



شري جوړو جرانٿ صاحب جي

رحلة نحو الروحانيات

الترجمة العربية

المجلد 2

Index

Volume-2

{Ang 716-1430}

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੫ ਦੁਪਦੇ

راغ تودي ، المعلم الخامس ، الضربة الخامسة ، الكوبلت

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਐਸੇ ਗੁਨੁ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਕੀਨ ॥

لقد باركني الله بهذه الفضيلة ،

ਪੰਚ ਦੇਖ ਅਰੁ ਅਹੰ ਰੇਗ ਇਹ ਤਨ ਤੇ ਸਗਲ ਦੂਰਿ ਕੀਨ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أن كل العواطف الشريرة الخمسة وداء الأنا قد تم استئصالها تمامًا من جسدي. || وقفة

ਬੰਧਨ ਤੇਰਿ ਛੇਰਿ ਬਿਖਿਆ ਤੇ ਗੁਰ ਕੇ ਸਬਦੁ ਮੇਰੈ ਹੀਅਰੈ ਦੀਨ ॥

.كسر الروابط الدنيوية وتحرير من محبة مايا ، زرع الله كلمة المعلم في قلبي

ਰੂਪੁ ਅਨਰੂਪੁ ਮੇਰੇ ਕਛੁ ਨ ਬੀਚਾਰਿਓ ਪ੍ਰੇਮ ਗਹਿਓ ਮੋਹਿ ਹਰਿ ਰੰਗ ਭੀਨ ॥੧॥

|| لم يفكر الله في فضائلي أو شروري. بدلاً من ذلك ، حبسني وأنا الآن مشبع بحبه. || 1

ਪੇਖਿਓ ਲਾਲਨੁ ਪਾਟ ਬੀਚ ਖੇਏ ਅਨਦ ਚਿਤਾ ਹਰਖੇ ਪਤੀਨ ॥

.منذ أن أزيلت الستائر بيني وبين الله ، رأيت ربي الحبيب والآن ابتهج ذهني

ਤਿਸ ਹੀ ਕੇ ਗਿ੍ਹਰੁ ਸੇਈ ਪ੍ਰਭੁ ਨਾਨਕ ਸੇ ਠਾਕੁਰੁ ਤਿਸ ਹੀ ਕੇ ਧੀਨ ॥੨॥੧॥੨੦॥

يا ناناك! أشعر الآن أن هذا الجسد هو مسكن الله ، وهو السيد وأنا خادمه. || 2 || 1 || 20

||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ تودي ، المعلم الخامس

ਮਾਈ ਮੇਰੇ ਮਨ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

يا أمي! حب عقلي هو ، ،

ਏਹੀ ਕਰਮ ਧਰਮ ਜਪ ਏਹੀ ਰਾਮ ਨਾਮ ਨਿਰਮਲ ਹੈ ਰੀਤਿ ॥ ਰਹਾਉ ॥

تذكر اسم الله بمحبة. بالنسبة لي ، هذا هو العمل الديني المقدس والعبادة وأرق طريقة
|| للحياة. || وقفة

ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ਜੀਵਨ ਧਨ ਮੇਰੇ ਦੇਖਨ ਕਉ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਭ ਨੀਤਿ ॥

إن رؤية رؤية الله المباركة كل يوم هي دعم حياتي والثروة الروحية التي اكتسبتها خلال حياتي.

ਬਾਟ ਘਾਟ ਤੇਸਾ ਸੰਗਿ ਮੇਰੇ ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਮੈ ਹਰਿ ਸਖਾ ਕੀਤ ॥੧॥

|| محبة الله رزقي في رحلة الحياة. لراحة البال جعلت الله رفيقي. || 1

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭਏ ਮਨ ਨਿਰਮਲ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨੇ ਕਰਿ ਲੀਤ ॥

الذين أصبحت عقولهم طاهرة بنعمة المعلم ، يمنحهم الله الرحمة ويجعلهم من أتباعه.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਭਗਤਨ ਕੇ ਮੀਤ ॥੨॥੨॥੨੧॥

يا ناناك! يستمتعون بالسلام السماوي بتذكر الله دائمًا ، صديق أتباعه منذ البداية وعلى مر

|| العصور. || 2 || 2 || 21

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ تودي ، المعلم الخامس

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਮਿਲੁ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ॥

يا الله! روح حياتي ، من فضلك قابلي

ਬਿਸਰੁ ਨਹੀ ਨਿਮਖ ਹੀਅਰੇ ਤੇ ਅਪਨੇ ਭਗਤ ਕਉ ਪੂਰਨ ਦਾਨ ॥ ਰਹਾਉ ॥

لا تدعني أنساك من قلبي ولو للحظة. من فضلك بارك مخلصك بهذه الهدية المثالية. ||

|| وقفة

ਖੇਵਹੁ ਭਰਮੁ ਰਾਖੁ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸੁਖੜ ਸੁਜਾਨ

يا إلهي الحبيب! أنت كلي العلم وأحكم من الحكماء ، أرجوك تخلص من شكوكي واحميني

ਕੋਟਿ ਰਾਜ ਨਾਮ ਧਨੁ ਮੇਰੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਧਾਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਮਾਨ ॥੧॥

يا الله! ثروة الاسم بالنسبة لي مثل ملايين الممالك ؛ يرجى إلقاء نظرة أمبروسيال الخاصة بك

|| علي. || 1

ਆਠ ਪਹਰ ਰਸਨਾ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ਜਸੁ ਪੂਰਿ ਅਘਾਵਹਿ ਸਮਰਥ ਕਾਨ ॥

يا إلهي القدير! أتمنى أن يغني لساني دائماً تسايحك وأن تظل أذني مشبعة تماماً عند

الاستماع إليها.

ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਜੀਅਨ ਕੇ ਦਾਤੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਕੁਰਬਾਨ ॥੨॥੩॥੨੨॥

يقول ناناك ، أيها المحسن لجميع المخلوقات ، لقد جئت إلى ملجأك وأنا مكرس لك إلى

|| الأبد. || 2 || 3 || 22

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ تودي ، المعلم الخامس

ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਪਗ ਕੀ ਧੂਰਿ ॥

اللهم اتمنى بتواضع حبك

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮਨਮੋਹਨ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਰੀ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا رحيم حبيبي وعقلي يغري الله! أرجوك أن تضيء الرحمة وتفي بشوقي هذا. || وقفة

ਦਹ ਦਿਸ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਜਸੁ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸਦਾ ਹਜੂਰਿ ॥

يا الله كلي العلم! أنت حاضر دائماً معنا وينتشر مجدك في جميع أنحاء العالم

ਜੇ ਤੁਮਰਾ ਜਸੁ ਗਾਵਹਿ ਕਰਤੇ ਸੇ ਜਨ ਕਬਹੁ ਨ ਮਰਤੇ ਝੂਰਿ ॥੧॥

أيها الخالق ، المصلين الذين يغنون بحمدك لا يموتون روحياً أبداً في القلق من أجل الغنى

والقوة الدنيوية.

ਧੰਧ ਬੰਧ ਬਿਨਸੇ ਮਾਇਆ ਕੇ ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਮਿਟੇ ਬਿਸੂਰ ॥

بصحبة المعلم ، يتم تدمير جميع الصراعات الدنيوية وأواصر المايا والمخاوف

ਸੁਖ ਸੰਪਤਿ ਭੋਗ ਇਸੁ ਜੀਅ ਕੇ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਜਾਨੇ ਕੂਰ ॥੨॥੪॥੨੩॥

يا ناناك! دون أن تتذكر الله ، اعتبر كل وسائل الراحة والممتلكات والمتعة الدنيوية لهذا

|| الجسد كاذبة وقصيرة الأجل. || 2 || 4 || 23

ਟੋਡੀ ਮਃ ੫ ॥

راغ تودي ، المعلم الخامس

ਮਾਈ ਮੇਰੇ ਮਨ ਕੀ ਪਿਆਸ ॥

يا أمي! هذا شغف ذهني ،

ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਬਿਨੁ ਪ੍ਰੀਤਮ ਦਰਸਨ ਦੇਖਨ ਕਉ ਧਾਰੀ ਮਨਿ ਆਸ ॥ ਰਹਾਉ

أنه بدون إلهي الحبيب لا أستطيع العيش روحياً ولو للحظة ؛ يمتلئ ذهني بالرغبة في رؤية

|| رؤيته المباركة. || وقفة

ਸਿਮਰਉ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਕਰਤੇ ਮਨ ਤਨ ਤੇ ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਨਾਸ ॥

أتمنى أن أستمّر في تذكر اسم ذلك الخالق الطاهر ، لأنه يدمر الخطايا والشور من الجسد ;

والعقل ؛

ਪੂਰਨ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸੁਖਦਾਤੇ ਅਬਿਨਾਸੀ ਬਿਮਲ ਜਾ ਕੇ ਜਾਸ ॥੧॥

|| أن الله كامل ، منتشرٌ ونعيمٌ ؛ هو خالد و طاهر مجده. || 1

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮੇਰੇ ਪੂਰ ਮਨੋਰਥ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਭੇਟੇ ਗੁਣਤਾਸ ॥

.بفضل الله ، تحققت تمنياتي. برحمته أدركت الله كنز الفضائل

ਸਾਂਤਿ ਸਹਜ ਸੂਖ ਮਨਿ ਉਪਜਿਓ ਕੋਟਿ ਸੂਰ ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸ ॥੨॥੫॥੨੪॥

يا ناناك !. السلام والطمأنينة والتوازن والمتعة قد تغلغلت في ذهني. إنه مثل ملايين

|| الشموس تنير عقلي. || 2 || 5 || 24

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:राग तूदी , المعلم الخامس

ਹਰਿ ਹਰਿ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ॥

.يا أخي الله مطهر الخطاة

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਮਾਨ ਸੁਖਦਾਤਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਮਨ ਕੇ ਭਾਵਨ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الله ينفخ الحياة والكرامة والراحة. إنه كلي العلم ويسعد عقول الجميع. || وقفة

ਸੁੰਦਰੁ ਸੁਖੜੁ ਚਤੁਰੁ ਸਭ ਬੋਤਾ ਰਿਦ ਦਾਸ ਨਿਵਾਸ ਭਗਤ ਗੁਨ ਗਾਵਨ ॥

.جميل وحكيم ، ذكي وعارف ، يسكن في قلوب أتباعه ويترددون جميعًا بحمده المجيد

ਨਿਰਮਲ ਰੂਪ ਅਨੂਪ ਸੁਆਮੀ ਕਰਮ ਭੂਮਿ ਬੀਜਨ ਸੇ ਖਾਵਨ ॥੧॥

|| هذا السيد ذو شكل نقي وجمال لا مثيل له ، وفقاً لأمره ، يحصد المرء ما يزرعه. || 1

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦਾ ਆਨ ਨ ਬੀਓ ਦੂਸਰ ਲਾਵਨ ॥

.يصاب المرء بالدهشة والذهول من التأمل في الله ؛ لا يوجد أحد مثله

ਰਸਨਾ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਜਸੁ ਜੀਵਾ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਬਲਿ ਜਾਵਨ ॥੨॥੬॥੨੫॥

يا ناناك! محبوبون الله مكرسون له إلى الأبد ؛ من خلال غناء تسبيحه بلساني ، أشعر بتجدد

| روحاني. || 2 || 6 || 25

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:राग तूदी , المعلم الخامس

ਮਾਈ ਮਾਇਆ ਛਲੁ ॥

يا أمي! مايا هذه مجرد وهم

ਤ੍ਰਿਣ ਕੀ ਅਗਨਿ ਮੇਘ ਕੀ ਛਾਇਆ ਗੋਬਿਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਹੜ ਕਾ ਜਲੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥

بدون التأمل في سيد الكون ، هذه المايا قصيرة العمر مثل القش المحترق ، أو ظل سحابة ،

|| أو مياه الفيضان. || وقفة

ਛੇਡਿ ਸਿਆਨਪ ਬਹੁ ਚਤੁਰਾਈ ਦੁਇ ਕਰ ਜੋੜਿ ਸਾਧ ਮਗਿ ਚਲੁ ॥

يا أخي! تخلى عن الذكاء ، بدلاً من السير على الطريق الذي أظهره المعلم بأقصى قدر من

التواضع ،

ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਮਾਨੁਖ ਦੇਹ ਕਾ ਇਹੁ ਉਤਮ ਫਲੁ ॥੧॥

.ونتذكر دائماً بمحبة السيد الله كلي العلم ، فهذا وحده هو أسمى مكافأة في الحياة البشرية

ਬੇਦ ਬਖਿਆਨ ਕਰਤ ਸਾਧੂ ਜਨ ਭਾਗਹੀਨ ਸਮਝਤ ਨਹੀ ਖਲੁ ॥

يستمر القديسون في إلقاء مثل هذه العظات الروحية بناءً على الكتب المقدسة ، لكن

الإنسان الأحقق المؤسف لا يزال لا يفهمها

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਰਾਚੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਦਹਨ ਭਏ ਮਲੁ ॥੨॥੭॥੨੬॥

يا ناناك! يظل أتباع الله منغمسين بمحبة في عبادته التعبدية ؛ تحترقت ردائلهم لأنهم

|| يذكرون الله دائماً || 2 || 7 || 26

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ تودي ، المعلم الخامس

ਮਾਈ ਚਰਨ ਗੁਰ ਮੀਠੇ ॥

يا أمي! حلوة هي كلمات المعلم الطاهرة

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਦੇਵੈ ਪਰਮੇਸਰੁ ਕੋਟਿ ਫਲਾ ਦਰਸਨ ਗੁਰ ਡੀਠੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

الأكثر حظًا هم أولئك الذين باركهم الله بحب كلمات المعلم ؛ لقاء المعلم يشبه الحصول على

مكافأة الملايين من الأعمال الصالحة

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਅਚੁਤ ਅਬਿਨਾਸੀ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਨਸੇ ਮਦ ਢੀਠੇ ॥

يا أمي! إدمان المرء العنيد مثل الشهوة والغضب والجشع يتم تدميره من خلال ترديد تسبيح
الله الخالد الذي لا يفنى.

ਅਸਥਿਰ ਭਏ ਸਾਚ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਜਨਮ ਮਰਨ ਬਾਹੁਰਿ ਨਹੀ ਪੀਠੇ ॥੧॥

الذين يشبعون بمحبة الله ، يصبحون مستقرين روحياً ضد الرذائل وليس عليهم أن يتألموا
|| في دورات الولادة والموت. || 1

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਜਨ ਰੰਗ ਰਸ ਜੇਤੇ ਸੰਤ ਦਇਆਲ ਜਾਨੇ ਸਭਿ ਝੂਠੇ ॥

بنعمة المعلم ، يفهم أتباعه أنه بدون تذكر الله بعشق ، فإن كل أفراح وملذات الدنيا خاطئة
تماماً وقصيرة العمر.

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਪਾਇਓ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਿਹੂਨ ਚਲੇ ਸਭਿ ਮੂਠੇ ॥੨॥੧॥੨੭॥

يا نانك ، مخلصون لله يتلقون الجوهرة مثل نعم التي لا تقدر بثمن ؛ أما الآخرون الذين هم
|| بدون الاسم ، فيغادرون العالم مخدوعين لحياتهم الروحية. || 27 || 8 || 2

ਟੇਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:تودي ، المعلم الخامس

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚਿਤਾਰਾ ॥

من يفكر في اسم الله بصحبة المعلم ،

ਸਹਜਿ ਅਨੰਦੁ ਹੋਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਅੰਕੁਰੁ ਭਲੇ ਹਮਾਰਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

اتزانه الروحي ينمو ويستمتع دائماً بالنعيم. إنه مثل نمو مصيرنا (بأن نكون في المصلين
|| المقدس). || وقفة

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟਿਓ ਬਡਭਾਗੀ ਜਾ ਕੇ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰਾ

.بحسن الحظ ، الشخص الذي يتحد مع المعلم المثالي الذي لا نهاية لفضائلته أو حدوده

ਕਰੁ ਗਹਿ ਕਾਢਿ ਲੀਓ ਜਨੁ ਅਪੁਨਾ ਬਿਖੁ ਸਾਗਰ ਸੰਸਾਰਾ ॥੧॥

|| بتوسيع دعمه ، يسحبه المعلم من عالم المحيطات السامة. || 1

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਾਟੇ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਬਹੁੜਿ ਨ ਸੰਕਟ ਦੁਆਰਾ ॥

تنتهي الولادة والموت باتباع تعاليم المعلم ولم يعد على المحب أن يتحمل الألم والمعاناة

ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਗਹੀ ਸੁਆਮੀ ਕੀ ਪੁਨਹ ਪੁਨਹ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥੨॥੯॥੨੮॥

يا ناناك! لقد جئت أنا أيضًا إلى ملجأ السيد الله وأنحني له بتواضع مرارًا وتكرارًا. || 2 || 9 ||

28 ||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ تودي ، المعلم الخامس

ਮਾਈ ਮੇਰੇ ਮਨ ਕੇ ਸੁਖੁ ॥

يا أمي! من خلال التأمل في نعم ، فإن عقلي في مثل هذا السلام السماوي

ਕੇਟਿ ਅਨੰਦ ਰਾਜ ਸੁਖੁ ਭੁਗਵੈ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਬਿਨਸੈ ਸਭ ਦੁਖੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يبدو وكأنه الاستمتاع بنشوة الملايين من الم لذات ويبدو كما لو أن كل الآلام والمعاناة قد

اختفت. || 1 || وقفة

ਕੇਟਿ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਨਾਸਹਿ ਸਿਮਰਤ ਪਾਵਨ ਤਨ ਮਨ ਸੁਖ ॥

تمحى خطايا الملايين من الأعمار بتذكر الله بعشق ويجد العقل والجسد السلام الروحي

ਦੇਖਿ ਸਰੂਪੁ ਪੂਰਨੁ ਭਈ ਆਸਾ ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਉਤਰੀ ਭੁਖ ॥੧॥

عند تحقيق الله تتحقق كل الرغبات. يتم إخماد التوق إلى جميع الرغبات الدنيوية من خلال

اختبار رؤية الله المباركة. || 1 ||

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਅਸਟ ਮਹਾ ਸਿਧਿ ਕਾਮਯੋਨੁ ਪਾਰਜਾਤ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੁਖੁ ॥

الله نفسه هو المحسن للنعم الأربع العظيمة والقوى الخارقة الثمانية لسيدها ؛ هو نفسه

البقرة التي تتحقق الأمنيات والشجرة الإليزية التي تحقق الأمنيات

ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਗਹੀ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਜਨਮ ਮਰਨ ਫਿਰਿ ਗਰਭ ਨ ਯੁਖੁ ॥੨॥੧੦॥੨੯॥

ناناك! الشخص الذي جاء إلى ملجأ الله ، محيط السلام السماوي ، لا يجب أن يمر بدورة

|| الولادة والموت. || 2 || 10 || 29 ||

ਟੇਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राग तूदी , المعلم الخامس

ਹਰਿ ਹਰਿ ਚਰਨ ਰਿਦੈ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥

لقد حفظت اسم الله الطاهر في قلبي ، ا

ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪੁਨਾ ਕਾਰਜ ਸਫਲ ਹਮਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

وقد تم إنجاز جميع مهامى بنجاح من خلال التذكر بمحبة الله ومعلمي الحقيقي. || 1 ||

|| وقفة

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਪੂਜਾ ਪਰਮੇਸੁਰ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥

إن جوهر كل المداولات الحكيمه هو أن الترنم بحمد الله نفسه هو التبرعات الخيرية والعبادة

التعبدية.

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਅਤੁਲ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰੇ ॥੧॥

لقد تلقيت سلامًا روحياً لا يقاس من خلال تسبيح سيد الله غير المفهوم وغير المحدود. || 1

||

ਜੇ ਜਨ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਅਪਨੇ ਕੀਨੇ ਤਿਨ ਕਾ ਬਾਹੁਰਿ ਕਛੁ ਨ ਬੀਚਾਰੇ ॥

لا يعتبر الله الأسمى حساب أفعال أولئك الذين يجعلهم أفعاله

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਸੁਨਿ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵਾ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਕੰਠ ਮਝਾਰੇ ॥੨॥੧੧॥੩੦

يا ناناك! أشعر بالحيوية الروحية عند الاستماع والتأمل على الجوهرة مثل نام التي لا تقدر

|| بئمن ؛ لقد كرست الله في قلبي. || 2 || 11 || 30

ਟੇਡੀ ਮਹਲਾ ੯

राग तूदी , المعلم التاسع

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تحقق نعمة المعلم الحقيقي

ਕਹਉ ਕਹਾ ਅਪਨੀ ਅਧਮਾਈ ॥

إلى أي مدى يمكنني شرح المعنى الخاص بي؟

ਉਰਝਿਓ ਕਨਕ ਕਾਮਨੀ ਕੇ ਰਸ ਨਹ ਕੀਰਤਿ ਪ੍ਰਭ ਗਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ما زلت متورطًا في حب مايا والملاذات الحسية ؛ لم أغني أبدًا بحمد الله. || 1 || وقفة

ਜਗ ਝੂਠੇ ਕਉ ਸਾਚੁ ਜਾਨਿ ਕੈ ਤਾ ਸਿਉ ਰੁਚ ਉਪਜਾਈ ॥

.بافتراض أن هذا العالم الوهمي حقيقي ، فقد وقعت في حبه

ਦੀਨ ਬੰਧ ਸਿਮਰਿਓ ਨਹੀ ਕਬਹੂ ਹੋਤ ਜੁ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥੧॥

|| لم أتذكر الله أبدًا ، صديق الودعاء والذي دائمًا ما يكون معنا ويصبح مساعدًا لنا. || 1

ਮਗਨ ਰਹਿਓ ਮਾਇਆ ਮੈ ਨਿਸ ਦਿਨਿ ਛੁਟੀ ਨ ਮਨ ਕੀ ਕਾਈ ॥

.ظللت دائمًا منخرطًا في حب مايا ، والثروات الدنيوية والقوة ، ولم يتم إزالة قذارة ذهني أبدًا

ਕਹਿ ਨਾਨਕ ਅਬ ਨਾਹਿ ਅਨਤ ਗਤਿ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਨਾਈ ॥੨॥੧॥੩੧॥

يقول ناناك ، الآن باستثناء ملجأ الله ، لا توجد طريقة أخرى للحصول على الوضع الروحي

|| | | الأعلى. || 2 || 1

ਟੇਡੀ ਬਾਣੀ ਭਗਤਾਂ ਕੀ

:راغ تودي ، تراثيل المصلين

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਕੋਈ ਬੋਲੈ ਨਿਰਵਾ ਕੋਈ ਬੋਲੈ ਦੁਰਿ ॥

.يقول أحدهم أن الله قريب ويقول أحدهم أنه بعيد

ਜਲ ਕੀ ਮਾਛਲੀ ਚਰੈ ਖਜੂਰਿ ॥੧॥

إن التوصل إلى أي استنتاج بشأن مسكن الله أمر مستحيل مثل تسلق سمكة شجرة نخيل.

ਕਾਂਇ ਰੇ ਬਕਬਾਦੁ ਲਾਇਓ ॥

أيها الأصدقاء الأعزاء! لماذا تدخلون في مثل هذا النقاش غير المجدي عن الله؟

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਪਾਇਓ ਤਿਨਹਿ ਛਪਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من أدرك الله يسكت عنه. || 1 || وقفة||

ਪੰਡਿਤੁ ਹੋਇ ਕੈ ਬੋਦੁ ਬਖਾਨੈ ॥

من خلال اكتساب الحكمة الدنيوية يمكن للمرء أن يتحدث عن الفيذا (الكتب المقدسة) ،

ਮੂਰਖੁ ਨਾਮਦੇਉ ਰਾਮਹਿ ਜਾਨੈ ॥੨॥੧॥

|| لكن نامديف ذو العقلية البسيطة لا يعرف الله إلا بذكره. || 2 || 1

ਕਉਨ ਕੇ ਕਲੰਕੁ ਰਹਿਓ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਲੇਤ ਹੀ ॥

ما من وصمة عار من الخطايا بقيت من خلال نطق اسم الله؟

ਪਤਿਤ ਪਵਿਤ ਭਏ ਰਾਮੁ ਕਹਤ ਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| حتى الخطاة المتشددين يصبحون طاهرين بتلاوة اسم الله. || 1 || وقفة

ਰਾਮ ਸੰਗਿ ਨਾਮਦੇਵ ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਤਗਿਆ ਆਈ ॥

من خلال استمرار انسجامه مع الله ، طور المحب نامديف إيماناً راسخاً ،

ਏਕਾਦਸੀ ਬ੍ਰਤੁ ਰਹੈ ਕਾਹੇ ਕਉ ਤੀਰਥ ਜਾਈ ॥੧॥

|| أنه لا حاجة لصيام اليوم القمري الحادي عشر ولا داعي للحج. || 1

ਭਨਤਿ ਨਾਮਦੇਉ ਸੁਕ੍ਰਿਤ ਸੁਮਤਿ ਭਏ ॥

يقول نامديف ، من خلال القيام بالعمل الفاضل المتمثل في تذكر الله ، أصبحت رجلاً

يتمتع بذكاء جيد.

ਗੁਰਮਤਿ ਰਾਮੁ ਕਹਿ ਕੇ ਕੇ ਨ ਬੈਕੁੰਠਿ ਗਏ ॥੨॥੨॥

|| من لم يصل إلى الجنة بتلاوة اسم الله من خلال تعاليم المعلم؟ || 2 || 2

ਤੀਨਿ ਛੰਦੇ ਖੇਲੁ ਆਛੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

هذا العالم كله هو في الواقع مسرحية للأنماط الثلاثة للمايا (الرزيلة والفضيلة والسلطة). || 1

|| || وقفة

ਕੁੰਭਾਰ ਕੇ ਘਰ ਹਾਂਡੀ ਆਛੈ ਰਾਜਾ ਕੇ ਘਰ ਸਾਂਡੀ ਗੋ ॥

.يوجد في منزل الخزاف أواني وهناك جمال في منزل شخص ثري.

ਬਾਮਨ ਕੇ ਘਰ ਰਾਂਡੀ ਆਛੈ ਰਾਂਡੀ ਸਾਂਡੀ ਹਾਂਡੀ ਗੋ ॥੧॥

في منزل البراهمة توجد كتب مقدسة. وهكذا في منازل هذه الأنواع الثلاثة المختلفة من

|| الناس ، فإن الأشياء الرئيسية هي الأواني ، والجمال ، والكتب المقدسة. || 1

ਬਾਈਏ ਕੇ ਘਰ ਹੀਂਗੁ ਆਛੈ ਭੈਸਰ ਮਾਥੈ ਸੀਂਗੁ ਗੋ ॥

.يوجد في منزل البقال الحلتيت ! على جبين الجاموس قرون.

ਦੇਵੇਂ ਮਧੇ ਲੀਗੁ ਆਛੈ ਲੀਗੁ ਸੀਗੁ ਹੀਗੁ ਗੋ ॥੨॥

يوجد في معبد شيفا اللينجام(المعبود) ؛ بهذه الطريقة ، هؤلاء الثلاثة معروفون بأعشابهم ،

|| واللينجام ، والقرون. || 2

ਤੇਲੀ ਕੈ ਘਰ ਤੇਲੁ ਆਛੈ ਜੰਗਲ ਮਧੇ ਬੋਲ ਗੋ ॥

لا يوجد سوى الزيت في بيت الزيت ، وفي الغابات كروم العنب ،

ਮਾਲੀ ਕੇ ਘਰ ਕੇਲ ਆਛੈ ਕੇਲ ਬੋਲ ਤੇਲ ਗੋ ॥੩॥

|| يوجد في منزل البستاني موز ، لذلك يُعرف هؤلاء الثلاثة بالموز والكروم والزيت. || 3

ਸੰਤਾਂ ਮਧੇ ਗੋਬਿੰਦੁ ਆਛੈ ਗੋਕਲ ਮਧੇ ਸਿਆਮ ਗੋ ॥

.غوبند ، سيد الكون ، مكرس في قلوب قديسيه والسيد كريشنا في مدينة جوكال المقدسة.

ਨਾਮੇ ਮਧੇ ਰਾਮੁ ਆਛੈ ਰਾਮ ਸਿਆਮ ਗੋਬਿੰਦ ਗੋ ॥੪॥੩॥

|| نفس الإله داخل نامديف. إنه ينتشر في كل مكان مثل رام وشيام وغوبند. || 4 || 3

ਰਾਗੁ ਬੈਰਾੜੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧ ਦੁਪਦੇ

ਰਾਗ ਬਿਰਾਰੀ ، المعلم الرابع ، الضربة الأولى ، كوبلت

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਸੁਨਿ ਮਨ ਅਕਥ ਕਥਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥

يا عقلي! استمع إلى تسبيح الله الذي لا يمكن وصف شكله

ਰਿਧਿ ਬੁਧਿ ਸਿਧਿ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ਭਜੁ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਰਾਮ ਰਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

سوف تتلقى السلام السماوي ، والحكمة السامية ، والقوى المعجزة الأخرى بتذكر الله دائماً

|| من خلال تعاليم المعلم. || 1 || وقفة

ਨਾਨਾ ਖਿਆਨ ਪੁਰਾਨ ਜਸੁ ਉਤਮ ਖਟ ਦਰਸਨ ਗਾਵਹਿ ਰਾਮ ॥

العديد من الأساطير ، البوراناس ، والشاسترا الستة ، يغنون بحمد الله

ਸੰਕਰ ਕ੍ਰੋੜਿ ਤੇਤੀਸ ਧਿਆਇਓ ਨਹੀ ਜਾਨਿਓ ਹਰਿ ਮਰਮਾਮ ॥੧॥

حتى الملائكة مثل شيفا وثلاثمائة وثلاثين مليون إله قد تأملوا في الله ، لكنهم لم يتمكنوا من

|| العثور على سره. || 1

ਸੁਰਿ ਨਰ ਗਣ ਗੰਧੂਬ ਜਸੁ ਗਾਵਹਿ ਸਭ ਗਾਵਤ ਜੇਤ ਉਪਾਮ ॥

الملائكة والكائنات الإلهية والمغنون السماويون يغنون تسبيحه ؛ الخلائق الأخرى التي خلقها

الله تترنم بحمده أيضاً

ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਹਰਿ ਜਿਨ ਕਉ ਤੇ ਸੰਤ ਭਲੇ ਹਰਿ ਰਾਮ ॥੨॥੧॥

يا ناناك! الذين يرحمهم الله ، يصبحون قديسي الله الطيبين الذين يتمتعون بمكانة روحية

|| عليا. || 2 || 1

ਬੈਰਾੜੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ بيراري ، المعلم الرابع

ਮਨ ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ਜਸੁ ਗਾਇਓ ॥

يا عقلي! بالانضمام إلى المصلين القديسين ، بدأ هذا الشخص يغني بحمد الله ،

ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਤਨੁ ਰਤਨੁ ਹਰਿ ਨੀਕੇ ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਾਨੁ ਦਿਵਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذي ساعده المعلم الحقيقي في الحصول على بركة الجوهرة مثل الاسم الثمين من الله. ॥

|| 1 || وقفة

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਭੁ ਦੇਵਉ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਨਾਇਓ ॥

أقدم عقلي وجسدي وكل شيء لهذا المحب الذي تلا لي اسم الله

ਧਨੁ ਮਾਇਆ ਸੰਪੈ ਤਿਸੁ ਦੇਵਉ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਮੀਤੁ ਮਿਲਾਇਓ ॥੧॥

|| أنا أسلم ثرواتي الدنيوية وقوتي لمن وحدني مع صديقي الله. || 1

ਖਿਨੁ ਕਿੰਚਿਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਜਗਦੀਸਰਿ ਤਬ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਧਿਆਇਓ ॥

عندما منح سيد العالم القليل من الرحمة لشخص ما حتى للحظة ، عندها بدأ في الغناء

بحمده.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਭੇਟੇ ਸੁਆਮੀ ਦੁਖੁ ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਗਵਾਇਓ ॥੨॥੨॥

|| يا نانك! الشخص الذي أدرك سيد الله ، اختفى كل بؤسه ومرض الأنانية. || 2 || 2

ਬੈਰਾੜੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ بيراري ، المعلم الرابع

ਹਰਿ ਜਨੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥

دائماً ما يستمر مخلص الله في ترديد تسبيحه

ਜੇ ਕੋਈ ਨਿੰਦ ਕਰੇ ਹਰਿ ਜਨ ਕੀ ਅਪੁਨਾ ਗੁਨੁ ਨ ਗਵਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

حتى لو افتراء شخص ما على محب الله المتواضع ، فإنه لا يتخلى عن طبيعته الفاضلة. || 1

|| || وقفة

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੁ ਆਪੇ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਆਪੇ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ॥

. ما يفعله الله يفعله بنفسه. الله بنفسه يفعل كل الأعمال

ਹਰਿ ਆਪੇ ਹੀ ਮਤਿ ਦੇਵੈ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਆਪੇ ਬੋਲਿ ਬੁਲਾਵੈ ॥੧॥

الله بنفسه ينقل العقل لجميع الكائنات. هو نفسه يتكلم ويلهم جميع الكائنات على الكلام. ||

|| 1

ਹਰਿ ਆਪੇ ਪੰਚ ਤਤੁ ਬਿਸਥਾਰਾ ਵਿਚਿ ਧਾਤੂ ਪੰਚ ਆਪਿ ਪਾਵੈ ॥

لقد خلق الله نفسه الامتداد من العناصر الخمسة الأساسية (الهواء ، والنار ، والماء ، والأرض ، والأثير) ، وغرس الدوافع الخمسة (البصر ، والكلام ، واللذة ، واللمس ، والرغبة الجنسية) في العناصر الخمسة.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਆਪੇ ਹਰਿ ਆਪੇ ਝਗਰੁ ਚੁਕਾਵੈ ॥੨॥੩॥

يا ناناك! الله نفسه يوحد أتباعه مع المعلم الحقيقي وهو بنفسه يحل جميع النزاعات. || 2
3 || ||

ਬੈਰਾੜੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ بيراري ، المعلم الرابع

ਜਪਿ ਮਨ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥

يا عقلي دائمًا يتذكر اسم الله بعشق ، فإنه سينقلك عبر محيط الرذائل الدنيوية

ਕੋਟ ਕੋਟੰਤਰ ਕੇ ਪਾਪ ਸਭਿ ਖੇਵੈ ਹਰਿ ਭਵਜਲੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يدمر الله كل خطايا الملايين من الولادات وينقل المرء عبر محيط العالم الرهيب من الرذائل.
|| 1 || || وقفة

ਕਾਇਆ ਨਗਰਿ ਬਸਤ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

.سيد الله يسكن في جسدنا. إنه بلا خوف وبلا انتقام وبلا شكل

ਹਰਿ ਨਿਕਟਿ ਬਸਤ ਕਛੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਲਾਧਾ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਾ ॥੧॥

مع أن الله يسكن بالقرب منا ، إلا أنه غير مرئي. يمكن إدراكه من خلال التفكير في تعاليم
|| المعلم. || 1

ਹਰਿ ਆਪੇ ਸਾਹੁ ਸਰਾਫੁ ਰਤਨੁ ਹੀਰਾ ਹਰਿ ਆਪਿ ਕੀਆ ਪਾਸਾਰਾ ॥

اللّٰه نفسه مثل المصرفي ، والصائغ ، والجوهرة ، وتاجر نام الذي يشبه الجوهرة ! لقد خلق
اللّٰه بنفسه كل مساحة الخليقة.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਿਹਾਝੇ ਸੇ ਸਾਹੁ ਸਚਾ ਵਣਜਾਰਾ ॥੨॥੪॥

يا ناناك! الذي يرحمه اللّٰه ، يتاجر في نعم ! إنه وحده المصرفي الحقيقي والتاجر الحقيقي

|| للاسم. || 2 || 4

ਬੈਰਾੜੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ بيراري ، المعلم الرابع

ਜਪਿ ਮਨ ਹਰਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

يا عقلي! تذكر دائماً بعشق اللّٰه الطاهر الذي لا شكل له

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ਸੁਖਦਾਤਾ ਜਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إلى الأبد ، يجب أن نتذكر اللّٰه بمحبة ، فاعل السلام السماوي ! إنه غير محدود وفضائله لا

|| حدود لها. || 1 || وقفة

ਅਗਨਿ ਕੁੰਟ ਮਹਿ ਉਰਧ ਲਿਵ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਰਾਖੈ ਉਦਰ ਮੰਝਾਰਾ ॥

عندما يتدلى المرء رأسًا على عقب في بطن الأم الحار الناري ، يظل المرء منسجمًا مع اسم

اللّٰه ، فهو يحميه في منتصف الرحم

ਸੇ ਐਸਾ ਹਰਿ ਸੇਵਹੁ ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਅੰਤਿ ਛਡਾਵਣਹਾਰਾ ॥੧॥

يا عقلي! ابق دائماً منخرطًا في عبادة اللّٰه التعبدية ، لأنه هو الشخص الذي سينقذك أيضًا

|| في النهاية. || 1

ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਬਸਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕਰਹੁ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥

.انحنى تقديسًا لذلك الشخص الذي قدس اللّٰه في قلبه

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਜਪੁ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰਾ ॥੨॥੫॥

|| يا ناناك! بنعمة اللّٰه يحصل المرء على فرصة تذكره ويصبح نام هو دعم حياته. || 2 || 5

ਬੈਰਾੜੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ بيراري ، المعلم الرابع:

ਜਪਿ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਤ ਧਿਆਇ ॥

يا عقلي! تذكر دائماً بمحبة وتأمل في اسم الله ،

ਜੇ ਇਛਹਿ ਸੇਈ ਫਲੁ ਪਾਵਹਿ ਫਿਰਿ ਦੂਖੁ ਨ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وتنال ثمار رغبات قلبك ولن يمسك حزن مرة أخرى. || 1 || وقفة

ਸੇ ਜਪੁ ਸੇ ਤਪੁ ਸਾ ਬ੍ਰਤ ਪੂਜਾ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਇ ॥

هذا التأمل ، الذي من خلاله ينمي المرء محبة الله ، هو التكفير الحقيقي ، والتكشف ،
والصوم الطقسي ، والعبادة.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹੋਰ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਭ ਝੂਠੀ ਇਕ ਖਿਨ ਮਹਿ ਬਿਸਰਿ ਸਭ ਜਾਇ ॥੧॥

|| ماعدا محبة الله ، كل حب آخر باطل. في لحظة ، تم نسيان كل شيء. || 1 || 1 ||

ਤੂ ਬੇਅੰਤੁ ਸਰਬ ਕਲ ਪੂਰਾ ਕਿਛੁ ਕੀਮਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

يا الله! أنت غير محدود وكل شيء قوي ؛ لا يمكن وصف قيمتك على الإطلاق

ਨਾਨਕ ਸਰਇ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ਹਰਿ ਜੀਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਛਡਾਇ ॥੨॥੬॥

ناناك يقول ، يا الله! لقد جئت إلى ملجأك كما يحلو لك ، خلصني من أي حب آخر يجعلني

|| أنساک || 2 || 6

ਰਾਗੁ ਬੈਰਾੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧

راغ بيراري ، المعلم الخامس ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਇਓ ॥

أيها الأخ الذي انضم إلى الجماعة المقدسة وغنى بحمد الله ،

ਕੇਟਿ ਜਨਮ ਕੇ ਦੂਖ ਗਵਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| قضى على آثام الملايين من مواليده. || 1 || وقفة

ਜੇ ਚਾਹਤ ਸੋਈ ਮਨਿ ਪਾਇਓ ॥

نال ما شاء في عقله ،

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿਵਾਇਓ ॥੧॥

|| وإعطاء الرحمة للمعلم ساعده على إدراك اسم الله. || 1

ਸਰਬ ਸੂਖ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਵਡਾਈ ॥

كل تعزية وسلام سماوي وشرف ينالها البقاء منسجمين مع اسم الله.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਮਤਿ ਪਾਈ ॥੨॥੧॥੭॥

.يا ناناك! العقل الذي يبقى منسجمًا مع اسم الله يتم تلقيه من خلال نعمة المعلم.

ਰਾਗੁ ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧

ਰਾਗੁ ਤਿਲੰਗ , المعلم الأول ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

لا يوجد سوى إله واحد اسمه هو الحقيقة (للوجود الأبدي) ، خالق الكون ، واسع الانتشار ، بدون خوف ، بدون عدا ، مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت ، كشف الذات ، يمكن تحقيقه بواسطة الإنسان. نعمة المعلم

ਯਕ ਅਰਜ ਗੁਫਤਮ ਪੇਸਿ ਤੇ ਦਰ ਗੇਸ ਬੁਨ ਕਰਤਾਰ ॥

أيها الخالق! أقدم لك هذه الصلاة. من فضلك استمع إليها

ਹਕਾ ਕਬੀਰ ਕਰੀਮ ਤੂ ਬੇਅੈਬ ਪਰਵਦਗਾਰ ॥੧॥

|| أنت أبدي ، عظيم ، رحيم ونقي للعالم. || 1

ਦੁਨੀਆ ਮੁਕਾਮੇ ਫਾਨੀ ਤਹਕੀਕ ਦਿਲ ਦਾਨੀ ॥

عقلي! اعرف هذه الحقيقة أن هذا العالم مكان قابل للتلف

ਮਮ ਸਰ ਮੂਏ ਅਜਰਾਈਲ ਗਿਰਫਤਰ ਦਿਲ ਹੇਚਿ ਨ ਦਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا عقلي! أنت لا تفهم أن الموت يحوم فوق رأسي ، كما لو أن الملاك عزرائيل قد أمسك بي
|| من شعري. || 1 || وقفة

ਜਨ ਪਿਸਰ ਪਦਰ ਬਿਰਾਦਰਾਂ ਕਸ ਨੇਸ ਦਸਤੰਗੀਰ ॥

الزوجة والأطفال والآباء والأشقاء ، لن يكون هناك ما يمسك بيدي

ਆਖਿਰ ਬਿਅਫਤਮ ਕਸ ਨ ਦਾਰਦ ਚੂੰ ਸਵਦ ਤਕਬੀਰ ॥੨॥

|| وعندما سقطت أخيرًا ميتًا وتقرأ لي الصلاة الأخيرة ، فلا أحد يستطيع أن يبقيني هنا || 2

ਸਬ ਰੇਜ ਗਸਤਮ ਦਰ ਹਵਾ ਕਰਦੇਮ ਬਦੀ ਖਿਆਲ ॥

ليلا ونهارا ، كنت أتجول في الجشع ، أفكر في المخططات الشريرة

ਗਾਹੇ ਨ ਨੇਕੀ ਕਾਰ ਕਰਦਮ ਮਮ ਈ ਚਿਨੀ ਅਹਵਾਲ ॥੩॥

|| لم أفعل الأعمال الصالحة قط. هذا ما أنا عليه الآن. || 3

ਬਦਬਖਤ ਹਮ ਚੁ ਬਖੀਲ ਗਾਫਿਲ ਬੇਨਜਰ ਬੇਬਾਕ ॥

يا إلهي! أنا مؤسف بمعنى أنه لا يوجد أحد أكثر مني افتراءً وإهمالاً ووقاحة.

ਨਾਨਕ ਬੁਗੋਯਦ ਜਨੁ ਤੁਰਾ ਤੇਰੇ ਚਾਕਰਾਂ ਪਾ ਖਾਕ ॥੪॥੧॥

|| يقول ناناك ، اللهم ارحمني أنا عبد متواضع لعبيدك. || 4 || 1

ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੨

إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਭਉ ਤੇਰਾ ਭਾਂਗ ਖਲੜੀ ਮੇਰਾ ਚੀਤੁ ॥

إن خوفك واحترامك يا الله مثل المسكر بالنسبة لي ووعكي هو الحقيبة التي تحمله.

ਮੈ ਦੇਵਾਨਾ ਭਇਆ ਅਤੀਤੁ ॥

لقد أصبحت ناسكًا مخمورا.

ਕਰ ਕਾਸਾ ਦਰਸਨ ਕੀ ਭੂਖ ॥

يديا مقويتان معًا تشكّلان وعاءًا للتسول (استجداء نعمتك) ؛ روعي جائعة لرؤيتك المباركة.

ਮੈ ਦਰਿ ਮਾਗਉ ਨੀਤਾ ਨੀਤ ॥੧॥

|| أتوسل إليك يومًا بعد يوم. || 1

ਤਉ ਦਰਸਨ ਕੀ ਕਰਉ ਸਮਾਇ ॥

من أجل رؤيتك المباركة (الاتحاد) ، أقوم بدعوة المتسول.

ਮੈ ਦਰਿ ਮਾਗਤੁ ਭੀਖਿਆ ਪਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنا متسول على بابك – من فضلك باركني بهبة رؤيتك المباركة. || 1 || وقفة

ਕੇਸਰਿ ਕੁਸਮ ਮਿਰਗਮੈ ਹਰਣਾ ਸਰਬ ਸਰੀਰੀ ਚੜ੍ਹਹਣਾ ॥

كما تزين أزهار الزعفران ومسك الغزلان والذهب وإرضاء الجميع ،

ਚੰਦਨ ਭਗਤਾ ਜੋਤਿ ਇਨੇਹੀ ਸਰਬੇ ਪਰਮਲੁ ਕਰਣਾ ॥੨॥

|| أتباعك ينشرون عطريهم (الفضائل) مثل خشب الصندل على الجميع. || 2

ਪਿਆ ਪਟ ਭਾਂਡਾ ਕਰੈ ਨ ਕੋਇ ॥

”لا أحد يسمي السمن (الزبدة المصفاة) أو الحرير بأنه “ملوث

ਐਸਾ ਭਗਤੁ ਵਰਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ॥

بنفس الطريقة ، مخلصك طاهر ، بغض النظر عن وضعه الاجتماعي

ਤੇਰੈ ਨਾਮਿ ਨਿਵੇ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

لذلك يا الله الذين يستسلمون للاسم مشبعون بحبك ،

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਦਰਿ ਭੀਖਿਆ ਪਾਇ ॥੩॥੧॥੨॥

يا ناناك! صل إلى الله وقل ، ابقني بصحبة هؤلاء المصلين وامنحني نعمة الاسم

ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੩

:راغ تيلانج ، المعلم الأول ، الضربة الثالثة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਇਹੁ ਤਨੁ ਮਾਇਆ ਪਾਹਿਆ ਪਿਆਰੇ ਲੀਤੜਾ ਲਬਿ ਰੰਗਾਏ ॥

أيها الحبيب! هذا الجسد مشروط بمايا (حب الغناء الدنيوي والقوة) ومصبوغ بالجشع

ਮੇਰੇ ਕੰਤ ਨ ਭਾਵੈ ਚੋਲੜਾ ਪਿਆਰੇ ਕਿਉ ਧਨ ਸੇਜੈ ਜਾਏ ॥੧॥

زوجي الله لا يرضى عن رداء (طريقة الحياة) لعروس الروح. كيف يمكن لعروس الروح أن

|| تتحد معه؟ || 1

ਹੰਉ ਕੁਰਬਾਨੈ ਜਾਉ ਮਿਹਰਵਾਨਾ ਹੰਉ ਕੁਰਬਾਨੈ ਜਾਉ ॥

اللهم ارحمني افدي نفسي لك الى الابد

ਹੰਉ ਕੁਰਬਾਨੈ ਜਾਉ ਤਿਨਾ ਕੈ ਲੈਨਿ ਜੇ ਤੇਰਾ ਨਾਉ ॥

أفدي نفسي للذين يتأملون في اسمك.

ਲੈਨਿ ਜੇ ਤੇਰਾ ਨਾਉ ਤਿਨਾ ਕੈ ਹੰਉ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨੈ ਜਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أفدي نفسي للذين ينطقون باسمك ،

ਕਾਇਆ ਰੰਛਣਿ ਜੇ ਥੀਐ ਪਿਆਰੇ ਪਾਈਐ ਨਾਉ ਮਜੀਠ

إذا كان جسدك هو وعاء الصبغة ، وبهذا تضع اللون الدائم للاسم كالصبغة ،

ਰੰਛਣ ਵਾਲਾ ਜੇ ਰੰਛੈ ਸਾਹਿਬੁ ਐਸਾ ਰੰਗੁ ਨ ਡੀਠ ॥੨॥

وإذا كان الصباغ الذي يصبغه هو السيد نفسه ، فإن عروس الروح سوف تصبغ بلون جميل

لم يسبق له مثيل من قبل.

ਜਿਨ ਕੇ ਚੋਲੇ ਰਤੜੇ ਪਿਆਰੇ ਕੰਤੁ ਤਿਨਾ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥

هؤلاء عرائس النفوس المصبوغات جدًا في محبة الله ، زوجهم العزيز - الله دائمًا معهم

ਧੂੜਿ ਤਿਨਾ ਕੀ ਜੇ ਮਿਲੈ ਜੀ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥੩॥

يا إلهي! باركني بفرصة لأخدم بتواضع عرائس الأرواح المشبعين بحبك ، يصلي ناناك. || 3

||

ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਰੰਗੇ ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥

إنه هو نفسه يخلق ويشبع بحبه ويمنحه نظرة نعمة.

ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ ਕੰਤੈ ਭਾਵੈ ਆਪੇ ਹੀ ਰਾਵੇਇ ॥੪॥੧॥੩॥

يا ناناك! إذا أصبحت عروس الروح مرضية لزوجها الله ، فإنه هو نفسه يوحدها معه. || 4 ||

3 || 1 ||

ਤਿਲੰਗ ਮ: ੧ ॥

:راغ تيلانج ، المعلم الأول

ਇਆਨੜੀਏ ਮਾਨੜਾ ਕਾਇ ਕਰੇਹਿ ॥

يا عروس الروح الجاهلة الجاهلة ، لماذا أنت فخور جدًا؟

ਆਪਨੜੈ ਘਰਿ ਹਰਿ ਰੰਗੇ ਕੀ ਨ ਮਾਣੇਹਿ ॥

لماذا لا تتمتع بمحبة الله في داخلك؟

ਸਹੁ ਨੇੜੈ ਧਨ ਕੰਮਲੀਏ ਬਾਹਰੁ ਕਿਆ ਢੂਢੇਹਿ ॥

يا عروس الروح الجاهلة ، زوجك الله قريب جدًا (في قلبك نفسه ؛ لماذا تبحث في الخارج؟

ਭੈ ਕੀਆ ਦੇਹਿ ਸਲਾਈਆ ਨੈਣੀ ਭਾਵ ਕਾ ਕਰਿ ਸੀਗਾਰੇ ॥

.ضعي مخافة الله كالمسكارا لتزين عينيك ، واجعلي حبه كديكوراتك

ਤਾ ਸੇਹਾਗਣਿ ਜਾਣੀਐ ਲਾਗੀ ਜਾ ਸਹੁ ਧਰੇ ਪਿਆਰੇ ॥੧॥

|| بعد ذلك ، ستُعرف باسم عروس الروح المحظوظة ، عندما يمنح زوجك الله حبه. || 1 ||

ਇਆਈ ਬਾਲੀ ਕਿਆ ਕਰੇ ਜਾ ਧਨ ਕੰਤ ਨ ਭਾਵੈ ॥

ماذا يمكن أن تفعل عروس الروح الشابة السخيفة إذا كانت لا ترضي زوجها الله؟

ਕਰਣ ਪਲਾਹ ਕਰੇ ਬਹੁਤੇਰੇ ਸਾ ਧਨ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਵੈ ॥

.قد تتوسل وتتوسل مرارًا وتكرارًا ، لكن عروس الروح هذه لن تصل إلى الاتحاد مع الله

ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿਛੁ ਪਾਈਐ ਨਾਹੀ ਜੇ ਬਹੁਤੇਰਾ ਧਾਵੈ ॥

.بدون نعمة الله ، لا يتم الحصول على شيء ، على الرغم من أنها قد تدور بشكل محموم

ਲਬ ਲੇਭ ਅਹੰਕਾਰ ਕੀ ਮਾਤੀ ਮਾਇਆ ਮਾਹਿ ਸਮਾਈ ॥

عروس الروح المسكرة بالجشع و الكبرياء و الأنانية و المنغمسة في مايا ،

ਇਨੀ ਬਾਤੀ ਸਹੁ ਪਾਈਐ ਨਾਹੀ ਭਈ ਕਾਮਣਿ ਇਆਈ ॥੨॥

|| لا تستطيع أن تتحد مع زوجها الله بهذه العيوب وتبقى جاهلة. || 2

ਜਾਇ ਪੁਛਹੁ ਸੋਹਾਗਈ ਵਾਰੈ ਕਿਨੀ ਬਾਤੀ ਸਹੁ ਪਾਈਐ ॥

اذهب واسأل عرائس النفوس السعيدة والمحظوظات كيف وصلن إلى الاتحاد مع زوجهن-

الله؟

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੇ ਭਲਾ ਕਰਿ ਮਾਨੀਐ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਕਮੁ ਚੁਕਾਈਐ ॥

الجواب أن كل ما يفعله الله تقبله حسنًا. تخلص من ذكائك وإرادتك الذاتية

ਜਾ ਕੈ ਪ੍ਰੇਮਿ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਈਐ ਤਉ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥

بمحبتته ينال ثروة الاسم الحقيقية ؛ تكيف عقلك مع هذا الإله

ਸਹੁ ਕਰੈ ਸੇ ਕੀਜੈ ਤਨੁ ਮਨੇ ਦੀਜੈ ਐਸਾ ਪਰਮਲੁ ਲਾਈਐ ॥

افعل كما يوجهك زوجك الله وسلم جسدك وعقلك له ؛ هذا هو نوع العطر الذي يجب أن

تضعه على نفسك

ਏਵ ਕਹਹਿ ਸੋਹਾਗਈ ਭੈਣੇ ਇਨੀ ਬਾਤੀ ਸਹੁ ਪਾਈਐ ॥੩॥

فتحدثوا عرائس الروح المحظوظات ، يا أخت! يتحقق الزوج-الله من خلال القيام بهذا النوع

|| من الأشياء. || 3

ਆਪੁ ਗਵਾਈਐ ਤਾ ਸਹੁ ਪਾਈਐ ਅਉਰੁ ਕੈਸੀ ਚਤੁਰਾਈ ॥

لا يتحقق الزوج الله إلا بالتخلي عن شخصيتك ؛ كل الذكاء الآخر لا جدوى منه

ਸਹੁ ਨਦਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਸੇ ਦਿਨੁ ਲੇਖੈ ਕਾਮਣਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥

يكون ذلك اليوم مباركًا عندما ينظر الزوج-الله إلى العروس بنظرته الكريمة ؛ سيكون الأمر كما

لو أنها حصلت على الكنوز التسعة

ਆਪਣੇ ਕੰਤੁ ਪਿਆਰੀ ਸਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਨਾਨਕ ਸਾ ਸਭਰਾਈ ॥

يا ناناك! عروس الروح العزيزة على زوجها الله هي الأكثر حُظًا وتتمتع بالشرف والاحترام في

. كل مكان

ਐਸੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਸਹਜ ਕੀ ਮਾਤੀ ਅਹਿਨਿਸਿ ਭਾਇ ਸਮਾਈ ॥

وهكذا فهي مشبعة بحبه ومبتهجة بالبهجة. ليلا ونهارا ، هي منغمسة في حبه

ਸੁੰਦਰਿ ਸਾਇ ਸਰੂਪ ਬਿਚਖਣਿ ਕਹੀਐ ਸਾ ਸਿਆਈ ॥੪॥੨॥੪॥

|| إنها جميلة ومجيدة ورائعة. تُعرف بأنها حكيمة حقًا. || 4 || 2 || 4 ||

ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ تيلانج ، المعلم الأول

ਜੈਸੀ ਮੈ ਆਵੈ ਖਸਮ ਕੀ ਬਾਣੀ ਤੈਸੜਾ ਕਰੀ ਗਿਆਨੁ ਵੇ ਲਾਲੇ ॥

كما تأتي كلمة الله إليّ ، فأنا أعبر عنها ، يا لالو

ਪਾਪ ਕੀ ਜੰਵ ਲੈ ਕਾਬਲਹੁ ਧਾਇਆ ਜੇਰੀ ਮੰਗੈ ਦਾਨੁ ਵੇ ਲਾਲੇ ॥

.ياحضار حفل زواج الخطيئة ، غزا بآبار من كابول ، مطالبًا بأرضنا بالقوة كهدية زفافه ، يا لالو

ਸਰਮੁ ਧਰਮੁ ਦੁਇ ਛਪਿ ਖਲੇਏ ਕੂੜੁ ਫਿਰੈ ਪਰਧਾਨੁ ਵੇ ਲਾਲੇ ॥

.لقد تلاشى كل من التواضع والصلاح ، والباطل يدور حوله مثل القائد ، يا لالو

ਕਾਜੀਆ ਬਾਮਣਾ ਕੀ ਗਲ ਥਕੀ ਅਗਦੁ ਪੜੈ ਸੈਤਾਨੁ ਵੇ ਲਾਲੇ ॥

لقد فقد قاضيون وبراهمة دورهم. يتم تعذيب النساء وتزويجهن قسراً كما لو أن الشيطان

.يقوم الآن بطقوس الزواج ، يا لالو

ਮੁਸਲਮਾਨੀਆ ਪੜਹਿ ਕਤੇਬਾ ਕਸਟ ਮਹਿ ਕਰਹਿ ਖੁਦਾਇ ਵੇ ਲਾਲੇ ॥

.المسلمات يقرآن القرآن وفي يؤسهن ينادين الله يا لالو

ਜਾਤਿ ਸਨਾਤੀ ਹੋਰਿ ਹਿਦਵਾਈਆ ਏਹਿ ਭੀ ਲੇਖੈ ਲਾਇ ਵੇ ਲਾਲੇ ॥

تواجه النساء الهندوسيات ذوات المكانة الاجتماعية العالية وغيرهن من ذوي الوضع

.الاجتماعي المتدني نفس مصير الاستبداد ، يا لالو

ਖੂਨ ਕੇ ਸੋਹਿਲੇ ਗਾਵੀਅਹਿ ਨਾਨਕ ਰਤੁ ਕਾ ਕੁੰਗੂ ਪਾਇ ਵੇ ਲਾਲੇ ॥੧॥

|| يا ناناك! يتم غناء أغاني الموت و يا لالو ، يتم رش الدم بدلاً من الزعفران. || 1

ਸਾਹਿਬ ਕੇ ਗੁਣ ਨਾਨਕੁ ਗਾਵੈ ਮਾਸ ਪੁਰੀ ਵਿਚਿ ਆਖੁ ਮਸੇਲਾ ॥

ناناك يغني تسبيح الله المجيد في مدينة الجثث (قبول إرادة الله) ، ويعرب عن هذا الحساب.

ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ਰੰਗਿ ਰਵਾਈ ਬੈਠਾ ਵੇਖੈ ਵਖਿ ਇਕੇਲਾ ॥

ناناك يغني تسبيح الله المجيد في مدينة الجثث (قبول إرادة الله) ، ويعرب عن هذا الحساب.

ਸਚਾ ਸੇ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਤਪਾਵਸੁ ਸਚੜਾ ਨਿਆਉ ਕਰੇਗੁ ਮਸੇਲਾ ॥

الله حق (أبدي) ، الحق هو عدله وسيحقق العدل الحقيقي في المستقبل أيضًا.

ਕਾਇਆ ਕਪੜੁ ਟੁਕੁ ਟੁਕੁ ਹੋਸੀ ਹਿਦੁਸਤਾਨੁ ਸਮਾਲਸੀ ਬੋਲਾ ॥

.سيتم ذبح البشر كما تمزق القماش إلى أشلاء وستتذكر هندوستان هذه المأساة لفترة طويلة.

ਆਵਨਿ ਅਠਤਰੈ ਜਾਨਿ ਸਤਾਨਵੈ ਹੋਰੁ ਭੀ ਉਠਸੀ ਮਰਦ ਕਾ ਚੇਲਾ ॥

جاء المغول في ثمانية وسبعين (1521 م) وسيغادرون في سبعة وتسعين (1540 م) ، ثم يقوم شخص شجاع آخر.

ਸਚ ਕੀ ਬਾਣੀ ਨਾਨਕੁ ਆਖੈ ਸਚੁ ਸੁਣਾਇਸੀ ਸਚ ਕੀ ਬੋਲਾ ॥੨॥੩॥੪॥

ناناك ينطق بكلمة تسبيح الله وسيواصل فعل ذلك لأن الحياة البشرية هي الوقت الوحيد لفعل ذلك. || 2

ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨

:راغ تيلانج ، المعلم الرابع ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸਭਿ ਆਏ ਹੁਕਮਿ ਖਸਮਾਹੁ ਹੁਕਮਿ ਸਭ ਵਰਤਨੀ ॥

لقد أتى الجميع إلى العالم بأمر من السيد الله ويعملون جميعًا وفقًا لأمره

ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਖੇਲੁ ਸਭੁ ਹਰਿ ਧਨੀ ॥੧॥

|| الأزلي هو ذلك السيد ، الذي يظل لعبه أبدياً وفي كل مكان يسوده. || 1

ਸਾਲਾਹਿਹੁ ਸਚੁ ਸਭ ਉਪਰਿ ਹਰਿ ਧਨੀ ॥

يا أصدقائي ، استمروا في الثناء على هذا الإله الأبدي ، لأنه القائد الأعلى ومعلم الجميع.

ਜਿਸੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ਸਰੀਕੁ ਕਿਸੁ ਲੇਖੇ ਹਉ ਗਨੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أن الله الذي ليس له من ينافس ، أنا أصف فضائله. || وقفة

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਧਰਤੀ ਆਕਾਸੁ ਘਰ ਮੰਦਰ ਹਰਿ ਬਨੀ ॥

الهواء والماء والأرض والسماء ، جعل الله هذه مساكنه وهياكله

ਵਿਚਿ ਵਰਤੈ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਝੂਠੁ ਕਹੁ ਕਿਆ ਗਨੀ ॥੨॥੧॥

|| يا ناناك! الله نفسه يسود كل هؤلاء ، لذلك لا يمكن اعتبار أي شيء خطأ || 2 || 1

ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ تيلانج ، المعلم الرابع

ਨਿਤ ਨਿਹਫਲ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ਬਫਾਵੈ ਦੁਰਮਤੀਆ ॥

يقوم الشخص الشرير دائماً بأعمال لا طائل من ورائها ثم يفتخر بها

ਜਬ ਆਣੈ ਵਲਵੰਚ ਕਰਿ ਝੂਠੁ ਤਬ ਜਾਣੈ ਜਗੁ ਜਿਤੀਆ ॥੧॥

عندما يعيد إلى الوطن ما اكتسبه من خلال ممارسة الخداع والباطل ، فإنه يعتقد أنه قد غزا

|| العالم. || 1

ਐਸਾ ਬਾਜੀ ਸੈਸਾਰੁ ਨ ਚੇਤੇ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ॥

هذه هي مسرحية العالم بحيث لا يتذكر المرء اسم الله ،

ਖਿਨ ਮਹਿ ਬਿਨਸੈ ਸਭੁ ਝੂਠੁ ਮੇਰੇ ਮਨ ਧਿਆਇ ਰਾਮਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

كل هذه المسرحية الكاذبة ستهلك في لحظة ، لذلك يا عقلي ، تذكر الله دائماً بعشق. ॥

॥ وقفة

ਸਾ ਵੇਲਾ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ਜਿਤੁ ਆਇ ਕੰਟਕੁ ਕਾਲੁ ਗੁਸੈ ॥

يا عقلي! لا يفكر المرء في تلك اللحظة التي سيأتي فيها الموت الرهيب ويستولي عليه.

ਤਿਸੁ ਨਾਨਕ ਲਏ ਛਡਾਇ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਹਿਰਦੈ ਵਸੈ ॥੨॥੨॥

॥ يا ناناك! ينقذه الله من الخوف من الموت الذي ، برحمته يدركه في قلبه. ॥ 2 ॥ 2 ॥

ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧

: راغ تيلانج ، المعلم الخامس ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਖਾਕ ਨੂਰ ਕਰਦੁ ਆਲਮ ਦੁਨੀਆਇ ॥

.زرع الله قوته الإلهية في التراب وخلق العالم ، الكون

ਅਸਮਾਨ ਜਿਮੀ ਦਰਖਤ ਆਬ ਪੈਦਾਇਸਿ ਖੁਦਾਇ ॥੧॥

॥ السماء والأرض والأشجار والماء كلها خليقته. ॥ 1

ਬੰਦੇ ਚਸਮ ਦੀਦੰ ਫਨਾਇ ॥

.أيها الفاني ، كل ما تراه بأعينك سوف يهلك

ਦੁਨੀਆ ਮੁਰਦਾਰ ਖੁਰਦਨੀ ਗਾਫਲ ਹਵਾਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

منغمس في مايا ، فقد نسي العالم الله واستهلك ما هو في الحقيقة ليس ملكهم. ॥ وقفة

॥

ਗੈਬਾਨ ਹੈਵਾਨ ਹਰਾਮ ਕੁਸਤਨੀ ਮੁਰਦਾਰ ਬਖੇਰਾਇ ॥

البشر يسرقون الآخرين ويأكلون ما ليس لهم ؛ إنه مثل الأشباح والوحوش تقتل وتأكل
الحيوانات.

ਦਿਲ ਕਬਜ ਕਬਜਾ ਕਾਦਰੇ ਦੇਜਕ ਸਜਾਇ ॥੨॥

|| هذا العقل تحت سيطرة المايا بالكامل ، لذلك يعاقبه الله بإلقائه في الجحيم. || 2

ਵਲੀ ਨਿਆਮਤਿ ਬਿਰਾਦਰਾ ਦਰਬਾਰ ਮਿਲਕ ਖਾਨਾਇ ॥

المحسنين ، أصحابك ، الهدايا ، المحاكم ، الأراضي والمنازل ،

ਜਬ ਅਜਰਾਈਲੁ ਬਸਤਨੀ ਤਬ ਚਿ ਕਾਰੇ ਬਿਦਾਇ ॥੩॥

|| لن يكون لها أي نفع عندما يمسك بك عزرائيل رسول الموت. || 3

ਹਵਾਲ ਮਾਲੂਮੁ ਕਰਦੰ ਪਾਕ ਅਲਾਹ ॥

الله الطاهر يعرف كل شيء عنك |

ਬੁਗੋ ਨਾਨਕ ਅਰਦਾਸਿ ਪੇਸਿ ਦਰਵੇਸ ਬੰਦਾਰ ॥੪॥੧॥

يا ناناك! ابق في صحبة القديسين الحقيقيين وادعو الله حتى لا يتركك تسقط في براثن مايا.

1 || 4 || ||

ਤਿਲੰਗ ਘਰੁ ੨ ਮਹਲਾ ੫ ॥

يا الله! غيرك ، لا أحد غيرك يمكنه فعل أي شيء

ਤੂ ਕਰਤਾਰੁ ਕਰਹਿ ਸੇ ਹੋਇ ॥

أنت الخالق. كل ما تفعله هو ما يحدث

ਤੇਰਾ ਜੇਰੁ ਤੇਰੀ ਮਨਿ ਟੇਕ ॥

أنت قوتنا وأنت سند أذهاننا

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਏਕ ॥੧॥

|| يا ناناك! تذكر الله الواحد إلى الأبد وبكل حب. || 1

ਸਭ ਉਪਰਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਦਾਤਾਰੁ

يا الله العلي العظيم! أنت الحامي للجميع ،

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਤੇਰਾ ਆਧਾਰੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥

॥ أنت دعمنا وأنت الداعم لنا. ॥ وقفة

ਹੈ ਤੂ ਹੈ ਤੂ ਹੋਵਨਹਾਰ ॥

يا الله! أنت وحدك موجودان في كل مكان وستبقى دائماً

ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਉਚ ਆਪਾਰ ॥

!يا أسمى من الله اللامتناهي الذي لا يمكن الوصول إليه ولا يسبر غوره

ਜੇ ਤੁਧੁ ਸੇਵਹਿ ਤਿਨ ਭਉ ਦੁਖੁ ਨਾਹਿ ॥

.الذين يتذكرونك بمحبة ، لا يصابون بأي خوف أو معاناة

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਗੁਣ ਗਾਹਿ ॥੨॥

|| يا ناناك! بنعمة المعلم ، يغنون بحمد الله. || 2

ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਤੇਰਾ ਰੂਪੁ ॥

كل ما هو ظاهر هو مظهرك ،

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਗੋਵਿੰਦ ਅਨੂਪ ॥

.يا كنز الفضيلة وسيد الكون الجميل

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਜਨ ਸੇਇ ॥

يا محب الله ، اذكره دائماً بتفانٍ محب

ਨਾਨਕ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੩॥

|| يا ناناك! فقط بنعمة الله ينعم المرء بفرصة تذكره. || 3

ਜਿਨਿ ਜਪਿਆ ਤਿਸ ਕਉ ਬਲਿਹਾਰ ॥

يا أخي علينا أن نكرس أنفسنا لمن تأمل في الله

ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰ ॥

.الجميع في شركته يسبحون عبر محيط الرذائل الدنيوية

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ ॥

ناناك يقول ، يا إلهي ، من فضلك حقق ما أطمح إليه ،

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬਾਛਉ ਧੂਰਿ ॥੪॥੨॥

|| إني أشتاق إلى تراب أقدام قديسيك (خدمة متواضعة). || 4 || 2

ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩ ॥

:راغ تيلانج ، المعلم الخامس ، الضربة الثالثة

ਮਿਹਰਵਾਨੁ ਸਾਹਿਬੁ ਮਿਹਰਵਾਨੁ ॥

.يا أخي الله رحيم، نعم السيد الله طيب جدا

ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ਮਿਹਰਵਾਨੁ ॥

.سيدي الله رحيم.

ਜੀਅ ਸਗਲ ਕਉ ਦੇਇ ਦਾਨੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يوفر القوت لجميع الكائنات الحية. || وقفة

ਤੂ ਕਾਹੇ ਡੋਲਹਿ ਪ੍ਰਾਣੀਆ ਤੁਧੁ ਰਾਖੈਗਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥

.أيها البشر! لماذا تتردد؟ بالتأكيد ، سوف يحميك الخالق

ਜਿਨਿ ਪੈਦਾਇਸਿ ਤੂ ਕੀਆ ਸੇਈ ਦੇਇ ਆਧਾਰੁ ॥੧॥

|| أن الله الذي خلقك ، سيوفر لك القوت أيضًا. || 1

ਉਪਾਈ ਮੇਦਨੀ ਸੇਈ ਕਰਦਾ ਸਾਰ ॥

.الذي خلق العالم يعتني به

ਘਟਿ ਘਟਿ ਮਾਲਕੁ ਦਿਲਾ ਕਾ ਸਚਾ ਪਰਵਦਗਾਰੁ ॥੨॥

|| يسود الله الرزق الحقيقي الكل وهو سيد القلوب كلها. || 2

ਕੁਦਰਤਿ ਕੀਮ ਨ ਜਾਣੀਐ ਵਡਾ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥

.لا يمكن فهم قيمة خلق الله. إنه رحيم وخالي من الهموم

ਕਰਿ ਬੰਦੇ ਤੂ ਬੰਦਗੀ ਜਿਚਰੁ ਘਟ ਮਹਿ ਸਾਹੁ ॥੩॥

|| يا هالك ما دام في جسدك نفس. تأمل في الله. || 3

ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਅਕਥੁ ਅਗੋਚਰੁ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥

يا الله! أنت كلي القدرة ، لا يمكن وصفها وغير محسوس ؛ هذه الروح والجسد بركاتك

ਰਹਮ ਤੇਰੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥੪॥੩॥

برحمتك ينال المرء السلام الروحي. ناناك يصلي أيضا من أجل هذا السلام الروحي. ||੩||੪||

3 || 4 || ||

ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩ ॥

:راغ تيلانج ، المعلم الخامس ، الضربة الثالثة

ਕਰਤੇ ਕੁਦਰਤੀ ਮੁਸਤਾਕੁ ॥

أيها الخالق! بعد رؤية خليقتك ، وقعت في حبك

ਦੀਨ ਦੁਨੀਆ ਏਕ ਤੂਹੀ ਸਭ ਖਲਕ ਹੀ ਤੇ ਪਾਕੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنت وحدك سيدي الروحي والزمني. ومع ذلك ، أنت منفصل عن الخليقة بأكملها || وقفة

ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਦਾ ਆਚਰਜ ਤੇਰੇ ਰੂਪ

يا الله! أنت تخلق وتدمر أي شيء في لحظة والمذهلة هي مظاهره

ਕਉਣੁ ਜਾਣੈ ਚਲਤ ਤੇਰੇ ਅੰਧਿਆਰੇ ਮਹਿ ਦੀਪ ॥੧॥

|| من يستطيع فهم مسرحياتك؟ أنتم النور الإلهي للناس في ظلام الجهل الروحي. || 1||੧||

ਖੁਦਿ ਖਸਮ ਖਲਕ ਜਹਾਨ ਅਲਹ ਮਿਹਰਵਾਨ ਖੁਦਾਇ ॥

.يا الله الرحيم! أنت نفسك سيد الكون بأسره

ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਜਿ ਤੁਧੁ ਅਰਾਧੇ ਸੇ ਕਿਉ ਦੇਜਕਿ ਜਾਇ ॥੨॥

|| كيف يمكن لهذا الشخص أن يذهب إلى الجحيم ، الذي يتذكرك دائماً بمحبة. || 2

ਅਜਰਾਈਲੁ ਯਾਰੁ ਬੰਦੇ ਜਿਸੁ ਤੇਰਾ ਆਧਾਰੁ ॥

.يا الله! يا من تسندك ، حتى عزرائيل ، ملاك الموت يصبح صديقه

ਗੁਨਹ ਉਸ ਕੇ ਸਗਲ ਆਫੂ ਤੇਰੇ ਜਨ ਦੇਖਹਿ ਦੀਦਾਰੁ ॥੩॥

|| تغفر كل آثام أولئك المحبون ، الذين يختبرون رؤيتك المباركة. || 3

ਦੁਨੀਆ ਚੀਜ ਫਿਲਹਾਲ ਸਗਲੇ ਸਚੁ ਸੁਖੁ ਤੇਰਾ ਨਾਉ ॥

يا إلهي! كل شيء في العالم لم يدم طويلا. السلام الروحي الأبدي يأتي من اسمك وحده

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਨਾਨਕ ਬੁਝਿਆ ਸਦਾ ਏਕਸੁ ਗਾਉ ॥੪॥੪॥

يقول ناناك ، لقد فهمت هذه الحقيقة بعد لقائي واتباع تعاليم المعلم ، لذلك أغني دائما

تمجيد الإله الواحد.

ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ تيلانج ، المعلم الخامس

ਮੀਰਾਂ ਦਾਨਾਂ ਦਿਲ ਸੇਚ ॥

يا الله! الملك الحكيم ، أفكر فيك دائما في قلبي

ਮੁਹਬਤੇ ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਸੈ ਸਚੁ ਸਾਹ ਬੰਦੀ ਮੋਚ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا الله! المنقذ من العبودية الدنيوية والراعي الأبدي ، حبك محفوظ في قلبي وعقلي. || 1 ||

|| وقفة ||

ਦੀਦਨੇ ਦੀਦਾਰ ਸਾਹਿਬ ਕਛੁ ਨਹੀ ਇਸ ਕਾ ਮੇਲੁ

إن تجربة رؤية الله المباركة لا تقدر بثمان

ਪਾਕ ਪਰਵਦਗਾਰ ਤੂ ਖੁਦਿ ਖਸਮੁ ਵਡਾ ਅਤੇਲੁ ॥੧॥

|| يا الله! الأكثر طهارة ورعاية ، أنت نفسك سيدنا الأسمى الذي لا تقدر قيمته. || 1 ||

ਦਸੁਗੀਰੀ ਦੇਹਿ ਦਿਲਾਵਰ ਤੂਹੀ ਤੂਹੀ ਏਕ ॥

يا الله! أشجع واحد ، ساعدني ، أنا وأنت وحدك

ਕਰਤਾਰ ਕੁਦਰਤਿ ਕਰਣ ਖਾਲਕ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਟੇਕ ॥੨॥੫॥

|| يقول ناناك ، يا خالق كل الخلق وسيد الكون ، أنا أعتمد فقط على دعمك. || 2 || 5

ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੨

راغ تيلانج ، المعلم الأول ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਕਿਆ ਕਹੀਐ ਰੇ ਭਾਈ ॥

الله الذي خلق العالم يحرسه. يا أخي ، ماذا يمكننا أن نقول أكثر من ذلك؟

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਕਰੇ ਆਪਿ ਜਿਨਿ ਵਾੜੀ ਹੈ ਲਾਈ ॥੧॥

|| من خلق هذا العالم يعرف احتياجاته ويلبيها. || 1 || 1 ||

ਰਾਇਸਾ ਪਿਆਰੇ ਕਾ ਰਾਇਸਾ ਜਿਤੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا أخي يجب أن نغني بحمد الله لأن السلام الروحي الدائم يسود بترنم تسبيحه. || وقفة

ਜਿਨਿ ਰੰਗਿ ਕੰਤੁ ਨ ਰਾਵਿਆ ਸਾ ਪਛੇ ਰੇ ਤਾਈ ॥

يا أخي! عروس الروح التي لم تتذكر الزوج-الله بالحب ، تأسف في النهاية

ਹਾਥ ਪਛੇੜੈ ਸਿਰੁ ਧੁਣੈ ਜਬ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਈ ॥੨॥

تلوي يديها ، وتضرب رأسها توبة عندما تنتهي ليلة حياتها. || 2 || لا شيء خير يخرج من التوبة عندما تنتهي الحياة.

ਤਾ ਫਿਰਿ ਪਿਆਰਾ ਰਾਵੀਐ ਜਬ ਆਵੈਗੀ ਵਾਰੀ ॥੩॥

|| ستأتي فرصة تذكّر الله الحبيب فقط عندما تنعم بالحياة البشرية مرة أخرى. || 3

ਕੰਤੁ ਲੀਆ ਸੋਹਾਗਈ ਮੈ ਤੇ ਵਧਵੀ ਏਹ ॥

هؤلاء العرائس المحظوظات ، الذين وصلوا إلى الاتحاد مع الزوج-الله ، هم أكثر فضيلة مني.

ਸੇ ਗੁਣ ਮੁਝੈ ਨ ਆਵਨੀ ਕੈ ਜੀ ਦੇਸੁ ਧਰੇਹ ॥੪॥

|| ليس لدي فضائلهم. على من ألوم لعدم قدرتي على لقاء الله؟ || 4

ਜਿਨੀ ਸਖੀ ਸਹੁ ਰਾਵਿਆ ਤਿਨ ਪੂਛਉਗੀ ਜਾਏ ॥

أود أن أذهب وأسأل هؤلاء الأصدقاء القديسين الذين وصلوا إلى الاتحاد مع الزوج-الله

ਪਾਇ ਲਗਉ ਬੇਨਤੀ ਕਰਉ ਲੇਉਗੀ ਪੰਥੁ ਬਤਾਏ ॥੫॥

|| كنت أنحني وأطلب منهم أن يخبروني بالطريقة التي أدرك بها الله. || 5

ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ਨਾਨਕਾ ਭਉ ਚੰਦਨੁ ਲਾਵੈ ॥

يا ناناك! عندما تفهم عروس الروح إرادة زوجها الله ، عندما تعتبر خوفه الموقر زخرفة لها ،

ਗੁਣ ਕਾਮਣ ਕਾਮਣਿ ਕਰੈ ਤਉ ਪਿਆਰੇ ਕਉ ਪਾਵੈ ॥੬॥

وعندما تسحر العروس الروح الزوج بفضائلها ، فإنها تصل إلى الاتحاد مع الله الحبيب. || 6

||

ਜੇ ਦਿਲਿ ਮਿਲਿਆ ਸੁ ਮਿਲਿ ਰਹਿਆ ਮਿਲਿਆ ਕਹੀਐ ਰੇ ਸੇਈ

يا أخي! هذا الشخص وحده يعتبر متحدًا بالله الذي يدركه بقلب ويظل متحدًا معه.

ਜੇ ਬਹੁਤੇਰਾ ਲੋਚੀਐ ਬਾਤੀ ਮੇਲੁ ਨ ਹੋਈ ॥੭॥

|| بقدر ما يتوق المرء ، لا يمكن أن يتحقق الله بمجرد الكلمات. || 7

ਧਾਤੁ ਮਿਲੈ ਫੁਨਿ ਧਾਤੁ ਕਉ ਲਿਵ ਲਿਵੈ ਕਉ ਧਾਵੈ ॥

تمامًا كما يحدث عند صهر معدن يمتزج بقطعة أخرى من نفس المعدن ، فإن حب الشخص

المخلص يجذب حب الله بالمثل.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਾਣੀਐ ਤਉ ਅਨਭਉ ਪਾਵੈ ॥੮॥

|| عند تلقي هذا الفهم بنعمة المعلم ، يدرك المرء أن الله لا يعرف الخوف. || 8

ਪਾਨਾ ਵਾੜੀ ਹੋਇ ਘਰਿ ਖਰੁ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੈ ॥

بما أن الحمار لا يعرف قيمة بستان من أوراق التنبول في الفناء الخلفي ، فإن الشخص

الجهل روحياً لا يقدر قيمة الاسم في قلبه.

ਰਸੀਆ ਹੋਵੈ ਮੁਸਕ ਕਾ ਤਬ ਫੂਲੁ ਪਛਾਣੈ ॥੯॥

إذا كان المرء من محبي العطر ، عندها فقط يقدر زهوره ، وبالمثل يدرك المرء قيمة نام فقط

|| عندما ين حب الله في قلبه. || 9

ਅਪਿਉ ਪੀਵੈ ਜੇ ਨਾਨਕਾ ਭ੍ਰਮੁ ਭ੍ਰਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥

يا ناناك! الشخص الذي يتناول رحيق نام ، كل شكه قد تحطم في نفسه

ਸਹਜੇ ਸਹਜੇ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਵੈ ॥੧੦॥੧॥

حَدْسِيًّا ، يبقى في حالة توازن روحي ويبلغ مكانة روحية عليا ويصبح خالدًا روحانيًا. || 10 ||

1 ||

ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ تيلانج ، المعلم الرابع:

ਹਰਿ ਕੀਆ ਕਥਾ ਕਹਾਈਆ ਗੁਰਿ ਮੀਤਿ ਸੁਣਾਈਆ

لقد روى لي المعلم ، صديقي ، الكلمات الإلهية بحمد الله

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਈਆ ॥੧॥

|| أنا افدي نفسي من كل قلبي لمعلمي. || 1 ||

ਆਇ ਮਿਲੁ ਗੁਰਸਿਖ ਆਇ ਮਿਲੁ ਤੂ ਮੇਰੇ ਗੁਰੂ ਕੇ ਪਿਆਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أيها التلميذ العزيز لمعلمي ، تعال وقابلني. || وقفة

ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਹਰਿ ਭਾਵਦੇ ਸੇ ਗੁਰੂ ਤੇ ਪਾਏ ॥

.تسبيح الله مرضاته. لقد تعلمت أن أغنى تسبيح الله من المعلم

ਜਿਨ ਗੁਰ ਕਾ ਭਾਣਾ ਮੰਨਿਆ ਤਿਨ ਘੁਮਿ ਘੁਮਿ ਜਾਏ ॥੨॥

|| أنا دائمًا افدي نفسي للذين اتبعوا تعاليم المعلم بأمانة. || 2 ||

ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਿਆਰਾ ਦੇਖਿਆ ਤਿਨ ਕਉ ਹਉ ਵਾਰੀ ॥

.أنا افدي نفسي للذين تنعموا برؤية المعلم الحقيقي الحبيب

ਜਿਨ ਗੁਰ ਕੀ ਕੀਤੀ ਚਾਕਰੀ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੩॥

|| أنا دائمًا افدي نفسي للذين خدموا المعلم باتباع تعاليمه. || 3 ||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਹੈ ਦੁਖ ਮੇਟਣਹਾਰਾ ॥

يا الله اسمك مدمر كل المعاناة

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਪਾਈਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥

يتم تلقيها من خلال تعاليم المعلم. نحن نسبح عبر محيط العالم من الرذائل باتباع تعاليم

4 || المعلم ||

ਜੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦੇ ਤੇ ਜਨ ਪਰਵਾਨਾ ॥

الذين يتأملون بمحبة في اسم الله ، يتم قبولهم في محضر الله

ਤਿਨ ਵਿਟਹੁ ਨਾਨਕੁ ਵਾਰਿਆ ਸਦਾ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨਾ ॥੫॥

5 || ناناك يفدي بالكامل لهم إلى الأبد. ||

ਸਾ ਹਰਿ ਤੇਰੀ ਉਸਤਤਿ ਹੈ ਜੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ॥

يا الله! هذا وحده هو مديحك الحقيقي الذي يرضيك

ਜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਿਆਰਾ ਸੇਵਦੇ ਤਿਨ ਹਰਿ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥੬॥

6 || أتباع المعلم الذين يعبدون الله بتفانٍ محب ، يصلون إلى الاتحاد معه كمكافأة لهم. ||

ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਪਿਰਹੜੀ ਤਿਨਾ ਜੀਅ ਪ੍ਰਭ ਨਾਲੇ ॥

الذين يعتزون بالحب العميق لله ، قلوبهم دائماً منسجمة مع اسمه

ਓਇ ਜਪਿ ਜਪਿ ਪਿਆਰਾ ਜੀਵਦੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲੇ ॥੭॥

7|| إنهم يجددون روحياً بتذكرهم وتثبيت الله الحبيب في قلوبهم

ਜਿਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਿਆਰਾ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨ ਕਉ ਘੁਮਿ ਜਾਇਆ ॥

أنا مفدي لأتباع المعلم الذين يؤدون العبادة التعبديّة للإله الحبيب

ਓਇ ਆਪਿ ਛੁਟੇ ਪਰਵਾਰ ਸਿਉ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਛਡਾਇਆ ॥੮॥

هم أنفسهم يخلصون مع رفاقهم ، ويحررون الجميع من الرذائل من خلال إلهامهم للتأمل في

8 || الله. ||

ਗੁਰਿ ਪਿਆਰੈ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਗੁਰੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੁ ਧੰਨੇ ॥

جورو الحبيب جدير بالثناء ، وبفضل نعمته أديت عبادة الله التعبديّة

ਗੁਰਿ ਹਰਿ ਮਾਰਗੁ ਦਸਿਆ ਗੁਰ ਪੁੰਨੁ ਵਡ ਪੁੰਨੇ ॥੯॥

|| إنه المعلم الذي أراني الطريق الإلهي. إنها بالفعل نعمة عظيمة منحنى إياها المعلم. || 9

ਜੇ ਗੁਰਸਿਖ ਗੁਰੁ ਸੇਵਦੇ ਸੇ ਪੁੰਨ ਪਰਾਈ ॥

إن تلاميذ المعلم الذين يتبعون تعاليمه هم حقًا الشعب المبارك

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕਉ ਵਾਰਿਆ ਸਦਾ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਈ ॥੧੦॥

|| الخادم ناناك يفدي نفسه لهم إلى الأبد. || 10

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਖੀ ਸਹੇਲੀਆ ਸੇ ਆਪਿ ਹਰਿ ਭਾਈਆ ॥

الأصدقاء والرفاق الذين يتبعون تعاليم المعلم يرضون الله

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪੈਨਾਈਆ ਹਰਿ ਆਪਿ ਗਲਿ ਲਾਈਆ ॥੧੧॥

|| إنهم مكرمون في محضر الله ويقبلهم على أنهم ملكه. || 11

ਜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦੇ ਤਿਨ ਦਰਸਨੁ ਦੀਜੈ ॥

يا إلهي! باركني بصحبة أتباع هؤلاء المعلم الذين يتذكرونك دائمًا بإخلاص محب

ਹਮ ਤਿਨ ਕੇ ਚਰਣ ਪਖਾਲਦੇ ਧੁੜਿ ਘੋਲਿ ਘੋਲਿ ਪੀਜੈ ॥੧੨॥

سأخدمهم بأقصى قدر من التواضع مثل غسل وسخ أقدامهم وشربه باعتباره أكثر المياه

|| قداسة. || 12

ਪਾਨ ਸੁਪਾਰੀ ਖਾਤੀਆ ਮੁਖਿ ਬੀੜੀਆ ਲਾਈਆ ॥

عرائس الروح الذين يظنون منغمسين في الملذات الزائفة مثل مضغ أوراق التببول مع الجوز

والتبغ

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਦੇ ਨ ਚੇਤਿਓ ਜਮਿ ਪਕੜਿ ਚਲਾਈਆ ॥੧੩॥

| ولكن لا تتذكر الله أبدًا ، فقد تم إمساكه ودفعه بواسطة رسول الموت. || 13

ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਚੇਤਿਆ ਹਿਰਦੈ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥

يا أخي الذين كرسوا اسم الله في قلوبهم ويذكرونه دائمًا بعبادة ،

ਤਿਨ ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵਈ ਗੁਰਸਿਖ ਗੁਰ ਪਿਆਰੇ ॥੧੪॥

|| هم التلاميذ المحبوبون للمعلم وحتى الخوف من الموت لا يقترب منهم. || 14

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਕੋਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੈ ॥

إن اسم الله كنز لا يقدر بثمن ، ولا يعرفه إلا القليل من أتباع المعلم

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੋਟਿਆ ਰੰਗਿ ਰਲੀਆ ਮਾਣੈ ॥੧੫॥

يا ناناك! الذين يلتقون ويتبعون تعاليم المعلم الحقيقي المشبعة بحب الله يستمتعون

|| بالنعيم. || 15

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਆਖੀਐ ਤੁਸਿ ਕਰੇ ਪਸਾਓ ॥

المعلم الحقيقي يسمى المحسن. عندما يرضى ، يمنح نعمته

ਹਉ ਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਸਦ ਵਾਰਿਆ ਜਿਨਿ ਦਿਤੜਾ ਨਾਓ ॥੧੬॥

|| أنا مدين إلى الأبد للمعلم الذي باركني بنعام. || 16

ਸੇ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਸਾਬਾਸਿ ਹੈ ਹਰਿ ਦੇਇ ਸਨੇਹਾ ॥

مبارك وجدير بالثناء هو أن المعلم الذي يعلمنا عن فضائل الله

ਹਉ ਵੇਖਿ ਵੇਖਿ ਗੁਰੂ ਵਿਗਸਿਆ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਦੇਹਾ ॥੧੭॥

|| بالنظر إلى المعلم الحقيقي وكلماته الإلهية ، أشعر بالسعادة. || 17

ਗੁਰ ਰਸਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬੋਲਦੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸੁਹਾਵੀ ॥

(عندما يستمع المرء إلى كلمات المعلم الإلهية في تسبيح الله) ، يبدو الأمر كما لو أن لسان

المعلم المزين باسم الله ينطق باسمه الطائفي

ਜਿਨ ਸੁਣਿ ਸਿਖਾ ਗੁਰੁ ਮੰਨਿਆ ਤਿਨਾ ਭੁਖ ਸਭ ਜਾਵੀ ॥੧੮॥

هؤلاء التلاميذ الذين استمعوا وأطاعوا تعاليم المعلم ، كل توقعهم للثروات الدنيوية والقوة قد

|| تلاشى. || 18

ਹਰਿ ਕਾ ਮਾਰਗੁ ਆਖੀਐ ਕਹੁ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਜਾਈਐ ॥

تحدث عن الطريق المؤدي إلى الاتحاد بالله. قل لي كيف نسير على هذا الطريق؟

ਹਰਿ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਹੈ ਹਰਿ ਖਰਚੁ ਲੈ ਜਾਈਐ ॥੧੯॥

يا إلهي! اسمك هو رزقنا في رحلة الحياة ، لذلك يجب أن نأخذ معنا كقوتنا على هذا الطريق.

19 || ||

ਜਿਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਆਰਾਧਿਆ ਸੇ ਸਾਹ ਵਡ ਦਾਣੇ ॥

الذين اتبعوا تعاليم المعلم وتذكروا الله بمحبة ، أصبحوا أثرياء روحياً وحكماء للغاية.

ਹਉ ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਸਦ ਵਾਰਿਆ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਸਮਾਣੇ ॥੨੦॥

أنا افدي نفسي إلى الأبد للمعلم الحقيقي ، الذي من خلال كلماته الإلهية يمكن للمرء أن

|| يندمج مع الله. || 20

ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਤੂ ਸਾਹਿਬੋ ਤੂਹੈ ਮੇਰਾ ਮੀਰਾ ॥

اللهم انت سيدي وانت ملكي ملكي.

ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤੇਰੀ ਬੰਦਗੀ ਤੂ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥੨੧॥

|| يمكنني التأمل فيك فقط إذا كان ذلك يرضي إرادتك ؛ يا إلهي! أنت كنز الفضائل. || 21

ਆਪੇ ਹਰਿ ਇਕ ਰੰਗੁ ਹੈ ਆਪੇ ਬਹੁ ਰੰਗੀ ॥

الله مطلق ، وهو الوحيد ، لكنه يظهر أيضًا في أشكال عديدة.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਨਾਨਕਾ ਸਾਈ ਗਲ ਚੰਗੀ ॥੨੨॥੨॥

|| يا نانك! كل ما يرضيه ، هذا وحده جيد للجميع. || 22 || 2

ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੯ ਕਾਫੀ

:راغ تيلانج ، المعلم التاسع ، كافي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਚੇਤਨਾ ਹੈ ਤਉ ਚੇਤ ਲੈ ਨਿਸਿ ਦਿਨਿ ਮੈ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

أيها البشر! إذا كنت واعياً إلهياً ، فتذكر الله دائماً

ਛਿਨੁ ਛਿਨੁ ਅਉਧ ਬਿਹਾਤੁ ਹੈ ਫੂਟੈ ਘਟ ਜਿਉ ਪਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| في كل لحظة تمر حياتك مثل تسرب الماء من إبريق متصدع. || 1 || وقفة

ਰਹਿ ਗੁਨ ਕਾਹਿ ਨ ਗਾਵਹੀ ਮੂਰਖ ਅਗਿਆਨਾ ॥

أيها الأحمق الجاهل روحياً ، لماذا لا تغني بحمد الله؟

ਝੂਠੈ ਲਾਲਚਿ ਲਾਗਿ ਕੈ ਨਹਿ ਮਰਨੁ ਪਛਾਨਾ ॥੧॥

|| كونك منغمساً في الجشع للثروة الدنيوية الكاذبة ، فأنت لا تفكر حتى في الموت. || 1

ਅਜਹੂ ਕਛੁ ਬਿਗਰਿਓ ਨਹੀ ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥

حتى الآن لم يحدث أي ضرر ، حتى الآن إذا بدأت تغني تسبيح الله ،

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਭਜਨ ਤੇ ਨਿਰਭੈ ਪਦੁ ਪਾਵੈ ॥੨॥੧॥

حتى الآن لم يحدث أي ضرر ، حتى الآن إذا بدأت تغني تسبيح الله ،

ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੯ ॥

:راغ تيلانج ، المعلم التاسع

ਜਾਗ ਲੇਹੁ ਰੇ ਮਨਾ ਜਾਗ ਲੇਹੁ ਕਹਾ ਗਾਫਲ ਸੋਇਆ ॥

يا عقلي الساكن روحيا! استيقظ ، لماذا أنت منغمس في حب مايا بلا مبالاة

ਜੇ ਤਨੁ ਉਪਜਿਆ ਸੰਗ ਹੀ ਸੇ ਭੀ ਸੰਗਿ ਨ ਹੋਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| اعلم أنه حتى الجسد الذي وُلد معك لن يتماشي معك في النهاية. || 1 || وقفة||

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਬੰਧ ਜਨ ਹਿਤੁ ਜਾ ਸਿਉ ਕੀਨਾ ॥

الأم والأب والأطفال والأقارب الذين تحبهم غالبا،

ਜੀਉ ਛੂਟਿਓ ਜਬ ਦੇਹ ਤੇ ਡਾਰਿ ਅਗਨਿ ਮੈ ਦੀਨਾ ॥੧॥

|| سوف تلقي بجسدك في النار عندما تخرج الروح منها. || 1

ਜੀਵਤ ਲਉ ਬਿਉਹਾਰੁ ਹੈ ਜਗ ਕਉ ਤੁਮ ਜਾਨਉ ॥

افهم العالم على هذا النحو ، أن شؤونك الدنيوية موجودة فقط طالما أنك على قيد الحياة جسديًا.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਲੈ ਸਭ ਸੁਫਨ ਸਮਾਨਉ ॥੨॥੨॥

॥ غني يا ناناك بحمد الله ؛ كل شيء آخر يشبه الحلم. ॥ 2 ॥ 2 ॥

ਤਿਲੰਗ ਮਹਲਾ ੯ ॥

راغ تيلانج ، المعلم التاسع :

ਹਰਿ ਜਸੁ ਰੇ ਮਨਾ ਗਾਇ ਲੈ ਜੇ ਸੰਗੀ ਹੈ ਤੇਰੇ ॥

.يا عقلي تغني بحمد الله الذي هو صديقك الحقيقي ورفيقك

ਅਉਸਰੁ ਬੀਤਿਓ ਜਾਤੁ ਹੈ ਕਹਿਓ ਮਾਨ ਲੈ ਮੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

॥ استمع إلى نصيحتي ، فرصتك لتذكر الله ماضية. ॥ 1 ॥ وقفة

ਸੰਪਤਿ ਰਥ ਧਨ ਰਾਜ ਸਿਉ ਅਤਿ ਨੇਹੁ ਲਗਾਇਓ ॥

.يا عقلي! أنت مغرم بالامتلاكات والمركبات والثروة والسلطة

ਕਾਲ ਫਾਸ ਜਬ ਗਲਿ ਪਰੀ ਸਭ ਭਇਓ ਪਰਾਇਓ ॥੧॥

॥ عندما يضيق حبل الموت حول رقبتك ، فإن كل هذه الأشياء تخص الآخرين. ॥ 1

ਜਾਨਿ ਬੂਝ ਕੈ ਬਾਵਰੇ ਤੈ ਕਾਜੁ ਬਿਗਾਰਿਓ ॥

.أيها الأحق! بمعرفة كل هذا ، أنت تدمر فرصتك في الاتحاد مع الله

ਪਾਪ ਕਰਤ ਸੁਕਚਿਓ ਨਹੀ ਨਹ ਗਰਬੁ ਨਿਵਾਰਿਓ ॥੨॥

॥ أنت لا تمنع نفسك من ارتكاب الذنوب ، ولا تمحو غرورك. ॥ 2

ਜਿਹ ਬਿਧਿ ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿਆ ਸੇ ਸੁਨੁ ਰੇ ਭਾਈ ॥

.يا أخي! استمع واتبع الطريقة التي نقل بها المعلم تعاليمه

ਨਾਨਕ ਕਹਤ ਪੁਕਾਰਿ ਕੈ ਗਹੁ ਪ੍ਰਭ ਸਰਨਾਈ ॥੩॥੩॥

يعلن ناناك بصوت عالٍ ، تمسك بقوة بحماية الله (تذكره دائماً بعشق). | | 3

||

ਤਿਲੰਗ ਬਾਣੀ ਭਗਤਾ ਕੀ ਕਬੀਰ ਜੀ

:راغ تيلانج ، بشر الولاء ، كبير جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਇਫਤਰਾ ਭਾਈ ਦਿਲ ਕਾ ਫਿਕਰੁ ਨ ਜਾਇ ॥

يا أخي! قلق قلب المرء لا يزول بالمبالغة في الواقع وإعطاء إشارات من كتب الفيدا

والسامية.

ਟੁਰੁ ਦਮੁ ਕਰਾਰੀ ਜਉ ਕਰਹੁ ਹਾਜਿਰ ਹਜੁਰਿ ਖੁਦਾਇ ॥੧॥

لكن إذا ركزت انتباهك على الله ولو للحظة ، فستدرك أنه يتغلغل في الجميع وفي كل مكان.

1 | | |

ਬੰਦੇ ਖੋਜੁ ਦਿਲ ਹਰ ਰੋਜ ਨਾ ਫਿਰੁ ਪਰੇਸਾਨੀ ਮਾਹਿ ॥

أيها الفاني ، فكر في الله من خلال البحث في قلبك كل يوم ، فلن تغرق في أي قلق أو

ارتباك.

ਇਹ ਜੁ ਦੁਨੀਆ ਸਿਹਰੁ ਮੇਲਾ ਦਸਤਗੀਰੀ ਨਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

هذا العالم وهم مثل العرض السحري. لا يوجد فيه شيء يمكن للمرء أن يضع يديه عليه. | | 1

|| | | وقفة

ਦਰੋਗੁ ਪੜਿ ਪੜਿ ਖੁਸੀ ਹੋਇ ਬੇਖਬਰ ਬਾਦੁ ਬਕਾਹਿ ॥

عند قراءة الكتب المقدسة للأديان الأخرى ومناقشتها دون داعٍ ، يجد بعض الجهلة روحياً

متعة في إثبات زيفها.

ਹਕੁ ਸਚੁ ਖਾਲਕੁ ਖਲਕ ਮਿਆਨੇ ਸਿਆਮ ਮੂਰਤਿ ਨਾਹਿ ॥੨॥

|| الخالق الأبدى – الله يسكن في خليقته ، ليس في المعبود الأسود للورد كريشاننا. || 2

ਅਸਮਾਨ ਮਿਯਜਾਨੇ ਲਹੰਗਾ ਦਰੀਆ ਗੁਸਲ ਕਰਦਨ ਬੁਦ

يا أخي ، إن الله يفيض كالنهر في ضميرك. كان يجب أن تتذكره دائمًا كما لو كنت تستحم
فيه ،

ਕਰਿ ਫਕਰੁ ਦਾਇਮ ਲਾਇ ਚਸਮੇ ਜਹ ਤਹਾ ਮਉਜੂਦੁ ॥੩॥

وكان عليك أن تصبح متواضعا للغاية ، كما لو كنت تراه في كل مكان من خلال نظارات
|| (عيون مستنيرة روحيا) لقديس حقيقي. || 3

ਅਲਾਹ ਪਾਕੰ ਪਾਕ ਹੈ ਸਕ ਕਰਉ ਜੇ ਦੂਸਰ ਹੋਇ ॥

.الله أنقى من طاهر. أشك في ذلك فقط ، إذا كان هناك أي شخص آخر مثله

ਕਬੀਰ ਕਰਮੁ ਕਰੀਮ ਕਾ ਉਹੁ ਕਰੈ ਜਾਨੈ ਸੋਇ ॥੪॥੧॥

أيها الكبير ، هذا الإدراك لا يكتسبه إلا الشخص الذي يمنحه الله نفسه ؛ إن الأمر كله يعود
|| لمن يهب هذه البركة. || 4 || 1

ਨਾਮਦੇਵ ਜੀ ॥

نامديف جي

ਮੈ ਅੰਧੁਲੇ ਕੀ ਟੇਕ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਖੁੰਦਕਾਰਾ ॥

يا إلهي! ملكي صاحب السيادة ، أنا خال من أي حكمة روحية اسمك هو المرساة الوحيدة لي
.ودعني

ਮੈ ਗਰੀਬ ਮੈ ਮਸਕੀਨ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਹੈ ਅਧਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنا فقير و وديع. اسمك هو دعمي الوحيد. || 1 || وقفة

ਕਰੀਮਾਂ ਰਹੀਮਾਂ ਅਲਾਹ ਤੂ ਗਨੀ ॥

يا الله الرحيم الرحيم ، أنت السيد الغني

ਹਾਜਰਾ ਹਜੂਰਿ ਦਰਿ ਪੇਸਿ ਤੂੰ ਮਨੀ ॥੧॥

|| أنت حاضر دائمًا وأنت دائمًا معي. || 1

ਦਰੀਆਉ ਤੂ ਦਿਹੰਦ ਤੂ ਬਿਸੀਆਰ ਤੂ ਧਨੀ ॥

يا إلهي! أنت مثل نهر الرحمة ، أنت المحسن ، وأنت فاحش الثراء

ਦੇਹਿ ਲੇਹਿ ਏਕੁ ਤੂੰ ਦਿਗਰ ਕੇ ਨਹੀ ॥੨॥

|| أنت وحدك تعطي وتأخذ كل شيء لنا جميعًا ، لا يوجد شيء آخر على الإطلاق. || 2

ਤੂੰ ਦਾਨਾਂ ਤੂੰ ਬੀਨਾਂ ਮੈ ਬੀਚਾਰੁ ਕਿਆ ਕਰੀ ॥

يا الله أنت حكيم وعليم. أي فضائلك يمكن أن أفكر فيها

ਨਾਮੇ ਚੇ ਸੁਆਮੀ ਬਖਸੰਦ ਤੂੰ ਹਰੀ ॥੩॥੧॥੨॥

|| يا إلهي! سيد نامديف ، أنت المستفيد للجميع. || 3 || 1 || 2

ਹਲੇ ਯਾਰਾਂ ਹਲੇ ਯਾਰਾਂ ਖੁਸਿਖਬਰੀ ॥

يا إلهي! يا صديقي ، يصبح عقلي هادئًا من خلال الاستماع إلى مديحك

ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਂਉ ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਂਉ ॥

أنا افدي حياتي لك مرارا وتكرارا.

ਨੀਕੀ ਤੇਰੀ ਬਿਗਾਰੀ ਆਲੇ ਤੇਰਾ ਨਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا إلهي! اسمك تعالى والمهمة التي كلفتني بها هي أيضا مهمة ممتعة. || 1 || توقف

ਕੁਜਾ ਆਮਦ ਕੁਜਾ ਰਫਤੀ ਕੁਜਾ ਮੇ ਰਵੀ ॥

يا الله! لم تأت من أي مكان ، ولا تذهب إلى أي مكان ، ولا تذهب إلى أي مكان أيضًا

ਦ੍ਵਾਰਿਕਾ ਨਗਰੀ ਰਾਸਿ ਬੁਗੋਈ ॥੧॥

|| قل لي الحقيقة ، في مدينة الدوارিকা المقدسة كنت أنت في زي كريشنا. || 1

ਖੁਬੁ ਤੇਰੀ ਪਗਰੀ ਮੀਠੇ ਤੇਰੇ ਬੋਲ ॥

يا صديقي الجميل هي عمامتك ، ولطيفة كلامك الإلهي

ਦੁਰਿਕਾ ਨਗਰੀ ਕਾਹੇ ਕੇ ਮਗੋਲ ॥੨॥

أنت لست فقط في دواركا (مدينة الهندوس المقدسة) أو ليس فقط في مكة (مكان الإسلام

|| الديني) ؛ يا إلهي! أنت في كل مكان. || 2

ਚੰਦੀ ਹਜਾਰ ਆਲਮ ਏਕਲ ਖਾਨਾਂ ॥

أنت وحدك سيد آلف العوالم.

ਹਮ ਚਿਨੀ ਪਾਤਿਸਾਹ ਸਾਂਵਲੇ ਬਰਨਾਂ ॥੩॥

|| يا إلهي! الملك صاحب السيادة ، أنت أيضًا كريشنا ذو البشرة الداكنة. || 3

ਅਸਪਤਿ ਗਜਪਤਿ ਨਰਹ ਨਰਿੰਦ ॥

أنت نفسك إله الشمس وإله المطر إندرا ؛ أنت أيضًا إله براهما ، ملك البشر

ਨਾਮੇ ਕੇ ਸ੍ਵਾਮੀ ਮੀਰ ਮੁਕੰਦ ॥੪॥੨॥੩॥

| يا إلهي! سيد نامديف ، أنت الملك صاحب السيادة والمحرر للجميع. || 4 || 2 || 3

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

يوجد إله واحد اسمه من الوجود الأبدي. إنه خالق الكون ، منتشر ، بلا خوف ، بلا عداوة ، مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت والمعلن عن ذاته. لقد أدرك من نعمة

المعلم الحقيقي

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧

راغ سوهي ، خبيرة أولى ، أربعة مقطوعات ، أول نبضة: أمي أنا

ਭਾਂਡਾ ਧੋਇ ਬੈਸਿ ਧੂਪੁ ਦੇਵਹੁ ਤਉ ਦੂਧੈ ਕਉ ਜਾਵਹੁ ॥

مثلما يتم غسل الحاوية جيدًا وتطهيرها لتلقي الحليب ، وبالمثل لاستقبال رحيق النعام ، يحتاج القلب إلى التطهير من كل الشرور.

ਦੂਧੁ ਕਰਮ ਫੁਨਿ ਸੁਰਤਿ ਸਮਾਇਣੁ ਹੋਇ ਨਿਰਾਸ ਜਮਾਵਹੁ ॥੧

نظرًا لأن الخميرة تحول الحليب إلى زبادي ، فإن البقاء متناغمًا مع نام يبقينا ॥ 1

|| منفصلين المغريات الدنيوية. || 1

ਜਪਹੁ ਤ ਏਕੇ ਨਾਮਾ ॥

يا أخي! تأمل فقط في اسم الله ،

ਅਵਰਿ ਨਿਰਾਫਲ ਕਾਮਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لأن كل الأعمال الأخرى (طقوس أو تقشف) جهود لا طائل من ورائها. || 1 || وقفة

ਇਹੁ ਮਨੁ ਈਟੀ ਹਾਥਿ ਕਰਹੁ ਫੁਨਿ ਨੇਤ੍ਰਉ ਨੀਦ ਨ ਆਵੈ ॥

تحكم في عقلك ولا تدعه يقع في سبات الغرائب الدنيوية ، كما لو كنت تتحكم في المغزل المتماوج بحبل ومقابضه الخشبية.

ਰਸਨਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਤਬ ਮਥੀਐ ਇਨ ਬਿਧਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਾਵਹੁ ॥੨॥

نظرًا لأن الزبدة يتم الحصول عليها عن طريق خلط الزبادي ، يمكنك أيضًا تلاوة نعم ॥੨
|| بلسانك أثناء القيام بالأعمال اليومية ، وبهذه الطريقة ستحصل على نعام الطهي. || 2

ਮਨੁ ਸੰਪਟੁ ਜਿਤੁ ਸਤ ਸਰਿ ਨਾਵਣੁ ਭਾਵਨ ਪਾਤੀ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਕਰੇ ॥

تمامًا كما يحتفظ الكاهن بمعبود الإله في صندوق ويغسله بالماء ، وبالمثل ، إذا سمح المرء
أن يكون عقله مسكنًا لله ، يغمر عقله في بركة المصلين ويسر الله بأوراق حبه.

ਪੂਜਾ ਪ੍ਰਾਣ ਸੇਵਕੁ ਜੇ ਸੇਵੇ ਇਨ੍ਹੁ ਬਿਧਿ ਸਾਹਿਬੁ ਰਵਤੁ ਰਵੈ ॥੩॥

وبهذه الطريقة ، فإن المخلص الذي يتذكر الله بمحبة مع أنفاس حياته ، يستمر في
|| الاستمتاع بمحبته. || 3

ਕਹਦੇ ਕਹਹਿ ਕਰੇ ਕਹਿ ਜਾਵਹਿ ਤੁਮ ਸਰਿ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

الناس الذين يتحدثون فقط ، يتحدثون عن تسبيحك ويضيعون حياتهم ، ولكن يا الله! لا
يوازي تلاوة اسمك بالتعبد.

ਭਗਤਿ ਹੀਣੁ ਨਾਨਕੁ ਜਨੁ ਜੰਪੈ ਹਉ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚਾ ਸੇਈ ॥੪॥

المتعصب ناناك الذي يخلو من العبادة التعبدية يصلي لكي أستمّر في ترديد تسييح الله
|| الأبدي. || 4 || 1

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੨

:راغ سوهي ، المعلم الأول ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

.لا يوجد سوى إله واحد تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਅੰਤਰਿ ਵਸੈ ਨ ਬਾਹਰਿ ਜਾਇ ॥

.الشخص الذي يفهم أن الله في الداخل ، لا ينغمس في الرغبات الدنيوية غير الضرورية

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਛੇਡਿ ਕਾਰੇ ਬਿਖੁ ਖਾਇ ॥੧॥

|| لماذا يتخلى عن رحيق نامبروسيال ويعرض نفسه لسم الشرور الدنيوية؟ || 1

ਐਸਾ ਗਿਆਨੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥

يا عقلي! تأمل في هذه المعرفة الإلهية ،

ਹੋਵਹੁ ਚਾਕਰ ਸਾਚੇ ਕੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| حتى تكون المخلص الحقيقي للإله الأزلي. || 1 || وقفة

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਸਭੁ ਕੋਈ ਰਵੈ ॥

الكل يتحدث وكأنه يعرف كل شيء عن المعرفة أو التأمل الإلهي ،

ਬਾਂਧਨਿ ਬਾਂਧਿਆ ਸਭੁ ਜਗੁ ਭਵੈ ॥੨॥

لكن الحقيقة هي أن العالم بأسره تقريبًا يتجول حول قيود المايا وثوراتها وقوتها الدنيوية. ||

2 ||

ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਸੁ ਚਾਕਰੁ ਹੋਇ ॥

من يذكر الله دائمًا بعبادة يصبح محبًا له ،

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸੋਇ ॥੩॥

|| ويختبر الله في الماء والأرض والسماء. || 3

ਹਮ ਨਹੀ ਚੰਗੇ ਬੁਰਾ ਨਹੀ ਕੋਇ ॥

من يدرك أنه ليس أفضل من غيره ولا أحد أسوأ منه ،

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕੁ ਤਾਰੇ ਸੋਇ ॥੪॥੧॥੨॥

|| يسلم ناناك ، الله ينقل مثل هذا المخلص عبر محيط الرذائل الدنيوية. || 4 || 1 || 2

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੬

: راغ سوهي ، امعلم الأول ، الضربة السادسة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਉਜਲੁ ਕੈਹਾ ਚਿਲਕਣਾ ਘੋਟਿਮ ਕਾਲੜੀ ਮਸੁ ॥

.عندما أقوم بفرك وعاء برونزي لامع ولامع ، يظهر سواده من الداخل

ਧੋਤਿਆ ਜੁਠਿ ਨ ਉਤਰੈ ਜੇ ਸਉ ਧੋਵਾ ਤਿਸੁ ॥੧॥

الغسل لا يزيل سواده ولو غسل مائة مرة. وبالمثل فإن شوائب العقل لا تتلاشى بالأعمال

|| الطقسية. || 1

ਸਜਣ ਸੇਈ ਨਾਲਿ ਮੈ ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ਚਲੰਨ੍ਹੁ ॥

:أصدقائي الحقيقيون (الفضائل) هم أولئك الذين يرافقونني في رحلتي الروحية ؛

ਜਿਥੈ ਲੇਖਾ ਮੰਗੀਐ ਤਿਥੈ ਖੜੇ ਦਿਸੰਨਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.وحيث يُطلب مني تقديم حساب لأعمالي ، فإنهم (الفضائل) سيقفون بجانبني

ਕੇਠੇ ਮੰਡਪ ਮਾੜੀਆ ਪਾਸਹੁ ਚਿਤਵੀਆਹਾ ॥

.المنازل والقصور وناطحات السحاب المطلية أو المنحوتة بشكل جميل من الخارج

ਢਠੀਆ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵਨ੍ਹੁਗੀ ਵਿਚਹੁ ਸਖਣੀਆਹਾ ॥੨॥

ولكن إذا بقيت شاغرة فإنها تنهار وتتحول إلى أنقاض عديمة الفائدة. (حسن المظهر ولكن

|| فارغ روحيا الناس لديهم نفس المصير) || 2

ਬਗਾ ਬਗੇ ਕਪੜੇ ਤੀਰਥ ਮੰਡਿ ਵਸੰਨ੍ਹੁ ॥

النفاق الذين يرتدون الثياب المقدسة ويسكنون في أماكن الحج ، هم مثل مالك الحزين

.الأبيض الريش على ضفاف الأنهار

ਘੁਟਿ ਘੁਟਿ ਜੀਆ ਖਾਵਣੇ ਬਗੇ ਨਾ ਕਹੀਅਨ੍ਹਿਹ ॥੩॥

مثل مالك الحزين يتلع السمك ، هؤلاء الناس المنافقين يخنقون الكائنات الحية الأبرياء
|| حتى الموت ! لذلك لا يمكن تسميتهم طاهرين أو فاضلين. || 3

ਸਿੰਮਲ ਰੁਖੁ ਸਰੀਰੁ ਮੈ ਮੈਜਨ ਦੇਖਿ ਭੁਲੰਨ੍ਹਿਹ ॥

جسدي مثل شجرة السمّال. رؤية ثمار شجرة السمّال ، تضلل الببغاوات ،

ਸੇ ਫਲ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵਨ੍ਹੀ ਤੇ ਗੁਣ ਮੈ ਤਨਿ ਹੰਨ੍ਹਿਹ ॥੪॥

|| لأن تلك الثمار عديمة الفائدة. صفات جسدي هي مثل ثمار شجرة السمّال. || 4

ਅੰਧੁਲੈ ਭਾਰੁ ਉਠਾਇਆ ਡੂਗਰ ਵਾਟ ਬਹੁਤੁ ॥

أنا جاهل روحيا وأحمل عبئا ثقيلا من الذنوب ورحلة حياتي على طريق جبلي طويل جدا

ਅਖੀ ਲੋੜੀ ਨਾ ਲਹਾ ਹਉ ਚੜਿ ਲੰਘਾ ਕਿਤੁ ॥੫॥

لا أستطيع أن أجد الطريق الصحيح بعيني ! كيف يمكنني أن أتسلق وأعبر جبل الرذائل (بدون
|| حكمة روحية)؟ || 5

ਚਾਕਰੀਆ ਚੰਗਿਆਈਆ ਅਵਰ ਸਿਆਣਪ ਕਿਤੁ ॥

لا فائدة من التملق والصلاح والذكاء في الرحلة الروحية للحياة

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ਤੂੰ ਬਧਾ ਛੁਟਹਿ ਜਿਤੁ ॥੬॥੧॥੩॥

|| يا نانك! تذكر اسم الله بإخلاص محب ، سيحررك من الروابط الدنيوية. || 6 || 1 || 3

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ سوهي ، المعلم الأول

ਜਪ ਤਪ ਕਾ ਬੰਧੁ ਬੋੜੁਲਾ ਜਿਤੁ ਲੰਘਹਿ ਵਹੇਲਾ ॥

يا أخي! اصنع لنفسك مجموعة من ذكر الله المحب والتكفير عن الذنب ، وركوبًا يمكنك
بسهولة عبور محيط الرذائل الدنيوية.

ਨਾ ਸਰਵਰੁ ਨਾ ਉਛਲੈ ਐਸਾ ਪੰਥੁ ਸੁਹੇਲਾ ॥੧॥

من خلال القيام بذلك ، ستمضي رحلتك الروحية بسلاسة كما لو لم يكن هناك محيط دنيوي
|| أو مد من الارتباط العاطفي لإيقافك. || 1

ਤੇਰਾ ਏਕੇ ਨਾਮੁ ਮੰਜੀਠੜਾ ਰਤਾ ਮੇਰਾ ਚੋਲਾ ਸਦ ਰੰਗ ਢੇਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

يا حبيبي يا إلهي! اسمك وحده مثل صبغة اللون السريع التي شبعث حياتي الروحية. || 1 ||
|| وقفة

ਸਾਜਨ ਚਲੇ ਪਿਆਰਿਆ ਕਿਉ ਮੇਲਾ ਹੋਈ ॥

بعض أصدقائي الأعزاء يرحلون نحو الله العزيز ، أتساءل كيف سيحدث اتحادهم معه؟

ਜੇ ਗੁਣ ਹੋਵਹਿ ਗੰਠੜੀਐ ਮੇਲੇਗਾ ਸੋਈ ॥੨॥

|| إذا كانت لديهم فضائل في حسابهم ، فسيوحدهم الله معه. || 2

ਮਿਲਿਆ ਹੋਇ ਨ ਵੀਛੁੜੈ ਜੇ ਮਿਲਿਆ ਹੋਈ ॥

بمجرد الاتحاد معه ، لا يوجد انفصال إذا كان المرء متحدًا حقًا.

ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਨਿਵਾਰਿਆ ਹੈ ਸਾਚਾ ਸੋਈ ॥੩॥

|| تنتهي دورة ولادته وموته ويشعر بحضور الله الأزلي في كل مكان. || 3

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਨਿਵਾਰਿਆ ਸੀਤਾ ਹੈ ਚੋਲਾ

من ألغى غروره عن طريق استئصال غروره ، فقد زخرف حياته كما لو أنه قد زرع رداءً يرضي
الله.

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਸਹ ਕੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬੋਲਾ ॥੪॥

|| باتباع تعاليم المعلم ، فقد تلقى الكلمات الطيبة من مدح الله كمكافأة. || 4

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਸਹੇਲੀਹੋ ਸਹੁ ਖਰਾ ਪਿਆਰਾ ॥

يقول ناناك ، يا أصدقائي ، إن زوجنا المحبوب حقًا ،

ਹਮ ਸਹ ਕੇਰੀਆ ਦਾਸੀਆ ਸਾਚਾ ਖਸਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥੫॥੨॥੪॥

| نحن خدام لزوجنا-الله وهو سيدنا الأبدي || 5 || 2 || 4

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ سوهي ، المعلم الأول

ਜਿਨ ਕਉ ਭਾਂਡੈ ਭਾਉ ਤਿਨਾ ਸਵਾਰਸੀ ॥

يا أخي! إن الله ينمق حياة من يغرس في قلوبهم عطية حبه

ਸੂਖੀ ਕਰੈ ਪਸਾਉ ਦੂਖ ਵਿਸਾਰਸੀ ॥

يباركهم بالسلام الروحي ويجعلهم ينسون أحزانهم

ਸਹਸਾ ਮੂਲੇ ਨਾਹਿ ਸਰਪਰ ਤਾਰਸੀ ॥੧॥

|| ليس هناك شك مطلقًا في أن الله ينقلهم عبر محيط الرذائل الدنيوية. || 1

ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਮਿਲਿਆ ਗੁਰੁ ਆਇ ਜਿਨ ਕਉ ਲੀਖਿਆ ॥

يأتي المعلم للقاء الذين تم تقديرهم مسبقًا

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ਦੇਵੈ ਦੀਖਿਆ ॥

ويباركهم مع اسم الله اللطيف باعتباره تعويذة إلهية

ਚਾਲਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ਭਵਹਿ ਨ ਭੀਖਿਆ ॥੨॥

الذين يعيشون حياتهم وفقًا لتعاليم المعلم ، لا يتجولون مطلقًا لطلب أي إرشادات أخرى. ||

2 ||

ਜਾ ਕਉ ਮਹਲੁ ਹਜੂਰਿ ਦੂਜੇ ਨਿਵੈ ਕਿਸੁ ॥

من يعيش في محضر الله لا يسجد لغيره

ਦਰਿ ਦਰਵਾਈ ਨਾਹਿ ਮੂਲੇ ਪੁਛ ਤਿਸੁ ॥

حتى رسول الموت لا يسأله

ਛੁਟੈ ਤਾ ਕੈ ਬੋਲਿ ਸਾਹਿਬ ਨਦਰਿ ਜਿਸੁ ॥੩॥

باتباع كلمة المعلم يتحرر من الروابط الدنيوية لأنه يحمل نعمة سيد الله عليه

ਘਲੇ ਆਣੇ ਆਪਿ ਜਿਸੁ ਨਾਹੀ ਦੂਜਾ ਮਤੈ ਕੇਇ ॥

هو نفسه يرسل ويذكر الكائنات الفانية من العالم. لا أحد يعطيه النصيحة

ਢਾਹਿ ਉਸਾਰੇ ਸਾਜਿ ਜਾਣੈ ਸਭ ਸੋਇ ॥

هو نفسه يدمر الكون ويخلقه ويزينه ؛ هو الذي يعرف كل شيء.

ਨਾਉ ਨਾਨਕ ਬਖਸੀਸ ਨਦਰੀ ਕਰਮੁ ਹੋਇ ॥੪॥੩॥੫॥

|| يا ناناك! الذي أسبغ عليه نعمة نعمته تبارك اسمه. || 4 || 3 || 5

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ سوهي ، المعلم الأول

ਭਾਂਡਾ ਹਛਾ ਸੇਇ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਸੀ ॥

فقط القلب الذي يرضي الله هو طاهر حقًا

ਭਾਂਡਾ ਅਤਿ ਮਲੀਣੁ ਧੋਤਾ ਹਛਾ ਨ ਹੋਇਸੀ ॥

العقل القذر المليء بالأفكار الشريرة لا يصير طاهرًا بمجرد الاغتسال في مكان الحج

ਗੁਰੂ ਦੁਆਰੈ ਹੋਇ ਸੇੜੀ ਪਾਇਸੀ ॥

ينعم المرء بالحكمة الحقيقية ، فقط من خلال الاستماع إلى كلمة المعلم والتأمل فيها

ਏਤੁ ਦੁਆਰੈ ਧੋਇ ਹਛਾ ਹੋਇਸੀ ॥

بالتطهير بهذه الطريقة وحدها ، يصير القلب مرضيًا عند الله

ਮੈਲੇ ਹਛੇ ਕਾ ਵੀਚਾਰੁ ਆਪਿ ਵਰਤਾਇਸੀ ॥

ومع ذلك ، فإن الله نفسه يوفر لنا الحكمة لنعرف ما إذا كنا على الطريق الصحيح أم لا

ਮਤੁ ਕੇ ਜਾਣੈ ਜਾਇ ਅਗੈ ਪਾਇਸੀ ॥

هذا الافتراض بأن المرء يحصل على الحكمة لتنقية العقل عند الوصول إلى العالم التالي غير قابل للتطبيق

ਜੇਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ਤੇਹਾ ਹੋਇਸੀ ॥

تتشكل شخصية الإنسان بناءً على أفعاله في هذه الحياة

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ਆਪਿ ਵਰਤਾਇਸੀ ॥

الله نفسه يمنح رحيق الاسم لمن يسلم نفسه للمعلم

ਚਲਿਆ ਪਤਿ ਸਿਉ ਜਨਮੁ ਸਵਾਰਿ ਵਾਜਾ ਵਾਇਸੀ ॥

حياته منمقة ومفتدية ، ويغادر من هنا بشرف وشهرة

ਮਾਣਸੁ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ਤਿਹੁ ਲੋਕ ਸੁਣਾਇਸੀ ॥

حياته منمقة ومفتدية ، ويغادر من هنا بشرف وشهرة

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਨਿਹਾਲ ਸਭਿ ਕੁਲ ਤਾਰਸੀ ॥੧॥੪॥੬॥

يا ناناك! مثل هذا الشخص لا يبارك نفسه فقط ويحفظ سلالته أو نسلها بالكامل. | 1 || 4

6|||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

राग सुही , المعلم الأول :

ਜੇਗੀ ਹੋਵੈ ਜੇਗਵੈ ਭੇਗੀ ਹੋਵੈ ਖਾਇ ॥

يمارس اليوغي اليوغا ويعتقد أن الطريق هو الطريق الصحيح بينما يظل رب الأسرة منغمسًا

في الاستمتاع بالملذات الدنيوية.

ਤਪੀਆ ਹੋਵੈ ਤਪੁ ਕਰੇ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਮਲਿ ਨਾਇ ॥੧॥

| لتائب يمارس الكفارة ويدلك الجسد ويغسله في الحج. | 1 ||

ਤੇਰਾ ਸਦੜਾ ਸੁਣੀਜੈ ਭਾਈ ਜੇ ਕੇ ਬਹੈ ਅਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا أخي! أود فقط أن أستمع إذا شاركني أحدهم في مديحك. || 1 || وقفة

ਜੈਸਾ ਬੀਜੈ ਸੇ ਲੁਣੇ ਜੇ ਖਟੇ ਸੁੇ ਖਾਇ ॥

الذي يزرع هكذا يحصد. كل ما يكسبه المرء هذا ما يأكله

ਅਗੈ ਪੁਛ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸਣੁ ਨੀਸਾਣੈ ਜਾਇ ॥੨॥

|| من يغادر هنا بعلامة تسبيح الله ولا يطرح عليه أي سؤال. || 2 ||

ਤੈਸੇ ਜੈਸਾ ਕਾਢੀਐ ਜੈਸੀ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥

يكتسب الشخص اسمًا بناءً على نوع الأعمال التي يقوم بها

ਜੇ ਦਮੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਈ ਸੇ ਦਮੁ ਬਿਰਥਾ ਜਾਇ ॥੩॥

|| نَفْسًا بغير ذكر الله تعالى ، يضيع هذا النَّفْس. || 3

ਇਹੁ ਤਨੁ ਵੇਚੀ ਬੈ ਕਰੀ ਜੇ ਕੇ ਲਏ ਵਿਕਾਇ ॥

.سأبيع هذا الجسد ، إذا اشتراه شخص ما مقابل اسم الله فقط.

ਨਾਨਕ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵਈ ਜਿਤੁ ਤਨਿ ਨਾਹੀ ਸਚਾ ਨਾਉ ॥੪॥੫॥੭॥

يا ناناك! اعتبر مثل هذا الجسد مضيعة كاملة إذا لم يكرس اسم الله الحقيقي. || 4 || 5 ||

7 ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੭

:راغ سوهي ، المعلم الأول ، الضربة السابعة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਜੇਗੁ ਨ ਖਿੰਥਾ ਜੇਗੁ ਨ ਡੰਡੈ ਜੇਗੁ ਨ ਭਸਮ ਚੜਾਈਐ ॥

اليوغا أو الاتحاد مع الله لا يتم قبولها من خلال طقوس مثل ارتداء معطف مرقع أو استخدام

.عصا المشي أو تلطيف الجسم بالرماد

ਜੇਗੁ ਨ ਮੁੰਦੀ ਮੂੰਡਿ ਮੁਡਾਇਐ ਜੇਗੁ ਨ ਸਿੰਢੀ ਵਾਈਐ

اليوغا أو الاتحاد مع الله لا يتم قبولهما من خلال طقوس مثل ارتداء الأقرط أو حلق الرأس أو

.نفخ البوق

ਅੰਜਨ ਮਾਹਿ ਨਿਰੰਜਨਿ ਰਹੀਐ ਜੇਗੁ ਜੁਗਤਿ ਇਵ ਪਾਈਐ ॥੧॥

يتم العثور على طريق الاتحاد مع الله من خلال عدم التأثر بحب الغنى الدنيوي مع الاستمرار

|| في العيش فيه. || 1

ਗਲੀ ਜੇਗੁ ਨ ਹੋਈ ॥

.لا يتحقق الاتحاد بالله بمجرد الكلام ولا العمل

ਏਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਕਰਿ ਸਮਸਰਿ ਜਾਣੈ ਜੋਗੀ ਕਹੀਐ ਸੇਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| فقط هذا الشخص هو يوغى حقيقي ينظر إلى الجميع على قدم المساواة. || 1 || وقفة

ਜੋਗੁ ਨ ਬਾਹਰਿ ਮੜੀ ਮਸਾਈ ਜੋਗੁ ਨ ਤਾੜੀ ਲਾਈਐ ॥

اليوجا أو الاتحاد مع الله لا يتحقق بالتجول حول المقابر ومقابر الموتى. الجلوس في غيبوبة

.لن يوفر مثل هذا الاتحاد أيضًا

ਜੋਗੁ ਨ ਦੇਸਿ ਦਿਸੰਤਰਿ ਭਵਿਐ ਜੋਗੁ ਨ ਤੀਰਥਿ ਨਾਈਐ

بالتجول في الأراضي الأجنبية ، أو بالاستحمام في أماكن الحج أيضًا ، لا يصل المرء إلى

.الاتحاد مع الله

ਅੰਜਨ ਮਾਹਿ ਨਿਰੰਜਨਿ ਰਹੀਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਇਵ ਪਾਈਐ ॥੨॥

يتم العثور على طريق الاتحاد مع الله من خلال عدم التأثر بحب الغنى الدنيوي مع الاستمرار

|| في العيش فيه. || 2

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਤਾ ਸਹਸਾ ਤੂਟੈ ਧਾਵਤੁ ਵਰਜਿ ਰਹਾਈਐ ॥

.لقاء مع المعلم الحقيقي ، يبدد الشك ويمكن للمرء أن يكبح جماح العقل المتجول

ਨਿਝਰੁ ਝਰੈ ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਲਾਗੈ ਘਰ ਹੀ ਪਰਚਾ ਪਾਈਐ ॥

بهذه الطريقة ، يتساقط رحيق الأمبروسيال ، وتصدح الموسيقى السماوية وتولد الحكمة

.الروحية في أعماقها

ਅੰਜਨ ਮਾਹਿ ਨਿਰੰਜਨਿ ਰਹੀਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਇਵ ਪਾਈਐ ॥੩॥

يتم العثور على طريق الاتحاد مع الله من خلال عدم التأثر بحب الغنى الدنيوي مع الاستمرار

|| في العيش فيه. || 3

ਨਾਨਕ ਜੀਵਤਿਆ ਮਰਿ ਰਹੀਐ ਐਸਾ ਜੋਗੁ ਕਮਾਈਐ ॥

.يا ناناك! يجب ممارسة اليوغا بطريقة تجعل المرء غير متأثر بالرزائل أثناء العيش في العالم

ਵਾਜੇ ਬਾਝਹੁ ਸਿੰਝੀ ਵਾਜੈ ਤਉ ਨਿਰਭਉ ਪਦੁ ਪਾਈਐ ॥

بينما نتذكر الله بمحبة ، عندما يسمع المرء اللحن الإلهي دون أن ينفخ في أي بوق ، فإن المرء يصل إلى مثل هذه الحالة الروحية حيث لا يوجد خوف.

ਅੰਜਨ ਮਾਹਿ ਨਿਰੰਜਨਿ ਰਹੀਐ ਜੇਗ ਜੁਗਤਿ ਤਉ ਪਾਈਐ ॥੪॥੧॥੮

يتم العثور على طريق الاتحاد مع الله من خلال عدم التأثير بحب الغنى الدنيوي مع الاستمرار

|| في العيش فيه. || 4 || 1 || 8

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الأول

ਕਉਣ ਤਰਾਜੀ ਕਵਣੁ ਤੁਲਾ ਤੇਰਾ ਕਵਣੁ ਸਰਾਫੁ ਬੁਲਾਵਾ ॥

يا إلهي! ما هو نوع الميزان أو أي نوع من الأوزان ، أو أي نوع من الصائغ الذي يمكنني

الاتصال به لتقييم قيمتك لأن قيمتك لا تُقاس؟

ਕਉਣੁ ਗੁਰੂ ਕੈ ਪਹਿ ਦੀਖਿਆ ਲੇਵਾ ਕੈ ਪਹਿ ਮੁਲੁ ਕਰਾਵਾ ॥੧॥

|| أين يمكنني العثور على خبير حقيقي أتفهم منه تقدير قيمتك؟ || 1

ਮੇਰੇ ਲਾਲ ਜੀਉ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥

يا إلهي الحبيب لا أستطيع أن أعرف حدود فضائلك

ਤੂੰ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਭਰਿਪੁਰਿ ਲੀਣਾ ਤੂੰ ਆਪੇ ਸਰਬ ਸਮਾਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

| تجتاح الماء والأرض والسماء. من خلال وعبر ، أنت منتشر في كل مكان. || 1 || وقفة

ਮਨੁ ਤਾਰਾਜੀ ਚਿਤੁ ਤੁਲਾ ਤੇਰੀ ਸੇਵ ਸਰਾਫੁ ਕਮਾਵਾ ॥

يا إلهي! إذا أصبح عقلي الميزان ، فإن وعيي هو قياس الوزن وتذكرك بمحبة يصبح مقيماً

ਘਟ ਹੀ ਭੀਤਰਿ ਸੇ ਸਹੁ ਤੇਲੀ ਇਨ ਬਿਧਿ ਚਿਤੁ ਰਹਾਵਾ ॥੨॥

من خلال هذه الطرق ، قد أكون قادرًا على موازنة عقلي معك والتأمل في فضائلك في

|| قلبي. || 2

ਆਪੇ ਕੰਡਾ ਤੇਲੁ ਤਰਾਜੀ ਆਪੇ ਤੇਲਣਹਾਰਾ ॥

الله نفسه هو الميزان ، وهو نفسه الوزن ، والمؤشر ، وهو نفسه هو الميزان لفضائله

ਆਪੇ ਦੇਖੈ ਆਪੇ ਬੁਝੈ ਆਪੇ ਹੈ ਵਣਜਾਰਾ ॥੩॥

| هو نفسه يعتز بالكائنات وهو كلي العلم ؛ هو نفسه تاجر نعم. || 3

ਅੰਧੁਲਾ ਨੀਚ ਜਾਤਿ ਪਰਦੇਸੀ ਖਿਨੁ ਆਵੈ ਤਿਲੁ ਜਾਵੈ ॥

أصبح العقل الجاهل روحياً متدنياً بسبب الرذائل. كالغريب ، لا يبقى ساكناً بل يتجول

ਤਾ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਨਾਨਕੁ ਰਹਦਾ ਕਿਉ ਕਰਿ ਮੂੜਾ ਪਾਵੈ ॥੪॥੨॥੯॥

ناناك يسكن دائماً في صحبة هذا العقل الزئبقي ؛ فكيف يمكن للجاهل أن يدرك أن الله

| ينال الله || 4 || 2 || 9

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧

: راغ سوهي ، المعلم الرابع ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਮਨਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਰਾਧਿਆ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਗੁਰੂ ਗੁਰ ਕੇ ॥

من تذكر اسم الله بمحبة باتباع كلمة المعلم ،

ਸਭਿ ਇਛਾ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪੂਰੀਆ ਸਭੁ ਚੂਕਾ ਡਰੁ ਜਮ ਕੇ ॥੧॥

|| تتحقق كل رغبات عقله وقلبه ويزول كل الخوف من شيطان الموت. || 1

ਮੇਰੇ ਮਨ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਹਰਿ ਕੇ ॥

غنّ يا عقلي بحمد الله.

ਗੁਰਿ ਤੁਠੇ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਿਆ ਹਰਿ ਪੀਆ ਰਸੁ ਗਟਕੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عندما يكرم المعلم شخصًا ما ، يستيقظ عقله روحياً ويشرب بشغف إكسير اسم الله. || 1

|| | | وقفة

ਸਤਸੰਗਤਿ ਉਤਮ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇਰੀ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ॥

إن جماعة المعلم الحقيقي سامية ومميزة. في مثل هذه الجماعة ، يغني المرء تسبيح الله
المجيد.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਮੇਲਹੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਹਮ ਧੋਵਹੁ ਪਗ ਜਨ ਕੇ ॥੨॥

اللهم امنحني الرحمة ووحدي مع المصلين القديسين حتى تسنح لي الفرصة لأخدم

|| المصلين بتواضع وأغني تسبيحك. || 2

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਭੁ ਹੈ ਰਾਮ ਨਾਮਾ ਰਸੁ ਗੁਰਮਤਿ ਰਸੁ ਰਸਕੇ ॥

يا أخي! يوفر اسم الله كل أنواع السلام السماوي ، ولكن يمكن للمرء الاستمتاع بإكسير اسم
الله ، فقط باتباع تعاليم المعلم.

ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਜਲੁ ਪਾਇਆ ਸਭ ਲਾਥੀ ਤਿਸ ਤਿਸ ਕੇ ॥੩॥

|| الشخص الذي حصل على رحيق اسم الله ، روى كل عطشه للثروات الدنيوية || 3

ਹਮਰੀ ਜਾਤਿ ਪਾਤਿ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਹਮ ਵੇਚਿਓ ਸਿਰੁ ਗੁਰੁ ਕੇ ॥

المعلم الحقيقي هو وضعي الاجتماعي ويشرفني ! لقد سلمت نفسي بالكامل للمعلم.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਰਿਓ ਗੁਰੁ ਚੇਲਾ ਗੁਰੁ ਰਾਖਹੁ ਲਾਜ ਜਨ ਕੇ ॥੪॥੧॥

الخدم ناناك ، المعروف الآن بتلميذ المعلم ، يقول ، أيها المعلم ، احفظ شرف مخلصك

|| وامنح هبة الاسم. || 4 || 1

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ سوشي ، المعلم الرابع

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਭਜਿਓ ਪੁਰਖੇਤਮੁ ਸਭਿ ਬਿਨਸੇ ਦਾਲਦ ਦਲਘਾ ॥੩॥

من تأمل بمحبة في اسم الله الأسمى ، فقد اختفت العديد من مشاكله

ਭਉ ਜਨਮ ਮਰਣਾ ਮੇਟਿਓ ਗੁਰੁ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਅਸਥਿਰੁ ਸੇਵਿ ਸੁਖਿ ਸਮਘਾ ॥੧॥

قضى على خوفه من الولادة والموت من خلال كلمة المعلم. لقد انغمس في السلام

|| السماوي بتذكر الله الأزلي بمحبة. || 1

ਮੇਰੇ ਮਨ ਭਜੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਅਤਿ ਪਿਰਘਾ ॥

يا عقلي! تأمل دائمًا في اسم الله الأكثر حبًا مع العشق

ਮੈ ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿ ਧਰਿਓ ਗੁਰੁ ਆਗੈ ਸਿਰੁ ਵੇਚਿ ਲੀਓ ਮੁਲਿ ਮਹਘਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد فديت عقلي وجسدي ووضعتهم أمام المعلم ! لقد استسلمت له ذاتي بالكامل وفي

|| المقابل استلمت الاسم الذي لا يقدر بثمن. || 1 || وقفة

ਨਰਪਤਿ ਰਾਜੇ ਰੰਗ ਰਸ ਮਾਣਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਕੜਿ ਖੜੇ ਸਭਿ ਕਲਘਾ ॥

ملوك وأباطرة العالم يظنون منغمسين في الملذات الدنيوية دون التأمل في نام ويواجهون

التدهور الروحي.

ਧਰਮ ਰਾਇ ਸਿਰਿ ਡੰਡੁ ਲਗਾਨਾ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਨੇ ਹਥ ਫਲਘਾ ॥੨॥

|| إنهم يندمون عندما ينالون عقاب القاضي الصالح ثمرة أعمالهم. || 2

ਹਰਿ ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਜਨ ਕਿਰਮ ਤੁਮਾਰੇ ਸਰਣਾਗਤਿ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਤਿਪਲਯਾ ॥

يا الله العلي والعزیز! لقد جئنا نحن ذواتكم الضعيفة إلى ملجأك. الرجاء حفظ المصلين من الرذائل.

ਦਰਸਨੁ ਸੰਤ ਦੇਹੁ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਪ੍ਰਭ ਲੇਚ ਪੂਰਿ ਜਨੁ ਤੁਮਯਾ ॥੩॥

يا إلهي! حقق رغبة مخلصك ، امنحه الرؤية المباركة للمعلم حتى يتمكن من الحصول على السلام الروحي. || 3 ||

ਤੁਮ ਸਮਰਥ ਪੁਰਖ ਵਡੇ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਮੇ ਕਉ ਕੀਜੈ ਦਾਨੁ ਹਰਿ ਨਿਮਯਾ ॥੧॥

يا أعظم السيد الله! أنتم كلكم أقوياء وكلكم منتشر ؛ أرجو أن تبارك لي عطية اسمك ولو للحظة.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਹਮ ਨਾਮ ਵਿਟਹੁ ਸਦ ਯੁਮਯਾ ॥੪॥੨॥

يا ناناك! الشخص المبارك بسم الله ينعم بسلام سماوي. أنا مكرس لاسم الله إلى ॥੪॥੨॥ || الأبد. || 4 || 2 ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:राغ सوشي ، المعلم الرابع

ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਹੈ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਮਜੀਠੇ ਰੰਗੁ ॥

إن ذكرى وتلاوة الاسم يولد حبًا لله وهذا الحب ذو طبيعة دائمة

ਗੁਰਿ ਤੁਠੈ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਚਾੜਿਆ ਫਿਰਿ ਬਹੁੜਿ ਨ ਹੋਵੀ ਭੰਗੁ ॥੧॥

|| عندما يصبح جوړو كرمًا ، يشبع المرء بحب الله الذي لا يتلاشى أبدًا. || 1 ||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਕਰਿ ਰੰਝੁ ॥

يا عقلي! ثبت الحب لاسم الله.

ਗੁਰਿ ਤੁਠੈ ਹਰਿ ਉਪਦੇਸਿਆ ਹਰਿ ਭੇਟਿਆ ਰਾਉ ਨਿਸੰਝੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إذا كان المعلم كريماً وبارك واحدًا مع نعم ، فإن هذا الشخص يدرك بالتأكيد الاتحاد مع الله.

|| 1 || وقفه

ਮੁੰਧ ਇਆਈ ਮਨਮੁਖੀ ਫਿਰਿ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਅੰਝੁ ॥

يا أخي! إذا اختارت عروس روحية جاهلة أن تكون أنانية وذات إرادة ذاتية ، فإنها تظل في

دورات الولادة والموت ،

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਇਓ ਮਨਿ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਸਹਲੰਝੁ ॥੨॥

|| هي لا تفكر في الله وعقلها يبقى مرتبطًا بالازدواجية. || 2

ਹਮ ਮੈਲੁ ਭਰੇ ਦੁਹਚਾਰੀਆ ਹਰਿ ਰਾਖਹੁ ਅੰਗੀ ਅੰਝੁ ॥

نحن الأشرار مدفونون تحت وطأة الآثام. اللهم ارحمنا واحفظنا (من مثل هذه السيئات)

ਗੁਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰਿ ਨਵਲਾਇਆ ਸਭਿ ਲਾਥੇ ਕਿਲਵਿਖ ਪੰਝੁ ॥੩॥

يا أخي! أيا كان المعلم قد استحم في بركة من رحيق اسم الله ، فإن كل أوساخ الخطايا في

|| ذلك الشخص قد تم غسلها. || 3

ਹਰਿ ਦੀਨਾ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਹੁ ਸੰਝੁ ॥

يا الله! سيد الودعاء الرحيم ، وحدثني مع جماعة القديسين

ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰੰਝੁ ॥੪॥੩॥

يا ناناك! نتيجة لكونه في جماعة مقدسة ، المحب الذي يتلقى محبة الله ، يظل مشبعًا فيه.

|| 4 || 3

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ سوشي ، المعلم الرابع :

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰਹਿ ਨਿਤ ਕਪਟੁ ਕਮਾਵਹਿ ਹਿਰਦਾ ਸੁਧੁ ਨ ਹੋਈ ॥

الذين يتلون الاسم ، وهم يمارسون الخداع في نفس الوقت ، لن يتطهروا قلوبهم أبدًا .

ਅਨਦਿਨੁ ਕਰਮ ਕਰਹਿ ਬਹੁਤੇਰੇ ਸੁਪਨੈ ਸੁਖੁ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥

قد يؤدون باستمرار جميع أنواع الأعمال الطقسية ، ليلا ونهارا ، لكنهم لن يجدون السلام

|| الداخلي ، ولا حتى في الحلم. || 1

ਗਿਆਨੀ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥ ਕੇਰੈ ਰੰਗੁ ਕਦੇ ਨ ਚੜੈ ਜੇ ਲੇਚੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أيها الحكيم! العبادة التعبدية غير ممكنة بدون المعلم ، تمامًا كما أن القماش غير المعالج لا

|| يأخذ الصبغة ، بغض النظر عن مقدار الجهد المبذول. || 1 || وقفة

ਜਪੁ ਤਪ ਸੰਜਮ ਵਰਤ ਕਰੇ ਪੂਜਾ ਮਨਮੁਖ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਈ ॥

حتى لو قام المغرور بجميع أنواع العبادة والتقشف والتكفير عن الصيام والصيام ، فإن مرض

أناية هذا الشخص لا يزول .

ਅੰਤਰਿ ਰੋਗੁ ਮਹਾ ਅਭਿਮਾਨਾ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਈ ॥੨॥

|| لأنه في أعماقه مرض الأناية المفرطة وحب الازدواجية يفسدانه روحياً. || 2

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਬਹੁਤੁ ਚਤੁਰਾਈ ਮਨੂਆ ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵੈ ॥

ظاهريًا ، قد يرتدي زيًا مقدسًا ويتصرف بذكاء شديد ولكن عقله يتجول بلا جدوى .

ਹਉਮੈ ਬਿਆਪਿਆ ਸਬਦੁ ਨ ਚੀਨ੍ਹੈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੁਨੀ ਆਵੈ ॥੩॥

منغمسًا في الأنا ، فهو لا يفكر في كلمة المعلم ونتيجة لذلك ، يستمر في التجول في دورات

|| الولادة والموت. || 3

ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੇ ਬੁਝੈ ਸੇ ਜਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥

يا نانك! فقط الشخص الذي باركه الله يدرك طريقة الاتحاد معه وهو دائمًا يتأمل في الاسم

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਏਕੇ ਬੁਝੈ ਏਕਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥੪॥੪॥

بفضل نعمة المعلم ، يستمر هذا الشخص في التأمل ، ويفهم الله ، ويتم امتصاصه

|| 4 || 4 || 4 ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨

راغ سوحى ، المحيل الرابع ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਗੁਰਮਤਿ ਨਗਰੀ ਖੇਜਿ ਖੇਜਾਈ ॥ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਈ ॥੧॥

|| باتباع نصيحة المعلم ، فتشت بدقة في جسدي ووجدت في ذهني ثروة نام. || 1

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਾਂਤਿ ਵਸਾਈ ॥

أثبت المعلم السلام في ذهني ببركة الاسم

ਤਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਬੁਝੀ ਖਿਨ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਭ ਭੁਖ ਗਵਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تنطفئ كل الرغبات الدنيوية على الفور عندما التقيت بالخبير وشبع كل جوعى للأشياء

|| الدنيوية. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਜੀਵਾ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥

يا أمي! أنا أرتفع روحياً وأنا أغني بحمد الله

ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਇਆਲਿ ਗੁਣ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਈ ॥੨॥

|| لقد غرس المعلم الحقيقي الرحيم فضائل الله واسمه في داخلي. || 2

ਹਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਿਆਰਾ ਢੂਢਿ ਢੂਢਾਈ ॥

أبحث عن إلهي الحبيب وأبحث عنه

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਈ ॥੩॥

|| انضمامي إلى المصلين المقدس ، أستمتع بجوهر اسم الله. || 3

ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖ ਲਿਖੇ ਹਰਿ ਪਾਈ ॥

من يتم تفعيل مصيره المُقَدَّم بالاتحاد مع الله ،

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਤੁਠਾ ਮੇਲੈ ਹਰਿ ਭਾਈ ॥੪॥੧॥੫॥

|| من خلال بركاته ، يوحدّه جورو نانك بالله ، يا أخي. || 4 || 1 || 5

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ سوشي ، المعلم الرابع

ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਮਨਿ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਲਾਏ ॥

.عندما يُظهر الله رحمته للإنسان ، فإنه يشبع عقله بحبه.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ ॥੧॥

|| باتباع تعاليم المعلم ، يظل هذا الشخص مندمجًا في اسم الله. || 1

ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਮਨੁ ਰੰਗੁ ਮਾਏ ॥

.من يبقى مشبعًا بحب الله ، ينعم عقله بالنعيم والسلام.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹੈ ਦਿਨ ਰਾਤੀ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ليلا ونهارا منغمسا في كلام المعلم المثالي ، يبقى مثل هذا الشخص في حالة من النعيم

|| الإلهي. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਕਉ ਲੇਚੈ ਸਭੁ ਕੇਈ ॥

الكل يشتناق إلى محبة الله

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰੰਗੁ ਚਲੂਲਾ ਹੋਈ ॥੨॥

| فقط من خلال نعمة المعلم ، يتشرب المرء بعمق في محبة الله. || 2

ਮਨਮੁਖਿ ਮੁਗਧੁ ਨਰੁ ਕੋਰਾ ਹੋਇ ॥

.الأحمق العنيد يظل محرومًا تمامًا من محبة الله.

ਜੇ ਸਉ ਲੋਚੈ ਰੰਗੁ ਨ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥੩॥

حتى لو كان الشخص الذي يريد نفسه يرغب في الكثير من الوقت ، فإنه لا يستطيع أن ينال

|| محبة الله. || 3

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਵੈ ॥ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰਸਿ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਸਮਾਵੈ ॥੪॥੨॥੬॥

يا ناناك! عندما يلقي الله بنظرته على النعمة ، يمكن للمرء أن يلتقي بالمعلم الحقيقي ، ثم

|| يظل مندمجًا في محبة الله. || 4 || 2 || 6

ਸੁਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:राग सوشي ، المعلم الرابع

ਜਿਹਵਾ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਹੀ ਅਘਾਇ ॥

من بقي لسانه مشبعًا بلذة محبة الله ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪੀਵੈ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥

باتباع تعاليم المعلم ، يشارك في رحيق نام ويبقى في حالة من السلام الروحي والاتزان. || 1

||

ਹਰਿ ਰਸੁ ਜਨ ਚਾਖਹੁ ਜੇ ਭਾਈ ॥

يا أخي! إذا ذقت جوهر اسم الله ،

ਤਉ ਕਤ ਅਨਤ ਸਾਦਿ ਲੇਭਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| فلن يغريك أي من الأذواق الدنيوية. || 1 || وقفة

ਗੁਰਮਤਿ ਰਸੁ ਰਾਖਹੁ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥

.اتبع تعاليم المعلم واحتفظ بهذا الجوهر الخفي ، طعم نعم المتجذر في قلبك

ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤੇ ਰੰਗਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥੨॥

|| المشبعون بجوهر الاسم الخفي ينعمون بمحبة الله. || 2

ਮਨਮੁਖਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

لا يستطيع الشخص صاحب الإرادة الذاتية الاستمتاع بمذاق الاسم.

ਹਉਮੈ ਕਰੈ ਬਹੁਤੀ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥੩॥

|| إنه يتصرف بدافع الأنا ويعاني عقابًا رهيبًا من الألم الروحي. || 3

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ॥

ولكن إذا كان ينعم برحمة الله ، فإنه ينال جوهر الاسم

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰਸਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥੪॥੩॥੭॥

|| يا ناناك! مثل هذا الشخص مشبع بحب الله ويستمر في ترديد تسبيحه. || 4 || 3 || 7

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੬

:راغ سوهي ، المعلم الرابع ، الضربة السادسة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਨੀਚ ਜਾਤਿ ਹਰਿ ਜਪਤਿਆ ਉਤਮ ਪਦਵੀ ਪਾਇ ॥

من خلال التأمل في اسم الله ، حتى الشخص ذو المكانة الاجتماعية المنخفضة يحقق حالة روحية سامية ؛

ਪੂਛਹੁ ਬਿਦਰ ਦਾਸੀ ਸੁਤੈ ਕਿਸਨੁ ਉਤਰਿਆ ਘਰਿ ਜਿਸੁ ਜਾਇ ॥੧॥

إذا كنت لا تصدق ، اسأل أحدهم عن بيدار ، ابن جارية. كان كريشنا قد ذهب وبقي في منزل بيدار.

ਹਰਿ ਕੀ ਅਕਥ ਕਥਾ ਸੁਨਹੁ ਜਨ ਭਾਈ ਜਿਤੁ ਸਹਸਾ ਦੂਖ ਭੂਖ ਸਭ ਲਹਿ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أيها الإخوة! استمعوا إلى تسبيح الله الذي لا يوصف ، فاستمعوا إلى كل الشكوك والألم

|| والجوع لَمَايا. || 1 || وقفة

ਰਵਿਦਾਸੁ ਚਮਾਰੁ ਉਸਤਤਿ ਕਰੇ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਨਿਮਖ ਇਕ ਗਾਇ

.رفي داس ، عامل الجلود ، كان يغني دائمًا بحمد الله

ਪਤਿਤ ਜਾਤਿ ਉਤਮੁ ਭਇਆ ਚਾਰਿ ਵਰਨ ਪਏ ਪਗਿ ਆਇ ॥੨॥

على الرغم من أنه كان ذا مكانة اجتماعية متدنية ، إلا أنه تم تعظيمه ورفع روحياً ، وانحنى

|| الناس من جميع الطوائف عند قدميه وكرموا. || 2

ਨਾਮਦੇਅ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੀ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਲੇਕੁ ਛੀਪਾ ਕਰੈ ਬੁਲਾਇ ॥

نامديف ، الذي كان الناس يسمونه صباغ الأقمشة (الطبقة الدنيا) ، مشيع بحب الله.

ਖੜੀ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਪਿਠਿ ਦੇ ਛੇਡੇ ਹਰਿ ਨਾਮਦੇਉ ਲੀਆ ਮੁਖਿ ਲਾਇ ॥੩॥

|| تجاهل الله المكانة الاجتماعية العالية كشتريا و براهمن ، لكنه بارك نامديف ببصره. || 3

ਜਿਤਨੇ ਭਗਤ ਹਰਿ ਸੇਵਕਾ ਮੁਖਿ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਤਿਨ ਤਿਲਕੁ ਕਢਾਇ ॥

يتم تكريم جميع المصلين لله في جميع الأماكن المقدسة البالغ عددها ثمانية وستين مزارًا

مقدسًا من خلال وضع العلامة الاحتفالية على جباههم.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕਉ ਅਨਦਿਨੁ ਪਰਸੇ ਜੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥੪॥੧॥੮॥

إذا أظهر الله رحمة ، فإن المحب ناناك سيخدم نهارًا وليلاً بتواضع أولئك المصلين لله. || 4

8 || 1 || ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ سوشي ، كوكب المشتري، المعلم الرابع

ਤਿਨ੍ਹਰੀ ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਆਰਾਧਿਆ ਜਿਨ ਕਉ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਲਿਖਤੁ ਲਿਲਾਰਾ ॥

إنهم وحدهم يعبدون ويعبدون الله في أعماقهم ، الذين ينعمون بمثل هذا المصير

ਤਿਨ ਕੀ ਬਖੀਲੀ ਕੋਈ ਕਿਆ ਕਰੇ ਜਿਨ ਕਾ ਅੰਗੁ ਕਰੇ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਕਰਤਾਰਾ ॥੧॥

|| ما الذي يمكن لأي شخص أن يفعله لتقويضهم عندما يقف الله الخالق إلى جانبهم. || 1

ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਮਨ ਧਿਆਇ ਹਰਿ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਸਭਿ ਦੁਖ ਨਿਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੧॥

ਰਹਾਉ ॥

يا عقلي! تأمل فياسم الله في جميع الأوقات ؛ يمكن أن يدمر الله كل الذنوب التي تتم بعد

|| الولادة. || 1 || وقفة

ਧੁਰਿ ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਉ ਬਖਸਿਆ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰਾ ॥

منذ البداية ، بارك الله أتباعه برحيق الاسم، كنز العبادة التعبدية

ਮੂਰਖੁ ਹੋਵੈ ਸੁ ਉਨ ਕੀ ਰੀਸ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਮੁਹੁ ਕਾਰਾ ॥੨॥

فقط الأحقق سيحاول أن ينافسهم. مثل هذا الشخص سوف يتعرض للعار في هذا العالم

॥ وما يليه. ॥ 2

ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਸੇਵਕਾ ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ॥

هم وحدهم المحبون الحقيقيون ، وهم وحدهم خدام الله المتفانيون الذين يحبون نام كثيرًا

ਤਿਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਤੇ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਸਿਰਿ ਨਿੰਦਕ ਕੈ ਪਵੈ ਛਾਰਾ ॥੩॥

يمكن للمرء أن يدرك الله من خلال اتباع نصيحة هؤلاء المصلين ، ومن يفترى على هؤلاء

॥ المصلين يتعرض للعار. ॥ 3

ਜਿਸੁ ਘਰਿ ਵਿਰਤੀ ਸੇਈ ਜਾਣੈ ਜਗਤ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਪੂਛਿ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰਾ ॥

إنه يعرف المعاناة التي يكمن في قلبه داء الافتراء ، يمكنك أن تسأل وتتأمل في ما يقوله

ناناك ، جورو العالم ، حول هذا الموضوع

ਚਹੁ ਪੀੜੀ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਬਖੀਲੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਹਰਿ ਸੇਵਕ ਭਾਇ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੪॥੨॥੯॥

في جميع الأجيال الأربعة ، من بداية كل العصور ومن بداية الزمن ، لم يدرك أحد الله من

॥ خلال افتراء المصلين. لا يتحرر المرء إلا من خلال تبني موقف يخدمهم. ॥ 4 ॥ 2 ॥ 9

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ سوشي ، المعلم الرابع

ਜਿਥੈ ਹਰਿ ਆਰਾਧੀਐ ਤਿਥੈ ਹਰਿ ਮਿਤੁ ਸਹਾਈ ॥

أينما يذكر الله في العبادة ، فإن الله الصديق موجود هناك للمساعدة

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹੋਰਤੁ ਬਿਧਿ ਲਇਆ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥

|| فقط من خلال نعمة المعلم يظهر الله في ذهن المرء. لا يمكن إدراكه بأي جهد آخر. || 1

ਹਰਿ ਧਨੁ ਸੰਚੀਐ ਭਾਈ ॥

يا أخي يجب أن نجمع ثروة اسم الله ،

ਜਿ ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਹਰਿ ਹੋਇ ਸਖਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الذي يصبح رفيقنا هنا وهنا بعد. || 1 || وقفة

ਸਤਸੰਗਤੀ ਸੰਗਿ ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਟੀਐ ਹੋਰ ਬੈ ਹੋਰਤੁ ਉਪਾਇ ਹਰਿ ਧਨੁ ਕਿਤੈ ਨ ਪਾਈ ॥

يا أخي! لا يمكننا كسب ثروة الاسم إلا من خلال الانضمام إلى جماعة القديسين ؛ لا يمكن كسب هذه الثروة في أي مكان آخر ولا بأي وسيلة أخرى.

ਹਰਿ ਰਤਨੈ ਕਾ ਵਾਪਾਰੀਆ ਹਰਿ ਰਤਨ ਧਨੁ ਵਿਹਾਝੈ ਕਚੈ ਕੇ ਵਾਪਾਰੀਏ ਵਾਕਿ ਹਰਿ ਧਨੁ ਲਇਆ ਨ ਜਾਈ ॥੨॥

فقط التاجر الحقيقي باسم الله الشبيه بالجواهر يكتسب هذه الثروة الثمينة التي تشبهه ||
الجوهرة من اسم الله ؛ ثروة اسم الله لا يمكن اكتسابها من خلال تعاليم تجار الثروة الدنيوية.

2 || ||

ਹਰਿ ਧਨੁ ਰਤਨੁ ਜਵੇਹਰੁ ਮਾਣਕੁ ਹਰਿ ਧਨੈ ਨਾਲਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲੈ ਵਤੈ ਹਰਿ ਭਗਤੀ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥

يا أخي! ثروة اسم الله لا تقدر بثمن مثل الجواهر واللآلئ والماس التي لا تقدر بثمن ؛ إن أتباع الله يتناغمون مع الله في الساعات الأولى من اليوم الفاصل ، وهو الوقت الأنسب للنمو الروحي.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲੈ ਵਤੈ ਕਾ ਬੀਜਿਆ ਭਗਤ ਖਾਇ ਖਰਚਿ ਰਹੇ ਨਿਖੁਟੈ ਨਾਹੀ ॥

بذرة ثروة اسم الله المزروعة في الساعات الأولى من الصباح ، أنسب وقت ، (تنمو بكثرة ،
حتى) يستخدمها المخلصون كغذاء روحي ، ويشاركونها مع الآخرين ، لكنها لا تقصر أبدًا .

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਹਰਿ ਧਨੈ ਕੀ ਭਗਤਾ ਕਉ ਮਿਲੀ ਵਡਿਆਈ ॥੩॥

|| نظرًا لامتلاك ثروة اسم الله ، يتم تكريم المصلين في هذا العالم وفي العالم الآخر. || 3

ਹਰਿ ਧਨੁ ਨਿਰਭਉ ਸਦਾ ਸਦਾ ਅਸਥਿਰੁ ਹੈ ਸਾਚਾ ਇਹੁ ਹਰਿ ਧਨੁ ਅਗਨੀ ਤਸਕਰੈ ਪਾਈਐ ਜਮਦੂਤੈ
ਕਿਸੈ ਕਾ ਗਵਾਇਆ ਨ ਜਾਈ ॥

يا أخي! لا يوجد خوف من أي نوع على ثروة اسم الله وهي أبدية ؛ هذه الثروة من اسم الله لا
يمكن أن تدمر بالنار أو الماء ولا يمكن أن ينتزعها أي لص أو شيطان الموت.

ਹਰਿ ਧਨ ਕਉ ਉਚਕਾ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵਈ ਜਮੁ ਜਾਗਾਤੀ ਡੰਡੁ ਨ ਲਗਾਈ ॥੪॥

لا يوجد لص يقترب من ثروة اسم الله ، ولا حتى شيطان الموت يمكنه فرض ضرائب عليه
(أو إبطال مزا)

ਸਾਕਤੀ ਪਾਪ ਕਰਿ ਕੈ ਬਿਖਿਆ ਧਨੁ ਸੰਚਿਆ ਤਿਨਾ ਇਕ ਵਿਖ ਨਾਲਿ ਨ ਜਾਈ ॥

يجمع المتشككون غير المؤمنين ثروة دنيوية مسمومة بارتكاب الذنوب ولا يذهب أي منها
معهم بعد الموت.

ਹਲਤੈ ਵਿਚਿ ਸਾਕਤ ਦੁਹੇਲੇ ਭਏ ਹਥਹੁ ਛੁੜਕਿ ਗਇਆ ਅਗੈ ਪਲਤਿ ਸਾਕਤੁ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਢੇਈ ਨ
ਪਾਈ ॥੫॥

في هذا العالم ، يحزن المتشائمون غير المؤمنين لأنه ينزلق من أيديهم ؛ في الدنيا الآخرة لا
|| يجدون دعما في حضرة الله. || 5

ਇਸੁ ਹਰਿ ਧਨ ਕਾ ਸਾਹੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ਹੈ ਸੰਤਹੁ ਜਿਸ ਨੇ ਦੇਇ ਸੁ ਹਰਿ ਧਨੁ ਲਦਿ ਚਲਾਈ ॥

أيها القديسون! إن الله نفسه صاحب ثروة نام ؛ فقط من رزقه الله بهذه الثروة هو القادر على
جمعها قبل مغادرة هذا العالم.

ਇਸੁ ਹਰਿ ਧਨੈ ਕਾ ਤੇਟਾ ਕਦੇ ਨ ਆਵਈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ ਸੇੜੀ ਪਾਈ ॥੬॥੩॥੧੦॥

يا ناناك! المعلم يجعل مخلصه يفهم حقيقة أن كنز نام هذا لا ينضب أبدًا. || 6 || 3 || 10 ||
||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ سوشي ، المعلم الرابع

ਜਿਸ ਨੇ ਹਰਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ ਹੋਇ ਸੇ ਹਰਿ ਗੁਣਾ ਰਵੈ ਸੇ ਭਗਤੁ ਸੇ ਪਰਵਾਨੁ ॥

يا أخي! هو وحده يغني بحمد الله الذي يرضي الله به كثيرًا. يعتبر مخلصه وموافق عليه في ا
حضرته.

ਤਿਸ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਿਆ ਵਰਨੀਐ ਜਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਵਸਿਆ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਭਗਵਾਨੁ ॥੧॥

ماذا يمكن أن يقال عن مجد مثل هذا الشخص ، الذي يظهر في قلبه كل الله || 1 ||
|| المنتشر. || 1

ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਣ ਗਾਈਐ ਜੀਉ ਲਾਇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਨਾਲਿ ਧਿਆਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا أخي! دعونا نغني تسبيح الله مع تركيز أذهاننا تمامًا على كلمة المعلم الحقيقي. || 1 ||
|| وقفة ||

ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸਾ ਸੇਵਾ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਫਲ ਹੈ ਜਿਸ ਤੇ ਪਾਈਐ ਪਰਮ ਨਿਧਾਨੁ ॥

هو وحده المعلم الحقيقي والمثمر يتبع تعليم ذلك المعلم الحقيقي الذي نحصل منه على كنز
الاسم الأعلى.

ਜੇ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਸਾਕਤ ਕਾਮਨਾ ਅਰਥਿ ਦੁਰਗੰਧ ਸਰੇਵਦੇ ਸੇ ਨਿਹਫਲ ਸਭੁ ਅਗਿਆਨੁ ॥੨॥

المتشككون غير المؤمنين ، الذين يقعون في حب مايا ، ينغمسون في الرذائل لإشباع
|| رغبات العقل الشريرة ، تذهب حياتهم بلا جدوى ويقضون في الجهل الروحي. || 2

ਜਿਸ ਨੇ ਪਰਤੀਤਿ ਹੋਵੈ ਤਿਸ ਕਾ ਗਾਵਿਆ ਥਾਇ ਪਵੈ ਸੇ ਪਾਵੈ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥

الشخص الذي لديه إيمان حقيقى بالمعلم ، تتم الموافقة فقط على غنائه لتسبيح الله ويتلقى
الإكرام في حضور الله.

ਜੇ ਬਿਨੁ ਪਰਤੀਤੀ ਕਪਟੀ ਕੂੜੀ ਕੂੜੀ ਅਖੀ ਮੀਟਦੇ ਉਨ ਕਾ ਉਤਰਿ ਜਾਇਗਾ ਝੂਠੁ ਗੁਮਾਨੁ ॥੩॥

هؤلاء المنافقون الذين يفتقرون إلى الثقة في المعلم ، قد يغلقون أعينهم ، ويتظاهرون
|| بالولاء وبزيغون ؛ سوف يزول زيفهم وغرورهم أخيرًا. || 3

ਜੇਤਾ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰਾ ਤੂੰ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖੁ ਭਗਵਾਨੁ ॥

يا إلهي! بقدر ما هو جسد الحياة هذا ، فقد تم إعطاء كل شيء لك ، أنت الرب المنتشر الذي
يعرف قلب الجميع.

ਦਾਸਨਿ ਦਾਸੁ ਕਹੈ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਜੇਹਾ ਤੂੰ ਕਰਾਇਹਿ ਤੇਹਾ ਹਉ ਕਰੀ ਵਖਿਆਨੁ ॥੪॥੪॥੧੧॥

|| ناناك ، خادم أتباعك ، يقول: يا إلهي! أنا أنكلم مهما جعلتني أنكلم || 4 || 4 || 11

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧

راغ سوهي ، المعلم الرابع ، الضربة السابعة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਤੇਰੇ ਕਵਨ ਕਵਨ ਗੁਣ ਕਹਿ ਕਹਿ ਗਾਵਾ ਤੂ ਸਾਹਿਬ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨਾ ॥

يا الله! أي فضائلك أروبيها وأغنيها؟ أنت كنز الفضائل

ਤੁਮਰੀ ਮਹਿਮਾ ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਤੂੰ ਠਾਕੁਰ ਉਚ ਭਗਵਾਨਾ ॥੧॥

|| يا إلهي! لا أستطيع أن أصف عظمتك ، أنت سيد الكل وأعلى العلي. || 1 || ੧

ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਰ ਸੋਈ ॥

يا إلهي! هذا اسمك هو دعمي الوحيد

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖੁ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ ਮੈ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا سيدي! أنقذني كما يحلو لي ، فليس لدي ما يدعمني غيرك. || 1 || وقفة

ਮੈ ਤਾਣੁ ਦੀਬਾਣੁ ਤੂਹੈ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਮੈ ਤੁਧੁ ਆਗੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥

يا الله! أنت وحدك قوتي ودعمي ! أستطيع أن أصلي أمامك فقط

ਮੈ ਹੋਰੁ ਥਾਉ ਨਾਹੀ ਜਿਸੁ ਪਹਿ ਕਰਉ ਬੇਨੰਤੀ ਮੇਰਾ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਤੁਝ ਹੀ ਪਾਸਿ ॥੨॥

|| لا يوجد مكان آخر يمكنني أن أصلي فيه صلاتي. أستطيع أن أقول لك آلامي وملذتي فقط. ||

2 ||

ਵਿਚੇ ਧਰਤੀ ਵਿਚੇ ਪਾਣੀ ਵਿਚਿ ਕਾਸਟ ਅਗਨਿ ਧਰੀਜੈ ॥

يا عقلي! (انظر إلى قوة الله) ، جعل الأرض والماء في مكان واحد والنار مسدودة بالخشب ،

ਬਕਰੀ ਸਿੰਘੁ ਇਕਤੈ ਥਾਇ ਰਾਖੇ ਮਨ ਹਰਿ ਜਪਿ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਦੂਰਿ ਕੀਜੈ ॥੩॥

وكان الماعز والأسد في مكان واحد. يا عقل ، تأمل في مثل هذا الإله القوي وتخلص من كل

|| شكوكك ومخاوفك. || 3

ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਦੇਖਹੁ ਸੰਤਹੁ ਹਰਿ ਨਿਮਾਣਿਆ ਮਾਣੁ ਦੇਵਾਏ ॥

أيتها القديسون! انظروا إلى عظمة الله ، إنه يولد الشرف لمن لا حول لهم ولا قوة

ਜਿਉ ਧਰਤੀ ਚਰਣ ਤਲੇ ਤੇ ਉਪਰਿ ਆਵੈ ਤਿਉ ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਜਨਾ ਜਗਤੁ ਆਣਿ ਸਭੁ ਪੈਰੀ ਪਾਏ

॥੪॥੧॥੧੨॥

يا ناناك! تمامًا كما تظل الأرض تحت أقدامنا ولكنها تُنسكب علينا بعد الموت ، وبالمثل ،

|| يجعل الله العالم بأسره ينحني للقديسين. || 4 || 1 || 12

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ سوشي ، المعلم الرابع

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਜਾਣਹਿ ਕਿਆ ਤੁਧੁ ਪਹਿ ਆਖਿ ਸੁਣਾਈਐ ॥

يا إلهي! أنت الخالق ، اعرف كل شيء ؛ ماذا يمكن ان نقول لك؟

ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਤੁਧੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੂਝੈ ਜੇਹਾ ਕੇ ਕਰੇ ਤੇਹਾ ਕੇ ਪਾਈਐ ॥੧॥

|| أنت تعلم كل الشر والخير في كل شخص ، لذلك يكافأ الجميع على أعماله. || 1

ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ ਤੂੰ ਅੰਤਰ ਕੀ ਬਿਧਿ ਜਾਣਹਿ ॥

يا سيدي الله! أنت تعرف حالة عقل الجميع

ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਤੁਧੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੂਝੈ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਬੁਲਾਵਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنت تعرف كل الأشياء السيئة وكل الخير في الجميع ؛ فتجعلهم يتكلمون كما يحلو لك. || 1

|| || وقفة

ਸਭੁ ਮੇਹੁ ਮਾਇਆ ਸਰੀਰੁ ਹਰਿ ਕੀਆ ਵਿਚਿ ਦੇਹੀ ਮਾਨੁਖ ਭਗਤਿ ਕਰਾਈ ॥

يا إلهي! لقد خلقت جسم الإنسان وبثت فيه حب المايا ؛ أنت نفسك تمكنهم من أداء

عبادتك التعبدية

ਇਕਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਸੁਖੁ ਦੇਵਹਿ ਇਕਿ ਮਨਮੁਖਿ ਧੰਧੁ ਪਿਟਾਈ ॥੨॥

بالنسبة للبعض ، فإنك تبارك بالسلام الروحي من خلال توحيدهم مع المعلم الحقيقي ، بينما
|| تُبقي الأشخاص الآخرين الذين يتورطون في الإرادة الذاتية في مشاكل دنيوية. || 2

ਸਭੁ ਕੇ ਤੇਰਾ ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਕਾ ਮੇਰੇ ਕਰਤੇ ਤੁਧੁ ਸਭਨਾ ਸਿਰਿ ਲਿਖਿਆ ਲੇਖੁ ॥

يا خالقي! الجميع ملك لك وأنت سيد الجميع ؛ أنت الذي كتب مصير الجميع

ਜੇਹੀ ਤੂੰ ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਤੇਹਾ ਕੇ ਹੋਵੈ ਬਿਨੁ ਨਦਰੀ ਨਾਹੀ ਕੇ ਭੇਖੁ ॥੩॥

عندما تُعطي نظرة نعمة على أي شخص ، كذلك يصبح المرء بدون نعمتك ، لا أحد يستطيع
|| أن يتخذ أي نوع من الشخصية. || 3

ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਤੂੰਹੈ ਜਾਣਹਿ ਸਭ ਤੁਧਨੇ ਨਿਤ ਧਿਆਏ ॥

يا إلهي! أنت تعرف وحدها عظمتك. الجميع يتذكرك دائما

ਜਿਸ ਨੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸ ਨੇ ਤੂੰ ਮੇਲਹਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸੇ ਥਾਇ ਪਾਏ ॥੪॥੨॥੧੩॥

أيها المحب نانك ، قل ، يا إلهي! أنت تتحد مع نفسك فقط من تسعدك ؛ إنه الوحيد الذي
|| تم قبوله حقًا. || 4 || 2 || 13

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

राغ सوشي ، المعلم الرابع

ਜਿਨ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਵਸਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਤਿਨ ਕੇ ਸਭਿ ਰੋਗ ਗਵਾਏ ॥

يا أخي كل من تجلى في قلوبهم إلهي قضى (الله) على كل بلائهم

ਤੇ ਮੁਕਤ ਭਏ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨ ਪਵਿਤੁ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਏ ॥੧॥

الذين يذكرون اسم الله بمحبة ، يصبحون طاهرون (متحررين من الرذائل) ويحققون مكانة
|| روحية عليا. || 1

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਹਰਿ ਜਨ ਆਰੋਗ ਭਏ ॥

يا إلهي المنتشر! أصبح جميع أتباعك خاليين من أمراض الأنا وما إلى ذلك

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਜਿਨਾ ਜਪਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਤਿਨ ਕੇ ਹਉਮੈ ਰੋਗ ਗਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

نعم ، كل الذين تأملوا في إلهي من خلال كلمة المعلم ، اختفت أمراضهم المرتبطة بالآنا. ॥

॥ 1 ॥ وقفة

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹਾਦੇਉ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਰੋਗੀ ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਕਾਰ ਕਮਾਈ ॥

نظرًا لأنهم يعانون من أنماط المايا الثلاثة (الرزيلة والقوة والفضيلة) ، فقد ظل الملائكة مثل

براهما وفيشنو ومهاديو مصابين لأنهم تصرفوا أيضًا في الآنا

ਜਿਨਿ ਕੀਏ ਤਿਸਹਿ ਨ ਚੇਤਹਿ ਬਪੁੜੇ ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੋਝੀ ਪਾਈ ॥੨॥

هم (الملائكة) لم يذكروا الله الذي خلقهم. يأتي فهم تذكّر الله فقط من خلال اتباع تعاليم

॥ المعلم. 2 ॥

ਹਉਮੈ ਰੋਗਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਬਿਆਪਿਆ ਤਿਨ ਕਉ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਭਾਰੀ ॥

إن العالم كله يعاني من مرض الأنانية ، وبالتالي يعاني من آلام الولادة والموت الرهيبة

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਕੇ ਵਿਰਲਾ ਛੂਟੈ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੩॥

بفضل نعمة المعلم ، يتم إنقاذ شخص نادر فقط (من داء الأنا) ؛ أنا دائماً مافدي نفسي لمثل

|| هذا الإنسان. || 3

ਜਿਨਿ ਸਿਸਟਿ ਸਾਜੀ ਸੋਈ ਹਰਿ ਜਾਣੈ ਤਾ ਕਾ ਰੂਪੁ ਅਪਾਰੇ ॥

وحده الله نفسه الذي خلق هذا الكون يعرف كل شيء. جماله لا حدود له

ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਵੇਖਿ ਹਰਿ ਬਿਗਸੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੇ ॥੪॥੩॥੧੪॥

يا ناناك! يفرح الله بمراقبة خليقته ؛ من خلال نعمة المعلم أن يعرف المرء فضائل الله. || 4

|| 3 || 14

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ سوشي ، المعلم الرابع

ਕੀਤਾ ਕਰਣਾ ਸਰਬ ਰਜਾਈ ਕਿਛੁ ਕੀਚੈ ਜੇ ਕਰਿ ਸਕੀਐ ॥

كل ما يحدث في العالم يحدث بمشيئة الله. لن نفعل شيئاً إلا إذا كانت لدينا القدرة على

القيام بذلك.

ਆਪਣਾ ਕੀਤਾ ਕਿਛੁ ਨ ਹੋਵੈ ਜਿਉ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਖੀਐ ॥੧॥

|| لوحدنا لا نستطيع فعل أي شيء. الله يحفظنا كما يشاء. || 1 || 1

ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਭੁ ਕੇ ਤੇਰੈ ਵਸਿ ॥

يا إلهي الجليل! كل شيء تحت سيطرتك ؛

ਅਸਾ ਜੇਰੁ ਨਾਹੀ ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰਿ ਹਮ ਸਾਕਰ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਬਖਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ليست لدينا القوة لفعل أي شيء لا تريد منا القيام به ؛ يا إلهي! باركنا كما يحلو لك. || 1 ||

|| وقفة ||

ਸਭੁ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਦੀਆ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਕਾਰੈ ਲਾਇਆ ॥

يا إلهي! أنت نفسك قد باركت كل واحد بالروح والجسد وكل شيء. لقد قمت أنت بنفسك
بإشراكهم في مهام حسب إرادتك.

ਜੇਹਾ ਤੂੰ ਹੁਕਮੁ ਕਰਹਿ ਤੇਰੇ ਕੇ ਕਰਮ ਕਮਾਵੈ ਜੇਹਾ ਤੁਧੁ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ॥੨॥

أيًا كان الفعل الذي يفعله المرء ، فهو حسب أمرك وكما وصفته في مصيره منذ البداية. || 2
||

ਪੰਚ ਤਤੁ ਕਰਿ ਤੁਧੁ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਸਾਜੀ ਕੇਈ ਛੇਵਾ ਕਰਿਉ ਜੇ ਕਿਛੁ ਕੀਤਾ ਹੋਵੈ ॥

يا إلهي! من خلال إنشاء خمسة عناصر أساسية (الأرض ، النار ، الماء ، والهواء ، والأثير) ،
تكون قد خلقت الكون ؛ إذا كان لدى شخص ما أي قوة للخلق ، فدعوه يُظهر هذه القوة من
خلال إنشاء العنصر السادس.

ਇਕਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਤੂੰ ਬੁਝਾਵਹਿ ਇਕਿ ਮਨਮੁਖਿ ਕਰਹਿ ਸਿ ਰੇਵੈ ॥੩॥

أنت تبارك الكثير من الناس بفهم الحياة الصالحة من خلال توحيدهم مع المعلم الحقيقي ؛
|| بينما يظل كثير من الناس ، الذين تجعلهم عنيدون ، حزينين || 3

ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਹਉ ਆਖਿ ਨ ਸਾਕਾ ਹਉ ਮੂਰਖੁ ਮੁਗਧੁ ਨੀਚਾਣੁ ॥

لا أستطيع أن أصف مجد الله لأنني أحمق جاهل روحياً وضيئاً.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਬਖਸਿ ਲੈ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਸਰਣਾਗਤਿ ਪਇਆ ਅਜਾਣੁ ॥੪॥੪॥੧੫॥੨੪॥

يا سيدي الله! من فضلك امنح الرحمة لمحبيك. ناناك! لقد جاء هذا المحب الجاهل إلى
|| ملجأك. || 4 || 4 || 15 || 24

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧

راغ سوهي ، المعلم الخامس ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਬਾਜੀਗਰਿ ਜੈਸੇ ਬਾਜੀ ਪਾਈ ॥

تمامًا كما يقوم المشعوذ بإعداد مسرحية ويظهر في العديد من الشخصيات والأشكال ؛

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਭੇਖ ਦਿਖਲਾਈ ॥

وبالمثل ، فقد خلق الله هذا العالم بأشكال مختلفة ، وهو هو نفسه يظهر بهذه الأشكال .

ਸਾਂਗੁ ਉਤਾਰਿ ਬੰਮਿਹਰਿ ਪਾਸਾਰਾ ॥

عندما يزيل الله وجهه وينهي لعبه ،

ਤਬ ਏਕੇ ਏਕੰਕਾਰਾ ॥੧

|| 1 || 1 || ثم يبقى وحده وحده .

ਕਵਨ ਰੂਪ ਦ੍ਰਿਸਟਿਓ ਬਿਨਸਾਇਓ ॥

يا أخي! أشكال غير محدودة (من الله) تستمر في الظهور والاختفاء ،

ਕਤਹਿ ਗਇਓ ਉਹੁ ਕਤ ਤੇ ਆਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| (ولا يمكن لأحد أن يعرف) أين ذهبوا ومن أين أتوا؟ || 1 || وقفة

ਜਲ ਤੇ ਉਠਹਿ ਅਨਿਕ ਤਰੰਗਾ ॥

مثلما ترتفع موجات لا حصر لها من الماء (وتندمج مرة أخرى في الماء) ،

ਕਨਿਕ ਭੂਖਨ ਕੀਨੇ ਬਹੁ ਰੰਗਾ ॥

وأنواع مختلفة من الحلي المصنوعة من الذهب (لا تزال ذهبية) ؛

ਬੀਜੁ ਬੀਜਿ ਦੇਖਿਓ ਬਹੁ ਪਰਕਾਰਾ ॥

عندما تزرع البذور ، تظهر الأغصان والأوراق ذات الأشكال المختلفة لتنبت ،

ਫਲ ਪਾਕੇ ਤੇ ਏਕੰਕਾਰਾ ॥੨॥

لكن البذور من ثمارها الناضجة تشبه البذرة الأصلية. وبالمثل ، فإن المصدر الرئيسي لهذا

|| الكون متعدد الألوان هو نفسه الذي يسود الله . || 2

ਸਹਸ ਘਟਾ ਮਹਿ ਏਕੁ ਆਕਾਸੁ ॥

تظهر السماء نفسها بآلاف أباريق مختلفة ،

ਘਟ ਛੂਟੇ ਤੇ ਓਹੀ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

ولكن عندما تنكسر هذه الأباريق ، تظهر سماء واحدة فقط.

ਭਰਮ ਲੋਭ ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਵਿਕਾਰ ॥ ਭ੍ਰਮ ਛੂਟੇ ਤੇ ਏਕੰਕਾਰ ॥੩

وبالمثل عندما يزول الشك والجشع والأفكار الشريرة بسبب التعلق الدنيوي ، فإنه يدرك

| الخالق الواحد

ਓਹੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਬਿਨਸਤ ਨਾਹੀ ॥

الله لا يفنى ولا يزول.

ਨਾ ਕੇ ਆਵੈ ਨਾ ਕੇ ਜਾਹੀ ॥

الروح لا تولد ولا تموت

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਉਮੈ ਮਲੁ ਧੋਈ ॥

لقد جرف المعلم المثالي قذر الأنا من ذهني.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੇਰੀ ਪਰਮ ਗਤਿ ਹੋਈ ॥੪॥੧॥

|| يا ناناك! قل إنني حصلت على المكانة الروحية العليا. || 4 || 1

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راع سوشي ، المعلم الخامس

ਕੀਤਾ ਲੋੜਹਿ ਸੇ ਪ੍ਰਭ ਹੋਇ ॥

يا إلهي! كل ما تتمناه (في العالم) يحدث وحده ،

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

لأنه بدونك لا يوجد فاعل آخر.

ਜੋ ਜਨੁ ਸੇਵੇ ਤਿਸੁ ਪੂਰਨ ਕਾਜ ॥

المحب الذي يتذكرك بمحبة ، كل مهامه قد أنجزت

ਦਾਸ ਅਪੁਨੇ ਕੀ ਰਾਖਹੁ ਲਾਜ ॥੧॥

|| أنت نفسك تنقذ شرف مخلصك. || 1

ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਪੂਰਨ ਦਇਆਲਾ ॥

يا إلهي الكامل الرحيم جئت إلى ملجأك

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਕਵਨੁ ਕਰੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إلا أنت لا أحد يستطيع أن يعولنا. || 1 || وقفة

ਜਲਿ ਬਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥

يسود الله الماء والأرض والسماء

ਨਿਕਟਿ ਵਸੈ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੂਰਿ ॥

الله يسكن بالقرب (الجميع) ؛ إنه ليس ببعيد (عن أحد)

ਲੋਕ ਪਤੀਆਰੈ ਕਛੂ ਨ ਪਾਈਐ ॥

بمجرد إرضاء الآخرين ، لا يتم تحقيق أي مكسب روحي

ਸਾਚਿ ਲਗੈ ਤਾ ਹਉਮੈ ਜਾਈਐ ॥੨॥

|| عندما يتناغم المرء مع الله الأبدي ، عندها فقط تختفي غروره. || 2

ਜਿਸ ਨੇ ਲਾਇ ਲਏ ਸੇ ਲਾਗੈ ॥

(يا أخي) ، الوحيد الذي يكرمه الله باسمه ، منسجم معه

ਗਿਆਨ ਰਤਨੁ ਅੰਤਰਿ ਤਿਸੁ ਜਾਗੈ ॥

الحكمة الروحية الشبيهة بالجواهر تنير بداخله ،

ਦੁਰਮਤਿ ਜਾਇ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਏ

يزول شريره ويصل إلى المكانة الروحية العليا

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥੩॥

| بفضل نعمة المعلم ، تذكر اسم الله بمحبة. || 3

ਦੁਇ ਕਰ ਜੋੜਿ ਕਰਉ ਅਰਦਾਸਿ ॥

يا إلهي! ضغط راحتي معًا ، أصلي لك ؛

ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਆਣਹਿ ਰਾਸਿ ॥

عندما يرضيك ، عندها فقط تقبل الصلاة وتقوم بها

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪਨੀ ਭਗਤੀ ਲਾਇ ॥

يرحم من يرضى الله عبادته ،

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ॥੪॥੨॥

|| يا محب ناناك! دائما يذكر الله بوقار. || 4 || 2

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوشي ، المعلم الخامس

ਧਨੁ ਸੇਹਾਗਨਿ ਜੇ ਪ੍ਰਭੁ ਪਛਾਨੈ ॥

يا صديقي العزيز الجدير بالثناء عروس الروح التي تدرك الله ،

ਮਾਨੈ ਹੁਕਮੁ ਤਜੈ ਅਭਿਮਾਨੈ ॥

تتخلى عن غرورها وتطيع أمر الله.

ਪ੍ਰਿਅ ਸਿਉ ਰਾਤੀ ਰਲੀਆ ਮਾਨੈ ॥੧॥

|| مشبعة بحب زوجها - الله ، وهي تتمتع بالمتعة الروحية من رفاقه. || 1

ਸੁਨਿ ਸਖੀਏ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਣ ਨੀਸਾਨੀ ॥

يا صديقي العزيز! اسمع مني علامة أو طريقة الاتحاد مع الله ،

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿ ਤਜਿ ਲਾਜ ਲੇਕਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

(الطريق) للتخلص من أي أفكار من الحرج الديوي واستسلام نفسك تمامًا لمشيئة الله. ||

|| 1 || وقفة

ਸਖੀ ਸਹੇਲੀ ਕਉ ਸਮਝਾਵੈ ॥

أحد الأصدقاء (المتحد بالله) ينصح صديقًا آخر ويخبرها ،

ਸੋਈ ਕਮਾਵੈ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ॥ ਸਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਅੰਕਿ ਸਮਾਵੈ ॥੨॥

|| أن العروس المحظوظة لا تفعل إلا ذلك العمل الذي يرضي زوجها الله فتندمج فيه || 2

ਗਰਬਿ ਗਹੇਲੀ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਵੈ ॥

عروس الروح التي وقعت في غرور لا تستطيع أن تحقق الاتحاد مع الزوج-الله

ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ਜਬ ਰੈਣਿ ਬਿਹਾਵੈ ॥

وتندم على انتهاء ليلة حياتها

ਕਰਮਹੀਣਿ ਮਨਮੁਖਿ ਦੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੩॥

|| عروس الروح المؤسفة المتعصبة دائمًا ما تتحمل البؤس. || 3

ਬਿਨਉ ਕਰੀ ਜੇ ਜਾਣਾ ਦੂਰਿ ॥

أصلي إلى الله فقط إذا اعتقدت أنه بعيد عني.

ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥

الله الذي لا يفنى منتشر في كل مكان

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗਾਵੈ ਦੇਖਿ ਹਦੂਰਿ ॥੪॥੩

|| المتعصب ناناك يفني مدح له رؤيته حاضرًا قريبًا جدًا. || 4 || 3

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوشي ، المعلم الخامس

ਗ੍ਰਿਹੁ ਵਸਿ ਗੁਰਿ ਕੀਨਾ ਹਉ ਘਰ ਕੀ ਨਾਰਿ ॥

من خلال المعلم ، ساعدني الله في تولي مسؤولية أسرتي (جسدي وعقلي) وأنا الآن سيدة
أسرتي.

ਦਸ ਦਾਸੀ ਕਰਿ ਦੀਨੀ ਭਤਾਰਿ ॥

لقد جعل زوجي-الله أعضاء الحسية العشرة خدمي

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਮੈ ਘਰ ਕੀ ਜੋੜੀ ॥

لقد جمعت كل الأشياء الضرورية ، الفضائل الأخلاقية والإلهية السامية ، لبيتي (الجسد
والعقل).

ਆਸ ਪਿਆਸੀ ਪਿਰ ਕਉ ਲੇੜੀ ॥੧॥

|| أنا الآن أشتاق إلى الاتحاد مع زوجي-الله. || 1

ਕਵਨ ਕਹਾ ਗੁਨ ਕੰਤ ਪਿਆਰੇ ॥

يا صديقي أي فضائل زوجي الحبيب الله أذكر؟

ਸੁਖੜ ਸਰੂਪ ਦਇਆਲ ਮੁਰਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إنه حكيم جدا وجميل ورحيم. || 1 || وقفة

ਸਤੁ ਸੀਗਾਰੁ ਭਉ ਅੰਜਨੁ ਪਾਇਆ ॥

لقد زينت نفسي بالعيش الصالحين والخوف المبجل من الله مثل الماسكارا في عيني

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਤੰਬੋਲੁ ਮੁਖਿ ਖਾਇਆ ॥

لقد تأملت في الاسم كما لو كنت قد مضغت ورقة التنبول من أمبروسيال نام

ਕੰਗਨ ਬਸਤ੍ਰ ਗਹਨੇ ਬਨੇ ਸੁਹਾਵੇ ॥

الآن تبدو كل من الأساور والجلباب والحلي الأخرى أكثر جمالاً (لأن كل الجهود المبذولة
للروحانية قد نجحت).

ਧਨ ਸਭ ਸੁਖ ਪਾਵੈ ਜਾਂ ਪਿਰੁ ਘਰਿ ਆਵੈ ॥੨॥

وعندما يظهر الزوج-الله في القلب ، تتمتع عروس الروح هذه بكل الميزات السماوية. || 2
||

ਗੁਣ ਕਾਮਣ ਕਰਿ ਕੰਤੁ ਰੀਝਾਇਆ ॥

بسحر الفضائل ، أغرت عروس الروح زوجها الله

ਵਸਿ ਕਰਿ ਲੀਨਾ ਗੁਰਿ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ

أزال المعلم شكوكها واكتسبت سيطرة محبة على زوجها الله

ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ਮੰਦਰੁ ਮੇਰਾ ॥

الآن الحالة الروحية لقلبي أعلى بكثير من الرذائل

ਸਭ ਕਾਮਣਿ ਤਿਆਗੀ ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮੇਰਾ ॥੩॥

|| بعد أن تخلت عن جميع عرائس الروح الأخرى ، أصبح الزوج الحبيب – الله ملكي. || 3

ਪ੍ਰਗਟਿਆ ਸੂਰੁ ਜੋਤਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥

أشعر كما لو أن شمس الحكمة قد أشرقت ، وهناك بريق نور إلهي في ذهني

ਸੇਜ ਵਿਛਾਈ ਸਰਧ ਅਪਾਰਾ ॥

لقد قمت بتزيين قلبي بتفان كامل له

ਨਵ ਰੰਗ ਲਾਲੁ ਸੇਜ ਰਾਵਣ ਆਇਆ ॥

إن إلهي الحبيب جديد وطازج ومتأصل في قلبي

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪਿਰ ਧਨ ਮਿਲਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੪॥

يا خادم ناناك! تتمتع عروس الروح الآن بالسلام السماوي عند الاتحاد مع زوجها الإله. || 4 ||

4 ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوشي ، المعلم الخامس

ਉਮਕਿਓ ਹੀਉ ਮਿਲਨ ਪ੍ਰਭ ਤਾਈ ॥

.اشتعل في قلبي شوق شديد لمقابلة الله

ਖੇਜਤ ਚਰਿਓ ਦੇਖਉ ਪ੍ਰਿਅ ਜਾਈ ॥

.لذلك شرعت في البحث لأرى مسكن ربي الحبيب

ਸੁਨਤ ਸਦੇਸਰੇ ਪ੍ਰਿਅ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੇਜ ਵਿਛਾਈ ॥

.عند سماعي خبر حبيبي الله ، جهزت قلبي

ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਆਇਓ ਤਉ ਨਦਰਿ ਨ ਪਾਈ ॥੧॥

|| لكن بعد التجول بحثًا عن حبيبي في جميع الأماكن ، لم أستطع رؤيته. || 1 ||

ਕਿਨ ਬਿਧਿ ਹੀਅਰੇ ਧੀਰੈ ਨਿਮਾਨੇ ॥

فكيف يمكن إذن ، لهذا قلبي العاجز أن يتعافى؟

ਮਿਲੁ ਸਾਜਨ ਹਉ ਤੁਝੁ ਕੁਰਬਾਨੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا صديقي! تعال وقابلني. أنا افدي نفسي لك. || 1 || وقفة

ਏਕਾ ਸੇਜ ਵਿਛੀ ਧਨ ਕੰਤਾ ॥

.تسكن عروس الروح والزوج-الله في نفس المكان ، قلب عروس الروح

ਧਨ ਸੂਤੀ ਪਿਰੁ ਸਦ ਜਾਗੰਤਾ ॥

لكن عروس الروح تظل دائمًا منغمسة في حب مايا ، بينما يكون الله دائمًا مستيقظًا (فوق ا

تأثيرات مايا)

ਪੀਓ ਮਦਰੇ ਧਨ ਮਤਵੰਤਾ ॥

تظل عروس الروح في حالة سكر كما لو كانت قد تناولت الخمر.

ਧਨ ਜਾਰੈ ਜੇ ਪਿਰੁ ਬੋਲੰਤਾ ॥੨॥

|| يمكن أن تستيقظ عروس الروح إذا أيقظها الزوج-الله (نفسه) || 2

ਭਈ ਨਿਰਾਸੀ ਬਹੁਤੁ ਦਿਨ ਲਾਗੇ ॥

لقد مرت أيام عديدة من حياتي (دون مقابلته) والآن أشعر بخيبة أمل.

ਦੇਸ ਦਿਸੰਤਰ ਮੈ ਸਗਲੇ ਝਾਗੇ ॥

لقد تجولت في العديد من الأراضي (لكن لم أتمكن من العثور عليه في أي مكان).

ਖਿਨੁ ਰਹਨੁ ਨ ਪਾਵਉ ਬਿਨੁ ਪਗ ਪਾਗੇ ॥

لا أستطيع أن أنجو روحياً ولو للحظة دون أن أنظر زوجي الله

ਰੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਹ ਸਭਾਗੇ ॥੩॥

(نعم يا صديقي) ، إذا منح هو نفسه الرحمة ، فيمكن لعرائس النفوس الفاضلات ذوات الحظ

|| الجيد أن يتحدوا مع الله. || 3

ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਸਤਸੰਗਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥

صار الله رحيمًا ووحدي مع المصلين المقدسين

ਬੁਝੀ ਤਪਤਿ ਘਰਹਿ ਪਿਰੁ ਪਾਇਆ ॥

لقد اختفت كل شغفي بالثروات الدنيوية وأدركت زوجي - الله في قلبي

ਸਗਲ ਸੀਗਾਰ ਹੁਣਿ ਮੁੜਹਿ ਸੁਹਾਇਆ ॥

كل الفضائل مثل زخرفي وتبدو جميلة علي

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥੪॥

|| يا نانك! قل ، لقد بدد المعلم جهلي الروحي. || 4

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਪਿਰੁ ਹੈ ਭਾਈ ॥

يا أخي! الآن حيثما نظرت ، أرى زوجي-الله هناك

ਖੋਲ੍ਹਿਓ ਕਪਾਟੁ ਤਾ ਮਨੁ ਠਹਰਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੫॥

|| أزال المعلم ستارة الشك والآن عقلي في حالة توازن. || 1 || الوقفة الثانية || 5

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫

:راغ سوشي ، المعلم الخامس

ਕਿਆ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਸਾਰਿ ਸਮ੍ਰਹਾਲੀ ਮੇਹਿ ਨਿਰਗੁਨ ਕੇ ਦਾਤਾਰੇ ॥

يا إلهي الرحيم! أنا غير الفاضل ، فكم من فضائلك يمكنني أن أعترف بها وأتأمل فيها؟

ਬੈ ਖਰੀਦੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਚਤੁਰਾਈ ਇਹੁ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਬਾਰੇ ॥੧॥

ما هي المهارة التي يمكن للخادم المشتراة أن يمارسها ؛ يا إلهي! هذا الجسد والروح وكل

|| شيء يخصك؟ || 1

॥ ਰਹਾਉ ॥ ਲਾਲ ਰੰਗੀਲੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮਨਮੋਹਨ ਤੇਰੇ ਦਰਸਨ ਕਉ ਹਮ ਬਾਰੇ ॥੧॥

|| يا إلهي الحبيب الغالي والرائع والرائع ، نحن مكرسون لرؤيتك المباركة || 1 || وقفة

ਪ੍ਰਭੁ ਦਾਤਾ ਮੋਹਿ ਦੀਨੁ ਭੇਖਾਰੀ ਤੁਮ੍ਹਰ ਸਦਾ ਸਦਾ ਉਪਕਾਰੇ ॥

.يا الله أنت المعطي العظيم وأنا متسول فقير. أنت خير إلى الأبد وإلى الأبد

ਸੇ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਜਿ ਮੈ ਤੇ ਹੋਵੈ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰੇ ॥੨॥

يا إلهي غير المفهوم وغير المحدود! لا يوجد شيء يمكن أن أفعله (بدون مساعدتك). || 2 ||

2 ||

ਕਿਆ ਸੇਵ ਕਮਾਵਉ ਕਿਆ ਕਹਿ ਰੀਝਾਵਉ ਬਿਧਿ ਕਿਤੁ ਪਾਵਉ ਦਰਸਾਰੇ ॥

يا إلهي! اية عبادة تعبدية لي اعمل ما هي الكلمات التي يمكنني أن أنطق بها لإرضائك؟ بأي

طريقة يمكن أن تكون لدي رؤيتك المباركة؟

ਮਿਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈਐ ਅੰਤੁ ਨ ਲਗੀਐ ਮਨੁ ਤਰਸੈ ਚਰਨਾਰੇ ॥੩॥

لا يمكن تقدير امتدادك ولا يمكن العثور على حدود فضائلك ؛ يتوق عقلي إلى البقاء

|| منسجمًا مع اسمك الطاهر. || 3

ਪਾਵਉ ਦਾਨੁ ਢੀਠੁ ਹੋਇ ਮਾਗਉ ਮੁਖਿ ਲਾਗੈ ਸੰਤ ਰੇਨਾਰੇ

أتوسل إليك بإلحاح أن تباركني بهبة خدمة قديسيك بأقصى قدر من التواضع كما لو كنت

أضع غبار أقدامهم على جبهتي.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਪ੍ਰਭਿ ਹਾਥ ਦੇਇ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੪॥੬॥

المتعب الذي منحه المعلم الرحمة ، مد الله دعمه ونقله عبر محيط الرذائل الدنيوية. || 4 ||

6 ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩

راغ سوهي ، المعلم الخامس ، الضربة الثالثة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸੇਵਾ ਬੋਰੀ ਮਾਗਨੁ ਬਹੁਤਾ ॥

يا أصدقائي! هناك العديد من المنافقين الذين خدمتهم ضئيلة للغاية ، لكن طلبهم مفرط
للفتاة.

ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਵੈ ਕਹਤੇ ਪਹੁਤਾ ॥੧॥

|| لا يمكنهم حتى أن يفهموا الله ولكنهم يقولون إنهم متحدون معه. || 1

ਜੇ ਪ੍ਰਿਅ ਮਾਨੇ ਤਿਨ ਕੀ ਰੀਸਾ ॥

يقارن المرء نفسه بأولئك الذين قبلهم الله الحبيب

ਕੂੜੇ ਮੂਰਖ ਕੀ ਹਾਠੀਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| هذه هي قصة عناد الأحمق الكاذب. || 1 || وقفة

ਭੇਖ ਦਿਖਾਵੈ ਸਚੁ ਨ ਕਮਾਵੈ ॥

المنافق يلبس الثوب الديني للتفاخر لكنه لا يذكر الله

ਕਹਤੇ ਮਹਲੀ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥

|| يدعي أنه يعيش في محضر الله ، لكنه في الواقع لم يقترب منه حتى. || 2

ਅਤੀਤੁ ਸਦਾਏ ਮਾਇਆ ਕਾ ਮਾਤਾ ॥

يدعي أنه منفصل ، لكنه لا يزال منغمسًا تمامًا في مايا

ਮਨਿ ਨਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰੈ ਮੁਖਿ ਰਾਤਾ ॥੩॥

|| لا توجد محبة في قلبه ، لكنه يقول إنه مشبع بحب الله. || 3

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਬਿਨਉ ਸੁਨੀਜੈ ॥

يا ناناك! قل يا الله! استمع إلى رسالتي

ਕੁਚਲੁ ਕਠੇਰੁ ਕਾਮੀ ਮੁਕਤੁ ਕੀਜੈ ॥੪॥

حتى وإن كان الفاني العاجز هو الفاعل الشرير ، ذو القلب الحجري والمليء بالشهوات ؛

|| الرجاء تحريره من كل هذه الرذائل. || 4

ਦਰਸਨ ਦੇਖੇ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

يا إلهي! باركنا في مجد اختبار رؤيتك المباركة

ਤੁਮ੍ਹਰ ਸੁਖਦਾਤੇ ਪੁਰਖ ਸੁਭਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੧॥੭॥

|| يا الله العلي! أنت معطي السلام ومليء بالحب. || 1 || الوقفة الثانية || 1 || 7

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راع سوشي ، المعلم الخامس

ਬੁਰੇ ਕਾਮ ਕਉ ਉਠਿ ਖਲੋਇਆ ॥

إن الشخص غير الحكيم يذهب إلى فعل السيئات بسهولة ،

ਨਾਮ ਕੀ ਬੋਲਾ ਪੈ ਪੈ ਸੋਇਆ ॥੧॥

|| ولكن عندما يحين وقت التأمل في نعم ، يصبح كسولاً ويظل نائمًا. || 1

ਅਉਸਰੁ ਅਪਨਾ ਬੁਝੈ ਨ ਇਆਨਾ ॥

.الجهل لا يدرك أن هذه الحياة البشرية هي فرصة لذكر الله

ਮਾਇਆ ਮੇਹ ਰੰਗਿ ਲਪਟਾਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

|| إنه متعلق بمايا ، ومنغمس في المسرات الدنيوية. || 1 || وقفة

ਲੇਭ ਲਹਰਿ ਕਉ ਬਿਗਸਿ ਫੂਲਿ ਬੈਠਾ ॥

.يركب أمواج الجشع منتفحًا من الفرح

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕਾ ਦਰਸੁ ਨ ਡੀਠਾ ॥੨॥

|| لم يسبق له أن رأى منظر القديسين. || 2

ਕਬਹੂ ਨ ਸਮਝੈ ਅਗਿਆਨੁ ਗਵਾਰਾ

مثل هذا الإنسان الجاهل غير الحكيم لا يلتقط الحكمة الإلهية ،

ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਲਪਟਿਓ ਜੰਜਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ويظل دائماً منغمساً في تشابك مايا. || 1 || وقفة

ਬਿਖੈ ਨਾਦ ਕਰਨ ਸੁਣਿ ਭੀਨਾ ॥

منغمساً في مايا ، يشعر المرء بالسعادة عند سماع الموسيقى الدنيوية الملوثة ،

ਹਰਿ ਜਸੁ ਸੁਨਤ ਆਲਸੁ ਮਨਿ ਕੀਨਾ ॥੩॥

|| لكنه يظهر تأخرًا في الاستماع إلى تسبيح الله. || 3

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨਾਹੀ ਰੇ ਪੇਖਤ ਅੰਧੇ ॥

أيها الجاهل روحيا! لماذا لا ترى بعينيك ،

ਛੇਡਿ ਜਾਹਿ ਝੂਠੇ ਸਭਿ ਧੰਧੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أن تغادر قريبًا من هذا العالم ، تاركًا وراءك كل الشؤون الدنيوية؟ || 1 || وقفة

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਬਖਸ ਕਰੀਜੈ ॥

يا ناناك! قل يا الله! امنحني رحمة ،

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੋਹਿ ਸਾਧਸੰਗੁ ਦੀਜੈ ॥੪॥

|| وبارك لي برفقة القديسين || 4

ਤਉ ਕਿਛੁ ਪਾਈਐ ਜਉ ਹੋਈਐ ਰੇਨਾ ॥

يمكننا أن ننال شيئاً ذا قيمة في صحبة القديسين ، فقط عندما نصح متواضعين مثل ا
غبار أقدام القديسين.

ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਤਿਸੁ ਨਾਮੁ ਲੈਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥੨॥੮॥

|| هذا الشخص وحده يتذكر اسم الله الذي يباركه بهذا الفهم. || 1 || وقفة || 2 || 8

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوشي ، المعلم الخامس

ਘਰ ਮਹਿ ਠਾਕੁਰੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ॥

(الساحر غير المؤمن) لا يدرك أن الله ساكن في قلبه ،

ਗਲ ਮਹਿ ਪਾਹਣੁ ਲੈ ਲਟਕਾਵੈ ॥੧॥

|| بدلاً من ذلك ، يتجول مع صنم حجري حول رقبته. || 1

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਸਾਕਤੁ ਫਿਰਤਾ ॥

.يتجول المتشائم الكافر حوله ، ويخدعه الشك

ਨੀਰੁ ਬਿਰੇਲੈ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮਰਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(من خلال أداء عبادة الأوثان) ، فهو لا يفعل شيئاً سوى تموج الماء وبهذا فإنه يتحمل التدهور

|| الروحي. || 1 || وقفة

ਜਿਸੁ ਪਾਹਣ ਕਉ ਠਾਕੁਰੁ ਕਹਤਾ ॥

الحجر الذي يسميه الله

ੳਹੁ ਪਾਹਣੁ ਲੈ ਉਸ ਕਉ ਡੁਬਤਾ ॥੨॥

|| هذا الحجر يسقطه روحياً ويفرقه (في محيط الرذائل الدنيوية). || 2

ਗੁਨਹਗਾਰ ਲੁਣ ਹਰਾਮੀ ॥

!أيها الخاطئ الجاحد

ਪਾਹਣ ਨਾਵ ਨ ਪਾਰਗਿਰਾਮੀ ॥੩॥

|| لا يمكن لقارب من الحجر (عبادة الأوثان) أن ينقلك عبر هذا المحيط الدنيوي من الرذائل. ||

3 ||

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰੁ ਜਾਤਾ ॥

يا ناناك! الشخص الذي قابل المعلم وأدرك الله ،

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਨ ਬਿਧਾਤਾ ॥੪॥੩॥੯॥

|| إنه يرى ذلك الخالق الكامل – الله الذي يسود الماء والأرض والسماء في كل مكان. || 4 ||

9 || 3 ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوشي ، المعلم الخامس

ਲਾਲਨੁ ਰਾਵਿਆ ਕਵਨ ਗਤੀ ਰੀ ॥

يا صديقي! كيف استمتعت بصحبة الحبيب؟

ਸਖੀ ਬਤਾਵਹੁ ਮੁਝਹਿ ਮਤੀ ਰੀ ॥੧॥

|| يا أخت! من فضلك أعطني هذا الفهم. || 1

ਸੂਹਬ ਸੂਹਬ ਸੂਹਵੀ ॥

يا صديقي! (بسبب السلام السماوي) وجهك متوهج ،

ਅਪਨੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਤੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وأنت مشبع بحب الله الحبيب. || 1 || وقفة

ਪਾਵ ਮਲੇਵਉ ਸੰਗਿ ਨੈਨ ਭਤੀਰੀ ॥

سأخدمك بكل تواضع كما لو كنت أقوم بتدليك قدميك بجلد عيني.

ਜਹਾ ਪਠਾਵਹੁ ਜਾਂਉ ਤਤੀ ਰੀ ॥੨॥

|| وحيثما ترسل لي هناك سأذهب بسعادة. || 2

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਦੇਉ ਜਤੀ ਰੀ ॥

سأدعك تحصل على الفضل في كل عبادتي وتكفيرتي وتقشفي، (سأعطي كل الهتاف وضبط

النفس في مكانها،)

ਇਕ ਨਿਮਖ ਮਿਲਾਵਹੁ ਮੋਹਿ ਪ੍ਰਾਨਪਤੀ ਰੀ ॥੩॥

.حتى لو سمحت لي للحظة أن ألتقي بالله ، سيد حياتي

ਮਾਣੁ ਤਾਣੁ ਅਹੰਬੁਧਿ ਰਤੀ ਰੀ ॥ ਸਾ ਨਾਨਕ ਸੋਹਾਗਵਤੀ ਰੀ ॥੪॥੪॥੧੦॥

يا ناناك! تصبح عروس الروح التي تقضي على غرورها الذاتي وقوتها وفكرها المتغطرس

|| محظوظة حقًا. || 4 || 4 || 10

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوشي ، المعلم الخامس

ਤੂੰ ਜੀਵਨੁ ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ॥

.يا إلهي! انت حياتي. أنت دعم أنفاسي

ਤੁਝ ਹੀ ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਮਨੁ ਸਾਧਾਰਾ ॥੧॥

|| ها أنت ، ذهني مرتاح. || 1

ਤੂੰ ਸਾਜਨੁ ਤੂੰ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮੇਰਾ ॥

.يا إلهي! أنت صديقي أنت حبيبي

ਚਿਤਹਿ ਨ ਬਿਸਰਹਿ ਕਾਹੂ ਬੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| و في أي وقت من الأوقات ، أنت منبوذ من ذهني. || 1 || وقفة||

ਬੈ ਖਰੀਦੁ ਹਉ ਦਾਸਰੇ ਤੇਰਾ ॥

.اللهم أنا عبدك المشتراة،

ਤੂੰ ਭਾਰੇ ਠਾਕੁਰੁ ਗੁਣੀ ਗਹੇਰਾ ॥੨॥

|| أنت سيدي العظيم ، أنت مثل محيط عميق مليء بالفضائل. || 2

ਕੋਟਿ ਦਾਸ ਜਾ ਕੈ ਦਰਬਾਰੇ ॥

(يا أخي! الله مثل ملك ذي سيادة) في بلاطه الملايين من العبيد ،

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਵਸੈ ਤਿਨ੍ਹੁ ਨਾਲੇ ॥੩॥

|| وهو يسكن معهم في كل لحظة. || 3

ਹਉ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੇਰਾ ॥

.يا إلهي! أنا لاشيء؛ كل شيء (في داخلي أو داخلي) هو في الواقع هدية منك

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਨਾਨਕ ਸੰਗਿ ਬਸੇਰਾ ॥੪॥੫॥੧੧॥

|| يا ناناك! قل يا الله! أنت معي من خلال وعبر. || 4 || 5 || 11

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوشي ، المعلم الخامس

ਸੂਖ ਮਹਲ ਜਾ ਕੇ ਉਚ ਦੁਆਰੇ ॥

يا أخي! إن حالة الله الروحية عالية ومبهجة لدرجة أنه لا يمكن للجميع الوصول إليها ،

ਤਾ ਮਹਿ ਵਾਸਹਿ ਭਗਤ ਪਿਆਰੇ ॥੧॥

|| هناك (في مثل هذه الحالة الروحية العالية) يقيمون ، فقط المصلين المحبوبين. || 1 || 11

ਸਹਜ ਕਥਾ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਅਤਿ ਮੀਠੀ ॥

؛ سلمية وعذوبة للغاية هي تسبيح الله الذي ينمي النعيم الروحي ؛

ਵਿਰਲੈ ਕਾਹੂ ਨੇਤ੍ਰਹੁ ਡੀਠੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لكنه شخص نادر يتمتع بهذه التجربة. || 1 || وقفة

ਤਹ ਗੀਤ ਨਾਦ ਅਖਾਰੇ ਸੰਗਾ

هناك في ساحة المصلين ، تُغنى ترانيم الله وتُعزف الموسيقى الإلهية

ਉਹਾ ਸੰਤ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਰੰਗਾ ॥੨॥

|| في مثل هذه الحالة ، يتمتع القديسون بصحبة الله المحبة. || 2

ਤਹ ਮਰਣੁ ਨ ਜੀਵਣੁ ਸੋਗੁ ਨ ਹਰਖਾ ॥

في هذه الحالة ، لا يوجد شيء اسمه الولادة والموت ، أو السعادة والحزن

ਸਾਚ ਨਾਮ ਕੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵਰਖਾ ॥੩॥

|| في تلك الحالة ، تمطر رحيق الاسم. || 3

ਗੁਹਜ ਕਥਾ ਇਹ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਈ ॥

لقد تعلمت سر الترنيم بحمد الله من المعلم

ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬਾਈ ॥੪॥੯॥੧੨॥

|| يقرأ ناناك دائماً الكلمات الإلهية في تسبيح الله. || 4 || 6 || 12 || 11 || 12 || 14 ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوشي ، المعلم الخامس

ਜਾ ਕੈ ਦਰਸਿ ਪਾਪ ਕੋਟਿ ਉਤਾਰੇ ॥

هؤلاء القديسين الذين في صحبتهم الغالية تغسل ملايين الخطايا ،

ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਇਹੁ ਭਵਜਲੁ ਤਾਰੇ ॥੧॥

ومن خلال الحفاظ على صحبتهم ، يتم عبور هذا المحيط العالمي المرعب من الرذائل. || 1

||

ਓਇ ਸਾਜਨ ਓਇ ਮੀਤ ਪਿਆਰੇ ॥

يا أخي! هؤلاء القديسون هم أعز أصدقائي وأحبائي ،

ਜੇ ਹਮ ਕਉ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚਿਤਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الذي ألهمني للتأمل في نعم. || 1 || وقفة

ਜਾ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸੁਨਤ ਸੁਖ ਸਾਰੇ

هؤلاء (القديسون) من خلال الاستماع إلى كلماتهم ، ينال المرء سلامًا سماويًا ،

ਜਾ ਕੀ ਟਹਲ ਜਮਦੂਤ ਬਿਦਾਰੇ ॥੨॥

|| ومن خلال خدمتهم ، حتى شياطين الموت تُطرد (يتلاشى الخوف من الموت). || 2

ਜਾ ਕੀ ਧੀਰਕ ਇਸੁ ਮਨਹਿ ਸਧਾਰੇ ॥

العزاء من هؤلاء الأصدقاء القديسين يوفر الدعم والسلام لذهني

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਣਿ ਮੁਖ ਉਜਲਾਰੇ ॥੩॥

|| والتأمل في الاسم في صحبتهم يجلب الشرف (هنا وفي الآخرة). || 3

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਸਵਾਰੇ ॥

.. لقد زين الله محبيه

ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਤਿਨ੍ਹੁਹ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੇ ॥੪॥੭॥੧੩॥

|| يا ناناك! ينبغي للمرء أن يلجأ إليهم ويبقى مكرسًا لهم إلى الأبد. || 4 || 7 || 13

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سوشي ، المعلم الخامس

ਰਹਣੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਦੇਵਾ ॥

لا يمكن للناس الممجدين ولا الملائكة البقاء في هذا العالم إلى الأبد.

ਉਠਿ ਸਿਧਾਰੇ ਕਰਿ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵਾ ॥੧॥

|| لقد رحل كل اليوغيين وخدامهم المتواضعين من هنا. || 1

ਜੀਵਤ ਪੇਖੇ ਜਿਨ੍ਹਗੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥

الذين ذكروا الله بمحبّة ، يُنظر إليهم على أنهم أحياء روحياً ،

ਸਾਧਸੰਗਿ ਤਿਨ੍ਹਗੀ ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لأنهم هم الذين لديهم رؤية الله المباركة بالبقاء في الجماعة المقدسة. || 1 || وقفة

ਬਾਦਿਸਾਹ ਸਾਹ ਵਾਪਾਰੀ ਮਰਨਾ ॥

الأباطرة والملوك والرجال ذوو المكانة العالية يموتون جميعاً في النهاية.

ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਕਾਲਹਿ ਖਰਨਾ ॥੨॥

|| من يرى هنا سيهلكه الموت ||

ਕੂੜੈ ਮੋਹਿ ਲਪਟਿ ਲਪਟਾਨਾ ॥

يا أخي! يبقى المرء متورطاً بلا داع مع ارتباطات دنيوية كاذبة.

ਛੇਡਿ ਚਲਿਆ ਤਾ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥੩॥

|| ولكن عندما يرحل من هنا تاركا وراءه كل شيء يندم. || 3

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਕਰਹੁ ਦਾਤਿ ॥

يا كنز الرحمة! امنح هذه الهدية لـ (أنا) ناناك ،

ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਜਪੀ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥੪॥੮॥੧੪॥

|| حتى أنا ، ناناك أتأمل دائمًا بمحبة في اسمك. || 4 || 8 || 14

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

: راغ سوشي ، المعلم الخامس

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਤੁਮਹਿ ਬਸਾਰੇ ॥

اللّٰه أنت الساكن في كل قلب

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਸੂਤਿ ਤੁਮਾਰੇ ॥੧॥

كل الخليقة تحت إمرتك ، كما لو كانت معلقة في خيط مشترك من القانون العالمي. || 1

||

ਤੂੰ ਪ੍ਰੀਤਮ ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰੇ ॥

.يا إلهي! أنتم محبوبتنا ودعم حياتنا

ਤੁਮ ਹੀ ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਮਨੁ ਬਿਗਸਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| نراكم مرارًا وتكرارًا ، تزدهر أذهاننا بالبهجة. || 1 || وقفة

ਅਨਿਕ ਜੇਨਿ ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਹਾਰੇ ॥

.يا إلهي! لقد سئمنا الآن من التجول في عدد لا يحصى من التجسيدات

ਓਟ ਗਹੀ ਅਬ ਸਾਧ ਸੰਗਾਰੇ ॥੨॥

|| بعد مجيئنا في الشكل البشري (بنعمتك) نبقى الآن في شركة المقدس. || 2 || 2

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਅਲਖ ਅਪਾਰੇ ॥

!يا الله غير المفهوم! المجهول وغير المحدود

ਨਾਨਕੁ ਸਿਮਰੈ ਦਿਨੁ ਰੈਨਾਰੇ ॥੩॥੯॥੧੫॥

|| ناناك ، يتذكرك دائمًا بإخلاص محب. || 3 || 9 || 15

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

: راغ سوشي، المعلم الخامس

ਕਵਨ ਕਾਜ ਮਾਇਆ ਵਡਿਆਈ ॥

يا أخي! ما فائدة المجد الذي نالته مايا ، الغنى والقوة الدنيوية ،

ਜਾ ਕਉ ਬਿਨਸਤ ਬਾਰ ਨ ਕਾਈ ॥੧॥

|| الذي يتلاشى في لمح البصر. || 1

ਇਹੁ ਸੁਪਨਾ ਸੇਵਤ ਨਹੀ ਜਾਨੈ ॥

هذا العالم مثل الحلم. مثلما لا يعرف الشخص النائم أنه يحلم ،

ਅਚੇਤ ਬਿਵਸਥਾ ਮਹਿ ਲਪਟਾਨੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وبالمثل ، يظل الشخص غير الواثق مرتبطًا بحب الثروة والقوة الدنيوية. || 1 || وقفة

ਮਹਾ ਮੋਹਿ ਮੋਹਿਓ ਗਾਵਾਰਾ ॥

يبقى الفاني الأحمق مفتونًا بالحب الشديد لمايا ،

ਪੇਖਤ ਪੇਖਤ ਉਠਿ ਸਿਧਾਰਾ ॥੨॥

|| وأمام أعين الجميع ، يغادر من هنا. || 2

ਉਚ ਤੇ ਉਚ ਤਾ ਕਾ ਦਰਬਾਰਾ ॥

يا أخي! إن الله الذي ديانتهم (نظام العدالة) أعلى من العلي ،

ਕਈ ਜੰਤ ਬਿਨਾਹਿ ਉਪਾਰਾ ॥੩॥

|| إنه يدمر ويخلق كائنات لا حصر لها. || 3

ਦੂਸਰ ਹੋਆ ਨਾ ਕੋ ਹੋਈ ॥

.لم يكن هناك أي شخص آخر مثل الله ، ولن يكون هناك واحد على الإطلاق

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਏਕੇ ਸੋਈ ॥੪॥੧੦॥੧੬॥

|| يا نانك! تأمل في هذا الإله الواحد وحده. || 4 || 10 || 16

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوشي، المعلم الخامس

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਤਾ ਕਉ ਹਉ ਜੀਵਾ ॥

يا إلهي! عندما أتذكرك دائمًا ، أشعر بالتجدد الروحي ؛

ਚਰਣ ਕਮਲ ਤੇਰੇ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਵਾ ॥੧॥

أتذكرك باحترام وحب شديد وتفاني كما لو أنني أغسل قدميك الشبيهة باللوتس وأشرب هذا

|| الماء دائمًا. || 1

ਸੇ ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

ربنا عارف قلب الجميع ،

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੁਆਮੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| السيد الله يحافظ على أتباعه. || 1 || وقفة

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਾ ॥

يا إلهي! أستمع مرارًا وتكرارًا لاسمك الطهي وأتذكره دائمًا بمحبة ،

ਆਠ ਪਹਰ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ॥੨॥

|| وأنا دائمًا أغني تسبيحك. || 2

ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਲੀਲਾ ਮਨਿ ਆਨੰਦਾ ॥

.بالنظر إلى مسرحياتك العجيبة ، تغمرني النعيم في ذهني

ਗੁਣ ਅਪਾਰ ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥੩॥

|| يا الله سيد الغبطة ، فضائلك لانهائية. || 3

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਛੁ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥

.بتذكر من لا يمكن أن يبتلى به خوف

ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਾਪੈ ॥੪॥੧੧॥੧੭॥

|| يا ناناك! تأمل دائمًا في ذلك الإله بتفاني محب. || 4 || 11 || 17

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سوشي، المعلم الخامس

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਰਿਦੈ ਧਿਆਨੁ ਧਾਰੀ ॥

أنا اتداول بشأن كلمة المعلم في ذهني ،

ਰਸਨਾ ਜਾਪੁ ਜਪਉ ਬਨਵਾਰੀ ॥੧॥

|| لساني أقرأ اسم الله. || 1

ਸਫਲ ਮੂਰਤਿ ਦਰਸਨ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥

.صورة المعلم مثمرة. أنا افدي نفسي لرؤيته المباركة

ਚਰਣ ਕਮਲ ਮਨ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنا أصنع الكلمات الإلهية للمعلم ، ودعم عقلي وحياتي. || 1 || وقفة

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਨਮ ਮਰਣ ਨਿਵਾਰੀ ॥

بالبقاء في صحبة المعلم ، انتهت دورة ولادتي وموتي ،

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਥਾ ਸੁਣਿ ਕਰਨ ਅਧਾਰੀ ॥੨॥

|| والاستماع إلى كلمات تسبيح الله المجددة روحياً بأذنيّ يصبح دعم حياتي. || 2

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਮੋਹ ਤਜਾਰੀ ॥

(بنعمة المعلم وفضله) لقد نبذت الغضب والجشع والتعلق العاطفي ؛

ਦ੍ਰਿੜੁ ਨਾਮ ਦਾਨੁ ਇਸਨਾਨੁ ਸੁਚਾਰੀ ॥੩॥

لقد أصبح سلوكي في الحياة صالحًا من خلال تكريس نعم داخل نفسي بقوة ، من خلال أداء

|| الصدقة والبقاء خاليًا من الرذائل. || 3

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੀ

يا ناناك! أقول ، لقد فكرت في جوهر الواقع

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪਿ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੀ ॥੪॥੧੨॥੧੮॥

أنه يمكن عبور محيط الرذائل الدنيوي الرهيب من خلال التأمل بمحبة في نام. ॥ 4 ॥ 12 ॥

18 ॥

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوشي ، المعلم الخامس

ਲੋਭਿ ਮੋਹਿ ਮਗਨ ਅਪਰਾਧੀ ॥

.يا الله! نحن الخطاة نضل منغمسين في الجشع والتعلق الدنيوي

ਕਰਣਹਾਰ ਕੀ ਸੇਵ ਨ ਸਾਧੀ ॥੧॥

|| أنت خالقنا لكننا لا نُؤدي عبادتك التعبدية. || 1

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮ ਤੁਮਾਰੇ ॥

اللهم إن اسمك مطهر الخطاة.

ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਮੋਹਿ ਨਿਰਗੁਨੀਆਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لذلك خلصني انا غير الفاضل من الرذائل. || 1 || وقفة

ਤੂੰ ਦਾਤਾ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

يا الله! أنت السيد المحسن والعليم

ਕਾਚੀ ਦੇਹ ਮਾਨੁਖ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥੨॥

|| لكننا نحن البشر نستمر في الشعور بالغرور بسبب أجسادنا القابلة للتلف. || 2

ਸੁਆਦ ਬਾਦ ਈਰਖ ਮਦ ਮਾਇਆ ॥

ملذات الدنيوية والصراعات والغيرة والسكر مع مايا ،

ਇਨ ਸੰਗਿ ਲਾਗਿ ਰਤਨ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥

|| مرتبطًا بهؤلاء ، يضيع المرء حياته البشرية الثمينة التي تشبه الأحجار الكريمة. || 3

ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਜਗਜੀਵਨ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

يا إلهي! مدمر الأحزان حياة العالم والملك صاحب السيادة ؛

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਨਾਨਕੁ ਸਰਣਾਇਆ ॥੪॥੧੩॥੧੯॥

|| بعد التخلي عن كل الآخرين ، جاء ناناك إلى ملجأك. || 4 || 13 || 19

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਪੇਖਤ ਚਾਖਤ ਕਹੀਅਤ ਅੰਧਾ ਸੁਨੀਅਤ ਸੁਨੀਐ ਨਾਹੀ ॥

من يرى كل الأشياء الدنيوية لكنه لا يدرك أن الله يسود في كل مكان ؛ من يستمع إلى كل الأصوات الدنيوية ، ولكن لا يستمع إلى تسبيح الله ، يُدعى جاهلاً روحياً

ਨਿਕਟਿ ਵਸਤੁ ਕਉ ਜਾਣੈ ਦੂਰੇ ਪਾਪੀ ਪਾਪ ਕਮਾਹੀ ॥੧॥

على الرغم من أن نام يسكن في الداخل ، إلا أنه يعتبره بعيداً وهو ، الخاطيء ، يواصل ارتكاب

|| الخطايا. || 1

ਸੇ ਕਿਛੁ ਕਰਿ ਜਿਤੁ ਛੁਟਹਿ ਪਰਾਨੀ ॥

أيها الفاني! افعل الأعمال التي تحررت بها (من السيئات)

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| اقرأ بمحبة اسم الله. إن الكلمة الإلهية في تسبيح الله تجدد روحياً. || 1 || وقفة

ਘੋਰ ਮਹਲ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥

تظل دائماً منغمساً في الممتلكات الدنيوية مثل الخيول والقصور ،

ਸੰਗਿ ਤੁਮ੍ਹਾਰੈ ਕਛੁ ਨ ਜਾਤਾ ॥੨॥

|| لكن لا شيء من هذه يمكن أن يرافك في النهاية. || 2

ਰਖਹਿ ਪੋਚਾਰਿ ਮਾਟੀ ਕਾ ਭਾਂਡਾ ॥

أيها الفاني! أنت منخرط في تزيين هذا الجسم الذي يشبه قدر من الفخار ،

ਅਤਿ ਕੁਚੀਲ ਮਿਲੈ ਜਮ ਡਾਂਡਾ ॥੩॥

|| لكنها قذرة جدا بسبب الرذائل. مثل هذا الشخص يعاقبه رسول الموت. || 3

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧਿ ਲੇਭਿ ਮੋਹਿ ਬਾਧਾ ॥

أيها الفاني ، أنت مقيد بالشهوة والغضب والجشع والتعلق العاطفي

ਮਹਾ ਗਰਤ ਮਹਿ ਨਿਖਰਤ ਜਾਤਾ ॥੪॥

|| أنت تغوص أعمق في حفرة الخطايا الكبيرة للغاية. || 4

ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ਸੁਣੀਜੈ ॥ ਡੂਬਤ ਪਾਹਨ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਲੀਜੈ ॥੫॥੧੪॥੨੦॥

يا إلهي! استمع إلى صلاة ناناك. نحن الخطاة نغرق كالحجارة ، أرجوك أنقذنا من الغرق في

|| محيط الرذائل الدنيوية. || 5 || 14 || 20

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوهي، المعلم الخامس

ਜੀਵਤ ਮਰੈ ਬੁਝੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

هذا الشخص وحده هو الذي يدرك الله ، الذي ينأى بنفسه عن الإغراءات الدنيوية بينما

.يعيش كصاحب منزل.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੧॥

|| وبفضل الله يتحد مثل هذا الإنسان معه. || 1

ਸੁਣਿ ਸਾਜਨ ਇਉ ਦੁਤਰੁ ਤਰੀਐ ॥

يا صديقي! اسمع ، الطريق لعبور هذا المحيط الدنيوي المروع من الرذائل هو ،

ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਰੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أننا يجب أن نلتقي مع المعلم ، ونتبع تعاليمه ونقرأ اسم الله بحمبة. || 1 || وقفة

ਏਕ ਬਿਨਾ ਦੂਜਾ ਨਹੀ ਜਾਨੈ ॥

من لا يعرف غير الله ،

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਨੈ ॥੨॥

|| يدرك الله العلي الساكن في كل قلب. | 2

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੋਈ ਭਲ ਮਾਨੈ ॥

من يقبل ما يفعله الله على أنه الأفضل للجميع ،

ਆਦਿ ਅੰਤ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਜਾਨੈ ॥੩॥

|| يفهم قيمة الله الأزلي. || 3

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥ ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਵਸਹਿ ਮੁਰਾਰੀ ॥੪॥੧੫॥੨੧॥

|| يا ناناك! قل يا الله! أنا مكرس للشخص الذي تسكن في قلبه. || 4 || 15 || 21

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ॥

المعلم هو تجسيد للإله الأسمى ، فاعل كل شيء

ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਉ ਦੇ ਆਧਾਰੁ ॥੧॥

|| يُعطي أساس الخليقة كلها 1

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ ਕਮਲ ਮਨ ਧਿਆਇ ॥

يا عقلي! ركز على الكلمات الإلهية للمعلم ،

ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਇਸੁ ਤਨ ਤੇ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| سوف يترك الألم والمعاناة من كل نوع جسديك هذا. || 1 || وقفة

ਭਵਜਲਿ ਡੁਬਤ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਾਢੈ ॥

يسحب المعلم الحقيقي أولئك الذين يغرقون من محيط الرذائل الدنيوي الرهيب

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਟੂਟਾ ਗਾਢੈ ॥੨

|| ويوحدهم بالله الذي انفصلوا عنه لولادات كثيرة. || 2

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਕਰਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

يا أخي ، اخدم دائماً المعلم بتذكر الله من خلال تعاليمه ،

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਰੇਣੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਵੈ

فقط الشخص المحظوظ جدًا يحصل على فرصة لاتباع تعاليم المعلم الحقيقي

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਕਉ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਵੈ ॥੪॥੧੬॥੨੨॥

|| يا ناناك ، هذا الشخص مكرس للأبد للمعلم الحقيقي. || 4 || 16 || 22

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਉਪਰਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥

يجب أن نفدي أنفسنا دائمًا لمعلمنا

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਈਐ ॥੧

|| (لأنه بفضل نعمة المعلم وحدها) يمكننا دائمًا أن نغني بحمد الله. || 1

ਸਿਮਰਉ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਸੁਆਮੀ ॥

يا أخي! أتذكر دائمًا بمحبة أن إلهي ،

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من هو كلي العلم. || 1 || وقفة

ਚਰਣ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

(من خلال نعمة المعلم) عندما يكون المرء مشبعًا بحب اسم الله ،

ਸਾਚੀ ਪੂਰਨ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥੨॥

|| ثم يصبح أسلوب حياته صالحًا وناجحًا ونقيًا || 2,

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥

بنعمة المعلم ، الشخص الذي يظهر الله في عقله ،

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਜਾਹੀ ॥੩॥

|| يتم القضاء على خطايا الولادات التي لا تعد ولا تحصى لهذا الشخص. || 3

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥

اللهم رحيم من الودعاء ارحمني

ਨਾਨਕੁ ਮਾਰੈ ਸੰਤ ਰਵਾਲਾ ॥੪॥੧੭॥੨੩॥

|| ناناك يتوسل منك غبار أقدام قديسيك (خدمة متواضعة) || 4 || 17 || 23

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਜੀਵਾ ਗੁਰ ਤੇਰਾ ॥

يا معلمي الإلهي! يا إلهي! ما زلت حيّاً روحياً من خلال رؤية رؤيتك المباركة

ਪੂਰਨ ਕਰਮੁ ਹੋਇ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰਾ ॥੧

|| يا إلهي! أتمنى أن أحصل على بركتك الكاملة! (حتى أتمكن من مقابلة المعلم). || 1

ਇਹ ਬੇਨੰਤੀ ਸੁਣਿ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ॥

يا إلهي! استمع إلى هذا الخضوع لي

ਦੇਹਿ ਨਾਮੁ ਕਰਿ ਅਪਣੇ ਚੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| اجعلني تلميذك وبارك لي باسمك. || 1 || وقفة

ਅਪਣੀ ਸਰਣਿ ਰਾਖੁ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤੇ ॥

اللهم احفظني في ملجأك

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ ਜਾਤੇ ॥੨॥

|| يا إلهي! أدركك شخص نادر يتمتع بنعمة المعلم. || 2

ਸੁਨਹੁ ਬਿਨਉ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਮੀਤਾ ॥

اللهم امين يا صديقي ارجوك استمع الى صلاتي

ਚਰਣ ਕਮਲ ਵਸਹਿ ਮੇਰੈ ਚੀਤਾ ॥੩॥

|| (تضفي الرحمة) حتى تظهر قدميك اللوتس (اسم طاهر) في ذهني. || 3

ਨਾਨਕੁ ਏਕ ਕਰੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥

يجعل ناناك هذا الدعاء:

ਵਿਸਰੁ ਨਾਹੀ ਪੂਰਨ ਗੁਣਤਾਸਿ ॥੪॥੧੮॥੨੪॥

أيها الإله الكامل ، كنز الفضائل ، امنحني الرحمة لأنني ، ناناك ، قد لا أنساك أبدًا. 18 || 4 ||

24 || ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਮੀਤੁ ਸਾਜਨੁ ਸੁਤ ਬੰਧਪ ਭਾਈ ॥

.يا أخي! بالنسبة لي ، الله صديقي ورفيقي وابني وقريبي وأخوتي

ਜਤ ਕਤ ਪੇਖਉ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥੧॥

|| أينما نظرت ، أراه رفيقي ومساعدتي. 1 ||

ਜਤਿ ਮੇਰੀ ਪਤਿ ਮੇਰੀ ਧਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

:اسم الله مكانتي الاجتماعية الرفيعة وشرفي وثروتني

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਬਿਸਰਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بسبب ذلك ، أعيش في سلام واطمئنان ونعيم. 1 || وقفة

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਪਿ ਪਹਿਰਿ ਸਨਾਹ ॥

.يا أخي! تأمل دائمًا بمحبة في الله الأعلى وارثد هذا الدرع الواقى من اسم الله

ਕੇਟਿ ਆਵਧ ਤਿਸੁ ਬੇਧਤ ਨਾਹਿ ॥੨॥

لا يمكن اختراق درع اسم الله هذا أو تدميره حتى بملايين الأسلحة مثل النبضات الشريرة. ||

2 ||

ਹਰਿ ਚਰਨ ਸਰਣ ਗੜ ਕੇਟ ਹਮਾਰੈ ॥

، يا أخي! بالنسبة لي ، يشبه اسم الله الطاهر ملجأ العديد من الحصون ،

ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਜਮੁ ਤਿਸੁ ਨ ਬਿਦਾਰੈ ॥੩॥

|| حتى الخوف من الموت الأليم لا يمكن أن يهدم حصن اسم الله هذا. 3 ||

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥ ਸੇਵਕ ਸੰਤ ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਮੁਰਾਰੀ ॥੪॥੧੯॥੨੫॥

يا ناناك! قل ، يا إلهي! الملك صاحب السيادة ، أنا مكرس لأتباعك إلى الأبد. || 4 || 19 ||

25 ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਗੁਣ ਗੋਪਾਲ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਨਿਤ ਗਾਹਾ ॥

الذين يترنمون بحب تسبيح الله دائماً ،

ਅਨਦ ਬਿਨੇਦ ਮੰਗਲ ਸੁਖ ਤਾਹਾ ॥੧॥

|| لديهم دائماً النعيم والفرح والسعادة والسرور. || 1 ||

ਚਲੁ ਸਖੀਏ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਵਣ ਜਾਹਾ ॥

يا صديقي! دعونا نذهب ونستمتع بنعيم الاتحاد مع الله

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਚਰਣੀ ਪਾਹਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بالسقوط عند أقدام القديسين واتباع تعاليمهم. || 1 || وقفة

ਕਰਿ ਬੇਨਤੀ ਜਨ ਪੂਰਿ ਬਾਛਾਹਾ ॥

يا صديقي ، دعونا نصلي إلى الله ونتوسل من أجل تراب أقدام أتباعه (خدمة متواضعة) ،

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਲਾਹਾਂ ॥੨॥

|| ويزيل خطايا كثير من الولادات. || 2 ||

ਮਨੁ ਤਨੁ ਪ੍ਰਾਣ ਜੀਉ ਅਰਪਾਹਾ ॥

.يا صديقي! دعونا نسلم عقلنا وجسدنا وحياتنا لله

ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਮਾਨੁ ਮੇਹੁ ਕਟਾਹਾਂ ॥੩॥

|| ونقضي على أنانيتنا وتعلقنا العاطفي بتذكر الله دائماً بتفانٍ محب. || 3 ||

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਕਰਹੁ ਉਤਸਾਹਾ ॥ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਹਰਿ ਸਰਣਿ ਸਮਾਹਾ ॥੪॥੨੦॥੨੬॥

يا ناناك! قل يا إله الودعاء الرحيم! من فضلك ألهمني حتى أبقى ، ناناك ، دائماً في ملجأ

|| المصلين. || 4 || 20 || 26

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوهي، المعلم الخامس

ਬੈਕੁੰਠ ਨਗਰੁ ਜਹਾ ਸੰਤ ਵਾਸਾ ॥

يا صديقي! ذلك المكان ، حيث يعيش القديسون ، هو مدينة حقيقية في السماء ،

ਪ੍ਰਭ ਚਰਣ ਕਮਲ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਨਿਵਾਸਾ ॥੧॥

|| لأن أقدام الله اللوتس (اسم طاهر) تسكن في قلوبهم. || 1

ਸੁਣਿ ਮਨ ਤਨ ਤੁਝੁ ਸੁਖੁ ਦਿਖਲਾਵਉ ॥

يا أخي! اسمع ، دعني أظهر عقلك وجسدك ، ما هو السلام السماوي ؛

ਹਰਿ ਅਨਿਕ ਬਿੰਜਨ ਤੁਝੁ ਭੋਗ ਭੁੰਚਾਵਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يشبه تلاوة اسم الله تذوق أنواع عديدة من الأطباق اللذيذة ، دعني أساعدك على تناول هذه

|| الأطعمة الشهية والاستمتاع بها. || 1 || وقفة

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਭੁੰਚੁ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥

يا أخي! تناول الطعام اللذيذ في نام واستمتع به في ذهنك ؛

ਅਚਰਜ ਸਾਦ ਤਾ ਕੇ ਬਰਨੇ ਨ ਜਾਹੀ ॥੨॥

|| لا يمكن وصف الطعم المذهل لهذا الطعام. || 2

ਲੇਭੁ ਮੂਆ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝਿ ਥਾਕੀ ॥

يا أخي! يتلاشى الجشع وتطفأ نار شهواتهم ،

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਸਰਣਿ ਜਨ ਤਾਕੀ ॥੩॥

|| أولئك المصلين الذين جاءوا إلى ملجأ الله الأسمى. || 3

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਭੈ ਮੋਹ ਨਿਵਾਰੇ ॥ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੇ ॥੪॥੨੧॥੨੭॥

يا ناناك! إن الله يرحم أتباعه ويخلصهم من مخاوف الولادات الكثيرة والتعلق الدنيوي. || 4

27 || ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਅਨਿਕ ਬੀਗ ਦਾਸ ਕੇ ਪਰਹਰਿਆ ॥

يا أخي! أزال الله الكثير من نواقص محبيه ،

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨਾ ਕਰਿਆ ॥੧॥

|| ورحمه وجعله ملكه. || 1

ਤੁਮਹਿ ਛਡਾਇ ਲੀਓ ਜਨੁ ਅਪਨਾ ॥

يا إلهي! لقد حررت مخلصك من التعلق بمايا ،

ਉਰਡਿ ਪਰਿਓ ਜਾਲੁ ਜਗੁ ਸੁਪਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الذي وورط نفسه في شبكة الحلم الدنيوي. || 1 || وقفة

ਪਰਬਤ ਦੇਖ ਮਹਾ ਬਿਕਰਾਲਾ ॥

حتى جبال الخطايا الرهيبة (للذين يستسلمون) ،

ਖਿਨ ਮਹਿ ਦੂਰਿ ਕੀਏ ਦਇਆਲਾ ॥੨॥

|| أزاله الله في لحظة. || 2

ਸੋਗ ਰੋਗ ਬਿਪਤਿ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥

جميع الآلام والأمراض والمصائب الخطيرة (للمتعصب)

ਦੂਰਿ ਭਈ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥੩॥

|| تمت إزالتها من خلال التأمل بمحبة في اسم الله. || 3

ਦਿਸਟਿ ਧਾਰਿ ਲੀਨੇ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥ ਹਰਿ ਚਰਣ ਗਹੇ ਨਾਨਕ ਸਰਣਾਇ ॥੪॥੨੨॥੨੮॥

يا ناناك! بنظرة نعمة ، وحد الله من أتى إلى ملجأه وتناغم مع اسمه الطاهر ॥ 4 ॥ 22 ॥ 28 ॥

॥

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਦੀਨੁ ਛਡਾਇ ਦੁਨੀ ਜੋ ਲਾਏ ॥

من يتعدده الله عن طريق البر ويعلقه كليًا بمايا الغنى والقوة الدنيوية ،

ਦੁਹੀ ਸਰਾਈ ਖੁਨਾਮੀ ਕਹਾਏ ॥੧॥

|| يُعرف هذا الشخص بأنه آثم في كلا العالمين. || 1

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

على البشر أن يقبلوا بسعادة ما يرضي الله.

ਆਪਣੀ ਕੁਦਰਤਿ ਆਪੇ ਜਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الله وحده يعلم كل شيء عن خليفته. || 1 || وقفة

ਸਚਾ ਧਰਮੁ ਪੁੰਨੁ ਭਲਾ ਕਰਾਏ ॥

من صنع الله منه العمل العظيم بذكره وعمل الخير والصالح ،

ਦੀਨ ਕੈ ਤੇਸੈ ਦੁਨੀ ਨ ਜਾਏ ॥੨॥

|| بينما يجمع ثروة نعم ، لا يفقد السعادة الدنيوية. || 2

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਜਾਗੈ ॥

يا أخي! نور الله وحده ينير الجميع

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਇਆ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਕੇ ਲਾਗੈ ॥੩॥

|| يا أخي! أيا كان الفعل الذي يكلفه الله به ، فهذا ما ينتهي به المرء. || 3

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ॥

سيدي الله هو أبدي ، لا يمكن الوصول إليه ولا يسبر غوره

ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ ਬੋਲਾਇਆ ਤੇਰਾ ॥੪॥੨੩॥੨੯॥

|| يا إلهي! ناناك يلفظ ما ألهمته به. || 4 || 23 || 29

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਪ੍ਰਾਤਹਕਾਲਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਾਰੀ ॥

يا أخي! تلاوة اسم الله في الساعات الأولى من الصباح ؛

ਈਤ ਉਤ ਕੀ ਓਟ ਸਵਾਰੀ ॥੧॥

|| وبالتالي ، بناء الدعم لهذا العالم والعالم التالي. || 1

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਨਾਮ

إلى الأبد ، يجب أن نتلو اسم الله ،

ਪੂਰਨ ਹੋਵਹਿ ਮਨ ਕੇ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| حتى تتحقق كل رغبات العقل. || 1 || وقفة

ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਰੈਣਿ ਦਿਨੁ ਗਾਉ ॥

.ترنم دائما بحمد الله الأزلي

ਜੀਵਤ ਮਰਤ ਨਿਹਚਲੁ ਪਾਵਹਿ ਥਾਉ ॥੨॥

.حتى تحصل على مكانة خالدة في الحياة والموت (في هذا العالم وما يليه)

ਸੇ ਸਾਹੁ ਸੇਵਿ ਜਿਤੁ ਤੇਟਿ ਨ ਆਵੈ

.قم بالعبادة التعبدية لله حتى لا تنفد ثرواتك الروحية

ਖਾਤ ਖਰਚਤ ਸੁਖਿ ਅਨਦਿ ਵਿਹਾਵੈ ॥੩॥

|| أثناء استهلاك هذه الثروة ومشاركتها ، تقضي حياتك في النعيم. || 3

ਜਗਜੀਵਨ ਪੁਰਖੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਇਆ ॥

أدرك المرء كل الله المنتشر ، حياة العالم ؛

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥੨੪॥੩੦॥

|| يا ناناك! الذي تأمل في اسم الله بنعمة المعلم. || 4 || 24 || 30 ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਜਬ ਭਏ ਦਇਆਲ ॥

يا أخي! عندما يصبح المعلم المثالي رحيمًا ،

ਦੁਖ ਬਿਨਸੇ ਪੂਰਨ ਭਈ ਘਾਲ ॥੧॥

|| جهد التأمل في اسم الله يؤتي ثماره ويختفي كل الآلام. || 1 ||

ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਜੀਵਾ ਦਰਸੁ ਤਮ੍ਹਾਰਾ ॥

.اللهم امنحني الرحمة ، لأشعر بتجدد روحي من خلال رؤيتك المباركة

ਚਰਣ ਕਮਲ ਜਾਈ ਬਲਿਹਾਰਾ ॥

أبقى مفديا نفسي لاسمك الطاهر

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਠਾਕੁਰ ਕਵਨੁ ਹਮਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا سيد الله! غيرك من غيرك لي؟ || 1 || وقفة

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਣਿ ਆਈ ॥

يقع المرء في حب رفقة القديسين ،

ਪੂਰਬ ਕਰਮਿ ਲਿਖਤ ਧੁਰਿ ਪਾਈ ॥੨॥

|| من قد حدها بناء على أفعال الماضي. || 2 ||

ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਚਰਜੁ ਪਰਤਾਪ

يا أخي! تأمل دائماً في اسم الله ، وسيباركك ذلك برفع روحي عظيم

ਜਾਲਿ ਨ ਸਾਕਹਿ ਤੀਨੇ ਤਾਪ ॥੩॥

لا يمكن لأي من الأمراض الثلاثة (الجسدية والنفسية والاجتماعية) أن تضر بالحياة الروحية.

3 || ||

ਨਿਮਖ ਨ ਬਿਸਰਹਿ ਹਰਿ ਚਰਣ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ॥

يا إلهي! قد لا أنسى اسمك الطاهر أبدًا ، ولا حتى للحظة ؛

ਨਾਨਕੁ ਮਾਰੈ ਦਾਨੁ ਪਿਆਰੇ ॥੪॥੨੫॥੩੧॥

|| ناناك يتوسل لهذه الهدية ، يا إلهي الحبيب! || 4 || 25 || 31 ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਸੇ ਸੰਜੋਗ ਕਰਹੁ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ॥

يا إلهي الحبيب! أرجو أن تزودني بهذه المناسبة السعيدة ،

ਜਿਤੁ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਾਰੇ ॥੧॥

|| حتى يتلو لساني اسمك بلطف. || 1 ||

ਸੁਣਿ ਬੇਨਤੀ ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥

.يا الله الرحمن الرحيم! استمع الى صلاتي

ਸਾਧ ਗਾਵਹਿ ਗੁਣ ਸਦਾ ਰਸਾਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| اربطني بالقدسيين الذين يتغنون دائماً بحبّك. || 1 || وقفة

ਜੀਵਨ ਰੂਪੁ ਸਿਮਰਣੁ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਾ ॥

.يا إلهي! إن تذكرك بالعبادة يجددنا روحياً

ਜਿਸੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਬਸਹਿ ਤਿਸੁ ਨੇਰਾ ॥੨॥

|| الشخص الذي تمنحه النعمة ، يختبر بالقرب منك (في الداخل). || 2 ||

ਜਨ ਕੀ ਭੁਖ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਅਹਾਰੁ ॥

، يا إلهي! اسمك غذاء لإشباع الجوع الروحي لمحبيك ،

ਤੂੰ ਦਾਤਾ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥੩॥

|| وأنت وحدك مقدم هذا الطعام الروحي. || 3 ||

ਰਾਮ ਰਮਤ ਸੰਤਨ ਸੁਖੁ ਮਾਨਾ ॥

يتمتع القديسون بالمتعة الروحية بالتأمل في اسم الله

ਨਾਨਕ ਦੇਵਨਹਾਰ ਸੁਜਾਨਾ ॥੪॥੨੬॥੩੨॥

|| يا ناناك! الله ، المعطي العظيم ، هو كلي المعرفة. || 4 || 26 || 32

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਬਹਤੀ ਜਾਤ ਕਦੇ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨ ਧਾਰਤ ॥

.يا أخي! (مثل تدفق النهر) ، حياتك تمر بجانبك ، لكنك لا تهتم أبدًا بالجانب الروحي للحياة

ਮਿਥਿਆ ਮੋਹ ਬੰਧਹਿ ਨਿਤ ਪਾਰਚ ॥੧॥

|| بدلاً من ذلك ، تظل ملتزمًا بحب المرفقات الزائفة. || 1

ਮਾਧਵੇ ਭਜੁ ਦਿਨ ਨਿਤ ਰੈਈ ॥

يا أخي! دائما تأمل في الله بعشق ،

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਜੀਤਿ ਹਰਿ ਸਰਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| والفوز بلعبة هذه الحياة الغالية بالبحث عن ملجأ من الله. || 1 || وقفة

ਕਰਤ ਬਿਕਾਰ ਦੇਉ ਕਰ ਝਾਰਤ ॥

، بالتفكير ، فأنت ترتكب باستمرار كل أنواع الأفعال الشريرة ،

ਰਾਮ ਰਤਨੁ ਰਿਦ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਧਾਰਤ ॥੨॥

|| لكنك لا تحفظ اسم الله الشبيه بالجواهر في قلبك ، ولو للحظة. || 2

ਭਰਣ ਪੋਖਣ ਸੰਗਿ ਅਉਧ ਬਿਹਾਈ ॥

، يا أخي! حياتك تمضي عن طريق الرضاعة وتدليل جسدك ،

ਜੈ ਜਗਦੀਸ ਕੀ ਗਤਿ ਨਹੀ ਜਾਈ ॥੩॥

|| لكنك لم تفهم حتى الآن حالة النعيم في ترداد تسبيح الله المنتصر. || 3

ਸਰਣਿ ਸਮਰਥ ਅਗੋਚਰ ਸੁਆਮੀ ॥

أيها السيد القوي الذي لا يسبر غوره ، لقد جئت إلى ملجأك

ਉਧਰੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੪॥੨੭॥੩੩॥

|| يا ناناك! قل يا الله أنت كلي العلم خلصني من الرذائل. || 4 || 27 || 33

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਸਾਧਸੰਗਿ ਤਰੈ ਭੈ ਸਾਗਰੁ ॥

يا أخي! إنه بصحبة المعلم يعبر المرء المحيط الدنيوي الرهيب من الرذائل ،

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਿ ਰਤਨਾਗਰੁ ॥੧॥

|| بالتأمل في اسم الله الذي يشبه منجم جواهر الروحانيات. || 1

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਜੀਵਾ ਨਾਰਾਇਣ ॥

أنا حي روحياً بتذكر الله دائماً بمحبة

ਦੂਖ ਰੋਗ ਸੋਗ ਸਭਿ ਬਿਨਸੇ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਮਿਲਿ ਪਾਪ ਤਜਾਇਣ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا أخي! تبددت كل الأحزان والأمراض والمعاناة وتم القضاء على الخطايا بالاجتماع واتباع

|| تعاليم المعلم المثالي. || 1 || وقفة

ਜੀਵਨ ਪਦਵੀ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ॥

الحياة الروحية في تذكر اسم الله بالعبادة

ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਾਚੁ ਸੁਆਉ ॥੨॥

(نتيجة لذكر الله) يصبح العقل والجسد طاهرين ، وأيضاً يدرك المرء أن الاتحاد مع الله الأزلي

|| هو الهدف الحقيقي للحياة. || 2

ਆਠ ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਧਿਆਈਐ

يا أخي! يجب أن نتأمل بمحبة الله الأسمى ،

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਤੁ ਹੋਇ ਤਾ ਪਾਈਐ ॥੩॥

|| لكننا موهوبون بمثل هذه الحكمة فقط إذا كانت مقدرّة في مصيرنا. || 3

ਸਰਣਿ ਪਏ ਜਪਿ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥

يا أخي بالتأمل في الله (بسم الله الرحمن الرحيم) أولئك الذين يبقون في ملجأه ،

ਨਾਨਕੁ ਜਾਚੈ ਸੰਤ ਰਵਾਲਾ ॥੪॥੨੮॥੩੪॥

انك يحملهم في أعلى درجات التقدير ويتوقون إلى غبار أقدام هؤلاء القديسين. || 4 || 28

|| 34 ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਘਰ ਕਾ ਕਾਜੁ ਨ ਜਾਣੀ ਰੂੜਾ ॥

يا الله (بدون نعمتك) لا يعرف الإنسان الجاهل أجمل مهمة لتجميل قلبه

ਝੂਠੈ ਧੰਧੈ ਰਚਿਓ ਮੂੜਾ ॥੧॥

|| بدلا من ذلك ، فإن الأحمق منغمس في وِرطات دنيوية كاذبة. || 1

ਜਿਤੁ ਤੂੰ ਲਾਵਹਿ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ ॥

يا إلهي! مهما كانت الأعمال التي تقوم بتعيينها ، فإننا نظل مرتبطين بها

ਜਾ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤੇਰਾ ਨਾਉ ਜਪਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| عندما تباركنا باسمك ، عندها فقط نتذكرك. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਕੇ ਦਾਸ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਰਾਤੇ ॥

يظل أتباع الله دائماً مشبعين بحبته

ਰਾਮ ਰਸਾਇਣਿ ਅਨਦਿਨੁ ਮਾਤੇ ॥੨॥

|| يظلون دائماً مبهجين بإكسیر اسم الله. || 2

ਬਾਹ ਪਕਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪੇ ਕਾਢੇ ॥ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਟੂਟੇ ਗਾਢੇ ॥੩॥

الذين انفصلوا عنه بسبب ولادات لا تعد ولا تحصى ، مدهم الله بنفسه ووحدهم معه. || 3

||

ਉਧਰੁ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੇ ॥

يا سيد الله! يرحمني ويخلصني من الأعمال الدنيوية الباطلة ،

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਹਰਿ ਸਰਣਿ ਦੁਆਰੇ ॥੪॥੨੯॥੩੫॥

|| يا محب نانك! أقول أتيت إلى ملجأك. || 4 || 29 || 35

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਿਹਚਲੁ ਘਰੁ ਪਾਇਆ ॥

بفضل نعمة المعلم ، الشخص الذي وجد قلبه الأبدي ،

ਸਰਬ ਸੂਖ ਫਿਰਿ ਨਹੀ ਡੁਲਾਇਆ ॥੧॥

لقد وجد السلام الروحي الكامل ، والآن لن يتردد مرة أخرى (بسقوطه فريسة للرزائل). || 1

||

ਗੁਰੂ ਧਿਆਇ ਹਰਿ ਚਰਨ ਮਨਿ ਚੀਨੇ ॥

يا أخي ، باتباع تعاليم المعلم ، أولئك الذين أدركوا أن اسم الله يسكن في أذهانهم ،

ਤਾ ਤੇ ਕਰਤੈ ਅਸਥਿਰੁ ਕੀਨੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الله الخالق جعلهم لا يتزعزع. || 1 || وقفة

ਗੁਣ ਗਾਵਤ ਅਚੁਤ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

من خلال غناء التسبيح المجيد لله الأبدى الذي لا يتغير ،

ਤਾ ਤੇ ਕਾਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥੨॥

|| انقطع الخوف من حبل المشنقة من الموت. || 2

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੀਨੇ ਲੜਿ ਲਾਏ ॥

يرحم من علق الله على اسمه ،

ਸਦਾ ਅਨਦੁ ਨਾਨਕ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੩॥੩੦॥੩੬॥

|| يا نانك ، يظلون دائمًا في حالة من النعيم من خلال ترديد تسبيح الله. || 3 || 30 || 36

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਸਾਧ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥

.الترانيم التي ينطق بها المعلم هي كلمات تجديد الروح.

ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਵੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਤ ਰਸਨ ਬਖਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من يتأمل في الله بهذه الكلمات الإلهية يصل إلى مكانة روحية عليا. إنه دائمًا يتلو بلطف

|| اسم الله بلسانه. || 1 || وقفة

ਕਲੀ ਕਾਲ ਕੇ ਮਿਟੇ ਕਲੇਸਾ ॥

يا أخي ، (باتباع تعاليم المعلم) تبددت معاناة المرء في الأوقات الصعبة ،

ਏਕੇ ਨਾਮੁ ਮਨ ਮਹਿ ਪਰਵੇਸਾ ॥੧॥

|| لأن اسم الله يظهر في ذهنه. || 1

ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ ਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਲਾਈ ॥

أولئك الذين اتبعوا تعاليم المعلم كما لو كانوا يضعون غبار قدمه على جبهتهم ،

ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਹਰਿ ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ॥੨॥੩੧॥੩੭॥

|| يا ناناك ، لقد نجوا من الصراعات الدنيوية باتّباع تعاليم المعلم. || 2 || 31 || 37

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩ ॥

: راغ سوهي ، المعلم الخامس ، الضربة الثالثة

ਗੋਬਿੰਦਾ ਗੁਣ ਗਾਉ ਦਇਆਲਾ ॥

.يا سيد الكون! الله الرحيم ، أتمنى أن أغني دائماً بحمدك

ਦਰਸਨੁ ਦੇਹੁ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾਲਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا الله الكامل الرحيم ، باركني برويتك المباركة. || وقفة

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੁਮ ਹੀ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥

.يا إلهي! يرحمك أنت من تعزّنا

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੁਮਰਾ ਮਾਲਾ ॥੧॥

|| الروح والجسد وكل شيء آخر ملكك. || 1

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਚਲੈ ਜਪਿ ਨਾਲਾ ॥

.يا أخي! تأمل دائماً في الاسم المجدد لأن هذا وحده يصاحب البشر بعد الموت

ਨਾਨਕੁ ਜਾਚੈ ਸੰਤ ਰਵਾਲਾ ॥੨॥੩੨॥੩੮॥

|| ناناك يتوسل لغبار أقدام (تعاليم) المعلم. || 2 || 32 || 38

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

: راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

.بالإضافة إلى الله ، لا يوجد أي شخص آخر (يستطيع أن يخلصنا من الرذائل)

ਆਪੇ ਥੰਮੈ ਸਚਾ ਸੋਈ ॥੧॥

|| الله الأزلي بنفسه يقدم الدعم للجميع. || 1

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੁ ॥

اسم الله هو دعمي الوحيد ،

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ਅਪਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إن الإله اللامتناهي قادر على القيام بأي شيء وإنجازه. || 1 || وقفة

ਸਭ ਰੋਗ ਮਿਟਾਵੇ ਨਵਾ ਨਿਰੋਆ ॥ ਨਾਨਕ ਰਖਾ ਆਪੇ ਹੋਆ ॥੨॥੩੩॥੩੯॥

يا ناناك! الذي يصبح مخلصه هو الله نفسه ، يزيل كل آلام ذلك الشخص ويجعله معافى

|| تمامًا. || 2 || 33 || 39

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਦਰਸਨ ਕਉ ਲੇਚੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥

يتوق الجميع لرؤية الله المباركة ،

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ولكن لا يتم بلوغه إلا بالقدر الكامل. || وقفة

ਸਿਆਮ ਸੁੰਦਰ ਤਜਿ ਨੀਦ ਕਿਉ ਆਈ ॥

تركت الإله الجميل ، لماذا وقعت في براثن مايا؟

ਮਹਾ ਮੋਹਨੀ ਦੂਤਾ ਲਾਈ ॥੧॥

|| لقد جعلني هؤلاء الأعداء المتحمسون (الرزائل) متورطًا مع مايا المغربي العظيم. || 1

ਪ੍ਰੇਮ ਬਿਛੋਹਾ ਕਰਤ ਕਸਾਈ ॥

.لقد فصلني الجزار مثل مايا عن ربي الحبيب مما أدى إلى عدم محبتي له

ਨਿਰਦੈ ਜੰਤੁ ਤਿਸੁ ਦਇਆ ਨ ਪਾਈ ॥੨॥

|| لا تظهر هذه المايا التي لا ترحم أي تعاطف مع البشر الفقراء. || 2

ਅਨਿਕ ਜਨਮ ਬੀਤੀਅਨ ਭਰਮਾਈ ॥

يتجول بلا هدف ، حياة لا حصر لها قد ولت ؛

ਘਰਿ ਵਾਸੁ ਨ ਦੇਵੈ ਦੁਤਰ ਮਾਈ ॥੩॥

|| لكن هذه المايا الرهيبة لا تدع عقلي يسكن في قلبي. || 3

ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਅਪਨਾ ਕੀਆ ਪਾਈ ॥

.ليلا ونهارا ، أتحمل أجر أعمالتي

ਕਿਸੁ ਦੇਸੁ ਨ ਦੀਜੈ ਕਿਰਤੁ ਭਵਾਈ ॥੪॥

لا يمكن لوم أي شخص آخر ، لقد مررت بعدد لا يحصى من الولادات بسبب أفعالي

الماضية. || 4

||

ਸੁਣਿ ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਜਨ ਭਾਈ ॥

اسمعوا يا أصدقائي! القديسين ، المصلين والإخوة ،

ਚਰਣ ਸਰਣ ਨਾਨਕ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥੫॥੩੪॥੪੦॥

يا ناناك! لنفترض أن المكانة الروحية الأسمى لا يتم بلوغها إلا من خلال اللجوء إلى ملجأ اسم

|| الله الطاهر. || 5 || 34 || 40

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪

: راغ سوهي ، المعلم الخامس ، الضربة الرابعة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

.إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਭਲੀ ਸੁਹਾਵੀ ਛਾਪਰੀ ਜਾ ਮਹਿ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥

.يا أخي المبارك والجميل هو ذلك الكوخ الذي يغني فيه تسبيح الله

ਕਿਤ ਹੀ ਕਾਮਿ ਨ ਧਉਲਹਰ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਬਿਸਰਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| القصور الرخامية البيضاء عديمة الفائدة ، حيث يُنسى الله. || 1 || وقفة

ਅਨਦੁ ਗਰੀਬੀ ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਿਤੁ ਪ੍ਰਭ ਚਿਤਿ ਆਏ ॥

.يا أخي! العيش في فقر مع القديسين هو أمر سعيد ، حيث يذكر المرء الله بمحبة

ਜਲਿ ਜਾਉ ਏਹੁ ਬਡਪਨਾ ਮਾਇਆ ਲਪਟਾਏ ॥੧॥

|| قد يحترق هذا المجد الدنيوي أيضًا إذا وقع في فخ مايا. || 1

ਪੀਸਨੁ ਪੀਸਿ ਓਢਿ ਕਾਮਰੀ ਸੁਖੁ ਮਨੁ ਸੰਤੋਖਾਏ ॥

مع أخذ القناعة في الاعتبار ، يشعر المرء بالسعادة حتى لو كان يعيش في فقر مدقع لدرجة أنه بالكاد يتحمل بطانية صغيرة ويضطر إلى طحن الحبوب بنفسه.

ਐਸੇ ਰਾਜੁ ਨ ਕਿਤੇ ਕਾਜਿ ਜਿਤੁ ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਏ ॥੨॥

|| لكن المملكة التي لا يشبع فيها العقل أبدًا لا فائدة منها. || 2

ਨਗਨ ਫਿਰਤ ਰੰਗਿ ਏਕ ਕੈ ਓਹੁ ਸੇਭਾ ਪਾਏ ॥

من مشبع بحب الله ينال المجد حتى لو تأته عريانًا (لعدم وجود ثياب)

ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਬਿਰਥਿਆ ਜਿਹ ਰਚਿ ਲੋਭਾਏ ॥੩॥

|| ولكن لا جدوى من لبس الملابس الحريرية التي يغري بها المرء الجشع. || 3

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੁਮ੍ਹਾਰੈ ਹਾਥਿ ਪ੍ਰਭ ਆਪਿ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ॥

يا إلهي! أنت تتحكم في كل شيء ، فأنت من تفعل وتنجز كل شيء.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਤ ਰਹਾ ਨਾਨਕ ਦਾਨੁ ਪਾਏ ॥੪॥੧॥੪੧॥

|| يا ناناك! قل يا الله! امنح الرحمة حتى أنال هبة تذكرك مع كل نفس. || 4 || 1 || 41

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਕਾ ਸੰਤੁ ਪਰਾਨ ਧਨ ਤਿਸ ਕਾ ਪਨਿਹਾਰਾ ॥

.سأسلم حياتي وثروتي لقديس الله وافدي نفسي لخدمته مثل جلب الماء له.

ਭਾਈ ਮੀਤ ਸੁਤ ਸਗਲ ਤੇ ਜੀਅ ਹੂੰ ਤੇ ਪਿਆਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وهو أعز إليّ من جميع إخوتي وأصدقائي وأبنائي وحتى حياتي. || 1 || وقفة

ਕੇਸਾ ਕਾ ਕਰਿ ਬੀਜਨਾ ਸੰਤ ਚਉਰੁ ਢੁਲਾਵਉ ॥

.أود أن أصنع مروحة من شعري وألوح بها على القديسين

ਸੀਸੁ ਨਿਹਾਰਉ ਚਰਣ ਤਲਿ ਧੂਰਿ ਮੁਖਿ ਲਾਵਉ ॥੧॥

أود أن أحنى رأسي (لقبول) كلماتهم ؛ أود أن أضع غبار أقدامهم على جبهتي (أخدمهم

॥ بتواضع). ॥ 1

ਮਿਸਟ ਬਚਨ ਬੇਨਤੀ ਕਰਉ ਦੀਨ ਕੀ ਨਿਆਈ ॥

أقدم خضوعي (أمام القديسين) بكلمات حلوة مثل أكثر الناس تواضعًا ووداعة

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਸਰਈ ਪਰਉ ਹਰਿ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥੨॥

॥ نبذاً الأنانية ، أعوذهم ، وأتبع نصائحهم ، وأتلقى منهم كنز فضائل الله. ॥ 2

ਅਵਲੋਕਨ ਪੁਨਹ ਪੁਨਹ ਕਰਉ ਜਨ ਕਾ ਦਰਸਾਰੁ ॥

أود أن أرى المصلين مرارًا وتكرارًا

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਮਨ ਮਹਿ ਸਿੰਚਉ ਬੰਦਉ ਬਾਰ ਬਾਰ ॥੩॥

أود أن أعتز بكلماتهم الطيبة في ذهني ؛ مرارًا وتكرارًا ، كنت أحنى لهم ، ودفعت طاعي. ॥ 3

॥

ਚਿਤਵਉ ਮਨਿ ਆਸਾ ਕਰਉ ਜਨ ਕਾ ਸੰਗੁ ਮਾਗਉ ॥

يا إلهي! ارجب دائمًا في طلب رفقة مرافقك

ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆ ਕਰਿ ਦਾਸ ਚਰਈ ਲਾਗਉ ॥੪॥੨॥੪੨॥

اللهم ارحم ناناك ، ليبقى بتواضع في خدمة أتباعك

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਜਿਨਿ ਮੇਰੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਖੰਡ ਤਾਹੁ ਮਹਿ ਪਾਉ ॥

يا إلهي ، لقد جذبتني أيضًا مايا التي جذبت الناس الذين يعيشون في جميع القارات

ومناطق العالم

ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਇਹੁ ਬਿਖਈ ਜੀਉ ਦੇਹੁ ਅਪੁਨਾ ਨਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

॥ اللهم ارزقني اسمك وانقذني انا الشرير من قبضة مايا. ॥ 1 ॥ وقفة

ਜਾ ਤੇ ਨਾਹੀ ਕੇ ਸੁਖੀ ਤਾ ਕੈ ਪਾਛੈ ਜਾਉ ॥

ما زلت أركض خلف المايا التي لم يكن أحد سعيدًا منها على الإطلاق.

ਛੇਡਿ ਜਾਹਿ ਜੇ ਸਗਲ ਕਉ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਲਪਟਾਉ ॥੧॥

|| أنا أتشبت مرارًا وتكرارًا بتلك الأشياء التي تتجاهل الجميع في النهاية. || 1

ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੁਣਾਪਤੇ ਤੇਰੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥

يا الله سيد الرحمة! امنح رحمة حتى أكون دائمًا أغني بحمدك.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਮਾਉ ॥੨॥੩॥੪੩॥

| يا إلهي! هذه صلاة ناناك ، لكي أكون دائمًا بصحبة القديسين. || 2 || 3 || 43

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੫ ਪੜਤਾਲ

:ਰਾਗ ਸੂਹੀ ، المعلم الخامس ، الضربة الخامسة ، بارتال

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله خالق واحد عالمي. بفضل نعمة المعلم الحقيقي

ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਗੁਰੀਆ ਮੋਹਨ ਲਾਲਨਾ ॥

يا أخي! من بين كل أنواع المحبة في العالم ، فإن أسمى حب هو لإغراء الله الحبيب

ਜਪਿ ਮਨ ਗੋਬਿੰਦ ਏਕੈ ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਕੇ ਲੇਖੈ ਸੰਤ ਲਾਗੁ ਮਨਹਿ ਛਾਡੁ ਦੁਬਿਧਾ ਕੀ ਕੁਰੀਆ ॥੧॥

ਰਹਾਉ

يا عقلي! تأمل فقط في الله ، لا شيء آخر موافق عليه في حضور الله ؛ اضبط عقلك على

|| تعاليم القديسين وتخلّ عن طريق الازدواجية. || 1 || وقفة

ਨਿਰਗੁਨ ਹਰੀਆ ਸਰਗੁਨ ਧਰੀਆ ਅਨਿਕ ਕੋਠਰੀਆ ਭਿੰਨ ਭਿੰਨ ਭਿੰਨ ਭਿੰਨ ਕਰੀਆ ॥

تجلى الإله غير المادي في أشكال مادية ؛ لقد صنع أجسادًا لا حصر لها من العديد من

الأشكال المختلفة.

ਵਿਚਿ ਮਨ ਕੋਟਵਰੀਆ ॥

.بداخل كل جسد يشبه العقل ضابط الشرطة

ਨਿਜ ਮੰਦਰਿ ਪਿਰੀਆ ॥

يسكن الله الحبيب في هذه الأجساد التي هي مثل هيكله ،

ਤਹਾ ਆਨਦ ਕਰੀਆ ॥

.وهناك ينعم بالنعيم

ਨਹ ਮਰੀਆ ਨਹ ਜਰੀਆ ॥੧॥

لا موت لذلك الرب ، ولا شيخوخة تقترب منه

ਕਿਰਤਨਿ ਜੁਰੀਆ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਫਿਰੀਆ ਪਰ ਕਉ ਹਿਰੀਆ ॥

يبقى الفاني منغمسًا في خليقة الله ويتجول بطرق مختلفة ؛ يسرق ممتلكات الآخرين ،

ਬਿਖਨਾ ਘਿਰੀਆ ॥

ويظل محاطًا بالرزائل.

ਅਬ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਪਰੀਆ ॥

ولكن عندما ينضم إلى شركة المعلم

ਹਰਿ ਦੁਆਰੈ ਖਰੀਆ ॥

ويقف في حضرة الله ،

ਦਰਸਨੁ ਕਰੀਆ ॥

يختبر رؤية الله المباركة ،

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਮਿਰੀਆ ॥

يا ناناك! الشخص الذي يلتقي المعلم

ਬਹੁਰਿ ਨ ਫਿਰੀਆ ॥੨॥੧॥੪੪॥

|| لم يعد يتجول في دورات الولادة والموت. || 2 || 1 || 44

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سوهي ، المعلم الخامس ،

ਰਾਸਿ ਮੰਡਲੁ ਕੀਨੇ ਆਖਾਰਾ ॥

خلق الله هذا الكون كساحة ليلعب بخليقته ،

ਸਗਲੇ ਸਾਜਿ ਰਖਿਓ ਪਾਸਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

| وظل يزين كامل الامتداد || 1 || وقفة

ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਆਪਾਰਾ ॥

هناك أشكال لا حصر لها من الألوان والأشكال المختلفة في الساحة العالمية.

ਪੇਖੈ ਖੁਸੀ ਭੋਗ ਨਹੀ ਹਾਰਾ ॥

يراقبها الله بفرح ولا يتعب من الاستمتاع بها.

ਸਭਿ ਰਸ ਲੈਤ ਬਸਤ ਨਿਰਾਰਾ ॥੧॥

|| يتمتع الله بكل المسرات الدنيوية ومع ذلك يبقى غير مرتبط || 1

ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨਾਹੀ ਮੁਖੁ ਨ ਮਾਸਾਰਾ ॥

يا إلهي! ليس لديك شكل أو لون أو وجه أو لحية

ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਖੇਲੁ ਤੁਹਾਰਾ ॥

المسرحية الدنيوية التي أنشأتها لا يمكن وصفها

ਨਾਨਕ ਰੇਣ ਸੰਤ ਚਰਨਾਰਾ ॥੨॥੨॥੪੫॥

|| يا ناناك! قل يا الله! أتوسل إلى تراب أقدام قديسيك (خدمة متواضعة). || 2 || 2 || 45

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سوهي ، المعلم الخامس ،

ਤਉ ਮੈ ਆਇਆ ਸਰਨੀ ਆਇਆ ॥

يا إلهي! جنئت اليك. نعم جنئت إلى ملجأك

ਭਰੋਸੈ ਆਇਆ ਕਿਰਪਾ ਆਇਆ ॥

لقد أتيت بهذا الإيمان بأنك ستمنح الرحمة

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖਹੁ ਸੁਆਮੀ ਮਾਰਗੁ ਗੁਰਹਿ ਪਠਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا سيدي الله! خلصني كما يحلو لك ؛ إنه المعلم الذي أراني هذا الطريق (لأتحد معك). || 1 ||

|| 1 || وقفة

ਮਹਾ ਦੁਤਰੁ ਮਾਇਆ ॥

يا إلهي! هذه المايا ، الثروة الدنيوية والقوة ، مثل المحيط الذي يصعب عبوره

ਜੈਸੇ ਪਵਨੁ ਝੁਲਾਇਆ ॥੧॥

تمامًا كما تدفع عاصفة الرياح العاتية الناس ، بالمثل في هذا المحيط ، تدفع المغريات

|| الدنيوية الناس حولها. || 1

ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਹੀ ਡਰਾਇਆ ॥ ਕਰਚੇ ਧ੍ਰਮਰਾਇਆ ॥੨॥

يا إلهي! فقط عندما أسمع مرارًا وتكرارًا أن قاضي البر (الذي يقرر مصيرنا) صارم جدًا ، أشعر

بالرعب

ਗ੍ਰਿਹ ਅੰਧ ਕ੍ਰੂਪਾਇਆ ॥

يا إلهي! هذا العالم مثل حفرة مظلمة

ਪਾਵਰੁ ਸਗਰਾਇਆ ॥੩॥

|| المليئة بالكامل بنار الشهوات الدنيوية || 3

ਗਹੀ ਓਟ ਸਾਧਾਇਆ ॥ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥

يا ناناك! قل ، يا إلهي! منذ أن استوعبت دعم المعلم ، أتذكر الله بتفانٍ محب ،

ਅਬ ਮੈ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥੪॥੩॥੪੬॥

|| والآن أدركت الإله الكامل. || 4 || 3 || 46

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੬

: راغ سوهي ، المعلم الخامس ، الضربة السادسة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ

: إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਿ ਬੇਨੰਤੀਆ ਮਿਲੈ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰਾ ॥

أقدم هذه الصلاة للمعلم الحقيقي لكي أبارك مع الاسم ، دعم حياتي

ਤੁਠਾ ਸਚਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਤਾਪੁ ਗਇਆ ਸੰਸਾਰਾ ॥੧॥

أصبح الإله الأبدي ، الملك صاحب السيادة ، كريما وتلاشت كل ضائعي الدنيوية || 1 || 1

||

ਭਗਤਾ ਕੀ ਟੇਕ ਤੂੰ ਸੰਤਾ ਕੀ ਓਟ ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਿਰਜਨਹਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا الله الخالق الأزلي! أنت دعم أتباعك وملجأ القديسين. || 1 || وقفة

ਸਚੁ ਤੇਰੀ ਸਾਮਗਰੀ ਸਚੁ ਤੇਰਾ ਦਰਬਾਰਾ ॥

يا الله! أحكامك للعالم أبدية، و نظام عدلك أبدي.

ਸਚੁ ਤੇਰੇ ਖਾਜੀਨਿਆ ਸਚੁ ਤੇਰਾ ਪਾਸਾਰਾ ॥੨॥

|| كنوزك ممتلئة دائمًا ، والأبد هو امتدادك. || 2

ਤੇਰਾ ਰੂਪੁ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਅਨੂਪੁ ਤੇਰਾ ਦਰਸਾਰਾ ॥

يا إلهي! لا تُفهم شكلك ، ولا تضاهى رؤيتك المباركة

ਹਉ ਕੁਰਬਾਣੀ ਤੇਰਿਆ ਸੇਵਕਾ ਜਿਨ੍ਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ॥੩॥

|| يا إلهي! أنا افدي نفسي للمصلين لك ، الذين يسعدهم اسمك. || 3

ਸਭੇ ਇਛਾ ਪੂਰੀਆ ਜਾ ਪਾਇਆ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

.تتحقق كل الرغبات بإدراك الله الذي لا يمكن الوصول إليه واللانهائي

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਮਿਲਿਆ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਤੇਰਿਆ ਚਰਣਾ ਕਉ ਬਲਿਹਾਰਾ ॥੪॥੧॥੪੭॥

يا أخي! الذي قابل جورو نانك (اتبع تعاليمه) ، أدرك الله ؛ يا إلهي! أنا مكرس لاسمك. || 4

47 || 1 || ||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੭

راغ سوهي ، المعلم الخامس ، الضربة السابعة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

.إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ ਤੂਰੈ ਮਨਾਇਹਿ ਜਿਸ ਨੇ ਹੋਹਿ ਦਇਆਲਾ ॥

.يا إلهي! يا من تصير لطفًا ، عليك أن تطيع أمرك من قبل ذلك الشخص

ਸਾਈ ਭਗਤਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤੂੰ ਸਰਬ ਜੀਆ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥੧॥

هذا وحده هو العبادة التعبدية الحقيقية التي ترضيك. يا إلهي! أنت عزيز كل الكائنات. || 1

||

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਰਾਇ ਸੰਤਾ ਟੇਕ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ॥

يا إلهي! الملك صاحب السيادة ، قديسيك ليس لديهم سوى دعمك ،

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਤੂਰੈ ਅਧਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

كل ما يرضيك يكون مقبولا لدى قديسيك. لك هو الدعم الوحيد في عقولهم وجسمهم. || 1

|| || وقفة

ਤੂੰ ਦਇਆਲੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਮਨਸਾ ਪੂਰਣਹਾਰਾ ॥

.يا إلهي! أنت رحيم كنز الرحمة ومحقق الآمال

ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਸਭਿ ਪ੍ਰਾਣਪਤਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਤੂੰ ਭਗਤਨ ਕਾ ਪਿਆਰਾ ॥੨॥

|| يا سيد الحياة! أنت تحب كل المصلين ، وأنت محبوبهم. || 2

ਤੂੰ ਅਥਾਹੁ ਅਪਾਰੁ ਅਤਿ ਊਚਾ ਕੋਈ ਅਵਰੁ ਨ ਤੇਰੀ ਭਾਤੇ ॥

يا إلهي! أنت لا يسبر غوره ، لانهائي ومرتفع ؛ لا يوجد أحد مثلك

ਇਹ ਅਰਦਾਸਿ ਹਮਾਰੀ ਸੁਆਮੀ ਵਿਸਰੁ ਨਾਹੀ ਸੁਖਦਾਤੇ ॥੩॥

|| أيها السيد الله ، يا رب السعادة! ، هذه صلاتنا حتى لا ننسك أبداً. || 3

ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਜੇ ਸੁਆਮੀ ਤੁਧੁ ਭਾਵਾ ॥

يا سيدي الله! إذا كنت أبدو مسروراً لك ، (باركني) لأغني دائماً تسبيحك مع كل نفس

ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਸੁਖੁ ਨਾਨਕੁ ਮਾਗੈ ਸਾਹਿਬ ਤੁਠੇ ਪਾਵਾ ॥੪॥੧॥੪੮॥

يا سيدي الله! ناناك يتوسل لمباركة اسمك ، السلام المطلق ؛ لا يمكنني الحصول عليه إلا

|| من خلال سعادتك. || 4 || 1 || 48

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫

राغ سوهي ، المعلم الخامس

ਵਿਸਰਹਿ ਨਾਹੀ ਜਿਤੁ ਤੂੰ ਕਬਹੂ ਸੇ ਥਾਨੁ ਤੇਰਾ ਕੇਹਾ ॥

يا إلهي ، ما يمكن أن يكون مثل مكانك هذا ، حيث تجلس حيث لا تُترك أبداً ،

ਆਠ ਪਹਰ ਜਿਤੁ ਤੁਧੁ ਧਿਆਈ ਨਿਰਮਲ ਹੋਵੈ ਦੇਹਾ ॥੧॥

|| وحيث أتأمل فيك كل الوقت فيطهر جسدي؟ || 1

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਹਉ ਸੇ ਥਾਨੁ ਭਾਲਣ ਆਇਆ ॥

يا إلهي ، لقد بدأت البحث عن ذلك المكان

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਭਇਆ ਸਾਧਸੰਗੁ ਤਿਨੁ ਸਰਣਾਈ ਪਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بعد البحث من مكان إلى آخر ، وصلت إلى جماعة القديسين وفي ملجأهم ، وجدت ذلك

|| المكان. || 1 || وقفة

ਬੇਦ ਪੜੇ ਪੜਿ ਬ੍ਰਹਮੇ ਹਾਰੇ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥

يا إلهي! عند قراءة وقراءة الفيدا ، أصاب الملائكة مثل براهما بالضجر لكنهم لم يفهموا حتى
القليل من قيمتك.

ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਫਿਰਹਿ ਬਿਲਲਾਤੇ ਤੇ ਭੀ ਮੇਰੇ ਮਾਈ ॥੨॥

|| يتجول العديد من الباحثين والأتباع في النحيب لأن مايا قد أغرتهم أيضًا. || 2

ਦਸ ਅਉਤਾਰ ਰਾਜੇ ਹੋਇ ਵਰਤੇ ਮਹਾਦੇਵ ਅਉਧੂਤਾ ॥

يا الله ، التجسيدات العشرة للإله فيشنو الذين عاشوا كملوك شرفاء في عصرهم ، والإله
شيفا الذي أصبح منعزلاً ذائع الصيت ؛

ਤਿਨੁ ਭੀ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਤੇਰਾ ਲਾਇ ਥਕੇ ਬਿਭੂਤਾ ॥੩॥

هم أيضًا ظلوا يتجولون مع الرماد المطبق على أجسادهم ، لكنهم لم يتمكنوا من العثور على
|| حدود فضائلك وخلقك. || 3

ਸਹਜ ਸੂਖ ਆਨੰਦ ਨਾਮ ਰਸ ਹਰਿ ਸੰਤੀ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ

القديسون الذين غنوا دائماً بحمد الله ، تمتعوا بالسلام ، والتوازن ، والنعيم ، ومذاق الاسم.

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਿਓ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਤਾ ਮਨਿ ਤਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥੨॥੪੯॥

يا ناناك! عندما التقيا بالمعلم الذي تجعل رؤيته المباركة حياة المرء ناجحة ، بدأوا في تذكر
|| الله بالعقل والجسد. || 4 || 2 || 49

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਕਰਮ ਧਰਮ ਪਾਖੰਡ ਜੇ ਦੀਸਹਿ ਤਿਨ ਜਮੁ ਜਾਗਾਤੀ ਲੂਟੈ ॥

يا أخي ، كل من رأوا وهم يؤدون الشعائر والطقوس والنفاق ، ينهبهم رسول الموت

ਨਿਰਬਾਣ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਵਹੁ ਕਰਤੇ ਕਾ ਨਿਮਖ ਸਿਮਰਤ ਜਿਤੁ ਛੂਟੈ ॥੧॥

لذلك بدون أي شهوات دنيوية ، غنوا بحمد الخالق ، وتذكروا من بالعبادة حتى للحظة ، تحرر
|| المرء من الرذائل. || 1

ਸੰਤਹੁ ਸਾਗਰੁ ਪਾਰਿ ਉਤਰੀਐ ॥

أبيها القدّيسون! محيط العالم من الرذائل يتم عبوره من خلال (الترنيم بحمد الله)

ਜੇ ਕੇ ਬਚਨੁ ਕਮਾਵੈ ਸੰਤਨ ਕਾ ਸੇ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਤਰੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إذا مارس شخص ما تعاليم القديسين ، فبفضل نعمة المعلم ، يتم نقل هذا الشخص عبر

محيط العالم من الرذائل.

ਕੋਟਿ ਤੀਰਥ ਮਜਨ ਇਸਨਾਨਾ ਇਸੁ ਕਲਿ ਮਹਿ ਮੈਲੁ ਭਰੀਜੈ ॥

يا أخي ، في هذا العالم يمتلئ عقل المرء بأوساخ الخطايا ، حتى من خلال الاستحمام في

الملايين من الأضرحة المقدسة للحج.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸੇ ਨਿਰਮਲੁ ਕਰਿ ਲੀਜੈ ॥੨॥

|| لكن الشخص الذي يغني ويمجد الله بصحبة المعلم ، تصبح حياته نقية. || 2

ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਭਿ ਸਾਸਤ ਇਨ੍ ਪੜਿਆ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥

لا يحصل المرء على التحرر من الرذائل من خلال قراءة الفيدا والسيمريتيس والشاسترا

والكتب الدينية الأخرى.

ਏਕੁ ਅਖਰੁ ਜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਪੈ ਤਿਸ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਈ ॥੩॥

لكن الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ويتأمل في اسم الله الأبدي ، يكتسب شهرة نقية

|| تمامًا. || 3

ਖੜੀ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਸੂਦ ਵੈਸ ਉਪਦੇਸੁ ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਕਉ ਸਾਝਾ ॥

هذه هي الرسالة المشتركة لجميع الطبقات الاجتماعية الأربعة ، الخاتريس (المحاربون) ،

البراهمة (الكهنة) ، شودرا (الوضيعة) ، والفايش (مجتمع الأعمال)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਉਧਰੈ ਸੇ ਕਲਿ ਮਹਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਾਨਕ ਮਾਝਾ ॥੪॥੩॥੫੦॥

أنه في هذا العالم ، الشخص الذي يتأمل في نام من خلال تعاليم المعلم ينجو من الرذائل ؛ يا

|| ناناك ، يرى الله في كل كائن. || 4 || 3 || 50

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੋਈ ਪ੍ਰਭ ਮਾਨਹਿ ਓਇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ॥

المشبعون بحب اسم الله ، يقبلون ما يفعله

ਤਿਨ੍ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਭਨੀ ਥਾਈ ਜਿਨ੍ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਚਰਣ ਪਰਾਤੇ ॥੧॥

|| الذين يظنون منسجمين مع اسم الله ، يتم تكريمهم في كل مكان. || 1

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਹਰਿ ਸੰਤਾ ਜੇਵਡੁ ਨ ਕੋਈ ॥

.يا إلهي ، لا أحد يساوي قديسيك

ਭਗਤਾ ਬਣਿ ਆਈ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਸਿਉ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| المصلون يحبون إلههم. يختبرونه يتخلل الماء والأرض والسماء. || 1 || وقفة

ਕੋਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧੀ ਸੰਤਸੰਗਿ ਉਧਰੈ ਜਮੁ ਤਾ ਕੈ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥

حتى الشخص الذي ارتكب ملايين الخطايا ، يخلص من الرذائل في الجماعة المقدسة ولا

.يقترّب منه شيطان الموت

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਬਿਛੁੜਿਆ ਹੋਵੈ ਤਿਨ੍ ਹਰਿ ਸਿਉ ਆਣਿ ਮਿਲਾਵੈ ॥੨॥

ربما يكون المرء قد انفصل عن الله للعديد من الولادات ، ويوحد المعلم الكثير منهم مع الله.

2 || ||

ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਭਰਮੁ ਭਉ ਕਾਟੈ ਸੰਤ ਸਰਣਿ ਜੋ ਆਵੈ ॥

الشخص الذي يأتي إلى ملجأ القديسين ، يتم القضاء على حب هذا الشخص لمايا (الثروة والقوة الدنيوية) والشك والخوف.

ਜੇਹਾ ਮਨੋਰਥੁ ਕਰਿ ਆਰਾਧੇ ਸੇ ਸੰਤਨ ਤੇ ਪਾਵੈ ॥੩॥

مهما كان الهدف الذي يتأمله المرء في الله ، يحصل المرء على هذه الرغبة تتحقق من القديسين.

ਜਨ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕੇਤਕ ਬਰਨਉ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਭਾਣੇ ॥

إلى أي مدى يمكنني أن أصف مجد أولئك المصلين الذين يرضون إلههم.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ਸੇ ਸਭ ਤੇ ਭਏ ਨਿਕਾਣੇ ॥੪॥੪॥੫੧॥

ناناك! يقول ، الذين التقوا بالمعلم الحقيقي (واتبعوا تعاليمه) أصبحوا مستقلين عن الجميع.

51 || 4 || 4 || ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਮਹਾ ਅਗਨਿ ਤੇ ਤੁਧੁ ਹਾਥ ਦੇ ਰਾਖੇ ਪਏ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥

اللهم يا من أتى إلى ملجأك فدعمك أنقذتهم من نار الشهوات الدنيوية الرهيبة.

ਤੇਰਾ ਮਾਣੁ ਤਾਣੁ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਹੋਰ ਦੂਜੀ ਆਸ ਚੁਕਾਈ ॥੧॥

|| فقط دعمك وقوتك في قلبهم ، وقد تخلوا عن دعم أي شخص آخر. || 1

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਰਾਇ ਤੁਧੁ ਚਿਤਿ ਆਇਐ ਉਬਰੇ ॥

يا إلهي! الملك صاحب السيادة ، عندما تتجلى في أذهان الناس ، يهربون من الغرق في محيط الرذائل العالمي.

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਭਰਵਾਸਾ ਤੁਮ੍ਹਾਰਾ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਤੁਮ੍ਹਾਰਾ ਉਧਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يتم إنقاذهم من الرذائل بالتأمل في اسمك ؛ لديهم دائمًا الإيمان بدعمك ومساعدتك. || 1

|| || وقفة

ਅੰਧ ਕੂਪ ਤੇ ਕਾਢਿ ਲੀਏ ਤੁਮ੍ਹਰ ਆਪਿ ਭਏ ਕਿਰਪਾਲਾ ॥

يا الله! الذي أصبحت طيبًا عليه ، أخرجتهم من الحفرة المظلمة العميقة لمحبة مايا ، ثروات
العالم وقوته.

ਸਾਰਿ ਸਮ੍ਹੁਗਲਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਦੀਏ ਆਪਿ ਕਰੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥੨॥

|| بالاعتناء بهم ، باركتهم بكل راحة وسلام ؛ يا الله ، أنت نفسك تعتنز بهم جميعًا. || 2

ਆਪਣੀ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਪਰਮੇਸਰੁ ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਛਡਾਏ ॥

الذين ألقى عليهم بنظرته من النعمة ، وقطع قيودهم الدنيوية ، هو نفسه يحررهم من
الرزائل.

ਆਪਣੀ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਕਰਾਈ ਆਪੇ ਸੇਵਾ ਲਾਏ ॥੩॥

|| الله نفسه نال منهم عبادته التعبدية. نعم ، إنه يشركهم بمفرده في العبادة التعبدية. || 3

ਭਰਮੁ ਗਇਆ ਭੈ ਮੋਹ ਬਿਨਾਸੇ ਮਿਟਿਆ ਸਗਲ ਵਿਸੁਰਾ ॥

.ذهب شكهم ، واختفت مخاوفه وارتباطاتهم الدنيوية وزال كل قلقهم وقلقهم.

ਨਾਨਕ ਦਇਆ ਕਰੀ ਸੁਖਦਾਤੈ ਭੇਟਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥੪॥੫॥੫੨॥

يا ناناك! هم الذين أنعم الله عليهم بالرحمة ، التقوا بالمعلم الحقيقي الكامل. || 4 || 5 || 52
||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਜਬ ਕਛੁ ਨ ਸੀਓ ਤਬ ਕਿਆ ਕਰਤਾ ਕਵਨ ਕਰਮ ਕਰਿ ਆਇਆ ॥

عندما لا يوجد شيء ، ما هي الأعمال التي تم القيام بها بعد ذلك؟ وبأي أفعال جاء الإنسان
إلى الوجود؟

ਅਪਨਾ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਠਾਕੁਰਿ ਰਚਨੁ ਰਚਾਇਆ ॥੯॥

(الحقيقة هي) أن الله نفسه قد خلق هذه الخلق وبعد أن أقام هذه المسرحية ، هو نفسه

|| يراقبها. || 1

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਰਾਇ ਮੁੜ ਤੇ ਕਛੂ ਨ ਹੋਈ ॥

يا إلهي ، الملك صاحب السيادة ، لا أستطيع أن أفعل أي شيء بنفسني

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਸੇਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا أخي! الله بنفسه يفعل كل شيء وينجز كل شيء. الله نفسه منتشر في الجميع. || 1 ||

|| وقفة ||

ਗਣਤੀ ਗਈ ਨ ਛੂਟੈ ਕਤਹੂ ਕਾਚੀ ਦੇਹ ਇਆਈ ॥

هذا الإنسان ذو الجسد القابل للفساد والذكاء غير الناضج لا يمكن أبدًا أن يتحرر إذا تم حساب أفعاله.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਕਰਣੈਹਾਰੇ ਤੇਰੀ ਬਖਸ ਨਿਰਾਲੀ ॥੨॥

يا الله الخالق! تضيء الرحمة (وتنقذنا) ؛ نعمتك فريدة من نوعها

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭ ਤੇਰੇ ਕੀਤੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਤੁਹੀ ਧਿਆਈਐ ॥

يا إلهي! لقد خلقت كل الكائنات والمخلوقات وكل شخص يتأمل فيك بمحبة

ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੂਹੈ ਜਾਣਹਿ ਕੁਦਰਤਿ ਕੀਮ ਨ ਪਾਈਐ ॥੩॥

حالتك وحدك فقط أنت تعرف ، لا يمكننا تقييم خلقك

ਨਿਰਗੁਣੁ ਮੁਗਧੁ ਅਜਾਣੁ ਅਗਿਆਨੀ ਕਰਮ ਧਰਮ ਨਹੀ ਜਾਣਾ ॥

أنا غير فاضل ، أحمق ، أحمق ، جاهل روحيا ، لا أعرف أي عمل صالح

ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਮਿਠਾ ਲਗੈ ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ ॥੪॥੬॥੫੩॥

|| يا إلهي! يرحم ناناك فيغني تسبيحك ؛ وقد تبدو إرادتك حلوة بالنسبة له. || 4 || 6 || 53 ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਭਾਗਠੜੇ ਹਰਿ ਸੰਤ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ਜਿਨ੍ ਘਰਿ ਧਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ॥

يا إلهي ، محظوظون جدًا لأولئك القديسين فيك ، الذين لديهم ثروة الاسم في قلوبهم

ਪਰਵਾਣੁ ਗਣੀ ਸੇਈ ਇਹ ਆਏ ਸਫਲ ਤਿਨਾ ਕੇ ਕਾਮਾ ॥੧॥

في الواقع ، الموافق عليه هو قدوم هؤلاء الأشخاص فقط إلى هذا العالم ومثمر أعمالهم

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਹਉ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥

يا إلهي ، أنا افدي نفسي لمحبيك

ਕੇਸਾ ਕਾ ਕਰਿ ਚਵਰੁ ਢੁਲਾਵਾ ਚਰਣ ਧੂੜਿ ਮੁਖਿ ਲਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

أتمنى أن أخدمهم بتواضع شديد وأن أتبع تعاليمهم ، مثل صنع مروحة من شعري والتلويح

॥ بهم ووضع غبار أقدامهم على جبهتي. ॥ 1 ॥ وقفة

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਹਰੂ ਮਹਿ ਨਾਹੀ ਜਨ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ਆਏ ॥

القديسون الحقيقيون فوق الولادة والموت. يأتون إلى العالم من أجل رفاهية الآخرين

ਜੀਅ ਦਾਨੁ ਦੇ ਭਗਤੀ ਲਾਇਨਿ ਹਰਿ ਸਿਉ ਲੈਨਿ ਮਿਲਾਏ ॥੨॥

بإعطاء عطية الحياة الصالحة ، يلهمون الناس إلى عبادة الله التعبدية ويوحدونهم معه. ॥ 2

॥

ਸਚਾ ਅਮਰੁ ਸਚੀ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਸਚੇ ਸੇਤੀ ਰਾਤੇ ॥

إنهم (القديسون الحقيقيون) يظنون مشبعين بحب الله الأزلي ؛ تظل تعاليمهم وأتباعهم

أبدية.

ਸਚਾ ਸੁਖੁ ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ ਜਿਸ ਕੇ ਸੇ ਤਿਨਿ ਜਾਤੇ ॥੩॥

يتمتعون بالسعادة الأبدية ومجدهم يدوم إلى الأبد ؛ إنهم مكرمون من ذلك الإله الذي ينتمون

॥ إليه. ॥ 3

ਪਖਾ ਫੇਰੀ ਪਾਣੀ ਢੇਵਾ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਪੀਸਣੁ ਪੀਸਿ ਕਮਾਵਾ ॥

أتمنى أن أخدمهم بتواضع مثل التلويح بمروحة عليهم ، وجلب الماء وطحن الحبوب لمحبي
الله.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਪਾਸਿ ਬੇਨੰਤੀ ਤੇਰੇ ਜਨ ਦੇਖਣੁ ਪਾਵਾ ॥੪॥੭॥੫੪॥

يا إلهي ، هذه هي صلاة ناناك أمامك لكي أحصل على الرؤية المباركة لقديسيك. 7 || 4 ||
54 || ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸਰ ਸਤਿਗੁਰ ਆਪੇ ਕਰਣੈਹਾਰਾ ॥

يا الله المنتشر ، معلمي الحقيقي ، أنت نفسك فاعل كل شيء

ਚਰਣ ਧੂੜਿ ਤੇਰੀ ਸੇਵਕੁ ਮਾਗੈ ਤੇਰੇ ਦਰਸਨ ਕਉ ਬਲਿਹਾਰਾ ॥੧॥

|| مخلصك يطلب هدية التأمل في اسمك وهو مكرس لرؤيتك المباركة. 1 ||

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਰਾਇ ਜਿਉ ਰਾਖਹਿ ਤਿਉ ਰਹੀਐ ॥

يا إلهي ، الملك صاحب السيادة ، نحيا كما تحفظنا

ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹਿ ਸੁਖੁ ਤੇਰਾ ਦਿਤਾ ਲਹੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إذا كان هذا يسعدك ، فأنت تجعلنا نتأمل في اسمك ؛ أنت وحدك تستطيع أن تمنحنا

|| السلام الروحي. 1 || وقفة

ਮੁਕਤਿ ਭੁਗਤਿ ਜੁਗਤਿ ਤੇਰੀ ਸੇਵਾ ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਆਪਿ ਕਰਾਇਹਿ ॥

يا إلهي! عبادتك التعبدية بحد ذاتها هي التحرر من الرذائل والراحة الدنيوية وأسلوب الحياة
الصالح.

ਤਹਾ ਬੈਕੁੰਠੁ ਜਹ ਕੀਰਤਨੁ ਤੇਰਾ ਤੂੰ ਆਪੇ ਸਰਧਾ ਲਾਇਹਿ ॥੨॥

|| هذا المكان مثل الجنة ، حيث تُرَنَمُ تسبيحك ؛ أنت نفسك تغرس الإيمان فينا. 2 ||

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮੁ ਜੀਵਾ ਤਨੁ ਮਨੁ ਹੋਇ ਨਿਹਾਲਾ ॥

اللهم امنحني الرحمة حتى أظل دائمًا متجددًا روحانيًا بتذكر اسمك بعشق ، ويظل عقلي
وقلبي مسرورين.

ਚਰਣ ਕਮਲ ਤੇਰੇ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਵਾ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥੩॥

اللهم ارحم الودعاء ومعلمي الحقيقي ، أود أن أستمر في التأمل في اسمك الطاهر ، كما لو
|| كنت أشرب غسول قدمي اللوتس. || 3

ਕੁਰਬਾਣੁ ਜਾਈ ਉਸੁ ਵੇਲਾ ਸੁਹਾਵੀ ਜਿਤੁ ਤੁਮਰੈ ਦੁਆਰੈ ਆਇਆ ॥

أيها المعلم الحقيقي! أنا أفدي نفسي لتلك اللحظة السعيدة عندما أتيت إلى ملجأك ،

ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥੪॥੮॥੫੫॥

|| أصبح الله رحيماً على ناناك واتحد مع الله ، المعلم الحقيقي المثالي. || 4 || 8 || 55

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਤੁਧੁ ਚਿਤਿ ਆਏ ਮਹਾ ਅਨੰਦਾ ਜਿਸੁ ਵਿਸਰਹਿ ਸੇ ਮਰਿ ਜਾਏ ॥

يا الله ، عندما تتجلى في ذهنك ، يختبر المرء نعيمًا أسمى ؛ ولكن الذي ينساک يموت روحياً

ਦਇਆਲੁ ਹੋਵਹਿ ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਕਰਤੇ ਸੇ ਤੁਧੁ ਸਦਾ ਧਿਆਏ ॥੧॥

|| يا الله ، الذي تصير كريمة ، يتأمل فيك دائماً. || 1

ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ ਤੂੰ ਮੈ ਮਾਣੁ ਨਿਮਾਣੀ ॥

يا سيدي الله أنت شرف لي المتواضع

ਅਰਦਾਸਿ ਕਰੀ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਆਗੈ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਜੀਵਾ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إلهي! أقدم لك صلاتي لكي أبقى حيًا روحانيًا من خلال الاستماع دائمًا إلى الكلمة الإلهية

|| لتسبيحك. || 1 || وقفة

ਚਰਣ ਧੂੜਿ ਤੇਰੇ ਜਨ ਕੀ ਹੋਵਾ ਤੇਰੇ ਦਰਸਨ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਈ

اللهم اني فديت نفسي لرؤيتك المباركة. باركني لأخدم أتباعك بهذه الطريقة المتواضعة ،
كأنني صرت تراب أقدامهم

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਰਿਦੈ ਉਰਿ ਧਾਰੀ ਤਉ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੰਗੁ ਪਾਈ ॥੨॥

أقوم بحفظ الكلمات الطيبة لمحبيك في قلبي ، وبفضل نعمتك ، أحصل على صحبتهم. ||
2 ||

ਅੰਤਰ ਕੀ ਗਤਿ ਤੁਧੁ ਪਹਿ ਸਾਰੀ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

أضع أمامك أعرق حالة ذهني ؛ ليس هناك من هو عظيم مثلك.

ਜਿਸ ਨੇ ਲਾਇ ਲੈਹਿ ਸੇ ਲਾਗੈ ਭਗਤੁ ਤੁਹਾਰਾ ਸੋਈ ॥੩॥

|| هو وحده متعلق بالاسم الذي تعلقه وهو وحده مخلصك الحقيقي. || 3

ਦੁਇ ਕਰ ਜੋੜਿ ਮਾਗਉ ਇਕੁ ਦਾਨਾ ਸਾਹਿਬਿ ਤੁਠੈ ਪਾਵਾ ॥

اللهم امين يدريك اتوسل منك صدقة واحدة. يا سيدي ، فقط إذا صرت كريما سأحصل على
(هذه الهبة) ،

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਨਾਨਕੁ ਆਰਾਧੇ ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ॥੪॥੯॥੫੬॥

حتى إنني ، ناناك ، قد أتذكرك بمحبة مع كل نفس ويمكن أن أغني دائماً تسبيحك. || 4 ||
56 || 9 ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਜਿਸ ਕੇ ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਸੇ ਦੁਖੁ ਕੈਸਾ ਪਾਵੈ ॥

يا سيدي الله ، ذلك الشخص الذي تحمينه ، كيف يمكن أن يصاب بأوجاع؟

ਬੋਲਿ ਨ ਜਾਣੈ ਮਾਇਆ ਮਦਿ ਮਾਤਾ ਮਰਣਾ ਚੀਤਿ ਨ ਆਵੈ ॥੧॥

لأنه لا يسكر مع مايا ولا يعرف كيف يتكلم بفظاظة ؛ الخوف من الموت لا يدخل حتى في
|| ذهنه. || 1

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਰਾਇ ਤੂੰ ਸੰਤਾ ਕਾ ਸੰਤ ਤੇਰੇ ॥

يا إلهي ، الملك صاحب السيادة ، أنت ملك للقديسين والقديسين لك

ਤੇਰੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਭਉ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਜਮੁ ਨਹੀ ਆਵੈ ਨੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| مخلصك لا يخاف من أي شيء ، حتى شيطان الموت لا يقترب منه. || 1 || وقفة

ਜੇ ਤੇਰੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਸੁਆਮੀ ਤਿਨ੍ ਕਾ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਨਾਸਾ ॥

يا سيدي الله ، المشبعون بحبك ، قد تحرروا من الخوف من آلام دورة الولادة والموت

ਤੇਰੀ ਬਖਸ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਈ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਦਿਲਾਸਾ ॥੨॥

|| لأن لديهم تأكيدًا من المعلم الحقيقي ، أنه لا يمكن لأحد أن يمحو بركاتك. || 2

ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸੁਖ ਫਲ ਪਾਇਨਿ ਆਠ ਪਹਰ ਆਰਾਧਹਿ ॥

يا الله ، يتذكرك قديسيك بمحبة ويتمتعون بالسلام الروحي كمكافأة ؛ نعم ، إنهم يتذكرونك
طوال الوقت.

ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਤੇਰੈ ਭਰਵਾਸੈ ਪੰਚ ਦੁਸਟ ਲੈ ਸਾਧਹਿ ॥੩॥

بمجيئهم إلى ملجأك والاعتماد على دعمك ، فإنهم يسيطرون على الشرور الخمسة (الشهوة ،
|| والجشع ، والغضب ، والتعلق ، والأنا). || 3

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਕਿਛੁ ਕਰਮੁ ਨ ਜਾਣਾ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਾ ਤੇਰੀ ॥

يا إلهي! لا أعلم شيئًا عن الحكمة الروحية والتأمل والعمل الصالح. لا أعلم شيئًا عن قيمتك

ਸਭ ਤੇ ਵਡਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨਿ ਕਲ ਰਾਖੀ ਮੇਰੀ ॥੪॥੧੦॥੫੭

|| لكن (بنعمتك التقيت) ناناك ، أعظم معلم حقيقي ، الذي أنقذ شرفي. || 4 || 10 || 57

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਗੁਰ ਸਰਣੀ ਆਇਆ ਰਾਖਹੁ ਰਾਖਨਹਾਰੇ ॥

يا الله المخلص نجني. بالتخلي عن كل شيء ، لقد أتيت إلى ملجأ المعلم

ਜਿਤੁ ਤੂ ਲਾਵਹਿ ਤਿਤੁ ਹਮ ਲਾਗਹ ਕਿਆ ਏਹਿ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰੇ ॥੧॥

يا إلهي ، مهما كان الفعل الذي تكلفنا به ، فإننا نقوم به ، ماذا يمكن أن يفعل هؤلاء الفقراء

|| بأنفسهم؟ || 1

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਜੀ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

يا إلهي المنتشر ، أنت السيد كلي العلم

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰਦੇਵ ਦਇਆਲਾ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਨਿਤ ਸੁਆਮੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أيها المعلم الإلهي الرحيم ، امنح الرحمة حتى أغني دائماً بحب تسبيحك. || 1 || وقفة

ਆਠ ਪਰਰ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਧਿਆਈਐ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭਉ ਤਰੀਐ ॥

يا أصدقائي ، يجب أن نتذكر دائماً إلهنا بمحبة ، وبهذه الطريقة نسبح عبر محيط العالم

المرعب من الرذائل بفضل نعمة المعلم

ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਹੋਈਐ ਸਭ ਰੇਣਾ ਜੀਵਤਿਆ ਇਉ ਮਰੀਐ ॥੨॥

بالتخلي عن الأنا ، يجب أن نكون متواضعين للغاية ، كما لو كنا غبار أقدام الجميع ؛ هكذا

|| نموت (منفصلين عن العالم) ونحن أحياء. || 2

ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਤਿਸ ਕਾ ਜਗ ਭੀਤਰਿ ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਉ ਜਾਪੇ ॥

من يتأمل في اسم الله بصحبة القديسين ، يصبح ناجحاً حياته في العالم

ਸਗਲ ਮਨੇਰਥ ਤਿਸ ਕੇ ਪੂਰਨ ਜਿਸੁ ਦਇਆ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ॥੩॥

|| من يرحمه الله بنفسه ، تتحقق كل شهواته. || 3

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਦਇਆਲਾ ॥

يا سيد الله الرحيم ، سيد الودعاء الرحيم ، لقد جئت إلى ملجأك

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪਨਾ ਨਾਮੁ ਦੀਜੈ ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਰਵਾਲਾ ॥੪॥੧੧॥੫੮॥

يا ناناك! قل يا الله! امنحني الرحمة وبارك لي باسمك وخدمة القديسين المتواضعة. || 4 ||

|| 11 || 58

ਰਾਗੁ ਸੁਹੀ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧

راغ سوهي ، أشتابادي (ثمانية مقاطع) ، المعل الأول ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸਭਿ ਅਵਗਣ ਮੈ ਗੁਣੁ ਨਹੀ ਕੋਈ ॥

أنا غير فاضل تماما. ليس لدي فضيلة على الإطلاق

ਕਿਉ ਕਰਿ ਕੰਤ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਈ ॥੧॥

|| فكيف يمكنني أن ألتقي (أدرك) زوجي-الله؟ || 1

ਨਾ ਮੈ ਰੂਪੁ ਨ ਬੰਕੇ ਨੈਣਾ

.لستُ جميلة ولا أعيننا مغرية

ਨਾ ਕੁਲ ਢੰਗੁ ਨ ਮੀਠੇ ਬੈਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ليس لدي عائلة نبيلة ولا أخلاق حميدة ولا صوت حلو. || 1 || وقفة

ਸਹਜਿ ਸੀਗਾਰ ਕਾਮਣਿ ਕਰਿ ਆਵੈ ॥

إذا كانت عروس الروح تزين نفسها بالسلام والاتزان ؛

ਤਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਜਾ ਕੰਤੈ ਭਾਵੈ ॥੨॥

|| إنها عروس روحية محظوظة فقط إذا كانت ترضي زوجها الله. || 2

ਨਾ ਤਿਸੁ ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖਿਆ ਕਾਈ ॥

ليس لله شكل أو ميزة (مرئية) ،

ਅੰਤਿ ਨ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਮਰਿਆ ਜਾਈ ॥੩॥

|| أن السيد الله لا يمكن أن نتذكره فجأة في نهاية الحياة. || 3

ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਨਾਹੀ ਚਤੁਰਾਈ ॥

ليس لدي أي فهم أو حكمة أو ذكاء أعلى ؛

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਲਾਵਹੁ ਪਾਈ ॥੪॥

|| يا إلهي! امنحني الرحمة وأرفقني باسمك الطاهر. || 4

ਖਰੀ ਸਿਆਣੀ ਕੰਤ ਨ ਭਾਣੀ ॥

عروس الروح ، الحكمة جدًا في الشؤون الدنيوية ، قد لا ترضي زوج الله ،

ਮਾਇਆ ਲਾਗੀ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ॥੫॥

|| إذا كانت منغمسة في حب مايا ، فإنها تظل مخدرة بالشك. || 5

ਹਉਮੈ ਜਾਈ ਤਾ ਕੰਤ ਸਮਾਈ ॥

عندما تختفي الأنا ، فإنها تندمج في زوجها-الله.

ਤਉ ਕਾਮਣਿ ਪਿਆਰੇ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥੬॥

نعم ، عندها فقط يمكن لعروس الروح أن تتحد مع إلهها الحبيب ، سيد كل كنوز العالم. || 6

||

ਅਨਿਕ ਜਨਮ ਬਿਛੁਰਤ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

انفصلت عنك ، لقد عانيت من ولادات كثيرة ،

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਭ ਰਾਇਆ ॥੭॥

يا إلهي الحبيب ، الملك صاحب السيادة ، من فضلك أمسك يدي الآن ولم شملني معك.

7 || ||

ਭਣਤਿ ਨਾਨਕੁ ਸਹੁ ਹੈ ਭੀ ਰੋਸੀ ॥

ناناك يصلي ، زوجنا-الله موجود الآن وسيكون دائمًا هناك

ਜੈ ਭਾਵੈ ਪਿਆਰਾ ਤੈ ਰਾਵੇਸੀ ॥੮॥੧॥

|| الزوج الحبيب الله يتحد معه فقط عروس الروح التي ترضيه. || 8 || 1

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੯

راغ سوهي ، المعلم الأول ، النعمة التاسعة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਕਚਾ ਰੰਗੁ ਕਸੁੰਭ ਕਾ ਥੋੜੜਿਆ ਦਿਨ ਜੀਉ ॥

مثل لون القرطم ، حب مايا عابر. يستمر لبضعة أيام فقط

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਭ੍ਰਮਿ ਭੁਲੀਆ ਠਗਿ ਮੁਠੀ ਕੂੜਿਆਰਿ ਜੀਉ ॥

بدون اسم الله ، يخدع عروس الروح الشك ويخدعها وينهبها مايا

ਸਚੇ ਸੇਤੀ ਰਤਿਆ ਜਨਮੁ ਨ ਦੂਜੀ ਵਾਰ ਜੀਉ ॥੧॥

|| من يبقى مشبعًا بحب الله ، لا يمر بدورة الولادة والموت. || 1

ਰੰਗੇ ਕਾ ਕਿਆ ਰੰਗੀਐ ਜੇ ਰਤੇ ਰੰਗੁ ਲਾਇ ਜੀਉ ॥

يا أصدقائي ، لم تعد هناك حاجة لإشباع أولئك الذين لديهم أي شيء آخر ، والذين تم

تشبعهم بالفعل بحب الله.

ਰੰਗਣ ਵਾਲਾ ਸੇਵੀਐ ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ਜੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يجب أن نفدي أنفسنا لله الذي شبعنا بحبه بتكليف أذهاننا معه. || 1 || وقفة

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ ਜੇ ਭਵਹਿ ਬਿਨੁ ਭਾਗਾ ਧਨੁ ਨਾਹਿ ਜੀਉ ॥

يا رجل ، حتى لو تجولت في جميع الاتجاهات الأربعة ، فلا يمكنك أن تدرك ثروة الاسم ما لم

يكن ذلك مقدرًا

ਅਵਗਣਿ ਮੁਠੀ ਜੇ ਫਿਰਹਿ ਬਧਿਕ ਥਾਇ ਨ ਪਾਹਿ ਜੀਉ ॥

إذا خدعتك الميول الخاطئة ، فستستمر في التجول مثل الصياد ولن يتم قبولك في محضر

الله.

ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਮਨ ਮਾਹਿ ਜੀਉ ॥੨॥

فقط الذين تحرروا من الرذائل التي يحميها المعلم والذين يظنون دائماً مشبعين بكلمة

|| المعلم في أذهانهم. || 2

ਚਿਟੇ ਜਿਨ ਕੇ ਕਪੜੇ ਮੇਲੇ ਚਿਤ ਕਠੇਰ ਜੀਉ ॥

الذين قد يرتدون الثياب المقدسة ولكن عقولهم قذرة وقاسية ،

ਤਿਨ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਉਪਜੈ ਦੂਜੈ ਵਿਆਪੇ ਚੇਰ ਜੀਉ ॥

لا ينطقون بالاسم من قلوبهم. إنهم في الواقع لصوص مبتلون بالثروات الدنيوية وليس بالله

ਮੂਲੁ ਨ ਬੁਝਹਿ ਆਪਣਾ ਸੇ ਪਸੁਆ ਸੇ ਢੇਰ ਜੀਉ ॥੩॥

|| إنهم لا يدركون الله ، أصلهم ، وهم كالحيوانات والوحوش. || 3

ਨਿਤ ਨਿਤ ਖੁਸੀਆ ਮਨੁ ਕਰੇ ਨਿਤ ਨਿਤ ਮੰਗੈ ਸੁਖ ਜੀਉ ॥

يتوق عقل الإنسان إلى الاستمتاع يوماً بعد يوم وكل يوم يتوسل من أجل المتعة الدنيوية ،

ਕਰਤਾ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਲਗਹਿ ਦੁਖ ਜੀਉ ॥

لكنه لا يفكر في الله الخالق ، وهذا هو سبب تجاوزه البؤس مرارًا وتكرارًا

ਸੁਖ ਦੁਖ ਦਾਤਾ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਿਤੁ ਤਨਿ ਕੈਸੀ ਭੁਖ ਜੀਉ ॥੪॥

من يدرك الله في عقله ، الذي يغدق الألم والسرور ، لا يشعر بأي اشتياق إلى الملذات

|| الدنيوية. || 4

ਬਾਕੀ ਵਾਲਾ ਤਲਬੀਐ ਸਿਰਿ ਮਾਰੇ ਜੰਦਾਰੁ ਜੀਉ ॥

من تفوق خطايه على الفضائل ، يُدعى أمام القاضي الصالح ويعاقبه رسول الموت

ਲੇਖਾ ਮੰਗੈ ਦੇਵਣਾ ਪੁਛੈ ਕਰਿ ਬੀਚਾਰੁ ਜੀਉ ॥

بعد الاطلاع على حساب أفعاله ، يسأله القاضي الصالح أن يجيب عن ذنوبه

ਸਚੇ ਕੀ ਲਿਵ ਉਬਰੈ ਬਖਸੇ ਬਖਸਣਹਾਰੁ ਜੀਉ ॥੫॥

|| من تشرب بحب الله الأزلي يخلص ، لأن الله الرحيم يغفر له. || 5

ਅਨ ਕੇ ਕੀਜੈ ਮਿਤੜਾ ਖਾਕੁ ਰਲੈ ਮਰਿ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥

ومن يصادق غير الله يموت روحيا ويتحول إلى تراب.

ਬਹੁ ਰੰਗ ਦੇਖਿ ਭੁਲਾਇਆ ਭੁਲਿ ਭੁਲਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥

مفتونًا بالعديد من المغريات الخاطئة للعالم ، ضل مثل هذا الشخص عن الطريق الصحيح ويستمر في دورة الولادة والموت.

ਨਦਰਿ ਪ੍ਰਭੂ ਤੇ ਛੁਟੀਐ ਨਦਰੀ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ਜੀਉ ॥੬॥

نحن نتحرر فقط بنعمة الله وبفضل نعمته وحده يوحدهنا معه من خلال اتحادنا مع المعلم. ||
6 ||

ਗਾਫਲ ਗਿਆਨ ਵਿਗੁਣਿਆ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਭਾਲਿ ਜੀਉ ॥

أيها البشر غير المبالين ، الخاليين من الحكمة الروحية ، لا تحاولوا العثور على الحكمة الروحية من أي شخص آخر باستثناء المعلم.

ਖਿੰਚੇਤਾਇ ਵਿਗੁਚੀਐ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਦੁਇ ਨਾਲਿ ਜੀਉ ॥

لقد هلكنا بمقاومة الفضائل والرزائل ، لأن حساب الأعمال الصالحة والشرّة يبقى مع الروح حتى بعد الموت.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਤੈ ਰਤਿਆ ਸਭ ਜੇਹੀ ਜਮਕਾਲਿ ਜੀਉ ॥੭॥

|| بدون دعم كلمة المعلم ، يظل العالم كله في حالة خوف ، لأن رسول الموت يراقبها. || 7

ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਕਾਰਣੁ ਧਾਰਿਆ ਸਭਸੈ ਦੇਇ ਆਧਾਰੁ ਜੀਉ ॥

هو الذي خلق هذا الكون وساعده ، يمد الجميع بالقوت.

ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਾਤਾਰੁ ਜੀਉ ॥

لماذا يجب أن ننسى أن الله ، الذي كان دائمًا وسيظل محسنًا لنا إلى الأبد؟

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਨਿਧਾਰਾ ਆਧਾਰੁ ਜੀਉ ॥੮॥੧॥੨॥

|| لذلك ، يصلي ناناك حتى لا ينسى أبدًا اسم الله الذي يدعمه غير المعتمد. || 8 || 1 || 2 ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ਕਾਫੀ ਘਰੁ ੧੦

راغ سوهي ، المعلم الأول ، كافي ، النغمة العاشرة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਮਾਣਸ ਜਨਮੁ ਦੁਲੰਭੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥

حياة الإنسان لا تقدر بثمن. فقط الشخص الورع ينعم بالحياة البشرية

ਮਨੁ ਤਨੁ ਹੋਇ ਚੁਲੰਭੁ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇਆ ॥੧॥

إذا كان هذا يرضي المعلم الحقيقي ، فإن عقل الفرد وجسده يصبحان مشبعين بعمق بحب

|| الله. || 1

ਚਲੈ ਜਨਮੁ ਸਵਾਰਿ ਵਖਰੁ ਸਚੁ ਲੈ ॥

الشخص الذي يجمع ثروة نعم ، يبتعد عن هذا العالم بعد تجميل حياته

ਪਤਿ ਪਾਏ ਦਰਬਾਰਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ ਭੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال العيش في خوف محترم من الله من خلال كلمة المرشد ، يتم تكريمه في حضور

|| سبحانه وتعالى. || 1 || وقفة

ਮਨਿ ਤਨਿ ਸਚੁ ਸਲਾਹਿ ਸਾਚੇ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥

الشخص الذي يمدح الله بتفانٍ كاملٍ في عقله وجسده ، يصبح مرضيًا لعقله

ਲਾਲਿ ਰਤਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥੨॥

|| عندما يلتقي الشخص بالمعلم المثالي ، يصبح مشبعًا تمامًا بحب الله ويقتنع عقله. || 2

ਹਉ ਜੀਵਾ ਗੁਣ ਸਾਰਿ ਅੰਤਰਿ ਤੂ ਵਸੈ ॥

يا إلهي ، إذا أتيت وأقيمت فيّ ، سأشعر بتجدد حيوي عندما أتذكر فضائلك

ਤੂੰ ਵਸਹਿ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਹਜੇ ਰਸਿ ਰਸੈ ॥੩॥

إذا كنت تسكن في ذهني ، فسيبدأ ذهني بشكل طبيعي في الاستمتاع بمذاق حبك

ਮੂਰਖ ਮਨ ਸਮਝਾਇ ਆਖਉ ਕੇਤੜਾ ॥

يا عقلي الغبي ، كم مرة يجب أن أخبرك لأجعلك تفهم ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਰੰਗਿ ਰੰਗੇਤੜਾ ॥੪॥

|| أنه من خلال ترديد تسبيح الله من خلال المعلم ، فإنك تتشبع بمحبته. || 4

ਨਿਤ ਨਿਤ ਰਿਦੈ ਸਮਾਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਆਪਣਾ ॥

يا عقلي ، يوما بعد يوم ، تذكر الله الحبيب في قلبك

ਜੇ ਚਲਹਿ ਗੁਣ ਨਾਲਿ ਨਾਹੀ ਦੁਖੁ ਸੰਤਾਪਣਾ ॥੫॥

|| إذا ابتعدت عن هذا العالم بالفضائل ، فلن تعاني من أي ألم أو حزن. || 5

ਮਨਮੁਖ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਣਾ ਨਾ ਤਿਸੁ ਰੰਗੁ ਹੈ ॥

يصبح الشخص المغرور في حالة من الشك ؛ مثل هذا الشخص لا يحب الله

ਮਰਸੀ ਹੋਇ ਵਿਡਾਣਾ ਮਨਿ ਤਨਿ ਭੰਗੁ ਹੈ ॥੬॥

|| سيموت في عذاب لأن جسد وعقل مثل هذا الشخص دائمًا في حالة اضطراب. || 6

ਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ਲਾਹਾ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥

كل من يتبع تعاليم المعلم ، يريح في قلبه مكاسب الإخلاص لله ،

ਗੁਰਬਾਣੀ ਨਿਰਬਾਣੁ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣਿਆ ॥੭॥

وبالتفكير في تعاليم المعلم وكلمته الطاهرة ، يصبح خاليًا من الرغبات الدنيوية ويدرك الله.

7 || ||

ਇਕ ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਸੀ ॥

قول ناناك ، أنا أصلي هذه الصلاة: يا إلهي ، إذا كنت ترغب في ذلك ،

ਮੈ ਦੀਜੈ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਸੀ ॥੮॥੧॥੩॥

|| ثم احفظ اسمك في قلبي ، حتى أستمر في ترديد تسبيحك. || 8 || 1 || 3

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الأول

ਜਿਉ ਆਰਣਿ ਲੇਹਾ ਪਾਇ ਭੰਨਿ ਘੜਾਈਐ ॥

مثلما يذوب الحديد في الفرن ويعاد تشكيله ،

ਤਿਉ ਸਾਕਤੁ ਜੇਨੀ ਪਾਇ ਭਵੈ ਭਵਾਈਐ ॥੧॥

وبالمثل ، فإن المادي الذي يريد نفسه يتجسد مجددًا ، ويُجبر على التجول في دورة الولادة

|| والموت. || 1

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਦੁਖੁ ਕਮਾਵਣਾ ॥

لا يوجد إلا الضيق دون أن ندرك الطريقة الصالحة للحياة. يكسب المرء المزيد والمزيد من

المعاناة ،

ਹਉਮੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਵਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يستمر المرء في المرور بدورة الولادة والموت بسبب غروره ويبقى ضائعًا في الشك. || 1 ||

|| وقفة

ਤੂੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਖਣਹਾਰੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥

.يا الله ، أنت مخلص الشخص الورع الذي يتأمل في اسم الله

ਮੇਲਹਿ ਤੁਝਹਿ ਰਜਾਇ ਸਬਦੁ ਕਮਾਈਐ ॥੨॥

عندما توحّد أي شخص مع المعلم وفقاً لإرادتك ، عندها فقط يعيش المرء وفقاً لكلمة

|| المعلم. || 2

ਤੂੰ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ ਆਪਿ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਈਐ ॥

اللهم خلقت الخليقة وتعتني بها أنت أيضا. لا نتلقى إلا ما تقدمه لنا

ਤੂ ਦੇਖਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ਦਰਿ ਬੀਨਾਈਐ ॥੩॥

|| نحن نعلم أنك تصنعهم وتدمرهم وتحافظ عليهم جميعاً تحت ساعتك. || 3

ਦੇਹੀ ਹੋਵਗਿ ਖਾਕੁ ਪਵਣੁ ਉਡਾਈਐ

عندما تغادر الروح الجسد ، يتحول جسدنا إلى غبار

ਇਹੁ ਕਿਥੈ ਘਰੁ ਅਉਤਾਰੁ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਈਐ ॥੪॥

|| ثم لا نعرف أين منازلنا أو أماكن استراحتنا ، ولن نستعيد قصورنا أبداً. || 4

ਦਿਹੁ ਦੀਵੀ ਅੰਧ ਘੋਰੁ ਘਬੁ ਮੁਹਾਈਐ ॥

في وضوح النهار الساطع ، نعيش في ظلام دامس للجهل الروحي ، ونترك ثروتنا الثمينة من الحياة تُسرق

ਗਰਬਿ ਮੁਸੈ ਘਰੁ ਚੋਰੁ ਕਿਸੁ ਰੂਆਈਐ ॥੫॥

غورنا الذاتي ينهبنا من حياتنا الغالية تماماً مثل اللص الذي يسرق منزله ، لذا أمام من

|| يمكننا الشكوى؟ || 5

ਗੁਰਮੁਖਿ ਚੋਰੁ ਨ ਲਾਗਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਜਗਾਈਐ ॥

أتباع المعلم لا يتعرض للسرقة من قبل أي لص داخلي (رذائل) ، لأنه من خلال اسم الله ،

يبقيه المعلم على علم بثروته الروحية

ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਰੀ ਆਗਿ ਜੋਤਿ ਦੀਪਾਈਐ ॥੬॥

بكلمته ، يطفئ المعلم نار الرغبات الدنيوية من عقل مثل هذا الشخص وينير عقله بالمعرفة

|| الإلهية. || 6

ਲਾਲੁ ਰਤਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਗੁਰਿ ਸੁਰਤਿ ਬੁਝਾਈਐ

ينقله المعلم هذه اليقظة إلى أن اسم الله هو الجوهرة الحقيقية والجوهرة

ਸਦਾ ਰਹੈ ਨਿਹਕਾਮੁ ਜੇ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਈਐ ॥੭॥

|| الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يبقى خاليًا من الرغبات الدنيوية إلى الأبد. || 7

ਰਾਤਿ ਦਿਹੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈਐ ॥

يجب أن نفدي اسم الله في قلوبنا ليلا ونهارا.

ਨਾਨਕ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਈਐ ॥੮॥੨॥੪॥

|| ناناك يقول ، يا إلهي ، إذا كان ذلك يرضيك ، وحدثني مع نفسك. || 8 || 2 || 4

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:राغ سوهي ، المعلم الأول

ਮਨਹੁ ਨ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਅਹਿਨਿਸਿ ਧਿਆਈਐ ॥

لا ينبغي أن نتخلى عن نعم من أذهاننا ، وأن نتأمل فيه بمحبة وإخلاص ليلا ونهارا ،

ਜਿਉ ਰਾਖਹਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਤਿਵੈ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥੧॥

|| يا الله ، أظهر رحمتك في أي حالة تحفظني بها ، سأجد السلام في ذلك. || 1

ਮੈ ਅੰਧੁਲੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲਕੁਟੀ ਟੋਹਣੀ ॥

.بالنسبة لي ، يشبه اسم الله عصا توجيه الأعمى

ਰਹਉ ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਟੇਕ ਨ ਮੋਰੈ ਮੋਹਣੀ ॥੧॥ ਰਹਉ ॥

|| عندما أعيش على دعم السيد الله ، فإن مايا الآسرة لا تغريني. || 1 || وقفة

ਜਹ ਦੇਖਉ ਤਹ ਨਾਲਿ ਗੁਰਿ ਦੇਖਾਲਿਆ ॥

.أيمنما نظرت ، أظهر لي المعلم أن الله دائماً معي

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਭਾਲਿ ਸਬਦਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥੨॥

بعد محاولتي العثور عليه داخل وخارج ، في النهاية من خلال كلمة المعلم ، أدركته في

|| داخلي. || 2

ਸੇਵੀ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨਾ ॥

.باتباع تعاليم المعلم بتواضع ، أتأمل بمحبة في اسم الله الطاهر

ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਰਜਾਇ ਭਰਮੁ ਭਉ ਭੰਜਨਾ ॥੩॥

.يا الله ، مدمر الشك والرهبه ، كل ما يرضيك ، أعتقد أنه سيكون مشيئتك

ਜਨਮਤ ਹੀ ਦੁਖੁ ਲਾਗੈ ਮਰਣਾ ਆਇ ਕੈ ॥

.بمجرد أن نولد ، نشعر بالخوف من الموت

ਜਨਮੁ ਮਰਣੁ ਪਰਵਾਣੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਕੈ ॥੪॥

.لكن كلا من ولادة الشخص وموته تتم الموافقة عليهما من خلال الترنيم بحمد الله

ਹਉ ਨਾਹੀ ਤੂ ਹੋਵਹਿ ਤੁਧ ਹੀ ਸਾਜਿਆ ॥

.يا الله ، أنت هناك حيث لا غرور ؛ لقد صنعت كل هذا الخليفة

ਆਪੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਜਿਆ ॥੫॥

أنت نفسك تخلق وتدمر كل شيء ؛ أنت نفسك تمجد شخصًا من خلال كلمة المعلم. ॥ 5

॥

ਦੇਹੀ ਭਸਮ ਰੁਲਾਇ ਨ ਜਾਪੀ ਕਹ ਗਇਆ ॥

بعد ترك الجسد يتدحرج في التراب ، لا يعرف أين تذهب الروح بعد الموت؟

ਆਪੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ਸੇ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭਇਆ ॥੬॥

॥ وهو في حد ذاته عجيبة كبيرة. لكن يا الله! أنت نفسك تسود في كل مكان. ॥ 6

ਤੂੰ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭ ਦੂਰਿ ਜਾਣਹਿ ਸਭ ਤੂ ਹੈ ॥

.يا إلهي ، الجميع يعلم أنك لست ببعيد ، فأنت تتجول في كل مكان

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਖਿ ਹਦੂਰਿ ਅੰਤਰਿ ਭੀ ਤੂ ਹੈ ॥੭॥

॥ يراك أتباع المعلم أمامهم مباشرة ويدركون أنك تسكن بداخلهم أيضًا. ॥ 7

ਮੈ ਦੀਜੈ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸੁ ਅੰਤਰਿ ਸਾਂਤਿ ਹੋਇ ॥

.يا إلهي! بَارِكْنِي لَيْسَكُنِّي نَامَ فِي وَاسْتِعَادَ السَّلامَ بِي

ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਤਿ ਦੇਇ ॥੮॥੩॥੫॥

يا ناناك! هذا المتعصب ، الذي يمنحه المعلم الحقيقي الحكمة ، يغني دائمًا بحمد الله. ॥ 8

5 ॥ 3 ॥ ॥ ॥

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧ ਅਸਟਪਦੀਆ

:راغ سوهي ، المعلم الثالث ، الضربة الأولى ، أشتابادي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਨਾਮੈ ਹੀ ਤੇ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੋਆ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਮੁ ਨ ਜਾਪੈ ॥

يا أصدقائي ، من اسم الله يحدث كل شيء ، لكن بدون تعاليم المعلم ، لا يمكن فهم الاسم وتقديره.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਬਿਨੁ ਚਾਖੇ ਸਾਦੁ ਨ ਜਾਪੈ ॥

كلمة المعلم الإلهية حلوة مثل الجوهر السامي ، لكن لا يمكن تجربتها دون فهمها.

ਕਉਡੀ ਬਦਲੈ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਚੀਨਸਿ ਨਾਹੀ ਆਪੈ ॥

من لا يفكر في نفسه ، يضيع حياته عبثاً.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਤਾ ਏਕੇ ਜਾਣੈ ਹਉਮੈ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥੧॥

ولكن عندما يتبع المرء تعاليم المعلم ، فإنه يتعرف على إله واحد فقط ثم لا يصيبه مرض

|| الأنا. || 1

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਅਪਣੇ ਵਿਟਹੁ ਜਿਨਿ ਸਾਚੇ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥

أنا افدي نفسي لمعلمي الذي يضيء على المرء حب الله.

ਸਬਦੁ ਚੀਨ੍ਹਿ ਆਤਮੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ਸਹਜੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يصبح المرء مستنيراً روحياً من خلال التفكير في كلمة المعلم ويظل مستغرقاً في السلام

|| والاتزان السماويين. || 1 || وقفة

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਾਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥

يا أصدقائي ، أحد أتباع المعلم يغني بحمد الله ، وهو يفهم ويتأمل كلمة المعلم الإلهية

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਗੁਰ ਤੇ ਉਪਜੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਾਰਜ ਸਵਾਰੇ ॥

يتم تجديد جسد وروح أتباع المعلم بالكامل من خلال نعمة المعلم ويحل شؤونه بنجاح من

خلال تعاليم المعلم.

ਮਨਮੁਖਿ ਅੰਧਾ ਅੰਧੁ ਕਮਾਵੈ ਬਿਖੁ ਖਟੇ ਸੰਸਾਰੇ ॥

إن الشخص الأعمى روحياً الذي لديه إرادة ذاتية يقوم بأعمال حمقاء ولا يكسب إلا الثروات

الدينيوية التي لا تعدو كونها سمّاً لحياته الروحية.

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਅਤਿ ਪਿਆਰੇ ॥੨॥

لذلك ، دون اتباع تعاليم المعلم المحبوب الغالي ، يظل في حب الثروات الدنيوية ويتحمل

|| البؤس دائمًا. || 2

ਸੇਈ ਸੇਵਕੁ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਚਾਲੈ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਏ ॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم الحقيقي ويفعل ما يرضي المعلم ، يصبح المحب

الحقيقي لله.

ਸਾਚਾ ਸਬਦੁ ਸਿਫਤਿ ਹੈ ਸਾਚੀ ਸਾਚਾ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

إنه يفهم أن كلمة المعلم الإلهية في تسبيح الله أبدية ؛ يحفظ الله الأزلي المتجسد في ذهنه

ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਖੈ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਜਾਏ ॥

يستمر أحد أتباع المعلم في تلاوة الكلمات الإلهية لتسبيح الله ، وبهذه الطريقة تنحرف غروره

من الداخل.

ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਕਰਮੁ ਹੈ ਸਾਚਾ ਸਾਚਾ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥੩॥

يعتقد أتباع المعلم أن الله نفسه هو المحسن ونعمته أبدية ؛ وهو يقرأ أيضًا الكلمة الإلهية

|| من تسبيح الله للآخرين. || 3

ਗੁਰਮੁਖਿ ਘਾਲੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਖਟੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਏ ॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، فهو يبذل جهدًا في تذكر الله ويكسب ثروة الاسم ؛ إنه

يحفظ الآخرين أيضًا على التأمل في الاسم.

ਸਦਾ ਅਲਿਪਤੁ ਸਾਚੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਗੁਰ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥

نظرًا لكونه ينعم بالطبيعة الهادئة والمتوازنة التي منحها جورو ومشبعة بحب الله ، فإنه يظل

دائمًا منفصلاً عن مايا.

ਮਨਮੁਖੁ ਸਦ ਹੀ ਕੂੜੇ ਬੋਲੈ ਬਿਖੁ ਬੀਜੈ ਬਿਖੁ ਖਾਏ ॥

في حين أن الشخص الذي يتسم بالإرادة الذاتية دائمًا ما ينطق بالأكاذيب ويزرع بذور الباطل

ويحصد الباطل أيضًا

ਜਮਕਾਲਿ ਬਾਧਾ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਦਾਧਾ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕਵਣੁ ਛਡਾਏ ॥੪॥

|| هو مقيد برسول الموت ومحترق في نار الشهوة. من ينقذه ما عدا المعلم؟ || 4

ਸਚਾ ਤੀਰਥੁ ਜਿਤੁ ਸਤ ਸਰਿ ਨਾਵਣੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥

يمنح الله نفسه هذا الفهم لأتباع المعلم بأن المكان الحقيقي للحج للوضوء هو الكلمة الإلهية للمعلم.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਦਿਖਾਏ ਤਿਤੁ ਨਾਤੈ ਮਲੁ ਜਾਏ ॥

يكشف الله له جميع أماكن الحج في كلمة المعلم الإلهية ، والاستحمام الذي يتم فيه غسل قذارة الرذائل.

ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਸਚਾ ਹੈ ਨਿਰਮਲੁ ਨਾ ਮਲੁ ਲਗੈ ਨ ਲਾਏ ॥

إنه يعتقد أن كلمة المعلم أبدية ونقية ، فهي لا تلتقط قذارة الرذائل ولا تنقل قذارة الأنا إلى الشخص الذي يستحم فيها.

ਸਚੀ ਸਿਫਤਿ ਸਚੀ ਸਾਲਾਹ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਏ ॥੫॥

|| إنه يتعلم من المعلم الكامل عن التسبيح الحقيقي للإله الأبدى. || 5

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹਰਿ ਤਿਸੁ ਕੇਰਾ ਦੁਰਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਏ ॥

هذا الجسد والعقل وكل شيء يخص الله. لكن الشخص الشرير لا يستطيع حتى فهم هذا.

ਹੁਕਮੁ ਹੋਵੈ ਤਾ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਵੈ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਜਾਏ ॥

فقط عندما يأمر الله بذلك يصبح عقل المرء نقيًا وتنحرف الأنا من الداخل.

ਗੁਰ ਕੀ ਸਾਖੀ ਸਹਜੇ ਚਾਖੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਬੁਝਾਏ ॥

ثم يتذوق بشكل حدسي مذاق تعاليم جورو ، التي تطفئ نيرانه من الرغبات الدنيوية.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਰਾਤਾ ਸਹਜੇ ਮਾਤਾ ਸਹਜੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਏ ॥੬॥

يصبح مشبعًا بحب كلمة جورو ويظل مبتهجًا بشكل حدسي ومنغمسًا في السلام الروحي

|| والاتزان. || 6

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਕਰਿ ਜਾਣੈ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਇ ਪਿਆਰੇ ॥

الشخص الذي يحب المعلم المحبوب ، يدرك أن اسم الله أبدي

ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ਸਚੈ ਨਾਇ ਪਿਆਰੇ ॥

يتعلم عن ترديد تسبيح الله الأزلي وينمي المحبة له

ਏਕੇ ਸਚਾ ਸਭ ਮਹਿ ਵਰਤੈ ਵਿਰਲਾ ਕੇ ਵੀਚਾਰੇ ॥

ومع ذلك ، فإن شخصًا نادرًا فقط يدرك حقيقة أن إلهًا واحدًا فقط يسود الجميع ،

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਤਾ ਬਖਸੇ ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਸਵਾਰੇ ॥੭॥

و فقط عندما يوحد الله بنفسه شخصًا ما بنفسه ، فإنه يغفر هذا الشخص ويزينه بتفانهِ

|| الحقيقي. || 7

ਸਭੇ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੋਈ ਜਾਣੈ ॥

يا أصدقائي ، فقط أحد أتباع المعلم النادر يفهم أن الإله الأبدي نفسه هو الذي ينتشر في كل مكان ويفعل كل شيء.

ਜੰਮਣ ਮਰਣਾ ਹੁਕਮੇ ਵਰਤੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ॥

تابع المعلم يواصل التفكير في نفسه ويفهم أن الولادة والموت يحدثان وفقًا لأمره فقط

ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭਾਏ ਜੇ ਇਛੈ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਏ ॥

عندما يتذكر الله بمحبة ، يصبح مرضيًا للمعلم الحقيقي ويتلقى أي مكافأة يرغب فيها

ਨਾਨਕ ਤਿਸ ਦਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੋਵੈ ਜਿ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥੯॥੧॥

يا ناناك! الشخص الذي يقضي على غروره من الداخل ، ويتم إنجاز جميع مهامه الروحية

|| والدينية. || 8 || 1

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

: راغ سوهي ، المعلم الثالث

ਕਾਇਆ ਕਾਮਣਿ ਅਤਿ ਸੁਆਲ੍ਹਿਹਉ ਪਿਰੁ ਵਸੈ ਜਿਸੁ ਨਾਲੇ ॥

يا أصدقائي ، عروس الروح ، التي في ذهن الزوج - الله ، تصبح جميلة للغاية

ਪਿਰ ਸਚੇ ਤੇ ਸਦਾ ਸੁਹਾਗਣਿ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਮੁਹਾਲੇ ॥

عروس الروح التي تعتز دائمًا بكلمة المعلم ، تتحد مع الزوج-الله وتصبح محظوظة جدًا إلى الأبد.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਜਾਲੇ ॥੧॥

|| من يحرق غروره من الداخل ، يصبح مشبعًا بحب العبادة التعبدية لله. || 1

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥

يا أصدقائي ، الكلمات الإلهية المثالية لممدح الله رائعة

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਉਪਜੀ ਸਾਚਿ ਸਮਾਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ينبع هذا من قلب المعلم الحقيقي ويساعد أتباع المعلم على الاندماج في الله. || 1 || وقفة
||

ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਵਸੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਪਾਤਾਲਾ ॥

كل السلام والسرور في جميع القارات والمجرات والمناطق السفلية يسكن في ذلك الجسم ،

ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਜਗਜੀਵਨ ਦਾਤਾ ਵਸੈ ਸਭਨਾ ਕਰੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥

فيه يقيم الله ، واهب الحياة للعالم ، ويعين الكل

ਕਾਇਆ ਕਾਮਣਿ ਸਦਾ ਸੁਹੇਲੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸਮੁਹਾਲਾ ॥੨॥

روح ذلك الشخص ، التي تتبع تعاليم المعلم وتقدس في قلبه نام ، تسكن دائمًا في سلام. ||
2 ||

ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਆਪੇ ਵਸੈ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖਿਆ ਜਾਈ ॥

الله نفسه يسكن في الجسد ، ولكن لا يمكن فهمه لكونه غير مفهوم

ਮਨਮੁਖੁ ਮੁਗਧੁ ਬੁਝੈ ਨਾਹੀ ਬਾਹਰਿ ਭਾਲਣਿ ਜਾਈ ॥

الشخص الجاهل العنيد لا يفهم هذه الحقيقة ويتجول في الخارج بحثًا عن الله

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਸਤਿਗੁਰਿ ਅਲਖੁ ਦਿਤਾ ਲਖਾਈ ॥੩॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يتمتع دائماً بالسلام لأن المعلم الحقيقي قد كشف له

|| الله غير المفهوم. || 3

ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਰਤਨ ਪਦਾਰਥ ਭਗਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥

العبادة التعبدية لله مثل الجواهر الثمينة وجسم الإنسان يفيض بكنوز هذه الجواهر

ਇਸੁ ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਨਉ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਹਾਟ ਪਟਣ ਬਾਜਾਰਾ ॥

هذه الهيئة لديها في داخلها جميع الأحكام لكسب ثروة نام ، كما لو كانت جميع مناطق العالم

التسعة بمتاجرها وأسواقها وبلداتها.

ਇਸੁ ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਨਾਮੁ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਾ ॥੪॥

من خلال التفكير في كلمة المعلم ، يمكن للمرء أن يدرك نام داخل هذا الجسد ، والذي يشبه

|| جميع كنوز العالم التسعة. || 4

ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਤੋਲਿ ਤੁਲਾਵੈ ਆਪੇ ਤੋਲਣਹਾਰਾ ॥

يسكن في الجسد أيضاً الله الذي يقيّم القيمة الروحية للناس

ਇਹੁ ਮਨੁ ਰਤਨੁ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਕੁ ਤਿਸ ਕਾ ਮੇਲੁ ਅਫਾਰਾ ॥

العقل الذي لديه ثروة من نام مثل الجوهرة ذو قيمة عالية للغاية

ਮੇਲਿ ਕਿਤ ਹੀ ਨਾਮੁ ਪਾਈਐ ਨਾਹੀ ਨਾਮੁ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਬੀਚਾਰਾ ॥੫॥

لا يمكن شراء الاسم بأي ثمن ، بل يتم تحقيقه فقط من خلال التفكير في تعاليم المعلم. ||

|| 5

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਕਾਇਆ ਖੋਜੈ ਹੋਰ ਸਭ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ॥

يا أصدقائي! أحد أتباع المعلم ، يبحث عن نام في جسده ؛ ضاع بقية العالم في الشك

ਜਿਸ ਨੇ ਦੇਇ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ਹੋਰ ਕਿਆ ਕੇ ਕਰੇ ਚਤੁਰਾਈ ॥

وحده هذا الشخص هو الذي يدرك نعم الذي أهب الله إياه. يمكن أن تكون أي حيل ذكية

أخرى غير مجدية.

ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਭਉ ਭਾਉ ਵਸੈ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਈ ॥੬॥

داخل الجسد يكمن أيضًا الخوف المحترم ومحبة الله ، لكنهما أيضًا يتم إدراكهما بنعمة

|| المعلم. || 6

ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸਾ ਸਭ ਓਪਤਿ ਜਿਤੁ ਸੰਸਾਰਾ ॥

يا أصدقائي ، داخل الجسد يوجد ذلك الخالق الذي نشأت منه آلهة مثل براهما وفيشنو

..وماهيش وبقية العالم

ਸਚੈ ਆਪਣਾ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਪਾਸਾਰਾ ॥

.لقد أقام الأبدى مسرحيته ودورة الولادة والموت هي امتدادها

ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਆਪਿ ਦਿਖਾਇਆ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੭॥

الشخص الذي أظهره المعلم الكامل بنفسه هذه الحقيقة ، يتم تحريره من خلال التوافق مع

|| اسم الله. || 7

ਸਾ ਕਾਇਆ ਜੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ ਸਚੈ ਆਪਿ ਸਵਾਰੀ ॥

يا أصدقائي ، هذا الشخص وحده هو منجز الذي يتبع تعاليم المعلم الحقيقي ؛ لقد زين الله

بنفسه ذلك الشخص

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਦਰਿ ਢੇਈ ਨਾਹੀ ਤਾ ਜਮੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ॥

.بدون التأمل في الاسم ، لا يجد المرء ملجأ في محضر الله ويعاقبه رسول الموت

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਵਡਿਆਈ ਪਾਏ ਜਿਸ ਨੇ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥੮॥੨॥

|| يا ناناك ، فقط هذا الشخص هو من ينال المجد الحقيقي الذي يرحمه الله. || 8 || 2

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧੦

راغ سوهي ، المعلم الثالث ، النعمة العاشرة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਦੁਨੀਆ ਨ ਸਾਲਾਹਿ ਜੇ ਮਰਿ ਵੰਵਸੀ ॥

يا أصدقاء ، لا تملق هذا العالم الذي لا بد أن يموت ،

ਲੋਕਾ ਨ ਸਾਲਾਹਿ ਜੇ ਮਰਿ ਖਾਕੁ ਥੀਈ ॥੧॥

|| ولا تملق الناس الذين لا بد أن يموتوا ويتحولوا إلى غبار. || 1

ਵਾਹੁ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਵਾਹੁ ॥

يا سيدي الله ، أنت مدهش. انت حقا جدير بالثناء

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਲਾਹੀਐ ਸਚਾ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا أخي ، يجب أن نتبع تعاليم المعلم ونمدح الإله الأبدي الخالي من الهموم والذي لا يعتمد

|| على أحد. || 1 || وقفة

ਦੁਨੀਆ ਕੇਰੀ ਦੇਸਤੀ ਮਨਮੁਖ ਦਝਿ ਮਰੰਨਿ ॥

يصبح الأشخاص ذوو الإرادة الذاتية موتى روحياً من أجل صداقة الأشخاص المؤثرين.

ਜਮ ਪੁਰਿ ਬਧੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ਵੇਲਾ ਨ ਲਾਹੰਨਿ ॥੨॥

إنهم مقيدون ويعاقبون من قبل رسول الموت ، وبعد ذلك لا يحصلون على فرصة أخرى

|| (الحياة البشرية لتذكر الله). || 2

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਨਮੁ ਸਕਾਰਥਾ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਲਗੰਨਿ ॥

حياة أتباع المعلم مثمرة لأنهم يظلون منسجمين مع كلمة المعلم الإلهية في تسبيح الله

ਆਤਮ ਰਾਮ ਪ੍ਰਗਾਸਿਆ ਸਹਜੇ ਸੁਖਿ ਰਹੰਨਿ ॥੩॥

|| يظنون سعادة بشكل حدسي لأن أذهانهم تنير بالحكمة الإلهية لكل الله المنتشر. || 3

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਰਚੰਨਿ ॥

الذين هجروا كلمة المعلم واحتضنوا حب مايا ،

ਤਿਸਨਾ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੈ ਅਨਦਿਨੁ ਜਲਤ ਫਿਰੰਨਿ ॥੪॥

توقهم إلى الثروة الدنيوية والسلطة لا يموت ؛ يتجولون دائمًا حول المعاناة في رغبات دنيوية

|| شرسة. || 4

ਦੁਸਟਾ ਨਾਲਿ ਦੇਸਤੀ ਨਾਲਿ ਸੰਤਾ ਵੈਰੁ ਕਰੰਨਿ ॥

الذين يعتزون بالصدقة مع الأشرار ويضمرون العداة للقديسين ،

ਆਪਿ ਡੁਬੇ ਕੁਟੰਬ ਸਿਉ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਡੋਬੰਨਿ ॥੫॥

يفرقون في محيط الرذائل الدنيوية مع عائلاتهم ؛ يصبحون سبب تدهور نسلهم بالكامل. ||

5 ||

ਨਿੰਦਾ ਭਲੀ ਕਿਸੈ ਕੀ ਨਾਹੀ ਮਨਮੁਖ ਮੁਗਧ ਕਰੰਨਿ ॥

ليس من الجيد الافتراء على أحد ، لكن الحمقى أصحاب الإرادة النفسانية ينغمسون في

ذلك.

ਮੁਹ ਕਾਲੇ ਤਿਨ ਨਿੰਦਕਾ ਨਰਕੇ ਘੋਰਿ ਪਵੰਨਿ ॥੬॥

|| هؤلاء القذف ينالون الخزي ويعانون في جحيم رهيب. || 6

ਏ ਮਨ ਜੈਸਾ ਸੇਵਹਿ ਤੈਸਾ ਹੋਵਹਿ ਤੇਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥

يا عقلي ، بغض النظر عن تخدمه أو تتبعه ، من خلال القيام بما يفعلونه ، ستصبح مثلهم

أيضًا.

ਆਪਿ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਵਣਾ ਕਹਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਇ ॥੭॥

|| كل ما تزرعه فهذا ما تأكله. لا شيء آخر يمكن أن يقال عن هذا. || 7

ਮਹਾ ਪੁਰਖਾ ਕਾ ਬੋਲਣਾ ਹੋਵੈ ਕਿਤੇ ਪਰਥਾਇ ॥

أي شيء يقوله المتدينون العظام هو بالتأكيد لرفاهية الآخرين

ਓਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭਰੇ ਭਰਪੂਰ ਹਰਿ ਓਨਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥੮॥

هم ممتلئون برحيق نامبروسيال ؛ هم أنفسهم ليس لديهم أي نوع من الدوافع الأنانية في

|| أذهانهم. || 8

ਗੁਣਕਾਰੀ ਗੁਣ ਸੰਘਰੈ ਅਵਰਾ ਉਪਦੇਸੇਨਿ ॥

الأشخاص الفاضلون يجمعون الفضائل ويطلبون من الآخرين أن يحذو حذوها

ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿ ਓਨਾ ਮਿਲਿ ਰਹੇ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਲਏਨਿ ॥੯॥

ومن حسن الحظ أولئك الذين يلتقون بهؤلاء الأتقياء ؛ يبدأون أيضًا في تذكر الله في جميع

|| الأوقات. || 9

ਦੇਸੀ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ਮੇਦਨੀ ॥

يا أصدقائي ، الذي خلق هذا الكون يزود الجميع

ਏਕੇ ਹੈ ਦਾਤਾਰੁ ਸਚਾ ਆਪਿ ਧਈ ॥੧੦॥

|| إله واحد وحده هو المزود الأعظم ؛ هو نفسه السيد الأبدي. || 10

ਸੇ ਸਚੁ ਤੇਰੈ ਨਾਲਿ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥

يا أخي ، هذا الإله الأبدي معك دائمًا ؛ اتبع تعاليم المعلم وانظر إليه بعينيك المستنيرتين

روحياً.

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਮਾਲਿ ॥੧੧॥

|| احفظ دومًا ما يكرسه الله في قلبك ، يرحمك ، هو نفسه سيوحّدك به. || 11

ਮਨੁ ਮੈਲਾ ਸਚੁ ਨਿਰਮਲਾ ਕਿਉ ਕਰਿ ਮਿਲਿਆ ਜਾਇ ॥

يا أصدقائي ، إن الله الأبدي دائمًا طاهر والعقل البشري قذر بالردائل ، فكيف يمكن للإنسان

أن يتحد معه؟

ਪ੍ਰਭੂ ਮੇਲੇ ਤਾ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇ ॥੧੨॥

لا يمكن لأي شخص أن يتحد مع الله إلا إذا وحده بنفسه من خلال تدمير غروره من خلال

|| كلمة المعلم. || 12

ਸੇ ਸਹੁ ਸਚਾ ਵੀਸਰੈ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥

إذا نسي السيد-الله الأبدى ، فإن العيش في العالم ملعون

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਨਾ ਵੀਸਰੈ ਗੁਰਮਤੀ ਵੀਚਾਰਿ ॥੧੩॥

|| ولكن إذا تأمل المرء في تعاليم المعلم ، فإن الله يمنحه نعمته ولا ينسأه. || 13

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਤਾ ਮਿਲਿ ਰਹਾ ਸਾਚੁ ਰਖਾ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥

إذا وحدني المعلم الحقيقي مع الله ، فعندئذٍ يمكنني فقط أن أبقى متحدًا معه وأن أبقيه

متجسدًا في قلبي.

ਮਿਲਿਆ ਹੋਇ ਨ ਵੀਛੁੜੈ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰਿ ॥੧੪॥

هو الذي يتحد مع الله من خلال محبة المعلم وعاطفته ، لا يفصل عنه أبدًا مرة أخرى. || 14

||

ਪਿਰੁ ਸਾਲਾਹੀ ਆਪਣਾ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

عروس الروح التي تمدح زوجها الله بالتأمل في كلمة المعلم ،

ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸੇਭਾਵੰਤੀ ਨਾਰਿ ॥੧੫॥

|| عند لقاء الله الحبيب ، تبلغ السلام السماوي وتُعرف بالمرأة ذات السمعة الطيبة. || 15

ਮਨਮੁਖ ਮਨੁ ਨ ਭਿਜਈ ਅਤਿ ਮੈਲੇ ਚਿਤਿ ਕਠੋਰ ॥

إن عقل أصحاب الإرادة النفسانية لا يتشرب بمحبة الله ؛ أذهانهم قذرة للغاية بالردائل ولا

تتعاطف مع الآخرين.

ਸਪੈ ਦੁਧੁ ਪੀਆਈਐ ਅੰਦਰਿ ਵਿਸੁ ਨਿਕੋਰ ॥੧੬॥

|| إنهم مثل الثعابين التي حتى عندما تتغذى على الحليب ، لا يزال فيها سموم فقط. || 16

ਆਪਿ ਕਰੇ ਕਿਸੁ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਬਖਸਣਹਾਰੁ ॥

يا أصدقائي ، الله نفسه يفعل كل شيء ، لذلك من يمكننا أن نقول الخير أو الشر ؛ هو نفسه
قادر على أن يرحمهم.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮੈਲੁ ਉਤਰੈ ਤਾ ਸਚੁ ਬਣਿਆ ਸੀਗਾਰੁ ॥੧੭॥

عندما يتم غسل الأوساخ من الأنا من خلال التفكير في كلمة المعلم ، فإن روحه تتزين بجمال

|| أبدي. || 17

ਸਚਾ ਸਾਹੁ ਸਚੇ ਵਣਜਾਰੇ ਓਥੈ ਕੂੜੇ ਨਾ ਟਿਕੰਨਿ ॥

الأبدي هو السيد الله ، والأبدي تجار اسمه ؛ الكذبة لا يمكن أن تبقى في محضره على الإطلاق.

ਓਨਾ ਸਚੁ ਨ ਭਾਵਈ ਦੁਖ ਹੀ ਮਾਹਿ ਪਚੰਨਿ ॥੧੮॥

|| اسم الله الأزلي لا يرضيهم. لقد استهلكتهم مآسيهم. || 18

ਹਉਮੈ ਮੈਲਾ ਜਗੁ ਫਿਰੈ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥

.يتجول العالم بأسره ، الملوث بقذارة الأنا ، بلا هدف ويستمر في دورة الولادة والموت.

ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਕਮਾਵਣਾ ਕੇਇ ਨ ਮੇਟਣਹਾਰ ॥੧੯॥

يتصرف المرء حسب مصيره المقرر بناءً على أفعاله الماضية التي لا يستطيع أحد محوها. ||
19 ||

ਸੰਤਾ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਤਾ ਸਚਿ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥

.إذا بقي المرء في صحبة قديسين حقيقيين ، فإن محبة الله تزداد فيه.

ਸਚੁ ਸਲਾਹੀ ਸਚੁ ਮਨਿ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥੨੦॥

|| بحمد الله بالحب والعقل المخلص ، يُقبل المرء على أنه حق في محضره. || 20

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਪੂਰੀ ਮਤਿ ਹੈ ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥

الكمال هو تعاليم المعلم المثالي ؛ من يتذكر الله دائماً بمحبة من خلال تعاليم المعلم ،

ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਵਡ ਰੋਗੁ ਹੈ ਵਿਚਹੁ ਠਾਕਿ ਰਹਾਇ ॥੨੧॥

|| يضع حداً لمرض الغرور الشديد وغرور الذات في داخله. || 21

ਗੁਰੁ ਸਾਲਾਹੀ ਆਪਣਾ ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ ਲਾਗਾ ਪਾਇ ॥

، أتمنى أن أستمر في مدح معلمي بالانحناء له بكل تواضع ،

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸਉਪੀ ਆਗੈ ਧਰੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥੨੨॥

|| ومحو الأنا من الداخل قد أسلم له جسدي وعقلي. || 22

ਖਿਚੇਤਾਇ ਵਿਗੁਚੀਐ ਏਕਸੁ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

يا أصدقائي ، لقد دمر الشخص ببساطة بسبب استمرار تمزقه بسبب التردد ؛ لذلك يجب أن تهتم فقط بإله واحد.

ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਛਡਿ ਤੂ ਤਾ ਸਚਿ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੨੩॥

|| اترك غرورك ، عندها فقط يمكنك أن تظل متحدًا مع الله الأبدية. || 23

ਸਤਿਗੁਰ ਨੇ ਮਿਲੇ ਸਿ ਭਾਇਰਾ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਲਗੰਨਿ ॥

كل من يتبع تعاليم المعلم الحقيقي ويظل منسجمًا مع الكلمة الإلهية لتساويح الله ، هم إخوتي.

ਸਚਿ ਮਿਲੇ ਸੇ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ ਦਰਿ ਸਚੈ ਦਿਸੰਨਿ ॥੨੪॥

الذين اتحدوا بالله لم ينفصلوا عنه مرة أخرى ؛ يبدو أنهم مكرمون حقًا في حضور الله. || 24

ਸੇ ਭਾਈ ਸੇ ਸਜਣਾ ਜੇ ਸਚਾ ਸੇਵੰਨਿ ॥

الذين يذكرون الله بمحبة هم إخوتي وأصدقائي المقربين.

ਅਵਗਣ ਵਿਕਣਿ ਪਲ੍ਹਹਰਨਿ ਗੁਣ ਕੀ ਸਾਝ ਕਰੰਨਿ ॥੨੫॥

|| عندما تغسل خطاياهم ، يزدهرن روحياً ويطورون شراكة مع الفضائل الإلهية. || 25

ਗੁਣ ਕੀ ਸਾਝ ਸੁਖੁ ਉਪਜੈ ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਕਰੇਨਿ ॥

من خلال تطوير شراكة مع الفضائل الإلهية ، ينعم السلام في أذهانهم وينخرطون في عبادة الله التعبدية الحقيقية.

ਸਚੁ ਵਣੰਜਹਿ ਗੁਰ ਸਬਦ ਸਿਉ ਲਾਹਾ ਨਾਮੁ ਲਏਨਿ ॥੨੬॥

|| من خلال كلمة المعلم يستثمرون في الحقيقة ويكسبون ربح الاسم. || 26

ਸੁਇਨਾ ਰੁਪਾ ਪਾਪ ਕਰਿ ਕਰਿ ਸੰਚੀਐ ਚਲੈ ਨ ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ॥

يكدس المرء الذهب والفضة بارتكاب الذنوب ، لكنه لا يتمشى مع رحيله عن هذا العالم

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਲਿ ਨ ਚਲਸੀ ਸਭ ਮੁਠੀ ਜਮਕਾਲਿ ॥੨੭॥

باستثناء الاسم، لا شيء آخر يذهب معنا في النهاية ، وهكذا ينخدع رسول الموت العالم

|| بأسره. || 27

ਮਨ ਕਾ ਤੇਸਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਹਿਰਦੈ ਰਖਹੁ ਸਮੁਹਾਲਿ ॥

أيها الأصدقاء ، اسم الله هو القوت الحقيقي للعقل ، لذا اعتز به بعناية في قلبك

ਏਹੁ ਖਰਚੁ ਅਖੁਟੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਬਰੈ ਨਾਲਿ ॥੨੮॥

|| هذا القوت لا ينضب ويرافق دائماً أتباع المعلم حتى النهاية. || 28

ਏ ਮਨ ਮੂਲਹੁ ਭੁਲਿਆ ਜਾਸਹਿ ਪਤਿ ਗਵਾਇ ॥

يا عقلي ، لقد ابتعدت عن الله ، أصلك الحقيقي ؛ هذا يقودك إلى الخروج من هذا العالم بعد

أن تفقد كل شرفك

ਇਹੁ ਜਗਤੁ ਮੋਹਿ ਦੂਜੈ ਵਿਆਪਿਆ ਗੁਰਮਤੀ ਸਚੁ ਧਿਆਇ ॥੨੯॥

|| هذا العالم منغمس في حب الازدواجية. اتبع تعاليم المعلم وتذكر الله بعشق. || 29

ਹਰਿ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਹਰਿ ਜਸੁ ਲਿਖਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥

يا أصدقائي ، لا تقدر قيمة الله ، ومجده لا يمكن التعبير عنه

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਪੈ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੩੦॥

عندما يتوافق عقل الفرد وجسده مع كلمة المعلم ، يظل المرء دائماً منغمساً في الله. || 30

||

ਸੇ ਸਹੁ ਮੇਰਾ ਰੰਗੁਲਾ ਰੰਗੇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥

زوجي - الله مرح جدا. إنه يشبع المرء بشكل حدسي بمحبته

ਕਾਮਣਿ ਰੰਗੁ ਤਾ ਚੜੈ ਜਾ ਪਿਰ ਕੈ ਅੰਕਿ ਸਮਾਇ ॥੩੧॥

تصبح عروس الروح مشبعة بمحبة الله فقط عندما تسلم نفسها حقًا لله وبالتالي تندمج فيه.

31 || ||

ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨੇ ਭੀ ਮਿਲਨਿ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੰਨਿ ॥

.حتى الذين انفصلوا عنه لفترة طويلة يجتمعون معه عندما يتبعون تعاليم المعلم

ਅੰਤਰਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਖਾਨਿ ਖਰਚਨਿ ਨ ਨਿਖੁਟਈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਹਜਿ ਰਵੰਨਿ ॥੩੨॥

اسم الله ، الذي يشبه كنوز العالم التسعة ، موجود بداخلهم. لا تقصر حتى بعد الأكل

|| والمشاركة مع الآخرين ؛ بشكل حدسي استمروا في ترديد تسبيح الله. || 32

ਨਾ ਓਇ ਜਨਮਹਿ ਨਾ ਮਰਹਿ ਨਾ ਓਇ ਦੁਖ ਸਹੰਨਿ ॥

.أتباع المعلم هؤلاء لا يلدون ولا يموتون ، ولا يتحملون آلام دورة الولادة والموت

ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਹਰਿ ਸਿਉ ਕੇਲ ਕਰੰਨਿ ॥੩੩॥

الذين تم حمايتهم من قبل المعلم ، يتم إنقاذهم من دورة الولادة والموت ويتوافقون مع الله

|| ، ويتمتعون بالنعيم. || 33

ਸਜਣ ਮਿਲੇ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ ਜਿ ਅਨਦਿਨੁ ਮਿਲੇ ਰਹੰਨਿ ॥

الأتقياء الذين يظلون دائمًا متحدّين مع الله ، بمجرد اتحادهم ، لن يفصلوا عنه أبدًا مرة

أخرى.

ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਵਿਰਲੇ ਜਾਈਅਹਿ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਲਹੰਨਿ ॥੩੪॥੧॥੩॥

يا ناناك ، فقط الأشخاص النادرون جدًا من المعروف أنهم أدركوا الله في هذا العالم. || 34

3 || 1 || ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الثالث

ਹਰਿ ਜੀ ਸੁਖਮੁ ਅਗਮੁ ਹੈ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਮਿਲਿਆ ਜਾਇ ॥

الله غير مرئي ولا يمكن الوصول إليه ، فكيف يمكن للمرء أن يندمج معه؟

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਭ੍ਰਮੁ ਕਟੀਐ ਅਚਿੰਤੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੧॥

عندما يتم تبديد الشك من خلال كلمة المعلم ، عندئذٍ يتحقق وجود الله في العقل بشكل

|| بديهي. || 1

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੰਨਿ ॥

.يتذكر أتباع المعلم دائمًا اسم الله بمحبة.

ਹਉ ਤਿਨ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਮਨਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦਾ ਰਵੰਨਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنا افدي نفسي للذين يفكرون دائماً في فضائل الله في أذهانهم. || 1 || وقفة

ਗੁਰੁ ਸਰਵਰੁ ਮਾਨ ਸਰੋਵਰੁ ਹੈ ਵਡਭਾਗੀ ਪੁਰਖ ਲਹੰਨਿ ॥

يا أصدقائي ، الجورو يشبه البحيرة تمامًا مثل بحيرة مانساروفر الجميلة ، ولا يجده إلا

الأشخاص المحظوظون جدًا.

ਸੇਵਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੋਜਿਆ ਸੇ ਹੰਸੁਲੇ ਨਾਮੁ ਲਹੰਨਿ ॥੨॥

هؤلاء المخلصون الأتقياء مثل البجع الذين اكتشفوا البحيرة مثل جورو ، ينقرون على اللآلئ

|| مثل الاسم. || 2

ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਨਿ ਰੰਗ ਸਿਉ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਲਗੰਨਿ

.يتذكر أتباع المعلم بمحبة اسم الله ويظلوا منسجمين معه

ਧੁਰਿ ਪੂਰਬਿ ਹੋਵੈ ਲਿਖਿਆ ਗੁਰ ਭਾਣਾ ਮੰਨਿ ਲਏਨਿ ॥੩॥

|| لكن فقط الذين تم تحديدهم مسبقًا ، يقبلون إرادة المعلم. || 3

ਵਡਭਾਗੀ ਘਰੁ ਖੋਜਿਆ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

هؤلاء المحظوظون الذين فتشوا قلوبهم وجدوا كنز الاسم بداخله.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਵੇਖਾਲਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਛਾਨੁ ॥੪॥

|| كشف المعلم الكامل لهم عن كنز نام وأدركوا أن الله واسع الانتشار. || 4

ਸਭਨਾ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

الله وحده هو سيد الكل وليس مثله.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਿਤੁ ਘਟਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੫॥

إذا اختبر المرء ، بنعمة المعلم ، حضور الله في عقله ، فعندئذ يظهر الله في قلب ذلك

|| الشخص || 5

ਸਭੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਬ੍ਰਹਮੁ ਹੈ ਬ੍ਰਹਮੁ ਵਸੈ ਸਭ ਥਾਇ ॥

هذا العالم كله هو تجسيد للإله الشامل ، الذي يسود في كل مكان

ਮੰਦਾ ਕਿਸ ਨੇ ਆਖੀਐ ਸਬਦਿ ਵੇਖਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੬॥

يا أصدقائي ، عدلوا عقلكم مع كلمة المعلم وانظروا بأنفسكم أن الله يسكن في كل شيء ،

|| إذن من يمكنك أن تطلق عليه الشر؟ || 6

ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਤਿਚਰੁ ਆਖਦਾ ਜਿਚਰੁ ਹੈ ਦੁਹੁ ਮਾਹਿ ॥

يدعو المرء شخصًا جيدًا أو سيئًا فقط طالما أنه عالق في ازدواجية

ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੇ ਬੁਝਿਆ ਏਕਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥੭॥

|| لكن أتباع المعلم قد أدركوا وجود إله واحد فقط ، وظلوا مندمجين فيه فقط. || 7

ਸੇਵਾ ਸਾ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਸੀ ਜੇ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਏ ਥਾਇ ॥

يا صديقي ، فقط تلك العبادة التعبدية ترضي الله ، وهو ما يرضى عنه

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਆਰਾਧਿਆ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥੮॥੧॥੨॥੩॥੪॥੫॥

يا ناناك! أتباع المعلم يتذكرون الله بمحبة من خلال التناغم مع كلمات المعلم النقية. || 8 ||

|| 2 || 4 || 9

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨

: راغ سوهي ، أشتابادي ، المعلم الرابع ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

: إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਕੇਈ ਆਇ ਮਿਲਾਵੈ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਪਿਆਰਾ ਹਉ ਤਿਸੁ ਪਹਿ ਆਪੁ ਵੇਚਾਈ ॥੯॥

|| إذا جاء أحدهم ووحدي مع ربي الحبيب ، فسأقدم نفسي لذلك الشخص. || 1

ਦਰਸਨੁ ਹਰਿ ਦੇਖਣ ਕੈ ਤਾਈ ॥

يا الله ، لأخذ لمحة عنك ،

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إلهي ، إذا أظهرت رحمتك ووحدتني مع المعلم الحقيقي ، فسأستمر دائمًا في التأمل في
|| اسمك. || 1 || وقفة

ਜੇ ਸੁਖੁ ਦੇਹਿ ਤ ਤੁਝਹਿ ਅਰਾਧੀ ਦੁਖਿ ਭੀ ਤੁਝੈ ਧਿਆਈ ॥੨॥

يا إلهي ، إذا باركتني بالسعادة ، فسأفكر فيك ، وحتى في حالة البؤس ، سأذكرك بمحبة. ||
2 ||

ਜੇ ਭੁਖ ਦੇਹਿ ਤ ਇਤ ਹੀ ਰਾਜਾ ਦੁਖ ਵਿਚਿ ਸੂਖ ਮਨਾਈ ॥੩॥

|| سأكون راضيا حتى لو أبقيتني جائعًا ، وسأشعر بالسعادة من الألم أيضًا. || 3

ਤਨੁ ਮਨੁ ਕਾਟਿ ਕਾਟਿ ਸਭੁ ਅਰਪੀ ਵਿਚਿ ਅਗਨੀ ਆਪੁ ਜਲਾਈ ॥੪॥

يا إلهي ، كنت سأقطع جسدي وعقلي إلى أشلاء ، وأقدم كل ذلك لك ، ولن أتردد في حرق
|| نفسي بالنار ، فقط لأخذ لمحة عنك. || 4

ਪਖਾ ਫੇਰੀ ਪਾਣੀ ਢੇਵਾ ਜੇ ਦੇਵਹਿ ਸੇ ਖਾਈ ॥੫॥

أود أن ألوح بمروحة فوق أتباعك ، وأحمل لهم الماء ، وسأكل بكل سرور كل ما تقدمه. || 5
||

ਨਾਨਕੁ ਗਰੀਬੁ ਢਹਿ ਪਇਆ ਦੁਆਰੇ ਹਰਿ ਮੇਲਿ ਲੈਹੁ ਵਡਿਆਈ ॥੬॥

يا إلهي ، لقد استسلم ناناك المتواضع لك ؛ من فضلك اتحده مع نفسك. هذا سيكون
|| بالتأكيد عظمتك. || 6

ਅਖੀ ਕਾਢਿ ਧਰੀ ਚਰਣਾ ਤਲਿ ਸਭ ਧਰਤੀ ਫਿਰਿ ਮਤ ਪਾਈ ॥੭॥

يا إلهي ، كنت سأنتزع عيني وأضعها تحت أقدام المعلم وأتجول في جميع أنحاء الأرض ،
|| على أمل أن أجذك. || 7

ਜੇ ਪਾਸਿ ਬਹਾਲਹਿ ਤਾ ਤੁਝਹਿ ਅਰਾਧੀ ਜੇ ਮਾਰਿ ਕਢਹਿ ਭੀ ਧਿਆਈ ॥੮॥

يا إلهي ، إذا أبقيتني بالقرب منك ، فسأستمر في التأمل فيك ، وحتى لو أبقيتني بعيدًا ،
|| فسأظل أتذكرك بمحبة. || 8

ਜੇ ਲੋਕੁ ਸਲਾਹੇ ਤਾ ਤੇਰੀ ਉਪਮਾ ਜੇ ਨਿੰਦੈ ਤ ਛੇਡਿ ਨ ਜਾਈ ॥੯॥

إذا مدحني الناس فسيكون ذلك هو مجدك ، وإذا كانوا يشوهونني حتى الآن ، فلن أذهب

|| بعيدًا عنك. || 9

ਜੇ ਤੁਧੁ ਵਲਿ ਰਹੈ ਤਾ ਕੇਈ ਕਿਹੁ ਆਖਉ ਤੁਧੁ ਵਿਸਰਿਐ ਮਰਿ ਜਾਈ ॥੧੦॥

يا إلهي! إذا بقيت مشبعًا بحبك ، فيمكن لأي شخص أن يقول أي شيء ؛ ولكن إذا نسيتك ،

|| فسأموت روحيا بالتأكيد. || 10

ਵਾਰਿ ਵਾਰਿ ਜਾਈ ਗੁਰ ਉਪਰਿ ਪੈ ਪੈਰੀ ਸੰਤ ਮਨਾਈ ॥੧੧॥

|| كنت افدي نفسي مرارًا وتكرارًا للمعلم ، وأنحني أمامه باحترام ، سأحاول إرضائه. || 11

ਨਾਨਕੁ ਵਿਚਾਰਾ ਭਇਆ ਦਿਵਾਨਾ ਹਰਿ ਤਉ ਦਰਸਨ ਕੈ ਤਾਈ ॥੧੨॥

|| يا إلهي ، لقد أصاب ناناك المتواضع بالحيرة ، وهو يتوق لرؤية رؤيتك المباركة. || 12

ਝਖੜੁ ਝਾਗੀ ਮੀਹੁ ਵਰਸੈ ਭੀ ਗੁਰੁ ਦੇਖਣ ਜਾਈ ॥੧੩॥

حتى لو هبت عاصفة عنيفة وهطول أمطار غزيرة ، ما زلت أتحدى تلك العاصفة سأذهب

|| لرؤية المعلم. || 13

ਸਮੁੰਦੁ ਸਾਗਰੁ ਹੋਵੈ ਬਹੁ ਖਾਰਾ ਗੁਰਸਿਖੁ ਲੰਘਿ ਗੁਰ ਪਹਿ ਜਾਈ ॥੧੪॥

حتى لو كان هناك بحر شاسع جدًا وقليل الملححة أمامه ، فإن تلميذ المعلم يعبره ويذهب

|| إلى المعلم. || 14

ਜਿਉ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜਲ ਬਿਨੁ ਹੈ ਮਰਤਾ ਤਿਉ ਸਿਖੁ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਮਰਿ ਜਾਈ ॥੧੫॥

تمامًا كما يموت المرء بدون ماء ، يشعر المخلص أيضًا بأنه ميت روحياً دون مقابلة المعلم.

|| || 15

ਜਿਉ ਧਰਤੀ ਸੋਭ ਕਰੇ ਜਲੁ ਬਰਸੈ ਤਿਉ ਸਿਖੁ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਬਿਗਸਾਈ ॥੧੬॥

تمامًا كما هو الحال عند هطول المطر ، تبدو الأرض جميلة ، وبالمثل يكون التلميذ في حالة

|| من النشوة عند رؤية معلمه. || 16

ਸੇਵਕ ਕਾ ਹੋਇ ਸੇਵਕੁ ਵਰਤਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਬਿਨਉ ਬੁਲਾਈ ॥੧੭॥

|| أنا على استعداد للعمل كخادم لمخلص المعلم ، وسوف أدعوه بوقار. || 17

ਨਾਨਕ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀ ਹਰਿ ਪਹਿ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਗੁਰ ਸੁਖੁ ਪਾਈ ॥੧੮॥

هذه هي صلاة ناناك أمام الله ، لكي يوحدني مع المعلم وأستمتع بنعمة لقاء المعلم. || 18

||

ਤੂ ਆਪੇ ਗੁਰੁ ਚੇਲਾ ਹੈ ਆਪੇ ਗੁਰ ਵਿਚੁ ਦੇ ਤੁਝਹਿ ਧਿਆਈ ॥੧੯॥

يا إلهي ، أنت نفسك المعلم وكذلك التلميذ ، وأنا أذكرك بمحبة فقط من خلال المعلم. ||

19 ||

ਜੇ ਤੁਧੁ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਤੂਹੈ ਹੇਵਹਿ ਤੁਧੁ ਸੇਵਕ ਪੈਜ ਰਖਾਈ ॥੨੦॥

|| يا إلهي! الذين يمارسون عبادتك يصبحون مثلك. أنت تحافظ على شرف أتباعك. || 20

ਭੰਡਾਰ ਭਰੇ ਭਗਤੀ ਹਰਿ ਤੇਰੇ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਦੇਵਾਈ ॥੨੧॥

يا الله ، كنوزك مليئة بالعبادة التعبدية ؛ أنت تباركه من خلال المعلم فقط لمن تتمناه. || 21

||

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੇਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ਹੋਰ ਨਿਹਫਲ ਸਭ ਚਤੁਰਾਈ ॥੨੨॥

يا إلهي! فقط هذا الشخص يتلقى عبادتك التعبدية ، التي تباركها معها ؛ كل ذكاء آخر لا طائل

|| منه. || 22

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਗੁਰੁ ਅਪੁਨਾ ਸੋਇਆ ਮਨੁ ਜਾਗਾਈ ॥੨੩॥

أحاول إيقاظ عقلي روحياً من سبات حب مايا من خلال تذكر واتباع تعاليم المعلم الخاص

|| بي. || 23

ਇਕੁ ਦਾਨੁ ਮੰਗੈ ਨਾਨਕੁ ਵੇਚਾਰਾ ਹਰਿ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸੁ ਕਰਾਈ ॥੨੪॥

يا إلهي ، ناناك المتواضع يتوسل إليك للحصول على هدية واحدة فقط ، اجعلني عبدًا

|| لمحببك. || 24

ਜੇ ਗੁਰੁ ਝਿੜਕੇ ਤ ਮੀਠਾ ਲਾਗੈ ਜੇ ਬਖਸੇ ਤ ਗੁਰ ਵਡਿਆਈ ॥੨੫॥

إذا وبّخني معلمي على خطأي ، فهذا يبدو لطيفًا بالنسبة لي ؛ وإن غفر لي فهذه هي عظمته.

|| || 25

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੋਲਹਿ ਸੇ ਥਾਇ ਪਾਏ ਮਨਮੁਖਿ ਕਿਛੁ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥੨੬॥

|| يوافق المعلم على ما يقوله أتباعه ، لكن كلمات الشخص الذي يريد نفسه لا تقبل. || 26

ਪਾਲਾ ਕਕਰੁ ਵਰਫ ਵਰਸੈ ਗੁਰਸਿਖੁ ਗੁਰ ਦੇਖਣ ਜਾਈ ॥੨੭॥

حتى في حالة البرد القارس أو الصقيع وتساقط الثلج ، يذهب مخلص المعلم لرؤية المعلم.

|| || 27

ਸਭੁ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਦੇਖਉ ਗੁਰੁ ਅਪੁਨਾ ਵਿਚਿ ਅਖੀ ਗੁਰ ਪੈਰ ਧਰਾਈ ॥੨੮॥

|| أتمنى أن أظل أنظر إلى المعلم ليلا ونهارا وأن أكرس كلمته في عيني. || 28

ਅਨੇਕ ਉਪਾਵ ਕਰੀ ਗੁਰ ਕਾਰਣਿ ਗੁਰ ਭਾਵੈ ਸੇ ਥਾਇ ਪਾਈ ॥੨੯॥

أبذل الكثير من الجهود لإرضاء المعلم ، ولكن فقط ما يرضيه يتم قبوله والموافقة عليه. ||

|| 29

ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਅਰਾਧੀ ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਮੇਰੇ ਸਾਈ ॥੩੦॥

يا سيدي الله! امنح الرحمة ، حتى أتمكن دائمًا من تذكر واتباع الكلمات النقية لمعلمي. ||

|| 30

ਨਾਨਕ ਕਾ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਗੁਰੂ ਹੈ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਈ ॥੩੧॥

|| ينتمي جسد ناناك وروحه إلى المعلم ؛ عند مقابلة المعلم ، أصبحت راضيًا وشبغًا. || 31

ਨਾਨਕ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਹੈ ਜਤ ਕਤ ਤਤ ਗੋਸਾਈ ॥੩੨॥੧॥

|| إله ناناك ينتشر في كل مكان. هنا وهناك وحيثما يرى ، يرى سيد الكون. || 32 || 1

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੧੦

راغ سوش ، المعلم الرابع ، أشتابادي، النبض العاشرة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਅੰਦਰਿ ਸਚਾ ਨੇਹੁ ਲਾਇਆ ਪ੍ਰੀਤਮ ਆਪਣੈ ॥

يا صديقي ، لقد أثبت المعلم الحب الحقيقي في داخلي لإلهي الحبيب

ਤਨੁ ਮਨੁ ਹੋਇ ਨਿਹਾਲੁ ਜਾ ਗੁਰੁ ਦੇਖਾ ਸਾਮ੍ਹਣੈ ॥੧॥

|| يشعر جسدي وعقلي بالسعادة عندما أرى المعلم أمامي. || 1

ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਹੁ ॥

يا صديقي ، لدي إيمان كامل باسم الله ،

ਗੁਰੁ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਾਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਅਗਮ ਅਥਾਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال المعلم المثالي أدركت الإله الخالد ، الذي لا يقترب ، والذي لا يسبر غوره. || 1 ||

|| وقفة

ਹਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਵੇਖਿ ਵਿਗਸੀਆ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਲਗਾ ਪਿਆਹੁ

يا صديقي ، يسعدني أن أرى المعلم الحقيقي ؛ بفضل نعمة المعلم ، أنا مشبع بحب اسم الله.

ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕੈ ਮੇਲਿਅਨੁ ਪਾਇਆ ਮੋਖ ਦੁਆਹੁ ॥੨॥

منحني الجورو الرحمة ، وقد وحدني مع الله ، ووجدت الطريق إلى التحرر من الروابط والرزائل

|| الدينوية. || 2

ਸਤਿਗੁਰੁ ਬਿਰਹੀ ਨਾਮ ਕਾ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤ ਤਨੁ ਮਨੁ ਦੇਉ ॥

يا صديقي ، المعلم الحقيقي هو محب اسم الله ؛ إذا صادفت مقابلة المعلم الحقيقي ،

فسأسلم جسدي وعقلي له

ਜੇ ਪੂਰਬਿ ਹੋਵੈ ਲਿਖਿਆ ਤਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਹਜਿ ਪੀਏਉ ॥੩॥

|| إذا كان مقدرًا ، فيمكنني أن أشرب بشكل حدسي رحيق الاسم. || 3

ਸੁਤਿਆ ਗੁਰੁ ਸਾਲਾਹੀਐ ਉਠਦਿਆ ਭੀ ਗੁਰੁ ਆਲਾਉ ॥

.يا صديقي ، يجب أن نمدح المعلم أثناء نومه ، وننطق أيضًا باسمه عندما نستيقظ.

ਕੇਈ ਐਸਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੇ ਮਿਲੈ ਹਉ ਤਾ ਕੇ ਧੋਵਾ ਪਾਉ ॥੪॥

|| إذا قابلت أحد أتباع هذا المعلم ، فسوف أغسل قدميه (أخدمه بكل تواضع). || 4

ਕੇਈ ਐਸਾ ਸਜਣੁ ਲੇੜਿ ਲਹੁ ਮੈ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਦੇਇ ਮਿਲਾਇ ॥

.يا أخي ، أعثر علي مثل هذا الصديق الذي قد يوحدني مع معلمي الحبيب.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿਆ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੫॥

|| فقط عند لقاء المعلم الحقيقي يدرك المرء الله بشكل حدسي. || 5

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਗਰੁ ਗੁਣ ਨਾਮ ਕਾ ਮੈ ਤਿਸੁ ਦੇਖਣ ਕਾ ਚਾਉ ॥

المعل الحقيقي هو محيط فضائل الله. لدي توق لرؤيته

ਹਉ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਘੜੀ ਨ ਜੀਵਉ ਬਿਨੁ ਦੇਖੇ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥੬॥

بدون رؤيته لا أستطيع العيش روحيا ولو للحظة. في الحقيقة بدون رؤيته أشعر كما لو أنني

|| سأموت روحياً. || 6

ਜਿਉ ਮਛਲੀ ਵਿਣੁ ਪਾਣੀਐ ਰਹੈ ਨ ਕਿਤੈ ਉਪਾਇ ॥

مثلما لا يمكن للأسماك أن تعيش على الإطلاق بدون ماء ،

ਤਿਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਸੰਤੁ ਨ ਜੀਵਈ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਮਰਿ ਜਾਇ ॥੭॥

وبالمثل بدون محبة الله ، لا يمكن للقديس الحقيقي أن يظل حياً روحياً ؛ دون أن يتذكر اسم

|| الله ، يشعر أنه ميت روحياً. || 7

ਮੈ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਤੀ ਪਿਰਹੜੀ ਕਿਉ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਜੀਵਾ ਮਾਉ ॥

يا أمي ، أنا مخلص جداً للمعلم الحقيقي. كيف يمكنني العيش بدون المعلم؟

ਮੈ ਗੁਰਬਾਣੀ ਆਧਾਰੁ ਹੈ ਗੁਰਬਾਣੀ ਲਾਗਿ ਰਹਾਉ ॥੮॥

|| كلمة المعلم هي دعم حياتي ؛ منسجمة مع كلمته ، ما زلت على قيد الحياة روحياً. || 8

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਤੰਨੁ ਹੈ ਗੁਰੁ ਤੁਠਾ ਦੇਵੈ ਮਾਇ ॥

يا أمي ، اسم الله ثمين مثل الجوهرة ، التي يعطيها المعلم لشخص يتعامل معها بلطف

ਮੈ ਧਰ ਸਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਰਹਾ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੯॥

|| أعتمد على دعم اسم الله الأزلي. ما زلت على قيد الحياة روحياً منسجم مع اسم الله. || 9

ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਪਦਾਰਥੁ ਨਾਮੁ ਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਦੇਇ ਦ੍ਰਿੜਾਇ ॥

يا أصدقائي ، ثروة اسم الله موجودة في المعرفة التي أعطاها المعلم. يقوم المعلم بزرع اسمه في مخلصه وتكريسه.

ਜਿਸੁ ਪਰਾਪਤਿ ਸੇ ਲਰੈ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥੧੦॥

ومع ذلك ، فإن الشخص الذي تم تعيينه مسبقًا فقط ، يتلقى ذلك باتباع تعاليم المعلم. ||

10 ||

ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ਪ੍ਰੇਮ ਕੀ ਕੇ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਆਖੈ ਆਇ ॥

يا أصدقائي ، إذا أتى شخص ما وأخبرني بقصة لا توصف عن حبّ إلهي الحبيب ،

ਤਿਸੁ ਦੇਵਾ ਮਨੁ ਆਪਣਾ ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ ਲਾਗਾ ਪਾਇ ॥੧੧॥

|| كنت سأسلم ذهني له وسنحني مرارًا وتكرارًا للمس رجليه. || 11

ਸਜਣੁ ਮੇਰਾ ਏਕੁ ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥

يا الله القدير ، أنت الوحيد الذي أتمناه. أنت الخالق العليم العليم.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੀਤਿ ਮਿਲਾਇਆ ਮੈ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੇਰਾ ਤਾਣੁ ॥੧੨॥

لقد وحدني صديقي ، المعلم الحقيقي ، معك ؛ أنا أعتمد على دعمك إلى الأبد وإلى الأبد. ||

12 ||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾ ਆਵੈ ਨਾ ਜਾਇ ॥

يا أصدقائي ، معلمي الحقيقي هو من الوجود الأبدي ؛ لا يولد ولا يموت.

ਓਹੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੧੩॥

|| نه الخالق الذي لا يفنى وهو منتشر في الكل. || 13

ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ ਸੰਚਿਆ ਸਾਬਤੁ ਪੂੰਜੀ ਰਾਸਿ ॥

لقد جمع الشخص ، الذي باركه المعلم الكامل ، ثروة اسم الله ، وتبقى هذه الثروة على حالها

دائمًا.

ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਮੰਨਿਆ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਸਾਬਾਸਿ ॥੧੪॥੧॥੨॥੧੧॥

يا ناناك ، بمباركة المعلم ، تمت الموافقة على مثل هذا الشخص في حضور الله. 14 || 1

11 || 2 ||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧

:راغ سوهي ، أشتابادي، المعلم الخامس ، المعلم الأول

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਉਰੜਿ ਰਹਿਓ ਬਿਖਿਆ ਕੈ ਸੰਗਾ ॥

يا أصدقائي ، عقل الإنسان متورط في صحبة المايا السامة (ثروات العالم وقوته) ،

ਮਨਹਿ ਬਿਆਪਤ ਅਨਿਕ ਤਰੰਗਾ ॥੧॥

|| وعقله يبتلى بأمواج من الجشع لا تعد ولا تحصى. 1 ||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ॥ ਕਤ ਪਾਈਐ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

يا عقلي ، الله القدير غير مفهوم ، ولا يمكن الوصول إليه. كيف يمكننا أن ندرك أن الله

|| الكامل المنتشر في كل مكان؟ 1 || وقفه

ਮੇਹ ਮਗਨ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਬਿਆਪੇ ॥

إن الإنسان دائماً متورط في حب التعلق الدنيوي ،

ਅਤਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਕਬਹੂ ਨਹੀ ਧ੍ਰਾਪੇ ॥੨॥

|| ورغبته المفرطة في الثروات الدنيوية لا تُطفأ أبداً. 2 ||

ਬਸਇ ਕਰੇਧੁ ਸਰੀਰਿ ਚੰਡਾਰਾ ॥

.الغضب الذي لا يرحم يختبئ في جسده

ਅਗਿਆਨਿ ਨ ਸੂਝੈ ਮਹਾ ਗੁਬਾਰਾ ॥੩॥

|| وهو لا يفهم هذا بسبب الظلام المطلق للجهل الروحي. 3 ||

ਭ੍ਰਮਤ ਬਿਆਪਤ ਜਰੇ ਕਿਵਾਰਾ ॥

تجول وإلهاء وضغط مايا (التعلق الدنيوي) مثل مصراعين في أذهاننا ،

ਜਾਣੁ ਨ ਪਾਈਐ ਪ੍ਰਭ ਦਰਬਾਰਾ ॥੪॥

|| بسبب ذلك لا يمكننا الذهاب في محضر الله. || 4

ਆਸਾ ਅੰਦੇਸਾ ਬੰਧਿ ਪਰਾਨਾ ॥

يظل الفاني مقيدًا بالأمل والخوف ،

ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਵੈ ਫਿਰਤ ਬਿਗਾਨਾ ॥੫॥

|| لذلك ، لا يمكنه الذهاب في محضر الله ويتجول كالغريب. || 5

ਸਗਲ ਬਿਆਧਿ ਕੈ ਵਸਿ ਕਰਿ ਦੀਨਾ ॥

يا أصدقائي ، يبقى الإنسان تحت سيطرة جميع أنواع الأمراض النفسية ،

ਫਿਰਤ ਪਿਆਸ ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਨੁ ਮੀਨਾ ॥੬॥

|| ويظل المرء يتجول ويعاني في الرغبات الدنيوية ، مثل خروج سمكة من الماء. || 6

ਕਛੁ ਸਿਆਨਪ ਉਕਤਿ ਨ ਮੇਰੀ ॥

يا الله ما عندي حكمة ولا عقل للتغلب على هذه الصعوبة

ਏਕ ਆਸ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ॥੭॥

|| يا سيدي ، أنت أمني الوحيد. || 7

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਸੰਤਨ ਪਾਸੇ ॥

اللهم إني أصلي لقديسيك وأقول ذلك

ਮੇਲਿ ਲੈਹੁ ਨਾਨਕ ਅਰਦਾਸੇ ॥੮॥

|| ابقيني ، ناناك ، أبقني متحدًا معك. || 8

ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਸਾਧਸੰਗੁ ਪਾਇਆ ॥

الذين يرحمهم الله ، يمكنهم أن ينضموا إلى رفقة الأتقياء

ਨਾਨਕ ਤ੍ਰਿਪਤੇ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੧॥

يا ناناك ، لقد تم إخماد توقهم إلى مايا وهم يدركون الإله الكامل. || 1 || الوقفة الثانية || 1 ||
||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩

: راغ سوهي ، المعلم الخامس ، الضربة الثالثة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਮਿਥਨ ਮੋਹ ਅਗਨਿ ਸੋਕ ਸਾਗਰ

.هذا العالم مثل بحر من التعلق الزائف ونار الشهوة والحزن

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਉਧਰੁ ਹਰਿ ਨਾਗਰ ॥੧॥

|| اللهم ارجوك ارحمنا واحفظنا من الغرق فيها. || 1

ਚਰਣ ਕਮਲ ਸਰਣਾਇ ਨਰਾਇਣ ॥

يا الله ، لقد بحثنا عن اسمك الطاهر ،

ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਭਗਤ ਪਰਾਇਣ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا سيد الودعاء ، ودعم المصلين ، أرجوك احمينا من الرذائل. || 1 || وقفة

ਅਨਾਥਾ ਨਾਥ ਭਗਤ ਭੈ ਮੇਟਨ ॥

يا مخلص من غير محميين ومدمر من الخوف من أتباعك ،

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਮਦੂਤ ਨ ਭੇਟਨ ॥੨॥

من فضلكم باركوني برفقة القديسين ، بالبقاء في صحبتهم ، حتى الشيطان (الخوف) من

|| الموت لا يمس الإنسان. || 2

ਜੀਵਨ ਰੂਪ ਅਨੂਪ ਦਇਆਲਾ ॥

أيها الإله الرحيم ذو الجمال الذي لا يضاهى ومنبع الحياة ،

ਰਵਣ ਗੁਣਾ ਕਟੀਐ ਜਮ ਜਾਲਾ ॥੩॥

|| بتذكر فضائلك ، يتم قطع جبل المشنقة. || 3

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਸਨ ਨਿਤ ਜਾਪੈ

يا أصدقائي ، الشخص الذي ينطق يوميًا باسم الله الطهي بلسانه ،

ਰੇਗ ਰੂਪ ਮਾਇਆ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥੪॥

|| لا يصيبها مايا التعلق بالثروات الدنيوية التي هي مصدر كل الشرور. || 4

ਜਪਿ ਗੋਬਿੰਦ ਸੰਗੀ ਸਭਿ ਤਾਰੇ ॥

يا أخي ، تذكر دائمًا اسم الله بمحبة ، فمن يفعل ذلك مع نفسه ينقل جميع رفاقه عبر محيط

الرزائل الدنيوية ،

ਪੋਹਤ ਨਾਹੀ ਪੰਚ ਬਟਵਾਰੇ ॥੫॥

وحتى الشياطين الخمسة – الشهوة والغضب والجشع والتعلق والانا لا يمكنهم لمس ذلك

|| الشخص. || 5

ਮਨ ਬਚ ਕ੍ਰਮ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਧਿਆਏ ॥

من يتأمل بمحبة في الله بعقله وكلامه وأفعاله ،

ਸਰਬ ਫਲਾ ਸੇਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥੬॥

|| هذا الشخص وحده ينال كل ثمار الحياة البشرية. || 6

ਧਾਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨਾ ॥

يا أصدقائي ، إنسان أظهر الله القدير رحمته ووحده به ،

ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਭਗਤਿ ਰਸੁ ਦੀਨਾ ॥੭॥

|| قد أسبغ على ذلك الشخص اسمه الطاهر واستمتعت بالعبادة التعبدية. || 7

ਆਦਿ ਮਧਿ ਅੰਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਈ ॥

نفس الله الذي كان موجودًا هناك منذ البداية ، وهو موجود حاليًا هنا وسيكون حاضرًا في

النهاية.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੮॥੧॥੨॥

|| يا ناناك ، لا يوجد غيره. || 8 || 1 || 2 ||

ਰਾਗੁ ਸੁਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੯

راغ سوهي ، المعلم الخامس ، أشتابادي ، الإيقاع التاسع

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਜਿਨ ਡਿਠਿਆ ਮਨੁ ਰਹਸੀਐ ਕਿਉ ਪਾਈਐ ਤਿਨੁ ਸੰਗੁ ਜੀਉ ॥

يا إلهي ، كيف نلتحق بمثل هؤلاء القديسين ، ونرى من يسعدهم الذهن؟

ਸੰਤ ਸਜਨ ਮਨ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸੇ ਲਾਇਨਿ ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਜੀਉ ॥

إنهم قديسين ومهتمين بالخير وأصدقاء حقيقيين يلهمونني ويساعدونني على التوفيق بين
محبة الله.

ਤਿਨੁ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਤੁਟਈ ਕਬਹੁ ਨ ਹੋਵੈ ਭੰਗੁ ਜੀਉ ॥੧॥

|| أتمنى ألا يموت عاطفتي لهم ! لم ينكسر أبدًا. || 1

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭ ਕਰਿ ਦਇਆ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਤੇਰੇ ਨਿਤ ਜੀਉ

يا الله العلي ، أرجوك امنحني نعمتك لكي أغني دائماً تسبيحك

ਆਇ ਮਿਲਹੁ ਸੰਤ ਸਜਣਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹ ਮਨ ਮਿਤ ਜੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا أصدقائي القديسين ، تعالوا ، دعونا نتأمل في اسم الله. || 1 || وقفة

ਦੇਖੈ ਸੁਣੇ ਨ ਜਾਣਈ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿਆ ਅੰਧੁ ਜੀਉ ॥

يا أخي ، الذي يغريه حب مايا ، الغنى والقوة الدنيوية ، يصبح أعمى روحياً ، ولا يستطيع رؤية
الواقع أو الاستماع إليه أو فهمه.

ਕਾਚੀ ਦੇਹਾ ਵਿਣਸਈ ਕੂੜੁ ਕਮਾਵੈ ਧੰਧੁ ਜੀਉ ॥

إنه لا يفهم أن الجسد الضعيف يجب أن يموت في النهاية ويواصل الانخراط في مساعي
دنيوية كاذبة.

ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਸੇ ਜਿਣਿ ਚਲੇ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਸਨਬੰਧੁ ਜੀਉ ॥੨॥

فقط الذين طوروا علاقة مع المعلم المثالي والتأمل في اسم الله ، يغادرون من هنا

|| منتصرين. || 2

ਹੁਕਮੇ ਜੁਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ਚਲਣੁ ਹੁਕਮਿ ਸੰਜੇਗਿ ਜੀਉ ॥

يا أصدقائي ، يأتي المرء إلى هذا العالم بأمر من الله ، ويكون رحيله أيضًا وفقًا لأمره

ਹੁਕਮੇ ਪਰਪੰਚੁ ਪਸਰਿਆ ਹੁਕਮਿ ਕਰੇ ਰਸ ਭੋਗ ਜੀਉ ॥

لقد حدث امتداد الكون بأمر من الله ، ويتمتع الإنسان بالملذات الدنيوية تحت إرادته أيضًا

ਜਿਸ ਨੇ ਕਰਤਾ ਵਿਸਰੈ ਤਿਸਹਿ ਵਿਛੋੜਾ ਸੋਗੁ ਜੀਉ ॥੩॥

|| من هجر الله الخالق انفصاله عنه يخلق حزنا || 3

ਆਪਨੜੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣਿਆ ਦਰਗਹ ਪੈਯਾ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥

من يُرضي إلهه ، يجب أن يذهب في محضره تكريمًا

ਐਥੈ ਸੁਖੁ ਮੁਖੁ ਉਜਲਾ ਇਕੋ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਜੀਉ ॥

مثل هذا الشخص الذي يتأمل في نعم فقط ، ويتمتع هنا بالسلام الروحي ويكرم الآخرة

ਆਦਰੁ ਦਿਤਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਸਤ ਭਾਇ ਜੀਉ ॥੪॥

يمنح الله الأسمى الشرف والاحترام لأولئك الذين يتبعون تعاليم المعلم بحب حقيقي. || 4

||

ਬਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਜੀਆ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਜੀਉ ॥

يا أصدقائي ، إن الله يسود كل الفراغات والفراغات ويوفر القوت لجميع الكائنات

ਸਚੁ ਖਜਾਨਾ ਸੰਚਿਆ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਮਾਲ ਜੀਉ ॥

عندما يجمع المرء كنز الاسم الأبدي ، فإنه يعتبر اسم الله وحده ثروته ومملكه

ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਜਾ ਆਪੇ ਹੋਇ ਦਇਆਲ ਜੀਉ ॥੫॥

|| فيصير الله رحيمًا ولا ينسى من عقله أبدًا. || 5

ਆਵਣੁ ਜਾਣਾ ਰਹਿ ਗਏ ਮਨਿ ਵੁਠਾ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਜੀਉ ॥

يا أصدقائي ، الشخص الذي يأتي الله الخالي من الشكل في ذهنه ليثبت ، تنتهي دورة ولادة
هذا الشخص وموته إلى الأبد.

ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਈਐ ਉਚਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰੁ ਜੀਉ ॥

إن فضائل ذلك تعالى لا حدود لها ؛ إنه أعلى من أعلى ، لا يمكن الوصول إليه ولانهائي

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਣਾ ਵਿਸਰੈ ਸੇ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਲਖ ਵਾਰ ਜੀਉ ॥੬॥

|| ن يترك الله يموت ويولد ملايين المرات. || 6

ਸਾਚੁ ਨੇਹੁ ਤਿਨ ਪ੍ਰੀਤਮਾ ਜਿਨ ਮਨਿ ਵੁਠਾ ਆਪਿ ਜੀਉ

لذين يدركون إلههم الحبيب في أذهانهم ، فإنهم وحدهم يحملون الحب الحقيقي والحنين
إليه ،

ਗੁਣ ਸਾਝੀ ਤਿਨ ਸੰਗਿ ਬਸੇ ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਜਾਪਿ ਜੀਉ ॥

الذين يقيمون في شركتهم ويتشاركون مزاياهم ، يتأملون دائمًا باسم الله بتفانٍ محب

ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਪਰਮੇਸਰੈ ਬਿਨਸੇ ਸਗਲ ਸੰਤਾਪ ਜੀਉ ॥੭॥

|| الذين تشربوا بحب الله ، هلكوا كل مشاكلهم وأمراضهم. || 7

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਤੂੰ ਕਰਣਹਾਰੁ ਤੂੰ ਏਕੁ ਅਨੇਕ ਜੀਉ ॥

يا إلهي ! أنت خالق العالم وممتاز في فعل كل شيء. أنت واحد وأشكالك كثيرة

ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਤੂ ਸਰਬ ਮੈ ਤੂੰ ਬੁਧਿ ਬਿਬੇਕ ਜੀਉ ॥

أنتم جميعًا أقوياء ، وأنتم منتشرون في الجميع وأنتم وحدكم تمتلكون الحكمة للتمييز بين
الخير والشر.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਜਪੀ ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਟੇਕ ਜੀਉ ॥੮॥੧॥੩॥

يقول ناناك ، يا إلهي ، إذا أظهرت رحمتك ، فأنا أريد أن أتأمل في اسمك إلى الأبد بدعم من

॥ أتباعك. ॥ 8 ॥ 1 ॥ 3

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੧੦ ਕਾਫੀ

:راغ سوش ، المعلم الخامس ، أشتابادي، الخفقة العاشرة ، كافي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਜੇ ਭੁਲੀ ਜੇ ਚੁਕੀ ਸਾਈਂ ਭੀ ਤਹਿੰਜੀ ਕਾਢੀਆ ॥

.يا سيدي ، حتى لو أخطأت أو ضللت ، ما زلت معروفاً باسمك

ਜਿਨ੍ਹਾ ਨੇਹੁ ਦੂਜਾਣੇ ਲਗਾ ਝੂਰਿ ਮਰਹੁ ਸੇ ਵਾਢੀਆ ॥੧॥

॥ الذين يتناغمون مع حب الآخرين بدلاً منك ، يموتون روحياً حزينا. ॥ 1

ਹਉ ਨਾ ਛੋਡਉ ਕੰਤ ਪਾਸਰਾ ॥

.لن أتخلي عن رفقة زوجي-الله

ਸਦਾ ਰੰਗੀਲਾ ਲਾਲੁ ਪਿਆਰਾ ਏਹੁ ਮਹਿੰਜਾ ਆਸਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

॥ إنه حبيبي المفعم بالحيوية والحيوية ، وهو دعمي الوحيد. ॥ 1 ॥ وقفة

ਸਜਣ ਤੁਰੈ ਸੈਣ ਤੁ ਮੈ ਤੁਝ ਉਪਰਿ ਬਹੁ ਮਾਣੀਆ ॥

.يا الله ، أنت مرغلي ، أنت معن ، وأنا فخور بك

ਜਾ ਤੁ ਅੰਦਰਿ ਤਾ ਸੁਖੇ ਤੂੰ ਨਿਮਾਣੀ ਮਾਣੀਆ ॥੨॥

॥ عندما أدرك أنك في داخلي ، هناك سلام في قلبي ؛ أنت فخر كوني المتواضع. ॥ 2

ਜੇ ਤੁ ਤੁਠਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਨਾ ਦੂਜਾ ਵੇਖਾਲਿ ॥

.يا كنز اللطف ، إذا كنت قد كرمتني ، فلا تجعلني أطلب المساعدة من أي شخص آخر

ਏਹਾ ਪਾਈ ਮੂ ਦਾਤੜੀ ਨਿਤ ਹਿਰਦੈ ਰਖਾ ਸਮਾਲਿ ॥੩॥

|| من فضلك أعطني هذه الهدية الصغيرة فقط التي قد أبقيك دائماً محفوظاً في قلبي. || 3

ਪਾਵ ਜੁਲਾਈ ਪੰਧ ਤਉ ਨੈਣੀ ਦਰਸੁ ਦਿਖਾਲਿ ॥

يا إلهي ، أتمنى أيضاً أن أسير على طريق وحدتك ، وأدعو لك أن تُظهر لعيني رؤيتك المباركة

ਸ੍ਰਵਣੀ ਸੁਣੀ ਕਹਾਈਆ ਜੇ ਗੁਰੁ ਥੀਵੈ ਕਿਰਪਾਲਿ ॥੪॥

|| إذا أصبح جورو يرحمني ، فقد أستمّر في الاستماع إلى مديحك الطاهر بأذني. || 4

ਕਿਤੀ ਲਖ ਕਰੋੜਿ ਪਿਰੀਏ ਰੋਮ ਨ ਪੁਜਨਿ ਤੇਰਿਆ ॥

يا إلهي ، بغض النظر عن عدد الملايين أو المليارات من فضائلك التي قد أصفها ، فإنها لا
يمكن أن تساوي تمييزك ولو قليلاً

ਤੂ ਸਾਹੀ ਹੂ ਸਾਹੁ ਹਉ ਕਹਿ ਨ ਸਕਾ ਗੁਣ ਤੇਰਿਆ ॥੫॥

|| أنت ملك كل الملوك ولا أستطيع أن أصف كل فضائلك. || 5

ਸਹੀਆ ਤਉ ਅਸੰਖ ਮੰਵਹੁ ਹਭਿ ਵਧਾਈਆ ॥

يا حبيبي ، لديك عدد غير خاضع للمساءلة من المصلين وكلهم أكثر فضيلة مني

ਹਿਕ ਭੇਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ਦੇਹਿ ਦਰਸੁ ਰੰਗੁ ਮਾਣੀਆ ॥੬॥

من فضلك باركني بنظرة النعمة الخاصة بك للحظة ، وأظهر لي رؤيتك المباركة حتى أتمتع أنا
|| أيضاً بنعيم حبك. || 6

ਜੈ ਡਿਠੇ ਮਨੁ ਧੀਰੀਐ ਕਿਲਵਿਖ ਵੰਵਨਿ ਦੂਰੇ ॥

أن الله الذي يرى من تتعزى أذهاننا وتختفي خطايانا

ਸੇ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਮਾਉ ਮੈ ਜੇ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥੭॥

|| لماذا نتخلى عن ذاك المنتشر في كل مكان يا أمي. || 7

ਹੋਇ ਨਿਮਾਣੀ ਢਹਿ ਪਈ ਮਿਲਿਆ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥

عندما سجدت واستسلمت له بتواضع ، قابلني بشكل حدسي

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਸਹਾਇ ॥੮॥੧॥੪॥

يا! ناناك ، بهذه الطريقة بمساعدة المعلم ، تلقيت ما تم تحديده مسبقًا بالنسبة لي. || 8 ||

4 || 1 ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ਪੁਕਾਰਨਿ ਪੋਥੀਆ ॥

يعلن السيمريتييس ، والفيدا ، والبوراناس ، والكتب المقدسة الأخرى ،

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਸਭਿ ਕੂੜੁ ਗਾਲ੍ਹੀ ਹੋਛੀਆ ॥੧॥

|| أنه بدون الاسم، كل شيء باطل ولا قيمة له. || 1 ||

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਅਪਾਰੁ ਭਗਤਾ ਮਨਿ ਵਸੈ ॥

يا أصدقائي ، يكمن الكنز اللامتناهي لاسم الله في أذهان المصلين ،

ਜਨਮ ਮਰਣ ਮੋਹੁ ਦੁਖੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਨਸੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

وبتذكره بصحبة المعلم ، فإن آلام الولادة والموت والارتباطات الدنيوية تتلاشى. || 1 ||

|| وقفة

ਮੋਹਿ ਬਾਦਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ਸਰਪਰ ਰੁੰਨਿਆ ॥

الذين ينغمسون في التعلق والصراع والأنانية يظنون بالتأكيد بأسيين ،

ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਇਨ੍ ਮੂਲਿ ਨਾਮ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ॥੨॥

|| والذين انفصلوا عن نام لا يجدون أبدًا أي سلام سماوي. || 2 ||

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਧਾਰਿ ਬੰਧਨਿ ਬੰਧਿਆ ॥

الذين يظنون مهووسين بدوافعهم الأنانية ،

ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਅਵਤਾਰ ਮਾਇਆ ਧੰਧਿਆ ॥੩॥

كونهم مقيدون بالروابط الدنيوية ، فإنهم يستمرون في الجحيم (البؤس) والسماء (اللذة) || 3 ||

||

ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੋਧਿ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਿਆ ॥

يا أصدقائي ، بعد المداولات والتفكير مرارًا وتكرارًا ، وجدت أن هذا هو جوهر الحكمة ،

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਸੁਖੁ ਨਾਹਿ ਸਰਪਰ ਹਾਰਿਆ ॥੪॥

أنه بدون التأمل في الاسم، لا يمكن لأحد أن ينعم بالسلام ويخسر بالتأكيد لعبة الحياة. 4 ॥

॥

ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ਅਨੇਕ ਮਰਿ ਮਰਿ ਜਨਮਤੇ ॥

(بدون التأمل في اسم الله) ، يستمر عدد لا يحصى من الناس في القدوم والذهاب من هذا العالم ، ويولدون ليموتوا مرة أخرى

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਸਭੁ ਵਾਦਿ ਜੇਨੀ ਭਰਮਤੇ ॥੫॥

|| بدون فهم روعي ، تكون كل جهودهم غير مجدية ويظلون يتجولون في التناسخ. || 5

ਜਿਨ੍ ਕਉ ਭਏ ਦਇਆਲ ਤਿਨ੍ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ਭਇਆ ॥

الذين يرحمهم الله ، ينعمون بصحبة المعلم ،

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਿਨ੍ ਜਨੀ ਜਪਿ ਲਇਆ ॥੬॥

|| وهم يتأملون بمحبة في اسم الله الطهي. || 6

ਖੇਜਹਿ ਕੋਟਿ ਅਸੰਖ ਬਹੁਤੁ ਅਨੰਤ ਕੇ ॥

يا أصدقائي ، عدد لا حصر له من الأشخاص يبحثون عن الله ،

ਜਿਸੁ ਬੁਝਾਏ ਆਪਿ ਨੇੜਾ ਤਿਸੁ ਹੇ ॥੭॥

|| ولكن هذا الشخص وحده يشعر بقربه الذي يباركه هو لتحقيقه. || 7

ਵਿਸਰੁ ਨਾਹੀ ਦਾਤਾਰ ਆਪਣਾ ਨਾਮੁ ਦੇਹੁ ॥

اللهم ارزقني اسمك وبارك لي حتى لا أنساك أبدا

ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਨਾਨਕ ਚਾਉ ਏਹੁ ॥੮॥੨॥੫॥੧੬॥

يا ناناك ، إنها رغبتني التي يشعر بها قلبي أن أستمر في الغناء بحمدك. || 8 || 2 || 5 || 16

||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ਕੁਚਨੀ

: راغ سوهي ، المعلم الأول ، كوتشاجي (العروس غير الرشيقه

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਮੰਝ ਕੁਚਜੀ ਅੰਮਾਵਣਿ ਡੋਸੜੇ ਹਉ ਕਿਉ ਸਹੁ ਰਾਵਣਿ ਜਾਉ ਜੀਉ ॥

يا أصدقائي ، أنا امرأة سيئة الخلق ولديها عيوب كثيرة ، فكيف أذهب وأستمتع بصحبة

زوجي-الله؟

ਇਕ ਦੂ ਇਕਿ ਚੜਦੀਆ ਕਉਣੁ ਜਾਣੈ ਮੇਰਾ ਨਾਉ ਜੀਉ ॥

كل واحد من عرائس روجه أفضل من الآخر ، من يعرف حتى اسمي؟

ਜਿਨ੍ਹੀ ਸਖੀ ਸਹੁ ਰਾਵਿਆ ਸੇ ਅੰਬੀ ਛਾਵੜੀਏਹਿ ਜੀਉ ॥

هؤلاء العرائس اللواتي كن يرضين زوجهن-الله ، ينعمن بالسلام والسلام وكأنهن يسترحن في

ظل شجرة المانجو.

ਸੇ ਗੁਣ ਮੰਝ ਨ ਆਵਨੀ ਹਉ ਕੈ ਜੀ ਦੇਸ ਧਰੇਉ ਜੀਉ ॥

أنا لا أملك تلك الفضائل ، فأنا ألوم على ذلك؟

ਕਿਆ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਵਿਥਰਾ ਹਉ ਕਿਆ ਕਿਆ ਘਿਨਾ ਤੇਰਾ ਨਾਉ ਜੀਉ ॥

يا إلهي ، أي من فضائلك اللانهائية قد أشرحها وأي من أسماءك اللامحدودة قد أستخدمها

لترتفع لك تمدحها؟

ਇਕਤੁ ਟੇਲਿ ਨ ਅੰਬੜਾ ਹਉ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣੈ ਤੇਰੈ ਜਾਉ ਜੀਉ ॥

.لا أستطيع الاقتراب حتى من واحدة من فضائلك ؛ أنا مكرس لك إلى الأبد

ਸੁਇਨਾ ਰੁਪਾ ਰੰਗੁਲਾ ਮੋਤੀ ਤੈ ਮਾਣਿਕੁ ਜੀਉ ॥

الذهب والفضة واللؤلؤ والياقوت مبهج ،

ਸੇ ਵਸਤੂ ਸਹਿ ਦਿਤੀਆ ਮੈ ਤਿਨ੍ ਸਿਉ ਲਾਇਆ ਚਿਤੁ ਜੀਉ ॥

لقد باركني زوجي الله بهذه الأشياء ، لكنني ركزت أفكاري عليها بدلاً منه

ਮੰਦਰ ਮਿਟੀ ਸੰਦੜੇ ਪਥਰ ਕੀਤੇ ਰਾਸਿ ਜੀਉ ॥

.ثروتی هي قصور الجميلة المبنية من الطوب والملاط ، وقد زينت بالحجارة

ਹਉ ਏਨੀ ਟੋਲੀ ਭੁਲੀਅਸੁ ਤਿਸੁ ਕੰਤ ਨ ਬੈਠੀ ਪਾਸਿ ਜੀਉ ॥

.لقد خدعتني هذه الأشياء ، ولم أتذكر زوجي الله الذي أعطاني كل هذه الأشياء

ਅੰਬਰਿ ਕੂੰਜਾ ਕੁਰਲੀਆ ਬਗ ਬਹਿਠੇ ਆਇ ਜੀਉ ॥

عروس الروح التي طارت فضائلها مثل طيور النحام ولم يبق بداخلها سوى الرذائل مثل مالك
الجزين ،

ਸਾ ਧਨ ਚਲੀ ਸਾਹੁਰੈ ਕਿਆ ਮੁਹੁ ਦੇਸੀ ਅਗੈ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥

عندما تغادر عروس الروح هذه من هذا العالم ، ما هو الوجه الذي ستظهره في محضر الله؟

ਸੁਤੀ ਸੁਤੀ ਝਾਲੁ ਥੀਆ ਭੁਲੀ ਵਾਟੜੀਆਸੁ ਜੀਉ ॥

لقد أمضيت شبابي منغمسًا في حب الثروة الدنيوية والقوة ، والآن في سن الشيخوخة ،
أجد أنني نسيت الطريق الصالح في الحياة

ਤੈ ਸਹ ਨਾਲਹੁ ਮੁਤੀਅਸੁ ਦੁਖਾ ਕੂੰ ਧਰੀਆਸੁ ਜੀਉ ॥

.يا زوجي الله! لقد انفصلت عنك وشهدت الآلام والأحزان فقط

ਤੁਧੁ ਗੁਣ ਮੈ ਸਭਿ ਅਵਗਣਾ ਇਕ ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ਜੀਉ ॥

.يا إلهي! هذا هو الخضوع المتواضع لنانك: لديك كل الفضائل وأنا مليء بالرذائل

ਸਭਿ ਰਾਤੀ ਸੋਹਾਗਣੀ ਮੈ ਡੋਹਾਗਣਿ ਕਾਈ ਰਾਤਿ ਜੀਉ ॥੧॥

كل عرائس النفوس المحظوظات مشبعون بحبك: يا الله! باركني ، البائس ، يبضع لحظات

|| من حبك. || 1

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ਸੁਚਜੀ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الأول ، سوشاجي (العروس النبيلة والرشيقة)

ਜਾ ਤੂ ਤਾ ਮੈ ਸਭੁ ਕੇ ਤੂ ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰੀ ਰਾਸਿ ਜੀਉ ॥

يا الله ، عندما تكون معي ، فالجميع إلى جانبي ؛ أنت سيدي والثروة الروحية لحياتي

ਤੁਧੁ ਅੰਤਰਿ ਹਉ ਸੁਖਿ ਵਸਾ ਤੂੰ ਅੰਤਰਿ ਸਾਬਾਸਿ ਜੀਉ ॥

عندما أقدمك في قلبي أكون في سلام. عندما تتجلى فيّ ، فأنا ممجد في كل مكان

ਭਾਣੈ ਤਖਤਿ ਵਡਾਈਆ ਭਾਣੈ ਭੀਖ ਉਦਾਸਿ ਜੀਉ ॥

يا الله ، في إرادتك يتمتع المرء بأمجاد مثل الجلوس على العرش ، وفي إرادتك يتوسل المرء
مثل الزاهد.

ਭਾਣੈ ਥਲ ਸਿਰਿ ਸਰੁ ਵਹੈ ਕਮਲੁ ਫੁਲੈ ਆਕਾਸਿ ਜੀਉ ॥

إذا أمرت ، يمكن أن يبدأ المحيط في التدفق في الصحراء ويمكن أن تتفتح زهرة اللوتس في
السماء.

ਭਾਣੈ ਭਵਜਲੁ ਲੰਘੀਐ ਭਾਣੈ ਮੰਡਿ ਭਰੀਆਸਿ ਜੀਉ ॥

حسب إرادتك نعبر أفضع محيط من الرذائل الدنيوية ، وإرادتك نغرق فيه بسبب خطايانا

ਭਾਣੈ ਸੇ ਸਹੁ ਰੰਗੁਲਾ ਸਿਫਤਿ ਰਤਾ ਗੁਣਤਾਸਿ ਜੀਉ ॥

يا أصدقائي ، وفقاً لإرادته ، يبدو الزوج-الله محبوباً لعروس الروح ، ويظل منشغلاً بحمد الله ،
كنز الفضائل.

ਭਾਣੈ ਸਹੁ ਭੀਹਾਵਲਾ ਹਉ ਆਵਣਿ ਜਾਣਿ ਮੁਈਆਸਿ ਜੀਉ ॥

في مشيئته أيضاً ، في بعض الأحيان يبدو الزوج-الله مخيفاً بالنسبة لي ، عروس الروح ؛ أنا
محطمة روحياً في دورة الولادة والموت.

ਤੂ ਸਹੁ ਅਗਮੁ ਅਤੇਲਵਾ ਹਉ ਕਹਿ ਕਹਿ ਢਹਿ ਪਈਆਸਿ ਜੀਉ ॥

يا الله ، أنت سيد الفضائل التي لا تُحصى والتي لا تُحصى ؛ أحاول أن أصفهم ، فأنا مرهق
وانحنيت أمامك.

ਕਿਆ ਮਾਗਉ ਕਿਆ ਕਹਿ ਸੁਣੀ ਮੈ ਦਰਸਨ ਭੂਖ ਪਿਆਸਿ ਜੀਉ ॥

لا أعرف ما الذي قد أطلبه ، وماذا يجب أن أقول حتى تسمعوا. أنا أعرف فقط أنني أتوق
للحصول على لمحة عنك.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਹੁ ਪਾਇਆ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ਜੀਉ ॥੨॥

يا إلهي! لا يمكنك أن تتحقق إلا باتباع كلمة المعلم ؛ هذه هي صلاة ناناك المتواضعة

||| ليجعلني أدركك من خلال كلمة المعلم. || 2

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ਗੁਣਵੰਤੀ ॥

راغ سوهي ، المعلم الخامس ، جونفانتي (العروس الجديرة والفاضلة)

ਜੇ ਦੀਸੈ ਗੁਰਸਿਖੜਾ ਤਿਸੁ ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ਜੀਉ ॥

من ينظر إلي تلميذًا محبًا للمعلم ، فإنني أنحني بتواضع ولمس قدميه

ਆਖਾ ਬਿਰਥਾ ਜੀਅ ਕੀ ਗੁਰੁ ਸਜਣੁ ਦੇਹਿ ਮਿਲਾਇ ਜੀਉ ॥

أخبره عن شغف قلبي وأطلب منه أن يوحدني مع جورو ، أعز أصدقائي

ਸੋਈ ਦਸਿ ਉਪਦੇਸੜਾ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਅਨਤ ਨ ਕਾਹੂ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥

أطلب منه أن يعطيني هذا الفهم بحيث لا يجوز لذهني أن يتجول في أي مكان آخر

ਇਹੁ ਮਨੁ ਤੈ ਕੂੰ ਡੇਵਸਾ ਮੈ ਮਾਰਗੁ ਦੇਹੁ ਬਤਾਇ ਜੀਉ ॥

سأسلم عقلي لك ، إذا أخبرتني بالطريقة لمقابلة المعلم

ਹਉ ਆਇਆ ਦੂਰਹੁ ਚਲਿ ਕੈ ਮੈ ਤਕੀ ਤਉ ਸਰਣਾਇ ਜੀਉ ॥

قد جئت من مسافة بعيدة جدًا ، والآن طلبت ملجأك

ਮੈ ਆਸਾ ਰਖੀ ਚਿਤਿ ਮਹਿ ਮੇਰਾ ਸਭੇ ਦੁਖੁ ਗਵਾਇ ਜੀਉ ॥

لدي هذا الأمل في ذهني ، أن تساعدوني في تبيد كل أحزاني

ਇਤੁ ਮਾਰਗਿ ਚਲੇ ਭਾਈਅੜੇ ਗੁਰੁ ਕਹੈ ਸੁ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ਜੀਉ ॥

يا أخي ، إذا كنت تسير في هذا الطريق ، فافعل ما يقوله المعلم

ਤਿਆਗੋਂ ਮਨ ਕੀ ਮਤੜੀ ਵਿਸਾਰੋਂ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਜੀਉ

تخلّ عن المساعي الفكرية لعقلك ، وتخلّ عن حب الازدواجية والثروات الدنيوية والقوة

ਇਉ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਦਰਸਾਵੜਾ ਨਹ ਲਗੈ ਤਤੀ ਵਾਉ ਜੀਉ ॥

بهذه الطريقة ، ستختبر لمحة جميلة عن الله ، ولن تصاب بأدنى قدر من البؤس

ਹਉ ਆਪਹੁ ਬੋਲਿ ਨ ਜਾਣਦਾ ਮੈ ਕਹਿਆ ਸਭੁ ਹੁਕਮਾਉ ਜੀਉ ॥

كل ما قلته لكم هو أمر المعلم. وحدي ، لا أعرف أن أقول أي شيء

ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਖਜਾਨਾ ਬਖਸਿਆ ਗੁਰਿ ਨਾਨਕਿ ਕੀਆ ਪਸਾਉ ਜੀਉ ॥

لقد منحني جورو نانك الرحمة وباركني بكنز عبادة الله التعبدية

ਮੈ ਬਹੁੜਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖੜੀ ਹਉ ਰਜਾ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਇ ਜੀਉ ॥

الآن لا أشعر بالتوق إلى حب مايا ، الثروة الدنيوية والقوة ، وأشعر بالشبع التام

ਜੇ ਗੁਰ ਦੀਸੈ ਸਿਖੜਾ ਤਿਸੁ ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ਜੀਉ ॥੩॥

|| من يبدو تلميذًا محبًا للمعلم ، فأنا أنحني بتواضع للمس قدميه. || 3

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧

راغ سوهي ، تشانت ، المعلم الأول ، الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਭਰਿ ਜੋਬਨਿ ਮੈ ਮਤ ਪੇਈਅੜੈ ਘਰਿ ਪਾਹੁਈ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

عروس الروح ، مخمورة في الشباب وغير مدركة أنها مجرد ضيف في منزل والديها (هذا

العالم) ، يا الله! أنا مكرس لك

ਮੈਲੀ ਅਵਗਣਿ ਚਿਤਿ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਗੁਣ ਨ ਸਮਾਵਨੀ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

وعیها ملوث بالرزائل. لا يمكن تكريس أي فضائل في ذهنها دون اتباع تعاليم المعلم

ਗੁਣ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ਜੋਬਨੁ ਬਾਦਿ ਗਵਾਇਆ ॥

لكونها يخدعها الشك فهي لم تفهم قيمة فضائل الله ، وأهدرت شبابها عبثًا

ਵਰੁ ਘਰੁ ਦਰੁ ਦਰਸਨੁ ਨਹੀ ਜਾਤਾ ਪਿਰ ਕਾ ਸਹਜੁ ਨ ਭਾਇਆ

لم تهتم بإدراك أن زوجها الله يسكن في قلبها ولم تحاول أن تنظر إليه في خليقته ؛ حتى

سلوكه المتوازن لم يروق لها

ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਭਿ ਨ ਮਾਰਗਿ ਚਾਲੀ ਸੂਤੀ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਈ ॥

م تهتم بالاستماع إلى تعاليم المعلم الحقيقي ولم تتبع الطريق الصالح ؛ مات شبابها في
جهل روعي.

ਨਾਨਕ ਬਾਲਤਣਿ ਰਾਡੇਪਾ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਧਨ ਕੁਮਲਾਈ ॥੧॥

يا ناناك ، تمر عروس الروح هذه في شبابها بطريقة كأنها أصبحت أرملة وهي لا تزال طفلة ؛
|| بقي قلبها بلا أزهار دون أن يلتقي بها زوج الله. || 1

ਬਾਬਾ ਮੈ ਵਰੁ ਦੇਹਿ ਮੈ ਹਰਿ ਵਰੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸ ਕੀ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

يا معلمي المحترم ، وحدثني مع زوجي-الله ، باركني حتى يبدو سعيدًا لي وافدي نفسي له ،

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਜੁਗ ਚਾਰਿ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਬਾਈ ਜਿਸ ਕੀ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

الذي يسود في كل مكان في جميع الأوقات ويسود سيطرته على الكون.

ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਕੰਤੁ ਰਵੈ ਸੇਹਾਗਣਿ ਅਵਗਣਵੰਤੀ ਦੂਰੇ ॥

يحب سيد الكون عروس الروح المحظوظة ؛ في حين أن غير الفاضل يبقى منفصلاً عنه.

ਜੈਸੀ ਆਸਾ ਤੈਸੀ ਮਨਸਾ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥

الله منتشر في الكل. مهما كانت تأمل عروس الروح ، فإنه يحقق ذلك.

ਹਰਿ ਕੀ ਨਾਰਿ ਸੁ ਸਰਬ ਸੁਹਾਗਣਿ ਰਾਂਡ ਨ ਮੈਲੈ ਵੇਸੇ ॥

تبقى عروس الروح المحظوظة دائمًا في حضرة الله ، ولا تبتعد عنه أبدًا ولا يتلوث عقلها
بأوساخ الرذائل.

ਨਾਨਕ ਮੈ ਵਰੁ ਸਾਚਾ ਭਾਵੈ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਤੈਸੇ ॥੨॥

|| يا ناناك ، زوجي الحبيب يظل كما هو عبر العصور وهو دائمًا ممتع جدًا لي. || 2

ਬਾਬਾ ਲਗਨੁ ਗਣਾਇ ਹੰ ਭੀ ਵੰਞਾ ਸਾਹੁਰੈ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

يا معلمي المحترم ، يرجى تحديد التاريخ الميمون حتى أذهب أيضًا وأتحد مع زوجي-الله.

ਸਾਹਾ ਹੁਕਮੁ ਰਜਾਇ ਸੇ ਨ ਟਲੈ ਜੇ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰੈ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

أيا كان وقت الاتحاد الذي تحدده إرادة الله ، يصبح ذلك نهائيًا ولا يمكن لأحد تغييره

ਕਿਰਤੁ ਪਇਆ ਕਰਤੈ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਮੇਟਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਈ ॥

نعم ، لا يستطيع أحد أن يمحو ما قدّره الخالق لشخص ما على أفعاله الماضية

ਜਾਣੀ ਨਾਉ ਨਰਹ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਤਿਹੁ ਲੋਈ ॥

عريسي هو أن الله المستقل عن كل البشر الذين خلقهم ، وهو يسود العوالم الثلاثة

ਮਾਇ ਨਿਰਾਸੀ ਰੋਇ ਵਿਛੁੰਨੀ ਬਾਲੀ ਬਾਲੈ ਰੇਤੇ ॥

عندما يوحد الله العروس معه ، يحزن عقلها الشريبر كما تحزن الأم عندما تترك ابنتها بعد
الزواج.

ਨਾਨਕ ਸਾਚ ਸਬਦਿ ਸੁਖ ਮਹਲੀ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਪ੍ਰਭੁ ਚੇਤੇ ॥੩॥

يا ناناك ، من خلال الكلمة الإلهية للمعلم ، تكرر الله في قلبها وتتمتع بالنعيم في حضور

الله. ॥ 3

॥

ਬਾਬੁਲਿ ਦਿਤੜੀ ਦੂਰਿ ਨਾ ਆਵੈ ਘਰਿ ਪੋਈਐ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

لقد حول معلمي أفكارى تمامًا بعيدًا عن الإغراءات الدنيوية ، حتى لا أعود إلى دورات الولادة
والموت.

ਰਹਸੀ ਵੇਖਿ ਹਦੂਰਿ ਪਿਰਿ ਰਾਵੀ ਘਰਿ ਸੇਹੀਐ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

يسعدها أن ترى زوجها الله قريبًا ؛ عندما ترضيه تشعر بالارتفاع الروحي

ਸਾਚੇ ਪਿਰ ਲੋੜੀ ਪ੍ਰੀਤਮ ਜੋੜੀ ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਪਰਧਾਨੇ ॥

عندما اعتبرها الزوج أهلاً ، فكها بنفسه ؛ أصبح عقلها كاملاً ، وأعطيت مكانة أولى

ਸੰਜੋਗੀ ਮੇਲਾ ਥਾਨਿ ਸੁਹੇਲਾ ਗੁਣਵੰਤੀ ਗੁਰ ਗਿਆਨੇ ॥

بسبب حسن حظها ، اتحدت مع زوجها الله وأصبحت حياتها سعيدة ؛ أصبحت فاضلة
بالحكمة الإلهية التي قدمها المعلم

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਸਦਾ ਸਚੁ ਪਲੈ ਸਚੁ ਬੋਲੈ ਪਿਰ ਭਾਏ ॥

الآن هناك دائماً حق ورضا في ذهنها ، وهي دائماً تتذكر الله بمحبة وتصبح مرضية له

ਨਾਨਕ ਵਿਛੁੜਿ ਨਾ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ਗੁਰਮਤਿ ਅੰਕਿ ਸਮਾਏ ॥੪॥੧॥

يا ناناك ، لا تعاني من ألم الانفصال عن زوجها الله ، وتظل متحدة مع الله باتباع تعاليم

|| المعلم. || 4 || 1

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ਛੰਤੁ ਘਰੁ ੨

:راغ سوهي ، المعلم الأول ، تشانت ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਹਮ ਘਰਿ ਸਾਜਨ ਆਏ ॥

لقد ظهر صديقي العزيز في قلبي

ਸਾਚੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ

لقد وحدني الله الأزلي بنفسه

ਸਹਜਿ ਮਿਲਾਏ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਏ ਪੰਚ ਮਿਲੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

بسبب هذا الاتحاد ، أنا في حالة توازن روحي ويبدو أن الله يسعدني ؛ أعضائي الحسية
متحدة في محبة الله وأنا أستمتع بالنعيم.

ਸਾਈ ਵਸਤੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਈ ਜਿਸੁ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਲਾਇਆ ॥

لقد تلقيت ذلك الشيء ، ثروة الاسم ، التي كان عقلي يتوق إليها

ਅਨਦਿਨੁ ਮੇਲੁ ਭਇਆ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਘਰ ਮੰਦਰ ਸੋਹਾਏ ॥

ذهني مشبع تمامًا لأنه يظل دائمًا متحدًا باسم الله ؛ قلبي وأعضائي الحسية أصبحت جميلة

ਪੰਚ ਸਬਦ ਧੁਨਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ਹਮ ਘਰਿ ਸਾਜਨ ਆਏ ॥੧॥

لقد تجلى صديقي الله في قلبي ، أشعر كما لو أن الألحان السماوية لخمسة آلات موسيقية

|| تعزف بداخلي باستمرار. || 1

ਆਵਹੁ ਮੀਤ ਪਿਆਰੇ ॥

يا أصدقائي الأعزاء ، تعالوا أرجوكم

ਮੰਗਲ ਗਾਵਹੁ ਨਾਰੇ ॥

نعم يا أصدقائي غنوا بحمد الله الحمد

ਸਚੁ ਮੰਗਲੁ ਗਾਵਹੁ ਤਾ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਹੁ ਸੋਹਿਲੜਾ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ॥

رّموا ترانيم مبهجة من تسبيح الله ، الأغاني التي تبقى مباركة على مر العصور ، عندها فقط

تصبحون مسرورين له

ਅਪਨੈ ਘਰਿ ਆਇਆ ਥਾਨਿ ਸੁਹਾਇਆ ਕਾਰਜ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੇ ॥

تجلى الله في قلبي الذي هو مسكنه وبسببه تزين قلبي. لقد أنجزت كلمة المعلم الغرض من
حياتي.

ਗਿਆਨ ਮਹਾ ਰਸੁ ਨੇਤ੍ਰੀ ਅੰਜਨੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਰੂਪੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

لقد قمت بتطبيق قطرات إكسير الحكمة الإلهية على عيني ، وبهذه العيون المستنيرة روحياً
.. رأيت الله يجتاح الكون

ਸਖੀ ਮਿਲਹੁ ਰਸਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਵਹੁ ਹਮ ਘਰਿ ਸਾਜਨੁ ਆਇਆ ॥੨॥

تجلى إلهي الحبيب في قلبي. يا أصدقائي ، تعالوا وانضموا إليّ وغنوا أغاني تسبيحه المباركة.

2 || ||

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਭਿੰਨਾ ॥

يا أصدقائي ، ذهني وجسدي مشبعان برحيق نامبروسيال ،

ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਰਤੰਨਾ ॥

والجوهرة – مثل الحب الثمين لاسم الله قد تغلغل في داخلي.

ਅੰਤਰਿ ਰਤਨੁ ਪਦਾਰਥੁ ਮੇਰੈ ਪਰਮ ਤਤੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

جوهرة لا تقدر بثمن – مثل الحكمة الروحية للتأمل في فضائل الله الأعلى قد غمرت بداخلي

ਜੰਤ ਭੇਖ ਤੂ ਸਫਲਿਓ ਦਾਤਾ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਦੇਵਣਹਾਰੇ ॥

يا الله ، كل الكائنات متسولون وأنت الوحيد الذي يمنح المكافآت ؛ أنت المحسن لجميع
الكائنات.

ਤੂ ਜਾਨੁ ਗਿਆਨੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਆਪੇ ਕਾਰਣੁ ਕੀਨਾ ॥

أنت حكيم وواسع المعرفة وكل شيء ؛ لقد خلقت العالم

ਸੁਨਹੁ ਸਖੀ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਮੋਹਿਆ ਤਨੁ ਮਨੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਭੀਨਾ ॥੩॥

|| اسمعوا يا أصدقائي ، لقد أغرى الله عقلي ؛ عقلي وجسدي مشبع برحيق اسمه. || 3

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਸੰਸਾਰਾ ॥

يا الله انت حياة العالم

ਸਾਚਾ ਖੇਲੁ ਤ੍ਰਿਮੂਹਾਰਾ ॥

هذا العالم هو المسرحية الحقيقية التي صنعتها أنت

ਸਚੁ ਖੇਲੁ ਤੁਮ੍ਹਾਰਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਕਉਣੁ ਬੁਝਾਏ ॥

يا إلهي الذي لا يمكن الوصول إليه وغير المحدود ، هذا العالم هو حقًا مسرحية وبدونك من
يستطيع أن يجعلنا نفهم ذلك؟

ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਸਿਆਣੇ ਕੇਤੇ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਕਵਣੁ ਕਹਾਏ ॥

هناك كثير من طالبي القديسين والحكماء. لكن بدون نعمتك كيف يمكن لأي شخص أن
يُدعى شيئًا؟

ਕਾਲੁ ਬਿਕਾਲੁ ਭਏ ਦੇਵਾਨੇ ਮਨੁ ਰਾਖਿਆ ਗੁਰਿ ਠਾਏ ॥

الشخص الذي اتحد عقله مع الله بواسطة المعلم ، تنتهي دورة ولادته وموته.

ਨਾਨਕ ਅਵਗਣ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ਗੁਣ ਸੰਗਮਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਏ ॥੪॥੧॥੨॥

يا ناناك! الذي أحرق خطاياهم من خلال كلمة المعلم ، أدرك الله بربطه بالفضائل. || 1 || 4 ||
2 ||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੩

:راغ سوهي ، المعلم الأول ، الضربة الثالثة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਆਵਹੁ ਸਜਣਾ ਹਉ ਦੇਖਾ ਦਰਸਨੁ ਤੇਰਾ ਰਾਮ ॥

يا إلهي العزيز ، تعال حتى أتمكن من إلقاء نظرة خاطفة عليك ،

ਘਰਿ ਆਪਨੜੈ ਖੜੀ ਤਕਾ ਮੈ ਮਨਿ ਚਾਉ ਘਨੇਰਾ ਰਾਮ ॥

إنني أنتظرك بفارغ الصبر لأن لدي شغف كبير في قلبي لرؤيتك المباركة

ਮਨਿ ਚਾਉ ਘਨੇਰਾ ਸੁਣਿ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰਾ ਮੈ ਤੇਰਾ ਭਰਵਾਸਾ ॥

يا إلهي! استمع إلى صلاتي ، لدي اشتياق شديد إلى رؤيتك المباركة وأنا أحظى بدعمك فقط.

ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਭਈ ਨਿਹਕੇਵਲ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਨਾਸਾ ॥

يا إلهي! عروس الروح تلك التي لمحت عنك ، انفصلت عن الروابط الدنيوية وتلاشى ألمها
في الولادة والموت.

ਸਗਲੀ ਜੋਤਿ ਜਾਤਾ ਤੂ ਸੋਈ ਮਿਲਿਆ ਭਾਇ ਸੁਭਾਏ ॥

عرفت عروس الروح تلك نورك يسود في الكل: يا الله! لقد أدركتك بسبب حبها لك

ਨਾਨਕ ਸਾਜਨ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਸਾਚਿ ਮਿਲੇ ਘਰਿ ਆਏ ॥੧॥

يا ناناك ، يجب أن نفدي أنفسنا لذلك الإله الحبيب لأنه يظهر في قلب ذلك الشخص الذي

|| يتذكره بمحبة. || 1

ਘਰਿ ਆਇਅੜੇ ਸਾਜਨਾ ਤਾ ਧਨ ਖਰੀ ਸਰਸੀ ਰਾਮ ॥

عندما يظهر الزوج-الله الحبيب في قلب العروس ، فإنها تسعد حقًا

ਹਰਿ ਮੇਹਿਅੜੀ ਸਾਚ ਸਬਦਿ ਠਾਕੁਰ ਦੇਖਿ ਰਹੰਸੀ ਰਾਮ ॥

عندما أسرتها الكلمة الإلهية في تسييح الله ، ألفت لمحة عن السيد وأصبحت سعيدة

ਗੁਣ ਸੰਗਿ ਰਹੰਸੀ ਖਰੀ ਸਰਸੀ ਜਾ ਰਾਵੀ ਰੰਗਿ ਰਾਤੈ ॥

عندما جعلها الله ، تجسيد المحبة ، منسجمًا مع اسمه ، أصبحت سعيدة جدًا وانغمست
بعمق في فضائله

ਅਵਗਣ ਮਾਰਿ ਗੁਣੀ ਘਰੁ ਛਾਇਆ ਪੂਰੈ ਪੁਰਖਿ ਬਿਧਾਤੈ ॥

ثم بدد الله الخالق الكامل رذائلها وجعلها فاضلة

ਤਸਕਰ ਮਾਰਿ ਵਸੀ ਪੰਚਾਇਣਿ ਅਦਲੁ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੇ ॥

ثم قهرت لصوصها (الرذائل) ، بدأت تعيش مثل رأس قرينتها (جسد) ، وأقامت العدالة بعد
المداولات اللازمة

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ਗੁਰਮਤਿ ਮਿਲਹਿ ਪਿਆਰੇ ॥੨॥

يا ناناك ، الله الحبيب يتحقق من خلال اتباع تعاليم المعلم ، ويتم عبور محيط الرذائل

|| الدنيوية بتذكر اسم الله. || 2

ਵਰੁ ਪਾਇਅੜਾ ਬਾਲੜੀਏ ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਪੂਰੀ ਰਾਮ ॥

العروس الشابة التي أدركت زوجها الله تحققت كل آمالها ورغباتها.

ਪਿਰਿ ਰਾਵਿਅੜੀ ਸਬਦਿ ਰਲੀ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਨਹ ਦੂਰੀ ਰਾਮ ॥

تندمج مع الزوج-الله من خلال كلمة المعلم ، وتتمتع بصحبة الله وتدرّك أنه يسود في كل مكان وليس بعيدًا.

ਪ੍ਰਭੂ ਦੂਰਿ ਨ ਹੋਈ ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੋਈ ਤਿਸ ਕੀ ਨਾਰਿ ਸਬਾਈ ॥

نعم الله ليس بعيد. إنه في كل قلب ، كل الكائنات هي عروسه.

ਆਪੇ ਰਸੀਆ ਆਪੇ ਰਾਵੇ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

هذه هي عظمته المجيدة أنه هو نفسه مصدر النعيم كما أنه يستمتع بصحبة أتباعه.

ਅਮਰ ਅਡੋਲੁ ਅਮੋਲੁ ਅਪਾਰਾ ਗੁਰਿ ਪੂਰੇ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ॥

إنه خالد ، لا يتزعزع ، لا يقدر بثمن ولا نهائي ؛ يتم إدراكه من خلال المعلم المثالي.

ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਜੋਗ ਸਜੋਗੀ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਲਿਵ ਲਾਈਐ ॥੩॥

يا ناناك ، عندما يخلق هو نفسه الظروف ، عندها فقط يدركه الناس ؛ عندما يُظهر نعمته ،

|| عندها فقط ينتبه المرء إليه. || 3

ਪਿਰੁ ਉਚੜੀਐ ਮਾੜੜੀਐ ਤਿਹੁ ਲੋਆ ਸਿਰਤਾਜਾ ਰਾਮ ॥

إن مسكن الزوج – الله مكان جميل لا يتأثر بالثروات والقوة الدنيوية ؛ إنه سيد الكون.

ਹਉ ਬਿਸਮ ਭਈ ਦੇਖਿ ਗੁਣਾ ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਅਗਾਜਾ ਰਾਮ ॥

أنا مفتون برؤية فضائله ؛ يهتز لحن الكلمة الإلهي بلا توقف في كل مكان.

ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੀ ਕਰਈ ਸਾਰੀ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨੀਸਾਣੇ ॥

الشخص الذي يتأمل كلمة المعلم ويؤدي أعمالاً سامية ينعم بعلامة اسم الله للقبول في حضوره.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਖੋਟੇ ਨਹੀ ਠਾਹਰ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਪਰਵਾਣੇ ॥

المزيفون ، بدون شارة اسم الله ، لا يحصلون على أي مكان في محضر الله لأنه لا يتم قبول
سوى الاسم الثمين الذي يشبه الجوهرة.

ਪਤਿ ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਪੂਰਾ ਪਰਵਾਨਾ ਨਾ ਆਵੈ ਨਾ ਜਾਸੀ ॥

الشخص الذي يحمل شارة نام الكاملة ، يصبح عقله كاملاً ، ويتمتع بالكرامة الكاملة في
حضور الله ويخلص من دورة الولادة والموت.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਪ੍ਰਭ ਜੈਸੇ ਅਵਿਨਾਸੀ ॥੪॥੧॥੩॥

، الشخص الذي يعترف بنفسه الحقيقية باتباع تعاليم المعلم ، يصبح تجسيداً للإله الخالد. ||
3 || 1 || 4 ||

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੪ ॥

راغ سوهي ، تشانت ، المعلم الأول ، الضربة الرابعة

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਜਗੁ ਧੰਧੜੈ ਲਾਇਆ ॥

الله الذي خلق هذا الكون ورعايته وأمر الناس بالواجبات الدنيوية

ਦਾਨਿ ਤੇਰੈ ਘਟਿ ਚਾਨਣਾ ਤਨਿ ਚੰਦੁ ਦੀਪਾਇਆ ॥

يا الله ، من خلال بركاتك يتنار قلب شخص ما بالحكمة الإلهية ، ويضيء قلب الإنسان
كالقمر.

ਚੰਦੇ ਦੀਪਾਇਆ ਦਾਨਿ ਹਰਿ ਕੈ ਦੁਖੁ ਅੰਧੇਰਾ ਉਠਿ ਗਇਆ ॥

نعم ، عندما يضيء نعام الشبيه بالقمر في قلبه بنعمة الله ، يختفي حزنه وظلام الجهل
الروحي.

ਗੁਣ ਜੰਵ ਲਾੜੇ ਨਾਲਿ ਸੇਰੈ ਪਰਖਿ ਮੋਹਣੀਐ ਲਇਆ ॥

تمامًا كما يبدو حفل الزفاف جميلًا مع العريس فقط ، فإن عروس الروح تبدو أيضًا فاضلة
والتي وجد الله أنها تستحق الاتحاد معه.

ਵੀਵਾਹੁ ਹੋਆ ਸੇਭ ਸੇਤੀ ਪੰਚ ਸਬਦੀ ਆਇਆ

الله ، عطاء النعيم ، يتجلى في قلب تلك العروس ، وهي تتحد معه بشرف

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਜਗੁ ਧੰਧੜੈ ਲਾਇਆ ॥੧॥

|| الله الذي خلق هذا الكون ورعايته وأمر الناس بالواجبات الدنيوية. || 1

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਾਜਨਾ ਮੀਤਾ ਅਵਰੀਤਾ ॥

أنا ملتزم بهؤلاء الأصدقاء ، الذين لا يتأثرون بالثروات الدنيوية والقوة والجهل الروحي

ਇਹੁ ਤਨੁ ਜਿਨ ਸਿਉ ਗਾਡਿਆ ਮਨੁ ਲੀਅੜਾ ਦੀਤਾ ॥

احتفظت بصحبتهم ، وتبادلت معهم أفكار ذهني

ਲੀਆ ਤ ਦੀਆ ਮਾਨੁ ਜਿਨੁ ਸਿਉ ਸੇ ਸਜਨ ਕਿਉ ਵੀਸਰਹਿ ॥

كيف أتخلى عن هؤلاء الأصدقاء الذين تبادلت معهم الأفكار الروحية في ذهني؟

ਜਿਨੁ ਦਿਸਿ ਆਇਆ ਹੋਹਿ ਰਲੀਆ ਜੀਅ ਸੇਤੀ ਗਹਿ ਰਹਹਿ ॥

برؤية من أستمع به بفرح روحي ، فليبقوا قريبين من قلبي

ਸਗਲ ਗੁਣ ਅਵਗਣੁ ਨ ਕੇਈ ਹੋਹਿ ਨੀਤਾ ਨੀਤਾ ॥

إلى الأبد لديهم كل الفضائل وليس لديهم رذائل على الإطلاق

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਾਜਨਾ ਮੀਤਾ ਅਵਰੀਤਾ ॥੨॥

|| أنا ملتزم بهؤلاء الأصدقاء ، الذين لا يتأثرون بالثروات الدنيوية والقوة والجهل الروحي. || 2

ਗੁਣਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ਵਾਸੁਲਾ ਕਢਿ ਵਾਸੁ ਲਈਜੈ ॥

إذا كان للكائن الحي صندوق من روائح الفضيلة ، فعليه أن يستمر في أخذ العطر منه

ਜੇ ਗੁਣ ਹੋਵਨਿ ਸਾਜਨਾ ਮਿਲਿ ਸਾਝ ਕਰੀਜੈ ॥

وبالمثل ، إذا كان لأصدقائنا بعض الفضائل ، فيجب أن نشاركهم فضائلهم بالانضمام إليهم.

ਸਾਝ ਕਰੀਜੈ ਗੁਣਹ ਕੇਰੀ ਛੇਡਿ ਅਵਗਣ ਚਲੀਐ ॥

يجب أن نشارك الآخرين في الفضائل ، وأن نتخلص من رذائلنا ، يجب أن ندير حياتنا بالاستقامة.

ਪਹਿਰੇ ਪਟੰਬਰ ਕਰਿ ਅਡੰਬਰ ਆਪਣਾ ਪਿਤ੍ਰੁ ਮਲੀਐ ॥

يجب أن نكسب على الرذائل بفضائلنا وأعمالنا الصالحة ، تمامًا مثل كسب قلوب الناس من خلال العيش البسيط واعتماد الأخلاق الحميدة.

ਜਿਥੈ ਜਾਇ ਬਹੀਐ ਭਲਾ ਕਹੀਐ ਝੋਲਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜੈ ॥

أيما نجلس مع الآخرين ، يجب أن نتحدث عن رفاهية الجميع ؛ للابتعاد عن الشرور الدنيوية ، يجب أن نتناول رحيق نام

ਗੁਣਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ਵਾਸੁਲਾ ਕਢਿ ਵਾਸੁ ਲਈਜੈ ॥੩॥

إذا كان لدى شخص ما سلة من العطور ، فينبغي أن يستمتع بهذه العطور (من الفضائل). ||
3 ||

ਆਪਿ ਕਰੇ ਕਿਸੁ ਆਖੀਐ ਹੋਰੁ ਕਰੇ ਨ ਕੇਈ ॥

اللّٰهُ يفعل كل شيء بمفرده ، ولا أحد يفعل شيئًا آخر ، فإلى من نذهب ونشتكي؟

ਆਖਣ ਤਾ ਕਉ ਜਾਈਐ ਜੇ ਭੂਲੜਾ ਹੋਈ ॥

لا يمكننا أن نشكي إليه إلا إذا كان عرضة لارتكاب الأخطاء

ਜੇ ਹੋਇ ਭੂਲਾ ਜਾਇ ਕਹੀਐ ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਕਿਉ ਭੁਲੈ ॥

إذا كان مخطئًا ، يمكننا أن نذهب ونخبره ، لكن الخالق نفسه لا يخطئ أبدًا؟

ਸੁਣੇ ਦੇਖੇ ਬਾਝੁ ਕਹੀਐ ਦਾਨੁ ਅਣਮੰਗਿਆ ਦਿਵੈ ॥

اللّٰهُ يسمع ويرى كل شيء. يمنح المكافآت دون أن يطلب منه ذلك

ਦਾਨੁ ਦੇਇ ਦਾਤਾ ਜਗਿ ਬਿਧਾਤਾ ਨਾਨਕਾ ਸਚੁ ਸੇਈ ॥

يا ناناك ، ذلك الإله الأبدي ، خالق الكون هو المحسن للجميع

ਆਪਿ ਕਰੇ ਕਿਸੁ ਆਖੀਐ ਹੋਰੁ ਕਰੇ ਨ ਕੋਈ ॥੪॥੧॥੪॥

الله يفعل كل شيء بمفرده ، ولا أحد يفعل شيئاً آخر ، فإلى من نذهب ونشتكي؟ 1 || 4 ||

4 || ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الأولى

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ਗੁਣ ਰਵੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ॥

.مشبّعًا بحب الله ، ينعكس ذهني على فضائله وهو يرضي عقلي

ਗੁਰ ਕੀ ਪਉੜੀ ਸਾਚ ਕੀ ਸਾਚਾ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥

يشبه التفكير في فضائل الله سلمًا يوفره المعلم للوصول إلى الله ؛ السلام الروحي الأبدي

.ينهض بتسلقه

ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਆਵੈ ਸਾਚ ਭਾਵੈ ਸਾਚ ਕੀ ਮਤਿ ਕਿਉ ਟਲੈ ॥

عندما يبلغ المرء هذه الحالة من السلام الروحي والاتزان ، يبدو أنه يرضي الله ؛ فكيف يمكن

تجاهل مثل هذا التعليم الإلهي؟

ਇਸਨਾਨੁ ਦਾਨੁ ਸੁਗਿਆਨੁ ਮਜਨੁ ਆਪਿ ਅਛਲਿਓ ਕਿਉ ਛਲੈ ॥

الله نفسه غير مقبول. كيف يمكن أن ينخدع بتطهير الحمامات أو الصدقة أو المعرفة

السطحية أو الاستحمام في الأماكن المقدسة؟

ਪਰਪੰਚ ਮੋਹ ਬਿਕਾਰ ਥਾਕੇ ਕੂੜੁ ਕਪਟੁ ਨ ਦੇਈ ॥

.يزول الغش والتعلق الدنيوي والذنوب ؛ لم يبق في حياتي باطل أو خداع أو ازدواجية

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ਗੁਣ ਰਵੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ॥੧॥

|| مشبّعًا بحب الله ، ينعكس ذهني على فضائله وهو يرضي عقلي. || 1

ਸਾਹਿਬੁ ਸੇ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਨਿ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ॥

يجب أن نمدح فقط السيد-الله الذي خلق العالم

ਮੈਲੁ ਲਾਗੀ ਮਨਿ ਮੈਲਿਐ ਕਿਨੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆ ॥

قدارة الرذائل عالقة بالعقل الملوث. نادرًا ما يشترك في رحيق الاسم

ਮਥਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆ ਇਹੁ ਮਨੁ ਦੀਆ ਗੁਰ ਪਹਿ ਮੇਲੁ ਕਰਾਇਆ ॥

من أسلم عقله للمعلم وتعلم منه قيمة النعيم ؛ شرب رحيق نامبروسيال بالتأمل في الكلمة الإلهية.

ਆਪਨੜਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਹਜਿ ਪਛਾਤਾ ਜਾ ਮਨੁ ਸਾਚੈ ਲਾਇਆ ॥

أدرك المرء حدسيًا إلهه الحبيب ، عندما كان ينسجم مع عقله

ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਕਿਉ ਮਿਲੈ ਹੋਇ ਪਰਾਇਆ ॥

يمكنني أن أغني تسبيح الله مع من يتناغم مع الله ، فقط إذا كنت أرضيه ؛ كيف يمكن لأي شخص أن يتحد مع الله بالبقاء غريبًا عنه؟

ਸਾਹਿਬੁ ਸੇ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥੨॥

الذي خلق هذا العالم فيحمد الله. 2

ਆਇ ਗਇਆ ਕੀ ਨ ਆਇਓ ਕਿਉ ਆਵੈ ਜਾਤਾ ॥

من يدرك أن الله ساكنًا في قلبه ، لم تترك رغبات دنيوية في ذهنه وتنتهي دورة ولادته وموته.

ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਰਾਤਾ ॥

يرضي عقله الله الحبيب ويصبح مشبعًا بمحبته

ਸਾਹਿਬ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਸਚ ਕੀ ਬਾਤਾ ਜਿਨਿ ਬਿੰਬ ਕਾ ਕੋਟੁ ਉਸਾਰਿਆ ॥

نعم ، مشبعًا بحب الله ، يعني دائمًا بحمد ذلك الإله ، الذي رفع الجسد البشري الشبيه بالقلعة من قطرة ماء ،

ਪੰਚ ਭੂ ਨਾਇਕੇ ਆਪਿ ਸਿਰੰਦਾ ਜਿਨਿ ਸਚ ਕਾ ਪਿੰਡੁ ਸਵਾਰਿਆ ॥

من هو سيد العناصر الخمسة ، والذي هو نفسه هو الخالق وصمم الجسد البشري ليسكن فيه.

ਹਮ ਅਵਗਣਿਆਰੇ ਤੂ ਸੁਣਿ ਪਿਆਰੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਚੁ ਸੇਈ ॥

يا إلهي ، اسمع ، نحن ممتلئون من الرذائل ؛ لكن الذي يرضيك يصبح تجسيداً لك

ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਨਾ ਥੀਐ ਸਾਚੀ ਮਤਿ ਹੋਈ ॥੩॥

|| يصبح عقله غير قابل للسقوط وتنتهي دورة ولادته وموته. || 3

ਅੰਜਨੁ ਤੈਸਾ ਅੰਜੀਐ ਜੈਸਾ ਪਿਰ ਭਾਵੈ ॥

تمامًا كما ترتدي الزوجة بطريقة ترضي زوجها ، وبالمثل يجب على عروس الروح أن تؤدي الأعمال التي ترضي زوجها.

ਸਮਝੈ ਸੂਝੈ ਜਾਣੀਐ ਜੇ ਆਪਿ ਜਾਣਾਵੈ ॥

يأتي هذا النوع من الفهم والفكر فقط عندما يباركه الله بنفسه.

ਆਪਿ ਜਾਣਾਵੈ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵੈ ਆਪੇ ਮਨੂਆ ਲੇਵਏ ॥

هو نفسه يعطي المعرفة ، ويقود كائنًا إلى الطريق الصحيح ، ويوجه عقله إليه.

ਕਰਮ ਸੁਕਰਮ ਕਰਾਏ ਆਪੇ ਕੀਮਤਿ ਕਉਣ ਅਭੇਵਏ ॥

هو نفسه يجعل المرء يقوم بأعمال عادية أو سامية ؛ من يستطيع أن يجد قيمة ذلك الإله غير المفهوم؟

ਤੰਤੁ ਮੰਤੁ ਪਾਖੰਡੁ ਨ ਜਾਣਾ ਰਾਮੁ ਰਿਦੈ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥

أنا لا أعرف شيئًا عن السحر والتغني والطقوس المناقفة ؛ يشبع عقلي بحفظ الله في قلبي.

ਅੰਜਨੁ ਨਾਮੁ ਤਿਸੈ ਤੇ ਸੂਝੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਚੁ ਜਾਨਿਆ ॥੪॥

|| تُفهم قيمة نعم فقط من الشخص الذي أدرك الله من خلال كلمة المعلم. || 4

ਸਾਜਨ ਹੋਵਨਿ ਆਪਣੇ ਕਿਉ ਪਰ ਘਰ ਜਾਹੀ ॥

الذين جعلوا الله صديقهم العزيز ، لماذا يذهبون إلى أي شخص آخر (المعلم الكاذب)
للحصول على الدعم؟

ਸਾਜਨ ਰਾਤੇ ਸਚ ਕੇ ਸੰਗੇ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥

يظنون دائمًا مشبعين بمحبة ذلك الإله الأزلي الذي يسكن معهم دائمًا في قلوبهم.

ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਾਜਨ ਕਰਹਿ ਰਲੀਆ ਕਰਮ ਧਰਮ ਸਬਾਇਆ ॥

في أذهانهم ، يفرحون بفرح مع الله ؛ بالنسبة لهم هذه هي كل أعمالهم الصالحة

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਪੁੰਨ ਪੂਜਾ ਨਾਮੁ ਸਾਚਾ ਭਾਇਆ ॥

اسم الله الأزلي يرضيهم. بالنسبة لهم هذا مثل كل الأماكن المقدسة للحج والصدقة وعبادة
الأوثان.

ਆਪਿ ਸਾਜੇ ਥਾਪਿ ਵੇਖੈ ਤਿਸੈ ਭਾਣਾ ਭਾਇਆ ॥

بالنسبة لهم ، تبدو مشيئة الله حلوة ، وهم يدركون أنه هو نفسه يخلق خليقته ويؤسسها
ويعتني بها.

ਸਾਜਨ ਰਾਂਗਿ ਰੰਗੀਲੜੇ ਰੰਗੁ ਲਾਲੁ ਬਣਾਇਆ ॥੫॥

|| المشبعون بحب الله العزيز لديهم محبة شديدة لله. || 5

ਅੰਧਾ ਆਗੂ ਜੇ ਥੀਐ ਕਿਉ ਪਾਧਰੁ ਜਾਣੈ ॥

إذا كان المرشد الروحي لشخص ما جاهلاً روحياً وأعمته الثروات الدنيوية ، فكيف يمكنه
معرفة الطريقة الصالحة للعيش؟

ਆਪਿ ਮੁਸੈ ਮਤਿ ਹੋਛੀਐ ਕਿਉ ਰਾਹੁ ਪਛਾਣੈ ॥

إذا كان القائد نفسه يتعرض للنهب من قبل الأهواء الشريرة بسبب ضعف العقل ، فكيف
يمكن لأتباعه أن يعرفوا طريقة الحياة الصالحة؟

ਕਿਉ ਰਾਹਿ ਜਾਵੈ ਮਹਲੁ ਪਾਵੈ ਅੰਧ ਕੀ ਮਤਿ ਅੰਧਲੀ ॥

نعم كيف يسير في طريق الصالح ويحقق الله؟ لأن عقل شخص جاهل روحيا مضلل دائماً

ਵਿਣੁ ਨਾਮ ਹਰਿ ਕੇ ਕਛੁ ਨ ਸੂਝੈ ਅੰਧੁ ਬੁਝੈ ਧੰਧਲੀ ॥

بدون تذكر اسم الله ، لا يفهم شيئاً عن الحياة الصالحة ؛ يبقى الجهل روحيا غارقا في الفتنة
الدنيوية.

ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਚਾਨਣੁ ਚਾਉ ਉਪਜੈ ਸਬਦੁ ਗੁਰ ਕਾ ਮਨਿ ਵਸੈ ॥

الشخص الذي تتجسد في قلبه كلمة المعلم ، وعقله ينير دائماً بنعام ؛ الرغبة الشديدة في
تذكر الله بمحبة تنبض بداخله.

ਕਰ ਜੇੜਿ ਗੁਰ ਪਹਿ ਕਰਿ ਬਿਨੰਤੀ ਰਾਹੁ ਪਾਧਰੁ ਗੁਰੁ ਦਸੈ ॥੬॥

|| بأيدي مطوية ، استمر في تقديم الصلاة أمام المعلم الذي يريه طريق الحياة الصالح. || 6

ਮਨੁ ਪਰਦੇਸੀ ਜੇ ਥੀਐ ਸਭੁ ਦੇਸੁ ਪਰਾਇਆ ॥

إذا ابتعد ذهن المرء عن الله ، فإن العالم بأسره يبدو غريبًا عنه

ਕਿਸੁ ਪਹਿ ਖੇਲ੍ਹਹਉ ਗੰਠੜੀ ਦੂਖੀ ਭਰਿ ਆਇਆ ॥

أمام من أروي معاناتي والجميع يفيض الحزن؟

ਦੂਖੀ ਭਰਿ ਆਇਆ ਜਗਤੁ ਸਬਾਇਆ ਕਉਣੁ ਜਾਣੈ ਬਿਧਿ ਮੇਰੀਆ ॥

نعم ، العالم كله يفيض بالمعاناة ، فمن يستطيع أن يفهم حالة نفسي الداخلية؟

ਆਵਣੇ ਜਾਵਣੇ ਖਰੇ ਡਰਾਵਣੇ ਤੇਟਿ ਨ ਆਵੈ ਫੇਰੀਆ ॥

إن دورة الولادة والموت مروعة للغاية ، ولا نهاية لهذه الجولات من التناسخ

ਨਾਮ ਵਿਹੁਣੇ ਉਣੇ ਝੂਣੇ ਨਾ ਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥

الذين لم يتلو المعلم الكلمة الإلهية لتسييح الله ، ظلوا فارغين وحزينين دون أن يتذكروا الله

ਮਨੁ ਪਰਦੇਸੀ ਜੇ ਥੀਐ ਸਭੁ ਦੇਸੁ ਪਰਾਇਆ ॥੭॥

|| إذا ابتعد ذهن المرء عن الله ، فإن العالم بأسره يبدو غريبًا عنه. || 7

ਗੁਰ ਮਹਲੀ ਘਰਿ ਆਪਣੈ ਸੇ ਭਰਪੁਰਿ ਲੀਣਾ ॥

من يظهر الله في قلبه ، يظل مستغرقًا في كل ذكر الله السائد ؛

ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਤਾਂ ਕਰੇ ਸਚ ਸਬਦਿ ਪਤੀਣਾ ॥

يرضي عقله بالكلمة الإلهية لتسييح الله ، ويصبح محبًا لله ويتذكره بتفانٍ محب

ਸਬਦੇ ਪਤੀਜੈ ਅੰਕੁ ਭੀਜੈ ਸੁ ਮਹਲੁ ਮਹਲਾ ਅੰਤਰੇ ॥

نعم ، عندما يشبع بكلمة المعلم ، يظل قلبه مشبعًا برحيق نام ويختبر أن الله يسكن في

الجميع ؛

ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੇਈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਅੰਤਿ ਨਿਰੰਤਰੇ ॥

إنه يظل واثقًا من أن الله الخالق نفسه يفعل كل شيء وهو دائمًا حاضر في الكل حتى

النهاية.

ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਮੇਲਾ ਤਾਂ ਸੁਹੇਲਾ ਬਾਜੰਤ ਅਨਹਦ ਬੀਣਾ ॥

عندما يدرك الله من خلال كلمة المعلم ، تصبح حياته جميلة جدًا ، كما لو أن الفلوت
السماوي يلعب دائمًا بداخله.

ਗੁਰ ਮਹਲੀ ਘਰਿ ਆਪਣੈ ਸੇ ਭਰਿਪੁਰਿ ਲੀਣਾ ॥੮॥

ما فائدة الثناء على الخلق؟ بدلاً من ذلك ، يجب أن نحمد الله الذي خلق الخليقة ويراقبها

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਜੇ ਲੋਚੈ ਕੋਈ ॥

لا يمكن تقدير قيمة الله مهما رغب المرء

ਕੀਮਤਿ ਸੇ ਪਾਵੈ ਆਪਿ ਜਾਣਾਵੈ ਆਪਿ ਅਭੁਲੁ ਨ ਭੁਲਏ ॥

وحده هذا الشخص يعرف قيمة الله الذي يعلنه بنفسه ؛ الله نفسه معصوم من الخطأ ولا
يخطئ.

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਕਰਹਿ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਅਮੁਲਏ ॥

يا إلهي! الذين يغنون مديحك من خلال كلمة المعلم التي لا تقدر بثمن هم من يسعدونك

ਹੀਣਉ ਨੀਚੁ ਕਰਉ ਬੇਨੰਤੀ ਸਾਚੁ ਨ ਛੋਡਉ ਭਾਈ ॥

يا صديقي ، أنا شخص ضعيف ومتواضع وأقدم هذا الاستسلام لله بأني لن أتخلى عنه أبدًا

ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਦੇਖਿਆ ਦੇਵੈ ਮਤਿ ਸਾਈ ॥੯॥੨॥੫॥

يا نانك ، الله الذي بعد الخلق يعتني بالخليقة ، فهو وحده يمنح الحكمة الروحية. 2 || 9 ||

5 || ||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੨

: راغ سوهي ، تشانت ، المعلم الثالث ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸੁਖ ਸੋਹਿਲੜਾ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ॥

يا أصدقائي ، تذكروا دائمًا بمحبة وغنوا ترنيمة تسبيح الله المعطاءة

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਫਲੁ ਪਾਵਹੁ ॥

من خلال غناء ترانيم تسبيح الله من خلال تعاليم المعلم ، ستحصل على أجرها من الله

ਗੁਰਮੁਖਿ ਫਲੁ ਪਾਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੁ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਦੁਖ ਨਿਵਾਰੇ ॥

أيها الإخوة ، تذكروا الله بمحبة من خلال تعاليم المعلم ، وسوف تكافأون وسوف يتم القضاء

على معاناتكم التي لا حصر لها في الحياة.

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਅਪਣੇ ਵਿਟਹੁ ਜਿਨਿ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰੇ ॥

افدوا أنفسكم للمعلم الذي أنجز جميع مهامك

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਹਰਿ ਜਾਪਹੁ ਸੁਖ ਫਲੁ ਹਰਿ ਜਨ ਪਾਵਹੁ ॥

أيها المحبون لله ، اذكروا الله دائماً بعشق ، فسيغدق الرحمة ، وكمكافأة ، تنالون السلام

الروحي.

ਨਾਨਕੁ ਕਰੈ ਸੁਣਹੁ ਜਨ ਭਾਈ ਸੁਖ ਸੋਹਿਲੜਾ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ॥੧॥

ناناك يقول ، اسمعوا يا محبي الله ، يا إخوتي! اذكروا الله بمحبة وغنوا ترانيم تسيحه

|| المباركة. || 1

ਸੁਣਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਭੀਨੇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥

يا أصدقائي ، يتشرب المرء بشكل بديهي بمحبة الله من خلال الاستماع إلى تسبيح الله ،

ਗੁਰਮਤਿ ਸਹਜੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥

يا أخي ، تذكر الله بمحبة من خلال اتباع تعاليم المعلم والوصول إلى حالة التوازن الروحي

ਜਿਨ ਕਉ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ ਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਤਿਨ ਜਨਮ ਮਰਣ ਭਉ ਭਾਗਾ ॥

الذين تم تقديرهم مسبقاً ، يجتمعون مع المعلم ويختفي خوفهم من الولادة والموت

ਅੰਦਰਹੁ ਦੁਰਮਤਿ ਦੂਜੀ ਖੋਈ ਸੇ ਜਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗਾ ॥

الشخص الذي يقضي على الفكر الشرير وحب الثروة والقوة الدنيوية من الداخل ، يركز عقله على الله.

ਜਿਨ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕੀਨੀ ਮੇਰੈ ਸੁਆਮੀ ਤਿਨ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥

الذين منحهم سيدي الله النعمة ، يبدأون في ترديد تسبيحه في كل وقت

ਸੁਣਿ ਮਨ ਭੀਨੇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥੨॥

|| يا عقلي ، يتشرب المرء بالتوازن الروحي وحب الله من خلال الاستماع إلى تسبيحه. || 2

ਜੁਗ ਮਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥

لا يمكن عبور محيط العالم من الرذائل إلا بتذكر اسم الله بتفانٍ محب

ਗੁਰ ਤੇ ਉਪਜੈ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਾ ॥

الشخص الذي يتجدد روحيا من خلال تعاليم المعلم يحصل على القدرة على التفكير في الكلمة الإلهية.

ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਾ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਸੁ ਪਾਏ ॥

يصبح اسم الله مرضي لمن يتأمل كلمة المعلم ؛ فقط هو ينال هذه العطية التي يمنحها الله نعمة.

ਸਹਜੇ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਕਿਲਵਿਖ ਸਭਿ ਗਵਾਏ ॥

ثم في حالة توازن روحي ، يغني دائمًا بحمد الله ويتخلص من كل ذنوبه

ਸਭੁ ਕੇ ਤੇਰਾ ਤੂ ਸਭਨਾ ਕਾ ਹਉ ਤੇਰਾ ਤੂ ਹਮਾਰਾ ॥

يا إلهي ، الجميع ملك لك وأنت سيد الكل ؛ أنا لك وأنت لي

ਜੁਗ ਮਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੩॥

|| لا يمكن عبور محيط العالم من الرذائل إلا بتذكر اسم الله بتفانٍ محب. || 3

ਸਾਜਨ ਆਇ ਵੁਠੇ ਘਰ ਮਾਹੀ ॥

الذين يختبرون الله الغالي الساكن في قلوبهم ،

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਹੀ ॥

استمروا في الغناء بحمد الله واشعروا بالشبع التام.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਸਦਾ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੀ ਫਿਰਿ ਭੂਖ ਨ ਲਾਗੈ ਆਏ ॥

الشخص الذي يشبع بالثروات والقوة الدنيوية من خلال غناء تسبيح الله ، لا يشعر أبدًا بالتوق إلى مايا مرة أخرى.

ਦਹ ਦਿਸਿ ਪੂਜ ਹੋਵੈ ਹਰਿ ਜਨ ਕੀ ਜੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥

الشخص الذي يتذكر اسم الله دائمًا بحمبة ، يتم الترحيب به في كل مكان

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਆਪੇ ਜੋੜਿ ਵਿਛੋੜੇ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕੇ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ॥

يا ناناك ، الله بنفسه يوحد الإنسان بثروات وقوة دنيوية ويفصله عن نفسه: لا أحد غير الله يمكنه فعل ذلك.

ਸਾਜਨ ਆਇ ਵੁਠੇ ਘਰ ਮਾਹੀ ॥੪॥੧॥

|| من يمنحه الله نعمة ، يختبر الله الغالي الساكن في قلبه. || 4 || 1

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੩ ॥

.راغ سوهي ، المعلم الثالث ، الضربة الثالثة

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਹਰਿ ਜੀਉ ਰਾਖੈ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਰਖਦਾ ਆਇਆ ਰਾਮ ॥

يحفظ الله شرف أتباعه وقد دأب على حمايتهم على مر العصور

ਸੇ ਭਗਤੁ ਜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇਆ ਰਾਮ ॥

هذا الشخص وحده هو المخلص الحقيقي لله الذي يتبع تعاليم المعلم ، ويحرق غروره من خلال كلمة المعلم.

ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇਆ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਾਇਆ ਜਿਸ ਦੀ ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ॥

نعم ، الشخص الذي يحرق غروره من خلال كلمة المعلم ، يصبح مرضيًا لإلهي الذي كلمته الإلهية أبدية.

ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥

يؤدي أتباع المعلم دائمًا عبادة تعبدية لله ؛ يتلوون الكلمات الإلهية في تسبيحه ويلهمون الآخرين ليحذو حذوها.

ਭਗਤਾ ਕੀ ਚਾਲ ਸਚੀ ਅਤਿ ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥

إن طريقة حياة المصلين لله صحيحة ونقية واسم الله يرضي أذهانهم

ਨਾਨਕ ਭਗਤ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਜਿਨੀ ਸਚੇ ਸਚੁ ਕਮਾਇਆ ॥੧॥

يا ناناك ، المصلين ، الذين عاشوا حياة صادقة وصادقة ، يبدون جميلين في حضور الله. ||

1 ||

ਹਰਿ ਭਗਤਾ ਕੀ ਜਾਤਿ ਪਤਿ ਹੈ ਭਗਤ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ ਰਾਮ ॥

هاري هي طبقة ومكانة المصلين ويظل المصلين مستغرقين في ذكر اسم هاري.

ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਵਹਿ ਜਿਨ ਗੁਣ ਅਵਗਣ ਪਛਾਣੈ ਰਾਮ ॥

الذين حددوا فضائلهم ورتائلهم ، واستأصلوا غرورهم من الداخل وأداء عبادة الله بمحبة.

ਗੁਣ ਅਉਗਣ ਪਛਾਣੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ਭੈ ਭਗਤਿ ਮੀਠੀ ਲਾਗੀ ॥

نعم ، من يحدد فضائله ورتائله ، يستمر في نطق اسم الله ؛ يبدو الخوف المبجل والعبادة التعبدية لله حلوة بالنسبة له.

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਘਰ ਹੀ ਮਹਿ ਬੈਰਾਗੀ ॥

الذين يتذكرون الله ويعبدون دائماً بمحبة ، يظنون منفصلين عن الحب من الغنى والقوة
الديوية حتى أثناء عيشهم كأرباب منزل.

ਭਗਤੀ ਰਾਤੇ ਸਦਾ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹਰਿ ਜੀਉ ਵੇਖਹਿ ਸਦਾ ਨਾਲੇ ॥

الذين يظنون دائماً مشبعًا بتفاني الله ، يصبح أذهانهم طاهرًا ويختبرون دائماً الله المبجل
معهم.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਭਗਤ ਹਰਿ ਕੈ ਦਰਿ ਸਾਚੇ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਸਮੁਹਾਲੇ ॥੨॥

يا ناناك ، من خلال تكريس اسم الله دائماً في قلوبهم ، يتم قبول هؤلاء المصلين في حضور
|| الله. || 2

ਮਨਮੁਖ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਈ ਰਾਮ ॥

يعبد الأشخاص ذوو الإرادة الذاتية الله دون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، لكن العبادة
التعبدية غير ممكنة بدون تعاليم المعلم الحقيقي.

ਹਉਮੈ ਮਾਇਆ ਰੋਗਿ ਵਿਆਪੈ ਮਰਿ ਜਨਮਹਿ ਦੁਖੁ ਹੋਈ ਰਾਮ ॥

يظنون مصابين بأمراض الأنا وحب الثروة الديوية ؛ إنهم يتحملون آلام المرور بدورة الولادة
والموت.

ਮਰਿ ਜਨਮਹਿ ਦੁਖੁ ਹੋਈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪਰਜ ਵਿਗੋਈ ਵਿਣੁ ਗੁਰ ਤਤੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ॥

ينهار العالم في حب الثروة والسلطة الديوية ، ويتحمل آلام الولادات والوفيات المتكررة ؛ لا
أحد يفهم جوهر الواقع بدون المعلم.

ਭਗਤਿ ਵਿਹੂਣਾ ਸਭੁ ਜਗੁ ਭਰਮਿਆ ਅੰਤਿ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਨਿਆ ॥

بدون العبادة التعبدية ، يضل العالم كله ويضل ، وفي النهاية يبتعد عن التوبة هنا.

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕਿਨੈ ਪਛਾਣਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਸਚੁ ਸੋਈ ॥

من بين الملايين ، هناك شخص نادر فقط أدرك أن اسم الله وحده هو الأبدى.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥੩॥

يا ناناك ، يتم تحقيق المجد الحقيقي فقط من خلال البقاء دائمًا متناغمًا مع الاسم؛ ولكن

|| في حب الثروة الدنيوية والقوة يفقد المرء كرامته. || 3

ਭਗਤਾ ਕੈ ਘਰਿ ਕਾਰਜੁ ਸਾਚਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦਾ ਵਖਾਣੈ ਰਾਮ ॥

دائمًا ما يستمر المخلصون الحقيقيون في نطق تسبيح الله ، بسبب وجود العمل الصالح

لتذكره دائمًا في قلوبهم.

ਭਗਤਿ ਖਜਾਨਾ ਆਪੇ ਦੀਆ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿ ਸਮਾਣੈ ਰਾਮ ॥

لقد باركهم الله بنفسه بكنز العبادة التعبدية ، لذلك يبدد خوفهم من الموت ويظنون

مندمجين فيه.

ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿ ਸਮਾਣੈ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਣੈ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ॥

نعم ، من خلال التغلب على الخوف من الموت ، يظنون مشبعين في محبة الله ؛ يرضون

الله وينالون كنز اسم الأبدى.

ਸਦਾ ਅਖੁਟੁ ਕਦੇ ਨ ਨਿਖੁਟੈ ਹਰਿ ਦੀਆ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇਆ ॥

كنز اسم هذا الذي باركهم الله بشكل حدسي ، لا ينضب ولا ينقصه أبدًا.

ਹਰਿ ਜਨ ਉਚੈ ਸਦ ਹੀ ਉਚੈ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਇਆ ॥

محبو الله مرفوعين روحيا ويظنون كذلك دائمًا. تبدو جميلة من خلال كلمة المعلم

ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਏ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਸੇਭਾ ਪਾਇਆ ॥੪॥੧॥੨॥

يا ناناك ، يا لها من نعمة ، يوحدهم الله مع نفسه ويتمجدون على مر العصور. || 4 || 1 ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ سوهي ، المعلم الثالث

ਸਬਦਿ ਸਚੈ ਸਚੁ ਸੋਹਿਲਾ ਜਿਥੈ ਸਚੇ ਕਾ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੇ ਰਾਮ ॥

الشخص الذي يتأمل فضائل الله في قلبه دائمًا من خلال الكلمة الإلهية ويغني دائمًا بحمده

ਹਉਮੈ ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਕਾਟੇ ਸਾਚੁ ਰਖਿਆ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ਰਾਮ ॥

تم القضاء على أنانيته وذنوبه ، ويحفظ الله في قلبه

ਸਚੁ ਰਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰੇ ਦੁਤਰੁ ਤਾਰੇ ਫਿਰਿ ਭਵਜਲੁ ਤਰਣੁ ਨ ਹੋਈ ॥

نعم ، إنه يحفظ الله في قلبه ويسبح عبر محيط العالم المخيف من الرذائل ؛ لم يضطر أبدًا
إلى عبوره مرة أخرى (تنتهي دورة ولادته وموته)

ਸਚਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਵਿਖਾਲਿਆ ਸੋਈ ॥

هذا المعلم الحقيقي ، الذي جعله يدرك الله الأزلي ، هو تجسيد للإله الأزلي وكلماته تفيض
بالتسايح.

ਸਾਚੇ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ਸਚੁ ਵੇਖੈ ਸਭੁ ਸੋਈ ॥

إنه يتغنى بحمد الله الأزلي ، يندمج فيه وينظر إليه منتشرًا في كل مكان

ਨਾਨਕ ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ਸਚੁ ਨਿਸਤਾਰਾ ਹੋਈ ॥੧॥

يا ناناك ، ذلك الإله الأزلي الأبدي هو مجده ، ينقله عبر محيط الرذائل الدنيوية إلى الأبد. || 1

॥

ਸਾਚੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਾਚੁ ਬੁਝਾਇਆ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ਸਚੁ ਸੋਈ ਰਾਮ ॥

الله الأبدي يحفظ كرامة ذلك الشخص ، الذي كشفه المعلم الحقيقي ، تجسيد للإله الأزلي ،
الحكمة الإلهية.

ਸਚਾ ਭੋਜਨੁ ਭਾਉ ਸਚਾ ਹੈ ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ਰਾਮ ॥

يصبح الحب الأبدي لله رزقه الروحي وينال السلام السماوي بتذكره بمحبة

ਸਾਚੈ ਨਾਮਿ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ਮਰੈ ਨ ਕੋਈ ਗਰਭਿ ਨ ਜੂਨੀ ਵਾਸਾ ॥

نعم ، أولئك الذين ينالون السلام الروحي بتذكر اسم الله ، لا أحد منهم يموت روحياً ولا يمر بدورة الولادة والموت.

ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਾਈ ਸਚਿ ਸਮਾਈ ਸਚਿ ਨਾਇ ਪਰਗਾਸਾ ॥

شخص اتحدت روحه مع الروح الرئيسية من قبل المعلم ، فهو يندمج في الله ومن خلال اسم الله ينيّر عقله بالحكمة الإلهية.

ਜਿਨੀ ਸਚੁ ਜਾਤਾ ਸੇ ਸਚੇ ਹੋਏ ਅਨਦਿਨੁ ਸਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ॥

أولئك الذين أدركوا الله ، أصبحوا واحداً معه وما زالوا يتذكرونه دائماً بعشق.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਹਿਰਦੈ ਵਸਿਆ ਨਾ ਵੀਛੁੜਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇਨਿ ॥੨॥

يا ناناك ، أولئك الذين في قلبهم اسم الله ، لا يتحملون أي معاناة بالانفصال عنه مرة أخرى.

2 || ||

ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਸਚੇ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸੋਹਿਲਾ ਹੋਈ ਰਾਮ ॥

أولئك الذين يغنون بحمد الله من خلال الكلمة الإلهية للمعلم ، يظلون دائماً سعداء للغاية كما لو كانت أغاني الفرح تتردد في قلوبهم.

ਨਿਰਮਲ ਗੁਣ ਸਾਚੇ ਤਨੁ ਮਨੁ ਸਾਚਾ ਵਿਚਿ ਸਾਚਾ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ਰਾਮ ॥

بالتأمل في فضائل الله النقية ، يصبح جسدهم وعقلهم مستقرين ضد الرذائل ويدركون وجوده بداخلهم.

ਸਭੁ ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਚੇ ਬੋਲੈ ਜੋ ਸਚੁ ਕਰੈ ਸੁ ਹੋਈ ॥

يبدأون في الاعتقاد بأن الله ينتشر في كل مكان ، وهو نفسه يتحدث وكل ما يفعله ، يتحقق هذا وحده.

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਸਚੁ ਪਸਰਿਆ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ॥

أيّما نظروا ، فقد اختبروا أن الله يسود دون غيره على الإطلاق.

ਸਚੇ ਉਪਜੈ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ਮਰਿ ਜਨਮੈ ਦੂਜਾ ਹੋਈ ॥

من الله الأزلي نخرج ، وإلى الإله الداخلي نندمج. لكن من يحب الثروة الدنيوية والقوة يبقى في دورة الولادة والموت.

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਕਰਾਵੈ ਸੇਈ ॥੩॥

|| يا ناناك ، الله بنفسه يفعل كل شيء وهو بنفسه ينجز كل شيء من الكائنات. || 3

ਸਚੇ ਭਗਤ ਸੋਹਿ ਦਰਵਾਰੇ ਸਚੇ ਸਚੁ ਵਖਾਣੇ ਰਾਮ ॥

عند نطق اسم الله ، يبدو المصلين الحقيقيين رشيقيين في حضور الله.

ਘਟ ਅੰਤਰੇ ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਸਾਚੇ ਆਪਿ ਪਛਾਣੇ ਰਾਮ ॥

الكلمة الإلهية للمعلم مكرسة في قلوبهم ومن خلالها يتعرفون على أنفسهم.

ਆਪੁ ਪਛਾਣਹਿ ਤਾ ਸਚੁ ਜਾਣਹਿ ਸਾਚੇ ਸੇਝੀ ਹੋਈ ॥

نعم ، عندما يفهمون أنفسهم ، تزداد الحكمة الإلهية ومن خلالها يدركون الله.

ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਹੈ ਸੋਭਾ ਸਾਚੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥

يا أخي ، الأبدى هو كلمة المعلم الإلهية والأبد هو مجدها ؛ يتحقق السلام السماوي بالبقاء منسجمين مع الله الأبدى.

ਸਾਚਿ ਰਤੇ ਭਗਤ ਇਕ ਰੰਗੀ ਦੂਜਾ ਰੰਗੁ ਨ ਕੋਈ ॥

المحبون المشبعون بحب الله ، يظلون مشبعين بذلك ؛ حب الثروة الدنيوية والقوة لا يؤثر عليهم.

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਕਉ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਸੁ ਸਚੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਈ ॥੪॥੨॥੩॥

|| يا ناناك ، الشخص المقدّر ، هو وحده الذي يدرك الله. || 4 || 2 || 3

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الثالث

ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਧਨ ਜੇ ਭਵੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਹਾਗੁ ਨ ਹੋਈ ਰਾਮ ॥

يا أخي ، حتى لو كانت روح العروس تتجول عبر العصور ، فإنها لا تستطيع أن تتحد مع زوج
الله دون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي.

ਨਿਹਚਲੁ ਰਾਜੁ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇਰਾ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਰਾਮ ॥

وصية الله دائما. لا يوجد أحد آخر مساو له.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸੋਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੇ ਜਾਣਿਆ ॥

نعم ، لا يوجد شخص آخر مساوٍ لله ، فهو نفسه ذو وجود أبدي وعروس الروح التي تتبع
تعاليم المعلم ، تدركه.

ਧਨ ਪਿਰ ਮੇਲਾਵਾ ਹੋਆ ਗੁਰਮਤੀ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥

تتحد عروس الروح مع الزوج-الله فقط عندما يقبل عقلها هذه الحقيقة (عن الله) من خلال
تعاليم المعلم.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਤਾ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥

عندما يجتمع المرء مع المعلم الحقيقي ، عندها يدرك المرء وجود الله ؛ التحرر من القيود
الدينيوية لا يتم كسبه دون التأمل في اسم الله.

ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ ਕੰਤੈ ਰਾਵੈ ਮਨਿ ਮਾਨਿਐ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੧॥

يا ناناك ، تستمتع الروح-العروس بالاتحاد مع الزوج-الله ، وتذكره أن عقلها يصبح مشبعًا
|| ويسود السلام الروحي في قلبها. || 1

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਧਨ ਬਾਲੜੀਏ ਹਰਿ ਵਰੁ ਪਾਵਹਿ ਸੋਈ ਰਾਮ ॥

يا عروسة الروح الشابة ، اتبعي تعاليم المعلم الحقيقي وستدرك الزوج-الله.

ਸਦਾ ਹੋਵਹਿ ਸੋਹਾਗਣੀ ਫਿਰਿ ਮੈਲਾ ਵੇਸੁ ਨ ਹੋਈ ਰਾਮ ॥

سوف تتحد مع الله إلى الأبد ولن تنفصل عنه أبدًا.

ਫਿਰਿ ਮੈਲਾ ਵੇਸੁ ਨ ਹੋਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੈ ਕੋਈ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਪਛਾਣਿਆ ॥

نعم ، لن تنفصلي أبدًا عن زوج الله ؛ فقط معلم نادر يتبع عروس الروح يفهمه ويدركه بعد
استئصال غرورها.

ਕਰਣੀ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਵੈ ਅੰਤਰਿ ਏਕੇ ਜਾਣਿਆ ॥

تقوم عروس الروح هذه بالأعمال الصالحة ، وتظل منغمسة في كلمة المعلم وتذكر وجود
الله في داخلها.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਆਪਣਾ ਸਾਚੀ ਸੇਭਾ ਹੋਈ ॥

إن المعلم الذي يتبع عروس الروح دائمًا ما يتذكر الله بعشق ، وينعم بمجد أبدي.

ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ ਪਿਰੁ ਰਾਵੈ ਆਪਣਾ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ॥੨॥

يا ناناك ، بهذه الطريقة تفرح عروس الروح بصحبة زوجها الله ، الذي يسود في كل مكان. ||
2 ||

ਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ ਕਰੇ ਧਨ ਬਾਲੜੀਏ ਹਰਿ ਵਰੁ ਦੇਇ ਮਿਲਾਏ ਰਾਮ ॥

يا عروس الروح الشابة ، افعل ما يخبرك به المعلم (تذكر الله بمحبة) ، سيجمعك المعلم مع
زوجك-الله.

ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਤੀ ਹੈ ਕਾਮਣਿ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਰਾਮ ॥

عروس الروح المشبعة بحب الله تصل إلى السلام السماوي عند إدراكها لإلهها الحبيب.

ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਸਚਿ ਸਮਾਏ ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਭ ਥਾਈ ॥

نعم ، إنها تنعم بالسلام الروحي عند إدراكها لإلهها الحبيب ، وتظل منغمسة في من يسود
في كل مكان.

ਸਚਾ ਸੀਗਾਰੁ ਕਰੇ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਕਾਮਣਿ ਸਚਿ ਸਮਾਈ ॥

عروس الروح دائمًا تتزين بالفضائل الإلهية وتظل منغمسة في حب الله الأزلي.

ਹਰਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ਕਾਮਣਿ ਲਇਆ ਕੰਠਿ ਲਾਏ ॥

تذكر عروس الروح السلام الذي يمنح الله من خلال كلمة المعلم ، وتذكره دائمًا بمحبة
وتبقيه قريبًا من قلبها.

ਨਾਨਕ ਮਹਲੀ ਮਹਲੁ ਪਛਾਣੈ ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਪਾਏ ॥੩॥

|| يا ناناك ، لقد أدركت أن الله يسكن قلبها وأدركته باتباع تعاليم المعلم. || 3

ਸਾ ਧਨ ਬਾਲੀ ਧੁਰਿ ਮੇਲੀ ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਈ ਰਾਮ ॥

وَحَدَّ اللهُ عروس الروح الشابة تلك بالذي كان مقدّرًا لهذا الاتحاد

ਗੁਰਮਤੀ ਘਟਿ ਚਾਨਣੁ ਹੋਆ ਪ੍ਰਭੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਭ ਥਾਈ ਰਾਮ ॥

من خلال تعاليم المعلم ، يتوهج عقلها بهذه الحكمة الإلهية التي يسودها الله في كل مكان

ਪ੍ਰਭੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਭ ਥਾਈ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ॥

يسكن الرب في كل مكان وقد استقرته الروح في عقله. لقد حصل على ما هو مكتوب في

مصيره.

ਸੇਜ ਸੁਖਾਲੀ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਭਾਈ ਸਚੁ ਸੀਗਾਰੁ ਬਣਾਇਆ ॥

زينت عروس الروح حياتها باسم الله الأزلي وأصبحت ترضي الله الحبيب وأصبح قلبها

مسالمًا.

ਕਾਮਣਿ ਨਿਰਮਲ ਹਉਮੈ ਮਲੁ ਖੇਈ ਗੁਰਮਤਿ ਸਚਿ ਸਮਾਈ ॥

عروس الروح التي تندمج في الله باتباع تعاليم المعلم ، تغسل أوساخ الأنا وتصبح طاهرة

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਈ ਕਰਤੈ ਨਾਮੁ ਨਵੈ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥੪॥੩॥੪॥

يا ناناك! الخالق نفسه قد وحدها مع نفسه ، وبالتالي فهي تنعم بنعام الذي يشبه كل كنوز

|| الكون. || 4 || 3 || 4 ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الثالث

ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖੇ ਪਾਏ ਰਾਮ

.يا أصدقائي ، ترنموا دائماً بحمد الله ؛ لكن الله يتحقق فقط باتباع تعاليم المعلم

ਅਨਦਿਨੇ ਸਬਦਿ ਰਵਹੁ ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਵਜਾਏ ਰਾਮ ॥

يا صديقي ، دائماً ما تمدح الله من خلال كلمة المعلم ، واستمتع بهجة الموسيقى المستمرة

للكلمة الإلهية.

ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਵਜਾਏ ਹਰਿ ਜੀਉ ਘਰਿ ਆਏ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਨਾਰੀ ॥

من يستمر في عزف موسيقى بلا انقطاع للكلمة الإلهية ، يدرك أن الله ساكن في قلبه ؛ يا
عرائس الروح ، عليكم أيضًا أن ترنموا بحمالة

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਗੁਰ ਆਗੈ ਸਾ ਧਨ ਕੰਤ ਪਿਆਰੀ ॥

تصبح عرائس الروح الذين يؤدون دائمًا عبادة تعبدية لله من خلال تعاليم المعلم عزيزة على
الزوج-الله.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਵਸਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸੇ ਜਨ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਏ ॥

الذين تتجسد في قلوبهم كلمة المعلم ، تصبح حياتهم مزينة من خلال كلمة المعلم.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਘਰਿ ਸਦ ਹੀ ਸੋਹਿਲਾ ਹਰਿ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਘਰਿ ਆਏ ॥੧॥

يا ناناك ، أغنية من الفرحة تلعب دائمًا في قلوبهم ؛ من خلال الرحمة ، يظهر الله في قلوبهم.

1 || ||

ਭਗਤਾ ਮਨਿ ਆਨੰਦੁ ਭਇਆ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਏ ਰਾਮ ॥

يسود النعيم في أذهان المصلين لأنهم يظنون دائمًا منسجمين مع اسم الله.

ਗੁਰਮੁਖੇ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਆ ਨਿਰਮਲੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ਰਾਮ ॥

تصبح عقولهم نقية من خلال غناء تسييح الله الطاهر من خلال كلمة المعلم.

ਨਿਰਮਲੁ ਗੁਣ ਗਾਏ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ਹਰਿ ਕੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਾਣੀ ॥

نعم ، من خلال الترنيم بحمد الله الطاهر من خلال كلماته الطيبة ، فإنهم يكرسون اسمه في
قلوبهم.

ਜਿਨ੍ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੇਈ ਜਨ ਨਿਸਤਰੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਸਬਦਿ ਸਮਾਣੀ ॥

الذين تم حفظ الله في أذهانهم ، يسبحون عبر محيط العالم من الرذائل ؛ من خلال كلمة
المعلم يرون أنه يسود كل قلب.

ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ਸਬਦੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥

اللهم إن الذين يغنون بحمدك يظلون في حالة اتزان روحي ؛ من خلال كلمته ، يوحدهم
المعلم معك.

ਨਾਨਕ ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਤਿਨ ਕੇਰਾ ਜਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਹਰਿ ਮਾਰਗਿ ਪਾਏ ॥੨॥

|| يا ناناك! مثمر حياة أولئك الذين يضعهم المعلم الحقيقي على طريق إدراك الله. || 2

ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਸਿਉ ਮੇਲੁ ਭਇਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ ਰਾਮ ॥

الذين ينعمون بالجماعة المقدسة ، يظلون منغمسين في اسم الله.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਦ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤ ਭਏ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਏ ਰਾਮ ॥

من خلال تكييف أذهانهم مع اسم الله من خلال كلمة المعلم ، فإنهم يظنون متحررين من
التشابكات الدنيوية حتى أثناء إقامتهم بينهم.

ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ਗੁਰਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ਮਨੁਆ ਰਤਾ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥

الذين اتحدتهم المعلم مع الله ، جعلوا أذهانهم منسجمة مع اسمه وأصبحت أذهانهم مشبعة
بحبه.

ਸੁਖਦਾਤਾ ਪਾਇਆ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਸਮੁਹਾਲੇ ॥

من خلال حفظ الله في قلوبهم دائماً ، تحرروا أنفسهم من حب الثروات الدنيوية وأدركوا الله
،، أعطي السلام السماوي

ਗੁਰ ਸਬਦੇ ਰਾਤਾ ਸਹਜੇ ਮਾਤਾ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਏ ॥

الشخص المشبع بكلمة المعلم يظل مبهتجاً في حالة من الاتزان الروحي ويحافظ على حفظ
اسم الله في قلبه.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਘਰਿ ਸਦ ਹੀ ਸੋਹਿਲਾ ਜਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਿ ਸਮਾਏ ॥੩॥

يا ناناك ، ترني أغنية الفرح دائمًا في قلوب أولئك الذين يظنون منغمسين في حب الله

|| باتباع تعاليم المعلم. || 3

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਜਗੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ਹਰਿ ਕਾ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਇਆ ਰਾਮ ॥

بدون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، يظل هذا العالم ضائعًا في الشك ولا يصل إلى حضور

الله أبدًا.

ਗੁਰਮੁਖੇ ਇਕਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਆ ਤਿਨ ਕੇ ਦੂਖ ਗਵਾਇਆ ਰਾਮ ॥

ولكن هناك من اتحدهم الله به من خلال المعلم وأزال كل أحزانهم

ਤਿਨ ਕੇ ਦੂਖ ਗਵਾਇਆ ਜਾ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ਸਦਾ ਗਾਵਹਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ॥

عندما يرضون الله ، تبدد أحزانهم ، ثم يشبعون بحب الله ، يغنون دائمًا بحمده

ਹਰਿ ਕੇ ਭਗਤ ਸਦਾ ਜਨ ਨਿਰਮਲ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਸਦ ਹੀ ਜਾਤੇ ॥

يصبح أتباع الله طاهرون إلى الأبد ، ويشتهرون دائمًا عبر العصور

ਸਾਚੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਦਰਿ ਜਾਪਹਿ ਘਰਿ ਦਰਿ ਸਚਾ ਸੋਈ ॥

يؤدون العبادة التعبدية لله ، ويتم تكرمهم في حضوره ويتجلى في قلوبهم

ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਚੀ ਸਚੁ ਬਾਣੀ ਸਬਦੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੪॥੪॥੫॥

يا ناناك ، تظل الكلمة الإلهية لتسبيح الله محفوظة في قلوبهم ومن خلالها يسود الفرح

|| والنعيم الأبدي في داخلهم. || 4 || 4 || 5

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الثالث

ਜੇ ਲੇੜਹਿ ਵਰੁ ਬਾਲੜੀਏ ਤਾ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ਰਾਮ ॥

يا عروس الروح الشابة البريئة ، إذا كنت تريد أن تتحد مع زوجك - الله ، فاجعل عقلك

منسجمًا مع كلمة المعلم.

ਸਦਾ ਹੋਵਹਿ ਸੋਹਾਗਣੀ ਹਰਿ ਜੀਉ ਮਰੈ ਨ ਜਾਏ ਰਾਮ ॥

ستكون عروسًا محظوظة إلى الأبد لأن الزوج العزيز - الله لا يموت أو يذهب إلى أي مكان.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਮਰੈ ਨ ਜਾਏ ਗੁਰ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ਸਾ ਧਨ ਕੰਤ ਪਿਆਰੀ ॥

نعم ، التبجيل لله لا يموت ولا يذهب إلى أي مكان ؛ تصبح عروس الروح التي تظل في حب زوج الله بهدوء من خلال المعلم عزيزة عليه.

ਸਚਿ ਸੰਜਮਿ ਸਦਾ ਹੈ ਨਿਰਮਲ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੀਗਾਰੀ ॥

من خلال الحياة الصالحة وضبط النفس تجاه الرذائل ، تظل دائمًا طاهرة ؛ تزين حياتها من خلال تعاليم المعلم.

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਸਦ ਹੀ ਸਾਚਾ ਜਿਨਿ ਆਪੇ ਆਪੁ ਉਪਾਇਆ ॥

إلهي أبدي. الله الذي كشف نفسه وموجود هنا إلى أبد الأبد.

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਪਿਰੁ ਰਾਵੇ ਆਪਣਾ ਜਿਨਿ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੧॥

|| يا ناناك! عروس الروح ، التي وفّت عقلها مع تعاليم المعلم ، تفرح دائمًا بزوجها الإله. || 1

ਪਿਰੁ ਪਾਇਅੜਾ ਬਾਲੜੀਏ ਅਨਦਿਨੁ ਸਹਜੇ ਮਾਤੀ ਰਾਮ ॥

يا عروس الروح البريئة ، تظل عروس الروح التي تتحد مع الزوج - الله دائمًا مبتهجة في حالة من الاتزان الروحي.

ਗੁਰਮਤੀ ਮਨਿ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਤਿਤੁ ਤਨਿ ਮੈਲੁ ਨ ਰਾਤੀ ਰਾਮ ॥

تسود النعيم في عقلها من خلال تعاليم المعلم ولا يبقى حتى أدنى قذارة في ذهنها.

ਤਿਤੁ ਤਨਿ ਮੈਲੁ ਨ ਰਾਤੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਤੀ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥

نعم ، لم يبق في ذهنها حتى أدنى قذارة من الرذائل ؛ تبقى مشبعة بحب الله ويوحدها الله الغالي.

ਅਨਦਿਨੁ ਰਾਵੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਣਾ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥

من خلال القضاء على الغرور من الداخل ، فإنها تتذكر الله دائمًا بمحبة.

ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਇਆ ਸਹਜਿ ਮਿਲਾਇਆ ਅਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਰਾਤੀ

إنها تدرك الله من خلال تعاليم المعلم ؛ يوحدّها الله به بشكل بديهي وتبقى مشبعة بحب
إلهها الحبيب.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਵੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ॥੨॥

|| يا ناناك ، لقد باركها الاسم والمجد ؛ مشبعة بحب الله ، تتذكره دائمًا بعشق. || 2

ਪਿਰੁ ਰਾਵੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤੜੀਏ ਪਿਰ ਕਾ ਮਹਲੁ ਤਿਨ ਪਾਇਆ ਰਾਮ ॥

يا عروس الروح المشبعة في حب الزوج والله ، تبقى العروس الروح التي تتذكر الله بمحبة
في حضور زوجها الله.

ਸੇ ਸਹੇ ਅਤਿ ਨਿਰਮਲੁ ਦਾਤਾ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ਰਾਮ ॥

هذا الزوج – الله الطاهر للغاية ، الذي يمنح الهبات لا يتحقق إلا من قبل الشخص الذي
يقضي على غورها من الداخل.

ਵਿਚਹੁ ਮੇਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ਜਾ ਹਰਿ ਭਾਇਆ ਹਰਿ ਕਾਮਣਿ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥

فقط عندما يرضي الله هكذا تقضي عروس الروح على حبها للارتباطات الدنيوية من الداخل
وتصبح مرضية له.

ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਨਿਤ ਸਾਚੇ ਕਥੇ ਅਕਥ ਕਹਾਈ ॥

إنها تغني دائمًا بحمد الله ، وتصف فضائله التي لا توصف.

ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਸਾਚਾ ਏਕੇ ਵਰਤੈ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

يسود إله أبدي واحد عبر العصور ، ولم يدركه أحد أبدًا دون اتباع تعاليم المعلم.

ਨਾਨਕ ਰੰਗਿ ਰਵੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੩॥

يا ناناك! عروس الروح التي وفّت عقلها مع الله ، مشبعة بحبه ، تتذكره دائماً بإخلاص محب.

3 || ||

ਕਾਮਣਿ ਮਨਿ ਸੋਹਿਲੜਾ ਸਾਜਨ ਮਿਲੇ ਪਿਆਰੇ ਰਾਮ ॥

عروس الروح ، التي تتحد مع زوجها الحبيب-الله ، تشعر بالسعادة كما لو أن ترنيمه الفرح

تستمر في اللعب في قلبها.

ਗੁਰਮਤੀ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਆ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ਰਾਮ ॥

من خلال تعاليم المعلم ، يصبح عقلها طاهرًا وتكرس الله في قلبها.

ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ਅਪਨਾ ਕਾਰਜੁ ਸਵਾਰੇ ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਜਾਤਾ ॥

من خلال حفظ الله في عقلها ، فإنها تحقق هدف حياتها لأنها أدركت الله من خلال تعاليم

المعلم.

ਪ੍ਰੀਤਮਿ ਮੋਹਿ ਲਇਆ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ਪਾਇਆ ਕਰਮ ਬਿਧਾਤਾ ॥

لقد أغرت الحبيبة عقلها المغرور بنفسها وأدركت الله الخالق.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਵਸਿਆ ਮੰਨਿ ਮੁਰਾਰੇ ॥

باتباع المعلم الحقيقي ، فقد تمتعت دائماً بالسلام السماوي لأن الله تجلى في قلبها.

ਨਾਨਕ ਮੇਲਿ ਲਈ ਗੁਰਿ ਅਪੁਨੈ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੇ ॥੪॥੫॥੬॥

يا ناناك ، لقد زينت حياتها من خلال كلمة المعلم ، ووحدتها المعلم باسم الله. 6 || 5 || 4 ||

||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ سوهي ، المعلم الثالث

ਸੋਹਿਲੜਾ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰੇ ਰਾਮ ॥

الشخص الذي يتأمل في اسم الله من خلال تكييف عقله مع كلمة المعلم ، فإنه يشعر بالسعادة كما لو أن أغنية من الفرح تستمر في اللعب في قلبه.

ਹਰਿ ਮਨੁ ਤਨੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭੀਜੈ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰੇ ਰਾਮ ॥

باتباع تعاليم المعلم ، يصبح عقله وقلبه مشبعين بمحبة الله ويقع في حب اسم الله.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰੇ ਸਭਿ ਕੁਲ ਉਧਾਰੇ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਮੁਖਿ ਬਾਣੀ ॥

نعم ، إنه يحب اسم الله ، ينطق باسمه وتراتيل تسبيحه ، ويعوض كل نسله من الرذائل.

ਆਵਣ ਜਾਣ ਰਹੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਘਰਿ ਅਨਹਦ ਸੁਰਤਿ ਸਮਾਣੀ ॥

تنتهي دورة ولادته وموته ، ويتمتع بسلام سماوي في قلبه ويظل وعيه مستغرماً في اللحن الإلهي المستمر.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਏਕੇ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੇ ॥

يا ناناك ، الله يرحمه ويدرك الله الوحيد.

ਸੋਹਿਲੜਾ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰੇ ॥੧

الشخص الذي يتأمل اسم الله من خلال كلمة المعلم ، يشعر بالسعادة كما لو أن أغنية من

|| الفرح تستمر في اللعب في قلبه. || 1

ਹਮ ਨੀਵੀ ਪ੍ਰਭੁ ਅਤਿ ਉਚਾ ਕਿਉ ਕਰਿ ਮਿਲਿਆ ਜਾਏ ਰਾਮ ॥

نحن ، عروس الروح ، وضعنا روحياً متدنياً بسبب رذائلنا ولكن الله فاضل للغاية ؛ فكيف نتحد معه؟

ਗੁਰਿ ਮੇਲੀ ਬਹੁ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਹਰਿ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਏ ਰਾਮ ॥

عروس الروح التي منحها المعلم الرحمة ووحدها باسم الله ؛ تصبح منغمسة في محبة الله من خلال كلمة المعلم.

ਮਿਲੁ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਏ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ਰੰਗ ਸਿਉ ਰਲੀਆ ਮਾਣੇ ॥

نعم ، مشبعة بمحبة الله من خلال كلمة المعلم ، فهي تقضي على غورها وتفرح بصحبة
محبتة.

ਸੇਜ ਸੁਖਾਲੀ ਜਾ ਪ੍ਰਭੁ ਭਾਇਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੇ ॥

عندما يرضي الله لها ، تشعر بالسعادة وبعد ذلك تظل منغمسة في اسم الله.

ਨਾਨਕ ਸੇਹਾਗਣਿ ਸਾ ਵਡਭਾਗੀ ਜੇ ਚਲੈ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਏ ॥

يا ناناك ، عروس الروح التي تعيش وفقاً لإرادة المعلم الحقيقي تصبح محظوظة للغاية.

ਹਮ ਨੀਵੀ ਪ੍ਰਭੁ ਅਤਿ ਉਚਾ ਕਿਉ ਕਰਿ ਮਿਲਿਆ ਜਾਏ ਰਾਮ ॥੨॥

نحن ، عرائس النفوس ، في حالة روحية متدنية بسبب رذائلنا ، لكن الله فاضل للغاية ؛

|| فكيف نتحد معه؟ || 2

ਘਟਿ ਘਟੇ ਸਭਨਾ ਵਿਚਿ ਏਕੇ ਏਕੇ ਰਾਮ ਭਤਾਰੇ ਰਾਮ ॥

يا أصدقائي ، نفس السيد-الله ينتشر في جميع الكائنات.

ਇਕਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਦੂਰਿ ਵਸੈ ਇਕਨਾ ਮਨਿ ਆਧਾਰੇ ਰਾਮ ॥

لكن بالنسبة للبعض ، يبدو أن الله مقيم بعيداً ، وبالنسبة للآخرين ، فهو دعم أذهانهم.

ਇਕਨਾ ਮਨ ਆਧਾਰੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰੇ ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥

نعم ، بالنسبة للبعض فإن الله الخالق هو مرساة أذهانهم. من حسن الحظ أنهم أدركوه من
خلال تعاليم المعلم.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੇ ਸੁਆਮੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਆ ॥

يسود سيد الله كل قلب. يتحقق الإله غير المفهوم من خلال المعلم.

ਸਹਜੇ ਅਨਦੁ ਹੋਆ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੇ ॥

يا ناناك ، من خلال التفكير في الحكمة الإلهية ، يصبح عقل المرء سعيداً ومقتنعاً ،

ਘਟਿ ਘਟੇ ਸਭਨਾ ਵਿਚਿ ਏਕੇ ਏਕੇ ਰਾਮ ਭਤਾਰੇ ਰਾਮ ॥੩॥

|| أن نفس السيد-الله يسكن في جميع الكائنات. || 3

ਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ਰਾਮ ॥

.الذين يتبعون تعاليم المحسن جورو ، منهمكين في اسم الله

ਹਰਿ ਧੂੜਿ ਦੇਵਹੁ ਮੈ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਹਮ ਪਾਪੀ ਮੁਕਤੁ ਕਰਾਇਆ ਰਾਮ ॥

يا الله ، باركني بنعمتك حتى أتمكن من اتباع تعاليم المعلم المثالي الذي يحرر حتى الخطاة
مثلنا من الرذائل.

ਪਾਪੀ ਮੁਕਤੁ ਕਰਾਏ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ਨਿਜ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ਵਾਸਾ ॥

.نعم ، المعلم يحرر حتى الخطاة من الرذائل ، يقضون على غرورهم ويدركون الله في قلوبهم

ਬਿਬੇਕ ਬੁਧੀ ਸੁਖਿ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਈ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮਿ ਪ੍ਰਗਾਸਾ ॥

.تنير أذهانهم بتذكر الله بمحبة من خلال تعاليم المعلم ؛ تمر ليلتهم بسلام عبر العقل الفطن

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਮੀਠ ਲਗਾਏ

.يا ناناك ، الذين ييدو اسم الله حلوا لهم ، يظلون دائماً سعداء

ਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ ॥੪॥੬॥੭॥੫॥੭॥੧੨॥

|| الذين يتبعون تعاليم المحسن جورو ، منهمكين في اسم الله. || 4 || 6 || 7 || 5 || 7 ||

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ਛੰਤ ਘਰੁ ੧

: راغ سوهي ، المعلم الرابع ، تشانت ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਾਇ ਅਵਗਣ ਵਿਕਣਾ ਗੁਣ ਰਵਾ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

يا الله! وحدني مع المعلم الحقيقي حتى أتمكن من التخلص من رذائي بتذكر فضائلك

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਗੁਰਬਾਣੀ ਨਿਤ ਨਿਤ ਚਵਾ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

أود أن أتذكرك دائمًا بمحبة من خلال تلاوة كلمات المعلم الإلهية

ਗੁਰਬਾਣੀ ਸਦ ਮੀਠੀ ਲਾਗੀ ਪਾਪ ਵਿਕਾਰ ਗਵਾਇਆ ॥

عروس الروح التي تبدو كلمات المعلم الإلهية ممتعة دائمًا لها ، قادرة على القضاء على كل

خطاياها وأفكارها الشريرة.

ਹਉਮੈ ਰੇਗੁ ਗਇਆ ਭਉ ਭਾਗਾ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥

يتلاشى مرض الأنا والخوف الذي تعاني منه وتظل مندمجة بشكل حدسي في حالة من

السلام والاتزان السماويين.

ਕਾਇਆ ਸੇਜ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸੁਖਾਲੀ ਗਿਆਨ ਤਤਿ ਕਰਿ ਭੋਗੇ ॥

يسعد قلبها بسعادة من خلال كلمة المعلم. فهم جوهر الحكمة الروحية فهي تتمتع باتحادها

مع الله

ਅਨਦਿਨੁ ਸੁਖਿ ਮਾਣੇ ਨਿਤ ਰਲੀਆ ਨਾਨਕ ਧੁਰਿ ਸੰਜੋਗੇ ॥੧॥

يا ناناك! الشخص الذي تم تعيينه مسبقًا على الاتحاد مع الله ، تتمتع دائمًا بالسلام السماوي

|| وتستمتع بملذات الاتحاد مع الله. || 1

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਕਰਿ ਭਾਉ ਕੁੜਮੁ ਕੁੜਮਾਈ ਆਇਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

يا الله! عروس الروح التي اكتسبت الرضا والحقيقة والحب ، جاء المعلم لأداء الحفل
لتوحيدها مع الزوج الله.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਰਿ ਮੇਲੁ ਗੁਰਬਾਣੀ ਗਾਵਾਈਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

من خلال توحيدها مع أشخاص قديسين ، ألهمها المعلم أن تغني ترانيم تسبيح الله.

ਬਾਣੀ ਗੁਰ ਗਾਈ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈ ਪੰਚ ਮਿਲੇ ਸੇਹਾਇਆ ॥

وهي تغني ترانيل تسبيح الله ، ونالت المكانة الروحية الأسمى ؛ لقاء القديسين ، أصبح
الاحتفال جميلاً.

ਗਇਆ ਕਰੇਧੁ ਮਮਤਾ ਤਨਿ ਨਾਠੀ ਪਾਖੰਡੁ ਭਰਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥

تلاشى غضبها ، وذهب التعلق الدنيوي غير المبرر من جسدها ، وتخلصت من النفاق
والشك.

ਹਉਮੈ ਪੀਰ ਗਈ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਆਰੋਗਤ ਭਏ ਸਰੀਰਾ ॥

وزال ألم الأنا أيضاً ، وتحرر جسدها من كل الآلام ، وتمتعت بالسلام الروحي.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਤਾ ਨਾਨਕ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥੨॥

|| يا نانك ، بفضل نعمة المعلم ، أدركت الله ، محيط الفضائل. || 2

ਮਨਮੁਖਿ ਵਿਛੁੜੀ ਦੂਰਿ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਏ ਬਲਿ ਗਈ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

يا الله! تبقى عروس الروح العصية منفصلة عن الله ؛ لا تستطيع إدراكه وتبقى بائسة في
الشهوات الدنيوية الشرسة.

ਅੰਤਰਿ ਮਮਤਾ ਕੂਰਿ ਕੂੜੁ ਵਿਹਾਝੇ ਕੂੜਿ ਲਈ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

يا الله! الأنانية والباطل عميقان بداخلها ، وتجمع ثروة دنيوية كاذبة ، وقد خدعها الباطل.

ਕੂੜੁ ਕਪਟੁ ਕਮਾਵੈ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਪਾਵੈ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮਗੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

تمارس الغش والباطل وتحمل بؤساً هائلاً ؛ بدون تعاليم المعلم الحقيقي ، لا يمكنها العثور
على طريقة الحياة الصالحة.

ਉਝੜ ਪੰਥਿ ਭ੍ਰਮੈ ਗਾਵਾਰੀ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਧਕੇ ਖਾਇਆ ॥

تتجول عروس الروح الحمقاء في برية النبضات الشريرة ، وتستمر في المعاناة من النكسات
الروحية في كل خطوة.

ਆਪੇ ਦਇਆ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਦਾਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਾਏ ॥

الذين يمنحهم الله الرحيم نفسه الرحمة ، يوحدهم مع المعلم الحقيقي

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਵਿਛੁੜੇ ਜਨ ਮੇਲੇ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥੩॥

يا ناناك! من خلال الحب والتوازن الروحي ، يوحدهم المعلم مع الله ، على الرغم من
|| انفصالهم عنه للعديد من الولادات. || 3

ਆਇਆ ਲਗਨੁ ਗਣਾਇ ਹਿਰਦੈ ਧਨ ਓਮਾਹੀਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

عندما يأتي العريس إلى العروس ، بعد العثور على موعد ميمون ، تشعر بالسعادة في قلبها

ਪੰਡਿਤ ਪਾਏ ਆਇ ਪਤੀ ਬਹਿ ਵਾਚਾਈਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

يجتمع البانديت والمنجمون معًا ويفكرون في كتبهم للعثور على المناسبة الميمونة لحفل
الزفاف.

ਪਤੀ ਵਾਚਾਈ ਮਨਿ ਵਜੀ ਵਧਾਈ ਜਬ ਸਾਜਨ ਸੁਣੈ ਘਰਿ ਆਏ ॥

عند سماع خبر قدوم العريس ، و دراسة برجك (التقويم) ، يشعر قلب العروس بالسعادة

ਗੁਣੀ ਗਿਆਨੀ ਬਹਿ ਮਤਾ ਪਕਾਇਆ ਫੇਰੇ ਤਤੁ ਦਿਵਾਏ

يجلس الرجال الفاضلون والحكماء معًا ويقررون أداء حفل الزفاف على الفور

ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਪੁਰਖੁ ਅਗੰਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਸਦ ਨਵਤਨੁ ਬਾਲ ਸਖਾਈ ॥

وبالمثل ، تتحد عروس الروح مع الزوج-الله الذي يتعذر الوصول إليه وغير المفهوم ، والذي
هو دائمًا شاب وصديقها منذ الطفولة

ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕੈ ਮੇਲੇ ਵਿਛੁੜਿ ਕਦੇ ਨ ਜਾਈ ॥੪॥੧॥

|| يا ناناك ، عروس الروح التي يرحمه الله ويتحد معه ، لم تنفصل عنه أبدًا. || 4 || 1

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ سوهي ، المعلم الرابع

ਹਰਿ ਪਹਿਲੜੀ ਲਾਵ ਪਰਵਿਰਤੀ ਕਰਮ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

يا الله! بنعمتك ، في الجولة الأولى من حفل الزفاف ، أثار المعلم إعجاب عروس الروح
بواجبها في تذكرك.

ਬਾਣੀ ਬ੍ਰਹਮਾ ਵੇਦੁ ਧਰਮੁ ਦ੍ਰਿੜਹੁ ਪਾਪ ਤਜਾਇਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ

بدلاً من فيدا الإله براهما ، اتبع كلمات المعلم الإلهية واحتضن السلوك الصالح الذي
سيجعلك تنبذ الذنوب.

ਧਰਮੁ ਦ੍ਰਿੜਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ

اعتنق البر وتذكر اسم الله. حتى سمرت (الكتب المقدسة الهندوسية) تؤكد على تذكر الله

ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਆਰਾਧਹੁ ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਪਾਪ ਗਵਾਇਆ ॥

تذكر دائماً واتبع تعاليم المعلم المثالي ؛ سوف يقضي على كل ذنوبك ورتائك

ਸਹਜ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਵਡਭਾਗੀ ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ॥

هذا الشخص المحظوظ الذي يبدو له اسم الله حلواً لطيفاً ، حالة من الاتزان والنعيم السلمي
تغمره ذهنه.

ਜਨੁ ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਲਾਵ ਪਹਿਲੀ ਆਰੰਭੁ ਕਾਜੁ ਰਚਾਇਆ ॥੧॥

يقول المخلص نانك، إن أول العشب هو تذكّر الله بمحبة ، والذي يبدأ مراسم اتحاد العروس

|| الروحية والزوج-الله. || 1

ਹਰਿ ਦੂਜੜੀ ਲਾਵ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਾਇਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

يا الله ، في الجولة الثانية من الاحتفال المبارك ، توحّد عروس الروح مع المعلم الحقيقي

الإلهي.

ਨਿਰਭਉ ਭੈ ਮਨੁ ਹੋਇ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਗਵਾਇਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

مع الخوف الموقر من الله في ذهنها ، تتحرر من الخوف الدنيوي وتقضي على قذر الأنا من

خلال تعاليم المعلم.

ਨਿਰਮਲੁ ਭਉ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ਹਰਿ ਵੇਖੈ ਰਾਮੁ ਹਦੂਰੇ ॥

مع خوف الله الطاهر في عقلها ، تغني بحمده وتنظر إليه من حولها.

ਹਰਿ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਸਾਰਿਆ ਸੁਆਮੀ ਸਰਬ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥

إنها تدرك أن الروح الأسمى ، السيد الله ، تتجلى في العالم بأسره وتنتشر بالكامل في كل

مكان وفي كل شخص.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੇ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਜਨ ਮੰਗਲ ਗਾਏ ॥

إنها تدرك نفس الإله الواحد بداخلها وفي كل مكان بالخارج ؛ تنضم إلى محبي الله ، تغني

ترانيم تسبيحه المبهجة.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਦੂਜੀ ਲਾਵ ਚਲਾਈ ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਵਜਾਏ ॥੨॥

يقول المخلص نانك: لقد بدأ الله اللانف الثاني لاتحاد عروس الروح معه ؛ اللحن الإلهي

|| المستمر يلعب في قلبها. || 2

ਹਰਿ ਤੀਜੜੀ ਲਾਵ ਮਨਿ ਚਾਉ ਭਇਆ ਬੈਰਾਗੀਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

يا الله ، في اللانف الثالث ، تشعر عروس الروح بأنها منفصلة عن الرغبات الدنيوية وتنشأ
في عقلها رغبة شديدة في الاتحاد معك.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਹਰਿ ਮੇਲੁ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਵਡਭਾਗੀਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

فقط العرائس المحظوظات يدركون أن الله ينعم بمقابلة أقانيم الله.

ਨਿਰਮਲੁ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ਮੁਖਿ ਬੋਲੀ ਹਰਿ ਬਾਣੀ ॥

إنهم يغنون وينطقون بكلمات المعلم الإلهية في تسبيح الله الطاهر ويدركونه.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਕਥੀਐ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥

فقط عرائس النفوس المحظوظات يدركون الله من خلال صحبة القديسين ويغنون دائماً
بفضائل الله التي لا توصف.

ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧੁਨਿ ਉਪਜੀ ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਜੀਉ ॥

من خلال ذلك ، يبدأ اللحن الإلهي المستمر في العزف في قلوبهم ؛ لكنهم لا يستطيعون أن
يتذكروا الله إلا إذا كانوا مقدرين لذلك.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੇ ਤੀਜੀ ਲਾਵੈ ਹਰਿ ਉਪਜੈ ਮਨਿ ਬੈਰਾਗੁ ਜੀਉ ॥੩॥

يقول المخلص ناناك أنه في الحفلة الثالثة من الزفاف ، هناك حب شديد وتوق إلى الاتحاد
|| مع الله في ذهن عروس الروح. || 3

ਹਰਿ ਚਉਥੜੀ ਲਾਵ ਮਨਿ ਸਹਜੁ ਭਇਆ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

يا الله ، في اللانف الرابع ، يسود إحساس بالاتزان الروحي في ذهن العروس الروح وتتحد
معك.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲਿਆ ਸੁਭਾਇ ਹਰਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

عروس الروح التي تدرك الله من خلال تعاليم المعلم ، تصبح مشبعة بحبه ويصبح لطيفاً
لعقلها وقلبها.

ਹਰਿ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਇਆ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥

عروس الروح التي يبدو الله عليها حلوة ، تصبح مرضية له وتظل دائمًا منسجمة معه.

ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਵਜੀ ਵਾਧਾਈ ॥

عروس الروح تلك تتحد مع سيد الله الذي هو ثمرة رغبة قلبها. وتبقى دائمًا في حالة معنوية عالية بالتأمل في اسم الله.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਠਾਕੁਰਿ ਕਾਜੁ ਰਚਾਇਆ ਧਨ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮਿ ਵਿਗਾਸੀ

تزهو عروس الروح ، التي بدأ السيد الله من أجلها حفل الاتحاد به ، في قلبها بتذكر الله بالسجود.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੇ ਚਉਥੀ ਲਾਵੈ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਅਵਿਨਾਸੀ ॥੪॥੨

|| يقول المخلص ناناك ، في الالفن الرابع ، تتحد عروس الروح مع الله الأبدي. || 4 || 2

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨ ॥

:راغ سوهي ، تشانت ، كوكب المشتري الرابع ، الضربة الثانية

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥

من يتبع تعاليم المعلم ويغني فضائل الله ،

ਹਿਰਦੈ ਰਸਨ ਰਸਾਏ ॥

يحفظها في قلبه ويتمتع بلسان فضائله ،

ਹਰਿ ਰਸਨ ਰਸਾਏ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਏ ਮਿਲਿਆ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥

إنه يستمتع ويذوق طعم اسمه ، ويصبح مرضيًا لإلهي ؛ مشبعًا بمحبته ، يدركه في حالة من الاتزان الروحي.

ਅਨਦਿਨੁ ਭੋਗ ਭੋਗੋ ਸੁਖਿ ਸੇਵੈ ਸਬਦਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

يتمتع هذا الشخص دائمًا بسلام سماوي ، ويبقى خاليًا من القلق ويظل منسجمًا مع الله من خلال كلمة المعلم.

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਈਐ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥

لحسن الحظ ، يتحد المرء مع المعلم المثالي ثم يتذكر الله دائمًا بتفانٍ محب.

ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਮਿਲਿਆ ਜਗਜੀਵਨੁ ਨਾਨਕ ਸੁੰਨਿ ਸਮਾਏ ॥੧॥

يا ناناك! في حالة من الاتزان الروحي ، يدرك بشكل حدسي الله ويصل إلى حالة لا تظهر فيها
|| أفكار حول الارتباطات الدنيوية في العقل. || 1

ਸੰਗਤਿ ਸੰਤ ਮਿਲਾਏ ॥ ਹਰਿ ਸਰਿ ਨਿਰਮਲਿ ਨਾਏ ॥

الشخص الذي يتحده الله مع القديسين ، يشعر وكأنه قد استحتم في بركة اسم الله الطاهرة.

ਨਿਰਮਲਿ ਜਲਿ ਨਾਏ ਮੈਲੁ ਗਵਾਏ ਭਏ ਪਵਿਤੁ ਸਰੀਰਾ ॥

إنه يستحتم في بركة اسم الله النقية ، ويلقي قذر الشرور ويصبح جسده طاهرًا.

ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਗਈ ਭ੍ਰਮੁ ਭਾਗਾ ਹਉਮੈ ਬਿਨਠੀ ਪੀਰਾ ॥

يزول دنس الفكر الشرير ويزول الشك ويزول ألم الأنانية.

ਨਦਰਿ ਪ੍ਰਭੂ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਨਿਜ ਘਰਿ ਹੋਆ ਵਾਸਾ ॥

يتحد المرء مع المصلين المقدسين بنعمة الله ويظل منسجمًا مع اسم الله الساكن في قلبه.

ਹਰਿ ਮੰਗਲ ਰਸਿ ਰਸਨ ਰਸਾਏ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਗਾਸਾ ॥੨॥

|| يا ناناك ، إنه يستمتع بسرور بالتلذذ بحمد الله بلسانه ، وينيره الاسم روحياً. || 2

ਅੰਤਰਿ ਰਤਨੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰੇ ॥

.أتباع المعلم الذي يحب الله ، في أعماقه يفكر في نام الثمين الذي يشبه الجوهرة

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰੇ ਸਬਦਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ਅਗਿਆਨੁ ਅਧੇਰੁ ਗਵਾਇਆ ॥

الشخص الذي يحب اسم الله ، يزيل المعلم ظلمة جهله الروحي من خلال كلمته الإلهية
وينقله عبر محيط من الرذائل العالمية

ਗਿਆਨੁ ਪ੍ਰਚੰਡੁ ਬਲਿਆ ਘਟਿ ਚਾਨਣੁ ਘਰ ਮੰਦਰ ਸੇਹਾਇਆ ॥

.ينير نور الحكمة الروحية قلبه وتصبح جميع أعضائه الحسية منمقة روحياً

ਤਨੁ ਮਨੁ ਅਰਪਿ ਸੀਗਾਰ ਬਣਾਏ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਸਾਚੇ ਭਾਇਆ ॥

.يزين حياته الروحية بتسليم جسده وعقله إلى الله الأبدي فيصبح مرضياً له

ਜੇ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰੈ ਸੇਈ ਪਰੁ ਕੀਜੈ ਨਾਨਕ ਅੰਕਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥

يا ناناك ، أيًا كان ما يقوله الله ، يجب أن نفعل ذلك تمامًا بكل إخلاص ، أي شخص يفعل

|| ذلك يندمج في أحضان الله. || 3

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਾਜੁ ਰਚਾਇਆ

، وقد شرع الله في مراسم توحيد عروس به ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੀਆਹਣਿ ਆਇਆ ॥

.يرتب الله هذا الاتحاد السعيد من خلال المعلم

ਵੀਆਹਣਿ ਆਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਸਾ ਧਨ ਕੰਤੁ ਪਿਆਰੀ ॥

تصبح عروس الروح التي وصلت إلى هذا الاتحاد المبارك مع الزوج-الله من خلال المعلم ،

عزيزة عليه.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਮੰਗਲ ਗਾਏ ਹਰਿ ਜੀਉ ਆਪਿ ਸਵਾਰੀ ॥

تنضم إلى الشعب القديسي ، تغني ترانيم تسبيح الله المبهجة ؛ القس الله نفسه يزين
حياتها.

ਸੁਰਿ ਨਰ ਗਣ ਗੰਧਰਬ ਮਿਲਿ ਆਏ ਅਪੂਰਬ ਜੰਵ ਬਣਾਈ ॥

يجتمع الملائكة ومحبو الإله شيفا والقديسون والمغنون السماويون معًا ويشكلون حفل
زفاف رائعًا.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਮੈ ਸਾਚਾ ਨਾ ਕਦੇ ਮਰੈ ਨ ਜਾਈ ॥੪॥੧॥੩॥

|| يا ناناك ، لقد أدركت إلهي الأبدي ، الذي لا يموت ولا يولد أبدًا. || 4 || 1 || 3

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੩

:راغ سوهي ، تشانت ، المعلم الرابع ، الضربة الثالثة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਆਵਹੇ ਸੰਤ ਜਨਹੁ ਗੁਣ ਗਾਵਹ ਗੋਵਿੰਦ ਕੇਰੇ ਰਾਮ ॥

.أيها الناس القديسون! تعالوا فلنرّم بحمد الله ، سيد الكون

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲਿ ਰਹੀਐ ਘਰਿ ਵਾਜਹਿ ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ਰਾਮ ॥

قد نزل متحدين مع اسم الله من خلال تعاليم المعلم ، بحيث تظل ألحان العوالم الإلهية
تهتز في قلوبنا.

ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਤੂ ਕਰਤਾ ਸਭ ਥਾਈ ॥

، يا إلهي ، عندما تبدأ كلمات تسبيحك الإلهية في التأثير على عقل الإنسان ، فإنه يراك أنت ،
الخالق ، منتشرة في كل مكان.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਜਪੀ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਚ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥

يا إلهي! باركني حتى أتمكن دائمًا من التأمل في اسمك وأغني مدحك من خلال مواعمة
نفسي مع كلمة المعلم الإلهية.

ਅਨਦਿਨੁ ਸਹਜਿ ਰਹੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਪੂਜਾ

الشخص الذي يحفظ اسم الله في القلب على أنه عبادته التعبدية ، يظل مشبعًا بحبه في حالة من الاتزان الروحي.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੁ ਪਛਾਣੈ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਦੂਜਾ ॥੧॥

|| يا ناناك! باتباع تعاليم المعلم ، فهو يتعرف على إله واحد فقط ولا يهتم بأي إله آخر. || 1

ਸਭ ਮਹਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਾਮ ॥

يا أصدقائي ، إن الله كلي العلم ومتغلغل في الكل.

ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਰਵੈ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਰਾਮ ॥

الشخص الذي يتذكر الله بمحبة من خلال كلمة المعلم ، يرى سيدي-الله منتشرًا في كل مكان.

ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਵਿਆ ਸੇਈ ॥

نعم ، يا سيدي الله كلي العلم الذي يسود في كل قلب

ਗੁਰਮਤਿ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ਸਹਜਿ ਸਮਾਈਐ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

من خلال تعاليم المعلم ، ندرك الإله الأبدي ونبقى في حالة من الاتزان الروحي ؛ لا غيره.

ਸਹਜੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਜੇ ਪ੍ਰਭੁ ਭਾਵਾ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਏ ॥

إذا أصبحت مُرضيًا لله ، فيمكنني حينئذٍ أن أعني تسبيحه في حالة من الاتزان الروحي ، وبعد ذلك بمفرده قد يوحدني معه.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਬਦੇ ਜਾਪੈ ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥੨॥

يا ناناك ، أن الله يتحقق من خلال كلمة المعلم ؛ الشخص الذي يلتزم بكلمة المعلم ، يتذكر
|| الله دائمًا بمحبة. || 2

ਇਹੁ ਜਗੋ ਦੁਤਰੁ ਮਨਮੁਖੁ ਪਾਰਿ ਨ ਪਾਈ ਰਾਮ ॥

هذا العالم مثل محيط سالك من الرذائل. لا يمكن للشخص الذي يريد أن يمر عبره

ਅੰਤਰੇ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਚਤੁਰਾਈ ਰਾਮ ॥

لأن داخل مثل هذا الشخص هو الأنا والتعلق الدنيوي والشهوة والغضب والدهاء

ਅੰਤਰਿ ਚਤੁਰਾਈ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥

نعم بداخله مكر. لم يرضخ في محضر الله ، وأهدر حياته البشرية عبثًا

ਜਮ ਮਗਿ ਦੁਖੁ ਪਾਵੈ ਚੋਟਾ ਖਾਵੈ ਅੰਤਿ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਇਆ ॥

إنه يسير في طريق شيطان الموت ، ويتحمل الألم والبؤس ، وفي النهاية يغادر نادمًا

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕੇ ਬੇਲੀ ਨਾਹੀ ਪੁਤੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸੁਤੁ ਭਾਈ ॥

بدون اسم الله لا يوجد صديق حقيقي في الحياة ، ولا حتى الابن أو العائلة أو الزوجة أو الأخ

ਨਾਨਕ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਪਸਾਰਾ ਆਗੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਈ ॥੩॥

يا ناناك ، الثروة الدنيوية والتعلق وعروض التباهي – لا أحد منهم يتماشي مع أي شخص في

|| العالم الآخرة. || 3

ਹਉ ਪੂਛਉ ਅਪਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਕਿਨ ਬਿਧਿ ਦੁਤਰੁ ਤਰੀਐ ਰਾਮ

عندما سألت معلمي الحقيقي ، فاعل خير نام ، كيف أعبر محيط العالم السالك من الرذائل؟

ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ਚਲਹੁ ਜੀਵਤਿਆ ਇਵ ਮਰੀਐ ਰਾਮ ॥

عش حياتك وفقاً لإرادة المعلم الحقيقي ؛ تظل منفصلاً عن حب عوامل الجذب الدنيوية

بينما لا تزال على قيد الحياة

ਜੀਵਤਿਆ ਮਰੀਐ ਭਉਜਲੁ ਤਰੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥

يتم عبور محيط العالم من الرذائل من خلال البقاء بعيداً عن الرغبات الدنيوية بينما لا يزال

على قيد الحياة ثم يندمج المرء في الاسم من خلال نعمة المعلم

ਪੂਰਾ ਪੁਰਖੁ ਪਾਇਆ ਵਡਭਾਗੀ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਵੈ ॥

إنه يدرك الله الكامل بحظه العظيم ؛ يظل منسجماً بمحبة مع اسم الله الأزلي

ਮਤਿ ਪਰਗਾਸੁ ਭਈ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ ॥

.يستنير عقله بالحكمة الإلهية ، ويهدأ عقله وينال الإكرام من خلال الاسم

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਇਆ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਾਈ ॥੪॥੧॥੪॥

يا ناناك! الشخص الذي يلتزم بكلمة المعلم ، يدرك أن الله وروحه تظل متحدة مع الروح

|| الرئيسية. || 4 || 1 || 4 ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੫

:راغ سوهي ، الخبير الرابع ، الضربة الخامسة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਗੁਰੁ ਸੰਤ ਜਨੇ ਪਿਆਰਾ ਮੈ ਮਿਲਿਆ ਮੇਰੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝਿ ਗਈਆਸੇ ॥

أيها القديسون ، لقد قابلت المعلم الحبيب والآن تم إخماد كل شوقي إلى الثروات الدنيوية والقوة.

ਹਉ ਮਨੁ ਤਨੁ ਦੇਵਾ ਸਤਿਗੁਰੈ ਮੈ ਮੇਲੇ ਪ੍ਰਭ ਗੁਣਤਾਸੇ ॥

.أسلم عقلي وجسدي للمعلم الحقيقي حتى يوحدني بالله ، كنز الفضائل

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਵਡ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਮੈ ਦਸੇ ਹਰਿ ਸਾਬਾਸੇ ॥

.جدير بالثناء للغاية هو المعلم الأعلى ؛ أحيي المعلم الذي يجعلني أدرك الله

ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਵਿਗਾਸੇ ॥੧॥

يا ناناك ، الذين أدركوا الله من خلال الحظ السعيد ، يتناغمون مع نام ، يصبحون سعداء

|| للغاية. || 1 ||

ਗੁਰੂ ਸਜਣੁ ਪਿਆਰਾ ਮੈ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਮਾਰਗੁ ਪੰਥੁ ਦਸਾਹਾ ॥

منذ أن قابلت صديقي الحبيب جورو ، أسأله باستمرار عن كيفية تحقيق الله

ਘਰਿ ਆਵਹੁ ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ਮਿਲੁ ਸਬਦਿ ਗੁਰੂ ਪ੍ਰਭ ਨਾਹਾ ॥

يا سيدي ، لقد انفصلت عنك لفترة طويلة ، دعني أدرك أنك في قلبي من خلال كلمة المعلم
الإلهية.

ਹਉ ਤੁਝੁ ਬਾਝਹੁ ਖਰੀ ਉਡੀਈਆ ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਨੁ ਮੀਨੁ ਮਰਾਹਾ ॥

يا إلهي! تمامًا كما تموت الأسماك بدون ماء ، فأنا أيضًا حزين جدًا بدونك

ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਹਾ ॥੨॥

|| يا نانك ، هؤلاء الأشخاص المحظوظون جدًا الذين تذكروا الله بالتعب ، اندمجوا فيه. || 2

ਮਨੁ ਦਹ ਦਿਸਿ ਚਲਿ ਚਲਿ ਭਰਮਿਆ ਮਨਮੁਖੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥

بسبب الشك ، فإن عقل الشخص الذي يريد نفسه يتجول في كل مكان

ਨਿਤ ਆਸਾ ਮਨਿ ਚਿਤਵੈ ਮਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖ ਲਗਾਇਆ ॥

دائمًا ما يأمل في المزيد والمزيد من الثروة الدنيوية ، لأن عقله يعاني من الشوق إلى الغنى
الدنيوي والقوة.

ਅਨਤਾ ਧਨੁ ਧਰਿ ਦਬਿਆ ਫਿਰਿ ਬਿਖੁ ਭਾਲਣ ਗਇਆ ॥

على الرغم من أنه قد كدس ثروة غير قابلة للمساءلة ، إلا أنه لا يزال يخرج بحثًا عن ثروات
دنيوية لا تعدو أن تكون سماءًا للحياة الروحية.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਤੂ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਚਿ ਪਚਿ ਮੁਇਆ ॥੩॥

يا نانك ، استمر في تذكر الله بإخلاص محب ، لأنه بدونك يتم استهلاك المرء في الرغبات
|| الدنيوية الشرسة ويبقى ميتًا روحياً. || 3

ਗੁਰੁ ਸੁੰਦਰੁ ਮੇਹਨੁ ਪਾਇ ਕਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਬਾਣੀ ਮਨੁ ਮਾਰਿਆ ॥

عند لقاء المعلم الجميل والرائع ، غلبت عقلي بكلماته الإلهية المحببة من تسييح الله

ਮੇਰੈ ਹਿਰਦੈ ਸੁਧਿ ਬੁਧਿ ਵਿਸਰਿ ਗਈ ਮਨ ਆਸਾ ਚਿੰਤ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

نسي قلبي فهمه وفكره. لقد تخلت عن كل آمال ومخاوف ذهني.

ਮੈ ਅੰਤਰਿ ਵੇਦਨ ਪ੍ਰੇਮ ਕੀ ਗੁਰ ਦੇਖਤ ਮਨੁ ਸਾਧਾਰਿਆ ॥

بالنظر إلى المعلم ، أصبح عقلي آمناً روحياً وداخلاً نفسي آلام الحب الإلهي.

ਵਡਭਾਗੀ ਪ੍ਰਭ ਆਇ ਮਿਲੁ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਵਾਰਿਆ ॥੪॥੧॥੫॥

يا إلهي ، سيكون من حسن حظي أن تجعلني أدركك ؛ ناناك مخلصك مكرس لك إلى الأبد.

5 || 1 || 4 || ||

ਸੂਹੀ ਛੁੱਤ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ سوهي، تشانت ، المعلم الرابع:

ਮਾਰੇਹਿਸੁ ਵੇ ਜਨ ਹਉਮੈ ਬਿਖਿਆ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਣ ਨ ਦਿਤੀਆ ॥

أيها الفاني ، دمر هذه الأنا وحب الغنى الدنيوي السام والقوة التي لم تدعك تدرك الله.

ਦੇਹ ਕੰਚਨ ਵੇ ਵੰਨੀਆ ਇਨਿ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਵਿਗੁਤੀਆ ॥

جسدك ثمين وجميل كالذهب ، لكن هذه الأنا دمرته.

ਮੇਹੁ ਮਾਇਆ ਵੇ ਸਭ ਕਾਲਖਾ ਇਨਿ ਮਨਮੁਖਿ ਮੂੜਿ ਸਜੁਤੀਆ ॥

يجلب الحب للثروات والقوة الدنيوية وصمة عار كاملة ، لكن هذا الشخص الغبي العنيد

مرتبط به

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਬਰੇ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਉਮੈ ਛੁਟੀਆ ॥੧॥

يا محب ناناك ، يتم حفظ أتباع المعلم وتحريرهم من الأنا من خلال الكلمة الإلهية للمعلم. ||

1 ||

ਵਸਿ ਆਇਹੁ ਵੇ ਜਨ ਇਸੁ ਮਨ ਕਉ ਮਨੁ ਬਾਸੇ ਜਿਉ ਨਿਤ ਭਉਦਿਆ ॥

أيها البشر ، ضع عقلك تحت السيطرة ، والذي يستمر في الشرود بحثاً عن الثروة الدنيوية

مثل الصقر.

ਦੁਖਿ ਰੈਣਿ ਵੇ ਵਿਹਾਈਆ ਨਿਤ ਆਸਾ ਆਸ ਕਰੇਦਿਆ ॥

كل يوم أملًا في الحصول على المزيد من الثروة ، يمر الليل بأكمله من حياة الإنسان بالألم.

ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਵੇ ਸੰਤ ਜਨੇ ਮਨਿ ਆਸ ਪੂਰੀ ਹਰਿ ਚਉਦਿਆ ॥

أيها الناس القديسون ، الشخص المتحد مع المعلم ، تتحقق رغبة عقله بتذكر الله بتفانٍ

محب.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹੁ ਮਤੀ ਛਡਿ ਆਸਾ ਨਿਤ ਸੁਖਿ ਸਉਦਿਆ ॥੨॥

يا إلهي! بارك المتعصب ناناك بمثل هذه الحكمة ، حتى يتخلى عن رغبته في الثروات

|| الدنيوية وقد يسكن دائمًا في سلام سماوي. || 2

ਸਾ ਧਨ ਆਸਾ ਚਿਤਿ ਕਰੇ ਰਾਮ ਰਾਜਿਆ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਸੇਜੜੀਐ ਆਈ ॥

.وتأمل عروس الروح في عقلها وتقول: اللهم يامالك الملك! من فضلك تتجلى في قلبي

ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਅਗਮ ਦਇਆਲੁ ਹੈ ਰਾਮ ਰਾਜਿਆ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੇਹੁ ਮਿਲਾਈ ॥

يا الله الملك صاحب السيادة! أنت سيدي الحنون والذي يتعذر الوصول إليه ، من فضلك

.امنحني الرحمة ووحدي مع نفسك.

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਲੋਚਾ ਗੁਰਮੁਖੇ ਰਾਮ ਰਾਜਿਆ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਸੇਜ ਵਿਛਾਈ ॥

يا ملكتي ذات السيادة ، من خلال تعاليم المعلم ، أتوق إلى إدراك أنك قد غمرت عقلي
وقلبي وأنني فتحت قلبي بالإيمان.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਈਆ ਰਾਮ ਰਾਜਿਆ ਮਿਲਿਆ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਈ ॥੩॥

يا الله الملك صاحب السيادة! أنت تظهر نفسك بشكل حدسي في عروس الروح التي
|| ترضيك ، كما يقول المحب نانك. || 3

ਇਕਤੁ ਸੇਜੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੇ ਰਾਮ ਰਾਜਿਆ ਗੁਰੁ ਦਸੇ ਹਰਿ ਮੇਲੇਈ ॥

يا الهي الملك صاحب السيادة يسكن معي في نفس المكان يا قلبي. لا أستطيع إدراكه إلا
عندما يجعلني المعلم مدرّكًا له.

ਮੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮ ਬੈਰਾਗੁ ਹੈ ਰਾਮ ਰਾਜਿਆ ਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇਈ ॥

هناك حب وتوق في ذهني وقلبي للتوحيد مع الله ، لكن المعلم يتحد مع الله فقط الذين
يمنحهم النعمة.

ਹਉ ਗੁਰੁ ਵਿਟਹੁ ਘੋਲਿ ਘੁਮਾਇਆ ਰਾਮ ਰਾਜਿਆ ਜੀਉ ਸਤਿਗੁਰ ਆਗੈ ਦੇਈ ॥

يا إلهي الملك صاحب السيادة! أنا مكرس للمعلم وأنا أسلم نفسي للمعلم الحقيقي

ਗੁਰੁ ਤੁਠਾ ਜੀਉ ਰਾਮ ਰਾਜਿਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਮੇਲੇਈ ॥੪॥੨॥੬॥੫॥੭॥੬॥੧੮॥

يا الله الملك صاحب السيادة! يوحد المعلم ذلك الشخص معك ، وهو مسرور تمامًا ، كما
|| يقول المحب نانك. || 4 || 2 || 6 || 5 || 7 || 6 || 18

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧

راغ سوهي ، تشانت ، المعلم الخامس ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸੁਣਿ ਬਾਵਰੇ ਤੂ ਕਾਏ ਦੇਖਿ ਭੁਲਾਨਾ ॥

اسمع أيها الشخص السخيف ، تنظر إلى الثروات والقوة الدنيوية ، فلماذا تنسى طريقة الحياة الصالحة؟

ਸੁਣਿ ਬਾਵਰੇ ਨੇਹੁ ਕੂੜਾ ਲਾਇਓ ਕੁਸੰਭ ਰੰਗਾਨਾ ॥

اسمع أيها الشخص الأحمق! أنت مرتبط بالحب الزائف للثروات الدنيوية الذي هو عابر مثل لون القرطم.

ਕੂੜੀ ਡੇਖਿ ਭੁਲੇ ਅਢੁ ਲਹੈ ਨ ਮੁਲੇ ਗੋਵਿਦ ਨਾਮੁ ਮਜੀਠਾ

أنت تضل طريقك تنظر إلى الثروات الدنيوية التي لا تساوي في النهاية نصف فلس ؛ فقط اسم الله هو الأبدى.

ਬੀਵਹਿ ਲਾਲਾ ਅਤਿ ਗੁਲਾਲਾ ਸਬਦੁ ਚੀਨਿ ਗੁਰ ਮੀਠਾ ॥

من خلال التفكير في كلمة المعلم الحلوة ، ستصبح مشبعًا بعمق بمحبة الله ، كما لو كنت أحمر مثل زهرة الخشخاش.

ਮਿਥਿਆ ਮੇਹਿ ਮਗਨੁ ਥੀ ਰਹਿਆ ਝੂਠ ਸੰਗਿ ਲਪਟਾਨਾ ॥

لكنك تتمثل بالارتباط العاطفي الكاذب وتتعلق بالباطل ، الأشياء التي لن ترافقك في النهاية.

ਨਾਨਕ ਦੀਨ ਸਰਣਿ ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਰਾਖੁ ਲਾਜ ਭਗਤਾਨਾ ॥੧॥

اللهم كنز الرحمة! أنا ، نانك الذي لا حول له ولا قوة ، أتيت إلى ملجأك ؛ يرجى حفظ شرفي
|| لأنك كنت تحافظ على شرف المصلين. || 1

ਸੁਣਿ ਬਾਵਰੇ ਸੇਵਿ ਠਾਕੁਰੁ ਨਾਥੁ ਪਰਾਣਾ ॥

اسمع أيها الشخص السخيف ، تذكر بمحبة أن الله هو سيد الحياة.

ਸੁਣਿ ਬਾਵਰੇ ਜੇ ਆਇਆ ਤਿਸੁ ਜਾਣਾ ॥

اسمع أيها الشخص الجاهل ، كل من أتى في هذا العالم ، سيذهب أيضًا.

ਨਿਹਚਲੁ ਹਭ ਵੈਸੀ ਸੁਣਿ ਪਰਦੇਸੀ ਸੰਤਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਰਹੀਐ ॥

اسمع أيها الغريب: ما تعتقد أنه دائم ، سيزول. فبقوا في جماعة القديسين.

ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਭਾਗੀ ਸੁਣਿ ਬੈਰਾਗੀ ਚਰਣ ਪ੍ਰਭੂ ਗਹਿ ਰਹੀਐ ॥

اسمع ، أيها التنازل ، ابق مرتبًا باسم الله لأنه لا يتحقق إلا بالحظ السعيد

ਏਹੁ ਮਨੁ ਦੀਜੈ ਸੰਕ ਨ ਕੀਜੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਜਿ ਬਹੁ ਮਾਣਾ ॥

بدون أدنى شك ، سلم عقلك للمعلم وتخلي عن كبريائك وغرورك

ਨਾਨਕ ਦੀਨ ਭਗਤ ਭਵ ਤਾਰਣ ਤੇਰੇ ਕਿਆ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ॥੨॥

يقول ناناك ، يا إلهي ، أنت تنقل الودعاء والمصلين عبر محيط الرذائل الدنيوية ، أي من

|| فضائلك اللانهائية قد أقولها وأصفها؟ || 2

ਸੁਣਿ ਬਾਵਰੇ ਕਿਆ ਕੀਚੈ ਕੁੜਾ ਮਾਨੇ ॥

اسمع أيها الشخص السخيف ، ما فائدة الانخراط في الكبرياء الزائف؟

ਸੁਣਿ ਬਾਵਰੇ ਹਭੁ ਵੈਸੀ ਗਰਬੁ ਗੁਮਾਨੇ

نعم ، اسمع أيها الشخص السخيف ، كل كبريائك وغرورك سوف يتلاشى

ਨਿਹਚਲੁ ਹਭ ਜਾਣਾ ਮਿਥਿਆ ਮਾਣਾ ਸੰਤ ਪ੍ਰਭੂ ਹੋਇ ਦਾਸਾ ॥

ما تعتقد أنه دائم سوف يزول ؛ إن الأنا خاطئة ، لذا كن محبًا متواضعًا لقديسي الله

ਜੀਵਤ ਮਰੀਐ ਭਉਜਲੁ ਤਰੀਐ ਜੇ ਥੀਵੈ ਕਰਮਿ ਲਿਖਿਆਸਾ ॥

ابق منفصلاً عن الثروات الدنيوية بينما لا تزال على قيد الحياة ، وستعبر المحيط العالم

المرعب من الرذائل وفقًا لمصيرك المحدد مسبقًا

ਗੁਰੁ ਸੇਵੀਜੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜੈ ਜਿਸੁ ਲਾਵਹਿ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੇ ॥

شخص يتناغم الله بشكل غير محسوس مع عبادته التعبدية من خلال تعاليم المعلم ؛ يفصل

بين رحيق الاسم

ਨਾਨਕੁ ਸਰਣਿ ਪਇਆ ਹਰਿ ਦੁਆਰੈ ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨੇ ॥੩॥

|| لقد جاء يا الله ناناك إلى ملجأك ومكرسًا لك إلى الأبد. || 3

ਸੁਣਿ ਬਾਵਰੇ ਮਤੁ ਜਾਣਹਿ ਪ੍ਰਭੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥

اسمع أيها الشخص السخيف ، لا تفكر أبدًا أنك أدركت الله بمفردك

ਸੁਣਿ ਬਾਵਰੇ ਥੀਉ ਰੇਣੁ ਜਿਨੀ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇਆ ॥

اسمع أيها الشخص الأحمق ، استمر في خدمة الذين تذكروا الله بمحبة

ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਵਡਭਾਗੀ ਦਰਸਨੁ ਪਾਈਐ ॥

الذين ذكروا الله بمحبة نالوا السلام السماوي. ولكن من حسن الحظ أن يختبر المرء رؤيته
المباركة.

ਥੀਉ ਨਿਮਾਣਾ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣਾ ਸਗਲਾ ਆਪੁ ਮਿਟਾਈਐ ॥

كن متواضعا ، وافد نفسك إلى الأبد لتذكر الله بمحبة وبهذه الطريقة سيتم القضاء على
غرورك تمامًا.

ਓਹੁ ਧਨੁ ਭਾਗ ਸੁਧਾ ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਭੁ ਲਧਾ ਹਮ ਤਿਸੁ ਪਹਿ ਆਪੁ ਵੇਚਾਇਆ ॥

طوبى لذلك الشخص المحظوظ الذي أدرك الله. لقد سلمت نفسي لذلك الشخص
المحظوظ.

ਨਾਨਕ ਦੀਨ ਸਰਣਿ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਰਾਖੁ ਲਾਜ ਅਪਨਾਇਆ ॥੪॥੧॥

|| يقول ناناك: يا إلهي ، بحر السلام ، أنصر العاجز ، اجعلني ملكك واحفظ شرفي. || 4 || 1

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਚਰਣ ਕਮਲ ਕੀ ਟੇਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਿਤੀ ਤੁਸਿ ਕੈ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

بعد أن أصبحت كريما ، باركني المعلم الحقيقي بدعم من اسم الله الطاهر ؛ أنا افدي نفسي
لكل الله المنتشر

ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਘਰਿ ਤਿਸ ਕੈ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

أنا افدي نفسي لقول الله ؛ كنوزه تفيض برحيق نام ولديه كل ما يعتني بخليقته

ਬਾਬੁਲੁ ਮੇਰਾ ਵਡ ਸਮਰਥਾ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭੁ ਹਾਰਾ

إلهي الأبوي كلي القدرة وله أسباب ،

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਦੁਖੁ ਕੇਈ ਨ ਲਾਗੈ ਭਉਜਲੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਾ ॥

يتذكرون من بالعبادة لا داء ويعبر المرء فوق محيط الرذائل الدنيوي الرهيب

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਭਗਤਨ ਕਾ ਰਾਖਾ ਉਸਤਤਿ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜੀਵਾ ॥

منذ بداية العصور ، كان هو منقذ أتباعه. أستعيد حيوي روحياً من خلال ترديد تسبيحه دائماً

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਅਨਦਿਨੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪੀਵਾ ॥੧॥

يا ناناك ، رحيق الاسم هو الأكثر روعة وحلاوة ، وأشربه دائماً بتذكر الله بتركيز كامل من عقلي

|| وقلبي. || 1

ਹਰਿ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ਕਿਉ ਵੇਛੋੜਾ ਥੀਵਈ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

كيف يمكن للمرء أن ينفصل عن الله الذي يتحد معه؟ أيها الموقر الله إني أهدي إليك ،

ਜਿਸ ਨੇ ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਸੇ ਸਦਾ ਸਦ ਜੀਵਈ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

يا الله! الشخص الذي يحظى بدعمك روحياً يعيش إلى الأبد

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਤੁਝੈ ਤੇ ਪਾਈ ਸਾਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥

أيها الخالق الأزلي ، دعمك منك وحدك

ਜਿਸ ਤੇ ਖਾਲੀ ਕੇਈ ਨਾਹੀ ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਹਮਾਰਾ ॥

يا إلهي! أنت سيدنا الذي لا يذهب منه أحد خالي الوفاض

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਆਸ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ॥

يا إلهي! ينضمون معًا ، يغني قديسيك ترنيمة مبهجة في تسبيحك ، ويضعون دائمًا أملهم في دعمك.

ਸਫਲੁ ਦਰਸੁ ਭੇਟਿਆ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੨॥

يا إلهي! لقد قابلت بنعمتك المعلم المثالي الذي كانت رؤيته المباركة ثمرة للغاية ! ناناك
|| يفدي نفسه لك إلى الأبد. || 2

ਸੰਮ੍ਹੁਲਿਆ ਸਚੁ ਥਾਨੁ ਮਾਨੁ ਮਹਤੁ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

الشخص الذي ذكر الله الأزلي بمحبة ، نال الإكرام والمجد ومكانًا دائمًا في محضره ،

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਦਇਆਲੁ ਗੁਣ ਅਬਿਨਾਸੀ ਗਾਇਆ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

حدث هذا عندما التقى المعلم الحقيقي الرحيم وبدأ يغني بحمد الله الأزلي.

ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਗਾਉ ਨਿਤ ਨਿਤ ਪ੍ਰਾਣ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਆਮੀਆ ॥

أخي ، ترنمي دائمًا بحمد الله ، سيد الحياة الحبيب

ਸੁਭ ਦਿਵਸ ਆਏ ਗਹਿ ਕੰਠਿ ਲਾਏ ਮਿਲੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀਆ ॥

تأتي الأوقات الطيبة في حياة من يغني بحمد الله. إنه يدرك الله كلي العلم الذي يحفظه في
حمايته.

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਵਜਹਿ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦਾ ਬੁਣਕਾਰੇ ॥

يصبح السلوك الصالح والرضا جزءًا من حياته وكانهما ينتجان لحنا عذبًا لا يتوقف داخله.

ਸੁਣਿ ਭੈ ਬਿਨਾਸੇ ਸਗਲ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਪੁਰਖ ਕਰਣੈਹਾਰੇ ॥੩॥

يا ناناك ، تختفي جميع أنواع مخاوف الشخص من خلال الاستماع إلى فضائل الخالق القوي
|| - الله. || 3

ਉਪਜਿਆ ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਸਾਹੁਰੈ ਪੇਈਐ ਇਕੁ ਹਰਿ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

يا إلهي الموقر ، عندما يزداد جوهر الحكمة الروحية ، عندها يختبر المرء نفس الإله الواحد
المنتشر في هذا العالم والعالم الآخر.

ਬ੍ਰਹਮੈ ਬ੍ਰਹਮੁ ਮਿਲਿਆ ਕੋਇ ਨ ਸਾਕੈ ਭਿੰਨ ਕਰਿ ਬਲਿ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

يُوَحِّدُهُ اللهُ بِنَفْسِهِ بِطَرِيقَةٍ لَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ يَفْصَلَ بَيْنَهُمَا

ਬਿਸਮੁ ਪੇਖੈ ਬਿਸਮੁ ਸੁਣੀਐ ਬਿਸਮਾਦੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

يرى ويسمع الله العجيب في كل مكان ؛ نعم ، إنه يختبر الله العجيب في كل مكان

ਜਲਿ ਬਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਨ ਸੁਆਮੀ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇਆ ॥

إنه يدرك الله الكامل الذي يسود الماء والأرض والسماء وكل قلب

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇਆ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਏ ॥

يبقى منغمساً في نفس الإله الذي خلق منه ولا يمكن وصف مكانته الروحية الأعلى

ਜਿਸ ਕੇ ਚਲਤ ਨ ਜਾਹੀ ਲਖਣੈ ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਏ ॥੪॥੨॥

|| يا ناناك! تذكر دائماً بمحبة أن الله الذي لا يمكن وصف عجايبه. || 4 || 2

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨

: راغ سوهي، تشانت ، المعلم الخامس ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਣ ਗਾਵਣ ਲਾਗੇ ॥

والذين يبدأون في الترنم بحمد الله ،

ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੇ ॥

.مشبغاً بحب الله ، يظلون دائماً متيقظين للغرام الدنيوية

ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਜਾਗੇ ਪਾਪ ਭਾਗੇ ਮਿਲੇ ਸੰਤ ਪਿਆਰਿਆ ॥

الذين يقابلون المعلم الحبيب ويتبعون تعاليمه ، مشبغاً بحب الله ، يظلون متيقظين

لللغرامات الدنيوية ويمحون خطاياهم

ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਭਰਮ ਭਾਗੇ ਕਾਜ ਸਗਲ ਸਵਾਰਿਆ ॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم ، تزول شكوكهم ويتم إنجاز جميع مهامهم

ਸੁਣਿ ਸੁਵਣ ਬਾਣੀ ਸਹਜਿ ਜਾਣੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਵਡਭਾਗੈ ॥

بالاستماع إلى كلمة المعلم الإلهية بآذانهم ، يتأمل هؤلاء المحظوظون في اسم الله ويدركونه
بشكل حدسي.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਸੁਆਮੀ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਪ੍ਰਭ ਆਗੈ ॥੧॥

|| يؤكد ناناك أنهم يأتون إلى ملجأ سيد الله ويسلمون جسدهم وعقلهم أمامه. || 1

ਅਨਹਤ ਸਬਦੁ ਸੁਹਾਵਾ ॥

اللحن المستمر للكلمة الإلهية لتسبيح الله يرضي هؤلاء ،

ਸਚੁ ਮੰਗਲੁ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਵਾ ॥

الذين يغنون دائماً أغاني الفرح في تسبيح الله الأزلي

ਗੁਣ ਗਾਇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦੂਖ ਨਾਸੇ ਰਹਸੁ ਉਪਜੈ ਮਨਿ ਘਣਾ ॥

من خلال الترنيم دائماً بحمد الله ، تهرب أحزانهم ويغمر أذهانهم فرح هائل ونعيم

ਮਨੁ ਤੰਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਦੇਖਿ ਦਰਸਨੁ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਮੁਖਿ ਭਣਾ ॥

يصبح عقلهم وجسدهم طاهراً من خلال نطق اسم الله واختبار رؤيته المباركة

ਹੋਇ ਰੇਣ ਸਾਧੂ ਪ੍ਰਭ ਅਰਾਧੂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਾ ॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم بتواضع ويتذكرون الله بتفانٍ محب ، يصبحون مُرضين له

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਦਇਆ ਧਾਰਹੁ ਸਦਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ॥੨॥

|| يصلي ناناك ، يا الله! امنح الرحمة لكي أغني دائماً بحمدك. || 2

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰਿਆ ॥

يمكن عبور محيط العالم من الرذائل من خلال الاجتماع واتباع تعاليم المعلم

ਹਰਿ ਚਰਣ ਜਪਤ ਨਿਸਤਰਿਆ ॥

يمكن عبور محيط العالم من الرذائل بتذكر اسم الله الطاهر بالعبادة

ਹਰਿ ਚਰਣ ਧਿਆਏ ਸਭਿ ਫਲ ਪਾਏ ਮਿਟੇ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ॥

من يتذكر اسم الله الطاهر بتفانٍ محب ، تتحقق كل رغبات عقله وتنتهي دورة ولادته وموته

ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਸੁਭਾਇ ਹਰਿ ਜਪਿ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਾ ॥

يصبح المرء مرضياً لإلهه بتذكره من خلال العبادة التعبدية المحبة في حالة من الاتزان

السماوي

ਜਪਿ ਏਕੁ ਅਲਖ ਅਪਾਰ ਪੂਰਨ ਤਿਸੁ ਬਿਨਾ ਨਹੀ ਕੋਈ ॥

يا صديقي ، تذكر بمحبة الله الذي لا يوصف ، لانهائي ، وكامل ! لا يوجد غيره

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਭਰਮੁ ਖੋਇਆ ਜਤ ਦੇਖਾ ਤਤ ਸੋਈ ॥੩॥

|| يصلي ناناك ، المعلم قد محاشوكوي ! أينما نظرت ، أراه. || 3

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ॥

اسم الله مطهر الخطاة

ਪੂਰਨ ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੇ ਕਾਮਾ ॥

ويحسم مهام القديسين

ਗੁਰੂ ਸੰਤੁ ਪਾਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇਆ ਸਗਲ ਇਛਾ ਪੁੰਨੀਆ ॥

الذين التقوا القديس جورو واتبعوا تعاليمه ، تذكروا الله بالعبادة ، وتحققت جميع رغباتهم

ਹਉ ਤਾਪ ਬਿਨਸੇ ਸਦਾ ਸਰਸੇ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ॥

اختفت أمراض الأنا لديهم ، وشعروا دائماً بالبهجة وأدركوا الله الذي انفصلوا عنه لفترة طويلة جداً.

ਮਨਿ ਸਾਤਿ ਆਈ ਵਜੀ ਵਧਾਈ ਮਨਹੁ ਕਦੇ ਨ ਵੀਸਰੈ ॥

السلام السماوي غارق في أذهانهم ، وظلوا دائماً في حالة معنوية عالية ؛ إنهم لا ينسون الله أبداً من أذهانهم.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਸਦਾ ਭਜੁ ਜਗਦੀਸਰੈ ॥੪॥੧॥੩॥

يسلم ناناك ، لقد أوعزني المعلم الحقيقي بحزم أن أتذكر الله دائماً بمحبة ، سيد الكون. 4 || 1 || 3

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩

: راع سوهي ، تشانت ، المعلم الخامس ، الضربة الثالثة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਤੂੰ ਠਾਕੁਰੇ ਬੈਰਾਗਰੇ ਮੈ ਜੇਹੀ ਘਣ ਚੇਰੀ ਰਾਮ ॥

يا الله ، أنت سيد كل الكائنات ، وأنت منفصل عن الغنى والقوة الدنيوية ؛ هناك عدد لا يحصى من المصلين مثلي لخدمتك

ਤੂੰ ਸਾਗਰੇ ਰਤਨਾਗਰੇ ਹਉ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਾ ਤੇਰੀ ਰਾਮ ॥

يا إلهي! أنت مثل المحيط ومحجر من الفضائل الشبيهة بالجواهر ، لكنني لا أفهم قيمتها

ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਾ ਤੂੰ ਵਡ ਦਾਣਾ ਕਰਿ ਮਿਹਰੰਮਤਿ ਸਾਂਈ ॥

.نعم ، أنا لا أعرف قيمتك ؛ يا إلهي! أنت حكيم جدا ، ارحمني

ਕਿਰਪਾ ਕੀਜੈ ਸਾ ਮਤਿ ਦੀਜੈ ਆਠ ਪਹਰ ਤੁਧੁ ਧਿਆਈ ॥

يا إلهي! امنحني الرحمة وبارك لي بهذا الفكر الذي قد أتذكرك دائماً بعشق.

ਗਰਬੁ ਨ ਕੀਜੈ ਰੇਣ ਹੇਵੀਜੈ ਤਾ ਗਤਿ ਜੀਅਰੇ ਤੇਰੀ ॥

يا عقلي ، لا أشعر بالغرور أبداً ، كن متواضعاً مثل غبار أقدام الجميع ، عندها فقط ستصل إلى الحالة الروحية العليا.

ਸਭ ਉਪਰਿ ਨਾਨਕ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ਮੈ ਜੇਹੀ ਘਣ ਚੇਰੀ ਰਾਮ ॥੧॥

|| يا ناناك! سيدي الله قبل كل شيء وهناك عدد لا يحصى من المصلين مثلي. || 1

ਤੁਮ੍ਹਰ ਗਉਹਰ ਅਤਿ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ਤੁਮ ਪਿਰ ਹਮ ਬਹੁਰੀਆ ਰਾਮ ॥

يا إلهي ، أنت مثل لؤلؤة لا تقدر بثمن ، أنت مثل محيط عميق من الفضائل ؛ أنت زوجنا الله ونحن عروسات أرواحك.

ਤੁਮ ਵਡੇ ਵਡੇ ਵਡ ਉਚੇ ਹਉ ਇਤਨੀਕ ਲਹੁਰੀਆ ਰਾਮ ॥

يا إلهي! أنت أعظم العظماء والمتعالين. أنا صغير جدا.

ਹਉ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਏਕੇ ਤੂਹੈ ਆਪੇ ਆਪਿ ਸੁਜਾਨਾ ॥

يا إلهي! أنا لا شيء ، إنه أنت وحدك. أنت نفسك كلي العلم

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨਿਮਖ ਪ੍ਰਭ ਜੀਵਾ ਸਰਬ ਰੰਗ ਰਸ ਮਾਨਾ ॥

يا إلهي! بمجرد لحظة من النظرة الطيبة الخاصة بك ، أجدد شبابي روحياً وأشعر كما لو أنني استمتعت بكل الملذات.

ਚਰਣਹ ਸਰਨੀ ਦਾਸਹ ਦਾਸੀ ਮਨਿ ਮਉਲੈ ਤਨੁ ਹਰੀਆ ॥

يا إلهي! لقد جئت إلى ملجأ اسمك الطاهر ، أنا عبد أتباعك ؛ يتجدد جسدي عندما يزدهر ذهني.

ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰੁ ਸਰਬ ਸਮਾਣਾ ਆਪਨ ਭਾਵਨ ਕਰੀਆ ॥੨॥

|| يا ناناك ، سيد الله يسود الجميع ويفعل ما يرضيه. || 2

ਤੁਝ ਉਪਰਿ ਮੇਰਾ ਹੈ ਮਾਣਾ ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਤਾਣਾ ਰਾਮ ॥

اللهم اني افتخر بك. أنت قوتي الوحيدة

ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਚਤੁਰਾਈ ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਜਾਣਾਇਹਿ ਜਾਣਾ ਰਾਮ ॥

يا إلهي! مهما كانت المعرفة والحكمة والفكر لدي فهي كلها بركاتك ، وأنا فقط أعرف ما الذي
تجعلني أعرفه.

ਸੇਈ ਜਾਣੈ ਸੇਈ ਪਛਾਣੈ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਸਿਰੰਦੇ ॥

هو وحده يعلم ، وهو وحده يفهم طريق الحياة الصالح ، الذي عليه نظرة نعمة الله الخالق

ਮਨਮੁਖਿ ਭੁਲੀ ਬਹੁਤੀ ਰਾਹੀ ਫਾਥੀ ਮਾਇਆ ਫੰਦੇ ॥

الروح ذات العقلية النسائية تتجول في العديد من المسارات وهي محاصرة في شبكة مايا

ਠਾਕੁਰ ਭਾਈ ਸਾ ਗੁਣਵੰਤੀ ਤਿਨ ਹੀ ਸਭ ਰੰਗ ਮਾਣਾ ॥

فقط عروس الروح هي فاضلة ، ترضي سيدها إلهها ؛ لقد تمتعت وحدها بكل الملذات
الروحية.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਧਰ ਤੂੰ ਠਾਕੁਰ ਤੂੰ ਨਾਨਕ ਕਾ ਮਾਣਾ ॥੩॥

|| يا إلهي ، أنت دعم نانك الوحيد وأنت فخر نانك الوحيد. || 3

ਹਉ ਵਾਰੀ ਵੰਞਾ ਘੋਲੀ ਵੰਞਾ ਤੂੰ ਪਰਬਤੁ ਮੇਰਾ ਓਲ੍ਹਾ ਰਾਮ ॥

اللهم انتي درع لي كجبال وانا افدي نفسي لك

ਹਉ ਬਲਿ ਜਾਈ ਲਖ ਲਖ ਲਖ ਬਰੀਆ ਜਿਨਿ ਭ੍ਰਮੁ ਪਰਦਾ ਖੋਲ੍ਹਾ ਰਾਮ ॥

نعم ، لقد فديت نفسي لك ملايين وملايين المرات ، يا الله الذي أزال حجاب الشك عن
ذهني.

ਮਿਟੇ ਅੰਧਾਰੇ ਤਜੇ ਬਿਕਾਰੇ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਾ ॥

عروس الروح التي يرضي عقلها سيد الله ، تنبذ الرذائل ويزول ظلام جهلها الروحي

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਭਾਈ ਭਈ ਨਿਕਾਈ ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਪਰਵਾਨਾ ॥

عروس الروح التي ترضي الله ، تصبح مستقلة عن التعلقات الدنيوية ؛ حياتها البشرية تصبح
مثمرة ومزكاة في محضر الله

ਭਈ ਅਮੋਲੀ ਭਾਰਾ ਤੋਲੀ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਦਰੁ ਖੋਲ੍ਹਾ ॥

تصبح حياتها لا تقدر بثمن ومليئة بالفضائل ، ويصبح طريق التحرر من الرذائل والحياة
الصالحة واضحًا جدًا لها

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਉ ਨਿਰਭਉ ਹੋਈ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਓਲ੍ਹਾ ॥੪॥੧॥੪॥

يقول ناناك ، لقد أصبحت لا أخاف من الشرور الدنيوية منذ أن أصبح الله نصيبي. 1 || 4 ||

4 || ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਸਾਜਨੁ ਪੁਰਖੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਪੂਰਾ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ਰਾਮ ॥

المعلم الحقيقي المثالي هو أعز أصدقائي ، باستثنائه لا أعرف أي شخص آخر (يمكنه أن
يباركني بالفهم الإلهي)

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਭਾਈ ਸੁਤ ਬੰਧਪ ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਣ ਮਨਿ ਭਾਣਾ ਰਾਮ ॥

يبدو المعلم محبًا لذهني ، مثل أمي وأبي وأخي وابني وأقاربي ونفسي حياتي

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਕਾ ਦੀਆ ਸਰਬ ਗੁਣਾ ਭਰਪੂਰੇ ॥

الجسد والروح بركات الله. إنه مليء بكل أنواع الفضائل

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਸਰਬ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥

إلهي كلي العلم وهو منتشر في كل مكان

ਤਾ ਕੀ ਸਰਣਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਏ ਹੋਏ ਸਰਬ ਕਲਿਆਣਾ ॥

في ملجأه نلت كل سبل الراحة وأنا مبارك في كل شيء.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਕਉ ਬਲਿਹਾਰੈ ਨਾਨਕ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੧॥

|| يا نانك ، أنا افدي نفسي لله إلى الأبد وإلى الأبد. || 1

ਐਸਾ ਗੁਰੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਪੈ ਰਾਮ ॥

يا أخي ، من حسن الحظ فقط أن نلتقي بمثل هذا المعلم ، وملتقي به نبدأ في فهم الله
وتذكره ،

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਉਤਰਹਿ ਹਰਿ ਸੰਤ ਧੂੜੀ ਨਿਤ ਨਾਪੈ ਰਾਮ ॥

تمحى خطايا الأعمار التي لا تحصى ؛ من خلال الاستماع إلى محب الله ، يصبح الذهن نقيًا
كما لو أننا نستحم دائمًا في غبار أقدامهم.

ਹਰਿ ਧੂੜੀ ਨਾਈਐ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਈਐ ਬਾਹੁੜਿ ਜੋਨਿ ਨ ਆਈਐ ॥

من خلال البقاء في الجماعة المقدسة وتذكر الله من خلال تعاليم المعلم ، فإننا لا نقع في
دورة الولادة والموت.

ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਲਾਗੇ ਭ੍ਰਮ ਭਉ ਭਾਗੇ ਮਨਿ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਈਐ ॥

من خلال التركيز على كلمة المعلم الإلهية ، يهرب خوفنا وشكوكنا ونحصل على ثمار رغبة
عقولنا.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਨਿਤ ਗਾਏ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਫਿਰਿ ਸੋਗੁ ਨਾਹੀ ਸੰਤਾਪੈ ॥

من يغني دائمًا بحمد الله ويذكره بالعبادة ، لا يصاب بالحزن مرة أخرى أبدًا.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ਪੂਰਾ ਜਿਸੁ ਪਰਤਾਪੈ ॥੨॥

|| يا نانك ، إن الله الذي هو كامل مجده هو فاعل خير الحياة. || 2

ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਨਿਧੇ ਹਰਿ ਸੰਤਨ ਕੈ ਵਸਿ ਆਏ ਰਾਮ ॥

إن الله ، كنز الفضائل ، يخضع لسيطرة محبة قديسيه

ਸੰਤ ਚਰਣ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਲਾਗੇ ਤਿਨੀ ਪਰਮ ਪਦ ਪਾਏ ਰਾਮ ॥

الذين يخدمون الشعب القديسين بتواضع ويتبعون تعاليم المعلم يحصلون على مكانة
روحية عليا.

ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਆਪੁ ਮਿਟਾਇਆ ਹਰਿ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥

من رحمه الله ، وهجر غروره ، وبلغ منزلة روحية سامية

ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਹੋਆ ਭਉ ਭਾਗਾ ਹਰਿ ਭੋਟਿਆ ਏਕੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥

أصبحت حياته مثمرة ، واختفت كل مخاوفه واختبر الإله الواحد

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨ ਹੀ ਮੇਲਿ ਲੀਆ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਇਆ ॥

الله ، الذي ينتمي إليه المرء ، اتحد ذلك مع نفسه واندمجت روحه مع الروح العليا (الله)

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਜਪੀਐ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੩॥

يا ناناك ، يجب أن نتذكر بمحبة اسم الله الطاهر ؛ يتحقق السلام السماوي من خلال

|| الاجتماع واتباع تعاليم المعلم الحقيقي. || 3

ਗਾਉ ਮੰਗਲੇ ਨਿਤ ਹਰਿ ਜਨਹੁ ਪੁੰਨੀ ਇਛ ਸਬਾਈ ਰਾਮ ॥

يا محبي الله ، غنوا يوميًا ترانيم الفرح في تسبيح الله ؛ وبسبب ذلك تحققت كل الأمنيات

ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਅਪੁਨੇ ਸੁਆਮੀ ਸੇਤੀ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਈ ਰਾਮ ॥

يظنون مشبعين بحب سيدهم الذي تجاوز دورة الولادة والموت

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪਾਏ ॥

من ذكر الله الأزلي بإخلاص محب وأدركه وحقق كل مقاصده

ਸਾਂਤਿ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਘਨੇਰੇ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਮਨੁ ਲਾਏ ॥

يحصل المرء على الهدوء والاتزان والنعيم الهائل من خلال مواءمة عقله مع كلمة المعلم الإلهية.

ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਘਟਿ ਘਟਿ ਅਬਿਨਾਸੀ ਬਾਨ ਬਨੰਤਰਿ ਸਾਈ ॥

إنه يدرك أن الله الأزلي يسود كل قلب. إنه في كل الأماكن والفراغات

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਾਰਜ ਸਗਲੇ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਮਨੁ ਲਾਈ ॥੪॥੨॥੫॥

يقول ناناك ، يتم إنجاز جميع مهام الفرد من خلال مواءمة عقله مع كلمة المعلم الإلهية. || 4
5 || 2 || ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਆਮੀ ਨੇਤ੍ਰੁ ਦੇਖਹਿ ਦਰਸੁ ਤੇਰਾ ਰਾਮ

يا سيدي الحبيب امنحني الرحمة وبارك لي أن عيني ما زالتا تختبران رؤيتك المباركة

ਲਾਖ ਜਿਹਵਾ ਦੇਹੁ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਮੁਖੁ ਹਰਿ ਆਰਾਏ ਮੇਰਾ ਰਾਮ ॥

يا إلهي الحبيب ، باركني بملايين الألسنة ، حتى يستمر فمي في تلاوة اسمك

ਹਰਿ ਆਰਾਏ ਜਮ ਪੰਥੁ ਸਾਧੇ ਦੂਖੁ ਨ ਵਿਆਪੈ ਕੋਈ ॥

نعم ، قد يستمر فمي في نطق اسمك ، حتى يتم التغلب على الطريق الذي رسمه شيطان الموت ولا يزعجني أي حزن على الإطلاق.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਨ ਸੁਆਮੀ ਜਤ ਦੇਖਾ ਤਤ ਸੋਈ

يا سيدي الله تجوبون الماء والأرض والسماء. امنح الرحمة حتى أختبرك أينما نظرت

ਭਰਮ ਮੋਹ ਬਿਕਾਰ ਨਾਠੇ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰ ਹੁ ਤੇ ਨੇਰਾ ॥

لقد تلاشت شكوكي وعلقتي الدنيوية ورزائي ، وأعيش تجربة الله أقرب من الأقرب

ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਕੀਜੈ ਨੇਤ੍ਰ ਦੇਖਹਿ ਦਰਸੁ ਤੇਰਾ ॥੧॥

اللهم امنح ناناك الرحمة لأن عينيه المستنيرتين روحيا ربما تبقيان دائما تنظران إلى رؤيتك

|| المباركة. || 1

ਕੋਟਿ ਕਰਨ ਦੀਜਹਿ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰੀਤਮ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸੁਣੀਅਹਿ ਅਬਿਨਾਸੀ ਰਾਮ ॥

يا إلهي الحبيب الذي لا يفنى ، باركني بقوة الاستماع لملايين الأذان حتى أتمكن من

الاستماع إلى كل فضائلك اللانهائية.

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਵੈ ਕਟੀਐ ਕਾਲ ਕੀ ਫਾਸੀ ਰਾਮ ॥

من خلال الاستماع مرارًا وتكرارًا إلى تسبيح الله ، يصبح عقل المرء نقيًا وينقطع حبل الموت

الروحي.

ਕਟੀਐ ਜਮ ਫਾਸੀ ਸਿਮਰਿ ਅਬਿਨਾਸੀ ਸਗਲ ਮੰਗਲ ਸੁਗਿਆਨਾ ॥

نعم ، من خلال التأمل في الله الذي لا يفنى ، يتم قطع حبل الموت ، ويشعر المرء بالسعادة

والمعرفة الروحية.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੁ ਜਪੀਐ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨਾ ॥

يا أصدقائي ، يجب أن نتأمل دائمًا في اسم الله ، وبذلك يظل العقل منسجمًا معه في حالة

من الاتزان الروحي.

ਕਲਮਲ ਦੁਖ ਜਾਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਚਿਤਾਰੇ ਮਨ ਕੀ ਦੁਰਮਤਿ ਨਾਸੀ ॥

بالتأمل في الرب ، أحرقت كل الأحزان والخطايا وهلك شر العقل.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਕੀਜੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸੁਣੀਅਹਿ ਅਵਿਨਾਸੀ ॥੨॥

|| ناناك يقول ، يا الله الأبدي! امنح الرحمة لأسمع فضائلك. || 2

ਕਰੇੜਿ ਹਸਤ ਤੇਰੀ ਟਹਲ ਕਮਾਵਹਿ ਚਰਣ ਚਲਹਿ ਪ੍ਰਭ ਮਾਰਗਿ ਰਾਮ ॥

يا إلهي! باركني بقوة الملايين من الأيدي لخدمتك ودع قدمي تسير في طريقك

ਭਵ ਸਾਗਰ ਨਾਵ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਜੋ ਚੜੈ ਤਿਸੁ ਤਾਰਗਿ ਰਾਮ ॥

إن خدمة الله التعبدية مثل المركب. من يشرع في ذلك ، ينقله الله عبر محيط الرذائل
الدينوي الرهيب.

ਭਵਜਲੁ ਤਰਿਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿਆ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥

من ذكر الله بتفانٍ محب ، عبر محيط الرذائل الدينوي الرهيب وتحققت كل أمانيه

ਮਹਾ ਬਿਕਾਰ ਗਏ ਸੁਖ ਉਪਜੇ ਬਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥

تختفي أسوأ رذائل ، ويبدأ السلام السماوي ويشعر كما لو أن لحناً مستمراً من الموسيقى
الإلهية يعزف بداخله.

ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਪਾਏ ਸਗਲੇ ਕੁਦਰਤਿ ਕੀਮ ਅਪਾਰਗਿ ॥

تحققت كل شهوات عقله. يا إلهي! إبداعك اللامتناهي لا يقدر بثمن

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਕੀਜੈ ਮਨੁ ਸਦਾ ਚਲੈ ਤੇਰੈ ਮਾਰਗਿ ॥੩॥

|| ناناك يقول ، يا الله! امنح رحمة أن عقلي قد يتبع طريقك إلى الأبد. || 3

ਏਹੋ ਵਰੁ ਏਹਾ ਵਡਿਆਈ ਇਹੁ ਧਨੁ ਹੋਇ ਵਡਭਾਗਾ ਰਾਮ ॥

التوفيق بين اسم الله هو البركة الحقيقية والمجد والثروة والحظ السعيد ،

ਏਹੋ ਰੰਗੁ ਏਹੋ ਰਸ ਭੋਗਾ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ਰਾਮ ॥

نعم ، التناغم مع اسم الله هو المتعة الحقيقية والمتعة الحقيقية

ਮਨੁ ਲਾਗਾ ਚਰਣੈ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਣੈ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਗੋਪਾਲਾ ॥

من يتناغم عقله مع اسم الله يبقى في ملجأ خالق العالم وسيدّه

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੇਰਾ ਤੂ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥

يا سيدي الله ، سيد الودعاء الرحيم ، كل شيء يخلصك

ਮੇਹਿ ਨਿਰਗੁਣ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਸੰਤਸੰਗਿ ਮਨੁ ਜਾਗਾ ॥

يا إلهي الحبيب ، محيط السلام السماوي ، أنا غير ضار ، لكن بصحبة القديسين ، أيقظ عقلي
روحياً من حب مايا.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਕੀਨੀ ਚਰਣ ਕਮਲ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ॥੪॥੩॥੬

|| يقول ناناك: إن الله رحمني ، و صار عقلي منسجماً مع اسمه الطاهر. || 4 || 3 || 6

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਜਪੇ ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਸਾਜਿਆ ਸੰਤ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਰਾਮ

جعل الله الجسم البشري هيكلًا للتأمل. القديسين والمصلين يترنمون بحمد الله في هيكل
الجسد هذا.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਸਗਲੇ ਪਾਪ ਤਜਾਵਹਿ ਰਾਮ ॥

.لقد تم القضاء على كل آثامهم من خلال تذكر سيدهم الله دائماً بتفانٍ محب

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਤਮ ਬਾਣੀ ॥

من خلال ترديد تسبيح الله من خلال الكلمات الإلهية السامية ، نالوا المكانة الروحية
الأسمى.

ਸਹਜ ਕਥਾ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਅਤਿ ਮੀਠੀ ਕਥੀ ਅਕਥ ਕਹਾਈ ॥

حلوة للغاية هي الاتزان السماوي الذي ينتج عنه كلمات الله في تسبيح الله ، وقد وصف
القديسون الحقيقيون تسبيحاته التي لا توصف.

ਭਲਾ ਸੰਜੋਗੁ ਮੂਰਤੁ ਪਲੁ ਸਾਚਾ ਅਬਿਚਲ ਨੀਵ ਰਖਾਈ ॥

تأتي اللحظات الميمونة والمباركة والحقيقية عندما يتم وضع الأساس الدائم للترنم بحمد الله
في هيكل الجسد هذا.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਦਇਆਲਾ ਸਰਬ ਕਲਾ ਬਣਿ ਆਈ ॥੧॥

|| يقول المتعصب ناناك ، الشخص الذي يرحمه الله ، تتجلى فيه جميع القوى الإلهية. || 1

ਆਨੰਦਾ ਵਜਹਿ ਨਿਤ ਵਾਜੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ਰਾਮ ॥

من يظهر الله في عقله ، يشعر وكأن النعيم الذي ينتج الآلات الموسيقية يعزف بداخله
باستمرار.

ਗੁਰਮੁਖੇ ਸਚੁ ਕਰਈ ਸਾਰੀ ਬਿਨਸੇ ਭ੍ਰਮ ਭੈ ਝੂਠਾ ਰਾਮ ॥

تتلاشى شكوكه ومخاوفه وكذبه ، ويصبح ذكر الله بمحبة من خلال تعاليم المعلم هو عمله
الأسمى.

ਅਨਹਦ ਬਾਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਖਾਈ ਜਸੁ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ॥

يستمر في نطق الكلمات الإلهية المباركة من خلال تعاليم المعلم ؛ يتجدد عقله وجسده
روحياً من خلال الاستماع دائماً إلى تسبيح الله.

ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਤਿਸ ਹੀ ਬਣਿ ਆਏ ਜੇ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨਾ ਕਰਿਆ ॥

يا صديقي ، لقد أتت جميع أنواع الراحة والسلام لهذا الشخص ، الذي جعله الله ملكه.

ਘਰ ਮਹਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਰੰਗੁ ਲਾਗਾ ॥

من يشبع بحب اسم الله ، يشعر وكأنه قد حصل على كل كنوز العالم.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਪ੍ਰਭੁ ਕਦੇ ਨ ਵਿਸਰੈ ਪੂਰਨ ਜਾ ਕੇ ਭਾਗਾ ॥੨॥

|| يا ناناك ، المحب الذي يكون مصيره كاملاً ، لا ينسى الله أبداً. || 2

ਛਾਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਛਤ੍ਰਪਤਿ ਕੀਨੀ ਸਗਲੀ ਤਪਤਿ ਬਿਨਾਸੀ ਰਾਮ ॥

الشخص الذي وفر له الله ، الملك صاحب السيادة ، حمايته ، انطفأت نار جميع رغباته
الديوية تماماً.

ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਡੇਰਾ ਢਾਠਾ ਕਾਰਜੁ ਆਇਆ ਰਾਸੀ ਰਾਮ ॥

شعر وكأن مصدر أحزانه وذنوبه قد هُدم وتحقق هدف حياته.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਫੁਰਮਾਇਆ ਮਿਟੀ ਬਲਾਇਆ ਸਾਚੁ ਧਰਮੁ ਪੁੰਨੁ ਫਲਿਆ ॥

عندما أمر الله بذلك ، تلاشى تأثير الغنى والقوة الديوية وازدهر العمل الصالح لتذكر الله
بداخله.

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਸੇਵਤ ਬੈਸਤ ਖਲਿਆ ॥

يجب أن نتذكر دائماً إلهنا بمحبة في كل موقف ، سواء جالساً أو قائماً أو نائماً

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਸੁਆਮੀ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੇਈ ॥

اللّهُ كنز الفضائل ومحيط السلام السماوي يعم الماء والأرض والسماء

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੩॥

|| المخلص نانك في ملجأ الله لأنه لا يوجد دعم آخر غيره. || 3

ਮੇਰਾ ਘਰੁ ਬਨਿਆ ਬਨੁ ਤਾਲੁ ਬਨਿਆ ਪ੍ਰਭ ਪਰਸੇ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ਰਾਮ ॥

منذ أن جئت إلى ملجأ الله ، الملك صاحب السيادة ، أصبح جسدي وقلبي مزينين روحياً

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਸੋਹਿਆ ਮੀਤ ਸਾਜਨ ਸਰਸੇ ਗੁਣ ਮੰਗਲ ਹਰਿ ਗਾਇਆ ਰਾਮ ॥

منذ أن بدأت في ترديد تسبيح الله ، تزين عقلي بالفضائل وبدأت أعضائي الحسية في

الابتهاج على الطريق الروحي

ਗੁਣ ਗਾਇ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇ ਸਾਚਾ ਸਗਲ ਇਛਾ ਪਾਈਆ ॥

تتحقق كل الآمال بترنيم تسبيح الله الأزلي وتذكره بسجود

ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਸਦਾ ਜਾਗੇ ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ ॥

الذين يتفقون مع كلمة المعلم الإلهية ، يظلون متيقظين للإغراءات الدنيوية ويكونون دائماً

في حالة معنوية عالية

ਕਰੀ ਨਦਰਿ ਸੁਆਮੀ ਸੁਖਰ ਗਾਮੀ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰਿਆ ॥

لقد زين الله ، فاعل السلام السماوي ، هذا والعالم التالي الذي ألقى عليه بنظرته من النعمة

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਨਿਤ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਜਿਨਿ ਧਾਰਿਆ ॥੪॥੪॥੭॥

|| ناناك يصلي ، يجب أن نتذكر دائماً بمحبة الله الذي دعم أجسادنا وأرواحنا. || 4 || 4 || 7

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਭੈ ਸਾਗਰੇ ਭੈ ਸਾਗਰੁ ਤਰਿਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਰਾਮ ॥

هذا العالم مثل المحيط الرهيب. من يذكر الله بتفان محب يسبح عبر هذا المحيط الرهيب
من الرذائل.

ਬੋਹਿਥੜਾ ਹਰਿ ਚਰਣ ਅਰਾਧੇ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਰਿ ਲਘਾਏ ਰਾਮ ॥

إن اسم الله الطاهر مثل السفينة ، الشخص الذي يتذكر الله من خلال تعاليم المعلم
الحقيقي ، يساعد المعلم هذا الشخص على عبور محيط العالم من الرذائل.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਤਰੀਐ ਬਹੁੜਿ ਨ ਮਰੀਐ ਚੂਕੈ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ॥

يمكن للمرء أن يعبر محيط الرذائل الدنيوية من خلال الكلمة الإلهية للمعلم ولا يموت روحياً
مرة أخرى ، تنتهي دورة ولادته وموته.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੇਈ ਭਲ ਮਾਨਉ ਤਾ ਮਨੁ ਸਹਜਿ ਸਮਾਣਾ ॥

عندما يرى المرء ما يفعله الله مرضياً ، يندمج العقل في حالة من الاتزان الروحي.

ਦੁਖ ਨ ਭੂਖ ਨ ਰੋਗੁ ਨ ਬਿਆਪੈ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਸਰਣੀ ਪਾਏ ॥

بالبقاء في ملجأ الله ، بحر السلام ، لا أحزان ، ولا جوع للثروات الدنيوية ، أو أي أمراض
مرضية أخرى.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਮਨ ਕੀ ਚਿੰਤ ਮਿਟਾਏ ॥੧॥

يا ناناك ، من خلال التأمل في اسم الله ، الشخص الذي يشبع بحب الله ، يزيل كل هموم
عقله.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਹਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਹਰਿ ਸਾਜਨ ਵਸਗਤਿ ਕੀਨੇ ਰਾਮ ॥

عروس الروح التي غرس فيها القديسون تعويذة نعام بحزم ، نالت سيطرة محبة على إلهها
الحبيب.

ਆਪਨੜਾ ਮਨੁ ਆਗੈ ਧਰਿਆ ਸਰਬਸੁ ਠਾਕੁਰਿ ਦੀਨੇ ਰਾਮ ॥

سلمت عروس الروح عقلها أمام سيد الله وباركها بكل شيء.

ਕਰਿ ਅਪੁਨੀ ਦਾਸੀ ਮਿਟੀ ਉਦਾਸੀ ਹਰਿ ਮੰਦਰਿ ਥਿਤਿ ਪਾਈ ॥

جعلها الله محبتها ، وانتهى حزنها على حب الثروات الدنيوية وأدركت استقرار العقل بداخلها.

ਅਨਦ ਬਿਨੇਦ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਵਿਛੁੜਿ ਕਬਹੂ ਨ ਜਾਈ ॥

يا صديقي ، اذكر الله الأزلي بمحبة ، فستبقى سعيدًا ومفرحًا ؛ من يفعل ذلك لا يفصل عنه

ولا يذهب إلى أي مكان.

ਸਾ ਵਡਭਾਗਣਿ ਸਦਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਣ ਚੀਨੇ ॥

تبقى عروس الروح المحفوظة التي تتأمل فضائل الله متحدة معه إلى الأبد.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਰਵਹਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਪ੍ਰੇਮ ਮਹਾ ਰਸਿ ਭੀਨੇ ॥੨॥

يقول ناناك ، أولئك الذين ظلوا مشبعين بحب الله ، يظلون ممتلئين بالمذاق الفائق

|| لمحبتة. || 2

ਅਨਦ ਬਿਨੇਦ ਭਏ ਨਿਤ ਸਖੀਏ ਮੰਗਲ ਸਦਾ ਹਮਾਰੈ ਰਾਮ ॥

يا أصدقائي ، أستمتع بالأفراح والبهجة الروحية كل يوم وهناك دائمًا شعور بالنعيم في قلبي.

ਆਪਨੜੈ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਸੀਗਾਰੀ ਸੋਭਾਵੰਤੀ ਨਾਰੇ ਰਾਮ ॥

لقد زينني إلهي بنفسه وجعلني عروسه الجديدة بالثناء.

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਭਏ ਕਿਰਪਾਲਾ ਗੁਣ ਅਵਗਣ ਨ ਬੀਚਾਰਿਆ ॥

يصبح الله بالحدس رحيماً على أتباعه ولا يأخذ في الحسابان فضائلهم ورتائلهم

ਕੰਠਿ ਲਗਾਇ ਲੀਏ ਜਨ ਅਪੁਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਉਰਿ ਧਾਰਿਆ ॥

المصلين الذين يكرسون اسم الله في قلوبهم ، يبقئهم الله قريبين جدًا منه وكأنهم

يحتضنونهم في حضنه.

ਮਾਨ ਮੋਹ ਮਦ ਸਗਲ ਬਿਆਪੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਆਪਿ ਨਿਵਾਰੇ ॥

يا صديقي ، العالم كله يعاني من الكبرياء المتغطرس وحب الثروات الدنيوية ؛ رحمه الله
حزّرتني من هؤلاء.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭੈ ਸਾਗਰੁ ਤਰਿਆ ਪੂਰਨ ਕਾਜ ਹਮਾਰੇ ॥੩॥

يقول ناناك ، لقد عبرت محيط العالم المرعب من الرذائل وتم حل جميع أموري تمامًا || 3
||

ਗੁਣ ਗੋਪਾਲ ਗਾਵਹੁ ਨਿਤ ਸਖੀਹੇ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪਾਏ ਰਾਮ ॥

يا أصدقائي ، غنوا دائمًا بحمد الله في الكون ، وبذلك تتحقق جميع أهداف الحياة

ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਹੋਆ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਏਕੰਕਾਰੁ ਧਿਆਏ ਰਾਮ ॥

تصبح الحياة مثمرة من خلال التذكر بمحبة كل الله الأبدي المنتشر من خلال تعاليم المعلم

ਜਪਿ ਏਕ ਪ੍ਰਭੂ ਅਨੇਕ ਰਵਿਆ ਸਰਬ ਮੰਡਲਿ ਛਾਇਆ ॥

تأمل في إله واحد يسود الكون بأسره بأشكال عديدة

ਬ੍ਰਹਮੇ ਪਸਾਰਾ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਸਰਿਆ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮੁ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਆਇਆ ॥

هذا الكون كله هو امتداد الله ، المنتشر والمختبر في كل مكان

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਿ ਪੂਰਨ ਤਿਸੁ ਬਿਨਾ ਨਹੀ ਜਾਏ ॥

إن الإله الكامل يعم الماء والأرض والسماء. لا مكان بدونه

ਪੇਖਿ ਦਰਸਨੁ ਨਾਨਕ ਬਿਗਸੇ ਆਪਿ ਲਏ ਮਿਲਾਏ ॥੪॥੫॥੮॥

يا ناناك ، الذي اتحدته الله مع نفسه ، يشعرون بالسعادة من خلال اختبار رؤيته المباركة. || 4

8 || 5 || ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਅਬਿਚਲ ਨਗਰੁ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਰੂ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਰਾਮ ॥

الذين حققوا النعيم بينما كانوا يتذكرون الله بمحبة من خلال تعاليم المعلم ، أصبحت أجسادهم مسكنًا للإله الأبدي.

ਮਨ ਇਛੇ ਸੇਈ ਫਲ ਪਾਏ ਕਰਤੈ ਆਪਿ ਵਸਾਇਆ ਰਾਮ ॥

.لقد غرس الله الخالق فيهم الفضائل الإلهية ونالوا ما تشتهيهِ عقولهم

ਕਰਤੈ ਆਪਿ ਵਸਾਇਆ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਇਆ ਪੁਤ ਭਾਈ ਸਿਖ ਬਿਗਸੇ ॥

نعم ، لقد غرس الله فيهم الفضائل الإلهية ، ونالوا السلام السماوي ، كما ظلت أعضائهم الحسية مث أبنائهم وإخوتهم وتلاميذهم مسرورة.

ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕਾਰਜੁ ਆਇਆ ਰਾਸੇ ॥

.إنهم يواصلون ترديد تسييح كل الله المنتشر ويتم تحقيق هدف حياتهم بنجاح

ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ਆਪੇ ਰਖਾ ਆਪਿ ਪਿਤਾ ਆਪਿ ਮਾਇਆ ॥

.والله نفسه سيدهم الحامي ويهتم بهم كأب وأم.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਬਲਿਹਾਰੀ ਜਿਨਿ ਏਹੁ ਥਾਨੁ ਸੁਹਾਇਆ ॥੧॥

|| ناناك يقول: أنا مكرس للمعلم الحقيقي الذي زين هذه الهيئة. || 1

ਘਰ ਮੰਦਰ ਹਟਨਾਲੇ ਸੇਹੇ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਨਾਮੁ ਨਿਵਾਸੀ ਰਾਮ ॥

.الأجساد التي يظهر فيها الله ، تصبح جميع الأعضاء الحسية لتلك الأجساد جميلة روحياً.

ਸੰਤ ਭਗਤ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ਰਾਮ ॥

دائمًا ما يتذكر القديسون الحقيقيون والمحبون في تلك الأجساد الله بعشق وينقطع حبل موتهم الروحي.

ਕਾਟੀ ਜਮ ਫਾਸੀ ਪ੍ਰਭਿ ਅਬਿਨਾਸੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥

نعم ، قطع الله الأبدى حبل الموت الروحي لأولئك الذين تأملوا بمحبة في اسم الله من خلال تعاليم المعلم.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਮਨ ਇਛੇ ਫਲ ਪਾਏ ॥

كل الفضائل الإلهية الضرورية لقطع حبل المشنقة إذا تم اكتساب الموت الروحي ، وتحققت كل رغبات أذهانهم.

ਸੰਤ ਸਜਨ ਸੁਖਿ ਮਾਣਹਿ ਰਲੀਆ ਦੂਖ ਦਰਦ ਭ੍ਰਮ ਨਾਸੀ ॥

القديسون الحقيقيون والمحبون يسكنون في سلام روحي ويتمتعون بالنعيم. اختفت آلامهم وآلامهم وشكوكهم

ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਸੀ ॥੨॥

|| يا ناناك ، أنا أضحى للمعلم الحقيقي المثالي الذي زينها من خلال كلمته الإلهية. || 2

ਦਾਤਿ ਖਸਮ ਕੀ ਪੂਰੀ ਹੋਈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਚੜੈ ਸਵਾਈ ਰਾਮ ॥

الشخص الذي منحه السيد الله الهدية الكاملة لذكر الاسم ، هذه الهبة تتكاثر يومًا بعد يوم في داخل ذلك الشخص ،

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਖਸਮਾਨਾ ਕੀਆ ਜਿਸ ਦੀ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਰਾਮ ॥

لأن الإله العظيم الذي به مجده عظيم قد حفظه مثل السيد.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਭਗਤਨ ਕਾ ਰਾਖਾ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਭਇਆ ਦਇਆਲਾ ॥

الله ، الذي كان يحمي أتباعه منذ البداية وعلى مر العصور ، أرحمه.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਸੁਖੀ ਵਸਾਏ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪੇ ਕਰਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥

إن الله نفسه يعتز بكل الكائنات والمخلوقات وقد ضمن أن يعيشوا جميعًا في سلام.

ਦਹ ਦਿਸ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਜਸੁ ਸੁਆਮੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥

مجد الله يسود في كل مكان. لا يمكن وصف قيمته.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਬਲਿਹਾਰੀ ਜਿਨਿ ਅਬਿਚਲ ਨੀਵ ਰਖਾਈ ॥੩

|| ناناك يقول ، أنا أضحى للمعلم الحقيقي الذي وضع الأساس الأبدي لتذكر الله. || 3

ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਨਿਤ ਸੁਣੀਐ ਰਾਮ ॥

يا صديقي ، يسمعون الحكمة الروحية وتساويح كل الله الأبدي السائد كل يوم.

ਅਨਹਦ ਚੇਜ ਭਗਤ ਭਵ ਭੰਜਨ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ਧੁਨੀਐ ਰਾਮ ॥

اللحن الإلهي المستمر من التسبيح والمسرحيات العجيبة لله ، الذي ينهي دورة ولادة وموت أتباعه ، يستمر في الاهتزاز فيها.

ਅਨਹਦ ਝੁਣਕਾਰੇ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੇ ਸੰਤ ਗੋਸਟਿ ਨਿਤ ਹੋਵੈ ॥

نعم ، إن الألحان الإلهية المستمرة لتسبيح الله ما زالت تهتز فيها. يتناقش القديسون فيما بينهم حول جوهر الواقع كل يوم.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਹਿ ਮੈਲੁ ਸਭ ਕਾਟਹਿ ਕਿਲਵਿਖ ਸਗਲੇ ਖੇਵੈ ॥

يغسل الناس القديسون كل قذارة الأفكار الشريرة ويتخلصون من كل آثامهم بتذكر الله بتفانٍ محب.

ਤਹ ਜਨਮ ਨ ਮਰਣਾ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਬਹੁੜਿ ਨ ਪਾਈਐ ਜੁਨੀਐ ॥

إنهم يحصلون على وضع لا يوجد فيه ولادة ولا موت ولا مزيد من التناسخ.

ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸੁਰੁ ਪਾਇਆ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਇਛੁ ਪੁਨੀਐ ॥੪॥੯॥੯॥

يا ناناك ، إنهم متحدون مع هذا المعلم الإلهي الذي من خلال نعمته تتحقق جميع الرغبات.

4 || |

6 || 9 ||

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سوهي ، المعلم الخامس

ਸੰਤਾ ਕੇ ਕਾਰਜਿ ਆਪਿ ਖਲੋਇਆ ਹਰਿ ਕੰਮੁ ਕਰਾਵਣਿ ਆਇਆ ਰਾਮ ॥

يا أصدقائي ، إن الله بنفسه يساعد في حل مهام القديسين ؛ يتجلى هو نفسه في شكل ما
لإكمال مهامهم.

ਧਰਤਿ ਸੁਹਾਵੀ ਤਾਲੁ ਸੁਹਾਵਾ ਵਿਚਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਜਲੁ ਛਾਇਆ ਰਾਮ ॥

من غمر عقله تمامًا برحيق نامبروسيال ، يصبح جسده وقلبه جميلين معه.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਜਲੁ ਛਾਇਆ ਪੂਰਨ ਸਾਜੁ ਕਰਾਇਆ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥

نعم ، الشخص الذي امتلأ عقله بالكامل برحيق الاسم ، يساعده الله على النجاح في جهوده
للوصول إلى المكانة الروحية الأعلى وبالتالي تتحقق جميع رغباته.

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਭਇਆ ਜਗ ਅੰਤਰਿ ਲਾਥੇ ਸਗਲ ਵਿਸੁਰੇ ॥

تنتهي مخاوف هذا الشخص ويتم تكريمه في جميع أنحاء العالم.

ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਅਚੁਤ ਅਬਿਨਾਸੀ ਜਸੁ ਵੇਦ ਪੁਰਾਣੀ ਗਾਇਆ ॥

تغني الفيذا والبوراناس أيضًا تسبيح الإله الأبدي الكامل والعام.

ਅਪਨਾ ਬਿਰਦੁ ਰਖਿਆ ਪਰਮੇਸਰਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥੧॥

لقد حافظ الإله الأسمى يا ناناك دائمًا على شخصيته الأصلية في مساعدة أتباعه الذي

|| يتذكرونه بمحبة. || 1

ਨਵ ਨਿਧਿ ਸਿਧਿ ਰਿਧਿ ਦੀਨੇ ਕਰਤੇ ਤੇਟਿ ਨ ਆਵੈ ਕਾਈ ਰਾਮ ॥

يا أصدقائي ، كل كنوز العالم وكل القوى الخارقة هي هدايا من الله الخالق ولا يوجد أي نقص
في هذه أبدًا.

ਖਾਤ ਖਰਚਤ ਬਿਲਛਤ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਕਰਤੇ ਕੀ ਦਾਤਿ ਸਵਾਈ ਰਾਮ ॥

يتمتعون بالسلام الروحي أثناء استخدام ومشاركة هبة نعم. هذه الهبة التي منحها الله الخالق
تتكاثر باستمرار.

ਦਾਤਿ ਸਵਾਈ ਨਿਖੁਟਿ ਨ ਜਾਈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪਾਇਆ ॥

نعم ، هبة الاسم هذه تتكاثر ولا تنفد أبدًا ؛ من خلال هذا ، يدركون أن الله كلي العلم

ਕੋਟਿ ਬਿਖਨ ਸਗਲੇ ਉਠਿ ਨਾਠੇ ਦੁਖੁ ਨ ਨੇੜੈ ਆਇਆ ॥

ملايين العقبات من حياتهم تختفي ولا يقترب منهم أي حزن

ਸਾਂਤਿ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਘਨੇਰੇ ਬਿਨਸੀ ਭੂਖ ਸਬਾਈ ॥

يسود الهدوء والسلام السماوي والتوازن والنعيم في وفرة ويختفي كل جوعهم للثروات والقوة
الدينيوية.

ਨਾਨਕ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸੁਆਮੀ ਕੇ ਅਚਰਜੁ ਜਿਸੁ ਵਡਿਆਈ ਰਾਮ ॥੨॥

|| يا ناناك ، يغنون بحمد هذا السيد-الله ، المذهل هو مجده. || 2

ਜਿਸ ਕਾ ਕਾਰਜੁ ਤਿਨ ਹੀ ਕੀਆ ਮਾਣਸੁ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ਰਾਮ ॥

الله الذي مهمته أن يوحد القديسين معه قد أنجزها. ما الذي يمكن أن يفعله البشر الفانيون؟

ਭਗਤ ਸੋਹਨਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸਦਾ ਕਰਹਿ ਜੈਕਾਰਾ ਰਾਮ ॥

يكتسب أتباع الله الحياة الصالحة من خلال الترنيمة الدائم بحمده والتصفيق له

ਗੁਣ ਗਾਇ ਗੋਬਿੰਦ ਅਨਦ ਉਪਜੇ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਸੰਗਿ ਬਨੀ ॥

تنبت النعيم بداخلهم بترنم تسبيح الله ؛ يظنون مشبعين بمحبة الله بالبقاء في صحبة
القديسين.

ਜਿਨਿ ਉਦਮੁ ਕੀਆ ਤਾਲ ਕੇਰਾ ਤਿਸ ਕੀ ਉਪਮਾ ਕਿਆ ਗਨੀ ॥

أن الله الذي بذل جهداً ليملاً البركة مثل قلوب الناس القديسين برحيق نامبروسيال ، كيف
يمكن أن نُحسب تسبيحاته؟

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਪੁੰਨ ਕਿਰਿਆ ਮਹਾ ਨਿਰਮਲ ਚਾਰਾ

تمثل قلوب قديسين مليئة برحيق نامبروسيال جميع الأضرحة المقدسة ، والأعمال الخيرية ،
والأعمال الصالحة وأسلوب الحياة الطاهر.

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨੁ ਬਿਰਦੁ ਸੁਆਮੀ ਨਾਨਕ ਸਬਦ ਅਧਾਰਾ ॥੩

يا ناناك ، لتطهير المذنبين من خلال تقديم الدعم للكلمة الإلهية للمعلم هي شخصية السيد-
|| الله منذ البداية. || 3

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰਤਾ ਉਸਤਤਿ ਕਉਨੁ ਕਰੀਜੈ ਰਾਮ ॥

الله خالقي كنز من الفضائل. من يستطيع أن يصف تسبيحاته بالكامل؟

ਸੰਤਾ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀ ਸੁਆਮੀ ਨਾਮੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਦੀਜੈ ਰਾਮ ॥

.صلاة الناس القديسين ، يا سيد الله ، باركنا من فضلك بالجواهر الأسمى والسامي لاسمك

ਨਾਮੁ ਦੀਜੈ ਦਾਨੁ ਕੀਜੈ ਬਿਸਰੁ ਨਾਹੀ ਇਕ ਖਿਨੇ ॥

.نعم ، من فضلك باركنا باسمك ، وقدم لنا هذه الهدية التي لا ننساك ولو للحظة واحدة

ਗੁਣ ਗੋਪਾਲ ਉਚਰੁ ਰਸਨਾ ਸਦਾ ਗਾਈਐ ਅਨਦਿਨੇ ॥

يا لساني استمر في التكلم بحمد الله ودائمًا ترني تسبيحه

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਗੀ ਨਾਮ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਤਨੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭੀਜੈ

.من ينمي الحب لاسم ، يظل عقله وجسده مشبعًا برحيق النعام المتجدد

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਇਛੁ ਪੁੰਨੀ ਪੇਖਿ ਦਰਸਨੁ ਜੀਜੈ ॥੪॥੭॥੧੦॥

يستسلم ناناك ، يشعر المرء بالتجدد الروحي من خلال اختبار الرؤية المباركة لله وتحقق

|| رغبته. || 4 || 7 || 10

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ

راغ سوهي، المعلم الخامس ، تشانت

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਮਿਠ ਬੋਲੜਾ ਜੀ ਹਰਿ ਸਜਣੁ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰਾ ॥

يا أخي الله صديقي ومربي. كلماته الالهية حلوة جدا

ਹਉ ਸੰਮਲਿ ਥਕੀ ਜੀ ਓਹੁ ਕਦੇ ਨ ਬੋਲੈ ਕਉਰਾ ॥

لقد سئمت من محاولة التفكير ، إذا كانت كلماته الإلهية غير سارة

ਕਉੜਾ ਬੋਲਿ ਨ ਜਾਨੈ ਪੂਰਨ ਭਗਵਾਨੈ ਅਉਗਣੁ ਕੇ ਨ ਚਿਤਾਰੇ ॥

ليس لدى الإله الكامل أي مكروه لأنه لا يتذكر أفعال أي شخص أو عيوبه الشريرة

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨੁ ਹਰਿ ਬਿਰਦੁ ਸਦਾਏ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਭੰਨੈ ਘਾਲੇ ॥

حسب التقليد الفطري ، يُدعى الله مطهرًا للخطاة. إنه لا يضيع ولو ذرة من العمل الشاق
للعباداة التعبدية.

ਘਟ ਘਟ ਵਾਸੀ ਸਰਬ ਨਿਵਾਸੀ ਨੇਰੈ ਹੀ ਤੇ ਨੇਰਾ ॥

أن كل الله يسكن في كل قلب. هو دائما الأقرب من القريب

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਸਦਾ ਸਰਣਾਗਤਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਜਣੁ ਮੇਰਾ ॥੧॥

|| المحب ناناك في ملجأه إلى الأبد ؛ عزيزي الله هو رحيق الأمبروسيال. || 1

ਹਉ ਬਿਸਮੁ ਭਈ ਜੀ ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਅਪਾਰਾ

إنني مندهش تمامًا من تجربة الرؤية المباركة للإله اللامتناهي

ਮੇਰਾ ਸੁੰਦਰੁ ਸੁਆਮੀ ਜੀ ਹਉ ਚਰਨ ਕਮਲ ਪਗ ਛਾਰਾ ॥

جميل جدا هو سيدي الحبيب لدرجة أنني أشعر بنفسي مثل غبار قدميه

ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਤ ਜੀਵਾ ਠੰਢੀ ਥੀਵਾ ਤਿਸੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ

عند اختبار رؤية الله المباركة ، أتجدد روحيا وهدوءا. لا أحد آخر هو بعظمة هو

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਮਧਿ ਪ੍ਰਭੁ ਰਵਿਆ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੇਈ ॥

لقد كان الله منتشرًا في بداية الزمان ، وهو موجود الآن وسيكون في النهاية ؛ يخترق المياه والأراضي والسماء.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਪਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰਿਆ ਭਵਜਲ ਉਤਰੇ ਪਾਰਾ

يمكن عبور محيط العالم من الرذائل بتذكر اسم الله بمحبة ؛ من خلال القيام بذلك ، عبر عدد لا يحصى من الناس محيط العالم من الرذائل.

ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥੨॥

|| يا الله الكامل السائد ، لقد جاء ناناك إلى ملجأك ، فلا نهاية أو حد لخليقتك. || 2

ਹਉ ਨਿਮਖ ਨ ਛੋਡਾ ਜੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰੇ ॥

لن أترك ، ولو للحظة ، أيها الله الحبيب ، دعم الحياة

ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰ ਕਹਿਆ ਜੀ ਸਾਚਾ ਅਗਮ ਬੀਚਾਰੇ ॥

لقد باركني المعلم الحقيقي بالتعليم لإدراك الله الأبدي غير المفهوم.

ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਦੀਨਾ ਤਾ ਨਾਮੁ ਲੀਨਾ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖ ਨਾਠੇ ॥

بعد الاجتماع واتباع تعاليم المعلم ، يتم استلام هبة نعم من خلال المعلم ؛ عندها فقط يمكن للمرء أن يتأمل في الله وتختفي كل الأحزان ، من الولادة إلى الموت.

ਸਹਜ ਸੂਖ ਆਨੰਦ ਘਨੇਰੇ ਹਉਮੈ ਬਿਨਠੀ ਗਾਠੇ ॥

ثم يتمتع المرء بالسلام السماوي ، والتوازن ، وعدد لا يحصى من الملذات ، ويتم تدمير عقدة الأنا.

الأنا.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਸਭ ਹੂ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਰਾਗ ਦੇਖ ਤੇ ਨਿਆਰੇ ॥

اللّٰهُ يسود في كل شيء. خال من التعلق والغيرة

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਗੋਬਿੰਦ ਸਰਣਾਈ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮਨਹਿ ਸਧਾਰੇ ॥੩॥

يا ناناك ، محبوبون اللّٰهُ يبقون دائماً في ملجأه ؛ إن اللّٰهُ الحبيب يدعم أذهان جميع الكائنات.

3 || ||

ਮੈ ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਜੀ ਹਰਿ ਨਿਹਚਲੁ ਸੁ ਘਰੁ ਪਾਇਆ ॥

بعد البحث المستمر أدركت أن على اللّٰهُ ما هو أبدي

ਸਭਿ ਅਧੂ ਵ ਡਿਠੇ ਜੀਉ ਤਾ ਚਰਨ ਕਮਲ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥

عندما أدركت أن كل شيء في العالم قابل للتلف ، قمت بتكليف ذهني مع اسم اللّٰهُ الطاهر

ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਹਉ ਤਿਸ ਕੀ ਦਾਸੀ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥

اللّٰهُ خالد وانا مخلصه. لقد تجاوز دورة الولادة والموت

ਧਰਮ ਅਰਥ ਕਾਮ ਸਭਿ ਪੂਰਨ ਮਨਿ ਚਿੰਦੀ ਇਛ ਪੁਜਾਏ ॥

تمتلئ كنوز اللّٰهُ بالإيمان والثروة الدنيوية والنجاح ؛ إنه يحقق رغبات العقل

ਸੂਤਿ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ਕਰਤੇ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਮੁਨਿ ਜਨ ਧਿਆਇਆ ॥

يتغنى الفيدا والسمريت (الكتب المقدسة) بمدح الخالق ، بينما يتأمل فيه الأتباع والباحثون

والحكماء

ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਸੁਆਮੀ ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗਾਇਆ ॥੪॥੧॥੧੧॥

يا ناناك ، السيد اللّٰهُ هو كنز الرحمة ، ولحسن الحظ ، يتلقى المرء ملجأه ويغني بحمده. || 4

11 || 1 || ||

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਵਾਰ ਸੂਹੀ ਕੀ ਸਲੋਕਾ ਨਾਲਿ ਮਹਲਾ ੩ ॥

رب سوهي ، مع شالوك ، المعلم الثالث

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

شالوك المعلم الثالث

ਸੂਹੈ ਵੇਸਿ ਦੇਹਾਗਈ ਪਰ ਪਿਰੁ ਰਾਵਣ ਜਾਇ ॥

الشخص المنغمس في المتعة الدنيوية هو مثل عروس الروح المؤسفة التي ترتدي ملابس

حمراء جذابة وتخرج لرؤية زوج آخر

ਪਿਰੁ ਛੋਡਿਆ ਘਰਿ ਆਪਣੈ ਮੇਹੀ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥

أغرت بحب الغنى الدنيوي والقوة ، نسيت زوجها الله الساكن في قلبها

ਮਿਠਾ ਕਰਿ ਕੈ ਖਾਇਆ ਬਹੁ ਸਾਦਹੁ ਵਧਿਆ ਰੇਗੁ ॥

عروس الروح التي استمتعت بالملذات الدنيوية واعتبرتها حلوة ، لا تدرك أن هذا المرض

يتكاثر من خلال الانغماس كثيرًا في هذه الملذات الدنيوية

ਸੁਧੁ ਭਤਾਰੁ ਹਰਿ ਛੋਡਿਆ ਫਿਰਿ ਲਗਾ ਜਾਇ ਵਿਜੇਗੁ ॥

ينتهي بها الأمر بالتخلي عن زوجها الطاهر ويعاني ألم الانفصال عنه

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਪਲਟਿਆ ਹਰਿ ਰਾਤੀ ਸਾਜਿ ਸੀਗਾਰਿ ॥

عروس الروح التي تصبح من أتباع المعلم ، تبتعد عن الملذات الدنيوية ؛ تتزين بحمبة الله

وتبقى مشبعة بها

ਸਹਜਿ ਸਚੁ ਪਿਰੁ ਰਾਵਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥

إنها تستمتع بشكل حدسي بزوجها الله من خلال تكريس اسمه في قلبها

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਸਦਾ ਸੁਹਾਗਣਿ ਆਪਿ ਮੇਲੀ ਕਰਤਾਰਿ ॥

إن عروس الروح التي تعيش بأمر الله محظوظة إلى الأبد وقد وحدها الله الخالق معه

ਨਾਨਕ ਪਿਰੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਸਾਚਾ ਸਦਾ ਸੁਹਾਗਣਿ ਨਾਰਿ ॥੧॥

|| يا ناناك ، التي أدركت الإله الأبدي كزوج لها ، هي عروس روحية محظوظة إلى الأبد. || 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث

ਸੂਹਵੀਏ ਨਿਮਾਣੀਏ ਸੋ ਸਹੁ ਸਦਾ ਸਮ੍ਹਾਲਿ

يا عروس الروح اليائسة المنغمسة في عوامل الجذب الدنيوية ، تذكر دائماً زوجك الله بتفانٍ

محب.

ਨਾਨਕ ਜਨਮੁ ਸਵਾਰਹਿ ਆਪਣਾ ਕੁਲੁ ਭੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੨॥

|| يا ناناك ، (بهذه الطريقة) ، ستزين حياتك وستحرر سلاتك معك. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਆਪੇ ਤਖਤੁ ਰਚਾਇਓਨੁ ਆਕਾਸ ਪਤਾਲਾ ॥

قد أقام الله بنفسه هذا العالم كله بين السماء والعالم السفلي كعرشه

ਹੁਕਮੇ ਧਰਤੀ ਸਾਜੀਅਨੁ ਸਚੀ ਧਰਮ ਸਾਲਾ

بأمره خلق الله الأرض ، مكاناً حقيقياً لممارسة البر

ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਖਪਾਇਦਾ ਸਚੇ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥

أيها السيد الأبدي الرحيم إله الودعاء ، أنت نفسك تخلق وأنت تدمر كل شيء

ਸਭਨਾ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿਦਾ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਨਿਰਾਲਾ ॥

يا إلهي! أنت تقدم القوت للجميع ؛ فريد هو أمرك

ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਆਪੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥੧॥

أنت نفسك تنتشر في كل مكان وتوفر القوت لجميع المخلوقات

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩

:شالوك المعلم الثالث

ਸੂਹਬ ਤਾ ਸੋਹਾਗਣੀ ਜਾ ਮੰਨਿ ਲੈਹਿ ਸਚੁ ਨਾਉ ॥

أيتها العروس ذات الرداء الأحمر (المنغمسة في عوامل الجذب الدنيوية) ، يمكنك أن تصبح
محظوظًا جدًا ، إذا طورت إيمانك باسم الله الأبدى.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਣਾ ਮਨਾਇ ਲੈ ਰੂਪੁ ਚੜੀ ਤਾ ਅਗਲਾ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਥਾਉ ॥

إذا كنت ترضي معلمك الحقيقي ، ثم تشبع بنعام ، فسوف تتوهج ؛ ولكن باستثناء المعلم
الحقيقي ، لا يوجد مكان آخر يمكنك فيه استقبال الاسم.

ਐਸਾ ਸੀਗਾਰੁ ਬਣਾਇ ਤੂ ਮੈਲਾ ਕਦੇ ਨ ਹੋਵਈ ਅਹਿਨਿਸਿ ਲਾਗੈ ਭਾਉ ॥

زين نفسك بمثل هذه الحلبي من الفضائل الروحية ، والتي قد لا تلوّثها أي رذائل وقد تظل
دائمًا في حب الله.

ਨਾਨਕ ਸੋਹਾਗਣਿ ਕਾ ਕਿਆ ਚਿਹਨੁ ਹੈ ਅੰਦਰਿ ਸਚੁ ਮੁਖੁ ਉਜਲਾ ਖਸਮੈ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥

يا ناناك ، ماذا يمكن أن تكون شخصية عروس روحية محظوظة؟ الحقيقة بداخلها ، يضيء
|| وجهها بالحب لنعام وتظل منغمسة في زوجها الله. || 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਲੋਕਾ ਵੇ ਹਉ ਸੂਹਵੀ ਸੂਹਾ ਵੇਸੁ ਕਰੀ ॥

أيها الناس: أنا فقط أرتدي الثوب الأحمر ، نعم أنا فقط أرتدي أناقة ،

ਵੇਸੀ ਸਹੁ ਨ ਪਾਈਐ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਸ ਰਹੀ ॥

لكن الزوج - الله لا يتحقق بالمظاهر الخارجية ؛ لقد سئمت من تجربة المظاهر المختلفة
(الطقوس والنفاق).

ਨਾਨਕ ਤਿਨੀ ਸਹੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨੀ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥

ا. ناناك ، هم وحدهم يدركون أن السيد الله ، الذي يستمع ويتبع تعاليم المعلم

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਥੀਐ ਇਨ ਬਿਧਿ ਕੰਤ ਮਿਲੀ ॥੨॥

عندما تقبل العروس حقيقة أن كل ما يرضي الزوج - الله يحدث ؛ بهذه الطريقة تتحد معه.

2 || ||

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਹੁਕਮੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜੀਅਨੁ ਬਹੁ ਭਿਤਿ ਸੰਸਾਰਾ ॥

لقد صنع الله ، من خلال وصيته ، هذا الكون بعدد لا يحصى من أنواع الكائنات فيه .

ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਨ ਜਾਪੀ ਕੇਤੜਾ ਸਚੇ ਅਲਖ ਅਪਾਰਾ ॥

يا الله الأبدي غير المفهوم وغير المحدود! ليس معروفًا كم هي كبيرة وبعيدة المدى أمرك .

ਇਕਨਾ ਨੇ ਤੂ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਬੀਚਾਰਾ ॥

أنت توحد البعض مع نفسك الذين يفكرون في كلمة المعلم .

ਸਚਿ ਰਤੇ ਸੇ ਨਿਰਮਲੇ ਹਉਮੈ ਤਜਿ ਵਿਕਾਰਾ ॥

الذين يتخلون عن غرورهم وغيرها من الرذائل ، يصبحون مشبعين بمحبة الله ويصبحون طاهرين .

ਜਿਸੁ ਤੂ ਮੇਲਹਿ ਸੇ ਤੁਧੁ ਮਿਲੈ ਸੇਈ ਸਚਿਆਰਾ ॥੨

يا إلهي! فقط هو الذي يتحد معك ، الذي تتحد به مع نفسك وهو وحده شخص حقيقي. || 2

॥

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

شالوك المعلم الثالث:

ਸੂਹਵੀਏ ਸੂਹਾ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ਹੈ ਜਿਨ ਦੁਰਮਤਿ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ॥

يا عروس الروح المنغمسة في الثروات الدنيوية! يبدو أن العالم بأسره غارق في الثروات الدنيوية لأولئك الذين هم شريرون في التفكير ويحبون الازدواجية .

ਖਿਨ ਮਹਿ ਝੂਠੁ ਸਭੁ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਜਿਉ ਟਿਕੈ ਨ ਬਿਰਖ ਕੀ ਛਾਉ ॥

الثروات الدنيوية الكاذبة تتلاشى في لحظة مثل ظل شجرة .

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਲੇ ਲਾਲੁ ਹੈ ਜਿਉ ਰੰਗਿ ਮਜੀਠ ਸਚੜਾਉ ॥

عروس الروح التي تتبع تعاليم المعلم مشبعة بالحب الأبدي لله ، كما لو كانت مصبوغة
باللون الأحمر الغامق.

ਉਲਟੀ ਸਕਤਿ ਸਿਵੈ ਘਰਿ ਆਈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਉ ॥

تبتعد عن الغنى الدنيوي وتغمر الله الساكن في قلبها ؛ اسم الله أمبروسيا مكرس في
عقلها.

ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੧॥

|| يا ناناك ، يجب أن نفدي أنفسنا لمعلمنا ، الذي نلتقي به نحمد الله. || 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਸੂਹਾ ਰੰਗੁ ਵਿਕਾਰੁ ਹੈ ਕੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

اللون الأحمر للمايا ، ثروات العالم وقوتها ، عبث وعديم الفائدة ؛ الزوج والله لا يمكن أن
يتحقق من خلاله.

ਇਸੁ ਲਹਦੇ ਬਿਲਮ ਨ ਹੋਵਈ ਰੰਡ ਬੈਠੀ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥

لا يستغرق الأمر وقتًا طويلاً حتى يتلاشى هذا الحب الزائف لمايا ؛ الشخص الذي يقع في
حب الازدواجية ينتهي به الأمر مثل عروس الروح المرفوضة.

ਮੁੰਧ ਇਆਈ ਦੁੰਮਈ ਸੂਹੈ ਵੇਸਿ ਲੋਭਾਇ ॥

إن عروس الروح التي تغريها الملذات الدنيوية الكاذبة هي جهلة روحياً وتظل حبيسة
الازدواجية.

ਸਬਦਿ ਸਚੈ ਰੰਗੁ ਲਾਲੁ ਕਰਿ ਭੈ ਭਾਇ ਸੀਗਾਰੁ ਬਣਾਇ ॥

عرائس النفس الذين ، من خلال الكلمة الإلهية ، يشبعون أنفسهم بالحب العميق لاسم الله
ويزينون أنفسهم بخوفه المبجل ،

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਸੇਹਾਗਈ ਜਿ ਚਲਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥੨॥

|| والذين يتصرفون بإرادة المعلم الحقيقي ؛ يا ناناك! إنهم محظوظون إلى الأبد. || 2

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਆਪੇ ਆਪਿ ਉਪਾਇਅਨੁ ਆਪਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥

لقد خلق الله بنفسه جميع الكائنات وهو يعلم قيمتها

ਤਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪਈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਈ ॥

لا يمكن معرفة حدوده ، فهو هو نفسه يمنح هذا الفهم من خلال كلمة المعلم

ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਗੁਬਾਰੁ ਹੈ ਦੁਜੈ ਭਰਮਾਈ ॥

إن حب الغنى والقوة الدنيوية مثل ظلام الجهل الروحي الذي يجعل المرء يبتعد عن طريق
الحياة الصالح

ਮਨਮੁਖ ਠਉਰ ਨ ਪਾਇਨੀ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਈ ॥

أصحاب الإرادة الذاتية لا يحققون هدف الحياة البشرية ؛ يستمرون في دورة الولادة والموت

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਥੀਐ ਸਭ ਚਲੈ ਰਜਾਈ ॥੩॥

|| كل ما يرضي الله يحدث هذا وحده. كلهم يتبعون مشيئته. || 3

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

شالوك المعلم الثالث:

ਸੂਹੈ ਵੇਸਿ ਕਾਮਇ ਕੁਲਖਈ ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਛੇਡਿ ਪਰ ਪੁਰਖ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

إن عروس الروح المنغمسة في الثروات الدنيوية الجذابة والقوة تشبه تلك المرأة التي لا
شخصية لها والتي تتخلى عن زوجها وتحب رجلاً آخر

ਓਸੁ ਸੀਲੁ ਨ ਸੰਜਮੁ ਸਦਾ ਝੂਠੁ ਬੋਲੈ ਮਨਮੁਖਿ ਕਰਮ ਖੁਆਰੁ ॥

ليس لديها شخصية جيدة ، ولا انضباط ذاتي ، دائماً ما تكذب ؛ أفسدتها فعل الأعمال
باتباعها لعقلها.

ਜਿਸੁ ਪੂਰਬਿ ਹੋਵੈ ਲਿਖਿਆ ਤਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਭਤਾਰੁ ॥

لكنها ، التي لديها مثل هذا المصير المحدد مسبقاً ، تلتقي مع المعلم الحقيقي كمنقذ لها.

ਸੂਹਾ ਵੇਸੁ ਸਭੁ ਉਤਾਰਿ ਧਰੇ ਗਲਿ ਪਹਿਰੈ ਖਿਮਾ ਸੀਗਾਰੁ ॥

تتخلص من الملابس الحمراء الجذابة (حب الجاذبية الدنيوية) وتزين نفسها بزخارف التسامح
حول رقبتها.

ਪੇਈਐ ਸਾਹੁਰੈ ਬਹੁ ਸੇਭਾ ਪਾਏ ਤਿਸੁ ਪੂਜ ਕਰੇ ਸਭੁ ਸੈਸਾਰੁ ॥

إنها تحظى بشرف كبير في هذا العالم وفي العالم الآخر ؛ العالم كله يعشقها.

ਓਹੁ ਰਲਾਈ ਕਿਸੈ ਦੀ ਨਾ ਰਲੈ ਜਿਸੁ ਰਾਵੈ ਸਿਰਜਨਹਾਰੁ ॥

الشخص الذي يتحد مع الله الخالق ، يبرز ولا يندمج مع الآخرين.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸੁਹਾਗਈ ਜਿਸੁ ਅਵਿਨਾਸੀ ਪੁਰਖੁ ਭਰਤਾਰੁ ॥੧॥

يا ناناك ، هذه العروس المحظوظة إلى الأبد التي تتبع تعاليم المعلم ، والتي لديها الله الأبدي

|| كزوج لها. || 1

॥ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਸੂਹਾ ਰੰਗੁ ਸੁਪਨੈ ਨਿਸੀ ਬਿਨੁ ਤਾਗੇ ਗਲਿ ਹਾਰੁ ॥

اللون الأحمر الجذاب للثروات الدنيوية قصير جداً مثل الحلم. إنه مثل قلادة بدون خيط.

ਸਚਾ ਰੰਗੁ ਮਜੀਠ ਕਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੁ ॥

إن التأمل في الحكمة الإلهية من خلال تعاليم المعلم يشبه اللون السريع الذي يدوم طويلاً.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੇਮ ਮਹਾ ਰਸੀ ਸਭਿ ਬੁਰਿਆਈਆ ਛਾਰੁ ॥੨॥

يا ناناك ، عروس الروح المنغمسة في الجوهر السامي لمحبة الله ، تحولت كل خطاياها إلى

|| رماد. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਇਹੁ ਜਗੁ ਆਪਿ ਉਪਾਇਓਨੁ ਕਰਿ ਚੇਜ ਵਿਡਾਨੁ ॥

.هو نفسه خلق هذا العالم من خلال إقامة عجائب مدهشة

ਪੰਚ ਧਾਤੁ ਵਿਚਿ ਪਾਈਅਨੁ ਮੋਹੁ ਝੂਠੁ ਗੁਮਾਨੁ ॥

.وقد غرسها في خمسة أركان هي أساس الارتباط الدنيوي والباطل والغطرسة

ਆਵੈ ਜਾਇ ਭਵਾਈਐ ਮਨਮੁਖੁ ਅਗਿਆਨੁ ॥

.يظل الشخص الجاهل روحانيًا عنيدًا متورطًا في هذه ويظل يتجول في دورة الولادة والموت

ਇਕਨਾ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਓਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਗਿਆਨੁ ॥

، بالنسبة لبعض الناس ، أظهر الله نفسه الحكمة الإلهية من خلال المعلم ،

ਭਗਤਿ ਖਜਾਨਾ ਬਖਸਿਓਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥੪॥

|| وباركهم بكنوز العبادة واسمه. || 4

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك المعلم الثالث

ਸੂਹਵੀਏ ਸੂਹਾ ਵੇਸੁ ਛਡਿ ਤੂ ਤਾ ਪਿਰ ਲਗੀ ਪਿਆਰੁ ॥

يا عروس الروح ، نبذ حب الثروات الدنيوية الجذابة ، عندها فقط سوف تتشبع بحب الزوج-

الله.

ਸੂਰੈ ਵੇਸਿ ਪਿਰੁ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਮਨਮੁਖਿ ਦੜਿ ਮੁਈ ਗਾਵਾਰਿ ॥

لم يسبق لأحد أن أدرك الزوج الإله من خلال الانغماس في حب الثروات والقوة الدنيوية ،
مثل هذه العروس الروحية غير المتحضرة التي تريد الإرادة الذاتية تصبح ميتة روحياً

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸੂਹਾ ਵੇਸੁ ਗਇਆ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰਿ ॥

عند لقاء المعلم الحقيقي ، عندما يتخلى المرء عن الأنا من الداخل ، فإن حب الثروة الدنيوية
والقوة يزول.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਤਾ ਲਾਲੁ ਹੋਆ ਰਸਨਾ ਰਤੀ ਗੁਣ ਸਾਰਿ ॥

عندما يشبع العقل والجسد بحب الله الشديد ، يصبح اللسان أيضاً مشبعاً بحبة الله من
خلال ترديد تسبيحه.

ਸਦਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਸਬਦੁ ਮਨਿ ਭੈ ਭਾਇ ਕਰੇ ਸੀਗਾਰੁ ॥

إن عروس الروح هذه محظوظة إلى الأبد التي في عقلها كلمة المعلم وتزين نفسها بخوف الله
المبجل.

ਨਾਨਕ ਕਰਮੀ ਮਹਲੁ ਪਾਇਆ ਪਿਰੁ ਰਾਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੧॥

|| يا ناناك ، بنعمة الله ، أدركته وفديته في قلبها. || 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਮੁੰਧੇ ਸੂਹਾ ਪਰਹਰਹੁ ਲਾਲੁ ਕਰਹੁ ਸੀਗਾਰੁ ॥

يا عروسة الروح ، نبذ حب المزارات الدنيوية وتزين نفسك بالحب العميق لاسم الله

ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਵੀਸਰੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥

فكر في اسم الله من خلال تعاليم المعلم ، ستنتهي دورة الولادة والموت

ਮੁੰਧ ਸੁਹਾਵੀ ਸੋਹਣੀ ਜਿਸੁ ਘਰਿ ਸਹਜਿ ਭਤਾਰੁ ॥

تلك الروح العروس تبدو جميلة وجذابة التي تدرك أن الله يسكن في قلبها.

ਨਾਨਕ ਸਾ ਧਨ ਰਾਵੀਐ ਰਾਵੇ ਰਾਵਣਹਾਰੁ ॥੨॥

|| استمتع يا ناناك ، عروس الروح المنتشية بصحبة الله الحبيب. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਮੇਹੁ ਕੂੜੁ ਕੁਟੰਬੁ ਹੈ ਮਨਮੁਖੁ ਮੁਗਧੁ ਰਤਾ

الباطل هو الارتباط غير المبرر بالعائلة ، ولا يزال الأحمق متورطًا فيه.

ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਕਰਿ ਮੁਏ ਕਿਛੁ ਸਾਥਿ ਨ ਲਿਤਾ ॥

بممارسة الأنانية وغرور الذات ، فإنهم يتحملون المعاناة هنا وفي النهاية لا يأخذون شيئًا

معهم.

ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਜਮਕਾਲੁ ਨ ਸੁਝਈ ਦੂਜੈ ਭਰਮਿਤਾ ॥

بعد أن خدعهم حب الثروة الدنيوية والقوة ، لا يدركون حتى أن الموت يحوم فوق رؤوسهم.

ਫਿਰਿ ਵੇਲਾ ਹਥਿ ਨ ਆਵਈ ਜਮਕਾਲਿ ਵਸਿ ਕਿਤਾ ॥

بمجرد أن يستولي عليهم شيطان الموت ، لا يستعيدون هذه الفرصة الضائعة.

ਜੇਹਾ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਇਓਨੁ ਸੇ ਕਰਮ ਕਮਿਤਾ ॥੫॥

|| يؤدون الأعمال وفقًا لمصيرهم المحدد مسبقًا. || 5

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

شالوك المعلم الثالث:

ਸਤੀਆ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਨਿ ਜੇ ਮੜਿਆ ਲਗਿ ਜਲੰਨਿ ॥

هؤلاء النساء اللاتي يحرقن أنفسهن مع أزواجهن المتوفين ليسوا نساء (زوجات حقيقيات)

ਨਾਨਕ ਸਤੀਆ ਜਾਣੀਅਨਿ ਜਿ ਬਿਰਹੇ ਚੇਟ ਮਰੰਨਿ ॥੧॥

يا ناناك ، هم وحدهم معروفون باسم الساتي الذين يموتون من صدمة الانفصال عن

|| أزواجهن. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਭੀ ਸੇ ਸਤੀਆ ਜਾਣੀਅਨਿ ਸੀਲ ਸੰਤੋਖਿ ਰਹੰਨਿ ॥

يجب أن تُعرف هؤلاء النساء أيضًا باسم ساتيه ، اللأئي يعشن حياة التواضع والرضا ويقبلن
إرادة الله ،

ਸੇਵਨਿ ਸਾਈ ਆਪਣਾ ਨਿਤ ਉਠਿ ਸੰਮ੍ਹਾਲੰਨਿ ॥੨॥

|| إنهم يخدمون دائمًا سيدهم ، ويتذكرون ذلك على أنه واجبهم اليومي. || 2

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਕੰਤਾ ਨਾਲਿ ਮਹੇਲੀਆ ਸੇਤੀ ਅਗਿ ਜਲਾਹਿ ॥

.إن النساء اللواتي يخدمن ويتقاسمن معاناة أزواجهن هن الأصحاء الحقيقيات

ਜੇ ਜਾਣਹਿ ਪਿਰੁ ਆਪਣਾ ਤਾ ਤਨਿ ਦੁਖ ਸਹਾਹਿ ॥

إنهم يتحملون الآلام الجسدية لأنهم يعرفون أزواجهن ويحبونهم حقًا

ਨਾਨਕ ਕੰਤ ਨ ਜਾਣਨੀ ਸੇ ਕਿਉ ਅਗਿ ਜਲਾਹਿ ॥

يا ناناك ، الذين لا يعتبرون أزواجهن سيدهم الحقيقي ، فلماذا يتألمون معهم؟

ਭਾਵੈ ਜੀਵਉ ਕੈ ਮਰਉ ਦੁਰਹੁ ਹੀ ਭਜਿ ਜਾਹਿ ॥੩॥

|| وسواء كان أزواجهن في حالة من اللذة أو الألم ، فإنهم يبتعدون عنهن. || 3

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਤੁਧੁ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਨਾਲਿ ਉਪਾਇਆ ਲੇਖੁ ਕਰਤੈ ਲਿਖਿਆ ॥

يا الله الخالق! بعد أن خلقت الكائنات ، خلقت الألم والسرور وكتبت هذه في مصيرها

ਨਾਵੈ ਜੇਵਡ ਹੋਰ ਦਾਤਿ ਨਾਹੀ ਤਿਸੁ ਰੂਪੁ ਨ ਰਿਖਿਆ ॥

الله الذي ليس له شكل أو شكل معين ، لا توجد موهبة أفضل من اسمه

ਨਾਮੁ ਅਖੁਟੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ॥

نعم كنز لا ينضب. إنه يثبت في أذهان أولئك الذين يتبعون تعاليم المعلم

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਮੁ ਦੇਵਸੀ ਫਿਰਿ ਲੇਖੁ ਨ ਲਿਖਿਆ ॥

يمنح الرحمة ، الذي يبارك الله فيه نعم ، فلا يكتب أي حساب عن حسناته أو سيئاته

ਸੇਵਕ ਭਾਇ ਸੇ ਜਨ ਮਿਲੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਪੁ ਜਪਿਆ ॥੬॥

فقط هؤلاء الناس يدركون الله ، الذين يظنون متواضعين ويتذكرونه بعشق

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੨ ॥

:شالوك ، المعلم الثاني

ਜਿਨੀ ਚਲਣੁ ਜਾਣਿਆ ਸੇ ਕਿਉ ਕਰਹਿ ਵਿਥਾਰ ॥

الذين أدركوا أن عليهم المغادرة من هذا العالم ، لا ينخرطون في الكثير من الشؤون الدنيوية

ਚਲਣ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਨੀ ਕਾਜ ਸਵਾਰਣਹਾਰ ॥੧॥

الذين يظنون منشغلين في حل المهام الدنيوية ، لا يفكرون حتى في مغادرة هذا العالم. || 1

॥

ਮਃ ੨ ॥

:المعلم الثاني

ਰਾਤਿ ਕਾਰਣਿ ਧਨੁ ਸੰਚੀਐ ਭਲਕੇ ਚਲਣੁ ਹੋਇ ॥

إذا جمعنا ثروة دنيوية لليلة (إقامة قصيرة) واضطررنا للمغادرة في اليوم التالي (قريبًا) ،

ਨਾਨਕ ਨਾਲਿ ਨ ਚਲਈ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਵਾ ਹੋਇ ॥੨॥

|| يا نانك ، سوف نأسف لأن الثروة الدنيوية المتراكمة لا يمكن أن تتماشى معنا. || 2

ਮਃ ੨ ॥

المعلم الثاني:

ਬਧਾ ਚਟੀ ਜੇ ਭਰੇ ਨਾ ਗੁਣ ਨਾ ਉਪਕਾਰੁ

إذا فعل المرء شيئاً تحت الضغط ، فإن هذه المهمة لا تجلب أي خير لأحد.

ਸੇਤੀ ਖੁਸੀ ਸਵਾਰੀਐ ਨਾਨਕ ਕਾਰਜੁ ਸਾਰੁ ॥੩॥

|| يا ناناك ، اعتبر أن هذا الفعل قد أُنجز ، والذي يتم بمحض إرادته. || 3

ਮਃ ੨ ॥

المعلم الثاني:

ਮਨਹਠਿ ਤਰਫ ਨ ਜਿਪਈ ਜੇ ਬਹੁਤਾ ਘਾਲੇ ॥

إن العناد الذهني لن يفوز بالله مهما حاول المرء.

ਤਰਫ ਜਿਣੈ ਸਤ ਭਾਉ ਦੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥੪॥

يا محب ناناك! يتم كسب الله من خلال تقديم الحب الحقيقي له وبالتأمل في تعاليم

|| المعلم. || 4

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਕਰਤੈ ਕਾਰਣੁ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਸੇ ਜਾਣੈ ਸੇਈ ॥

الخالق الذي خلق العالم. هو وحده يعرف كيف يعتز بها.

ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਈਅਨੁ ਆਪੇ ਫੁਨਿ ਗੋਈ ॥

هو نفسه خلق الكون ، وهو نفسه سوف يدمره بعد ذلك.

ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਸਭ ਭਵਿ ਥਕੀ ਕਿਨਿ ਕੀਮਤਿ ਹੋਈ ॥

لقد سئم العالم كله من التجول في جميع العصور الأربعة ولكن لم يتمكن أحد من معرفة
قيمة الله.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਏਕੁ ਵਿਖਾਲਿਆ ਮਨਿ ਤਨਿ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥

الشخص الذي تباركه المعلم الحقيقي ليختبر الله الواحد ، ويسود السلام السماوي في عقل
ذلك الشخص وجسده.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਲਾਹੀਐ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਈ ॥੭॥

هذا وحده يحدث ، وهو ما يفعله الله الخالق. يجب أن نحمد الله من خلال كلمة المعلم. || 7
||

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੨ ॥

:شالوك ، المعلم الثاني

ਜਿਨਾ ਭਉ ਤਿਨ੍ ਨਾਹਿ ਭਉ ਮੁਚੁ ਭਉ ਨਿਭਵਿਆਹ

الذين لديهم مخافة الله الموقرة ، ليس لديهم مخاوف دنيوية ؛ أولئك الذين لا يخافون الله ،
يعانون من الخوف الدنيوي الشديد.

ਨਾਨਕ ਏਹੁ ਪਟੰਤਰਾ ਤਿਤੁ ਦੀਬਾਣਿ ਗਇਆਹ ॥੧॥

|| يا نانك ، هذا اللغز ينكشف فقط عندما يبلغ المرء محضر الله || 1

ਮਃ ੨ ॥

المعلم الثاني

ਤੁਰਦੇ ਕਉ ਤੁਰਦਾ ਮਿਲੈ ਉਡਤੇ ਕਉ ਉਡਤਾ ॥

تمامًا كما يرتبط حيوان يمشي بحيوان آخر يمشي ، ويصحب الطائر الطائر طائرًا آخر ،

ਜੀਵਤੇ ਕਉ ਜੀਵਤਾ ਮਿਲੈ ਮੂਏ ਕਉ ਮੂਆ ॥

وبالمثل ، فإن الشخص الحي روحياً يرتبط بأشخاص آخرين أحياء روحياً ، والشخص الميت روحياً يربط مع غيره من الأموات روحياً.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਨਿ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ॥੨॥

|| يا ناناك ، علينا أن نمدح بمحبة أن الله الذي خلق هذا العالم. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸੇ ਸਚੇ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥

الذين يتذكرون الله الأزلي بمحبة من خلال التفكير في كلمة المعلم ، يصبحون تجسيداً له

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਰਿ ਧਾਰੀ ॥

يحفظ اسم الله في قلوبهم وباستئصال الأنا ، يصبح أذهانهم طاهراً

ਕੋਠੇ ਮੰਡਪ ਮਾੜੀਆ ਲਗਿ ਪਏ ਗਾਵਾਰੀ ॥

يصبح الجهلاء روحياً مرتبطين بممتلكاتهم الدنيوية مثل البيوت والقصور

ਜਿਨ੍ਹਿ ਕੀਏ ਤਿਸਹਿ ਨ ਜਾਣਨੀ ਮਨਮੁਖਿ ਗੁਬਾਰੀ ॥

إن الأشخاص العصيين ، المحاصرين في ظلمة الجهل ، لا يدركون أن الله الذي خلقهم

ਜਿਸੁ ਬੁਝਾਇਹਿ ਸੇ ਬੁਝਸੀ ਸਚਿਆ ਕਿਆ ਜੰਤੁ ਵਿਚਾਰੀ ॥੮॥

أيها الإله الأبدي ، هو وحده يفهم ، الذي تجعله تفهمه ؛ ماذا تستطيع المخلوقات العاجزة أن

|| تفعل؟ || 8

ਸਲੋਕ ਮ: ੩ ॥

شالوك المعلم الثالث

ਕਾਮਣਿ ਤਉ ਸੀਗਾਰੁ ਕਰਿ ਜਾ ਪਹਿਲਾਂ ਕੰਤੁ ਮਨਾਇ ॥

يا عروس الروح ، إرضي أولاً زوجك الله ثم زيني نفسك بمفردك ،

ਮਤੁ ਸੇਜੈ ਕੰਤੁ ਨ ਆਵਈ ਏਵੈ ਬਿਰਥਾ ਜਾਇ ॥

لأن زوجك-الله قد لا يأتيك وكل الزينة قد تضيع

ਕਾਮਣਿ ਪਿਰ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਤਉ ਬਣਿਆ ਸੀਗਾਰੁ ॥

يا عروس الروح ، اعتبري نفسك مزينة حقًا فقط عندما يكون زوجك – يرضي عقل الله

ਕੀਆ ਤਉ ਪਰਵਾਣੁ ਹੈ ਜਾ ਸਹੁ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

تتم الموافقة على زينة عروس الروح فقط إذا كان الزوج-الله يحبها

ਭਉ ਸੀਗਾਰੁ ਤਬੋਲ ਰਸੁ ਭੋਜਨੁ ਭਾਉ ਕਰੇਇ ॥

عروس الروح التي تعتبر مخافة الله زينة لها ، ورق التبّول رحيق أمبروسي للاسم ، حبه قوت
الحياة ،

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸਉਪੇ ਕੰਤ ਕਉ ਤਉ ਨਾਨਕ ਭੋਗੁ ਕਰੇਇ ॥੧॥

|| وتسلم جسدها وعقلها لزوجها الله ، أو ناناك ، عندها فقط وحدها الله به. || 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث

ਕਾਜਲ ਫੂਲ ਤੰਬੋਲ ਰਸੁ ਲੇ ਧਨ ਕੀਆ ਸੀਗਾਰੁ ॥

تزين عروس الروح نفسها بالمسكرة والزهور وتلوين الشفاه (حب الثروات الدنيوية والقوة) ،

ਸੇਜੈ ਕੰਤੁ ਨ ਆਇਓ ਏਵੈ ਭਇਆ ਵਿਕਾਰੁ ॥੨॥

|| ولكن إذا لم يأت إليها الزوج ، فإن هذه الأوسمة تذهب سدى. || 2

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث

ਧਨ ਪਿਰੁ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਨਿ ਬਹਨਿ ਇਕਠੇ ਹੋਇ ॥

لا يطلق عليهم الزوج والزوجة الحقيقيان اللذان يعيشان معًا

ਏਕ ਜੇਤਿ ਦੁਇ ਮੂਰਤੀ ਧਨ ਪਿਰੁ ਕਹੀਐ ਸੋਇ ॥੩॥

عندما يصبحون روحًا واحدة في جسدين (التوافق التام) ، عندها فقط يطلق عليهم الزوج
|| والزوجة الحقيقيين. || 3

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਭੈ ਬਿਨੁ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥

لا يمكن أن تكون هناك عبادة تعبدية دون التقيد بمخافة الله المبجلة وبدونها لا تتحسن
محبة اسمه.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਭਉ ਉਪਜੈ ਭੈ ਭਾਇ ਰੰਗੁ ਸਵਾਰਿ ॥

فقط عند لقاء المعلم الحقيقي يزداد هذا الخوف المحب من الله وبعد ذلك يتم تزيين المرء
بخوف الله وحبه الموقرين.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਰਤਾ ਰੰਗੁ ਸਿਉ ਹਉਮੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਰਿ ॥

من خلال القضاء على الأنانية والرغبات الدنيوية غير المبررة ، يصبح جسد المرء وعقله
مشبعين بحب الله.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਅਤਿ ਸੋਹਣਾ ਭੋਟਿਆ ਕ੍ਰਿਸਨ ਮੁਰਾਰਿ ॥

يصبح العقل والجسد طاهرًا وجميلاً بطريقة صحيحة عندما يدرك المرء الله.

ਭਉ ਭਾਉ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਸੇ ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸੰਸਾਰਿ ॥੯॥

هذا الخوف والمحبة هما عطايا من الله الأزلي الذي يسود العالم بأسره.

ਸਲੋਕ ਮ: ੧ ॥

شلوک، المعلم الأول:

ਵਾਹੁ ਖਸਮ ਤੂ ਵਾਹੁ ਜਿਨਿ ਰਚਿ ਰਚਨਾ ਹਮ ਕੀਏ ॥

رائع ، نعم رائع حقًا أنت يا سيدي الله ؛ لقد خلقت الخلق ثم شكلتنا

ਸਾਗਰ ਲਹਰਿ ਸਮੁੰਦ ਸਰ ਵੇਲਿ ਵਰਸ ਵਰਾਹੁ

يا إلهي! أنت الذي خلقت المحيطات والأمواج في المحيطات والأنهار والنباتات والمطر الذي
ينتج الغيوم.

ਆਪਿ ਖੜੇਵਹਿ ਆਪਿ ਕਰਿ ਆਪੀਏ ਆਪਾਹੁ ॥

بعد إنشاء كل شيء ، فأنت تنتشر في وسط خلقك.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਾ ਥਾਇ ਪਵੈ ਉਨਮਨਿ ਤਤੁ ਕਮਾਹੁ ॥

تم الموافقة على جهود أتباع هؤلاء المعلم في حضورك ، الذين يفكرون بفرح في جوهر
الواقع ويتأملون في اسمك

ਮਸਕਤਿ ਲਹਰੁ ਮਜੂਰੀਆ ਮੰਗਿ ਮੰਗਿ ਖਸਮ ਦਰਾਹੁ ॥

يا سيد الله! وهم يقومون بأعمال التأمل الشاقة يأخذون الاسم أجرة بالتوسل منك.

ਨਾਨਕ ਪੁਰ ਦਰ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਤਉ ਦਰਿ ਉਣਾ ਨਾਹਿ ਕੇ ਸਚਾ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੧॥

ناناك يقول ، يا إله الهم ، مخازنك مليئة بالبركات ، لا أحد يذهب خالي الوفاض من بابك ؛

|| أنت أبدي ولا تعتمد على أحد. || 1

ਮਹਲਾ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਉਜਲ ਮੋਤੀ ਸੋਹਣੇ ਰਤਨਾ ਨਾਲਿ ਜੁੜੰਨਿ ॥

تلك الأجساد التي تبدو جميلة مع أسنان متلألئة مثل اللؤلؤ وعيون شبيهة بالجواهر ،

ਤਿਨ ਜਰੁ ਵੈਰੀ ਨਾਨਕਾ ਜਿ ਬੁਢੇ ਥੀਏ ਮਰੰਨਿ ॥੨॥

الشيخوخة هي عدوهم. يا ناناك ، عندما يشيخ الجسم ، تتدهور أجزاء الجسم التي تشبه

|| اللؤلؤ والجواهر. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਹਰਿ ਸਾਲਾਹੀ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਨੁ ਮਨੁ ਸਉਪਿ ਸਰੀਰੁ ॥

أيها الفاني ، سلم جسدك وعقلك إلى الله وترنم دائماً بحب تسبيحه

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਸਚਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم يدرك الله الأبدى والعميق الذي لا يسبر غوره

ਮਨਿ ਤਨਿ ਹਿਰਦੈ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਹਰਿ ਹੀਰਾ ਹੀਰੁ ॥

7. يتجلى الله في جسده وعقله وقلبه ، جوهرة كل جواهر

ਜਨਮ ਮਰਣ ਕਾ ਦੁਖੁ ਗਇਆ ਫਿਰਿ ਪਵੈ ਨ ਫੀਰੁ ॥

معاناته من الولادة والموت تختفي ولا يمر بدورة الولادة والموت مرة أخرى

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਤੂ ਹਰਿ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰੁ ॥੧੦॥

|| يا ناناك ، أنت تتذكر بمحبة اسم الله الذي هو محيط الفضائل. || 10

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

:الآية ، المعلم الأول

ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਤਨੁ ਜਾਲਿ ਜਿਨਿ ਜਲਿਐ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ

يا ناناك ، هذا الجسد الذي استهلكته الرغبات الدنيوية الشرسة قد تخلي عن اسم الله ؛ لذلك

كفوا عن حب هذا الجسد

ਪਉਦੀ ਜਾਇ ਪਰਾਲਿ ਪਿਛੈ ਹਥੁ ਨ ਅੰਬੜੈ ਤਿਤੁ ਨਿਵੰਧੈ ਤਾਲਿ ॥੧॥

تتراكم أوساخ الخطايا في هذا العقل الشبيه بحوض السباحة المنهار روحياً ، وقد لا يتمكن

|| المرء لاحقاً من الوصول إلى الأسفل لإزالة هذه الأوساخ. || 1

ਮਃ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਨਾਨਕ ਮਨ ਕੇ ਕੰਮ ਫਿਟਿਆ ਗਣਤ ਨ ਆਵਹੀ ॥

.يا ناناك ، ليس هناك عدد من الأفعال الشريرة التي ارتكبتها ذهني

ਕਿਤੀ ਲਹਾ ਸਹੰਮ ਜਾ ਬਖਸੇ ਤਾ ਧਕਾ ਨਹੀ ॥੨॥

لا أعرف مقدار العقوبة التي سأحملها على هذه الذنوب ؛ ولكن إن غفر الله فلن أطرده من

॥ محضره. 2 ॥

ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਸਚਾ ਅਮਰੁ ਚਲਾਇਓਨੁ ਕਰਿ ਸਚੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

.جعل الله تذكر الاسم طقوسًا إيمانية يومية ، وأصدر أمرًا أبدئيًا بشأنه

ਸਦਾ ਨਿਹਚਲੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸੇ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥

.هذا الإله كلي العلم أبدي إلى الأبد وهو يسود في كل مكان

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸੇਵੀਐ ਸਚੁ ਸਬਦਿ ਨੀਸਾਣੁ ॥

بفضل نعمة المعلم ، عندما يتذكر المرء الله بعشق ، يتعرف على الصالحين الذين يعيشون

.من خلال كلمة المعلم

ਪੂਰਾ ਥਾਟੁ ਬਣਾਇਆ ਰੰਗੁ ਗੁਰਮਤਿ ਮਾਣੁ ॥

لقد جعل الله هذا الإيمان طقوسًا لتذكر نام تمامًا ؛ أيها البشر ، استمتع بالحب الذي يتذكره

.الاسم باتباع تعاليم المعلم

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਅਲਖੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਜਾਣੁ ॥੧੧॥

على الرغم من أنه لا يمكن الوصول إلى الله ، ولا يسبر غوره ولا يمكن رؤيته ، إلا أنه يمكن

॥ إدراكه باتباع تعاليم المعلم. 11 ॥

ਸਲੋਕ ਮ: ੧

:الآية ، المعلم الأول

ਨਾਨਕ ਬਦਰਾ ਮਾਲ ਕਾ ਭੀਤਰਿ ਧਰਿਆ ਆਇ ॥

يا ناناك ، عندما يتم وضع عبء أفعال المرء أمام الله ،

ਖੋਟੇ ਖਰੇ ਪਰਖੀਅਨਿ ਸਾਹਿਬ ਕੈ ਦੀਬਾਇ ॥੧॥

|| يتم اختبار الأعمال الصالحة والمشؤومة (الصواب والخطأ) في محكمة الرب. 1

ਮ: ੧ ॥

:المعلم الأول

ਨਾਵਣ ਚਲੇ ਤੀਰਥੀ ਮਨਿ ਖੋਟੈ ਤਨਿ ਚੋਰ ॥

يذهب الناس للاستحمام في الأماكن المقدسة بعقول منافقة وقلوب مملوءة بالرزائل ،

ਇਕੁ ਭਾਉ ਲਥੀ ਨਾਤਿਆ ਦੁਇ ਭਾ ਚੜੀਅਸੁ ਹੋਰ ॥

جزء واحد من القذارة التي على أجسادهم يغسل للحظة ولكن الجزء الثاني من قذارة الأنا في

أذهانهم يتكاثر إلى الأبد.

ਬਾਹਰਿ ਧੋਤੀ ਤੂਮੜੀ ਅੰਦਰਿ ਵਿਸੁ ਨਿਕੋਰ ॥

مثل هؤلاء الناس مثل البطيخ المر ، والذي يظل مرًا حتى عند غسله.

ਸਾਧ ਭਲੇ ਅਣਨਾਤਿਆ ਚੋਰ ਸਿ ਚੋਰਾ ਚੋਰ ॥੨॥

القديسون فاضلون حتى بدون الاستحمام في الأماكن المقدسة ، بينما اللصوص (الخطاة)

|| يظنون لصوصًا (خطاة) حتى بعد الاستحمام في الأماكن المقدسة. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਇਦਾ ਜਗੁ ਧੰਧੈ ਲਾਇਆ ॥

اللّٰه نفسه يصدر أوامره ويشرك الناس في مهامهم الدنيوية.

ਇਕਿ ਆਪੇ ਹੀ ਆਪਿ ਲਾਇਅਨੁ ਗੁਰ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

الذين تناغم الله مع اسمه ، نالوا السلام السماوي من خلال المعلم

ਦਹ ਦਿਸ ਇਹੁ ਮਨੁ ਧਾਵਦਾ ਗੁਰਿ ਠਾਕਿ ਰਹਾਇਆ ॥

يستمر هذا العقل في الجري في اتجاهات مختلفة طوال الوقت ، والمعلم وحده هو الذي يحافظ على هدوئه.

ਨਾਵੈ ਨੇ ਸਭ ਲੋਚਦੀ ਗੁਰਮਤੀ ਪਾਇਆ ॥

يتوق العالم بأسره إلى اسم الله ، ولكن يتم تلقيه فقط من خلال تعاليم المعلم

ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਮੇਟਿ ਨ ਸਕੀਐ ਜੇ ਹਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ॥੧੨॥

|| لا يمكن محو القدر المُقدَّر سلفًا ، فالمرء يتلقى ما قدّره الله مسبقًا. || 12

ਸਲੋਕ ਮ: ੧

:الآية ، المعلم الأول

ਦੁਇ ਦੀਵੇ ਚਉਦਹ ਹਟਨਾਲੇ ॥

تشبه الشمس والقمر مصباحين يضيئان أربعة عشر عالمًا مختلفًا تشبه أربعة عشر سوقًا

ਜੇਤੇ ਜੀਅ ਤੇਤੇ ਵਣਜਾਰੇ ॥

كل الكائنات في العالم مثل تجار نعم في هذه الأسواق

ਖੁਲ੍ਹੇ ਹਟ ਹੋਆ ਵਾਪਾਰੁ ॥

كانت هذه المحلات مفتوحة وتمارس تجارة النعام منذ بداية الخلق

ਜੇ ਪਹੁਚੈ ਸੇ ਚਲਣਹਾਰੁ ॥

كل من يأتي إلى هنا هو مثل المسافر الذي يجب أن يغادر في النهاية

ਧਰਮੁ ਦਲਾਲੁ ਪਾਏ ਨੀਸਾਣੁ ॥

مثل الوسيط ، يضع القاضي الصالح علامة على الربح أو غير المربح في كل صفقة

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਲਾਹਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥

.يا ناناك ، فقط التجارة المربحة للاسم مقبولة في حضور الله

ਘਰਿ ਆਏ ਵਜੀ ਵਾਧਾਈ ॥

من يصل إلى محضر الله بفائدة الاسم يلقي الترحيب بشرف ،

ਸਚ ਨਾਮ ਕੀ ਮਿਲੀ ਵਡਿਆਈ ॥੧॥

|| ويتمجد لكسب ربح اسم الله الأبدي. || 1

ਮਃ ੧ ॥

:المعلم الأول:

ਰਾਤੀ ਹੋਵਨਿ ਕਾਲੀਆ ਸੁਪੇਦਾ ਸੇ ਵੰਨ ॥

والأشياء البيضاء تظل بيضاء حتى في الليل الحالك ،

ਦਿਹੁ ਬਗਾ ਤਪੈ ਘਣਾ ਕਾਲਿਆ ਕਾਲੇ ਵੰਨ ॥

.وكل ما هو أسود يظل أسودًا حتى في يوم مشرق مبهر.

ਅੰਧੇ ਅਕਲੀ ਬਾਹਰੇ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਗਿਆਨੁ ॥

.وبالمثل يظل الجهلاء أعمى عن الحكمة الروحية

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਬਾਹਰੇ ਕਬਹਿ ਨ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥੨॥

|| يا ناناك ، بدون نعمة الله ، لن ينالوا الإكرام في محضره. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري:

ਕਾਇਆ ਕੇਟੁ ਰਚਾਇਆ ਹਰਿ ਸਚੈ ਆਪੇ ॥

.لقد صنع الله الأزلي بنفسه هذا الجسد الذي يشبه الحصن

ਇਕਿ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਇਅਨੁ ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਵਿਆਪੇ ॥

لقد ضل الله نفسه البعض في حب الازدواجية والغنى والقوة الدنيوية ، وهم منغمسون في
الأناية.

ਇਹੁ ਮਾਨਸ ਜਨਮੁ ਦੁਲੰਭੁ ਸਾ ਮਨਮੁਖ ਸੰਤਾਪੇ ॥

من الصعب الحصول على هذا الجسد البشري ، لكن الأشخاص الذين يريدون أنفسهم
يستمررون في المعاناة.

ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ਸੇ ਬੁਝਸੀ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਥਾਪੇ

فقط الشخص الذي جعله الله يدركه والذي باركه المعلم الحقيقي ، يفهم الاستخدام الصالح
لهذا الجسد.

ਸਭੁ ਜਗੁ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਓਨੁ ਸਭ ਵਰਤੈ ਆਪੇ ॥੧੩॥

|| لقد أقام الله هذا العالم كله مثل مسرحية وهو نفسه يسود في كل مكان. || 13

ਸਲੋਕ ਮ: ੧ ॥

:الآية ، المعلم الأول

ਚੇਰਾ ਜਾਰਾ ਰੰਡੀਆ ਕੁਟਈਆ ਦੀਬਾਣੁ ॥

للصوص والزناة والبغايا والقوادين لهم مجموعاتهم الخاصة ،

ਵੇਦੀਨਾ ਕੀ ਦੇਸਤੀ ਵੇਦੀਨਾ ਕਾ ਖਾਣੁ ॥

.هؤلاء الأشخاص غير المتدينين يصنعون صداقتهم ويغذونها

ਸਿਫਤੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਨੀ ਸਦਾ ਵਸੈ ਸੈਤਾਨੁ ॥

إنهم لا يعرفون قيمة تسبيح الله لأن الأفكار الشريرة حاضرة دائماً في أذهانهم ، وكأن

الشیطان يسكن بداخلهم دائماً

ਗਦਹੁ ਚੰਦਨਿ ਖਉਲੀਐ ਭੀ ਸਾਹੂ ਸਿਉ ਪਾਣੁ ॥

مهما حاول المرء ، لا يغير عاداته. إنهم مثل الحمير الذين ، حتى عندما يُدهنون بعجينة

الصندل

يحبون أن يتدحرجوا في الغبار

ਨਾਨਕ ਕੂੜੈ ਕਤਿਐ ਕੂੜਾ ਤਈਐ ਤਾਣੁ ॥

يا ناناك ، كما لو أنه غزل الباطل ، يتم نسج نسيج من الباطل ؛ وبالمثل فقد تم تقدير هذا

النوع م

الحياة لهم بناءً على أفعالهم الماضية

ਕੂੜਾ ਕਪੜੁ ਕਛੀਐ ਕੂੜਾ ਪੈਨਣੁ ਮਾਣੁ ॥੧॥

إذا تم خياطة الملابس بأخذ قياسات خاطئة ، فلن يبدو المرء جيداً عند ارتدائها ؛ الأفعال

|| الكاذبة بالمثل سوف تولد الكبرياء الزائف. || 1

ਮਃ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਬਾਂਗਾ ਬੁਰਗੂ ਸਿੰਢੀਆ ਨਾਲੇ ਮਿਲੀ ਕਲਾਣ ॥

الكاهن المسلم يكسب رزقه من خلال الدعوة للصلاة ، والمتسول من خلال العزف على
v.الفلوت ، واليوجي بنفخ البوق ، والمنشد من خلال تأبين الأغنياء

ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕਿ ਮੰਗਤੇ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥

.يا إلهي! هكذا جعلت بعض المعطائين وبعض المتسولين. ولكن لي فقط تقبل بركة اسمك

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹੀ ਸੁਣਿ ਕੈ ਮੰਨਿਆ ਹਉ ਤਿਨਾ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥੨॥

|| يا ناناك ، أنا افدي نفسي للذين آمنوا باسمك بعد الاستماع. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਸਭੁ ਕੂੜੁ ਹੈ ਕੂੜੇ ਹੋਇ ਗਇਆ ॥

إن الحب للثروات والقوة الدنيوية باطل تمامًا ومن ينغمس فيه يصبح كاذبًا أيضًا

ਹਉਮੈ ਝਗੜਾ ਪਾਇਓਨੁ ਝਗੜੈ ਜਗੁ ਮੁਇਆ ॥

لقد خلق الله نفسه جهاد الأنانية. العالم كله يتدهور روحيا في هذا النزاع

ਗੁਰਮੁਖਿ ਝਗੜੁ ਚੁਕਾਇਓਨੁ ਇਕੇ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ॥

أنهى الله جهاد من يتبع تعاليم المعلم. مثل هذا الشخص يواجه الآن إلهًا واحدًا يسود في كل
مكان.

ਸਭੁ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਛਾਣਿਆ ਭਉਜਲੁ ਤਰਿ ਗਇਆ ॥

نعم ، من خلال التعرف على نفس الإله المنتشر في كل مكان ، يعبر هذا المحيط الدنيوي
من الرذائل.

ਜੇਤਿ ਸਮਾਈ ਜੇਤਿ ਵਿਚਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਝਿਆ ॥੧੪॥

|| لا يزال منسجماً مع اسم الله ؛ يندمج نوره (روحه) مع الله ، الروح العليا. || 14

ਸਲੋਕ ਮ: ੧ ॥

:شالوك ، المعلم الأول

ਸਤਿਗੁਰ ਭੀਖਿਆ ਦੇਹਿ ਮੈ ਤੂੰ ਸੰਮ੍ਰਥ ਦਾਤਾਰੁ ॥

أيها المعلم الحقيقي! أنت معطي قوي ، باركني بصدقة نعم ،

ਹਉਮੈ ਗਰਬੁ ਨਿਵਾਰੀਐ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥

.لأترك غروري وكبريائي الزائف والشهوة والغضب والغرور

ਲਬੁ ਲੇਭੁ ਪਰਜਾਲੀਐ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਆਧਾਰੁ ॥

وقد أتخلى عن شغفي للأطعمة والجشع للثروة الدنيوية ، إذا أنعمت عليّ بدعم من اسم الله ،

ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਵਤਨ ਨਿਰਮਲਾ ਮੈਲਾ ਕਬਹੂੰ ਨ ਹੋਇ ॥

.الذي هو دائم النضج والجديد والنقي ؛ لا تتسخ أبداً بالردائل

ਨਾਨਕ ਇਹ ਬਿਧਿ ਛੁਟੀਐ ਨਦਰਿ ਤੇਰੀ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੧॥

يا ناناك! بهذه الطريقة نخلص من الردائل. يا إلهي! ننال هذا السلام السماوي بنعمتك. || 1

॥

ਮ: ੧ ॥

:المعلم الأول

ਇਕੋ ਕੰਤੁ ਸਬਾਈਆ ਜਿਤੀ ਦਰਿ ਖੜੀਆਹ ॥

.زوج واحد – الله هو المنقذ لجميع عرائس الروح الذين هم في ملجأه

ਨਾਨਕ ਕੰਤੈ ਰਤੀਆ ਪੁਛਹਿ ਬਾਤੜੀਆਹ ॥੨॥

|| يا ناناك ، المشبعة في حب زوجها-الله ، يتحدثان مع بعضهما البعض عنه. || 2

ਮ: ੧ ॥

:المعلم الأول

ਸਭੇ ਕੰਤੈ ਰਤੀਆ ਮੈ ਦੇਹਾਗਣਿ ਕਿਤੁ ॥

جميع عرائس النفوس مشبعة بحب زوجها الله ؛ من أي حساب أنا ، البائس؟

ਮੈ ਤਨਿ ਅਵਗਣ ਏਤੜੇ ਖਸਮੁ ਨ ਫੇਰੇ ਚਿਤੁ ॥੩॥

|| هناك الكثير من الخطايا في جسدي لدرجة أن السيد-الله لم ينتبه إلي حتى. || 3

ਮਃ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਨ ਕਉ ਸਿਫਤਿ ਜਿਨਾ ਦੈ ਵਾਤਿ ॥

أنا افدي نفسي للعرائس الذين يسبحون الله بأفواههم.

ਸਭਿ ਰਾਤੀ ਸੋਹਾਗਣੀ ਇਕ ਮੈ ਦੇਹਾਗਣਿ ਰਾਤਿ ॥੪॥

يا إلهي! كل هؤلاء العرائس المحظوظات يتمتعون بصحبتك طوال حياتهم ؛ من فضلك

|| باركني ، البائس ، مع شركتكم لبعض الوقت. || 4

ਪਉੜੀ ॥

وري.

ਦਰਿ ਮੰਗਤੁ ਜਾਚੈ ਦਾਨੁ ਹਰਿ ਦੀਜੈ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ॥

.اللهم اني متمسول اتوسل منك. امنحني الرحمة وبارك لي بهدية اسمك.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲੇਹੁ ਮਿਲਾਇ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ਨਾਮੁ ਹਰਿ

يا إلهي! توحدني معك من خلال المعلم ، حتى يتلقى هذا المخلص لك اسمك ،

ਅਨਹਦ ਸਬਦੁ ਵਜਾਇ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਧਰਿ ॥

ووحد نوري (روحي) مع روحك السامية حتى أتمكن باستمرار من ترنيمه الكلمة الإلهية

.لتسبيحك.

ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਜੈ ਜੈ ਸਬਦੁ ਹਰਿ ॥

.أغني تسبيحك ومجدك بقلبي من خلال كلمات المعلم

ਜਗ ਮਹਿ ਵਰਤੈ ਆਪਿ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰਿ ॥੧੫॥

|| يا إلهي! قد أحبك وأؤمن إيماناً راسخاً بأنك منتشرة في كل مكان في العالم. || 15

ਸਲੋਕ ਮ: ੧ ॥

:شالوك ، المعلم الأول

ਜਿਨੀ ਨ ਪਾਇਓ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਕੰਤ ਨ ਪਾਇਓ ਸਾਉ ॥

هؤلاء العرائس الذين لم يتمتعوا بنعيم حب زوجهم – الله ولم يتذوقوا متعة الاتحاد معه ،

ਸੁੰਢੇ ਘਰ ਕਾ ਪਾਹੁਣਾ ਜਿਉ ਆਇਆ ਤਿਉ ਜਾਉ ॥੧॥

يغادرون هذا العالم بدون مكسب روحي. إنهم مثل الضيف في منزل مهجور الذي يعود

|| خالي الوفاض عندما جاء. || 1

ਮ: ੧ ॥

:المعلم الأول

ਸਉ ਓਲਾਮ੍ਹਰੇ ਦਿਨੈ ਕੇ ਰਾਤੀ ਮਿਲਨ੍ਹਿ ਸਹੰਸ ॥

يتلقى المرء مئات التوبيخ على الذنوب التي تُرتكب أثناء النهار والآلاف على خطايا الليل ؛

ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹਣੁ ਛਡਿ ਕੈ ਕਰੰਗੀ ਲਗਾ ਹੰਸੁ ॥

لأن كيانه الذي يشبه البجعة قد ترك الترنيم بحمد الله الشبيه باللولؤ وتعلق بالرزائل الشبيهة
بالجيف.

ਫਿਟੁ ਇਵੇਹਾ ਜੀਵਿਆ ਜਿਤੁ ਖਾਇ ਵਧਾਇਆ ਪੇਟੁ ॥

إنه لمن العار أن يعيش مثل هذه الحياة التي نما فيها معدته بعد أن أكل أطعمة لذيذة

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਵਿਣੁ ਸਭੇ ਦੁਸਮਨੁ ਹੇਤੁ ॥੨॥

|| يا نانك ، بدون أن نتذكر اسم الله بعشق ، كل الحب الآخر يتبين أنه عدو. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਢਾਢੀ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਨਿਤ ਜਨਮੁ ਸਵਾਰਿਆ ॥

المنشد يغني دائماً بحمد الله ويزين حياته.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਿ ਸਲਾਹਿ ਸਚਾ ਉਰ ਧਾਰਿਆ ॥

إنه يفدي نفسه الإله الأبدي في قلبه بتذكر الله بعشق وبتريد تسبيحه من خلال تعاليم

المعلم.

ਘਰੁ ਦਰੁ ਪਾਵੈ ਮਹਲੁ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਿਆ ॥

إنه يصل إلى محضر الله من خلال تنمية محبة الله الحبيب

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਹਉ ਗੁਰ ਕਉ ਵਾਰਿਆ ॥

يتحقق اسم الله من خلال تعاليم المعلم. أنا مكرس للمعلم

ਤੂ ਆਪਿ ਸਵਾਰਹਿ ਆਪਿ ਸਿਰਜਨਹਾਰਿਆ ॥੧੬॥

يا الله الخالق ، أنت نفسك تزين حياة الناس (من خلال تمكينهم من اتباع تعاليم المعلم). ॥

16 ॥

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

شالوك ، المعلم الأول

ਦੀਵਾ ਬਲੈ ਅੰਧੇਰਾ ਜਾਇ ॥

كما هو الحال مع إضاءة المصباح ، يختفي الظلام

ਬੇਦ ਪਾਠ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਖਾਇ ॥

وبالمثل ، يتلاشى عقل المرء الخاطئ من خلال قراءة الكتب المقدسة ، مثل الفيدا

ਉਗਵੈ ਸੂਰੁ ਨ ਜਾਪੈ ਚੰਦੁ ॥

مثلما تشرق الشمس ، لا يكون القمر مرئياً

ਜਹ ਗਿਆਨ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਅਗਿਆਨੁ ਮਿਟੰਤੁ ॥

وبالمثل ، يزول الجهل من العقل المستنير روحياً

ਬੇਦ ਪਾਠ ਸੰਸਾਰ ਕੀ ਕਾਰ ॥

أصبحت مجرد قراءة الفيدا والكتب المقدسة الأخرى مثل أي مهمة دنيوية أخرى

ਪੜ੍ਹਿਹ ਪੜ੍ਹਿਹ ਪੰਡਿਤ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰ ॥

قرأها البانديت ودرسوها وتأملوها ،

ਬਿਨੁ ਬੁਝੇ ਸਭ ਹੋਇ ਖੁਆਰ ॥

لكن الناس يتدهورون روحيا دون فهم جوهرهم

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਤਰਸਿ ਪਾਰਿ ॥੧॥

يا ناناك ، فقط هذا الشخص يعبر المحيط الدنيوي من الرذائل الذي يتبع تعاليم المعلم. || 1

॥

ਮਃ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਸਬਦੈ ਸਾਦੁ ਨ ਆਇਓ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੋ ਪਿਆਰੁ ॥

شخص لم يستمتع أبدًا بمذاق كلمة المعلم ولم يتشبع بحب نعم ،

ਰਸਨਾ ਫਿਕਾ ਬੋਲਣਾ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥

يتفوه بكلمات بذيئة بلسانه ويتعرض للعار يوما بعد يوم

ਨਾਨਕ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਕਮਾਵਣਾ ਕੋਇ ਨ ਮੇਟਣਹਾਰੁ ॥੨॥

|| يا ناناك ، يؤدي المرء أعمالًا وفقًا لمصيره المحدد والتي لا يمكن لأحد أن يمحوها. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਜਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਲਾਹੇ ਆਪਣਾ ਸੇ ਸੇਭਾ ਪਾਏ ॥

من يمدح إلهه ينال الإكرام.

ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਦੁਰਿ ਕਰਿ ਸਚੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ

إنه يطرد الأنانية من الداخل ويكرس الله الأزلي في ذهنه

ਸਚੁ ਬਾਣੀ ਗੁਣ ਉਚਰੈ ਸਚਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥

يغني بحمد الله من خلال الكلمات الإلهية للمعلم ويتلقى السلام السماوي

ਮੇਲੁ ਭਇਆ ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ਗੁਰ ਪੁਰਖਿ ਮਿਲਾਏ ॥

يتحد مع الله بعد أن انفصل عنه لفترة طويلة ؛ يجلب المعلم الإلهي هذا الاتحاد

ਮਨੁ ਮੈਲਾ ਇਵ ਸੁਧੁ ਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥੧੭॥

|| وهكذا يصبح العقل ملوثاً بالرزائل طاهرًا بتذكر اسم الله بمحبة. || 17

ਸਲੋਕ ਮ: ੧ ॥

:شالوك ، المعلم الأول

ਕਾਇਆ ਰੂਮਲ ਫੁਲ ਗੁਣ ਨਾਨਕ ਗੁਪਸਿ ਮਾਲ ॥

يا ناناك ، هذا جسدنا مثل غصن ناعم من شجرة والفضائل الإلهية مثل الزهور ، فقط
شخص نادر الحظ يصنع إكليلاً من هذه الفضائل

ਏਨੀ ਫੁਲੀ ਰਉ ਕਰੇ ਅਵਰ ਕਿ ਚੁਣੀਅਹਿ ਡਾਲ ॥੧॥

إذا أدار المرء عقله نحو هذه الزهور الشبيهة بالفضائل الإلهية ، فلا داعي للبحث عن أي زهور

|| أخرى (كقرايين للآلهة). || 1

ਮਹਲਾ ੨ ॥

:المعلم الثاني

ਨਾਨਕ ਤਿਨਾ ਬਸੰਤੁ ਹੈ ਜਿਨ੍ ਘਰਿ ਵਸਿਆ ਕੰਤੁ ॥

يا ناناك ، عرائس الروح الذين أدركوا الزوج-الله في قلوبهم ، يظلون دائماً سعداء كما لو كان
هناك دائماً موسم ربيع بالنسبة لهم

ਜਿਨ ਕੇ ਕੰਤੁ ਦਿਸਾਪੁਰੀ ਸੇ ਅਹਿਨਿਸਿ ਫਿਰਹਿ ਜਲੰਤੁ ॥੨॥

لكن عرائس الأرواح ، الذين يكون زوجهم – الله بعيداً ، يعيشون في عذاب الانفصال في كل

|| وقت. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਦਇਆ ਕਰਿ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨੀ ॥

إذا كان الله وحده يرحمني ويوحدني بالكلمة الطاهرة للمعلم الحقيقي ،

ਅਨਦਿਨੁ ਸੇਵੀ ਗੁਣ ਰਵਾ ਮਨੁ ਸਚੈ ਰਚਨੀ ॥

عندها فقط وبذهني مستغرق في الله الأبدى ، يمكنني دائماً أن أتذكره بمحبة وأغني
تسبيحه.

ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਬੇਅੰਤੁ ਹੈ ਅੰਤੁ ਕਿਨੈ ਨ ਲਖਨੀ ॥

إلهي لانهائي ولم يدرك أحد حدوده.

ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣੀ ਲਗਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਤ ਜਪਨੀ ॥

فقط من خلال اتباع تعاليم المعلم الحقيقي يمكن للمرء دائماً أن يتذكر اسم الله بمحبة ،

ਜੇ ਇਛੈ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ਸਭਿ ਘਰੈ ਵਿਚਿ ਜਚਨੀ ॥੧੮॥

|| وینال ثمار شهواته. يتم تلبية جميع احتياجاته داخل نفسه. || 18

ਸਲੋਕ ਮ: ੧ ॥

:شالوك ، المعلم الأول

ਪਹਿਲ ਬਸੰਤੈ ਆਗਮਨਿ ਪਹਿਲਾ ਮਉਲਿਓ ਸੋਇ ॥

قبل حلول الربيع الأول ، كان الله هو الذي ازدهر وتجلى في هذا الكون.

ਜਿਤੁ ਮਉਲਿਐ ਸਭ ਮਉਲੀਐ ਤਿਸਹਿ ਨ ਮਉਲਿਹੁ ਕੋਇ ॥੧॥

|| من خلال ازدهاره ، كل شيء يزهر ؛ لا أحد يجعله يزهر. || 1

ਮ: ੨ ॥

:المعلم الثاني

ਪਹਿਲ ਬਸੰਤੈ ਆਗਮਨਿ ਤਿਸ ਕਾ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

دعونا نفكر في الله الذي ازدهر حتى قبل موسم الربيع الأول.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿ ਸਭਸੈ ਦੇ ਆਧਾਰੁ ॥੨॥

|| يا ناناك ، يجب أن نحمد الله الذي يقدم الدعم للجميع. || 2

المعلم الثاني:

ਮਿਲਿਆ ਮਿਲਿਆ ਨਾ ਮਿਲੈ ਮਿਲੈ ਮਿਲਿਆ ਜੇ ਹੋਇ ॥

لا يُعتبر المرء متحدًا مع الله بمجرد قول ذلك ، يُعتبر المرء متحدًا حقًا عندما يكون متحدًا من

الداخل.

ਅੰਤਰ ਆਤਮੈ ਜੇ ਮਿਲੈ ਮਿਲਿਆ ਕਹੀਐ ਸੋਇ ॥੩॥

|| نعم ، يمكن حقًا أن يُدعى المرء متحدًا بالله الذي يتحد معه من الداخل. || 3

ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੀਐ ਸਚੁ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ॥

يجب أن نتذكر اسم الله بمحبة وأن نمارس هذا العمل الصادق

ਦੂਜੀ ਕਾਰੈ ਲਗਿਆ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਪਾਵੈ ॥

من خلال الانخراط في أفعال أخرى غير تذكّر الله ، يُلقى على المرء في التناسخ مرارًا وتكرارًا

ਨਾਮਿ ਰਤਿਆ ਨਾਮੁ ਪਾਈਐ ਨਾਮੇ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥

يغني المرء بحمد الله ويستقبل نعم بتشبعه بحب اسمه

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹੀਐ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥

الشخص الذي يغني بحمد الله من خلال كلمة المعلم ، يظل مندمجًا في اسمه

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਸਫਲ ਹੋ ਸੇਵੀਐ ਫਲ ਪਾਵੈ ॥੧੯॥

إن إتباع تعاليم المعلم الحقيقي أمر مثمر ؛ يحصل المرء على المكافأة النهائية للاسم باتباع

|| تعاليم المعلم. || 19

ਸਲੋਕ ਮ: ੨ ॥

شالوك ، المعلم الثاني:

ਕਿਸ ਹੀ ਕੇਈ ਕੇਇ ਮੰਝੁ ਨਿਮਾਣੀ ਇਕੁ ਤੂ ॥

يا إلهي ، البعض يطلب الدعم من الآخرين ، ولكن بالنسبة لي ، أنا المتواضع ، أنت الداعم
الوحيد.

ਕਿਉ ਨ ਮਰੀਜੈ ਰੋਇ ਜਾ ਲਗੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਹੀ ॥੧॥

|| يا إلهي! لماذا لا أبكي حتى الموت حتى تتجلى في ذهني. || 1

ਮਃ ੨ ॥

المعلم الثاني:

ਜਾਂ ਸੁਖੁ ਤਾ ਸਹੁ ਰਾਵਿਓ ਦੁਖਿ ਭੀ ਸੰਮ੍ਹਾਲਿਓਇ ॥

.يجب أن نتذكر الله بسجود في أوقات السلام والسرور وأيضًا في أوقات الألم والحزن.

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਸਿਆਣੀਏ ਇਉ ਕੰਤ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥੨॥

|| يقول ناناك! يا عروسة الروح الحكيمة ، هذه هي الطريقة لتتحد مع زوجك الله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਹਉ ਕਿਆ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਰਮ ਜੰਤੁ ਵਡੀ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥

.اللهم كيف يمكن لشخص متواضع مثلي أن يحمّدك لأنّ مجدك عظيم.

ਤੂ ਅਗਮ ਦਇਆਲੁ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਆਪਿ ਲੈਹਿ ਮਿਲਾਈ ॥

.يا الله الرحيم ، أنت غير مفهوم ولا تقترب ؛ من خلال نعمتك توحدنا معك.

ਮੈ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਬੋਲੀ ਕੇ ਨਹੀ ਤੂ ਅੰਤਿ ਸਖਾਈ ॥

.ليس لي صديق غيرك. أنت وحدك رفيقي حتى النهاية.

ਜੇ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਗਤੀ ਤਿਨ ਲੈਹਿ ਛਡਾਈ ॥

.كل من يأتي إلى ملجأك فخلصهم من الرذائل.

ਨਾਨਕ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਹੈ ਤਿਸੁ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਈ ॥੨੦॥੧॥

|| يا ناناك ، الله هاديء ، ليس لديه ذرة من الجشع. || 20 || 1

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਬਾਣੀ ਸ੍ਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਤਥਾ ਸਭਨਾ ਭਗਤਾ ਕੀ ॥

راغ سوهي ، ترانيم شري كبير جي ، وغيرهم من المصلين

ਕਬੀਰ ਕੇ

أف كبير

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

ਅਵਤਰਿ ਆਇ ਕਹਾ ਤੁਮ ਕੀਨਾ ॥

ما الذي حققته يا أخي منذ ولادتك؟

ਰਾਮ ਕੇ ਨਾਮੁ ਨ ਕਬਹੂ ਲੀਨਾ ॥੧॥

|| لم تتذكر اسم الله أبدًا. || 1

ਰਾਮ ਨ ਜਪਹੁ ਕਵਨ ਮਤਿ ਲਾਗੇ ॥

لم تتأمل في الله. ما هي الأفكار الشريرة التي تلتصق بها؟

ਮਰਿ ਜਇਬੇ ਕਉ ਕਿਆ ਕਰਹੁ ਅਭਾਗੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أيها المؤسف ، ما الاستعدادات التي تقوم بها لرحيلك عن هذا العالم؟ || 1 || وقفة

ਦੁਖ ਸੁਖ ਕਰਿ ਕੈ ਕੁਟੰਬੁ ਜੀਵਾਇਆ ॥

من خلال الألم والسرور ، كنت تعتنني بأسرتك

ਮਰਤੀ ਬਾਰ ਇਕਸਰ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥

|| لكن في وقت موتك ستعاني وحيدًا. || 2

ਕੰਠ ਗਹਨ ਤਬ ਕਰਨ ਪੁਕਾਰਾ ॥

عندما تمسكك شياطين الموت برقبتك ، سوف تصرخ بلا جدوى

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਆਗੇ ਤੇ ਨ ਸੰਮ੍ਹਾਰਾ ॥੩॥੧॥

|| يقول كبير لماذا لا تذكر الله قبل ذلك الوقت؟ || 3 || 1

ਸੂਹੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥

راغ سوشي وكبير جي

ਬਰਹਰ ਕੰਪੈ ਬਾਲਾ ਜੀਉ ॥

قلبي الرقيق يرتجف مرارا وتكرارا

ਨਾ ਜਾਨਉ ਕਿਆ ਕਰਸੀ ਪੀਉ ॥੧॥

|| أنا لا أعرف كيف سيتعامل معي زوجي الله. || 1

ਰੈਨਿ ਗਈ ਮਤ ਦਿਨੁ ਭੀ ਜਾਇ ॥

لقد رحل شبابي بالفعل وأخشى أن يضيع شيخوخي أيضًا

ਭਵਰ ਗਏ ਬਗ ਬੈਠੇ ਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد تلاشى شعري الداكن واستقر شعري الرمادي على رأسي. || 1 || وقفة

ਕਾਚੈ ਕਰਵੈ ਰਹੈ ਨ ਪਾਨੀ ॥

تمامًا كما لا يمكن لإبريق غير مطهو الاحتفاظ بالمياه إلى أجل غير مسمى ،

ਹੰਸੁ ਚਲਿਆ ਕਾਇਆ ਕੁਮਲਾਨੀ ॥੨॥

وبالمثل لا يمكن للجسد أن يحتفظ بالروح إلى الأبد ، فعندما يذبل الجسد تغادر الروح. || 2

॥

ਕੁਆਰ ਕੰਨਿਆ ਜੈਸੇ ਕਰਤ ਸੀਗਾਰਾ ॥

مثلما تزين البكر غير المتزوجة نفسها ،

ਕਿਉ ਰਲੀਆ ਮਾਨੈ ਬਾਝੁ ਭਤਾਰਾ ॥੩॥

لكن لا يمكنك الاستمتاع به بدون العريس ؛ وبالمثل كنت دائمًا أعتني بالجسد ولكنني نسيت

|| الله ، ولم أحصل على أي سلام روحي. || 3

ਕਾਗ ਉਡਾਵਤ ਭੁਜਾ ਪਿਰਾਨੀ ॥

يا إلهي! لقد استنفدت يدي الغربان الطائرة لأخذ رسالتي إليك

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਇਹ ਕਥਾ ਸਿਰਾਨੀ ॥੪॥੨॥

|| كبير يقول ، يا إلهي ، تعال الآن عندما توشك قصة الحياة على الانتهاء. || 4 || 2

ਸੂਹੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ॥

:راغ سوشي وكبير جي

ਅਮਲੁ ਸਿਰਾਨੇ ਲੇਖਾ ਦੇਨਾ ॥

(أيها الفاني) ، انتهى الوقت المخصص لك في هذه الحياة وعليك الآن تقديم حساب
أفعالك.

ਆਏ ਕਠਿਨ ਦੁਤ ਜਮ ਲੇਨਾ ॥

.أتت شياطين الموت الصارمة لتأخذك

ਕਿਆ ਤੈ ਖਟਿਆ ਕਹਾ ਗਵਾਇਆ ॥

عليك أن تشرح ، ماذا ربحت ، ماذا خسرت؟

ਚਲਹੁ ਸਿਤਾਬ ਦੀਬਾਨਿ ਬੁਲਾਇਆ ॥੧॥

|| اذهب الآن ، لقد دُعيت إلى حضور القاضي الصالح || 1

ਚਲੁ ਦਰਹਾਲੁ ਦੀਵਾਨਿ ਬੁਲਾਇਆ ॥

.نعم ، اذهب دون تأخير ، لقد دعاك القاضي الصالح

ਹਰਿ ਫੁਰਮਾਨੁ ਦਰਗਹ ਕਾ ਆਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد جاء الأمر من محكمة الله. || 1 || وقفة

ਕਰਉ ਅਰਦਾਸਿ ਗਾਵ ਕਿਛੁ ਬਾਕੀ ॥

.أصلي لكم (الشياطين) ، لا يزال لدي بعض الحسابات لتسويتها

ਲੇਉ ਨਿਬੇਰਿ ਆਜੁ ਕੀ ਰਾਤੀ ॥

.ويمكنني الاعتناء بهذه الليلة

ਕਿਛੁ ਭੀ ਖਰਚੁ ਤੁਮ੍ਹਾਰਾ ਸਾਰਉ ॥

سأقوم أيضًا بترتيب أن أدفع لك شيئًا مقابل نفقاتك ،

ਸੁਬਹ ਨਿਵਾਜ ਸਰਾਇ ਗੁਜਾਰਉ ॥੨॥

|| وأعدكم بتلاوة صلاتي الصباحية في الطريق. || 2

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾ ਕਉ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਲਾਗਾ ॥

الشخص الذي ، من خلال رفقة المعلم ، مشبع بحب الله ،

ਧਨੁ ਧਨੁ ਸੇ ਜਨੁ ਪੁਰਖੁ ਸਭਾਗਾ

.هذا الشخص مبارك جدا ومحظوظ.

ਈਤ ਉਤ ਜਨ ਸਦਾ ਸੁਹੇਲੇ ॥

محبو الله دائما في سلام هنا وفي الآخرة ،

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਜੀਤਿ ਅਮੇਲੇ ॥੩॥

|| لأنهم يربحون السلعة التي لا تقدر بثمن لهذه الحياة البشرية. || 3

ਜਾਗਤੁ ਸੋਇਆ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥

من هو في سبات روحي ولكنه يقظ على حب الغنى والقوة الدنيوية ، يفقد هذه الحياة

البشرية عبثًا ؛

ਮਾਲੁ ਧਨੁ ਜੇਰਿਆ ਭਇਆ ਪਰਾਇਆ ॥

.لأن ثروته الدنيوية المتراكمة ستكون ملكًا للآخرين في النهاية

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਤੇਈ ਨਰ ਭੂਲੇ ॥

يقول كبير ، مثل هؤلاء ضلوا طريق الحياة الصالح ،

ਖਸਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਮਾਟੀ ਸੰਗਿ ਰੂਲੇ ॥੪॥੩॥

|| لأنهم هجروا سيد الله ، فهموا يؤكلون في وسخ الثروة الدنيوية الكاذبة. || 4 || 3

ਸੂਹੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਲਲਿਤ ॥

راج سوہ، کبیر جی، لالیة

ਥਾਕੇ ਨੈਨ ਸ੍ਰਵਨ ਸੁਨਿ ਥਾਕੇ ਥਾਕੀ ਸੁੰਦਰਿ ਕਾਇਆ ॥

أيها الإنسان! (بسبب التقدم في السن) ، لا تستطيع عيناك الرؤية بوضوح وأذناك غير قادرة على السمع بشكل صحيح ، يبدو جسدك الجميل كله ضعيفاً ؛

ਜਰਾ ਹਾਕ ਦੀ ਸਭ ਮਤਿ ਥਾਕੀ ਏਕ ਨ ਥਾਕਸਿ ਮਾਇਆ ॥੧॥

مع فجر الشيخوخة ، حتى عقلك أصبح ضعيفاً ، لكن هوسك بالثروات والقوة الدنيوية لا يزال
|| سليماً. || 1

ਬਾਵਰੇ ਤੈ ਗਿਆਨ ਬੀਚਾਰੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

أيها الشخص الأحمق! لم تكتسب الحكمة الإلهية لتدرك الله ،

ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وهكذا أضعت حياتك عبثاً. || 1 || توقف

ਤਬ ਲਗੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ਤਿਸੈ ਸਰੇਵਹੁ ਜਬ ਲਗੁ ਘਟ ਮਹਿ ਸਾਸਾ ॥

أيها البشر! اذكر الله بمحبة ما دام في جسدك نفس ،

ਜੇ ਘਟ ਜਾਇ ਤ ਭਾਉ ਨ ਜਾਸੀ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਨਿਵਾਸਾ ॥੨॥

|| حتى عندما يهلك الجسد ، لا تتوقف حبك له ، وقد تجد مكاناً في محضره. || 2

ਜਿਸ ਕਉ ਸਬਦੁ ਬਸਾਵੈ ਅੰਤਰਿ ਚੂਕੈ ਤਿਸਹਿ ਪਿਆਸਾ ॥

يتم إخماد توق هذا الشخص إلى الغنى والقوة الدنيوية ، حيث يكرس الله نفسه في عقله
الكلمة الإلهية في تسبيحه.

ਹੁਕਮੇ ਬੁਝੈ ਚਉਪੜਿ ਖੇਲੈ ਮਨੁ ਜਿਣਿ ਢਾਲੇ ਪਾਸਾ ॥੩॥

ثم يفهم مثل هذا الشخص إرادة الله ويلعب لعبة الحياة مثل الشطرنج بعد قهر عقله. || 3

||

ਜੇ ਜਨ ਜਾਨਿ ਭਜਹਿ ਅਬਿਗਤ ਕਉ ਤਿਨ ਕਾ ਕਛੁ ਨ ਨਾਸਾ ॥

الذين يدركون الله الأبدي ويتذكرونه بمحبة لا يفقدون حياتهم عبثاً.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਤੇ ਜਨ ਕਬਹੁ ਨ ਹਾਰਹਿ ਢਾਲਿ ਜੁ ਜਾਨਹਿ ਪਾਸਾ ॥੪॥੪॥

كبير يقول ، هؤلاء المحبون الذين يذكرون الله يعرفون كيف يرمون النرد في لعبة الحياة ، ولا

|| يخسرون فيها أبدًا. || 4 || 4

ਸੂਹੀ ਲਲਿਤ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ॥

:راغ سوهي ، لاليت ، كبير جي

ਏਕੁ ਕੋਟੁ ਪੰਚ ਸਿਕਦਾਰਾ ਪੰਚੇ ਮਾਗਹਿ ਹਾਲਾ ॥

إن جسم الإنسان مثل الحصن الذي يعيش فيه خمسة حكام (الرزائل ، الغضب ، الجشع ،

التعلق والأنا) يطالبون بضرية (السيطرة على العقل البشري).

ਜਿਮੀ ਨਾਹੀ ਮੈ ਕਿਸੀ ਕੀ ਬੋਈ ਐਸਾ ਦੇਨੁ ਦੁਖਾਲਾ ॥੧॥

|| بما أنني لم أخضع لسيطرتهم ، فمن الصعب طاعتهم. || 1

ਹਰਿ ਕੇ ਲੋਗਾ ਮੇ ਕਉ ਨੀਤਿ ਡਸੈ ਪਟਵਾਰੀ ॥

يا قديسي الله! كل يوم ما زلت خائفًا من شيطان الموت.

ਉਪਰਿ ਭੁਜਾ ਕਰਿ ਮੈ ਗੁਰ ਪਹਿ ਪੁਕਾਰਿਆ ਤਿਨਿ ਹਉ ਲੀਆ ਉਬਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لذلك ، مع رفع اليدين (باحترام) ، صليت إلى المعلم طلباً للمساعدة ، وأنقذني من هذه

|| الرذائل. || 1 || وقفة

ਨਉ ਡਾਡੀ ਦਸ ਮੁੰਸਫ ਧਾਵਹਿ ਰਈਅਤਿ ਬਸਨ ਨ ਦੇਹੀ

المساحون التسعة (تسع فتحات للجسم) وعشرة قضاة (عشرة أعضاء حسية) يهاجمون جسم

الإنسان ولا يدعون الموضوعات (الفضائل) تعيش في سلام.

ਡੋਰੀ ਪੂਰੀ ਮਾਪਹਿ ਨਾਹੀ ਬਹੁ ਬਿਸਟਾਲਾ ਲੇਹੀ ॥੨॥

إنهم لا يقومون بتقييم أفعال الشخص بدقة ويطلبون الكثير من الرشوة (تضليل الشخص

|| في كثير من الميول الخاطئة). || 2

ਬਹਤਰਿ ਘਰ ਇਕੁ ਪੁਰਖੁ ਸਮਾਇਆ ਉਨਿ ਦੀਆ ਨਾਮੁ ਲਿਖਾਈ

كتب المعلم لي تصريح دخول باسم الله الذي يعيش في المنزل الذي يضم اثنين وسبعين
حجرة.

ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਾ ਦਫਤਰੁ ਸੋਧਿਆ ਬਾਕੀ ਰਿਜਮ ਨ ਕਾਈ ॥੩॥

عندما فحص مكتب القاضي الصالح حساب أعمالي ، لم يكن هناك رصيد على الإطلاق من

|| السيئات. || 3

ਸੰਤਾ ਕਉ ਮਤਿ ਕੋਈ ਨਿੰਦਹੁ ਸੰਤ ਰਾਮੁ ਹੈ ਏਕੇ ॥

. لا يسبّ أحد على القديسين ، لأن القديسين والله واحد

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਮੈ ਸੇ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ਬਿਬੇਕੇ ॥੪॥੫॥

|| يقول كبير ، لقد قابلت مثل هذا المعلم المستنير تمامًا. || 4 || 5

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਬਾਣੀ ਸ੍ਰੀ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀਉ ਕੀ

:راغ سوهي ، بشر شري رافي داس جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸਹ ਕੀ ਸਾਰ ਸੁਹਾਗਨਿ ਜਾਨੈ ॥

.فقط عروس الروح المحفوظة تعرف قيمة الاتحاد مع زوجها الله

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਸੁਖ ਰਲੀਆ ਮਾਨੈ ॥

.تتخلى عن الأنا ، وتتمتع بالسلام والسرور السماويين

ਤਨੁ ਮਨੁ ਦੇਇ ਨ ਅੰਤਰੁ ਰਾਖੈ ॥

.تسلم جسدها وعقلها إلى سيدها الله ولا تخفيه عن أي سر

ਅਵਰਾ ਦੇਖਿ ਨ ਸੁਨੈ ਅਭਾਖੈ ॥੧॥

|| إنها لا تبحث عن الدعم من الآخرين ، ولا تسمع النصائح السيئة من الآخرين. || 1

ਸੇ ਕਤ ਜਾਨੈ ਪੀਰ ਪਰਾਈ ॥

كيف يمكن لعروس الروح أن تفهم آلام آخر؟

ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਦਰਦੁ ਨ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| التي هي نفسها لم تحتمل مثل هذه الآلام بداخلها. || 1 || وقفة

ਦੁਖੀ ਦੁਹਾਗਨਿ ਦੁਇ ਪਖ ਹੀਨੀ ॥

تظل عروس الروح التعيسة تلك بائسة وتفقد العالمين (هنا وفي الآخرة)؛

ਜਿਨਿ ਨਾਹ ਨਿਰੰਤਰਿ ਭਗਤਿ ਨ ਕੀਨੀ ॥

.لأنها لم تؤد العبادة التعبدية للسيد الله بانتظام

ਪੁਰ ਸਲਾਤ ਕਾ ਪੰਥੁ ਦੁਹੇਲਾ ॥

.من الصعب السير على الجسر فوق نار الجحيم

ਸੰਗਿ ਨ ਸਾਥੀ ਗਵਨੁ ਇਕੇਲਾ ॥੨॥

|| لا يوجد رفيق على هذا الطريق ويجب على المرء أن يسير بمفرده في هذا الطريق. || 2

ਦੁਖੀਆ ਦਰਦਵੰਦੁ ਦਰਿ ਆਇਆ ॥

.يا إلهي! أعاني من ألم شديد ، لقد جئت إلى ملجأك

ਬਹੁਤੁ ਪਿਆਸ ਜਬਾਬੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

.أشفاق إلى رؤيتك المباركة ، لكنني لم أتلق أي رد منك

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਸਰਨਿ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ॥

.يقول رافيداس ، يا إلهي! لقد جئت إلى ملجأك

ਜਿਉ ਜਾਨਹੁ ਤਿਉ ਕਰੁ ਗਤਿ ਮੇਰੀ ॥੩॥੧॥

| ومع ذلك تنقذني من الرذائل. || 3 || 1

ਸੂਹੀ ॥

راغ سوهي:

ਜੇ ਦਿਨ ਆਵਹਿ ਸੇ ਦਿਨ ਜਾਹੀ ॥

مهما كانت الأيام القادمة ، فإنهم يموتون (تصبح الحياة المتبقية قصيرة)

ਕਰਨਾ ਕੁਚੁ ਰਹਨੁ ਥਿਰੁ ਨਾਹੀ ॥

على الجميع المغادرة من هنا. لا أحد يبقى في هذا العالم إلى الأبد.

ਸੰਗੁ ਚਲਤ ਹੈ ਹਮ ਭੀ ਚਲਨਾ ॥

رفاقنا يغادرون وسيتعين علينا أيضًا مغادرة هذا العالم.

ਦੂਰਿ ਗਵਨੁ ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਮਰਨਾ ॥੧॥

|| الموت يحوم فوق رؤوسنا وعلينا الذهاب الى مكان بعيد || 1

ਕਿਆ ਤੂ ਸੋਇਆ ਜਾਗੁ ਇਆਨਾ ॥

أيها الجاهل ، استيقظ ، لماذا ما زلت في سبات في شؤون الدنيا؟

ਤੈ ਜੀਵਨੁ ਜਗਿ ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد افترضت خطأ أن هذه الحياة الدنيوية أبدية. || 1 || وقفة

ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਦੀਆ ਸੁ ਰਿਜਕੁ ਅੰਬਰਾਵੈ ॥

اللّٰه الذي وهب الحياة ، يأكلها أيضًا.

ਸਭ ਘਟ ਭੀਤਰਿ ਹਾਟੁ ਚਲਾਵੈ ॥

إنه يسكن في كل شخص ، فهو يبذل جهودًا للحصول على القوت الضروري.

ਕਰਿ ਬੰਦਿਗੀ ਛਾਡਿ ਮੈ ਮੇਰਾ ॥

يا بشر! اذكر الله بمحبة وتخلي عن أنانيتك وغرورتك.

ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹਾਰਿ ਸਵੇਰਾ ॥੨॥

|| واحفظ اسم الله في قلبك عندما لا يزال لديك الوقت. || 2

ਜਨਮੁ ਸਿਰਾਨੇ ਪੰਥੁ ਨ ਸਵਾਰਾ ॥

حياتك على وشك الانتهاء وما زلت لم تتبع الطريق الصالح في الحياة.

ਸਾਂਝ ਪਰੀ ਦਹ ਦਿਸ ਅੰਧਿਆਰਾ ॥

وضعت مساء الحياة في وقت قريب سوف تشعر بالظلام في كل مكان.

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਨਿਦਾਨਿ ਦਿਵਾਨੇ ॥

يقول رفي داس! أيها الجاهل والمجنون

ਚੇਤਸਿ ਨਾਹੀ ਦੁਨੀਆ ਫਨ ਖਾਨੇ ॥੩॥੨॥

|| إنك لا تذكر الله حتى وأنت تعلم أن هذا العالم هالك. || 3 || 2

ਸੂਹੀ ॥

راغ سوہی:

ਉਚੇ ਮੰਦਰ ਸਾਲ ਰਸੇਈ

قد يكون للمرء قصور شاهقة ومطابخ متقنة ،

ਏਕ ਘਰੀ ਫੁਨਿ ਰਹਨੁ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥

|| لا يسمح لأحد بالبقاء فيها ولو للحظة بعد الموت. || 1

ਇਹੁ ਤਨੁ ਐਸਾ ਜੈਸੇ ਘਾਸ ਕੀ ਟਾਟੀ ॥

هذا الجسد مثل بيت من القش ،

ਜਲਿ ਗਇਓ ਘਾਸੁ ਰਲਿ ਗਇਓ ਮਾਟੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| فعندما يحترق العشب يختلط بالغبار مثل مصير أجسادنا. || 1 || وقفة

ਭਾਈ ਬੰਧ ਕੁਟੰਬ ਸਹੇਰਾ ॥ ਓਇ ਭੀ ਲਾਗੇ ਕਾਢੁ ਸਵੇਰਾ ॥੨॥

بمجرد وفاة شخص ما ، يقول أفراد العائلة والأصدقاء بالكامل: دعونا نخرج هذه الجثة في

|| أقرب وقت ممكن. || 2

ਘਰ ਕੀ ਨਾਰਿ ਉਰਹਿ ਤਨ ਲਾਗੀ ॥

حتى زوجته التي كانت تحبه كثيرًا ،

ਉਹ ਤਉ ਭੂਤੁ ਭੂਤੁ ਕਰਿ ਭਾਗੀ ॥੩॥

|| يهرب من جثته ويصرخ "شبح الشبح". || 3

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਸਭੈ ਜਗੁ ਲੂਟਿਆ ॥

يقول رافيداس! العالم كله ينهب من قبل التعلق الدنيوي ،

ਹਮ ਤਉ ਏਕ ਰਾਮੁ ਕਹਿ ਛੂਟਿਆ ॥੪॥੩॥

|| لكنني أفلت من مثل هذا المصير بنطق اسم الله الواحد. || 4 || 3

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਗੁ ਸੁਹੀ ਬਾਣੀ ਸੇਖ ਫਰੀਦ ਜੀ ਕੀ ॥

:راغ سوهي ترانيم فضيلة الشيخ فريد جي

ਤਪਿ ਤਪਿ ਲੁਹਿ ਲੁਹਿ ਹਾਥ ਮਰੇਰਉ ॥

أعصر يدي وأحترق من ألم الفراق ،

ਬਾਵਲਿ ਹੋਈ ਸੇ ਸਹੁ ਲੇਰਉ ॥

.لقد أصبت بالجنون وأنا أتجول بحثًا عن زوجي-الله

ਤੈ ਸਹਿ ਮਨ ਮਹਿ ਕੀਆ ਰੇਸੁ ॥

.يا سيدي الله ، أنت غاضبة مني في ذهنك

ਮੁਝੁ ਅਵਗਨ ਸਹ ਨਾਹੀ ਦੇਸੁ ॥੧॥

|| لكن هذا ليس خطأك بسبب حالي ، فأنا أنا من غير الفاضل. || 1

ਤੈ ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਮੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਨੀ ॥

.يا سيدي الله لم أدرك قيمتك

ਜੇਬਨੁ ਖੇਇ ਪਾਛੈ ਪਛੁਤਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بعد أن أهدرت شبابي ، فأنا أتوب الآن. || 1 || وقفة

ਕਾਲੀ ਕੋਇਲ ਤੂ ਕਿਤ ਗੁਨ ਕਾਲੀ ॥

أيها الطائر الأسود ما هي الصفات التي جعلتك أسود؟

ਅਪਨੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕੇ ਹਉ ਬਿਰਹੈ ਜਾਲੀ ॥

(يرد الطائر): أحرقت بفراق حبيبي

ਪਿਰਹਿ ਬਿਹੁਨ ਕਤਹਿ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥

كيف يمكن لأي عروس أن تجد السلام بدون زوجها الله؟

ਜਾ ਰੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਾਏ ॥੨॥

|| عندما يصبح الله رحيماً ، فإنه بمفرده يتحد معه. || 2

ਵਿਧਣ ਖੂਹੀ ਮੁੰਧ ਇਕੇਲੀ ॥

أنا ، العروس الوحيدة ، سقطت في بئر دنيوي مروع من الرذائل ،

ਨਾ ਕੇ ਸਾਥੀ ਨਾ ਕੇ ਬੇਲੀ ॥

.ليس لدي أصدقاء أو زملاء هنا لمساعدتي

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮੇਲੀ ॥

ولكن عندما كرمتني وحدثني الله برفقة القديسين ،

ਜਾ ਫਿਰਿ ਦੇਖਾ ਤਾ ਮੇਰਾ ਅਲਹੁ ਬੇਲੀ ॥੩॥

|| وحيثما أنظر الآن أجد الله صديقي. || 3

ਵਾਟ ਹਮਾਰੀ ਖਰੀ ਉਡੀਏ ॥

.طريق الحياة الذي يجب أن نسير عليه صعب للغاية

ਖੰਨਿਅਹੁ ਤਿਖੀ ਬਹੁਤੁ ਪਿਠੀਏ ॥

إنه أكثر حدة من سيف ذو حدين وضيق للغاية

ਉਸੁ ਉਪਰਿ ਹੈ ਮਾਰਗੁ ਮੇਰਾ ॥

.نعم ، علينا أن نسير على هذا الطريق الرهيب

ਸੇਖ ਫਰੀਦਾ ਪੰਥੁ ਸਮ੍ਰਹਾਰਿ ਸਵੇਰਾ ॥੪॥੧॥

|| لذلك ، يا شيخ فريد ، خطط واستعد لهذا المسار في وقت مبكر من الحياة. || 4 || 1

ਸੂਹੀ ਲਲਿਤ ॥

:قائمة راجا ، لاليت

ਬੇੜਾ ਬੰਧਿ ਨ ਸਕਿਓ ਬੰਧਨ ਕੀ ਵੇਲਾ ॥

يا صديقي ، عندما كان الوقت مناسبًا لتجعل من نفسك مجموعة من اسم الله (لعبور هذا المحيط الدنيوي من الرذائل) ، فإنك لم تكن قادرًا على القيام بذلك.

ਭਰਿ ਸਰਵਰੁ ਜਬ ਉਛਲੈ ਤਬ ਤਰਣੁ ਦੁਹੇਲਾ ॥੧॥

عندما يفيض البحر ويهيج ، يصعب السباحة عبره. (وبالمثل من المستحيل التحكم في العقل المملوء بالرذائل). || 1 ||

ਹਥੁ ਨ ਲਾਇ ਕਸੁੰਭੜੈ ਜਲਿ ਜਾਸੀ ਢੇਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا حبيبي ، لا تلمس القرطم ، فسوف يتلاشى (وبالمثل لا تنغمس في عوامل الجذب || الدنيوية الكاذبة والقابلة للتلف). || 1 || وقفة

ਇਕ ਆਪੀਨੈ ਪਤਲੀ ਸਹ ਕੇਰੇ ਬੋਲਾ ॥

يتعين على عرائس الأرواح الذين أصبحوا ضعفاء روحياً بسبب حبهم للثروات والقوة الدنيوية أن يتحملوا الأمر القاسي لزوجهم-الله.

ਦੁਯਾ ਬਣੀ ਨ ਆਵਈ ਫਿਰਿ ਹੋਇ ਨ ਮੇਲਾ ॥੨॥

بمجرد إخراج الحليب ، لا يمكن أن يعود إلى الغدد الثديية ، وبالمثل ، فإن فرصة الاتحاد مع الله ل

|| تأتي بمجرد انتهاء الحياة. || 2 ||

ਕਰੈ ਫਰੀਦੁ ਸਹੇਲੀਹੇ ਸਹੁ ਅਲਾਏਸੀ ॥

يقول فريد يا رفاقي! عندما يقوم زوجنا - الله بإصدار دعوة لمغادرة هذا العال ،

ਹੰਸੁ ਚਲਸੀ ਡੂੰਮਣਾ ਅਹਿ ਤਨੁ ਢੇਰੀ ਥੀਸੀ ॥੩॥੨॥

|| تذهب النفس الحزينة فيصير الجسد كومة تراب. || 3 || 2 ||

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

لا يوجد سوى إله واحد اسمه الحقيقة (للوجود الأبدي) ، خالق الكون ، واسع الانتشار ، بلا خوف ، بلا عدا ، مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت ، كشف عن ذاته ، يمكن إدراكه عن طريق نعمة المعلم

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੧ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧ ॥

راغ بلافل ، المعلم الأول ، أربعة مقاطع ، الضربة الأولى

ਤੂ ਸੁਲਤਾਨੁ ਕਹਾ ਹਉ ਮੀਆ ਤੇਰੀ ਕਵਨ ਵਡਾਈ ॥

يا الله ، أنت ملك ذو سيادة ، وإذا دعوتك رئيسًا ، فكيف يكون ذلك تمجيّدًا لك؟

ਜੇ ਤੂ ਦੇਹਿ ਸੁ ਕਹਾ ਸੁਆਮੀ ਮੈ ਮੂਰਖ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥

يا سيدي الله ، مهما كانت الحكمة التي تباركني بها فأنا أعبر عنها وفقًا لذلك ؛ انا جاهل ولا

|| ادري ماذا اقول بحمدك || 1

ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

اللهم ارزقني بعقل كهذا حتى اغني لك مديحك ،

ਜੈਸੇ ਸਚ ਮਹਿ ਰਹਉ ਰਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਉ ॥

|| وقد تعيش بصدق وفقًا لإرادتك. || 1 || وقفة

ਜੇ ਕਿਛੁ ਹੋਆ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੁਝ ਤੇ ਤੇਰੀ ਸਭ ਅਸਨਾਈ ॥

يا إلهي ، مهما حدث في العالم ، فقد جاء كل ذلك منك ، وكل هذا يذكرنا بعظمتك

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣਾ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ ਮੈ ਅੰਧਲੇ ਕਿਆ ਚਤੁਰਾਈ ॥੨॥

يا سيدي الله لا اعرف حدود فضائلك. أنا شخص جاهل ولا أمتلك أي حكمة أو مهارات. || 2

||

ਕਿਆ ਹਉ ਕਥੀ ਕਥੇ ਕਥਿ ਦੇਖਾ ਮੈ ਅਕਬੁ ਨ ਕਥਨਾ ਜਾਈ ॥

يا الله ماذا أقول في مجدك؟ بعد أن غنيت مدحك عندما أنظر حولي ، أدركت أن أمجادك
واسعة ولا توصف.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਆਖਾ ਤਿਲੁ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥੩॥

|| لذلك ، مهما كان ما يرضيك ، فأنا أقول القليل من ذلك في مجدك. || 3

ਏਤੇ ਕੂਕਰ ਹਉ ਬੋਗਾਨਾ ਭਉਕਾ ਇਸੁ ਤਨ ਤਾਈ ॥

يا الله هناك شرور كثيرة من حولي مثل الكلاب الضالة وأنا غريب بينهم. أغني بحمدك
لأحمي نفسي من هذه الشرور.

ਭਗਤਿ ਹੀਣੁ ਨਾਨਕੁ ਜੇ ਹੋਇਗਾ ਤਾ ਖਸਮੈ ਨਾਉ ਨ ਜਾਈ ॥੪॥੧॥

|| حتى لو كان ناناك بدون عبادتك التعبدية ، فإن مجد سيد ناناك لن يتضاءل. || 4 || 1

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ بلافل ، المعلم الأول:

ਮਨੁ ਮੰਦਰੁ ਤਨੁ ਵੇਸ ਕਲੰਦਰੁ ਘਟ ਹੀ ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ॥

عقلي مثل المعبد ، مسكن الله ، جسدي مثل حكيم متواضع وقلبي مثل مكان الحج حيث
أست يوم.

ਏਕੁ ਸਬਦੁ ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਾਨਿ ਬਸਤੁ ਹੈ ਬਾਹੁੜਿ ਜਨਮਿ ਨ ਆਵਾ ॥੧॥

|| إن الكلمة الإلهية لتسبيح الله محفوظة الآن في قلبي. لذلك لن اولد من جديد. || 1

ਮਨੁ ਬੋਧਿਆ ਦਇਆਲ ਸੇਤੀ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥

.يا أمي ، ذهني مشبع بعمق بمحبة الله الرحيم.

ਕਉਣੁ ਜਾਣੈ ਪੀਰ ਪਰਾਈ ॥

من يستطيع أن يشعر بألم شخص آخر؟

ਹਮ ਨਾਹੀ ਚਿੰਤ ਪਰਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لا أفكر في غير الله. || 1 || وقفة

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਅਲਖ ਅਪਾਰਾ ਚਿੰਤਾ ਕਰਹੁ ਹਮਾਰੀ ॥

يا الله الذي لا يمكن تصويره ، لا يمكن الوصول إليه ، لا يمكن وصفه ، وغير محدود ، أنت
وحدك تعتنني بنا جميعًا.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਭਰਿਪੁਰਿ ਲੀਣਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਜੋਤਿ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ॥੨॥

|| تتغلغل في كل المياه والأراضي والسماء ، ويضيء نورك الإلهي في كل قلب. || 2

ਸਿਖ ਮਤਿ ਸਭ ਬੁਧਿ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ਮੰਦਿਰ ਛਾਵਾ ਤੇਰੇ ॥

يا الله لك جسد وعقل كل الناس ؛ كل علم وفكر وتعاليم هي أيضا بركاتك لهم

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਨਿਤ ਤੇਰੇ ॥੩॥

|| لذلك ، غيرك ، فأنا لا أعترف بأي قوة أخرى وكل يوم أغني بحمدك. || 3

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਸਰਣਿ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ਸਰਬ ਚਿੰਤ ਤੁਧੁ ਪਾਸੇ ॥

تعتمد جميع الكائنات والكائنات الحية على دعمك ، ورفاههم تحت رعايتك

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਚੰਗਾ ਇਕ ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸੇ ॥੪॥੨॥

|| يا إلهي ، إنها صلاة ناناك الوحيدة أن كل ما يرضيك قد يبدو ممتعًا لي. || 4 || 2

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ بلافل ، المعلم الأول

ਆਪੇ ਸਬਦੁ ਆਪੇ ਨੀਸਾਨੁ ॥

الله نفسه هو الكلمة الإلهية وهو هو الشارة

ਆਪੇ ਸੁਰਤਾ ਆਪੇ ਜਾਨੁ ॥

إن الله نفسه هو مستمع لصلواتنا وهو عالم أحزاننا وآلامنا

ਆਪੇ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਤਾਣੁ ॥

إن الله بنفسه هو الذي خلق الخليفة وهو نفسه يرى قدرته القدير

ਤੂ ਦਾਤਾ ਨਾਮੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥੧॥

|| اللهم إنك أنت المحسن للجميع ، والمبارك باسمك موافق في حضرتك. || 1

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥

اللهم اني اسمك طاهر. مثلك تمامًا ، لا تغريها مايا

ਹਉ ਜਾਚਿਕੁ ਤੂ ਅਲਖ ਅਭੇਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنا شحاذك. أنت غير مفهوم وغير محسوس. || 1 || وقفة

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਧਰਕਟੀ ਨਾਰਿ ॥

الارتباط مع مايا يشبه الوقوع في حب امرأة منحلة

ਭੁੰਡੀ ਕਾਮਣਿ ਕਾਮਣਿਆਰਿ ॥

مايا هي مثل امرأة غير حكيمة تلقي التعاويذ

ਰਾਜੁ ਰੂਪੁ ਝੂਠਾ ਦਿਨ ਚਾਰਿ ॥

الملكوت (القوة) والجمال زائفان ، ولا يدومان سوى أيام قليلة

ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਚਾਨਣੁ ਅੰਧਿਆਰਿ ॥੨॥

|| من ينعم بالاسم ، فإن ظلام جهله بسبب تعلقه بمايا يستبدل بنور الحكمة الإلهية. || 2

ਚਖਿ ਛੇਡੀ ਸਹਸਾ ਨਹੀ ਕੋਇ ॥

من جرب طعم المايا لا يشك في مفاستها ،

ਬਾਪੁ ਦਿਸੈ ਵੇਜਾਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

ومثلما يكون أبوه ظاهرًا ومعروفًا ، فلا يمكن أن يكون غير شرعي ؛ وبالمثل ، فإن من يدرك

دعم الله الأبوي لا يقع فريسة للرزائل

ਏਕੇ ਕਉ ਨਾਹੀ ਭਉ ਕੋਇ ॥

من يعتمد على نعمة الله لا يخاف ،

ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਕਰਾਵੈ ਸੋਇ ॥੩॥

|| لأن الخالق هو الذي يفعل كل شيء ، ويدفع الجميع إلى العمل. || 3

ਸਬਦਿ ਮੁਏ ਮਨੁ ਮਨ ਤੇ ਮਾਰਿਆ ॥

الذين يقضون على تصورهم الذاتي من خلال كلمات المعلم ، فإنهم يتحكمون في رغبات
عقولهم الدنيوية.

ਠਾਕਿ ਰਹੇ ਮਨੁ ਸਾਚੈ ਧਾਰਿਆ ॥

إنهم يمنعون أذهانهم من التفكير في مايا ، لأن الله الأبدي يوفر لهم الدعم

ਅਵਰੁ ਨ ਸੂਝੈ ਗੁਰ ਕਉ ਵਾਰਿਆ ॥

لا يمكنهم التفكير في أي شخص آخر غير المعلم يمكنه إنقاذهم من المغريات الدنيوية
والبقاء مكرسين له.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਨਿਸਤਾਰਿਆ ॥੪॥੩॥

يا ناناك ، المشبعون بالاسم ، ينقلهم الله عبر المحيط الدنيوي المروع من الرذائل. 3 || 4 ||
||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ بلافل ، المعلم الأول

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਮਨੁ ਸਹਜ ਧਿਆਨੇ ॥

هؤلاء الأشخاص الذين يتناغم عقولهم بشكل بديهي مع تأمل الله ، من خلال تعاليم المعلم ،

ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਤਾ ਮਨੁ ਮਾਨੇ ॥

مشبغاً بحب الله ، يظنون قانعين بذكره.

ਮਨਮੁਖ ਭਰਮਿ ਭੁਲੇ ਬਉਰਾਨੇ ॥

لكن المجانين المهووسين بالإرادة الذاتية ، الذين ضللتهم الشكوك ، يضلوا

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕਿਉ ਰਹੀਐ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਪਛਾਨੇ ॥੧॥

|| الذين يدركون الله من خلال كلمة المعلم ، لا يمكنهم البقاء روحياً دون أن يذكروه. 1 ||

ਬਿਨੁ ਦਰਸਨ ਕੈਸੇ ਜੀਵਉ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥

يا أمي ، كيف لي أن أبقى حياً روحياً دون أن أعاني من رؤية الله المباركة؟

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਜੀਅਰਾ ਰਹਿ ਨ ਸਕੈ ਖਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੁਝ ਬੁਝਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد باركني المعلم الحقيقي بفهمه أن الروح لا يمكنها أن تحيا ولو للحظة دون أن تتذكر الله.

|| 1 || وقفه

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਸਰੈ ਹਉ ਮਰਉ ਦੁਖਾਲੀ ॥

إذا كان إلهي متروكًا ، أشعر وكأنني أموت روحيًا من الألم.

ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਜਪਉ ਅਪੁਨੇ ਹਰਿ ਭਾਲੀ ॥

مع كل نفس ولقمة من الطعام ، أتأمل في إلهي وأطلبه.

ਸਦ ਬੈਰਾਗਨਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਹਾਲੀ ॥

بكوني منفصلاً عن الملذات الدنيوية ، فأنا مسرور باسم الله.

ਅਬ ਜਾਨੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਨਾਲੀ ॥੨॥

|| بنعمة المعلم ، فهمت الآن أن الله دائماً معي. || 2

ਅਕਥ ਕਥਾ ਕਹੀਐ ਗੁਰ ਭਾਇ ॥

إذا غنينا تسبيح الله الذي لا يوصف وفقاً لتعاليم المعلم ،

ਪ੍ਰਭੁ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਦੇਇ ਦਿਖਾਇ ॥

ثم يساعدنا المعلم على اختبار الرؤية المباركة لله الذي لا يسبر غوره ولا يفهم.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕਰਣੀ ਕਿਆ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥

أي أفعال تتم بدون تعاليم المعلم لا فائدة منها للتقدم الروحي.

ਹਉਮੈ ਮੇਟਿ ਚਲੈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥

|| من يهتم بكلمة المعلم ويمحو غروره فهو يتبع الطريق الروحي في الحياة || 3

ਮਨਮੁਖੁ ਵਿਛੁੜੈ ਖੋਟੀ ਰਾਸਿ ॥

ينفصل صاحب الإرادة الذاتية عن الله ويجمع ثروة زائفة.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਮਿਲੈ ਸਾਬਾਸਿ ॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يجمع ثروة نام ويصفق في حضور الله

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸ ॥

من رحمه الله وباركه في خدمة أتباعه المتواضعة ،

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਮ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ॥੪॥੪॥

|| يا ناناك ، هذا الشخص ينعم بثروة اسم الله. || 4 || 4 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧

راغ بلافل ، المعلم الأول النعمة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਪ੍ਰਿਗੁ ਪ੍ਰਿਗੁ ਖਾਇਆ ਪ੍ਰਿਗੁ ਪ੍ਰਿਗੁ ਸੋਇਆ ਪ੍ਰਿਗੁ ਪ੍ਰਿਗੁ ਕਾਪੜੁ ਅੰਗਿ ਚੜਾਇਆ ॥

ملعون كليا أكله ونومه ولبسه قطعة قماش على جسده ،

ਪ੍ਰਿਗੁ ਸਰੀਰੁ ਕੁਟੰਬ ਸਹਿਤ ਸਿਉ ਜਿਤੁ ਹੁਣਿ ਖਸਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

واللعنة الجسد مع جميع أعضائه الحسية إن لم يدرك المرء سيد الله في هذه الحياة

ਪਉੜੀ ਛੁੜਕੀ ਫਿਰਿ ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਅਹਿਲਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੧॥

إذا انزلت هذه الحياة البشرية التي تشبه السلم ، فلن تعود إلى قبضتنا مرة أخرى وستضيع

|| الحياة البشرية التي لا تقدر بثمن سدى. || 1 ||

ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਨ ਦੇਈ ਲਿਵ ਲਾਗਣਿ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਣ ਵਿਸਾਰੇ ॥

من تولى عن اسم الله ، فإن حبه للازدواجية لا يجعله يتناغم معه

ਜਗਜੀਵਨ ਦਾਤਾ ਜਨ ਸੇਵਕ ਤੇਰੇ ਤਿਨ ਕੇ ਤੈ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا الله ، أنت عطاء الحياة للعالم. لقد قضيت على أحزان أولئك الذين أصبحوا أتباعك. || 1 ||

|| || وقفه

ਤੂ ਦਇਆਲੁ ਦਇਆਪਤਿ ਦਾਤਾ ਕਿਆ ਏਹਿ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰੇ

اللَّهُمَّ أَنْتَ رَجِيمٌ وَفَعِيلٌ وَسَيِّدُ الرَّحِمَةِ ؛ لا يوجد شيء في سيطرة هؤلاء الذين لا حول لهم ولا
قوة.

ਮੁਕਤ ਬੰਧ ਸਭਿ ਤੁਝ ਤੇ ਹੋਏ ਐਸਾ ਆਖਿ ਵਖਾਣੇ ॥

من العدل أن نقول إنه بأمرك أن البعض قد تحرر من الرذائل والبعض يظل في عبودية المايا
والثروات الدنيوية والسلطة.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਕਹੀਐ ਮਨਮੁਖ ਬੰਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥੨॥

يقال إن الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم قد تحرر من الرذائل ، والأشخاص العاجزين عن

|| الإرادة الذاتية يظلون في العبودية الدنيوية. || 2

ਸੇ ਜਨੁ ਮੁਕਤੁ ਜਿਸੁ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਸਦਾ ਰਹੈ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥

من يظل متناغمًا مع الله يتحرر من الرذائل ويعيش دائمًا في محضره.

ਤਿਨ ਕੀ ਗਹਣ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਈ ਸਚੈ ਆਪਿ ਸਵਾਰੇ ॥

لا يمكن وصف الحالة الذهنية العميقة والسامية لهؤلاء الأشخاص ؛ لقد زينهم الله الأبدى.

ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਏ ਸਿ ਮਨਮੁਖ ਕਹੀਅਹਿ ਨਾ ਉਰਵਾਰਿ ਨ ਪਾਰੇ ॥੩॥

الذين ضلوا في الشكوك يطلق عليهم أصحاب الإرادة الذاتية ؛ إنهم ليسوا على هذا الشاطئ

|| ولا على الشاطئ الآخر (يتعرضون للعار هنا وفي الآخرة). || 3

ਜਿਸ ਨੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਮੁਹਾਲੇ ॥

الشخص الذي يلقي الله عليه بنظرته من النعمة ، يدركه بالاعتزاز بكلمة المعلم واتباعها

ਹਰਿ ਜਨ ਮਾਇਆ ਮਾਹਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥

حتى في وسط مايا ، المشاركات الدنيوية ، يحرر الله أتباعه ويساعدهم عبر محيط العالم من

الرزائل.

ਨਾਨਕ ਭਾਗੁ ਹੋਵੈ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਕਾਲਹਿ ਮਾਰਿ ਬਿਦਾਰੇ ॥੪॥੧॥

|| يا ناناك ، الشخص الذي تم تعيينه مسبقًا ، يدمر الخوف من موته الروحي. || 4 || 1

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ بيلفال ، المعلم الثالث

ਅਤੁਲੁ ਕਿਉ ਤੇਲਿਆ ਜਾਇ ॥

فضائل الله لا تقاس فكيف يمكن قياسها؟

ਦੂਜਾ ਹੋਇ ਤ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥

إذا كان هناك شخص آخر مساوٍ لله ، عندها فقط ربما يمكن للمرء أن يفهم فضائله

ਤਿਸ ਤੇ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

إلا الله ليس مثله

ਤਿਸ ਦੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਥੂ ਹੋਇ ॥੧॥

|| لذلك كيف يمكن حساب قيمة فضائله؟ || 1

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

بنعمة المعلم ، عندما يدرك المرء أن الله في عقله ،

ਤਾ ਕੇ ਜਾਣੈ ਦੁਬਿਧਾ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ثم يأتي المرء ليعرفه ، وتنتهي ثنائيةه. || 1 || وقفة

ਆਪਿ ਸਰਾਫੁ ਕਸਵਟੀ ਲਾਏ ॥

الله بنفسه يختبر البشر على محك الفضائل

ਆਪੇ ਪਰਖੇ ਆਪਿ ਚਲਾਏ ॥

الله نفسه يفحص البشر ويوكلهم إلى مهام مختلفة من أجل تحسين حياة الآخرين

ਆਪੇ ਤੇਲੇ ਪੂਰਾ ਹੋਇ ॥

يقيم الله بنفسه حياة البشر وبفضل نعمته يُحكم على الإنسان كاملاً

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥੨॥

|| إن الله وحده هو الذي يعلم كل شيء. || 2

ਮਾਇਆ ਕਾ ਰੂਪੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਇ ॥

كل مظاهر مايا تنبثق منه

ਜਿਸ ਨੇ ਮੇਲੇ ਸੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥

عندما يوحد الله شخصًا ما به ، يصبح هذا الشخص طاهرًا

ਜਿਸ ਨੇ ਲਾਏ ਲਗੈ ਤਿਸੁ ਆਇ ॥

عندما يصيب الله شخص ما بمايا ، يصاب به ذلك الشخص

ਸਭੁ ਸਚੁ ਦਿਖਾਲੇ ਤਾ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥

|| عندما يكشف الله الأزلي لشخص ما عن حضوره في كل مكان ، يندمج فيه المرء. || 3

ਆਪੇ ਲਿਵ ਧਾਤੁ ਹੈ ਆਪੇ ॥

الله نفسه هو تجسيد للحب ، وهو نفسه يلحق بمايا

ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ਆਪੇ ਜਾਪੇ ॥

هو نفسه ينقل الفهم ويتأمل في اسمه من خلال البشر.

ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਬਦੁ ਹੈ ਆਪੇ ॥

هو نفسه هو المعلم الحقيقي ، وهو نفسه هو الكلمة الإلهية للمعلم.

ਨਾਨਕ ਆਖਿ ਸੁਣਾਏ ਆਪੇ ॥੪॥੨॥

|| يا ناناك ، الله نفسه ينطق بكلمة المعلم ويقرأها للآخرين. || 4 || 2 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راج بيلفال ، المعلم الثالث:

ਸਾਹਿਬ ਤੇ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵ ਸਾਹਿਬ ਤੇ ਕਿਆ ਕੇ ਕਰੈ ਬਹਾਨਾ ॥

بنعمة سيد الله يصبح المرء مخلصًا له ويتلقى بركات عبادته التعبدية ؛ لا أحد يستطيع أن

يجادل ضد هذه الحقيقة.

ਐਸਾ ਇਕੁ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ਬਨਿਆ ਹੈ ਸਭ ਮਹਿ ਏਕੁ ਸਮਾਨਾ ॥੧॥

|| يا إلهي ، هذه مسرحيتك الرائعة التي أنت وحدك تتغلغل في كل الكائنات. || 1 ||

ਸਤਿਗੁਰਿ ਪਰਚੈ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨਾ ॥

الشخص الذي يتم استرضائه من خلال نعمة المعلم الحقيقي ، يظل منسجمًا مع اسم الله.

ਜਿਸੁ ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਏ ਅਨਦਿਨੁ ਲਾਗੈ ਸਹਜ ਧਿਆਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بنعمة الله يلتقي شخص ما مع المعلم الحقيقي ؛ بعد ذلك ، يظل عقله دائمًا منسجمًا مع

|| تأمل الله. || 1 || وقفة

ਕਿਆ ਕੇਈ ਤੇਰੀ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਕਿਆ ਕੇ ਕਰੇ ਅਭਿਮਾਨਾ ॥

يا الله ، لا أحد يستطيع أن يؤدي عبادتك التعبدية بقدرته الخاصة ، ولا أحد يستطيع أن يفخر

بهذا.

ਜਬ ਅਪੁਨੀ ਜੋਤਿ ਖਿੰਚਹਿ ਤੂ ਸੁਆਮੀ ਤਬ ਕੋਈ ਕਰਉ ਦਿਖਾ ਵਖਿਆਨਾ ॥੨॥

يا الله ، عندما تسحب قوتك من شخص ما ، فلا يمكنه الحديث عن العبادة التعبدية. || 2

||

ਆਪੇ ਗੁਰੂ ਚੇਲਾ ਹੈ ਆਪੇ ਆਪੇ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨਾ ॥

الله نفسه هو المعلم والتلميذ وهو كنز الفضائل.

ਜਿਉ ਆਪਿ ਚਲਾਏ ਤਿਵੈ ਕੋਈ ਚਾਲੈ ਜਿਉ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਭਗਵਾਨਾ ॥੩॥

|| كل ما يرضي الله وما يفعله هو ، يفعله المرء. || 3

ਕਹਤ ਨਾਨਕੁ ਤੂ ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਕਉਣੁ ਜਾਣੈ ਤੇਰੇ ਕਾਮਾਂ ॥

يقول ناناك ، يا الله ، أنت السيد الأبدي ؛ من يستطيع أن يفهم طرقك الغامضة؟

ਇਕਨਾ ਘਰ ਮਹਿ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ਇਕਿ ਭਰਮਿ ਭਵਹਿ ਅਭਿਮਾਨਾ ॥੪॥੩॥

فبالنسبة للبعض تبارك بالمجد بإضفاء حبك عليهم ، بينما يهيم الآخرون في الشك والأنا. ||

3 || 4 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ بيلفال ، المعلم الثالث

ਪੂਰਾ ਥਾਟੁ ਬਣਾਇਆ ਪੂਰੈ ਵੇਖਹੁ ਏਕ ਸਮਾਨਾ ॥

.خلق الله الكامل الامتداد الكامل للكون. يمكنك أن ترى أنه يسود بشكل موحد في كل مكان

ਇਸੁ ਪਰਪੰਚ ਮਹਿ ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਮਤੁ ਕੇ ਧਰਹੁ ਗੁਮਾਨਾ ॥੧॥

في هذا العالم ، يتحقق المجد فقط من خلال التأمل في اسم الله الأزلي ، لذلك لا ينبغي

|| لأحد أن يفتخر بنفسه. || 1

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਜਿਸ ਨੇ ਮਤਿ ਆਵੈ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥

.الشخص الذي يعتنق تعاليم المعلم الحقيقي ، يظل مستغرماً فيها

ਇਹ ਬਾਣੀ ਜੋ ਜੀਅਹੁ ਜਾਣੈ ਤਿਸੁ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يظل اسم الله دائماً مكرسًا في الشخص الذي يفهم ويتبع كلمة المعلم الإلهية من صميم
|| قلبه. || 1 || وقفة

ਚਹੁ ਜੁਗਾ ਕਾ ਹੁਣਿ ਨਿਬੇੜਾ ਨਰ ਮਨੁਖਾ ਨੇ ਏਕੁ ਨਿਧਾਨਾ ॥

الآن ، هذا هو جوهر تعاليم العصور الأربعة: بالنسبة للجنس البشري ، فإن التأمل في اسم
الله هو الكنز الأعظم.

ਜਤੁ ਸੰਜਮ ਤੀਰਥ ਓਨਾ ਜੁਗਾ ਕਾ ਧਰਮੁ ਹੈ ਕਲਿ ਮਹਿ ਕੀਰਤਿ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ॥੨॥

كانت العزوبة والانضباط الذاتي والحج من الأعمال الصالحة في تلك العصور ؛ ولكن في
|| عصر كاليوغ الحالي ، فإن التأمل والترديد بحمد الله هو الإيمان الحقيقي. || 2

ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਆਪੇ ਆਪਣਾ ਧਰਮੁ ਹੈ ਸੋਧਿ ਦੇਖਹੁ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨਾ ॥

يا صديقي ، إذا درست الفيدا والبورانا ، فستستنتج أن كل عصر قد اعترف بإيمانه الخاص.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਗਿ ਤੇ ਪੂਰੇ ਪਰਵਾਨਾ ॥੩॥

الذين تأملوا بمحبة في اسم الله من خلال تعاليم المعلم ، هم الشخص المثالي ومقبولهم في
|| العالم. || 3

ਕਹਤ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਏ ਚੁਕੈ ਮਨਿ ਅਭਿਮਾਨਾ ॥

يقول ناناك أن الشخص الذي ينمي حبًا للإله الأبدى ، كل الأنانية يتم استئصالها من عقله.

ਕਹਤ ਸੁਣਤ ਸਭੇ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨਤ ਪਾਹਿ ਨਿਧਾਨਾ ॥੪॥੪॥

كل أولئك الذين يتكلمون أو يستمعون إلى اسم الله يجدون سلامًا سماويًا ، و الذين يؤمنون

|| بتعاليم المعلم يحصلون على كنز نام. || 4 || 4 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ بيلفال ، المعلم الثالث

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪੇ ਲਾਏ ॥

من يشربه الله بمحبته من خلال تعاليم المعلم ،

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਬਿਲਾਵਲੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਏ ॥

ألحان الفرحة والنعيم تهتز دائمًا في قلبه وحياته مزينة بكلمة المعلم

ਮੰਗਲੁ ਨਾਰੀ ਗਾਵਹਿ ਆਏ ॥

يشعر وكأن كل أعضائه الحسية تغني أغاني الفرحة ،

ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥੧॥

|| ولإدراك إلهه الحبيب ، فإنه ينعم دائمًا بالسلام الروحي. || 1 ||

ਹਉ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਿਨ੍ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

أكرس نفسي لأولئك الذين قدسوا الله في أذهانهم

ਹਰਿ ਜਨ ਕਉ ਮਿਲਿਆ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال لقاء مثل هذا المحب لله ، يغني المرء بشكل حدسي بحمد الله ويتلقى السلام

|| الروحي. || 1 || وقفة

ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਤੇਰੈ ਚਾਏ ॥

الذين يظنون دائمًا مشبعين بحبك الفرحي ،

ਹਰਿ ਜੀਉ ਆਪਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਏ ॥

يجعلهم القس نفسه يدركون وجوده في أذهانهم

ਆਪੇ ਸੇਭਾ ਸਦ ਹੀ ਪਾਏ ॥

الله نفسه يباركهم بمجد أبدي ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲੈ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥੨॥

|| ومن خلال المعلم يوحدهم مع نفسه. || 2

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਤੇ ਸਬਦਿ ਰੰਗਾਏ ॥

الذين أصبحوا مشبعين بالكلمة الإلهية من خلال تعاليم المعلم ،

ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥

يسكنون في قلوبهم بترنيم الله.

ਰੰਗਿ ਚਲੁਲੈ ਹਰਿ ਰਸਿ ਭਾਏ ॥

نظرًا لكونهم مشبعين بالحب الشديد لله ، فإنهم يبدون جميلين

ਇਹੁ ਰੰਗੁ ਕਦੇ ਨ ਉਤਰੈ ਸਾਚਿ ਸਮਾਏ ॥੩॥

|| حبههم لنعام لا يتلاشى أبدًا ، لأنهم يبقون دائمًا مندمجين في الله الأبدي. || 3

ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਮਿਟਿਆ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰਾ ॥

الذين قدسوا كلمة المعلم في قلوبهم ، تبدد ظلمة جهلهم الروحي

ਸਤਿਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਮਿਲਿਆ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮੇਰਾ ॥

الذين تنعموا بالحكمة الإلهية للمعلم الحقيقي ، يدركون إلهنا الحبيب

ਜੇ ਸਚਿ ਰਾਤੇ ਤਿਨ ਬਹੁੜਿ ਨ ਫੇਰਾ ॥

المشبعون بحب الله الأزلي لا يخضعون لدورة الولادة والموت.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ॥੪॥੫॥

يا ناناك ، فقط المعلم المثالي يمكنه أن يزرع بقوة اسم الله في ذهن أي شخص. 5 || 4 ||

॥

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ بيلفال ، المعلم الثالث

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਵਡਿਆਈ ਪਾਈ ॥

الشخص الذي نال البركات والشرف من المعلم المثالي ،

ਅਚਿੰਤ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਈ ॥

.حدسيًا ، أدرك أن نام ساكنًا في ذهنه

ਹਉਮੈ ਮਾਇਆ ਸਬਦਿ ਜਲਾਈ ॥

شخص أحرق أنانيته وحبه لمايا من خلال كلمة المعلم ،

ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਗੁਰ ਤੇ ਸੇਭਾ ਪਾਈ ॥੧॥

.بفضل نعمة المعلم ، نال شرف حضور الله الأبدي

ਜਗਦੀਸ ਸੇਵਉ ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕਾਜਾ ॥

.يا سيد الكون ، باركني لكي أستمر في التأمل فيك ، ولن تغريني أي مهمة دنيوية أخرى

ਅਨਦਿਨੁ ਅਨਦੁ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਮੇਰੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਾਗਉ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਨਿਵਾਜਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إلهي ، باتباع تعاليم المعلم ، أتوسل إليك من أجل نعمك المبارك ، حتى تسود النعيم في

॥ ذهني دائمًا. ॥ 1 ॥ وقفة

ਮਨ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ਮਨ ਤੇ ਪਾਈ ॥ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਈ ॥

من فهم طريقة عيش حياة روحية من خلال التفكير في كلمة المعلم الكامل ، فإن إيمانه بالله

.ينشأ من عقله نفسه

ਜੀਵਣ ਮਰਣੁ ਕੇ ਸਮਸਰਿ ਵੇਖੈ ॥

.شخص يتعامل مع الحياة والموت على قدم المساواة

ਬਹੁੜਿ ਨ ਮਰੈ ਨਾ ਜਮੁ ਪੇਖੈ ॥੨॥

|| لا يختبر الموت الروحي أبدًا ولا يبحث عنه شيطان الموت. || 2

ਘਰ ਹੀ ਮਹਿ ਸਭਿ ਕੋਟ ਨਿਧਾਨ ॥

.توجد كنوز من السلام الروحي والراحة في قلب كل شخص

ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਿਖਾਏ ਗਇਆ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

.الشخص الذي كشفه المعلم الحقيقي عن هذه الكنوز ، اختفت غروره تمامًا

ਸਦ ਹੀ ਲਾਗਾ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨ ॥

، هذا الشخص يظل دائمًا منسجمًا مع الله ،

ਅਨਦਿਨੁ ਗਾਵੈ ਏਕੇ ਨਾਮ ॥੩॥

|| وهو دائمًا يتأمل في اسم الله. || 3

ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਵਡਿਆਈ ਪਾਈ ॥

، هذا الشخص ينال التكريم في هذا العالم ،

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥

.الذي يتأمل في نام باتباع تعاليم المعلم المثالي

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

.حيثما نظرت ، أرى الله يسود هناك

ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥੪॥

|| هو خالق السلام إلى الأبد. لا يمكن تقييم قيمتها. || 4

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥

، أي شخص ، من خلال القدر المثالي ، اتبع تعاليم المعلم المثالي ،

ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

.كشف المعلم فيه كنز الاسم

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਅਤਿ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ॥

الشخص الذي بدأت كلمة المعلم تبدو لطيفة وممتعة ،

ਨਾਨਕ ਤ੍ਰਿਸਨ ਬੁਝੀ ਮਨਿ ਤਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੫॥੬॥੮॥੬॥੧੦॥

يا ناناك ، لقد أطفأ اشتياقه لمايا ، الثروة الدنيوية والسلطة ؛ تمتع عقله وقلبه بسلام سماوي.

10 || 6 || 5 || ||

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੩

राग ब्लावल ، المعلم الرابع ، الضربة الثالثة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਉਦਮ ਮਤਿ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜਿਉ ਪ੍ਰੇਰੇ ਤਿਉ ਕਰਨਾ ॥

.اللّه كلي العلم يبارك البشر بالذكاء والرغبة في العمل ؛ نحن نُؤدي كما يحفزنا

ਜਿਉ ਨਟੁਆ ਤੰਤੁ ਵਜਾਏ ਤੰਤੀ ਤਿਉ ਵਾਜਹਿ ਜੰਤ ਜਨਾ ॥੧॥

ومثلما يعزف عازف الكمان على أوتار الكمان ، فإنه يتردد صداها وفقاً لذلك ؛ وبالمثل ،

|| تُؤدي جميع الكائنات ما أوحى بها الله إليها. || 1

ਜਪਿ ਮਨ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਸਨਾ ॥

يا عقلي رددوا اسم الله بلسانكم

ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਤ ਲਿਖੇ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਬਸਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الشخص الذي تم تحديده مسبقاً ، يلتقي مع المعلم ومن خلال تعاليم المعلم ، يدرك أن الله
|| يسكن في قلبه. || 1 || وقفة

ਮਾਇਆ ਗਿਰਸਤਿ ਭ੍ਰਮਤੁ ਹੈ ਪ੍ਰਾਨੀ ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਜਨੁ ਅਪਨਾ ॥

اللهم ان البشر عالقون في قبضة مايا يتجولون. أرجوك أنقذني ، مخلصك ، من التعلق بهذه
المايا ،

ਜਿਉ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦੁ ਹਰਣਾਖਸਿ ਗ੍ਰਸਿਓ ਹਰਿ ਰਾਖਿਓ ਹਰਿ ਸਰਨਾ ॥੨॥

|| كما أنقذت مخلصك ، براهلاد ، من براثن أبيه ، هارناكاش ، وحفظته في ملجأك. || 2

ਕਵਨ ਕਵਨ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀਐ ਹਰਿ ਕੀਏ ਪਤਿਤ ਪਵੰਨਾ ॥

يا إلهي ، كيف لي أن أصف حالة وحالة العديد من المذنبين الذين قدستموها

ਓਹੁ ਢੇਵੈ ਢੇਰ ਹਾਥਿ ਚਮੁ ਚਮਰੇ ਹਰਿ ਉਧਰਿਓ ਪਰਿਓ ਸਰਨਾ ॥੩॥

رفي داس ، إسكافي ، عمل على إخفاء ونقل الحيوانات النافقة ؛ لكنه التمس ملجأ الله وعبر
|| محيط الرذائل في العالم. || 3

ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਭਗਤ ਭਵ ਤਾਰਨ ਹਮ ਪਾਪੀ ਰਾਖੁ ਪਪਨਾ ॥

يا إله الودعاء الرحيم ، أنت تساند أتباعك يسبحون عبر محيط العالم من الرذائل ؛ أرجو أن
تنقذنا الخطاة من ارتكاب الذنوب

ਹਰਿ ਦਾਸਨ ਦਾਸ ਦਾਸ ਹਮ ਕਰੀਅਹੁ ਜਨ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਦਾਸੰਨਾ ॥੪॥੧॥

يقول ناناك: يا إلهي ، أنا عبد متواضع لأعوانك ؛ من فضلك اجعلنا خادما لمحبيك. || 4 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ بلافل ، المعلم الرابع :

ਹਮ ਮੂਰਖ ਮੁਗਥ ਅਗਿਆਨ ਮਤੀ ਸਰਣਾਗਤਿ ਪੁਰਖ ਅਜਨਮਾ ॥

يا إلهي ، إنك منتشر وتتجاوز دورة الولادة والموت ؛ نحن جهال روحيًا جهلة ولكننا طلبنا
ملجأكم.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਹਮ ਪਾਥਰ ਹੀਨ ਅਕਰਮਾ ॥੧॥

يا سيدي الله ، قلوبنا حجرية (غير متعاطفة) ، متواضعون ومؤسفون ؛ من فضلك امنحنا
|| الرحمة وأنقذنا. || 1

ਮੇਰੇ ਮਨ ਭਜੁ ਰਾਮ ਨਾਮੈ ਰਾਮਾ ॥

يا عقلي ، تذكر بمحبة اسم الله الشامل

ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਈਐ ਹੋਰਿ ਤਿਆਗਹੁ ਨਿਹਫਲ ਕਾਮਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يتم تلقي نعيم اسم الله فقط باتباع تعاليم المعلم ؛ لذلك ، يجب أن نتخلي عن جميع الأفعال
|| أو الطقوس غير المجدية الأخرى. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਜਨ ਸੇਵਕ ਸੇ ਹਰਿ ਤਾਰੇ ਹਮ ਨਿਰਗੁਨ ਰਾਖੁ ਉਪਮਾ ॥

يا الله ، أنت تنقل أتباعك عبر محيط الرذائل في العالم ؛ نحن غير فاضلين ، يرجى حفظنا ؛
هذا يكون أيضا مجدك

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਵਡੇ ਕਰੰਮਾ ॥੨॥

يا سيدي إلهي ، إلا أنت لا أحد يستطيع أن يخلصنا ؛ لا يستطيع المرء أن يتأمل في الله إلا
|| بالخط السعيد. || 2

ਨਾਮਹੀਨ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਤੇ ਤਿਨ ਵਡ ਦੂਖ ਸਹੰਮਾ ॥

ملعون حياة أولئك الذين يعيشون دون التأمل في اسم الله. إنهم يتحملون الآلام الرهيبة
وَأَوْجَاعَهُمْ.

ਓਇ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਮੰਦਭਾਗੀ ਮੂੜ ਅਕਰਮਾ ॥੩॥

هؤلاء الحمقى المؤسفون هم أفعال شريرة ، وهم محصورون في التناسخ مرارًا وتكرارًا. ॥ 3

॥

ਹਰਿ ਜਨ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਹੈ ਧੁਰਿ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖੇ ਵਡ ਕਰਮਾ ॥

نام هو الدعم الوحيد لمحبي الله. ثروتهم الجيدة مقدره سلفا.

ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਫਲੁ ਜਨੰਮਾ ॥੪॥੨॥

يا ناناك ، عندما يغرس المعلم الحقيقي اسم الله في شخص ما ، تصبح حياة هذا الشخص

|| مثمرة. || 4 || 2

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ بلافل ، المعلم الرابع

ਹਮਰਾ ਚਿਤੁ ਲੁਭਤ ਮੋਹਿ ਬਿਖਿਆ ਬਹੁ ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਭਰਾ ॥

اللهم ان عقلنا يغري بحب مايا والتعلق الدنيوي. إنها مليئة من دنس العقل الشرير.

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਸੇਵਾ ਕਰਿ ਨ ਸਕਹ ਪ੍ਰਭ ਹਮ ਕਿਉ ਕਰਿ ਮੁਗਧ ਤਰਾ ॥੧॥

يا الله ، لا يمكننا أداء عبادتك التعبدية ، فكيف نعبر نحن الجهال محيط الرذائل الدنيوي

|| الرهيب؟ || 1

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪਿ ਨਰਹਰ ਨਾਮੁ ਨਰਹਰਾ ॥

يا عقلي ، تأمل دائمًا في اسم الله بعشق

ਜਨ ਉਪਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਰਿ ਪਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الشخص الذي أظهر له الله رحمة قد عبر عبر محيط الرذائل الدنيوية عند لقائه المعلم

|| الحقيقي. || 1 || وقفة

ਹਮਰੇ ਪਿਤਾ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਦੇਹੁ ਮਤੀ ਜਸੁ ਕਰਾ ॥

يا أبانا ، سيدنا الله ، من فضلك باركنا بمثل هذا الفكر حتى نستمر في ترديد تسبيحك

ਤੁਮ੍ਹਾਰੈ ਸੰਗਿ ਲਗੇ ਸੇ ਉਧਰੇ ਜਿਉ ਸੰਗਿ ਕਾਸਟ ਲੋਹ ਤਰਾ ॥੨॥

يا إلهي ، الذين يسبحون معك يسبحون عبر محيط الرذائل ، تمامًا مثل قطعة حديد متصلة

|| بالخشب تُحمل عبر جسم من الماء. || 2

ਸਾਕਤ ਨਰ ਹੋਛੀ ਮਤਿ ਮਧਿਮ ਜਿਨ੍ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੇਵ ਨ ਕਰਾ ॥

الذين لم يؤدوا عبادة الله أبدًا هم المتشككون غير المؤمنين من العقل الضحل والشرير

ਤੇ ਨਰ ਭਾਗਹੀਨ ਦੁਹਚਾਰੀ ਓਇ ਜਨਮਿ ਮੁਏ ਫਿਰਿ ਮਰਾ ॥੩॥

|| هم مؤسفون وشر. بقوا في دورة الولادة والموت. || 3

ਜਿਨ ਕਉ ਤੁਮ੍ਹਰ ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਸੁਆਮੀ ਤੇ ਨ੍ਹਾਏ ਸੰਤੋਖ ਗੁਰ ਸਰਾ ॥

يا سيد الله ، الذين يدركونك ، يظنون راضين في جماعة المعلم ، كما لو أنهم يستحمون

دائمًا في بركة رضا المعلم

ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਗਈ ਹਰਿ ਭਜਿਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਪਾਰਿ ਪਰਾ ॥੪॥੩॥

يا ناناك ، الذين يتأملون في الله ، يتم غسل قذارة عقلمهم الشرير وهم يسبحون عبر محيط

|| الرذائل الدنيوية. || 4 || 3

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راج بلافل ، المعلم الرابع

ਆਵਹੁ ਸੰਤ ਮਿਲਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਕਰਹੁ ॥

يا إخوتي القديسين ، تعالوا واجلسوا معًا ورنموا بحمد الله

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬੋਹਿਥੁ ਹੈ ਕਲਜੁਗਿ ਖੇਵਟੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਤਰਹੁ ॥੧॥

في هذا العالم المليء بالبؤس ، يشبه اسم الله القارب والمعلم هو قبطانه ؛ تكيف مع كلام

|| المعلم والسباحة عبر محيط العالم من الرذائل. || 1

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਗੁਣ ਹਰਿ ਉਚਰਹੁ ॥

يا عقلي دائما ترنم بحمد الله

ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਤ ਲਿਖੇ ਗੁਨ ਗਾਏ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਪਾਰਿ ਪਰਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذي هو مقدر ، يغني بحمد الله ؛ يا عقلي ، اعبر محيط العالم من الرذائل بترديد تسبيح الله
|| في المصلين المقدس. || 1 || وقفة

ਕਾਇਆ ਨਗਰ ਮਹਿ ਰਾਮ ਰਸੁ ਉਤਮੁ ਕਿਉ ਪਾਈਐ ਉਪਦੇਸੁ ਜਨ ਕਰਹੁ ॥

أيها المحبون لله ، جوهر الله الأسمى والسامي موجود في جسدنا ؛ أفيدوني كيف يمكننا أن ندرك ذلك.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਫਲ ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ ਮਿਲਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਅਹੁ ॥੨॥

باتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، اختبر رؤية الله المثمرة ، ثم أدركه ، اشرب رحيق اسم الله. || 2 ||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਮੀਠਾ ਹਰਿ ਸੰਤਹੁ ਚਾਖਿ ਦਿਖਹੁ ॥

أيها المحبون القديسون لله ، فإن الرحيق اللذيذ لاسم الله حلو ، تذوقوه وانظروا بأنفسكم

ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਲਾਗਾ ਤਿਨ ਬਿਸਰੇ ਸਭਿ ਬਿਖ ਰਸਹੁ ॥੩॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم ، يجدون إكسير اسم الله لطيفاً ؛ إنهم يتخلون عن الحب لجميع || المذاقات الدنيوية الأخرى التي تعتبر سامة للحياة الروحية. || 3 ||

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਸੁ ਰਾਮ ਰਸਾਇਣੁ ਹਰਿ ਸੇਵਹੁ ਸੰਤ ਜਨਹੁ ॥

أيها القديسون ، إكسير اسم الله هو علاج لجميع الآلام ، استمروا في تناولها

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਚਾਰੇ ਪਾਏ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜਹੁ ॥੪॥੪॥

يا ناناك ، باتباع تعاليم المعلم ، تأمل في اسم الله وبعد ذلك ستدرك جميع البركات الأساسية الأربعة (البر ، والازدهار المالي ، وإشباع جميع الرغبات الدنيوية ، والخلص). || 4 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥

राग बलाफल ، المعلم الرابع:

ਖੜ੍ਹੀ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਸੂਦੁ ਵੈਸੁ ਕੇ ਜਾਪੈ ਹਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਜਪੈਨੀ ॥

يمكن لأي شخص ، من أي فئة من فئات النظام الاجتماعي ، والمحارب ، والكاهن ، ورجل الأعمال ، والجندي ، التأمل في اسم الله ؛ المانترا تستحق التأمل

ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਿ ਪੂਜਹੁ ਨਿਤ ਸੇਵਹੁ ਦਿਨਸੁ ਸਭ ਰੈਨੀ ॥੧॥

اتبع تعاليم المعلم الحقيقي ، واعتبره تجسيدًا للإله الأسمى ؛ اتبع دائمًا تعاليم المعلم. || 1

||

ਹਰਿ ਜਨ ਦੇਖਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨੈਨੀ ॥

أيها المحبون لله ، انظروا إلى المعلم الحقيقي بعيون مستنيرة روحياً ،

ਜੇ ਇਛਹੁ ਸੇਈ ਫਲੁ ਪਾਵਹੁ ਹਰਿ ਬੋਲਹੁ ਗੁਰਮਤਿ ਬੈਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

واتبع تعاليم المعلم ، ينطق بالكلمات الإلهية من تسبيح الله ؛ سوف تتلقى كل ما تتمناه.

|| 1 || وقفه

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਚਿਤਵੀਅਹਿ ਬਹੁਤੇਰੇ ਸਾ ਹੋਵੈ ਜਿ ਬਾਤ ਹੋਵੈਨੀ ॥

يخطط الناس لجميع أنواع الوسائل لتحقيق أهدافهم ، ولكن هذا وحده يحدث وهو ما

سيحدث.

ਅਪਨਾ ਭਲਾ ਸਭੁ ਕੇਈ ਬਾਛੈ ਸੇ ਕਰੇ ਜਿ ਮੇਰੈ ਚਿਤਿ ਨ ਚਿਤੈਨੀ ॥੨॥

كل شخص يتمنى رفاهية المرء ؛ لكن ما يفعله الله قد لا يكون أبدًا في فكرنا أو خيالنا. || 2

||

ਮਨ ਕੀ ਮਤਿ ਤਿਆਗਹੁ ਹਰਿ ਜਨ ਏਹਾ ਬਾਤ ਕਠੈਨੀ ॥

يا محبي الله ، اتركوا توجيهات عقلكم ، لكن من الصعب جدًا القيام بذلك

ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੁ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਲੈਨੀ ॥੩॥

|| اتبع تعاليم المعلم الحقيقي وتأمل دائمًا في اسم الله. || 3

ਮਤਿ ਸੁਮਤਿ ਤੇਰੈ ਵਸਿ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਜੰਤ ਤੂ ਪੁਰਖੁ ਜੰਤੈਨੀ ॥

يا الله ، الخير أو الشر في المخلوقات تحت سيطرتك ؛ نحن كالات الموسيقى وأنت

عازف.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਕਰਤੇ ਸੁਆਮੀ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਬੁਲੈਨੀ ॥੪॥੫॥

|| أيها الخالق ، سيد إله المحب ناناك ، أنت تجعلنا نقول أو نقول ما يرضيك. || 4 || 5

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راج بلافل ، المعلم الرابع:

ਅਨਦ ਮੂਲੁ ਧਿਆਇਓ ਪੁਰਖੇਤਮੁ ਅਨਦਿਨੁ ਅਨਦ ਅਨੰਦੇ ॥

الشخص الذي تأمل في الله السامي الذي يسود الله ، مصدر النعيم الأسمى ، يبقى دائماً في حالة من الغبطة.

ਧਰਮ ਰਾਇ ਕੀ ਕਾਣਿ ਚੁਕਾਈ ਸਭਿ ਚੁਕੇ ਜਮ ਕੇ ਛੰਦੇ ॥੧॥

لم يعد هذا الشخص خاضعًا لقاضي العدل بعد الآن ؛ لقد نبذ كل مخاوف شيطان الموت.
1 || ||

ਜਪਿ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਗੁੰਬੰਦੇ ॥

يا عقلي ، تأمل في اسم الله ، سيد الكون

ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਗੁਣ ਗਾਏ ਪਰਮਾਨੰਦੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الشخص المحظوظ ، الذي قابل المعلم الحقيقي واتبع تعاليمه ، يغني بحمد الله ، مصدر النعيم الأعلى. || 1 || وقفة

ਸਾਕਤ ਮੂੜ ਮਾਇਆ ਕੇ ਬਧਿਕ ਵਿਚਿ ਮਾਇਆ ਫਿਰਹਿ ਫਿਰੰਦੇ ॥

المتشككون الحمقى غير المؤمنين هم أسرى مايا ، الثروة الدنيوية والقوة ، ويستمترون في التجول بحثًا عن مايا.

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਲਤ ਕਿਰਤ ਕੇ ਬਾਧੇ ਜਿਉ ਤੇਲੀ ਬਲਦ ਭਵੰਦੇ ॥੨॥

بسبب أفعالهم الماضية يحترقون (يعانون) في رغباتهم الشرسة في الثروة والقوة الدنيوية ،
|| ويذهبون في جولات الولادة والموت مثل ثور رجل نפט يدور حول معصرة الزيت. || 2

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵ ਲਗੇ ਸੇ ਉਧਰੇ ਵਡਭਾਗੀ ਸੇਵ ਕਰੰਦੇ ॥

إن أتباع المعلم الذين يشاركون في عبادة الله التعبدية يتم إنقاذهم من الرغبات الدنيوية ؛
لكن المحظوظين فقط ينعمون بهذه الفرصة.

ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਤਿਨ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਸਭਿ ਤੂਟੇ ਮਾਇਆ ਫੰਦੇ ॥੩॥

الذين تأملوا في الله نالوا الأجر. انقطعت كل روابطهم مع مايا ، ثرواتهم وقوتهم الدنيوية. ॥

3 ॥

ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਸਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਗੋਵਿੰਦੇ ॥

الله نفسه هو السيد وهو الخادم. في كل مكان ، سيد الكون يسود الكل بنفسه.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਭੁ ਵਰਤੈ ਜਿਉ ਰਾਖੈ ਤਿਵੈ ਰਹੰਦੇ ॥੪॥੬॥

يا ناناك ، الله نفسه ينتشر في كل مكان وكل الكائنات تعيش حياتها كما يحافظ عليها. ॥ 4

6 ॥ ॥

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ਪੜਤਾਲ ਘਰੁ ੧੩ ॥

راغ بلافل ، المعلم الرابع ، بارتال ، الخفقة الثالثة عشرة

ਬੋਲਹੁ ਭਈਆ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨੇ ॥

يا إخوتي انطقوا باسم ذلك الإله المطهر للخطاة

ਹਰਿ ਸੰਤ ਭਗਤ ਤਾਰਨੇ ॥

يساعد الله قديسيه وأتباعه على السباحة عبر محيط الرذائل في العالم

ਹਰਿ ਭਰਿਪੁਰੇ ਰਹਿਆ ॥

اللّٰهُ يتغلغل في كل مكان ،

ਜਲਿ ਥਲੇ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ॥

إن اسم الله يسود الماء والأرض.

ਨਿਤ ਗਾਈਐ ਹਰਿ ਦੂਖ ਬਿਸਾਰਨੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يجب أن نغني دائمًا بحمد الله ، لأنه مبدد الأحزان. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਕੀਆ ਹੈ ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥

جعل الله حياتي مثمرة ومجزية ،

ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਹਰਿ ਦੂਖ ਬਿਸਾਰਨਹਾਰਾ ॥

بدأت أتأمل في الله مبدد الأحزان.

ਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ਹੈ ਮੁਕਤਿ ਦਾਤਾ ॥

لقد قابلت المعلم المحرر من الرذائل.

ਹਰਿ ਕੀਈ ਹਮਾਰੀ ਸਫਲ ਜਾਤਾ ॥

جعل الله رحلة حياتي مثمرة ومجزية.

ਮਿਲਿ ਸੰਗਤੀ ਗੁਨ ਗਾਵਨੇ ॥੧॥

|| إنضمامي إلى المصلين المقدس أغني بحمد الله. || 1

ਮਨ ਰਾਮ ਨਾਮ ਕਰਿ ਆਸਾ ॥

يا عقلي ضع رجاءك في اسم الله وحده ،

ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਬਿਨਸਿ ਬਿਨਾਸਾ ॥

لأن اسم الله يقضي تمامًا على حب الازدواجية (الأشياء ما عدا الله).

ਵਿਚਿ ਆਸਾ ਹੋਇ ਨਿਰਾਸੀ ॥

من يفصل عن الشهوات الدنيوية في وسطها ،

ਸੇ ਜਨੁ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਪਾਸੀ ॥

مثل هذا الكائن المتواضع يظل مندمجًا في محبة الله.

ਕੋਈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਨੇ ॥

من يغني باسم الله ،

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਸੁ ਪਗਿ ਲਾਵਨੇ ॥੨॥੧॥੭॥੪॥੬॥੭॥੧੭॥

|| المحب نانك ينحني له بتواضع. || 2 || 1 || 7 || 4 || 6 || 7 || 17

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧

:راغ بلافل ، المعلم الخامس ، أربعة مقطوعات ، النعمة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਨਦਰੀ ਆਵੈ ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਮੋਹੁ ॥

.اللهم اني اعشق كل ما يرى للعيون

ਕਿਉ ਮਿਲੀਐ ਪ੍ਰਭ ਅਬਿਨਾਸੀ ਤੇਹਿ ॥

أيها الإله الأزلي (إنك لست مرئيًا بهذه العيون) فكيف أدركك؟

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੋਹਿ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵਹੁ ॥

.اللهم ارحمني واجعلني على طريق الحياة الصالح

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੈ ਅੰਚਲਿ ਲਾਵਹੁ ॥੧॥

|| وأرفقني بصحبة القديسين. || 1

ਕਿਉ ਤਰੀਐ ਬਿਖਿਆ ਸੰਸਾਰੁ ॥

كيف يمكننا السباحة عبر هذا المحيط الدنيوي المليء بمايا ، ثروات العالم وقوته؟

ਸਤਿਗੁਰੁ ਬੇਹਿਬੁ ਪਾਵੈ ਪਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| المعلم الحقيقي مثل القارب الذي ينقلنا عبر محيط الرذائل هذا. || 1 || وقفة

ਪਵਨ ਝੁਲਾਰੇ ਮਾਇਆ ਦੇਇ ॥

مثل الريح ، مايا تهز عقلها باستمرار ،

ਹਰਿ ਕੇ ਭਗਤ ਸਦਾ ਥਿਰੁ ਸੇਇ ॥

.لكن أتباع الله يبقون ثابتين

ਹਰਖ ਸੋਗ ਤੇ ਰਹਿ ਨਿਰਾਰਾ ॥

يظل هؤلاء الأشخاص دائمًا غير متأثرين بالسعادة أو الحزن ،

ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਆਪਿ ਗੁਰੂ ਰਖਵਾਰਾ ॥੨॥

|| لأن لديهم دعم قوي من المعلم. || 2

ਪਾਇਆ ਵੇਤੁ ਮਾਇਆ ਸਰਬ ਭੁਇਅੰਗਾ ॥

.مايا مثل الثعبان ، الثروة الدنيوية والقوة ، تحمل الناس في لفائفها

ਹਉਮੈ ਪਚੇ ਦੀਪਕ ਦੇਖਿ ਪਤੰਗਾ ॥

.إنهم يحترقون روحيا في نار غرورهم ، كما يحترق العث عند رؤية النور

ਸਗਲ ਸੀਗਾਰ ਕਰੇ ਨਹੀ ਪਾਵੈ ॥

يمكن للمرء أن يرتدي جميع أنواع الملابس أو يؤدي طقوسًا أخرى ، لكنه لا يزال غير قادر على

.إدراك الله

ਜਾ ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਤਾ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਵੈ ॥੩॥

|| فقط عندما يصبح الله رحيماً ، فإنه يوحد شخصًا مع المعلم. || 3

ਹਉ ਫਿਰਉ ਉਦਾਸੀ ਮੈ ਇਕੁ ਰਤਨੁ ਦਸਾਇਆ ॥

.أنا أيضًا كنت أتجول للأسف ، باحثًا عن جوهرة مثل اسم الله

ਨਿਰਮੇਲਕੁ ਹੀਰਾ ਮਿਲੈ ਨ ਉਪਾਇਆ ॥

لكن نعم الشبيهة بالجواهر التي لا تقدر بثمن لا يتم تحقيقها بجهود المرء

ਹਰਿ ਕਾ ਮੰਦਰੁ ਤਿਸੁ ਮਹਿ ਲਾਲੁ ॥

هذا الجسد هو هيكل الله حيث يسكن نام الذي لا يقدر بثمن مثل الجوهرة

ਗੁਰਿ ਖੋਲਿਆ ਪੜਦਾ ਦੇਖਿ ਭਈ ਨਿਹਾਲੁ ॥੪॥

عندما أزال المعلم حجاب الوهم عني ، شعرت بسعادة بالغة عندما أدركت أن الجوهرة مثل

॥ نام. ॥ 4

ਜਿਨਿ ਚਾਖਿਆ ਤਿਸੁ ਆਇਆ ਸਾਦੁ ॥

فقط الشخص الذي تذوق طعم اسم الله يعرف ذلك

ਜਿਉ ਗੁੰਗਾ ਮਨ ਮਹਿ ਬਿਸਮਾਦੁ ॥

إنه مثل الأخرس ، الذي يشعر عقله ببهجة عجيبة عند تذوق الحلوى

ਆਨਦ ਰੂਪੁ ਸਭੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

هذا الشخص يرى الله ، تجسيدًا للنعيم في كل مكان ،

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਣ ਆਖਿ ਸਮਾਇਆ ॥੫॥੧॥

॥ يا ناناك ، يندمج في الله من خلال غناء فضائله. ॥ 5 ॥ 1

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਕੀਏ ਗੁਰਦੇਵ ॥

يبارك المعلم الإلهي كل أنواع السعادة ،

ਸੇਵਰੁ ਅਪਨੀ ਲਾਇਓ ਸੇਵ ॥

إلى المتعب الذي يشغله الله في عبادته التعبية

ਬਿਖਯਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਜਪਿ ਅਲਖ ਅਭੇਵ ॥੧॥

لا توجد عوائق تمنع المسار الروحي لمن يتأمل في الله غير المحسوس وغير المفهوم. || 1

||

ਧਰਤਿ ਪੁਨੀਤ ਭਈ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥

من يغني بحمد الله يصير قلبه طاهرًا.

ਦੁਰਤੁ ਗਇਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من يتأمل في اسم الله بعشق يمحو الخطية من عقله || 1 || وقفة

ਸਭਨੀ ਥਾਈ ਰਵਿਆ ਆਪਿ ॥

الشخص (الذي يشغله الله في عبادته التعبدية) ، يختبر أن الله يسود في كل مكان ؛

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਜਾ ਕਾ ਵਡ ਪਰਤਾਪੁ ॥

، وواحد ، تجلى مجده العظيم بشكل مشع منذ البداية وعلى مر العصور ،

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਨ ਹੋਇ ਸੰਤਾਪੁ ॥੨॥

|| بنعمة جورو ، لا حزن يؤلمه. || 2

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਲਗੇ ਮਨਿ ਮੀਠੇ ॥

أحد الذين تبدو كلمات المعلم الطاهرة حلوة ،

ਨਿਰਬਿਖਨ ਹੋਇ ਸਭ ਥਾਈ ਵੂਠੇ ॥

تبقى حياته الروحية بلا عائق (من الرذائل) حيثما يسكن.

ਸਭਿ ਸੁਖ ਪਾਏ ਸਤਿਗੁਰ ਤੂਠੇ ॥੩॥

|| يتكرم عليه المعلم ويحقق السلام السماوي. || 3

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਰਖਵਾਲੇ ॥

يصبح الله الأسمى مخلصًا لأتباعه ،

ਜਿਥੇ ਕਿਥੇ ਦੀਸਹਿ ਨਾਲੇ ॥

وهم يرونه يسكن معهم في كل مكان.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਖਸਮਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੇ ॥੪॥੨॥

|| يا ناناك ، سيد الله يحمي دائماً ويقدر أتباعه. || 4 || 2

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ॥

يا إلهي الحبيب كنز السلام السماوي ،

ਅਗਨਤ ਗੁਣ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ॥

يا سيدي الله ، فضائلك لا تعد ولا تحصى

ਮੇਰਿ ਅਨਾਥ ਤੁਮਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥

أنا عاجز تمامًا وقد أتيت إلى ملجأك

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਰਿ ਚਰਨ ਧਿਆਈ ॥੧॥

|| اللهم ارحمني ، حتى أستمر في التأمل في اسمك الطاهر. || 1

ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਬਸਹੁ ਮਨਿ ਆਇ ॥

اللهم ارحمني واجعلني أدرك أنك ساكن في ذهني ،

ਮੇਰਿ ਨਿਰਗੁਨ ਲੀਜੈ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وأرفقني ، غير الفاضل ، باسمك. || 1 || وقفة

ਪ੍ਰਭੁ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਤਾ ਕੈਸੀ ਭੀੜ ॥

إذا تذكر المرء الله في ذهنه ، فلن يواجه أي مشكلة

ਹਰਿ ਸੇਵਕ ਨਾਹੀ ਜਮ ਪੀੜ ॥

محب الله لا يعاني من الخوف من شيطان الموت

ਸਰਬ ਦੁਖ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਨਸੇ ॥

بالتأمل في الله تسارع كل متاعب ذلك الشخص ،

ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਬਸੈ ॥੨॥

|| الذي يختبر الله يسكن معه إلى الأبد. || 2

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਆਧਾਰੁ ॥

اسم الله هو الدعم الروحي الوحيد للجسد والعقل

ਬਿਸਰਤ ਨਾਮੁ ਹੇਵਤ ਤਨੁ ਛਾਰੁ ॥

عند ترك نعم ، يصبح الجسد ضعيفًا روحانيًا ، كما لو أنه تحول إلى رماد.

ਪ੍ਰਭ ਚਿਤਿ ਆਏ ਪੂਰਨ ਸਭ ਕਾਜ ॥

من يدرك أن الله ساكنًا في عقله ، يتم إنجاز جميع مهامه

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਸਭ ਕਾ ਮੁਹਤਾਜ ॥੩॥

|| ومع ذلك ، فإن ترك الله ، يصبح خاضعًا للجميع. || 3

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸੰਗਿ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

من يتناغم مع اسم الله الطاهر ،

ਬਿਸਰਿ ਗਈ ਸਭ ਦੁਰਮਤਿ ਰੀਤਿ ॥

يترك كل طرق الحياة الشريرة.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੰਤ ॥

أولئك الذين تتجسد في عقلهم وجسدهم تعويذة اسم الله،

ਨਾਨਕ ਭਗਤਨ ਕੈ ਘਰਿ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥੪॥੩॥

|| يا ناناك ، قلوب أولئك المصلين لله دائمًا في حالة نعيم. || 4 || 3

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ਯਾਨੜੀਏ ਕੈ ਘਰਿ ਗਾਵਣਾ

Yaan-Ri-Ai: راج بيلالوال ، الخبير الخامس ، الضربة الثانية ، على أنغام أغنية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਮੈ ਮਨਿ ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਮੈ ਮਨਿ ਤੇਰੀ ਟੇਕ ॥

يا إلهي العزيز ، لك هو الدعم الوحيد الذي يتمتع به ذهني. نعم ، ما يعتمد عليه عقلي هو

دعمك فقط.

ਅਵਰ ਸਿਆਣਪਾ ਬਿਰਥੀਆ ਪਿਆਰੇ ਰਾਖਨ ਕਉ ਤੁਮ ਏਕ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا عزيزي الله ، كل الأفكار الذكية الأخرى غير مجدية ، أنت وحدك من تستطيع أن تخلصنا.

|| 1 || وقفه

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਜੇ ਮਿਲੈ ਪਿਆਰੇ ਸੈ ਜਨੁ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲਾ ॥

يا عزيزي ، يسعد الشخص الذي يلتقي بالمعلم الحقيقي ويتبع تعاليمه.

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੇ ਕਰੇ ਪਿਆਰੇ ਜਿਸ ਨੇ ਹੋਇ ਦਇਆਲਾ ॥

لكن الشخص الذي يخدم المعلم باتباع تعاليمه ، هو الشخص الذي يرحمه الله.

ਸਫਲ ਮੂਰਤਿ ਗੁਰਦੇਉ ਸੁਆਮੀ ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰੇ ॥

المثمر هو شكل المعلم الإلهي ؛ إنه قوي للغاية.

ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਸਦਾ ਸਦਾ ਰਜੂਰੇ ॥੧॥

|| يا ناناك ، المعلم هو تجسيد للإله الأعلى الذي يظل دائماً قريباً من أتباعه. || 1

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਜੀਵਾ ਸੇਇ ਤਿਨਾ ਕੀ ਜਿਨ੍ ਅਪੁਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ॥

تجددت روحياً في سماعي مراراً وتكراراً عن مجد أولئك الذين أدركوا إلههم.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਹਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਹੀ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥

هؤلاء الناس يتلوون دائماً ويتأملون في اسم الله ؛ تظل أذهانهم دائماً مشبعة بحب اسم الله.

ਸੇਵਰੁ ਜਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਮਾਰੈ ਪੂਰੈ ਕਰਮਿ ਕਮਾਵਾ ॥

يا الله ، مخلصك يطلب خدمة محبينك ؛ لا يمكنني أداء مثل هذه الخدمة المتواضعة إلا من خلال نعمتك الكاملة.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀ ਸੁਆਮੀ ਤੇਰੇ ਜਨ ਦੇਖਣੁ ਪਾਵਾ ॥੨॥

|| يا سيدي ، هذه هي صلاة ناناك ، لكي أنعم برؤية أتباعك. || 2

ਵਡਭਾਗੀ ਸੇ ਕਾਢੀਅਹਿ ਪਿਆਰੇ ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਜਿਨਾ ਵਾਸੇ

عزيزي ، الذين يسكنون بصحبة القديسين ، يقال إنهم المحظوظون

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧੀਐ ਨਿਰਮਲੁ ਮਨੈ ਹੋਵੈ ਪਰਗਾਸੇ ॥

بتذكر رحيق اكسير الاسم بصحبة القديسين ، يصبح العقل طاهرًا ومستنيرًا بالحكمة الروحية

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਕਾਟੀਐ ਪਿਆਰੇ ਚੂਕੈ ਜਮ ਕੀ ਕਾਣੇ ॥

يا صديقي ، من خلال التواجد في مجتمع القديسين ، يتم القضاء على أحزان الحياة بأكملها

(من الولادة إلى الموت) وينتهي الخوف من شيطان الموت

ਤਿਨਾ ਪਰਾਪਤਿ ਦਰਸਨੁ ਨਾਨਕ ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਅਪਣੇ ਭਾਣੇ ॥੩॥

|| يا ناناك ، فقط الذين يرضون إلههم يتلقون الرؤية المباركة للقديسين. || 3

ਊਚ ਅਪਾਰ ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ ਕਉਣੁ ਜਾਣੈ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ॥

أيها السيد الأعلى ، الذي لا يوصف وغير المحدود ، من يستطيع أن يعرف مدى فضائلك؟

ਗਾਵਤੇ ਉਧਰਹਿ ਸੁਣਤੇ ਉਧਰਹਿ ਬਿਨਸਹਿ ਪਾਪ ਘਨੇਰੇ ॥

الذين يغنون ويستمعون إلى تسبيحك يخلصون من الرذائل ويتم محو العديد من خطاياهم

ਪਸੂ ਪਰੇਤ ਮੁਗਧ ਕਉ ਤਾਰੇ ਪਾਹਨ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੈ ॥

يعبر الله محيط الرذائل عبر العالم ، حتى أولئك الحمقى ، الذين لديهم غرائز حيوانية ،

شيطانيون وغير متعاطفين

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਸਦਾ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥੪॥੧॥੪॥

|| يا ناناك ، يظل أتباعك دائمًا في ملجأك وهم دائمًا مخلصون لك. || 4 || 1 || 4

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਬਿਖੇ ਬਨੁ ਫੀਕਾ ਤਿਆਗਿ ਰੀ ਸਖੀਏ ਨਾਮੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਪੀਓ ॥

يا صديقي ، أنكر الماء الذي لا طعم له من الملهذات الدنيوية الزائفة التي هي سم للحياة
الروحية ؛ بدلا من ذلك تناول رحيق نام

ਬਿਨੁ ਰਸ ਚਾਖੇ ਬੁਡਿ ਗਈ ਸਗਲੀ ਸੁਖੀ ਨ ਹੋਵਤ ਜੀਓ ॥

من خلال عدم تذوق رحيق نام ، يغرق العالم كله في الرذائل ولا تجد الروح السلام

ਮਾਨੁ ਮਹਤੁ ਨ ਸਕਤਿ ਰੀ ਕਾਈ ਸਾਧਾ ਦਾਸੀ ਥੀਓ ॥

المكانة العالية أو القوة الدنيوية لا تساعد في تلقي رحيق نعم ؛ لذلك ، عليك أن تبقى كالعبد
المتواضع للقديسين القديسين

ਨਾਨਕ ਸੇ ਦਰਿ ਸੇਭਾਵੰਤੇ ਜੋ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੈ ਕੀਓ ॥੧॥

|| يا ناناك ، الذين جعلهم الله ملكه ، يتم تكريمهم في حضوره. || 1

ਹਰਿਚੰਦਉਰੀ ਚਿਤ ਭ੍ਰਮੁ ਸਖੀਏ ਮ੍ਰਿਗ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਦੁਮ ਛਾਇਆ ॥

يا صديقي ، مايا هي وهم ذهني مثل مدينة خيالية في السماء ، أو سراب في الصحراء وظل
مؤقت لشجرة.

ਚੰਚਲਿ ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਤੀ ਸਖੀਏ ਅੰਤਿ ਤਜਿ ਜਾਵਤ ਮਾਇਆ ॥

يا صديقي ، هذه المايا زئبقية بطبيعتها ؛ لا ترافق أحدا وتتخلى عنك في النهاية

ਰਸਿ ਭੋਗਣ ਅਤਿ ਰੂਪ ਰਸ ਮਾਤੇ ਇਨ ਸੰਗਿ ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

لا يتم الحصول على السلام الروحي بصحبة أشياء مثل الاستمتاع بالمذاقات الدنيوية أو
البقاء في حالة سكر في ملذات الجمال.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਹਰਿ ਸਾਧ ਜਨ ਸਖੀਏ ਨਾਨਕ ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥੨॥

|| يا ناناك ، طوبى جدًا لقديسي الله الذين تأملوا في نام بتفانٍ محب. || 2

ਜਾਇ ਬਸਰੁ ਵਡਭਾਗਈ ਸਖੀਏ ਸੰਤਾ ਸੰਗਿ ਸਮਾਈਐ ॥

يا صديقي المحفوظ ، اذهب واسكن مع القديسين ؛ نعم ، يجب أن نبقى دائماً في صحبة
القديسين.

ਤਰ ਦੁਖ ਨ ਭੁਖ ਨ ਰੇਗੁ ਬਿਆਪੈ ਚਰਨ ਕਮਲ ਲਿਵ ਲਾਈਐ ॥

هناك ، بصحبة القديسين ، لا تؤثر علينا الأحزان ولا الشهوات الدنيوية والشدائد. في هذه
الشركة يجب أن نلائم أذهاننا مع اسم الله الطاهر.

ਤਰ ਜਨਮ ਨ ਮਰਣੁ ਨ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਨਿਹਚਲੁ ਸਰਈ ਪਾਈਐ ॥

في صحبة القديسين ، لا توجد ولادة أو موت أو تناسخ والعقل يظل مستقرًا روحياً ؛ لذلك ،
يجب أن نبقى في ملجأ الله.

ਪ੍ਰੇਮ ਬਿਛੋਹੁ ਨ ਮੋਹੁ ਬਿਆਪੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਏਕੁ ਧਿਆਈਐ ॥੩॥

يا ناناك ، (بصحة القديسين) ، لا الارتباطات الدنيوية ولا آلام الانفصال عن الله يمكن أن
|| تصيينا ؛ بدلاً من ذلك ، هناك نتأمل في الله وحده. || 3

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਧਾਰਿ ਮਨੁ ਬੇਧਿਆ ਪਿਆਰੇ ਰਤੜੇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥

يا عزيزي الله ، منح رحمتك ، أولئك الذين ارتبطت عقولهم بشدة باسمك ، يظنون مشبعين
.بحبك بشكل حدسي.

ਸੇਜ ਸੁਹਾਵੀ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥

يا إلهي ، عند إدراكك لك ، تسر قلوبهم بسعادة ؛ يترنمون تراتيل تسبيحك المبتهجة ويبقون
.في النشوة.

ਸਖੀ ਸਰੇਲੀ ਰਾਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਮਨ ਤਨ ਇਛੁ ਪੁਜਾਏ ॥

الأصدقاء القديسون الذين يظنون مشبعين بحب الله ، إنه يحقق كل رغبة في أذهانهم
.وجسدهم.

ਨਾਨਕ ਅਚਰਜੁ ਅਚਰਜ ਸਿਉ ਮਿਲਿਆ ਕਹਣਾ ਕਛੁ ਨ ਜਾਏ ॥੪॥੨॥੫॥

يا ناناك ، تتحد أرواحهم المرتفعة العجيبة مع روح الله العجيبة ؛ لا يمكن وصف هذه الحالة.
5 || 2 || 4 || ||

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪

راغ بلافل ، المعلم الخامس، النغمة الرابعة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਏਕ ਰੂਪ ਸਗਲੇ ਪਾਸਾਰਾ ॥

.هذا الامتداد الكامل للكون هو مظهر من مظاهر الإله الواحد

ਆਪੇ ਬਨਜੁ ਆਪਿ ਬਿਉਹਾਰਾ ॥੧॥

|| الله نفسه هو التجارة وهو التاجر نفسه. || 1

ਐਸੇ ਗਿਆਨੁ ਬਿਰਲੇ ਈ ਪਾਏ ॥

إنه شخص نادر جدًا ينعم بهذه الحكمة الروحية ،

ਜਤ ਜਤ ਜਾਈਐ ਤਤ ਦ੍ਰਿਸਟਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أينما ذهبنا ، نرى الله يسود هناك. || 1 || وقفة

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਨਿਰਗੁਨ ਇਕ ਰੰਗਾ ॥

يتجلى الله في أشكال عديدة ، ومع ذلك ، فهو منفصل عن الجميع ، وهو يتفشى باستمرار

في كل مكان.

ਆਪੇ ਜਲੁ ਆਪ ਹੀ ਤਰੰਗਾ ॥੨॥

|| الله نفسه هو الماء وهو الأمواج. || 2

ਆਪ ਹੀ ਮੰਦਰੁ ਆਪਹਿ ਸੇਵਾ ॥

الله نفسه هو الهيكل ، وهو نفسه هو العبادة التعبدية

ਆਪ ਹੀ ਪੂਜਾਰੀ ਆਪ ਹੀ ਦੇਵਾ ॥੩॥

|| الله نفسه هو العابد وهو المعبود. || 3

ਆਪਹਿ ਜੋਗ ਆਪ ਹੀ ਜੁਗਤਾ ॥

يا صديقي ، الله نفسه هو اليوغي ، وهو نفسه الطريق إلى اتحاده

ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਦ ਹੀ ਮੁਕਤਾ ॥੪॥੧॥੬॥

|| على الرغم من انتشاره في جميع الكائنات ، إلا أن إله ناناك منفصل دائمًا. || 4 || 1 || 6

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਆਪਿ ਉਪਾਵਨ ਆਪਿ ਸਧਰਨਾ ॥

إن الله نفسه هو الخالق وهو نفسه مؤيد إبداعاته

ਆਪਿ ਕਰਾਵਨ ਦੇਸੁ ਨ ਲੈਨਾ ॥੧॥

|| الله نفسه يجعل الجميع يتصرفون ، لكنه لا يلوم نفسه على أفعالهم. || 1

ਆਪਨ ਬਚਨੁ ਆਪ ਹੀ ਕਰਨਾ ॥

.يصدر الله الأمر بنفسه وينفذها بنفسه

ਆਪਨ ਬਿਭਉ ਆਪ ਹੀ ਜਰਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الله نفسه هو بهاء هذا المجد وحامله. || 1 || وقفة

ਆਪ ਹੀ ਮਸਟਿ ਆਪ ਹੀ ਬੁਲਨਾ ॥

.الله نفسه هو الذي يسكت وهو نفسه المتكلم

ਆਪ ਹੀ ਅਛਲੁ ਨ ਜਾਈ ਛਲਨਾ ॥੨॥

|| الله نفسه لا يتأثر بمايا. لذلك ، لا يمكن أن يخذعه مايا. || 2

ਆਪ ਹੀ ਗੁਪਤ ਆਪਿ ਪਰਗਟਨਾ ॥

.الله نفسه مخفي في كل إنسان ، ومع ذلك هو نفسه يظهر في خليقته

ਆਪ ਹੀ ਘਟਿ ਘਟਿ ਆਪਿ ਅਲਿਪਨਾ ॥੩॥

|| الله نفسه يتخلل كل قلب ، ومع ذلك فهو منفصل عن الجميع. || 3

ਆਪੇ ਅਵਿਗਤੁ ਆਪ ਸੰਗਿ ਰਚਨਾ ॥

.الله نفسه لا شكل له ، ومع ذلك فهو مندمج مع خليقته

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸਭਿ ਜਚਨਾ ॥੪॥੨॥੭॥

|| يقول ناناك أن كل هذه العجائب خلقها الله نفسه. || 4 || 2 || 7

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਰਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਭੂਲੇ ਮਾਰਗੁ ਜਿਨਹਿ ਬਤਾਇਆ ॥

من أظهر سبيل الصالح لمن ضل عنه ،

ਐਸਾ ਗੁਰੂ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਇਆ ॥੧॥

من حسن الحظ فقط أن يلتقي المرء بمثل هذا المعلم الذي سيظهر الطريق الصحيح لذلك

|| الشخص. || 1

ਸਿਮਰਿ ਮਨਾ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਚਿਤਾਰੇ ॥

.يا عقلي ، تأمل في اسم الله بتركيز كامل

ਬਸਿ ਰਹੇ ਹਿਰਦੈ ਗੁਰ ਚਰਨ ਪਿਆਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لكن الشخص الوحيد الذي يمكنه التأمل في اسم الله هو الشخص الذي كرس في قلبه

|| كلمات المعلم الطاهر. || 1 || وقفة

ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਲੋਭਿ ਮੋਹਿ ਮਨੁ ਲੀਨਾ ॥

يظل العقل منغمسًا في الشهوة والغضب والجشع والتعلق العاطفي

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮੁਕਤਿ ਗੁਰਿ ਕੀਨਾ ॥੨॥

|| لكن المعلم يحررها بقطع قيود هذه الرذائل. || 2

ਦੁਖ ਸੁਖ ਕਰਤ ਜਨਮਿ ਫੁਨਿ ਮੂਆ ॥

اني المرء من الأحزان والملذات ، ويمر بدورة الولادة والموت ،

ਚਰਨ ਕਮਲ ਗੁਰਿ ਆਸ੍ਰਮੁ ਦੀਆ ॥੩॥

|| الآن بارك المعلم هذا الشخص بمأوى تعاليمه. || 3

ਅਗਨਿ ਸਾਗਰ ਬੂਡਤ ਸੰਸਾਰਾ ॥

العالم يغرق في بحر نار الشهوات الدنيوية ،

ਨਾਨਕ ਬਾਹ ਪਕਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੪॥੩॥੮॥

|| يا ناناك ، مدًا دعمه ، نقله المعلم الحقيقي عبر محيط الرذائل الدنيوية. || 4 || 3 || 8

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਅਰਪਉ ਸਭੁ ਅਪਨਾ ॥

أسلم جسدي وعقلي وثروتي وكل شيء للإنسان ،

ਕਵਨ ਸੁ ਮਤਿ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਨਾ ॥੧॥

من ينقل لي تلك النصيحة الحميدة ، والتي من خلالها يمكن للمرء أن يتأمل في اسم الله. ||

1 ||

ਕਰਿ ਆਸਾ ਆਇਓ ਪ੍ਰਭ ਮਾਗਨਿ ॥

يا إلهي ، لقد جئت بأمل كبير أن أتوسل إليك هبة نعم

ਤੁਮੁ ਪੇਖਤ ਸੇਭਾ ਮੇਰੈ ਆਗਨਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بالنظر إليك ، أشعر بالسعادة والإلهام كما لو كان هناك روعة في قلبي. || 1 || وقفة

ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਕਰਿ ਬਹੁਤੁ ਬੀਚਾਰਉ ॥

، بتجربة عدة طرق ، أفكر بعمق في فضائل الله ،

ਸਾਧਸੰਗਿ ਇਸੁ ਮਨਹਿ ਉਧਾਰਉ ॥੨॥

(وتوصلت إلى استنتاج مفاده) أنه بصحبة القديسين فقط يمكنني إنقاذ هذا العقل من

|| الشرور الدنيوية. || 2

ਮਤਿ ਬੁਧਿ ਸੁਰਤਿ ਨਾਹੀ ਚਤੁਰਾਈ ॥

لا يمكن إدراك الله بأي عقل أو حكمة أو تركيز أو ذكاء

ਤਾ ਮਿਲੀਐ ਜਾ ਲਏ ਮਿਲਾਈ ॥੩॥

|| لا يمكننا أن نتحد معه إلا عندما يوحدنا معه. || 3

ਨੈਨ ਸੰਤੋਖੇ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਆ ॥

، الإنسان الذي تشبع عيناه من الشهوات الدنيوية باختبار رؤية الله المباركة ،

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਫਲੁ ਸੇ ਆਇਆ ॥੪॥੪॥੯॥

|| يقول ناناك: "مبارك قدوم مثل هذا الشخص في هذا العالم". || 4 || 4 || 9

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਸਾਥਿ ਨ ਮਾਇਆ ॥

، لا الأم ، الأب ، الأبناء ولا مايا تصبح رفيق المرء إلى الأبد ،

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਮਿਟਾਇਆ ॥੧॥

|| لكن كل الآلام يمكن تبديدها في صحبة القديسين. || 1

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸਭ ਮਹਿ ਆਪੇ ॥

اللّٰهُ نفسه يعم الجميع ،

ਹਰਿ ਜਪੁ ਰਸਨਾ ਦੁਖੁ ਨ ਵਿਆਪੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| استمر في التأمل فيه بلسانك ولن يصيبك حزن. || 1 || وقفة

ਤਿਖਾ ਭੁਖ ਬਹੁ ਤਪਤਿ ਵਿਆਪਿਆ ॥

، يتلى العالم بشوق المايا ونار الشهوات الدنيوية ،

ਸੀਤਲ ਭਏ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਜਾਪਿਆ ॥੨॥

|| وأما الذين يتأملون في الله ويغنون بحمده فيهدأون. || 2 ||

ਕੋਟਿ ਜਤਨ ਸੰਤੋਖੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

لا يتم الحصول على القناعة بملايين الجهود الشعائرية ،

ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥੩॥

|| ولكن العقل يشبع بالتغني بحمد الله. || 3 ||

ਦੇਹੁ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

يا الله كلي العلم ، باركني بعبادتك التعبدية ؛

ਨਾਨਕ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀ ਸੁਆਮੀ ॥੪॥੫॥੧੦॥

|| هذه صلاة ناناك ، يا سيد الله. || 4 || 5 || 10 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

.يجتمع المرء مع المعلم المثالي فقط من خلال الحظ الجيد

ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥

فقط من خلال مقابلة المعلم واتباع تعاليمه يمكن للمرء أن يتأمل في اسم الله بتفانٍ محب.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਸਰਨਾ ॥

يا الله الأسمى ، لقد جئت إلى ملجأك

ਕਿਲਬਿਖ ਕਾਟੈ ਭਜੁ ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا صديقي ، من خلال التأمل بمحبة في الله من خلال تعاليم المعلم ، يتم القضاء على كل

|| ذنوب الفرد. || 1 || وقفة

ਅਵਰਿ ਕਰਮ ਸਭਿ ਲੇਕਾਰਾਰ ॥

كل الأعمال الشعائرية الأخرى هي فقط لإثارة إعجاب الآخرين ؛

ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਹੋਇ ਉਧਾਰ ॥੨॥

|| فقط من خلال الانضمام إلى شركة المعلم يتم نقل المرء عبر محيط الرذائل الدنيوية. || 2

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ ॥

لقد فكرت في سميرت و شاشترا و فيدا و خلصت ،

ਜਪੀਐ ਨਾਮੁ ਜਿਤੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ ॥੩॥

|| أننا يجب أن نتأمل في نام الذي من خلاله ينقلنا المعلم عبر محيط الرذائل الدنيوية. || 3

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀਐ ॥

اللهم ارحم مخلصك ناناك ،

ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ ਮਿਲੈ ਨਿਸਤਰੀਐ ॥੪॥੬॥੧੧॥

|| أنه قد يتبع بتواضع تعاليم المعلم ويسبح عبر محيط الرذائل الدنيوية. || 4 || 6 || 11

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਿਦੇ ਮਹਿ ਚੀਨਾ ॥

الذين تأملوا وحفظوا كلمة المعلم في قلوبهم ،

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰਨ ਆਸੀਨਾ ॥੧॥

|| كل آمالهم وأهدافهم في الحياة تحققت. || 1

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਮੁਖੁ ਉਜਲੁ ਕੀਨਾ ॥

، هؤلاء القديسين نالوا الإكرام هنا وفي الآخرة ،

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨਾ ਨਾਮੁ ਦੀਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ورحم الله هؤلاء القديسين وبارك باسمه. || 1 || وقفة

ਅੰਧ ਕ੍ਰੂਪ ਤੇ ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੀਨਾ ॥

، الذين أخرجهم الله من حفرة مايا العميقة المظلمة بتقديم دعمه لهم ،

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਜਗਤਿ ਪ੍ਰਗਟੀਨਾ ॥੨॥

|| تمجدوا في كل أنحاء العالم. || 2

ਨੀਚਾ ਤੇ ਉਚ ਉਨ ਪੂਰੀਨਾ ॥

، الذين لم تكن لهم أية فضائل أصبحوا فاضلين ورفعت مكانتهم الاجتماعية المتدنية ،

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਲੀਨਾ ॥੩॥

|| وبدأوا يتأملون في النعام الراقى الذي يشبه الرحيق. || 3

ਮਨ ਤਨ ਨਿਰਮਲ ਪਾਪ ਜਲਿ ਖੀਨਾ ॥

أصبح أذهانهم وأجسادهم طاهرة واحتقرت كل آثامهم

ਕਰੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਤਏ ਪ੍ਰਸੀਨਾ ॥੪॥੭॥੧੨॥

|| ناناك يقول ، رضي الله عنهم. || 4 || 7 || 12

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪਾਈਅਹਿ ਮੀਤਾ ॥

، يا صديقي ، نحن نحقق الغرض من حياتنا ،

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਈਐ ਚੀਤਾ ॥੧॥

|| بتركيز وعينا بمحبة على اسم الله. || 1

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਜੇ ਪ੍ਰਭੂ ਧਿਆਵਤ ॥

أنا افدي نفسي للذين يتأملون في الله.

ਜਲਨਿ ਬੁਝੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| تطفأ نار الرغبات الدنيوية بترنم تسبيح الله. || 1 || وقفة

ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਹੋਵਤ ਵਡਭਾਗੀ ॥

تصبح حياة أولئك المحظوظين مثمرة ،

ਸਾਧਸੰਗਿ ਰਾਮਹਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥੨॥

|| الذي عقله منسجم مع محبة الله في صحبة القديسين. || 2

ਮਤਿ ਪਤਿ ਧਨੁ ਸੁਖ ਸਹਜ ਅਨੰਦਾ ॥

العقل والشرف والثروة والراحة والنعيم ،

ਇਕ ਨਿਮਖ ਨ ਵਿਸਰਹੁ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥੩॥

|| إن لم يترك المرء الله ، سيد النعيم الأعظم ، حتى ولو طرفة عين. || 3

ਹਰਿ ਦਰਸਨ ਕੀ ਮਨਿ ਪਿਆਸ ਘਨੇਰੀ ॥

يا إلهي ، في عقلي لدي رغبة شديدة في رؤيتك المباركة ،

ਭਨਤਿ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ॥੪॥੮॥੧੩॥

|| يا إلهي ، لقد جئت إلى ملجأك ، صلي ناناك. || 4 || 8 || 13

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਮੇਰਿ ਨਿਰਗੁਨ ਸਭ ਗੁਣਹ ਬਿਚੁਨਾ ॥

يا صديقي ، كنت غير ماهر ، أفترق تمامًا إلى كل الفضائل ،

ਦਇਆ ਧਾਰਿ ਅਪੁਨਾ ਕਰਿ ਲੀਨਾ ॥੧॥

|| ولكن الله رحمة جعلني ملكه. || 1

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿ ਗੋਪਾਲਿ ਸੁਹਾਇਆ ॥

.لقد جعل الله ، سيد الكون ، جسدي وعقلي بيدوان جميلين

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭੁ ਘਰ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| رحمة الله تجلى في قلبي. || 1 || وقفة

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਭੈ ਕਾਟਨਹਾਰੇ ॥

اللهم محب العباداة و مبدد كل المخاوف

ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ ਅਬ ਉਤਰੇ ਪਾਰੇ ॥੨॥

|| بسبب رحمتك ، تم عبوري الآن عبر محيط العالم من الرذائل. || 2

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਦੁ ਬੇਦਿ ਲੇਖਿਆ ॥

.هو مكتوب في الفيدا أن تقليد الله لتطهير المذنبين

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੇ ਨੈਨਹੁ ਪੇਖਿਆ ॥੩॥

|| لقد رأيت ذلك الإله الأسمى بعيني المستنيرة روحيا. || 3

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਨਾਰਾਇਣ ॥ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਭਿ ਦੂਖ ਪਲਾਇਣ ॥੪॥੯॥੧੪॥

|| يا نانك ، إنه بصحبة القديسين ، يظهر الله وتتبدد كل أحزان أتباعه. || 4 || 9 || 14

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਕਵਨੁ ਜਾਨੈ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਸੇਵਾ ॥

اللهم من يعرف الطريقة الصحيحة لأداء عبادتك التعبدية؟

ਪ੍ਰਭ ਅਵਿਨਾਸੀ ਅਲਖ ਅਭੇਵਾ ॥੧॥

|| اللهم إنك لا تُفنى ولا تُرى ولا تُفهم. || 1

ਗੁਣ ਬੇਅੰਤ ਪ੍ਰਭ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੇ ॥

يا الله العميق الذي لا يسبر غوره ، فضائلك لانهاية

ਉਚ ਮਹਲ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ॥

يا سيدي الله ، العوالم الروحية عالية جدًا

ਤੂ ਅਪਰੰਪਰ ਠਾਕੁਰ ਮੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا سيدي ، أنت لانهائي. || 1 || وقفة

ਏਕਸ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਕੇ ਦੂਜਾ ॥

اللهم غيرك ما من مثلك.

ਤੁਮ੍ਹੁ ਹੀ ਜਾਨਹੁ ਅਪਨੀ ਪੂਜਾ ॥੨॥

|| أنت وحدك تعرف الطريقة الصحيحة لعبادتك التعبدية. || 2

ਆਪਹੁ ਕਛੁ ਨ ਹੋਵਤ ਭਾਈ ॥

يا إخواني ، لا شيء يمكن أن نفعله بجهودنا الخاصة

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਦੇਵੈ ਸੇ ਨਾਮੁ ਪਾਈ ॥੩॥

|| هو وحده يستقبل نعم الذي يهبه الله له. || 3

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੋ ਜਨੁ ਪ੍ਰਭ ਭਾਇਆ ॥

ناناك يقول ، المحب الذي يرضي الله ،

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਨ ਹੀ ਪਾਇਆ ॥੪॥੧੦॥੧੫॥

|| وحده يدرك الله كنز الفضائل. || 4 || 10 || 15

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਮਾਤ ਗਰਭ ਮਹਿ ਹਾਥ ਦੇ ਰਾਖਿਆ ॥

اللّٰه الذي خلصك في بطن أمك بمد نصرته ،

ਹਰਿ ਰਸੁ ਛੇਡਿ ਬਿਖਿਆ ਫਲੁ ਚਾਖਿਆ ॥੧॥

|| تنكرًا لنعمة اسم الله هذا ، فأنت تتذوق ثمر مايا ، الثروة الدنيوية والقوة. || 1

ਭਜੁ ਗੋਬਿੰਦ ਸਭ ਛੇਡਿ ਜੰਜਾਲ ॥

نبذ كل اشتباكات الدنيا وتأمل في إله الكون ،

ਜਬ ਜਮੁ ਆਇ ਸੰਘਾਰੈ ਮੂੜੇ ਤਬ ਤਨੁ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਬੇਹਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أيها الشخص الأحمق ، عندما يهاجمك شيطان الموت بشكل قاتل ، فإن جسدك يموت

|| معاناة الألم. || 1 || وقفة

ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਅਪਨਾ ਕਰਿ ਥਾਪਿਆ ॥

لقد اتخذت هذا الجسد والعقل والثروة ملكًا لك ،

ਕਰਨਹਾਰੁ ਇਕ ਨਿਮਖ ਨ ਜਾਪਿਆ ॥੨॥

|| لكنك لا تتأمل في الله الخالق ولو للحظة. || 2

ਮਹਾ ਮੋਹ ਅੰਧ ਕ੍ਰੂਪ ਪਰਿਆ ॥

لقد سقطت في البئر العمياء من التعلق الدنيوي الشديد ،

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਮਾਇਆ ਪਟਲਿ ਬਿਸਰਿਆ ॥੩॥

|| واختبأتم وراء ستارة مايا تركتم الله الذي يسود الكل. || 3

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਇਆ ॥

بالحظ العظيم الذي غنى بحمد الله ،

ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੧੧॥੧੬॥

|| يا ناناك ، بصحبة القديسين ، أدرك هذا الشخص الله. || 4 || 11 || 16

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਬੰਧਪ ਭਾਈ ॥ ਨਾਨਕ ਹੋਆ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਹਾਈ ॥੧॥

يا ناناك ، الإله الأسمى هو مساعدتنا ودعمنا مثل أمنا وأبينا وأطفالنا وأقاربنا وإخوتنا. || 1

॥

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਘਣੇ ॥

نتلقى وفرة من السلام السماوي والاتزان والنعيم ،

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪੂਰੀ ਜਾ ਕੀ ਬਾਈ ਅਨਿਕ ਗੁਣਾ ਜਾ ਕੇ ਜਾਹਿ ਨ ਗਣੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال البحث عن ملجأ هذا المعلم الكامل الذي تكون كلماته الإلهية كاملة ، والذي لديه

|| عدد لا يحصى من الفضائل التي لا يمكن حصرها. || 1 || وقفة

ਸਗਲ ਸਰੰਜਾਮ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ॥

يقوم الله بنفسه بالترتيبات لإنجاز المهام (من شخص يبحث عن ملجأ له) ،

ਭਏ ਮਨੋਰਥ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਪੇ ॥੨॥

|| وبالتأمل في اسم الله هذا ، تتحقق جميع أهدافه. || 2

ਅਰਥ ਧਰਮ ਕਾਮ ਮੋਖ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

.إن الله فاعل الخير الاقتصادي ، والعدل ، والرغبات الدنيوية ، والخلاص

ਪੂਰੀ ਭਈ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਬਿਧਾਤਾ ॥੩॥

|| 7 || تم تحقيق جميع أهداف المحب من خلال التأمل بمحبة دائماً في الله الخالق. || 3

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕਿ ਰੰਗੁ ਮਾਣਿਆ ॥

.استمتع ناناك بالنعيم بصحبة المعلم.

ਘਰਿ ਆਇਆ ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਆਇਆ ॥੪॥੧੨॥੧੭॥

لقد وصل عقلي الان إلى مسكنه (القلب) حيث يسكن الله ؛ إنه المعلم المثالي ، الذي

|| أعادها إلى المنزل. || 4 || 12 || 17

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:بيلفال الخامس:

ਸ੍ਰਬ ਨਿਧਾਨ ਪੂਰਨ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| 7 || يمتلك المعلم الإلهي المثالي كل كنوز الفضائل. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਰ ਜੀਵੇ ॥

.بالتأمل في اسم الله ، يبقى الشخص حيًا روحياً

ਮਰਿ ਖੁਆਰੁ ਸਾਕਤ ਨਰ ਥੀਵੇ ॥੧॥

|| لكن المتشككين غير المؤمنين يموتون روحياً ويتحملون البؤس. || 1

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹੋਆ ਰਖਵਾਰਾ ॥

.يصبح اسم الله الحامي لأتباع المعلم

ਝਖ ਮਾਰਉ ਸਾਕਤੁ ਵੇਚਾਰਾ ॥੨॥

|| يبذل المتشكك البائس غير المؤمن جهودًا لا طائل من ورائها (لإلحاق الأذى به). || 2

ਨਿੰਦਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਪਚਰਿ ਘਨੇਰੇ ॥

.لقد دمر الكثير من الناس من خلال الافتراء دائماً على أتباع المعلم

ਮਿਰਤਕ ਫਾਸ ਗਲੈ ਸਿਰਿ ਪੇਰੇ ॥੩॥

هؤلاء المفترون الميتون روحانيًا دائمًا ما يكونون في قبضة الخوف من الموت كما لو كان

|| لديهم أغلال حول رقبتهم ورأسهم وأقدامهم. || 3

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਪਹਿ ਜਨ ਨਾਮ ॥

ناناك يقول ، المصلين المتواضعين الذين يتأملون في نام ،

ਤਾ ਕੇ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ਜਾਮ ॥੪॥੧੩॥੧੮॥

|| شيطان الموت لا يقترب منهم حتى. || 4 || 13 || 18

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪ ਦੁਪਦੇ

راغ بيلافال ، المعلم الخامس ، الضربة الرابعة ، مقطعتان

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਕਵਨ ਸੰਜੇਗ ਮਿਲਉ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ॥

ما هي تلك اللحظة السعيدة عندما أدركت إلهي؟

ਪਲੁ ਪਲੁ ਨਿਮਖ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਪਨੇ ॥੧॥

|| يمكن إدراك الله بتذكرة دائمًا في كل لحظة. || 1

ਚਰਨ ਕਮਲ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਨਿਤ ਧਿਆਵਉ ॥

أنا دائما أفكر في اسم الله.

ਕਵਨ ਸੁ ਮਤਿ ਜਿਤੁ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਪਾਵਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ما هو ذلك العقل السامي الذي من خلاله أدرك إلهي الحبيب؟ || 1 || وقفة

ਐਸੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ॥

اللهم امنحني هذه النعمة ،

ਰਿ ਨਾਨਕ ਬਿਸਰੁ ਨ ਕਾਹੂ ਬੇਰੇ ॥੨॥੧॥੧੯॥

|| أنني ، ناناك ، قد لا أنساك أبداً. || 2 || 1 || 19

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਚਰਨ ਕਮਲ ਪ੍ਰਭ ਹਿਰਦੈ ਧਿਆਏ ॥

من تأمل في اسم الله الطاهر في قلبه ،

ਰੋਗ ਗਏ ਸਗਲੇ ਸੁਖ ਪਾਏ ॥੧॥

|| زوال كل ضيقه ونال كل راحة وسلام سماوي. || 1

ਗੁਰਿ ਦੁਖੁ ਕਾਟਿਆ ਦੀਨੇ ਦਾਨੁ ॥

دمر المعلم كل أحزان الشخص الذي باركه بهبة نعم.

ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਜੀਵਨ ਪਰਵਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| مثمر مجيئه في الدنيا ووافقت حياته هنا وفي الآخرة. || 1 || وقفة

ਅਕਥ ਕਥਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਭ ਬਾਨੀ ॥

.تجدد الكلمات الإلهية التي لا توصف في تسبيح الله روحياً

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜੀਵੇ ਗਿਆਨੀ ॥੨॥੨॥੨੦॥

يقول ناناك ، إن الشخص الحكيم إلهياً يعيش روحياً بالتأمل في الله بتفانٍ محب. || 2 || 2

20 || ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਸਾਂਤਿ ਪਾਈ ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੂਰੇ ॥

من ينعم بالسلام والطمأنينة من قبل المعلم المثالي ،

ਸੁਖ ਉਪਜੇ ਬਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

كل وسائل الراحة والبهجة تغمر بداخله وكأن الألمان التي لا تتوقف تبدأ بالاهتزاز بداخله. ॥

॥ 1 ॥ وقفة

ਤਾਪ ਪਾਪ ਸੰਤਾਪ ਬਿਨਾਸੇ ॥ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਕਿਲਵਿਖ ਸਭਿ ਨਾਸੇ ॥੧॥

॥ بذكر الله بالعبادة ، تلاشت كل آلامه وآلامه وخطاياها. ॥ 1

ਅਨਦੁ ਕਰਹੁ ਮਿਲਿ ਸੁੰਦਰ ਨਾਰੀ ॥

يا أعزائي الحسية الجميلة ، الآن من خلال الانضمام معًا استمتع بالنعيم

ਗੁਰਿ ਨਾਨਕਿ ਮੇਰੀ ਪੈਜ ਸਵਾਰੀ ॥੨॥੩॥੨੧॥

॥ لقد زين جورو ناناك شرفي. ॥ 2 ॥ 3 ॥ 21

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਮਮਤਾ ਮੇਹ ਧ੍ਰੋਹ ਮਦਿ ਮਾਤਾ ਬੰਧਨਿ ਬਾਧਿਆ ਅਤਿ ਬਿਕਰਾਲ ॥

يبدو المرء مروعًا للغاية ، وهو مخمورا بالارتباط العاطفي والخداع غير المبرر ، والمرتب

بأواصر حب الثروة والقوة الدنيوية

ਦਿਨੁ ਦਿਨੁ ਛਿਜਤ ਬਿਕਾਰ ਕਰਤ ਅਉਧ ਫਾਹੀ ਫਾਥਾ ਜਮ ਕੈ ਜਾਲ ॥੧॥

॥ ارتكاب الخطايا يومًا بعد يوم ، تتضاءل حياة المرء ويقع في حبل شيطان الموت. ॥ 1

ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥

يا إله الودعاء أتيت إلى ملجأك

ਮਹਾ ਬਿਖਮ ਸਾਗਰੁ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ਉਧਰਹੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਰਵਾਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

هذا المحيط العالمي مروع للغاية ويصعب للغاية عبوره ؛ يا إلهي ، عبّرني عبر تبارك بالتواضع

॥ برفقة القديسين. ॥ 1 ॥ وقفة

ਪ੍ਰਭ ਸੁਖਦਾਤੇ ਸਮਰਥ ਸੁਆਮੀ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੁਮਰਾ ਮਾਲ ॥

يا إلهي! أيها المعلم القوي ، صاحب النعيم ، كل هذه الحياة والجسد والثروة الدنيوية ملك لك.

ਭ੍ਰਮ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟਹੁ ਪਰਮੇਸਰ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਦਾ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥੨॥੪॥੨੨॥

॥ أيها الإله الرحيم لناناك ، اقطع قيود الشك عن الناس. ॥ 2 ॥ 4 ॥ 22 ॥

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਰਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਸਗਲ ਅਨੰਦੁ ਕੀਆ ਪਰਮੇਸਰਿ ਅਪਣਾ ਬਿਰਦੁ ਸਮੁਾਰਿਆ ॥

لقد أتم الله طبيعته الفطرية ونشر النعيم في كل مكان

ਸਾਧ ਜਨਾ ਹੋਏ ਕਿਰਪਾਲਾ ਬਿਗਸੇ ਸਭਿ ਪਰਵਾਰਿਆ ॥੧॥

॥ لقد أصبح الله رحيمًا على المصلين القديسين وكل أفراد عائلاتهم يزدهرون بفرح. ॥ 1

ਕਾਰਜੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਆਪਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥

لقد أنجز المعلم الحقيقي بنفسه هذه المهمة

ਵਡੀ ਆਰਜਾ ਹਰਿ ਗੋਬਿੰਦ ਕੀ ਸੂਖ ਮੰਗਲ ਕਲਿਆਣ ਬੀਚਾਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد بارك الله نفسه هار جوبيند بحياة طويلة ، واعتنى بسلامه ونعيمه ورفاهه. || 1 || وقفة

॥

ਵਣ ਤ੍ਰਿਣ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਹਰਿਆ ਹੋਏ ਸਗਲੇ ਜੀਅ ਸਾਧਾਰਿਆ ॥

الله ، الذي بنعمته تظل الغابات والمروج والعوالم الثلاثة مزدهرة ، يعطي دعمه لجميع

الكائنات.

ਮਨ ਇਛੇ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਏ ਪੂਰਨ ਇਛ ਪੁਜਾਰਿਆ ॥੨॥੫॥੨੩॥

يا ناناك (الذين يأتون إلى ملجأ الله) ينالون ثمار رغبات عقولهم ! الله يحقق كل رغباتهم. ||

23 || 5 || 2 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਹੋਵਤ ਦਇਆਲੁ ॥

الذي يرحمه المعلم ،

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਕਾਟੈ ਸੇ ਕਾਲੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يقطع حبل مشنقة موته الروحي بالتأمل في الله. || 1 || وقفة

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਜੀਐ ਗੋਪਾਲੁ ॥

.بصحبة المعلم ، يجب أن تتأمل في الله ، سيد الكون

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਤੂਟੈ ਜਮ ਜਾਲੁ ॥੧॥

|| من خلال الترنيمة بحمد الله ، يُقطع حبل شيطان الموت. || 1 ||

ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਪੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

الله نفسه هو المعلم الحقيقي وهو نفسه الرزاق لمخلوقاته.

ਨਾਨਕੁ ਜਾਚੈ ਸਾਧ ਰਵਾਲ ॥੨॥੬॥੨੪॥

|| يبحث ناناك بكل تواضع عن تعاليم المعلم الحقيقي. || 2 || 6 || 24 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਮਨ ਮਹਿ ਸਿੰਚਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥

يا صديقي ، رش على عقلك برحيق اسم الله ،

ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥੧॥

|| من خلال الترنيم دائماً بحمد الله وفضائله. || 1 ||

ਐਸੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥

يا عقلي ، أشبع مثل هذا الحب لله ،

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਜਾਨਹੁ ਨੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بأنك تعتبر الله بالقرب منك في جميع الأوقات. || 1 || وقفة

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੇ ਨਿਰਮਲ ਭਾਗ ॥

ناناك يقول ، الشخص الذي لديه مثل هذا المصير الطاهر ،

ਹਰਿ ਚਰਨੀ ਤਾ ਕਾ ਮਨੁ ਲਾਗ ॥੨॥੭॥੨੫॥

|| عقله يتناغم مع محبة الله. || 2 || 7 || 25 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਰੋਗੁ ਗਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਗਵਾਇਆ ॥

من أزاح الله آلامه بنفسه ، فإن هذا الشخص وحده هو الذي يشفى من هذه الآلام

ਨੀਦ ਪਈ ਸੁਖ ਸਹਜ ਘਰੁ ਆਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يظل هذا الشخص هادئاً ، ويصل إلى حالة السلام والاتزان السماويين. || 1 || وقفة

ਰਜਿ ਰਜਿ ਭੇਜਨੁ ਖਾਵਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥

يا أخي ، تناول الطعام الروحي لاسم الله لرضا قلبك ،

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਧਿਆਈ ॥੧॥

يا أخي ، تناول الطعام الروحي لاسم الله لرضا قلبك ،

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਸਰਨਾਈ ॥

يا ناناك، ابق في ملجأ المعلم المثالي ،

ਜਿਨਿ ਅਪਨੇ ਨਾਮ ਕੀ ਪੈਜ ਰਖਾਈ ॥੨॥੮॥੨੬॥

|| الذي احتفظ دائماً بشرف اسم الله. || 2 || 8 || 26

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਸਤਿਗੁਰ ਕਰਿ ਦੀਨੇ ਅਸਥਿਰ ਘਰ ਬਾਰ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد استقر الله في أماكن تجمعات المعلم الحقيقي. || وقفة

ਜੇ ਜੇ ਨਿੰਦ ਕਰੈ ਇਨ ਗ੍ਰਿਹਨ ਕੀ ਤਿਸੁ ਆਰੈ ਹੀ ਮਾਰੈ ਕਰਤਾਰ ॥੧॥

|| كل من يفترى على هذه الأماكن ، فقد دمره الخالق روحياً بالفعل. || 1

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤਾ ਕੀ ਸਰਨਾਈ ਜਾ ਕੇ ਸਬਦੁ ਅਖੰਡ ਅਪਾਰ ॥੨॥੯॥੨੭॥

يا ناناك ، يلجأ المصلين إلى ذلك الإله الذي تكون كلمته أمراً أبدياً ولانهائياً. || 2 || 9 || 27

||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਤਾਪ ਸੰਤਾਪ ਸਗਲੇ ਗਏ ਬਿਨਸੇ ਤੇ ਰੋਗ ॥

(يا عزيزي) ، قد تلاشت كل ضيقاتك ومتاعبك وامراضك ،

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਤੂ ਬਖਸਿਆ ਸੰਤਨ ਰਸ ਭੋਗ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| باركك الله العظيم. لذا استمتع بالنعيم المقدس. || وقفة

ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਤੇਰੀ ਮੰਡਲੀ ਤੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਆਰੋਗ ॥

سيبقى عقلك وجسدك خاليين من الأمراض وستظل كل أفراح رفاقك.

ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ਨਿਤ ਰਾਮ ਕੇ ਇਹ ਅਵਖਦ ਜੋਗ ॥੧॥

|| فترنموا دائماً بحمد الله. هذا هو العلاج الأنسب لجميع أنواع الأمراض. || 1

ਆਇ ਬਸਹੁ ਘਰ ਦੇਸ ਮਹਿ ਇਹ ਭਲੇ ਸੰਜੋਗ ॥

فقط هذه الحياة البشرية هي التي توفر الفرصة المناسبة للاتحاد بالله. اسكن في قلبك الذي

هو مسكنك الحقيقي.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਲਹਿ ਗਏ ਬਿਓਗ ॥੨॥੧੦॥੨੮॥

|| يا ناناك ، الشخص الذي يُرضي الله عنه ، ينتهي انفصاله عنه. || 2 || 10 || 28

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਕਾਹੂ ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਹੀ ਮਾਇਆ ਜੰਜਾਲ ॥

. لا تصاحب شرك الغنى والقوة الدنيوية أحداً (بعد الموت)

ਊਠਿ ਸਿਧਾਰੇ ਛਤ੍ਰਪਤਿ ਸੰਤਨ ਕੈ ਖਿਆਲ ॥ ਰਹਾਉ ॥

يؤمن القديسون إيماناً راسخاً بأنه حتى الملوك والحكام يتعدون عن العالم تاركين وراءهم

|| وقفة || كل شيء

ਅਹੰਬੁਧਿ ਕਉ ਬਿਨਸਨਾ ਇਹ ਧੁਰ ਕੀ ਢਾਲ ॥

. هذا مبدأ منذ البداية ، أن الشخص المغرور بنفسه سيواجه بالتأكيد الموت الروحي

ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਜਨਮਹਿ ਮਰਹਿ ਬਿਖਿਆ ਬਿਕਰਾਲ ॥੧॥

الذين ما زالوا يشاركون في مساعي مايا ، الثروة والقوة الدنيوية ، يستمررون في المرور

|| بدورات الولادة والموت في العديد من التجسيّدات. || 1

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਕਹਰਿ ਨਿਤ ਜਪਹਿ ਗੁਪਾਲ ॥

دائمًا ما ينطق القديسون بالكلمات الإلهية في تسبيح الله وكل يوم يتأملون في نام

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਤਰੇ ਹਰਿ ਕੇ ਰੰਗ ਲਾਲ ॥੨॥੧੧॥੨੯॥

يا ناناك ، المشبع بحب الله الشديد ، يسبح القديسون عبر محيط العالم من الرذائل من

|| خلال التأمل دائمًا في نام. || 2 || 11 || 29

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ ਅਨੰਦ ਸੂਖ ਪੂਰੇ ਗੁਰਿ ਦੀਨ ॥

الشخص الذي يرحمه المعلم الكامل ، يباركه بوسائل الراحة من النشوة السلمية ، والتوازن

والنعيم.

ਸਦਾ ਸਹਾਈ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਣ ਦੀਨ ॥ ਰਹਾਉ ॥

يبقى الله دائمًا معينًا له ورفيقه ؛ وهذا الشخص يفكر دائمًا في فضائل الله الطيبة. || وقفة

||

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਜਗਤੁ ਮਹਿ ਲੋਚਹਿ ਸਭਿ ਜੀਆ ॥

يتم تكريم هذا الشخص في جميع أنحاء العالم ويرغب الجميع في رؤيته ؛

ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਭੁ ਕਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਥੀਆ ॥੧॥

|| الذين أصبح المعلم الإلهي مسروراً للغاية ، لا يوجد عائق في رحلته الروحية. || 1

ਜਾ ਕਾ ਅੰਗੁ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੇ ਸਭ ਦਾਸ ॥

.من رحم الله إلى جانبه ، أصبح الجميع محبين له

ਸਦਾ ਸਦਾ ਵਡਿਆਈਆ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥੨॥੧੨॥੩੦॥

يا ناناك ، يتم تلقي الشرف والمجد دائماً من خلال البقاء في ملجأ المعلم واتباع تعاليمه. ||

30 || 12 || 2 ||

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੫ ਚਉਪਦੇ

:راغ بلافل ، المعلم الخامس ، الضربة الخامسة ، أربعة مقطوعات

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਮ੍ਰਿਤ ਮੰਡਲ ਜਗੁ ਸਾਜਿਆ ਜਿਉ ਬਾਲੂ ਘਰ ਬਾਰ ॥

.خلق الله هذا العالم الهالك مثل البيوت المبنية من الرمل

ਬਿਨਸਤ ਬਾਰ ਨ ਲਾਗਈ ਜਿਉ ਕਾਗਦ ਬੂੰਦਾਰ ॥੧॥

تماماً مثل الأوراق المبللة بمياه الأمطار ، لا يستغرق الأمر وقتاً طويلاً حتى يهلك هذا العالم.

1 || ||

ਸੁਨਿ ਮੇਰੀ ਮਨਸਾ ਮਨੈ ਮਾਹਿ ਸਤਿ ਦੇਖੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥

يا عقلي ، استمع بعناية وتأمل في هذه الحقيقة وانظر ،

ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਗਿਰਹੀ ਜੇਗੀ ਤਜਿ ਗਏ ਘਰ ਬਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أن الأتباع والحكماء وأصحاب البيوت واليوغيين ، قد رحلوا جميعًا عن هذا العالم تاركين كل

|| ممتلكاتهم. || 1 || وقفة

ਜੈਸਾ ਸੁਪਨਾ ਰੈਨਿ ਕਾ ਤੈਸਾ ਸੰਸਾਰ ॥

.هذا العالم مثل حلم في الليل.

ਦ੍ਰਿਸਟਿਮਾਨ ਸਭੁ ਬਿਨਸੀਐ ਕਿਆ ਲਗਹਿ ਗਵਾਰ ॥੨॥

|| أيها الأحمق ، كل ما هو مرئي سيهلك ؛ لماذا تلتصق به؟ || 2

ਕਹਾ ਸੁ ਭਾਈ ਮੀਤ ਹੈ ਦੇਖੁ ਨੈਨ ਪਸਾਰਿ ॥

افتح عينيك وانظر! اين اخواتك واصدقائك

ਇਕਿ ਚਾਲੇ ਇਕਿ ਚਾਲਸਹਿ ਸਭਿ ਅਪਨੀ ਵਾਰ ॥੩॥

|| لقد رحل البعض بالفعل عن هذا العالم وسيغادر آخرون بدورهم. || 3

ਜਿਨ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਸੇ ਅਸਥਿਰੁ ਹਰਿ ਦੁਆਰਿ ॥

.الذين اتبعوا تعاليم المعلم الكامل يحصلون على مكانة دائمة في محضر الله.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਰਾਖੁ ਪੈਜ ਮੁਰਾਰਿ ॥੪॥੧॥੩੧॥

|| المتعب ناناك هو خادم الله ، ويصلي له: اللهم احفظ شرفي. || 4 || 1 || 31

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਲੇਕਨ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ਬੈਸੰਤਰਿ ਪਾਗਉ ॥

.كنت سألقي في النار بالتسابيح الدنيوية.

ਜਿਉ ਮਿਲੈ ਪਿਆਰਾ ਆਪਨਾ ਤੇ ਬੋਲ ਕਰਾਗਉ ॥੧॥

|| لن أنطق إلا بتلك الكلمات التي أدرك بها إلهي الحبيب. || 1

ਜਉ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਦਇਆਲ ਹੋਇ ਤਉ ਭਗਤੀ ਲਾਗਉ ॥

عندما يصبح الموقر رحيماً ، عندها فقط يمكنني أن أتكيف مع عبادته التعبدية.

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਮਨੁ ਬਾਸਨਾ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਇਹ ਤਿਆਗਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

هذا العقل مرتبط بالرغبات الدنيوية. لا يمكنني نبذ هذه الرغبات إلا باتباع تعاليم المعلم. || 1

|| || وقفة

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਅਤਿ ਘਨੀ ਇਹੁ ਜੀਉ ਹੋਮਾਗਉ ॥

سأصلي إلى الله بتفان شديد ، وأفدي هذه الحياة له أيضًا.

ਅਰਥ ਆਨ ਸਭਿ ਵਾਰਿਆ ਪ੍ਰਿਅ ਨਿਮਖ ਸੋਹਾਗਉ ॥੨॥

|| سأضحى بكل ثروتي مقابل اتحاد لحظة مع إلهي الحبيب. || 2

ਪੰਚ ਸੰਗੁ ਗੁਰ ਤੇ ਛੁਟੇ ਦੇਖ ਅਰੁ ਰਾਗਉ ॥

بفضل نعمة المعلم ، أتخلص من الرذائل الخمس (الشهوة والغضب والجشع والأنا والتعلق)

ومن حبي العاطفي غير المبرر وكرهية الآخرين.

ਰਿਦੈ ਪ੍ਰਾਸੁ ਪ੍ਰਗਟ ਭਇਆ ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਜਾਗਉ ॥੩॥

قلبي مستنير بالحكمة الإلهية ، والآن أظل مستيقظًا ومنتبهًا لهجوم النبضات الشريرة. || 3

||

ਸਰਣਿ ਸੋਹਾਗਨਿ ਆਇਆ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗਉ ॥

فقط هذا الشخص الذي ينعم بالحظ السعيد ، يأتي إلى ملجأ الأشخاص الذين أدركوا الله.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲਾਗਉ ॥੪॥੨॥੩੨॥

ناناك يقول ، الشخص الذي أدرك الله ، أصبح جسده وعقله هادئين ومسالمين. || 4 || 2

32 || ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਲਾਲ ਰੰਗੁ ਤਿਸ ਕਉ ਲਗਾ ਜਿਸ ਕੇ ਵਡਭਾਰਾ ॥

فقط من ينعم بالحظ السعيد ، يتشبع بحب الله الشديد.

ਮੈਲਾ ਕਦੇ ਨ ਹੋਵਈ ਨਹ ਲਾਗੈ ਦਾਗਾ ॥੧॥

|| إن العقل المشبع بالحب الشديد لله لا يتلوث أبدًا ببقع الرذائل. || 1

ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਸੁਖਦਾਈਆ ਮਿਲਿਆ ਸੁਖ ਭਾਇ ॥

من أدرك السلام السماوي في حالة سلام سماوي ،

ਸਹਜਿ ਸਮਾਨਾ ਭੀਤਰੇ ਛੇਡਿਆ ਨਹ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يندمج في الله نفسه ، الذي لا يستطيع تركه. || 1 || وقفة

ਜਰਾ ਮਰਾ ਨਹ ਵਿਆਪਈ ਫਿਰਿ ਦੂਖੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

كل حزن وخوف من الشيوخوخة والموت لا يصيب الإنسان ،

ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਆਘਾਨਿਆ ਗੁਰਿ ਅਮਰੁ ਕਰਾਇਆ ॥੨॥

|| من يشبع بالثروات الدنيوية بتناول رحيق نامبروزيال ؛ المعلم يجعله خالدا. || 2

ਸੇ ਜਾਨੈ ਜਿਨਿ ਚਾਖਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਮੇਲਾ ॥

فقط من ذاق اسم الله الذي لا يقدر بثمن ، يمكنه تقدير ذلك.

ਕੀਮਤਿ ਕਰੀ ਨ ਜਾਈਐ ਕਿਆ ਕਹਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲਾ ॥੩॥

|| لا يمكن تقدير قيمتها. فماذا اقول من فمي؟ || 3

ਸਫਲ ਦਰਸੁ ਤੇਰਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਤੇਰੀ ਬਾਈ ॥

يا الله الأعظم ، المثمر هي رؤيتك المباركة وكنز الفضائل هو كلمتك الإلهية.

ਪਾਵਉ ਧੂਰਿ ਤੇਰੇ ਦਾਸ ਕੀ ਨਾਨਕ ਕੁਰਬਾਣੀ ॥੪॥੩॥੩੩॥

ناناك يصلي يا الله! قد أحصل على الخدمة المتواضعة من أتباعك وأفدي نفسي لهم. || 4

33 || 3 || ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਰਾਖਹੁ ਅਪਨੀ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੇ ॥

اللهم ارحمني واحفظني في ملجأك.

ਸੇਵਾ ਕਛੂ ਨ ਜਾਨਉ ਨੀਚੁ ਮੂਰਖਾਰੇ ॥੧॥

|| أنا شخص بئس وأحمق لا يعرف كيفية أداء العبادة التعبدية. || 1

ਮਾਨੁ ਕਰਉ ਤੁਧੁ ਉਪਰੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪਿਆਰੇ ॥

يا إلهي الحبيب! لدي ثقة كبيرة بك ،

ਹਮ ਅਪਰਾਧੀ ਸਦ ਭੂਲਤੇ ਤੁਮੁ ਬਖਸਨਹਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بأننا نحن الخطاة نرتكب الأخطاء وأنت دائماً المسامح. || 1 || وقفة

ਹਮ ਅਵਗਨ ਕਰਹ ਅਸੰਖ ਨੀਤਿ ਤੁਮੁ ਨਿਰਗੁਨ ਦਾਤਾਰੇ ॥

يا الله نرتكب عدد لا يحصى من الذنوب كل يوم ، لكنك ما زلت المحسن لنا ، غير

الفاضلين.

ਦਾਸੀ ਸੰਗਤਿ ਪ੍ਰਭੂ ਤਿਆਗਿ ਏ ਕਰਮ ਹਮਾਰੇ ॥੨॥

يا إلهي! هذه هي أعمالنا الحمقاء التي ، بتركك (السيد) ، نحافظ على شركتنا مع مايا ،

|| خادمتك. || 2

ਤੁਮੁ ਦੇਵਹੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦਇਆ ਧਾਰਿ ਹਮ ਅਕਿਰਤਘਨਾਰੇ ॥

يا إلهي! نحن كائنات جاحدة للجميل ؛ لكنك ما زلت ترحم ، فتبارك لنا في كل شيء.

ਲਾਗਿ ਪਰੇ ਤੇਰੇ ਦਾਨ ਸਿਉ ਨਹ ਚਿਤਿ ਖਸਮਾਰੇ ॥੩॥

|| يا سيد الله ، نحن لا نحفظ في أذهاننا ، بل نبقي متعلقين بالعطايا التي منحنا إياها. || 3

ਤੁਝ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਕਿਛੁ ਨਹੀ ਭਵ ਕਾਟਨਹਾਰੇ ॥

يا الله ، مدمر دورة الولادة والموت ، لا شيء خارج عن إرادتك

ਕਰੁ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਦਇਆਲ ਗੁਰ ਲੇਹੁ ਮੁਗਧ ਉਧਾਰੇ ॥੪॥੪॥੩੪॥

يقول ناناك: أيها المعلم الرحيم ، جئنا إلى ملجأك ؛ الرجاء حفظنا الحمقى من الرذائل. || 4

34 || 4 || ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਦੇਸੁ ਨ ਕਾਹੂ ਦੀਜੀਐ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਧਿਆਈਐ ॥

.لا ينبغي أن نلوم أحداً على مشاكلنا ؛ بدلاً من ذلك ، يجب أن نتأمل في إلهنا بالسجود

ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਘਨਾ ਮਨ ਸੋਈ ਗਾਈਐ ॥੧॥

يجب أن نغني الثناء لهذا الإله وحده ، من خلال التأمل في من ننال سلامًا سماويًا هائلًا. ||

1 ||

ਕਹੀਐ ਕਾਇ ਪਿਆਰੇ ਤੁਝੁ ਬਿਨਾ ॥

أيها الله الحبيب غيرك من نتحدث عن ويلاتنا؟

ਤੁਮੁ ਦਇਆਲ ਸੁਆਮੀ ਸਭ ਅਵਗਨ ਹਮਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

البقاء || يا ألهي! أنت محيط من الرحمة ، لكنني مليء بالعديد من العيوب. 1

ਜਿਉ ਤੁਮੁ ਰਾਖਹੁ ਤਿਉ ਰਹਾ ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਚਾਰਾ ॥

.اللهم أحيأ كما احفظني. لا يوجد طريق آخر للخروج

ਨੀਧਰਿਆ ਧਰ ਤੇਰੀਆ ਇਕ ਨਾਮ ਅਧਾਰਾ ॥੨॥

|| اللهم إنك نصره الناس الذين ليس لهم سند ؛ اسمك هو دعمي الوحيد. || 2

ਜੇ ਤੁਮ੍ਹ ਕਰਹੁ ਸੋਈ ਭਲਾ ਮਨਿ ਲੇਤਾ ਮੁਕਤਾ ॥

اللهم ان كل ما تفعله حسن ومن قبله حرر

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਤੇਰੀਆ ਸਭ ਤੇਰੀ ਜੁਗਤਾ ॥੩॥

|| يا إلهي ، لك كل خلق العالم ؛ كلها تعمل خاضعة لأمرك. || 3

ਚਰਨ ਪਖਾਰਉ ਕਰਿ ਸੇਵਾ ਜੇ ਠਾਕੁਰ ਭਾਵੈ ॥

يا سيد الله ، إذا كان ذلك يرضيك ، فبارك لي حتى أظل منخرطًا في عبادتك التعبديّة

بأقصى قدر من التواضع

ਹੋਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥੪॥੫॥੩੫॥

|| اللهم رحمه الله ، بارك أن مخلصك ناناك قد يستمر في الغناء بحمدك. || 4 || 5 || 35

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਮਿਰਤੁ ਹਸੈ ਸਿਰ ਉਪਰੇ ਪਸੂਆ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥

الموت يحوم فوق رؤوس الجميع ضاحكًا ، لكن الشخص المحبوب بالحيوان لا يدرك ذلك

ਬਾਦ ਸਾਦ ਅਹੰਕਾਰ ਮਹਿ ਮਰਣਾ ਨਹੀ ਸੂਝੈ ॥੧॥

كونه متورطًا في الصراعات والملذات والكبرياء ، فإن فكرة الموت لا تدخل إلى ذهنه حتى.

1 || ||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹੁ ਆਪਨਾ ਕਾਹੇ ਫਿਰਹੁ ਅਭਾਗੇ ॥

أيها المؤسف ، لماذا تتجول بلا هدف؟ أنت أفضل حالًا في اتباع تعاليم المعلم الحقيقي

الخاص بك.

ਦੇਖਿ ਕਸੁੰਭਾ ਰੰਗੁਲਾ ਕਾਹੇ ਭੂਲਿ ਲਾਗੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

رؤية الملذات الدنيوية قصيرة العمر ، مثل جمال القرطم الملون ، لماذا تعلق خطأً بهذه

|| الأشياء؟ || 1 || وقفة

ਕਰਿ ਕਰਿ ਪਾਪ ਦਰਬੁ ਕੀਆ ਵਰਤਣ ਕੈ ਤਾਈ ॥

من خلال ارتكاب المعاصي باستمرار ، ظل المرء يكسب الثروة الدنيوية لاستخدامه ،

ਮਾਟੀ ਸਿਉ ਮਾਟੀ ਰਲੀ ਨਾਗਾ ਉਠਿ ਜਾਈ ॥੨॥

لكن في النهاية يغادر الإنسان عارياً (بدون الثروة الدنيوية) ويختلط رماد الجثة بالتراب. ॥ 2

॥

ਜਾ ਕੈ ਕੀਐ ਸ੍ਰਮੁ ਕਰੈ ਤੇ ਬੈਰ ਬਿਰੇਧੀ ॥

الذين يعملون بجد لتكديس الثروة ، يصبحون أعداء حاقدين له

ਅੰਤ ਕਾਲਿ ਭਜਿ ਜਾਹਿਗੇ ਕਾਰੇ ਜਲਹੁ ਕਰੇਧੀ ॥੩॥

॥ في النهاية ، يهربون جميعاً ويتركونك ؛ فلماذا تتألم نفسك بالغضب من أجلهم؟ ॥ 3

ਦਾਸ ਰੇਣੁ ਸੇਈ ਹੋਆ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮਾ ॥

هو وحده ، الذي سبق تعيينه ، يصبح الخادم المتواضع لمحبي الله

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬੰਧਨ ਛੁਟੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਨਾ ॥੪॥੬॥੩੬॥

॥ يقول ناناك ، تتحرر الروابط الدنيوية باتباع تعاليم المعلم الحقيقي. ॥ 4 ॥ 6 ॥ 36

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਪਿੰਗੁਲ ਪਰਬਤ ਪਾਰਿ ਪਰੇ ਖਲ ਚਤੁਰ ਬਕੀਤਾ ॥

المقعدون يعبرون الجبال ، الحمقى يصبحون حكماء وخطباء عظماء ،

ਅੰਧੁਲੇ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸੂਝਿਆ ਗੁਰ ਭੇਟਿ ਪੁਨੀਤਾ ॥੧॥

يكتسب الجهلاء روحياً معرفة العوالم الثلاثة ، ويصبح الخطاة طاهرون باتباع تعاليم المعلم

॥ الحقيقي. ॥ 1

ਮਹਿਮਾ ਸਾਧੂ ਸੰਗ ਕੀ ਸੁਨਹੁ ਮੇਰੇ ਮੀਤਾ ॥

يا أصدقائي ، استمعوا جيداً إلى مجد شركة المعلم ،

ਮੈਲੁ ਖੇਈ ਕੋਟਿ ਅਖ ਹਰੇ ਨਿਰਮਲ ਭਏ ਚੀਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| حيث يتم غسل قذارة الرذائل ، وتبدد ملايين الخطايا ويصبح العقل طاهرًا. || 1 || وقفة

ਐਸੀ ਭਗਤਿ ਗੋਵਿੰਦ ਕੀ ਕੀਟਿ ਹਸਤੀ ਜੀਤਾ ॥

هذه هي العبادة التعبديّة لله ، والتي بموجبها ينتصر التواضع الشبيه بالنمل على الأنانية
الشبيهة بالفيل.

ਜੇ ਜੇ ਕੀਨੇ ਆਪਨੇ ਤਿਸੁ ਅਭੈ ਦਾਨੁ ਦੀਤਾ ॥੨॥

|| من جعله الله ملكه ، ينعم بهبة الجرأة. || 2

ਸਿੰਘੁ ਬਿਲਾਈ ਹੋਇ ਗਇਓ ਤ੍ਰਿਣੁ ਮੇਰੁ ਦਿਖੀਤਾ ॥

تتغير الأنانية الشبيهة بالأسد إلى تواضع شبيهة بالقطط ، ويبدو الضعف الذي يشبه القش
لدى الإنسان مثل قوة الجبل.

ਸ੍ਰਮੁ ਕਰਤੇ ਦਮ ਆਢ ਕਉ ਤੇ ਗਨੀ ਧਨੀਤਾ ॥੩॥

|| الذين كانوا يعملون بجد مقابل كل بنس ، يُحسبون من بين الأثرياء جدًا. || 3

ਕਵਨ ਵਡਾਈ ਕਹਿ ਸਕਉ ਬੇਅੰਤ ਗੁਨੀਤਾ ॥

يا إله الفضائل اللامتناهية ، أي من أمجادك يمكنني وصفها؟

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਰਿ ਨਾਮੁ ਦੇਹੁ ਨਾਨਕ ਦਰ ਸਰੀਤਾ ॥੪॥੭॥੩੭॥

|| يا إلهي! قل اللهم اني مخلصك ارحمني وارحمني بالاسم. || 4 || 7 || 37

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਅਰੰਬੁਧਿ ਪਰਬਾਦ ਨੀਤ ਲੇਭ ਰਸਨਾ ਸਾਦਿ ॥

يبقى المرء دائمًا منخرطًا في الفكر المغرور ، والكلمات الوقحة للتحدي ، والجشع والاستمتاع
بطعم اللسان.

ਲਪਟਿ ਕਪਟਿ ਗ੍ਰਿਹਿ ਬੋਧਿਆ ਮਿਥਿਆ ਬਿਖਿਆਦਿ ॥੧॥

|| لا يزال متورطًا في الخداع والشؤون المنزلية وأوهام المايا. || 1

ਐਸੀ ਪੇਖੀ ਨੇਤ੍ਰੁ ਮਹਿ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ॥

بفضل نعمة المعلم المثالية ، رأيت بأمر عيني ،

ਰਾਜ ਮਿਲਖ ਧਨ ਜੋਬਨਾ ਨਾਮੇ ਬਿਨੁ ਬਾਦਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنه بدون اسم الله ، فإن كل سلطات الممالك والممتلكات والثروة والشباب تذهب سدى.

|| 1 || وقفه

ਰੂਪ ਧੂਪ ਸੇਰੰਧਤਾ ਕਾਪਰ ਭੇਗਾਦਿ ॥

الجمال والبخور والعطور والملابس الجميلة والأطباق الشهية ،

ਮਿਲਤ ਸੰਗਿ ਪਾਪਿਸਟ ਤਨ ਹੇਏ ਦੁਰਗਾਦਿ ॥੨॥

|| تصبح عديمة الفائدة للخاطيء العظيم بدون اسم الله كما لو كانت رائحتها كريهة. || 2

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਮਾਨੁਖੁ ਭਇਆ ਖਿਨ ਭੰਗਨ ਦੇਹਾਦਿ ॥

بعد التجول في العديد من التجسيديات ، تتجسد الروح كإنسان. لكن هذا الجسد البشري
يمكن أن يتحطم في لحظة.

ਇਹ ਅਉਸਰ ਤੇ ਚੁਕਿਆ ਬਹੁ ਜੇਨਿ ਭ੍ਰਮਾਦਿ ॥੩॥

إن ضياع هذه الفرصة لتتحد مع الله ، سيتعين على الروح أن تتجول مرة أخرى عبر عدد لا
|| يحصى من التجسد. || 3

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਗੁਰ ਮਿਲੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬਿਸਮਾਦ ॥

بنعمة الله ، الذين اجتمعوا مع المعلم ، تأملوا في الله العجيب ،

ਸੂਖ ਸਰਜ ਨਾਨਕ ਅਨੰਦ ਤਾ ਕੈ ਪੂਰਨ ਨਾਦ ॥੪॥੮॥੩੮॥

يا ناناك ، إنهم يشعرون بالإيقاعات الإلهية المثالية من الاتزان الروحي والسلام والنعيم أثناء
|| اللعب بداخلهم. || 4 || 8 || 38

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਚਰਨ ਭਏ ਸੰਤ ਬੋਹਿਥਾ ਤਰੇ ਸਾਗਰੁ ਜੇਤ ॥

أصبحت الكلمات الإلهية للمعلم مثل سفينة لذلك الشخص ، يركبها فوق محيط العالم من
الرزائل ،

ਮਾਰਗ ਪਾਏ ਉਦਿਆਨ ਮਹਿ ਗੁਰਿ ਦਸੇ ਭੇਤ ॥੧॥

الذي كشف المعلم سرّ ذكر الله ، ووضعه على الطريق الصالح وسط برية الطرق الخاطئة. ||
1 ||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹੇਤ ॥

يا أخي ، ازرع دائمةً محبة الله ،

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸੇਵਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਚੇਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ودائماً تذكّر الله في كل موقف. || 1 || وقفة

ਪੰਚ ਚੇਰ ਆਗੈ ਭਗੋ ਜਬ ਸਾਧਸੰਗੋਤ ॥

.عندما ينضم المرء إلى المصلين المقدس ، يهرب كل اللصوص الخمسة (الرزائل) منه

ਪੁੰਜੀ ਸਾਬਤੁ ਘਣੈ ਲਾਭੁ ਗਿਰਿ ਸੇਭਾ ਸੇਤ ॥੨॥

ثروته من نعم بقيت على حالها ، وحقق ربّاً ضخماً من الاسم ويذهب بشرف إلى منزله

|| الأبدى. || 2

ਨਿਹਚਲ ਆਸਣੁ ਮਿਟੀ ਚਿੰਤ ਨਾਹੀ ਡੇਲੇਤ ॥

.يصبح عقله مستقراً. كل همومه تنتهي ولا يستسلم للرزائل

ਭਰਮੁ ਭੁਲਾਵਾ ਮਿਟਿ ਗਇਆ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਤ ਨੇਤ ॥੩॥

|| تنتهي شكوكه و يرى الله بعينيه المستنيرتين روحياً. || 3

ਗੁਣ ਗਭੀਰ ਗੁਨ ਨਾਇਕਾ ਗੁਣ ਕਹੀਅਹਿ ਕੇਤ ॥

الله مثل المحيط العميق وكنز الفضائل. كم من فضائله يمكننا وصفها؟

ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ॥੪॥੯॥੩੯॥

يا ناناك ، الشخص الذي يتناول رحيق نامبروسيال في الجماعة المقدسة ، يدرك الله. || 4

|| 39 || 9 || ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਬਿਨੁ ਸਾਧੂ ਜੇ ਜੀਵਨਾ ਤੇਤੇ ਬਿਰਥਾਰੀ ॥

.الحياة التي نعيشها بدون تعاليم المعلم تذهب سدى

ਮਿਲਤ ਸੰਗਿ ਸਭਿ ਭ੍ਰਮ ਮਿਟੇ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥੧॥

|| انضمامي إلى شركة المعلم ، أزيلت كل شكوكي وحصلت على حالة روحية سامية. || 1

ਜਾ ਦਿਨ ਭੇਟੇ ਸਾਧ ਮੇਰਿ ਉਆ ਦਿਨ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥

أنا تضحية في اليوم الذي قابلت فيه المعلم

ਤਨੁ ਮਨੁ ਅਪਨੇ ਜੀਅਰਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਹਉ ਵਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

॥ مرارًا وتكرارًا أكرس جسدي وعقلي وروحي لمعلمي. ॥ 1 ॥ وقفة

ਏਤ ਛਡਾਈ ਮੇਰਿ ਤੇ ਇਤਨੀ ਦ੍ਰਿੜਤਾਰੀ ॥

لقد حررني المعلم من إحساسي القوي بالارتباط بالملكات الدنيوية وزرع الكثير من

التواضع في داخلي ،

ਸਗਲ ਰੇਨ ਇਹੁ ਮਨੁ ਭਇਆ ਬਿਨਸੀ ਅਪਧਾਰੀ ॥੨॥

كما لو أن ذهني قد أصبح الآن تراب أقدام الجميع ، وكل أنانية قد اختفت من داخلي. ॥ 2

॥

ਨਿੰਦ ਚਿੰਦ ਪਰ ਦੂਖਨਾ ਏ ਖਿਨ ਮਹਿ ਜਾਰੀ ॥

في لحظة ، أحرق المعلم أفكاره في القذف وسوء النية تجاه الآخرين

ਦਇਆ ਮਇਆ ਅਰੁ ਨਿਕਟਿ ਪੇਖੁ ਨਾਰੀ ਦੂਰਾਰੀ ॥੩॥

الآن أرى الله قريبًا مني دائمًا ، وليس بعيدًا ؛ وأتعامل مع الآخرين بالشفقة والرحمة

ਤਨ ਮਨ ਸੀਤਲ ਭਏ ਅਬ ਮੁਕਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ॥

هدأ جسدي وعقلي وأشعر بالتححرر من الروابط الدنيوية

ਹੀਤ ਚੀਤ ਸਭ ਪ੍ਰਾਨ ਧਨ ਨਾਨਕ ਦਰਸਾਰੀ ॥੪॥੧੦॥੪੦॥

يا نانك ، حبي ، وعيي ، وأنفاس الحياة ، والثروة وكل شيء آخر ، كلها تكمن في الرؤية

॥ المباركة لله. ॥ 4 ॥ 10 ॥ 40

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਟਹਲ ਕਰਉ ਤੇਰੇ ਦਾਸ ਕੀ ਪਗ ਝਾਰਉ ਬਾਲ ॥

يا إلهي ، أود أن أؤدي خدمة مخلصك بتواضع مثل نفص الغبار عن قدميه بشعري

ਮਸਤਕੁ ਅਪਨਾ ਭੇਟ ਦੇਉ ਗੁਨ ਸੁਨਉ ਰਸਾਲ ॥੧॥

|| قد أسلم ذهني له وأستمع منه إلى فضائله اللطيفة. || 1

ਤੁਮੁ ਮਿਲਤੇ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਜੀਓ ਤੁਮੁ ਮਿਲਹੁ ਦਇਆਲ ॥

أيها الله الرحيم وحدني معك ، لأنني بتذكرك يصبح عقلي حياً روحياً

ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਮਨਿ ਅਨਦੁ ਹੇਤ ਚਿਤਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا الله الرحيم ، بتذكرك ، يظل ذهني سعيداً دائماً. || 1 || وقفة

ਜਗਤ ਉਧਾਰਨ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭ ਤਿਨ੍ ਲਾਗਹੁ ਪਾਲ ॥

اللهم ان قديسيك هم منقذو العالم من الرذائل لذلك أعوذهم

ਮੇ ਕਉ ਦੀਜੈ ਦਾਨੁ ਪ੍ਰਭ ਸੰਤਨ ਪਗ ਰਾਲ ॥੨॥

|| اللهم بارك لي بعطية الخدمة المتواضعة لقديسيك. || 2

ਉਕਤਿ ਸਿਆਨਪ ਕਛੁ ਨਹੀ ਨਾਹੀ ਕਛੁ ਘਾਲ ॥

ليس لدي أي حكمة أو مهارة أو أي خدمة تعبدية في رصيدي ،

ਭ੍ਰਮ ਭੈ ਰਾਖਹੁ ਮੋਹ ਤੇ ਕਾਟਹੁ ਜਮ ਜਾਲ ॥੩॥

يا إلهي! احمني من الشكوك والمخاوف والتعلق العاطفي ، وقطع حبل مشنقة موتي. || 3

||

ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਕਰੁਣਾਪਤੇ ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

اللهم رحمه الله ابي ومخلصي بتواضع الدعاء

ਗੁਣ ਗਾਵਉ ਤੇਰੇ ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖ ਸਾਲ ॥੪॥੧੧॥੪੧॥

لأغني تسبيحك بصحبة القديسين. يا ناناك ، المصلين هو دار السلام والراحة. || 4 || 11 ||

|| 41 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਕੀਤਾ ਲੇੜਹਿ ਸੇ ਕਰਹਿ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥

يا إلهي! أنت تفعل ما تريد ؛ لا يستطيع الناس فعل أي شيء بدون دافع منك

ਪਰਤਾਪੁ ਤੁਮ੍ਹਾਰਾ ਦੇਖਿ ਕੈ ਜਮਦੂਤ ਛਡਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥

|| رؤية قوتك ، حتى شياطين الموت تترك مخلصك وشأنه ويذهب بعيدًا. || 1

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਛੂਟੀਐ ਬਿਨਸੈ ਅਹੰਮੇਵ ॥

يا إلهي! بنعمتك تحرر الناس من الرذائل وتبدد غرورهم.

ਸਰਬ ਕਲਾ ਸਮਰਥ ਪ੍ਰਭ ਪੂਰੇ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

اللّٰهُ كلي القدرة ، يمتلك كل القدرات ؛ يتم إدراكه من خلال المعلم الإلهي الكامل. || 1 ||

|| وقفة

ਖੇਜਤ ਖੇਜਤ ਖੇਜਿਆ ਨਾਮੈ ਬਿਨੁ ਰੂਰੁ ॥

يا إلهي! بعد البحث مرارًا وتكرارًا ، أدركت أن كل شيء ، ما عدا اسمك ، كاذب وقابل للتلف.

ਜੀਵਨ ਸੁਖੁ ਸਭੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਮਨਸਾ ਪੂਰੁ ॥੨॥

يوجد السلام السماوي وجميع وسائل الراحة في الحياة في الجماعة المقدسة. يا إلهي!

|| تحقيق رغبتني هذه وباركني في رفقة القديسين. || 2

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਹਿ ਸਿਆਨਪ ਸਭ ਜਾਲੀ ॥

يا إلهي ، في أي مهمة تشرك الناس فيها ، فإنهم يشاركون في ذلك ؛ لذلك حرقت كل

ذكائي.

ਜਤ ਕਤ ਤੁਮੁ ਭਰਪੂਰ ਹਹੁ ਮੇਰੇ ਦੀਨ ਦਇਆਲੀ ॥੩॥

|| يا إلهي الرحيم من الودعاء ، إنك منتشر في كل مكان. || 3

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੁਮ ਤੇ ਮਾਗਨਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਏ ॥

يا إلهي! علينا أن نطلب منك كل شيء فقط ، لكن الشخص المحظوظ جدًا يفهم هذا

ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ਪ੍ਰਭ ਜੀਵਾ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥੪॥੧੨॥੪੨॥

يا إلهي ، هذه هي صلاة ناناك لكي أبقى على قيد الحياة روحياً من خلال ترديد تسبيحك. ||

4 || 12 || 42 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੈ ਬਾਸਬੈ ਕਲਮਲ ਸਭਿ ਨਸਨਾ ॥

كل ذنوب الإنسان تمحى بالسكنى فى جماعة القديسين.

ਪ੍ਰਭ ਸੇਤੀ ਰੰਗਿ ਰਾਤਿਆ ਤਾ ਤੇ ਗਰਭਿ ਨ ਗ੍ਰਸਨਾ ॥੧॥

|| كون المرء مشبعًا بمحبة الله ، لا يُلقى في دورة الولادة والموت. || 1

ਨਾਮੁ ਕਰਤ ਗੋਵਿੰਦ ਕਾ ਸੂਚੀ ਭਈ ਰਸਨਾ ॥

يصبح لسان المرء نقيًا من خلال تلاوة اسم الله.

ਮਨ ਤਨ ਨਿਰਮਲ ਹੋਈ ਹੈ ਗੁਰ ਕਾ ਜਪੁ ਜਪਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يصبح العقل والجسد طاهرًا بتذكر اسم الله من خلال تعاليم المعلم. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਤ ਧ੍ਰਾਪਿਆ ਮਨਿ ਰਸੁ ਲੈ ਹਸਨਾ ॥

بتذوق إكسير اسم الله ، يشبع المرء من مايا ؛ يبقى المرء مسرورًا بحفظ الاسم في عقله.

ਬੁਧਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਪ੍ਰਗਟ ਭਈ ਉਲਟਿ ਕਮਲੁ ਬਿਗਸਨਾ ॥੨॥

يستنير العقل بالحكمة الإلهية ، ومن خلال الابتعاد عن حب الثروة الدنيوية والقوة ، يظل

|| المرء دائمًا سعيدًا. || 2

ਸੀਤਲ ਸਾਂਤਿ ਸੰਤੋਖੁ ਹੋਇ ਸਭ ਬੁਝੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ॥

(من خلال التأمل في اسم الله) ، يتم إخماد رغبات المرء في الغنى والقوة الدنيوية ، ويصبح

العقل هادئًا ومسالماً وراضٍ.

ਦਹ ਦਿਸ ਧਾਵਤ ਮਿਟਿ ਗਏ ਨਿਰਮਲ ਥਾਨਿ ਬਸਨਾ ॥੩॥

ينتهي تجول المرء في جميع أنحاء العالم من أجل حب مايا ، ويسكن المرء في مكان نقي في

|| حضور الله. || 3

ਰਾਖਨਹਾਰੈ ਰਾਖਿਆ ਭਏ ਭ੍ਰਮ ਭਸਨਾ ॥

أيًا كان المنقذ الذي خلصه الله من الرذائل ، فقد تحولت كل شكوكه إلى رماد.

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਸੁਖੀ ਪੇਖਿ ਸਾਧ ਦਰਸਨਾ ॥੪॥੧੩॥੪੩॥

يا ناناك، من خلال الاجتماع واتباع تعاليم المعلم ، حصل مثل هذا الشخص على كنز الاسم

|| وأصبح مسالمًا. || 4 || 13 || 43

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਪਾਈ ਪਖਾ ਪੀਸੁ ਦਾਸ ਕੈ ਤਬ ਹੋਹਿ ਨਿਹਾਲੁ ॥

يا أخي ، ستشعر بالسعادة من خلال خدمة محب الله بكل تواضع ،

ਰਾਜ ਮਿਲਖ ਸਿਕਦਾਰੀਆ ਅਗਨੀ ਮਹਿ ਜਾਲੁ ॥੧॥

حرق الرغبة في الدولة والثروة والقوة العالية في النار. 1

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਛੇਹਰਾ ਤਿਸੁ ਚਰਈ ਲਾਗਿ ॥

يا أخي انحن واخدم بتواضع محبي القديسين ،

ਮਾਇਆਧਾਰੀ ਛਤ੍ਰਪਤਿ ਤਿਨ੍ ਛੇਡਉ ਤਿਆਗਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| والتنازل عن صحبة الأثرياء الكفار والملوك. || 1 || وقفة

ਸੰਤਨ ਕਾ ਦਾਨਾ ਰੂਖਾ ਸੇ ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ॥

فكر في استلام الخبز الجاف من منزل قديسين مثل امتلاك كل كنوز العالم

ਗ੍ਰਿਹਿ ਸਾਕਤ ਛਤੀਹ ਪ੍ਰਕਾਰ ਤੇ ਬਿਖੂ ਸਮਾਨ ॥੨॥

|| لكن أصناف الأطباق من منزل الساخر الكافح هي كالسم. || 2

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਾ ਲੂਗਰਾ ਓਢਿ ਨਗਨ ਨ ਹੋਈ ॥

لا يشعر المرء بأنه عري ويفقد كرامته بارتداء بطانية ممزقة حصل عليها من أتباع الله

ਸਾਕਤ ਸਿਰਪਾਉ ਰੇਸਮੀ ਪਹਿਰਤ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥੩॥

لكن المرء يفقد كرامته بارتداء حتى الملابس الحريرية التي حصل عليها من ساخر غير مؤمن.

3 || ||

ਸਾਕਤ ਸਿਉ ਮੁਖਿ ਜੋਰਿਐ ਅਧ ਵੀਚਰੁ ਟੂਟੈ ॥

الصدّاقة مع السّاحر غير المؤمن تنهار في منتصف الطريق.

ਹਰਿ ਜਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਜੇ ਕਰੇ ਇਤ ਉਤਹਿ ਛੂਟੈ ॥੪॥

|| ولكن الذي يخدم أتباع الله يتحرر هنا وفي الآخرة. || 4

ਸਭ ਕਿਛੁ ਤੁਮ੍ਹੁ ਗੀ ਤੇ ਹੋਆ ਆਪਿ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥

اللهم ان كل شيء قد آتى منك. أنت نفسك ولدت الخليفة بأكملها.

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਸਾਧ ਕਾ ਨਾਨਕ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥੫॥੧੪॥੪੪॥

يا ناناك ، صلي: يا إلهي ، باركني حتى أتمكن من الاستمرار في ترديد مديحك من خلال

|| مشاهدة واتباع تعاليم المعلم. || 5 || 14 || 44

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਸ੍ਰਵਨੀ ਸੁਨਉ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ਠਾਕੁਰ ਜਸੁ ਗਾਵਉ ॥

اللهم ارزقني بأذني أن أستمع دائمًا إلى اسمك وأغني بحمدك.

ਸੰਤ ਚਰਣ ਕਰ ਸੀਸੁ ਧਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਉ ॥੧॥

|| الانحناء أمام المعلم بيدي مطوية ، قد أستمع في التأمل في اسم الله بعشق. || 1

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭ ਇਹ ਨਿਧਿ ਸਿਧਿ ਪਾਵਉ ॥

اللهم رحمه الله ارحمني فاني آخذ هذا المال والنجاح

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਰੇਣੁਕਾ ਲੈ ਮਾਥੈ ਲਾਵਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

حتى أتمكن من الانخراط في الخدمة الأكثر تواضعًا لقديسيك ، مثل غبار أقدامهم على

|| جبهتي. || 1 || وقفة

ਨੀਚ ਤੇ ਨੀਚੁ ਅਤਿ ਨੀਚੁ ਹੋਇ ਕਰਿ ਬਿਨਉ ਬੁਲਾਵਉ ॥

عندما أصبح متواضعا للغاية ، قد أقدم خضوعي أمام قديسيك ،

ਪਾਵ ਮਲੇਵਾ ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਸੰਤਸੰਗਿ ਸਮਾਵਉ ॥੨॥

|| افدي نفسي تمامًا لخدمة قديسيك ، وأتخلص من غرورتي واندمج في صحبتهم. || 2

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਨਹ ਵੀਸਰੈ ਅਨ ਕਤਹਿ ਨ ਧਾਵਉ ॥

يا إلهي ، باركني حتى لا أتخلى عنك أبدًا حتى وأنا أتنفس ، وقد لا أنظر إلى أي شخص آخر

أبدًا من أجل أي شيء.

ਸਫਲ ਦਰਸਨ ਗੁਰੁ ਭੇਟੀਐ ਮਾਨੁ ਮੋਹੁ ਮਿਟਾਵਉ ॥੩॥

قد أقابل ذلك المعلم ، الذي من خلال رؤيته المثمرة (تعاليمه) ، قد أقضي على الأنا والتعلق

|| الدنيوي. || 3

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਦਇਆ ਧਰਮੁ ਸੀਗਾਰੁ ਬਨਾਵਉ ॥

أجعل الحق والرضا والرحمة والعدل زينة حياتي الروحية.

ਸਫਲ ਸੁਹਾਗਣਿ ਨਾਨਕਾ ਅਪੁਨੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਉ ॥੪॥੧੫॥੪੫॥

|| يا ناناك ، كعروس روحية محظوظة ، قد أصبح أيضًا مرضيًا لإلهي. || 4 || 15 || 45

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਅਟਲ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਜਨਾ ਸਭ ਮਹਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥

هذا واضح للجميع أن كلمات المعلم أبدية.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਹੋਆ ਸਾਧਸੰਗੁ ਤਿਸੁ ਭੇਟੈ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥੧॥

|| من ينضم إلى شركة المعلم ، يدرك الله صاحب السيادة. || 1

ਇਹ ਪਰਤੀਤਿ ਗੋਵਿੰਦ ਕੀ ਜਪਿ ਹਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

الذين طوّروا الإيمان بالله ، تمتعوا بالسلام بالتأمل فيه بسجود.

ਅਨਿਕ ਬਾਤਾ ਸਭਿ ਕਰਿ ਰਹੇ ਗੁਰੁ ਘਰਿ ਲੈ ਆਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بينما ظل الآخرون يتحدثون عن طرق مختلفة لإدراك الله ، جعلني المعلم أدرك الله في

|| قلبي. || 1 || وقفة

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਕੀ ਰਾਖਤਾ ਨਾਹੀ ਸਹਸਾਇਆ ॥

الله يحفظ كرامة من يطلب ملجأه. ليس هناك شك في هذا على الإطلاق.

ਕਰਮ ਭੂਮਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬੋਇ ਅਉਸਰੁ ਦੁਲਭਾਇਆ ॥੨॥

إن جسم الإنسان مثل حقل أعمالنا. لذلك ، قم بزرع نسل اسم الله في جسدك ، لأنه من

|| الصعب جدًا الحصول على مثل هذه الفرصة مرة أخرى. || 2

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਭ ਕਰੇ ਕਰਾਇਆ ॥

الله نفسه كلي العلم. يفعل ويفعل كل شيء

ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਘਣੇ ਕਰੇ ਠਾਕੁਰ ਬਿਰਦਾਇਆ ॥੩॥

|| هذا هو التقليد الطبيعي لله أنه يطهر الكثير من الخطاة. || 3

ਮਤ ਭੂਲਹੁ ਮਾਨੁਖ ਜਨ ਮਾਇਆ ਭਰਮਾਇਆ ॥

أيها البشر ، لا تنخدعوا بأوهام الثروة والقوة الدنيوية

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਪਤਿ ਰਾਖਸੀ ਜੇ ਪ੍ਰਭਿ ਪਹਿਰਾਇਆ ॥੪॥੧੬॥੪੬॥

|| يا نانك ، الله يحفظ شرف الشخص الذي كرمه بنفسه. || 4 || 16 || 46

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਮਾਟੀ ਤੇ ਜਿਨਿ ਸਾਜਿਆ ਕਰਿ ਦੁਰਲਭ ਦੇਹ ॥

من الطين خلق الله هذا صعب الحصول على جسد الإنسان ،

ਅਨਿਕ ਛਿਦ੍ਰ ਮਨ ਮਹਿ ਢਕੇ ਨਿਰਮਲ ਦ੍ਰਿਸਟੇਰ ॥੧॥

|| وقد أخفى العديد من الرذائل في العقل حتى يبدو هذا الجسد طاهرًا. || 1

ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨੈ ਤੇ ਜਿਸ ਕੇ ਗੁਣ ਏਹ ॥

لماذا يجب أن نتخلى عن أذهاننا هذا الإله الذي يمتلك هذه الصفات التي لا تعد ولا تحصى؟

ਪ੍ਰਭ ਤਜਿ ਰਚੇ ਜਿ ਆਨ ਸਿਉ ਸੇ ਰਲੀਐ ਖੇਹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من يترك الله وينمي محبته لأموار دنيوية أخرى ، يختلط بالتراب وتضيع حياته. || 1 || وقفة

||

ਸਿਮਰਹੁ ਸਿਮਰਹੁ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਮਤ ਬਿਲਮ ਕਰੇਹ ॥

تذكر اسم الله في جميع الأوقات مع كل نفس ، فلا تؤخره على الإطلاق؟

ਛੇਡਿ ਪ੍ਰਪੰਚੁ ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਰਚਹੁ ਤਜਿ ਕੂੜੇ ਨੇਹ ॥੨॥

|| نبذ الامتداد المرئي وحب الأشياء الدنيوية القابلة للفساد ، واكتسب محبة الله. || 2

ਜਿਨਿ ਅਨਿਕ ਏਕ ਬਹੁ ਰੰਗ ਕੀਏ ਹੈ ਰੋਸੀ ਏਹ ॥

الإله الوحيد ، الذي خلق أنواعًا كثيرة من الكائنات الحية في العالم ، موجود الآن وسيظل
هناك في المستقبل.

ਕਰਿ ਸੇਵਾ ਤਿਸੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਰ ਤੇ ਮਤਿ ਲੇਹ ॥੩॥

|| لذا اتبع تعاليم المعلم واشترك في خدمة الله التعبدية. || 3

ਉਚੇ ਤੇ ਉਚਾ ਵਡਾ ਸਭ ਸੰਗਿ ਬਰਨੇਹ ॥

الله أسمى العلي وأعظم الكل. يقال أنه مع كل الكائنات

ਦਾਸ ਦਾਸ ਕੇ ਦਾਸਰਾ ਨਾਨਕ ਕਰਿ ਲੇਹ ॥੪॥੧੭॥੪੭॥

|| يا ناناك! صلي يا الله! اجعلني العبد المتواضع لعبيد مخلصك. || 47 || 17 || 4

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਏਕ ਟੇਕ ਗੋਵਿੰਦ ਕੀ ਤਿਆਗੀ ਅਨ ਆਸ ॥

يعتمد أتباع الله فقط على دعمه ويتخلون عن كل الآمال الأخرى

ਸਭ ਉਪਰਿ ਸਮਰਥ ਪ੍ਰਭ ਪੂਰਨ ਗੁਣਤਾਸ ॥੧॥

|| إن الله هو الأقوى على الإطلاق ، وهو كنز كل الفضائل. || 1

ਜਨ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਹੈ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣੀ ਪਾਰਿ ॥

إن اسم الله هو نصره أتباعه ، وهم ييقون دائمًا في ملجئه

ਪਰਮੇਸਰ ਕਾ ਆਸਰਾ ਸੰਤਨ ਮਨ ਮਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| في أذهان القديسين ، دعم الله لهم موجود دائمًا. || 1 || وقفة

ਆਪਿ ਰਖੈ ਆਪਿ ਦੇਵਸੀ ਆਪੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੈ ॥

الله بنفسه يحمي جميع الكائنات الحية. فهو فاعلهم ويعيشهم جميعًا

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਯੇ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੈ ॥੨॥

|| اللهم رحمه الله كنز الرحمة يذكرنا ويحفظنا في كل نفس. || 2

ਕਰਣਹਾਰੁ ਜੇ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ਸਾਈ ਵਡਿਆਈ ॥

أيا كان ما يفعله الله الخالق ، فهذا يكمن في مجده.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਉਪਦੇਸਿਆ ਸੁਖੁ ਖਸਮ ਰਜਾਈ ॥੩॥

لقد نقل المعلم المثالي هذا التعليم القائل بأن السلام السماوي يكمن في قبول إرادة السيد

|| الرب بمرح. || 3

ਚਿੰਤ ਅੰਦੇਸਾ ਗਣਤ ਤਜਿ ਜਨਿ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਤਾ ॥

نبدأ كل المخاوف والهموم والحسابات ، أدرك مخلص الله وصيته

ਨਹ ਬਿਨਸੈ ਨਹ ਛੇਡਿ ਜਾਇ ਨਾਨਕ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥੪॥੧੮॥੪੮॥

يا ناناك ، الله لا يهلك ولا يتخلى عن مخلصه ؛ يظل محب الله دائماً مشبعاً بمحبته. || 4 ||

|| 18 || 48

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਮਹਾ ਤਪਤਿ ਤੇ ਭਈ ਸਾਂਤਿ ਪਰਸਤ ਪਾਪ ਨਾਠੇ ॥

عند اتباع تعاليم المعلم ، اختفت كل خطاياي وتحول الألم الشديد من الرذائل إلى سلام

سماوي في ذهني.

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਗਲਤ ਥੇ ਕਾਢੇ ਦੇ ਹਾਥੇ ॥੧॥

بسبب الجهل ، كنت أتعفن في حفرة الرذائل العميقة المظلمة ؛ بتوسيع دعمه ، أخرجني

|| المعلم منه. || 1

ਓਇ ਹਮਾਰੇ ਸਾਜਨਾ ਹਮ ਉਨ ਕੀ ਰੇਨ ॥

يا أصدقائي ، هذا المعلم هو صديقي الحقيقي وأنا أكن له أقصى درجات الاحترام ، كما لو
أنني غبار قدميه ،

ਜਿਨ ਭੇਟਤ ਹੋਵਤ ਸੁਖੀ ਜੀਅ ਦਾਨੁ ਦੇਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ولقاء من أنا في سلام. يعطيني موهبة الحياة الروحية. || 1 || وقفة

ਪਰਾ ਪੂਰਬਲਾ ਲੀਖਿਆ ਮਿਲਿਆ ਅਬ ਆਇ ॥

.لقد حققت مصيري الآن.

ਬਸਤ ਸੰਗਿ ਹਰਿ ਸਾਧ ਕੈ ਪੂਰਨ ਆਸਾਇ ॥੨॥

|| من خلال الإقامة بصحبة قديسي الله ، تحققت كل آمالي. || 2

ਭੈ ਬਿਨਸੇ ਤਿਹੁ ਲੋਕ ਕੇ ਪਾਏ ਸੁਖ ਥਾਨ ॥

لقد انضمت إلى المصلين المقدس ، مكان السلام السماوي ، واختفت المخاوف التي
تخيف العالم بأسره.

ਦਇਆ ਕਰੀ ਸਮਰਥ ਗੁਰਿ ਬਸਿਆ ਮਨਿ ਨਾਮ ॥੩॥

|| لقد منحني المعلم القوي الرحمة ويحتفظ بنعام في ذهني. || 3

ਨਾਨਕ ਕੀ ਤੂ ਟੇਕ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਾ ਆਧਾਰ ॥

.يا إلهي! أنت مذياع ودعم نانك.

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੪॥੧੯॥੪੯॥

|| يا الله خالق الكون! أنت قوي للغاية وغير مفهوم ولانهائي. || 4 || 19 || 49

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਸੋਈ ਮਲੀਨੁ ਦੀਨੁ ਹੀਨੁ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਸਰਾਨਾ ॥

.الشخص الذي ينسى الله هو شخص قذر وعاجز وضيع.

ਕਰਨੇਹਾਰੁ ਨ ਬੁਝਈ ਆਪੁ ਗਨੈ ਬਿਗਾਨਾ ॥੧॥

|| مثل هذا الأحقق يعتبر نفسه حكيمًا جدًّا ولا يعترف بالله الخالق. || 1

ਦੂਖੁ ਤਦੇ ਜਦਿ ਵੀਸਰੈ ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਭ ਚਿਤਿ ਆਏ ॥

.يصبح المرء بائسًا فقط عندما يترك الله ، ويبقى دائمًا سعيدًا بتذكر الله.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਆਨੰਦੁ ਏਹੁ ਨਿਤ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

هناك دائمًا نعيم في أذهان القديسين ، لأنهم يترنمون باستمرار تسبيح الله كل يوم. || 1 ||

|| وقفة

ਉਚੇ ਤੇ ਨੀਚਾ ਕਰੈ ਨੀਚ ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪੈ ॥

يستطيع الله أن يخفض منزلة الإنسان من الأعلى إلى الأدنى ، ويرفعها من الأدنى إلى الأعلى

.في لحظة.

ਕੀਮਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਈਐ ਠਾਕੁਰ ਪਰਤਾਪੈ ॥੨॥

|| لا يمكن تقدير قيمة عظمة الله. || 2

ਪੇਖਤ ਲੀਲਾ ਰੰਗ ਰੂਪ ਚਲਨੈ ਦਿਨੁ ਆਇਆ ॥

بينما تنغمس في المسرحيات الدنيوية وملذاتها الزائفة ، فإن وقت رحيل المرء عن هذا

.العالم يبزغ.

ਸੁਪਨੇ ਕਾ ਸੁਪਨਾ ਭਇਆ ਸੰਗਿ ਚਲਿਆ ਕਮਾਇਆ ॥੩॥

تنتهي هذه الملذات الكاذبة كالحلم ، ولا ترافقه في النهاية إلا الفضائل والخطايا المكتسبة

|| في حياته. || 3

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥

.يا الله ، خالق الكون كليًا ، يطلب مخلصك ملجأك.

ਹਰਿ ਦਿਨਸੁ ਰੇਣਿ ਨਾਨਕੁ ਜਪੈ ਸਦ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥੪॥੨੦॥੫੦॥

|| يا إلهي ، ناناك يتأمل في اسمك ليلاً ونهارًا ، وهو دائمًا مكرس لك. || 4 || 20 || 50

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਜਲੁ ਢੇਵਉ ਇਹ ਸੀਸ ਕਰਿ ਕਰ ਪਗ ਪਖਲਾਵਉ ॥

أتوق إلى أداء خدمات متواضعة للمعلم ، مثل حمل إبريق من الماء على رأسي وغسل قدميه
بيدي.

ਬਾਰਿ ਜਾਉ ਲਖ ਬੇਰੀਆ ਦਰਸੁ ਪੇਖਿ ਜੀਵਾਵਉ ॥੧॥

|| قد أكرس نفسي للمعلم إلى الأبد وأن أجدد نفسي روحياً باتباع تعاليمه. || 1

ਕਰਉ ਮਨੋਰਥ ਮਨੈ ਮਾਹਿ ਅਪਨੇ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਪਾਵਉ ॥

أصلي دائماً أنه ما أريده في ذهني ، قد أحقق ذلك من إلهي.

ਦੇਉ ਸੂਹਨੀ ਸਾਧ ਕੈ ਬੀਜਨੁ ਢੇਲਾਵਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أتمنى أن أقدم خدمات متنوعة للمقدسين ، ككنس الأرضيات من أجل لقائهم والتلويح
|| عليهم بمروحة. || 1 || وقفة

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਣ ਸੰਤ ਬੇਲਤੇ ਸੁਣਿ ਮਨਹਿ ਪੀਲਾਵਉ ॥

الناس القديسون ينشدون فضائل الله الطيبة ؛ الاستماع إلى هؤلاء ، وأود أن تطهير ذهني.

ਉਆ ਰਸ ਮਹਿ ਸਾਂਤਿ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਹੋਇ ਬਿਖੈ ਜਲਨਿ ਬੁਝਾਵਉ ॥੨॥

من خلال كلمات القديسين الشبيهة بالرحيق ، قد أصبح مسالماً وأشبع من الرغبات غير
|| المبررة ، وقد أطفئ نار الرذائل بداخلي. || 2

ਜਬ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਸੰਤ ਮੰਡਲੀ ਤਿਨ੍ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਗਾਵਉ ॥

عندما يؤدي القديسون عبادة الله التعبدية ، أود أن أشاركهم في ترديد تسبيح الله

ਕਰਉ ਨਮਸਕਾਰ ਭਗਤ ਜਨ ਧੂਰਿ ਮੁਖਿ ਲਾਵਉ ॥੩॥

أرغب في الانحناء تقديساً للمصلين ، والاستماع إلى نصائحهم والعمل وفقاً لها ، كما لو
|| كنت أضع غبار أقدامهم على جبهتي. || 3

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਜਪਉ ਨਾਮੁ ਇਹੁ ਕਰਮੁ ਕਮਾਵਉ ॥

يا إلهي! سأستمر في التأمل في اسمك سواء جالسًا أم واقفًا ؛ هذا هو العمل الوحيد الذي
أرغب في القيام به.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਹਰਿ ਸਰਨਿ ਸਮਾਵਉ ॥੪॥੨੧॥੫੧॥

|| يا إلهي! هذه صلاة ناناك لأبقى مندمجًا في ملجأك. || 4 || 21 || 51 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਇਹੁ ਸਾਗਰੁ ਸੇਈ ਤਰੈ ਜੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥

فقط من يغني بحمد الله يعبر محيط العالم من الرذائل.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੈ ਸੰਗਿ ਵਸੈ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਏ ॥੧॥

ولكن فقط شخص نادر الحظ يسكن في المصلين المقدس يحصل على هذه الهبة (من

|| ترانيم تسبيح الله). || 1 ||

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਜੀਵੈ ਦਾਸੁ ਤੁਮੁ ਬਾਈ ਜਨ ਆਖੀ ॥

يا الله ، يتجدد مخلصك روحياً من خلال الاستماع إلى كلمات المعلم الإلهية في تسبيحك

ਪ੍ਰਗਟ ਭਈ ਸਭ ਲੇਅ ਮਹਿ ਸੇਵਕ ਕੀ ਰਾਖੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أصبح معروفاً في العالم كله أنك تحمي شرف أتباعك بإنقاذهم من الرذائل. || 1 || وقفة

ਅਗਨਿ ਸਾਗਰ ਤੇ ਕਾਢਿਆ ਪ੍ਰਭਿ ਜਲਨਿ ਬੁਝਾਈ ॥

أخرج الله مخلصه من نار محيط الرذائل في العالم وأطفأ عطش ذلك المتعب المتقد
للرغبات الدنيوية.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਜਲੁ ਸੰਚਿਆ ਗੁਰ ਭਏ ਸਹਾਈ ॥੨॥

|| ساعده المعلم من خلال تكييفه مع نام ، كما لو كان المعلم يرش رحيق الاسم عليه. || 2

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖ ਕਾਟਿਆ ਸੁਖ ਕਾ ਥਾਨੁ ਪਾਇਆ ॥

لقد تحرر ذلك المخلص من بؤس دورة الولادة والموت وأخذ مكاناً في محضر الله حيث لا
يوجد إلا السلام ؛

ਕਾਟੀ ਸਿਲਕ ਭ੍ਰਮ ਮੋਹ ਕੀ ਅਪਨੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਇਆ ॥੩॥

|| قطع حبل الشك والتعلق العاطفي ، وأصبح مرضياً لإلهه. || 3

ਮਤ ਕੇਈ ਜਾਣਹੁ ਅਵਰੁ ਕਛੁ ਸਭ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰਾਥਿ ॥

لا يظن أحد أنه يمكن أن تكون هناك (وسائل أخرى للتحرر من الارتباطات الدنيوية) ؛ كل
شيء تحت سيطرة الله

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਪਾਏ ਸੰਗਿ ਸੰਤਨ ਸਾਥਿ ॥੪॥੨੨॥੫੨॥

يا ناناك ، الشخص الذي يبقى بصحبة الناس القديسين ، يتلقى كل وسائل الراحة والسلام

|| السماوي. || 4 || 22 || 52

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਬੰਧਨ ਕਾਟੇ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਹੋਆ ਕਿਰਪਾਲ ॥

قطع الله كل الروابط الدنيوية للشخص الذي رحمه.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਾ ਕੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੧॥

|| الله العظيم رحيم بالودعاء. يصبح المرء سعيدًا بنظرته النعمة. || 1

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ਕਾਟਿਆ ਦੁਖੁ ਰੋਗੁ ॥

قضى المعلم المثالي على كل بؤس ومحنة الشخص الذي رحمه ؛

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਸੁਖੀ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਵਨ ਜੇਗੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بالتأمل في الله الذي يستحق التأمل صار عقله وجسده مطمئنين. || 1 || وقفة

ਅਉਖਧੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਹੈ ਜਿਤੁ ਰੋਗੁ ਨ ਵਿਆਪੈ ॥

يا أصدقائي ، اسم الله مثل هذا الدواء ، بحكمه لا يمكن لأي مرض أن يصيب الإنسان

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਹਿਤੈ ਫਿਰਿ ਦੂਖੁ ਨ ਜਾਪੈ ॥੨॥

بصحبة القديسين ، عندما يصبح اسم الله عزيزًا على العقل والجسد ، لا يشعر المرء بأي

|| حزن. || 2

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਾਪੀਐ ਅੰਤਰਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥

يجب أن نتأمل في اسم الله بتركيز ذهني كامل ،

ਕਿਲਵਿਖ ਉਤਰਹਿ ਸੁਧੁ ਹੋਇ ਸਾਧੁ ਸਰਣਾਈ ॥੩॥

عند القيام بذلك عن طريق البحث عن ملجأ المعلم ، يتم إزالة جميع الذنوب ويصبح العقل

|| طاهرًا. || 3

ਸੁਨਤ ਜਪਤ ਹਰਿ ਨਾਮ ਜਸੁ ਤਾ ਕੀ ਦੂਰਿ ਬਲਾਈ ॥

يتم تبديد كل مصائب الإنسان من خلال التأمل بمحبة في اسم الله والاستماع إلى تسبيحه

ਮਹਾ ਮੰਤ੍ਰ ਨਾਨਕੁ ਕਥੈ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥੪॥੨੩॥੫੩॥

|| يصف ناناك هذا الشعار الأسمى من خلال ترديد تسبيح الله. || 4 || 23 || 53 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਭੈ ਤੇ ਉਪਜੈ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਿ ਹੋਇ ਸਾਂਤਿ ॥

.من خوف الله الموقر ، تنعم عبادته التعبدية ويسود السلام السماوي في الذهن.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗੋਵਿੰਦ ਕਾ ਬਿਨਸੈ ਭ੍ਰਮ ਭ੍ਰਾਂਤਿ ॥੧॥

|| من خلال التأمل في اسم الله ، تبدد كل شكوك وأوهام الفرد. || 1 ||

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਜਿਸੁ ਭੇਟਿਆ ਤਾ ਕੈ ਸੁਖਿ ਪਰਵੇਸੁ ॥

.الشخص الذي يلتقي مع المعلم المثالي ويتبع تعاليمه ينعم بالسلام السماوي في ذهنه.

ਮਨ ਕੀ ਮਤਿ ਤਿਆਗੀਐ ਸੁਣੀਐ ਉਪਦੇਸੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لذلك ، يجب علينا التخلص من عقل أذهاننا ، والاستماع إلى تعاليم المعلم واتباعها. || 1 ||

|| وقفة ||

ਸਿਮਰਤ ਸਿਮਰਤ ਸਿਮਰੀਐ ਸੇ ਪੁਰਖੁ ਦਾਤਾਰੁ ॥

.يجب علينا دائماً التأمل بمحبة في ذلك الله الصالح والله المنتشر

ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਸੇ ਪੁਰਖੁ ਅਪਾਰੁ ॥੨॥

|| نرجو ألا ننسى هذا الإله اللامتناهي من أذهاننا. || 2 ||

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਗਾ ਅਚਰਜ ਗੁਰਦੇਵ ॥

هذه هي العظمة العجيبة للمعلم الإلهي التي ، من خلال نعمته ، يتشبع المرء بحب اسم الله

الطاهر.

ਜਾ ਕਉ ਕਿਰਪਾ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕਉ ਲਾਵਹੁ ਸੇਵ ॥੩॥

|| يا إلهي! من ترحمه ، تشغل ذلك الشخص في عبادتك التعبدية. || 3 ||

ਨਿਧਿ ਨਿਧਾਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆ ਮਨਿ ਤਨਿ ਆਨੰਦ ॥

كل من قام برعشة رحيق نام ، الكنز الدفين وعقله وقلبه يظلان دائماً في حالة من النعيم

ਨਾਨਕ ਕਬਹੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥੪॥੨੪॥੫੪॥

|| يا ناناك! الله ، سيد النعيم الأعظم ، قد لا يُتخلى عن العقل أبداً. || 4 || 24 || 54

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਤ੍ਰਿਸਨ ਬੁਝੀ ਮਮਤਾ ਗਈ ਨਾਠੇ ਭੈ ਭਰਮਾ ॥

من اختفى توفقه إلى الدنيوية ، وذهب غروره الذاتي ، وتبددت كل الفزع والشكوك ،

ਬਿਤਿ ਪਾਈ ਆਨੰਦੁ ਭਇਆ ਗੁਰਿ ਕੀਨੇ ਧਰਮਾ ॥੧॥

لقد حقق هذا الشخص الاستقرار الروحي وحالة النعيم ، لأن المعلم حافظ على تقاليده. || 1

||

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਆਰਾਧਿਆ ਬਿਨਸੀ ਮੇਰੀ ਪੀਰ ॥

الشخص الذي اتبع تعاليم المعلم الكامل وتذكر الله بعشق ، تلاشى معاناته من الغرور
الذاتي.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸਭੁ ਸੀਤਲੁ ਭਇਆ ਪਾਇਆ ਸੁਖੁ ਬੀਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا أخي هداً جسده وعقله وحقق السلام الروحي. || 1 || وقفة

ਸੇਵਤ ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਾਗਿਆ ਪੇਖਿਆ ਬਿਸਮਾਦੁ ॥

من تأمل في اسم الله و استيقظ من سبات الجهل الروحي ، رأى مشهد الله المذهل

ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਿਆ ਤਾ ਕਾ ਅਚਰਜ ਸੁਆਦੁ ॥੨

|| عند شرب رحيق الاسم ، وشبع عقله من مايا. عجيب هو طعم رحيق الاسم هذا! || 2

ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਸੰਗੀ ਤਰੇ ਕੁਲ ਕੁਟੰਬ ਉਧਾਰੇ ॥

الشخص (الذي يتبع تعاليم المعلم) ، هو ورفاقه (الروحيون) ، عائلته ونسبه ، يتحرر من

الروابط الدنيوية.

ਸਫਲ ਸੇਵਾ ਗੁਰਦੇਵ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਦਰਬਾਰੇ ॥੩॥

|| لقد نجح في اتباع تعاليم المعلم الإلهي وحُكم عليه بطاهر في حضور الله || 3

ਨੀਚੁ ਅਨਾਥੁ ਅਜਾਨੁ ਮੈ ਨਿਰਗੁਨੁ ਗੁਣਹੀਨੁ ॥

كنت شخصًا متواضعًا ، لا سند له ، جاهلاً بلا فضائل.

ਨਾਨਕ ਕਉ ਕਿਰਪਾ ਭਈ ਦਾਸੁ ਅਪਨਾ ਕੀਨੁ ॥੪॥੨੫॥੫੫॥

|| أنعم الله على ناناك ، وجعل ناناك محبًا له. || 4 || 25 || 55

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਭਗਤਾ ਕਾ ਆਸਰਾ ਅਨ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥

.الله هو عماد أتباعه ، فبالنسبة لهم لا يوجد مكان آخر يذهبون إليه.

ਤਾਣੁ ਦੀਬਾਣੁ ਪਰਵਾਰ ਧਨੁ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਾ ਨਾਉ ॥੧॥

|| اللهم امين للمصلين اسمك قوتهم ونعمهم واسرتهم وثروتهم || 1

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਣੀ ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਰਖਿ ਲੀਏ ॥

.ومنح الرحمة ، حفظ الله دائمًا أتباعه

ਨਿੰਦਕ ਨਿੰਦਾ ਕਰਿ ਪਚੇ ਜਮਕਾਲਿ ਗ੍ਰਸੀਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بينما القذف الذين كانوا يشوهون أتباع الله ، أبقى شيطان الموت قبضته على هؤلاء الافتراء.

|| 1 || وقفه

ਸੰਤਾ ਏਕੁ ਧਿਆਵਨਾ ਦੂਸਰ ਕੇ ਨਾਹਿ ॥

.القديسون يتأملون في الله فقط دون غيره

ਏਕਸੁ ਆਰੈ ਬੇਨਤੀ ਰਵਿਆ ਸ੍ਰਬ ਥਾਇ ॥੨॥

|| صلاتهم فقط أمام ذلك الله الذي يسير في كل مكان. || 2

ਕਥਾ ਪੁਰਾਤਨ ਇਉ ਸੁਣੀ ਭਗਤਨ ਕੀ ਬਾਨੀ ॥

، زمن الكرامة يروى بأقوال المصلين ،

ਸਗਲ ਦੁਸਟ ਖੰਡ ਖੰਡ ਕੀਏ ਜਨ ਲੀਏ ਮਾਨੀ ॥੩॥

|| أن الله كرم أتباعه دائمًا وأهلك كل فاعلي الشر. || 3

ਸਤਿ ਬਚਨ ਨਾਨਕੁ ਕਰੈ ਪਰਗਟ ਸਭ ਮਾਰਿ ॥

ناناك يتكلم بهذه الكلمات الحقيقية الواضحة للجميع

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭ ਤਿਨ ਕਉ ਭਉ ਨਾਹਿ ॥੪॥੨੬॥੫੬॥

|| أن المخلصين لله يظنون دائمًا تحت رعايته ؛ لم يصابوا بأي خوف. || 4 || 26 || 56 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਬੰਧਨ ਕਾਟੈ ਸੈ ਪ੍ਰਭੂ ਜਾ ਕੈ ਕਲ ਹਾਥ ॥

.يا أصدقائي ، إن الله الذي يمتلك كل السلطات ، يقطع كل روابطنا الدنيوية

ਅਵਰ ਕਰਮ ਨਹੀ ਛੂਟੀਐ ਰਾਖਹੁ ਹਰਿ ਨਾਥ ॥੧॥

يا سيد الله خلصنا. لا يمكننا الهروب من هذه الروابط الدنيوية بعمل أي عمل آخر غير

|| تذكرك. || 1 ||

ਤਉ ਸਰਣਾਗਤਿ ਮਾਧਵੇ ਪੂਰਨ ਦਇਆਲ ॥

يا الله الرحمن الرحيم! لقد جئت إلى ملجأك ،

ਛੂਟਿ ਜਾਇ ਸੰਸਾਰ ਤੇ ਰਾਖੈ ਗੋਪਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لأن كل من يحفظه الله في الكون قد تحرر من الارتباط الدنيوي. || 1 || وقفة

ਆਸਾ ਭਰਮ ਬਿਕਾਰ ਮੇਹ ਇਨ ਮਹਿ ਲੇਭਾਨਾ ॥

.عادة ، يظل المرء منغمسًا في الآمال الدنيوية والشكوك والرذائل والتعلق العاطفي

ਛੂਠੁ ਸਮਗ੍ਰੀ ਮਨਿ ਵਸੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨ ਜਾਨਾ ॥੨॥

|| المواد الدنيوية الكاذبة (الثروة) تثبت في عقله ، ولا يفهم الله الأعلى. || 2 ||

ਪਰਮ ਜੇਤਿ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮਾਰੇ ॥

.يا النور الرئيسي ، الله الفاضل السائد تمامًا! كل الكائنات ملك لك

ਜਿਉ ਤੂ ਰਾਖਹਿ ਤਿਉ ਰਹਾ ਪ੍ਰਭ ਅਗਮ ਅਪਾਰੇ ॥੩॥

|| يا الله اللامتناهي وغير المفهوم! أنا أعيش كما تجعلني أعيش. || 3

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹਿ ਅਪਨਾ ਨਾਉ ॥

يا خالق الكون والله القدير! باركني باسمك

ਨਾਨਕ ਤਰੀਐ ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੪॥੨੭॥੫੭॥

يا ناناك ، إنه فقط من خلال ترديد تسبيح الله في المصلين المقدس يمكننا السباحة عبر

|| محيط الرذائل الدنيوية. || 4 || 27 || 57

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਕਵਨੁ ਕਵਨੁ ਨਹੀ ਪਤਰਿਆ ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਪਰਤੀਤਿ ॥

يا عقلي من لم ينخدع بالثقة فيك؟

ਮਹਾ ਮੋਹਨੀ ਮੋਹਿਆ ਨਰਕ ਕੀ ਰੀਤਿ ॥੧॥

ستظل مفتونًا بمايا ، المغري العظيم ، وهذا هو الطريق الذي يقود المرء مباشرة إلى الجحيم.

1 || ||

ਮਨ ਖੁਟਰ ਤੇਰਾ ਨਹੀ ਬਿਸਾਸੁ ਤੂ ਮਹਾ ਉਦਮਾਦਾ ॥

أيها العقل الشرير ، أنت لست جديرًا بالثقة ، لأنك تظل منشغلًا تمامًا بالثروات والقوة

الدنيوية.

ਖਰ ਕਾ ਪੈਖਰੁ ਤਉ ਛੁਟੈ ਜਉ ਉਪਰਿ ਲਾਦਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

فكما أن أرجل الحمار لا يتم ربطها إلا بعد أن يتم تحميلها ، بالمثل يا العقل! يجب أن تتحكم

|| فيك بالتأمل في اسم الله لمنعك من الانخراط في الملاحظات الشريرة. || 1 || وقفة

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਤੁਮ੍ਹ ਖੰਡੇ ਜਮ ਕੇ ਦੁਖ ਡਾਂਡ ॥

يا عقل ، أنت تدمر مزايا العبادة والتكفير عن الذنب والتقشف ؛ هكذا تجلب على نفسك

الألم والعقاب بواسطة شيطان الموت.

ਸਿਮਰਿ ਨਾਹੀ ਜੇਨਿ ਦੁਖ ਨਿਰਲਜੇ ਭਾਂਡ ॥੨॥

أيها الأحقق الوقح ، أنت لا تتأمل في الله ، وبالتالي ، فإنك تستمر في المعاناة في دورة

|| الولادة والموت. || 2

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਮਹਾ ਮੀਤੁ ਤਿਸ ਸਿਉ ਤੇਰਾ ਭੇਦੁ ॥

يا عقلي ، إن الله معك دائماً ، هو أعظم مساعد لك وصديق ! لكنك تختلف معه

ਬੀਧਾ ਪੰਚ ਬਟਵਾਰਈ ਉਪਜਿਓ ਮਹਾ ਖੇਦੁ ॥੩॥

يتم التحكم فيك من قبل اللصوص الخمسة (الشهوة ، والغضب ، والجشع ، والتعلق ، والأنا)

|| ، وبسبب ذلك أنت دائماً تعاني من ألم ومعاناة رهيبه. || 3

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਸੰਤਨ ਸਰਣਾਗਤੀ ਜਿਨ ਮਨੁ ਵਸਿ ਕੀਨਾ ॥

يا ناناك ، يجب أن نبحث عن هؤلاء القديسين الذين احتلوا عقولهم

ਤਨੁ ਧਨੁ ਸਰਬਸੁ ਆਪਣਾ ਪ੍ਰਭਿ ਜਨ ਕਉ ਦੀਨ੍ਾ ॥੪॥੨੮॥੫੮॥

|| يجب أن نسلم أجسادنا و ثرواتنا وكل شيء لأولئك المصلين لله. || 4 || 28 || 58

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਉਦਮੁ ਕਰਤ ਆਨਦੁ ਭਇਆ ਸਿਮਰਤ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥

من خلال بذل جهد للتأمل في اسم الله ، فإن حالة من النعيم تغمر العقل ! يُنال السلام

الروحي السامي بتذكر الله بالسجود.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਗੋਬਿੰਦ ਕਾ ਪੂਰਨ ਬੀਚਾਰੁ ॥੧॥

من خلال التأمل المتكرر في اسم الله ، يبقى التفكير في فضائل الإله الكامل في الذهن. ||

|| 1

ਚਰਨ ਕਮਲ ਗੁਰ ਕੇ ਜਪਤ ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਉ ਜੀਵਾ ॥

أُتجدد روحياً من خلال التفكير في التعاليم السامية للمعلم وتذكر الله بتفانٍ محب

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਆਰਾਧਤੇ ਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بينما أتذكر الله بعشق ، أشعر كما لو أنني أشرب رحيق نام من فمي. || 1 || وقفة

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਸੁਖਿ ਬਸੇ ਸਭ ਕੈ ਮਨਿ ਲੋਚ ॥

.كل الكائنات والمخلوقات تسكن في سلام ، وفي أذهان كل هؤلاء هناك توقي إلى الله

ਪਰਉਪਕਾਰੁ ਨਿਤ ਚਿਤਵਤੇ ਨਾਹੀ ਕਛੁ ਪੇਚ ॥੨॥

إنهم دائماً يرغبون في رفاهية الآخرين ؛ يظنون محصنين ضد كل الذنوب أو الفضائل. || 2

||

ਧੰਨੁ ਸੁ ਥਾਨੁ ਬਸੰਤ ਧੰਨੁ ਜਰ ਜਪੀਐ ਨਾਮੁ ॥

وبى لذلك المكان الذي يذكر فيه اسم الله بالعبادة ، ومبارك للذين يسكنون هناك

ਕਥਾ ਕੀਰਤਨੁ ਹਰਿ ਅਤਿ ਘਨਾ ਸੁਖ ਸਰਜ ਬਿਸ੍ਵਾਮੁ ॥੩॥

هذا المكان ، حيث يوجد حديث متكرر عن فضائل الله وترديد تسميحه ، يصبح مصدر

|| السلام الروحي والالتزان. || 3

ਮਨ ਤੇ ਕਦੇ ਨ ਵੀਸਰੈ ਅਨਾਥ ਕੇ ਨਾਥ ॥

لا ينبغي أبدًا التخلي عن الله ، سيد ما وراء السادة ، من العقل

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਜਾ ਕੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹਾਥ ॥੪॥੨੯॥੫੯॥

|| يا ناناك ، يجب أن نبقي دائمًا في ملجأ الله الذي يتحكم في كل شيء. || 4 || 29 || 59

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਜਿਨਿ ਤੂ ਬੰਧਿ ਕਰਿ ਛੇਡਿਆ ਫੁਨਿ ਸੁਖ ਮਹਿ ਪਾਇਆ ॥

يا أخي ، إن الله الذي حبسك أولاً في بطن أمك ثم أطلقك في عالم الملذات ،

ਸਦਾ ਸਿਮਰਿ ਚਰਣਾਰਬਿੰਦ ਸੀਤਲ ਰੇਤਾਇਆ ॥੧॥

|| يجب عليك دائمًا التأمل بمحبة في اسمه الطاهر ، لذلك ستظل دائمًا هادئًا. || 1

ਜੀਵਤਿਆ ਅਥਵਾ ਮੁਇਆ ਕਿਛੁ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵੈ ॥

في الحياة كما بعد الموت ، لا يخدم مايا (الثروة الدنيوية والقوة) أي غرض

ਜਿਨਿ ਏਹੁ ਰਚਨੁ ਰਚਾਇਆ ਕੇਉ ਤਿਸ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| فقط شخص نادر يشبع نفسه بمحبة الله الذي خلق هذا الفضاء. || 1 || وقفة

ਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਸਨ ਸੀਤ ਕਰਤਾ ਕਰੈ ਘਾਮ ਤੇ ਕਾਢੈ ॥

أيها البشر ، الخالق هو الذي يخلق آلام الرذائل وطمأنينة التأمل ؛ هو نفسه يخرجنا من الرذائل.

ਕੀਰੀ ਤੇ ਹਸਤੀ ਕਰੈ ਟੂਟਾ ਲੇ ਗਾਢੈ ॥੨॥

يحول الله نملة مثل الإنسان المتواضع إلى شخص قوي ومكرم مثل الفيل ، ويوحده
|| المفصولين معه. || 2

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਸੇਤਜ ਉਤਭੁਜਾ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਇਹ ਕਿਰਤਿ ॥

كل الخليقة من خلال البيض والمشيمة والعرق والأرض هي فضاء الله.

ਕਿਰਤ ਕਮਾਵਨ ਸਰਬ ਫਲ ਰਵੀਐ ਹਰਿ ਨਿਰਤਿ ॥੩॥

بينما يظل المرء منفصلاً عن هذه الخليقة ، ينبغي على المرء أن يتذكر الله بمحبة ؛ يتم
|| تحقيق جميع أهداف حياة الفرد من خلال القيام بذلك. || 3

ਹਮ ਤੇ ਕਛੂ ਨ ਹੋਵਨਾ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭ ਸਾਧ ॥

يا الله ، نحن وحدنا لا نستطيع أن نفعل شيئاً ؛ ابقينا في ملجأ المعلم

ਮੇਹ ਮਗਨ ਕ੍ਰੁਪ ਅੰਧ ਤੇ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਕਾਢ ॥੪॥੩੦॥੬੦॥

يا ناناك ، صلّي دائماً هكذا: أيها المعلم ، بسبب جهلنا ، نظل غارقين في حفرة مظلمة من
|| الثروات الدنيوية ؛ أخرجنا منه. || 4 || 30 || 60

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਖੇਜਤ ਖੇਜਤ ਮੈ ਫਿਰਾ ਖੇਜਉ ਬਨ ਥਾਨ ॥

أنا أتجول في البحث في الغابة وأماكن أخرى ،

ਅਛਲ ਅਛੇਦ ਅਭੇਦ ਪ੍ਰਭ ਐਸੇ ਭਗਵਾਨ ॥੧॥

|| لله الذي لا يفنى ولا يدرك ولا يقبله مايا. || 1

ਕਬ ਦੇਖਉ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਨਾ ਆਤਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

يا صديقي ، أتساءل متى سأتمكن من رؤية إلهي ، فرحة روحي

ਜਾਗਨ ਤੇ ਸੁਪਨਾ ਭਲਾ ਬਸੀਐ ਪ੍ਰਭ ਸੰਗਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أفضل من اليقظة هو الحلم الذي يمكننا أن نكون فيه مع الله. || 1 || وقفة

ਬਰਨ ਆਸ੍ਰਮ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸੁਨਉ ਦਰਸਨ ਕੀ ਪਿਆਸ ॥

أستمع لشاسترا حول الطبقات الاجتماعية الاربع والمراحل الأربع للحياة ، لكن ما زال شوقي

لرؤية الله المباركة لم يتحقق

ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖ ਨ ਪੰਚ ਤਤ ਠਾਕੁਰ ਅਬਿਨਾਸ ॥੨॥

السيد الله الخالد ليس له شكل أو ميزة ، وهو ليس مكوناً من العناصر الخمسة التي

|| صنعناها جميعاً. || 2

ਉਹੁ ਸਰੂਪੁ ਸੰਤਨ ਕਹਹਿ ਵਿਰਲੇ ਜੇਗੀਸੁਰ ॥

نادراً ما يكون هؤلاء الأشخاص القديسون ويوغيون العظماء ، الذين يصفون أن الله لا ملامح

له ولا شكل له

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਾ ਕਉ ਮਿਲੇ ਧਨਿ ਧਨਿ ਤੇ ਈਸੁਰ ॥੩॥

ومن المحظوظين وذوي الكفاءات العالية أولئك اليوغيون الذين باركهم الله برؤيته بإظهار

|| رحمته. || 3

ਸੈ ਅੰਤਰਿ ਸੈ ਬਾਹਰੇ ਬਿਨਸੈ ਤਹ ਭਰਮਾ ॥

إنهم يرون الله في كل الكائنات وفي الطبيعة أيضاً ، وتتبدد كل شكوكهم

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਭੇਟਿਆ ਜਾ ਕੇ ਪੂਰਨ ਕਰਮਾ ॥੪॥੩੧॥੬੧॥

|| يا ناناك ، ذلك الشخص الذي يكون مصيره كاملاً ، يدرك الله. || 4 || 31 || 61

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਦੇਖਿ ਪ੍ਰਭ ਪਰਤਾਪ ॥

أصبحت جميع الكائنات والمخلوقات سعيدة تمامًا برؤية مجد الله ،

ਕਰਜੁ ਉਤਾਰਿਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਰਿ ਆਹਰੁ ਆਪ ॥੧॥

ببذل مجهود بنفسه ، فقد أفرغ معلمي الحقيقي من ديوني في الوفاء بالتزامات الكرازة

|| بالكلمة الإلهية. || 1

ਖਾਤ ਖਰਚਤ ਨਿਬਹਤ ਰਹੈ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਅਖੁਟ ॥

إن كلمة المعلم الإلهية هي طعام روحي لا ينفد أبدًا حتى بعد الأكل والإنفاق على الآخرين

ਪੂਰਨ ਭਈ ਸਮਗਰੀ ਕਬਹੂ ਨਹੀ ਤੂਟ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| تظل هذه السلعة سليمة دائمًا ، ولا تنقص أبدًا. || 1 || وقفة

ਸਾਧਸੰਗਿ ਆਰਾਧਨਾ ਹਰਿ ਨਿਧਿ ਆਪਾਰ ॥

يجب أن نتذكر الله بمحبة في صحبة المعلم ؛ نام كنز لا نهائي

ਧਰਮ ਅਰਥ ਅਰੁ ਕਾਮ ਮੋਖ ਦੇਤੇ ਨਹੀ ਬਾਰ ॥੨॥

|| ولا يتردد في أن يبارك المرء بالإيمان والثروة وإشباع الشهوات والتحرر من الرذائل. || 2

ਭਗਤ ਅਰਾਧਹਿ ਏਕ ਰੰਗਿ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ॥

إن أتباع الله ، سيد الكون ، يتأملون فيه بحب وتكريس واحد

ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ ਸੰਚਿਆ ਜਾ ਕਾ ਨਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥੩॥

|| إنهم يكذبون ثروة اسم الله ، والتي لا يمكن تقديرها. || 3

ਸਰਨਿ ਪਰੇ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀਆ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

يا إلهي ، أعوذ أتباعك واستمروا في الترنيم بحمدك

ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਈਐ ਬੇਅੰਤ ਗੁਸਾਈ ॥੪॥੩੨॥੬੨॥

يا ناناك ، الله ، سيد الكون ، له فضائل لا حصر لها ، لا يمكن العثور على حدودها. || 4 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭੂ ਕਾਰਜ ਭਏ ਰਾਸਿ ॥

من خلال تذكر الله الكامل دائماً بالعبادة ، يتم إنجاز جميع مهام الشخص بنجاح.

ਕਰਤਾਰ ਪੁਰਿ ਕਰਤਾ ਵਸੈ ਸੰਤਨ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يسكن الله في الجماعة المقدسة مع قديسيه. || 1 || وقفة

ਬਿਖਯਨੁ ਨ ਕੇਉ ਲਾਗਤਾ ਗੁਰ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥

.لا توجد عقبة في طريق أولئك الذين يصلون للمعلم

ਰਖਵਾਲਾ ਗੋਬਿੰਦ ਰਾਇ ਭਗਤਨ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥੧॥

|| إله الكون ذو السيادة هو المخلص والثروة الروحية لأتباعه. || 1

ਤੇਟਿ ਨ ਆਵੈ ਕਦੇ ਮੂਲਿ ਪੂਰਨ ਭੰਡਾਰ ॥

إن مخازن المصلين القديسين تفيض دائماً ببركات الله ولا يوجد أي نقص أبدًا

ਚਰਨ ਕਮਲ ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਸੇ ਪ੍ਰਭ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੨॥

يظل الاسم الطاهر لله الذي لا يمكن الوصول إليه واللانهائي مكرسًا في ذهن وقلب الشخص

|| الذي يسكن في الجماعة المقدسة. || 2

ਬਸਤ ਕਮਾਵਤ ਸਭਿ ਸੁਖੀ ਕਿਛੁ ਉਨ ਨ ਦੀਸੈ ॥

الذين يقيمون في المصلين المقدس ويكسبون ثروة نام ، يعيشون في سلام ولا يرون أبدًا

نقصًا في أي شيء.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੇਟੇ ਪ੍ਰਭੂ ਪੂਰਨ ਜਗਦੀਸੈ ॥੩॥

|| بفضل نعمة المعلم ، فهموا سيد الكون المثالي. || 3

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਸਭੈ ਕਰਹਿ ਸਚੁ ਥਾਨੁ ਸੁਹਾਇਆ ॥

إن الجماعة المقدسة للقديسين الحقيقيين أبدية وجميلة. كل الناس يهتفون الساكنين

هناك.

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨ ਸੁਖ ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੩੩॥੬੩॥

يا ناناك ، بالتأمل في نام ، كنز السلام السماوي ، يدرك المرء المعلم الإلهي المثالي. || 4 ||

|| 33 || 63

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਰਾਧੀਐ ਰੋਈਐ ਆਰੋਗ ॥

يا أخي ، يجب أن نتذكر الله دائماً بالتعبد ؛ وبذلك نتحرر من كل أنواع الآلام

ਰਾਮਚੰਦ ਕੀ ਲਸਟਿਕਾ ਜਿਨਿ ਮਾਰਿਆ ਰੇਗੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إن ذكر الله هذا يشبه العصا الأسطورية للملك رام شاندرنا التي أبعدت كل أنواع الآلام عن كل

|| من تأمل في الله. || 1 || وقفة

ਗੁਰੂ ਪੂਰਾ ਹਰਿ ਜਾਪੀਐ ਨਿਤ ਕੀਚੈ ਭੋਗੁ ॥

يجب أن نتأمل في الله من خلال المعلم الكامل ، من خلال القيام بذلك يمكننا الاستمتاع

بالنعيم الروحي إلى الأبد.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੈ ਵਾਰਣੈ ਮਿਲਿਆ ਸੰਜੋਗੁ ॥੧॥

|| يجب أن نفدي أنفسنا لجماعة المعلم التي من خلالها نجد فرصة لإدراك الله || 1

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਬਿਨਸੈ ਬਿਓਗੁ ॥

بالتأمل في من ننال السلام السماوي وينتهي انفصالنا عنه

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਜੋਗੁ ॥੨॥੩੪॥੬੪॥

|| يا ناناك ، يجب أن نلجأ لهذا الإله الذي هو خالق قوي ، سبب الأسباب. || 2 || 34 || 64

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ ਘਰੁ ੫

:راغ بلافل ، المعلم الخامس ، مقطعين الضربة الخامسة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله خالق واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਅਵਰਿ ਉਪਾਵ ਸਭਿ ਤਿਆਗਿਆ ਦਾਰੂ ਨਾਮੁ ਲਇਆ ॥

من تخلى عن كل الجهود وأخذ دواء الاسم ،

ਤਾਪ ਪਾਪ ਸਭਿ ਮਿਟੇ ਰੋਗ ਸੀਤਲ ਮਨੁ ਭਇਆ ॥੧॥

|| 1 || .زوال كل أحزانه وذنوبه وضيقاته وسكن عقله

ਗੁਰੂ ਪੂਰਾ ਆਰਾਧਿਆ ਸਗਲਾ ਦੁਖੁ ਗਇਆ ॥

الشخص الذي اتبع تعاليم المعلم المثالي ، فقد انتهت كل أحزانه ؛

ਰਾਖਨਹਾਰੇ ਰਾਖਿਆ ਅਪਨੀ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| والرحمة خلصه الله. || 1 || وقفة

ਬਾਹ ਪਕੜਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਾਇਆ ਕੀਨਾ ਅਪਨਇਆ ॥

.بتوسيع دعمه ، أخرج الله ذلك الشخص من الشرور الدنيوية وجعله ملكه

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਮਨ ਤਨ ਸੁਖੀ ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਇਆ ॥੨॥੧॥੬੫॥

يا ناناك ، بتذكر الله بإخلاص محب ، أصبح عقله وقلبه مسالمين ، وأصبح شجاعاً. || 2 || 1

|| 65 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਕਰੁ ਧਰਿ ਮਸਤਕਿ ਥਾਪਿਆ ਨਾਮੁ ਦੀਨੇ ਦਾਨਿ ॥

.يحمي الله أتباعه ويباركهم بهبة نعم

ਸਫਲ ਸੇਵਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਤਾ ਕੀ ਨਹੀ ਰਾਨਿ ॥੧॥

الشخص الذي يؤدي العبادة التعبدية المثمرة لله الأسمى ، لا يعاني أبدًا من أي خسارة. || 1 ||

||

ਆਪੇ ਹੀ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖਤਾ ਭਗਤਨ ਕੀ ਆਨਿ ॥

.إن الله بنفسه يحفظ كرامة أتباعه

ਜੇ ਜੇ ਚਿਤਵਹਿ ਸਾਧ ਜਨ ਸੇ ਲੇਤਾ ਮਾਨਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| كل ما يريده القديسون ، يهب الله ذلك. || 1 || وقفة

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਚਰਣਾਰਬਿੰਦ ਜਨ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ॥

.يصبح المصلين الذين يسعون إلى دعم اسم الله الطاهر عزيزاً عليه مثل نسمة الحياة

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਨਾਨਕ ਮਿਲੇ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਸਮਾਨ ॥੨॥੨॥੬੬॥

يا ناناك ، فهم يدركون بشكل حدسي أن الله وروحهم تندمج في النور الإلهي. || 2 || 2 ||

|| 66 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਚਰਣ ਕਮਲ ਕਾ ਆਸਰਾ ਦੀਨੇ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ॥

لقد بارك الله المصلين بدعم اسمه الطاهر

ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤਿ ਜਨ ਪਰੇ ਤਾ ਕਾ ਸਦ ਪਰਤਾਪੁ ॥੧॥

|| بالنظر إلى مجده الأبدي ، يظل هؤلاء المصلين في ملجأه. || 1

ਰਾਖਨਹਾਰ ਅਪਾਰ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੇਵ ॥

الله المخلص لانهائي. خدمته التعبدية تجعل حياة المرء نقية

ਰਾਮ ਰਾਜ ਰਾਮਦਾਸ ਪੁਰਿ ਕੀਨ੍ੇ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أسس المعلم الإلهي مجالاً روحياً في المصلين المقدس (في مدينة رامداس بور أمریتسار).

|| 1 || وقفه

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ਕਿਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥

يجب أن نتذكر الله دائماً بعبادة ؛ من خلال القيام بذلك ، لا يأتي أي عائق في طريقنا في

الحياة.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੀਐ ਭਇ ਦੁਸਮਨ ਭਾਗੈ ॥੨॥੩॥੬੭॥

يا ناناك ، يجب أن نغني تسبيح اسم الله ؛ من أجل مخافة الله يهرب كل الأعداء (الذائل).

|| 2 || 3 || 67

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧੀਐ ਮਿਲਿ ਸਾਧ ਸਮਾਗੈ ॥

من خلال الانضمام إلى جماعة القديسين الحقيقيين ، يجب أن نتذكر الله بمحبة وبتركيز

كامل لقلوبنا وعقولنا.

ਉਚਰਤ ਗੁਨ ਗੋਪਾਲ ਜਸੁ ਦੂਰ ਤੇ ਜਮੁ ਭਾਗੈ ॥੧॥

من خلال ترديد فضائل وتسبيح إله الكون ، حتى شيطان الموت يهرب من مسافة بعيدة. ||

1 ||

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜੈ ਜਨੁ ਜਪੈ ਅਨਦਿਨੁ ਸਦ ਜਾਗੈ ॥

الشخص الذي يتأمل في اسم الله بتفانٍ محب يبقى دائماً مستيقظاً روحياً ومنتبهاً للتجارب

الدينيوية.

ਤੰਤੁ ਮੰਤੁ ਨਹ ਜੋਹਈ ਤਿਤੁ ਚਾਖੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لا يتأثر بأي سحر أو تعويذة ، ولا يمكن للنوايا الشريرة أن تلحق به أي ضرر. || 1 || وقفة

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮਦ ਮਾਨ ਮੋਹ ਬਿਨਸੇ ਅਨਰਾਗੈ ॥

، الشهوة ، والغضب ، وتسمم الأنانية ، والتعلق العاطفي ، وغيريات دنيوية أخرى ، تحطمت ،

ਆਨੰਦ ਮਗਨ ਰਸਿ ਰਾਮ ਰੰਗਿ ਨਾਨਕ ਸਰਨਾਗੈ ॥੨॥੪॥੬੮॥

|| الشخص الذي بقي في ملجأ الله ، يظل مشبعًا ومبتهجًا بحبة الله. || 2 || 4 || 68

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਵਸਿ ਪ੍ਰਭੂ ਕੈ ਜੇ ਕਰੈ ਸੁ ਕਰਨਾ ॥

إن طريقة عيش جميع الكائنات تحت سيطرة الله ؛ كل ما يأمرنا به نفعه

ਭਏ ਪ੍ਰਸੰਨ ਗੋਪਾਲ ਰਾਇ ਭਉ ਕਿਛੁ ਨਹੀ ਕਰਨਾ ॥੧॥

|| الشخص الذي يسعده الله ، الملك صاحب السيادة ، ليس لديه ما يخاف منه. || 1 ||

ਦੂਖੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕਦੇ ਤੁਧੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਚਿਤਾਰੇ ॥

بتذكر الله بتفانٍ محب ، لن يزعجك أي حزن ،

ਜਮਕੰਕਰੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵਈ ਗੁਰਸਿਖ ਪਿਆਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا تلميذ المعلم المحبوب ، حتى شيطان الموت لن يقترب منك. || 1 || وقفة

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ਹੈ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਹੀ ਰੇਰੁ ॥

الله القدير هو سبب الأسباب. لا يوجد مثله.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਸਾਚਾ ਮਨਿ ਜੋਰੁ ॥੨॥੫॥੬੯॥

يا ناناك ، الشخص الذي بقي في ملجأ الله ، لديه دعم الله الأبدي في ذهنه. || 2 || 5 || 69

||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਨਾ ਨਾਠਾ ਦੁਖ ਠਾਉ ॥

يا أخي ، بتذكر الله دائماً بالعبادة ، فقد سارع مصدر أحزاني

ਬਿਸ੍ਰਾਮ ਪਾਏ ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗਿ ਤਾ ਤੇ ਬਹੁੜਿ ਨ ਧਾਉ ॥੧॥

من خلال الانضمام إلى جماعة المعلم ، وجدت مكاناً للسلام السماوي ، والآن لم أعد أتجول

|| بعيداً عن هناك. || 1

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਨੇ ਚਰਨਨੁ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥

أنا افدي نفسي لمعلمي ، وأنا أتبع تعاليمه بصدق

ਅਨਦ ਸੂਖ ਮੰਗਲ ਬਨੇ ਪੇਖਤ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بالنظر إلى المعلم ، أغني بحمد الله ، وأظل سعيداً ، وأستمتع بكل الملمات. || 1 || وقفة

ਕਥਾ ਕੀਰਤਨੁ ਰਾਗ ਨਾਦ ਧੁਨਿ ਇਹੁ ਬਨਿਓ ਸੁਆਉ ॥

أصبح التفكير في فضائل الله وترديد تسيبحة والاستماع إلى الألحان الإلهية محور حياتي

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਪਾਉ ॥੨॥੬॥੭੦॥

|| يا ناناك ، لقد سرني الله كثيراً وأنا الآن أتلقى ثمار رغبة قلبي. || 2 || 6 || 70

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਦਾਸ ਤੇਰੇ ਕੀ ਬੇਨਤੀ ਰਿਦ ਕਰਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥

هذه هي صلاة مخلصك: أنر قلبي بحكمة روحية ،

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਦੇਖਨ ਕੇ ਨਾਸੁ ॥੧॥

|| وذلك بنعمتك يا الله الأسمى! قد يتم تدمير رذائي. || 1

ਚਰਨ ਕਮਲ ਕਾ ਆਸਰਾ ਪ੍ਰਭ ਪੁਰਖ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥

يا الله العاشق! انت كنز الفضائل. لدي دعم من اسمك الطاهر فقط

ਕੀਰਤਨ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਤ ਰਹਉ ਜਬ ਲਗੁ ਘਟਿ ਸਾਸੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

طالما أن هناك نفسًا في جسدي ، فقد استمر في ترديد تسبيحك والتأمل في نام بعشق. ॥

|| 1 || وقفة

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਬੰਧਪ ਤੂਹੈ ਤੂ ਸਰਬ ਨਿਵਾਸੁ ॥

يا إلهي! أنت أمي وأبي وأقاربي. أنت تسود كل الكائنات

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਗਤੀ ਜਾ ਕੇ ਨਿਰਮਲ ਜਾਸੁ ॥੨॥੭॥੭੧॥

|| يا ناناك ، استعيذ بهذا الإله الذي مجده طاهر. || 2 || 7 || 71

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਸਰਬ ਸਿਧਿ ਹਰਿ ਗਾਈਐ ਸਭਿ ਭਲਾ ਮਨਾਵਹਿ ॥

.يجب أن نغني تسبيح الله ، سيد كل القوى الخارقة ؛ الذي يفعل ، الجميع يتمنى له التوفيق

ਸਾਧੁ ਸਾਧੁ ਮੁਖ ਤੇ ਕਹਹਿ ਸੁਣਿ ਦਾਸ ਮਿਲਾਵਹਿ ॥੧॥

|| بألسنتهم يدعونه قديس. بسماع كلماته يسجد له الناس بتواضع. || 1

ਸੂਖ ਸਹਜ ਕਲਿਆਣ ਰਸ ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਕੀਨ੍ ॥

ذلك الشخص الذي يباركه المعلم المثالي بالسلام والتوازن والتحرر من الرذائل والسعادة ،

ਜੀਅ ਸਗਲ ਦਇਆਲ ਭਏ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚੀਨ੍ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ينعكس على اسم الله ويظل رحيماً مع جميع الكائنات. || 1 || وقفة

ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸਰਬਤ੍ ਮਹਿ ਪ੍ਰਭ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰ ॥

.الله ، سيد الفضائل الذي لا يسبر غوره ، يسود كل الكائنات

ਨਾਨਕ ਭਗਤ ਆਨੰਦ ਮੇ ਪੇਖਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਧੀਰ ॥੨॥੮॥੭੨॥

|| يا ناناك ، بعد دعم الله ، يظل المصلين دائماً في النعيم. || 2 || 8 || 72 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਅਰਦਾਸਿ ਸੁਣੀ ਦਾਤਾਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਰੇਏ ਕਿਰਪਾਲ ॥

.وإذ أكون رحيماً ، استمع الله الرحيم إلى صلاتي

ਰਾਖਿ ਲੀਆ ਅਪਨਾ ਸੇਵਕੇ ਮੁਖਿ ਨਿੰਦਕ ਛਾਰੁ ॥੧॥

|| لقد أنقذ الله مخلصه وجلب العار إلى افتراء المتعبدین. || 1 ||

ਤੁਝਹਿ ਨ ਜੇਹੈ ਕੇ ਮੀਤ ਜਨ ਤੂੰ ਗੁਰ ਕਾ ਦਾਸ ॥

.يا صديقي ، إذا اتبعت تعاليم المعلم ، فلن يفكر أحد حتى في إيذائك

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਤੂ ਰਾਖਿਆ ਦੇ ਅਪਨੇ ਹਾਥ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد خلصك الله الأعظم بتقديم دعمه لك. || 1 || وقفة

ਜੀਅਨ ਕਾ ਦਾਤਾ ਏਕੁ ਹੈ ਬੀਆ ਨਹੀ ਹੋਰੁ ॥

.يا صديقي ، الله هو المتبرع الوحيد لجميع الكائنات ؛ لا يوجد غيره على الاطلاق

ਨਾਨਕ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀਆ ਮੇ ਤੇਰਾ ਜੇਰੁ ॥੨॥੯॥੭੩॥

|| ناناك يصلي يا الله! أنت قوتي الوحيدة. || 2 || 9 || 73 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਮੀਤ ਹਮਾਰੇ ਸਾਜਨਾ ਰਾਖੇ ਗੋਵਿੰਦ ॥

.يا أصدقائي وأصحابي ، إن إله الكون يحمي أتباعه

ਨਿੰਦਕ ਮਿਰਤਕ ਹੋਇ ਗਏ ਤੁਮ੍ਹ ਹੋਰੁ ਨਿਚਿੰਦ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| فالقذاف يموتون روحياً فلا تقلق عليهم. || 1 || وقفة

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਏ ਭੇਟੇ ਗੁਰਦੇਵ ॥

حَقَّقَ اللهُ جَمِيعَ آمَالٍ وَرَغَبَاتِ الشَّخْصِ الَّذِي اتَّبَعَ تَعَالِيمَ الْمَعْلَمِ الْإِلَهِيِّ.

ਤੰਤੁ ਮੰਤੁ ਨਹ ਜੋਹਈ ਤਿਤੁ ਚਾਖੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لا يتأثر بأي سحر أو تعويذة ، ولا يمكن للنوايا الشريرة أن تلحق به أي ضرر. || 1 || وقفة

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮਦ ਮਾਨ ਮੋਹ ਬਿਨਸੇ ਅਨਰਾਗੈ ॥

، الشهوة ، والغضب ، وتسمم الأنانية ، والتعلق العاطفي ، وغيريات دنيوية أخرى ، تحطمت ،

ਆਨੰਦ ਮਗਨ ਰਸਿ ਰਾਮ ਰੰਗਿ ਨਾਨਕ ਸਰਨਾਗੈ ॥੨॥੪॥੬੮॥

|| الشخص الذي بقي في ملجأ الله ، يظل مشبعًا ومبتهجًا بحبة الله. || 2 || 4 || 68

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਵਸਿ ਪ੍ਰਭੂ ਕੈ ਜੇ ਕਰੈ ਸੁ ਕਰਨਾ ॥

إن طريقة عيش جميع الكائنات تحت سيطرة الله ؛ كل ما يأمرنا به نفعه

ਭਏ ਪ੍ਰਸੰਨ ਗੋਪਾਲ ਰਾਇ ਭਉ ਕਿਛੁ ਨਹੀ ਕਰਨਾ ॥੧॥

|| الشخص الذي يسعده الله ، الملك صاحب السيادة ، ليس لديه ما يخاف منه. || 1 ||

ਦੁਖੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕਦੇ ਤੁਧੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਚਿਤਾਰੇ ॥

بتذكر الله بتفانٍ محب ، لن يزعجك أي حزن ،

ਜਮਕੰਕਰੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵਈ ਗੁਰਸਿਖ ਪਿਆਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا تلميذ المعلم المحبوب ، حتى شيطان الموت لن يقترب منك. || 1 || وقفة

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ਹੈ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਹੀ ਰੇਰੁ ॥

الله القدير هو سبب الأسباب. لا يوجد مثله.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਸਾਚਾ ਮਨਿ ਜੋਰੁ ॥੨॥੫॥੬੯॥

يا ناناك ، الشخص الذي بقي في ملجأ الله ، لديه دعم الله الأبدي في ذهنه. || 2 || 5 || 69

||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਨਾ ਨਾਠਾ ਦੁਖ ਠਾਉ ॥

يا أخي ، بتذكر الله دائماً بالعبادة ، فقد سارع مصدر أحزاني

ਬਿਸ੍ਰਾਮ ਪਾਏ ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗਿ ਤਾ ਤੇ ਬਹੁੜਿ ਨ ਧਾਉ ॥੧॥

من خلال الانضمام إلى جماعة المعلم ، وجدت مكاناً للسلام السماوي ، والآن لم أعد أتجول

|| بعيداً عن هناك. || 1

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਨੇ ਚਰਨਨੁ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥

أنا افدي نفسي لمعلمي ، وأنا أتبع تعاليمه بصدق

ਅਨਦ ਸੂਖ ਮੰਗਲ ਬਨੇ ਪੇਖਤ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بالنظر إلى المعلم ، أغني بحمد الله ، وأظل سعيداً ، وأستمتع بكل الملمات. || 1 || وقفة

ਕਥਾ ਕੀਰਤਨੁ ਰਾਗ ਨਾਦ ਧੁਨਿ ਇਹੁ ਬਨਿਓ ਸੁਆਉ ॥

أصبح التفكير في فضائل الله وترديد تسيبحة والاستماع إلى الألحان الإلهية محور حياتي

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਪਾਉ ॥੨॥੬॥੭੦॥

|| يا ناناك ، لقد سرني الله كثيراً وأنا الآن أتلقى ثمار رغبة قلبي. || 2 || 6 || 70

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਦਾਸ ਤੇਰੇ ਕੀ ਬੇਨਤੀ ਰਿਦ ਕਰਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥

هذه هي صلاة مخلصك: أنر قلبي بحكمة روحية ،

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਦੇਖਨ ਕੇ ਨਾਸੁ ॥੧॥

|| وذلك بنعمتك يا الله الأسمى! قد يتم تدمير رذائي. || 1

ਚਰਨ ਕਮਲ ਕਾ ਆਸਰਾ ਪ੍ਰਭ ਪੁਰਖ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥

يا الله العاشق! انت كنز الفضائل. لدي دعم من اسمك الطاهر فقط

ਕੀਰਤਨ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਤ ਰਹਉ ਜਬ ਲਗੁ ਘਟਿ ਸਾਸੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

طالما أن هناك نفسًا في جسدي ، فقد استمر في ترديد تسبيحك والتأمل في نام بعشق. ॥

|| 1 || وقفة

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਬੰਧਪ ਤੂਹੈ ਤੂ ਸਰਬ ਨਿਵਾਸੁ ॥

يا إلهي! أنت أمي وأبي وأقاربي. أنت تسود كل الكائنات

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਗਤੀ ਜਾ ਕੇ ਨਿਰਮਲ ਜਾਸੁ ॥੨॥੭॥੭੧॥

|| يا ناناك ، استعيذ بهذا الإله الذي مجده طاهر. || 2 || 7 || 71

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਸਰਬ ਸਿਧਿ ਹਰਿ ਗਾਈਐ ਸਭਿ ਭਲਾ ਮਨਾਵਹਿ ॥

.يجب أن نغني تسبيح الله ، سيد كل القوى الخارقة ؛ الذي يفعل ، الجميع يتمنى له التوفيق

ਸਾਧੁ ਸਾਧੁ ਮੁਖ ਤੇ ਕਹਹਿ ਸੁਣਿ ਦਾਸ ਮਿਲਾਵਹਿ ॥੧॥

|| بألسنتهم يدعونه قديس. بسماع كلماته يسجد له الناس بتواضع. || 1

ਸੂਖ ਸਹਜ ਕਲਿਆਣ ਰਸ ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਕੀਨ੍ ॥

ذلك الشخص الذي يباركه المعلم المثالي بالسلام والتوازن والتحرر من الرذائل والسعادة ،

ਜੀਅ ਸਗਲ ਦਇਆਲ ਭਏ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚੀਨ੍ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ينعكس على اسم الله ويظل رحيماً مع جميع الكائنات. || 1 || وقفة

ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸਰਬਤ੍ ਮਹਿ ਪ੍ਰਭ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰ ॥

.الله ، سيد الفضائل الذي لا يسبر غوره ، يسود كل الكائنات

ਨਾਨਕ ਭਗਤ ਆਨੰਦ ਮੇ ਪੇਖਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਧੀਰ ॥੨॥੮॥੭੨॥

|| يا ناناك ، بعد دعم الله ، يظل المصلين دائماً في النعيم. || 2 || 8 || 72 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਅਰਦਾਸਿ ਸੁਣੀ ਦਾਤਾਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਰੇਏ ਕਿਰਪਾਲ ॥

.وإذ أكون رحيماً ، استمع الله الرحيم إلى صلاتي

ਰਾਖਿ ਲੀਆ ਅਪਨਾ ਸੇਵਕੇ ਮੁਖਿ ਨਿੰਦਕ ਛਾਰੁ ॥੧॥

|| لقد أنقذ الله مخلصه وجلب العار إلى افتراء المتعبدین. || 1 ||

ਤੁਝਹਿ ਨ ਜੇਹੈ ਕੇ ਮੀਤ ਜਨ ਤੂੰ ਗੁਰ ਕਾ ਦਾਸ ॥

.يا صديقي ، إذا اتبعت تعاليم المعلم ، فلن يفكر أحد حتى في إيذائك

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਤੂ ਰਾਖਿਆ ਦੇ ਅਪਨੇ ਹਾਥ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد خلصك الله الأعظم بتقديم دعمه لك. || 1 || وقفة

ਜੀਅਨ ਕਾ ਦਾਤਾ ਏਕੁ ਹੈ ਬੀਆ ਨਹੀ ਹੋਰੁ ॥

.يا صديقي ، الله هو المتبرع الوحيد لجميع الكائنات ؛ لا يوجد غيره على الاطلاق

ਨਾਨਕ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀਆ ਮੇ ਤੇਰਾ ਜੇਰੁ ॥੨॥੯॥੭੩॥

|| ناناك يصلي يا الله! أنت قوتي الوحيدة. || 2 || 9 || 73 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਮੀਤ ਹਮਾਰੇ ਸਾਜਨਾ ਰਾਖੇ ਗੋਵਿੰਦ ॥

.يا أصدقائي وأصحابي ، إن إله الكون يحمي أتباعه

ਨਿੰਦਕ ਮਿਰਤਕ ਹੋਇ ਗਏ ਤੁਮੁ ਹੋਰੁ ਨਿਚਿੰਦ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| فالقذاف يموتون روحياً فلا تقلق عليهم. || 1 || وقفة

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਏ ਭੇਟੇ ਗੁਰਦੇਵ ॥

حَقَّقَ اللهُ جَمِيعَ آمَالِ وَرَغَبَاتِ الشَّخْصِ الَّذِي اتَّقَى وَاتَّبَعَ تَعَالِيمَ الْمَعْلَمِ الْإِلَهِيِّ.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬੇਨਤੀ ਸੁਣੀ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ॥

لقد استمع الله نفسه لصلاة أتباعه.

ਰੇਗ ਮਿਟਾਇ ਜੀਵਾਲਿਅਨੁ ਜਾ ਕਾ ਵਡ ਪਰਤਾਪੁ ॥੧॥

|| أن الله العظيم مجده قد بدد آلام المصلين وأعادهم روحيا. || 1

ਦੇਖ ਹਮਾਰੇ ਬਖਸਿਅਨੁ ਅਪਣੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥

لقد غفر الله لنا خطايانا ، وبث قوته فينا.

ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਦਿਤਿਅਨੁ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੨॥੧੬॥੮੦॥

|| يا ناناك ، لقد باركنا الله دائماً بثمار رغبة عقولنا ؛ أنا مكرس له. || 2 || 16 || 80

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਦੁਪਦੇ ਘਰੁ ੬

: راغ بيلافال ، المعلم الخامس ، أربعة ستانزا واثان من ستانزا ، الضربة السادسة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

: إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਮੇਰੇ ਮੇਹਨ ਸ੍ਰਵਨੀ ਇਹ ਨ ਸੁਨਾਏ ॥

يا إلهي الرائع لا تسمع أذني ،

ਸਾਕਤ ਗੀਤ ਨਾਦ ਧੁਨਿ ਗਾਵਤ ਬੋਲਤ ਬੋਲ ਅਜਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يغني غير مؤمن ساخر الأغاني والألحان وترديد الكلمات عديمة الفائدة. || 1 || وقفة

ਸੇਵਤ ਸੇਵਿ ਸੇਵਿ ਸਾਧ ਸੇਵਉ ਸਦਾ ਕਰਉ ਕਿਰਤਾਏ ॥

.أتمنى أن اتبع تعاليم المعلم دائماً وأستمر في فعل ذلك إلى الأبد.

ਅਭੈ ਦਾਨੁ ਪਾਵਉ ਪੁਰਖ ਦਾਤੇ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੧॥

يا الله المنتشر أجمع! امنح رحمة ، حتى أحصل على هدية عدم الخوف من خلال ترديد

|| مديحك في شركة المعلم. || 1

ਰਸਨਾ ਅਗਰ ਅਗਰ ਗੁਨ ਰਾਤੀ ਨੈਨ ਦਰਸ ਰੰਗੁ ਲਾਏ ॥

أيها الإله الذي لا يُسبر غوره ، ليظل لساني مشبعًا بتساويحك ، وقد تظل عيناى غارقة في رؤيتك المباركة.

ਹੋਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਮੋਹਿ ਚਰਣ ਰਿਦੈ ਵਸਾਏ ॥੨॥

|| يا إلهي! المهلك لآلام الأرحام ، ارحمني ، واغرس اسمك الطاهر في قلبي. || 2

ਸਭਹੁ ਤਲੈ ਤਲੈ ਸਭ ਉਪਰਿ ਏਹ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਦ੍ਰਿਸਟਾਏ ॥

يا إلهي ، باركني بهذا التواضع لدرجة أنني قد أعتبر نفسي الأدنى من الجميع وكل شخص آخر .
يتمتع بفضائل أعلى مني.

ਅਭਿਮਾਨੁ ਖੇਇ ਖੇਇ ਖੇਇ ਖੇਈ ਹਉ ਮੇ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥੩॥

يا إلهي! غرس بقوة تعاليم (تعاليم) المعلم الحقيقي في قلبي حتى أتمكن من التخلص من
|| كل الأنا. || 3

ਅਤੁਲੁ ਅਤੁਲੁ ਅਤੁਲੁ ਨਹ ਤੁਲੀਐ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਕਿਰਪਾਏ ॥

يا إلهي! فضائلك تتجاوز أي تقدير ؛ أنت رحيم بالجميع ومحب لتكريس الحب

ਜੇ ਜੇ ਸਰਣਿ ਪਰਿਓ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਅਭੈ ਦਾਨੁ ਸੁਖ ਪਾਏ ॥੪॥੧॥੯੧॥

يا ناناك ، كل من يتبع تعاليم المعلم ، يتلقى موهبة الجرأة ويستمتع بالنعيم. || 4 || 1 ||

81 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਤੂ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰੈ ॥

يا الله! أنت دعم حياتي.

ਨਮਸਕਾਰ ਡੰਡਉਤਿ ਬੰਦਨਾ ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਜਾਉ ਬਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا إلهي! أنحني لك في التواضع والخشوع ؛ مرارا وتكرارا ، افدي نفسي لك. || 1 || وقفة

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸੇਵਤ ਜਾਗਤ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤੁਝਹਿ ਚਿਤਾਰੈ ॥

يا الله ، في كل الأوقات ، سواء جالسًا أو قائمًا أو نائمًا أو مستيقظًا ، هذا ذهني يذكرك
بعشق.

ਸੁਖ ਦੁਖ ਇਸੁ ਮਨ ਕੀ ਬਿਰਥਾ ਤੁਝ ਹੀ ਆਗੈ ਸਾਰੈ ॥੧॥

|| سواء كان سلامًا أو حزنًا ، ومهما كانت حالة هذا العقل ، فإنه يروي أمامك. || 1

ਤੂ ਮੇਰੀ ਓਟ ਬਲ ਬੁਧਿ ਧਨੁ ਤੁਮ ਹੀ ਤੁਮਹਿ ਮੇਰੈ ਪਰਵਾਰੈ ॥

يا الله ، أنت نصيبي وقوتي وفكري وثروتي ؛ بالنسبة لي ، أنت أيضًا عائلتي

ਜੇ ਤੁਮ ਕਰਹੁ ਸੋਈ ਭਲ ਹਮਰੈ ਪੇਖਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖ ਚਰਨਾਰੈ ॥੨॥੨॥੮੨॥

يا ناناك! قل يا الله! مهما فعلت ، أعلم أن هذا جيد بالنسبة لي ؛ أجد السلام السماوي

|| بالتأمل في اسمك الطاهر. || 2 || 2 || 82

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਸੁਨੀਅਤ ਪ੍ਰਭ ਤਉ ਸਗਲ ਉਧਾਰਨ ॥

اللهم سمع أنك منقذ الجميع من الرذائل

ਮੇਹ ਮਗਨ ਪਤਿਤ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਾਨੀ ਐਸੇ ਮਨਹਿ ਬਿਸਾਰਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لكن كونهم منغمسين في التعلق الدنيوي وبصحبة المرتدين ، فقد تركوا مثل هذا الإله من

|| أذهانهم. || 1 || وقفة

ਸੰਚਿ ਬਿਖਿਆ ਲੇ ਗ੍ਰਾਹਜੁ ਕੀਨੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਮਨ ਤੇ ਡਾਰਨ ॥

يجمع الناس الثروات الدنيوية ويمسكونها بحزم ، لكنهم يرمون رحيق نام من أذهانهم

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਰਤੁ ਨਿੰਦਾ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਬਿਦਾਰਨ ॥੧॥

ولما كان الناس مشبعين بالشهوة والغضب والجشع والافتراء ، فقد تخلوا عن الحق والرضا.

1 || ||

ਇਨ ਤੇ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਹਾਰਿ ਪਰੇ ਤੁਮੁ ਸਾਰਨ ॥

يا سيدي الله! اشعر بالهزيمة الكاملة ، لقد جئنا إلى ملجأك ؛ ارجو انقاذنا من هذه الرذائل

ਨਾਨਕ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀ ਪ੍ਰਭ ਪਹਿ ਸਾਧਸੰਗਿ ਰੰਕ ਤਾਰਨ ॥੨॥੩॥੮੩॥

يا إلهي! هذه صلاة نانك قبلك. باركنا بصحبة المعلم ونقل الفقراء روحياً عبر محيط العالم

॥ من الرذائل. ॥ 2 ॥ 3 ॥ 83 ॥

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਸੰਤਨ ਕੈ ਸੁਨੀਅਤ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਬਾਤ ॥

نستمع إلى الكلمة الإلهية من تسبيح الله بصحبة قديسين

ਕਥਾ ਕੀਰਤਨੁ ਆਨੰਦ ਮੰਗਲ ਧੁਨਿ ਪੂਰਿ ਰਹੀ ਦਿਨਸੁ ਅਰੁ ਰਾਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

في المصلين المقدس ، هناك مداولات مستمرة وترنم لتساويح الله مصحوبة بإيقاعات

॥ موسيقية مبهجة ليلا ونهارا. ॥ 1 ॥ وقفة

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪਨੇ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨੇ ਨਾਮ ਅਪੁਨੇ ਕੀ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥

رحمة الله ، قبل الله القديسين محبين له ، وباركهم بهبة اسمه

ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਇਸੁ ਤਨ ਤੇ ਜਾਤ ॥੧॥

من خلال الترنيم دائماً بحمد الله ، فإن الشرور مثل الشهوة والغضب تزول من أذهانهم. ॥

1 ॥

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਏ ਪੇਖਿ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸਨੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭੋਜਨੁ ਖਾਤ ॥

بالنظر إلى رؤية الله المباركة ، يظنون مشبعين تمامًا من مايا ؛ يتناولون رحيق اسم الله
كغذاء روعي لهم.

ਚਰਨ ਸਰਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸੰਤਸੰਗਿ ਮਿਲਾਤ ॥੨॥੪॥੮੪॥

يا ناناك! قل يا الله! أولئك الذين يؤيدون اسمك الطاهر ، يرحمون ، أنت توحدهم مع
|| القديسين الحقيقيين. || 2 || 4 || 84

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਅਪਨੇ ਜਨ ਆਪ ॥

لقد أنقذ الله نفسه دائمًا أتباعه.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਨੇ ਬਿਨਸਿ ਗਏ ਸਭ ਸੋਗ ਸੰਤਾਪ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| رحمة ، باركهم الله باسمه ، وتلاشت أحزانهم وآلامهم. || 1 || وقفة

ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਗਾਵਹੁ ਸਭਿ ਹਰਿ ਜਨ ਰਾਗ ਰਤਨ ਰਸਨਾ ਆਲਾਪ ॥

يا محبي الله ، عليكم جميعًا أن ترنموا بحمد الله ؛ ترنم بلسانك من خلال الألحان الجميلة
الشبيهة بالجواهر.

ਕੇਟਿ ਜਨਮ ਕੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਨਿਵਰੀ ਰਾਮ ਰਸਾਇਣਿ ਆਤਮ ਯੂਪ ॥੧॥

تم إخماد الرغبة الشديدة لملايين المواليد في ثروات الدنيا ؛ تشبع الروح بإكسير اسم الله. ||
1 ||

ਚਰਣ ਗਰੇ ਸਰਣਿ ਸੁਖਦਾਤੇ ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਜਪੇ ਹਰਿ ਜਾਪ ॥

الذين يتذكرون الله دائمًا بمحبة من خلال تعاليم المعلم ويحفظون الله ، واهب السلام ،
المكرس في أذهانهم ،

ਸਾਗਰ ਤਰੇ ਭਰਮ ਭੈ ਬਿਨਸੇ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਪਰਤਾਪ ॥੨॥੫॥੮੫॥

تحطمت كل مخاوفهم وشكوكهم وهم يسبحون عبر محيط العالم من الرذائل ؛ ناناك يقول ،

॥ كل هذا هو عظمة سيد الله. ॥ 2 ॥ 5 ॥ 85

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਤਾਪੁ ਲਾਹਿਆ ਗੁਰ ਸਿਰਜਨਹਾਰਿ ॥

.أحمد المعلم الإلهي الحمى (لابنه هارجوبيند)

ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਈ ਜਿਨਿ ਪੈਜ ਰਖੀ ਸਾਰੈ ਸੰਸਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

॥ أنا افدي نفسي لمعلمي الحقيقي الذي أنقذ شرفي في العالم بأسره. ॥ 1 ॥ وقفة

ਕਰੁ ਮਸਤਕਿ ਧਾਰਿ ਬਾਲਿਕੁ ਰਖਿ ਲੀਨੇ ॥

.مدّ دعمه ، أنقذ الله الطفل

ਪ੍ਰਭਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਦੀਨੇ ॥੧॥

॥ لقد باركني الله برحيق النعام الراقى. ॥ 1

ਦਾਸ ਕੀ ਲਾਜ ਰਖੈ ਮਿਹਰਵਾਨੁ ॥

.حفظ الله الرحمن شرف مخلصه

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥੬॥੮੬॥

॥ يقول جورو ناناك ذلك فقط ، ما تمت الموافقة عليه في حضور الله. ॥ 2 ॥ 6 ॥ 86

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਦੁਪਦੇ ਘਰੁ ੭

:راغ بلافل ، المعلم الخامس ، أربعة مقطوعات ومقطعان ، الضربة السابعة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ ਉਜਾਰੇ ਦੀਪਾ ॥

العقل المستنير روحيا بكلمة المعلم الإلهية الشبيهة بالمصباح.

ਬਿਨਸਿਓ ਅੰਧਕਾਰ ਤਿਹ ਮੰਦਰਿ ਰਤਨ ਕੋਠੜੀ ਖੁਲ੍ਹੀ ਅਨੂਪਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يتلاشى ظلام الجهل من هذا العقل الشبيه بالمعبد ، ويصبح فاضلاً للغاية كما لو أن غرفة

|| جميلة مليئة بالجواهر تفتح. || 1 || وقفة

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਏ ਜਉ ਪੇਖਿਓ ਕਰਨੁ ਨ ਜਾਇ ਵਡਿਆਈ ॥

عندما أدرك المرء أن الله يسكن في الداخل ، أصبح مندهشاً لدرجة أنه لا يمكن وصف

مجدها.

ਮਗਨ ਭਏ ਉਰਾ ਸੰਗਿ ਮਾਤੇ ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਲਪਟਾਈ ॥੧॥

|| يصبح المرء مبتهجاً لدرجة أنه يشعر كما لو أنه قد انتهى ومن خلال محبة الله. || 1

ਆਲ ਜਾਲ ਨਹੀ ਕਛੂ ਜੰਜਾਰਾ ਅਹੰਬੁਧਿ ਨਹੀ ਭੇਰਾ ॥

الآن لا يتأثر المرء بالتشابك الدنيوي ، ولا يبقى حتى أثر للذكاء الأناني

ਉਚਨ ਉਚਾ ਬੀਚੁ ਨ ਖੀਚਾ ਹਉ ਤੇਰਾ ਤੂੰ ਮੇਰਾ ॥੨॥

ثم يشعر المرء أن الله أعلى العلي يسكن في الذهن ولا حجاب بيننا. اللهم اني مخلصك

|| وانت سيدي. || 2

ਏਕੰਕਾਰੁ ਏਕੁ ਪਾਸਾਰਾ ਏਕੈ ਅਪਰ ਅਪਾਰਾ ॥

يوجد إله خالق واحد فقط ، هذا الكون هو امتداده ؛ هو لانهائي وفضائله لا حدود لها

ਏਕੁ ਬਿਸਥੀਰਨੁ ਏਕੁ ਸੰਪੂਰਨੁ ਏਕੈ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ॥੩॥

إنه الإله الواحد المنتشر في كل مكان وهو كامل في كل شيء. هو وحده دعم كل حياة. || 3

||

ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਸੂਚਾ ਸੂਚੇ ਸੂਚਾ ਸੂਚੇ ਸੂਚਾ ॥

إن الله هو أنقى من طاهر وأنقى من طاهر

ਅੰਤ ਨ ਅੰਤਾ ਸਦਾ ਬੇਅੰਤਾ ਕਰੁ ਨਾਨਕ ਉਚੇ ਉਚਾ ॥੪॥੧॥੮੭॥

يقول ناناك ، إن فضائل الله لا حدود لها ، فهو غير محدود إلى الأبد وأعلى من العلياء. || 4

87 || 1 || ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵਤ ਹੇ ॥

يا أخي ، باستثناء اسم الله ، لا شيء آخر يفيدك في تقدمك الروحي.

ਜਾ ਸਿਉ ਰਾਚਿ ਮਾਚਿ ਤੁਮੁ ਲਾਗੇ ਓਹ ਮੇਹਨੀ ਮੇਹਾਵਤ ਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| تلك المايا ، التي ترتبط بها تمامًا ، تخدعك. || 1 || وقفة

ਕਨਿਕ ਕਾਮਿਨੀ ਸੇਜ ਸੇਹਨੀ ਛੇਡਿ ਖਿਨੈ ਮਹਿ ਜਾਵਤ ਹੇ ॥

يا أخي عليك أن تغادر في لحظة تاركًا وراءك ممتلكاتك مثل الذهب ورفقة الحبيب.

ਉਰਝਿ ਰਹਿਓ ਇੰਦ੍ਰੀ ਰਸ ਪ੍ਰਿਓ ਬਿਖੈ ਠਗਉਰੀ ਖਾਵਤ ਹੇ ॥੧॥

مشجعًا ومنغمسًا في الم لذات الحسية ، تتورط في أعمال خاطئة كما لو كنت تتناول عقارًا

|| مسكرًا يدفعك إلى الرذائل. || 1

ਤ੍ਰਿਣ ਕੇ ਮੰਦਰੁ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿਓ ਪਾਵਕੁ ਤਲੈ ਜਰਾਵਤ ਹੇ ॥

يا أخي ، إنك تدمر حياتك الروحية بنار الرذائل ، مثل الذي يبني بيتًا من القش ويزينه ثم

يشعل النار تحته.

ਐਸੇ ਗੜ ਮਹਿ ਐਠਿ ਹਠੀਲੇ ਫੂਲਿ ਫੂਲਿ ਕਿਆ ਪਾਵਤ ਹੇ ॥੨॥

أيها الشخص المتكبر العنيد ، الجالس منتفخًا في هذا الجسد (تحترق في نار الرذائل) ، ما

|| الذي تحصل عليه؟ || 2

ਪੰਚ ਦੂਤ ਮੂਡ ਪਰਿ ਠਾਢੇ ਕੇਸ ਗਰੇ ਫੇਰਾਵਤ ਹੇ ॥

إن الشياطين الخمسة (الشهوة ، والغضب ، والجشع ، والتعلق ، والأنا) التي تحوم فوق

رأسك تحط من قدرك ، كما لو كانت تمسك بشعرك وتحركك.

ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਨ ਆਵਹਿ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨੀ ਸੇਇ ਰਹਿਓ ਮਦ ਮਾਵਤ ਹੇ ॥੩॥

|| هم غير مرئيين لك لأن الجهل أعمى ؛ مخمورا بالرزائل ، أنت نائم روحيا. || 3

ਜਾਲੁ ਪਸਾਰਿ ਚੇਗ ਬਿਸਥਾਰੀ ਪੰਖੀ ਜਿਉ ਫਾਹਾਵਤ ਹੇ ॥

مثلما تنتشر شبكة وينثر بعض الطعم عليها لاصطياد طائر ، فأنت أيضًا محاصر في شبكة
غرائب الثروة الدنيوية والقوة.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬੰਧਨ ਕਾਟਨ ਕਉ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਧਿਆਵਤ ਹੇ ॥੪॥੨॥੮੮॥

يقول ناناك ، لقطع روابطي الدنيوية مع مايا ، أتذكر المعلم الإلهي بعشق. || 4 || 2 || 88

||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰ ਅਮੇਲੀ ॥

يا أصدقائي ، اسم الله اللامتناهي لا يقدر بثمن

ਪ੍ਰਾਨੁ ਪਿਆਰੇ ਮਨਹਿ ਅਧਾਰੇ ਚੀਤਿ ਚਿਤਵਉ ਜੇਸੇ ਪਾਨ ਤੰਬੋਲੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الله محبة حياتي ونصرة عقلي. ما زلت أتذكره في ذهني مثلما يعتني بائع التنبول بأوراق

|| التنبول. || 1 || وقفة

ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਓ ਗੁਰਹਿ ਬਤਾਇਓ ਰੰਗਿ ਰੰਗੀ ਮੇਰੇ ਤਨ ਕੀ ਚੇਲੀ ॥

لقد اندمجت في سلام روحي باتباع تعاليم المعلم ؛ أنا الآن مشبع بحب الله ، أشعر كما لو أن
ثوبي مصبوغ بلون محبته.

ਪ੍ਰਿਅ ਮੁਖਿ ਲਾਰੋ ਜਉ ਵਡਭਾਰੋ ਸੁਹਾਗੁ ਹਮਾਰੇ ਕਤਹੁ ਨ ਡੋਲੀ ॥੧॥

عندما كنت محظوظًا جدًا ، رأيت منظر زوجي – الله والآن لن يتزعزع اتحادنا معه أبدًا. || 1

||

ਰੂਪ ਨ ਧੂਪ ਨ ਗੰਧ ਨ ਦੀਪਾ ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਅੰਗ ਅੰਗ ਸੰਗਿ ਮਉਲੀ ॥

الآن لست بحاجة إلى صورة ، ولا بخور ، ولا عطر ولا مصابيح للعبادة التعبدية. أنا مندمجة معه تمامًا وأنا سعيد تمامًا.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਿਅ ਰਵੀ ਸੁਹਾਗਨਿ ਅਤਿ ਨੀਕੀ ਮੇਰੀ ਬਨੀ ਖਟੋਲੀ ॥੨॥੩॥੮੯॥

يقول ناناك ، لقد وحدني الإله الحبيب ، عروس الروح المحظوظة ، معه ؛ الآن أصبح قلبي جميل للغاية. 89 || 3 || 2 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਗੋਬਿੰਦ ਗੋਬਿੰਦ ਗੋਬਿੰਦ ਮਈ ॥

من خلال تذكر الله دائمًا بالعبادة يصبح المرء مثله

ਜਬ ਤੇ ਭੇਟੇ ਸਾਧ ਦਇਆਰਾ ਤਬ ਤੇ ਦੁਰਮਤਿ ਦੂਰਿ ਭਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

منذ أن التقى المرء بالمعلم الرحيم واتبع تعاليمه ، منذ ذلك الوقت اختفى عقله الشرير. 1 || || || وقفة

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸੰਪੂਰਨ ਸੀਤਲ ਸਾਂਤਿ ਦਇਆਲ ਦਈ ॥

عندما يدرك المرء أن الله الرحيم الهادئ والهادئ والكمال بكل الفضائل يسود في كل مكان ،

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਹੰਕਾਰਾ ਤਨ ਤੇ ਹੋਏ ਸਗਲ ਖਈ ॥੧॥

|| ثم تبدد الشهوة ، والغضب ، والنار ، والأنا من جسده. 1 ||

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਦਇਆ ਧਰਮੁ ਸੁਚਿ ਸੰਤਨ ਤੇ ਇਹੁ ਮੰਤੁ ਲਈ ॥

يتلقى المرء تعاليم الحقيقة والرضا والرحمة والإيمان والحياة الصالحة من المعلم

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਮਨਹੁ ਪਛਾਨਿਆ ਤਿਨ ਕਉ ਸਗਲੀ ਸੋਝ ਪਈ ॥੨॥੪॥੯੦॥

يقول ناناك ، إن الشخص الذي اتبع تعاليم المعلم بعقله ، قد حقق فهمًا كاملاً حول المكانة الروحية الأعلى. 90 || 4 || 2 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਕਿਆ ਹਮ ਜੀਅ ਜੰਤ ਬੇਚਾਰੇ ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਹ ਏਕ ਰੋਮਾਈ ॥

يا إلهي! نحن ، الكائنات التي لا حول لها ولا قوة ، لا نستطيع حتى وصف القليل من فضائلك.

ਬ੍ਰਹਮ ਮਹੇਸ ਸਿਧ ਮੁਨਿ ਇੰਦ੍ਰਾ ਬੇਅੰਤ ਠਾਰੁਰ ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥੧॥

يا سيدي الله اللامتناهي! حتى براهما وشيفا والسيدها والحكماء الصامتون لا يعرفون || دولتك. || 1

ਕਿਆ ਕਥੀਐ ਕਿਛੁ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

يا الله ماذا نقول عنك لأنه لا يقال عنك شيء

ਜਹ ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أينما نظرت ، أراك تنتشر هناك. || 1 || وقفة

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਦੂਖ ਜਮ ਸੁਨੀਐ ਤਹ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਤੂਰੈ ਸਹਾਈ ॥

يا إلهي! حيث يتم سماع أفضع أنواع التعذيب على يد شيطان الموت ، فأنت مساعدتي. وودعمي الوحيد هناك.

ਸਰਨਿ ਪਰਿਓ ਹਰਿ ਚਰਨ ਗਰੇ ਪ੍ਰਭ ਗੁਰਿ ਨਾਨਕ ਕਉ ਬੁਝ ਬੁਝਾਈ ॥੨॥੫॥੯੧॥

يا إلهي! لقد بارك المعلم ناناك بهذا الفهم ؛ لذلك جاء إلى ملجأك وتوافق مع اسمك الطاهر.

91 || 5 || 2 || ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਅਗਮ ਰੂਪ ਅਬਿਨਾਸੀ ਕਰਤਾ ਪਤਿਤ ਪਵਿਤ ਇਕ ਨਿਮਖ ਜਪਾਈਐ ॥

يا أصدقائي ، يجب أن نتذكر غير المفهوم ، الجميل ، المطهر للخطاة والخالق الأبدي – الله في كل لحظة.

ਅਚਰਜ ਸੁਨਿਓ ਪਰਾਪਤਿ ਭੇਟਲੇ ਸੰਤ ਚਰਨ ਚਰਨ ਮਨੁ ਲਾਈਐ ॥੧॥

يُسمع أن الله مدهش ، ولكن يمكن تحقيقه من خلال الاجتماع واتباع تعاليم المعلم ؛ لذلك ،

|| يجب أن نتكيف مع أذهاننا. || 1

ਕਿਤੁ ਬਿਧੀਐ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਪਾਈਐ ॥

بأية طريقة وبأي نظام في الحياة يمكن أن يتحقق الله؟

ਕਹੁ ਸੁਰਜਨ ਕਿਤੁ ਜੁਗਤੀ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أيها الشخص المقدس أخبرني بأي طريقة يجب أن أتذكر الله؟ || 1 || وقفة

ਜੇ ਮਾਨੁਖੁ ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਸੇਵਾ ਓਹੁ ਤਿਸ ਕੀ ਲਈ ਲਈ ਫੁਨਿ ਜਾਈਐ ॥

إذا كان الإنسان يخدم إنساناً آخر ، فإنه يتذكره إلى الأبد ؛ ثم يا الله كيف يمكن أن تكون

خدمتك التعبدية غير مثمرة؟

ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਸਰਣਿ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਮੋਹਿ ਟੇਕ ਤੇਰੇ ਇਕ ਨਾਈਐ ॥੨॥੬॥੯੨॥

يا ناناك! قل اللهم إنك كمحيط السلام أعوذ بك. أنا أعتمد على دعم واحد فقط وهو اسمك.

|| 2 || 6 || 92

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਸੰਤ ਸਰਣਿ ਸੰਤ ਟਹਲ ਕਰੀ ॥

يا أصدقائي ، عندما أتيت إلى ملجأ المعلم واتبعت تعاليمه ،

ਧੰਧੁ ਬੰਧੁ ਅਰੁ ਸਗਲ ਜੰਜਾਰੇ ਅਵਰ ਕਾਜ ਤੇ ਛੂਟਿ ਪਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

اختفت كل روابطي الدنيوية والتشابك وتحرر عقلي من كل الأمور الأخرى التي لا داعي لها.

|| 1 || وقفة

ਸੂਖ ਸਹਜ ਅਰੁ ਘਨੇ ਅਨੰਦਾ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਓ ਨਾਮੁ ਹਰੀ ॥

لقد تلقيت اسم الله من المعلم ونتيجة لذلك ، ساد السلام والاتزان والنعيم الفائت بداخلي.

ਐਸੇ ਹਰਿ ਰਸੁ ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਮੇਰੀ ਉਲਟਿ ਧਰੀ ॥੧॥

هذا هو الجوهر السامي لاسم الله الذي لا يمكنني وصفه ؛ لقد حوّل المعلم المثالي انتباهي

|| بعيدًا عن الثروات الدنيوية والقوة. || 1

ਪੇਖਿਓ ਮੋਹਨੁ ਸਭ ਕੈ ਸੰਗੇ ਉਨ ਨ ਕਾਹੂ ਸਗਲ ਭਰੀ ॥

أرى الله الرائع مع الجميع ، لا مكان بدونه ؛ قوته هي الحفاظ على الحياة في الكون بأسره

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੇਰੀ ਪੂਰੀ ਪਰੀ ॥੨॥੭॥੯੩॥

الله كنز الرحمة يتغلغل في كل مكان. نانك يقول ، لقد حققت هدف حياتي بالاتحاد مع الله.

93 || 7 || 2 || ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਮਨ ਕਿਆ ਕਹਤਾ ਹਉ ਕਿਆ ਕਹਤਾ ॥

يا عقلي ماذا تقولين وماذا اقول لك؟

ਜਾਨ ਪ੍ਰਬੀਨ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਕਿਆ ਕਹਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| سيدي الله كلي العلم ، ما يمكن أن يقال أمامه. || 1 || وقفة

ਅਨਬੇਲੇ ਕਉ ਤੁਹੀ ਪਛਾਨਹਿ ਜੇ ਜੀਅਨ ਮਹਿ ਹੇਤਾ ॥

.يا إلهي ، حتى بدون أن يقال ، أنت تعلم ما يحدث داخل عقول البشر

ਰੇ ਮਨ ਕਾਇ ਕਹਾ ਲਉ ਡਹਕਹਿ ਜਉ ਪੇਖਤ ਹੀ ਸੰਗਿ ਸੁਨਤਾ ॥੧॥

أيها العقل لماذا تخدعون الآخرين؟ إلى متى ستفعل هذا؟ الله معك؛ يسمع ويرى كل شيء.

1 || ||

ਐਸੇ ਜਾਨਿ ਭਏ ਮਨਿ ਆਨਦ ਆਨ ਨ ਬੀਓ ਕਰਤਾ ॥

مع العلم أنه لا يوجد غير الله يمكنه فعل أي شيء ، يصير الذهن سعيدًا

ਕਰੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਭਏ ਦਇਆਰਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਨ ਕਬਹੂ ਲਹਤਾ ॥੨॥੮॥੯੪॥

يقول ناناك ، إن حب الله من قلب ذلك الشخص لا يزول أبدًا ، والذي يصبح المعلم رحيماً

|| عليه . || 2 || 8 || 94

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਨਿੰਦਕੁ ਐਸੇ ਹੀ ਝਰਿ ਪਰੀਐ ॥

تنهار الحياة الروحية للافتراء ،

ਇਹ ਨੀਸਾਨੀ ਸੁਨਹੁ ਤੁਮ ਭਾਈ ਜਿਉ ਕਾਲਰ ਭੀਤਿ ਗਿਰੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| كجدار من الرمال ينهار. اسمع يا أخي هذه هي العلامة المميزة للافتراء. || 1 || وقفة

ਜਉ ਦੇਖੈ ਛਿਦ੍ਰੁ ਤਉ ਨਿੰਦਕੁ ਉਮਾਰੈ ਭਲੇ ਦੇਖਿ ਦੁਖ ਭਰੀਐ ॥

عندما يرى القذف عيبًا في شخص آخر ، فإنه يكون مسرورًا ، لكنه ممتلئ بالحزن على رؤية

فضائل شخص ما

ਆਠ ਪਹਰ ਚਿਤਵੈ ਨਹੀ ਪਹੁਚੈ ਬੁਰਾ ਚਿਤਵਤ ਚਿਤਵਤ ਮਰੀਐ ॥੧॥

في جميع الأوقات ، يظل يفكر بالسوء تجاه الآخرين ولكنه لا ينجح في تحقيق هدفه ويصبح

|| ميتًا روحياً بينما يفكر في الآخرين بسوء. || 1

ਨਿੰਦਕੁ ਪ੍ਰਭੂ ਭੁਲਾਇਆ ਕਾਲੁ ਨੇਰੈ ਆਇਆ ਹਰਿ ਜਨ ਸਿਉ ਬਾਦੁ ਉਠਰੀਐ ॥

.لقد ضل الله القذف لأن موته قد اقترب ، لأنه كان دائماً يخلق نزاعًا مع أتباع الله

ਨਾਨਕ ਕਾ ਰਾਖਾ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੂ ਸੁਆਮੀ ਕਿਆ ਮਾਨਸ ਬਪੁਰੇ ਕਰੀਐ ॥੨॥੯॥੯੫॥

يا ناناك ، سيد الله نفسه هو منقذ القديسين ، أي ضرر يمكن أن يلحقه به مجرد إنسان. || 2

|| 9 || 95

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਐਸੇ ਕਾਰੇ ਭੂਲਿ ਪਰੇ ॥

لماذا يضل الناس في ضلال مثل هذا؟

ਕਰਹਿ ਕਰਾਵਹਿ ਮੂਕਰਿ ਪਾਵਹਿ ਪੇਖਤ ਸੁਨਤ ਸਦਾ ਸੰਗਿ ਹਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يفعلون ويفعلون كل أنواع الأعمال الشريفة ثم ينكرون نفس الشيء ، لكن الله معهم دائماً

|| يراقب ويستمع إلى كل شيء. || 1 || وقفة

ਕਾਚ ਬਿਹਾਝਨ ਕੰਚਨ ਛਾਡਨ ਬੈਰੀ ਸੰਗਿ ਹੇਤੁ ਸਾਜਨ ਤਿਆਗਿ ਖਰੇ ॥

يا بشر ، إنك تتعامل في الزجاج مثل الثروة الدنيوية وتتخلص من الذهب مثل نام ؛ التخلي

.عن الأصدقاء القديسين الحقيقيين ، أنت تحب الرذائل ، الأعداء

ਰੋਵਨੁ ਕਉਰਾ ਅਨਰੋਵਨੁ ਮੀਠਾ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਲਪਟਾਇ ਜਰੇ ॥੧॥

إن اسم الله الأبدى يبدو مرًا لك ، ويبدو لك الثروة الدنيوية القابلة للتلف حلوة ؛ منغمس في

|| مايا ، أنت تحترق. || 1 ||

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਪਰਿਓ ਪਰਾਨੀ ਭਰਮ ਗੁਬਾਰ ਮੋਹ ਬੰਧਿ ਪਰੇ ॥

لقد سقط الناس في حفرة عمياء من الجهل ، وهم متورطون في ظلام الشك ، وعبودية

.الارتباط العاطفي

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਹੇਤ ਦਇਆਰਾ ਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਕਾਢੈ ਬਾਹ ਫਰੇ ॥੨॥੧੦॥੯੬॥

يقول ناناك ، الشخص الذي يرحمه الله ، يتحد مع المعلم الذي يساعده على الخروج من

|| حفرة الجهل هذه. || 2 || 10 || 96

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਮਨ ਤਨ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਚੀਨ੍ਰਾ ॥

فكرت في الله بفكري وجسدي ولسان ،

ਭਏ ਅਨੰਦਾ ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸੇ ਸਰਬ ਸੂਖ ਮੇ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਨ੍ਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد أنعم علي معلمي بكل أنواع الملذات والسلام ، وقد أزيلت مخاوفي وداخلي يسود حالة
|| من النعيم. || 1 || وقفة

ਇਆਨਪ ਤੇ ਸਭ ਭਈ ਸਿਆਨਪ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਦਾਨਾ ਬੀਨਾ ॥

لقد تحول جهلي كلياً إلى حكمة. ربي حكيم وعليم.

ਰਾਥ ਦੇਇ ਰਾਖੈ ਅਪਨੇ ਕਉ ਕਾਹੂ ਨ ਕਰਤੇ ਕਛੁ ਖੀਨਾ ॥੧॥

|| يحفظ الله مخلصه بتقديم المساعدة ولا يمكن لأحد أن يؤذيه. || 1

ਬਲਿ ਜਾਵਉ ਦਰਸਨ ਸਾਧੂ ਕੈ ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲੀਨਾ ॥

أنا افدي نفسي للرؤية المباركة للمعلم. بنعمته تأملت في اسم الله

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਭਾਰੇਸੈ ਕਹੂ ਨ ਮਾਨਿਓ ਮਨਿ ਛੀਨਾ ॥੨॥੧੧॥੯੭॥

ناناك يقول ، أنا أضع ثقتي الكاملة في الله فقط ؛ عقلي لا يؤمن بأي شيء آخر ، ولو للحظة.

|| 2 || 11 || 97 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਮੇਰੀ ਰਾਖਿ ਲਈ ॥

لقد أنقذ المعلم المثالي شرفي.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦੇ ਮਹਿ ਦੀਨੇ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਮੈਲੁ ਗਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد كرس المعلم "الاسم" في قلبي حيث يتم غسل أوساخ خطايا الولادات التي لا تعد ولا

|| تحصى من ذهني. || 1 || وقفة

ਨਿਵਰੇ ਦੂਤ ਦੁਸਟ ਬੈਰਾਈ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕਾ ਜਪਿਆ ਜਾਪੁ ॥

لقد تأملت في الاسم الذي قدمه المعلم المثالي ، ونتيجة لذلك ، اختفت كل الشياطين

الداخلية (الرزائل) وجميع الأعداء الآخرين (الأفكار الشريرة).

ਕਹਾ ਕਰੈ ਕੋਈ ਬੇਚਾਰਾ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਕਾ ਬਡ ਪਰਤਾਪੁ ॥੧॥

|| إن قوة إلهي عظيمة جدًا ، فماذا يمكن أن تفعل بي هذه الرذائل؟ || 1

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਖੁ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥

.يحفظ اسم الله الطاهر في ذهني وتذكره دائمًا بالعبادة ، تلقيت السلام السماوي

ਤਾ ਕੀ ਸਰਨਿ ਪਰਿਓ ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਜਾ ਤੇ ਉਪਰਿ ਕੇ ਨਾਹੀ ॥੨॥੧੨॥੯੮॥

|| لقد لجأ المحب ناناك إلى الله ، فلا يوجد أعظم منه. || 2 || 12 || 98

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਪੀਐ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮ ॥

يا صديقي ، يجب أن نتذكر دائمًا اسم الله بالعبادة ؛

ਜਰਾ ਮਰਾ ਕਛੁ ਦੂਖੁ ਨ ਬਿਆਪੈ ਆਗੈ ਦਰਗਹ ਪੂਰਨ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال القيام بذلك ، لا يتم حل آلام الشيخوخة أو الموت ، وبعد ذلك يتم حل جميع الأمور

|| بنجاح في حضور الله. || 1 || وقفة

ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਪਰੀਐ ਨਿਤ ਸਰਨੀ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈਐ ਏਹੁ ਨਿਯਾਨੁ ॥

يجب أن نتخلى عن تصورنا الذاتي وأن نتبع دائمًا تعاليم المعلم ، لأنه منه فقط نحصل على

.كنز نام هذا

ਜਨਮ ਮਰਣ ਕੀ ਕਟੀਐ ਫਾਸੀ ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਕਾ ਨੀਸਾਨੁ ॥੧॥

|| قطع حبل الولادة والموت بمساعدة نعم ؛ نام هو شارة الوجود في حضرة الله الأزلي. || 1

ਜੇ ਤੁਮ੍ਹ ਕਰਹੁ ਸੇਈ ਭਲ ਮਾਨਉ ਮਨ ਤੇ ਛੂਟੈ ਸਗਲ ਗੁਮਾਨੁ ॥

(اللهم امنح الرحمة حتى) أيا كان ما تفعله ، فإنني قد أقبله جيدًا وقد يتحرر عقلي من كل

.الكبرياء الأناني

ਕਰੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ ਸਗਲ ਜਹਾਨੁ ॥੨॥੧੩॥੯੯॥

|| يقول ناناك ، يجب أن نبقى في ملجأ ذلك الإله الذي خلق الكون بأسره. || 2 || 13 || 99

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਆਹੀ ॥

يا صديقي الذي يدرك وجود الله في عقله وقلبه ،

ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਪਰਉਪਕਾਰ ਨਿਤ ਤਿਸੁ ਰਸਨਾ ਕਾ ਮੇਲੁ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يغني دائمًا تسبيح الله ويفعل الخير دائمًا للآخرين ؛ لسانه لا يقدر بثمن. || 1 || وقفة

ਬੁਲ ਸਮੂਹ ਉਧਰੇ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਮਲੁ ਲਾਹੀ ॥

تتغنى جميع أجيالهم أيضًا بحمد الله وتحرر في لحظة ، ويغسل أذهانهم عن خطايا الولادات

التي لا تعد ولا تحصى ؛

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਅਨਦ ਸੇਤੀ ਬਿਖਿਆ ਬਨੁ ਗਾਹੀ ॥੧॥

يمرون بسعادة عبر غابة مايا الدنيوية ، ثروات وقوة دنيوية ، بتذكر سيدهم إلههم دائمًا

|| بالعبادة || 1

ਚਰਨ ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਬੋਹਿਥੁ ਪਾਏ ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਪਾਰਿ ਪਰਾਹੀ ॥

إن اسم الله الطاهر مثل السفينة ، أولئك الذين يستقبلون نام (من المعلم) ، يعبرون المحيط

العالمي المرعب من الرذائل.

ਸੰਤ ਸੇਵਕ ਭਗਤ ਹਰਿ ਤਾ ਕੇ ਨਾਨਕ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ਹੈ ਤਾਹੀ ॥੨॥੧੪॥੧੦੦॥

يا ناناك ، هم وحدهم القديسون والمخلصون لله ، الذين يظل عقلهم منسجمًا معه. || 2 ||

|| 14 || 100

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਧੀਰਉ ਦੇਖਿ ਤੁਮਾਰੇ ਰੰਗਾ ॥

يا إلهي ، أجد العزاء في مشاهدة مسرحياتك الرائعة

ਤੁਹੀ ਸੁਆਮੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਤੂਹੀ ਵਸਹਿ ਸਾਧ ਕੇ ਸੰਗਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا الله ، أنت وحدك السيد كلي العلم ؛ أنت وحدك من تسكن دائماً مع قديسيك. || 1 ||

|| وقفة

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਨਿਵਾਜੇ ਠਾਕੁਰ ਨੀਚ ਕੀਟ ਤੇ ਕਰਹਿ ਰਾਜੰਗਾ ॥੧॥

يا إلهي ، في لحظة ، أنت تؤسس شخصًا وترفعه وتحول دودة – مثل أضعف شخص إلى

|| ملك. || 1

ਕਬਰੂ ਨ ਬਿਸਰੈ ਹੀਏ ਮੇਰੇ ਤੇ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਇਹੀ ਦਾਨੁ ਮੰਗਾ ॥੨॥੧੫॥੧੦੧॥

يا إلهي ، لا يطلب منك نانك سوى هذه البركة ، حتى لا تُنسى أبدًا من ذهني. || 2 || 15 ||

|| 101 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਅਚੁਤ ਪੂਜਾ ਜੋਗ ਗੋਪਾਲ ॥

إن الإله الأبدي ، سيد الكون ، يستحق العبادة التعبدية

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿ ਰਖਉ ਹਰਿ ਆਗੈ ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਾ ਹੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أسلم عقلي وجسدي أمام الله. هو رزاق كل الكائنات. || 1 || وقفة

ਸਰਨਿ ਸਮੂਥ ਅਕਥ ਸੁਖਦਾਤਾ ਕਿਰਪਾ ਸਿੰਧੁ ਬਡੇ ਦਇਆਲ ॥

إن الله قادر على حماية أولئك الذين يلتمسون ملجأه ، وهو لا يوصف ، وموفر الراحة ،

ومحيط من الرحمة ورحيم للغاية.

ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਰਾਖੇ ਅਪਨੇ ਕਉ ਤਿਸ ਨੇ ਲਗੈ ਨ ਤਾਤੀ ਬਾਲ ॥੧॥

|| يجعل الله مخلصه قريبًا جدًا منه ، حتى أن أدنى بؤس وقلق لا يمكن أن يمسه. || 1 ||

ਦਾਮੇਦਰ ਦਇਆਲ ਸੁਆਮੀ ਸਰਬਸੁ ਸੰਤ ਜਨਾ ਧਨ ਮਾਲ ॥

يا صديقي الله رحيم وهو سيد الكل. إنه الثروة الروحية والملكية وكل شيء لقديسيه
المتواضعين.

ਨਾਨਕ ਜਾਚਿਕ ਦਰਸੁ ਪ੍ਰਭ ਮਾਗੈ ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਮਿਲੈ ਰਵਾਲ ॥੨॥੧੬॥੧੦੨॥

مثل المتسول ، يطلب ناناك رؤية الله المباركة ويصلي من أجل أن ينعم بخدمة أكثر تواضعًا
|| من الأشخاص القديسين. || 2 || 16 || 102

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਕੇਟਿ ਜਤਨ ਭਏ ॥

بتذكر اسم الله بالعبادة يشعر المرء كما لو أن ملايين الجهود قد تم إنجازها.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਏ ਜਮਦੂਤਨ ਕਉ ਤ੍ਰਾਸ ਅਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تخاف شياطين الموت من ذلك الشخص الذي يبدأ في ترديد تسبيح الله بصحبة المعلم. ||
|| 1 || وقفة

ਜੇਤੇ ਪੁਨਹਚਰਨ ਸੇ ਕੀਨ੍ੇ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਚਰਣ ਗਹੇ ॥

من يكرس اسم الله الطاهر في عقله وقلبه ، يشعر وكأنه قد قام بجميع أعمال الكفارة.

ਆਵਣ ਜਾਣੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਨਾਠਾ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਦਹੇ ॥੧॥

انتهت دورة ولادته وموته ، واختفى الشك والرهبنة واحتترقت خطايا كثير من الولادات. || 1 ||

ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਭਜਹੁ ਜਗਦੀਸੈ ਏਹੁ ਪਦਾਰਥੁ ਵਡਭਾਗਿ ਲਹੇ ॥

يا صديقي ، لا تخف وتذكر إله الكون ؛ ثروة نام هذه لا تُستقبل إلا بالحظ السعيد.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤੇ ਨਿਰਮਲ ਜਸੁ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਕਰੇ ॥੨॥੧੭॥੧੦੩॥

أيها الإله الكامل ، المحسن ، امنح الرحمة حتى يستمر مخلصك ناناك في ترويد تسبيحك

|| الطاهر. || 2 || 17 || 103 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਸੁਲਹੀ ਤੇ ਨਾਰਾਇਣ ਰਾਖੁ ॥

.حفظنا الله بنفسه من صلي خان (غازي).

ਸੁਲਹੀ ਕਾ ਰਾਖੁ ਕਹੀ ਨ ਪਹੁਚੈ ਸੁਲਹੀ ਹੋਇ ਮੂਆ ਨਾਪਾਕੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لم يستطع صلي خان الوصول إلينا فاحترق حياً فتنجس. (حسب العقيدة الإسلامية). || 1

|| وقفه ||

ਕਾਢਿ ਕੁਠਾਰੁ ਖਸਮਿ ਸਿਰੁ ਕਾਟਿਆ ਖਿਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ਗਇਆ ਹੈ ਖਾਕੁ ॥

.تم حرقه في لحظة ، كما لو أن السيد-الله اقتلع فأس وقطع رأسه.

ਮੰਦਾ ਚਿਤਵਤ ਚਿਤਵਤ ਪਚਿਆ ਜਿਨਿ ਰਚਿਆ ਤਿਨਿ ਦੀਨਾ ਧਾਕੁ ॥੧॥

|| انهار في وسط مخططاته الشريرة. هو الذي خلقه ، دفعه إلى فرن مشتعل. || 1

ਪੁਤ੍ਰੁ ਮੀਤ ਧਨੁ ਕਿਛੁ ਨ ਰਹਿਓ ਸੁ ਛੇਡਿ ਗਇਆ ਸਭ ਭਾਈ ਸਾਕੁ ॥

.لم يبق معه أحد من أبنائه وأصدقائه وثورته. رحل تاركا وراءه جميع إخوته وأقاربه.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਬਲਿਹਾਰੀ ਜਿਨਿ ਜਨ ਕਾ ਕੀਨੇ ਪੂਰਨ ਵਾਕੁ ॥੨॥੧੮॥੧੦੪॥

|| يقول ناناك ، إنه مكرس لله الذي أتم صلاة مخلصه. || 2 || 18 || 104 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪੂਰੀ ਸੇਵ ॥

مثالية ومثمرة تمامًا هي تعاليم المعلم المثالي.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤੈ ਸੁਆਮੀ ਕਾਰਜੁ ਰਾਸਿ ਕੀਆ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| السيد الله نفسه يسود في كل مكان. لقد أنجز المعلم الإلهي مهمة حياتي || 1 || وقفة

ਆਦਿ ਮਧਿ ਪ੍ਰਭੁ ਅੰਤਿ ਸੁਆਮੀ ਅਪਨਾ ਥਾਟੁ ਬਨਾਇਓ ਆਪਿ ॥

السيد الله الذي خلقه بنفسه ، موجود هناك منذ البداية ، وهو حاضر الآن وسيكون هناك

بعد النهاية.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪੇ ਰਾਖੇ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਕੇ ਵਡ ਪਰਤਾਪੁ ॥੧॥

|| الله نفسه يحفظ شرف محبيه ، عظيم هو مجد إلهي. || 1

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਵਸਿ ਕੀਨ੍ੇ ਜਿਨਿ ਸਗਲੇ ਜੰਤ ॥

الإله الأعلى ، الذي أبقى كل المخلوقات والكائنات تحت سيطرته ، هو نفسه المعلم الإلهي.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਨਾਨਕ ਸਰਣਾਈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪਿ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥੨॥੧੯॥੧੦੫॥

يا ناناك ، يجب أن نبقى في ملجأ اسم الله الطاهر وأن نستمر في التأمل في تعويذة اسم الله

|| الطاهر. || 2 || 19 || 105

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਤਾਪ ਪਾਪ ਤੇ ਰਾਖੇ ਆਪ ॥

إن الله بنفسه يحمي أولئك من كل الآلام والخطايا ،

ਸੀਤਲ ਭਏ ਗੁਰ ਚਰਨੀ ਲਾਗੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਹਿਰਦੇ ਮਹਿ ਜਾਪ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم ويذكرون اسم الله في قلوبهم ؛ من خلال القيام بذلك يصبحون

|| هادئين. || 1 || وقفة

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਸਤ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨੇ ਜਗਤ ਉਧਾਰ ਨਵ ਖੰਡ ਪ੍ਰਤਾਪ ॥

اللّٰه مخلص العالم ومجده يتردد في الكون كله. يرحم من يحفظه بمساندة نصيره ،

ਦੁਖ ਬਿਨਸੇ ਸੁਖ ਅਨਦ ਪ੍ਰਵੇਸਾ ਤ੍ਰਿਸਨ ਬੁਝੀ ਮਨ ਤਨ ਸਚੁ ਧ੍ਰਾਪ ॥੧॥

تتلاشى أحزانهم ، وتسود النعيم ، وتطفأ نار الرغبات الدنيوية ، وتشبع أذهانهم وأعضائهم

|| الحسية بالتأمل في الله. || 1

ਅਨਾਥ ਕੇ ਨਾਥੁ ਸਰਣਿ ਸਮਰਥਾ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕੇ ਮਾਈ ਬਾਪੁ ॥

إن الله نصره من لا يعول ولا قوة ليوفر ملجأ. إنه مثل أم وأب الكون بأسره

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਭੈ ਭੰਜਨ ਸੁਆਮੀ ਗੁਣ ਗਾਵਤ ਨਾਨਕ ਆਲਾਪ ॥੨॥੨੦॥੧੦੬॥

يا نانك ، غني وردد تسبيح سيد الله ، إنه عاشق عبادته التعبدية ومدّم المخاوف. || 2 ||

|| 20 || 106

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਤਿਸਹਿ ਪਛਾਨੁ ॥

يا صديقي أدرك أن الله الذي خلقك

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਧਿਆਇਆ ਕੁਸਲ ਖੇਮ ਹੋਏ ਕਲਿਆਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من يذكر الله العظيم تسوده السعادة والنعيم ويصل إلى التحرر || 1 || وقفة

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟਿਓ ਬਡ ਭਾਗੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸੁਖੜੁ ਸੁਜਾਨੁ ॥

المحوظون الذين يقابلون المعلم المثالي ويتبعون تعاليمه ، يدركون الإله الحكيم وكلي

المعرفة.

ਰਾਥ ਦੇਇ ਰਾਖੇ ਕਰਿ ਅਪਨੇ ਬਡ ਸਮਰਥੁ ਨਿਮਾਣਿਆ ਕੇ ਮਾਨੁ ॥੧॥

اللّٰه كلي القدرة وشرف الاشرار. من خلال تقديم دعمه وجعلهم خاصين به ، فإنه يحمي أتباعه

|| من كل شكوك. || 1

ਭ੍ਰਮ ਭੈ ਬਿਨਸਿ ਗਏ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਅੰਧਕਾਰ ਪ੍ਰਗਟੇ ਚਾਨਾਣੁ ॥

كل شكوكهم ومخاوفهم تتلاشى في لحظة ، والنور الإلهي ينير ظلام الجهل.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਆਰਾਧੈ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥੨॥੨੧॥੧੦੭॥

ناناك يتذكر الله بمحبة مع كل نفس ؛ يا صديقي ، يجب أن نكرس له دائماً إلى الأبد. || 2 ||

107 || 21 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਦੇਵੈ ਥਾਵ ਰਖੇ ਗੁਰ ਸੂਰੇ ॥

من يذكر الله ، يحميه المعلم الشجاع هنا وفي الآخرة.

ਹਲਤ ਪਲਤ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਸਵਾਰੇ ਕਾਰਜ ਹੋਏ ਸਗਲੇ ਪੂਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

زين الله الأسمى كل من العالم (هذا والعالم الآخر) وأصبحت جميع مهامه قد أنجزت. || 1 ||

|| || وقفة

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਸੁਖ ਸਹਜੇ ਮਜਨੁ ਹੋਵਤ ਸਾਧੂ ਧੂਰੇ ॥

من خلال تذكر الله بالعبادة ، يتلقى المرء السلام الروحي كما لو أن المرء يتلقى بشكل بديهي

مزايا الوضوء في غبار قدمي المعلم.

ਆਵਣ ਜਾਣ ਰਹੇ ਥਿਤਿ ਪਾਈ ਜਨਮ ਮਰਣ ਕੇ ਮਿਟੇ ਬਿਸੂਰੇ ॥੧॥

يتم القضاء على هموم المرء وقلقه من الولادة حتى الموت ، ويصل إلى التوازن الروحي

|| وتنتهي دورة الولادة والموت. || 1 ||

ਭ੍ਰਮ ਭੈ ਤਰੇ ਛੁਟੇ ਭੈ ਜਮ ਕੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਏਕੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥

من يعبر محيط العالم من المخاوف والشكوك ويتحرر من الخوف من شيطان الموت ، يرى

الله يتغلغل في كل قلب.

ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਪਰਿਓ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਪੇਖਿ ਹਜੂਰੇ ॥੨॥੨੨॥੧੦੮॥

يا ناناك ، يظل في ملجأ الله ، مدمر الأحران ، وينظر إليه في نفسه وفي الخارج في الطبيعة.

108 || 22 || 2 || ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਤ ਦੇਖ ਨਸੇ ॥

يا الله ، بالنظر إلى رؤيتك المباركة ، تتلاشى كل ذنوب الناس.

ਕਬਹੁ ਨ ਹੇਵਹੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅਗੋਚਰ ਜੀਅ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا إلهي! لا أكون بعيدًا عن عيني أبدًا وأبقى دائمًا مع روعي. || 1 || وقفة

ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥

حبيبي سيدي الله هو نصره كل الحياة.

ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੧॥

|| الله كلي العلم ومتغلغل في الكل. || 1

ਕਿਆ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਸਾਰਿ ਸਮ੍ਹਾਰੀ ॥

يا إلهي ، أي فضائلك أتأملها وأتذكرها؟

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਝਹਿ ਚਿਤਾਰੀ ॥੨॥

|| يا إلهي! أتمنى أن أذكرك مع كل نفس. || 2

ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥

يا كنز اللطف ، إله الودعاء الرحيم ،

ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੀ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥੩॥

|| أنت تعتز بكل المخلوقات والكائنات. || 3

ਆਠ ਪਹਰ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਜਨੁ ਜਾਪੇ ॥

يا إلهي! دائماً ما يتذكر مخلصك اسمك بعشق

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਈ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪੇ ॥੪॥੨੩॥੧੦੯॥

|| يا ناناك ، لقد أوحى الله بنفسه إلى محبته. || 4 || 23 || 109

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਤਨੁ ਧਨੁ ਜੋਬਨੁ ਚਲਤ ਗਇਆ ॥

يا أخي ، جسد المرء و ثروته وشبابه يمرون ببطء ،

ਰਾਮ ਨਾਮ ਕਾ ਭਜਨੁ ਨ ਕੀਨੇ ਕਰਤ ਬਿਕਾਰ ਨਿਸਿ ਭੇਰੁ ਭਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لا يذكر الإنسان الله ، فتنتقل حياته من الشبيبة إلى الشيخوخة وهو يرتكب السيئات. || 1

|| وقفه

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਭੋਜਨ ਨਿਤ ਖਾਤੇ ਮੁਖ ਦੰਤਾ ਘਸਿ ਖੀਨ ਖਇਆ ॥

.عند تناول كل أنواع الأطعمة كل يوم ، تصبح الأسنان في الفم مهترئة وضعيفة وتتساقط

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਮੂਠਉ ਪਾਪ ਕਰਤ ਨਹ ਪਰੀ ਦਇਆ ॥੧॥

في غرور التملك ، يغش المرء على ثروته الروحية ؛ إن الشعور بالشفقة لا ينشأ في قلبه عند

|| ارتكاب المعاصي. || 1

ਮਹਾ ਬਿਕਾਰ ਘੋਰ ਦੁਖ ਸਾਗਰ ਤਿਸੁ ਮਹਿ ਪ੍ਰਾਈ ਗਲਤੁ ਪਇਆ ॥

هذا العالم كمحيط من الخطايا العظيمة و الآلام الرهيبة. الفاني يتدهور روحيا بينما يظل

.منشغلا في هذا المحيط

ਸਰਨਿ ਪਰੇ ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਕੀ ਬਾਰ ਪਕਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਾਢਿ ਲਇਆ ॥੨॥੨੪॥੧੧੦॥

يا ناناك! النفوس التي لجأت إلى الرب أخذها الرب من يديها وأخرجها من محيط البؤس. 2

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਆਪਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇਆ ਚੀਤਿ ॥

من أدرك إلهه ساكناً في قلبه ،

ਦੁਸਮਨ ਦੁਸਟ ਰਹੇ ਝਖ ਮਾਰਤ ਕੁਸਲੁ ਭਇਆ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਮੀਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يبقى دائماً سعيداً. مع ان أعدائه الفاعلين الاشرار سئموا من القيام بمحاولات عبثية لإيذائه

|| يا اخوتي واصدقائي. || 1 || وقفة

ਗਈ ਬਿਆਧਿ ਉਪਾਧਿ ਸਭ ਨਾਸੀ ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕੀਓ ਕਰਤਾਰਿ ॥

عندما قبل الله الخالق شخصاً ما على أنه ملكه وساعده ، تلاشت كل آلامه ومصائبه

ਸਾਂਤਿ ਸੂਖ ਅਰੁ ਅਨਦ ਘਨੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਉਰ ਹਾਰਿ ॥੧॥

|| لقد نال كل أنواع الراحة والهدوء والنعيم العظيم بتكريس اسم الله في قلبه. || 1

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰਾ ॥

يا إلهي! هذا الجسد والروح والثروة تنعمان به أنت ، وأنت سيدي القدير

ਦਾਸ ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਰਾਖਨਹਾਰਾ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਹੈ ਚੇਰਾ ॥੨॥੨੫॥੧੧੧॥

يا إلهي! أنت منقذ أتباعك من الرذائل والمخلص ناناك هو تلميذك إلى الأبد. || 2 || 25 ||

111 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਗੋਬਿੰਦੁ ਸਿਮਰਿ ਹੋਆ ਕਲਿਆਣੁ ॥

يتحرر المرء من الرذائل بتذكر الله بمحبة ، سيد الكون

ਮਿਟੀ ਉਪਾਧਿ ਭਇਆ ਸੁਖੁ ਸਾਚਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸਿਮਰਿਆ ਜਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من يذكر الله كلي العلم ، فإن كل آلامه تتلاشى والسلام السماوي ينفجر في قلبه. || 1 ||

|| وقفة

ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ ਤਿਨਿ ਕੀਏ ਸੁਖਾਲੇ ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਉ ਸਾਚਾ ਤਾਣੁ ॥

اللّٰهُ الَّذِي لَهُ كُلُّ الْكَائِنَاتِ قَدْ جَعَلَهُمْ مَرْتَابِينَ ، وَهُوَ الدَّعْمُ الْأَبَدِيُّ لِمَخْلُصِيهِ .

ਦਾਸ ਅਪੁਨੇ ਕੀ ਆਪੇ ਰਾਖੀ ਭੈ ਭੰਜਨ ਉਪਰਿ ਕਰਤੇ ਮਾਣੁ ॥੧॥

|| هو نفسه يحفظ شرف أتباعه ؛ يفخرون دائماً بمدد كل مخاوفهم. || 1

ਭਈ ਮਿਤ੍ਰਾਈ ਮਿਟੀ ਬੁਰਾਈ ਦੁਸਟ ਦੂਤ ਹਰਿ ਕਾਢੇ ਛਾਣਿ ॥

يطهر اللّٰهُ كل الأشرار والأعداء من أتباعه ، ويزول كل حقدّه ويطور الصداقة مع الجميع .

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਘਨੇਰੇ ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਗੁਣਹ ਵਖਾਣਿ ॥੨॥੨੬॥੧੧੨॥

يا ناناك ، هناك دائماً سلام واطمئنان ونعيم هائل في ذهن هذا المحب وهو يجدد شبابه روحياً

|| بتريديد تسبيح اللّٰهُ. || 2 || 26 || 112

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥

الذين يرحمهم اللّٰهُ الأسمى ،

ਕਾਰਜ ਸਗਲ ਸਵਾਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਜਪਿ ਜਪਿ ਸਾਧੂ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ينجز المعلم الحقيقي جميع مهامه ؛ يظل قديسوه سعداء بتذكر اللّٰهُ دائماً بمحبة. || 1 ||

|| وقفة

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕੀਆ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਦੇਖੀ ਸਗਲੇ ਭਏ ਰਵਾਲ ॥

كل أعداء الذين جعلهم اللّٰهُ خاصته تحولوا إلى تراب .

ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਰਾਖੇ ਜਨ ਅਪਨੇ ਉਧਰਿ ਲੀਏ ਲਾਇ ਅਪਨੈ ਪਾਲ ॥੧॥

|| يحمي اللّٰهُ أتباعه بإبقائهم قريبين جداً منه ؛ ينقذهم من الرذائل بمواءمتها مع اسمه. || 1

ਸਹੀ ਸਲਾਮਤਿ ਮਿਲਿ ਘਰਿ ਆਏ ਨਿੰਦਕ ਕੇ ਮੁਖ ਹੋਏ ਕਾਲ ॥

باتباع تعاليم المعلم ، يظل المخلصون لله مع ثروتهم الروحية السليمة مشبعين بنعام في
قلوبهم ؛ القذف بهم يُججل.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥੨॥੨੭॥੧੧੩॥

ناناك يقول ، الكمال هو معلمي الحقيقي ؛ بفضل نعمة المعلم ، يظل الله مسرورًا بأعوانه.

113 || 27 || 2 || ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج بيلافال ، الخبير الخامس

ਮੂ ਲਾਲਨ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਨੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد وقعت في حب إلهي الحبيب. || وقفة

ਤੇਰੀ ਨ ਤੂਟੈ ਛੇਰੀ ਨ ਛੂਟੈ ਐਸੀ ਮਾਧੇ ਖਿੰਚ ਤਨੀ ॥੧॥

|| لقد أقام الله رباط حب قويًا لدرجة أنه لا يمكن قطعه أو تحريره. || 1

ਦਿਨਸੁ ਰੈਨਿ ਮਨ ਮਾਹਿ ਬਸਤੁ ਹੈ ਤੂ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੀ ॥੨॥

|| ليلا ونهارا ذلك الحب في بالي. يا إلهي! أرجو أن تباركني برحمتك. || 2

ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ਸਿਆਮ ਸੁੰਦਰ ਕਉ ਅਕਥ ਕਥਾ ਜਾ ਕੀ ਬਾਤ ਸੁਨੀ ॥੩॥

أنا دائماً مكرس للإله الجميل ، الذي سمعت عنه أن الكلمات الإلهية في تسيحه لا توصف.

3 || ||

ਜਨ ਨਾਨਕ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸੁ ਕਹੀਅਤ ਹੈ ਮੇਹਿ ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਠਾਕੁਰ ਅਪੁਨੀ ॥੪॥੨੮॥੧੧੪॥

يا إلهي! يُعرف ناناك هذا المحب بأنه خادم عبيدك ؛ من فضلك باركني برحمتك. || 4 || 28

114 || ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਜਪਿ ਜਾਂਉ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥

أتأمل في اسم الله الطاهر وأنا ملتزم به

ਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰੁ ਤਾ ਕਾ ਹਿਰਦੈ ਧਰਿ ਮਨ ਧਿਆਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا عقلي ، معلمي هو تجسيد للإله الأسمى ؛ تفكر فيه في قلبك. || 1 || وقفة

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ ਸਗਲ ਜਹਾਨੁ ॥

يا أخي ، الله الذي خلق هذا الكون كله وفاعل السلام السماوي ، تذكره دائماً بعشق

ਰਸਨਾ ਰਵਹੁ ਏਕੁ ਨਾਰਾਇਣੁ ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਪਾਵਹੁ ਮਾਨੁ ॥੧॥

|| بلسانك ، تأمل في إله واحد ، وسوف تكرم في حضوره الأبدي. || 1

ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ਪਰਾਪਤਿ ਜਾ ਕਉ ਤਿਨ ਹੀ ਪਾਇਆ ਏਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

لقد حصل وحده على هذه الثروة من نام ، الذي تولى رفقة المعلم

ਗਾਵਉ ਗੁਣ ਕੀਰਤਨੁ ਨਿਤ ਸੁਆਮੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਦੀਜੈ ਦਾਨੁ ॥੨॥੨੯॥੧੧੫॥

يا سيدي الله! بارك ناناك برحمته بهذه الهدية التي قد تغني دائماً بحمدك وتفكر في

|| فضائلك. || 2 || 29 || 115

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣ ॥

لقد أنقذني الله من محيط العالم من الرذائل ووضعني في ملجأ المعلم الحقيقي

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਹੋਆ ਜਗ ਅੰਤਰਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਮੇਰੇ ਤਾਰਣ ਤਰਣ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إن إلهي مثل السفينة التي تنقلنا عبر هذا المحيط الديوي من الرذائل ، ومجده مدوي في

|| العالم بأسره. || 1 || وقفة

ਬਿਸੰਭਰ ਪੂਰਨ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸਗਲ ਸਮਗੀ ਪੇਖਣ ਭਰਣ ॥

كل ما يسود الله هو رزق الكون ، وفاعل السلام السماوي وموفر كل احتياجات الكون

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਂਈ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਣ ॥੧॥

|| الله منتشر في كل الأماكن والفراغات. أنا مكرس له. || 1

ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਵਸਿ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਸਰਬ ਸਿਧਿ ਤੁਮ ਕਾਰਣ ਕਰਣ ॥

يا سيدي الله! طرق جميع الكائنات في قوتك ، ولكل القوى الروحية الخارقة للطبيعة ؛ أنت الخالق سبب الأسباب.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਪ੍ਰਭੁ ਰਖਦਾ ਆਇਆ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਨਾਨਕ ਨਹੀ ਡਰਣ ॥੨॥੩੦॥੧੧੬॥

يا نانك ، لقد كان الله مخلصًا من أتباعه منذ البداية وعبر العصور ؛ لا يخاف بذكر الله. || 2
|| 116 || 30 || ||

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ ਘਰੁ ੮

: راغ بلافل ، المعلم الخامس ، مقطعين ، النغمة الثامنة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

: إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਮੈ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੇਰਾ ॥

.يا إلهي! أنا لا شيء ، كل ما أعطيتني هو ملك لك

ਈਐ ਨਿਰਗੁਨ ਊਐ ਸਰਗੁਨ ਕੇਲ ਕਰਤ ਬਿਚਿ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من جهة يا الله! أنت بدون أي سمة (غير ملموسة) وعلى الجانب الآخر أنت تتمتع بكل هذه
|| السمات (ملموسة) ؛ سيدي يلعب مسرحياته بين هذين الجانبين. || 1 || وقفة

ਨਗਰ ਮਹਿ ਆਪਿ ਬਾਹਰਿ ਫੁਨਿ ਆਪਨ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਕੇ ਸਗਲ ਬਸੇਰਾ ॥

.الله نفسه يسكن داخل وخارج الكل. في الحقيقة ، في كل مكان مسكن إلهي

ਆਪੇ ਹੀ ਰਾਜਨੁ ਆਪੇ ਹੀ ਰਾਇਆ ਕਹ ਕਹ ਠਾਕੁਰੁ ਕਹ ਕਹ ਚੇਰਾ ॥੧॥

الله نفسه هو الملك وهو نفسه الموضوع. في بعض المواقف يكون هو السيد وفي حالات

|| أخرى يكون هو الخادم. || 1

ਕਾ ਕਉ ਦੁਰਾਉ ਕਾ ਸਿਉ ਬਲਬੰਚਾ ਜਹ ਜਹ ਪੇਖਉ ਤਹ ਤਹ ਨੇਰਾ ॥

أينما أراه ، أراه منتشرًا في الكل ، لذا من الذي يمكنني إخفاءه (أي كذبة) ومع من يمكنني
ممارسة أي خداع؟

ਸਾਧ ਮੂਰਤਿ ਗੁਰੁ ਭੇਟਿਓ ਨਾਨਕ ਮਿਲਿ ਸਾਗਰ ਬੂੰਦ ਨਹੀ ਅਨ ਹੇਰਾ ॥੨॥੧॥੧੧੭॥

يا ناناك يدرك الذي يلتقي ويتبع تعاليم المعلم ، أن قطرة ماء ممزوجة بالمحيط لا يمكن
|| اعتبارها منفصلة ؛ وبالمثل فإن الشخص المتحد بالله يصبح مثله. || 2 || 1 || 117

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਤੁਮੁ ਸਮਰਥਾ ਕਾਰਨ ਕਰਨ ॥

يا إلهي! أنت السبب القوي لجميع الأسباب ،

ਢਾਕਨ ਢਾਕਿ ਗੋਬਿਦ ਗੁਰ ਮੇਰੇ ਮੇਰਿ ਅਪਰਾਧੀ ਸਰਨ ਚਰਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا معلمي الإلهي! أنا الخاطئ أتيت إلى ملجأك فستر على عيوبي وخطاياي. || 1 || وقفة

ਜੇ ਜੇ ਕੀਨੇ ਸੇ ਤੁਮੁ ਜਾਨਿਓ ਪੇਖਿਓ ਠਉਰ ਨਾਹੀ ਕਛੁ ਢੀਠ ਮੁਕਰਨ ॥

يا إلهي ، مهما فعلت ، فأنت تعلم وترى ؛ لا توجد طريقة يمكنني من خلالها أن أنكر ذلك

بعناد.

ਬਡ ਪਰਤਾਪੁ ਸੁਨਿਓ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮੁਰੇ ਕੋਟਿ ਅਘਾ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਹਰਨ ॥੧॥

|| يا إلهي! لقد سمعت أن لديك عظمة عظيمة وأن ملايين الخطايا تدمر بتذكر اسمك. || 1

ਹਮਰੇ ਸਹਾਉ ਸਦਾ ਸਦ ਭੂਲਨ ਤੁਮੁਰੇ ਬਿਰਦੁ ਪਤਿਤ ਉਧਰਨ ॥

يا إلهي! طبيعتنا هي ارتكاب الأخطاء دائمًا ، لكن تقليدك الطبيعي هو إنقاذ المذنبين

ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਕਿਰਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਜੀਵਨ ਪਦ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਦਰਸਨ ॥੨॥੨॥੧੧੮॥

يا كنز الرحمة ، الرحيم ، امنح ناناك برؤيتك المباركة القادرة على منح مكانة روحية عليا. || 2

|| 2 || 118

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਐਸੀ ਕਿਰਪਾ ਮੇਰਿ ਕਰਹੁ ॥

يا إلهي! باركني بهذه الرحمة ،

ਸੰਤਰ ਚਰਣ ਹਮਾਰੇ ਮਾਥਾ ਨੈਨ ਦਰਸੁ ਤਨਿ ਧੂਰਿ ਪਰਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنه من خلال النظر دائمًا إلى رؤية المعلم واتباع تعاليمه ، قد تختفي الأنا الخاصة بي وقد أصبح متواضعًا جدًا (كما لو كانت جبهتي عند قدمي المعلم ويظل غبار قدميه على جسدي).

|| 1 || وقفة

ਗੁਰ ਕੇ ਸਬਦੁ ਮੇਰੈ ਹੀਅਰੈ ਬਾਸੈ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਮਨ ਸੰਗਿ ਧਰਹੁ ॥

يا إلهي ، بارك لي أن كلمة المعلم قد تظل دائمًا مكرسة في قلبي ، ويرجى تكييف عقلي مع اسمك.

ਤਸਕਰ ਪੰਚ ਨਿਵਾਰਹੁ ਠਾਕੁਰ ਸਗਲੇ ਭਰਮਾ ਹੇਮਿ ਜਰਹੁ ॥੧॥

يا الله! اطرده خمسة شياطين (شهوة ، غضب ، جشع ، تعلق ، غرور) من داخلي ، واحرق كل

|| شكوكي كقرايين في النار. || 1

ਜੇ ਤੁਮੁ ਕਰਹੁ ਸੋਈ ਭਲ ਮਾਨੈ ਭਾਵਨੁ ਦੁਬਿਧਾ ਦੂਰਿ ਟਰਹੁ ॥

يا إلهي ، مهما فعلت ، قد أعتبره الأفضل بالنسبة لي وأخرج حبي لإحساس الازدواجية من ذهني.

ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮ ਹੀ ਦਾਤੇ ਸੰਤਸੰਗਿ ਲੇ ਮੇਹਿ ਉਧਰਹੁ ॥੨॥੩॥੧੧੯॥

يا إلهي ، أنت وحدك المتبرع لي ، ناناك ، أنقذني من الرذائل بإبقائي في صحبة المعلم. || 2

|| 3 || 119

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਐਸੀ ਦੀਖਿਆ ਜਨ ਸਿਉ ਮੰਗਾ ॥

يا إلهي! أطلب مثل هذا التعليم من أتباعك ،

ਤੁਮ੍ਹਰੇ ਧਿਆਨੁ ਤੁਮ੍ਹਰੇ ਰੰਗਾ ॥

لأبقى متناغمًا معك وأبقى مشبعًا بحبك ،

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਸੇਵਾ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ਅੰਗਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وقد أبقى منخرطًا في عبادتك التعبديّة وأكون دائمًا في حضرتك. || 1 || وقفة

ਜਨ ਕੀ ਟਹਲ ਸੰਭਾਖਨੁ ਜਨ ਸਿਉ ਉਠਨੁ ਬੈਠਨੁ ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਾ ॥

قد أؤدي خدمة متواضعة من أتباعك ، وإجراء محادثة حميمة مع المصلين ، وقد أشارك
دائمًا مع المصلين.

ਜਨ ਚਰ ਰਜ ਮੁਖਿ ਮਾਥੈ ਲਾਗੀ ਆਸਾ ਪੂਰਨ ਅਨੰਤ ਤਰੰਗਾ ॥੧॥

أكون متواضعًا للغاية كما لو أن غبار قدمي مخلصك يوضع دائمًا على وجهي وجبهي ؛ إنه
|| يحقق آملًا ورغبات لا حصر لها. || 1

ਜਨ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਜਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਮਹਿਮਾ ਜਨ ਕੇ ਚਰਨ ਤੀਰਥ ਕੇਟਿ ਗੰਗਾ ॥

الطاهر هو مجد محبي الله الأسمى. خدمتهم المتواضعة تساوي ملايين الحج والوضوء في
نهر الجانج المقدس.

ਜਨ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕੀਓ ਮਜਨੁ ਨਾਨਕ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਹਰੇ ਕਲੰਗਾ ॥੨॥੪॥੧੨੦॥

يا ناناك! خطايا العديد من الولادات التي خدمت بتواضع واتبعت تعاليم المصلين لله ، تغسل.
120 || 4 || 2 || ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਮੇਰਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

يا إلهي! اعتر بي كما يحلو لك.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸਰ ਸਤਿਗੁਰ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੁਮ੍ਹ ਪਿਤਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أيها المعلم الأعظم ، المتسامي والإلهي ، أنا ابنك ، وأنت أبي الرحيم. || 1 || وقفة

ਮੇਰਿ ਨਿਰਗੁਣ ਗੁਣ ਨਾਹੀ ਕੇਈ ਪਹੁਚਿ ਨ ਸਾਕਉ ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਘਾਲ ॥

اللهم انا غير فاضل ليس عندك فضيلة؛ لا أستطيع تقدير قيمة جهودك في إدارتنا.

ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨਹੁ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੁਮਰੇ ਮਾਲ ॥੧॥

أنت وحدك تعرف حالتك ومداك ، هذه الروح والجسد وكل شيء من البشر هي ملكك. || 1

||

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖ ਸੁਆਮੀ ਅਨਬੇਲਤ ਹੀ ਜਾਨਹੁ ਹਾਲ ॥

يا الله كلي العلم السائد! أنت تعرف حتى ما هو غير معلن

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੇਇ ਹਮਾਰੇ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੨॥੫॥੧੨੧॥

يقول ناناك: يا تبجيل الله ، باركني بنظرة نعمتك ، حتى يهدأ جسدي وعقلي. || 2 || 5 ||

121 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਰਾਖੁ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੈ ਸਾਥ ॥

ا. إلهي! دائما يبقينا على اتصال مع اسمك

ਤੂ ਹਮਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮਨਮੋਹਨੁ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਜੀਵਨੁ ਸਗਲ ਅਕਾਥ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| اللهم إنك إلهنا الحبيب المغري. بدونك حياتنا كلها عديمة الجدوى. || 1 || وقفة

ਰੰਕ ਤੇ ਰਾਉ ਕਰਤ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰੇ ਅਨਾਥ ਕੇ ਨਾਥ ॥

ربي نصره المنفلين. يحول المتسول إلى ملك في لحظة

ਜਲਤ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਜਨ ਆਪਿ ਉਧਾਰੇ ਕਰਿ ਅਪੁਨੇ ਦੇ ਰਾਖੇ ਹਾਥ ॥੧॥

|| إنه ينقذ أتباعه من نار الرغبات الدنيوية الشديدة بمد دعمه. || 1 ||

ਸੀਤਲੁ ਸੁਖੁ ਪਾਇਓ ਮਨ ਤ੍ਰਿਪਤੇ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਸ੍ਰਮ ਸਗਲੇ ਲਾਥ ॥

.تنتهي كل النضالات ، و يشبع العقل من حب مايا ويتلقى السلام السماوي بتذكر الله

ਨਿਧਿ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਅਵਰ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲ ਅਕਾਥ ॥੨॥੬॥੧੨੨॥

يا ناناك ، عبادة الله التعبدية هي كنز لكل الكنوز ؛ كل الذكاء الآخر لا طائل من ورائه. || 2 ||

122 || 6 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਕਬਹੁ ਨ ਬਿਸਾਰਹੁ ॥

.يا إلهي! لا تتخلي عن مخلصك

ਉਰਿ ਲਾਗਹੁ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਪੂਰਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਗੋਬਿੰਦ ਬੀਚਾਰਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا إلهي! ابقى محصورا في قلبي. يا سيد الكون ، فكر في حبي السابق لك. || 1 || وقفة

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਦੁ ਤੁਮਾਰੇ ਹਮਰੇ ਦੇਖ ਰਿਦੈ ਮਤ ਧਾਰਹੁ ॥

.يا إلهي! تطهير حتى الخطاة هو طبيعتك الفطرية. من فضلك لا تنظر في عيوبي

ਜੀਵਨ ਪ੍ਰਾਨ ਹਰਿ ਧਨੁ ਸੁਖੁ ਤੁਮ ਹੀ ਰਉਮੈ ਪਟਲੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਜਾਰਹੁ ॥੧॥

يا إلهي! أنت نسمة حياتي و ثروتي وسلامتي ؛ امنح الرحمة واحرق ستار الأنا (الذي يفصلني

|| عنك). || 1

ਜਲ ਬਿਹੂਨ ਮੀਨ ਕਤ ਜੀਵਨ ਦੂਧ ਬਿਨਾ ਰਹਨੁ ਕਤ ਬਾਰੇ ॥

، مثلما لا تستطيع السمكة أن تحيا بدون ماء ولا يمكن للطفل أن يعيش بدون لبن ،

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪਿਆਸ ਚਰਨ ਕਮਲਨੁ ਕੀ ਪੇਖਿ ਦਰਸੁ ਸੁਆਮੀ ਸੁਖ ਸਾਰੇ ॥੨॥੭॥੧੨੩॥

بالمثل يا الله! يتوق مخلصك ناناك إلى اسمك الطاهر ؛ ينال السلام السماوي الكامل برؤية

|| رؤيتك المباركة. || 2 || 7 || 123

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਆਗੈ ਪਾਛੈ ਕੁਸਲੁ ਭਇਆ ॥

يختبر المرء السلام السماوي هنا وفي الآخرة ،

ਗੁਰਿ ਪੂਰੇ ਪੂਰੀ ਸਭ ਰਾਖੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨੀ ਮਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذي أنعم الله عليه بالرحمة والمعلم الكامل حمى شرفه بالكامل من كل الشرور. || 1 ||
|| وقفة

ਮਨਿ ਤਨਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਦੂਖ ਦਰਦ ਸਗਲਾ ਮਿਟਿ ਗਇਆ ॥

.تبدد كل الآلام والمعاناة من حياة الإنسان الذي في عقله وقلبه قدس الله إلى الأبد.

ਸਾਂਤਿ ਸਹਜ ਆਨਦ ਗੁਣ ਗਾਏ ਦੂਤ ਦੁਸਟ ਸਭਿ ਹੋਏ ਖਇਆ ॥੧॥

يتم تدمير كل رذائيه ونواياه الشريرة ويتلقى السلام الروحي والالتزان والنعيم من خلال الترنيم
|| بحمد الله. || 1

ਗੁਨੁ ਅਵਗੁਨੁ ਪ੍ਰਭਿ ਕਛੁ ਨ ਬੀਚਾਰਿਓ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨਾ ਕਰਿ ਲਇਆ ॥

.إن الله لا يأخذ بعين الاعتبار شيئاً من فضائله وسيئاته ؛ يرحم ويجعله ملكه.

ਅਤੁਲ ਬਡਾਈ ਅਚੁਤ ਅਬਿਨਾਸੀ ਨਾਨਕੁ ਉਚਰੈ ਹਰਿ ਕੀ ਜਇਆ ॥੨॥੮॥੧੨੪॥

|| عظمة الله الأزلي تفوق أي تقدير. ناناك يهتف بانتصار الله. || 2 || 8 || 124

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਬਿਨੁ ਭੈ ਭਗਤੀ ਤਰਨੁ ਕੈਸੇ ॥

ليس من الممكن أن تسبح عبر محيط الرذائل الدنيوية بدون الخوف المبجل وعبادة الله
التعبدية.

ਕਰਹੁ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਨ ਰਾਖੁ ਸੁਆਮੀ ਆਪ ਭਰੇਸੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إلهي! مخلص الخطاة ، أنا أعتد فقط على دعمك ؛ امنحني الرحمة ونجني من الرذائل. ||

|| 1 || وقفة

ਸਿਮਰਨੁ ਨਹੀ ਆਵਤ ਫਿਰਤ ਮਦ ਮਾਵਤ ਬਿਖਿਆ ਰਾਤਾ ਸੁਆਨ ਜੈਸੇ ॥

يا إلهي! لا يعرف المرء كيف يذكرك. مخمورا بالغرور ومشبعًا بحب الثروات الدنيوية ، يتجول كالكلب.

ਅਉਧ ਬਿਹਾਵਤ ਅਧਿਕ ਮੋਹਾਵਤ ਪਾਪ ਕਮਾਵਤ ਬੁਡੇ ਐਸੇ ॥੧॥

مع تقدم العمر ، تنهب الرذائل الناس أكثر فأكثر ؛ هذه هي الطريقة ، وهم يرتكبون خطاياهم
|| يغرقون في محيط العالم من الرذائل. || 1

ਸਰਨਿ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਪੁਰਖ ਨਿਰੰਜਨ ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਰਵਣੁ ਜੈਸੇ ॥

يا الله الطاهر المنتشر ، مدمر الأحزان! لقد جئت إلى ملجأك. مهما كان ذلك ممكنا ، باركني
حتى أذكرك بمحبة في الجماعة المقدسة.

ਕੇਸਵ ਕਲੇਸ ਨਾਸ ਅਘ ਖੰਡਨ ਨਾਨਕ ਜੀਵਤ ਦਰਸ ਦਿਸੇ ॥੨॥੯॥੧੨੫॥

يا إلهي! مدمر الأحزان ، مبدد الخطايا ، ناناك ينجو روحيا فقط عندما يرى رؤيتك المباركة. ||
|| 2 || 9 || 125

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ ਘਰੁ ੯

:راغ بلافل ، المعلم الخامس ، مقطعين الضربة التاسعة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبادي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਆਪਹਿ ਮੇਲਿ ਲਏ ॥

.يا الله ، وخذك أنت الذين يبقون معك في ملجأك

ਜਬ ਤੇ ਸਰਨਿ ਤੁਮਾਰੀ ਆਏ ਤਬ ਤੇ ਦੇਖ ਗਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| في اللحظة التي يأتون فيها إلى ملجأك ، تختفي كل شرورهم. || 1 || وقفة

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਅਰੁ ਚਿੰਤ ਬਿਰਾਨੀ ਸਾਧਰ ਸਰਨ ਪਏ ॥

نبذ الأنا والاعتماد على الآخرين ، الذين يأتون إلى ملجأ القديسين الحقيقيين ،

ਜਪਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਤਨ ਤੇ ਰੇਗ ਖਏ ॥੧॥

|| كل بلأنهم تتدمر بتذكرك دائماً يا عزيزي الله. || 1

ਮਹਾ ਮੁਗਧ ਅਜਾਨ ਅਗਿਆਨੀ ਰਾਖੇ ਧਾਰਿ ਦਏ ॥

يا إلهي! رحمة ، إنك تنقذ حتى أولئك الأغبياء والجهلاء والجهلاء روحياً من الرذائل ،

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟਿਓ ਆਵਨ ਜਾਨ ਰਹੇ ॥੨॥੧॥੧੨੬॥

الذين يلتقون ويتبعون تعاليم المعلم المثالي ؛ يقول ناناك ، إن دورة ميلادهم وموتهم تنتهي.

126 || 1 || 2 || ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:بيلفال الخامس

ਜੀਵਉ ਨਾਮੁ ਸੁਨੀ ॥

أتجدد روحياً من خلال الاستماع إلى اسم الله ،

ਜਉ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤਬ ਮੇਰੀ ਆਸ ਪੁਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تتحقق هذه الرغبة في تذكر اسم الله فقط عندما يصبح المعلم المثالي سعيداً بي. || 1 ||

|| وقفة

ਪੀਰ ਗਈ ਬਾਧੀ ਮਨਿ ਧੀਰਾ ਮੋਹਿਓ ਅਨਦ ਧੁਨੀ ॥

يزول ألمي (الانفصال عن الله) ، ويشعر ذهني بالهدوء والانبهار بصوت اللحن المعطي ،

ਉਪਜਿਓ ਚਾਉ ਮਿਲਨ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰੀਤਮ ਰਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ਖਿਨੀ ॥੧॥

عندما اشتعلت في داخلي شوق لمقابلة حبيبي الله ؛ الآن لا أستطيع أن أعيش بدونه ، ولو

|| للحظة. || 1

ਅਨਿਕ ਭਗਤ ਅਨਿਕ ਜਨ ਤਾਰੇ ਸਿਮਰਹਿ ਅਨਿਕ ਮੁਨੀ ॥

يا إلهي! لقد قمت بالعبور عبر محيط الرذائل الدنيوية ، أولئك الذين لا يحصى من المصلين
والحكماء الذين يتذكرونك بمحبة.

ਅੰਧੁਲੇ ਟਿਕ ਨਿਰਧਨ ਧਨੁ ਪਾਇਓ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਅਨਿਕ ਗੁਨੀ ॥੨॥੨॥੧੨੭॥

يا نانك ، الإله الفاضل اللامتناهي مثل عصا المشي (الدعم) لشخص أعمى وثروة لشخص
|| مفلس. || 2 || 2 || 127 ||

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੩ ਪੜਤਾਲ

: راغ بلافل ، المعلم الخامس ، النعمة الثالثة عشرة ، بارتال

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

: إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਮੇਹਨ ਨੀਦ ਨ ਆਵੈ ਹਾਵੈ ਹਾਰ ਕਜਰ ਬਸਤ੍ਰ ਅਭਰਨ ਕੀਨੇ ॥

يا مغوي الله! لا تستطيع عروس الروح المزينة بقلادة ومكياج العيون والزخارف والملابس
الجميلة أن تنام وتتنهد في حزن !

ਉਡੀਨੀ ਉਡੀਨੀ ਉਡੀਨੀ ॥

.تنتظر زوجها الله وتبقى حزينة

ਕਬ ਘਰਿ ਆਵੈ ਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وتواصل سؤال صديقتها ، متى سأدركه في قلبي؟ || 1 || وقفة

ਸਰਨਿ ਸੁਹਾਗਨਿ ਚਰਨ ਸੀਸੁ ਧਰਿ ॥

أعوذ عروس الروح المحظوظة وأنحن لها بتواضع ،

ਲਾਲਨੁ ਮੇਹਿ ਮਿਲਾਵਹੁ ॥

.وتطلب منها أن توحدني مع إلهي الحبيب

ਕਬ ਘਰਿ ਆਵੈ ਰੀ ॥੧॥

|| أسألها متى سيأتي إلى قلبي. || 1

ਸੁਨਹੁ ਸਰੇਰੀ ਮਿਲਨ ਬਾਤ ਕਹਉ ॥ ਸਗਾਰੇ ਅਹੰ ਮਿਟਾਵਹੁ ਤਉ ਘਰ ਹੀ ਲਾਲਨੁ ਪਾਵਹੁ ॥

تقول عروس الروح المحظوظة ، اسمع يا صديقي ، أخبرك عن الاتحاد مع الزوج-الله ؛ امسح
كل الأنانية وستدركه في قلبك.

ਤਬ ਰਸ ਮੰਗਲ ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ॥

عندها يمكنك الاستمرار في ترديد ترانيم تسبيح الله المبهجة ،

ਆਨਦ ਰੂਪ ਧਿਆਵਹੁ ॥

واستمر في التذكر بعشق أن يجسد النعيم

ਨਾਨਕੁ ਦੁਆਰੈ ਆਇਓ ॥

جاء ناناك إلى شركة المعلم ،

ਤਉ ਮੈ ਲਾਲਨੁ ਪਾਇਓ ਰੀ ॥੨॥

|| وأنا ، ناناك أدركت وجود الله الحبيب في قلبي. || 2

ਮੋਹਨ ਰੂਪੁ ਦਿਖਾਵੈ ॥

إن الله المغربي يكشف لي رؤيته المباركة ،

ਅਬ ਮੋਹਿ ਨੀਦ ਸੁਹਾਵੈ ॥

والآن (بعيدًا عن مايا) ، يبدو لي النوم حلواً

ਸਭ ਮੇਰੀ ਤਿਖਾ ਬੁਝਾਨੀ ॥

كل شوقي للأشياء الدنيوية قد أطفأ بالكامل ،

ਅਬ ਮੈ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨੀ ॥

والآن ، أنا منغمس في السلام الروحي والتوازن

ਮੀਠੀ ਪਿਰਹਿ ਕਹਾਨੀ ॥

تسبيح زوجي-الله يرضيني

ਮੇਰਨੁ ਲਾਲਨੁ ਪਾਇਓ ਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੧॥੧੨੮॥

|| يا صديقي ، لقد أدركت أن القلب يأسر الله الحبيب. || الوقفة الثانية || 1 || 128

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلافل ، المعلم الخامس ،

ਮੇਰੀ ਅਹੰ ਜਾਇ ਦਰਸਨ ਪਾਵਤ ਰੇ ॥

لقد اختفت الأنا من خلال رؤية رؤية الله المباركة

ਰਾਚਹੁ ਨਾਥ ਹੀ ਸਹਾਈ ਸੰਤਨਾ ॥

يا أخي ، ابق متناغمًا مع سيد الله ، معين القديسين

ਅਬ ਚਰਨ ਗਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنا الآن أتأمل بمحبة في اسمه الطاهر. || 1 || وقفة

ਆਹੇ ਮਨ ਅਵਰੁ ਨ ਭਾਵੈ ਚਰਨਾਵੈ ਚਰਨਾਵੈ ਉਲਝਿਓ ਅਲਿ ਮਕਰੰਦ ਕਮਲ ਜਿਉ ॥

لا يشتاق عقلي إلا إلى اسم الله الطاهر ؛ يتم امتصاصه تمامًا مثل النحلة الطنانة المرتبطة

بجوهرة زهرة اللوتس.

ਅਨ ਰਸ ਨਹੀ ਚਾਰੈ ਏਕੈ ਹਰਿ ਲਾਰੈ ॥੧॥

|| عقلي لا يهتم بأي مذاق آخر ، إنه يتوق فقط إلى الله الواحد. || 1

ਅਨ ਤੇ ਟੂਟੀਐ ਰਿਖ ਤੇ ਛੂਟੀਐ ॥

عندما ينفصل المرء عن محبة الأشياء الدنيوية ، فإنه يخلص من جولات الولادة والموت

ਮਨ ਹਰਿ ਰਸ ਘੁਟੀਐ ਸੰਗਿ ਸਾਧੁ ਉਲਟੀਐ ॥

يا عقلي ، يبتعد المرء عن حب الثروات الدنيوية بالبقاء في صحبة القديسين وشرب جوهرة

اسم الله.

ਅਨ ਨਾਹੀ ਨਾਹੀ ਰੇ ॥

يا أخي ، لا يرضي العقل سوى محبة الله

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ ਚਰਨ ਚਰਨ ਹੇ ॥੨॥੨॥੧੨੯॥

|| يا ناناك ، ابق دائماً في حب اسم الله الطاهر. || 2 || 2 || 129

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੯ ਦੁਪਦੇ

راغ بيلافال ، المعلم التاسع ، مقاطعتان

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਦੁਖ ਹਰਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਛਾਨੇ ॥

يا أصدقائي ، أدركوا اسم الله ، مبدد الأحزان ،

ਅਜਾਮਲੁ ਗਨਿਕਾ ਜਿਹ ਸਿਮਰਤ ਮੁਕਤ ਭਏ ਜੀਅ ਜਾਨੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| نتذكر من بالعشق تحرر حتى الخطاة مثل أجمال وجانيكا. || 1 || وقفة

ਗਜ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਮਿਟੀ ਛਿਨਹੂ ਮਹਿ ਜਬ ਹੀ ਰਾਮੁ ਬਖਾਨੇ ॥

يا أصدقائي ، تم إعفاء الفيل المسمى جاج من خوفه المमित في لحظة ، بمجرد أن هتف

باسم الله

ਨਾਰਦ ਕਹਤ ਸੁਨਤ ਯੂਅ ਬਾਰਿਕ ਭਜਨ ਮਾਹਿ ਲਪਟਾਨੇ ॥੧॥

|| عند الاستماع إلى تعاليم ناراد ، انغمس الطفل ذرو في تأمل الله. || 1

ਅਚਲ ਅਮਰ ਨਿਰਭੈ ਪਦੁ ਪਾਇਓ ਜਗਤ ਜਾਹਿ ਹੈਰਾਨੇ ॥

استقبل الطفل ضرو الحالة الخالد والخالدة والشجاعة ، وكان العالم كله مندهشاً

ਨਾਨਕ ਕਹਤ ਭਗਤ ਰਛਕ ਹਰਿ ਨਿਕਟਿ ਤਾਹਿ ਤੁਮ ਮਾਨੇ ॥੨॥੧॥

|| يقول ناناك ، الله هو حامي أتباعه ، ويجب أن تعتبره دائماً قريباً منك. || 2 || 1

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੯ ॥

راغ بلافل ، المعلم التاسع

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਦੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥

.يتحمل المرء الحزن دون أن يتذكر اسم الله

ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ਸਹਸਾ ਨਹ ਚੁਕੈ ਗੁਰੁ ਇਹੁ ਭੇਦੁ ਬਤਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يكشف المعلم هذا السر أن الشك لا يتبدد بدون عبادة الله التعبدية. || 1 || وقفة

ਕਹਾ ਭਇਓ ਤੀਰਥ ਬ੍ਰਤ ਕੀਏ ਰਾਮ ਸਰਨਿ ਨਹੀ ਆਵੈ ॥

.لا فائدة من زيارة أماكن الحج أو الصوم إذا لم يطلب المرء مأوى الله

ਜੋਗ ਜਗ ਨਿਹਫਲ ਤਿਹ ਮਾਨਉ ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਜਸੁ ਬਿਸਰਾਵੈ ॥੧॥

يتخلى المرء عن الترنيم بحمد الله ، ويعتبر كل جهوده في اليوغا وأعياد الأضاحي غير مثمرة

1 || ||

ਮਾਨ ਮੋਹ ਦੇਨੇ ਕਉ ਪਰਹਰਿ ਗੋਬਿੰਦ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥

من يضع جانباً الأنا والحب غير المبرر للتعلق الديوي ويغني بحمد الله ؛

ਕਰੁ ਨਾਨਕ ਇਹ ਬਿਧਿ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨੀ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਕਹਾਵੈ ॥੨॥੨॥

يقول ناناك من خلال القيام بذلك ، يُقال إن هذا الشخص قد تحرر من الرذائل بينما كان لا

|| يزال على قيد الحياة. || 2 || 2 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੯ ॥

:راغ بلافل ، المعلم التاسع

ਜਾ ਮੈ ਭਜਨੁ ਰਾਮ ਕੇ ਨਾਹੀ ॥

من لا يذكر الله

ਤਿਹ ਨਰ ਜਨਮੁ ਅਕਾਰਥੁ ਖੇਇਆ ਯਹ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ضع هذا في الاعتبار ، فقد أهدر هذا الشخص الحياة البشرية الثمينة عبثاً. || 1 || وقفة

ਤੀਰਥ ਕਰੈ ਬ੍ਰਤ ਫੁਨਿ ਰਾਖੈ ਨਹ ਮਨੂਆ ਬਸਿ ਜਾ ਕੇ ॥

من لم يسيطر على عقله ، حتى لو حج وصام كثيراً ،

ਨਿਹਫਲ ਧਰਮੁ ਤਾਹਿ ਤੁਮ ਮਾਨਹੁ ਸਾਚੁ ਕਹਤ ਮੈ ਯਾ ਕਉ ॥੧॥

اعتبر مثل هذه الأعمال الدينية غير مجدية وأنا أقول هذه الحقيقة حتى لهذا الشخص. || 1 ||

||

ਜੈਸੇ ਪਾਹਨੁ ਜਲ ਮਹਿ ਰਾਖਿਓ ਭੇਦੈ ਨਾਹਿ ਤਿਹ ਪਾਨੀ ॥

كما أن الماء لا يخترق أو يلين الحجر المحفوظ في الماء ،

ਤੈਸੇ ਗੀ ਤੁਮ ਤਾਹਿ ਪਛਾਨਹੁ ਭਗਤਿ ਹੀਨ ਜੇ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥੨॥

|| بالمثل اعتبر هذا الشخص حَجْرًا يفتقر إلى العبادة التعبدية. || 2

ਕਲ ਮੈ ਮੁਕਤਿ ਨਾਮ ਤੇ ਪਾਵਤ ਗੁਰੁ ਯਹ ਭੇਦੁ ਬਤਾਵੈ ॥

يخبر المعلم هذا السر ، أنه في كليغ (العصر الحالي) ، لا يتلقى المرء التحرر من الرذائل إلا من خلال الاسم.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਨਰੁ ਗਰੂਆ ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥੩॥੩॥

|| ناناك يقول ، إنه وحده يستحق التكريم الذي يغني بحمد الله. || 3 || 3

ਬਿਲਾਵਲੁ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧੦

راغ بلافل ، أشتابادي ، المعلم الأول ، الضربة العاشرة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਨਿਕਟਿ ਵਸੈ ਦੇਖੈ ਸਭੁ ਸੇਈ ॥

يسكن الله قريبًا جدًا (في) منا ويعتز بنا جميعًا ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲਾ ਬੁਝੈ ਕੇਈ ॥

.ولكن فقط أحد أتباع المعلم النادر جدًا يدرك هذه الحقيقة

ਵਿਣੁ ਭੈ ਪਇਐ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥

.لا يمكن أداء العبادة التعبدية لله بدون الخوف من خوفه

ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੧॥

هؤلاء الناس المشبعون بالاسم من خلال كلمة المعلم الإلهية ، يعيشون دائمًا في سلام

|| سماوي. || 1

ਐਸਾ ਗਿਆਨੁ ਪਦਾਰਥੁ ਨਾਮੁ ॥

.هذه هي الحكمة الروحية وثروة الاسم

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵਸਿ ਰਸਿ ਰਸਿ ਮਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أتباع المعلم الذي يستقبل الاسم ويقراها دائماً بشكل مبهج ويتم تكريمه (هنا وفي الآخرة).

|| 1 || وقفة

ਗਿਆਨੁ ਗਿਆਨੁ ਕਥੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥

.يتحدث الجميع عن الحكمة الروحية والمعرفة الروحية

ਕਥਿ ਕਥਿ ਬਾਦੁ ਕਰੇ ਦੁਖੁ ਹੋਈ ॥

.وبذلك ، يدخل المرء في الخلافات ويصبح بائساً

ਕਥਿ ਕਹਣੈ ਤੇ ਰਹੈ ਨ ਕੋਈ ॥

لا يتوقف المرء عن الحديث والمناقشة حول معرفة المرء ،

ਬਿਨੁ ਰਸ ਰਾਤੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥੨॥

|| كما أنه لا يدرك أن التحرر من الرذائل لا يمكن قبوله دون تشبعه بإكسیر اسم الله. || 2

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਸਭੁ ਗੁਰ ਤੇ ਹੋਈ ॥

.يتم تلقي الحكمة الروحية عن الله وطريقة التوافق معه من خلال تعاليم المعلم

ਸਾਚੀ ਰਹਤ ਸਾਚਾ ਮਨਿ ਸੋਈ ॥

.من يعيش حياة صادقة ، يدرك أن الله يسكن في عقله

ਮਨਮੁਖ ਕਥਨੀ ਹੈ ਪਰੁ ਰਹਤ ਨ ਹੋਈ ॥

.يتحدث صاحب الإرادة الذاتية عن الحكمة الروحية ، لكنه لا يمارسها

ਨਾਵਹੁ ਭੂਲੇ ਥਾਉ ਨ ਕੋਈ ॥੩॥

|| وبسبب ضلاله عن اسم الله ، لا يجد مكاناً للراحة أو السلام. || 3

ਮਨੁ ਮਾਇਆ ਬੰਧਿਓ ਸਰ ਜਾਲਿ ॥

.ثروات العالم تثبت عقل المرء بسهام الحب

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਓ ਬਿਖੁ ਨਾਲਿ ॥

على الرغم من أن الله متجسد في كل قلب ، إلا أن الجميع مصاب بمايا التي هي بمثابة سم
للحياة الروحية.

ਜੇ ਆਂਜੈ ਸੇ ਦੀਸੈ ਕਾਲਿ ॥

يبدو أن كل من يأتي إلى هذا العالم يقع في قبضة الموت الروحي.

ਕਾਰਜੁ ਸੀਧੇ ਰਿਦੈ ਸਮਾਲਿ ॥੪॥

إن مهمة تحقيق الغرض من الحياة البشرية لا تتحقق إلا من خلال تذكر اسم الله وتثبيته في
|| القلب دائمًا. || 4

ਸੇ ਗਿਆਨੀ ਜਿਨਿ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥

إنه وحده حكيم روحياً ، وقد انسجم مع الله من خلال كلمة المعلم الإلهية

ਮਨਮੁਖਿ ਹਉਮੈ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥

بسبب الأنانية ، يفقد الشخص صاحب الإرادة الذاتية شرفه

ਆਪੇ ਕਰਤੈ ਭਗਤਿ ਕਰਾਈ ॥

الله الخالق نفسه يلهم الناس إلى عبادته التعبدية ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥੫॥

|| وهو نفسه يباركهم بالمجد من خلال تعاليم المعلم. || 5

ਰੈਣਿ ਅੰਧਾਰੀ ਨਿਰਮਲ ਜੇਤਿ ॥

بشكل عام ، يعيش المرء حياته في ظلمة الجهل الروحي ، الذي لا يمكن أن يستنير إلا بالنور
الإلهي الطاهر.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਝੂਠੇ ਕੁਚਲ ਕਛੇਤਿ ॥

الذين يفتقرون إلى نعم ، ينطقون بكلمات كاذبة وشريرة ؛ كما أنهم يضللون الآخرين كأنهم
كذابون قذرون لا يمس.

ਬੇਦੁ ਪੁਕਾਰੈ ਭਗਤਿ ਸਰੇਤਿ ॥

.الفيدا (الكتب الدينية) تعظ خطب العباداة التعبدية

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਮਾਨੈ ਵੇਖੈ ਜੇਤਿ ॥੬॥

|| من يستمع إليها ويصدقها يرى النور الإلهي في كل مكان. || 6

ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਮੰ ॥

.يشدد الشاسترا والسيمريتس بشدة على تذكر الاسم

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਂਤਿ ਉਤਮ ਕਰਾਮੰ ॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم (ويذكرون الله) ، يقومون بأعمال سامية ويغمرهم السلام
السماوي.

ਮਨਮੁਖਿ ਜੇਨੀ ਦੂਖ ਸਹਾਮੰ ॥

.يعاني الأشخاص الذين لديهم إرادة ذاتية من بؤس المرور بالتقمص

ਬੰਧਨ ਤੂਟੇ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ਵਸਾਮੰ ॥੭॥

|| تنكسر روابطه مع مايا فقط من خلال تكريس اسم الله في القلب. || 7

ਮੰਨੇ ਨਾਮੁ ਸਚੀ ਪਤਿ ਪੂਜਾ ॥

.إن الإكرام الحقيقي والعبادة ينالان من خلال الإيمان باسم الله

ਕਿਸੁ ਵੇਖਾ ਨਾਹੀ ਕੇ ਦੂਜਾ ॥

مَن أراه غير الله؟

ਦੇਖਿ ਕਹਉ ਭਾਵੈ ਮਨਿ ਸੇਇ ॥

.إليه في كل مكان ، أغني تسبيحه وهو يرضي ذهني

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਕੇਇ ॥੮॥੧॥

|| ناناك يقول ، لا أحد على الإطلاق. || 8 || 1

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ بلافل ، المعلم الأول

ਮਨ ਕਾ ਕਹਿਆ ਮਨਸਾ ਕਰੈ ॥

عقل الإنسان بدون الاسم يعمل حسب رغبة العقل ،

ਇਹੁ ਮਨੁ ਪੁੰਨੁ ਪਾਪੁ ਉਚਰੈ ॥

والعقل يستمر في الحديث فقط عن الرذيلة أو الفضيلة

ਮਾਇਆ ਮਦਿ ਮਾਤੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ॥

الثراء الدنيوي مخمورا ، لا يشبع المرء أبدا بممتلكاته

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਮੁਕਤਿ ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਭਾਵੈ ॥੧॥

الرضا والتحرر من حب الغنى والقوة الدنيوية يتحققان فقط عندما يصبح الله الأبدي مرضياً

|| للعقل. 1 ||

ਤਨੁ ਧਨੁ ਕਲਤੁ ਸਭੁ ਦੇਖੁ ਅਭਿਮਾਨਾ ॥

ينظر المرء إلى جسده وماله وزوجته وممتلكاته ، فيتعجرف

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لا شيء يرافق المرء بعد الموت سوى ثروة نعم. || 1 || وقفة

ਕੀਚਹਿ ਰਸ ਭੋਗ ਖੁਸੀਆ ਮਨ ਕੇਰੀ ॥

نغمس في جميع أنواع أفراح مايا وملذات العقل ،

ਧਨੁ ਲੋਕਾਂ ਤਨੁ ਭਸਮੈ ਢੇਰੀ ॥

لكن في النهاية ستنتقل هذه الثروة الدنيوية إلى الآخرين وسيصبح الجسد كومة من الغبار

ਖਾਕੂ ਖਾਕੂ ਰਲੈ ਸਭੁ ਫੈਲੁ ॥

في نهاية المطاف ، تمتزج مساحة الغبار بأكملها مع الغبار

ਬਿਨੁ ਸਬਦੇ ਨਹੀ ਉਤਰੇ ਮੇਲੁ ॥੨॥

|| لا يتم إزالة قذارة العقل من الرذائل دون اتباع كلمة المعلم. || 2

ਗੀਤ ਰਾਗ ਅਨ ਤਾਲ ਸਿ ਕੂਰੇ ॥

الأغاني والألحان والإيقاعات المختلفة هي ترفيه كاذب للعقل.

ਤ੍ਰਿਹੁ ਗੁਣ ਉਪਜੈ ਬਿਨਸੈ ਦੂਰੇ ॥

محاصرًا في أنماط المايا الثلاثة ، يبقى المرء في دورة الولادة والموت ويستمر في الابتعاد
عن الله.

ਦੂਜੀ ਦੁਰਮਤਿ ਦਰਦੁ ਨ ਜਾਇ ॥

إن ثنائية الإنسان وعقله الشرير لا يزولان ولا يزول ألم الانفصال عن الله.

ਛੂਟੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦਾਰੂ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੩॥

فقط هذا الشخص هو الذي تحرر من دورة الولادة والموت الذي يتبع تعاليم المعلم ويغني
|| بحمد الله ، وعلاج جميع الآلام. || 3

ਧੇਤੀ ਊਜਲ ਤਿਲਕੁ ਗਲਿ ਮਾਲਾ ॥

الذين يرتدون قطعة قماش نظيفة ، يضعون التيلك (علامة احتفالية) على الجبهة ، يرتدون
مسبحة حول الرقبة ،

ਅੰਤਰਿ ਕ੍ਰੋਧੁ ਪੜਹਿ ਨਾਟ ਸਾਲਾ ॥

وقراءة الكتب المقدسة. لكن إذا كان بداخلهم غضب ، فهم مثل الممثلين الذين يقرؤون
دورهم في المسرح.

ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਮਾਇਆ ਮਦੁ ਪੀਆ ॥

متناسين الاسم ، الذين يبقون مخمورين بالثروات الدنيوية والقوة ،

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭਗਤਿ ਨਾਹੀ ਸੁਖੁ ਥੀਆ ॥੪॥

لا يمكنهم أبدًا الاستمتاع بالسلام الروحي ، لأنه لا يمكن أن يكون هناك أي سلام روحي بدون

|| العبادة التعبدية من خلال تعاليم المعلم. || 4

ਸੂਕਰ ਸੁਆਨ ਗਰਧਭ ਮੰਜਾਰਾ ॥

الحيوانات مثل الخنازير والكلاب والحمير والقطط ،

ਪਸੁ ਮਲੇਛ ਨੀਚ ਚੰਡਾਲਾ ॥

الوحوش والبيّساء القذرون ،

ਗੁਰ ਤੇ ਮੁਹੁ ਫੇਰੇ ਤਿਨ੍ ਜੋਨਿ ਭਵਾਈਐ ॥

هي التجسيدات التي من خلالها يتجول الناس ، الذين أداروا وجوههم بعيدًا عن تعاليم

المعلم.

ਬੰਧਨਿ ਬਾਧਿਆ ਆਈਐ ਜਾਈਐ ॥੫॥

مرتبطًا بعبودية حب مايا والثروات الدنيوية والقوة ، يستمر المرء في دورة الولادة والموت.

5 || ||

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਲਰੈ ਪਦਾਰਥੁ ॥

يحصل المرء على ثروة الاسم باتباع تعاليم المعلم

ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਕਿਰਤਾਰਥੁ ॥

بوجود الاسم في القلب ، ينجح المرء دائمًا في رحلته الروحية

ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਪੂਛ ਨ ਹੋਇ ॥

ولا يطلب منه أن يحاسب على أعماله في حضرة الله

ਮਾਨੇ ਹੁਕਮੁ ਸੀਝੈ ਦਰਿ ਸੋਇ ॥੬॥

|| من يطيع الوصية الإلهية يُزكى في محضر الله. || 6

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਤਿਸ ਕਉ ਜਾਣੈ ॥

لا يدرك المرء الله إلا عندما يلتقي بالمعلم الحقيقي ويتبع تعاليمه

ਰਹੈ ਰਜਾਈ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ॥

إنه يفهم وصية الله ويعيش بحسب مشيئته.

ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣਿ ਸਚੈ ਦਰਿ ਵਾਸੁ ॥

فهم وصية الله الأزلي يسكن في محضره.

ਕਾਲ ਬਿਕਾਲ ਸਬਦਿ ਭਏ ਨਾਸੁ ॥੭॥

|| تنتهي دورة الولادة والموت لهذا الشخص من خلال الكلمة الإلهية للمعلم. || 7

ਰਹੈ ਅਤੀਤੁ ਜਾਣੈ ਸਭੁ ਤਿਸ ਕਾ ॥

الشخص الذي يظل منفصلاً عن مايا ، يدرك أن كل شيء يخص الله.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਅਰਪੈ ਹੈ ਇਹੁ ਜਿਸ ਕਾ ॥

يسلم جسده وعقله لمالكهما.

ਨਾ ਓਹੁ ਆਵੈ ਨਾ ਓਹੁ ਜਾਇ ॥

يتم إنقاذ مثل هذا الشخص من دورة الولادة والموت.

ਨਾਨਕ ਸਾਚੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਇ ॥੮॥੨॥

|| يا ناناك ، يظل دائماً منغمساً في الله الأبدي. || 8 || 2

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੩ ਅਸਟਪਦੀ ਘਰੁ ੧੦

: راغ بلافل ، المعلم الثالث ، أشتابادي ، الخسارة العاشرة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

: إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਜਗੁ ਕਉਆ ਮੁਖਿ ਚੁੰਚ ਗਿਆਨੁ ॥

الشخص الذي يعشق مايا يشبه الغراب الذي ينطق بكلمات روحية ظاهرياً.

ਅੰਤਰਿ ਲੇਭੁ ਝੂਠੁ ਅਭਿਆਨੁ ॥

لكن في أعماق عقل ذلك الشخص الجشع والباطل والكبرياء غير المبرر.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਾਜੁ ਲਹਗੁ ਨਿਦਾਨਿ ॥੧॥

|| في النهاية بدون التأمل في اسم الله ، ينكشف العرض الكاذب. || 1

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਿ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਚੀਤਿ ॥

.يدرك المرء أن اسم الله يسكن في عقله وقلبه باتباع تعاليم المعلم

ਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚੇਤਾਵੈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਹੋਰ ਝੂਠੁ ਪਰੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عندما يلتقي شخص ما مع المعلم ، فإنه يجعل ذلك الشخص يتذكر اسم الله ؛ ماعدا محبة

|| الله كل الحب باطل. || 1 || وقفة

ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ ਸਾ ਕਾਰ ਕਮਾਵਹੁ ॥

.يا أصدقائي ، يجب أن تفعلوا ما يقوله المعلم (اتبع تعاليمه)

ਸਬਦੁ ਚੀਨ੍ਹਿ ਸਹਜ ਘਰਿ ਆਵਹੁ ॥

.ابق دائماً في التوازن الروحي من خلال التفكير في الكلمات الإلهية للمعلم

ਸਾਚੈ ਨਾਇ ਵਡਾਈ ਪਾਵਹੁ ॥੨॥

|| ستحصل على المجد (هنا وفي الآخرة) بتذكر اسم الله الأبدي دائماً. || 2

ਆਪਿ ਨ ਬੁਝੈ ਲੋਕ ਬੁਝਾਵੈ ॥

من لا يفهم الحكمة الروحية ولكنه يركز بالآخرين ،

ਮਨ ਕਾ ਅੰਧਾ ਅੰਧੁ ਕਮਾਵੈ ॥

.إنه أعمى عقليا ويتصرف في جهل

ਦਰੁ ਘਰੁ ਮਹਲੁ ਠਉਰੁ ਕੈਸੇ ਪਾਵੈ ॥੩॥

|| كيف يدرك وجود الله في قلبه؟ || 3

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸੇਵੀਐ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

، يا أصدقائي ، يجب أن نؤدي العبادة التعبدية لذلك الإله كلي العلم ،

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਜਿਸ ਕੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਨੀ ॥

الذي يسود نوره الإلهي في كل قلب.

ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕਿਆ ਚਲੈ ਪਹਨਾਮੀ ॥੪॥

|| لا شيء يخفى عنه. || 4

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਜਾਨੈ ॥

من يدرك الله الأزلي بالتأمل في كلمة المعلم الإلهية ،

ਆਪੈ ਆਪੁ ਮਿਲੈ ਚੁਕੈ ਅਭਿਮਾਨੈ ॥

يزول كبريائه الأناني ويختلط بالله

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸਦਾ ਵਖਾਨੈ ॥੫॥

|| ثم يقوم دائمًا بترديد اسم الله باتباع تعاليم المعلم. || 5

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੇਵਿਐ ਦੂਜੀ ਦੁਰਮਤਿ ਜਾਈ ॥

تعاليم المعلم ، يتلاشى الفكر الشرير لحب مايا ،

ਅਉਗਣ ਕਾਟਿ ਪਾਪਾ ਮਤਿ ਖਾਈ ॥

تمحى كل الذنوب ويستأصل الفكر الخاطئ

ਕੰਚਨ ਕਾਇਆ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਸਮਾਈ ॥੬॥

|| يبقى الجسد نقيًا مثل الذهب وتبقى الروح مندمجة مع النور الإلهي. || 6

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ॥

من خلال لقاء المعلم الحقيقي واتباع تعاليمه ، ينال المرء مجددًا عظيمًا

ਦੁਖੁ ਕਾਟੈ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਸਾਈ ॥

يقضي المعلم على بؤسه ويكرس اسم الله في ذهنه

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਈ ॥੭॥

|| عند تشبعه باسم الله ، يتمتع المرء بالنعيم إلى الأبد. || 7

ਗੁਰਮਤਿ ਮਾਨਿਆ ਕਰਈ ਸਾਰੁ ॥

يصبح سلوك المرء نقيًا باتباع تعاليم المعلم

ਗੁਰਮਤਿ ਮਾਨਿਆ ਮੇਖ ਦੁਆਰੁ ॥

يُجد المرء الطريق إلى التحرر من الرذائل باتباع تعاليم المعلم.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ ਮਾਨਿਆ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥੮॥੧॥੩॥

|| يا ناناك ، باتباع تعاليم المعلم ، يصلح المرء عائلته بأكملها. || 8 || 1 || 3

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੧੧

:راغ بلافل ، المعلم الرابع ، أشتابادي ، الضربة الحادية عشرة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਆਪੈ ਆਪੁ ਖਾਇ ਹਉ ਮੈਟੈ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਰਸ ਗੀਤ ਗਵਈਆ ॥

:الشخص الذي يغني دائمًا تسبيح الله بفرح ، يلغي غروره بدمج نفسه مع الله

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਚੈ ਕੰਚਨ ਕਾਇਆ ਨਿਰਭਉ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਈਆ ॥੧॥

:الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ويعيد إيمانه الكامل بالله ، يصبح جسده نقيًا مثل الذهب

|| وتندمج روحه في النور الإلهي الخالي من الخوف. || 1

ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਰਮਈਆ ॥

:أصبح اسم الله السائد هو الدعم الرئيسي لحياتي

ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪਾਠ ਪੜਈਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

:لقد تعلمت من المعلم عن الله وآلان بدون التأمل في اسمه ، لا يمكنني البقاء على قيد

|| الحياة روحياً حتى للحظة. || 1 || وقفة

ਏਕੁ ਗਿਰਹੁ ਦਸ ਦੁਆਰ ਹੈ ਜਾ ਕੇ ਅਹਿਨਿਸਿ ਤਸਕਰ ਪੰਚ ਚੋਰ ਲਗਈਆ

:إن جسم الإنسان مثل منزل به عشرة أبواب يقتحم من خلالها اللصوص الخمسة (الشهوة ،

والغضب ، والجشع ، والتعلق الدنيوي ، والأنا)

ਧਰਮੁ ਅਰਥੁ ਸਭੁ ਹਿਰਿ ਲੇ ਜਾਵਹਿ ਮਨਮੁਖ ਅੰਧੁਲੇ ਖਬਰਿ ਨ ਪਈਆ ॥੨॥

إنهم يسرقون ثروة البر بأكملها ، لكن الجهلاء الروحيين الذين يصرحون بأنفسهم لا يعرفون

|| حتى عنها. || 2

ਕੰਚਨ ਕੋਟੁ ਬਹੁ ਮਾਣਕਿ ਭਰਿਆ ਜਾਗੇ ਗਿਆਨ ਤਤਿ ਲਿਵ ਲਈਆ ॥

إن جسد الإنسان مثل حصن من ذهب به العديد من الفضائل الشبيهة بالجواهر الثمينة ،

أولئك الذين يظنون متيقظين روحياً من خلال التناغم مع مصدر الحكمة الإلهية

ਤਸਕਰ ਹੇਰੁ ਆਇ ਲੁਕਾਨੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਕੜਿ ਬੰਧਿ ਪਈਆ ॥੩॥

من خلال كلمة المعلم ، يمسكون ويقيدون هؤلاء اللصوص واللصوص (الرزائل) الذين

|| يختبئون في الجسد. || 3

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪੇਤੁ ਬੇਹਿਥਾ ਖੇਵਟੁ ਸਬਦੁ ਗੁਰੁ ਪਾਰਿ ਲੰਘਈਆ ॥

إن اسم الله مثل السفينة وكلمة المعلم مثل الملاح الذي ينقل واحدة عبر محيط الرزائل

.الديوية

ਜਮੁ ਜਾਗਾਤੀ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ਨਾ ਕੇ ਤਸਕਰੁ ਚੇਰੁ ਲਗਈਆ ॥੪॥

لا شيطان الموت ، جابي الضرائب ، يقترب منه ولا يسرق ثروة نام من قبل اللصوص

|| (الرزائل). || 4

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਮੈ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤੇ ਅੰਤੁ ਨ ਲਹੀਆ ॥

أنا دائماً أغني تسبيح الله وأغني تسبيحه ، لا أستطيع أن أجد حدود فضائله

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੁਆ ਇਕਤੁ ਘਰਿ ਆਵੈ ਮਿਲਉ ਗੋਪਾਲ ਨੀਸਾਨੁ ਬਜਈਆ ॥੫॥

باتباع تعاليم المعلم ، يظل ذهني منسجماً مع اسم الله ؛ أقول دون أي تردد إنني سأدرك

|| حامي الكون. || 5

ਨੈਨੀ ਦੇਖਿ ਦਰਸੁ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੈ ਸ੍ਰਵਨ ਬਾਈ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਸੁਣਈਆ ॥

نظرًا لرؤية الله المباركة بأَم عيني ، يظل ذهني راضيًا ؛ تستمر أذني في الاستماع إلى كلمات
المعلم الإلهية.

ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਆਤਮ ਦੇਵ ਹੈ ਭੀਨੇ ਰਸਿ ਰਸਿ ਰਾਮ ਗੋਪਾਲ ਰਵਈਆ ॥੬॥

من خلال الاستماع دائمًا إلى تسبيح الله ، تظل روحي منغمسة في إكسبير نام ، وبكل سرور
|| أستمر في تذكر إله الكون. || 6

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਵਿਆਪੇ ਤੁਰੀਆ ਗੁਣੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਹੀਆ ॥

الناس الذين يعيشون تحت الأنماط الثلاثة للمايا يظنون منغمسين في حب مايا ؛ لكن تابع
المعلم يتلقى الحالة الروحية الأعلى.

ਏਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਸਭ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਣੈ ਨਦਰੀ ਆਵੈ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਸਰਈਆ ॥੭॥

إنه ينظر إلى الجميع بنفس الاحترام ، لأنه يبدو أن الله منتشر في كل مكان بالنسبة له. || 7
||

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹੈ ਜੋਤਿ ਸਬਾਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੇ ਅਲਖੁ ਲਖਈਆ ॥

.يتفهم أتباع المعلم الإله غير المفهوم ، ويدركون أن نور اسم الله يتغلغل في كل مكان

ਨਾਨਕ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਭਏ ਹੈ ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਈਆ ॥੮॥੧॥੯॥

يا ناناك ، الذين يتكرم عليهم إله الودعاء الرحيم ، من خلال التفاني المحب ، يظنون
|| منغمسين في اسم الله. || 8 || 1 || 4

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:राग ब्लाफल ، المعلم الرابع

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੀਤਲ ਜਲੁ ਧਿਆਵਹੁ ਹਰਿ ਚੰਦਨ ਵਾਸੁ ਸੁਗੰਧ ਗੰਧਈਆ ॥

يا أصدقائي ، تذكر دائمًا اسم الله الذي هو مهدئ مثل الماء البارد ؛ الله مثل شجرة خشب
الصندل الذي يجعل عبيرها كل النباتات برائحة

ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਮੈ ਹਿਰਡ ਪਲਾਸ ਸੰਗਿ ਹਰਿ ਬੁਹੀਆ ॥੧॥

لقد تلقيت المكانة الروحية العليا من خلال الارتباط بالقديسين ، على غرار النباتات غير المفيدة مثل هيراد وبلاس التي أصبحت عطرة من خلال النمو بالقرب من شجرة الصندل.

1 || ||

ਜਪਿ ਜਗੰਨਾਥ ਜਗਦੀਸ ਗੁਸਈਆ ॥

يا صديقي ، تأمل في الله ، سيد الكون ،

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਸੇਈ ਜਨ ਉਬਰੇ ਜਿਉ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਉਧਾਰਿ ਸਮਈਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لأن الذين يأتون إلى ملجأه فقط هم الذين يخلصون من محيط الرذائل العالمي ، تمامًا كما || أن الله قد استوعبه في نفسه بإنقاذ بريهلاد. || 1 || وقفة

ਭਾਰ ਅਠਾਰਹ ਮਹਿ ਚੰਦਨੁ ਊਤਮ ਚੰਦਨ ਨਿਕਟਿ ਸਭ ਚੰਦਨੁ ਹੁਈਆ ॥

من بين كل الغطاء النباتي ، تعتبر شجرة الصندل هي الأكثر روعة ؛ كل ما ينمو بالقرب من شجرة الصندل يصبح عبقًا مثل الصندل ،

ਸਾਕਤ ਕੂੜੇ ਉਭ ਸੁਕ ਹੂਏ ਮਨਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਵਿਛੁੜਿ ਦੂਰਿ ਗਈਆ ॥੨॥

إن الأنا في أذهان المتشككين الكاذبين الكذبة تبقئهم بعيدين عن الله ، إنهم مثل النباتات || التي جفت على الرغم من الغذاء. || 2

ਹਰਿ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸਭ ਬਿਧਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਪਿ ਬਨਈਆ ॥

الله الخالق نفسه يعرف قيمته ومكانته. لقد قام بنفسه بجميع الترتيبات والخطط للعالم بأسره.

ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਸੁ ਕੰਚਨੁ ਹੋਵੈ ਜੇ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਮਿਟੈ ਨ ਮਿਟਈਆ ॥੩॥

ما هو مقرر مسبقًا ، لا يمكن محوه بجهود الفرد الخاصة ، ولكن الشخص الذي يلتقي ويتبع || تعاليم المعلم ، يصبح سلوكه نقيًا مثل الذهب. || 3

ਰਤਨ ਪਦਾਰਥ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਵੈ ਸਾਗਰ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਖੁਲ੍ਹਈਆ ॥

المعلم مثل المحيط وكنز مفتوح للعبادة التعبدية ؛ يمكن للمرء أن يحصل على الفضائل الإلهية الشبيهة بالجواهر باتباع تعاليم المعلم.

ਗੁਰ ਚਰਈ ਇਕ ਸਰਧਾ ਉਪਜੀ ਮੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਕਹਤੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਭਈਆ ॥੪॥

باتباع تعاليم المعلم ، فإن محبة الله قد تغلغلت في داخلي. فغني بحمد الله لا أشبع قط. || 4 ||

ਪਰਮ ਬੈਰਾਗੁ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹਰਿ ਧਿਆਏ ਮੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਕਹਤੇ ਭਾਵਨੀ ਕਰੀਆ ॥

إن محبة الله السامية تنبع من داخل من يذكره دائمًا ؛ لقد عبرت عن تلك المحبة التي نمت في داخلي بترديد تسبيح الله.

ਬਾਰ ਬਾਰ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਕਰੀਐ ਹਰਿ ਪਾਰੁ ਨ ਪਾਵੈ ਪਰੈ ਪਰਈਆ ॥੫॥

يجب أن نتذكر الله في كل لحظة ، مع العلم أنه غير محدود ولا أحد يستطيع أن يجد حدود فضائله. || 5 ||

ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ਪੁਕਾਰਹਿ ਧਰਮੁ ਕਰਹੁ ਖਟੁ ਕਰਮ ਦ੍ਰਿੜਈਆ ॥

تشدد شاشترا و فيدا و بوران فقط على أداء الأعمال الدينية الست الأساسية (إعطاء الصدقة وأخذها ، وتعليم ودراسة الفيذا ، وتقديم القرابين وإقامتها)

ਮਨਮੁਖ ਪਾਖੰਡਿ ਭਰਮਿ ਵਿਗੂਤੇ ਲੇਭ ਲਹਰਿ ਨਾਵ ਭਾਰਿ ਬੁਡਈਆ ॥੬॥

فالناس المنافقون والعنيدون يحطمون الشك حول هذه الطقوس. قارب حياتهم يغرق مع || 6 || ثقّل هذه الأعمال في موجات من الجشع.

ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਨਾਮੇ ਗਤਿ ਪਾਵਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਈਆ ॥

تأمل يا أخي في الاسم وتحرر من الرذائل ؛ يتم تضمين مزايا قراءة الكتب المقدسة في التأمل في اسم الله.

ਹਉਮੇ ਜਾਇ ਤ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਚੈ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਈਆ ॥੭॥

عندما يمحي المرء غروره ، تصبح حياته طاهرة ؛ يحصل المرء على مكانة روحية عليا من

|| خلال إدراك الله من خلال تعاليم المعلم. || 7

ਇਹੁ ਜਗੁ ਵਰਨੁ ਰੂਪੁ ਸਭੁ ਤੇਰਾ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹਿ ਸੇ ਕਰਮ ਕਮਈਆ ॥

يا الله هذا العالم بكافة أشكاله وألوانه لك. الكائنات الحية تؤدي فقط تلك الأعمال التي

تشاركها فيها.

ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਵਜਾਏ ਵਾਜਹਿ ਜਿਤੁ ਭਾਵੈ ਤਿਤੁ ਰਾਹਿ ਚਲਈਆ ॥੮॥੨॥੫॥

يا ناناك ، المخلوقات مثل الآلات الموسيقية ، فهي تبدو كما تعزف ؛ بالمثل يسير الناس

|| في الطريق حسب إرادة الله. || 8 || 2 || 5

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ بلافل ، المعلم الرابع

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਧਿਆਇਆ ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਤਿ ਪੁਰਖਈਆ ॥

من خلال تعاليم المعلم ، أتذكر الله غير المفهوم. أكرس نفسي للمعلم الحقيقي ، الإله الأبدي

المنتشر.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਾਣਿ ਵਸਾਏ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਰਸਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਈਆ ॥੯॥

لقد كرس المعلم الحقيقي اسم الله في أنفاسي ؛ أنا منغمس في اسم الله باتباع تعاليم

|| المعلم. || 1

ਜਨ ਕੀ ਟੇਕ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਟਿਕਈਆ ॥

.لقد جعل المعلم "اسم الله" بمثابة دعم لحياة أحد المتعبدين مثلي.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਕੀ ਧਰ ਲਾਗਾ ਜਾਵਾ ਗੁਰੁ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਰਿ ਦਰੁ ਲਹੀਆ ॥੯॥ ਰਹਾਉ ॥

مع التمسك بتعاليم المعلم الحقيقي ، أوصل رحلة حياتي ؛ بفضل نعمة المعلم ، أدركت

|| وجود الله في قلبي. || 1 || وقفة

ਇਹੁ ਸਰੀਰੁ ਕਰਮ ਕੀ ਧਰਤੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਥਿ ਮਥਿ ਤਤੁ ਕਢਈਆ ॥

إن جسم الإنسان مثل المزرعة ، حيث تُزرع بذور الأعمال ؛ يتلقى المرء المكانة الروحية العليا
من خلال التفكير في تعاليم المعلم.

ਲਾਲੁ ਜਵੇਹਰ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਗਾਸਿਆ ਭਾਂਡੈ ਭਾਉ ਪਵੈ ਤਿਤੁ ਅਈਆ ॥੨॥

القلب الذي يكشف فيه المعلم عن نام الثمين الشبيه بالجواهر ، يأتي حب الجميع في هذا
|| القلب. || 2

ਦਾਸਨਿ ਦਾਸ ਦਾਸ ਹੋਇ ਰਗੀਐ ਜੇ ਜਨ ਰਾਮ ਭਗਤ ਨਿਜ ਭਈਆ ॥

يجب أن نعيش كخدم خدام أولئك الذين أصبحوا المصلين المفضلين لدى الله.

ਮਨੁ ਬੁਧਿ ਅਰਪਿ ਧਰਉ ਗੁਰ ਆਗੈ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮੈ ਅਕਥੁ ਕਥਈਆ ॥੩॥

لقد سلمت عقلي وعقلي أمام المعلم ، الذي بنعمته أغني بحمد الله الذي لا يمكن وصف
|| فضائله. || 3

ਮਨਮੁਖ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਵਿਆਪੇ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਲਤ ਤਿਖਈਆ ॥

إن الأشخاص ذوي الإرادة الذاتية ينغمسون دائمًا في حب مايا ؛ تتوق عقولهم دائمًا إلى
.رغبات دنيوية لا داعي لها.

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਜਲੁ ਪਾਇਆ ਅਗਨਿ ਬੁਝੀ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਬੁਝਈਆ ॥੪॥

باتباع تعاليم المعلم ، الشخص الذي تلقى رحيق نامبروسيال ، تم إخماد نار الرغبات ؛ كلمة
|| المعلم قد أطفأت تلك النار. || 4

ਇਹੁ ਮਨੁ ਨਾਚੈ ਸਤਿਗੁਰ ਆਗੈ ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਧੁਨਿ ਤੂਰ ਵਜਈਆ ॥

يصبح العقل الذي يتبع تعاليم المعلم سعيدًا جدًّا ، كما لو كان يرقص أمامه ، داخل هذا
العقل يستمر في اهتزاز الألحان المستمرة للكلمة الإلهية.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਉਸਤਤਿ ਕਰੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਰਖਿ ਰਖਿ ਚਰਣ ਹਰਿ ਤਾਲ ਪੂਰਈਆ ॥੫॥

ليلا ونهارا ، يستمر مثل هذا الشخص في التكلم بحمد الله ، وتكريس اسمه في القلب وهو

|| يعيش في وئام تام. || 5

ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਤਾ ਮਨੁ ਗਾਵੈ ਰਸਿ ਰਸਾਲ ਰਸਿ ਸਬਦੁ ਰਵਈਆ ॥

من يشبع عقله بمحبة الله ، يستمر في الترنيم بحمده ويتردد بفرح النعيم معطيًا الكلمة

الإلهية ؛

ਨਿਜ ਘਰਿ ਧਾਰ ਚੁਐ ਅਤਿ ਨਿਰਮਲ ਜਿਨਿ ਪੀਆ ਤਿਨ ਹੀ ਸੁਖੁ ਲਹੀਆ ॥੬॥

في داخل قلبه ، يتدفق التيار النقي للغاية من رحيق نام ، فقط الشخص الذي تذوق هذا

|| الرحيق حصل على السلام السماوي. || 6

ਮਨਹਠਿ ਕਰਮ ਕਰੈ ਅਭਿਮਾਨੀ ਜਿਉ ਬਾਲਕ ਬਾਲੂ ਘਰ ਉਸਰਈਆ ॥

من يمارس طقوسًا إيمانية متأثرة بتعنت عقله ، يصبح أنانيًا ، وهذه الطقوس تشبه القلاع

الرملية التي بناها الأطفال ؛

ਆਵੈ ਲਹਰਿ ਸਮੁੰਦ ਸਾਗਰ ਕੀ ਖਿਨ ਮਹਿ ਭਿੰਨ ਭਿੰਨ ਢਰਿ ਪਈਆ ॥੭॥

|| الذي ينهار ويذوب في لحظة ، عندما تأتي موجة من المحيط. || 7

ਹਰਿ ਸਰੁ ਸਾਗਰੁ ਹਰਿ ਹੈ ਆਪੇ ਇਹੁ ਜਗੁ ਹੈ ਸਭੁ ਖੇਲੁ ਖੇਲਈਆ ॥

الله نفسه هو محيط الحياة وجميع الكائنات الحية مثل الأمواج في محيط الحياة تعمل في

المسرحية التي قدمها.

ਜਿਉ ਜਲ ਤਰੰਗ ਜਲੁ ਜਲਹਿ ਸਮਾਵਹਿ ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਆਪਿ ਰਮਈਆ ॥੮॥੩॥੬॥

يا ناناك ، تمامًا كما تندمج الأمواج المتصاعدة في الماء مرة أخرى في الماء ، وبالمثل يندمج

|| العالم مرة أخرى في الله ، ويبقى هو نفسه في كل مكان. || 8 || 3 || 6

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ بلافل ، المعلم الرابع :

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਰਚੈ ਮਨਿ ਮੁੰਦ੍ਰਾ ਪਾਈ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਤਨਿ ਭਸਮ ਦ੍ਰਿੜਈਆ ॥

الذين يسعدهم المعلم الحقيقي ، بالنسبة لهم يشبه ارتداء أقراط اليوغي في أذهانهم والبقاء
حازمًا على كلمة المعلم مثل تلطيف أجسادهم بالرماد

ਅਮਰ ਪਿੰਡ ਭਏ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੇਉ ਮਿਟਿ ਗਈਆ ॥੧॥

لقد أصبحوا خالدين بالبقاء في صحبة المعلم ؛ لقد انتهى كل من الولادة والموت بالنسبة

|| لهم. 1 ||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਰਹੀਆ ॥

يا عقلي ، ابق دائماً بصحبة المعلم ،

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਮਧਸੂਦਨ ਮਾਧਉ ਮੈ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਸਾਧੂ ਚਰਣ ਪਖਈਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

وأدعو الله أن أمنحني هذه الرحمة حتى أتبع بكل تواضع تعاليم المعلم الطاهر. || 1 || وقفة
||

ਤਜੈ ਗਿਰਸਤੁ ਭਇਆ ਬਨ ਵਾਸੀ ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਮਨੁਆ ਟਿਕੈ ਨ ਟਿਕਈਆ ॥

من هجر البيت وأصبح منعزلاً ، لا يبقى عقله مستقرًا للحظة حتى من خلال المحاولة

ਧਾਵਤੁ ਧਾਇ ਤਦੇ ਘਰਿ ਆਵੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਾਧੂ ਸਰਣਿ ਪਵਈਆ ॥੨॥

|| يعود العقل المتجول إلى الداخل فقط عندما يأتي الشخص إلى ملجأ المعلم الإلهي. || 2 ||

ਧੀਆ ਪੂਤ ਛੇਡਿ ਸੰਨਿਆਸੀ ਆਸਾ ਆਸ ਮਨਿ ਬਹੁਤੁ ਕਰਈਆ ॥

حتى عندما يتخلى شخص ما عن عائلته ويصبح منعزلاً ، لا يزال يفكر في المزيد والمزيد من
الرغبات والآمال الدنيوية في العقل.

ਆਸਾ ਆਸ ਕਰੈ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਨਿਰਾਸ ਸੁਖੁ ਲਗੀਆ ॥੩॥

لا يزال لديه هذه الآمال والرغبات ولا يفهم ، أنه يمكن للمرء أن يتحرر من الرغبات ويستمتع

|| بالنعيم فقط من خلال كلمة المعلم. || 3 ||

ਉਪਜੀ ਤਰਕ ਦਿਗੰਬਰੁ ਹੋਆ ਮਨੁ ਦਹ ਦਿਸ ਚਲਿ ਚਲਿ ਗਵਨੁ ਕਰਈਆ ॥

بعد أن يصاب المرء بخيبة أمل من العالم ، قد يصبح ناسكًا عارياً ، لكن لا يزال عقله يتجول
ويتجول في كل الاتجاهات.

ਪ੍ਰਭਵਨੁ ਕਰੈ ਬੁਝੈ ਨਹੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਿਲਿ ਸੰਗਿ ਸਾਧ ਦਇਆ ਘਰੁ ਲਹੀਆ ॥੪॥

يتجول ولكن رغباته لا تشبع. نعم ، يمكن للمرء أن يدرك الله ، مصدر الرحمة ، من خلال
|| الانضمام إلى شركة المعلم. || 4

ਆਸਣ ਸਿਧ ਸਿਖਰਿ ਬਹੁਤੇਰੇ ਮਨਿ ਮਾਗਹਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਚੇਟਕ ਚੇਟਕਈਆ ॥

يتعلم السيداس الكثير من المواقف اليوغية ، لكن عقولهم لا تزال تتوق إلى الثروات الدنيوية
والقوى الخارقة والبراعة في اللعب بالمشعوذين.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਸੰਤੋਖੁ ਮਨਿ ਸਾਂਤਿ ਨ ਆਵੈ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਰਹਿ ਨਾਮਿ ਸਿਧਿ ਪਈਆ ॥੫॥

الرضا والرضا والطمأنينة لا تخطر على بالهم. لكنهم ينالون الفناعة والكمال الروحي بمقابلة
|| المعلم وتذكر اسم الله دائماً. || 5

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਸੇਤਜ ਉਤਭੁਜ ਸਭਿ ਵਰਨ ਰੂਪ ਜੀਅ ਜੰਤ ਉਪਈਆ ॥

سواء كان ذلك من خلال البيض أو الجنين أو العرق أو الأرض ، فإن الله هو الذي خلق جميع
المخلوقات والكائنات بألوان وأشكال مختلفة.

ਸਾਧੂ ਸਰਣਿ ਪਰੈ ਸੇ ਉਬਰੈ ਖੜੀ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਸੂਦੁ ਵੈਸੁ ਚੰਡਾਲੁ ਚੰਡਈਆ ॥੬॥

الشخص الذي يأتي إلى ملجأ المعلم ينجو من الرذائل ، سواء كان خشتريا ، أو براهمين ، أو
|| سودرا ، أو فايشيا ، أو أدنى مستوى. || 6

ਨਾਮਾ ਜੈਦੇਉ ਕੰਬੀਰੁ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨੁ ਅਉਜਾਤਿ ਰਵਿਦਾਸੁ ਚਮਿਆਰੁ ਚਮਈਆ ॥

نام ديف ، جاي ديف ، كبير ، تريلوشان ورافي داس ، عامل الجلود المنخفضة الصب ،

ਜੇ ਜੇ ਮਿਲੈ ਸਾਧੂ ਜਨ ਸੰਗਤਿ ਧਨੁ ਧੰਨਾ ਜਟੁ ਸੈਣੁ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਦਈਆ ॥੭॥

دانا جات وسين الحلاق ؛ كل الذين انضموا إلى الجماعة المقدسة تحالفهم الحظ وأدركوا الله

|| الرحيم. || 7

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਹਰਿ ਪੈਜ ਰਖਾਈ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕਰਈਆ ॥

.لكونه محبًا لعبادته التعبدية ، فقد حفظ الله دائمًا شرفهم وكان دائمًا في صفهم

ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਜਗਜੀਵਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਰਖਈਆ ॥੮॥੪॥੭॥

يا ناناك ، الذين يأتون إلى ملجأ الله ، حياة العالم ، يرحمهم ، ينقذهم من الرذائل. || 8 ||

|| 4 || 7

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ بلافل ، المعلم الرابع

ਅੰਤਰਿ ਪਿਆਸ ਉਠੀ ਪ੍ਰਭ ਕੇਰੀ ਸੁਣਿ ਗੁਰ ਬਚਨ ਮਨਿ ਤੀਰ ਲਗਈਆ ॥

، عند الاستماع إلى كلمات المعلم الإلهية ، شعرت كما لو أن سهام محبة الله تخترق عقلي ،

.وقد تغلغل في داخلي التوق إلى رؤيته المباركة

ਮਨ ਕੀ ਬਿਰਥਾ ਮਨ ਹੀ ਜਾਣੈ ਅਵਰੁ ਕਿ ਜਾਣੈ ਕੇ ਪੀਰ ਪਰਈਆ ॥੧॥

ألم عقلي من الانفصال عن الله معروف فقط في ذهني ؛ من غيرك يستطيع أن يعرف مثل

|| هذا الألم للآخر؟ || 1

ਰਾਮ ਗੁਰਿ ਮੋਹਨਿ ਮੋਹਿ ਮਨੁ ਲਈਆ ॥

.يا إلهي ، لقد جذب قلب المعلم الآسر ذهني تمامًا

ਹਉ ਆਕਲ ਬਿਕਲ ਭਈ ਗੁਰ ਦੇਖੇ ਹਉ ਲੋਟ ਪੇਟ ਹੋਇ ਪਈਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنا مذهول ومدهش ، أحرق في معلمي ؛ لقد دخلت عالم العجائب والنعيم. || 1 || وقفة

ਹਉ ਨਿਰਖਤ ਫਿਰਉ ਸਭਿ ਦੇਸ ਦਿਸੰਤਰ ਮੈ ਪ੍ਰਭ ਦੇਖਨ ਕੇ ਬਹੁਤੁ ਮਨਿ ਚਈਆ ॥

يتوق عقلي بشدة لرؤية الله لدرجة أنني أتجول في جميع الأراضي القريبة والبعيدة ، أبحث

عنه.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਕਾਟਿ ਦੇਉ ਗੁਰ ਆਗੈ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਮਾਰਗੁ ਪੰਥੁ ਦਿਖਈਆ ॥੨॥

|| أنا أضحي بعقلي وجسدي للمعلم ، الذي أراني الطريق لإدراك الله. || 2

ਕੋਈ ਆਣਿ ਸਦੇਸਾ ਦੇਇ ਪ੍ਰਭ ਕੇਰਾ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੀਠ ਲਗਈਆ ॥

.إذا أحضر لي أحدهم رسالة من الله ؛ هذا الشخص يبدو لطيفًا جدًا لقلبي وعقلي وجسدي

ਮਸਤਕੁ ਕਾਟਿ ਦੇਉ ਚਰਣਾ ਤਲਿ ਜੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਈਆ ॥੩॥

|| أي شخص يجعلني أدرك إلهي ، فأنا على استعداد لتسليم عقلي بتواضع له. || 3

ਚਲੁ ਚਲੁ ਸਖੀ ਹਮ ਪ੍ਰਭੁ ਪਰਬੋਧਰ ਗੁਣ ਕਾਮਣ ਕਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਲਹੀਆ ॥

تعالوا يا أصدقائي الأعزاء ، دعونا نذهب ونرضي إلهنا الحبيب ونغريه إلى جانبنا باستخدام

سحر فضائلنا.

ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਉਆ ਕੇ ਨਾਮੁ ਕਹੀਅਤੁ ਹੈ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਸੁ ਪਾਛੈ ਪਈਆ ॥੪॥

|| يُدعى عاشق عبادته ؛ دعونا نبقي ونلتزم ملجأه. || 4

ਖਿਮਾ ਸੀਗਾਰ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਖੁਸੀਆ ਮਨਿ ਦੀਪਕ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਬਲਈਆ ॥

يسعد الزوج-الله بهذه الروح العروس التي تزين نفسها بالمغفرة وتثير عقلها بمصباح الحكمة
الذي باركه المعلم ،

ਰਸਿ ਰਸਿ ਭੋਗ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਹਮ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਜੀਉ ਕਟਿ ਕਟਿ ਪਈਆ ॥੫॥

بسعادة ونشوة ينعم ربي بوحدتها. يا صديقي ، أنا على استعداد لتقديم كل جزء من نفسي

|| له. || 5

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਾਰੁ ਕੰਠਿ ਹੈ ਬਨਿਆ ਮਨੁ ਮੇਤੀਚੂਰੁ ਵਡ ਗਰਨ ਗਰਨਈਆ ॥

أصبح اسم الله قلاذتي ، وأصبح ذهني ممتلئًا بمحبة الله أجمل زخرفة في رأسي.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਸੇਜ ਵਿਛਾਈ ਪ੍ਰਭੁ ਛੇਡਿ ਨ ਸਕੈ ਬਹੁਤੁ ਮਨਿ ਭਈਆ ॥੬॥

لقد حفظت الإيمان بالله في قلبي ، فالزوج-الله يسعدني كثيرًا لدرجة أنه لن يتخلى عني

الآن.

ਕਹੈ ਪ੍ਰਭੁ ਅਵਰੁ ਅਵਰੁ ਕਿਛੁ ਕੀਜੈ ਸਭੁ ਬਾਦਿ ਸੀਗਾਰੁ ਫੇਕਟ ਫੇਕਟਈਆ ॥

إذا اتبعت عروس الروح عقلها وليس أمر الله ، فإن كل زينتها (طقوس الإيمان) تكون عديمة

الجدوى وباطلة.

ਕੀਓ ਸੀਗਾਰੁ ਮਿਲਣ ਕੈ ਤਾਈ ਪ੍ਰਭੁ ਲੀਓ ਸੁਹਾਗਨਿ ਥੁਕ ਮੁਖਿ ਪਈਆ ॥੭॥

قد تزين نفسها لمقابلة زوجها الله ، لكنه يوحد معه عروس الروح الفاضلة فقط ، ويخزي

|| الآخرون. || 7

ਹਮ ਚੇਰੀ ਤੂ ਅਗਮ ਗੁਸਾਈ ਕਿਆ ਹਮ ਕਰਹ ਤੇਰੈ ਵਸਿ ਪਈਆ ॥

يا الله ، نحن عرائس النفوس خادما لك وأنت سيدنا الذي لا يمكن تصوره ؛ لا نستطيع أن

نفعل شيئا بأنفسنا لأننا تحت إمرتك؟

ਦਇਆ ਦੀਨ ਕਰਹੁ ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਰ ਸਰਣਿ ਸਮਈਆ ॥੮॥੫॥੮॥

يقول ناناك ، يا الله ، ارحمنا نحن الودعاء ، واجعلنا منغمسين في اسمك في ملجأ المعلم.

|| 8 || 5 || 8 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ بلافل ، المعلم الرابع

ਮੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਅਗਮ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਸਰਯਾ ਮਨਿ ਬਹੁਤੁ ਉਠਈਆ ॥

يوجد في ذهني وقلبي محبة عميقة لإلهي الذي لا يمكن فهمه لدرجة أن شوقاً كبيراً لرؤيته

.ينشأ في ذهني في كل لحظة

ਗੁਰ ਦੇਖੇ ਸਰਯਾ ਮਨ ਪੂਰੀ ਜਿਉ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਬੁੰਦ ਮੁਖਿ ਪਈਆ ॥੯॥

تمامًا كما يستمر الوقواق في البكاء حتى تسقط قطرة المطر الخاصة في فمه ، وبالمثل فإن

|| رغبة قلبي تتحقق فقط عند رؤية المعلم. || 1

ਮਿਲੁ ਮਿਲੁ ਸਖੀ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਨਈਆ ॥

.أيها الأصدقاء الأعزاء ، لنتحدا ونستمع إلى تسييح الله

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਇਆ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲੇ ਮੇ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਸਿਰੁ ਕਟਿ ਕਟਿ ਪਈਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أتمنى أن يمنحني المعلم الحقيقي الرحمة ويوحّدني مع الله ، سأسلم ذهني تمامًا له. || 1 ||

॥وقفة॥

ਰੇਮਿ ਰੇਮਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਇਕ ਬੇਦਨ ਮੈ ਪ੍ਰਭ ਦੇਖੇ ਬਿਨੁ ਨੀਦ ਨ ਪਈਆ ॥

داخل كل مسام في جسدي وعقلي هناك ألم شديد من الانفصال عن الله لدرجة أنني لا

أستطيع أن أكون في سلام دون تجربة رؤيته المباركة

ਬੈਦਕ ਨਾਟਿਕ ਦੇਖਿ ਭੁਲਾਨੇ ਮੈ ਹਿਰਦੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮ ਪੀਰ ਲਗਈਆ ॥੨॥

عند فحص نبضات قلبي ، أصبح الأطباء في حيرة من أمرهم لأنهم لا يستطيعون تخمين آلام

॥حب الله في ذهني وقلبي. || 2

ਹਉ ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਬਿਨੁ ਪ੍ਰੀਤਮ ਜਿਉ ਬਿਨੁ ਅਮਲੈ ਅਮਲੀ ਮਰਿ ਗਈਆ ॥

تمامًا كما يموت المدمن دون مسكره ، لا أستطيع أيضًا أن أنجو روحياً ولو للحظة دون أن

أُتذكر الله

ਜਿਨ ਕਉ ਪਿਆਸ ਹੋਇ ਪ੍ਰਭ ਕੇਰੀ ਤਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਭਾਵੈ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਕੇ ਦੁਈਆ ॥੩॥

॥الذين يتوقون إلى الاتحاد مع الله ، لا يرضيهم سوى الله. || 3

ਕੋਈ ਆਨਿ ਆਨਿ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਾਵੈ ਹਉ ਤਿਸੁ ਵਿਟਹੁ ਬਲਿ ਬਲਿ ਘੁਮਿ ਗਈਆ ॥

إذا جاء أحدهم فقط ووحدي مع إلهي الحبيب ؛ سافدي نفسي تماما له

ਅਨੇਕ ਜਨਮ ਕੇ ਵਿਛੁੜੇ ਜਨ ਮੇਲੇ ਜਾ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਪਵਈਆ ॥੪॥

عندما يتم اتباع تعاليم المعلم الحقيقي بأقصى قدر من الإخلاص ، فإنه يتحد مع الله حتى

॥الذين انفصلوا عنه لعدة ولادات. || 4

ਸੇਜ ਏਕ ਏਕੋ ਪ੍ਰਭੁ ਠਾਕੁਰੁ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਵੈ ਮਨਮੁਖ ਭਰਮਈਆ ॥

روحنا وسيدنا الله يسكنان في نفس القلب ، ولكن الشخص الذي يريد نفسه لا يستطيع أن يدرك وجوده في القلب ويظل يتجول.

ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਕਰਤ ਸਰਣਿ ਜੇ ਆਵੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇ ਮਿਲੈ ਖਿਨੁ ਢੀਲ ਨ ਪਈਆ ॥੫॥

إذا استسلم المرء للمعلم واتبع تعاليمه ، فإن الله يجعل هذا الشخص يدركه دون تأخير. || 5 ||

ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਿਰਿਆਚਾਰ ਵਧਾਏ ਮਨਿ ਪਾਖੰਡ ਕਰਮੁ ਕਪਟ ਲੇਭਈਆ ॥

إذا استمر المرء في أداء الطقوس الإيمانية ومضاعفتها ، فسيظل عقله مليئًا بالنفاق والخداع والجشع ؛

ਬੇਸੁਆ ਕੈ ਘਰਿ ਬੇਟਾ ਜਨਮਿਆ ਪਿਤਾ ਤਾਰਿ ਕਿਆ ਨਾਮੁ ਸਦਈਆ ॥੬॥

|| هذا الشخص ، بدون المعلم ، يشبه الابن المولود لعاهرة بدون اسم الأب. || 6 ||

ਪੂਰਬ ਜਨਮਿ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਆਏ ਗੁਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਜਮਈਆ ॥

الذين لديهم ميزة العبادة التعبدية في الولادة السابقة ، غرس المعلم في نفوسهم عبادة الله التعبدية.

ਭਗਤਿ ਭਗਤਿ ਕਰਤੇ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਜਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਈਆ ॥੭॥

من خلال تذكر الله دائماً بالعبادة ، عندما أدركوا وجوده ثم من خلال تكرار نطق اسمه ،
|| اندمجوا فيه. || 7 ||

ਪ੍ਰਭਿ ਆਣਿ ਆਣਿ ਮਹਿੰਦੀ ਪੀਸਾਈ ਆਪੇ ਘੋਲਿ ਘੋਲਿ ਅੰਗਿ ਲਈਆ ॥

مثلما تجلب العروس أوراق الحناء وتطحنها ، فإنها تصنع معجونها وتضعه على أجزاء جسدها ، وبالمثل ، فإن الله نفسه يشرك المرء في عبادته التعبدية الشديدة ثم يوحدته باسمه.

ਜਿਨ ਕਉ ਠਾਕੁਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਬਾਹ ਪਕਰਿ ਨਾਨਕ ਕਢਿ ਲਈਆ ॥੮॥੬॥੨॥੧॥੬॥੯॥

يا ناناك ، أولئك الذين أنعم الله عليهم بالرحمة ، مد لهم دعمه وأخرجهم من محيط الرذائل

|| الدينوية. || 9 || 6 || 8 || 2 || 1 || 6 || 9 ||

ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਅਸਟਪਦੀ ਘਰੁ ੧੨

راغ بلافل ، المعلم الخامس ، ثمانية ستانزاس ، الضربة الثانية عشر

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਉਪਮਾ ਜਾਤ ਨ ਕਹੀ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਪਮਾ ਜਾਤ ਨ ਕਹੀ ॥

.لا يمكن وصف تسابيح إلهي. نعم ، لا يمكن وصف مدحه

ਤਜਿ ਆਨ ਸਰਣਿ ਗਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| تركت كل الآخرين ، جئت إلى ملجأ الله. || 1 || وقفة

ਪ੍ਰਭ ਚਰਨ ਕਮਲ ਅਪਾਰ ॥

اسم الله اللامتناهي نقي ،

ਹਉ ਜਾਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰ ॥

.وأنا دائماً مكرس لهذا الاسم

ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਗੀ ਤਾਹਿ ॥

يا أخي هؤلاء الناس الذين عقلهم مشبع بمحبة الله ؛

ਤਜਿ ਆਨ ਕਤਹਿ ਨ ਜਾਹਿ ॥੧॥

|| لا يذهبون إلى أي مكان آخر. || 1 ||

ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਸਨਾ ਕਰਨ ॥

يا أصدقائي ، من خلال نطق اسم الله بلساننا ،

ਮਲ ਪਾਪ ਕਲਮਲ ਦਹਨ ॥

احترق نجاسة الذنوب والسيئات.

ਚੜਿ ਨਾਵ ਸੰਤ ਉਧਾਰਿ ॥

لقد نجا الكثير من الناس من الرذائل بالانضمام إلى رفقة القديسين وترديد اسم الله.

ਭੈ ਤਰੇ ਸਾਗਰ ਪਾਰਿ ॥੨॥

(نعم ، من خلال الانضمام إلى رفقة القديسين الحقيقيين الذين يتذكرون الله) ، فإنهم

|| يسبحون عبر محيط العالم المرعب من الرذائل. || 2

ਮਨਿ ਡੇਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਪਰੀਤਿ ॥

يا أخي ، اغرس حب الله في ذهنك ،

ਇਹ ਸੰਤ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

هذا هو التقليد الطاهر للقديسين.

ਤਜਿ ਗਏ ਪਾਪ ਬਿਕਾਰ ॥

أولئك الذين يغرسون هذه العادة يتخلون عن الأفكار الآثمة والأفعال السيئة ،

ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੩॥

|| وإدراك الله الخالي من الشكل. || 3

ਪ੍ਰਭ ਪੇਖੀਐ ਬਿਸਮਾਦ ॥

يا أخي ، يمكن اختبار الرؤيا المباركة عن عجب الله ،

ਚਖਿ ਅਨਦ ਪੂਰਨ ਸਾਦ ॥

من خلال الاستمتاع بإكسير اسم الله ، تجسيدًا للنعيم التام

ਨਹ ਡੇਲੀਐ ਇਤ ਉਤ ॥ ਪ੍ਰਭ ਬਸੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਚੀਤ ॥੪॥

|| إذا كان الله دائمًا محفوظًا في الذهن ، فلن يتجول المرء هنا وهناك. || 4

ਤਿਨ੍ ਨਾਹਿ ਨਰਕ ਨਿਵਾਸੁ ॥ ਨਿਤ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥

يا أخي ، الذين يذكرون الله دائماً ، كنز الفضائل ، لا يسكنون في الجحيم (لا تبقيوا بأئسين
في الحياة).

ਤੇ ਜਮੁ ਨ ਪੇਖਹਿ ਨੈਨ ॥ ਸੁਨਿ ਮੋਹੇ ਅਨਹਤ ਬੈਨ ॥੫॥

الذين يظنون مفتونين بالاستماع إلى اللحن المستمر لتساويح الله ، لا يواجهون شيطان
|| الموت. || 5

ਹਰਿ ਸਰਣਿ ਸੂਰ ਗੁਪਾਲ ॥ ਪ੍ਰਭ ਭਗਤ ਵਸਿ ਦਇਆਲ ॥

يا أخي ، يظل المصلين في ملجأ إله العالم الشجاع ، الرحيم والذي يظل تحت سيطرة محبيه

ਹਰਿ ਨਿਗਮ ਲਹਰਿ ਨ ਭੇਵ ॥ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥੬॥

ينخرط جميع الحكماء يوميًا في عبادته التعبدية ويقرؤون الفيدا ، ومع ذلك لا يمكنهم العثور
|| على سر الله. || 6

ਦੁਖ ਦੀਨ ਦਰਦ ਨਿਵਾਰ ॥ ਜਾ ਕੀ ਮਹਾ ਬਿਖੜੀ ਕਾਰ ॥

يا أخي ، الله ، الذي يصعب أداء خدمته التعبدية ، هو مدمر آلام وأوجاع الودعاء

ਤਾ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੇਇ ॥ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੇਇ ॥੭॥

|| الله الذي يسود الماء والأرض والسماء لا أحد يعرف حدود فضائله وقدرته. || 7

ਕਰਿ ਬੰਦਨਾ ਲਖ ਬਾਰ ॥ ਥਕਿ ਪਰਿਓ ਪ੍ਰਭ ਦਰਬਾਰ ॥

يا الله ، بعد أن استنفدت تمامًا من الأماكن الأخرى ، جئت إليك ؛ أنحني لك باحترام ملايين
المرات.

ਪ੍ਰਭ ਕਰਹੁ ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ ॥ ਨਾਨਕ ਮਨਸਾ ਪੂਰਿ ॥੮॥੧॥

يا ناناك! قل يا الله! حقق رغبتني هذه واجعلني متواضعًا كما لو كنت تراب أقدام قديسيك. |
1 || |

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بلافل ، المعلم الخامس

ਪ੍ਰਭ ਜਨਮ ਮਰਨ ਨਿਵਾਰਿ ॥ ਹਾਰਿ ਪਰਿਓ ਦੁਆਰਿ ॥

اللهم بعد أن سئمت من الوسائل الأخرى أتيت إلى ملجأك ، أرجو أن تحررني من دائرة
الولادة والموت.

ਗਹਿ ਚਰਨ ਸਾਧੂ ਸੰਗ ॥ ਮਨ ਮਿਸਟ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੰਗ ॥

يا إلهي! انضممت إلى الجماعة المقدسة ، لقد أدركت اسمك الطاهر ؛ امنح رحمة ليبقى
حبك مرضي في ذهني.

ਕਰਿ ਦਇਆ ਲੇਹੁ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥

اللهم ارحمني وأرفقني باسمك

ਨਾਨਕਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥੧॥

|| حتى أتمكن ، ناناك ، من الاستمرار في التأمل في اسمك. || 1

ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਦਇਆਲ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਦਇਆਲ ॥

يا سيد الودعاء الرحيم يا سيدي الله الرحيم ،

ਜਾਚਉ ਸੰਤ ਰਵਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أتوسل إلى أكثر خدمة متواضعة من قديسيك. || 1 || وقفة

ਸੰਸਾਰੁ ਬਿਖਿਆ ਕੂਪ ॥

هذا العالم مثل حفرة مايا التي هي سم للحياة الروحية ،

ਤਮ ਅਗਿਆਨ ਮੋਹਤ ਘੂਪ ॥

بسبب الظلمة المطلقة للجهل الروحي ، تغريني مايا ،

ਗਹਿ ਭੁਜਾ ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਲੇਹੁ ॥

يا الله ، من فضلك قدم دعمك وأخرجني من حفرة مايا هذه

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਪੁਨਾ ਦੇਹੁ ॥

يا إلهي! من فضلك باركني مع اسمك

ਪ੍ਰਭ ਤੁਝ ਬਿਨਾ ਨਹੀ ਠਾਉ ॥

اللهم غيرك ليس عندي من يساندي

ਨਾਨਕਾ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੨॥

|| ناناك مكرس لك إلى الأبد. || 2

ਲੇਭਿ ਮੇਰਿ ਬਾਧੀ ਦੇਹ ॥

جسم الإنسان في قبضة الجشع والتعلق ،

ਬਿਨੁ ਭਜਨ ਹੋਵਤ ਖੇਹ ॥

دون أن أذكرك ، يصبح عديم الفائدة مثل الغبار

ਜਮਦੂਤ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ॥

تبدو شياطين الموت مرعبة جدًا بالنسبة لي

ਚਿਤ ਗੁਪਤ ਕਰਮਹਿ ਜਾਨ ॥

جترا غبت (العقل الواعي واللاواعي) يعرف أفعالي

ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਸਾਖਿ ਸੁਨਾਇ ॥

ليلا ونهارا يشهدون علي

ਨਾਨਕਾ ਹਰਿ ਸਰਨਾਇ ॥੩॥

|| يا إلهي! لقد جاء ناناك إلى ملجأك. || 3

ਭੈ ਭੰਜਨਾ ਮੁਰਾਰਿ ॥

يا الله مدمر الفزع

ਕਰਿ ਦਇਆ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਿ ॥

ارحمني وانقذني انا الخاطيء من الرذائل

ਮੇਰੇ ਦੇਖ ਗਨੇ ਨ ਜਾਹਿ ॥

لا يمكن حتى أن تحسب خطاياي

ਹਰਿ ਬਿਨਾ ਕਤਹਿ ਸਮਾਹਿ ॥

يا إلهي! إلا أنت لا أحد يستطيع محو هؤلاء؟

ਗਹਿ ਓਟ ਚਿਤਵੀ ਨਾਥ ॥

يا سيدي! فكرت في دعمك واستولت عليه

ਨਾਨਕਾ ਦੇ ਰਖੁ ਹਾਥ ॥੪॥

|| يا إلهي! مدوا دعمكم وحفظ نانك من الرذائل. || 4

ਹਰਿ ਗੁਣ ਨਿਯੇ ਗੋਪਾਲ ॥

يا إلهي! كنز الفضائل وحامي الكون ،

ਸਰਬ ਘਟ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

يا رازق كل القلوب

ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਦਰਸਨ ਪਿਆਸ ॥

في ذهني رغبة شديدة في حبك ورؤيتك المباركة

ਗੋਬਿੰਦ ਪੂਰਨ ਆਸ ॥

يا إله الكون! الرجاء تلبية رغبتني هذه

ਇਕ ਨਿਮਖ ਰਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥

يا إلهي! لا أستطيع العيش روحيا بدونك ولو للحظة

ਵਡ ਭਾਗਿ ਨਾਨਕ ਪਾਇ ॥੫॥

|| يا نانك ، يدرك المرء أنك فقط من خلال الحظ الجيد. || 5

ਪ੍ਰਭ ਤੁਝ ਬਿਨਾ ਨਹੀ ਹੋਰ ॥

يا إلهي! غيرك ما من أحد أعزّ عليّ

ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਚੰਦ ਚਕੋਰ ॥

عقلي يحبك كما يحب الحجل القمر

ਜਿਉ ਮੀਨ ਜਲ ਸਿਉ ਹੇਤੁ ॥

تمامًا كما تحب الأسماك الماء ،

ਅਲਿ ਕਮਲ ਭਿੰਨੁ ਨ ਭੇਤੁ ॥

مثلما لا يمكن فصل النحلة و زهرة اللوتس ،

ਜਿਉ ਚਕਵੀ ਸੂਰਜ ਆਸ ॥

تمامًا كما يشتاق طائر شاكفي (شيلدوك) إلى الشمس ،

ਨਾਨਕ ਚਰਨ ਪਿਆਸ ॥੬॥

|| بالمثل يا الله! ناناك يتوق إلى اسمك الطاهر. || 6

ਜਿਉ ਤਰੁਨਿ ਭਰਤ ਪਰਾਨ ॥

تمامًا كما بالنسبة للعروس الشابة ، زوجها عزيز مثل حياتها ،

ਜਿਉ ਲੇਭੀਐ ਧਨੁ ਦਾਨੁ ॥

كما يسعد الجشع بتلقي الثروة ،

ਜਿਉ ਦੂਧ ਜਲਹਿ ਸੰਜੇਗੁ ॥

مثل الاتحاد بين اللبن والماء ،

ਜਿਉ ਮਹਾ ਖੁਧਿਆਰਥ ਭੇਗੁ ॥

لأن الطعام عزيز على الجوع الشديد ،

ਜਿਉ ਮਾਤ ਪੂਤਹਿ ਹੇਤੁ ॥

وكما تحب الأم ابنها ،

ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਨੇਤ ॥੭॥

|| بالمثل يا ناناك ، يجب أن تتذكر الله دائمًا بالعشق. || 7

ਜਿਉ ਦੀਪ ਪਤਨ ਪਤੰਗ ॥

كما تسقط العثة بحبها للهب في المصباح المضاء ،

ਜਿਉ ਚੇਰੁ ਹਿਰਤ ਨਿਸੰਗ ॥

كما يسرق اللص بلا تردد ،

ਮੈਗਲਹਿ ਕਾਮੈ ਬੰਧੁ ॥

يوقع الفيل في شرك رغباته الشهوانية ،

ਜਿਉ ਗ੍ਰਸਤ ਬਿਖਈ ਧੰਧੁ ॥

يظل الخاطئ متورطًا في حياة الخطيئة ،

ਜਿਉ ਜੁਆਰ ਬਿਸਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥

لأن إدمان المقامر لا يتركه ،

ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇ ॥੮॥

|| يا ناناك ، بالمثل حافظ على تفكيرك هذا منسجمًا مع الله. || 8

ਕੁਰੰਕ ਨਾਦੈ ਨੇਹੁ ॥

مثلما يحب الغزلان صوت جرس الصياد ،

ਚਾਤ੍ਰਿਕੁ ਚਾਹਤ ਮੇਹੁ ॥

وكما يشتاق الطائر إلى المطر ،

ਜਨ ਜੀਵਨਾ ਸਤਸੰਗਿ ॥

وبالمثل يحب محب الله أن يعيش في صحبة القديسين ،

ਗੋਬਿੰਦੁ ਭਜਨਾ ਰੰਗਿ ॥

.حيث يذكر الله بمحبة.

ਰਸਨਾ ਬਖਾਨੈ ਨਾਮੁ ॥ ਨਾਨਕ ਦਰਸਨ ਦਾਨੁ ॥੯॥

يا ناناك ، المتشبع يواصل تلاوة اسم الله بلسانه ويتوسل من أجل عطية رؤيته المباركة. || 9

||

ਗੁਨ ਗਾਇ ਸੁਨਿ ਲਿਖਿ ਦੇਇ ॥

من يغني ويسمع ويكتب عن تسابيح الله ويلهم الآخرين ،

ਸੇ ਸਰਬ ਫਲ ਹਰਿ ਲੇਇ ॥

.إنه يدرك الله المحسن بثمار كل شهواته.

ਕੁਲ ਸਮੂਹ ਕਰਤ ਉਧਾਰੁ ॥ ਸੰਸਾਰੁ ਉਤਰਸਿ ਪਾਰਿ ॥

.يعبر مثل هذا الشخص محيط العالم من الرذائل ويتحرر سلالته بالكامل.

ਹਰਿ ਚਰਨ ਬੇਹਿਥ ਤਾਰਿ ॥ ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਸੁ ਗਾਰਿ ॥

الانضمام إلى شركة المعلم ، أولئك الذين يغنون بحمد الله ، فإن اسمه الطاهر مثل سفينة
تنقلهم عبر محيط العالم من الرذائل.

ਹਰਿ ਪੈਜ ਰਖੈ ਮੁਰਾਰਿ ॥ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਦੁਆਰਿ ॥੧੦॥੨॥

|| يا ناناك ، يبقون في ملجأ الله ويحفظ كرامهم. || 10 || 2

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੧ ਥਿਤੀ ਘਰੁ ੧੦ ਜਤਿ

راغ بلافل ، المعلم الأول ، تيتي (الأيام القمرية) ، النبض العاشر ، جات (دق الطبل)

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਏਕਮ ਏਕੰਕਾਰੁ ਨਿਰਾਲਾ ॥

في اليوم القمري الأول ، لا يوجد إلا إله واحد فريد من نوعه ،

ਅਮਰੁ ਅਜੇਨੀ ਜਾਤਿ ਨ ਜਾਲਾ ॥

إنه خالد ، لم يولد بعد ، فوق أي طبقة اجتماعية وأي روابط

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖਿਆ ॥

إنه يتعذر الوصول إليه وغير مفهوم ، وليس له شكل أو ميزة

ਖੇਜਤ ਖੇਜਤ ਘਟਿ ਘਟਿ ਦੇਖਿਆ ॥

ولكن بعد تفتيشه مرارًا وتكرارًا ، يمكن رؤيته يتخلل كل قلب

ਜੋ ਦੇਖਿ ਦਿਖਾਵੈ ਤਿਸ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥

أنا افدي نفسي لذلك المعلم الذي هو نفسه يدرك الله في كل شيء ويساعد الآخرين على إدراكه.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈ ॥੧॥

|| بفضل نعمة المعلم ، يمكنني الحصول على المكانة الروحية الأعلى. || 1

ਕਿਆ ਜਪੁ ਜਾਪਉ ਬਿਨੁ ਜਗਦੀਸੈ ॥

ما عدا ذكر الله فلماذا أعبد أحدا؟

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਹਲੁ ਘਰੁ ਦੀਸੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لا يمكن إدراك انتشار الله في كل مكان إلا بتذكره بالعبادة من خلال كلمة المعلم. || 1 ||
|| وقفة

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਲਗੇ ਪਛੁਤਾਏ ॥

اليوم الثاني: الذين يحبون غير الله يندمون في النهاية ،

ਜਮ ਦਰਿ ਬਾਧੇ ਆਵਣ ਜਾਏ ॥

يظلون في قبضة الخوف من شيطان الموت ويبقون في دائرة الولادة والموت.

ਕਿਆ ਲੈ ਆਵਹਿ ਕਿਆ ਲੇ ਜਾਹਿ ॥

ماذا جلبوا وماذا سيأخذون معهم عندما يذهبون؟ (لم يجمعوا ثروة نعم الحقيقية التي ترافق أحدهم في النهاية)

ਸਿਰਿ ਜਮਕਾਲੁ ਸਿ ਚੇਟਾ ਖਾਹਿ ॥

دائمًا ما يحوم الخوف من شيطان الموت فوق رؤوسهم ويتحملون معاناته.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਨ ਛੂਟਸਿ ਕੋਇ ॥

لا أحد يستطيع الهروب من التدهور الروحي دون اتباع تعاليم المعلم.

ਪਾਖੰਡਿ ਕੀਨ੍ਹੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥੨॥

|| لا أحد يجد التحرر من الرذائل بممارسة النفاق. || 2

ਆਪੇ ਸਚੁ ਕੀਆ ਕਰ ਜੋੜਿ ॥

اللّٰه نفسه أبدي. لقد خلق هذا الكون بأمره

ਅੰਡਜ ਫੇੜਿ ਜੋੜਿ ਵਿਛੋੜਿ ॥

من خلال كسر الكون الكوني الشبيه بالبيض ، أنشأ قارات مختلفة وأبقى هذه منفصلة في

مواقعها.

ਧਰਤਿ ਅਕਾਸੁ ਕੀਏ ਬੈਸਣ ਕਉ ਥਾਉ ॥

خلق الله الأرض والسماء كمكان للخلائق لتعيش فيه

ਰਾਤਿ ਦਿਨੰਤੁ ਕੀਏ ਭਉ ਭਾਉ ॥

خلق الله ليلا ونهارا وإحساس الخوف والمحبة في المخلوقات

ਜਿਨਿ ਕੀਏ ਕਰਿ ਵੇਖਣਹਾਰਾ ॥

اللّٰه الذي خلق المخلوقات ، بعد أن خلقه ، هو أيضًا يراها

ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥੩॥

|| (إلا الله) لا يوجد خالق آخر. || 3

ਤ੍ਰਿਤੀਆ ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਰੇਸਾ ॥

اليوم القمري الثالث: خلق الله براهما وفيشنو وشيفا ،

ਦੇਵੀ ਦੇਵ ਉਪਾਏ ਵੇਸਾ ॥

كما خلق الله آلهة وآلهة أخرى والعديد من المظاهر الأخرى

ਜੇਤੀ ਜਾਤੀ ਗਣਤ ਨ ਆਵੈ ॥

لقد خلق الكثير من القوى التي تنبعث منها الضوء ، والتي لا يمكن حصرها

ਜਿਨਿ ਸਾਜੀ ਸੇ ਕੀਮਤਿ ਪਾਵੈ ॥

اللّٰهُ الَّذِي خَلَقَ الْكُونِ يَعْرِفُ قِيَمَتَهُ.

ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥

يقدرها الله كثيرًا لدرجة أنه يتغلغل فيها تمامًا.

ਕਿਸੁ ਨੇੜੈ ਕਿਸੁ ਆਖਾ ਦੂਰਿ ॥੪॥

|| لا يستطيع ان اقول لمن هو قريب ولمن هو بعيد؟ || 4

ਚਉਥਿ ਉਪਾਏ ਚਾਰੇ ਬੇਦਾ ॥

اليوم القمري الرابع: خلق الله بنفسه الفيدا الأربعة ،

ਖਾਈ ਚਾਰੇ ਬਾਈ ਭੇਦਾ ॥

المصادر الأربعة لخلق المخلوقات ، وأشكال الكلام المتميزة

ਅਸਟ ਦਸਾ ਖਟੁ ਤੀਨਿ ਉਪਾਏ ॥

خلق الله بنفسه ثمانية عشر بورانا ، وستة شاسترا وأنماط المايا الثلاثة (الرزيلة والفضيلة والقوة).

ਸੇ ਬੂਝੈ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥

هو وحده يفهم (هذا السرّ) الذي يجعل الله يفهمه

ਤੀਨਿ ਸਮਾਵੈ ਚਉਥੈ ਵਾਸਾ ॥

شخص يرتفع فوق أنماط المايا الثلاثة ، ويدخل الحالة الرابعة (الحالة الروحية العليا) ،

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਹਮ ਤਾ ਕੇ ਦਾਸਾ ॥੫॥

|| صلى ناناك ، أنا محب لهذا الشخص. || 5

ਪੰਚਮੀ ਪੰਚ ਭੂਤ ਬੇਤਾਲਾ ॥

اليوم القمري الخامس: إن البشر الذين بقوا تحت تأثير العناصر الخمسة (المايا) ضلوا عن الحياة الصالحة ويتصرفون مثل الشياطين

ਆਪਿ ਅਗੋਚਰੁ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਾਲਾ ॥

كل الله المنتشر نفسه لا يمكن فهمه ومنفصل عن كل شيء

ਇਕਿ ਭ੍ਰਮਿ ਭੂਖੇ ਮੋਹ ਪਿਆਸੇ ॥

يتوق الكثير من الأشخاص الذين يسودهم الشك إلى رغبات دنيوية لا داعي لها ، وهم متورطون في حب مايا

ਇਕਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿ ਸਬਦਿ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੇ ॥

لكن كثيرين آخرين لا يزالون شبعين من مايا باتباع كلمة المعلم الإلهية وتذوق رحيق الاسم

ਇਕਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਇਕਿ ਮਰਿ ਧੂਰਿ ॥

كثيرون مشبعون بمحبة الله ، والبعض الآخر ميت روحياً ويحولون إلى تراب

ਇਕਿ ਦਰਿ ਘਰਿ ਸਾਰੇ ਦੇਖਿ ਹਦੂਰਿ ॥੬॥

|| هناك الكثير ممن يدركون وجود الله الأزلي بجانبهم ، ويبقون دائماً في محضره. || 6

ਝੂਠੇ ਕਉ ਨਾਹੀ ਪਤਿ ਨਾਉ ॥

هذا الشخص ، الذي يحب مايا فقط ، لا يتلقى أي تكريم في أي مكان

ਕਬਹੁ ਨ ਸੂਚਾ ਕਾਲਾ ਕਾਉ ॥

لا يمكن لهذا الشخص أبداً أن يصبح تقوى الذي أصبح عقله أسوداً مثل الغراب بسبب أفكار خاطئة

ਪਿੰਜਰਿ ਪੰਖੀ ਬੰਧਿਆ ਕੇਇ ॥

حالة الإنسان المنغمس في المايا والأفكار الآثمة مثل طائر مسجون في قفص ،

ਛੇਰੀਂ ਭਰਮੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

الذي يكافح باستمرار للخروج من الفتحات الصغيرة للقفص ، لكنه لا يستطيع التحرر من القفص

ਤਉ ਛੂਟੈ ਜਾ ਖਸਮੁ ਛਡਾਏ ॥

مثلما لا يمكن تحرير الطائر إلا من قبل صاحبه ، وبالمثل فإن الشخص المحاصر في حب
مايا والأفكار الخاطئة لا يمكن أن يطلقها إلا الله.

ਗੁਰਮਤਿ ਮੇਲੇ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥੭॥

|| يوحد الله هذا الشخص في تعاليم المعلم ويكرس بقوة العبادة التعبدية في قلبه. || 7

ਖਸਟੀ ਖਟੁ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਭ ਸਾਜੇ ॥

اليوم القمري السادس: لتحقيق الله ، تم إنشاء ستة طوائف (يوغيس ، سانياسيس ، جانجام
، ، بودي ، سريفاري ، وبراجيس) في الهندوسية

ਅਨਹਦ ਸਬਦੁ ਨਿਰਾਲਾ ਵਾਜੇ ॥

لكن اللحن المستمر لتسبيح الله مختلف تمامًا عن هذه الطوائف.

ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਵੈ ॥

إذا كان الله يحب شخصًا ما ، فإنه يحفظه في ملجأه

ਸਬਦੇ ਭੇਦੇ ਤਉ ਪਤਿ ਪਾਵੈ ॥

ينال المرء الكرامة في محضر الله فقط عندما يكرس بقوة الكلمة الإلهية لتسبيح الله في
قلبه.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਸ ਖਪਹਿ ਜਲਿ ਜਾਵਹਿ ॥

يفسد الناس الدنيويون روحيا وهم يرتدون الزي الديني ويحترقون برغباتهم الدنيوية

ਸਾਚੈ ਸਾਚੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥੮॥

|| لكن الباحثين الحقيقيين يندمجون في الله الأبدي بتذكره دائمًا. || 8

ਸਪਤਮੀ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰੀਰਿ ॥

اليوم القمري السابع: من فيه فضائل إلهية كالحق والقناعة

ਸਾਤ ਸਮੁੰਦ ਭਰੇ ਨਿਰਮਲ ਨੀਰਿ ॥

تمتلئ بحاره السبعة (الجلد ، واللسان ، والعينان ، والأذنان ، والأنف ، والعقل ، والفكر)
برحيق الاسم.

ਮਜਨੁ ਸੀਲੁ ਸਚੁ ਰਿਚੈ ਵੀਚਾਰਿ ॥

من يكتسب حسن السيرة والسلوك ويتأمل في الله الأزلي المتجسد في قلبه ،

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਾਵੈ ਸਭਿ ਪਾਰਿ ॥

إنه ينقذ جميع (أعضائه الحسية وعقله وفكره) من الرذائل من خلال كلمة المعلم الإلهية

ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਸਾਚਉ ਭਾਇ ॥

من يقدر في عقله الله الأزلي ومن فمه ينطق باسمه بلطف ،

ਸਚੁ ਨੀਸਾਣੈ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥੯॥

|| ينعم بشارة الحقيقة ولا يواجه أي عوائق في الرحلة الروحية للحياة. || 9

ਅਸਟਮੀ ਅਸਟ ਸਿਧਿ ਬੁਧਿ ਸਾਧੈ ॥

اليوم الثامن: من يسيطر على عقله ويشتاق لاكتساب ثماني قوى خارقة ،

ਸਚੁ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਕਰਮਿ ਅਰਾਧੈ ॥

يتذكر الله الأزلي الطاهر من خلال الأعمال الصالحة ،

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਬਿਸਰਾਉ ॥

ويتخلّى عن دوافع القوة والفضيلة والرذيلة ،

ਤਹੀ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸਾਚੇ ਨਾਉ ॥

إنه يدرك اسم الله الأزلي الطاهر الساكن في قلبه.

ਤਿਸੁ ਮਹਿ ਮਨੁਆ ਰਹਿਆ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥ ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕੁ ਕਾਲੁ ਨ ਖਾਇ ॥੧੦॥

ناناك يقول! الشخص الذي يظل عقله دائماً منسجماً مع ذلك الإله ، فإن الموت لا يلتهم

|| حياته الروحية. || 10

ਨਾਉ ਨਉਮੀ ਨਵੇ ਨਾਥ ਨਵ ਖੰਡਾ ॥

اليوم التاسع: شخص يذكر اسمه من قبل تسعة سادة اليوغيين والمخلوقات التي تعيش في
العوالم التسعة للأرض ،

ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਾਥੁ ਮਹਾ ਬਲਵੰਡਾ ॥

.هو السيد الله القوي للغاية الذي يسود كل قلب

ਆਈ ਪੂਤਾ ਇਹੁ ਜਗੁ ਸਾਰਾ ॥

هذا العالم كله هو ابن نفس الإله الذي يشبه الأم

ਪ੍ਰਭ ਆਦੇਸੁ ਆਦਿ ਰਖਵਾਰਾ ॥

يجب أن ننحني لله ، حامي الجميع منذ بداية الزمان

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ ਹੈ ਭੀ ਹੋਗੁ ॥

لقد كان هناك قبل بداية الزمن ، وهو حاضر الآن وسيكون هناك في المستقبل

ਉਹੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਣੈ ਜੋਗੁ ॥੧੧॥

|| أن الله فوق كل حدود وقادر على فعل كل شيء. || 11

ਦਸਮੀ ਨਾਮੁ ਦਾਨੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥

اليوم العاشر: تأمل في الاسم ، صدقة وطهر عقلك

ਅਨਦਿਨੁ ਮਜਨੁ ਸਚਾ ਗੁਣ ਗਿਆਨੁ ॥

إن إدراك فضائل الله هو الضوء اليومي الحقيقي

ਸਚਿ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗੈ ॥ ਬਿਲਮੁ ਨ ਤੂਟਸਿ ਕਾਚੈ ਤਾਗੈ ॥

بالبقاء منسجمين مع اسم الله الأزلي ، فإن قذارة الخطايا لا تلوث العقل. ينتهي العقل والشك والخوف ولا يستغرق الأمر وقتًا تمامًا كما لا يستغرق الأمر وقتًا حتى ينكسر خيط

واه.

ਜਿਉ ਤਾਗਾ ਜਗੁ ਏਵੈ ਜਾਣਹੁ ॥

اعلم أن العلاقات الدنيوية تشبه هذا الخيط الضعيف

ਅਸਥਿਰੁ ਚੀਤੁ ਸਾਚਿ ਰੰਗੁ ਮਾਣਹੁ ॥੧੨॥

|| اضبط عقلك على اسم الله الأبدي واستمتع دائمًا بالنعيم الروحي. || 12

ਏਕਾਦਸੀ ਇਕੁ ਰਿਦੈ ਵਸਾਵੈ ॥

.اليوم الحادي عشر: من يقدر في قلبه (الله)

ਹਿੰਸਾ ਮਮਤਾ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਵੈ ॥

.يتخلص من القسوة والتعلق العاطفي وحب الثروة الدنيوية والسلطة

ਫਲੁ ਪਾਵੈ ਬ੍ਰਤੁ ਆਤਮ ਚੀਨੈ ॥

من خلال مراقبة مثل هذا الصوم (الابتعاد عن القسوة وحب مايا) ، يحصل المرء على مكافأة

.معرفة الذات الحقيقية

ਪਾਖੰਡਿ ਰਾਚਿ ਤਤੁ ਨਹੀ ਬੀਨੈ ॥

.لا يمكن للمرء أن يختبر الله بممارسة النفاق

ਨਿਰਮਲੁ ਨਿਰਾਹਾਰੁ ਨਿਰਕੇਵਲੁ ॥

.إن الله الطاهر هو مكفي بذاته وغير مرتبط بأي شيء

ਸੂਚੈ ਸਾਚੇ ਨਾ ਲਾਗੈ ਮਲੁ ॥੧੩॥

أولئك الذين يصبحون بارين بالتناغم مع الله الطاهر ، فإن أذهانهم لا تتلوث بالردائل. || 13

॥

ਜਹ ਦੇਖਉ ਤਹ ਏਕੇ ਏਕਾ ॥

.أيما نظرت ، أرى الله وحده

ਹੇਰਿ ਜੀਅ ਉਪਾਏ ਵੇਕੇ ਵੇਕਾ ॥

.لقد خلق الله الكائنات الحية من أنواع وأشكال مختلفة

ਫਲੇਹਾਰ ਕੀਏ ਫਲੁ ਜਾਇ ॥

يخسر المرء المكافأة الحقيقية للصوم من خلال تناول الفاكهة فقط ؛

ਰਸ ਕਸ ਖਾਏ ਸਾਦੁ ਗਵਾਇ ॥

من خلال تناول الأطعمة الشهية من مختلف الأنواع دون تذكر الله ، يفقد المرء طعم اسم

الله.

ਕੂੜੈ ਲਾਲਚਿ ਲਪਟੈ ਲਪਟਾਇ ॥

من لا يزال منغمسًا في جشع مايا

ਛੂਟੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੁ ਕਮਾਇ ॥੧੪॥

فقط هذا الشخص يتلقى التحرر من مثل هذا الجشع الذي يتبع تعاليم المعلم ويكسب

|| مكافأة تذكر الله. || 14

ਦੁਆਦਸਿ ਮੁਦ੍ਰਾ ਮਨੁ ਅਉਧੁਤਾ ॥

اليوم الثاني عشر: المنعزل الحقيقي هم أولئك الذين تبقى عقولهم منفصلة عن حب

الرغبات الدنيوية وطقوس اليوغيين ؛

ਅਹਿਨਿਸਿ ਜਾਗਰਿ ਕਬਰਿ ਨ ਸੂਤਾ ॥

يظنون دائمًا مستيقظين روحياً ولا يتخلون أبداً عن حذرهم من ثروات وقوة مايا

ਜਾਗਤੁ ਜਾਗਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥ ਗੁਰ ਪਰਚੈ ਤਿਸੁ ਕਾਲੁ ਨ ਖਾਇ ॥

حياة ذلك الشخص الذي يحافظ على إيمانه الكامل بالمعلم ، لا يلتهمها الموت الروحي

.ويبقى مستيقظًا روحياً ومتناغمًا مع الله

ਅਤੀਤ ਭਏ ਮਾਰੇ ਬੈਰਾਈ ॥

لقد قضاوا على أعدائهم (الشهوة ، والغضب ، والجشع ، والتعلق ، والأنا) وأصبحوا منعزلين

.حقيقيين

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਤਹ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੧੫॥

|| يصرح ناناك بأنهم فعلوا توافق أذهانهم مع الله. || 15

ਦੁਆਦਸੀ ਦਇਆ ਦਾਨੁ ਕਰਿ ਜਾਣੈ ॥

اليوم الثاني عشر: من يعرف كيف يصنع الرحمة والصدقة ،

ਬਾਹਰਿ ਜਾਤੇ ਭੀਤਰਿ ਆਣੈ ॥

.يضع عقله الشارد تحت السيطرة

ਬਰਤੀ ਬਰਤ ਰਹੈ ਨਿਹਕਾਮ ॥

من يعيش متحرراً من الحب للشهوات الدنيوية ، ويراقب صيام جميع الصوم العظيم ،

ਅਜਪਾ ਜਾਪੁ ਜਪੈ ਮੁਖਿ ਨਾਮ ॥

دون أي جهد ، يستمر لسانه في ترديد نعم كما لو كان يتذكر الله دائماً بشكل حدسي

ਤੀਨਿ ਭਵਣ ਮਹਿ ਏਕੇ ਜਾਣੈ ॥

من يختبر نفس الإله الواحد المنتشر في الكون بأسره ؛

ਸਭਿ ਸੁਚਿ ਸੰਜਮ ਸਾਚੁ ਪਛਾਣੈ ॥੧੬॥

|| يفعل كل أعماله من أجل طهارة جسده وانضباطه وإدراكه لله. || 16

ਤੇਰਸਿ ਤਰਵਰ ਸਮੁਦ ਕਨਾਰੈ ॥

اليوم الثالث عشر: حياة الإنسان مثل شجرة على شاطئ محيط يمكن أن تسقط فيه في أي وقت.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਮੂਲੁ ਸਿਖਰਿ ਲਿਵ ਤਾਰੈ ॥

لكن الشخص الذي يعتبر الاسم هو أصل حياته ويظل دائماً منسجماً مع الله ، يسبح عبر محيط الرذائل الدنيوية

ਡਰ ਡਰਿ ਮਰੈ ਨ ਬੂਡੈ ਕੇਇ ॥

ثم لا يموت روحياً من مخاوف دنيوية أو يغرق في محيط الرذائل

ਨਿਡਰੁ ਬੂਡਿ ਮਰੈ ਪਤਿ ਖੇਇ ॥

لكن من لا يخاف الله ، يفقد كرامته ويموت روحياً غارقاً في محيط الرذائل الدنيوية

ਡਰ ਮਹਿ ਘਰੁ ਘਰ ਮਹਿ ਡਰੁ ਜਾਣੈ ॥

من يكرس في عقله خوف الله المبجل ويعلمه دائماً ،

ਤਖਤਿ ਨਿਵਾਸੁ ਸਚੁ ਮਨਿ ਭਾਣੈ ॥੧੭॥

|| يرضي الله الأزلي عقله ويصل إلى المكانة الروحية الأسمى. || 17

ਚਉਦਸਿ ਚਉਥੇ ਥਾਵਹਿ ਲਹਿ ਪਾਵੈ ॥

اليوم الرابع عشر: عندما يدخل المرء الحالة الرابعة ، المكانة الروحية العليا ،

ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਸਤ ਕਾਲ ਸਮਾਵੈ ॥

ثم يندمج تأثير السلطة والرذائل والفضائل (أنماط المايا الثلاثة) في الحالة الرابعة

ਸਸੀਅਰ ਕੈ ਘਰਿ ਸੂਰੁ ਸਮਾਵੈ ॥

حينها يصير العقل سعيدًا كأن حرارة الشمس قد اندمجت مع القمر ،

ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਪਾਵੈ ॥

ويفهم المرء قيمة الطريق إلى الاتحاد بالله.

ਚਉਦਸਿ ਭਵਨ ਪਾਤਾਲ ਸਮਾਏ ॥ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਰਹਿਆ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

يبقى المرء منسجمًا مع الله ، الذي يسود العوالم الأربعة عشر والمناطق السفلية وجميع ॥ 18

|| المجرات والأنظمة الشمسية. || 18

ਅਮਾਵਸਿਆ ਚੰਦੁ ਗੁਪਤੁ ਗੈਣਾਰਿ ॥

أمافاس: كما أن القمر يظل غير مرئي بالرغم من وجوده في السماء. وبالمثل فإن الله موجود

بشكل غير مرئي في كل شيء.

ਬੁਝਹੁ ਗਿਆਨੀ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥

أيها الحكيم ، حاول أن تفهم هذا من خلال التفكير في كلمة المعلم

ਸਸੀਅਰੁ ਗਗਨਿ ਜੇਤਿ ਤਿਹੁ ਲੇਈ ॥

تمامًا كما يكون القمر في السماء ، لكن نوره ينير العوالم الثلاثة ،

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕਰਤਾ ਸੇਈ ॥

وبالمثل فإن الخالق بعد خلق الكون كله يعتني به

ਗੁਰ ਤੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਤਿਸ ਹੀ ਮਾਰਿ ॥

الشخص الذي يفهم هذا من خلال المعلم ، يظل مستغرقًا في ذلك الإله

ਮਨਮੁਖਿ ਭੂਲੇ ਆਵਹਿ ਜਾਰਿ ॥੧੯॥

أصحاب الإرادة الذاتية ، الذين ضلوا عن طريق الحياة الصالحة ، يضلون في دورة الولادة

|| والموت. || 19

ਘਰੁ ਦਰੁ ਥਾਪਿ ਥਿਰੁ ਥਾਨਿ ਸੁਹਾਵੈ ॥

يزين المرء حياته بالبقاء دائماً في محضر الله ،

ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਜਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਵੈ ॥

فقط عندما يتبع تعاليم المعلم الحقيقي ويفهم نفسه.

ਜਹ ਆਸਾ ਤਹ ਬਿਨਸਿ ਬਿਨਾਸਾ ॥

عقله الذي لم يكن لديه سوى الأمل من قبل ، يدرك الغياب التام لهذه الآمال ،

ਫੂਟੈ ਖਪਰੁ ਦੁਬਿਧਾ ਮਨਸਾ ॥

يصبح عقله خاليًا تمامًا من الرغبات والازدواجية ، كما لو أن قدر هذا الشخص من الازدواجية

والرغبة قد انهار.

ਮਮਤਾ ਜਾਲ ਤੇ ਰਹੈ ਉਦਾਸਾ ॥

لا يزال بعيدًا عن شبكة الارتباط الدنيوي والحب لمايا

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਹਮ ਤਾ ਕੇ ਦਾਸਾ ॥੨੦॥੧॥

| ناناك يسلم ، أنا محب لهذا الشخص. || 20 || 1

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੩ ਵਾਰ ਸਤ ਘਰੁ ੧੦

راغ بلافل ، المعلم الثالث ، الأيام السبعة ، الضربة العاشرة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਆਦਿਤ ਵਾਰਿ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਸੇਈ ॥

الأحد: الله وحده هو الكائن البدائي

ਆਪੇ ਵਰਤੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

إنه نفسه يسود في كل مكان ولا يوجد غيره على الإطلاق

ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਜਗੁ ਰਹਿਆ ਪਰੇਈ ॥

لقد نسج الله العالم كله خلال وصيته

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਰੈ ਸੁ ਹੋਈ ॥

أيا كان ما يفعله الخالق نفسه ، فهذا وحده يحدث

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥

مشبع بالعام ، واحد في نعيم إلى الأبد

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲਾ ਬੁਝੈ ਕੋਈ ॥੧॥

|| لكن فقط أحد أتباع المعلم النادر يفهم هذه الحقيقة. || 1

ਹਿਰਦੈ ਜਪਨੀ ਜਪਉ ਗੁਣਤਾਸਾ ॥

أتذكر الله دائماً بمحبة ، كنز الفضائل في قلبي ؛ بالنسبة لي هذا مثل قول المسبحة

ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਅਪਰੰਪਰ ਸੁਆਮੀ ਜਨ ਪਗਿ ਲਗਿ ਧਿਆਵਉ ਹੋਇ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الله هو سيد الجميع غير مفهوم ، ولا يمكن الوصول إليه ولانهائي ؛ أتذكره من خلال خدمة

|| واتباع تعاليم أتباعه بتواضع. || 1 || وقفة

ਸੇਮਵਾਰਿ ਸਚਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

الاثنين: من يبقى دائماً منغمساً في الله الأزلي ،

ਤਿਸ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

لا يمكن وصف قيمتها.

ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਸਭਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

لقد سئم الناس من التناغم مع الله والترنيم بحمده من خلال جهودهم الخاصة

ਜਿਸੁ ਦੇਵੈ ਤਿਸੁ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥

لكن موهبة تذكر الله وترديد تسبيحه تقع في أحضان أولئك الذين يباركهم

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਲਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

لا يمكن الوصول إلى الله ولا يمكن فهمه. لا يمكن فهمه

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੨॥

|| يمكن للمرء أن يظل مستغرقاً في الله من خلال كلمة المعلم. || 2

ਮੰਗਲਿ ਮਾਇਆ ਮੇਰੁ ਉਪਾਇਆ ॥

الثلاثاء: الله نفسه هو الذي خلق حب مايا ، ثروات العالم وقوته

ਆਪੇ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਇਆ ॥

لقد كلف بنفسه كل كائن بمهامه الخاصة

ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ਸੇਈ ਬੁਝੈ ॥

هو وحده يفهم مسرحية مايا التي جعل الله يفهمها

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਦਰੁ ਘਰੁ ਸੁਝੈ ॥

يختبر المرء سكن الله في قلبه بالتأمل في كلمة المعلم

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

ثم يتناغم مع الله ويؤدي عبادته التعبديّة المحبة ،

ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇ ॥੩॥

|| ويحرق غروره وحبه لمايا من خلال كلمة المعلم. || 3

ਬੁਧਵਾਰਿ ਆਪੇ ਬੁਧਿ ਸਾਰੁ ॥

الأربعاء: الله نفسه يمنح الإنسان عقلاً ساءماً ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਣੀ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

.ثم من خلال تعاليم المعلم يفعل الأعمال الصالحة ويتأمل في الكلمة الإلهية

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥

من خلال تشبعه باسم الله ، يصبح العقل طاهراً ،

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਹਉਮੈ ਮਲੁ ਖੋਇ ॥

.بيدّد أوساخ الأنانية من الداخل ويستمر في الترنيم بحمد الله

ਦਰਿ ਸਚੈ ਸਦ ਸੋਭਾ ਪਾਏ ॥

ينال المجد الدائم في محضر الله الأزلي ،

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਏ ॥੪॥

|| لأنه مشبع بالاسم ، تم تزيينه بكلمة المعلم. || 4

ਲਾਰਾ ਨਾਮੁ ਪਾਏ ਗੁਰ ਦੁਆਰਿ ॥

يحصل المرء على مكافأة التأمل في نام من خلال تعاليم المعلم ،

ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥

.المحسن الله نفسه يعطي هذه الهبة من الاسم ،

ਜੇ ਦੇਵੈ ਤਿਸ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥

.يجب أن نفدي أنفسنا دائماً لمن يباركنا بالاسم

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਆਪੁ ਗਵਾਈਐ ॥

.بواسطة نعمة المعلم ، يجب أن نتخلص من غرورنا النفساني

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਰਖਹੁ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥

يا ناناك ، احتفظ بنعام في قلبك ،

ਦੇਵਣਹਾਰੇ ਕਉ ਜੈਕਾਰੁ ॥੫॥

|| واستمروا في الترنيم بحمد الله المحسن. || 5

ਵੀਰਵਾਰਿ ਵੀਰ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਏ ॥

.الخميس: كثير من آلهة القوة يخدعهم الشك.

ਪ੍ਰੇਤ ਭੂਤ ਸਭਿ ਦੂਜੈ ਲਾਏ ॥

.كل العفاريت والشياطين مرتبطون بالازدواجية ، حب مايا

ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਵੇਕਾ ॥

.يخلق الله نفسه كل هذه الأشكال الفريدة ثم يعتني بكل منها

ਸਭਨਾ ਕਰਤੇ ਤੇਰੀ ਟੇਕਾ ॥

.أيها الخالق ، كل الكائنات تعتمد على دعمك

ਜੀਅ ਜੰਤ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥

يا إلهي! كل الكائنات والمخلوقات تحت حمايتك ،

ਸੇ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਲੈਹਿ ਮਿਲਾਈ ॥੬॥

|| ولكن هذا الشخص فقط هو الذي يدركك ، والذي تتسبب في قيامك بذلك. || 6

ਸੁਕ੍ਵਾਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

.الجمعة: الله يسود الكون كله

ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਸਭ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥

.لقد خلقها بنفسه ويعرف قيمتها

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਕਰੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥

.الشخص الذي يصبح تابعًا للمعلم يتأمل في فضائل الله

ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ ਕਰਣੀ ਹੈ ਕਾਰ ॥

يمارس الحق وضبط النفس.

ਵਰਤੁ ਨੇਮੁ ਨਿਤਾਪ੍ਰਤਿ ਪੂਜਾ ॥

الصوم والشعائر الدينية وطقوس العبادة اليومية.

ਬਿਨੁ ਬੁਝੇ ਸਭੁ ਭਾਉ ਹੈ ਦੂਜਾ ॥੭॥

|| الافتقار إلى الفهم الروحي يقود المرء إلى حب الازدواجية. || 7

ਛਨਿਛਰਵਾਰਿ ਸਉਣ ਸਾਸਤ ਬੀਚਾਰੁ ॥

السبت: يدرس دائماً الكتاب المقدس الفلكي الذي كتبه ريشي سوناك ،

ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਭਰਮੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

يقود العالم إلى التجوّل في الأناية والغرور.

ਮਨਮੁਖੁ ਅੰਧਾ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥

يظل الشخص الجاهل روحياً عنيداً منغمساً في حب الازدواجية ،

ਜਮ ਦਰਿ ਬਾਧਾ ਚੇਟਾ ਖਾਇ ॥

وطوال حياته عانى عذاباً نفسياً خوفاً من الموت.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥ ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਾਚਿ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥੮॥

بفضل نعمة المعلم ، الشخص الذي يقوم بالأعمال الصالحة دائماً ويظل منسجماً مع الله ،

|| فإنه يتمتع دائماً بالنعيم. || 8

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥

الذين يخدمون ويتبعون تعاليم المعلم الحقيقي محظوظون جداً.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਸਚਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

من خلال قهر غرورهم ، فإنهم ينسجمون أذهانهم مع الله الأبدية.

ਤੇਰੇ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥

يا إلهي! لقد تم تشبعهم بشكل حدسي بحبك ،

ਤੂ ਸੁਖਦਾਤਾ ਲੈਹਿ ਮਿਲਾਇ ॥

أنت مُعطي كل الملذات ، أنت تدمجهم في نفسك

ਏਕਸ ਤੇ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੇਇ ॥

كل شيء يأتي من الله الواحد. لا يوجد غيره على الإطلاق

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਸੋਝੀ ਹੋਇ ॥੯॥

|| الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يفهم ذلك ويصبح حكيماً روحانياً. || 9

ਪੰਦ੍ਰਹ ਥਿਤੀ ਤੈ ਸਤ ਵਾਰ ॥

تماماً مثل الخمسة عشر يوماً القمري وسبعة أيام الأسبوع ،

ਮਾਹਾ ਰੁਤੀ ਆਵਹਿ ਵਾਰ ਵਾਰ ॥ ਦਿਨਸੁ ਰੇਣਿ ਤਿਵੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

تتكرر الأشهر والفصول والنهار والليل مرارًا وتكرارًا ، هذا العالم مشابه (الكائنات الحية تستمر

في دورة الولادة والموت)

ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਕੀਆ ਕਰਤਾਰਿ ॥

الله الخالق هو الذي أسس دورة الولادة والموت هذه

ਨਿਰਚਲੁ ਸਾਚੁ ਰਹਿਆ ਕਲ ਧਾਰਿ ॥

الله الأبدي نفسه يسود في كل مكان بقوته القدير

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਕੇ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥੧੦॥੧॥

يا ناناك! إنه فقط أحد أتباع المعلم النادر الذين يفهمون هذه الحقيقة من خلال التفكير في

|| كلمة المعلم. || 10 || 1

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ بلافال ، المعلم الثالث

ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜੇ ॥

اللّٰهُ الأوَّلُ خلق الكون بنفسه ،

ਜੀਅ ਜੰਤ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਪਾਜੇ ॥

وقد أشرك جميع الكائنات في حب مايا

ਦੂਜੇ ਭਾਇ ਪਰਪੰਚਿ ਲਾਗੇ ॥

لكنهم بدلاً من اللّٰهُ منغمسون في حب العالم المادي الوهمي

ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਮਰਹਿ ਅਭਾਰੇ ॥

تظل هذه الكائنات التعيسة ميتة روحياً وتبقى في دورة الولادة والموت

ਸਤਿਗੁਰਿ ਭੇਟਿਐ ਸੇਝੀ ਪਾਇ ॥

إذا التقى شخص ما بالمعلم الحقيقي واتبع تعاليمه ، فإنه يتلقى الفهم الحقيقي للحياة
الصالحة ؛

ਪਰਪੰਚੁ ਚੂਕੈ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥

|| ينتهي وهمه بالعالم المادي ويندمج في اللّٰهُ الأبدي. || 1

ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਲੇਖੁ ॥

من له قدر حسن مقدّر ،

ਤਾ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الإله واحد فقط يقيم في ذهن ذلك الإنسان. || 1 || وقفة

ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਇ ਆਪੇ ਸਭੁ ਵੇਖੇ ॥

عند خلق الكون ، يعتني به اللّٰهُ بنفسه

ਕੇਇ ਨ ਮੇਟੈ ਤੇਰੈ ਲੇਖੇ ॥

يا إلهي! لا أحد يستطيع (بجهوده) أن يمحو ما كنت قد حددته

ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਜੇ ਕੇ ਕਰੈ ਕਹਾਏ ॥

إذا دعا شخص ما نفسه بشكل أناني أو سمح له أن يُدعى بارعًا أو باحثًا ،

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥

يخدعه الشك ويبقى في دورة الولادة والموت

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ ਸੇ ਜਨੁ ਬੁਝੈ ॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم الحقيقي ، يفهم طريقة الحياة الصالحة

ਹਉਮੈ ਮਾਰੇ ਤਾ ਦਰੁ ਸੂਝੈ ॥੨॥

|| عندما يمحو المرء غروره ، فإنه يختبر رؤية الله المباركة. || 2

ਏਕਸੁ ਤੇ ਸਭੁ ਦੂਜਾ ਹੁਆ ॥

كل شيء آخر جاء إلى الوجود من إله واحد

ਏਕੇ ਵਰਤੇ ਅਵਰੁ ਨ ਬੀਆ ॥

الله الواحد يسود في كل مكان. لا يوجد غيره على الإطلاق

ਦੂਜੇ ਤੇ ਜੇ ਏਕੇ ਜਾਣੈ ॥

نبذ الازدواجية (العالم الزائف المرئي) ، إذا توصل المرء إلى إدراك الله الواحد ،

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਦਰਿ ਨੀਸਾਣੈ ॥

ثم من خلال كلمة المعلم وبركاته ، يصل إلى محضر الله

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਤਾ ਏਕੇ ਪਾਏ ॥

إذا قابل المرء المعلم الحقيقي واتبع تعاليمه ، فإنه يدرك الله

ਵਿਚਹੁ ਦੂਜਾ ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ ॥੩॥

|| وينتصر على حب الازدواجية من الداخل. || 3

ਜਿਸ ਦਾ ਸਾਹਿਬੁ ਡਾਢਾ ਹੋਇ ॥

من هو تحت حماية أقوى سيد الله ،

ਤਿਸ ਨੇ ਮਾਰਿ ਨ ਸਾਕੈ ਕੇਇ ॥

لا أحد يستطيع تدميره .

ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਸੇਵਕੁ ਰਹੈ ਸਰਣਾਈ ॥

المحب الذي يبقى في ملجأ سيد الله ؛

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥

والله نفسه يرحمه ويباركه بالمجد .

ਤਿਸ ਤੇ ਉਪਰਿ ਨਾਹੀ ਕੇਇ ॥

عندما لا يوجد أعظم من الله أو أقوى منه ،

ਕਉਣੁ ਡਰੈ ਡਰੁ ਕਿਸ ਕਾ ਹੋਇ ॥੪॥

|| فلماذا يخاف مخلصه من أحد ومن يخاف؟ || 4

ਗੁਰਮਤੀ ਸਾਂਤਿ ਵਸੈ ਸਰੀਰ ॥

.باتباع تعاليم المعلم ، تأتي حالة السلام لتثبت في الجسد

ਸਬਦੁ ਚੀਨ੍ਹਿ ਫਿਰਿ ਲਗੈ ਨ ਪੀਰ ॥

.من خلال التفكير في كلمة المعلم ، لا يتحمل المرء أي ألم

ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ਨਾ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ॥

.لا يمر بدورة الولادة والموت ولا يعاني في حزن

ਨਾਮੇ ਰਾਤੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਏ ॥

.الناس المشبعون باسم الله ، يظنون مندمجين في سلام سماوي دون أن يلاحظوا أحد

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਖੈ ਹਦੂਰਿ ॥

يا ناناك! أتباع المعلم دائمًا ما يختبر الله بجانبه ،

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੫॥

|| (ويقول) إن إلهي دائمًا منتشر في كل مكان. || 5

ਇਕਿ ਸੇਵਕ ਇਕਿ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਏ ॥

لقد جعل الله كثيرين من أتباعه ، بينما ضاع كثيرون غيرهم من الشك

ਆਪੇ ਕਰੇ ਹਰਿ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥

الله نفسه يفعل كل شيء.

ਏਕੇ ਵਰਤੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

الله نفسه منتشر. لا يوجد غيره على الإطلاق.

ਮਨਿ ਰੇਸੁ ਕੀਜੈ ਜੇ ਦੂਜਾ ਹੋਇ ॥

يمكن للمرء أن يحتج في ذهنه إذا كان هناك أي شخص آخر غيره.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਕਰਈ ਸਾਰੀ ॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم الحقيقي ، فإن أعمالهم هي أسمى ما في الأمر،

ਦਰਿ ਸਾਚੇ ਸਾਚੇ ਵੀਚਾਰੀ ॥੬॥

|| وهم يعتبرون حقًا مدروسين في محضر الله. || 6

ਥਿਤੀ ਵਾਰ ਸਭਿ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਏ ॥

كل الأيام القمرية وأيام الأسبوع ميمونة ، فقط إذا استجاب المرء لكلمة المعلم

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਤਾ ਫਲੁ ਪਾਏ ॥

إذا اتبع المرء تعاليم المعلم الحقيقي ، عندها فقط يتلقى مكافأة الحياة البشرية

ਥਿਤੀ ਵਾਰ ਸਭਿ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥

هذه الأيام القمرية والشمسية تأتي وتذهب.

ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਨਿਹਚਲੁ ਸਦਾ ਸਚਿ ਸਮਾਹਿ ॥

فقط كلمة المعلم هي الأبدية ، والتي من خلالها يظل الناس مندمجين في الله الأبدي

ਥਿਤੀ ਵਾਰ ਤਾ ਜਾ ਸਚਿ ਰਾਤੇ ॥

الأيام القمرية وأيام الأسبوع ميمونة ، عندما يكون المرء مشبعًا بحب الله الأزلي

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭਿ ਭਰਮਹਿ ਕਾਚੇ ॥੭

|| الأشخاص الذين لا يملكون ثروة الاسم ضعفاء روحياً ويظلون تائهين. || 7

ਮਨਮੁਖ ਮਰਹਿ ਮਰਿ ਬਿਗਤੀ ਜਾਹਿ ॥

يظل الأشخاص الذين يتسمون بالإرادة الذاتية أمواتاً روحياً وبعد موتهم الجسدي يرحلون من هنا كخطاة.

ਏਰੁ ਨ ਚੇਤਹਿ ਦੂਜੈ ਲੇਭਾਹਿ ॥

إنهم لا يذكرون الله ويظلون مغرمين بمحبة مايا

ਅਚੇਤ ਪਿੰਡੀ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧਾਰੁ ॥

إنسان بعقل أحرق ، إنسان جاهل بالحياة الروحية ، إنسان أعمى التعلق بمايا

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਕਿਉ ਪਾਏ ਪਾਰੁ ॥

لا يمكن عبور المحيط الدنيوي من الرذائل دون التفكير في كلمة المعلم الإلهية

ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਉਪਾਵਣਹਾਰੁ ॥

الخالق نفسه خلق كل الكائنات الحية ،

ਆਪੇ ਕੀਤੇਨੁ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰੁ ॥੮॥

|| وهو نفسه قد خلق فكرة التأمل في كلمة المعلم. || 8

ਬਹੁਤੇ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਭੇਖਧਾਰੀ ॥

يرتدي القديسون الزائفون جميع أنواع الجلباب الدينية ،

ਭਵਿ ਭਵਿ ਭਰਮਹਿ ਕਾਚੀ ਸਾਰੀ ॥

ومثل القطع الفاشلة من لعبة اللوح ، فإنهم يتجولون في أماكن مختلفة للحج

ਐਥੈ ਸੁਖੁ ਨ ਆਗੈ ਰੋਇ ॥

لا يجدون السلام الروحي ، هنا أو في الآخرة

ਮਨਮੁਖ ਮੁਏ ਅਪਣਾ ਜਨਮ ਖੋਇ ॥

يظل الأشخاص الذين يتسمون بالإرادة النفسانية أمواتاً روحياً ويضيعون حياتهم

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ॥

لكن الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم الحقيقي يتخلص من كل الشك ،

ਘਰ ਹੀ ਅੰਦਰਿ ਸਚੁ ਮਹਲੁ ਪਾਏ ॥੯॥

|| ويدرك أن الله الأزلي ساكن في قلبه. || 9

ਆਪੇ ਪੂਰਾ ਕਰੇ ਸੁ ਰੋਇ ॥

(يا أصدقائي)! مهما يفعل ذلك الله الكامل نفسه ، هذا وحده يحدث

ਏਹਿ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ਦੂਜਾ ਦੇਇ ॥

(كل هذه البشائر المرتبطة) بالأيام القمرية والشمسية تخلق ازدواجية

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝਹੁ ਅੰਧੁ ਗੁਬਾਰੁ ॥

الحقيقة هي أنه بدون المعلم الحقيقي ، هناك ظلام دامس)

ਥਿਤੀ ਵਾਰ ਸੇਵਹਿ ਮੁਗਧ ਗਵਾਰ ॥

الحمقى والأغبياء فقط هم الذين يقلقون بشأن طقوس الأيام القمرية وأيام الأسبوع

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੈ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥

يا ناناك! الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ويفهم ذلك ، يصبح حكيماً روحياً ،

ਇਕਤੁ ਨਾਮਿ ਸਦਾ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੧੦॥੨॥

|| ويبقى إلى الأبد مندمجاً في اسم الله الواحد. || 10 || 2

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੧ ਛੰਤ ਦਖਈ

راغ بلاوال ، المعلم الأول ، شانت ، الدخني

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਮੁੰਧ ਨਵੇਲੜੀਆ ਗੋਇਲਿ ਆਈ ਰਾਮ ॥

الشابة البريئة (الخالية من الرذائل) عروس الروح قد أتت إلى هذا العالم لفترة قصيرة ، ا

ਮਟੁਕੀ ਡਾਰਿ ਧਰੀ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ਰਾਮ ॥

.تنحي جانباً حب جسدها القابل للفساد ، فهي ترضي الله بمحبة

ਲਿਵ ਲਾਇ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹੀ ਗੋਇਲਿ ਸਹਜਿ ਸਬਦਿ ਸੀਗਾਰੀਆ ॥

.نعم ، لا تزال متناغمة مع الله وتجميل نفسها بشكل حدسي بكلمة المعلم في تسبيحه

ਕਰ ਜੇੜਿ ਗੁਰ ਪਹਿ ਕਰਿ ਬਿਨੰਤੀ ਮਿਲਹੁ ਸਾਚਿ ਪਿਆਰੀਆ ॥

.تتكاتف ، وتطلب من المعلم أن يتصالح مع حبيبها الحقيقي

ਧਨ ਭਾਇ ਭਗਤੀ ਦੇਖਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧੁ ਨਿਵਾਰਿਆ ॥

بعد أن أدركت إلهها الحبيب من خلال إخلاصها الحقيقي المحب ، تتخلص عروس الروح

.هذه من شهوتها وغضبها

ਨਾਨਕ ਮੁੰਧ ਨਵੇਲ ਸੁੰਦਰਿ ਦੇਖਿ ਪਿਰੁ ਸਾਧਾਰਿਆ ॥੧॥

|| يا ناناك! عند إدراكها لزوجها ، فإن العروس الشابة البريئة تجعله يدعم حياتها. || 1

ਸਚਿ ਨਵੇਲੜੀਏ ਜੇਬਨਿ ਬਾਲੀ ਰਾਮ ॥

.يا عروس الروح العفيفة والبريئة (الخالية من الرذائل) ، ابق بريئة خلال الشباب أيضًا

ਆਉ ਨ ਜਾਉ ਕਰੀ ਅਪਨੇ ਸਹ ਨਾਲੀ ਰਾਮ ॥

.لا تتجول في أي مكان (ابحث عن أي دعم آخر) ؛ ابق مع زوجك الله

ਨਾਹ ਅਪਨੇ ਸੰਗਿ ਦਾਸੀ ਮੈ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਕੀ ਭਾਵਏ ॥

أبقى دائمًا في حضور زوجي الله كمخلص متواضع ؛ عبادته التعبدية المحبة ترضي

ਅਗਾਧਿ ਬੋਧਿ ਅਕਥੁ ਕਥੀਐ ਸਹਜਿ ਪ੍ਰਭ ਗੁਣ ਗਾਵਏ ॥

يجب أن نصف الفضائل التي لا توصف للإله الذي لا يسبر غوره من خلال تعاليم المعلم ؛
يجب أن نغني تسبيحه بشكل حدسي

ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਸਾਲ ਰਸੀਆ ਰਵੈ ਸਾਚਿ ਪਿਆਰੀਆ ॥

الله ، مصدر كل الملذات والمعلن عنها ، يفدي عروس الروح لاسمه التي تشبع نفسها
بمحبتة.

ਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਦੀਆ ਦਾਨੁ ਕੀਆ ਨਾਨਕਾ ਵੀਚਾਰੀਆ ॥੨॥

يقول ناناك ، أن عروس الروح التي منحها المعلم هدية كلمته من تسبيح الله ، تصبح
|| مدروسة حقًا. || 2

ਸ੍ਰੀਧਰ ਮੋਹਿਅੜੀ ਪਿਰ ਸੰਗਿ ਸੂਤੀ ਰਾਮ ॥

عروس الروح التي مفتونة بزوجه الله تتمتع بحضوره ،

ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਇ ਚਲੇ ਸਾਚਿ ਸੰਗੂਤੀ ਰਾਮ ॥

إنها تمشي في انسجام مع إرادة المعلم وتبقى منغمسة في ذكر الله

ਧਨ ਸਾਚਿ ਸੰਗੂਤੀ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਸੂਤੀ ਸਖੀ ਸਹੇਲੀਆ ॥

نعم ، عروس الروح التي تظل منغمسة في ذكر الله الأزلي ، تتمتع بصحبة أصدقائها ورفاقها

ਇਕ ਭਾਇ ਇਕ ਮਨਿ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਹਮ ਮੇਲੀਆ ॥

كونها مغرمة بالله بتفانٍ كامل ، تدرك أن نعم محصورة في داخلها ؛ هذا الإيمان يؤمن بها أن
المعلم الحقيقي قد وحدها بالله

ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਘੜੀ ਨ ਚਸਾ ਵਿਸਰੈ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਨਿਰੰਜਨੇ ॥

الآن ليلا ونهارا ، ولو للحظة لا تترك الله الطاهر. تتذكره مع كل نفس

ਸਬਦਿ ਜੇਤਿ ਜਗਾਇ ਦੀਪਕੁ ਨਾਨਕਾ ਭਉ ਭੰਜਨੇ ॥੩॥

يقول ناناك ، إنها تدمر كل أنواع الخوف بإضاءة مصباح التنوير في عقلها من خلال كلمة

|| المعلم. || 3

ਜੇਤਿ ਸਬਾਇੜੀਏ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸਾਰੇ ਰਾਮ ॥

.يا صديقي العزيز! الله الذي يسود نوره (قوته) في كل مكان ، يعتني بكل العوالم الثلاثة

ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਅਲਖ ਅਪਾਰੇ ਰਾਮ ॥

.هذا الإله غير المفهوم وغير المحدود يسود كل قلب

ਅਲਖ ਅਪਾਰ ਅਪਾਰੁ ਸਾਚਾ ਆਪੁ ਮਾਰਿ ਮਿਲਾਈਐ ॥

.يمكن تحقيق ذلك الإله غير المرئي اللامتناهي الأبدي من خلال القضاء على الغرور النفساني

ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਲੇਭੁ ਜਾਲਹੁ ਸਬਦਿ ਮੈਲੁ ਚੁਕਾਈਐ ॥

.يا صديقي العزيز! احرق غرورك ، وحب مايا والجشع ، لا يمكن إزالة قذارة هذه الرذائل إلا من

.خلال كلمة المعلم الإلهية

ਦਰਿ ਜਾਇ ਦਰਸਨੁ ਕਰੀ ਭਾਣੈ ਤਾਰਿ ਤਾਰਣਹਾਰਿਆ ॥

.يا صديقي العزيز! عش حياتك وفقاً لأمر الله ودعوته دائماً ليخلصك من محيط العالم من

.الرذائل ؛ من خلال القيام بذلك ، ستختبر الرؤية المباركة لله في ملجأ المعلم

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਚਾਖਿ ਤ੍ਰਿਪਤੀ ਨਾਨਕਾ ਉਰ ਧਾਰਿਆ ॥੪॥੧॥

تقول ناناك ، أن عروس الروح التي ترسخ اسم الله في قلبها ، تصبح مشبعة من الرغبات

|| الدنيوية غير المبررة بتذوق رحيق الاسم. || 4 || 1

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ بلاوال ، المعلم الأول

ਮੈ ਮਨਿ ਚਾਉ ਘਣਾ ਸਾਚਿ ਵਿਗਾਸੀ ਰਾਮ ॥

.يا صديقي! ذهني مليء بفرح عظيم ؛ أشعر بالسعادة لكوني منسجمة مع الله الأبدي

ਮੇਰੀ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਰੇ ਪ੍ਰਭਿ ਅਬਿਨਾਸੀ ਰਾਮ ॥

أنا مغرم بحب زوجي - الله الخالد

ਅਵਿਗਤੇ ਹਰਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥਹ ਤਿਸੈ ਭਾਵੈ ਸੇ ਥੀਐ ॥

هذا الله غير المفهوم هو المعلم الأعلى لجميع السادة ؛ هذا وحده يحدث ما يشاء

ਕਿਰਪਾਲੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ਦਾਤਾ ਜੀਆ ਅੰਦਰਿ ਤੂੰ ਜੀਐ ॥

يا إلهي! أنت عطوف ورحيم على الدوام ، أنت تبث الحياة في جميع الكائنات الحية

ਮੈ ਅਵਰੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਧਿਆਨੁ ਪੂਜਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ ਵਸਿ ਰਚੇ ॥ ਮੈ ਅਵਰੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਧਿਆਨੁ ਪੂਜਾ
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ ਵਸਿ ਰਚੇ ॥

اسم الله وحده يسكن في أعماق قلبي. ليس لدي ميزة أي حكمة روحية أو تأمل أو عبادة
الأوثان.

ਭੇਖੁ ਭਵਨੀ ਹਨੁ ਨ ਜਾਨਾ ਨਾਨਕਾ ਸਚੁ ਗਹਿ ਰਚੇ ॥੧॥

يا ناناك! لا أعرف شيئاً عن الجلباب الديني أو الحج أو هاثا يوغا (العناد) ؛ لقد كرست بقوة
|| الإله الأبدي في قلبي. || 1

ਭਿੰਨੜੀ ਰੈਣਿ ਭਲੀ ਦਿਨਸ ਸੁਹਾਏ ਰਾਮ ॥

تصبح الليالي مبهجة والأيام تصير مبهجة ،

ਨਿਜ ਘਰਿ ਸੂਤੜੀਏ ਪਿਰਮੁ ਜਗਾਏ ਰਾਮ ॥

من أجل تلك العروس التي تملأ نفسها بنفسها والتي ينبتها زوجها الحبيب الله من حب مايا
.. الثروات والقوة الدنيوية

ਨਵ ਰਾਣਿ ਨਵ ਧਨ ਸਬਦਿ ਜਾਗੀ ਆਪਣੇ ਪਿਰ ਭਾਈਆ ॥

تصبح عروس الروح الشابة المتزوجة حديثاً ، والتي استيقظت روحياً من خلال كلمة المعلم ،
مرضية لزوجها-الله.

ਤਜਿ ਵੂੜੁ ਕਪਟੁ ਸੁਭਾਉ ਦੂਜਾ ਚਾਕਰੀ ਲੋਕਾਈਆ ॥

.تنبذ الباطل والاحتيال وحب الازدواجية والخضوع للناس الدنيوية

ਮੈ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਕਾ ਹਾਰੁ ਕੰਠੇ ਸਾਚ ਸਬਦੁ ਨੀਸਾਣਿਆ ॥

.لقد فديت اسم الله في قلبي والكلمة الإلهية في تسبيحه هي المبدأ المرشد في حياتي

ਕਰ ਜੋਤਿ ਨਾਨਕੁ ਸਾਚੁ ਮਾਗੈ ਨਦਰਿ ਕਰਿ ਤੁਧੁ ਭਾਣਿਆ ॥੨॥

يا إلهي! بأيدي مطوية ، ناناك يتوسل من أجل اسمك الأبدي ؛ إذا كنت ترغب في ذلك ،

|| فامنحني نظرة النعمة. || 2

ਜਾਗੁ ਸਲੋਨੜੀਏ ਬੋਲੈ ਗੁਰਬਾਣੀ ਰਾਮ ॥

يا عروس العيون الجميلة ، اتبع ما تقوله الكلمة الإلهية للمعلم وكن متيقظًا لهجوم الإغراء
الدينيوي.

ਜਿਨਿ ਸੁਣਿ ਮੰਨਿਅੜੀ ਅਕਥ ਕਹਾਈ ਰਾਮ ॥

من يستمع ويؤمن بالكلام الإلهي لتسايح الله الذي لا يوصف ،

ਅਕਥ ਕਹਾਈ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਣੀ ਕੇ ਵਿਰਲਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝਏ ॥

يصل إلى مثل هذه الحالة الروحية حيث لا تأثير للإغراءات الدينيوية ؛ لكن فقط أحد أتباع
المعلم النادر يفهم الكلمات الإلهية لمدايح الله التي لا توصف

ਉਹੁ ਸਬਦਿ ਸਮਾਏ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸੋਝੀ ਸੂਝਏ ॥

يظل مثل هذا الشخص منغمسًا في كلمة المعلم الإلهية ، ويفقد الغرور النفساني ويدرك
الله الذي يسود جميع العوالم الثلاثة.

ਰਹੈ ਅਤੀਤੁ ਅਪਰੰਪਰਿ ਰਾਤਾ ਸਾਚੁ ਮਨਿ ਗੁਣ ਸਾਰਿਆ ॥

مشبّعًا بحب الله اللامتناهي ، يظل منفصلاً عن مايا ؛ يظل الله متجذرًا في قلبه ويتأمل
فضائله.

ਉਹੁ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਠਾਈ ਨਾਨਕਾ ਉਰਿ ਧਾਰਿਆ ॥੩॥

|| يا ناناك! لقد حفظ هذا الشخص في قلبه أن الله يسود في كل مكان. || 3

ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਇੜੀਏ ਭਗਤਿ ਸਨੇਹੀ ਰਾਮ ॥

يا عروس الروح! إن الله الذي دعاك إلى محضره هو محب عبادته التعبدية

ਗੁਰਮਤਿ ਮਨਿ ਰਹਸੀ ਸੀਝਸਿ ਦੇਹੀ ਰਾਮ ॥

عروس الروح التي تتبع تعاليم المعلم ، يظل عقلها سعيدًا ويتم تحقيق الهدف من حياتها
البشرية.

ਮਨੁ ਮਾਰਿ ਰੀਝੈ ਸਬਦਿ ਸੀਝੈ ਤੈ ਲੋਕ ਨਾਥੁ ਪਛਾਣਏ ॥

من خلال قهر عقلها ، فإنها تتمتع بالنعيم ؛ من خلال كلمة المعلم ، نجحت في هدفها
الروحي وأدركت الله ، سيد العوالم الثلاثة.

ਮਨੁ ਡੀਗਿ ਡੇਲਿ ਨ ਜਾਇ ਕਤ ਹੀ ਆਪਣਾ ਪਿਰੁ ਜਾਣਏ ॥

عقلها لا يتردد أو يتجول في أي مكان لأنها أدركت زوجها الله.

ਮੈ ਆਧਾਰੁ ਤੇਰਾ ਤੂ ਖਸਮੁ ਮੇਰਾ ਮੈ ਤਾਣੁ ਤਕੀਆ ਤੇਰਓ ॥

يا إلهي! أنت دعمي الوحيد. أنت سيدي ، قوتي ومرساتي.

ਸਾਰਿ ਸੂਚਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਝਗਰੁ ਨਿਬੇਰਓ ॥੪॥੨॥

يا نانك! الشخص الذي يظل منغمسًا في الله الأبدي ، دائمًا ما يكون طاهرًا ويحل صراعاته
|| الداخلية من خلال كلمة المعلم. || 4 || 2

ਛੰਤ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ਮੰਗਲ

:تشانث ، راغ بلاول ، المعلم الرابع ، منغل ، أغنية الفرح

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਜੈ ਆਇਆ ਮਨੁ ਸੁਖਿ ਸਮਾਣਾ ਰਾਮ ॥

لقد تجلى إلهي في قلبي واندمج عقلي مع السلام السماوي

ਗੁਰਿ ਤੁਠੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਰੰਗਿ ਰਲੀਆ ਮਾਣਾ ਰਾਮ ॥

.أصبح المعلم كريمًا ، وأدركت وجود الله ، وأنا الآن أستمتع بالفرح

ਵਡਭਾਗੀਆ ਸੋਹਾਗਣੀ ਹਰਿ ਮਸਤਕਿ ਮਾਣਾ ਰਾਮ ॥

من المحظوظين جدًا هؤلاء العرائس السعداء ، الذين تظهر جبينهم علامة الاتحاد بالله

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਹਰਿ ਸੋਹਾਗੁ ਹੈ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਭਾਣਾ ਰਾਮ ॥੧॥

|| يا ناناك! الله زوجهم الأبدي ويسعد أذهانهم. || 1

ਨਿੰਮਾਣਿਆ ਹਰਿ ਮਾਣੁ ਹੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਹਰਿ ਆਪੈ ਰਾਮ ॥

الله كرامة لمن هم بلا كرامة. هو الكل بنفسه.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ਨਿਤ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਾਪੈ ਰਾਮ ॥

يقضي أتباع المعلم على غروره النفساني ويتذكر الله دائماً بالعبادة

ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਰੈ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਹਰਿ ਰਾਪੈ ਰਾਮ ॥

يغمره الله بحبه ويؤمن إيماناً راسخاً بأن إلهه يفعل ما يشاء

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਸਹਜਿ ਮਿਲਾਇਆ ਹਰਿ ਰਸਿ ਹਰਿ ਧ੍ਰਾਪੈ ਰਾਮ ॥੨॥

يقول ناناك ، لقد وحد الله أتباع المعلم به بشكل بديهي ولا يزال مشبعًا بإكسير اسم الله. ||

2 ||

ਮਾਣਸ ਜਨਮਿ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਰਾਵਣ ਵੇਰਾ ਰਾਮ ॥

لا يمكن إدراك الله إلا من خلال هذه الحياة البشرية ، وهذا هو الوقت المناسب لذكر الله

بتفانٍ محب

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲੁ ਸੋਹਾਗਣੀ ਰੰਗੁ ਹੋਇ ਘਣੇਰਾ ਰਾਮ ॥

يا عروس الروح المحظوظة! اتبع تعاليم المعلم واتحد مع الله ؛ هناك حب وفير في هذا

الاتحاد.

ਜਿਨ ਮਾਣਸ ਜਨਮਿ ਨ ਪਾਇਆ ਤਿਨੁ ਭਾਗੁ ਮੰਦੇਰਾ ਰਾਮ

من المؤسف للغاية الذين لم يتحدوا بالله في هذه الحياة البشرية

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਖੁ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕੁ ਜਨੁ ਤੇਰਾ ਰਾਮ ॥੩॥

|| يا إلهي! احم ناناك ، فهو مخلصك المتواضع. || 3

ਗੁਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਅਗਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਮਨੁ ਤਨੁ ਰੰਗਿ ਭੀਨਾ ਰਾਮ ॥

الشخص الذي حفظ المعلم في قلبه بقوة الإله الذي لا يمكن الوصول إليه ، يظل عقله وجسده منغمسين في حب الله. اسم الله وحده يسكن في أعماق قلبي. ليس لدي ميزة أي حكمة روحية أو تأمل أو عبادة الأوثان.

ਭੇਖੁ ਭਵਨੀ ਹਨੁ ਨ ਜਾਨਾ ਨਾਨਕਾ ਸਚੁ ਗਹਿ ਰਰੇ ॥੧॥

يا ناناك! لا أعرف شيئًا عن الجلباب الديني أو الحج أو هاثا يوغا (العناد) ؛ لقد كرست بقوة

|| الإله الأبدي في قلبي. || 1

ਭਿੰਨੜੀ ਰੈਣਿ ਭਲੀ ਦਿਨਸ ਸੁਹਾਏ ਰਾਮ ॥

تصبح الليالي مبهجة والأيام تصير مبهجة ،

ਨਿਜ ਘਰਿ ਸੂਤੜੀਏ ਪਿਰਮੁ ਜਗਾਏ ਰਾਮ ॥

من أجل تلك العروس التي تملأ نفسها بنفسها والتي ينيبها زوجها الحبيب الله من حب مايا ،، الثروات والقوة الدنيوية

ਨਵ ਹਾਣਿ ਨਵ ਧਨ ਸਬਦਿ ਜਾਗੀ ਆਪਣੇ ਪਿਰ ਭਾਈਆ ॥

تصبح عروس الروح الشابة المتزوجة حديثًا ، والتي استيقظت روحياً من خلال كلمة المعلم ، مرضية لزوجها-الله.

ਤਜਿ ਰੂੜੁ ਕਪਟੁ ਸੁਭਾਉ ਦੂਜਾ ਚਾਕਰੀ ਲੋਕਾਈਆ ॥

.تنبذ الباطل والاحتيال وحب الازدواجية والخضوع للناس الدنيوية

ਮੈ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਕਾ ਹਾਰੁ ਕੰਠੇ ਸਾਚ ਸਬਦੁ ਨੀਸਾਣਿਆ ॥

.لقد فديت اسم الله في قلبي والكلمة الإلهية في تسبيحه هي المبدأ المرشد في حياتي

ਕਰ ਜੋੜਿ ਨਾਨਕੁ ਸਾਚੁ ਮਾਗੈ ਨਦਰਿ ਕਰਿ ਤੁਧੁ ਭਾਣਿਆ ॥੨॥

يا إلهي! بأيدي مطوية ، ناناك يتوسل من أجل اسمك الأبدي ؛ إذا كنت ترغب في ذلك ،

|| فامنحني نظرة النعمة. || 2

ਜਾਗੁ ਸਲੇਨੜੀਏ ਬੋਲੇ ਗੁਰਬਾਣੀ ਰਾਮ ॥

يا عروس العيون الجميلة ، اتبع ما تقوله الكلمة الإلهية للمعلم وكن متيقظًا لهجوم الإغراء
الدينيوي.

ਜਿਨਿ ਸੁਣਿ ਮੰਨਿਅੜੀ ਅਕਥ ਕਹਾਈ ਰਾਮ ॥

من يستمع ويؤمن بالكلام الإلهي لتساويح الله الذي لا يوصف ،

ਅਕਥ ਕਹਾਈ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਣੀ ਕੇ ਵਿਰਲਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਏ ॥

يصل إلى مثل هذه الحالة الروحية حيث لا تأثير للإغراءات الديوية ؛ لكن فقط أحد أتباع
المعلم النادر يفهم الكلمات الإلهية لمدايح الله التي لا توصف.

ਉਹੁ ਸਬਦਿ ਸਮਾਏ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸੋਝੀ ਸੂਝਏ ॥

يظل مثل هذا الشخص منغمسًا في كلمة المعلم الإلهية ، ويفقد الغرور النفساني ويدرك
الله الذي يسود جميع العوالم الثلاثة.

ਰਹੈ ਅਤੀਤੁ ਅਪਰੰਪਰਿ ਰਾਤਾ ਸਾਚੁ ਮਨਿ ਗੁਣ ਸਾਰਿਆ ॥

مشبّعًا بحب الله اللامتناهي ، يظل منفصلاً عن مايا ؛ يظل الله متجذرًا في قلبه ويتأمل
فضائله.

ਉਹੁ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਠਾਈ ਨਾਨਕਾ ਉਰਿ ਧਾਰਿਆ ॥੩॥

|| يا ناناك! لقد حفظ هذا الشخص في قلبه أن الله الذي يسود في كل مكان. || 3

ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਇੜੀਏ ਭਗਤਿ ਸਨੇਹੀ ਰਾਮ ॥

يا عروس الروح! إن الله الذي دعاك إلى محضره هو محب عبادته التعبدية

ਗੁਰਮਤਿ ਮਨਿ ਰਹਸੀ ਸੀਝਸਿ ਦੇਹੀ ਰਾਮ ॥

عروس الروح التي تتبع تعاليم المعلم ، يظل عقلها سعيدًا ويتم تحقيق الهدف من حياتها
البشرية.

ਮਨੁ ਮਾਰਿ ਰੀਝੈ ਸਬਦਿ ਸੀਝੈ ਤ੍ਰੈ ਲੇਕ ਨਾਥੁ ਪਛਾਣੇ ॥

من خلال قهر عقلها ، فإنها تتمتع بالنعيم ؛ من خلال كلمة المعلم ، نجحت في هدفها
الروحي وأدركت الله ، سيد العوالم الثلاثة.

ਮਨੁ ਡੀਗਿ ਡੇਲਿ ਨ ਜਾਇ ਕਤ ਹੀ ਆਪਣਾ ਪਿਰੁ ਜਾਣੇ ॥

عقلها لا يتردد أو يتجول في أي مكان لأنها أدركت زوجها الله.

ਮੈ ਆਧਾਰੁ ਤੇਰਾ ਤੂ ਖਸਮੁ ਮੇਰਾ ਮੈ ਤਾਣੁ ਤਕੀਆ ਤੇਰਓ ॥

يا إلهي! أنت دعمي الوحيد. أنت سيدي ، قوتي ومرساتي.

ਸਾਚਿ ਸੂਚਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਝਗਰੁ ਨਿਬੇਰਓ ॥੪॥੨॥

يا نانك! الشخص الذي يظل منغمسًا في الله الأبدي ، دائمًا ما يكون طاهرًا ويحل صراعاته
|| الداخلية من خلال كلمة المعلم. || 2 || 4 ||

ਛੰਤ ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ਮੰਗਲ

:تشانث ، راغ بلاول ، المعلم الرابع ، منغل ، أغنية الفرح

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਜੈ ਆਇਆ ਮਨੁ ਸੁਖਿ ਸਮਾਣਾ ਰਾਮ ॥

.لقد تجلى إلهي في قلبي واندمج عقلي مع السلام السماوي

ਗੁਰਿ ਤੁਠੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਰੰਗਿ ਰਲੀਆ ਮਾਣਾ ਰਾਮ ॥

.أصبح المعلم كريمًا ، وأدركت وجود الله ، وأنا الآن أستمتع بالفرح

ਵਡਭਾਗੀਆ ਸੋਹਾਗਈ ਹਰਿ ਮਸਤਕਿ ਮਾਣਾ ਰਾਮ ॥

.من المحظوظين جدًا هؤلاء العرائس السعداء ، الذين تظهر جبينهم علامة الاتحاد بالله

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਹਰਿ ਸੋਹਾਗੁ ਹੈ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਭਾਣਾ ਰਾਮ ॥੧॥

|| يا نانك! الله زوجهم الأبدي ويسعد أذهانهم. || 1 ||

ਨਿੰਮਾਇਆ ਹਰਿ ਮਾਣੁ ਹੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਹਰਿ ਆਪੈ ਰਾਮ

اللّٰهُ كرامة لمن هم بلا كرامة. هو الكل بنفسه ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ਨਿਤ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਾਪੈ ਰਾਮ ॥

يقضي أتباع المعلم على غروره النفساني ويتذكر الله دائماً بالعبادة

ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਰੈ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਹਰਿ ਰਾਪੈ ਰਾਮ ॥

يغمره الله بحبه ويؤمن إيماناً راسخاً بأن إلهه يفعل ما يشاء

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਸਹਜਿ ਮਿਲਾਇਆ ਹਰਿ ਰਸਿ ਹਰਿ ਧ੍ਰਾਪੈ ਰਾਮ ॥੨॥

يقول ناناك ، لقد وحد الله أتباع المعلم به بشكل بديهي ولا يزال مشبعًا بإكسير اسم الله. ॥

2 ॥

ਮਾਣਸ ਜਨਮਿ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਰਾਵਣ ਵੇਰਾ ਰਾਮ ॥

لا يمكن إدراك الله إلا من خلال هذه الحياة البشرية ، وهذا هو الوقت المناسب لذكر الله

بتفانٍ محب

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲੁ ਸੇਹਾਗਣੀ ਰੰਗੁ ਹੋਇ ਘਣੇਰਾ ਰਾਮ ॥

يا عروس الروح المحظوظة! اتبع تعاليم المعلم واتحد مع الله ؛ هناك حب وفير في هذا

الاتحاد.

ਜਿਨ ਮਾਣਸ ਜਨਮਿ ਨ ਪਾਇਆ ਤਿਨੁ ਭਾਗੁ ਮੰਦੇਰਾ ਰਾਮ

من المؤسف للغاية الذين لم يتحدوا بالله في هذه الحياة البشرية

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਖੁ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕੁ ਜਨੁ ਤੇਰਾ ਰਾਮ ॥੩॥

॥ يا إلهي! احم ناناك ، فهو مخلصك المتواضع. ॥ 3

ਗੁਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਅਗਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਮਨੁ ਤਨੁ ਰੰਗਿ ਭੀਨਾ ਰਾਮ ॥

الشخص الذي حفظ المعلم في قلبه بقوة الإله الذي لا يمكن الوصول إليه ، يظل عقله

وجسده منغمسين في حب الله.

ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਲੀਨਾ ਰਾਮ ॥

يظل أتباع المعلم منسجمين مع الله الذي اسمه عاشق العبادة التعبدية

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨ ਜੀਵਦੇ ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਨੁ ਮੀਨਾ ਰਾਮ ॥

لا يمكنهم البقاء روحياً دون أن يتذكروا الله ، كالسمكة لا تستطيع أن تحيي بدون ماء

ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨਾ ਰਾਮ ॥੪॥੧॥੩॥

|| يا ناناك! الذي أدرك الله ، ساعده في تحقيق هدف الحياة البشرية. || 4 || 1 || 3

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੪ ਸਲੋਕੁ ॥

:راغ بلاول ، المعلم الرابع ، شالوك

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਜਣੁ ਲੇੜਿ ਲਹੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਵਡਭਾਗੁ ॥

يا أصدقائي! حاولوا إدراك الله ، الصديق الحقيقي ؛ من يظهر في عقله يصبح محظوظاً جداً

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਵੇਖਾਲਿਆ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੁ ॥੧॥

|| يا ناناك! الذي صنعه المعلم الكامل ليختبر الله ، أصبح منسجماً معه. || 1

ਛੰਤ ॥

:شانت

ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਵਣਿ ਆਈਆ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਝਾਗੇ ਰਾਮ ॥

بعد استئصال الأنا السامة ، عروس الروح التي أتت لتتمتع بصحبة إلهي ،

ਗੁਰਮਤਿ ਆਪੁ ਮਿਟਾਇਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੇ ਰਾਮ ॥

إنها تتبع تعاليم المعلم ، وتدمر غرورها الذاتي وتناغمها مع الله

ਅੰਤਰਿ ਕਮਲੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ਗੁਰ ਗਿਆਨੀ ਜਾਗੇ ਰਾਮ ॥

تظل مستيقظة لهجوم الرذائل من خلال الحكمة الروحية التي تلقاها من المعلم وتشعر

بالسعادة كما لو أن قلبها لوتس قد ازدهر

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਪੂਰੈ ਵਡਭਾਗੇ ਰਾਮ ॥੧॥

|| يا خادم نانك! مع ثروات عظيمة كاملة يلتقي المرء بالرب الإله. || 1

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਵਧਾਈ ਰਾਮ ॥

.الشخص الذي يرضي الله بعقله ، بحكم اسم الله يظل في حالة معنوية عالية

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ਰਾਮ ॥

، من يدرك الله من خلال تعاليم المعلم الكامل ، يظل عقله منسجمًا مع الله ،

ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰਾ ਕਟਿਆ ਜੇਤਿ ਪਰਗਟਿਆਈ ਰਾਮ ॥

.يزول ظلمة جهله الروحي ويظهر فيه نور الحكمة الإلهية

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ ਰਾਮ ॥੨॥

|| يا نانك! يصبح اسم الله دعامة لحياته ويظل مستغرقًا في نام. || 2

ਧਨ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਪਿਆਰੈ ਰਾਵੀਆ ਜਾਂ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਈ ਰਾਮ ॥

.عندما تُرضي عروس الروح الله الحبيب ، يوحدّها به

ਅਖੀ ਪ੍ਰੇਮ ਕਸਾਈਆ ਜਿਉ ਬਿਲਕ ਮਸਾਈ ਰਾਮ ॥

.تنجذب عيناها إلى محبة الله مثل القطة للفأر

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਮੇਲਿਆ ਹਰਿ ਰਸਿ ਆਪਾਈ ਰਾਮ ॥

عروس الروح ، التي اتحدّها المعلم الكامل مع الله ، بإكسير اسم الله ، أصبحت مشبعة من

.التوق إلى مايا

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਵਿਗਸਿਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ਰਾਮ ॥੩॥

|| يا نانك! تسعد بالاسم وتظل منسجمة مع الله. || 3

ਹਮ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧ ਮਿਲਾਇਆ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਰਾਮ ॥

.لقد أنعم الله عليه بالرحمة ووحدني به ، وأنا شخص أحمق تمامًا

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਸਾਬਾਸਿ ਹੈ ਜਿਨਿ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀ ਰਾਮ ॥

أحيي معلمي الجدير بالثناء الذي دمر غرورتي.

ਜਿਨ੍ਹ ਵਡਭਾਗੀਆ ਵਡਭਾਗੁ ਹੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਉਰ ਧਾਰੀ ਰਾਮ ॥

عظيم هو مصير المحظوظين الذين يقصدون الله في قلوبهم.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਤੂ ਨਾਮੇ ਬਲਿਹਾਰੀ ਰਾਮ ॥੪॥੨॥੪॥

|| يا ناناك! امدح اسم الله وافد نفسك للاسم. || 4 || 2 || 4 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ

: راغ بلاول ، المعلم الخامس ، تشانت

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

: إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਮੰਗਲ ਸਾਜੁ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਗਾਇਆ ਰਾਮ ॥

: يا صديقي! عندما غنيت بحمد إلهي ، غمرتني حالة من الابتهاج

ਅਬਿਨਾਸੀ ਵਰੁ ਸੁਣਿਆ ਮਨਿ ਉਪਜਿਆ ਚਾਇਆ ਰਾਮ ॥

: عندما سمعت أن عريسي هو الله الأبدي نفسه ، كانت شغفًا كبيرًا أن أراه غارقًا في ذهني

ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਗੈ ਵਡੈ ਭਾਗੈ ਕਬ ਮਿਲੀਐ ਪੂਰਨ ਪਤੇ ॥

: لقد تغلغل الحب للزوج المثالي في ذهني ! متى سأدرك ثروتي الكبيرة لمقابلته؟

ਸਹਜੇ ਸਮਾਈਐ ਗੋਵਿੰਦੁ ਪਾਈਐ ਦੇਹੁ ਸਖੀਏ ਮੋਹਿ ਮਤੇ ॥

: يا صديقي! أعطني هذه النصيحة ، والتي من خلالها أدرك أن الله ، سيد الكون ، وانغمس

: فيه حدسيًا

ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਠਾਢੀ ਕਰਉ ਸੇਵਾ ਪ੍ਰਭੁ ਕਵਨ ਜੁਗਤੀ ਪਾਇਆ ॥

: يا صديقي! إذا أخبرتني كيف أدرك الله ، فسأبقى دائمًا في خدمتك

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਕਰਹੁ ਕਿਰਪਾ ਲੈਹੁ ਮੇਰਿ ਲੜਿ ਲਾਇਆ ॥੧॥

|| ناناك يصلي اللهم ارحمني ووحّدي مع نفسك. || 1

ਭਇਆ ਸਮਾਹੜਾ ਹਰਿ ਰਤਨੁ ਵਿਸਾਹਾ ਰਾਮ ॥

يا أصدقائي! هناك فرح عظيم ينبع في ذهن شخص يتلقى اسم الله الذي لا يقدر بثمن
والذي يشبه الأحجار الكريمة.

ਖੇਜੀ ਖੇਜਿ ਲਯਾ ਹਰਿ ਸੰਤਨ ਪਾਹਾ ਰਾਮ ॥

لكن طالبًا نادرًا فقط يتلقاها من قديسي الله الحقيقيين.

ਮਿਲੇ ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ ਦਇਆ ਧਾਰੇ ਕਥਹਿ ਅਕਥ ਬੀਚਾਰੇ ॥

عندما يجتمع المرء مع قديسي الله ، فإنهم يمنحونه الرحمة ويتأملون في الكلمات الإلهية
لحمد الله.

ਇਕ ਚਿਤਿ ਇਕ ਮਨਿ ਧਿਆਇ ਸੁਆਮੀ ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੇ ॥

يا صديقي! أشبع نفسك بالحب وتذكر الله بمحبة بتركيز كامل لعقلك وقلبك

ਕਰ ਜੇੜਿ ਪ੍ਰਭ ਪਹਿ ਕਰਿ ਬਿਨੰਤੀ ਮਿਲੈ ਹਰਿ ਜਸੁ ਲਾਹਾ ॥

صلي إلى الله بيدين مطويتين واطلب أن تنعم بثواب الله

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਤੇਰਾ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਅਗਮ ਅਥਾਹਾ ॥੨॥

صلى ناناك ، أنا مخلصك وأنت إلهي الذي يتعذر الوصول إليه ولا يسبر غوره

ਸਾਹਾ ਅਟਲੁ ਗਣਿਆ ਪੂਰਨ ਸੰਜੋਗੋ ਰਾਮ ॥

وقت اتحاد الروح العروس مع الزوج الله لا يتغير ، يحدث اتحاد كامل بينهما (عندما تحين تلك اللحظة).

ਸੁਖਰ ਸਮੂਹ ਭਇਆ ਗਇਆ ਵਿਜੋਗੋ ਰਾਮ ॥

ينتهي انفصال عروس الروح عن الزوج والله وتشعر بالسلام التام.

ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਆਏ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਏ ਬਣੇ ਅਚਰਜ ਜਾਈਆਂ ॥

يجتمع القديسون في الجماعة المقدسة ويغنون بحمد الله ، وكأنهم أصبحوا مثل حفلة العريس الرائعة.

ਮਿਲਿ ਇਕਤ੍ਰ ਹੋਏ ਸਹਜਿ ਢੇਏ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਉਪਜੀ ਮਾਈਆ ॥

عند الاستماع إلى تسبيح الله ، ينتشر شعور بالحب في الجماعة المقدسة ، تمامًا مثل عائلة العروس التي تشعر بسعادة غامرة عند وصول حفلة العريس.

ਮਿਲਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤੀ ਓਤਿ ਪੇਤੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਭਿ ਰਸ ਭੋਗੋ ॥

تندمج حياة الروح في نور الرب وتصير واحدة ، وتمتع عروس الروح برحيق اسم الله.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਭ ਸੰਤਿ ਮੇਲੀ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਜੋਗੋ ॥੩॥

يسلم ناناك ، كل أولئك الذين جاءوا إلى ملجأ المعلم ، وحدهم المعلم بالله ، السبب القوي

|| للأسباب. || 3

ਭਵਨੁ ਸੁਹਾਵੜਾ ਧਰਤਿ ਸਭਾਗੀ ਰਾਮ ॥

يصبح كمال أجسامه جميلًا ، وتشعر بأنها محظوظة في قلبها ،

ਪ੍ਰਭੁ ਘਰਿ ਆਇਅੜਾ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਲਾਗੀ ਰਾਮ ॥

وهي تدرك وجود الله في الداخل عندما تتبع بتواضع تعاليم المعلم الحقيقي.

ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੀ ਸਹਜਿ ਜਾਗੀ ਸਗਲ ਇਛਾ ਪੁੰਨੀਆ ॥

تظل عروس الروح التي تتبع تعاليم المعلم ، متيقظة بشكل حدسي ضد الرذائل ويتم تحقيق جميع رغباتها .

ਮੇਰੀ ਆਸ ਪੂਰੀ ਸੰਤ ਧੂਰੀ ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਕੰਤ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ॥

كل آمالها في الارتباطات الدنيوية تهدأ من خلال خدمة القديسين بتواضع ، وتترك زوجها الله الذي انفصلت عنه .

ਆਨੰਦ ਅਨਦਿਨੁ ਵਜਹਿ ਵਾਜੇ ਅਰੰ ਮਤਿ ਮਨ ਕੀ ਤਿਆਗੀ ॥

تتخلى عن الفكر الأناني لعقلها وتظل الموسيقى الإلهية المبهجة تعزف في قلبها دائمًا .

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਸੁਆਮੀ ਸੰਤਸੰਗਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥੪॥੧॥

ويقول ناناك إنها بصحبة القديسين يظل عقلها منسجمًا مع الله وتبقى في ملجأه . 1 || 4 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राغ बलाव , المعلم الخامس

ਭਾਗ ਸੁਲਖਣਾ ਹਰਿ ਕੰਤੁ ਹਮਾਰਾ ਰਾਮ ॥

يا اصدقائي! زوجي الله ميمون جدا وينعم بملامح جميلة ،

ਅਨਹਦ ਬਾਜਿਤ੍ਰਾ ਤਿਸੁ ਧੁਨਿ ਦਰਬਾਰਾ ਰਾਮ ॥

اللحن الإلهي يهتز باستمرار ويتردد في حضوره .

ਆਨੰਦ ਅਨਦਿਨੁ ਵਜਹਿ ਵਾਜੇ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਉਮਾਰਾ ॥

هناك ، تعزف أغاني النعيم طوال الوقت ؛ الذي يبتهج الشخص ليل نهار .

ਤਰ ਰੇਗ ਸੋਗ ਨ ਦੁਖੁ ਬਿਆਪੈ ਜਨਮ ਮਰਣੁ ਨ ਤਾਰਾ ॥

المرض والحزن والألم لا يصيب أحدًا هناك في حضور الله ؛ ليس هناك ولادة أو موت هناك .

ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਸੁਧਾ ਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਭਗਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥

توجد في حضور الله كنوز مليئة بالقوى الخارقة ورحيق الاسم والعبادة التعبدية

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰਿ ਵੰਞਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ॥੧॥

|| صلى ناناك ، أنا افدي للإله الأسمى ، دعم كل الحياة. || 1

ਸੁਣਿ ਸਖੀਅ ਸਹੇਲੜੀਹੇ ਮਿਲਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਵਹ ਰਾਮ ॥

اسمعوا يا أصدقائي! دعونا ننضم ونغني أغاني الفرح في تسييح الله

ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਰਾਵਹ ਰਾਮ ॥

نملاً قلوبنا وعقولنا بالحب ، لنتذكر الله بالسجود

ਕਰਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਰਾਵਹ ਤਿਸੈ ਭਾਵਹ ਇਕ ਨਿਮਖ ਪਲਕ ਨ ਤਿਆਗੀਐ ॥

نعم ، يجب أن نتذكر بمحبة الزوج الله ونصبح مرضي له ؛ دعونا لا نتخلى عنه ولو للحظة

ਗਰਿ ਕੰਠਿ ਲਾਈਐ ਨਹ ਲਜਾਈਐ ਚਰਨ ਰਜ ਮਨੁ ਪਾਗੀਐ ॥

دعونا نختبره قريبًا جدًا كما لو كان في أحضاننا ولا نشعر بالخجل منه ؛ يجب أن نتكيف
أذهاننا مع اسمه الطاهر

ਭਗਤਿ ਠਗਉਰੀ ਪਾਇ ਮੋਹਹ ਅਨਤ ਕਤਹੂ ਨ ਧਾਵਹ ॥

فلنغريه بعشب التعبد المسكر ، ولا نتجول في أي مكان آخر

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਮਿਲਿ ਸੰਗਿ ਸਾਜਨ ਅਮਰ ਪਦਵੀ ਪਾਵਹ ॥੨॥

|| يسلم ناناك ، يجب أن نصل إلى المكانة الخالدة بإدراك الله ، صديقنا الحقيقي. || 2

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਈ ਪੇਖਿ ਗੁਣ ਅਬਿਨਾਸੀ ਰਾਮ ॥

أنا مندهش للغاية من رؤية فضائل الله الذي لا يفنى

ਕਰੁ ਗਰਿ ਭੁਜਾ ਗਹੀ ਕਟਿ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ਰਾਮ ॥

مد الله دعمه وقبلني في ملجئه وقطع حبل المشنقة (الخوف) من الموت

ਗਹਿ ਭੁਜਾ ਲੀਨੀ ਦਾਸਿ ਕੀਨੀ ਅੰਕੁਰਿ ਉਦੇਤੁ ਜਣਾਇਆ ॥

نعم ، بعد أن قدم دعمه ، قبلني الله كمخلص له ، وجعلني أدرك بذرة الحكمة الروحية التي
.نبئت في مصيري

ਮਲਨ ਮੇਹ ਬਿਕਾਰ ਨਾਠੇ ਦਿਵਸ ਨਿਰਮਲ ਆਇਆ ॥

.هربت قذارة التعلق الدنيوي والأفكار الشريرة ، وحلت أيام طاهرة في حياتي

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਧਾਰੀ ਮਨਿ ਪਿਆਰੀ ਮਹਾ ਦੁਰਮਤਿ ਨਾਸੀ ॥

.ألقى الله بنظرة النعمة ، وشعرت بإرضاء ذهني ، واختفى ذهني الشرير الهائل

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਭਈ ਨਿਰਮਲ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥੩॥

|| ناناك يصلي ، أصبحت حياتي طاهرة عندما أدركت وجود الله الأبدي. || 3

ਸੂਰਜ ਕਿਰਣਿ ਮਿਲੇ ਜਲ ਕਾ ਜਲੁ ਹੂਆ ਰਾਮ ॥

تمامًا كما عند الالتقاء بأشعة الشمس ، يتحول الحجر مثل الجليد الصلب إلى ماء ثم يندمج
مع الماء مرة أخرى ، وبالمثل عندما يصبح العقل البشري نقيًا من خلال ترديد تسبيح الله ،

ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਰਲੀ ਸੰਪੂਰਨੁ ਥੀਆ ਰਾਮ ॥

.تندمج الروح مع الروح الإلهية ويصبح الإنسان كاملاً مثل الله

ਬ੍ਰਹਮੁ ਦੀਸੈ ਬ੍ਰਹਮੁ ਸੁਣੀਐ ਏਕੁ ਏਕੁ ਵਖਾਣੀਐ ॥

.ثم ينظر ويسمع الله في كل الكائنات. إنه يختبر نفس الله الموصوف في كل مكان

ਆਤਮ ਪਸਾਰਾ ਕਰਣਹਾਰਾ ਪ੍ਰਭ ਬਿਨਾ ਨਹੀ ਜਾਣੀਐ ॥

.ينظر إلى روح الخالق على أنها امتداد ، وباستثناء الله ، لا يتعرف على أي شخص آخر

ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਭੁਗਤਾ ਆਪਿ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ॥

.الله نفسه هو الخالق ، وهو نفسه المستمتع ، وخلق الكون بمفرده

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਜਾਣਹਿ ਜਿਨ੍ਹੀ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਆ ॥੪॥੨॥

|| ناناك يصلي ، هم وحدهم يفهمون من ذاق رحيق اسم الله. || 4 || 2

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ

राग बलोल , المعلم الخامس , تشانت

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਸਖੀ ਆਉ ਸਖੀ ਵਸਿ ਆਉ ਸਖੀ ਅਸੀ ਪਿਰ ਕਾ ਮੰਗਲੁ ਗਾਵਹ ॥

تعالوا يا أصدقائي وأصحابي. دعونا نعيش بإرادة زوجنا الله ونغني أغاني تسيحه المباركة

ਤਜਿ ਮਾਨੁ ਸਖੀ ਤਜਿ ਮਾਨੁ ਸਖੀ ਮਤੁ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਭਾਵਹ ॥

يا صديقي العزيز! نبذ غرورك ؛ نعم ، أن تتخلى عن كبريائك الأناني ، ربما بهذه الطريقة يمكننا

.أن نرضى حبيبنا

ਤਜਿ ਮਾਨੁ ਮੇਹੁ ਬਿਕਾਰੁ ਦੂਜਾ ਸੇਵਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨੇ ॥

نبذ غرورك ، والتعلق العاطفي ، وشر الازدواجية ، وتذكر فقط الشخص الذي يطهر الله

بالعبادة

ਲਗੁ ਚਰਣ ਸਰਣ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਗਲ ਦੁਰਤ ਬਿਖੰਡਨੇ ॥

.تمسك بقوة بدعم اسم الله الرحيم ، مدمر كل الآثام

ਰੋਇ ਦਾਸ ਦਾਸੀ ਤਜਿ ਉਦਾਸੀ ਬਹੁੜਿ ਬਿਧੀ ਨ ਯਾਵਾ ॥

(يا صديقي! صلي من أجل ذلك) ، متخليًا عن اليأس ، قد أصبح خادماً لمحبي الله وقد لا

أتجول في مسارات طقسية أخرى

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਕਰਹੁ ਕਿਰਪਾ ਤਾਮਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਵਾ ॥੧॥

|| ناناك يستسلم ، يا إلهي! امنح الرحمة لأغني ترانيم الهناء في تسيحك. || 1

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪ੍ਰਿਅ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੇ ਅੰਧੁਲੇ ਟੋਹਨੀ ॥

يا أخي! اسم الله الروحي الذي يمنح الحياة هو دعم حياتي حيث أن الأعمى يحظى بدعم
دانغوري ،

ਓਹ ਜੇਹੈ ਬਹੁ ਪਰਕਾਰ ਸੁੰਦਰਿ ਮੋਹਨੀ ॥

.مايا الجميلة ، ثروات وقوة العالم ، تراقب البشر وتغويهم بعدة طرق

ਮੋਹਨੀ ਮਹਾ ਬਚਿਤ੍ਰਿ ਚੰਚਲਿ ਅਨਿਕ ਭਾਵ ਦਿਖਾਵਏ ॥

.مايا ، المغري لها أشكال عديدة ، ذكية للغاية وتعرض عددًا لا يحصى من الإيماءات المغرية

ਰੋਇ ਢੀਠ ਮੀਠੀ ਮਨਹਿ ਲਾਗੈ ਨਾਮੁ ਲੈਣ ਨ ਆਵਏ ॥

بعد أن أصبحت عنيدة ، تحافظ مايا على إغراء الناس حتى يصبح ذلك ممتعًا لأذهانهم ؛ ثم
لا يخطر ببالهم فكرة تذكر الله .

ਗ੍ਰਿਹ ਬਨਹਿ ਤੀਰੈ ਬਰਤ ਪੂਜਾ ਬਾਟ ਘਾਟੈ ਜੋਹਨੀ ॥

تراقب مايا أصحاب المنازل ، والنسك ، والأشخاص الذين يسكنون على طول الأنهار
المقدسة ، وجميع الأشخاص الآخرين الذين يمارسون طقوسًا مثل الصيام وعبادة الأوثان

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਦਇਆ ਧਾਰਹੁ ਮੇ ਨਾਮੁ ਅੰਧੁਲੇ ਟੋਹਨੀ ॥੨॥

يصلي ناناك بتواضع: اللهم ارحمني وارحمني باسمك ، مثل عصا المشي لشخص أعمى. ॥

2 ॥

ਮੇਹਿ ਅਨਾਥ ਪ੍ਰਿਅ ਨਾਥ ਜਿਉ ਜਾਨਹੁ ਤਿਉ ਰਖਹੁ ॥

.يا سيدي الحبيب! أنا عاجز ، أنقذني (من قيود مايا) ، كما يحلو لك

ਚਤੁਰਾਈ ਮੇਹਿ ਨਾਹਿ ਰੀਝਾਵਉ ਕਹਿ ਮੁਖਹੁ ॥

.ليس لدي حكمة ولا ذكاء ، فربما أنطق بعض الكلمات من فمي لإرضائك

ਨਹ ਚਤੁਰਿ ਸੁਖਰਿ ਸੁਜਾਨ ਬੇਤੀ ਮੇਹਿ ਨਿਰਗੁਨਿ ਗੁਨੁ ਨਹੀ

.أنا لست ذكيًا أو ماهرًا أو حكيمًا أو بعيد النظر ؛ أنا لا قيمة لي ، بلا فضيلة

ਨਹ ਰੂਪ ਧੂਪ ਨ ਨੈਣ ਬੰਕੇ ਜਹ ਭਾਵੈ ਤਹ ਰਖੁ ਤੁਹੀ ॥

ليس لدي جمال ولا رائحة فضائل مبهجة ولا عيون جميلة. يا إلهي! احميني كما يحلو لك.

ਜੈ ਜੈ ਜਇਅੰਪਹਿ ਸਗਲ ਜਾ ਕਉ ਕਰੁਣਾਪਤਿ

كيف لي أن أعرف حالة ذلك السيد الله الرحيم الذي يتكلم الجميع بحمده؟

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਸੇਵ ਸੇਵਕੁ ਜਿਉ ਜਾਨਹੁ ਤਿਉ ਮੇਰਿ ਰਖਹੁ ॥੩॥

يصلي ناناك ، يا الله! أنا العبد المتواضع لمحبيك. أنقذني (من مغريات مايا) كما يحلو لك.

3 || ||

ਮੇਰਿ ਮਛਲੀ ਤੁਮ ਨੀਰ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਕਿਉ ਸਰੈ ॥

اللهم أنا كالسمكة وأنت كالماء كيف اعيش بدونك؟

ਮੇਰਿ ਚਾਤ੍ਰਕ ਤੁਮ ਬੁੰਦ ਤ੍ਰਿਪਤਉ ਮੁਖਿ ਪਰੈ ॥

يا إلهي! أنا مثل طائر المطر وأنت مثل قطرة المطر ! أشعر بالشبع فقط عندما تسقط قطرة

الاسم في فمي.

ਮੁਖਿ ਪਰੈ ਹਰੈ ਪਿਆਸ ਮੇਰੀ ਜੀਅ ਹੀਆ ਪ੍ਰਾਨਪਤੇ ॥

يا إلهي! سيد روحي وحياتي وقلبي ، عندما يسقط رحيق نام في فمي ، يطفأ شوقي لمايا

ਲਾਡਿਲੇ ਲਾਡ ਲਡਾਇ ਸਭ ਮਹਿ ਮਿਲੁ ਹਮਾਰੀ ਹੋਇ ਗਤੇ ॥

يا إلهي! تتغلغل في الكل تداعبهم. الرجاء مساعدتي في إدراكك ، حتى أكون متحرراً

ਚੀਤਿ ਚਿਤਵਉ ਮਿਟੁ ਅੰਧਾਰੇ ਜਿਉ ਆਸ ਚਕਵੀ ਦਿਨੁ ਚਰੈ ॥

يا إلهي! بينما يتوق شقاوي (البطة) لرؤية الفجر ، وبالمثل أظل أذكرك في ذهني ، على أمل

أن يختفي ظلام جهلي الروحي.

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਪ੍ਰਿਅ ਸੰਗਿ ਮੇਲੀ ਮਛਲੀ ਨੀਰੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ॥੪॥

صلى ناناك ، يا إلهي الحبيب! وحدني معك ! مثلما لا تتغذى الأسماك أبداً على الماء ،

|| وبالمثل لا يمكنني أن أنساك. || 4

ਧਨਿ ਧੰਨਿ ਹਮਾਰੇ ਭਾਗ ਘਰਿ ਆਇਆ ਪਿਰੁ ਮੇਰਾ ॥

يا أصدقائي! أشعر بأنني محظوظ للغاية ، لأنني أدركت أن زوجي – الله يسكن في قلبي

ਸੇਰੇ ਬੰਕ ਦੁਆਰ ਸਗਲਾ ਬਨੁ ਹਰਾ ॥

أصبحت جميع أعضائي الحسية منمقة وقوية ضد الأفكار الشريرة وتجددت حياتي الروحية

ਹਰ ਹਰਾ ਸੁਆਮੀ ਸੁਖਰ ਗਾਮੀ ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਰਸੁ ਘਣਾ ॥

أشعر بسعادة غامرة بالفرح والبهجة بإدراك الله ، فاعل السلام والازدهار السماويين للجميع

ਨਵਲ ਨਵਤਨ ਨਾਹੁ ਬਾਲਾ ਕਵਨ ਰਸਨਾ ਗੁਨ ਭਣਾ ॥

إن سيدي الله الشاب دائمًا ما يكون طازجًا ومليئًا بالطاقة ؛ أي من فضائله أنطق بلساني

ਮੇਰੀ ਸੇਜ ਸੇਰੀ ਦੇਖਿ ਮੇਰੀ ਸਗਲ ਸਹਸਾ ਦੁਖੁ ਹਰਾ ॥

إنني مفتون باختبار رؤيته ، وقلبي منمق وتبدد كل شكوكي وبؤسي

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਮੇਰੀ ਆਸ ਪੂਰੀ ਮਿਲੇ ਸੁਆਮੀ ਅਪਰੰਪਰਾ ॥੫॥੧॥੩॥

|| يقدم نانك ، تحقق أمني ، لقد أدركت وجود الله اللامتناهي. || 5 || 1 || 3

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ ਮੰਗਲ॥

:راغ بلاول ، المعلم الخامس ، تشانت ، منغل، أغنية الفرغ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت

ਸੁੰਦਰ ਸਾਂਤਿ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭ ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਨਿਧਿ ਪੀਉ ॥

:الزوج-الله جميل وهادئ ورحيم ؛ إنه كنز السلام المطلق

ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਪ੍ਰਭ ਭੇਟਿਐ ਨਾਨਕ ਸੁਖੀ ਹੋਤ ਇਹੁ ਜੀਉ ॥੧॥

|| يا ناناك! إذا التقينا بالرب ، بحر النعيم ، تصبح هذه الحياة سعيدة. || 1

ਛੰਤ ॥

:الانشودة

ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਈਐ ਜਬ ਹੋਵੈ ਭਾਗੋ ਰਾਮ ॥

.نحن ندرك الله ، بحر السلام ، فقط عندما يتحقق مصيرنا

ਮਾਨਨਿ ਮਾਨੁ ਵਝਾਈਐ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਲਾਗੋ ਰਾਮ ॥

.يا عروس الروح المغرورة ، اترك غرورك وابقى على اتصال مع اسم الله الطاهر

ਛੇਡਿ ਸਿਆਨਪ ਚਾਤੁਰੀ ਦੁਰਮਤਿ ਬੁਧਿ ਤਿਆਗੋ ਰਾਮ ॥

.نبذ ذكائك أو ذكائك وتخلي عن عقلك الشرير

ਨਾਨਕ ਪਉ ਸਰਣਾਈ ਰਾਮ ਰਾਇ ਬਿਰੁ ਹੋਇ ਸੁਹਾਗੋ ਰਾਮ ॥੧॥

|| يا عروس الروح! استعيذ بالله صاحب السيادة ، واتحداك به سيبقى إلى الأبد. || 1

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਤਜਿ ਕਤ ਲਾਗੀਐ ਜਿਸੁ ਬਿਨੁ ਮਰਿ ਜਾਈਐ ਰਾਮ ॥

يا أخي! ذلك الله الذي بدونه يموت الإنسان روحياً ، فلماذا نتخلي عنه و نتعلق بشخص آخر؟

ਲਾਜ ਨ ਆਵੈ ਅਗਿਆਨ ਮਤੀ ਦੁਰਜਨ ਬਿਰਮਾਈਐ ਰਾਮ ॥

.يتجول الجهل روحياً مع الأشرار ولا يشعر بأي خجل

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ ਕਰੇ ਕਹੁ ਕਤ ਠਹਰਾਈਐ ਰਾਮ ॥

قل لي أين يمكن للمرء أن يجد أي سلام بالتخلي عن الله ، مطهر الخطة؟

ਨਾਨਕ ਭਗਤਿ ਭਾਉ ਕਰਿ ਦਇਆਲ ਕੀ ਜੀਵਨ ਪਦੁ ਪਾਈਐ ਰਾਮ ॥੨॥

يا ناناك! يتم تلقي الوضع الروحي الأعلى في الحياة من خلال الانخراط في العبادة التعبدية

|| المحبة للإله الرحيم. || 2

ਸ੍ਰੀ ਗੋਪਾਲੁ ਨ ਉਚਰਹਿ ਬਲਿ ਗਈਏ ਦੁਰਚਾਰਣਿ ਰਸਨਾ ਰਾਮ ॥

يا لسان الطباع الرديء ، المشتعل في نار الافتراء ، أنت لا تنطق باسم إله الكون المبجل

ਪ੍ਰਭੁ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਨਹ ਸੇਵਹੀ ਕਾਇਆ ਕਾਕ ਗ੍ਰਸਨਾ ਰਾਮ ॥

الردائل تقضم جسدك مثل الغربان لأنك لا تنخرط في عبادة الله ، محب العبادة التعبدية

ਭ੍ਰਮਿ ਮੇਹੀ ਦੁਖ ਨ ਜਾਣਹੀ ਕੋਟਿ ਜੋਨੀ ਬਸਨਾ ਰਾਮ ॥

إذا خدعك الشك ، فأنت لا تدرك المعاناة التي سيتعين عليك تحملها أثناء المرور بملايين

التجسد.

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਅਵਰੁ ਜਿ ਚਾਹਨਾ ਬਿਸਟਾ ਕ੍ਰਿਮ ਭਸਮਾ ਰਾਮ ॥੩॥

يا ناناك! الرغبة في أي شيء آخر غير الله أشبه بأكلها مثل دودة القذارة ؛ إنه ليس سوى

|| تدمير حياتنا الروحية. || 3

ਲਾਇ ਬਿਰਹੁ ਭਗਵੰਤ ਸੰਗੇ ਹੋਇ ਮਿਲੁ ਬੈਰਾਗਨਿ ਰਾਮ ॥

يا صديقي! احتضن محبة الله ، وانفصل عن الغرائب الدنيوية وابقى مرتبطًا به

ਚੰਦਨ ਚੀਰ ਸੁਗੰਧ ਰਸਾ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਤਿਆਗਨਿ ਰਾਮ ॥

تخلّ عن زيت خشب الصندل والملابس باهظة الثمن والعطور والنكهات اللذيذة وسم

الأنانية.

ਈਤ ਉਤ ਨਹ ਡੋਲੀਐ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਜਾਗਨਿ ਰਾਮ ॥

لا تتردد في هذا أو ذاك ، بل ابق متيقظًا لعبادة الله التعبدية

ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਆਪਣਾ ਸਾ ਅਟਲ ਸੁਹਾਗਨਿ ਰਾਮ ॥੪॥੧॥੪॥

يا ناناك! إلى الأبد وإلى الأبد محظوظة هي روح العروس ، التي أدركت زوجها الله. || 4 || 1

4 || ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بلاول ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਖੇਜਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੇ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗੇ ਰਾਮ ॥

أيها المحظوظون! استمروا في محاولة البحث عن الله بصحبة المعلم

ਗੁਨ ਗੋਵਿੰਦ ਸਦ ਗਾਈਅਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਰੰਗੇ ਰਾਮ ॥

نشبع أنفسنا بحب الله الأسمى ، يجب أن نغني دائماً بحمده

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦ ਹੀ ਸੇਵੀਐ ਪਾਈਅਹਿ ਫਲ ਮੰਗੇ ਰਾਮ ॥

نعم ، يجب أن نتذكر دائماً أن الله بالعشق الذي ننال منه ثمار رغبتنا

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸਰਣਾਗਤੀ ਜਪਿ ਅਨਤ ਤਰੰਗੇ ਰਾਮ ॥੧॥

يا ناناك! ابق في ملجأ الله وتذكر بحمبة الذي يظهر نفسه في عدد لا يحصى من الطرق. || 1

॥

ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਪ੍ਰਭੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਨਾ ਰਾਮ ॥

يا أخي! لا ننسى ولو للحظة أن الله الذي وهبنا كل شيء

ਵਡਭਾਗੀ ਮੇਲਾਵੜਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਿਰੁ ਚੀਨਾ ਰਾਮ ॥

يتم الاتحاد مع الله مع ثروة كبيرة. الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يدرك الزوج-الله

ਬਾਹ ਪਕੜਿ ਤਮ ਤੇ ਕਾਢਿਆ ਕਰਿ ਅਪੁਨਾ ਲੀਨਾ ਰਾਮ ॥

بمدّ دعمه ، يرفع الله إياه من ظلمات الجهل الروحي ويجعله ملكه

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਸੀਤਲੁ ਮਨੁ ਸੀਨਾ ਰਾਮ ॥੨॥

|| يا ناناك! هذا الشخص يتجدد روحياً بتذكر الله ويظل عقله وقلبه هادئين. || 2

ਕਿਆ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਕਹਿ ਸਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਾਮ ॥

يا الله أنت كلي العلم. أي فضائلك أصفها؟

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਰਾਇਣੈ ਭਏ ਪਾਰਗਰਾਮੀ ਰਾਮ ॥

يصبح الكثير من الناس مستحقين لعبور محيط الرذائل الدنيوية بتذكر الله دائماً بالسجود

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਗੋਵਿੰਦ ਕੇ ਸਭ ਇਛੁ ਪੁਜਾਮੀ ਰਾਮ ॥

تتحقق جميع رغباتهم من خلال الترنيم بحمد الله

ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਜਪਿ ਹਰੇ ਸਭਰੂ ਕਾ ਸੁਆਮੀ ਰਾਮ ॥੩॥

|| يا ناناك! الله سيد الكل ؛ ينقذ الناس أنفسهم من الرذائل بتذكر الله بمحبة. || 3

ਰਸ ਭਿੰਨਿਅੜੇ ਅਪੁਨੇ ਰਾਮ ਸੰਗੇ ਸੇ ਲੋਇਣ ਨੀਕੇ ਰਾਮ ॥

.سامية هي تلك العيون ، التي لا تزال غارقة عاطفيا في حب الله

ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਤ ਇਛਾ ਪੁੰਨੀਆ ਮਿਲਿ ਸਾਜਨ ਜੀ ਕੇ ਰਾਮ ॥

.تتحقق كل الرغبات بالنظر إلى الله ، صديق الروح وإدراكه

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਬਿਖਿਆ ਰਸ ਫੀਕੇ ਰਾਮ ॥

يشعر مذاق كل الملذات الدنيوية (مايا) بأنه لا طعم له بالنسبة للشخص الذي استمتع برحيق

.اسم الله

ਨਾਨਕ ਜਲੁ ਜਲਹਿ ਸਮਾਇਆ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮੀਕੇ ਰਾਮ ॥੪॥੨॥੫॥੯॥

يا ناناك! تمامًا كما يندمج الماء في الماء ، تندمج روح الإنسان (الذي استقبل نام) في النور

|| الإلهي. || 9 || 5 || 2 || 4 ||

ਬਿਲਾਵਲ ਕੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੪

راغ بلاول ، وار، المعلم الرابع

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

شالوك، المعلم الرابع:

ਹਰਿ ਉਤਮੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਵਿਆ ਕਰਿ ਨਾਦੁ ਬਿਲਾਵਲੁ ਰਾਗੁ ॥

فقط هذا الشخص غنى في لحن راغ بلاول بمدح الله الأسمى ،

ਉਪਦੇਸੁ ਗੁਰੂ ਸੁਣਿ ਮੰਨਿਆ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਪੂਰਾ ਭਾਗੁ ॥

من له القدر الكامل المحدد سلفا ؛ بعد الاستماع إلى تعاليم المعلم ، عمل عليها

ਸਭ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਗੁਣ ਉਚਰੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਉਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੁ ॥

هذا الشخص دائماً يسبح بحمد الله ويبقى قلبه منسجماً معه

ਸਭੁ ਤਨੁ ਮਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਇਆ ਮਨੁ ਖਿੜਿਆ ਹਰਿਆ ਬਾਗੁ ॥

تجدد جسده وعقله روحياً ؛ يصبح عقله مسروراً مثل حديقة مزهرة

ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰਾ ਮਿਟਿ ਗਇਆ ਗੁਰ ਚਾਨਣੁ ਗਿਆਨੁ ਚਰਾਗੁ ॥

تبدد ظلمة جهله الروحي بنور مصباح حكمة المعلم الإلهية

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਜੀਵੈ ਦੇਖਿ ਹਰਿ ਇਕ ਨਿਮਖ ਘੜੀ ਮੁਖਿ ਲਾਗੁ ॥੧॥

يا إلهي! يتجدد مخلصك ناناك روحياً من خلال رؤية رؤيتك المباركة ؛ أرني بصرك للحظة ॥੧॥

॥ فقط. ॥ 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਬਿਲਾਵਲੁ ਤਬ ਹੀ ਕੀਜੀਐ ਜਬ ਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਨਾਮੁ ॥

يستمتع المرء بنعيم الاسم فقط عندما يغني بحمد الله

ਰਾਗ ਨਾਦ ਸਬਦਿ ਸੋਹਣੇ ਜਾ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥

اللحن والموسيقى يرضيان العقل فقط عندما يظل المرء في حالة من الاتزان الروحي من خلال كلمة المعلم

ਰਾਗ ਨਾਦ ਛੇਡਿ ਹਰਿ ਸੇਵੀਐ ਤਾ ਦਰਗਹ ਪਾਈਐ ਮਾਨੁ ॥

نبد الترانيم والألحان الدنيوية ، عندما نتذكر الله بالعبادة ، عندها فقط ننال الإكرام في حضور الله.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਬੀਚਾਰੀਐ ਚੂਕੈ ਮਨਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥੨॥

|| يا ناناك! عندما نتأمل فضائل الله من خلال تعاليم المعلم ، فإن غرور العقل تختفي. || 2

ਪਉੜੀ ॥

rh:بوري:

ਤੂ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਉਪਾਇਆ ॥

يا إلهي! أنت نفسك خلقت كل الكائنات ، لكنك بعيد المنال

ਤੂ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਸਬਾਇਆ ॥

أنت نفسك تتغلغل في الكون بأسره

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਤਾੜੀ ਲਾਈਐ ਆਪੇ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥

أنت نفسك منغمس في حالة التأمل العميق وأنت تغني بنفسك تسبيحك (من خلال . . .البشر)

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਭਗਤਹੁ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਅੰਤਿ ਲਏ ਛਡਾਇਆ ॥

أيها المخلصون! تذكروا الله دائماً بمحبة ، فهو الذي ينقذنا في النهاية

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧॥

|| كل من ذكر الله بتفانٍ محب نال السلام السماوي وظل منغمساً في اسمه. || 1

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

شالوك ، المعلم الثالث

ਦੂਜੇ ਭਾਇ ਬਿਲਾਵਲੁ ਨ ਹੋਵਈ ਮਨਮੁਖਿ ਥਾਇ ਨ ਪਾਇ ॥

النعيم لا يصح في الشخص الذي يحب الازدواجية. لا يتم قبول الشخص الذي لديه إرادة نفسانية في محضر الله.

ਪਾਖੰਡਿ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

لا يمكن أداء العبادة التعبدية الحقيقية ولا يمكن تحقيق الله من خلال النفاق.

ਮਨਹਠਿ ਕਰਮ ਕਮਾਵਣੇ ਥਾਇ ਨ ਕੋਈ ਪਾਇ ॥

لا يتم قبول أحد في محضر الله من خلال أداء طقوس دينية من خلال عناد العقل.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੁ ਬੀਚਾਰੀਐ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥

يا ناناك! التخلص من غرورنا من الداخل ، يجب أن نفكر في أنفسنا من خلال تعاليم المعلم.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥

عندما يظهر في الذهن الإله الأعلى الذي يسود في كل مكان ،

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਕਟਿਆ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਾਇ ॥੧॥

|| ثم تنتهي دورة ولادته وموته ويتحد النور (الروح) بالنور الأسمى. || 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث

ਬਿਲਾਵਲੁ ਕਰਿਹੁ ਤੁਮੁ ਪਿਆਰਿਹੋ ਏਕਸੁ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

يا أصدقائي! استمروا في العيش بسعادة من خلال تكييف عقلك مع الإله الواحد.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਕਟੀਐ ਸਚੇ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥

من يبقى مندمجًا في الله الأبدي ، يتم القضاء على بؤس حياته كلها

ਸਦਾ ਬਿਲਾਵਲੁ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਜੇ ਚਲਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥

هناك دائمًا سعادة ونعيم في حياة الناس ، إذا كانوا يعيشون وفقًا لإرادة المعلم الحقيقي ،

ਸਤਸੰਗਤੀ ਬਹਿ ਭਾਉ ਕਰਿ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

انضم إلى الجماعة المقدسة واستمر دائمًا في ترديد تسبيح الله بمحبة

ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨ ਸੋਹਣੇ ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥੨॥

يا ناناك! يصبح هؤلاء المصلين جميلين روحياً الذين اتحدتهم الله مع نفسه من خلال المعلم.

2 || ||

ਪਉੜੀ ॥

بورى:rh

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਵਿਚਿ ਹਰਿ ਆਪਿ ਸੇ ਭਗਤਾ ਕਾ ਮਿਤੁ ਹਰਿ ॥

الله الذي يسود نفسه هو صديق المصلين

ਸਭੁ ਕੇਈ ਹਰਿ ਕੈ ਵਸਿ ਭਗਤਾ ਕੈ ਅਨੰਦੁ ਘਰਿ ॥

الجميع تحت سيطرة الله. في نفوس المصلين نعيم

ਹਰਿ ਭਗਤਾ ਕਾ ਮੇਲੀ ਸਰਬਤ ਸਉ ਨਿਸੁਲ ਜਨ ਟੰਗ ਧਰਿ ॥

إن الله صديق ورفيق أتباعه. ينام كل أتباعه بسلام لأنهم ليس لديهم هموم في الحياة

ਹਰਿ ਸਭਨਾ ਕਾ ਹੈ ਖਸਮੁ ਸੇ ਭਗਤ ਜਨ ਚਿਤਿ ਕਰਿ ॥

الله سيد الكل. دائمًا ما يتذكره أتباعه بمحبة

ਤੁਧੁ ਅਪੜਿ ਕੇਇ ਨ ਸਕੈ ਸਭ ਝਖਿ ਝਖਿ ਪਵੈ ਝੜਿ ॥੨॥

|| يا إلهي! العالم كله يكافح ويضجر ، لكن لا أحد يستطيع أن يقدر حدود فضائلك. || 2

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

شالوك، المعلم الثالث

ਬ੍ਰਹਮੁ ਬਿੰਦਰਿ ਤੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣਾ ਜੇ ਚਲਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥

فقط هؤلاء هم البراهمة الحقيقيون الذين يديرون حياتهم وفقًا لإرادة المعلم الحقيقي ويستمرون في تذكر الله بالعبادة.

ਜਿਨ ਕੇ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਹਉਮੈ ਰੇਗੁ ਗਵਾਇ ॥

الذين يدركون أن الله ساكنًا في قلوبهم ، يبددون داء الأنا

ਗੁਣ ਰਵਹਿ ਗੁਣ ਸੰਗ੍ਰਹਿ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਾਇ ॥

يتذكرون ويجمعون الفضائل الإلهية ؛ يندمج نورهم (روحهم) في النور الأسمى.

ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਵਿਰਲੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਬ੍ਰਹਮੁ ਬਿੰਦਰਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

لكن في هذا العصر ، نادرًا ما يكون مثل هؤلاء البراهمين الذين يركزون أذهانهم على الله ويتوصلون إلى إدراكه.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਹਰਿ ਸਚਾ ਸੇ ਨਾਮਿ ਰਚੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! الذين باركتهم نظرة نعمة الله الأزلية ، يظنون منسجمين بمحبة مع اسمه. || 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵ ਨ ਕੀਤੀਆ ਸਬਦਿ ਨ ਲਗੈ ਭਾਉ ॥

من لم يتبع تعاليم المعلم الحقيقي ولم يتشبع بالحب للكلمة الإلهية ،

ਹਉਮੈ ਰੇਗੁ ਕਮਾਵਣਾ ਅਤਿ ਦੀਰਘੁ ਬਹੁ ਸੁਆਉ ॥

تحملت مرض الأنا المزمن والأناية الشديدة.

ਮਨਹਠਿ ਕਰਮ ਕਮਾਵਣੇ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਪਾਇ ॥

من خلال القيام بالأفعال من خلال عناد العقل ، يتجسد مثل هذا الشخص مرارًا وتكرارًا

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਨਮੁ ਸਫਲੁ ਹੈ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

مثمر حياة أحد أتباع المعلم الذي يتحد به الله بنفسه

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਨਾਮ ਧਨੁ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੨॥

|| يا ناناك! عندما يهب الله الرحيم رحمته ، ينال المرء مال نام. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸਭ ਵਡਿਆਈਆ ਹਰਿ ਨਾਮ ਵਿਚਿ ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਧਿਆਈਐ ॥

كل المجد في اسم الله. يجب أن نتذكر الله بمحبة من خلال تعاليم المعلم

ਜਿ ਵਸਤੁ ਮੰਗੀਐ ਸਾਈ ਪਾਈਐ ਜੇ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥

إذا عدّنا أذهاننا مع اسم الله ، فإننا نتلقى كل ما نطلبه

ਗੁਰਜ ਗਲ ਜੀਅ ਕੀ ਕੀਚੈ ਸਤਿਗੁਰੂ ਪਾਸਿ ਤਾ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥

عندما نشارك الأسرار الأعمق لحياتنا مع المعلم الحقيقي ، نتلقى جميع أنواع وسائل الراحة

والسلام

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਹਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਦੇਇ ਸਭ ਭੁਖ ਲਹਿ ਜਾਈਐ ॥

عندما يمنح المعلم الكامل تعاليمه ، فإن كل توقعنا للأشياء الدنيوية يطفأ بتذكر الله

ਜਿਸੁ ਪੂਰਬਿ ਹੋਵੈ ਲਿਖਿਆ ਸੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਈਐ ॥੩॥

|| من ينعم بمثل هذا المصير ، يغني بحمد الله. || 3

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

شالوك ، المعلم الثالث

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਖਾਲੀ ਕੇ ਨਹੀ ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਭਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥

لا أحد يذهب خالي الوفاض من المعلم الحقيقي ؛ كل الذين يأتون إلى ملجأه يوحدهم مع إلهي.

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਸਫਲੁ ਹੈ ਜੇਹਾ ਕੇ ਇਛੇ ਤੇਹਾ ਫਲੁ ਪਾਏ ॥

.مثمر هي الرؤية المباركة للمعلم الحقيقي ؛ يأخذ المرء ما يشاء

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹੈ ਸਭ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖ ਗਵਾਏ ॥

إن كلمة المعلم هي مثل رحيق الطعام ، الذي يروي توق كل فرد إلى مايا ، ثروات العالم وقوته.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀ ਸੰਤੋਖੁ ਹੋਆ ਸਚੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਏ ॥

.يشعر المرء بالرضا بشرب إكسير اسم الله ، ويدرك أن الله الأزلي ساكن في ذهنه

ਸਚੁ ਧਿਆਇ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਵਜਾਏ ॥

من خلال تذكر الله دائماً بالعبادة ، يشعر المرء كما لو أنه يعزف اللحن الإلهي المتواصل لمدائحه وبهذه الطريقة يصل إلى المكانة الخالدة

ਸਚੇ ਦਹ ਦਿਸਿ ਪਸਰਿਆ ਗੁਰ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥

الشخص الذي يصل إلى التوازن الروحي من خلال تعاليم المعلم ، يرى الله منتشرًا في كل مكان.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਅੰਦਰਿ ਸਚੁ ਹੈ ਸੇ ਜਨ ਛਪਹਿ ਨ ਕਿਸੈ ਦੇ ਛਪਾਏ ॥੧॥

يا ناناك! الذي بقي الله في داخله ، مجدهم لا يختفي أبدًا ، حتى لو حاول الآخرون الاختباء.

1 || ||

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥

يتحقق الله باتباع تعاليم المعلم. لكن هذا الشخص وحده هو الذي يستطيع أن يدرك من
يلقي نظرة نعمة عليه.

ਮਾਨਸ ਤੇ ਦੇਵਤੇ ਭਏ ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਜਿਸੁ ਦੇਇ ॥

الذين يباركهم الله بالعبادة التعبدية الحقيقية ، يكتسبون مثل هذه الفضائل الإلهية ، كما لو
كانوا ملائكة.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਮਿਲਾਇਅਨੁ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੁਚੇਇ ॥

الذين أصبحوا طاهرون من خلال تعاليم المعلم ، فإن الله يمحو غرورهم ويوحدهم معه.

ਨਾਨਕ ਸਰਜੇ ਮਿਲਿ ਰਹੇ ਨਾਮੁ ਵਡਿਆਈ ਦੇਇ ॥੨॥

يا نانك! الذين باركهم الله بمجد الاسم ، ظلوا مندمجين مع الله بشكل غير محسوس. 2 ||
||

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਨਾਵੈ ਕੀ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਹਰਿ ਕਰਤੈ ਆਪਿ ਵਧਾਈ ॥

يتمتع المعلم الحقيقي بمجد عظيم بتذكر اسم الله دائماً ، وقد ضاعف الله الخالق هذه
الفضيلة.

ਸੇਵਕ ਸਿਖ ਸਭਿ ਵੇਖਿ ਵੇਖਿ ਜੀਵਨਿ ਓਨ੍ਹਾ ਅੰਦਰਿ ਹਿਰਦੈ ਭਾਈ ॥

يتجدد جميع التلاميذ والمخلصين روحياً من خلال رؤية فضيلة تذكر الله في معلمهم وهذا
يرضي قلوبهم

ਨਿੰਦਕ ਦੁਸਟ ਵਡਿਆਈ ਵੇਖਿ ਨ ਸਕਨਿ ਓਨ੍ਹਾ ਪਰਾਇਆ ਭਲਾ ਨ ਸੁਖਾਈ ॥

لا يمكن للافتراءات والأشعار تحمل رؤية مجد المعلم الحقيقي ، لأن صلاح الآخرين لا
يرضيهم، فهم لا يحبون رفاهية أي شخص آخر.

ਕਿਆ ਹੋਵੈ ਕਿਸ ਹੀ ਕੀ ਝਖ ਮਾਰੀ ਜਾ ਸਚੇ ਸਿਉ ਬਣਿ ਆਈ ॥

عندما يحب المعلم الحقيقي الإله الأبدي ، إذن ما هو الضرر الذي يمكن أن يتسبب به جهد الآخرين غير المجدي (القذف والفاعلين الأشرار)؟

ਜਿ ਗਲ ਕਰਤੇ ਭਾਵੈ ਸਾ ਨਿਤ ਨਿਤ ਚੜੈ ਸਵਾਈ ਸਭ ਝਖਿ ਝਖਿ ਮਰੈ ਲੋਕਾਈ ॥੪॥

كل ما يرضي الله الخالق يتكاثر يوما بعد يوم. بينما القذف والفاعلون الأشرار يتدهورون
|| روحيا بجهودهم غير المجدية. || 4

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਪ੍ਰਿਗੁ ਏਹ ਆਸਾ ਦੂਜੇ ਭਾਵ ਕੀ ਜੇ ਮੇਰਿ ਮਾਇਆ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥

اللعين هو رجاء الحب للازدواجية (حب الأشياء غير الله) ، التي تربط عقل المرء بالثروات
والقوة الدنيوية.

ਹਰਿ ਸੁਖੁ ਪਲੁਰਿ ਤਿਆਗਿਆ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ॥

من يستبدل نعيم تذكر اسم الله بالملذات الدنيوية التي لا فائدة منها ، ويترك اسم الله ، ا
فهو يتحمل البؤس.

ਮਨਮੁਖ ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧੁਲੇ ਜਨਮਿ ਮਰਹਿ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥

إن الأشخاص الذين يتسمون بالإرادة النفسانية يظلون جاهلين روحياً. يولدون فقط ليموتوا
مرة أخرى ويبقون في دورة الولادة والموت

ਕਾਰਜ ਸਿਧਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਅੰਤਿ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਏ ॥

لا تُنجز المهام الدنيوية للشخص الذي يريد نفسه ، وفي النهاية يتوب مثل هذا الشخص وهو
يرحل عن العالم.

ਜਿਸੁ ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਤਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥

الشخص الذي ينعم بنعمة الله ، يلتقي بالمعلم الحقيقي ويذكر دائماً اسم الله بحمبة

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਜਨ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਨ੍ਹਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਬਲਿ ਜਾਏ ॥੧॥

المشبعون بالاسم ، يتمتعون دائماً بالسلام السماوي والمخلص ناناك يفدي نفسه لهم. || 1

॥

ਮਃ ੩ ॥

:المنزل الثالث

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਜਗਿ ਮੋਹਣੀ ਜਿਨਿ ਮੋਹਿਆ ਸੰਸਾਰੁ ॥

إن الأمل والرغبة في الثروات الدنيوية والقوة هو مصدر إغراء كبير في العالم ، فقد أسرت
العالم بأسره.

ਸਭੁ ਕੇ ਜਮ ਕੇ ਚੀਰੇ ਵਿਚਿ ਹੈ ਜੇਤਾ ਸਭੁ ਆਕਾਰੁ ॥

الجميع ، وكل ما هو مرئي ، في قبضة رسول الموت

ਹੁਕਮੀ ਹੀ ਜਮੁ ਲਗਦਾ ਸੇ ਉਬਰੈ ਜਿਸੁ ਬਖਸੈ ਕਰਤਾਰੁ ॥

بأمر الله أن رسول الموت يصيب الإنسان. هو وحده الخلاص الذي يغفره الله الخالق

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਏਹੁ ਮਨੁ ਤਾਂ ਤਰੈ ਜਾ ਛੇਡੈ ਅਹੰਕਾਰੁ

يا ناناك! يتحرر عقل المرء من قبضة الآمال والرغبات فقط عندما يتخلى المرء عن غروره
بفضل نعمة المعلم !

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਮਾਰੇ ਨਿਰਾਸੁ ਹੋਇ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥੨॥

وعندما يقضي على أمله ورغبته ، يظل منفصلاً عن عوامل الجذب الدنيوية من خلال التفكير
|| في كلمة المعلم. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਜਿਥੈ ਜਾਈਐ ਜਗਤ ਮਹਿ ਤਿਥੈ ਹਰਿ ਸਾਈ ॥

.أيما ذهبنا في العالم ، يسود السيد الله هناك.

ਅਗੈ ਸਭੁ ਆਪੇ ਵਰਤਦਾ ਹਰਿ ਸਚਾ ਨਿਆਈ ॥

في العالم الآخرة أيضًا ، يسود الله ، القاضي الحق نفسه

ਕੂੜਿਆਰਾ ਕੇ ਮੁਹ ਫਿਟਕੀਅਹਿ ਸਚੁ ਭਗਤਿ ਵਡਿਆਈ ॥

.الكذاب مخزي والمؤمنون الحقيقيون يكرمون في حضرة الله.

ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚਾ ਨਿਆਉ ਹੈ ਸਿਰਿ ਨਿੰਦਕ ਛਾਈ ॥

.وفقًا للعدالة الحقيقية للإله الأزلي ، فإن القائمين على القذف يُجزلون.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਅਰਾਧਿਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੁਖੁ ਪਾਈ ॥੫॥

يا ناناك! الذين تذكروا بمحبة الإله الأبدي من خلال المعلم ، يتمتعون دائمًا بالسلام السماوي.

5 || ||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਪੂਰੇ ਭਾਗਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਜੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬਖਸ ਕਰੇਇ ॥

إذا منح الله الرحمة ، فبالقدر الكامل يلتقي المرء مع المعلم الحقيقي

ਓਪਾਵਾ ਸਿਰਿ ਓਪਾਉ ਹੈ ਨਾਉ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥

إن مقابلة واتباع تعاليم المعلم الحقيقي هي الطريقة الأكثر فعالية لاستقبال الاسم

ਅੰਦਰੁ ਸੀਤਲੁ ਸਾਂਤਿ ਹੈ ਹਿਰਦੈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

يجلب الاسم الهدوء والسلام الأبدي في القلب.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖਾਣਾ ਪੈਨੁਣਾ ਨਾਨਕ ਨਾਇ ਵਡਿਆਈ ਹੋਇ ॥੧॥

يا ناناك! الشخص الذي تدور حياته كلها حول رحيق الاسم، ينال المجد من خلال الاسم. || 1

॥

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਏ ਮਨ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣਿ ਪਾਇਹਿ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥

يا عقلي! ستدرك أن الله ، كنز الفضائل ، باتباع تعاليم المعلم

ਸੁਖਦਾਤਾ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹਉਮੈ ਜਾਇ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

عندها ستختبر الله ، عطاء السلام السماوي ، ساكنًا في ذهنك ، وتزول غرورك

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥੨॥

|| يا ناناك! فقط بنعمة الله يحصل المرء على نام أمبروسيال ، كنز الفضائل. || 2

ਪਉੜੀ ॥

बوري

ਜਿਤਨੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ਸਾਹ ਰਾਜੇ ਖਾਨ ਉਮਰਾਵ ਸਿਕਦਾਰ ਹਰਿ ਤਿਤਨੇ ਸਭਿ ਹਰਿ ਕੇ ਕੀਏ ॥

الملوك ، الأباطرة ، الحكام ، اللوردات ، النبلاء والرؤساء ، كلهم خلقهم الله

ਜੇ ਕਿਛੁ ਹਰਿ ਕਰਾਵੈ ਸੁ ਓਇ ਕਰਹਿ ਸਭਿ ਹਰਿ ਕੇ ਅਰਥੀਏ ॥

كل ما جعلهم الله يفعلونه. كلهم متسولون أمام الله

ਸੇ ਐਸਾ ਹਰਿ ਸਭਨਾ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਵਲਿ ਹੈ ਤਿਨਿ ਸਭਿ ਵਰਨ ਚਾਰੇ ਖਾਣੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਗੋਲੇ ਕਰਿ
ਸਤਿਗੁਰ ਅਗੈ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣ ਕਉ ਦੀਏ ॥

مثل هذا الإله القدير يقف إلى جانب المعلم الحقيقي ؛ لقد أشرك الناس من جميع الطبقات
الاجتماعية والمخلوقات من جميع مصادر الحياة الأربعة في خدمة المعلم

ਹਰਿ ਸੇਵੇ ਕੀ ਐਸੀ ਵਡਿਆਈ ਦੇਖਹੁ ਹਰਿ ਸੰਤਹੁ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਕਾਇਆ ਨਗਰੀ ਦੁਸਮਨ ਦੂਤ ਸਭਿ ਮਾਰਿ
ਕਢੀਏ ॥

يا قديسي الله! انظروا إلى مجد عبادة الله التعبدية ، التي هزمت كل الأعداء والشياطين
(الرزائل) من داخل قريتنا الجسدية.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾਲੁ ਹੋਆ ਭਗਤ ਜਨਾ ਉਪਰਿ ਹਰਿ ਆਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਹਰਿ ਆਪਿ ਰਖਿ ਲੀਏ ॥੬॥

|| لقد رحم الله المصلين ، وأظهر رحمته أنه خلصهم من الرذائل. || 6

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਅੰਦਰਿ ਕਪਟੁ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਹੈ ਮਨਮੁਖ ਧਿਆਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥

الشخص الذي يريد نفسه دائمًا يتحمل البؤس بسبب خداعه ؛ لذلك ، عقله لا يتناغم مع
الله.

ਦੁਖ ਵਿਚਿ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਦੁਖੁ ਵਰਤੈ ਦੁਖੁ ਆਗੈ ॥

مثل هذا الشخص يقوم بأعمال وهو يعاني من البؤس ؛ يبقى دائمًا يعاني هنا وسيعاني أيضا
في الآخرة.

ਕਰਮੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੀਐ ਤਾ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ॥

عندما يلتقي المرء بنعمة الله مع المعلم الحقيقي ويتبع تعاليمه ، فإن عقله يتناغم مع الله
الأزلي.

ਨਾਨਕ ਸਹਜੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਅੰਦਰਹੁ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗੈ ॥੧॥

|| يا ناناك! يهرب الشك والخوف من عقله ويسود السلام الروحي بشكل حدسي. || 1

ਮਃ ੩ ॥

لمعلم الثالث:

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਹੈ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥

يظل أحد أتباع المعلم دائمًا مشبعًا بحب الله ؛ اسم الله يرضي عقله دائمًا.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਖਣੁ ਬੋਲਣਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

ينظر إلى الأشياء ويتحدث مع مراعاة تعاليم المعلم ؛ ينال السلام الروحي بتذكر الله دائماً
بالسجود.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਪ੍ਰਗਾਸਿਆ ਤਿਮਰ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥੨॥

يا ناناك! يتلاشى الظلام الدامس للجهل ويصبح عقله مستنيراً روحياً باتباع تعاليم المعلم. ॥

2 ॥

ਮਃ ੩ ॥

:المنزل الثالث

ਮਨਮੁਖ ਮੈਲੇ ਮਰਹਿ ਗਵਾਰ ॥

.الحمقى المتعصبون هم شريرون ويبقون أمواتا روحياً

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਰਮਲ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥

.لكن أتباع المعلم يظلون طاهرين ، لأنهم يحفظون الله في قلوبهم

ਭਨਤਿ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਜਨ ਭਾਈ ॥

ناناك يقول: اسمعوا يا إخواني القديسين

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਹੁ ਹਉਮੈ ਮਲੁ ਜਾਈ ॥

.اتبع تعاليم المعلم ، وسوف تختفي الأوساخ عن عقلك

ਅੰਦਰਿ ਸੰਸਾ ਦੁਖੁ ਵਿਆਪੇ ਸਿਰਿ ਧੰਧਾ ਨਿਤ ਮਾਰ ॥

.الذين يعانون من الشك والحزن ، فإنهم دائماً ما يعانون من آلام الورطات الدنيوية.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਸੂਤੇ ਕਬਹੁ ਨ ਜਾਗਹਿ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਖਿਆਰ ॥

الذين يظلون غير مدركين روحياً في حب الازدواجية ، لن يصبحوا أبداً مدركين روحياً بسبب
حبهم للثروات والقوة الدنيوية.

ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਹਿ ਸਬਦੁ ਨ ਵੀਚਾਰਹਿ ਇਹੁ ਮਨਮੁਖ ਕਾ ਬੀਚਾਰ ॥

إنهم لا يذكرون الله ولا يفكرون في كلمة المعلم ؛ هذه هي طريقة تفكير أصحاب الإرادة
النفسانية.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਭਾਇਆ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਨਾਨਕ ਜਮੁ ਮਾਰਿ ਕਰੇ ਖੁਆਰ ॥੩॥

يا ناناك! اسم الله لا يرضيهم ، إنهم يضيعون حياتهم عبثًا ؛ رسول الموت يعاقبهم ويذلهم. ॥

3 ॥

ਪਉੜੀ ॥

बुरي:

ਜਿਸ ਨੇ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਸਚੁ ਬਖਸੀਅਨੁ ਸੇ ਸਚਾ ਸਾਹੁ ॥

هو وحده الغني روحيا ، الذي يباركه الله بالعبادة التعبدية

ਤਿਸ ਕੀ ਮੁਹਤਾਜੀ ਲੋਕੁ ਕਢਦਾ ਹੋਰਤੁ ਹਟਿ ਨ ਵਥੁ ਨ ਵੇਸਾਹੁ ॥

يصبح العالم كله خاضعًا له ، لأن ثروة العبادة التعبدية لا تتوفر من أي مكان آخر

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਉ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ਸੁ ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਲਏ ਵੇਮੁਖ ਭਸੁ ਪਾਹੁ ॥

المصلين الذين يتبعون تعاليم المعلم يحصلون على ثروة من اسم الله ؛ لكن أولئك الذين

بيتعدون عن المعلم يتعرضون للعار

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੇ ਵਾਪਾਰੀ ਹਰਿ ਭਗਤ ਹਰਿ ਜਮੁ ਜਾਗਾਤੀ ਤਿਨਾ ਨੇੜਿ ਨ ਜਾਹੁ ॥

إن أتباع الله يتذكرون اسمه بإخلاص محب ، شيطان الموت ، المنفذ للعقاب ، لا يقترب

منهم.

ਜਨ ਨਾਨਕਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਧਨੁ ਲਦਿਆ ਸਦਾ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੭॥

॥ لقد حمل الخادم المتواضع ثروة اسم الله ، الذي هو خال من الهموم إلى الأبد. ॥ 7 ॥

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਭਗਤੀ ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਟਿਆ ਹੋਰੁ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥

إن أتباع الله فقط هم الذين كسبوا ثروة اسم الله في حياة الإنسان ؛ كل ما تبقى من العالم
يتجول في الشك.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥

بنعمة المعلم ، الشخص الذي يدرك وجود الله في عقله ، يتذكره دائماً بتفانٍ محباً

ਬਿਖਿਆ ਮਾਹਿ ਉਦਾਸ ਹੈ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇਆ ॥

في وسط مايا (الغرائب الدنيوية) ، يظل منفصلاً عنها ويحرق غروره من خلال كلمة المعلم

ਆਪਿ ਤਰਿਆ ਕੁਲ ਉਧਰੇ ਧੰਨੁ ਜਣੇਦੀ ਮਾਇਆ ॥

يسبح عبر المحيط الدنيوي من الرذائل ويحفظ سللته بالكامل أيضاً ؛ طوبى للأمم التي ولدته

ਸਦਾ ਸਹਜੁ ਸੁਖੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸਚੇ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਇਆ ॥

يسود السلام والاتزان السماويان عقله إلى الأبد ويظل منسجماً مع الله الأبدي

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹਾਦੇਉ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਭੁਲੇ ਹਉਮੈ ਮੇਰੁ ਵਧਾਇਆ ॥

حتى الملائكة مثل برهما و وشنو و شيفا يتجولون في أنماط المايا الثلاثة (الرزيلة والفضائل
والقوة) ، فإن غرورهم و رغباتهم الدنيوية تستمر في التكاثر

ਪੰਡਿਤ ਪੜਿ ਪੜਿ ਮੋਨੀ ਭੁਲੇ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥

إن النقاد الذين يقرؤون الكتب المقدسة والحكماء من خلال التزامهم الصمت قد ضلوا ،
لأنهم هم أيضاً قد ربطوا أذهانهم بحب الثروة الدنيوية

ਜੇਗੀ ਜੰਗਮ ਸੰਨਿਆਸੀ ਭੁਲੇ ਵਿਣੁ ਗੁਰ ਤਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

اليوغيون والحجاج المتجولون ظلوا ضالين ، وهم مخدوعون لأنه بدون تعاليم المعلم ، فإنهم
أيضاً لم يدركوا الجوهر الحقيقي

ਮਨਮੁਖ ਦੁਖੀਏ ਸਦਾ ਭ੍ਰਮਿ ਭੁਲੇ ਤਿਨੀ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥

دائمًا ما يظل الشعب الذي يريد نفسه بأئسا. وهم يخدعونهم الشك ، ويضيعون حياتهم
عبثًا.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੇਈ ਜਨ ਸਮਧੇ ਜਿ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥

يا ناناك! المشبعون بالاسم ، تتحقق حياتهم روحياً ؛ الله بنفسه يرحمهم ويوحدهم معه. || 1
||

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਸੁ ਵਸਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

.يا ناناك! علينا أن نحمد الله الذي تحت سيطرته كل شيء

ਤਿਸਹਿ ਸਰੇਵਹੁ ਪ੍ਰਾਈਹੇ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

.أيها البشر! تذكروا ذلك الله دائماً ؛ بدونه لا يوجد غيره على الإطلاق

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਤਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥

|| من خلال نعمة المعلم ، يتجلى الله في العقل ويبقى في سلام سماوي إلى الأبد. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਧਨੁ ਨ ਖਟਿਓ ਸੇ ਦੇਵਾਲੀਏ ਜੁਗ ਮਾਰਿ ॥

الذين لم يربحوا ثروة "اسم الله" باتباعهم تعاليم المعلم ، فقدوا لعبة الحياة ، يعتبرون أنفسهم
قد فقدوا رهان الحياة البشرية في العالم.

ਓਇ ਮੰਗਦੇ ਫਿਰਹਿ ਸਭ ਜਗਤ ਮਹਿ ਕੋਈ ਮੁਹਿ ਥੁਕ ਨ ਤਿਨ ਕਉ ਪਾਰਿ ॥

.قد يتجولون في التسول في جميع أنحاء العالم ، لكن يتم تجاهلهم من قبل الجميع

ਪਰਾਈ ਬਖੀਲੀ ਕਰਹਿ ਆਪਣੀ ਪਰਤੀਤਿ ਖੇਵਨਿ ਸਗਵਾ ਭੀ ਆਪੁ ਲਖਾਰਿ ॥

.يفترون على الآخرين ويفقدون ثقتهم ويفضحون صفاتهم السيئة أيضًا

ਜਿਸੁ ਧਨ ਕਾਰਣਿ ਚੁਗਲੀ ਕਰਹਿ ਸੇ ਧਨੁ ਚੁਗਲੀ ਹਥਿ ਨ ਆਵੈ ਓਇ ਭਾਵੈ ਤਿਥੈ ਜਾਹਿ ॥

بغض النظر عن المكان الذي يذهبون إليه ، فهم لا يحصلون حتى على تلك الثروة التي من أجلها يشوهون الآخرين.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਕ ਭਾਇ ਹਰਿ ਧਨੁ ਮਿਲੈ ਤਿਥਹੁ ਕਰਮਹੀਣ ਲੈ ਨ ਸਕਹਿ ਹੋਰ ਥੈ ਦੇਸ ਦਿਸੰਤਰਿ ਹਰਿ ਧਨੁ
ਨਾਹਿ ॥੮॥

يتم الحصول على ثروة اسم الله من المعلم باتباع تعاليمه بتواضع ؛ لا يستطيع الأشخاص
التعساء الحصول عليها من المعلم ؛ (بدون المعلم) هذه الثروة غير متوفرة في أي مكان آخر.

8 || ||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੰਸਾ ਮੂਲਿ ਨ ਹੋਵਈ ਚਿੰਤਾ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥

أتباع المعلم ليس لديهم شك على الإطلاق ، وكل مخاوفهم تنطلق من الداخل

ਜੇ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ਸੁ ਸਹਜੇ ਹੋਇ ਕਹਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਇ ॥

إنهم يعتقدون أن كل ما يحدث يحدث في مساره الطبيعي ، لذلك لا يمكن قول أي شيء

عنه.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕਾ ਆਖਿਆ ਆਪਿ ਸੁਣੈ ਜਿ ਲਇਅਨੁ ਪੰਨੈ ਪਾਇ ॥੧॥

|| يا نانك! يستمع الله إلى استسلام الذين يقبلهم على أنهم ملكه. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਕਾਲੁ ਮਾਰਿ ਮਨਸਾ ਮਨਹਿ ਸਮਾਈ ਅੰਤਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਨਾਉ ॥

الشخص الذي يتجسد في ذهنه اسم الله الطاهر ، ينتصر ذلك الشخص على خوفه من

الموت ويدفن رغباته الدنيوية في ذهنه

ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ਕਦੇ ਨ ਸੇਵੈ ਸਹਜੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਿਆਉ ॥

يبقى دائمًا متيقظًا لهجمات المغريات الدنيوية ، ولا يتجاهل أبدًا ويشترك بشكل حدسي في
رحيق الاسم.

ਮੀਠਾ ਬੋਲੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥

إنه يتكلم بكلمات حلوة ويعني دائمًا بحب تسبيح الله من خلال الكلمات الإلهية الطيبة
للمعلم الحقيقي.

ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਸਦਾ ਸੇਹਦੇ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮਿਲਿਆ ਸੁਖੁ ਪਾਉ ॥੨॥

يظل هؤلاء الأشخاص منسجمين مع الله الساكن في الداخل ، ويبدون دائمًا جميلين ؛ يا
|| ناناك! عند لقائهم أنا أستمتع بسلام سماوي. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਹਰਿ ਧਨੁ ਰਤਨ ਜਵੇਹਰੀ ਸੇ ਗੁਰਿ ਹਰਿ ਧਨੁ ਹਰਿ ਪਾਸਹੁ ਦੇਵਾਇਆ ॥

ثروة اسم الله مثل الجواهر والأحجار الكريمة التي لا تقدر بثمن ؛ كل من حصل على ثروة ا
الاسم هذه ، فإن المعلم جعل الله يباركها.

ਜੇ ਕਿਸੈ ਕਿਹੁ ਦਿਸਿ ਆਵੈ ਤਾ ਕੇਈ ਕਿਹੁ ਮੰਗਿ ਲਏ ਅਕੈ ਕੇਈ ਕਿਹੁ ਦੇਵਾਏ ਏਹੁ ਹਰਿ ਧਨੁ ਜੋਰਿ ਕੀਤੇ
ਕਿਸੈ ਨਾਲਿ ਨ ਜਾਇ ਵੰਡਾਇਆ ॥

إذا رأى شخصًا آخر يمتلك ثروة دنيوية وطلبها ، فيأخذها له أحد ؛ لكن ثروة اسم الله لا يمكن
مشاركتها مع أحد حتى بالقوة.

ਜਿਸ ਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਲਿ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਲਾਏ ਤਿਸੁ ਹਰਿ ਧਨੁ ਕੀ ਵੰਡ ਹਥਿ ਆਵੈ ਜਿਸ ਨੇ ਕਰਤੈ ਧੁਰਿ
ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ॥

الشخص الذي تم تحديده مسبقًا ، يباركه الله بالإيمان بالمعلم الحقيقي ومن ثم يتلقى
نصيبه من ثروة اسم الله من خلال المعلم.

ਇਸੁ ਹਰਿ ਧਨ ਕਾ ਕੇਈ ਸਰੀਕੁ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਕਾ ਖਤੁ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਕੈ ਸੀਵ ਬੰਨੈ ਰੇਲੁ ਨਾਹੀ ਜੇ ਕੇ ਹਰਿ ਧਨ
ਕੀ ਬਖੀਲੀ ਕਰੇ ਤਿਸ ਕਾ ਮੁਹੁ ਹਰਿ ਚਹੁ ਕੁੰਡਾ ਵਿਚਿ ਕਾਲਾ ਕਰਾਇਆ ॥

لا أحد شريك في هذه الثروة التي تحمل اسم الله ، ولا أحد له حقوق فيها وليس لها حدود أو
حدود يمكن التنازع عليها ؛ من يتكلم بالسوء عن هذه الثروة ، فإن الله يولد ذلك الشخص
المذل في كل مكان.

ਹਰਿ ਕੇ ਦਿਤੇ ਨਾਲਿ ਕਿਸੈ ਜੇਹੁ ਬਖੀਲੀ ਨ ਚਲਈ ਦਿਹੁ ਦਿਹੁ ਨਿਤ ਨਿਤ ਚੜੈ ਸਵਾਇਆ ॥੯॥

لا يمكن لقوة أحد أو غيرته أن تسود على الثروة التي باركها الله ؛ هذه الثروة تتكاثر دائمًا يومًا
|| بعد يوم. || 9

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਜਗਤੁ ਜਲੰਦਾ ਰਖਿ ਲੈ ਆਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥

اللهم امنح رحمتك وحفظ العالم الذي يشتعل في كرب الشهوات الدنيوية ،

ਜਿਤੁ ਦੁਆਰੈ ਉਬਰੈ ਤਿਤੇ ਲੈਹੁ ਉਬਾਰਿ ॥

.يرجى حفظها بأي طريقة يمكن حفظها

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੁਖੁ ਵੇਖਾਲਿਆ ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥

كشف المعلم الحقيقي أن السلام السماوي يُستقبل بالتأمل في الكلمة الإلهية لتساويح الله

ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਸੁਝਈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਬਖਸਣਹਾਰੁ ॥੧॥

يا ناناك! لا أستطيع التفكير في أي شخص آخر غير الله يمكنه أن يغفر (وينقذ هذا العالم). ||

1 ||

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਹਉਮੈ ਮਾਇਆ ਮੇਹਣੀ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥

.المايا الجذابة (الثروات والقوة الدنيوية) الأنا التي تغرق الناس في حب الازدواجية

ਨਾ ਇਹ ਮਾਰੀ ਨ ਮਰੈ ਨਾ ਇਹ ਹਟਿ ਵਿਕਾਇ ॥

.لا يمكن قتل هذه الأنا ، فهي لا تموت ولا يمكن بيعها في المتجر

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਰਜਾਲੀਐ ਤਾ ਇਹ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥

، عندما تحترق الأنا من خلال كلمة المعلم ، عندها فقط تنحرف من داخل الشخص ،

ਤਨੁ ਮਨੁ ਹੋਵੈ ਉਜਲਾ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

.ثم يصبح جسده وعقله طاهرًا ، ويظهر اسم الله في ذهنه

ਨਾਨਕ ਮਾਇਆ ਕਾ ਮਾਰਣੁ ਸਬਦੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥੨॥

|| يا ناناك! ترياق مايا هو العالم الإلهي لمدح الله الذي يتم تلقيه باتباع تعاليم المعلم. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਿਤੀ ਧੁਰਹੁ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਨੀਸਾਣੁ ॥

بعد أن أدرك أنه إرادة وأمر من الله ، منح المعلم الحقيقي (جورو أنجاد ديف) المجد كونه
المعلم الحقيقي التالي (جورو رام داس)

ਪੁਤੀ ਭਾਤੀਈ ਜਾਵਾਈ ਸਕੀ ਅਗਹੁ ਪਿਛਹੁ ਟੇਲਿ ਡਿਠਾ ਲਾਹਿਓਨੁ ਸਭਨਾ ਕਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

قام (جورو أنجاد ديف) باختبار أبنائه وأبناء أخيه وأصهاره وأقارب آخرين ، وأحمد كبريائهم
الأناني (حول القدرة على أن يصبح المعلم التالي)

ਜਿਥੈ ਕੇ ਵੇਖੈ ਤਿਥੈ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਹਰਿ ਬਖਸਿਓਸੁ ਸਭੁ ਜਹਾਨੁ ॥

أينما يرى أي شخص ، يرى المرء معلمي الحقيقي ؛ لقد عهد الله بالخير الحق ليبارك العالم
كله ليبارك ثروة الاسم

ਜਿ ਸਤਿਗੁਰ ਨੇ ਮਿਲਿ ਮੰਨੇ ਸੁ ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਸਿਝੈ ਜਿ ਵੇਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ਸੁ ਫਿਰੈ ਭਰਿਸਟ ਥਾਨੁ ॥

بعد لقاء المعلم الحقيقي ، الذي يؤمن به ويتبع تعاليمه ، ينجح هنا وفي الآخرة ؛ لكن
الشخص الذي لا يتبع تعاليم المعلم ، يظل عقله غارقًا في الرذائل

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੈ ਵਲਿ ਹੋਆ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਸਜਣ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਨੁ ॥

يا ناناك! سيدي الله ، الحكيم ، المنتشر والصديق للجميع ، يقف إلى جانب أتباعه

ਪਉਚੀ ਭਿਤਿ ਦੇਖਿ ਕੈ ਸਭਿ ਆਇ ਪਏ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਪੈਰੀ ਲਾਹਿਓਨੁ ਸਭਨਾ ਕਿਆਹੁ ਮਨਹੁ ਗੁਮਾਨੁ ॥੧੦

عند رؤية الطعام الروحي قادمًا من باب المعلم ، بدأ جميع الناس في القدوم إلى أقدام

|| المعلم. لقد أزال المعلم الأنا من أذهان الجميع. || 10

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

:شلقو، المعلم الأول

ਕੇਈ ਵਾਹੇ ਕੇ ਲੁਣੈ ਕੇ ਪਾਏ ਖਲਿਹਾਨਿ ॥

.مزارع يحرت الأرض ويزرع البذور ، وآخر يحصدها ، وشخص آخر يفصل الحبوب عن القشر

ਨਾਨਕ ਏਵ ਨ ਜਾਪਈ ਕੇਈ ਖਾਇ ਨਿਦਾਨਿ ॥੧॥

يا ناناك! من غير المعروف من سيأكل الحبوب في النهاية ؛ وبالتالي لا يمكن فهم إرادة الرب

|| عندما يحدث شيء ما. || 1

ਮਃ ੧ ॥

:المعلم الأول

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਤਰਿਆ ਸੇਇ ॥

.هذا الشخص وحده يسبح عبر محيط الرذائل الدنيوية ، الذي في عقله يسكن الله

ਨਾਨਕ ਜੇ ਭਾਵੈ ਸੇ ਹੋਇ ॥੨॥

|| يا ناناك ! هذا وحده يحدث وهو ما يرضي الله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਦਇਆਲਿ ਸਾਗਰੁ ਤਾਰਿਆ ॥

لقد نقل الله الأسمى الرحيم ذلك الشخص عبر محيط الرذائل ،

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਮਿਹਰਵਾਨਿ ਭਰਮੁ ਭਉ ਮਾਰਿਆ ॥

الذين دمرت شكوكهم ومخاوفهم من قبل المعلم الرحيم الكامل.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧੁ ਬਿਕਰਾਲੁ ਦੂਤ ਸਭਿ ਹਾਰਿਆ ॥

ثم كل الشياطين الرهيبة مثل الشهوة والغضب تخلوا عن تعذيبه ،

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਕੰਠਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿਆ ॥

لأنه حفظ كنز رحيق الاسم في قلبه.

ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਜਨਮੁ ਮਰਣੁ ਸਵਾਰਿਆ ॥੧੧॥

يا ناناك! لقد قام مثل هذا الشخص بتجميل حياته كلها من خلال البقاء بصحبة المعلم

|| الحقيقي. || 11

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਜਿਨ੍ਹੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਭੂੜੇ ਕਹਣ ਕਹੰਨ੍ਹਿ ॥

الذين تركوا اسم الله يتحدثون عن الأشياء الدنيوية الكاذبة فقط

ਪੰਚ ਚੇਰ ਤਿਨਾ ਘਰੁ ਮੁਹਨ੍ਹਿ ਹਉਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸੰਨ੍ਹਿ ॥

للصوص الخمسة (الشهوة ، الغضب ، الجشع ، التعلق ، الأنا) يستمرون في نهب الثروة

الروحية من قلوبهم ؛ بسبب الأنا ، يستسلمون لهم بسهولة

ਸਾਕਤ ਮੁਠੇ ਦੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨ ਜਾਣੰਨ੍ਹਿ ॥

المتشككون غير المؤمنين يخدعهم عقلهم الشرير. إنهم لا يعرفون الجوهر السامي لاسم الله

ਜਿਨ੍ਹੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਭਰਮਿ ਲੁਟਾਇਆ ਬਿਖੁ ਸਿਉ ਰਚਹਿ ਰਚੰਨ੍ਹਿ ॥

الذين أهدروا رحيق نام من خلال الشك ، يظنون منغمسين في حب مايا ، السم للصحة
الروحية.

ਦੁਸਟਾ ਸੇਤੀ ਪਿਰਹੜੀ ਜਨ ਸਿਉ ਵਾਦੁ ਕਰੰਨ੍ਹਿ ॥

إنهم يكوّنون صداقات مع الأشرار لكنهم يتجادلون مع أتباع الله

ਨਾਨਕ ਸਾਕਤ ਨਰਕ ਮਹਿ ਜਮਿ ਬਧੇ ਦੁਖ ਸਰੰਨ੍ਹਿ ॥

يا ناناك! المتشككين غير المؤمنين ، في قبضة الموت الروحي ، يتحملون العذاب كما لو
كانوا في الجحيم.

ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਕਮਾਵਦੇ ਜਿਵ ਰਾਖਹਿ ਤਿਵੈ ਰਚੰਨ੍ਹਿ ॥੧

يا إلهي! إنهم يستمرون في القيام بالأعمال وفقًا لمصيرهم المحدد مسبقًا ويعيشون كما
|| تحافظ عليهم. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਜਿਨ੍ਹੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਤਾਣੁ ਨਿਤਾਣੈ ਤਿਸੁ ॥

حتى الشخص الضعيف الذي يتبع تعاليم المعلم الحقيقي ، يصبح قويًا روحياً للوقوف ضد
أي شر

ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਸਦਾ ਮਨਿ ਵਸੈ ਜਮੁ ਜੇਹਿ ਨ ਸਕੈ ਤਿਸੁ ॥

مع كل نفس ولقمة من الطعام ، يختبر حضور الله في ذهنه ولا يزعجه الخوف من الموت
على الإطلاق.

ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਕਵਲਾ ਸੇਵਕਿ ਤਿਸੁ ॥

(رحيق اسم الله موجود دائمًا في قلبه ويصبح لاشمي (مايا) عبدًا له

ਹਰਿ ਦਾਸਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੋਇ ਪਰਮ ਪਦਾਰਥੁ ਤਿਸੁ ॥

يستمر في التصرف مثل خادم أتباع الله ، وبالتالي ينعم باسم الله ، الثروة الأسمى

ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਤਨਿ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਵਸੈ ਹਉ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣੈ ਤਿਸੁ ॥

يا ناناك ، أنا افدي نفسي إلى الأبد لهذا الشخص ، الذي يسكن الله في عقله وقلبه

ਜਿਨ੍ਹ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਰਸੁ ਸੰਤ ਜਨਾ ਸਿਉ ਤਿਸੁ ॥੨॥

|| يتألق الحب للمعلم فقط بين أولئك الذين تم تقديرهم مسبقًا. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਜੇ ਬੇਲੇ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੇ ਪਰਮੇਸਰਿ ਸੁਣਿਆ ॥

يا أصدقائي! مهما قال المعلم الحقيقي ، فإن الله يستمع إلى ذلك

ਸੋਈ ਵਰਤਿਆ ਜਗਤ ਮਹਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਮੁਖਿ ਭਣਿਆ ॥

تسود كلمة المعلم الحقيقي هذه في العالم بأسره ، ثم ينطقها كل شخص بفمه

ਬਹੁਤੁ ਵਡਿਆਈਆ ਸਾਹਿਬੈ ਨਹ ਜਾਹੀ ਗਣੀਆ ॥

الكثير من أمجاد سيد الله ، لا يمكن حتى أن تحسب

ਸਚੁ ਸਹਜੁ ਅਨਦੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਪਾਸਿ ਸਚੀ ਗੁਰ ਮਣੀਆ ॥

اسم الله الأبدى ، والتوازن الروحي والنعيم نتلقاها من المعلم الحقيقي. إن التعاليم الحقيقية

للمعلم مثل الجوهرة.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਸਵਾਰੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਸਚੇ ਜਿਉ ਬਣਿਆ ॥੧੨॥

يا ناناك! لقد قام الله بتجميل المصلين القديسين لدرجة أنهم أصبحوا مثل الإله الأبدى

| نفسه. || 12

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਅਪਣਾ ਆਪੁ ਨ ਪਛਾਣਈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਦੂਰਿ ॥

من لا يفهم نفسه ويرى الله بعيدًا ،

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਵਿਸਰੀ ਕਿਉ ਮਨੁ ਰਹੈ ਹਜੂਰਿ ॥

ينسى تعاليم المعلم. كيف يبقى عقله في حضرة الله؟

ਮਨਮੁਖਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਝੂਠੈ ਲਾਲਚਿ ਕੂਰਿ ॥

.هذا الشخص الذي يريد نفسه يضيع حياته في الجشع والباطل الذي لا قيمة له

ਨਾਨਕ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇਅਨੁ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਹਦੂਰਿ ॥੧॥

يا ناناك! يوحد الله الذين يبقون في محضره مع نفسه بالتأمل في كلمات المعلم الإلهية في

|| تسبيحه. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਚਾ ਸੇਹਿਲਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ॥

.الله ، سيد الكون أبدي ، والكلمة الإلهية في تسبيحه واسمه تُستقبل باتباع تعاليم المعلم

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਣਾ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਮਨਿ ਆਨੰਦੁ ॥

.يصبح عقل المرء سعيدًا من خلال ترديد تسبيح الله دائمًا وتذكره بتفانٍ محب

ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਪੂਰਨੁ ਪਰਮਾਨੰਦੁ ॥

.الله ، التجسيد الكامل للنعيم الأسمى ، لا يتحقق إلا بالخط السعيد

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿਆ ਬਹੁੜਿ ਨ ਮਨਿ ਤਨਿ ਭੰਗੁ ॥੨॥

يا ناناك! المصلين الذين مدحوا اسم الله ، فإن أذهانهم وقلوبهم لا تشعر بالانفصال عنه مرة

|| أخرى. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਕੇਈ ਨਿੰਦਕੁ ਹੇਵੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਾ ਫਿਰਿ ਸਰਣਿ ਗੁਰ ਆਵੈ ॥

إذا عاد القاذف على المعلم الحقيقي إلى ملجأ المعلم ،

ਪਿਛਲੇ ਗੁਨਹ ਸਤਿਗੁਰੁ ਬਖਸਿ ਲਏ ਸਤਸੰਗਤਿ ਨਾਲਿ ਰਲਾਵੈ ॥

يغفر المعلم الحقيقي خطاياہ السابقة ويعيده إلى المصلين

ਜਿਉ ਮੀਹਿ ਵੁਠੈ ਗਲੀਆ ਨਾਲਿਆ ਟੇਭਿਆ ਕਾ ਜਲੁ ਜਾਇ ਪਵੈ ਵਿਚਿ ਸੁਰਸਰੀ ਸੁਰਸਰੀ ਮਿਲਤ ਪਵਿਤੁ
ਪਾਵਨੁ ਹੋਇ ਜਾਵੈ ॥

عندما تهطل الأمطار ، تتدفق مياه الجداول والأنهار والبرك إلى نهر الغانج ؛ يتدفق إلى نهر

الغانج ، ويصبح مقدسًا ونقيًا

ਏਹ ਵਡਿਆਈ ਸਤਿਗੁਰ ਨਿਰਵੈਰ ਵਿਚਿ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਤਿਸਨਾ ਭੁਖ ਉਤਰੈ ਹਰਿ ਸਾਂਤਿ ਤੜ ਆਵੈ ॥

وبالمثل ، هذه هي عظمة المعلم الحقيقي ، الذي لا يعادي أحدًا ؛ لقاء الذين يطفئون كل

توقهم للثروات والقوة الدنيوية ويشعر المرء على الفور بهدوء الاتحاد مع الله

ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਅਚਰਜੁ ਦੇਖਹੁ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਸਚੇ ਸਾਹ ਕਾ ਜਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨੇ ਮੰਨੈ ਸੁ ਸਭਨਾਂ ਭਾਵੈ ॥੧੩॥੧॥

ਸੁਧੁ ॥

يا ناناك! انظر إلى عجيبة إلهي الأبدي ، أن الشخص الذي يؤمن بتعاليم المعلم الحقيقي ، ॥

|| يبدو مرضيًا للجميع. || 13 || 1 || سوده

ਬਿਲਾਵਲੁ ਬਾਈ ਭਗਤਾ ਕੀ ॥

راغ بلاول ، ترانيم المحبون

ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੀ

ترانيم كبير جي

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله واحد أبدي ، هو الخالق ، والكل منتشر. يتم إدراكه بنعمة المعلم الحقيقي

ਐਸੇ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਪੇਖਨਾ ਰਹਨੁ ਨ ਕੋਊ ਪਈਰੈ ਰੇ ॥

يظهر هذا العالم كمسرحية (عرض مسرحي) لا يمكن لأحد أن يبقى فيه

ਸੂਧੇ ਸੂਧੇ ਰੇਗਿ ਚਲਹੁ ਤੁਮ ਨਤਰ ਕੁਧਕਾ ਦਿਵਈਰੈ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا صديقي! اسلك الطريق المستقيم للحياة الصالحة ؛ وإلا ، فسوف يتم دفعك إلى طريق

|| الخطيئة (مما يؤدي إلى التدهور الروحي). || 1 || وقفة

ਬਾਰੇ ਬੂਢੇ ਤਰੁਨੇ ਭਈਆ ਸਭਹੁ ਜਮੁ ਲੈ ਜਈਰੈ ਰੇ ॥

أيها الإخوة! سواء كان المرء طفلاً ، أو شيخاً ، أو شاباً ، فإن الموت يأخذ

ਮਾਨਸੁ ਬਪੁਰਾ ਮੂਸਾ ਕੀਨੇ ਮੀਚੁ ਬਿਲਈਆ ਖਈਰੈ ਰੇ ॥੧॥

|| الإنسان العاجز مخلوق مثل الفأر. الموت يلتهم الكائنات كما تلتهم القطة الفأر. || 1

ਧਨਵੰਤਾ ਅਰੁ ਨਿਰਧਨ ਮਨਈ ਤਾ ਕੀ ਕਛੁ ਨ ਕਾਨੀ ਰੇ ॥

يا أخي! الموت لا يعطي اعتبارًا خاصًا للأغنياء ولا للفقراء

ਰਾਜਾ ਪਰਜਾ ਸਮ ਕਰਿ ਮਾਰੈ ਐਸੇ ਕਾਲੁ ਬਡਾਨੀ ਰੇ ॥੨॥

|| الموت شديد القوة لدرجة أنه يقتل الملوك والرعايا على حد سواء. || 2

ਹਰਿ ਕੇ ਸੇਵਕ ਜੇ ਹਰਿ ਭਾਏ ਤਿਨੁ ਕੀ ਕਥਾ ਨਿਰਾਰੀ ਰੇ ॥

الفريضة هي قصة حياة المصلين الذين يرضون الله

ਆਵਹਿ ਨ ਜਾਹਿ ਨ ਕਬਹੂ ਮਰਤੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸੰਗਾਰੀ ਰੇ ॥੩॥

يا أخي! لا يأتون إلى هذا العالم ولا يغادرون منه لأنهم لا يموتون روحياً أبداً. يسكنون مع الله

|| الأعظم إلى الأبد. || 3

ਪੁਤ੍ਰੁ ਕਲਤ੍ਰੁ ਲਛਿਮੀ ਮਾਇਆ ਇਹੈ ਤਜਹੁ ਜੀਅ ਜਾਨੀ ਰੇ ॥

يا أخي العزيز! أنكر الحب الذي لا داعي له للأولاد والزوجة والثروة الدنيوية ؛

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਮਿਲਿਹੈ ਸਾਰਿਗਪਾਨੀ ਰੇ ॥੪॥੧॥

يقول كبير ، اسمعوا ، أيها القديسون! هذه هي الطريقة التي يدرك بها المرء الله. 1 || 4 ||

॥

ਬਿਲਾਵਲੁ ॥

राग बलोल:

ਬਿਦਿਆ ਨ ਪਰਉ ਬਾਦੁ ਨਹੀ ਜਾਨਉ ॥

.يا أصدقائي الأعزاء! لا أقرأ الكتب المقدسة ولا أفهم النقاشات

ਹਰਿ ਗੁਨ ਕਥਤ ਸੁਨਤ ਬਉਰਾਨੇ ॥੧॥

|| أنا مجنون للترديد والاستماع لتساويح الله. 1 ||

ਮੇਰੇ ਬਾਬਾ ਮੈ ਬਉਰਾ ਸਭ ਖਲਕ ਸੈਆਨੀ ਮੈ ਬਉਰਾ ॥

.يا أصدقائي الأعزاء! أنا أحمق ! نعم ، العالم كله حكيم لكنني مجنون

ਮੈ ਬਿਗਰਿਓ ਬਿਗਰੈ ਮਤਿ ਅਉਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد ضللت. كن حذرا ولا تضل مثلي. 1 || وقفة

ਆਪਿ ਨ ਬਉਰਾ ਰਾਮ ਕੀਓ ਬਉਰਾ ॥

.يا أصدقائي! أنا نفسي لم أصب بالجنون ، الله هو الذي دفعني للجنون ،

ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਾਰਿ ਗਇਓ ਭ੍ਰਮੁ ਮੇਰਾ ॥੨॥

|| والمعلم الحقيقي قد أزال شكوكي. 2 ||

ਮੈ ਬਿਗਰੇ ਅਪਨੀ ਮਤਿ ਖੋਈ ॥

.أنا في حيرة! لقد فقدت عقلي

ਮੇਰੇ ਭਰਮਿ ਭੂਲਉ ਮਤਿ ਕੋਈ ॥੩॥

|| لا تدع أي شخص آخر يضل في شك مثلي. 3 ||

ਸੇ ਬਉਰਾ ਜੇ ਆਪੁ ਨ ਪਛਾਨੈ ॥

.هو وحده مجنون الذي لا يفهم نفسه

ਆਪੁ ਪਛਾਨੈ ਤ ਏਕੈ ਜਾਨੈ ॥੪॥

| من يفهم نفسه ، يدرك أن إلهاً واحداً يسود في كل مكان. || 4

ਅਬਹਿ ਨ ਮਾਤਾ ਸੁ ਕਬਹੁ ਨ ਮਾਤਾ ॥

إذا لم يكن الإنسان مبتهجًا الآن بحب الله في هذه الحياة البشرية ، فلن يسكر أبدًا بالحب الإلهي.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਰਾਮੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥੫॥੨॥

|| كبير يقول ، أنا مشبع بحب الله. || 5 || 2

ਬਿਲਾਵਲੁ ॥

राग बलोल:

ਗਿਰੁ ਤਜਿ ਬਨ ਖੰਡ ਜਾਈਐ ਚੁਨਿ ਖਾਈਐ ਕੰਦਾ ॥

أيها الأصدقاء! حتى لو تركنا منازلنا وذهبنا إلى الغابات والأدغال ، ونعيش بأكل الخضروات الجذرية ؛

ਅਜਰੁ ਬਿਕਾਰ ਨ ਛੋਡਈ ਪਾਪੀ ਮਨੁ ਮੰਦਾ ॥੧॥

|| ولكن لا يزال هذا العقل الخاطئ والشير لا يتخلى عن مساعيه الشريرة. || 1 ||

ਕਿਉ ਛੂਟਉ ਕੈਸੇ ਤਰਉ ਭਵਜਲ ਨਿਧਿ ਭਾਰੀ ॥

اللهم كيف أتحرق؟ كيف يمكنني السباحة عبر هذا المحيط الدنيوي الواسع المروع من الرذائل؟

ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਮੇਰੇ ਬੀਠੁਲਾ ਜਨੁ ਸਰਨਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا إلهي جئت إلى ملجأك خلصني من هذه الرذائل. || 1 || وقفة

ਬਿਖੇ ਬਿਖੇ ਕੀ ਬਾਸਨਾ ਤਜੀਅ ਨਹ ਜਾਈ ॥

.يا إلهي! لا أستطيع أن أتخلى عن إدمان هذه الرذائل التي هي سم الحياة الروحية.

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਰਾਖੀਐ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਲਪਟਾਈ ॥੨॥

|| أبدال كل أنواع الجهود للتراجع عن هذه الرذائل ، وما زلت متمسكًا بها مرارًا وتكرارًا. || 2

ਜਰਾ ਜੀਵਨ ਜੋਬਨੁ ਗਇਆ ਕਿਛੁ ਕੀਆ ਨ ਨੀਕਾ ॥

مضى الشباب والشيخوخة ، ولكنني لم أفعل أي عمل صالح

ਇਹੁ ਜੀਅਰਾ ਨਿਰਮੇਲਕੇ ਕਉਡੀ ਲਗਿ ਮੀਕਾ ॥੩॥

كانت حياتي هذه لا تقدر بثمن ، ولكنني منغمس في حب الثروات الدنيوية ، جعلتها بلا

|| قيمة. || 3

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਮੇਰੇ ਮਾਧਵਾ ਤੂ ਸਰਬ ਬਿਆਪੀ ॥

كبير يقول! اللهم أنتم جميعا منتشرون

ਤੁਮ ਸਮਸਰਿ ਨਾਹੀ ਦਇਆਲੁ ਮੇਰਿ ਸਮਸਰਿ ਪਾਪੀ ॥੪॥੩॥

|| ليس من هو رحيم مثلك ولا مذنب مثلي. || 4 || 3

ਬਿਲਾਵਲੁ ॥

:راغ بلاول

ਨਿਤ ਉਠਿ ਕੇਰੀ ਗਾਗਰਿ ਆਨੈ ਲੀਪਤ ਜੀਉ ਗਇਓ ॥

(معبراً عن كلام والدته) قال كبيرجي! كل يوم ، يستيقظ الكبير مبكراً ، يجلب الحائك إبيريقاً ،

جديداً من الماء ؛ حياته هي كنس مكان العبادة وغسله.

ਤਾਨਾ ਬਾਨਾ ਕਛੁ ਨ ਸੁਝੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸਿ ਲਪਟਿਓ ॥੧॥

|| إنه لا يهتم بالنسيج ، ويظل طوال اليوم مستغرقاً في التأمل في اسم الله. || 1

ਹਮਾਰੇ ਕੁਲ ਕਉਨੇ ਰਾਮੁ ਕਹਿਓ ॥

من هتف في أسلافنا باسم الله؟

ਜਬ ਕੀ ਮਾਲਾ ਲਈ ਨਿਪੂਤੇ ਤਬ ਤੇ ਸੁਖੁ ਨ ਭਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

منذ أن بدأ ابني الذي لا قيمة له في التريديد بالمسبحة ، لم يكن لدينا سلام على الإطلاق. || 1

|| || وقفة

ਸੁਨਹੁ ਜਿਠਾਨੀ ਸੁਨਹੁ ਦਿਰਾਨੀ ਅਚਰਜੁ ਏਕੁ ਭਇਓ ॥

اسمع ، يا أخت زوجي! حدث شيء عجيب في عائلتنا

ਸਾਤ ਸੂਤ ਇਨਿ ਮੁਡੀਏ ਖੇਏ ਇਹੁ ਮੁਡੀਆ ਕਿਉ ਨ ਮੁਇਓ ॥੨॥

|| لقد تخلى هذا الصبي تماما عن أعمال النسيج الخاصة بنا. لماذا لم يمت ببساطة؟ || 2

ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਕਾ ਏਕੁ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਸੇ ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦਇਓ ॥

أعطاني معلمي اسم ذلك الإله ، الذي هو سيد كل وسائل الراحة والسلام السماوي ،

ਸੰਤ ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਕੀ ਪੈਜ ਜਿਨਿ ਰਾਖੀ ਹਰਨਾਖਸੁ ਨਖ ਬਿਦਰਿਓ ॥੩॥

|| إنه نفس الإله الذي أنقذ شرف القديس براهلاد وقتل الشيطان هارناكش بأظافر أصابعه. ||

3 ||

ਘਰ ਕੇ ਦੇਵ ਪਿਤਰ ਕੀ ਛੇਡੀ ਗੁਰ ਕੇ ਸਬਦੁ ਲਇਓ ॥

لقد تخلت عن طرق وتقليد كاهن عائلتي وأجدادي ، وقبلت كلمة المعلم

ਕਹਤ ਕਬੀਰੁ ਸਗਲ ਪਾਪ ਖੰਡਨੁ ਸੰਤਹ ਲੈ ਉਧਰਿਓ ॥੪॥੪॥

يقول كبير ، الله مدمر كل الذنوب ؛ لقد عبرت محيط العالم من الرذائل بتذكره بمحبة في

|| الجماعة المقدسة. || 4 || 4

ਬਿਲਾਵਲੁ ॥

राग बलोल:

ਕੇਉ ਹਰਿ ਸਮਾਨਿ ਨਹੀ ਰਾਜਾ ॥

(يا أصدقائي) ، لا يوجد ملك آخر مساوٍ لله

ਏ ਭੂਪਤਿ ਸਭ ਦਿਵਸ ਚਾਰਿ ਕੇ ਝੂਠੇ ਕਰਤ ਦਿਵਾਜਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

هؤلاء الملوك الدنيويون موجودون هنا لإقامة قصيرة جدًا ، ويقدمون عروض كاذبة لثرواتهم

|| وقوتهم. || 1 || وقفة

ਤੇਰੇ ਜਨੁ ਹੋਇ ਸੇਇ ਕਤ ਡੇਲੇ ਤੀਨਿ ਭਵਨ ਪਰ ਛਾਜਾ ॥

يا إلهي! كيف يمكن أن يخاف مخلصك من هؤلاء الملوك الدنيويين لأن مجدك يسود
العوالم الثلاثة؟

ਰਾਬੁ ਪਸਾਰਿ ਸਕੈ ਕੇ ਜਨ ਕਉ ਬੋਲਿ ਸਕੈ ਨ ਅੰਦਾਜਾ ॥੧॥

لا أحد يستطيع أن يرفع يده لإيذاء المحب جسديًا ، ولا يستطيع أحد أن يخمن مدى ॥੧॥
|| مجده. || 1

ਚੇਤਿ ਅਚੇਤ ਮੂੜ ਮਨ ਮੇਰੇ ਬਾਜੇ ਅਨਹਦ ਬਾਜਾ ॥

يا عقلي اللاواعي الأحمق ، تذكر أن الله حتى ترن موسيقى اللحن المستمر بداخلك ا

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਸੰਸਾ ਭ੍ਰਮੁ ਚੂਕੇ ਯੂ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਨਿਵਾਜਾ ॥੨॥੫॥

كبير يقول ، لقد تبددت شكوكي وشكوكي. لقد رفعتني الله ، مثل المصلين له درو وبريهلاد.
5 || 2 || |

ਬਿਲਾਵਲੁ ॥

राग बलोल:

ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਹਮ ਤੇ ਬਿਗਰੀ ॥

يا إلهي! أنقذني (من دورة الولادة والموت) ، رغم أنني قد أفسدت قدرتي.

ਸੀਲੁ ਧਰਮੁ ਜਪੁ ਭਗਤਿ ਨ ਕੀਨੀ ਹਉ ਅਭਿਮਾਨ ਟੇਚ ਪਗਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لم أمارس التواضع والصلاح وعبادتك ؛ أنا مغرور وأتبع أسلوب حياة ملتوي. || 1 || وقفة

ਅਮਰ ਜਾਨਿ ਸੰਚੀ ਇਹ ਕਾਇਆ ਇਹ ਮਿਥਿਆ ਕਾਚੀ ਗਗਰੀ ॥

لقد كنت أغذي هذا الجسد ، معتبرا إياه الأبدية. لم أدرك أبدًا أنه قابل للتلف مثل إبريق
مصنوع من الطين غير المطبوخ.

ਜਿਨਹਿ ਨਿਵਾਜਿ ਸਾਜਿ ਹਮ ਕੀਏ ਤਿਸਹਿ ਬਿਸਾਰਿ ਅਵਰ ਲਗਰੀ ॥੧॥

نسيت أن الله الذي شكلني وصنعني وزينني ، بقيت مرتببًا بآخر (غنى وقوة دنيوية). || 1 ||
||

ਸੰਧਿਕ ਤੇਹਿ ਸਾਧ ਨਹੀ ਕਹੀਅਉ ਸਰਨਿ ਪਰੇ ਤੁਮਰੀ ਪਗਰੀ ॥

يا إلهي! أنا سارقك ، لا يمكن أن أدعى مقدسًا. ولكنني الآن جئت بتواضع إلى ملجأك.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਇਹ ਬਿਨਤੀ ਸੁਨੀਅਹੁ ਮਤ ਘਾਲਹੁ ਜਮ ਕੀ ਖਬਰੀ ॥੨॥੬॥

يقول كبير ، يا إلهي! من فضلك استمع إلى صلاتي هذه ولا ترسل لي خبر رسول الموت. ॥

6 || 2 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ॥

راغ بلاول

ਦਰਮਾਦੇ ਠਾਢੇ ਦਰਬਾਰਿ ॥

يا إلهي! أنا أقف أمامك متسولًا.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਸੁਰਤਿ ਕਰੈ ਕੇ ਮੇਰੀ ਦਰਸਨੁ ਦੀਜੈ ਖੇਲ੍ਹਿ ਕਵਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

باستثنائك ، من سيفكر بي أيضًا؟ لذا من فضلك امنحني الرحمة وباركني برؤيتك المقدسة.

1 || 1 || وقفه

ਤੁਮ ਧਨ ਧਨੀ ਉਦਾਰ ਤਿਆਗੀ ਸ੍ਵਨਨੁ ਸੁਨੀਅਤੁ ਸੁਜਸੁ ਤੁਮਾਰ ॥

يا إلهي! أنت سيد كل ثروة العالم ، أنت كريم ومنفصل عن كل شيء ؛ نسمع مجدك آذاننا

ਮਾਗਉ ਕਾਹਿ ਰੰਕ ਸਭ ਦੇਖਉ ਤੁਮੁ ਹੀ ਤੇ ਮੇਰੇ ਨਿਸਤਾਰੁ ॥੧॥

|| من أتوسل؟ أرى أن الجميع متسولون. خلاصي لا يحدث إلا من خلالك. || 1

ਜੈਦੇਉ ਨਾਮਾ ਬਿਪ ਸੁਦਾਮਾ ਤਿਨ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਭਈ ਹੈ ਅਪਾਰ ॥

يا إلهي! لقد باركتكم المحبون جاي ديف ونعام ديف وبراھمين سوداما برحمتك اللامتناهية

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਤੁਮ ਸੰਮ੍ਰਥ ਦਾਤੇ ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਦੇਤ ਨ ਬਾਰ ॥੨॥੭॥

يقول كبير ، أنت وحدك المتبرع القوي ولا يستغرق الأمر حتى لحظة لمنح الاسم الأربعة

|| (الإيمان ، والعمل ، والحب ، والإخلاص). || 2 || 7

ਬਿਲਾਵਲੁ

راغ بلاول

॥ डंडा मुंदा खिंषा आधारी ॥

يرتدي الزي المقدس ، مثل العصا ، وحلقات الأذن ، والمعطف المرقع وحقيبة من القماش

،

॥१॥ भूम कै ताँडि तवै तेखधारी ॥१॥

॥ ضللت طريق الشك يا يوعي. ॥ 1

ਆਸਨੁ ਪਵਨ ਦੂਰਿ ਕਰਿ ਬਵਰੇ ॥

أيها الجاهل (يوغي) ، تخلّ عن كل أوضاع التنفس هذه ،

ਛੇਡਿ ਕਪਟੁ ਨਿਤ ਹਰਿ ਭਜੁ ਬਵਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| نبذ هذه الخداع وتذكر الله دائما بمحبة. || 1 || وقفة

ਜਿਹ ਤੂ ਜਾਚਹਿ ਸੇ ਤ੍ਰਿਭਵਨ ਭੇਗੀ ॥

الثروة الدنيوية ، التي تتوسل إليها ، يتمتع بها العالم بأسره

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਕੇਸੈ ਜਗਿ ਜੇਗੀ ॥੨॥੮॥

|| يقول كبير ، يا يوغي! إن اسم الله وحده هو الذي يستحق التسول. || 2 || 8

ਬਿਲਾਵਲੁ ॥

:راغ بلاول

ਇਨ੍ਹਿ ਮਾਇਆ ਜਗਦੀਸ ਗੁਸਾਈ ਤੁਮ੍ਹਰੇ ਚਰਨ ਬਿਸਾਰੇ ॥

يا إله الكون! هذه المايا ، الثروة الدنيوية والقوة ، جعلتني أتخلى عن اسمك الطاهر

ਕਿੰਚਤ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਉਪਜੈ ਜਨ ਕਉ ਜਨ ਕਹਾ ਕਰਹਿ ਬੇਚਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بسبب هذه المايا ، ولا حتى القليل من الحب يغمر ذهن البشر ؛ ماذا يستطيع الناس الذين

|| لا حول لهم ولا قوة أن يفعلوا؟ || 1 || وقفة

ਪ੍ਰਿਗੁ ਤਨੁ ਪ੍ਰਿਗੁ ਧਨੁ ਪ੍ਰਿਗੁ ਇਹ ਮਾਇਆ ਪ੍ਰਿਗੁ ਪ੍ਰਿਗੁ ਮਤਿ ਬੁਧਿ ਫੰਨੀ ॥

الجسد ملعون والثروة ملعون وتعلق الدنيا ملعون. والعقل الحكيم الذي يخدع الآخرين

.ويخدعهم ملعون

ਇਸ ਮਾਇਆ ਕਉ ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਰਾਖਹੁ ਬਾਂਧੇ ਆਪ ਬਚੰਨੀ ॥੧॥

يا إلهي! من فضلك احتفظ بهذه المايا بقوة في سيطرتك ، لأنه وفقاً لأمرك ، فإن هذه المايا

|| تلزم البشر في قيودها. || 1

ਕਿਆ ਖੇਤੀ ਕਿਆ ਲੇਵਾ ਦੇਈ ਪਰਪੰਚ ਛੂਠੁ ਗੁਮਾਨਾ ॥

سواء أكان الأمر يتعلق بالزراعة أو الأعمال ، فالخطأ هو فخر كل هذه العروض

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਤੇ ਅੰਤਿ ਬਿਗੁਤੇ ਆਇਆ ਕਾਲੁ ਨਿਦਾਨਾ ॥੨॥੯॥

كبير يقول! عندما يصل الموت في النهاية ، فإن أولئك الذين يظنون متورطين في هذه

|| العروض الدنيوية الكاذبة ، يندمون في النهاية. || 2 || 9

ਬਿਲਾਵਲੁ ॥

:راغ بلاول

ਸਰੀਰ ਸਰੇਵਰ ਭੀਤਰੇ ਆਛੈ ਕਮਲ ਅਨੂਪ ॥

الله موجود دائماً في أجسادنا التي تشبه البركة ، فبسببه يظل قلبنا سعيداً مثل زهرة اللوتس

.الجميلة التي لا تضاهى

ਪਰਮ ਜੇਤਿ ਪੁਰਖੇਤਮੇ ਜਾ ਕੈ ਰੇਖ ਨ ਰੂਪ ॥੧॥

|| الله الأسمى ، النور البدائي ، ليس له شكل أو ميزة ، || 1

ਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਭਜੁ ਭ੍ਰਮੁ ਤਜਹੁ ਜਗਜੀਵਨ ਰਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا عقلي! تخلص من كل شكوك وتذكر بمحبة الله ، حياة وسيد الكون بأسره. || 1 || وقفة

ਆਵਤ ਕਛੁ ਨ ਦੀਸਈ ਨਹ ਦੀਸੈ ਜਾਤ ॥

.الروح لا تظهر عندما تدخل الجسد ، ولا عندما تغادر الجسد

ਜਹ ਉਪਜੈ ਬਿਨਸੈ ਤਹੀ ਜੈਸੇ ਪੁਰਿਵਨ ਪਾਤ ॥੨॥

|| مثل أوراق زنبق الماء ، يتم دمجها مرة أخرى من حيث أتت. || 2

ਮਿਥਿਆ ਕਰਿ ਮਾਇਆ ਤਜੀ ਸੁਖ ਸਹਜ ਬੀਚਾਰਿ ॥

من تأمل في حالة السلام والتوازن ، نبذ حب مايا ، واعتبره مجرد وهم،

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਸੇਵਾ ਕਰਹੁ ਮਨ ਮੰਡਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥੩॥੧੦॥

|| يقول كبير ، يا عقلي! تذكر بمحبة أن الله يسكن في قلبك. || 3 || 10

ਬਿਲਾਵਲੁ ॥

راغ بلاول:

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਾ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ਗੋਬਿੰਦ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

منذ الوقت الذي أعيش فيه مع الله ، سيد الكون ، ذهب وهم الولادة والموت

ਜੀਵਤ ਸੁੰਨਿ ਸਮਾਨਿਆ ਗੁਰ ਸਾਖੀ ਜਾਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد أيقظتني تعاليم المعلم روحياً ، وحتى وأنا على قيد الحياة اندمجت في النشوة الإلهية. ||

|| 1 || وقفة

ਕਾਸੀ ਤੇ ਧੁਨਿ ਊਪਜੈ ਧੁਨਿ ਕਾਸੀ ਜਾਈ ॥

عندما يضرب وعاء من البرونز يخرج منه صوت ، وعندما يتوقف الصوت يندمج مرة أخرى فيه.

ਕਾਸੀ ਫੂਟੀ ਪੰਡਿਤਾ ਧੁਨਿ ਕਰਾਂ ਸਮਾਈ ॥੧॥

لا صوت يخرج عند الاصطدام بوعاء مكسور ، أيها المخبر ، أين يذهب الصوت إذن؟ وبالمثل

|| حيث تذهب الروح بعد أن تترك الجسد عند الموت. || 1

ਤ੍ਰਿਰੁਟੀ ਸੰਧਿ ਮੈ ਪੇਖਿਆ ਘਟ ਹੁ ਘਟ ਜਾਗੀ ॥

بعقل هادئ مستيقظ روحياً (من خلال تعاليم المعلم) ، أختبر النور الإلهي الساطع في كل قلب.

ਐਸੀ ਬੁਧਿ ਸਮਾਚਰੀ ਘਟ ਮਾਹਿ ਤਿਆਗੀ ॥੨॥

لقد غمرني هذا الفهم لدرجة أنني في قلبي أصبحت منفصلاً عن الرغبات الدنيوية التي لا

|| داعي لها. || 2

ਆਪੁ ਆਪ ਤੇ ਜਾਨਿਆ ਤੇਜ ਤੇਜੁ ਸਮਾਨਾ ॥

.من خلال التفكير في الداخل ، تعرفت على نفسي واندمج نوري في النور الإلهي

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਅਬ ਜਾਨਿਆ ਗੋਬਿੰਦ ਮਨੁ ਮਾਨਾ ॥੩॥੧੧॥

يقول كبير ، لقد جئت الآن لأفهم الله ، سيد الكون ، وقد طور عقلي إيماناً كاملاً به. || 3 ||

|| 11 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ॥

:راغ بلاول

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਸਹਿ ਸੇ ਜਨੁ ਕਿਉ ਡੋਲੈ ਦੇਵ ॥

يا الله! الذي في ذهنه اسمك الطاهر ، كيف يمكنه التنازل عن حب الغنى والقوة الدنيوية؟

ਮਾਨੈ ਸਭ ਸੁਖ ਨਉ ਨਿਧਿ ਤਾ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸਹਜਿ ਜਸੁ ਬੋਲੈ ਦੇਵ ॥ ਰਹਾਉ ॥

في حالة من الاتزان الروحي ، يغني بشكل حدسي مديحك ويتمتع بالسلام السماوي كما لو

|| أنه تلقى جميع كنوز العالم التسعة. || وقفة

ਤਬ ਇਹ ਮਤਿ ਜਉ ਸਭ ਮਹਿ ਪੇਖੈ ਕੁਟਿਲ ਗਾਠਿ ਜਬ ਖੋਲੈ ਦੇਵ ॥

يا إلهي! عندما يربط المرء عقدة الفكر الشرير الملتوية في عقله ، فإنه يصل إلى هذا العقل

.السامي ، أنه يختبرك في كل شيء

ਬਾਰੰ ਬਾਰ ਮਾਇਆ ਤੇ ਅਟਕੈ ਲੈ ਨਰਜਾ ਮਨੁ ਤੋਲੈ ਦੇਵ ॥੧॥

|| إنه دائماً يمنع عقله من إغراء مايا ، ويقيم عقله على نطاق الحياة الصالحة. || 1

ਜਹ ਉਹੁ ਜਾਇ ਤਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਮਾਇਆ ਤਾਸੁ ਨ ਝੋਲੈ ਦੇਵ ॥

.يا إلهي! أينما ذهب ، فإنه يتمتع بسلام سماوي ولا تغريه مايا

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਰਾਮ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕੀਓ ਲੈ ਦੇਵ ॥੨॥੧੨॥

يقول كبير ، إن عقلي يؤمن تمامًا بالله المنتشر ؛ لقد استوعبت عقلي في حب الله. || 2 ||

12 ||

ਬਿਲਾਵਲੁ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਨਾਮਦੇਵ ਜੀ ਕੀ

:راغ بلاول ، ترانيم المحب نام ديف جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਮੇ ਕਉ ਗੁਰ ਕੀਨਾ ॥

.لقد جعل المعلم حياتي مثمرة.

ਦੁਖ ਬਿਸਾਰਿ ਸੁਖ ਅੰਤਰਿ ਲੀਨਾ ॥੧॥

|| بتخلي عن الأحزان الدنيوية ، أنا منغمس في السلام السماوي. || 1

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਮੇ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਨਾ ॥

، لقد باركني المعلم بهذه الحكمة الروحية ،

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਜੀਵਨੁ ਮਨ ਹੀਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا عقلي! تبدو الحياة بلا معنى دون أن أتذكر الله بمحبة. || 1 || وقفة

ਨਾਮਦੇਇ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਜਾਨਾਂ ॥

أنا نام ديف أدركت الله بتذكره بعشق ،

ਜਗਜੀਵਨ ਸਿਉ ਜੀਉ ਸਮਾਨਾਂ ॥੨॥੧॥

|| والآن اندمج ذهني في الله ، حياة العالم. || 2 || 1

ਬਿਲਾਵਲੁ ਬਾਣੀ ਰਵਿਦਾਸ ਭਗਤ ਕੀ

: راغ بلاول ، ترانيم العاشق روي داس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਦਾਰਿਦੁ ਦੇਖਿ ਸਭ ਕੇ ਹਸੈ ਐਸੀ ਦਸਾ ਹਮਾਰੀ ॥

يبتسم الناس ينظرون إلى الآخرين في فقر ومحن ؛ كان هذا هو حالتي أيضًا ، حتى سخر مني

الجميع.

1

ਅਸਟ ਦਸਾ ਸਿਧਿ ਕਰ ਤਲੈ ਸਭ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੁਮਾਰੀ ॥੧॥

لكن الآن ، أنا أحمل ثمانية عشر قوة خارقة في راحة يدي ؛ يا إلهي! كل هذا بسبب رحمتك.

1 || ||

ਤੂ ਜਾਨਤ ਮੇ ਕਿਛੁ ਨਹੀ ਭਵ ਖੰਡਨ ਰਾਮ ॥

يا الله! مدمر دورة المواليد والوفيات ، أنت تعلم أنني لا أملك قوة أو قوة خاصة بي

ਸਗਲ ਜੀਅ ਸਰਨਾਗਤੀ ਪ੍ਰਭ ਪੂਰਨ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا إلهي! لتحقيق رغبات الجميع ، يأتي كل البشر إلى ملجأك. || 1 || وقفة

ਜੇ ਤੇਰੀ ਸਰਨਾਗਤਾ ਤਿਨ ਨਾਹੀ ਭਾਰੂ ॥

يا الله! كل الذين يأتون إلى ملجأك ، لا تحملوا حمولة من الخطايا

ਊਚ ਨੀਚ ਤੁਮ ਤੇ ਤਰੇ ਆਲਜੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥੨॥

الأشخاص الذين ينتمون إلى مرتبة عالية أو منخفضة يسبحون عبر محيط العالم البائس من

|| الرذائل فقط بنعمتك. || 2

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਅਕਥ ਕਥਾ ਬਹੁ ਕਾਇ ਕਰੀਜੈ

يقول روي داس ، يا إلهي! حتى لو بذلنا قصارى جهدنا ، فإن فضائلك التي لا توصف تفوق

الوصف.

ਜੈਸਾ ਤੂ ਤੈਸਾ ਤੁਹੀ ਕਿਆ ਉਪਮਾ ਦੀਜੈ ॥੩॥੧॥

|| يا إلهي! أنت وحدك تشبه نفسك ، ولا يوجد أي شخص آخر في الكون يمكننا مقارنتك به. ||

|| 3 || 1

ਬਿਲਾਵਲੁ ॥

राग बलोल:

ਜਿਹ ਕੁਲ ਸਾਧੁ ਬੈਸਨੈ ਹੋਇ ॥

تلك العائلة التي ولد فيها مخلص لله ،

ਬਰਨ ਅਬਰਨ ਰੰਕੁ ਨਹੀ ਈਸੁਰੁ ਬਿਮਲ ਬਾਸੁ ਜਾਨੀਐ ਜਗਿ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

سواء كان من الطبقة الاجتماعية العالية أو المنخفضة ، سواء كانت غنية أو فقيرة ، فإن

|| مجده الطاهر ينتشر في جميع أنحاء العالم مثل العطر. || 1 || وقفة

ਬ੍ਰਹਮਨ ਬੈਸ ਸੂਦ ਅਰੁ ਖਯਯਤੀ ਡੋਮ ਚੰਡਾਰ ਮਲੇਛ ਮਨ ਸੇਇ ॥

لا يهم ، سواء كان الشخص براهمين ، فايش (رجل أعمال) ، شودرا (رجل خدمة) ، كساترية
(محارب) ، شاعر أو شخص شرير ،

ਹੋਇ ਪੁਨੀਤ ਭਗਵੰਤ ਭਜਨ ਤੇ ਆਪੁ ਤਾਰਿ ਤਾਰੇ ਕੁਲ ਦੇਇ ॥੧॥

|| يصبح طاهرًا بتذكر الله بتفانٍ محب ! ينقذ نفسه وسلالة والديه. || 1

ਧੰਨਿ ਸੁ ਗਾਉ ਧੰਨਿ ਸੇ ਠਾਉ ਧੰਨਿ ਪੁਨੀਤ ਕੁਟੰਬ ਸਭ ਲੇਇ ॥

طوبى لتلك القرية ، طوبى لذلك المكان في العالم ، ومبارك لعائلة الفرد الطاهرة ،

ਜਿਨਿ ਪੀਆ ਸਾਰ ਰਸੁ ਤਜੇ ਆਨ ਰਸ ਹੋਇ ਰਸ ਮਗਨ ਡਾਰੇ ਬਿਖੁ ਖੇਇ ॥੨॥

من يشرب في الجوهر السامي لاسم الله ويتخلى عن الأذواق الدنيوية ؛ يبقى مستغرقًا في

|| الجوهر الإلهي ، يتجاهل حب مايا. || 2

ਪੰਡਿਤ ਸੂਰ ਛਤ੍ਰਪਤਿ ਰਾਜਾ ਭਗਤ ਬਰਾਬਰਿ ਅਉਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

.سواء كان المرء خبيرًا أو محاربًا أو ملكًا عظيمًا ، لكن لا أحد منهم يساوي محب الله

ਜੈਸੇ ਪੁਰੈਨ ਪਾਤ ਰਚੇ ਜਲ ਸਮੀਪ ਭਨਿ ਰਵਿਦਾਸ ਜਨਮੇ ਜਗਿ ਓਇ ॥੩॥੨॥

يقول روي داس ، مثلما يعيش زنبق الماء فقط بالقرب من الماء ؛ مبارك بالمثل قدوم

|| الذين في العالم ، الذين يعيشون روحياً في محضر الله. || 3 || 2

ਬਾਣੀ ਸਧਨੇ ਕੀ ਰਾਗੁ ਬਿਲਾਵਲੁ

:تراتيل صدنا، راغ بلاول

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਨਿ੍ਪ ਕੰਨਿਆ ਕੇ ਕਾਰਨੈ ਇਕੁ ਭਇਆ ਭੇਖਧਾਰੀ ॥

؛ لإغراء ابنة ملك ، يتنكر شخص في هيئة متدين ؛

ਕਾਮਾਰਥੀ ਸੁਆਰਥੀ ਵਾ ਕੀ ਪੈਜ ਸਵਾਰੀ ॥੧॥

|| يا إلهي! لقد أنقذت شرف حتى ذلك المهووس بالجنس الأناني. || 1

ਤਵ ਗੁਨ ਕਹਾ ਜਗਤ ਗੁਰਾ ਜਉ ਕਰਮੁ ਨ ਨਾਸੈ ॥

يا الله! معلم العالم ، ما فائدة المجيء إلى ملجأك ، إذا كان تأثير آثامي الماضية لن يمحو؟

ਸਿੰਘ ਸਰਨ ਕਤ ਜਾਈਐ ਜਉ ਜੰਬੁਕੁ ਗ੍ਰਾਸੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

وبالمثل ، لماذا يجب على المرء أن يطلب الحماية من الأسد ، إذا كان ابن آوى سيأكله على

|| أي حال؟ || 1 || وقفة

ਏਕ ਬੂੰਦ ਜਲ ਕਾਰਨੇ ਚਾਤ੍ਰਕੁ ਦੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥

يا إلهي! من أجل قطرة ماء ، شاتريك (طائر مغرد) يعاني من الألم ،

ਪ੍ਰਾਨ ਗਏ ਸਾਗਰੁ ਮਿਲੈ ਫੁਨਿ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥

بعد أن فقدت حياته ، لن ينفذ المحيط بأكمله به ، وبالمثل بعد أن قتلتني رذائي ، فلن تكون

|| مساعدتك ذات فائدة بالنسبة لي. || 2

ਪ੍ਰਾਨ ਜੁ ਥਾਕੇ ਥਿਰੁ ਨਹੀ ਕੈਸੇ ਬਿਰਮਾਵਉ ॥

الآن ، لقد سئمت حياتي ، ولن أستمر لفترة أطول ؛ كيف استطيع العزاء لنفسي؟

ਬੁਡਿ ਮੂਏ ਨਉਕਾ ਮਿਲੈ ਕਹੁ ਕਾਹਿ ਚਢਾਵਉ ॥੩॥

يا إلهي! إذا غرقت بعد ذلك في هذا المحيط الدنيوي من الرذائل ثم جاء قارب ، أخبرني كيف

|| سأركب عليه. || 3

ਮੈ ਨਾਹੀ ਕਛੁ ਹਉ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਆਹਿ ਨ ਮੇਰਾ ॥

اللهم انا لا شيء ليس عندي شيء وليس لدي دعم آخر

ਅਉਸਰ ਲਜਾ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਸਧਨਾ ਜਨੁ ਤੇਰਾ ॥੪॥੧॥

أنا فقط أطلب منك حفظ شرفي في هذه المناسبة (حياة الإنسان) ، لأن سعدنا مخلص لك.

1 || 4 || ||

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

لا يوجد سوى إله واحد اسمه "من الوجود الأبدي". إنه خالق الكون ، واسع الانتشار ، بلا خوف ، بدون عداوة ، مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت ، يكشف عن ذاته ويحققها ،
نعمة المعلم

ਰਾਗੁ ਗੋਂਡ ਚਉਪਦੇ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧ ॥

राग जोन्द , أربعة مقاطع , المعلم الرابع , الضربة الأولى

ਜੇ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਆਸ ਰਖਹਿ ਹਰਿ ਉਪਰਿ ਤਾ ਮਨ ਚਿੰਦੇ ਅਨੇਕ ਅਨੇਕ ਫਲ ਪਾਈ ॥

يا أخي! إذا حافظت في عقلك وقلبك على الإيمان بالله ، فستحصل على مكافآت لا حصر لها من رغبة قلبك ،

ਹਰਿ ਜਾਣੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜੇ ਜੀਏ ਵਰਤੈ ਪ੍ਰਭੁ ਘਾਲਿਆ ਕਿਸੈ ਕਾ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਨ ਗਵਾਈ ॥

لأن الله يعلم كل ما يحدث داخل أذهاننا ، ولا يدع حتى القليل من الجهد الذي يبذله أحد يضيع.

ਹਰਿ ਤਿਸ ਕੀ ਆਸ ਕੀਜੈ ਮਨ ਮੇਰੇ ਜੇ ਸਭ ਮਹਿ ਸੁਆਮੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥

|| لذلك يا عقلي! حافظ دائماً على إيمانك بهذا الله الذي يسود جميع الكائنات. || 1

ਮੇਰੇ ਮਨ ਆਸਾ ਕਰਿ ਜਗਦੀਸ ਗੁਸਾਈ ॥

يا عقلي! ع إيمانك بالله سيد الكون ،

ਜੇ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਆਸ ਅਵਰ ਕਾਹੂ ਕੀ ਕੀਜੈ ਸਾ ਨਿਰਫਲ ਆਸ ਸਭ ਬਿਰਥੀ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لأنه إذا كان الإيمان محفوظاً في أي شخص آخر غير الله ، فإن كل هذا الجهد والأمل
|| يضيعان. || 1 || وقفة

|| يضيعان. || 1 || وقفة

ਜੇ ਦੀਸੈ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਕੁਟੰਬੁ ਸਭੁ ਮਤ ਤਿਸ ਕੀ ਆਸ ਲਗਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਈ ॥

يا عقلي! لا تعتمد على ما تراه كالثروة والتعلق بالأسرة ، لأن كل هذا أساس مايا لئلا تضيع حياتك.

ਇਨ੍ਹ ਕੈ ਕਿਛੁ ਹਾਥਿ ਨਹੀ ਕਰਾ ਕਰਹਿ ਇਹਿ ਬਪੁੜੇ ਇਨ੍ਹ ਕਾ ਵਾਹਿਆ ਕਛੁ ਨ ਵਸਾਈ ॥

لا شيء في أيديهم. ماذا يمكن أن يفعل هؤلاء الزملاء المساكين؟ لا شيء يمكن تصحيحه من خلال جهودهم.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਆਸ ਕਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਅਪੁਨੇ ਕੀ ਜੇ ਤੁਝੁ ਤਾਰੈ ਤੇਰਾ ਕੁਟੰਬੁ ਸਭੁ ਛਡਾਈ ॥੨॥

يا عقلي! إيماني بإلهك الحبيب ، الذي سيحميك ويحرر عائلتك بأكملها أيضًا من الرذائل. || 2 ||

ਜੇ ਕਿਛੁ ਆਸ ਅਵਰ ਕਰਹਿ ਪਰਮਿਤ੍ਰੀ ਮਤ ਤੂੰ ਜਾਣਹਿ ਤੇਰੇ ਕਿਤੇ ਕੰਮਿ ਆਈ ॥

إذا وضعت الأمل في أصدقاء مزيفين مثل الثروة الدنيوية (بخلاف الله) ، فلا تعتقد أبدًا أن هذا الاعتماد سيكون مفيدًا لك.

ਇਹ ਆਸ ਪਰਮਿਤ੍ਰੀ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਹੈ ਖਿਨ ਮਹਿ ਝੂਠੁ ਬਿਨਸਿ ਸਭ ਜਾਈ ॥

أن يكون لديك أي أمل في أصدقاء دنيويين كاذبين هو حب الازدواجية وسوف يتلاشى في لحظة.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਆਸਾ ਕਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਾਚੇ ਕੀ ਜੇ ਤੇਰਾ ਘਾਲਿਆ ਸਭੁ ਥਾਇ ਪਾਈ ॥੩॥

|| لك ، يا عقلي! لا تؤمن إلا بالله الحبيب السائد ، الذي سيجعل كل جهدك مثمرًا. || 3 ||

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਸਭ ਤੇਰੀ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਜੈਸੀ ਤੂ ਆਸ ਕਰਾਵਹਿ ਤੈਸੀ ਕੇ ਆਸ ਕਰਾਈ ॥

يا سيدي الله! شخص يعتز بكل آمال ورغبات بسبب إلهامك ؛ لديه فقط نوع الرغبة التي تريدها لشخص ما.

ਕਿਛੁ ਕਿਸੀ ਕੈ ਹਥਿ ਨਾਹੀ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਐਸੀ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੁਝ ਬੁਝਾਈ ॥

يا سيدي الله! لا يوجد شيء تحت سيطرة أي شخص ، لقد تم نقل هذا الفهم إلي من قبل
معلمي الحقيقي.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੀ ਆਸ ਤੂ ਜਾਣਹਿ ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਹਰਿ ਦਰਸਨਿ ਤ੍ਰਿਪਤਾਈ ॥੪॥੧॥

يا إلهي! أنت تعرف رغبة مخلصك ناناك في أنه يريد أن يلّمحك ؛ لا يمكنه أن يبقى شبعًا إلا
|| بالحصول على رؤيتك المباركة. || 4 || 1

ਗੌਡ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ جوند ، المعلم الرابع

ਐਸਾ ਹਰਿ ਸੇਵੀਐ ਨਿਤ ਧਿਆਈਐ ਜੇ ਖਿਨ ਮਹਿ ਕਿਲਵਿਖ ਸਭਿ ਕਰੇ ਬਿਨਾਸਾ ॥

يا عقلي! يجب علينا دائمًا أن نعبد ونتأمل في الله ، الذي يمكنه تدمير كل آثامنا وأحزاننا في
لحظة.

ਜੇ ਹਰਿ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਕੀ ਆਸ ਕੀਜੈ ਤਾ ਹਰਿ ਨਿਹਫਲ ਸਭ ਘਾਲ ਗਵਾਸਾ ॥

إذا تخلينا عن الإيمان بالله ووضعه في شخص آخر ، فإن الله يجعل كل هذا الجهد بلا
جدوى.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਸੇਵਿਹੁ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸੁਆਮੀ ਜਿਸੁ ਸੇਵਿਐ ਸਭ ਭੁਖ ਲਹਾਸਾ ॥੧॥

لذلك ، يا عقلي! تذكر بمحبة ذلك السيد الرب العطاء ؛ بتذكره بمحبة يتلاشى كل اشتها
|| الرغبات الدنيوية. || 1

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਊਪਰਿ ਕੀਜੈ ਭਰਵਾਸਾ ॥

يا عقلي! يجب أن نضع الإيمان الكامل بالله وحده ،

ਜਹ ਜਾਈਐ ਤਹ ਨਾਲਿ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਅਪਨੀ ਪੈਜ ਰਖੇ ਜਨ ਦਾਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لأننا حينما ذهبنا إلهي معنا وهو يحفظ شرف أتباعه. || 1 || وقفة

ਜੇ ਅਪਨੀ ਬਿਰਥਾ ਕਹਰੁ ਅਵਰਾ ਪਹਿ ਤਾ ਆਗੈ ਅਪਨੀ ਬਿਰਥਾ ਬਹੁ ਬਹੁਤੁ ਕਢਾਸਾ ॥

يا أخي! إذا تحدثت عن بؤسك مع الآخرين ، فعندئذ في المقابل سينفثون عن أحزانهم الأكبر

ਅਪਨੀ ਬਿਰਥਾ ਕਹਰੁ ਹਰਿ ਅਪੁਨੇ ਸੁਆਮੀ ਪਹਿ ਜੇ ਤੁਮਰੇ ਦੁਖ ਤਤਕਾਲ ਕਟਾਸਾ ॥

لذلك ، يجب أن تخبر عن أحزانك إلى سيدك الله الذي سيبدد كل آلامك على الفور

ਸੇ ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਛੇਡਿ ਅਪਨੀ ਬਿਰਥਾ ਅਵਰਾ ਪਹਿ ਕਹੀਐ ਅਵਰਾ ਪਹਿ ਕਹਿ ਮਨ ਲਾਜ ਮਰਾਸਾ ॥੨॥

يا أخي! إذا تركنا مثل هذا الله وقلنا أحزاننا لشخص آخر ؛ بالقول للآخرين ، يا عقلي! علينا أن

|| نموت من العار. || 2

ਜੇ ਸੰਸਾਰੈ ਕੇ ਕੁਟੰਬ ਮਿਤ੍ਰ ਭਾਈ ਦੀਸਹਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੇ ਸਭਿ ਅਪਨੈ ਸੁਆਇ ਮਿਲਾਸਾ ॥

يا عقلي! كل أفراد العائلة والأصدقاء والإخوة الذين تراهم في هذا العالم ، يلتقون بك من أجل

أهدافهم الأنانية.

ਜਿਤੁ ਦਿਨਿ ਉਨ੍ਹ ਕਾ ਸੁਆਉ ਹੋਇ ਨ ਆਵੈ ਤਿਤੁ ਦਿਨਿ ਨੇੜੈ ਕੇ ਨ ਢੁਕਾਸਾ ॥

في اليوم الذي لا يتحقق فيه هدفهم الأناني ، لا يقتربون منك

ਮਨ ਮੇਰੇ ਅਪਨਾ ਹਰਿ ਸੇਵਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਜੇ ਤੁਧੁ ਉਪਕਰੈ ਦੁਖਿ ਸੁਖਾਸਾ ॥੩॥

لذلك ، يا عقلي! ليلا ونهارا تذكر بمحبة إلهك الذي سيأتي لمساعدتكم ، في كل من اللذة

|| والألم. || 3

ਤਿਸ ਕਾ ਭਰਵਾਸਾ ਕਿਉ ਕੀਜੈ ਮਨ ਮੇਰੇ ਜੇ ਅੰਤੀ ਅਉਸਰਿ ਰਖਿ ਨ ਸਕਾਸਾ ॥

يا عقلي! لماذا تثق في ذلك الشخص الذي لا يستطيع أن ينقذنا في النهاية؟

ਹਰਿ ਜਪੁ ਮੰਤ੍ਰੁ ਗੁਰੁ ਉਪਦੇਸੁ ਲੈ ਜਾਪਹੁ ਤਿਨੁ ਅੰਤਿ ਛਡਾਏ ਜਿਨੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਚਿਤਾਸਾ ॥

تأمل بمحبة في اسم الله باتباع تعاليم المعلم ؛ في النهاية ، لا يحرر الله إلا الأشخاص من

الرزائل الذين يحبونه من كل قلوبهم.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਸੰਤਹੁ ਇਹੁ ਛੂਟਣ ਕਾ ਸਾਚਾ ਭਰਵਾਸਾ ॥੪॥੨॥

يا محب نانك! قل ، أيها الأصدقاء القديسون! دائماً تأمل بمحبة في اسم الله. هذه هي

|| الطريقة الحقيقية للتحرر من كل الأمراض. || 4 || 2

ਗੋਡ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:رأغ جوند ، المعلم الرابع

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਸਦਾ ਹੋਇ ਅਨੰਦੁ ਸੁਖੁ ਅੰਤਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸੀਤਲ ਮਨੁ ਅਪਨਾ ॥

يا أخي! بالتأمل في الله بمحبة ، يبقى المرء دائماً في سلام ونعيم ، ويبقى العقل هادئاً وباردًا

ਜੈਸੇ ਸਕਤਿ ਸੂਰੁ ਬਹੁ ਜਲਤਾ ਗੁਰ ਸਸਿ ਦੇਖੇ ਲਹਿ ਜਾਇ ਸਭ ਤਪਨਾ ॥੧॥

عندما تحترق شمس التعلق الدنيوي بالداخل ، تبرد كل الحرارة عند رؤية مشهد المعلم الذي

|| يكون باردًا مثل القمر. || 1

ਮੇਰੇ ਮਨ ਅਨਦਿਨੁ ਧਿਆਇ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਜਪਨਾ ॥

يا عقلي! تذكر دائماً الله بمحبة واستمر في التأمل بإخلاص في اسمه

ਜਹਾ ਕਹਾ ਤੁਝੁ ਰਾਖੈ ਸਭ ਠਾਈ ਸੇ ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਤੂ ਅਪਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يجب أن تتأمل بمحبة إلى الأبد في مثل هذا الإله الذي سيحميك هنا وفي الآخرة. | 1 ||

|| وقفة

ਜਾ ਮਹਿ ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ ਸੇ ਹਰਿ ਜਪਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੋਜਿ ਲਹਹੁ ਹਰਿ ਰਤਨਾ ॥

يا عقلي! تأمل في اسم الله الذي فيه كل الكنوز ؛ باتباع تعاليم المعلم ، ابحث عن جوهرة

.اسم الله تلك

ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤਿਨ ਕੇ ਚਰਣ ਮਲਹੁ ਹਰਿ ਦਸਨਾ ॥੨॥

يا عقلي! اخدم بتواضع هؤلاء المصلين لله ، الذين أدركوا سيدي الله بالتأمل فيه بتفانٍ

|| محب. || 2

ਸਬਦੁ ਪਛਾਣਿ ਰਾਮ ਰਸੁ ਪਾਵਹੁ ਓਹੁ ਊਤਮੁ ਸੰਤੁ ਭਇਓ ਬਡ ਬਡਨਾ ॥

يا عقلي! احصل على الجوهر السامي لاسم الله من خلال فهم كلمة المعلم ؛ من ينعم بهذا
الجوهر يكون محظوظًا ويصبح قديسًا ساميًا.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਹਰਿ ਆਪਿ ਵਧਾਈ ਓਹੁ ਘਟੈ ਨ ਕਿਸੈ ਕੀ ਘਟਾਈ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਤਿਲੁ ਤਿਲਨਾ

॥੩॥

لقد ضاعف الله بنفسه مجد مثل هذا المحب ، ولا يتضاءل قليلاً حتى لو حاول أحدهم. 3 ॥

॥

ਜਿਸ ਤੇ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸੇ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ਨਿਤ ਕਰ ਜੁਰਨਾ ॥

يا عقلي! يجب أن تتأمل فيه كل يوم بلطف ويداك مطويتان ، حيث تستقبل منه كل وسائل
الراحة.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਦਾਨੁ ਇਕੁ ਦੀਜੈ ਨਿਤ ਬਸਹਿ ਰਿਦੈ ਹਰੀ ਮੇਹਿ ਚਰਨਾ ॥੪॥੩॥

يا الله! باركني ، مخلصك نانك ، بهذه الهبة التي قد أتذكرك دائمًا بتواضع في قلبي. || 4 ||
3 ||

ਗੋਡ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ جوند ، المعلم الرابع

ਜਿਤਨੇ ਸਾਹ ਪਾਤਿਸਾਹ ਉਮਰਾਵ ਸਿਕਦਾਰ ਚਉਧਰੀ ਸਭਿ ਮਿਥਿਆ ਝੂਠੁ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਜਾਣੁ ॥

يا عقلي! بقدر ما يوجد ملوك وأباطرة ونبلاء وأمراء ورؤساء ، فإنهم جميعًا عرضة للتلف ؛
اعتبر هذا التعلق بالمايا كاذبًا.

ਹਰਿ ਅਬਿਨਾਸੀ ਸਦਾ ਥਿਰੁ ਨਿਹਚਲੁ ਤਿਸੁ ਮੇਰੇ ਮਨ ਭਜੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥੧॥

يا عقلي! الله وحده لا يفنى ، ثابتًا دائمًا! تأمل فيه بمحبة ، عندها فقط ستقبل في محضره.
1 || ||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਨਾਮੁ ਹਰੀ ਭਜੁ ਸਦਾ ਦੀਬਾਣੁ ॥

يا عقلي! دائمًا ما أقرأ اسم الله بحرارة ، لأن هذا هو الدعم الأبدي الوحيد.

ਜੇ ਹਰਿ ਮਹਲੁ ਪਾਵੈ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਤਿਸੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਦਾ ਤਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لا تساوي الحالة الروحية لأي شخص آخر حالة الشخص الذي يدرك الله باتباع كلمات المعلم.
|| 1 || || وقفة

ਜਿਤਨੇ ਧਨਵੰਤ ਕੁਲਵੰਤ ਮਿਲਖਵੰਤ ਦੀਸਹਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਭਿ ਬਿਨਸਿ ਜਾਹਿ ਜਿਉ ਰੰਗੁ ਕਸੁੰਭ ਕਚਾਣੁ ॥

يا عقلي! كل هؤلاء الأغنياء ، الأشخاص ذوي العلاقات القوية وكبار الملاك الذين نراهم ،
سوف يموتون تمامًا مثل لون القرطم قصير العمر.

ਹਰਿ ਸਤਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸਦਾ ਸੇਵਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪਾਵਹਿ ਤੂ ਮਾਣੁ ॥੨॥

|| يا عقلي! تأمل بمحبة في ذلك الإله الحقيقي الطاهر ، لتكريمك في محضره. || 2

ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਖੜੀ ਸੂਦ ਵੈਸ ਚਾਰਿ ਵਰਨ ਚਾਰਿ ਆਸ੍ਰਮ ਹਰਿ ਜੇ ਹਰਿ ਧਿਆਵੈ ਸੇ ਪਰਧਾਨੁ ॥

هناك أربع طوائف: براهمين وخطري وشودرا وفايشيا ، وهناك أربع مراحل من الحياة ؛ واما
من يتأمل في الله فهو ابرز.

ਜਿਉ ਚੰਦਨ ਨਿਕਟਿ ਵਸੈ ਹਿਰਡੁ ਬਪੁੜਾ ਤਿਉ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਪਤਿਤ ਪਰਵਾਣੁ ॥੩॥

كما أن نبات زيت الخروع الفقير الذي ينمو بالقرب من شجرة الصندل يصبح رائحته ؛
وبالمثل ، يصبح الخاطئ من خلال انضمامه إلى الجماعة المقدسة طاهرًا ويوافق عليه الله.

3 || ||

ਓਹੁ ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ ਸਭ ਤੇ ਸੂਚਾ ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਵਸਿਆ ਭਗਵਾਨੁ ॥

واحد الذي يسكن الله في قلبه ، هو أعظم وأنقى من الجميع.

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਤਿਸ ਕੇ ਚਰਨ ਪਖਾਲੈ ਜੇ ਹਰਿ ਜਨੁ ਨੀਚੁ ਜਾਤਿ ਸੇਵਕਾਣੁ ॥੪॥੪॥

يرغب الخادم المتواضع في خدمة محب الله بكل تواضع ، حتى لو كان ينتمي إلى طبقة دنيا.

4 || 4 || ||

ਗੋਡ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ جوند ، المعلم الرابع

ਹਰਿ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸਭਤੇ ਵਰਤੇ ਜੇਹਾ ਹਰਿ ਕਰਾਏ ਤੇਹਾ ਕੇ ਕਰਈਐ ॥

إن الله كلي العلم منتشر في كل مكان ، لأنه يفعل فعلاً واحداً ، وكذلك فعل واحد

ਸੇ ਐਸਾ ਹਰਿ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਮਨ ਮੇਰੇ ਜੇ ਤੁਧਨੇ ਸਭ ਦੂ ਰਖਿ ਲਈਐ ॥੧॥

|| يا عقلي! تأمل دائماً في ذلك الله الذي يمكنه أن يحميك من كل أنواع الآلام. || 1

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਪੜਈਐ ॥

يا عقلي! يجب أن نتأمل في الله بوقار ، ونقرأ اسمه دائماً بمحبة

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕੇ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਲਿ ਨ ਸਾਕੈ ਤਾ ਮੇਰੇ ਮਨ ਕਾਇਤੁ ਕੜਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا عقلي! لماذا القلق على الإطلاق ، عندما لا يستطيع أحد غير الله أن يجعلنا نعيش أو ॥
|| نموت؟ || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਪਰਪੰਚੁ ਕੀਆ ਸਭੁ ਕਰਤੈ ਵਿਚਿ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਜੇਤਿ ਧਰਈਐ ॥

يا عقلي! لقد خلق الله هذا الامتداد للكون وقد نصب هو نفسه نوره الإلهي في ذلك

ਹਰਿ ਏਕੇ ਬੇਲੈ ਹਰਿ ਏਕੁ ਬੁਲਾਏ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਏਕੁ ਦਿਖਈਐ ॥੨॥

لقد كشف لي المعلم المثالي أن الله نفسه يتكلم (من خلال الآخرين) وهو بنفسه يجعلهم
|| يتكلمون. || 2

ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ ਨਾਲੇ ਬਾਹਰਿ ਨਾਲੇ ਕਹੁ ਤਿਸੁ ਪਾਸਹੁ ਮਨ ਕਿਆ ਚੇਰਈਐ ॥

يا عقلي! الله معنا من الداخل والخارج. قل لي كيف يخفى عليه شيء؟

ਨਿਹਕਪਟ ਸੇਵਾ ਕੀਜੈ ਹਰਿ ਕੇਰੀ ਤਾਂ ਮੇਰੇ ਮਨ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਈਐ ॥੩॥

يا عقلي! يجب أن نتأمل في الله بتفانٍ دون أي دافع خفي ؛ عندها فقط يمكننا أن نتبارك
|| منه بكل وسائل الراحة. || 3

ਜਿਸ ਦੇ ਵਸਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੇ ਸਭ ਦੂ ਵਡਾ ਸੇ ਮੇਰੇ ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ॥

يا عقلي! يجب أن نفكر دائمًا في ذلك الإله الذي يتحكم في كل شيء ومن هو أعلى العلي

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸੇ ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਹੈ ਤੇਰੈ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ਤੂ ਤੁਧੁ ਲਏ ਛਡਈਐ ॥੪॥੫॥

يا محب نانك! قل الله معك في كل حين. تأمل فيه بوقار دائمًا وسيحررك من الرذائل. 4
5 || ||

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੪ ॥

राग जوند ، المعلم الرابع

ਹਰਿ ਦਰਸਨ ਕਉ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਬਹੁ ਤਪਤੈ ਜਿਉ ਤ੍ਰਿਖਾਵੰਤੁ ਬਿਨੁ ਨੀਰ ॥੧॥

|| يتوق عقلي بشدة إلى رؤية الله المباركة كما يتوق الرجل العطشان إلى الماء. || 1

ਮੇਰੇ ਮਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਲਗੇ ਹਰਿ ਤੀਰ ॥

لقد اخترق عقلي سهم محبة الله.

ਹਮਰੀ ਬੇਦਨ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ਮੇਰੇ ਮਨ ਅੰਤਰ ਕੀ ਪੀਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

॥ الله وحده يعرف آلام الانفصال في ذهني (بسبب سهم محبة الله). ॥ 1 ॥ وقفة

ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕੀ ਕੋਈ ਬਾਤ ਸੁਨਾਵੈ ਸੇ ਭਾਈ ਸੇ ਮੇਰਾ ਬੀਰ ॥੨॥

॥ يا صديقي! كل من يخبرني بأي شيء عن حبيبي الله هو أخي. ॥ 2

ਮਿਲੁ ਮਿਲੁ ਸਖੀ ਗੁਣ ਕਹੁ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਲੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਧੀਰ ॥੩॥

يا صديقي! بعد تحقيق التعاليم المعزية للمعلم الحقيقي ، يجب أن تقابلني أيضًا وتحدث

|| معي عن فضائل إلهي المحب. || 3

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੀ ਹਰਿ ਆਸ ਪੁਜਾਵਹੁ ਹਰਿ ਦਰਸਨਿ ਸਾਂਤਿ ਸਰੀਰ ॥੪॥੬॥ ਛਕਾ ੧

اللهم احقق رجاء المتعب ناناك. رؤيتك المباركة تجلب السلام والطمأنينة في القلب. || 4

|| 6 || أول مجموعة من ستة

ਰਾਗੁ ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧

: راغ جوند ، المعلم الخامس ، أربعة مقطوعات ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸਭੁ ਕਰਤਾ ਸਭੁ ਭੁਗਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا أخي! إن الله هو الذي خلق كل شيء وهو الذي يستمتع بكل شيء (بوجوده في الجميع). ||

|| 1 || وقفة

ਸੁਨਤੈ ਕਰਤਾ ਪੇਖਤ ਕਰਤਾ ॥

فالمخالق يسمع كل شيء ، ويرى كل شيء أيضًا (بوجوده في كل شخص)

ਅਦ੍ਰਿਸਟੈ ਕਰਤਾ ਦ੍ਰਿਸਟੈ ਕਰਤਾ ॥

كل ما هو مرئي هو شكل من أشكال الخالق ، وما هو غير مرئي فهو أيضًا صورة الخالق

ਉਪਤਿ ਕਰਤਾ ਪਰਲਉ ਕਰਤਾ ॥

الخالق يخلق العالم كله ويدمره

ਬਿਆਪਤ ਕਰਤਾ ਅਲਿਪਤੈ ਕਰਤਾ ॥੧॥

|| الخالق منتشر في الكل ومع ذلك فهو منفصل. || 1

ਬਕਤੇ ਕਰਤਾ ਬੁਝਤ ਕਰਤਾ ॥

الخالق هو الذي يتكلم (من خلال الجميع) وهو الذي يفهم (من خلال الجميع)

ਆਵਤੁ ਕਰਤਾ ਜਾਤੁ ਭੀ ਕਰਤਾ ॥

إن الخالق هو الذي يأتي إلى هذا العالم وهو الذي ينطلق من هنا

ਨਿਰਗੁਨ ਕਰਤਾ ਸਰਗੁਨ ਕਰਤਾ ॥

الخالق ليس من صفات المايا ، وهو أيضًا لديه كل صفات المايا (بكونه في الكل)

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸਮਦ੍ਰਿਸਟਾ ॥੨॥੧॥

|| يا ناناك! بفضل الله ، يمكن للمرء أن يرى الله منتشرًا في الكل. || 2 || 1

ਗੋਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوند ، المعلم الخامس

ਫਾਕਿਓ ਮੀਨ ਕਪਿਕ ਕੀ ਨਿਆਈ ਤੂ ਉਰਝਿ ਰਹਿਓ ਕੁਸੰਭਾਇਲੇ ॥

يا عقلي! أنت منغمس في ملذات دنيوية قصيرة العمر ، مثل لون القرطم الباهت ، افتتان
الأسماك بمذاق وجشع قرد للحصول على حفنة من الحبوب

ਪਗ ਧਾਰਹਿ ਸਾਸੁ ਲੇਖੈ ਲੈ ਤਉ ਉਧਰਹਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਲੇ ॥੧॥

كل عمل تقوم به وكل نفس تأخذه (عندما تكون منغمسًا في مايا) ، عليك تقديم حسابه. يا
|| عقلي ، لا يمكنك التحرر من الرذائل إلا إذا غنيت بحمد الله! || 1

ਮਨ ਸਮਝੁ ਛੇਡਿ ਆਵਾਇਲੇ ॥

يا عقلي! استيقظ وتجاهل تجولك بلا هدف

ਅਪਨੇ ਰਹਨ ਕਉ ਠਉਰੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ਕਾਏ ਪਰ ਕੈ ਜਾਇਲੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لماذا تتطلع إلى ثروة الآخرين بينما لا يمكنك حتى أن تجد لنفسك مكانًا دائمًا للعيش فيه

|| في هذا العالم؟ || 1 || وقفة

ਜਿਉ ਮੇਗਲੁ ਇੰਦ੍ਰੀ ਰਸਿ ਪ੍ਰੇਰਿਓ ਤੂ ਲਾਗਿ ਪਰਿਓ ਕੁਟੰਬਾਇਲੇ ॥

يا عقلي! كما هو الحال مع الفيل مدفوعًا برغبته في الشهوة (ويتم الإمساك به) ، تمامًا مثل هذا ، لقد وقعت في التقارب مع عائلتك .

ਜਿਉ ਪੰਖੀ ਇਕਤ੍ਰ ਹੋਇ ਫਿਰਿ ਬਿਛੁਰੈ ਥਿਰੁ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਲੇ ॥੨॥

أفراد الأسرة مثل الطيور التي تجتمع في الليل ، وتتفرق عن بعضها البعض في الصباح ؛ من أجل الحصول على المسكن الدائم ، يجب أن تتأمل في الله بمحبة مع الجماعة المقدسة. ॥

2 ॥

ਜੈਸੇ ਮੀਨੁ ਰਸਨ ਸਾਦਿ ਬਿਨਸਿਓ ਓਹੁ ਮੂਠੈ ਮੂੜ ਲੋਭਾਇਲੇ ॥

يا عقلي! مثلما يفسد السمكة حبها للذوق ، فإن الجشع يندفع بالمثل .

ਤੂ ਹੋਆ ਪੰਚ ਵਾਸਿ ਵੈਰੀ ਕੈ ਛੂਟਹਿ ਪਰੁ ਸਰਨਾਇਲੇ ॥੩॥

لقد وقعت في براثن خمسة أعداء (شهوة ، غضب ، جشع ، ارتباط ، وغرور) ؛ لا يمكنك

॥ الهروب منهم إلا باللجوء إلى الله. ॥ 3

ਹੋਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਸਭਿ ਤੁਮ੍ਹਰੇ ਜੀਅ ਜੰਤਾਇਲੇ ॥

يا مدمر الأحزان ، من فضلك أظهر الرحمة ؛ كل هذه المخلوقات والكائنات هي من صنعك .

ਪਾਵਉ ਦਾਨੁ ਸਦਾ ਦਰਸੁ ਪੇਖਾ ਮਿਲੁ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਦਸਾਇਲੇ ॥੪॥੨॥

يا ناناك! قل ، يا إلهي! أنا محب لمحبيك. هل لي أن أحصل على موهبة رؤية رؤيتك المباركة

॥ ؛ من فضلك تعال وقابلني. ॥ 4 ॥ 2

ਰਾਗੁ ਗੋਡ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ੫੨ ੨

: راغ جوند ، المعلم الخامس ، أربعة مقطوعات ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥੧॥

له أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਕੀਏ ਜਿਨਿ ਸਾਜਿ ॥

أيها الأحمق! الله الذي بعد أن خلقت أعطاك الحياة والأنفاس ،

ਮਾਟੀ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਨਿਵਾਜਿ ॥

باركك الله بغرس نوره في إناء جسدك الترابي ،

ਬਰਤਨ ਕਉ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਭੋਜਨ ਭੋਗਾਇ ॥

أعطاك كل شيء لاستخدامك ، ثم أطعمك أنواعًا مختلفة من الأطعمة ؛

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਤਜਿ ਮੂੜੇ ਕਤ ਜਾਇ ॥੧॥

أيتها الأحمق! أين تتجول وتتخلى عن هذا الإله؟ || 1

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਲਾਗਉ ਸੇਵ ॥

يا أخي! أريد أن ألزم نفسي بالعبادة التعبدية المحبة لكل الله المنتشر ،

ਗੁਰ ਤੇ ਸੁਝੈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ولكن فقط من خلال المعلم يمكن للمرء أن يفهم الله الطاهر. || 1 || وقفة

ਜਿਨਿ ਕੀਏ ਰੰਗ ਅਨਿਕ ਪਰਕਾਰ ॥

يا عقلي! الذي خلق العديد من الألوان والأشكال المختلفة ،

ਓਪਤਿ ਪਰਲਉ ਨਿਮਖ ਮਝਾਰ ॥

من يستطيع تدمير خليقته في لحظة ،

ਜਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

الذي لا يمكن وصف حالته الروحية ومداهها ،

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ॥੨॥

|| يا عقلي! تأمل بإخلاص وإلى الأبد في ذلك الإله. || 2

ਆਇ ਨ ਜਾਵੈ ਨਿਹਚਲੁ ਧਨੀ ॥

لا يأتي سيد الله الأبدي في هذا العالم ولا يذهب من هنا

ਬੇਅੰਤ ਗੁਨਾ ਤਾ ਕੇ ਕੇਤਕ ਗਨੀ ॥

فضائله المجيدة لانهائية. كم منهم يمكنني الاعتماد؟

ਲਾਲ ਨਾਮ ਜਾ ਕੈ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ॥

الذي امتلأت كنوزه بالفضائل الغالية

ਸਗਲ ਘਟਾ ਦੇਵੈ ਆਧਾਰ ॥੩॥

|| يوفر القوت لجميع الكائنات. || 3

ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਜਾ ਕੇ ਹੈ ਨਾਉ ॥

هو الذي يصفه اسمه بأنه خالد وواسع الانتشار ،

ਮਿਟਹਿ ਕੇਟਿ ਅਘ ਨਿਮਖ ਜਸੁ ਗਾਉ ॥

.من خلال غناء تسبيحه حتى للحظة ، يتم غسل الملايين من خطايا المرء

ਬਾਲ ਸਖਾਈ ਭਗਤਨ ਕੇ ਮੀਤ ॥

.إنه صديق أتباعه منذ البداية

ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ਨਾਨਕ ਚਿਤ ਚੀਤ ॥੪॥੧॥੩॥

|| يا ناناك! هو دعم روح الحياة للجميع ، وهو محبة كل قلب. || 4 || 1 || 3

ਗੌਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوند ، المعلم الخامس

ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਕੀਨੇ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥

.يا أخي! أنا الآن أتاجر باسم الله (لتقدمي الروحي)

ਨਾਮੇ ਹੀ ਇਸੁ ਮਨ ਕਾ ਅਧਾਰੁ ॥

.اسم الله هو الدعم الوحيد لعقلي هذا

ਨਾਮੇ ਹੀ ਚਿਤਿ ਕੀਨੀ ਓਟ ॥

.في قلبي ، جعلت الاسم وحدي دعم حياتي

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਿਟਹਿ ਪਾਪ ਕੋਟਿ ॥੧॥

|| يا أخي! يتم غسل ملايين الخطايا بالتأمل في اسم الله بمحبة. || 1

ਰਾਸਿ ਦੀਈ ਹਰਿ ਏਕੇ ਨਾਮੁ ॥

.لقد منحني المعلم ثروة اسم الله ، (حتى أتمكن من تجديد شبابي روحيًا)

ਮਨ ਕਾ ਇਸਟੁ ਗੁਰ ਸੰਗਿ ਧਿਆਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إنها رغبة قلبي الجادة في التأمل الغالي في نام بصحبة المعلم. || 1 || وقفة

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੇ ਜੀਅ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥

لقد أصبح اسم الله أصل روحي

ਨਾਮੇ ਸੰਗੀ ਜਤ ਕਤ ਜਾਤ ॥

.لدرجة أنه أينما ذهبت ، يبقى الاسم رفيقي الدائم

ਨਾਮੇ ਹੀ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਮੀਠਾ ॥

اسم الله وحده يبدو حلواً في ذهني

ਜਲਿ ਥਲਿ ਸਭ ਮਹਿ ਨਾਮੇ ਡੀਠਾ ॥੨॥

|| في كل مكان ، ماء وأرض ، أرى الاسم (الله) يسود. || 2

ਨਾਮੇ ਦਰਗਹ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ॥

نتأمل في اسمه بوقار ، ونتشرف في حضرة الله ،

ਨਾਮੇ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਉਧਰੇ ॥

.من خلال الاسم ، تعبر جميع العشائر (المحيط العالمي)

ਨਾਮਿ ਹਮਾਰੇ ਕਾਰਜ ਸੀਧ ॥

.من خلال الاسم، يتم إنجاز جميع مهماتي

ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਇਹੁ ਮਨੁਆ ਗੀਧ ॥੩॥

|| الآن ، عقلي هذا معتاد على الاسم. || 3

ਨਾਮੇ ਹੀ ਹਮ ਨਿਰਭਉ ਭਏ ॥

يا أخي! بسبب التأمل الحقيقي في الاسم ، لا يمكن لأي خوف من العالم أن يخيفني

ਨਾਮੇ ਆਵਨ ਜਾਵਨ ਰਹੇ ॥

بالتأمل في اسم الله بمحبة ، تنتهي دورات الولادة والموت

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਮੇਲੇ ਗੁਣਤਾਸ ॥

لقد توحد المعلم المثالي دائماً البشر مع الله ، كنز الفضائل

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥੪॥੨॥੪॥

|| ناناك يقول ، يلتزم المرء بسلام واطمئنان (نتيجة التأمل في الاسم). || 4 || 2 || 4 ||

ਗੌਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوند ، المعلم الخامس

ਨਿਮਾਨੇ ਕਉ ਜੇ ਦੇਤੇ ਮਾਨੁ ॥

يا صديقي الذي يكرم الودعاء ،

ਸਗਲ ਭੂਖੇ ਕਉ ਕਰਤਾ ਦਾਨੁ ॥

الذي يعطي القوت لجميع الجياع ،

ਗਰਭ ਘੋਰ ਮਹਿ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥

ومن هو منقذ الموتى في رحم رهييب ،

ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੧॥

|| ودائما يطيع ذلك السيد-الله. || 1 ||

ਐਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ਧਿਆਇ ॥

تذكر أن الله في عقلك ،

ਘਟਿ ਅਵਘਟਿ ਜਤ ਕਤਹਿ ਸਹਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من هو دعمك دائماً في كل مكان ، داخل وخارج الجسم. || 1 || وقفة

ਰੰਕੁ ਰਾਉ ਜਾ ਕੈ ਏਕ ਸਮਾਨਿ ॥

يا صديقي! تذكر أن الله الذي بالنسبة له سواء ملك أو فقير !

ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਸਗਲ ਪੂਰਾਨ ॥

الذي يتغلغل في جميع المخلوقات سواء حشرة أو فيل ،

ਬੀਓ ਪੂਛਿ ਨ ਮਸਲਤਿ ਧਰੈ ॥

من لا يستشير أو يطلب مشورة أي شخص ،

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਆਪਹਿ ਕਰੈ ॥੨॥

|| ويفعل كل شيء بمفرده مهما عمل. || 2

ਜਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨਸਿ ਕੇਇ ॥

تذكر أن الله الذي لا يعرف أحد نهايته أو حده ،

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੇਇ ॥

أن الله الطاهر هو نفسه (في كل مكان)

ਆਪਿ ਅਕਾਰੁ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

هذا العالم المرئي هو كل صورته وهو خالي من الشكل أيضًا

ਘਟ ਘਟ ਘਟਿ ਸਭ ਘਟ ਆਧਾਰੁ ॥੩॥

|| يسود كل قلب ، وهو نصرة الجميع. || 3

ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਭਗਤ ਭਏ ਲਾਲ ॥

يظل أتباع الله مشبعين في حب نعم

ਜਸੁ ਕਰਤੇ ਸੰਤ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲ ॥

يظل الناس القديسون سعداء دائمًا وهم يغنون تسبيح الله

ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਜਨ ਰਚੇ ਅਘਾਇ ॥

يظل المصلين شبعين من جشع مايا بسبب حبهم للاسم

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਨ ਲਾਗੇ ਪਾਇ ॥੪॥੩॥੫॥

|| يلمس ناناك أقدام هؤلاء المصلين باحترام (يحترمهم بتواضع). || 4 || 3 || 5

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوند ، المعلم الخامس

ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ

الذين يصبغ هذا العقل في شركتهم نقيًا ،

ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ॥

برفقته ، يتأمل المرء دائمًا بوقار في اسم الله ،

ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਿਲਬਿਖ ਹੋਹਿ ਨਾਸ ॥

في شركته تحطمت كل الذنوب ،

ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਰਿਦੈ ਪਰਗਾਸ ॥੧॥

|| برفقته القلب ينير بالحكمة الإلهية || 1

ਸੇ ਸੰਤਨ ਹਰਿ ਕੇ ਮੇਰੇ ਮੀਤ ॥

هؤلاء قديسوا الله هم أصدقائي ،

ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਗਾਈਐ ਜਾ ਕੈ ਨੀਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وفي صحبتهم تغنى تسييح نعم وحده. || 1 || وقفة

ਜਾ ਕੈ ਮੰਤ੍ਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ॥

من خلال تعاليمه يظهر الله في قلوبنا ،

ਜਾ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ ਭਰਮੁ ਭਉ ਨਸੈ ॥

من خلال تعاليمه ، يهرب المرء كل الخوف وكل الشك ،

ਜਾ ਕੈ ਕੀਰਤਿ ਨਿਰਮਲ ਸਾਰ ॥

في قلوبهم تسيحات الله السامية المطهرة ،

ਜਾ ਕੀ ਰੇਨੁ ਬਾਂਛੈ ਸੰਸਾਰ ॥੨॥

|| ويشتاق العالم كله إلى تراب أرجلهم (اخدمهم بتواضع). || 2

ਕੋਟਿ ਪਤਿਤ ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਉਧਾਰ ॥

في صحبة ملايين المذنبين تحرروا من الرذائل ،

ਏਕੁ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਜਾ ਕੈ ਨਾਮ ਅਧਾਰ ॥

,لديهم دعم من اسم الله الواحد الذي لا شكل له

ਸਰਬ ਜੀਆਂ ਕਾ ਜਾਨੈ ਭੇਉ ॥

.يعرف أسرار جميع الكائنات

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੩॥

|| الله طاهر كنز الرحمة والنور الإلهي. || 3

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਜਬ ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥

يا أخي! عندما يصير الله منتشرًا بكامله ،

ਤਬ ਭੇਟੇ ਗੁਰ ਸਾਧ ਦਇਆਲ ॥

.عندها فقط يلتقي المرء بمثل هؤلاء القديسين ويقابل المرشد الرحيم

ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਨਾਨਕੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥

(يا أخي! بصحبة هؤلاء القديسين) ناناك يتأمل بحماس ليلا ونهارا ،

ਸੁਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਹਰਿ ਨਾਏ ॥੪॥੪॥੬॥

|| ونتيجة لهذا التأمل في اسم الله ينعم بالسلام والاتزان والنعيم. || 4 || 4 || 6

ਗੌਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوند ، المعلم الخامس

ਗੁਰ ਕੀ ਮੂਰਤਿ ਮਨ ਮਹਿ ਧਿਆਨੁ ॥

.يا صديقي! أفكر في عالم المعلم في ذهني.

ਗੁਰ ਕੇ ਸਬਦਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਮਨੁ ਮਾਨ ॥

.من خلال كلمة المعلم ، فهم عقلي المكانة السامية لتعويذة الاسم.

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਰਿਦੈ ਲੈ ਧਾਰਉ ॥

لهذا السبب ، يا أخي! أنا احفظ تعاليم المعلم في قلبي،

ਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰਉ ॥੧॥

|| وأنا دائما أنحني للمعلم ، تجسيد الله. || 1|| 1||

ਮਤ ਕੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲੈ ਸੰਸਾਰਿ ॥

لا ينبغي لأحد في العالم أن ينسى ،

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਕੇਇ ਨ ਉਤਰਸਿ ਪਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنه بدون تعاليم المعلم ، لا يمكن لأحد عبور محيط الرذائل الدنيوية. || 1 || وقفة

ਭੂਲੈ ਕਉ ਗੁਰਿ ਮਾਰਗਿ ਪਾਇਆ ॥

، ساعد المعلم دائماً الأشخاص المضللين على اتخاذ الطريق الصحيح ،

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਹਰਿ ਭਗਤੀ ਲਾਇਆ ॥

وقد شجعهم على عبادة الله دون غيره.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਮਿਟਾਈ ॥

بهذه الطريقة ، تم القضاء على الخوف من دورة الولادة والموت.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਬੇਅੰਤ ਵਡਾਈ ॥੨॥

|| يا أخي! لا نهاية لها هو مجد المعلم المثالي. || 2

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਉਰਧ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸ ॥

يا أصدقائي! بفضل نعمة المعلم ، أشعر بسعادة كبيرة لأن قلبي قد ابتعد عن مايا كما لو أن

زهرة اللوتس المقلوبة في قلبي قد ازدهرت.

ਅੰਧਕਾਰ ਮਹਿ ਭਇਆ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

لقد جلب نور الحكمة الإلهية النور في حياتي المظلمة للجهل.

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਸੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਨਿਆ

من خلال المعلم ، يتعرف المرء على الله ، خالق الكون بأسره.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਮੁਗਧ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੩॥

|| بنعمة المعلم ، يقتنع العقل الجاهل بالتأمل في اسم الله. || 3

ਗੁਰੁ ਕਰਤਾ ਗੁਰੁ ਕਰਣੈ ਜੋਗੁ ॥

كونه على نفس المستوى الروحي ، المعلم هو تجسيد للخالق القادر على فعل كل شيء.

ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਹੈ ਭੀ ਹੋਗੁ ॥

المعلم هو تجسيد لذلك الإله ، الموجود الآن كان حاضرًا من قبل وسيظل دائمًا.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਇਹੈ ਜਨਾਈ ॥

يقول ناناك: الله جعلني أفهم هذا المفهوم ،

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਈਐ ਭਾਈ ॥੪॥੫॥੭॥

أن التحرر من الرذائل غير م

|| كن دون اتباع تعاليم المعلم. || 4 || 5 || 7

ਗੌਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوند ، المعلم الخامس

ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਕਰਿ ਮਨ ਮੋਰ ॥

، يا عقلي! تذكر المعلم باستمرار بالحب والتفاني ،

ਗੁਰੂ ਬਿਨਾ ਮੈ ਨਾਹੀ ਹੋਰ ॥

.لا يستطيع التفكير في أي شخص آخر غير المعلم على أنه دعمي

ਗੁਰ ਕੀ ਟੇਕ ਰਹਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

، يا عقلي! أؤمن دائمًا بدعم المعلم ،

ਜਾ ਕੀ ਕੇਇ ਨ ਮੋਟੈ ਦਾਤਿ ॥੧॥

|| الذي لا يستطيع أحد أن يقضي على هبة حياته الروحية. || 1

ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਏਕੇ ਜਾਣੁ ॥

، يا عقلي! اعتبر كل من المعلم والله واحدًا ،

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

|| كل ما يرضي أن الله هو أيضًا مقبول لدى المعلم. || 1 || وقفة

ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਲਾਗੈ ॥

، يا عقلي! الشخص الذي يشبع عقله بكلمة المعلم ،

ਦੁਖੁ ਦਰਦੁ ਭ੍ਰਮੁ ਤਾ ਕਾ ਭਾਗੈ ॥

.كل بؤسه وآلامه وشكوكه تهرب

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਪਾਏ ਮਾਨੁ ॥

.ينعم المرء بشرف باتباع تعاليم المعلم.

ਗੁਰ ਉਪਰਿ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥੨॥

|| لذلك ، يا عقلي! يجب أن تكون دائمًا مكرسة للمعلم. || 2

ਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਨਿਹਾਲ ॥

.يا عقلي! ينعم المرء حقًا بمشهد المعلم.

ਗੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਪੂਰਨ ਘਾਲ ॥

.يصبح جهد محب المعلم نجاحًا كاملاً

ਗੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੁਖੁ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥

لا يمكن لأي نوع من الألم أن يصيب محب المعلم ،

ਗੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਦਹ ਦਿਸਿ ਜਾਪੈ ॥੩॥

|| ومحب المعلم معروف في كل الاتجاهات. || 3

ਗੁਰ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥

إن مجد المعلم يفوق الوصف ،

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਗੁਰੁ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

.لأن المعلم هو تجسيد لله الذي يسود في كل مكان.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੇ ਪੂਰੇ ਭਾਗ ॥

ناناك يقول ، الشخص الذي ينعم بمصير مثالي،

ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਤਾ ਕਾ ਮਨੁ ਲਾਗ ॥੪॥੬॥੭॥

|| لا يزال يركز على كلمة المعلم. || 4 || 6 || 8

ਗੋਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوند ، المعلم الخامس

ਗੁਰੁ ਮੇਰੀ ਪੂਜਾ ਗੁਰੁ ਗੋਬਿੰਦੁ ॥

يا أخي! اتباع تعاليم المعلم هو عبادتي التعبدية ، والمعلم هو تجسيد لله

ਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਗੁਰੁ ਭਗਵੰਤੁ ॥

معلمي هو تجسيد للإله الأسمى وهو كلي القدرة

ਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਦੇਉ ਅਲਖ ਅਭੇਉ ॥

معلمي هو تجسيد للإله الذي يعرف كل شيء ، والذي لا يمكن وصفه وغامضًا ،

ਸਰਬ ਪੂਜ ਚਰਨ ਗੁਰ ਸੇਉ ॥੧॥

|| أنا دائمًا أتبع تعاليم المعلم ، الذي يعبد الجميع. || 1

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਮੈ ਥਾਉ ॥

يا صديقي! لا يمكنني التفكير في أي مكان آخر للدعم باستثناء المعلم (لإنقاذ نفسي من
ارتباط مايا).

ਅਨਦਿਨੁ ਜਪਉ ਗੁਰੁ ਗੁਰ ਨਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لذلك ، أتذكر دائمًا بإخلاص تعاليم المعلم. || 1 || وقفة

ਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਗਿਆਨੁ ਗੁਰੁ ਰਿਚੈ ਧਿਆਨੁ ॥

المعلم هو معرفتي الإلهية ، وذاكرة المعلم موجودة دائمًا في قلبي.

ਗੁਰੁ ਗੋਪਾਲੁ ਪੁਰਖੁ ਭਗਵਾਨੁ ॥

المعلم هو تجسيد لله الذي ينتشر في كل مكان وهو حامي الكون.

ਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਿ ਰਹਉ ਕਰ ਜੋਰਿ ॥

أبقى دائمًا في ملجأ المعلم ويدي مطوية ، احترامًا

ਗੁਰੂ ਬਿਨਾ ਮੈ ਨਾਹੀ ਹੋਰੁ ॥੨॥

|| لا أستطيع التفكير في أي شخص آخر غير المعلم يمكنه دعمي. || 2

ਗੁਰੂ ਬੋਹਿਬੁ ਤਾਰੇ ਭਵ ਪਾਰਿ ॥

المعلم مثل السفينة التي تنقلنا عبر محيط الرذائل الدنيوية.

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਜਮ ਤੇ ਛੁਟਕਾਰਿ ॥

.يتحرر المرء من الخوف من شياطين الموت باتباع تعاليم المعلم

ਅੰਧਕਾਰ ਮਹਿ ਗੁਰ ਮੰਤ੍ਰ ਉਜਾਰਾ ॥

.ظلمة الجهل الدنيوي ، تبدو تعاليم المعلم مثل المصباح المضاء

ਗੁਰ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਗਲ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੩॥

| بصحبة المعلم ، يتحرر الجميع من الرذائل. || 3

ਗੁਰੂ ਪੂਰਾ ਪਾਈਐ ਵਡਭਾਗੀ ॥

.فقط بسبب الحظ العظيم ، نلتقي بالمعلم المثالي

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਦੂਖੁ ਨ ਲਾਗੀ ॥

.لا يوجد حزن يمكن أن يصيبه أبدًا إذا تم اتباع تعاليم المعلم بإخلاص

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੇਇ ॥

.لا يمكن لأحد أن يحذف كلمة المعلم بمجرد تشبّعها في القلب

ਗੁਰੂ ਨਾਨਕੁ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥੪॥੭॥੯॥

|| يا أخي! جورو ناناك هو تجسيد لله. || 4 || 7 || 9

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوند ، المعلم الخامس

ਰਾਮ ਰਾਮ ਸੰਗਿ ਕਰਿ ਬਿਉਹਾਰ

يا صديقي! اعمل تجارة تذكر اسم الله بالعشق

ਰਾਮ ਰਾਮ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥

واجعل من اسم الله دعامة لحياتك

ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਇ ॥

دائما ترنم بحمد الله ،

ਰਮਤ ਰਾਮੁ ਸਭ ਰਹਿਓ ਸਮਾਇ ॥੧॥

|| الذي يسود كل شيء وهو موجود في الكون بأسره. || 1

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਬੋਲਹੁ ਰਾਮ ॥

يا صديقي! اقرأ اسم الله بصحبة قديسين

ਸਭ ਤੇ ਨਿਰਮਲ ਪੂਰਨ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| هذا هو العمل الأكثر طاهرًا وكَمالًا. || 1 || وقفة

ਰਾਮ ਰਾਮ ਧਨੁ ਸੰਚਿ ਭੰਡਾਰ ॥

يا صديقي! اجمع ثروة اسم الله في قلبك

ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਕਰਿ ਆਹਾਰ ॥

اجعل التأمل في اسم الله طعامًا لحياتك الروحية

ਰਾਮ ਰਾਮ ਵੀਸਰਿ ਨਹੀ ਜਾਇ ॥

لا تدع التأمل المحب في نام ينسى أبدًا من عقلك

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਬਤਾਇ ॥੨॥

|| منحي الرحمة ، كشفها لي المعلم. || 2

ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਸਦਾ ਸਹਾਇ ॥

يا صديقي الله دائما يساندنا

ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

ركز عقلك دائماً على عبادته التعبديّة.

ਰਾਮ ਰਾਮ ਜਪਿ ਨਿਰਮਲ ਭਏ ॥

من خلال نطق اسم الله ، يصبح الناس طاهرين ،

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਗਏ ॥੩॥

|| وآثامهم تتلاشى ولاداتهم التي لا تعد ولا تحصى. || 3

ਰਮਤ ਰਾਮ ਜਨਮ ਮਰਣੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥

يا صديقي! تنتهي دورة الولادة والموت بتذكر اسم الله بمحبة.

ਉਚਰਤ ਰਾਮ ਭੈ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੈ ॥

عندما يتلى اسم الله بمحبة وتفان ، ينقل المرء عبر محيط الرذائل الدنيوية الرهيب.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਰਾਮ ਪਰਗਾਸ ॥

اكتسب في داخلك استنارة اسم الله الذي هو الأسمى على الإطلاق ،

ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ॥੪॥੮॥੧੦॥

|| يا محب نانك! دائماً تذكر اسم الله بمحبة. || 4 || 8 || 10

ਗੋਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:جوند ، المعلم الخامس

ਉਨ ਕਉ ਖਸਮਿ ਕੀਨੀ ਠਾਕਹਾਰੇ ॥

لقد أوقف سيدي الله تلك النبضات الخمسة الشريرة من مضايقة أتباعه ،

ਦਾਸ ਸੰਗ ਤੇ ਮਾਰਿ ਬਿਦਾਰੇ ॥

وضربهم بعيدًا عن مخالطة أتباعه

ਗੋਬਿੰਦ ਭਗਤ ਕਾ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

هذه الرذائل الخمسة لم تتمكن من العثور على مسكن محبين الله ،

ਰਾਮ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ॥੧॥

|| لأن أتباع الله غنوا دائمًا بحمد الله. || 1

ਸਗਲ ਸਿਸਟਿ ਕੇ ਪੰਚ ਸਿਕਦਾਰ ॥

يا صديقي! هذه الرذائل الخمس (الشهوة والغضب والجشع والتعلق والأنا) هم حكام الكون
بأسره.

ਰਾਮ ਭਗਤ ਕੇ ਪਾਨੀਹਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ومع ذلك ، فهم تحت سيطرة أتباع الله ، كما لو كانوا عبيدًا لهم. || 1 || وقفة

ਜਗਤ ਪਾਸ ਤੇ ਲੇਤੇ ਦਾਨੁ ॥

وكانهم يجمعون الضرائب من الناس الدنيويين ،

ਗੋਬਿੰਦ ਭਗਤ ਕਉ ਕਰਹਿ ਸਲਾਮੁ ॥

لكنهم يحيون المصلين الرب

ਲੂਟਿ ਲੇਹਿ ਸਾਕਤ ਪਤਿ ਖੇਵਹਿ ॥

إنهم يهينون المتشائمين الكفار ويسلبون فضائلهم ،

ਸਾਧ ਜਨਾ ਪਗ ਮਲਿ ਮਲਿ ਧੋਵਹਿ ॥੨॥

|| لكنهم يخدمون القديسين بتواضع شديد وكانهم يغسلون أقدامهم ويدلكونها. || 2

ਪੰਚ ਪੂਤ ਜਣੇ ਇਕ ਮਾਇ ॥

هذه الرذائل الخمسة هم الأبناء الخمسة المولودين من أم واحدة تُدعى مايا ، بأمر من الله.

ਉਤਭੁਜ ਖੇਲੁ ਕਰਿ ਜਗਤ ਵਿਆਇ ॥

يا أخي! لقد صنع أولاً مصادر الخلق (البيض ، المشيمة ، العرق ، الأرض) ثم خلق العالم
منها.

ਤੀਨਿ ਗੁਣਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਰਚਿ ਰਸੇ ॥

يظل الناس الدنيويون منغمسين في الاستمتاع بمذاق الأنماط الثلاثة للمايا (الرزيلة والقوة
والفضيلة).

ਇਨ ਕਉ ਛੇਡਿ ਉਪਰਿ ਜਨ ਬਸੇ ॥੩॥

|| ومع ذلك ، فإن أتباع الله يتخلون عن دوافع المايا ويثبتون في الحالة الروحية الأعلى. || 3

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਨ ਲੀਏ ਛਡਾਇ ॥

يا صديقي! رحمة الله ، حرّ الله أتباعه من هذه الرذائل

ਜਿਸ ਕੇ ਸੇ ਤਿਨਿ ਰਖੇ ਹਟਾਇ ॥

الذي خلق هذه الرذائل الخمس ، جعلها تحت السيطرة من أتباعه

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰਭ ਸਾਰੁ ॥

يقول ناناك: لذلك ، يا أخي! نعتز بإخلاص الله السامي

ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਸਭ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥੪॥੯॥੧੧॥

|| لأنه بدون تفاني ، فإن هذه الرذائل الخمس تدمر الجميع. || 4 || 9 || 11

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوند ، المعلم الخامس

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਮਿਟੇ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥

يا صديقي! كل الخلافات والويلات تختفي بالتأمل في اسم الله

ਦੁਖ ਬਿਨਸੇ ਸੁਖ ਕੀਨੇ ਠਾਉ ॥

كل أحزانهم تتلاشى ويأتي السلام ليبقى في حياتهم

ਜਪਿ ਜਪਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਆਪਾਏ ॥

من خلال التأمل في الرحيق الغامض لاسم الله مرارًا وتكرارًا ، يشبعون ،

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਗਲ ਫਲ ਪਾਏ ॥੧॥

|| وبفضل نعمة المعلم ، فإنهم يحققون كل ثمار رغباتهم. || 1

ਰਾਮ ਜਪਤ ਜਨ ਪਾਰਿ ਪਰੇ ॥

يا صديقي! من خلال التأمل في الله بمحبة ، يتم نقل المصلين عبر محيط الرذائل الدنيوية ،

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਪਾਪ ਹਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وتزول خطاياهم التي لا تعد ولا تحصى. || 1 || وقفة

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਰਿਦੈ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥

يا صديقي! المصلين يحفظون كلمات المعلم الطاهرة في قلوبهم ،

ਅਗਨਿ ਸਾਗਰ ਤੇ ਉਤਰੇ ਪਾਰੇ ॥

.وهم يعبرون محيط الرغبات الدنيوية الشديدة.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਸਭ ਮਿਟੀ ਉਪਾਧਿ ॥

بهذه الطريقة تختفي مشكلتهم الكاملة لدورة الولادة والموت ،

ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਲਾਗੀ ਸਹਜਿ ਸਮਾਧਿ ॥੨॥

|| ويظنون يركزون على الله في حالة سلام واطمئنان. || 2

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੁਆਮੀ ॥

يا صديقي! في كل الأماكن والفراغات ، إنه إله واحد يسود ،

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

.ولديه بصيرة لا نهائية لجميع القلوب.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਾ ਕਉ ਮਤਿ ਦੇਇ ॥

أن يظهر رحمته لمن باركه بالعقل الإلهي ،

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਉ ਲੇਇ ॥੩॥

|| هذا الشخص يتذكر اسم الله في جميع الأوقات. || 3

ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਵਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

يا صديقي الشخص الذي يتجلى الله في قلبه ،

ਤਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

.يستنير عقله بالحكمة الالهية.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਕਰੀਐ ॥

.لذلك ، بتفانٍ محب ، يجب أن نستمر في الترنيم بحمد الله.

ਜਪਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਾਨਕ ਨਿਸਤਰੀਐ ॥੪॥੧੦॥੧੨॥

يا ناناك! من خلال التأمل بشغف في كل الله المنتشر ، نسبح عبر محيط الرذائل الدنيوية. ||

12 || 10 || 4 ||

ਗੋਡ ਮਹਲਾ ੫

:راغ جوند ، المعلم الخامس

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਕਮਲ ਨਮਸਕਾਰਿ ॥

يا أخي! ضع رأسك عند قدمي المعلم (الخاص بك)

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੇਸੁ ਇਸੁ ਤਨ ਤੇ ਮਾਰਿ ॥

.واتباع كلمات المعلم ، تخلص من رذائل مثل الشهوة والغضب وما إلى ذلك من جسدك

ਹੋਇ ਰਹੀਐ ਸਗਲ ਕੀ ਚੀਨਾ ॥

دعونا نظل متواضعين كما لو كنا غبار أقدام الجميع ؛

ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਮਈਆ ਸਭ ਮਹਿ ਚੀਨਾ ॥੧॥

|| ندرك أن الله يسود كل قلب. || 1

ਇਨ ਬਿਧਿ ਰਮਹੁ ਗੋਪਾਲ ਗੋਬਿੰਦੁ ॥

يا صديقي! بهذه الطريقة استمر في تذكر الله بحمبة ، داعم العالم ،

ਤਨੁ ਧਨੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਜਿੰਦੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

حتى تدرك أن هذا الجسد والثروة قد منحهما الله ، وتعتبر هذه الحياة أيضًا هدية منه. || 1

|| || وقفة

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥

يا صديقي! تغني دائمًا بحمد الله ؛

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਕੇ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

.لأن هذا وحده هو هدف الحياة البشرية

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਜਾਨੁ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗਿ ॥

نبذ كبريائك الأناني واعلم أن الله معك

ਸਾਧ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਸਿਉ ਮਨੁ ਰੰਗਿ ॥੨॥

|| بفضل نعمة المعلم ، دع عقلك يتشرب بالحب لله. || 2

ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਕੀਆ ਤਿਸ ਕਉ ਜਾਨੁ ॥

يا أخي! ابق على اتصال مع الله الذي خلقك

ਆਗੈ ਦਰਗਹ ਪਾਵੈ ਮਾਨੁ ॥

لتكريمك الآخرة في حضرة الله.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲ ਹੋਇ ਨਿਹਾਲੁ ॥

يصبح عقل الشخص وجسده طاهرًا ويبقى سعيدًا ،

ਰਸਨਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗੋਪਾਲ ॥੩॥

|| عندما يتلو اسم الله بإخلاص بلسان. || 3

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਰੇ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥

يا سيدي الرحيم إله الودعاء ، امنح نعمتك ارحمني؛

ਸਾਧੂ ਕੀ ਮਨੁ ਮੰਗੈ ਰਵਾਲਾ ॥

يتوسل عقلي من أجل غبار أقدام المعلم (يتوق إلى خدمة المعلم المتواضعة)

ਹੋਹੁ ਦਇਆਲ ਦੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਾਨੁ ॥

اللهم ارحمني وارزقني بهذه الهدية.

ਨਾਨਕੁ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ॥੪॥੧੧॥੧੩॥

أن يبقى ناناك الذي يعشقتك على قيد الحياة روحياً من خلال التأمل بمحبة في اسم الله. ||

13 || 11 || 4 ||

ਗੋਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوند ، المعلم الخامس

ਧੂਪ ਦੀਪ ਸੇਵਾ ਗੋਪਾਲ ॥

(يحرق الناس البخور والمصابيح لعبادة الالهة) ، ولكن عبادة الله مع الخشوع مثل حرق

البخور ومصابيح الإنارة

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਬੰਦਨ ਕਰਤਾਰ ॥

وهذا كأن المرء ينحني بتواضع للخالق – الله مرارًا وتكرارًا ؛

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਣਿ ਗਹੀ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ॥

وبهذا يترك كل الطقوس الأخرى ويلجأ إلى الله ،

ਗੁਰ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਵਡ ਭਾਗਿ ॥੧॥

|| وحسن الحظ ، يصبح المعلم سعيدًا تمامًا معه. || 1

ਆਠ ਪਹਰ ਗਾਈਐ ਗੋਬਿੰਦੁ ॥

يا صديقي! يجب أن نغني في جميع الأوقات بحمد الله كلي العلم ،

ਤਨੁ ਧਨੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਜਿੰਦੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من أنعم علينا بهذا الجسد والثروة والحياة. || 1 || وقفة||

ਹਰਿ ਗੁਣ ਰਮਤ ਭਏ ਆਨੰਦ ॥

.ويبقى أتباعه في النعيم بالتأمل في فضائل الله

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪੂਰਨ ਬਖਸੰਦ ॥

.الله الأسمى غفور تماما

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਨ ਸੇਵਾ ਲਾਏ ॥

، برحمته ، أشرك أتباعه في عبادته التعبدية ،

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖ ਮੋਟਿ ਮਿਲਾਏ ॥੨॥

|| ويزيل آلامهم من دورة الولادة والموت ، يوحدهم معه. || 2

ਕਰਮ ਧਰਮ ਇਹੁ ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ॥

يا أخي! هذا هو جوهر العمل الصالح وهذه أيضًا الحكمة الحقيقية ،

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

.لكي يتأمل المرء بمحبة في اسم الله بصحبة الجماعة المقدسة

ਸਾਗਰ ਤਰਿ ਬੋਹਿਥ ਪ੍ਰਭ ਚਰਣ ॥

يا صديقي! يشبه اسم الله السفينة ، حيث يمكنك السباحة عبر محيط الرذائل الدنيوية

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪ੍ਰਭ ਕਾਰਣ ਕਰਣ ॥੩॥

|| أن الله الذي يدرك كل القلوب هو خالق العالم وسبب كل الأسباب. || 3

ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਅਪਨੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥

يا صديقي يظهر رحمته الله يحفظ محبيه ،

ਪੰਚ ਦੂਤ ਭਾਗੇ ਬਿਕਰਾਲ ॥

والشياطين الخمسة المخيفة (الشهوة ، الغضب ، الجشع ، التعلق ، الأنا) ، تبتعد عنهم

ਜੁਐ ਜਨਮੁ ਨ ਕਬਹੂ ਹਾਰਿ ॥

هذا الشخص لا يخسر لعبة الحياة أبدًا ،

ਨਾਨਕ ਕਾ ਅੰਗੁ ਕੀਆ ਕਰਤਾਰਿ ॥੪॥੧੨॥੧੪॥

|| الذي يحمي الله الخالق بنصرته يا أو ناناك. || 4 || 12 || 14

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوند ، المعلم الخامس

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸੁਖ ਅਨਦ ਕਰੇਇ ॥

يا صديقي! أظهر رحمته ، بارك الله على محبيه بالسلام والنعيم

ਬਾਲਕ ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਗੁਰਦੇਵਿ ॥

لقد أنقذ المعلم الإلهي أطفاله دائمًا.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾਲ ਦਇਆਲ ਗੁਬਿੰਦ ॥

أن إله الكون عطوف ورحيم ،

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਗਲੇ ਬਖਸਿੰਦ ॥੧॥

|| يبارك كل المخلوقات والكائنات. || 1

ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

يا إله الودعاء الرحيم ، نستعين بك ؛

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਜਪਿ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا الله الأسمى ، بالتأمل فيك بوقار ، نحن في نعيم إلى الأبد. || 1 || وقفة

ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ਦੂਸਰ ਕੋਈ ਨਾਹੀ ॥

اللهم لا توجد قوة رحمة مثلك.

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਸਮਾਹੀ ॥

أنت تسود في كل قلب.

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਾ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰੈ ॥

يزين الله كلا العالمين من المحبين ، هذا العالم والآخر.

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਦੁ ਤੁਮਾਰੈ ॥੨॥

|| يا الله! من طبيعتك أن تطهر الخطاة. || 2

ਅਉਖਧ ਕੇਟਿ ਸਿਮਰਿ ਗੋਬਿੰਦ ॥

يا صديقي! تأمل في الله ؛ إنه مثل مليون دواء

ਤੰਤੁ ਮੰਤੁ ਭਜੀਐ ਭਗਵੰਤ ॥

يجب على المرء أن يتأمل بحرارة في اسم الله ؛ إنه أفضل سحر وأفضل تعويذة

ਰੋਗ ਸੋਗ ਮਿਟੇ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਏ ॥

عندما يتأمل الإنسان بصدق في الله ، فإن كل أمراضه وأحزانه تتلاشى.

ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਪੂਰਨ ਫਲ ਪਾਏ ॥੩॥

|| ويبلغ ثمار شهوات قلبه. || 3

ਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸਮਰਥ ਦਇਆਰ ॥

السيد الرحيم هو كل القوة ، وسبب كل الأسباب

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਮਹਾ ਬੀਚਾਰ ॥

إن انعكاس فضائله السامية يشبه امتلاك كل الكنوز

ਨਾਨਕ ਬਖਸਿ ਲੀਏ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ॥

يا ناناك! لقد بارك الله أتباعه

ਸਦਾ ਸਦਾ ਏਕੇ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥੪॥੧੩॥੧੫॥

|| لذلك ، يا صديقي! إلى الأبد ، تأمل بإخلاص في هذا الإله وحده. || 4 || 13 || 15 ||

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوند ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮੇਰੇ ਮੀਤ ॥

يا صديقي! تأمل دائماً بمحبة في اسم الله إلى الأبد ؛

ਨਿਰਮਲ ਹੋਇ ਤੁਮਾਰਾ ਚੀਤ ॥

من خلال القيام بذلك ، سيصبح عقلك طاهرًا

ਮਨ ਤਨ ਕੀ ਸਭ ਮਿਟੈ ਬਲਾਇ ॥

كل ويلات عقلك وجسدك ستُمحى.

ਦੁਖੁ ਅੰਧੇਰਾ ਸਗਲਾ ਜਾਇ ॥੧॥

|| وتزول كل الآلام والظلام من التشابكات الدنيوية. || 1

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਤ ਤਰੀਐ ਸੰਸਾਰੁ ॥

يا صديقي ، من خلال ترديد تسبيح الله ، نسبح عبر محيط الرذائل الدنيوية ،

ਵਡ ਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ਪੁਰਖੁ ਅਪਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ومع حسن الحظ ، ندرك أن الله اللامتناهي المنتشر. || 1 || وقفة

ਜੇ ਜਨੁ ਕਰੈ ਕੀਰਤਨੁ ਗੋਪਾਲ ॥

يا صديقي المحب الذي ظل يغني بحمد الله في الكون ،

ਤਿਸ ਕਉ ਪੇਰਿ ਨ ਸਕੈ ਜਮਕਾਲੁ ॥

الخوف من الموت لا يمكن أن يؤثر عليه.

ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ਸੈ ਪਰਵਾਣੁ ॥

الناجح هو قدوم ذلك الشخص إلى العالم ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਪਨਾ ਖਸਮੁ ਪਛਾਣੁ ॥੨॥

|| الذي بنعمة المعلم يدرك الرب. || 2

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

يا صديقي! بنعمة المعلم ، الشخص الذي يغني بحمد الله

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮਿਟਹਿ ਉਨਮਾਦ ॥

تم القضاء على شهوته وغضبه وكل أهواء الجنون

ਸਦਾ ਹਜ਼ੂਰਿ ਜਾਣੁ ਭਗਵੰਤ ॥

يا صديقي! اعتبر أن الله حاضر معك دائماً

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਪੂਰਨ ਮੰਤ ॥੩॥

|| هذا هو التعليم المثالي للمعلم المثالي. || 3

ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਾਟਿ ਕੀਏ ਭੰਡਾਰ ॥

من نال ثروة اسم الله وملاً كنوزه بها ،

ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਭਿ ਕਾਜ ਸਵਾਰ ॥

من خلال الاجتماع مع المعلم الحقيقي ، يكون قد أنجز جميع مهامه

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਰੰਗ ਸੰਗਿ ਜਾਗਾ ॥

(من خلال محبة اسم الله ، يظل عقله متيقظاً للذائل مثل الغضب والجشع وما إلى ذلك)

ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਨਾਨਕ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ॥੪॥੧੪॥੧੬॥

||\ يا ناناك! يظل عقل هذا الشخص منسجماً مع اسم الله. || 4 || 14 || 16

ਗੋਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوند ، المعلم الخامس

ਭਵ ਸਾਗਰ ਬੇਹਿਥ ਹਰਿ ਚਰਣ ॥

يا صديقي! اسم الله مثل سفينة تسبح عبر هذا المحيط الديوي المروع من الرذائل ؛

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਨਾਹੀ ਫਿਰਿ ਮਰਣ ॥

بتذكر اسم الله بمحبة ، لا يعاني المرء من الموت الروحي مرة أخرى

ਹਰਿ ਗੁਣ ਰਮਤ ਨਾਹੀ ਜਮ ਪੰਥ ॥

من خلال الترنيم بحمد الله ، لا يتعين على المرء أن يسير في طريق الشر

ਮਹਾ ਬੀਚਾਰ ਪੰਚ ਦੂਤਰ ਮੰਥ ॥੧॥

الأسمى هو التأمل في فضائل الله ؛ إنه يقضي على كل رذائل الشهوة والغضب والجشع

| والتعلق والآنأ. || 1

ਤਉ ਸਰਣਾਈ ਪੂਰਨ ਨਾਥ ॥

.يا الله الكامل سيدي! لقد لجأت إليك

ਜੰਤ ਅਪਨੇ ਕਉ ਦੀਜਹਿ ਹਾਥ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يرجى مد دعمك لكيانك المتواضع. || 1 || وقفة

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ॥

يا صديقي! كل الكتب المقدسة ، مثل سمرة و شاشترا و فيدا و بوران ،

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥

، صف فضائل الله الأسمى ،

ਜੇਗੀ ਜਤੀ ਬੈਸਨੇ ਰਾਮਦਾਸ ॥

وكذلك يفعل اليوغيون والعزاب والفايشناف وأتباع رامداس ،

ਮਿਤਿ ਨਾਹੀ ਬ੍ਰਹਮ ਅਬਿਨਾਸ ॥੨॥

|| لكن لم يستطع أحد أن يجد حدود الله الذي لا يفنى. || 2

ਕਰਣ ਪਲਾਹ ਕਰਹਿ ਸਿਵ ਦੇਵ ॥

يا صديقي! شيفا والعديد من الالهة الأخرى كانوا ينوحون لملاقة الله وإيجاد حدوده ،

ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਬੂਝਹਿ ਅਲਖ ਅਭੇਵ ॥

.لكنهم لا يعرفون ولو ذرة من الله الغامض الذي لا يوصف

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਜਿਸੁ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

، الذين يباركهم بنفسه بتفانه ،

ਜਗ ਮਹਿ ਵਿਰਲੇ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥੩॥

|| هؤلاء البشر قليلون جدًا في العالم. || 3

ਮੇਹਿ ਨਿਰਗੁਣ ਗੁਣੁ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥

يا إلهي! أنا غير فاضل ، بلا فضيلة على الإطلاق ؛

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਤੇਰੀ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਮਾਹਿ

.كل الكنوز في نظرك الكريم.

ਨਾਨਕੁ ਦੀਨੁ ਜਾਚੈ ਤੇਰੀ ਸੇਵ ॥

متعبك المتواضع ناناك يتوسل من أجل عبادتك التعبديّة ،

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੀਜੈ ਗੁਰਦੇਵ ॥੪॥੧੫॥੧੭॥

|| أيها المعلم الإلهي! أظهر الرحمة وبارك بهذه الهدية (من إخلاصك). || 4 || 15 || 17

ਗੋਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوند ، المعلم الخامس

ਸੰਤ ਕਾ ਲੀਆ ਧਰਤਿ ਬਿਦਾਰਉ ॥

(هذا ما يقوله الله يا أخي) – من لعن من قبل القديس فأقتله

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਅਕਾਸ ਤੇ ਟਾਰਉ ॥

أنزلت القذف على القديس من المكانة الاجتماعية الرفيعة ،

ਸੰਤ ਕਉ ਰਾਖਉ ਅਪਨੇ ਜੀਅ ਨਾਲਿ

أبقي القديس قريبًا من قلبي ،

ਸੰਤ ਉਧਾਰਉ ਤਤਖਿਣ ਤਾਲਿ ॥੧॥

|| وفي لحظة ، أحمي القديس من أي نوع من المشاكل. || 1

ਸੇਈ ਸੰਤੁ ਜਿ ਭਾਵੈ ਰਾਮ ॥

.وحده قديس يرضي الله

ਸੰਤ ਗੋਬਿੰਦ ਕੇ ਏਕੈ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لأن كلا من القديس والله يقومان بنفس المهمة (تقريب البشر من الله). || 1 || وقفة

ਸੰਤ ਕੇ ਉਪਰਿ ਦੇਇ ਪ੍ਰਭੁ ਹਾਥ ॥

.يساند الله القديس

ਸੰਤ ਕੇ ਸੰਗਿ ਬਸੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ

.الله دائما مع القديس

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸੰਤਹ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿ ॥

.يحمي الله قديسيه بكل أنفاسهم

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਰਾਜ ਤੇ ਟਾਲਿ ॥੨॥

|| يأخذ الله القوة من خصم القديس. || 2

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰਹੁ ਨ ਕੋਇ ॥

.يا صديقي! لا ينبغي لأحد أن يشوه القديس

ਜੇ ਨਿੰਦੈ ਤਿਸ ਕਾ ਪਤਨੁ ਹੋਇ ॥

.من يفترى يعاني من انهيار روحي

ਜਿਸ ਕਉ ਰਾਖੈ ਸਿਰਜਨਹਾਰੁ ॥

.من يحفظه الله الخالق ،

ਝਖ ਮਾਰਉ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥੩॥

|| لا يمكن أن يتضرر ، مهما حاول العالم بأسره. || 3

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਕਾ ਭਇਆ ਬਿਸਾਸੁ ॥

.يا صديقي! شخص عزيز مثل هذا الإيمان بالله ،

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥

.بدأ يؤمن أن هذا الجسد والروح هما هبة من الله

ਨਾਨਕ ਕਉ ਉਪਜੀ ਪਰਤੀਤਿ ॥

نشأ هذا الاقتناع داخل ناناك ،

ਮਨਮੁਖ ਹਾਰ ਗੁਰਮੁਖ ਸਦ ਜੀਤਿ ॥੪॥੧੬॥੧੮॥

أن الشخص صاحب الإرادة الذاتية يخسر لعبة الحياة وأن أتباع المعلم يفوز دائماً. 16 || 4 ||

18 || ||

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوند ، المعلم الخامس

ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਨੀਰਿ ਨਰਾਇਣ ॥

.إن اسم الله الطاهر مثل ماء الطعام

ਰਸਨਾ ਸਿਮਰਤ ਪਾਪ ਬਿਲਾਇਣ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بتلاوة الله باللسان ، تغسل كل آثامنا. || 1 || وقفة

ਨਾਰਾਇਣ ਸਭ ਮਾਹਿ ਨਿਵਾਸ ॥

يا صديقي! الله ثابت في كل الكائنات ،

ਨਾਰਾਇਣ ਘਟਿ ਘਟਿ ਪਰਗਾਸ ॥

.في كل جسد لا يوجد سوى ضوء نارايان (النور)

ਨਾਰਾਇਣ ਕਹਤੇ ਨਰਕਿ ਨ ਜਾਹਿ ॥

.الذين يتلون اسم الله بتفانٍ محب ، لا يتألمون

ਨਾਰਾਇਣ ਸੇਵਿ ਸਗਲ ਫਲ ਪਾਹਿ ॥੧॥

|| من خلال التأمل بمحبة في الله ، يحصلون على كل ثمار رغبات أذهانهم. || 1

ਨਾਰਾਇਣ ਮਨ ਮਾਹਿ ਅਧਾਰ ॥

يا صديقي! اسم الله هو الدعم الحقيقي لعقلي

ਨਾਰਾਇਣ ਬੇਹਿਥ ਸੰਸਾਰ ॥

.يشبه اسم الله السفينة التي تعبر محيط الرذائل الدنيوية

ਨਾਰਾਇਣ ਕਹਤ ਜਮੁ ਭਾਗਿ ਪਲਾਇਣ ॥

من خلال تلاوة اسم الله ، تهرب الشياطين (الخوف) من الموت ،

ਨਾਰਾਇਣ ਦੰਤ ਭਾਨੇ ਡਾਇਣ ॥੨॥

إن ذكر اسم الله بالسجود يمنع إغراءات الثروات الدنيوية كما لو أن اسم الله يكسر أسنان مايا

|| ، الساحرة. || 2

ਨਾਰਾਇਣ ਸਦ ਸਦ ਬਖਸਿੰਦ ॥

يا صديقي! الله يغفر إلى أبد الأبدين

ਨਾਰਾਇਣ ਕੀਨੇ ਸੁਖ ਅਨੰਦ ॥

.بارك الله في محبيه بالسلام والنعيم

ਨਾਰਾਇਣ ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਨੇ ਪਰਤਾਪ ॥

يظهر الله مجده فيهم.

ਨਾਰਾਇਣ ਸੰਤ ਕੇ ਮਾਈ ਬਾਪ ॥੩॥

|| بالنسبة للمخلصين والقديسين ، فإن الله أهمهم وأبوهم. || 3

ਨਾਰਾਇਣ ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਰਾਇਣ ॥

يا صديقي! الذين يتأملون بمحبة في اسم الله بصحبة القدوس ،

ਬਾਰੰ ਬਾਰ ਨਰਾਇਣ ਗਾਇਣ ॥

وتغني بحمده مرارًا وتكرارًا ،

ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਲਗੀ ॥

من خلال لقاء المعلم ، فإنهم يتلقون ثروة اسم الله غير المفهوم.

ਨਾਰਾਇਣ ਓਟ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਗਰੀ ॥੪॥੧੭॥੧੯॥

|| بهذه الطريقة ، يا ناناك! يستمر محبو الله في التمسك بدعم الله. || 4 || 17 || 19

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوند ، المعلم الخامس

ਜਾ ਕਉ ਰਾਖੇ ਰਾਖਣਹਾਰੁ ॥

يا صديقي! الشخص الذي يريد المخلص الله أن يحميه ،

ਤਿਸ ਕਾ ਅੰਗੁ ਕਰੇ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الله الخالي من الشكل يأخذ جانبه. || 1 || وقفة

ਮਾਤ ਗਰਭ ਮਹਿ ਅਗਨਿ ਨ ਜੇਰੈ ॥

يا صديقي كما في بطن الأم النار لا تؤثر على الطفل ،

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੈਧੁ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਨ ਪੇਰੈ ॥

وبالمثل ، فإن أهواء الشهوة والغضب والجشع والتعلق لا يمكن أن تسيطر على محب الله.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪੇ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

يتذكر مثل هذا المخلص بمحبة الله الخالي من الشكل ، بصحبة القدوس ،

ਨਿੰਦਕ ਕੈ ਮੁਹਿ ਲਾਰੈ ਛਾਰੁ ॥੧॥

.ولكن يسقط الرماد على رأس من يفتری (والمفتری لا يربح إلا العار)

ਰਾਮ ਕਵਚੁ ਦਾਸ ਕਾ ਸੰਨਾਹੁ ॥

.يا صديقي! اسم الله مثل الدرع الواقي للمتعصب

ਦੂਤ ਦੁਸਟ ਤਿਸੁ ਪੇਹਤ ਨਾਹਿ ॥

.لا يمكن للرزائل مثل الشهوة والغضب وما إلى ذلك أن تلمس من لديه الاسم كدرع واق

ਜੇ ਜੇ ਗਰਬੁ ਕਰੇ ਸੇ ਜਾਇ ॥

ولكن من ينغمس في الغطرسة يضيع روحيا مثل هذا ،

ਗਰੀਬ ਦਾਸ ਕੀ ਪ੍ਰਭੁ ਸਰਣਾਇ ॥੨॥

|| لأن الله نفسه يوفر المأوى لمعبده المتواضع. || 2

ਜੇ ਜੇ ਸਰਣਿ ਪਇਆ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

.يا صديقي! من استوعب بتواضع من الله تعالى ،

ਸੇ ਦਾਸੁ ਰਖਿਆ ਅਪਣੈ ਕੰਠਿ ਲਾਇ ॥

ينقذ ذلك المحب (من الرزائل) بإبقائه في حضرته

ਜੇ ਕੇ ਬਹੁਤੁ ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥

ولكن إذا انغمس شخص ما في الكثير من الفخر الأناني ،

ਓਹੁ ਖਿਨ ਮਹਿ ਰੁਲਤਾ ਖਾਬੂ ਨਾਲਿ ॥੩॥

|| لقد تحول إلى غبار في لحظة. || 3

ਹੈ ਭੀ ਸਾਚਾ ਹੋਵਣਹਾਰੁ ॥

.يا صديقي! الله موجود الآن وسيظل حاضرًا دائمًا

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਈ ਬਲਿਹਾਰ ॥

أنا افدي نفسي له إلى الأبد.

ਅਪਣੇ ਦਾਸ ਰਖੇ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥

بإظهار رحمته ، فإن الله يحفظ مخلصه.

ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰ ॥੪॥੧੮॥੨੦॥

|| أن إله ناناك هو دعم حياة أتباعه. || 4 || 18 || 20

ਗੌਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ جوند ، المعلم الخامس

ਅਚਰਜ ਕਥਾ ਮਹਾ ਅਨੂਪ ॥ ਪ੍ਰਾਤਮਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਰੂਪੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥

.يا صديقي! مذهل ولا مثيل له هي خطابات الله الأسمى الذي تجسد النفس البشرية

ਨਾ ਇਹੁ ਬੁਢਾ ਨਾ ਇਹੁ ਬਾਲਾ ॥

.هذا الإله الأسمى ليس عجوزًا ولا طفلًا (يعتمد على الآخرين)

ਨਾ ਇਸੁ ਦੂਖੁ ਨਹੀ ਜਮ ਜਾਲਾ ॥

.فهو لا يعاني من الألم على الإطلاق ، ولا يقع في شرك شبكة الشياطين (الخوف) من الموت

ਨਾ ਇਹੁ ਬਿਨਸੈ ਨਾ ਇਹੁ ਜਾਇ ॥

.لم يهلك ولم يلد قط.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੧॥

|| منذ بداية الزمان وبداية العصور ، كان يسود في كل مكان. || 1

ਨਾ ਇਸੁ ਉਸਨੁ ਨਹੀ ਇਸੁ ਸੀਤੁ ॥

.لا يتأثر بحرارة الرذائل ولا برد الهموم

ਨਾ ਇਸੁ ਦੁਸਮਨੁ ਨਾ ਇਸੁ ਮੀਤੁ ॥

.ليس له عدو ولا صديق (لأنه لا أحد يساويه)

ਨਾ ਇਸੁ ਹਰਖੁ ਨਹੀ ਇਸੁ ਸੋਗੁ ॥

لا يتأثر أبدًا بأي فرح أو حزن.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਇਸ ਕਾ ਇਹੁ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥੨॥

|| كل شيء يخصه وهو قادر على فعل كل شيء. || 2

ਨਾ ਇਸੁ ਬਾਪੁ ਨਹੀ ਇਸੁ ਮਾਇਆ ॥

يا صديقي! هذه الروح ليس لها أب ولا أم.

ਇਹੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਹੋਤਾ ਆਇਆ ॥

هذه الروح اللامحدودة كانت موجودة منذ الأبد.

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਕਾ ਇਸੁ ਲੇਪੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥

لا يتأثر بالرزائل أو الفضائل ،

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਦ ਹੀ ਜਾਗੈ ॥੩॥

|| إنه موجود في كل قلب ويبقى دائمًا في حالة تأهب. || 3

ਤੀਨਿ ਗੁਣਾ ਇਕ ਸਕਤਿ ਉਪਾਇਆ ॥

يا صديقي! إنه القوة الإلهية التي تحفز البشر على أنماط المايا الثلاثة ، الرذيلة ، والفضيلة ،
والقوة.

ਮਹਾ ਮਾਇਆ ਤਾ ਕੀ ਹੈ ਛਾਇਆ ॥

المايا العظيمة ، هي أيضًا انعكاسه ،

ਅਛਲ ਅਛੇਦ ਅਭੇਦ ਦਇਆਲ ॥

أن الرب (لا فوضى) لا يمكن خداعه ، لا يمكن اختراقه ، لا يمكن العثور على سره ، إنه دار
الرحمة ،

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥

إنه رحيم مع الودعاء ورحيم إلى الأبد.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਛੁ ਨ ਪਾਇ ॥

.لا يمكن العثور على حالته وحدته على الإطلاق.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਇ ॥੪॥੧੯॥੨੧॥

॥ ناناك يفدي نفسه له إلى الأبد. ॥ 4 ॥ 19 ॥ 21 ॥

ਗੋਂਡ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ جوند ، المعلم الخامس

ਸੰਤਨ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥

يا صديقي! افدي نفسي للقديس ،

ਸੰਤਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਰਾਮ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

بدافع من رفقة هؤلاء القديسين ، أغني أيضًا بحمد الله

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਿਲਵਿਖ ਸਭਿ ਗਏ ॥

بفضل نعمة المعلم ، تختفي كل الذنوب.

ਸੰਤ ਸਰਣਿ ਵਡਭਾਗੀ ਪਏ ॥੧॥

|| المحظوظون هم الذين يبحثون عن ملجأ من المعلم. || 1

ਰਾਮੁ ਜਪਤ ਕਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਵਿਆਪੈ ॥

يا صديقي! من خلال التأمل بمحبة في اسم الله ، لا يواجه المرء أي عقبة من أي نوع

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਪੁਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਪੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ولكن بفضل نعمة المعلم يستطيع المرء أن يتذكر بمحبة إلهه. || 1 || وقفة

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਬ ਹੋਇ ਦਇਆਲ ॥

يا صديقي! عندما يرحم الله على أحد ،

ਸਾਧੂ ਜਨ ਕੀ ਕਰੈ ਰਵਾਲ ॥

إنه يبارك ذلك الشخص بخدمة القدس المتواضعة

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਇਸੁ ਤਨ ਤੇ ਜਾਇ ॥

ثم تفارقه الشهوة والغضب

ਰਾਮ ਰਤਨੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੨॥

|| والجوهرة مثل اسم الله تتجلى في ذهنه. || 2

ਸਫਲੁ ਜਨਮੁ ਤਾਂ ਕਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥

، حياة ذلك الشخص تنجح وينعم بها الله ،

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਜਾਣੁ ॥

الذي يعتبر الله قريبًا منه دائمًا.

ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀਰਤਨਿ ਲਾਰੈ ॥

يبدأ ذلك الشخص بإخلاص بالغناء بحمد الله ،

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਸੋਇਆ ਜਾਗੈ ॥੩॥

|| ويستيقظ من سبات عميق لأرواح لا حصر لها. || 3

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਨ ਕਾ ਆਧਾਰੁ ॥

يا صديقي! اسم الله الطاهر هو دعم أتباعه

ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਰਉਂ ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ ॥

في صحبتهم ، أنا أيضًا أغني بحمد الله وأعتبر هذا عملي الأبدي

ਦਾਸ ਜਨਾ ਕੀ ਮਨਸਾ ਪੂਰਿ ॥

يحقق الله آمال محبيه المتواضعين

ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਜਨ ਧੂਰਿ ॥੪॥੨੦॥੨੨॥੬॥੨੮॥

يا ناناك! محب الله يجد السلام في خدمة القديسين المتواضعة. || 6 || 22 || 20 || 4 ||

28 ||

ਰਾਗੁ ਗੋਂਡ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨

: راغ جوند ، أشتابادي (ثمانية مقطعات) ، المعلم الخامس ، الضربة الثانية dgh

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

يوجد إله أبدي واحد ، تحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਕਰਿ ਨਮਸਕਾਰ ਪੂਰੇ ਗੁਰਦੇਵ ॥

يا صديقي! انحنى بكل احترام أمام المعلم الإلهي المثالي ،

ਸਫਲ ਮੂਰਤਿ ਸਫਲ ਜਾ ਕੀ ਸੇਵ ॥

.رؤيته تحقق الغرض من الحياة ، في مأواه تنجح الحياة

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥

، الله كلي العلم وخالق الجميع ،

ਆਠ ਪਹਰ ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥੧॥

|| يظل المعلم مشبعًا بحب اسمه. || 1

ਗੁਰੁ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਰੁ ਗੋਪਾਲ ॥

يا صديقي! المعلم (جورو) تجسيد لسيد الكون وصورة راعي الأرض ،

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਰਾਖਨਹਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

|| وهو منقذ مخلصه. || 1 || وقفة

ਪਾਤਿਸਾਹ ਸਾਹ ਉਮਰਾਉ ਪਤੀਆਏ ॥

.يا صديقي! إنه من المعلم ، الملوك والأباطرة والنبلاء مؤمنون بوجود الله وقوته

ਦੁਸਟ ਅਹੰਕਾਰੀ ਮਾਰਿ ਪਚਾਏ ॥

.إنه يدمر ويطرد فاعلي الشر المتعجرفين

ਨਿੰਦਕ ਕੈ ਮੁਖਿ ਕੀਨੇ ਰੋਗੁ ॥

.يتسبب الله في الكثير من العار للافتراء على المتعبده ، كما لو أنه يصيبه بمرض (الافتراء)

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਕਰੈ ਸਭੁ ਲੋਗੁ ॥੨॥

|| كل الناس يهتفون بانتصار أتباع المعلم. || 2

ਸੰਤਨ ਕੈ ਮਨਿ ਮਹਾ ਅਨੰਦੁ ॥

يا صديقي! هناك سلام هائل في أذهان القديسين ،

ਸੰਤ ਜਪਹਿ ਗੁਰਦੇਉ ਭਗਵੰਤੁ ॥

لأن هؤلاء الناس القديسين يفكرون في المعلم الإلهي

ਸੰਗਤਿ ਕੇ ਮੁਖ ਉਜਲ ਭਏ ॥

الذين بقوا في صحبة المعلم ، يتم تكريمهم في حضور الله ،

ਸਗਲ ਥਾਨ ਨਿੰਦਕ ਕੇ ਗਏ ॥੩॥

|| بينما القذف يفقدون كل أماكن دعمهم. || 3

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਜਨੁ ਸਦਾ ਸਲਾਹੇ ॥ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਰ ਬੇਪਰਵਾਹੇ ॥

يا صديقي! المخلصون يمدحون الله الأسمى ومعلمهم الخالي من الهموم مع كل نفس ،

ਸਗਲ ਭੈ ਮਿਟੇ ਜਾ ਕੀ ਸਰਨਿ ॥

في المأوى الذي أزيلت فيه كل مخاوفهم ،

ਨਿੰਦਕ ਮਾਰਿ ਪਾਏ ਸਭਿ ਧਰਨਿ ॥੪॥

|| والافتراءات محطمة على الأرض (الخلق). || 4

ਜਨ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰੈ ਨ ਕੇਇ ॥

لذلك لا ينبغي لأحد أن يشوهه محب الله ،

ਜੇ ਕਰੈ ਸੇ ਦੁਖੀਆ ਹੋਇ ॥

لأن من يفعل ذلك يعيش في بؤس.

ਆਠ ਪਹਰ ਜਨੁ ਏਕੁ ਧਿਆਏ

يبقى أتباع المعلم دائمًا في ذكر الله بمحبة ؛

ਜਮੁਆ ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਜਾਏ ॥੫॥

|| حتى الشيطان (الخوف) من الموت لا يقترب منه. || 5

ਜਨ ਨਿਰਵੈਰ ਨਿੰਦਕ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

يا صديقي! أتباع المعلم ليس لديهم أي عداوة تجاه أي شخص ، لكن افتراءاتهم تظل
متفطرسة.

ਜਨ ਭਲ ਮਾਨਹਿ ਨਿੰਦਕ ਵੇਕਾਰੀ ॥

يسعى المصلون إلى رفاهية الجميع ، بينما القذف شرير.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਿਖਿ ਸਤਿਗੁਰੂ ਧਿਆਇਆ ॥

يظل تلاميذ المعلم دائماً يركزون على المعلم الحقيقي بتفان.

ਜਨ ਉਬਰੇ ਨਿੰਦਕ ਨਰਕਿ ਪਾਇਆ ॥੬॥

|| لذلك يخلص المصلين ، ويظل القذف يعانون كما لو أنهم ألقوا في جهنم. || 6

ਸੁਣਿ ਸਾਜਨ ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਖਿਆਰੇ ॥

:اسمع يا صديقي الحبيب ورفيقي العزيز

ਸਤਿ ਬਚਨ ਵਰਤਹਿ ਹਰਿ ਦੁਆਰੇ ॥

هذه هي الوصايا الحقيقية التي تسود في محضر الله.

ਜੈਸਾ ਕਰੇ ਸੁ ਤੈਸਾ ਪਾਏ ॥

ينال المرء الأجر حسب أفعاله.

ਅਭਿਮਾਨੀ ਕੀ ਜੜ ਸਰਪਰ ਜਾਏ ॥੭॥

|| من المؤكد أن الشخص الأناني يُقتلع من جذوره. || 7

ਨੀਧਰਿਆ ਸਤਿਗੁਰ ਧਰ ਤੇਰੀ ॥

يا معلمي الحقيقي! أنت دعم من غير مدعومين

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਰਾਖਹੁ ਜਨ ਕੇਰੀ ॥

أنت ترحم وتحفظ شرف أتباعك.

ਕਚੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥

ناناك يقول: أنا افدي نفسي للمعلم ،

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਪੈਜ ਸਵਾਰੀ ॥੮॥੧॥੨੯॥

॥ الذي حفظ لي ملجأ شرفي (وأنقذني من الافتراء). ॥ 8 ॥ 1 ॥ 29 ॥

ਰਾਗੁ ਗੋਂਡ ਬਾਈ ਭਗਤਾ ਕੀ ॥

راغ جوند ، ترانيم المصلين

ਕਬੀਰ ਜੀ ਘਰੁ ੧

كبير جي ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸੰਤੁ ਮਿਲੈ ਕਿਛੁ ਸੁਨੀਐ ਕਹੀਐ ॥

إذا صادفنا أن نلتقي بقديس ، يجب أن نستمع إليه ، ونشاركه بعض أفكارنا الداخلية ،

ਮਿਲੈ ਅਸੰਤੁ ਮਸਟਿ ਕਰਿ ਰਹੀਐ ॥੧॥

|| ولكن إذا التقينا بشخص غير طاهر ، فينبغي أن نصمت. || 1

ਬਾਬਾ ਬੇਲਨਾ ਕਿਆ ਕਹੀਐ ॥

يا صديقي! عند مقابلة أشخاص آخرين ، ما الذي يجب أن نتحدث عنه ،

ਜੈਸੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਵਿ ਰਹੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بسبب ذلك نظل نركز على اسم الله. || 1 || وقفة

ਸੰਤਨ ਸਿਉ ਬੇਲੇ ਉਪਕਾਰੀ ॥

عندما نتحدث مع القديسين ، نتعلم كيف نصبح كرماء ،

ਮੂਰਖ ਸਿਉ ਬੇਲੇ ਝਖ ਮਾਰੀ ॥੨॥

|| ولكن عندما نتحدث مع الحمقى ، فهذا مضيعة للوقت. || 2

ਬੇਲਤ ਬੇਲਤ ਬਢਰਿ ਬਿਕਾਰਾ ॥

عندما نواصل الحديث مع الأشخاص المغرورون بأنفسنا ، تزداد نيتنا للتصرف بشكل آثم.

ਬਿਨੁ ਬੇਲੇ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰਾ ॥੩॥

|| لكن إذا تجنبنا التحدث مع الجميع ، فكيف نتداول في الحديث عن الحكمة؟ || 3

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਛੂਛਾ ਘਟੁ ਬੇਲੇ ॥

يقول كبير ، تمامًا كما يحدث إبريق فارغ كثيرًا من الضوضاء ، وبالمثل فإن الشخص الذي يفتقر إلى أي حكمة حقيقية يثرثر كثيرًا.

ਭਰਿਆ ਹੋਇ ਸੁ ਕਬਹੁ ਨ ਡੇਲੈ ॥੪॥੧॥

مثلما لا يتعثر إبريق مملوء بالماء أبدًا ، فإن الشخص المليء بالفضائل لا يفقد سلامته
|| واتزانه بالمثل. || 4 || 1

ਗੋਂਡ ॥

:راغ جوند

ਨਰੂ ਮਰੈ ਨਰੁ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵੈ ॥

عندما تموت الإنسانية (الصلاح) في شخصه ، يصبح عديم الفائدة للآخرين ؛

ਪਸੂ ਮਰੈ ਦਸ ਕਾਜ ਸਵਾਰੈ ॥੧॥

|| ولكن عندما تموت غرائزه الشبيهة بالحيوان ، يصبح مفيدًا للجميع. || 1

ਅਪਨੇ ਕਰਮ ਕੀ ਗਤਿ ਮੈ ਕਿਆ ਜਾਨਉ ॥

ماذا سيحدث لي بسبب أفعالي ، ماذا علي أن أعرف؟ (ماذا اعرف عن عواقب أفعالي؟)

ਮੈ ਕਿਆ ਜਾਨਉ ਬਾਬਾ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| نعم يا صديقي! ما الذي أعرفه حقًا؟ || 1 || وقفة

ਰਾਡ ਜਲੇ ਜੈਸੇ ਲਕਰੀ ਕਾ ਤੂਲਾ ॥

يا صديقي! (لم أفكر أبدًا أنه بعد الموت) ، تحترق عظام هذا الجسد مثل جذوع الخشب ،

ਕੇਸ ਜਲੇ ਜੈਸੇ ਘਾਸ ਕਾ ਪੂਲਾ ॥੨॥

|| والشعر يحترق مثل مكيال من العشب. || 2

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਤਬ ਹੀ ਨਰੁ ਜਾਗੈ ॥

يقول كبير ، الإنسان يستيقظ من سبات مايا فقط ،

ਜਮ ਕਾ ਡੰਡੁ ਮੂੰਡੁ ਮਹਿ ਲਾਗੈ ॥੩॥੨॥

|| عندما يضرب على رأسه بضربة شيطان الموت. || 3 || 2 ||

ਗੋਂਡ ॥

:राغ جوند

ਆਕਾਸਿ ਗਗਨੁ ਪਾਤਾਲਿ ਗਗਨੁ ਹੈ ਚਹੁ ਦਿਸਿ ਗਗਨੁ ਰਹਾਇਲੇ ॥

الله (حالة فائقة الوعي) يسود السماء ، في المنطقة السفلية من الأرض وأيضاً في جميع الاتجاهات الأربعة.

ਆਨਦ ਮੂਲੁ ਸਦਾ ਪੁਰਖੇਤਮੁ ਘਟੁ ਬਿਨਸੈ ਗਗਨੁ ਨ ਜਾਇਲੇ ॥੧॥

إن الله الأسمى ينبوع النعيم إلى الأبد. حتى عندما يهلك جسدا ، فإن تلك الحالة الفائقة || الوعي ، الروح ، لا تهلك. || 1

ਮੇਹਿ ਬੈਰਾਗੁ ਭਇਓ ॥

لم أعد صبوراً لأعرف ،

ਇਹੁ ਜੀਉ ਆਇ ਕਹਾ ਗਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من أين أتت هذه الروح وقت الولادة وأين تذهب بعد الموت؟ || 1 || وقفة

ਪੰਚ ਤਤੁ ਮਿਲਿ ਕਾਇਆ ਕੀਨੀ ਤਤੁ ਕਹਾ ਤੇ ਕੀਨੁ ਰੇ ॥

تم إنشاء هذا الجسم من خلال تجميع خمسة عناصر (الهواء والماء والأرض والنار والأثير) ، ولكن من أي مصدر تم إنشاء هذه العناصر؟

ਕਰਮ ਬਧ ਤੁਮ ਜੀਉ ਕਰਤ ਹੈ ਕਰਮਹਿ ਕਿਨਿ ਜੀਉ ਦੀਨੁ ਰੇ ॥੨॥

|| تقولون إن النفس مقيدة بمصيرها بأفعالها الماضية ، فمن الذي خلق هذه الأعمال؟ || 2

ਹਰਿ ਮਹਿ ਤਨੁ ਹੈ ਤਨ ਮਹਿ ਹਰਿ ਹੈ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਸੇਇ ਰੇ ॥

يا صديقي! جسدنا ثابت في الله والله في الجسد. الله يتغلغل في كل شيء.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨ ਛੋਡਉ ਸਹਜੇ ਹੋਇ ਸੁ ਹੋਇ ਰੇ ॥੩॥੩॥

يقول كبير ، إنني لن أتخلي عن تذكر اسم الله ، ومهما كان يحدث ، فليحدث بطريقته

|| الطبيعية. || 3 || 3 ||

ਰਾਗੁ ਗੋਂਡ ਬਾਣੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੀ ਘਰੁ ੨

راغ جوند ، ترنيمه كبير جي ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਭੁਜਾ ਬਾਂਧਿ ਭਿਲਾ ਕਰਿ ਡਾਰਿਓ ॥

قام هؤلاء الأشخاص بتقييد ذراعيّ ، ولفوني ، وألقوا بي أمام فيل

ਹਸਤੀ ਕ੍ਰੋਧਿ ਮੂੰਡ ਮਹਿ ਮਾਰਿਓ ॥

ثم في حالة من الغضب ، قام راكب الفيل بضرب رأس الفيل بمناديل

ਹਸਤਿ ਭਾਗਿ ਕੈ ਚੀਸਾ ਮਾਰੈ ॥

بدلاً من أن يطانني ، صرخ الفيل في حزن وركض جانباً ،

ਇਆ ਮੂਰਤਿ ਕੈ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥੧॥

وتصرفت كأنها تقول: إنني افدي نفسي لصورة الله هذه

ਆਹਿ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਤੁਮਰਾ ਜੋਰੁ ॥

يا سيدي الله أعتمد على دعمك

ਕਾਜੀ ਬਕਿਬੇ ਹਸਤੀ ਤੇਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| رغم أن قاضي يأمر الفارس بقيادة الفيل وجعله يدوس علي. || 1 || وقفة

ਰੇ ਮਹਾਵਤ ਤੁਝ ਡਾਰਉ ਕਾਟਿ ॥

قاضي القاضي يقول: يا سائق ، سأقطعك إلى أشلاء ،

ਇਸਹਿ ਤੁਰਾਵਹੁ ਘਾਲਹੁ ਸਾਟਿ ॥

إلا إذا ضربت الفيل بمسارك وأرسلته نحو كبير

ਹਸਤਿ ਨ ਤੇਰੈ ਧਰੈ ਧਿਆਨੁ ॥

لكن الفيل لا يتحرك على الإطلاق ، يبدو كما لو أنه يفكر في اسم الله ،

ਵਾ ਕੇ ਰਿਦੈ ਬਸੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥੨॥

|| لأن الله يسكن قلب الفيل. || 2

ਕਿਆ ਅਪਰਾਧੁ ਸੰਤ ਹੈ ਕੀਨਾ ॥

أتساءل ما جريمة هذا القديس (الكبير) ،

ਬਾਂਧਿ ਪੇਟ ਕੁੰਚਰ ਕਉ ਦੀਨਾ ॥

التي تربطني كحزمة ألقوها بي أمام فيل؟

ਕੁੰਚਰੁ ਪੇਟ ਲੈ ਲੈ ਨਮਸਕਾਰੈ ॥

على الرغم من أن الفيل ينحني مرارًا وتكرارًا لجسدي المجمع،

ਬੁਝੀ ਨਹੀ ਕਾਜੀ ਅੰਧਿਆਰੈ ॥੩॥

|| لكن القاضي ، الذي أعمته تعصبه ، لم يفهم ما هو الظلم الذي كان يفعله. || 3

ਤੀਨਿ ਬਾਰ ਪਤੀਆ ਭਰਿ ਲੀਨਾ ॥

حاول قاضي ما بوسعه أن يدوس علي ثلاث مرات ،

ਮਨ ਕਠੋਰੁ ਅਜਰੂ ਨ ਪਤੀਨਾ ॥

لكن لا يزال قاضي القلب الحجري غير راضٍ.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਹਮਰਾ ਗੋਬਿੰਦੁ ॥

يقول كبير: سيد الكون هو حاميي ،

ਚਉਥੇ ਪਦ ਮਹਿ ਜਨ ਕੀ ਜਿੰਦੁ ॥੪॥੧॥੪॥

وتسكن روح مخلصه في الحالة الرابعة (الروحية العليا) ، حيث لا يمكن أن يصيب الإنسان

أبي ألم جسدي.

ਨਾ ਇਹੁ ਮਾਨਸੁ ਨਾ ਇਹੁ ਦੇਉ ॥

(أتساءل ما هذا في جسدنا) ، إنه ليس إنساناً ولا ملائكة ،

ਨਾ ਇਹੁ ਜਤੀ ਕਹਾਵੈ ਸੇਉ ॥

لا يطلق عليه عازب ولا عابد شيفا.

ਨਾ ਇਹੁ ਜੇਗੀ ਨਾ ਅਵਧੂਤਾ ॥

إنه ليس يوغى ولا منعزل

ਨਾ ਇਸੁ ਮਾਇ ਨ ਕਾਰੂ ਪੂਤਾ ॥੧॥

|| ليس لها أم ولا ابن لأحد. || 1

ਇਆ ਮੰਦਰ ਮਹਿ ਕੈਨ ਬਸਾਈ ॥

أتساءل من يسكن في هذا الهيكل مثل جسدنا ،

ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਕੇਉ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ولم يصل أحد إلى نهايته. || 1 || وقفة

ਨਾ ਇਹੁ ਗਿਰਗੀ ਨਾ ਓਦਾਸੀ ॥

إنه ليس صاحب منزل ولا متنازل ،

ਨਾ ਇਹੁ ਰਾਜ ਨ ਭੀਖ ਮੰਗਾਸੀ ॥

إنه ليس ملكًا ولا متسولًا ،

ਨਾ ਇਸੁ ਪਿੰਡੁ ਨ ਰਕਤੂ ਰਾਤੀ ॥

ليس فيه جسد ولا قطرة دم فيه ،

ਨਾ ਇਹੁ ਬ੍ਰਹਮਨੁ ਨਾ ਇਹੁ ਖਾਤੀ ॥੨॥

|| لا هو براهمي (كاهن) ولا خطري (محارب). || 2

ਨਾ ਇਹੁ ਤਪਾ ਕਹਾਵੈ ਸੇਖੁ ॥

إنه ليس زاهدًا ، ولا يُدعى شيخًا (مسلم مكانة عالية)

ਨਾ ਇਹੁ ਜੀਵੈ ਨ ਮਰਤਾ ਦੇਖੁ ॥੪॥

.لم يولد ، ولم يسبق له مثيل وهو يموت

ਇਸੁ ਮਰਤੇ ਕਉ ਜੇ ਕੇਉ ਰੇਵੈ ॥

من يحزن ويعتبرها عرضة للموت ،

ਜੇ ਰੇਵੈ ਸੇਈ ਪਤਿ ਖੇਵੈ ॥੩॥

|| ومن يحزن فقد شرفه. || 3

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮੈ ਡਗਰੇ ਪਾਇਆ ॥

بفضل نعمة المعلم ، وجدت الطريق الصالح لعيش الحياة

ਜੀਵਨ ਮਰਨੁ ਦੇਉ ਮਿਟਵਾਇਆ ॥

.لقد محيت الولادة والموت من أجلي

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਇਹੁ ਰਾਮ ਕੀ ਅੰਸੁ ॥

يقول كبير ، الآن فهمت أن هذه الروح هي من ذرية الله ،

ਜਸ ਕਾਗਦ ਪਰ ਮਿਟੈ ਨ ਮੰਸੁ ॥੪॥੨॥੫॥

|| والروح والله متحدان كما أن الحبر من الورق لا يمكن إزالته. || 4 || 2 || 5

ਗੋਡ ॥

:राغ جوند

ਤੂਟੇ ਤਾਗੇ ਨਿਖੁਟੀ ਪਾਨਿ ॥

(واصفًا فكرة زوجته لوي ، يقول كبير جي) ، انظر ، كل خيوط الحياكة مكسورة ونفذ النشا
أيضًا ،

ਦੁਆਰ ਉਪਰਿ ਝਿਲਕਾਵਹਿ ਕਾਨ ॥

تلمع عند الباب القصب ،

ਕੂਚ ਬਿਚਾਰੇ ਫੂਏ ਫਾਲ ॥

حتى فرش النسيج مبعثرة ؛

ਇਆ ਮੁੰਡੀਆ ਸਿਰਿ ਚਢਿਬੇ ਕਾਲ ॥੧॥

|| يبدو أن الموت يحوم فوق هذا القديس حليق الرأس (كبير). || 1

ਇਹੁ ਮੁੰਡੀਆ ਸਗਲੇ ਦ੍ਰਬੁ ਖੇਈ ॥

.هذا القديس فقد كل مدخراته.

ਆਵਤ ਜਾਤ ਨਾਕ ਸਰ ਹੇਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد عذبني مجيء ضيوفه ومغادرتهم. || 1 || وقفة

ਤੁਰੀ ਨਾਰਿ ਕੀ ਛੇਡੀ ਬਾਤਾ ॥

، تخلى عن معدات النسيج الخاصة به (العارضة والمكوك) ،

ਰਾਮ ਨਾਮ ਵਾ ਕਾ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥

.ويظل عقله دائمًا يركز على اسم الله.

ਲਰਿਕੀ ਲਰਿਕਨ ਖੇਬੇ ਨਾਰਿ ॥

لا يوجد في البيت ما يطعم أبنائه وبناته ،

ਮੁੰਡੀਆ ਅਨਦਿਨੁ ਧਾਪੇ ਜਾਰਿ ॥੨॥

|| كن هؤلاء الزاهدون ذوو الرؤوس الحليقة دائماً ما يتغذون بالكامل من هنا. || 2

ਇਕ ਦੁਇ ਮੰਦਰਿ ਇਕ ਦੁਇ ਬਾਟ ॥

كل يوم بينما يقيم واحد أو اثنان من أصدقاء كبير في منزلنا ، وفي نفس الوقت يكون واحد

أو اثنان آخران في طريقهما

ਹਮ ਕਉ ਸਾਬਰੁ ਉਨ ਕਉ ਖਾਟ

يجعلنا ننام على الأرض ، ويعطيهم الأسرة

ਮੂਡ ਪਲੇਸਿ ਕਮਰ ਬਧਿ ਪੇਥੀ ॥

بينما هم يحملون كتب الصلاة في أحزمة الخصر ، يستمرون في القدوم وهم يداعبون

رؤوسهم ،

ਹਮ ਕਉ ਚਾਬਨੁ ਉਨ ਕਉ ਰੇਟੀ ॥੩॥

|| يقدم لهم وجبات الطعام ، بينما يتبقى لنا الوجبات الخفيفة. || 3

ਮੁੰਡੀਆ ਮੁੰਡੀਆ ਹੁਏ ਏਕ ॥

أصبح هؤلاء القديسون حليقي الرؤوس أصدقاء مقربين

ਏ ਮੁੰਡੀਆ ਬੁਡਤ ਕੀ ਟੇਕ ॥

(لكنها لا تفهم ذلك) ، هؤلاء القديسين حليقي الرؤوس هم دعم أولئك الذين يغرقون في

محيط العالم من الرذائل

ਸੁਨਿ ਅੰਧਲੀ ਲੇਈ ਬੇਪੀਰਿ ॥

استمع يا لوي الجاهل الروحاني وغير الموجه ،

ਇਨ੍ਹ ਮੁੰਡੀਅਨ ਭਜਿ ਸਰਨਿ ਕਬੀਰ ॥੪॥੩॥੬॥

|| أنت أيضًا اسرع وابحث عن ملجأ هؤلاء القديسين ، كما يقول كبير. || 4 || 3 || 6

ਗੋਡ ॥

:راغ جوند

ਖਸਮੁ ਮਰੈ ਤਉ ਨਾਰਿ ਨ ਰੇਵੈ ॥

، عندما يموت الزوج ، حارس مايا (الثروة الدنيوية والقوة) ، لا تبكي الزوجة (مايا) ،

ਉਸੁ ਰਖਵਾਰਾ ਅਉਰੇ ਹੋਵੈ ॥

.لأن شخصًا آخر يصبح راعيًا لها.

ਰਖਵਾਰੇ ਕਾ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸ ॥

، عندما يموت القائم بأعمال مايا ،

ਆਗੈ ਨਰਕੁ ਈਹਾ ਭੇਗ ਬਿਲਾਸ ॥੧॥

|| يمر بالمعاناة الجهنمية ، لأنه ظل منشغلاً في الاستمتاع بملذات مايا الدنيوية. || 1

ਏਕ ਸੁਹਾਗਨਿ ਜਗਤ ਪਿਆਰੀ ॥

، هذه المايا عروس محبوبة من العالم كله ،

ਸਗਲੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੀ ਨਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| كما لو أن هذه المايا هي زوجة كل البشر. || 1 || وقفة

ਸੋਹਾਗਨਿ ਗਲਿ ਸੋਰੈ ਹਾਰੁ ॥

.هذه المايا تشبه العروس المحظوظة التي تبدو جميلة دائمًا.

ਸੰਤ ਕਉ ਬਿਖੁ ਬਿਗਸੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

.هي (مايا) مثل السم للقديسين ، لكن العالم مسرور لوجودها

ਕਰਿ ਸੀਗਾਰੁ ਬਹੈ ਪਖਿਆਰੀ ॥

، بتزين نفسها ، تجلس كعاهرة لتوقع الناس الدنيويين ،

ਸੰਤ ਕੀ ਠਿਠਕੀ ਫਿਰੇ ਬਿਚਾਰੀ ॥੨॥

|| لكنها تتجول مثل امرأة فقيرة في ازدرء من قبل القديسين. || 2

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਾਰਹੁ ਡਰੈ ॥

لكن القديسين ينعمون بنعمة المعلم ، لذلك يخافون من أن يتعرضوا للضرب (اللعة) من قبلهم.

ਸਾਕਤ ਕੀ ਓਹ ਪਿੰਡ ਪਰਾਇਣਿ ॥

هذه المايا هي مثل حياة المتشككين غير المؤمنين

ਹਮ ਕਉ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪਰੈ ਤ੍ਰਖਿ ਡਾਇਣਿ ॥੩॥

|| لكن بالنسبة لي ، يبدو الأمر وكأنه ساحرة رهيبة (متعطشة للدماء). || 3

ਹਮ ਤਿਸ ਕਾ ਬਹੁ ਜਾਨਿਆ ਭੇਉ ॥

منذ ذلك الوقت ، فهمت سر هذه المايا ،

ਜਬ ਹੁਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਮਿਲੇ ਗੁਰਦੇਉ ॥

عندما قابلت معلمي الإلهي وأصبح كريماً

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਅਬ ਬਾਹਰਿ ਪਰੀ ॥

كبير يقول ، الآن هذه المايا قد ابتعدت عني ،

ਸੰਸਾਰੈ ਕੈ ਅੰਚਲਿ ਲਰੀ ॥੪॥੪॥੭॥

|| لكنها ما زالت تشبث بالناس الدنيوية. || 4 || 4 || 7

ਗੋਂਡ ॥

राغ جوند:

ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੇਭਾ ਜਾ ਕੈ ਰੇ ਨਾਹਿ ॥

يا أخي! البيت الذي ليس له مجد دنيوي ؛

ਆਵਤ ਪਹੀਆ ਖੂਧੇ ਜਾਹਿ ॥

.الضيوف الذين يأتون هناك يغادرون جائعين

ਵਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਨਹੀ ਸੰਤੋਖੁ ॥

ليس هناك قناعة في ذهن صاحب المنزل ،

ਬਿਨੁ ਸੇਹਾਗਨਿ ਲਾਰੈ ਦੇਖੁ ॥੧॥

|| لأنه بدون الثروة الدنيوية ، يشعر رب الأسرة بالذنب بترك ضيف يجوع. || 1

ਧਨੁ ਸੇਹਾਗਨਿ ਮਹਾ ਪਵੀਤ ॥

طوبى لهذه العروس الطاهرة ، مايا (الثروة الدنيوية والقوة) ،

ਤਪੇ ਤਪੀਸਰ ਡੋਲੈ ਚੀਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

|| والتي بدونها حتى عقول الحكماء العظماء تبدأ في التذبذب. || 1 || وقفة

ਸੇਹਾਗਨਿ ਕਿਰਪਨ ਕੀ ਪ੍ਰਤੀ ॥

.لكن هذه العروس ، مايا (الثروة الدنيوية) ، هي مثل ابنة البخيل

ਸੇਵਕ ਤਜਿ ਜਗਤ ਸਿਉ ਸੂਤੀ ॥

.باستثناء المصلين من الله ، فقد سيطرت على العالم بأسره

ਸਾਧੂ ਕੈ ਠਾਢੀ ਦਰਬਾਰਿ ॥

يقف في خدمة شخص قديس ،

ਸਰਨਿ ਤੇਰੀ ਮੇ ਕਉ ਨਿਸਤਾਰਿ ॥੨॥

|| يقول إني جئت إلى ملجأك ، أرجوك احمني. || 2

ਸੇਹਾਗਨਿ ਹੈ ਅਤਿ ਸੁੰਦਰੀ ॥

هذه المايا ، الثروة الدنيوية ، تبدو جميلة جدًا ،

ਪਗ ਨੇਵਰ ਛਨਕ ਛਨਹਰੀ ॥

يبدو كما لو أن أجراس كاحلها ترن (لإغراء الناس)

ਜਉ ਲਗੁ ਪ੍ਰਾਨ ਤਉ ਲਗੁ ਸੰਗੇ ॥

ومع ذلك ، ما دام الإنسان على قيد الحياة ، فإنه يظل مرتبًا به ،

ਨਾਹਿ ਤ ਚਲੀ ਬੇਗਿ ਉਠਿ ਨੰਗੇ ॥੩॥

|| ولكن بعد موته يذهب حالا. || 3

ਸੇਹਾਗਨਿ ਭਵਨ ਤ੍ਰੈ ਲੀਆ ॥

هذه العروس ، مايا (الثروات الدنيوية) ، استحوذت على الناس في جميع أنحاء العالم

ਦਸ ਅਠ ਪੁਰਾਣ ਤੀਰਥ ਰਸ ਕੀਆ ॥

لقد أغرت حتى أولئك الذين قرأوا ثمانية عشر بوراناس (كتب هندوسية) والذين يحبون

الذهاب إلى أماكن الحج

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸਰ ਬੇਧੇ ॥

حتى أنها استحوذت على قلوب الملائكة مثل براهما وفيشنو وشيفا ،

ਬਡੇ ਭੂਪਤਿ ਰਾਜੇ ਹੈ ਛੇਧੇ ॥੪॥

|| وأهلك العديد من ملوك ورؤساء عظماء. || 4

ਸੇਹਾਗਨਿ ਉਰਵਾਰਿ ਨ ਪਾਰਿ ॥

لا حدود لسلطة هذه العروس ، مايا (ثروات العالم) ،

ਪਾਂਚ ਨਾਰਦ ਕੇ ਸੰਗਿ ਬਿਧਵਾਰਿ ॥

تظل متماشية بشكل وثيق مع خمسة أعضاء حسية (اللمس ، الذوق ، الصوت ، الرائحة ،
والكلام) ،

ਪਾਂਚ ਨਾਰਦ ਕੇ ਮਿਟਵੇ ਫੂਟੇ ॥

منذ أن سيطرت على هذه الأعضاء الحسية الخمسة ، ليس للمايا الآن أي تأثير على هذه
الأعضاء ؛

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਛੂਟੇ ॥੫॥੫॥੮॥

|| يقول كبير ، بفضل نعمة المعلم ، أنقذت من فخ مايا ، ثروات وقوة العالم. 8 || 5 || 5 ||

ਗੌਂਡ ॥

:راغ جوند

ਜੈਸੇ ਮੰਦਰ ਮਹਿ ਬਲਹਰ ਨਾ ਠਾਹਰੈ ॥

مثلما لا يمكن للمنزل أن يقف بدون عوارض ،

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੈਸੇ ਪਾਰਿ ਉਤਰੈ ॥

.بالمثل لا يمكن للمرء أن يسبح عبر محيط الرذائل الدنيوية بدون نام

ਕੁੰਭ ਬਿਨਾ ਜਲੁ ਨਾ ਟੀਕਾਵੈ ॥

مثلما لا يمكن احتواء الماء بدون إبريق ،

ਸਾਧੂ ਬਿਨੁ ਐਸੇ ਅਬਗਤੁ ਜਾਵੈ ॥੧॥

وبالمثل بدون تعاليم المعلم ، يغادر المرء من العالم في بؤس دون الحصول على التحرر من

|| الرذائل. 1 ||

ਜਾਰਉ ਤਿਸੈ ਜੁ ਰਾਮੁ ਨ ਚੇਤੇ ॥

أتمنى أن أحرق ذلك الذهن الذي لا يذكر الله ،

॥ १ ॥ ਰਹਾਉ ॥
ਤਨ ਮਨ ਰਮਤ ਰਹੈ ਮਹਿ ਖੇਤੈ ॥

|| ويظل منغمسًا تمامًا في الاستمتاع بملذات الجسد. || 1 || وقفة

॥ ਜੈਸੇ ਹਲਹਰ ਬਿਨਾ ਜਿਮੀ ਨਹੀ ਬੋਈਐ ॥

، مثلما لا يمكن أن تُزرع الأرض بدون مزارع ،

॥ ਸੂਤ ਬਿਨਾ ਕੈਸੇ ਮਣੀ ਪਰੇਈਐ ॥

، لا يمكن تعليق الخرزات بدون خيط ،

॥ ਘੁੰਡੀ ਬਿਨੁ ਕਿਆ ਗੰਠਿ ਚੜਾਈਐ ॥

، ولا يمكن ربط العقدة دون عمل حلقة ،

॥ ੨ ॥ ਸਾਧੂ ਬਿਨੁ ਤੈਸੇ ਅਬਗਤੁ ਜਾਈਐ ॥

وبالمثل بدون تعاليم المعلم ، يغادر المرء من العالم في بؤس دون الحصول على التحرر من

|| الرذائل. || 2

॥ ਜੈਸੇ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਬਿਨੁ ਬਾਲੁ ਨ ਹੋਈ ॥

، كما لا يولد طفل بدون الأم والأب ،

॥ ਬਿੰਬ ਬਿਨਾ ਕੈਸੇ ਕਪਰੇ ਧੋਈ ॥

، والملابس لا يمكن غسلها بدون ماء ،

॥ ਘੋਰ ਬਿਨਾ ਕੈਸੇ ਅਸਵਾਰ ॥

، ولا يمكن لأحد أن يكون راكبًا للخيول بدون الحصان ،

॥ ੩ ॥ ਸਾਧੂ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਦਰਵਾਰ ॥

|| بالمثل ، لا يمكن للمرء أن يدرك الله بدون تعاليم المعلم. || 3

॥ ਜੈਸੇ ਬਾਜੇ ਬਿਨੁ ਨਹੀ ਲੀਜੈ ਫੇਰੀ ॥

، مثلما لا يوجد رقص حقيقي بدون موسيقى ،

ਖਸਮਿ ਦੁਹਾਗਨਿ ਤਜਿ ਅਉਰੇਰੀ ॥

وبالمثل ، فإن العروس غير الفاضلة التي هجرها زوجها تظل مهانة

ਕਹੈ ਕਬੀਰੁ ਏਕੈ ਕਰਿ ਕਰਨਾ ॥

يقول كبير: يا رجل ، فقط قم بعمل واحد يستحق القيام به ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਬਹੁਰਿ ਨਹੀ ਮਰਨਾ ॥੪॥੬॥੯॥

|| اتبع تعاليم المعلم وتذكر الله بمحبة ، فلن تضطر إلى الموت مرة أخرى. || 4 || 6 || 9

ਗੌਡ

:راغ جوند

ਕੂਟਨੁ ਸੋਇ ਜੁ ਮਨ ਕਉ ਕੂਟੈ ॥

:الغش هو الذي يؤدب عقله

ਮਨ ਕੂਟੈ ਤਉ ਜਮ ਤੇ ਛੂਟੈ

.ومن يؤدب عقله يهرب من رسول الموت

ਕੂਟਿ ਕੂਟਿ ਮਨੁ ਕਸਵਟੀ ਲਾਵੈ ॥

الغش الذي بعد تأديبه ، مرارًا وتكرارًا ، يواصل اختباره ،

ਸੋ ਕੂਟਨੁ ਮੁਕਤਿ ਬਹੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥

|| من يؤدب عقله يحقق التحرر من الرذائل. || 1

ਕੂਟਨੁ ਕਿਸੈ ਕਹਹੁ ਸੰਸਾਰ ॥

يا أهل العالم! من تسميهم الغشاش ،

ਸਗਲ ਬੇਲਨ ਕੇ ਮਾਹਿ ਬੀਚਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يمكن أن يكون هناك العديد من المعاني المختلفة للكلمات المنطوقة. || 1 || وقفة

ਨਾਚਨੁ ਸੋਇ ਜੁ ਮਨ ਸਿਉ ਨਾਚੈ ॥

هو وحده راقص حقيقي يرقص بعقله

ਝੂਠਿ ਨ ਪਤੀਐ ਪਰਚੈ ਸਾਚੈ ॥

لا يكتفي بالباطل ولا يرضى إلا بالحق.

ਇਸੁ ਮਨ ਆਗੇ ਪੂਰੈ ਤਾਲ ॥

ويرقص على إيقاع عقله المؤدب ويبقى مبتهجاً روحياً ؛

ਇਸੁ ਨਾਚਨ ਕੇ ਮਨ ਰਖਵਾਲ ॥੨॥

|| الله نفسه هو حامي عقل مثل هذا الراقص. || 2

ਬਜਾਰੀ ਸੈ ਜੁ ਬਜਾਰਹਿ ਸੈਯੈ ॥

هو وحده مهرج الشارع الحقيقي الذي يتحكم في أعضائه الحسية وينقيها ،

ਪਾਂਚ ਪਲੀਤਹ ਕਉ ਪਰਬੋਯੈ ॥

ويصلح الشرور الخمسة (الشهوة والغضب والجشع والتعلق والأنسا) ،

ਨਉ ਨਾਇਕ ਕੀ ਭਗਤਿ ਪਛਾਨੈ ॥

ويدرك العبادة التعبدية الحقيقية لله ، سيد العالم بأسره ؛

ਸੈ ਬਾਜਾਰੀ ਹਮ ਗੁਰ ਮਾਨੈ ॥੩॥

|| أنا أعترف بمثل هذا المهرج كشخص رائع حقاً. || 3

ਤਸਕਰੁ ਸੇਇ ਜਿ ਤਾਤਿ ਨ ਕਰੈ ॥

هو وحده اللص الحقيقي الذي لا ينجمس في الغيرة ،

ਇੰਦ੍ਰੀ ਕੈ ਜਤਨਿ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ॥

الذي يتحكم في أعضائه الحسية ويتأمل في اسم الله.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਹਮ ਐਸੇ ਲਖਨ ॥

يقول كبير ، الذي بنعمته حققت هذه الفضائل ،

ਧੰਨੁ ਗੁਰਦੇਵ ਅਤਿ ਰੂਪ ਬਿਚਖਨ ॥੪॥੭॥੧੦॥

|| هو المعلم الإلهي الذي هو الأجل والحكيم والجدير بالثناء. || 4 || 7 || 10

ਗੋਂਡ ॥

राغ جوند:

ਧੰਨੁ ਗੁਪਾਲ ਧੰਨੁ ਗੁਰਦੇਵ ॥

.جدير بالثناء هو الله الذي يسند الأرض والجدير بالثناء هو المعلم الإلهي

ਧੰਨੁ ਅਨਾਦਿ ਭੂਖੇ ਕਵਲੁ ਟਹਕੇਵ ॥

.طوبى للحبوب التي تفتح قلب الجائع

ਧਨੁ ਓਇ ਸੰਤ ਜਿਨ ਐਸੀ ਜਾਨੀ ॥

.طوبى للقديسين الذين فهموا هذا الجانب من الحياة ،

ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਬੇ ਸਾਰਿੰਗਪਾਨੀ ॥੧॥

|| يدركون الله. || 1

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਤੇ ਹੋਇ ਅਨਾਦਿ ॥

.وبفضل نعمة الله يتم إنتاج كل هذا الطعام

ਜਪੀਐ ਨਾਮੁ ਅੰਨ ਕੈ ਸਾਦਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| فقط عندما نأكل الطعام يمكننا التأمل في اسم الله. || 1 || وقفة

ਜਪੀਐ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਅੰਨੁ ॥

.مثلما نعبد اسم الله ، يجب أن نستمتع بمحبة بتناول الطعام

ਅੰਭੈ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨੀਕਾ ਵੰਨੁ ॥

.عند مزجه بالماء ، يبدو الطعام أكثر إرضاءً

ਅੰਨੈ ਬਾਹਰਿ ਜੇ ਨਰ ਹੋਵਹਿ ॥

.من امتنع عن الأكل

ਤੀਨਿ ਭਵਨ ਮਹਿ ਅਪਨੀ ਖੇਵਹਿ ॥੨॥

|| يفقد شرفه في كل مكان. || 2

ਛੇਡਹਿ ਅੰਨੁ ਕਰਹਿ ਪਾਖੰਡ ॥

الذين يتركون الأكل في الحقيقة يمارسون النفاق ،

ਨਾ ਸੇਹਾਗਨਿ ਨਾ ਓਹਿ ਰੰਡ ॥

إنهن مثل هؤلاء النساء اللواتي لسن عرائس سعداء ولا أرامل.

ਜਗ ਮਹਿ ਬਕਤੇ ਦੁਧਾਧਾਰੀ ॥

للعالم ، قد يزعمون أنهم يعيشون فقط على الحليب ،

ਗੁਪਤੀ ਖਾਵਹਿ ਵਟਿਕਾ ਸਾਰੀ ॥੩॥

|| لكنهم يأكلون في الخفاء كل الحلويات التي تقدم للأوثان. || 3

ਅੰਨੈ ਬਿਨਾ ਨ ਰੋਇ ਸੁਕਾਲੁ ॥

بدون تناول الطعام ، لا يمكن لأحد أن يمر بسلام

ਤਜਿਐ ਅੰਨਿ ਨ ਮਿਲੈ ਗੁਪਾਲੁ ॥

لا يستطيع المرء أن يدرك الله بالامتناع عن الطعام

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਹਮ ਐਸੇ ਜਾਨਿਆ ॥

يقول كبير ، هذا ما فهمته ،

ਧੰਨੁ ਅਨਾਦਿ ਠਾਕੁਰ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੪॥੮॥੧੧॥

|| هذا هو الطعام الذي يساعد أذهاننا على التركيز على الله. || 4 || 8 || 11

ਰਾਗੁ ਗੋਂਡ ਬਾਈ ਨਾਮਦੇਉ ਜੀ ਕੀ ਘਰੁ ੧

:راغ جوند ، ترانيم نامديف جي ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਅਸੁਮੇਧ ਜਗਨੇ ॥

يجوز للمرء أداء مراسم التضحية بالخيال ،

ਤੁਲਾ ਪੁਰਖ ਦਾਨੇ ॥

قد يتبرع (من الذهب وغيرها) بما يعادل وزنه في الصدقة ،

ਪ੍ਰਾਗ ਇਸਨਾਨੇ ॥੧॥

|| أو الاستحمام في مكان الحج مثل باراج || 1

ਤਉ ਨ ਪੁਜਹਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਨਾਮਾ ॥

كل هذه الأعمال لا تزال غير متساوية مع الترنيم بحمد اسم الله

ਅਪੁਨੇ ਰਾਮਹਿ ਭਜੁ ਰੇ ਮਨ ਆਲਸੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا عقلي الكسول! تذكر إلهك بمحبة. || 1 || وقفة

ਗਇਆ ਪਿੰਡੁ ਭਰਤਾ ॥

قد يذهب المرء إلى جايا ويقدم كرات أرز حلوة للأسلاف المتوفين ،

ਬਨਾਰਸਿ ਅਸਿ ਬਸਤਾ ॥

إذا كنا نعيش على ضفاف نهر عاصي (أقدس مكان هندوسي بالقرب من باناراس) ،

ਮੁਖਿ ਬੇਦ ਚਤੁਰ ਪੜਤਾ ॥੨॥

|| أو تلاوة الفيدا عن ظهر قلب. || 2

ਸਗਲ ਧਰਮ ਅਛਿਤਾ ॥

قد يقوم المرء بجميع طقوس الإيمان ،

ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਇੰਦ੍ਰੀ ਦ੍ਰਿੜਤਾ ॥

قد تبقي جميع أعضاء الحس تحت السيطرة وفقاً لتعاليم المعلم ،

ਖਟੁ ਕਰਮ ਸਹਿਤ ਰਹਤਾ ॥੩॥

|| إذا استمر البراهمون في القيام بستة أعمال فقط. || 3

ਸਿਵਾ ਸਕਤਿ ਸੰਬਾਦੰ ॥ ਮਨ ਛੇਡਿ ਛੇਡਿ ਸਗਲ ਭੇਦੰ ॥

عقلي! التخلي عن كل هذه الطقوس ، بما في ذلك الخطابات حول شيفا وبارفاتي ؛ يخلقون
الفراق بينك وبين الله.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਗੋਬਿੰਦੰ ॥ ਭਜੁ ਨਾਮਾ ਤਰਸਿ ਭਵ ਸਿੰਧੰ ॥੪॥੧॥

يا نامديف! اذكر الله بمحبة وغني بحمده ، وبذلك ستسبح عبر محيط العالم من الرذائل. || 4

1 || ||

ਗੋਡ ॥

:राغ جوند

ਨਾਦ ਭ੍ਰਮੇ ਜੈਸੇ ਮਿਰਗਾਏ ॥

، مثلما يخدع صوت جرس الصياد الغزال ،

ਪ੍ਰਾਨ ਤਜੇ ਵਾ ਕੇ ਧਿਆਨੁ ਨ ਜਾਏ ॥੧॥

|| يفقد حياته ولكن لا يشئت انتباهه عنها. || 1

ਐਸੇ ਰਾਮਾ ਐਸੇ ਹੋਰਉ ॥

أنا أيضًا أبحث عن الله بنفس الطريقة ،

ਰਾਮੁ ਛੇਡਿ ਚਿਤੁ ਅਨਤ ਨ ਫੇਰਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لا أدع عقلي يترك الله ويتجول في أي مكان آخر. || 1 || وقفة

ਜਿਉ ਮੀਨਾ ਹੋਰੈ ਪਸੁਆਰਾ ॥

تمامًا كما يراقب الصياد عينيه على السمكة ،

ਸੋਨਾ ਗਢਤੇ ਹਿਰੈ ਸੁਨਾਰਾ ॥੨॥

|| الصائغ يراقب الذهب في صنع الحلي. || 2

ਜਿਉ ਬਿਖਈ ਹੋਰੈ ਪਰ ਨਾਰੀ ॥

تمامًا كما ينظر الرجل الشهواني إلى امرأة أخرى بعيون شريرة ،

ਕਉਡਾ ਡਾਰਤ ਹਿਰੇ ਜੁਆਰੀ ॥੩॥

|| ينظر المقامر بعناية إلى الأرقام أثناء رمي نردده ؛ || 3

ਜਹ ਜਹ ਦੇਖਉ ਤਹ ਤਹ ਰਾਮਾ ॥

وبالمثل أينما نظرت أرى الله ،

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਨਿਤ ਧਿਆਵੈ ਨਾਮਾ ॥੪॥੨॥

|| وأنا ، نامديف ، أتأمل دائماً في اسم الله الطاهر. || 4 || 2

ਗੌਡ ॥

:راغ جوند

ਮੇ ਕਉ ਤਾਰਿ ਲੇ ਰਾਮਾ ਤਾਰਿ ਲੇ ॥

يا إلهي! أنقذني ، أرجوك حملني عبر محيط الرذائل الدنيوية ،

ਮੇ ਅਜਾਨੁ ਜਨੁ ਤਰਿਬੇ ਨ ਜਾਨਉ ਬਾਪ ਬੀਠੁਲਾ ਬਾਹ ਦੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنا شخص جاهل روحياً. يا إلهي الأبوي! من فضلك أعطني يدك (دعمك) لأنني لا أعرف كيف

|| أسبح. || 1 || وقفة

ਨਰ ਤੇ ਸੁਰ ਹੇਇ ਜਾਤ ਨਿਮਖ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰ ਬੁਧਿ ਸਿਖਲਾਈ ॥

.يا إلهي! باتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، يصبح الشخص العادي تقياً مثل الملاك في لحظة

ਨਰ ਤੇ ਉਪਜਿ ਸੁਰਗ ਕਉ ਜੀਤਿਓ ਸੇ ਅਵਖਧ ਮੈ ਪਾਈ ॥੧॥

يا إلهي! لقد تلقيت مثل هذا الدواء (البركة) من المعلم ، لدرجة أنني فزت بالسما على الرغم

|| من أنني ولدت كبشر || 1

ਜਹਾ ਜਹਾ ਧੂਅ ਨਾਰਦੁ ਟੇਕੇ ਨੈਕੁ ਟਿਕਾਵਹੁ ਮੇਰਿ ॥

.اللهم ضعني حيث وضعت المصلين مثل داروف وনারاد

ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਅਵਿਲੰਬਿ ਬਹੁਤੁ ਜਨ ਉਧਰੇ ਨਾਮੇ ਕੀ ਨਿਜ ਮਤਿ ਏਹ ॥੨॥੩

يا إلهي! يفهم نامديف أنه من خلال الاعتماد على دعم اسمك ، يتم إنقاذ العديد من

|| المصلين من الرذائل. || 2 || 3

ਗੋਂਡ

زاغ جونء

ਮੇਹਿ ਲਾਗਤੀ ਤਾਲਾਬੇਲੀ ॥

(انفصلت عن الله) أشعر بقلق شديد ،

ਬਛਰੇ ਬਿਨੁ ਗਾਇ ਅਕੇਲੀ ॥੧॥

|| مثل بقرة وحيدة تشعر بالقلق بدون عجلها. || 1

ਪਾਨੀਆ ਬਿਨੁ ਮੀਨੁ ਤਲਫੈ ॥

تمامًا كما ترفرف سمكة بلا ماء من الألم ،

ਐਸੇ ਰਾਮ ਨਾਮਾ ਬਿਨੁ ਬਾਪੁਰੇ ਨਾਮਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وبالمثل ، يعاني نامديف المسكين بدون اسم الله. || 1 || وقفة

ਜੈਸੇ ਗਾਇ ਕਾ ਬਾਛਾ ਛੂਟਲਾ ॥

تمامًا كما هو الحال عندما يكون العجل غير مقيد ،

ਬਨ ਚੇਖਤਾ ਮਾਖਨੁ ਘੂਟਲਾ ॥੨॥

|| يلتصق بحلمات البقر ويمتص الحليب || 2

ਨਾਮਦੇਉ ਨਾਰਾਇਨੁ ਪਾਇਆ ॥

أنا ، نامديف ، أدركت الله ،

ਗੁਰੁ ਭੇਟਤ ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਆ ॥੩॥

|| عندما قابلت المعلم ، فهمت الله غير المفهوم. || 3

ਜੈਸੇ ਬਿਖੇ ਹੇਤ ਪਰ ਨਾਰੀ ॥

تمامًا كما يحب الرجل الشرير امرأة أخرى ،

ਐਸੇ ਨਾਮੇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੁਰਾਰੀ ॥੪

|| وبالمثل فإن نامديف يحب الله. || 4

ਜੈਸੇ ਤਾਪਤੇ ਨਿਰਮਲ ਘਾਮਾ ॥

كما يشعر المرء بالضيق التام في الموسم الحار الرطب ،

ਤੈਸੇ ਰਾਮ ਨਾਮਾ ਬਿਨੁ ਬਾਪੁਰੇ ਨਾਮਾ ॥੫॥੪॥

|| وبالمثل يشعر نامديف المسكين بالضيق بدون اسم الله. || 5 || 4

ਰਾਗੁ ਗੋਂਡ ਬਾਈ ਨਾਮਦੇਉ ਜੀਉ ਕੀ ਘਰੁ ੨

:راغ جوند ، ترنيمه نامديف جي ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰਤ ਮਿਟੇ ਸਭਿ ਭਰਮਾ ॥

تبدد كل الشكوك بتذكر اسم الله بمحبة.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਲੈ ਉਤਮ ਧਰਮਾ ॥

يا صديقي! تأمل في اسم الله ؛ هذا هو أسمى عمل

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰਤ ਜਾਤਿ ਕੁਲ ਹਰੀ ॥

إن فكرة الطبقات الاجتماعية والنسب تمحى بتذكر الله بالسجود

ਸੈ ਹਰਿ ਅੰਧੁਲੇ ਕੀ ਲਾਕਰੀ ॥੧॥

|| نفس الله يساندني ، كعصا للمشي لشخص كفيف. || 1

ਹਰਏ ਨਮਸਤੇ ਹਰਏ ਨਮਹ ॥

أحنى لله بتواضع ، نعم أحنى بتواضع لله

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰਤ ਨਹੀ ਦੁਖੁ ਜਮਹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من خلال تلاوة اسم الله بعشق ، لا يعذب المرء بشيطان الموت. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਹਰਨਾਕਸ ਹਰੇ ਪਰਾਨ ॥

أزال الله حياة الشيطان هربنا كاش (عندما دعا المتعب برهلاذ الله ليساعده)

ਅਜੈਮਲ ਕੀਓ ਬੈਰੁੰਠਹਿ ਥਾਨ ॥

أعطى الله أجامل ، الخاطيء ، مكانًا في السماء (لأنه ذكر الله بصدق وقت وفاته)

ਸੁਆ ਪੜਾਵਤ ਗਨਿਕਾ ਤਰੀ ॥

تم إنقاذ العاهرة جانيكا من الرذائل أثناء تعليم البغاء أن ينطق باسم الله

ਸੈ ਹਰਿ ਨੈਨਚੁ ਕੀ ਪੂਤਰੀ ॥੨॥

|| نفس الله عزيز علي مثل بؤبؤ عيناى. || 2

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰਤ ਪੂਤਨਾ ਤਰੀ ॥

بتكرار اسم الله ، تحررت القابلة بوتانا أيضًا ؛

ਬਾਲ ਘਾਤਨੀ ਕਪਟਹਿ ਭਰੀ ॥

رغم أنها كانت مخادعة وقاتلة أطفال

ਸਿਮਰਨ ਦੇਪਦ ਸੁਤ ਉਧਰੀ ॥

دروبادي محمي من العار لذكر الله ،

ਗਉਤਮ ਸਤੀ ਸਿਲਾ ਨਿਸਤਰੀ ॥੩॥

وأهليا ، الزوجة الفاضلة للحكيم غوتام ، التي تحولت في وقت سابق إلى حجر ، تم إنقاذها

|| أيضًا. || 3

ਕੇਸੀ ਕੰਸ ਮਥਨੁ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ॥

نفس الإله دمر كانز ، خال اللورد كريشنا ومصارعه كيسي ،

ਜੀਅ ਦਾਨੁ ਕਾਲੀ ਕਉ ਦੀਆ ॥

وقدم هدية الحياة للملك كوبرا المسمى كالي

ਪ੍ਰਣਵੈ ਨਾਮਾ ਐਸੇ ਹਰੀ ॥

॥ يتذكر من تبدد كل فزع وكرب. ॥ 4 ॥ 1 ॥ 5

ਗੋਂਡ ॥

राغ جوند:

ਭੈਰਉ ਭੂਤ ਸੀਤਲਾ ਧਾਵੈ ॥

من يصلي للشبح بهيرو ، يصبح شبًا مثل بهيرو ويعبد سيتلا ، إلهة الجدي ،

ਖਰ ਬਾਹਨੁ ਉਹੁ ਛਾਰੁ ਉਡਾਵੈ ॥੧॥

॥ مثل سيتلا ، يركب حمارًا وينثر الغبار. ॥ 1

ਹਉ ਤਉ ਏਕੁ ਰਮਈਆ ਲੈਹਉ ॥

بقدر ما يهمني ، كنت أنأمل فقط في اسم الله ،

ਆਨ ਦੇਵ ਬਦਲਾਵਨਿ ਦੈਹਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

॥ وأنا مستعد لاستبدال كل الآلهة الأخرى بالإله الأعلى. ॥ 1 ॥ وقفة

ਸਿਵ ਸਿਵ ਕਰਤੇ ਜੇ ਨਰੁ ਧਿਆਵੈ ॥

من يعبد الإله شيفا بتلاوة اسمه مرارًا وتكرارًا ،

ਬਰਦ ਚਢੇ ਡਉਰੁ ਢਮਕਾਵੈ ॥੨॥

॥ يدق الطبول الصغيرة أثناء ركوب الثور. ॥ 2

ਮਹਾ ਮਾਈ ਕੀ ਪੂਜਾ ਕਰੈ ॥

رجل يعبد بارفاتي الأم العظيمة ،

ਨਰ ਸੈ ਨਾਰਿ ਹੋਇ ਅਉਤਰੈ ॥੩॥

॥ يتجسد من جديد كامرأة بدلاً من رجل. ॥ 3

ਤੂ ਕਹੀਅਤ ਹੀ ਆਦਿ ਭਵਾਨੀ ॥

يا بهافاني ، أنت تدعى الإلهة البدائية ،

ਮੁਕਤਿ ਕੀ ਬਰੀਆ ਕਹਾ ਛਪਾਨੀ ॥੪॥

ولكن عندما تعطي الخلاص (لمحببك) ، فأنت أيضًا لا تعرف أين اختبأ (بمعنى أن الخلاص

|| ليس حتى مع بهافاني). || 4

ਗੁਰਮਤਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਰੁ ਮੀਤਾ ॥

يا صديقي! استمر في التأمل في اسم الله باتباع تعاليم المعلم ،

ਪ੍ਰਣਵੈ ਨਾਮਾ ਇਉ ਕਰੈ ਗੀਤਾ ॥੫॥੨॥੬॥

|| جيتا (الكتاب المقدس) تعلن هذا أيضًا ، وتقدم نامديف. || 5 || 2 || 6

ਬਿਲਾਵਲੁ ਗੌਡ ॥

:راغ بلاول جوند

ਆਜੁ ਨਾਮੇ ਬੀਠਲੁ ਦੇਖਿਆ ਮੂਰਖ ਕੇ ਸਮਝਾਉ ਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

يا باندیت! لقد رأيت اليوم لمحة عن الله ؛ أيها الأحمق ، دعني أعطيك بعض الفهم الحقيقي

|| عن سبب عدم رؤيتك لبصره حتى الآن. || وقفة

ਪਾਂਡੇ ਤੁਮਰੀ ਗਾਇਤੀ ਲੇਧੇ ਕਾ ਖੇਤੁ ਖਾਤੀ ਥੀ ॥

يا باندیت! (ليس لديك إيمان بآلهتك ، لأنك تقول بنفسك إن غاياتري كان يُنظر إليه على أنه

يرعى في حقول مزارع اسمه لودها ،

ਲੈ ਕਰਿ ਠੇਗਾ ਟਗਰੀ ਤੇਰੀ ਲਾਂਗਤ ਲਾਂਗਤ ਜਾਤੀ ਥੀ ॥੧॥

|| التي كسرت ساقها بهراوة وهي الآن تمشي وهي تعرج. || 1

ਪਾਂਡੇ ਤੁਮਰਾ ਮਹਾਦੇਉ ਧਉਲੇ ਬਲਦ ਚੜਿਆ ਆਵਤੁ ਦੇਖਿਆ ਥਾ ॥

يا باندیت! شوهد إلهك مهاديو راكبًا ثورًا أبيض،

ਮੇਦੀ ਕੇ ਘਰ ਖਾਣਾ ਪਾਕਾ ਵਾ ਕਾ ਲੜਕਾ ਮਾਰਿਆ ਥਾ ॥੨॥

الذي كره الطعام المطبوخ له في منزل صاحب مخزنه ، وفي نوبة من الغضب قتل ابن

|| النجارين. || 2

ਪਾਂਡੇ ਤੁਮਰਾ ਰਾਮਚੰਦੁ ਸੇ ਭੀ ਆਵਤੁ ਦੇਖਿਆ ਥਾ ॥

يا باندیت! لقد رأيت أيضًا سيدك رام شاندرًا يأتي من هذا الجانب (سمعتك تقول شيئًا
مشابهاً عن سيدك رام شاندرًا) ،

ਰਾਵਨ ਸੇਤੀ ਸਰਬਰ ਹੋਈ ਘਰ ਕੀ ਜੋਇ ਗਵਾਈ ਥੀ ॥੩॥

أنه ذهب للحرب مع الملك رافان ، لأنه فقد زوجته لرافان. || 3 ||

ਹਿੰਦੂ ਅੰਨ੍ਹਾ ਤੁਰਕੂ ਕਾਣਾ ॥

يا أخي الهندوسي أعمى روحياً لأنه فقد الإيمان بالله وعبد أصنام الآلهة والإلهات ، والمسلم
أعمى جزئياً لأنه يحزن على خروج الله ، ولكن في مكة فقط.

ਦੁਹਾਂ ਤੇ ਗਿਆਨੀ ਸਿਆਣਾ ॥

ولكن الحكمة من كليهما هو صاحب الحكمة الإلهية.

ਹਿੰਦੂ ਪੂਜੈ ਦੇਹੁਰਾ ਮੁਸਲਮਾਣੁ ਮਸੀਤਿ ॥

معبد العبادة الهندوسي مخصص للآلهة والإلهات ، والمسلم يعبد المساجد.

ਨਾਮੇ ਸੋਈ ਸੇਵਿਆ ਜਹ ਦੇਹੁਰਾ ਨ ਮਸੀਤਿ ॥੪॥੩॥੭॥

يتذكر نامديو بمحبة أن الله الذي لا يقتصر على المعابد ولا بالمساجد ، بل يسود في كل

مكان. || 7 || 3 || 4 ||

ਰਾਗੁ ਗੋਂਡ ਬਾਈ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀਉ ਕੀ ਘਰੁ ੨

راغ جوند ، ترانيم روي داس جي ، الضربة الثانية:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي.

ਮੁਕੰਦ ਮੁਕੰਦ ਜਪਹੁ ਸੰਸਾਰ ॥

يا أهل العالم! تذكروا دائماً بمحبة الله ، المحرر.

ਬਿਨੁ ਮੁਕੰਦ ਤਨੁ ਹੋਇ ਅਉਹਾਰ ॥

بدون تذكر الله ، هذا الجسد يضيع.

ਸੋਈ ਮੁਕੰਦੁ ਮੁਕਤਿ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

نفس الله هو الخالص من الرذائل ،

ਸੋਈ ਮੁਕੰਦੁ ਹਮਰਾ ਪਿਤ ਮਾਤਾ ॥੧॥

من مثل والدي ووالدتي. || 1 ||

ਜੀਵਤ ਮੁਕੰਦੇ ਮਰਤ ਮੁਕੰਦੇ ॥

من يتذكر الله بمحبة أثناء حياته وموته ،

ਤਾ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਸਦਾ ਅਨੰਦੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

هذا المحب لله في النعيم إلى الأبد. || 1 || وقفة ||

ਮੁਕੰਦ ਮੁਕੰਦ ਹਮਾਰੇ ਪ੍ਰਾਨੰ ॥

إن تذكر الله بالعبادة هو دعم حياتي.

ਜਪਿ ਮੁਕੰਦ ਮਸਤਕਿ ਨੀਸਾਨੰ ॥

بتذكر الله بتفانٍ محب ، أصبحت محظوظًا جدًا كما لو أن جبهتي قد ختمت بالقبول في

حضرة الله.

ਸੇਵ ਮੁਕੰਦ ਕਰੈ ਬੈਰਾਗੀ ॥

تساعد العبادة التعبدية لله على الانفصال عن العالم.

ਸੋਈ ਮੁਕੰਦੁ ਦੁਰਬਲ ਧਨੁ ਲਾਧੀ ॥੨॥

أنا الضعيف ، وجدت ثروة اسم الله. || 2 ||

ਏਕੁ ਮੁਕੰਦੁ ਕਰੈ ਉਪਕਾਰੁ ॥

إذا كان الله يعطيني نعمة ،

ਹਮਰਾ ਕਹਾ ਕਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

ثم ماذا يمكن ان يفعل لي العالم؟

ਮੇਟੀ ਜਾਤਿ ਹੁਏ ਦਰਬਾਰਿ ॥ ਤੁਹੀ ਮੁਕੰਦ ਜੇਗ ਜੁਗ ਤਾਰਿ ॥੩॥

يا إلهي! محو أي فكرة عن طريقي ، لقد أتيت إلى حضرتك ؛ أنت وحدك قادر على أن تنقلني

عبر محيط العالم من الرذائل. || 3 ||

ਉਪਜਿਓ ਗਿਆਨੁ ਹੂਆ ਪਰਗਾਸ ॥

لقد نمت الحكمة الإلهية في داخلي واستنار ذهني.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੀਨੇ ਕੀਟ ਦਾਸ ॥

منحني الرحمة ، لقد قبلني الله ، كمخلص متواضع ، على أنه ملكه.

ਕਹੁ ਰਵਿਦਾਸ ਅਬ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਚੂਕੀ ॥

يقول روي داس ، لقد أطفأت رغباتي الدنيوية المشاكسة ،

ਜਪਿ ਮੁਕੰਦ ਸੇਵਾ ਤਾਹੁ ਕੀ ॥੪॥੧॥

والآن أتذكر الله دائمًا وأؤدي عبادته التعبديّة. || 4 || 1 ||

ਗੋਡ ॥88

राग जوند:

ਜੇ ਓਹੁ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨ੍ਹਾਵੈ ॥

حتى لو اغتسل أحد في جميع أماكن الحج الثمانية والستين ،

ਜੇ ਓਹੁ ਦੁਆਦਸ ਸਿਲਾ ਪੂਜਾਵੈ ॥

يعبد جميع أحجار شيفا لينجام في اثني عشر مكانًا للحج ،

ਜੇ ਓਹੁ ਕੂਪ ਤਟਾ ਦੇਵਾਵੈ ॥

ويحفر الآبار والبرك للآخرين ،

ਕਰੈ ਨਿੰਦ ਸਭ ਬਿਰਥਾ ਜਾਵੈ ॥੧॥

ولكن إذا انغمس في القذف ، فكل هذا لا طائل منه. || 1 ||

ਸਾਧ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਕੈਸੇ ਤਰੈ ॥

كيف يمكن للافتراء على القديس أن يسبح عبر محيط الرذائل الدنيوي؟

ਸਰਪਰ ਜਾਨਹੁ ਨਰਕ ਹੀ ਪਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

مثل هذا الشخص يمر بالتأكيد بالآلام الجحيم. || 1 || وقفة ||

ਜੇ ਓਹੁ ਗ੍ਰਹਨ ਕਰੈ ਕੁਲਖੇਤਿ ॥

حتى لو كان المرء يستحم في كوروكشتر (مكان مقدس) في وقت كسوف الشمس ،

ਅਰਪੈ ਨਾਰਿ ਸੀਗਾਰ ਸਮੇਤਿ ॥

يتصدق بزوجته المزينة بالمجوهرات ،

ਸਗਲੀ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸ੍ਰਵਨੀ ਸੁਨੈ ॥

يستمع باهتمام إلى سمرة والكتب المقدسة الهندوسية ،

ਕਰੈ ਨਿੰਦ ਕਵਨੈ ਨਹੀ ਗੁਨੈ ॥੨॥

ولكن إذا نزل في القذف فكل هذه الأعمال لا تنفع. || 2 ||

ਜੇ ਓਹੁ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਸਾਦ ਕਰਾਵੈ ॥

حتى لو أعطى المرء أطباقا كثيرة (طعاما) للمحتاجين ،

ਭੂਮਿ ਦਾਨ ਸੇਭਾ ਮੰਡਪਿ ਪਾਵੈ ॥

يعطي الأرض في الصدقة ، ويكسب المجد ببناء العديد من المعابد ،

ਅਪਨਾ ਬਿਗਾਰਿ ਬਿਰਾਂਨਾ ਸਾਂਢੈ ॥

يرتب شؤون الآخرين حتى في حالة خسارة شخصية ،

ਕਰੈ ਨਿੰਦ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਹਾਂਢੈ ॥੩॥

ولكن إذا كان ينغمس في القذف فإنه يمر بالعديد من التجسيدات. || 3 ||

ਨਿੰਦਾ ਕਹਾ ਕਰਹੁ ਸੰਸਾਰਾ ॥

يا أهل الدنيا! لماذا تنغمس في القذف؟

ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਪਰਗਟਿ ਪਾਹਾਰਾ ॥

في النهاية يتعرض القذف للعالم بأسره.

ਨਿੰਦਕੁ ਸੋਧਿ ਸਾਧਿ ਬੀਚਾਰਿਆ ॥

لقد فكرت مليًا في مصير القذف ،

ਕਹੁ ਰਵਿਦਾਸ ਪਾਪੀ ਨਰਕਿ ਸਿਧਾਰਿਆ ॥੪॥੨॥੧੧॥੭॥੨॥੪੯॥ ਜੋਤੁ ॥

يقول روي داس ، إنه آثم ويذهب إلى الجحيم ، 4 || 2 || 11 || 7 || 2 || 49 || المجموع

॥

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧ ਚਉਪਦੇ

राग रामकाली , المعلم الأول , الضربة الأولى , أربعة مقاطع موسيقية

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

لا يوجد سوى إله واحد اسمه "الوجود الأبدي". إنه خالق الكون ، واسع الانتشار ، بلا خوف ، بلا عداوة ، مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت وتكشف الذات. لقد أدرك من نعمة المعلم.

ਕੇਈ ਪੜਤਾ ਸਹਸਾਕਿਰਤਾ ਕੇਈ ਪੜੈ ਪੁਰਾਨਾ ॥

يا إلهي! يقرأ بعض الناس الكتب المقدسة المكتوبة بلغة سنسكريت (أحد أشكال اللغة السنسكريتية) ، ويقرأ البعض الآخر بوران

ਕੇਈ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਜਪਮਾਲੀ ਲਾਗੈ ਤਿਸੈ ਧਿਆਨਾ ॥

.يتأمل البعض في أسماء الآلهة باستخدام المسبحة والبعض يتعمق في نشوة التأمل

ਅਬ ਹੀ ਕਬ ਹੀ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਨਾ ਤੇਰਾ ਏਕੇ ਨਾਮੁ ਪਛਾਨਾ ॥੧॥

|| يا إلهي! لم أعرف الآن ولا من قبل أي شخص آخر غير اسمك. || 1

ਨ ਜਾਣਾ ਹਰੇ ਮੇਰੀ ਕਵਨ ਗਤੇ ॥

.اللهم اني لا اعرف حالتي الروحية بدون اسمك

ਹਮ ਮੂਰਖ ਅਗਿਆਨ ਸਰਨਿ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਰਾਖਹੁ ਮੇਰੀ ਲਾਜ ਪਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا إلهي! أنا أحمق وجاهل. أعوذ بك وأرحمك وأوفر شرفي. || 1 || وقفة

ਕਬਹੂ ਜੀਅੜਾ ਉਭਿ ਚੜਤੁ ਹੈ ਕਬਹੂ ਜਾਇ ਪਇਆਲੇ ॥

يا إلهي! في بعض الأحيان يكون هذا العقل مبتهجًا للغاية كما لو كان يطير عاليًا في السماء ، ولكن في أوقات أخرى ، يكون مكتئبًا للغاية كما لو كان قد سقط في بئر عميقة

ਲੇਭੀ ਜੀਅੜਾ ਥਿਰੁ ਨ ਰਹਤੁ ਹੈ ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ ਭਾਲੇ ॥੨॥

هذا العقل الجشع لا يبقى ثابتًا أبدًا ويحاول البحث عن الثروات الدنيوية والقوة في جميع

|| الاتجاهات الأربعة. || 2

ਮਰਣੁ ਲਿਖਾਇ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਆਏ ਜੀਵਣੁ ਸਾਜਹਿ ਮਾਈ ॥

يا أمي! لقد أتينا إلى هذا العالم ، والموت مقدر في مصيرنا ، لكننا نواصل التخطيط للعيش

هنا إلى الأبد.

ਏਕਿ ਚਲੇ ਹਮ ਦੇਖਹ ਸੁਆਮੀ ਭਾਹਿ ਬਲੰਤੀ ਆਈ ॥੩॥

يا معلّم! نرى أن بعض أصدقائنا وأقاربنا قد رحلوا بالفعل عن هذا العالم ، ونار الموت

| المشتعلة تتقدم نحونا أيضًا. || 3

ਨ ਕਿਸੀ ਕਾ ਮੀਤੁ ਨ ਕਿਸੀ ਕਾ ਭਾਈ ਨਾ ਕਿਸੈ ਬਾਪੁ ਨ ਮਾਈ ॥

يا الله! لا أحد لديه أي صديق ولا أحد لديه أخ أو أب أو أم يمكن أن تساعد في وقت وفاة

المرء.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਜੇ ਤੂ ਦੇਵਹਿ ਅੰਤੇ ਹੋਇ ਸਖਾਈ ॥੪॥੧॥

ناناك يصلي ، يا إلهي! إذا باركتني باسمك ، فسيكون هذا مساعدًا لي في النهاية. || 4 || 1

||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الأول:

ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਤੇਰੀ ਪਸਰਿ ਰਹੀ ॥

.اللهم ان نورك الالهي يسود في الكل.

ਜਹ ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਨਰਹਰੀ ॥੧॥

|| أينما نظرت ، أراك حاضرًا هناك. || 1

ਜੀਵਨ ਤਲਬ ਨਿਵਾਰਿ ਸੁਆਮੀ ॥

يا سيدي! اقض على الرغبة الدنيوية المتزايدة في حياتي.

ਅੰਧ ਕੂਪਿ ਮਾਇਆ ਮਨੁ ਗਾਡਿਆ ਕਿਉ ਕਰਿ ਉਤਰਉ ਪਾਰਿ ਸੁਆਮੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عقلي عالق في بئر المايا العمياء ، ثروات العالم وقوته ؛ لا أستطيع السباحة عبر هذا المحيط

|| العالمی من الرذائل. || 1 || وقفة

ਜਹ ਭੀਤਰਿ ਘਟ ਭੀਤਰਿ ਬਸਿਆ ਬਾਹਰਿ ਕਾਰੇ ਨਾਹੀ ॥

يا أصدقائي! الذين يؤمنون بأن الله ثابت في قلوبهم ، يؤمنون أيضًا أنه يسود في الخارج
أيضًا.

ਤਿਨ ਕੀ ਸਾਰ ਕਰੇ ਨਿਤ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਚਿੰਤ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥੨॥

|| يهتم الله بهم جميعًا دائمًا ، ودائمًا ما يهتم بهم. || 2

ਆਪੇ ਨੇੜੇ ਆਪੇ ਦੂਰਿ ॥

الله نفسه قريب من جميع الكائنات ، وهو أيضًا بعيد عنهم.

ਆਪੇ ਸਰਬ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥

هو نفسه يتخلل كل شيء ، يتغلغل في كل مكان.

ਸਤਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਅੰਧੇਰਾ ਜਾਇ ॥

عندما ندرك المعلم الحقيقي ، يختفي ظلام الجهل.

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੩॥

|| ثم ، حيثما نظرنا ، نراه منتشرًا هناك. || 3

ਅੰਤਰਿ ਸਹਸਾ ਬਾਹਰਿ ਮਾਇਆ ਨੈਣੀ ਲਾਗਸਿ ਬਾਣੀ ॥

يا صديقي! ما دمت لديك شكوك في داخلك ، فإن الثروات الدنيوية الوهمية والقوة
المحيطة بك ستصيبك كسهم في عينيك،

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ਪਰਤਾਪਹਿਗਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥੪॥੨॥

أيها الفاني! حتى ذلك الحين ستستمر في المعاناة بشكل رهيب ؛ يقدم ناناك ، محب

|| محبين الله. || 4 || 2

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الأول

ਜਿਤੁ ਦਰਿ ਵਸਹਿ ਕਵਨੁ ਦਰੁ ਕਹੀਐ ਦਰਾ ਭੀਤਰਿ ਦਰੁ ਕਵਨੁ ਲਰੈ ॥

يا إلهي! ما اسم ذلك المكان ، حيث تعيش؟ فقط شخص نادر يمكنه الوصول إلى حيث
يمكنك البقاء.

ਜਿਸੁ ਦਰ ਕਾਰਣਿ ਫਿਰਾ ਉਦਾਸੀ ਸੈ ਦਰੁ ਕੋਈ ਆਇ ਕਰੈ ॥੧॥

في محاولة للعثور على ذلك المكان (حيث يسكن الله) ، كنت أتجول بحزن ؛ أتمنى أن يأتي

|| أحد ليخبرني عن ذلك المكان. || 1

ਕਿਨ ਬਿਧਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰੀਐ ॥

كيف يمكننا عبور محيط العالم من الرذائل؟

ਜੀਵਤਿਆ ਨਹ ਮਰੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

حتى نصبح محصنين ضد مغريات الثروات والقوة الدنيوية بينما لا نزال على قيد الحياة ، لا

|| يمكننا عبور محيط الرذائل الدنيوية || 1 || الوقفة

ਦੁਖੁ ਦਰਵਾਜਾ ਰੋਹੁ ਰਖਵਾਲਾ ਆਸਾ ਅੰਦੇਸਾ ਦੁਇ ਪਟ ਜੜੇ ॥

القصر الذي يسكنه الله (قلب الإنسان) فيه ألم كالباب وغضب كحارس ورجاء وخوف

:كبوابتين

ਮਾਇਆ ਜਲੁ ਖਾਈ ਪਾਈ ਘਰੁ ਬਾਧਿਆ ਸਤ ਕੈ ਆਸਣਿ ਪੁਰਖੁ ਰਹੈ ॥੨॥

يجلس كل الله المنتشر في ذلك القصر (قلب الإنسان) المحاط بخندق مايا المليء بماء

|| الخطايا والأفعال الشريرة. || 2

ਕਿੰਤੇ ਨਾਮਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣਿਆ ਤੁਮ ਸਰਿ ਨਾਹੀ ਅਵਰੁ ਹਰੇ ॥

.يا الله! لديك الكثير من الأسماء والفضائل ، لا أحد يعرف حدودها ؛ لا يوجد مثيل لك

ਉਚਾ ਨਹੀ ਕਹਣਾ ਮਨ ਮਹਿ ਰਹਣਾ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਕਰੇ ॥੩॥

لا نحتاج أن نتحدث بصوت عالٍ عن هذا ، بل يجب أن يسكن في أذهاننا لأن الله يعلم

|| ويعمل. || 3

ਜਬ ਆਸਾ ਅੰਦੇਸਾ ਤਬ ਹੀ ਕਿਉ ਕਰਿ ਏਕੁ ਕਰੈ ॥

يا أصدقائي! طالما أن هناك رغبة في الغنى الدنيوي والقوة في ذهن المرء ، فهناك قلق

.وخوف لن يدع المرء يتذكر الله

ਆਸਾ ਭੀਤਰਿ ਰਹੈ ਨਿਰਾਸਾ ਤਉ ਨਾਨਕ ਏਕੁ ਮਿਲੈ ॥੪॥

يا ناناك! حتى عندما يكون لدى الشخص أمل ورغبات ولكنه يظل غير متأثر بهذه الرغبات ،

|| لا يزال المرء قادرًا على إدراك الله. || 4

ਇਨ ਬਿਧਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰੀਐ ॥

يا أصدقائي! هكذا يمكننا عبور محيط العالم من الرذائل ،

ਜੀਵਤਿਆ ਇਉ ਮਰੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੩॥

وهذا هو طريق الموت (عدم التأثير) بالرغبات الدنيوية بينما لا تزال على قيد الحياة. || 1 ||

|| الوقفة الثانية || 3

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الأول

ਸੁਰਤਿ ਸਬਦੁ ਸਾਖੀ ਮੇਰੀ ਸਿੰਝੀ ਬਾਜੈ ਲੋਕੁ ਸੁਣੇ ॥

إن مواعمة عقلي مع ترانيم تعاليم المعلم هو مثل قرني ، الذي يستمع إليه العالم بأسره

ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਮੰਗਣ ਕੈ ਤਾਈ ਭੀਖਿਆ ਨਾਮੁ ਪੜੇ ॥੧॥

|| لقد اتخذت قراري كوعاء استجدي أن أضع فيه صدقة الاسم. || 1

ਬਾਬਾ ਗੋਰਖੁ ਜਾਗੈ ॥

يا يوعي! غوراخ هو الخالق ، وهو دائماً مستيقظ وواعي

ਗੋਰਖੁ ਸੇ ਜਿਨਿ ਗੋਇ ਉਠਾਲੀ ਕਰਤੇ ਬਾਰ ਨ ਲਾਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| غوراخ هو الذي يسكن الأرض. لقد خلق هذا الكون في لحظة. || 1 || وقفة

ਪਾਈ ਪ੍ਰਾਣ ਪਵਣਿ ਬੰਧਿ ਰਾਖੇ ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਮੁਖਿ ਦੀਏ ॥

لقد خلق الله الجسد البشري بربطه بعناصر مثل الماء والهواء ، وبث فيه نسمة الحياة. خلق
الشمس والقمر لتزويد الضوء.

ਮਰਣ ਜੀਵਣ ਕਉ ਧਰਤੀ ਦੀਨੀ ਏਤੇ ਗੁਣ ਵਿਸਰੇ ॥੨॥

لقد باركنا بالأرض ليكون لنا مكان نعيش فيه ونموت ، لكننا تخلينا عن هذه والعديد من
| بركات وفضائل الله. || 2

ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਅਰੁ ਜੋਗੀ ਜੰਗਮ ਪੀਰ ਪੁਰਸ ਬਹੁਤੇਰੇ ॥

هناك عدد لا يحصى من السيداس والباحثين واليوغيين والحجاج المتجولين والمعلمين
الروحيين والناس الطيبين في العالم.

ਜੇ ਤਿਨ ਮਿਲਾ ਤ ਕੀਰਤਿ ਆਖਾ ਤਾ ਮਨੁ ਸੇਵ ਕਰੇ ॥੩॥

|| لكن إذا قابلتهم ، فسأقول لهم بحمد الله فقط ، ولن يتأمل ذهني إلا في الله. || 3

ਕਾਗਦੁ ਲੂਣੁ ਰਹੈ ਘ੍ਰਿਤੁ ਸੰਗੇ ਪਾਈ ਕਮਲੁ ਰਹੈ ॥

(يا أصدقائي!) فكما أن وضع الورق أو الملح في الزبدة المصفاة يظل آمنًا ، تمامًا كما يظل اللوتس طازجًا في الماء ،

ਐਸੇ ਭਗਤ ਮਿਲਹਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਮੁ ਕਿਆ ਕਰੈ ॥੪॥੪॥

وبالمثل ، أيها المحب ناناك! يظل المصلين متحدين مع الله ، ولا يمكن لرسول الموت أن يلحق بهم ضرر. || 4 || 4

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧

راغ رامكالي ، المعلم الأول:

ਸੁਣਿ ਮਾਛਿੰਦ੍ਰਾ ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ ॥

استمع يا يوجي ماتشيندرا! ناناك يقول ،

ਵਸਗਤਿ ਪੰਚ ਕਰੇ ਨਹ ਡੋਲੈ ॥

(أن اليوجي الحقيقي) هو الشخص الذي يتحكم في غرائزه الأساسية الخمسة (الشهوة ، والغضب ، والجشع ، والتعلق ، والأنا) ، ولا يتزعزع أبدًا.

ਐਸੀ ਜੁਗਤਿ ਜੇਗ ਕਉ ਪਾਲੈ ॥

هذه هي الطريقة التي يمارس بها اليوجا ويدير حياته.

ਆਪਿ ਤਰੈ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਤਾਰੇ ॥੧॥

|| بهذه الطريقة يسبح عبر محيط العالم من الرذائل مع سلالته بالكامل. || 1

ਸੇ ਅਉਧੁਤੁ ਐਸੀ ਮਤਿ ਪਾਵੈ ॥

يا ماشيندرا! هو وحده ناسك حقيقي يبلغ هذا الفهم ،

ਅਹਿਨਿਸਿ ਸੁੰਨਿ ਸਮਾਧਿ ਸਮਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يظل دائمًا مستغرقًا في نشوة تأملية عميقة حيث لا تؤثر عوامل الجذب للثروات الدنيوية || والقوة على العقل. || 1 || وقفة

ਭਿਖਿਆ ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਭੈ ਚਲੇ ॥

يتوسل اليوغي الحقيقي لإخلاق الله المحب ويعيش في خوفه

ਹੋਵੈ ਸੁ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਸੰਤੋਖਿ ਅਮੁਲੈ ॥

لا يزال شبعًا بالرضا الذي لا يقدر بثمن

ਧਿਆਨ ਰੂਪਿ ਹੋਇ ਆਸਣੁ ਪਾਵੈ ॥

وبفضل بركات الله ومحبتة ، يصبح تجسيدًا لله ويخلق لنفسه وضعية تعبدية ،

ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਤਾੜੀ ਚਿਤੁ ਲਾਵੈ ॥੨॥

|| ويهتم عقله بالتأمل في اسم الله. || 2

ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਾਣੀ ॥

..يا ناناك! هذه كلمات للترنيمه الروحانية الواهبة للحياة

ਸੁਣਿ ਮਾਛਿੰਦ੍ਰਾ ਅਉਧੁ ਨੀਸਾਈ ॥

اسمع ، يا ماتشيندرا! إن شارة اليوغي المنفصلة حقًا هي تلك

ਆਸਾ ਮਾਹਿ ਨਿਰਾਸੁ ਵਲਾਏ ॥

حتى وهو يعيش وسط الرجاء ، لا يتأثر بالرغبة الدنيوية

ਨਿਹਚਉ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਪਾਏ ॥੩॥

|| يا ناناك! مثل هذا الشخص يدرك الله بالتأكيد. || 3

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕੁ ਅਗਮੁ ਸੁਣਾਏ ॥

يخضع ناناك ، ويوغي حقيقي يستمع ويقرأ للآخرين تسبيح الله غير المفهوم ،

ਗੁਰ ਚੇਲੇ ਕੀ ਸੰਧਿ ਮਿਲਾਏ ॥

..ويؤدي إلى اتحاد المعلم وتلميذه

ਦੀਖਿਆ ਦਾਰੂ ਭੋਜਨੁ ਖਾਇ ॥

..ويشارك في تعاليم المعلم كغذاء روحي وطب لروحه

ਛਿਅ ਦਰਸਨ ਕੀ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥੪॥੫॥

|| بهذه الطريقة ، يصل اليوغي إلى حكمة فلسفات اليوجا الست. || 4 || 5

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:राغ रामकाली ، المعلم الأول

ਹਮ ਡੋਲਤ ਬੋਝੀ ਪਾਪ ਭਰੀ ਹੈ ਪਵਣੁ ਲਗੈ ਮਤੁ ਜਾਈ ॥

يا إلهي! القارب (في حياتي) مليء بالخطايا الشبيهة بالحجر ، وأنا أرتجف من الخوف ، لئلا
تنقلب الرياح القوية للغرام الدنيوية هذا القارب في المحيط الدنيوي

ਸਨਮੁਖ ਸਿਧ ਭੋਟਣ ਕਉ ਆਏ ਨਿਹਚਉ ਦੇਹਿ ਵਡਿਆਈ ॥੧॥

اللهم إنني بخير أو شرير أزيل كل الموانع التي جئت بها إلى ملجأك. باركني بعظمتك المجيدة
|| لترنم بحمدك. || 1

ਗੁਰ ਤਾਰਿ ਤਾਰਣਹਾਰਿਆ ॥

يا معلم (جورو) ! المحرر! من فضلك أنقلني عبر محيط العالم من الرذائل

ਦੇਹਿ ਭਗਤਿ ਪੂਰਨ ਅਵਿਨਾਸੀ ਹਉ ਤੁਝ ਕਉ ਬਲਿਹਾਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا الله الكامل الذي لا يفنى! باركني بتفانيك ؛ أنا أفدي نفسي لك. || 1 || وقفة

ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਜੋਗੀ ਅਰੁ ਜੰਗਮ ਏਕੁ ਸਿਧੁ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

هم الباحثون الحقيقيون والزاهدون والحجاج المتجولون (القديسون) الذين يتأملون في الإله
الواحد.

ਪਰਸਤ ਪੈਰ ਸਿਝਤ ਤੇ ਸੁਆਮੀ ਅਖਰੁ ਜਿਨ ਕਉ ਆਇਆ ॥੨॥

إنهم الذين يقبلون رسالة المعلم بتواضع ، يتلقون الكلمة الإلهية ويتحررون

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਕਰਮ ਨ ਜਾਨਾ ਨਾਮੁ ਜਪੀ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਾ ॥

يا إلهي! أنا لا أعترف بأي عبادة أو كفارة أو تقشف أو طقوس دينية أخرى ، أنا فقط أتأمل في اسمك.

ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਨਾਨਕ ਭੋਟਿਓ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਨਿਬੇਰਾ ॥੩॥੬॥

|| لقد التقى ناناك بمعلمه ، الله ؛ ويتحرر بالكلمة الإلهية الحقيقية. || 3 || 6

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الأول

ਸੁਰਤੀ ਸੁਰਤਿ ਰਲਾਈਐ ਏਤੁ ॥

.أيها الإنسان! يجب أن نركز وعينا في التأمل على الله

ਤਨੁ ਕਰਿ ਤੁਲਹਾ ਲੰਘਹਿ ਜੇਤੁ ॥

.اجعل أجسادنا طوفًا لعبور محيط العالم من الرذائل

ਅੰਤਰਿ ਭਾਹਿ ਤਿਸੈ ਤੂ ਰਖੁ ॥

.في أعماقك نار الرغبات الدنيوية ؛ يجب أن تبقّيها تحت الفحص

ਅਹਿਨਿਸਿ ਦੀਵਾ ਬਲੈ ਅਥਕੁ ॥੧॥

|| بعد ذلك ، سيظل مصباح المعرفة الإلهية بداخلك مشتعلًا بلا انقطاع ، ليلاً ونهارًا. || 1

ਐਸਾ ਦੀਵਾ ਨੀਰਿ ਤਰਾਇ ॥

يا أخي! اطفو مثل هذا المصباح من المعرفة الإلهية في نهر حياتك ،

ਜਿਤੁ ਦੀਵੈ ਸਭ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| باستخدام هذا المصباح ، قد تكتسب الحكمة لإكمال رحلتك الروحية بنجاح. || 1 || وقفة

ਹਛੀ ਮਿਟੀ ਸੋਝੀ ਹੋਇ ॥

.اجعل الفهم الحقيقي عن الله هو الطين الجيد لصنع المصباح

ਤਾ ਕਾ ਕੀਆ ਮਾਨੈ ਸੋਇ ॥

يقبل الله السراج المصنوع من هذا الطين.

ਕਰਣੀ ਤੇ ਕਰਿ ਚਕਹੁ ਢਾਲਿ ॥

لذا شكل هذا المصباح على عجلة أعمالك الصالحة.

ਐਥੈ ਓਥੈ ਨਿਬਹੀ ਨਾਲਿ ॥੨॥

|| مثل هذا المصباح من المعرفة الإلهية سوف يخدمك جيدًا هنا وفي الآخرة. || 2

ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਜਾ ਸੋਇ ॥

|| مثل هذا المصباح من المعرفة الإلهية سوف يخدمك جيدًا هنا وفي الآخرة. || 2

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲਾ ਬੁਝੈ ਕੋਇ ॥

أن الشخص النادر الذي يتبع تعاليم المعلم ، يفهم مفهوم هذا المصباح

ਤਿਤੁ ਘਟਿ ਦੀਵਾ ਨਿਹਚਲੁ ਹੋਇ ॥

في قلب مثل هذا الشخص النادر ، يضيء مصباح المعرفة الإلهية هذا بشكل دائم

ਪਾਣੀ ਮਰੈ ਨ ਬੁਝਾਇਆ ਜਾਇ ॥

هذا المصباح لا يفرق في الماء ولا ينطفئ بريح الغرائب الدنيوية.

ਐਸਾ ਦੀਵਾ ਨੀਰਿ ਤਰਾਇ ॥੩॥

|| مثل هذا المصباح سيحملك عبر نهر الحياة

ਡੋਲੈ ਵਾਉ ਨ ਵਡਾ ਹੋਇ ॥

رياح الغرائب الدنيوية لن تهزها أو تطفئها.

ਜਾਪੈ ਜਿਉ ਸਿੰਘਾਸਣਿ ਲੋਇ ॥

ضوء هذا المصباح يكشف العرش الإلهي في القلب

ਖੜੀ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਸੂਦੁ ਕਿ ਵੈਸੁ ॥

سواء كان الشخص خطري (محارب) أو براهمين (كاهن) أو شذرة (خادم وضيع) أو فايش
(رجل أعمال) ؛

ਨਿਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ਗਈ ਸਹੰਸ

.لا أحد يستطيع أن يثبت قيمتها ، حتى بآلاف الحسابات

ਐਸਾ ਦੀਵਾ ਬਾਲੇ ਕੇਇ ॥

إذا أضاء أحدهم مصباح المعرفة الإلهية هذا ،

ਨਾਨਕ ਸੇ ਪਾਰੰਗਤਿ ਹੋਇ ॥੪॥੭॥

|| يا ناناك! سيتحرر من الرذائل. || 4 || 7

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الأول

ਤੁਧਨੇ ਨਿਵਣੁ ਮੰਨਣੁ ਤੇਰਾ ਨਾਉ ॥

.يا إلهي! أن تؤمن باسمك الطاهر هو أن تطيعك

ਸਾਚੁ ਭੇਟ ਬੈਸਣ ਕਉ ਥਾਉ ॥

.تقديمات الحق لها مقعد في حضرتك

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਹੋਵੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥

يا صديقي! عندما يكتسب الإنسان فضائل الحق والقناعة ويقدم صلاته إلى الله ،

ਤਾ ਸੁਣਿ ਸਦਿ ਬਹਾਲੇ ਪਾਸਿ ॥੧॥

.ثم يستمع الله إلى صلاته فيشعر الإنسان بوجوده بجانبه

ਨਾਨਕ ਬਿਰਥਾ ਕੇਇ ਨ ਹੋਇ ॥

يا ناناك! لا أحد يعود خالي الوفاض من هناك ؛

ਐਸੀ ਦਰਗਹ ਸਾਚਾ ਸੇਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| هذا هو حضور ذلك الإله الأبدي || 1 || وقفة

ਪ੍ਰਾਪਤਿ ਪੋਤਾ ਕਰਮੁ ਪਸਾਉ ॥

يا الله الذي تمنحه نعمتك ولطفك ينعم بكنز اسمك

ਤੂ ਦੇਵਹਿ ਮੰਗਤ ਜਨ ਚਾਉ ॥

يا إلهي! أرجو منك أيضًا أن تباركني باسمك

ਭਾਡੈ ਭਾਉ ਪਵੈ ਤਿਤੁ ਆਇ ॥

يا الله! هذا الشخص فقط ينال بركاتك ،

ਧੁਰਿ ਤੈ ਛੇਡੀ ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ॥੨॥

|| التي حددت فيها قيمته مسبقًا. || 2

ਜਿਨਿ ਕਿਛੁ ਕੀਆ ਸੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ॥

يا صديقي! الذي خلق هذا العالم ، يفعل كل شيء أيضًا

ਅਪਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਧਰੈ ॥

هو نفسه يجعلنا ندرك قيمة نعم في قلوبنا

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਆ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

يتجلى الله في قلب المرء من خلال تعاليم المعلم

ਨਾ ਕੇ ਆਵੈ ਨਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥੩॥

ثم يدرك المرء أن الله هو الذي يظهر في كل كائن. لا أحد يأتي الله حقًا إلى هذا العالم أو

|| يغادر من هنا. || 3

ਲੇਕੁ ਧਿਕਾਰੁ ਕਰੈ ਮੰਗਤ ਜਨ ਮਾਗਤ ਮਾਨੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

يلعن الناس المتسولين. التسول لا يجلب الشرف على الإنسان

ਸਰ ਕੀਆ ਗਲਾ ਦਰ ਕੀਆ ਬਾਤਾ ਤੇ ਤਾ ਕਰਣੁ ਕਰਾਇਆ ॥੪॥੮॥

|| اللهم ألهمني أن أتكلم بكلامك الإلهي وعن فضائلك. || 4 || 8

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الأول

ਸਾਗਰ ਮਹਿ ਬੁੰਦ ਬੁੰਦ ਮਹਿ ਸਾਗਰੁ ਕਵਣੁ ਬੁਝੈ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ॥

يا أصدقائي! كما أن قطرة الماء هي جزء من المحيط والمحيط يظهر في القطرة ، وبالمثل ،
فإن نور الله يظهر في كل شيء وكل المخلوقات هي جزء من الله ؛ لكن نادرًا ما يفهم هذا
المفهوم.

ਉਤਭੁਜ ਚਲਤ ਆਪਿ ਕਰਿ ਚੀਨੈ ਆਪੇ ਤਤੁ ਪਛਾਣੈ ॥੧॥

|| الله نفسه يعرف عجائب خليقته ، ويدرك أيضًا جوهرها الحقيقي. || 1

ਐਸਾ ਗਿਆਨੁ ਬੀਚਾਰੈ ਕੇਈ ॥

يا أصدقائي! فقط شخص نادر يفكر في مثل هذه الحكمة الروحية

ਤਿਸ ਤੇ ਮੁਕਤਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من خلال نعمة الله يصل المرء إلى أعلى درجات النعيم والتحرر من الرذائل. || 1 || وقفة

ਦਿਨ ਮਹਿ ਰੈਣਿ ਰੈਣਿ ਮਹਿ ਦਿਨੀਅਰੁ ਉਸਨ ਸੀਤ ਬਿਧਿ ਸੋਈ ॥

مثلما تختفي ظلام الليل في النهار ، ويختفي ضوء الشمس في الليل ، فإن عملية اندماج الصيف مع الشتاء هي نفسها.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸਮਝ ਨ ਹੋਈ ॥੨॥

|| لا أحد يعرف حالته ومداهها ؛ ولا أحد يستطيع فهم هذا بدون تعاليم المعلم. || 2

ਪੁਰਖ ਮਹਿ ਨਾਰਿ ਨਾਰਿ ਮਹਿ ਪੁਰਖਾ ਬੂਝਹੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ॥

أيها الحكماء الإلهي! تأملوا فقط في هذه الحقيقة ، أنه من الحيوانات المنوية للرجل ، ولدت المرأة وفي بطن المرأة ، يعيش الرجل أثناء الحمل.

ਧੁਨਿ ਮਹਿ ਧਿਆਨੁ ਧਿਆਨ ਮਹਿ ਜਾਨਿਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਕਥ ਕਰਾਨੀ ॥੩॥

فقط عندما ، من خلال نعمة المعلم ، يركز المرء عقله على تسبيح الله ، حتى يفهم المرء || فضائل الله التي لا توصف. || 3

ਮਨ ਮਹਿ ਜੇਤਿ ਜੇਤਿ ਮਹਿ ਮਨੂਆ ਪੰਚ ਮਿਲੇ ਗੁਰ ਭਾਈ ॥

نور الله محفوظ في أذهان أتباع المعلم ويظل أذهانهم مركوزة على هذا النور الإلهي ؛ تنضم أعضائهم الحسية الخمسة مثل الأخوة الذين ينحنون لنفس المعلم.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਜਿਨ ਏਕ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੪॥੯॥

|| يا ناناك! أنا دائماً افدي نفسي للذين ركزوا عقولهم على الكلمة الإلهية. || 4 || 9

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الأول :

ਜਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥

عندما رحم الله عليّ ،

ਤਾ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰੀ ॥

تم استئصال الأنانية من داخلي .

ਸੈ ਸੇਵਕਿ ਰਾਮ ਪਿਆਰੀ ॥

هذا المحب المتواضع يرضي الله ،

ਜੇ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਬੀਚਾਰੀ ॥੧॥

|| الذي يتأمل في الكلمة الإلهية للمعلم. || 1

ਸੈ ਹਰਿ ਜਨੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ॥

يرضي هذا المحب لله ،

ਅਹਿਨਿਸਿ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਲਾਜ ਛੇਡਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من يتأمل في الله ليلا ونهارا ويتجاهل رأي الناس يحمده الله. || 1 || وقفة

ਧੁਨਿ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਘੇਰਾ ॥

يا أصدقائي! لقد أظهر المعلم الرحمة علي وكونه منسجماً مع الله ، أشعر كما لو كان بداخلي

يعزف اللحن السماوي بدون توقف ،

ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਹਰਿ ਰਸਿ ਮੇਰਾ ॥

وعقلي وضع إيمانه في مذاق الله .

ਗੁਰ ਪੂਰੈ ਸਚੁ ਸਮਾਇਆ ॥

بفضل نعمة المعلم الكامل ، اندمجت في الله الأبدي ،

ਗੁਰੁ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ॥੨॥

|| وأدركت الله ، المعلم البدائي المثالي

2 ||

ਸਭਿ ਨਾਦ ਬੇਦ ਗੁਰਬਾਣੀ ॥

، مزايا نفخ الأبواق ، أو قراءة الكتب المقدسة الفيديّة ، كلها واردة في الكلمة الإلهية للمعلم ،

ਮਨੁ ਰਾਤਾ ਸਾਰਿਗਪਾਣੀ ॥

الذي من خلاله يتشبع ذهني بحب الله.

ਤਹ ਤੀਰਥ ਵਰਤ ਤਪ ਸਾਰੇ ॥

تتضمن كلمة المعلم الإلهية جميع مزايا الحج والصيام والانضباط النفساني الصارم

ਗੁਰ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੩॥

|| ينقل الله واحدًا عبر المحيط الدنيوي من الرذائل ويلتقي مع المعلم ويتبع تعاليمه. || 3

ਜਹ ਆਪੁ ਗਇਆ ਭਉ ਭਾਗਾ ॥

من ذهب غروره ، يرى مخاوفه تهرب منه أيضًا

ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਸੇਵਕੁ ਲਾਗਾ ॥

يصبح هذا التلميذ بعد ذلك من المتحمسين للمعلم ويظل يركز على تعاليم المعلم

ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥੪॥

قد بدد المعلم الحقيقي كل شكوكه ،

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੪॥੧੦॥

|| يا ناناك! من خلال الكلمة الإلهية ، هو الآن مكرس للمعلم. || 4 || 10

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الأول

ਛਾਦਨੁ ਭੇਜਨੁ ਮਾਗਤੁ ਭਾਰੀ ॥

الزاهد الذي يتوسل المأكل والملبس ،

ਖੁਧਿਆ ਦੁਸਟ ਜਲੈ ਦੁਖੁ ਆਰੀ ॥

يعاني من الجوع من أجل الشهوات الدنيوية ، ويتألم أيضًا في الدنيا الآخرة

ਗੁਰਮਤਿ ਨਹੀ ਲੀਨੀ ਦੁਰਮਤਿ ਪਤਿ ਖੇਈ ॥

إنه لا يتبع تعاليم المعلم. بفكره الشرير يفقد كرامته.

ਗੁਰਮਤਿ ਭਗਤਿ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੇਈ ॥੧॥

|| المحظوظ فقط هو الذي يتبع تعاليم المعلم ويؤدي عبادة الله التعبدية. || 1

ਜੇਗੀ ਜੁਗਤਿ ਸਹਜ ਘਰਿ ਵਾਸੈ ॥

طريق الزاهد الحقيقي هو أنه يسكن في بيت النعيم السماوي.

ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਏਕੇ ਕਰਿ ਦੇਖਿਆ ਭੀਖਿਆ ਭਾਇ ਸਬਦਿ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إنه يُظهر المساواة تجاه الجميع ، ويتلقى صدقة محبة الله ، من خلال الكلمة الإلهية للمعلم ،

|| ويظل مشبعًا روحياً. || 1 || وقفة

ਪੰਚ ਬੈਲ ਗਡੀਆ ਦੇਹ ਧਾਰੀ ॥

جسم الإنسان مثل عربة يقودها الثيران الخمسة (أعضاء حواسنا)

ਰਾਮ ਕਲਾ ਨਿਬਰੈ ਪਤਿ ਸਾਰੀ ॥

يبقى كرامتها على حالها ما دام نور الله الأزلي حاضرًا فيها.

ਧਰ ਤੂਟੀ ਗਾਡੇ ਸਿਰ ਭਾਰਿ ॥

ولكن ، تمامًا كما يحدث عند تعطل المحور ، تنقلب العربة

ਲਕਰੀ ਬਿਖਰਿ ਜਰੀ ਮੰਝ ਭਾਰਿ ॥੨॥

إنه ينهار ، مثل كومة من جذوع الأشجار. وبالمثل ، عندما تفقد الحواس الخمس إرشاد كلمة

|| المعلم ، يفقد المرء قيمه الأخلاقية ، وتدمر حياته تحت وطأة خطاياها. || 2

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ਜੋਗੀ ॥

يا يوغى! تأمل في كلمة المعلم الإلهية

ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਸਮ ਕਰਣਾ ਸੋਗ ਬਿਓਗੀ ॥

تعلم أن تستجيب بنفس الطريقة المتوازنة للألم والسرور أو الاتحاد والانفصال

ਭਗਤਿ ਨਾਮੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਬੀਚਾਰੀ ॥

قم بالتأمل في الاسم ، والتأمل في كلمة المعلم الإلهية كطعام روحي

ਅਸਥਿਰੁ ਕੰਧੁ ਜਪੈ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ॥੩॥

من خلال التأمل في الله الخالي من الشكل ، ستكون حواسك الجسدية تحت السيطرة ولن

|| تضلها الرذائل الدنيوية. || 3

ਸਰਜ ਜਗੋਟਾ ਬੰਧਨ ਤੇ ਛੂਟਾ ॥

يا يوغى! إذا كنت ترتدي ثوب الخاصرة من التوازن ، فسوف تتحرر من روابط الثروة والقوة

الدنيوية.

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਲੂਟਾ ॥

من خلال اتباع كلمة المعلم الإلهية ، فإنك ستتغلب على شغفك بالغضب والجشع والشهوة

ਮਨ ਮਹਿ ਮੁੰਦ੍ਰਾ ਹਰਿ ਗੁਰ ਸਰਣਾ ॥

وألبس ذهنك أقراط الاستسلام أمام المعلم الإلهي

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਜਨ ਤਰਣਾ ॥੪॥੧੧॥

يا ناناك! من خلال عبادة الله بإخلاص محب ، يسبح المخلص عبر هذا المحيط الدنيوي من

|| الرذائل. || 4 || 11

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الثالث ، الضربة الأولى

ਸਤਜੁਗਿ ਸਚੁ ਕਰੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥

يا أصدقائي! في العصر الذهبي لسات يوجا ، قال الجميع الحقيقة

ਘਰਿ ਘਰਿ ਭਗਤਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਈ ॥

.في كل بيت ، بنعمة المعلم ، أدى المصلين عبادة الله التعبدية

ਸਤਜੁਗਿ ਧਰਮੁ ਪੈਰ ਰੈ ਚਾਰਿ ॥

في العصر الذهبي لـ ستِيغ ، كان هيكل المجتمع مدعومًا بأربعة أعمدة (الحقيقة ، والرحمة ،

.والإحسان ، والتأمل)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਕੇ ਬੀਚਾਰਿ ॥੧॥

|| لكن ، إنه شخص نادر فقط ، من خلال نعمة المعلم ، يفهم هذا المفهوم. || 1

ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ ਹੋਈ ॥

يا أصدقائي! في جميع العصور الأربعة ، كان التأمل في اسم الله هو الذي جلب النعيم إلى

.الروح

ਜਿ ਨਾਮਿ ਲਾਗੈ ਸੇ ਮੁਕਤਿ ਹੋਵੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਵੈ ਕੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من يتأمل في اسم الله تحرر. لكن لا أحد يدرك النعام بدون بركات المعلم. || 1 || وقفة

ਤ੍ਰੈ ਇਕ ਕਲ ਕੀਨੀ ਦੂਰਿ ॥

يا أصدقائي! في العصر الفضي لتريتا يوجا ، تدهور المجتمع كما لو أن أحد أركانه (الحقيقة)

.قد أزيل

ਪਾਖੰਡੁ ਵਰਤਿਆ ਹਰਿ ਜਾਣਨਿ ਦੂਰਿ ॥

بدلاً من الحقيقة ، انتشر النفاق ، وبدأ الناس يعتقدون أن الله كان في مكان ما بعيداً

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੈ ਸੇਝੀ ਹੋਈ ॥

لكن أتباع المعلم ما زالوا يفهمون ويدركون ،

ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੨॥

|| أنهم (في تريت يوجا أيضاً) ، مع حفظ الاسم في قلوبهم ، كانوا في سلام وراحة. || 2

ਦੁਆਪੁਰਿ ਦੂਜੈ ਦੁਬਿਧਾ ਹੋਇ ॥

(يا أصدقائي) في دوابار يوجا ضاعت الشفقة ، ونشأت الازدواجية والعقلية المزدوجة في

المجتمع.

ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਨੇ ਜਾਣਹਿ ਦੇਇ ॥

بعد أن ضلوا الشك ، بدأ الناس يؤمنون بالتمييز وتأثروا بأفكار “نحن وهم” ، (الأصدقاء

والأعداء) ،

ਦੁਆਪੁਰਿ ਧਰਮਿ ਦੁਇ ਪੈਰ ਰਖਾਏ ॥

كما لو ، في دوابار يوجا ، ترك مجتمع البر الآن بقديمين فقط

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਤ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥੩॥

|| لذلك ، فقط أتباع المعلم من بينهم ، من شأنه أن يلهم الناس للتأمل في اسم الله. || 3

ਕਲਜੁਗਿ ਧਰਮ ਕਲਾ ਇਕ ਰਹਾਏ ॥

يا أصدقائي! في عصر كاليوغ الحالي ، تدهورت القيم الأخلاقية والروحية كثيراً ،

ਇਕ ਪੈਰਿ ਚਲੈ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਵਧਾਏ ॥

كما لو أن المجتمع الآن مدعوم على ركيزة واحدة فقط ، وحب الثروة الدنيوية والقوة هو

الأسمى.

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਅਤਿ ਗੁਬਾਰੁ ॥

أصبح الارتباط بالمايا (في العالم) ظلامًا مطلقًا.

ਸਤਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਨਾਮਿ ਉਧਾਰੁ ॥੪॥

ولكن ، يا أصدقائي! حتى في عصر كاليوغ هذا ، يتم إنقاذ المرء عندما يلتقي المرء بالمعلم

|| الحقيقي ويتأمل في الاسم. || 4

ਸਭ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸਾਚਾ ਏਕੇ ਸੋਈ ॥

.في جميع العصور ، كان هناك فقط إله واحد أبدي

ਸਭ ਮਹਿ ਸਚੁ ਦੂਜਾ ਨਹੀ ਕੋਈ ॥

.من بين جميع الكائنات ، هو الله الأزلي ، وليس غيره ، الذي ظهر

ਸਾਚੀ ਕੀਰਤਿ ਸਚੁ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥

.التأمل في اسم الله بإخلاص يجلب سلامًا داخليًا حقيقيًا ودائمًا

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ਕੋਈ ॥੫॥

|| إنه شخص نادر يتلو ، بنعمة المعلم ، اسم الله. || 5

ਸਭ ਜੁਗ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਉਤਮੁ ਹੋਈ ॥

.يا أصدقائي! عبر جميع الأعمار ، كان التأمل في اسم الله هو أسمى عمل

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲਾ ਬੁਝੈ ਕੋਈ ॥

.هذا مفهوم من قبل بعض البشر النادر الذين لجأوا إلى المعلم

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਭਗਤੁ ਜਨੁ ਸੋਈ ॥

.الشخص الذي يتأمل في اسم الله هو محب حقيقي

ਨਾਨਕ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ ਹੋਈ ॥੬॥੧॥

يا ناناك! في جميع العصور الأربعة (اليوج) ، كان التأمل في اسم الله هو الذي جلب المجد

|| والشهرة (لأي شخص). || 6 || 1

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧

راغ رامكالي ، المعلم الرابع ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਜੇ ਵਡ ਭਾਗ ਹੋਵਹਿ ਵਡਭਾਗੀ ਤਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ॥

(يا أصدقائي)! إذا كان أحدهم محظوظًا جدًّا ، فهو دائمًا ما يتذكر اسم الله

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਾਮੇ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥੧॥

بالتأمل في الاسم يجد المرء السلام من خلاله. هو منغمس في الاسم وفي النهاية يندمج

|| فيه. || 1

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਸਦ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥

ينخرط البشر دائمًا ، من خلال نعمة المعلم ، في عبادة الله التعبدية

ਹਿਰਦੈ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਹੋਵੈ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

مواهمة العقل مع الله ، ينيير قلب المرء بالمعرفة الإلهية ، ومن ثم من خلال تعاليم المعلم ،

|| يندمج المرء في الاسم. || 1 || وقفة

ਹੀਰਾ ਰਤਨ ਜਵੇਹਰ ਮਾਣਕ ਬਹੁ ਸਾਗਰ ਭਰਪੂਰੁ ਕੀਆ ॥

إن فضائل الله مثل الجواهر التي لا تقدر بثمن ، وقد ملأ الله تمامًا قلب كل شخص الشبيه

بالمحيط بهذه الفضائل الإلهية.

ਜਿਸੁ ਵਡ ਭਾਗੁ ਹੋਵੈ ਵਡ ਮਸਤਕਿ ਤਿਨਿ ਗੁਰਮਤਿ ਕਢਿ ਕਢਿ ਲੀਆ ॥੨॥

ولكن فقط الشخص المحظوظ جدًّا الذي ينعم بمصير عظيم ، يمكنه الاستمتاع بها باتباع

|| تعاليم المعلم. || 2

ਰਤਨੁ ਜਵੇਹਰੁ ਲਾਲੁ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਗੁਰਿ ਕਾਢਿ ਤਲੀ ਦਿਖਲਾਇਆ ॥

الاسم ثمين مثل الأحجار الكريمة. لقد كشف المعلم هذا لمحبيه بوضوح وكأنه وضع هذه
المجوهرات التي لا تقدر بثمن في راحة يدهم.

ਭਾਗੀਣ ਮਨਮੁਖਿ ਨਹੀ ਲੀਆ ਤ੍ਰਿਣ ਓਲੈ ਲਾਖੁ ਛਪਾਇਆ ॥੩॥

الشخص السيئ الحظ لا يستفيد من هذه الفرصة ؛ بالنسبة له ، هذا النعام الذي لا يقدر
|| بثمن والذي يشبه الجوهرة مخفي وراء حجاب لا قيمة له من مايا. || 3

ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਹੋਵੈ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਤਾ ਸਤਗੁਰੁ ਸੇਵਾ ਲਾਏ ॥

فقط عندما ينعم المرء بمصير محظوظ ، يُشرك المعلم هذا الشخص في عبادة الله التعبدية.

ਨਾਨਕ ਰਤਨ ਜਵੇਹਰ ਪਾਵੈ ਧਨੁ ਧਨੁ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਪਾਏ ॥੪॥੧॥

يا ناناك! باتباع تعاليم المعلم ، يتلقى الشخص المبارك الجوهرة الثمينة مثل الاسم ويدرك

|| الله. || 4 || 1

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:राغ रामकाली ، المعلم الرابع

ਰਾਮ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਭਇਆ ਅਨੰਦਾ ਹਰਿ ਨੀਕੀ ਕਥਾ ਸੁਨਾਇ ॥

تغمر النعيم في الذهن عند لقاء المصلين لله ، لأنهم يبشرون بحمد الله السامي

ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਗਈ ਸਭ ਨੀਕਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਬੁਧਿ ਪਾਇ ॥੧॥

من خلال الارتباط بصحبة القديسين ، يذهب العقل الشرير من العقل ، وينعم المرء بالحكمة

|| الإلهية. || 1

ਰਾਮ ਜਨ ਗੁਰਮਤਿ ਰਾਮੁ ਬੋਲਾਇ ॥

يا أصدقائي! من خلال تعاليم المعلم ، يلهمنا أتباع الله أن نتلو اسم الله

ਜੇ ਜੇ ਸੁਣੈ ਕਰੈ ਸੇ ਮੁਕਤਾ ਰਾਮ ਜਪਤ ਸੇਹਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

كل من يستمع أو يقرأ الاسم يتحرر من الرذائل ، وبالتأمل في اسم الله ، يجمع حياته روحياً

ਜੇ ਵਡ ਭਾਗ ਹੋਵਹਿ ਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਹਰਿ ਰਾਮ ਜਨਾ ਭੇਟਾਇ ॥

فقط عندما ينعم المرء بمصير عظيم ، فإنه بنعمة الله يلتقي مع أتباع الله

ਦਰਸਨੁ ਸੰਤ ਦੇਹੁ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਭੁ ਦਾਲਦੁ ਦੁਖੁ ਲਹਿ ਜਾਇ ॥੨॥

|| اللهم ارحمني برؤية القديسين ، حتى يزول كل فقر روحي وآلامي الداخلية. || 2

ਹਰਿ ਕੇ ਲੋਗ ਰਾਮ ਜਨ ਨੀਕੇ ਭਾਗਹੀਣ ਨ ਸੁਖਾਇ ॥

يا أصدقائي! أتباع الله هم أناس فاضلون ، لكن الأشخاص البائسين والأنايين لا يحبونهم

ਜਿਉ ਜਿਉ ਰਾਮ ਕਹਹਿ ਜਨ ਊਚੇ ਨਰ ਨਿੰਦਕ ਡੰਸੁ ਲਗਾਇ ॥੩॥

|| فكلما تلاوة أتباع الله تعالى لاسمه ، ازداد هجوم الافتراء على هؤلاء المصلين. || 3

ਧ੍ਰਿਗੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਨਰ ਨਿੰਦਕ ਜਿਨ ਜਨ ਨਹੀ ਭਾਏ ਹਰਿ ਕੇ ਸਖਾ ਸਖਾਇ ॥

يا أصدقائي! إن مثل هؤلاء البشر القائمين بالافتراء ملعونون لأن أتباع الله لا يرضونهم

ਸੇ ਹਰਿ ਕੇ ਚੋਰ ਵੇਮੁਖ ਮੁਖ ਕਾਲੇ ਜਿਨ ਗੁਰ ਕੀ ਪੈਜ ਨ ਭਾਇ ॥੪॥

إنهم لصوص الله غير المؤمنين والمخزيين ، وقد أداروا ظهورهم للمعلم ، ولا يبدو أن مجد

|| المعلم يرضيهم. || 4

ਦਇਆ ਦਇਆ ਕਰਿ ਰਾਖਹੁ ਹਰਿ ਜੀਉ ਹਮ ਦੀਨ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਇ ॥

اللهم إنا نحن الودعاء جئنا إلى ملجأك أرجو أن تظهر رحمتك وأنقذنا

ਰਮ ਬਾਰਿਕ ਤੁਮ ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇ ॥੫॥੨॥

يا الله نحن أولادك وأنت أبونا. من فضلك بارك ناناك الذي تحبه ودمجه مع نفسك. || 5 ||

2 ||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

زاغ رامكالي ، المعلم الرابع:

ਹਰਿ ਕੇ ਸਖਾ ਸਾਧ ਜਨ ਨੀਕੇ ਤਿਨ ਉਪਰਿ ਹਾਥੁ ਵਤਾਵੈ ॥

إن قديسي الله وأتباعه هم أسمى ، والله يرزقهم برحمته وتأييده

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਧ ਸੇਈ ਪ੍ਰਭ ਭਾਏ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵੈ ॥੧॥

|| هؤلاء الناس القديسون والمحبون للمعلم يرضون الله ؛ رحمته الله يوحدهم به. || 1 ||

ਰਾਮ ਮੇ ਕਉ ਹਰਿ ਜਨ ਮੇਲਿ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥

اللهم وحدني مع محبينك. مثل هذا الاتحاد يرفع الروح

ਅਮਿਉ ਅਮਿਉ ਹਰਿ ਰਸੁ ਹੈ ਮੀਠਾ ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الجوهر اللطيف والرائع لاسمك هو تخليد الطعام الشهي. لقاء المصلين ، يمكن للمرء أن

|| يتمتع بجوهر ذلك الاسم. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਕੇ ਲੋਗ ਰਾਮ ਜਨ ਉਤਮ ਮਿਲਿ ਉਤਮ ਪਦਵੀ ਪਾਵੈ ॥

أتباع الله هم ذوو صفات سامية ، من خلال الارتباط بهم ، يصل المرء إلى الحالة الروحية

السامية.

ਰਮ ਹੇਵਤ ਚੇਰੀ ਦਾਸ ਦਾਸਨ ਕੀ ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਖੁਸੀ ਕਰਾਵੈ ॥੨॥

|| لذلك أرغب في أن أكون خادماً لمحبي الله الذين يرحمهم. || 2 ||

ਸੇਵਕ ਜਨ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਰਿਦ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਵੈ ॥

يا أصدقائي! الذين يخدمون أتباع الله محظوظون جدًا ؛ إن حب اسم الله متجذر في أذهانهم

ووجدتهم.

ਬਿਨੁ ਪ੍ਰੀਤੀ ਕਰਹਿ ਬਹੁ ਬਾਤਾ ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਕੂੜੇ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥੩॥

لكن هناك بعض الأشخاص الذين يتحدثون كثيرًا عن حبهم لله دون أن يكون لديهم حب
| حقيقي له ؛ يتكلمون زوراً ، ولا يجنون إلا مكافآت زائفة || 3

ਮੇ ਕਉ ਧਾਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਗਜੀਵਨ ਦਾਤੇ ਹਰਿ ਸੰਤ ਪਗੀ ਲੇ ਪਾਵੈ ॥

يا الله الذي يعطي العالم الحياة! ارحمني ، (حتى يضعني بعض الجورموخ عند قدمي
قديسيك).

ਹਉ ਕਾਟਉ ਕਾਟਿ ਬਾਢਿ ਸਿਰੁ ਰਾਖਉ ਜਿਤੁ ਨਾਨਕ ਸੰਤੁ ਚੜਿ ਆਵੈ ॥੪॥੩॥

يا ناناك! سأضحى بنفسي بكل تواضع في ذلك الطريق الذي يسير فيه شخص قديس ليأتي
|| لمقابلتي. || 4 || 3

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الرابع

ਜੇ ਵਡ ਭਾਗ ਹੋਵਹਿ ਵਡ ਮੇਰੇ ਜਨ ਮਿਲਦਿਆ ਢਿਲ ਨ ਲਾਈਐ ॥

إذا كان هذا هو ثروتي الكبيرة فلا ينبغي أن أتأخر في مقابلة المصلين من الله

ਹਰਿ ਜਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕੁੰਟ ਸਰ ਨੀਕੇ ਵਡਭਾਗੀ ਤਿਤੁ ਨਾਵਾਈਐ ॥੧॥

إن أتباع الله هم مثل البرك السامية من رحيق الأمبروزيال ، ولا يمكن للمرء أن يستحم في
|| مثل هذا البركة إلا بمصير عظيم. || 1

ਰਾਮ ਮੇ ਕਉ ਹਰਿ ਜਨ ਕਾਰੈ ਲਾਈਐ ॥

يا إلهي! دعني أكون في خدمة محبيك

ਹਉ ਪਾਣੀ ਪਖਾ ਪੀਸਉ ਸੰਤ ਆਗੈ ਪਗ ਮਲਿ ਮਲਿ ਧੂਰਿ ਮੁਖਿ ਲਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

سأخدمهم بكل تواضع ، مثل حمل الماء ، وألوح بالمروحة وأطحن الذرة لهم ؛ سأغسل
|| أقدامهم ، وأضع غبار أقدامهم على جبهتي. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਜਨ ਵਡੇ ਵਡੇ ਵਡ ਉਚੇ ਜੇ ਸਤਗੁਰ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈਐ ॥

أتباع الله هم روحيا ذوو صفات عالية ورائعة. يظلون متحدين مع المعلم الحقيقي ويساعدون
الآخرين على الاتحاد معه.

ਸਤਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਮਿਲਿ ਸਤਗੁਰ ਪੁਰਖ ਧਿਆਈਐ ॥੨॥

لا يوجد أي شخص آخر مثل المعلم الحقيقي ؛ فقط عند لقاء المعلم الحقيقي يمكن للمرء أن
|| يتأمل في الله. || 2

ਸਤਗੁਰ ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਤਿਨ ਪਾਇਆ ਮੇਰੇ ਠਾਰੁਰ ਲਾਜ ਰਖਾਈਐ ॥

الذين سعوا بإخلاص إلى ملجأ المعلم الحقيقي ، أدركوا الله ، وأنقذ الله شرفهم

ਇਕਿ ਅਪਣੈ ਸੁਆਇ ਆਇ ਬਹਰਿ ਗੁਰ ਆਗੈ ਜਿਉ ਬਗੁਲ ਸਮਾਧਿ ਲਗਾਈਐ ॥੩॥

لكن هناك من يأتون من أجل دوافعهم الأنانية. يجلسون أمام المعلم مثل الرافعات التي
|| تتظاهر بالتأمل. || 3

ਬਗੁਲਾ ਕਾਗ ਨੀਚ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਜਾਇ ਕਰੰਗ ਬਿਖੂ ਮੁਖਿ ਲਾਈਐ ॥

الاقتران بالبائسين والمتواضعين ، مثل التغذية على جثة سامة تشبه الرافعة أو الغراب

ਨਾਨਕ ਮੇਲਿ ਮੇਲਿ ਪ੍ਰਭ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਹੰਸੁ ਕਰਾਈਐ ॥੪॥੪॥

يا ناناك! صل ، يا إلهي! وحدني مع جماعة الناس القديسين حيث أنا أيضًا قد أصبح طاهرًا
|| مثل بجعة (قديس). || 4 || 4

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

زاغ رامكالي ، المعلم الرابع

ਸਤਗੁਰ ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਾਣ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

معلمي الحقيقي! بالنعمة ، وحدثني مع الرب. الله الملك صديق روهي

ਹਮ ਚੇਰੀ ਹੋਇ ਲਗਹ ਗੁਰ ਚਰਈ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਮਾਰਗੁ ਪੰਥੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥੧॥

|| سأظل محبًا حقيقيًا للمعلم الذي أراني الطريق لإدراك الله. || 1

ਰਾਮ ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥

يا إلهي! اسمك يسعدني كثيرا ،

ਮੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਬੋਲੀ ਮੇਰਾ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਹਰਿ ਸਖਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنني لا أستطيع التفكير في أي شخص آخر على أنه صديقي ؛ بالنسبة لي ، الله والدي وأمي

|| ورفيقي. || 1 || وقفة

ਮੇਰੇ ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਪ੍ਰਾਨ ਨ ਰਹਹਿ ਬਿਨੁ ਪ੍ਰੀਤਮ ਬਿਨੁ ਦੇਖੇ ਮਰਹਿ ਮੇਰੀ ਮਾਇਆ ॥

لا أستطيع العيش ولو للحظة بدون إلهي الحبيب ؛ يا أمي ، بدون رؤيته أشعر كما لو أنني

سأموت روحياً

ਧਨੁ ਧਨੁ ਵਡ ਭਾਗੁ ਗੁਰ ਸਰਈ ਆਏ ਹਰਿ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥

هؤلاء الأشخاص الذين جاءوا بحسن حظهم إلى ملجأ المعلم ، مباركون جدًا حقًا ؛ عند لقاء

|| المعلم يتم تحريرهم. || 2

ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਸੂਝੈ ਬੂਝੈ ਮਨਿ ਹਰਿ ਜਪੁ ਜਪਉ ਜਪਾਇਆ ॥

لا أستطيع التفكير في فعل أي شيء آخر غير التأمل في اسم الله كما هو وحي من المعلم

ਨਾਮਹੀਣ ਫਿਰਹਿ ਸੇ ਨਕਟੇ ਤਿਨ ਘਸਿ ਘਸਿ ਨਕ ਵਢਾਇਆ ॥੩॥

|| الذين حُرّموا من نعم ، يتجولون في خجل و يتعرضون للإذلال بشكل متكرر. || 3

ਮੇ ਕਉ ਜਗਜੀਵਨ ਜੀਵਾਲਿ ਲੈ ਸੁਆਮੀ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸਾਇਆ ॥

يا سيدي، إله الكون! أعطني مثل هذه الحياة حتى أتمكن من تثبيت اسمك في داخلي.

ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਹੈ ਪੂਰਾ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥੫॥

|| يا ناناك! الكمال هو معلمي ، الذي أقابله أتأمل في اسم الله. || 4 || 5

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੪

:راغ رامكالي ، المعلم الرابع

ਸਤਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਵਡਾ ਵਡ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥

يا أخي ، المعلم! مانح اسم الرب! الذي هو أعظم رجل. من خلال لقاء المعلم ، يُثبِت المرء الرب في القلب.

ਜੀਅ ਦਾਨੁ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਦੀਆ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਮਾਰੇ ॥੧॥

إن الإنسان ، الذي منحه المعلم الكامل عطية الحياة الروحية ، يتذكر اسم الرب المحيي

ਰਾਮ ਗੁਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕੰਠਿ ਧਾਰੇ ॥

يا رام! لقد كان لي ثروات كبيرة ، من خلال المعلم ، يا الله! لقد أخذت اسمك في حلقي

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਥਾ ਸੁਣੀ ਮਨਿ ਭਾਈ ਧਨੁ ਧਨੁ ਵਡ ਭਾਗ ਹਮਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بصفتي مخلصًا ، فقد استمعت إلى مدائحك ، التي استمتعت بقلبي كثيرًا لدرجة أنني شعرت أنني قد أنعمت بحظ سعيد. || 1 || وقفة || شعرت بأنني محظوظ جدا. || 1 ||
|| وقفة ||

ਕੇਟਿ ਕੇਟਿ ਤੇਤੀਸ ਧਿਆਵਹਿ ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ਪਾਰੇ ॥

يا أصدقائي! يتأمل الملايين في الله ، لكنهم لا يستطيعون إيجاد نهاية فضائله أو حدودها

ਹਿਰਦੈ ਕਾਮ ਕਾਮਨੀ ਮਾਗਹਿ ਰਿਧਿ ਮਾਗਹਿ ਹਾਥੁ ਪਸਾਰੇ ॥੨॥

هناك الكثير ممن في قلوبهم شهوة النساء الجميلات ، ويمدون أيديهم للتسول من أجل

|| الثروات الدنيوية والقوة. || 2

ਹਰਿ ਜਸੁ ਜਪਿ ਜਪੁ ਵਡਾ ਵਡੇਰਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਖਉ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥

يا أخي! الحمد لله ، إن ترديد اسم الله هو أكبر شيء. لجأت إلى المعلم وأبقى اسم الله في قلبي.

ਜੇ ਵਡ ਭਾਗ ਹੋਵਹਿ ਤਾ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਭਉਜਲੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ ॥੩॥

ولكن فقط إذا كنا محظوظين جدًا ، فإننا نتأمل في الله وينقلنا عبر محيط العالم من الرذائل.
3 || ||

ਹਰਿ ਜਨ ਨਿਕਟਿ ਨਿਕਟਿ ਹਰਿ ਜਨ ਹੈ ਹਰਿ ਰਾਖੈ ਕੰਠਿ ਜਨ ਧਾਰੇ ॥

.محبو الله قرييون منه وهو قريب من أتباعه ؛ يحفظ الله أتباعه بالقرب من قلبه.

ਨਾਨਕ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਹੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੇ ॥੪॥੬॥੧੮॥

.يا ناناك! (قل يا أخي!) الله أبونا والله أمنا. نحن أولاده. الله يعتني بأطفالنا

ਰਾਗੁ ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਕਿਰਪਾ ਕਰਹੁ ਦੀਨ ਕੇ ਦਾਤੇ ਮੇਰਾ ਗੁਣੁ ਅਵਗਣੁ ਨ ਬੀਚਾਰਹੁ ਕੋਈ ॥

.اللهم امين على الفقير. ارحمني من فضلك ، ولا تأخذ في الحسبان أيًا من مزاياي أو أخطائي

ਮਾਟੀ ਕਾ ਕਿਆ ਧੋਪੈ ਸੁਆਮੀ ਮਾਣਸ ਕੀ ਗਤਿ ਏਹੀ ॥੧॥

.قذارة الأرض (المغسولة بالماء) لا تحترق أبدًا يا ربي وسيدي! هذا أيضًا هو حالنا نحن البشر

ਮੇਰੇ ਮਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥

يا عقلي! باتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، يتلقى المرء السلام الداخلي ،

ਜੇ ਇਛਹੁ ਸੇਈ ਫਲੁ ਪਾਵਹੁ ਫਿਰਿ ਦੂਖੁ ਨ ਵਿਆਪੈ ਕੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(البقاء عند باب المعلم) مهما كانت رغبتك ، ستحصل على نفس الفاكهة. (وهكذا) لا حزن

.يستطيع أن يؤكد نفسه

ਕਾਚੇ ਭਾਡੇ ਸਾਜਿ ਨਿਵਾਜੇ ਅੰਤਰਿ ਜੇਤਿ ਸਮਾਈ ॥

يا أصدقائي! لقد خلقنا الله وزيننا بشرًا مثل الأواني الهشة من الطين ، والتي أثبت فيها نوره
الإلهي.

ਜੈਸਾ ਲਿਖਤੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਕਰਤੈ ਹਮ ਤੈਸੀ ਕਿਰਤਿ ਕਮਾਈ ॥੨॥

يا أخي! بما أن الخالق قد كتب مثل هذا المقال من المحكمة العليا ، فإننا نحن البشر نُؤدي
مثل هذه الأعمال.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਥਾਪਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਅਪਨਾ ਏਹੇ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ॥

.يعتقد المرء أن عقله وجسده كلها ملكه ؛ هذا هو سبب خوضه في دورات الولادة والموت.

ਜਿਨਿ ਦੀਆ ਸੇ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ਮੇਰਿ ਅੰਧੁ ਲਪਟਾਣਾ ॥੩॥

الله الذي وهب هذه الحياة ، هذا الجسد لم يسكن في ذهنه (أبدًا) ، ويبقى الجهل روحياً
|| متورطاً في ارتباطات عاطفية ولا يتذكر الله الذي بارك هذا الجسد والعقل. || 3

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਸੇਈ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣੈ ਹਰਿ ਕਾ ਮਹਲੁ ਅਪਾਰਾ ॥

يا صديقي! الله الذي خلق الكون يعلم عنها ومحل إقامته بعيد المنال

ਭਗਤਿ ਕਰੀ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਤੁਮਾਰਾ ॥੪॥੧॥

يا ناناك! صلّي: يا إلهي! أنا مخلصك ، من فضلك باركني حتى أعبدك دائمًا واستمر في ترديد

॥ تسبيحك. ॥ 4 ॥ 1

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਪਵਹੁ ਚਰਣਾ ਤਲਿ ਊਪਰਿ ਆਵਹੁ ਐਸੀ ਸੇਵ ਕਮਾਵਹੁ ॥

يا أصدقائي! قدموا مثل هذه الخدمة المتواضعة للجميع كما لو كنتم الغبار تحت أقدام
الجميع وبهذه الطريقة ستعيشون حياة روحية عالية.

ਆਪਸ ਤੇ ਊਪਰਿ ਸਭ ਜਾਣਹੁ ਤਉ ਦਰਗਹ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹੁ ॥੧॥

عندما تعتبر كل شخص آخر أفضل منك ، ستعيش حياة متواضعة وستجد السلام الداخلي
في حضوره الإلهي.

ਸੰਤਹੁ ਐਸੀ ਕਥਹੁ ਕਹਾਈ ॥

أيها القديسون الأعزاء! من فضلك استمر في تلاوة مثل هذه التسبيح من الله ؛

ਸੁਰ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਨਰ ਦੇਵ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਖਿਨੁ ਬੇਲਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تلاوة دائما كلمة المعلم الإلهية ، والاستماع إلى أن البشر والملائكة والالهة يصبحون طاهرين.

॥ 1 ॥ ॥ ॥ وقفة

ਪਰਪੰਚੁ ਛੇਡਿ ਸਹਜ ਘਰਿ ਬੈਸਹੁ ਝੂਠਾ ਕਹਹੁ ਨ ਕੇਈ ॥

يا أصدقائي! نبذوا ارتباطاتكم بالملكات الدنيوية ، وعاشوا في حالة من الاتزان ولا تدعو
أحدًا بالكاذب.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਚੁ ਨਵੈ ਨਿਧਿ ਪਾਵਹੁ ਇਨ ਬਿਧਿ ਤਤੁ ਬਿਲੇਈ ॥੨॥

قابل المعلم الحقيقي واتبع تعاليمه ؛ بهذه الطريقة سوف تجد جوهر الواقع وتشعر كما لو

|| كنت قد تلقيت كل الكنوز الدنيوية. || 2

ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਵਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ਆਤਮੁ ਚੀਨਹੁ ਭਾਈ ॥

يا أخي! باتباع تعاليم المعلم ، أزل كل مفاهيمك الخاطئة ، واضبط نفسك مع محبة الله ،

وفكر في نفسك.

ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਜਾਣਹੁ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਜਹੁ ਕਿਸੁ ਸਿਉ ਕਰਹੁ ਬੁਰਾਈ ॥੩॥

|| اعتبر دائمًا أن الله قريب وحاضر أمامك ؛ وبالتالي ، لن تفكر في إيذاء أي شخص. || 3

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਮਾਰਗੁ ਮੁਕਤਾ ਸਹਜੇ ਮਿਲੇ ਸੁਆਮੀ ॥

يا أصدقائي! عندما نلتقي بالمعلم الحقيقي ونتبع تعاليمه ، نحقق التحرر من الرذائل ونصل

إلى اتزان روحي يؤدي إلى إدراك سيدنا

ਧਨੁ ਧਨੁ ਸੇ ਜਨ ਜਿਨੀ ਕਲਿ ਮਹਿ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੪॥੨॥

يا ناناك! هؤلاء الأشخاص ، الذين أدركوا الله في عصر كاليوغ المظلم هذا ، مباركون جدًا وأنا

|| دائمًا أفدي نفسي لهم. || 4 || 2

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਆਵਤ ਹਰਖ ਨ ਜਾਵਤ ਦੁਖਾ ਨਹ ਬਿਆਪੈ ਮਨ ਰੋਗਾਨੀ ॥

يا أصدقائي! الآن لا أشعر بالبهجة عندما أحصل على الثروة الدنيوية ، ولا أشعر بالاكتئاب

عندما أفقدها ؛ والضغط النفسي أيضا لا يصيبني

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਤਉ ਉਤਰੀ ਸਗਲ ਬਿਰਿਗਾਨੀ ॥੧॥

منذ أن قابلت المعلم المثالي ، بقيت في حالة من النعيم والآن اختفى انفصالي عن الله

|| تمامًا. || 1

ਇਹ ਬਿਧਿ ਹੈ ਮਨੁ ਜੋਗਨੀ ॥

عقلي متحد مع الله ،

ਮੇਹੁ ਸੋਗੁ ਰੇਗੁ ਲੋਗੁ ਨ ਬਿਆਪੈ ਤਹ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸ ਭੋਗਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الآن لا يمكن أن يصيبه مرض من التعلق الدنيوي أو الحزن ، ويتمتع بنعيم الاتحاد مع الله.

|| 1 || وقفه

ਸੁਰਗ ਪਵਿਤ੍ਰਾ ਮਿਰਤ ਪਵਿਤ੍ਰਾ ਪਇਆਲ ਪਵਿਤ੍ਰ ਅਲੋਗਨੀ ॥

الآن، سواء كانت الجنة، أو هذا العالم، أو المنطقة السفلية، تبدو جميعها مقدسة بنفس

القدر بالنسبة لي، وما زلت منفصلاً عن الناس الآخرين في العالم.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਭੁੰਚੈ ਜਤ ਕਤ ਪੇਖਉ ਹਰਿ ਗੁਨੀ ॥੨॥

في طاعة لتعاليم المعلم ، أنا دائماً في سلام داخلي ؛ الآن حيثما نظرت أرى الله سيد كل

| الفضائل. || 2

ਨਹ ਸਿਵ ਸਕਤੀ ਜਲੁ ਨਹੀ ਪਵਨਾ ਤਹ ਅਕਾਰੁ ਨਹੀ ਮੇਦਨੀ ॥

يا أصدقائي! عندما يكون المرء منسجماً مع الله ، فإنه يكون غافلاً عن كل القوى الدنيوية،

والهواء، والماء، أو أي شكل أو مادة أخرى على هذه الأرض.

ਸਤਿਗੁਰ ਜੋਗ ਕਾ ਤਹਾ ਨਿਵਾਸਾ ਜਹ ਅਵਿਗਤ ਨਾਥੁ ਅਗਮ ਧਨੀ ॥੩॥

الآن، لقد أدركت الاتحاد مع معلمي الحقيقي في قلبي حيث يسكن الله الأبدي، السيد غير

|| المفهوم أيضاً. || 3

ਤਨੁ ਮਨੁ ਹਰਿ ਕਾ ਧਨੁ ਸਭੁ ਹਰਿ ਕਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਹਉ ਕਿਆ ਗਨੀ ॥

الآن أدرك أن جسدي وعقلي و ثروتي وكل شيء يخص الله المحسن ؛ أتساءل أي من فضائله

المجيدة قد أصفها.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਤੁਮ ਗੁਰਿ ਖੇਈ ਹੈ ਅੰਭੈ ਅੰਭੁ ਮਿਲੇਗਨੀ ॥੪॥੩॥

يا ناناك! لقد طمس المعلم كل ما عندي من إحساسي وشعورك ؛ وها أنا الآن مندمجة مع

|| الله مثل الماء يختلط بالماء لا ينفصل. || 4 || 3

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਰਹਤ ਰਹੈ ਨਿਰਾਰੀ ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਨ ਜਾਨੈ ॥

تظل ثروة الاسم الثمينة هذه غير متأثرة بالأنماط الثلاثة للمايا (الرزيلة، والفضيلة، والسلطة)،

.حتى الباحثين والأتباع لا يعرفون ذلك.

ਰਤਨ ਕੋਠੜੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸੰਪੂਰਨ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਖਜਾਨੈ ॥੧॥

يا أصدقائي! هذه الثروة الثمينة للاسم موجودة في خزانة المعلم الحقيقي ، إنها مثل رحيق

|| الطعام. || 1

ਅਚਰਜੁ ਕਿਛੁ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥

مسرحية الله هذه مذهشة لدرجة أنه من المستحيل وصفها ،

ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਭਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لأن ثروة الاسم هذه غير مفهومة. || 1 || وقفة

ਮੇਲੁ ਨਾਹੀ ਕਛੁ ਕਰਣੈ ਜੇਗਾ ਕਿਆ ਕੇ ਕਹੈ ਸੁਣਾਵੈ ॥

لا يمكن لأي إنسان أن يضع ثمنًا على هذه السلعة (نعم) ؛ ماذا يمكن لأي شخص أن يقول

عنها؟

ਕਥਨ ਕਹਣ ਕਉ ਸੋਝੀ ਨਾਹੀ ਜੇ ਪੇਖੈ ਤਿਸੁ ਬਣਿ ਆਵੈ ॥੨॥

لا أحد لديه عقل لوصف فضائل نعم. فقط عندما يراها الإنسان ويختبرها شخصيًا ، فإنه

|| يدرك نعيمها. || 2

ਸੇਈ ਜਾਣੈ ਕਰਣੈਹਾਰਾ ਕੀਤਾ ਕਿਆ ਬੇਚਾਰਾ ॥

يا أصدقائي! الخالق وحده يعرف قيمة اسمه ؛ لا يمكن لأي إنسان خلقه أن يدرك هذا السر.

ਆਪਣੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਹਰਿ ਆਪੇ ਪੂਰ ਭੰਡਾਰਾ ॥੩॥

|| الله نفسه يعرف حالته ومداهها ، وهو نفسه هو مملوء كنوز الاسم. || 3

ਐਸਾ ਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਮਨਿ ਚਾਖਿਆ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਰਹੇ ਆਪਾਈ ॥

لقد ذاقتم مثل هذا الرحيق الطاهر النظيف لاسم الله ، والآن أصبح ذهني ممتلئًا تمامًا.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੇਰੀ ਆਸਾ ਪੂਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ॥੪॥੪॥

|| يقول ناناك ، باتباع تعاليم المعلم ، تحققت جميع رغبات عقلي. || 4 || 4

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕੀਆ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਬੈਰੀ ਸਗਲੇ ਸਾਧੇ ॥

لقد قبلني الله كمخلص له ، وبفضل نعمته أخضعت كل أعدائي الداخليين (الرزائل)

ਜਿਨਿ ਬੈਰੀ ਹੈ ਇਹੁ ਜਗੁ ਲੁਟਿਆ ਤੇ ਬੈਰੀ ਲੈ ਬਾਧੇ ॥੧॥

لقد سلب هؤلاء الأعداء الداخليون الناس في هذا العالم ، لكنني (بنعمته) قد سيطرت عليهم

|| جميعًا تمامًا. || 1

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਮੇਰਾ ॥

المعلم الحقيقي هو إلهي الأعظم.

ਅਨਿਕ ਰਾਜ ਭੇਗ ਰਸ ਮਾਈ ਨਾਉ ਜਪੀ ਭਰਵਾਸਾ ਤੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إلهي! من خلال تلاوة نعم أشعر بالبهجة كما لو كنت أستمع بملذات القوة والأطعمة

|| اللذيذة ؛ باركني لأستمر في التأمل في الاسم والإيمان بك. || 1 || وقفة

ਚੀਤਿ ਨ ਆਵਸਿ ਦੂਜੀ ਬਾਤਾ ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਰਖਵਾਰਾ ॥

يا صديقي! الآن ، باستثناء نام ، لم يخطر ببالي شيء آخر وأشعر أن الله دائماً بجانبني كحامي

ਬੇਪਰਵਾਰੁ ਰਹਤ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਇਕ ਨਾਮ ਕੈ ਆਧਾਰਾ ॥੨॥

|| سيظل سيدي الله دائماً مجانيًا ، وأنا أعيش فقط على دعم اسمه. || 2

ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਮਿਲਿਓ ਸੁਖਦਾਈ ਉਨ ਨ ਕਾਈ ਬਾਤਾ ॥

يا أصدقائي! الشخص الذي يدرك الله المعطاء ، يصل إلى مكانة روحية أعلى ، ومن ثم لم

يعد معتمداً على أي شيء آخر.

ਤਤੁ ਸਾਰੁ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਛੇਡਿ ਨ ਕਤਹੂ ਜਾਤਾ ॥੩॥

مثل هذا الشخص يدرك الله البدائي ، ويصل إلى الحالة الروحية الأعلى ، ويترك ما لا يهيم

|| عليه في أي مكان. || 3

ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਜੈਸਾ ਤੂ ਹੈ ਸਾਚੇ ਅਲਖ ਅਪਾਰਾ ॥

مثل هذا الشخص يدرك الله البدائي ، ويصل إلى الحالة الروحية الأعلى ، ويترك ما لا يهيم

|| عليه في أي مكان. || 3

ਅਤੁਲ ਅਥਾਹ ਅਡੋਲ ਸੁਆਮੀ ਨਾਨਕ ਖਸਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥੪॥੫॥

|| يا ناناك! أنت لا تقاس ، لا يسبر غوره ، ولا يتزعزع ، وأنت سيدي. || 4 || 5

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਤੂ ਦਾਨਾ ਤੂ ਅਬਿਚਲੁ ਤੂਹੀ ਤੂ ਜਾਤਿ ਮੇਰੀ ਪਾਤੀ ॥

.يا الله أنت حكيم وأبدى. بالنسبة لي ، أنت وضعي الاجتماعي وشرفي

ਤੂ ਅਡੋਲੁ ਕਦੇ ਡੋਲਹਿ ਨਾਹੀ ਤਾ ਹਮ ਕੈਸੀ ਤਾਤੀ ॥੧॥

|| يا إلهي! أنت دائماً مستقر ولا تتردد أبداً ، فلماذا علي القلق على الإطلاق؟ || 1

ਏਕੈ ਏਕੈ ਏਕ ਤੂਹੀ ॥

.اللهم (أنت لنا نحن البشر) أنت الأحد الوحيد من بيننا

ਏਕੈ ਏਕੈ ਤੂ ਰਾਇਆ ॥

.أنت وحدك الملك الحقيقي الوحيد

ਤਉ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وقفة || فقط بنعمتك وجدنا السلام الداخلي. || 1

ਤੂ ਸਾਗਰੁ ਹਮ ਹੰਸ ਤੁਮਾਰੇ ਤੁਮ ਮਹਿ ਮਾਣਕ ਲਾਲਾ ॥

يا الله! أنت مثل المحيط ونحن مثل بجعاتك. بنعمتك ، نختار الجواهر والياقوت (من اسمك) من ذلك المحيط.

ਤੁਮ ਦੇਵਹੁ ਤਿਲੁ ਸੰਕ ਨ ਮਾਨਹੁ ਹਮ ਭੁੰਚਰ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲਾ ॥੨॥

لا تتردد إطلاقاً في أن تباركنا بهذه الجواهر الثمينة ؛ نتمتع بهذه الجواهر (من نعم) نحن دائماً
|| في النعيم. || 2

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੁਮ ਪਿਤਾ ਹਮਾਰੇ ਤੁਮ ਮੁਖਿ ਦੇਵਹੁ ਖੀਰਾ ॥

اللهم كلنا بشر أولادك وأنت أبونا. أنت تضع اللبن (النعم الذي يحافظ على الحياة) في أفواهنا.

ਹਮ ਖੇਲਹ ਸਭਿ ਲਾਡ ਲਡਾਵਹੁ ਤੁਮ ਸਦ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥੩॥

نحن نلعب ونتعاطف معك وأنت تتجاهل عيوبنا دائماً ؛ أنت كنز من الفضائل وتبقى دائماً
|| عميقاً. || 3

ਤੁਮ ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਸੰਪੂਰਨ ਹਮ ਭੀ ਸੰਗਿ ਅਘਾਏ

يا الله! أنت منتشر وكامل في كل شيء ؛ بنعمتك نشعر أيضاً بالشفع

ਮਿਲਤ ਮਿਲਤ ਮਿਲਤ ਮਿਲਿ ਰਹਿਆ ਨਾਨਕ ਕਰਣੁ ਨ ਜਾਏ ॥੪॥੬॥

يا ناناك! عندما أدركت وجود الله ، أصبحت مندمجة في كلمته الإلهية لدرجة أنني لا أستطيع
|| حتى وصف الحالة الروحية لعقلي. || 4 || 6

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الخامسأيدينا مشغولة بجمع الثروات الدنيوية وكأنها صنج، وأعيننا تنظر
إلى الأشياء المادية وكأنها تعزف على الدف؛ القدر المدرج على جبهتنا مثل العزف على أوتار
الجيتار.

ਕਰਨਹੁ ਮਧੁ ਬਾਸੁਰੀ ਬਾਜੈ ਜਿਹਵਾ ਧੁਨਿ ਆਗਾਜਾ ॥

يشبه صوت مايا الذي يدخل آذاننا صوت نغمة مزمار ، والتحدث باللسان يشبه العزف على
لحن رخيم.

ਨਿਰਤਿ ਕਰੇ ਕਰਿ ਮਨੂਆ ਨਾਚੈ ਆਣੈ ਘੂਘਰ ਸਾਜਾ ॥੧॥

|| يتزين بخلخال الرغبات الدنيوية ، يقوم العقل بالرقص الذي صممه الله. || 1

ਰਾਮ ਕੇ ਨਿਰਤਿਕਾਰੀ ॥

(يا أصدقائي) هذا العالم يشبه الرقص الذي صممه الله.

ਪੇਖੈ ਪੇਖਨਹਾਰੁ ਦਇਆਲਾ ਜੇਤਾ ਸਾਜੁ ਸੀਗਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إن الله الرحيم يشرف على عرض الرقص بأكمله مع جميع أدواته وأدواته الأخرى. || 1

ਆਖਾਰ ਮੰਡਲੀ ਧਰਣਿ ਸਬਾਈ ਊਪਰਿ ਗਗਨੁ ਚੰਦੇਆ ॥

الأرض كلها مثل مسرح الرقص ، والسماء مثل المظلة فوقها.

ਪਵਨੁ ਵਿਚੇਲਾ ਕਰਤ ਇਕੇਲਾ ਜਲ ਤੇ ਓਪਤਿ ਹੇਆ ॥

كل نفس هو الوسيط الذي يحقق الاتحاد بين جسم الإنسان المكون من الماء والهواء.

ਪੰਚ ਤਤੁ ਕਰਿ ਪੁਤਰਾ ਕੀਨਾ ਕਿਰਤ ਮਿਲਾਵਾ ਹੇਆ ॥੨॥

|| العناصر (الهواء ، والماء ، والنار ، والأرض ، والأثير) عملا بأفعال المرء الماضية. || 2

ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਦੁਇ ਜਰੇ ਚਰਾਗਾ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਭੀਤਰਿ ਰਾਖੇ ॥

يا أصدقائي (في ساحة الرقص هذه) ، وضع الله الشمس والقمر ، مثل المصباحين ، لإضاءة
جميع أركان العالم الأربعة.

ਦਸ ਪਾਤਉ ਪੰਚ ਸੰਗੀਤਾ ਏਕੈ ਭੀਤਰਿ ਸਾਥੇ ॥

(في كل شخص) هناك عشر ملكات حسية وخمس رذائل (الشهوة والغضب والجشع

والتعلق والأنا) ، وكلها موجودة معًا في جسم الإنسان.

ਭਿੰਨ ਭਿੰਨ ਹੋਇ ਭਾਵ ਦਿਖਾਵਹਿ ਸਭਹੁ ਨਿਰਾਰੀ ਭਾਖੇ ॥੩॥

كلهم يعرضون معانيهم (كالول) بشكل منفصل ، وكلهم لديهم دوافع مختلفة

ਘਰਿ ਘਰਿ ਨਿਰਤਿ ਹੋਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜੈ ਤੂਰਾ ॥

يا صديقي! هذه الرقصة تؤدي كل يوم وليلة في قلب كل شخص ، وكأن مزار الرغبات

الديوية يعزف في كل قلب

ਏਕਿ ਨਚਾਵਹਿ ਏਕਿ ਭਵਾਵਹਿ ਇਕਿ ਆਇ ਜਾਇ ਹੋਇ ਧੂਰਾ ॥

يحافظ الله على البعض منهمكين في مايا وكأنهم يرقصون في سعيهم ، ويبقى البعض في

دورة الولادة والموت ، ولا يزال البعض يتحول إلى غبار في عملية التناسخ

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਨਾਚੈ ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਪੂਰਾ ॥੪॥੧॥

يقول ناناك ، الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم الحقيقي ، لا يمر بدورة الولادة والموت مرة

|| أخرى. || 4 || 7

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਓਅੰਕਾਰਿ ਏਕ ਧੁਨਿ ਏਕੈ ਏਕੈ ਰਾਗੁ ਅਲਾਪੈ ॥

المخلص الحقيقي لله يبقي عقله منسجمًا مع الخالق الواحد ، ويظل دائمًا يغني بحمده

ਏਕਾ ਦੇਸੀ ਏਕੁ ਦਿਖਾਵੈ ਏਕੈ ਰਹਿਆ ਬਿਆਪੈ ॥

بالنسبة لمثل هذا المخلص ، فإن العالم بأسره يشبه بلدًا واحدًا يحكمه إله واحد ، وهو يكرز

للاخرين أيضًا أن الله ينتشر في كل مكان

ਏਕਾ ਸੁਰਤਿ ਏਕਾ ਹੀ ਸੇਵਾ ਏਕੈ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਪੈ ॥੧॥

إنه يركز عقله على الله ، واتباع تعاليم المعلم فإنه لا يذكر الله إلا بالتعبد. || 1

ਭਲੇ ਭਲੇ ਰੇ ਕੀਰਤਨੀਆ ॥

يا أصدقائي! المبارك والجدير بالثناء مثل هذا المحب ،

ਰਾਮ ਰਾਮਾ ਰਾਮਾ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

الذي يغني تسبيح مجيد الله العلي ،

ਛੇਡਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਧੰਧ ਸੁਆਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بعد نبذ كل ملاحقات الدنيا. || 1 || وقفة||

ਪੰਚ ਬਜਿਤ੍ਰ ਕਰੇ ਸੰਤੋਖਾ ਸਾਤ ਸੁਰਾ ਲੈ ਚਾਲੈ ॥

إنه يجعل الفضائل الخمس (مثل الرحمة والرضا والحقيقة ، إلخ) كأدوات موسيقية له ،

ويظل متناغمًا مع الله ، ويؤدي الواجبات الدنيوية ؛ بالنسبة له يشبه العزف على النوتات

الموسيقية السبع

ਬਾਜਾ ਮਾਣੁ ਤਾਣੁ ਤਜਿ ਤਾਨਾ ਪਾਉ ਨ ਬੀਗਾ ਘਾਲੈ ॥

التخلي عن الكبرياء والقوة مثل النوتات التي يعزفها على آله الموسيقية. إنه دائماً يتبع مسار
تعاليم المعلم ولا يخطو إلى مكان شرير.

ਫੇਰੀ ਫੇਰੁ ਨ ਹੋਵੈ ਕਬ ਹੀ ਏਕੁ ਸਬਦੁ ਬੰਧਿ ਪਾਲੈ ॥੨॥

نظرًا لأنه يحافظ على تعاليم المعلم مغروسة في قلبه ، فإنه لا يدخل دورة الولادة والموت
|| مرة أخرى. || 2

ਨਾਰਦੀ ਨਰਹਰ ਜਾਣਿ ਹਦੁਰੇ ॥

يا أصدقائي! المخلص الحقيقي دائماً ما يرى الله في حضوره كما لو كان ناراد (ملك) يؤدي
الرقص التعبدي.

ਘੁੰਘਰ ਖੜਕੁ ਤਿਆਗਿ ਵਿਸੁਰੇ ॥

بالنسبة له ، فإن رنين أجراس الكاحل يشبه التخلص من كل الأحزان والهموم.

ਸਹਜ ਅਨੰਦ ਦਿਖਾਵੈ ਭਾਵੈ ॥

تظهر تعابير وجهه أنه في حالة توازن.

ਏਹੁ ਨਿਰਤਿਕਾਰੀ ਜਨਮਿ ਨ ਆਵੈ ॥੩॥

|| مثل هذا الراقص لا يمر بدورة الولادة والموت مرة أخرى. || 3

ਜੇ ਕੇ ਅਪਨੇ ਠਾਕੁਰ ਭਾਵੈ ॥

يا أصدقائي! نادراً ما يرضي الله ،

ਕੇਟਿ ਮਧਿ ਏਹੁ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਵੈ ॥

أن شخصًا واحدًا من بين مليون يغني بحمد الله هذا

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੀ ਜਾਵਉ ਟੇਕ ॥

أتلقي دعم مصلين القديسين.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਕੀਰਤਨੁ ਏਕ ॥੪॥੮॥

|| ناناك يقول ، هناك يغنون بحمد الله وحده. || 4 || 8

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राغ रामकالي ، المعلم الخامس

ਕੋਈ ਬੋਲੈ ਰਾਮ ਰਾਮ ਕੋਈ ਖੁਦਾਇ ॥

.يا أصدقائي! يتذكر البعض الله مرارًا وتكرارًا مثل رام، رام والبعض خُدعى

ਕੋਈ ਸੇਵੈ ਗੁਸਈਆ ਕੋਈ ਅਲਾਹਿ ॥੧॥

|| يعبده البعض على أنه قصعين ، والبعض يعبده على أنه الله. || 1

ਕਾਰਣ ਕਰਣ ਕਰੀਮ ॥

.والله الرحيم هو سبب كل الأسباب

ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਰਹੀਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| هو رحيم ولطيف وكريم. || 1 || وقفة

ਕੋਈ ਨਾਵੈ ਤੀਰਥਿ ਕੋਈ ਹਜ ਜਾਇ ॥

يا أصدقائي! بعض الناس (الهندوس) يستحمون في الأماكن المقدسة للحج ، وبعض

|| (المسلمين) يذهبون للحج إلى مكة

ਕੋਈ ਕਰੈ ਪੂਜਾ ਕੋਈ ਸਿਰੁ ਨਿਵਾਇ ॥੨॥

|| والبعض يعبد الأصنام والبعض يحني رؤوسهم في الصلاة نحو مكة. || 2

ਕੋਈ ਪੜੈ ਬੋਦ ਕੋਈ ਕਤੇਬ ॥

.قرأ البعض الفيدا والبعض الآخر قرأ القرآن

ਕੋਈ ਓਢੈ ਨੀਲ ਕੋਈ ਸੁਪੇਦ ॥੩॥

يرتدي بعض (المسلمين) ملابس زرقاء ، بينما يرتدي البعض (الهندوس) ملابس بيضاء. ||

ਕੇਈ ਕਰੈ ਤੁਰਕੁ ਕੇਈ ਕਰੈ ਹਿੰਦੂ ॥

البعض يسمي أنفسهم مسلمين ، والبعض يسمون أنفسهم هندوس.

ਕੇਈ ਬਾਛੈ ਭਿਸਤੁ ਕੇਈ ਸੁਰਗਿੰਦੂ ॥੪॥

|| البعض يتوق إلى الجنة ، والبعض يتوق إلى الجنة. || 4

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਤਾ ॥

يقول ناناك ، فقط الشخص الذي أدرك إرادة الله ،

ਪ੍ਰਭ ਸਾਹਿਬ ਕਾ ਤਿਨਿ ਭੇਦੁ ਜਾਤਾ ॥੫॥੯॥

|| يتعرف على سر سيده الله. || 5 || 9

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਪਵਨੈ ਮਹਿ ਪਵਨੁ ਸਮਾਇਆ ॥

.يا أصدقائي! عند موت شخص يندمج هواءه (أنفاسه) في الهواء (الغلاف الجوي)

ਜੇਤੀ ਮਹਿ ਜੇਤਿ ਰਲਿ ਜਾਇਆ ॥

.وروحه تندمج في الروح العليا

ਮਾਟੀ ਮਾਟੀ ਹੋਈ ਏਕ ॥

.يلتهم الغبار (الجسد) في التراب (الأرض)

ਰੇਵਨਹਾਰੇ ਕੀ ਕਵਨ ਟੇਕ ॥੧॥

|| ما هو الدعم المتاح لمن يحزن؟ || 1

ਕਉਨੁ ਮੂਆ ਰੇ ਕਉਨੁ ਮੂਆ ॥

يا أخي من مات نعم من مات فعلا؟

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰਾ ਇਹੁ ਤਉ ਚਲਤੁ ਭਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أيها العلماء الإلهيون ! اجتماعوا وتفكروا في الأمر ؛ هذه مسرحية الله التي حدثت. || 1 ||

|| وقفة ||

ਅਗਲੀ ਕਿਛੁ ਖਬਰਿ ਨ ਪਾਈ ॥

.لا أحد لديه أدنى فكرة عما سيحدث له بعد الموت

ਰੇਵਨਹਾਰੁ ਭਿ ਉਠਿ ਸਿਧਾਈ ॥

.حتى الشخص الحزين سيغادر من هنا أيضًا

ਭਰਮ ਮੋਹ ਕੇ ਬਾਂਧੇ ਬੰਧ ॥

.يا أصدقائي ، كل الكائنات الفانية مقيدة بأواصر الأوهام الدنيوية والتعلق

ਸੁਪਨੁ ਭਇਆ ਭਖਲਾਏ ਅੰਧ ॥੨॥

|| إن اتحاد الجسد والروح مثل حلم يثرثر فيه الجاهل الفاني ويحزن عبثًا. || 2 ||

ਇਹੁ ਤਉ ਰਚਨੁ ਰਚਿਆ ਕਰਤਾਰਿ ॥

.يا أصدقائي! هذه مسرحية خلقها الله الخالق

ਆਵਤ ਜਾਵਤ ਹੁਕਮਿ ਅਪਾਰਿ ॥

.إنه يخضع لإرادة الله اللامتناهي أن تأتي المخلوقات و تغادر هذا العالم

ਨਹ ਕੇ ਮੂਆ ਨ ਮਰਣੈ ਜੇਗੁ ॥

.لا أحد (روح) يموت ، ولا أحد قادر حتى على الموت

ਨਹ ਬਿਨਸੈ ਅਬਿਨਾਸੀ ਹੋਗੁ ॥੩॥

|| لا تهلك الروح لأنها لا تفسد. || 3 ||

ਜੇ ਇਹੁ ਜਾਣਹੁ ਸੇ ਇਹੁ ਨਾਹਿ ॥

.يا أصدقائي! هذه الروح ليست مثل ما تفكر به فيها

ਜਾਨਣਹਾਰੇ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥

أنا افدي نفسي لمن يفهم حقيقة الروح.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥

يقول ناناك ، لقد بدد المعلم شكوكي ،

ਨਾ ਕੋਈ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਇਆ ॥੪॥੧੦॥

|| الروح لا تموت ولا تدخل في دورة الولادة والموت. || 4 || 10

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫

يا أصدقائي! تأملوا في إله الكون المحب: راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਿਮਰਿ ਤੂ ਜੀਵਹਿ ਫਿਰਿ ਨ ਖਾਈ ਮਹਾ ਕਾਲੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بالتأمل في اسم الله ، ستبقى روحياً على قيد الحياة ولن يلتهمك الخوف من الموت مرة

|| أخرى. || 1 || وقفة

ਕੇਟਿ ਜਨਮ ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਆਇਓ ॥

لقد تجولت بالفعل في عدد لا يحصى من التجسيّدات

ਬਡੈ ਭਾਗਿ ਸਾਧਸੰਗੁ ਪਾਇਓ ॥੧॥

|| وجدت صحبة المعلم من الحظ السعيد. || 1

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਨਾਹੀ ਉਧਾਰੁ ॥

.لا مفر من المرور عبر عدد لا يحصى من التجسد دون اتباع تعاليم المعلم المثالي

ਬਾਬਾ ਨਾਨਕੁ ਆਖੈ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥੨॥੧੧॥

|| يا أخي! ناناك ينطق بهذا بعد المداولات اللازمة. || 2 || 11

ਰਾਗੁ ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਚਾਰਿ ਪੁਕਾਰਹਿ ਨਾ ਤੂ ਮਾਨਹਿ ॥

يا يوعي! تعلن الفيدا الأربعة بشكل قاطع (هذا الإله الواحد ينتشر في الكل) ، لكنك لا توافق على ذلك.

ਖਟੁ ਭੀ ਏਕਾ ਬਾਤ ਵਖਾਨਹਿ ॥

.تصف الشعارات الستة أيضًا نفس الشيء

ਦਸ ਅਸਟੀ ਮਿਲਿ ਏਕੇ ਕਹਿਆ ॥

حتى ذلك الحين ، يا يوعي! أنت ॥੧॥ تتحدث الثمانية عشر بوران معًا عن نفس الإله الواحد

لم تفهم هذا اللغز. || 1

ਕਿੰਕੁਰੀ ਅਨੂਪ ਵਾਜੈ ॥ ਜੇਗੀਆ ਮਤਵਾਰੇ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا يوعي المسكر! القيثارة الإلهية من اللحن الذي لا مثيل له تلعب في شكل قوة الله في كل قلب.

ਪ੍ਰਥਮੇ ਵਸਿਆ ਸਤ ਕਾ ਖੇੜਾ ॥

يا يوعي! أنت تؤمن أنه في العصر الأول (ساتيوغ) ، كان الناس متدينين جدًا ، كما لو كان العالم يزدهر بالحقيقة.

ਤ੍ਰਿਤੀਏ ਮਹਿ ਕਿਛੁ ਭਇਆ ਦੁਤੇੜਾ ॥

في تريت يوجا، ظهرت بعض التشبقات في النسيج الديني (وظل البر قائمًا على ثلاث ركائز)

ਦੁਤੀਆ ਅਰਧੇ ਅਰਧਿ ਸਮਾਇਆ ॥

في دواباريوغ، أصبح الحق والباطل نصفًا ونصفًا ، وظل البر قائمًا على ركيزتين

ਏਕੁ ਰਹਿਆ ਤਾ ਏਕੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥੨॥

الآن (في كاليوغ) عندما يُترك البر على عمود واحد فقط ، كشف المعلم عن وجود الله في كل

|| مكان وعلى مر العصور. || 2

ਏਕੈ ਸੂਤਿ ਪਰੇਏ ਮਈਏ ॥ ਗਾਠੀ ਭਿਨਿ ਭਿਨਿ ਭਿਨਿ ਭਿਨਿ ਤਈਏ ॥

فكما أن جميع حبات المسبحة مثبتة في خيط واحد ، وأنواع كثيرة من العقد مرتبطة بالخيط ، وبالمثل فإن جميع أنواع البشر مرتبطون بدعم من نفس الإله الواحد

ਫਿਰਤੀ ਮਾਲਾ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਭਾਇ ॥

مثلما يتم تدوير المسبحة بعدة طرق مختلفة ، يتحرك البشر في العالم أيضًا بطرق عديدة مختلفة.

ਖਿੰਚਿਆ ਸੂਤੁ ਤ ਆਈ ਥਾਇ ॥੩॥

تمامًا كما هو الحال عند سحب الخيط ، تتجمع الخرزات في مكان واحد ، وبالمثل عندما || يسحب الله قوته ، يندمج الكون بأكمله مرة أخرى فيه. || 3

ਚਹੁ ਮਹਿ ਏਕੈ ਮਟੁ ਹੈ ਕੀਆ ॥

يا يوعي! في جميع العصور الأربعة ، جعل الله هذا العالم كشيخ (مسكن)

॥ उह बिखड़े धान अनिक बिड़कीआ ॥

يوجد في هذا المسكن الديوي العديد من الأماكن الخائنة (الردائل لتضليل البشر وابتعادهم عن الطريق الصالح) ، وعدة نوافذ (تجسيدات يجب على الناس المرور من خلالها)

॥ ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਦੁਆਰੇ ਆਇਆ ॥

بعد البحث مرارًا وتكرارًا (يمر بالعديد من التجسيدات) عندما يأتي المرء إلى المعلم (ويتبع تعاليمه) ،

॥ ੪ ॥ ਤਾ ਨਾਨਕ ਜੋਗੀ ਮਹਲੁ ਘਰੁ ਪਾਇਆ ॥

|| يا ناناك! إذن ذلك اليوغي (الشخص المتناغم مع نام) يدرك وجود الله في قلبه. || 4

॥ ਇਉ ਕਿੰਕੁਰੀ ਆਨੂਪ ਵਾਜੈ ॥

يا يوغي هكذا بعد بحث طويل ، يدرك الإنسان أن قرنًا سماويًا ينتج صوتًا رخيماً لا مثيل له يلعب في كل قلب ،

॥ ੧੨ ॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥ ੧ ॥ ਸੁਣਿ ਜੋਗੀ ਕੈ ਮਨਿ ਮੀਠੀ ਲਾਗੈ ॥

|| سماع ما يشعر به عقل اليوغي (الشخص المتحد بالله). || 1 || الوقفة الثانية || 1 || 12

॥ ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

॥ ਤਾਰਾ ਕਰਿ ਕੈ ਲਾਈ ਬਿਗਲੀ ॥

.يا يوغي! لقد غرز الله أجزاء الجسم معًا مثل خياطة بقع من معطف من القش بالخيط

॥ ਲਉ ਨਾੜੀ ਸੂਆ ਰੈ ਅਸਤੀ ॥

.الأوردة مثل الغرز والعظام مثل إبرة الخياطة

॥ ਅੰਭੈ ਕਾ ਕਰਿ ਡੰਡਾ ਧਰਿਆ ॥

باستخدام الماء (الدم والسائل المنوي) ، أقام الخالق-الله الهيكل البشري مثل العصا (عصا المشي اليوغي).

ਕਿਆ ਤੂ ਜੇਗੀ ਗਰਬਹਿ ਪਰਿਆ ॥੧॥

|| يا يوغى! لماذا تشعر بالفخر بهذا الجسم الضعيف؟ || 1

ਜਪਿ ਨਾਥੁ ਦਿਨੁ ਰੈਨਾਈ ॥

(يا يوغى) ، تذكر دائماً سيد الله بالعشق ،

ਤੇਰੀ ਖਿੰਥਾ ਦੇ ਦਿਹਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لأن هذا المعطف المصنوع من القش مثل جسدك سيستمر بضعة أيام فقط. || 1 || وقفة

||

ਗਰਰੀ ਬਿਭੂਤ ਲਾਇ ਬੈਠਾ ਤਾੜੀ ॥

يا يوغى! ضع طبقة سميكة من الرماد على جسمك وأنت تجلس في نشوة عميقة

ਮੇਰੀ ਤੇਰੀ ਮੁੰਦ੍ਰ ਧਾਰੀ ॥

”أنت ترتدي أقراط “ملكي وأقراطك

ਮਾਗਹਿ ਟੂਕਾ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਪਾਵੈ ॥

تذهب لتسول الطعام (من باب إلى باب) ، لكنك لا تشعر بالرضا أبدًا

ਨਾਥੁ ਛੇਡਿ ਜਾਚਹਿ ਲਾਜ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥

|| اتركوا السيد الله فتوسلوا من الآخرين. الا تشعر بالخجل؟ || 2

ਚਲ ਚਿਤ ਜੇਗੀ ਆਸਣੁ ਤੇਰਾ ॥

يا يوغى! وضعية جلوسك مهتزة مثل عقلك الزئبقي

ਸਿੰਝੀ ਵਾਜੈ ਨਿਤ ਉਦਾਸੇਰਾ ॥

أنت تنفخ بوقك ، لكنك ما زلت تشعر بالحزن

ਗੁਰ ਗੋਰਖ ਕੀ ਤੈ ਬੁਝ ਨ ਪਾਈ ॥

أنت لم تحصل على فهم حول المعلم الإلهي

ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੇਗੀ ਆਵੈ ਜਾਈ ॥੩॥

|| يا يوغى! ستستمر في جولات الولادة والموت. || 3

ਜਿਸ ਨੇ ਹੋਆ ਨਾਬੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ ॥

يا يوعي! من يرحمه السيد الله ،

ਰਹਰਾਸਿ ਹਮਾਰੀ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਾ ॥

يقول ، يا معلمي الإلهي! هذه صلاتي أمامك ،

ਨਾਮੈ ਖਿੰਥਾ ਨਾਮੈ ਬਸਤਰੁ ॥

.ليكن اسمك معطفي المرقع وثوبي.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੋਗੀ ਹੋਆ ਅਸਥਿਰੁ ॥੪॥

|| يا محب ناناك! مثل يوعي ثابت روحيا ومستقر. || 4

ਇਉ ਜਪਿਆ ਨਾਬੁ ਦਿਨੁ ਰੈਨਾਈ ॥

،(يا يوعي) ، الشخص الذي تذكر دائماً سيد الله بهذه الطريقة ،

ਹੁਣਿ ਪਾਇਆ ਗੁਰੁ ਗੋਸਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੨॥੧੩॥

|| 3 أدرك المعلم الإلهي (الله) في هذه الحياة نفسها. || 1 || الوقفة الثانية || 2 || 1

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸੋਈ ॥

يا أخي! الله وحده قادر على عمل وإنجاز كل شيء

ਆਨ ਨ ਦੀਸੈ ਕੋਈ ॥

.لا أرى غيره مثله

ਠਾਕੁਰੁ ਮੇਰਾ ਸੁਖਤੁ ਸੁਜਾਨਾ ॥

.سيدي الله حكيم وعليم

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲਿਆ ਰੰਗੁ ਮਾਨਾ ॥੧॥

|| من يدرك الله من خلال المعلم يتمتع بالنعيم. || 1

ਐਸੇ ਰੇ ਹਰਿ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ॥

يا أخي! حلو جدا ومرضي إكسیر اسم الله ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ ਡੀਠਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

॥ لكن لم يستمتع به سوى متابع نادر جدًا للمعلم ॥ 1 ॥ وقفة

ਨਿਰਮਲ ਜੋਤਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥

.يا أخي! الطاهر هو النور الإلهي ورحيق الطعام هو اسم الله

ਪੀਵਤ ਅਮਰ ਭਏ ਨਿਚਕਾਮ ॥

بشرب هذا الرحيق ، يصبح الناس خالدين روحيا ويتحررون من حب الرغبات الدنيوية

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਅਗਨਿ ਨਿਵਾਰੀ ॥

يهدأ أجسادهم وعقولهم وتنطفئ نار رغباتهم

ਅਨਦ ਰੂਪ ਪ੍ਰਗਟੇ ਸੰਸਾਰੀ ॥੨॥

|| إنهم دائماً مملوءون بالنعيم ويصبحون مشهورين في العالم. || 2

ਕਿਆ ਦੇਵਉ ਜਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੇਰਾ ॥

اللهم ماذا أقدم لك بامتنان عندما يكون لك كل شيء؟

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਿ ਜਾਉ ਲਖ ਬੇਰਾ ॥

يا إلهي! أنا دائماً افدي نفسي لك

ਤਨੁ ਮਨੁ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਦੇ ਸਾਜਿਆ ॥

يا إلهي! لقد صنعتني ، وزينتني بالجسد والعقل والروح ،

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਨੀਚੁ ਨਿਵਾਜਿਆ ॥੩॥

|| ومن خلال نعمة المعلم قمت بتكريم شخص متواضع مثلي. || 3

ਖੇਲਿ ਕਿਵਾਰਾ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਇਆ ॥

اللهم فتح باب قلبي دعوتني في حضرتك

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦਿਖਲਾਇਆ ॥

ومثلك كشفت عن نفسك لي

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਪੜਦਾ ਤੂਟਾ ॥

يقول ناناك: الآن أزيل ستارة الفراق بيني وبينك ،

ਹਉ ਤੇਰਾ ਤੂ ਮੈ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ॥੪॥੩॥੧੪॥

|| أنت موجود محفوظ في قلبي وأنا لك. || 4 || 3 || 14

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਸੇਵਕੁ ਲਾਇਓ ਅਪੁਨੀ ਸੇਵ ॥ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਦੀਓ ਮੁਖਿ ਦੇਵ ॥

المعلم الإلهي الذي قبلني كمخلص له وباركني بتعاليمه ، سكب الاسم في فمي

ਸਗਲੀ ਚਿੰਤਾ ਆਪਿ ਨਿਵਾਰੀ ॥

.وأزال كل قلقي

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਹਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੧॥

|| أنا افدي نفسي إلى الأبد لهذا المعلم. || 1

ਕਾਜ ਹਮਾਰੇ ਪੂਰੇ ਸਤਗੁਰ ॥

.لقد حل المعلم الحقيقي أموري تمامًا

ਬਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ਸਤਗੁਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بفضل نعمة المعلم الحقيقي ، أشعر كما لو أن الموسيقى الإلهية المستمرة تلعب دائمًا في

|| قلبي. || 1 || وقفة

ਮਹਿਮਾ ਜਾ ਕੀ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰ ॥

يا صديقي! إن الله الذي مجده عميق لا يسبر غوره ،

ਹੋਇ ਨਿਹਾਲੁ ਦੇਇ ਜਿਸੁ ਧੀਰ ॥

.فالواحد الذي يصبر عليه يسعد للغاية

ਜਾ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੇ ਰਾਇ ॥

من حطّم الله قيود مايا ، الملك صاحب السيادة ،

ਸੇ ਨਰੁ ਬਹੁਰਿ ਨ ਜੋਨੀ ਪਾਇ ॥੨

|| مثل هذا الشخص لا يُلقى في دورات التناسخ مرة أخرى. || 2

ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਗਟਿਓ ਆਪ ॥

يا صديقي الذي ظهر الله بداخله ،

ਤਾ ਕਉ ਨਾਹੀ ਦੂਖ ਸੰਤਾਪ ॥

.لا ألم ولا قلق يصيبه

ਲਾਲੁ ਰਤਨੁ ਤਿਸੁ ਪਾਲੈ ਪਰਿਆ ॥

مثل هذا الشخص يتلقى الجوهرة مثل نعم الثمين ،

ਸਗਲ ਕੁਟੰਬ ਓਹੁ ਜਨੁ ਲੈ ਤਰਿਆ ॥੩॥

|| ويعبر محيط الرذائل الدنيوية مع سلالاته بالكامل. || 3

ਨਾ ਕਿਛੁ ਭਰਮੁ ਨ ਦੁਬਿਧਾ ਦੂਜਾ ॥

يا صديقي! هذا الشخص لا يعاني من أي شك ولا بأي ازدواجية أو شعور بالتمييز ،

ਏਕੇ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ ਪੂਜਾ ॥

.الذي يعبد ويذكر فقط الله الطاهر

ਜਤ ਕਤ ਦੇਖਉ ਆਪਿ ਦਇਆਲ ॥

الآن ، حيثما نظرت ، أرى ذلك الإله الرحيم نفسه ،

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ ਰਸਾਲ ॥੪॥੪॥੧੫॥

|| يقول ناناك ، لأنني أدركته ، مصدر النعيم. || 4 || 4 || 15

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਤਨ ਤੇ ਛੁਟਕੀ ਅਪਨੀ ਧਾਰੀ ॥

يا أخي! لقد اختفت كل أنانيتي من جسدي ،

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਲਗੀ ਪਿਆਰੀ ॥

والآن فإن وصية الله مرضية بالنسبة لي

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਮਨਿ ਮੇਰੈ ਮੀਠਾ ॥

كل ما يفعله الله يرضي ذهني

ਤਾ ਇਹੁ ਅਚਰਜੁ ਨੈਨਹੁ ਡੀਠਾ ॥੧॥

لقد رأيت هذا التغيير الروحي الرائع في داخلي بأمر عيني

ਅਬ ਮੇਰਿ ਜਾਨੀ ਰੇ ਮੇਰੀ ਗਈ ਬਲਾਇ ॥

يا أخي! لقد أدركت الآن الطريقة الصالحة للحياة وتم طرد شيطان غرورتي

ਬੁਝਿ ਗਈ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨਿਵਾਰੀ ਮਮਤਾ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਲੀਓ ਸਮਝਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد باركني المعلم المثالي بفهم الحياة الصالحة ؛ لقد بدد حبي لهمايا وانطفأت نار رغباتي

|| الدنيوية الشرسة. || 1 || وقفة

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਰਾਖਿਓ ਗੁਰਿ ਸਰਨਾ ॥

منحني الرحمة ، قبلني المعلم في ملجأه

ਗੁਰਿ ਪਕਰਾਏ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨਾ ॥

لقد ساعدني المعلم في التركيز على اسم الله

ਬੀਸ ਬਿਸੁਏ ਜਾ ਮਨ ਠਹਰਾਨੇ ॥

الآن عقلي في حالة اتزان روحي تمامًا

ਗੁਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਏਕੈ ਹੀ ਜਾਨੇ ॥੨॥

|| أرى المعلم والإله الأعلى كواحد واحد. || 2

ਜੇ ਜੇ ਕੀਨੇ ਹਮ ਤਿਸ ਕੇ ਦਾਸ ॥

أنا محب لكل الكائنات التي خلقها الله ،

ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਕੇ ਸਗਲ ਨਿਵਾਸ ॥

لأن إلهي له موطنه في جميع الكائنات

ਨਾ ਕੇ ਦੂਤੁ ਨਹੀ ਬੈਰਾਈ ॥

لا أرى أحدًا عدويًا أو خصمًا لي ،

ਗਲਿ ਮਿਲਿ ਚਾਲੇ ਏਕੈ ਭਾਈ ॥੩॥

|| أمشي ذراعا بذراع ، مثل الإخوة مع الجميع. || 3

ਜਾ ਕਉ ਗੁਰਿ ਹਰਿ ਦੀਏ ਸੁਖਾ ॥

ذلك الشخص الذي يمنحه المعلم الإلهي الراحة ،

ਤਾ ਕਉ ਬਹੁਰਿ ਨ ਲਾਗਹਿ ਦੁਖਾ ॥

لا يصيبه حزن مرة أخرى

ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਰਬ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥ ਨਾਨਕ ਰਾਤਉ ਰੰਗਿ ਗੋਪਾਲ ॥੪॥੫॥੧੬॥

يا ناناك! يدرك هذا الشخص أن الله بنفسه يعتني بالجميع ، ويظل مشبعًا بحب الله ، حامي

|| الكون. || 4 || 5 || 16

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਮੁਖ ਤੇ ਪੜਤਾ ਟੀਕਾ ਸਹਿਤ ॥

بلسانه (الناقد) يقرأ (كتاب) مع ترجمته ،

ਹਿਰਦੈ ਰਾਮੁ ਨਹੀ ਪੂਰਨ ਰਹਤ ॥

ولكن عقله لا يركز على الله ولا سلوكه كاملاً

ਉਪਦੇਸੁ ਕਰੇ ਕਰਿ ਲੋਕ ਦ੍ਰਿੜਾਵੈ ॥

يكرز للآخرين ويفهمهم تمامًا (نصيحتة) ،

ਅਪਨਾ ਕਰਿਆ ਆਪਿ ਨ ਕਮਾਵੈ ॥੧॥

|| لكنه لا يمارس هو نفسه ما يعلمه. || 1

ਪੰਡਿਤ ਬੇਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ਪੰਡਿਤ ॥

أيها الناقد! تأمل في الفيدا وشاسترا ، التي تقرأها وتكرز بها ،

ਮਨ ਕਾ ਕ੍ਰੋਧੁ ਨਿਵਾਰਿ ਪੰਡਿਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥੧॥

|| اقض على الغضب من عقلك يا بانديت. || 1 || وقفة

ਆਗੈ ਰਾਖਿਓ ਸਾਲ ਗਿਰਾਮੁ ॥

شخص جاهل روحيا يضع ساليجرام أمامه ،

ਮਨੁ ਕੀਨੇ ਦਹ ਦਿਸ ਬਿਸ੍ਵਾਮੁ ॥

لكن عقله المتقلب يركز في عشرة اتجاهات في نفس الوقت

ਤਿਲਕੁ ਚਰਾਵੈ ਪਾਈ ਪਾਇ ॥

يدهن صنم الرب بعلامة الزعفران وينحني عند قدميه ،

ਲੋਕ ਪਚਾਰਾ ਅੰਧੁ ਕਮਾਇ ॥੨॥

|| أعمى الجهل ، فهو يحاول إرضاء الآخرين. || 2

ਖਟੁ ਕਰਮਾ ਅਰੁ ਆਸਣੁ ਧੋਤੀ ॥

يؤدي الأعمال الدينية الست المنصوص عليها ويرتدي ثوبًا خاصًا ويجلس على سجادة خاصة

أثناء أداء عبادة الأوثان.

ਭਾਗਠਿ ਗ੍ਰਿਹਿ ਪੜੈ ਨਿਤ ਪੇਥੀ ॥

يذهب يومياً إلى بيوت بعض الأغنياء ويقراً الكتب المقدسة.

ਮਾਲਾ ਫੇਰੈ ਮੰਗੈ ਬਿਭੂਤ ॥

كما أنه يهتف بالمسبحة ثم يطلب المال.

ਇਹ ਬਿਧਿ ਕੇਇ ਨ ਤਰਿਓ ਮੀਤ ॥੩॥

|| يا صديقي! بهذه الطريقة لم يسبق لأحد عبور محيط العالم من الرذائل. || 3

ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇ ॥

إنه وحده معلم حقيقي يعيش الحياة وفقاً لكلمة المعلم الإلهية

ਤੈ ਗੁਣ ਕੀ ਓਸੁ ਉਤਰੀ ਮਾਇ ॥

ثم يتم إعفاؤه من تأثيرات الأنماط الثلاثة للمايا

ਚਤੁਰ ਬੇਦ ਪੂਰਨ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥

يتم تضمين مزايا الفيذا الأربعة بالكامل في تذكر اسم الله

ਨਾਨਕ ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਣੀ ਪਾਇ ॥੪॥੬॥੧੭॥

|| يا ناناك! فقط شخص محظوظ نادر يستمع إلى مثل هذا النقاد. || 4 || 6 || 17

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਕੋਟਿ ਬਿਘਨ ਨਹੀ ਆਵਹਿ ਨੇਰਿ ॥

يا أخي الملايين من متاعب الحياة لا تقترب من ذلك الشخص ،

ਅਨਿਕ ਮਾਇਆ ਹੈ ਤਾ ਕੀ ਚੇਰਿ ॥

والمايا التي تغري الناس في نواح كثيرة ، تصير خادمًا له ،

ਅਨਿਕ ਪਾਪ ਤਾ ਕੇ ਪਾਨੀਹਾਰ ॥

والخطايا التي لا تحصى (الأفكار الشريرة) تصبح غير فعالة ضده ،

ਜਾ ਕਉ ਮਇਆ ਭਈ ਕਰਤਾਰ ॥੧॥

|| الذي ينعم بنعمة الله الخالق. || 1

ਜਿਸਹਿ ਸਹਾਈ ਹੋਇ ਭਗਵਾਨ ॥

يا أصدقائي! الذي عنده الله عونًا ودعمًا ،

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਉਆ ਕੈ ਸਰੰਜਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يتم إنجاز عدد لا يحصى من مهامه بنجاح. || 1 || وقفة

ਕਰਤਾ ਰਾਖੈ ਕੀਤਾ ਕਉਨੁ ॥

الشخص الذي يخلصه الخالق ، ما الضرر الذي يمكن لأي شخص خلقه أن يفعله بهذا

الشخص؟

ਕੀਰੀ ਜੀਤੇ ਸਗਲਾ ਭਵਨੁ ॥

إذا كان الله إلى جانبه ، فيمكن حتى لشخص ضعيف تمامًا أن يغزو العالم بأسره

ਬੇਅੰਤ ਮਹਿਮਾ ਤਾ ਕੀ ਕੇਤਕ ਬਰਨ ॥

إن مجد الله غير محدود ، فكم منه يمكن وصفه؟

ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਤਾ ਕੇ ਚਰਨ ॥੨॥

|| يا أخي! يجب أن نفدي أنفسنا دائماً لاسمه. || 2

ਤਿਨ ਹੀ ਕੀਆ ਜਪੁ ਤਪੁ ਧਿਆਨੁ ॥

يا أخي وحده هو من قام بالعبادة الحقّة والتكفير عن الذنب والتأمل ،

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਆ ਤਿਨਿ ਦਾਨੁ ॥

وقدم تبرعات للجمعيات الخيرية المختلفة ؛

ਭਗਤੁ ਸੇਈ ਕਲਿ ਮਹਿ ਪਰਵਾਨੁ ॥

هو وحده المخلص الحقيقي وهو وحده شريف في كاليوج ،

ਜਾ ਕਉ ਠਾਕੁਰਿ ਦੀਆ ਮਾਨੁ ॥੩॥

|| الذي باركه سيد الله بكرامة. || 3

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਭਏ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

يصبح الناس مستنيرين روحياً من خلال الانضمام إلى شركة المعلم ،

ਸਹਜ ਸੂਖ ਆਸ ਨਿਵਾਸ ॥

وتنمي هذا الإيمان بأن الله وحده هو مصدر السلام الداخلي والاتزان ، وهو وحده الذي يحقق

آمال الجميع.

ਪੂਰੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਬਿਸਾਸ ॥

الذين باركهم المعلم الحقيقي الكامل بالإيمان ،

ਨਾਨਕ ਰੋਏ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸ ॥੪॥੭॥੧੮॥

|| يا ناناك! لقد أصبحوا عبادًا لمحبي الله. || 4 || 7 || 18

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਦੇਸੁ ਨ ਦੀਜੈ ਕਾਹੂ ਲੋਗ ॥

يا أصدقائي! لا تلوموا الآخرين على مشاكلكم ،

ਜੇ ਕਮਾਵਨੁ ਸੇਈ ਭੇਗ ॥

لأنه مهما فعل المرء ، عليه أن يتحمل عواقبه.

ਆਪਨ ਕਰਮ ਆਪੇ ਹੀ ਬੰਧ ॥

يُقَيِّد المرء في روابط دنيوية بسبب أفعاله.

ਆਵਨੁ ਜਾਵਨੁ ਮਾਇਆ ਧੰਧ ॥੧॥

|| هذه الروابط الدنيوية هي سبب دورة الولادة والموت. || 1

ਐਸੀ ਜਾਨੀ ਸੰਤ ਜਨੀ ॥

(يا أصدقائي)! فقط القديسون هم من فهموا طريقة الحياة هذه ،

ਪਰਗਾਸੁ ਭਇਆ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد تم تنويرهم روحيا باتباع الكلمات الإلهية للمعلم المثالي. || 1 || وقفة

ਤਨੁ ਧਨੁ ਕਲਤੁ ਮਿਥਿਆ ਬਿਸਥਾਰ ॥

(يا أصدقائي) ، جسدنا ، ثروتنا ، وزوجتنا عروض كاذبة (مؤقتة).

ਹੈਵਰ ਗੈਵਰ ਚਾਲਨਹਾਰ ॥

سوف تموت الخيول والأفيال أيضًا.

ਰਾਜ ਰੰਗ ਰੂਪ ਸਭਿ ਕੂਰ ॥

القوة والملذات الدنيوية والجمال كلها باطلة (قصيرة العمر).

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਹੋਇ ਜਾਸੀ ਧੂਰ ॥੨॥

|| باستثناء اسم الله كل شيء سيتحول إلى تراب. || 2

ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਬਾਦਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

الأشياء الدنيوية التي يضل الناس من أجلها ويصبح مغرورًا

ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਰੇ ਸਗਲ ਪਸਾਰੀ ॥

يا أخي! هذا الامتداد من كل هؤلاء لا يرافق أحد

ਸੇਗ ਹਰਖ ਮਹਿ ਦੇਹ ਬਿਰਧਾਨੀ ॥

يتقدم جسم الإنسان في السن بينما يتنقل بين السعادة والحزن

ਸਾਕਤ ਇਵ ਹੀ ਕਰਤ ਬਿਹਾਨੀ ॥੩॥

|| تمر حياة المتشككين غير المؤمنين مطاردة الأمور الدنيوية. || 3

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਕਲਿ ਮਾਰਿ ॥

(يا أصدقائي!) في كاليوغ ، اسم الله وحده هو رحيق الطعام الذي يوفر التجديد الروحي

ਏਹੁ ਨਿਧਾਨਾ ਸਾਧੂ ਪਾਰਿ ॥

هذا الكنز ، ثروة الاسم ، مع المعلم وحده

ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਜਿਸੁ ਤੂਠਾ ॥

يا ناناك! الشخص الذي يكرمه المعلم الإلهي ،

ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਮਈਆ ਤਿਨ ਹੀ ਡੀਠਾ ॥੪॥੮॥੧੯॥

|| هذا الشخص يرى الله المنتشر في كل قلب. || 4 || 8 || 19

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਪੰਚ ਸਬਦ ਤਰ ਪੂਰਨ ਨਾਦ ॥

في المكانة الروحية الأعلى ، يشعر المرء كما لو كان يتم عزف لحن إلهي مع الآلات

.الموسيقية الخمس

ਅਨਹਦ ਬਾਜੇ ਅਚਰਜ ਬਿਸਮਾਦ ॥

المذهل هو تأثير وشعور هذه الألحان الإلهية المستمرة.

ਕੇਲ ਕਰਹਿ ਸੰਤ ਹਰਿ ਲੇਗ ॥

.في هذه الحالة ، يتمتع شعب الله القديسون بالنعيم الروحي

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪੂਰਨ ਨਿਰਜੇਗ ॥੧॥

|| يظنون متحدين مع الإله الأعلى المنفصل والكمال. || 1

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਭਵਨ ॥

يا أخي! هؤلاء الناس يصلون إلى حالة من السلام الداخلي والتوازن والنعيم ،

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬੈਸਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਤਹ ਰੇਗ ਸੇਗ ਨਹੀ ਜਨਮ ਮਰਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذين يغنون بحمد الله بصحبة المعلم ؛ في تلك الحالة الروحية لا توجد آلام أو أحزان أو خوف

|| من دورة الولادة والموت. || 1 || وقفة

ਊਹਾ ਸਿਮਰਹਿ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ॥

يتذكر الناس القديسون في تلك الحالة الروحية بمحبة اسم الله وحده ،

ਬਿਰਲੇ ਪਾਵਹਿ ਓਹੁ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥

.لكن الأشخاص النادرون جدًا هم من يصلون إلى تلك الحالة الروحية العالية

ਭੋਜਨੁ ਭਾਉ ਕੀਰਤਨ ਆਧਾਰੁ ॥

في تلك الحالة الروحية ، تكون محبة الله هي مصدر رزقهم الروحي الوحيد وترديد كلمات]

.تسبيحه الإلهية هو دعمهم

ਨਿਹਚਲ ਆਸਨੁ ਬੇਸੁਮਾਰੁ ॥੨॥

|| ما وراء الوصف هو تلك الحالة الروحية التي لا تتزعزع بسبب الإغراءات الدنيوية. || 2

ਡਿਗਿ ਨ ਡੇਲੈ ਕਤਹੁ ਨ ਧਾਵੈ ॥

من وصل إلى هذه الحالة لا يسقط أبدًا من تلك الحالة ، ولا يتردد ولا يركض وراء مغريات دنيوية.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੇ ਇਹੁ ਮਹਲੁ ਪਾਵੈ ॥

لكن شخصًا نادرًا فقط يصل إلى تلك الحالة بنعمة المعلم.

ਭ੍ਰਮ ਭੈ ਮੋਹ ਨ ਮਾਇਆ ਜਾਲ ॥

في تلك الحالة الذهنية ، لا يتأثر المرء بأي شك أو خوف أو ارتباط دنيوي وشبكة مايا.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਪ੍ਰਭੂ ਕਿਰਪਾਲ ॥੩॥

|| يدخلون حالة النشوة العميقة من خلال لطف الله الرحيم. || 3

ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

يا أصدقائي! الله الذي فضائله لا نهاية لها ولا حدود ،

ਆਪੇ ਗੁਪਤੁ ਆਪੇ ਪਾਸਾਰੁ ॥

هذا الامتداد الدنيوي هو شكله المرئي وهو مختبئ فيه.

ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੁਆਦੁ

:في داخله طعم تذكر اسم الله

ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਨਾਨਕ ਬਿਸਮਾਦੁ ॥੪॥੯॥੨੦॥

|| يا ناناك! حالته العقلية العجيبة لا يمكن وصفها. || 4 || 9 || 20 ||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਚਿਤਿ ਆਇਆ ॥

يا أخي! لقاء القديسين ، تجلى الإله الأعظم في ذهني

ਸੰਗਤਿ ਕਰਤ ਸੰਤੋਖੁ ਮਨਿ ਪਾਇਆ ॥

لقد بلغت رضى الذهن بالبقاء في صحبة القديسين

ਸੰਤਹ ਚਰਨ ਮਾਥਾ ਮੇਰੇ ਪਉਤ ॥

جبهتي تنحني بتواضع أمام القديسين

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਸੰਤਹ ਡੰਡਉਤ ॥੧॥

|| نعم ، أنحني أمامهم بتواضع عدة مرات. || 1

ਇਹੁ ਮਨੁ ਸੰਤਨ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥

يا أصدقائي! هذا ذهني مفد للقديسين ،

ਜਾ ਕੀ ਓਟ ਗਰੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਰਾਖੇ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

متمسكًا بشدة بدعمهم ، لقد حققت السلام الداخلي ؛ رحمتوني من الرذائل. || 1 || وقفة
||

ਸੰਤਹ ਚਰਣ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਵਾ ॥

يا أخي! أنا أخدم القديسين بمثل هذا التواضع ، كأنني أغسل أقدامهم وأشرب ذلك الماء

ਸੰਤਹ ਦਰਸੁ ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਜੀਵਾ ॥

أعيش روحياً على رؤية الرؤيا المباركة للقديس

ਸੰਤਹ ਕੀ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਆਸ ॥

في رأيي ، هناك دائماً أمل في المساعدة من الناس القديسين

ਸੰਤ ਹਮਾਰੀ ਨਿਰਮਲ ਰਾਸਿ ॥੨॥

|| صحبة القديسين هي ثروتي الطاهرة. || 2

ਸੰਤ ਹਮਾਰਾ ਰਾਖਿਆ ਪੜਦਾ ॥

(يا أصدقائي) ، لقد أنقذ القديسون شرفي ؛

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮੇਰਿ ਕਬਹੂ ਨ ਕੜਦਾ ॥

بنعمة القديسين ، لم أعد أعذب

ਸੰਤਹ ਸੰਗੁ ਦੀਆ ਕਿਰਪਾਲ ॥

والله الرحيم الذي باركني بصحبة القديسين ،

ਸੰਤ ਸਹਾਈ ਭਏ ਦਇਆਲ ॥੩॥

|| لقد أصبح القديسون الرحيمون مساعدي ودعمي. || 3

ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਬੁਧਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥

لقد تم استنارة عقلي وفكري وحكمتي روحيا

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰ ਅਪਾਰ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥

الله لا يسبر غوره ، كنز من الفضائل ،

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਗਲੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

ويهتم بكل الكائنات والمخلوقات

ਨਾਨਕ ਸੰਤਹ ਦੇਖਿ ਨਿਹਾਲ ॥੪॥੧੦॥੨੧॥

|| يا ناناك! يسعد الله برؤية القديسين. || 4 || 10 || 21

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਤੇਰੈ ਕਾਜਿ ਨ ਗਿ੍ਰਹੁ ਰਾਜੁ ਮਾਲੁ ॥

(يا صديقي) ، لن يفيدك هذا المنزل والقوة والممتلكات في حياتك الروحية

ਤੇਰੈ ਕਾਜਿ ਨ ਬਿਖੈ ਜੰਜਾਲੁ ॥

هذا التشابك مع العالم المادي لن يكون ذا فائدة للنمو الروحي

ਇਸਟ ਮੀਤ ਜਾਣੁ ਸਭ ਛਲੈ ॥

اعلم أن كل أصدقائك الأعداء مزيفون ومؤقتون

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਚਲੇ ॥੧॥

|| فقط اسم الله سيرافك في النهاية. || 1

ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਣ ਗਾਇ ਲੇ ਮੀਤਾ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਤੇਰੀ ਲਾਜ ਰਹੈ ॥

يا صديقي! غنِّ بحمد الله ؛ بتذكر الله بإخلاص محب ، فإن كرامك سيبقى على حاله هنا وفي الآخرة.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਜਮੁ ਕਛੁ ਨ ਕਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بتذكر اسم الله ، حتى شيطان الموت لن يقول لك أي شيء. || 1 || وقفة

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਸਗਲ ਨਿਰਾਰਥ ਕਾਮ ॥

يا أصدقائي! باستثناء ذكر الله ، كل المهام الأخرى غير مجدية

ਸੁਇਨਾ ਰੁਪਾ ਮਾਟੀ ਦਾਮ ॥

الذهب والفضة والثروة الدنيوية لا قيمة لها مثل الغبار

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਜਾਪਿ ਮਨ ਸੁਖਾ ॥

يا صديقي! استمر في التفكير واتباع كلمة المعلم ، وسوف يتمتع عقلك بسلام داخلي

ਬੀਹਾ ਊਹਾ ਤੇਰੇ ਊਜਲ ਮੁਖਾ ॥੨॥

|| وتنال الشرف هنا وفي الآخرة. || 2

ਕਰਿ ਕਰਿ ਥਾਕੇ ਵਡੇ ਵਡੇਰੇ ॥

حتى أسلافك العظماء أرهاقوا القيام بأعمال دنيوية ،

ਕਿਨ ਹੀ ਨ ਕੀਏ ਕਾਜ ਮਾਇਆ ਪੂਰੇ ॥

لكن لم ينجز أي منهم هذه المهام الدنيوية

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਜਨੁ ਕੇਇ ॥

ولكن إذا تذكر شخص نادر اسم الله بتفانٍ محب ،

ਤਾ ਕੀ ਆਸਾ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ॥੩॥

|| تحققت كل رغباته. || 3

ਹਰਿ ਭਗਤਨ ਕੇ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥

.الاسم نصرة أتباعه

ਸੰਤੀ ਜੀਤਾ ਜਨਮੁ ਅਪਾਰੁ ॥

.لقد ربح القديسون لعبة هذه الحياة البشرية التي لا تقدر بثمن

ਹਰਿ ਸੰਤੁ ਕਰੇ ਸੋਈ ਪਰਵਾਣੁ ॥

.كل ما يفعله قديس الله هو موافق عليه في محضره

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਤਾ ਕੈ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥੪॥੧੧॥੨੨॥

|| يا ناناك! قل، أنا المحب ناناك مكرس لهذا القديس. || 4 || 11 || 22

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਸਿੰਚਹਿ ਦਰਬੁ ਦੇਹਿ ਦੁਖੁ ਲੋਗੁ ॥

(أيها الشخص الأحمق) ، أنت تجمع الثروة من خلال إلحاق الألم بالآخرين

ਤੇਰੈ ਕਾਜਿ ਨ ਅਵਰਾ ਜੋਗੁ ॥

(بعد موتك) لن يخدم أي غرض ؛ سيكون فقط للآخرين للاستمتاع

ਕਰਿ ਅਹੰਕਾਰੁ ਹੋਇ ਵਰਤਹਿ ਅੰਧੁ ॥

، عندما تنفخ في الأنا ، تتفاعل مع الناس مثل الجاهل الجاهل ،

ਜਮ ਕੀ ਜੇਵੜੀ ਤੂ ਆਗੈ ਬੰਧੁ ॥੧॥

|| في الدنيا الآخرة ، سوف تكون مقيداً بسلسلة رسول الموت. || 1

ਛਾਡਿ ਵਿਡਾਈ ਤਾਤਿ ਮੂੜੇ ॥

، أيها الأحمق! تخلّ عن الغيرة مع الآخرين ،

ਈਹਾ ਬਸਨਾ ਰਾਤਿ ਮੂੜੇ ॥

أيها الأحمق! أنت هنا في هذا العالم لفترة قصيرة

ਮਾਇਆ ਕੇ ਮਾਤੇ ਤੈ ਉਠਿ ਚਲਨਾ ॥

أيها الأحمق! مخموراً مع مايا ، تذكر أنك ستغادر قريباً من هنا ،

ਰਾਚਿ ਰਹਿਓ ਤੂ ਸੰਗਿ ਸੁਪਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لكنك منخرط تمامًا في هذا العالم الذي يشبه الحلم. || 1 || وقفة

ਬਾਲ ਬਿਵਸਥਾ ਬਾਰਿਕੁ ਅੰਧ ॥

في مرحلة الطفولة ، يكون المرء جاهلاً (روحياً)

ਭਰਿ ਜੋਬਨਿ ਲਾਗਾ ਦੁਰਗੰਧ ॥

في ريعان الشباب ، يرتبط المرء بالمتع الشريرة

ਤ੍ਰਿਤੀਅ ਬਿਵਸਥਾ ਸਿੰਚੇ ਮਾਇ ॥

في المرحلة الثالثة من الحياة ، ينشغل المرء بتكديس الثروة الدنيوية

ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਛੇਡਿ ਚਲਿਓ ਪਛੁਤਾਇ ॥੨॥

وأخيرًا بعد تقدمه في السن ، يغادر هذا العالم في ندم كامل تاركًا وراءه الثروة المتراكمة. ॥ 2

॥

ਚਿਰੰਕਾਲ ਪਾਈ ਦੁਲਭ ਦੇਹ ॥

بعد وقت طويل جدًا (بعد أن مر بمواليد كثيرة) ، ينعم المرء بجسم بشري ثمين يصعب

الحصول عليه ،

ਨਾਮ ਬਿਹੁਣੀ ਹੋਈ ਖੇਹ ॥

لكن بدون الاسم يتحول جسم الإنسان إلى غبار

ਪਸੂ ਪਰੇਤ ਮੁਗਧ ਤੇ ਬੁਰੀ ॥

بدون الاسم يكون هذا الجسد البشري أسوأ من حيوان وشبح وأحمق

ਤਿਸਹਿ ਨ ਬੁਝੈ ਜਿਨਿ ਏਹ ਸਿਰੀ ॥੩॥

॥ لا يتذكر الإنسان نفس الإله الذي خلقه. ॥ 3

ਸੁਣਿ ਕਰਤਾਰ ਗੋਵਿੰਦ ਗੋਪਾਲ ॥

يا خالق الكون وسيدّه وداعمه! استمع إلى رسالت

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥

يا رحيم للمظلوم ، عطوف إلى الأبد

ਤੁਮਹਿ ਛਡਾਵਹੁ ਛੁਟਕਹਿ ਬੰਧ ॥

فقط إذا حررتنا ، يمكننا أن نتحرر من القيود الدنيوية

ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਵਹੁ ਨਾਨਕ ਜਗ ਅੰਧ ॥੪॥੧੨॥੨੩॥

يصلّي ناناك: يا إلهي! اغفر للعالم والجاهل (الذي أعمى ارتباطاته الدنيوية) ، واجعله متحدًا مع

|| نفسك. || 4 || 12 || 23 ||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਕਰਿ ਸੰਜੇਗੁ ਬਨਾਈ ਕਾਛਿ ॥

تمامًا كما يخيظ الخياط رداءً للجسد ، وبالمثل صنع الله البشر من خلال توحيد الجسد والروح.

ਤਿਸੁ ਸੰਗਿ ਰਹਿਓ ਇਆਨਾ ਰਾਚਿ ॥

الجاهل منغمس بالكامل في هذا الجسد نفسه ،

ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੈ ਨਿਤ ਸਾਰਿ ਸਮਾਰੈ ॥

.وهو يغذيها ويحميها باستمرار

ਅੰਤ ਕੀ ਬਾਰ ਉਠਿ ਸਿਧਾਰੈ ॥੧॥

|| لكنه في النهاية يغادر (تاركًا وراءه الجسد الذي يعشقه كثيرًا) || 1

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਸਭੁ ਝੂਠੁ ਪਰਾਨੀ ॥

أيها الفاني ماعدا الاسم كل شيء آخر فاني

ਗੋਵਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਅਵਰ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਤੇ ਸਭਿ ਮਾਇਆ ਮੂਠੁ ਪਰਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

كل أولئك المنغمسين في أنشطة أخرى غير التأمل في اسم الله ، يتعرضون للخيانة بسبب

|| حبهم للمايا ، ثروات وقوة العالم. || 1 || وقفة

ਤੀਰਥ ਨਾਇ ਨ ਉਤਰਸਿ ਮੈਲੁ ॥

.بالاغتسال في الحجيج لا يغسل قذارة الدنيوية

ਕਰਮ ਧਰਮ ਸਭਿ ਹਉਮੈ ਫੈਲੁ ॥

كل الطقوس والأعمال الصالحة ليست سوى المواجهات الأنانية

ਲੋਕ ਪਚਾਰੈ ਗਤਿ ਨਹੀ ਹੋਇ ॥

التأثير على الآخرين (من خلال هذه التباهي الأنانية) لا يأخذ المرء إلى حالة روحية أعلى

ਨਾਮ ਬਿਹੁਣੇ ਚਲਸਹਿ ਰੋਇ ॥੨॥

|| بدون ثروة الاسم ، سيغادرون هذا العالم في ندم. || 2

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨ ਟੂਟਸਿ ਪਟਲ ॥

بدون الاسم ، لا يمكن كسر جدار التعلق الدنيوي

ਸੇਧੇ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਗਲ ॥

لقد استكشفت كل شاشترا و سمرت (وخلصت إلى أن جدار التعلق الدنيوي لا ينكسر بدون الاسم).

ਸੇ ਨਾਮੁ ਜਪੇ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਜਪਾਏ ॥

هو وحده يتذكر الله بمحبة ، الذي أوحى هو نفسه بترديده

ਸਗਲ ਫਲਾ ਸੇ ਸੂਖਿ ਸਮਾਏ ॥੩॥

|| ومثل هؤلاء يكافئون بكل ثمار الحياة البشرية ويسكنون في سلام داخلي. || 3

ਰਾਖਨਹਾਰੇ ਰਾਖਹੁ ਆਪਿ ॥

يا مخلص الجميع ، من فضلك احميننا (من حب التعلق الدنيوي)

ਸਗਲ ਸੁਖਾ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਰੈ ਹਾਥਿ ॥

يا الله! السلام السماوي وكل وسائل الراحة تحت سيطرتك

ਜਿਤੁ ਲਾਵਹਿ ਤਿਤੁ ਲਾਗਹ ਸੁਆਮੀ ॥

يا الله! مهما كان الدور الذي تكلفني به ، فأنا مرتبط به

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੪॥੧੩॥੨੪॥

|| يا ناناك! الله كلي العلم حقًا (الكل على علم). || 4 || 13 || 24

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੇਈ ਸੁਖੁ ਜਾਨਾ ॥

كل ما يفعله يجعلني سعيدا. (يا أصدقائي ، الشخص المبارك بصحبة القديسين) ، يشعر

بالسعادة فيما يفعله الله.

ਮਨੁ ਅਸਮਝੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਤੀਆਨਾ ॥

شجع عقله الجاهل في الصحبة الصادقة ، صحبة الحرمين

ਡੋਲਨ ਤੇ ਚੂਕਾ ਠਹਰਾਇਆ ॥

الآن ، عقله لا يتردد على الإطلاق. استقرت في مشيئة الله ،

ਸਤਿ ਮਾਹਿ ਲੇ ਸਤਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧॥

|| بتلاوة اسم الله الأزلي ، يندمج الذهن في الله الأزلي. || 1

ਦੂਖੁ ਗਇਆ ਸਭੁ ਰੇਗੁ ਗਇਆ ॥

|| بتلاوة اسم الله الأزلي ، يندمج الذهن في الله الأزلي. || 1

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਨ ਮਹਿ ਮਾਨੀ ਮਹਾ ਪੁਰਖ ਕਾ ਸੰਗੁ ਭਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| (ومثل هذا الفرد) بصحبة المعلم ، يقبل الكل بإخلاص إرادة الله. || 1 || وقفة

ਸਗਲ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਸਰਬ ਨਿਰਮਲਾ ॥

(جميع المشاريع مقدسة وجميع الأعمال نقية (للفرد المبارك بصحبة المعلم)

ਜੇ ਵਰਤਾਏ ਸੇਈ ਭਲਾ ॥

كل ما يفعله الله يعتبره هذا الشخص جيداً.

ਜਹ ਰਾਖੇ ਸੇਈ ਮੁਕਤਿ ਥਾਨੁ ॥

أينما يحفظه الله هو مكان تحرره من الرذائل.

ਜੇ ਜਪਾਏ ਸੇਈ ਨਾਮੁ ॥੨॥

|| كل ما يجعل المرء يتأمل فيه هو اسم الله. || 2

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਜਹ ਸਾਧ ਪਗ ਧਰਹਿ ॥

حيثما وضع القديسون أقدامهم ، اعتبروا ذلك المكان مقدسًا مثل أماكن الحج الثمانية

والستين.

ਤਹ ਬੈਕੁੰਠੁ ਜਹ ਨਾਮੁ ਉਚਰਹਿ ॥

لأن المكان الذي يتلو فيه القديسون نعم هو مثل السماء

ਸਰਬ ਅਨੰਦ ਜਬ ਦਰਸਨੁ ਪਾਈਐ ॥

النعيم المطلق ، عند البحث عن الرؤيا المباركة للقدس

ਰਾਮ ਗੁਣਾ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹਰਿ ਗਾਈਐ ॥੩॥

|| برفقة القديسين ، يمكن للمرء دائمًا أن يغني تسيح الله المجيد. || 3

ਆਪੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਹਿਆ ਬਿਆਪਿ ॥

الله نفسه منتشر في كل قلب ،

ਦਇਆਲ ਪੁਰਖ ਪਰਗਟ ਪਰਤਾਪ ॥

ومجد ذلك السيد الرحيم منتشر في كل مكان

ਕਪਟ ਖੁਲਾਨੇ ਭ੍ਰਮ ਨਾਠੇ ਦੂਰੇ ॥

بفضل نعمة المعلم ، تم فتح مصاريع العقل المغلقة ، وتلاشت كل الأوهام

ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰ ਭੇਟੇ ਪੂਰੇ ॥੪॥੧੪॥੨੫॥

|| (لأن) ناناك ينعم برؤية المعلم المثالي. || 4 || 14 || 25

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਕੋਟਿ ਜਾਪ ਤਾਪ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥

واحد يُمنح ثمرة مليون تأمل وعبادات ،

ਰਿਧਿ ਬੁਧਿ ਸਿਧਿ ਸੁਰ ਗਿਆਨ ॥

إلى جانب الثروة والحكمة والقوى الخارقة والبصيرة الروحية ؛

ਅਨਿਕ ਰੂਪ ਰੰਗ ਭੋਗ ਰਸੈ ॥

الفرح الداخلي مثل مشاهد الجمال والحب والأطباق الشهية التي لا مثيل لها يختبرها ،

الشخص ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨਿਮਖ ਰਿਟੈ ਵਸੈ ॥੧॥

|| بفضل نعمة المعلم الذي تذكر اسم الله ، ولو للحظة. || 1

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

(يا أصدقائي)! هذا هو مجد اسم الله ،

ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أن قيمتها لا يمكن وصفها. || 1 || وقفة

ਸੂਰਬੀਰ ਧੀਰਜ ਮਤਿ ਪੂਰਾ ॥

(يا أصدقائي)! مثل هذا الشخص شجاع حقًا (قادر على محاربة الرذائل) ، وصبور ويمتلك

حكمة كاملة ،

ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ ਯੁਨਿ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ॥

يبقى مثل هذا الشخص في حالة من الاتزان الروحي والتأمل، إنه دائماً في هدوء روحي ، إنه

عميق لا يسبر غوره.

ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਤਾ ਕੇ ਪੂਰੇ ਕਾਮ ॥

تحرر ذلك الإنسان إلى الأبد من القيود الدنيوية وتنتهي كل مساعيه بإثمار ،

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਵਸੈ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥੨॥

|| في قلبه يظهر اسم الله. || 2

ਸਗਲ ਸੂਖ ਆਨੰਦ ਅਰੇਗ ॥

(يا أصدقائي ، ذلك الشخص) يستمتع بكل وسائل الراحة ، والنعيم التام ، وخالٍ من آلام

العقل ،

ਸਮਦਰਸੀ ਪੂਰਨ ਨਿਰਜੇਗ ॥

إنه ينظر إلى كل شيء بحيادية ويبقى منفصلاً تماماً عن العالم المادي“

ਆਇ ਨ ਜਾਇ ਡੋਲੈ ਕਤ ਨਾਹੀ ॥

هذا الشخص لا يسقط في دائرة الولادة والموت ولا يتردد في الأعمال الصالحة ،

ਜਾ ਕੈ ਨਾਮੁ ਬਸੈ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥੩॥

|| في من يتجلى اسم الله في عقله. || 3

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਗੁਪਾਲ ਗੋਵਿੰਦ ॥

الله رحيم للمظلوم وسيد الكون كله ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਪੀਐ ਉਤਰੈ ਚਿੰਦ ॥

باتباع تعاليم المعلم ، يتم التخلص من كل هموم الشخص الذي يتأمل في اسم الله

ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਨਾਮੁ ॥

لقد باركني المعلم ، ناناك ، باسم الله ،

ਸੰਤਨ ਕੀ ਟਹਲ ਸੰਤ ਕਾ ਕਾਮੁ ॥੪॥੧੫॥੨੬॥

|| خدمة القديسين القديسين ، هي في الواقع المهمة التي كلفها المعلم. || 4 || 15 || 26 ||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਬੀਜ ਮੰਤ੍ਰੁ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਉ ॥

.يا أخي! غنّ بحمد الله الذي هو الشعار الأساسي للجميع

ਆਗੈ ਮਿਲੀ ਨਿਥਾਵੇ ਥਾਉ ॥

(بحمد الله) حتى يجد مأوى في الدنيا الآخرة.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਚਰਣੀ ਲਾਗੁ ॥

، لذا استمر في اتباع تعاليم المعلم المثالي ،

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਸੋਇਆ ਜਾਗੁ ॥੧॥

|| وهكذا تستيقظ من سبات (حب المايا) لعدة ولادات. || 1 ||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਾਪੁ ਜਪਲਾ ॥

من يتأمل في اسم الله ،

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਿਰਦੈ ਵਾਸੈ ਭਉਜਲੁ ਪਾਰਿ ਪਰਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بنعمة المعلم يظهر الله في قلبه ويعبر محيط العالم من الرذائل. || 1 || وقفة

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਧਿਆਇ ਮਨ ਅਟਲ ॥

، يا عقل! استمر في التأمل في الكنز الأبدي لاسم الله ،

ਤਾ ਛੂਟਹਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਪਟਲ ॥

عندها فقط ستمزق ستارة المايا (العالم المادي).

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਉ ॥

(يا عقلي)! استمر في شرب رحيق الطعام من كلمة المعلم الإلهية ،

ਤਾ ਤੇਰਾ ਹੋਇ ਨਿਰਮਲ ਜੀਉ ॥੨॥

|| 2 || 2 || عندها فقط تصبح روحك طاهرة.

ਸੇਧਤ ਸੇਧਤ ਸੇਧਿ ਬੀਚਾਰਾ ॥

(يا عقلي)! بعد التدقيق والتفكير مرارًا وتكرارًا ، وصلت إلى النتيجة ،

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਨਹੀ ਛੁਟਕਾਰਾ ॥

أنه بدون عبادة الله التعبدية ، لا مفر من حب الارتباطات الدنيوية.

ਸੇ ਹਰਿ ਭਜਨੁ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

(أن) العبادة التعبدية لله لا تتحقق إلا بصحبة القديسين.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥੩॥

|| فتشبع عقله وجسده بحب الله. || 3

ਛੇਡਿ ਸਿਆਣਪ ਬਹੁ ਚਤੁਰਾਈ ॥

(يا عقلي)! نبذ كل حكمتك الدنيوية وذكاء.

ਮਨ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਵੈ ਜਾਇ ਨ ਕਾਈ ॥

يا عقل! بدون التأمل في اسم الله ، لا يصل المرء إلى أي مكان (في محضر الله)!

ਦਇਆ ਧਾਰੀ ਗੋਵਿੰਦ ਗੁੰਸਾਈ ॥

الشخص الذي رحمه الله السيد ،

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਟੇਕ ਟਿਕਾਈ ॥੪॥੧੬॥੨੭॥

|| يا نانك! هذا الشخص يسعى إلى حماية ودعم اسم الله. || 4 || 16 || 27

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਸੰਤ ਕੇ ਸੰਗਿ ਰਾਮ ਰੰਗ ਕੇਲ ॥

بصحبة المعلم ، استمتع بلطف بلعبة الله الدنيوية ،

ਆਗੈ ਜਮ ਸਿਉ ਹੋਇ ਨ ਮੇਲ

ولن تضطر إلى التعامل مع شيطان الموت فيما بعد.

ਅਹੰਬੁਧਿ ਕਾ ਭਇਆ ਬਿਨਾਸ ॥

سيبتدد عقلك الأناني ،

ਦੁਰਮਤਿ ਹੋਈ ਸਗਲੀ ਨਾਸ ॥੧॥

|| ستنتزع عقلك الشرير تمامًا. || 1

ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਣ ਗਾਇ ਪੰਡਿਤ ॥

أيها الناقد! رثّم التسبيح المجيد لاسم الله

ਕਰਮ ਕਾਂਡ ਅਹੰਕਾਰੁ ਨ ਕਾਜੈ ਕੁਸਲ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹਿ ਪੰਡਿਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا بانديت! لا فائدة من الطقوس الدينية والأنانية على الإطلاق ؛ فقط من خلال الترنيم بحمد

|| الله ، تذهب إلى بيتك الأبدي بسعادة داخلية حقيقية. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਕਾ ਜਸੁ ਨਿਧਿ ਲੀਆ ਲਾਭ ॥

يا بانديت! الشخص الذي وجد كنز تسبيح الله ،

ਪੂਰਨ ਭਏ ਮਨੋਰਥ ਸਾਭ ॥

تحققت كل طموحات عقله الروحية.

ਦੁਖੁ ਨਾਠਾ ਸੁਖੁ ਘਰ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

لقد هربت كل آلامه وحل السلام الأبدي في قلبه.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਮਲੁ ਬਿਗਸਾਇਆ ॥੨॥

|| وبفضل نعمة القديس جورو ، ازدهر قلبه اللوتس. || 2

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਜਿਨਿ ਪਾਇਆ ਦਾਨੁ ॥

(يا باندیت!) الشخص الذي ينعم بصدقة اسم الله الشبيه بالجواهر ،

ਤਿਸੁ ਜਨ ਹੋਏ ਸਗਲ ਨਿਯਾਨ ॥

يشعر وكأنه قد حصل على كل كنوز العالم

ਸੰਤੋਖੁ ਆਇਆ ਮਨਿ ਪੂਰਾ ਪਾਇ

يصبح عقله قانعًا تمامًا بعد أن أدرك الله الكامل

ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਮਾਗਨ ਕਾਰੇ ਜਾਇ ॥੩॥

|| إذن لماذا يذهب للتسول مرة أخرى؟ || 3

ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਸੁਨਤ ਪਵਿਤ ॥

(أيها الناقد) ! من خلال الاستماع إلى تسبيح الله ، يصبح المرء طاهرًا

ਜਿਹਵਾ ਬਕਤ ਪਾਈ ਗਤਿ ਮਤਿ ॥

يبلغ المرء حالة روحية سامية وحكمة سامية بتلاوة نعم بلسانه

ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਵਸਾਈ ॥

(يا باندیت!) الشخص الذي يكرس الله في قلبه ببركاته ، يتم قبوله في حضوره

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਉਤਮ ਭਾਈ ॥੪॥੧੭॥੨੮॥

يا ناناك! قل يا أخي! إن مثل هذا الكائن المتواضع قد تم تعظيمه روحيا. || 4 || 17 || 28

||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਗੁਰੁ ਕਰਿ ਪਕਰੀ ਨ ਆਈ ਰਾਬਿ ॥

(أيها القديسون)! حتى عندما تمسك شخص ما بمايا بحذر شديد ، فإنه لا يزال غير خاضع

لسيطرته

ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰੀ ਚਾਲੀ ਨਹੀ ਸਾਥਿ ॥

بغض النظر عن مقدار ما قد يحبه المرء ، فإنه لا يتماشى معه

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਉ ਤਿਆਗਿ ਦਈ ॥

يقول ناناك ، عندما ينفصل شخص ما عنها تمامًا

ਤਬ ਓਹ ਚਰਈ ਆਇ ਪਈ ॥੧॥

|| ثم عادت وخضعت له. || 1

ਸੁਣਿ ਸੰਤਹੁ ਨਿਰਮਲ ਬੀਚਾਰ ॥

:أيها القديسون! استمعوا إلى هذه الفلسفة النقية

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਗਤਿ ਨਹੀ ਕਾਈ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟਤ ਉਧਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لا تتحقق الحالة الروحية السامية بدون أن نتذكر اسم الله بمحبة. يتم إنقاذ المرء من براثن

|| المايا فقط من خلال الاجتماع واتباع تعاليم المعلم. || 1 || وقفة

ਜਬ ਉਸ ਕਉ ਕੋਈ ਦੇਵੈ ਮਾਨੁ ॥

عندما يحاول شخص ما استرضاء العالم المادي مايا ،

ਤਬ ਆਪਸ ਉਪਰਿ ਰਖੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥

.ثم يفخر بنفسه

ਜਬ ਉਸ ਕਉ ਕੋਈ ਮਨਿ ਪਰਹਰੈ ॥

ولكن عندما يُبعد شخص ما مايا عن أفكاره ،

ਤਬ ਓਹ ਸੇਵਕਿ ਸੇਵਾ ਕਰੈ ॥੨॥

|| ثم تخدمه مايا كخادمة. || 2

ਮੁਖਿ ਬੇਰਾਵੈ ਅੰਤਿ ਠਗਾਵੈ ॥

.يبدو أن مايا ترضي ، لكنها في النهاية تخدع صاحبها

ਇਕਤੁ ਠਉਰ ਓਹ ਕਹੀ ਨ ਸਮਾਵੈ ॥

.لا يبقى أبدًا في مكان واحد أو مع أي شخص واحد

ਉਨਿ ਮੇਰੇ ਬਹੁਤੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

، أغرت مايا الناس من العديد من القارات ،

ਰਾਮ ਜਨੀ ਕੀਨੀ ਖੰਡ ਖੰਡ ॥੩॥

|| لكن أتباع الله حطموه إلى أشلاء كثيرة (حطموه). || 3

ਜੇ ਮਾਗੈ ਸੇ ਭੁਖਾ ਰਹੈ ॥

.من يريد المزيد منه ، يبقى دائمًا جائعًا له

ਇਸੁ ਸੰਗਿ ਰਾਚੈ ਸੁ ਕਛੂ ਨ ਲਰੈ ॥

.من يفتن بها لا يكسب شيئًا للنمو الروحي

ਇਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਕਰੈ ॥

ولكن من ينكرها ويلتحق بصحبة القديسين

ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਤਰੈ ॥੪॥੧੮॥੨੯॥

|| يا ناناك! هذا الشخص المحظوظ يسبح عبر أمواج مايا. || 4 || 18 || 29 ||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਸਰਬ ਮਹਿ ਪੇਖੁ ॥

.يا أخي! انظر إلى الله الذي يسود كل البشر

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭ ਏਕੁ ॥

.الله وحده منتشر تماما في كل مكان وفي كل مكان

ਰਤਨੁ ਅਮੋਲੁ ਰਿਦੇ ਮਹਿ ਜਾਨੁ ॥

.تعرف على نعم الشبيهة بالجواهر التي لا تقدر بثمن في قلبك

ਅਪਨੀ ਵਸਤੁ ਤੂ ਆਪਿ ਪਛਾਨੁ ॥੧॥

|| تعرف على اسم الله الذي بداخلك واسمك. || 1 ||

ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸੰਤਨ ਪਰਸਾਦਿ ॥

.يا أخي! تناول رحيق نامبروسيال بنعمة المعلم

ਵਡੇ ਭਾਗ ਹੇਵਹਿ ਤਉ ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਜਿਹਵਾ ਕਿਆ ਜਾਣੈ ਸੁਆਦੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

رحيق الاسم لا يُستقبل إلا بثروة كبيرة ؛ كيف يمكن للمرء أن يعرف مذاق الاسم دون أن

|| يردده بلسانه؟ || 1 || وقفة

ਅਠ ਦਸ ਬੇਦ ਸੁਨੇ ਕਹ ਡੇਰਾ ॥

يا أخي! كيف يمكن للصم أن يستمع إلى الثمانية عشر بوران والفيديا؟

ਕੋਟਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਨ ਦਿਸੈ ਅੰਧੇਰਾ ॥

الأعمى لا يستطيع أن يرى حتى مليون ضوء.

ਪਸੂ ਪਰੀਤਿ ਘਾਸ ਸੰਗਿ ਰਚੈ ॥

مثلما يظل الحيوان في حالة حب مع العشب ، فإن الشخص المغرور بنفسه يظل مهتمًا فقط بالثروات والقوة الدنيوية.

ਜਿਸੁ ਨਹੀ ਬੁਝਾਵੈ ਸੇ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਬੁਝੈ ॥੨॥

|| شخص لا يفهمه الله بنفسه ، كيف يمكن لهذا الشخص أن يفهم الاسم؟ || 2

ਜਾਨਣਹਾਰੁ ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨਿ ॥

الله كلي العلم يعلم كل شيء.

ਉਤਿ ਪੇਤਿ ਭਗਤਨ ਸੰਗਾਨਿ ॥

يبقى الله مختلطًا مع أتباعه ومن خلالهم ،

ਬਿਗਸਿ ਬਿਗਸਿ ਅਪੁਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਵਰਿ ॥

الذين يغنون تسبيح الله بفرح وسرور ،

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਮ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵਰਿ ॥੩॥੧੯॥੩੦॥

|| يا ناناك! حتى شياطين الموت لا تقترب منهم. || 3 || 19 || 30

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥੨॥

:اغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਦੀਨੇ ਨਾਮੁ ਕੀਓ ਪਵਿਤੁ ॥

يا صديقي ، لقد جعل المعلم حياة ذلك الشخص طاهرًا وباركته باسم الله.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ਨਿਰਾਸ ਇਹ ਬਿਤੁ ॥

من كان رأس ماله في الحياة ثروة اسم الله ، يبقى منفصلاً عن هذه الثروة الدنيوية (مايا)

ਕਾਟੀ ਬੰਧਿ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਲਾਏ ॥

شخص علقه المعلم على عبادة الله التعبدية بعد قطع روابطه الدنيوية ،

ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਰਾਮ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੧॥

|| إنه يؤدي دائماً عبادة تعبدية لله ويغني بحمده. || 1

ਬਾਜੇ ਅਨਹਦ ਬਾਜਾ ॥

يشعرون كما لو أن الألحان الإلهية بلا توقف تعزف بداخلهم ،

ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਹਰਿ ਜਨ ਅਪਨੈ ਗੁਰਦੇਵਿ ਨਿਵਾਜਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الذين رحمهم معلمهم الإلهي ؛ هؤلاء المحبون لله يغنون بحمده بسعادة. || 1 || وقفة

ਆਇ ਬਨਿਓ ਪੂਰਬਲਾ ਭਾਗੁ ॥

يصل المصير الجيد المحدد مسبقاً لهذا الشخص إلى نقطة الإدراك ،

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਸੋਇਆ ਜਾਗੁ ॥

الذي يستيقظ روحياً من سبات حب المايا لعدد لا يحصى من التجسد.

ਗਈ ਗਿਲਾਨਿ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

بصحبة المعلم ، تزول كراهيته للآخرين ،

ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਾਤੇ ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥੨॥

|| يتشبع عقله وجسده بحب الله. || 2

ਰਾਖੇ ਰਾਖਨਹਾਰ ਦਇਆਲ ॥

يا أصدقائي المخلص الرحيم حفظه الله ،

ਨਾ ਕਿਛੁ ਸੇਵਾ ਨਾ ਕਿਛੁ ਘਾਲ ॥

لم يعتبر شيئاً من عبادته ولا شائعاً.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨੀ ਦਇਆ ॥

رحمه الله بلطفه ،

ਬੂਡਤ ਦੁਖ ਮਹਿ ਕਾਢਿ ਲਇਆ ॥੩॥

|| وسحبه للخارج وحفظه من الغرق في الآلام. || 3

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਉਪਜਿਓ ਮਨ ਮਹਿ ਚਾਉ ॥

من خلال الاستماع مرارًا وتكرارًا إلى تسييح الله ، الشخص الذي نشأت في عقله رغبة شديدة
في الترنيم بحمده ،

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥

بدأ يغني بحمد الله في جميع الأوقات

ਗਾਵਤ ਗਾਵਤ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥

وبينما كان يغني بحمد الله مرارًا وتكرارًا ، وصل إلى المكانة الروحية الأسمى

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੪॥੨੦॥੩੧॥

|| ناناک! بنعمة المعلم ، اندمج مع الله. || 4 || 20 || 31

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامکالی ، المعلم الخامس

ਕਉਡੀ ਬਦਲੈ ਤਿਆਗੈ ਰਤਨੁ ॥

.ساخر غير مؤمن يتخلى عن الجوهرة مثل نام من أجل بضعة بنسات

ਛੋਡਿ ਜਾਇ ਤਾਹੂ ਕਾ ਜਤਨੁ ॥

.يحاول الحصول على ما يتركه في النهاية

ਸੇ ਸੰਚੈ ਜੋ ਹੋਛੀ ਬਾਤ ॥

.يجمع الأشياء المادية التي لا قيمة لها

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿਆ ਟੇਢਉ ਜਾਤ ॥੧॥

|| يغريه مايا يمشي ويتصرف بغطرسة. || 1

ਅਭਾਰੋ ਤੇ ਲਾਜ ਨਾਰੀ ॥

أيها الساخر غير المؤمن المؤسف ، أليس لديك أي إحساس بالخزي؟

ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸਰੁ ਹਰਿ ਨ ਚੇਤਿਓ ਮਨ ਮਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنت لا تتذكر في ذهنك كل الإله الكامل السائد ، محيط النعيم. || 1 || وقفة

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਕਉਰਾ ਬਿਖਿਆ ਮੀਠੀ ॥

.يبدو رحيق الاسم مرًا ويبدو له مايا ، سم الحياة الروحية ، حلواً.

ਸਾਕਤ ਕੀ ਬਿਧਿ ਨੈਨਹੁ ਡੀਠੀ ॥

.لقد رأيت مثل هذه الحالة السيئة للسخرية الكافرة بأم عيني.

ਕੂੜਿ ਕਪਟਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ਰੀਝਾਨਾ ॥

.يظل الساخر غير المؤمن دائماً منغمساً في الباطل والاحتيال وأنا

ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ ਜਨੁ ਬਿਛੁਅ ਡਸਾਨਾ ॥੨॥

|| عند سماع الاسم ، يتصرف كما لو كان قد لُسع من عقرب. || 2

ਮਾਇਆ ਕਾਰਣਿ ਸਦ ਹੀ ਝੂਰੈ ॥

، المتشائم الكافر دائماً ما يقلق على مايا الثروة والسلطة الدنيوية ،

ਮਨਿ ਮੁਖਿ ਕਬਹਿ ਨ ਉਸਤਤਿ ਕਰੈ ॥

. لا يغني بحمد الله في عقله ولا حتى بفمه

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰ ਦਾਤਾਰੁ ॥

، والله الرحيم الذي لا شكل ولا يخاف من أي نوع ،

ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਕਰੈ ਗਵਾਰੁ ॥੩॥

|| الساخر الأحمق الكافر لا يقع في حبه. || 3

ਸਭ ਸਾਹਾ ਸਿਰਿ ਸਾਚਾ ਸਾਹੁ ॥

يا الله! أنت الملك الأبدي لكل الملوك

ਵੇਮੁਹਤਾਜੁ ਪੂਰਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥

أنت ملك مستقل وذو سيادة

ਮੇਰ ਮਗਨ ਲਪਟਿਓ ਭ੍ਰਮ ਗਿਰਹ ॥੪॥

. لكن الإنسان يظل عالقاً في شبكة التعلق الدنيوي وتبقى عقدة الشك دائماً ضيقة في ذهنه

ਨਾਨਕ ਤਰੀਐ ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ ॥੪॥੨੧॥੩੨॥

يا ناناك! قل ، يا إلهي! فقط بنعمتك يمكننا السباحة عبر محيط الرذائل الدنيوية. || 4 || 21

32 || ||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਰੇਣਿ ਦਿਨਸੁ ਜਪਉ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

يا الله! باركني ، حتى أظل أتذكر اسمك دائمًا ؛

ਆਗੈ ਦਰਗਹ ਪਾਵਉ ਥਾਉ ॥

وقد أحصل على مكان في حضرتك.

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਨ ਹੋਵੀ ਸੋਗੁ ॥

من يتأمل في الاسم هو نعيم إلى الأبد ، لا يحزنه قط ،

ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਆਪੈ ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ॥੧॥

|| ومرض الأنا لا يصيبني أبدًا. || 1

ਖੇਜਹੁ ਸੰਤਹੁ ਹਰਿ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ॥

أيها القديسون! ابحثوا عن الحكماء الإلهيين الذين أدركوا الله.

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦਾ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪਰਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أيها البشر! اذكر الله دائمًا بمحبة ؛ ستختبر حالة إلهية عجيبة بشكل مذهل وستصل إلى

|| المكانة الروحية الأعلى. || 1 || وقفة

ਗਨਿ ਮਿਨਿ ਦੇਖਹੁ ਸਗਲ ਬੀਚਾਰਿ ॥

أيها القديسون! فكر جيدًا بأي طريقة ممكنة ،

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੇ ਸਕੈ ਨ ਤਾਰਿ ॥

(تستنتج أنه) بدون اسم الله ، لا شيء يمكن أن ينقلك عبر محيط الرذائل الدنيوية.

ਸਗਲ ਉਪਾਵ ਨ ਚਾਲਹਿ ਸੰਗਿ ॥

(باستثناء الاسم) ، لن يفيدك أي من جهودك في النهاية.

ਭਵਜਲੁ ਤਰੀਐ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥੨॥

|| يمكن للمرء أن يسبح عبر محيط العالم من الرذائل فقط من خلال محبة الله. || 2

ਦੇਹੀ ਧੋਇ ਨ ਉਤਰੈ ਮੈਲੁ ॥

إن قذارة الرذائل من العقل لا تزول بغسل الجسد.

ਹਉਮੈ ਬਿਆਪੈ ਦੁਬਿਧਾ ਫੈਲੁ ॥

يبتلى بالغرور ويصبح مزدوج الفكر (مناقق). في حين أن

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਜੇ ਜਨੁ ਖਾਇ ॥

من يذكر الله بمحبة كأنه يتناول دواء الاسم ،

ਤਾ ਕਾ ਰੋਗੁ ਸਗਲ ਮਿਟਿ ਜਾਇ ॥੩॥

|| تم القضاء على كل بلائه. || 3

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਦਇਆਲ ॥੪॥

اللهم ارحمني يا الله ارحمني

ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੁ ਨ ਬਿਸਰੁ ਗੋਪਾਲ ॥

ولا تدع عقلي ينساك ابدا

ਤੇਰੇ ਦਾਸ ਕੀ ਹੋਵਾ ਧੂਰਿ ॥ ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਸਰਧਾ ਧੂਰਿ ॥੪॥੨੨॥੩੩॥

يا إلهي! من فضلك حقق رغبة ناناك هذه في أن أبقى الخادم المتواضع لمحبيك. || 4 || 22

|| 33 ||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج رامكالي ، الخبير الخامس

ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਪੂਰੇ ਗੁਰਦੇਵ ॥

يا معلمي الإلهي المثالي! لقد أتيت إلى ملجأك

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

باستثنائك ، لا يوجد دعم آخر

ਤੂੰ ਸਮਰਥੁ ਪੂਰਨ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

أنت الإله الكلي القدرة والكمال

ਸੇ ਧਿਆਏ ਪੂਰਾ ਜਿਸੁ ਕਰਮੁ ॥੧॥

|| هو وحده يذكرك بمحبة ، على من هي نعمة كاملة. || 1

ਤਰਣ ਤਾਰਣ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਨਾਉ ॥

.يا إلهي! اسمك مثل السفينة التي تنقلنا عبر محيط الرذائل الدنيوية

ਏਕਾ ਸਰਣਿ ਗਗੀ ਮਨ ਮੇਰੈ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا إلهي! لم يأخذ رأيي سوى دعمك ؛ غيرك ، ليس لدي مكان آخر ألبأ إليه. || 1 || وقفة

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵਾ ਤੇਰਾ ਨਾਉ ॥

يا إلهي! ما زلت متجددًا روحانيًا بتذكر اسمك دائمًا ،

ਆਗੈ ਦਰਗਹ ਪਾਵਉ ਠਾਉ ॥

.و فيما بعد سأحصل على مكان في حضرتك

ਦੂਖ ਅੰਧੇਰਾ ਮਨ ਤੇ ਜਾਇ ॥ ਦੁਰਮਤਿ ਬਿਨਸੈ ਰਾਚੈ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥੨॥

|| يا الله! من بقي منغمسا في اسمك ، زوال عقله الشرير ، وزوال حزن الجهل وظلامه. || 2

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

، غمرتني محبة اسم الله الطاهر ،

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

، عندما تبنت طريقة الحياة النقية ، كما علمها المعلم المثالي ،

ਭਉ ਭਾਗਾ ਨਿਰਭਉ ਮਨਿ ਬਸੈ ॥

ذهب كل خوفي ، لقد جاء الرب الشجاع ليحل في ذهني ،

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਸਨਾ ਨਿਤ ਜਪੈ ॥੩॥

|| ولساني يردد باستمرار رحيق الاسم. || 3

ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਕੇ ਕਾਟੇ ਫਾਰੇ ॥

، تم قطع روابط مايا بملايين التجسد الخاصة بي ،

ਪਾਇਆ ਲਾਭੁ ਸਚਾ ਧਨੁ ਲਾਹੇ ॥

وقد تلقيت ثروة الاسم الحقيقية ربًا

ਤੇਟਿ ਨ ਆਵੈ ਅਖੁਟ ਭੰਡਾਰ ॥

كنوز ثروة نام التي لا تنضب لا تنفذ

ਨਾਨਕ ਭਗਤ ਸੇਹਰਿ ਹਰਿ ਦੁਆਰ ॥੪॥੨੩॥੩੪॥

|| يا ناناك! المصلين يبدون رشيقيين في حضور الله. || 4 || 23 || 34

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਰਤਨ ਜਵੇਹਰ ਨਾਮ ॥

اسم الله مثل الجواهر والأحجار الكريمة التي لا تقدر بثمن ،

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨ ॥

يتم بلوغ الحق والقناعة والحكمة الروحية بتذكر اسم الله بمحبة

ਸੂਖ ਸਹਜ ਦਇਆ ਕਾ ਪੇਤਾ ॥

الاسم كنز السلام الداخلي والتوازن والرحمة ،

ਹਰਿ ਭਗਤਾ ਹਵਾਲੈ ਹੇਤਾ ॥੧॥

|| لكن هذا الكنز أئتمن على أتباعه. || 1

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਕੇ ਭੰਡਾਰੁ ॥

هذا هو كنز الله في الاسم ،

ਖਾਤ ਖਰਚਿ ਕਛੁ ਤੇਟਿ ਨ ਆਵੈ ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਹਰਿ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنه حتى بعد الاستهلاك والمشاركة ، لا يحدث نقص فيه ؛ ليس هناك حد أو نهاية لهذا الكنز

|| من الله. || 1 || وقفة

ਕੀਰਤਨੁ ਨਿਰਮੇਲਕ ਹੀਰਾ

إن ترنيمه تسبيح الله مثل ألماسة لا تقدر بثمان

ਆਨੰਦ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥

إنه مثل محيط لا يسبر غوره من النعيم والفضيلة

ਅਨਹਦ ਬਾਣੀ ਪੁੰਜੀ ॥

الكلمات الإلهية للمعلم هي ثروة روحية لا تقدر بثمان ،

ਸੰਤਨ ਹਥਿ ਰਾਖੀ ਕੁੰਜੀ ॥੨॥

|| لكن الله حفظ مفتاح هذا الكنز في أيدي قديسيه. || 2

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਗੁਫਾ ਤਹ ਆਸਨੁ ॥

هذا القلب الذي فيه ثروة الكلمة الإلهية للمعلم يصبح مثل الكهف حيث يسكن قديسو الله
في غيبوبة عميقة ،

ਕੇਵਲ ਬ੍ਰਹਮ ਪੂਰਨ ਤਹ ਬਾਸਨੁ ॥

فقط هذا القلب هو المسكن المثالي لله.

ਭਗਤ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭੁ ਗੋਸਟਿ ਕਰਤ ॥

هناك يتحدث الله مع القديسين

ਤਹ ਹਰਖ ਨ ਸੋਗ ਨ ਜਨਮ ਨ ਮਰਤ ॥੩॥

|| في ذلك القلب لا أثر للذة أو الحزن أو الخوف من دورة الولادة والموت. || 3

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਵਾਇਆ ॥

منح الرحمة لمن رتب الله بنفسه هذا الكنز (من ترنيم تسبيح الله) ليتم منحه ،

ਸਾਧਸੰਗਿ ਤਿਨਿ ਹਰਿ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ॥

فقط هذا الشخص حصل على ثروة الاسم بصحبة المعلم

ਦਇਆਲ ਪੁਰਖ ਨਾਨਕ ਅਰਦਾਸਿ ॥

يا الله الرحيم هذه صلاة ناناك ،

ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਵਰਤਣਿ ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥੪॥੨੪॥੩੫॥

|| ليبقى اسمك رزقي وثروتني الروحية. || 4 || 24 || 35

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:राغ रामकالي ، المعلم الخامس

ਮਹਿਮਾ ਨ ਜਾਨਹਿ ਬੇਦ

حتى الفيدا ، الكتب المقدسة الهندوسية ، لا تفهم مجد الله

ਬ੍ਰਹਮੇ ਨਹੀ ਜਾਨਹਿ ਭੇਦ ॥

كما أن الآلهة مثل براهما لا تعرف سره.

ਅਵਤਾਰ ਨ ਜਾਨਹਿ ਅੰਤੁ ॥

حتى كل تجسيدات الله لا تعرف حدوده.

ਪਰਮੇਸਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਬੇਅੰਤੁ ॥੧॥

|| يا أخي! إن الله السامي السائد هو لانهائي. || 1

ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਆਪਿ ਜਾਨੈ ॥

الله وحده يعرف قيمته.

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਅਵਰ ਵਖਾਨੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يتحدث الآخرون عنه فقط عن طريق الإشاعات. || 1 || وقفة

ਸੰਕਰਾ ਨਹੀ ਜਾਨਹਿ ਭੇਦ ॥

العديد من الآلهة مثل شيفا لا يعرفون سر الله.

ਖੇਜਤ ਹਾਰੇ ਦੇਵ ॥

لقد سئم عدد لا يحصى من الملائكة من البحث عنه.

ਦੇਵੀਆ ਨਹੀ ਜਾਨੈ ਮਰਮ ॥

حتى الآلهة لا يعرفون سره.

ਸਭ ਉਪਰਿ ਅਲਖ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥੨॥

|| يا أخي! الله الأعظم الذي لا يفهم هو أعظم من الجميع. || 2

ਅਪਨੈ ਰੰਗਿ ਕਰਤਾ ਕੇਲ ॥

في سعادته ، يلعب الله الخالق المسرحيات الدنيوية.

ਆਪਿ ਬਿਛੋਰੈ ਆਪੇ ਮੇਲ ॥

الله نفسه يفصل الناس عن نفسه ثم يوحدهم.

ਇਕਿ ਭਰਮੇ ਇਕਿ ਭਗਤੀ ਲਾਏ ॥

لقد ضلّ الله الكثير من الشك وربط الكثيرين بعبادته التعبدية

ਅਪਣਾ ਕੀਆ ਆਪਿ ਜਣਾਏ ॥੩॥

لقد خلق الله بنفسه هذا العالم الذي هو لعبته. هو نفسه يبارك الفهم حول هذا الموضوع. ॥

3 ॥

ਸੰਤਨ ਕੀ ਸੁਣਿ ਸਾਚੀ ਸਾਖੀ ॥

يا أخي! استمع إلى هذه القصة الحقيقية للقديسين ،

ਸੇ ਬੋਲਹਿ ਜੇ ਪੇਖਹਿ ਆਖੀ ॥

يتحدثون فقط عما يرونه بأعينهم (المستنيرة روحياً)

ਨਹੀ ਲੇਪੁ ਤਿਸੁ ਪੁੰਨਿ ਨ ਪਾਪਿ ॥

لا يتأثر الله بأي فضيلة ولا بأي خطيئة

ਨਾਨਕ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥੪॥੨੫॥੩੬॥

॥ إله ناناك هو كل شيء في حد ذاته. ॥ 4 ॥ 25 ॥ 36 ॥

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਕਿਛੁ ਕਾਜੁ ਨ ਕੀਓ ਜਾਨਿ ॥

يا إلهي! عن علم أنني لم أفعل أي شيء جيد

ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਗਿਆਨਿ ॥

ليس لدي أي معرفة أو ذكاء أو حكمة روحية ،

ਜਾਪ ਤਾਪ ਸੀਲ ਨਹੀ ਧਰਮ ॥

كما أنني لا أمتلك مزايا التأمل والتوبة والصلاح

ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਨਉ ਕੈਸਾ ਕਰਮ ॥੧॥

॥ لا أعرف شيئاً عن ماهية العمل الصالح. ॥ 1

ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ॥

يا سيدي الحبيب

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਭੂਲਹ ਚੁਕਹ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

حتى لو ارتكبنا أخطاء أو ضلنا ، فنحن ما زلنا ملگًا لك ؛ اللهم غيرك ليس لنا غيرك. || 1 ||

|| وقفة ||

ਰਿਧਿ ਨ ਬੁਧਿ ਨ ਸਿਧਿ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

.يا الله! ليس لدي أي قوة لأصنع معجزات ولا أي عقل ؛ أنا لست مستنيرا روحيا

ਬਿਖੇ ਬਿਆਧਿ ਕੇ ਗਾਵ ਮਹਿ ਬਾਸੁ ॥

أنا أعيش في جسد يشبه القرية موبوء بالذنوب والرزائل

ਕਰਣਹਾਰ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਏਕ ॥

يا خالقي يا إلهي

ਨਾਮ ਤੇਰੇ ਕੀ ਮਨ ਮਹਿ ਟੇਕ ॥੨॥

|| داخل عقلي هو دعم اسمك وحده. || 2 ||

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਜੀਵਉ ਮਨਿ ਇਹੁ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ

يا إلهي! أجدد شبابي روحيا من خلال الاستماع إلى اسمك مرارا وتكرارا. هذا وحده هو العزاء

في ذهني ،

ਪਾਪ ਖੰਡਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਨਾਮੁ ॥

أن اسمك هو مهلك الخطايا

ਤੂੰ ਅਗਨਤੁ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

.يا إلهي! صلاحياتك لا تعد ولا تحصى. انت فاعل خير الحياة

ਜਿਸਹਿ ਜਣਾਵਹਿ ਤਿਨਿ ਤੂੰ ਜਾਤਾ ॥੩॥

|| وحده يدركك يا من تبارك الفكر ليدركك. || 3 ||

ਜੇ ਉਪਾਇਓ ਤਿਸੁ ਤੇਰੀ ਆਸ ॥

من خلقته ، يعيش على أمل دعمك

ਸਗਲ ਅਰਾਧਹਿ ਪ੍ਰਭ ਗੁਣਤਾਸ ॥

يا الله كنز الفضائل كل البشر يذكروك بمحبة

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੇਰੈ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥ ਬੇਅੰਤ ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ਮਿਹਰਵਾਣੁ ॥੪॥੨੬॥੩੭॥

|| يا إلهي! أنت سيدي الرحيم اللامتناهي والمحِب المخلص نانك لك. || 4 || 26 || 37

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਰਾਖਨਹਾਰ ਦਇਆਲ ॥੧॥

أخي! إن الله الرحيم قادر على حماية جميع الكائنات

ਕੋਟਿ ਭਵ ਖੰਡੇ ਨਿਮਖ ਖਿਆਲ ॥

يتم القضاء على الملايين من التجسيدات بتذكر الله بمحبة ولو للحظة

ਸਗਲ ਅਰਾਧਹਿ ਜੰਤ ॥ ਮਿਲੀਐ ਪ੍ਰਭ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਮੰਤ ॥੧॥

جميع الكائنات تعبد الله وتعبده ، ولكن لا يمكن إدراكه إلا من خلال الاجتماع واتباع تعاليم

|| المعلم. || 1

ਜੀਅਨ ਕੇ ਦਾਤਾ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ॥

ربي هو فاعل الخير من كل البشر

ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰ ਸੁਆਮੀ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਾਤਾ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| سيدي ، إن الله الأعلى المنتشر يتغلغل في كل قلب. || 1 || وقفة

ਤਾ ਕੀ ਗਹੀ ਮਨ ਓਟ ॥

يا عقلي الذي جاء إلى ملجأ الله ،

ਬੰਧਨ ਤੇ ਹੋਈ ਛੋਟ ॥

قد تحرر من القيود الدنيوية

ਹਿਰਦੈ ਜਪਿ ਪਰਮਾਨੰਦ

بالتأمل في الله ينبوع النعيم الأسمى ،

ਮਨ ਮਾਰਿ ਭਏ ਅਨੰਦ ॥੨॥

|| حالة من النعيم تسود العقل. || 2

ਤਾਰਣ ਤਰਣ ਹਰਿ ਸਰਣ ॥

ملجأ الله مثل السفينة التي تنقلنا عبر محيط الرذائل الدنيوية

ਜੀਵਨ ਰੂਪ ਹਰਿ ਚਰਣ ॥

اسم الله الطاهر هو تجديد روحيا

ਸੰਤਨ ਕੇ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰ ॥

اللّٰهُ عون حياة القديسين ،

ਉਚੇ ਤੇ ਉਚ ਅਧਾਰ ॥੩॥

|| هو الأعلى من الأعلى واللانهائي. || 3

ਸੁ ਮਤਿ ਸਾਰੁ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਸਿਮਰੀਜੈ ॥

السامي هو ذلك العقل الذي من خلاله نتذكر اللّٰهُ بالتعبد ،

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪੇ ਦੀਜੈ ॥

بل هو وحده هذا العقل الذي يرزقه اللّٰهُ برحمته

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

اسم اللّٰهُ هو مصدر السلام الداخلي ، والتوازن والنعيم

ਨਾਨਕ ਜਪਿਆ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਨਾਉ ॥੪॥੨੭॥੩੮॥

، الشخص الذي تأمل في اسم اللّٰهُ ، فعل ذلك من خلال الاجتماع واتباع تعاليم O 'Nanak

|| المعلم. || 4 || 27 || 38

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਸਗਲ ਸਿਆਨਪ ਛਾਡਿ ॥

يا أخي! تخلّ عن كل حيلك الذكية

ਕਰਿ ਸੇਵਾ ਸੇਵਕ ਸਾਜਿ ॥

واتباع تعاليم المعلم بإخلاص مثل المخلص الحقيقي

ਅਪਨਾ ਆਪੁ ਸਗਲ ਮਿਟਾਇ ॥

من يمحو غروره،

ਮਨ ਚਿੰਦੇ ਸੇਈ ਫਲ ਪਾਇ ॥੧॥

|| يستقبل ثمار رغبات عقله. || 1

ਹੋਹੁ ਸਾਵਯਾਨ ਅਪੁਨੇ ਗੁਰ ਸਿਉ ॥

يا أخي! كن منتبهاً لتعاليم المعلم ،

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਪੂਰਨ ਹੋਵੈ ਪਾਵਹਿ ਸਗਲ ਨਿਯਾਨ ਗੁਰ ਸਿਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ستتحقق كل آمالك ورغباتك ، وستحصل على جميع أنواع الكنوز الروحية من المعلم. || 1

|| || وقفة

ਦੂਜਾ ਨਹੀ ਜਾਨੈ ਕੋਇ

يا أخي! ما عدا الله ، المعلم لا يعترف بأي قوة أخرى مختلفة

ਸਤਗੁਰੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ

المعلم الحقيقي هو تجسيد للإله الطاهر

ਮਾਨੁਖ ਕਾ ਕਰਿ ਰੂਪੁ ਨ ਜਾਨੁ ॥

ذلك ، لا تعتقد أن المعلم هو مجرد إنسان ؛

ਮਿਲੀ ਨਿਮਾਨੇ ਮਾਨੁ ॥੨॥

|| يحصل المرء على تكريم من المعلم بالبقاء متواضعًا. || 2

ਗੁਰ ਕੀ ਹਰਿ ਟੇਕ ਟਿਕਾਇ ॥

يا صديقي! تعتمد دائمًا على دعم المعلم الإلهي ،

ਅਵਰ ਆਸਾ ਸਭ ਲਾਹਿ ॥

وتتخلى عن كل الآمال في أشكال الدعم الأخرى

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮਾਗੁ ਨਿਯਾਨੁ ॥

اطلب كنز اسم الله من المعلم ؛

ਤਾ ਦਰਗਹ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥੩॥

|| عندها فقط تنال الإكرام في محضر الله. || 3

ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਜਪਿ ਮੰਤੁ ॥

يا أخي! تذكر دائماً تعويذة الكلمة الإلهية للمعلم

ਏਹਾ ਭਗਤਿ ਸਾਰ ਤਤੁ ॥

.هذا وحده هو جوهر العبادة التعبدية الحقيقية

ਸਤਿਗੁਰ ਭਏ ਦਇਆਲ ॥ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਨਿਹਾਲ ॥੪॥੨੮॥੩੯॥

يا ناناك! يظل هؤلاء المصلين دائماً سعداء بمن يصبح المعلم الحقيقي رحيماً. || 4 || 28

39 || ||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਹੋਵੈ ਸੇਈ ਭਲ ਮਾਨੁ ॥

.مهما حدث ، اعتبره مشيئة الله وتقبله على أنه حسن

ਆਪਨਾ ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

.التخلي عن كبرياءك الأناني

ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਸਦਾ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

.غنوا دائماً بحمد الله

ਪੂਰਨ ਏਹੀ ਸੁਆਉ ॥੧॥

|| هذا وحده هو الهدف الحقيقي للحياة البشرية. || 1

ਆਨੰਦ ਕਰਿ ਸੰਤ ਹਰਿ ਜਪਿ ॥

يا عزيزي! تذكر بمحبة المعلم الإلهي واستمتع بالنعيم

ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਬਹੁ ਚਤੁਰਾਈ ਗੁਰ ਕਾ ਜਪਿ ਮੰਤੁ ਨਿਰਮਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

تخلّ عن حكمتك وذكاءك ، وفكر في المانترا الطاهرة (الكلمة الإلهية) للمعلم. || 1 || وقفة

||

ਏਕ ਕੀ ਕਰਿ ਆਸ ਭੀਤਰਿ ॥

يا صديقي! ابق في ذهنك رجاء دعم الله ،

ਨਿਰਮਲ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ॥

واستمر في التذكر بمودة اسم الله الطاهر.

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਨਮਸਕਾਰਿ ॥

تنحني لتعاليم المعلم ،

ਭਵਜਲੁ ਉਤਰਹਿ ਪਾਰਿ ॥੨॥

|| وبهذه الطريقة ستسبح عبر محيط الرذائل الدنيوية. || 2

ਦੇਵਨਹਾਰ ਦਾਤਾਰ ॥

يا الله! المعطي العظيم ،

ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥

ليس له نهاية أو حدود.

ਜਾ ਕੈ ਘਰਿ ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ॥

الله الذي في كنوزه وفرة من كل شيء.

ਰਾਖਨਹਾਰ ਨਿਦਾਨ ॥੩॥

|| هو مخلصنا في النهاية || 3

ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ ਏਹੁ ਨਿਧਾਨ ॥ ਹਰੇ ਹਰਿ ਨਿਰਮਲ ਨਾਮ

تلقى ناناك هذا الكنز من اسم الله الطاهر

ਜੇ ਜਪੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

الشخص الذي يتذكر الاسم دائمًا ، يصل إلى مكانة روحية عليا.

ਨਾਨਕ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੪॥੨੯॥੪੦॥

|| يا ناناك! كنز الاسم هذا لا يُستقبل إلا بنعمة الله. || 4 || 29 || 40 ||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਸਵਾਰਿ ॥

يا أخي! اجعل هذا الأمر صعبًا جدًّا للحصول على الحياة البشرية بترنم تسبيح الله ،

ਜਾਹਿ ਨ ਦਰਗਹ ਹਾਰਿ ॥

.حتى لا تضطر إلى الذهاب إلى محضر الله بعد خسارة لعبة الحياة البشرية

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਤੁਧੁ ਹੋਇ ਵਡਿਆਈ ॥

سيتم تكريمك في هذا العالم وفي العالم الآخر ،

ਅੰਤ ਕੀ ਬੇਲਾ ਲਏ ਛਡਾਈ ॥੧॥

وسوف تحررك تسايح الله من روابط الارتباطات الدنيوية في اللحظة الأخيرة من حياتك. ||

1 ||

ਰਾਮ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

يا أصدقائي! استمروا في الترنيم بحمد الله

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਹੋਹਿ ਦੇਵੈ ਸੁਹੇਲੇ ਅਚਰਜ ਪੁਰਖੁ ਧਿਆਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| تذكر دائمًا بمحبة الإله العجيب ، ستصبح مسالمًا ومرتاحًا هنا وفي الآخرة. || 1 || وقفة

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਹਰਿ ਜਾਪੁ ॥

(يا أصدقائي!) تأملوا دائمًا في الله في كل موقف ،

ਬਿਨਸੈ ਸਗਲ ਸੰਤਾਪੁ ॥

كل المشاكل تختفي من خلال القيام بذلك.

ਬੇਰੀ ਸਭਿ ਹੋਵਹਿ ਮੀਤ ॥

سيصبح كل أعدائك (الرزائل) أصدقاء ،

ਨਿਰਮਲੁ ਤੇਰਾ ਹੋਵੈ ਚੀਤ ॥੨॥

|| وسيصبح عقلك طاهرًا (خالياً من أي نوع من العداء). || 2

ਸਭ ਤੇ ਉਤਮ ਇਹੁ ਕਰਮੁ ॥

إن ذكر الله هو أعظم عمل.

ਸਗਲ ਧਰਮ ਮਹਿ ਸ੍ਰੇਸਟ ਧਰਮੁ ॥

هذا هو أفضل ما في كل الأديان.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਤੇਰਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥

سوف تتحرر بتذكر الله بالسجود.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਉਤਰੈ ਭਾਰੁ ॥੩॥

|| سوف تتحرر من عبء الخطايا المتراكمة بعد الولادة. || 3

ਪੂਰਨ ਤੇਰੀ ਹੋਵੈ ਆਸ ॥

سوف تتحقق رغبتك ،

ਜਮ ਕੀ ਕਟੀਐ ਤੇਰੀ ਫਾਸ ॥

سيتم قطع حبل الموت الخاص بك.

ਗੁਰ ਕਾ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਨੀਜੈ ॥ ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮੀਜੈ ॥੪॥੩੦॥੪੧॥

يا ناناك! على سبيل المثال ، يجب علينا دائماً الاستماع واتباع تعاليم المعلم ، من خلال

| القيام بذلك ، نطل منغمسين في السلام الداخلي والاتزان. || 4 || 30 || 41

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਜਿਸ ਕੀ ਤਿਸ ਕੀ ਕਰਿ ਮਾਨੁ ॥

اعترف بالله الذي له كل شيء (بما في ذلك هذا الجسد) ،

ਆਪਨ ਲਾਰਿ ਗੁਮਾਨੁ ॥

.وأن تتخلى عن كبريائك الأناني

ਜਿਸ ਕਾ ਤੂ ਤਿਸ ਕਾ ਸਭੁ ਕੇਇ

.الكل خلقه نفس الله الذي خلقك

ਤਿਸਰਿ ਅਰਾਧਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੧॥

|| يتحقق السلام السماوي إلى الأبد بتذكر ذلك الإله بمحبة. || 1

ਕਾਚੇ ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਹਿ ਬਿਗਾਨੇ ॥

.أيها الفاني! انفصلت عن الله ، لماذا تائهين في الشكوك ؟

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕਿਛੁ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵੈ ਮੇਰਾ ਮੇਰਾ ਕਰਿ ਬਹੁਤੁ ਪਛੁਤਾਨੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

باستثناء اسم الله ، لا شيء يخدم أي غرض ؛ بقولهم "ملكي" ، رحل عدد كبير منهم ، تائبين

|| مع الأسف. || 1 || وقفة

ਜੇ ਜੇ ਕਰੈ ਸੋਈ ਮਾਨਿ ਲੇਹੁ ॥

.مهما عمل الله ، اقبله على أنه حسن

ਬਿਨੁ ਮਾਨੇ ਰਲਿ ਹੋਵਹਿ ਖੇਹ

.بدون قبول مشيئة الله ، ستختلط بالتراب بعد إهدار هذه الحياة البشرية

ਤਿਸ ਕਾ ਭਾਣਾ ਲਾਗੈ ਮੀਠਾ ॥

من تبدو مشيئة الله حلوة ،

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਵਿਰਲੇ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ॥੨

|| بفضل نعمة المعلم ، يتجلى الله في عقل هذا الشخص النادر. || 2

ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਅਗੋਚਰੁ ਆਪਿ ॥

إن الله نفسه غير مبالٍ وهو يفوق إدراك حواسنا

ਆਠ ਪਹਰ ਮਨ ਤਾ ਕਉ ਜਾਪਿ ॥

يا عقل! تذكره دائماً بتفان محب

ਜਿਸੁ ਚਿਤਿ ਆਏ ਬਿਨਸਹਿ ਦੁਖਾ ॥

بتذكر من تلاشت كل الأحزان ،

ਰਲਤਿ ਪਲਤਿ ਤੇਰਾ ਉਜਲ ਮੁਖਾ ॥੩॥

|| وتكرم هنا وفي الآخرة. || 3

ਕਉਨ ਕਉਨ ਉਧਰੇ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥

كم عدد الذين عبروا محيط الرذائل الدنيوية بترنموا بحمد الله ،

ਗਨਣੁ ਨ ਜਾਈ ਕੀਮ ਨ ਪਾਇ ॥

لا يمكن احتساب عددهم ؛ لا يمكن تقدير قيمة الترنيم بحمد الله

ਬੂਡਤ ਲੇਹ ਸਾਧਸੰਗਿ ਤਰੈ ॥

حتى الشخص ذو القلب الحجري يمكنه السباحة عبر المحيط الدنيوي من الرذائل بصحبة

المعلم.

ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਕਰੈ ॥੪॥੩੧॥੪੨॥

|| يا ناناك! فقط هو يتلقى شركة المعلم التي تم تحديدها مسبقاً. || 4 || 31 || 42

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਮਨ ਮਾਰਿ ਜਾਪਿ ਭਗਵੰਤੁ ॥

يا أخي! تذكر الله دائماً بمحبة في ذهنك

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਇਹੁ ਦੀਨੇ ਮੰਤੁ ॥

إلى من أنعم المعلم الكامل بهذا التعليم ،

ਮਿਟੇ ਸਗਲ ਭੈ ਤ੍ਰਾਸ ॥

تم القضاء على كل مخاوف هذا الشخص وأهواله ،

ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਆਸ ॥੧॥

|| وتحققت كل آماله ورغباته. || 1

ਸਫਲ ਸੇਵਾ ਗੁਰਦੇਵਾ ॥

العبادة التعبدية للمعلم الإلهي مثمرة ومجزية

ਕੀਮਤਿ ਕਿਛੁ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਸਾਚੇ ਸਚੁ ਅਲਖ ਅਭੇਵਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

حتى ذرة من قيمة ذلك الإله الأبدي غير المفهوم والغامض لا يمكن وصفها. || 1 || وقفة
||

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਆਪਿ ॥ ਤਿਸ ਕਉ ਸਦਾ ਮਨ ਜਾਪਿ ॥

عقلي! تذكر دائماً بمحبة أن الله الذي هو نفسه هو الفاعل وسبب الأسباب

ਤਿਸ ਕੀ ਸੇਵਾ ਕਰਿ ਨੀਤ ॥ ਸਚੁ ਸਹਜੁ ਸੁਖੁ ਪਾਵਰਿ ਮੀਤ ॥੨॥

يا صديقي! قم دائماً بالعبادة التعبدية لله ، وستحصل على السلام السماوي الأبدي ॥੨॥

|| والاتزان. || 2

ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ਅਤਿ ਭਾਰਾ ॥

يا أصدقائي! عظيم للغاية هو سيدي الله ،

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥

يمكنه إنشاء أو تدمير أي شيء في لحظة

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥ ਜਨ ਕਾ ਰਾਖਾ ਸੇਈ ॥੩॥

|| الله نفسه هو مخلص أتباعه. غيره ليس غيره. || 3

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਰਦਾਸਿ ਸੁਣੀਜੈ ॥

.اللهم ارحم واستمع الى صلاتي

ਅਪਣੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਦਰਸਨੁ ਦੀਜੈ ॥

.وبارك محبّك برؤيتك الإلهية

ਨਾਨਕ ਜਾਪੀ ਜਪੁ ਜਾਪੁ ॥

قد يستمر ناناك دائماً في التأمل في اسم هذا الإله ،

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਜਾ ਕਾ ਪਰਤਾਪੁ ॥੪॥੩੨॥੪੩॥

|| الذي مجدها وبهائها هو الأسمى على الإطلاق. || 4 || 32 || 43

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਬਿਰਥਾ ਭਰਵਾਸਾ ਲੋਕ ॥ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਟੇਕ ॥

.سيدي الله! أنا أعتمد فقط على دعمك ، فلا فائدة من وجود أي نوع من الأمل في الآخرين

ਅਵਰ ਛੂਟੀ ਸਭ ਆਸ ॥ ਅਚਿੰਤ ਠਾਕੁਰ ਭੇਟੇ ਗੁਣਤਾਸ ॥੧॥

|| من يدرك السيد الله الهم ، كنز الفضائل ، كل آماله في الآخرين تنتهي. || 1

ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥

يا عقلي! تذكر بمحبة اسم إله واحد فقط ،

ਕਾਰਜੁ ਤੇਰਾ ਹੋਵੈ ਪੂਰਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

سيتم حل مهمتك في الحياة البشرية (الاتحاد مع الله) تمامًا ؛ نعم يا عقلي! استمروا في

|| الترنيم بحمد الله. || 1 || وقفة

ਤੁਮ ਹੀ ਕਾਰਨ ਕਰਨ

يا الله! أنت السبب والفاعل لكل شيء ، خالق هذا الكون

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਰਿ ਸਰਨ ॥

يا الله! اسمك الطاهر هو ملجئي الوحيد

ਮਨਿ ਤਨਿ ਹਰਿ ਓਹੀ ਧਿਆਇਆ ॥

كل من تذكر ذلك الله بتركيز كامل ذهنًا وقلبًا

ਆਨੰਦ ਹਰਿ ਰੂਪ ਦਿਖਾਇਆ ॥੨॥

|| الله ، تجسيد النعيم ، أظهر نفسه لذلك الشخص. || 2

ਤਿਸ ਹੀ ਕੀ ਓਟ ਸਦੀਵ ॥

(يا عقلي)! تعتمد إلى الأبد فقط على دعم ذلك الله ،

ਜਾ ਕੇ ਕੀਨੇ ਹੈ ਜੀਵ ॥

الذي خلق كل الكائنات

ਸਿਮਰਤ ਹਰਿ ਕਰਤ ਨਿਯਾਨ ॥

نستلم كل الكنوز بذكر الله بمحبة ،

ਰਾਖਨਹਾਰ ਨਿਦਾਨ ॥੩॥

|| وفي النهاية الله مخلصنا. || 3

ਸਰਬ ਕੀ ਰੇਣ ਹੋਵੀਜੈ ॥

يا عقلي! يجب أن نجعل أنفسنا متواضعين للغاية كما لو كنا غبار الجميع ،

ਆਪੁ ਮਿਟਾਇ ਮਿਲੀਜੈ ॥

لأننا لا نستطيع أن نتحد مع الله إلا بمحو غرورنا من الداخل

ਅਨਦਿਨੁ ਧਿਆਈਐ ਨਾਮੁ ॥

يجب علينا دائمًا التأمل بمحبة في اسم الله ،

ਸਫਲ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਕਾਮੁ ॥੪॥੩੩॥੪੪॥

|| يا ناناك! هذا هو العمل الوحيد المجزي. || 4 || 33 || 44

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

: راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਕਾਰਨ ਕਰਨ ਕਰੀਮ ॥

.إن الله الفاضل هو السبب والفاعل لكل شيء

ਸਰਬ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਰਹੀਮ ॥

.السيد الرحيم يعتز الجميع

ਅਲਹ ਅਲਖ ਅਪਾਰ ॥

.الله غير مفهوم وغير محدود

ਖੁਦਿ ਖੁਦਾਇ ਵਡ ਬੇਸੁਮਾਰ ॥੧॥

.الله في حد ذاته هو السيد العظيم اللامتناهي للجميع ॥੧॥

ਉ ਨਮੋ ਭਗਵੰਤ ਗੁਸਾਈ ॥

أُنحني لكل سيد إله العالم المنتشرا

ਖਾਲਕੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਠਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الخالق الله يسود في كل مكان. || 1 || وقف

ਜਗੰਨਾਥ ਜਗਜੀਵਨ ਮਾਏ ॥

الله سيد الكون وحياة العالم وسيد الثروة

ਭਉ ਭੰਜਨ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਅਰਾਏ ॥

تذكر بمحبة الله ، مدمر كل المخاوف ، في قلبك

ਰਿਖੀਕੇਸ ਗੋਪਾਲ ਗੁਵਿੰਦ ॥

الله هو سيد الأعضاء الحسية ، المسكين والحامي للعالم

ਪੂਰਨ ਸਰਬਤ੍ਰ ਮੁਕੰਦ ॥੨॥

|| الله كامل ، دائم الوجود في كل مكان وهو المحرر من الرذائل. || 2

ਮਿਹਰਵਾਨ ਮਉਲਾ ਤੂਹੀ ਏਕ ॥

يا الله الرحيم! أنت وحدك مطي الخلاص

ਪੀਰ ਪੈਕਾਂਬਰ ਸੇਖ ॥

أنت نفسك المرشد الروحي والرسول والمعلم الديني

ਦਿਲਾ ਕਾ ਮਾਲਕੁ ਕਰੇ ਹਾਕੁ ॥

أنت سيد القلوب كلها وتنصف العدل دائماً

ਕੁਰਾਨ ਕਤੇਬ ਤੇ ਪਾਕੁ ॥੩॥

|| أنت أقدم مما يقوله عنك القرآن والكتب السامية. || 3

ਨਾਰਾਇਣ ਨਰਹਰ ਦਇਆਲ ॥

والله الرحيم نفسه هو نارايان ونارسينغ (رجل الأسد)

ਰਮਤ ਰਾਮ ਘਟ ਘਟ ਆਧਾਰ ॥

إن الله المنتشر هو دعم كل قلب

ਬਾਸੁਦੇਵ ਬਸਤ ਸਭ ਠਾਇ ॥

إنه نفس باسودف (سري كريشنا) الذي يعيش في كل مكان

ਲੀਲਾ ਕਿਛੁ ਲਖੀ ਨ ਜਾਇ ॥੪॥

|| والذي لا يمكن وصف مسرحيته العجيبة. || 4

ਮਿਹਰ ਦਇਆ ਕਰਿ ਕਰਨੈਹਾਰ ॥

اللهم ان الله خالق الجميع امنح الجميع الرحمة والرحمة

ਭਗਤਿ ਬੰਦਗੀ ਦੇਹਿ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ॥

أيها الخالق! بارك البشر بعبادتك التعبدية

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਖੇਏ ਭਰਮ ॥

ناناك يقول ، الشخص الذي بدد المعلم شكوكه ،

ਏਕੇ ਅਲਹੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥੫॥੩੪॥੪੫॥

|| يرى الله (اسم الله للمسلمين) ، وباربراهام (اسم الله للهندوس) كواحد. || 5 || 34 || 45

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਕੇਟਿ ਜਨਮ ਕੇ ਬਿਨਸੇ ਪਾਪ ॥ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਤ ਨਾਹੀ ਸੰਤਾਪ ॥

من خلال التأمل في اسم الله ، لا يصاب المرء أبدًا بأي كارثة ، ويتم القضاء على خطايا

الملايين من المواليد.

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਕਮਲ ਮਨਿ ਵਸੇ ॥

الشخص الذي يتم تكريس كلمات المعلم الطاهر في ذهنه ،

ਮਹਾ ਬਿਕਾਰ ਤਨ ਤੇ ਸਭਿ ਨਸੇ ॥੧॥

|| كل الشرور الفظيعة تبتعد عن جسده. || 1

ਗੋਪਾਲ ਕੇ ਜਸੁ ਗਾਉ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥

أيها المخلوق! رنموا بحمد الرب رب الكون.

ਅਕਥ ਕਥਾ ਸਾਚੀ ਪ੍ਰਭ ਪੂਰਨ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من يغني التسبيح الأبدي الذي لا يوصف لكل الله المنتشر ، تندمج روحه في روح الله

|| الفائقة. || 1

|| وقفة

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੂਖ ਸਭ ਨਾਸੀ ॥

كل التوق إلى الثروة الدنيوية وقوة الإنسان يروي تمامًا ؛

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਪਿਆ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

الذين تذكروا بمحبة الإله الخالد بنعمة المعلم.

ਰੈਨਿ ਦਿਨਸੁ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵ ਕਮਾਨੀ ॥

يظل دائمًا منخرطًا في عبادة الله التعبدية ،

ਹਰਿ ਮਿਲਣੈ ਕੀ ਏਹ ਨੀਸਾਨੀ ॥੨॥

|| وهذه علامة على أنه قد أدرك الله. || 2

ਮਿਟੇ ਜੰਜਾਲ ਹੋਏ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ॥

الذين يفرح الله عليهم ، تنتهي كل ورطتهم الدنيوية.

ਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਨਿਹਾਲ ॥

بالنظر إلى مشهد المعلم ، فإنهم يشعرون بسعادة غامرة.

ਪਰਾ ਪੂਰਬਲਾ ਕਰਮੁ ਬਣਿ ਆਇਆ ॥

صارت أعمال الماضي الحسنة مصيرهم ،

ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਨਿਤ ਰਸਨਾ ਗਾਇਆ ॥੩॥

|| والآن هم يرنمون دائماً تسبيح الله بألسنتهم. || 3||3

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਸਦਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥

قديسو الله دائماً مُرَكُون في محضره.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਸਤਕਿ ਨੀਸਾਣੁ ॥

.تتألق جباههم دائماً بالنور الإلهي كما لو كانت هذه علامة الاستحسان

ਦਾਸ ਕੀ ਰੇਣੁ ਪਾਏ ਜੇ ਕੋਇ ॥

إذا نال أحد غبار قدمي مثل هذا المحب لله ،

ਨਾਨਕ ਤਿਸ ਕੀ ਪਰਮ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥੪॥੩੫॥੪੬॥

|| يا نانك! هذا الشخص يصل إلى المكانة الروحية العليا. || 4 || 35 || 46

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਦਰਸਨ ਕਉ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥

.يجب أن نفدي أنفسنا لرؤية المعلم

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਧਰਿ ਧਿਆਨੁ ॥

.يجب أن نتذكر الله بمحبة من خلال تكريس كلمة المعلم في قلوبنا

ਧੂਰਿ ਸੰਤਨ ਕੀ ਮਸਤਕਿ ਲਾਇ ॥

.بوضع غبار اقدم القديسين على الجبين

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਜਾਇ ॥੧॥

|| يزول العقل الشرير عند كثير من المواليد. || 1

ਜਿਸੁ ਭੇਟਤ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

عند لقاء المعلم واتباع تعاليمه ، تمحي الغطرسة ،

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਭੁ ਨਦਰੀ ਆਵੈ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪੂਰਨ ਭਗਵਾਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ويظهر الله الأسمى في كل مكان. يا الإله الكامل ، أظهر رحمة ووحدي مع هذا المعلم. || 1

||| وقفة

ਗੁਰ ਕੀ ਕੀਰਤਿ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

.التأمل بمودة في اسم الله يشبه مدح المعلم

ਗੁਰ ਕੀ ਭਗਤਿ ਸਦਾ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥

.الترنيم دائماً بحمد الله هو عبادة المعلم

ਗੁਰ ਕੀ ਸੁਰਤਿ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਜਾਨੁ ॥

.إن معرفة أن الله قريب منك هو التأمل في كلمة المعلم

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਤਿ ਕਰਿ ਮਾਨੁ ॥੨॥

|| يجب أن نقبل دائماً كلمة المعلم على أنها أبدية. || 2

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਸਮਸਰਿ ਸੁਖ ਦੂਖ ॥

.يشعر الألم والمتعة بالتساوي من خلال تعاليم المعلم ،

ਕਦੇ ਨ ਬਿਆਪੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੂਖ ॥

.ولن نتألم أبداً بالحب للثراء الدنيوي والقوة مرة أخرى

ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਸਬਦਿ ਗੁਰ ਰਾਜੇ ॥

.يصبح أذهاننا مشبعة باتباع كلمة المعلم

ਜਪਿ ਗੋਬਿੰਦੁ ਪੜਦੇ ਸਭਿ ਕਾਜੇ ॥੩॥

|| بالتأمل في الله ، تظل كل أخطائنا مغطاة. || 3

ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ॥

المعلم هو تجسيد لله ، سيد الكون

ਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਦਇਆਲ ਬਖਸਿੰਦੁ ॥

المعلم هو المحسن والرحيم والمتسامح

ਗੁਰ ਚਰਨੀ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ॥

شخص يتناغم عقله مع كلمة المعلم الطاهرة ،،

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤਿਸੁ ਪੂਰਨ ਭਾਗਾ ॥੪॥੩੬॥੪੭॥

|| يا ناناك! يصبح مصير ذلك المحب كاملاً. || 4 || 36 || 47 ||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਕਿਸੁ ਭਰਵਾਸੈ ਬਿਚਰਹਿ ਭਵਨ ॥

على دعم من تقضي حياتك في هذا العالم؟

ਮੂੜ ਮੁਗਧ ਤੇਰਾ ਸੰਗੀ ਕਵਨ ॥

أيها الأحمق الجاهل! من هو رفيقك الحقيقي هنا؟

ਰਾਮੁ ਸੰਗੀ ਤਿਸੁ ਗਤਿ ਨਹੀ ਜਾਨਹਿ ॥

اللّهُ هو رفيقك الحقيقي الوحيد ، لكنك لا تعرف مكانته السامية

ਪੰਚ ਬਟਵਾਰੇ ਸੇ ਮੀਤ ਕਰਿ ਮਾਨਹਿ ॥੧॥

بدلاً من ذلك ، تعتبر اللصوص الخمسة (الشهوة والغضب والجشع والتعلق والأنانية) أصدقاء.

1 || ||

ਸੈ ਘਰੁ ਸੇਵਿ ਜਿਤੁ ਉਧਰਹਿ ਮੀਤ ॥

يا صديقي! ابق مع هذا المعلم باتباع تعاليمه التي قد تتمكن من عبور محيط الرذائل

الدينيوية.

ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਰਵੀਅਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਰਿ ਮਨ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أشبع عقلك بحب شركة المعلم ؛ في هذه الشركة ، ينبغي أن نغني بحمد الله نهائياً وليلاً. || 1

|| || وقفة

ਜਨਮੁ ਬਿਹਾਨੇ ਅਰੰਕਾਰਿ ਅਰੁ ਵਾਦਿ ॥

حياة الإنسان تموت في الأنانية والصراع.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ਬਿਖਿਆ ਸਾਦਿ ॥

إنه لا يشبع أبداً بمذاق الغنى والقوة الدينيوية.

ਭਰਮਤ ਭਰਮਤ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

يتجول ويتجول (بالنسبة لمايا) ، وقد تحمل عذابًا شديدًا ،

ਤਰੀ ਨ ਜਾਈ ਦੁਤਰ ਮਾਇਆ ॥੨॥

|| ولا تستطيع السباحة عبر محيط مايا الذي يصعب عبوره. || 2

ਕਾਮਿ ਨ ਆਵੈ ਸੁ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ॥

.عادة ما يفعل المرء تلك الأعمال التي لا فائدة منها في النهاية.

ਆਪਿ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਵੈ ॥

.هو نفسه يزرع بذور السيئات ويعاني عواقبها.

ਰਾਖਨ ਕਉ ਦੂਸਰ ਨਹੀ ਕੇਇ ॥

.لا أحد غير الله يستطيع أن يخلص (من هذا الموقف)

ਤਉ ਨਿਸਤਰੈ ਜਉ ਕਿਰਪਾ ਹੋਇ ॥੩॥

|| عندما يمنح الله الرحمة ، عندها فقط يمكن للمرء أن يسبح (عبر محيط عالم مايا). || 3

ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਨਾਮੁ ॥

.يا إلهي! اسمك مطهر الخطاة.

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਕੀਜੈ ਦਾਨੁ ॥

.يرجى إعطاء هدية اسمك لمخلصك.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਗਤਿ ਕਰਿ ਮੇਰੀ ॥

.يا إلهي! يرحمني ويحررني (من القيود الدنيوية).

ਸਰਣਿ ਗਰੀ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ॥੪॥੩੭॥੪੮॥

|| يا إلهي! لقد استوعب ناناك ملجأك. || 4 || 37 || 48

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਇਹ ਲੇਕੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

(الشخص الذي بارك تعاليم المعلم) ، نال السلام الروحي في هذا العالم ،

ਨਹੀ ਭੇਟਤ ਧਰਮ ਰਾਇਆ ॥

.وليس عليه أن يواجه قاضي البر

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੇਭਾਵੰਤ ॥

مثل هذا الشخص يعتبر محترمًا في محضر الله ،

ਫੁਨਿ ਗਰਭਿ ਨਾਹੀ ਬਸੰਤ ॥੧॥

|| ولا يدخل الرحم مرة أخرى (يمر بجولات الولادة والموت). || 1

ਜਾਨੀ ਸੰਤ ਕੀ ਮਿਤ੍ਰਾਈ ॥

.لقد أدركت قيمة صداقة (تعاليم) المعلم

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੀਨੇ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਪੂਰਬਿ ਸੰਜੇਗਿ ਮਿਲਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد وحدني مصيري المحدد مسبقًا مع المعلم ؛ منحني الرحمة (المعلم) باركني باسم الله. ||

|| 1 || وقفة

ਗੁਰ ਕੈ ਚਰਣਿ ਚਿਤੁ ਲਾਗਾ ॥

، عندما أصبح وعيي منسجمًا مع كلمة المعلم الطاهرة ،

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਸੰਜੇਗੁ ਸਭਾਗਾ ॥

.كان هذا الوقت المبارك من الاتحاد المبارك للغاية

ਸੰਤ ਕੀ ਧੂਰਿ ਲਾਗੀ ਮੇਰੈ ਮਾਥੇ ॥

، عندما انحنيت بتواضع أمام المعلم واتبعت تعاليمه،

ਕਿਲਵਿਖ ਦੁਖ ਸਗਲੇ ਮੇਰੇ ਲਾਥੇ ॥੨॥

|| اختفت كل ذنوبي وأحزاني. || 2

ਸਾਧ ਕੀ ਸਚੁ ਟਹਲ ਕਮਾਨੀ ॥

عندما يتبع الناس حقًا تعاليم المعلم ،

ਤਬ ਹੋਏ ਮਨ ਸੁਧ ਪਰਾਨੀ ॥

أيها البشر! فإن عقولهم تصبح طاهرة

ਜਨ ਕਾ ਸਫਲ ਦਰਸੁ ਡੀਠਾ ॥

من رأى المنظر المثمر للمعلم ،

ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੂ ਕਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵੂਠਾ ॥੩॥

|| لقد اختبر اسم الله الذي يسود كل قلب. || 3

ਮਿਟਾਨੇ ਸਭਿ ਕਲਿ ਕਲੇਸ ॥

كل الآلام والمعاناة تختفي (باتباع تعاليم المعلم) ،

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਤਿਸੁ ਮਹਿ ਪਰਵੇਸ ॥

والناس يندمجون في ذلك الإله الذي نشأوا منه

ਪ੍ਰਗਟੇ ਆਨੂਪ ਗੁਵਿੰਦ ॥ ਪ੍ਰਭ ਪੂਰੇ ਨਾਨਕ ਬਖਸਿੰਦ ॥੪॥੩੮॥੪੯॥

ناناك! الله الذي لا يُضاهى ، الجميل والكمال والمحسن ، تجلى في قلبي. || 4 || 38 || 49

|| ४ || ੩੮ || ੪੯ ||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਗਉ ਕਉ ਚਾਰੇ ਸਾਰਦੂਲੁ ॥

عندما يصبح العقل بنعمة الله قوياً (خالياً من الرذائل) فإنه يتحكم في الأعضاء الحسية ، كما

لو أن النمر يقود بقرة إلى المرعى

ਕਉਡੀ ਕਾ ਲਖ ਹੂਆ ਮੂਲੁ ॥

الشخص الذي كانت قيمته بنسات ، أصبح الآن ثميناً كما لو كان مليونيراً

ਬਕਰੀ ਕਉ ਹਸਤੀ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੇ ॥ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੇ ॥੧॥

عندما ينعم الله بنظرته من النعمة ، يصبح العقل الأناني متواضعًا للغاية ، كما لو أن ॥੧॥

|| الفيل يوفر القوت لماعز || 1

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਯਾਨ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ॥

يا حبيبي كنز الرحمة

ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਬਹੁ ਗੁਨ ਤੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لا أستطيع حتى أن أصف فضائلك العديدة المجيدة. || 1 || وقفة

ਦੀਸਤ ਮਾਸੁ ਨ ਖਾਇ ਬਿਲਾਈ ॥

عندما يمنح الله النعمة ، فلا يركض العقل وراء الثروات الدنيوية ، وكأن القطة ترى اللحم ،

لكنها لا تأكله.

ਮਹਾ ਕਸਾਬਿ ਛੁਰੀ ਸਟਿ ਪਾਈ ॥

بفضل الله ، يصبح العقل الأكثر قسوة متواضعًا ، كما لو أن الجزار بلا قلب قد ألقى بسكينه.

ਕਰਣਹਾਰ ਪ੍ਰਭੁ ਹਿਰਦੈ ਫੂਠਾ ॥

عندما تجلى الله الخالق في قلب المرء ،

ਫਾਥੀ ਮਛੁਲੀ ਕਾ ਜਾਲਾ ਤੂਟਾ ॥੨॥

تشعر روحه بالارتياح الشديد من تشابك الثروات الدنيوية ، كما لو أن سمكة تم صيدها في

|| الشبكة قد انفصلت عنها. || 2

ਸੂਕੇ ਕਾਸਟ ਰਰੇ ਚਲੂਲ ॥ ਉਚੈ ਥਲਿ ਫੂਲੇ ਕਮਲ ਅਨੂਪ ॥

عندما يلقي الله بنظرته على النعمة ، فإن عقل المرء الحزين يشعر بالبهجة الشديدة ، كما لو

أن خشبًا جافًا قد ازدهر إلى أوراق خضراء وزهور حمراء وأزهار لوتس ذات جمال لا مثيل له

قد ازدهرت في صحراء عالية.

ਅਗਨਿ ਨਿਵਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਦੇਵ ॥

أطفأ المعلم الحقيقي الإلهي التوق الشديد للثروات الدنيوية ،

ਸੇਵਕੁ ਅਪਨੀ ਲਾਇਓ ਸੇਵ ॥੩॥

|| وأشرك مخلصه في عبادته التعبدية. || 3

ਅਕਿਰਤਘਣਾ ਕਾ ਕਰੇ ਉਧਾਰੁ ॥

.إن الله يحفظ حتى الجحود

ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਹੈ ਸਦਾ ਦਇਆਰੁ ॥

.رحمه الله الى الابد

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਸਦਾ ਸਹਾਈ ॥

الله دائماً معين لقديسيه ،

ਚਰਨ ਕਮਲ ਨਾਨਕ ਸਰਣਾਈ ॥੪॥੩੯॥੫੦॥

|| يا ناناك! يظل قديسونه دائماً منسجمين مع اسمه الطاهر. || 4 || 39 || 50

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਪੰਚ ਸਿੰਘ ਰਾਖੇ ਪ੍ਰਭਿ ਮਾਰਿ ॥

لقد دمر الله العواطف الشريرة الخمس الشبيهة بالنمور (الشهوة والغضب والجشع والارتباطات الدنيوية والأنا) من داخلي ،

ਦਸ ਬਿਘਿਆੜੀ ਲਈ ਨਿਵਾਰਿ ॥

.لقد أعفني أيضًا من التأثير الشرير لأعضاء الحواس العشرة الشبيهة بالذئب.

ਤੀਨਿ ਆਵਰਤ ਕੀ ਚੂਕੀ ਘੋਰ ॥

أنا خارج الدوامه الدوامه للأنماط الثلاثة للمايا (الرزيلة والفضيلة والسلطة)

ਸਾਧਸੰਗਿ ਚੂਕੇ ਭੈ ਫੇਰ ॥੧॥

بالاقتران مع المصلين المقدس للمعلم ، اختفت أيضًا جميع المخاوف من دورة الولادة

|| والموت. || 1

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਜੀਵਾ ਗੋਵਿੰਦ ॥

.ما زلت حيًا روحياً بتذكر الله دائماً بعشق

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਰਾਖਿਓ ਦਾਸੁ ਅਪਨਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਾਚਾ ਬਖਸਿੰਦ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| رحمة الله خلص مخلصه من الرذائل. إلى الأبد والغفران هو الله الأزلي. || 1 || وقفة

ਦਾੜਿ ਗਏ ਤਿ੍ਣ ਪਾਪ ਸੁਮੇਰ ॥

، جبل خطايا الإنسان احترق مثل كومة من القش ،

ਜਪਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਪੂਜੇ ਪ੍ਰਭ ਪੈਰ ॥

.عندما كان يتأمل في اسم الله بتذكره دائماً بعشق

ਅਨਦ ਰੂਪ ਪ੍ਰਗਟਿਓ ਸਭ ਥਾਨਿ ॥

الله ، تجسيد النعيم ، ظهر في كل مكان إلى الواحد ،

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਜੇਰੀ ਸੁਖ ਮਾਨਿ ॥੨॥

|| الذي وَفَّقَ عقله إلى العبادة التعبدية المحبة لله ، جوهرة السلام الروحي. || 2

ਸਾਗਰੁ ਤਰਿਓ ਬਾਛਰ ਖੇਜ ॥

أحدهم (الذي ذكر الله بمحبة) عبر محيط العالم من الرذائل ، كما لو أنه لم يكن أكبر من بصمة

عجل مليئة بالماء ؛

ਖੇਦੁ ਨ ਪਾਇਓ ਨਹ ਫੁਨਿ ਰੇਜ ॥

.لا يصيبه أي حزن قط

ਸਿੰਧੁ ਸਮਾਇਓ ਘਟਕੇ ਮਾਰਿ ॥

.يصبح الله مدفوناً في قلبه كما لو كان المحيط محصوراً في إبريق

ਕਰਣਹਾਰ ਕਉ ਕਿਛੁ ਅਚਰਜੁ ਨਾਰਿ ॥੩॥

|| هذا ليس شيئاً عجيباً بالنسبة إلى الله الخالق. || 3

ਜਉ ਛੂਟਉ ਤਉ ਜਾਇ ਪਇਆਲ ॥

عندما ينسى المرء الله ، فإنه يشعر بالاكْتئاب الشديد كما لو كان مُسلماً إلى المناطق

السفلية.

ਜਉ ਕਾਢਿਓ ਤਉ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥

.عندما يخرج الله ذلك الشخص من الاكْتئاب ، فإنه يشعر بالسعادة الكاملة بنظرة النعمة

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਹਮਰੈ ਵਸਿ ਨਾਰਿ ॥

ليس تحت سيطرتنا سواء قمنا بأعمال شريرة أو فاضلة ،

ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ ਨਾਨਕ ਗੁਣ ਗਾਰਿ ॥੪॥੪੦॥੫੧॥

|| يا ناناك! (الذين يرحمهم الله) يغنون بحب وفرح عظيمين. || 4 || 40 || 51

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਨਾ ਤਨੁ ਤੇਰਾ ਨਾ ਮਨੁ ਤੇਰਿ ॥

لا الجسد ولا العقل الساكن فيه ملك لك.

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਬਿਆਪਿਆ ਧੋਹਿ ॥

مرتبب بحب مايا ، أنت متورط في الاحتيال.

ਕੁਦਮ ਕਰੈ ਗਾਡਰ ਜਿਉ ਛੇਲ ॥

تقفز كالحمل يلعب بأغنامه ،

ਅਚਿੰਤੁ ਜਾਲੁ ਕਾਲੁ ਚਕੁ ਪੇਲ ॥੧॥

|| مثلما ألقى الموت فجأة شبكته على الحمل ، بالمثل يحوم الموت حول الجميع. || 1

ਹਰਿ ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਰਨਾਇ ਮਨਾ ॥

يا عقلي! ابق في ملجأ اسم الله الطاهر.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੁ ਧਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تأمل في اسم الله الذي هو رفيقك الحقيقي. ولكن يمكنك الحصول على هذه الثروة الأبدية

|| من الاسم فقط باتباع تعاليم المعلم. || 1 || وقفة

ਉਨੇ ਕਾਜ ਨ ਹੋਵਤ ਪੂਰੇ ॥

لا يتم إنجاز مهام المرء الدنيوية غير المكتملة ؛

ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਮਦਿ ਸਦ ਹੀ ਝੂਰੇ ॥

كونك متورطًا في الشهوة والغضب والتسمم بمايا ، فإن المرء دائمًا ما يندم.

ਕਰੈ ਬਿਕਾਰ ਜੀਅਰੇ ਕੈ ਤਾਈ ॥

من أجل الجسد يرتكب المرء سيئات كثيرة ،

ਗਾਫਲ ਸੰਗਿ ਨ ਤਸੁਆ ਜਾਈ ॥੨॥

|| أيها الفاني الجاهل! ولا حتى ذرة من الممتلكات الدنيوية تسير في النهاية. || 2

ਧਰਤ ਧੋਹ ਅਨਿਕ ਛਲ ਜਾਨੈ ॥

يمارس المرء العديد من الخداع ويعرف كيف يلعب العديد من عمليات الاحتيال ،

ਕਉਡੀ ਕਉਡੀ ਕਉ ਖਾਕੁ ਸਿਰਿ ਛਾਨੈ ॥

.ويتعرض للعار من أجل كل بنس.

ਜਿਨਿ ਦੀਆ ਤਿਸੈ ਨ ਚੇਤੇ ਮੂਲਿ ॥

.إنه لا يذكر الله على الإطلاق ، الذي أعطى كل شيء.

ਮਿਥਿਆ ਲੋਭੁ ਨ ਉਤਰੈ ਸੂਲੁ ॥੩॥

|| وألم الجشع للأشياء الدنيوية القابلة للفساد لا يتركه أبدًا. || 3

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਜਬ ਭਏ ਦਇਆਲ ॥

عندما يرحم الله الأسمى بشخص ما ،

ਇਹੁ ਮਨੁ ਹੋਆ ਸਾਧ ਰਵਾਲ ॥

ثم يصبح عقل هذا الشخص متواضعًا جدًا (باتباع تعاليم المعلم) كما لو أنه أصبح غبار أقدام المعلم.

ਹਸਤ ਕਮਲ ਲੜਿ ਲੀਨੇ ਲਾਇ ॥

تمديد دعمه الله يجعل هذا الشخص ملكه ،

ਨਾਨਕ ਸਾਚੈ ਸਾਚਿ ਸਮਾਇ ॥੪॥੪੧॥੫੨॥

| ثم يا ناناك! يبقى إلى الأبد مندمجا في الله الأزلي. || 4 || 41 || 52

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਕੀ ਸਰਣਾਇ ॥

الذين يأتون إلى ملجأ السيد الله ،

ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

بينما يغنون بحمد الله ، يصبحون شجعان وييقون في جماعة المعلم المقدسة ويزول

|| بؤسهم. || 1 || وقف

ਜਾ ਕੈ ਰਾਮੁ ਬਸੈ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥

من يظهر الله في عقله ،

ਸੇ ਜਨੁ ਦੁਤਰੁ ਪੇਖਤ ਨਾਹੀ ॥

.لا يواجه أي عقبات أثناء عبور محيط الرذائل الدنيوية الرهيب

ਸਗਲੇ ਕਾਜ ਸਵਾਰੇ ਅਪਨੇ ॥

، هذا الشخص ينجز جميع مهامه ،

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਸਨ ਨਿਤ ਜਪਨੇ ॥੧॥

|| الذي دائما ينطق اسم الله بلسانه. || 1

ਜਿਸ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਹਾਥੁ ਗੁਰੁ ਧਰੈ ॥

، ذلك الشخص الذي يمتد إليه المعلم رحمته ،

ਸੇ ਦਾਸੁ ਅਦੇਸਾ ਕਾਹੇ ਕਰੈ ॥

فلماذا يشعر محب الله بأي قلق؟

ਜਨਮ ਮਰਣ ਕੀ ਚੂਕੀ ਕਾਣਿ ॥

، يزول الخوف من ولادة وموت ذلك الشخص ،

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਉਪਰਿ ਕੁਰਬਾਣ ॥੨॥

|| وهو يفدي نفسه للمعلم المثالي. || 2

ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਭੇਟਿ ਨਿਹਾਲ ॥

.عند لقاء المعلم الإلهي ، يظل المرء سعيدًا دائمًا

ਸੇ ਦਰਸਨੁ ਪਾਏ ਜਿਸੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ॥

لكن هذا الشخص وحده هو الذي يختبر الرؤية المباركة للمعلم الإلهي ، الذي يكرم الله عليه .

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

من يرحمه الله العظيم ،

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸੇ ਭਵਜਲੁ ਤਰੈ ॥੩॥

|| يعبر محيط الرذائل الدنيوية بالبقاء في جماعة المعلم. || 3

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਹੁ ਸਾਧ ਪਿਆਰੇ ॥

يا قديسي الأحياء! شاركوا في رحيق الاسم ،

ਮੁਖ ਉਜਲ ਸਾਚੈ ਦਰਬਾਰੇ ॥

.سيتم تكرمك في حضور الله الأبدى

ਅਨਦ ਕਰਹੁ ਤਜਿ ਸਗਲ ਬਿਕਾਰ ॥

تخلص من كل المساعي الشريرة ، واستمتع بالنعيم الروحي ،

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਪਿ ਉਤਰਹੁ ਪਾਰਿ ॥੪॥੪੨॥੫੩॥

|| يا ناناك! كنت ستعبر محيط الرذائل الدنيوية بتذكر الله بإخلاص محب. || 4 || 42 || 53

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਈਧਨ ਤੇ ਬੈਸੰਤਰੁ ਭਾਗੈ ॥

(يا عقلي! انظر إلى عجائب الله) ، على الرغم من أن النار محبوسة في الحطب ، إلا أنها لا تحرقها ، وكأن النار تهرب من الحطب

ਮਾਟੀ ਕਉ ਜਲੁ ਦਹ ਦਿਸ ਤਿਆਗੈ ॥

الماء (المحيط) يترك الأرض وحيدة في كل الاتجاهات (لا يغرقها)

ਊਪਰਿ ਚਰਨ ਤਲੈ ਆਕਾਸੁ ॥

أوراق الشجرة وأغصانها كالقدمين فوق الأرض ، وجذع الشجرة الذي يشبه الرأس أسفل الأرض.

ਘਟ ਮਹਿ ਸਿੰਧੁ ਕੀਓ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥

|| الله الذي يشبه المحيط ، يتجلى في أجسام صغيرة شبيهة بالأباريق. || 1

ਐਸਾ ਸੰਮ੍ਰਥੁ ਹਰਿ ਜੀਉ ਆਪਿ ॥

أيها العقل! إن الله نفسه صاحب قوة عظيمة

ਨਿਮਖ ਨ ਬਿਸਰੈ ਜੀਅ ਭਗਤਨ ਕੈ ਆਠ ਪਰ ਮਨ ਤਾ ਕਉ ਜਾਪਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لا يترك أذهان أتباعه ولو للحظة ؛ يا عقلي ، تذكره بمحبة في جميع الأوقات. || 1 || وقفة

ਪ੍ਰਥਮੇ ਮਾਖਨੁ ਪਾਛੈ ਦੂਧੁ ॥

أظهر الله نفسه أولاً ثم جاء خليقته ، وكأن الزبدة موجودة قبل اللبن

ਮੈਲੁ ਕੀਨੇ ਸਾਬਨੁ ਸੂਧੁ ॥

يحول الله دم الأم المتسخ إلى حليب نقي للمولود الجديد ، كما لو أن الأوساخ تنظف الصابون.

ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਡਰਤਾ ਫਿਰੈ ॥

الإنسان ، خلق الله الشجاع ، يخاف من المخاوف الدنيوية

ਹੋਂਦੀ ਕਉ ਅਣਹੋਂਦੀ ਹਿਰੈ ॥੨॥

إن الإنسان الذي له وجوده الخاص ، ينخدع بالأوهام الدنيوية (مايا) بدون وجود منفصل. || 2

॥

ਦੇਹੀ ਗੁਪਤ ਬਿਦੇਹੀ ਦੀਸੈ ॥

الروح التي هي المالك الحقيقي للجسد هي غير مرئية ، ولكن الجسد القابل للتلف واضح
للاغاية.

ਸਗਲੇ ਸਾਜਿ ਕਰਤ ਜਗਦੀਸੈ ॥

بعد خلق كل المخلوقات ، يستمر السيد-الله في عمل العديد من العجائب

ਠਗਣਹਾਰ ਅਣਠਗਦਾ ਠਾਗੈ ॥

مايا ، المخادع ، يستمر في خداع الروح

ਬਿਨੁ ਵਖਰ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਉਠਿ ਲਾਗੈ ॥੩॥

|| خاليًا من ثروة الاسم ، يستمر الإنسان في التشبث بمايا مرارًا وتكرارًا. || 3

ਸੰਤ ਸਭਾ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਬਖਿਆਣ ॥

يا أخي! انضم معًا بصحبة القديسين وتفكر في الكتب المقدسة ،

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ॥

يعلمن سيمريت والشاسترا والفيدا وبوران ؛

ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੁ ਬੀਚਾਰੇ ਕੇਇ ॥

أن شخصًا نادرًا فقط هو الذي ينعكس على فضائل الله

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਪਰਮ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥੪॥੪੩॥੫੪॥

يا ناناك! فقط هذا الشخص النادر هو الذي يصل إلى المكانة الروحية العليا. || 4 || 43 ||

54 ||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਬੀਆ ॥

كل ما يرضي الله يحدث فقط.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ਪ੍ਰਭ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਆਨ ਬੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لذلك ، ابق دائماً في ملجأ الله ، لأنه لا يوجد غير الله. || 1 || وقفة

ਪੁਤੁ ਕਲਤੁ ਲਖਿਮੀ ਦੀਸੈ ਇਨ ਮਹਿ ਕਿਛੁ ਨ ਸੰਗਿ ਲੀਆ ॥

يا أخي! الابن والزوجة والثروة الدنيوية التي تراها ، لا يأخذ المرء أيًا من هذه الأشياء

ਬਿਖੈ ਠਗਉਰੀ ਖਾਇ ਭੁਲਾਨਾ ਮਾਇਆ ਮੰਦਰੁ ਤਿਆਗਿ ਗਇਆ ॥੧॥

منغمسًا في مايا السامة ، يظل المرء ضالًا ويغادر من هنا متخليًا عن ممتلكاته الدنيوية مثل

|| مايا والقصور. || 1

ਨਿੰਦਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਬਹੁਤੁ ਵਿਗੁਤਾ ਗਰਭ ਜੇਨਿ ਮਹਿ ਕਿਰਤਿ ਪਇਆ ॥

يتم تدمير المرء روحياً بالكامل من خلال الافتراء على الآخرين ، وبسبب هذا الفعل يظل في

دورة الولادة والموت.

ਪੁਰਬ ਕਮਾਏ ਛੇਡਹਿ ਨਾਹੀ ਜਮਦੂਤਿ ਗ੍ਰਾਸਿਓ ਮਹਾ ਭਇਆ ॥੨॥

الأفعال السيئة التي ارتكبت في الماضي ، لا تعفو عن البشر ، لذلك يبقى المرء في قبضة

|| أفضع ملك الموت. || 2

ਬੇਲੈ ਝੂਠੁ ਕਮਾਵੈ ਅਵਰਾ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨ ਬੁਝੈ ਬਹੁਤੁ ਹਇਆ

يقول أحدهم أكاذيب ، ويقول شيئًا ويفعل شيئًا آخر ؛ رغباته لا تشبع أبداً وتبقى بأئسة في

حب مايا.

ਅਸਾਧ ਰੇਗੁ ਉਪਜਿਆ ਸੰਤ ਦੂਖਨਿ ਦੇਹ ਬਿਨਾਸੀ ਮਹਾ ਖਇਆ ॥੩॥

يصاب المرء بمرض عضال يتمثل في الافتراء على القديسين ويتلف جسده بسبب هذا

|| المرض الرهيب. || 3

ਜਿਨਹਿ ਨਿਵਾਜੇ ਤਿਨ ਹੀ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਕੀਨੇ ਸੰਤ ਜਇਆ ॥

لقد زين الله الذين خلقهم. هو نفسه جعلهم ينتصرون

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਰਾਖੇ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮਇਆ ॥੪॥੪੪॥੫੫॥

|| يا ناناك! ومنح الرحمة والرحمة ، أنقذ الله أتباعه بإبقائهم قريبين جدًا. || 4 || 44 || 55

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਐਸਾ ਪੂਰਾ ਗੁਰਦੇਉ ਸਹਾਈ ॥

المعلم الإلهي المثالي هو مثل هذا المؤيد ،

ਜਾ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਬਿਰਥਾ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| تذكر واتباع تعاليمه لا تذهب سدى. || 1 || وقفة||

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਹੋਇ ਨਿਹਾਲੁ ॥

بالنظر إلى المعلم ، يسعد الشخص تمامًا ،

ਜਾ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਾਟੈ ਜਮ ਜਾਲੁ ॥

.تعاليم المعلم تقطع حبل المشنقة من الموت

ਚਰਨ ਕਮਲ ਬਸੇ ਮੇਰੇ ਮਨ ਕੇ ॥

الشخص الذي يتم تكريس الكلمات الإلهية الطاهرة للمعلم ، في عقله ،،

ਕਾਰਜ ਸਵਾਰੇ ਸਗਲੇ ਤਨ ਕੇ ॥੧॥

|| تم حل جميع مهام جسده وعقله بنجاح بواسطة المعلم. || 1

ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਰਾਖੇ ਹਾਥੁ ॥

من يهب عليه المعلم نعمته ،

ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰੇ ਅਨਾਥ ਕੇ ਨਾਥੁ ॥

يدرك ربي الذي هو سيد السادة

ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਣੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨੁ ॥

المعلم هو مطهر الخطاة وهو كنز الرحمة

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥੨॥

|| يجب أن نفدي أنفسنا دائمًا للمعلم. || 2

ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦੇਇ ਜਿਸੁ ਦਾਨੁ ॥

من يباركه المعلم بتعاليمه الطاهرة ،

ਤਜਹਿ ਬਿਕਾਰ ਬਿਨਸੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

يتخلى عن رذائلته وتدمر غروره

ਏਕੁ ਧਿਆਈਐ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

يجب أن نتذكر الله بمحبة بصحبة المعلم ،

ਪਾਪ ਬਿਨਾਸੇ ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥੩॥

|| بالبقاء مشبعًا بحبة الله ، يتم تدمير كل الآثام. || 3

ਗੁਰ ਪਰਮੇਸੁਰ ਸਗਲ ਨਿਵਾਸ ॥

يسكن المعلم الإلهي بين الجميع

ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਗੁਣਤਾਸ ॥

الله كنز الفضائل منتشر في كل قلب

ਦਰਸੁ ਦੇਹਿ ਧਾਰਉ ਪ੍ਰਭ ਆਸ ॥

اللهم امنحني رؤيتك المباركة ، أعتز بهذا الأمل في قلبي

ਨਿਤ ਨਾਨਕੁ ਚਿਤਵੈ ਸਚੁ ਅਰਦਾਸਿ ॥੪॥੪੫॥੫੬॥

هذه هي صلاتي الوحيدة أن (مخلصك) قد يستمر ناناك دائمًا في تذكر الإله الأبدي بتفانٍ

॥ محب. ॥ 4 ॥ 45 ॥ 56

ਰਾਗੁ ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ਦੁਪਦੇ

راغ رامکالی ، المعلم الخامس ، الضربة الثانية ، مقطعتان

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਗਾਵਹੁ ਰਾਮ ਕੇ ਗੁਣ ਗੀਤ ॥

.رئموا ترانيم تسبيح الله بعشق

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਰਮ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਮਿਟੈ ਮੇਰੇ ਮੀਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا صديقي! نتلقى نعيمًا أسمى بتذكر اسم الله بمحبة وتنتهي دورة الولادة والموت. || 1 ||

|| وقفة

ਗੁਣ ਗਾਵਤ ਹੇਵਤ ਪਰਗਾਸੁ ॥

يستنير المرء روحياً بالتغني بحمد الله ،

ਚਰਨ ਕਮਲ ਮਹਿ ਹੋਇ ਨਿਵਾਸੁ ॥੧॥

|| ويبقى العقل منسجماً مع اسمه الطاهر. || 1

ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥

من خلال البقاء في صحبة المعلم ، يتم إنقاذ المرء من السندات الدنيوية ،

ਨਾਨਕ ਭਵਜਲੁ ਉਤਰਸਿ ਪਾਰਿ ॥੨॥੧॥੫੭॥

|| يا ناناك! يعبر محيط العالم المرعب من الرذائل. || 2 || 1 || 57

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:اغ رامکالی ، المعلم الخامس

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਮੇਰਾ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥

.معلمي مثالي. نعم معلمي هو كل القوة

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਸਦਾ ਸੁਰੇਲੇ ਸਗਲ ਬਿਨਾਸੇ ਰੋਗ ਕੂਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يتمتع الناس دائمًا بالسلام الروحي بتذكر اسم الله بمحبة ؛ كل أمراضهم الناشئة عن حب

|| مايا تتلاشى. || 1 || وقفة

ਏਕੁ ਅਰਾਧਹੁ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

يا أخي! تذكر بعبادة فقط ذلك الإله الأبدي ،

ਜਾ ਕੀ ਸਰਨਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੧॥

|| في ملجأه دائمًا يصل السلام الروحي. || 1

ਨੀਦ ਸੁਹੇਲੀ ਨਾਮ ਕੀ ਲਾਗੀ ਭੂਖ ॥

عندما يشعر المرء بالتوق إلى نعم ، تصبح حياته سلمية ،

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਬਿਨਸੇ ਸਭ ਦੂਖ ॥੨॥

|| وبتذكر الله بمحبة تزول كل أحزانه. || 2

ਸਹਜਿ ਅਨੰਦ ਕਰਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥

يا أخي! ابق متوازنًا روحيا واستمتع بالنعيم ،

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਸਭ ਚਿੰਤ ਮਿਟਾਈ ॥੩॥

|| لأن المعلم المثالي قد قضى على كل قلقك. || 3

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਜਪੁ ਜਾਪਿ

يا أخي! اذكر الله دائمًا بتفانٍ محب ،

ਨਾਨਕ ਰਾਖਾ ਹੋਆ ਆਪਿ ॥੪॥੨॥੫੮॥

|| يا ناناك! الله نفسه يصبح مخلصه (الذي يذكر الله بعشق). || 4 || 2 || 58

ਰਾਗੁ ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਪੜਤਾਲ ਘਰੁ ੩

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس ، بارتال ، الضربة الثالثة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਨਰਨਰਹ ਨਮਸਕਾਰੰ ॥

يا أخي! انحن دائماً بتواضع لله ، الكائن الأسمى

ਜਲਨ ਥਲਨ ਬਸੁਧ ਗਗਨ ਏਕ ਏਕੰਕਾਰੰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إن الله الذي يتغلغل في كل مكان يتخلل كل المياه والأراضي والأرض والسماء. || 1 ||

|| وقفة

ਹਰਨ ਧਰਨ ਪੁਨ ਪੁਨਹ ਕਰਨ

يخلق الله الكون ويحافظ عليه ويدمره مرارًا وتكرارًا

ਨਹ ਗਿਰਹ ਨਿਰੰਕਾਰੰ ॥੧॥

|| ليس لله بيت معين ، ولا يحتاج إلى أي غذاء. || 1

ਗੰਭੀਰ ਧੀਰ ਨਾਮ ਹੀਰ ਉਚ ਮੂਚ ਅਪਾਰੰ ॥

الله عميق جدا وصبر. اسمه لا يقدر بثمن ، فهو أسمى العلّيين والعلماء اللامتناهي

ਕਰਨ ਕੇਲ ਗੁਣ ਅਮੇਲ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੰ ॥੨॥੧॥੫੯॥

يلعب الله مسرحيات ، فضائله لا تقدر بثمن ؛ يا ناناك ، يجب أن نفدي أنفسنا له. || 2 || 1

59 || ||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਰੂਪ ਰੰਗ ਸੁਗੰਧ ਭੋਗ ਤਿਆਗਿ ਚਲੇ ਮਾਇਆ ਛਲੇ ਕਨਿਕ ਕਾਮਿਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الناس الذين خدعتهم مايا ، يتعدون في النهاية عن هذا العالم ويتخلون عن الجمال

|| والملذات والعطر والمتعة والذهب والمرأة. || 1 || وقفة

ਭੰਡਾਰ ਦਰਬ ਅਰਬ ਖਰਬ ਪੇਖਿ ਲੀਲਾ ਮਨੁ ਸਧਾਰੈ ॥

، عند رؤية سحر الكنوز المليئة بالملايين والمليارات ، يشعر المرء بالاطمئنان ،

ਨਹ ਸੰਗਿ ਗਾਮਨੀ ॥੧॥

|| لكن لا أحد من هؤلاء يرافقه (بعد الموت). || 1

ਸੁਤ ਕਲਤੁ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਉਰਝਿ ਪਰਿਓ ਭਰਮਿ ਮੋਹਿਓ ਇਹ ਬਿਰਖ ਛਾਮਨੀ ॥

يبقى المرء متورطاً في التعلق بأطفاله وزوجته وإخوانه وأصدقائه. هذه العلاقات تغيرها
وتنخدع بها ، ولا يدرك أنها عابرة مثل ظل شجرة.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਰਨ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਸੰਤ ਭਾਵਨੀ ॥੨॥੨॥੬੦॥

|| يا ناناك! السلام السماوي في حماية اسم الله الطاهر يرضي القديسين. || 2 || 2 || 60

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਗੁ ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੯ ਤਿਪਦੇ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم التاسع ، ثلاث مقطوعات

ਰੇ ਮਨ ਓਟ ਲੇਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ॥

.يا عقلي! استعيني بسم الله

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਰਮਤਿ ਨਾਸੈ ਪਾਵਹਿ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تذكر من يزول العقل الشرير ويبلغ المرء المكانة الروحية الأسمى (حيث لا تؤثر الرغبات على

|| العقل). || 1 || وقفة

ਬਡਭਾਗੀ ਤਿਹ ਜਨ ਕਉ ਜਾਨਹੁ ਜੇ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥

من يغني بحمد الله ، يعتبره محظوظاً جداً

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਪਾਪ ਖੋਇ ਕੈ ਫੁਨਿ ਬੈਕੁੰਠਿ ਸਿਧਾਵੈ ॥੧॥

|| استئصال الذنوب التي تلد بعد ولادته يتحد بالله. || 1

ਅਜਮਲ ਕਉ ਅੰਤ ਕਾਲ ਮਹਿ ਨਾਰਾਇਨ ਸੁਧਿ ਆਈ ॥

في آخر لحظة من حياته ، عندما أدرك أجمال (الخاطئ المشهور) الفهم الحقيقي لله ،

ਜਾਂ ਗਤਿ ਕਉ ਜੇਗੀਸੁਰ ਬਾਛਤ ਸੇ ਗਤਿ ਛਿਨ ਮਹਿ ਪਾਈ ॥੨॥

|| المكانة الروحية العليا ، التي يتوق إليها حتى كبار اليوغيين ، وصل إليها في لحظة. || 2

ਨਾਹਿਨ ਗੁਨੁ ਨਾਹਿਨ ਕਛੁ ਬਿਦਿਆ ਧਰਮੁ ਕਉਨੁ ਗਜਿ ਕੀਨਾ

جاج (فيل ملعون حكيم) ، لم يكن لديه أي فضائل ولا أي تعليم ، ما هي الأعمال الدينية التي

قام بها؟

ਨਾਨਕ ਬਿਰਦੁ ਰਾਮ ਕਾ ਦੇਖਹੁ ਅਭੈ ਦਾਨੁ ਤਿਹ ਦੀਨਾ ॥੩॥੧॥

يا ناناك! لكن انظر إلى الطبيعة البدائية لله ، فقد منح الله لتلك الفناء مرتبة الجرأة.

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥

:राغ रामकाली ، المعلم التاسع

ਸਾਧੇ ਕਉਨ ਜੁਗਤਿ ਅਬ ਕੀਜੈ ॥

أيها القديسون الآن (في هذه الحياة البشرية) ما هي الطريقة التي يمكنني اتباعها؟

ਜਾ ਤੇ ਦੁਰਮਤਿ ਸਗਲ ਬਿਨਾਸੈ ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਮਨੁ ਭੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

|| الذي به يدمر كل عقل شرير ، ويصبح الذهن مشبعًا بعبادة الله التعبدية. || 1 || وقفة

ਮਨੁ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਉਰਝਿ ਰਹਿਓ ਹੈ ਬੂਝੈ ਨਹ ਕਛੁ ਗਿਆਨਾ

يظل العقل البشري متورطًا في حب مايا ولا يعرف شيئًا عن الحكمة الروحية.

ਕਉਨੁ ਨਾਮੁ ਜਗੁ ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰੈ ਪਾਵੈ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਨਾ ॥੧॥

ما هو هذا الاسم الطاهر بتذكر أي العالم قد يصل إلى النيرفانا ، المكانة الروحية الأسمى. ||

ਭਏ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸੰਤ ਜਨ ਤਬ ਇਹ ਬਾਤ ਬਤਾਈ ॥

عندما أصبح القديسون عطوفين و رؤوفين ، قالوا هذا الشيء ،

ਸਰਬ ਧਰਮ ਮਾਨੇ ਤਿਹ ਕੀਏ ਜਿਹ ਪ੍ਰਭ ਕੀਰਤਿ ਗਾਈ ॥੨

|| أن من غنى بحمد الله يرى أنه قد قام بجميع الأعمال الصالحة || 2

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਹੁ ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਮਹਿ ਨਿਮਖ ਏਕ ਉਰਿ ਧਾਰੈ ॥

من يحفظ اسم الله في قلبه ولو للحظة في أي وقت أثناء الليل أو النهار ،

ਜਮ ਕੇ ਤ੍ਰਾਸੁ ਮਿਟੈ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਅਪੁਨੇ ਜਨਮੁ ਸਵਾਰੈ ॥੩॥੨॥

|| يا نانك! اختفى خوف ذلك الشخص من الموت ، وهو يزين حياته. || 3 || 2

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم التاسع

ਪ੍ਰਾਨੀ ਨਾਰਾਇਨ ਸੁਧਿ ਲੇਹਿ ॥

يا بشر! ركز وعيك على الله ،

ਛਿਨੁ ਛਿਨੁ ਅਉਧ ਘਟੈ ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਬ੍ਰਿਥਾ ਜਾਤੁ ਹੈ ਦੇਹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| نهارًا أو ليلاً ، شيئًا فشيئًا ، تتضاءل حياتك وتزول حياتك البشرية سدى. || 1 || وقفة

ਤਰਨਾਪੇ ਬਿਖਿਅਨ ਸਿਉ ਖੇਇਓ ਬਾਲਪਨੁ ਅਗਿਆਨਾ ॥

.لقد أهدرت شبابك في الملاحظات الدنيوية السامة والطفولة في الجهل.

ਬਿਰਧਿ ਭਇਓ ਅਜਹੂ ਨਹੀ ਸਮਝੈ ਕਉਨ ਕੁਮਤਿ ਉਰਝਾਨਾ ॥੧॥

|| لقد كبرت ، وحتى الآن لا تفهم ، في أي عقل شرير تشتبك؟. || 1

ਮਾਨਸ ਜਨਮੁ ਦੀਓ ਜਿਹ ਠਾਕੁਰਿ ਸੇ ਤੈ ਕਿਉ ਬਿਸਰਾਇਓ ॥

لماذا نسيت سيد الله الذي باركك بهذه الحياة البشرية؟

ਮੁਕਤੁ ਹੋਤ ਨਰ ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰੈ ਨਿਮਖ ਨ ਤਾ ਕਉ ਗਾਇਓ ॥੨॥

أيها الفاني! تذكر من تحرر بالعبادة من قيود مايا ، لماذا لم تغني تسبيح هذا الإله ولو للحظة ،

ਮਾਇਆ ਕੇ ਮਦੁ ਕਹਾ ਕਰਤੁ ਹੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਾਹੂ ਜਾਈ

أيها الفاني! لماذا تفتخر بمايا ، الثروة الدنيوية التي لا تصاحب أحد (بعد الموت)

ਨਾਨਕੁ ਕਰਤੁ ਚੇਤਿ ਚਿੰਤਾਮਨਿ ਹੋਇ ਹੈ ਅੰਤਿ ਸਹਾਈ ॥੩॥੩॥੮੧॥

ناناك يقول ، تذكر الله ، الجوهرة التي تحقق أمنية ، الذي سيكون مساعدك في النهاية. || 3

81 || 3 || ||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ਅਸਟਪਦੀਆ

اغ رامكالي ، المعلم الأول ، أشتابادي (ثمانية مقاطع)

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਸੇਈ ਚੰਦੁ ਚੜਹਿ ਸੇ ਤਾਰੇ ਸੇਈ ਦਿਨੀਅਰੁ ਤਪਤ ਰਹੈ ॥

نفس القمر ونفس النجوم يشرقان ، نفس الشمس كانت تزود الحرارة (على مر العصور) ،

ਸਾ ਧਰਤੀ ਸੇ ਪਉਣੁ ਝੁਲਾਰੇ ਜੁਗ ਜੀਅ ਖੇਲੇ ਥਾਵ ਕੈਸੇ ॥੧॥

الأرض هي نفسها والريح نفسها تهب. إنها اليغ (فترة زمنية) التي تؤثر على سلوك الكائنات

|| الحية وليس الأماكن. || 1

ਜੀਵਨ ਤਲਬ ਨਿਵਾਰਿ ॥

أيها الناقد! نبذ الأنانية من حياتك

ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਣਾ ਕਰਹਿ ਧਿਛਾਣਾ ਕਲਿ ਲਖਣ ਵੀਚਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إن الناس تحت تأثير الأنانية يضطهدون الضعفاء وهذا الظلم لهم مقبول ؛ يعتبرون هذا

|| الاضطهاد علامة على كاليوج. || 1 || وقفة

ਕਿਤੇ ਦੇਸਿ ਨ ਆਇਆ ਸੁਣੀਐ ਤੀਰਥ ਪਾਸਿ ਨ ਬੈਠਾ ॥

لم يسمع أن كالي يوغا قد أتت إلى أي بلد ، أو لتجلس في أي ضريح مقدس

ਦਾਤਾ ਦਾਨੁ ਕਰੇ ਤਹ ਨਾਹੀ ਮਹਲ ਉਸਾਰਿ ਨ ਬੈਠਾ ॥੨॥

لا يُرى أين يتبرع شخص كريم للجمعيات الخيرية ، ولا يُرى جالسًا في القصر الذي بناه. || 2

॥

ਜੇ ਕੇ ਸਤੁ ਕਰੇ ਸੇ ਛੀਜੈ ਤਪ ਘਰਿ ਤਪੁ ਨ ਹੋਈ ॥

إذا حاول المرء أن يعيش حياة صادقة وصالحة ، فإن الآخرين ينظرون إليه بازدراء ؛ من يدعي

ممارسة الكفارة ليس له سيطرة على أعضائه الحسية

ਜੇ ਕੇ ਨਾਉ ਲਏ ਬਦਨਾਵੀ ਕਲਿ ਕੇ ਲਖਣ ਏਈ ॥੩॥

|| إذا تذكر المرء اسم الله فإنه يتعرض للقف. هذه هي علامات كاليوج. || 3

ਜਿਸੁ ਸਿਕਦਾਰੀ ਤਿਸਹਿ ਖੁਆਰੀ ਚਾਕਰ ਕੇਰੇ ਡਰਣਾ ॥

كل من يتولى أمره يتعرض للإذلال. لماذا يخاف العبد

ਜਾ ਸਿਕਦਾਰੈ ਪਵੈ ਜੰਜੀਰੀ ਤਾ ਚਾਕਰ ਹਥਹੁ ਮਰਣਾ ॥੪॥

|| عندما يتم تقييد الضابط بالسلاسل ، فإنه يموت على أيدي مرؤوسيه. || 4

ਆਖੁ ਗੁਣਾ ਕਲਿ ਆਈਐ ॥

أيها الناقد! إذا جاء كاليوغ ، فترنم بحمد الله ؛

ਤਿਹੁ ਜੁਗ ਕੇਰਾ ਰਹਿਆ ਤਪਾਵਸੁ ਜੇ ਗੁਣ ਦੇਹਿ ਤ ਪਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لأن نظام العدالة في العصور الثلاثة السابقة قد انتهى ، لذلك صلوا قائلين: يا الله! إننا نتلقى
|| فضائل فقط عندما تمنحها. || 1 || وقفة

ਕਲਿ ਕਲਵਾਲੀ ਸਰਾ ਨਿਬੇੜੀ ਕਾਜੀ ਕ੍ਰਿਸਨਾ ਹੋਆ ॥

في كاليوج ، يتم تسوية الخلافات من خلال الشريعة الإسلامية ، لكن القاضي الذي يرتدي
الزي الأزرق ، القاضي ، الذي هو نفسه سبب الخلافات ، أصبح أكثر فسادًا

ਬਾਈ ਬ੍ਰਹਮਾ ਬੇਦੁ ਅਥਰਬਣੁ ਕਰਣੀ ਕੀਰਤਿ ਲਹਿਆ ॥੫॥

بني عذبان براهما هي الفيذا السائدة ، وقد سقط السلوك الرفيع والثناء من عقول الناس

ਪਤਿ ਵਿਣੁ ਪੂਜਾ ਸਤ ਵਿਣੁ ਸੰਜਮੁ ਜਤ ਵਿਣੁ ਕਾਰੇ ਜਨੇਊ ॥

عبادة الأوثان بعد ترك الله ، والانضباط الذاتي بدون صدق والخيط المقدس (جنيو) بدون
عفة ، ما هو الخير هؤلاء؟

ਨਾਵਹੁ ਧੋਵਹੁ ਤਿਲਕੁ ਚੜਾਵਹੁ ਸੁਚ ਵਿਣੁ ਸੋਚ ਨ ਹੋਈ ॥੬॥

قد تستحم في الأماكن المقدسة وتضع علامة على جبهتك ، ولكن بدون ممارسة الحقيقة لا
|| يمكن أن يحدث تنقية للعقل. || 6

ਕਲਿ ਪਰਵਾਣੁ ਕਤੇਬ ਰੁਰਾਣੁ ॥

في كاليوج تقبل القرآن والنصوص السامية (للإرشاد)

ਪੇਥੀ ਪੰਡਿਤ ਰਹੇ ਪੁਰਾਣ ॥

يتم تجاهل الكتب المقدسة والبورانا البانديت

ਨਾਨਕ ਨਾਉ ਭਇਆ ਰਹਮਾਣੁ ॥

يا ناناك! حتى الله الآن يُدعى باسم الرحمن

ਕਰਿ ਕਰਤਾ ਤੂ ਏਕੋ ਜਾਣੁ ॥੭॥

|| (لكن أيها المخبر)! اعلم أنه لا يوجد سوى خالق واحد للخليقة. || 7

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਏਦੁ ਉਪਰਿ ਕਰਮੁ ਨਹੀ ॥

يا ناناك! ينال المرء الإكرام في محضر الله بتذكره بمحبة وليس هناك عمل أعلى من هذا

ਜੇ ਘਰਿ ਹੋਦੈ ਮੰਗਣਿ ਜਾਈਐ ਫਿਰਿ ਓਲਾਮਾ ਮਿਲੈ ਤਹੀ ॥੮॥੧॥

إذا خرج أحد ليتوسل ما هو موجود في بيته ، فينبغي تأديبه ؛ وبالمثل ، إذا خرج المرء للبحث

|| عن الله الذي يسكن قلبه ، فلا بد أن يلام عليه بالتأكيد. || 8 || 1

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الأول

ਜਗੁ ਪਰਬੋਧਹਿ ਮੜੀ ਬਧਾਵਹਿ ॥

يا يوعي! أنت تبشر بالعالم وتعتز بجسمك بالطعام المقدم لك مقابل خدماتك

ਆਸਣੁ ਤਿਆਗਿ ਕਾਰੇ ਸਚੁ ਪਾਵਹਿ ॥

كيف تدرك وجود الله الأزلي بالتخلي عن ثبات عقلك؟

ਮਮਤਾ ਮੇਹੁ ਕਾਮਣਿ ਹਿਤਕਾਰੀ ॥

منغمس في حب مايا والمرأة ،

ਨਾ ਅਉਧੂਤੀ ਨਾ ਸੰਸਾਰੀ ॥੧॥

|| إنه ليس زاهدًا ولا صاحب منزل. || 1

ਜੇਗੀ ਬੈਸਿ ਰਹਹੁ ਦੁਬਿਧਾ ਦੁਖੁ ਭਾਗੈ ॥

يا يوعي! احفظ عقلك الى الله. ألم الازدواجية سيهرب منك ،

ਘਰਿ ਘਰਿ ਮਾਗਤ ਲਾਜ ਨ ਲਾਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ولن تضطر إلى تجاوز خزي التسول من بيت إلى بيت. || 1 || وقفة

ਗਾਵਹਿ ਗੀਤ ਨ ਚੀਨਹਿ ਆਪੁ ॥

أنت تغني أغاني دينية للآخرين ، لكنك لا تفكر في نفسك ،

ਕਿਉ ਲਾਗੀ ਨਿਵਰੈ ਪਰਤਾਪੁ ॥

فكيف يخفف الألم العنيف من حب مايا؟

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਰਚੈ ਮਨ ਭਾਇ ॥

منغمس في حب كلمة المعلم في ذهنه ،

ਭਿਖਿਆ ਸਹਜ ਵੀਚਾਰੀ ਖਾਇ ॥੨॥

|| يتأمل في اتزانه الروحي ينال ويشترك في صدقات الاسم. || 2

ਭਸਮ ਚੜਾਇ ਕਰਹਿ ਪਾਖੰਡੁ ॥

أنت تضع الرماد على جسدك وتمارس نفاق كونك منعزلاً ،

ਮਾਇਆ ਮੇਹਿ ਸਹਹਿ ਜਮ ਡੰਡੁ ॥

ولكن بسبب حبك للمايا والثروات الدنيوية والقوة ، فأنت تتحمل الخوف من عقاب رسول
الموت.

ਫੂਟੈ ਖਾਪਰੁ ਭੀਖ ਨ ਭਾਇ ॥

كما أن وعاء التسول المكسور لن يحمل الصدقات؛ وبالمثل فإن قلب الإنسان المنفصل ،
عن الله لن يحتفظ بحبه ،

ਬੰਧਨਿ ਬਾਧਿਆ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥੩॥

|| لذلك ، مقيدًا في روابط مايا ، يظل هذا الشخص في دورة الولادة والموت. || 3

ਬਿੰਦੁ ਨ ਰਾਖਹਿ ਜਤੀ ਕਹਾਵਹਿ ॥

يا يوغيا! أنت لا تتحكم في شهوتك ، ومع ذلك تدعي أنك عازب

ਮਾਈ ਮਾਗਤ ਤ੍ਰੇ ਲੇਭਾਵਹਿ ॥

تتوسل دائماً لمايا ، فأنت منغمس في دوافعها الثلاثة (الرزيلة ، والفضيلة ، والقوة)

ਨਿਰਦਇਆ ਨਹੀ ਜੇਤਿ ਉਜਾਲਾ ॥

من كان غير رحيم لا يستنير قلبه بالنور الإلهي ،

ਬੁਡਤ ਬੁਡੇ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲਾ ॥੪॥

|| وشيئاً فشيئاً يغرق في كل أنواع التشابكات الدنيوية. || 4

ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਖਿੰਥਾ ਬਹੁ ਥਟੂਆ ॥

يا يوغيا! من خلال ارتداء أشياء مثل معطف مُرَقَّع ، فأنت ببساطة تُظهر قداستك ؛

ਝੂਠੇ ਖੇਲੁ ਖੇਲੈ ਬਹੁ ਨਟੂਆ ॥

.كل عروضك هذه تشبه الحيل الكاذبة لمشعوذ الشوارع

ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਚਿੰਤਾ ਬਹੁ ਜਾਰੇ ॥

وفيه حرارة الشوق والقلق الشديد ،

ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕੈਸੇ ਉਤਰਸਿ ਪਾਰੇ ॥੫॥

|| كيف يمكنه عبور هذا المحيط من الرذائل الدنيوية بدون نعمة الله؟ || 5

ਮੁੰਦ੍ਰਾ ਫਟਕ ਬਨਾਈ ਕਾਨਿ ॥

يا يوغيا! لقد صنعت حلقات أذن من الزجاج وارتديتها في أذنيك ،

ਮੁਕਤਿ ਨਹੀ ਬਿਦਿਆ ਬਿਗਿਆਨਿ ॥

.لكن التحرر من مايا لا يتحقق بمجرد المعلومات والمعرفة

ਜਿਹਵਾ ਇੰਦ੍ਰੀ ਸਾਦਿ ਲੇਭਾਨਾ ॥

من تغريه أذواق اللسان والشهوة ،

ਪਸੂ ਭਏ ਨਹੀ ਮਿਟੈ ਨੀਸਾਨਾ ॥੬॥

|| يشبه الوحش ولا يمكن محوه سلوكه الشبيه بالحيوان. || 6

ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਲੋਗਾ ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਜੋਗਾ ॥

مثلما يتورط الناس العاديون في العالم في أنماط المايا الثلاثة (الرزيلة والفضائل والسلطة) ،
كذلك الأمر بالنسبة لليوغيين المنافقين ؛

ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੈ ਚੂਕਸਿ ਸੋਗਾ ॥

لكن الشخص الذي يتأمل كلمة المعلم ، تبدد كل أحزانه

ਉਜਲੁ ਸਾਚੁ ਸੁ ਸਬਦੁ ਰੋਇ ॥

فقط هذا الشخص يصبح طاهرًا ، الذي يقدر في قلبه الكلمة الإلهية لتسبيح الله

ਜੋਗੀ ਜੁਗਤਿ ਵੀਚਾਰੇ ਸੋਇ ॥੭॥

|| اليوغي الحقيقي هو الشخص الذي يفهم طريقة الحياة الصالحة 7

ਤੁਝ ਪਹਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ਤੂ ਕਰਣੈ ਜੋਗੁ ॥

يا يوغي! تذكر بمحبة الله الذي يسكن في داخلك ، فهو قادر على فعل كل شيء وهو سيد كل
كنوز العالم.

ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੇ ਕਰੇ ਸੁ ਰੋਗੁ ॥

الله نفسه يخلق العالم ويدمره. كل ما يفعله يحدث

ਜਤੁ ਸਤੁ ਸੰਜਮੁ ਸਚੁ ਸੁਚੀਤੁ ॥

فقط ذلك اليوغي ، الذي أدرك أن الله ساكنًا في قلبه ، هو عازب ، صادق ، لديه ضبط
النفس ونقاء الذهن

ਨਾਨਕ ਜੋਗੀ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਮੀਤੁ ॥੮॥੨॥

|| يا ناناك! هذا يوغي هو صديق العوالم الثلاثة. || 8 || 2

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الأول

ਖਟ ਮਟ ਦੇਹੀ ਮਨੁ ਬੈਰਾਗੀ ॥

لقد أصبح جسدي المكون من ستة شاكرات (دوائر) مثل الدير ، والبقاء فيه أصبح عقلي منعزلاً .

ਸੁਰਤਿ ਸਬਦੁ ਧੁਨਿ ਅੰਤਰਿ ਜਾਗੀ ॥

.لقد تم الآن حفظ الكلمة الإلهية للمعلم في وعيي ، وقد تغلغل وعيي باسم الله

ਵਾਜੈ ਅਨਹਦੁ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਲੀਣਾ ॥

يتردد صدى الكلمة الإلهية للمعلم في داخلي مثل اللحن المستمر وعقلي منسجم تمامًا معها .

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਪਤੀਣਾ ॥੧॥

|| من خلال كلمات المعلم ، فإن ذهني مسرور باسم الله الأبدي. || 1

ਪ੍ਰਾਣੀ ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥

يتحقق السلام الفاني السماوي من خلال العبادة التعبدية لله ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੀਠਾ ਲਾਗੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| باتباع تعاليم المعلم ، يصبح الله مرضيًا لنا وندمج في اسمه. || 1 || وقفة

ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਬਿਵਰਜਿ ਸਮਾਏ ॥

من خلال التحكم في محبة مايا ، الغنى والقوة الدنيوية ، ينغمس المرء في اسم الله

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥

عندما يجتمع المرء مع المعلم الحقيقي ، فإنه (المعلم) يوحد هذا الشخص مع الله بإحضاره
إلى الجماعة المقدسة

ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਨਿਰਮੇਲਕੁ ਹੀਰਾ ॥

يشبه اسم الله جوهرة أو ألماسة لا تقدر بثمن

ਤਿਤੁ ਰਾਤਾ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਧੀਰਾ ॥੨॥

|| مشبعًا به ، أصبح عقلي هادئًا ومستقرًا. || 2 ||

ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਰੇਗੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥

أمراض الأنانية وحب المايا لا تصيب الواحد ،

ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਭਾਗੈ ॥

من يؤدّي عبادة الله ويختفي خوفه من الموت

ਜਮੁ ਜੰਦਾਰੁ ਨ ਲਾਗੈ ਮੇਰਿ ॥

الآن حتى رسول الموت الرهيب لا يقترب مني ،

ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਸੋਰਿ ॥੩॥

|| لأن اسم الله الطاهر هو تجميل قلبي. || 3 ||

ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ਭਏ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ॥]

نحن ننتمي إلى الله الخالي من الشكل من خلال التفكير في كلمة المعلم الإلهية

ਗੁਰਮਤਿ ਜਾਗੈ ਦੁਰਮਤਿ ਪਰਹਾਰੀ ॥

يصبحون مستيقظين روحيا من خلال تعاليم المعلم ويختفي عقلهم الشرير

ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿ ਰਚੇ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥

الذين يتناغمون مع اسم الله و يبقون دائماً مستيقظين ومنتبهين لهجوم مايا ،

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਗਤਿ ਅੰਤਰਿ ਪਾਈ ॥੪॥

إنهم يصلون إلى مثل هذا المكانة الروحية السامية ، التي تحررهم من روابط المايا بينما لا

4 ॥ يزالون يعيشون مع مايا. ॥

ਅਲਿਪਤ ਗੁਫਾ ਮਹਿ ਰਹਿ ਨਿਰਾਰੇ ॥

الذين يظنون منفصلين عن العالم وكأن عقلهم يسكن في كهف منعزل من الجسد ،

ਤਸਕਰ ਪੰਚ ਸਬਦਿ ਸੰਘਾਰੇ ॥

من خلال تعاليم المعلم ، يتحكمون في رذائلهم (الشهوة والجشع والغضب والتعلق والأنا)

كما لو أنهم قتلوا اللصوص الخمسة.

ਪਰ ਘਰ ਜਾਇ ਨ ਮਨੁ ਡੋਲਾਏ ॥

إنهم لا يدعون عقولهم تتنازل عن الحقيقة وتتوق إلى ثروة الآخرين.

ਸਹਜ ਨਿਰੰਤਰਿ ਰਹਉ ਸਮਾਏ ॥੫॥

5 ॥ إنهم يبقون في حالة من الاتزان الروحي باستمرار ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਗਿ ਰਚੇ ਅਉਧੂਤਾ ॥

المنعزل الحقيقي هو الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ويبقى مستيقظاً ومنتبهاً إلى

الغرائب الدنيوية.

ਸਦ ਬੈਰਾਗੀ ਤਤੁ ਪਰੇਤਾ ॥

الإنسان الذي يعتز بإله العالم الأصلي في قلبه يكون دائماً بمعزل (عن مايا)

ਜਗੁ ਸੂਤਾ ਮਰਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

بينما ينغمس باقي العالم في حب مايا ، يصبح ميتاً روحياً ويبقى في دورة الولادة والموت.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਨ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥੬॥

|| وهذا الفهم لا يأتي بدون كلمة المعلم الإلهية. || 6

ਅਨਹਦ ਸਬਦੁ ਵਜੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ॥

يستمر اللحن المستمر للكلمة الإلهية للمعلم في اللعب ليل نهار في ذهن هذا الشخص ،

ਅਵਿਗਤ ਕੀ ਗਤਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤੀ ॥

الذي يعرف عن حالة الله غير الملموس من خلال تعاليم المعلم

ਤਉ ਜਾਨੀ ਜਾ ਸਬਦਿ ਪਛਾਨੀ ॥

ولكن ، يتعرف المرء على هذه الحالة من خلال كلمات المعلم ويدرك ،

ਏਕੇ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥੭॥

|| أن الله الخالي من الشهوة ينتشر في كل مكان. || 7

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਸਹਜਿ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥

يبقى عقل ذلك الشخص بشكل حدسي في حالة نشوة أعمق ،

ਤਜਿ ਹਉ ਲੋਭਾ ਏਕੇ ਜਾਤਾ ॥

يدرك الله بعد التخلي عن الأنانية والجشع

ਗੁਰ ਚੇਲੇ ਅਪਨਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥

ذلك التلميذ الذي يقبل عقله تعاليم المعلم ؛

ਨਾਨਕ ਦੂਜਾ ਮੋਟਿ ਸਮਾਨਿਆ ॥੮॥੩॥

|| يا ناناك! محو الازدواجية ، يظل مستغرقاً في الله. || 8 || 3

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الأول

ਸਾਹਾ ਗਣਹਿ ਨ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥

أيها الناقد! أنت تحسب اللحظة السعيدة للمناسبات المهمة ، لكنك لا تفكر في حقيقة ذلك

ਸਾਹੇ ਊਪਰਿ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

كل المناسبات ، ميمونة أم لا ، تحت أمر الله.

ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸੇਈ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ॥

الشخص الذي يلتقي مع المعلم ، يعرف الطريقة التي تجعل كل هذه اللحظات ميمونة.

ਗੁਰਮਤਿ ਹੋਇ ਤ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ॥੧॥

|| عندما يتبع المرء تعاليم المعلم ، فإنه يدرك وصية الله. || 1

ਝੂਠੁ ਨ ਬੇਲਿ ਪਾਡੇ ਸਚੁ ਕਹੀਐ ॥

أيها الناقد! لا تكذب عن المناسبات السعيدة وتتكلم بالحقيقة.

ਹਉਮੈ ਜਾਇ ਸਬਦਿ ਘਰੁ ਲਗੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عندما يتم القضاء على الأنانية من خلال كلمة المعلم ، عندها يجد المرء مسكن الله في قلبه.

|| 1 || وقفه

ਗਣਿ ਗਣਿ ਜੋਤਕੁ ਕਾਂਡੀ ਕੀਨੀ ॥

يصنع المخبر برجك عن طريق حساب المخططات الفلكية وإحصائها.

ਪੜੈ ਸੁਣਾਵੈ ਤਤੁ ਨ ਚੀਨੀ ॥ ਸਭਸੈ ਊਪਰਿ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

هذا التأمل في كلمة المعلم هو فوق كل الأفكار الأخرى.

ਹੋਰ ਕਥਨੀ ਬਦਉ ਨ ਸਗਲੀ ਛਾਰੁ ॥੨॥

|| أنا لا أقول أو أتحدث عن أشياء أخرى ، وكلها عديمة الفائدة مثل الرماد. || 2

ਨਾਵਹਿ ਧੋਵਹਿ ਪੂਜਹਿ ਸੈਲਾ ॥

(أيها المعلم) ، تستحم وتغسل جسدك ثم تعبد الأصنام الحجرية.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਰਾਤੇ ਮੇਲੇ ਮੇਲਾ ॥

لكن من دون تشبعه بمحبة الله ، يظل الذهن أقدر قذارة

ਗਰਬੁ ਨਿਵਾਰਿ ਮਿਲੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਰਥਿ ॥

يتم الحصول على الثروة الأسمى لاسم الله من خلال القضاء على الأنا

ਮੁਕਤਿ ਪ੍ਰਾਨ ਜਪਿ ਹਰਿ ਕਿਰਤਾਰਥਿ ॥੩॥

|| لذلك ، تذكر بمحبة الله الذي يحرر المرء من الرذائل وينجح في حياته. || 3

ਵਾਚੈ ਵਾਦੁ ਨ ਬੇਦੁ ਬੀਚਾਰੈ ॥

بشكل عام ، لا يفكر الناقد في الفيدا (الكتب المقدسة) للإرشاد الروحي ، لكنه ينظر إليها

لإثبات وجهة نظره في الصراع الديني.

ਆਪਿ ਡੁਬੈ ਕਿਉ ਪਿਤਰਾ ਤਾਰੈ ॥

من يبقى غارقاً في مثل هذه النزاعات ، كيف يمكنه نقل أسلافه عبر محيط العالم من

الرذائل؟

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਚੀਨੈ ਜਨੁ ਕੇਇ ॥

فقط شخص نادر يدرك أن الله يسود كل قلب

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਸੋਝੀ ਹੋਇ ॥੪॥

|| عندما يلتقي المرء بالمعلم الحقيقي ، عندها فقط يصل إلى هذا الفهم. || 4

ਗਣਤ ਗਣੀਐ ਸਹਸਾ ਦੁਖੁ ਜੀਐ ॥

عندما ندخل في كل هذه الحسابات (للحظات الميمون وغير المشؤومة) ، فإننا نعرض

أذهاننا للسخرية والمعاناة

ਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਿ ਪਵੈ ਸੁਖੁ ਬੀਐ ॥

ولكن عندما يدخل المرء إلى ملجأ المعلم ، فإنه يصل إلى السلام السماوي

ਕਰਿ ਅਪਰਾਧ ਸਰਣਿ ਹਮ ਆਇਆ ॥

حتى بعد ارتكاب الآثام ، عندما نأتي إلى ملجأ الله ،

ਗੁਰ ਹਰਿ ਭੇਟੇ ਪੁਰਬਿ ਕਮਾਇਆ ॥੫॥

|| ثم وفقًا لأعمالنا السابقة ، يوحدنا الله مع المعلم (الذي يرينا طريقة الحياة الصالحة). || 5

ਗੁਰ ਸਰਣਿ ਨ ਆਈਐ ਬ੍ਰਹਮੁ ਨ ਪਾਈਐ ॥

ما لم نأتي إلى ملجأ المعلم ، فإننا لا ندرك الله.

ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈਐ ਜਨਮਿ ਮਰਿ ਆਈਐ ॥

وبخداع الشك ، نستمر في خوض دورة المواليد والوفيات

ਜਮ ਦਰਿ ਬਾਧਉ ਮਰੈ ਬਿਕਾਰੁ ॥

بالبقاء دائمًا في خوف شيطان الموت ، يموت المرء روحياً دون داعٍ ،

ਨਾ ਰਿਦੈ ਨਾਮੁ ਨ ਸਬਦੁ ਅਚਾਰੁ ॥੬॥

|| لأنه ليس لديه اسم الله ولا كلمة المعلم في قلبه ، كما أن سلوكه ليس جيدًا. || 6

ਇਕਿ ਪਾਏ ਪੰਡਿਤ ਮਿਸਰ ਕਹਾਵਹਿ ॥

يسمي الكثيرون أنفسهم معلمين دينيين ، وخبراء وبراهمة ،

ਦੁਬਿਧਾ ਰਾਤੇ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥

لكنهم ممتلئون بحب الازدواجية ، فهم لا يصلون إلى حضور الله.

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥

من نال بنعمة المعلم دعم اسم الله ،

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੇ ਜਨੁ ਆਪਾਰੁ ॥੭॥

|| هو مجرد شخص استثنائي نادر من بين الملايين. || 7

ਏਕੁ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਸਚੁ ਏਕੈ ॥

.سواء كان شخص ما شريرا أو فاضلا ، لكن الله الأزلي نفسه يسكن في الكل

ਬੁਝੁ ਗਿਆਨੀ ਸਤਗੁਰ ਕੀ ਟੇਕੈ ॥

أيها الشخص الحكيم! افهم هذا من خلال دعم المعلم الحقيقي

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲੀ ਏਕੇ ਜਾਣਿਆ ॥

هؤلاء الأتباع النادرون للمعلم ، الذين أدركوا أن إلهاً واحداً يسود في كل مكان ،

ਆਵਣੁ ਜਾਣਾ ਮੇਟਿ ਸਮਾਣਿਆ ॥੮॥

.يمحون ولادتهم وموتهم ويظنون منغمسين في الرب

ਜਿਨ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

(بنعمة المعلم) الذين يسكنهم الله الواحد ،

ਸਰਬ ਗੁਣੀ ਸਾਚਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥

.تمتلك كل الفضائل وتفكر في الله الأزلي

ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਕਰਮ ਕਮਾਵੈ ॥

الشخص الذي يقوم بجميع الأعمال وفقاً لإرادة المعلم ،

ਨਾਨਕ ਸਾਚੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥੯॥੪॥

|| يا نانك! لا يزال مستغرقاً في الله الأبدي. || 9 || 4

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الأول :

ਹਰੁ ਨਿਗ੍ਰਹੁ ਕਰਿ ਕਾਇਆ ਛੀਜੈ ॥

يضعف الجسم من خلال محاولة السيطرة على رغبات العقل من خلال ممارسة هاثا يوغا
(التعذيب النفساني العنيد).

ਵਰਤੁ ਤਪਨੁ ਕਰਿ ਮਨੁ ਨਹੀ ਭੀਜੈ ॥

لا يلين العقل ولا يسر بالصوم ولا التقشف

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਰਿ ਅਵਰੁ ਨ ਪੂਜੈ ॥੧॥

|| لا يوجد عمل يضاھي تذكر اسم الله بالعبادة. || 1

ਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਮਨਾ ਹਰਿ ਜਨ ਸੰਗੁ ਕੀਜੈ ॥

يا عقلي! اتبع تعاليم المعلم ، واشترك مع أتباع الله ،

ਜਮੁ ਜੰਦਾਰੁ ਜੇਹਿ ਨਹੀ ਸਾਕੈ ਸਰਪਨਿ ਡਸਿ ਨ ਸਕੈ ਹਰਿ ਕਾ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

وتشرب إكسير اسم الله. لن يتمكن شيطان الموت القاسي من لمسك ، ولن تتمكن مايا
|| التي تشبه الأفعى من لدغك. || 1 || وقفة

ਵਾਦੁ ਪੜੈ ਰਾਗੀ ਜਗੁ ਭੀਜੈ ॥

يقرأ العالم الكتب من أجل الحجج الدينية ويبقى سعيدًا في الملذات الدنيوية ؛

ਤੈ ਗੁਣ ਬਿਖਿਆ ਜਨਮਿ ਮਰੀਜੈ ॥

منغمسًا في الأنماط الثلاثة للمايا السامة ، يظل في دورة المواليد والوفيات

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਦੂਖੁ ਸਹੀਜੈ ॥੨॥

|| على المرء أن يتحمل المعاناة دون أن يتذكر اسم الله. || 2

ਚਾੜਸਿ ਪਵਨੁ ਸਿੰਘਾਸਨੁ ਭੀਜੈ ॥

يرفع اليوغي أنفاسه إلى مقدمة رأسه عن طريق بذل الكثير من الجهد بحيث يصبح مقعده رطبًا مع العرق.

ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ ਖਟੁ ਕਰਮ ਕਰੀਜੈ ॥

يمارس نيولي كارما وستة أعمال يوغية للتطهير الداخلي ،

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਬਿਰਥਾ ਸਾਸੁ ਲੀਜੈ ॥੩॥

|| ولكن بدون تذكر اسم الله ، فإن النفس الذي يستنشقه هو مضيعة له. || 3

ਅੰਤਰਿ ਪੰਚ ਅਗਨਿ ਕਿਉ ਧੀਰਜੁ ਧੀਜੈ ॥

نار الرذائل الخمس (الشهوة ، الغضب ، الطمع ، التعلق ، والأنا) تحترق بداخله ؛ كيف يكون له العزاء؟

ਅੰਤਰਿ ਚੇਰੁ ਕਿਉ ਸਾਦੁ ਲਹੀਜੈ ॥

عندما يكون السارق بداخله فكيف ينعم بالنعيم؟

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਕਾਇਆ ਗੜੁ ਲੀਜੈ ॥੪॥

|| لذلك ، اتبع تعاليم المعلم وقهر العقل المتمرد المقيم في حصن الجسد. || 4

ਅੰਤਰਿ ਮੈਲੁ ਤੀਰਥ ਭਰਮੀਜੈ ॥

إذا كان في أذهاننا قذارة النفس والذنوب ونظل نتجول في أماكن الحج

ਮਨੁ ਨਹੀ ਸੂਚਾ ਕਿਆ ਸੋਚ ਕਰੀਜੈ ॥

إذا كان أذهاننا غير تقية ، فما فائدة أداء طقوس التطهير؟

ਕਿਰਤੁ ਪਇਆ ਦੇਸੁ ਕਾ ਕਉ ਦੀਜੈ ॥੫॥

|| كل شخص يعاني من عواقب أفعاله الماضية ؛ من غيره يمكن لومه على هذا؟ || 5

ਅੰਨੁ ਨ ਖਾਹਿ ਦੇਹੀ ਦੁਖੁ ਦੀਜੈ ॥

الذين يصومون ولا يأكلون ، ببساطة يعذبون أجسادهم

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨਹੀ ਬੀਜੈ ॥

بدون الحكمة التي ينقلها المعلم ، لا يشبع المرء

ਮਨਮੁਖਿ ਜਨਮੈ ਜਨਮਿ ਮਰੀਜੈ ॥੬॥

|| يبقى الشخص صاحب الإرادة النفسانية في دورة الولادة والموت. || 6

ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਫਿ ਸੰਗਤਿ ਜਨ ਕੀਜੈ ॥

بحثًا عن تعاليم المعلم الحقيقي ، يجب أن نتعامل مع الناس القديسين

ਮਨੁ ਹਰਿ ਰਾਚੈ ਨਹੀ ਜਨਮਿ ਮਰੀਜੈ ॥

عندما يظل الذهن مندمجًا في الله ، فإننا لا نقع في دورة الولادة والموت

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਆ ਕਰਮੁ ਕੀਜੈ ॥੭॥

ما عدا التأمل في اسم الله ، ما هي الأعمال الأخرى التي يمكن أن يفعلها المرء؟ (لأن جميع

|| الأعمال الأخرى لا فائدة منها في النهاية). || 7

ਉਦਰ ਦੁੰਦਰ ਪਾਸਿ ਧਰੀਜੈ ॥

يجب أن نطرد كل أنواع الشكوك والأفكار الشريرة التي تصنع أصواتًا تشبه أصوات الفئران

في أذهاننا

ਧੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਰਾਮੁ ਰਵੀਜੈ ॥

يجب أن نتذكر الله بمحبة ، وهو وحده الخدمة المعطاة لنا منذ البداية

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਕੀਜੈ ॥੮॥੫॥

|| يا ناناك ، صلِّ إلى الله: يا إلهي! امنح الرحمة حتى أنال بركة اسمك. || 8 || 5

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الأول

ਅੰਤਰਿ ਉਤਭੁਜੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੇਈ ॥

كل الخليقة تحدث بأمر من الله. لا يوجد خالق غيره

ਜੇ ਕਹੀਐ ਸੇ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਰੋਈ ॥

كل ما نتحدث عنه جاء من الله.

ਜੁਗਹ ਜੁਗੰਤਰਿ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਸੋਈ ॥

على مر العصور ، كان هو نفس الإله الأزلي.

ਉਤਪਤਿ ਪਰਲਉ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੧॥

|| لا أحد يتسبب في خلق الكون وتدميره. || 1

ਐਸਾ ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ॥

هذا هو إلهي العميق الذي لا يسبر غوره ،

ਜਿਨਿ ਜਪਿਆ ਤਿਨ ਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੈ ਜਮ ਤੀਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنه فقط نال السلام السماوي الذي ذكره بحبة ؛ رسول الموت لا يسبب الألم بالبقاء

|| منسجماً مع اسم الله. || 1 || وقفة

ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਹੀਰਾ ਨਿਰਮੇਲੁ ॥

اسم الله مثل جوهرة لا تقدر بثمن أو الماس.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਅਮਰੁ ਅਤੇਲੁ ॥

الإله الأبدي هو خالد ولا نهائي.

ਜਿਹਵਾ ਸੂਚੀ ਸਾਚਾ ਬੇਲੁ ॥

ذلك اللسان الذي ينطق بحمد الله الأزلي طاهر.

ਘਰਿ ਦਰਿ ਸਾਚਾ ਨਾਹੀ ਰੇਲੁ ॥੨॥

|| الله الأزلي يسكن في القلب نفسه. لا شك في هذا. || 2

ਇਕਿ ਬਨ ਮਹਿ ਬੈਸਹਿ ਡੂਗਰਿ ਅਸਥਾਨੁ ॥

كثير من الناس (هجرُوا منازلهم) و يعيشون في الأدغال والجبال ،

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਪਚਹਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

لكنهم تركوا اسم الله ، فقد أفسدتهم كبريائهم الأناني

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕਿਆ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨੁ ॥

بدون تذكر اسم الله ، ما فائدة المعرفة والتأمل الديويين؟

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥੩॥]

|| الذين يتبعون تعاليم المعلم يتم تكريمهم في حضور الله. || 3

ਹਨੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਕਰੈ ਨਹੀ ਪਾਵੈ ॥

من يمارس العناد في الأنانية لا يستطيع أن يدرك الله

ਪਾਠ ਪੜੈ ਲੇ ਲੇਕ ਸੁਣਾਵੈ ॥

من يقرأ الكتاب المقدس فقط ليقراً على الآخرين ،

ਤੀਰਥਿ ਭਰਮਸਿ ਬਿਆਧਿ ਨ ਜਾਵੈ ॥

.ويتجول في الحج ، بأداء كل هذه المناسك ، لا تزول آلامه

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੈਸੇ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੪॥

|| بدون تذكر اسم الله ، كيف يمكن للمرء أن ينال السلام السماوي؟ || 4

ਜਤਨ ਕਰੈ ਬਿੰਦੁ ਕਿਵੈ ਨ ਰਹਾਈ ॥

.مهما حاول المرء ، لا يمكنه السيطرة على شهوته

ਮਨੁਆ ਡੇਲੈ ਨਰਕੇ ਪਾਈ ॥

.لا يزال عقله يتردد ويتحمل مثل هذا الألم كما لو كان مطروحًا في الجحيم

ਜਮ ਪੁਰਿ ਬਾਧੇ ਲਰੈ ਸਜਾਈ ॥

.مقيدا بالخوف من الموت ، يعيش في عذاب

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜੀਉ ਜਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥੫॥

|| بدون دعم من اسم الله ، يتحمل عقله غضب الرذائل. || 5

ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਕੇਤੇ ਮੁਨਿ ਦੇਵਾ ॥

من بين العديد من سيدها وطالبيها حكماء وملائكة صامتون

ਹਠਿ ਨਿਗ੍ਰਹਿ ਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵਹਿ ਭੇਵਾ ॥

لا أحد منهم يستطيع إرضاء دوافعه الداخلية من خلال ممارسة (هاثا يوغا) العناد

ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ਗਹਰਿ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ॥

الذين يفكرون في كلمة المعلم ويتبعون تعاليمه بإخلاص ،

ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਿਰਮਲ ਅਭਿਮਾਨ ਅਭੇਵਾ ॥੬॥

|| يصبح عقلهم وقلوبهم طاهرًا وتختفي غرورهم. || 6

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਪਾਵੈ ਸਚੁ ਨਾਉ ॥

يا الله! فقط من خلال نعمتك يحصل المرء على اسمك الأبدًا

ਤੁਮ ਸਰਣਾਗਤਿ ਰਹਉ ਸੁਭਾਉ ॥

وبالحب الحقيقي يبقى تحت حمايتك.

ਤੁਮ ਤੇ ਉਪਜਿਓ ਭਗਤੀ ਭਾਉ ॥

منك أن حب عبادتك قد نشب في داخله ،

ਜਪੁ ਜਾਪਉ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੭॥

|| ومن خلال تعاليم المعلم ، يستمر في التأمل في اسمك. || 7|| 7 ||

ਹਉਮੈ ਗਰਬੁ ਜਾਇ ਮਨ ਭੀਨੈ

عندما يزول أنانية المرء وكبريائه غير المبرر ، يصبح عقله مشبعًا بحب الله.

ਝੂਠਿ ਨ ਪਾਵਸਿ ਪਾਖੰਡਿ ਕੀਨੈ ॥

لا يدرك المرء الله بممارسة الغش والرياء.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਨਹੀ ਘਰੁ ਬਾਰੁ ॥

بدون تعاليم المعلم ، لا يمكن للمرء أن يصل إلى باب الله (يدرك وجود الله في قلبه).

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥੮॥੬॥

|| يا ناناك! الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يفكر في جوهر الواقع. || 8 || 6 ||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الأول:

ਜਿਉ ਆਇਆ ਤਿਉ ਜਾਵਹਿ ਬਉਰੇ ਜਿਉ ਜਨਮੇ ਤਿਉ ਮਰਣੁ ਭਇਆ ॥

أيها الأحمق! عندما تأتي إلى العالم ، هل تغادر (بدون أي مكاسب روحية) ؛ نعم كما ولدت

فتموت.

ਜਿਉ ਰਸ ਭੇਗ ਕੀਏ ਤੇਤਾ ਦੁਖੁ ਲਾਗੈ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਭਵਜਲਿ ਪਇਆ ॥੧॥

كما تنغمس في الملمات الدنيوية ، كذلك تتألم بالحزن. بترك الاسم ، ستقع في دورة الولادة

|| والموت. || 1

ਤਨੁ ਧਨੁ ਦੇਖਤ ਗਰਬਿ ਗਇਆ ॥

أياها الفاني! برؤية جسدك و ثروتك ، تظل فخورًا بأنانيًا

ਕਨਿਕ ਕਾਮਨੀ ਸਿਉ ਹੇਤੁ ਵਧਾਇਹਿ ਕੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਹਿ ਭਰਮਿ ਗਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنت تضاعف حبك للذهب (الثروة الدنيوية) والنساء ؛ لماذا ضللت الشك بترك الاسم؟ ||

|| 1 || وقفة

ਜਤੁ ਸਤੁ ਸੰਜਮੁ ਸੀਲੁ ਨ ਰਾਖਿਆ ਪ੍ਰੇਤ ਪਿੰਜਰ ਮਹਿ ਕਾਸਟੁ ਭਇਆ ॥

أيها البشر! لم تمارس العزوبة والرحمة والسيطرة على العقل ؛ بسبب السلوك الخاطئ ، ا

أصبح عقلك غير متعاطف مثل قطعة من الخشب الجاف في جسمك تبدو مثل الهيكل

العظمي للشبح.

ਪੁੰਨੁ ਦਾਨੁ ਇਸਨਾਨੁ ਨ ਸੰਜਮੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਬਿਨੁ ਬਾਦਿ ਜਇਆ ॥੨॥

لم تمارس الصدقة أو التبرعات أو الوضوء أو التقشف ؛ بدون رفقة الجماعة المقدسة تذهب

|| حياتك سدى. || 2

ਲਾਲਚਿ ਲਾਗੈ ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿਓ ਆਵਤ ਜਾਵਤ ਜਨਮੁ ਗਇਆ ॥

يا بشر! مرتبط بالجشع ، لقد نسيت نعم ؛ تتجول في حب مايا ، لقد ذهبت حياتك سدى

ਜਾ ਜਮੁ ਧਾਇ ਕੇਸ ਗਹਿ ਮਾਰੈ ਸੁਰਤਿ ਨਹੀ ਮੁਖਿ ਕਾਲ ਗਇਆ ॥੩॥

عندما يمسك بشعرك ، سيضربك شيطان الموت ولن تكون قادرًا على التفكير في تذكر

|| الله وأنت في قبضة الموت. || 3

ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਿੰਦਾ ਤਾਤਿ ਪਰਾਈ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਨ ਸਰਬ ਦਇਆ ॥

أيها الفاني! تنغمس دائماً في الافتراء والتحدث بالسوء عن الآخرين ؛ في قلبك ليس لديك
اسم ولا شفقة على كل الآخرين.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਨ ਗਤਿ ਪਤਿ ਪਾਵਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਨਰਕਿ ਗਇਆ ॥੪॥

بدون كلمة المعلم ، لا يمكنك الحصول على مكانة روحية عليا أو شرف ؛ بدون التأمل في
|| اسم الله ، فأنت بئس مثل العيش في الجحيم. || 4

ਖਿਨ ਮਹਿ ਵੇਸ ਕਰਹਿ ਨਟੂਆ ਜਿਉ ਮੋਹ ਪਾਪ ਮਹਿ ਗਲਤੁ ਗਇਆ ॥

يا بشر! مثل المشعوز ، يمكنك تغيير العديد من الأشكال في لحظة ؛ أنت منغمس تمامًا
في ارتباطات وخطايا دنيوية كاذبة.

ਇਤ ਉਤ ਮਾਇਆ ਦੇਖਿ ਪਸਾਰੀ ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਕੈ ਮਗਨੁ ਭਇਆ ॥੫॥

|| عند رؤية الثروات الدنيوية منتشرة في كل مكان ، فأنت منغمس فيها. || 5

ਕਰਹਿ ਬਿਕਾਰ ਵਿਥਾਰ ਘਨੇਰੇ ਸੁਰਤਿ ਸਬਦ ਬਿਨੁ ਭਰਮਿ ਪਇਆ ॥

من أجل رغباتك الشريرة ، ترتدي العديد من العروض الفخمة ؛ ولكن دون التوافق مع كلمة
المعلم ، فقد سقطت في الشك.

ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਲਾਗਾ ਗੁਰਮਤਿ ਲੇਵਹੁ ਰੋਗੁ ਗਇਆ ॥੬॥

تعاني من ألم شديد من مرض الأنانية. إذا كنت تسعى وتتبع تعاليم المعلم ، فاعتبر أن هذا
| المرض قد انتهى. || 6

ਸੁਖ ਸੰਪਤਿ ਕਉ ਆਵਤ ਦੇਖੇ ਸਾਕਤ ਮਨਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਭਇਆ ॥

عند رؤية الملذات الدنيوية والثروة القادمة ، يصبح عقل الساخر غير المؤمن متعجباً

ਜਿਸ ਕਾ ਇਹੁ ਤਨੁ ਧਨੁ ਸੇ ਫਿਰਿ ਲੇਵੈ ਅੰਤਰਿ ਸਹਸਾ ਦੁਖੁ ਪਇਆ ॥੭॥

|| والله الذي له هذا الجسد والمال ، يستعيدها ، ثم يشعر بالقلق والحزن في عقله. || 7

ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਕਿਛੁ ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਜੇ ਦੀਸੈ ਸਭੁ ਤਿਸਰਿ ਮਇਆ ॥

أيها الفاني! كل ما هو مرئي أو لديك هو بنعمة الله ، لكن لا شيء من هذا يتوافق مع أي شخص في النهاية.

ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਲੈ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥੮॥

الله البدائي والعام هو لانهائي. من يقدر اسمه في قلبه ، يعبر محيط الرذائل الدنيوية. || 8

ਮੂਏ ਕਉ ਰੇਵਹਿ ਕਿਸਰਿ ਸੁਣਾਵਹਿ ਭੈ ਸਾਗਰ ਅਸਰਾਲਿ ਪਇਆ ॥

أيها الفاني! لمن تحكي حزنك على موت عزيز؟ البشرية بأكملها تغرق في محيط العالم المرعب من الرذائل.

ਦੇਖਿ ਕੁਟੰਬੁ ਮਾਇਆ ਗਿ੍ਹਰ ਮੰਦਰੁ ਸਾਕਤੁ ਜੰਜਾਲਿ ਪਰਾਲਿ ਪਇਆ ॥੯॥

عند التحديق في عائلته وثورته وأسرته وقصوره ، يتورط الساخر الكافر في شؤون دنيوية لا قيمة لها. || 9

ਜਾ ਆਏ ਤਾ ਤਿਨਹਿ ਪਠਾਏ ਚਾਲੇ ਤਿਨੈ ਬੁਲਾਇ ਲਇਆ ॥

لقد أتينا إلى هذا العالم عندما أرسلنا الله إلى هنا ، ونخرج من هنا عندما يدعونا مرة أخرى

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੇ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ਬਖਸਣਹਾਰੈ ਬਖਸਿ ਲਇਆ ॥੧੦॥

|| كل ما يريد الله يفعله. الله غفور وهو يغفر. || 10

ਜਿਨਿ ਏਹੁ ਚਾਖਿਆ ਰਾਮ ਰਸਾਇਣੁ ਤਿਨ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਖੋਜੁ ਭਇਆ ॥]

. لا يفهم المرء هذا اللغز إلا برفقة أولئك الذين ذاقوا رحيق اسم الله

ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਬੁਧਿ ਗਿਆਨੁ ਗੁਰੂ ਤੇ ਪਾਇਆ ਮੁਕਤਿ ਪਦਾਰਥੁ ਸਰਣਿ ਪਇਆ ॥੧੧॥

ثروة الاسم التي تحرر المرء من رباط المايا يتم الحصول عليها من المعلم باتباع تعاليمه ؛

|| الاسم نفسه هو مصدر كل القوى الخارقة والحكمة الفائقة والروحانية الفائقة. || 11

ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਣਾ ਹਰਖ ਸੇਗ ਤੇ ਬਿਰਕਤੁ ਭਇਆ ॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يرى الألم والمتعة نفس الشيء ، ويبقى منفصلاً عن

السعادة والحزن.

ਆਪੁ ਮਾਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਪਾਏ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇ ਲਇਆ ॥੧੨॥੭॥

يا ناناك! باتباع تعاليم المعلم ، يقضي المرء على غروره ، ويدرك الله ويبقى في حالة من

|| الاتزان الروحي. || 12 || 7

ਰਾਮਕਲੀ ਦਖਣੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

: راغ رامكالي ، الدخاني ، المعلم الأول

ਜਤੁ ਸਤੁ ਸੰਜਮੁ ਸਾਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਸਾਚ ਸਬਦਿ ਰਸਿ ਲੀਣਾ ॥੧॥

لقد جعلني معلمي (الله) أو من إيماننا راسخا بالتحكم في الشهوة والعفة والانضباط والصدق ؛

|| هو نفسه يظل مستغرقاً في التمتع بالكلمة الإلهية. || 1

ਮੇਰਾ ਗੁਰੂ ਦਇਆਲੂ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਲੀਣਾ ॥

معلمي مليء باللطف ويظل دائمًا منغمسًا في الحب.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਰਹੈ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਸਾਚੇ ਦੇਖਿ ਪਤੀਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يظل معلمي دائمًا متناغمًا مع الله بحمبة ؛ يظل سعيدًا برؤية خليقته الأبدية. || 1 || وقفة

॥

ਰਹੈ ਗਗਨ ਪੁਰਿ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਮੈਸਰਿ ਅਨਹਤ ਸਬਦਿ ਰੰਗੀਣਾ ॥੨॥

يظل معلمي دائمًا في الحالة الروحية العليا ؛ إنه ينظر إلى الجميع على حد سواء ، وهو مشبع

|| باللحن المستمر للكلمة الإلهية. || 2

ਸਤੁ ਬੰਧਿ ਕੁਪੀਨ ਭਰਿਪੁਰਿ ਲੀਣਾ ਜਿਹਵਾ ਰੰਗਿ ਰਸੀਣਾ ॥੩॥

معلمي يتمتع بأعلى شخصية أخلاقية كما لو كان يرتدي ثوب العفة ؛ يظل منغمسًا في نعمه

|| ولسانه لا يزال يستمتع به. || 3

ਮਿਲੈ ਗੁਰ ਸਾਚੇ ਜਿਨਿ ਰਚੁ ਰਾਚੇ ਕਿਰਤੁ ਵੀਚਾਰਿ ਪਤੀਣਾ ॥੪॥

|| يظل معلمي دائمًا متحدًا مع الاسم ؛ لقد خلق الخليقة ويسر بالتأمل في خليقته. || 4

ਏਕ ਮਹਿ ਸਰਬ ਸਰਬ ਮਹਿ ਏਕਾ ਏਹ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੇਖਿ ਦਿਖਾਈ ॥੫॥

كل المخلوقات في الله الواحد والله الواحد في الكل. يرى الله مسرحيته الرائعة وقد جعلني

|| أدرك ذلك. || 5

ਜਿਨਿ ਕੀਏ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਲਖਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥

|| هو الذي خلق العوالم والأنظمة الشمسية والمجرات التي لا يمكن وصف الله بها. || 6

ਦੀਪਕ ਤੇ ਦੀਪਕੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਜੋਤਿ ਦਿਖਾਈ ॥੭॥

لقد أثار معلمي (الله) عقلي بنوره الإلهي وجعلني أدرك نوره الأسمى الذي يسود العوالم

|| الثلاثة. || 7

ਸਚੈ ਤਖਤਿ ਸਚ ਮਹਲੀ ਬੈਠੇ ਨਿਰਭਉ ਤਾੜੀ ਲਾਈ ॥੮॥

|| على العرش الأبدي في القصر الأبدي ، جورو الشجاع (الله) يجلس في تأمل عميق. || 8

ਮੇਰਿ ਗਇਆ ਬੈਰਾਗੀ ਜੇਗੀ ਘਟਿ ਘਟਿ ਕਿੰਗੁਰੀ ਵਾਈ ॥੯॥

معلمي (الله) ، يوغى المنفصل حقًا ، قد أغرى قلوب الجميع ؛ لقد جعل القيثارة مثل اللحن

|| المترابط للكلمة الإلهية يرن في كل قلب. || 9

ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭੂ ਕੀ ਛੂਟੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਚੁ ਸਖਾਈ ॥੧੦॥੯॥

يا ناناك! يتحرر الناس من حب مايا بالمجيء إلى ملجأ الله ويصبح هو الداعم الحقيقي لهم.

|| 8 || 10 || ||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الأول

ਅਉਹਠਿ ਹਸਤ ਮਤੀ ਘਰੁ ਛਾਇਆ ਧਰਣਿ ਗਗਨ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥੧॥

الله الذي غرس قوته في الأرض والسماء ، يجعل من الجسد البشري مسكنه من خلال

|| الظهور في قلبه. || 1

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੇਤੀ ਸਬਦਿ ਉਧਾਰੀ ਸੰਤਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أيها القديسون! لقد حرر الله الكثير من الناس من الرذائل من خلال تكييفهم مع الكلمة

|| الإلهية من خلال المعلم. || 1 || وقفة

ਮਮਤਾ ਮਾਰਿ ਹਉਮੈ ਸੇਖੈ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਜੇਤਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥੨॥

يا إلهي! من يتحكم في ارتباطه الدنيوي ويقضي على الأنانية ، يختبر نورك الإلهي الذي يسود

|| العوالم الثلاثة. || 2

ਮਨਸਾ ਮਾਰਿ ਮਨੈ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੩॥

يا إلهي! الشخص الذي ينتصر على رغباته الدنيوية غير المبررة من خلال التفكير في الكلمة

|| الإلهية للمعلم الحقيقي ، فهو يكرسك في ذهنه. || 3

ਸਿੰਝੀ ਸੁਰਤਿ ਅਨਾਹਦਿ ਵਾਜੈ ਘਟਿ ਘਟਿ ਜੇਤਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥੪॥

يا الله! الشخص الذي يتناغم عقله مع شكلك الذي لا يفنى ، يشعر كما لو أن قرن اليوغى

|| (اللحن الحلو) يلعب بداخله ويرى نورك في كل قلب. || 4

ਪਰਪੰਚ ਬੋਣੁ ਤਹੀ ਮਨੁ ਰਾਖਿਆ ਬ੍ਰਹਮ ਅਗਨਿ ਪਰਜਾਰੀ ॥੫॥

يبقى عقله منسجمًا مع ذلك الإله ، يعزف فيه باستمرار مزمار خلق الكون ، ينير نفسه بالنور

|| الإلهي. || 5

ਪੰਚ ਤਤੁ ਮਿਲਿ ਅਹਿਨਿਸਿ ਦੀਪਕੁ ਨਿਰਮਲ ਜੋਤਿ ਅਪਾਰੀ ॥੬॥

عند بلوغ الجسد المكون من العناصر الخمسة ، يحتفظ المرء دائمًا بمصباح النور الطاهر ॥੬॥

|| للإله اللامتناهي المضاء بداخله || 6

ਰਵਿ ਸਸਿ ਲਉਕੇ ਇਹੁ ਤਨੁ ਕਿੰਗੁਰੀ ਵਾਜੈ ਸਬਦੁ ਨਿਰਾਰੀ ॥੭॥

فالشمس والقمر (قناتا التنفس اليمنى واليسرى) بالنسبة له مثل القرعتين وجسده مثل

|| العصا الموصلة وخيط القيثارة الذي يعزف في داخله اللحن الرائع للكلمة الإلهية. || 7

ਸਿਵ ਨਗਰੀ ਮਹਿ ਆਸਣੁ ਅਉਧੁ ਅਲਖੁ ਅਗੰਮੁ ਅਪਾਰੀ ॥੮॥

يا يوغني! هذا الشخص يبقى في حضور الله غير المرئي ، الذي لا يمكن الوصول إليه

|| واللانهائي. || 8

ਕਾਇਆ ਨਗਰੀ ਇਹੁ ਮਨੁ ਰਾਜਾ ਪੰਚ ਵਸਹਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੯॥

العقل هو ملك الجسم البشري الشبيه بالمدينة. تسكن فيه الأعضاء الحسية الخمسة

|| كأشخاص أذكاء. || 9

ਸਬਦਿ ਰਵੈ ਆਸਣਿ ਘਰਿ ਰਾਜਾ ਅਦਲੁ ਕਰੇ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥੧੦॥

جالسًا مثل الملك على عرشه ، يتذكر العقل بمحبة الله من خلال كلمة المعلم ؛ إنه يقيم

|| العدل ويصبح فاعل خير. || 10

ਕਾਲੁ ਬਿਕਾਲੁ ਕਰੇ ਕਹਿ ਬਪੁਰੇ ਜੀਵਤ ਮੁਆ ਮਨੁ ਮਾਰੀ ॥੧੧॥

قهر عقله، يبقى ميتينًا للربغبات الدنيوية وهو حي ، فماذا يمكن أن يفعله الخوف من الولادة

|| والموت؟ || 11

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸ ਇਕ ਮੂਰਤਿ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਾਰੀ ॥੧੨॥

اللّٰه نفسه لديه القدرة على فعل كل شيء. براهما ، فيشنو ، وشيفا هي مظاهر قوته في

|| الخلق والقوت والدمار. || 12

ਕਾਇਆ ਸੋਧਿ ਤਰੈ ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਆਤਮ ਤਤੁ ਵੀਚਾਰੀ ॥੧੩॥

من يتأمل ويتذكر الله ، جوهر النفوس ، يعبر محيط العالم من الرذائل بتطهير جسده بحمايته

|| من الشرور. || 13

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਰਵਿਆ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥੧੪॥

الشخص الذي حقق السلام السماوي الأبدي من خلال تعاليم المعلم؛ كلمة المعلم ، التي

|| تغرس الفضائل الإلهية ، تبقى دائماً بداخله. || 14

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਗੁਣਦਾਤਾ ਹਉਮੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਰੀ ॥੧੫॥

من يقضي على غروره ويتوق إلى الغنى والقوة الدنيوية ، فإن الله ، عطاء الفضائل الإلهية ،

|| يوحدّه معه. || 15

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਮੇਟੇ ਚਉਥੈ ਵਰਤੈ ਏਹਾ ਭਗਤਿ ਨਿਰਾਰੀ ॥੧੬॥

هذه العبادة التعبدية المحبة لله هي فريدة من نوعها ، بسببها يسكن المرء في الحالة الروحية

|| العليا من خلال القضاء على الآثار الثلاثة لمايا. || 16

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੋਗ ਸਬਦਿ ਆਤਮੁ ਚੀਨੈ ਹਿਰਦੈ ਏਕੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥੧੭॥

يوجا أتباع المعلم هي أنه يستمر في فحص حياته الروحية من خلال كلمة المعلم ويبقى الله

|| محفوظا في ذهنه. || 17

ਮਨੂਆ ਅਸਥਿਰੁ ਸਬਦੇ ਰਾਤਾ ਏਹਾ ਕਰਣੀ ਸਾਰੀ ॥੧੮॥

يصبح عقل الإنسان المشبع بكلمة المعلم ثابتًا (لا يسير خلف مايا والأفعال الشريرة) ؛ ॥੧੮॥

|| هذا وحده هو العمل الجليل في حياة الإنسان. || 18

ਬੇਦੁ ਬਾਦੁ ਨ ਪਾਖੰਡੁ ਅਉਧੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਬੀਚਾਰੀ ॥੧੯॥

يا يوغى! أحد أتباع المعلم ينعكس فقط على كلمة المعلم ؛ لا يدخل في أي جدل حول الفيدا

|| ولا يمارس النفاق. || 19

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੋਗੁ ਕਮਾਵੈ ਅਉਧੁ ਜਤੁ ਸਤੁ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੨੦॥

يا يوغى! يمارس أحد أتباع المعلم ، اليوجا والعزوبة والعيش الصادق فقط من خلال التفكير

|| في كلمة المعلم. || 20

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਮਨੁ ਮਾਰੈ ਅਉਧੁ ਜੋਗੁ ਜੁਗਤਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੨੧॥

يا يوغى! من خلال التناغم مع كلمة المعلم ، الشخص الذي ينتصر على عقله ويقضي على

|| غروره ، يفهم الطريقة الحقيقية لليوغا ، الاتحاد مع الله. || 21

ਮਾਇਆ ਮੇਰੁ ਭਵਜਲੁ ਹੈ ਅਵਧੁ ਸਬਦਿ ਤਰੈ ਕੁਲੁ ਤਾਰੀ ॥੨੨॥

يا يوغى! يشبه حب مايا محيطًا دنيويًا مروعًا من الرذائل ، ولكن باتباع كلمة المعلم ، يسبح

|| المرء عبره مع سلالته بأكملها. || 22

ਸਬਦਿ ਸੂਰ ਜੁਗ ਚਾਰੈ ਅਉਧੁ ਬਾਣੀ ਭਗਤਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੨੩॥

يا يوغى! الذين يتفوقون مع كلمة المعلم هم الأبطال الحقيقيون عبر العصور الأربعة ؛ ॥੨੩॥

|| يحفظون ترانيم المعلم وعبادة الله المقدسة في أذهانهم. || 23

ਏਹੁ ਮਨੁ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿਆ ਅਉਧੁ ਨਿਕਸੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੨੪॥

يا يوغى! يظل العقل البشري مفتونًا بالمايا ؛ فقط هذا الشخص يخرج من قبضته الذي

|| ينعكس على كلمة المعلم الإلهية. || 24

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥੨੫॥੯॥

ا ناناك صل ، يا إلهي! أولئك الذين يأتون إلى ملجأك ، فاغفر لهم بنفسك ووحدهم مع ॥੨੫॥੯॥

|| نفسك من خلال الجماعة المقدسة. || 25 || 9

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਸਟਪਦੀਆ

राग रामकाली , المعلم الثالث ، أشتابادي (ثمانية مقاطع)

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਸਰਮੇ ਦੀਆ ਮੁੰਦ੍ਰਾ ਕੰਨੀ ਪਾਇ ਜੋਗੀ ਖਿੰਥਾ ਕਰਿ ਤੂ ਦਇਆ ॥

يا يوغى! اعمل بجد كأقراط لأذنيك واجعل التعاطف مثل معطفك المرقع.

ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਬਿਭੂਤਿ ਲਾਇ ਜੋਗੀ ਤਾ ਤੀਨਿ ਭਵਣ ਜਿਣਿ ਲਇਆ ॥੧

يا يوغى! اجعل الخوف من دورة الولادة والموت بمثابة الرماد على جسدك ثم اعتبر أنك قد

|| غزت العوالم الثلاثة. || 1

ਐਸੀ ਕਿੰਗੁਰੀ ਵਜਾਇ ਜੋਗੀ ॥

يا يوغى! اعزف هذا النوع من القيثارة ،

ਜਿਤੁ ਕਿੰਗੁਰੀ ਅਨਹਦੁ ਵਾਜੈ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

من خلاله يبدأ اللحن المستمر للكلمة الإلهية في قلبك وقد تظل منسجمًا مع الله. || 1 ||

|| وقفة

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਪਤੁ ਕਰਿ ਝੋਲੀ ਜੋਗੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਭੁਗਤਿ ਪਾਈ ॥

يا يوغى! اصنع الحقيقة والرضا كوعاء التسول والحقيبة ، وضع رحيق نام كطعام روحي في

وعائلك.

ਧਿਆਨ ਕਾ ਕਰਿ ਡੰਡਾ ਜੋਗੀ ਸਿੰਝੀ ਸੁਰਤਿ ਵਜਾਈ ॥੨॥

|| يا يوغى! اجعل التأمل عصا مشي ، واجعل وعيًا أعلى كالقرن الذي تنفخ فيه. || 2

ਮਨੁ ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਆਸਣਿ ਬੈਸੁ ਜੋਗੀ ਤਾ ਤੇਰੀ ਕਲਪਣਾ ਜਾਈ ॥

يا يوغى! اجعل عقلك مستقرًا (ضد الرذائل) واجعل ذلك هو وضعيّة جلوسك ؛ عندها فقط

يزول الألم في ذهنك.

ਕਾਇਆ ਨਗਰੀ ਮਹਿ ਮੰਗਣਿ ਚੜ੍ਹਹਿ ਜੋਗੀ ਤਾ ਨਾਮੁ ਪਲੈ ਪਾਈ ॥੩॥

يا يوغى! إذا ذهبت للتسول إلى جسدك الشبيه بالمدينة ، عندها فقط ستدرك اسم الله. ||

3 ||.

ਇਤੁ ਕਿੰਗੁਰੀ ਧਿਆਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਜੋਗੀ ਨਾ ਸਚੁ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥

يا يوغى! مع هذه القيثارة التي تعزف عليها ، لا عقل أحد يتناغم مع الله ، ولا ينال أحد الاتحاد مع الله الأبدى.

ਇਤੁ ਕਿੰਗੁਰੀ ਸਾਂਤਿ ਨ ਆਵੈ ਜੋਗੀ ਅਭਿਮਾਨੁ ਨ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥੪॥

يا يوغى! من خلال العزف على هذه القيثارة ، لا السلام السماوي يغمر العقل ولا الغطرسة

|| تزول من الداخل. || 4

ਭਉ ਭਾਉ ਦੁਇ ਪਤ ਲਾਇ ਜੋਗੀ ਇਹੁ ਸਰੀਰੁ ਕਰਿ ਡੰਡੀ ॥

يا يوغى! اجعل جسدك كإطار خشبي للقيثارة واربط به حب الله وخوفه كقرعتي جوفاء

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵਹਿ ਤਾ ਤੰਤੀ ਵਾਜੈ ਇਨ ਬਿਧਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਖੰਡੀ ॥੫॥

إذا كنت تتبع تعاليم المعلم دائمًا ، فستبدأ قيثارة الجسد هذه في تشغيل الموسيقى الإلهية

|| وبهذه الطريقة سيتلاشى توفك إلى مايا. || 5

ਹੁਕਮੁ ਬੁਝੈ ਸੇ ਜੋਗੀ ਕਹੀਐ ਏਕਸ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥

الشخص الذي يفهم أمر الله ويهتم به ، يُدعى اليوغى الحقيقي

ਸਹਸਾ ਤੂਟੈ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਵੈ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਇਵ ਪਾਏ ॥੬॥

تحطمت سخريته وتصبح ملته نقية بطريقة صحيحة ؛ هكذا يجد طريق الاتحاد مع الله. || 6

||.

ਨਦਰੀ ਆਵਦਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਬਿਨਸੈ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

يا يوغى! كل ما يظهر للعيان سيهلك ؛ لذلك عدل عقلك إلى الله الذي هو وحده الأزلي

ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਲਿ ਤੇਰੀ ਭਾਵਨੀ ਲਾਗੈ ਤਾ ਇਹ ਸੇਝੀ ਪਾਇ ॥੭॥

لكنك لن تحصل على هذا الفهم إلا عندما تنمي إيمانك الكامل وحبك للمعلم الحقيقي. || 7

||

ਏਹੁ ਜੋਗੁ ਨ ਹੋਵੈ ਜੋਗੀ ਜਿ ਕੁਟੰਬੁ ਛੇਡਿ ਪਰਭਵਣੁ ਕਰਹਿ ॥

يا يوغى! هذه ليست يوغا أن تتخلى عن عائلتك وتتجول

ਗ੍ਰਿਹ ਸਰੀਰ ਮਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਅਪਣਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਲਹਰਿ ॥੮॥

|| الله ساكن في جسدك. يمكنك أن تدركه من خلال نعمة المعلم. || 8

ਇਹੁ ਜਗਤੁ ਮਿਟੀ ਕਾ ਪੁਤਲਾ ਜੋਗੀ ਇਸੁ ਮਹਿ ਰੋਗੁ ਵਡਾ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਇਆ ॥

يا يوغى! هذا العالم مثل دمية من الطين وهو مبتلى بمرض رهيب من التوق إلى الثروة

والسلطة الدنيوية.

ਅਨੇਕ ਜਤਨ ਭੇਖ ਕਰੇ ਜੋਗੀ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਇ ਗਵਾਇਆ ॥੯॥

يا يوغى! حتى لو لبس المرء ثيابًا مقدسة وبذل جهودًا لا تُحصى ، حتى في هذه الحالة لا

|| يمكن استئصال هذا المرض || 9

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅਉਖਧੁ ਹੈ ਜੋਗੀ ਜਿਸ ਨੇ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

يا يوغى! العلاج له هو اسم الله ، لكن هذا الشخص وحده هو الذي يتلقى هذا الدواء الذي

يُثبته الله نفسه في ذهنه.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੋਈ ਬੁਝੈ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਸੇ ਪਾਏ ॥੧੦॥

هذا الشخص وحده يفهم هذا السر الذي يتبع تعاليم المعلم ، وهو وحده يجد الطريقة

|| الحقيقية لليوغا ، الاتحاد مع الله. || 10

ਜੋਗੈ ਕਾ ਮਾਰਗੁ ਬਿਖਮੁ ਹੈ ਜੋਗੀ ਜਿਸ ਨੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੇ ਪਾਏ ॥

يا يوغى! طريق اليوغا (الاتحاد مع الله) صعب ؛ هو وحده الذي يجدها الله يرزقها

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਏਕੇ ਵੇਖੇ ਵਿਚਹੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ॥੧੧॥

|| يزيل الشك من عقله ويختبر نفس الإله الواحد في ذاته وفي كل مكان. || 11

ਵਿਣੁ ਵਜਾਈ ਕਿੰਗੁਰੀ ਵਾਜੈ ਜੋਗੀ ਸਾ ਕਿੰਗੁਰੀ ਵਜਾਇ ॥

يا يوعي! تعزف على القيثارة التي تدق داخل العقل دون العزف.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਮੁਕਤਿ ਹੋਵਹਿ ਜੋਗੀ ਸਾਚੇ ਰਹਹਿ ਸਮਾਇ ॥੧੨॥੧॥੧੦॥

ناناك يقول! يا يوعي! سوف تتحرر من الرذائل وستبقى مندمجًا في الله الأبدي. 1 || 12 ||

10 || ||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الثالث

ਭਗਤਿ ਖਜਾਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੁਝਿ ਬੁਝਾਈ ॥੧॥

فقط أتباع المعلم هم الذين فهموا قيمة كنز عبادة الله التعبدية ؛ لقد باركه المعلم الحقيقي

|| بهذا الفهم. 1 ||

ਸੰਤਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਇ ਵਡਿਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أيها القديسون! يكرم الله أتباع المعلم. 1 || وقفة

ਸਚਿ ਰਹਹੁ ਸਦਾ ਸਹਜੁ ਸੁਖੁ ਉਪਜੈ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਵਿਚਹੁ ਜਾਈ ॥੨॥

الذين لا يزالون منسجمين مع الله الأبدي ، والسلام السماوي والمتوازن ينبع من ॥੨॥

|| داخلهم ؛ شهواتهم وغضبهم يزول من الداخل. 2 ||

ਆਪੁ ਛੇਡਿ ਨਾਮ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਮਮਤਾ ਸਬਦਿ ਜਲਾਈ ॥੩॥

الذين يقضون على غرورهم ويتناغمون مع الله ، يحرقون حبهم للارتباطات الدنيوية من ॥੩॥

|| خلال كلمة المعلم الإلهية. 3 ||

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੈ ਤਿਸ ਤੇ ਬਿਨਸੈ ਅੰਤੇ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ ॥੪॥

|| خلق الله الإنسان نفسه ودمره. في النهاية ، يصبح اسم الله وحده الرفيق. 4 ||

ਸਦਾ ਰਜੂਰਿ ਦੂਰਿ ਨਹ ਦੇਖਹੁ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥੫॥

|| الله الذي خلق هذا الخليقة قريب دائمًا ، فلا تنظر إليه بعيدًا. 5 ||

ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਰਵੈ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਚੇ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੬॥

| بالتناغم مع الله الأزلي ، تظل الكلمة الإلهية في تسبيحه محفوظة في القلب. || 6

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰਮੇਲਕੁ ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਪਾਇਆ ਜਾਈ ॥੭॥

ومن حسن الحظ فقط أن يتم الحصول على اسم الله الذي لا يقدر بثمن بصحبة أشخاص

|| قديسين. || 7

ਭਰਮਿ ਨ ਭੂਲਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹੁ ਮਨੁ ਰਾਖਹੁ ਇਕ ਠਾਈ ॥੮॥

لا تنخدع بالشك. اتبع تعاليم المعلم الحقيقي وحافظ على ثبات عقلك في مكان واحد ، اسم

|| الله الطاهر. || 8

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭ ਭੂਲੀ ਫਿਰਦੀ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਈ ॥੯॥

|| بدون تذكر اسم الله ، يتجول الجميع في شك ويضيعون حياتهم عبثًا. || 9

ਜੇਗੀ ਜੁਗਤਿ ਗਵਾਈ ਹੰਢੈ ਪਾਖੰਡਿ ਜੇਗੁ ਨ ਪਾਈ ॥੧੦॥

يا يوغيا! بعد أن فقدت الطريقة الحقيقية لليوغا (الاتحاد مع الله) ، فأنت تتجول ؛ لا يمكن

|| أن تتحقق اليوجا بالنفاق. || 10

ਸਿਵ ਨਗਰੀ ਮਹਿ ਆਸਣਿ ਬੈਸੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਜੇਗੁ ਪਾਈ ॥੧੧॥

|| من ينضم إلى المصلين المقدس ، فإنه يتوحد مع الله بالتوافق مع كلمة المعلم. || 11

ਧਾਤੁਰ ਬਾਜੀ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਰੇ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਈ ॥੧੨॥

من يتجلى الله في عقله ، من خلال كلمة المعلم ينهي لعبة التجوال بعد الغنى والقوة

|| الدنيوية. || 12

ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਸਰਵਹੁ ਹੈ ਸੰਤਹੁ ਇਸਨਾਨੁ ਕਰੇ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੧੩॥

أيها القديسون ، هذا الجسد مثل بركة من رحيق اسم الله ، الذي ينسجم عقله مع اسم الله

|| يستحم فيه. || 13

ਨਾਮਿ ਇਸਨਾਨੁ ਕਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਨਿਰਮਲ ਸਬਦੇ ਮੈਲੁ ਗਵਾਈ ॥੧੪॥

الذين يستحمون في رحيق اسم الله هم أكثر الناس طاهراً ؛ من خلال كلمة المعلم ، غسلوا

|| قذارة الرذائل. || 14

ਤੈ ਗੁਣ ਅਚੇਤ ਨਾਮੁ ਚੇਤਹਿ ਨਾਹੀ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਬਿਨਸਿ ਜਾਈ ॥੧੫॥

منغمسين في أنماط المايا الثلاثة ، لا يتذكر الناس اسم الله ؛ بدون الاسم يتدهورون ॥੧੫॥

|| روحيا. || 15

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ ਤੈ ਮੂਰਤਿ ਤ੍ਰਿਗੁਣਿ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ॥੧੬॥

حتى الملائكة مثل برهما و وشنو و شيو ، فقد الثلاثة جميعاً في وهم الأنماط الثلاثة ॥੧੬॥

|| للمايا (الرزيلة والفضيلة والقوة). || 16

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ ਛੂਟੇ ਚਉਥੇ ਪਦਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੧੭॥

بواسطة نعمة المعلم ، الشخص الذي يرتفع فوق الأنماط الثلاثة للمايا ، يصل إلى الحالة

|| الرابعة ، وهي المكانة الروحية العليا والتناغم مع الله. || 17

ਪੰਡਿਤ ਪੜਹਿ ਪੜਿ ਵਾਦੁ ਵਖਾਣਹਿ ਤਿੰਨਾ ਬੁਝ ਨ ਪਾਈ ॥੧੮॥

يدرس النقاد الكتب المقدسة ويقرؤون للناس عن الحجج الموجودة في الكتب المقدسة ،

|| لكنهم أنفسهم لا يفهمون الحالة الروحية الأعلى. || 18

ਬਿਖਿਆ ਮਾਤੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਏ ਉਪਦੇਸੁ ਕਹਹਿ ਕਿਸੁ ਭਾਈ ॥੧੯॥

يا أخي! المنغمسون في حب مايا ، يتجولون في الشك ؛ من يمكن أن يعلموه عن البر؟ ||

|| 19

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਉਤਮ ਬਾਣੀ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਰਹੀ ਸਮਾਈ ॥੨੦॥

إن كلمة المصلين إلى الله أسمى وأسمى ؛ يسود على مر العصور ويبقى ساري المفعول إلى

|| الأبد. || 20

ਬਾਣੀ ਲਾਗੇ ਸੇ ਗਤਿ ਪਾਏ ਸਬਦੇ ਸਚਿ ਸਮਾਈ ॥੨੧॥

الشخص الذي يتناغم مع كلمة المعلم الإلهية يصل إلى المكانة الروحية الأعلى ؛ من خلال

|| كلمة المعلم يظل مندمجًا في الله الأبدى. || 21

ਕਾਇਆ ਨਗਰੀ ਸਬਦੇ ਖੋਜੇ ਨਾਮੁ ਨਵੰ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥੨੨॥

الشخص الذي يستمر في تقييم حياته من خلال كلمة المعلم ، يصل إلى كنز اسم الله. || 22
||

ਮਨਸਾ ਮਾਰਿ ਮਨੁ ਸਹਜਿ ਸਮਾਣਾ ਬਿਨੁ ਰਸਨਾ ਉਸਤਤਿ ਕਰਾਈ ॥੨੩॥

من بقي عقله في حالة اتزان روحي من خلال التحكم في الرغبات ، فقد مكّن الله ذلك
|| الشخص من تسبيحه دون استخدام اللسان. || 23

ਲੇਇਣ ਦੇਖਿ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦੀ ਚਿਤੁ ਅਦਿਸਟਿ ਲਗਾਈ ॥੨੪॥

من ترى عيونه المستنيرة روحيا الإله العجيب في كل مكان. يظل عقله منسجماً مع الله غير
|| المنظور. || 24

ਅਦਿਸਟੁ ਸਦਾ ਰਹੈ ਨਿਰਾਲਮੁ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਈ ॥੨੫॥

يظل نور ذلك الشخص متحدًا بالنور الأسمى لذلك الإله غير المرئي بهذه العيون والذي يظل
|| دائماً منفصلاً. || 25

ਹਉ ਗੁਰੁ ਸਾਲਾਹੀ ਸਦਾ ਆਪਣਾ ਜਿਨਿ ਸਾਚੀ ਬੁਝ ਬੁਝਾਈ ॥੨੬॥

|| أنا دائما امدح معلمي الذي باركني بفهم الله الأبدي. || 26

ਨਾਨਕੁ ਏਕ ਕਰੈ ਬੇਨੰਤੀ ਨਾਵਹੁ ਗਤਿ ਪਤਿ ਪਾਈ ॥੨੭॥੨॥੧੧॥

يصلي ناناك هذه الصلاة بأن يتم بلوغ المكانة الروحية العليا والشرف من خلال نام وحده. ||
|| 11 || 2 || 27 ||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:राغ रामकالي ، المعلم الثالث

ਹਰਿ ਕੀ ਪੂਜਾ ਦੁਲੰਭ ਹੈ ਸੰਤਹੁ ਕਹਣਾ ਕਛੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥

أيها القديسون! من الصعب جدًا الحصول على عبادة الله التعبدية ؛ لا شيء يمكن أن يقال
|| عن ذلك. || 1

ਸੰਤਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪੂਰਾ ਪਾਈ ॥

أيها الناس القديسون! يدرك المرء الإله الكامل من خلال المعلم ،

ਨਾਮੇ ਪੂਜ ਕਰਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| والمعلم هو الذي يجعلنا نعشق الاسم. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੈਲਾ ਸੰਤਹੁ ਕਿਆ ਹਉ ਪੂਜ ਚੜਾਈ ॥੨॥

أيها القديسون! ما عدا الله ، كل شيء نجس ، فماذا أستخدمه كقربان لعبادته التعبدية؟ || 2 ||

||

ਹਰਿ ਸਾਚੇ ਭਾਵੈ ਸਾ ਪੂਜਾ ਹੋਵੈ ਭਾਣਾ ਮਨਿ ਵਸਾਈ ॥੩॥

|| كل ما يرضي الله الأزلي هو العبادة التعبدية ، لذلك احفظ مشيئته في الذهن. || 3 ||

ਪੂਜਾ ਕਰੈ ਸਭੁ ਲੋਕੁ ਸੰਤਹੁ ਮਨਮੁਖਿ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥੪॥

أيها القديسون! يؤدّي الناس العبادة التعبدية لله كما يؤمنون ، لكن أي عبادة يقوم بها

|| شخص عنيد لا تُقبل في حضور الله. || 4 ||

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸੰਤਹੁ ਏਹ ਪੂਜਾ ਥਾਇ ਪਾਈ ॥੫॥

يا قديسي الله! من خلال كلمة المعلم ، الشخص الذي لا يدع الرذائل تؤثر عليه ، يصبح عقله

|| نقيًا ، ويتم الموافقة على هذا العبادة في حضور الله. || 5 ||

ਪਵਿਤ ਪਾਵਨ ਸੇ ਜਨ ਸਾਚੇ ਏਕ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੬॥

الذين من خلال كلمة المعلم يظلون منسجمين مع الله هم مقدسون ، طاهرون وصالحون .

6 || ||

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਹੋਰ ਪੂਜ ਨ ਹੋਵੀ ਭਰਮਿ ਭੁਲੀ ਲੋਕਾਈ ॥੭॥

باستثناء تذكر اسم الله بالعبادة ، لا توجد طريقة أخرى لأداء عبادته ؛ العالم كله يتجول

|| ضائع في الشك. || 7 ||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਸੰਤਹੁ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੮॥

أيها القديسون! أحد أتباع المعلم يواصل تقييم حياته ، ويبقي عقله منسجمًا مع اسم الله. ||

8 ||

ਆਪੇ ਨਿਰਮਲੁ ਪੂਜ ਕਰਾਏ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਥਾਇ ਪਾਈ ॥੯॥

اللّه الطاهر نفسه يلهم المرء أن يعبدّه ويوافق على العبادة التعبدية التي تتم من خلال كلمة

|| المعلم. || 9

ਪੂਜਾ ਕਰਹਿ ਪਰੁ ਬਿਧਿ ਨਹੀ ਜਾਣਹਿ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਮਲੁ ਲਾਈ ॥੧੦॥

الذين يؤدون عبادة الله ولكنهم لا يعرفون الطريقة الصحيحة ، فإنهم يحافظون على أذهانهم

|| ملطخة بقذارة الرذائل في حب الازدواجية. || 10

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਪੂਜਾ ਜਾਣੈ ਭਾਣਾ ਮਨਿ ਵਸਾਈ ॥੧੧॥

الشخص الذي يصبح من أتباع المعلم يعرف الطريقة الصحيحة لأداء عبادة الله التعبدية ،

|| وهو يحفظ إرادته في ذهنه. || 11

ਭਾਣੇ ਤੇ ਸਭਿ ਸੁਖ ਪਾਵੈ ਸੰਤਹੁ ਅੰਤੇ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ ॥੧੨॥

أيها القديسون! يتلقى أتباع المعلم السلام السماوي بقبول مشيئة الله ؛ في النهاية يصير

|| اسم الله رفيقه. || 12

ਅਪਣਾ ਆਪੁ ਨ ਪਛਾਣਹਿ ਸੰਤਹੁ ਕੂੜਿ ਕਰਹਿ ਵਡਿਆਈ ॥੧੩॥

أيها القديسون! الذين لا يقيّمون حياتهم الخاصة ، منغمسين في حب مايا ، يملقون أنفسهم

|| زوراً. || 13

ਪਾਖੰਡਿ ਕੀਨੈ ਜਮੁ ਨਹੀ ਛੇਡੈ ਲੈ ਜਾਸੀ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥੧੪॥

رسول الموت لا يتخلى عن الذين يمارسون النفاق. سيأخذهم رسول الموت في الخزي. ||

|| 14

ਜਿਨ ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਆਪੁ ਪਛਾਣਹਿ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤਿਨ ਹੀ ਪਾਈ ॥੧੫॥

في داخل من يتم حفظ كلمة المعلم ، فهم أنفسهم وهم وحدهم يجدون الطريق إلى الوضع ||

|| الروحي الأعلى. || 15

ਏਹੁ ਮਨੁਆ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਲਗਾਵੈ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਾਈ ॥੧੬॥

عندما يذهب هذا العقل إلى نشوة عميقة لا تنشأ فيها أفكار في الذهن ؛ يمتص نورهم في

|| نور الله الأول. || 16

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣਹਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਾਈ ॥੧੭॥

يظل أتباع المعلم في الجماعة المقدسة ، حيث يسمعون باستمرار اسم الله ولا يزالون ॥

|| ينطقون باسم الله. || 17

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਾਵੈ ਆਪੁ ਗਵਾਵੈ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਸੇਭਾ ਪਾਈ ॥੧੮॥

|| أتباع المعلم يغني بحمد الله ، ويتخلى عن غروره ويتلقى الإكرام في حضور الله. || 18

ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਸਚੁ ਵਖਾਣੈ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੧੯॥

من ينطق دائمًا بالكلمة الإلهية في تسييح الله ويتذكر الله دائمًا ، يظل دائمًا منسجمًا مع

|| اسم الله الأزلي. || 19

ਭੈ ਭੰਜਨੁ ਅਤਿ ਪਾਪ ਨਿਖੰਜਨੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਅੰਤਿ ਸਖਾਈ ॥੨੦॥

|| مهلك الخوف ومهلك الذنوب. إنه صديقنا الوحيد ورفيقنا في النهاية. || 20

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤੈ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ ॥੨੧॥੩॥੧੨॥

يا ناناك! الله يسود في كل مكان بنفسه ؛ ينال الشرف (هنا وفي الآخرة) بالتوافق مع اسمه.

|| 12 || 3 || 21 || ||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

राغ रामकالي ، المعلم الثالث

ਹਮ ਕੁਚਲ ਕੁਚੀਲ ਅਤਿ ਅਭਿਮਾਨੀ ਮਿਲਿ ਸਬਦੇ ਮੈਲੁ ਉਤਾਰੀ ॥੧॥

نحن الناس الدنيويون بشكل عام من سوء الخلق ونتكبر للغاية. يتم إزالة قذارة الرذائل من ॥

|| أذهاننا من خلال التوافق مع كلمة المعلم. || 1

ਸੰਤਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰੀ ॥

أيها الناس القديسون! يتم عبور محيط العالم من الرذائل من خلال تذكر اسم الله من خلال ا
تعاليم المعلم.

ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਕਰਤੈ ਆਪਿ ਸਵਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الخالق نفسه قد خلص كرامة ذلك الشخص الذي في قلبه ثبت اسم الله الأبدي. || 1 ||
|| وقفة ||

ਪਾਰਸ ਪਰਸੇ ਫਿਰਿ ਪਾਰਸੁ ਹੋਏ ਹਰਿ ਜੀਉ ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥੨॥

تمامًا كما تصبح قطعة معدنية ذهبية من خلال ملامستها لحجر الفيلسوف الأسطوري ،
وبالمثل تلك التي يمنحها الله المبجل نعمته ، فإنه يكتسب فضائل المعلم باتباع تعاليمه.

2 || ||

ਇਕਿ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਫਿਰਹਿ ਅਭਿਮਾਨੀ ਤਿਨ ਜੂਐ ਬਾਜੀ ਹਾਰੀ ॥੩॥

كثير من الناس الذين يرتدون الجلباب الدينية ويتجولون في فخر أناني ، يخسرون لعبة

|| الحياة. || 3

ਇਕਿ ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਉਰਿ ਧਾਰੀ ॥੪॥

ولكن هناك أيضًا العديد من الأشخاص الذين يؤدون دائمًا عبادة تعبدية لله بالحفاظ على

|| اسمه ثابت في قلوبهم. || 4

ਅਨਦਿਨੁ ਰਾਤੇ ਸਹਜੇ ਮਾਤੇ ਸਹਜੇ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀ ॥੫॥

الذين يظلون دائمًا مشبعين بحب الله ، يظلون مبتهجين في اتزان روحي وينتصرون على

|| غرورهم بالحدس. || 5

ਭੈ ਬਿਨੁ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਈ ਕਬ ਹੀ ਭੈ ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਸਵਾਰੀ ॥੬॥

لا يمكن أبدًا أداء العبادة التعبدية لله بدون خوف مبجل ؛ أولئك الذين عبدوا الله بالحب

|| والخوف وزينوا حياتهم. || 6

ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇਆ ਗਿਆਨਿ ਤਤਿ ਬੀਚਾਰੀ ॥੭॥

الذين قضوا على حب مايا من خلال كلمة المعلم ، فهموا جوهر الواقع من خلال التفكير في

|| الحكمة الإلهية. || 7

ਆਪੇ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਭੰਡਾਰੀ ॥੮॥

اللّٰهُ الخالق نفسه يجعل الناس يُؤدون عبادته التعبدية. هو نفسه يباركهم بكنز العبادة

॥ التعبدية. ॥ 8

ਤਿਸ ਕਿਆ ਗੁਣਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ਹਉ ਗਾਵਾ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੯॥

॥ لا أستطيع أن أجد حدود فضائل الله ، لذلك أغني تمجيدَه بالتأمل في كلمة المعلم. ॥ 9

ਹਰਿ ਜੀਉ ਜਪੀ ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਾਲਾਹੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰੀ ॥੧੦॥

॥ من خلال استئصال غروري من الداخل ، أتأمل في اسم الله الموقر وأغني تسبيحه. ॥ 10

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ਅਖੁਟ ਸਚੇ ਭੰਡਾਰੀ ॥੧੧॥

॥ يتم الحصول على ثروة الاسم من المعلم ؛ كنوز الله الأبدي لا تنضب. ॥ 11

ਅਪਣਿਆ ਭਗਤਾ ਨੇ ਆਪੇ ਤੁਠਾ ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥੧੨॥

॥ يسعد الله بنفسه مع أتباعه ويغدق عليهم رحمته. ॥ 12

ਤਿਨ ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਸਦਾ ਭੁਖ ਲਾਗੀ ਗਾਵਨਿ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੧੩॥

هؤلاء المصلين دائماً يتوقون إلى الاسم الأبدي ، لذلك يستمرون في ترديد تسبيحه بالتأمل

॥ في كلمة المعلم. ॥ 13

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਤਿਸ ਕਾ ਆਖਣੁ ਬਿਖਮੁ ਬੀਚਾਰੀ ॥੧੪॥

॥ والروح والجسد وكل شيء آخر لله ؛ من الصعب جدًا وصف مواهبه اللامحدودة. ॥ 14

ਸਬਦਿ ਲਗੇ ਸੇਈ ਜਨ ਨਿਸਤਰੇ ਭਉਜਲੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੀ ॥੧੫॥

الذين ينسجمون أذهانهم مع الكلمة الإلهية للمعلم يعبرون فوق محيط العالم المرعب من

॥ الرذائل. ॥ 15

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਸਾਚੇ ਕੇ ਪਾਰਿ ਨ ਪਾਵੈ ਬੁਝੈ ਕੇ ਵੀਚਾਰੀ ॥੧੬॥

فقط الشخص النادر المفكر يفهم أنه باستثناء الله الأبدي لا يمكن لأي شخص آخر أن ينقلنا

॥ عبر محيط الرذائل الدنيوية. ॥ 16

ਜੇ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੇਈ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੀ ॥੧੭॥

يأخذ المرء فقط ما هو مقرر له ؛ يزين المرء حياته بالتناغم مع الله من خلال كلمة المعلم

॥ الإلهية. ॥ 17

ਕਾਇਆ ਕੰਚਨੁ ਸਬਦੇ ਰਾਤੀ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ਪਿਆਰੀ ॥੧੮॥

ذلك الجسد البشري، المشبع بكلمة المعلم ويحب اسم الله ، يصبح نقيًا مثل الذهب (خاليًا

॥ من الرذائل). ॥ 18

ਕਾਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਰਹੀ ਭਰਪੂਰੇ ਪਾਈਐ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੧੯॥

يتم استقبال رحيق الاسم الذي يظل جسم الإنسان ممتلئًا به من خلال التأمل في ॥੧੯॥

॥ الكلمة الإلهية للمعلم. ॥ 19

ਜੇ ਪ੍ਰਭੁ ਖੇਜਹਿ ਸੇਈ ਪਾਵਹਿ ਹੇਰਿ ਫੂਟਿ ਮੂਏ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥੨੦॥

॥ فقط الذين يطلبون الله يدركون ؛ الناس الأنانيون الآخرون يهلكون روحياً. ॥ 20

ਬਾਦੀ ਬਿਨਸਹਿ ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰੀ ॥੨੧॥

الذين يدخلون في الحجج الدينية يهلكون روحياً. يستمر المصلين في تذكر الله بالحب

॥ والعاطفة التي تلقوها من المعلم. ॥ 21

ਸੇ ਜੇਗੀ ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਬੀਚਾਰੇ ਹਉਮੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਰੀ ॥੨੨॥

إنه وحده اليوغي الحقيقي ، الذي يفكر في جوهر الحكمة الروحية ويقضي على الأنانية والتوق

॥ إلى الثروات والقوة الدنيوية. ॥ 22

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਤਿਨੈ ਪਛਾਤਾ ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੁਮਾਰੀ ॥੨੩॥

يا إلهي! الذي منحته نعمتك ، أدرك أن المعلم الحقيقي وحده هو المحسن لاسمك. ॥ 23

॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਨ ਸੇਵਹਿ ਮਾਇਆ ਲਾਗੇ ਡੂਬਿ ਮੂਏ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥੨੪॥

الذين لا يتبعون تعاليم المعلم الحقيقي ، يظلون مرتبطين بمايا ؛ هؤلاء الأشخاص الأنانيون

| يغرقون في حب مايا ويهلكون روحياً. ॥ 24

ਜਿਚਰੁ ਅੰਦਰਿ ਸਾਸੁ ਤਿਚਰੁ ਸੇਵਾ ਕੀਚੈ ਜਾਇ ਮਿਲੀਐ ਰਾਮ ਮੁਰਾਰੀ ॥੨੫॥

ما دام هناك نفس في الجسد ، حتى ذلك الحين يجب أن نتذكر الله بحبة ؛ من خلال القيام
|| بذلك ، ندرك الله الحبيب. || 25

ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਤ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਅਪਨੇ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੀ ॥੨੬॥

يمكن للمرء دائماً أن يظل مستيقظاً ومتنبهاً لهجوم مايا من خلال حب إلهنا الحبيب. || 26
||

ਤਨੁ ਮਨੁ ਵਾਰੀ ਵਾਰਿ ਘੁਮਾਈ ਅਪਨੇ ਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੨੭॥

|| أهدي جسدي وعقلي لمعلمي ، نعم أنا ملتزم به. || 27

ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇਗਾ ਉਬਰੇ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੨੮॥

الشخص الذي ينغمس في حب مايا سيهلك روحياً ؛ لكن الذين يفكرون في فضائل الله من
|| خلال كلمة المعلم يخلصون. || 28

ਆਪਿ ਜਗਾਏ ਸੇਈ ਜਾਗੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੨੯॥

لكن فقط الذين أيقظهم الله بنفسه من سبات مايا ، يستيقظون منه ويفكرون في كلمة
|| المعلم ، يصبحون مدروسين. || 29

ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਮੂਏ ਜਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਹਿ ਭਗਤ ਜੀਵੇ ਵੀਚਾਰੀ ॥੩੦॥੪॥੧੩॥

يا ناناك! الذين لا يتذكرون اسم الله يموتون روحياً ، لكن المصلين يصبحون خالدين بالتأمل
|| في فضائل الله. || 30 || 4 || 13

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:राग रामकाली ، المعلم الثالث

ਨਾਮੁ ਖਜਾਨਾ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਰਹੇ ਆਘਾਈ ॥੧॥

|| يتم استلام كنز اسم الله من المعلم ، والذين حصلوا عليه يظلون مشبعين تماماً. || 1

ਸੰਤਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੁਕਤਿ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥

أيها القديسون! الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم يحصل على التحرر من الرذائل ويصل إلى
المكانة الروحية العليا.

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਪੂਰੇ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| اسم الله متجسد في قلبه ، هذا هو مجد المعلم الكامل. || 1 || وقفة

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਦੇਦਾ ਰਿਜਕੁ ਸਬਾਈ ॥੨॥

إن الله نفسه هو خالق جميع الكائنات ، وهو نفسه المتمتع بكل شيء ، وهو يوفر القوت

|| للجميع. || 2

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੇ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥੩॥

|| كل ما يريده الله يفعله. لا أحد لا يستطيع فعل أي شيء. || 3

ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਏ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਈ ॥੪॥

|| الله نفسه يصوغ الكون ويخلقه ويربط كل شخص بمهمته. || 4

ਤਿਸਹਿ ਸਰੇਵਹੁ ਤਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ॥੫॥

يا قديسي الله! ستنال السلام السماوي إذا تذكرت الله بالسجود ! لكنه وحده يتذكر الله الذي

|| اتحد به المعلم الحقيقي. || 5

ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖਣਾ ਜਾਈ ॥੬॥

|| الله نفسه يتجلى. إنه غير مفهوم ولا يمكن فهمه. || 6

ਆਪੇ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਲੇ ਆਪੇ ਤਿਸ ਨੇ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਈ ॥੭॥

|| الله نفسه يدمر الكائنات روحياً وهو يجدها روحياً. ليس لديه ذرة جشع فيه. || 7

ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕਿ ਮੰਗਤੇ ਕੀਤੇ ਆਪੇ ਭਗਤਿ ਕਰਾਈ ॥੮॥

جعل الله بعض المحسنين وبعض المتسولين. هو نفسه يحصل على عبادته التعبدية. || 8

||

ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਨੀ ਏਕੇ ਜਾਤਾ ਸਚੇ ਰਹੇ ਸਮਾਈ ॥੯॥

|| طوبى للذين أدركوا الله الأزلي واستمروا في تذكره. || 9

ਆਪਿ ਸਰੂਪੁ ਸਿਆਣਾ ਆਪੇ ਕੀਮਤਿ ਕਰਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧੦

|| الله نفسه جميل وحكيم. لا يمكن وصف قيمته. || 10

ਆਪੇ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਅੰਤਰਿ ਆਪੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ॥੧੧॥

|| الله نفسه يعطي الحزن والسرور وهو نفسه يبدد البعض في الشك. || 11

ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਨਿਗੁਰੀ ਅੰਧ ਫਿਰੈ ਲੋਕਾਈ ॥੧੨॥

الشخص الذي اتبع تعاليم المعلم ، أدرك الله العظيم ؛ بقية العالم بدون المعلم يتجول في

|| ظلام الجهل. || 12

ਜਿਨੀ ਚਾਖਿਆ ਤਿਨਾ ਸਾਦੁ ਆਇਆ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੂਝ ਬੁਝਾਈ ॥੧੩॥

الذين تذوقوا رحيق نامبروسيال استمتعوا به. إنه المعلم الحقيقي الذي باركهم بهذا الفهم. ||

13 ||

ਇਕਨਾ ਨਾਵਹੁ ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ ਇਕਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਇ ਬੁਝਾਈ ॥੧੪॥

يتسبب الله نفسه في ضلال البعض عن تذكر اسمه والبعض يباركه بالتفهم لتذكره من خلال

|| المعلم. || 14

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹਿਹੁ ਸੰਤਹੁ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ॥੧੫॥

|| يا قديسي الله! داوم على الحمد لله إلى أبد الأبدين ، الذي مجده عظيم. || 15

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਹੁ ਨ ਕੋਈ ਰਾਜਾ ਕਰਿ ਤਪਾਵਸੁ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥੧੬॥

لا يوجد ملك آخر ذو سيادة إلا الله . لقد خلق هذا الكون و يقيم العدالة الحقيقية. || 16 || 16

||

ਨਿਆਉ ਤਿਸੈ ਕਾ ਹੈ ਸਦ ਸਾਚਾ ਵਿਰਲੇ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਈ ॥੧੭॥

|| إن عدل الله وحده أبدي. نادرًا من يجعله يقبل بأمره. || 17

ਤਿਸ ਨੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥੧੮॥

|| أيها البشر! تذكروا دائمًا بمحبة الله الذي خلق التقليد لاتباع تعاليم المعلم. || 18

ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੈ ਸੇ ਜਨੁ ਸੀਝੈ ਜਿਸੁ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਸਾਈ ॥੧੯॥

الشخص الذي يلتقي بالمعلم الحقيقي ويتبع تعاليمه والذي يكرس اسم الله في قلبه ، ينجح

|| في لعبة الحياة. || 19

ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਦਾ ਹੈ ਸਾਚਾ ਬਾਈ ਸਬਦਿ ਸੁਣਾਈ ॥੨੦॥

|| الإله الحقيقي نفسه أبدي ، يعلن كلمته الإلهية من خلال تراتيل المعلم. || 20

ਨਾਨਕ ਸੁਣਿ ਵੇਖਿ ਰਹਿਆ ਵਿਸਮਾਦੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਰਵਿਆ ਸ੍ਰਬ ਥਾਈ ॥੨੧॥੫॥੧੪॥

|| يا ناناك! الله عجيب ، إلهي منتشر في كل مكان وهو يستمع ويراقب كل ما يفعله الناس. ||

|| 21 || 5 || 14

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਅਸਟਪਦੀਆ

راغ رامكالي ، المعلم الخامس ، أشتابادي (ثمانية مقطعات)

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਕਿਨਹੀ ਕੀਆ ਪਰਵਿਰਤਿ ਪਸਾਰਾ ॥

يشارك البعض فقط في عرض الشؤون الدنيوية

ਕਿਨਹੀ ਕੀਆ ਪੂਜਾ ਬਿਸਥਾਰਾ ॥

يقدم البعض عرضًا كبيرًا لعبادة الأوثان

ਕਿਨਹੀ ਨਿਵਲ ਭੁਇਅੰਗਮ ਸਾਧੇ ॥

يمارس البعض وضعيات اليوجا الخاصة ، مثل نيولي (التطهير الداخلي) أو بهوجنغم (تمارين

التنفس)

ਮੇਹਿ ਦੀਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਰਾਧੇ ॥੧॥

|| لكنني العاجز ، لا أتذكر الله إلا بمحبة مرارًا وتكرارًا. || 1

ਤੇਰਾ ਭਰੋਸਾ ਪਿਆਰੇ ॥

يا إلهي الحبيب! أنا أعتمد فقط على دعمك ،

ਆਨ ਨ ਜਾਨਾ ਵੇਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ولا أعرف أي طقوس أخرى (أو طرق العبادة). || 1 || وقفة

ਕਿਨਹੀ ਗਿਰੁ ਤਜਿ ਵਣ ਖੰਡਿ ਪਾਇਆ ॥

.هجر منزله ، وذهب شخص ما ليعيش في الغابات

ਕਿਨਹੀ ਮੇਨਿ ਅਉਧੁਤੁ ਸਦਾਇਆ ॥

.شخص ما جعل نفسه يعرف باسم الحكيم المنفصل الصامت

ਕੇਈ ਕਰਤਉ ਅਨੰਨਿ ਭਗਉਤੀ ॥

.يدعي شخص ما أنه من أشد المؤمنين بالله

ਮੇਹਿ ਦੀਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਓਟ ਲੀਤੀ ॥੨॥

|| لكنني الذي لا حول له ولا قوة ، أخذت دعم الله وحدي. || 2

ਕਿਨਹੀ ਕਹਿਆ ਹਉ ਤੀਰਥ ਵਾਸੀ ॥

.يقول أحدهم أنه يعيش في مزارات الحج المقدسة

ਕੇਈ ਅੰਨੁ ਤਜਿ ਭਇਆ ਉਦਾਸੀ ॥

.التخلي عن الحبوب ، يدعي شخص ما أنه أصبح منفصلاً عن العالم

ਕਿਨਹੀ ਭਵਨੁ ਸਭ ਧਰਤੀ ਕਰਿਆ ॥

.شخص ما تجول في جميع أنحاء الأرض

ਮੇਹਿ ਦੀਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਰਿ ਪਰਿਆ ॥੩॥

|| لكنني العاجز ، جئت إلى ملجأ الله. || 3

ਕਿਨਹੀ ਕਹਿਆ ਮੈ ਕੁਲਹਿ ਵਡਿਆਈ ॥

.يدعي أحدهم أنني أنتمي إلى عائلة نبيلة جدًا ،

ਕਿਨਹੀ ਕਹਿਆ ਬਾਹ ਬਹੁ ਭਾਈ ॥

يقول أحدهم أنني أحظى بدعم العديد من الإخوة ،

ਕੋਈ ਕਹੈ ਮੈ ਧਨਹਿ ਪਸਾਰਾ ॥

يقول أحدهم أن لدي قدرًا هائلًا من الثروة

ਮੇਹਿ ਦੀਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਧਾਰਾ

|| لكنني العاجز ، أعتمد فقط على دعم الله. || 4

ਕਿਨਹੀ ਘੂਘਰ ਨਿਰਤਿ ਕਰਾਈ ॥

يرتدي أحدهم أجراس الكاحل ويرقص أمام الأصنام

ਕਿਨਹੂ ਵਰਤ ਨੇਮ ਮਾਲਾ ਪਾਈ ॥

شخص يصوم ويرتدي المسابح

ਕਿਨਹੀ ਤਿਲਕੁ ਗੋਪੀ ਚੰਦਨ ਲਾਇਆ ॥

شخص ما يضع علامة احتفالية من الطين الخاص على جبهته

ਮੇਹਿ ਦੀਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੫॥

|| لكنني العاجز ، أتذكر الله دائمًا بتفانٍ محب. || 5

ਕਿਨਹੀ ਸਿਧ ਬਹੁ ਚੇਟਕ ਲਾਏ ॥

شخص ما يحمل العديد من العروض السحرية باستخدام قوى خارقة للسيدة

ਕਿਨਹੀ ਭੇਖ ਬਹੁ ਥਾਟ ਬਨਾਏ ॥

يرتدي شخص ما أردية دينية مختلفة لتأسيس مركز سلطته

ਕਿਨਹੀ ਤੰਤ ਮੰਤ ਬਹੁ ਖੇਵਾ ॥

ينغمس شخص ما في العديد من المسرحيات من التعاويذ والمانترا

ਮੇਹਿ ਦੀਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ॥੬॥

|| لكنني العاجز ، لا أشارك إلا في عبادة الله التعبدية. || 6

ਕੇਈ ਚਤੁਰੁ ਕਹਾਵੈ ਪੰਡਿਤ ॥

.شخص ما يعلن نفسه خبيرًا حكيمًا

ਕੇ ਖਟੁ ਕਰਮ ਸਹਿਤ ਸਿਉ ਮੰਡਿਤ ॥

شخص ما يبقي نفسه مزينًا بالأفعال الستة التي رسمها شاسترا

ਕੇਈ ਕਰੈ ਆਚਾਰ ਸੁਕਰਈ ॥

.شخص ما يحافظ على أسلوب حياة نقي ، ويفعل الحسنات

ਮੇਹਿ ਦੀਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਈ ॥੭॥

|| لكنني أنا المتواضع أبقى فقط في ملجأ الله. || 7

ਸਗਲੇ ਕਰਮ ਧਰਮ ਜੁਗ ਸੇਧੇ ॥

.لقد تفحصت بعناية الأديان والطقوس من جميع العصور

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਇਹੁ ਮਨੁ ਨ ਪ੍ਰਬੋਧੇ

.هذا العقل لا يصبح حكيمًا روحانيًا دون أن يتذكر اسم الله

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਉ ਸਾਧਸੰਗੁ ਪਾਇਆ ॥

يقول ناناك أنه عندما انضم أحدهم إلى شركة المعلم ،

ਬੁਝੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਹਾ ਸੀਤਲਾਇਆ ॥੮॥੧॥

|| تلاشى توفقه الشديد إلى الرغبات الدنيوية ، وأصبح عقله هادئًا للغاية. || 8 || 1

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਇਸੁ ਪਾਨੀ ਤੇ ਜਿਨਿ ਤੂ ਘਰਿਆ ॥

، أن الله الذي خلقك من الماء (نطفة الأب) ،

ਮਾਟੀ ਕਾ ਲੇ ਦੇਹੁਰਾ ਕਰਿਆ ॥

ومن الطين (خمسة عناصر أساسية) خلق جسدك هذا

ਉਕਤਿ ਜੇਤਿ ਲੈ ਸੁਰਤਿ ਪਰੀਖਿਆ ॥

غرس الروح والعقل والحكمة الفطنة فيك ،

ਮਾਤ ਗਰਭ ਮਹਿ ਜਿਨਿ ਤੂ ਰਾਖਿਆ ॥੧

|| حميك في بطن أمك. || 1

ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਸਮਾਰਿ ਜਨਾ ॥

يا أخي! اذكر الله المخلص بتكريس محب ،

ਸਗਲੇ ਛੇਡਿ ਬੀਚਾਰ ਮਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ويا عقلي! التخلي عن كل الأفكار الأخرى ، || 1 || وقفة

ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤੁਧੁ ਬਾਪ ਮਹਤਾਰੀ ॥

الذي باركك مع والدك ، والدتك ،

ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਭ੍ਰਾਤ ਪੁਤ ਹਾਰੀ ॥

الذي أعطاك إخوة وأبناء وخدام ،

ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤੁਧੁ ਬਨਿਤਾ ਅਰੁ ਮੀਤਾ ॥

الذي باركك بالزوجة والأصدقاء ؛

ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਰਖਿ ਲੇਹੁ ਚੀਤਾ ॥੨॥

|| احتفظ بهذا السيد-الله متجذرًا في ذهنك. || 2

ਜਿਨਿ ਦੀਆ ਤੁਧੁ ਪਵਨੁ ਅਮੇਲਾ ॥

الشخص الذي أعطاك الهواء الذي لا يقدر بثمن ،

ਜਿਨਿ ਦੀਆ ਤੁਧੁ ਨੀਰੁ ਨਿਰਮੇਲਾ ॥

من أعطاك الماء الذي لا يقدر بثمن.

ਜਿਨਿ ਦੀਆ ਤੁਧੁ ਪਾਵਰੁ ਬਲਨਾ ॥

من أعطاك النار ،

ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕੀ ਰਹੁ ਮਨ ਸਰਨਾ ॥੩॥

|| يا عقلي! ابق في ملجأ ذلك السيد-الله || 3

ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਜਿਨਿ ਭੋਜਨ ਦੀਏ ॥

الذي باركك بأشهى أنواع الأطعمة ،

ਅੰਤਰਿ ਥਾਨ ਠਹਰਾਵਨ ਕਉ ਕੀਏ ॥

وصنع أعضاء مختلفة في داخلك لهضم هذه الأطعمة ؛

ਬਸੁਧਾ ਦੀਓ ਬਰਤਨਿ ਬਲਨਾ ॥

أعطاك الأرض وأشياء أخرى لتستخدمها ،

ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਚਿਤਿ ਰਖੁ ਚਰਨਾ ॥੪॥

|| احفظ الاسم الطاهر لسيد الله هذا في ذهنك. || 4

ਪੇਖਨ ਕਉ ਨੇਤ੍ਰੁ ਸੁਨਨ ਕਉ ਕਰਨਾ ॥

الذي باركك بعيون تبصر وآذاناً لسماع ،

ਹਸਤ ਕਮਾਵਨ ਬਾਸਨ ਰਸਨਾ ॥

الأيدي لكسب رزقك والأنف واللسان

ਚਰਨ ਚਲਨ ਕਉ ਸਿਰੁ ਕੀਨੇ ਮੇਰਾ ॥

والقدمان تمشي وتتوج كل هذه الأعضاء بالرأس (المخ) ؛

ਮਨ ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਪੂਜਹੁ ਪੈਰਾ ॥੫॥

|| يا عقلي! بكل تواضع استمر في التأمل في اسم السيد-الله هذا. || 5

ਅਪਵਿਤ੍ਰੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਜਿਨਿ ਤੂ ਕਰਿਆ ॥

الذي خلقتك ، أيها الطاهر من النجاسة ،

ਸਗਲ ਜੇਨਿ ਮਹਿ ਤੂ ਸਿਰਿ ਧਰਿਆ ॥

وجعلك رأس كل الأنواع.

ਅਬ ਤੂ ਸੀਝੁ ਭਾਵੈ ਨਹੀ ਸੀਝੈ ॥

الآن ، الأمر متروك لك فيما إذا كنت ستفوز بلعبة حياتك أم لا

ਕਾਰਜੁ ਸਵਰੈ ਮਨ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਈਜੈ ॥੬॥

|| يا عقلي! الغرض من الحياة البشرية يتحقق فقط من خلال تذكر الله بتفانٍ محب. || 6

ਈਹਾ ਊਹਾ ਏਕੈ ਓਹੀ ॥

هنا وفي الآخرة هو نفس الله وحده ،

ਜਤ ਕਤ ਦੇਖੀਐ ਤਤ ਤਤ ਤੇਹੀ ॥

أينما نظرنا فهو الذي نرى

ਤਿਸੁ ਸੇਵਤ ਮਨਿ ਆਲਸੁ ਕਰੈ ॥

يتكاسل الذهن في تذكر أن الله ،

ਜਿਸੁ ਵਿਸਰਿਐ ਇਕ ਨਿਮਖ ਨ ਸਰੈ ॥੭॥

|| نسيان من لا يمكن للمرء أن يعيش روحيا ولو للحظة. || 7

ਹਮ ਅਪਰਾਧੀ ਨਿਰਗੁਨੀਆਰੇ ॥

اللهم نحن خطاة بلا فضيلة على الاطلاق

ਨਾ ਕਿਛੁ ਸੇਵਾ ਨਾ ਕਰਮਾਰੇ ॥

نحن لا نؤدي أي عبادة تعبدية ولا أي أعمال صالحة

ਗੁਰੁ ਬੋਹਿਥੁ ਵਡਭਾਗੀ ਮਿਲਿਆ ॥

لحسن الحظ ، الذين التقوا بالمعلم الذي يشبه القارب لنقل البشر عبر محيط الرذائل

الدينيوية،

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸੰਗਿ ਪਾਥਰ ਤਰਿਆ ॥੮॥੨॥

يا ناناك! بصحبة هذا المعلم حتى عبر الأشخاص ذوو القلب الحجري فوق محيط الرذائل

||. الدنيوية. || 8 || 2

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਰੰਗ ਰਸ ਰੂਪ ॥

.حياة شخص ما تمر ، ويتمتع بالملذات الدنيوية ، والمذاق والجمال

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਮਾਇ ਬਾਪ ਪੂਤ ॥

تزول حياة شخص ما في ظل الارتباط العاطفي لوالدته وأبيه وأطفاله.

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਰਾਜ ਮਿਲਖ ਵਾਪਾਰਾ ॥

حياة شخص ما تمر عبر السلطة والممتلكات والأعمال وما إلى ذلك.

ਸੰਤ ਬਿਹਾਵੈ ਹਰਿ ਨਾਮ ਅਧਾਰਾ ॥੧॥

|| تمر حياة القديسين الحقيقيين بالاعتماد على دعم اسم الله. || 1

ਰਚਨਾ ਸਾਚੁ ਬਨੀ

هذا الكون كله هو من خلق الله الأزلي.

ਸਭ ਕਾ ਏਕੁ ਧਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الله وحده هو سيد الكل. || 1 || وقفة

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਬੇਦ ਅਰੁ ਬਾਦਿ ॥

يمضي شخص ما حياته في مجادلات ومناقشات حول الكتب المقدسة.

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਰਸਨਾ ਸਾਦਿ ॥

تمر حياة شخص ما في الاستمتاع بالأطعمة اللذيذة لإرضاء لسانه.

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਲਪਟਿ ਸੰਗਿ ਨਾਰੀ ॥

شخص ما يمر حياته مرتبًا بشهوة بالنساء.

ਸੰਤ ਰਚੇ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ਮੁਰਾਰੀ ॥੨॥

|| يظل القديسون منغمسين فقط في اسم الله. || 2

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਖੇਲਤ ਜੂਆ ॥

يقضي شخص ما حياته في القمار ،

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਅਮਲੀ ਹੂਆ ॥

يقضي الشخص بأكمله حياته مدمناً على المسكرات

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਪਰ ਦਰਬ ਚੇਰਾਏ ॥

يقضي شخص ما حياته في سرقة ثروة الآخرين

ਹਰਿ ਜਨ ਬਿਹਾਵੈ ਨਾਮ ਧਿਆਏ ॥੩॥

|| لكن أتباع الله يقضون حياتهم في تذكر اسم الله بمحبة. || 3

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਜੋਗ ਤਪ ਪੂਜਾ ॥

يقضي شخص ما في ممارسة اليوغا والتكفير عن الذنب وعبادة الأوثان

ਕਾਹੂ ਰੋਗ ਸੋਗ ਭਰਮੀਜਾ ॥

لا يزال هناك شخص ما يتعامل مع العلل والأحزان والشكوك

ਕਾਹੂ ਪਵਨ ਧਾਰ ਜਾਤ ਬਿਹਾਏ ॥

يقضي شخص ما في ممارسة تمارين التنفس

ਸੰਤ ਬਿਹਾਵੈ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਏ ॥੪॥

|| لكن القديسين يمرون بحياتهم مرنمين تراتيل تسبيح الله. || 4

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਚਾਲਤ ॥

يقضي شخص ما في السفر دائماً ؛

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਸੇ ਪਿਤੁ ਮਾਲਤ ॥

بينما يقضي شخص آخر كامل حياته في شغل مكان واحد من العمل وحده

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਬਾਲ ਪੜਾਵਤ ॥

يقضي شخص ما في تعليم الأطفال

ਸੰਤ ਬਿਹਾਵੈ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਵਤ ॥੫॥

|| لكن حياة القديسين تمر بالتغني بحمد الله. || 5

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਨਟ ਨਾਟਿਕ ਨਿਰਤੇ ॥

تقضي حياة شخص ما في تنظيم العروض الحية أو الدراما أو الرقصات

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਜੀਆਇਹ ਹਿਰਤੇ ॥

تنقضي حياة شخص ما في سرقة وقتل الآخرين

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਰਾਜ ਮਹਿ ਡਰਤੇ ॥

تمر حياة شخص ما ، ويظل خائفًا من رؤسائه

ਸੰਤ ਬਿਹਾਵੈ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਰਤੇ ॥੬॥

لكن حياة القديسين تمر بالتغني بحمد الله. || 6 || 1

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਮਤਾ ਮਸੂਰਤਿ ॥

تمر حياة شخص ما بتقديم النصح والمشورة للآخرين

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਸੇਵਾ ਜਰੂਰਤਿ ॥

لتلبية احتياجاتهم الخاصة ، تمر حياة شخص ما في خدمة الآخرين

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਸੋਧਤ ਜੀਵਤ ॥

يقضي شخص ما حياته في إصلاح حياة الآخرين

ਸੰਤ ਬਿਹਾਵੈ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਵਤ ॥੭॥

|| لكن القديسين يقضون حياتهم وهم يشربون رحيق اسم الله. || 7

ਜਿਤੁ ਕੇ ਲਾਇਆ ਤਿਤ ਹੀ ਲਗਾਨਾ ॥

يظل المرء مرتبًا بأي مهمة أوكله الله إليها

ਨਾ ਕੇ ਮੂੜੁ ਨਹੀ ਕੇ ਸਿਆਨਾ ॥

في حد ذاته هو أحمق ولا أحد حكيم بمفرده

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਦੇਵੈ ਨਾਉ ॥

يرحم من باركه الله باسمه ،

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੮॥੩॥

|| يا نانك! أنا افدي نفسي لهذا الشخص إلى الأبد. || 8 || 3

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਦਾਵਾ ਅਗਨਿ ਰਹੇ ਹਰਿ ਬੂਟ ॥

تمامًا كما تظل النباتات الخضراء آمنة في حرائق الغابات ،

ਮਾਤ ਗਰਭ ਸੰਕਟ ਤੇ ਛੂਟ ॥

ينجو الطفل الذي لم يولد بعد من الظروف الصعبة في رحم الأم،

ਜਾ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਤ ਭਉ ਜਾਇ ॥

بتذكر اسمه (اسم الله) ، كل الخوف يزول ،

ਤੈਸੇ ਸੰਤ ਜਨਾ ਰਾਖੇ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥੧॥

|| وبالمثل ، فإن المصلين القديسين محميون من قبل الله الملك. || 1

ਐਸੇ ਰਾਖਨਹਾਰ ਦਇਆਲ ॥

يا إلهي! أنت رحيم ومخلص للجميع ،

ਜਤ ਕਤ ਦੇਖਉ ਤੁਮ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أينما نظرت ، أراك ترعى كل شيء. || 1 || وقفة||

ਜਲੁ ਪੀਵਤ ਜਿਉ ਤਿਖਾ ਮਿਟੰਤ ॥

كما يروي العطش بشرب الماء،

ਧਨ ਬਿਗਸੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਆਵਤ ਕੰਤ ॥

تزهو العروس عندما يعود عريسها إلى المنزل،

ਲੇਭੀ ਕਾ ਧਨੁ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰੁ ॥

والثروة الدنيوية هي دعم حياة الجشع ،

ਤਿਉ ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਪਿਆਰੁ ॥੨॥

|| يشبه ذلك محبة اسم الله لمريديه. || 2

ਕਿਰਸਾਨੀ ਜਿਉ ਰਾਖੈ ਰਖਵਾਲਾ ॥

، كما يحمي المزارع مزرعته ،

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਦਇਆ ਜਿਉ ਬਾਲਾ

، الأم والأب يتعاطفان مع طفلهما ،

ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਦੇਖਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮਿਲਿ ਜਾਇ ॥

، وعند رؤية حبيبها يعانقه الحبيب ،

ਤਿਉ ਹਰਿ ਜਨ ਰਾਖੈ ਕੰਠਿ ਲਾਇ ॥੩॥

|| وبالمثل ، فإن الله يحفظ أتباعه تحت حمايته ومحبته. || 3

ਜਿਉ ਅੰਧੁਲੇ ਪੇਖਤ ਰੋਇ ਅਨੰਦ ॥

، كما يشعر الأعمى بالنشوة عندما يكون قادرًا على الرؤية ،

ਗੁੰਗਾ ਬਕਤ ਗਾਵੈ ਬਹੁ ਛੰਦ ॥

، يشعر البكم بالسعادة ويغني العديد من الأغاني عندما يكون قادرًا على الكلام ،

ਪਿੰਗੁਲ ਪਰਬਤ ਪਰਤੇ ਪਾਰਿ ॥

، ويشعر المقعد بسعادة غامرة عندما يتسلق جبلاً ،

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰਿ ॥੪॥

|| وبالمثل ، يتحرر الجميع بتذكر اسم الله بالحب والعشق. || 4

ਜਿਉ ਪਾਵਕ ਸੰਗਿ ਸੀਤ ਕੇ ਨਾਸ ॥

، تمامًا كما يهدأ البرد الشتوي بالجلوس بالقرب من النار ،

ਐਸੇ ਪ੍ਰਾਛਤ ਸੰਤਸੰਗਿ ਬਿਨਾਸ ॥

، وبالمثل ، فإن الخطايا تتلاشى بصحبة القديسين الحقيقيين.

ਜਿਉ ਸਾਬੁਨਿ ਕਾਪਰ ਉਜਲ ਹੋਤ ॥

مثلما تصبح الملابس نظيفة عند غسلها بالصابون ،

ਨਾਮ ਜਪਤ ਸਭੁ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਖੋਤ ॥੫॥

|| وبالمثل ، فإن كل الشكوك والرهبات تتلاشى بالتأمل في اسم الله. || 5

ਜਿਉ ਚਕਵੀ ਸੂਰਜ ਕੀ ਆਸ ॥

تمامًا كما يتوق الشاكوي (البط الصدفي) إلى شروق الشمس ،

ਜਿਉ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਬੂੰਦ ਕੀ ਪਿਆਸ ॥

كما (لإرواء العطش) يشتاق الطائر إلى قطرات المطر ،

ਜਿਉ ਕੁਰੰਕ ਨਾਦ ਕਰਨ ਸਮਾਨੇ ॥

مثلما تظل آذان الغزلان منسجمة ع صوت جرس الصياد ،

ਤਿਉ ਹਰਿ ਨਾਮ ਹਰਿ ਜਨ ਮਨਹਿ ਸੁਖਾਨੇ ॥੬॥

|| وبالمثل فإن اسم الله يرضي أذهان أتباعه. || 6

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

يا الله! بنعمتك ، يتشرب المرء بحبك

ਦਇਆਲ ਭਏ ਤਾ ਆਏ ਚੀਤਿ ॥

عندما يصبح الله رحيماً ، عندها فقط يأتي إلى الذهن

ਦਇਆ ਧਾਰੀ ਤਿਨਿ ਧਾਰਣਹਾਰ ॥

من رحمه الله القدير ،

ਬੰਧਨ ਤੇ ਹੋਈ ਛੁਟਕਾਰ ॥੭॥

|| تحرر من قيود حب مايا ، ثروات العالم. || 7

ਸਭਿ ਥਾਨ ਦੇਖੇ ਨੈਣ ਅਲੇਇ ॥

من ينظر في كل مكان بعينيه المفتوحتين ،

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੇਇ ॥

لا يرى غيره .

ਭ੍ਰਮ ਭੈ ਛੁਟੇ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦ ॥

بفضل نعمة المعلم ، تتلاشى كل شكوكه وخوفه

ਨਾਨਕ ਪੇਖਿਓ ਸਭੁ ਬਿਸਮਾਦ ॥੮॥੪॥

|| يا ناناك! يختبر الله العجيب في كل مكان. || 8 || 4

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਪੇਖੀਅਹਿ ਪ੍ਰਭ ਸਗਲ ਤੁਮਾਰੀ ਧਾਰਨਾ ॥੯॥

|| يا إلهي! كل الكائنات والمخلوقات التي يتم رؤيتها تعتمد على دعمك. || 1

ਇਹੁ ਮਨੁ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਉਧਾਰਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لا يمكن إنقاذ هذا العقل من الشرور إلا بتذكر اسم الله بالعشق. || 1 || وقفة

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੇ ਕੁਦਰਤਿ ਸਭਿ ਕਰਤੇ ਕੇ ਕਾਰਨਾ ॥੨॥

|| يخلق الله الخليفة ويدمرها في لحظة ، كل هذه مسرحية للخالق. || 2 ||

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੇਭੁ ਝੂਠੁ ਨਿੰਦਾ ਸਾਧੁ ਸੰਗਿ ਬਿਦਾਰਨਾ ॥੩॥

|| يمكن إزالة الشهوة والغضب والجشع والباطل والافتراء بصحبة المعلم. || 3 ||

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲ ਹੋਵੈ ਸੂਖੇ ਸੂਖਿ ਗੁਦਾਰਨਾ ॥੪॥

|| بتذكر الله بالعبادة ، يصير العقل طاهرًا وتذهب الحياة بسلام روعي مطلق. || 4 ||

ਭਗਤ ਸਰਣਿ ਜੇ ਆਵੈ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤਿਸੁ ਈਹਾ ਉਹਾ ਨ ਹਾਰਨਾ ॥੫॥

|| من يأتي إلى ملجأ أتباع الله ، لا يخسر لعبة الحياة البشرية هنا أو في الآخرة. || 5 ||

ਸੂਖ ਦੂਖ ਇਸੁ ਮਨ ਕੀ ਬਿਰਥਾ ਤੁਮ ਹੀ ਆਗੈ ਸਾਰਨਾ ॥੬॥

|| يا الله! إن حالة أذهاننا ، في حزن أو سرور ، لا يمكن إلا أن تكون موجهة إليك. || 6 ||

ਤੂ ਦਾਤਾ ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਆਪਨ ਕੀਆ ਪਾਲਨਾ

|| يا إلهي! أنت المحسن لجميع الكائنات وأنت الداعم لخليقتك. || 7 ||

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਕੋਟਿ ਜਨ ਉਪਰਿ ਨਾਨਕੁ ਵੰਞੈ ਵਾਰਨਾ ॥੮॥੫॥

|| يا إلهي! ناناك يفدي نفسه لمحبيك ملايين المرات. || 8 || 5 ||

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਅਸਟਪਦੀ

राغ रामकالي ، المعلم الخامس ، أشتابادي (ثمانية مقاطع)

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਪਾਪ ਸਭਿ ਨਾਸਹਿ ਹਰਿ ਸਿਉ ਦੇਇ ਮਿਲਾਈ ॥੧॥

بالنظر إلى الرؤية المباركة للمعلم واتباع تعاليمه ، تتلاشى كل ذنوب الإنسان ، ويوحّد المعلم

|| هذا الشخص بالله. || 1

ਮੇਰਾ ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਸੁਖਦਾਈ ॥

معلمي الإلهي هو فاعل السلام السماوي ،

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਅੰਤੇ ਹੋਇ ਸਖਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

المعلم يزرع بقوة اسم الله الأسمى بداخلنا ويصبح أيضًا صديقًا لنا في النهاية. || 1 || وقفة

||

ਸਗਲ ਦੁਖ ਕਾ ਡੇਰਾ ਭੰਨਾ ਸੰਤ ਧੂਰਿ ਮੁਖਿ ਲਾਈ ॥੨॥

|| من اتبع تعاليم المعلم بكل تواضع ، فقد تلاشى مصدر كل معاناته || 2

ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਕੀਏ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰੁ ਵੰਞਾਈ ॥੩॥

|| طهر المعلم الخطاة في لحظة ، وبدد ظلام جهلهم الروحي. || 3

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਸਰਣਾਈ ॥੪॥

يا ناناك! الله القدير هو سبب الأسباب (جوهر الكون) ويمكن للمرء أن يبحث عن ملجأ من

|| خلال نعمة المعلم. || 4

ਬੰਧਨ ਤੇੜਿ ਚਰਨ ਕਮਲ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਏਕ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੫॥

يحطم المعلم روابط المايا ، ويحفظ بقوة اسم الله الطاهر في قلب المرء ؛ لا يزال منسجمًا

|| مع الله من خلال كلمة المعلم. || 5

ਅੰਧ ਕੂਪ ਬਿਖਿਆ ਤੇ ਕਾਢਿਓ ਸਾਚ ਸਬਦਿ ਬਣਿ ਆਈ ॥੬॥

إن حب الكلمة الإلهية لمديح الله ينمو داخل الشخص الذي يخرج المعلم من حفرة مايا

|| العميقة المظلمة ، وهي السم للحياة الروحية. || 6

ਜਨਮ ਮਰਣ ਕਾ ਸਹਸਾ ਚੂਕਾ ਬਾਹੁੜਿ ਕਤਹੁ ਨ ਧਾਈ ॥੭॥

|| اختفى خوفه من الولادة والموت ، والآن لم يعد يهيم في التجسد. || 7

ਨਾਮ ਰਸਾਇਣਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀ ਤ੍ਰਿਪਤਾਈ ॥੮॥

عندما يتشرب عقل الإنسان بإكسير الاسم ، ثم يشرب رحيق الأمبروسيال ، يصبح مشبعًا
|| من التوق إلى مايا. || 8

ਸੰਤਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਇਆ ਨਿਹਚਲ ਵਸਿਆ ਜਾਈ ॥੯॥

هو الذي بدأ في ترديد تسبيح الله بصحبة المعلم ، يسكن في حالة من الاتزان الروحي إلى
|| الأبد. || 9

ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਪੂਰੀ ਮਤਿ ਦੀਨੀ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਆਨ ਨ ਭਾਈ ॥੧੦॥

الشخص الذي باركه المعلم الكامل بالتعاليم الكاملة عن الحياة الصالحة ، لا يرضيه سوى
|| الله. || 10

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਪਾਇਆ ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਨਰਕਿ ਨ ਜਾਈ ॥੧੧॥

يا ناناك! من نال كنز الاسم بحسن حظه ، فلن يتحمل أبدًا آلامًا دنيوية مثل الجحيم. || 11
||

ਘਾਲ ਸਿਆਣਪ ਉਕਤਿ ਨ ਮੇਰੀ ਪੂਰੈ ਗੁਰੂ ਕਮਾਈ ॥੧੨॥

ليس لدي دعم من أي من عملي الجاد أو حكمتي أو استراتيجيتي ؛ إنها بركات المعلم
|| المثالي أنني تلقيت كنز نام. || 12

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਸੁਚਿ ਹੈ ਸੇਈ ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਈ ॥੧੩॥

اتباع تعاليم المعلم بالنسبة لي هو العبادة والتكفير عن الذنب والتقشف ونقاء الجسد ؛ || 13
|| المعلم نفسه يباركني ويشاركني في عبادة الله التعبديّة. ||

ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਮਹਾ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਗੁਰਿ ਸਾਚੈ ਲਾਇ ਤਰਾਈ ॥੧੪॥

على الرغم من وجودي في وسط التعلق بأبنائي وزوجتي وحب مايا ، نقلني المعلم إلى محيط
|| العالم من الرذائل من خلال توحيدي مع الله الأبدي. || 14

ਅਪਣੇ ਜੀਅ ਤੈ ਆਪਿ ਸਮਾਲੇ ਆਪਿ ਲੀਏ ਲੜਿ ਲਾਈ ॥੧੫॥

|| يا إلهي ، أنت نفسك تعتنني بخلائقك ، وأنت وحدتها معك. || 15

ਸਾਚ ਧਰਮ ਕਾ ਬੇੜਾ ਬਾਂਧਿਆ ਭਵਜਲੁ ਪਾਰਿ ਪਵਾਈ ॥੧੬॥

يا إلهي! لقد نقلت أولئك عبر محيط العالم من الرذائل الذين بنوا قارب الحقيقة والبر

|| (بتذكرك دائماً بمحبة). || 16

ਬੇਸੁਮਾਰ ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥੧੭॥

يا نانك! فضائل الله لا تعد ولا تحصى وهو لانهائي. أنا مكرس له إلى الأبد وإلى الأبد. || 17

||

ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੰਭਉ ਕਲਿ ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਾਈ ॥੧੮॥

الله خالد وخال من التجسد ومظهر الذات. ينير ظلام الجهل الروحي لكاليوج (عصر الباطل)

|| بالحكمة الإلهية. || 18

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜੀਅਨ ਕਾ ਦਾਤਾ ਦੇਖਤ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਈ ॥੧੯॥

الله كلي العلم وفاعل الخير لجميع المخلوقات. عند النظر إليه ، يكون المرء مشبعًا تمامًا من

|| حب مايا ، ثروات العالم وقوته. || 19

ਏਕੰਕਾਰੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਨਿਰਭਉ ਸਭ ਜਲਿ ਥਲਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੨੦॥

الخالق الأبدى الله غير متأثر بمايا ، فهو خالي من الخوف ويتخلل كل المياه والأراضي. || 20

||

ਭਗਤਿ ਦਾਨੁ ਭਗਤਾ ਕਉ ਦੀਨਾ ਹਰਿ ਨਾਨਕੁ ਜਾਚੈ ਮਾਈ ॥੨੧॥੧॥੬॥

يا أمي! لطالما بارك الله أتباعه بهبة العبادة التعبدية ، كما أن نانك يتوسل من الله للحصول

|| على نفس الهدية. || 21 || 1 || 6

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

رامكالي، المنزل الخامس

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਸਿਖਰੁ ਸਬਦੁ ਪਿਆਰਿਹੇ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੀ ਟੇਕ ॥

يا أصدقائي الأعزاء ، اعتدوا على مدح الله من خلال كلمة المعلم ، التي هي دعم الحياة
بأكملها ، من الولادة حتى الموت .

ਮੁਖੁ ਊਜਲੁ ਸਦਾ ਸੁਖੀ ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਤ ਏਕ ॥੧॥

|| يا نانك! بذكر الله بحبة ، يتمتع المرء بالسلام السماوي والكرامة هنا وفي الآخرة. || 1

ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਾਤਾ ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਬਣਿ ਆਈ ਸੰਤਹੁ ॥੧॥

يا قديسي! من يظل عقله وجسده مشبعًا بحب الله العزيز ، يدركه من خلال عبادته التعبديّة

|| المحبة. || 1

ਸਤਿਗੁਰਿ ਖੇਪ ਨਿਬਾਹੀ ਸੰਤਹੁ ॥

أيها القديسون ، ذلك الشخص الذي نجحت عبادته التعبديّة بفضل نعمة المعلم الحقيقي ؛

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲਾਹਾ ਦਾਸ ਕਉ ਦੀਆ ਸਗਲੀ ਤ੍ਰਿਸਨ ਉਲਾਹੀ ਸੰਤਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| كمكافأة ، باركه المعلم باسم الله وأطفاً كل رغباته الدنيوية الشرسة. || 1 || وقفة

ਖੇਜਤ ਖੇਜਤ ਲਾਲੁ ਇਕੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਸੰਤਹੁ ॥੨॥

أيها القديسون! بعد البحث المتكرر في الداخل ، أدركت أن الله هو الجوهرة الوحيدة التي لا

|| يمكن وصف قيمتها. || 2

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੇ ਧਿਆਨਾ ਸਾਚੈ ਦਰਸਿ ਸਮਾਈ ਸੰਤਹੁ ॥੩॥

أيها القديسون! عقلي منسجم مع اسم الله الطاهر. ذهني مستغرق في الرؤية المباركة للإله

|| الأزلي. || 3

ਗੁਣ ਗਾਵਤ ਗਾਵਤ ਭਏ ਨਿਹਾਲਾ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਈ ਸੰਤਹੁ ॥੪॥

أيها القديسون. نشعر بسعادة تامة من خلال الترنيم الدائم بحمد الله ؛ نشبع من التوق إلى

|| مايا بتذكر الله بمحبة. || 4

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਰਵਿਆ ਸਭ ਅੰਤਰਿ ਕਤ ਆਵੈ ਕਤ ਜਾਈ ਸੰਤਹੁ ॥੫॥

أيها القديسون ، من يدرك أن روح الله الأولى منتشرة في الكل ، لا يأتي ولا يذهب (وتنتهي

|| دورات هذا الشخص من المواليد والموت. || 5

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਸਭ ਜੀਆ ਕਾ ਸੁਖਦਾਈ ਸੰਤਹੁ ॥੬॥

أيها القديسون! لقد كان الله موجودًا قبل بداية الزمان ، وهو موجود الآن ، وسيكون موجودًا

|| في المستقبل ؛ إنه واهب السلام لكل البشر. || 6

ਆਪਿ ਬੇਅੰਤੁ ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਪਾਈਐ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਸਭ ਠਾਈ ਸੰਤਹੁ ॥੭॥

أيها القديسون ، الله نفسه غير محدود ، ولا يمكن معرفة حدود فضائله وهو منتشر في كل

|| مكان. || 7

ਮੀਤ ਸਾਜਨ ਮਾਲੁ ਜੋਬਨੁ ਸੁਤ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਬਾਪੁ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ਸੰਤਹੁ ॥੮॥੨॥੭॥

|| يا ناناك! الله صديقي ، رفيقي ، ثروتي ، شبابي ، ابني ، أبي وأمي. || 8 || 2 || 7

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

رامكالي، المنزل الخامس

ਮਨ ਬਚ ਕ੍ਰਮਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਚਿਤਾਰੀ ॥

في الفكر والكلام والفعل ، أفكر في اسم الرب. يا أصدقائي! من يتذكر اسم الله بفعل وقول

، وفكر ،

ਘ੍ਰਮਨ ਘੇਰਿ ਮਹਾ ਅਤਿ ਬਿਖੜੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਨਕ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੀ ॥੯॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا ناناك! اتبع تعاليم المعلم والسباحة عبر محيط العالم الغادر من الرذائل. || 1 || وقفة

ਅੰਤਰਿ ਸੂਖਾ ਬਾਹਰਿ ਸੂਖਾ ਹਰਿ ਜਪਿ ਮਲਨ ਭਏ ਦੁਸਟਾਰੀ ॥੧॥

عندما يتم تدمير كل الأفكار الشريرة بتذكر الله بتفانٍ محب ، يشعر المرء بالسلام الروحي في

|| الداخل والخارج. || 1

ਜਿਸ ਤੇ ਲਾਗੇ ਤਿਨਹਿ ਨਿਵਾਰੇ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥੨॥

|| بأمره هذه الرذائل تبتلي المرء ، فإن الله نفس الموقر يرحمه ويقضي عليها. || 2

ਉਧਰੇ ਸੰਤ ਪਰੇ ਹਰਿ ਸਰਨੀ ਪਚਿ ਬਿਨਸੇ ਮਹਾ ਅਰੰਕਾਰੀ ॥੩॥

يأتي القديسون إلى ملجأ الله ويخلصون من الرذائل ، لكن الأشخاص الأنانيين للغاية يتعفن

|| في هذه الرذائل ويتدهورون روحياً. || 3

ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਇਹੁ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਇਕੁ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੀ ॥੪॥

بصحبة المعلم ، تلقى الناس القديسين نام كمكافأة وجعلوا اسم الله وحده دعمًا لحياتهم. ||

|| 4

ਨ ਕੇਈ ਸੂਰੁ ਨ ਕੇਈ ਹੀਣਾ ਸਭ ਪ੍ਰਗਟੀ ਜੇਤਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥੫॥

|| يا الله! وحده لا أحد شجاع ولا ضعيف ، نورك هو الذي يعم الجميع. || 5

ਤੁਮੁ ਸਮਰਥ ਅਕਥ ਅਗੋਚਰ ਰਵਿਆ ਏਕੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥੬॥

|| يا إلهي! أنت قوي ، لا يمكن وصفه ، لا يسبر غوره وأنت وحدك تنتشر في كل مكان. || 6

ਕੀਮਤਿ ਕਉਣੁ ਕਰੇ ਤੇਰੀ ਕਰਤੇ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੀ ॥੭॥

|| يا الله الخالق! ليس هناك حد أو حد لامتدادك ، فمن يستطيع تقدير قيمتك؟ || 7

ਨਾਮ ਦਾਨੁ ਨਾਨਕ ਵਡਿਆਈ ਤੇਰਿਆ ਸੰਤ ਜਨਾ ਰੇਣਾਰੀ ॥੮॥੩॥੮॥੨੨॥

|| يا ناناك! ينال المرء عطية نعم والمجد من خلال خدمة قديسي الله بكل تواضع. || 8 || 3 ||

|| 8 || 22

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਨੰਦੁ

:راج رامكالي، المعلم الثالث، آند أغنية النعيم

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥

.يا أمي! لقد عشت حالة من النعيم بداخلي لأنني لقيت المعلم الحقيقي

ਸਤਿਗੁਰੂ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ ॥

عند مقابلة المعلم الحقيقي، أكون في حالة من الهدوء والتوازن كما لو أن لحنًا مبهجًا يهتز

.في ذهني.

ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰਵਾਰ ਪਰੀਆ ਸਬਦ ਗਾਵਣ ਆਈਆ ॥

يبدو كما لو أن المقاييس الموسيقية التي تشبه الجوهرة مع أقرانهم الشبيهة بالجنيات قد

.أتوا ليغنونوا بحمد الله.

ਸਬਦੇ ਤ ਗਾਵਹੁ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਵਸਾਇਆ ॥

.دعونا نغني بحمد الله مع الذين قدسوا الله في أذهانهم وهم سعداء تمامًا

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥੧॥

|| ناناك يقول: أنا في النعيم، لأنني قابلت الخبير الحقيقي. || 1

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥

.يا عقلي! ابق دائمًا على اتصال مع الله واتحاد به

ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਦੂਖ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰਣਾ ॥

.يا عقلي! استمر في التركيز على الله؛ سوف يمحو كل الأحزان

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਓਹੁ ਕਰੇ ਤੇਰਾ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਣਾ ॥

سيساعدك دائماً وينجز جميع مهامك |

ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥

لماذا تتخلى عن هذا المعلم الإلهي القادر على فعل كل شيء من عقلك؟

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥੨॥

|| يقول ناناك: يا عقلي! ابق دائماً مركزاً على الله. || 2

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੇ ॥

أيها السيد الدائم (بريهو)! (أريد أن أستمتع بالعقل بمعدلك، لكن) ما الذي لا يوجد في

منزلك؟

ਘਰਿ ਤ ਤੇਰੇ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਵਏ ॥

كل شيء تحت سيطرتك، لكن هذا الشخص فقط هو الذي يستقبل من تمنحه لنفسك

ਸਦਾ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹ ਤੇਰੀ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਵਏ ॥

ثم يغني دائماً تسبيحك، ويستقر اسمك في الذهن

ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ॥

الأشخاص الذين يحملون اسمك (بداخلهم ، كما لو) أن الصوت (المختلط) للآلات اللامتناهية

(الرنين) يبدأ بالرنين (الشعور، وهذا الشعور بالسعادة ينشأ في أذهانهم وهو لحن مختلط

للعديد من الآلات الموسيقية

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੇ ॥੩॥

ناناك يقول: أيها السيد الحقيقي الأزلي، ما الذي ليس لديك؟ (وأطلب تبرعات السرور

| بمعدلك) || 3

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥

ذلك الاسم الأبدي دعمي الوحيد. بهافا: الشخص الذي تبحث عنه العين الإلهية ، الإله البشري تمجد باسم الله. تولد المتعة الروحية في داخل ذلك الإنسان بنعمة الاسم

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਨਿ ਭੁਖਾ ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ ॥

الاسم الحقيقي هو دعمي الوحيد الذي قضى على كل جشعي وحريص

ਕਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖ ਮਨਿ ਆਇ ਵਸਿਆ ਜਿਨਿ ਇਛਾ ਸਭਿ ਪੁਜਾਈਆ ॥

الذي جلب السلام والطمأنينة، أظهر الاسم في قلبي الأبدية وحقق كل رغباتي

ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ ਜਿਸ ਦੀਆ ਏਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ॥

أنا أفدي حياتي إلى الأبد للمعلم، الذي يمتلك مثل هذا المجد والعظمة

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਬਦਿ ਧਰਹੁ ਪਿਆਰੇ ॥

يقول ناناك: اسمعوا أيها القديسين! احفظوا في قلبكم حب كلمة المعلم

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥੪॥

صار ذلك الاسم الأبدي دعم حياتي بنعمة المعلم وكرمه

ਵਾਜੇ ਪੰਚ ਸਬਦ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸਭਾਰੈ ॥

يشعر هذا القلب المبارك (الذي جعلته في السلطة يا رب!) كما لو أن الأصوات الخمسة البدائية تهتز هناك

ਘਰਿ ਸਭਾਰੈ ਸਬਦ ਵਾਜੇ ਕਲਾ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਧਾਰੀਆ ॥

يا الله! هذا القلب المبارك الذي غرست فيه قوتك يشعر بالموسيقى الإلهية التي تُعزف باستمرار

ਪੰਚ ਦੂਤੁ ਤੁਧੁ ਵਸਿ ਕੀਤੇ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿਆ ॥

لقد سيطرت على كل الشياطين الخمسة لهذا الشخص (الشهوة ، والغضب ، والجشع ، والتعلق ، والأنا) ، وأزلت خوفه من الموت

ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਪਾਇਆ ਤੁਧੁ ਜਿਨ ਕਉ ਸਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਾਗੇ ॥

فقط هؤلاء الناس الذين ركزوا على اسم الله، الذين وضعت بركات الاسم في مصيرهم منذ البداية.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਤਹ ਸੁਖੁ ਹੋਆ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥੫॥

يقول نانك: في هذا العقل يسود السلام كما لو أن لحن الموسيقى الإلهية المستمرة يتم عزفها. 5 ॥

ਸਾਚੀ ਲਿਵੈ ਬਿਨੁ ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ॥

.بدون الشوق الحقيقي إلى الله، يكون هذا الجسد البشري عاجزًا تمامًا

ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥

بدون الشوق الحقيقي إلى الله، ماذا يمكن لهذا الجسد العاجز أن يفعل؟

ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਸਮਰਥ ਕੋਇ ਨਾਹੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਬਨਵਾਰੀਆ ॥

.يا سيد الكون! لا أحد غيرك كلي القدرة؛ من فضلك امنح الرحمة

ਏਸ ਨਉ ਹੇਰੁ ਥਾਉ ਨਾਹੀ ਸਬਦਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰੀਆ ॥

.ليس لهذا الجسد دعم آخر سواك، لا يمكن تزيينه إلا من خلال التوافق مع كلمة المعلم

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥੬॥

ਨਾਨਕ ਆਖਦਾ ਹੈ ਕਿ ਪ੍ਰਭੂ-ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਤੋਂ ਬਿਨਾ ਇਹ ਨਿਮਾਣੀ ਦੇਹ ਦੀ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ।

॥ يقول نانك: بدون حب الله، ماذا يمكن لهذا الجسد العاجز أن يفعل؟ 6 ॥

ਆਨੰਦੁ ਆਨੰਦੁ ਸਭੁ ਕੇ ਕਰੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰੁ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥

.الكل يتحدث عن النعيم. لكن النعيم لا يعرف إلا من خلال المعلم

ਜਾਣਿਆ ਆਨੰਦੁ ਸਦਾ ਗੁਰ ਤੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ॥

يا أصدقائي الأعزاء! إنما يتعرف المرء على النعيم الحقيقي من المعلم عندما يُظهر المعلم جماله فقط.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਿਲਵਿਖ ਕਟੇ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਸਾਰਿਆ ॥

.بمنحه نعمته، يدمر المعلم كل خطاياہ وبياركة بمرهم الشفاء من الحكمة الروحية

ਅੰਦਰਹੁ ਜਿਨ ਕਾ ਮੋਹੁ ਤੁਟਾ ਤਿਨ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਚੈ ਸਵਾਰਿਆ ॥

.الذين يزيلون التعلق بالأشياء الدنيوية من الداخل ، يزين الله حياتهم الأبدية

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥੭॥

يقول ناناك: هذه هي النعيم الحقيقي ولا يمكن معرفة هذا النوع من النعيم إلا من خلال

॥ المعلم. ॥ 7

ਬਾਬਾ ਜਿਸ ਤੂ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ॥

يا إلهي! ينال هذه النعمة فقط ذلك الشخص الذي تهديه

ਪਾਵੈ ਤ ਸੇ ਜਨੁ ਦੇਹਿ ਜਿਸ ਨੇ ਹੋਰਿ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਵੇਚਾਰਿਆ

نعم، هو وحده ينال عطية النعيم هذه، التي تمنحها إياها. وإلا ماذا تستطيع المخلوقات العاجزة أن تفعل؟

ਇਕਿ ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਫਿਰਹਿ ਦਹ ਦਿਸਿ ਇਕਿ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥

هناك من يخدعهم الشك ويواصلون التجول في جميع الاتجاهات العشرة، ولكن هناك آخرون ممن تزين حياتهم بربطهم بالاسم.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨੁ ਭਇਆ ਨਿਰਮਲੁ ਜਿਨਾ ਭਾਣਾ ਭਾਵਏ ॥

يصبح عقل هؤلاء طاهرًا، الذين ترضيهم إرادتك بفضل نعمة المعلم.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਪਿਆਰੇ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵਏ ॥੮॥

يقول ناناك: يا إلهي! هو وحده ينال عطية النعيم هذه لمن تمنحها

ਆਵਹੁ ਸੰਤੁ ਪਿਆਰਿਹੇ ਅਕਥ ਕੀ ਕਰਹ ਕਹਾਈ ॥

تعالوا أيها القديسون الأعزاء! دعونا نتأمل في فضائل الله الذي لا يوصف

ਕਰਹ ਕਹਾਈ ਅਕਥ ਕੇਰੀ ਕਿਤੁ ਦੁਆਰੈ ਪਾਈਐ ॥

دعونا نتحدث عن ذلك الإله الذي لا يوصف، ونفكر في الطريقة التي يمكن بها إدراكه ومعرفته.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਸਉਪਿ ਗੁਰ ਕਉ ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਪਾਈਐ ॥

يمكن إدراك الله ومعرفته بتسليم جسدنا وعقلنا وثروتنا وكل شيء للمعلم وبطاعة أمره

ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿਹੁ ਗੁਰੂ ਕੇਰਾ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਈ ॥

أيها القديسون! أطيعوا أمر المعلم، ورنموا بحمد الله

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਕਥਿਹੁ ਅਕਥ ਕਹਾਈ ॥੯॥

|| يقول ناناك: اسمعوا أيها القديسين! تأملوا في فضائل الله الذي لا يوصف. || 9

ਏ ਮਨ ਚੰਚਲਾ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ

أيهما العقل المتقلب! لم يدرك أحد الله ولم يعرفه أحد بالذكاء والفراسة

ਚਤੁਰਾਈ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੂ ਸੁਣਿ ਮੰਨ ਮੇਰਿਆ ॥

يا عقلي! لم يدرك أحد الله ولم يعرفه أحد بذكائه وفهمه وفراسته. (أنت من الداخل أيضًا غارق في الوهم الجميل، ومن الخارج، لا يمكن أن تكون متعة روحية فقط من خلال الكلام.)

ਏਹ ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਜਿਨਿ ਏਤੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥

هذه المايا قوية جدًا في حبس المخلوقات في ارتباطها ، لقد نسيت أن التعلق شيء لطيف .. فهو يبقيها على هذا الطريق

ਮਾਇਆ ਤ ਮੋਹਣੀ ਤਿਨੈ ਕੀਤੀ ਜਿਨਿ ਠਗਉਲੀ ਪਾਈਆ ॥

تم إنشاء هذه المايا الرائعة من قبل نفس الإله الذي قام أيضًا بإدارة هذه الجرعة المخادعة من الوهم الدنيوي للبشر

ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਤਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਜਿਨਿ ਮੇਹੁ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ॥

أهدي نفسي إلى الله الذي جعل التعلق بمايا لطيفًا للغاية

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਚੰਚਲ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੦॥

|| يقول ناناك: يا عقلي الزئبقي، لم يدرك أحد الله بالذكاء. || 10

ਏ ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥

يا عقلي العزيز! تذكر دائمًا الإله الأبدي بالحب والتفاني

ਏਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਤੂ ਜਿ ਦੇਖਦਾ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

هذه العائلة التي تراها لن ترافقك بعد الموت

ਸਾਥਿ ਤੇਰੇ ਚਲੇ ਨਾਹੀ ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥

لماذا تعلق عاطفيًا على من لا يرافقك في النهاية؟

ਐਸਾ ਕੰਮ ਮੂਲੇ ਨ ਕੀਚੈ ਜਿਤੁ ਅੰਤਿ ਪਛੋਤਾਈਐ

لا تفعل مثل هذا العمل على الإطلاق، وسوف تتوب في النهاية

ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਾ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਿ ਤੂ ਹੋਵੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

استمع إلى تعاليم المعلم الحقيقي الذي سيبقى معك إلى الأبد

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਪਿਆਰੇ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥੧੧॥

|| يقول ناناك: يا عقلي العزيز! تذكر دائمًا بمحبة الإله الأبدي. || 11

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰਾ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

يا إلهي! الذي لا يسبر غوره ولا يمكن تصوره، لم يجد أحد حدودك على الإطلاق

ਅੰਤੇ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੇਰਾ ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਤੂ ਜਾਣਰੇ ॥

نعم، لم يجد أحد حدودك وأنت وحدك تعرف نفسك

ਜੀਅ ਜੰਤੁ ਸਭਿ ਖੇਲੁ ਤੇਰਾ ਕਿਆ ਕੇ ਆਖਿ ਵਖਾਣਏ ॥

كل الكائنات والمخلوقات الحية هي لعبتك؛ كيف يمكن لأحد أن يصفك

ਆਖਰਿ ਤ ਵੇਖਰਿ ਸਭੁ ਤੂਰੈ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

أنت الذي خلقت هذا العالم، أنت الذي تتحدث من خلال كل كائن حي وتعتني به

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਤੂ ਸਦਾ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੨॥

|| ناناك يقول: يا الله! أنت دائمًا غير مفهوم ولم يكتشف أحد حدود فضائلك. || 12

ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖੇਜਦੇ ਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥

يبحث الملائكة والحكماء عن رحيق الطعام؛ لكن هذا الرحيق يتم الحصول عليه فقط من

المعلم.

ਪਾਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕੀਨੀ ਸਚਾ ਮਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

إن الشخص الذي أظهر المعلم رحمته قد تلقى رحيق الاسم لأنه قرّر الإله الأبدي في ذهنه.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਉਪਾਏ ਇਕਿ ਵੇਖਿ ਪਰਸਣਿ ਆਇਆ ॥

يا الله! كل الكائنات الحية صنعتها أنت كثير من الناس عند رؤية المعلم يأتي قبله ليطلب بركاته.

ਲਬੁ ਲੇਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਚੂਕਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

تبدد جشعهم حرصهم و أنانيتهم، ويبدو المعلم الحقيقي ممتعًا.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਤੁਠਾ ਤਿਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥੧੩॥

يقول ناناك: إنما يتلقى رحيق الاسم من المعلم فقط الشخص الذي أصبح الله كريمًا عليه.

13 || ||

ਭਗਤਾ ਕੀ ਚਾਲ ਨਿਰਾਲੀ ॥

أسلوب حياة العابدين فريد ومميز.

ਚਾਲਾ ਨਿਰਾਲੀ ਭਗਤਾਹ ਕੇਰੀ ਬਿਖਮ ਮਾਰਗਿ ਚਲਣਾ ॥

نعم، أسلوب حياة العابدين والمصلين فريد ومميز إنهم يتبعون أصعب طريق.

ਲਬੁ ਲੇਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਤਜਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬਹੁਤੁ ਨਾਹੀ ਬੋਲਣਾ ॥

ينبذون الجشع والأنانية والرغبات الدنيوية. لا يتحدثون كثيرًا عن أنفسهم.

ਖੰਨਿਅਹੁ ਤਿਖੀ ਵਾਲਹੁ ਨਿਕੀ ਏਤੁ ਮਾਰਗਿ ਜਾਣਾ ॥

المسار الذي يسلكونه في الحياة هو أكثر وضوحًا من سيف ذو حدين ، وأدق من الشعر (شاق وصعب).

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨੀ ਆਪੁ ਤਜਿਆ ਹਰਿ ਵਾਸਨਾ ਸਮਾਈ ॥

الذين تخلوا عن غرورهم بنعمة المعلم؛ رغبتهم في المايا تتلاشى في ذكر الله. الأشخاص الذين (على طريق المتعة الروحية)، الذين يندمجون ويضيفون إلى أسمائهم، يتذكرون دائماً هاري نام(اسم الله). الشخص الذي تعلن له مجدك (يلهمك أن تستمع)، يستمتع بالنعيم الروحي بمعدل (المعلم).

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਚਾਲ ਭਗਤਾ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਨਿਰਾਲੀ ॥੧੪॥

|| يقول ناناك: عمرًا بعد عمر، ظل أسلوب حياة محبي الله فريدًا ومتميزًا. || 14

ਜਿਉ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵ ਚਲਹ ਸੁਆਮੀ ਹੋਰੁ ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ॥

يا سيد الله! كما تشاء تتصرف مخلوقاتك وفقًا لذلك؛ لا أعرف المزيد عن فضائلك.

ਜਿਵ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵੈ ਚਲਹ ਜਿਨਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵਰੇ ॥

في أي طريق تضعنا فيه، نتصرف حسب رغبتك

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਨ ਨਾਮਿ ਲਾਇਹਿ ਸਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਵਰੇ ॥

إظهار الرحمة، الذين تتناغم مع الاسم، فإنهم دائماً يتذكرونك بمحبة.

ਜਿਸ ਨੇ ਕਥਾ ਸੁਣਾਇਹਿ ਆਪਣੀ ਸਿ ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵਰੇ ॥

الذين تتلو لهم الكلمات الإلهية بتسبيحك، يتمتعون بالسلام بالمعلم في الجماعة المقدسة.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਰੇ ॥੧੫॥

|| يقول ناناك: أيها الإله الأبدي! كما تشاء تجعل المخلوقات تتصرف وفقًا لذلك. || 15

ਏਹੁ ਸੇਹਿਲਾ ਸਬਦੁ ਸੁਹਾਵਾ ॥

أغنية النعيم هذه أجمل كلمة إلهية.

ਸਬਦੇ ਸੁਹਾਵਾ ਸਦਾ ਸੇਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥

لقد تلا المعلم الصادق أغنية الفرح الأبدية المزينة بالكلمة الإلهية.

ਏਹੁ ਤਿਨ ਕੈ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਜਿਨ ਧੁਰਹੁ ਲਿਖਿਆ ਆਇਆ ॥

أغنية النعيم هذه مستقرة في أذهان الذين تم تحديدهم.

ਇਕਿ ਫਿਰਹਿ ਘਨੇਰੇ ਕਰਹਿ ਗਲਾ ਗਲੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

يتجول العديد من البشر حولهم، متفاخرين بمعرفتهم السطحية، ولكن لم يدرك أحد الله ولم يعرفه أحد ونال النعيم بمجرد الكلام والحديث.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥੧੬॥

|| يقول ناناك أن المعلم الصادق قد تلا النعيم بإعطاء كلمة إلهية. || 16

ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਸੇ ਜਨਾ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥

صارت حياة العابدين والمصلين الذين تأملوا في الله طاهرة نقية.

ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

نعم، الذين تأملوا بحمبة في الله من خلال المعلم أصبحوا أناسًا مقدسين.

ਪਵਿਤੁ ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ ਕੁਟੰਬ ਸਹਿਤ ਸਿਉ ਪਵਿਤੁ ਸੰਗਤਿ ਸਬਾਈਆ ॥

تم تقديس أمهم وآبائهم وعائلاتهم وكل من يتصل بهم. وأصبح الشخص الذي يتماشى معهم مقدسًا.

ਕਰਦੇ ਪਵਿਤੁ ਸੁਣਦੇ ਪਵਿਤੁ ਸੇ ਪਵਿਤੁ ਜਿਨੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

إن اسم الله مصدر نعيم لدرجة أن من ينطق به ومن يستمع إليه يصبح طاهرًا. الذين يقدسونه ويقررونه في أذهانهم يصبحون أيضًا طاهرين.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਪਵਿਤੁ ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੧੭॥

|| يقول ناناك أن جميع الذين تأملوا في اسم الله أصبحوا أنقياء. || 17

ਕਰਮੀ ਸਹਜੁ ਨ ਉਪਜੈ ਵਿਣੁ ਸਹਜੈ ਸਹਸਾ ਨ ਜਾਇ ॥

لا تتطور حالة الاتزان الحدسي بشكل جيد من خلال الأعمال الشعائرية، وبدون اتزان حدسي، فإن الشك لا يغادر.

ਨਹ ਜਾਇ ਸਹਸਾ ਕਿਤੇ ਸੰਜਮਿ ਰਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥

لقد استسلم الناس بعد أن جربوا كل أنواع الأعمال، لأن الشك لا ينحرف عن مجرد أفعال
طقسية.

ਸਹਸੈ ਜੀਉ ਮਲੀਣੁ ਹੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਧੋਤਾ ਜਾਏ ॥

الشك ملوث بالعقل. كيف يمكن تطهيرها؟

ਮੰਨੁ ਧੇਵਹੁ ਸਬਦਿ ਲਾਗਹੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹਹੁ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

نظف عقلك بالتوافق مع كلمة المعلم، وحافظ على تركيز وعيك على الله. (حاصل هذه
النصيحة أن كون الإنسان محاصرًا في افتتان المايا، يظل العقل راكدًا، إنه لا يختفي بدون
نعمة روحية، ولا يمكن أن تولد النعيم الروحي من أداء الأعمال الدينية من الخارج. كثير من
الناس قد خسروا بفعل مثل هذه الأفعال، لكن العقل لا يذهب بأي شكل من الأشكال.
طالما يبقى العقل متسخًا، فإن قذارة الذهن هذه لا تغسلها أي فوضى خارجية. يا أخي! انضم
إلى كلمة المعلم، واحتفظ دائمًا بزوجين محكمين عند قدمي الله، إذا اهتم اغسلها بهذه
الطريقة. يقول ناناك: يتم خلق الغبطة الروحية في داخل الإنسان بنعمة المعلم، وبهذه
الطريقة يتم التغلب على ضائقة العقل. 18.)

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਹਜੁ ਉਪਜੈ ਇਹੁ ਸਹਸਾ ਇਵ ਜਾਇ ॥੧੮॥

|| يقول ناناك: يزيل اتزان الحدسي ويبدد هذا الشك بفضل نعمة المعلم. || 18

ਜੀਅਹੁ ਮੇਲੇ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥

فقط الأشخاص الذين يتصرفون دينياً من الخارج يظلون متسخين في الذهن ويشعرون
بالنقاء فقط من خلال النظر. لكن الذين يبدون أنقياء من الخارج، لديهم اضطرابات في
أذهانهم، وعقولهم قذرة بالردائل. فقدوا حياتهم عبثًا.

ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਤ ਮੇਲੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੁਐ ਹਾਰਿਆ ॥

هؤلاء الطاهرون ظاهريًا والملوثون في الداخل، فقدوا حياتهم البشرية في هذه اللعبة.

ਏਹ ਤਿਸਨਾ ਵਡਾ ਰੋਗੁ ਲਗਾ ਮਰਣੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

إنهم يعانون من مرض الشهوات الدنيوية الرهيب، وتركوا حتى فكرة الموت من أذهانهم. كما لو أن المقامر يخسر المال في المقامرة تؤكل شغف مايا بهم من الداخل بكثرة، هم نسوا الموت في حرص مايا. (لكي يظهروا متدينين في أعين الناس ،

ਵੇਦਾ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਉਤਮੁ ਸੇ ਸੁਣਹਿ ਨਾਹੀ ਫਿਰਹਿ ਜਿਉ ਬੇਤਾਲਿਆ ॥

يظهروا متدينين في أعين الناس، يشيرون إلى الكتب الدينية من الفيدا ، وما إلى ذلك لإظهار مجد الأعمال التي تبدو دينية من الخارج، لكن الكتب الدينية الفيديّة التي تحتوي على خطبة جيدة لترديد اسم الرب على هذا الجانب. إنهم لا يتأملون، ومثل الأشباح تتجول في العالم (منفصلة عن إيقاع الحياة).

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਸਚੁ ਤਜਿਆ ਵੂੜੇ ਲਾਗੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੂਐ ਹਾਰਿਆ ॥੧੯॥

يقول ناناك: الذين يتركون الحقيقة (الله) و يتشبثون بالباطل (مايا)، أولئك الذين فتنوا بسحر
|| مايا فقدوا حياتهم البشرية في هذه اللعبة. || 19

ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥

الطاهرون من الداخل والطاهرون من الخارج كذلك.

ਬਾਹਰਹੁ ਤ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਕਰਈ ਕਮਾਈ ॥

الذين تعلموا سلوكهم وطريقة حياتهم من المعلم الحقيقي، نعم هم أنقياء من الداخل و
طاهرون من الخارج.

ਕੂੜ ਕੀ ਸੇਇ ਪਹੁਚੈ ਨਾਹੀ ਮਨਸਾ ਸਚਿ ਸਮਾਈ ॥

و حتى ذرة من الباطل لا تمسهم وتنتهي رغباتهم تجاه مايا في العبادة التعبدية.نتهي فكرة
عقله المراوغة في التذكر (هناك الكثير من النعيم الروحي بداخله) لدرجة أن أخبار افتتان مايا
لا تصل إلى ذهنه.

ਜਨਮੁ ਰਤਨੁ ਜਿਨੀ ਖਟਿਆ ਭਲੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰੇ ॥

(لقد أتت الكائنات الحية إلى العالم لتتاجر بالنعيم الروحي) ويقال إن الكائنات الحية نفسها عظيمة والتي (باتباع مسار المعلم ، وكسب اسمهم وكسبهم) نجحوا في أفضل ولادة بشرية.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਮੰਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦਾ ਰਹਿ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥੨੦॥

يقول ناناك: الذين يصبح عقلهم مقدسًا (الذين يوجد فيهم نعيم روحي) هم (أنتارام) يظلون دائمًا تحت أقدام المعلم. 20.

ਜੇ ਕੇ ਸਿਖੁ ਗੁਰੂ ਸੇਤੀ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ॥

من يريد أن يكون على الطريق الصحيح أمام السيخ جورو(معلم مذهب السيخيين)،

ਹੋਵੈ ਤ ਸਨਮੁਖੁ ਸਿਖੁ ਕੋਈ ਜੀਅਹੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥

نعم ، إذا أراد أي تلميذ أن لا يحني عينيه أمام المعلم بسبب خطأ خفي وأن يصبح مخلصًا (للمعلم، فعليه اتباع تعاليم المعلم بإخلاص

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਧਿਆਏ ਅੰਤਰ ਆਤਮੈ ਸਮਾਲੇ ॥

يجب عليه التفكير في تعاليم المعلم وتقريرها في الضمير الداخلي

ਆਪੁ ਛਡਿ ਸਦਾ ਰਹੈ ਪਰਣੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਏ ॥

يجب أن يعتمد مثل هذا الشخص دائمًا على المعلم متخليًا عن غروره النفساني، و يجب ألا يتبع أي شخص آخر للإرشاد الروحي سوى المعلم

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸੇ ਸਿਖੁ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਏ ॥੨੧॥

يقول ناناك: اسمعوا أيها القديسون! يتجه مثل هذا التلميذ نحو المعلم بإيمان صادق ،

|| ويصبح مخلصًا للمعلم. || 21

ਜੇ ਕੇ ਗੁਰ ਤੇ ਵੇਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਵੈ ॥

لا يمكن أن تزدهر النعيم الروحي حيث تعاني التعلق من مايا، ولكن إذا أدار الرجل ظهره للمعلم (لا يمكن أن يكون له نعمة روحية ، لأنه) بدون المعلم، لا يتم التغلب على تأثير مايا.

ਪਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਰ ਥੈ ਕੋਈ ਪੁਛਹੁ ਬਿਬੇਕੀਆ ਜਾਏ ॥

بالطبع، اذهب إلى أي من المفكرين واسأل الحكماء عن هذا (وتأكد من عدم وجود المعلم) أنه لا توجد طريقة لإيجاد الرابطة المراوغة في أي مكان آخر ولا يمكن للمرء أن يجد التحرر من رابطة المايا في أي مكان آخر.

ਅਨੇਕ ਜੂਨੀ ਭਰਮਿ ਆਵੈ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥

مثل هذا الشخص يتجول في ولادات لا حصر لها ، ولكن دون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، لن يجد التحرر من قيود المايا.

ਫਿਰਿ ਮੁਕਤਿ ਪਾਏ ਲਾਗਿ ਚਰਣੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥

رجل مفتون بوهم مايا لا يتخلص من هذا السحر. بعد كل شيء، لا يتخلص المرء من سحر مايا إلا من خلال المجيء إلى ملجأ المعلم، لأن المعلم الحقيقي فقط هو الذي يعلم الطريق الصالح في الحياة من خلال الكلمة الإلهية.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਵੀਚਾਰਿ ਦੇਖਹੁ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥੨੨॥

يقول ناناك: تأمل في هذا وفكر، بدون كلمة المعلم الحقيقي، لا يتلقى المرء التحرر من قيود

| المايا.(وبدون هذا التحرير لا يمكن للمرء أن يبلغ النعيم الروحي).|| 22

ਆਵਹੁ ਸਿਖ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੇ ਪਿਆਰਿਹੇ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

أبها التلاميذ المحبوبون للمعلم الحقيقي! تعالوا وغنوا كلمات المعلم الإلهية

ਬਾਣੀ ਤ ਗਾਵਹੁ ਗੁਰੂ ਕੇਰੀ ਬਾਣੀਆ ਸਿਰਿ ਬਾਣੀ ॥

رثّموا الكلمات الإلهية، الكلمات السامية (باني) التي نطق بها المعلم

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਹਿਰਦੈ ਤਿਨਾ ਸਮਾਈ ॥

هذه الكلمات الإلهية التي نطق بها المعلم يتم تقديرها في قلب الذين أنعم الله عليهم بنظرة

نعمة.

ਪੀਵਹੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਦਾ ਰਹਹੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਜਪਿਹੁ ਸਾਰਿਗਪਾਈ ॥

شارك في رحيق الاسم أمبروسيال، ابق مشبعًا بحب الله إلى الأبد ، وتأمل في الله بتفانٍ

محب.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ ਗਾਵਹੁ ਏਹ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੩॥

|| ناناك يقول: غنوا إلى الأبد هذه الترانيم الإلهية التي نطق بها المعلم إلى الأبد. || 23

ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਿਨਾ ਹੋਰ ਕਚੀ ਰੈ ਬਾਣੀ ॥

الكلمات التي ينطق بها أي شخص غير المعلم الصادق خاطئة

ਬਾਣੀ ਤ ਕਚੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥

نعم، بدون نطق أو الموافقة من قبل المعلم الصادق، كل الترانيم الأخرى خاطئة

ਕਹਦੇ ਕਚੇ ਸੁਣਦੇ ਕਚੇ ਕਚੀ ਆਖਿ ਵਖਾਈ ॥

الكذبة القراء، والكاذبون السامعون، والباطلون الذين يتكلمون بالكلام الباطل

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ਰਸਨਾ ਕਹਿਆ ਕਛੁ ਨ ਜਾਈ ॥

قد يتلون اسم الله باستمرار بألسنتهم، لكنهم لا يفهمون ما يتلونونه

ਚਿਤੁ ਜਿਨ ਕਾ ਹਿਰਿ ਲਇਆ ਮਾਇਆ ਬੇਲਨਿ ਪਏ ਰਵਾਈ ॥

لقد خدعت مايا وعيهم، فهم يرددون الكلمات دون أي فهم

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੪॥

يقول ناناك أنه بدون النطق أو الموافقة من قبل المعلم الحقيقي، فإن كل كلمة باني الأخرى

|| خاطئة. || 24

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਤੰਨੁ ਹੈ ਹੀਰੇ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥

إن كلمة المعلم هي بمثابة هدية لا تقدر بثمن مرصعة بفضائل الله.

ਸਬਦੁ ਰਤੰਨੁ ਜਿਤੁ ਮੰਨੁ ਲਾਗਾ ਏਹੁ ਹੋਆ ਸਮਾਉ ॥

الشخص الذي يتلاءم عقله مع كلمة المعلم التي لا تقدر بثمن ، يندمج في هذا

ਜਿਸ ਦਾ ਚਿੱਤ ਗੁਰਬਾਣੀ ਦੇ ਇਸ ਜਵੇਹਰ ਨਾਲ ਜੁੜ ਗਿਆ ਹੈ, ਉਹ ਇਸ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

الشخص الذي يتفق عقله مع كلمة المعلم التي لا تقدر بثمن، يندمج في هذا

ਸਬਦ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਮਿਲਿਆ ਸਚੈ ਲਾਇਆ ਭਾਉ ॥

الشخص الذي يركز عقله على كلام المعلم، يطور حب الله الأزلي.

ਆਪੇ ਹੀਰਾ ਰਤੰਨੁ ਆਪੇ ਜਿਸ ਨੇ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥

من بارك الله هذا الفهم، يدرك أن اسم الله وكلمة تسبيحه لا تقدر بثمن.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਰਤੰਨੁ ਹੈ ਹੀਰਾ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥੨੫॥

يقول ناناك إن كلمات المعلم هي بمثابة هدية لا تقدر بثمن مرصعة بفضائل الله القيّمة. |

|| || 25

ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਕੈ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ॥

بعد خلق الروح والمايا، يخضعها الخالق لأمره.

ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ਆਪਿ ਵੇਖੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਏ ॥

تنفيذًا لأمره، يرى بنفسه اللعب بين العقل ومايا؛ إنه يعطي فهمًا لهذه المسرحية فقط لأتباع

خبير نادر.

ਤੇੜੇ ਬੰਧਨ ਹੋਵੈ ਮੁਕਤੁ ਸਬਦੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

مثل هذا الشخص يقرر كلمة المعلم في ذهنه، ويتحرر من كسر روابط المايا.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਕਰੇ ਸੁ ਰੇਵੈ ਏਕਸ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

الشخص الذي يبارك الله بنفسه الحكمة لاتباع تعاليم المعلم ، فهو يهتم بمحبة بالله.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਾਏ ॥੨੬॥

|| ناناك يقول: هو نفسه هو الخالق، وهو يكشف عن وصيته. || 26

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਪੁੰਨ ਪਾਪ ਬੀਚਾਰਦੇ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

.يتأمل قراء سميرت و شاشترا في الخير والشر، لكنهم لا يفهمون الجوهر الحقيقي للواقع.

ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

نعم، إنهم لا يفهمون الجوهر الحقيقي للواقع وبدون تعاليم المعلم لا يمكنهم معرفة الجوهر الحقيقي للواقع.

ਤਿਹੀ ਗੁਣੀ ਸੰਸਾਰੁ ਭ੍ਰਮਿ ਸੁਤਾ ਸੁਤਿਆ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਈ ॥

.العالم بأسره منغمس في الأنماط الثلاثة للمايا والشك؛ يمضي ليلته في نوم الجهل.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੇ ਜਨ ਜਾਗੇ ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਈ ॥

فقط هؤلاء الناس يظنون مستيقظين من نوم الجهل بفضل نعمة المعلم، هذا الذي يسكن فيه الله والذين يرددون كلمة المعلم الطيبة.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਤਤੁ ਪਾਏ ਜਿਸ ਨੇ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ਜਾਗਤ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਈ ॥੨੭॥

يقول ناناك أن هذا الشخص هو الوحيد الذي يدرك حقيقة الجوهر (الله)، الذي دائماً ما يكون || مشبعًا بحب الله، والذي يقضي حياته مستيقظًا ومغامرًا بمغريات مايا. || 27

ਮਾਤਾ ਕੇ ਉਦਰ ਮਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਕਰੇ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥

لماذا يترك المرء الله ويتخلى عن الله الذي يرزق في بطن أمه؟

ਮਨਹੁ ਕਿਉ ਵਿਸਾਰੀਐ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਆਹਾਰੁ ਪਹੁਚਾਵਏ ॥

نعم، لماذا ننسى من العقل مثل هذا المحسن العظيم، الذي يوفر الرزق في نار الرحم؟

ਓਸ ਨੇ ਕਿਹੁ ਪੇਹਿ ਨ ਸਕੀ ਜਿਸ ਨਉ ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਲਾਵਏ ॥

لا شيء يمكن أن يؤذي من أشبع الله حبه

ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਆਪੇ ਲਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲੀਐ ॥

اللّٰه بنفسه يغرس محبته، لذلك باتباع تعاليم المعلم، يجب أن نتذكره دائماً بمحبة وإخلاص

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥੨੮॥

ناناك يقول: لماذا تنسى مثل هذا المستفيد العظيم من العقل؟

ਜੈਸੀ ਅਗਨਿ ਉਦਰ ਮਹਿ ਤੈਸੀ ਬਾਹਰਿ ਮਾਇਆ ॥

كما أن النار داخل الرحم، كذلك الرغبة في مايا في الخارج.

ਮਾਇਆ ਅਗਨਿ ਸਭ ਇਕੇ ਜੇਹੀ ਕਰਤੈ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥

النار في الرحم، والرغبة الشديدة في المايا (الثروة الدنيوية والقوة) متشابهة في الطبيعة؛

هذه هي المسرحية أقامها الخالق.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਜੰਮਿਆ ਪਰਵਾਰਿ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

عندما يرغب اللّٰه في ذلك، يولد الطفل وتكون الأسرة سعيدة للغاية.

ਲਿਵ ਛੁੜਕੀ ਲਗੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਇਆ ਅਮਰੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥

تتلاشى محبة اللّٰه، ويتعلق الطفل بالرغبات الدنيوية؛ سيناريو مايا يأخذ مجراه.

ਏਹ ਮਾਇਆ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਵਿਸਰੈ ਮੇਹੁ ਉਪਜੈ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਲਾਇਆ ॥

إنها مايا هذه، التي نسي اللّٰه بسببها، الارتباط العاطفي وحب الازدواجية يزدادان.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨਾ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਤਿਨੀ ਵਿਚੇ ਮਾਇਆ ਪਾਇਆ ॥੨੯॥

يقول ناناك: إن الذين ظلوا منسجمين مع اللّٰه قد أدركوه بنعمة المعلم، بينما كانوا يعيشون

وسط مايا.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

اللّٰه نفسه لا يقدر بثمن. لا يمكن تقدير قيمته.

ਮੂਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ਕਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਰਹੇ ਲੋਕ ਵਿਲਲਾਇ ॥

نعم، لا يمكن لأي شخص تقدير قيمته، لقد سئم الناس من المحاولة

ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤਿਸ ਨੇ ਸਿਰੁ ਸਉਪੀਐ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਜਾਇ ॥

إذا التقى المرء واتبع تعاليم مثل هذا المعلم الصادق، فإن غرور النفس يتلاشى، فيجب على

المرء أن يسلم نفسه تمامًا لذلك المعلم.

ਜਿਸ ਦਾ ਜੀਉ ਤਿਸੁ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

عندما يظل المرء مشبعًا بمحبة الله، يأتي الله، الذي ينتمي إليه المرء، ليحل في ذهنه

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਭਾਗ ਤਿਨਾ ਕੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੩੦॥

يا ناناك! الله نفسه لا يقدر بثمن لكنهم أصبحوا محظوظين للغاية الذين يوحدهم الله مع

المعلم.

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ॥

اسم الله ثروتي وعقلي تاجر اسم الله

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਰਾਸਿ ਜਾਈ ॥

نعم، اسم الله هو ثروتي الحقيقية وعقلي تاجر الاسم. لقد تعرفت على هذه الثروة من المعلم

الصادق.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਜਪਿਹੁ ਜੀਅਹੁ ਲਾਹਾ ਖਟਿਹੁ ਦਿਹਾੜੀ ॥

أيها البشر! تأملوا كل يوم في اسم الله بمحبة وتفان واكسبوا ربحه (نعيم) كل يوم

ਏਹੁ ਧਨੁ ਤਿਨਾ ਮਿਲਿਆ ਜਿਨ ਹਰਿ ਆਪੇ ਭਾਣਾ ॥

فقط الذين نالوا هذه الثروة التي أحب الله أن يعطيها بنفسه

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਹੋਆ ਵਣਜਾਰਾ ॥੩੧॥

ناناك يقول: اسم الله هو ثروتي الحقيقية، وأصبح العقل تاجرا لها

ਏ ਰਸਨਾ ਤੂ ਅਨ ਰਸਿ ਰਾਚਿ ਰਹੀ ਤੇਰੀ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ॥

يا لساني! أنت منغمس في تذوق العديد من المذاقات المختلفة، وبهذه الطريقة لن يزول
توقك إلى الأذواق الدنيوية

ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ਹੋਰਤੁ ਕਿਤੈ ਜਿਚਰੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਲੈ ਨ ਪਾਇ ॥

نعم، لن تختفي رغبتك في الأذواق الدنيوية المختلفة بأي وسيلة، حتى تصل إلى الجوهر
الخفي لاسم الله.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇ ਪਲੈ ਪੀਐ ਹਰਿ ਰਸੁ ਬਹੁੜਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥

إذا تلقيت الجوهر الخفي لاسم الله ، واشتركت في جوهر اسم الله، فلن تنزعج من أي رغبة ا
أخرى مرة أخرى.

ਏਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਕਰਮੀ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਆਇ ॥

بنعمة الله، هذا الجوهر الدقيق لاسم الله يتلقى من قبل الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ا
الصادق.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹੋਰਿ ਅਨ ਰਸ ਸਭਿ ਵੀਸਰੇ ਜਾ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੩੨॥

يقول ناناك أنه عندما تسكن نعيم الاسم في العقل، تُنسى جميع المذاقات الدنيوية الأخرى.

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

يا جسدي! عندما غرس الله فيك نوره الإلهي، أتيت إلى العالم ا

ਹਰਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤੁਧੁ ਵਿਚਿ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

نعم، فقط عندما وضع الله نوره الإلهي فيك، فعندئذ أتيت إلى هذا العالم

ਹਰਿ ਆਪੇ ਮਾਤਾ ਆਪੇ ਪਿਤਾ ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਉਪਾਇ ਜਗਤੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

الله نفسه هو الأم والأب، الذي بعد أن خلق الإنسان يعتني بالكائنات ا

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਤਾ ਚਲਤੁ ਹੋਆ ਚਲਤੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

عندما يفهم المرء، بنعمة المعلم، حقيقة هذا العالم، عندئذ يدرك أن هذا العالم هو مسرحية
وليس سوى مسرحية من الله.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਮੂਲੁ ਰਚਿਆ ਜੋਤਿ ਰਾਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥੩੩॥

يقول ناناك: أنه عندما وضع الله أساس الكون ووضع نوره الإلهي فيك، عندها فقط أتيت إلى
هذا العالم.

ਮਨਿ ਚਾਉ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭ ਆਗਮੁ ਸੁਣਿਆ ॥

أصبح ذهني سعيدًا عندما أدركت وجود الله في قلبي.

ਹਰਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਉ ਸਖੀ ਗ੍ਰਿਹੁ ਮੰਦਰੁ ਬਣਿਆ ॥

يا صديقي! غنوا ترانيم الفرح لأن قلبي صار هيكلاً لله.

ਹਰਿ ਗਾਉ ਮੰਗਲੁ ਨਿਤ ਸਖੀਏ ਸੇਗੁ ਦੂਖੁ ਨ ਵਿਆਪਏ ॥

نعم، يا صديقي! تغني دائماً ترانيم مبهجة تسبيح الله من خلال القيام بذلك لا حزن أو ألم
أبداً.

ਗੁਰ ਚਰਨ ਲਾਗੇ ਦਿਨ ਸਭਾਗੇ ਆਪਣਾ ਪਿਰੁ ਜਾਪਏ

طوبى للأيام التي أتعلق فيها بكلمة المعلم وأتأمل بمحبة سيدي الله.

ਅਨਹਤ ਬਾਣੀ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਜਾਣੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭੋਗੇ ॥

أدركت اللحن المستمر لتسابيح الله من خلال كلمة المعلم، وأنا الآن أستمتع بمذاق اسم
الله.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਮਿਲਿਆ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਜੇਰੋ ॥੩੪॥

يقول ناناك، الله نفسه، القادر على كل شيء، قد قابلني

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇ ਕੈ ਕਿਆ ਤੁਧੁ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ॥

يا جسدي! ما هي الأعمال القيمة التي فعلتها بدخولك هذا العالم؟

ਕਿ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ਤੁਧੁ ਸਰੀਰਾ ਜਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

نعم يا جسدي! منذ جئت إلى الدنيا، ما هي الأعمال الصالحة التي فعلت؟

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਰਚਨੁ ਰਚਿਆ ਸੇ ਹਰਿ ਮਨਿ ਨ ਵਸਾਇਆ ॥

لم تتركس في ذهنك أن الله الذي خلقك.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ॥

(لكن يا جسدا! ماذا لديك؟) بفضل نعمة المعلم، يسكن الله في ذهن الشخص الذي تم

تحقيق مصيره المحدد مسبقًا.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਪਰਵਾਣੁ ਹੋਆ ਜਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੩੫॥

يقول ناناك: الذي ركز عقله على تعاليم المعلم، حقق الغرض من الحياة البشرية وتم قبوله

في حضور الله.

ਏ ਨੇਤ੍ਰਹੁ ਮੇਰਿਹੇ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੇਤਿ ਧਰੀ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ॥

يا عيني! لقد غرس الله نوره فيك؛ لذلك لا تنظروا إلى غير الله (بل انظروا إلى الله منتشرًا في

الجميع وفي كل مكان).

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ਨਦਰੀ ਹਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

لا ترى غير الله يسود في كل مكان، والله وحده يستحق أن يبصر

ਏਹੁ ਵਿਸੁ ਸੰਸਾਰੁ ਤੁਮ ਦੇਖਦੇ ਏਹੁ ਹਰਿ ਕਾ ਰੂਪੁ ਹੈ ਹਰਿ ਰੂਪੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

يا عيني! هذا العالم كله الذي تراه هو ظهور الله؛ هذا هو شكل الله الذي تراه عيني.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਜਾ ਵੇਖਾ ਹਰਿ ਇਕੁ ਹੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

لقد أدركت هذا بفضل نعمة المعلم، والآن أينما أرى، أرى إلهًا واحدًا فقط، ولا يوجد أحد غير الله.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹਿ ਨੇਤ੍ਰ ਅੰਧ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਦਿਬ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਹੋਈ ॥੩੬॥

يقول ناناك: في السابق كانت هذه العيون عمياء روحيًا، عند مقابلة المعلم الحقيقي، جاء النور الإلهي فيهم والآن هذه العيون ترى الله في كل مكان.

ਏ ਸ੍ਰਵਣਹੁ ਮੇਰਿਹੋ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੇ ਪਠਾਏ ॥

يا أذني! إنك مرسلون هنا فقط لتستمع إلى تسبيح الله.

ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੇ ਪਠਾਏ ਸਰੀਰਿ ਲਾਏ ਸੁਣਹੁ ਸਤਿ ਬਾਣੀ ॥

نعم، أنت متصل بالجسد وأرسلت هنا للاستماع إلى كلمات المعلم الإلهية في تسبيح الله.

ਜਿਤੁ ਸੁਈ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਆ ਰਸਨਾ ਰਸਿ ਸਮਾਈ ॥

يتجدد العقل والجسد من خلال الاستماع إلى كلمات المعلم الإلهية من تسبيح الله ويصبح اللسان مغمورًا في رحيق الإسم.

ਸਚੁ ਅਲਖ ਵਿਡਾਈ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਏ ॥

الله عجيب للغاية وغير مفهوم ، ولا يمكن وصف حالته.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸੁਣਹੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੋਵਹੁ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੇ ਪਠਾਏ ॥੩੭॥

يقول ناناك: اقرأ الاسم الذي يعطي النعيم الروحي، وستصبح طاهرًا ، وهذا ما أرسله الله لك لتسمعه.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥

وضع الروح في كهف الجسد، أعطى الجسم القدرة على الكلام، (فنفس الله فيه روح الحياة
مثل نفخ الهواء في آلة موسيقية).

ਵਜਾਇਆ ਵਾਜਾ ਪਉਣ ਨਉ ਦੁਆਰੇ ਪਰਗਟੁ ਕੀਏ ਦਸਵਾ ਗੁਪਤੁ ਰਖਾਇਆ ॥

وكشف أعضاء الجسم التسعة من خلال الأبواب التسعة (عينان، أذنان، فتحتان، لسان،
منفذين البول والفضلات) لكنه احتفظ بالباب العاشر (العقل).

ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਲਾਇ ਭਾਵਨੀ ਇਕਨਾ ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

الذين باركهم الله بالحب للإسم من خلال المعلم، أعلن لهم الباب العاشر أيضًا.

ਤਹ ਅਨੇਕ ਰੂਪ ਨਾਉ ਨਵ ਨਿਧਿ ਤਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਪਾਇਆ ॥

في تلك الحالة الروحية السامية حيث انكشف الباب العاشر، يدرك المرء الثروة اللامحدودة
لاسم الله في العديد من الأشكال الجميلة.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਪਿਆਰੈ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥੩੮॥

يقول ناناك: وهو يضع الروح في كهف الجسد، عزيزي الله ينفخ فيها نفس الحياة مثل نفخ
الهواء في آلة موسيقية

ਏਹੁ ਸਾਚਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਾਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੁ ॥

نموا هذه الترنيمة الحقيقية لتسبيح الله في الجماعة المقدسة.

ਗਾਵਹੁ ਤ ਸੋਹਿਲਾ ਘਰਿ ਸਾਚੈ ਜਿਥੈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਧਿਆਵਰੇ ॥

نعم، رنموا ترنيمة النعيم هذه في الجماعة المقدسة، حيث يتأملون بمحبة الله الأزلي دائمًا.

ਸਚੈ ਧਿਆਵਹਿ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨਾ ਬੁਝਾਵਰੇ ॥

يا الله! إنهم يتأملون فيك فقط عندما يسعدك ذلك، ومن تباركه بهذا الفهم من خلال المعلم.

ਇਹੁ ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਕਾ ਖਸਮੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਸੇ ਜਨੁ ਪਾਵਰੇ ॥

إن الله الأزلي هو سيد الكل، إلا أنهم يدركون من يكرم عليه.

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਰੇ ॥੩੯॥

يقول ناناك: بالانضمام إلى المصلين المقدس، يغنون بحمد الله.

ਅਨਦੁ ਸੁਣਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੇ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥

أيها الناس الأعزاء! اسمع، الفرح هو أنه (في تلك الحالة) تنتهي جميع أعراق العقل (ستتحقق

جميع رغباتك).

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਉਤਰੇ ਸਗਲ ਵਿਸੂਰੇ ॥

أولئك الذين استمعوا إلى ترنيمة النعيم أدركوا الله، وزوال كل همومهم

ਦੁਖ ਰੋਗ ਸੰਤਾਪ ਉਤਰੇ ਸੁਣੀ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

تمحى كل الأحزان والأمراض بالاستماع إلى الكلمة الإلهية،

ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਭਏ ਸਰਸੇ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੀ ॥

من خلال فهم الكلمة الإلهية من المعلم الحقيقي، يسعد جميع القديسين والأصدقاء.

ਸੁਣਤੇ ਪੁਨੀਤ ਕਹਤੇ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥

أولئك الذين يستمعون إلى كلمة المعلم أو ينطقونها، يصبحون طاهرين عندما يرون المعلم

الحقيقي في هذه الترنيمة، أغنية النعيم.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੪੦॥੧॥

ناناك يتوسل: أولئك الذين يقفون عند أقدام المعلم، يرن فيهم "الراسا" (يفيض بداخلهم

النعيم الروحي)

ਰਾਮਕਲੀ ਸਦੁ

راغ رامكالي، السد، استدعاء من الله: (في هذه الترنيمة، سجل سندر جي الأحداث في وقت وفاة جده الأكبر جورو أمار داس جي).

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਜਗਿ ਦਾਤਾ ਸੇਇ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਤਿਹੁ ਲੇਇ ਜੀਉ ॥

أن الله وحده هو خير الكون الذي عاشق عبادته التعبدية في العوالم الثلاثة،

ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਮਾਵਏ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੇਇ ਜੀਉ ॥

ظل جورو أمارداس مندمجًا في الله من خلال كلمة المعلم الإلهية ولا يعرف أي شخص آخر مثله.

ਅਵਰੇ ਨ ਜਾਣਹਿ ਸਬਦਿ ਗੁਰ ਕੈ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਰੇ ॥in

نعم ، يظل جورو أمارداس دائمًا مندمجًا في الكلمة الإلهية للمعلم ، ولم يعرف أي شخص آخر مثل الله ، وكان يتأمل في اسم الله.

ਪਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ ਪਰਮ ਪਦਵੀ ਪਾਵਰੇ ॥

بفضل نعمة جورو ناناك وجورو أنجاد ، وصل (جورو أمارداس) بالفعل إلى الوضع الروحي الأعلى.

ਆਇਆ ਹਕਾਰਾ ਚਲਣਵਾਰਾ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥

عندما انغمس جورو أمارداس في اسم الله ، وصلت رسالة من الله لرحيله عن هذا العالم ،

ਜਗਿ ਅਮਰੁ ਅਟਲੁ ਅਤੇਲੁ ਠਾਕੁਰੁ ਭਗਤਿ ਤੇ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥

أثناء العيش في العالم ، من خلال العبادة التعبدية ، حصل جورو أمارداس على اتحاد مع

|| السيد الأبدي من الفضائل التي لا تقدر بثمن. || 1

ਹਰਿ ਭਾਣਾ ਗੁਰ ਭਾਇਆ ਗੁਰੁ ਜਾਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਪਾਸਿ ਜੀਉ ॥

كانت مشيئة الله مرضية للمعلم عمار داس واستعد للذهاب والاتحاد مع الله

ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਰੇ ਹਰਿ ਪਹਿ ਬੇਨਤੀ ਮੇਰੀ ਪੈਜ ਰਖਹੁ ਅਰਦਾਸਿ ਜੀਉ ॥

صلى المعلم الحقيقي أمارداس بتواضع إلى الله وقال: اللهم احفظ شرفي

ਪੈਜ ਰਾਖਹੁ ਹਰਿ ਜਨਹ ਕੇਰੀ ਹਰਿ ਦੇਹੁ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੇ ॥

نعم يا الله احفظ شرف محبينك وبارك باسمك الطاهر ،

ਅੰਤਿ ਚਲਦਿਆ ਹੋਇ ਬੇਲੀ ਜਮਦੂਤ ਕਾਲੁ ਨਿਖੰਜਨੇ ॥

الذي يصبح رفيقًا في هذا الوقت من المغادرة النهائية ويقضي على الخوف من رسول
الموت.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੀ ਬੇਨਤੀ ਪਾਈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਸੁਣੀ ਅਰਦਾਸਿ ਜੀਉ ॥

استمع الله وقبل صلاة المعلم الحقيقي أمارداس

ਹਰਿ ਧਾਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਾਇਆ ਧਨੁ ਧਨੁ ਕਰੇ ਸਾਬਾਸਿ ਜੀਉ ॥੨॥

|| منح الله الرحمة ، وحد جورو أمارداس معه وصفق له قائلاً أحسنت مرارًا وتكرارًا. || 2

ਮੇਰੇ ਸਿਖ ਸੁਣਹੁ ਪੁਤ ਭਾਈਹੇ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਾਣਾ ਆਉ ਮੈ ਪਾਸਿ ਜੀਉ ॥

اسمعوا يا تلاميذي وأبنائي وإخوتي ، إنها إرادة إلهي أن أذهب إليه الآن

ਹਰਿ ਭਾਣਾ ਗੁਰ ਭਾਇਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰੇ ਸਾਬਾਸਿ ਜੀਉ ॥

لقد ناشدت إرادة الله المعلم والله يصفق له على ذلك

ਭਗਤੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਸੋਈ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਭਾਣਾ ਭਾਵਏ ॥

هذا الشخص وحده هو محب حقيقي ومعلم حقيقي ترضي إرادة الله ،

ਆਨੰਦ ਅਨਹਦ ਵਜਹਿ ਵਾਜੇ ਹਰਿ ਆਪਿ ਗਲਿ ਮੇਲਾਵਏ ॥

ويشعر وكأن النعيم ينتج آلات موسيقية تعزف بداخله باستمرار ؛ يحفظ الله دائمًا مثل هذا

الشخص في محضره

ਤੁਸੀ ਪੁਤ ਭਾਈ ਪਰਵਾਰੁ ਮੇਰਾ ਮਨਿ ਵੇਖਹੁ ਕਰਿ ਨਿਰਜਾਸਿ ਜੀਉ ॥

أنتم أبنائي وإخوتي وأهلي ، فكر مليًا في عقلك وقرر بنفسك ،

ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਪਰਵਾਣਾ ਫਿਰੈ ਨਾਹੀ ਗੁਰੁ ਜਾਇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਪਾਸਿ ਜੀਉ ॥੩॥

|| لأن الأمر المسبق من الله لا يمكن رفضه وسيذهب جورو أمارداس ويتحد مع الله. || 3

ਸਤਿਗੁਰਿ ਭਾਣੈ ਆਪਣੈ ਬਹਿ ਪਰਵਾਰੁ ਸਦਾਇਆ ॥

حسب رغبته الخاصة ، دعا المعلم الحقيقي ، جورو أمارداس ، عائلته ،

ਮਤ ਮੈ ਪਿਛੈ ਕੋਈ ਰੇਵਸੀ ਸੇ ਮੈ ਮੂਲਿ ਨ ਭਾਇਆ ॥

وقالوا: لا يبكي أحد بعد ذهابي. لن يكون من دواعي سروري على الإطلاق

ਮਿਤੁ ਪੈਝੈ ਮਿਤੁ ਬਿਗਸੈ ਜਿਸੁ ਮਿਤ ਕੀ ਪੈਜ ਭਾਵੇ ॥

من يشعر بالسعادة عندما يتمجد صديقه ويسعد بتكريم صديقه

ਤੁਸੀ ਵੀਚਾਰਿ ਦੇਖਹੁ ਪੁਤ ਭਾਈ ਹਰਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੈਨਾਵੇ ॥

تأملوا وانظروا يا أبنائي وإخوتي ؛ الله يكرم المعلم الحقيقي

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਰਤਖਿ ਹੋਏ ਬਹਿ ਰਾਜੁ ਆਪਿ ਟਿਕਾਇਆ ॥

ثم قام المعلم الحقيقي (جورو أمارداس) ، بينما كان لا يزال حاضرًا في شكله المادي ،

بتعيين خليفة لعرشه الروحي

ਸਭਿ ਸਿਖ ਬੰਧਪ ਪੁਤ ਭਾਈ ਰਾਮਦਾਸ ਪੈਰੀ ਪਾਇਆ ॥੪॥

(قام بمسح رام داس ليكون المعلم التالي) وجعل جميع التلاميذ والأقارب والأبناء والإخوة

|| ينحنون لجورو رامداس. || 4

ਅੰਤੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਬੋਲਿਆ ਮੈ ਪਿਛੈ ਕੀਰਤਨੁ ਕਰਿਅਹੁ ਨਿਰਬਾਣੁ ਜੀਉ ॥

أخيرًا أعلن المعلم الحقيقي (جورو أمارداس): عندما أرحل ، اقرأ الكلمات الإلهية لمديح الله ،

الطاهر

ਕੇਸੇ ਗੋਪਾਲ ਪੰਡਿਤ ਸਦਿਅਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਪੜ੍ਹਿ ਪੁਰਾਣੁ ਜੀਉ ॥

ادعُ أتباع الله للتفكير في الكلمات الإلهية لتسايح الله.

ਹਰਿ ਕਥਾ ਪੜ੍ਹੀਐ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਣੀਐ ਬੇਬਾਣੁ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਗੁਰ ਭਾਵਏ ॥

نعم ، اقرأ الكلمات الإلهية واستمع إلى اسم الله ؛ النعش المزين فقط بحب الله يرضي المعلم.

ਪਿੰਡੁ ਪਤਲਿ ਕਿਰਿਆ ਦੀਵਾ ਫੁਲ ਹਰਿ ਸਰਿ ਪਾਵਏ ॥

بدلاً من أداء طقوس مثل تقديم كرات الأرز على الأوراق ، وإضاءة المصابيح ، ووضع العظام (تترك بعد حرق الجثث) في نهر الغانج ؛ يفضل المعلم الترنيم بحمد الله في المصلين المقدس.

ਹਰਿ ਭਾਇਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਬੋਲਿਆ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਣੁ ਜੀਉ ॥

أعلن المعلم الحقيقي ، الذي كان يرضي الله ، أنه اتحد مع الله الحكيم المنتشر.

ਰਾਮਦਾਸ ਸੇਢੀ ਤਿਲਕੁ ਦੀਆ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਸਚੁ ਨੀਸਾਣੁ ਜੀਉ ॥੫॥

قام جورو أمارداس بمسح رام داس سودي بصفته المعلم ومنحه الشارة الحقيقية للكلمة
|| الإلهية للمعلم. || 5

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਜਿ ਬੋਲਿਆ ਗੁਰਸਿਖਾ ਮੰਨਿ ਲਈ ਰਜਾਇ ਜੀਉ ॥

أيا كان ما أعلنه جورو أمارداس ، أطاع جميع التلاميذ أمره (بشأن قبول رامداس باعتباره المعلم التالي).

ਮੇਹਰੀ ਪੁਤੁ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਇਆ ਰਾਮਦਾਸੈ ਪੈਰੀ ਪਾਇ ਜੀਉ ॥

.بادئ ذي بدء ، تقدم مهري ، ابن جورو أمارداس ، وبتوقير لمس أقدام جورو رامداس

ਸਭ ਪਵੈ ਪੈਰੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੇਰੀ ਜਿਥੈ ਗੁਰੂ ਆਪੁ ਰਖਿਆ ॥

بعد ذلك ، انحنى جميع الآخرين لأقدام المعلم الحقيقي (جورو رام داس) ، الذي غرس فيه جورو أمارداس نوره الإلهي.

ਕੋਈ ਕਰਿ ਬਖੀਲੀ ਨਿਵੈ ਨਾਹੀ ਫਿਰਿ ਸਤਿਗੁਰੂ ਆਣਿ ਨਿਵਾਇਆ ॥

أي شخص ، بدافع الغيرة ، لم يرضخ لجورو رامداس ، أقنعه جورو أمارداس في النهاية وجعله ينحني لجورو رام داس.

ਹਰਿ ਗੁਰਹਿ ਭਾਣਾ ਦੀਈ ਵਡਿਆਈ ਸੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਲੇਖੁ ਰਜਾਇ ਜੀਉ ॥

كان من دواعي سرور الله وجورو أمارداس أن ينعموا بالعظمة على جورو رامداس ؛ كان مقدرا على هذا النحو.

ਕਹੈ ਸੁੰਦਰੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਪੈਰੀ ਪਾਇ ਜੀਉ ॥੬॥੧॥

|| يقول ساندر ، أيها القديسون! اسمع ، انحنى العالم كله لجورو رامداس. || 6 || 1

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ

: راغ رامكالي ، المعلم الخامس ، مقتطفات

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸਾਜਨੜਾ ਮੇਰਾ ਸਾਜਨੜਾ ਨਿਕਟਿ ਖਲੇਇਅੜਾ ਮੇਰਾ ਸਾਜਨੜਾ ॥

اللّٰهُ صديقي العزيز صديقي العزيز. أن ربي العزيز (في جميع الأوقات) يقف بجانبني

ਜਾਨੀਅੜਾ ਹਰਿ ਜਾਨੀਅੜਾ ਨੈਣ ਅਲੇਇਅੜਾ ਹਰਿ ਜਾਨੀਅੜਾ ॥

عزيزي الله حبيبي وقد رأيته بأمر عيني.

ਨੈਣ ਅਲੇਇਆ ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੋਇਆ ਅਤਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਿਅ ਗੁੜਾ ॥

لقد رأيت بأمر عيني الله يتخلل كل قلب ، إنه متجدد روحياً وصديقاً محباً للغاية

ਨਾਲਿ ਹੋਵੰਦਾ ਲਹਿ ਨ ਸਕੰਦਾ ਸੁਆਉ ਨ ਜਾਣੈ ਮੂੜਾ ॥

الله حاضر دائماً مع الجميع ، لكن الإنسان الجاهل لا يستطيع إدراكه لأنه لا يعرف طعم
الاتحاد معه.

ਮਾਇਆ ਮਦਿ ਮਾਤਾ ਹੋਛੀ ਬਾਤਾ ਮਿਲਣੁ ਨ ਜਾਈ ਭਰਮ ਧੜਾ ॥

يظل الأحقق منغمساً في حب مايا ويتحدث عن الأمور التافهة ؛ ولأنه يتأرجح بسبب الشك
، فإنه لا يستطيع أن يدرك الله

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਸੂਝੈ ਹਰਿ ਸਾਜਨੁ ਸਭ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਖੜਾ ॥੧॥

يقول ناناك ، حتى الإله الحبيب يقف بالقرب من الجميع ، ومع ذلك لا يمكن إدراكه بدون
تعاليم المعلم. يقول ناناك ، حتى الإله الحبيب يقف بالقرب من الجميع ، ومع ذلك لا يمكن
|| إدراكه بدون تعاليم المعلم. || 1

ਗੋਬਿੰਦਾ ਮੇਰੇ ਗੋਬਿੰਦਾ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰਾ ਮੇਰੇ ਗੋਬਿੰਦਾ ॥

يا سيد الكون ودعم حياتي

ਕਿਰਪਾਲਾ ਮੇਰੇ ਕਿਰਪਾਲਾ ਦਾਨ ਦਾਤਾਰਾ ਮੇਰੇ ਕਿਰਪਾਲਾ ॥

يا بحر الرحمة يا إلهي الرحمن الرحيم

ਦਾਨ ਦਾਤਾਰਾ ਅਪਰ ਅਪਾਰਾ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸੋਹਨਿਆ ॥

!تبدین جميلة تسود كل قلب. يا مانح النعم العظيم والله اللامتناهي

ਇਕ ਦਾਸੀ ਧਾਰੀ ਸਬਲ ਪਸਾਰੀ ਜੀਅ ਜੰਤ ਲੈ ਮੋਹਨਿਆ ॥

لقد خلقت هذه الخادمة ، المايا ، التي تسود قوتها الكاملة في كل مكان وأغرت جميع الكائنات والمخلوقات.

ਜਿਸ ਨੇ ਰਾਖੇ ਸੇ ਸਚੁ ਭਾਖੈ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਾ ॥

الشخص الذي يحميه الله الأبدى من تأثير مايا ، يتلو اسمه ويظل يركز على كلمة المعلم.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਭਾਣਾ ਤਿਸ ਹੀ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਪਿਆਰਾ ॥੨॥

|| يقول نانك ، إن الله عزيز جدًا على هذا الشخص وحده ، الذي يرضي الله. || 2

ਮਾਣੈ ਪ੍ਰਭ ਮਾਣੈ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਮਾਣੈ ॥

أفتخر بالله. نعم ، أفتخر بإلهي

ਜਾਣੈ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣੈ ਸੁਆਮੀ ਸੁਖੜੁ ਸੁਜਾਣੈ ॥

الله وحده حكيم وكلية المعرفة.

ਸੁਖੜੁ ਸੁਜਾਨਾ ਸਦ ਪਰਧਾਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮਾ ॥

نعم ، الله بعيد النظر ، دائمًا هو الأسمى واسمه متجدد روحياً

ਚਾਖਿ ਅਘਾਣੈ ਸਾਰਿਗਪਾਣੈ ਜਿਨ ਕੈ ਭਾਗ ਮਥਾਨਾ ॥

الذين تم تعيينهم مسبقًا يتذوقون رحيق اسم الله ويشبعون تمامًا من جوع مايا ، الثروة والقوة الدنيوية:

ਤਿਨ ਹੀ ਪਾਇਆ ਤਿਨਹਿ ਧਿਆਇਆ ਸਗਲ ਤਿਸੈ ਕਾ ਮਾਣੈ ॥

هم وحدهم من أدركوا الله وذكره بمحبة. كلهم فخورون به

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਥਿਰੁ ਤਖਤਿ ਨਿਵਾਸੀ ਸਚੁ ਤਿਸੈ ਦੀਬਾਣੈ ॥੩॥

|| نانك يقول ، الله أبدى ، ومكانته الأسمى إلى الأبد ونظامه القضائي يقوم على الحق. || 3

ਮੰਗਲਾ ਹਰਿ ਮੰਗਲਾ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸੁਣੀਐ ਮੰਗਲਾ ॥

يا صديقي أناشيد الفرح هي أغاني تسبيح الله المباركة ويجب أن نستمع دائمًا إلى ترانيم
تسبيح الله المبهجة.

ਸੋਹਿਲੜਾ ਪ੍ਰਭ ਸੋਹਿਲੜਾ ਅਨਹਦ ਧੁਨੀਐ ਸੋਹਿਲੜਾ ॥

الأغاني الرحيمة الحلوة هي الأغاني اللطيفة التي لا تتوقف عن تسبيح الله.

ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਅਗਾਜੇ ਨਿਤ ਨਿਤ ਜਿਸਹਿ ਵਧਾਈ ॥

الله الذي هو دائمًا في روح عالية ، تستمر الكلمات الإلهية في تسبيحه في اللعب باستمرار
في بيته ، القلب الذي يظهر فيه.

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਈਐ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪਾਈਐ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਈ ॥

يجب أن نتذكر بحبة الله الذي منه ننال كل شيء ؛ إنه أبدي ولا يمر بالمواليد والموت.

ਚੂਕੀ ਪਿਆਸਾ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲੁ ਨਿਰਗੁਨੀਐ ॥

ينتهي توق المرء إلى مايا باتباع تعاليم المعلم ؛ تتحقق جميع رغباته بإدراك الله ، غير متأثر
بثلاثة أنماط من المايا.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਘਰਿ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਕੈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਮੰਗਲੁ ਸੁਣੀਐ ॥੪॥੧॥

|| ناناك يقول ، في منزل إلهي ، تسمع أغاني الفرح باستمرار. || 4 || 1

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫

راغ رامكالي المعلم الخامس

ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ਮਨਾ ਖਿਨੁ ਨ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥

يا عقلي! يجب أن نتأمل الله بمحبة دائمة ويجب ألا ننساه ولو للحظة

ਰਾਮ ਰਾਮਾ ਰਾਮ ਰਮਾ ਕੰਠਿ ਉਰ ਧਾਰੀਐ ॥

يجب أن نحفظ اسم الله الشامل في قلوبنا

ਉਰ ਧਾਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਪੂਰਨੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਰੰਜਨੇ ॥

يا عزيزي! احفظ في قلبك سيد كل الفضائل ، الله الأسمى والطاهر

ਭੈ ਦੂਰਿ ਕਰਤਾ ਪਾਪ ਹਰਤਾ ਦੁਸਹ ਦੁਖ ਭਵ ਖੰਡਨੇ ॥

إنه مبدد للمخاوف ، ومهدم للخطايا والالام التي لا تطاق. إنه المحرر من دورة الولادة
والموت.

ਜਗਦੀਸ ਈਸ ਗੋਪਾਲ ਮਾਧੇ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਵੀਚਾਰੀਐ ॥

يجب أن نفكر في فضائل الله الذي هو سيد الكون ، وحافظ الأرض وسيد الثروة الدنيوية

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਮਿਲਿ ਸੰਗਿ ਸਾਧੂ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਚਿਤਾਰੀਐ ॥੧॥

|| يصلي ناناك ، للانضمام إلى شركة المعلم ، يجب أن نتذكر الله دائماً بالعبادة. || 1

ਚਰਨ ਕਮਲ ਆਧਾਰੁ ਜਨ ਕਾ ਆਸਰਾ ॥

يا صديقي! اسم الله الطاهر هو عماد أتباعه

ਮਾਲੁ ਮਿਲਖ ਭੰਡਾਰ ਨਾਮੁ ਅਨੰਤ ਧਰਾ

إن حفظ اسم الله اللامتناهي في القلب للمصلين يشبه امتلاك كنوز الثروة الدنيوية

ਨਾਮੁ ਨਰਹਰ ਨਿਧਾਨੁ ਜਿਨ ਕੈ ਰਸ ਭੋਗ ਏਕ ਨਰਾਇਣਾ ॥

الذين هم بداخلهم كنز اسم الله ، فإن تأملهم في الله يشبه الاستمتاع بكل مذاق العالم

ਰਸ ਰੂਪ ਰੰਗ ਅਨੰਤ ਬੀਠਲ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਧਿਆਇਣਾ ॥

بالنسبة لهم ، فإن تذكر الله اللامحدود مع كل نفس هو مثل الاستمتاع بكل مذاق الدنيا
والملذات.

ਕਿਲਵਿਖ ਹਰਣਾ ਨਾਮ ਪੁਨਹਚਰਣਾ ਨਾਮੁ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਹਰਾ ॥

اسم الله هادم الذنوب والتكفير عن خطايا الماضي. يقضي اسم الله على الخوف من الموت.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਸਿ ਜਨ ਕੀ ਚਰਨ ਕਮਲਹ ਆਸਰਾ ॥੨॥

|| ناناك يصلي ، ودعم اسم الله الطاهر هو الثروة الوحيدة للمصلين. || 2

ਗੁਣ ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ ਤੇਰੇ ਕੇਇ ਨ ਜਾਨਈ ॥

يا إلهي! فضائلك لانهائي لا حدود لها ولا أحد يعرف حدود فضائلك

ਦੇਖਿ ਚਲਤ ਦਇਆਲ ਸੁਣਿ ਭਗਤ ਵਖਾਨਈ ॥

يا الله الرحيم! من يحاول أن يصف فضائلك ، فإنه يفعل ذلك برؤية مسرحياتك العجيبة أو
سماع فضائلك من أتباعك.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੁਝੁ ਧਿਆਵਹਿ ਪੁਰਖਪਤਿ ਪਰਮੇਸਰਾ ॥

يا سيد الكائنات! كل المخلوقات تعبدك

ਸਰਬ ਜਾਚਿਕ ਏਕੁ ਦਾਤਾ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਜਗਦੀਸਰਾ

يا سيد الكون الرحيم! كلهم متسولون وأنت الوحيد الذي يتبرع بالرحمة

ਸਾਧੂ ਸੰਤੁ ਸੁਜਾਣੁ ਸੇਈ ਜਿਸਹਿ ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਮਾਨਈ ॥

هذا الشخص وحده هو قدوس وقديس وحكيم يمنحه الله المجد

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਕਰਹੁ ਕਿਰਪਾ ਸੋਇ ਤੁਝਹਿ ਪਛਾਨਈ ॥੩॥

|| ناناك يستسلم ، يا إلهي! من ترحمه فهو وحده يعلمك. || 3

ਮੇਹਿ ਨਿਰਗੁਣ ਅਨਾਥੁ ਸਰਣੀ ਆਇਆ ॥

كنت غير فاضح وبدون دعم ، لقد جئت إلى ملجأ المعلم

ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਗੁਰਦੇਵ ਜਿਨਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥

أنا افدي نفسي للمعلم الإلهي ، الذي زرع اسم الله في داخل

ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ਕੁਸਲੁ ਥੀਆ ਸਰਬ ਇਛਾ ਪੁੰਨੀਆ ॥

باركني المعلم بالاسم. أحاط السلام السماوي بداخلي وتحققت كل تمنياتي

ਜਲਨੇ ਬੁਝਾਈ ਸਾਂਤਿ ਆਈ ਮਿਲੇ ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ॥

أحمد المعلم نار رغباتي ، وساد الهدوء وتوحدت مع الله الذي انفصلت عنه لفترة طويلة

ਆਨੰਦ ਹਰਖ ਸਹਜ ਸਾਚੇ ਮਹਾ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥

تلقيت السعادة والسلام الروحي والتوازن من خلال غناء ترانيم الفرح وحمد الله

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥੪॥੨॥

|| يسلم ناناك ، لقد تلقيت اسم الله من المعلم المثالي. || 4 || 2

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਰੁਣ ਝੁਣੇ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਨਿਤ ਉਠਿ ਗਾਈਐ ਸੰਤਨ ਕੈ ॥

كل يوم في الصباح الباكر ، يجب أن ننضم إلى رفقة القديسين ونغني باستمرار كلمات
تساويح الله الإلهية بلحن حلو وناعم.

ਕਿਲਵਿਖ ਸਭਿ ਦੇਖ ਬਿਨਾਸਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਗੁਰ ਮੰਤਨ ਕੈ ॥

يجب أن نتأمل بمحبة في اسم الله ، مدمر كل الآثام والرذائل ، من خلال تعاليم المعلم

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲੀਜੈ ਅਮਿਉ ਪੀਜੈ ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਅਰਾਧੀਐ ॥

يجب أن نتلو اسم الله ، يجب أن نشرب رحيق الاسم و نتذكره دائماً بعشق

ਜੇਗ ਦਾਨ ਅਨੇਕ ਕਿਰਿਆ ਲਗਿ ਚਰਣ ਕਮਲਹ ਸਾਧੀਐ ॥

يتلقى المرء مزايا العديد من أعمال اليوجا والأعمال الخيرية والعديد من الطقوس الإيمانية
من خلال تركيز عقله على اسم الله الطاهر

ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਦਇਆਲ ਮੇਹਨ ਦੂਖ ਸਗਲੇ ਪਰਹਰੈ ॥

إن العبادة التعبدية المحبة للرحيم وإغراء الله تبدد كل الآلام

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਤਰੈ ਸਾਗਰੁ ਧਿਆਇ ਸੁਆਮੀ ਨਰਹਰੈ ॥੧॥

|| يقول ناناك أن المرء يسبح عبر المحيط الدنيوي من الرذائل بتذكر سيد الله بمحبة. || 1

ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿਮਰਣੁ ਭਗਤ ਗਾਵਹਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਰਾਮ ॥

:يا الله! محيط النعيم وسيّد الكون ، يتذكرك أتباعك بلطف ويغنون بحمدك

ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਲਾਗੇ ਪਾਏ ਸੁਖ ਘਨੇਰੇ ਰਾਮ

إنهم يتلقون النعيم ، كل أنواع البهجة ووسائل الراحة من خلال اتباع تعاليم المعلم بكل

تواضع.

ਸੁਖ ਨਿਧਾਨੁ ਮਿਲਿਆ ਦੂਖ ਹਰਿਆ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖਿਆ ॥

.من أدرك الله كنز السلام رحمه الله وحفظه. اختفت كل احزانه

ਹਰਿ ਚਰਣ ਲਾਗਾ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਸਨਾ ਭਾਖਿਆ ॥

.من ركز عقله على اسم الله الطاهر وقرأ اسم الله بلسانه ، هربت كل مخاوفه وشكوكه

ਹਰਿ ਏਕੁ ਚਿਤਵੈ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਗਾਵੈ ਹਰਿ ਏਕੁ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਆਇਆ ॥

.مثل هذا الشخص يتذكر الله وحده ، ويغني بحمد الله وحده ، والله وحده مرئي في كل مكان

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਕਰੀ ਕਿਰਪਾ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥

|| يناشد ناناك أن الرجل ، الذي منحه الرب نعمة ، قد وجد المعلم المثالي. || 2

ਮਿਲਿ ਰਹੀਐ ਪ੍ਰਭ ਸਾਧ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਸੁਨੀਐ ਰਾਮ ॥

يجب أن نبقى دائمًا في صحبة المصلين وقديسي الله وأن ننضم إليهم ونستمع إلى تسبيح الله.

ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾਮੇਦਰ ਮਾਧੇ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਨੀਐ ਰਾਮ ॥

.لا يمكن العثور على حدود فضائل الله الرحيم سيد الثروة

ਦਇਆਲ ਦੁਖ ਹਰ ਸਰਣਿ ਦਾਤਾ ਸਗਲ ਦੇਖ ਨਿਵਾਰਣੇ ॥

.الله تجسيد للرحمة ، مدمر الآلام ، ملاذ ، خير للجميع ، ومبدد لكل الأحزان

ਮੇਹ ਸੋਗ ਵਿਕਾਰ ਬਿਖੜੇ ਜਪਤ ਨਾਮ ਉਧਾਰਣੇ ॥

الذين يتأملون بمحبة في نعم ، يخلص الله أولئك من التعلق الدنيوي ، ومن الأحزان والخطايا المؤلمة.

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਮੇਰੇ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਭ ਰੇਣ ਥੀਵਾ

.يا الهي لك كل الكائنات. امنح الرحمة ، حتى أصبح أضعف إنسان مثل غبار أقدام الجميع

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ਕੀਜੈ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਜਪਿ ਜੀਵਾ ॥੩॥

|| ناناك يصلي يا الله! امنح رحمة ، لأبقى متجددًا روحانيًا بالتأمل في اسمك بعشق. || 3

ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਪ੍ਰਭਿ ਭਗਤ ਜਨਾ ਅਪਣੀ ਚਰਣੀ ਲਾਏ ਰਾਮ ॥

.لقد كان الله دائمًا يحمي أتباعه المتواضعين من خلال إبقائهم مركزين على اسمه الطاهر

ਆਠ ਪਹਰ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੂ ਸਿਮਰਹ ਏਕੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਰਾਮ ॥

هؤلاء المصلين يتذكرون إلههم بمحبة في كل وقت ؛ نعم ، فهم دائمًا يتأملون بمحبة في اسم الله وحده.

ਧਿਆਇ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਤਰੇ ਭਵਜਲ ਰਰੇ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ॥

من خلال تذكر الله بمحبة ، عبروا فوق محيط العالم المرعب من الرذائل وتوقفت دورة
الولادة والموت.

ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਕਲਿਆਣ ਕੀਰਤਨੁ ਪ੍ਰਭ ਲਗਾ ਮੀਠਾ ਭਾਣਾ ॥

أثناء ترنيهم بحمد الله ، ظلوا دائمًا في حالة من السلام والسرور السماويين ؛ إرادة الله حلوة
لهم.

ਸਭ ਇਛੁ ਪੁੰਨੀ ਆਸ ਪੂਰੀ ਮਿਲੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰਿਆ ॥

عند لقاء المعلم الحقيقي المثالي ، تحققت جميع رغباتهم وآمالهم.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਮੇਲੇ ਫਿਰਿ ਨਾਹੀ ਦੁਖ ਵਿਸੂਰਿਆ ॥੪॥੩॥

يزعم ناناك أنه عندما يوحد الله شخصًا ما معه ، فلن يكون هناك المزيد من الألم أو الكرب

|| بالنسبة له. || 4 || 3

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ ॥

راغ رامكالي ، المعلم الخامس ، تشانت

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਰਣਾਗਤੀ ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥

الذين يلجأون إلى اسم الله الطاهر ويغنون تسبيحه ، يسود السلام السماوي والفرح في
قلوبهم.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧੀਐ ਬਿਪਤਿ ਨਿਵਾਰਣ ਰਾਮ ॥੧॥

|| يا ناناك! علينا أن نتذكر الله بمحبة ، الذي يبدد كل المصائب. || 1

ਛੰਤੁ ॥

شانت:

ਪ੍ਰਭ ਬਿਪਤਿ ਨਿਵਾਰਣੇ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਜੀਉ ॥

والله مبدد الشقاء. لا يوجد غيره.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਸਿਮਰੀਐ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਇ ਜੀਉ ॥

يجب أن نتذكر الله بمحبة إلى الأبد ، الذي يسود كل المياه والأراضي والفضاء

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਇਕ ਨਿਮਖ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ॥

نعم هو يطوف الماء والأرض والسماء. عسى ألا يُنسى من أذهاننا ولو للحظة

ਗੁਰ ਚਰਨ ਲਾਗੇ ਦਿਨ ਸਭਾਗੇ ਸਰਬ ਗੁਣ ਜਗਦੀਸਰੈ ॥

الميمون هي الأيام التي تظل فيها أذهاننا مركزة على الكلمات الإلهية للمعلم ؛ لكن هذا

يحدث فقط عندما يرحم الله جميع الفاضلين

ਕਰਿ ਸੇਵ ਸੇਵਕ ਦਿਨਸੁ ਰੈਈ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਹੋਇ ਜੀਉ ॥

يا صديقي! ليلا ونهارا قم بعبادته التعبدية كمخلص حقيقي ؛ هذا فقط يحدث ، وهو ما

يرضيه

ਬਲਿ ਜਾਇ ਨਾਨਕੁ ਸੁਖਰ ਦਾਤੇ ਪਰਗਾਸੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਹੋਇ ਜੀਉ ॥੧॥

ناناك مكرس لمزود النعيم الذي من خلال نعمته ، يتم استنارة عقل الفرد وجسده روحياً. ||

1 ||

ਸਲੋਕੁ ॥

ਯਿਤ:

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੁਖੀ ਬਿਨਸੀ ਦੁਤੀਆ ਸੋਚ ॥

بتذكر الله بعشق ، أصبح عقل ذلك الشخص وجسده مسالماً واختفى فكره في الازدواجية

(محبة أي شخص آخر غير الله):

ਨਾਨਕ ਟੇਕ ਗੁਪਾਲ ਕੀ ਗੋਵਿੰਦ ਸੰਕਟ ਮੋਚ ॥੧॥

|| يا ناناك! عندما طلب نصره من الله مدمر الضيقات. || 1

ਛੰਤੁ ॥

शानत:

ਭੈ ਸੰਕਟ ਕਾਟੇ ਨਾਰਾਇਣ ਦਇਆਲ ਜੀਉ ॥

قضى الله الرحيم على كل مخاوف الإنسان وأحزانه ،

ਹਰਿ ਗੁਣ ਆਨੰਦ ਗਾਏ ਪ੍ਰਭ ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਜੀਉ ॥

.الذي غنى النعيم مدحًا لله ، الرزاق وسيد الودعاء

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਅਚੁਤ ਪੁਰਖੁ ਏਕੇ ਤਿਸਹਿ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਗਾ ॥

.الله الأبدي السائد وحده هو الرزاق للجميع. من تشربت حبه

ਕਰ ਚਰਨ ਮਸਤਕੁ ਮੇਲਿ ਲੀਨੇ ਸਦਾ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਾ ॥

واستسلم تمامًا لمشيئته: لقد وحد الله ذلك الشخص به ، وبقي دائمًا مستيقظًا ومتنبهًا

.لهجوم مايا

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਗਿ੍ਹੁ ਥਾਨੁ ਤਿਸ ਕਾ ਤਨੁ ਜੋਬਨੁ ਧਨੁ ਮਾਲੁ ਜੀਉ ॥

.يا صديقي! هذا العقل والجسد والمنزل والشباب والثروة وجميع الممتلكات الأخرى ملك لله

ਸਦ ਸਦਾ ਬਲਿ ਜਾਇ ਨਾਨਕੁ ਸਰਬ ਜੀਆ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਜੀਉ ॥੨॥

|| ناناك يفدي نفسه لله الذي هو رزق كل الكائنات. || 2

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਰਸਨਾ ਉਚਰੈ ਹਰਿ ਹਰੇ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਵਖਿਆਨ ॥

من ينطق لسانه دائمًا باسم الله ، ويصف فضائل الله ، ويأخذ عون الله وحده يا ناناك! في

|| النهاية يخلصه الله الأعظم. || 1

ਛੰਤੁ ॥

शानत:

ਸੇ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਭੁ ਰਖਕੇ ਅੰਚਲਿ ਤਾ ਕੈ ਲਾਗੁ ਜੀਉ ॥

يا صديقي! سيد الله هو مخلصنا ! استمر في التمسك بدعته ،

ਭਜੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਦਇਆਲ ਦੇਵ ਮਨ ਕੀ ਮਤਿ ਤਿਆਗੁ ਜੀਉ ॥

تنكروا ذكاء عقلكم وتأملوا في الله الرحيم بصحبة القديسين.

ਇਕ ਓਟ ਕੀਜੈ ਜੀਉ ਦੀਜੈ ਆਸ ਇਕ ਧਰਈਧਰੈ ॥

يجب أن نطلب نصرة الله فقط ، وأن نسلم أذهاننا إليه ، ونعلق رجاءنا على من هو داعم الكون.

ਸਾਧਸੰਗੇ ਹਰਿ ਨਾਮ ਰੰਗੇ ਸੰਸਾਰੁ ਸਾਗਰੁ ਸਭੁ ਤਰੈ ॥

الشخص الذي يبقى في صحبة المعلم ومُشبع باسم الله ، يسبح عبر محيط العالم من الرذائل.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਬਿਕਾਰ ਛੂਟੇ ਫਿਰਿ ਨ ਲਾਗੈ ਦਾਗੁ ਜੀਉ ॥

.يتحرر من ذنوبه المرتكبة ، ولا يتلطح بأوساخ الذنوب مرة أخرى وتنتهي دورة ولادته وموته

ਬਲਿ ਜਇ ਨਾਨਕੁ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਬਿਰੁ ਜਾ ਕਾ ਸੇਹਾਗੁ ਜੀਉ ॥੩॥

|| ناناك يفدي نسه للإله الكامل الفاضل والفاضل تمامًا ، الأبدى هو الاتحاد معه. || 3

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਧਰਮ ਅਰਥ ਅਰੁ ਕਾਮ ਮੋਖ ਮੁਕਤਿ ਪਦਾਰਥ ਨਾਥ ॥

.الله هو سيد (جميع نعم) الإيمان والترف واللذة الجنسية والخلص

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰਿਆ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਮਾਥ ॥੧॥

|| يا ناناك! الشخص الذي كُتبت في مصيره تم تحقيق جميع أهداف ذلك الشخص. || 1

ਛੰਤੁ ॥

شانت:

ਸਗਲ ਇਛ ਮੇਰੀ ਪੁੰਨੀਆ ਮਿਲਿਆ ਨਿਰੰਜਨ ਰਾਇ ਜੀਉ ॥

.(منذ ذلك الوقت) ، أدركت الله الطاهر ، الملك صاحب السيادة ؛ كل تمنياتي قد تحققت

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਵਡਭਾਗੀਹੇ ਗਿਰਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਪ੍ਰਭ ਆਇ ਜੀਉ ॥

أيها المحظوظون جدا. لقد تحسنت النعيم في داخلي لأن الله قد ظهر في قلبي

ਗਿਰਿ ਲਾਲ ਆਏ ਪੁਰਬਿ ਕਮਾਏ ਤਾ ਕੀ ਉਪਮਾ ਕਿਆ ਗਣਾ ॥

لقد ظهر إلهي الحبيب في قلبي بسبب أفعالي الماضية ؛ ما هي عظمة الله المجيدة التي
يمكن أن أصفها؟

ਬੇਅੰਤ ਪੂਰਨ ਸੁਖ ਸਹਜ ਦਾਤਾ ਕਵਨ ਰਸਨਾ ਗੁਣ ਭਣਾ ॥

الله لا حدود له ، كامل بكل الفضائل ، واهب السلام السماوي والاتزان ؛ ما تسبيحاته التي
أنطق بها بلساني؟

ਆਪੇ ਮਿਲਾਏ ਗਹਿ ਕੰਠਿ ਲਾਏ ਤਿਸੁ ਬਿਨਾ ਨਹੀ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥

الله بنفسه يوحد به كأنه يحضنه في حضنه. غيره ليس لي سند آخر

ਬਲਿ ਜਾਇ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ ਕਰਤੇ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ਜੀਉ ॥੪॥੪॥

|| ناناك يفدي نفسه إلى الأبد للخالق الذي يسود الجميع. || 4 || 4

ਰਾਗੁ ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:राغ رامكالي ، المعلم الخامس

ਰਣ ਝੁੰਝਨੜਾ ਗਾਉ ਸਖੀ ਹਰਿ ਏਕੁ ਧਿਆਵਹੁ ॥

يا أصدقائي! تأملوا بمحبة في الله وحده وغنوا ترنيمة تسبيحه”

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤੁਮ ਸੇਵਿ ਸਖੀ ਮਨਿ ਚਿੰਦਿਅੜਾ ਫਲੁ ਪਾਵਹੁ ॥

يا صديقي! اتبع تعاليم المعلم الحقيقي واستقبل نعم ، ثمرة رغبات عقلك

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਰੁਤੀ ਸਲੋਕੁ

:राغ رامكالي ، المعلم الخامس ، روتي شالوك (موسمي)

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਕਰਿ ਬੰਦਨ ਪ੍ਰਭ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਬਾਛਉ ਸਾਧਰ ਧੂਰਿ ॥

وانحنى أمام الله الأعلى بكل احترام ، وأسعى بكل تواضع للحصول على تراب قدمي القديس
(الخدمة المتواضعة لقديسيه).

ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਜਉ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਭਰਪੂਰਿ ॥੧॥

|| يا ناناك! وأتخلى عن غرورتي ، فأنا أتأمل في كل الله المنتشر. || 1

ਕਿਲਵਿਖ ਕਾਟਣ ਭੈ ਹਰਣ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

الله الملك صاحب السيادة ، هو مدمر الخطايا ، ومبدد الخوف ، ومحيط السلام السماوي ؛

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਦੁਖ ਭੰਜਨੇ ਨਾਨਕ ਨੀਤ ਧਿਆਇ ॥੨॥

|| إنه رحيم للمظلوم ، مدمر الأحران: يا ناناك ، اذكره دائماً بعشق. || 2

ਛੰਤੁ ॥

शानत:

ਜਸੁ ਗਾਵਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੇ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਭਗਵੰਤ ਜੀਉ ॥

أيها المحظوظون! رحمة الله عليكم لتغني بحب تسبيحه.

ਰੁਤੀ ਮਾਹ ਮੂਰਤ ਘੜੀ ਗੁਣ ਉਚਰਤ ਸੇਭਾਵੰਤ ਜੀਉ ॥

.مباركة تلك الفصول والأشهر والأوقات واللحظات التي تقضي في نطق تسبيح الله المجيد.

ਗੁਣ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਧੰਨਿ ਤੇ ਜਨ ਜਿਨੀ ਇਕ ਮਨਿ ਧਿਆਇਆ ॥

طوبى لأولئك الذين ظلوا مشبعين بالحب من أجل تسبيح الله ، وتأملوا فيه بتركيز كامل
لأذهانهم.

ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ਤਿਨ ਕਾ ਜਿਨੀ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ॥

أصبح النجاح الحياة البشرية للذين أدركوا الله.

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਨ ਤੁਲਿ ਕਿਰਿਆ ਹਰਿ ਸਰਬ ਪਾਪਾ ਹੰਤ ਜੀਉ ॥

.لا توجد صدقة أو صدقة أو أي عمل صالح آخر يساوي اسم الله ، الذي هو مدمر كل الآثام.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਿ ਜੀਵਾ ਜਨਮ ਮਰਣ ਰਹੰਤ ਜੀਉ ॥੧॥

|| يسلم ناناك ، أجدد شبابي روحياً بتذكر الله ! تنتهي دورة الولادة والموت بذكر الله. || 1

ਸਲੋਕ ॥

بيت:

ਉਦਮੁ ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੇ ਚਰਨ ਕਮਲ ਨਮਸਕਾਰ ॥

يا إلهي! أنت لا يمكن تصويره ، غير مفهوم ، وتجسيد للجهد ! أنحني بتواضع لاسمك الطاهر

ਕਥਨੀ ਸਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵਸੀ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਧਾਰ ॥੧॥

|| اللهم بارك لي أن أقول فقط تلك الكلمات التي ترضيك ، وليكن اسمك دعم ناناك. || 1

ਸੰਤ ਸਰਣਿ ਸਾਜਨ ਪਰਹੁ ਸੁਆਮੀ ਸਿਮਰਿ ਅਨੰਤ ॥

يا أصدقائي! ابقوا دائماً في ملجأ القديس المعلم ، وتأملوا في السيد الله اللامتناهي

ਸੂਕੇ ਤੇ ਹਰਿਆ ਥੀਆ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਭਗਵੰਤ ॥੨॥

|| يا ناناك! حتى الشخص الميت روحياً يتجدد بالتأمل في الله. || 2

ਛੰਤੁ ॥

شانت:

ਰੁਤਿ ਸਰਸ ਬਸੰਤ ਮਾਹ ਚੇਤੁ ਵੈਸਾਖ ਸੁਖ ਮਾਸੁ ਜੀਉ ॥

أيها السادة! يبدو فصل الربيع لطيفاً لهذا الرجل ، فبالنسبة له شهر شيت وفايساك مليء

بالنعيم ،

ਹਰਿ ਜੀਉ ਨਾਹੁ ਮਿਲਿਆ ਮਉਲਿਆ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਾਸੁ ਜੀਉ ॥

من أدرك سيد الله. عقله وجسده وكل نفس يزدهر بالسعادة

ਘਰਿ ਨਾਹੁ ਨਿਹਚਲੁ ਅਨਦੁ ਸਖੀਏ ਚਰਨ ਕਮਲ ਪ੍ਰਫੁਲਿਆ ॥

أيها الصديق العزيز! الذي يظهر في قلبه الاسم الطاهر للسيد-الله الأبدي ، هذا القلب يبقى

دائماً في النعيم

ਸੁੰਦਰੁ ਸੁਖਤੁ ਸੁਜਾਣੁ ਬੇਤਾ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਅਮੁਲਿਆ ॥

إن سيد الكون جميل وحكيم وكلّي المعرفة ! فضائله لا تقدر بثمن

ਵਡਭਾਗਿ ਪਾਇਆ ਦੁਖੁ ਗਵਾਇਆ ਭਈ ਪੂਰਨ ਆਸ ਜੀਉ ॥

بحسن الحظ ، الذي أدرك الله ، قضى على أحزانه وتحققت كل رغباته

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਤੇਰੀ ਮਿਟੀ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਜੀਉ ॥੨॥

|| يسلم ناناك ، يا إلهي من أتى إلى ملجأك ، فقد تم القضاء على خوفه من الموت. || 2

ਸਲੋਕ ॥

بيت:

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਬਿਨੁ ਭ੍ਰਮਿ ਮੁਈ ਕਰਤੀ ਕਰਮ ਅਨੇਕ ॥

بدون الاستفادة من رفقة القديسين ، يستمر المرء في القيام بأعمال طقسية مختلفة ،

ويتجول في أوهام المايا ويتدهور روحياً

ਕੇਮਲ ਬੰਧਨ ਬਾਧੀਆ ਨਾਨਕ ਕਰਮਹਿ ਲੇਖ ॥੧॥

|| يا ناناك! وفقاً لأوامر الأفعال الماضية ، يظل المرء مقيداً في الروابط الدنيوية. || 1

ਜੇ ਭਾਣੇ ਸੇ ਮੇਲਿਆ ਵਿਛੋੜੇ ਭੀ ਆਪਿ ॥

الذين يرضون الله يوحدهم به ويفصل الآخرين عنه

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਜਾ ਕਾ ਵਡ ਪਰਤਾਪੁ ॥੨॥

|| يا ناناك! يجب أن نبقى في ملجأ الله الذي مجده عظيم. || 2

ਛੰਤੁ ॥

شانت:

ਗ੍ਰੀਖਮ ਰੁਤਿ ਅਤਿ ਗਾਖੜੀ ਜੇਠ ਅਖਾੜੈ ਘਾਮ ਜੀਉ ॥

مثلما يكون فصل الصيف مؤلماً جداً للكائنات بسبب الحرارة الشديدة والرطوبة خلال شهري

:جث والسارة (مايو - يونيو)

ਪ੍ਰੇਮ ਬਿਛੋਹੁ ਦੁਹਾਗਈ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨ ਕਰੀ ਰਾਮ ਜੀਉ ॥

وبالمثل ، فإن عروس الروح المؤسفة ، التي لا يلقاها الزوج-الله بنظرته المهدئة ، تتحمل

.الألم بسبب نقص محبته.

ਨਹ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਆਵੈ ਮਰਤ ਹਾਵੈ ਮਹਾ ਗਾਰਬਿ ਮੁਠੀਆ ॥

لقد سلبت فضائلها من قبل غرورها الهائل ، وهي لا تدرك زوجها الله ، وهي تتدهور روحياً

.في العذاب

ਜਲ ਬਾਝੁ ਮਛੁਲੀ ਤੜਫੜਾਵੈ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਰੁਠੀਆ ॥

كونها منغمسة في حب مايا ، الثروة الدنيوية والقوة ، فإنها تظل بعيدة عن الله وتتجول مثل

.سمكة خارج الماء.

ਕਰਿ ਪਾਪ ਜੋਨੀ ਭੈ ਭੀਤ ਹੋਈ ਦੇਇ ਸਾਸਨ ਜਾਮ ਜੀਉ ॥

.بسبب خطاياها تخاف من التناسخ. شيطان الموت سيعاقبها بالتأكيد

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਓਟ ਤੇਰੀ ਰਾਖੁ ਪੂਰਨ ਕਾਮ ਜੀਉ ॥੩॥

|| يصرح ناناك قائلاً: يا محقق الرغبات ، لقد لجأت إليك ؛ من فضلك احميني. || 3

ਸਲੋਕ ॥

:بيت

ਸਰਧਾ ਲਾਗੀ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰੀਤਮੈ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਰਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥੪॥

عروس الروح المشبعة بالعشق والمحبة لإلهها الحبيب ، لا يمكنها البقاء روحياً بدونه ، حتى

.ولو للحظة

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਚੇ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! الحبيب-الله يبقى حديًا في عقلها وجسدها. || 1

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੀਨੀ ਸਾਜਨਹਿ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਮੀਤ ॥

قدم الله دعمه لعروس الروح التي كان معها أفضل صديق ، مدى الحياة بعد الحياة

ਚਰਨਹ ਦਾਸੀ ਕਰਿ ਲਈ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਹਿਤ ਚੀਤ ॥੨॥

|| يا ناناك! باركها بأقصى حبه ، قبلها الله على أنها محبته المتواضعة. || 2

ਛੰਤੁ ॥

शानत:

ਰੁਤਿ ਬਰਸੁ ਸੁਹੇਲੀਆ ਸਾਵਣ ਭਾਦਵੇ ਆਨੰਦ ਜੀਉ

مثلما يكون موسم الأمطار مريحا جدًا لأن المطر في أشهر صوان، بهادو (يوليو-أغسطس)
يجلب السعادة ،

ਘਣ ਉਨਵਿ ਵੁਠੇ ਜਲ ਥਲ ਪੂਰਿਆ ਮਕਰੰਦ ਜੀਉ ॥

وعندما تمطر السحب المنخفضة بلطف وتملأ جميع الأراضي المنخفضة والمسطحات
المائية بالمياه العذبة العطرة

ਪ੍ਰਭੁ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਠਾਈ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨਵ ਨਿਧਿ ਗ੍ਰਿਹ ਭਰੇ ॥

وبالمثل هؤلاء الناس ، الذين امتلأت قلوبهم بثروة اسم الله الشبيهة بالكنوز التسعة ،
ينظرون إليه منتشراً في كل مكان

ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਕੁਲ ਸਮੂਹਾ ਸਭਿ ਤਰੇ ॥

.وجميع سلالاتهم تسبح عبر محيط العالم من الرذائل بتذكر الله كلي العلم بعشق

ਪ੍ਰਿਅ ਰੰਗਿ ਜਾਗੇ ਨਹ ਛਿਦ੍ਰ ਲਾਗੇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਸਦ ਬਖਸਿੰਦੁ ਜੀਉ ॥

كونهم مشبعين بحب الله الحبيب ، فإن أولئك الذين يظنون مستيقظين ومدركين لهجوم
.مايا ، لا يتلطفون بالرذائل ؛ والله الرحمن الرحيم دائماً معهم

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੰਤੁ ਪਾਇਆ ਸਦਾ ਮਨਿ ਭਾਵੰਦੁ ਜੀਉ ॥੪॥

|| يسلم ناناك ، تدرك عرائس الروح هؤلاء أن زوجهم-الله ، الذي يرضي أذهانهم دائماً. || 4

ਸਲੋਕ ॥

بيت:

ਆਸ ਪਿਆਸੀ ਮੈ ਫਿਰਉ ਕਬ ਪੇਖਉ ਗੋਪਾਲ ॥

إنني أتجول في شوق مع الرغبة في الرؤية المباركة للسيد إله الكون ؛ أتساءل متى سأتمكن

من رؤيته؟

ਰੈ ਕੇਈ ਸਾਜਨੁ ਸੰਤ ਜਨੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਮੇਲਣਹਾਰ ॥੧॥

|| يا ناناك! هل هناك أي صديق قديس يمكن أن يوحدني مع الله؟ || 1

ਬਿਨੁ ਮਿਲਬੇ ਸਾਂਤਿ ਨ ਉਪਜੈ ਤਿਲੁ ਪਲੁ ਰਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥

بدون إدراك الله ، لا أستطيع أن أجد أي سلام. نعم ، لا أستطيع أن أبقى في سلام بدونه ولو

للحظة.

ਹਰਿ ਸਾਧਰ ਸਰਣਾਗਤੀ ਨਾਨਕ ਆਸ ਪੁਜਾਇ ॥੨॥

يا ناناك! من خلال البقاء في ملجأ قديسي الله ، تتحقق رغبتها في الحصول على رؤية الله

|| المباركة. || 2

ਛੰਤੁ

شانت:

ਰੁਤਿ ਸਰਦ ਅਡੰਬਰੇ ਅਸੂ ਕਤਕੇ ਹਰਿ ਪਿਆਸ ਜੀਉ ॥

عندما يبدأ الشتاء في أشهر أسو وكاتاك (سبتمبر – أكتوبر) ، ينشأ الرغبة في إدراك الله في

قلب عروس الروح.

ਖੇਜੰਤੀ ਦਰਸਨੁ ਫਿਰਤ ਕਬ ਮਿਲੀਐ ਗੁਣਤਾਸ ਜੀਉ

إنها تتجول باستمرار لترى الرؤية المباركة لله وتتساءل ، متى يمكنها أن تدرك وجود الله كنز

الفضائل؟

ਬਿਨੁ ਕੰਤ ਪਿਆਰੇ ਨਹ ਸੂਖ ਸਾਰੇ ਹਾਰ ਕੰਡਣ ਪ੍ਰਿਗੁ ਬਨਾ ॥

.بدون زوج الله الحبيب ، لا تجد سلامًا وتصبح ملعونًا كل زخارفها (الملاذات الدنيوية)

ਸੁੰਦਰਿ ਸੁਜਾਣਿ ਚਤੁਰਿ ਬੇਤੀ ਸਾਸ ਬਿਨੁ ਜੈਸੇ ਤਨਾ ॥

حتى عروس الروح الجميلة ، الحكيمة ، الذكية والمطلعة ، بدون حب زوجها الله ، تشعر

.وكانها جسد بلا نفس.

ਬੀਤ ਉਤ ਦਹ ਦਿਸ ਅਲੇਕਨ ਮਨਿ ਮਿਲਨ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਸ ਜੀਉ ॥

.إنها تنظر هنا وهناك وفي كل مكان وهي تتوق إلى الاتحاد مع الله.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਧਾਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਲਹੁ ਪ੍ਰਭ ਗੁਣਤਾਸ ਜੀਉ ॥੫॥

ناناك يسلم! (عروس الروح تقول بتواضع) ، اللهم كنز الفضائل ، إمنحني الرحمة وحدني]

|| معك. || 5

ਸਲੋਕ ॥

بيت:

ਜਲਣਿ ਬੁਝੀ ਸੀਤਲ ਭਏ ਮਨਿ ਤਨਿ ਉਪਜੀ ਸਾਂਤਿ ॥

تطفئ نار الشهوة ، ويهدأ العقل والجسد ويغمرهم السلام ،

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਪੂਰਨ ਮਿਲੇ ਦੁਤੀਆ ਬਿਨਸੀ ਭ੍ਰਾਂਤਿ ॥੧॥

الذين أدركوا الإله الكامل: يا ناناك ، اختفى الإحساس بالازدواجية والشك من داخلهم. || 1

||

ਸਾਧ ਪਠਾਏ ਆਪਿ ਹਰਿ ਹਮ ਤੁਮ ਤੇ ਨਾਹੀ ਦੂਰਿ ॥

أرسل الله نفسه المعلم في العالم ليخبرنا أنه ليس بعيدًا عنا

ਨਾਨਕ ਭ੍ਰਮ ਭੈ ਮਿਟਿ ਗਏ ਰਮਣ ਰਾਮ ਭਰਪੂਰਿ ॥੨॥

|| يا ناناك! يتم تبيد الشك والخوف من خلال التذكر بحبة كل الله المنتشر. || 2

ਛੰਤੁ ॥

शानत:

ਰੁਤਿ ਸਿਸੀਅਰ ਸੀਤਲ ਹਰਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਮੰਘਰ ਪੇਹਿ ਜੀਉ ॥

مثلما تجلب أشهر الشتاء في مغار وبوه (نوفمبر – ديسمبر) الكثير من الطقس البارد ،
وبالمثل الذي يظهر الله في قلبه ،

ਜਲਨਿ ਬੁਝੀ ਦਰਸੁ ਪਾਇਆ ਬਿਨਸੇ ਮਾਇਆ ਧ੍ਰੋਹ ਜੀਉ ॥

.تنطفئ نار شهوته الدنيوية وتختفي مكر مايا باختبار رؤية الله المباركة

ਸਭਿ ਕਾਮ ਪੂਰੇ ਮਿਲਿ ਹਜੂਰੇ ਹਰਿ ਚਰਣ ਸੇਵਕਿ ਸੇਵਿਆ ॥

.هذا المخلص المتواضع لله الذي أدى عبادة الله التعبديّة ، أدركه وأنجزت جميع مهامه

ਹਾਰ ਡੇਰ ਸੀਗਾਰ ਸਭਿ ਰਸ ਗੁਣ ਗਾਉ ਅਲਖ ਅਭੇਵਿਆ ॥

.يا صديقي! غنّ بحمد الله المبهم لأن كل الملذات والأوسمة الدنيوية متضمنة فيه

ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਗੋਵਿੰਦ ਬਾਂਛਤ ਜਮੁ ਨ ਸਾਕੈ ਜੋਹਿ ਜੀਉ ॥

.الذين يتوقون إلى حب الله وعبادته التعبديّة ، شيطان الموت ، لا يمكنهم حتى النظر إليهم

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਮੇਲੀ ਤਰ ਨ ਪ੍ਰੇਮ ਬਿਛੋਰ ਜੀਉ ॥੬॥

تخضع ناناك ، عروس الروح التي اتحد بها الله معه ، لن تعاني أبدًا من الانفصال عن إلهها

|| الحبيب مرة أخرى. || 6

ਸਲੋਕ ॥

بيت:

ਹਰਿ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ਸੇਹਾਗਈ ਡੋਲਤ ਨਾਹੀ ਚੀਤ ॥

عروس الروح المحفوظة التي نالت ثروة اسم الله ، لا يتزعزع عقلها تجاه الغنى والقوة

:الديوية

ਸੰਤ ਸੰਜੇਗੀ ਨਾਨਕਾ ਗ੍ਰਿਹਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਪ੍ਰਭ ਮੀਤ ॥੧॥

|| يا ناناك! عند لقاء القديسين ، يتجلى الله في قلبها. || 1

ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਅਨੰਦ ਕੋਡ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੰਗਿ ਬਨੇ ॥

من خلال تذكر الله الحبيب ، يشعر المرء كما لو أنه يستمتع بجميع أنواع الألحان

والمسرحيات والاحتفالات المبهجة.

ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਭਨੇ ॥੨॥

|| يا ناناك! تتحقق جميع رغبات العقل من خلال نطق اسم الله بعشق. || 2

ਛੰਤੁ ॥

:شانت

ਹਿਮਕਰ ਰੁਤਿ ਮਨਿ ਭਾਵਤੀ ਮਾਘੁ ਫਗਣੁ ਗੁਣਵੰਤ ਜੀਉ ॥

تمامًا مثل فصل الشتاء الثلجي ، فإن أشهر ماغ و فغان (يناير-فبراير) جديرة بالتقدير ومرضية

.للعقل ، وبالمثل عندما يتجلى الله في القلب ، تنتهي حرارة الرذائل

ਸਖੀ ਸਹੇਲੀ ਗਾਉ ਮੰਗਲੇ ਗ੍ਰਿਹਿ ਆਏ ਹਰਿ ਕੰਤ ਜੀਉ ॥

.يا أصدقائي! غنوا أغاني الفرح لأن زوجي الله قد تجلى في قلبي

ਗ੍ਰਿਹਿ ਲਾਲ ਆਏ ਮਨਿ ਧਿਆਏ ਸੇਜ ਸੁੰਦਰਿ ਸੋਹੀਆ ॥

.نعم ، يا حبيبي! تجلى في قلبي الذي كنت أتذكره في ذهني والآن قلبي مزين بشكل جميل

ਵਣੁ ਤ੍ਰਿਣੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ ਭਏ ਹਰਿਆ ਦੇਖਿ ਦਰਸਨੁ ਮੇਰੀਆ ॥

إنني مفتون برؤية الرؤية المباركة لله والآن ازدهرت الغابات والمروج والعوالم الثلاثة

ਮਿਲੇ ਸੁਆਮੀ ਇਛੁ ਪੁੰਨੀ ਮਨਿ ਜਪਿਆ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ਜੀਉ ॥

عندما كنت أتأمل في تعويذة الاسم الطاهرة ، أدركت أن زوجي-إلهي وأن جميع رغباتي قد تحققت.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਨਿਤ ਕਰਹੁ ਰਲੀਆ ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਸ੍ਰੀਧਰ ਕੰਤ ਜੀਉ ॥੭॥

ناناك يسلم ، يا أصدقائي! تبتهج كل يوم لأن إلهنا ، سيد مايا ، ثروات وقوة العالم قد ॥੭॥
|| ظهرت في الداخل. || 7

ਸਲੋਕ ॥

بيت:

ਸੰਤ ਸਹਾਈ ਜੀਅ ਕੇ ਭਵਜਲ ਤਾਰਣਹਾਰ ॥

القديسون هم مساعدونا في الحياة وقادرون على نقلنا عبر محيط الرذائل الدنيوية

ਸਭ ਤੇ ਉਚੇ ਜਾਈਅਹਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਪਿਆਰ ॥੧॥

|| يا نانك! الذين يحبون اسم الله ، يعتبرون الأسمى على الإطلاق. || 1

ਜਿਨ ਜਾਨਿਆ ਸੇਈ ਤਰੇ ਸੇ ਸੂਰੇ ਸੇ ਬੀਰ ॥

الذين أدركوا الله ، عبروا محيط الرذائل الدنيوية ؛ هم وحدهم الأبطال الشجعان والمحاربون ضد الشرور.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਹਰਿ ਜਪਿ ਉਤਰੇ ਤੀਰ ॥੨॥

يا نانك! أنا افدي نفسي للذين عبروا محيط الرذائل الدنيوية بالتأمل في الله بتفاني محب. ||

2 ||

ਛੰਤੁ ॥

شانت:

ਚਰਣ ਬਿਰਾਜਿਤ ਸਭ ਉਪਰੇ ਮਿਟਿਆ ਸਗਲ ਕਲੇਸੁ ਜੀਉ ॥

اسم الله الطاهر فوق كل شيء. أولئك الذين يقدرسونه في قلوبهم ، تم القضاء على كل
أحزانهم وآلامهم.

ਆਵਣ ਜਾਵਣ ਦੁਖ ਹਰੇ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਕੀਆ ਪਰਵੇਸੁ ਜੀਉ ॥

الذين يتم تكريس عبادة الله التعبديّة ، يتم القضاء على كل آلامهم في الولادة والموت

ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਸਹਜਿ ਮਾਤੇ ਤਿਲੁ ਨ ਮਨ ਤੇ ਬੀਸਰੈ ॥

.متشبعين بحب الله ، يظنون مبتهجين بسلام واتزان سماويين ! لا ينسونه ولو للحظة

ਤਜਿ ਆਪੁ ਸਰਈ ਪਰੇ ਚਰਨੀ ਸਰਬ ਗੁਣ ਜਗਦੀਸਰੈ ॥

يتخلصون من غرورهم ويدخلون إلى ملجأ اسم الله الطاهر ، سيد كل الفضائل

ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਸ੍ਰੀਰੰਗ ਸੁਆਮੀ ਆਦਿ ਕਉ ਆਦੇਸੁ ਜੀਉ ॥

يا صديقي! انحن بتواضع لسيد إله الكون ، كنز الفضائل ، سيد الثروة ، الذي كان هناك قبل
بداية الزمان.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਮਇਆ ਧਾਰਹੁ ਜੁਗੁ ਜੁਗੇ ਇਕ ਵੇਸੁ ਜੀਉ ॥੮॥੧॥੬॥੮॥

ناناك يستسلم ، يا إلهي! امنح الرحمة حتى أظل مرتبطًا بشكلك الأبدي الذي كان موجودًا

॥ هناك عصرًا بعد عصر. ॥ 8 ॥ 1 ॥ 6 ॥ 8 ॥

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ਦਖਣੀ ਓਅੰਕਾਰੁ

:राغ रामकالي ، المعلم الأول ، الدخاني ، أونكار

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਓਅੰਕਾਰਿ ਬ੍ਰਹਮਾ ਉਤਪਤਿ ॥

.أونكار هو ذلك الذي ساد الله كل من خلق براهما

ਓਅੰਕਾਰੁ ਕੀਆ ਜਿਨਿ ਚਿਤਿ ॥

كان ذلك أونكار ، كل الله المنتشر ، الذي عبده براهما في عقله

ਓਅੰਕਾਰਿ ਸੈਲ ਜੁਗ ਭਏ ॥

كان من أونكار ، ظهر الكون و اليوجا إلى حيز الوجود

ਓਅੰਕਾਰਿ ਬੇਦ ਨਿਰਮਏ ॥

أنشأ أونكار الفيذا (الكتب المقدسة)

ਓਅੰਕਾਰਿ ਸਬਦਿ ਉਧਰੇ ॥

أونكار، الله المنتشر ، ينقذ الكائنات من الرذائل بربطهم بكلمة المعلم الإلهية

ਓਅੰਕਾਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਰੇ ॥

.يسبح الناس عبر محيط الرذائل الدنيوية بتذكر الله من خلال تعاليم المعلم

ਓਨਮ ਅਖਰ ਸੁਣਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

..”يا بانديت! استمع أيضًا إلى الشخصية العظيمة التي تكتب لها كلمة “أوان نامة

ਓਨਮ ਅਖਰੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸਾਰੁ ॥੧॥

|| هذه “أوان نامة” هي الإله الأبدي المنتشر ، جوهر (خالق) العوالم الثلاثة (الكون). || 1

ਸੁਣਿ ਪਾਡੇ ਕਿਆ ਲਿਖਹੁ ਜੰਜਾਲਾ ॥

استمع أيها الناقد! لماذا تكتب عن التشابكات الدنيوية؟

ਲਿਖੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗੋਪਾਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بدلاً من ذلك ، اتبع تعاليم المعلم وكتب فقط اسم الله الذي يعتز بالكون. || 1 || وقفة

ਸਸੈ ਸਭੁ ਜਗੁ ਸਹਜਿ ਉਪਾਇਆ ਤੀਨਿ ਭਵਨ ਇਕ ਜੇਤੀ ॥

ساسا (الأبجدية): لقد خلق الله الكون بشكل حدسي. نور إلهي واحد يسود العوالم الثلاثة

(الخليقة بأكملها).

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਸਤੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਵੈ ਚੁਣਿ ਲੈ ਮਾਣਕ ਮੋਤੀ ॥

من يتبع تعاليم المعلم يتلقى ثروة الاسم ؛ نعم ، إنه يجمع ثروة الاسم التي لا تقدر بثمن مثل

الأحجار الكريمة.

ਸਮਝੈ ਸੂਝੈ ਪੜਿ ਪੜਿ ਬੂਝੈ ਅੰਤਿ ਨਿਰੰਤਰਿ ਸਾਚਾ ॥

إذا فهم المرء وأدرك وفهم ما يقرأه ويدرسه ، فسوف يدرك في النهاية أن الإله الأزلي يسكن

في أعماق الجميع.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਖੇ ਸਾਚੁ ਸਮਾਲੇ ਬਿਨੁ ਸਾਚੇ ਜਗੁ ਕਾਚਾ ॥੨॥

أتباع المعلم يختبرون الله الأبدى في كل مكان ويقدمونه في قلبه ؛ يبدو العالم كله ، ما عدا

|| الله ، لهلاك. || 2

ਧਯੈ ਧਰਮੁ ਧਰੇ ਧਰਮਾ ਪੁਰਿ ਗੁਣਕਾਰੀ ਮਨੁ ਧੀਰਾ ॥

الضحى: من بقي في المصلين ، أثبت الإيمان في عقله ، بقي عقله قانعًا ، ويضفي هذه

الفضيلة على الآخرين.

ਧਯੈ ਧੁਲਿ ਪੜੈ ਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਕੰਚਨ ਭਏ ਮਨੁਰਾ ॥

ضادها: الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم بمثل هذا التواضع ، مثل وضع غبار قدمي المعلم على وجهه وجبهته ، يصبح فاضلاً للغاية كما لو أن قطعة من الحديد الصداً أصبحت ذهبية

ਧਨੁ ਧਰਣੀਧਰੁ ਆਪਿ ਅਜੇਨੀ ਤੇਲਿ ਬੋਲਿ ਸਚੁ ਪੂਰਾ ॥

الحمد لله نصره الكون خال من التجسد وفضائله لا تقاس وكلماته الإلهية خالدة وكاملة

ਕਰਤੇ ਕੀ ਮਿਤਿ ਕਰਤਾ ਜਾਣੈ ਕੈ ਜਾਣੈ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ ॥੩॥

|| الخالق وحده يعرف مداها ، أو المعلم الشجاع يعرف مدى فضائل الله. || 13

ਛਿਆਨੁ ਗਵਾਇਆ ਦੂਜਾ ਭਾਇਆ ਗਰਬਿ ਗਲੇ ਬਿਖੁ ਖਾਇਆ ॥

الشخص الذي يتخلى عن تعاليم المعلم ويقع في حب أشياء أخرى غير الله ، تلتهمه الأنا ،

وهو السم الذي يؤدي إلى التدهور الروحي

ਗੁਰ ਰਸੁ ਗੀਤ ਬਾਦ ਨਹੀ ਭਾਵੈ ਸੁਣੀਐ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਗਵਾਇਆ ॥

تراثيل المعلم السامية لا ترضيه ، فهو لا يحب سماعها وينفصل عن الله العميق الذي لا

يسبر غوره.

ਗੁਰਿ ਸਚੁ ਕਹਿਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਲਹਿਆ ਮਨਿ ਤਨਿ ਸਾਚੁ ਸੁਖਾਇਆ ॥

من ذكر الله بمحبة من خلال تعاليم المعلم ، تلقى رحيق نام ، وأصبح الله يرضي عقله وقلبه

ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਆਪੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆਇਆ ॥੪॥

اللّٰهُ بنفسه يوحد الإنسان مع المعلم ، ويمنحه موهبة التأمل ، وهو بنفسه يجعل ذلك

|| الشخص يشرب رحيق الاسم || 4

ਏਕੋ ਏਕੁ ਕਰੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ਰਉਮੈ ਗਰਬੁ ਵਿਆਪੈ ॥

يقول الجميع أن الله هو الوحيد ، ولكن بدلاً من إثباته في قلوبهم ، يظنون منغمسين في

الأنانية والغرور بالنفس.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਏਕੁ ਪਛਾਣੈ ਇਉ ਘਰੁ ਮਹਲੁ ਸਿਵਾਪੈ ॥

عندما يدرك المرء أن نفس الإله الواحد يسكن داخل كل الطبيعة وخارجها ، فعندئذٍ يدرك

بهذه الطريقة أن قلبه هو قصر الله.

ਪ੍ਰਭੁ ਨੇੜੈ ਹਰਿ ਦੂਰਿ ਨ ਜਾਣਹੁ ਏਕੋ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਬਾਈ ॥

أيها الناقد! الله قريب منك ، لا تبتعد عنه ؛ إنه وحده يسود الكون بأسره.

ਏਕੰਕਾਰੁ ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਦੂਜਾ ਨਾਨਕ ਏਕੁ ਸਮਾਈ ॥੫॥

|| يا ناناك! أونكار ، الله المنتشر ، منتشر في كل مكان ولا يوجد غيره على الإطلاق. || 5

ਇਸੁ ਕਰਤੇ ਕਉ ਕਿਉ ਗਹਿ ਰਾਖਉ ਅਫਰਿਓ ਤੁਲਿਓ ਨ ਜਾਈ ॥

أيها المخبر! كيف يمكن تكريس هذا الخالق في العقل؟ لا يمكن الاستيلاء عليه ولا تقدر

فضائله.

ਮਾਇਆ ਕੇ ਦੇਵਾਨੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਝੂਠਿ ਠਗਉਰੀ ਪਾਈ ॥

أعطى الله عشب الباطل المسكر للإنسان المجنون بعد الثروة الدنيوية.

ਲਬਿ ਲੇਭਿ ਮੁਹਤਾਜਿ ਵਿਗੁਤੇ ਇਬ ਤਬ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਈ ॥

كون المرء معتمداً على هوس الأكل والجشع ، يفسد المرء الآن ويتوب فيما بعد.

ਏਕੁ ਸਰੇਵੈ ਤਾ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਪਾਵੈ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਰਹਾਈ ॥੬॥

فقط عندما يتذكر المرء الله بمحبة ويبلغ حالة الخلاص ، عندها فقط تنتهي دورة ولادته

|| وموته. || 6

ਏਕੁ ਅਚਾਰੁ ਰੰਗੁ ਇਕੁ ਰੂਪੁ ॥

أيها الناقد! يتجلى الله نفسه في كل الأعمال والألوان والأشكال بالانتشار في كل شيء وكل

شيء.

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਅਸਰੂਪੁ ॥

الهواء والماء والنار كلها تجلياته بأشكال مختلفة

ਏਕੇ ਭਵਰੁ ਭਵੈ ਤਿਹੁ ਲੇਇ ॥

فقط الروح الإلهية الوحيدة التي تتغلغل في العوالم الثلاثة كما لو كانت نحلة واحدة تطير من

خلالها.

ਏਕੇ ਬੂਝੈ ਸੂਝੈ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥

من يفهم الله ويفهمه يتم تكريمه في حضوره

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਲੇ ਸਮਸਰਿ ਰਚੈ ॥

من بلغ الحكمة الإلهية ويركز عقله على تذكر الله ، يسكن في حالة من الاتزان الروحي

ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੁ ਵਿਰਲਾ ਕੇ ਲਚੈ ॥

ولكن نادرًا ما يتلقى المعرفة الإلهية باتباع تعاليم المعلم

ਜਿਸ ਨੇ ਦੇਇ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥

فقط هذا الشخص ينال السلام السماوي ، الذي يمنحه الله هذه العطية بنعمته ،

ਗੁਰੂ ਦੁਆਰੈ ਆਖਿ ਸੁਣਾਏ ॥੭॥

|| والذين يقرأ هذا الفهم من خلال المعلم. || 7

ਊਰਮ ਧੂਰਮ ਜੋਤਿ ਉਜਾਲਾ ॥

(يا باندیت! احفظ اسم الله في ذهنك) الذي ينير نوره الإلهي الأرض والسما

ਤੀਨਿ ਭਵਣ ਮਹਿ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਾ ॥

الله المعلم الإلهي ، الذي يتغلغل في العوالم الثلاثة ،

ਊਗਵਿਆ ਅਸਰੂਪੁ ਦਿਖਾਵੈ ॥ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨੈ ਘਰਿ ਆਵੈ ॥

عندما يمنح الرحمة ، يتجلى في قلب المرء ويظهر هيئته (القوة الإلهية) ، ثم يتوقف ذلك

الشخص عن التائه ويبقى داخل النفس.

ਊਨਵਿ ਬਰਸੈ ਨੀਲਰ ਧਾਰਾ ॥ ਊਤਮ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥

من خلال كلمات المعلم السامية ، عندما يغرس الله ، مجمل العالم ، الفضائل الإلهية

باستمرار في قلب المرء.

ਇਸੁ ਏਕੇ ਕਾ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥

ثم ، هذا الشخص يفهم سر هذا الإله ، ويدرك ذلك ،

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਦੇਉ ॥੮॥

|| هو نفسه هو الخالق وهو نفسه ينير العالم بالحكمة. || 8

ਉਗਵੈ ਸੂਰੁ ਅਸੁਰ ਸੰਘਾਰੈ ॥

عندما يستنير العقل بالتعاليم التي ينقلها المعلم ، فإن رذائل المرء تتلاشى كما لو أن شمس

جديدة قد أشرقت ، ويقتل المرء شياطينه الداخلية

ਊਚਉ ਦੇਖਿ ਸਬਦਿ ਬੀਚਾਰੈ ॥

وهو يدرك الإله الأعلى بالتأمل في كلمة المعلم

ਊਪਰਿ ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਤਿਹੁ ਲੇਇ ॥

يفهم هذا الشخص أن الله نفسه هو منقذ الجميع من البداية حتى النهاية وفي العوالم الثلاثة

(الكون) ،

ਆਪੇ ਕਰੈ ਕਥੈ ਸੁਣੈ ਸੇਇ ॥

و (بالانتشار في الكل) الله بنفسه يفعل كل شيء ويتكلم ويستمع

ਓਹੁ ਬਿਧਾਤਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਦੇਇ ॥

هذا الخالق الله يباركنا جميعًا بالجسد والعقل.

ਓਹੁ ਬਿਧਾਤਾ ਮਨਿ ਮੁਖਿ ਸੇਇ ॥

هذا الخالق الله يسكن في ذهن كل البشر وفمه. (كل ما يعتقده المرء أو يقوله ، يكون بإيعاز من الله).

ਪ੍ਰਭੁ ਜਗਜੀਵਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੇਇ ॥

الله حياة العالم. لا يوجد أي شيء آخر على الإطلاق.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥੯॥

|| يا ناناك! يتم تكريم المرء من خلال التركيز على اسم الله. || 9

ਰਾਜਨ ਰਾਮ ਰਵੈ ਹਿਤਕਾਰਿ ॥

(الرجل) الذي يذكر الرب بالمحبة ،

ਰਣ ਮਹਿ ਲੂਝੈ ਮਨੂਆ ਮਾਰਿ ॥

من خلال قهر العقل ، يحارب الرذائل في هذا العالم.

ਰਾਤਿ ਦਿਨੰਤਿ ਰਹੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥

هذا الشخص يظل دائمًا مشبعًا بحب الله ،

ਤੀਨਿ ਭਵਨ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਜਾਤਾ ॥

ويدرك الله الذي كان يسود العوالم الثلاثة (الكون) في جميع أنحاء الأربعة يوغا.

ਜਿਨਿ ਜਾਤਾ ਸੇ ਤਿਸ ਹੀ ਜੇਹਾ ॥

فمن أدرك الله صار مثله.

ਅਤਿ ਨਿਰਮਾਇਲੁ ਸੀਝਸਿ ਦੇਹਾ ॥

يصبح عقله طاهرًا جدًّا ويصبح مكتملاً.

ਰਹਸੀ ਰਾਮੁ ਰਿਦੈ ਇਕ ਭਾਇ ॥

الله ، تجسيد النعيم ، يبقى دائماً مكرساً في قلبه ،

ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਸਾਚਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧੦॥

|| كلمة المعلم تثبت بداخله ويظل دائماً يركز على الله الأبدى. || 10

ਰੇਸੁ ਨ ਕੀਜੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜੈ ਰਹਣੁ ਨਹੀ ਸੰਸਾਰੇ ॥

أيها البانديت! لا تظل غاضباً من الله ، وبدلاً من ذلك اشرب رحيق الاسم لأن بقاء البشر في

هذا العالم ليس إلى الأبد.

ਰਾਜੇ ਰਾਇ ਰੰਕ ਨਹੀ ਰਹਣਾ ਆਇ ਜਾਇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ॥

لن يعيش الملوك أو الأثرياء أو المتسولون إلى الأبد في هذا العالم ؛ يجب على من ولد أن

يموت ، كان هذا هو القاعدة الأبدية طوال العصور الأربعة

ਰਹਣ ਕਰਣ ਤੇ ਰਹੈ ਨ ਕੇਈ ਕਿਸੁ ਪਹਿ ਕਰਉ ਬਿਨੰਤੀ ॥

لا أحد يبقى هنا إلى الأبد حتى من خلال طلب ذلك ؛ إذن ، لمن أطلب هذا؟

ਏਕੁ ਸਬਦੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਨਿਰੋਧਰੁ ਗੁਰੁ ਦੇਵੈ ਪਤਿ ਮਤੀ ॥੧੧॥

|| الكلمة الإلهية لاسم الله لن تخذلك أبداً ؛ يمنح المعلم الشرف والتفاهم. || 11

ਲਾਜ ਮਰੰਤੀ ਮਰਿ ਗਈ ਘੂਘਟੁ ਖੋਲਿ ਚਲੀ ॥

أيها الناقد! عروس الروح (التي تتبع تعاليم المعلم) ، تتخلص من خوفها من أي نقد دنيوي

وتخطي الطريق الإلهي بلا خوف.

ਸਾਸੁ ਦਿਵਾਨੀ ਬਾਵਰੀ ਸਿਰ ਤੇ ਸੰਕ ਟਲੀ ॥

الخوف من مايا ، مثل حمايتها المجنونة والمجنونة ، التي لم تسمح لها بالاتحاد مع زوجها الله

، تم إزالتها من عقلها .،

ਪ੍ਰੇਮਿ ਬੁਲਾਈ ਰਲੀ ਸਿਉ ਮਨ ਮਹਿ ਸਬਦੁ ਅਨੰਦੁ ॥

يباركها الله عطية ذكره وكأنها تدعى بمحبة ! كما أدركته ، تظل الكلمة الإلهية والنعيم في
ذهنها.

ਲਾਲਿ ਰਤੀ ਲਾਲੀ ਭਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਈ ਨਿਚਿੰਦੁ ॥੧੨॥

بفضل نعمة المعلم ، أصبحت خالية من الخوف ، ويضيء وجهها بحب إلهها الحبيب. || 12
||

ਲਾਹਾ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਜਪਿ ਸਾਰੁ ॥

أيها العامل! تأمل في الاسم الثمين الذي يشبه الجوهرة ، هذا هو جوهر كل المكسب الروحي
في هذا العالم.

ਲਬੁ ਲੇਭੁ ਬੁਰਾ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥

الهوس بالطعام والجشع والأنا أمور سيئة للغاية ،

ਲਾੜੀ ਚਾੜੀ ਲਾਇਤਬਾਰੁ ॥

وكذلك القذف والإغراء والافتراء.

ਮਨਮੁਖੁ ਅੰਧਾ ਮੁਗਧੁ ਗਵਾਰੁ ॥

إن الشخص الذي يتورط في مثل هذه الشرور عنيد بنفسه هو جاهل وحمق تمامًا.

ਲਾਹੇ ਕਾਰਣਿ ਆਇਆ ਜਗਿ ॥

يأتي المرء إلى العالم لكسب ربح الاسم ،

ਹੋਇ ਮਜ਼ੂਰੁ ਗਇਆ ਠਗਾਇ ਠਗਿ ॥

لكنه يصبح مجرد عامل ، ويذهب من هنا (يخسر لعبة الحياة) مخدوعًا من قبل مايا.

ਲਾਹਾ ਨਾਮੁ ਪੂੰਜੀ ਵੇਸਾਰੁ ॥

من يكسب ربح الاسم من خلال استثمار رأس مال الإيمان ،

ਨਾਨਕ ਸਚੀ ਪਤਿ ਸਚਾ ਪਾਤਿਸਾਰੁ ॥੧੩॥

|| يا ناناك! لقد تم تكريمه حقًا من قبل الله الأبدي ، الملك صاحب السيادة. || 13

ਆਇ ਵਿਗੁਤਾ ਜਗੁ ਜਮ ਪੰਥੁ ॥

يأتي المرء إلى العالم ، ويدمره السير على طريق التدهور الروحي

ਆਈ ਨ ਮੋਟਣ ਕੇ ਸਮਰਥੁ

وغير قادر على مقاومة إغراء المايا

ਆਥਿ ਸੈਲ ਨੀਚ ਘਰਿ ਹੋਇ ॥

لدرجة أنه حتى لو كان للبؤس ثروة في بيته ،

ਆਥਿ ਦੇਖਿ ਨਿਵੈ ਜਿਸੁ ਦੇਇ ॥

ورؤية تلك الثروة ، فإن كل من الفقراء والأغنياء يعزّون له

ਆਥਿ ਹੋਇ ਤਾ ਮੁਗਧੁ ਸਿਆਨਾ ॥

حتى الأحمق يعتبر ذكيًا إذا كان غنيًا

ਭਗਤਿ ਬਿਚੁਨਾ ਜਗੁ ਬਉਰਾਨਾ ॥

بدون العبادة التعبدية ، جن العالم يطارد مايا

ਸਭ ਮਹਿ ਵਰਤੈ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥

الله منتشر في الجميع ،

ਜਿਸ ਨੇ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੧੪॥

|| لكنه وحده يفهم هذه الحقيقة الذي يرحمه الله. || 14

ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਥਾਪਿ ਸਦਾ ਨਿਰਵੈਰੁ ॥

(أيها الناقد! احفظ هذا الإله في ذهنك) الذي بعد أن خلق العالم ، يظل دائمًا خاليًا من أي

عداوة ،

ਜਨਮਿ ਮਰਣਿ ਨਹੀ ਧੰਧਾ ਧੈਰੁ ॥

ومن لا يولد ولا يموت ولا يتورط في أمور الدنيا

ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

كل ما هو مرئي هو الله نفسه.

ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਆਪੇ ਘਟ ਥਾਪਿ ॥

بعد خلق الكون ، خلق الله بنفسه الكائنات الحية.

ਆਪਿ ਅਗੋਚਰੁ ਧੰਧੈ ਲੇਈ ॥

هو نفسه غير مفهوم ، لكن الناس عالقون في الشؤون الدنيوية.

ਜੇਗ ਜੁਗਤਿ ਜਗਜੀਵਨੁ ਸੋਈ ॥

الله حياة العالم ، بنفسه يُظهر طريقة الاتحاد معه.

ਕਰਿ ਆਚਾਰੁ ਸਚੁ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥

يا بانديت! اجعل تذكر الله الأبدي أسلوبًا للحياة ، عندها فقط تحصل على السلام السماوي.

ਨਾਮ ਵਿਚੁਣਾ ਮੁਕਤਿ ਕਿਵ ਹੋਈ ॥੧੫॥

|| بدون ثروة الاسم كيف يمكن لأي شخص أن يجد التحرر من الرذائل؟ || 15

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਵੇਰੇਧੁ ਸਰੀਰ ॥

أيها العامل! بدون تذكر اسم الله ، حتى جسد المرء (الأعضاء الحسية) يصبح عدوًا للعروج الروحاني.

ਕਿਉ ਨ ਮਿਲਹਿ ਕਾਟਹਿ ਮਨ ਪੀਰ ॥

فلماذا لا تدرك الله بذكره وتزيل عناء ذهنك.

ਵਾਟ ਵਟਾਊ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

مثل المسافر ، يسافر المرء من حياة إلى أخرى ،

ਕਿਆ ਲੇ ਆਇਆ ਕਿਆ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥

ما الذي جلبه المرء إلى هذا العالم ، وماذا ربح من هنا؟

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਤੇਟਾ ਸਭ ਥਾਇ ॥

بدون التأمل في الاسم ، يعاني المرء من خسارة في كل مكان

ਲਾਹਾ ਮਿਲੈ ਜਾ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ

يأخذ المرء ربح الاسم ؛ فقط عندما يهب الله هذا الفهم

ਵਣਜੁ ਵਾਪਾਰੁ ਵਣਜੈ ਵਾਪਾਰੀ ॥

يمكن للإنسان ، مثل رجل الأعمال ، أن يستمر في التجارة في الأشياء الدنيوية بدلاً من

الاسم ،

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕੈਸੀ ਪਤਿ ਸਾਰੀ ॥੧੬॥

|| ولكن بدون الاسم ، كيف يمكن أن ينال الإكرام الحقيقي في محضر الله؟ || 16

ਗੁਣ ਵੀਚਾਰੇ ਗਿਆਨੀ ਸੇਇ ॥॥

أيها الناقد! هذا الشخص وحده حكيم روحياً ، يتأمل فضائل الله

ਗੁਣ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥

لا يمكن بلوغ الحكمة الإلهية إلا من خلال تركيز الذهن على فضائل الله

ਗੁਣਦਾਤਾ ਵਿਰਲਾ ਸੰਸਾਰਿ ॥

ولكن فقط شخص نادر في هذا العالم هو الذي ينقل المعرفة عن فضائل الله

ਸਾਚੀ ਕਰਣੀ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥

تأتي طريقة الحياة الصالحة فقط من خلال التأمل في تعاليم المعلم

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥

لا يمكن الوصول إلى الله ولا يمكن فهمه. لا يمكن تقدير قيمته

ਤਾ ਮਿਲੀਐ ਜਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

لا يمكن للمرء أن يتحد معه إلا عندما يتحد الله معه

ਗੁਣਵੰਤੀ ਗੁਣ ਸਾਰੇ ਨੀਤ ॥

فقط عروس الروح الفاضلة النادرة تفكر باستمرار في فضائل الله

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ ਮਿਲੀਐ ਮੀਤ ॥੧੭॥

|| يا نانك! يدرك المرء أن الله ، الصديق الحقيقي ، فقط باتباع تعاليم المعلم. || 17

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਕਾਇਆ ਕਉ ਗਾਲੈ ॥

الشهوة (الهوس بالجنس) والغضب يضعفان الجسد ،

ਜਿਉ ਕੰਚਨ ਸੋਹਾਗਾ ਢਾਲੈ ॥

مثلما يخفف مسحوق البوراكس (يوضع في الفرن) من سهاغا الذهب ،

ਕਸਿ ਕਸਵਟੀ ਸਹੈ ਸੁ ਤਾਉ ॥

هذا الذهب الناعم يتحمل أولاً حرارة الفرن ثم يتم فركه على المحك لاختبار نقاوته

ਨਦਰਿ ਸਰਾਫ ਵੰਨੀ ਸਚੜਾਉ ॥

عندما يظهر لونه النقي ، عندها فقط يوافق عليه الصائغ ؛ وبالمثل ، عندما يمر المرء بعملية

صارمة للتخلي عن الرذائل من خلال تعاليم المعلم ، فإنه يتم قبوله في حضور الله

ਜਗਤੁ ਪਸੂ ਅਚੰ ਕਾਲੁ ਕਸਾਈ ॥

أهل العالم يتصرفون كالحيوانات ، وغرورهم مثل الجزار سبب تدهورهم الروحي وسبب

معاناتهم.

ਕਰਿ ਕਰਤੈ ਕਰਈ ਕਰਿ ਪਾਈ ॥

بعد خلق العالم ، أسس الله أيضًا نظام الأعمال ونتائجها

ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਤਿਨਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥

اللّٰهُ الَّذِي خَلَقَ الْعَالَمَ وَهَذَا النِّسْيَانُ يَعْرِفُ قِيَمَتَهُ

ਹੋਰ ਕਿਆ ਕਹੀਐ ਕਿਛੁ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧੮॥

|| ماذا أيضا يمكن أن يقال؟ لا يوجد شيء على الإطلاق ليقوله عن هذا النظام. || 18

ਖੇਜਤ ਖੇਜਤ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆ ॥

بعد البحث المتكرر في الداخل ، من يشرب رحيق الاسم ،

ਖਿਆ ਗਗੀ ਮਨੁ ਸਤਗੁਰਿ ਦੀਆ ॥

.يتبنى موقف التسامح ويسلم عقله للمعلم الحقيقي

ਖਰਾ ਖਰਾ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

.الجميع يمتدح بره

ਖਰਾ ਰਤਨੁ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਹੋਇ ॥

.وإلى الأبد يصبح ذا قيمة وجدارة مثل الجوهرة

ਖਾਤ ਪੀਅੰਤ ਮੂਏ ਨਹੀ ਜਾਨਿਆ ॥

الذين يستمرون في الاستمتاع بالملذات الدنيوية فقط ، يتدهورون روحياً ولا يفهمون أبداً

.قيمة رحيق الاسم

ਖਿਨ ਮਹਿ ਮੂਏ ਜਾ ਸਬਦੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥

ولكن عندما يفهم نفس الأشخاص كلمة المعلم ويتبعونها ، فإنهم يتخلون عن غرورهم في

لحظة.

ਅਸਥਿਰੁ ਚੀਤੁ ਮਰਨਿ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥

يصبح عقلهم مستقرًا ضد الرذائل ويشعرون بالسعادة لموت غرورهم النفساني ؛

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਨਾਮੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥੧੯॥

|| وبفضل نعمة المعلم ، أدركوا اسم اللّٰهُ. || 19

ਗਗਨ ਗੰਭੀਰੁ ਗਗਨੰਤਰਿ ਵਾਸੁ ॥

الشخص الذي يبقى عقله مركّزًا على الله الأسمى المنتشر يصبح عميقًا مثله.

ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸੁਖ ਸਹਜਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥

يغني تسبيح الله ويسكن في حالة من السلام والاتزان السماويين.

ਗਇਆ ਨ ਆਵੈ ਆਇ ਨ ਜਾਇ ॥ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

بفضل نعمة المعلم ، ظل يركز على كل الله المنتشر ، ولا يقع في دورة الولادة والموت.

ਗਗਨੁ ਅਗੰਮੁ ਅਨਾਥੁ ਅਜੋਨੀ ॥

إن الله المنتشر غير مفهوم ومستقل (ليس له سيد) وخال من الولادة والموت ،

ਅਸਥਿਰੁ ਚੀਤੁ ਸਮਾਧਿ ਸਗੋਨੀ ॥

والعقل المنصب عليه يصبح فاضلاً ومستقرًا ضد الرذائل.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚੇਤਿ ਫਿਰਿ ਪਵਹਿ ਨ ਜੂਨੀ ॥

يا بانديت! تذكر اسم الله بمحبة ولن تسقط في دورة الولادة والموت مرة أخرى.

ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਰੁ ਹੋਰ ਨਾਮ ਬਿਹੂਨੀ ॥੨੦॥

إن اتباع تعاليم المعلم هو أرقى طريقة للعيش ، وجميع التعاليم الأخرى تحافظ على شخص

|| واحد مجردًا من اسم الله. || 20

ਘਰ ਦਰ ਫਿਰਿ ਥਾਕੀ ਬਹੁਤੇਰੇ ॥

أيها العراف! تمر عبر عدد لا يحصى من التجسيّدات ، هذه الروح منهكة ،

ਜਾਤਿ ਅਸੰਖ ਅੰਤ ਨਹੀ ਮੇਰੇ ॥

لا أستطيع أن أحصي الأرواح التي لا حصر لها التي مرت بها.

ਕੇਤੇ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਧੀਆ ॥

خلال هذه العملية أصبح عدد لا يحصى من أمهات وآباء وأبناء وبنات هذه الروح.

ਕੇਤੇ ਗੁਰ ਚੇਲੇ ਫੁਨਿ ਹੂਆ ॥

لا تعد ولا تحصى ، أصبح معلموها ومن ثم تلاميذهم

ਕਾਚੇ ਗੁਰ ਤੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੂਆ ॥

لكن التحرر لا يتحقق باتباع تعاليم المعلم الناقص

ਕੇਤੀ ਨਾਰਿ ਵਰੁ ਏਕੁ ਸਮਾਲਿ ॥

هناك الكثير من عرائس الروح مثل هؤلاء ، لكن الزوج-الله يعتني بكل شيء

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਰਣੁ ਜੀਵਣੁ ਪ੍ਰਭ ਨਾਲਿ ॥

عروس الروح التي تتبع تعاليم المعلم ، تعيش روحيا عندما تتذكر الله وإلا فإنها تتدهور روحيا

ਦਹ ਦਿਸ ਢੂਢਿ ਘਰੈ ਮਹਿ ਪਾਇਆ ॥

من كان يبحث عن الله في كل مكان (بنعمة المعلم) أدركه داخل قلبه نفسه

ਮੇਲੁ ਭਇਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਾਇਆ ॥੨੧॥

|| أيها البانديت! فقط ذلك الشخص الذي يتحد مع الله الذي يوحد المعلم الحقيقي. || 21

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਾਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੋਲੈ ॥

فقط أحد أتباع المعلم يغني بحمد الله ويتحدث عن فضائله

ਗੁਰਮੁਖਿ ਤੇਲਿ ਤੇਲਾਵੈ ਤੇਲੈ ॥

فقط أحد أتباع المعلم يفكر في قيمة الفضائل الإلهية ويلهم الآخرين لفعل الشيء نفسه

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ਨਿਸੰਗੁ ॥

أتباع المعلم خالٍ من جميع الروابط ، فهو يدخل ويخرج من هذا العالم بمحض إرادته دون

تردد.

ਪਰਹਰਿ ਮੈਲੁ ਜਲਾਇ ਕਲੰਕੁ ॥

لأنه قد غسل بالفعل من عقله قذارة الخطايا وحرق بالفعل كل الرذائل

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੁ ॥

بالنسبة لاتباع المعلم ، فإن التفكير في الفضائل الإلهية يشبه اللحن الإلهي ومثل دراسة الفيدا.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਜਨੁ ਚਜੁ ਅਚਾਰੁ ॥

بالنسبة لاتباع المعلم ، فإن الحفاظ على السلوك التقوى يشبه أخذ حمام مقدس.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹੈ ਸਾਰੁ ॥

بالنسبة لاتباع المعلم ، فإن كلمته الإلهية هي رحيق الاسم.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ਪਾਰੁ ॥੨੨॥

|| يا ناناك! تابع المعلم يعبر محيط الرذائل الدنيوية. || 22

ਚੰਚਲੁ ਚੀਤੁ ਨ ਰਹਈ ਠਾਇ ॥

أيها العامل المتقلب! لا يبقى العقل المتقلب مستقرًا (بدون تكريس اسم الله في القلب).

ਚੇਰੀ ਮਿਰਗੁ ਅੰਗੂਰੀ ਖਾਇ ॥

مثل الغزال الذي يقضم سرًا البراعم الخضراء ، يستمر العقل المتقلب في الانغماس في الأعمال الخاطئة.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਉਰ ਧਾਰੇ ਚੀਤ ॥

من يقدر اسم الله الطاهر في قلبه وعقله ،

ਚਿਰੁ ਜੀਵਨੁ ਚੇਤਨੁ ਨਿਤ ਨੀਤ ॥

يصبح خالدًا (خالياً من المواليد والموت) وواعياً روحياً إلى الأبد.

ਚਿੰਤਤ ਹੀ ਦੀਸੈ ਸਭੁ ਕੇਇ ॥

يبدو أن الجميع قلقون ،

ਚੇਤਹਿ ਏਕੁ ਤਹੀ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

ولكن الذين يذكرون الله بمحبة يسكنون في سلام سماوي.

ਚਿਤਿ ਵਸੈ ਰਾਚੈ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥

من يظل منغمسًا في اسم الله ، يتجلى الله في عقله ،

ਮੁਕਤਿ ਭਇਆ ਪਤਿ ਸਿਉ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥੨੩॥

|| يتحرر من الروابط الدنيوية ويذهب إلى بيته الحقيقي (يتحد مع الله) بشرف. || 23

ਛੀਜੈ ਦੇਹ ਖੁਲੈ ਇਕ ਗੰਢਿ ॥

أيها البانديت! الجسم ينهار ، عندما تكون عقدة واحدة (النظام الذي يمسك الأنفاس) غير ا
مقيدة.

ਛੇਆ ਨਿਤ ਦੇਖਹੁ ਜਗਿ ਰੰਢਿ ॥

.قد تتجول حول العالم وترى بنفسك أن ظاهرة الموت هذه مستمرة كل يوم.

ਧੂਪ ਛਾਵ ਜੇ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਣੈ ॥

؛ إذا اعتبر المرء أن الألم والمتعة متساويان ؛

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮੁਕਤਿ ਘਰਿ ਆਣੈ ॥

.ثم يقطع الروابط الدنيوية ، يتحرر المرء وكأنه قد جلب في قلبه الحرية من هذه الروابط.

ਛਾਇਆ ਛੂਛੀ ਜਗਤੁ ਭੁਲਾਨਾ ॥

، وهم مايا ضحل جدا ولكن العالم كله ضل به ،

ਲਿਖਿਆ ਕਿਰਤੁ ਧੁਰੇ ਪਰਵਾਨਾ ॥

.لكن هذا هو مصيرهم (ولا يمكنهم الهروب منه).

ਛੀਜੈ ਜੋਬਨੁ ਜਰੂਆ ਸਿਰਿ ਕਾਲੁ ॥ ਕਾਇਆ ਛੀਜੈ ਭਈ ਸਿਬਾਲੁ ॥੨੪॥

، أيها البارع! عندما يرحل الشباب ، تأتي الشيخوخة ويظهر الموت يحوم فوق رأس المرء ،

|| والجسد ينهار مثل الطحالب في الماء. || 24

ਜਾਪੈ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੂ ਤਿਹੁ ਲੋਇ ॥

يا باندیت! احفظ اسم الله في ذهنك والذي ظهر في جميع عوالم الكون الثلاثة ،

ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਦਾਤਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

.وكان دائماً المتبرع الوحيد ؛ لا يوجد أي شيء آخر على الإطلاق

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖਹਿ ਰਾਖੁ ॥

أيها الناقد! صلّ إليه وقل: اللهم نجني كما تشاء ؛

ਜਸੁ ਜਾਚਉ ਦੇਵੈ ਪਤਿ ਸਾਖੁ ॥

.أرجو عطية تسبيحك ، لأنها تجلب لي الشرف والمجد

ਜਾਗਤੁ ਜਾਗਿ ਰਹਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵਾ ॥

يا إلهي! أتمنى أن أبقى دائماً مستيقظاً روحياً لهجمة الرذائل وأن أكون مرضياً لك ؛

ਜਾ ਤੂ ਮੇਲਹਿ ਤਾ ਤੁਝੈ ਸਮਾਵਾ ॥

.وإذا وحدتني معك ، فقد أبقى مندمجاً فيك

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਜਪਉ ਜਗਦੀਸ ॥

.أنشد مديح سيد إله العالم

ਗੁਰਮਤਿ ਮਿਲੀਐ ਬੀਸ ਇਕੀਸ ॥੨੫॥

|| أيها العامل! من المؤكد أنك ستدرك الله باتباع تعاليم المعلم. || 25

ਝਖਿ ਬੋਲਣੁ ਕਿਆ ਜਗ ਸਿਉ ਵਾਦੁ ॥

.أيها الباندیت! ما فائدة الصراع مع العالم؟ إنه كلام فارغ

ਝੂਰਿ ਮਰੈ ਦੇਖੈ ਪਰਮਾਦੁ ॥

.من ينغمس في ذلك يرى غروره متورطة في الصراع ويتدهور روحياً

ਜਨਮਿ ਮੂਏ ਨਹੀ ਜੀਵਣ ਆਸਾ ॥

هؤلاء الناس يستمرون في خوض دورة الولادة والموت ولا يمكنهم أن يأملوا في الحياة
الروحية الأبدية.

ਆਇ ਚਲੇ ਭਏ ਆਸ ਨਿਰਾਸਾ ॥

يأتون إلى هذا العالم ويغادرون من هنا دون أي أمل في كسب ثروة الاسم

ਝੁਰਿ ਝੁਰਿ ਝਖਿ ਮਾਟੀ ਰਲਿ ਜਾਇ ॥

من ينغمس في هذه الصراعات الدنيوية غير المجدية ، يضيع حياته ويموت في النهاية نادمًا
وتائبًا وحزناً.

ਕਾਲੁ ਨ ਚਾਂਪੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

ولكن من يغني ويمجد الله ، فإن خوفه من الموت لا يأكله

ਪਾਈ ਨਵ ਨਿਧਿ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥

إنه يشعر كما لو أنه حصل على كل كنوز العالم بالتأمل في اسم الله

ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੨੬॥

|| يمنح الله نفسه بشكل حدسي هذه الهدية (التأمل في الاسم). || 26

ਵਿਆਨੇ ਬੋਲੈ ਆਪੇ ਬੂਝੈ ॥

الله نفسه ينطق بالحكمة الإلهية (من خلال المعلم) ويفهمها بنفسه (كإنسان)

ਆਪੇ ਸਮਝੈ ਆਪੇ ਸੂਝੈ ॥

هو نفسه يعرفها وهو يفهمها

ਗੁਰ ਕਾ ਕਹਿਆ ਅੰਕਿ ਸਮਾਵੈ ॥

الذين تم حفظهم تعاليم المعلم ،

ਨਿਰਮਲ ਸੂਚੇ ਸਾਚੇ ਭਾਵੈ ॥

أصبحوا طاهرون حقًا والله الأبدي يرضيهم

ਗੁਰੁ ਸਾਗਰੁ ਰਤਨੀ ਨਹੀ ਤੇਟ ॥

المعلم مثل المحيط الذي لا يوجد فيه نقص في الفضائل الإلهية الشبيهة بالجواهر ،

ਲਾਲ ਪਦਾਰਥ ਸਾਚੁ ਅਖੇਟ ॥

المعلم هو تجسيد للإله الأبدي مع كنز لا ينضب من الجواهر مثل ثروة نعم النفيسة

ਗੁਰਿ ਕਰਿਆ ਸਾ ਕਾਰ ਕਮਾਵਹੁ ॥

يا بانديت! افعل ما قاله المعلم ؛

ਗੁਰ ਕੀ ਕਰਣੀ ਕਾਰੇ ਧਾਵਹੁ ॥

لماذا تنحرف عن المسار الذي أظهره المعلم؟

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਚਿ ਸਮਾਵਹੁ ॥੨੭॥

|| يا ناناك! اتبع تعاليم المعلم واندمج في الله الأبدي. || 27

ਟੂਟੈ ਨੇਹੁ ਕਿ ਬੋਲਹਿ ਸਹੀ ॥

(في حجة) ، ينكسر الحب بين شخصين ، عندما يدعي كلاهما أنه على حق ،

ਟੂਟੈ ਬਾਹ ਦੁਹੁ ਦਿਸ ਗਹੀ ॥

تمامًا كما تنكسر الذراع ، عندما يتم شدها من كلا الجانبين ؛

ਟੂਟਿ ਪਰੀਤਿ ਗਈ ਬੁਰ ਬੋਲਿ ॥

كما ينفجر الحب عندما يفسد الكلام ؛

ਦੁਰਮਤਿ ਪਰਹਰਿ ਛਾਡੀ ਢੇਲਿ ॥

وبالمثل ، يتخلى الزوج عن العروس الشريرة ويترك وراءه

ਟੂਟੈ ਗੰਠਿ ਪੜੈ ਵੀਚਾਰਿ ॥

مثلما يمكن إصلاح العلاقة المقطوعة بين شخصين عن طريق التفكير الإيجابي ، ،

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਘਰਿ ਕਾਰਜੁ ਸਾਰਿ ॥

بالمثل ، يمكن للمرء أن يحل مهامه الدنيوية باتباع كلمة المعلم الإلهية ، (ويمكن أن يدرك أن

الله يسكن في قلبه)

ਲਾਹਾ ਸਾਚੁ ਨ ਆਵੈ ਤੇਟਾ ॥

من يكسب ثروة اسم الله لا يخسر أبدًا ؛

ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਠਾਕੁਰੁ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮੇਟਾ ॥੨੮॥

|| إنه يختبر الله الحبيب ، السيد الأعلى الذي يسود جميع عوالم الكون الثلاثة. || 28

ਠਾਕੁਰੁ ਮਨੂਆ ਰਾਖੁਰੁ ਠਾਇ ॥

يا بانديت! حافظ على هذا العقل المتقلب تحت السيطرة ، واحتفظ به في مكانه (أي الروح

الداخلية).

ਠਹਕਿ ਮੁਈ ਅਵਗੁਣਿ ਪਛੁਤਾਇ ॥

بسبب التوق إلى مايا ، فإن العالم بأسره يتدمر روحيا من خلال القتال مع بعضهم البعض

.ويأسف على أخطائه الآثمة.

ਠਾਕੁਰੁ ਏਕੁ ਸਬਾਈ ਨਾਰਿ ॥

.جميع البشر هم عرائس سيد واحد.

ਬਹੁਤੇ ਵੇਸ ਕਰੇ ਕੂੜਿਆਰਿ ॥

.تقوم عروس الروح المنغمسة في الباطل بالعديد من الأعمال الطقسية.

ਪਰ ਘਰਿ ਜਾਤੀ ਠਾਕਿ ਰਹਾਈ ॥

عروس الروح التي يمنعها الله من الوقوع في حب الازدواجية (مايا) ،

ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਈ ਠਾਕ ਨ ਪਾਈ ॥

.ويعلقها بذكره. لا تواجه أي عقبات في طريقها الروحي.

ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੀ ਸਾਚਿ ਪਿਆਰੀ ॥

لقد زينها الله من خلال كلمة المعلم. تنمي محبة الله الأزلي ،

ਸਾਈ ਸ਼ੋਹਾਗਣਿ ਠਾਕੁਰਿ ਧਾਰੀ ॥੨੯॥

|| وتصبح عروس الروح المحفوظة لأن سيد الله قبلها على أنها ملكه. || 29

ਡੋਲਤ ਡੋਲਤ ਹੇ ਸਖੀ ਫਾਟੇ ਚੀਰ ਸੀਗਾਰ ॥

يا صديقي! كما هو الحال أثناء التجول والتجول في جميع الفساتين والديكورات ، فإن كل الجهود المبذولة في الازدواجية تذهب سدى.

ਡਾਹਪਣਿ ਤਨਿ ਸੁਖੁ ਨਹੀ ਬਿਨੁ ਡਰ ਬਿਣਠੀ ਡਾਰ ॥

لا يمكن أن يكون هناك أي راحة بال بينما تحترق في نار الرغبة الدنيوية. جموع من الناس تدمر بدون خوف الله المبجل.

ਡਰਪਿ ਮੁਈ ਘਰਿ ਆਪਣੈ ਡੀਠੀ ਕੰਤਿ ਸੁਜਾਣਿ ॥

نظر الله الحكيم بإحسان إلى عروس الروح التي تخلت عن الرغبات الدنيوية من خلال مخافة الله المبجلة.

ਡਰੁ ਰਾਖਿਆ ਗੁਰਿ ਆਪਣੈ ਨਿਰਭਉ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣਿ ॥

من خلال تذكر الله بمحبة من خلال تعاليم المعلم ، فقد كرسست الخوف المقدس من الله في عقلها.

ਡੂਗਰਿ ਵਾਸੁ ਤਿਖਾ ਘਣੀ ਜਬ ਦੇਖਾ ਨਹੀ ਦੂਰਿ ॥

طالما كنت متعجرفاً للغاية ، كما لو كان مسكني على جبل ، كنت أتوق إلى الرغبات الدنيوية ؛! لكن عندما راودتني رؤية الله المباركة ، أدركت أن رحيق نام لم يكن بعيدًا

ਤਿਖਾ ਨਿਵਾਰੀ ਸਬਦੁ ਮੰਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥

ثم من خلال الإيمان بالكلمة الإلهية للمعلم ، شربت تمامًا رحيق نامبروسيال وتخلصت من العطش للثروات الدنيوية.

ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਆਖੇ ਸਭੁ ਕੇਈ ਜੈ ਭਾਵੈ ਤੈ ਦੇਇ ॥

الكل يسأل عن رحيق نام. لكنه يعطي فقط لواحد يرضى عنه

ਗੁਰੂ ਦੁਆਰੈ ਦੇਵਸੀ ਤਿਖਾ ਨਿਵਾਰੈ ਸੋਇ ॥੩੦॥

فقط هذا الشخص سيكون قادرًا على إخماد عطشه للربغات الدنيوية التي يمنحها الله رحيق

|| نام من خلال المعلم. || 30

ਢੰਢੇਲਤ ਢੂਢਤ ਹਉ ਫਿਰੀ ਢਹਿ ਢਹਿ ਪਵਨਿ ਕਰਾਰਿ ॥

أثناء بحثي عن الله ، رأيت عددًا لا يحصى من الناس ، مليئين بالتوق إلى الربغات الدنيوية ،

يسقطون على ضفة محيط العالم من الرذائل.

ਭਾਰੇ ਢਹਤੇ ਢਹਿ ਪਏ ਹਉਲੇ ਨਿਕਸੇ ਪਾਰਿ ॥

الذين كانوا مثقلين بأحمال الخطايا سقطوا على الضفة ، لكن أولئك الذين لم يكن لديهم وزن

للخطايا عبروا إلى الشاطئ الآخر.

ਅਮਰ ਅਜਾਚੀ ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਤਿਨ ਕੈ ਹਉ ਬਲਿ ਜਾਉ

أنا افدي نفسي للذين تمكنوا من العبور والاتحاد مع الله الأبدي الذي لا تقدر فضائله

ਤਿਨ ਕੀ ਧੂੜਿ ਅਧੁਲੀਐ ਸੰਗਤਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਉ ॥

اللهم اجعلني على اتصال مع هؤلاء ، الغبار (الخدمة المتواضعة) الذين ينجون من التوق إلى

الربغات الدنيوية.

ਮਨੁ ਦੀਆ ਗੁਰਿ ਆਪਣੈ ਪਾਇਆ ਨਿਰਮਲ ਨਾਉ ॥

الشخص الذي ، من خلال المعلم ، سلم عقله لله ، ونال اسمه الطاهر

ਜਿਨਿ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ਤਿਸੁ ਸੇਵਸਾ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥

أنا افدي نفسي لهذا المعلم الذي باركني مع الاسم، كنت سأتابع تعاليمه دائمًا

ਜੇ ਉਸਾਰੇ ਸੇ ਚਾਹਸੀ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੇਇ ॥

الذي خلق يهلك ايضا. لا يوجد غيره.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਤਿਸੁ ਸੰਮੂਲਾ ਤਾ ਤਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਹੋਇ ॥੩੧॥

إذا ظلمت ، بنعمة المعلم ، أتذكر الله بعشق ، فلن يصاب جسدي وروحي بأي بؤس بسبب

|| الرذائل. || 31

ਣਾ ਕੇ ਮੇਰਾ ਕਿਸੁ ਗਹੀ ਣਾ ਕੇ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥

ليس لدي أحد حقًا مثلي ، يمكنني أن أفهم دعمه؟ لم يكن هناك أي صديق حقيقي لي من

قبل ، ولن يكون هناك صديق واحد في المستقبل

ਆਵਣਿ ਜਾਣਿ ਵਿਗੁਚੀਐ ਦੁਬਿਧਾ ਵਿਆਪੈ ਰੇਗੁ ॥

لقد أصابنا مرض ازدواجية الأفق ، وقد دمرنا روحيا خلال دورة الولادة والموت

ਣਾਮ ਵਿਹੂਣੇ ਆਦਮੀ ਕਲਰ ਕੰਧ ਗਿਰੰਤਿ ॥

بدون اسم الله ، ينهار البشر مثل جدار ملحي

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕਿਉ ਛੂਟੀਐ ਜਾਇ ਰਸਾਤਲਿ ਅੰਤਿ ॥

بدون أن نتذكر اسم الله بالعبادة ، كيف يمكن للمرء أن يهرب من الروابط الدنيوية ويعاني في

النهاية مثل الجحيم

ਗਣਤ ਗਣਾਵੈ ਅਖਰੀ ਅਗਣਤੁ ਸਾਚਾ ਸੇਇ ॥

فضائل الله الأزلي لا تعد ولا تحصى ، إذا حاول البعض حساب فضائله بعدد محدود من

الكلمات ،

ਅਗਿਆਨੀ ਮਤਿਹੀਣੁ ਹੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥

مثل هذا الشخص جاهل ولا حكمة. لم تتحقق هذه الحكمة بدون المعلم ، (أن فضائل الله ا)
(تفوق الوصف)

ਤੂਟੀ ਤੰਤੁ ਰਬਾਬ ਕੀ ਵਾਜੈ ਨਹੀ ਵਿਜੇਗਿ ॥

مثلما لا يمكن أن يهتز وتر مكسور من آلة ربّاب ، وبالمثل لا يستطيع العقل المنفصل عن
الله أن يركز على الله وينتج لحنًا إلهيًا

ਵਿਛੁੜਿਆ ਮੇਲੈ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਨਕ ਕਰਿ ਸੰਜੋਗ ॥੩੨॥

|| لكن يا نانك! الله يوحد المنفصلين عنه بخلق الظروف اللازمة. || 32

ਤਰਵਰੁ ਕਾਇਆ ਪੰਖਿ ਮਨੁ ਤਰਵਰਿ ਪੰਖੀ ਪੰਚ ॥

جسم الإنسان مثل الشجرة والعقل مثل طائر جالس على الشجرة ، هذا العقل الشبيه
بالطيور لديه خمسة رفقاء للطيور ، الأعضاء الحسية

ਤਤੁ ਚੁਗਹਿ ਮਿਲਿ ਏਕਸੇ ਤਿਨ ਕਉ ਫਾਸ ਨ ਰੰਚ ॥

الأشخاص الذين يتحد عقلم وأعضائهم الحسية معًا وينقرون على جوهر الواقع ، اسم الله ،
ولا يتم حبسهم أبدًا في روابط مايا على الإطلاق

ਉਡਹਿ ਤ ਬੇਗੁਲ ਬੇਗੁਲੇ ਤਾਕਹਿ ਚੇਗ ਘਈ ॥

لكن الذين يرون الكثير من علف الطيور (الثروة الدنيوية) ، يطيرون إليها على عجل (دون
التحقق من وجود أي مصائد) ،

ਪੰਖ ਤੁਟੇ ਫਾਹੀ ਪੜੀ ਅਵਗੁਣਿ ਭੀੜ ਬਈ ॥

تنكسر أجنحتهم (تصبح عاجزة) ، وتعلق في حبل المشنقة (مايا) وعاداتهم السيئة في الجشع
تقودهم إلى مشاكل خطيرة

ਬਿਨੁ ਸਾਚੇ ਕਿਉ ਛੂਟੀਐ ਹਰਿ ਗੁਣ ਕਰਮਿ ਮਈ ॥

كيف يمكن للمرء أن يهرب من هذه المأساة دون أن يغني بحمد الله ، ولكن نعمة الترنيم
بحمده مقدره بنعمته وحدها.

ਆਪਿ ਛੁਡਾਏ ਛੂਟੀਐ ਵਡਾ ਆਪਿ ਧਈ ॥

الله نفسه هو المعلم الأسمى. عندما يحرر نفسه ، يتحرر المرء (من مشنقة مايا)

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਛੂਟੀਐ ਕਿਰਪਾ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥

عندما يمنح الله نفسه الرحمة ، عندها فقط يمكننا الهروب من حبل مشنقة مايا من خلال
نعمة المعلم.

ਅਪਣੈ ਹਾਥਿ ਵਡਾਈਆ ਜੈ ਭਾਵੈ ਤੈ ਦੇਇ ॥੩੩॥

|| مواهب الترنيم في يده ، ولا يمنحها إلا لمن يرضى عنها. || 33

ਥਰ ਥਰ ਕੰਪੈ ਜੀਅੜਾ ਥਾਨ ਵਿਹੂਣਾ ਹੋਇ ॥

عندما يفقد الكائن العاجز دعم الله ، يرتجف من الخوف.

ਥਾਨਿ ਮਾਨਿ ਸਚੁ ਏਕੁ ਹੈ ਕਾਜੁ ਨ ਫੀਟੈ ਕੋਇ ॥

ولكن الشخص الذي يحظى بدعم وإكرام الله الأزلي ، فلن تفسد أي من مهام هذا الشخص.

ਥਿਰੁ ਨਾਰਾਇਣੁ ਥਿਰੁ ਗੁਰੂ ਥਿਰੁ ਸਾਚਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥

:الأزلي هو الله ، الأزلي هو المعلم والأبدية هي التسبيح من الله

ਸੁਰਿ ਨਰ ਨਾਥਹ ਨਾਥੁ ਤੂ ਨਿਧਾਰਾ ਆਧਾਰੁ ॥

.يا إلهي! أنت سيد الملائكة والبشر وأساتذة اليوغيين ، أنت نصره المظلومين

ਸਰਬੇ ਥਾਨ ਥਨੰਤਰੀ ਤੂ ਦਾਤਾ ਦਾਤਾਰੁ ॥

.يا إلهي! أنتم منتشرون في كل الأماكن والمساحات البينية ، وفاعلين كل المحسنين

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਏਕੁ ਤੂ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

.أنت وحدك هناك ، أينما أرى ! لا نهاية ولا حدود لامتدادك

ਬਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰਿ ॥

أيها البانديت! من خلال التفكير في كلمة المعلم ، يختبر المرء أن الله ينتشر في جميع
الأماكن والفراغات ،

ਅਣਮੰਗਿਆ ਦਾਨੁ ਦੇਵਸੀ ਵਡਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰੁ ॥੩੪॥

|| ويعطي العطايا حتى عندما لا يطلبها. إنه عظيم وغير مفهوم ولا حدود له. || 34

ਦਇਆ ਦਾਨੁ ਦਇਆਲੁ ਤੂ ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖਣਹਾਰੁ ॥

يا إلهي! أنت حنون وخيري ورحيم ؛ بعد الإنشاء ، أنت تهتم بالخلق

ਦਇਆ ਕਰਹਿ ਪ੍ਰਭ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਖਿਨ ਮਹਿ ਢਾਹਿ ਉਸਾਰਿ ॥

يا الله! يا من ترحمه ، اتحده مع نفسك ؛ أنت تدمر وتصنع كل شيء في لحظة

ਦਾਨਾ ਤੂ ਬੀਨਾ ਤੁਹੀ ਦਾਨਾ ਕੈ ਸਿਰਿ ਦਾਨੁ ॥

يا إلهي! أنت حكيم وكلي العلم. أنت أكبر خير

ਦਾਲਦ ਭੰਜਨ ਦੁਖ ਦਲਣ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ॥੩੫॥

انت هالك الفقر والاحزان. أنت تبارك الحكمة الإلهية والإحساس للتركيز على فضائلك من

|| خلال المعلم. || 35

ਧਨਿ ਗਇਐ ਬਹਿ ਝੂਰੀਐ ਧਨ ਮਹਿ ਚੀਤੁ ਗਵਾਰ ॥

يظل عقل الشخص الجاهل دائماً منغمساً في الثروة الدنيوية ويندم عندما يضيع

ਧਨੁ ਵਿਰਲੀ ਸਚੁ ਸੰਚਿਆ ਨਿਰਮਲੁ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਿ ॥

فقط الأشخاص النادرون جداً قد جمعوا بمحبة ثروة اسم الله الطاهر

ਧਨੁ ਗਇਆ ਤਾ ਜਾਣ ਦੇਹਿ ਜੇ ਰਾਚਹਿ ਰੰਗਿ ਏਕ ॥

أيها البانديت! إذا تلاشت ثروتك الدنيوية بمجرد تشبعها بحب الله ، فاتركها ؛

ਮਨੁ ਦੀਜੈ ਸਿਰੁ ਸਉਪੀਐ ਭੀ ਕਰਤੇ ਕੀ ਟੇਕ ॥

نعم ، (من أجل محبة الله) يجب على المرء أن يتخلى عن عقله وذاته ، ويسعى فقط إلى دعم
الله الخالق.

ਧੰਧਾ ਧਾਵਤ ਰਹਿ ਗਏ ਮਨ ਮਹਿ ਸਬਦੁ ਅਨੰਦੁ ॥

الذين تتجسد في أذهانهم الكلمة الإلهية للمعلم ، فإن النعيم يتدفق بداخلهم وكل تجوالهم
من أجل التشابك الدنيوي ينتهي ؛

ਦੁਰਜਨ ਤੇ ਸਾਜਨ ਭਏ ਭੇਟੇ ਗੁਰ ਗੋਵਿੰਦ

لأنهم يتحولون من شر إلى أناس فاضلين من خلال لقاءهم مع المعلم الإلهي.

ਬਨੁ ਬਨੁ ਫਿਰਤੀ ਢੂਢਤੀ ਬਸਤੁ ਰਹੀ ਘਰਿ ਬਾਰਿ ॥

ظلت عروس الروح تتجول من غابة إلى غابة (في كل مكان) بحثًا عن ثروة اسم الله ، التي
ظلت كامنة في قلبها طوال الوقت ؛

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇਲੀ ਮਿਲਿ ਰਹੀ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਨਿਵਾਰਿ ॥੩੬॥

ولكن عندما وحدها المعلم الحقيقي بالله ، ظلت متحدة معه وانتهت معاناتها من الولادة
|| والموت. || 36

ਨਾਨਾ ਕਰਤ ਨ ਛੂਟੀਐ ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਰਿ ॥

لا يتحرر المرء من الرذائل من خلال عدد لا يحصى من الطقوس ؛ بدون فضائل الإخلاص ،
يتألم المرء وكأنه يسكن في مدينة رسول الموت.

ਨਾ ਤਿਸੁ ਏਹੁ ਨ ਓਹੁ ਹੈ ਅਵਗੁਣਿ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਰਿ ॥

من يعتمد على العمل وحده ، لا يجد شرفًا في الدنيا ولا في الآخرة ؛ يرتكبون المعاصي
فيتوب هؤلاء في النهاية.

ਨਾ ਤਿਸੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਧਿਆਨੁ ਹੈ ਨਾ ਤਿਸੁ ਧਰਮੁ ਧਿਆਨੁ ॥

مثل هذا الشخص لا يكتسب حكمة روحية ولا تأمل ولا بر ولا تركيز ذهني

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਿਰਭਉ ਕਹਾ ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

بدون التأمل في نعم ، كيف يمكن للمرء أن يدرك الله الشجاع وكيف يمكن للمرء أن يفهم

الكبرياء الأناني؟

ਥਾਕਿ ਰਹੀ ਕਿਵ ਅਪੜਾ ਹਾਥ ਨਹੀ ਨਾ ਪਾਰੁ ॥

إنني مرهق من القيام بكل هذه الأعمال ، هذا العالم محيط بين الله وليس لي قاع ولا حد ،

فكيف يمكنني العبور والوصول إليه؟

ਨਾ ਸਾਜਨ ਸੇ ਰੰਗੁਲੇ ਕਿਸੁ ਪਹਿ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥

بدون رفقة الأصدقاء المشبعين في اسم الله ، لمن أستغيث؟

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਜੇ ਕਰੀ ਮੇਲੇ ਮੇਲਣਹਾਰੁ ॥

.يا ناناك! إذا ظللت أذكر الله طوال الوقت ، في وحداني معه

ਜਿਨਿ ਵਿਛੋੜੀ ਸੇ ਮੇਲਸੀ ਗੁਰ ਕੈ ਰੇਤਿ ਅਪਾਰਿ ॥੩੭॥

نعم ، الله الذي فصلني عنه ، سوف يجمعني مرة أخرى من خلال الحب الهائل للمعلم. || 37

॥

ਪਾਪੁ ਬੁਰਾ ਪਾਪੀ ਕਉ ਪਿਆਰਾ ॥

.أيها البانديت! الخطيئة سيئة ، لكنها عزيزة على الخاطيء

ਪਾਪਿ ਲਦੇ ਪਾਪੇ ਪਾਸਾਰਾ ॥

الخطيء المحمل بالخطايا يستمر في ارتكاب المزيد من الخطايا

ਪਰਹਰਿ ਪਾਪੁ ਪਛਾਣੈ ਆਪੁ

نبذ السيئات ، إذا أدرك الإنسان جذوره ، الروح العليا ،

ਨਾ ਤਿਸੁ ਸੇਗੁ ਵਿਜੇਗੁ ਸੰਤਾਪੁ ॥

فلا يصيبه حزن ولا آلام فراق.

ਨਰਕਿ ਪੜੰਤਉ ਕਿਉ ਰਹੈ ਕਿਉ ਬੰਚੈ ਜਮਕਾਲੁ ॥

كيف يمكن للمرء أن يتجنب المعاناة مثل الجحيم؟ كيف يخدع المرء رسول الموت؟

ਕਿਉ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਵੀਸਰੈ ਝੂਠੁ ਬੁਰਾ ਖੈ ਕਾਲੁ ॥

كيف يمكن للمرء أن ينهي دورة الولادة والموت ما دام مبتلياً بشئ الباطل الذي يفسده

روحياً؟

ਮਨੁ ਜੰਜਾਲੀ ਵੇੜਿਆ ਭੀ ਜੰਜਾਲਾ ਮਾਰਿ ॥

إن العقل المتورط في تشابك الخطايا يستمر في التورط أكثر فأكثر في شبكة الأفعال

الشريرة.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕਿਉ ਛੂਟੀਐ ਪਾਪੇ ਪਚਹਿ ਪਚਹਿ ॥੩੮॥

كيف يمكن لأي شخص أن يخلص دون أن يتذكر اسم الله بمحبة؟ بالأحرى يفسد الناس

|| ويستهلكون في الخطايا (بدون الاسم). || 38

ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਫਾਹੀ ਫਾਸੈ ਕਉਆ ॥

فاعل شرير (مثل الغراب) يستمر في الوقوع في شرك الأفعال الخاطئة مرارًا وتكرارًا ؛

ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਨਾ ਅਬ ਕਿਆ ਹੂਆ ॥

فإذا وقع في الفخ يتوب ويتساءل ما الذي حدث؟

ਫਾਥਾ ਚੇਗ ਚੁਗੈ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥

حتى وهو محاصر ، يستمر في العادات الخاطئة ولا يدرك خطأه

ਸਤਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਆਖੀ ਸੁਝੈ ॥

إذا قابل المعلم الحقيقي ، فإنه يرى الصورة الحقيقية ويدرك خطأه

ਜਿਉ ਮਛਲੀ ਫਾਥੀ ਜਮ ਜਾਲਿ ॥

تمامًا مثل السمكة ، عندما تعلق في حبل المشنقة (لا تستطيع الخروج من تلقاء نفسها)،

ਵਿਣੁ ਗੁਰ ਦਾਤੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਭਾਲਿ ॥

بالمثل أيها البانديت! لا تأمل في التحرر من قيود التعلق الدنيوي ، بدون المعلم المحسن

ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜਾਇ ॥

عالقًا في حبل مشنقة مايا ، يستمر المرء في دورة الولادة والموت ،

ਇਕ ਰੰਗਿ ਰਚੈ ਰਚੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

ولكن المشبع من محبة الله يظل مركزًا عليه.

ਇਵ ਛੂਟੈ ਫਿਰਿ ਫਾਸ ਨ ਪਾਇ ॥੩੯॥

|| وبهذه الطريقة يطلق سراحه ولا يقع في حبل المشنقة مرة أخرى. || 39

ਬੀਰਾ ਬੀਰਾ ਕਰਿ ਰਹੀ ਬੀਰ ਭਏ ਬੈਰਾਇ ॥

في وقت الموت ، يدعو الجسد الروح ، “يا أخي ، يا أخي” ويتوسل إليه أن يبقى معها ، لكن الروح تغرب.

ਬੀਰ ਚਲੇ ਘਰਿ ਆਪਣੈ ਬਹਿਣ ਬਿਰਹਿ ਜਲਿ ਜਾਇ ॥

تذهب الروح إلى بيتها الأبدي ويتألم الجسد بسبب الانفصال ويموت

ਬਾਬੁਲ ਕੈ ਘਰਿ ਬੇਟੜੀ ਬਾਲੀ ਬਾਲੈ ਨੇਹਿ ॥

مثلما تظل الابنة الصغيرة مشغولة باللعب بالدمى في منزل والدها ، وبالمثل في هذا العالم ، تظل عروس الروح محاصرة في حمايا .

ਜੇ ਲੋੜਹਿ ਵਰੁ ਕਾਮਣੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਤੇਹਿ ॥

ولكن إذا أرادت عروس الروح الاتحاد مع الزوج-الله ، فعليها أن تتبع بمحبة تعاليم المعلم الحقيقي.

ਬਿਰਲੇ ਗਿਆਨੀ ਬੁਝਣਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਚਿ ਮਿਲੇਇ ॥

لكن شخصًا نادرًا حكيماً روحياً فقط يفهم هذه الحقيقة القائلة بأن المعلم الحقيقي هو
الوحيد الذي يوحد واحدًا مع الإله الأبدي.

ਠਾਕੁਰ ਹਾਥਿ ਵਡਾਈਆ ਜੈ ਭਾਵੈ ਤੈ ਦੇਇ ॥

إن مجد الترنيم بحمد الله تحت سيطرته وهو يمنح هذه الهدية لمن يرضى عنه

ਬਾਣੀ ਬਿਰਲਉ ਬੀਚਾਰਸੀ ਜੇ ਕੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ॥

فقط تابع نادر للمعلم يتأمل في كلمته الإلهية ،

ਇਹ ਬਾਣੀ ਮਹਾ ਪੁਰਖ ਕੀ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਹੋਇ ॥੪੦॥

إن الكلمة الإلهية للمعلم الحقيقي هي أن يسكن المرء داخل كيانه الداخلي بالتأمل فيها. ||

40 ||

ਭਨਿ ਭਨਿ ਘੜੀਐ ਘੜਿ ਘੜਿ ਭਜੈ ਢਾਹਿ ਉਸਾਰੈ ਉਸਰੇ ਢਾਰੈ ॥

لقد كسر الله هذا العالم وصياغته مرارا وتكرارا. إنه يبني ما هدمه ، وهدم ما بناه

ਸਰ ਭਰਿ ਸੇਖੈ ਭੀ ਭਰਿ ਪੇਖੈ ਸਮਰਥ ਵੇਪਰਵਾਰੈ ॥

هذا العالم مثل المحيط ، يجفف الله المحيط المملوء ويملاه مرة أخرى ؛ إنه قوي وخالي من
الهموم.

ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਨੇ ਭਏ ਦਿਵਾਨੇ ਵਿਣੁ ਭਾਗਾ ਕਿਆ ਪਾਈਐ ॥

بعد أن أخدعهم الشك ، فقدوا عقلهم بحثًا عن مايا ؛ ما الذي يمكنهم الحصول عليه بدون
القدر؟

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਡੇਰੀ ਪ੍ਰਭਿ ਪਕੜੀ ਜਿਨ ਖਿੰਚੈ ਤਿਨ ਜਾਈਐ ॥

يعرف أتباع المعلم أن الله يتحكم في خيط عقولهم ، وفي أي اتجاه يجره ، يذهبون بهذه
الطريقة.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਬਹੁੜਿ ਨ ਪਛੋਤਾਈਐ ॥

وهم يغنون بحمده ، يظنون إلى الأبد مشبعين بحبه ولا يندمون أبدًا

ਭਭੈ ਭਾਲਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਹਿ ਤਾ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਈਐ ॥

إنهم يبحثون فقط عن الله وعندما يفهمون من خلال المعلم طريقة إدراكه ، يأتون للعيش في قلوبهم.

ਭਭੈ ਭਉਜਲੁ ਮਾਰਗੁ ਵਿਖੜਾ ਆਸ ਨਿਰਾਸਾ ਤਰੀਐ

الطريق عبر محيط العالم المرعب من الرذائل غادر ؛ يمكن تجاوزه بالتخلي عن الآمال في الرغبات الدنيوية.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਆਪੇ ਚੀਨੈ ਜੀਵਤਿਆ ਇਵ ਮਰੀਐ ॥੪੧॥

بفضل نعمة المعلم ، يفهم المرء نفسه ، ويصبح خاليًا من جميع الارتباطات الدنيوية بينما لا يزال على قيد الحياة. || 41 ||

ਮਾਇਆ ਮਾਇਆ ਕਰਿ ਮੁਏ ਮਾਇਆ ਕਿਸੈ ਨ ਸਾਥਿ ॥

مات عدد لا يحصى من الناس وهم يصرخون ويركضون خلف مايا ، الثروة الدنيوية والسلطة ، لكن المايا لم ترافق أحداً بعد الموت

ਰੰਸੁ ਚਲੈ ਉਠਿ ਡੁਮਣੈ ਮਾਇਆ ਭੂਲੀ ਆਥਿ ॥

في وقت الوفاة ، عندما يصبح المرء ذو عقلية مزدوجة ، يغادر المرء من هنا ، عندها فقط يُنسى المايا من العقل

ਮਨੁ ਬੁਠਾ ਜਮਿ ਜੇਹਿਆ ਅਵਗੁਣ ਚਲਹਿ ਨਾਲਿ ॥

العقل المنغمس في الباطل يطارده رسول الموت: ترافقه الشرور المرتكبة بعد الموت

ਮਨ ਮਹਿ ਮਨੁ ਉਲਟੈ ਮਰੈ ਜੇ ਗੁਣ ਹੋਵਹਿ ਨਾਲਿ ॥

لكن الشخص الذي لديه فضائل في رصيده ، يبتعد عقله عن المايا ، ويستقر في نفسه وتختفي غروره

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਿ ਮੁਏ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ ਭਾਲਿ ॥

تخلى عن اسم الله ، فقد مات الكثير من الناس المنغمسين في الغرور النفساني ، وهم
يبيكون "أنا ، أنا" وهم يعانون من البؤس.

ਗੜ ਮੰਦਰ ਮਹਲਾ ਕਹਾ ਜਿਉ ਬਾਜੀ ਦੀਬਾਣੁ ॥

كانت الحصون والقصور والقصور والسلطة أشبه بأوهام أقامها الساحر.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਵਿਣੁ ਝੂਠਾ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥

يا نانك! الحياة كلها عديمة الفائدة بدون اسم الله.

ਆਪੇ ਚਤੁਰੁ ਸਰੂਪੁ ਹੈ ਆਪੇ ਜਾਣੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥੪੨॥

|| الله نفسه حكيم وجميل. هو نفسه كلي العلم. || 42

ਜੇ ਆਵਹਿ ਸੇ ਜਾਹਿ ਫੁਨਿ ਆਇ ਗਏ ਪਛੁਤਾਹਿ ॥

الذين ولدوا ، يجب أن يذهبوا في النهاية ؛ أولئك المنغمسون في مايا يندمون ويبقون في
دورة الرصيف والموت ؛

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਰ ਮੇਦਨੀ ਘਟੈ ਨ ਵਧੈ ਉਤਾਰਿ ॥

(بالنسبة لهم) ، هذا الكون الذي يضم ملايين الأنواع ، لا ينقص ولا يزيد ؛ يمرون بهذه
التجسيدات.

ਸੇ ਜਨ ਉਬਰੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਭਾਇਆ ॥

الذين يرضيهم الله يخلصون من السقوط في هذه التجسيدات ،

ਧੰਧਾ ਮੁਆ ਵਿਗੁਣੀ ਮਾਇਆ ॥

لأن جهادهم الدنيوي ينتهي وغنى العالم لا يبتلى بهم.

ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਚਾਲਸੀ ਕਿਸ ਕਉ ਮੀਤੁ ਕਰੇਉ ॥

من يرى هنا يذهب. من يجب أن أجعل صديقي؟

ਜੀਉ ਸਮਧਉ ਆਪਣਾ ਤਨੁ ਮਨੁ ਆਗੈ ਦੇਉ ॥

أهدي حياتي وأسلم جسدي وعقلي لله ،

ਅਸਥਿਰੁ ਕਰਤਾ ਤੂ ਧਈ ਤਿਸ ਹੀ ਕੀ ਮੈ ਓਟ ॥

.من هو الخالق الأبدي: يا إلهي ، أنت السيد وأنا أعتمد على دعمك

ਗੁਣ ਕੀ ਮਾਰੀ ਹਉ ਮੁਈ ਸਬਦਿ ਰਤੀ ਮਨਿ ਚੇਟ ॥੪੩॥

يتم تدمير الغرور فقط من خلال الترنيم بحمد الله ؛ يتلقى العقل المشبع بكلمة المعلم هزة

|| ويرفض الثروات الدنيوية والقوة. || 43

ਰਾਣਾ ਰਾਉ ਨ ਕੇ ਰਹੈ ਰੰਗੁ ਨ ਤੁੰਗੁ ਫਕੀਰੁ ॥

سواء كان المرء ملكًا أو رئيسًا أو فقيرًا أو غنيًا أو متسولًا ، فلا يمكن لأحد البقاء في هذا

العالم إلى الأبد.

ਵਾਰੀ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਕੋਇ ਨ ਬੰਧੈ ਧੀਰ ॥

يغادر الجميع عندما يحين دورهم ، لا يمكن لأي شخص أن يمنح أي عزاء (يمكن للمرء أن ا

يبقى هنا لفترة أطول)

ਰਾਹੁ ਬੁਰਾ ਭੀਹਾਵਲਾ ਸਰ ਡੂਗਰ ਅਸਗਾਹ ॥

رحلة الحياة صعبة للغاية ومخيفة ، كما لو كان على المرء أن يمر عبر محيطات غادرة وجبال

.غير سالكة.

ਮੈ ਤਨਿ ਅਵਗਣ ਝੁਰਿ ਮੁਈ ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕਿਉ ਘਰਿ ਜਾਹ ॥

جسدي ممتلئ بالعيوب ، وأتلف روحياً من الحزن ؛ بلا فضيلة كيف أدخل بيتي الإلهي؟

ਗੁਣੀਆ ਗੁਣ ਲੇ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ ਕਿਉ ਤਿਨ ਮਿਲਉ ਪਿਆਰਿ ॥

الناس الفاضلون يدركون الله بفضائلهم. كيف ألتقي بالحب هؤلاء الفاضلين؟

ਤਿਨ ਹੀ ਜੈਸੀ ਥੀ ਰਹਾਂ ਜਪਿ ਜਪਿ ਰਿਦੈ ਮੁਰਾਰਿ

.أتمنى أن أصبح مثلهم من خلال تذكر الله دائماً قلبي ا

ਅਵਗੁਣੀ ਭਰਪੂਰ ਹੈ ਗੁਣ ਭੀ ਵਸਹਿ ਨਾਲਿ ॥

عادة ما يفيض المرء بالشور ، ولكن الفضائل تبقى فيه أيضًا ؛

ਵਿਣੁ ਸਤਗੁਰ ਗੁਣ ਨ ਜਾਪਨੀ ਜਿਚਰੁ ਸਬਦਿ ਨ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥੪੪॥

ومع ذلك ، فإن الفضائل لا تظهر حتى لا يتأمل المرء في الكلمة الإلهية من خلال المعلم

|| الحقيقي. || 44

ਲਸਕਰੀਆ ਘਰ ਸੰਮਲੇ ਆਏ ਵਜਹੁ ਲਿਖਾਇ ॥

مثل الجنود في ساحة المعركة ، أتت العقول البشرية في الأجساد البشرية إلى هنا لمحاربة

الرزائل ذات القوت المحدد مسبقًا على شكل أنفاس.

ਕਾਰ ਕਮਾਵਹਿ ਸਿਰਿ ਧਈ ਲਾਹਾ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥

تمامًا مثل الجنود الذين يتفوقون ، يكسبون رصيّدًا إضافيًا ، وبالمثل ، فإن البشر الذين

يتذكرون بصدق الإله الأعلى ، يكسبون ثروة نعم

ਲਬੁ ਲੇਭੁ ਬੁਰਿਆਈਆ ਛੇਡੇ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰਿ ॥

لقد نبذوا هوس الطعام والجشع وكل الشرور الأخرى من عقولهم

ਗੜਿ ਦੇਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹ ਕੀ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਹਾਰਿ ॥

إنهم يركزون دائمًا على تذكر الله الملك صاحب السيادة ولا يعودون أبدًا بعد خسارة الحرب

ضد الرذائل.

ਚਾਕਰੁ ਕਹੀਐ ਖਸਮ ਕਾ ਸਉਹੇ ਉਤਰ ਦੇਇ ॥

تمامًا كمن يسمي نفسه محبًا لسيد الله ويتحداه أيضًا ،

ਵਜਹੁ ਗਵਾਏ ਆਪਣਾ ਤਖਤਿ ਨ ਬੈਸਹਿ ਸੇਇ ॥

يخسر أجره (الاسم) ولا يصل إلى مكانة روحية سامية

ਪ੍ਰੀਤਮ ਹਥਿ ਵਡਿਆਈਆ ਜੈ ਭਾਵੈ ਤੇ ਦੇਇ ॥

كل الأمجاد في يد الله الحبيب. يعطيها لمن يرضيه

ਆਪਿ ਕਰੇ ਕਿਸੁ ਆਖੀਐ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਕਰੇਇ ॥੪੫॥

إن الله بنفسه يفعل كل شيء ، فمن ينبغي أن نصلي إليه ، لأنه لا يستطيع أي شخص آخر
|| فعل أي شيء؟ || 45

ਬੀਜਉ ਸੂਝੈ ਕੇ ਨਹੀ ਬਰੈ ਦੁਲੀਚਾ ਪਾਇ ॥

.لا أستطيع التفكير في غير الله الذي يمكن أن يكون السيد الأعلى الأبدي

ਨਰਕ ਨਿਵਾਰਣੁ ਨਰਹ ਨਰੁ ਸਾਚਉ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥

.السيد-الله الأبدي يحرر الناس من الأحزان ؛ يتم إدراكه بتذكره بعشق

ਵਣੁ ਤਿਣੁ ਢੂਢਤ ਫਿਰਿ ਰਹੀ ਮਨ ਮਹਿ ਕਰਉ ਬੀਚਾਰੁ ॥

أنا مرهق من البحث عن الله في الغابات والمروج (في كل مكان) ، لكن الآن ، عندما أفكر
في ذهني ،

ਲਾਲ ਰਤਨ ਬਹੁ ਮਾਣਕੀ ਸਤਿਗੁਰ ਹਾਥਿ ਭੰਡਾਰੁ ॥

(لقد فهمت) أن المعلم الحقيقي لديه كنوز لا تعد ولا تحصى من الأحجار الكريمة مثل
الفضائل الإلهية.

ਉਤਮੁ ਹੇਵਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲੈ ਇਕ ਮਨਿ ਏਕੈ ਭਾਇ ॥

إذا تم تعالي (من خلال اكتساب الفضائل الإلهية من خلال المعلم) وتذكرت الله بمحبة مع
تركيز كامل للعقل ، عندها يمكنني إدراكه

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਮ ਰਸਿ ਮਿਲੇ ਲਾਹਾ ਲੈ ਪਰਥਾਇ ॥

.يا ناناك! المشبعون بحب الله ، يكسبون ثروة نام للعالم الآخرة

ਰਚਨਾ ਰਾਚਿ ਜਿਨਿ ਰਚੀ ਜਿਨਿ ਸਿਰਿਆ ਆਕਾਰੁ ॥

.أيها البانديت! الله الذي خلق هذا الخليقة ، هو من صنع هذا الامتداد بأكمله

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੇਅੰਤੁ ਧਿਆਈਐ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥੪੬॥

|| الله لانهائي وفضائله لا تقدر. يجب أن نتذكره باتباع تعاليم المعلم. || 46

ੜਾੜੈ ਰੂੜਾ ਹਰਿ ਜੀਉ ਸੇਈ ॥

أن الله جميل للغاية ؛

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਰਾਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

لا يوجد ملك حقيقي آخر غيره.

ੜਾੜੈ ਗਾਰੁੜੁ ਤੁਮ ਸੁਣਹੁ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਰਿ

أيها البانديت! استمع إلى تعويذة كلمة المعلم ، والتي من خلالها يتجلى الله في القلب.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਮਤੁ ਕੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਰਿ ॥

لا ينبغي أن يخدع أحد بالشك ، فالله يتحقق فقط من خلال نعمة المعلم

ਸੇ ਸਾਹੁ ਸਾਚਾ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ॥

هذا الشخص وحده غني حقًا ولديه ثروة اسم الله.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪੂਰਾ ਤਿਸੁ ਸਾਬਾਸਿ ॥

طوبى لمن يصبح كاملاً من خلال المعلم.

ਰੂੜੀ ਬਾਣੀ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਬੀਚਾਰਿ ॥

من أدرك الله ، فقد فعل ذلك باتباع الكلمة الإلهية الجميلة للمعلم والتأمل فيها)

ਬਿਦਿਆ ਸੋਧੈ ਤਤੁ ਲਹੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

من خلال التفكير في المعرفة ، يدرك جوهر الواقع ويركز عقله على اسم الله.

ਮਨਮੁਖੁ ਬਿਦਿਆ ਬਿਕ੍ਰਦਾ ਬਿਖੁ ਖਟੇ ਬਿਖੁ ਖਾਇ ॥

إن المعلم الذي يريد نفسه يستخدم معرفته ببساطة لكسب رزقه ؛ إنه ببساطة يكسب ويستهلك الثروة الدنيوية ، وهو سم للحياة الروحية.

ਮੂਰਖੁ ਸਬਦੁ ਨ ਚੀਨਈ ਸੂਝ ਬੂਝ ਨਹ ਕਾਇ ॥੫੩॥

|| هذا الأحمق لا يفكر في كلمة المعلم ، وليس لديه فهم أو فهم لكلمة المعلم. || 53

ਪਾਧਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਖੀਐ ਚਾਟੜਿਆ ਮਤਿ ਦੇਇ ॥

يُعرف هذا المعلم باسم أتباع المعلم ، الذي ينقل هذه الحكمة الصالحة أو الفهم لتلاميذه ،

ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਚੁ ਨਾਮੁ ਸੰਗਰਚੁ ਲਾਹਾ ਜਗ ਮਹਿ ਲੇਇ

بتعليم الطلاب التفكير في اسم الله وجمع ثروة الاسم ؛ بهذه الطريقة ، يكسب المعلم مكافأة اسم الله في العالم.

ਸਚੀ ਪਟੀ ਸਚੁ ਮਨਿ ਪੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸੁ ਸਾਰੁ ॥

التعليم الحقيقي هو الذي من خلاله يظهر الله الأزلي في العقل. (لنقل مثل هذا التدريس ، المعلم) يجب أن يدرس كلمة المعلم السامية.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਪੜਿਆ ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਬੀਨਾ ਜਿਸੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਗਲਿ ਹਾਰੁ ॥੫੪॥੧॥

يا ناناك! هذا الشخص وحده هو خبير مثقف وحكيم يكرس الله في قلبه ، كما لو كان يرتدي

|| قلادة اسم الله حول رقبته. || 54 || 1

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ਸਿਧ ਗੋਸਟਿ

:راغ رامكالي ، المعلم الأول ، سيد جوست ، محادثات مع السيدها

१ॐ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸਿਧ ਸਭਾ ਕਰਿ ਆਸਣਿ ਬੈਠੇ ਸੰਤ ਸਭਾ ਜੈਕਾਰੇ ॥

جلس اليوغيون ، الذين شكلوا جمعية ، في أوضاعهم اليوغية ، وأعلنوا النصر لتجمع

القديسين

ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਰਹਰਾਸਿ ਹਮਾਰੀ ਸਾਚਾ ਅਪਰ ਅਪਾਰੇ ॥

أجاب جورو جي ، (المعلم) صلاتي قبل ذلك التجمع من الناس المقدسين الذي يسكن فيه

الله ، اللانهائي وغير المحدود

ਮਸਤਕੁ ਕਾਟਿ ਧਰੀ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਤਨੁ ਮਨੁ ਆਗੈ ਦੇਉ ॥

أرغب في تسليم غرورتي أمام جماعة القديسين وبالتالي تسليم جسدي وعقلي لهم ،

ਨਾਨਕ ਸੰਤੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ਸਹਜ ਭਾਇ ਜਸੁ ਲੇਉ ॥੧॥

يا ناناك! نحن ندرك الله عندما نلتقي و نتبع تعاليم جورو ويمكننا أن نغني تسيحه بشكل

|| بديهي. || 1

ਕਿਆ ਭਵੀਐ ਸਚਿ ਸੂਚਾ ਹੋਇ ॥

يا يوعي! ما فائدة التجول؟ الطهارة لا تأتي إلا بالتناغم مع الله ،

ਸਾਚ ਸਬਦ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وبدون اتباع كلمة المعلم الحقيقية ، لا يمكننا أن نجد التحرر من الرذائل. || 1 || وقفة

ਕਵਨ ਤੁਮੇ ਕਿਆ ਨਾਉ ਤੁਮਾਰਾ ਕਉਨੁ ਮਾਰਗੁ ਕਉਨੁ ਸੁਆਓ ॥

سأل شاربات يوعي: من أنت؟ ما اسمك؟ ما هي طائفتك؟ وما هو الغرض من تلك الطائفة؟

ਸਾਚੁ ਕਹਉ ਅਰਦਾਸਿ ਹਮਾਰੀ ਹਉ ਸੰਤ ਜਨਾ ਬਲਿ ਜਾਓ ॥

رد جورو جي بتواضع: أنا أتأمل في الله وأصلي له فقط ، وأنا أفدي نفسي للقديس

ਕਰ ਬੈਸਰੁ ਕਰ ਰਹੀਐ ਬਾਲੇ ਕਰ ਆਵਰੁ ਕਰ ਜਾਰੇ ॥

سأل اليوغيون: أيها الشاب! من يساعدك على البقاء هادئًا؟ على من تتأمل؟ من اين اتيت
واين تذهب

ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ ਸੁਣਿ ਬੈਰਾਗੀ ਕਿਆ ਤੁਮਾਰਾ ਰਾਰੇ ॥੨॥

|| قال ناناك ، سأل شاربات ، اسمع أيها المنفصل ، ما هي طائفتك؟ || 2

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬੈਸਿ ਨਿਰੰਤਰਿ ਰਹੀਐ ਚਾਲਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਏ ॥

يرد جو رو جي ، يا شاربات ، ما زلت منغمسًا في الله ، الذي يسكن في كل قلب واتبع
المسار الذي أظهره المعلم الحقيقي.

ਸਹਜੇ ਆਏ ਹੁਕਮਿ ਸਿਧਾਏ ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਰਜਾਏ ॥

يا ناناك! لقد أتيت إلى هذا العالم بطريقة طبيعية ، وقد تم إرسالني إلى هنا وفقًا لأمر الله ،
وأنا أعيش دائمًا وفقًا لإرادته.

ਆਸਣਿ ਬੈਸਣਿ ਥਿਰੁ ਨਾਰਾਇਣੁ ਐਸੀ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਏ ॥

.لقد تعلمت من المعلم أن الله وحده هو الذي يجلس على العرش الأبدي الذي لا يفنى.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੈ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਏ ॥੩॥

فقط تابع المعلم هو من يكتسب المعرفة الروحية ويتعرف على نفسه ويظل دائمًا منغمسًا
|| في الله. || 3

ਦੁਨੀਆ ਸਾਗਰੁ ਦੁਤਰੁ ਕਹੀਐ ਕਿਉ ਕਰਿ ਪਾਈਐ ਪਾਰੇ ॥

يسأل شاربات ، أن هذا العالم يسمى محيط غير سالك. كيف يمكننا عبوره؟

ਚਰਪਟੁ ਬੋਲੈ ਅਉਧੁ ਨਾਨਕ ਦੇਹੁ ਸਚਾ ਬੀਚਾਰੇ ॥

.يقول شاربات يوغي ، يا ناناك! فكر في الأمر ، وقدم لنا إجابتك الصحيحة.

ਆਪੇ ਆਖੇ ਆਪੇ ਸਮਝੈ ਤਿਸੁ ਕਿਆ ਉਤਰੁ ਦੀਜੈ ॥

يجيب جو رو جي ، ما الإجابة التي يمكنني تقديمها لشخص يسأل نفسه ويفهمها؟

ਸਾਚੁ ਕਰਹੁ ਤੁਮ ਪਾਰਗਰਾਮੀ ਤੁਝੁ ਕਿਆ ਬੈਸਣੁ ਦੀਜੈ ॥੪॥

لذلك ، لكي أقول لك الحقيقة ، لا داعي للتجادل معك ، ولكن إذا تأملت في الله ،

|| فستتمكن من عبور محيط الرذائل الدنيوية. || 4

ਜੈਸੇ ਜਲ ਮਹਿ ਕਮਲੁ ਨਿਰਾਲਮੁ ਮੁਰਗਾਈ ਨੈ ਸਾਣੇ ॥

يا يوعي! تمامًا كما تظل زهرة اللوتس غير متأثرة بالطين في الماء الذي تنمو فيه ، وتبقى

البطة غير متأثرة بالمياه في النهر ،

ਸੁਰਤਿ ਸਬਦਿ ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਤਰੀਐ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੇ ॥

وبالمثل ، يا ناناك! من خلال تركيز انتباهنا على كلمة المعلم ، والتأمل في اسم الله ، يمكننا

السباحة عبر محيط الرذائل الدنيوية الرهيب.

ਰਹਿੰਦਿ ਇਕਾਂਤਿ ਏਕੇ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਆਸਾ ਮਾਹਿ ਨਿਰਾਸੇ ॥

الذين يبقون متحررين من حب الرغبات الدنيوية وهم يعيشون في العالم ، والذين أظهر الله

في عقلهم ، يظلون منفصلين عن العالم.

ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਦੇਖਿ ਦਿਖਾਏ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੇ ॥੫॥

ناناك مخلص لمثل هذا الشخص الذي يرى ويظهر للآخرين الله غير المفهوم والذي يتعذر

|| الوصول إليه. || 5

ਸੁਣਿ ਸੁਆਮੀ ਅਰਦਾਸਿ ਹਮਾਰੀ ਪੁਛੁ ਸਾਚੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥

يسأل شاربات ، استمع إلى صلاتي ، يا سيدي. اريد ان اعرف افكارك الحقيقية

ਰੇਸੁ ਨ ਕੀਜੈ ਉਤਰੁ ਦੀਜੈ ਕਿਉ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਦੁਆਰੇ ॥

من فضلك لا تمنع ، وتجيب ، كيف نجد مكان المعلم (لإدراك الله؟

ਇਹੁ ਮਨੁ ਚਲਤਉ ਸਚ ਘਰਿ ਬੈਸੈ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੇ ॥

يجيب ناناك: عندما يظل هذا العقل الرئبي منسجماً مع الله ، يا أو ناناك ، يصبح الاسم

دعم الحياة.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ਕਰਤਾ ਲਾਗੈ ਸਾਚਿ ਪਿਆਰੇ ॥੬॥

|| نحن مُلهمون أن نحب الله فقط عندما يوحدنا الخالق معه. || 6

ਰਾਟੀ ਬਾਟੀ ਰਹਹਿ ਨਿਰਾਲੇ ਰੂਖਿ ਬਿਰਖਿ ਉਦਿਆਨੇ ॥ ਕੰਦ ਮੂਲੁ ਅਹਾਰੇ ਖਾਈਐ ਅਉਧੁ ਬੋਲੈ ਗਿਆਨੇ ॥

يقول يوعي ، بعيدًا عن العالم ، نعيش في الغابة ، نأكل الفواكه والجذور. هذا هو الطريق إلى

الحكمة الروحية كما رواها يوعي لوهرييا.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਈਐ ਸੁਖੁ ਫਲੁ ਪਾਈਐ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕਾਈ ॥

إننا نحقق ثمرة السلام الروحي بالاستحمام في الأماكن المقدسة للحج ، ولسنا نتأثر بقذارة الشرور.

ਗੋਰਖ ਪੂਤੁ ਲੋਹਾਰੀਪਾ ਬੇਲੈ ਜੇਗ ਜੁਗਤਿ ਬਿਧਿ ਸਾਈ ॥੭॥

|| يوغني لوهارابا ، تلميذ غوراخ يقول إن هذا وحده هو السبيل إلى الاتحاد مع الله. || 7

ਹਾਟੀ ਬਾਟੀ ਨੀਦ ਨ ਆਵੈ ਪਰ ਘਰਿ ਚਿਤੁ ਨ ਡੁਲਾਈ ॥

يقول جورو جي، (المعلم) أثناء العيش في هذا العالم ، يجب ألا يظل المرء منغمسًا تمامًا في الشؤون الدنيوية ويجب ألا يدع عقله ينجذب إلى الأشياء الموجودة في منزل أي شخص آخر.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮਨੁ ਟੇਕ ਨ ਟਿਕਈ ਨਾਨਕ ਭੂਖ ਨ ਜਾਈ ॥

يقول نانك ، دون التأمل في الاسم ، لا يبقى العقل مستقرًا ، ولا يزول جوعه للثروات الدنيوية.

ਹਾਟੁ ਪਟਣੁ ਘਰੁ ਗੁਰੁ ਦਿਖਾਇਆ ਸਹਜੇ ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੇ ॥

الشخص الذي كشف له المعلم عن مسكن الله الحقيقي في عقله ، يقوم بشكل حدسي بتجارة الاسم.

ਖੰਡਿਤੁ ਨਿਦਾ ਅਲਪ ਅਹਾਰੰ ਨਾਨਕ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥੮॥

مثل هذا الشخص يأكل قليلاً ، ويناام قليلاً ؛ نانك يقول هذا هو جوهر تفكيري في هذا

|| الموضوع || 8

ਦਰਸਨੁ ਭੇਖ ਕਰਹੁ ਜੇਗਿੰਦਾ ਮੁੰਦਾ ਝੇਲੀ ਖਿੰਥਾ ॥

يقول يوغني ، يا نانك) ، ارتدي زي اليوغيين الفائق ، وارتدي حلقتي الأذن ، ووعاء التسول ومعطفاً مرقعاً.

ਬਾਰਹ ਅੰਤਰਿ ਏਕੁ ਸਰੇਵਹੁ ਖਟੁ ਦਰਸਨ ਇਕ ਪੰਥਾ ॥

هناك ستة فروع رئيسية لليوغا ، والتي تنقسم بدورها إلى اثنتي عشرة طائفة ؛ من بين هؤلاء
، عليك أن تتبنى طريقنا (وهي طائفة "الآئية")

ਇਨ ਬਿਧਿ ਮਨੁ ਸਮਝਾਈਐ ਪੁਰਖਾ ਬਾਹੁੜਿ ਚੇਟ ਨ ਖਾਈਐ ॥

يتابع يوغى ، يا رجل ، هذه هي الطريقة التي يجب أن نعلم بها أذهاننا حتى لا نعاني من
ضربات الموت.

ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੈ ਜੇਗ ਜੁਗਤਿ ਇਵ ਪਾਈਐ ॥੯॥

يستجيب ناناك ، فقط أحد أتباع المعلم يفهم كيف نجد الطريق إلى اليوغا ، الاتحاد مع الله.

9 || ||

ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਨਿਰੰਤਰਿ ਮੁਦ੍ਰਾ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਦੂਰਿ ਕਰੀ ॥

يا يوغى! أن تحافظ دائمًا على كلمة المعلم الإلهية في الذهن مثل ارتداء حلقتي الأذن ، ؛
ومن يفعل ذلك ، فإنه يتخلص من غروره وارتباطاته الدنيوية.

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਨਿਵਾਰੈ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੁ ਸਮਝ ਪਰੀ ॥

يحصل على هذا الفهم السامي للقضاء على شهوته وغضبه وغطرسته من خلال المعلم

ਖਿੰਥਾ ਝੇਲੀ ਭਰਿਪੁਰਿ ਰਹਿਆ ਨਾਨਕ ਤਾਰੈ ਏਕੁ ਹਰੀ ॥

إن إدراك أن الله يسود في كل مكان هو مثل معطفه المرقع ووعاء التسول ؛ يا ناناك! الله
وحده ينقل الجميع عبر محيط من الرذائل.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ਪਰਖੈ ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਤ ਖਰੀ ॥੧੦॥

|| من خلال كلمة المعلم ، يفهم أن الله ومجده أبديان. || 10

ਊਧਉ ਖਪਰੁ ਪੰਚ ਭੂ ਟੇਪੀ ॥

يواصل جورو جي ، بالنسبة لذلك الشخص ، العقل الذي ابتعد عن الرغبات الدنيوية هو وعاء
التسول ، والصفات الإلهية لخمسة عناصر ترمز إلى قبعته ،

ਕਾਂਇਆ ਕੜਾਸਣੁ ਮਨੁ ਜਾਗੋਟੀ ॥

للحفاظ على الجسد خاليًا من المشاعر الشريرة مثل حصيرة القش الخاصة به للتأمل ،
والعقل المتحكم به مثل ثوبه ،

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਸੰਜਮੁ ਹੈ ਨਾਲਿ ॥

الحقيقة والقناعة والانضباط النفساني مثل تلاميذه الثلاثة ،

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥੧੧॥

|| ويقول ناناك إنه يتذكر اسم الله من خلال المعلم. || 11

ਕਵਨੁ ਸੁ ਗੁਪਤਾ ਕਵਨੁ ਸੁ ਮੁਕਤਾ ॥

سؤال يوغني: من يختبئ في الكون؟ من الذي تحرر؟

ਕਵਨੁ ਸੁ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਜੁਗਤਾ ॥

من يتحد مع الله في العقل والجسد؟

ਕਵਨੁ ਸੁ ਆਵੈ ਕਵਨੁ ਸੁ ਜਾਇ ॥

من يأتي في هذا العالم ويغادر؟

ਕਵਨੁ ਸੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੧੨॥

|| من يسود العوالم الثلاثة؟ || 12

ਘਟਿ ਘਟਿ ਗੁਪਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੁਕਤਾ ॥

(يجيب جورو جي) ، إن الله هو الذي يتغلغل بشكل غير مرئي في كل قلب ، ويتحرر أتباع
المعلم من الروابط والرذائل الدنيوية.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸਬਦਿ ਸੁ ਜੁਗਤਾ ॥

الشخص الذي يتحد مع كلمة المعلم ، متحد بالله بالعقل والجسد.

ਮਨਮੁਖਿ ਬਿਨਸੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

ويهلك أصحاب الإرادة الذاتية ويستمررون في المرور بدورة الولادة والموت.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਿ ਸਮਾਇ ॥੧੩॥

|| يقول ناناك ، أن أتباع المعلم يظنون مندمجين في الله. || 13

ਕਿਉ ਕਰਿ ਬਾਧਾ ਸਰਪਨਿ ਖਾਧਾ ॥

يسأل اليوغيون ، لماذا تقيد الحية وتستهلكها الأفعى مثل مايا؟

ਕਿਉ ਕਰਿ ਖੇਇਆ ਕਿਉ ਕਰਿ ਲਾਧਾ ॥

كيف خسر الإنسان فائدة الولادة وكيف يستعيدها؟

ਕਿਉ ਕਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਕਿਉ ਕਰਿ ਅੰਧਿਆਰਾ ॥

كيف يصير طاهراً ، ولماذا يوجد ظلمة الجهل الروحي في حياته؟

ਇਹੁ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੈ ਸੁ ਗੁਰੂ ਹਮਾਰਾ ॥੧੪॥

|| الشخص الذي يتداول في جوهر هذه الحقيقة هو معلمنا. || 14

ਦੁਰਮਤਿ ਬਾਧਾ ਸਰਪਨਿ ਖਾਧਾ ॥

يقول جورو جي: إن المرء مرتبط بذكائه الشرير ويستهلكه مايا الشبيهة بالحيوان

ਮਨਮੁਖਿ ਖੇਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਧਾ ॥

فقد الشخص صاحب الإرادة الذاتية منفعة الولادة البشرية ، واستفاد من يتبع المعلم
المعلم.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਅੰਧੇਰਾ ਜਾਇ ॥

عندما يلتقي المرء بالمعلم الحقيقي ويتبع تعاليمه ، عندها فقط يتبدد ظلام الجهل الروحي

ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ ਮੋਟਿ ਸਮਾਇ ॥੧੫॥

|| يقول ناناك ، لا يمكن للمرء أن يندمج في الله إلا من خلال استئصال الأنانية. || 15

ਸੁੰਨ ਨਿਰੰਤਰਿ ਦੀਜੈ ਬੰਧੁ ॥

يتابع جورو جي ، إذا جعلنا حالتنا الذهنية المركزة لذكر الله بمثابة حاجز غير قابل للكسر ضد

رذائل وهجمات مايا ،

ਉਡੈ ਨ ਹੰਸਾ ਪੜੈ ਨ ਕੰਧੁ

ثم عقلنا الذي يشبه البجعة لا يتجول ولا تتدهور قوة الجسم.

ਸਹਜ ਗੁਫਾ ਘਰੁ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ॥ ਨਾਨਕ ਸਾਚੇ ਭਾਵੈ ਸਾਚਾ ॥੧੬॥

|| يقول ناناك ، الشخص الذي يعتبر حالة التوازن موطنه الحقيقي ، يصبح مرضياً لله. || 16

ਕਿਸੁ ਕਾਰਣਿ ਗ੍ਰਿਹੁ ਤਜਿਓ ਉਦਾਸੀ ॥

يقول يوجي ، لماذا تركت منزلك وأصبحت منعزلاً

ਕਿਸੁ ਕਾਰਣਿ ਇਹੁ ਭੇਖੁ ਨਿਵਾਸੀ ॥

لماذا ارتديتم هذه الرداء الديني؟

ਕਿਸੁ ਵਖਰ ਕੇ ਤੁਮ ਵਣਜਾਰੇ ॥

ما هي السلعة التي تتعامل بها؟

ਕਿਉ ਕਰਿ ਸਾਖੁ ਲੰਘਾਵਹੁ ਪਾਰੇ ॥੧੭॥

|| كيف ستساعد تلاميذك على عبور محيط الرذائل العالمي؟ || 17

ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੇਜਤ ਭਏ ਉਦਾਸੀ ॥

يجيب جورو جي ، لقد أصبحت منعزلاً للبحث عن أتباع المعلم ،

ਦਰਸਨ ਕੈ ਤਾਈ ਭੇਖ ਨਿਵਾਸੀ ॥

لقد ارتديت هذا الزي لرؤيتهم.

ਸਾਚ ਵਖਰ ਕੇ ਹਮ ਵਣਜਾਰੇ ॥

أنا تاجر الثروة الحقيقية لاسم الله.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਤਰਸਿ ਪਾਰੇ ॥੧੮॥

|| يقول ناناك ، الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يسبح عبر محيط الرذائل الدنيوية. || 18

ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਪੁਰਖਾ ਜਨਮੁ ਵਟਾਇਆ ॥

يسأل اليوغيون ، أيها الشاب ، كيف غيرت مجرى حياتك؟

ਕਾਹੇ ਕਉ ਤੁਝੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇਆ ॥

مع من كنت تتكيف مع عقلك هذا؟

ਤੀਰਥਿ ਨਾਈਐ ਸੁਖੁ ਫਲੁ ਪਾਈਐ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕਾਈ ॥

إننا نحقق ثمرة السلام الروحي بالاستحمام في الأماكن المقدسة للحج ، ولسنا نتأثر بقذارة الشرور.

ਗੋਰਖ ਪੂਤੁ ਲੋਹਾਰੀਪਾ ਬੇਲੈ ਜੇਗ ਜੁਗਤਿ ਬਿਧਿ ਸਾਈ ॥੭॥

|| يوغني لوهارابا ، تلميذ غوراخ يقول إن هذا وحده هو السبيل إلى الاتحاد مع الله. || 7

ਹਾਟੀ ਬਾਟੀ ਨੀਦ ਨ ਆਵੈ ਪਰ ਘਰਿ ਚਿਤੁ ਨ ਡੁਲਾਈ ॥

يقول جورو جي، (المعلم) أثناء العيش في هذا العالم ، يجب ألا يظل المرء منغمسًا تمامًا في الشؤون الدنيوية ويجب ألا يدع عقله ينجذب إلى الأشياء الموجودة في منزل أي شخص آخر.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮਨੁ ਟੇਕ ਨ ਟਿਕਈ ਨਾਨਕ ਭੂਖ ਨ ਜਾਈ ॥

يقول ناناك ، دون التأمل في الاسم ، لا يبقى العقل مستقرًا ، ولا يزول جوعه للثروات الدنيوية.

ਹਾਟੁ ਪਟਣੁ ਘਰੁ ਗੁਰੁ ਦਿਖਾਇਆ ਸਹਜੇ ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੇ ॥

الشخص الذي كشف له المعلم عن مسكن الله الحقيقي في عقله ، يقوم بشكل حدسي بتجارة الاسم.

ਖੰਡਿਤੁ ਨਿਦਾ ਅਲਪ ਅਹਾਰੰ ਨਾਨਕ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥੮॥

مثل هذا الشخص يأكل قليلاً ، ويناام قليلاً ؛ ناناك يقول هذا هو جوهر تفكيري في هذا

|| الموضوع || 8

ਦਰਸਨੁ ਭੇਖ ਕਰਹੁ ਜੇਗਿੰਦਾ ਮੁੰਦਾ ਝੇਲੀ ਖਿੰਥਾ ॥

يقول يوغني ، يا ناناك) ، ارتدي زي اليوغيين الفائق ، وارتدي حلقتي الأذن ، ووعاء التسول ومعطفاً مرقعاً.

ਬਾਰਹ ਅੰਤਰਿ ਏਕੁ ਸਰੇਵਹੁ ਖਟੁ ਦਰਸਨ ਇਕ ਪੰਥਾ ॥

هناك ستة فروع رئيسية لليوغا ، والتي تنقسم بدورها إلى اثنتي عشرة طائفة ؛ من بين هؤلاء ، عليك أن تتبنى طريقنا (وهي طائفة "الآئية")

ਇਨ ਬਿਧਿ ਮਨੁ ਸਮਝਾਈਐ ਪੁਰਖਾ ਬਾਹੁੜਿ ਚੇਟ ਨ ਖਾਈਐ ॥

يتابع يوغى ، يا رجل ، هذه هي الطريقة التي يجب أن نعلم بها أذهاننا حتى لا نعاني من ضربات الموت.

ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੈ ਜੇਗ ਜੁਗਤਿ ਇਵ ਪਾਈਐ ॥੯॥

يستجيب ناناك ، فقط أحد أتباع المعلم يفهم كيف نجد الطريق إلى اليوغا ، الاتحاد مع الله.

9 || ||

ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਨਿਰੰਤਰਿ ਮੁਦ੍ਰਾ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਦੂਰਿ ਕਰੀ ॥

يا يوغى! أن تحافظ دائمًا على كلمة المعلم الإلهية في الذهن مثل ارتداء حلقتي الأذن ، ؛ ومن يفعل ذلك ، فإنه يتخلص من غروره وارتباطاته الدنيوية.

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਨਿਵਾਰੈ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੁ ਸਮਝ ਪਰੀ ॥

يحصل على هذا الفهم السامي للقضاء على شهوته وغضبه وغطرسته من خلال المعلم.

ਖਿੰਥਾ ਝੇਲੀ ਭਰਿਪੁਰਿ ਰਹਿਆ ਨਾਨਕ ਤਾਰੈ ਏਕੁ ਹਰੀ ॥

إن إدراك أن الله يسود في كل مكان هو مثل معطفه المرقع ووعاء التسول ؛ يا ناناك! الله وحده ينقل الجميع عبر محيط من الرذائل.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ਪਰਖੈ ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਤ ਖਰੀ ॥੧੦॥

|| من خلال كلمة المعلم ، يفهم أن الله ومجده أبديان. || 10

ਊਧਉ ਖਪਰੁ ਪੰਚ ਭੂ ਟੇਪੀ ॥

يواصل جورو جي ، بالنسبة لذلك الشخص ، العقل الذي ابتعد عن الرغبات الدنيوية هو وعاء التسول ، والصفات الإلهية لخمسة عناصر ترمز إلى قبعته ،

ਕਾਂਇਆ ਕੜਾਸਣੁ ਮਨੁ ਜਾਗੋਟੀ ॥

للحفاظ على الجسد خاليًا من المشاعر الشريرة مثل حصيرة القش الخاصة به للتأمل ،
والعقل المتحكم به مثل ثوبه ،

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਸੰਜਮੁ ਹੈ ਨਾਲਿ ॥

الحقيقة والقناعة والانضباط النفساني مثل تلاميذه الثلاثة ،

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥੧੧॥

|| ويقول ناناك إنه يتذكر اسم الله من خلال المعلم. || 11

ਕਵਨੁ ਸੁ ਗੁਪਤਾ ਕਵਨੁ ਸੁ ਮੁਕਤਾ ॥

سؤال يوغني: من يختبئ في الكون؟ من الذي تحرر؟

ਕਵਨੁ ਸੁ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਜੁਗਤਾ ॥

من يتحد مع الله في العقل والجسد؟

ਕਵਨੁ ਸੁ ਆਵੈ ਕਵਨੁ ਸੁ ਜਾਇ ॥

من يأتي في هذا العالم ويغادر؟

ਕਵਨੁ ਸੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੧੨॥

|| من يسود العوالم الثلاثة؟ || 12

ਘਟਿ ਘਟਿ ਗੁਪਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੁਕਤਾ ॥

(يجيب جورو جي) ، إن الله هو الذي يتغلغل بشكل غير مرئي في كل قلب ، ويتحرر أتباع
المعلم من الروابط والرذائل الدنيوية.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸਬਦਿ ਸੁ ਜੁਗਤਾ ॥

الشخص الذي يتحد مع كلمة المعلم ، متحد بالله بالعقل والجسد.

ਮਨਮੁਖਿ ਬਿਨਸੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

ويهلك أصحاب الإرادة الذاتية ويستمررون في المرور بدورة الولادة والموت.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਿ ਸਮਾਇ ॥੧੩॥

|| يقول ناناك ، أن أتباع المعلم يظنون مندمجين في الله. || 13

ਕਿਉ ਕਰਿ ਬਾਧਾ ਸਰਪਨਿ ਖਾਧਾ ॥

يسأل اليوغيون ، لماذا تقيد الحية وتستهلكها الأفعى مثل مايا؟

ਕਿਉ ਕਰਿ ਖੇਇਆ ਕਿਉ ਕਰਿ ਲਾਧਾ ॥

كيف خسر الإنسان فائدة الولادة وكيف يستعيدها؟

ਕਿਉ ਕਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਕਿਉ ਕਰਿ ਅੰਧਿਆਰਾ ॥

كيف يصير طاهراً ، ولماذا يوجد ظلمة الجهل الروحي في حياته؟

ਇਹੁ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੈ ਸੁ ਗੁਰੂ ਹਮਾਰਾ ॥੧੪॥

|| الشخص الذي يتداول في جوهر هذه الحقيقة هو معلمنا. || 14

ਦੁਰਮਤਿ ਬਾਧਾ ਸਰਪਨਿ ਖਾਧਾ ॥

يقول جورو جي: إن المرء مرتبط بذكائه الشرير ويستهلكه مايا الشبيهة بالحيوان

ਮਨਮੁਖਿ ਖੇਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਧਾ ॥

فقد الشخص صاحب الإرادة الذاتية منفعة الولادة البشرية ، واستفاد من يتبع المعلم
المعلم.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਅੰਧੇਰਾ ਜਾਇ ॥

عندما يلتقي المرء بالمعلم الحقيقي ويتبع تعاليمه ، عندها فقط يتبدد ظلام الجهل الروحي

ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ ਮੋਟਿ ਸਮਾਇ ॥੧੫॥

|| يقول ناناك ، لا يمكن للمرء أن يندمج في الله إلا من خلال استئصال الأنانية. || 15

ਸੁੰਨ ਨਿਰੰਤਰਿ ਦੀਜੈ ਬੰਧੁ ॥

يتابع جورو جي ، إذا جعلنا حالتنا الذهنية المركزة لذكر الله بمثابة حاجز غير قابل للكسر ضد

رذائل وهجمات مايا ،

ਉਡੈ ਨ ਹੰਸਾ ਪੜੈ ਨ ਕੰਧੁ

ثم عقلنا الذي يشبه البجعة لا يتجول ولا تتدهور قوة الجسم.

ਸਹਜ ਗੁਫਾ ਘਰੁ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ॥ ਨਾਨਕ ਸਾਚੇ ਭਾਵੈ ਸਾਚਾ ॥੧੬॥

|| يقول ناناك ، الشخص الذي يعتبر حالة التوازن موطنه الحقيقي ، يصبح مرضياً لله. || 16

ਕਿਸੁ ਕਾਰਣਿ ਗ੍ਰਿਹੁ ਤਜਿਓ ਉਦਾਸੀ ॥

.يقول يوجي ، لماذا تركت منزلك وأصبحت منعزلاً

ਕਿਸੁ ਕਾਰਣਿ ਇਹੁ ਭੇਖੁ ਨਿਵਾਸੀ ॥

لماذا ارتديتم هذه الرداء الديني؟

ਕਿਸੁ ਵਖਰ ਕੇ ਤੁਮ ਵਣਜਾਰੇ ॥

ما هي السلعة التي تتعامل بها؟

ਕਿਉ ਕਰਿ ਸਾਖੁ ਲੰਘਾਵਹੁ ਪਾਰੇ ॥੧੭॥

|| كيف ستساعد تلاميذك على عبور محيط الرذائل العالمي؟ || 17

ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੇਜਤ ਭਏ ਉਦਾਸੀ ॥

يجيب جورو جي ، لقد أصبحت منعزلاً للبحث عن أتباع المعلم ،،

ਦਰਸਨ ਕੈ ਤਾਈ ਭੇਖ ਨਿਵਾਸੀ ॥

.لقد ارتديت هذا الزي لرؤيتهم

ਸਾਚ ਵਖਰ ਕੇ ਹਮ ਵਣਜਾਰੇ ॥

.أنا تاجر الثروة الحقيقية لاسم الله

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਤਰਸਿ ਪਾਰੇ ॥੧੮॥

|| يقول ناناك ، الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يسبح عبر محيط الرذائل الدنيوية. || 18

ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਪੁਰਖਾ ਜਨਮੁ ਵਟਾਇਆ ॥

يسأل اليوغيون ، أيها الشاب ، كيف غيرت مجرى حياتك؟

ਕਾਰੇ ਕਉ ਤੁਝੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇਆ ॥

مع من كنت تتكيف مع عقلك هذا؟

ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਖਾਈ ॥

كيف أخدمت آمالك ورغباتك؟

ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਜੇਤਿ ਨਿਰੰਤਰਿ ਪਾਈ ॥

كيف وجدت النور الإلهي المستمر في داخلك؟

ਬਿਨੁ ਦੰਤਾ ਕਿਉ ਖਾਈਐ ਸਾਰੁ ॥

كيف يمكن الهروب من آثار مايا مثل أكل الحديد بدون أسنان؟

ਨਾਨਕ ਸਾਚਾ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥੧੯॥

|| يا ناناك! قدم أفكارك الحقيقية حول هذه الأسئلة. || 19

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਜਨਮੇ ਗਵਨੁ ਮਿਟਾਇਆ ॥

.يجيب جورو جي ، بينما واصلت اتباع تعاليم المعلم ، استمر شرود ذهني في الانخفاض

ਅਨਹਤਿ ਰਾਤੇ ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇਆ ॥

.بينما واصلت الاستمتاع بنعيم اللحن المستمر للكلمة الإلهية ، ظل عقلي متعلقًا بالله

ਮਨਸਾ ਆਸਾ ਸਬਦਿ ਜਲਾਈ ॥

.لقد حرقت آمالي ورغباتي باتباع كلمة المعلم الإلهية

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੇਤਿ ਨਿਰੰਤਰਿ ਪਾਈ ॥

لقد وجدت النور الإلهي المستمر بداخلي من خلال تعاليم المعلم ،

ਤੈ ਗੁਣ ਮੇਟੇ ਖਾਈਐ ਸਾਰੁ ॥

وقد قضى على أنماط المايا الثلاثة (الرزيلة والفضائل والسلطة) ؛ لقد قمت بهذه المهمة

.الأكثر صعوبة وهي مثل أكل الفولاذ

ਨਾਨਕ ਤਾਰੇ ਤਾਰਣਹਾਰੁ ॥੨੦॥

|| يقول ناناك ، الله ، المخلص ، هو نفسه ينقل أتباعه عبر كلمة محيط من الرذائل. || 20

ਆਦਿ ਕਉ ਕਵਨੁ ਬੀਚਾਰੁ ਕਥੀਅਲੇ ਸੁੰਨ ਕਹਾ ਘਰ ਵਾਸੇ ॥

يسأل اليوغيون ، ماذا يمكنك أن تخبرنا عن بداية هذا الكون؟ أين أقام الله في حالة النشوة العميقة في ذلك الوقت؟

ਗਿਆਨ ਕੀ ਮੁਦ੍ਰਾ ਕਵਨ ਕਥੀਅਲੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਕਵਨ ਨਿਵਾਸੇ

ما هي علامة المعرفة الإلهية؟ من يسكن في كل قلب؟

ਕਾਲ ਕਾ ਠੀਗਾ ਕਿਉ ਜਲਾਈਅਲੇ ਕਿਉ ਨਿਰਭਉ ਘਰਿ ਜਾਈਐ ॥

كيف يحترق الخوف من الموت؟ كيف يمكن أن تتحقق حالة الخوف؟

ਸਹਜ ਸੰਤੋਖ ਕਾ ਆਸਣੁ ਜਾਣੈ ਕਿਉ ਛੇਦੇ ਬੈਰਾਈਐ ॥

كيف يمكن التغلب على العدو (الردائل) بحيث تظهر حالة الاتزان والرضا؟

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਮਾਰੈ ਤਾ ਨਿਜ ਘਰਿ ਹੋਵੈ ਵਾਸੇ ॥

يجيب جورو جي ، إذا استأصل المرء الأنا ، السم الذي تسبب في تدهوره الروحي ، من خلال تعاليم المعلم ، فيمكنه حينئذٍ أنداخ نفسه.

ਜਿਨਿ ਰਚਿ ਰਚਿਆ ਤਿਸੁ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੈ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੇ ॥੨੧॥

ناناك محب لذلك الشخص الذي ، من خلال كلمة المعلم ، يدرك الله الذي خلق هذا

|| الخليفة. || 21

ਕਹਾ ਤੇ ਆਵੈ ਕਹਾ ਇਹੁ ਜਾਵੈ ਕਹਾ ਇਹੁ ਰਹੈ ਸਮਾਈ ॥

يسأل اليوغيون ، من أين يأتي الفاني ، وأين يذهب ، وأين يظل مستوعبًا في النهاية؟

ਏਸੁ ਸਬਦ ਕਉ ਜੇ ਅਰਥਾਵੈ ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਈ ॥

الشخص الذي يكشف هذا اللغز هو المعلم ، الذي ليس لديه جشع على الإطلاق.

ਕਿਉ ਤਤੈ ਅਵਿਗਤੈ ਪਾਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਗੈ ਪਿਆਰੇ ॥

كيف يمكن للمرء أن يدرك الله الخالي من الشكل ، جوهر العالم؟ كيف يمكنه الاستمرار في

التركيز على محبة الله من خلال المعلم؟

ਆਪੇ ਸੁਰਤਾ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬੀਚਾਰੇ ॥

يا ناناك! من فضلك أعطنا أفكارك عن الله ، الذي هو نفسه هو خالق الكائنات وهو نفسه
يستمع إليها.

ਹੁਕਮੇ ਆਵੈ ਹੁਕਮੇ ਜਾਵੈ ਹੁਕਮੇ ਰਹੈ ਸਮਾਈ ॥

يجيب جورو جي ، (المعلم) يأتي المرء إلى هذا العالم بأمر من الله ، ويغادر من هنا بأمره
وبينهما يظل مندمجًا في إرادته.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਸਾਚੁ ਕਮਾਵੈ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਸਬਦੇ ਪਾਈ ॥੨੨॥

إنه يكسب الثروة الحقيقية لاسم الله من خلال المعلم الكامل ؛ كما أنه يدرك حالة ومدى الله
|| من خلال كلمة المعلم الإلهية. || 22

ਆਦਿ ਕਉ ਬਿਸਮਾਦੁ ਬੀਚਾਰੁ ਕਬੀਅਲੇ ਸੁੰਨ ਨਿਰੰਤਰਿ ਵਾਸੁ ਲੀਆ ॥

يجيب جورو جي ، إن فكرة بداية الكون مدهشة ، إذن كان الله وحده يسكن داخل نفسه في
حالة نشوة مستمرة.

ਅਕਲਪਤ ਮੁਦ੍ਰਾ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਬੀਚਾਰੀਅਲੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਸਾਚਾ ਸਰਬ ਜੀਆ ॥

المعرفة الإلهية المستلمة من المعلم هي المعرفة الحقيقية ؛ يسكن الله في كل قلب

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਅਵਿਗਤਿ ਸਮਾਈਐ ਤਤੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸਹਜਿ ਲਰੈ ॥

من خلال تعاليم المعلم ، ندمج بشكل حدسي في الله الخالي من الشكل والطاهر ، جوهر
الواقع.

ਨਾਨਕ ਦੂਜੀ ਕਾਰ ਨ ਕਰਈ ਸੇਵੈ ਸਿਖੁ ਸੁ ਖੇਜਿ ਲਰੈ ॥

يقول ناناك ، التلميذ الذي يتبع تعاليم المعلم يدرك الله ، ليس عليه أن يفعل أي شيء آخر

ਹੁਕਮੁ ਬਿਸਮਾਦੁ ਹੁਕਮਿ ਪਛਾਣੈ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਸਚੁ ਜਾਣੈ ਸੇਈ ॥

المدهش هو أمر الله ولكن من يفهمها ، يعرف الطريقة الصالحة للعيش ويدرك الله

ਆਪੁ ਮੇਟਿ ਨਿਰਾਲਮੁ ਹੋਵੈ ਅੰਤਰਿ ਸਾਚੁ ਜੇਗੀ ਕਹੀਐ ਸੇਈ ॥੨੩॥

إنه يقضي على الغرور النفساني ، ويفصل عن الشؤون الدنيوية لأن الله مكرس فيه ؛ فقط

|| مثل هذا الشخص يسمى يوغى. || 23

ਅਵਿਗਤੇ ਨਿਰਮਾਇਲੁ ਉਪਜੇ ਨਿਰਗੁਣ ਤੇ ਸਰਗੁਣ ਥੀਆ ॥

يتابع جوړو جي ، عندما يتخذ الله ، من حالة اللا شكل ، الشكل الطاهر ، يعني من الشكل غير

الملموس أنه يصبح ملموسًا.

ਸਤਿਗੁਰ ਪਰਚੈ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈਐ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇ ਲੀਆ ॥

يتم الحصول على المكانة الروحية العليا عندما يرضي المعلم الحقيقي ؛ ثم من خلال كلمة

المعلم ، قام الله بدمج هذا الشخص في نفسه.

ਏਕੇ ਕਉ ਸਚੁ ਏਕਾ ਜਾਣੈ ਹਉਮੈ ਦੂਜਾ ਦੂਰਿ ਕੀਆ ॥

ثم يؤمن أن الله وحده هو الأبدى ويتخلص من غروره وثنائيته

ਸੇ ਜੇਗੀ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣੈ ਅੰਤਰਿ ਕਮਲੁ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਥੀਆ ॥

إنه وحده اليوغى الحقيقي الذي يتعرف على كلمة المعلم ويشعر بمثل هذه البهجة الداخلية ،

كما لو أن قلبه قد ازدهر مثل زهرة اللوتس

ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੂਝੈ ਅੰਤਰਿ ਜਾਣੈ ਸਰਬ ਦਇਆ ॥

من يتخلى عن الأنا تمامًا ، يشعر وكأنه مات وهو لا يزال على قيد الحياة ؛ ثم يدرك كل شيء

عن البر ويؤمن بالتعاطف مع الجميع.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕਉ ਮਿਲੈ ਵਡਾਈ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਸਰਬ ਜੀਆ ॥੨੪॥

يقول ناناك ، مثل هذا الشخص يتلقى الشرف في حضور الله لأنه يرى نفسه في جميع

|| الكائنات. || 24

ਸਾਚੈ ਉਪਜੈ ਸਾਚਿ ਸਮਾਵੈ ਸਾਚੇ ਸੂਚੇ ਏਕ ਮਇਆ ॥

يا يوغى! أتباع المعلم ينبثق من الله ، ويظل منغمسًا فيه ، ويصبح طاهرًا ويصبح مثله.

ਝੂਠੇ ਆਵਹਿ ਠਵਰ ਨ ਪਾਵਹਿ ਦੂਜੇ ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਭਇਆ ॥

لكن أصحاب الإرادة النفسانية يأتون إلى العالم ، ولا يجدون أي استقرار بسبب حبهم
للإزدواجية ، ويستمررون في المرور بدورات الولادة والموت

ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਮਿਟੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਆਪੇ ਪਰਖੈ ਬਖਸਿ ਲਇਆ ॥

تنتهي دورة الولادة والموت من خلال كلمة المعلم الإلهية. الله بنفسه يقيّم أتباع المعلم
ويرحمه.

ਏਕਾ ਬੇਦਨ ਦੂਜੈ ਬਿਆਪੀ ਨਾਮੁ ਰਸਾਇਣੁ ਵੀਸਰਿਆ ॥

لكن ألم الأنا والإحساس بالازدواجية يصيب الذين يتخلون عن اسم الله ، مصدر كل مذاقات

ਸੇ ਬੁਝੈ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੁ ਮੁਕਤੁ ਭਇਆ ॥

هذا الشخص وحده يفهم هذا اللغز ، الذي أوحى الله بنفسه لفهمه ، وتحرر من الأنا من خلال
كلمة المعلم.

ਨਾਨਕ ਤਾਰੇ ਤਾਰਣਹਾਰਾ ਹਉਮੈ ਦੂਜਾ ਪਰਹਰਿਆ ॥੨੫॥

يا ناناك! من تخلى عن الأنا وحب الازدواجية ، ينقله المنقذ الله عبر محيط العالم من ॥੨੫॥
|| الرذائل. || 25

ਮਨਮੁਖਿ ਭੂਲੈ ਜਮ ਕੀ ਕਾਣਿ ॥

يضل صاحب الإرادة النفسانية عن طريق الحياة الصالح ويبقى تحت ظل الموت.

ਪਰ ਘਰੁ ਜੇਰੈ ਹਾਣੇ ਹਾਣਿ ॥

مثل هذا الشخص ينظر إلى ممتلكات الآخرين بنية شريرة تجعله يخسر بعد الضياع في
حياته الروحية.

ਮਨਮੁਖਿ ਭਰਮਿ ਭਵੈ ਬੇਬਾਣਿ ॥

يضل الشك ، ويقضي الشخص المغرور حياته كما لو كان تائهاً في البرية ،

ਵੇਮਾਰਗਿ ਮੂਸੈ ਮੰਤ੍ਰਿ ਮਸਾਣਿ ॥

كونه يسير على الطريق الخطأ في الحياة ، فإنه يتم خداعه مثل الشخص الذي يردد المانترا
(الاسترقاء) في أماكن حرق الجثث.

ਸਬਦੁ ਨ ਚੀਨੈ ਲਵੈ ਕੁਬਾਣਿ ॥

إنه لا يفكر في كلمة المعلم وينطق بكلمات شريرة.

ਨਾਨਕ ਸਾਚਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਜਾਣਿ ॥੨੬॥

|| يا ناناك! اعتبر فقط الذين يتمتعون بالسلام السماوي ، المشبع بحب الله الأبدي. || 26

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੇ ਕਾ ਭਉ ਪਾਵੈ ॥

يحفظ أتباع المعلم خوف الله الموقر في قلبه ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਾਣੀ ਅਘੜੁ ਘੜਾਵੈ ॥

.ويصقل عقله غير المكرر من خلال التفكير في تعاليم المعلم.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਰਮਲ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥

أتباع المعلم يغني دائماً بحمد الله الطاهر ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਵੈ ॥

.ويصل إلى المكانة الروحية العليا الطاهرة.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰੇਮਿ ਰੇਮਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵੈ ॥

.يتذكر أتباع المعلم الله بتركيز كامل للجسم والعقل.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥੨੭॥

|| يا ناناك! (هكذا) يندمج أتباع المعلم في الله الأبدي || ੨੭

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਚੈ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੀ ॥

يصبح أتباع المعلم الذي يؤمن بتعاليم المعلم ، على دراية مثل الشخص الذي ينعكس على

الفيدا

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਚੈ ਤਰੀਐ ਤਾਰੀ ॥

.من خلال الإيمان بكلمات المعلم ، نسبح عبر محيط العالم من الرذائل

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਚੈ ਸੁ ਸਬਦਿ ਗਿਆਨੀ ॥

، من خلال الإيمان بالمعلم ، نصبح حكماء إلهياً ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਚੈ ਅੰਤਰ ਬਿਧਿ ਜਾਨੀ ॥

.ومن خلال الإيمان بالمعلم ، نتعرف على أنفسنا الداخلية

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਅਲਖ ਅਪਾਰੁ ॥

باتباع تعاليم المعلم ، فإننا ندرك الإله غير المفهوم والذي لا حدود له

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰੁ ॥੨੮॥

|| يا نانك! نجد الطريق للتحرر من الرذائل من خلال المعلم. || 28

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਕਥੁ ਕਥੈ ਬੀਚਾਰਿ ॥

يصف أتباع المعلم فضائل الله الذي لا يوصف من خلال التفكير في تعاليم المعلم.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਬਰੈ ਸਪਰਵਾਰਿ ॥

يعيش أتباع المعلم بحق ويحقق هدف الحياة بينما يعيش كرجل أسرة

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਪੀਐ ਅੰਤਰਿ ਪਿਆਰਿ ॥

يعرف أتباع المعلم أنه يجب تذكر الله بالحب في القلب

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਸਬਦਿ ਅਚਾਰਿ ॥

ينعم أتباع المعلم بسلوك تقوى من خلال التصرف بناءً على كلمة المعلم

ਸਬਦਿ ਭੇਦਿ ਜਾਣੈ ਜਾਣਾਈ ॥

من خلال الاقتناع بالحقيقة في تعاليم المعلم ، يدرك أتباع المعلم الله ويلهم الآخرين
لمعرفته

ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ ਜਾਲਿ ਸਮਾਈ ॥੨੯॥

|| يا نانك! يندمج المرء في الله بحرق غروره. || 29

ਗੁਰਮੁਖਿ ਧਰਤੀ ਸਾਚੈ ਸਾਜੀ

يعرف أتباع المعلم أن الله قد خلق هذه الأرض ؛

ਤਿਸ ਮਹਿ ਓਪਤਿ ਖਪਤਿ ਸੁ ਬਾਜੀ ॥

التي أطلق عليها لعبة الخلق والدمار

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਰਪੈ ਰੰਗੁ ਲਾਇ ॥

من خلال كلمة المعلم ، عندما يكون المرء مشبعًا بحب الله الأزلي ،

ਸਾਚਿ ਰਤਉ ਪਤਿ ਸਿਉ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥

ثم بعد ذلك يتناغم مع الله ، يذهب بشرف إلى بيته الأبدي

ਸਾਚ ਸਬਦ ਬਿਨੁ ਪਤਿ ਨਹੀ ਪਾਵੈ ॥

ولكن بدون التفكير في كلمة المعلم الإلهية ، لا يتم تكريم المرء في حضور الله

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਉ ਸਾਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥੩੦॥

|| يا ناناك! كيف يمكن للمرء أن يندمج في الله دون التأمل في اسم الله؟ || 30

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਸਟ ਸਿਧੀ ਸਭਿ ਬੁਧੀ ॥

إن اتباع تعاليم المعلم هو نفس تحقيق القوى الخارقة الثمانية وجميع أنواع الحكمة

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਵਜਲੁ ਤਰੀਐ ਸਚ ਸੁਧੀ ॥

من خلال أن نصبح من أتباع المعلم ، نكتسب فهمًا حقيقيًا ونسبح عبر محيط الرذائل
الدينيوي المروع.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਰ ਅਪਸਰ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ॥

يعرف أحد أتباع المعلم طريقة التصرف في كل من الظروف الجيدة والسيئة ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਵਿਰਤਿ ਨਰਵਿਰਤਿ ਪਛਾਣੈ ॥

وأتباع المعلم يدرك ما يجب فهمه وما يجب تركه

ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਾਰੇ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ ॥

يقوم أتباع المعلم بنقل الآخرين عبر محيط العالم من الرذائل

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੩੧॥

يا ناناك! أحد أتباع المعلم ينقل العديد من الآخرين عبر محيط العالم من الرذائل من خلال

|| كلمة المعلم. || 31

ਨਾਮੇ ਰਾਤੇ ਹਉਮੈ ਜਾਇ

من ينسجم مع اسم الله تزول غروره.

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਚਿ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥

المشبعون بحب اسم الله ، يظنون منغمسين فيه

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਜੇਗ ਜੁਗਤਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥

المشبعون بالاسم يعرفون طريقة اليوجا (الاتحاد مع الله) والفهم الصحيح لها.

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥

أولئك المشبعون بالاسم يجدون طريق التحرر من الرذائل.

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸੇਝੀ ਹੋਇ ॥

المشبعون بالاسم يكتسبون فهمًا للعوالم الثلاثة.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੩੨॥

|| يا ناناك! المشبعون باسم الله ، يجدون السلام دائمًا. || 32

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਿਧ ਗੋਸਟਿ ਹੋਇ ॥

يحدث سده غوستي الحقيقي (محادثة مع الأتباع) عندما يتم تشبع المشاركين بالاسم.

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਦਾ ਤਪੁ ਹੋਇ ॥

التشبع باسم الله هو الكفارة الحقيقية.

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਾਰੁ ॥

أن تكون مشبعًا بالاسم هو عمل صادق وسامي.

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਬੀਚਾਰੁ ॥

أثناء تشبعه بالاسم ، يتعرف المرء على فضائل الله وحكمته.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਬੋਲੈ ਸਭੁ ਵੇਕਾਰੁ ॥

باستثناء الاسم، كل ما يتكلم به المرء لا طائل منه.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਤਿਨ ਕਉ ਜੈਕਾਰੁ ॥੩੩॥

|| يا ناناك! أحيي المشبعين بحب اسم الله. || 33

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਨਾਮੁ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

.يتم تلقي اسم الله فقط من المعلم الكامل.

ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਸਚਿ ਰਹੈ ਸਮਾਇ

.إن البقاء مندمجًا في الله الأبدى هو الطريق الصحيح للاتحاد مع الله (اليوغا)

ਬਾਰਹ ਮਹਿ ਜੋਗੀ ਭਰਮਾਏ ਸੰਨਿਆਸੀ ਛਿਅ ਚਾਰਿ ॥

.لكن اليوغيين ضاعوا في اثني عشر فرعًا ، والزاهدون في طوائفهم العشر

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਜੇ ਮਰਿ ਜੀਵੈ ਸੇ ਪਾਏ ਮੇਖ ਦੁਆਰੁ ॥

، الشخص الذي ، من خلال كلمة المعلم ، يُخضع رغباته الدنيوية بينما لا يزال على قيد الحياة ،

.يجد طريقه إلى التحرر من الرذائل

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਸਭਿ ਦੂਜੈ ਲਾਗੇ ਦੇਖਹੁ ਰਿਦੈ ਬੀਚਾਰਿ ॥

من خلال التفكير في قلبك ، قد ترى بنفسك أنه بدون اتباع كلمة المعلم ، فكلها مرتبطة
بالازدواجية (أشياء أخرى غير الله).

ਨਾਨਕ ਵਡੇ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਨੀ ਸਚੁ ਰਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੩੪॥

|| يا نانك! طوبى للذين حفظوا الله في قلوبهم. || 34

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਤਨੁ ਲਰੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

يتلقى أتباع المعلم نعام الذي يشبه الجوهرة من خلال البقاء منسجمين مع الله.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਖੈ ਰਤਨੁ ਸੁਭਾਇ ॥

يتعرف أتباع المعلم بشكل حدسي على قيمة الاسم الشبيهة بالجواهر.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥

يعيش أتباع المعلم حياة صادقة (من خلال القيام بالأعمال الصالحة)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੇ ਮਨੁ ਪਤੀਆਇ ॥

يظل عقل أتباع المعلم سعيدًا بالله الأبدي.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਏ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ॥

عندما يرضي الله ، يفهم أتباع المعلم فضائل الله غير المفهوم.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਚੇਟ ਨ ਖਾਵੈ ॥੩੫॥

|| يا نانك! أحد أتباع المعلم لا يصطدم بالردائل. || 35

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਦਾਨੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥

يمتلك أتباع المعلم فضائل تذكر الله ، والعمل الخيري ، ونقاء الشخصية.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥

تابع المعلم لا يزال يركز على الله.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ

ينال أتباع المعلم الإكرام في حضور الله.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਉ ਭੰਜਨੁ ਪਰਧਾਨੁ ॥

يدرك أتباع المعلم وجود الله ، مدمر الخوف وسيد الكل.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਣੀ ਕਾਰ ਕਰਾਏ ॥

يلهم أتباع المعلم الآخرين لاتباع تعاليم المعلم ، وهو الفعل الوحيد الذي يستحق القيام به.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥੩੬॥

|| يا ناناك! هكذا يوحدهم أتباع المعلم مع الله. || 36

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ॥

إن جوهر شاشترا و سمرت و فيدا لأتباع المعلم هو أن يعيشوا وفقاً لتعاليم المعلم.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ਘਟਿ ਘਟਿ ਭੇਦ ॥

يتفهم أتباع المعلم هذا السر القائل بأن الله يسكن في كل قلب.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੈਰ ਵਿਰੋਧ ਗਵਾਵੈ

أتباع المعلم يزيل كل العداوة أو العدا.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਗਲੀ ਗਣਤ ਮਿਟਾਵੈ ॥

يقوم أتباع المعلم بكتابة جميع روايات الأعمال العدائية التي قام بها الآخرون.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥

يظل أتباع المعلم مشبعًا بحب اسم الله.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਖਸਮੁ ਪਛਾਤਾ ॥੩੭॥

|| يا ناناك! بهذه الطريقة يتعرف أتباع المعلم على سيد الله. || 37

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭਰਮੇ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

دون اتباع تعاليم المعلم ، يتجول المرء في مايا (ثروات وقوة دنيوية) ويستمر في المرور
بدورة الولادة والموت.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਘਾਲ ਨ ਪਵਈ ਥਾਇ ॥

بدون اتباع تعاليم المعلم ، لا تنجح جهود المرء.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮਨੁਆ ਅਤਿ ਡੋਲਾਇ ॥

بدون اتباع تعاليم المعلم ، يكون عقل المرء غير مستقر تمامًا

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨਹੀ ਬਿਖੁ ਖਾਇ ॥

بدون اتباع تعاليم المعلم ، لا يرضي المرء أبدًا ويستمر في الانغماس في المذاقات الدنيوية ،
وهي السم للحياة الروحية.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਬਿਸੀਅਰੁ ਡਸੈ ਮਰਿ ਵਾਟ ॥

دون اتباع تعاليم المعلم ، يستمر المرء في التعرض للسع من الارتباطات الدنيوية الشبيهة
بالأفعى ويموت روحياً دون إكمال رحل الحياة

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘਾਟੇ ਘਾਟ ॥੩੮॥

|| يا ناناك! بدون المعلم ، يعاني المرء من خسارة مطلقة في الحياة الروحية. || 38

ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤਿਸੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੈ ॥

الشخص الذي يلتقي به المعلم ، ينقله عبر محيط العالم من الرذائل ،

ਅਵਗਣ ਮੇਟੈ ਗੁਣਿ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥

يزيل ذنوبه ويخلصه من الرذائل بغرس الفضائل فيه.

ਮੁਕਤਿ ਮਹਾ ਸੁਖ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥

من خلال التأمل في كلمة المعلم ، ينعم المرء بنعمة الحرية العليا (من قيود مايا)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਹਾਰਿ ॥

لا يعود أتباع المعلم أبدًا بعد خسارة لعبة الحياة

ਤਨੁ ਹਟੜੀ ਇਹੁ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ॥

بالنسبة لأتباع المعلم ، هذا الجسم يشبه المتجر والعقل مثل التاجر

ਨਾਨਕ ਸਹਜੇ ਸਚੁ ਵਾਪਾਰਾ ॥੩੯॥

|| يا نانك! هذا هو المكان الذي يتعامل فيه بشكل حدسي باسم الله. || 39

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਾਂਧਿਓ ਸੇਤੁ ਬਿਧਾਤੈ ॥

يشبه الجورموخ الجسر الذي بناه الخالق ليقطع المحيط الدنيوي من الرذائل مثل جسر

الحجارة الذي بناه اللورد راما عبر البحر

ਲੰਕਾ ਲੂਟੀ ਦੈਤ ਸੰਤਾਪੈ ॥

تمامًا كما نهب اللورد راما لانكا وعاقب الشياطين ، حرر المعلم بالمثل المتخلص من

الرذائل.

ਰਾਮਚੰਦਿ ਮਾਰਿਓ ਅਹਿ ਰਾਵਣੁ ॥

تمامًا كما قتل اللورد رام تشاند الملك المتكبر رافان ، قضى أتباع المعلم أيضًا على غطرسته

ਭੇਦੁ ਬਭੀਖਣ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਚਾਇਣੁ ॥

مثلما أثبت السر الذي رواه بهابهي خان (شقيق رافان) فأنذته في قتل رافانا ، أثبتت تعاليم

المعلم بالمثل أنها مفيدة لقتل الأنا

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਇਰਿ ਪਾਹਣ ਤਾਰੇ ॥

تمامًا كما جعل اللورد رام تشاندر الحجارة تطفو في المحيط ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੋਟਿ ਤੇਤੀਸ ਉਧਾਰੇ ॥੪੦॥

|| وبالمثل ، فإن أتباع المعلم قد أنقذ ملايين الكائنات من خلال الاسم. || 40

ਗੁਰਮੁਖਿ ਚੂਕੈ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، تنتهي دورة ميلاده وموته.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਦਰਗਹ ਪਾਵੈ ਮਾਣੁ

.يتلقى أتباع المعلم الإكرام في حضور الله.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੇਟੇ ਖਰੇ ਪਛਾਣੁ ॥

.يعرف أتباع المعلم الفرق بين الأعمال الصالحة والسيئة.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥

.تابع المعلم يظل يركز على الله.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਦਰਗਹ ਸਿਫਤਿ ਸਮਾਇ ॥

.من خلال الغناء بحمد الله ، يتم قبول أتباع المعلم في محضره.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੰਧੁ ਨ ਪਾਇ ॥੪੧॥

|| يا ناناك! أحد أتباع المعلم لا يواجه أي عقبة في حياته الروحية. || 41

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਪਾਏ ॥

.ينعم أتباع المعلم باسم الله الطاهر.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ

.من خلال كلمة المعلم ، يحرق أتباع المعلم غروره بعيدًا.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥

.أتباع المعلم يغني دائمًا بحمد الله الأزلي.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੈ ਰਹੈ ਸਮਾਏ ॥

.يظل أتباع المعلم دائمًا منغمسين في الله الأبدي.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਿ ਨਾਮਿ ਪਤਿ ਉਤਮ ਹੋਇ ॥

.للبقاء مستغرقًا في الاسم الأبدي ، يحظى أتباع المعلم بشرف كبير.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੇਝੀ ਹੋਇ ॥੪੨॥

يا ناناك! أحد أتباع المعلم يحقق معرفة جميع العوالم (يدرك أن الله يسود الكون بأسره) ||

42 ||

ਕਵਣ ਮੂਲੁ ਕਵਣ ਮਤਿ ਵੇਲਾ ॥

يتساءل اليوغيون ، ما هو مصدر الحياة ، وما هو الوقت المناسب لتلقي الحكمة الإلهية؟

ਤੇਰਾ ਕਵਣੁ ਗੁਰੂ ਜਿਸ ਕਾ ਤੂ ਚੇਲਾ ॥

من هو معلمك؟ تلميذ من أنت؟

ਕਵਣ ਕਥਾ ਲੇ ਰਹਹੁ ਨਿਰਾਲੇ ॥

ما هذا التعليم الذي به تظل منفصلاً عن العالم؟

ਬੇਲੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਤੁਮ ਬਾਲੇ ॥

ناناك يقول ، اليوغيون تحدثوا هكذا ، استمع يا الشاب ناناك ،

ਏਸੁ ਕਥਾ ਕਾ ਦੇਇ ਬੀਚਾਰੁ ॥

أعطنا رأيك في هذا الموضوع ،

ਭਵਜਲੁ ਸਬਦਿ ਲੰਘਾਵਣਹਾਰੁ ॥੪੩॥

كيف من خلال الكلمة الإلهية ، يستطيع المعلم أن ينقل المرء عبر محيط الرذائل الدنيوي

|| الرهيب؟ || 43

ਪਵਨ ਅਰੰਭੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮਤਿ ਵੇਲਾ ॥

يجيب جورو جي ، التنفس هو أصل الحياة ، والحياة البشرية هي الوقت المناسب لاتباع
تعاليم المعلم الحقيقي.

ਸਬਦੁ ਗੁਰੁ ਸੁਰਤਿ ਧੁਨਿ ਚੇਲਾ ॥

الكلمة الإلهية هي معلمي ، ووعيي المنسجم مع الكلمة الإلهية هو التلميذ.

ਅਕਥ ਕਥਾ ਲੇ ਰਹਉ ਨਿਰਾਲਾ ॥

ما زلت منفصلاً عن مايا من خلال ترديد تسبيح الله الذي لا يوصف.

ਨਾਨਕ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਾ ॥

يقول ناناك أن المعلم الإلهي موجود في جميع الأعمار.

ਏਕੁ ਸਬਦੁ ਜਿਤੁ ਕਥਾ ਵੀਚਾਰੀ ॥

إنها فقط كلمة المعلم ، التي من خلالها يمكن أن تنعكس الفضائل الإلهية ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਉਮੈ ਅਗਨਿ ਨਿਵਾਰੀ ॥੪੪॥

|| وقد نجح أتباع المعلم في القضاء على نار الأنانية من خلال كلمة المعلم. || 44

ਮੈਣ ਕੇ ਦੰਤ ਕਿਉ ਖਾਈਐ ਸਾਰੁ ॥

يسأل اليونغيون كيف نأكل الحديد بأسنان الشمع أي كيف نقضي على رذائلنا بعقل ضعيف
روحياً؟

ਜਿਤੁ ਗਰਬੁ ਜਾਇ ਸੁ ਕਵਣੁ ਆਹਾਰੁ ॥

ما هذا الطعام (الروحي) الذي يقضي على الأنا؟

ਹਿਵੈ ਕਾ ਘਰੁ ਮੰਦਰੁ ਅਗਨਿ ਪਿਰਾਹਨੁ ॥

عندما يكون البيت من الثلج وهو يرتدي رداء من نار أي عقلنا شرس بسبب الرذائل والجسد
الفاني ،

ਕਵਨ ਗੁਫਾ ਜਿਤੁ ਰਹੈ ਅਵਾਹਨੁ ॥

ثم في أي نوع من الكهوف يمكن للمرء أن يعيش حيث يمكن للعقل أن يبقى في سلام؟ أي
يسكن الهدوء وهو محاط بالنار كالعواطف؟

ਇਤ ਉਤ ਕਿਸ ਕਉ ਜਾਣਿ ਸਮਾਵੈ ॥

في من يندمج معتبرا أنه منتشر في كل مكان؟

ਕਵਨ ਧਿਆਨੁ ਮਨੁ ਮਨਹਿ ਸਮਾਵੈ ॥੪੫॥

|| ما هذا الفكر الذي يقود العقل إلى الانغماس في نفسه؟ || 45

ਹਉ ਹਉ ਮੇ ਮੇ ਵਿਚਰੁ ਖੇਵੈ ॥

يقول جورو جي ، الشخص الذي يقضي على الأنا وغرور الذات من الداخل ،

ਦੂਜਾ ਮੇਟੈ ਏਕੇ ਹੇਵੈ ॥

.يمحو معنى الازدواجية ويصبح واحداً مع الله.

ਜਗੁ ਕਰੜਾ ਮਨਮੁਖੁ ਗਾਵਾਰੁ ॥

.لكن العالم صعب ومؤلم للغاية بالنسبة للأحمق المتعصرين.

ਸਬਦੁ ਕਮਾਈਐ ਖਾਈਐ ਸਾਰੁ ॥

.إن اتباع تعاليم المعلم صعب مثل أكل الفولاذ

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਏਕੇ ਜਾਣੈ ॥

من يؤمن أن الله يسود داخل الخليقة وفيها ،

ਨਾਨਕ ਅਗਨਿ ਮਰੈ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ॥੪੬॥

|| تنطفئ نار رغباته الدنيوية بالعيش وفقاً لإرادة المعلم الحقيقية. || 46

ਸਚ ਭੈ ਰਾਤਾ ਗਰਬੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥

يقول جورو جي ، الشخص المشبع بخوف الله ، يقضي على الغرور من الداخل ،

ਏਕੇ ਜਾਤਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੈ ॥

إنه دائمًا ما يتأمل كلمة المعلم ، وقد أدرك أن الله يسود في كل مكان

ਸਬਦੁ ਵਸੈ ਸਚੁ ਅੰਤਰਿ ਹੀਆ ॥

الشخص الذي تسكن فيه كلمة المعلم ، يتجلى الله في قلبه

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਰੰਗਿ ਰੰਗੀਆ ॥

كونه مشبعًا بحب الله ، يهدأ جسده وعقله،

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਬਿਖੁ ਅਗਨਿ ਨਿਵਾਰੈ ॥

يقتلع نار الشهوة والغضب من الداخل ،

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਪਿਆਰੈ ॥੪੭॥

|| ويقول نانك إنه يظل تحت أنظار نعمة الله الحبيب. || 47

ਕਵਨ ਮੁਖਿ ਚੰਦੁ ਹਿਵੈ ਘਰੁ ਛਾਇਆ ॥

يسأل اليوغيون ، كيف يمكن للمرء أن يحافظ على هدوء عقل المرء مثل القمر؟

ਕਵਨ ਮੁਖਿ ਸੂਰਜੁ ਤਪੈ ਤਪਾਇਆ ॥

كيف يمكن لشمس المعرفة المتوهجة أن تظل تنير العقل؟

ਕਵਨ ਮੁਖਿ ਕਾਲੁ ਜੇਹਤ ਨਿਤ ਰਹੈ ॥

كيف يمكن للموت أن يتوقف عن مراقبتنا باستمرار؟

ਕਵਨ ਬੁਧਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਤਿ ਰਹੈ ॥

ما هو هذا الفكر الذي يتم من خلاله الحفاظ على شرف أتباع المعلم؟

ਕਵਨੁ ਜੇਧੁ ਜੇ ਕਾਲੁ ਸੰਘਾਰੈ ॥

من هو ذلك المحارب الذي ينتصر على الخوف من الموت؟

ਬੇਲੈ ਬਾਈ ਨਾਨਕੁ ਬੀਚਾਰੈ ॥੪੮॥

|| طلب اليوغيون من نانك التفكير مليًا والرد على الأسئلة أعلاه. || 48

ਸਬਦੁ ਭਾਖਤ ਸਸਿ ਜੋਤਿ ਅਪਾਰਾ ॥

يجيب جورو جي ، أثناء نطق كلمة المعلم ، يصبح عقلنا الشبيه بالقمر مستنيراً بنور الحكمة الإلهية اللامتناهي.

ਸਸਿ ਘਰਿ ਸੂਰੁ ਵਸੈ ਮਿਟੈ ਅੰਧਿਆਰਾ ॥

.ثم تأتي الشمس مثل الحكمة الإلهية لتستقر في العقل الشبيه بالقمر ، ويتبدد ظلام الجهل

ਸੁਖੁ ਦੁਖੁ ਸਮ ਕਰਿ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰਾ ॥

عند اعتبار الألم والمتعة متشابهين ، يجعل المرء نام بمثابة دعمه الوحيد ،

ਆਪੇ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਣਹਾਰਾ ॥

.ثم ينقله الله بنفسه عبر محيط الرذائل الدنيوي الرهيب

ਗੁਰ ਪਰਚੈ ਮਨੁ ਸਾਚਿ ਸਮਾਇ ॥

.عندما يبدأ الشخص في تصديق كلمة المعلم ، يظل عقله منغمساً في الله الأبدي

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕੁ ਕਾਲੁ ਨ ਖਾਇ ॥੪੯॥

|| يتوسل ناناك ، ثم حتى الخوف من الموت لا يأكله. || 49

ਨਾਮ ਤਤੁ ਸਭ ਹੀ ਸਿਰਿ ਜਾਪੈ ॥

.يبدو أن التأمل في جوهر اسم الله هو أسمى الأعمال

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ ਕਾਲੁ ਸੰਤਾਪੈ ॥

.بدون أن نتذكر اسم الله ، يُعذب المرء بالحزن والخوف من الموت

ਤਤੇ ਤਤੁ ਮਿਲੈ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥

.عندما تتجلى الحقيقة المطلقة لاسم الله ، يصبح عقل الفاني مسترضياً بهذه الحقيقة

ਦੂਜਾ ਜਾਇ ਇਕਤੁ ਘਰਿ ਆਨੈ ॥

.عندما يزول الإحساس بالازدواجية ، يأتي عقل الفاني ليسكن في النفس ، بيت الله

ਬੇਲੈ ਪਵਨਾ ਗਗਨੁ ਗਰਜੈ ॥

في هذه الحالة ، تهتز الكلمة الإلهية وتردد صداها في العقل السامي روحياً

ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਲੁ ਮਿਲਣੁ ਸਹਜੈ ॥੫੦॥

|| ثم يحدث الاتحاد الراسخ مع الله بشكل حدسي ، كما يقول نانك. || 50

ਅੰਤਰਿ ਸੁੰਨੰ ਬਾਹਰਿ ਸੁੰਨੰ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸੁੰਨ ਮਸੁੰਨੰ ॥

يقول جورو جي ، الله في أعماقنا وخارجه ؛ الله والله وحده منتشر في جميع العوالم الثلاثة

ਚਉਥੇ ਸੁੰਨੈ ਜੋ ਨਰੁ ਜਾਣੈ ਤਾ ਕਉ ਪਾਪੁ ਨ ਪੁੰਨੰ ॥

من يدرك الله عند وصوله إلى الحالة الرابعة (مكانة روحية أعلى) ، لا يتأثر بالرزيلة أو الفضيلة.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੁੰਨ ਕਾ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥

من يفهم سر الله الذي يسود كل قلب ،

ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥

أصبح تجسيداً لكل الله الطاهر المنتشر

ਜੋ ਜਨੁ ਨਾਮ ਨਿਰੰਜਨ ਰਾਤਾ ॥

من مشبع باسم الله الطاهر ،

ਨਾਨਕ ਸੋਈ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥੫੧॥

|| يصبح تجسيداً لله ، كما يقول نانك. || 51

ਸੁੰਨੈ ਸੁੰਨੁ ਕਰੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥

يسأل اليوغيون، الجميع يتحدث عن تلك الحالة الذهنية ، حيث لا تظهر أي أفكار

ਅਨਹਤ ਸੁੰਨੁ ਕਰਾ ਤੇ ਹੋਈ ॥

كيف يمكن تحقيق هذه الحالة المستقرة من الفراغ المطلق (حيث لا تنشأ أفكار)؟

ਅਨਹਤ ਸੁੰਨਿ ਰਤੇ ਸੇ ਕੈਸੇ ॥

أي نوع من الناس مشبع في حالة مستقرة من الفراغ المطلق

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਤਿਸ ਹੀ ਜੈਸੇ ॥

.يرد جورو جي ، يصبحون مثل الله الذي نشأوا منه

ਓਇ ਜਨਮਿ ਨ ਮਰਹਿ ਨ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥

لا يولدون ولا يموتون. تنتهي دورة الولادة والموت ،

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੁ ਸਮਝਾਹਿ ॥੫੨॥

|| يقول ناناك ، من خلال تعاليم المعلم ، إنهم يوجهون عقولهم نحو التفكير الصالح. || 52

ਨਉ ਸਰ ਸੁਭਰ ਦਸਵੈ ਪੂਰੇ ॥

عندما تتحكم في الفتحات التسعة (التناقض على الحواس) للجسد ، تفتح البوابة العاشرة ،

وتصبح كاملة (حالة الاتحاد مع الله) ؛

ਤਰ ਅਨਹਤ ਸੁੰਨ ਵਜਾਵਹਿ ਤੂਰੇ ॥

في هذه الحالة ، يسمعون موسيقى الألحان المستمرة المنبثقة من الفراغ الخالد كما لو كانوا

يعزفون على الآلات الموسيقية.

ਸਾਚੈ ਰਾਚੇ ਦੇਖਿ ਹਜੂਰੇ ॥

نظرًا لأن الله حاضر دائمًا حولهم ، فإنهم منغمسون في محبته

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸਾਚੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥

.يختبرون أن الله يسود كل قلب

ਗੁਪਤੀ ਬਾਈ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥

من أنزلت له هذه الكلمة الإلهية السرية ،

ਨਾਨਕ ਪਰਖਿ ਲਏ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥੫੩॥

|| يقول نانك إنه يفهم قيمة اسم الله الأبدي. || 53

ਸਹਜ ਭਾਇ ਮਿਲੀਐ ਸੁਖੁ ਹੋਵੈ ॥

.يقول جورو جي ، لا نجد السلام إلا عندما ندرك الله ونبقى هادئين.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਗੈ ਨੀਦ ਨ ਸੇਵੈ ॥

.يظل أتباع المعلم دائماً متيقظًا للغرام الدنيوية الكاذبة ولا يقع في سبات مايا

ਸੁੰਨ ਸਬਦੁ ਅਪਰੰਪਰਿ ਧਾਰੈ ॥

.إن الكلمة الإلهية في تسبيح الله اللامتناهي تجعل هذا الشخص يركز عليه

ਕਹਤੇ ਮੁਕਤੁ ਸਬਦਿ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥

.من خلال نطق كلمة المعلم ، ينقذ المرء نفسه ويحرر الآخرين أيضًا

ਗੁਰ ਕੀ ਦੀਖਿਆ ਸੇ ਸਚਿ ਰਾਤੇ ॥

.الذين يمارسون تعاليم المعلم مشبعون بحب الله

ਨਾਨਕ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਮਿਲਣ ਨਹੀ ਭ੍ਰਾਤੇ ॥੫੪॥

|| نانك يقول، الذين يقضون على غرورهم يدركون أن الله ، الشك في عقلهم يتلاشى || 54

ਕੁਬੁਧਿ ਚਵਾਵੈ ਸੇ ਕਿਤੁ ਠਾਇ ॥

يسأل اليوغيون ، هل يوجد مكان لمن يتحدث بأفكار شريرة؟

ਕਿਉ ਤਤੁ ਨ ਬੁਝੈ ਚੇਟਾ ਖਾਇ ॥

لماذا لا يدرك المرء جوهر الواقع ويستمر في المعاناة؟

ਜਮ ਦਰਿ ਬਾਏ ਕੋਇ ਨ ਰਾਖੇ ॥

يقول جورو جي ، لا أحد يستطيع حماية الشخص المقيد عند باب شيطان الموت (على طريق الشر في الحياة) ،

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਨਾਹੀ ਪਤਿ ਸਾਖੈ ॥

وبدون اتباع كلمة المعلم ، لا يتمتع المرء بالشرف والثقة

ਕਿਉ ਕਰਿ ਬੁਝੈ ਪਾਵੈ ਪਾਰੁ ॥

يسأل اليوغيون ، كيف يمكن للمرء أن يدرك الحقيقة ، ويعبر المحيط العالمي؟

ਨਾਨਕ ਮਨਮੁਖਿ ਨ ਬੁਝੈ ਗਵਾਰੁ ॥੫੫॥

|| ناناك يقول ، الشخص الأحمق العنيد لا يفهم. || 55||੫੫

ਕੁਬੁਧਿ ਮਿਟੈ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥

يقول جورو جي ، يتم محو الأفكار الشريرة من خلال التفكير في كلمة المعلم!

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਮੇਖ ਦੁਆਰ ॥

.. من يلتقي بالمعلم الحقيقي ويتبع تعاليمه ، يجد الطريق للتحرر من الرذائل

ਤਤੁ ਨ ਚੀਨੈ ਮਨਮੁਖੁ ਜਲਿ ਜਾਇ ॥

لا يفهم الشخص صاحب الإرادة الذاتية جوهر الواقع ، ويستمر في إحراقه بسبب الغرائز الشريرة.

ਦੁਰਮਤਿ ਵਿਛੁੜਿ ਚੇਟਾ ਖਾਇ ॥

عقله الشرير يفصله عن الله ويتألم.

ਮਾਨੈ ਹੁਕਮੁ ਸਭੇ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ॥

لكن الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، ينعم بكل الفضائل والحكمة الروحية

ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਪਾਵੈ ਮਾਨੁ ॥੫੬॥

|| يقول ناناك ، إنه مكرم في وجود الله. || 56

ਸਾਚੁ ਵਖਰੁ ਧਨੁ ਪਲੇ ਹੋਇ ॥

يقول جورو جي ، الشخص الذي يمتلك الثروة الحقيقية لاسم الله ،

ਆਪਿ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਭੀ ਸੋਇ ॥

يعبر محيط العالم من الرذائل ، ويحمل الآخرين معها

ਸਹਜਿ ਰਤਾ ਬੁਝੈ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥

يظل هذا الشخص مستغرقاً في حالة من الاتزان ، وهو يفهم الواقع ويتلقى الشرف

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਰੈ ਨ ਕੋਇ ॥

لا أحد يستطيع تقدير قيمة مثل هذا الشخص

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

أينما نظر مثل هذا الشخص ، فإنه يختبر الله يسود هناك

ਨਾਨਕ ਪਾਰਿ ਪਰੈ ਸਚ ਭਾਇ ॥੫੭॥

|| يقول ناناك ، بفعل ما يرضي الله ، يعبر مثل هذا الشخص محيط الرذائل الدنيوية. || 57

ਸੁ ਸਬਦ ਕਾ ਕਹਾ ਵਾਸੁ ਕਥੀਅਲੇ ਜਿਤੁ ਤਰੀਐ ਭਵਜਲੁ ਸੰਸਾਰੇ ॥

يسأل اليوغيون ، أين تبقى هذه الكلمة التي يمكننا من خلالها السباحة عبر محيط الرذائل

الدنيوي الرهيب؟

ਤ੍ਰੈ ਸਤ ਅੰਗੁਲ ਵਾਈ ਕਹੀਐ ਤਿਸੁ ਕਹੁ ਕਵਨੁ ਅਧਾਰੇ ॥

يقال أنه عند الزفير يمتد النفس على مسافة عشرة أصابع من فتحتي الأنف ، فما هو دعم

هذا التنفس؟

ਬੋਲੈ ਖੋਲੈ ਅਸਥਿਰੁ ਹੋਵੈ ਕਿਉ ਕਰਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਏ ॥

كيف يمكن للعقل الذي يتكلم ويسلي فينا أن يصبح مستقرًا؟ كيف يفهم الله غير المفهوم؟

ਸੁਣਿ ਸੁਆਮੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕੁ ਪ੍ਰਣਵੈ ਅਪਣੇ ਮਨ ਸਮਝਾਏ ॥

ناناك يسلم ، استمع يا يوجي ، هذه هي الطريقة التي أرشدت بها عقلي ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੇ ਸਚਿ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ਕਰਿ ਨਦਰੀ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥

الشخص الذي يركز على الله الأبدي من خلال كلمة المعلم ، ويمنح نعمة ، الله يوحد هذا الشخص بنفسه.

ਆਪੇ ਦਾਨਾ ਆਪੇ ਬੀਨਾ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਸਮਾਏ ॥੫੮॥

|| الله نفسه كلي العلم. واحد مع حسن الحظ يندمج فيه. || 58

ਸੁ ਸਬਦ ਕਉ ਨਿਰੰਤਰਿ ਵਾਸੁ ਅਲਖੰ ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਸੋਈ ॥

هذه الكلمة الإلهية تسكن باستمرار في كل مكان وفي كل مكان. الكلمة الإلهية هي الإله غير المرئي نفسه ، وحيثما أنظر ، أرى هذه الكلمة في كل مكان.

ਪਵਨ ਕਾ ਵਾਸਾ ਸੁੰਨ ਨਿਵਾਸਾ ਅਕਲ ਕਲਾ ਧਰ ਸੋਈ ॥

فكما يسود الله في كل مكان هكذا الكلمة الإلهية. الله والكلمة الإلهية في تسبيحه متماثلان.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸਬਦੁ ਘਟ ਮਹਿ ਵਸੈ ਵਿਚਹੁ ਭਰਮੁ ਗਵਾਏ ॥

من يمنحه الله نعمة ، تصير الكلمة الإلهية متأصلة في قلبه ويبدد شكه من الداخل.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਨਿਰਮਲ ਬਾਣੀ ਨਾਮੇ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

يصبح جسده وعقله وكلامه طاهرًا ، ولا يحفظ سوى اسم الله في ذهنه.

ਸਬਦਿ ਗੁਰੂ ਭਵਸਾਗਰੁ ਤਰੀਐ ਇਤ ਉਤ ਏਕੇ ਜਾਣੈ ॥

نسبح عبر المحيط الدنيوي المروع من الرذائل من خلال كلمة المعلم ؛ من يسبح يعرف أن الله يسود في كل مكان.

ਚਿਹਨੁ ਵਰਨੁ ਨਹੀ ਛਾਇਆ ਮਾਇਆ ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣੈ ॥੫੯॥

يقول ناناك ، الشخص الذي يتعرف على الكلمة الإلهية ، لم يعد يتأثر بمايا ويفقد إحساسه || بالهوية المنفصلة (عن الله). || 59

ਤ੍ਰੈ ਸਤ ਅੰਗੁਲ ਵਾਈ ਅਉਧੁ ਸੁੰਨ ਸਚੁ ਆਹਾਰੇ ॥

يا يوغيا! الله هو دعم النفس الزفير الذي يمتد على مسافة عشرة أصابع من فتحتي الأنف.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੋਲੈ ਤਤੁ ਬਿਰੇਲੈ ਚੀਨੈ ਅਲਖ ਅਪਾਰੇ ॥

أتباع المعلم الذي ينطق بالكلمة الإلهية ، يفكر في جوهر الحقيقة ويفهم الله غير المفهوم
وغير المحدود.

ਤੈ ਗੁਣ ਮੇਟੈ ਸਬਦੁ ਵਸਾਏ ਤਾ ਮਨਿ ਚੁਕੈ ਅਹੰਕਾਰੇ ॥

عندما يحفظ المرء كلمة المعلم في ذهنه ، فإنه يقضي على السمات الثلاث للمايا (الرزيلة
والفضيلة والسلطة) ويبدد الأنا من عقله.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਏਕੇ ਜਾਣੈ ਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਲਗੈ ਪਿਆਰੇ ॥

عندما يدرك أن نفس الإله يسكن في كل من العقل والخلق ، فإنه يقع في حب اسم الله.

ਸੁਖਮਨਾ ਇਤਾ ਪਿੰਗੁਲਾ ਬੂਝੈ ਜਾ ਆਪੇ ਅਲਖੁ ਲਖਾਏ ॥

عندما يكشف الله غير المفهوم عن نفسه له ، يكتشف حقيقة ما يسمى بقنوات التنفس ،
سُخْمْنَا وَإِرَا وَفِنَغْلَا.

ਨਾਨਕ ਤਿਹੁ ਤੇ ਊਪਰਿ ਸਾਚਾ ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਮਾਏ ॥੬੦॥

يقول ناناك ، ثم يفهم أن الله فوق قنوات التنفس الثلاث ، ومن خلال كلمة المعلم الحقيقي
|| يندمج المرء فيه. || 60

ਮਨ ਕਾ ਜੀਉ ਪਵਨੁ ਕਥੀਅਲੇ ਪਵਨੁ ਕਹਾ ਰਸੁ ਖਾਈ ॥

يسأل اليوغيون ، يقال أن تنفس الحياة هو دعم العقل ؛ ولكن كيف يعيش نفس الحياة؟
(من يدعم التنفس؟)

ਗਿਆਨ ਕੀ ਮੁਦ੍ਰਾ ਕਵਨ ਅਉਧੁ ਸਿਧ ਕੀ ਕਵਨ ਕਮਾਈ ॥

ما هي طريقة الحصول على الحكمة الإلهية ، وما هو تحقيق اليوغي المثالي؟

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਰਸੁ ਨ ਆਵੈ ਅਉਧੁ ਰਉਮੈ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਈ ॥

يا يوغى! النفس (الحياة الروحية) لا تحصل على القوت بدون كلمة المعلم ولا يزول التوق إلى
الأننا.

ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਸਾਚੇ ਰਚੇ ਅਪਾਈ ॥

المشبعون بحب كلمة المعلم ، يحصلون على جوهر إكسير الاسم ويظنون مشبعين باسم
الله.

ਕਵਨ ਬੁਧਿ ਜਿਤੁ ਅਸਥਿਰੁ ਰਹੀਐ ਕਿਤੁ ਭੇਜਨਿ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੈ ॥

يسأل اليوغيون ، ما هي تلك الحكمة التي من خلالها يمكن للعقل أن يظل ثابتًا دائمًا ، ؟
وبأي نوع من الطعام يشبع العقل؟

ਨਾਨਕ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਪੈ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਕਾਲੁ ਨ ਗ੍ਰਾਸੈ ॥੬੧

يجيب نانك ، من خلال تعاليم المعلم الحقيقي ، أن الحزن والمتعة تبدو متشابهة والخوف
|| من الموت لا يصيب العقل. || 61

ਰੰਗਿ ਨ ਰਾਤਾ ਰਸਿ ਨਹੀ ਮਾਤਾ ॥

إذا لم يكن المرء مشبعًا بحب الله ولا مبهتهجًا بنعمة الاسم،،

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦੈ ਜਲਿ ਬਲਿ ਤਾਤਾ ॥

دون اتباع كلمة المعلم ، يظل محبًا ومستهلًا في الرغبات الدنيوية

ਬਿੰਦੁ ਨ ਰਾਖਿਆ ਸਬਦੁ ਨ ਭਾਖਿਆ ॥

الشخص الذي لم يردد كلمة المعلم ، لم يصبح عازبًا

ਪਵਨੁ ਨ ਸਾਧਿਆ ਸਚੁ ਨ ਅਰਾਧਿਆ ॥

من لم يذكر الله لم يسيطر على أنفاسه

ਅਕਥ ਕਥਾ ਲੇ ਸਮ ਕਰਿ ਰਹੈ ॥

إذا كان المرء يعيش حياة متوازنة من خلال ترديد تسبيح الله غير المفهوم ،

ਤਉ ਨਾਨਕ ਆਤਮ ਰਾਮ ਕਉ ਲਹੈ ॥੬੨॥

|| عندها فقط يدرك الله المنتشر ، كما يقول نانك. || 62

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਰੰਗੇ ਰਾਤਾ ॥

شخص مشبع بمحبة الله من خلال نعمة المعلم ،

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆ ਸਾਚੇ ਮਾਤਾ ॥

.يشرب رحيق الاسم ويبقى مبتهجاً بمحبة الله.

ਗੁਰ ਵੀਚਾਰੀ ਅਗਨਿ ਨਿਵਾਰੀ ॥

.الشخص الذي أصبح مدروسًا من خلال كلمة المعلم ، قد أطفأ نار رغباته الدنيوية.

ਅਪਿਉ ਪੀਓ ਆਤਮ ਸੁਖ ਧਾਰੀ ॥

.لقد شارك في رحيق الاسم ونال السلام السماوي|

ਸਚੁ ਅਰਾਧਿਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਰੁ ਤਾਰੀ ॥

.يا يوعي! تذكر الله بمحبة باتباع تعاليم المعلم والسباحة عبر محيط الرذائل الدنيوية

ਨਾਨਕ ਬੁਝੈ ਕੇ ਵੀਚਾਰੀ ॥੬੩॥

|| يا نانك! فقط شخص مدروس نادر يفهم ذلك. || 63

ਇਹੁ ਮਨੁ ਮੈਗਲੁ ਕਹਾ ਬਸੀਅਲੇ ਕਹਾ ਬਸੈ ਇਹੁ ਪਵਨਾ ॥

يسأل اليوغيون، أين يسكن هذا العقل المسكر الذي يشبه الفيل ، وأين يكمن هذا التنفس ،

ਕਹਾ ਬਸੈ ਸੁ ਸਬਦੁ ਅਉਧੁ ਤਾ ਕਉ ਚੁਕੈ ਮਨ ਕਾ ਭਵਨਾ ॥

و يا يوعي! (نانك) ، أين توجد كلمة المعلم التي من خلالها يتوقف شرود الذهن؟

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਤਾ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਇਹੁ ਮਨੁ ਪਾਏ ॥

يجيب جورو جي ، إذا منح الله نعمة ، فإنه يوحد الشخص مع المعلم الحقيقي ؛ ثم باتباع
تعاليم المعلم ، يصبح عقله مستقرًا داخل ذات.

ਆਪੈ ਆਪੁ ਖਾਇ ਤਾ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਵੈ ਧਾਵਤੁ ਵਰਜਿ ਰਹਾਏ ॥

عندما ينتصر الفرد على أنانيته ، يصبح طاهرًا ، وعقله المتجول مقيد.

ਕਿਉ ਮੂਲੁ ਪਛਾਣੈ ਆਤਮੁ ਜਾਣੈ ਕਿਉ ਸਸਿ ਘਰਿ ਸੂਰੁ ਸਮਾਵੈ ॥

يسأل اليوغيون ، كيف يمكن للمرء أن يتعرف على الله ، مصدر العالم وكيف يمكن للمرء أن
يعرف نفسه؟ كيف يمكن للعقل الجاهل أن يستنير؟

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਖੋਵੈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵੈ ॥੬੪॥

يجيب ناناك ، عندما يقضي المرء على غروره من خلال تعاليم المعلم ، ثم يندمج في حالة

|| الاتزان؟ || 64

ਇਹੁ ਮਨੁ ਨਿਹਚਲੁ ਹਿਰਦੈ ਵਸੀਅਲੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੂਲੁ ਪਛਾਣਿ ਰਹੈ ॥

يجيب جورو جي ، عندما يدرك المرء أن الله ، مصدر الكل ، باتباع تعاليم المعلم ، ثم يصبح
مستقرًا ، يسكن هذا العقل في القلب نفسه.

ਨਾਭਿ ਪਵਨੁ ਘਰਿ ਆਸਣਿ ਬੈਸੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੋਜਤ ਤਤੁ ਲਹੈ ॥

تبدأ عملية التنفس من السرة. يجد المرء جوهر الواقع من خلال البحث في تعاليم المعلم.

ਸੁ ਸਬਦੁ ਨਿਰੰਤਰਿ ਨਿਜ ਘਰਿ ਆਛੈ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਜੋਤਿ ਸੁ ਸਬਦਿ ਲਹੈ ॥

أن كل كلمة إلهية منتشرة ، عندما تتجلى في قلب المرء ، فإنه من خلال تلك الكلمة الإلهية ،
يدرك نور الله الأسمى الذي يسود العوالم الثلاثة.

ਖਾਵੈ ਦੂਖ ਭੂਖ ਸਾਚੇ ਕੀ ਸਾਚੇ ਹੀ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਿ ਰਹੈ ॥

مع تضاعف توق المرء إلى الاتحاد بالله ، تتلاشى أحزانه ويبقى مشبعًا باسمه.

ਅਨਹਦ ਬਾਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਈ ਬਿਰਲੇ ਕੇ ਅਰਥਾਵੈ ॥

فقط تابع نادر للمعلم عرف وفهم اللحن المستمر للكلمة الإلهية

ਨਾਨਕੁ ਆਖੈ ਸਚੁ ਸੁਭਾਖੈ ਸਚਿ ਰਪੈ ਰੰਗੁ ਕਬਹੂ ਨ ਜਾਵੈ ॥੬੫॥

يقول نانك ، الشخص الذي فهمها ، يتذكر الله بمحبة ويظل مشبعًا بحبه الذي لا ॥੬੫॥

॥ يتلاشى أبدًا. ॥ 65

ਜਾ ਇਹੁ ਹਿਰਦਾ ਦੇਹ ਨ ਹੋਤੀ ਤਉ ਮਨੁ ਕੈਠੈ ਰਹਤਾ ॥

يسأل اليوغيون ، عندما لم يكن هذا القلب والجسد موجودًا ، أين سكن العقل؟

ਨਾਭਿ ਕਮਲ ਅਸਥੰਭੁ ਨ ਹੋਤੇ ਤਾ ਪਵਨੁ ਕਵਨ ਘਰਿ ਸਹਤਾ ॥

عندما لم يكن هناك دعم للسرة التي تشبه زهرة اللوتس ، ففي أي منزل كانت تعيش نفس

الحياة؟

ਰੂਪੁ ਨ ਹੋਤੇ ਰੇਖ ਨ ਕਾਈ ਤਾ ਸਬਦਿ ਕਹਾ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥

عندما لم يكن هناك شكل أو شكل ، فأين كانت الكلمة الإلهية؟

ਰਕਤੁ ਬਿੰਦੁ ਕੀ ਮੜੀ ਨ ਹੋਤੀ ਮਿਤਿ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ

عندما لم يكن هذا الجسد ، المصنوع من دم الأم وحيوانات منوي الأب ، موجودًا ، فلا يمكن

إذن تقييم مدى وقيمة فضائل الله؟

ਵਰਨੁ ਭੇਖੁ ਅਸਰੂਪੁ ਨ ਜਾਪੀ ਕਿਉ ਕਰਿ ਜਾਪਸਿ ਸਾਚਾ ॥

كيف يمكن معرفة الله الذي لا يظهر لونه أو شكله أو صفته؟

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਬੈਰਾਗੀ ਇਬ ਤਬ ਸਾਚੇ ਸਾਚਾ ॥੬੬॥

يقول نانك ، يبدو أن الشخص المنفصل المشبع بحب الله يختبر الله حاضراً الآن وإلى الأبد.

66 ॥ ॥

ਹਿਰਦਾ ਦੇਹ ਨ ਹੋਤੀ ਅਉਧੁ ਤਉ ਮਨੁ ਸੁੰਨਿ ਰਹੈ ਬੈਰਾਗੀ ॥

يجيب جورو جي ، عندما لم يكن القلب والجسد موجودين ؛ يا يوعي ، إذن كان العقل

المنفصل يسكن في الله غير المادي.

ਨਾਭਿ ਕਮਲੁ ਅਸਥੰਭੁ ਨ ਹੋਤੇ ਤਾ ਨਿਜ ਘਰਿ ਬਸਤਉ ਪਵਨੁ ਅਨਰਾਗੀ ॥

عندما لم يكن هناك سند من السرة التي تشبه اللوتس ، ثم مشبعة بحب الله ، بقيت نفس
الحياة في منزلها ، الإله الأبدى.

ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖਿਆ ਜਾਤਿ ਨ ਹੋਤੀ ਤਉ ਅਕੁਲੀਣਿ ਰਹਤਉ ਸਬਦੁ ਸੁ ਸਾਰੁ ॥

عندما لم يكن هناك شكل أو شكل أو طبقة اجتماعية ، كانت تلك الكلمة الإلهية السامية
تسكن في الله الذي لا نسب له.

ਗਉਨੁ ਗਗਨੁ ਜਬ ਤਬਹਿ ਨ ਹੋਤਉ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਜੋਤਿ ਆਪੇ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

عندما لم تكن هناك أرض ولا سماء ، فإن الله الخالي من الشكل ، نور العوالم الثلاثة ، كان
كله بمفرده.

ਵਰਨੁ ਭੇਖੁ ਅਸਰੂਪੁ ਸੁ ਏਕੇ ਏਕੇ ਸਬਦੁ ਵਿਡਾਈ ॥

في ذلك الوقت ، كان لون الكون واللباس والشكل مجسدين في إله واحد ، وكان أيضًا في شكل كلمة إلهية مذهلة.

ਸਾਚ ਬਿਨਾ ਸੂਚਾ ਕੇ ਨਾਹੀ ਨਾਨਕ ਅਕਥ ਕਹਾਈ ॥੬੭॥

|| يا ناناك! بدون إدراك الله ، الذي لا يمكن وصف شكله الحقيقي ، لا أحد طاهر. || 67

ਕਿਤੁ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਜਗੁ ਉਪਜੈ ਪੁਰਖਾ ਕਿਤੁ ਕਿਤੁ ਦੁਖਿ ਬਿਨਸਿ ਜਾਈ ॥

يسأل اليوغيون ، يا رجل! ما هي طرق خلق هذا العالم ، وكيف يتألم ثم كيف يهلك؟

ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਜਗੁ ਉਪਜੈ ਪੁਰਖਾ ਨਾਮਿ ਵਿਸਰਿਐ ਦੁਖੁ ਪਾਈ ॥

يجيب جورو جي ، يا رجل! هذا العالم الفاني يأتي إلى الوجود بسبب الأنانية ويعاني من التخلي عن اسم الله.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੇਵੈ ਸੁ ਗਿਆਨੁ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੈ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥

من يتبع تعاليم المعلم ، يفكر في جوهر الحكمة الإلهية ، وبالتالي يحرق غروره بالكلمة الإلهية

ਤਨੁ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਨਿਰਮਲੁ ਬਾਈ ਸਾਚੈ ਰਹੈ ਸਮਾਏ ॥

.يصبح جسده وعقله وكلامه طاهرًا ويظل مستغرقًا في الله الأبدية

ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਰਹੈ ਬੈਰਾਗੀ ਸਾਚੁ ਰਖਿਆ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥

.مثل هذا الشخص المنفصل يظل مستغرقًا في اسم الله ، ويحفظه دائمًا في قلبه

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜੋਗੁ ਕਦੇ ਨ ਹੋਵੈ ਦੇਖਹੁ ਰਿਦੈ ਬੀਚਾਰੇ ॥੬੮॥

يقول ناناك ، لا يمكن أن يحدث الاتحاد بالله أبدًا دون أن نتذكره بعشق ؛ قد تتأملها في

|| قلبك وترى بنفسك || 68

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੁ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰੈ ਕੇਇ ॥

يقول جورو جي ، فقط شخص نادر يتبع تعاليم المعلم ويفكر في الكلمة الإلهية

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਬਾਣੀ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥

يتجلى الله في قلبه من خلال كلمة المعلم الإلهية

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੁ ਭੀਜੈ ਵਿਰਲਾ ਬੁਝੈ ਕੇਇ ॥

إن عقل أتباع المعلم مشبع تمامًا بحب الله ، لكن شخصًا نادرًا فقط يفهم هذا الشيء

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਹੋਇ ॥

تابع المعلم يسكن في قلبه ، مسكن الله

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੇਗੀ ਜੁਗਤਿ ਪਛਾਣੈ ॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم هو يوغى حقيقي ويعرف الطريق إلى اليوغا ، الاتحاد مع
الله.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਨਕ ਏਕੇ ਜਾਣੈ ॥੬੯॥

|| يقول نانك ، أتباع المعلم لا يعرف إلا إلهًا واحدًا (يسود في كل مكان). || 69

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਜੇਗੁ ਨ ਹੋਈ ॥

لا يحدث الاتحاد مع الله دون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਕੋਈ ॥

بدون مقابلة المعلم الحقيقي واتباع تعاليمه ، لا يتحقق التحرر من الرذائل

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਨਾਮੁ ਪਾਇਆ ਨ ਜਾਇ ॥

لا يتم استقبال الاسم بدون لقاء واتباع تعاليم المعلم الحقيقي

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਪਾਇ ॥

يتحمل المرء معاناة كبيرة دون مقابلة واتباع تعاليم المعلم الحقيقي

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਮਹਾ ਗਰਬਿ ਗੁਬਾਰਿ

بدون لقاء واتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، يبقى المرء في ظلام دامس للجهل الروحي والأنا

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੁਆ ਜਨਮੁ ਹਾਰਿ ॥੭੦॥

|| يا ناناك! بدون اتباع تعاليم المعلم ، يتدهور المرء روحيا ويخسر لعبة الحياة. || 70

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੁ ਜੀਤਾ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ॥

سيطر أتباع المعلم على عقله من خلال القضاء على الأنا

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੁ ਰਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥

لقد حفظ أتباع المعلم الله في قلبه.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਗੁ ਜੀਤਾ ਜਮਕਾਲੁ ਮਾਰਿ ਬਿਦਾਰਿ ॥

لقد كسب أتباع المعلم العالم من خلال القضاء على الخوف من الموت ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਦਰਗਹ ਨ ਆਵੈ ਹਾਰਿ ॥

لا يصل أتباع المعلم إلى حضرة الله بعد خسارة لعبة الحياة

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ਸੁੇ ਜਾਣੈ ॥

من يتحد به الله من خلال المعلم. هو وحده يفهم هذا

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੈ ॥੭੧॥

|| يا ناناك! يدرك أتباع المعلم وجود الله من خلال كلمة المعلم. || 71

ਸਬਦੈ ਕਾ ਨਿਬੇੜਾ ਸੁਣਿ ਤੂ ਅਉਧੁ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜੇਗੁ ਨ ਹੋਈ ॥

يا يوغيا! اسمع ، خاتمة المحادثة بأكملها هي أن الاتحاد بالله لا يحدث دون أن نتذكر اسم الله

بمحبة.

ਨਾਮੇ ਰਾਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਮਾਤੇ ਨਾਮੈ ਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥

المشبعون بالاسم يظلون دائماً مبتهجين ؛ يسود السلام السماوي من خلال الاسم

ਨਾਮੇ ਹੀ ਤੇ ਸਭੁ ਪਰਗਟੁ ਹੋਵੈ ਨਾਮੇ ਸੋਝੀ ਪਾਈ ॥

يتجلى كل شيء من خلال الاسم ولا يتحقق الفهم الحقيقي إلا من خلال الاسم

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਬਹੁਤੇਰੇ ਸਚੈ ਆਪਿ ਖੁਆਈ ॥

بعد تخليه عن الاسم ، الذين يرتدون ثيابًا مقدسة عديدة ، فإن الله الأبدي نفسه أبعدهم عن طريق الحياة الصالح.

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਨਾਮੁ ਪਾਈਐ ਅਉਧੁ ਜੇਗ ਜੁਗਤਿ ਤਾ ਹੋਈ ॥

يا يوغى! يستقبل نام فقط من المعلم الحقيقي ، وعندها فقط تتحقق اليوجا أو الاتحاد مع الله.

ਕਰਿ ਬੀਚਾਰੁ ਮਨਿ ਦੇਖਹੁ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥੭੨॥

يقول ناناك ، فكر في الأمر في عقلك وستدرك أن التحرر من الرذائل لا يتحقق دون أن تتذكر
|| الله بمحبة. || 72

ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੂਹੈ ਜਾਣਹਿ ਕਿਆ ਕੇ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥

يا إلهي! أنت وحدك تعرف حالتك ونطاقك ؛ ماذا يمكن أن يقول أي شخص آخر ليصفها؟

ਤੂ ਆਪੇ ਗੁਪਤਾ ਆਪੇ ਪਰਗਟੁ ਆਪੇ ਸਭਿ ਰੰਗ ਮਾਣੈ ॥

أنت ، من تلقاء نفسك ، تظل غير واضح ، وتتجلى بنفسك ؛ أنت نفسك تتمتع بكل
الملاذات.

ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਗੁਰੂ ਬਹੁ ਚੇਲੇ ਖੇਜਤ ਫਿਰਹਿ ਫੁਰਮਾਣੈ ॥

وفقًا لإرادتك ، يتجول العديد من الأتقياء مثل الباحثين والأتباع والمعلمين وتلاميذهم في
البحث عنك.

ਮਾਗਹਿ ਨਾਮੁ ਪਾਇ ਇਹ ਭਿਖਿਆ ਤੇਰੇ ਦਰਸਨ ਕਉ ਕੁਰਬਾਣੈ ॥

إنهم يتوسلون من أجل اسمك ، وباركتهم بنعمتك ، فإنهم يشعرون بأنهم مكرسون لك
للحصول على كلامك.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭਿ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਝੀ ਹੋਈ ॥

قام الله الأبدى بهذه المسرحية ، وفهمها أتباع المعلم

ਨਾਨਕ ਸਭਿ ਜੁਗ ਆਪੇ ਵਰਤੈ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੭੩॥੧॥

|| يا ناناك! لقد ساد الله نفسه عبر كل العصور ، ولا يوجد أحد آخر مثله. || 73 || 1

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਮਕਲੀ ਕੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ॥

، حرب راغ رامكالي، المعلم الثالث ،

ਜੇਠੈ ਵੀਰੈ ਪੂਰਬਾਈ ਕੀ ਧੁਨੀ ॥

:ليتم غنائها على أنغام أغنية جودها و ويرا فورباني

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਹਜੈ ਦਾ ਖੇਤੁ ਹੈ ਜਿਸ ਨੇ ਲਾਏ ਭਾਉ ॥

المعلم الحقيقي مثل ميدان السلام والتوازن. شخص يباركه الله بمحبة المعلم ، (يصبح أيضًا

مثل المعلم).

ਨਾਉ ਬੀਜੇ ਨਾਉ ਉਗਵੈ ਨਾਮੇ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥

.ثم يزرع ذلك الشخص بذرة نام في ذهنه ، وينبت الاسم هناك ويبقى مندمجًا في الاسم

ਹਉਮੈ ਏਰੇ ਬੀਜੁ ਹੈ ਸਹਸਾ ਗਇਆ ਵਿਲਾਇ

.الغرور بذرة الشكوك. منذ أن ظل مندمجًا في نعم ، تختفي أنايته وتزول شكوكه

ਨਾ ਕਿਛੁ ਬੀਜੇ ਨ ਉਗਵੈ ਜੇ ਬਖਸੇ ਸੇ ਖਾਇ ॥

.إنه لا يزرع بذور الأنا ، لذلك لا ينمو الشك في عقله ؛ يعيش على ما يمنحه الله

ਅੰਭੈ ਸੇਤੀ ਅੰਭੁ ਰਲਿਆ ਬਹੁੜਿ ਨ ਨਿਕਸਿਆ ਜਾਇ ॥

فقط عندما لا يمكن فصل الماء الممزوج بالماء ؛ بصورة مماثلة،

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਚਲਤੁ ਹੈ ਵੇਖਹੁ ਲੋਕਾ ਆਇ ॥

يا ناناك! هذه هي أعجوبة أتباع المعلم ، (أنه بمجرد اتحاده ، لا يمكن فصله عن الله) ؛ أيها
الناس ، تعال وانظر بنفسك

ਲੋਕੁ ਕਿ ਵੇਖੈ ਬਪੁੜਾ ਜਿਸ ਨੇ ਸੋਝੀ ਨਾਹਿ ॥

لكن كيف يمكن للناس في العالم ، الذين ليس لديهم أي فهم روحي ، أن يروا هذا ويحكموا
عليه؟

ਜਿਸੁ ਵੇਖਾਲੇ ਸੇ ਵੇਖੈ ਜਿਸੁ ਵਸਿਆ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥੧॥

فقط هذا الشخص ، الذي أدرك وجود الله في عقله والذي أناره الله بنفسه ، يختبر هذه
|| الأعجوبة. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਮਨਮੁਖੁ ਦੁਖ ਕਾ ਖੇਤੁ ਹੈ ਦੁਖੁ ਬੀਜੇ ਦੁਖੁ ਖਾਇ ॥

الإنسان عنيد مثل مزرعة الآلام ، يزرع الحزن ويحصد الحزن (كل أفعاله تجلب له العذاب)

ਦੁਖ ਵਿਚਿ ਜੰਮੈ ਦੁਖਿ ਮਰੈ ਰਉਮੈ ਕਰਤ ਵਿਹਾਇ ॥

.في حزن ولد وفي حزن مات ؛ يقضي حياته كلها في الأناية

ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਨ ਸੁਝਈ ਅੰਧਾ ਅੰਧੁ ਕਮਾਇ ॥

.لا يفهم أنه سقط في دائرة الولادة والموت. الجاهل روحيا ، يستمر في القيام بأعمال فاسدة

ਜੇ ਦੇਵੈ ਤਿਸੈ ਨ ਜਾਣਈ ਦਿਤੇ ਕਉ ਲਪਟਾਇ ॥

.إنه لا يعترف بالله الذي يعطي كل شيء ، ولكنه مرتبط بما يُعطى

ਨਾਨਕ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਕਮਾਵਣਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਇ ॥੨॥

|| يا ناناك! يفعل الأعمال وفقًا لمصيره المحدد ؛ لا يستطيع فعل أي شيء آخر. || 2

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪੇ ਮੇਲੇ ਸੇਇ ॥

عند لقاء المعلم الحقيقي ، يتحقق السلام الأبدي ؛ لكنه يلتقي وحده مع المعلم الحقيقي الذي يوحدّه الله بنفسه .

ਸੁਖੈ ਏਹੁ ਬਿਬੇਕੁ ਹੈ ਅੰਤਰੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥

العلامة المميزة لمثل هذه النعيم هي أن النفس الداخلية تصبح طاهرة ،

ਅਗਿਆਨ ਕਾ ਭ੍ਰਮੁ ਕਟੀਐ ਗਿਆਨੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥

يزول الشك في الجهل الروحي ويتم قبول الحكمة الإلهية .

ਨਾਨਕ ਏਕੇ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਸੇਇ ॥੩॥

|| يا ناناك! ثم يختبر الله في كل مكان ؛ نعم أينما نظر يراه هناك. || 3

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸਚੈ ਤਖਤੁ ਰਚਾਇਆ ਬੈਸਣ ਕਉ ਜਾਂਈ ॥

لقد خلق الله الأزلي هذا العالم كعرشه ومكاناً للجلوس (ومشاهدة الخليقة)

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਹੈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸੁਣਾਈ ॥

الله هو كل شيء بذاته. هذا ما قالته لنا كلمة المعلم

ਆਪੇ ਕੁਦਰਤਿ ਸਾਜੀਅਨੁ ਕਰਿ ਮਹਲ ਸਰਾਈ ॥

هو نفسه صنع الطبيعة بكل أشكالها ، وكأنه أقام مساكن ومنازل لتعيش فيها مخلوقاته .

ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਦੁਇ ਚਾਨਣੇ ਪੂਰੀ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥

لقد صنع مثل هذا الترتيب المثالي أنه خلق الشمس والقمر كمصباحين لإضاءة العالم .

ਆਪੇ ਵੇਖੇ ਸੁਣੇ ਆਪਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਧਿਆਈ ॥੧॥

|| الله نفسه يراقب ويستمع إلى كل شيء. لا يمكن تذكره إلا من خلال كلمة المعلم. || 1

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ਤੂ ਸਚੀ ਨਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أيها الإله الأبدي! الملك صاحب السيادة! أنت رائع بشكل مذهل ، والأبد هو مجدك. || 1 ||

|| وقفة

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਕਬੀਰ ਮਹਿਦੀ ਕਰਿ ਕੈ ਘਾਲਿਆ ਆਪੁ ਪੀਸਾਇ ਪੀਸਾਇ ॥

يا كبير! تمامًا كما تُطحن أوراق الحناء جيدًا لصنع عجينة ، بالمثل أخضعت نفسي لعبادة

:تعبدية شديدة

ਤੈ ਸਹ ਬਾਤ ਨ ਪੁਛੀਆ ਕਬਹੂ ਨ ਲਾਈ ਪਾਇ ॥੧॥

|| لكنك يا سيدي الله ، لم تنتبه لي ، ولم تجعلني أبدًا منسجمًا مع اسمك الطاهر. || 1

ਮਃ ੩

:المعلم الثالث

ਨਾਨਕ ਮਹਿਦੀ ਕਰਿ ਕੈ ਰਖਿਆ ਸੇ ਸਹੁ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥

يا ناناك! السيد الله يحفظنا مثل أوراق الحناء وعندما ينعم بنظرة نعمة ؛

ਆਪੇ ਪੀਸੈ ਆਪੇ ਘਸੈ ਆਪੇ ਹੀ ਲਾਇ ਲਏਇ ॥

إنه يضعنا في عبادة تعبدية مكثفة ويوجهنا إلى اسمه الطاهر ، مثل طحن الحناء وصنع

.المعجون ووضعته على قدميه

ਇਹੁ ਪਿਰਮ ਪਿਆਲਾ ਖਸਮ ਕਾ ਜੈ ਭਾਵੈ ਤੈ ਦੇਇ ॥੨॥

|| هذه العملية أشبه بكأس مليء بالمحبة التي تخص السيد الله فيباركها لمن يرضيها. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਵੇਕੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਈਅਨੁ ਸਭ ਹੁਕਮਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ਸਮਾਹੀ

لقد خلق الله هذا الكون بأشكال متنوعة تلد فيها كل المخلوقات وتموت ويندمج فيه البعض
وفقاً لأمره.

ਆਪੇ ਵੇਖਿ ਵਿਗਸਦਾ ਦੂਜਾ ਕੇ ਨਾਹੀ ॥

يشعر الله نفسه بالسعادة عند رؤية خليقته ، فلا يوجد أحد مثله

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਖੁ ਤੂ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਰੀ ॥

اللهم احفظنا كما يحلو لك. أنت نفسك تجعلنا نفهم إرادتك من خلال كلمة المعلم

ਸਭਨਾ ਤੇਰਾ ਜੇਰੁ ਹੈ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਰੀ

كل الكائنات تعتمد على دعمك ، فأنت تجعلهم يفعلون ما يرضيك

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡ ਮੈ ਨਾਹਿ ਕੇ ਕਿਸੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਈ ॥੨॥

|| ليس هناك من هو عظيم مثلك. عن من أقول إنه عظيم مثلك؟ || 2

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

شالوك ، المعلم الثالث

ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ਸਭੁ ਜਗੁ ਫਿਰੀ ਫਾਵੀ ਹੋਈ ਭਾਲਿ ॥

كوني ضللتني في الشك ، جابت في جميع أنحاء العالم وأشعر بالإحباط والإرهاق في محاولة
البحث عن الله ،

ਸੇ ਸਹੁ ਸਾਂਤਿ ਨ ਦੇਵਈ ਕਿਆ ਚਲੈ ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ॥

ولكن بهذه الطريقة لن يباركني سيدي الله بالسلام والطمأنينة. (لا أدري) ما الذي يمكن أن
يعمل معه؟

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ਅੰਤਰਿ ਰਖੀਐ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥

لكن ، نعم ، يجب أن نتذكر الله من خلال نعمة المعلم ويجب أن نحفظ به في قلوبنا

ਨਾਨਕ ਘਰਿ ਬੈਠਿਆ ਸਹੁ ਪਾਇਆ ਜਾ ਕਿਰਪਾ ਕੀਤੀ ਕਰਤਾਰਿ ॥੧॥

|| يا ناناك! عندما منح الله الخالق الرحمة ، أدركت سيدي الله في قلبي. || 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਧੰਧਾ ਧਾਵਤ ਦਿਨੁ ਗਇਆ ਰੈਣਿ ਗਵਾਈ ਸੇਇ ॥

عادة ما يمر يوم المرء بمطاردة الشؤون الدنيوية ، ويمر الليل في النوم

ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਬਿਖੁ ਖਾਇਆ ਮਨਮੁਖਿ ਚਲਿਆ ਰੇਇ ॥

منغمسًا في الشؤون الدنيوية ، يروي الشخص صاحب الإرادة الذاتية أكاذيبه ؛ الثروة
المكتسبة بهذه الطريقة هي سم للحياة الروحية وهو يتعد عن هذا العالم تائباً

ਸਿਰੈ ਉਪਰਿ ਜਮ ਡੰਡੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪਤਿ ਖੇਇ ॥

دائماً الخوف من عقاب رسول الموت يحوم فوق رأسه. بسبب الازدواجية (حب لأشياء أخرى
غير الله) يفقد كرامته

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਦੇ ਨ ਚੇਤਿਓ ਫਿਰਿ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਹੇਇ ॥

لم يتأمل أبدًا في اسم الله ، وبالتالي تستمر دورة ولادته وموته

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਜਮ ਡੰਡੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੇਇ ॥

من يظهر الله في عقله ، لا يخاف من عقاب رسول الموت

ਨਾਨਕ ਸਹਜੇ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੨॥

|| يا ناناك! في حالة اتزان يبقى متحداً مع الله ، ولكن هذه الحالة يتم بلوغها بنعمته. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਇਕਿ ਆਪਣੀ ਸਿਫਤੀ ਲਾਇਅਨੁ ਦੇ ਸਤਿਗੁਰ ਮਤੀ

.لقد أشرك الله الكثير من الناس في ترديد تسبيحه من خلال تعاليم المعلم

ਇਕਨਾ ਨੇ ਨਾਉ ਬਖਸਿਓਨੁ ਅਸਥਿਰੁ ਹਰਿ ਸਤੀ ॥

.لقد بارك الله الأزلي لكثير من الناس باسمه الخالد

ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੇ ਹੁਕਮਿ ਕਰਹਿ ਭਗਤੀ ॥

.حتى الهواء والماء والنار يعبدون له بإطاعة أمره

ਏਨਾ ਨੇ ਭਉ ਅਗਲਾ ਪੂਰੀ ਬਣਤ ਬਣਤੀ ॥

تظل هذه العناصر في خوف كبير من الله (وظيفته تحت إمرته) الذي خلق النظام الكامل الذي يدير الكون.

ਸਭੁ ਇਕੇ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਦਾ ਮੰਨਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਈ ॥੩॥

|| تحيط مشيئة الله في كل مكان ويطيعها ، يصل المرء إلى السلام السماوي. || 3

ਸਲੋਕੁ ॥

بيت:

ਕਬੀਰ ਕਸਉਟੀ ਰਾਮ ਕੀ ਝੂਠਾ ਟਿਕੈ ਨ ਕੋਇ ॥

يا كبير! محك الله هو مثل هذا النظام للتقييم ، بحيث لا يستطيع أي كاذب اجتياز هذا الاختبار (يستوفي معايير قبوله في حضور الله)

ਰਾਮ ਕਸਉਟੀ ਸੇ ਸਹੈ ਜੇ ਮਰਜੀਵਾ ਹੋਇ ॥੧॥

هو وحده يجتاز اختبار الله ، الذي يصبح ميئاً (غير متأثر) بالرغبات الدنيوية وأصبح حيّاً روحياً.

1 || ||

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਕਿਉ ਕਰਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਮਾਰੀਐ ਕਿਉ ਕਰਿ ਮਿਰਤਕੁ ਹੋਇ ॥

فكيف يُخضع هذا العقل؟ كيف يمكن أن تتمايل بعيداً عن الرذائل؟

ਕਹਿਆ ਸਬਦੁ ਨ ਮਾਨਈ ਹਉਮੈ ਛਡੈ ਨ ਕੋਇ ॥

.لا أحد يقبل كلمة المعلم ويتخلى عن الأنا بمجرد الوعظ

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਉਮੈ ਛੁਟੈ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤੁ ਸੈ ਹੋਇ ॥

تتلاشى الغرور فقط بفضل نعمة المعلم ؛ الشخص الذي تختفي أنانيته ، يتحرر من الرغبات

والرذائل الدنيوية وهو لا يزال على قيد الحياة

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸੇ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਤਿਸੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥੨॥

يا ناناك! الشخص الذي يرحمه الله ، يصل إلى وضع التحرير هذا ، ومن ثم لا توجد عوائق

|| تمنع رحلته في الحياة. || 2

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਜੀਵਤ ਮਰਣਾ ਸਭੁ ਕੇ ਕਰੈ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਕਿਉ ਹੋਇ ॥

الكل يتحدث عن بلوغ منزلة التحرر من الأنا والرذائل ، ولكن كيف يمكن تحقيقها وهو حي؟

ਭੈ ਕਾ ਸੰਜਮੁ ਜੇ ਕਰੇ ਦਾਰੂ ਭਾਉ ਲਾਏਇ ॥

إذا أخذ المرء دواء محبة الله (لشفاء بلاء الأنا) وراقب كبح خوفه ،

ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸੁਖ ਸਹਜੇ ਬਿਖੁ ਭਵਜਲੁ ਨਾਮਿ ਤਰੇਇ ॥

ويغني دائماً بحمد الله. سوف يتلقى السلام السماوي بشكل حدسي وسيصبح عبر المحيط

الدنيوي السام من خلال اسم الله

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥੩॥

يا ناناك! الشخص الوحيد الذي ينعم عليه الله بنظرة رحمة ، يحصل على حالة التحرر هذه من

|| الرذائل من خلال المعلم. || 3

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਰਚਾਇਓਨੁ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਵਰਤਾਰਾ ॥

لقد خلق الله بنفسه الازدواجية (الحب لأشياء أخرى غير الله) وأخضع الناس بنفسه لأنماط

المايا الثلاثة ، الرذيلة والفضيلة والقوة.

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ ਉਪਾਇਅਨੁ ਹੁਕਮਿ ਕਮਾਵਨਿ ਕਾਰਾ ॥

.لقد خلق الالهة مثل براهما وفيشنو وشيفا ، الذين ينفذون أوامره

ਪੰਡਿਤ ਪੜਦੇ ਜੋਤਕੀ ਨਾ ਬੂਝਹਿ ਬੀਚਾਰਾ ॥

.يقرأ الباندتس والمنجمون الكتب ، لكنهم لا يفهمون الواقع

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ਹੈ ਸਚੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥

.يا الله! كل شيء هو لعبتك. أنت خالق هذا الكون

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਬਖਸਿ ਲੈਹਿ ਸਚਿ ਸਬਦਿ ਸਮਾਈ ॥੪॥

يا إلهي! أنت تسامح ذلك الشخص الذي يرضيك ، ثم يظل منغمساً في اسمك الأبدي من

|| خلال كلمة المعلم الإلهية. || 4

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਮਨ ਕਾ ਝੂਠਾ ਝੂਠੁ ਕਮਾਵੈ ॥

من كان في عقله الباطل لا يفعل إلا الباطل ،

ਮਾਇਆ ਨੇ ਫਿਰੇ ਤਪਾ ਸਦਾਵੈ ॥

يتجول من أجل الثروة الدنيوية ويطلق على نفسه اسم تابا

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਸਭਿ ਤੀਰਥ ਗਰੇ ॥

وبسبب الشك ، قام بزيارة جميع الأضرحة المقدسة للحج

ਓਹੁ ਤਪਾ ਕੈਸੇ ਪਰਮ ਗਤਿ ਲਰੈ ॥

فكيف يمكن لمثل هذا التائب (الملقب بالرجل المقدس) أن يصل إلى المكانة الروحية

الأسمى؟

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਕੇ ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ॥

:بواسطة نعمة المعلم وفضله ، فقط شخص نادر يمارس الحياة الصالحة

ਨਾਨਕ ਸੇ ਤਪਾ ਮੇਖੰਤਰੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥

|| يا ناناك! هو تائب حقيقي ويتحرر من الرذائل. || 1

ਮਃ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਸੇ ਤਪਾ ਜਿ ਇਹੁ ਤਪੁ ਘਾਲੇ ॥

هو وحده نادم يمارس هذا الانضباط النفساني ،

ਸਤਿਗੁਰ ਨੇ ਮਿਲੈ ਸਬਦੁ ਸਮਾਲੇ ॥

.يلتقي مع المعلم الحقيقي ويحفظ الكلمة الإلهية في قلبه

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਇਹੁ ਤਪੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥

.إتباع تعاليم المعلم الحقيقي هو التوبة الوحيد المعتمد في حضور الله

ਨਾਨਕ ਸੇ ਤਪਾ ਦਰਗਹਿ ਪਾਵੈ ਮਾਣੁ ॥੨॥

| يا ناناك! مثل هذا التائب ينال الإكرام في حضور الله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਰਾਤਿ ਦਿਨਸੁ ਉਪਾਇਅਨੁ ਸੰਸਾਰ ਕੀ ਵਰਤਣਿ ॥

خلق الله الليل والنهار لأنشطة العالم ،

ਗੁਰਮਤੀ ਘਟਿ ਚਾਨਣਾ ਆਨੇਰੁ ਬਿਨਾਸਇ ॥

.ولتدمير ظلام الجهل ، غرس النور الإلهي في كل قلب من خلال تعاليم المعلم

ਗੁਕਮੇ ਹੀ ਸਭ ਸਾਜੀਅਨੁ ਰਵਿਆ ਸਭ ਵਣਿ ਤ੍ਰਿਣਿ ॥

.لقد خلق الله كل شيء بأمره ، وهو ينتشر في كل مكان ، في كل الغابة والمروج

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਹਰਿ ਭਣਿ ॥

الله نفسه هو كل شيء. لذلك أيها المخلوق! تأمل دائمًا في اسم الله من خلال تعاليم المعلم

ਸਬਦੇ ਹੀ ਸੇਝੀ ਪਈ ਸਚੈ ਆਪਿ ਬੁਝਾਈ ॥੫॥

|| يتم تحقيق هذا الفهم من خلال كلمة المعلم والله نفسه يمنح هذا الفهم. || 5

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਅਭਿਆਗਤ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਨਿ ਜਿਨ ਕੇ ਚਿਤ ਮਹਿ ਭਰਮੁ ॥

الذين لديهم شك (حول حقيقة الله) في أذهانهم لا يمكن أن يطلق عليهم زهدًا أو زهدًا

ਤਿਸ ਦੇ ਦਿਤੈ ਨਾਨਕਾ ਤੇਰੇ ਜੇਹਾ ਧਰਮੁ ॥

.يا ناناك! التبرعات لهؤلاء الأشخاص هي أيضًا مشكوك في استحقاقها

ਅਭੈ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪਰਮ ਪਦੁ ਤਾ ਕਾ ਭੂਖਾ ਹੋਇ ॥

إن إدراك الله الشجاع والطاهر هو المكانة الأسمى ؛ ومن يشق إيلها ،

ਤਿਸ ਕਾ ਭੋਜਨੁ ਨਾਨਕਾ ਵਿਰਲਾ ਪਾਏ ਕੋਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! فقط شخص نادر جدًا يمكنه إرضاء جوع ذلك الشخص. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਅਭਿਆਗਤ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਨਿ ਜਿ ਪਰ ਘਰਿ ਭੇਜਨੁ ਕਰੇਨਿ ॥

الذين يأخذون الطعام من منازل الآخرين ، لا ينبغي أن يطلق عليهم الزاهدون ،

ਉਦਰੈ ਕਾਰਣਿ ਆਪਣੇ ਬਹਲੇ ਭੇਖ ਕਰੇਨਿ ॥

والتظاهر بالقداسة من خلال ارتداء الجلباب الديني من أجل بقائهم

ਅਭਿਆਗਤ ਸੇਈ ਨਾਨਕਾ ਜਿ ਆਤਮ ਗਉਣੁ ਕਰੇਨਿ ॥

يا ناناك! هم وحدهم المتخلفون الحقيقيون ، الذين يبحثون داخل أنفسهم ،

ਭਾਲਿ ਲਹਨਿ ਸਹੁ ਆਪਣਾ ਨਿਜ ਘਰਿ ਰਹਣੁ ਕਰੇਨਿ ॥੨॥

|| يثبتوا في داخلهم ويدركون سيدهم الله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਅੰਬਰ ਧਰਤਿ ਵਿਛੋੜਿਅਨੁ ਵਿਚਿ ਸਚਾ ਅਸਰਾਉ ॥

لقد فصل الله الأرض عن السماء ، وكل ما يحدث هناك تحت إمرته (مدعوم بقوته)

ਘਰੁ ਦਰੁ ਸਭੇ ਸਚੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਸਚਾ ਨਾਉ ॥

كل بيت ومكان في الكون ، حيث يوجد اسم الله الأبدي ، هو مسكن الله الأزلي

ਸਭੁ ਸਚਾ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਦਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚਿ ਸਮਾਉ ॥

يتغلغل أمر الله في كل مكان ، ولا يمكننا الاندماج في ذلك الإله الأبدي إلا باتباع تعاليم

المعلم.

ਸਚਾ ਆਪਿ ਤਖਤੁ ਸਚਾ ਬਹਿ ਸਚਾ ਕਰੇ ਨਿਆਉ ॥

هو نفسه أبدي ، كذلك سلطته ونظام عدله الحقيقي

ਸਭੁ ਸਚੇ ਸਚੁ ਵਰਤਦਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਈ ॥੬॥

الله الأبدي وحده يسود في كل مكان ويمكن فهم الله غير المفهوم من خلال تعاليم المعلم.

6 || ||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਰੈਣਾਇਰ ਮਾਹਿ ਅਨੰਤੁ ਹੈ ਕੂੜੀ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

يسكن الله اللامتناهي في هذا العالم الشبيه بالمحيطات ؛ الذين يحبون الثروات الدنيوية الكاذبة القابلة للتلف ، يبقون في دورة الولادة والموت

ਭਾਣੈ ਚਲੈ ਆਪਣੈ ਬਹੁਤੀ ਲਹੈ ਸਜਾਇ ॥

.من يتبع إرادته ، يعاني من عقاب رهيب

ਰੈਣਾਇਰ ਮਹਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਕਰਮੀ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥

كل ما يرغب فيه المرء متاح في هذا العالم الشبيه بالمحيطات ، لكن المرء لا يستقبله إلا من خلال نعمة الله

ਨਾਨਕ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈਐ ਜੇ ਚਲੈ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥੧॥

يا ناناك! إذا كان المرء يعيش وفقاً لإرادة الله ، فإنه يشعر بالرضا كما لو أنه حصل على جميع

|| كنوز العالم التسعة. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਸਹਜੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨ ਸੇਵਿਓ ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਜਨਮਿ ਬਿਨਾਸੁ ॥

من لم يتبع تعاليم المعلم الحقيقي بالحب والصبر ، أفسد حياته في الأنانية ؛

ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨ ਚਖਿਓ ਕਮਲੁ ਨ ਹੋਇਓ ਪਰਗਾਸੁ ॥

.لم يذق طعم اسم الله ، ولم يفتح قلبه بسرور

ਬਿਖੁ ਖਾਧੀ ਮਨਮੁਖੁ ਮੁਆ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਵਿਣਾਸੁ ॥

يتدهور الشخص صاحب الإرادة الذاتية روحانيًا بسبب الرذائل الشبيهة بالسم ويدمره الحب للثروات والقوة الدنيوية

ਇਕਸੁ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਵਿਣੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਵਾਸੁ ॥

وهكذا فإن الملعون هو حياته دون أن يتذكر اسم الله ، واللعنة هي حياته في العالم

ਜਾ ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਚਾ ਤਾ ਹੋਵੈ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸੁ ॥

عندما يُلقى الله الأبدي نفسه بنظرة النعمة ، عندها يصبح المرء خادماً لمريديه

ਤਾ ਅਨਦਿਨੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੀ ਕਬਹਿ ਨ ਛੋਡੈ ਪਾਸੁ ॥

ثم يتبع دائماً تعاليم المعلم الحقيقي ولا يترك جانبه أبداً

ਜਿਉ ਜਲ ਮਹਿ ਕਮਲੁ ਅਲਿਪਤੇ ਵਰਤੈ ਤਿਉ ਵਿਚੇ ਗਿਰਹ ਉਦਾਸੁ ॥

مثلما لا يتأثر اللوتس بأوساخ الماء التي ينمو فيها ، فإنه يظل كذلك بعيداً عن الرغبات

الديوية بينما يعيش كشخص عائلي

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਰੇ ਕਰਾਇਆ ਸਭੁ ਕੇ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵ ਹਰਿ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥੨॥

|| يا محب نانك! الله كنز الفضائل يلهم الجميع للعمل وفقاً لمشيئته. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਛਤੀਹ ਜੁਗ ਗੁਬਾਰੁ ਸਾ ਆਪੇ ਗਣਤ ਕੀਨੀ ॥

كان هناك ظلمة مطلقة دهور عندما كان الله غير ملموس. ثم أعلن عن ذاته من خلال

خليقته

ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਸਾਜੀਅਨੁ ਆਪਿ ਮਤਿ ਦੀਨੀ ॥

لقد خلق الله الكون كله بنفسه وأعطى العقل اللازم للكائنات ،

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਸਾਜਿਅਨੁ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਗਣਤ ਗਈਨੀ ॥

ومن خلالها حصل على الكتب المقدسة لإظهار الفروق بين الرذائل والفضائل

ਜਿਸ ਬੁਝਾਏ ਸੇ ਬੁਝਸੀ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਪਤੀਨੀ ॥

إنه وحده يفهم هذا اللغز ، الذي أوحى الله بفهمه ، ومن ثم يطور هذا الشخص إيماناً كاملاً
بكلمة المعلم الإلهية.

ਸਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਈ ॥੭॥

|| الله نفسه يسكن في الكل ومن خلال نعمته يوحد الناس معه. || 7

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਇਹੁ ਤਨੁ ਸਭੇ ਰਤੁ ਹੈ ਰਤੁ ਬਿਨੁ ਤੰਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥

.هذا الجسم كله دم. بدون دم ، لا يمكن للجسم أن يعيش

ਜੇ ਸਹਿ ਰਤੇ ਆਪਣੈ ਤਿਨ ਤਨਿ ਲੇਭ ਰਤੁ ਨ ਹੋਇ ॥

.المشبعون بحب سيدهم الله ، ليس لديهم أي جشع في دمائهم

ਭੈ ਪਇਐ ਤਨੁ ਖੀਣੁ ਹੋਇ ਲੇਭ ਰਤੁ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥

.عندما نخضع لمخافة الله المبجلة ، يسفك دم الطمع ويسيل الجسد ثقل الرذائل

ਜਿਉ ਬੈਸੰਤਰਿ ਧਾਤੁ ਸੁਧੁ ਹੋਇ ਤਿਉ ਹਰਿ ਕਾ ਭਉ ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਗਵਾਇ ॥

تمامًا كما عند وضع النار ، يصبح المعدن نقيًا ، وبالمثل فإن مخافة الله الموقرة تبدد قذارة العقل الشرير.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸੋਹਣੇ ਜੇ ਰਤੇ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਲਾਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! الفاضلون هم المصلين الذين يطورون محبة الله ويظنون مشبعين بحبه. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਰਾਮਕਲੀ ਰਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਤਾ ਬਨਿਆ ਸੀਗਾਰੁ ॥

إذا غنى الله في عقل عروس الروح رامكالي لحن رخيم ، فإن هذا الجهد يصبح زينة لها.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਕਮਲੁ ਬਿਗਸਿਆ ਤਾ ਸਉਪਿਆ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰੁ ॥

.سر قلبها من خلال كلمة المعلم وأعطاهها الله كنز العبادة التعبدية

ਭਰਮੁ ਗਇਆ ਤਾ ਜਾਗਿਆ ਚੂਕਾ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧਾਰੁ ॥

.تبدد شكها ، وصارت مستنيرة روحيا وتلاشى ظلام الجهل

ਤਿਸ ਨੇ ਰੂਪੁ ਅਤਿ ਅਗਲਾ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ॥

.تبدو عروس الروح التي تحب زوجها الله جميلة للغاية وفاضلة

ਸਦਾ ਰਵੈ ਪਿਰੁ ਆਪਣਾ ਸੋਭਾਵੰਤੀ ਨਾਰਿ ॥

.تتمتع عروس الروح المجيدة هذه بصحبة زوجها الله إلى الأبد

ਮਨਮੁਖਿ ਸੀਗਾਰੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ਜਾਸਨਿ ਜਨਮੁ ਸਭੁ ਹਾਰਿ ॥

لا تعرف عرائس النفوس العاقبات كيفية تزيين أنفسهن بالفضائل الإلهية ؛ سيغادرون من هنا يخسرون لعبة الحياة البشرية.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤੀ ਸੀਗਾਰੁ ਕਰਹਿ ਨਿਤ ਜੰਮਹਿ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥

الذين يزينون أنفسهم بالزخارف (الثياب والطقوس) دون عبادة الله التعبدية ، يستمرون في المعاناة خلال دورة الولادة والموت.

ਸੈਸਾਰੈ ਵਿਚਿ ਸੋਭ ਨ ਪਾਇਨੀ ਅਗੈ ਜਿ ਕਰੇ ਸੁ ਜਾਣੈ ਕਰਤਾਰੁ ॥

لا يحظون بأي احترام في هذا العالم ، فالخالق وحده يعلم ما يحدث لهم في الدنيا الآخرة.

ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਏਕੁ ਹੈ ਦੁਹੁ ਵਿਚਿ ਹੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

يا ناناك! الله وحده أبدي ، وبقية العالم يمر بدورة الولادة والموت.

ਚੰਗੈ ਮੰਦੈ ਆਪਿ ਲਾਇਅਨੁ ਸੇ ਕਰਨਿ ਜਿ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾਰੁ ॥੨॥

إن الله بنفسه يربطهم بالأعمال الصالحة والسيئة. يفعلون ما يجعلهم الخالق يفعلون. 2 ॥

॥

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਸਾਂਤਿ ਨ ਆਵਈ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥

لا يتم تحقيق الهدوء دون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، وباستثناء المعلم ، لا يوجد مكان آخر للهدوء.

ਜੇ ਬਹੁਤੇਰਾ ਲੋਚੀਐ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਪਾਇਆ ਨ ਜਾਇ ॥

بغض النظر عن المدة التي أمضيها ، لا يمكننا مقابلة المعلم بدون مصير جيد.

ਅੰਤਰਿ ਲੇਭੁ ਵਿਕਾਰੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਇ ॥

الذين لديهم شر الجشع في الداخل ، فقدوا في حب الازدواجية.

ਤਿਨ ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਨ ਚੁਕਈ ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇ ॥

إن دورة ميلادهم وموتهم لا تنتهي أبدًا ، وهم منغمسون في الأنا ، يتحملون البؤس.

ਜਿਨੀ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ਸੇ ਖਾਲੀ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

الذين يركزون أذهانهم على تعاليم المعلم الحقيقي ، لا يظنون محبوبين لله.

ਤਿਨ ਜਮ ਕੀ ਤਲਬ ਨ ਹੋਵਈ ਨਾ ਓਇ ਦੁਖ ਸਹਾਰਿ ॥

لا يخافون الموت ولا يتحملون المعاناة

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਬਰੇ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਰਿ ॥੩॥

يا ناناك! يتم حفظ أتباع المعلم لأنهم يظلون مندمجين في الله الأبدى من خلال كلمة المعلم.

3 || ||

ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਆਪਿ ਅਲਿਪਤੁ ਸਦਾ ਰਹੈ ਹੋਰਿ ਧੰਧੈ ਸਭਿ ਧਾਵਰਿ ॥

يظل الله نفسه منفصلاً عن الانطباعات الدنيوية ، لكن جميع الكائنات تستمر في الركض

.وراء المهام الدنيوية

ਆਪਿ ਨਿਹਚਲੁ ਅਚਲੁ ਹੈ ਹੋਰਿ ਆਵਰਿ ਜਾਵਰਿ ॥

.الله نفسه أبدي ، كل الكائنات تبقى في دورة الولادة والموت

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਰਿ ॥

يجب أن نتذكر الله دائماً بمحبة ! الذين يتبعون تعاليم المعلم ويتذكرون الله بعشق ، ينالون

.السلام السماوي

ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਈਐ ਸਚਿ ਸਿਫਤਿ ਸਮਾਵਰਿ ॥

.يجدون مكاناً في قلوبهم (مسكن الله) ، وبترنيم تسبيح الله يظلون منغمسين في الله

ਸਚਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਹੈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਈ ॥੮॥

|| الله الأزلي عميق لا يسبر غوره. الله بنفسه يجعلنا نفهمها من خلال كلمة المعلم. || 8

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਤੂ ਸਭੇ ਵਰਤੈ ਸਚੁ ॥

.يا صديقي! تذكر اسم الله الأزلي الذي يسود في كل مكان

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੇ ਜੇ ਬੁਝੈ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਏ ਸਚੁ ॥

يا ناناك! الشخص الذي يفهم ويعيش بإرادة الله ، كمكافأة تحصل على الاتحاد معه

ਕਥਨੀ ਬਦਨੀ ਕਰਤਾ ਫਿਰੈ ਹੁਕਮੁ ਨ ਬੁਝੈ ਸਚੁ ॥

ولكن الشخص الذي يشرع في الانغماس في الأحاديث غير المجدية لا يفهم وصية الله
الأزلي.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕਾ ਭਾਣਾ ਮੰਨੇ ਸੇ ਭਗਤੁ ਹੋਇ ਵਿਣੁ ਮੰਨੇ ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ ॥੧॥

يا ناناك! الشخص الذي يقبل إرادة الله ، هو محب حقيقي وبدون إطاعة أوامره ، فهو غير

|| ناضج تمامًا وخطئ. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਮਨਮੁਖ ਬੋਲਿ ਨ ਜਾਣਨੀ ਓਨਾ ਅੰਦਰਿ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥

إن أصحاب الإرادة النفسانية لا يعرفون ما هي الكلمات المناسبة حسب المناسبة ، لأن في
داخلهم الشهوة والغضب والأنانية

ਓਇ ਥਾਉ ਕੁਥਾਉ ਨ ਜਾਣਨੀ ਉਨ ਅੰਤਰਿ ਲੇਭੁ ਵਿਕਾਰੁ ॥

.لا يمكنهم التمييز بين الحق والباطل ، لأن بداخلهم شر الجشع

ਓਇ ਆਪਣੈ ਸੁਆਇ ਆਇ ਬਹਿ ਗਲਾ ਕਰਹਿ ਓਨਾ ਮਾਰੇ ਜਮੁ ਜੰਦਾਰੁ ॥

أينما ذهبوا يتحدثون عن مصالحهم الذاتية ، لذلك فهم دائمًا تحت خوف رسول الموت
القاسي.

ਅਗੈ ਦਰਗਹ ਲੇਖੈ ਮੰਗਿਐ ਮਾਰਿ ਖੁਆਰੁ ਕੀਚਹਿ ਕੂੜਿਆਰ ॥

فيما بعد ، عندما يُطلب منهم حساب أعمالهم في حضرة الله ، يُعاقب هؤلاء الزائفون
ويُتلفون.

ਏਹ ਕੂੜੇ ਕੀ ਮਲੁ ਕਿਉ ਉਤਰੇ ਕੋਈ ਕਢਹੁ ਇਹੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

دع أحدًا يفكر ويكتشف ، كيف يمكن إزالة قذارة الباطل هذه؟

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤਾ ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਏ ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਕਟਣਹਾਰੁ ॥

إذا التقى المرء بالمعلم الحقيقي ، فإن المعلم يزرع نام في قلبه بحزم والذي يمكنه القضاء

على كل الآثام.

ਨਾਮੁ ਜਪੇ ਨਾਮੇ ਆਰਾਏ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕਰਹੁ ਸਭਿ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥

فلينحني الجميع بتواضع لذلك الشخص الذي يتلو اسم الله ويذكر اسم الله بعشق.

ਮਲੁ ਕੂੜੀ ਨਾਮਿ ਉਤਾਰੀਅਨੁ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਹੋਆ ਸਚਿਆਰੁ ॥

لأنه من خلال التأمل في اسم الله ، يكون هذا الشخص قد غسل وسخ الباطل وأصبح
شخصًا صادقًا.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਦੇ ਏਹਿ ਚਲਤ ਹਹਿ ਸੇ ਜੀਵਉ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥੨॥

|| يا محب نانك! أن الله الذي كل هذه مسرحياته العجيبة ، ذلك الإله الصالح أزلني. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਨਾਹਿ ਕਿਸੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਈਐ ॥

يا الله! لا يوجد فاعل خير آخر مثلك ، لمن نصف حالتنا العقلية؟

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਇ ਜਿਥਹੁ ਹਉਮੈ ਜਾਈਐ ॥

فقط من خلال نعمة المعلم ، نتلقى رحيق نامبروسيال ويتم تبديد الأنا من خلاله.

ਰਸ ਕਸ ਸਾਦਾ ਬਾਹਰਾ ਸਚੀ ਵਡਿਆਈਐ ॥

الله فوق كل الأذواق الدنيوية و مجده الأبدي.

ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸੇ ਤਿਸੁ ਦੇਇ ਆਪਿ ਲਏ ਮਿਲਾਈਐ ॥

من يرحمه الله ، يباركه برحيق الاسم، ويوحّده به.

ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਖਿਓਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਸੈ ਪਿਆਈ ॥੯॥

لقد احتفظ الله برحيق نام في قلب كل شخص ، وهو يلهم شخصًا نادرًا ليشاركه من خلال

|| المعلم. || 9

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਬਾਬਾਈਆ ਕਹਾਈਆ ਪੁਤ ਸਪੁਤ ਕਰੇਨਿ ॥

إن التحدث إلى الأطفال عن قصص المعلم يجعلهم فاضلين ،؛

ਜਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਵੈ ਸੁ ਮੰਨਿ ਲੈਨਿ ਸੇਈ ਕਰਮ ਕਰੇਨਿ ॥

يقبلون ما يرضي المعلم الحقيقي ، ويتصرفون وفقًا لذلك

ਜਾਇ ਪੁਛਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬਿਆਸ ਸੁਕ ਨਾਰਦ ਬਚਨ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰੇਨਿ ॥

يمكنك الذهاب واستشارة سميرت و شاشترا أو سؤال حكماء مثل وياس و سُك و ناراد ،

الذين يبشرون بهذا للعالم بأسره

ਸਚੈ ਲਾਏ ਸਚਿ ਲਗੇ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇਨਿ ॥

الذين ربطهم الله الأبدي بتعاليم المعلم الحقيقي ، يظنون يركزون عليه ويذكرونه دائمًا بمحبة

.. الإله الأزلي

ਨਾਨਕ ਆਏ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ਭਏ ਜਿ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਤਾਰੇਨਿ ॥੧॥

يا ناناك! تمت الموافقة على قدوم هؤلاء إلى هذا العالم الذين استردوا جميع أنسابهم. || 1

||

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਗੁਰੂ ਜਿਨਾ ਕਾ ਅੰਧੁਲਾ ਸਿਖ ਭੀ ਅੰਧੇ ਕਰਮ ਕਰੇਨਿ ॥

التلاميذ الذين جهل معلمهم ، يقومون بأعمال شريرة

ਓਇ ਭਾਣੈ ਚਲਨਿ ਆਪਣੈ ਨਿਤ ਝੁਠੇ ਝੁਠੁ ਬੋਲੇਨਿ ॥

إنهم يتبعون عقولهم المضللة ودائمًا ينطقون بالكذب بعد الكذب

ਕੂੜੁ ਕੁਸਤੁ ਕਮਾਵਦੇ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਸਦਾ ਕਰੇਨਿ ॥

يمارسون الباطل والخداع دائمًا يشيرون بالآخرين

ਓਇ ਆਪਿ ਡੁਬੇ ਪਰ ਨਿੰਦਕਾ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਡੇਬੇਨਿ ॥

الذين يشوهون الآخرين ، لا يغرقون أنفسهم في محيط العالم من الرذائل فحسب ، بل ا
يغرقون أيضًا جميع سلالاتهم.

ਨਾਨਕ ਜਿਤੁ ਓਇ ਲਾਏ ਤਿਤੁ ਲਗੇ ਉਇ ਬਪੁੜੇ ਕਿਆ ਕਰੇਨਿ ॥੨॥

يا ناناك! يظنون مرتبطين بكل ما ارفقهم به الله ؛ ماذا تستطيع المخلوقات الفقيرة أن

|| تفعل؟ || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸਭ ਨਦਰੀ ਅੰਦਰਿ ਰਖਦਾ ਜੇਤੀ ਸਿਸਟਿ ਸਭ ਕੀਤੀ ॥

يحفظ الله تحت نظرته النعمة الكون بأسره الذي خلقه.

ਇਕਿ ਕੂੜਿ ਕੁਸਤਿ ਲਾਇਅਨੁ ਮਨਮੁਖ ਵਿਗੂਤੀ

لقد علق الله كثيرين على الباطل والخداع ، فهؤلاء الأشخاص الذين إرادتهم الذاتية يتدمرون
روحياً.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਅੰਦਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤੀ ॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم الحقيقي ، يتذكرون الله دائماً بمحبة ، لأن في داخلهم محبة له.

ਜਿਨ ਕਉ ਪੇਤੈ ਪੁੰਨੁ ਹੈ ਤਿਨ੍ਹ ਵਾਤਿ ਸਿਪੀਤੀ ॥

الذين لديهم كنز من الفضائل ، ينطقون دائماً بحمد الله.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਸਚੁ ਸਿਫਤਿ ਸਨਾਈ ॥੧੦॥

|| يا ناناك! يجب أن نتذكر دائماً اسم الله بمحبة ؛ إن مجد تسبيحه أبدي. || 10

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

شلقو، المعلم الأول:

ਸਤੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਸਤੁ ਕਮਾਰਿ ॥

في كاليوج) يجمع أهل الصدقة المال بارتكاب المعاصي ، ويتبرعون بجزء منها في الصدقة ،
ويعتقدون أنهم يمارسون الصلاح

ਗੁਰ ਦੀਖਿਆ ਘਰਿ ਦੇਵਣ ਜਾਰਿ ॥

المعلمون الذين أعلنوا أنفسهم ، من أجل الثروة الدنيوية ، يذهبون إلى منازل تلاميذهم لنقل
التعاليم

ਇਸਤਰੀ ਪੁਰਖੈ ਖਟਿਐ ਭਾਉ

ما يسمى بالزوجة المخلصة تحب زوجها فقط من أجل ما يكسبه ،

ਭਾਵੈ ਆਵਉ ਭਾਵੈ ਜਾਉ ॥

وإلا فإنها لا تهتم بما إذا كان سيعود إلى المنزل أم لا

ਸਾਸਤੁ ਬੇਦੁ ਨ ਮਾਨੈ ਕੇਇ ॥

لا أحد يطيع ما هو مكتوب في الشاسترا والفيدا ،

ਆਪੇ ਆਪੇ ਪੂਜਾ ਹੋਇ ॥

كل شخص يعمل من أجل احتياجاته الخاصة كما لو كان يقوم بعبادة الذات

ਕਾਜੀ ਹੋਇ ਕੈ ਬਰੈ ਨਿਆਇ ॥

على افتراض دور القاضي المسلم ، يقيم العدل ،

ਫੇਰੇ ਤਸਬੀ ਕਰੇ ਖੁਦਾਇ ॥

تحصي حبات المسبحة وتنطق باسم الله

ਵਢੀ ਲੈ ਕੈ ਹਕੁ ਗਵਾਏ ॥

قبول الرشوة يحرم الكثير من الناس من العدالة الحقيقية ،

ਜੇ ਕੇ ਪੁਛੈ ਤਾ ਪੜਿ ਸੁਣਾਏ ॥

إذا شك أحدهم في قراره ، فإنه يقتبس بعض الآيات (من الشريعة الإسلامية لدعم قراره
الخاطئ).

ਤੁਰਕ ਮੰਤ੍ਰੁ ਕਨਿ ਰਿਦੈ ਸਮਾਹਿ ॥

يستمتع القادة الهندوس ويتبعون أوامر حكام المسلمين كما لو أن قوانين المسلمين في
آذانهم وقلوبهم.

ਲੇਕ ਮੁਹਾਵਹਿ ਚਾੜੀ ਖਾਹਿ ॥

ينهبون الناس ثم ينقلبون عليهم.

ਚਉਕਾ ਦੇ ਕੇ ਸੁਚਾ ਰੇਇ ॥ ਐਸਾ ਹਿੰਦੂ ਵੇਖਹੁ ਕੇਇ ॥

انظر إلى مثل هذا الهندوسي ، الذي يسمي نفسه نقيًا بمجرد مسح مطبخه.

ਜੇਗੀ ਗਿਰਹੀ ਜਟਾ ਬਿਭੂਤ ॥

أصبح يوغني ، بشعره اللامع والرماد على جسده ، رجل عائلة.

ਆਗੈ ਪਾਛੈ ਰੇਵਹਿ ਪੂਤ ॥

يبكي الأطفال من حوله (لأن عائلته لا تزال تعتمد عليه).

ਜੇਗੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਗਵਾਈ ॥

لم يبلغ اليوجا (الاتحاد بالله) ، لكنه فقد طريقة العيش الصحيحة.

ਕਿਤੁ ਕਾਰਣਿ ਸਿਰਿ ਛਾਈ ਪਾਈ ॥

يتساءل المرء ، لماذا وضع الرماد على رأسه (فقد شرفه)؟

ਨਾਨਕ ਕਲਿ ਕਾ ਏਹੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥

يا ناناك! هذا هو تأثير كاليوج ،

ਆਪੇ ਆਖਣੁ ਆਪੇ ਜਾਣੁ ॥੧॥

|| أن الناس أنفسهم يبررون ويوافقون على ما يقولونه أو يفعلونه. || 1

ਮਃ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਹਿੰਦੂ ਕੈ ਘਰਿ ਹਿੰਦੂ ਆਵੈ ॥

، عندما يولد طفل لعائلة هندوسية ،

ਸੂਤੁ ਜਨੇਊ ਪੜਿ ਗਲਿ ਪਾਵੈ ॥

بعد ترديد بعض المانترا (براهمين) يضع خيطةً قطنيًا مقدسًا حول رقبته (ويعلن أنه أصبح

الآن هندوسيًا).

ਸੂਤੁ ਪਾਇ ਕਰੇ ਬੁਰਿਆਈ ॥

ولكن حتى بعد لبس هذا الخيط المقدس ، إذا انغمس هذا الشخص في السيئات ،

ਨਾਤਾ ਧੋਤਾ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥

لم تتم الموافقة على أي من وضوئه وتنقيته المقدسة في حضور الله

ਮੁਸਲਮਾਨੁ ਕਰੇ ਵਡਿਆਈ ॥

المسلم يمجّد إيمانه ،

ਵਿਣੁ ਗੁਰ ਪੀਰੈ ਕੇ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥

لكنه لم يتم قبوله في حضور الله دون اتباع تعاليم المعلم الروحي.

ਰਾਹੁ ਦਸਾਇ ਓਥੈ ਕੇ ਜਾਇ ॥

يسأل الجميع عن الطريق إلى مسكن الله ولكن نادرًا يصل إلى هناك ،

ਕਰਈ ਬਾਝਹੁ ਭਿਸਤਿ ਨ ਪਾਇ ॥

لأنه بدون الأعمال الصالحة لا يمكن لأحد أن يصل إلى الجنة (يدرك الله)

ਜੇਗੀ ਕੈ ਘਰਿ ਜੁਗਤਿ ਦਸਾਈ ॥

يذهب المرء إلى معسكر اليوغي ليتعلم طريقة اليوغا (الاتحاد مع الله)

ਤਿਤੁ ਕਾਰਣਿ ਕਨਿ ਮੁੰਦ੍ਰਾ ਪਾਈ ॥

ويرتدي الأقراط لتحقيق الاتحاد بالله

ਮੁੰਦ੍ਰਾ ਪਾਇ ਫਿਰੈ ਸੰਸਾਰਿ ॥

بعد ارتداء تلك الأقراط ، (يهجر المنزل) ويتجول في جميع أنحاء العالم ،

ਜਿਥੈ ਕਿਥੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥

لكنه لا يدرك أن الله الخالق موجود في كل مكان

ਜੇਤੇ ਜੀਅ ਤੇਤੇ ਵਾਟਾਊ ॥

كل الكائنات تأتي إلى العالم مثل الرحالة

ਚੀਰੀ ਆਈ ਢਿਲ ਨ ਕਾਊ ॥

وعندما يستدعي الله ، يجب أن يغادر دون أي تأخير

ਏਥੈ ਜਾਣੈ ਸੁ ਜਾਇ ਸਿਵਾਣੈ ॥

من يدرك الله في الدنيا ، يتحد معه في الدنيا الآخرة

ਹੋਰੁ ਫਕਤੁ ਰਿੰਦੂ ਮੁਸਲਮਾਣੈ ॥

ادعاء الآخرين حول الاتحاد مع الله على أساس كونهم هندوسيين أو مسلمين هو ادعاء لا أساس له على الإطلاق.

ਸਭਨਾ ਕਾ ਦਰਿ ਲੇਖਾ ਹੋਇ ॥

كل شخص يحاكم أمام الله بحسب أعماله في هذا العالم.

ਕਰਣੀ ਬਾਝਹੁ ਤਰੈ ਨ ਕੋਇ ॥

بدون أعمال فاضلة ، لا أحد يعبر محيط الرذائل في العالم.

ਸਚੇ ਸਚੁ ਵਖਾਣੈ ਕੋਇ ॥ ਨਾਨਕ ਅਗੈ ਪੁਛ ਨ ਹੋਇ ॥੨॥

يا ناناك! الشخص الذي يتذكر بمحبة الإله الأبدي في هذا العالم ، لم يُطلب منه حساب ॥੨॥

॥ أعماله في الدنيا الآخرة. ॥ 2

ਪਉੜੀ ॥

बوري:

ਹਰਿ ਕਾ ਮੰਦਰੁ ਆਖੀਐ ਕਾਇਆ ਕੇਟੁ ਗੜੁ ॥

يا صديقي! يجب أن يُطلق على الجسد البشري هيكل الله

ਅੰਦਰਿ ਲਾਲ ਜਵੇਹਰੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪੜੁ ॥

إذا كنت ستتذكر الله بمحبة من خلال تعاليم المعلم ، فستجد الفضائل الإلهية الثمينة

الشبيهة بالجواهر داخل الجسد نفسه.

ਹਰਿ ਕਾ ਮੰਦਰੁ ਸਰੀਰੁ ਅਤਿ ਸੋਹਣਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿੜੁ ॥

يا عقلي! ضع اسم الله بثبات في قلبك ، عندها فقط سيصبح هذا الجسد ، هيكل الله ، في

غاية الجمال.

ਮਨਮੁਖ ਆਪਿ ਖੁਆਇਅਨੁ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਨਿਤ ਕੜੁ ॥

لقد ضل الله بنفسه الأشخاص الذين يريدون إرادتهم عن الطريق الصحيح ، وهم دائماً يتألمون في حب الغنى والقوة الدنيوية.

ਸਭਨਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਹੈ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਪਾਇਆ ਜਾਈ ॥੧੧

|| يا صديقي! الله وحده سيد الكل ولا يدرك إلا بالقدر الكامل. || 11

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

:شلق ، المعلم الأول

ਨਾ ਸਤਿ ਦੁਖੀਆ ਨਾ ਸਤਿ ਸੁਖੀਆ ਨਾ ਸਤਿ ਪਾਈ ਜੰਤ ਫਿਰਹਿ ॥

يا أصدقائي! لا يمكن بلوغ الحقيقة في الحياة من خلال التكفير عن الذنب أو الملمات ا الدنيوية أو التجول مثل الحيوانات في الماء.

ਨਾ ਸਤਿ ਮੂੰਡ ਮੁਡਾਈ ਕੇਸੀ ਨਾ ਸਤਿ ਪੜਿਆ ਦੇਸ ਫਿਰਹਿ ॥

لا يمكن الحصول على الكمال الروحي في الحياة بحلق الرأس ، ولا بقراءة الكتب ، ولا بالتجول في أماكن ودول مختلفة.

ਨਾ ਸਤਿ ਰੁਖੀ ਬਿਰਖੀ ਪਥਰ ਆਪੁ ਤਛਾਵਹਿ ਦੁਖ ਸਹਹਿ ॥

الحقيقة في الحياة لا يمكن أن تتحقق بالعيش بدون وعي مثل الأشجار والنباتات والحجارة والمعاناة من خلال تشويه النفس.

ਨਾ ਸਤਿ ਹਸਤੀ ਬਧੇ ਸੰਗਲ ਨਾ ਸਤਿ ਗਾਈ ਘਾਹੁ ਚਰਹਿ ॥

التحرر من الرذائل لا يتحقق من خلال تقييد نفسه بسلاسل مثل الفيلة أو بالبقاء على الجذور والفواكه مثل الأبقار التي ترعى على العشب.

ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਸਿਧਿ ਦੇਵੈ ਜੇ ਸੇਈ ਜਿਸ ਨੇ ਦੇਇ ਤਿਸੁ ਆਇ ਮਿਲੈ ॥

.يتحكم الله في الكمال الروحي ، وإذا منحه لشخص ما ، عندها فقط يستقبله هذا الشخص.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕਉ ਮਿਲੈ ਵਡਾਈ ਜਿਸੁ ਘਟ ਭੀਤਰਿ ਸਬਦੁ ਰਵੈ

يا ناناك! هو وحده ينعم بالعظمة المجيدة ، وفي قلبه تتجسد الكلمة الإلهية في تسبيح الله

ਸਭਿ ਘਟ ਮੇਰੇ ਹਉ ਸਭਨਾ ਅੰਦਰਿ ਜਿਸਹਿ ਖੁਆਈ ਤਿਸੁ ਕਉਣੁ ਕਰੈ ॥

(يقول الله): كل جسدي لي وأنا ساكن في كل أجساد. الذي جعلته يضل من يعرفه الصراط
المستقيم.

ਜਿਸਹਿ ਦਿਖਾਲਾ ਵਾਟੜੀ ਤਿਸਹਿ ਭੁਲਾਵੈ ਕਉਣੁ ॥

من أربها الطريق الصالح من يضلّه؟

ਜਿਸਹਿ ਭੁਲਾਈ ਪੰਧ ਸਿਰਿ ਤਿਸਹਿ ਦਿਖਾਵੈ ਕਉਣੁ ॥੧॥

|| من يستطيع أن يبيّن الطريق له ، الذي أضله منذ البداية؟ || 1

ਮਃ ੧ ॥

:المعلم الأول:

ਸੇ ਗਿਰਹੀ ਜੇ ਨਿਗ੍ਰਹੁ ਕਰੈ ॥

هو وحده شخص عائلي حقيقي ، يمنع أعضائه الحسية من الشهوات الشريرة ،

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਭੀਖਿਆ ਕਰੈ ॥

.ويطلب من الله التأمل والتقشف والانضباط.

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਕਾ ਕਰੈ ਸਰੀਰੁ ॥

تصبح الأعمال الخيرية والفضيلة هي طبيعة جسد ذلك الشخص ؛

ਸੇ ਗਿਰਹੀ ਗੰਗਾ ਕਾ ਨੀਰੁ ॥

.مثل هذا الشخص من العائلة نقي مثل ماء الغانج.

ਬੇਲੈ ਈਸਰੁ ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ॥

يقول يوجي إيشار أن الله هو تجسيد للحقيقة ؛

ਪਰਮ ਤੰਤ ਮਹਿ ਰੇਖ ਨ ਰੂਪੁ ॥੨॥

|| وهو الجوهر الأسمى للواقع ، ليس له شكل أو شكل. || 2

ਮਃ ੧ ॥

:المعلم الأول

ਸੇ ਅਉਧੁਤੀ ਜੇ ਧੁਪੈ ਆਪੁ ॥

يا يوغني! هذا الشخص وحده منعزل يحرق غروره ،

ਭਿਖਿਆ ਭੋਜਨੁ ਕਰੈ ਸੰਤਾਪੁ ॥

يجعل البؤس الدائم مثل الطعام الذي يتم الحصول عليه بالتسول ،

ਅਉਹਠ ਪਟਣ ਮਹਿ ਭੀਖਿਆ ਕਰੈ ॥

.ويأمل في الله في عقله كأنه يتوسل في بلدة قلبه

ਸੇ ਅਉਧੁਤੀ ਸਿਵ ਪੁਰਿ ਚੜੈ ॥

يصل هذا التنازل إلى مدينة الله. (يحقق مكانة روحية عليا)

ਬੇਲੈ ਗੋਰਖੁ ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ॥

يقول يوغني غوراخ ، الله هو تجسيد للحقيقة ؛

ਪਰਮ ਤੰਤ ਮਹਿ ਰੇਖ ਨ ਰੂਪੁ ॥੩॥

|| وهو الجوهر الأسمى للواقع ، ليس له شكل أو شكل. || 3

ਮਃ ੧ ॥

:المعلم الأول

ਸੇ ਉਦਾਸੀ ਜਿ ਪਾਲੇ ਉਦਾਸੁ ॥

هو وحده الراحل الحقيقي الذي يعتنق حقًا التنازل ،

ਅਰਧ ਉਰਧ ਕਰੇ ਨਿਰੰਜਨ ਵਾਸੁ ॥

.وخبرات الله طاهر يسكن في كل مكان

ਚੰਦ ਸੂਰਜ ਕੀ ਪਾਏ ਗੰਢਿ ॥

يجمع القمر مثل الهدوء والحكمة الإلهية الشبيهة بالشمس في داخله.

ਤਿਸੁ ਉਦਾਸੀ ਕਾ ਪੜੈ ਨ ਕੰਧੁ ॥

جسد هذا الزهد لا يقع ضحية الرذائل.

ਬਲੈ ਗੋਪੀ ਚੰਦੁ ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ॥

يقول يوغى جوبى تشاند ، أن الله هو تجسيد للحقيقة ؛

ਪਰਮ ਤੰਤ ਮਹਿ ਰੇਖ ਨ ਰੂਪੁ ॥੪॥

|| والجوهر الأسمى للواقع ليس له شكل أو شكل. || 4

ਮਃ ੧ ॥

:المعلم الأول

ਸੇ ਪਾਖੰਡੀ ਜਿ ਕਾਇਆ ਪਖਾਲੇ ॥

هذا الشخص وحده هو باكندي (مناقق) ، ينظف جسده من القذارة ،

ਕਾਇਆ ਕੀ ਅਗਨਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਜਾਲੇ ॥

.وينير نفسه بالمعرفة الالهية.

ਸੁਪਨੈ ਬਿੰਦੁ ਨ ਦੇਈ ਝਰਣਾ ॥

مثل هذا الشخص يتحكم في شهوته (الرغبات الجنسية) لدرجة أنه لا يسمح لعقله بالتفكير

.في الشهوة حتى في حلمه.

ਤਿਸੁ ਪਾਖੰਡੀ ਜਰਾ ਨ ਮਰਣਾ ॥

مثل هذا الباخندي (يوغي) لا يخاف الشيخوخة ولا الموت

ਬੇਲੈ ਚਰਪਟੁ ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ॥

يعلن يوغي شاربات أيضًا أن الله هو تجسيد للحقيقة ؛

ਪਰਮ ਤੰਤ ਮਹਿ ਰੇਖ ਨ ਰੂਪੁ ॥੫॥

|| وهو الجوهر الأسمى للواقع ، ليس له شكل أو شكل. || 5

ਮਃ ੧ ॥

المنزل الأول:

ਸੇ ਬੈਰਾਗੀ ਜਿ ਉਲਟੇ ਬ੍ਰਹਮੁ ॥

يا يوغي! هو وحده بيراعي حقيقي (المنفصل عن العواطف والشؤون الدنيوية) الذي يدير

عقله نحو الله ،

ਗਗਨ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਰੇਖੈ ਥੰਮੁ ॥

يحافظ على دعامة الله الشبيهة بالعمود في ذهنه ويظل مركزًا على الله بدلاً من الغنى والقوة

الدنيوية ،

ਅਹਿਨਿਸਿ ਅੰਤਰਿ ਰਹੈ ਧਿਆਨਿ ॥

ويظل دائمًا منغمسًا في ذكر الله ؛

ਤੇ ਬੈਰਾਗੀ ਸਤ ਸਮਾਨਿ ॥

مثل هذا البيراعي يصبح مثل الله الأبدي نفسه

ਬੇਲੈ ਭਰਥਰਿ ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ॥

يعلن يوغي بهارثر أن الله هو تجسيد للحقيقة ،

ਪਰਮ ਤੰਤ ਮਹਿ ਰੇਖ ਨ ਰੂਪੁ ॥੬॥

|| وهو الجوهر الأسمى للواقع ، ليس له شكل أو شكل. || 6

ਮਃ ੧ ॥

:المعلم الأول

ਕਿਉ ਮਰੈ ਮੰਦਾ ਕਿਉ ਜੀਵੈ ਜੁਗਤਿ ॥

كيف يتم القضاء على الشر وكيف يمكن للمرء أن يعيش حياة صادقة؟

ਕੰਨ ਪੜਾਇ ਕਿਆ ਖਾਜੈ ਭੁਗਤਿ ॥

وإلا فما فائدة ثقب الأذنين وإطعام النفس من صدقة الآخرين؟

ਆਸਤਿ ਨਾਸਤਿ ਏਕੇ ਨਾਉ ॥

.اسم الله وحده موجود، سواء أثناء وجود الكون أو عدم وجوده

ਕਉਣੁ ਸੁ ਅਖਰੁ ਜਿਤੁ ਰਹੈ ਰਿਆਉ ॥

ما هي تلك الكلمة التي يمكن أن يظل القلب مركزاً عليها؟ الجواب الاسم

ਧੂਪ ਛਾਵ ਜੇ ਸਮ ਕਰਿ ਸਰੈ ॥

إذا عانى الإنسان من الألم وتمتع باللذة على حد سواء ،

ਤਾ ਨਾਨਕੁ ਆਖੈ ਗੁਰੁ ਕੇ ਕਰੈ ॥

.ثم قال نانك ، هذا الشخص يتذكر حقاً ما يقوله المعلم ويتبعه

ਛਿਅ ਵਰਤਾਰੇ ਵਰਤਹਿ ਪੂਤ ॥

طلاب اليوغيون المهووسون فقط بفلسفات اليوجا الست ،

ਨਾ ਸੰਸਾਰੀ ਨਾ ਅਉਧੁਤ ॥

.ليسوا الناس الدنيوية ولا المتخلون

ਨਿਰੰਕਾਰਿ ਜੇ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥

من يبقى منغمساً في الله الخالي من الشكل ،

ਕਾਰੇ ਭੀਖਿਆ ਮੰਗਣਿ ਜਾਇ ॥੭॥

॥ لماذا يخرج متسولا؟ ॥ 7

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਸੇਈ ਆਖੀਐ ਜਿਥਹੁ ਹਰਿ ਜਾਤਾ ॥

يجب أن يُطلق على هذا الجسد وحده هيكل الله ، حيث يتم إدراكه

ਮਾਨਸ ਦੇਹ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਪਾਇਆ ਸਭੁ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਛਾਤਾ ॥

يتحقق الله في الجسد البشري باتباع كلمة المعلم ، ثم يختبر النور الأسمى في كل مكان

ਬਾਹਰਿ ਮੂਲਿ ਨ ਖੋਜੀਐ ਘਰ ਮਾਹਿ ਬਿਧਾਤਾ ॥

يجب ألا نحاول البحث عنه في الخارج ، لأن هذا الخالق – الله موجود في قلبنا

ਮਨਮੁਖ ਹਰਿ ਮੰਦਰ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਨੀ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਤਾ ॥

إن أصحاب الإرادة النفسانية لا يقدرّون قيمة الجسد البشري ، هيكل الله ؛ لقد ضيعوا حياتهم ببساطة

ਸਭ ਮਹਿ ਇਕੁ ਵਰਤਦਾ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਪਾਇਆ ਜਾਈ ॥੧੨॥

॥ يسود الله في الكل ، لكن لا يمكن إدراكه إلا من خلال كلمة المعلم. ॥ 12

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

شالوك ، المعلم الثالث

ਮੂਰਖੁ ਹੋਵੈ ਸੇ ਸੁਣੈ ਮੂਰਖ ਕਾ ਕਰਣਾ ॥

فقط الأحمق يستمع إلى الأحمق

ਮੂਰਖ ਕੇ ਕਿਆ ਲਖਣ ਹੈ ਕਿਆ ਮੂਰਖ ਕਾ ਕਰਣਾ ॥

ما هي علامات الجاهل؟ ماذا يفعل الأحمق؟

ਮੂਰਖੁ ਓਹੁ ਜਿ ਮੁਗਧੁ ਹੈ ਅਹੰਕਾਰੇ ਮਰਣਾ ॥

الجاهل هو الجهل روحيا والذي يتدهور روحيا بسبب غروره

ਏਤੁ ਕਮਾਣੈ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਦੁਖ ਹੀ ਮਹਿ ਰਹਣਾ ॥

أفعاله دائماً تجلب له البؤس ويتحمل الألم دائماً

ਅਤਿ ਪਿਆਰਾ ਪਵੈ ਖੂਹਿ ਕਿਹੁ ਸੰਜਮੁ ਕਰਣਾ ॥

إذا بقي عاشق متطرف لمايا في حفرة الثروة الدنيوية ، فما نوع الجهد الذي يجب على المرء

أن يتبناه؟

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਸੁ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ਓਸੁ ਅਲਿਪਤੇ ਰਹਣਾ ॥

الشخص الذي ينتمي إلى أحد أتباع المعلم ، يفكر بهدوء في أفضل طريقة للتعامل مع مثل

هذا الشخص ، لكنه يظل منفصلاً بشكل شخصي عن حفرة مايا

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਆਪਿ ਉਧਰੈ ਓਸੁ ਪਿਛੈ ਡੁਬਦੇ ਭੀ ਤਰਣਾ ॥

إنه يستمر في التأمل في اسم الله ، وينقذ نفسه ، وباتباع مثاله ، فإن الشخص الغارق في

الذنوب يخلص أيضاً

ਨਾਨਕ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਰੇ ਜੇ ਦੇਇ ਸੁ ਸਹਣਾ ॥੧॥

|| يا ناناك! إنه يتصرف وفقاً لإرادة الله ويقبل أي متعة أو ألم يعطيه. || 1

ਮਃ ੧ ॥

:لمعلم الأول

ਨਾਨਕੁ ਆਖੈ ਰੇ ਮਨਾ ਸੁਣੀਐ ਸਿਖ ਸਹੀ ॥

يقول ناناك ، يا عقلي ، استمع إلى التعاليم الصحيحة ،

ਲੇਖਾ ਰਬੁ ਮੰਗੋਸੀਆ ਬੈਠਾ ਕਢਿ ਵਹੀ ॥

(عند الموت) يسألك الله حساب أعمالك في الحياة

ਤਲਬਾ ਪਉਸਨਿ ਆਕੀਆ ਬਾਕੀ ਜਿਨਾ ਰਹੀ ॥

.سيتم استدعاء أولئك الذين يريدون أنفسهم والذين يوجد ضدّهم ميزان الآثام

ਅਜਰਾਈਲੁ ਫਰੇਸਤਾ ਹੋਸੀ ਆਇ ਤਈ ॥

.عزرائيل ، ملك الموت ، سيكون على استعداد لتولي المسؤولية لمعاقبتهم

ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਨ ਸੁਝਈ ਭੀੜੀ ਗਲੀ ਫਹੀ ॥

في ذلك الوقت ، مع وجود حبل مشنقة الموت حول أعناقهم ، لن يكونوا قادرين على

التفكير في أي طريقة للهروب

ਬੂੜ ਨਿਖੁਟੇ ਨਾਨਕਾ ਓੜਕਿ ਸਚਿ ਰਹੀ ॥੨॥

|| يا ناناك! الباطل يخسر والحقيقة تسود في النهاية. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਹਰਿ ਕਾ ਸਭੁ ਸਰੀਰੁ ਹੈ ਹਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਭੁ ਆਪੈ ॥

.كل هذا الامتداد للعالم يشبه جسد الله وفي كل مكان ينتشر فيه الله نفسه

ਹਰਿ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਕਿਛੁ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਪੈ ॥

لا يمكن تقدير قيمة فضائل الله ولا يمكن للمرء أن يفكر في أي كلمات يمكن من خلالها

.وصف مجده

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਾਲਾਹੀਐ ਹਰਿ ਭਗਤੀ ਰਾਪੈ ॥

، بنعمة المعلم ، يجب أن نغني بحمد الله ، ومن يفعل ذلك ، يتشبع بحب عبادته التعبدية ،

ਸਭੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਇਆ ਅਹੰਕਾਰੁ ਗਵਾਪੈ ॥

.يجدد جسده وعقله روحانيًا وتختفي الأنا

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹਰਿ ਕਾ ਖੇਲੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਈ ॥੧੩॥

هذا الكون بأكمله عبارة عن مسرحية خلقها الله ، لكنه يمنح فهمًا لهذه المسرحية لشخص

|| نادر فقط من خلال المعلم. || 13

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

:شلقو، المعلم الأول:

ਸਰੰਸਰ ਦਾਨ ਦੇ ਇੰਦੁ ਰੇਆਇਆ

.بكى الإله إندرا خجلًا عندما وصفه (ريشي غوتام) بألف علامة من الخزي

ਪਰਸ ਰਾਮੁ ਰੇਵੈ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥

بكى براهمين براس رام عندما عاد إلى المنزل بعد تجريدته من كل سلطاته (بواسطة اللورد ا

رام شاندر)

ਅਜੈ ਸੁ ਰੇਵੈ ਭੀਖਿਆ ਖਾਇ ॥

.بكى الملك أجاى وبكى ، عندما أُجبر على أكل ذلك السماد الذي قدمه صدقة،

ਐਸੀ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥

.هذا هو العقاب الذي ينزل في بلاط الله

ਰੇਵੈ ਰਾਮੁ ਨਿਕਾਲਾ ਭਇਆ ॥ ਸੀਤਾ ਲਖਮਣੁ ਵਿਛੁੜਿ ਗਇਆ ॥

.بكى اللورد رام عندما تم نفيه ، وعندما انفصل سيتا ولاكشمان

ਰੇਵੈ ਦਹਸਿਰੁ ਲੰਕ ਗਵਾਇ ॥ ਜਿਨਿ ਸੀਤਾ ਆਦੀ ਡਉਰੂ ਵਾਇ ॥

بكى الرعوان ، الذي اختطف سیتا وهو يقرع الطبل الصغير باليد ، عندما فقد عاصمة مملكته
، لانكا ، في الحرب

ਰੇਵਹਿ ਪਾਂਡਵ ਭਏ ਮਜ਼ੂਰ ॥ ਜਿਨ ਕੈ ਸੁਆਮੀ ਰਹਤ ਹਦੂਰਿ ॥

كان الباندافا ، الذين فضلهم اللورد كريشانا دائماً ، ينتحبون عندما أصبحوا عمالاً من الملوك

ਰੇਵੈ ਜਨਮੇਜਾ ਖੁਇ ਗਇਆ ॥

بكى الملك جن ميجا لأنه أخطأ في ارتكاب خطأ واحد (قتل ثمانية عشر براهمين)

ਏਕੀ ਕਾਰਣਿ ਪਾਪੀ ਭਇਆ ॥

ومن أجل هذا الخطأ أصبح مذنبًا

ਰੇਵਹਿ ਸੇਖ ਮਸਾਇਕ ਪੀਰ ॥ ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਮਤੁ ਲਾਗੈ ਭੀੜ ॥

يحزن الشيوخ والمعلمون الروحويون والأقران خوفا من الألم وقت الوفاة

ਰੇਵਹਿ ਰਾਜੇ ਕੰਨ ਪੜਾਇ ॥

يبكي الكثير من الملوك عندما تثقب آذانهم ليصبحوا يوغيين ،

ਘਰਿ ਘਰਿ ਮਾਗਹਿ ਭੀਖਿਆ ਜਾਇ ॥

واذهب للتسول من بيت الى بيت

ਰੇਵਹਿ ਕਿਰਪਨ ਸੰਚਹਿ ਧਨੁ ਜਾਇ ॥

البخلاء يبكون عندما يرون الثروة المتراكمة تتلاشى

ਪੰਡਿਤ ਰੇਵਹਿ ਗਿਆਨੁ ਗਵਾਇ ॥

النقاد يبكون عندما يفقدون معرفتهم

ਬਾਲੀ ਰੇਵੈ ਨਾਹਿ ਭਤਾਰੁ ॥

امرأة تبكي بموت زوجها

ਨਾਨਕ ਦੁਖੀਆ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ

يا ناناك! العالم بأسره في عذاب

ਮੰਨੇ ਨਾਉ ਸੇਈ ਜਿਣਿ ਜਾਇ ॥

من يؤمن باسم الله يغادر بعد فوزه بلعبة الحياة

ਅਉਰੀ ਕਰਮ ਨ ਲੇਖੈ ਲਾਇ ॥੧॥

|| أي عمل آخر غير إيمان الله وذكره لا تتم الموافقة عليه في حضرته. || 1

ਮਃ ੨ ॥

المعلم الثاني:

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੰਨਿਐ ਅਵਰਿ ਕਾਰਾ ਸਭਿ ਬਾਦਿ ॥

يتم تضمين مزايا جميع أنواع العبادة والتكفير عن الذنب والتقشف في الإيمان بالله. كل
عمل ما عدا ذكر الله باطل.

ਨਾਨਕ ਮੰਨਿਆ ਮੰਨੀਐ ਬੁਝੀਐ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ॥੨॥

يا ناناك! الشخص الذي يؤمن بالله يتم تكريمه في كل مكان ، لكن هذا المفهوم لا يُفهم إلا

|| بنعمة المعلم || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਕਾਇਆ ਹੰਸ ਧੁਰਿ ਮੇਲੁ ਕਰਤੈ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ॥

لقد رسم الخالق اتحادًا مُسبقًا بين النفس والجسد.

ਸਭ ਮਹਿ ਗੁਪਤੁ ਵਰਤਦਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥

يسود الله بشكل غير مرئي في الجميع ، لكنه يتجلى من خلال المعلم

ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਗੁਣ ਉਚਰੈ ਗੁਣ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇਆ ॥

من يغني وينطق بفضائل الله ، ينغمس في تلك الفضائل

ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਸਚੁ ਹੈ ਸਚੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥

من خلال الكلمة الإلهية للمعلم ، يصبح مثل هذا الشخص تجسيدًا للإله الأبدي ؛ يجلب
المعلم اتحاد ذلك الشخص مع الله الأبدي.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਹੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ਵਡਿਆਈ ॥੧੪॥

|| الله نفسه هو كل شيء. هو نفسه يهب عظمة مجيدة. || 14

ਸਲੋਕ ਮਃ ੨ ॥

:شالوك ، المعلم الثاني

ਨਾਨਕ ਅੰਧਾ ਹੋਇ ਕੈ ਰਤਨਾ ਪਰਖਣ ਜਾਇ ॥

يا ناناك! إذا كان شخص جاهل روحيا ، يحاول تقييم الفضائل الإلهية ،

ਰਤਨਾ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਈ ਆਵੈ ਆਪੁ ਲਖਾਇ ॥੧॥

|| لا يعرف قيمة الفضائل الإلهية ويكشف فقط جهله. || 1

ਮਃ ੨ ॥

المعلم الثاني

ਰਤਨਾ ਕੇਰੀ ਗੁਥਲੀ ਰਤਨੀ ਖੋਲੀ ਆਇ ॥

لقد فتح المعلم حقيبة فضائل الله الشبيهة بالجواهر أمام أتباعه

ਵਖਰ ਤੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਦੁਹਾ ਰਹੀ ਸਮਾਇ ॥

.هذه الفضائل الإلهية محفوظة في قلوب المعلم وأتباعه

ਜਿਨ ਗੁਣੁ ਪਲੈ ਨਾਨਕਾ ਮਾਣਕ ਵਣਜਰਿ ਸੇਇ ॥

يا ناناك! فقط الذين في قلوبهم محفوظة فضائل تسبيح الله ، يتاجرون بالمجوهرات التي

تشبه الاسم.

ਰਤਨਾ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਨੀ ਅੰਧੇ ਵਤਰਿ ਲੇਇ ॥੨॥

الذين لا يقدرّون قيمة الفضائل الإلهية الشبيهة بالجواهر ، يتجولون مثل الستائر في العالم.

2 || ||

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਨਉ ਦਰਵਾਜੇ ਕਾਇਆ ਕੋਟੁ ਹੈ ਦਸਵੈ ਗੁਪਤੁ ਰਖੀਜੈ ॥

جسدنا هذا كحصن ، تسعة من أبوابها (عينان ، فتحتان ، أذنان ، لسان واحد ، مخرجان للبول والبراز) ؛ أبقى الله الباب العاشر ، باب العقل ، سرًا

ਬਜਰ ਕਪਾਟ ਨ ਖੁਲਨੀ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਖੁਲੀਜੈ ॥

من الصعب جدًا فتح المصاريع الصلبة لهذا الباب العاشر ، ولا يمكن فتحها إلا باتباع كلمات المعلم.

ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ਧੁਨਿ ਵਜਦੇ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸੁਣੀਜੈ ॥

(عندما يفتح هذا الباب العاشر) ، عندها يشعر المرء كما لو أن نغمة شنيعة من الموسيقى الإلهية المستمرة تُسمع من خلال كلمة المعلم.

ਤਿਤੁ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਚਾਨਣਾ ਕਰਿ ਭਗਤਿ ਮਿਲੀਜੈ ॥

من يفتح بابه العاشر ، ينير قلبه بالحكمة الإلهية ومن خلال العبادة التعبدية لله ، ينغمس فيه.

ਸਭ ਮਹਿ ਏਕੁ ਵਰਤਦਾ ਜਿਨਿ ਆਪੇ ਰਚਨ ਰਚਾਈ ॥੧੫॥

|| الله الذي خلق هذه الخليقة يسكن في كل الكائنات. || 15

ਸਲੋਕ ਮਃ ੨ ॥

شالوك ، المعلم الثاني

ਅੰਧੇ ਕੈ ਰਾਹਿ ਦਸਿਐ ਅੰਧਾ ਹੋਇ ਸੁ ਜਾਇ ॥

فقط شخص جاهل يتبع قيادة شخص جاهل آخر

ਹੋਇ ਸੁਜਾਖਾ ਨਾਨਕਾ ਸੇ ਕਿਉ ਉਝੜਿ ਪਾਇ ॥

يا ناناك! إذا كان المرء مستنيراً روحياً ، فلماذا يضل عن طريق تصديق الجاهل؟

ਅੰਧੇ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਨਿ ਜਿਨ ਮੁਖਿ ਲੇਇਣ ਨਾਰਿ

ومع ذلك ، (في المجال الروحي) لا يُدعون بالعمى الذين ليس لديهم عيون على وجوههم

ਅੰਧੇ ਸੇਈ ਨਾਨਕਾ ਖਸਮਹੁ ਘੁਥੇ ਜਾਰਿ ॥੧॥

|| يا ناناك! العمياء (الجاهل روحياً) هم الذين ابتعدوا عن سيد الله. || 1

ਮਃ ੨ ॥

:المنزل الثاني

ਸਾਹਿਬਿ ਅੰਧਾ ਜੇ ਕੀਆ ਕਰੇ ਸੁਜਾਖਾ ਹੋਇ ॥

من جهله الله روحياً ، لا يمكنه أن يصبح حكيماً روحياً إلا عندما يباركه الله بالحكمة الإلهية

ਜੇਹਾ ਜਾਣੈ ਤੇਹੇ ਵਰਤੈ ਜੇ ਸਉ ਆਖੈ ਕੋਇ ॥

وإلا فإنه يتصرف فقط كما يعلم ، رغم أنه قد يتلقى التعليمات مائة مرة

ਜਿਥੈ ਸੁ ਵਸਤੁ ਨ ਜਾਪਈ ਆਪੇ ਵਰਤਉ ਜਾਣਿ ॥

من لا يملك مال النعام يعتبر الغرور بالنفس سائداً فيه،

ਨਾਨਕ ਗਾਹਕੁ ਕਿਉ ਲਏ ਸਕੈ ਨ ਵਸਤੁ ਪਛਾਣਿ ॥੨॥

|| ا ناناك ، كيف يمكن لأي شخص أن يشتري شيئاً ، إذا كان لا يدرك أنه يستحق؟ || 2

ਮਃ ੨ ॥

:المعلم الثاني

ਸੇ ਕਿਉ ਅੰਧਾ ਆਖੀਐ ਜਿ ਹੁਕਮਹੁ ਅੰਧਾ ਹੋਇ ॥

يا أصدقائي! لماذا يجب أن نطلق على هذا الشخص أعمى بأمر من الله؟

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਬੁਝਈ ਅੰਧਾ ਕਹੀਐ ਸੋਇ ॥੩॥

|| يا ناناك! الشخص الذي لا يفهم أمر الله يسمى أعمى (جاهل روحياً). || 3

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਗੜੁ ਕੋਟੁ ਹੈ ਸਭਿ ਦਿਸੰਤਰ ਦੇਸਾ ॥

داخل جسد الإنسان يوجد حصن الله العظيم ، الذي ينتشر أيضًا في جميع البلدان والأراضي
وفي كل مكان.

ਆਪੇ ਤਾੜੀ ਲਾਈਅਨੁ ਸਭ ਮਹਿ ਪਰਵੇਸਾ ॥

من خلال سكنه في جميع الكائنات ، فإنه يجلس هناك في نشوة عميقة.

ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜੀਅਨੁ ਆਪਿ ਗੁਪਤੁ ਰਖੇਸਾ ॥

لقد خلق الكون بنفسه ، وهو نفسه يظل مختبئًا بداخله.

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ਸਚੁ ਪਰਗਟੀਏਸਾ ॥

يظهر الله فقط عندما يتحقق الفهم عنه باتباع تعاليم المعلم.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸਚੇ ਸਚੁ ਹੈ ਗੁਰਿ ਸੋਝੀ ਪਾਈ ॥੧੬॥

|| الإله الأبدي هو كل شيء ، وقد أعطى المعلم هذا الفهم. || 16

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

شلق، المعلم الأول:

ਸਾਵਣੁ ਰਾਤਿ ਅਹਾੜੁ ਦਿਹੁ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਦੁਇ ਖੇਤ ॥

ليل الإنسان المتمركز ونهاره حول نفسه مثل محاصيل الصيف والشتاء ، والشهوة
والغضب هما حقلا يزرع فيهما هذه المحاصيل. بعبارة أخرى ، يقضي الليل في إشباع شهوته
ويقضي النهار في التنفيس عن غضبه أو غضبها.

ਲਬੁ ਵਤ੍ਰੁ ਦਰੇਗੁ ਬੀਉ ਹਾਲੀ ਰਾਹਕੁ ਹੇਤ ॥

الجشع يحرضه على الكذب ، وكأن الجشع يعمل كمحسن التربة المناسب ، والتعلق الدنيوي
مثل العامل الذي يحرت ويزرع الحقول.

ਹਲੁ ਬੀਚਾਰੁ ਵਿਕਾਰ ਮਣ ਹੁਕਮੀ ਖਟੇ ਖਾਇ ॥

الفكر مثل المحراث ، يجمع أكوام الشر حسب إرادة الله ، هذا ما يكسبه الإنسان ويأكله ،
.ويعاني عواقب آثامه.

ਨਾਨਕ ਲੇਖੈ ਮੰਗਿਐ ਅਉਤੁ ਜਣੇਦਾ ਜਾਇ ॥੧॥

يا ناناك! عندما يتم استدعاؤه للمساءلة عن أفعاله ، وجد أنه يذهب من هنا دون نسب (دون
|| تحقيق الغرض من الحياة البشرية). || 1

ਮਃ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਭਉ ਭੁਇ ਪਵਿਤੁ ਪਾਈ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਬਲੇਦ ॥

بالنسبة لأتباع المعلم ، فإن الخوف من الله مثل أرضه ، ونقاء الشخصية مثل الماء والحقيقة
والرضا مثل الثيران لحرث الأرض

ਹਲੁ ਹਲੇਮੀ ਹਾਲੀ ਚਿਤੁ ਚੇਤਾ ਵਤ੍ਰੁ ਵਖਤ ਸੰਜੇਗੁ ॥

يجعل التواضع محراثه. اهتم بالحارث ، ذكر الله مثل محسن التربة والاتحاد مع المعلم
.كوقت لزرع البذرة.

ਨਾਉ ਬੀਜੁ ਬਖਸੀਸ ਬੋਹਲ ਦੁਨੀਆ ਸਗਲ ਦਰੇਗ

ثم يزرع نسل الاسم ويحصل على كومة نعمة الله. بقية العالم بالنسبة له زائف و قابل للتلف

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੁ ਹੋਇ ਜਾਵਹਿ ਸਗਲ ਵਿਜੇਗ ॥੨॥

يا ناناك! عندما يمنح الله نعمته بعد هذه الجهود ، تنتهي كل انفصال ذلك الشخص عن الله.

2 || ||

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਮਨਮੁਖਿ ਮੇਹੁ ਗੁਬਾਰੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਬੋਲੈ ॥

الشخص الذي لديه إرادة ذاتية محاصر في ظلام التعلق العاطفي وأي شيء يتحدث عنه
يكون مدفوعًا بالازدواجية وحب الأشياء غير الله،

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਹੈ ਨਿਤ ਨੀਰੁ ਵਿਰੋਲੈ ॥

كأنه دائمًا ما يخلط الماء ، وبسبب حبه لمايا فهو دائمًا بائس.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਮਥਿ ਤਤੁ ਕਢੋਲੈ ॥

من يتذكر الله بمحبة من خلال المعلم ، فهو يتأمل في الكلمة الإلهية ويصل إلى جوهر
حقيقة الاسم.

ਅੰਤਰਿ ਪਰਗਾਸੁ ਘਟਿ ਚਾਨਣਾ ਹਰਿ ਲਯਾ ਟੋਲੈ ॥

يتجلى الله في قلبه ، وعقله مستنير بالحكمة الإلهية وبالبحث (من خلال المعلم) ، أدرك الله.

ਆਪੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਦਾ ਕਿਛੁ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧੭

|| الله نفسه يتعد عن شخص في شك. لا شيء يمكن أن يقال عن هذا. || 17

ਸਲੋਕ ਮਃ ੨ ॥

شالوك ، المعلم الثاني

ਨਾਨਕ ਚਿੰਤਾ ਮਤਿ ਕਰਹੁ ਚਿੰਤਾ ਤਿਸ ਹੀ ਹੋਇ ॥

.يا ناناك! لا تقلق بشأن القوت لأن الله نفسه سيعتني بك

ਜਲ ਮਹਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇਅਨੁ ਤਿਨਾ ਭਿ ਰੋਜੀ ਦੇਇ ॥

.خلق المخلوقات في الماء ، وأعطاه قوتها أيضًا

ਓਥੈ ਹਟੁ ਨ ਚਲਈ ਨਾ ਕੇ ਕਿਰਸ ਕਰੇਇ ॥

.لا توجد مخازن في المياه ولا مزارع هناك

ਸਉਦਾ ਮੂਲਿ ਨ ਹੋਵਈ ਨਾ ਕੇ ਲਏ ਨ ਦੇਇ ॥

لا يوجد أي عمل تجاري هناك على الإطلاق ، ولا أحد يشتري أو يبيع أي شيء.

ਜੀਆ ਕਾ ਆਹਾਰੁ ਜੀਅ ਖਾਣਾ ਏਹੁ ਕਰੇਇ ॥

هناك قام بمثل هذه الترتيبات بحيث تتغذى المخلوقات على المخلوقات الأخرى.

ਵਿਚਿ ਉਪਾਏ ਸਾਇਰਾ ਤਿਨਾ ਭਿ ਸਾਰ ਕਰੇਇ ॥

يهتم الله بالخلائق التي خلقها في المحيطات.

ਨਾਨਕ ਚਿੰਤਾ ਮਤ ਕਰਹੁ ਚਿੰਤਾ ਤਿਸ ਹੀ ਹੋਇ ॥੧॥

|| انانك! لا تقلق بشأ القوت لأن الله نفسه سيعتني بك. || 1

ਮਃ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜੀਉ ਮਛਲੀ ਝੀਵਰੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਕਾਲੁ ॥

يا نانك! هذا الفاني مثل سمكة صغيرة ، والرغبات الدنيوية ، التي تجلب موته الروحي ، مثل
الصيد.

ਮਨੂਆ ਅੰਧੁ ਨ ਚੇਤਈ ਪੜੈ ਅਚਿੰਤਾ ਜਾਲੁ ॥

بسبب الجشع ، لا يفكر العقل في تذكر الله ويقع بشكل غير متوقع في الفخ الذي يؤدي إلى
التدهور الروحي.

ਨਾਨਕ ਚਿਤੁ ਅਚੇਤੁ ਹੈ ਚਿੰਤਾ ਬਧਾ ਜਾਇ ॥

يا نانك! العقل المنغمس في الرغبات الدنيوية ، ينطلق من هنا مقيدًا بالقلق.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੨॥

|| ولكن إذا ألقى الله نظرة النعمة عليه ، فإنه يوحد ذلك الشخص بنفسه. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸੇ ਜਨ ਸਾਚੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਤਾ ॥

أولئك شاركوا في الجوهر السامي لاسم الله ، يظلون دائماً في محضره

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚਾ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਚੁ ਸਉਦਾ ਕੀਤਾ ॥

من خلال نعمة المعلم ، تم تكريس الإله الأبدي في أذهانهم لأنهم أداروا التجارة الحقيقية
لنعام.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਘਰ ਹੀ ਮਾਹਿ ਹੈ ਵਡਭਾਗੀ ਲੀਤਾ ॥

ثروة الاسم موجودة في قلوبنا ، لكن المحظوظين فقط هم من أدركوها

ਅੰਤਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਰਿ ਗਈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੀਤਾ ॥

اختفى توقعهم إلى الرغبات الدنيوية بترنيم تسبيح الله

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਅਨੁ ਆਪੇ ਦੇਇ ਬੁਝਾਈ ॥੧੮॥

|| يمنحهم الله نفسه فهمًا لتذكره ويوحّدهم به وحده. || 18

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

:شقوق، المعلم الأول:

ਵੇਲਿ ਪਿੰਦਾਇਆ ਕਤਿ ਵੁਣਾਇਆ ॥

.يصنع القطن في محلج ويقطع وينسج في قماش;

ਕਟਿ ਕੁਟਿ ਕਰਿ ਖੁੰਬਿ ਚੜਾਇਆ ॥

.ثم يتم معالجتها وتبييضها وتبخرها للغسيل

ਲੇਹਾ ਵਢੇ ਦਰਜੀ ਪਾੜੇ ਸੂਈ ਧਾਗਾ ਸੀਵੈ ॥

يقطع المقص هذا القماش ، ويقطعه الخياط إلى قطع صغيرة ويخيطه بواسطة الإبرة والخيط
(في ثوب).

ਇਉ ਪਤਿ ਪਾਟੀ ਸਿਫਤੀ ਸੀਪੇ ਨਾਨਕ ਜੀਵਤ ਜੀਵੈ ॥

تمامًا كما يتم خياطة القماش الممزق ، وبالمثل ، يمكن استعادة الشرف المفقود من خلال
مدح الله ، ويبدأ الشخص مرة أخرى في عيش حياة صادقة

ਹੋਇ ਪੁਰਾਣਾ ਕਪੜੁ ਪਾਟੈ ਸੂਈ ਧਾਗਾ ਗੰਢੈ

عندما يتم إصلاح الملابس البالية أو الممزقة بإبرة وخيط ،

ਮਾਹੁ ਪਖੁ ਕਿਹੁ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਘੜੀ ਮੁਹਤੁ ਕਿਛੁ ਰੰਢੈ ॥

لكن الثوب الذي تم إصلاحه لا يدوم لفترة طويلة ، فهو يدوم لفترة قصيرة فقط

ਸਚੁ ਪੁਰਾਣਾ ਹੋਵੈ ਨਾਹੀ ਸੀਤਾ ਕਦੇ ਨ ਪਾਟੈ

لكن الحقيقة لا تتقدم في السن أبدًا ، والشخص مرة واحدة مع الله لا ينفصل عنه أبدًا

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੇ ਸਚਾ ਤਿਚਰੁ ਜਾਪੀ ਜਾਪੈ ॥੧॥

|| يا ناناك! الله الأبدي ، لكن هذا الفهم لا يأتي إلا عندما نتذكره بعشق. || 1

ਮਃ ੧ ॥

:المعلم الأول:

ਸਚ ਕੀ ਕਾਤੀ ਸਚੁ ਸਭੁ ਸਾਰੁ ॥

إذا كان هناك سكين اسم الله مصنوع بالكامل من فولاذ الحقيقة ،

ਘਾੜਤ ਤਿਸ ਕੀ ਅਪਰ ਅਪਾਰ ॥

.ثم تبدو تلك السكين جميلة للغاية

ਸਬਦੇ ਸਾਣ ਰਖਾਈ ਲਾਇ ॥

إذا تم شحذها على حجر الطحن لكلمة المعلم الحقيقي ،

ਗੁਣ ਕੀ ਥੋਕੈ ਵਿਚਿ ਸਮਾਇ ॥

.ووضعها في غلاف فضيلة الله.

ਤਿਸ ਦਾ ਕੁਠਾ ਹੋਵੈ ਸੇਖੁ ॥ ਲੋਹੁ ਲਬੁ ਨਿਕਥਾ ਵੇਖੁ ॥

يا شيخ! إذا عاش المرء حياة مقدسة كأنه قدس بمثل هذه السكين ، لوجدت أن دم الجشع

.قد نفذ منه تمامًا

ਹੋਇ ਹਲਾਲੁ ਲਗੈ ਹਕਿ ਜਾਇ ॥ ਨਾਨਕ ਦਰਿ ਦੀਦਾਰਿ ਸਮਾਇ ॥੨॥

يا ناناك! بعد أن قدّست بالفضائل الإلهية ، أدرك الله ، وبقي في محضره ، واندمج في رؤيته

|| المباركة. || 2

ਮਃ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਕਮਰਿ ਕਟਾਰਾ ਬੰਕੁੜਾ ਬੰਕੇ ਕਾ ਅਸਵਾਰੁ ॥

إذا كان شخص ما يركب حصانًا وسيماً وخنجرًا جميلًا مربوطًا بخصره

ਗਰਬੁ ਨ ਕੀਜੈ ਨਾਨਕਾ ਮਤੁ ਸਿਰਿ ਆਵੈ ਭਾਰੁ ॥੩॥

يا نانك! لا يزال على المرء ألا يشعر بالفخر الأناني ، فقد يسقط رأسه على الأرض أولاً. || 3

॥

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸੇ ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਬਦਿ ਮਿਲੈ ਜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਚਲੈ ॥

الشخص الذي يعيش حسب إرادة المعلم ، ينضم إلى المصلين ويركز نفسه على كلمته الإلهية.

ਸਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸੇ ਸਚੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਖਰਚੁ ਧਨੁ ਪਲੈ ॥

الذين جمعوا ثروة اسم الله كنفقات لرحلة الحياة ، يتذكرون بمحبة الله الأزلي ويصبحون حقيقيين مثله.

ਭਗਤ ਸੋਹਨਿ ਗੁਣ ਗਾਵਦੇ ਗੁਰਮਤਿ ਅਚਲੈ ॥

هؤلاء المصلون يبدون جميلات في تسبيح الله. يصبحون مستقرين ضد الرذائل باتباع تعاليم المعلم.

ਰਤਨ ਬੀਚਾਰੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਭਲੈ ॥

من خلال الكلمة السامية للمعلم ، فإنهم يحفظون فكرة اسم الله الثمين الذي يشبه الجوهرة في أذهانهم.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ਆਪੇ ਦੇਇ ਵਡਿਆਈ ॥੧੯॥

|| الله نفسه يوحد المصلين معه ويباركهم بالمجد. || 19

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਆਸਾ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਕੋਇ ਨਿਰਾਸਾ ਹੋਇ ॥

.كل شخص مليء بالأمل. لا يكاد أحد يخلو من الأمل

ਨਾਨਕ ਜੇ ਮਰਿ ਜੀਵਿਆ ਸਹਿਲਾ ਆਇਆ ਸੋਇ ॥੧॥

يا ناناك! المثمر هو قدوم الشخص الذي تخلى عن كل الرغبات والآمال وهو لا يزال على قيد

الحياة. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਨਾ ਕਿਛੁ ਆਸਾ ਹਥਿ ਹੈ ਕੇਉ ਨਿਰਾਸਾ ਹੋਇ ॥

عندما لا يكون هناك شيء تحت سيطرة "الرجاء" ، فلماذا يشعر المرء بالاكْتئاب ، بينما لا

يتحقق أمله؟

ਕਿਆ ਕਰੇ ਏਹ ਬਪੁੜੀ ਜਾਂ ਭੁਲਾਏ ਸੋਇ ॥੨॥

|| ماذا يمكن أن يفعل هذا "الرجاء" المسكين ، عندما يبتعدنا الله نفسه عن طريقنا؟ || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਸੰਸਾਰ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ॥

.ملعون الحياة في هذا العالم دون أن نتذكر اسم الله الأزلي

ਪ੍ਰਭੁ ਦਾਤਾ ਦਾਤਾਰ ਨਿਹਚਲੁ ਏਹੁ ਧਨੁ ॥

.الله هو المحسن الوحيد للجميع ، فهو يعطي الجميع ؛ ثروة الاسم لا تتلف

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਆਰਾਧੇ ਨਿਰਮਲੁ ਸੋਇ ਜਨੁ ॥

هذا الشخص وحده طاهر يتذكر الله بمحبة مع كل نفس

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਅਗਮੁ ਰਸਨਾ ਏਕੁ ਭਨੁ ॥

يا صديقي! بلسانك ينطق بلطف اسم ذلك الإله كلي العلم وغير المفهوم

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਰਬਤਿ ਨਾਨਕੁ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥੨੦॥

|| ناناك يفدي نفسه لله الذي يسود كل شيء. || 20

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

:شلقو، المعلم الأول:

ਸਰਵਰ ਹੰਸ ਧੁਰੇ ਹੀ ਮੇਲਾ ਖਸਮੈ ਏਵੈ ਭਾਣਾ

تم تحديد الاتحاد بين المعلم الشبيه بالبحيرة والتلميذ الشبيه بالبعج ؛ هذا ما يرضي سيد
الله.

ਸਰਵਰ ਅੰਦਰਿ ਹੀਰਾ ਮੋਤੀ ਸੇ ਹੰਸਾ ਕਾ ਖਾਣਾ ॥

في تلك البحيرة توجد الكلمات الإلهية التي تشبه اللؤلؤ للمعلم والتي هي مصدر الرزق
الروحي للتلاميذ الذين يشبهون البجع.

ਬਗੁਲਾ ਕਾਗੁ ਨ ਰਹਈ ਸਰਵਰਿ ਜੇ ਹੋਵੈ ਅਤਿ ਸਿਆਣਾ ॥

لا يمكن للرافعة والأشخاص الأذكياء مثل الغراب البقاء في تلك البحيرة (الجماعة المقدسة)

ਓਨਾ ਰਿਜਕੁ ਨ ਪਇਓ ਓਥੈ ਓਨਾ ਹੋਰੇ ਖਾਣਾ

لأن رزق النفس مختلف (افتراء وأفعال شريرة) لا يوجد في ذلك المكان

ਸਚਿ ਕਮਾਣੈ ਸਚੇ ਪਾਈਐ ਕੂੜੈ ਕੂੜਾ ਮਾਣਾ ॥

يتحقق الإله الأبدي من خلال تذكره بمحبة ويتم الحصول على المجد الزائف (قصير العمر)
من خلال ممارسة الباطل.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਜਿਨਾ ਧੁਰੇ ਪੈਯਾ ਪਰਵਾਣਾ ॥੧॥

|| يا ناناك! فقط الذين يقابلون المعلم الحقيقي الذي تم تحديده مسبقاً. || 1

ਮਃ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ਉਜਲਾ ਜੇ ਕੇ ਚਿਤਿ ਕਰੇਇ ॥

سيدي الله طاهر وأي شخص يقدره في عقله يصبح طاهرًا مثله أيضًا.

ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਸੇਵੀਐ ਸਦਾ ਸਦਾ ਜੇ ਦੇਇ ॥

.. يا ناناك! علينا أن نتذكر بمحبة الله الذي يعطي الكائنات دائمًا

ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਸੇਵੀਐ ਜਿਤੁ ਸੇਵੀਐ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥

يا ناناك! علينا دائمًا أن نتذكر الله بمحبة ، وبه يذهب الحزن ،

ਅਵਗੁਣ ਵੰਞਨਿ ਗੁਣ ਰਵਹਿ ਮਨਿ ਸੁਖੁ ਵਸੈ ਆਇ ॥੨॥

|| تتلاشى الرذائل ، وتكرس الفضائل ، ويحل السلام في الذهن. || 20

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਆਪਿ ਤਾੜੀ ਲਾਈਅਨੁ ॥

الله نفسه يسود في كل مكان. هو نفسه مستغرق في حالة نشوة.

ਆਪੇ ਹੀ ਉਪਦੇਸਦਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਤੀਆਈਅਨੁ ॥

من تلقاء نفسه ، يوجه الجميع ، ومن خلال المعلم يضيفي الإيمان بخلقه.

ਇਕਿ ਆਪੇ ਉਝੜਿ ਪਾਇਅਨੁ ਇਕਿ ਭਗਤੀ ਲਾਇਅਨੁ ॥

يتسبب في ضلال الكثيرين وينضم للكثيرين في عبادته التعبدية.

ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ਸੇ ਬੁਝਸੀ ਆਪੇ ਨਾਇ ਲਾਈਅਨੁ ॥

هذا الشخص وحده يفهم طريقة الحياة الصالحة التي يدفع الله إلى فهمها. هو نفسه يربط

البشر باسمه.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ ॥੨੧॥੧॥ ਸੁਧੁ ॥

يا ناناك! يجب علينا دائمًا التأمل بمحبة في اسم الله ، هذا وحده هو المجد الأبدى. || 21 ||

|| 1 || سوذه

ਰਾਮਕਲੀ ਕੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੫

:حرب راماكالي الرئيسية ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

.إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

:شالوك المعلم الخامس

ਜੈਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੁਣੀਦਾ ਤੈਸੇ ਹੀ ਮੈ ਡੀਠੁ ॥

.تمامًا كما سمعت عن المعلم الحقيقي ، رأيتته هو نفسه تمامًا

ਵਿਛੁੜਿਆ ਮੇਲੇ ਪ੍ਰਭੂ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਕਾ ਬਸੀਠੁ ॥

.المعلم هو الوسيط للوصول إلى محضر الله ، وهو يجمع المنفصلين بالله

ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਦਾ ਕਟੇ ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ॥

.يغرس المعلم بحزم شعار اسم الله في قلب المرء ، ويتخلص من أحد أمراض الأنانية

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਨਾ ਮਿਲਾਇਆ ਜਿਨਾ ਧੁਰੇ ਪਇਆ ਸੰਜੇਗੁ ॥੧॥

.يا ناناك! يتحد الله مع المعلم الحقيقي فقط أولئك الذين تم تحديدهم مسبقًا لهذا الاتحاد.

1 || ||

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਇਕੁ ਸਜਣੁ ਸਭਿ ਸਜਣਾ ਇਕੁ ਵੈਰੀ ਸਭਿ ਵਾਦਿ ॥

.إذا اعتبرنا الله صديقًا لنا ، فعندئذ يكون الجميع أعماء علينا ؛ ولكن من خلال نسيان الله

.نشعر بالغرابة عن الجميع

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਦੇਖਾਲਿਆ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਸਭ ਬਾਦਿ ॥

لقد أقنعني المعلم المثالي أنه بدون التأمل في اسم الله ، كل شيء آخر عديم الفائدة

ਸਾਕਤ ਦੁਰਜਨ ਭਰਮਿਆ ਜੋ ਲਗੇ ਦੂਜੈ ਸਾਦਿ ॥

المتشككون غير المؤمنين والأشرار يظنون منغمسين في الملذات الدنيوية ويضيعون في الشك.

ਜਨ ਨਾਨਕਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬੁਝਿਆ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਪਰਸਾਦਿ ॥੨॥

|| بفضل نعمة المعلم الحقيقي ، فهم المخلص ناناك هذه الحقيقة عن الله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਥਟਣਹਾਰੈ ਥਾਟੁ ਆਪੇ ਹੀ ਥਟਿਆ ॥

الخالق الله هو نفسه قد خلق هذا الامتداد للكون

ਆਪੇ ਪੂਰਾ ਸਾਹੁ ਆਪੇ ਹੀ ਖਟਿਆ

الله نفسه مثل مصرفي كامل وهو نفسه يكسب ربح اسمه

ਆਪੇ ਕਰਿ ਪਾਸਾਰੁ ਆਪੇ ਰੰਗ ਰਟਿਆ ॥

لقد نشر الله نفسه هذا الامتداد للكون ، وهو نفسه مشبع بحب هذا الفضاء

ਕੁਦਰਤਿ ਕੀਮ ਨ ਪਾਇ ਅਲਖ ਬ੍ਰਹਮਟਿਆ ॥

لا يمكن تقدير قيمة الخليقة التي خلقها الله الذي لا يوصف

ਅਗਮ ਅਥਾਹ ਬੇਅੰਤ ਪਰੈ ਪਰਟਿਆ ॥

الله لا يمكن الوصول إليه ، لا يسبر غوره ، لانهائي ، والأبعد من بعيد

ਆਪੇ ਵਡ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਆਪਿ ਵਜੀਰਟਿਆ ॥

هو نفسه هو أعظم إمبراطور ، ومستشاره الخاص

ਕੇਇ ਨ ਜਾਣੈ ਕੀਮ ਕੇਵਡੁ ਮਟਿਆ ॥

لا أحد يعرف قيمته ولا أحد يعرف مدى قوته.

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਆਪਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟਿਆ ॥੧॥

|| الله نفسه هو المعلم الأبدي وهو يظهر فقط من خلال نعمة المعلم. || 1

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੫ ॥

:شالوك المعلم الخامس

ਸੁਣਿ ਸਜਣ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮੇਰਿਆ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦੇਹੁ ਦਿਖਾਲਿ ॥

.يا إلهي الحبيب! استمع إلى صلاتي وحدثني مع المعلم الحقيقي

ਹਉ ਤਿਸੁ ਦੇਵਾ ਮਨੁ ਆਪਣਾ ਨਿਤ ਹਿਰਦੈ ਰਖਾ ਸਮਾਲਿ ॥

سأسلم ذهني إلى المعلم وسأبقيه دائمًا في قلبي ،

ਇਕਸੁ ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਹਰਾ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥

.لأن اللعين هو حياة المرء في العالم بدون المعلم الحقيقي

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਨਾ ਮਿਲਾਇਓਨੁ ਜਿਨ ਸਦ ਹੀ ਵਰਤੈ ਨਾਲਿ ॥੧॥

أيها المحب ناناك! لقد وحد الله فقط أولئك مع المعلم الحقيقي ، الذي يظل دائمًا معه. || 1

॥

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਮੇਰੈ ਅੰਤਰਿ ਲੇਚਾ ਮਿਲਣ ਕੀ ਕਿਉ ਪਾਵਾ ਪ੍ਰਭ ਤੇਹਿ ॥

.يا الله! بداخلي شوق للقائك ، كيف يمكنني إدراكك؟

ਕੇਈ ਐਸਾ ਸਜਣੁ ਲੇੜਿ ਲਹੁ ਜੇ ਮੇਲੇ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮੇਰਿ ॥

.يا أخي! جد لي هذا الصديق الذي قد يوحدني مع إلهي الحبيب

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਮੇਲਾਇਆ ਜਤ ਦੇਖਾ ਤਤ ਸੇਇ ॥

.لقد وحدني المعلم المثالي بالله ، الآن أينما نظرت ، أراه هناك

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਵਿਆ ਤਿਸੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੇਇ ॥੨॥

|| أيها المحب ناناك! قل أنني الآن أتذكر الله بمحبة وليس هناك ما هو عظيم مثله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਦੇਵਣਹਾਰੁ ਦਾਤਾਰੁ ਕਿਤੁ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹੀਐ ॥

كيف نمدح فاعل الخير لكل البشر؟

ਜਿਸੁ ਰਖੈ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਰਿਜਕੁ ਸਮਾਹੀਐ ॥

المخلوق ، الذي يحفظه الرب برحمته ، يزود بالقوت

ਕੇਇ ਨ ਕਿਸ ਹੀ ਵਸਿ ਸਭਨਾ ਇਕ ਧਰ ॥

لا أحد يعتمد على شخص آخر ، في الواقع دعم الجميع هو الله نفسه

ਪਾਲੇ ਬਾਲਕ ਵਾਗਿ ਦੇ ਕੈ ਆਪਿ ਕਰ ॥

بتوسيع دعمه ، يعتني الله بالجميع وأولاده

ਕਰਦਾ ਅਨਦ ਬਿਨੇਦ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਈਐ ॥

يقوم الله بنفسه بإلقاء مسرحياته الرائعة والمبهجة التي لا يستطيع أحد أن يفهمها

ਸਰਬ ਧਾਰ ਸਮਰਥ ਹਉ ਤਿਸੁ ਕੁਰਬਾਈਐ ॥

أنا افدي نفسي لله الذي هو نصرته الجميع ويمكن أن يفعل كل شيء

ਗਾਈਐ ਰਾਤਿ ਦਿਨੰਤੁ ਗਾਵਣ ਜੋਗਿਆ

يجب أن نغني دائماً بحمد الله الذي يستحق الثناء وحده

ਜੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪੈਰੀ ਪਾਹਿ ਤਿਨੀ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭੋਗਿਆ ॥੨॥

|| لقد استمتعوا وحدهم بسرور الغناء بحمد الله الذين اتبعوا بتواضع تعاليم المعلم. || 2

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

شالوك المعلم الخامس

ਭੀੜਚੁ ਮੇਕਲਾਈ ਕੀਤੀਅਨੁ ਸਭ ਰਖੇ ਕੁਟੰਬੈ ਨਾਲਿ ॥

,من حرك من الأحزان وحمایتك مع عائلتك ،

ਕਾਰਜ ਆਪਿ ਸਵਾਰਿਅਨੁ ਸੇ ਪ੍ਰਭ ਸਦਾ ਸਭਾਲਿ ॥

.وأتم هو بنفسه أعمالك. دائما تذكر ذلك الإله بمحبة

ਪ੍ਰਭੁ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਕੰਠਿ ਲਾਇਦਾ ਲਚੁੜੇ ਬਾਲਕ ਪਾਲਿ ॥

مثل الأم والأب ، يغذي الله جميع الكائنات مثل الأطفال الصغار ويبقيهم قريبين جدًا كما لو

كان يحتضنهم.

ਦਇਆਲ ਹੋਏ ਸਭ ਜੀਅ ਜੰਤ੍ਰੁ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੧॥

يا ناناك! الشخص الذي ألقى الله عليه بنظرته من النعمة ، أصبحت جميع الكائنات

|| والمخلوقات لطفاء معه. || 1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਵਿਣੁ ਤੁਧੁ ਹੋਰੁ ਜਿ ਮੰਗਣਾ ਸਿਰਿ ਦੁਖਾ ਕੈ ਦੁਖ ॥

اللهم أن أطلب غير اسمك هو دعوة لأشد الآلام لأنفسنا ،

ਦੇਹਿ ਨਾਮੁ ਸੰਤੋਖੀਆ ਉਤਰੈ ਮਨ ਕੀ ਭੁਖ ॥

لذلك باركني باسمك ، مما يجعلني راضيا ويزول شوق ذهني إلى حب الملذات الدنيوية

ਗੁਰਿ ਵਣੁ ਤਿਣੁ ਹਰਿਆ ਕੀਤਿਆ ਨਾਨਕ ਕਿਆ ਮਨੁਖ ॥੨

يا ناناك! المعلم الذي لديه القدرة على تحويل الغابة الجافة إلى خضراء ، ما مدى صعوبة

॥ إيقاظ البشر روحياً؟ ॥ 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸੇ ਐਸਾ ਦਾਤਾਰੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ॥

لا ينبغي أن نتخلى عن مثل هذا المحسن لله من أذهاننا ،

ਘੜੀ ਨ ਮੁਹਤੁ ਚਸਾ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾ ਸਰੈ ॥

الذين بدونهم لا نستطيع البقاء ولو للحظة

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸੰਗਿ ਕਿਆ ਕੇ ਲੁਕਿ ਕਰੈ ॥

الله مع الإنسان من الداخل والخارج. فماذا يمكن لأي شخص أن يختبئ منه؟

ਜਿਸੁ ਪਤਿ ਰਖੈ ਆਪਿ ਸੇ ਭਵਜਲੁ ਤਰੈ ॥

يسبح الشخص وحده ، الذي يحفظ الله نفسه كرامته ، عبر محيط الرذائل الدنيوي الرهيب

ਭਗਤੁ ਗਿਆਨੀ ਤਪਾ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

ومن يرحمه الله فهو محب وحكيم روحيا ونسك

ਸੇ ਪੂਰਾ ਪਰਧਾਨੁ ਜਿਸ ਨੇ ਬਲੁ ਧਰੇ ॥

هو وحده كامل وعلو ، يبارك الله في وجه الرذائل

ਜਿਸਹਿ ਜਰਾਏ ਆਪਿ ਸੋਈ ਅਜਰੁ ਜਰੈ ॥

هذا الشخص وحده هو القادر على احتواء الحكمة الروحية في داخله ، والتي يمكن أن يفعلها
الله بنفسه.

ਤਿਸ ਹੀ ਮਿਲਿਆ ਸਚੁ ਮੰਤ੍ਰੁ ਗੁਰ ਮਨਿ ਧਰੈ ॥੩॥

|| من يحفظ كلمة المعلم الإلهية في عقله ، يدرك الله. || 3

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੫ ॥

:شالوك، المعلم الخامس

ਧੰਨੁ ਸੁ ਰਾਗ ਸੁਰੰਗੜੇ ਆਲਾਪਤ ਸਭ ਤਿਖ ਜਾਇ ॥

طوبى لتلك الراغ الجميل (اللحن الإلهي) ، الغناء الذي يتلاشى الشوق في حب الشهوات
الدنيوية.

ਧੰਨੁ ਸੁ ਜੰਤ ਸੁਹਾਵੜੇ ਜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਪਦੇ ਨਾਉ ॥

.طوبى لتلك الكائنات الفاضلة التي تتبع تعاليم المعلم وتتأمل في اسم الله

ਜਿਨੀ ਇਕ ਮਨਿ ਇਕੁ ਅਰਾਧਿਆ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥

أنا دائماً افدي نفسي للذين يتذكرون الله بحمبة ،

ਤਿਨ ਕੀ ਯੁੜਿ ਹਮ ਬਾਛਦੇ ਕਰਮੀ ਪਲੈ ਪਾਇ

.أتوق إلى خدمتهم المتواضعة ، لكن ينعم المرء بها فقط بنعمة الله

ਜੇ ਰਤੇ ਰੰਗਿ ਗੋਵਿਦ ਕੈ ਹਉ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ

أنا افدي نفسي لمن هم مشبعون بحب الله

ਆਖਾ ਬਿਰਥਾ ਜੀਅ ਕੀ ਹਰਿ ਸਜਣੁ ਮੇਲਹੁ ਰਾਇ ॥

أشاركهم آلام الانفصال عن الله في ذهني ، وأطلب منهم أن يوحدوني مع إلهي الحبيب ،
الملك صاحب السيادة.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਮੇਲਾਇਆ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥

الشخص الذي اتحد معه المعلم الكامل مع الله ، يتلاشى حزنه على الحياة كلها.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ ਅਗਮ ਰੂਪੁ ਅਨਤ ਨ ਕਾਹੂ ਜਾਇ ॥੧

يا ناناك! إنه يدرك الإله غير المفهوم للجمال الذي لا يسبر غوره ، ولا يتجول في أي مكان آخر.

1 || ||

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਧੰਨੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਘੜੀ ਧੰਨੁ ਧਨੁ ਮੂਰਤੁ ਪਲੁ ਸਾਰੁ ॥

تلك اللحظة محظوظة ، تلك اللحظة مباركة ، تلك اللحظة سعيدة ،

ਧੰਨੁ ਸੁ ਦਿਨਸੁ ਸੰਜੋਗੜਾ ਜਿਤੁ ਡਿਠਾ ਗੁਰ ਦਰਸਾਰੁ ॥

ومبارك ذلك اليوم والمناسبة ، عندما يرى المرء المعلم.

ਮਨ ਕੀਆ ਇਛਾ ਪੂਰੀਆ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਅਗਮ ਅਪਾਰੁ ॥

تتحقق رغبات العقل ويدرك الله اللامتناهي وغير المفهوم.

ਹਉਮੈ ਤੁਟਾ ਮੋਹੜਾ ਇਕੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

يتم القضاء على الأنانية والتعلق العاطفي ، ويصبح اسم الله الأبدي نصيبه الوحيد في الحياة.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਲਗਾ ਸੇਵ ਹਰਿ ਉਧਰਿਆ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥੨॥

المحب ناناك مستغرق في تذكّر الله ؛ يتحرر العالم كله من الرذائل بتذكّر الله بالسجود. || 2

||

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹਣੁ ਭਗਤਿ ਵਿਰਲੇ ਦਿਤੀਅਨੁ ॥

إنه فقط شخص محظوظ نادر جدًا ، أنعم الله عليه بشرف الترنيم بحمده وعبادته التعبدية

ਸਉਪੇ ਜਿਸੁ ਭੰਡਾਰ ਫਿਰਿ ਪੁਛ ਨ ਲੀਤੀਅਨੁ ॥

من أنعم الله عليه بكنز تسبيحه لم يُسأل قط عن أعماله ،

ਜਿਸ ਨੇ ਲਗਾ ਰੰਗੁ ਸੇ ਰੰਗਿ ਰਤਿਆ ॥

لأنه يعلم أن من تشبع مرة واحدة بحبه ، يظل دائمًا مشبعًا بهذا الحب

ਓਨਾ ਇਕੇ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਇਕਾ ਉਨ ਭਤਿਆ ॥

يصبح اسم الله دعامة لحياة هؤلاء الناس والاسم هو مصدر الرزق الوحيد لحياتهم الروحية

ਓਨਾ ਪਿਛੈ ਜਗੁ ਭੁੰਚੈ ਭੇਗਈ ॥

باتباعهم لقيادتهم ، يتمتع بقية العالم ويعتمد على ترديد تسبيح الله باعتباره القوت الروحي

ਓਨਾ ਪਿਆਰਾ ਰਬੁ ਓਨਾਹਾ ਜੇਗਈ

إنهم يحبون الله كثيرًا ، وكأنه ملك لهم فقط

ਜਿਸੁ ਮਿਲਿਆ ਗੁਰੁ ਆਇ ਤਿਨਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣਿਆ ॥

لكن وحده ، الذي التقى به المعلم ، قد أدرك الله

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਨ ਜਿ ਖਸਮੈ ਭਾਣਿਆ ॥੪॥

|| أنا افدي نفسي للذين يرضون سيد الله. || 4

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

:شالوك المعلم الخامس

ਹਰਿ ਇਕਸੈ ਨਾਲਿ ਮੈ ਦੇਸਤੀ ਹਰਿ ਇਕਸੈ ਨਾਲਿ ਮੈ ਰੰਗੁ ॥

صداقتي مع الله وحده وأنا أحبه فقط

ਹਰਿ ਇਕੇ ਮੇਰਾ ਸਜਣੈ ਹਰਿ ਇਕਸੈ ਨਾਲਿ ਮੈ ਸੰਗੁ

إن الله وحده هو مسعودي وأنا أرافقه وحدي

ਹਰਿ ਇਕਸੈ ਨਾਲਿ ਮੈ ਗੋਸਟੇ ਮੁਹੁ ਮੇਲਾ ਕਰੈ ਨ ਭੰਗੁ ॥

أنا أتحدث مع الله فقط ، لأنه لا ينفصل عني أبدًا

ਜਾਣੈ ਬਿਰਥਾ ਜੀਅ ਕੀ ਕਦੇ ਨ ਮੋੜੈ ਰੰਗੁ ॥

إنه يعرف دائمًا حالة ذهني ولا يُظهر أبدًا اللامبالاة لمشاعري بالحب

ਹਰਿ ਇਕੇ ਮੇਰਾ ਮਸਲਤੀ ਭੰਨਣ ਘੜਨ ਸਮਰਥੁ ॥

الله وحده هو مستشاري القادر على تدمير أو خلق كل الكائنات

ਹਰਿ ਇਕੇ ਮੇਰਾ ਦਾਤਾਰੁ ਹੈ ਸਿਰਿ ਦਾਤਿਆ ਜਗ ਹਥੁ ॥

إن الله وحده هو المعطي الذي هو المعطي لجميع المحسنين في العالم

ਹਰਿ ਇਕਸੈ ਦੀ ਮੈ ਟੇਕ ਹੈ ਜੇ ਸਿਰਿ ਸਭਨਾ ਸਮਰਥੁ ॥

أعتمد على عون الله وحده القادر على كل شيء

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੰਤੁ ਮਿਲਾਇਆ ਮਸਤਕਿ ਧਰਿ ਕੈ ਹਥੁ ॥

من خلال تقديم دعمه ، كما لو كان يضع يده على جبهتي ، فقد وحدني المعلم الحقيقي بالله
، الذي هو مصدر كل سلام

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਇਆ ਜਿਨਿ ਤਾਰਿਆ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥

لقد وحدني المعلم مع الله ، المعلم الأعلى الذي أنقذ العالم بأسره من الرذائل

ਮਨ ਕੀਆ ਇਛਾ ਪੂਰੀਆ ਪਾਇਆ ਧੁਰਿ ਸੰਜੋਗ

الشخص المعين يحصل على رغبات عقله.

ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸਦ ਹੀ ਭੋਗੇ ਭੋਗ ॥੧॥

|| يا ناناك! يدرك اسم الله ويتمتع بنعيمه إلى الأبد. || 1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਮਨਮੁਖਾ ਕੇਰੀ ਦੇਸਤੀ ਮਾਇਆ ਕਾ ਸਨਬੰਧੁ ॥

الصدّاقة مع أصحاب الإرادة النفسانية ليست سوى علاقة بين الثروة والسلطة الدنيوية

ਵੇਖਦਿਆ ਹੀ ਭਜਿ ਜਾਨਿ ਕਦੇ ਨ ਪਾਇਨਿ ਬੰਧੁ ॥

لا يشكلون أبدًا روابط موثوقة ؛ عند رؤية شخص محتاج ، يهربون

ਜਿਚਰੁ ਪੈਨਨਿ ਖਾਵਨੇ ਤਿਚਰੁ ਰਖਨਿ ਗੰਢੁ ॥

إنهم يتواجدون طالما يتم تلبية احتياجاتهم مثل الطعام والملابس

ਜਿਤੁ ਦਿਨਿ ਕਿਛੁ ਨ ਹੋਵਈ ਤਿਤੁ ਦਿਨਿ ਬੋਲਨਿ ਗੰਧੁ ॥

في اليوم الذي يجدون فيه أنه لم يتبق شيء يمكن كسبه ، يبدأون في التحدث بفضاظة

ਜੀਅ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਨੀ ਮਨਮੁਖ ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧੁ ॥

لا يدرك هؤلاء الحمقى الجهلاء روحياً عنديين حالة أرواحهم

ਕੂੜਾ ਗੰਢੁ ਨ ਚਲਈ ਚਿਕੜਿ ਪਥਰ ਬੰਧੁ

مثل سد الحجارة والوحل ، فإن علاقتهما الزائفة لا تدوم طويلاً

ਅੰਧੇ ਆਪੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ਫਕਤੁ ਪਿਟਨਿ ਧੰਧੁ ॥

لا يدرك الحمقى الجهلاء الروحىون المتعصبون من هم حقًا ، ويستمرّون بلا داع في التآلم من
عوامل الجذب الدنيوية غير المجدية.

ਝੂਠੈ ਮੇਰਿ ਲਪਟਾਇਆ ਹਉ ਹਉ ਕਰਤ ਬਿਹੰਧੁ ॥

منغمسين في ارتباطات دنيوية كاذبة ، فإن الحياة الكاملة للأشخاص ذوي الإرادة الذاتية تمر
في مساعي أنانية.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਆਪਣੀ ਧੁਰਿ ਪੂਰਾ ਕਰਮੁ ਕਰੇਇ ॥

من يرحمه الله ، فهو قادر على تحقيق مصيره.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨ ਉਬਰੇ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਪਰੇ ॥੨

يا نانك! الذين يبحثون عن ملجأ المعلم الحقيقي ، يتم إنقاذهم من الحب الدنيوي الكاذب.

2 || ||

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਜੇ ਰਤੇ ਦੀਦਾਰ ਸੇਈ ਸਚੁ ਹਾਕੁ ॥

يا صديقي! المشبعون بحب رؤية الله المباركة ، اعتبروهم تجسيدًا للإله الأزلي.

ਜਿਨੀ ਜਾਤਾ ਖਸਮੁ ਕਿਉ ਲਭੈ ਤਿਨਾ ਖਾਕੁ ॥

كيف يمكن للمرء أن يحصل على فرصة لخدمة الذين أدركوا سيد الله بكل تواضع ،

ਮਨੁ ਮੈਲਾ ਵੇਕਾਰੁ ਹੋਵੈ ਸੰਗਿ ਪਾਕੁ ॥

لأن العقل المملوء بأوساخ الشرور يصير طاهرًا في صحبتهم.

ਦਿਸੈ ਸਚਾ ਮਹਲੁ ਖੁਲੈ ਭਰਮ ਤਾਕੁ ॥

ينفتح باب الشك ويظهر مسكن الله (في القلب).

ਜਿਸਰਿ ਦਿਖਾਲੇ ਮਹਲੁ ਤਿਸੁ ਨ ਮਿਲੈ ਧਾਕੁ ॥

فالشخص الذي يُظهر له الله مسكنه لا يُدفع أبدًا بعيدًا عن هناك.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਹੋਇ ਨਿਹਾਲੁ ਬਿੰਦਕ ਨਦਰਿ ਝਾਕੁ ॥

بنظرة من نعمة الله ولو للحظة ، يصبح جسده وعقله مباركين ومبهرين

ਨਉ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਲਾਗੁ ॥

باتباع كلمة المعلم ، يحصل على ثروة الاسم التي تشبه كل كنوز العالم

ਤਿਸੈ ਮਿਲੈ ਸੰਤ ਖਾਕੁ ਮਸਤਕਿ ਜਿਸੈ ਭਾਗੁ ॥੫॥

|| الشخص الذي تم تحديده مسبقاً ، يجب أن يتبع بتواضع تعاليم المعلم. || 5

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

:شالوك المعلم الخامس

ਹਰਣਾਖੀ ਕੂ ਸਚੁ ਵੈਣੁ ਸੁਣਾਈ ਜੇ ਤਉ ਕਰੇ ਉਧਾਰਣੁ ॥

يا عروس الروح مع الغزلان كالعيون ، سأفوه بكلمات حقيقية تحرك من الرذائل

ਸੁੰਦਰ ਬਚਨ ਤੁਮ ਸੁਣਹੁ ਛਬੀਲੀ ਪਿਰੁ ਤੈਡਾ ਮਨ ਸਾਧਾਰਣੁ ॥

أيها العروس الشابة الجميلة ، استمعي إلى هذه الكلمات الرائعة أن زوجك الله هو دعم
عقلك ،

ਦੁਰਜਨ ਸੇਤੀ ਨੇਹੁ ਰਚਾਇਓ ਦਸਿ ਵਿਖਾ ਮੈ ਕਾਰਣੁ ॥

لكنك وقعت في حب الشر. قل لي وأظهر لي سبب ذلك

ਉਈ ਨਾਹੀ ਝੂਈ ਨਾਹੀ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਵਿਹੂਈ ॥

لا ينقصك شيء. لستم ابكم ولا بلا فضائل

ਪਿਰੁ ਛੈਲੁ ਛਬੀਲਾ ਛਡਿ ਗਵਾਇਓ ਦੁਰਮਤਿ ਕਰਮਿ ਵਿਹੂਈ ॥

ولكن بسبب عقلك الشرير وأعمالك السيئة ، تخلت عن زوجك الوسيم وفقدته

ਨਾ ਹਉ ਭੁਲੀ ਨਾ ਹਉ ਚੁਕੀ ਨਾ ਮੈ ਨਾਹੀ ਦੇਸਾ ॥

يا صديقي! لم أرتكب أي خطأ ولم أنس شيئاً ولا عيب فيّ !

ਜਿਤੁ ਹਉ ਲਾਈ ਤਿਤੁ ਹਉ ਲਗੀ ਤੂ ਸੁਣਿ ਸਚੁ ਸੰਦੇਸਾ ॥

استمع إلى هذه الحقيقة ، فأنا أقوم بالمهمة التي أوكلني إليها الله.

ਸਾਈ ਸ਼ੋਹਾਗਣਿ ਸਾਈ ਭਾਗਣਿ ਜੈ ਪਿਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥

فقط تلك الروح العروس يمكن أن تكون محظوظة حقًا ، والتي ألقى عليها الزوج الله بنظرة
النعمة.

ਪਿਰਿ ਅਉਗਣ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭਿ ਗਵਾਏ ਗਲ ਸੇਤੀ ਲਾਇ ਸਵਾਰੀ ॥

لقد بدد الزوج-الله كل رذائلها وزينها بإبقائها قريبة جدًا منه

ਕਰਮਹੀਣ ਧਨ ਕਰੈ ਬਿਨੰਤੀ ਕਦਿ ਨਾਨਕ ਆਵੈ ਵਾਰੀ ॥

يا ناناك! تصلي عروس الروح المؤسفة بتواضع: متى يأتي دوري (لأتحد مع زوجي-الله)؟

ਸਭਿ ਸੁਹਾਗਣਿ ਮਾਣਹਿ ਰਲੀਆ ਇਕ ਦੇਵਹੁ ਰਾਤਿ ਮੁਰਾਰੀ ॥੧॥

تقول: يا إلهي! كل العرائس المحظوظات يستمتعون بصحبتك ، أرجو أن يباركني أيضًا بفرح

|| رفاقك ولو للحظة. || 1

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਕਾਰੇ ਮਨ ਤੂ ਡੋਲਤਾ ਹਰਿ ਮਨਸਾ ਪੂਰਣਹਾਰੁ ॥

يا عقلي! لماذا تتنازل ، الله موجود لتحقيق رغباتك

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਧਿਆਇ ਤੂ ਸਭਿ ਦੁਖ ਵਿਸਾਰਣਹਾਰੁ ॥

يجب أن تتأمل في ذلك المعلم الحقيقي ، تجسيد الله ، الذي هو مدمر كل الآلام والمعاناة

ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਆਰਾਧਿ ਮਨ ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਜਾਹਿ ਵਿਕਾਰ ॥

يا عقلي! تأمل في اسم الله ، حتى تدمر كل ذنوبك

ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ ਰੰਗੁ ਲਗਾ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥

الذين تم تحديدهم سلفًا ، مشبعون بحب الله

ਓਨੀ ਛਡਿਆ ਮਾਇਆ ਸੁਆਵੜਾ ਧਨੁ ਸੰਚਿਆ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰੁ ॥

إنهم يتخلون عن الذوق السيئ لمايا ، والثروات الدنيوية والسلطة ، ويجمعون ثروة الاسم
التي لا حدود لها.

ਅਠੇ ਪਹਰ ਇਕਤੈ ਲਿਵੈ ਮੰਨੇਨਿ ਹੁਕਮੁ ਅਪਾਰੁ

يظلون دائمًا يركزون على تذكر الله بالسجود ؛ يطيعون أمر الله اللامتناهي فقط

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਦਾਨੁ ਇਕੁ ਦੇਹੁ ਦਰਸੁ ਮਨਿ ਪਿਆਰੁ ॥੨॥

يا إلهي! المحب ناناك يتوسل لهدية واحدة: من فضلك امنح رؤيتك المباركة وكرس حبك

|| في ذهني. || 2

ਪਉੜੀ ॥

बुरي:

ਜਿਸੁ ਤੂ ਆਵਹਿ ਚਿਤਿ ਤਿਸ ਨੇ ਸਦਾ ਸੁਖ ॥

يا الله! من تظهر في قلبه ، فهو دائماً في سلام

ਜਿਸੁ ਤੂ ਆਵਹਿ ਚਿਤਿ ਤਿਸੁ ਜਮ ਨਾਹਿ ਦੁਖ ॥

الشخص الذي دفنت في قلبه لا يخشى الموت

ਜਿਸੁ ਤੂ ਆਵਹਿ ਚਿਤਿ ਤਿਸੁ ਕਿ ਕਾੜਿਆ ॥

الشخص الذي في قلبه تكريمك ، لا يمكن أن يقترب القلق منه

ਜਿਸ ਦਾ ਕਰਤਾ ਮਿਤੁ ਸਭਿ ਕਾਜ ਸਵਾਰਿਆ ॥

الشخص الذي صديقه هو الخالق نفسه ، يتم إنجاز جميع مهامه

ਜਿਸੁ ਤੂ ਆਵਹਿ ਚਿਤਿ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ਜਨੁ ॥

اللَّهُ بِقَلْبِكَ دَفِينٌ ، مُرَكَّبِي بِخَصْرِكَ

ਜਿਸੁ ਤੂ ਆਵਹਿ ਚਿਤਿ ਬਹੁਤਾ ਤਿਸੁ ਧਨੁ ॥

من تتجلى في قلبه ، ينعم بوفرة من ثروة الاسم

ਜਿਸੁ ਤੂ ਆਵਹਿ ਚਿਤਿ ਸੇ ਵਡ ਪਰਵਾਰਿਆ ॥

الشخص الذي تم تكريمك في عقله ، لديه عائلة كبيرة (لأنه يرى العالم بأسره كعائلته)

ਜਿਸੁ ਤੂ ਆਵਹਿ ਚਿਤਿ ਤਿਨਿ ਕੁਲ ਉਧਾਰਿਆ ॥੬॥

|| يا الله! الشخص الذي تظهر في قلبه ، ينقل كل نسله عبر محيط الرذائل الدنيوية. || 6

شالوك المعلم الخامس:

ਅੰਦਰਹੁ ਅੰਨਾ ਬਾਹਰਹੁ ਅੰਨਾ ਕੂੜੀ ਕੂੜੀ ਗਾਵੈ ॥

الجاهل روحياً ، يشتغل بالشر ويغني بحجج زائف في تسبيح الله ،

ਦੇਹੀ ਧੇਵੈ ਚਕ੍ ਬਣਾਏ ਮਾਇਆ ਨੇ ਬਹੁ ਧਾਵੈ ॥

يفسل جسده (يتوضأ) ، وينقش عليه علامات دينية ، لكنه يسعى وراء الثروة الدنيوية ؛

ਅੰਦਰਿ ਮੈਲੁ ਨ ਉਤਰੈ ਹਉਮੈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਵੈ ॥

هذه الطقوس لا تغسلها الأوساخ من غروره ويواصل السير في دورة الولادة والموت

ਨੀਂਦ ਵਿਆਪਿਆ ਕਾਮਿ ਸੰਤਾਪਿਆ ਮੁਖਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਹਾਵੈ ॥

ينغمس في سبات مايا ويبتلى بالشهوة ، يواصل ترديد اسم الله مرارًا وتكرارًا

ਬੈਸਨੇ ਨਾਮੁ ਕਰਮ ਹਉ ਜੁਗਤਾ ਤੁਹ ਕੁਟੇ ਕਿਆ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥

لقد أطلق على نفسه اسم فيّشناف ، لكنه يفعل الأفعال بدافع الأنا ؛ كيف ينال أجرًا روحياً

من طقوس فارغة كالدرس بقشر؟

ਹੰਸਾ ਵਿਚਿ ਬੈਠਾ ਬਗੁ ਨ ਬਣਈ ਨਿਤ ਬੈਠਾ ਮਛੀ ਨੇ ਤਾਰ ਲਾਵੈ ॥

بمجرد الجلوس بين البجع ، لا تصبح الرافعة واحدة منهم ؛ لأنه حتى أثناء تواجده برفقتهم ،

فإنه يركز دائماً على صيد الأسماك ؛ وبالمثل ، فإن الشخص الشرير لا يصبح تقياً بمجرد

الحفاظ على رفقة القديسين

ਜਾ ਹੰਸ ਸਭਾ ਵੀਚਾਰੁ ਕਰਿ ਦੇਖਨਿ ਤਾ ਬਗਾ ਨਾਲਿ ਜੇਤੁ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ॥

عندما يتداول البجع (الأتقياء) في صحبتهم ، فإنهم يستنتجون أن التحالف مع الرافعات

(الأشخاص الأشرار) لا يمكن أن ينجح أبداً ،

ਹੰਸਾ ਹੀਰਾ ਮੇਤੀ ਚੁਗਣਾ ਬਗੁ ਡਡਾ ਭਾਲਣ ਜਾਵੈ ॥

لأن البجعات تنقر على الماس واللؤلؤ ، بينما تنطلق الرافعة للبحث عن الضفادع ، وبالمثل
فإن الأتقياء يجمعون الفضائل الإلهية ويذهب الأشرار للأشياء القابلة للتلف.

ਉਡਰਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ਬਗੁਲਾ ਮਤੁ ਹੋਵੈ ਮੰਝੁ ਲਖਾਵੈ ॥

في نهاية المطاف ، تطير الرافعة المسكينة من رفقة البجع ، وبالمثل يترك الشخص الشرير
شركة المقدس ، لئلا تنكشف هويته الحقيقية.

ਜਿਤੁ ਕੇ ਲਾਇਆ ਤਿਤ ਹੀ ਲਾਗਾ ਕਿਸੁ ਦੇਸੁ ਦਿਚੈ ਜਾ ਹਰਿ ਏਵੈ ਭਾਵੈ ॥

كل شخص يقوم بالمهمة التي كلفه بها الله. لذلك ، من يمكن لومه عندما يكون هذا ما يريده
الله.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਰਵਰੁ ਰਤਨੀ ਭਰਪੂਰੇ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਾਪਤਿ ਸੇ ਪਾਵੈ ॥

المعلم الحقيقي مثل البركة ، مليء بجواهر اسم الله ، ولا يستقبله إلا هذا الشخص الذي تم
تحديده مسبقًا.

ਸਿਖ ਹੰਸ ਸਰਵਰਿ ਇਕਠੇ ਹੋਏ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਹੁਕਮਾਵੈ ॥

يجتمع التلاميذ مثل البجعة في المصلين المقدس بإرادة المعلم.

ਰਤਨ ਪਦਾਰਥ ਮਾਣਕ ਸਰਵਰਿ ਭਰਪੂਰੇ ਖਾਇ ਖਰਚਿ ਰਰੇ ਤੇਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥

هناك وفرة من الأحجار الكريمة مثل الاسم في المصلين. يتأمل التلاميذ فيه ويلهمون
الآخرين ، لكن هذه الأحجار الكريمة لا تقصر أبدًا.

ਸਰਵਰ ਹੰਸ ਦੂਰਿ ਨ ਹੋਈ ਕਰਤੇ ਏਵੈ ਭਾਵੈ ॥

البجعة مثل التلاميذ لا تبتعد عن الجماعة المقدسة وهذه هي إرادة الله الخالق.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਦੈ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੇ ਸਿਖੁ ਗੁਰੂ ਪਹਿ ਆਵੈ

يا ناناك! فقط هذا التلميذ يأتي إلى ملجأ المعلم الذي له مثل هذا المصير ،

ਆਪਿ ਤਰਿਆ ਕੁਟੰਬ ਸਭਿ ਤਾਰੇ ਸਭਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਛਡਾਵੈ ॥੧॥

|| هو نفسه مع عائلته يسبحون عبر محيط العالم من الرذائل ، وينقذ العالم بأسره. || 1

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس:

ਪੰਡਿਤੁ ਆਖਾਏ ਬਹੁਤੀ ਰਾਹੀ ਕੇਰੜ ਮੇਠ ਜਿਨੇਹਾ ॥

بسبب قراءة الفيدا ، يتعرف المرء على العديد من الطقوس ويصبح معروفًا باسم الناقد ؛
لكنه في الواقع غير متعاطف مثل حبة الفول غير صالحة للطبخ.

ਅੰਦਰਿ ਮੇਹੁ ਨਿਤ ਭਰਮਿ ਵਿਆਪਿਆ ਤਿਸਟਸਿ ਨਾਹੀ ਦੇਹਾ ॥

بداخله حب الثروة الدنيوية. يظل دائمًا مستهلاً في الشك ولا يشعر جسده بالسلام أبدًا.

ਕੂੜੀ ਆਵੈ ਕੂੜੀ ਜਾਵੈ ਮਾਇਆ ਕੀ ਨਿਤ ਜੇਹਾ ॥

هذا النقاد دائمًا ما يبحث عن الثروات والسلطة الدنيوية ، وكل ما يفعله زائف ويحفزه
الجشع.

ਸਚੁ ਕਰੈ ਤਾ ਛੇਹੇ ਆਵੈ ਅੰਤਰਿ ਬਹੁਤਾ ਰੋਹਾ

إذا قال له أحدهم الحقيقة ، فإنه يشعر بالغضب لأن لديه الكثير من الغضب

ਵਿਆਪਿਆ ਦੁਰਮਤਿ ਕੁਬੁਧਿ ਕੁਮੂੜਾ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਤਿਸੁ ਮੇਹਾ ॥

مثل هذا المخادع الأحمق يعاني من عقل شرير سيئ للغاية ، لأن عقله منغمس في حب
مايا ، ثروات العالم وقوته.

ਠਗੈ ਸੇਤੀ ਠਗੁ ਰਲਿ ਆਇਆ ਸਾਬੁ ਭਿ ਇਕੇ ਜੇਹਾ ॥

عندما ينضم مخادع آخر (رذائل) إلى هذا المخادع ، فإنه يصبح شركة من مثل هؤلاء

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਰਾਫੁ ਨਦਰੀ ਵਿਚਦੇ ਕਢੈ ਤਾਂ ਉਪੜਿ ਆਇਆ ਲੋਹਾ ॥

عندما يقوم خبير حقيقي شبيهه صائغ المجوهرات بتقييم ذلك ، يتم كشف النقاب مثل
الحديد بدلاً من الذهب اللامع.

ਬਹੁਤੇਰੀ ਥਾਈ ਰਲਾਇ ਰਲਾਇ ਦਿਤਾ ਉਪਤਿਆ ਪੜਦਾ ਅਗੈ ਆਇ ਖਲੇਹਾ ॥

عندما يختلط ويختلط بالآخرين ، قد يكون صادقاً في أماكن كثيرة ، ولكن عندما يرفع
الحجاب يظهر واقعة.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਜੇ ਸਰਈ ਆਵੈ ਫਿਰਿ ਮਨੂਰਹੁ ਕੰਚਨੁ ਹੋਹਾ ॥

إذا جاء إلى ملجأ المعلم الحقيقي ، ثم من الحديد الصداً ، يصبح طاهرًا مثل الذهب

ਸਤਿਗੁਰੁ ਨਿਰਵੈਰੁ ਪੁਤ੍ਰੁ ਸਤ੍ਰੁ ਸਮਾਨੇ ਅਉਗਣ ਕਟੇ ਕਰੇ ਸੁਧੁ ਦੇਹਾ ॥

المعلم الحقيقي بلا عداوة تجاه أحد ، ابنه وعدوه على حد سواء. من يأتي إلى ملجأه يظهر
جسده بمحو خطاياها.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਹੋਵੈ ਲਿਖਿਆ ਤਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਲਿ ਸਨੇਹਾ ॥

يا ناناك! الشخص الذي تم تقديره مسبقاً ، يقع وحده في حب المعلم الحقيقي

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾਲੁ ਹੋਵੈ ਤਿਸੁ ਰਿਚੈ ਵਸੇਹਾ ॥

تتجسد الكلمات الإلهية المجددة روحياً للمعلم الحقيقي المثالي في قلب شخص يصبح
المعلم كريماً عليه.

ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਤਿਸ ਕਾ ਕਟੀਐ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਹਾ ॥੨॥

|| يتلقى سلامًا داخليًا دائمًا وتنتهي دورة ولادته وموته. || 2

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਣਾ ਜੰਤੁ ਸੇ ਤੁਧੁ ਬੁਝਈ ॥

.يا إلهي! فقط هذا الإنسان يدركك من يصير مرضيًا لك

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਣਾ ਜੰਤੁ ਸੁ ਦਰਗਹ ਸਿਝਈ ॥

.الشخص الذي يرضيك ، يتم قبوله في حضورك

ਜਿਸ ਨੇ ਤੇਰੀ ਨਦਰਿ ਹਉਮੈ ਤਿਸੁ ਗਈ ॥

.من تمنحه النعمة ، تزول غروره

ਜਿਸ ਨੇ ਤੂ ਸੰਤੁਸਟੁ ਕਲਮਲ ਤਿਸੁ ਖਈ ॥

.من تسر به تزول كل ذنوبه

ਜਿਸ ਕੈ ਸੁਆਮੀ ਵਲਿ ਨਿਰਭਉ ਸੇ ਭਈ ॥

.من كان سيد الله إلى جانبه ، يصبح شجاعًا

ਜਿਸ ਨੇ ਤੂ ਕਿਰਪਾਲੁ ਸਚਾ ਸੇ ਥਿਅਈ ॥

.من تمنحه الرحمة ، يصبح هادئًا

ਜਿਸ ਨੇ ਤੇਰੀ ਮਇਆ ਨ ਪੇਰੈ ਅਗਨਈ

.الشخص الذي ينعم برحمتك ، لا يمسه نار محبة الغنى والقوة الدنيوية

ਤਿਸ ਨੇ ਸਦਾ ਦਇਆਲੂ ਜਿਨਿ ਗੁਰ ਤੇ ਮਤਿ ਲਈ ॥੭॥

يا إلهي! أنت دائماً كريمة على الشخص الذي (تعلم الحياة الصالحة) باتباع تعاليم المعلم. ॥

7 ॥

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

شالوق الدقيق الخامس:

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਿਰਪਾਲ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਲੈ ॥

اللهم ارحمني ارحمني واغفر لي

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਪੀ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਇ ਪੈ ॥

لذلك من خلال اتباع تعاليم المعلم الحقيقي بكل تواضع ، قد أتذكر دائماً اسمك بمحبة

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਵਸੁ ਦੂਖਾ ਨਾਸੁ ਹੋਇ ॥

يا إلهي! قدس في ذهني وجسدي ، حتى تتلاشى كل أحزاني

ਹਥ ਦੇਇ ਆਪਿ ਰਖੁ ਵਿਆਪੈ ਭਉ ਨ ਕੇਇ ॥

أرجو أن تحميني بمد دعمك حتى لا يبتليني خوف.

ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਏਤੈ ਕੰਮਿ ਲਾਇ ॥

اللهم ألزمني بمثل هذه المهمة التي قد أغنيها دائماً بحمدك ،

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਹਉਮੈ ਰੇਗੁ ਜਾਇ ॥

وفي صحبة القديسين قد يزول ذلي من الغرور.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਖਸਮੁ ਏਕੇ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ॥

مع أن سيد الله ساكن في كل البشر ،

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਚੁ ਸਚੇ ਸਚੁ ਲਹਿਆ ॥

لا يزال من أدرك الإله الأبدي ، فقد فعل ذلك بنعمة المعلم

ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਦਇਆਲ ਅਪਣੀ ਸਿਫਤਿ ਦੇਹੁ ॥

اللهم ارحمني بعطية تسبيحك.

ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਨਿਹਾਲ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ ਏਹ ॥੧॥

يا ناناك! قل ، يا إلهي! هذه هي رغبتني المحببة في أن أبقى سعيدًا برؤية رؤيتك المباركة ॥੧॥

|| دائماً. || 1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਏਕੇ ਜਪੀਐ ਮਨੈ ਮਾਹਿ ਇਕਸ ਕੀ ਸਰਣਾਇ ॥

يا أخي! يجب أن نتأمل في الله فقط في أذهاننا ونطلب ملجأ الله وحده أيضًا

ਇਕਸੁ ਸਿਉ ਕਰਿ ਪਿਰਹੜੀ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥

يجب أن نمتلئ أنفسنا بمحبة الله وحده ، لأنه لا يوجد مكان آخر للدعم بجانبه

ਇਕੇ ਦਾਤਾ ਮੰਗੀਐ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪਲੈ ਪਾਇ

يجب أن نسأل بتواضع من الرب وحده الذي يعطي كل شيء

ਮਨਿ ਤਨਿ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਪ੍ਰਭੁ ਇਕੇ ਇਕੁ ਧਿਆਇ ॥

مع التركيز الكامل لعقلنا وجسدنا ومع كل نفس ولقمة ، يجب أن نتذكر إلهًا واحدًا فقط

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਸਚੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

لا يتم تلقي ثروة اسم الله إلا من خلال المعلم

ਵਡਭਾਗੀ ਤੇ ਸੰਤ ਜਨ ਜਿਨ ਮਨਿ ਵੁਠਾ ਆਇ

المحظوظون هم القديسون الذين يظهر الله في عقلم

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਦੂਜਾ ਕੇਈ ਨਾਹਿ ॥

الله يسود الأرض والماء والسماء وليس سواه

ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ਨਾਮੁ ਉਚਰਾ ਨਾਨਕ ਖਸਮ ਰਜਾਇ ॥੨॥

يا ناناك! صلي من أجل أن أتذكر دائماً اسم الله بمحبة وأقرأ اسم الله وأن أعيش دائماً وفقاً

|| لإرادته. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਜਿਸ ਨੇ ਤੂ ਰਖਵਾਲਾ ਮਾਰੇ ਤਿਸੁ ਕਉਣੁ

اللهم من يؤذي الإنسان الذي أنت مخلصه

ਜਿਸ ਨੇ ਤੂ ਰਖਵਾਲਾ ਜਿਤਾ ਤਿਨੈ ਭੈਣੁ ॥

لأنه من جعلك الحامي يشعر كما لو أنه غزا العالم بأسره

ਜਿਸ ਨੇ ਤੇਰਾ ਅੰਗੁ ਤਿਸੁ ਮੁਖੁ ਉਜਲਾ ॥

الشخص الذي لديك إلى جانبه ، يتم تكريمه هنا وفي الآخرة

ਜਿਸ ਨੇ ਤੇਰਾ ਅੰਗੁ ਸੁ ਨਿਰਮਲੀ ਹੂੰ ਨਿਰਮਲਾ ॥

الشخص الذي يسانئك يصبح أنقى من الطاهر

ਜਿਸ ਨੇ ਤੇਰੀ ਨਦਰਿ ਨ ਲੇਖਾ ਪੁਛੀਐ ॥

من ينعم بنعمتك لا يُسأل عن أعماله

ਜਿਸ ਨੇ ਤੇਰੀ ਖੁਸੀ ਤਿਨਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ਭੁੰਚੀਐ ॥

الشخص الذي تسعد به ، يستمتع بنعام الذي يشبه امتلاك كنوز العالم التسعة

ਜਿਸ ਨੇ ਤੂ ਪ੍ਰਭ ਵਲਿ ਤਿਸੁ ਕਿਆ ਮੁਹਛੰਦਗੀ ॥

الشخص الذي أنت إلى جانبه ، لا يعتمد على أحد

ਜਿਸ ਨੇ ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ ਸੁ ਤੇਰੀ ਬੰਦਿਗੀ ॥੮॥

|| يا الله! الذي تحت نعمتك ، ينخرط في عبادتك التعبدية. || 8

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥

شالوك المعلم الخامس:

ਹੇਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਸੰਤਾਂ ਸੰਗਿ ਵਿਹਾਵੇ ॥

يا إلهي! إمنحني الرحمة حتى تمر حياتي بصحبة القديسين

ਤੁਧਹੁ ਭੁਲੇ ਸਿ ਜਮਿ ਜਮਿ ਮਰਦੇ ਤਿਨ ਕਦੇ ਨ ਚੁਕਨਿ ਹਾਵੇ ॥੧॥

|| الذين ضلوا عنك ، يظنون في دائرة الولادة والموت ، ولا تنتهي آلامهم أبدًا. || 1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਮਰਹੁ ਆਪਣਾ ਘਟਿ ਅਵਘਟਿ ਘਟ ਘਾਟ ॥

يا أصدقائي! تذكر دائمًا بمحبة معلمك الحقيقي في قلبك ، حتى عندما تكون في أصعب

طريق في حياتك.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੰਤਿਆ ਕੇਇ ਨ ਬੰਧੈ ਵਾਟ ॥੨॥

|| أثناء تذكر اسم الله بالعبادة ، لا يمكن لأي شخص أن يعيق رحلتك في الحياة. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਤਿਥੈ ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਜਿਥੈ ਕੇਇ ਨਾਹਿ ॥

يا إلهي! أنت قادر على إنقاذ شخص في هذه الحالة ، حيث لا يستطيع أي شخص آخر

ਓਥੈ ਤੇਰੀ ਰਖ ਅਗਨੀ ਉਦਰ ਮਾਹਿ ॥

أنت توفر الحماية للكائن حتى في نار بطن الأم

ਸੁਣਿ ਕੈ ਜਮ ਕੇ ਦੂਤ ਨਾਇ ਤੇਰੈ ਛਡਿ ਜਾਹਿ ॥

عند سماع اسمك ، تترك شياطين الموت واحدة وتهرب

ਭਉਜਲੁ ਬਿਖਮੁ ਅਸਗਾਹੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਪਾਰਿ ਪਾਰਿ ॥

تعبير الكائنات حتى أكثر المحيطات الدنيوية صعوبة ، وفضاعة ، والتي لا يمكن فهمها من خلال اتباع كلمة المعلم

ਜਿਨ ਕਉ ਲਗੀ ਪਿਆਸ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸੇਇ ਖਾਹਿ ॥

لكن فقط الذين يتوقون إلى رحيق نام ، يشاركون فيه

ਕਲਿ ਮਹਿ ਏਹੇ ਪੁੰਨੁ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਗਾਹਿ ॥

هذا هو العمل الجليل الوحيد في كاليوغ الذي تغنى بحمد الله

ਸਭਸੈ ਨੇ ਕਿਰਪਾਲੁ ਸਮਾਲੇ ਸਾਹਿ ਸਾਹਿ ॥

الله يرحم الجميع ويهتم بالجميع في كل نفس

ਬਿਰਥਾ ਕੇਇ ਨ ਜਾਇ ਜਿ ਆਵੈ ਤੁਧੁ ਆਹਿ ॥੯॥

|| يا الله! من يأتي إلى ملجأك ، لا يذهب خالي الوفاض. || 9

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

:شالوك المعلم الخامس

ਦੂਜਾ ਤਿਸੁ ਨ ਬੁਝਾਇਹੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਨਾਮੁ ਦੇਹੁ ਆਧਾਰੁ ॥

يا الله! الشخص الذي تدعمه باسمك ، لا تدع هذا الشخص يفكر في دعم أي شخص آخر

ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਸਾਹਿਬੇ ਸਮਰਥੁ ਸਚੁ ਦਾਤਾਰੁ ॥

يا إلهي! لا يمكن الوصول إليك ، وغير مفهوم ، كل سيد صالح قوي وحقيقي

ਤੂ ਨਿਹਚਲੁ ਨਿਰਵੈਰੁ ਸਚੁ ਸਚਾ ਤੁਧੁ ਦਰਬਾਰੁ ॥

أنت أبدي بلا عداوة ، وحضورك أبدي

ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈਐ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

لا يمكن وصف قيمتك وليس لديك نهاية أو حد

ਪ੍ਰਭੁ ਛੇਡਿ ਹੋਰੁ ਜਿ ਮੰਗਣਾ ਸਭੁ ਬਿਖਿਆ ਰਸ ਛਾਰੁ ॥

إن طلب أي شيء آخر غير اسم الله لا جدوى منه مثل السم والرماد

ਸੇ ਸੁਖੀਏ ਸਚੁ ਸਾਹ ਸੇ ਜਿਨ ਸਚਾ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥

هم وحدهم تجار سعادة وحقيقيون يتعاملون باسم الله الحقيقي

ਜਿਨਾ ਲਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮ ਸਹਜ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥

المشبعون بحب اسم الله ينعمون بجوهر السلام الداخلي والاتزان

ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਆਰਾਏ ਸੰਤਨ ਰੇਣਾਰੁ ॥੧॥

يا ناناك ، بقيت في خدمة الشعب المقدس المتواضعة ، فهم يتذكرون الله بتفانٍ محب. ||

1 ||

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਅਨਦ ਸੂਖ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ਨਿਤ ਰਹਿ ਕਾ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਇ ॥

يا صديقي! من خلال الترنيم الدائم بحمد الله ، يستقبل المرء النعيم والراحة والهدوء

ਅਵਰ ਸਿਆਣਪ ਛਾਡਿ ਦੇਹਿ ਨਾਨਕ ਉਧਰਸਿ ਨਾਇ ॥੨॥

يا ناناك! تخلى عن كل الذكاء الآخر ، سوف تسبح عبر محيط العالم من الرذائل فقط من

|| خلال التأمل في اسم الله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

बुरي:

ਨਾ ਤੂ ਆਵਹਿ ਵਸਿ ਬਹੁਤੁ ਘਿਣਾਵਣੇ

يا الله! أنت لا تتأرجح بالتوسل أمامك

ਨਾ ਤੂ ਆਵਹਿ ਵਸਿ ਬੇਦ ਪੜਾਵਣੇ

.لا تكسبك قراءة أو تعليم الفيدا

ਨਾ ਤੂ ਆਵਹਿ ਵਸਿ ਤੀਰਥਿ ਨਾਈਐ ॥

لا أحد يستطيع أن يرضيك بالاستحمام في الأماكن المقدسة ،

ਨਾ ਤੂ ਆਵਹਿ ਵਸਿ ਧਰਤੀ ਧਾਈਐ ॥

.ولا يمكنك الفوز بالتجول في جميع أنحاء العالم

ਨਾ ਤੂ ਆਵਹਿ ਵਸਿ ਕਿਤੈ ਸਿਆਣਪੈ

يا إلهي ، لا يمكنك الفوز بأي ذكاء ،

ਨਾ ਤੂ ਆਵਹਿ ਵਸਿ ਬਹੁਤਾ ਦਾਨੁ ਦੇ ॥

.ولا يمكنك أن تتأثر بالتبرعات الضخمة للجمعيات الخيرية

ਸਭੁ ਕੇ ਤੇਰੈ ਵਸਿ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰਾ ॥

يا الله الذي يتعذر الوصول إليه وغير المفهوم ، كل كائن تحت سيطرتك ،

ਤੂ ਭਗਤਾ ਕੈ ਵਸਿ ਭਗਤਾ ਤਾਣੁ ਤੇਰਾ ॥੧੦॥

|| لكنك لا ترحب إلا من قبل أتباعك وهم يعتمدون فقط على دعمك. || 10

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

شالوك المعلم الخامس:

ਆਪੇ ਵੈਦੁ ਆਪਿ ਨਾਰਾਇਣੁ ॥

والله نفسه هو الطبيب الحقيقي لشفاء بلاء العقل ،

ਏਹਿ ਵੈਦ ਜੀਅ ਕਾ ਦੁਖੁ ਲਾਇਣ ॥

.في حين أن هؤلاء الأطباء الدنيويين يصيبون العقل بالألم

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਖਾਇਣ ॥

.كلمة المعلم هي رحيق الطعام ، الشيء الوحيد الذي يجب أخذه (لعلاج آلام العقل)

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭਿ ਦੁਖ ਮਿਟਾਇਣ ॥੧॥

|| الشخص الذي في عقله مكرس للكلمة الإلهية للمعلم ، تختفي جميع أمراضه. || 1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਹੁਕਮਿ ਉਛਲੈ ਹੁਕਮੇ ਰਹੈ ॥

يا أصدقائي ، حسب أمر الله ، يقفز المرء في كبرياء ويضل ، وبحسب مشيئته يظل المرء

متواضعا.

ਹੁਕਮੇ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਸਮ ਕਰਿ ਸਰੈ ॥

.بأمر الله ، يتحمل المرء الألم والسرور على حد سواء

ਹੁਕਮੇ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥ ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੇ ਹੋਵੈ ਦਾਤਿ ॥

.يا ناناك ، الشخص الذي باركه الله ، حسب إرادته ، يتذكره هذا الشخص دائماً بمحبة.

ਹੁਕਮਿ ਮਰੈ ਹੁਕਮੇ ਹੀ ਜੀਵੈ ॥

.بمشيئة الله يموت الإنسان وفي مشيئته أيضاً يحيا

ਹੁਕਮੇ ਨਾਨ੍ਹਾ ਵਡਾ ਥੀਵੈ ॥

في وصيته ، يكون المرء صغيرًا عند الولادة ثم يصبح شابًا

ਹੁਕਮੇ ਸੋਗ ਹਰਖ ਆਨੰਦ

حسب مشيئة الله يصيب الوجود الحزن والسعادة والنعيم ،

ਹੁਕਮੇ ਜਪੈ ਨਿਰੋਧਰ ਗੁਰਮੰਤ ॥

وفي أمره ، يتأمل في كلمة المعلم المعصومة

ਹੁਕਮੇ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਰਹਾਏ ॥ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਉ ਭਗਤੀ ਲਾਏ ॥੨॥

يا ناناك ، الشخص الذي يوحد الله في عبادته التعبدية ، وفقًا لأمره ، ينهي دورة الولادة

|| والموت لهذا الشخص. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਹਉ ਤਿਸੁ ਢਾਢੀ ਕੁਰਬਾਣੁ ਜਿ ਤੇਰਾ ਸੇਵਦਾਰੁ ॥

يا إلهي ، أنا مُكرّس لذلك الشاعر (الذي يغني بحمد الله) الذي هو مخلصك

ਹਉ ਤਿਸੁ ਢਾਢੀ ਬਲਿਹਾਰ ਜਿ ਗਾਵੈ ਗੁਣ ਅਪਾਰ

نعم ، أنا مكرس لهذا الشاعر ، الذي يغني بفضائلك اللانهائية

ਸੇ ਢਾਢੀ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਜਿਸੁ ਲੋੜੇ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

طوبى لذلك الشاعر الذي يطلبه الله الخالي من الشكل

ਸੇ ਢਾਢੀ ਭਾਗਠੁ ਜਿਸੁ ਸਚਾ ਦੁਆਰ ਬਾਰੁ ॥

ومن حسن الطالع أن الشاعر الذي يمكنه الوصول إلى محضر الله

ਓਹੁ ਢਾਢੀ ਤੁਧੁ ਧਿਆਇ ਕਲਾਣੇ ਦਿਨੁ ਰੈਣਾਰ ॥

يا الله ، هذا الشاعر يذكرك بمحبة ويغني دائمًا بحمدك ؛

ਮੰਗੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਨ ਆਵੈ ਕਦੇ ਹਾਰਿ

.يتوسل لرحيق نامبروسيال ، ولا يخسر لعبة الحياة ويعود منتصرًا

ਕਪੜੁ ਭੇਜਨੁ ਸਚੁ ਰਹਦਾ ਲਿਵੈ ਧਾਰ ॥

.اسمك الأبدى هو طعام ذلك الشاعر الروحي وحماية الشرف ؛ يظل دائمًا يركز عليك

ਸੇ ਢਾਢੀ ਗੁਣਵੰਤੁ ਜਿਸ ਨੇ ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਰੁ ॥੧੧॥

|| فاضلة حقًا هي تلك الروح المباركة بمحبة الله. || 11

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫

شالوك المعلم الخامس:

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਅਮਿਉ ਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ॥

عوامل المعلم الإلهية تجدد وتذوق مثل الرحيق واسم الله هو أيضًا رحيق الطعام.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਹਿਰਦੈ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥

يا أخي! تذكر اسم الله بتركيز كامل للعقل والجسد والقلب وترنم دائمًا بحمده.

ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਹੁ ਤੁਮ ਗੁਰਸਿਖਹੁ ਸਚਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

يا تلاميذ المعلم! استمعوا إلى تعاليم المعلم حول ترديد تسييح الله ، فهذا وحده هو الهدف

الحقيقي للحياة البشرية.

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਸਫਲੁ ਹੋਇ ਮਨ ਮਹਿ ਲਾਇਹੁ ਭਾਉ ॥

امنح عقلك حبًا لله ، حتى يتحقق الغرض من هذه الحياة البشرية الثمينة.

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨਦੁ ਘਣਾ ਪ੍ਰਭ ਜਪਤਿਆ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥

تختفي كل المعاناة وينال المرء سلامًا واتزانًا ونعيمًا هائلًا بتذكر الله بعشق.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਸੁਖੁ ਉਪਜੈ ਦਰਗਹ ਪਾਈਐ ਥਾਉ ॥੧

يا ناناك! من خلال التأمل في اسم الله ، يعتمد السلام إلى الذهن ويحصل المرء على مكان

|| في محضره. || 1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਮਤਿ ਦੇਇ ॥

يا ناناك! المعلم المثالي يعلمنا أننا يجب أن نتأمل في الاسم

ਭਾਣੈ ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮੇ ਭਾਣੈ ਹੀ ਕਢਿ ਲੇਇ ॥

ولكن بإرادة الله أن يمارس المرء التأمل الطقسي والتكفير عن الذنب والانضباط الذاتي ؛
ومن دواعي سروره أيضًا أن يطرد أحدًا من هذه الطقوس.

ਭਾਣੈ ਜੋਨਿ ਭਵਾਈਐ ਭਾਣੈ ਬਖਸ ਕਰੇਇ ॥

بإرادة الله أن يتجول الإنسان في التجسد وفي مشيئته يغفر له وينهي شروده بالمواليد.

ਭਾਣੈ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਭੇਗੀਐ ਭਾਣੈ ਕਰਮ ਕਰੇਇ ॥

في مشيئته ، يختبر الكائن الألم والسرور ، وفي مشيئته يرحم الله

ਭਾਣੈ ਮਿਟੀ ਸਾਜਿ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜੋਤਿ ਧਰੇਇ ॥

بعد تشكيل الجسد ، ييئث الله في مشيئته الحياة فيه.

ਭਾਣੈ ਭੇਗ ਭੇਗਾਇਦਾ ਭਾਣੈ ਮਨਹਿ ਕਰੇਇ

الله نفسه يلهم الناس للتمتع بالملذات الدنيوية ، وفي مشيئته يمنعهم من الانغماس في
هذه الملذات.

ਭਾਣੈ ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਅਉਤਾਰੇ ਭਾਣੈ ਧਰਣਿ ਪਰੇਇ ॥

إن الله بإرادته يضع شخصًا في معاناة مثل الجحيم ويترك الآخرين يتمتعون بالملذات
السماوية ؛ بإرادة الله أن يدمر شخص ما تمامًا.

ਭਾਣੈ ਹੀ ਜਿਸੁ ਭਗਤੀ ਲਾਏ ਨਾਨਕ ਵਿਰਲੇ ਹੇ ॥੨

|| يا ناناك! نادرًا هم الذين في مشيئته ، يلتزم الله بعبادته التعبدية. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਵਡਿਆਈ ਸਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਹਉ ਜੀਵਾ ਸੁਣਿ ਸੁਣੇ ॥

يا صديقي! أشعر بتجدد روحي من خلال الاستماع مرارًا وتكرارًا إلى مجد اسم الله

ਪਸੂ ਪਰੇਤ ਅਗਿਆਨ ਉਧਾਰੇ ਇਕ ਖਣੇ

في لحظة ، يحرر الله الأشخاص الجهلة روحياً وأيضاً الأشخاص الذين يتصرفون مثل
الحيوانات والشياطين.

ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਤੇਰਾ ਨਾਉ ਸਦਾ ਸਦ ਜਾਪੀਐ ॥

اللهم بارك لنا حتى نستمر في التأمل في اسمك ،

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖ ਵਿਕਰਾਲ ਨਾਇ ਤੇਰੈ ਯਾਪੀਐ

لأن الرغبة المروعة في الثروات والقوة الدنيوية تشبع بتذكر اسمك بمحبة

ਰੇਗੁ ਸੋਗੁ ਦੁਖੁ ਵੰਞੈ ਜਿਸੁ ਨਾਉ ਮਨਿ ਵਸੈ ॥

من حفظ اسم الله في قلبه تزول آلامه من الرذائل والقلق والحزن.

ਤਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਲਾਲੁ ਜੇ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਰਸੈ

ومع ذلك ، فإن هذا الشخص هو الوحيد الذي يتلقى هذه الجوهرة مثل الاسم، الذي يقرأ
بفرح كلمة المعلم.

ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਬੇਅੰਤ ਉਧਾਰਣਹਾਰਿਆ ॥

يا منقذ الكائنات اللامحدودة في جميع القارات والكون ،!

ਤੇਰੀ ਸੇਭਾ ਤੁਧੁ ਸਚੇ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ॥੧੨॥

|| يا إلهي الحبيب الأبدي! مجدك يليق بك وحدك. || 12

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

:شالوك المعلم الخامس

ਮਿਤੁ ਪਿਆਰਾ ਨਾਨਕ ਜੀ ਮੈ ਛਡਿ ਗਵਾਇਆ ਰੰਗਿ ਕਸੁੰਭੈ ਭੁਲੀ ॥

يا عزيزي نانك! لقد ضللتني وهم الثروة الدنيوية ، التي تشبه لون القرطم سريع التلاشي ، لقد
تخليت عن صديقي العزيز الله.

ਤਉ ਸਜਣ ਕੀ ਮੇ ਕੀਮ ਨ ਪਉਦੀ ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਢੁ ਨ ਲਹਦੀ ॥੧

|| يا إلهي الحبيب! لم أستطع تقدير قيمتك وبدونك لست أستحق فلساً واحداً || 1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਸਸੁ ਵਿਰਾਇਣਿ ਨਾਨਕ ਜੀਉ ਸਸੁਰਾ ਵਾਦੀ ਜੇਠੇ ਪਉ ਪਉ ਲੂਰੈ ॥

يا ناناك! الجهل الروحي ، مثل حماتي ، أصبح عدوتي ، الحب لجسدي ، مثل والد الزوج ،

يخلق مشاكل ويخشى الموت ، مثل صهر الزوج ، يعذبني مرة بعد مرة

ਰਭੇ ਭਸੁ ਪੁਣੇਦੇ ਵਤਨੁ ਜਾ ਮੇ ਸਜਣੁ ਤੂਰੈ ॥੨॥

|| لكن اللهم ما دمت صديقي لا أهتم بهم إطلاقاً. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਜਿਸੁ ਤੂ ਵੁਠਾ ਚਿਤਿ ਤਿਸੁ ਦਰਦੁ ਨਿਵਾਰਣੈ ॥

اللهم إنك تريح كل معاناة من تظهر في عقله.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਵੁਠਾ ਚਿਤਿ ਤਿਸੁ ਕਦੇ ਨ ਹਾਰਣੈ ॥

الشخص الذي تم تكريمك في عقله ، لا يخسر أبداً لعبة الحياة البشرية.

ਜਿਸੁ ਮਿਲਿਆ ਪੂਰਾ ਗੁਰੂ ਸੁ ਸਰਪਰ ਤਾਰਣੈ ॥

الشخص الذي يلتقي بالمعلم المثالي ، من المؤكد أنه سيتم نقله عبر محيط الرذائل الدنيوية.

ਜਿਸ ਨੇ ਲਾਏ ਸਚਿ ਤਿਸੁ ਸਚੁ ਸਮਾਲਣੈ ॥

الشخص الذي يوحدته المعلم مع الله ، فهو يعتز دائماً بالله في عقله.

ਜਿਸੁ ਆਇਆ ਹਥਿ ਨਿਧਾਨੁ ਸੁ ਰਹਿਆ ਭਾਲਣੈ ॥

من يحصل على كنز الاسم ، يتوقف عن البحث عن الثروات الدنيوية

ਜਿਸ ਨੇ ਇਕੇ ਰੰਗੁ ਭਗਤੁ ਸੇ ਜਾਨਣੇ ॥

يجب اعتبار الشخص المشيع بحب الله مخلصًا له

ਉਹੁ ਸਭਨਾ ਕੀ ਰੇਣੁ ਬਿਰਹੀ ਚਾਰਣੇ ॥

مثل هذا المحب لاسم الله يظل متواضعًا كما لو كان غبار أقدام الجميع

ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਚੇਜ ਵਿਡਾਣ ਸਭੁ ਤੇਰਾ ਕਾਰਣੇ ॥੧੩

|| يا إلهي! كل هذا هو لعبتك الرائعة التي سببتها لك. || 13

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

:شالوك المعلم الخامس

ਉਸਤਤਿ ਨਿੰਦਾ ਨਾਨਕ ਜੀ ਮੈ ਹਭ ਵਵਾਈ ਛੇੜਿਆ ਹਭੁ ਕਿਸੁ ਤਿਆਗੀ

يا ناناك! لقد تركت كل المديح أو الافتراء لأي شخص ، وتخلت أيضًا عن جميع الالتزامات
الدينيوية الأخرى.

ਹਭੇ ਸਾਕ ਕੂੜਾਵੇ ਡਿਠੇ ਤਉ ਪਲੈ ਤੈਡੇ ਲਾਗੀ ॥੧॥

|| يا إلهي! لقد أدركت أن جميع العلاقات الدينيوية خاطئة (مؤقتة) ، لذلك جئت إلى ملجأك. ||

1 ||

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਫਿਰਦੀ ਫਿਰਦੀ ਨਾਨਕ ਜੀਉ ਹਉ ਫਾਵੀ ਥੀਈ ਬਹੁਤੁ ਦਿਸਾਵਰ ਪੰਧਾ ॥

يا ناناك! لقد كنت منهكة تمامًا وخيبة الأمل وأنا أتجول في العديد من الأراضي البعيدة

ਤਾ ਹਉ ਸੁਖਿ ਸੁਖਾਲੀ ਸੁਤੀ ਜਾ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਸਜਣੁ ਮੈ ਲਧਾ ॥੨॥

عندما قابلت المعلم وأدركت ربي الحبيب ، عندها فقط نمت بسلام واستمتعت بالنعيم

|| المثالي. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸਭੇ ਦੁਖ ਸੰਤਾਪ ਜਾਂ ਤੁਧਹੁ ਭੁਲੀਐ ॥

.اللهم ابتلينا بكل البؤس والهم عندما نهمل ذكرك.

ਜੇ ਕੀਚਨਿ ਲਖ ਉਪਾਵ ਤਾਂ ਕਹੀ ਨ ਘੁਲੀਐ ॥

.حتى لو جربنا آلاف العلاجات ، ما زلنا لا نجد أي راحة.

ਜਿਸ ਨੇ ਵਿਸਰੈ ਨਾਉ ਸੁ ਨਿਰਧਨੁ ਕਾਂਢੀਐ ॥

.يُعرف الشخص الذي يتخلى عن اسم الله بأنه فقير روحي.

ਜਿਸ ਨੇ ਵਿਸਰੈ ਨਾਉ ਸੁ ਜੇਨੀ ਹਾਂਢੀਐ ॥ ਜਿਸੁ ਖਸਮੁ ਨ ਆਵੈ ਚਿਤਿ ਤਿਸੁ ਜਮੁ ਡੰਡੁ ਦੇ ॥

.ملك الموت يعاقب من لا يذكر سيد الله.

ਜਿਸੁ ਖਸਮੁ ਨ ਆਵੈ ਚਿਤਿ ਰੇਗੀ ਸੇ ਗਣੇ

.من لا يذكر السيد الله يحسب من المرضى.

ਜਿਸੁ ਖਸਮੁ ਨ ਆਵੈ ਚਿਤਿ ਸੁ ਖਰੇ ਅਹੰਕਾਰੀਆ ॥

.هذا الشخص متعجرف حقًا لا يذكر السيد الله.

ਸੇਈ ਦੁਹੇਲਾ ਜਗਿ ਜਿਨਿ ਨਾਉ ਵਿਸਾਰੀਆ ॥੧੪॥

|| الشخص الذي ترك الاسم هو بائس في هذا العالم. || 14

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

:شالوك، المعلم الخامس

ਤੈਡੀ ਬੰਦਸਿ ਮੇ ਕੇਇ ਨ ਡਿਠਾ ਤੂ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਭਾਣਾ ॥

.اللهم اني لم ار احدا مثلك. إنك تسعد عقل ناناك.

ਘੋਲਿ ਘੁਮਾਈ ਤਿਸੁ ਮਿਤ੍ਰ ਵਿਚੇਲੇ ਜੈ ਮਿਲਿ ਕੰਤੁ ਪਛਾਣਾ ॥੧॥

|| أنا ملتزم بذلك الصديق والوسيط ، المعلم ، الذي التقيت به سيدي الله. || 1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਪਾਵ ਸੁਹਾਵੇ ਜਾਂ ਤਉ ਧਿਰਿ ਜੁਲਦੇ ਸੀਸੁ ਸੁਹਾਵਾ ਚਰਈ

يا إلهي! جميلة تلك الأرجل التي تسير نحوك ومبارك ذلك الرأس الذي يقع عند قدميك

(ينحني إليك) !

ਮੁਖੁ ਸੁਹਾਵਾ ਜਾਂ ਤਉ ਜਸੁ ਗਾਵੈ ਜੀਉ ਪਇਆ ਤਉ ਸਰਈ ॥੨॥

|| جميل هو الفم عندما يغني بحمدك ومباركه العقل عندما يطلب ملجأك. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਮਿਲਿ ਨਾਰੀ ਸਤਸੰਗਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਵੀਆ ॥

تنضم إلى المصلين المقدس ، العروس التي غنت بحمد الله ،

ਘਰ ਕਾ ਹੋਆ ਬੰਧਾਨੁ ਬਹੁੜਿ ਨ ਧਾਵੀਆ ॥

جسدها (الأعضاء الحسية) أصبح تحت سيطرتها ولم يعد عقلها يتجول بعد الغنى والقوة

الدينيوية.

ਬਿਨਠੀ ਦੁਰਮਤਿ ਦੁਰਤੁ ਸੋਇ ਕੂੜਾਵੀਆ ॥

عقليته السيئة تزول بالذنوب وأي سمعة سيئة

.ਸੀਲਵੰਤਿ ਪਰਧਾਨਿ ਰਿਦੈ ਸਚਾਵੀਆ ॥

مثل هذه العذراء تصبح لطيفة وطبيعية وجديرة بالاحترام ، لأن في قلبها الآن العبادة المحبة

لله.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਇਕੁ ਇਕ ਰੀਤਾਵੀਆ

في الداخل والخارج ، ترى الله منتشرًا في كل مكان ، ويصبح هذا هو طريقها الوحيد في الحياة.

ਮਨਿ ਦਰਸਨ ਕੀ ਪਿਆਸ ਚਰਣ ਦਾਸਾਵੀਆ ॥

إنها تتوق لرؤية الله المباركة ، وتظل دائمًا تركز على اسمه الطاهر

ਸੇਭਾ ਬਣੀ ਸੀਗਾਰੁ ਖਸਮਿ ਜਾਂ ਰਾਵੀਆ ॥

عندما وحدها سيد الله بنفسه ، أصبح هذا الاتحاد شرفًا لها وتزيينًا لها

ਮਿਲੀਆ ਆਇ ਸੰਜੇਗਿ ਜਾਂ ਤਿਸੁ ਭਾਵੀਆ ॥੧੫॥

|| عندما يرضى الله بذلك ، فإنها تتحد معه وفقًا لمصيرها. || 15

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫

شالوك المعلم الخامس

ਹਭਿ ਗੁਣ ਤੇਡੇ ਨਾਨਕ ਜੀਉ ਮੇ ਕੂ ਥੀਏ ਮੇ ਨਿਰਗੁਣ ਤੇ ਕਿਆ ਹੇਵੈ ॥

يا ناناك! قل ، يا إلهي! كل الفضائل لك ، لقد وهبتها لي ؛ ماذا يمكنني أن أفعل أنا غير

المستحق بنفسني؟

ਤਉ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾਰੁ ਨ ਕੇਈ ਜਾਚਕੁ ਸਦਾ ਜਾਚੇਵੈ ॥੧॥

|| لا يوجد فاعل خير آخر مثلك ، لذلك أنا ، المتسول ، أطلب منك دائمًا. || 1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس

ਦੇਹ ਛਿਜੰਦੜੀ ਉਣ ਮਝੂਣਾ ਗੁਰਿ ਸਜਣਿ ਜੀਉ ਧਰਾਇਆ ॥

كان جسدي يضعف يومًا بعد يوم وكنت أشعر بالاكتئاب ، لكن عندما أعطاني صديقي

المعلم العزاء والدعم المعنوي ،

ਹਭੇ ਸੁਖ ਸੁਹੇਲੜਾ ਸੁਤਾ ਜਿਤਾ ਜਗੁ ਸਬਾਇਆ ॥੨॥

|| أصبحت مرتاحًا تمامًا. أنا الآن في سلام ويبدو الأمر كما لو أنني فزت بالعالم بأسره. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਵਡਾ ਤੇਰਾ ਦਰਬਾਰੁ ਸਚਾ ਤੁਧੁ ਤਖਤੁ ॥

.يا إلهي! عظيم هو بلاطك (نظام العدالة) والأبد هو عرشك

ਸਿਰਿ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਨਿਹਚਲੁ ਚਉਰੁ ਛਤੁ

.أنت الإمبراطور فوق كل الملوك والدائم مجدك وتاجك

ਜੇ ਭਾਵੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸੇਈ ਸਚੁ ਨਿਆਉ ॥

.هذا وحده هو العدل الحقيقي الذي يرضي الله

ਜੇ ਭਾਵੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਨਿਥਾਵੈ ਮਿਲੈ ਥਾਉ ॥

.إذا كان ذلك يرضي الله ، فحتى المتشرد يحصل على مكان دائم

ਜੇ ਕੀਨ੍ਹੀ ਕਰਤਾਰਿ ਸਾਈ ਭਲੀ ਗਲ ॥

.هذا وحده هو أفضل شيء للكائنات ، وهو ما فعله الخالق لهم

ਜਿਨ੍ਹੀ ਪਛਾਤਾ ਖਸਮੁ ਸੇ ਦਰਗਾਹ ਮਲ ॥

.الذين أدركوا سيد الله ، يعتبرون أبطالاً ضد الرذائل في حضوره

ਸਹੀ ਤੇਰਾ ਫੁਰਮਾਨੁ ਕਿਨੈ ਨ ਫੇਰੀਐ

.اللهم دائما على حق وصيتك التي لم يخالفها أحد قط

ਕਾਰਣ ਕਰਣ ਕਰੀਮ ਕੁਦਰਤਿ ਤੇਰੀਐ ॥੧੬॥

|| اللهم رحمه الله سبب العلة هذا الكون خلقك. || 16

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

:شالوك، المعلم الخامس

ਸੇਇ ਸੁਣੰਦੜੀ ਮੇਰਾ ਤਨੁ ਮਨੁ ਮਉਲਾ ਨਾਮੁ ਜਪੰਦੜੀ ਲਾਲੀ ॥

يا الله! بمجرد أن تسمع عن مجدك ، يتجدد ذهني وجسدي روحياً ؛ أثناء التأمل في اسمك ،
أحمر خجلاً من السعادة.

ਪੰਧਿ ਜੁਲੰਦੜੀ ਮੇਰਾ ਅੰਦਰੁ ਠੰਢਾ ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਨਿਹਾਲੀ ॥੧॥

أثناء السير على الطريق نحوك ، يشعر قلبي بالهدوء وأشعر بالسعادة لرؤية مشهد المعلم
|| الحقيقي. || 1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਹਠ ਮੰਝਾਹੁ ਮੈ ਮਾਣਕੁ ਲਯਾ ॥

لقد وجدت الاسم الثمين الشبيه بالجواهر في قلبي ،

ਮੁਲਿ ਨ ਘਿਯਾ ਮੈ ਕੂ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਿਤਾ ॥

لم أشتريه بأي نقود ، أعطاني المعلم الحقيقي إياه.

ਚੂੰਢ ਵਝਾਈ ਬੀਆ ਥਿਤਾ

انتهى بحثي وأصبحت مستقرًا.

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਨਾਨਕ ਜਿਤਾ ॥੨॥

|| يا ناناك! لقد حققت الاستفادة من هذه الحياة البشرية التي لا تقدر بثمن. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਜਿਸ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮੁ ਹੋਇ ਸੇ ਸੇਵਾ ਲਾਗਾ ॥

الشخص الذي تم تعيينه سلفاً ، يشارك في عبادة الله التعبديّة.

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਕਮਲੁ ਪ੍ਰਗਾਸਿਆ ਸੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਾ ॥

الشخص الذي يفتح قلبه مثل زهرة اللوتس عند لقاء المعلم ، يظل دائمًا متيقظًا لهجوم ا
مايا.

ਲਗਾ ਰੰਗੁ ਚਰਣਾਰਬਿੰਦ ਸਭੁ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗਾ ॥

شخص مشبع بحب اسم الله الطاهر ، يسارع شكه وخوفه ،

ਆਤਮੁ ਜਿਤਾ ਗੁਰਮਤੀ ਆਗੰਜਤ ਪਾਗਾ ॥

إنه يربح نفسه من خلال تعاليم المعلم ، ويدرك الله الأزلي

ਜਿਸਰਿ ਧਿਆਇਆ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੇ ਕਲਿ ਮਹਿ ਤਾਗਾ ॥

الشخص الذي تذكر الله الأسمى ، أصبح قوياً بما يكفي لمواجهة المشاكل والردائل الدنيوية
في كاليوغ.

ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਨਿਰਮਲਾ ਅਠਸਠਿ ਮਜਨਾਗਾ ॥

بصحبة المعلم ، أصبح عقله طاهراً كما لو كان قد استحم في جميع الأماكن المقدسة البالغ
عددها ثمانية وستين.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਿਆ ਆਪਣਾ ਸੇ ਪੁਰਖੁ ਸਭਾਗਾ ॥

المحظوظ هو الذي أدرك ربه

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਿਸੁ ਏਵਡ ਭਾਗਾ ॥੧੭॥

|| يا ناناك! أنا ملتزم بذلك الشخص المحظوظ جداً. || 17

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

:شالوك، المعلم الخامس

ਜਾਂ ਪਿਰੁ ਅੰਦਰਿ ਤਾਂ ਧਨ ਬਾਹਰਿ ॥

عندما يظهر الزوج-الله في قلب العروس ، فإنها تظل منفصلة عن الارتباطات الدنيوية
عندما تنسى زوج الله من عقلها ، فإنها تعتبر نفسها خبيرة وتنخرط في الشؤون الدنيوية

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਬਹੁ ਫੇਰ ਫਿਰਾਹਰਿ ॥

.دون أن يتذكر الله ، يتجول المرء في تناسخ الأرواح

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੰਗਿ ਦਿਖਾਇਆ ਜਾਹਰਿ ॥

شخص أظهر المعلم الحقيقي بوضوح أن الله يسكن في القلب،

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਹਰਿ ॥੧॥

|| يا ناناك! يظل هذا الشخص دائمًا منغمسًا في الله الأبدية. || 1

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس:

ਆਹਰ ਸਭਿ ਕਰਦਾ ਫਿਰੈ ਆਹਰੁ ਇਕੁ ਨ ਹੋਇ ॥

يستمر الشخص في بذل كل أنواع الجهود (من أجل المتعة الدنيوية) ، لكنه لا يبذل حتى مجهودًا واحدًا لتذكر الله.

ਨਾਨਕ ਜਿਤੁ ਆਹਰਿ ਜਗੁ ਉਧਰੈ ਵਿਰਲਾ ਬੁਝੈ ਕੋਇ ॥੨॥

يا ناناك! فقط شخص نادر يفهم هذا الجهد لتذكر الله ، والذي يمكن أن ينقذ العالم بأسره من

|| الرذائل. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري:

ਵਡੀ ਹੂ ਵਡਾ ਅਪਾਰੁ ਤੇਰਾ ਮਰਤਬਾ ॥

.اللهم اعلى من العلي و ما وراء كل حد هو مكانتك

ਰੰਗ ਪਰੰਗ ਅਨੇਕ ਨ ਜਾਪਨਿ ਕਰਤਬਾ ॥

.هناك عدد لا يحصى من عجائب الدنيا التي تحدث في العالم والتي لا يمكن فهمها

ਜੀਆ ਅੰਦਰਿ ਜੀਉ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣਲਾ ॥

.أنت الحياة في كل الكائنات وأنت وحدك تعرف كل شيء

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੇਰੈ ਵਸਿ ਤੇਰਾ ਘਰੁ ਭਲਾ ॥

.كل شيء تحت سيطرتك ورائعة هي مسكنك

ਤੇਰੈ ਘਰਿ ਆਨੰਦੁ ਵਧਾਈ ਤੁਧੁ ਘਰਿ ॥

.هناك دائمًا نعيم وسعادة في ذلك القلب الذي تتجلى فيه

ਮਾਣੁ ਮਹਤਾ ਤੇਜੁ ਆਪਣਾ ਆਪਿ ਜਰਿ ॥

شرفك وجلالك ومجدك لك وحدك.

ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰੁ ਦਿਸੈ ਜਤ ਕਤਾ ॥

أنت مليء بكل الصلاحيات ؛ أينما نظرنا ، ها أنت ذا

ਨਾਨਕ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸੁ ਤੁਧੁ ਆਗੈ ਬਿਨਵਤਾ ॥੧੮॥

|| يا إلهي! نانك ، خادم أتباعك ، يصلي لك دائماً وحدك. || 18

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

:شالوك، المعلم الخامس

ਛਤੜੇ ਬਾਜਾਰ ਸੋਹਨਿ ਵਿਚਿ ਵਪਾਰੀਏ ॥

تحت السماء ، العديد من العوالم مثل الأسواق المغطاة حيث يبدو تجار اسم الله رائعين

ਵਖਰੁ ਹਿਕੁ ਅਪਾਰੁ ਨਾਨਕ ਖਟੇ ਸੇ ਧਈ ॥੧॥

يا نانك! الثري حقًا هو ذلك الشخص وحده الذي يكسب ثروة لا تنضب من اسم الله. || 1

॥

ਮਹਲਾ ੫ ॥

:المنزل الخامس

ਕਬੀਰਾ ਹਮਰਾ ਕੇ ਨਹੀ ਹਮ ਕਿਸ ਹੂ ਕੇ ਨਾਰਿ ॥

يا كبير! لا أحد ينتمي إلينا إلى الأبد ، ولا يمكننا أن ننتمي لأي شخص إلى الأبد

ਜਿਨਿ ਇਹੁ ਰਚਨੁ ਰਚਾਇਆ ਤਿਸ ਹੀ ਮਾਰਿ ਸਮਾਰਿ ॥੨॥

|| نبقى دائماً مركزين على الله الذي خلق هذه الخليقة. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਸਫਲਿਉ ਬਿਰਖੁ ਸੁਹਾਵੜਾ ਹਰਿ ਸਫਲ ਅੰਮ੍ਰਿਤਾ ॥

الله أشبه بشجرة جميلة مثمرة ، محملة بالرحيق مثل ثمار الاسم المنعشة

ਮਨੁ ਲੇਚੈ ਉਨ੍ਹ ਮਿਲਣ ਕਉ ਕਿਉ ਵੰਢੈ ਘਿਤਾ ॥

يتوق عقلي لإدراك الله ، لكنني لا أعرف كيف يمكنني إدراكه؟

ਵਰਨਾ ਚਿਹਨਾ ਬਾਹਰਾ ਓਹੁ ਅਗਮੁ ਅਜਿਤਾ ॥

لأنه بلا ألوان أو أشكال ، لا يمكن فهمه ولا يقهر.

ਓਹੁ ਪਿਆਰਾ ਜੀਅ ਕਾ ਜੇ ਖੇਲੈ ਭਿਤਾ

ذلك الصديق الذي يكشف لي هذا اللغز ، سيكون عزيزًا على ذهني.

ਸੇਵਾ ਕਰੀ ਤੁਸਾੜੀਆ ਮੈ ਦਸਿਹੁ ਮਿਤਾ ॥

يا أصدقائي! سأخدمك إلى الأبد إذا أخبرتني عن هذا السر ،

ਕੁਰਬਾਣੀ ਵੰਢਾ ਵਾਰਣੈ ਬਲੇ ਬਲਿ ਕਿਤਾ ॥

وسأكون مخلصًا ومخلصًا لك تمامًا.

ਦਸਨਿ ਸੰਤ ਪਿਆਰਿਆ ਸੁਣਹੁ ਲਾਇ ਚਿਤਾ ॥

يخبرنا القديسون بهذا السر: يا عزيزي! استمع بذهن مركّز

ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤਿਸੁ ਨਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਿਤਾ ॥੧੯॥

أيها المحب نانك! الشخص الذي لديه مثل هذا المصير ، لقد باركه المعلم الحقيقي برحيق

|| الاسم. || 19

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:شالوك المعلم الخامس

ਕਬੀਰ ਧਰਤੀ ਸਾਧ ਕੀ ਤਸਕਰ ਬੈਸਹਿ ਗਾਹਿ ॥

يا كبير! إذا جاء الأشرار وانضموا إلى رفقة المعلم ،

ਧਰਤੀ ਭਾਰਿ ਨ ਬਿਆਪਈ ਉਨ ਕਉ ਲਾਹੁ ਲਾਹਿ ॥੧॥

|| عندها لا يتضرر وجود المصلين من وجودهم ، بل يستفيد الأشرار. || 1

ਮਹਲਾ ੫ ॥

المعلم الخامس

ਕਬੀਰ ਚਾਵਲ ਕਾਰਣੇ ਤੁਖ ਕਉ ਮੁਹਲੀ ਲਾਇ ॥

يا كبير! القشر يُدرس للحصول على الأرز ؛ كما يتحمل الأرز العبء الأكبر مع قشر الأرز ،

ਸੰਗਿ ਕੁਸੰਗੀ ਬੈਸਤੇ ਤਬ ਪੂਛੇ ਧਰਮ ਰਾਇ ॥੨॥

وبالمثل ، عندما ينضم الإنسان إلى جماعة الأشرار ، يسأله قاضي البر عن حساب أفعاله. ॥

2 ॥

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਆਪੇ ਹੀ ਵਡ ਪਰਵਾਰੁ ਆਪਿ ਇਕਾਤੀਆ

.يا إلهي! أنت نفسك لديك هذا العالم باعتباره أكبر عائلتك ، وأنت أيضًا تظل وحيّدًا

ਆਪਣੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪਿ ਆਪੇ ਹੀ ਜਾਤੀਆ ॥

.أنت نفسك قد خلقت قيمتك وأنت وحدك من يعرفها

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਉਪੰਨਿਆ

هذا الكون هو شكلك المرئي وأنت أنت من أنشأته ،

ਆਪਣਾ ਕੀਤਾ ਆਪਿ ਆਪਿ ਵਰੰਨਿਆ ॥

.ويمكنك أن تصف خلقك بنفسك

ਧੰਨੁ ਸੁ ਤੇਰਾ ਥਾਨੁ ਜਿਥੈ ਤੂ ਵੁਠਾ ॥

يا الله! طوبى لذلك المكان الذي تسكن فيه ،

ਧੰਨੁ ਸੁ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਜਿਨ੍ਹੀ ਸਚੁ ਤੂੰ ਡਿਠਾ ॥

وطوبى للذين ألقوا نظرة خاطفة عليك.

ਜਿਸ ਨੇ ਤੇਰੀ ਦਇਆ ਸਲਾਹੇ ਸੋਇ ਤੁਧੁ

اللهم إن هذا الشخص وحده هو الذي يحمذك على من ترجمه.

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਭੋਟੇ ਨਾਨਕ ਨਿਰਮਲ ਸੋਈ ਸੁਧੁ ॥੨੦॥

|| يا ناناك! فقط ذلك الشخص الذي يلتقي ويتبع تعاليم المعلم هو طاهر وصالح. || 20

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

:شالوك، المعلم الخامس

ਫਰੀਦਾ ਭੂਮਿ ਰੰਗਾਵਲੀ ਮੰਡਿ ਵਿਸੁਲਾ ਬਾਗੁ ॥

يا فريد هذه الأرض ملونة للغاية ، ولكن فيها يسكن العديد من الأشرار والخطاة كأن هناك

حديقة سامة للمايا ، ثروات الدنيا ،

ਜੇ ਨਰ ਪੀਰਿ ਨਿਵਾਜਿਆ ਤਿਨ੍ਹਾ ਅੰਚ ਨ ਲਾਗ ॥੧॥

|| لكن الذين باركهم المعلم الحقيقي ، لا يتأذون. || 1

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਫਰੀਦਾ ਉਮਰ ਸੁਹਾਵੜੀ ਸੰਗਿ ਸੁਵੰਨੜੀ ਦੇਹ ॥

يا فريد الحياة مريحة وجميلة جسد هؤلاء ،

ਵਿਰਲੇ ਕੇਈ ਪਾਈਅਨ੍ਹਿ ਜਿਨ੍ਹਾ ਪਿਆਰੇ ਨੇਹ ॥੨॥

|| المشبعون بحب الله الغالي ، لكن مثل هؤلاء نادرون جدا. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਦਇਆ ਧਰਮੁ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਏ ॥

إنه وحده يتلقى التأمل ، والتقشف ، والانضباط الذاتي ، والرحمة والإيمان ، الذين يباركهم
الله.

ਜਿਸੁ ਬੁਝਾਇਹਿ ਅਗਨਿ ਆਪਿ ਸੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥

.هذا الشخص وحده هو الذي يتأمل في الاسم، الذي يطفى الله نار الرغبات الدنيوية فيه

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਅਗਮ ਪੁਰਖੁ ਇਕ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਦਿਖਾਏ ॥

ذلك الشخص الذي يلقي عليه الله كلي العلم ، غير المفهوم ، والعاملين ، نظرة نعمة ،

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੈ ਆਸਰੈ ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਏ ॥

.وبدعم من الجماعة المقدسة ، يتشبع بحب الله

ਅਉਗਣ ਕਟਿ ਮੁਖੁ ਉਜਲਾ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਤਰਾਏ ॥

.القضاء على رذائل الله يجعله فاضلاً وينقله عبر محيط الرذائل من خلال اسمه

ਜਨਮ ਮਰਣ ਭਉ ਕਟਿਓਨੁ ਫਿਰਿ ਜੇਨਿ ਨ ਪਾਏ ॥

.لقد بدد الله خوفه من الولادة والموت ، ولم يضعه في التناسخ

ਅੰਧ ਕ੍ਰੂਪ ਤੇ ਕਾਢਿਅਨੁ ਲੜੁ ਆਪਿ ਫੜਾਏ ॥

.لقد أخرجهم الله من حفرة الظلام العميقة للجهل الروحي ، الذين قدم لهم دعمه

ਨਾਨਕ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇਅਨੁ ਰਖੇ ਗਲਿ ਲਾਏ ॥੨੧॥

|| يا ناناك! رحمة ، لقد وحدهم الله مع نفسه وأبقهم في محضره. || 21

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

:شالوك المعلم الخامس

ਮੁਹਬਤਿ ਜਿਸੁ ਖੁਦਾਇ ਦੀ ਰਤਾ ਰੰਗਿ ਚਲੁਲਿ ॥

الشخص الذي يحب الله يتخلل تمامًا الشعور بمحبته العميقة ،

ਨਾਨਕ ਵਿਰਲੇ ਪਾਈਅਹਿ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀਮ ਨ ਮੂਲਿ ॥੧

لا يمكن تقدير قيمة مثل هذا الشخص ؛ يا ناناك ، نادرًا ما يتم العثور على هؤلاء الأشخاص.

1 || ||

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس:

ਅੰਦਰੁ ਵਿਧਾ ਸਚਿ ਨਾਇ ਬਾਹਰਿ ਭੀ ਸਚੁ ਡਿਠੇਮਿ ॥

عندما تم ثقب نفسي (ذهني) الداخلي باسم الله ، رأيت ذلك الإله الأبدي يتغلغل في ا

الخارج في كل مكان أيضًا.

ਨਾਨਕ ਰਵਿਆ ਹਭ ਥਾਇ ਵਣਿ ਤ੍ਰਿਣਿ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਰੇਮਿ ॥੨॥

يا ناناك! الله يسود كل الأماكن ، والغابات ، والنباتات ، وجميع العوالم الثلاثة وفي كل مسام

|| المخلوقات. 2 ||

ਪਉੜੀ ॥

:بوري:

ਆਪੇ ਕੀਤੇ ਰਚਨੁ ਆਪੇ ਹੀ ਰਤਿਆ ॥

.لقد خلق الله بنفسه هذه الخليفة وهو نفسه يتخللها.

ਆਪੇ ਰੋਇਓ ਇਕੁ ਆਪੇ ਬਹੁ ਭਤਿਆ ॥

أحيانًا (من خلال طي الخليفة) يصبح واحدًا فقط بنفسه ، وفي أحيان أخرى يتجلى بأشكال

عديدة.

ਆਪੇ ਸਭਨਾ ਮੰਝਿ ਆਪੇ ਬਾਹਰਾ ॥

.هو نفسه في الكل وهو منفصل عنهم.

ਆਪੇ ਜਾਣਹਿ ਦੂਰਿ ਆਪੇ ਹੀ ਜਾਹਰਾ ॥

.يا الله! أنت نفسك معروف أنك بعيد ، وأنت نفسك حاضر في كل مكان قريب للغاية.

ਆਪੇ ਰੇਵਹਿ ਗੁਪਤੁ ਆਪੇ ਪਰਗਟੀਐ ॥

أنت نفسك غير مرئي ، وأنت ظاهر ،

ਕੀਮਤਿ ਕਿਸੈ ਨ ਪਾਇ ਤੇਰੀ ਥਟੀਐ ॥

يا الله! لم يقدر أحد قيمة خلقك.

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਅਥਾਚੁ ਅਪਾਰੁ ਅਗਣਤੁ ਤੂੰ ॥

أنت عميق للغاية ، لا يسبر غوره ، بلا حدود ، وتتجاوز أي حساب

ਨਾਨਕ ਵਰਤੈ ਇਕੁ ਇਕੇ ਇਕੁ ਤੂੰ ॥੨੨॥੧॥੨॥ ਸੁਧੁ ॥

يا ناناك! الله يسود في كل مكان: يا الله! أنت وأنت وحدك كل شيء. ॥ 2 ॥ 1 ॥ 22 ॥

॥ سوده

ਰਾਮਕਲੀ ਕੀ ਵਾਰ ਰਾਇ ਬਲਵੰਡਿ ਤਥਾ ਸਤੈ ਡੂਮਿ ਆਖੀ

::حرب رامكالي ، الذي نطق به باردي راى بالواند وساتا في مدح المعلم

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਨਾਉ ਕਰਤਾ ਕਾਦਰੁ ਕਰੇ ਕਿਉ ਬੇਲੁ ਹੋਵੈ ਜੋਖੀਵਦੈ

الشخص (جورو ناناك) الذي يمجده الخالق نفسه ، كيف يمكن لكلمات أي شخص أن تصف

مكانته المرموقة؟

ਦੇ ਗੁਨਾ ਸਤਿ ਭੈਣ ਭਰਾਵ ਹੈ ਪਾਰੰਗਤਿ ਦਾਨੁ ਪੜੀਵਦੈ ॥

الفضائل الإلهية مثل الحياة الصادقة مطلوبة لتحقيق موهبة المكانة الروحية العليا ، وهي

موجودة بشكل طبيعي بداخله (جورو ناناك) مثل أخيه وأخته

ਨਾਨਕਿ ਰਾਜੁ ਚਲਾਇਆ ਸਚੁ ਕੇਟੁ ਸਤਾਈ ਨੀਵ ਦੈ

بدأ ناناك هذا الإيمان على مبادئ صلبة للغاية ، كما لو أنه بعد بناء حصن الحقيقة على أسس

راسخة للغاية ، بدأ ملكوته البر

ਲਹਣੇ ਧਰਿਓਨੁ ਛਤੁ ਸਿਰਿ ਕਰਿ ਸਿਫਤੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਦੈ ॥

قام (جورو ناناك) بنفسه بمسح تلميذه لهنا مع سفينة جورو ، الذي اعتاد أن يشرب رحيق
اكسير الاسم من خلال غناء تسبيح الله ،

ਮਤਿ ਗੁਰ ਆਤਮ ਦੇਵ ਦੀ ਖੜਗਿ ਜੋਰਿ ਪਰਾਕੁਇ ਜੀਅ ਦੈ ॥

بعد أن باركته (لهنا) بالحياة الروحية من خلال الحكمة الإلهية والقوة والمعرفة التي وهبها
المعلم الإلهي ،

ਗੁਰਿ ਚੇਲੇ ਰਹਰਾਸਿ ਕੀਈ ਨਾਨਕਿ ਸਲਾਮਤਿ ਥੀਵਦੈ ॥

.بينما كان لا يزال على قيد الحياة (جسدًا) ، انحنى جورو ناناك لتلميذه.

ਸਹਿ ਟਿਕਾ ਦਿਤੇਸੁ ਜੀਵਦੈ ॥੧॥

المعلم الحقيقي ، بينما كان لا يزال على قيد الحياة ، قام بتعيين تلميذه ليهدنا باعتباره المعلم.

1 || ||

ਲਹਣੇ ਦੀ ਫੇਰਾਈਐ ਨਾਨਕਾ ਦੇਹੀ ਖਟੀਐ ॥

.بسبب مجد ناناك ، بدأ مجد ليهدنا في الظهور.

ਜੇਤਿ ਓਹਾ ਜੁਗਤਿ ਸਾਇ ਸਹਿ ਕਾਇਆ ਫੇਰਿ ਪਲਟੀਐ ॥

.هذا هو النور الأسمى ونفس طريقة الحياة الصالحة. لقد غير المعلم الحقيقي ناناك جسده.

ਝੁਲੈ ਸੁ ਛਤੁ ਨਿਰੰਜਨੀ ਮਲਿ ਤਖਤੁ ਬੈਠਾ ਗੁਰ ਹਟੀਐ ॥

حتى الآن تلك المظلة الإلهية من بحر المعلم تلوح فوقه (جورو أنجاد) ، وهو الآن يحتل عرش
(جورو ناناك لمنح ثروة الاسم).

ਕਰਹਿ ਜਿ ਗੁਰ ਫੁਰਮਾਇਆ ਸਿਲ ਜੇਗੁ ਅਲੂਈ ਚਟੀਐ ॥

يقوم (جورو أنجاد) بما أمر به المعلم (ناناك) ، وهي مهمة صعبة للغاية ، مثل لعق حجر عديم
الملح.

ਲੰਗਰੁ ਚਲੈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਤੇਟਿ ਨ ਆਵੀ ਖਟੀਐ ॥

يتم التبشير باسم الله من خلال كلمة المعلم للجميع ، كما لو تم تقديم طعام مجاني ؛ لا تزال هناك خسارة في أرباح المعلم من ثروة الاسم.

ਖਰਚੇ ਦਿਤਿ ਖਸਮ ਦੀ ਆਪ ਖਹਦੀ ਖੈਰਿ ਦਬਟੀਐ ॥

هو (جورو أنجاد) يبارك الجميع بنعام ، هبة الله ؛ يستخدمه المعلم نفسه كغذاء روحي وسرعان ما يباركه لأي شخص آخر.

ਹੇਵੈ ਸਿਫਤਿ ਖਸਮ ਦੀ ਨੂਰੁ ਅਰਸਹੁ ਕੁਰਸਹੁ ਝਟੀਐ ॥

يتم غناء تسبيح السيد-الله في حضور المعلم ، ويبدو كما لو أن النور الإلهي ينزل من الكرة السماوية.

ਤੁਧੁ ਡਿਠੇ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ਮਲੁ ਜਨਮ ਜਨਮ ਦੀ ਕਟੀਐ

ها أنت ، أيها الملك الحقيقي (جورو أنجاد) ، يتم غسل أوساخ الخطايا المتراكمة منذ الولادة بعد الولادة.

ਸਚੁ ਜਿ ਗੁਰਿ ਫੁਰਮਾਇਆ ਕਿਉ ਏਦੁ ਬੋਲਹੁ ਹਟੀਐ ॥

لماذا نبتعد عن قبول حقيقة الأمر الذي أصدره جورو ناناك بخصوص خليفته.

ਪੁਤ੍ਰੀ ਕਉਲੁ ਨ ਪਾਲਿਓ ਕਰਿ ਪੀਰਹੁ ਕੰਨੁ ਮੁਰਟੀਐ

لم يطيع أبناؤه (جورو ناناك) أوامره وأداروا آذانهم بعيداً (عن الاستماع إلى هذا الأمر وقبول ليهدنا بصفته المعلم التالي.

ਦਿਲਿ ਖੇਟੈ ਆਕੀ ਫਿਰਨਿ ਬੰਨਿ ਭਾਰੁ ਉਚਾਇਨਿ ਛਟੀਐ

لكونهم مخطئين في أذهانهم ، فإنهم (أبناء جورو ناناك) يتصرفون مثل المتمردين كما لو كانوا يحملون عبء الأنا.

ਜਿਨਿ ਆਖੀ ਸੋਈ ਕਰੇ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਤਿਨੈ ਥਟੀਐ ॥

واحد (جورو ناناك) الذي أصدر الأمر بالطاعة ، كان هو نفسه يطيع أمر الله ؛ جعل المعلم نفسه ليهننا قادرًا على إطاعة الأمر ودهنه بأنه المعلم التالي.

ਕਉਣੁ ਹਾਰੇ ਕਿਨਿ ਉਵਟੀਐ ॥੨॥

|| لا أحد قادر على الخسارة أو الفوز بمفرده. || 2

ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੇ ਮੰਨਣਾ ਕੇ ਸਾਲੁ ਜਿਵਾਰੇ ਸਾਲੀ ॥

حصل (ليهننا) الذي اتبع أمر المعلم على التقدير وتم اختياره ليكون المعلم ؛ كان الأمر أشبه ا باختيار منتج أفضل بين الأرز والشوك.

ਧਰਮ ਰਾਇ ਹੈ ਦੇਵਤਾ ਲੈ ਗਲਾ ਕਰੇ ਦਲਾਲੀ ॥

كما أن القاضي الصالح ينظر في حجج الملائكة ويتخذ القرار ،

ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਖੈ ਸਚਾ ਕਰੇ ਸਾ ਬਾਤ ਹੋਵੈ ਦਰਹਾਲੀ ॥

وبالمثل ، مهما قال المعلم الحقيقي ، فإن الله الأبدي يجعله يحدث ويحدث على الفور.

ਗੁਰ ਅੰਗਦ ਦੀ ਦੇਹੀ ਫਿਰੀ ਸਚੁ ਕਰਤੈ ਬੰਧਿ ਬਹਾਲੀ ॥

تم إعلان أنجاد ديف في كل مكان ، وقد أكده الخالق الحقيقي وعززه.

ਨਾਨਕੁ ਕਾਇਆ ਪਲਟੁ ਕਰਿ ਮਲਿ ਤਖਤੁ ਬੈਠਾ ਸੈ ਡਾਲੀ ॥

ناناك فقط غير جسده. هو نفسه جالس على العرش بين مئات من أغصان تلاميذه مدّ يده.

ਦਰੁ ਸੇਵੇ ਉਮਤਿ ਖੜੀ ਮਸਕਲੈ ਹੋਇ ਜੰਗਾਲੀ ॥

يخدمه أتباعه باتباع تعاليمه ويغسلون أذهانهم من أوساخ الخطايا مثل إزالة الصدأ من المعدن بجهاز التنظيف.

ਦਰਿ ਦਰਵੇਸੁ ਖਸੰਮ ਦੈ ਨਾਇ ਸਚੈ ਬਾਣੀ ਲਾਲੀ ॥

هو (جورو أنجاد ديف) قديس عند باب سيده (جورو ناناك) يطلب هدية نام ، ووجهه يتلألأ .
بوهج الكلمة الإلهية.

ਬਲਵੰਡ ਖੀਵੀ ਨੇਕ ਜਨ ਜਿਸੁ ਬਹੁਤੀ ਛਾਉ ਪਤਾਲੀ

يا بلواندا! خيوي زوجة جورو أنجاد ديف ، هي امرأة نبيلة. إنها توفر العزاء والراحة للمصلين
تمامًا مثل الشجرة ذات الأوراق الكثيرة التي توفر الظل.

ਲੰਗਰਿ ਦਉਲਤਿ ਵੰਡੀਐ ਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖੀਰਿ ਘਿਆਲੀ ॥

مثلما يتم تبارك ثروة اكسير الاسم في المصلين ، وبالمثل يتم تقديم بودنغ الأرز المصنوع
في الزبدة في مطبخ المجتمع المجاني.

ਗੁਰਸਿਖਾ ਕੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਮਨਮੁਖ ਥੀਏ ਪਰਾਲੀ ॥

تبدو وجوه تلميذ المعلم مشرقة ومشرقة ، لكن الأشخاص ذوي الإرادة النفسانية يبدون ا
شاحبين مثل القش.

ਪਏ ਕਬੂਲੁ ਖਸੰਮ ਨਾਲਿ ਜਾਂ ਘਾਲ ਮਰਦੀ ਘਾਲੀ ॥

عندما قدم لها خدمته مثل الرجال الشجعان ، وافق السيد (جورو ناناك) على ذلك

ਮਾਤਾ ਖੀਵੀ ਸਹੁ ਸੇਇ ਜਿਨਿ ਗੋਇ ਉਠਾਲੀ ॥੩॥

زوج الأم خيفي هو مثل هذا الشخص الذي تحمل عبء تقديم التوجيه الروحي للعالم بأسره.

3 || ||

ਰੋਰਿਓ ਗੰਗ ਵਹਾਈਐ ਦੁਨਿਆਈ ਆਖੈ ਕਿ ਕਿਉਨੁ ॥

(عندما انحنى جورو ناناك لـ ليها) ، بدا الأمر كما لو أن المعلم قد جعل نهر الغانج يتدفق في
الاتجاه المعاكس، ويتساءل الناس: ماذا فعل؟

ਨਾਨਕ ਈਸਰਿ ਜਗਨਾਥਿ ਉਚਰਦੀ ਵੈਣੁ ਵਿਰਿਕਿਉਨੁ ॥

ناناك ، تجسيد إله الكون ، نطق بأعلى كلمة وأعلى حكمة (معلنًا أن ليها هي المعلم التالي)

ਮਾਧਾਣਾ ਪਰਬਤੁ ਕਰਿ ਨੇਤ੍ਰਿ ਬਾਸਕੁ ਸਬਦਿ ਰਿੜਕਿਉਨੁ ॥

مستخدمًا عقله العالي الشبيه بالجمال كعصا متموجة وعقل باشاك الشبيه بالثعبان كخيوط
متمواج ، ناقش (ناناك) الكلمة الإلهية ؛

ਚਉਦਰ ਰਤਨ ਨਿਕਾਲਿਅਨੁ ਕਰਿ ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਚਿਲਕਿਉਨੁ ॥

بهذه الطريقة ، حصل (جورو ناناك) على أربعة عشر فضيلة إلهية تشبه الجواهر وقام بتنوير العالم بأسره.

ਕੁਦਰਤਿ ਅਹਿ ਵੇਖਾਲੀਅਨੁ ਜਿਣਿ ਐਵਡ ਪਿਡ ਠਿਣਕਿਉਨੁ ॥

لقد كشف (جورو ناناك) عن هذه القوة الإبداعية ، لدرجة أنه اختبر أولاً بدقة مثل هذه الروح الروحية العالية (مثل روح ليهنا) ،

ਲਹਣੇ ਧਰਿਉਨੁ ਛਤ੍ਰੁ ਸਿਰਿ ਅਸਮਾਨਿ ਕਿਆੜਾ ਛਿਕਿਉਨੁ

.ومن ثم منح (جورو ناناك) شرف جوروشيب ليهنا ورفع مجدها (ليهنا) إلى السماء

ਜੇਤਿ ਸਮਾਣੀ ਜੇਤਿ ਮਾਹਿ ਆਪੁ ਆਪੇ ਸੇਤੀ ਮਿਕਿਉਨੁ ॥

.ثم اندمج ضوء جورو ناناك في ضوء ليهنا ، وجعل (جورو ناناك) نفسه واحدًا مع ليهنا

ਸਿਖਾਂ ਪੁਤ੍ਰਾਂ ਘੋਖਿ ਕੈ ਸਭ ਉਮਤਿ ਵੇਖਹੁ ਜਿ ਕਿਉਨੁ ॥

يا جماعة القديسين بأكملها ، انظروا ماذا فعله (جورو ناناك) ؛ بعد اختبار شامل لتلاميذه وأبنائه ،

ਜਾਂ ਸੁਧੇਸੁ ਤਾਂ ਲਹਣਾ ਟਿਕਿਉਨੁ ॥੪॥

|| عندما قام بالتقييم ، اختار (جورو ناناك) ليهنا ليكون المعلم التالي. || 4

ਫੇਰਿ ਵਸਾਇਆ ਫੇਰੁਆਣਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਖਾਡੂਰੁ ॥

.ثم سكن جورو الحقيقي (أنجاد) ، ابن فيرو ، مدينة خادور

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਨਾਲਿ ਤੁਧੁ ਹੋਰੁ ਮੁਚੁ ਗਰੂਰੁ ॥

أيها المعلم الحقيقي! التأمل والتقشف والانضباط الذاتي معك ، بينما يمتلئ الآخرون بالفخر الأناني المفرط.

ਲਬੁ ਵਿਣਾਹੇ ਮਾਣਸਾ ਜਿਉ ਪਾਈ ਬੂਰੁ ॥

.مثلما تفسد الطحالب الماء ، فإن الجشع يدمر الإنسان.

ਵਰਿਅੈ ਦਰਗਹ ਗੁਰੂ ਕੀ ਕੁਦਰਤੀ ਨੂਰੁ ॥

.يتدفق الاسم بحرية في جماعة المعلم ، ويبدو كما لو أن النور الإلهي يضيء عليه

ਜਿਤੁ ਸੁ ਹਾਥ ਨ ਲਭਈ ਤੂੰ ਓਹੁ ਠਰੂਰੁ ॥

.أنت محيط من الهدوء والسلام ، لا يمكن العثور على عمقه

ਨਉ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਤੁਧੁ ਵਿਚਿ ਭਰਪੂਰੁ ॥

.أنت تفيض بثروة الاسم التي تشبه كل كنوز العالم التسعة

ਨਿੰਦਾ ਤੇਰੀ ਜੇ ਕਰੇ ਸੈ ਵੰਞੈ ਚੂਰੁ ॥

.من افتراء عليك فقد خرب تماما (روحيا)

ਨੇੜੈ ਦਿਸੈ ਮਾਤ ਲੋਕ ਤੁਧੁ ਸੁਝੈ ਦੂਰੁ ॥

.يرى الناس في العالم ما هو قريب فقط ، لكنك تدرك ما هو أبعد من هذا العالم

ਫੇਰਿ ਵਸਾਇਆ ਫੇਰੁਆਇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਖਾਡੂਰੁ ॥੫॥

|| نعم ، إذن سكن المعلم الحقيقي ، ابن فيرو ، مدينة خادور. || 5

ਸੇ ਟਿਕਾ ਸੇ ਬੈਰਣਾ ਸੋਈ ਦੀਬਾਣੁ ॥ ਪਿਯੂ ਦਾਦੇ ਜੇਵਿਹਾ ਪੇਤਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥

تمامًا مثل الأب الروحي والجد ، الحفيد ، جورو عمار داس هو معلم مقبول ، يحمل نفس العلامة الاحتفالية ويحتل العرش نفسه في نفس المصلين.

ਜਿਨਿ ਬਾਸਰੁ ਨੇਤ੍ਰੈ ਘਤਿਆ ਕਰਿ ਨੇਹੀ ਤਾਣੁ ॥

(إنه جورو عمّر داس) ، الذي بقوته الروحية يسيطر على عقله ويستخدمه كوتر متمواج ،

ਜਿਨਿ ਸਮੁੰਦੁ ਵਿਰੇਲਿਆ ਕਰਿ ਮੇਰੁ ਮਧਾਣੁ ॥

لقد استخدم عقله الفائق الشبيه بالجمال كمغزل متمواج وخضخض الكلمة الإلهية الشبيهة بالمحيطات.

ਚਉਦਰ ਰਤਨ ਨਿਕਾਲਿਅਨੁ ਕੀਤੇਨੁ ਚਾਨਾਣੁ ॥

لقد استخرج الفضائل الإلهية الأربعة عشر الشبيهة بالجواهر وأضاء العالم روحياً بهذه الفضائل الإلهية.

ਖੋੜਾ ਕੀਤੇ ਸਹਜ ਦਾ ਜਤੁ ਕੀਓ ਪਲਾਣੁ ॥

استخدم الاتزان الروحي كحصانه والانضباط النفساني كسرج ،

ਧਣਖੁ ਚੜਾਇਓ ਸਤ ਦਾ ਜਸ ਹੰਦਾ ਬਾਣੁ ॥

صعد سهم تسبيح الله على قوس الصالحين.

ਕਲਿ ਵਿਚਿ ਧੁ ਅੰਧਾਰੁ ਸਾ ਚੜਿਆ ਰੈ ਭਾਣੁ ॥

كان هناك ظلام دامس من الجهل الروحي في كاليوج ، فقد نهض (جورو عمّر داس) مثل الشمس لإلقاء الضوء على هذا الظلام.

ਸਤਹੁ ਖੇਤੁ ਜਮਾਇਓ ਸਤਹੁ ਛਾਵਾਣੁ ॥

لقد زرع حقل الحق وحماه أيضاً بالحق.

ਨਿਤ ਰਸੇਈ ਤੇਰੀਐ ਘਿਉ ਮੇਦਾ ਖਾਣੁ ॥

(يا جورو عمّر داس) ، كل يوم في مطبخك ، يتم تحضير الطعام بالزبدة المصفاة ودقيق القمح المكرر والسكر.

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾਂ ਸੁਝੀਓਸੁ ਮਨ ਮਹਿ ਸਬਦੁ ਪਰਵਾਣੁ

.من قبل الكلمة الإلهية وحفظها في ذهنه ، أدرك أن الله يسود في كل مكان

ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਨਿਵਾਰਿਓ ਕਰਿ ਨਦਰਿ ਨੀਸਾਣੁ ॥

(أيها المعلم) ، لقد أُلغيت دورة ولادة وموت شخص أُلقيت عليه نظرة النعمة وباركت بشاره الاسم.

ਅਉਤਰਿਆ ਅਉਤਾਰੁ ਲੈ ਸੇ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਣੁ

.أن كل الله السائد جاء إلى العالم باسم جورو عمّر داس

ਝਖੜਿ ਵਾਉ ਨ ਡੋਲਈ ਪਰਬਤੁ ਮੇਰਾਣੁ ॥

مثل جبل سومير ، لا يتردد (جورو عمار داس جي) إطلاقاً خلال أي عاصفة أو رياح قوية من الرذائل أو الافتراء أو النقد.

ਜਾਣੈ ਬਿਰਥਾ ਜੀਅ ਕੀ ਜਾਈ ਹੂ ਜਾਣੁ ॥

.إنه يعرف الحالة الداخلية لجميع القلوب وهو كلي العلم

ਕਿਆ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ਜਾਂ ਤੂ ਸੁਖਤੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥

يا الله الملك صاحب السيادة! أنت حكيم وعالم ، كيف أحمدك؟

ਦਾਨੁ ਜਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਵਸੀ ਸੇ ਸਤੇ ਦਾਣੁ

.أيها المعلم الحقيقي! كل ما يرضيك ، بارك على بارد ساتا بهذه الهدية

ਨਾਨਕ ਹੰਦਾ ਛਤੁ ਸਿਰਿ ਉਮਤਿ ਹੈਰਾਣੁ ॥

.عند رؤية مظلة (علامة الشرف) لجورو ناناك فوق رأسك ، فإن الجماعة بأكملها مندهشة

ਸੇ ਟਿਕਾ ਸੇ ਬੈਰਣਾ ਸੇਈ ਦੀਬਾਣੁ ॥

نفس علامة الشرف الاحتفالية على الجبهة ونفس العرش ونفس المصلين المقدس ،

ਪਿਯੂ ਦਾਦੇ ਜੇਵਿਹਾ ਪੇਤ੍ਰ ਪਰਵਾਣੁ ॥੬॥

|| تمامًا مثل الأب الروحي والجد الروحي ، فإن الحفيد هو المعلم المشرف والمقبول. || 6

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਰਾਮਦਾਸ ਗੁਰੁ ਜਿਨਿ ਸਿਰਿਆ ਤਿਨੈ ਸਵਾਰਿਆ ॥

.مبارك و جدير بالثناء جورو رام داس. هو (الله) الذي خلقك قد زينك أيضاً

ਪੂਰੀ ਹੋਈ ਕਰਾਮਾਤਿ ਆਪਿ ਸਿਰਜਣਹਾਰੈ ਧਾਰਿਆ ॥

.لقد كانت هذه المعجزة مثالية ، فقد اتخذ الخالق نفسه شكله (جورو رام داس)

ਸਿਖੀ ਅਤੇ ਸੰਗਤੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਿ ਨਮਸਕਾਰਿਆ ॥

يتعرف عليه التلاميذ وكل الجماعة المقدسة على أنه تجسيد للإله الأسمى ، ويسجدون له
بكل تواضع.

ਅਟਲੁ ਅਥਾਹੁ ਅਤੇਲੁ ਤੂ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰਿਆ ॥

.يا جورو رام داس! أنت خالد ، لا يسبر غوره ، فضائلك لا تحسب وليس لديك نهاية أو حدود

ਜਿਨ੍ਹੀ ਤੂੰ ਸੇਵਿਆ ਭਾਉ ਕਰਿ ਸੇ ਤੁਧੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਆ ॥

.الذين خدموك بمحبة واتبعوا تعاليمك ، نقلتهم عبر محيط الرذائل الدنيوية

ਲਬੁ ਲੇਭੁ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਮੋਹੁ ਮਾਰਿ ਕਢੇ ਤੁਧੁ ਸਪਰਵਾਰਿਆ ॥

لقد دمرت وطردت الجشع والشهوة والغضب والتعلق العاطفي إلى جانب أي ميول شريرة
مرتبطة بها من داخلهم.

ਧੰਨੁ ਸੁ ਤੇਰਾ ਥਾਨੁ ਹੈ ਸਚੁ ਤੇਰਾ ਪੈਸਕਾਰਿਆ ॥

.طوبى لمسكنك وأبدية هي جماعتك المقدسة

ਨਾਨਕੁ ਤੂ ਲਹਣਾ ਤੂਰੈ ਗੁਰੁ ਅਮਰੁ ਤੂ ਵੀਚਾਰਿਆ

أنت نفسك ناناك ، أنت ليهنا وأعرف أنك جورو عمّر داس

ਗੁਰੂ ਡਿਠਾ ਤਾਂ ਮਨੁ ਸਾਧਾਰਿਆ ॥੭॥

|| من كان لديه لمحات من المعلم ، شعر عقله بالراحة. || 7

ਚਾਰੇ ਜਾਗੇ ਚਹੁ ਜੁਗੀ ਪੰਚਾਇਣੁ ਆਪੇ ਹੋਆ ॥

كشفت المعلمون الأربعة عن أنفسهم في العالم خلال فتراتهم الأربعة ؛ يا ناناك! أنت الآن تتجلى على أنك المعلم الخامس.

ਆਪੀਨੈ ਆਪੁ ਸਾਜਿਓਨੁ ਆਪੇ ਹੀ ਥੰਮ੍ਹਿ ਖਲੋਆ ॥

.لقد تجلى الله في خلقه وهو نفسه يدعم الكون مثل العمود

ਆਪੇ ਪਟੀ ਕਲਮ ਆਪਿ ਆਪਿ ਲਿਖਣਹਾਰਾ ਹੋਆ ॥

.الله نفسه هو الورقة ، وهو القلم ، وهو الكاتب

ਸਭ ਉਮਤਿ ਆਵਣ ਜਾਵਣੀ ਆਪੇ ਹੀ ਨਵਾ ਨਿਰੋਆ ॥

.يبقى الله نفسه دائماً حديثاً وجديداً ، لكن أتباعه يخضعون للولادة والموت

ਤਖਤਿ ਬੈਠਾ ਅਰਜਨ ਗੁਰੂ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਖਿਵੈ ਚੰਦੇਆ ॥

.جوروا أرجان ديف جالس على العرش ومجد المعلم الحقيقي ينتشر في كل الاتجاهات

ਉਗਵਣਹੁ ਤੈ ਆਥਵਣਹੁ ਚਹੁ ਚਕੀ ਕੀਅਨੁ ਲੋਆ ॥

.لقد قام (جورو أرجون) بتنوير أركان العالم الأربعة روحياً من الشرق إلى الغرب

ਜਿਨ੍ਹੀ ਗੁਰੂ ਨ ਸੇਵਿਓ ਮਨਮੁਖਾ ਪਇਆ ਮੇਆ ॥

هؤلاء الأشخاص الذين لديهم إرادة نفسانية والذين لم يخدموا ولم يتبعوا تعاليم المعلم ، أصبحوا موتى روحياً.

ਦੂਈ ਚਉਈ ਕਰਾਮਾਤਿ ਸਚੇ ਕਾ ਸਚਾ ਢੋਆ ॥

.إن المجد العجيب للمعلم يتضاعف عدة مرات ، لأنه تلقى الدعم الحقيقي من الله الأبدي

ਚਾਰੇ ਜਾਰੇ ਚਹੁ ਜੁਗੀ ਪੰਚਾਇਣੁ ਆਪੇ ਰੇਆ ॥੮॥੧॥

كشفت المعلمون الأربعة عن أنفسهم في العالم خلال فتراتهم الأربعة ؛ يا ناناك! أنت الآن

|| تتجلى على أنك المعلم الخامس. || 8 || 1

ਰਾਮਕਲੀ ਬਾਣੀ ਭਗਤਾ ਕੀ ॥

.راغ رامكالي ، ترانيم المحبون

ਕਬੀਰ ਜੀਉ

:كبير جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਕਾਇਆ ਕਲਾਲਨਿ ਲਾਹਨਿ ਮੇਲਉ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਗੁੜੁ ਕੀਨੁ ਰੇ ॥

يا يوغى! أستخدم جسدي كوعاء ترابي ، حيث أقوم بتجميع المكونات للتأمل في الاسم كما

لو كنت تقطر الخمر ؛ أنا أستخدم كلمة المعلم في شكل دبس السكر ،

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਮਦ ਮਤਸਰ ਕਾਟਿ ਕਾਟਿ ਕਸੁ ਦੀਨੁ ਰੇ ॥੧॥

أقوم بتقطيع رغبتي الدنيوية وشهوتي وكبريائي وغيره إلى قطع صغيرة وأضيفها إلى الوعاء

|| بدلاً من الخميرة. || 1

ਕੇਈ ਹੈ ਰੇ ਸੰਤੁ ਸਹਜ ਸੁਖ ਅੰਤਰਿ ਜਾ ਕਉ ਜਪੁ ਤਪੁ ਦੇਉ ਦਲਾਲੀ ਰੇ ॥

يا يوغيا! هل يوجد أي قديس يتمتع بسلام سماوي واتزان عميق في أعماقه ، ويمكنني أن

أقدم له كل تأملي وتكفيرتي كعمولة؟

ਏਕ ਬੁੰਦ ਭਰਿ ਤਨੁ ਮਨੁ ਦੇਵਉ ਜੇ ਮਦੁ ਦੇਇ ਕਲਾਲੀ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا يوغيا! أود أن أهدي جسدي وعقلي لذلك الساقى القديسي الذي سيعطيني حتى قطرة من

|| مشروب اسم الله. || 1 || وقفة

ਭਵਨ ਚਤੁਰ ਦਸ ਭਾਠੀ ਕੀਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਅਗਨਿ ਤਨਿ ਜਾਰੀ ਰੇ ॥

يا يوغيا! لقد جعلت جسدي مثل الفرن الذي أشعلت فيه نار الحكمة الإلهية وأحرقت فيه

كل ارتباطاتي الدنيوية.

ਮੁਦ੍ਰਾ ਮਦਕ ਸਹਜ ਯੁਨਿ ਲਾਗੀ ਸੁਖਮਨ ਪੇਚਨਹਾਰੀ ਰੇ ॥੨॥

يعمل ذهني المتناغم مع الله كغطاء على الحوض ، والحالة الهادئة في ذهني تعمل مثل

|| وسادة التبريد فوق أنبوب التقطير. || 2

ਤੀਰਥ ਬਰਤ ਨੇਮ ਸੁਚਿ ਸੰਜਮ ਰਵਿ ਸਸਿ ਗਰਨੈ ਦੇਉ ਰੇ ॥

شقيق! (من أجل رحيق الاسم هذا) ، فقد تعهدت بأجر حجلي ، والصيام ، والنذور ،

والتطهير ، والانضباط النفساني ، وتمارين التنفس.

ਸੁਰਤਿ ਪਿਆਲ ਸੁਧਾ ਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਏਹੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਪੇਉ ਰੇ ॥੩॥

عقلي منسجم مع اسم الله مثل الكوب ، ورحيق نام هو أرقى إكسير وأنا أشرب هذا الإكسير

|| الرائع. || 3

ਨਿਝਰ ਧਾਰ ਚੁਐ ਅਤਿ ਨਿਰਮਲ ਇਹ ਰਸ ਮਨੂਆ ਰਾਤੇ ਰੇ ॥

.يا يوغى! يتدفق في داخلي تيار طاهر للغاية من رحيق الاسم وعقلي مشبع بهذا الإكسير

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਸਗਲੇ ਮਦ ਛੂਛੇ ਇਹੈ ਮਹਾ ਰਸੁ ਸਾਚੇ ਰੇ ॥੪॥੧॥

كبير يقول! جميع المسكرات الأخرى لا طعم لها وتافهة ؛ فقط هذا الإكسير السامي لاسم الله

॥ هو الأبدي. ॥ 4 ॥ 1

ਗੁੜੁ ਕਰਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਕਰਿ ਮਹੂਆ ਭਉ ਭਾਠੀ ਮਨ ਧਾਰਾ ॥

(لتقطير خمور الاسم) ، أستخدم الحكمة الإلهية كدبس السكر ، والتأمل كأزهار ماهوا للخميرة

، ، وخوف العقل من الله باعتباره الفرن

ਸੁਖਮਨ ਨਾਰੀ ਸਹਜ ਸਮਾਨੀ ਪੀਵੈ ਪੀਵਨਹਾਰਾ ॥੧॥

مثلما يحبس اليوغى أنفاسه في ما يسمى بقناة سوخمان ، وبالمثل فإن عقلي مستقر في

॥ حالة من الاتزان ويشرب خمور الاسم. ॥ 1

ਅਉਧੂ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਮਤਵਾਰਾ ॥

يا يوغى! عقلي مبتهج ،

ਉਨਮਦ ਚਢਾ ਮਦਨ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ਤ੍ਰਿਭਵਨ ਭਇਆ ਉਜਿਆਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إنني أستمتع بمكانة روحية عليا لأنني قد ذاقته مشروب نام ، الذي بمقتضاه أرى نوره في

॥ الكون بأسره. ॥ 1 ॥ وقفة

ਦੁਇ ਪੁਰ ਜੋਰਿ ਰਸਾਈ ਭਾਠੀ ਪੀਉ ਮਹਾ ਰਸੁ ਭਾਰੀ ॥

أيها اليوغيون! لقد تحكمت في رغباتي الدنيوية ، كما لو أنني انضممت معًا إلى الأرض
والسماء مثل حجرين ، لقد قمت بتسخين أفران عقلي ؛ الآن أنا أشرب إكسير نام الأعلى

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੇਧੁ ਦੁਇ ਕੀਏ ਜਲੇਤਾ ਛੂਟਿ ਗਈ ਸੰਸਾਰੀ ॥੨॥

لقد استخدمت الشهوة والغضب كحطب في ذلك الفرن ، وأنا متحرر من الورطات الدنيوية.

2 ॥ ॥ ॥

ਪ੍ਰਗਟ ਪ੍ਰਗਾਸ ਗਿਆਨ ਗੁਰ ਗੰਮਿਤ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਸੁਧਿ ਪਾਈ ॥

لقاء مع المعلم ، تجلت في داخلي نور الحكمة الإلهية ؛ لقد تلقيت فهمًا أعلى من المعلم
الحقيقي.

ਦਾਸੁ ਕਬੀਰੁ ਤਾਸੁ ਮਦ ਮਾਤਾ ਉਚਕਿ ਨ ਕਬਹੂ ਜਾਈ ॥੩॥੨॥

|| المخلص كبير مخمور بهذا النبيذ الإلهي ، الذي لا يتلاشى تأثيره أبدًا. || 3 || 2

ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਮੇਰੁ ਪਰਬਤੁ ਸੁਆਮੀ ਓਟ ਗਹੀ ਮੈ ਤੇਰੀ ॥

يا إلهي! أنت وحدك أقوى دعم لي مثل جبل سمير. لقد أدركت حمايتك

ਨਾ ਤੁਮ ਡੋਲਹੁ ਨਾ ਹਮ ਗਿਰਤੇ ਰਖਿ ਲੀਨੀ ਹਰਿ ਮੇਰੀ ॥੧॥

نظرًا لأنك لا تتردد ، (من خلال استيعاب دعمك) فأنا أيضًا لا أراجع عن معتقداتي الراسخة ؛

|| يا إلهي! لقد حفظت شرفي. || 1

ਅਬ ਤਬ ਜਬ ਕਬ ਤੁਹੀ ਤੁਹੀ ॥

يا إلهي! أنت وحدك دعمي دائمًا وفي كل مكان

ਹਮ ਤੁਅ ਪਰਸਾਦਿ ਸੁਖੀ ਸਦ ਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بنعمتك أنا في سلام إلى الأبد. || 1 || وقفة

ਤੇਰੇ ਭਰੇਸੇ ਮਗਰਰ ਬਸਿਓ ਮੇਰੇ ਤਨ ਕੀ ਤਪਤਿ ਬੁਝਾਈ ॥

يا إلهي! مع إيماني بك ، ذهبت للسكن في أرض المغار الملعونة هذه ، لقد هدأت عذاب
ذهني هناك.

ਪਹਿਲੇ ਦਰਸਨੁ ਮਗਰਰ ਪਾਇਓ ਫੁਨਿ ਕਾਸੀ ਬਸੇ ਆਈ ॥੨॥

لقد اختبرت رؤيتك المباركة أثناء إقامتي في المغار ، وبعد ذلك فقط أتيت للإقامة في كاشي

|| ، الأرض المقدسة. || 2

ਜੈਸਾ ਮਗਰਰੁ ਤੈਸੀ ਕਾਸੀ ਹਮ ਏਕੈ ਕਰਿ ਜਾਨੀ ॥

يا إلهي! لي كالمغار هكذا كاشي. أنا أراهم كواحد ونفس الشيء

ਹਮ ਨਿਰਧਨ ਜਿਉ ਇਹੁ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ਮਰਤੇ ਫੂਟਿ ਗੁਮਾਨੀ ॥੩॥

|| أنا ، بو ، قد تلقيت ثروة الاسم هذه ؛ المغرور بالذات ينفجر بالغرور ويتدهور روحياً. || 3

ਕਰੈ ਗੁਮਾਨੁ ਚੁਭਹਿ ਤਿਸੁ ਸੂਲਾ ਕੇ ਕਾਢਨ ਕਉ ਨਾਹੀ ॥

.من ينغمس في الأنا ، يعاني من الألم وكأنه عالق بالأشواك ، ولا يوجد من يسحبها

ਅਜੈ ਸੁ ਚੇਤ ਕਉ ਬਿਲਲ ਬਿਲਾਤੇ ਨਰਕੇ ਘੋਰ ਪਚਾਹੀ ॥੪॥

|| طوال حياتهم ، استمروا في البكاء من الألم وكأنهم يحترقون في أبشع الجحيم. || 4

ਕਵਨੁ ਨਰਕੁ ਕਿਆ ਸੁਰਗੁ ਬਿਚਾਰਾ ਸੰਤਨ ਦੇਉ ਰਾਦੇ

.ما هي الجحيم وما هي الجنة؟ لقد رفض القديسون كلاهما

ਹਮ ਕਾਹੂ ਕੀ ਕਾਣਿ ਨ ਕਢਤੇ ਅਪਨੇ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੇ ॥੫॥

|| بنعمة المعلم ، ليس لدي أي التزام تجاه (الجنة أو الجحيم) منهم. || 5

ਅਬ ਤਉ ਜਾਇ ਚਢੇ ਸਿੰਘਾਸਨਿ ਮਿਲੇ ਹੈ ਸਾਰਿੰਗਪਾਨੀ ॥

، الآن ، لقد وصلت إلى المكانة الروحية الأعلى وأدركت الله ،

ਰਾਮ ਕਬੀਰਾ ਏਕ ਭਏ ਹੈ ਕੇਇ ਨ ਸਕੈ ਪਛਾਨੀ ॥੬॥੩॥

|| لقد أصبحت أنا وكبير والله واحدًا ، والآن لا يمكن لأحد أن يخبرنا عن بعضنا البعض. || 6

3 ||

ਸੰਤਾ ਮਾਨਉ ਦੂਤਾ ਡਾਨਉ ਇਹ ਕੁਟਵਾਰੀ ਮੇਰੀ

كشراطي يحمي مدينته ، من واجبي حماية جسدي من خلال الترحيب بالفضائل الإلهية وطررد

.الأفكار الشريرة

ਦਿਵਸ ਰੈਨਿ ਤੇਰੇ ਪਾਉ ਪਲੇਸਉ ਕੇਸ ਚਵਰ ਕਰਿ ਫੇਰੀ ॥੯॥

|| لذلك يا الله! بكل تواضع ، يجب أن أتذكرك دائمًا بعشق. || 1

ਹਮ ਕੂਕਰ ਤੇਰੇ ਦਰਬਾਰਿ ॥

اللهم اني مثل كلب جالس امامك

ਭਉਕਰਿ ਆਗੈ ਬਦਨੁ ਪਸਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أمد فمي ، فأنا انبح. (إنني أغني بحمدك لإنقاذ نفسي من الشرور كما ينبح كلب في منطقة

|| غريبة على سلامته). || 1 || وقفة

ਪੂਰਬ ਜਨਮ ਹਮ ਤੁਮਰੇ ਸੇਵਕ ਅਬ ਤਉ ਮਿਟਿਆ ਨ ਜਾਈ ॥

يا إلهي! لقد كنت مخلصًا لك في الولادات الماضية ولا يمكنني تركك حتى الآن

ਤੇਰੇ ਦੁਆਰੈ ਧੁਨਿ ਸਹਜ ਕੀ ਮਾਥੈ ਮੇਰੇ ਦਗਾਈ ॥੨॥

|| يبدأ اللحن الإلهي في اللعب بالبقاء في حضرتك ؛ نفس اللحن يعزف بداخلي. || 2

ਦਾਗੇ ਹੋਹਿ ਸੁ ਰਨ ਮਹਿ ਜੁਝਹਿ ਬਿਨੁ ਦਾਗੇ ਭਗਿ ਜਾਈ ॥

الذين يتمتعون بفضيلة العبادة التعبدية يقاتلون بشجاعة ضد الرذائل ولكن الذين بدونها يهربون ويأخذون من قبل الشرور

ਸਾਧੂ ਹੋਇ ਸੁ ਭਗਤਿ ਪਛਾਨੈ ਹਰਿ ਲਏ ਖਜਾਨੈ ਪਾਈ ॥੩॥

من يصبح شخصًا مقدسًا ، يقدر قيمة العبادة التعبدية ويقبل الله مثل هذا الشخص في

|| محضره. || 3

ਕੇਠਰੇ ਮਹਿ ਕੇਠਰੀ ਪਰਮ ਕੇਠੀ ਬੀਚਾਰਿ ॥

في جسم الإنسان الشبيه بالمنزل ، توجد غرفة صغيرة ، القلب ، الذي يصبح حجرة سامية ا
بالتأمل في الكلمة الإلهية

ਗੁਰਿ ਦੀਨੀ ਬਸਤੁ ਕਬੀਰ ਕਉ ਲੇਵਹੁ ਬਸਤੁ ਸਮਾਰਿ ॥੪॥

|| لقد بارك المعلم كبير بسلعة خاصة ، ثروة الاسم ، خذ هذه السلعة واحتفظ بها آمنة. || 4

ਕਬੀਰਿ ਦੀਈ ਸੰਸਾਰ ਕਉ ਲੀਨੀ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ॥

شارك كبير ثروة الاسم هذه مع بقية العالم ، لكن فقط من كان يتمتع بحسن الحظ حصل
عليها.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਜਿਨਿ ਪਾਇਆ ਥਿਰੁ ਤਾ ਕਾ ਸੇਹਾਰੁ ॥੫॥੪॥

|| كل من ذاق طعم هذا الرحيق من الاسم ، أصبح محظوظًا إلى الأبد. || 5 || 4

ਜਿਹ ਮੁਖ ਬੇਦੁ ਗਾਇਤ੍ਰੀ ਨਿਕਸੈ ਸੇ ਕਿਉ ਬ੍ਰਹਮਨੁ ਬਿਸਰੁ ਕਰੈ ॥

لماذا يتخلى البراهمين عن هذا الإله ، الذي خرج من فمه تعويذة الفيدا وغاياتري؟

ਜਾ ਕੈ ਪਾਇ ਜਗਤੁ ਸਭੁ ਲਾਗੈ ਸੇ ਕਿਉ ਪੰਡਿਤੁ ਹਰਿ ਨ ਕਰੈ ॥੧॥

|| لماذا لا ينطق البانديت باسم ذلك الإله ، الذي يسجد له العالم كله بتواضع؟ || 1

ਕਾਹੇ ਮੇਰੇ ਬਾਮਨੁ ਹਰਿ ਨ ਕਹਹਿ ॥

يا براهميني لماذا لا تذكر الله؟

ਰਾਮੁ ਨ ਬੋਲਹਿ ਪਾਡੇ ਦੇਜਕੁ ਭਰਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا بانديت! أنت لا تنطق اسم الله وتعاني مثل الجحيم. || 1 || وقفة

ਆਪਨ ਉਚ ਨੀਚ ਘਰਿ ਭੇਜਨੁ ਹਠੇ ਕਰਮ ਕਰਿ ਉਦਰੁ ਭਰਹਿ ॥

يا بانديت! أنت تعتقد أنك من مكانة أعلى ، لكنك تقبل الطعام من منازل المتواضعين ؛

أنت تكسب قوت يومك بممارسة الأعمال العنيدة.

ਚਉਦਸ ਅਮਾਵਸ ਰਚਿ ਰਚਿ ਮਾਂਗਹਿ ਕਰ ਦੀਪਕੁ ਲੈ ਭੂਪਿ ਪਰਹਿ ॥੨॥

أنت تتوسل بشرح زورًا أهمية اكتمال القمر في النهار والليل غير المقمر ؛ على الرغم من

|| علمك فأنت تسقط في حفرة الجشع. || 2

ਤੂੰ ਬ੍ਰਹਮਨੁ ਮੈ ਕਾਸੀਕ ਜੁਲਹਾ ਮੁਹਿ ਤੇਹਿ ਬਰਾਬਰੀ ਕੈਸੇ ਕੈ ਬਨਹਿ ॥

أنت براهمن وأنا فقط حائك من كاشي ، فكيف يمكنني مقارنة نفسي بك؟

ਹਮਰੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਕਹਿ ਉਬਰੇ ਬੇਦ ਭਰੇਸੇ ਪਾਡੇ ਡੂਬਿ ਮਰਹਿ ॥੩॥੫॥

ترنيمه اسم الله ، لقد خلصت ؛ لكن بالاعتماد الأعمى على الفيدا ، أيها العامل ، ستغرق

|| وتموت في محيط العالم من الرذائل. || 3 || 5

ਤਰਵਰੁ ਏਕੁ ਅਨੰਤ ਡਾਰ ਸਾਖਾ ਪੁਰਪ ਪੜ੍ਹ ਰਸ ਭਰੀਆ ॥

هذا العالم يشبه شجرة واحدة بها كائنات ومخلوقات لأنها عدد لا يحصى من الفروع

والأغصان والزهور والأوراق المليئة بعصيرها.

ਇਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕੀ ਬਾੜੀ ਹੈ ਰੇ ਤਿਨਿ ਹਰਿ ਪੂਰੈ ਕਰੀਆ ॥੧॥

|| هذا العالم مثل حديقة الطعام التي خلقها الله الكامل. || 1

ਜਾਨੀ ਜਾਨੀ ਰੇ ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਕੀ ਕਹਾਨੀ ॥

يا أخي! هذا الشخص وحده يفهم حالة الاتحاد بالله الملك الأعلى ،

ਅੰਤਰਿ ਜੇਤਿ ਰਾਮ ਪਰਗਾਸਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਿਰਲੈ ਜਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

استنار قلبه بالنور الإلهي. لكن لم يفهم هذه الحالة إلا أحد المتابعين النادرين للمعلم. || 1 ||

|| وقفة

ਭਵਰੁ ਏਕੁ ਪੁਰਖ ਰਸ ਬੀਯਾ ਬਾਰਹ ਲੇ ਉਰ ਧਰਿਆ ॥

تمامًا كما تنجذب النحلة الطنانة إلى رحيق الزهرة في بتلات الأزهار ،

ਸੇਰਹ ਮਧੇ ਪਵਨੁ ਝਕੇਰਿਆ ਆਕਾਸੇ ਫਰੁ ਫਰਿਆ ॥੨॥

وعصفور بعد تحريك الريح بجناحيه يحلق في السماء (وبالمثل ، فإن المخلص المبتهج

|| بالاسم يتمتع بنعيم المكانة الروحية السامية). || 2

ਸਹਜ ਸੁੰਨਿ ਇਕੁ ਬਿਰਵਾ ਉਪਜਿਆ ਧਰਤੀ ਜਲਹਰੁ ਸੇਖਿਆ ॥

أتباع المعلم الذي لا يزال في حالة من الاتزان الروحي والنشوة العميقة ، محبة الله تغمر

بداخله مثل نبات صغير ؛ محبة الله تقضي على توقه إلى الرغبات الدنيوية مثلما يمتص

النبات الماء من الأرض.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਹਉ ਤਾ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਜਿਨਿ ਇਹੁ ਬਿਰਵਾ ਦੇਖਿਆ ॥੩॥੬॥

|| يقول كبير ، أنا من أتباع هذا المعلم الذي رأى أيضًا (بداخله) نبتة الحب الإلهي. || 3 || 6

ਮੁੰਦ੍ਰਾ ਮੇਨਿ ਦਇਆ ਕਰਿ ਝੋਲੀ ਪੜ੍ਹ ਕਾ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ਰੇ ॥

يا يوعي! اجعل عقلك هادئًا وخالي من الرذائل ، واجعل الرحمة حقيبتك واجعل فكرة فضائل

الرب خيَّارًا. (وعاء استجوابك.)

ਖਿੰਥਾ ਇਹੁ ਤਨੁ ਸੀਅਉ ਅਪਨਾ ਨਾਮੁ ਕਰਉ ਆਧਾਰੁ ਰੇ ॥੧॥

يا يوغى! ليكن الجسد الذي تم خلاصه من الرذائل هو معطفك المرقع ، واجعل اسم الله

|| دعامة لك. || 1

ਐਸਾ ਜੋਗੁ ਕਮਾਵਹੁ ਜੋਗੀ

يا يوغى ، مارسي مثل هذه اليوجا ،

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭੋਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنه أثناء العيش كصاحب منزل ، يكون اتباع تعاليم المعلم هو التأمل والتكفير عن الذنب

|| والانضباط الذاتي. || 1 || وقفة

ਬੁਧਿ ਬਿਭੂਤਿ ਚਢਾਵਉ ਅਪੁਨੀ ਸਿੰਗੀ ਸੁਰਤਿ ਮਿਲਾਈ ॥

ضعوا رماد الحكمة على جسدكم. اجعل وعيك منسجم مع الله يكون قرنك

ਕਰਿ ਬੈਰਾਗੁ ਫਿਰਉ ਤਨਿ ਨਗਰੀ ਮਨ ਕੀ ਕਿੰਗੁਰੀ ਬਜਾਈ ॥੨॥

كن منفصلاً عن التوق إلى الرغبات الدنيوية ، وتجول في جسدك (قيم نفسك) ولعب

|| القيثارة في عقلك. || 2

ਪੰਚ ਤਤੁ ਲੈ ਹਿਰਦੈ ਰਾਖਹੁ ਰਹੈ ਨਿਰਾਲਮ ਤਾੜੀ ॥

يا يوغى! احفظ الله ، جوهر العناصر الخمسة ، المتجسدة في قلبك ، حتى تظل في حالة

نشوة مستمرة غير مضطربة

ਕਹਤੁ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਰਿ ਬਾੜੀ ॥੩॥੭

|| كبير يقول! اسمعوا أيها القديسين! ازرعوا في عقولكم بستان الرحمة والصلاح. || 3 || 7

ਕਵਨ ਕਾਜ ਸਿਰਜੇ ਜਗ ਭੀਤਰਿ ਜਨਮਿ ਕਵਨ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ॥

(يا أخي!) ، لماذا خلقنا في هذا العالم وما الهدف الذي حققناه بعد الولادة؟

ਭਵ ਨਿਧਿ ਤਰਨ ਤਾਰਨ ਚਿੰਤਾਮਨਿ ਇਕ ਨਿਮਖ ਨ ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇਆ ॥੧॥

لم نتكيف أذهاننا ولو للحظة مع الله ، الذي يشبه السفينة التي تنقلنا عبر محيط الرذائل

|| الدنيوية ومثل الجوهرة التي تلبّي رغبات أذهاننا. || 1

ਜਬ ਨਖ ਸਿਖ ਇਹੁ ਮਨੁ ਚੀਨਾ ॥

عندما جئت لفهم عقلي هذا تمامًا ،

ਤਬ ਅੰਤਰਿ ਮਜਨੁ ਕੀਨਾ ॥੧॥

|| ثم شعرت كما لو أنني قد أخذت حمام التطهير بداخلي. || 1

ਪਵਨਪਤਿ ਉਨਮਨਿ ਰਹਨੁ ਖਰਾ ॥

الروح ، سيد الفكر ، في الغبطة الكاملة هي المكانة الروحية الأسمى ،

ਨਹੀ ਮਿਰਤੁ ਨ ਜਨਮੁ ਜਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| حيث لا يوجد قلق من أشياء مثل الولادة أو الموت أو الشيخوخة. || 1 || وقفة

ਉਲਟੀ ਲੇ ਸਕਤਿ ਸਹਾਰੰ ॥

الابتعاد عن دعم المايا ، ثروات العالم وقواه ،

ਪੈਸੀਲੇ ਗਗਨ ਮਝਾਰੰ ॥

عقلي الآن منسجم مع الله وقد وصل إلى المكانة الروحية الأسمى.

ਬੇਧੀਅਲੇ ਚਕ੍ਰ ਭੁਅੰਗਾ ॥

أصبح العقل الملتوي الآن تحت سيطرتي كما لو أنني اخترقت وريد كونداليني (شقرا) ،

ਭੇਟੀਅਲੇ ਰਾਇ ਨਿਸੰਗਾ ॥੨॥

|| وبدون أدنى شك أدركت الله الملك صاحب السيادة. || 2

ਚੁਕੀਅਲੇ ਮੋਹ ਮਇਆਸਾ ॥

تم القضاء على حبي لمايا وآمال الدنيوية ؛

ਸਸਿ ਕੀਨੇ ਸੂਰ ਗਿਰਾਸਾ ॥

الهدوء الذي بداخلي سيطر على رغباتي الدنيوية الشرسة وكأن القمر قد التهم الشمس.

ਜਬ ਕੁੰਭਕੁ ਭਰਿਪੁਰਿ ਲੀਣਾ ॥

الآن ، عندما يكون ذهني منسجمًا مع كل الله المنتشر ،

ਤਹ ਬਾਜੇ ਅਨਹਦ ਬੀਣਾ ॥੩॥

ثم ، في تلك الحالة (العقل) أشعر كما لو أن الفلوت ينتج لحنا إلهيًا لا يتوقف بداخلي. || 3

॥

ਬਕਤੈ ਬਕਿ ਸਬਦੁ ਸੁਨਾਇਆ ॥

عندما تلا الواعظ الكلمة الإلهية للمعلم ،

ਸੁਨਤੈ ਸੁਨਿ ਮੰਨਿ ਬਸਾਇਆ ॥

من استمع إليها بعناية وجعلها في عقله.

ਕਰਿ ਕਰਤਾ ਉਤਰਸਿ ਪਾਰੰ ॥

ثم تذكر الله بالسجود ، وعبر محيط العالم من الرذائل

ਕਰੈ ਕਬੀਰਾ ਸਾਰੰ ॥੪॥੧॥੧੦॥

|| كبير يقول! أن هذا وحده هو جوهر (الحكمة الإلهية) || 4 || 1 || 10

ਚੰਦ ਸੂਰਜ ਦੁਇ ਜੇਤਿ ਸਰੂਪੁ ॥

القمر والشمس كلاهما تجسيد للنور الإلهي

ਜੇਤੀ ਅੰਤਰਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਅਨੂਪੁ ॥੧॥

|| في كل مصدر طبيعي للضوء يوجد نور الله ذو الجمال الفريد. || 1

ਕਰੁ ਰੇ ਗਿਆਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੁ ॥

أيها الرجل الحكيم! تأمل في الله ،

ਜੇਤੀ ਅੰਤਰਿ ਧਰਿਆ ਪਸਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الذي خلق كل هذا الكون من نوره. || 1 || وقفة

ਹੀਰਾ ਦੇਖਿ ਹੀਰੇ ਕਰਉ ਆਦੇਸੁ ॥

عند التحديق في الأشياء (الجميلة والثمينة مثل) الماس ، أنحنى بتواضع لله ، الماس الحقيقي.

ਕਰੈ ਕਬੀਰੁ ਨਿਰੰਜਨ ਅਲੇਖੁ ॥੨॥੨॥੧੧॥

|| كبير يقول! لا يمكن وصف فضائل الله الطاهر. || 2 || 2 || 11

ਦੁਨੀਆ ਹੁਸੀਆਰ ਬੇਦਾਰ ਜਾਗਤ ਮੁਸੀਅਤ ਹਉ ਰੇ ਭਾਈ ॥

يا أهل العالم! كن يقظًا ومنتبهًا ؛ يا إخوان! حتى وأنت مستيقظ ، تتعرض للسرقه (من قبل لصوص مثل الشهوة والغضب والجشع وما إلى ذلك)

ਨਿਗਮ ਹੁਸੀਆਰ ਪਹਰੂਆ ਦੇਖਤ ਜਮੁ ਲੇ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بينما يقف الفيذا والشاسترا في حراسة (أثناء أداء الطقوس) ، لا يزال ملك الموت يأخذك بعيدًا. || 1 || وقفة

ਨੀਬੁ ਭਇਓ ਆਂਬੁ ਆਂਬੁ ਭਇਓ ਨੀਬਾ ਕੇਲਾ ਪਾਕਾ ਝਾਰਿ ॥

يا أخي! الناس المتورطون في الطقوس لا يميزون بين الملمات الدنيوية والسلام السماوي ؛ يرون أن الفاكهة المرة مثل المانجو والمانجو كفاكهة مرة ، تبدو باقة الموز الناضجة شجيرة شائكة لهم.

ਨਾਲੀਏਰ ਫਲੁ ਸੇਬਰਿ ਪਾਕਾ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧ ਗਵਾਰ ॥੧॥

وبالمثل ، تبدو فاكهة شجرة السيّمّل (الثروات الدنيوية) التي لا طعم لها مثل جوز الهند

|| الناضج (السلام السماوي) لهؤلاء الحمقى الجهلة. || 1

ਹਰਿ ਭਇਓ ਖਾਂਡੁ ਰੇਤੁ ਮਹਿ ਬਿਖਰਿਓ ਹਸਤੀ ਚੁਨਿਓ ਨ ਜਾਈ ॥

يا أخي! يرون الله كسكر ممزوج بالرمل. مثلما لا يستطيع الفيل التقاط السكر منه ، فإن

الشخص المتغطرس لا يستطيع أن يدرك الله.

ਕਹਿ ਕਮੀਰ ਕੁਲ ਜਾਤਿ ਪਾਂਤਿ ਤਜਿ ਚੀਟੀ ਹੋਇ ਚੁਨਿ ਖਾਈ ॥੨॥੩॥੧੨॥

كبير يقول! تخلّ عن الكبرياء الأناني لأسلافك ووضّعتك الاجتماعي وأدرك الله بأن تصبح

متواضعًا مثل النملة؛ فقط النملة يمكنها التقاط السكر من خليط الرمل والسكر. || 2 || 3

12 || ||

ਬਾਣੀ ਨਾਮਦੇਉ ਜੀਉ ਕੀ ਰਾਮਕਲੀ ਘਰੁ ੧

:تراتيل نام ديف جي ، راغ رامكالي ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਆਨੀਲੇ ਕਾਗਦੁ ਕਾਟੀਲੇ ਗੂਡੀ ਆਕਾਸ ਮਧੇ ਭਰਮੀਅਲੇ ॥

(يا تريلوشان! انظر تمامًا) صبي يأخذ الورق ويقطعه ويصنع طائرة ورقية ويطير بها في

السماء ،

ਪੰਚ ਜਨਾ ਸਿਉ ਬਾਤ ਬਤਉਆ ਚੀਤੁ ਸੁ ਡੇਰੀ ਰਾਖੀਅਲੇ ॥੧॥

يتحدث مع أصدقائه لكنه يركّز انتباهه على خيط الطائرة الورقية ؛ وبالمثل يظل نامديف

|| منسجمًا مع الله أثناء قيامه بالأعمال المنزلية. || 1

ਮਨੁ ਰਾਮ ਨਾਮਾ ਬੋਧੀਅਲੇ ॥

(يا تريلوشان!) يظل ذهني دائماً منسجماً مع اسم الله ،

ਜੈਸੇ ਕਨਿਕ ਕਲਾ ਚਿਤੁ ਮਾਂਡੀਅਲੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

مثل ذهن صائغ الذهب يظل مركزاً على الذهب في بوتقة الانصهار ، حتى أثناء القيام بمهام
|| أخرى. || 1 || وقفة

ਆਨੀਲੇ ਕੁੰਭੁ ਭਰਾਈਲੇ ਉਦਕ ਰਾਜ ਕੁਆਰਿ ਪੁਰੰਦਰੀਏ ॥

(يا تريلوشان! تمامًا كما) تأخذ الفتيات الصغيرات أباريقهن الترايبية ويذهبن إلى نهر لملء
هذه الأباريق بالماء ،

ਹਸਤ ਬਿਨੇਦ ਬੀਚਾਰ ਕਰਤੀ ਹੈ ਚੀਤੁ ਸੁ ਗਾਗਰਿ ਰਾਖੀਅਲੇ ॥੨॥

ثم يمشون يمزحون ويتحدثون مع بعضهم البعض ، لكنهم يبقون أذهانهم مركزة على الرماة ؛
|| وبالمثل ، فإنني أظل منسجماً مع الله أثناء العمل. || 2

ਮੰਦਰੁ ਏਕੁ ਦੁਆਰ ਦਸ ਜਾ ਕੇ ਗਉ ਚਰਾਵਨ ਛਾਡੀਅਲੇ ॥

(يا تريلوشان! تمامًا مثل) راعي بقرة من منزل كبير به عشرة بوابات تفصل أبقارًا ترعى ؛

ਪਾਂਚ ਕੇਸ ਪਰ ਗਉ ਚਰਾਵਤ ਚੀਤੁ ਸੁ ਬਛਰਾ ਰਾਖੀਅਲੇ ॥੩॥

قد تكون الأبقار ترعى على بعد خمسة أميال ، لكن كل بقرة تركز على العجل. (وبالمثل ، قد
|| تقوم أعضائي العشرة بعمل ، ومع ذلك يظل ذهني منسجماً مع الله. || 3

ਕਰਤ ਨਾਮਦੇਉ ਸੁਨਹੁ ਤਿਲੇਚਨ ਬਾਲਕੁ ਪਾਲਨ ਪਉਢੀਅਲੇ ॥

نام ديف يقول ، اسمع يا تريلوشان! مثلما تضع الأم طفلها في المهد ،

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਕਾਜ ਬਿਰੂਧੀ ਚੀਤੁ ਸੁ ਬਾਰਿਕ ਰਾਖੀਅਲੇ ॥੪॥੧॥

وتنشغل بالأعمال اليومية داخل وخارج تلك الغرفة ، فهي تبقي عقلها مركزاً على الطفل ،
|| (وبالمثل حتى أثناء القيام بالأعمال الدنيوية ، يستمر عقلي في التأمل في الله. || 4 || 1

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਾਸਤ੍ਰ ਆਨੰਤਾ ਗੀਤ ਕਬਿਤ ਨ ਗਾਵਉਗੇ ॥

هناك عدد لا يحصى من الأغاني والترانيم في الفيديا ، بوراناس وشاسترا ، لكنني لا أغني هذه الأغاني والترانيم.

ਜਬ ਨਖ ਸਿਖ ਇਹੁ ਮਨੁ ਚੀਨਾ ॥

عندما جئت لفهم عقلي هذا تمامًا ،

ਤਬ ਅੰਤਰਿ ਮਜਨੁ ਕੀਨਾ ॥੧॥

|| ثم شعرت كما لو أنني قد أخذت حمام التطهير بداخلي. || 1

ਪਵਨਪਤਿ ਉਨਮਨਿ ਰਹਨੁ ਖਰਾ ॥

الروح ، سيد الفكر ، في الغبطة الكاملة هي المكانة الروحية الأسمى ،

ਨਹੀ ਮਿਰਤੁ ਨ ਜਨਮੁ ਜਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| حيث لا يوجد قلق من أشياء مثل الولادة أو الموت أو الشيخوخة. || 1 || وقفة

ਉਲਟੀ ਲੇ ਸਕਤਿ ਸਹਾਰੰ ॥

الابتعاد عن دعم المايا ، ثروات العالم وقواه ،

ਪੈਸੀਲੇ ਗਗਨ ਮਝਾਰੰ ॥

.عقلي الآن منسجم مع الله وقد وصل إلى المكانة الروحية الأسمى.

ਬੇਧੀਅਲੇ ਚਕ੍ ਭੁਅੰਗਾ ॥

أصبح العقل الملتوي الآن تحت سيطرتي كما لو أنني اخترقت وريد كونداليني (شقرا) ،

ਭੇਟੀਅਲੇ ਰਾਇ ਨਿਸੰਗਾ ॥੨॥

|| وبدون أدنى شك أدركت الله الملك صاحب السيادة. || 2

ਚੂਕੀਅਲੇ ਮੋਹ ਮਇਆਸਾ ॥

تم القضاء على حبي لمايا وآمال الدنيوية ؛

ਸਸਿ ਕੀਨੇ ਸੂਰ ਗਿਰਾਸਾ ॥

الهدوء الذي بداخلي سيطر على رغباتي الدنيوية الشرسة وكأن القمر قد التهم الشمس.

ਜਬ ਕੁੰਭਕੁ ਭਰਿਪੁਰਿ ਲੀਣਾ ॥

الآن ، عندما يكون ذهني منسجمًا مع كل الله المنتشر ،

ਤਹ ਬਾਜੇ ਅਨਹਦ ਬੀਣਾ ॥੩॥

ثم ، في تلك الحالة (العقل) أشعر كما لو أن الفلوت ينتج لحنا إلهيًا لا يتوقف بداخلي. || 3

॥

ਬਕਤੈ ਬਕਿ ਸਬਦੁ ਸੁਨਾਇਆ ॥

عندما تلا الواعظ الكلمة الإلهية للمعلم ،

ਸੁਨਤੈ ਸੁਨਿ ਮੰਨਿ ਬਸਾਇਆ ॥

من استمع إليها بعناية وجعلها في عقله.

ਕਰਿ ਕਰਤਾ ਉਤਰਸਿ ਪਾਰੰ ॥

ثم تذكر الله بالسجود ، وعبر محيط العالم من الرذائل

ਕਰੈ ਕਬੀਰਾ ਸਾਰੰ ॥੪॥੧॥੧੦॥

|| كبير يقول! أن هذا وحده هو جوهر (الحكمة الإلهية) || 4 || 1 || 10

ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਦੁਇ ਜੇਤਿ ਸਰੂਪੁ ॥

القمر والشمس كلاهما تجسيد للنور الإلهي

ਜੇਤੀ ਅੰਤਰਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਅਨੂਪੁ ॥੧॥

|| في كل مصدر طبيعي للضوء يوجد نور الله ذو الجمال الفريد. || 1

ਕਰੁ ਰੇ ਗਿਆਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੁ ॥

أيها الرجل الحكيم! تأمل في الله ،

ਜੇਤੀ ਅੰਤਰਿ ਧਰਿਆ ਪਸਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الذي خلق كل هذا الكون من نوره. || 1 || وقفة

ਗੀਰਾ ਦੇਖਿ ਗੀਰੇ ਕਰਉ ਆਦੇਸੁ ॥

عند التحديق في الأشياء (الجميلة والثمينة مثل) الماس ، أنحنى بتواضع لله ، الماس
الحقيقي.

ਕਰੈ ਕਬੀਰੁ ਨਿਰੰਜਨ ਅਲੇਖੁ ॥੨॥੨॥੧੧॥

|| كبير يقول! لا يمكن وصف فضائل الله الطاهر. || 2 || 2 || 11

ਦੁਨੀਆ ਹੁਸੀਆਰ ਬੇਦਾਰ ਜਾਗਤ ਮੁਸੀਅਤ ਹਉ ਰੇ ਭਾਈ ॥

يا أهل العالم! كن يقظًا ومتنبهًا ؛ يا إخوان! حتى وأنت مستيقظ ، تتعرض للسرقة (من قبل
لصوص مثل الشهوة والغضب والجشع وما إلى ذلك).

ਨਿਗਮ ਹੁਸੀਆਰ ਪਹਰੂਆ ਦੇਖਤ ਜਮੁ ਲੇ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بينما يقف الفيدا والشاسترا في حراسة (أثناء أداء الطقوس) ، لا يزال ملك الموت يأخذك
|| بعيدًا. || 1 || وقفة ||

ਨੀਬੁ ਭਇਓ ਆਂਬੁ ਆਂਬੁ ਭਇਓ ਨੀਬਾ ਕੇਲਾ ਪਾਕਾ ਝਾਰਿ ॥

يا أخي! الناس المتورطون في الطقوس لا يميزون بين الم لذات الدنيوية والسلام السماوي ؛
يرون أن الفاكهة المرة مثل المانجو والمانجو كفاكهة مرة ، تبدو باقة الموز الناضجة شجيرة
شائكة لهم.

ਨਾਲੀਏਰ ਫਲੁ ਸੇਬਰਿ ਪਾਕਾ ਮੁਰਖ ਮੁਗਧ ਗਵਾਰ ॥੧॥

وبالمثل ، تبدو فاكهة شجرة السيمل (الثروات الدنيوية) التي لا طعم لها مثل جوز الهند
|| الناضج (السلام السماوي) لهؤلاء الحمقى الجهلة. || 1

ਹਰਿ ਭਇਓ ਖਾਂਡੁ ਰੇਤੁ ਮਹਿ ਬਿਖਰਿਓ ਹਸਤੀ ਚੁਨਿਓ ਨ ਜਾਈ ॥

يا أخي! يرون الله كسكر ممزوج بالرمل. مثلما لا يستطيع الفيل التقاط السكر منه ، فإن
الشخص المتغطرس لا يستطيع أن يدرك الله.

ਕਹਿ ਕਮੀਰ ਕੁਲ ਜਾਤਿ ਪਾਂਤਿ ਤਜਿ ਚੀਟੀ ਹੋਇ ਚੁਨਿ ਖਾਈ ॥੨॥੩॥੧੨॥

كبير يقول! تخلّ عن الكبرياء الأناني لأسلافك ووضعتك الاجتماعي وأدرك الله بأن تصبح متواضعًا مثل النملة؛ فقط النملة يمكنها التقاط السكر من خليط الرمل والسكر. 3 || 2 ||

12 || ||

ਬਾਈ ਨਾਮਦੇਉ ਜੀਉ ਕੀ ਰਾਮਕਲੀ ਘਰੁ ੧

تراويل نام ديف جي ، راغ رامكالي ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਆਨੀਲੇ ਕਾਗਦੁ ਕਾਟੀਲੇ ਗੂਡੀ ਆਕਾਸ ਮਧੇ ਭਰਮੀਅਲੇ ॥

(يا تريلوشان! انظر تمامًا) صبي يأخذ الورق ويقطعه ويصنع طائرة ورقية ويطير بها في السماء ،

ਪੰਚ ਜਨਾ ਸਿਉ ਬਾਤ ਬਤਉਆ ਚੀਤੁ ਸੁ ਡੇਰੀ ਰਾਖੀਅਲੇ ॥੧॥

يتحدث مع أصدقائه لكنه يركّز انتباهه على خيط الطائرة الورقية ؛ وبالمثل يظل نامديف || منسجمًا مع الله أثناء قيامه بالأعمال المنزلية. 1 ||

ਮਨੁ ਰਾਮ ਨਾਮਾ ਬੋਧੀਅਲੇ ॥

(يا تريلوشان!) يظل ذهني دائمًا منسجمًا مع اسم الله ،

ਜੈਸੇ ਕਨਿਕ ਕਲਾ ਚਿਤੁ ਮਾਂਡੀਅਲੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

مثل ذهن صائغ الذهب يظل مركزًا على الذهب في بوتقة الانصهار ، حتى أثناء القيام بمهام || أخرى. 1 || وقفة

ਆਨੀਲੇ ਕੁੰਭੁ ਭਰਾਈਲੇ ਉਦਕ ਰਾਜ ਕੁਆਰਿ ਪੁਰੰਦਰੀਏ ॥

(يا تريلوشان! تمامًا كما) تأخذ الفتيات الصغيرات أباريقهن الترابية ويذهبن إلى نهر لملء هذه الأباريق بالماء ،

ਹਸਤ ਬਿਨੇਦ ਬੀਚਾਰ ਕਰਤੀ ਹੈ ਚੀਤੁ ਸੁ ਗਾਗਰਿ ਰਾਖੀਅਲੇ ॥੨॥

ثم يمشون يمزحون ويتحدثون مع بعضهم البعض ، لكنهم يبقون أذهانهم مركزة على الرماة ؛

|| وبالمثل ، فإنني أظل منسجمًا مع الله أثناء العمل. || 2

ਮੰਦਰੁ ਏਕੁ ਦੁਆਰ ਦਸ ਜਾ ਕੇ ਗਉ ਚਰਾਵਨ ਛਾਡੀਅਲੇ ॥

(يا تريلوشان! تمامًا مثل) راعي بقرة من منزل كبير به عشرة بوابات تفصل أبقارًا ترعى ؛

ਪਾਂਚ ਕੇਸ ਪਰ ਗਉ ਚਰਾਵਤ ਚੀਤੁ ਸੁ ਬਛਰਾ ਰਾਖੀਅਲੇ ॥੩॥

قد تكون الأبقار ترعى على بعد خمسة أميال ، لكن كل بقرة تركز على العجل. (وبالمثل ، قد

|| تقوم أعضائي العشرة بعمل ، ومع ذلك يظل ذهني منسجمًا مع الله). || 3

ਕਰਤ ਨਾਮਦੇਉ ਸੁਨਹੁ ਤਿਲੇਚਨ ਬਾਲਕੁ ਪਾਲਨ ਪਉਢੀਅਲੇ ॥

نام ديف يقول ، اسمع يا تريلوشان! مثلما تضع الأم طفلها في المهد ،

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਕਾਜ ਬਿਰੂਧੀ ਚੀਤੁ ਸੁ ਬਾਰਿਕ ਰਾਖੀਅਲੇ ॥੪॥੧॥

وتنشغل بالأعمال اليومية داخل وخارج تلك الغرفة ، فهي تبقي عقلها مركزًا على الطفل ،

|| (وبالمثل حتى أثناء القيام بالأعمال الدنيوية ، يستمر عقلي في التأمل في الله). || 4 || 1

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਆਨੰਤਾ ਗੀਤ ਕਬਿਤ ਨ ਗਾਵਉਗੇ ॥

هناك عدد لا يحصى من الأغاني والترانيم في الفيدا ، بوراناس وشاسترا ، لكنني لا أغني هذه

الأغاني والترانيم.

ਅਖੰਡ ਮੰਡਲ ਨਿਰੰਕਾਰ ਮਹਿ ਅਨਹਦ ਬੇਨੁ ਬਜਾਵਉਗੇ ॥੧॥

لأنني أعزف على الفلوت وأنتج موسيقى إلهية مستمرة، وأنا جالس في المنطقة غير الفاسدة

|| للإله الخالي من الشكل. || 1

ਬੈਰਾਗੀ ਰਾਮਹਿ ਗਾਵਉਗੇ ॥

بعد أن أصبحت منفصلاً ، أغني بحمد الله

ਸਬਦਿ ਅਤੀਤ ਅਨਾਹਦਿ ਰਾਤਾ ਆਕੁਲ ਕੈ ਘਰਿ ਜਾਉਗੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

فأنا منسجم معه (الله) الذي ليس له أسلاف، مشبعًا بحب الله المنفصل والخالد من خلال

|| كلمة المعلم. || 1 || وقفة

ਇੜਾ ਪਿੰਗੁਲਾ ਅਉਰੁ ਸੁਖਮਨਾ ਪਉਨੈ ਬੰਧਿ ਰਹਾਉਗੇ ॥

لقد توقفت عن حبس أنفاسي في أوردة الهواء اليسرى واليمنى والوسطى

ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਦੁਇ ਸਮ ਕਰਿ ਰਾਖਉ ਬ੍ਰਹਮ ਜੇਤਿ ਮਿਲਿ ਜਾਉਗੇ ॥੨॥

أنا أعتبر القمر (فتحة الأنف اليسرى) والشمس (فتحة الأنف اليمنى) في حالة توازن ، وأظل

|| مندمجًا في النور الإلهي. || 2

ਤੀਰਥ ਦੇਖਿ ਨ ਜਲ ਮਹਿ ਪੈਸਉ ਜੀਅ ਜੰਤ ਨ ਸਤਾਵਉਗੇ ॥

عند رؤية أي مكان مقدس ، لا أدخل الماء وأزعج الحشرات والمخلوقات (التي تعيش في

الماء).

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਗੁਰੂ ਦਿਖਾਏ ਘਟ ਹੀ ਭੀਤਰਿ ਨ੍ਹਾਉਗੇ ॥੩॥

أظهر لي المعلم جميع أماكن الحج الثمانية والستين داخل قلبي ، حيث أقوم الآن بحمام

|| التطهير. || 3

ਪੰਚ ਸਹਾਈ ਜਨ ਕੀ ਸੇਭਾ ਭਲੇ ਭਲੇ ਨ ਕਹਾਵਉਗੇ ॥

لا أهتم لمن يمدحني أو يناديني بالخير والطيبة

ਨਾਮਾ ਕਰੈ ਚਿਤੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਾਤਾ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਸਮਾਉਗੇ ॥੪॥੨॥

يقول نام ديف ، إن عقلي مشبع بحب الله ؛ أنا منغمس في حالة عميقة من التأمل. || 4 ||

2 ||

ਮਾਇ ਨ ਹੋਤੀ ਬਾਪੁ ਨ ਹੋਤਾ ਕਰਮੁ ਨ ਹੋਤੀ ਕਾਇਆ ॥

عندما لم يكن هناك أم ولا أب ولا عمل ولا جسد بشري ،

ਰਮ ਨਹੀ ਹੋਤੇ ਤੁਮ ਨਹੀ ਹੋਤੇ ਕਵਨੁ ਕਹਾਂ ਤੇ ਆਇਆ ॥੧॥

عندما لا توجد كائنات حية ، إذن يا الله! بدونك ، من أي مكان آخر يمكن أن يأتي أحد؟ || 1 ||

||

ਰਾਮ ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਹੀ ਕੇਰਾ ॥

.يا الله لا أحد ملك لأحد.

ਜੈਸੇ ਤਰਵਰਿ ਪੰਖਿ ਬਸੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| نحن هنا في العالم لفترة من الوقت ، مثل الطيور الجائمة على شجرة. || 1 || وقفة

ਚੰਦੁ ਨ ਹੋਤਾ ਸੂਰੁ ਨ ਹੋਤਾ ਪਾਨੀ ਪਵਨੁ ਮਿਲਾਇਆ ॥

عندما لم يكن هناك قمر ولا شمس وعندما أبقى الله الماء والهواء ممتصًا في الله نفسه (لم

ينتج بعد) ؛

ਸਾਸਤੁ ਨ ਹੋਤਾ ਬੇਦੁ ਨ ਹੋਤਾ ਕਰਮੁ ਕਹਾਂ ਤੇ ਆਇਆ ॥੨॥

|| عندما لم يكن هناك شاسترا ولا فيدا ، إذن من أين أتى أي عمل؟ || 2 ||

ਖੇਚਰ ਭੂਚਰ ਤੁਲਸੀ ਮਾਲਾ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਇਆ ॥

من خلال نعمة المعلم ، تلقيت مزايا تمارين التنفس وارتداء المسبحة المصنوعة من خرز

.تُلسي.

ਨਾਮਾ ਪ੍ਰਣਵੈ ਪਰਮ ਤਤੁ ਹੈ ਸਤਿਗੁਰ ਹੋਇ ਲਖਾਇਆ ॥੩॥੩॥

|| نام ديف يقول! أن المعلم الحقيقي علمني أن الله هو الجوهر الأسمى للواقع. || 3 || 3 ||

ਰਾਮਕਲੀ ਘਰੁ ੨ ॥

ਰਾਗ ਰਾਮਕਾਲੀ , ਝਰਬੇ ਥਾਨੀਏ

ਬਾਨਾਰਸੀ ਤਪੁ ਕਰੈ ਉਲਟਿ ਤੀਰਥ ਮਰੈ ਅਗਨਿ ਦਰੈ ਕਾਇਆ ਕਲਪੁ ਕੀਜੈ ॥

قد يتعطل المرء رأسًا على عقب لأداء التكفير في باناراس (كانشي) ، ويموت في مكان مقدس ، ويحرق نفسه في النار ، ويجدد جسده ليعيش إلى الأبد تقريبًا ،

ਅਸੁਮੇਧ ਜਗੁ ਕੀਜੈ ਸੋਨਾ ਗਰਭ ਦਾਨੁ ਦੀਜੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਰਿ ਤਉ ਨ ਪੂਜੈ ॥੧॥

قم بأداء مراسم التضحية بالخيول أو التبرع بالذهب كصدقة خفية ، ومع ذلك لا شيء من هذا يساوي تذكر اسم الله بالعشق. || 1

ਛੇਡਿ ਛੇਡਿ ਰੇ ਪਾਖੰਡੀ ਮਨ ਕਪਟੁ ਨ ਕੀਜੈ

يا عقلي النفاق! لا تمارس الخداع وتبترأ منه ،

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨਿਤ ਨਿਤਹਿ ਲੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بدلاً من ذلك ، تأمل دائماً في اسم الله || 1 || وقفة

ਗੰਗਾ ਜਉ ਗੋਦਾਵਰਿ ਜਾਈਐ ਕੁੰਡਿ ਜਉ ਕੇਦਾਰ ਨ੍ਹਾਈਐ ਗੋਮਤੀ ਸਹਸ ਗਉ ਦਾਨੁ ਕੀਜੈ ॥

قد نذهب إلى نهري الغانج أو جودافاري في وقت مهرجان كومبه ، والاستحمام في كيدار ناث ، وتقديم آلاف الأبقار في الصدقة على ضفة نهر جومتي ،

ਕੇਟਿ ਜਉ ਤੀਰਥ ਕਰੈ ਤਨੁ ਜਉ ਹਿਵਾਲੇ ਗਾਰੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਰਿ ਤਉ ਨ ਪੂਜੈ ॥੨॥

قم بملايين الحج ، أو دع أجسادنا تتجمد في ثلوج جبال الهيمالايا ، لا يزال أي من هذه || الطقوس لا يساوي التأمل في اسم الله. || 2

ਅਸੁ ਦਾਨ ਗਜ ਦਾਨ ਸਿਹਜਾ ਨਾਰੀ ਭੂਮਿ ਦਾਨ ਐਸੇ ਦਾਨੁ ਨਿਤ ਨਿਤਹਿ ਕੀਜੈ ॥

حتى لو قدمنا جمعيات خيرية من الخيول أو الأفيال أو النساء بالزخارف أو الأراضي وواصلنا تقديم هذه الهدايا مرارًا وتكرارًا ،

ਆਤਮ ਜਉ ਨਿਰਮਾਇਲੁ ਕੀਜੈ ਆਪ ਬਰਾਬਰਿ ਕੰਚਨੁ ਦੀਜੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਰਿ ਤਉ ਨ ਪੂਜੈ ॥੩॥

طهر أجسادنا ، وأعطي ذهبًا يساوي وزننا في الصدقة ، ومع ذلك فإن كل هذه الأعمال لا
|| تصل إلى استحقاق التأمل في اسم الله. || 3

ਮਨਹਿ ਨ ਕੀਜੈ ਰੇਸੁ ਜਮਹਿ ਨ ਦੀਜੈ ਦੇਸੁ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਬਾਣ ਪਦੁ ਚੀਨ੍ਹਿ ਲੀਜੈ ॥

يا أخي! لا تضمر الغضب في عقلك ولا تلوم شيطان الموت. بدلاً من ذلك ، أدرك الوضع
الطاهر الذي لا يعرف الكلل.

ਜਸਰਥ ਰਾਇ ਨੰਦੁ ਰਾਜਾ ਮੇਰਾ ਰਾਮ ਚੰਦੁ ਪ੍ਰਣਵੈ ਨਾਮਾ ਤਤੁ ਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜੈ ॥੪॥੪॥

نام ديف يصلي! يجب أن نشارك في رحيق نام ، جوهر كل الإكسير ؛ بالنسبة لي ، فإن رحيق
|| الاسم مثل رجا رام تشاندر ، ابن الملك دشرت. || 4 || 4

ਰਾਮਕਲੀ ਬਾਣੀ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ਕੀ

राग रामकाली , بشرية رفي داس جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਪੜੀਐ ਗੁਨੀਐ ਨਾਮੁ ਸਭੁ ਸੁਨੀਐ ਅਨਭਉ ਭਾਉ ਨ ਦਰਸੈ ॥

يقرأ الناس اسم الله ويستمعون إليه ويفكرون فيه ، لكنهم لا يزالون غير قادرين على رؤية
الرؤية المباركة لله ، التي تجسد الحكمة والمحبة.

ਲੋਹਾ ਕੰਚਨੁ ਹਿਰਨ ਹੋਇ ਕੈਸੇ ਜਉ ਪਾਰਸਹਿ ਨ ਪਰਸੈ ॥੧॥

كيف يتحول الحديد إلى ذهب إلا إذا لامس حجر الفيلسوف؟ وبالمثل ، كيف يمكن أن
|| يصبح عقل المرء نقيًا ويدرك الله ، إلا إذا التقى مع المعلم. || 1

ਦੇਵ ਸੰਸੈ ਗਾਂਠਿ ਨ ਛੂਟੈ ॥

يا إلهي! عقدة الشك في أذهان الناس لا تنفصل ،

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮਾਇਆ ਮਦ ਮਤਸਰ ਇਨ ਪੰਚਹੁ ਮਿਲਿ ਲੂਟੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

لأن النبضات الخمس من الشهوة والغضب والتعلق الدنيوي والأنا والغيرة قد سلبتهم من

॥ فضائلهم. ॥ 1 ॥ وقفة

ਹਮ ਬਡ ਕਬਿ ਕੁਲੀਨ ਹਮ ਪੰਡਿਤ ਹਮ ਜੋਗੀ ਸੰਨਿਆਸੀ ॥

يدعي بعض الناس أنهم شعراء عظماء ، والبعض يتباهى بطبقتهم العالية ، بينما يقول

البعض الآخر إنهم نقاد ، ويوغيون ، ومنعزلون ،

ਗਿਆਨੀ ਗੁਨੀ ਸੂਰ ਹਮ ਦਾਤੇ ਇਹ ਬੁਧਿ ਕਬਹਿ ਨ ਨਾਸੀ ॥੨॥

॥ حكيم ، فاضل ، شجاع ، مانح ؛ تفكيرهم المغرور لا ينتهي أبدًا. ॥ 2

ਕਹੁ ਰਵਿਦਾਸ ਸਭੈ ਨਹੀ ਸਮਝਸਿ ਭੂਲਿ ਪਰੇ ਜੈਸੇ ਬਉਰੇ ॥

يقول رفي داس ، إنهم جميعًا مخطئون مثل الأشخاص المجانين ولا يفهمون الحقيقة (أن

الله وحده هو الدعم الحقيقي في الحياة) ؛

ਮੇਰਿ ਅਧਾਰੁ ਨਾਮੁ ਨਾਰਾਇਨ ਜੀਵਨ ਪ੍ਰਾਨ ਧਨ ਮੋਰੇ ॥੩॥੧

॥ لكن بالنسبة لي ، اسم الله هو نصفي وحياتي وثروتي ॥ 3 ॥ 1

ਰਾਮਕਲੀ ਬਾਈ ਬੇਈ ਜੀਉ ਕੀ

:राغ रामकाली ، ترانيم بيني جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਇੜਾ ਪਿੰਗੁਲਾ ਅਉਰ ਸੁਖਮਨਾ ਤੀਨਿ ਬਸਹਿ ਇਕ ਠਾਈ ॥

بالنسبة لشخص أدرك المكانة الروحية العليا ، فإن معتقدات اليوغا لجميع قنوات التنفس
الثلاثة ، تسكن إيذا وبينغالا وسوشومنا في مكان واحد

ਬੇਈ ਸੰਗਮੁ ਤਹ ਪਿਰਾਗੁ ਮਨੁ ਮਜਨੁ ਕਰੇ ਤਿਥਾਈ ॥੧॥

بالنسبة لذلك الشخص ، هذا الوضع الروحي الأسمى هو مثل التقاء الأنهار الثلاثة المقدسة
|| حيث يأخذ عقله حمام التطهير. || 1

ਸੰਤਹੁ ਤਹਾ ਨਿਰੰਜਨ ਰਾਮੁ ਹੈ ॥

أيها القديسون! يسكن الله الطاهر في ذلك المكان (عقل مرتفع روحانيًا) ،

ਗੁਰ ਗਮਿ ਚੀਨੈ ਬਿਰਲਾ ਕੇਇ ॥

ولكن فقط شخص نادر يدرك هذه الحالة من خلال تعاليم المعلم

ਤਹਾ ਨਿਰੰਜਨੁ ਰਮਈਆ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ويصبح واحدًا مع الله الطاهر المنتشر. || 1 || وقفة

ਦੇਵ ਸਥਾਨੈ ਕਿਆ ਨੀਸਾਈ ॥

ما هي علامة مسكن الله؟

ਤਹ ਬਾਜੇ ਸਬਦ ਅਨਾਹਦ ਬਾਈ ॥

إن اللحن المستمر للكلمة الإلهية (تسبيح الله) يهتز في تلك الحالة الذهنية

ਤਹ ਚੰਦੁ ਨ ਸੂਰਜੁ ਪਉਣੁ ਨ ਪਾਈ ॥

في هذه الحالة لا يوجد قمر ولا شمس ولا هواء ولا ماء

ਸਾਖੀ ਜਾਗੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਈ ॥੨॥

|| يصبح المرء مستيقظًا روحياً من خلال تعاليم المعلم ويدرك أن الله يسكن في قلبه. || 2

ਉਪਜੈ ਗਿਆਨੁ ਦੁਰਮਤਿ ਛੀਜੈ ॥

في هذه الحالة تنهض الحكمة الروحية ويزول العقل الشرير ،

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਿ ਗਗਨੰਤਰਿ ਭੀਜੈ ॥

والعقل المرتفع روحياً يصبح مشبعًا برحيق الاسم

ਏਸੁ ਕਲਾ ਜੋ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥

من يعرف سر هذا الفن (لتحقيق تلك الدولة) ،

ਭੇਟੈ ਤਾਸੁ ਪਰਮ ਗੁਰਦੇਉ ॥੩

|| إنه يدرك المعلم الإلهي الأعلى ، الله. || 3

ਦਸਮ ਦੁਆਰਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ਪਰਮ ਪੁਰਖ ਕੀ ਘਾਟੀ ॥

إن العقل المرتفع روحياً هو مثل الباب العاشر في جسد الإنسان لكي يظهر الله اللامتناهي

وغير المفهوم

ਉਪਰਿ ਹਾਟੁ ਹਾਟੁ ਪਰਿ ਆਲਾ ਆਲੇ ਭੀਤਰਿ ਥਾਤੀ ॥੪॥

أعلى جزء من جسم الإنسان هو الرأس ، مثل الكوخ ، حيث يكمن الدماغ ، مثل مكانة ،

|| يتجلى من خلالها الله. || 4

ਜਾਗਤੁ ਰਹੈ ਸੁ ਕਬਚੁ ਨ ਸੇਵੈ ॥

من يبقى مستيقظاً روحياً ولا يجهل الأوهام الدنيوية ؛

ਤੀਨਿ ਤਿਲੋਕ ਸਮਾਧਿ ਪਲੇਵੈ ॥

يبقى في مثل هذه الحالة من التأمل الإلهي ، حيث لا يؤثر عليه المايا من العوالم الثلاثة

وأنماطها الثلاثة (الرزيلة والفضيلة والقوة)

ਬੀਜ ਮੰਤ੍ਰੁ ਲੈ ਹਿਰਦੈ ਰਹੈ ॥

يحفظ شعار اسم الله في ذهنه ،

ਮਨੁਆ ਉਲਟਿ ਸੁੰਨ ਮਹਿ ਗਰੈ ॥੫॥

من خلال تحويل عقله بعيداً عن المايا ، الثروة الدنيوية والقوة ، يظل في حالة نشوة عميقة

|| حيث لا تظهر أي أفكار. || 5

ਜਾਗਤੁ ਰਰੈ ਨ ਅਲੀਆ ਭਾਖੇ ॥

.يبقى دائما مستيقظا روحيا ولا يكذب أبدا

ਪਾਚਉ ਇੰਦ੍ਰੀ ਬਸਿ ਕਰਿ ਰਾਖੇ ॥

.إنه يبقي الأعضاء الحسية الخمسة تحت سيطرته

ਗੁਰ ਕੀ ਸਾਖੀ ਰਾਖੇ ਚੀਤਿ ॥

.يحافظ على تعاليم المعلم مكرسة في ذهنه ،

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੈ ਕ੍ਰਿਸਨ ਪਰੀਤਿ ॥੬॥

|| ويفدي العقل والجسد لمحبة الله. || 6

ਕਰ ਪਲਵ ਸਾਖਾ ਬੀਚਾਰੇ ॥

.يرى هذا العالم كأصابع اليد أو مثل أوراق الشجر وأغصانه

ਅਪਨਾ ਜਨਮੁ ਨ ਜੂਐ ਹਾਰੇ ॥

.لا يخسر لعبة الحياة (بعدم الانغماس في أمور الدنيا)

ਅਸੁਰ ਨਦੀ ਕਾ ਬੰਧੈ ਮੂਲੁ ॥

.إنه يسد مصدر تيار الميول الشريرة

ਪਛਿਮ ਫੇਰਿ ਚੜਾਵੈ ਸੂਰੁ ॥

.بإبعاد عقله عن الغرب (الظلمة الروحية) ، يأخذه في اتجاه شروق الشمس (المعرفة الإلهية)

ਅਜਰੁ ਜਰੈ ਸੁ ਨਿਝਰੁ ਝਰੈ ॥

.عندما يحمل ما لا يطاق (التجربة القوية للوحي الإلهي) ، يتدفق تيار مستمر من الرحيق إلى ،

داخله

ਜਗੰਨਾਥ ਸਿਉ ਗੋਸਟਿ ਕਰੈ ॥੭॥

|| ويتحدث (يدرك) إله الكون. || 7

ਚਉਮੁਖ ਦੀਵਾ ਜੋਤਿ ਦੁਆਰ ॥

يختبر النور الإلهي منتشرًا في كل الاتجاهات ، وكأن مصباحًا رباعي الوجوه مضاء في عقله ا
المرتفع روحياً ،

ਪਲੂ ਅਨਤ ਮੂਲੁ ਬਿਚਕਾਰਿ ॥

إنه يختبر كما لو أن زهرة قد أزهرت بداخله ، مركزها الله اللامتناهي نفسه وبتلاته هي بقية
العالم بأسره.

ਸਰਬ ਕਲਾ ਲੇ ਆਪੇ ਰਹੈ ॥

كل الله القوي نفسه يسكن بداخله.

ਮਨੁ ਮਾਣਕੁ ਰਤਨਾ ਮਹਿ ਗੁਰੈ ॥੮॥

|| يظل عقله الفاضل الشبيه بالؤلؤ منسوجًا في فضائل الله الشبيهة بالجواهر. || 8

ਮਸਤਕਿ ਪਦਮੁ ਦੁਆਲੈ ਮਈ ॥

يبدأ جبهته في التألق بهذا التوهج الإلهي ، كما لو أن زهرة اللوتس قد أزهرت على جبهته ا
وحولها العديد من الجواهر.

ਮਾਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਧਈ ॥

يظهر الله الطاهر ، سيد العوالم الثلاثة ، بداخله.

ਪੰਚ ਸਬਦ ਨਿਰਮਾਇਲ ਬਾਜੇ ॥

بداخله يعزف مثل هذه الموسيقى الشنيعة ، كما لو أن جميع الآلات الموسيقية الخمس ،
الجميلة تعزف.

ਢੁਲਕੇ ਚਵਰ ਸੰਖ ਘਨ ਗਾਜੇ ॥

يظل عقله في مثل هذه الروح المعنوية العالية ، كما لو كان إمبراطورًا جبارًا يلوح بالمروحة
الجميلة وتطلق العديد من القواقع بصوت عالٍ.

ਦਲਿ ਮਲਿ ਦੇਤਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ॥

هذا الشخص يدمر الشياطين (الحوافز الشريرة) بالحكمة الإلهية التي باركها المعلم.

ਬੇਈ ਜਾਚੈ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ॥੯॥੧॥

॥ يا إلهي! بايني يتوسل (منك) لاسمك وحده. ॥ 9 ॥ 1

ਰਾਗੁ ਨਟ ਨਾਰਾਇਨ ਮਹਲਾ ੪

راجنات نارايان ، المنزل الرابع

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

لا يوجد سوى إله واحد اسمه "الوجود الأبدي". إنه خالق الكون ، واسع الانتشار ، بلا خوف ، بلا عداوة ، مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت وتكشف الذات. لقد أدرك من نعمة المعلم.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪਿ ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਾਮੁ ਹਰੇ ॥

يا عقلي! دائما تأمل في اسم الله

ਕੇਟਿ ਕੇਟਿ ਦੇਖ ਬਹੁ ਕੀਨੇ ਸਭ ਪਰਹਰਿ ਪਾਸਿ ਧਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

حتى لو ارتكب المرء ملايين الخطايا ، فإن اسم الله يلقي جانبا كل هذه الآثام. || 1 || وقفة
||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹਿ ਆਰਾਧਹਿ ਸੇਵਕ ਭਾਇ ਖਰੇ ॥

الذين يعبدون ويتأملون باسم الله ، تصبح حياتهم عادلة

ਕਿਲਬਿਖ ਦੇਖ ਗਏ ਸਭ ਨੀਕਰਿ ਜਿਉ ਪਾਨੀ ਮੈਲੁ ਹਰੇ ॥੧॥

مثلما يطرد الماء الأوساخ من الملابس ، وكذلك أولئك الذين يتأملون في اسم الله ، فإن كل
|| آثامهم وآلامهم يتم القضاء عليها. || 1

ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਨਰੁ ਨਾਰਾਇਨੁ ਗਾਵਹਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲਹਿ ਨਰ ਨਰਹਰੇ ॥

الذين يغنون دائماً بحمد الله ويتلون اسمه بألسنتهم ،

ਪੰਚ ਦੇਖ ਅਸਾਧ ਨਗਰ ਮਹਿ ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਦੂਰਿ ਕਰੇ ॥੨॥

|| في لحظة ، يزيل اسم الله الآلام الخمس المستعصية (الرزائل) من أجسادهم. || 2

ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਕੇ ਭਗਤ ਹਰੇ ॥

يا عقل! محظوظون هم المصلين الذين يتأملون باستمرار في اسم الله

ਤਿਨ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਦੇਹਿ ਪ੍ਰਭ ਜਾਚਉ ਮੈ ਮੂੜ ਮੁਗਧ ਨਿਸਤਰੇ ॥੩॥

يا الله! باركني بصحبة هؤلاء المصلين ، حتى يمكن أيضًا تحرير شخص جاهل روحانيًا مثلي

|| من الرذائل. || 3

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਧਾਰਿ ਜਗਜੀਵਨ ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਸਰਨਿ ਪਰੇ ॥

اللهم يا حياة الكون طلبت ملجأ لك. امنحني الرحمة ونجني من الرذائل

ਨਾਨਕੁ ਜਨੁ ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਾਈ ਹਰਿ ਰਾਖਹੁ ਲਾਜ ਹਰੇ ॥੪॥੧॥

يا إلهي! لقد جاء المحب ناناك إلى ملجأك ، فاحفظ كرامتي. || 4 || 1

॥ ੪ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راجنات ، المعلم الرابع:

ਰਾਮ ਜਪਿ ਜਨ ਰਾਮੇ ਨਾਮਿ ਰਲੇ ॥

بالتأمل في اسم الله ، يظل المصلين منغمسين في اسمه

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿਓ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਧਾਰੀ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਲੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الذين باركهم الله بشكل خاص ، يتأملون في اسم الله باتباع تعاليم المعلم. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਸੁਆਮੀ ਜਨ ਜਪਿ ਮਿਲਿ ਸਲਲ ਸਲਲੇ

الله لا يمكن الوصول إليه ولا يسبر غوره ، يتأمل فيه ، يندمج مخلصه المتواضع فيه ، تمامًا

كما يختلط الماء مع الماء بشكل لا ينفصل

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਮਿਲਿ ਰਾਮ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਹਮ ਜਨ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਲੇ ॥੧॥

|| أنا افدي نفسي تمامًا لهؤلاء القديسين ، الذين استمتعوا بالجواهر السامي لاسم الله. || 1

ਪੁਰਖੇਤਮੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਨਿ ਗਾਇਓ ਸਭਿ ਦਾਲਦ ਦੁਖ ਦਲਲੇ ॥

قضى الله الأسمى على كل معاناة المتعبّد الذي تأمل بمحبة في اسمه

ਵਿਚਿ ਦੇਹੀ ਦੇਖ ਅਸਾਧ ਪੰਚ ਧਾਤੂ ਹਰਿ ਕੀਏ ਖਿਨ ਪਰਲੇ ॥੨॥

داخل جسد الإنسان ، أسكن الآلام الخمس المستعصية (الشهوة ، الجشع ، الغضب ،

|| التعلق والأنا) ؛ الله يقرعهم جميعًا في لحظة. || 2

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਈ ਜਿਉ ਦੇਖੈ ਸਸਿ ਕਮਲੇ ॥

إن قديسي الله مشبعون بحبه ، تمامًا كما تتفتح زهرة اللوتس عند رؤية القمر ،

ਉਨਵੈ ਘਨੁ ਘਨ ਘਨਿਹਰੁ ਗਰਜੈ ਮਨਿ ਬਿਗਸੈ ਮੇਰ ਮੁਰਲੇ ॥੩॥

|| ويبدأ الطاووس بالرقص بفرح على الاستماع إلى رعد السحب المنخفضة. || 3

ਹਮਰੈ ਸੁਆਮੀ ਲੇਚ ਹਮ ਲਾਈ ਹਮ ਜੀਵਹ ਦੇਖਿ ਹਰਿ ਮਿਲੇ ॥

لقد غرس سيدي الله في داخلي شوقًا شديدًا إليه وأنا روحياً لا أحيًا إلا بالتأمل في اسمه

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਅਮਲ ਹਰਿ ਲਾਏ ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਅਨਦ ਭਲੇ ॥੪॥੨॥

يا ناناك! قل ، يا إلهي! أنت الذي شبعني بحبك ، اجعلني متحدًا معك ، وهذا هو النعيم

|| الأكثر متعة بالنسبة لي. || 4 || 2

ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راجنات ، المعلم الرابع

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਖੇ ॥

يا عقلي! تأمل في اسم الله ؛ هو وحده الصديق الحقيقي

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਓ ਹਮ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਨ ਪਖੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

التأمل في اسم الله ممكن فقط من خلال بركات المعلم ، لذلك جئت أيضًا إلى ملجأ المعلم

ਉਤਮ ਜਗੰਨਾਥ ਜਗਦੀਸੁਰ ਹਮ ਪਾਪੀ ਸਰਨਿ ਰਖੇ ॥

يا سيد الكون الأسمى! أنا آثم ، لكنني جئت إلى ملجأك ، من فضلك أنقذني

ਤੁਮ ਵਡ ਪੁਰਖ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਹਰਿ ਦੀਓ ਨਾਮੁ ਮੁਖੇ ॥੧॥

أنت الكائن الأسمى ومدّمّر آلام الودعاء ؛ لساني ينطق باسمك كأنك قد وضعت اسمك في

|| فمي. || 1

ਹਰਿ ਗੁਨ ਉਚ ਨੀਚ ਹਮ ਗਾਏ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਿ ਸਖੇ ॥

فضائل الله رائعة و نحن متواضعون. أغني بحمد الله بصحبة صديقي المعلم

ਜਿਉ ਚੰਦਨ ਸੰਗਿ ਬਸੈ ਨਿੰਮੁ ਬਿਰਖਾ ਗੁਨ ਚੰਦਨ ਕੇ ਬਸਖੇ ॥੨॥

مثل النمو بالقرب من شجرة الصندل ، يتخلل نبات النيم المر برائحة شجرة الصندل ،
|| وبالمثل من خلال الانضمام إلى شركة جورو ، بدأت أتأمل في الاسم وأغني تسبيحه. || 2

ਹਮਰੇ ਅਵਗਨ ਬਿਖਿਆ ਬਿਖੇ ਕੇ ਬਹੁ ਬਾਰ ਬਾਰ ਨਿਮਖੇ ॥

نحن نرتكب خطايا لا تعد ولا تحصى مرارا وتكرارا

ਅਵਗਨਿਆਰੇ ਪਾਥਰ ਭਾਰੇ ਹਰਿ ਤਾਰੇ ਸੰਗਿ ਜਨਖੇ ॥੩॥

نحن مملوءون بالشورور لدرجة أننا أصبحنا ثقيلًا كالحجارة ؛ من خلال اتحادنا مع رفقة قديسيه

|| ، ينقلنا الله عبر محيط الرذائل الدنيوية. || 3

ਜਿਨ ਕਉ ਤੁਮ ਹਰਿ ਰਾਖਹੁ ਸੁਆਮੀ ਸਭ ਤਿਨ ਕੇ ਪਾਪ ਕ੍ਰਿਖੇ ॥

اللهم إن الذين تحميهم هلكت كل آثامهم

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਤੁਮ ਦੁਸਟ ਤਾਰੇ ਹਰਣਖੇ ॥੪॥੩॥

|| أيها الإله الرحيم للمتعب ناناك ، أنت تحرر حتى الشياطين مثل هرناكاش. || 4 || 3

ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راجنات ، المعلم الرابع :

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਮ ਰੰਗੇ ॥

يا عقلي! اشبع نفسك بحب الله وتأمل في اسمه

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਜਗਦੀਸੁਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਓ ਜਨ ਪਗਿ ਲਗੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الشخص الذي أنعم الله عليه برحمته ، فقد ذكر الله بمحبة من خلال خدمة أتباعه بتواضع. ॥

|| 1 || وقفة

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਭੂਲ ਚੂਕ ਹਮ ਅਬ ਆਏ ਪ੍ਰਭ ਸਰਨਗੇ ॥

يا الله! بعد أن ارتكبنا أخطاء فادحة بعد الولادة ، جئنا الآن إلى ملجأك

ਤੁਮ ਸਰਣਾਗਤਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਰਾਖਹੁ ਵਡ ਪਾਪਗੇ ॥੧॥

|| يا إلهي! أنت حامية الذين يطلبون ملجأك ، فخلصنا نحن الخطاة العظام. || 1

ਤੁਮਰੀ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਕੇ ਕੇ ਨ ਉਧਰਿਓ ਪ੍ਰਭ ਕੀਏ ਪਤਿਤ ਪਵਰੇ ॥

بعد البحث عن ملجأك يا الله من لا يخلص؟ أنت فقط تطهر الخطاة

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਛੀਪਾ ਦੁਸਟਾਰਿਓ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖੀ ਪੈਜ ਜਨਗੇ ॥੨॥

نام ديف ، طابغة كاليكو ، طرده الأشرار الأشرار ، وهو يغني تسبيحاتك ؛ اللهم حفظت كرامة

|| عبدك المتواضع. || 2

ਜੇ ਤੁਮਰੇ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ਸੁਆਮੀ ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਤਿਨਗੇ ॥

يا سيدي! أنا افدي نفسي تمامًا للذين يغنون بحمدك

ਭਵਨ ਭਵਨ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸਭਿ ਕੀਏ ਜਹ ਧੂਰਿ ਪਰੀ ਜਨ ਪਗੇ ॥੩॥

|| كل تلك الأماكن مقدسة ، حيث يضع مصلوكم أقدامهم. || 3

ਤੁਮਰੇ ਗੁਨ ਪ੍ਰਭ ਕਹਿ ਨ ਸਕਹਿ ਹਮ ਤੁਮ ਵਡ ਵਡ ਪੁਰਖ ਵਡਗੇ ॥

يا إلهي! لا أستطيع أن أصف فضائلك المجيدة. أنت أعظم العظماء

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰਹੁ ਹਮ ਸੇਵਹ ਤੁਮ ਜਨ ਪਗੇ ॥੪॥੪॥

|| اللهم امنح الرحمة لمحبي ناناك ، حتى أخدم أتباعك بتواضع. || 4 || 4 || 4 ||

ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راجنات ، المعلم الرابع

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਨੇ ॥

يا عقلي! بتركيزك الكامل ، تأمل بمحبة في اسم الله

ਜਗੰਨਾਥਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮ ਬਨੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إن عقل الشخص الذي رش عليه الله بركاته ، من خلال تعاليم جورو ، مشبع بحب الاسم. ||

1 || وقفة

ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਜਸੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗਾਇਓ ਉਪਦੇਸਿ ਗੁਰੂ ਗੁਰ ਸੁਨੇ ॥

بدأ أتباع الله ، بعد الاستماع إلى تعاليم المعلم ، في الترنيم بحمد الله ،

ਕਿਲਬਿਖ ਪਾਪ ਨਾਮ ਹਰਿ ਕਾਟੇ ਜਿਵ ਖੇਤ ਕ੍ਰਿਸਾਨਿ ਲੁਨੇ ॥੧॥

|| دمر اسم الله كل آثامهم وشرورهم ، كما يقطع المزارع محصوله. || 1

ਤੁਮਰੀ ਉਪਮਾ ਤੁਮ ਹੀ ਪ੍ਰਭ ਜਾਨਹੁ ਹਮ ਕਹਿ ਨ ਸਕਹਿ ਹਰਿ ਗੁਨੇ ॥

أنت وحدك تعرف تسبيحك يا الله. لا أستطيع حتى أن أبدأ في وصف فضائلك المجيدة

ਜੈਸੇ ਤੁਮ ਤੈਸੇ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮ ਹੀ ਗੁਨ ਜਾਨਹੁ ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨੇ ॥੨॥

|| أنت ما أنت عليه؛ يا الله ، أنت وحدك تعرف فضائلك المجيدة. || 2

ਮਾਇਆ ਫਾਸ ਬੰਧ ਬਹੁ ਬੰਧੇ ਹਰਿ ਜਪਿਓ ਖੁਲ ਖੁਲਨੇ ॥

يا عقلي! البشر منغمسون في الروابط العديدة للعالم المادي ؛ يتم كسر هذه الروابط بالتأمل

في اسم الله

ਜਿਉ ਜਲ ਕੁੰਚਰੁ ਤਦੁਐ ਬਾਂਧਿਓ ਹਰਿ ਚੇਤਿਓ ਮੇਖ ਮੁਖਨੇ ॥੩॥

|| تمامًا مثل الفيل الذي حاصره التمساح في الماء أطلق سراحه عندما ذكر الله. || 3

ਸੁਆਮੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸਰੁ ਤੁਮ ਖੇਜਹੁ ਜੁਗ ਜੁਗਨੇ ॥

يا سيدي الله واسع الانتشار ، كان أتباعك يبحثون عنك على مر العصور

ਤੁਮਰੀ ਥਾਹ ਪਾਈ ਨਹੀ ਪਾਵੈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਵਡਨੇ ॥੪॥੫॥

أيها الإله العظيم للمتعب ناناك ، لم يقدر أحد مدى فضائك ولا أحد يستطيع ذلك. || 4 ||

5 ||

ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راجنات ، المعلم الرابع

ਮੇਰੇ ਮਨ ਕਲਿ ਕੀਰਤਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਵਣੇ ॥

يا عقلي! في عصر كاليوج المظلم هذا ، يتم التعرف على الترنيم بحمد الله في حضوره

ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਇਆਲਿ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰੀ ਲਗਿ ਸਤਿਗੁਰ ਹਰਿ ਜਪਣੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ولكن فقط عندما يُظهر الله الرحيم اللطف والرحمة ، يتأمل المرء في اسم الله من خلال

|| تعاليم المعلم الحقيقي. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਤੁਮ ਵਡ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਸੁਆਮੀ ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਰੁੜਏ ॥

يا الله! أنت الأعلى ، الذي لا يمكن الوصول إليه ولا يسبر غوره ؛ يا إلهي جميل ، كل التأمل
فيك.

ਜਿਨ ਕਉ ਤੁਮ੍ਹਰੇ ਵਡ ਕਟਾਖ ਹੈ ਤੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਏ ॥੧॥

الذين تلقيت عليهم نظرة النعمة القوية ، فإنهم يتأملون فيك من خلال تعاليم المعلم. || 1
||

ਇਹੁ ਪਰਪੰਚੁ ਕੀਆ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਸਭੁ ਜਗਜੀਵਨੁ ਜੁਗਏ ॥

إن امتداد هذا الخليقة هو عمل سيد الله وهو حياة الكون. الله نفسه يسود في كل مكان ،

ਜਿਉ ਸਲਲੈ ਸਲਲ ਉਠਹਿ ਬਹੁ ਲਹਰੀ ਮਿਲਿ ਸਲਲੈ ਸਲਲ ਸਮਏ ॥੨॥

|| تمامًا مثل موجات لا حصر لها ترتفع من الماء ، ثم تندمج مرة أخرى في الماء. || 2

ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਕੀਆ ਸੁ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨਹੁ ਹਮ ਨਹ ਜਾਈ ਹਰਿ ਗਹਏ ॥

يا الله! أنت وحدك تعرف حقًا امتداد خليقتك ؛ لا يمكننا أن نفهم عمق خلقك

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਕਉ ਰਿਦ ਉਸਤਤਿ ਧਾਰਹੁ ਹਮ ਕਰਹ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਏ ॥੩॥

|| نحن أولادك ، يرجى أن تنشر كلمة مديحك في قلوبنا ، حتى نتذكرك دائمًا بالعبادة. || 3

ਤੁਮ ਜਲ ਨਿਧਿ ਹਰਿ ਮਾਨ ਸਰੇਵਰ ਜੇ ਸੇਵੈ ਸਭ ਫਲਏ ॥

يا الله! أنت محيط كل كنوز كل الفضائل ؛ أنت مثل مانساروفار ، بحيرة مليئة بالاسم الثمين
..! من يتأمل فيك ينال مكافآت النعيم الروحي

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬਾਂਛੈ ਹਰਿ ਦੇਵਹੁ ਕਰਿ ਕ੍ਰਿਪਏ ॥੪॥੬॥

يطلب المخلص ناناك مرارًا وتكرارًا هدية التأمل في اسمك ، امنحني الرحمة وبارك لي بهذه

|| الهدية. || 4 || 6

ਨਟ ਨਾਰਾਇਨ ਮਹਲਾ ੪ ਪੜਤਾਲ

نات نارايان ، المعلم الرابع ، بارتال

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:يوجد إله أزلي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਮੇਰੇ ਮਨ ਸੇਵ ਸਫਲ ਹਰਿ ਘਾਲ ॥

.يا عقلي! المكافأة المثمرة هي عبادة الله التعبدية

ਲੇ ਗੁਰ ਪਗ ਰੇਨ ਰਵਾਲ ॥

، تلقي الغبار من أقدام المعلم (باتباع تعاليم المعلم) ،

ਸਭਿ ਦਾਲਿਦ ਭੰਜਿ ਦੁਖ ਦਾਲ ॥

كل ما تبذلونه من البؤس والمعاناة سوف تختفي

ਹਰਿ ਹੇ ਹੇ ਹੇ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا عقلي! بهذه الطريقة ننعيم بنظرة الله على النعمة. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਕਾ ਗ੍ਰਿਹੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ਸਵਾਰਿਓ ਹਰਿ ਰੰਗ ਰੰਗ ਮਹਲ ਬੇਅੰਤ ਲਾਲ ਲਾਲ ਹਰਿ ਲਾਲ ॥

هذا الجسد هو بيت الله وقد زينته هو. نعم ، هذا الجسد هو القصر الملون للإله الجميل

.اللامحدود

ਹਰਿ ਆਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਆਪਿ ਗ੍ਰਿਹਿ ਆਇਓ ਹਮ ਹਰਿ ਕੀ ਗੁਰ ਕੀਈ ਹੈ ਬਸੀਠੀ ਹਮ ਹਰਿ ਦੇਖੇ ਭਈ

ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ॥੧॥

أظهر الله رحمته من تلقاء نفسه وأتى ليقيم في قلبي. لقد سعيت إلى وساطة المعلم وعند

|| إدراكه ، أشعر بسعادة بالغة. || 1 ||

ਹਰਿ ਆਵਤੇ ਕੀ ਖਬਰਿ ਗੁਰਿ ਪਾਈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਆਨਦੇ ਆਨੰਦ ਭਏ ਹਰਿ ਆਵਤੇ ਸੁਨੇ ਮੇਰੇ ਲਾਲ ਹਰਿ

ਲਾਲ ॥

عندما أدركت من خلال المعلم ظهور إلهي الحبيب ، كان عقلي وجسدي في سعادة ونشوة

تامة.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਭਏ ਗਲਤਾਨ ਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ॥੨॥੧॥੭॥

|| عند إدراك الله ، يشعر المتعبّد ناناك بالأسر والسرور تمامًا. || 2 || 1 || 7

ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راجنات ، المعلم الرابع

ਮਨ ਮਿਲੁ ਸੰਤ ਸੰਗਤਿ ਸੁਭਵੰਤੀ ॥

.يا عقلي! اربط نفسك بصحبة القديسين ، التي تغرس فينا الفضائل النبيلة

ਸੁਨਿ ਅਕਥ ਕਥਾ ਸੁਖਵੰਤੀ ॥

من خلال الاستماع إلى تسبيح الله الذي لا يوصف والذي لا يوصف ،

ਸਭ ਕਿਲਬਿਖ ਪਾਪ ਲਹੰਤੀ ॥

.زوال كل الذنوب والمعاصي

ਹਰਿ ਹੇ ਹੇ ਹੇ ਲਿਖਤੁ ਲਿਖੰਤੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا عقلي! إن موهبة الترنيم بحمد الله لا يستقبلها إلا الشخص المقدر جدًا. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਕਲਜੁਗ ਵਿਚਿ ਊਤਮ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਕਥਾ ਭਜੰਤੀ ॥

يا للعقل ، السامي هو تسبيح الله في كاليوج ، لذلك استمع إلى تسبيح الله باتباع تعاليم المعلم.

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਸੁਣੀ ਮਨੀ ਹੈ ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਹਉ ਕੁਰਬਾਨੰਤੀ ॥੧॥

|| أنا افدي نفسي لهذا الشخص الذي استمع لهذا الخطاب وآمن به. || 1

ਹਰਿ ਅਕਥ ਕਥਾ ਕਾ ਜਿਨਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ਤਿਸੁ ਜਨ ਸਭ ਭੂਖ ਲਹੰਤੀ ॥

.من استمتعت بحمد الله الذي لا يوصف ، فإن كل شغفه بالأمر الدنيوية قد أطفأ

ਨਾਨਕ ਜਨ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਣਿ ਤ੍ਰਿਪਤੇ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹੇਵੰਤੀ ॥੨॥੨॥੮॥

يا ناناك! الاستماع إلى تسبيح الله ، المصلين مشبعون بالرغبات الدنيوية ؛ من خلال تذكر

|| الله بمحبة ، يصبحون واحداً معه. || 2 || 2 || 8

ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راجنات ، المعلم الرابع

ਕੋਈ ਆਨਿ ਸੁਨਾਵੈ ਹਰਿ ਕੀ ਹਰਿ ਗਾਲ ॥

إذا أتى أحد فقط وتلا عليّ بحمد الله ،

ਤਿਸ ਕਉ ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਾਲ ॥

سأكون دائما مخلصا له.

ਸੈ ਹਰਿ ਜਨੁ ਹੈ ਭਲ ਭਾਲ ॥

بالنسبة لي ، مثل هذا الشخص نبيل وفاضل للغاية.

ਹਰਿ ਹੇ ਹੇ ਹੇ ਮੇਲਿ ਨਿਹਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من خلال اتحادنا مع مثل هذا الشخص النبيل ، يجعلنا الله سعداء. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਕਾ ਮਾਰਗੁ ਗੁਰ ਸੰਤਿ ਬਤਾਇਓ ਗੁਰਿ ਚਾਲ ਦਿਖਾਈ ਹਰਿ ਚਾਲ ॥

أظهر المعلم القديس الطريق المؤدي إلى الله وقد أظهر هذا المعلم أيضًا كيفية السير في هذا الطريق.

ਅੰਤਰਿ ਕਪਟੁ ਚੁਕਾਵਹੁ ਮੇਰੇ ਗੁਰਸਿਖਹੁ ਨਿਰਕਪਟ ਕਮਾਵਹੁ ਹਰਿ ਕੀ ਹਰਿ ਘਾਲ ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ
ਨਿਹਾਲ ॥੧॥

يا تلاميذ معلمي! ألقوا الخداع من داخلكم ، وتذكروا الله صراحة بعشق ؛ سوف تكون مسرورًا
|| تمامًا. || 1

ਤੇ ਗੁਰ ਕੇ ਸਿਖ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਭਾਏ ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨਿਓ ਮੇਰਾ ਨਾਲਿ ॥

هؤلاء التلاميذ من المعلم يسعدون إلهي الذين أدركوا أن إلهي معهم.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਮਤਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨੀ ਹਰਿ ਦੇਖਿ ਨਿਕਟਿ ਹਦੂਰਿ ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ
॥੨॥੩॥੯॥

يا ناناك! المصلين الذين بارك الله هذا الفهم ، يرونه قريبًا منهم ويظنون في نعيم كامل. || 2
9 || 3 || ||

ਰਾਗੁ ਨਟ ਨਾਰਾਇਨ ਮਹਲਾ ੫

:राग नाट नारायान ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:يوجد إله أزلي واحد ، تحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਮ ਹਉ ਕਿਆ ਜਾਨਾ ਕਿਆ ਭਾਵੈ ॥

اللهم اني لا اعلم ما يرضيك

ਮਨਿ ਪਿਆਸ ਬਹੁਤੁ ਦਰਸਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ولكن في ذهني شوق عظيم إلى رؤيتك المباركة. || 1 || وقفة

ਸੇਈ ਗਿਆਨੀ ਸੇਈ ਜਨੁ ਤੇਰਾ ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਰੁਚ ਆਵੈ ॥

يا الله! الذي تسعد به ، هو وحده حكيم روحياً ومخلصاً حقيقياً

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਜਿਸੁ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ਸੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੁਧੁ ਧਿਆਵੈ ॥੧॥

|| يا سيد القدر ، الذي يمنحك النعمة ، يتذكرك دائماً بالعبادة. || 1

ਕਵਨ ਜੇਗ ਕਵਨ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨਾ ਕਵਨ ਗੁਨੀ ਰੀਝਾਵੈ ॥

أي نوع من اليوجا ، وأي حكمة روحية وتأمل ، وأية فضائل ترضيه؟

ਸੇਈ ਜਨੁ ਸੇਈ ਨਿਜ ਭਗਤਾ ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥੨॥

|| هذا الشخص وحده هو مخلصه الحقيقي المشبع بحبه. || 2

ਸਾਈ ਮਤਿ ਸਾਈ ਬੁਧਿ ਸਿਆਨਪ ਜਿਤੁ ਨਿਮਖ ਨ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਸਰਾਵੈ ॥

هذا وحده هو أفضل عقل وحكمة لا ينسى الإنسان بها الله ولو للحظة

ਸੰਤਸੰਗਿ ਲਗਿ ਏਹੁ ਸੁਖੁ ਪਾਇਓ ਹਰਿ ਗੁਨ ਸਦ ਹੀ ਗਾਵੈ ॥੩॥

|| الشخص الذي حقق السلام الداخلي بصحبة القديسين ، يغني دائماً بحمد الله. || 3

ਦੇਖਿਓ ਅਚਰਜੁ ਮਹਾ ਮੰਗਲ ਰੂਪ ਕਿਛੁ ਆਨ ਨਹੀ ਦਿਸਟਾਵੈ ॥

من أدرك وجود الله العجيب ، تجسيد النعيم السامي ، لا يجد أي شيء آخر يمكن مقارنته

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੇਰਚਾ ਗੁਰਿ ਲਾਹਿਓ ਤਹ ਗਰਭ ਜੇਨਿ ਕਹ ਆਵੈ ॥੪॥੧॥

يا ناناك! على سبيل المثال ، الشخص الذي كشط المعلم من عقله صدى الأفكار الشريرة ، لا

|| يمر بدورة الموت مرة أخرى. || 4 || 1

ਨਟ ਨਾਰਾਇਨ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ

:राغ نات نارايان ، المعلم الخامس ، دو بادا

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:يوجد إله أزلي واحد ، تحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਉਲਾਹਨੇ ਮੈ ਕਾਹੂ ਨ ਦੀਓ ॥

.لم أُلوم أحداً على معاملتي بشكل غير عادل

ਮਨ ਮੀਠ ਤੁਹਾਰੇ ਕੀਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| كل ما تفعله هو حلو في ذهني. || 1 || وقفة

ਆਗਿਆ ਮਾਨਿ ਜਾਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਨਾਮੁ ਤੁਹਾਰੇ ਜੀਓ ॥

يا الله! من خلال فهم إرادتك وطاعتها ، وجدت سلامًا داخليًا ومن خلال الاستماع إلى اسمك

.. تم تنشيط روحي

ਈਹਾਂ ਊਹਾ ਹਰਿ ਤੁਮ ਹੀ ਤੁਮ ਹੀ ਇਹੁ ਗੁਰ ਤੇ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦ੍ਰਿੜੀਓ ॥੧॥

من خلال تعاليم المعلم ، أدركت بقوة هذه المانترا التي تقول أنك هنا وفي الآخرة ، أنت

|| وحدك حامي. || 1

ਜਬ ਤੇ ਜਾਨਿ ਪਾਈ ਏਹ ਬਾਤਾ ਤਬ ਕੁਸਲ ਖੇਮ ਸਭ ਥੀਓ ॥

.منذ أن أدركت ذلك ، أنعمت عليّ بالسلام الكامل والسرور

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸਿਓ ਆਨ ਨਾਹੀ ਰੇ ਬੀਓ ॥੨॥੧॥੨॥

يا ناناك! بصحبة القديسين ، كشف المعلم أنه لا يوجد شخص آخر يفعل أي شيء على

|| الإطلاق. || 2 || 1 || 2

ਨਟ ਮਰਲਾ ਪ ॥

:راغ نات ، المعلم الخامس

ਜਾ ਕਉ ਭਈ ਤੁਮਾਰੀ ਧੀਰ ॥

اللهم من يسانديك

ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਮਿਟੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਨਿਕਸੀ ਹਉਮੈ ਖੀਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

اختفى خوفه من الموت ، واستعاد السلام الداخلي ، وزال الألم الذي تسببه الأنا. || 1 ||
|| وقفة ||

ਤਪਤਿ ਬੁਝਾਨੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ਤ੍ਰਿਪਤੇ ਜਿਉ ਬਾਰਿਕ ਖੀਰ ॥

إن الكلمة الإلهية المهدئة التي تشبه الرحيق للمعلم قد أطفأت نار الرغبات الدنيوية تمامًا
كما يشبع الحليب الطفل.

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਮੇਰੇ ਸੰਤ ਸਹਾਈ ਬੀਰ ॥੧॥

|| أشعر أن القديس جورو مثل أمي وأبي وصديقي. || 1 ||

ਖੁਲੇ ਭ੍ਰਮ ਭੀਤਿ ਮਿਲੇ ਗੋਪਾਲਾ ਹੀਰੈ ਬੇਧੇ ਹੀਰ ॥

انفتحت أبواب الشك ، وأدركت إله الكون .

ਬਿਸਮ ਭਏ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਗਾਵਤ ਠਾਕੁਰ ਗੁਨੀ ਗਹੀਰ ॥੨॥੨॥੩॥

يا ناناك! بينما تغني تسبيح الله ، محيط الفضائل ، ينغمس المصلين في النعيم ॥੨॥੨॥੩॥

|| الروحي. || 2 || 2 || 3

ਨਟ ਮਰਲਾ ੫ ॥

راغ نات ، المعلم الخامس

ਅਪਨਾ ਜਨੁ ਆਪਹਿ ਆਪਿ ਉਧਾਰਿਓ ॥

هو نفسه ينقذ مخلصه المتواضع من الرذائل .

ਆਠ ਪਹਰ ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸਿਓ ਮਨ ਤੇ ਨਾਹਿ ਬਿਸਾਰਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يسكن الله في جميع الأوقات مع أتباعه المتواضعين ولا يتركهم أبدًا. || 1 || وقفة

ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਪੇਖਿਓ ਦਾਸ ਕਾ ਕੁਲੁ ਨ ਬਿਚਾਰਿਓ ॥

لا يقيم الله مخلصه بناءً على لونه أو مظهره ولا يعتبر أسلافه .

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਦੀਓ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਸਵਾਰਿਓ ॥੧॥

|| رحمه الله ، بارك الله مخلصه مع الاسم ، ومنحه اتزانًا روحيًا ، وزين حياته. || 1

ਮਹਾ ਬਿਖਮੁ ਅਗਨਿ ਕਾ ਸਾਗਰੁ ਤਿਸ ਤੇ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਓ ॥

هذا العالم مثل محيط من الصعب عبوره من نيران الرغبات الدنيوية ، لكن الله نقل مخلصه

عبره .

ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਨਾਨਕ ਬਿਗਸਾਨੇ ਪੁਨਹ ਪੁਨਹ ਬਲਿਹਾਰਿਓ ॥੨॥੩॥੪॥

يا ناناك! المخلص يسعد بتجربة لمحة من الله ويبقى مفديا نفسه له إلى الأبد. || 2 || 3 ||

4 |

ਨਟ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ نات ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਕਹਿਓ

من تذكر اسم الله في عقله ،

ਕੋਟਿ ਅਪ੍ਰਥ ਮਿਟਹਿ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਕਾ ਦੁਖੁ ਨ ਰਹਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الملايين من ذنوبه تمحى على الفور ، وكل معاناته تختفي. || 1 || وقفة

ਖੇਜਤ ਖੇਜਤ ਭਇਓ ਬੈਰਾਗੀ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਲਹਿਓ ॥

أبحث عن الله ، صرت منفصلاً عن العالم المادي ووجدت شركة القديسين

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਚਰਨ ਗਹਿਓ ॥੧॥

بعد التخلي عن كل الجهود الدنيوية الأخرى ، أركز بمحبة على الله ، واستمر في الاستسلام

|| لأمره. || 1

ਕਹਤ ਮੁਕਤ ਸੁਨਤੇ ਨਿਸਤਾਰੇ ਜੇ ਜੇ ਸਰਨਿ ਪਇਓ ॥

كل من يطلب حماية الله وينطق باسمه يتحرر من الرذائل ، حتى أولئك الذين يستمعون إلى

الاسم ، ينقلهم الله عبر محيط الآيات

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਅਨਦੁ ਭਇਓ ॥੨॥੪॥੫॥

|| يقول ناناك ، الغبطة الروحية تسود بتذكر سيد الله دائماً بمحبة. || 2 || 4 || 5

ਨਟ ਮਹਲਾ ੫

راغ نات ، المعلم الخامس

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸੰਗਿ ਲਾਗੀ ਡੇਰੀ ॥

يا إلهي! عقلي يركز بمحبة على اسمك الطاهر ،

ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਕਰਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਮੇਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

| يا بحر السلام! من فضلك باركني بالمكانة الروحية العليا. || 1 || وقفة

ਅੰਚਲਾ ਗਹਾਇਓ ਜਨ ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਮਨੁ ਬੀਧੇ ਪ੍ਰੇਮ ਕੀ ਖੇਰੀ ॥

يا إلهي! لقد أخذت مخلصك تحت حمايتك وآن يخرق عقله بحبك الإلهي

ਜਸੁ ਗਾਵਤ ਭਗਤਿ ਰਸੁ ਉਪਜਿਓ ਮਾਇਆ ਕੀ ਜਾਲੀ ਤੇਰੀ ॥੧॥

غناء مديحك ، حُب عبادتك التعبدية يزداد بشكل جيد مما يقطع جبل مشنقة حب مايا. ॥

1 ॥

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਆਨ ਨ ਪੇਖਉ ਹੋਰੀ ॥

يا الله الرحيم ، كلكم منتشر. ما وراءك ، أنا لا أرى أحدا آخر

ਨਾਨਕ ਮੇਲਿ ਲੀਓ ਦਾਸੁ ਅਪੁਨਾ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਕਬਹੂ ਥੇਰੀ ॥੨॥੫॥੬॥

॥ يا نانك! لقد وحدت مخلصك مع نفسك ؛ حبه لك لا ينقص. ॥ 2 ॥ 5 ॥ 6

ਨਟ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ نات ، المعلم الخامس

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪੁ ਜਪਿ ਹਰਿ ਨਾਰਾਇਣ ॥

يا عقلي! اعتز به وتأمل في الاسم من الله العلي ،

ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਸਰਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੇ ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਨ ਗਾਇਣ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

॥ يا إلهي! باركني حتى لا أتركك من ذهني أبدًا ، و استمر في ترديد تسبيحك. ॥ 1 ॥ وقفة

ਸਾਧੂ ਯੂਰਿ ਕਰਉ ਨਿਤ ਮਜਨੁ ਸਭ ਕਿਲਬਿਖ ਪਾਪ ਗਵਾਇਣ ॥

اللهم امنحني الرحمة حتى أتمكن دائمًا من اتباع تعاليم المعلم القادر على إزالة كل خطاياي

وأعمالي الشريرة.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਦਿਸਟਿ ਸਮਾਇਣੁ ॥੧॥

॥ يا الله العلي! كنز الرحمة ، باركني لأشعر أنك تتغلغل في كل قلب. ॥ 1

ਜਾਪ ਤਾਪ ਕੋਟਿ ਲਖ ਪੂਜਾ ਹਰਿ ਸਿਮਰਣ ਤੁਲਿ ਨ ਲਾਇਣ ॥

.الملايين من التأمّلات والتّكشف والعبادة لا تقترب من تذكر اسم الله بمحبة

ਦੁਇ ਕਰ ਜੇਤ੍ਰਿ ਨਾਨਕੁ ਦਾਨੁ ਮਾਂਗੈ ਤੇਰੇ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸ ਦਸਾਇਣੁ ॥੨॥੬॥੭॥

مع ضغط راحة يده معًا ، يتوسل نانك للحصول على هذه البركة ، حتى يصبح خادمًا لعبيد

॥ أتباعك. ॥ 2 ॥ 6 ॥ 7

ਨਟ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ نات ، المعلم الخامس

ਮੇਰੈ ਸਰਬਸੁ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

.اسم الله بالنسبة لي هو مثل كل كنوز العالم

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿਓ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਨੇ ਦਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

منحني الله نعمته ، وقد قادني إلى شركة المعلم. لقد منحني المعلم الحقيقي هدية الاسم.

|| 1 || وقفه

ਸੁਖਦਾਤਾ ਦੁਖ ਭੰਜਨਹਾਰਾ ਗਾਉ ਕੀਰਤਨੁ ਪੂਰਨ ਗਿਆਨੁ

.عندما أغني بحمد الله ، موفر السلام الداخلي ومدّم الأحزان ، اكتسب معرفة روحية حقيقية

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਖੰਡ ਖੰਡ ਕੀਨੇ ਬਿਨਸਿਓ ਮੂੜ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥੧॥

والآن تحطمت الشهوة والغضب والجشع ، واختفت الأنا التي تحول الناس إلى حمقى. ॥ 1

॥

ਕਿਆ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜਾਨੁ ॥

يا الله! أنت كلي العلم ، ما هي كل فضائلك التي يجب أن أصفها؟

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਰਨਿ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਨਾਨਕੁ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥੨॥੭॥੮॥

يا الله! بحر السلام ، لقد لجأ مخلصك نانك إلى ملجأ اسمك الطاهر ، وهو دائماً يفدي نفسه

| لك. ॥ 2 ॥ 7 ॥ 8

ਨਟ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ نات ، المعلم الخامس

ਹਉ ਵਾਰਿ ਵਾਰਿ ਜਾਉ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أيها المعلم الإلهي! حامل الأرض ، أنا افدي نفسي لك إلى الأبد.

ਮੇਹਿ ਨਿਰਗੁਨ ਤੁਮ ਪੂਰਨ ਦਾਤੇ ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਦਇਆਲ ॥੧॥

|| يا سيد المظلوم الرحيم ، أنا عديم الفاضلة ولكنك أنت المحسن المثالي. || 1

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸੇਵਤ ਜਾਗਤ ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਧਨ ਮਾਲ ॥੨॥

|| يا الله! في كل موقف ممكن ، أنت وحدك نصير حياتي و ثروتي وممتلكاتي. || 2

ਦਰਸਨ ਪਿਆਸ ਬਹੁਤੁ ਮਨਿ ਮੇਰੈ ਨਾਨਕ ਦਰਸ ਨਿਹਾਲ ॥੩॥੮॥੯॥

يا ناناك! قل يا الله! إن عقلي يتوق بشدة إلى رؤيتك المباركة ، امنحني رؤيتك المباركة. || 3

9 || 8 || |

ਨਟ ਪੜਤਾਲ ਮਹਲਾ ੫

راجنات ، بارتال ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبعدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਕੇਉ ਹੈ ਮੇਰੇ ਸਾਜਨੁ ਮੀਤੁ

، نادراً ما ألتقي بصديق أو رفيق لي ،

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਨਾਵੈ ਨੀਤ ॥

، الذي قد يتلو اسم الله لي دائماً ،

ਬਿਨਸੈ ਦੁਖੁ ਬਿਪਰੀਤਿ ॥

حتى يتلاشى كل ما عندي من ألم وعقل شرير.

ਸਭੁ ਅਰਪਉ ਮਨੁ ਤਨੁ ਚੀਤੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| سأسلم ذهني وجسدي ووعيتي وكل شيء لمثل هذا الصديق. || 1 || وقفة

ਕੇਈ ਵਿਰਲਾ ਆਪਨ ਕੀਤ ॥

، نادرًا ما يجد المرء شخصًا جعله الله ملكًا له ،

ਸੰਗਿ ਚਰਨ ਕਮਲ ਮਨੁ ਸੀਤ ॥

، والذي عقله مرتبط باسم الله الطاهر ،

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਰਿ ਜਸੁ ਦੀਤ ॥੧॥

| و منح الله نعمته وباركه الله بحمده. || 1

ਹਰਿ ਭਜਿ ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਜੀਤ

، يمكن للمرء أن ينجح في الحياة البشرية الثمينة من خلال التأمل في اسم الله ،

ਕੇਟਿ ਪਤਿਤ ਹੋਰਿ ਪੁਨੀਤ ॥

، و طهر ملايين الخطاة .

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਬਲਿ ਬਲਿ ਕੀਤ ॥੨॥੧॥੧੦॥੧੯॥

|| يا ناناك! افدي نفسي لمثل هذا المحب. || 2 || 1 || 10 || 19

ਨਟ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੪

: راغ نات ، أشتابادي (ثمانية مقاطع) ، المعلم الرابع

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ

، إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਮ ਮੇਰੇ ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੇ ॥

، يا إلهي! اسمك هو دعم عقلي وجسدي

ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਬਿਨੁ ਸੇਵਾ ਮੈ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لا يستطيع أن أنجو روحياً ولو للحظة دون عبادتك التعبدية. احفظ اسمك في قلبي باتباع

|| تعاليم المعلم. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਧਿਆਵਹੁ ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਖਿਆਰੇ ॥

أنت أيضاً يجب أن تتأمل في اسم الله ؛ فقط اسم الله العزيز عليّ

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਭਏ ਪ੍ਰਭ ਠਾਕੁਰ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੇ ॥੧॥

|| هؤلاء المظلومون الذين يرحمهم سيدي الله يزينون حياتهم من خلال كلمة المعلم. || 1

ਮਧਸੂਦਨ ਜਗਜੀਵਨ ਮਾਧੇ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰੇ

يا إلهي! حياة الكون ، يا إلهي اللامتناهي وغير المفهوم

ਇਕ ਬਿਨਉ ਬੇਨਤੀ ਕਰਉ ਗੁਰ ਆਗੈ ਮੈ ਸਾਧੂ ਚਰਨ ਪਖਾਰੇ ॥੨॥

|| أقدم هذه الصلاة إلى المعلم الإلهي ليباركني حتى أتبع بكل تواضع تعاليم المعلم. || 2

ਸਹਸ ਨੇਤ੍ਰ ਨੇਤ੍ਰ ਹੈ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਏਕੇ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਾਰੇ ॥

الآلاف هم أعين الله ، ومع ذلك يبقى الله المنتشر منفصلاً

ਸਹਸ ਮੂਰਤਿ ਏਕੇ ਪ੍ਰਭ ਠਾਕੁਰੁ ਪ੍ਰਭ ਏਕੇ ਗੁਰਮਤਿ ਤਾਰੇ ॥੩॥

السيد الله الفريد له آلاف الأشكال ؛ ومع ذلك ، فإن الله وحده هو الذي ينقذ البشر من خلال

|| تعاليم المعلم. || 3

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਦਮੇਦਰੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥

باتباع تعاليم المعلم ، فإن الشخص الذي تنعم باسم الله ، يحفظه في القلب.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਬਨੀ ਅਤਿ ਮੀਠੀ ਜਿਉ ਗੁੰਗਾ ਗਟਕ ਸਮਾਰੇ ॥੪॥

تسبيح الله حلو للغاية ، ويمكن للمرء أن يستمتع به ولكن يصعب وصفه ؛ تمامًا مثلما

|| يستطيع البكم تناول مشروب لذيذ ولكن لا يستطيع التعبير عن مذاقه. || 4

ਰਸਨਾ ਸਾਦ ਚਖੇ ਭਾਇ ਦੂਜੇ ਅਤਿ ਫੀਕੇ ਲੇਭ ਬਿਕਾਰੇ ॥

من يذوق لسانه طعم حب الازدواجية ، يظل متورطًا في المذاق الشرير للرزائل والجشع

ਜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਦ ਚਖਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮਾ ਸਭ ਅਨ ਰਸ ਸਾਦ ਬਿਸਾਰੇ ॥੫॥

أتباع هؤلاء المعلم الذين يستمتعون دائمًا بمذاق الاسم، فقد تخلوا عن كل المتعة الدنيوية

|| الأخرى. || 5

ਗੁਰਮਤਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ਸੁਣਿ ਕਹਤਿਆ ਪਾਪ ਨਿਵਾਰੇ ॥

من خلال تعاليم المعلم ، الذين حصلوا على ثروة نام ، قاموا بالقضاء على خطاياهم من خلال

الاستماع إلى اسم الله وتلاوته.

ਧਰਮ ਰਾਇ ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਜਨ ਪਿਆਰੇ ॥੬॥

هؤلاء المحبون لإلهي يصبحون بلا خوف وحتى قاضي البر أو أي من شياطينه لا يجرؤ على

|| الاقتراب منهم. || 6

ਸਾਸ ਸਾਸ ਸਾਸ ਹੈ ਜੇਤੇ ਮੈ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹਾਰੇ ॥

مع العديد من الأنفاس التي أتيت لي ، أقرأ نام باتباع تعاليم المعلم

ਸਾਸੁ ਸਾਸੁ ਜਾਇ ਨਾਮੈ ਬਿਨੁ ਸੇ ਬਿਰਥਾ ਸਾਸੁ ਬਿਕਾਰੇ ॥੭॥

|| كل نفس يمر بدون نام يصبح عديم الفائدة وعديم القيمة. || 7

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਦੀਨ ਪ੍ਰਭ ਸਰਨੀ ਮੇ ਕਉ ਹਰਿ ਜਨ ਮੇਲਿ ਪਿਆਰੇ ॥

اللهم ارحمني أعوذ بك. من فضلك وحدني مع أحبائك.

ਨਾਨਕ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸੁ ਕਹਤੁ ਹੈ ਹਮ ਦਾਸਨ ਕੇ ਪਨਿਹਾਰੇ ॥੯॥੧॥

يا ناناك! خادم أتباعك يتوسل أن تجعله خادمهم الأكثر تواضعًا مثل حامل المياه. 8 || 1

॥

ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راجنات ، المعلم الرابع

ਰਾਮ ਹਮ ਪਾਥਰ ਨਿਰਗੁਨੀਆਰੇ ॥

يا إلهي! نحن غير مكثرئين ومتحمسين

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਏ ਹਮ ਪਾਹਨ ਸਬਦਿ ਗੁਰ ਤਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد أمطر الله الرحيم الرحمة ووحدني مع المعلم ومن خلال كلمة المعلم ، يتم نقل هذا القلب

|| الحجري عبر محيط العالم من الرذائل. 1 || وقفة

ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਅਤਿ ਮੀਠਾ ਮੈਲਾਗਾਰੁ ਮਲਗਾਰੇ ॥

لقد زرع المعلم الحقيقي في داخلي اسم الله اللطيف للغاية والذي يشبه أكثر أنواع خشب

الصندل عبًا.

ਨਾਮੈ ਸੁਰਤਿ ਵਜੀ ਹੈ ਦਹ ਦਿਸਿ ਹਰਿ ਮੁਸਕੀ ਮੁਸਕ ਗੰਧਾਰੇ ॥੧॥

بحكم اسم الله ، أيقظني هذا الوعي أن رائحة حضور الله تنتشر في كل مكان في العالم. 1 ||

॥

ਤੇਰੀ ਨਿਰਗੁਣ ਕਥਾ ਕਥਾ ਹੈ ਮੀਠੀ ਗੁਰਿ ਨੀਕੇ ਬਚਨ ਸਮਾਰੇ ॥

الحلو خطابك الذي لا يتأثر بحب المايا ؛ مديحك موجود في قلب المرء من خلال الكلمات

الإلهية الطاهرة للمعلم

ਗਾਵਤ ਗਾਵਤ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਏ ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਗੁਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੨॥

|| الذين يغنون باستمرار تسبيح الله ، حملهم المعلم عبر محيط العالم من الرذائل. 2 ||

ਬਿਬੇਕੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਸਮਦਰਸੀ ਤਿਸੁ ਮਿਲੀਐ ਸੰਕ ਉਤਾਰੇ ॥

المعلم حكيم ونزيه ينظر إلى الجميع على حد سواء. يجب أن نستسلم له دون أي شك

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲੀਐ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਹਉ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੇ ॥੩॥

من خلال مقابلة واتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، نكتسب مكانة روحية عليا ، ولهذا أنا ملتزم

|| بالمعلم الحقيقي. || 3

ਪਾਖੰਡ ਪਾਖੰਡ ਕਰਿ ਕਰਿ ਭਰਮੇ ਲੇਭੁ ਪਾਖੰਡੁ ਜਗਿ ਬੁਰਿਆਰੇ ॥

من خلال ممارسة النفاق والخداع ، يتجول الناس في حيرة ؛ الجشع والنفاق أسوأ شُرور في

الدنيا.

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਦੁਖਦਾਈ ਹੋਵਹਿ ਜਮਕਾਲੁ ਖੜਾ ਸਿਰਿ ਮਾਰੇ ॥੪॥

في الدنيا والآخره هم بئسّون. الخوف من الموت يحوم فوق رؤوسهم ويستمرّون في ॥੪॥

|| التدهور الروحي. || 4

ਉਗਵੈ ਦਿਨਸੁ ਆਲੁ ਜਾਲੁ ਸਮੁਲੈ ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ਕੇ ਬਿਸਥਾਰੇ ॥

عندما يرتفع اليوم ، (بدلاً من تذكّر الله) ، ينشغل المرء بالأمر الدنيوية التي هي حقاً عرض

شهر مايو.

ਆਈ ਰੈਨਿ ਭਇਆ ਸੁਪਨੰਤਰੁ ਬਿਖੁ ਸੁਪਨੈ ਭੀ ਦੁਖ ਸਾਰੇ ॥੫॥

|| عندما يحل الليل ، حتى في الأحلام ، يعاني المرء من آلام المشاكل الدنيوية. || 5

ਕਲਰੁ ਖੇਤੁ ਲੈ ਕੂੜੁ ਜਮਾਇਆ ਸਭ ਕੂੜੈ ਕੇ ਖਲਵਾਰੇ ॥

إن عقل (الشخص المغرور بذاته مثل حقل قاحل ، حيث يزرع ذلك الشخص بذور غطاء

كاذب ولا يجمع شيئاً سوى كومة الباطل.

ਸਾਕਤ ਨਰ ਸਭਿ ਭੂਖ ਭੁਖਾਨੇ ਦਰਿ ਠਾਢੇ ਜਮ ਜੰਦਾਰੇ ॥੬॥

يظل المتشككون غير المؤمنين يتوقون إلى الرغبات الدنيوية وهم تحت رحمة ملك الموت

|| القاسي. || 6

ਮਨਮੁਖ ਕਰਜੁ ਚੜਿਆ ਬਿਖੁ ਭਾਰੀ ਉਤਰੈ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

لقد راكم الإنسان العنيد ديونًا هائلة من الخطايا ؛ لا يمكن إزالة هذا الدين إلا من خلال التفكير في كلمة المعلم الإلهية.

ਜਿਤਨੇ ਕਰਜ ਕਰਜ ਕੇ ਮੰਗੀਏ ਕਰਿ ਸੇਵਕ ਪਗਿ ਲਗਿ ਵਾਰੇ ॥੭॥

يجعل الله جميع الدائنين (شياطين الموت) خدامًا لاتباع المعلم ويجعلهم يخدمونه بتواضع.
7 || ||

ਜਗੰਨਾਥ ਸਭਿ ਜੰਤੂ ਉਪਾਏ ਨਕਿ ਖੀਨੀ ਸਭ ਨਥਹਾਰੇ ॥

لقد خلق سيد الكون جميع المخلوقات وأبقاها تحت سيطرته تمامًا كما يُبقي سيد قطيع حيواناته تحت سيطرته بمساعدة خيط يمر عبر أنوفها.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਖਿੰਚੈ ਤਿਵ ਚਲੀਐ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ ॥੮॥੨॥

يا ناناك! كما يريد الله ويسحب الأوتار ، علينا أن نتحرك وفقًا لذلك ، ونفعل ما يرضي إلّنا
|| الحبيب. || 8 || 2

ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راجنات ، المعلم الرابع:

ਰਾਮ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰਿ ਨਾਵਾਰੇ ॥

اللهم انك تغمر عقله في رحيق اكسير الاسم،

ਸਤਿਗੁਰਿ ਗਿਆਨੁ ਮਜਨੁ ਹੈ ਨੀਕੇ ਮਿਲਿ ਕਲਮਲ ਪਾਪ ਉਤਾਰੇ ॥੯॥ ਰਹਾਉ ॥

عند لقائه مع المعلم ، يتخلص من كل ذنوبه ورتائل ؛ الحكمة الروحية للمعلم الحقيقي هي
|| أفضل حمام تطهير. || 1 || وقفة

ਸੰਗਤਿ ਕਾ ਗੁਨੁ ਬਹੁਤੁ ਅਧਿਕਾਈ ਪੜਿ ਸੂਆ ਗਨਕ ਉਧਾਰੇ ॥

إن فضائل المصلين عظيمة جدًا ، حتى أن البغي جانیکا نجت من الرذائل أثناء تعليم الببغاء
تلاوة اسم الله.

ਪਰਸ ਨਪਰਸ ਭਏ ਕੁਬਿਜਾ ਕਉ ਲੈ ਬੈਕੁੰਠਿ ਸਿਧਾਰੇ ॥੧॥

|| وبنفس الطريقة ، بارك اللورد كريشنا هاتشباك بلمسته وأخذه إلى الجنة (أدرك الله). || 1

ਅਜਮਲ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪੁਤ੍ਰ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕੀਨੀ ਕਰਿ ਨਾਰਾਇਣ ਬੋਲਾਰੇ ॥

كان أجمال يحب ابنه نارايان بشدة. وكثيراً ما كان ينادي باسمه ، مشبّعاً بحب الله نفسه.

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕੈ ਮਨਿ ਭਾਇ ਭਾਵਨੀ ਜਮਕੰਕਰ ਮਾਰਿ ਬਿਦਾਰੇ ॥੨॥

|| أسعدت محبة أجمل وثقتها ربي الله الذي قتل وطرد رسل الموت. || 2

ਮਾਨੁਖੁ ਕਥੈ ਕਥਿ ਲੋਕ ਸੁਨਾਵੈ ਜੇ ਬੋਲੈ ਸੈ ਨ ਬੀਚਾਰੇ ॥

ولكن الذي يكتفي بالقول ويسمع الآخرين لا يستفيد منه إذا لم يعمل بما يكرز به.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੈ ਤ ਦਿੜਤਾ ਆਵੈ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੩॥

عندما ينضم المرء إلى الجماعة المقدسة ، ويطور إيماناً حقيقياً ، فإن المعلم يباركه باسم الله

|| الذي يحمله عبر محيط الرذائل الدنيوية. || 3

ਜਬ ਲਗੁ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਹੈ ਸਾਬਤੁ ਤਬ ਲਗਿ ਕਿਛੁ ਨ ਸਮਾਰੇ ॥

طالما الروح والجسد معاً ، فإن الساخر غير المؤمن لا يتذكر الله على الإطلاق.

ਜਬ ਘਰ ਮੰਦਰਿ ਆਗਿ ਲਗਾਨੀ ਕਢਿ ਕੂਪੁ ਕਢੈ ਪਨਿਹਾਰੇ ॥੪॥

فقط عندما يدرك المرء أن الموت وشيك ، فإنه يركض إلى المعابد أو يدعو الالهة إلى الإنقاذ

|| ؛ بل هو مثل حفر بئر عندما تشتعل النيران في منزله. || 4

ਸਾਕਤ ਸਿਉ ਮਨ ਮੇਲੁ ਨ ਕਰੀਅਹੁ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰੇ ॥

يا عقلي! لا تتعامل أبداً مع ساخر غير مؤمن هجر نعم.

ਸਾਕਤ ਬਚਨ ਬਿਛੁਆ ਜਿਉ ਡਸੀਐ ਤਜਿ ਸਾਕਤ ਪਰੈ ਪਰਾਰੇ ॥੫॥

|| يجب على المرء أن يبتعد عن المتهم الكافر لأن كلماته اللاذعة مثل العقرب. || 5

ਲਗਿ ਲਗਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਹੁ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਈ ਲਗਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਸਵਾਰੇ ॥

الذين طوروا حبًا شديدًا لاسم الله من خلال التفكير المتكرر في كلمة المعلم ، قاموا بتجميل حياتهم من خلال الانضمام إلى رفقة القديسين .

ਗੁਰ ਕੇ ਬਚਨ ਸਤਿ ਸਤਿ ਕਰਿ ਮਾਨੇ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਬਹੁਤੁ ਪਿਆਰੇ ॥੬॥

الذين قبلوا كلمة المعلم الإلهية على أنها صحيحة تمامًا ، هم أعزاء جدًا على سيدي الله. || 6 ||

ਪੂਰਬਿ ਜਨਮਿ ਪਰਚੂਨ ਕਮਾਏ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਪਿਆਰੇ ॥

من قام ببعض الأعمال الفاضلة على الأقل في الولادات السابقة ، طور حبًا لاسم الله حتى في هذه الحياة .

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਰਸੁ ਗਾਵੈ ਰਸੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥੭॥

بفضل نعمة المعلم ، وصل إلى رحيق نامبروسيال ؛ إنه يتأمل اسم الله دائمًا ويغني به. || 7 ||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਮੇਰੇ ਲਾਲਨ ਲਾਲ ਗੁਲਾਰੇ

يا إلهي الحبيب والعاطفة ، كل هذه الكائنات بمختلف أشكالها ومسمياتها وألوانها ملكك ؛

ਜੈਸਾ ਰੰਗੁ ਦੇਹਿ ਸੇ ਹੋਵੈ ਕਿਆ ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰੇ ॥੮॥੩॥

أيا كان الفكر الذي يبارك به المرء ، فإنه يصبح هكذا: يا نانك ، ماذا يمكن أن تفعل هذه

|| الكائنات العاجزة؟ || 8 || 3

ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راجنات ، المعلم الرابع

ਰਾਮ ਗੁਰ ਸਰਨਿ ਪ੍ਰਭੂ ਰਖਵਾਰੇ ॥

يا الله (الذي ترحمه) تصبح مخلصه ببركته بملاذ المعلم ،

ਜਿਉ ਕੁੰਚਰੁ ਤਦੁਐ ਪਕਰਿ ਚਲਾਇਓ ਕਰਿ ਉਪਰੁ ਕਢਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تمامًا كما أنقذت الفيل ، برفعه وسحبه من الماء عندما أمسكه التمساح وسحبه إلى الماء.

|| 1 || وقفه

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਬਹੁਤੁ ਅਤਿ ਨੀਕੇ ਮਨਿ ਸਰਧਾ ਕਰਿ ਹਰਿ ਧਾਰੇ ॥

جميل للغاية (الصالحين) هو حياة أتباع الله ؛ الله يباركهم بدعم الاسم من خلال غرس الإيمان في أذهانهم.

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭਿ ਸਰਧਾ ਭਗਤਿ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ਜਨ ਕੀ ਪੈਜ ਸਵਾਰੇ ॥੧॥

|| الإيمان والعبادة التعبدية ترضى إلهي. يحفظ شرف مخلصه. || 1

ਹਰਿ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਲਾਗੈ ਸਭੁ ਦੇਖੇ ਬ੍ਰਹਮ ਪਸਾਰੇ

ذلك المخلص لله الذي ينخرط في عبادته التعبدية يختبره منتشرًا في كل امتداد الكون.

ਏਕੁ ਪੁਰਖੁ ਇਕੁ ਨਦਰੀ ਆਵੈ ਸਭ ਏਕਾ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਰੇ ॥੨॥

|| إنه يرى الله المنتشر في كل مكان والذي يراقب كل الكائنات بنفس النظرة الكريمة. || 2

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਠਾਕੁਰੁ ਰਵਿਆ ਸਭ ਠਾਈ ਸਭੁ ਚੇਰੀ ਜਗਤੁ ਸਮਾਰੇ ॥

سيد الله منتشر في كل مكان. يهتم الله بالعالم بأسره معتبراً أن جميع الكائنات هم من أتباعه.

ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਦਇਆ ਦਾਨੁ ਦੇਵੈ ਵਿਚਿ ਪਾਥਰ ਕੀਰੇ ਕਾਰੇ ॥

والله الرحيم نفسه يهب مخلوقاته الرحمة والعتاء ، ويغذي حتى الديدان التي يخلقها في

|| الصخور. || 3

ਅੰਤਰਿ ਵਾਸੁ ਬਹੁਤੁ ਮੁਸਕਾਈ ਭ੍ਰਮਿ ਭੂਲਾ ਮਿਰਗੁ ਸਿੰਝਾਰੇ ॥

تمامًا كما يحمل الغزلان رائحة المسك بداخله ، لكنه لا يزال يائسًا من الشك ، فهو يواصل البحث عنه في الخارج في الأدغال عن طريق هزها بقرنيه.

ਬਨੁ ਬਨੁ ਚੂਢਿ ਚੂਢਿ ਫਿਰਿ ਥਾਕੀ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਘਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੪

وبالمثل ، فإن الله موجود في كل شيء ، لكنهم يتعبون في البحث عنه من الغابة إلى الغابة (في الخارج) ، وفي النهاية جعلهم المعلم المثالي يدركون الله في قلوبهم وينقلهم عبر محيط

|| العالم من الرذائل. || 4

ਬਾਣੀ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਹੈ ਬਾਣੀ ਵਿਚਿ ਬਾਣੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਾਰੇ ॥

الكلمة الإلهية هي المعلم ، والمعلم هو الكلمة الإلهية. يتخلل رحيق الاسم داخل الكلمة الإلهية.

ਗੁਰੂ ਬਾਣੀ ਕਰੈ ਸੇਵਕੁ ਜਨੁ ਮਾਨੈ ਪਰਤਖਿ ਗੁਰੂ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੫॥

أيا كان ما يعلنه المعلم من خلال الكلمة الإلهية ، فإن المخلص يتبعه بأمانة ؛ بالتأكيد ، فإن

|| المعلم ينقله عبر محيط العالم من الرذائل. || 5

ਸਭੁ ਹੈ ਬ੍ਰਹਮੁ ਬ੍ਰਹਮੁ ਹੈ ਪਸਰਿਆ ਮਨਿ ਬੀਜਿਆ ਖਾਵਾਰੇ ॥

الله حاضر في الكل وهو يتغلغل في كل مكان. يحصد الإنسان ما يزرعه في عقله (يحيا الإنسان حسب أفكاره)

ਜਿਉ ਜਨ ਚੰਦ੍ਰਾਸੁ ਦੁਖਿਆ ਪ੍ਰਿਸਟਬੁਧੀ ਅਪੁਨਾ ਘਰੁ ਲੂਕੀ ਜਾਰੇ ॥੬॥

مثلما كان الوزير دريشتي بودي يخطط لإيذاء الأمير تشاندرا هان، فقد أحرق منزله (قتل ابنه

|| ثم انتحر). || 6

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਜਨੁ ਅੰਤਰਿ ਰਿਦ ਲੋਚੈ ਪ੍ਰਭ ਜਨ ਕੇ ਸਾਸ ਨਿਹਾਰੇ

دائمًا ما يشتاق المخلص إلى إدراك الله في قلبه ؛ الله يراقب ويحمي مخلصه في جميع الأوقات.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਜਨ ਪੀਛੈ ਜਗੁ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੭॥

ومنح الرحمة ، يفرس الله بقوة العبادة التعبدية في مخلصه ؛ ويحرر الله أيضًا من الرذائل

|| الذين يتبعون هذا المخلص. || 7

ਆਪਨ ਆਪਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਠਾਕੁਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਵਾਰੇ ॥

السيد الله هو الكل بذاته ومفرده. الله نفسه يزين الكون.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਭੁ ਵਰਤੈ ਕਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਆਪਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੮॥੮॥

يا ناناك! الله نفسه منتشر ؛ منح الرحمة ، هو نفسه ينقل الكائنات عبر محيط الرذائل

|| الدنيوية. || 8 || 4

ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راجنات ، المعلم الرابع:

ਰਾਮ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੇ ॥

اللهم ارحمني وخلصني من الرذائل.

ਜਿਉ ਪਕਰਿ ਦੇਖਤੀ ਦੁਸਟਾਂ ਆਨੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਾਜ ਨਿਵਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تمامًا كما أنقذت داروباتي من العار عندما تم الاستيلاء عليها وتقديمها إلى المحكمة من قبل

|| الأشرار الأشرار. || 1 || وقفة

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਾਚਿਕ ਜਨ ਤੇਰੇ ਇਕੁ ਮਾਗਉ ਦਾਨੁ ਪਿਆਰੇ ॥

اللهم ارحمنا نحن متسولون على بابك كل ما أطلبه نعمة واحدة

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਨਿਤ ਸਰਧਾ ਲਾਗੀ ਮੇ ਕਉ ਹਰਿ ਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਸਵਾਰੇ ॥੧॥

|| أنا دائمًا أتوق للقاء المعلم الحقيقي: يا إلهي ، قم بتجميل حياتي بتوحيدي مع المعلم. || 1

ਸਾਕਤ ਕਰਮ ਪਾਈ ਜਿਉ ਮਥੀਐ ਨਿਤ ਪਾਈ ਝੋਲ ਝੁਲਾਰੇ ॥

تصرفات الساخر غير المؤمن عديمة الفائدة مثل تموج الماء (بدون أي مكاسب روحية) ؛ نعم

،. إنه دائمًا ما يظل يخض الماء

ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਕਢਿ ਮਾਖਨ ਕੇ ਗਟਕਾਰੇ ॥੨

الشخص الذي وصل إلى الحالة الروحية العليا من خلال الانضمام إلى المصلين المقدس ،
فإنه يتمتع بهذه الحالة مثل الاستمتاع بالزبدة التي يتم الحصول عليها عن طريق خلط

|| الحليب. || 2

ਨਿਤ ਨਿਤ ਕਾਇਆ ਮਜਨੁ ਕੀਆ ਨਿਤ ਮਲਿ ਮਲਿ ਦੇਹ ਸਵਾਰੇ ॥

من يغتسل يوميا ويطهر ويزين جسده ،

ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਮਨਿ ਬਚਨ ਨ ਭਾਏ ਸਭ ਫੇਕਟ ਚਾਰ ਸੀਗਾਰੇ ॥੩॥

ولكن إذا كانت الكلمات الإلهية لمعلمي الحقيقي لا ترضي عقله ، فإن كل الزخارف والزخارف

|| الخارجية تذهب سدى. || 3

ਮਟਕਿ ਮਟਕਿ ਚਲੁ ਸਖੀ ਸਹੇਲੀ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਗੁਨ ਸਾਰੇ ॥

يا صديقي! احتفظ بفضائل سيدي الله في قلبك وامشي بفرح في رحلة الحياة الروحية

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਾ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਈ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰ ਅਲਖੁ ਲਖਾਰੇ ॥੪॥

الخدمة التعبدية التي يتم إجراؤها باتباع تعاليم المعلم ترضى إلهي: أيها المعلم الحقيقي ،

|| باركني بفهم الله غير المفهوم. || 4

ਨਾਰੀ ਪੁਰਖੁ ਪੁਰਖੁ ਸਭ ਨਾਰੀ ਸਭੁ ਏਕੇ ਪੁਰਖੁ ਮੁਰਾਰੇ ॥

سواء كان الشخص أنثى أو ذكرًا ، فإن نفس الله يسود في الكل

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਰੇਨੁ ਮਨਿ ਭਾਈ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੫॥

الشخص الذي تصبح خدمة القديسين المتواضعة مرضية في ذهنه ، فإنه يدرك أن الله

|| ينقله عبر محيط العالم من الرذائل. || 5

ਗ੍ਰਾਮ ਗ੍ਰਾਮ ਨਗਰ ਸਭ ਫਿਰਿਆ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਭਾਰੇ ॥

أبحث عن الله ، جابت من قرية إلى قرية ومن بلدة إلى بلدة ؛ لكن محبي الله أدركوه في

قلوبهم.

ਸਰਧਾ ਸਰਧਾ ਉਪਾਇ ਮਿਲਾਏ ਮੇ ਕਉ ਹਰਿ ਗੁਰ ਗੁਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੬॥

يا الله! من خلال غرس الإيمان ، وحدثني مع اسمك من خلال المعلم وحملني عبر محيط

|| العالم من الرذائل عبر المعلم. || 6

ਪਵਨ ਸੂਤੁ ਸਭੁ ਨੀਕਾ ਕਰਿਆ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

من قام بتجميل خيط أنفاسه بالتأمل في الكلمة الإلهية من خلال تعاليم المعلم الحقيقي ،

ਨਿਜ ਘਰਿ ਜਾਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਆ ਬਿਨੁ ਨੈਨਾ ਜਗਤੁ ਨਿਹਾਰੇ ॥੭॥

لقد شارك في رحيق الاسم من خلال عودته إلى داخل الذات ، ورأى حقيقة العالم (الله) بدون

|| عينيه. || 7

ਤਉ ਗੁਨ ਈਸ ਬਰਨਿ ਨਹੀ ਸਾਕਉ ਤੁਮ ਮੰਦਰ ਹਮ ਨਿਕ ਕੀਰੇ ॥

يا إلهي! لا أستطيع أن أصف فضائلك ، فأنت مثل معبد إلهي نعيش فيه مثل الديدان

الصغيرة.

ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਗੁਰ ਮੇਲਹੁ ਮੈ ਰਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨੁ ਧੀਰੇ ॥੮॥੫॥

يا ناناك! قل: يا الله يرحمني ويوحني مع المعلم ، حتى ينال عقلي العزاء بتذكرك بمحبة. || 8

|| || 5

॥ ੪ ਮਹਲਾ ॥

راجنات ، المعلم الرابع

ਮੇਰੇ ਮਨ ਭਜੁ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰੇ

يا عقلي! تذكر بمحبة السيد الله اللامتناهي وغير المفهوم ،

ਹਮ ਪਾਪੀ ਬਹੁ ਨਿਰਗੁਣੀਆਰੇ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੯॥ ਰਹਾਉ ॥

يا الله! نحن خطاة ومجردون من الفضائل ؛ امنحنا الرحمة وانقلنا عبر محيط الرذائل من خلال

|| المعلم. || 1 || وقفة

ਸਾਧੂ ਪੁਰਖ ਸਾਧ ਜਨ ਪਾਏ ਇਕ ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਗੁਰ ਪਿਆਰੇ ॥

أيها المعلم العزيز! الذي ينضم إلى رفقة القديسين ، يصبح أيضًا مخلصًا ؛ كما أقدم صلاة

، أمامك ،

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਪੂਜੀ ਦੇਵਹੁ ਸਭੁ ਤਿਸਨਾ ਭੂਖ ਨਿਵਾਰੇ ॥੯॥

|| من فضلكم باركوني بالثروة ، عاصمة الاسم ، التي قد تمحو كل حبي وتوقني للمادية. || 1

ਪਚੈ ਪਤੰਗੁ ਮ੍ਰਿਗ ਭਿੰਗ ਕੁੰਚਰ ਮੀਨ ਇਕ ਇੰਦ੍ਰੀ ਪਕਰਿ ਸਘਾਰੇ ॥

تحترق العثة نفسها ، والغزلان ، والنحلة الطنّانة ، والفيل والسمكة ، فلكل منها نائب واحد
مختلف بسببه تم اصطيادها وقتلها.

ਪੰਚ ਭੂਤ ਸਬਲ ਹੈ ਦੇਹੀ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਪ ਨਿਵਾਰੇ ॥੨॥

لكن في إنسان كل الشياطين الخمسة القوية (الشهوة ، الغضب ، الجشع ، التعلق ، والأنا)
|| موجودة ، فقط المعلم الحقيقي يمكنه القضاء على هذه الرذائل. || 2

ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬੇਦ ਸੋਧਿ ਸੋਧਿ ਦੇਖੇ ਮੁਨਿ ਨਾਰਦ ਬਚਨ ਪੁਕਾਰੇ ॥

لقد درست مرارًا وتكرارًا شاسترا والفيدا (الكتب المقدسة الهندوسية) ، كما أعلن الحكماء
العظماء مثل ناراد أيضًا ،

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪੜਹੁ ਗਤਿ ਪਾਵਹੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਗੁਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੩॥

أن يتذكر اسم الله بمحبة ويبلغ مكانة روحية أعلى ؛ في المصلين المقدس ، نقل المعلم
|| العديد من الناس عبر محيط العالم من الرذائل. || 3

ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੀ ਪ੍ਰਭ ਕੇਰੀ ਜਿਵ ਸੂਰਜੁ ਕਮਲੁ ਨਿਹਾਰੇ ॥

من طور حب الله الحبيب ، يتوق إلى رؤيته المباركة ، تمامًا كما تتطلع زهرة اللوتس إلى
الشمس.

ਮੇਰ ਸੁਮੇਰ ਮੇਰੁ ਬਹੁ ਨਾਚੈ ਜਬ ਉਨਵੈ ਘਨ ਘਨਹਾਰੇ ॥੪॥

ومثلما يرقص الطاووس بفرح شديد عندما يرى الغيوم تنزل في الجبال العالية جاهزة للمطر.
4 || ||

ਸਾਕਤ ਕਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਹੁ ਸਿੰਚਹੁ ਸਭ ਡਾਲ ਫੂਲ ਬਿਸੁਕਾਰੇ ॥

السخرية الكافرة مثل شجرة سامة ، تظل أغصانها وأزهارها سامة حتى لو غارقة تمامًا في
رحيق الاسم.

ਜਿਉ ਜਿਉ ਨਿਵਹਿ ਸਾਕਤ ਨਰ ਸੇਤੀ ਛੇੜਿ ਛੇੜਿ ਕਢੈ ਬਿਖੁ ਖਾਰੇ ॥੫॥

كلما تعامل الناس مع الشخص الساخر غير المؤمن بتواضع ، زاد استفزازه وخزه وبصقه

|| بالكلمات السامة. || 5

ਸੰਤਨ ਸੰਤ ਸਾਧ ਮਿਲਿ ਰਹੀਐ ਗੁਣ ਬੇਲਹਿ ਪਰਉਪਕਾਰੇ ॥

يجب أن نظل مرتبطين بالقديسين القديسين ونلتزم بصحبتهم ، لأنهم دائماً ما ينطقون

بالكلمات من أجل رفاهية الآخرين.

ਸੰਤੈ ਸੰਤੁ ਮਿਲੈ ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਜਿਉ ਜਲ ਮਿਲਿ ਕਮਲ ਸਵਾਰੇ ॥੬॥

مثلما تتفتح زهرة اللوتس في الماء ، وبالمثل عندما يلتقي القديس بقديس آخر ، يشعر عقله

|| بالسعادة. || 6

ਲੇਭ ਲਹਰਿ ਸਭੁ ਸੁਆਨੁ ਹਲਕੁ ਚੈ ਹਲਕਿਓ ਸਭਹਿ ਬਿਗਾਰੇ ॥

موجة الجشع هي مثل كلب مسعور (مجنون) ، فهي تعض وتؤدي الآخرين وتجعلهم مصابين

بالدوار ، وبالمثل فإن الجشع يجعل الآخرين جشعين

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕੈ ਦੀਬਾਨਿ ਖਬਰਿ ਹੋਈ ਗੁਰਿ ਗਿਆਨੁ ਖੜਗੁ ਲੈ ਮਾਰੇ ॥੭॥

عندما يصل خبر صلاة الإنقاذ من الجشع إلى بلاط سيدي الله ، فإن الله ، من خلال المعلم ،

|| يعطي سيفاً مثل المعرفة الإلهية التي تقتل كلب الجشع المجنون. || 7

ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਮੈ ਰਾਖਹੁ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੇ ॥

.اللهم ارحمني وخلصني من هذه الشرور

ਨਾਨਕ ਮੈ ਧਰ ਅਵਰ ਨ ਕਾਈ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੮॥੬॥ ਛਕਾ ੧ ॥

يا ناناك! قل يا الله! ليس لدي أي دعم آخر. لدي إيمان بأن المعلم سوف ينقلني عبر محيط

|| العالم من الرذائل. || 8 || 6 || أول مجموعة من ستة تراويل

ਰਾਗੁ ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੪

راغ مالي جورا ، المعلم الرابع

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

لا يوجد سوى إله واحد اسمه "الوجود الأبدي". إنه خالق الكون ، واسع الانتشار ، بلا خوف ، ا
بلا عداوة ، مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت وتكشف الذات. لقد أدرك من
نعمة المعلم.

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਰਹੇ ਹਰਿ ਅੰਤੁ ਨਾਹੀ ਪਾਇਆ ॥

يا إلهي! لقد استنفد عدد لا يحصى من البشر أنفسهم ، لكن لم يستطع أحد أن يجد حدًا
لفضائك.

ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਬੋਧਿ ਆਦੇਸੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

يا إلهي! غير المحسوس ، الذي لا يُفهم ولا يسبر غوره ، الملك صاحب السيادة ، أنحني لك
|| بتواضع. || 1 || وقفة

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਨਿਤ ਝਗਰਤੇ ਝਗਰਾਇਆ ॥

بدافع الشهوة والغضب والجشع والتعلق العاطفي ، يظل الناس دائمًا منخرطين في الصراع
والفتنة.

ਹਮ ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਦੀਨ ਤੇਰੇ ਹਰਿ ਸਰਨਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਆਇਆ ॥੧॥

يا إلهي! نحن كائناتك التي لا حول لها ولا قوة. لقد جئنا إلى ملجأك فخلصنا من هذه الشرور.
1 || ||

ਸਰਣਗਤੀ ਪ੍ਰਭ ਪਾਲਤੇ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਨਾਇਆ ॥

يا إلهي! أنت تحمي الذين يلجأون إلى ملجأك ؛ أنت معروف كمحب للعبادة التعبدية.

ਪ੍ਰਹਿਲਾਦੁ ਜਨੁ ਹਰਨਾਖਿ ਪਕਰਿਆ ਹਰਿ ਰਾਖਿ ਲੀਓ ਤਰਾਇਆ ॥੨

عبدك براهلاذ أسره حرناخش يا الله! أنت تحميه ، لقد عبرته فوق محيط العالم.

ਹਰਿ ਚੇਤਿ ਰੇ ਮਨ ਮਹਲੁ ਪਾਵਣ ਸਭ ਦੂਖ ਭੰਜਨੁ ਰਾਇਆ ॥

يا عقلي! للعثور على مكان في محضر الله ، تذكر دائماً بمحبة ذلك الملك صاحب السيادة ،
مدمر كل الأحزان.

ਭਉ ਜਨਮ ਮਰਨ ਨਿਵਾਰਿ ਠਾਕੁਰ ਹਰਿ ਗੁਰਮਤੀ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ॥੩॥

|| السيد الله ، مدمر الخوف من الولادة والموت ، يتحقق فقط باتباع تعاليم المعلم. || 3

ਹਰਿ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਨਾਮੁ ਸੁਆਮੀ ਭਉ ਭਗਤ ਭੰਜਨੁ ਗਾਇਆ ॥

يا إلهي! اسمك مطهر الخطاة. يا إلهي! أنت مدمر كل مخاوف المصلين الذين غنوا بمديحك

ਹਰਿ ਹਾਰੁ ਹਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿਓ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੪॥੧॥

|| يا ناناك! الذين رسخوا اسم الله في قلوبهم ، يظنون دائماً مندمجين في الاسم. || 4 || 1

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ مالي جورا ، المعلم الرابع

ਜਪਿ ਮਨ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥

يا عقلي! تأمل في اسم الله ، واهب السلام السماوي

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਸਾਦੁ ਆਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الشخص الذي استمتع بإكسير اسم الله في الجماعة المقدسة ، أدرك الله بنعمة المعلم. ||

|| 1 || وقفة

ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ॥

فقط شخص محظوظ جدا قد اختبر لمحة من المعلم. يأتي المرء ليدرك الله فقط من خلال

مقابلة المعلم.

ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਗਈ ਸਭ ਨੀਕਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਹਰਿ ਸਰਿ ਨਾਤਾ ॥੧॥

بصحة القديسين ، يتم غسل كل الأوساخ من العقل الشرير ويشعر وكأنه قد استحتم في

|| بركة رحيق الاسم. || 1

ਧਨੁ ਧਨੁ ਸਾਧ ਜਿਨ੍ਹੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਤਿਨ੍ਹੁ ਪੂਛਉ ਹਰਿ ਕੀ ਬਾਤਾ ॥

.طوبى جدًا للقديسين الذين اتحدوا بالله ؛ أطلب منهم التحدث معي عن الاتحاد بالله

ਪਾਇ ਲਗਉ ਨਿਤ ਕਰਉ ਜੁਦਰੀਆ ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਕਰਮਿ ਬਿਧਾਤਾ ॥੨॥

|| إنني أنحني لهم بتواضع وأدعوهم دائمًا ، لأنهم يرحمونني ويوحّدونني مع الله الخالق. || 2

ਲਿਲਾਟ ਲਿਖੇ ਪਾਇਆ ਗੁਰੁ ਸਾਧੁ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਾਤਾ ॥

الشخص الذي التقى بـ المعلم القديس وفقًا لمصيره المحدد ، فإن عقله وجسده مشبع

بكلمة المعلم.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਆਇ ਮਿਲੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਭ ਕਿਲਵਿਖ ਪਾਪ ਗਵਾਤਾ ॥੩॥

|| يتجلى الله في عقله ، ويصل إلى السلام السماوي وتختفي كل ذنوبه. || 3

ਰਾਮ ਰਸਾਇਣੁ ਜਿਨ੍ਹੁ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਇਆ ਤਿਨ੍ਹੁ ਕੀ ਉਤਮ ਬਾਤਾ

.الذين حصلوا على إكسير اسم الله الرائع باتباع تعاليم المعلم ، يتم تكريمهم في كل مكان

ਤਿਨ ਕੀ ਪੰਕ ਪਾਈਐ ਵਡਭਾਗੀ ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਚਰਨਿ ਪਰਾਤਾ ॥੪॥੨॥

الفرصة لخدمتهم بتواضع يستقبلها الحظ السعيد ، ناناك أيضًا ينحني باحترام لأولئك

|| المصلين. || 4 || 2

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ مالي جورا ، المعلم الرابع

ਸਭਿ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਮੁਨਿ ਜਨਾ ਮਨਿ ਭਾਵਨੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇਓ ॥

جميع الأتباع والباحثين والمونيس (الأشخاص القديسين) الذين تأملوا في الله بإيمان ومحبة
كاملين في قلوبهم ،

ਅਪਰੰਪਰੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਅਲਖੁ ਗੁਰੂ ਲਖਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ساعدهم المعلم على إدراك الإله غير المحدود الذي لا يوصف والذي يسكن بداخلهم. || 1 ||
|| وقفة ||

ਹਮ ਨੀਚ ਮਧਿਮ ਕਰਮ ਕੀਏ ਨਹੀ ਚੇਤਿਓ ਹਰਿ ਰਾਇਓ ॥

نحن البشر نستمر في القيام بأعمال وضاعة وتافهة ، ولا نتذكر الله ، الملك صاحب السيادة

ਹਰਿ ਆਨਿ ਮੇਲਿਓ ਸਤਿਗੁਰੂ ਖਿਨੁ ਬੰਧ ਮੁਕਤਿ ਕਰਾਇਓ ॥੧॥

الشخص الذي اتحده الله مع المعلم الحقيقي ، حرره المعلم على الفور من قيود مايا ، ॥੧॥
|| ثروات العالم وقوته. || 1 ||

ਪ੍ਰਭਿ ਮਸਤਕੇ ਧੁਰਿ ਲੀਖਿਆ ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਇਓ ॥

الشخص الذي عيّنه الله مسبقًا (الاتحاد مع المعلم) ، تألف معه (الله) باتباع تعاليم المعلم ؛

ਪੰਚ ਸਬਦ ਦਰਗਹ ਬਾਜਿਆ ਹਰਿ ਮਿਲਿਓ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਓ ॥੨॥

إنه دائمًا ما يغني بحمد الله في حضوره يهتز اللحن الإلهي المستمر كما لو أن خمس آلات
|| موسيقية تعزف. || 2 ||

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨੁ ਨਾਮੁ ਨਰਹਰਿ ਮੰਦਭਾਗੀਆਂ ਨਹੀ ਭਾਇਓ ॥

اسم الله هو مطهر الخطاة ، لكن اسم الله لا يرضي التعساء

ਤੇ ਗਰਭ ਜੇਨੀ ਗਾਲੀਅਹਿ ਜਿਉ ਲੇਨੁ ਜਲਹਿ ਗਲਾਇਓ ॥੩॥

مثلما يُستهلك الملح في الماء ، فإن هؤلاء الأشخاص التعساء يتدهورون روحياً من خلال

|| المرور بدورات الولادة والموت. || 3

ਮਤਿ ਦੇਹਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਅਗਮ ਠਾਕੁਰ ਗੁਰ ਚਰਨ ਮਨੁ ਮੈ ਲਾਇਓ ॥

.يا الله غير المفهوم ، باركني بمثل هذه الحكمة حتى أظل مركزاً على كلمات المعلم الطاهرة

ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮੈ ਰਹਉ ਲਾਗੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਓ ॥੪॥੩॥

أيها المحب ناناك! صلي لكي أظل منسجماً مع اسم الله ؛ نعم ، سأبقى مستغرقاً في الاسم.

3 || 4 || ||

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ مالي جورا ، المعلم الرابع

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਰਸਿ ਲਾਗਾ ॥

.لا يزال ذهني الآن يركز على متعة اسم الله

ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਭਇਆ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਜਪਿਓ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنا متحد مع المعلم ، لقد ازدهر قلبي الذي يشبه اللوتس ؛ بالتأمل في الله تلاشت ॥

.شكوكي وخوفي

ਭੈ ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਲਾਗੇ ਮੇਰਾ ਹੀਅਰਾ ਮਨੁ ਸੋਇਓ ਗੁਰਮਤਿ ਜਾਗਾ ॥

باتباع تعاليم المعلم ، استيقظ عقلي الجاهل روحياً ، والآن ما زلت منخرطاً في عبادة الله

.بمحبة واحترام في قلبي

ਕਿਲਬਿਖ ਖੀਨ ਭਏ ਸਾਂਤਿ ਆਈ ਹਰਿ ਉਰ ਧਾਰਿਓ ਵਡਭਾਗਾ ॥੧॥

|| لحسن الحظ ، لقد حفظت الله في ذهني ؛ كل ذنوبي تحطمت وعقلي في سلام. || 1

ਮਨਮੁਖੁ ਰੰਗੁ ਕਸੰਭੁ ਰੈ ਕਚੁਆ ਜਿਉ ਕੁਸਮ ਚਾਰਿ ਦਿਨ ਚਾਗਾ ॥

إن مجد الشخص الذي يريد نفسه هو قصير العمر مثل لون القرطم الذي يتلاشى في غضون

.أيام قليلة

ਖਿਨ ਮਹਿ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਪਰਤਾਪੇ ਡੰਡੁ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਾ ਲਾਗਾ ॥੨॥

|| تتلاشى ملذاته الدنيوية في لحظة ، ويعذبه الخوف من عقاب القاضي الصالح. || 2 || 2 ||

ਸਤਸੰਗਤਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਾਧ ਅਤਿ ਗੂੜੀ ਜਿਉ ਰੰਗੁ ਮਜੀਠ ਬਹੁ ਲਾਗਾ ॥

من خلال البقاء في المصلين ، يكتسب المرء حبًا عميقًا ودائمًا لتعاليم المعلم ، والذي ا
يشبه لون الصبغة الدائمة.

ਕਾਇਆ ਕਾਪਰੁ ਚੀਰ ਬਹੁ ਫਾਰੇ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਨ ਲਹੈ ਸਭਾਗਾ ॥੩॥

كما أن لون الصبغة لا يتلاشى ، حتى عندما تبلى الملابس ؛ بالمثل ، قد يهلك الجسد || 3 ||
|| البشري ، لكن حب العقل لله لا يتلاشى أبدًا. || 3 ||

ਹਰਿ ਚਾਰਿਓ ਰੰਗੁ ਮਿਲੈ ਗੁਰੁ ਸੋਭਾ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਚਲੂਲੈ ਰਾਂਗਾ ॥

الشخص الذي يلتقي مع المعلم ويتبع تعاليمه ، يشبعه المحبوب بحب الله ؛ نعم ، يظل ا
مشبعًا بحب الله العميق ويكسب المجد.

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੇ ਚਰਨ ਪਖਾਰੈ ਜੇ ਹਰਿ ਚਰਨੀ ਜਨੁ ਲਾਗਾ ॥੪॥੪॥

|| المحب ناناك ينحني في التواضع ويخدم الذين كرسوا حياتهم لخدمة الله. || 4 || 4 ||

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ مالي جورا ، المعلم الرابع

ਮੇਰੇ ਮਨ ਭਜੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਗੁਪਾਲਾ ॥

.يا عقلي! تأمل بمحبة في اسم الله ، الذي يعتني بخليقته

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਲੀਨੁ ਭਇਆ ਰਾਮ ਨਾਮੈ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਰਾਮ ਰਸਾਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(من خلال التأمل في اسم الله) ، فإن جسدي وعقلي منغمسين في اسم الله ، ويركز عقلي

|| على تعاليم المعلم وأنا مشبع بحب الله ، كنز جميع الرحيق. || 1 || وقفة

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਜਪਮਾਲਾ ॥

يجب أن نتذكر اسم الله بمحبة باتباع تعاليم المعلم ؛ يجب أن نتأمل في اسم الله في أذهاننا
،. كما لو كنا نستخدم المسبحة

ਜਿਨ੍ਹ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲੀਖਿਆ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਬਨਮਾਲਾ ॥੧॥

|| لكن فقط الذين سبق تعيينهم ، يدركون الله ، مزيّنًا بخليقته. || 1

ਜਿਨ੍ਹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨ੍ਹ ਚੂਕੇ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲਾ ॥

.الذين تأملوا في اسم الله ، انتهت كل تشابكاتهم الدنيوية

ਤਿਨ੍ਹ ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵਈ ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਹਰਿ ਰਖਵਾਲਾ ॥੨॥

رسول الموت (الخوف) لا يقترب منهم ، لقد أنقذهم المعلم من الرذائل ؛ في الواقع ، || 2 ||
|| أصبح الله نفسه مخلصهم. || 2

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਣਹੂ ਹਰਿ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥

.نحن بشر كالأطفال الذين لا يعرفون ما هو خير أو شر لنا ، لكن الله يعتني بنا مثل أبينا وأمنا

ਕਰੁ ਮਾਇਆ ਅਗਨਿ ਨਿਤ ਮੇਲਤੇ ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥੩॥

في جوعنا للثروة الدنيوية ، نلعب باستمرار بنار الرغبات الدنيوية ؛ ينقذنا المعلم ، الحامي
|| الرحيم للودعاء. || 3

ਬਹੁ ਮੈਲੇ ਨਿਰਮਲ ਹੋਇਆ ਸਭ ਕਿਲਬਿਖ ਹਰਿ ਜਸਿ ਜਾਲਾ ॥

(يا أخي) ! أصبح العديد من الخطاة طاهرًا بالتأمل في نام ؛ الترنم بحمد الله قد أحرق كل
آثامهم.

ਮਨਿ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਨਿਹਾਲਾ ॥੪॥੫॥

يا محب ناناك! غمرت النعيم في ذهن الشخص الذي قابل المعلم وأصبح سعيدًا من خلال
|| كلمة المعلم الإلهية. || 4 || 5

ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ مالي جورا ، المعلم الرابع

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਭਜੁ ਸਭ ਕਿਲਬਿਖ ਕਾਟ ॥

يا عقلي! اذكر بمحبة الله الذي يبدد كل الذنوب

ਹਰਿ ਹਰਿ ਉਰ ਧਾਰਿਓ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਮੇਰਾ ਸੀਸੁ ਕੀਜੈ ਗੁਰ ਵਾਟ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد حفظ المعلم الكامل الله في قلبي ؛ أركز عقلي على مسار المعلم || 1 || وقفة

ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਮੈ ਬਾਤ ਸੁਨਾਵੈ ਤਿਸੁ ਮਨੁ ਦੇਵਉ ਕਟਿ ਕਾਟ ॥

من يتلو عليّ بحمد الله ، فأفدي له ذهني تمامًا

ਹਰਿ ਸਾਜਨੁ ਮੇਲਿਓ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਬਿਕਾਨੇ ਹਟਿ ਹਾਟ ॥੧॥

لقد وحدني المعلم المثالي بالله الحبيب. من أجل كلمة المعلم ، فديت نفسي للجماعة

|| المقدسة. || 1

ਮਕਰ ਪ੍ਰਾਗਿ ਦਾਨੁ ਬਹੁ ਕੀਆ ਸਰੀਰੁ ਦੀਓ ਅਧ ਕਾਟਿ ॥

(وفقًا للاعتقاد الهندوسي) ، في شهر ماغ الميمون ، ربما يكون المرء قد تبرع بالكثير من

الأعمال الخيرية في برياغ (مكان مقدس) ، وقام بتقطيع جسده إلى نصفين ،

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਵੈ ਬਹੁ ਕੰਚਨੁ ਦੀਜੈ ਕਟਿ ਕਾਟ ॥੨॥

قد يتصدق المرء بكميات ضخمة من الذهب كقطع صغيرة للكثيرين ، لكن لا أحد ينال ॥੨॥

|| التحرر من الرذائل دون أن يتذكر اسم الله بمحبة. || 2

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਜਸੁ ਗਾਇਓ ਮਨਿ ਉਘਰੇ ਕਪਟ ਕਪਾਟ ॥

من غنى بحمد الله من خلال تعاليم المعلم ، انفتحت مصاريع خداع عقله (أصبح عقله

مستنيراً روحياً)

ਤਿਕੁਟੀ ਫੇਰਿ ਭਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗਾ ਲਜ ਭਾਨੀ ਮਟੁਕੀ ਮਾਟ ॥੩॥

الشخص الذي هرب شكوكه وخوفه من خلال القضاء على أنماط المايا الثلاثة (الرزيلة

|| والفضيلة والسلطة) ، اختفى أيضاً خوفه من الرأي العام. || 3

ਕਲਜੁਗਿ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਤਿਨ ਪਾਇਆ ਜਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖੇ ਲਿਲਾਟ ॥

في كليغ، فقط الذين تم تحديدهم مسبقًا هم الذين التقوا بالمعلم المثالي.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆ ਸਭ ਲਾਥੀ ਭੂਖ ਤਿਖਾਟ ॥੪॥੬॥ ਛਕਾ ੧ ॥

يا نانك! أولئك الذين شربوا رحيق اكسير الاسم ، تم إخماد كل رغبتهم الشرسة في الثروات

||الديوية. || 4 || 6 || مجموعة من ستة تراتيل

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੫

:مالي جورا ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਰੇ ਮਨ ਟਰਲ ਹਰਿ ਸੁਖ ਸਾਰ ॥

.يا عقلي! العبادة التعبدية لله توفر السلام السماوي الحقيقي

ਅਵਰ ਟਰਲਾ ਝੂਠੀਆ ਨਿਤ ਕਰੈ ਜਮੁ ਸਿਰਿ ਮਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

العبادات الطقسية الأخرى خاطئة ، والذين ينغمسون فيها يظلون خائفين من شيطان

|| الموت والانحدار الروحي. || 1 || وقفة

ਜਿਨਾ ਮਸਤਕਿ ਲੀਖਿਆ ਤੇ ਮਿਲੇ ਸੰਗਾਰ ॥

.,الذين تم تحديدهم مسبقًا ، ينضمون وحدهم إلى جماعة القديسين

ਸੰਸਾਰੁ ਭਉਜਲੁ ਤਾਰਿਆ ਹਰਿ ਸੰਤ ਪੁਰਖ ਅਪਾਰ ॥੧॥

في تلك الشركة ، يساعدهم القديسون من كل الله اللامتناهي المنتشر على السباحة عبر

|| محيط الرذائل الديوي الرهيب. || 1

ਨਿਤ ਚਰਨ ਸੇਵਹੁ ਸਾਧ ਕੇ ਤਜਿ ਲੇਭ ਮੋਹ ਬਿਕਾਰ ॥

.يا عقلي! نبذ الجشع والتعلق الديوي والرذائل الأخرى ، اتبع دائمًا تعاليم المعلم

ਸਭ ਤਜਰੁ ਦੂਜੀ ਆਸਤੀ ਰਖੁ ਆਸ ਇਕ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੨॥

|| تخلّ عن كل الآمال الأخرى ، وأرح آمالك في الإله الواحد الذي لا شكل له. || 2

ਇਕਿ ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਸਾਕਤਾ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰ

هناك العديد من المتشككين غير المؤمنين الذين يخدعهم وهم المايا ، فبدون تعاليم المعلم

، يظنون في ظلام الجهل الروحي

ਧੁਰਿ ਹੋਵਨਾ ਸੁ ਹੋਇਆ ਕੇ ਨ ਮੇਟਣਹਾਰ ॥੩॥

|| كل ما هو مقرر ، يأتي ؛ لا أحد يستطيع محوها. || 3

ਅਗਮ ਰੂਪੁ ਗੋਬਿੰਦ ਕਾ ਅਨਿਕ ਨਾਮ ਅਪਾਰ ॥

مكانة الله لا يسبر غوره. أسماء الله اللانهائي لا تعد ولا تحصى

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਤੇ ਜਨ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਉਰਿ ਧਾਰ ॥੪॥੧॥

| يا ناناك! طوبى للغاية للذين كرسوا اسم الله في قلوبهم. || 4 || 1

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مالي جورا ، المعلم الخامس

ਰਾਮ ਨਾਮ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰ ॥

(يا صديقي) ، انحن بتواضع لاسم كل الله المنتشر ،

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਹੋਵਤ ਉਧਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| تذكر أي واحد يسبح عبر محيط العالم من الرذائل. || 1 || وقفة

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮਿਟਹਿ ਧੰਧ ॥

من خلال تذكر من (الله) ، يتم إزالة التشابك الدنيوي ،

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਛੁਟਹਿ ਬੰਧ

تذكر من تم فك روابط الارتباط الدنيوية ،

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮੂਰਖ ਚਤੁਰ

يتأمل في من يصبح الجهال حكماً ،

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕੁਲਹ ਉਧਰ ॥੧॥

|| بتذكر من ، تحرر سلالة المرء بالكامل. || 1

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਭਉ ਦੁਖ ਹਰੈ ॥

بتذكر من (الله) يقضي على خوفه وأحزانه ،

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਪਦਾ ਟਰੈ ॥

تذكر من يتم تجنب المصيبة .

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮੁਚਤ ਪਾਪ ॥

تذكر من تمحى ذنوبه ،

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਹੀ ਸੰਤਾਪ ॥੨॥

|| وبتذكر من (الله) لا يضايقه أي ويل. || 2

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਰਿਦ ਬਿਗਾਸ ॥

بتذكر من (الله) يظل القلب مسرورًا ،

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਵਲਾ ਦਾਸਿ ॥

تذكر من تصبح مايا خادمة .

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਿਧਿ ਨਿਧਾਨ ॥

يتذكر من تنعم بكنوز كل أنواع الثروة ،

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤਰੇ ਨਿਦਾਨ ॥੩॥

|| وتذكر من يسبح في النهاية عبر محيط الرذائل الدنيوية. || 3

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨੁ ਨਾਮੁ ਹਰੀ ॥

اسم الله مطهر الخطاة .

ਕੋਟਿ ਭਗਤ ਉਧਾਰੁ ਕਰੀ ॥

.وينقذ ملايين المصلين

ਹਰਿ ਦਾਸ ਦਾਸਾ ਦੀਨੁ ਸਰਨ ॥ ਨਾਨਕ ਮਾਥਾ ਸੰਤ ਚਰਨ ॥੪॥੨॥

ناناك ينحني للقديسين بتواضع. لقد جاء ناناك المسكين إلى ملجأ خدام المصلين لله

॥ (ليتباركوا باسم الله). ॥ 4 ॥ 2

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مالي جورا ، المعلم الخامس

ਐਸੇ ਸਹਾਈ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ॥

، يا أخي ، اسم الله مفيد جدًا ،

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਭਜੁ ਪੂਰਨ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

॥ أنه إذا تذكرتها بمحبة في الجماعة المقدسة ، فإن جميع مهامك ستنجز. ॥ 1 ॥ وقفة

ਬੂਡਤ ਕਉ ਜੇਸੇ ਬੇੜੀ ਮਿਲਤ ॥

اسم الله مثل قارب لرجل يغرق ،

ਬੂਝਤ ਦੀਪਕ ਮਿਲਤ ਤਿਲਤ ॥

(اسم الله للمتعب) مثل الزيت للمصباح الذي لهيبه ينطفئ.

ਜਲਤ ਅਗਨੀ ਮਿਲਤ ਨੀਰ ॥

مثل الماء لإنسان يحترق في النار ،

ਜੈਸੇ ਬਾਰਿਕ ਮੁਖਹਿ ਖੀਰ ॥੧॥

|| مثل اللبن المسكوب في فم الطفل الذي يبكي من الجوع. || 1

ਜੈਸੇ ਰਣ ਮਹਿ ਸਖਾ ਭ੍ਰਾਤ ॥

(اسم الله يقدم المساعدة) ، تمامًا مثل مساعدة الأخ في ساحة المعركة ،

ਜੈਸੇ ਭੂਖੇ ਭੋਜਨ ਮਾਤ ॥

هو مثل طعام الشخص الجائع،

ਜੈਸੇ ਕਿਰਖਹਿ ਬਰਸ ਮੇਘ ॥

يشبه انفجار السحب إلى المحاصيل ،

ਜੈਸੇ ਪਾਲਨ ਸਰਨਿ ਸੌਘ ॥੨॥

|| هو ملجأ من شجاع مثل أسد إلى شخص عاجز. || 2

ਗਰੁੜ ਮੁਖਿ ਨਹੀ ਸਰਪ ਤ੍ਰਾਸ ॥

اسم الله يشبه تعويذة جارودا التي تزيل الخوف من الثعابين في الإنسان.

ਸੂਆ ਪਿੰਜਰਿ ਨਹੀ ਖਾਇ ਬਿਲਾਸੁ

يشبه القفص الذي يحمي البغاء من أكل القطة ؛

ਜੈਸੇ ਆਂਡੇ ਹਿਰਦੇ ਮਾਰਿ ॥

مثل الحذر من البيض في عقل طائر الفلامنجو ،

ਜੇਸੇ ਦਾਨੇ ਚਕੀ ਦਰਾਹਿ ॥੩॥

|| يشبه العمود المركزي لمطحنة لحماية الحبوب من الطحن. || 3

ਬਹੁਤੁ ਓਪਮਾ ਥੋਰ ਕਹੀ ॥

.يا إلهي! مجدك عظيم جدا. لقد وصفت القليل منها فقط

ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਤੁਹੀ ॥

.يا إلهي! أنت لا يمكن الوصول إليه ، ولا يمكن الاقتراب منه ولا يسبر غوره ,

ਊਚ ਮੂਚੈ ਬਹੁ ਅਪਾਰ ॥

.يا إلهي! أنت أعلى من أعلى ولا نهائي

ਸਿਮਰਤ ਨਾਨਕ ਤਰੇ ਸਾਰ ॥੪॥੩॥

يا ناناك! الأشخاص الذين لديهم الكثير من الخطايا يسبحون عبر محيط العالم من الرذائل

|| من خلال تذكرك بإخلاص محب. || 4 || 3

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مالي جورا المعلم الخامس

ਇਹੀ ਹਮਾਰੈ ਸਫਲ ਕਾਜ ॥ ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਲੇਹੁ ਨਿਵਾਜਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.يا إلهي! إرحم مخلصك ، فهذا وحده هو العمل المثمر بالنسبة لي

ਚਰਨ ਸੰਤਹ ਮਾਥ ਮੇਰ ॥

.أتمنى أن أحنى بتواضع دائماً لقديسيك

ਨੈਨਿ ਦਰਸੁ ਪੇਖਉ ਨਿਸਿ ਭੋਰ ॥

.قد أراهم بأم عيني ليلا ونهارا

ਹਸਤ ਹਮਰੇ ਸੰਤ ਟਹਲ ॥

.قد تكون يدي مشغولة دائماً في خدمة القديسين

ਪ੍ਰਾਨ ਮਨੁ ਧਨੁ ਸੰਤ ਬਹਲ ॥੧

|| قد يتم تخصيص أنفاسي وعقلي و ثروتي للقديسين. || 1

ਸੰਤਸੰਗਿ ਮੇਰੇ ਮਨ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

قد يظل عقلي دائمًا في حالة حب مع رفقة القديسين

ਸੰਤ ਗੁਨ ਬਸਹਿ ਮੇਰੈ ਚੀਤਿ

قد تبقى فضائل القديسين مكرسة في ذهني

ਸੰਤ ਆਗਿਆ ਮਨਹਿ ਮੀਠ ॥

قد تبدو وصية القديسين دائمًا مرضية في ذهني

ਮੇਰਾ ਕਮਲੁ ਬਿਗਸੈ ਸੰਤ ਡੀਠ ॥੨॥

|| عند رؤية القديسين ، قد يتفتح ذهني مثل زهرة اللوتس. || 2

ਸੰਤਸੰਗਿ ਮੇਰਾ ਰੋਇ ਨਿਵਾਸੁ ॥

(اللهم باركني حتى) أسكن في صحبة القديسين ،

ਸੰਤਨ ਕੀ ਮੋਹਿ ਬਹੁਤੁ ਪਿਆਸ ॥

وقد يكون دائمًا شوقًا كبيرًا إلى القديسين،

ਸੰਤ ਬਚਨ ਮੇਰੇ ਮਨਹਿ ਮੰਤ ॥

قد تظل كلمات القديسين محفوظة في ذهني مثل المانترا ،

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮੇਰੇ ਬਿਖੈ ਹੰਤ ॥੩॥

|| حتى تتلاشى بنعمة القديسين كل غرائزي الشريرة. || 3

ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਏਹਾ ਨਿਧਾਨ ॥

هذا وحده بالنسبة لي هو السبيل إلى التحرر من الرذائل ، وهذا وحده هو كل الكنوز بالنسبة

لي.

ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ਮੇਰਿ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨ ॥

يا الله الرحيم! باركني من فضلك بعطية رفقة القديسين

ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆ ਧਾਰਿ ॥

اللهم امنح ناناك الرحمة ،

ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਨਾਨਕ ਉੱਤੇ ਦਇਆ ਕਰ,

اللهم امنح ناناك الرحمة ،

ਚਰਨ ਸੰਤਨ ਕੇ ਮੇਰੇ ਰਿਦੇ ਮਝਾਰਿ ॥੪॥੪॥

|| حتى تظل كلمات القديسين الطاهرة دائماً محفوظة في قلبي. || 4 || 4

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مالي جورا المعلم الخامس

ਸਭ ਕੈ ਸੰਗੀ ਨਾਹੀ ਦੂਰਿ ॥

الله مع الجميع. إنه ليس ببعيد (عن أحد).

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਹਾਜਰਾ ਹਜੂਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يستطيع الله أن يفعل وينجز كل شيء وهو موجود في كل مكان. || 1 || وقفة

ਸੁਨਤ ਜੀਓ ਜਾਸੁ ਨਾਮੁ ॥

بسماع اسم الله ، يصبح المرء روحياً حياً ،

ਦੁਖ ਬਿਨਸੇ ਸੁਖ ਕੀਓ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥

كل آلامه تتلاشى ويحل السلام السماوي في الداخل.

ਸਗਲ ਨਿਧਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ॥

لدى الله كل كنوز العالم.

ਮੁਨਿ ਜਨ ਤਾ ਕੀ ਸੇਵ ਕਰੇ ॥੧॥

|| يؤدي جميع الحكماء والقديسين عبادته التعبديّة. || 1

ਜਾ ਕੈ ਘਰਿ ਸਗਲੇ ਸਮਾਹਿ ॥

يا أخي! من لديه كل الكنوز في بيته ،

ਜਿਸ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੋਇ ਨਾਹਿ ॥

لا أحد يرد خالي الوفاض من بابه ،

ਜੀਅ ਜੰਤ੍ਰ ਕਰੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

من يعتز بكل الكائنات والمخلوقات ،

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੇਵਹੁ ਕਿਰਪਾਲ ॥੨॥

|| انخرط في العبادة التعبدية لذلك الإله الرحيم إلى أبد الأبدین. || 2

ਸਦਾ ਧਰਮੁ ਜਾ ਕੈ ਦੀਬਾਣਿ ॥

دائمًا ما يتم تطبيق العدالة الصالحة في محكمتها ،

ਬੇਮੁਹਤਾਜ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਕਾਣਿ ॥

من هو مستقل وغير ملزم بأي شخص ،

ਸਭ ਕਿਛੁ ਕਰਨਾ ਆਪਨ ਆਪਿ ॥

من يفعل كل شيء بمفرده ،

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂ ਤਾ ਕਉ ਜਾਪਿ ॥੩॥

|| يا عقلي! تذكر دائمًا بمحبة ذلك الله || 3

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕਉ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰ ॥

أنا افدي نفسي لشركة المعلم ،

ਜਾਸੁ ਮਿਲਿ ਹੋਵੈ ਉਧਾਰੁ ॥

الانضمام إليها ، يسبح المرء عبر محيط العالم من الرذائل

ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਮਨ ਤਨਹਿ ਰਾਤ ॥ ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭਿ ਕਰੀ ਦਾਤਿ ॥੪॥੫॥

|| يا ناناك! من أنعم الله بهبة نعم ، يبقى عقله وجسده دائمًا مشبعين بها. || 4 || 5

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ

راغ مالي جورا المعلم الخامس: مقطعتان

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਹਰਿ ਸਮਰਥ ਕੀ ਸਰਨਾ ॥

.لقد جئت إلى ملجأ الله القدير

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਭ ਏਕ ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| روعي وجسدي وثروتي وممتلكاتي ملك لله الذي هو خالق الكون بأسره. || 1 || وقفة

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਜੀਵਣੈ ਕਾ ਮੂਲੁ ॥

.ينال المرء السلام السماوي إلى الأبد بتذكر الله بمحبة ، المصدر الأساسي للحياة

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਰਬਤ ਠਾਈ ਸੂਖਮੇ ਅਸਬੂਲੁ ॥੧॥

|| ينتشر الله في كل الأماكن وفي ما هو مرئي وفي الأشياء غير المرئية. || 1

ਆਲ ਜਾਲ ਬਿਕਾਰ ਤਜਿ ਸਭਿ ਹਰਿ ਗੁਨਾ ਨਿਤਿ ਗਾਉ ॥

يا أخي! تخلوا عن كل التعقيدات والردائل الدنيوية ، ترنموا دائماً بحمد الله

ਕਰ ਜੋੜਿ ਨਾਨਕੁ ਦਾਨੁ ਮਾਂਗੈ ਦੇਹੁ ਅਪਨਾ ਨਾਉ ॥੨॥੧॥੬॥

يا إلهي! مع مطوية ، ناناك يتوسل لهذه النعمة ؛ من فضلك باركني باسمك. 6 || 1 || 2 ||

॥

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ مالي جورا المعلم الخامس

ਪ੍ਰਭ ਸਮਰਥ ਦੇਵ ਅਪਾਰ ॥

يا الله الكلي القدرة ، الإلهي اللامتناهي ،

ਕਉਨੁ ਜਾਨੈ ਚਲਿਤ ਤੇਰੇ ਕਿਛੁ ਅੰਤੁ ਨਾਹੀ ਪਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من يستطيع أن يعرف مسرحياتك العجيبة؟ التي ليس لها نهاية أو حد. || 1 || وقفة||

ਇਕ ਖਿਨਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਦਾ ਘੜਿ ਭੰਨਿ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

الخالق القوي – الله يخلق ويدمر كل شيء في لحظة

ਜੇਤ ਕੀਨ ਉਪਾਰਜਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਦਾਨੁ ਦੇਇ ਦਾਤਾਰ ॥੧॥

|| مهما كان الخليفة التي خلقها ، فإن الله الكريم يباركهم جميعاً بنعمه. || 1 ||

ਹਰਿ ਸਰਨਿ ਆਇਓ ਦਾਸੁ ਤੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਉਚ ਅਗਮ ਮੁਰਾਰ ॥

يا أعظم الله غير المفهوم ، أتى مخلصك (ناناك) إلى ملجأك ،

ਕਢਿ ਲੇਹੁ ਭਉਜਲ ਬਿਖਮ ਤੇ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰ ॥੨॥੨॥੭॥

من فضلك أخرج من هذا المحيط الدنيوي الرهيب ؛ المحب ناناك يفدي نفسه لك إلى

|| الأبد. || 7 || 2 || 2 ||

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ مالي جورا المعلم الخامس

ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਸਿ ਰਹੇ ਗੋਪਾਲ ॥

يا إلهي! داعم الكون ، أنت تسكن في جسدي وعقلي ،

ਦੀਨ ਬਾਂਧਵ ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਸਦਾ ਸਦਾ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنتم نصره العاجز ، محب العبادّة التعبدية ، والرحيم إلى أبد الأبدین. || 1 || وقفة

ਆਦਿ ਅੰਤੇ ਮਧਿ ਤੂਰੈ ਪ੍ਰਭ ਬਿਨਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ

يا الله! أنت وحدك في البداية (الخليقة) ، أنت حاضر الآن وستكون حاضرًا في النهاية ؛ لا

يوجد غيرك.

ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਸਗਲ ਮੰਡਲ ਏਕੁ ਸੁਆਮੀ ਸੋਇ ॥੧॥

|| هذا السيد-الله وحده ينتشر في جميع المجرات. || 1

ਕਰਨਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਨੇਤ੍ਰ ਦਰਸਨੁ ਰਸਨਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

أستمع بأذني إلى تسبيح الله ، وأرى بعيني رؤيته المباركة ، وبلساني أغني تسبيحه

ਬਲਿਹਾਰਿ ਜਾਏ ਸਦਾ ਨਾਨਕੁ ਦੇਹੁ ਅਪਣਾ ਨਾਉ ॥੨॥੩॥੮॥੯॥੧੪॥

يا إلهي! ناناك مخصص لك إلى الأبد ؛ من فضلك ، باركني باسمك. || 2 || 2 || 3 || 8 || 9 || 14

14 || 6 || 8 || 3 || ||

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਨਾਮਦੇਵ ਜੀ ਕੀ

راغ مالي جورا ، ترانيم المحب نام ديف جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਧਨਿ ਧੰਨਿ ਓ ਰਾਮ ਬੇਨੁ ਬਾਜੈ ॥

طوبى لفلوت الله الذي يعزف

ਮਧੁਰ ਮਧੁਰ ਧੁਨਿ ਅਨਹਤ ਗਾਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| والتي ترن باستمرار لحنها الإلهي الحلو والناعم. || 1 || وقفة

ਧਨਿ ਧਨਿ ਮੇਘਾ ਰੇਮਾਵਲੀ ॥

طوبى لصوف تلك الخروف.

ਧੰਨਤਾਯੋਗ ਹੈ, ਉਸ ਮੇਢੇ ਦੀ ਉੱਨ,

طوبى لصوف تلك الخروف.

ਧਨਿ ਧਨਿ ਕ੍ਰਿਸਨ ਓਢੈ ਕਾਂਬਲੀ ॥੧॥

|| وطوبى للسيد كريشنا الذي يرتدي البطانية المصنوعة من ذلك الصوف. || 1

ਧਨਿ ਧਨਿ ਤੂ ਮਾਤਾ ਦੇਵਕੀ ॥

يا أم ديفكي! أنت أيضًا مبارك جدًا ،

ਜਿਹ ਗ੍ਰਿਹ ਰਮਈਆ ਕਵਲਾਪਤੀ ॥੨॥

|| من أجل ولادة كريشنا ، تجسيد الله الشامل. || 2

ਧਨਿ ਧਨਿ ਬਨ ਖੰਡ ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨਾ ॥

طوبى لهذا الجزء من غابات برندابن ،

ਜਹ ਖੇਲੈ ਸ੍ਰੀ ਨਾਰਾਇਨਾ ॥੩॥

|| حيث لعب الله (مثل كريشنا). || 3

ਬੇਨੁ ਬਜਾਵੈ ਗੋਧਨੁ ਚਰੈ ॥ ਨਾਮੇ ਕਾ ਸੁਆਮੀ ਆਨਦ ਕਰੈ ॥੪॥੧॥

يعزف سيد نام ديف على الفلوت ، ويرعى الأبقار ويستمتع بالنعيم مثل كريشنا. || 4 || 1

||

ਮੇਰੇ ਬਾਪੁ ਮਾਧਉ ਤੂ ਧਨੁ ਕੇਸੈ ਸਾਂਵਲੀਓ ਬੀਠੁਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إلهي! أنت والدي ومظاهرك مثل مادهو و كيسوا و كريشنا ذو بشرة داكنة و بيثالا جديرة

|| بالثناء. || 1 || وقفة

ਕਰ ਧਰੇ ਚਕ੍ਰ ਬੈਕੁੰਠ ਤੇ ਆਏ ਗਜ ਹਸਤੀ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ਉਧਾਰੀਅਲੇ ॥

يا إلهي! ممسكًا بالشاكر (الحلقة الفولاذية) في يدك ، لقد أتيت من السماء ، وأنقذت حياة
جاج ، الفيل (من التمساح).

ਦੁਹਸਾਸਨ ਕੀ ਸਭਾ ਦ੍ਰੋਪਤੀ ਅੰਬਰ ਲੇਤ ਉਬਾਰੀਅਲੇ ॥੧॥

|| يا إلهي! لقد أنقذت شرف دروبادي في بلاط دوشاسن ، عندما تم نزع ملابسها. || 1

ਗੋਤਮ ਨਾਰਿ ਅਹਲਿਆ ਤਾਰੀ ਪਾਵਨ ਕੇਤਕ ਤਾਰੀਅਲੇ ॥

يا الله! لقد أنقذت أيضًا أهالية ، زوجة غوتام ، وحررت عددًا لا يحصى من الخطاة

ਐਸਾ ਅਧਮੁ ਅਜਾਤਿ ਨਾਮਦੇਉ ਤਉ ਸਰਨਾਗਤਿ ਆਈਅਲੇ ॥੨॥੨॥

|| لقد أتيت إلى ملجأك ، نامديف ، وهو شخص متواضع من الطبقة الدنيا. || 2 || 2

ਸਭੇ ਘਟ ਰਾਮੁ ਬੋਲੈ ਰਾਮਾ ਬੋਲੈ ॥

إن الله الذي يسود الكل هو الذي يتكلم في كل الأجساد والقلوب

ਰਾਮ ਬਿਨਾ ਕੇ ਬੋਲੈ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من يتكلم غير الله المنتشر؟ || 1 || وقفة

ਏਕਲ ਮਾਟੀ ਕੁੰਜਰ ਚੀਟੀ ਭਾਜਨ ਹੈਂ ਬਹੁ ਨਾਨਾ ਰੇ ॥

نفس الصلصال موجود في الفيل والنمل والعديد من الأشكال الأخرى

ਅਸਥਾਵਰ ਜੰਗਮ ਕੀਟ ਪਤੰਗਮ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਾਮੁ ਸਮਾਨਾ ਰੇ ॥੧॥

الله يسود كل الأشكال الثابتة مثل الأشجار والجبال والكائنات المتحركة والديدان والعتش. ||

1 || ||

ਏਕਲ ਚਿੰਤਾ ਰਾਖੁ ਅਨੰਤਾ ਅਉਰ ਤਜਹੁ ਸਭ ਆਸਾ ਰੇ ॥

نبذ الأمل في كل الآخرين وتذكر بمحبة الله الواحد اللامتناهي

ਪ੍ਰਣਵੈ ਨਾਮਾ ਭਏ ਨਿਹਕਾਮਾ ਕੇ ਠਾਕੁਰੁ ਕੇ ਦਾਸਾ ਰੇ ॥੨॥੩॥

يسلم نام ديف ، (بالتأمل في الله) ، أصبحت خاليًا من الرغبة والآن من هو السيد ومن هو

|| الخادم. || 2 || 3

ਰਾਗੁ ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧ ਚਉਪਦੇ

راغ مارو ، المعلم الأول ، الضربة الأولى ، أربعة مقاطعات

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

لا يوجد سوى إله واحد اسمه "الوجود الأبدي". إنه خالق الكون ، واسع الانتشار ، بلا خوف ، بلا عداوة ، مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت وتكشف الذات. لقد أدرك من
نعمة المعلم.

ਸਲੋਕੁ ॥

شالوق:

ਸਾਜਨ ਤੇਰੇ ਚਰਨ ਕੀ ਹੋਇ ਰਹਾ ਸਦ ਧੂਰਿ ॥

يا صديقي يا إلهي! (باركني حتى) قد أصبح متواضعًا مثل غبار قدميك وأبقى منسجمًا مع
اسمك الطاهر.

ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਤੁਹਾਰੀਆ ਪੇਖਉ ਸਦਾ ਹਜੂਰਿ ॥੧॥

يا ناناك! لقد جئت إلى ملجأك ، (خضوعي المتواضع هو) قد أراك دائمًا في كل مكان حولي.
1 || ||

ਸਬਦ ॥

شاباد:

ਪਿਛਹੁ ਰਾਤੀ ਸਦੜਾ ਨਾਮੁ ਖਸਮ ਕਾ ਲੇਹਿ ॥

الذين يرسل سيد الله نفسه رسالة (ويلهمهم) في الساعات الأخيرة من الليل ، هم وحدهم
(يستيقظون) ويتلون اسمه.

ਖੇਮੇ ਛਤ੍ਰੁ ਸਰਾਇਚੇ ਦਿਸਨਿ ਰਥ ਪੀੜੇ

كل الأشياء المريحة مثل الخيام والمظلات والجدران الجانبية والعربات تحت تصرفهم دائمًا

ਜਿਨੀ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨ ਕਉ ਸਦਿ ਮਿਲੇ ॥੧॥

|| يا إلهي! الذين يذكرونك بعبادة محبة ، تدعوهم إلى حضورك وتوحدهم معك. || 1

ਬਾਬਾ ਮੈ ਕਰਮਹੀਣ ਕੂੜਿਆਰ ॥

يا الله! أنا البائس ، بقيت منخرطًا في الأمور الدنيوية ،

ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇਰਾ ਅੰਧਾ ਭਰਮਿ ਭੂਲਾ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ولم أحصل علي اسمك لأن عقلي الجاهل روحياً ظل ضائعاً في وهم الغنى والقوة الدنيوية.

|| 1 || وقفه

ਸਾਦ ਕੀਤੇ ਦੁਖ ਪਰਫੁੜੇ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖੇ ਮਾਇ ॥

يا أمي! وفقاً لمصيري المحدد مسبقاً ، ظلت منغمساً في الملذات الدنيوية الكاذبة

واستمرت معاناتي في الازدياد.

ਸੁਖ ਥੋੜੇ ਦੁਖ ਅਗਲੇ ਦੂਖੇ ਦੂਖਿ ਵਿਹਾਇ ॥

|| الآن افراحي قليلة ولكن المعاناة كثيرة ، وحياتي تمر بألم شديد. || 2

ਵਿਛੁੜਿਆ ਕਾ ਕਿਆ ਵੀਛੁੜੈ ਮਿਲਿਆ ਕਾ ਕਿਆ ਮੇਲੁ ॥

ما هو الانفصال الآخر الذي يمكن أن يكون أسوأ لمن انفصلوا عن الله؟ الذين يتحدثون مع

الله ، أي اتحاد آخر يمكن أن يكون أفضل لهم؟

ਸਾਹਿਬੁ ਸੇ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਦੇਖਿਆ ਖੇਲੁ ॥੩॥

|| يجب أن نحمد الله الذي خلق هذه المسرحية الدنيوية ويهتم بها. || 3

ਸੰਜੋਗੀ ਮੇਲਾਵੜਾ ਇਨਿ ਤਨਿ ਕੀਤੇ ਭੋਗ ॥

قد تلقينا الحياة البشرية بسبب القدر المحدد ، لكننا بقينا مشغولين في الاستمتاع بالمتعة

الدنيوية الكاذبة ،

ਵਿਜੇਗੀ ਮਿਲਿ ਵਿਛੁੜੇ ਨਾਨਕ ਭੀ ਸੰਜੇਗ ॥੪॥੧॥

وبسبب ذلك فقدنا فرصة الاتحاد بالله. لكن يا ناناك! لا يزال هناك أمل في أن يبارك الله

|| فرصة أخرى للاتحاد به. || 4 || 1

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

: راغ مارو ، المعلم الأول

ਮਿਲਿ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਪਿੰਡੁ ਕਮਾਇਆ ॥

(يا أخي! ذلك الخالق - الله ، حسب إرادته) ، اجتمع والدك وأمك ليخلقوا جسدك ،

ਤਿਨਿ ਕਰਤੇ ਲੇਖੁ ਲਿਖਾਇਆ ॥

.نقش نفس الخالق مصيرك

ਲਿਖੁ ਦਾਤਿ ਜੇਤਿ ਵਡਿਆਈ ॥

وفقًا لهذا الأمر ، كان من المفترض أن تتذكر عطايا الله وتغني بحمده ،

ਮਿਲਿ ਮਾਇਆ ਸੁਰਤਿ ਗਵਾਈ ॥੧॥

|| لكنك منغمس في حب مايا ، فقدت إحساسك الفطنة. || 1

ਮੂਰਖ ਮਨ ਕਾਹੇ ਕਰਸਹਿ ਮਾਣਾ ॥

يا عقلي الغبي! لماذا تنغمس في الكبرياء الأناني للممتلكات الدنيوية الكاذبة؟

ਉਠਿ ਚਲਣਾ ਖਸਮੈ ਭਾਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

|| يجب أن تخرج من هنا عندما يأتي الأمر من سيد الله. || 1 || وقفة

ਤਜਿ ਸਾਦ ਸਹਜ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥

(يا عقلي) ، السلام الروحي والتوازن ينعشان فقط من خلال التخلي عن الملذات الدنيوية

ਘਰ ਛਡਣੇ ਰਹੈ ਨ ਕੋਈ ॥

.يجب التخلي عن هذه المنازل الدنيوية ؛ لا أحد يبقى هنا إلى الأبد

ਕਿਛੁ ਖਾਜੇ ਕਿਛੁ ਧਰਿ ਜਾਈਐ ॥

قد تستخدم بعض الثروات الدنيوية وتجمع الباقي للمستقبل (للحياة التالية)

ਜੇ ਬਾਹੁੜਿ ਦੁਨੀਆ ਆਈਐ ॥੨॥

(لكن هذا سيكون من الحكمة فقط) إذا كنت ستعود إلى هذا العالم لاستخدام هذه الثروة. ॥

2 ॥

ਸਜੁ ਕਾਇਆ ਪਟੁ ਹਚਾਏ ॥

(هجر الله) يزين المرء جسده ويلبس ثياب حريرية باهظة الثمن ،

ਫੁਰਮਾਇਸਿ ਬਹੁਤੁ ਚਲਾਏ ॥

يصدر العديد من الأوامر ،

ਕਰਿ ਸੇਜ ਸੁਖਾਲੀ ਸੇਵੈ ॥

وينام على سرير مريح ،

ਹਥੀ ਪਉਦੀ ਕਾਰੇ ਰੇਵੈ ॥੩॥

॥ ولكن عندما يمسه شيطان الموت فلماذا يبكي؟ ॥ 3

ਘਰ ਘੁੰਮਣਵਾਈ ਭਾਈ ॥

يا اخوتي! التعلق العاطفي بالشؤون المنزلية مثل الدوامات في النهر

ਪਾਪ ਪਥਰ ਤਰਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥

قارب الحياة مع الكثير من الخطايا لا يستطيع عبور هذه الدوامات

ਭਉ ਬੇੜਾ ਜੀਉ ਚੜਾਉ ॥

إذا ركب المرء قارب مخافة الله الموقرة (عندها فقط يمكنه المرور عبر هذه الدوامات)

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਦੇਵੈ ਕਾਹੂ ॥੪॥੨॥

|| ناناك يقول! بارك الله هذا النوع من القوارب لشخص نادر. || 4 || 2

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੂ ੧ ॥

:راغ مارو ، المعلم الأول ، الضربة الأولى

ਕਰਣੀ ਕਾਗਦੁ ਮਨੁ ਮਸਵਾਈ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਦੁਇ ਲੇਖ ਪਏ ॥

سلوك البشر مثل الورق وعقلهم مثل محبرة. تتم كتابة كل من الأعمال الصالحة والسيئة (التي تصبح مصيرهم).

ਜਿਉ ਜਿਉ ਕਿਰਤੁ ਚਲਾਏ ਤਿਉ ਚਲੀਐ ਤਉ ਗੁਣ ਨਾਹੀ ਅੰਤੁ ਹਰੇ ॥੧॥

البشر (لا حول لهم ولا قوة لأنهم) يفكرون ويفعلون الأعمال وفقاً لمصيرهم المحدد بناءً على || أعمالهم الماضية؛ يا إلهي! لا حدود لفضائلك. || 1

ਚਿਤ ਚੇਤਸਿ ਕੀ ਨਹੀ ਬਾਵਰਿਆ ॥

أيها العقل الأحمق! لماذا لا تذكرون الله

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਲਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بتركك الله ، تتناقص فضائلك. || 1 || وقفة

ਜਾਲੀ ਰੈਨਿ ਜਾਲੁ ਦਿਨੁ ਹੂਆ ਜੇਤੀ ਘੜੀ ਫਾਹੀ ਤੇਤੀ ॥

يا عقلي! كل ليلة وكل يوم في حياتك يشبه الشبكة ، وبقدر ما هي لحظات كثيرة ، فهناك الكثير من المشنقات التي تحبسك في مايا

ਰਸਿ ਰਸਿ ਚੇਗ ਚੁਗਹਿ ਨਿਤ ਫਾਸਹਿ ਛੂਟਸਿ ਮੂੜੇ ਕਵਨ ਗੁਣੀ ॥੨॥

كل يوم تقضم طعم الرذائل مع مذاق رائع وتستمر في التعمق أكثر في الرذائل ؛ أيها الأحمق!

|| بأي فضائل ستهرب؟ || 2

ਕਾਇਆ ਆਰਣੁ ਮਨੁ ਵਿਚਿ ਲੋਹਾ ਪੰਚ ਅਗਨਿ ਤਿਤੁ ਲਾਗਿ ਰਹੀ ॥

يا بشر! جسم الإنسان مثل الفرن والعقل مثل قطعة من الحديد فيه ، الرذائل الخمس مثل

النار التي تسخن الفرن.

ਕੋਇਲੇ ਪਾਪ ਪੜੇ ਤਿਸੁ ਉਪਰਿ ਮਨੁ ਜਲਿਆ ਸੰਨੀ ਚਿੰਤ ਭਈ ॥੩॥

|| الذنوب مثل الفحم لزيادة الحرارة والهموم مثل الكماشة لحرق العقل تمامًا. || 3

ਭਇਆ ਮਨੁਰੁ ਕੰਚਨੁ ਫਿਰਿ ਹੋਵੈ ਜੇ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤਿਨੇਹਾ ॥

يا أخي! إذا قابل المرء معلمًا مثاليًا ، فإن عقله الشبيه بالحديد المحترق والعديم الفائدة

والمليء بالخطايا يمكن أن يصبح نقيًا مثل الذهب.

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਓਹੁ ਦੇਵੈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਤ੍ਰਿਸਟਸਿ ਦੇਹਾ ॥੪॥੩॥

يا نانك! المعلم يبارك اسم الله الطهي ، الذي (يأخذ العقل بعيدًا عن الرذائل) ويظل الجسد

|| ثابتًا. || 4 || 3

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ مارو ، المعلم الأول

ਬਿਮਲ ਮਝਾਰਿ ਬਸਸਿ ਨਿਰਮਲ ਜਲ ਪਦਮਨਿ ਜਾਵਲ ਰੇ

.توجد زهرة اللوتس و الطحالب في المياه النقية للبركة

ਪਦਮਨਿ ਜਾਵਲ ਜਲ ਰਸ ਸੰਗਤਿ ਸੰਗਿ ਦੇਖ ਨਹੀ ਰੇ ॥੧॥

تظل زهرة اللوتس المحاطة بالمياه والطحالب غير متأثرة بكليهما ؛ (وبالمثل ، يظل أحد أتباع

|| المعلم غير متأثر بالرذائل). || 1

ਦਾਦਰ ਤੂ ਕਬਹਿ ਨ ਜਾਨਸਿ ਰੇ ॥

يا ضفدع! أنت لا تفهم أبدًا ،

ਭਖਸਿ ਸਿਬਾਲੁ ਬਸਸਿ ਨਿਰਮਲ ਜਲ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨ ਲਖਸਿ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنتك تعيش في ماء نقي ولكنك تأكل الطحالب ولا تدرك قيمة الرحيق مثل الماء ؛ (وبالمثل ، فإن الشخص المغرور بنفسه ، حتى إن العيش بين الأتقياء لا يفهم قيمة تذكّر الله). || 1 ||

|| وقفة

ਬਸੁ ਜਲ ਨਿਤ ਨ ਵਸਤ ਅਲੀਅਲ ਮੇਰ ਚਚਾ ਗੁਨ ਰੇ ॥

(أيها الضفدع) ! أنت تعيش دائمًا في الماء ، على الرغم من أن النحلة الطنانة لا تعيش في الماء ، إلا أنها لا تزال تجلس على قمة زهرة اللوتس و تمتص العصير الحلو.

ਚੰਦ ਕੁਮੁਦਨੀ ਦੂਰਹੁ ਨਿਵਸਸਿ ਅਨਭਉ ਕਾਰਨਿ ਰੇ ॥੨॥

تمامًا كما تنحني زهرة كامي عند استشعار القمر عن بُعد (وبالمثل ، ينحني المتدينون حتى

|| عند تفكير المعلم الإلهي). || 2

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਖੰਡੁ ਦੂਧਿ ਮਧੁ ਸੰਚਸਿ ਤੂ ਬਨ ਚਾਤੁਰ ਰੇ ॥

يا ضفدع الماء الماهر! يجمع الله حلاوة السكر والعسل في لبن (البقر).

ਅਪਨਾ ਆਪੁ ਤੂ ਕਬਹੁ ਨ ਛੇਡਸਿ ਪਿਸਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਜਿਉ ਰੇ ॥੩॥

تمامًا كما لا تتخلى عن عادتك في تناول الطحالب ، فالقراد المرتبط بضرع البقرة يحب الدم بدلاً من الحليب ، (وبالمثل يحب الأشخاص المغرورون الثروات الدنيوية السامة بدلاً من

|| نعم). || 3

ਪੰਡਿਤ ਸੰਗਿ ਵਸਹਿ ਜਨ ਮੂਰਖ ਆਗਮ ਸਾਸ ਸੁਨੇ ॥

يا أخي! يعيش العديد من الحمقى في صحبة الخبراء ويستمعون أيضًا إلى خطابات الفيدا والشاسترا (لكنهم لا يتخلون أبدًا عن طبيعتهم الحمقاء).

ਅਪਨਾ ਆਪੁ ਤੂ ਕਬਹੁ ਨ ਛੋਡਸਿ ਸੁਆਨ ਪੂਛਿ ਜਿਉ ਰੇ ॥੪॥

أيها الشخص المغرور مثل الضفدع ، تمامًا كما لا يتم تقويم ذيل الكلب أبدًا ، وبالمثل لا

|| تتخلى عن طبيعتك الشريرة. || 4

ਇਕਿ ਪਾਖੰਡੀ ਨਾਮਿ ਨ ਰਾਚਹਿ ਇਕਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਰੇ ॥

هناك العديد من المنافقين الذين لا يحبون اسم الله ، ولكن هناك العديد من المحظوظين

الذين يظلون دائمًا منسجمين مع اسمه الطاهر

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਵਸਿ ਨਾਨਕ ਰਸਨਾ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਰੇ ॥੫॥੪॥

|| يا ناناك! تأمل في اسم الله بلسانك ، ستتلقى ما تم تحديده لك مسبقًا. || 5 || 4 || 4 || 5

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ مارو ، المعلم الأول

ਸਲੋਕੁ ॥

:شالوق

ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਅਸੰਖ ਹੇਹਿ ਹਰਿ ਚਰਨੀ ਮਨੁ ਲਾਗ ॥

عدد لا يحصى من الخطاة ، الذين تتناغم أذهانهم مع الله ، يصبحون طاهرون

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗ ॥੧॥

يا ناناك! إن فضل ثمانية وستين مكانًا للحج موجود في تذكر اسم الله ؛ لكنه وحده المقدر

|| يستلمها. || 1

ਸਬਦੁ ॥

:شabad

ਸਖੀ ਸਹੇਲੀ ਗਰਬਿ ਗਹੇਲੀ ॥

يا صديقي ورفيقي المنغمس في الأنا ،

ਸੁਣਿ ਸਹ ਕੀ ਇਕ ਬਾਤ ਸੁਹੇਲੀ ॥੧॥

|| استمع إلى تسييح السلام الذي يقدمه الزوج-الله. || 1

ਜੇ ਮੈ ਬੇਦਨ ਸਾ ਕਿਸੁ ਆਖਾ ਮਾਈ ॥

يا أمي! لمن يمكنني أن أنقل كرب عقلي؟

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਜੀਉ ਨ ਰਹੈ ਕੈਸੇ ਰਾਖਾ ਮਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا أمي! لا يستطيع عقلي أن يستريح بدون إدراك الله ؛ وإلا كيف يمكنني تهدئته؟ || 1 ||

|| وقفة

ਹਉ ਦੇਹਾਗਣਿ ਖਰੀ ਰੰਝਾਈ ॥

أنا عروس روحية بائسة للغاية ،

ਗਇਆ ਸੁ ਜੇਬਨੁ ਧਨ ਪਛੁਤਾਈ ॥੨॥

|| مثل تلك المرأة التي مات شبابها الذي استطاع أن يجمعها بزوجها وهي الآن توبة. || 2

ਤੂ ਦਾਨਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਰਿ ਮੇਰਾ ॥

يا إلهي! أنت سيدي الفطن

ਖਿਜਮਤਿ ਕਰੀ ਜਨੁ ਬੰਦਾ ਤੇਰਾ ॥੩॥

|| أتمنى أن أخدمك دائمًا بكل تواضع مثل مخلصك وخدمتك. || 3

ਭਣਤਿ ਨਾਨਕੁ ਅੰਦੇਸਾ ਏਹੀ ॥

ناناك يصلي بتواضع ، هذا هو قلقي الوحيد ،

ਬਿਨੁ ਦਰਸਨ ਕੈਸੇ ਰਵਉ ਸਨੇਹੀ ॥੪॥੫॥

|| أنه بدون الرؤية المباركة لإلهي الحبيب ، كيف يمكنني الاستمتاع بالاتحاد معه؟ || 4 || 5

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ مارو ، المعلم الأول

ਮੁਲ ਖਰੀਦੀ ਲਾਲਾ ਗੋਲਾ ਮੇਰਾ ਨਾਉ ਸਭਾਰਾ ॥

يا إلهي! منذ أن أعطاني المعلم حبك واشترى أنايتي في المقابل ، أصبحت عبدًا لك ، وبدأ
العالم أيضًا يناديني محظوظًا.

ਗੁਰ ਕੀ ਬਚਨੀ ਹਾਟਿ ਬਿਕਾਨਾ ਜਿਤੁ ਲਾਇਆ ਤਿਤੁ ਲਾਰਾ ॥੧॥

لقد أعجبت بكلمات المعلم ، لقد قمت ببيع غرورتي في متجر المعلم (جماعة المعلم) والآن

|| افعل فقط ما يقوله لي المعلم. || 1

ਤੇਰੇ ਲਾਲੇ ਕਿਆ ਚਤੁਰਾਈ ॥

يا إلهي! أي ذكاء يمكن أن يجربه عبدك معك؟

ਸਾਹਿਬ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا إلهي! لا أستطيع حتى تنفيذ وصيتك على أكمل وجه. || 1 || وقفة

ਮਾ ਲਾਲੀ ਪਿਉ ਲਾਲਾ ਮੇਰਾ ਹਉ ਲਾਲੇ ਕਾ ਜਾਇਆ ॥

إن عقل والدتي وإحساس القناعة الذي يشبه والدي هما خدامك ؛ إن سلوكي في الخدمة

المتفانية ينبع من الرضا.

ਲਾਲੀ ਨਾਚੈ ਲਾਲਾ ਗਾਵੈ ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਤੇਰੀ ਰਾਇਆ ॥੨॥

يا الله الملك صاحب السيادة! عندما أشارك في عبادتك التعبدية ، أشعر كما لو أن عقلي

|| يرقص في النعيم ورضائي هو الغناء المبهج. || 2

ਪੀਅਰਿ ਤ ਪਾਈ ਆਈ ਮੀਰਾ ਖਾਰਿ ਤ ਪੀਸਣ ਜਾਉ ॥

أيها الملك الأعلى! سأجلب الماء لكائناتك ليشرّبها ويطحن الحبوب ليأكلها.

ਪਖਾ ਫੇਰੀ ਪੈਰ ਮਲੇਵਾ ਜਪਤ ਰਹਾ ਤੇਰਾ ਨਾਉ ॥੩॥

أود أن أخدم كائناتك بكل تواضع مثل التلويح بمروحة وتديك أقدامهم ؛ قد استمر دائمًا في

|| التأمّل في اسمك. || 3

ਲੂਣ ਹਰਾਮੀ ਨਾਨਕੁ ਲਾਲਾ ਬਖਸਿਹਿ ਤੁਧੁ ਵਡਿਆਈ

.يا إلهي! إن عبدك ناناك غير ممتن ، وسيكون من عظمتك أن تغفر له

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਦਇਆਪਤਿ ਦਾਤਾ ਤੁਧੁ ਵਿਣੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਈ ॥੪॥੬॥

يا إلهي! منذ البداية وعلى مر العصور كنت السيد الرحيم والصالح. لا أحد يستطيع أن يبلغ

|| التحرر بدون نعمتك. || 4 || 6

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ مارو ، المعلم الأول

ਕੇਈ ਆਖੈ ਭੂਤਨਾ ਕੇ ਕਰੈ ਬੇਤਾਲਾ ॥

يقول أحدهم إنه (ناناك) شبح ، ويقول أحدهم إنه شيطان ،

ਕੇਈ ਆਖੈ ਆਦਮੀ ਨਾਨਕੁ ਵੇਚਾਰਾ ॥੧॥

|| لكن البعض يصف ناناك بالرجل المتواضع العادي. || 1

ਭਇਆ ਦਿਵਾਨਾ ਸਾਹ ਕਾ ਨਾਨਕੁ ਬਉਰਾਨਾ ॥

لكني مهووس بحب السيد-الله لدرجة أن الناس يقولون أن ناناك قد أصيب بالجنون ،

ਹਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

|| ولكن ما عدا الله لا اعرف احدا. || 1 || وقفة

ਤਉ ਦੇਵਾਨਾ ਜਾਈਐ ਜਾ ਭੈ ਦੇਵਾਨਾ ਹੋਇ

عندها فقط يعتبر المرء مجنونًا عندما لا يهتم بمخاوف الدنيا ومخوفه ،

ਏਕੀ ਸਾਹਿਬ ਬਾਹਰਾ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥੨॥

|| ولا يعترف إلا الله. || 2

ਤਉ ਦੇਵਾਨਾ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਏਕਾ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥

الناس الدنيوية يعتبرونه مجنونًا ، عندما يؤدي عبادة الله وحده ؛

ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ਖਸਮ ਕਾ ਦੂਜੀ ਅਵਰ ਸਿਆਣਪ ਕਾਇ ॥੩॥

|| إنه يتبع أمر سيد الله ولا يحتاج إلى أي ذكاء أو فكر حكيم آخر. || 3

ਤਉ ਦੇਵਾਨਾ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਾਹਿਬ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

يعرف الناس الدنيويون أنه مجنون ، عندما يحفظ في قلبه حب سيده - الله وحده ؛

ਮੰਦਾ ਜਾਣੈ ਆਪ ਕਉ ਅਵਰੁ ਭਲਾ ਸੰਸਾਰੁ ॥੪॥੭

|| عندما يعتبر نفسه سيئًا وبقيّة العالم على أنه جيد. || 4 || 7

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ مارو ، المعلم الأول

ਇਹੁ ਧਨੁ ਸਰਬ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥

، هذه الثروة من اسم الله منتشرة في الكل ،

ਮਨਮੁਖ ਫਿਰਹਿ ਸਿ ਜਾਣਹਿ ਦੂਰਿ ॥੧॥

|| لكن الشخص صاحب الإرادة النفسانية يتجول ، معتقدًا أن ثروة اسم الله بعيدة. || 1

ਸੇ ਧਨੁ ਵਖਰੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਹਮਾਰੈ

اللهم امنحنا الرحمة لتظهر ثروة الاسم في قلبي ،

ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤਿਸੈ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لان الشخص الذي تباركه بمال اسمك. اسمك ينقله عبر محيط الرذائل الدنيوية. || 1 ||

|| وقفة

ਨ ਇਹੁ ਧਨੁ ਜਲੈ ਨ ਤਸਕਰੁ ਲੈ ਜਾਇ ॥

.هذا الثراء من اسم الله لا يحترق ولا يسرق من قبل لص.

ਨ ਇਹੁ ਧਨੁ ਡੂਬੈ ਨ ਇਸੁ ਧਨ ਕਉ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥੨॥

| هذه الثروة لا تغرق ولا يعاقب بسببها. || 2

ਇਸੁ ਧਨ ਕੀ ਦੇਖਹੁ ਵਡਿਆਈ ॥

انظروا إلى عظمة هذه الثروة.

ਸਹਜੇ ਮਾਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਈ ॥੩॥

|| (أن الشخص الذي يمتلكها) ، يمر كل يوم مستغرفاً في حالة من الاتزان الروحي. || 3

ਇਕ ਬਾਤ ਅਨੂਪ ਸੁਨਹੁ ਨਰ ਭਾਈ ॥

يا إخواني القديسين! استمعوا إلى هذا الشيء الفريد عن ثروة الاسم ،

ਇਸੁ ਧਨ ਬਿਨੁ ਕਹਹੁ ਕਿਨੈ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥੪॥

|| وأخبرني ، هل حصل أي شخص على الحالة الروحية العليا بدون ثروة الاسم هذه؟ || 4

ਭਣਤਿ ਨਾਨਕੁ ਅਕਥ ਕੀ ਕਥਾ ਸੁਣਾਏ ॥

يقول ناناك إنه يتلو عليك مدح الله الذي لا توصف فضائله.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਇਹੁ ਧਨੁ ਪਾਏ ॥੫॥੮॥

|| عندما يلتقي المرء بالمعلم الحقيقي ، عندها فقط يحصل على هذه الثروة. || 5 || 8

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ مارو ، المعلم الأول

ਸੂਰ ਸਰੁ ਸੇਸਿ ਲੈ ਸੇਮ ਸਰੁ ਪੇਖਿ ਲੈ ਜੁਗਤਿ ਕਰਿ ਮਰਤੁ ਸੁ ਸਨਬੰਧੁ ਕੀਜੈ ॥

يا يوغني! (بدلاً من التركيز على تمارين التنفس) ، نبذ شغفك بالشور ، ورعاية شغفك

بالفضائل ، وتذكر الاسم مع كل نفس لتنمية السلوك الصالح في الحياة وإيجاد طريقة

للاتحاد مع الله.

ਮੀਨ ਕੀ ਚਪਲ ਸਿਉ ਜੁਗਤਿ ਮਨੁ ਰਾਖੀਐ ਉਡੈ ਨਹ ਹੰਸੁ ਨਹ ਕੰਧੁ ਛੀਜੈ ॥੧॥

هذه هي الطريقة التي يمكننا بها التحكم في عقلنا الزئبقي الذي يشبه السمكة ، ثم لا يركض

|| العقل وراء الرذائل ولا يضعف الجسم. || 1

ਮੂੜੇ ਕਾਇਚੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾ ॥

أيها الأحمق! لماذا يخدعك الشك (من تمارين اليوغا هذه)؟

ਨਹ ਚੀਨਿਆ ਪਰਮਾਨੰਦੁ ਬੈਰਾਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لماذا لم تتخل عن حب مايا ولم تتعرف بعد على الله ، سيد النعيم السامي؟ || 1 || وقفة

ਅਜਰ ਗਹੁ ਜਾਰਿ ਲੈ ਅਮਰ ਗਹੁ ਮਾਰਿ ਲੈ ਭ੍ਰਾਤਿ ਤਜਿ ਛੇਡਿ ਤਉ ਅਪਿਉ ਪੀਜੈ ॥

يا يوغيا! احرق حبك الدنيوي ، وتحكم في عقلك وتجاهل شكوكك التي هي العقبات في

طريق الاتحاد مع الله الأبدي الشاب ؛ عندها فقط تشرب رحيق اسم الله

ਮੀਨ ਕੀ ਚਪਲ ਸਿਉ ਜੁਗਤਿ ਮਨੁ ਰਾਖੀਐ ਉਡੈ ਨਹ ਹੰਸੁ ਨਹ ਕੰਧੁ ਛੀਜੈ ॥੨॥

هذه هي الطريقة التي يمكننا بها التحكم في سمكتنا - مثل العقل الزئبقي ، فعندئذ لا يركض

|| العقل وراء الرذائل ولا يضعف الجسد. || 2

ਭਣਤਿ ਨਾਨਕੁ ਜਨੇ ਰਵੈ ਜੇ ਹਰਿ ਮਨੇ ਮਨ ਪਵਨ ਸਿਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜੈ ॥

يقول الخادم المتواضع ناناك: إذا كان المرء يتذكر الله بمحبة مع تركيز ذهني كامل ، يبدو الأمر كما لو أنه يشرب رحيق الاسم مع كل نفس.

ਮੀਨ ਕੀ ਚਪਲ ਸਿਉ ਜੁਗਤਿ ਮਨੁ ਰਾਖੀਐ ਉਡੈ ਨਹ ਰੰਸੁ ਨਹ ਕੰਧੁ ਛੀਜੈ ॥੩॥੯॥

هذه هي الطريقة التي يمكننا بها مراقبة أسماكنا مثل العقل الرئبقي ، ثم لا يركض العقل وراء

|| الرذائل ولا يفسد الجسم. || 3 || 9

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ مارو ، المعلم الأول

ਮਾਇਆ ਮੁਈ ਨ ਮਨੁ ਮੁਆ ਸਰੁ ਲਹਰੀ ਮੈ ਮਤੁ ॥

(الشخص الذي لم يدرك الله) ، لا تموت رغبتة في مايا ، ولا يتحكم عقله ؛ قلبه الشبيه بالمسبح لا يزال ممتلئًا بأموال الغرور.

ਬੇਹਿਥੁ ਜਲ ਸਿਰਿ ਤਰਿ ਟਿਕੈ ਸਾਚਾ ਵਖਰੁ ਜਿਤੁ ॥

هذا الجسد الشبيه بالقارب ، المليء بالثروة الحقيقية لنعام ، عبر محيط العالم من الرذائل ويتحد مع الله

ਮਾਣਕੁ ਮਨ ਮਹਿ ਮਨੁ ਮਾਰਸੀ ਸਚਿ ਨ ਲਾਗੈ ਕਤੁ ॥

هذا الفكر الذي يسكن فيه الاسم مثل اللؤلؤ ، يخلصه نام من رذائل ؛ كونها منسجمة مع نعم ، لا تتحمل الانفصال عن الله

ਰਾਜਾ ਤਖਤਿ ਟਿਕੈ ਗੁਣੀ ਭੈ ਪੰਚਾਇਣ ਰਤੁ ॥੧॥

متشبهًا بخوف الله الموقر وخمس فضائل إلهية (الحق ، القناعة ، الرحمة ، البر ، والصبر) ،

|| يجلس المرء مثل ملك على عرش قلبه. || 1

ਬਾਬਾ ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਦੂਰਿ ਨ ਦੇਖੁ ॥

يا أخي! لا تعتبر سيد الله الأزلي بعيدًا عنك

ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਜਗਜੀਵਨਾ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਸਾਚਾ ਲੇਖੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| نور الله حياة العالم يسود كل القلوب. كل واحد يخضع لأمره الأبدي. || 1 || وقفة

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਰਿਖੀ ਮੁਨੀ ਸੰਕਰੁ ਇੰਦੁ ਤਪੈ ਭੇਖਾਰੀ ॥

، براهما ، فيشنو ، الريش ، الحكماء ، شيفا ، إندرا ، التائبون والمتسولون ،

ਮਾਨੈ ਹੁਕਮੁ ਸੋਰੈ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਆਕੀ ਮਰਹਿ ਅਫਾਰੀ ॥

أي شخص من بين هؤلاء يطيع أمر الله ، ويحصل على الاحترام في حضوره ، بينما

المتتمردون العنيدون يموتون روحياً في أنانيتهم

ਜੰਗਮ ਜੇਯ ਜਤੀ ਸੰਨਿਆਸੀ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਵੀਚਾਰੀ ॥

لدينا (من خلال المعلم) فكرة (لنرى) أن نكون متحركين ، أن نكون محاربين ، أن نكون شخصًا

، أن نكون ناسكًا ،

ਬਿਨੁ ਸੇਵਾ ਫਲੁ ਕਬਹੁ ਨ ਪਾਵਸਿ ਸੇਵਾ ਕਰਈ ਸਾਰੀ ॥੨॥

لا أحد منهم يحصل أبدًا على ثمار جهده دون عبادة الله التعبدية ؛ الخدمة المتفانية وذكر الله

|| هو أسمى الأعمال. || 2

ਨਿਧਨਿਆ ਧਨੁ ਨਿਗੁਰਿਆ ਗੁਰੁ ਨਿੰਮਾਣਿਆ ਤੂ ਮਾਣੁ ॥

يا إلهي! أنت ثروة الفقراء ، ومعلم الذين ليس لديهم المعلم وتكريم الأشخاص الوديعين

والعاجزين.

ਅੰਧੁਲੈ ਮਾਣਕੁ ਗੁਰੁ ਪਕੜਿਆ ਨਿਤਾਣਿਆ ਤੂ ਤਾਣੁ ॥

يا إلهي! تصبح دعمًا لهذا الشخص الجاهل روحانيًا الذي لا يدعم التعاليم الروحية الثمينة

المنيرة للمعلم.

ਹੋਮ ਜਪਾ ਨਹੀ ਜਾਣਿਆ ਗੁਰਮਤੀ ਸਾਚੁ ਪਛਾਣੁ ॥

يا أخي! لا يتحقق الله بأداء ذبائح أو تأمل ؛ التعرف على الإله الأبدي باتباع تعاليم المعلم

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਾਹੀ ਦਰਿ ਢੇਈ ਝੂਠਾ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥੩॥

بدون التأمل في اسم الله ، لا يحصل المرء على أي دعم في محضر الله ؛ الكاذب يستمر في

|| دورة الولادة والموت. || 3

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੀਐ ਸਾਚੇ ਤੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਹੋਇ ॥

يا أخي! يجب أن نحمد دائماً اسم الله الأبدي ، فالرضا في الحياة لا يتحقق إلا من خلال

التأمل بمحبة في الله الأزلي.

ਗਿਆਨ ਰਤਨਿ ਮਨੁ ਮਾਜੀਐ ਬਹੁੜਿ ਨ ਮੈਲਾ ਹੋਇ ॥

يجب أن نطهر أذهاننا بالحكمة الإلهية الشبيهة بالجواهر ، فلا تتسخ مرة أخرى بالأفكار

الشريرة.

ਜਬ ਲਗੁ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਬ ਲਗੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥

طالما أن السيد-الله يسكن في العقل ، فلا توجد عقبات في الحياة

ਨਾਨਕ ਸਿਰੁ ਦੇ ਛੁਟੀਐ ਮਨਿ ਤਨਿ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥੪॥੧੦॥

يا ناناك! من خلال القضاء التام على أنانيتنا ، يتحقق التحرر من الرذائل ويظل الله الأبدي

|| يسكن في أذهاننا وجسدنا. || 4 || 10

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ مارو ، المعلم الأول

ਜੇਗੀ ਜੁਗਤਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰਮਾਇਲੁ ਤਾ ਕੈ ਮੈਲੁ ਨ ਰਾਤੀ ॥

حتى ذرة من قذارة الرذائل تبقى في ذهن يوغى الذي أسلوب حياته هو تذكر اسم الله الطاهر

ਪ੍ਰੀਤਮ ਨਾਥੁ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸੰਗੇ ਜਨਮ ਮਰਣ ਗਤਿ ਬੀਤੀ ॥੧॥

|| يبقى سيد الله الأبدي معه دائماً وينتهي سبب دورة ولادته وموته. || 1

ਗੁਸਾਈ ਤੇਰਾ ਕਹਾ ਨਾਮੁ ਕੇਸੇ ਜਾਤੀ ॥

يا الله سيد الأرض ، هل هناك اسم خاص أو فئة خاصة (مكانة اجتماعية) تعرف بها؟

ਜਾ ਤਉ ਭੀਤਰਿ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਵਹਿ ਪੂਛਉ ਬਾਤ ਨਿਰੰਤੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عندما تدعوني لحضور حضورك ، عندها فقط سأسأل عن هذا السر (وسأفهم أنه ليس لديك

|| اسم خاص ولا ممثل). || 1 || وقفة

ਬ੍ਰਹਮਣੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ ਇਸਨਾਨੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਪੂਜੇ ਪਾਤੀ ॥

هو وحده براهمين حقيقي يغمر عقله بالحكمة الإلهية ، وتغني أوراقه في العبادة بحمد الله ؛

ਏਕੇ ਨਾਮੁ ਏਕੁ ਨਾਰਾਇਣੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਏਕਾ ਜੋਤੀ ॥੨॥

|| ويدرك أن اسما واحداً وإلهاً واحداً ونوراً إلهياً واحداً يسود العوالم الثلاثة (الكون). || 2

ਜਿਹਵਾ ਡੰਡੀ ਇਹੁ ਘਟੁ ਛਾਬਾ ਤੇਲਉ ਨਾਮੁ ਅਜਾਚੀ ॥

بالنظر إلى لساني كشعاع من الميزان وقلبي كقطعة واحدة من الميزان ، فإنني أزن اسم الله

الذي لا يقاس ،

ਏਕੇ ਹਾਟੁ ਸਾਹੁ ਸਭਨਾ ਸਿਰਿ ਵਣਜਾਰੇ ਇਕ ਭਾਤੀ ॥੩॥

ثم أدرك أن هذا العالم مثل المحل حيث الله هو التاجر الأعلى وجميع البشر هم تجار

|| يتعاملون في نفس السلعة الواحدة (الاسم). || 3

ਦੇਵੈ ਸਿਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਨਿਬੇੜੇ ਸੈ ਬੁਝੈ ਜਿਸੁ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਜੀਅਹੁ ਰਹੈ ਨਿਭਰਾਤੀ ॥

ينهي المعلم الحقيقي دورة ولادة وموت الشخص الذي يظل متناغمًا مع الله ، ويصبح خاليًا

من كل الشكوك ويفهم طريقة الحياة الصالحة

ਸਬਦੁ ਵਸਾਏ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ਸਦਾ ਸੇਵਕੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ॥੪॥

|| لذلك فهو يحفظ كلمة المعلم في قلبه ، وبيزيل شكه ويظل دائماً مخلصًا لله. || 4

ਉਪਰਿ ਗਗਨੁ ਗਗਨ ਪਰਿ ਗੋਰਖੁ ਤਾ ਕਾ ਅਗਮੁ ਗੁਰੂ ਪੁਨਿ ਵਾਸੀ ॥

أعلى حالة ذهنية هي المكانة الروحية الأسمى ، حيث يسكن الله ؛ هذه الحالة لا يمكن الوصول إليها ، ولكن يمكن الوصول إليها من خلال المعلم.

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਬਾਹਰਿ ਘਰਿ ਏਕੈ ਨਾਨਕੁ ਭਇਆ ਉਦਾਸੀ ॥੫॥੧੧॥

باتباع تعاليم المعلم ، يرى ناناك إلهًا واحدًا بداخله وفي الخليقة بأكملها وأصبح منفصلاً عن

|| الحب الدنيوي. || 5 || 11

ਰਾਗੁ ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੫

راغ مارو ، المعلم الأول ، الضربة الخامسة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਅਹਿਨਿਸਿ ਜਾਗੈ ਨੀਦ ਨ ਸੇਵੈ ॥

يا صديقي! العاشق الحقيقي لله يبقى دائمًا متيقظًا ولا يذهب أبدًا في سبات حب مايا ،
ثروات وقوة العالم.

ਸੇ ਜਾਣੈ ਜਿਸੁ ਵੇਦਨ ਹੋਵੈ ॥

هو وحده القادر على تقدير آلام الانفصال عن الله ، الذي يفهم قيمة محبة الله

ਪ੍ਰੇਮ ਕੇ ਕਾਨ ਲਗੇ ਤਨ ਭੀਤਰਿ ਵੈਦੁ ਕਿ ਜਾਣੈ ਕਾਰੀ ਜੀਉ ॥੧॥

سهام الانفصال عن الحب الإلهي تضرب عقل الإنسان ؛ كيف يعرف مداوي المرض
|| الجسدي علاجه؟ || 1

ਜਿਸ ਨੇ ਸਾਚਾ ਸਿਫਤੀ ਲਾਏ ॥ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲੇ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਏ ॥

يمنح الله الأبدي فهم الحكمة الإلهية فقط لأتباع نادر للمعلم ، والذي يعلقه على ترديد
تسبيحه.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕੀ ਸਾਰ ਸੇਈ ਜਾਣੈ ਜਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਾ ਵਾਪਾਰੀ ਜੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إنه وحده يفهم قيمة رحيق الاسم الذي يتعامل فيه (يكدس ويوزع). || 1 || وقفة

ਪਿਰ ਸੇਤੀ ਧਨ ਪ੍ਰੇਮੁ ਰਚਾਏ ॥ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਤਥਾ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥

مثلما تظل العروس منغمسة في حب زوجها ، وبالمثل فإن العروس الروح التي تركز عقلها
على كلمة المعلم ؛

ਸਰਜ ਸੇਤੀ ਧਨ ਖਰੀ ਸੁਚੇਲੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਤਿਖਾ ਨਿਵਾਰੀ ਜੀਉ ॥੨॥

تخلص عروس الروح من نيرانها مثل الرغبات الدنيوية ، وتحقق اتزاناً روحياً وتصبح مبهجة

|| لل غاية. || 2

ਸਰਸਾ ਤੇੜੇ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ॥

(عروس الروح) التي تمزق الشك وتبدد شكها ،

ਸਰਜੇ ਸਿਫਤੀ ਧਣਖੁ ਚੜਾਏ ॥

وتوجه عقلها بشكل حدسي إلى تسييح الله تمامًا مثل التركيز على السهم ؛

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਮਨੁ ਮਾਰੇ ਸੁੰਦਰਿ ਜੋਗਾਧਾਰੀ ਜੀਉ ॥੩॥

من خلال التفكير في كلمة المعلم ، تقضي عروس الروح الجميلة هذه على غرورها ، وتتحكم

|| في عقلها ، ويصبح عدم الارتباط بالله دعمًا لحياتها. || 3

ਹਉਮੈ ਜਲਿਆ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥

محروقة بالأنانية ، من ترك الله من عقله ،

ਜਮ ਪੁਰਿ ਵਜਹਿ ਖੜਗ ਕਰਾਰੇ ॥

يعاني من آلام نفسية هائلة ، وكأنه يضرب بضربات مؤلمة بالسيف في الجحيم ؛

ਅਬ ਕੈ ਕਹਿਐ ਨਾਮੁ ਨ ਮਿਲਈ ਤੂ ਸਹੁ ਜੀਅੜੇ ਭਾਰੀ ਜੀਉ ॥੪॥

في هذا الوقت ، حتى لو طلب ذلك ، لا يحصل المرء على فرصة للتأمل في نام: أيها العقل

|| الأناني ، تحمل الآن العقوبة الشديدة. || 4

ਮਾਇਆ ਮਮਤਾ ਪਵਹਿ ਖਿਆਲੀ ॥

أنت مشتت بأفكار مايا والتعلق العاطفي ،

ਜਮ ਪੁਰਿ ਫਾਸਹਿਗਾ ਜਮ ਜਾਲੀ ॥

ثم في النهاية ستقع في حبل مشنقة ملك الموت ؛

ਰੇਤ ਕੇ ਬੰਧਨ ਤੋੜਿ ਨ ਸਾਕਹਿ ਤਾ ਜਮੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ਜੀਉ ॥੫॥

|| إذن ، لن تكون قادرًا على كسر روابط الحب الدنيوي ، وسيخزيك ملك الموت. || 5

ਨਾ ਹਉ ਕਰਤਾ ਨਾ ਮੈ ਕੀਆ ॥

(يا إلهي! للهروب من المايا) ، لا أفعل أي شيء الآن ، ولا فعلت أي شيء من قبل.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ॥

لكن المعلم الحقيقي باركني باسمك الطائفي.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤਿਸੈ ਕਿਆ ਚਾਰਾ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ਜੀਉ ॥੬॥੧॥੧੨॥

يا ناناك! صل، يا إلهي! لقد جئت إلى ملجأك ، لأن من تمنح اسمك الطائفي ، ما هي الجهود

|| الأخرى التي يحتاجها؟ || 6 || 1 || 12

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧

:راغ مارو ، المعلم الثالث ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਜਹ ਬੈਸਾਲਹਿ ਤਹ ਬੈਸਾ ਸੁਆਮੀ ਜਹ ਭੇਜਹਿ ਤਹ ਜਾਵਾ

يا إلهي! أينما تطلب مني الجلوس ، أجلس هناك وأينما ترسلني ، أذهب إلى هناك

ਸਭ ਨਗਰੀ ਮਹਿ ਏਕੈ ਰਾਜਾ ਸਭੇ ਪਵਿਤੁ ਹਹਿ ਥਾਵਾ ॥੧॥

يا إلهي! أنت وحدك الملك صاحب السيادة في الكون بأسره و (لأنك تنتشر في كل مكان)

|| كل الأماكن مقدسة. || 1

ਬਾਬਾ ਦੇਹਿ ਵਸਾ ਸਚ ਗਾਵਾ ॥

اللهم اجعلني اسكن في المصلين المقدس ،

ਜਾ ਤੇ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| حتى أتمكن من الاندماج بشكل حدسي في حالة من الاتزان الروحي. || 1 || وقفة

ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਿਛੁ ਆਪਸ ਤੇ ਜਾਨਿਆ ਏਈ ਸਗਲ ਵਿਕਾਰਾ

بسبب الأنانية ، يعتقد المرء أنه يفعل كل ما يحدث في العالم من خير أو شر. هذه الأنا هي مصدر كل شرور.

ਇਹੁ ਫੁਰਮਾਇਆ ਖਸਮ ਕਾ ਹੋਆ ਵਰਤੈ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰਾ ॥੨॥

|| لكن كل هذا يحدث حسب أمر السيد الله السائد في العالم بأسره. || 2

ਇੰਦ੍ਰੀ ਧਾਤੁ ਸਬਲ ਕਰੀਅਤ ਹੈ ਇੰਦ੍ਰੀ ਕਿਸ ਤੇ ਹੋਈ ॥

يقال إن نبضة الأعضاء الحسية قوية للغاية ، ولكن من أين أتت هذه الأعضاء الحسية؟

ਆਪੇ ਖੇਲ ਕਰੈ ਸਭਿ ਕਰਤਾ ਐਸਾ ਬੂਝੈ ਕੋਈ ॥੩॥

فقط شخص نادر يفهم حقيقة أن الخالق – الله نفسه – هو من يقوم بكل هذه المسرحيات.

3 || ||

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਦੁਬਿਧਾ ਤਦੇ ਬਿਨਾਸੀ ॥

بفضل نعمة المعلم ، عندما يزداد حب الله في ذهن المرء ، عندها فقط يتلاشى إحساسه بالازدواجية.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਸੇ ਸਤਿ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ਕਾਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥੪॥

|| عندما يقبل المرء إرادة الله على أنها أبدية ، فإن حبل شيطان الموت ينقطع. || 4

ਭਣਤਿ ਨਾਨਕੁ ਲੇਖਾ ਮਾਰੈ ਕਵਨਾ ਜਾ ਚੂਕਾ ਮਨਿ ਅਭਿਮਾਨਾ ॥

يقول ناناك ، عندما تمحى غرور العقل ، فمن يستطيع أن يطلب منه أن يحاسب على أفعاله؟

ਤਾਸੁ ਤਾਸੁ ਧਰਮ ਰਾਇ ਜਪਤੁ ਹੈ ਪਏ ਸਚੇ ਕੀ ਸਰਨਾ ॥੫॥੧॥

|| لأنه يبقى في ملجأ الله الأزلي ، الذي قدس أمامه (الله) حتى قاضي البر. || 5 || 1

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥

: راغ مارو ، المعلم الثالث

ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਨਾ ਬੀਐ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਰੋਇ ॥

.تنتهي دورة الولادة والموت عندما يظل عقله منسجماً مع حضور الله في قلبه

ਸਚੁ ਖਜਾਨਾ ਬਖਸਿਆ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥੧॥

|| لقد وهب الله الأبدى كنز الاسم، وهو هو نفسه يعرف من يصلح لهذه الهبة. || 1

ਏ ਮਨ ਹਰਿ ਜੀਉ ਚੇਤਿ ਤੂ ਮਨਹੁ ਤਜਿ ਵਿਕਾਰ ॥

يا عقلي! اذكر الله بمحبة وتخلص من الشر من عقلك

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਧਿਆਇ ਤੂ ਸਚਿ ਲਗੀ ਪਿਆਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تذكر دائماً الله بمحبة من خلال كلمة المعلم ، فإن حب الله سيكون جيداً في ذهنك. || 1 ||

|| وقفة

ਐਥੇ ਨਾਵਹੁ ਭੁਲਿਆ ਫਿਰਿ ਹਥੁ ਕਿਥਾਉ ਨ ਪਾਇ ॥

من خلال نسيان تذكر اسم الله في هذه الحياة البشرية ، لا يحصل المرء بسهولة على هذه

الحياة البشرية والفرصة لإدراك الله ،

ਜੇਨੀ ਸਭਿ ਭਵਾਈਅਨਿ ਬਿਸਟਾ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥੨॥

|| إنه يبقى في قذارة الرذائل ومُجبرًا على المرور عبر كل التجسد. || 2 ||

ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਮਾਇ ॥

يا أمي! لا يتحد المرء مع المعلم إلا بحسن الحظ والقدر المحدد مسبقًا ،

ਅਨਦਿਨੁ ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਸਚਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੩॥

ثم يظل دائماً منخرطًا في العبادة التعبدية لله ، ويوحّد الله الأزلي ذلك الشخص بنفسه. || 3 ||

||

ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਸਾਜੀਅਨੁ ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥

لقد صنع الله الكون كله بنفسه ، وهو نفسه ينعم بنظرة النعمة عليه

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈਆ ਜੈ ਭਾਵੈ ਤੇ ਦੇਇ ॥੪॥੨॥

|| يا نانك! كل الأمجاد في نام ؛ يهب الله نعم لمن يرضيه. || 4 || 2||੪||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ مارو ، المعلم الثالث

ਪਿਛਲੇ ਗੁਨਹ ਬਖਸਾਇ ਜੀਉ ਅਬ ਤੂ ਮਾਰਗਿ ਪਾਇ ॥

يا الله! اغفر خطاياي السابقة والآن وضعني على الطريق الصالح

ਹਰਿ ਕੀ ਚਰਣੀ ਲਾਗਿ ਰਹਾ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥੧॥

أرغب في استئصال غرورتي من الداخل وأتمنى أن أبقى منسجماً مع اسم الله الطاهر. || 1

॥

ਮੇਰੇ ਮਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ॥

يا عقلي! اتبع تعاليم المعلم وتذكر اسم الله بمحبة

ਸਦਾ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਲਾਗਿ ਰਹਾ ਇਕ ਮਨਿ ਏਕੈ ਭਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا إلهي! أتمنى أن أبقى منسجماً مع اسمك الطاهر بتفان وحب واحد. || 1 || وقفة

ਨਾ ਮੈ ਜਾਤਿ ਨ ਪਤਿ ਹੈ ਨਾ ਮੈ ਥੇਹੁ ਨ ਥਾਉ ॥

أنا لا أأنتمى إلى طبقة عليا ، وليس لدي أي احترام في المجتمع ؛ لا أملك أرضاً ولا أي مسكن

ਸਬਦਿ ਭੇਦਿ ਭ੍ਰਮੁ ਕਟਿਆ ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ਸਮਝਾਇ ॥੨॥

ياقناعي بكلمته ، فإن المعلم قد قضى على شكوكي. لقد قطع المعلم تجولتي ، ومنحني

|| حكمة الحياة الروحية وأعطاني اسم الله. || 2

ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਾਲਚ ਕਰਦਾ ਫਿਰੈ ਲਾਲਚਿ ਲਾਗਾ ਜਾਇ ॥

هذا العقل لا يزال يتجول مدفوعاً بالجشع ، ويزداد عمقاً في الجشع

ਧੰਧੈ ਕੂੜਿ ਵਿਆਪਿਆ ਜਮ ਪੁਰਿ ਚੇਟਾ ਖਾਇ ॥੩॥

ومنغمساً في الملاحظات الدنيوية الباطلة ، فإنه يعاني وكأنه يُضرب في مدينة رسول الموت.

3 || ||

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਹੈ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੇਇ ॥

يا ناناك! الله نفسه هو الكل في الكل. لا يوجد أحد على الإطلاق

ਭਗਤਿ ਖਜਾਨਾ ਬਖਸਿਓਨੁ ਗੁਰਮੁਖਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੪॥੩॥

لقد منح الله كنز عبادته التعبدية لأتباع المعلم ، الذين بسببهم يتمتعون دائماً بسلام سماوي.

3 || 4 || ||

ਮਾਰੂ ਮਰਲਾ ੩ ॥

: راغ مارو ، المعلم الثالث

ਸਚਿ ਰਤੇ ਸੇ ਟੇਲਿ ਲਹੁ ਸੇ ਵਿਰਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥

يا أصدقائي! ابحثوا واكتشفوا أولئك المشبعين بحب الله الأزلي ؛ لكن مثل هؤلاء الأشخاص

نادرون في هذا العالم.

ਤਿਨ ਮਿਲਿਆ ਮੁਖੁ ਉਜਲਾ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰਿ ॥੧॥

من خلال لقائهم والتأمل في اسم الله ، يحصل المرء على التكريم (في هذا العالم وفي العالم

|| الآخر). || 1

ਬਾਬਾ ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਰਿਦੈ ਸਮਾਲਿ ॥

يا صديقي! استمر دائماً في تذكر الله الأبدي في قلبك.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਨਾ ਪੁਛਿ ਦੇਖੁ ਲੇਹੁ ਵਖਰੁ ਭਾਲਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يمكنك أن تسأل معلمك الحقيقي عن الهدف الحقيقي من الحياة ، وأن تحصل منه على

|| ثروة الاسم الحقيقية. || 1 || وقفة

ਇਕੁ ਸਚਾ ਸਭ ਸੇਵਦੀ ਧੁਰਿ ਭਾਗਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥

الله وحده أبدي والعالم بأسره يؤدي عبادته التعبدية ، لكن المرء لا يتحد معه إلا من خلال

المصير المحدد.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲੇ ਸੇ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ ਪਾਵਹਿ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥੨॥

الذين يدركون الإله الأبدي من خلال تعاليم المعلم ، هم وحدهم يتحدثون مع الله ولا ينفصلون

|| عنه أبداً. || 2

ਇਕਿ ਭਗਤੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਨੀ ਮਨਮੁਖ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇ ॥

هناك العديد من الأشخاص الذين يتسمون بالإرادة الذاتية ويخدعهم الشك. إنهم لا يفهمون
قيمة عبادة الله التعبديّة.

ਓਨਾ ਵਿਚਿ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਕਰਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਇ ॥੩॥

|| حتى فيهم ، يسود الله نفسه ويضلهم ولا يمكن فعل شيء حيال ذلك. || 3

ਜਿਸੁ ਨਾਲਿ ਜੇਰੁ ਨ ਚਲਈ ਖਲੇ ਕੀਚੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥

الله الذي لا يمكن لأي قوة أن تعمل معه ، يجب أن نصلي بوقار صلاتنا

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਾ ਸੁਣਿ ਕਰੇ ਸਾਬਾਸਿ ॥੪॥੪॥

يا ناناك! بنعمة المعلم ، عندما يظهر اسم الله في ذهن المرء: ثم الاستماع إلى صلاته ،

|| يصفق له الله. || 4 || 4

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ مارو ، المعلم الثالث

ਮਾਰੂ ਤੇ ਸੀਤਲੁ ਕਰੇ ਮਨੂਰਚੁ ਕੰਚਨੁ ਹੋਇ ॥

يمكن أن يهدئ اسم الله العقل الشبيه بالصحراء المحترق في مكان بارد يشبه الواحة ، وعقل

شريير صديئ يشبه الحديد إلى عقل نقي يشبه الذهب.

ਸੇ ਸਾਚਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਤਿਸੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥

|| يجب أن نحمد الله الأزلي. ليس هناك من هو عظيم مثله. || 1

ਮੇਰੇ ਮਨ ਅਨਦਿਨੁ ਧਿਆਇ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

يا عقلي! تذكر دائمًا اسم الله بعشق

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਅਰਾਧਿ ਤੂ ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

نعم ، من خلال الكلمات الطاهرة للمعلم الحقيقي ، تذكر الله بمحبة وغني دائمًا بمدحه. || 1

|| | وقفة

ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੇ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥

عندما يباركنا المعلم الحقيقي بالفهم الإلهي ، من خلال تعاليمه ندرك الله

ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਦੂ ਏਹ ਸੇਝੀ ਪਾਇ ॥੨॥

|| يا عقلي! يجب أن نمدح هذا المعلم الحقيقي الذي نتلقى منه هذا الفهم. || 2

ਸਤਿਗੁਰੁ ਛੇਡਿ ਦੂਜੈ ਲਗੇ ਕਿਆ ਕਰਨਿ ਅਗੈ ਜਾਇ ॥

يا عقلي! الذين تخلوا عن المعلم الحقيقي وربطوا أنفسهم بالازدواجية ، ماذا سيفعلون عندما

يذهبون إلى العالم فيما بعد؟

ਜਮ ਪੁਰਿ ਬਧੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ਬਹੁਤੀ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥੩॥

|| إذا استولى عليهم ملك الموت ، فسوف يتعرضون للضرب ويعاقبون بشدة. || 3

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਹੈ ਨਾ ਤਿਸੁ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥

إن الله لا يعتمد على أحد. ليس لديه ذرة من الجشع.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਸਰਣਾਈ ਭਜਿ ਪਉ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥੫॥

|| يا ناناك! اركض إلى ملجأه ؛ يرحم من في ملجأه ويوحدّه به. || 4 || 5

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨

: راغ مارو ، المعلم الرابع ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਜਪਿਓ ਨਾਮੁ ਸੁਕ ਜਨਕ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਣਿ ਪਰੇ ॥

باتباع تعاليم المعلم ، قام سوخديو وهو حكيم، وجناك الملك بالتأمل في الاسم ، وطلبوا ملجأ
الله.

ਦਾਲਦੁ ਭੰਜਿ ਸੁਦਾਮੇ ਮਿਲਿਓ ਭਗਤੀ ਭਾਇ ਤਰੇ ॥

وبالمثل ، فإن تبديد فقره المدقع (الإله كريشنا) جاء للقاء سوداما (صديقه) وبسبب عبادتهم
التعبدية المحبة لله ، فقد تحرروا جميعًا.

ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕ੍ਰਿਤਾਰਥੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ॥੧॥

يحب الله العبادة التعبدية. اسمه مُرضٍ روحياً ، لكن فقط الذين يرحمهم من خلال المعلم ،
|| ينعمون به. || 1

ਮੇਰੇ ਮਨ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਉਧਰੇ ॥

يا عقلي! من خلال التأمل في اسم الله ، تم إنقاذ العديد من الرذائل

॥ यू प्रहिलादु ब्रिदरु दासी सुतु गुरमुधि नामि तरे ॥१॥ रराउ ॥

عبر كل من دهره ، و براهلاذ ، وبيدار ، ابن جارية ، محيط العالم من الرذائل من خلال التأمل
|| في نام من خلال المعلم. || 1 || وقفة

॥ कलजुगि नामु पृथानु पदारबु भगत जना उयरे ॥

.الاسم هو السلعة الأعلى في كاليوج. بفضل الاسم نجا العديد من المصلين من الرذائل

॥ नामा जैदेउ कबीरु त्रिलेचनु सडि देख गऐ चमरे ॥

.تم تحرير نامديو وجايديو وكبير وترى لوشن وري داس من خطاياهم

॥ २ ॥ गुरमुधि नामि लगे से उयरे सडि किलबिध पाप टरे ॥

يا عقلي! الذين اتبعوا تعاليم المعلم ، وتوافقوا مع اسم الله ، تم خلاصهم وغُسلت آثامهم. ||
2 ||

॥ जे जे नामु जपे अपरायी सडि तिन के देख परहरे ॥

.يغسل الله كل ذنوب أي خاطئ يتأمل في الاسم

॥ बसुआ रवत अजामलु उयरिउ मुधि बेलै नाराष्ट्र नरहरे ॥

أجمل الذي كان يقيم علاقات غير مشروعة مع عاهرة ، نجا عندما بدأ بصدق في تلاوة اسم
الله من لسانه

॥ ३ ॥ नामु जपत उग्रसैष्टि गति पाष्टि तेत्रि बंधन मुकति करे ॥

وبالمثل ، من خلال التأمل في اسم الله ، ينعم الملك أوغارسين بالمكانة العليا ، وكسر كل
|| روابطه الدنيوية وتحرره. || 3 ||

॥ जन कउ आधि अनुग्रहु कीआ हरि अंगीकारु करे ॥

.يا أصدقائي! إن الله يرحم أتباعه ويقف معهم دائماً

॥ सेवक पेज रथे मेरा गोविंदु सरष्टि परे उयरे ॥

.الله يحفظ كرامة أتباعه ، والذين يلتمسون ملجأه يخلصون من الرذائل

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਉਰ ਧਰਿਓ ਨਾਮੁ ਹਰੇ ॥੪॥੧॥

|| يا ناناك! أي شخص ألقى الله بنعمته عليه ، قدس اسم الله في قلبه. || 4 || 1

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ مارو ، المعلم الرابع ،

ਸਿਧ ਸਮਾਧਿ ਜਪਿਓ ਲਿਵ ਲਾਈ ਸਾਧਿਕ ਮੁਨਿ ਜਪਿਆ ॥

لقد تأمل السيداس في غيبتهم وركزوا عليه ، وكذلك الباحثون ورجال الصمت

ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਧਿਆਇਆ ਮੁਖਿ ਇੰਦ੍ਰਾਦਿਕ ਰਵਿਆ ॥

تأمل الجات في الرب ، وتأمل ساتياس في الرضا ، وهتف الآلهة مثل إندرا بأفواههم باسم
الرب.

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਜਪਿਓ ਤੇ ਭਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥੧॥

يا عقلي! بنعمة المعلم ، الذين تأملوا في الاسم ليطلبوا ملجأ الله ، وأصبحوا يرضون الله ،
|| وعبروا محيط الرذائل الدنيوية. || 1

ਮੇਰੇ ਮਨ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਰਿਆ ॥

يا عقلي! لقد عبر العديد من الناس المحيط الدنيوي من الرذائل من خلال التأمل في الاسم

ਧੰਨਾ ਜਟੁ ਬਾਲਮੀਕੁ ਬਟਵਾਰਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بفضل نعمة المعلم ، بالتأمل في الاسم ، عبر المزارع دانا وبالميك ، سارق الشوارع ، المحيط
|| الدنيوي أيضًا. || 1 || وقفة

ਸੁਰਿ ਨਰ ਗਣ ਗੰਧਰਬੇ ਜਪਿਓ ਰਿਖਿ ਬਪੁਰੈ ਹਰਿ ਗਾਇਆ ॥

الآلهة ، والبشر ، ومحبو اللورد شيفا ، ومغنيو الآلهة ، وحتى الحكماء ، كلهم تأملوا في الله
وغنوا بحمده.

ਸੰਕਰਿ ਬ੍ਰਹਮੇ ਦੇਵੀ ਜਪਿਓ ਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿਆ ॥

حتى الآلهة مثل شيفا وبراهما والآلهة لاکشمي تأملوا في اسم الله

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਜਿਨਾ ਮਨੁ ਭੀਨਾ ਤੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥੨॥

كل الذين تشبعت أذهانهم بالاسم بنعمة المعلم ، يتم نقلهم عبر هذا المحيط الدنيوي (من

|| الرذائل). || 2

ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ਤੇਤੀਸ ਧਿਆਇਓ ਹਰਿ ਜਪਤਿਆ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

يا عقلي! لقد تأمل ملايين الالهة في اسم الله ملايين المرات ، لكنهم ما زالوا غير قادرين على

إيجاد حدوده.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਮੁਖਿ ਪੰਡਿਤ ਹਰਿ ਗਾਇਆ ॥

لقد توسط مؤلفو الفيذا ، بوران، والسيمرتيز (الكتب المقدسة الهندوسية) جميعًا في الله ،

وقد غنى النقاد تسبيح الله بألسنتهم ،

ਨਾਮੁ ਰਸਾਲੁ ਜਿਨਾ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਤੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥੩॥

وأيضًا الذين حفظوا رحيق الاسم في أذهانهم من خلال نعمة المعلم ، عبروا محيط العالم من

|| الرذائل. || 3

ਅਨਤ ਤਰੰਗੀ ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਜਪਿਆ ਮੈ ਗਣਤ ਨ ਕਰਿ ਸਕਿਆ ॥

يا عقلي! لم أتمكن من إحصاء عدد الذين تأملوا في اسم الله ، خالق الخلق اللانهائي

ਗੋਬਿੰਦੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਥਾਇ ਪਾਏ ਜੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥

يهب الله نعمته ويحرر من يرضيه

ਗੁਰਿ ਧਾਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਓ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਲਇਆ ॥੪॥੨॥

يا ناناك! لقد تأملوا وحدهم في الاسم، الذي زرع فيه المعلم بحزم اسم الله رحمته. || 4 || 2

||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੩

راغ مارو ، المعلم الرابع ، الضربة الثالثة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਲੈ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਪਤਿ ਪਾਇ ॥

اسم الله هو الكنز الحقيقي. قم بتأمينه باتباع تعاليم المعلم لأن كل من لديه هذا الكنز يتم تكريمه في حضور الله.

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਨਾਲਿ ਚਲਦਾ ਹਰਿ ਅੰਤੇ ਲਏ ਛਡਾਇ ॥

في هذا العالم وفي العالم الآخر ، يرافقتنا كنز الاسم هذا ، وبسبب هذا الاسم ، ينقذنا الله في النهاية من عذاب رسول الموت.

ਜਿਥੈ ਅਵਘਟ ਗਲੀਆ ਭੀੜੀਆ ਤਿਥੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੁਕਤਿ ਕਰਾਇ ॥੧॥

في رحلة الحياة ، عندما نواجه مثل هذه المواقف الصعبة كما لو كنا نمر بممرات ضيقة
|| وصعبة ، يحررنا الله من تلك الصعوبات. || 1

ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰਾ ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇ ॥

يا معلمي الحقيقي! يرجى حفظ اسم الله بقوة في قلبي.

ਮੇਰਾ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਬੰਧਯੇ ਮੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا أمي! الله بالنسبة لي أمي وأبي وابني وقريبتي. ليس لدي غيره الذي يستطيع أن يخلصني.
|| 1 || وقفه

ਮੈ ਹਰਿ ਬਿਰਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰੈ ਕੇਈ ਆਣਿ ਮਿਲਾਵੈ ਮਾਇ ॥

اسم الله هو محبة قلبي يا أمي ، أتوق وأصلي من أجل أن يأتي أحد ويوحدني معه.

ਤਿਸੁ ਆਗੇ ਮੇ ਜੇਦੜੀ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਦੇਇ ਮਿਲਾਇ ॥

أصلي بتفانٍ متواضع لمن يوحدني مع إلهي الحبيب

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭੁ ਹਰਿ ਮੇਲੇ ਢਿਲ ਨ ਪਾਇ ॥੨॥

|| إن المعلم الحقيقي الرحيم هو الذي يوحد المرء بالله ولا يتأخر على الإطلاق. || 2

ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਸੇ ਭਾਗਹੀਣ ਮਰਿ ਜਾਇ ॥

الذين لم يتأملوا اسم الله أبدًا ، هم كائنات مؤسفة ويظنون أمواتًا روحياً

ਓਇ ਢਿਰਿ ਢਿਰਿ ਜੇਨਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

الذين يخلون من الاسم يُجبرون في تناسخ الأرواح ويبقون في دورة الولادة والموت

ਓਇ ਜਮ ਦਰਿ ਬਧੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥੩॥

الذين يخلون من نعم يُعاقبون بشدة وكأنهم مقيدون عند باب شيطان الموت. ينالون هذا

|| العقاب في حضور الله. || 3

ਤੂ ਪ੍ਰਭੁ ਹਮ ਸਰਣਾਗਤੀ ਮੇ ਕਉ ਮੇਲਿ ਲੇਹੁ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

يا الله أنت سيدنا وقد أتينا إلى ملجأك. يا سبحانه وتعالى وحدني مع نفسك

ਹਰਿ ਧਾਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਗਜੀਵਨਾ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਾਇ ॥

يا إلهي! يا حياة الكون! من فضلك امنحني الرحمة وأبقيني دائماً في ملجأ المعلم الحقيقي

ਹਰਿ ਜੀਉ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਹੋਇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਮੇਲਾਇ ॥੪॥੧॥੩॥

|| يا ناناك! قل: اللهم ارحمني وحدك مع نفسك. || 4 || 1 || 3

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੪

राغ مارو ، المعلم الرابع

ਹਉ ਪੁੰਜੀ ਨਾਮੁ ਦਸਾਇਦਾ ਕੇ ਦਸੇ ਹਰਿ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ॥

يا أصدقائي! أنا أتجول وأبحث عن كنز اسم الله ؛ إذا قادني أحدهم إلى ثروة اسم الله تلك ،

ਹਉ ਤਿਸੁ ਵਿਟਹੁ ਖਨ ਖੰਨੀਐ ਮੈ ਮੇਲੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਪਾਸਿ ॥

ويوحّدني بالله ثم أضحى بكل ما عندي من أجله.

ਮੈ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਪਿਰੰਮ ਕਾ ਕਿਉ ਸਜਣੁ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਸਿ ॥੧॥

يمتلئ قلبي بالحب الشديد لإلهي الحبيب. أتوق لمعرفة كيف يمكنني تحقيق الاتحاد معه؟

1 || ||

ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ॥

يا عقلي! صديقي العزيز ، أتوق إلى اسم الله ، الثروة الحقيقية بالنسبة لي

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਹਰਿ ਧੀਰਕ ਹਰਿ ਸਾਬਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يدعم الله ويصفق للشخص الذي كرس فيه المعلم الكامل الاسم. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇ ਗੁਰੁ ਮੈ ਦਸੇ ਹਰਿ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ॥

يا إلهي! وحدني مع المعلم ، الذي قد يقودني إلى كنز ثروة اسمك

ਬਿਨੁ ਗੁਰੁ ਪ੍ਰੇਮੁ ਨ ਲਭਈ ਜਨ ਵੇਖਹੁ ਮਨਿ ਨਿਰਜਾਸਿ ॥

أيها المصلين! يمكنك أن تفكر في عقلك وتقرر بأنفسك ، أنه بدون المعلم ، لن ينعم المرء

بمحبة الله.

ਹਰਿ ਗੁਰੁ ਵਿਚਿ ਆਪੁ ਰਖਿਆ ਹਰਿ ਮੇਲੇ ਗੁਰੁ ਸਾਬਾਸਿ ॥੨॥

|| لقد أثبت الله نفسه في المعلم ؛ طوبى للمعلم الذي يوحدنا معه. || 2

ਸਾਗਰ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਹਰਿ ਪੂਰੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਸਿ ॥

لدى المعلم المثالي محيطات من الكنوز مليئة بعبادة الله التعبديّة

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤੁਠਾ ਖੇਲਿ ਦੇਇ ਮੁਖਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਪਰਗਾਸਿ ॥

عندما يسعد المعلم الحقيقي يفتح هذا الكنز ، وينعم أتباع المعلم الحقيقيون بالنور الإلهي

ਮਨਮੁਖਿ ਭਾਗ ਵਿਹੁਣਿਆ ਤਿਖ ਮੁਈਆ ਕੰਧੀ ਪਾਸਿ ॥੩॥

من المؤسف أن هؤلاء الأشخاص العصاميين الذين على الرغم من قربهم من المعلم ،

|| يتدهورون روحياً مثل شخص يعيش على ضفة نهر يموت من العطش. || 3

ਗੁਰੂ ਦਾਤਾ ਦਾਤਾਰੁ ਹੈ ਹਉ ਮਾਗਉ ਦਾਨੁ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥

المعلم المحسن قادر على العطاء ؛ أرجو منه البركة ،

ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨਾ ਮੇਲਿ ਪ੍ਰਭ ਮੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਵਡੜੀ ਆਸ ॥

ليوحدني بالله الذي انفصلت عنه منذ زمن طويل ؛ هناك رغبة شديدة في قلبي وعقلي
لمقابلته.

ਗੁਰ ਭਾਵੈ ਸੁਣਿ ਬੇਨਤੀ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥੪॥੨॥੪॥

يا معلمي! إذا كان ذلك يسعدك ، فاستمع إلى هذا الخضوع وصلاة المحب ناناك. 2 || 4 ||

4 || ||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ مارو ، المعلم الرابع

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਣਾਇ ਪ੍ਰਭ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਰਿਚੈ ਸਮਾਈ ॥

أيها المعلم الإلهي! اقرأ لي الكلمات الإلهية من تسبيح الله ، هذه الكلمات الإلهية سوف
تتجسد في قلبي باتباع تعاليمك.

ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਵਡਭਾਗੀਆ ਹਰਿ ਉਤਮ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਈ ॥

من خلال التأمل في اسم الله ، حقق العديد من المحظوظين المكانة الروحية الأسمى الخالية
من حب الرغبات الدنيوية.

ਗੁਰਮੁਖਾ ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ ਹੈ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ ॥੧॥

إن أتباع المعلم راسخون في اعتقادهم أنه من خلال المعلم المثالي ، ستظل عقولهم

|| منسجمة مع اسم الله. || 1

ਮਨ ਮੇਰੇ ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥

.يا عقلي! خطاب الله يسعدني

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਨਿਤ ਸਦਾ ਕਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਕਥ ਕਹਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا عقلي! غنيّ تسبيح الله على الدوام وإلى الأبد ؛ يتعلم المرء من أتباع المعلم عن إنجيل الله

|| الذي لا يوصف. || 1 || وقفة

ਮੈ ਮਨੁ ਤਨੁ ਖੋਜਿ ਚੰਢੇਲਿਆ ਕਿਉ ਪਾਈਐ ਅਕਥ ਕਹਾਈ

لقد بحثت في ذهني وقلبي ، وفكرت في كيف يمكنني التعرف على الخطاب حول تسبيح

.الله الذي لا يوصف

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਪਾਇਆ ਸੁਣਿ ਅਕਥ ਕਥਾ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥

يمكن للمرء أن يدرك الله بمقابلة القديسين المتواضعين. الاستماع إلى خطاب تسبيح الله

.مرضي للعقل

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਹਰਿ ਮੈ ਮੇਲੇ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਈ ॥੨॥

أصبح الاسم سنّدًا لذهني وقلبي ؛ أنا واثق من أن جوړو هو الوحيد الذي يمكنه أن يوحدني مع

|| الله كلي العلم. || 2

ਗੁਰ ਪੁਰਖੈ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਾਇ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਿ ਸੁਰਤੀ ਸੁਰਤਿ ਸਮਾਈ ॥

.عندما يوحد المعلم شخصًا مع الكائن الأسمى ، يندمج عقل هذا الشخص في الإله الأعلى

ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਸੁਖਤੁ ਸੁਜਾਈ ॥

.المحظوظون الذين خدموا واتبعوا تعاليم المعلم ، أدركوا الله كلي العلم

ਮਨਮੁਖ ਭਾਗ ਵਿਹੁਣਿਆ ਤਿਨ ਦੁਖੀ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਈ ॥੩॥

أصحاب الإرادة النفسانية مؤسفون لدرجة أن حياتهم تمر في بؤس وألم مثل ليلة امرأة

|| مهجورة. || 3

ਹਮ ਜਾਚਿਕ ਦੀਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਿਆ ਮੁਖਿ ਦੀਜੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਈ ॥

يا الله! نحن مجرد متسولين متواضعين على بابك ؛ من فضلك باركنا مع موهبة تلاوة الكلمة

الإلهية الطيبة للمعلم.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਮਿਤ੍ਰੁ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਸੁਖੜ ਸੁਜਾਈ ॥

المعلم الحقيقي هو صديقي: يا معلمي الحقيقي! من فضلك وحدني مع إلهي الكامل كلي

العلم.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਰਣਾਗਤੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ ॥੪॥੩॥੫॥

يا ناناك! قل ، يا إلهي! لقد طلبت ملجأك ، امنح نعمتك لأبقى مدمجًا في اسمك. || 4 || 3

|| 5 ||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ مارو ، المعلم الرابع

ਹਰਿ ਭਾਉ ਲਗਾ ਬੈਰਾਗੀਆ ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਮਨਿ ਰਾਖੁ ॥

يا أيها العقل المنفصل! مع ثروة عظيمة ، لقد تشبع حب الله ؛ الآن احفظ اسم الله في

قلبك.

ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਸਰਧਾ ਊਪਜੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖੁ ॥

بالانضمام إلى جماعة القديسين ، يزداد الإيمان بالله ؛ من خلال كلمة المعلم الإلهية ، استمر

في تذوق الجوهر السامي لاسم الله.

ਸਭੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਇਆ ਗੁਰਬਾਈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਭਾਖੁ ॥੧॥

يظل العقل والجسد مزدهرًا بتلاوة تسبيح الله المجيد من خلال الكلمة الإلهية للمعلم. || 1

||

ਮਨ ਧਿਆਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਚਾਖੁ

يا عقلي! الصديق الحبيب ، تذوق الجوهر السامي لاسم الله

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਪਤਿ ਰਾਖੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يتحقق الله من خلال المعلم الكامل ؛ ابحث عن ملجأ المعلم وانقذ شرفك هنا وفي الآخرة.

|| 1 || || وقفة مؤقت

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਚਾਖੁ ॥

يجب أن نفكر دائماً في اسم الله ؛ اتبع تعاليم المعلم وتذوق طعم تسبيح الله

ਤਨੁ ਧਰਤੀ ਹਰਿ ਬੀਜੀਐ ਵਿਚਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਖੁ ॥

هذا الجسد مثل المزرعة ، يجب أن نزرع فيه بذرة اسم الله ؛ بالبقاء في الجماعة المقدسة ،

الله بنفسه يحمي محصول الاسم هذا

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖੁ ॥੨॥

اسم الله هو رحيق الطعام. باتباع الكلمة الإلهية للمعلم ، تذوق هذا الجوهر السامي لاسم الله.

2 || ||

ਮਨਮੁਖ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭਰਿ ਰਹੇ ਮਨਿ ਆਸਾ ਦਹ ਦਿਸ ਬਹੁ ਲਾਖੁ ॥

يمتلئ أصحاب الإرادة الذاتية بحب الرغبات الدنيوية ؛ عقولهم تتجول في كل الاتجاهات

لتحقيق ملايين الآمال والرغبات

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਦੇ ਵਿਚਿ ਬਿਸਟਾ ਮਨਮੁਖ ਰਾਖੁ ॥

بدون التأمل في اسم الله ، تكون حياتهم ملعونه. أصحاب الإرادة الذاتية يعيشون في قذارة

الرزائل.

ਓਇ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਦੁਰਗੰਧ ਭਾਖੁ ॥੩॥

يستمررون في القدوم والذهاب ويتم إجراؤهم للتناوب في العديد من التناسخات ؛ البقاء

مشغولين في قذارة الرذائل هو حياتهم الروتينية

ਤ੍ਰਾਰਿ ਤ੍ਰਾਰਿ ਸਰਣਾਗਤੀ ਹਰਿ ਦਇਆ ਧਾਰਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਖੁ ॥

اللهم استغثنا مرارا وتكرارا ، لقد جئنا إلى ملجأك ، أرجو أن ترحمنا وأنقذنا

ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਾਪੁ ਕਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਪਤਿ ਸਾਖੁ ॥

اتحدنا مع القديسين ، حيث قد نحصل على اسم الله وكرامته

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ ਭਾਖੁ ॥੪॥੪॥੬॥

يا ناناك! يتم استلام ثروة اسم الله بصحبة القديسين ؛ أنت أيضًا تقرأ اسم الله باتباع تعاليم

|| المعلم. || 4 || 4 || 6

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੫

:راغ مارو ، المعلم الرابع ، الضربة الخامسة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥

يا أصدقائي! لدى المعلم كنوز عبادة الله التعبديّة

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮੁ ਕਰੇ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥

.من خلال المعلم يحرر الله أتباع المعلم

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਸੇ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਜੀਉ ॥੧॥

|| ومن يرحمه سيدي الله يغني بحمد الله. || 1

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਬਨਵਾਲੀ ॥

، من رحمه الله ،

ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਮਾਲੀ ॥

.يحفظ اسم الله المتجسد في قلبه إلى الأبد

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮੇਰੇ ਜੀਅੜੇ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਛਡਾਵੈ ਜੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا عقلي! دائماً ما يتذكر اسم الله بحبة ، لأن تذكر اسم الله يحرر المرء من الرذائل. || 1 ||

|| وقفة ||

ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

اسم الله هو كنز الملذات واهب الحياة الروحية

ਮੰਗਤ ਜਨੁ ਜਾਚੈ ਹਰਿ ਦੇਹੁ ਪਸਾਉ ॥

يتوسل مخلصك دائماً: يا إلهي ، من فضلك بارك نعمتك ومنحني هبة اسمك

ਹਰਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਦਾ ਹਰਿ ਸਤਿ ਹਰਿ ਸਤਿ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ਜੀਉ ॥੨॥

|| الله حق ، اسم الله أبدي والإله الأزلي يرضي ذهني. || 2

ਨਵੇ ਛਿਦ੍ਰੁ ਸ੍ਰਵਹਿ ਅਪਵਿਤ੍ਰੁ ॥

هناك تسعة ثقوب في جسم الإنسان مثل الأنف والأذنين ، وهذه الثقوب تستمر في

الانكماش وهي أيضاً غير نقية بسبب الشهوة

ਬੋਲਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਸਭਿ ਕਿਤਾ ॥

من خلال نطق اسم الله ، يمكن للمرء أن يطهرهم جميعاً

ਜੇ ਹਰਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ ਹੋਵੈ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਮਲੁ ਲਹਿ ਜਾਵੈ ਜੀਉ ॥੩॥

|| إذا أصبح سيدي سعيداً جداً ، فعند تذكر اسم الله ، تتم إزالة كل أوساخ الشرور. || 3

ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਬਿਖਮੁ ਰੈ ਭਾਰੀ ॥

إن حب المادية (الثروة الدنيوية والقوة) أمر خائن للغاية

ਕਿਉ ਤਰੀਐ ਦੁਤਰੁ ਸੰਸਾਰੀ ॥

إذن ، كيف يمكن للمرء أن يعبر هذا المحيط الصعب من الرذائل؟

ਸਤਿਗੁਰੁ ਬੇਹਿਬੁ ਦੇਇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਵੈ ਜੀਉ ॥੪॥

المعلم الحقيقي مثل السفينة. الذي يباركه الله الأبدي بهذه السفينة ، يتأمل هذا الشخص

|| في اسم الله ويصعده المعلم عبر محيط الرذائل الدنيوية. || 4

ਤੂ ਸਰਬਤ੍ਰ ਤੇਰਾ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥

اللهم إنك منتشرة في كل مكان وقد خلقتك الجميع

ਜੇ ਤੂ ਕਰਹਿ ਸੇਈ ਪ੍ਰਭ ਹੋਈ ॥

يا الله! مهما فعلت ، هذا فقط يحدث

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਬੇਚਾਰਾ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਹਰਿ ਥਾਇ ਪਾਵੈ ਜੀਉ ॥੫॥੧॥੭

|| الخادم المتواضع ناناك يغني بحمد الله ؛ إن كان هذا يرضي الله يقبله. || 5 || 1 || 7

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ مارو ، المعلم الرابع

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥

يا عقلي! تأمل في اسم الله ،

ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਕਾਟੈ ਹਰਿ ਤੇਰੇ ॥

.سوف يقضي الله على كل ذنوبك

ਹਰਿ ਧਨੁ ਰਾਖਹੁ ਹਰਿ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਹਰਿ ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ਸਖਾਈ ਜੀਉ ॥੧॥

جمّع ثروة اسم الله ، احفظها في قلبك ؛ أثناء الخروج من هنا ، فإن ثروة اسم الله ترافق المرء

|| مثل الرفيق. || 1

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਸੇ ਧਿਆਵੈ ॥

فقط هذا الشخص يتذكر الله بمحبة الذي يرحمه

ਨਿਤ ਹਰਿ ਜਪੁ ਜਾਪੈ ਜਪਿ ਹਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥

.هذا الشخص يتلو باستمرار اسم الله ومن خلال التأمل في اسم الله ، ينعم بالسلام الروحي

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਰਸੁ ਆਵੈ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਈ ਜੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بفضل نعمة المعلم ، الشخص الذي يتمتع بهجة اسم الله ، ينقل نفسه عبر المحيط

|| الدينوي من الرذائل من خلال التأمل في اسم الله. || 1 || وقفة

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ॥

اللّٰهُ بلا خوف ولا شكل وهو أزلي

ਜਗ ਮਹਿ ਸ੍ਰੇਸਟੁ ਉਤਮ ਕਾਮੁ ॥

إن التأمل في اسم الله هو أسمى عمل في العالم

ਦੁਸਮਨ ਦੂਤ ਜਮਕਾਲੁ ਠੇਹ ਮਾਰਉ ਹਰਿ ਸੇਵਕ ਨੇੜਿ ਨ ਜਾਈ ਜੀਉ ॥੨॥

إن التأمل في اسم الله يجعل المرء قوياً روحياً لدرجة أنه يستطيع أن يقضي على كل رذائه

|| وخوفه من الموت ؛ الخوف من الموت لا يقترب من محب الله. || 2

ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਹਰਿ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥

المعبود الذي يرضي الله عنه

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਚਹੁ ਜੁਗ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਜਾਨਿਆ ॥

يصبح هذا المحب معروفاً في جميع أنحاء العالم إلى الأبد

ਜੇ ਉਸ ਕਾ ਬੁਰਾ ਕਰੈ ਕੋਈ ਪਾਪੀ ਤਿਸੁ ਜਮਕੰਕਰੁ ਖਾਈ ਜੀਉ ॥੩॥

إذا كان أحد الخاطئين يتكلم بشكل سيء عن ذلك المتعبد ، فإن شيطان الموت يدمر

|| الخاطيء (إنه يفسد روحياً). || 3

ਸਭ ਮਹਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ ਕਰਤਾ ॥

اللّٰهُ الخالق الطاهر يسود كل الكائنات الحية ،

ਸਭਿ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਅਪਣੇ ਚਲਤਾ ॥

يعرض كل مسرحياته العجيبة ويراقبها

ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਕਉਣੁ ਮਾਰੈ ਜਿਸੁ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਛੁਡਾਈ ਜੀਉ ॥੪॥

من يقدر أن يهلك من يخلصه الله بنفسه ويحرره الخالق بنفسه من الرذائل؟

ਹਉ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਲਈ ਕਰਤਾਰੇ ॥

أتذكر بمحبة ذلك الخالق الإله ليلا ونهارا،

ਜਿਨਿ ਸੇਵਕ ਭਗਤ ਸਭੇ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥

الذي نقل جميع أتباعه عبر محيط الرذائل العالمي.

ਦਸ ਅਠ ਚਾਰਿ ਵੇਦ ਸਭਿ ਪੂਛਹੁ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਛਡਾਈ ਜੀਉ ॥੫॥੨॥੮॥

يقول المتواضع نانك: يمكنك قراءة الكتب الثمانية عشر والفيدا (الكتب الهندوسية المقدسة) الأربعة ، سيقولون لك جميعًا أن اسم الله وحده هو الذي يحرر الإنسان من الرذائل

॥ والقيود. ॥ 5 ॥ 2 ॥ 8

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨

: راغ مارو ، المعلم الخامس ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

: يوجد إله أزلي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਡਰਪੈ ਧਰਤਿ ਅਕਾਸੁ ਨਖਜਤ੍ਰਾ ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਅਮਰੁ ਕਰਾਰਾ ॥

يا صديقي! الأرض والسماء والنجوم كلها تتحرك بانسجام تحت إرادة الله وقيادته الصارمة عليهم جميعًا.

ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਡਰਪੈ ਡਰਪੈ ਇੰਦੁ ਬਿਚਾਰਾ ॥੧॥

الرياح والماء والنار أيضا تحافظ على مشيئة الله. وحتى الإله المسكين إنдра يلتزم بأمره. ॥ 1

॥

ਏਕਾ ਨਿਰਭਉ ਬਾਤ ਸੁਨੀ ॥

لقد سمعت هذا الشيء عن الله الخالي من كل مخاوف ،

ਸੇ ਸੁਖੀਆ ਸੇ ਸਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਜੇ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਗਾਇ ਗੁਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ذلك الشخص الذي يلتقي مع المعلم ويغني بحمد الله المجيد ، يكون دائمًا سعيدًا ونعيمًا.

॥ 1 ॥ ॥ ॥ وقفة

ਦੇਹਧਾਰ ਅਰੁ ਦੇਵਾ ਡਰਪਹਿ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਡਰਿ ਮੁਇਆ ॥

.كل البشر والملائكة يعيشون بأمر الله. حتى اليوغيون والأتباع يعيشون بمشيئته

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਮਰਿ ਮਰਿ ਜਨਮੇ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਜੋਇਆ ॥੨॥

تبقى جميع المخلوقات في ملايين الأنواع في دورة الولادة والموت ؛ لقد صنعوا ليخوضوا

|| التناسخات. || 2

ਰਾਜਸੁ ਸਾਤਕੁ ਤਾਮਸੁ ਡਰਪਹਿ ਕੇਤੇ ਰੂਪ ਉਪਾਇਆ ॥

لقد خلق الله المخلوقات بأشكال لا تعد ولا تحصى ، وتبقى في دوافع الرذيلة والفضيلة
والقوة ، لكنهم جميعًا يعيشون بأمر من الله

ਛਲ ਬਪੁਰੀ ਇਹ ਕਉਲਾ ਡਰਪੈ ਅਤਿ ਡਰਪੈ ਧਰਮ ਰਾਇਆ ॥੩॥

حتى المايا الذكية والمخادعة (الثروات الدنيوية) تخضع لأمر الله ، كما يخضع قاضي البر
|| تمامًا لأمره. || 3

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਡਰਹਿ ਬਿਆਪੀ ਬਿਨੁ ਡਰ ਕਰਣੈਹਾਰਾ ॥

كل امتداد الكون في خوف (أمر) الله ؛ الخالق وحده بلا خوف.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਗਤਨ ਕਾ ਸੰਗੀ ਭਗਤ ਸੋਹਹਿ ਦਰਬਾਰਾ ॥੪॥੧॥

|| يا ناناك! قل إن الله رفيق أتباعه ؛ محبو الله مكرمون في محضره. || 4 || 1

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مارو ، المعلم الخامس

ਪਾਂਚ ਬਰਖ ਕੇ ਅਨਾਥੁ ਧੂ ਬਾਰਿਕੁ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਅਮਰ ਅਟਾਰੇ ॥

يا أصدقائي! كان ضروري في الخامسة من عمره فقط وكان طفلاً يتيماً ، ولكن بذكر الله ، كان
قد حقق مكانة خالدة.

ਪੁਤ੍ਰੁ ਹੇਤਿ ਨਾਰਾਇਣੁ ਕਹਿਓ ਜਮਕੰਕਰ ਮਾਰਿ ਬਿਦਾਰੇ ॥੧॥

كان من محبة ابنه ناريمان أي الله ، أن أجمال نطق باسم الله ، ومع ذلك (الله) طرد شياطين
|| الموت. || 1

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕੇਤੇ ਅਗਨਤ ਉਧਾਰੇ

يا سيدي! لقد افتديت خطاة لا تعد ولا تحصى

ਮੇਰਿ ਦੀਨ ਅਲਪ ਮਤਿ ਨਿਰਗੁਣ ਪਰਿਓ ਸਰਣਿ ਦੁਆਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنا متواضع ، مع القليل من الفهم أو عدم الفهم أو الفضائل ؛ لقد جئت عند بابك لألتمس
المأوى. || 1 || توقف

ਬਾਲਮੀਕੁ ਸੁਪਚਾਰੇ ਤਰਿਓ ਬਧਿਕ ਤਰੇ ਬਿਚਾਰੇ ॥

يا الله! بالميك الشرير والصيد الذي أطلق الرصاص على اللورد كريشنا عن غير قصد ، كانا
قادرين على السباحة عبر محيط العالم من الرذائل من خلال التأمل في الاسم

ਏਕ ਨਿਮਖ ਮਨ ਮਾਹਿ ਅਰਾਧਿਓ ਗਜਪਤਿ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ ॥੨॥

|| وأيضًا ، قمت بالعبور عبر غجبت ، الفيل ، الذي ذكرك في ذهنه للحظة فقط. || 2 ||

ਕੀਨੀ ਰਖਿਆ ਭਗਤ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦੈ ਹਰਨਾਖਸ ਨਖਹਿ ਬਿਚਾਰੇ ॥

يا إلهي! لقد وفرت الحماية لمخلصك ، بريهلاذ ومزقت هارناكش بأظافرك

ਬਿਚਰੁ ਦਾਸੀ ਸੁਤੁ ਭਇਓ ਪੁਨੀਤਾ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਉਜਾਰੇ ॥੩॥

|| بنعمتك ، أصبح بيدار ، ابن جارية ، طاهرًا وفديت جميع أجياله. || 3 ||

ਕਵਨ ਪਰਾਧ ਬਤਾਵਉ ਅਪੁਨੇ ਮਿਥਿਆ ਮੇਹ ਮਗਨਾਰੇ ॥

يا إلهي! أي من خطاياي أتصل بك؟ أنا متورط تمامًا في المرفقات الدنيوية الزائفة والقابلة
للتلف.

ਆਇਓ ਸਾਮ ਨਾਨਕ ਓਟ ਹਰਿ ਕੀ ਲੀਜੈ ਭੁਜਾ ਪਸਾਰੇ ॥੪॥੨॥

يا ناناك! قل ، يا إلهي! لقد جئت إلى ملجأك ودعمك ، من فضلك قدم دعمك واصطحبني
|| إلى معانقتك (الحماية). || 4 || 2

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مارو ، المعلم الخامس

ਵਿਤ ਨਵਿਤ ਭ੍ਰਮਿਓ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਧਾਏ

من أجل الثروة الدنيوية ، كنت أتجول في نواح كثيرة ، وأبذل جهودًا في سعيها ،

ਜੇ ਜੇ ਕਰਮ ਕੀਏ ਹਉ ਹਉਮੇ ਤੇ ਤੇ ਭਏ ਅਜਾਏ ॥੧॥

|| ومهما كانت الأعمال التي قمت بها من أجل غروري وكبريائي ، فقد ذهبت سدى. || 1

ਅਵਰ ਦਿਨ ਕਾਹੂ ਕਾਜ ਨ ਲਾਏ ॥

اللهم لا تشغلي بأي من هذه المهام للأيام المتبقية من حياتي.

ਸੇ ਦਿਨੁ ਮੇ ਕਉ ਦੀਜੈ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਜਾ ਦਿਨ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| اللهم ارحمني في الأيام التي لا أعني فيها إلا بحمدك. || 1 || وقفة

ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਗ੍ਰਿਹ ਦੇਖਿ ਪਸਾਰਾ ਇਸ ਹੀ ਮਹਿ ਉਰਝਾਏ

بالنظر إلى أطفالهم وأزواجهم وممتلكاتهم الدنيوية ، يظل الناس متورطين في هذه التكلفة

ਮਾਇਆ ਮਦ ਚਾਖਿ ਭਏ ਉਦਮਾਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਬਹੂ ਨ ਗਾਏ ॥੨॥

|| يظنون مخمورين من قبل مايا ولا يغنون بحمد الله أبدًا. || 2

ਇਹ ਬਿਧਿ ਖੇਜੀ ਬਹੁ ਪਰਕਾਰਾ ਬਿਨੁ ਸੰਤਨ ਨਹੀ ਪਾਏ ॥

لقد بحثت بعدة طرق ، وخلصت إلى أنه لا يمكن للمرء أن يدرك الله دون اتباع تعاليم
القديس غورو.

ਤੁਮ ਦਾਤਾਰ ਵਡੇ ਪ੍ਰਭ ਸੰਮ੍ਰਿਥ ਮਾਗਨ ਕਉ ਦਾਨੁ ਆਏ ॥੩॥

|| يا الله ، أنت المستفيد القوي وقد أتيت لأستجدي منك صدقة اسمك. || 3

ਤਿਆਗਿਓ ਸਗਲਾ ਮਾਨੁ ਮਹਤਾ ਦਾਸ ਰੇਣ ਸਰਣਾਏ ॥

يا إلهي! لقد تخلت عن كل غروري وكبريائي ، وأتيت إلى ملجأ أتباعك لخدمتهم بتواضع

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਮਿਲਿ ਭਏ ਏਕੈ ਮਹਾ ਅਨੰਦ ਸੁਖ ਪਾਏ ॥੪॥੩॥

يا ناناك! على سبيل المثال ، يجد المرء السلام والنعيم الفائقين بصحبة أولئك الذين اتحدوا

|| بالله واتحدوا معه. || 4 || 3

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مارو ، المعلم الخامس

ਕਵਨ ਥਾਨ ਧੀਰਿਓ ਹੈ ਨਾਮਾ ਕਵਨ ਬਸਤੁ ਅਹੰਕਾਰਾ ॥

في أي مكان يتمركز مجد الإنسان وأين تسكن الأنا فيه؟

ਕਵਨ ਚਿਹਨ ਸੁਨਿ ਉਪਰਿ ਛੋਹਿਓ ਮੁਖ ਤੇ ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਗਾਰਾ ॥੧॥

ما هي الأذى الذي تعرضت له (والغضب) من الاستماع إلى تصريحات ازدراء من قبل

|| الآخرين؟ || 1

ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਤੂ ਕਉਨੁ ਕਹਾ ਤੇ ਆਇਓ ॥

يا صديقي! استمع وتأمل في السؤال: من أنت ومن أين أتيت في هذا العالم؟

ਏਤੀ ਨ ਜਾਨਉ ਕੇਤੀਕ ਮੁਦਤਿ ਚਲਤੇ ਖਬਰਿ ਨ ਪਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لا أعرف حتى كم من الوقت يستغرقه المرء لإكمال رحلته عبر عدد لا يحصى من التجسيّدات

|| ولا أحد يعرف متى ستنتهي هذه الرحلة. || 1 || وقفة

ਸਹਨ ਸੀਲ ਪਵਨ ਅਰੁ ਪਾਈ ਬਸੁਧਾ ਖਿਮਾ ਨਿਭਰਾਤੇ ॥

(من بين العناصر الخمسة ، الأرض ، والهواء ، والماء ، والنار ، والأثير) يتمتع كل من الهواء

والماء بصفات التسامح والكياسة ، والأرض بلا شك لها الغفران

ਪੰਚ ਤਤ ਮਿਲਿ ਭਇਓ ਸੰਜੋਗਾ ਇਨ ਮਹਿ ਕਵਨ ਦੁਰਾਤੇ ॥੨॥

|| يتكون جسم الإنسان من مزيج من خمسة عناصر ؛ ويتساءل المرء أيهما شرير || 2

ਜਿਨਿ ਰਚਿ ਰਚਿਆ ਪੁਰਖਿ ਬਿਧਾਤੇ ਨਾਲੇ ਹਉਮੈ ਪਾਈ ॥

.الخالق الذي خلق الجسد ، غرس الأنا فيه أيضًا

ਜਨਮ ਮਰਣੁ ਉਸ ਹੀ ਕਉ ਹੈ ਰੇ ਓਹਾ ਆਵੈ ਜਾਈ ॥੩॥

|| بسبب تلك الأنا ، يمر المرء بدورات الولادة والموت. || 3

ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਰਚਨਾ ਮਿਥਿਆ ਸਗਲ ਪਸਾਰਾ ॥

.كل هذا الامتداد من العالم قابل للتلف ، ولا يدوم أي شكل من أشكاله أو سماته إلى الأبد

ਭਣਤਿ ਨਾਨਕੁ ਜਬ ਖੇਲੁ ਉਝਾਰੈ ਤਬ ਏਕੈ ਏਕੰਕਾਰਾ ॥੪॥੪॥

يسلم ناناك ، عندما يفكك الله هذه المسرحية (امتداد الكون بأكمله) ، فلا شيء غير الله

|| الخالق نفسه. || 4 || 4

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

زاغ مارو ، المعلم الخامس

ਮਾਨ ਮੋਹ ਅਰੁ ਲੇਭ ਵਿਕਾਰਾ ਬੀਓ ਚੀਤਿ ਨ ਘਾਲਿਓ ॥

مخلص الله لا يدع الشرور مثل الفطرسة والتعلق الدنيوي والجشع أو أي شيء آخر يدخل إلى ذهنه.

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਗੁਣਾ ਹਰਿ ਬਣਜੇ ਲਾਦਿ ਵਖਰੁ ਲੈ ਚਾਲਿਓ ॥੧॥

يحاول المخلص دائمًا أن يكتسب الفضائل الشبيهة بالجواهر من اسم الله وتساويحه
|| المجيدة ، ويخرج من هذا العالم حاملاً مثل هذه البضائع معه فقط. || 1

ਸੇਵਕ ਕੀ ਓੜਕਿ ਨਿਬਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

.محبة المتعبدين لله تدوم حتى النهاية

ਜੀਵਤ ਸਾਹਿਬੁ ਸੇਵਿਓ ਅਪਨਾ ਚਲਤੇ ਰਾਖਿਓ ਚੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بينما هو على قيد الحياة ، يخدم المخلص سيده وعندما يغادر من هذا العالم ، لا يزال يحفظ
|| الله في ذهنه. || 1 || وقفة

ਜੈਸੀ ਆਗਿਆ ਕੀਨੀ ਠਾਕੁਰਿ ਤਿਸ ਤੇ ਮੁਖੁ ਨਹੀ ਮੇਰਿਓ ॥

.المحب الحقيقي هو الشخص الذي لا يعصي أمر سيده أبدًا.

ਸਹਜੁ ਅਨੰਦੁ ਰਖਿਓ ਗ੍ਰਿਹੁ ਭੀਤਰਿ ਉਠਿ ਉਆਹੁ ਕਉ ਦਉਰਿਓ ॥੨॥

يحافظ المخلص على السلام والنعيم السماويين في قلبه ؛ وهو ينفذ أوامره بسرعة عندما
يُطلب منه ذلك.

ਆਗਿਆ ਮਹਿ ਭੁਖ ਸੇਈ ਕਰਿ ਸੂਖਾ ਸੇਗ ਹਰਖ ਨਹੀ ਜਾਨਿਓ ॥

أثناء تنفيذ أمر سيده الله ، إذا واجه المخلص أي حرمان ، فإنه يقبله بسعادة ويشعر بالألم
والسرور على حد سواء.

ਜੇ ਜੇ ਹੁਕਮੁ ਭਇਓ ਸਾਹਿਬ ਕਾ ਸੇ ਮਾਥੇ ਲੇ ਮਾਨਿਓ ॥੩॥

|| مهما كانت أوامر السيد-الله ، فإن المتعصب يقبله بمرح. || 3

ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਠਾਕੁਰੁ ਸੇਵਕ ਕਉ ਸਵਰੇ ਹਲਤ ਪਲਾਤਾ ॥

إن الله رحمة على مثل هذا المحب ، وحياته منمقة هنا وفي الآخرة

ਧੰਨੁ ਸੇਵਕੁ ਸਫਲੁ ਓਹੁ ਆਇਆ ਜਿਨਿ ਨਾਨਕ ਖਸਮੁ ਪਛਾਤਾ ॥੪॥੫॥

|| يا ناناك! طوبى لهذا المتعب الذي أدرك الله ، وأثمر مجيئه إلى هذا العالم. || 4 || 5

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مارو ، المعلم الخامس

ਖੁਲਿਆ ਕਰਮੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਭਈ ਠਾਕੁਰ ਕੀਰਤਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗਾਈ ॥

أشعر أن قدرتي قد استيقظ الآن ، وأنعم الله برحمته الله وأغني بحمد الله المجيد

ਸ੍ਰਮੁ ਥਾਕਾ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਰਾਮਾ ਮਿਟਿ ਗਈ ਸਗਲੀ ਯਾਈ ॥੧॥

|| انتهى كفاحي ، ووجدت السلام والطمأنينة ، وتوقف كل تجولي في المساعي الدنيوية

ਅਬ ਮੇਹਿ ਜੀਵਨ ਪਦਵੀ ਪਾਈ ॥

.الآن ، لقد حققت مكانة روحية أعلى

ਚੀਤਿ ਆਇਓ ਮਨਿ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ਸੰਤਨ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بسبب البحث عن ملجأ مع القديس (جورو) ، تجلى الله في ذهني. || 1 || وقفة

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਨਿਵਾਰੇ ਨਿਵਾਰੇ ਸਗਲ ਬੈਰਾਈ ॥

.لقد نفى الله كل شهوتي وغضبي وجشعي وعلقاتي الدنيوية ، كما تم طرد كل الرذائل الأخرى

ਸਦ ਹਜ਼ੂਰਿ ਹਾਜਰੁ ਹੈ ਨਾਜਰੁ ਕਤਹਿ ਨ ਭਇਓ ਦੁਰਾਈ ॥੨॥

|| الله موجود دائماً أمامي تماماً ، ولا يبدو بعيداً أبداً. || 2

ਸੁਖ ਸੀਤਲ ਸਰਧਾ ਸਭ ਪੂਰੀ ਹੋਏ ਸੰਤ ਸਹਾਈ ॥

.بمساعدة ودعم القديسين القديسين ، حققت السلام والطمأنينة وتحققت الآن كل رغباتي

ਪਾਵਨ ਪਤਿਤ ਕੀਏ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਮਹਿਮਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥੩॥

|| قدس القديس الخطة في لحظة. لا يمكن وصف مجد القديسين. || 3 ,

ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਸਗਲ ਭੈ ਖੇਏ ਗੋਬਿਦ ਚਰਣ ਓਟਾਈ ॥

، عندما لجأت إلى اسم الله ، تبددت كل مخاوفي ، وأصبحت لا أخاف ،

ਨਾਨਕੁ ਜਸੁ ਗਾਵੈ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੪॥੬॥

|| والآن يغني ناناك دائماً بحمد الله المجيد ويظل مركزاً على اسمه. || 4 || 6

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مارو ، المعلم الخامس

ਜੇ ਸਮਰਥੁ ਸਰਬ ਗੁਣ ਨਾਇਕੁ ਤਿਸ ਕਉ ਕਬਹੁ ਨ ਗਾਵਸਿ ਰੇ ॥

يا أخي! لا تغني أبداً بحمد الله القدير ، وسيد كل الفضائل ،

ਛੇਡਿ ਜਾਇ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਕਉ ਉਆ ਕਉ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਯਾਵਸਿ ਰੇ ॥੧॥

|| لكنك تطارد مرارًا وتكرارًا الثروة الدنيوية التي ستتخلى عنها في لحظة؟ || 1

ਅਪੁਨੇ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਕਿਉ ਨ ਸਮਾਰਸਿ ਰੇ ॥

أيها البشر! لماذا لا تتذكر الله بمحبة؟

ਬੈਰੀ ਸੰਗਿ ਰੰਗ ਰਸਿ ਰਚਿਆ ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਜੀਅਰਾ ਜਾਰਸਿ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنت منغمس وتجد المتعة بصحبة عدوك ، الثروة الدنيوية ، وأنت تدمر حياتك الروحية بنار

|| الرغبات الدنيوية. || 1 || وقفة

ਜਾ ਕੈ ਨਾਮਿ ਸੁਨਿਐ ਜਮੁ ਛੇਡੈ ਤਾ ਕੀ ਸਰਣਿ ਨ ਪਾਵਸਿ ਰੇ ॥

أيها الفاني! لماذا لا تبحث عن ملجأ من الله القوي لدرجة أن سماع اسمه ، حتى ملك الموت

سيتركك وشأنك؟

ਕਾਢਿ ਦੇਇ ਸਿਆਲ ਬਪੁਰੇ ਕਉ ਤਾ ਕੀ ਓਟ ਟਿਕਾਵਸਿ ਰੇ ॥੨॥

|| قم بالتزام دعم ذلك الله الذي سيطرد ابن آوى (الجبن) من داخلك. || 2

ਜਿਸ ਕਾ ਜਾਸੁ ਸੁਨਤ ਭਵ ਤਰੀਐ ਤਾ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਨ ਲਾਵਸਿ ਰੇ ॥

لماذا لم تشبع نفسك بمحبة الله ، وتستمع إلى تساييح من الذي يعبر فوق محيط العالم
المرعب من الرذائل؟

ਬੇਰੀ ਬਾਤ ਅਲਪ ਸੁਪਨੇ ਕੀ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਅਟਕਾਵਸਿ ਰੇ ॥੩॥

هذا الحب للارتباطات الدنيوية الضئيلة يشبه حلمًا قصير العمر ، ومع ذلك ، فأنت تتورط
|| فيه مرارًا وتكرارًا. || 3

ਭਇਓ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਠਾਕੁਰ ਸੰਤਸੰਗਿ ਪਤਿ ਪਾਈ ॥

.عندما يمنح الله ، كنز الرحمة ، نعمته على شخص ما ، يجد كرامة في جماعة القديسين.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤੈ ਗੁਣ ਭ੍ਰਮ ਛੂਟਾ ਜਉ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਸਹਾਈ ॥੪॥੭॥

يقول ناناك ، عندما يصبح الله رحيماً ، بنعمته ، يتخلص المرء من الشعب الثلاثة الوهمية
|| للمايا ، الثروة والسلطة الدنيوية. || 4 || 7

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مارو ، المعلم الخامس

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸਭ ਬਿਧਿ ਜਾਨੈ ਤਿਸ ਤੇ ਕਹਾ ਦੁਲਾਰਿਓ ॥

الله العليم الباطن من كل القلوب ، يعرف كل شيء. أين يمكن للمرء أن يخفي عنه شيئاً؟

ਹਸਤ ਪਾਵ ਝਰੇ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਅਗਨਿ ਸੰਗਿ ਲੈ ਜਾਰਿਓ ॥੧॥

إن يديك وقدميك التي ترتكب بها كل الآثام تصبح عديمة الفائدة في لحظة وقت الموت ،
|| وتحترق إلى رماد مع سائر الجسد. || 1

ਮੂੜੇ ਤੈ ਮਨ ਤੇ ਰਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿਓ ॥

!أيها الأحمق! لقد تركت الله من عقلك

ਲੂਣੁ ਖਾਇ ਕਰਹਿ ਹਰਾਮਖੇਰੀ ਪੇਖਤ ਨੈਨ ਬਿਦਾਰਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تنجو بتناول الطعام الذي يوفره لك الله دائمًا ؛ واما انتم فلا تذكروا الله فتبقوا جحواوا له. (لذا ،

|| ضع في اعتبارك أنه) أمام عينيك ، سستمزق (روحانيًا). || 1 || وقفة

ਅਸਾਧ ਰੇਗੁ ਉਪਜਿਓ ਤਨ ਭੀਤਰਿ ਟਰਤ ਨ ਕਾਹੂ ਟਾਰਿਓ ॥

(بسبب جحودك) نشأ مرض في جسدك (روحك تتعذب) ولا يمكن علاجه بأي شكل من

الأشكال.

ਪ੍ਰਭ ਬਿਸਰਤ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਪਾਇਓ ਇਹੁ ਨਾਨਕ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਿਓ ॥੨॥੮॥

|| يا ناناك! لقد استنتج أنه بالتخلي عن الله ، يعاني المرء دائمًا من آلام أسوأ. || 2 || 8

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مارو ، المعلم الخامس

ਚਰਨ ਕਮਲ ਪ੍ਰਭ ਰਾਖੇ ਚੀਤਿ ॥

، لقد وضع القديسون أقدام الرب الجميلة في أذهانهم ،

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹ ਨੀਤਾ ਨੀਤ ॥

.ويوم بعد يوم يترنمون بحمد الله المجيد

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੇਉ ॥

.بالنسبة لهم ، لا يوجد غيره الذي يمكن أن يوفر الدعم الأبدي

ਆਦਿ ਮਧਿ ਅੰਤਿ ਹੈ ਸੇਉ ॥੧॥

(يعتقد المصلين اعتقادًا راسخًا أنه) هو ، الذي كان موجودًا في بداية الخليقة ، في الوسط

|| (الحاضر أو) ، وسيظل موجودًا حتى النهاية. || 1

ਸੰਤਨ ਕੀ ਓਟ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الله نصره القديسين. || 1 || وقفة

ਜਾ ਕੈ ਵਸਿ ਹੈ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ

، الكون كله تحت سيطرته ،

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

، وهذا الإله الذي لا شكل له والذي هو الكل في ذاته وحده ،

ਨਾਨਕ ਗਹਿਓ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

..يا ناناك! لقد أسكنه (الله الأبدي) القديسون في قلوبهم

ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਫਿਰਿ ਦੁਖੁ ਨ ਹੋਇ ॥੨॥੯॥

|| لقد وصلوا إلى السلام الداخلي والنعيم ، ولا يحزنهم أي حزن. || 2 || 9

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩

، راغ مارو ، المعلم الخامس ، الضربة الثالثة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ

، إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਪ੍ਰਾਨ ਸੁਖਦਾਤਾ ਜੀਅ ਸੁਖਦਾਤਾ ਤੁਮ ਕਾਰੇ ਬਿਸਾਰਿਓ ਅਗਿਆਨਥ ॥

أيها الجاهل! (أنت تعلم أن) الله هو أعطي السلام الداخلي لكل حياة ونفس ؛ فلماذا تركته من

عقلك.

ਹੋਛਾ ਮਦੁ ਚਾਖਿ ਹੋਏ ਤੁਮ ਬਾਵਰ ਦੁਲਭ ਜਨਮੁ ਅਕਾਰਥ ॥੧॥

تذوق المسكرات اللطيفة (الثروة الدنيوية والقوة) ، لقد جن جنونك وتهدر الحياة البشرية

|| الثمينة عبثاً. || 1

ਰੇ ਨਰ ਐਸੀ ਕਰਹਿ ਇਆਨਥ ॥

، يا رجل! أنت منغمس في مثل هذا السلوك الجاهل ،

ਤਜਿ ਸਾਰੰਗਧਰ ਭ੍ਰਮਿ ਤੂ ਭੂਲਾ ਮੇਹਿ ਲਪਟਿਓ ਦਾਸੀ ਸੰਗਿ ਸਾਨਥ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أن تتخلى عن الله ، مؤيد الكون ، تتجول ، مخدوعًا بالشك ، ومثل جارية ، فأنت مرتبطة
|| بمايا ، ثروات العالم. || 1 || وقفة

ਧਰਈਧਰੁ ਤਿਆਗਿ ਨੀਚ ਕੁਲ ਸੇਵਹਿ ਹਉ ਹਉ ਕਰਤ ਬਿਹਾਵਥ ॥

إنك تخلت عن الله ، فأنت تخدم العبد (مايا) ، من الطبقة الدنيا ، وبالتالي فإنك تقضي
حياتك في هوس إرضاء غرورك.

ਫੇਕਟ ਕਰਮ ਕਰਹਿ ਅਗਿਆਨੀ ਮਨਮੁਖਿ ਅੰਧ ਕਹਾਵਥ ॥੨॥

أيها الجاهل! أنت تقوم بكل الأعمال التي لا قيمة لها ، وبالتالي (على الرغم من أن لديك
|| عيون) ، يتم وصفك بالشخص الأعمى الأحمق والمغرور بنفسه. || 2

ਸਤਿ ਹੇਤਾ ਅਸਤਿ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ਜੇ ਬਿਨਸਤ ਸੇ ਨਿਹਚਲੁ ਜਾਨਥ ॥

الله الذي هو أزلي، أنت تراه كاذبًا. وكل شيء في العالم قابل للتلف (عالم المايا) ، لكنك
تعتقد أن ذلك سيكون دائمًا.

ਪਰ ਕੀ ਕਉ ਅਪਨੀ ਕਰਿ ਪਕਰੀ ਐਸੇ ਭੂਲ ਭੁਲਾਨਥ ॥੩॥

أنت ضائع في الثروة الدنيوية التي ستكون في يوم من الأيام ملكًا للآخرين ، وتتهم
|| الاحتفاظ بها كما لو أنها ملكك إلى الأبد. || 3

ਖੜੀ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਸੂਦ ਵੈਸ ਸਭ ਏਕੈ ਨਾਮਿ ਤਰਾਨਥ ॥

يا أصدقائي! الأشخاص الذين ينتمون إلى أي مكانة اجتماعية ، سواء كانت خاتريس أو
براهمينز أو شودرا أو فايش ، جميعهم يعبرون محيط العالم من الرذائل فقط من خلال
التأمل في اسم الله.

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਉਪਦੇਸੁ ਕਹਤੁ ਹੇ ਜੇ ਸੁਨੈ ਸੇ ਪਾਰਿ ਪਰਾਨਥ ॥੪॥੧॥੧੦॥

يقول جورو ناناك هذه الكلمة الإلهية ، ومن يستمع إليها ويتصرف بها ، يتم نقله عبر محيط
|| العالم من الرذائل. || 4 || 1 || 10

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ مارو ، المعلم الخامس

ਗੁਪਤੁ ਕਰਤਾ ਸੰਗਿ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਡਰਕਾਵਏ ਮਨੁਖਾਇ ॥

أنت تفعل السيئات في الخفاء والله يراقبك. لا يمكنك أن تخدع الله ، إنك تخدع البشر
الآخرين فقط.

ਬਿਸਾਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਬਿਖੈ ਭੋਗਹਿ ਤਪਤ ਥੰਮ ਗਲਿ ਲਾਇ ॥੧॥

بتركك الله (ضع في اعتبارك) الميزات الشريرة التي تستمتع بها ، فإنك تعرض نفسك
|| لعقوبة قاسية مثل اعتناق الأعمدة الساخنة. || 1

ਰੇ ਨਰ ਕਾਇ ਪਰ ਗ੍ਰਿਹਿ ਜਾਇ ॥

يا رجل! لماذا تخرج إلى بيت الآخرين (لسد حاجات مفرغة)؟

ਕੁਚਲ ਕਠੋਰ ਕਾਮਿ ਗਰਧਭ ਤੁਮ ਨਹੀ ਸੁਨਿਓ ਧਰਮ ਰਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا حمار! قذر بلا قلب شهواني ألم تسمع بقاضي البر؟ || 1 || وقفة

ਬਿਕਾਰ ਪਾਥਰ ਗਲਹਿ ਬਾਧੇ ਨਿੰਦ ਪੇਟ ਸਿਰਾਇ ॥

(حالك كأن) حجارة السيئات مربوطة حول عنقك ، وتحمل على رأسك عبء القذف

ਮਹਾ ਸਾਗਰੁ ਸਮੁਦੁ ਲੰਘਨਾ ਪਾਰਿ ਨ ਪਰਨਾ ਜਾਇ ॥੨॥

يا أصدقائي! تحتاجون إلى عبور محيط العالم الشاسع (من الرذائل) ، لكنكم غير قادرين على

|| القيام بذلك بينما تحملون أيضًا العبء الثقيل من الأفعال الآثمة. || 2

ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਲੋਭਿ ਮੋਹਿ ਬਿਆਪਿਓ ਨੇਤ੍ਰੁ ਰਖੇ ਫਿਰਾਇ ॥

.تبتلى بالشهوة والغضب والجشع والتعلق العاطفي. لقد أدت عينيك (عن الله)

ਸੀਸੁ ਉਠਾਵਨ ਨ ਕਬਹੂ ਮਿਲਈ ਮਹਾ ਦੁਤਰ ਮਾਇ ॥੩॥

(أثناء حمل مثل هذه الأحمال على رأسك) لا يمكنك حتى رفع رأسك فوق الماء في المحيط

|| العالمي الشاسع الذي لا يمكن عبوره من الملحقات والثروة. || 3

ਸੂਰੁ ਮੁਕਤਾ ਸਸੀ ਮੁਕਤਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਲਿਪਾਇ ॥

يبقى الحكيم الإلهي بمعزل عن التعلق الدنيوي ، تمامًا كما تظل الشمس والقمر منفصلين

.وغير متأثرين حتى عندما تتساقط أشعة الضوء على الأماكن القذرة

ਸੁਭਾਵਤ ਜੈਸੇ ਬੈਸੰਤਰ ਅਲਿਪਤ ਸਦਾ ਨਿਰਮਲਾਇ ॥੪॥

فكما أن النار نفسها لا تتأثر بالتراب على الخشب المحترق ، فإن الشخص الحكيم الإلهي ،

|| بطبيعته ، يظل طاهرًا إلى الأبد. || 4

ਜਿਸੁ ਕਰਮੁ ਖੁਲਿਆ ਤਿਸੁ ਲਹਿਆ ਪੜਦਾ ਜਿਨਿ ਗੁਰ ਪਰਿ ਮੰਨਿਆ ਸੁਭਾਇ ॥

.من أيقظ مصيره رفعت حجاب الشك أمام عينيه. وهو يقبل بمحبة ويطيع إرادة المعلم

ਗੁਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਅਵਖਧੁ ਨਾਮੁ ਦੀਨਾ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸੰਕਟ ਜੋਨਿ ਨ ਪਾਇ ॥੫॥੨॥

يا محب ناناك! الشخص الذي باركه المعلم مع تعويذة اسم الله كدواء ، لا يمر بألم دورات

|| الولادة والموت. || 5 || 2

ਰੇ ਨਰ ਇਨ ਬਿਧਿ ਪਾਰਿ ਪਰਾਇ ॥

.. يا رجل! هكذا يعبر المرء محيط العالم من الرذائل

ਧਿਆਇ ਹਰਿ ਜੀਉ ਹੋਇ ਮਿਰਤਕੁ ਤਿਆਗਿ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੨॥੧੧॥

ينبغي أن تتأمل في الله ، وتنتأى بنفسك عن الإغراءات الشريرة والارتباطات الدنيوية ؛ كما

|| تتخلى عن حبك للازدواجية. || الوقفة الثانية || 2 || 11

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مارو ، المعلم الخامس

ਬਾਹਰਿ ਢੂਢਨ ਤੇ ਛੂਟਿ ਪਰੇ ਗੁਰਿ ਘਰ ਹੀ ਮਾਹਿ ਦਿਖਾਇਆ ਥਾ ॥

يا أصدقائي! لقد توقفت عن البحث عن الله في الخارج لأن المعلم أوضح لي أن الله في

قلبنا.

ਅਨਭਉ ਅਚਰਜ ਰੂਪੁ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਿਆ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਛੇਡਿ ਨ ਕਤਹੂ ਜਾਇਆ ਥਾ ॥੧॥

لقد تخيلت الإله العجيب بعيني المستنيرة روحياً ، والآن لا يتجول عقلي في البحث عن

|| ملجأ في أي مكان آخر. || 1

ਮਾਨਕੁ ਪਾਇਓ ਰੇ ਪਾਇਓ ਹਰਿ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਥਾ ॥

.لقد أدركت الله ، الجوهرة الثمينة ، بفضل نعمة المعلم الكامل

ਮੇਲਿ ਅਮੇਲੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਈ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰੂ ਦਿਵਾਇਆ ਥਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

هذه الجوهرة التي لا تقدر بثمن (الله) لا يمكن شراؤها بأي ثمن ؛ بفضل نعمة المعلم الكامل

|| أدركت وجود الله في داخلي. || 1 || وقفة

ਅਦਿਸਟ ਅਗੋਚਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਅਕਥੁ ਕਥਾਇਆ ਥਾ ॥

اللّٰهُ غير مرئي لأعيننا البشرية وغير مفهوم. لكن عندما قابلت القديس جورو ، ألهمني أن
أغني تمجيد الله الذي لا يوصف.

ਅਨਹਦ ਸਬਦੁ ਦਸਮ ਦੁਆਰਿ ਵਜਿਓ ਤਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਚੁਆਇਆ ਥਾ ॥੨॥

الآن يرن لحن الكلمات الإلهية التي لا تتوقف في البوابة العاشرة (العقل المستنير روحياً)
|| وأشعر كما لو أن تيارًا ثابتًا من رحيق نام يتدفق في داخلي. || 2

ਤੇਟਿ ਨਾਹੀ ਮਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੀ ਅਖੁਟ ਭੰਡਾਰ ਸਮਾਇਆ ਥਾ ॥

منذ أن جمعت الكنز الذي لا ينضب لاسم الله في ذهني ، تم الآن إشباع جميع احتياجاتي
ورغباتي الدنيوية.

ਚਰਣ ਚਰਣ ਚਰਣ ਗੁਰ ਸੇਵੇ ਅਘੜੁ ਘੜਿਓ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਥਾ ॥੩॥

الآن ، أنا دائماً اتبع تعاليم المعلم. لقد ذاقته رحيق نام السامي وأصبح عقلي غير متحفظ
|| الآن صقلًا. || 3

ਸਹਜੇ ਆਵਾ ਸਹਜੇ ਜਾਵਾ ਸਹਜੇ ਮਨੁ ਖੇਲਾਇਆ ਥਾ

من خلال تذوق طعم رحيق الاسم، يكون عقلي في حالة سلام واتزان ، ويظل دائماً في هذه
الحالة حتى عندما تأتي الأفكار المتضاربة وتذهب.

ਕਰੁ ਨਾਨਕ ਭਰਮੁ ਗੁਰਿ ਖੇਇਆ ਤਾ ਹਰਿ ਮਹਲੀ ਮਹਲੁ ਪਾਇਆ ਥਾ ॥੪॥੩॥੧੨

|| يقول ناناك أنه منذ أن بدد المعلم شكوكي ، أدركت وجود الله في قلبي. || 4 | 3 || 12

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مارو ، المعلم الخامس

ਜਿਸਹਿ ਸਾਜਿ ਨਿਵਾਜਿਆ ਤਿਸਹਿ ਸਿਉ ਰੁਚ ਨਾਹਿ ॥

.يا صديقي! لا تشعر بأي حب لله الذي خلقك وزينك

ਆਨ ਰੂਤੀ ਆਨ ਬੋਈਐ ਫਲੁ ਨ ਫੂਲੇ ਤਾਹਿ ॥੧॥

لا تنبت البذرة المزروعة خارج الموسم ، ولا تنتج أي زهرة ولا أي فاكهة (بدلاً من إضاعة
|| الوقت في المساعي الدنيوية ، يجب أن تتأمل في اسم الله). || 1

ਰੇ ਮਨ ਵਤ੍ਰ ਬੀਜਣ ਨਾਉ ॥

.يا عقلي! الحياة البشرية هي الفرصة المناسبة الوحيدة لزراعة نواة الاسم

ਬੋਇ ਖੇਤੀ ਲਾਇ ਮਨੂਆ ਭਲੇ ਸਮਉ ਸੁਆਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

زراعة محصول الاسم في مزرعة قلبك بعقل مركّز بالكامل ؛ هذه فرصتك لكسب ربح الحياة
|| البشرية. || 1 || وقفة

ਖੋਇ ਖਹੜਾ ਭਰਮੁ ਮਨ ਕਾ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਈ ਜਾਇ ॥

.نبذ العناد والشكوك في عقلك ؛ ابحث عن ملجأ المعلم الحقيقي وتأمل في اسم الله

ਕਰਮੁ ਜਿਸ ਕਉ ਧੁਰਹੁ ਲਿਖਿਆ ਸੋਈ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥੨॥

ومع ذلك ، فإن الشخص الذي لديه القدر المحدد هو وحده الذي يقوم بعمل التأمل في اسم
|| الله. || 2

ਭਾਉ ਲਾਗਾ ਗੋਬਿਦ ਸਿਉ ਘਾਲ ਪਾਈ ਥਾਇ ॥

.يا صديقي! المشبع بحب الله ، جهوده في التأمل في نام تتم الموافقة عليها في حضرة الله

ਖੇਤਿ ਮੇਰੈ ਜੰਮਿਆ ਨਿਖੁਟਿ ਨ ਕਬਹੂ ਜਾਇ ॥੩॥

|| في مزرعتي (قلبي) نشأ أيضاً محصول غني من نعم ؛ وهذا المحصول لا ينضب أبداً. || 3

ਪਾਇਆ ਅਮੋਲੁ ਪਦਾਰਥੇ ਛੇਡਿ ਨ ਕਤਹੂ ਜਾਇ ॥

يا أصدقائي! الذين حصلوا على سلعة اسم الله التي لا تقدر بثمن ، لم يتخلوا عنها أبداً ولا
يضلوا أبداً.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਰਹੇ ਆਪਾਇ ॥੪॥੪॥੧੩॥

|| يقول ناناك ، لقد وصلت إلى السلام الداخلي ، والآن أشعر بالشبع التام. || 4 || 4 || 13

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ مارو ، المعلم الخامس

ਫੂਟੇ ਆਂਡਾ ਭਰਮ ਕਾ ਮਨਹਿ ਭਇਓ ਪਰਗਾਸੁ ॥

لقد استنار عقلي بالحكمة الإلهية ، كما لو أن بيضة شكوكي قد انفتحت

ਕਾਟੀ ਬੇਰੀ ਪਗਹ ਤੇ ਗੁਰਿ ਕੀਨੀ ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੁ ॥੧॥

|| أشعر كما لو أن المعلم قد قطع أغلال قديمي ، وحررتني من سجن التعلق الدنيوي. || 1

ਆਵਣ ਜਾਣੁ ਰਹਿਓ ॥ਤਪਤ ਕੜਾਹਾ ਬੁਝਿ ਗਇਆ ਗੁਰਿ ਸੀਤਲ ਨਾਮੁ ਦੀਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| برد مرجل الرغبات الدنيوية الملتهب ؛ لقد باركني المعلم بالاسم المهدئ. || 1 || وقفة

ਜਬ ਤੇ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ਭਇਆ ਤਉ ਛੇਡਿ ਗਏ ਨਿਗਹਾਰ ॥

منذ أن كنت محظوظًا برفقة القديسين ، غادرت شياطين الرذائل التي كانت تراقبني

ਜਿਸ ਕੀ ਅਟਕ ਤਿਸ ਤੇ ਛੁਟੀ ਤਉ ਕਹਾ ਕਰੈ ਕੇਟਵਾਰ ॥੨॥

الله الذي عرقل رحلتي الروحية بسبب أفعالي السابقة ، أزال هذه العقبات. الآن ماذا يفعل

|| بي رسول الموت. || 2

ਚੂਕਾ ਭਾਰਾ ਕਰਮ ਕਾ ਹੋਏ ਨਿਹਕਰਮਾ ॥

اشعر الآن بأنني مبارك جدًا في قلبي ، كما لو أن كل عبء أفعالي (الخطئة) قد تم إزالتها ، ا

وأصبحت منفصلاً عن الرذائل

ਸਾਗਰ ਤੇ ਕੰਢੈ ਚੜੇ ਗੁਰਿ ਕੀਨੇ ਧਰਮਾ ॥੩॥

لقد قدم لي المعلم مثل هذه الخدمة لدرجة أنني بدلاً من الغرق في رذائل المحيط الدنيوية ،

|| صعدت إلى الضفة || 3

ਸਚੁ ਥਾਨੁ ਸਚੁ ਬੈਠਕਾ ਸਚੁ ਸੁਆਉ ਬਣਾਇਆ ॥

لقد قمت بالتأمل في اسم الله كهدف من حياتي واسم الله الطاهر هو مكاني للحياة الروحية

ਸਚੁ ਪੁੰਜੀ ਸਚੁ ਵਖਰੇ ਨਾਨਕ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥੪॥੫॥੧੪॥

|| يا ناناك! لقد تلقيت في قلبي الثروة الحقيقية والأبدية للاسم. || 4 || 5 || 14

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

زاغ مارو ، المعلم الخامس

ਬੇਦੁ ਪੁਕਾਰੈ ਮੁਖ ਤੇ ਪੰਡਤ ਕਾਮਾਮਨ ਕਾ ਮਾਠਾ ॥

يتلو البانديت بصوت عالٍ الفيديا (الكتب المقدسة الهندوسية) من فمه ، لكنه بطيء جدًا في

اتباع تعاليم هذه الفيديا.

ਮੇਨੀ ਹੋਇ ਬੈਠਾ ਇਕਾਂਤੀ ਹਿਰਦੈ ਕਲਪਨ ਗਾਠਾ ॥

بعض الحكيم الصامت (الشخص الذي يراقب الصمت) يجلس في عزلة ، لكن أفكار

الرغبات الدنيوية لا تزال تتخبط في ذهنه.

ਹੋਇ ਉਦਾਸੀ ਗ੍ਰਿਹੁ ਤਜਿ ਚਲਿਓ ਛੁਟਕੈ ਨਾਹੀ ਨਾਠਾ ॥੧॥

ومع ذلك ، يتنازل شخص آخر ويتخلى عن حياة رب الأسرة ؛ لا يزال شرود عقله لا يتوقف.

1 || ||

ਜੀਅ ਕੀ ਕੈ ਪਹਿ ਬਾਤ ਕਹਾ ॥

لمن يمكنني أن أربط حالة ذهني؟

ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਮੇ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲੇ ਐਸੇ ਕਹਾ ਲਹਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أين يمكنني أن أجد مثل هذا الشخص الذي حرر نفسه من رذائل وحب مايا ويوحّدني بالله؟

1 || || وقفة

ਤਪਸੀ ਕਰਿ ਕੈ ਦੇਹੀ ਸਾਧੀ ਮਨੂਆ ਦਹ ਦਿਸ ਧਾਨਾ ॥

قد يُخضع شخص ما جسده للتعذيب من خلال ممارسة التأمل الشديد والانضباط الذاتي ،

لكن عقله لا يزال يتجول في كل مكان.

ਬ੍ਰਹਮਚਾਰਿ ਬ੍ਰਹਮਚਜੁ ਕੀਨਾ ਹਿਰਦੈ ਭਇਆ ਗੁਮਾਨਾ ॥

شخص آخر ، يصبح عازبًا ، قد يتحكم في شهوته ، ولكن بعد ذلك دخل في عقله شعور

بالفخر الأناني بسبب ذلك.

ਸੰਨਿਆਸੀ ਹੋਇ ਕੈ ਤੀਰਥਿ ਭ੍ਰਮਿਓ ਉਸੁ ਮਹਿ ਕ੍ਰੋਧੁ ਬਿਗਾਨਾ ॥੨॥

ومع ذلك ، يصبح شخص آخر زاهدًا ويتجول في الأضرحة المقدسة للحج ، لكن غضب

|| الجنون قد نشأ في داخله. || 2

ਘ੍ਰਿਯਰ ਬਾਧਿ ਭਏ ਰਾਮਦਾਸਾ ਰੋਟੀਅਨ ਕੇ ਓਪਾਵਾ ॥

.هناك من يربط أجراس الكاحل ويرقص أمام التماثيل في المعابد لكسب قوته

ਬਰਤ ਨੇਮ ਕਰਮ ਖਟ ਕੀਨੇ ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਦਿਖਾਵਾ ॥

هناك آخرون يصومون ويراعون الرموز الدينية ويؤدون جميع الطقوس ويرتدون الزي الديني

.فقط للعرض

ਗੀਤ ਨਾਦ ਮੁਖਿ ਰਾਗ ਅਲਾਪੇ ਮਨਿ ਨਹੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗਾਵਾ ॥੩॥

|| إنهم يغنون الأغاني والألحان والترانيم ، لكن أذهانهم لا تركز على ترديد تسييح الله. || 3

ਹਰਖ ਸੇਗ ਲੋਭ ਮੋਹ ਰਹਤ ਹਰਿ ਨਿਰਮਲ ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤਾ ॥

فقط قديسو الله طاهرون بطريقة صحيحة. إنهم خالون من اللذة والألم ، ومن دوافع الجشع

.والتعلق الدنيوي

ਤਿਨ ਕੀ ਧੂੜਿ ਪਾਏ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ਜਾ ਦਇਆ ਕਰੇ ਭਗਵੰਤਾ ॥

.عندما يمنح الله رحمته ، فإن ذهني يتبع بتواضع تعاليم هؤلاء القديسين

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਮਿਲਿਆ ਤਾਂ ਉਤਰੀ ਮਨ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ॥੪॥

|| يا نانك! قل ، باتباع تعاليم المعلم المثالي ، أزيل كل قلق ذهني. || 4

ਮੇਰਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

.يا إلهي العليم والملك الأعلى

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣੈ ਮੇਰੇ ਜੀਅ ਕਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਬਿਸਰਿ ਗਏ ਬਕਬਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੬॥੧੫॥

محبوب روحي يعرف كل شيء. (الذين يدركون الله) ينسون كل الكلام التافه والادعاءات. ||

|| 6 || 15

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مارو ، المعلم الخامس

ਕੋਟਿ ਲਾਖ ਸਰਬ ਕੇ ਰਾਜਾ ਜਿਸੁ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰਾ

يا الله الذي أثبت اسمك في قلبه ، يفوز بقلوب الملايين من الناس

ਜਾ ਕਉ ਨਾਮੁ ਨ ਦੀਆ ਮੇਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੇ ਮਰਿ ਜਨਮਹਿ ਗਾਵਾਰਾ ॥੧॥

الذين لم ينعمهم غورو الحقيقي باسم الله ، هم جهل روحياً ، ويستمرون في خوض دورة

|| الولادة والموت. || 1

ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਹੀ ਪਤਿ ਰਾਖੁ ॥

.معلمي الحقيقي يحمي شرفي ويحافظ عليه|

ਚੀਤਿ ਆਵਹਿ ਤਬ ਹੀ ਪਤਿ ਪੂਰੀ ਬਿਸਰਤ ਰਲੀਐ ਖਾਕੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

اللهم إنني كلما أذكرك أنال شرفاً عظيماً. أتخلى عنك ، أشعر أنني في الغبار (منخفض

|| روحانيًا). || 1 || وقفة مؤقت

ਰੂਪ ਰੰਗ ਖੁਸੀਆ ਮਨ ਭੋਗਣ ਤੇ ਤੇ ਛਿਦ੍ਰ ਵਿਕਾਰਾ ॥

إن تدليل أذهاننا في الملذات الدنيوية والمتعة والجمال مثل الثقوب في حياتنا الروحية

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਕਲਿਆਣਾ ਸੂਖ ਸਹਜੁ ਇਹੁ ਸਾਰਾ ॥੨॥

اسم الله هو كنز السلام الداخلي والاستقرار الروحي والثروة السامية. إنه مصدر التحرر من

|| الرذائل. || 2

ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਬਿਰੰਗ ਖਿਨੈ ਮਹਿ ਜਿਉ ਬਾਦਰ ਕੀ ਛਾਇਆ ॥

يا أصدقائي! تمامًا مثل ظل سحابة عابرة ، تتلاشى كل الملذات الدنيوية في لحظة !

ਸੇ ਲਾਲ ਭਏ ਗੂੜੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਜਿਨ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗਾਇਆ ॥੩॥

.ولكن عندما يقابلون المعلم ويغنون بحمد الله المجيد ، فإنهم يشربون بحب الله العميق

||3||.

ਉਚ ਮੂਚ ਅਪਾਰ ਸੁਆਮੀ ਅਗਮ ਦਰਬਾਰਾ ॥

السيد اللامتناهي هو الأعلى من العلياء ، إنه غير محدود ولا يمكن الوصول إليه،

ਨਾਮੇ ਵਡਿਆਈ ਸੋਭਾ ਨਾਨਕ ਖਸਮੁ ਪਿਆਰਾ ॥੪॥੭॥੧੬॥

يا ناناك! الذين يرضيهم السيد الله ، فإن اسمه هو الشرف الحقيقي والمجد بالنسبة لهم

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੂ ੪

:راغ مارو ، المعلم الخامس ، الضربة الرابعة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਓਅੰਕਾਰਿ ਉਤਪਾਤੀ ॥

لقد خلق الله المنتشر الكون

ਕੀਆ ਦਿਨਸੁ ਸਭ ਰਾਤੀ ॥

هو الذي صنع الأيام والليالي وكل شيء،

ਵਣੁ ਤ੍ਰਿਣੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਪਾਈ ॥

خلق الغابات والمروج والعوالم الثلاثة والمياه ،

ਚਾਰਿ ਬੇਦ ਚਾਰੇ ਖਾਣੀ

الفيدا الأربعة ، مصادر الحياة الأربعة ،

ਖੰਡ ਦੀਪ ਸਭਿ ਲੋਆ ॥

القارات والجزر وكل العوالم

ਏਕ ਕਵਾਵੈ ਤੇ ਸਭਿ ਹੋਆ ॥੧॥

|| نشأت من أمر الله. || 1

ਕਰਣੈਹਾਰਾ ਬੁਝਹੁ ਰੇ ॥

يا صديقي! أدرك الله الخالق

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਸੂਝੈ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ولكن فقط عند مقابلة المعلم الحقيقي (واتباع تعاليمه) يحصل المرء على هذا الإدراك. || 1

||| وقفة

ਤੈ ਗੁਣ ਕੀਆ ਪਸਾਰਾ ॥

يا أصدقائي! لقد خلق الله بنفسه الامتداد (للكون) على أساس ثلاثة أنماط (الرزيلة والفضيلة

والقوة) لمايا في المخلوقات ،

ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਅਵਤਾਰਾ ॥

.بسببها يستمتع بعض الناس بالحياة بينما يعاني الآخرون

ਹਉਮੈ ਆਵੈ ਜਾਈ ॥

.بسبب الأنا ، يظل المرء يتجول في دورات الولادة والموت

ਮਨੁ ਟਿਕਣੁ ਨ ਪਾਵੈ ਰਾਈ ॥

.عقل الشخص لا يبقى ساكنا ولو للحظة

ਬਾਣੁ ਗੁਰੂ ਗੁਬਾਰਾ ॥

بدون إتباع تعاليم المعلم ، يبقى المرء في ظلام الجهل الروحي

ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੨॥

فقط عند لقاء المعلم الحقيقي واتباع تعاليمه ، يتحرر المرء من الرذائل ويستنير روحياً. ॥ 2

॥

ਹਉ ਹਉ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥

يا أصدقائي! يقوم المرء بالعديد من الأعمال فقط لإرضاء غروره

ਤੇ ਤੇ ਬੰਧ ਗਲਾਏ ॥

تلك الأفعال تشبك المرء مثل السلاسل حول العنق

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਧਾਰੀ ॥

يحمل المرء الغرور النفساني والمصلحة الذاتية ،

ਓਹਾ ਪੈਰਿ ਲੋਹਾਰੀ ॥

وهي مثل أغلال حديدية على القدمين

ਸੇ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਏਕੁ ਪਛਾਣੈ ॥ ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਭਾਗੁ ਮਥਾਣੈ ॥੩॥

الشخص الذي تم تحديده مسبقًا ، بعد مقابلة المعلم واتباع تعاليمه ، يخلق رابطة روحية

عميقة مع الله.

ਸੇ ਮਿਲਿਆ ਜਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥

فقط من يدرك الله الذي يرضيه

ਸੇ ਭੂਲਾ ਜਿ ਪ੍ਰਭੂ ਭੁਲਾਇਆ ॥

ولا يضل إلا من يضل الله بعمله

ਨਚ ਆਪਹੁ ਮੂਰਖੁ ਗਿਆਨੀ ॥

لا أحد في حد ذاته جاهل أو عاقل.

ਜਿ ਕਰਾਵੈ ਸੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਨੀ

أياً كان ما يصنعه الله للإنسان ، بناءً على أفعاله الماضية ، يُعرف المرء بأنه حكيم كجهل

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥

يا الله! لا نهاية ولا حد لفضائلك وقوتك

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਾ ॥੪॥੧॥੧੭॥

|| المخلص ناناك يفدي نفسه لك إلى الأبد. || 4 || 1 || 17

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مارو ، المعلم الخامس

ਮੇਹਨੀ ਮੇਰਿ ਲੀਏ ਤ੍ਰੈ ਗੁਨੀਆ ॥

يا أصدقائي! المايا الآسرة ، الثروة الدنيوية والقوة ، قد أغرت كل البشر الذين يتأثرون
بأشكالها الثلاثة (الرزيلة، الفضيلة ، والسلطة).

ਲੇਭਿ ਵਿਆਪੀ ਝੂਠੀ ਦੁਨੀਆ ॥

.هذا العالم الفاني بأسره مبتلى بالجشع

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਿ ਕੈ ਸੰਚੀ ਅੰਤ ਕੀ ਬਾਰ ਸਗਲ ਲੇ ਛਲੀਆ ॥੧॥

الجميع يجمع مايا ويغذيها ، مدعيًا ملكيته ؛ لكنها في النهاية تخدع وتبتعد عن الجميع. || 1
||

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਦਇਅਲੀਆ ॥ ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਗਲੇ ਪ੍ਰਤਿਪਲੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا أصدقائي! إن الله لا يعرف الخوف ولا شكل ولا رحيم. وهو يوفر القوت لجميع المخلوقات.

|| 1 || || وقفة

ਏਕੈ ਸ੍ਰਮੁ ਕਰਿ ਗਾਡੀ ਗਡਰੈ ॥

.هناك من يجتهد في جمع الثروات ويبقونه مدفوناً في الأرض.

ਏਕਹਿ ਸੁਪਨੈ ਦਾਮੁ ਨ ਛਡਰੈ ॥

كما أن هناك من لا يستطيع أن يتخلى عن ثروته حتى في أحلامه.

ਰਾਜੁ ਕਮਾਇ ਕਰੀ ਜਿਨਿ ਥੈਲੀ ਤਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਚੰਚਲਿ ਚਲੀਆ ॥੨॥

ولكن حتى بالنسبة للذين أصبحوا ملوكًا وجمعوا كنوزًا دنيوية ، فإن هذه الثروة الزئبقية لن

|| ترافقهم في النهاية. || 2

ਏਕਹਿ ਪ੍ਰਾਣ ਪਿੰਡ ਤੇ ਪਿਆਰੀ ॥

يا أصدقائي! هناك من يحبون هذه الثروة أكثر مما يحبون أجسادهم وحياتهم|

ਏਕ ਸੰਚੀ ਤਜਿ ਬਾਪ ਮਹਤਾਰੀ ॥

هناك من يجمعونه ، حتى لو اضطروا إلى هجر آبائهم وأمهاتهم|

ਸੁਤ ਮੀਤ ਭ੍ਰਾਤ ਤੇ ਗੁਹਜੀ ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਹੋਈ ਖਲੀਆ ॥੩॥

البعض يخفيه حتى عن أطفالهم وأصدقائهم وإخوتهم ، لكنه في النهاية لا يبقى معهم أيضًا.

3 || ||

ਹੋਇ ਅਉਧੂਤ ਬੈਠੇ ਲਾਇ ਤਾਰੀ ॥

هناك من يصير نساك ويجلس في غيبوبة.

ਜੋਗੀ ਜਤੀ ਪੰਡਿਤ ਬੀਚਾਰੀ ॥

هناك آخرون أصبحوا يوغيين أو عازيين أو علماء دين أو مفكرين.

ਗ੍ਰਿਹਿ ਮੜੀ ਮਸਾਈ ਬਨ ਮਹਿ ਬਸਤੇ ਉਠਿ ਤਿਨਾ ਕੈ ਲਾਗੀ ਪਲੀਆ ॥੪॥

يختار البعض الإقامة في المنازل أو المقابر أو مناطق حرق الجثث أو في الغابات ، لكن هذه

|| المايا تتمسك بها في تلك الأماكن أيضًا. || 4

ਕਾਟੇ ਬੰਧਨ ਠਾਕੁਰਿ ਜਾ ਕੇ ॥ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬਸਿਓ ਜੀਅ ਤਾ ਕੈ ॥

عندما يحررهم الله من ارتباطهم بالثروة الدنيوية ، فإنهم يحفظون اسم الله في أذهانهم.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਏ ਜਨ ਮੁਕਤੇ ਗਤਿ ਪਾਈ ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਨਿਹਲੀਆ ॥੫॥੨॥੧੮॥

انضم يا ناناك الذي أنعم الله عليه بنظرة كريمة ، إلى صحبة القديسين ، وتحرر وحقق الحالة

|| الروحية العليا. || 5 || 2 || 18

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مارو ، المعلم الخامس

ਸਿਮਰਹੁ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ ਸੇਉ ॥

يا أصدقائي! تذكروا الله الطاهر بمحبة وتفان ،

ਜਾ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਜਾਤ ਨ ਕੇਉ ॥

.الذي لم يبتعد عنه أحد خالي الوفاض

ਮਾਤ ਗਰਭ ਮਹਿ ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰਿਆ ॥

والله الذي اعزنا وحفظنا في بطن امهاتنا

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਦੇ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥

وباركنا وزيننا بأجسادنا وأرواحنا ،

ਸੇਈ ਬਿਧਾਤਾ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਜਪੀਐ ॥ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਅਵਗੁਣ ਸਭਿ ਢਕੀਐ ॥

.يجب أن نتأمل فيه ، الخالق ، في كل لحظة ؛ يمكننا أن نخفي كل نقائصنا وأخطائنا بذكره

ਚਰਣ ਕਮਲ ਉਰ ਅੰਤਰਿ ਧਾਰਹੁ ॥

احفظ اسم الله الطاهر في قلبك ،

ਬਿਖਿਆ ਬਨ ਤੇ ਜੀਉ ਉਧਾਰਹੁ ॥

.وتنقذ نفسك من محيط الإغراءات الدنيوية الآثمة

ਕਰਣ ਪਲਾਹ ਮਿਟਹਿ ਬਿਲਲਾਟਾ ॥

تختفي كل صيحات وصيحات الحزن (بذكر الله بمحبة) ،

ਜਪਿ ਗੋਵਿੰਦ ਭਰਮੁ ਭਉ ਫਾਟਾ ॥

تبدد كل شكوكنا ومخاوفنا بذكر الله.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਵਿਰਲਾ ਕੇ ਪਾਏ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਏ ॥੧॥

فقط شخص نادر يتلقى اسم الله من خلال رفقة القديسين. ناناك دائما يفدي نفسه له. 1 ||

॥

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਆਧਾਰਾ ॥

يا أصدقائي! الاسم هو عماد عقلنا وجسدنا ،

ਜੇ ਸਿਮਰੈ ਤਿਸ ਕਾ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من يذكر الله بمحبة يتحرر. || 1 || وقفة

ਮਿਥਿਆ ਵਸਤੁ ਸਤਿ ਕਰਿ ਮਾਨੀ ॥ ਹਿਤੁ ਲਾਇਓ ਸਠ ਮੂੜ ਅਗਿਆਨੀ ॥

أيها الأحمق الجاهل! لقد اعتبرت هذا العالم القابل للفساد حقيقياً ، وأغرقت نفسك بحبه

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਮਦ ਮਾਤਾ ॥

أنت منغمس في رذائل مثل الشهوة والغضب والجشع ،

ਕਉਡੀ ਬਦਲੈ ਜਨਮੁ ਗਵਾਤਾ ॥

.ومن أجل البنسات ، أهدرت حياتك البشرية الثمينة

ਅਪਨਾ ਛੇਡਿ ਪਰਾਇਐ ਰਾਤਾ ॥

ترك الله الذي هو دائماً بجانبك ، فأنت مشبع بحب الثروة الدنيوية التي ستنتمي قريباً إلى

.شخص آخر

ਮਾਇਆ ਮਦ ਮਨ ਤਨ ਸੰਗਿ ਜਾਤਾ ॥

أنت مخمور بمايا (الثروة والسلطة الدنيوية) ، باتباع ما يمليه عقلك ، فأنت تركض من أجل

.جسدك

ਤ੍ਰਿਸਨ ਨ ਬੁਝੈ ਕਰਤ ਕਲੇਲਾ ॥

أثناء الانغماس في الاحتفالات ، لا تنطفئ رغباتك الشبيهة بالنار أبدًا

ਉਈ ਆਸ ਮਿਥਿਆ ਸਭਿ ਬੇਲਾ ॥

بسبب تسممك بالثروات الدنيوية القابلة للتلف ، كل كلامك كاذب وتبقى آمالك غير
محقة.

ਆਵਤ ਇਕੇਲਾ ਜਾਤ ਇਕੇਲਾ ॥

يأتي المرء إلى هذا العالم بمفرده ، ومن هنا يعود بمفرده

ਹਮ ਤੁਮ ਸੰਗਿ ਝੂਠੇ ਸਭਿ ਬੋਲਾ ॥

كل أقواله عني وعنك كاذبة

ਪਾਇ ਠਗਉਰੀ ਆਪਿ ਭੁਲਾਇਓ ॥

لكن (ما هي قوة الكائنات الحية؟) الله نفسه يضل الكائنات الحية (بالارتباط بالمايا)

ਨਾਨਕ ਕਿਰਤੁ ਨ ਜਾਇ ਮਿਟਾਇਓ ॥੨॥

يا ناناك! لا يمكن محو تراكم الأعمال المنجزة (منذ الولادة وحتى الولادة)

ਪਸੁ ਪੰਖੀ ਭੂਤ ਅਰੁ ਪ੍ਰੇਤਾ ॥

في العديد من أنواع الحيوانات والطيور والأشباح ،

ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਜੇਨੀ ਫਿਰਤ ਅਨੇਤਾ ॥

يا أصدقائي! الشخص الذي لا يزال أعمى عن مغريات الثروات والملذات الدنيوية ، والذي لا

يشبع بحب اسم الله ، يتجول بشكل أعمى. بإغراء مايا وطرق عديدة ، الشرود الزائف في

الوجود

ਜਹ ਜਾਨੇ ਤਹ ਰਹਨੁ ਨ ਪਾਵੈ ॥

أيئنا ذهبوا ، لا يمكنهم البقاء هناك

ਥਾਨ ਬਿਹੁਨ ਉਠਿ ਉਠਿ ਫਿਰਿ ਯਾਵੈ ॥

وبدون مكان هناك ، ينهض المرء مرارًا وتكرارًا ويتجول في الوجود

ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਾਸਨਾ ਬਹੁਤੁ ਬਿਸਥਾਰਾ ॥

(بسبب التعلق بالمايا) في عقل الإنسان هناك شهوات كثيرة متناثرة في الجسد ،

ਅਹੰਮੇਵ ਮੂਠੇ ਬੇਚਾਰਾ ॥

والأنا تسلب الحياة الروحية لهذا الفكر

ਅਨਿਕ ਦੇਖ ਅਰੁ ਬਹੁਤੁ ਸਜਾਈ ॥

إنهم ممتثلون بخطايا لا حصر لها ، ويعاقبون بشدة

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥

لا يمكن تحديد ثمن (أي مادة دنيوية لتجنبها) (لا يمكن إعفاء هذه العقوبة بأي ثمن)

ਪ੍ਰਭ ਬਿਸਰਤ ਨਰਕ ਮਹਿ ਪਾਇਆ ॥

عندما ينفصل المرء عن الله يوضع في الجحيم ،

ਤਹ ਮਾਤ ਨ ਬੰਧੁ ਨ ਮੀਤ ਨ ਜਾਇਆ ॥

لا توجد أم ولا قريب ولا صديق ولا زوجة (لا أحد يستطيع المساعدة)

ਜਿਸ ਕਉ ਹੋਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸੁਆਮੀ ॥

الرجل الذي يرحمه الرب

ਸੇ ਜਨੁ ਨਾਨਕ ਪਾਰਗਰਾਮੀ ॥੩॥

يا ناناك! ذلك الإنسان قادر على عبور (العالم – المحيط)

ਭ੍ਰਮਤ ਭ੍ਰਮਤ ਪ੍ਰਭ ਸਰਨੀ ਆਇਆ ॥

يضل الناس ويعودون في النهاية إلى ملجأ ربهم

ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਜਗਤ ਪਿਤ ਮਾਇਆ ॥

هو رب الأديان ، هو والد الدنيا ، هو بيت الرحمة ، هو مزيل الأحزان (من الكائنات)

ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ਦੁਖ ਦਰਦ ਬਿਦਾਰਣ ॥

الرب الرحيم الله مدمر الحزن والمعاناة

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸ ਹੀ ਨਿਸਤਾਰਣ ॥

يحرر من يشاء

ਅੰਧ ਕੂਪ ਤੇ ਕਾਢਨਹਾਰਾ ॥

هو قادر على إخراج الإنسان من بئر الأعمى (الجهل)

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਹੇਵਤ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥

يُجد المرء التحرر والنجاة من خلال العبادة التعبدية المحبة

ਸਾਧ ਰੂਪ ਅਪਨਾ ਤਨੁ ਧਾਰਿਆ ॥

لقد اتخذ الله صورة المعلم (نفسه إلى الأبد) ،

ਮਹਾ ਅਗਨਿ ਤੇ ਆਪਿ ਉਬਾਰਿਆ

وقد أنقذ هو نفسه دائمًا الكائنات من حريق مايا العظيم

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਇਸ ਤੇ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ॥

وإلا لا يمكن لهذا (الفاني) بمفرده أداء أي عبادة أو كفارة أو تقشف

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਪ੍ਰਭ ਅਗਮ ਅਗਾਹੀ ॥

في البداية وفي النهاية ، لا يمكن الوصول إلى الله ولا يسبر غوره. إنه الإله الذي لا يُقترَب منه

والذي لا يسبر غوره وحده ، هو فاعل كل شيء ، من البداية إلى النهاية

ਨਾਮੁ ਦੇਹਿ ਮਾਗੈ ਦਾਸੁ ਤੇਰਾ ॥

عبدك يتوسل باسمك عند بابك، من فضلك باركني عطية اسمك

ਹਰਿ ਜੀਵਨ ਪਦੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ॥੪॥੩॥੧੯॥

يا ناناك! ربي وسيدي الله هو معطي حالة الحياة الحقيقية ومانح الحياة الروحية. 3 || 4 ||

19 || ||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مارو ، المعلم الخامس

ਕਤ ਕਉ ਡਰਕਾਵਹੁ ਲੇਗਾ ਮੋਹਨ ਦੀਨ ਕਿਰਪਾਈ ॥੧॥

|| يا أيها الناس! ، لماذا تتركون عقولكم تتردد؟ إن الله لطيف ورحيم جدا مع الفقراء. 1 ||

ਐਸੀ ਜਾਨਿ ਪਾਈ ॥

هذا ما عرفته

ਸਰਣਿ ਸੂਰੇ ਗੁਰ ਦਾਤਾ ਰਾਖੇ ਆਪਿ ਵਡਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إن المعلم الخَيْر (الله) هو المعطي لجميع الكائنات ، هو المحارب الذي يساعد الملجأ ويمنح
|| الحرم ويحافظ على الشرف. || 1 || وقفة

ਭਗਤਾ ਕਾ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥੨॥

أيها الناس! إن الله هو الذي يقبل كل ما يقوله أتباعه، وهو يعطيهم السلام دائماً أبداً وهو
|| الذي يعطيهم نعمة أبدية. || 2

ਅਪਨੇ ਕਉ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀਅਹੁ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥੩॥

يا رب! أنا ناناك، أنا خادم بابك، ارحم على هذا الخادم، أنا عبدك، ما زلت أتذكر اسمك

ਨਾਨਕੁ ਦੀਨੁ ਨਾਮੁ ਮਾਰੈ ਦੁਤੀਆ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਈ ॥੪॥੪॥੨੦॥

يا إلهي! يبدد ضلال أي شخص آخر (ليكون مثلك) ، يسأل ناناك المسكين (عند بابك) عن
اسمك.

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مارو ، المعلم الخامس

ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਅਤਿ ਭਾਰਾ ॥

إن الله قوي للغاية ،

ਮੇਰਿ ਸੇਵਕੁ ਬੇਚਾਰਾ ॥੧॥

فقط أنا الواحد الوحيد قائم عند بابه، أنا خادم متواضع له

ਮੇਰਨੁ ਲਾਲੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮਨ ਪ੍ਰਾਨਾ ॥

يا حبيب قلبي! يا حبيب روحي! أنت عزيزي يا الله الجميل

ਮੇ ਕਉ ਦੇਹੁ ਦਾਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من فضلك امنحني هدية اسمك

ਸਗਲੇ ਮੇ ਦੇਖੇ ਜੇਈ ॥

لقد رأيت واختبرت كل شيء. تم اكتشاف جميع الملاجئ الأخرى.

ਬੀਜਉ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੨॥

|| لكن لا يوجد غيره. (مساو لذلك الرب). || 2

ਜੀਅਨ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿ ਸਮਾਰੈ ॥

إن الله يربى كل الكائنات والمخلوقات، ويعول الجميع.

ਰੈ ਹੇਸੀ ਆਹੇ ॥੩॥

|| إنه لا يزال ، وسيظل ، لقد كان هناك ، وسيكون هناك (في المستقبل). || 3

ਦਇਆ ਮੇਰਿ ਕੀਜੈ ਦੇਵਾ ॥

يا إلهي! ارحمني.

ਨਾਨਕ ਲਾਗੇ ਸੇਵਾ ॥੪॥੫॥੨੧॥

يا ناناك ، استمر في خدمتك بإخلاص.

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مارو ، المعلم الخامس

ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਨ ਤਾਰਨ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲੇ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥

يجب على المرء دائمًا أن يضحي لله الذي ينقذ الشر ويعبر (العالم - المحيط).

ਐਸਾ ਕੋਈ ਭੇਟੈ ਸੰਤੁ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥

يجب على المرء أن يصلي دائمًا في جناب الرب أن يتلقاه معلم قديس بفضل الله كي يتأمل

المرء في الله وصفاته في صحبة ذلك القديس.

ਮੇ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਜਾਨਤ ਕਹੀਅਤ ਦਾਸੁ ਤੁਮਾਰਾ ॥

يا إلهي! لا أحد يعرفني ، ولكنني أدعى خادمك.

॥ ਏਹਾ ਓਟ ਆਧਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

॥ هذا هو دعمي وقوتي. أنا أعتمد على دعمك وسوف تحافظ على شرفي. ॥ 1 ॥ وقفة

॥ ਸਰਬ ਧਾਰਨ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰਨ ਇਕ ਬਿਨਉ ਦੀਨਾ ॥

يا مؤيد كل الكائنات! يا رزاق الجميع! أتقدم بطلب بكل تواضع ، أنت تدعم الجميع وتعتز

بهم.

॥ ਤੁਮਰੀ ਬਿਧਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨਹੁ ਤੁਮ ਜਲ ਹਮ ਮੀਨਾ ॥੨॥

॥ أنت وحدك تعرف طريقك ؛ أنت الماء وأنا السمكة. ॥ 2 ॥

॥ ਪੂਰਨ ਬਿਸਥੀਰਨ ਸੁਆਮੀ ਆਹਿ ਆਇਓ ਪਾਛੈ ॥

يا رب وسيد كامل وواسع ، أتبعك في الحب

.أيها الرب المحيط بجميع الأماكن! يا رب العالمين! لقد جئت إلى ملجأك

॥ ਸਗਲੇ ਭੂ ਮੰਡਲ ਖੰਡਲ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮ ਹੀ ਆਛੈ ॥੩॥

كل هذه الأشكال – الأرض ، ودوائر الأرض ، وأجزاء الأرض – كل هذه هي نفسك (أنت

خلقت من نفسك). اللهم إنك تعلم كل العوالم والأنظمة الشمسية والمجرات. ॥ 3 ॥ . ॥ 3 ॥

॥

ਅਟਲ ਅਖਇਓ ਦੇਵਾ ਮੋਹਨ ਅਲਖ ਅਪਾਰਾ ॥

يا الله الأبدي الذي لا يفنى والذي لا يمكن وصفه ، أنت لانهائي

ਦਾਨੁ ਪਾਵਉ ਸੰਤਾ ਸੰਗੁ ਨਾਨਕ ਰੇਨੁ ਦਾਸਾਰਾ ॥੪॥੬॥੨੨॥

ناناك يرغب في الحصول على هدية من غبار القدمين (الخدمة المتواضعة) من أتباعك. || 4

22 || 6 || ||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مارو ، المعلم الخامس

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਆਘਾਏ ਸੰਤਾ ॥

يظل القديسون دائماً مشبعين

ਗੁਰ ਜਾਨੇ ਜਿਨ ਮੰਤਾ ॥

القديسون الذين دخلوا في تواصل عميق مع تعاليم المعلم إنهم يعرفون تعويذة المعلم

وتعاليمه.

ਤਾ ਕੀ ਕਿਛੁ ਕਰਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

(تصبح حالتهم الروحية عالية لدرجة) لا يمكن وصفها ،

ਜਾ ਕਉ ਨਾਮ ਬਡਾਈ ॥੧॥

أولئك الذين ينالون مجد ترديد اسم الله

ਲਾਲੁ ਅਮੇਲਾ ਲਾਲੇ ॥

اسم الله هو اسم أحمر لا يتوفر بأي ثمن (دنيوي) ،

ਅਗਰ ਅਤੇਲਾ ਨਾਮੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ما لا يمكن اكتشافه (بسهولة) ، لا يوجد شيء آخر مساو له

ਅਵਿਗਤ ਸਿਉ ਮਾਨਿਆ ਮਾਨੇ ॥

الذين حصلوا على هبة الاسم كانت أذهانهم راضية عن الله غير المرئي ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਤੁ ਗਿਆਨੇ ॥

من خلال اللجوء إلى المعلم ، اكتسبوا فهمًا للحياة الروحية الحقيقية

ਪੇਖਤ ਸਗਲ ਧਿਆਨੇ ॥

حتى أثناء رؤية الناس والتعامل معهم يظلون منسجمين (مع الله) ؛

ਤਜਿਓ ਮਨ ਤੇ ਅਭਿਮਾਨੇ ॥੨॥

|| لقد أزالوا الكبرياء الأناني من أذهانهم. || 2

ਨਿਚਲੁ ਤਿਨ ਕਾ ਠਾਣਾ ॥

الذين نالوا هبة الاسم، يصبح مسكنهم الروحي لا يتزعزع (يتوقف عقلم عن التحرك نحو
مايا)، فإن أذهانهم لا تسعى وراء الثروة الدنيوية ، وعقلم يستقر

ਗੁਰ ਤੇ ਮਹਲੁ ਪਛਾਣਾ ॥

هؤلاء البشر الذين يتلقون التعليمات من المعلم يصلون إلى شركة عميقة مع قدمي الرب

ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਜਾਰੇ

من خلال لقاء المعلم (اللجوء إلى المعلم) فهم دائمًا على دراية بإغراءات المايا

ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਰੇ ॥੩॥

|| إنهم دائمًا ملتزمون بخدمة الرب. || 3

ਪੂਰਨ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਪਾਏ ॥

يظلون مشبعين و راضين تماما

ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ ਸੁਭਾਏ ॥

يحافظون على محبة الرب ، ويبقى هدوئهم الروحي في التأمل

ਹਰਿ ਭੰਡਾਰੁ ਹਾਥਿ ਆਇਆ ॥

(لأن) كنز اسم الله يقع في أيديهم

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥੪॥੭॥੨੩॥

لكن يا ناناك! يتم الحصول على (هذا الكنز) من خلال المعلم وحده

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੬ ਦੁਪਦੇ

: راغ مارو ، المعلم الخامس ، الضربة السادسة ، دو باداس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

: إله واحد أبدي. أدركت بنعمة المعلم الحقيقي

ਛੇਡਿ ਸਗਲ ਸਿਆਣਪਾ ਮਿਲਿ ਸਾਧ ਤਿਆਗਿ ਗੁਮਾਨੁ ॥

تخلّ عن كل التحذيرات الخادعة، وقابل المعلم وأزل الأنا من الداخل

ਅਵਰੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮਿਥਿਆ ਰਸਨਾ ਰਾਮ ਰਾਮ ਵਖਾਨੁ ॥੧॥

| كل شيء آخر خاطئ. بلسانك رتّلوا باسم الرب رآم رآم. | 1
تأمل في اسم الله بلسانك. كل شيء آخر (باستثناء الاسم) قابل للتلف

ਮੇਰੇ ਮਨ ਕਰਨ ਸੁਣਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

: يا عقلي! اسم الله بأذنك

ਮਿਟਹਿ ਅਘ ਤੇਰੇ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਵਨੁ ਬਪੁਰੇ ਜਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(من خلال القيام بذلك) سيتم غسل خطاياك من عدد لا يحصى من الولادات ، ولن يكون
|| شيطان الموت قادرًا على مضايقتك على الإطلاق. || 1 || وقفة

ਦੂਖ ਦੀਨ ਨ ਭਉ ਬਿਆਪੈ ਮਿਲੈ ਸੁਖ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥

من يتأمل في اسم الله، لا يصيبه أي نوع من الحزن أو التبعية أو الخوف ، وينال المرء السلام

والاتزان

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕੁ ਬਖਾਨੈ ਹਰਿ ਭਜਨੁ ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ॥੨॥੧॥੨੪

إن مدح الله وحده هو حكمة الحياة الروحية الحقيقية (ولكن هذا الاسم) يتم الحصول عليها
(فقط) من خلال نعمة المعلم.

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫

:राغ مارو ، المعلم الخامس

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਸੇ ਰੇਤ ਦੇਖੇ ਖੇਰ ॥

يا عقلي! إن البشر ، الذين نسوا اسم الله ، يتحولون إلى رماد (يحترقون في محيط نار
(الرزائل).

ਪੁਤ੍ਰੁ ਮਿਤ੍ਰੁ ਬਿਲਾਸ ਬਨਿਤਾ ਤੂਟਤੇ ਏ ਨੇਹ ॥੧॥

الأبناء والأصدقاء والزوجات (الذين يستمتع الإنسان معهم بمتع العالم) – كل هذه المحبة
والروابط مؤقتة (أخيرًا) تحطمت.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਨਾਮੁ ਨਿਤ ਨਿਤ ਲੇਹ ॥

يا عقلي! دائما انشد اسم الله.

ਜਲਤ ਨਾਹੀ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰ ਸੁਖੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਦੇਹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لا تحترق في بحر النار ويتبارك بالسلام عقلك وجسدك. || 1 || وقفة
من يهتف اسم الله لا يحترق في محيطات النار وهو يوفر السلام والراحة لعقل الفرد وجسده.

|| 1 || || وقفة

ਬਿਰਖ ਛਾਇਆ ਜੈਸੇ ਬਿਨਸਤ ਪਵਨ ਝੂਲਤ ਮੇਹ ॥

يا ناناك! تزول كل هذه الملذات الدنيوية بسرعة كما يهلك ظل الشجرة (يتغير بسرعة) بينما
تهب الرياح الغيوم (ويختفي ظلها ، فتتلاشى رهايات العالم).

ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜੁ ਮਿਲੁ ਸਾਧ ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਕਾਮਿ ਆਵਤ ਏਹ ॥੨॥੨॥੨੫॥

يا ناناك! قابل المعلم وأثبت الإخلاص لله في قلبك، هذا هو الشيء الوحيد الذي سيكون

|| مفيدًا لك (في النهاية). || 2 || 2 || 25

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

زاغ مارو ، المعلم الخامس

ਪੁਰਖੁ ਪੂਰਨ ਸੁਖਰ ਦਾਤਾ ਸੰਗਿ ਬਸਤੇ ਨੀਤ

يا عقلي! أن الله كلي الوجود هو معطي كل سعادة ، ويبقى مع الجميع إلى الأبد

ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ਬਿਨਸੈ ਬਿਆਪਤ ਉਸਨ ਨ ਸੀਤ ॥੧॥

إنه لا يولد ولا يموت ، إنه غير قابل للتدمير ، لا يموت ولا يأتي ولا يذهب ولا يموت ولا يتأثر

|| بالحرارة أو البرودة (أو الألم والسرور). || 1

ਮੇਰੇ ਮਨ ਨਾਮ ਸਿਉ ਕਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

يا عقلي! حافظ على محبة اسم الله

ਚੇਤਿ ਮਨ ਮਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਧਾਨਾ ਏਹ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تذكر في ذهنك أن الله هو كنز كل الفضائل. هذا وحده هو الطريقة النقية (لتسيير حياة

المرء). || 1 || وقفة

ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆਲ ਗੋਪਾਲ ਗੋਬਿਦ ਜੇ ਜਪੈ ਤਿਸੁ ਸੀਧਿ ॥

الله بيت النعمة ، مصدر الرحمة ، تابع الخليفة ، جوبيند. الإنسان الذي يهتف (اسمه) يحقق

النجاح في الحياة

ਨਵਲ ਨਵਤਨ ਚਤੁਰ ਸੁੰਦਰ ਮਨੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਸੰਗਿ ਬੀਧਿ ॥੨॥੩॥੨੬॥

يا ناناك! الله جديد في كل وقت (محبة الله جديدة في كل وقت) ، والله حكيم وجميل. احفظ

عقلك في سلام معه (عند قدميه)

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ مارو ، المعلم الخامس

ਚਲਤ ਬੈਸਤ ਸੇਵਤ ਜਾਗਤ ਗੁਰ ਮੰਤ੍ਰੁ ਰਿਦੈ ਚਿਤਾਰਿ ॥

المشي والجلوس والنوم والاستيقاظ – تذكر تعاليم المعلم في قلبك في جميع الأوقات

ਚਰਣ ਸਰਣ ਭਜੁ ਸੰਗਿ ਸਾਧੂ ਭਵ ਸਾਗਰ ਉਤਰਹਿ ਪਾਰਿ ॥੧॥

ابق في صحبة المعلم، خذ دعم قدمي (الله)، (وبالتالي) سوف تعبر المحيط العالمي

ਮੇਰੇ ਮਨ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੈ ਧਾਰਿ ॥

يا عقلي! احفظ اسم الله في قلبك

ਕਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਨੁ ਤਨੁ ਲਾਇ ਹਰਿ ਸਿਉ ਅਵਰ ਸਗਲ ਵਿਸਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

انس كل (الهموم) الأخرى بالحفاظ على الجسد والعقل (من الجسد إلى الذهن) واستمر في حب الله.

ਜੀਉ ਮਨੁ ਤਨੁ ਪ੍ਰਾਣ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਤੂ ਆਪਨ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ॥

يا ناناك! هذه الحياة ، هذا العقل ، هذا الجسد ، (كل شيء) منحه لك الله (ما الذي تفتخر به؟) تخلص من الأنانية.

ਗੋਵਿੰਦ ਭਜੁ ਸਭਿ ਸੁਆਰਥ ਪੂਰੇ ਨਾਨਕ ਕਬਹੁ ਨ ਹਾਰਿ ॥੨॥੪॥੨੭॥

امدح غوبند (الله) ستتم تلبية جميع احتياجاتك ، و (حتى حالة الولادة البشرية) لن تضيع أبدًا

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مارو ، المعلم الخامس

ਤਜਿ ਆਪੁ ਬਿਨਸੀ ਤਾਪੁ ਰੇਣ ਸਾਧੂ ਥੀਉ ॥

يا عقلي! اترك الأنانية ، وأصبح تراب قدمي المعلم ، ستزول كل أحزانك

ਤਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਕਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਿਸੁ ਦੀਉ ॥੧॥

يا إلهي! ينال اسمك من الرجل الذي ترحمه أنت بنفسك

ਮੇਰੇ ਮਨ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਉ ॥

يا عقلي! اشرب ماء اسم الله للحياة الروحية

ਨ ਸਾਦ ਬਿਸਾਰਿ ਹੇਛੇ ਅਮਰੁ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਜੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ببركة الاسم انس جميع الأذواق الأخرى القابلة للتلف (للأشياء المادية) وعيش حياة روحية أبدية إلى الأبد.

ਨਾਮੁ ਇਕ ਰਸ ਰੰਗ ਨਾਮਾ ਨਾਮਿ ਲਾਗੀ ਲੀਉ ॥

اسم الله بالنسبة له (أذواق الأشياء المادية) ، والاسم هو مشهد العالم بالنسبة له ،

ਮੀਤੁ ਸਾਜਨੁ ਸਖਾ ਬੰਧਪੁ ਹਰਿ ਏਕੁ ਨਾਨਕ ਕੀਉ ॥੨॥੫॥੨੮॥

يا ناناك! الإنسان الذي جعل إلهاً واحدًا فقط أفضل صديق له وقريبًا له. لسانه منخرط في

اسم الله.

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مارو ، المعلم الخامس

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿ ਮਾਤਾ ਉਦਰਿ ਰਾਖੇ ਲਗਨਿ ਦੇਤ ਨ ਸੇਕ ॥

يا عقلي! إنه يغذي البشر ويحفظهم في بطن الأم حتى لا تؤذيهم الحر الناري

ਈ ਸੁਆਮੀ ਈਰਾ ਰਾਖੇ ਬੁਝੁ ਬੁਧਿ ਬਿਬੇਕ ॥੧॥

استخدم إحساسك بالتمييز وافهم أن نفس السيد (الذي أنقذك هناك في رحم الأم) ،

|| سيخلصك أيضًا هنا (في هذا العالم). || 1

ਮੇਰੇ ਮਨ ਨਾਮ ਕੀ ਕਰਿ ਟੇਕ ॥

يا عقلي ، تعتمد على دعم اسم الله.

ਤਿਸਹਿ ਬੁਝੁ ਜਿਨਿ ਤੂ ਕੀਆ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਏਕ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

اعلم أن (الله) الذي خلقك ومن هو السبب الوحيد والفاعل لكل شيء. || 1 || وقفة

ਚੇਤਿ ਮਨ ਮਹਿ ਤਜਿ ਸਿਆਣਪ ਛੇਡਿ ਸਗਲੇ ਭੇਖ ॥

تذكر الرب الواحد في عقلك ، وتخلّ عن حيلك الذكية ، وتخلّ عن كل ثيابك الدينية.

ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਤਰੇ ਕਈ ਅਨੇਕ ॥੨॥੬॥੨੯॥

يقول ناناك ، من خلال التأمل الدائم في الله ، تم نقل عدد لا يحصى عبر المحيط الديني.

29 || 6 || 2 || ||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مارو ، المعلم الخامس

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਨਾਮੁ ਜਾ ਕੇ ਅਨਾਥ ਕੇ ਹੈ ਨਾਥੁ ॥

بسم الله القادر على تطهير المذنبين ، وهو ضامن العاجز ، اسمه مطهر الخطاة ونصرة
المظلوم.

ਮਹਾ ਭਉਜਲ ਮਾਹਿ ਤੁਲਹੇ ਜਾ ਕੇ ਲਿਖਿਓ ਮਾਥ ॥੧॥

في محيط العالم الشاسع والمرعب ، هو الطوافة والمنقذ للذين لديهم مثل هذا المصير
|| المدرج على جباههم. || 1

ਡੂਬੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਘਨ ਸਾਥ ॥

.بدون الاسم، غرقت أعداد هائلة من الصحابة في المحيط الدنيوي.

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ਦੇ ਕਰਿ ਰਾਖੇ ਹਾਥ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

حتى لو لم يذكر أحد الرب ، فإن سبب الأسباب لا يزال الرب يمد يده ويخلصه. || 1 || وقفة

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਗੁਣ ਉਚਾਰਣ ਹਰਿ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪਾਥ ॥

.الترنيم بتساويح الله بصحبة القديسين هو الطريق لإعطاء النعيم الروحي.

ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮੁਰਾਰਿ ਮਾਧਉ ਸੁਣਿ ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਗਾਥ ॥੨॥੧॥੩੦॥

(لذلك ، صل إلى الله وقل): يا (الله) ، قاتل الشياطين ، أظهر الرحمة أن ناناك قد يعيش

|| مستمعًا إلى خطابك الأبدي. || 2 || 7 || 30

ਮਾਰੂ ਅੰਜੁਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧

:راغ مارو ، انجولي بيد مكبلة في الصلاة ، المعلم الخامس ، المنزل السابع

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله خالق واحد عالمي. بفضل نعمة المعلم الحقيقي

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਧੁਰਹੁ ਹੀ ਹੁਆ ॥

.يا أخي! يتم الاتحاد والانفصال (بين الروح والجسد) فقط وفقًا لمشيئة الله

ਪੰਚ ਧਾਤੁ ਕਰਿ ਪੁਤਲਾ ਕੀਆ

يتم تجميع العناصر الخمسة (الهواء والماء والنار والأرض والأثير ، الإنسان) ،

ਸਾਰੈ ਕੈ ਫੁਰਮਾਇਅੜੈ ਜੀ ਦੇਹੀ ਵਿਚਿ ਜੀਉ ਆਇ ਪਇਆ ॥੧॥

فقط وفقاً لحكم السيد الملك ، يبقى الكائن الحي في الجسد

ਜਿਥੈ ਅਗਨਿ ਭਖੈ ਭੜਹਾਰੇ

، حيث تشتعل النار (في بطن الأم) ،

ਊਰਧ ਮੁਖ ਮਹਾ ਗੁਬਾਰੇ ॥

في ذلك الظلام الرهيب ، يرقد المخلوق على وجهه

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਲੇ ਸੋਈ ਓਥੈ ਖਸਮਿ ਛਡਾਇ ਲਇਆ ॥੨॥

يستمر الفاني (هناك) في يتذكر الله مع كل نفس ، في ذلك المكان وحده السيد الرب هو
الذي ينقذ البشر

ਵਿਚਹੁ ਗਰਭੈ ਨਿਕਲਿ ਆਇਆ ॥

ولكن عندما يخرج المخلوق من رحم الأم ،

ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਦੁਨੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥

يتخلى المرء عن السيد الله، ويُنسيه وينتهي بعقله إلى العالم

ਆਵੈ ਜਾਇ ਭਵਾਈਐ ਜੋਨੀ ਰਹਣੁ ਨ ਕਿਤਹੀ ਥਾਇ ਭਇਆ ॥੩॥

لذلك ، يستمر المرء في القدوم والذهاب ، ويتم تدويره من خلال (عدد لا يحصى من) الوجود

، ، ولا يُسمح له بالبقاء في أي مكان واحد. 3

ਮਿਹਰਵਾਨਿ ਰਖਿ ਲਇਅਨੁ ਆਪੇ ॥

والله الرحيم نفسه يحرق. (الكثير من جولات المواليد والموت)

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤਿਸ ਕੇ ਥਾਪੇ ॥

لقد خلق وأنشأ جميع الكائنات والمخلوقات

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਜਿਣਿ ਚਲਿਆ ਨਾਨਕ ਆਇਆ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ਥਿਆ ॥੪॥੧॥੩੧॥

يا ناناك! الرجل الذي من خلال اسم الله ربح هذه (الحالة) الثمينة وغادر هنا ، الرجل الذي أتى
إلى هذا العالم مقبول في حضرة الله.

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राग مارु المنزل الخامس

ਵੈਦੇ ਨ ਵਾਈ ਭੈਣੇ ਨ ਭਾਈ ਏਕੇ ਸਹਾਈ ਰਾਮੁ ਰੇ ॥੧॥

(في أوقات الحزن والألم) لا يوجد سوى إله واحد يساعدنا. لا طبيب ولا دواء ولا دواء طبيب؛
لا أخت ولا أخ ولا أحد قادر على المساعدة

ਕੀਤਾ ਜਿਸੇ ਰੇਵੈ ਪਾਪਾਂ ਮਲੇ ਧੋਵੈ ਸੇ ਸਿਮਰਹੁ ਪਰਧਾਨੁ ਰੇ ॥੨॥

استمر في التأمل في الله الذي تتم كل أعماله (في العالم) ، الذي يغسل فساد الخطايا. أن
الله وحده هو صاحب السموم (في العالم)

ਘਟਿ ਘਟੇ ਵਾਸੀ ਸਰਬ ਨਿਵਾਸੀ ਅਸਥਿਰੁ ਜਾ ਕਾ ਥਾਨੁ ਰੇ ॥੩॥

هو ثابت في كل قلب ويسكن في الكل. كرسيه ومكانه أبديان. والذي يسكن في كل جسد ،
|| ويسكن في جميع الكائنات. || 3

ਆਵੈ ਨ ਜਾਵੈ ਸੰਗੇ ਸਮਾਵੈ ਪੂਰਨ ਜਾ ਕਾ ਕਾਮੁ ਰੇ ॥੪॥

(تأمل في نفس الإله) الذي كل عمل كامل (لا يُنسى) ، الذي لم يولد ولا يموت ، لكنه يسكن
سرًا مع كل مخلوق

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਾ ਰਾਖਣਹਾਰਾ ॥

أن الله حامي أتباعه ،

ਸੰਤ ਜੀਵਹਿ ਜਪਿ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ॥

.يعيش الأشخاص القديسون بالتأمل في الله وهذا يمنحهم حياتهم الروحية

ਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਨਾਨਕੁ ਤਿਸੁ ਕੁਰਬਾਨੁ ਰੇ ॥੫॥੨॥੩੨॥

أن الله هو أصل هذا العالم ، وصاحب كل السلطات ، والضامن للجميع. ناناك (دائمًا)
يضحي له

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੯ ॥

راغ مارو ، المعلم التاسع

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥

اسم الرب معطي السلام إلى الأبد.

ਜਾ ਕਉ ਸਿਮਰਿ ਅਜਾਮਲੁ ਉਧਰਿਓ ਗਨਿਕਾ ਹੂ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال التأمل في الاسم ، نجا أجمل من الرذائل ، (بالتأمل في هذا الاسم) وصلت البغي

أيضاً إلى حالة روحية عالية.

ਪੰਚਾਲੀ ਕਉ ਰਾਜ ਸਭਾ ਮਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਯਿ ਆਈ ॥

عندما في البلاط الملكي ، فكرت ملكة الأمراء الخمسة في اسم الله (للمساعدة) ،

ਤਾ ਕੇ ਦੂਖੁ ਹਰਿਓ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਅਪਨੀ ਪੈਜ ਬਢਾਈ ॥੧॥

وقد أزال الله الرحيم حزنه ، (وبالتالي) زاد اسمه

ਜਿਹ ਨਰ ਜਸੁ ਕਿਰਪਾ ਨਿਯਿ ਗਾਇਓ ਤਾ ਕਉ ਭਇਓ ਸਹਾਈ ॥

الذين سبحوا الله ، كنز النعمة ، ساعدهم الله

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੈ ਇਹੀ ਭਰੇਸੈ ਗਹੀ ਆਨਿ ਸਰਨਾਈ ॥੨॥੧॥

يقول ناناك ، أنا أيضاً أتيت إلى هذا الملجأ ولجأت إلى الله وحدي

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੯ ॥

راغ مارو ، المعلم التاسع

ਅਬ ਮੈ ਕਹਾ ਕਰਉ ਰੀ ਮਾਈ ॥

ماذا يمكنني أن أفعل الآن؟ (بمعنى ، عندما يضيع الوقت ، لا يستطيع الإنسان فعل أي

شيء.)

ਸਗਲ ਜਨਮੁ ਬਿਖਿਅਨ ਸਿਉ ਖੇਇਆ ਸਿਮਰਿਓ ਨਾਹਿ ਕਨ੍ਹਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

الرجل الذي فقد حياته كلها في الرذائل ولم يتأمل الله أبدًا (لا يمكنه فعل أي شيء مرة أخرى
عندما يضيع الوقت).

ਕਾਲ ਫਾਸ ਜਬ ਗਰ ਮਹਿ ਮੇਲੀ ਤਿਹ ਸੁਧਿ ਸਭ ਬਿਸਰਾਈ ॥

يا أصدقائي! عندما يضع رسول الموت حبل الموت حول رقبتك ، يفقد المرء جميع حواسه

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਯਾ ਸੰਕਟ ਮਹਿ ਕੇ ਅਬ ਹੇਤ ਸਰਾਈ ॥੧॥

في تلك الكارثة لا يمكن لأحد أن يكون معينًا إلا اسم الله (فقط اسم الله ينقذ من حبل
الإيداع ، من الخوف من الموت الروحي).

ਜੇ ਸੰਪਤਿ ਅਪਨੀ ਕਰਿ ਮਾਨੀ ਛਿਨ ਮਹਿ ਭਈ ਪਰਾਈ ॥

الثروة التي يعتقد أنها ملكه ، في لحظة ، ستنتهي إلى شخص آخر

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਯਹ ਸੇਚ ਰਹੀ ਮਨਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਬਹੂ ਨ ਗਾਈ ॥੨॥੨॥

يقول ناناك ، في ذلك الوقت بقي الندم في ذهن الإنسان على أنه لم يمدح الله أبدًا

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੯ ॥

:راغ مارو ، المعلم التاسع

ਮਾਈ ਮੈ ਮਨ ਕੇ ਮਾਨੁ ਨ ਤਿਆਗਿਓ ॥

يا امي! منذ أن وجدت الحب عند قدمي المعلم ، ندمت على ذلك لم أتخلى عن غرور عقلي

ਮਾਇਆ ਕੇ ਮਦਿ ਜਨਮੁ ਸਿਰਾਇਓ ਰਾਮ ਭਜਨਿ ਨਹੀ ਲਾਗਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد ضيعت حياتي في حالة سكر مع مايا ولم أشارك في تراتيل الله ولم أركز على التأمل

ਜਮ ਕੇ ਡੰਡੁ ਪਰਿਓ ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਤਬ ਸੇਵਤ ਤੈ ਜਾਗਿਓ ॥

يا أصدقائي! عادة ما يظل المرء غير مدرك في الملاحظات الدنيوية ، فقط عندما تضرب

ضربة رسول الموت رأسه ، يستيقظ المرء من نومه

ਕਰਾ ਹੇਤ ਅਬ ਕੈ ਪਛੁਤਾਏ ਛੁਟਤ ਨਾਹਿਨ ਭਾਗਿਓ ॥੧॥

ولكن ما فائدة التوبة في ذلك الوقت؟ لأن المرء لا يستطيع الهروب (الموت) بالهرب في ذلك الوقت.

ਇਹ ਚਿੰਤਾ ਉਪਜੀ ਘਟ ਮਹਿ ਜਬ ਗੁਰ ਚਰਨਨ ਅਨੁਰਾਗਿਓ ॥

عندما يجد الإنسان الحب عند أقدام المعلم ، ينشأ الفكر في قلبه (أنه بدون مدح الرب تذهب الحياة سدى).

ਸੁਫਲੁ ਜਨਮੁ ਨਾਨਕ ਤਬ ਹੁਆ ਜਉ ਪ੍ਰਭ ਜਸ ਮਹਿ ਪਾਗਿਓ ॥੨॥੩

يا ناناك! تنجح حياة الإنسان فقط عندما ينضم إلى مدح الله تحت حماية المعلم.

ਮਾਰੂ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧

راغ مارو ، أشتابادي ، المعلم الأول ، المنزل الأول

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ਕਥੇ ਸੁਣੇ ਹਾਰੇ ਮੁਨੀ ਅਨੇਕਾ ॥

(يا أصدقائي) ، لقد استنفد عدد لا يحصى من الحكماء الصامتين أنفسهم من التلاوة أو الاستماع إلى الفيذا و البوران.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਬਹੁ ਘਣਾ ਭ੍ਰਮਿ ਥਾਕੇ ਭੇਖਾ

سئم العديد من القديسين من جميع مناحي الحياة من الذهاب إلى الأضرحة الثمانية والستين (لكنهم لم يستطيعوا إرضاء الله)

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬੁ ਨਿਰਮਲੇ ਮਨਿ ਮਾਨੈ ਏਕਾ ॥੧॥

إن هذا الإله الأبدي والنقي لا يُرضي إلا ببقاء عقل المرء.

ੜੂ ਅਜਰਾਵਰੁ ਅਮਰੁ ਤੂ ਸਭ ਚਾਲਣਹਾਰੀ ॥

يا إلهي! الخليفة كلها قابلة للتلف. (لكن) أنت لا تكبر أبدًا ولا تتقدم في السن أبدًا ، أنت
الأسمى ، أنت متحرر من الموت

ਨਾਮੁ ਰਸਾਇਣੁ ਭਾਇ ਲੈ ਪਰਹਰਿ ਦੁਖੁ ਭਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من يتأمل في إكسير (اسمك) بحب ، يتخلص من أخطر ويل له. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਪੜੀਐ ਹਰਿ ਬੁਝੀਐ ਗੁਰਮਤੀ ਨਾਮਿ ਉਧਾਰਾ ॥

يجب أن نقرأ ونفهم اسم الله ، لأن التحرر من الرذائل لا يمكن أن يتحقق إلا بالتأمل في الاسم باتباع تعاليم المعلم.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਪੂਰੀ ਮਤਿ ਹੈ ਪੂਰੈ ਸਬਦਿ ਬੀਚਾਰਾ ॥

إن تعاليم المعلم الكامل كاملة ، وحكمتها تأتي فقط من التأمل في كلمته الكاملة ،

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਕਿਲਵਿਖ ਕਾਟਣਹਾਰਾ ॥੨॥

لأن التذكر بمودة اسم الله مثل الاستحمام في جميع الأماكن المقدسة الثمانية والستين وهو

|| مدمر كل الآثام. || 2

ਜਲੁ ਬਿਲੇਵੈ ਜਲੁ ਮਥੈ ਤਤੁ ਲੇੜੈ ਅੰਧੁ ਅਗਿਆਨਾ ॥

إن الشخص الذي يمضغ الماء بينما يرغب في الحصول على الزبدة ، هو أحمق جاهل (لا يمكننا أن نتوقع نعيم الاسم من خلال أداء طقوس فارغة)

ਗੁਰਮਤੀ ਦਧਿ ਮਥੀਐ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਾਈਐ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨਾ ॥

مثلما يتم الحصول على الزبدة عن طريق خلط الزبادي ، وبالمثل يتم الحصول على كنز الاسم باتباع تعاليم المعلم.

ਮਨਮੁਖ ਤਤੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ਪਸੂ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥੩॥

لكن أصحاب الإرادة النفسانية لا يدركون هذه الحقيقة ويظنون منغمسين في عقلهم الشبيه

|| بالحيوان. || 3

ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਮਰੀ ਮਰੁ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥

من يموت بشعور من الغرور يموت مرارًا وتكرارًا ليولد من جديد.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ ਜੇ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਮਰੈ ਨ ਦੂਜੀ ਵਾਰ

بدلاً من ذلك ، إذا قام شخص ما باستئصال غروره باتباع تعاليم المعلم ، فلن يموت أبدًا مؤثراً روحياً.

ਗੁਰਮਤੀ ਜਗਜੀਵਨੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਭਿ ਕੁਲ ਉਧਾਰਣਹਾਰ ॥੪॥

الشخص الذي يتجلى الله في عقله ، حياة العالم ، من خلال تعاليم المعلم ، يسترد سلالته
|| بالكامل. || 4

ਸਚਾ ਵਖਰੁ ਨਾਮੁ ਹੈ ਸਚਾ ਵਾਪਾਰਾ ॥

إن السلعة الحقيقية والتجارة الحقيقية الأبدية هي التذكر المحب لاسم الله وحده.

ਲਾਹਾ ਨਾਮੁ ਸੰਸਾਰਿ ਹੈ ਗੁਰਮਤੀ ਵੀਚਾਰਾ ॥

من يتأمل في تعاليم المعلم ، يدرك أن الربح الحقيقي في هذا العالم هو الاسم وحده ،

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਕਾਰ ਕਮਾਵਈ ਨਿਤ ਤੇਟਾ ਸੈਸਾਰਾ ॥੫॥

العمل الذي يتم فقط من أجل حب الازدواجية (الثروة الدنيوية) يجلب دائماً خسائر روحية في
|| هذا العالم. || 5

ਸਾਚੀ ਸੰਗਤਿ ਥਾਨੁ ਸਚੁ ਸਚੇ ਘਰ ਬਾਰਾ ॥ ਸਚਾ ਭੋਜਨੁ ਭਾਉ ਸਚੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰਾ ॥

الشخص الذي يحظى بدعم الاسم، مقدس شركته ، بيته المقدس ، طعامه والحقيقة هي
محبه لله.

ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਸੰਤੋਖਿਆ ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਾ ॥੬॥

من خلال التفكير في الكلمة الإلهية للمعلم ، يصبح مثل هذا الشخص مشبعاً من الرغبات
|| الدنيوية. || 6

ਰਸ ਭੋਗਣ ਪਾਤਿਸਾਹੀਆ ਦੁਖ ਸੁਖ ਸੰਘਾਰਾ ॥

ولكن عندما نغمس في الملذات الأميرية ، فإننا نستهلك الأحزان والملذات

ਮੇਟਾ ਨਾਉ ਧਰਾਈਐ ਗਲਿ ਅਉਗਣ ਭਾਰਾ

إذا افترضنا أن اسمًا كبيرًا يشعر بالارتياح ، فإننا نربط حمولة كبيرة من الخطايا حول عنقنا ،

ਮਾਣਸ ਦਾਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਤੂ ਦਾਤਾ ਸਾਰਾ ॥੭॥

يا الله! أنت وحدك المعطي الحقيقي لكل شيء ، وأي شيء يعطيه الإنسان ليس هبة

|| حقيقة. || 7

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਤੂ ਧਣੀ ਅਵਿਗਤੁ ਅਪਾਰਾ

.أنت سيد لا يمكن تصويره ، لا يسبر غوره ، غير مرئي ، ولا حدود له

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਦਰੁ ਜੋਈਐ ਮੁਕਤੇ ਭੰਡਾਰਾ

إذا فكرنا في كلمة المعلم ، بحثنا عن طريقة لإدراكك ، عندها يمكننا أن نجد كنز التحرر من

الرزائل.

ਨਾਨਕ ਮੇਲੁ ਨ ਚੁਕਈ ਸਾਚੇ ਵਾਪਾਰਾ ॥੮॥੧॥

يا ناناك! من خلال التعامل في التجارة الحقيقية المتمثلة في التأمل بمحبة في اسم الله ،

|| فإن اتحاد المرء معه (الله) لا ينتهي أبدًا. || 8 || 1

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ مارو ، المعلم الأول

ਬਿਖੁ ਬੋਰਿਥਾ ਲਾਦਿਆ ਦੀਆ ਸਮੁੰਦ ਮੰਝਾਰਿ ॥

سفينة الحياة محملة بسم الشهوات الدنيوية وتنطلق في محيط الرذائل الدنيوية ،

ਕੰਧੀ ਦਿਸਿ ਨ ਆਵਈ ਨਾ ਉਰਵਾਰੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥

.ولا يمكن رؤية الشاطئ من هذا الجانب أو ما وراءه

ਵੰਝੀ ਹਾਥਿ ਨ ਖੇਵਟੂ ਜਲੁ ਸਾਗਰੁ ਅਸਰਾਲੁ ॥੧॥

في المحيط الدنيوي الرهيب ، ليس لدى المرء أي مجداف (الحكمة الإلهية) ولا يوجد ملاح

|| (المعلم) إما لتوجيه سفينة الحياة. || 1

ਬਾਬਾ ਜਗੁ ਫਾਥਾ ਮਹਾ ਜਾਲਿ ॥

يا صديقي المحترم! العالم عالق في شبكة كبيرة من المرفقات الدنيوية

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਉਬਰੇ ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

فقط الذين يتذكرون الله بمحبة بفضل نعمة المعلم ، يتم إنقاذهم من شبكة التعلق الدنيوية

॥ هذه. ॥ 1 ॥ وقفة

ਸਤਿਗੁਰੂ ਹੈ ਬੋਹਿਥਾ ਸਬਦਿ ਲੰਘਾਵਣਹਾਰੁ ॥

المعلم الحقيقي هو مثل السفينة التي يمكنها نقل الكائنات عبر محيط الرذائل الدنيوية من خلال كلمته الإلهية.

ਤਿਥੈ ਪਵਣੁ ਨ ਪਾਵਕੇ ਨਾ ਜਲੁ ਨਾ ਆਕਾਰੁ ॥

يرفع المعلم المرء إلى مثل هذه الحالة الروحية حيث لا ربح ولا نار ولا ماء ، ولا حتى هذا الخليقة المرئية يمكن أن تؤثر عليه.

ਤਿਥੈ ਸਚਾ ਸਚਿ ਨਾਇ ਭਵਜਲ ਤਾਰਣਹਾਰੁ ॥੨॥

لا يثبت إلا الله باسمه الأبدي ، الذي يستطيع أن ينقل واحدًا عبر محيط الرذائل الدنيوي ॥ الرهيب. ॥ 2

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲੰਘੇ ਸੇ ਪਾਰਿ ਪਏ ਸਚੇ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਇ

الذين يبحثون عن ملجأ المعلم ، من خلال مواءمة أنفسهم مع الله ، يعبرون المحيط الدنيوي من الرذائل ويصلون إلى الشاطئ وراءه.

ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਨਿਵਾਰਿਆ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇ ॥

يحررهم المعلم من دورة الولادة والموت ، بدمج أرواحهم في نور الله الأسمى

ਗੁਰਮਤੀ ਸਹਜੁ ਉਪਜੈ ਸਚੇ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੩॥

॥ من خلال تعاليم جورو ، كحالة من التوازن داخلهم ويظلون منسجمين مع الله. ॥ 3

ਸਪੁ ਪਿੜਾਈ ਪਾਈਐ ਬਿਖੁ ਅੰਤਰਿ ਮਨਿ ਰੇਸੁ ॥

إذا وضعنا ثعبانًا في سلة ، فسيظل السم والرغبة في العض فيه ، وبالمثل إذا قام كائن
بتزيين نفسه بالثياب المقدسة ، فإن اندفاعه للغضب وما إلى ذلك يظل حيًا فيه .

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਈਐ ਕਿਸ ਨੇ ਦੀਜੈ ਦੇਸੁ ॥

لا يمكن لوم أحد على آثامهم لأن المرء يحصل على ما هو مكتوب في مصيره بناءً على أفعال
الماضي .

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਾਰਤੁ ਜੇ ਸੁਣੇ ਮੰਨੇ ਨਾਉ ਸੰਤੋਸੁ ॥੪

إذا استمع المرء إلى شعار المعلم العظيم للسيطرة على العقل ويؤمن بالاسم ، فعندئذ
|| يعيش المرء في حالة من الهدوء. || 4

ਮਾਗਰਮਛੁ ਫਹਾਈਐ ਕੁੰਡੀ ਜਾਲੁ ਵਤਾਇ ॥

تمامًا كما لو تم فتح شبكة وخطاف ، يتم أسر تمساح ،

ਦੁਰਮਤਿ ਫਾਥਾ ਫਾਹੀਐ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਪਛੇਤਾਇ ॥

الإنسان بسبب عقله الشرير يتورط في حياة الخطيئة ثم يتوب باستمرار

ਜੰਮਣ ਮਰਣੁ ਨ ਸੁਝਈ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟਿਆ ਜਾਇ ॥੫॥

إنه لا يدرك أنه (بسبب هذه الذنوب) يستمر المرء في الولادات والموت. لا يمكن محو القدر
|| القائم على الأعمال الماضية. || 5

ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਪਾਇ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ਸਬਦੁ ਵਸੈ ਬਿਖੁ ਜਾਇ ॥

لقد خلق الله هذا العالم وغرس سم الأنا في البشر. تزول الأنا فقط عندما تكون كلمة المعلم
محفوظة في القلب .

ਜਰਾ ਜੇਹਿ ਨ ਸਕਈ ਸਚਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

عندئذٍ لا يمكن أن تؤثر الشيخوخة على حالته الروحية السامية ، لأنه دائمًا ما يكون منسجمًا
مع الله .

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤੁ ਸੇ ਆਖੀਐ ਜਿਸੁ ਵਿਚਹੁ ਹਉਮੈ ਜਾਇ ॥੬॥

يقال إن الشخص الذي اختفت غروره ، تحرر من الرغبات الدنيوية بينما كان لا يزال على قيد

|| الحياة. || 6

ਧੰਧੈ ਧਾਵਤ ਜਗੁ ਬਾਧਿਆ ਨਾ ਬੁਝੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

إن العالم مرتبط بالملاحظات الدنيوية لدرجة أنه لا يستطيع التفكير في الخروج منها

ਜੰਮਣ ਮਰਣੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਮਨਮੁਖ ਮੁਗਧੁ ਗਵਾਰੁ ॥

لقد نسي الفاني الأعمى روحياً ، الحمقى وذوي الإرادة النفسانية كل شيء عن دورة الولادة
والموت.

ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥੭

فقط الذين تم إنقاذهم من قبل المعلم ، يتم تحريرهم من شبكة التعلق هذه من خلال

|| التفكير في كلمة المعلم الحقيقية. || 7

ਸੂਹਟੁ ਪਿੰਜਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਕੈ ਬੋਲੈ ਬੋਲਣਹਾਰੁ

عندما يكون في قفص الحب الإلهي ، يتكلم إنسان مثل البغاء بمحبة بالكلمات التي ترضي
الله ، ،

ਸਚੁ ਚੁਗੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਐ ਉਡੈ ਤ ਏਕਾ ਵਾਰ

ثم ينقر على الحقيقة ويشرب رحيق الاسم حتى أنه عندما تطير روحه من هذا القفص
البشري ، فإنها تطير بعيداً مرة واحدة فقط ولا تعود أبداً

ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਖਸਮੁ ਪਛਾਣੀਐ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੇਖ ਦੁਆਰੁ ॥੮॥੨॥

يا ناناك! قل أنه عند لقاء المعلم ، عندما نتعرف على سيدنا الله ، نصل إلى باب التحرر من

|| الارتباطات الدنيوية. || 8 || 2

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ مارو ، المعلم الأول

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਤਾ ਮਾਰਿ ਮਰੁ ਭਾਗੋ ਕਿਸੁ ਪਹਿ ਜਾਉ ॥

عندما يقضي المرء على الأنانية من خلال كلمة المعلم ، يتغلب المرء على الخوف من الموت
الجسدي ؛ وإلا فأين أذهب لأهرب من الموت؟

ਜਿਸ ਕੈ ਡਰਿ ਭੈ ਭਾਗੀਐ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਾ ਕੇ ਨਾਉ ॥

اسم ذلك الإله خالد، من خلال العيش تحت خوفه الطاهر ، يمكننا الهروب من الخوف من
الموت.

ਮਾਰਹਿ ਰਾਖਹਿ ਏਕੁ ਤੂ ਬੀਜਉ ਨਾਹੀ ਥਾਉ ॥੧॥

|| اللهم انت الوحيد الذي يهلك أو يحمي. ما عداك لا مكان آخر (نذهب إليه للحماية). || 1

ਬਾਬਾ ਮੈ ਕੁਚੀਲੁ ਕਾਚਉ ਮਤਿਗੀਨ ॥

يا الله (بدون اسمك) أنا نجس غير ناضج ويفتقر إلى الحكمة

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੇ ਕਛੁ ਨਹੀ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਪੂਰੀ ਮਤਿ ਕੀਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد نقل المعلم المثالي هذه الحكمة القائلة بأنه بدون الاسم ، لا يساوي المرء شيئاً. || 1 ||
|| وقفة

ਅਵਗਣਿ ਸੁਭਰ ਗੁਣ ਨਹੀ ਬਿਨੁ ਗੁਣ ਕਿਉ ਘਰਿ ਜਾਉ ॥

يا إلهي! (بدون الاسم) أمتلئ من الرذائل وينتهي بي الأمر بلا فضائل. فكيف أصل إلى محضر
الله ، بيتي الحقيقي؟

ਸਹਜਿ ਸਬਦਿ ਸੁਖੁ ਉਪਜੈ ਬਿਨੁ ਭਾਗਾ ਧਨੁ ਨਾਹਿ

يبرز السلام في ذهنه عندما يتأمل المرء في كلمة المعلم في حالة من الاتزان ، ولكن بدون
الحظ السعيد لا يتم تلقي ثروة الاسم هذه.

ਜਿਨ ਕੈ ਨਾਮੁ ਨ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸੇ ਬਾਧੇ ਦੂਖ ਸਹਾਰਿ ॥੨॥

|| الذين لا يلتزم نعم في عقلهم ، ملزمون بالرذائل ويستمررون في المعاناة. || 2

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਸੇ ਕਿਤੁ ਆਏ ਸੰਸਾਰਿ ॥

الذين تضاعفوا عن اسم الله ، فلماذا أتوا إلى هذا العالم؟

ਆਰੈ ਪਾਛੈ ਸੁਖੁ ਨਹੀ ਗਾਡੇ ਲਾਦੇ ਛਾਰੁ ॥

لا يجدون أي سلام لا هنا ولا في الآخرة. ليس لديهم سعادة في الآخرة ، ولا سعادة في هذا العالم ، إنهم عربات محملة بالرماد (أجسادهم مليئة بالرزائل)

ਵਿਛੁੜਿਆ ਮੇਲਾ ਨਹੀ ਦੁਖੁ ਘਣੈ ਜਮ ਦੁਆਰਿ ॥੩

إنهم منفصلون عن الله ، ولا تتاح لهم فرصة الاتحاد معه ويعانون من آلام شديدة على يد
|| ملك الموت. || 3

ਅਗੈ ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਨਾਹਿ ਮੈ ਭੂਲੇ ਤੂ ਸਮਝਾਇ ॥

اللهم اني لا اعرف ماذا سيحدث لي بعد الموت اذا لم اكن منغمسا في نام. أرجوك ساعدني ،
الجاهل روحياً ، لفهمه

ਭੂਲੇ ਮਾਰਗੁ ਜੇ ਦਸੇ ਤਿਸ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ॥

سأخضع بتواضع لمثل هذا الشخص الذي يمكن أن يرشدني إلى الطريق الصالح

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਦਾਤਾ ਕੇ ਨਹੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥੪॥

لا يوجد فاعل خير آخر لإظهار الطريق الصالح إلى جانب المعلم الذي لا يمكن وصف قيمته.
4 || ||

ਸਾਜਨੁ ਦੇਖਾ ਤਾ ਗਲਿ ਮਿਲਾ ਸਾਚੁ ਪਠਾਇਓ ਲੇਖੁ ॥

لقد أرسلت خطابًا حقيقيًا (حول شدة حبي له ولاسمه) ، إذا رأيت حبيبي ، فسأحتضنه

ਮੁਖਿ ਧਿਮਾਣੈ ਧਨ ਖੜੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਖੀ ਦੇਖੁ ॥

يا عروس الروح الحزينة! تقف هناك ، يمكنك أن تتخيله بأعينك الروحية باتباع تعاليم المعلم

ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤੂ ਮਨਿ ਵਸਹਿ ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਵਿਸੇਖੁ ॥੫॥

يا الله! أنت تتجلى في عقل أي شخص ، فقط إذا كان ذلك يرضيك ، وبفضل نعمتك فقط
|| ينعم المرء بمجرد رؤيتك. || 5

ਭੁਖ ਪਿਆਸੇ ਜੇ ਭਵੈ ਕਿਆ ਤਿਸੁ ਮਾਗਉ ਦੇਇ ॥

إذا كان الإنسان يتجول جائعًا ومتعطشًا للمال ، فماذا أسأله ليشاركه معي وماذا يعطيني؟

ਬੀਜਉ ਸੂਝੈ ਕੇ ਨਹੀ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪੂਰਨੁ ਦੇਇ ॥

لا يستطيع أن أفكر في أي فاعل خير آخر غير الله الذي يتغلغل في أذهاننا وجسدنا بالكامل

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਆਪਿ ਵਡਾਈ ਦੇਇ ॥੬॥

|| الله الذي خلق هذا العالم ، هو نفسه يعتني به ويباركه بمجد الاسم. || 6

ਨਗਰੀ ਨਾਇਕੁ ਨਵਤਨੇ ਬਾਲਕੁ ਲੀਲ ਅਨੂਪੁ ॥

الله هو سيد هذا الجسد الشبيه بالمدينة وهو شاب وشبيه بالطفولة ويؤدي مسرحيات مذهلة بشكل فريد.

ਨਾਰਿ ਨ ਪੁਰਖੁ ਨ ਪੰਖਣੁ ਸਾਚਉ ਚਤੁਰੁ ਸਰੂਪੁ ॥

الله ليس ذكرًا ولا أنثى ولا طائرًا ، لكنه تجسيد دائم للحكمة وهو في كل ذكر وأنثى وطائر وما إلى ذلك.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਥੀਐ ਤੂ ਦੀਪਕੁ ਤੂ ਧੂਪੁ ॥੭॥

كل ما يرضيه يحدث يا الله أنت مثل المصباح ومزود الحكمة ومثل الرائحة ومزود الغضب.

7 || ||

ਗੀਤ ਸਾਦ ਚਾਖੇ ਸੁਣੇ ਬਾਦ ਸਾਦ ਤਨਿ ਰੋਗੁ ॥

سمعت أناشيد الدنيا وتذوقت المذاقات لكن هذه المتع باطلة وفاسدة وتسبب أمراضًا في الجسد.

ਸਚੁ ਭਾਵੈ ਸਾਚਉ ਚਵੈ ਛੂਟੈ ਸੇਗ ਵਿਜੇਗੁ ॥

لكن الشخص الذي يبدو الله له مرضيًا ، يتأمل في الاسم الحقيقي ، وينجو من حزن انفصاله عن الله.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੁ ਰੇਗੁ ॥੮॥੩॥

يا ناناك! الشخص الذي لا يترك الاسم ، يؤمن أن هذا فقط يحدث في العالم الذي يرضي

|| الله. || 8 || 3

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

: راغ مارو ، المعلم الأول

ਸਾਚੀ ਕਾਰ ਕਮਾਵਈ ਹੋਰਿ ਲਾਲਚ ਬਾਦਿ ॥

يا الله! المخلص الصادق يؤدي أعماله بصدق وبالنسبة له ، فإن أي نوع من الجشع ، بخلاف

ذكر اسم الله ، أمر غير مرغوب فيه

ਇਹੁ ਮਨੁ ਸਾਚੈ ਮੋਹਿਆ ਜਿਹਵਾ ਸਚਿ ਸਾਦਿ ॥

لقد أسر الله الأبدي عقل المتعبدین بحيث يظل لسانه مستغرقاً في الاستمتاع ببهجة اسم

الله.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕੇ ਰਸੁ ਨਹੀ ਹੋਰਿ ਚਲਹਿ ਬਿਖੁ ਲਾਦਿ ॥੧॥

لا يوجد مذاق آخر غير مذاق الاسم ، لأنه يعلم أن الذين يخلون من نام ، يغادرون من هنا

|| محملين بسم الخطايا. || 1

ਐਸਾ ਲਾਲਾ ਮੇਰੇ ਲਾਲ ਕੇ ਸੁਣਿ ਖਸਮ ਹਮਾਰੇ ॥

يا سيدي الحبيب! اسمع: أنا مخلص لك ،

ਜਿਉ ਫੁਰਮਾਵਹਿ ਤਿਉ ਚਲਾ ਸਚੁ ਲਾਲ ਪਿਆਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| اعيش كما تأمر ، يا سيدي الحبيب. || 1 || وقفة

ਅਨਦਿਨੁ ਲਾਲੇ ਚਾਕਰੀ ਗੋਲੇ ਸਿਰਿ ਮੀਰਾ ॥

يظل المخلص مخلصًا لمعلمه و وفيا لسيده. ليلاً ونهارًا ؛ إنه يشعر أن سيده يراقبه دائماً

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਮਨੁ ਵੇਚਿਆ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਧੀਰਾ ॥

إنه يتبع بإخلاص تعاليم المعلم ، كما لو أنه باع عقله مقابل كلمة المعلم ؛ من خلال كلمة
المعلم ، تهدأ عقله.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਸਾਬਾਸਿ ਹੈ ਕਾਟੈ ਮਨ ਪੀਰਾ ॥੨॥

|| يشيد بالمعلم المثالي ، الذي يزيل آلام قلبه. || 2

ਲਾਲਾ ਗੋਲਾ ਧਣੀ ਕੇ ਕਿਆ ਕਹਉ ਵਡਿਆਈਐ ॥

يا صديقي! ماذا أقول عن مجد الشخص الذي أصبح محبًا حقيقيًا للسيد الله؟

ਭਾਣੈ ਬਖਸੇ ਪੂਰਾ ਧਣੀ ਸਚੁ ਕਾਰ ਕਮਾਈਐ ॥

بسرور مشيئته ، يمنح هذا المعلم الكامل نعمة بحيث يؤدي المخلص باستمرار التأمل
المحب في اسمه.

ਵਿਛੁੜਿਆ ਕਉ ਮੇਲਿ ਲਏ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥੩॥

|| المخلص يفدي نفسه للمعلم ، الذي يوحد الكائن المنفصل بالله. || 3

ਲਾਲੇ ਗੋਲੇ ਮਤਿ ਖਰੀ ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਨੀਕੀ ॥

باتباع التعاليم السامية للمعلم ، يصبح عقل المخلص المتواضع أيضًا ساميًا ،

ਸਾਚੀ ਸੁਰਤਿ ਸੁਹਾਵਈ ਮਨਮੁਖ ਮਤਿ ਫੀਕੀ ॥

ومن خلال الانخراط في التأمل المحب في الاسم، يصبح فهمه جميلًا ؛ لكن عقل الشخص
الذي يريد نفسه يظل عديم الذهن.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਤੇਰਾ ਤੂ ਪ੍ਰਭੁ ਸਚੁ ਧੀਰਕ ਧੁਰ ਕੀ ॥੪॥

يا الله! العقل والجسد مُعطيان للكائنات بواسطتك وأنت دعمهما الحقيقي منذ البداية. ||

4 ||

ਸਾਚੇ ਬੈਸਣੁ ਉਠਣਾ ਸਚੁ ਭੋਜਨੁ ਭਾਖਿਆ

في كل حالة ، دائمًا ما يكون المخلص الحقيقي منسجمًا مع الله وتذكر الله هو طعامه
الروحي وكلامه.

ਚਿਤਿ ਸਚੈ ਵਿਤੇ ਸਚਾ ਸਾਚਾ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ॥

يظل عقله دائماً منسجماً مع الله ؛ اسم الله هو ثروته الروحية التي يفرح بها دائماً

ਸਾਚੈ ਘਰਿ ਸਾਚੈ ਰਖੇ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਸੁਭਾਖਿਆ ॥੫॥

|| من خلال كلمة المعلم ، يستمر في مدح الله ويبقى عقله متناغمًا مع الله الأبدي. || 5

ਮਨਮੁਖ ਕਉ ਆਲਸੁ ਘਣੇ ਫਾਥੇ ਓਜਾੜੀ ॥

يصاب الإنسان العنيد بالكسل الحاد ويظل عالقًا في بركة الأوهام الدنيوية

ਫਾਥਾ ਚੁਗੈ ਨਿਤ ਚੇਗੜੀ ਲਗਿ ਬੰਧੁ ਵਿਗਾੜੀ ॥

وهو عالق في شبكة الثروات الدنيوية ، وهو يواصل كل يوم جمع الأشياء الدنيوية ؛ كونه

متعلقًا بالمادية يفسد علاقته بالله

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮੁਕਤੁ ਹੋਇ ਸਾਚੇ ਨਿਜ ਤਾੜੀ ॥੬॥

ولكن حتى الشخص الذي لديه إرادة ذاتية يمكن أن يتحرر من هذه الروابط الدنيوية من خلال

|| تكييف عقله مع الله من خلال نعمة المعلم. || 6

ਅਨਹਤਿ ਲਾਲਾ ਬੋਧਿਆ ਪ੍ਰਭ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰੀ ॥

يظل المحب مثقوبًا بالحب والحنان تجاه الله الذي لا يفنى

ਬਿਨੁ ਸਾਚੇ ਜੀਉ ਜਲਿ ਬਲਉ ਝੂਠੇ ਵੇਕਾਰੀ ॥

إنه يعتقد اعتقادًا راسخًا أنه بدون التأمل في اسم الله ، فإن عقل الأشخاص الكذبة والأشرار

يحترق في الألم.

ਬਾਦਿ ਕਾਰਾ ਸਭਿ ਛੇਡੀਆ ਸਾਚੀ ਤਰੁ ਤਾਰੀ ॥੭॥

يتخلى عن كل الأعمال غير المجدية في حب مايا ، وبالنسبة له فإن عبادة الله التعبدية هي

|| بمثابة قارب لعبور محيط الرذائل الدنيوية. || 7

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਤਿਨਾ ਠਉਰ ਨ ਠਾਉ ॥

الذين تخلوا عن الاسم، لا يجدون السلام الداخلي في أي مكان آخر.

ਲਾਲੈ ਲਾਲਚੁ ਤਿਆਗਿਆ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

يتخلى المخلص عن جشعه للثروة الدنيوية ويجد ثروة الاسم

ਤੂ ਬਖਸਹਿ ਤਾ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੮॥੪॥

قل: يا إلهي! إن غفرت للبشر ، فتوحدّهم معك ؛ ناناك مخصص لك إلى الأبد. ॥ 8 ॥ يا ناناك

4 ॥ ॥ ॥

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ مارو ، المعلم الأول

ਲਾਲੈ ਗਾਰਬੁ ਛੇਡਿਆ ਗੁਰ ਕੈ ਭੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਈ ॥

المحب الحقيقي لله هو الشخص الذي تخلى عن غروره ، وفي ظل خوف المعلم واحترامه ،

يعيش في حالة من الاستقرار الروحي

ਲਾਲੈ ਖਸਮੁ ਪਛਾਣਿਆ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ॥

لقد أدرك المخلص السيد الله الذي جعله مجداً عظيماً

ਖਸਮਿ ਮਿਲਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥

॥ عند لقاء السيد-الله ، نال سلامًا داخليًا تفوق قيمته وصفه. ॥ 1 ॥

ਲਾਲਾ ਗੋਲਾ ਖਸਮ ਕਾ ਖਸਮੈ ਵਡਿਆਈ ॥

الشخص الذي يصبح متعبًا حقيقياً للسيد الله ، يمدحه دائماً

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਉਬਰੇ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذين جاءوا ، بنعمة جورو ، إلى ملجأ الله يتم نقلهم عبر محيط الرذائل الدنيوية. ॥ 1 ॥ وقفة

॥

ਲਾਲੇ ਨੇ ਸਿਰਿ ਕਾਰ ਹੈ ਧੁਰਿ ਖਸਮਿ ਫੁਰਮਾਈ ॥

لقد أصدر سيد الله وصيته منذ البداية لمخلصه أن يطيع إرادته

ਲਾਲੈ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣਿਆ ਸਦਾ ਰਹੈ ਰਜਾਈ ॥

هذا هو السبب في أن المتخلص يدرك أمر الله ويخضع لمشيئته إلى الأبد

ਆਪੇ ਮੀਰਾ ਬਖਸਿ ਲਏ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥

|| إن السيد الله نفسه يرحمه ويباركه بمجد عظيم. || 2

ਆਪਿ ਸਚਾ ਸਭੁ ਸਚੁ ਹੈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਈ ॥

يا الله! من خلال كلمة المعلم ، لقد أعطيت هذه المعرفة بأنك أنت نفسك أبدية وحقيقية هي امتدادك.

ਤੇਰੀ ਸੇਵਾ ਸੇ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੇ ਲੈਹਿ ਤੂ ਲਾਈ ॥

هو وحده يتأمل فيك الذي تعلق به أنت.

ਬਿਨੁ ਸੇਵਾ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ਦੂਜੈ ਭਰਮਿ ਖੁਆਈ ॥੩॥

|| لم يدركك أحد دون التأمل فيك. يبقى المرء ضائعاً في الازدواجية دون أن يتذكرك. || 3

ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ਨਿਤ ਦੇਵੈ ਚੜੈ ਸਵਾਇਆ ॥

لماذا نترك الله من أذهاننا الذي يباركنا بالعطايا التي تتكاثر يوماً بعد يوم؟

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਸਾਹੁ ਤਿਨੈ ਵਿਚਿ ਪਾਇਆ ॥

.جسدنا وروحنا لله وهو الذي بث الروح فيه.

ਜਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਸੇਵੀਐ ਸੇਵਿ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੪॥

|| ولكن فقط عندما يظهر الله رحمته تتأمل فيه بحبة ، ومن خلال التأمل نندمج فيه. || 4

ਲਾਲਾ ਸੇ ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਮਰਿ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥

هذا الشخص وحده هو محب الله الذي ، أثناء إقامته في العالم ، خالٍ من الارتباطات الدنيوية ، وكأنه لا يملك غرورًا وهو لا يزال على قيد الحياة.

ਬੰਧਨ ਤੂਟਹਿ ਮੁਕਤਿ ਹੋਇ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਬੁਝਾਏ ॥

تحطمت أواصره وتحرر من الارتباطات الدنيوية وأطفاً نار شهواته الدنيوية.

ਸਭ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੇ ਪਾਏ ॥੫॥

كنز الاسم موجود في جميع الكائنات ، لكن لا يمكن العثور عليه إلا من قبل متابع نادر

|| للمعلم. || 5

ਲਾਲੇ ਵਿਚਿ ਗੁਣੁ ਕਿਛੁ ਨਹੀ ਲਾਲਾ ਅਵਗਣਿਆਰੁ ॥

يا إلهي! بمفرده ، لا توجد فضائل في مخلصك ، بدلاً من ذلك ، فهو مليء بالنواقص

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਕੇ ਨਹੀ ਤੂ ਬਖਸਣਹਾਰੁ

.لا يوجد فاعل خير مثلك أنت متسامح جدا

ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਲਾਲਾ ਮੰਨੇ ਏਹ ਕਰਣੀ ਸਾਰੁ ॥੬॥

|| إن إطاعة أمرك يعتبر فعلاً ساماً من قبل المتخلص الخاص بك. || 6

ਗੁਰੁ ਸਾਗਰੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਰੁ ਜੇ ਇਛੇ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਏ ॥

المعلم هو محيط ، بركة من رحيق اكسير الاسم. الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم يتلقى

.ثمار رغباته

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਅਮਰੁ ਹੈ ਹਿਰਦੈ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

.بنعمة جورو ، يحفظ الاسم في ذهنه ، وهو استثمار حقيقي ويستمر إلى الأبد

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੈ ਜਿਸ ਨੇ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਏ ॥੭॥

دائمًا ما يجلب الإخلاص للمعلم السلام الداخلي ، لكنه ينعم وحده به الذي يلهمه المعلم

|| لإطاعة أمر الله. || 7

ਸੁਇਨਾ ਰੁਪਾ ਸਭ ਧਾਤੁ ਹੈ ਮਾਟੀ ਰਲਿ ਜਾਈ ॥

كل الذهب والفضة وما إلى ذلك هي جزء من وهم يتحول في النهاية إلى غبار

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਨਾਲਿ ਨ ਚਲਈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੁਝ ਬੁਝਾਈ ॥

لقد نقل المعلم الحقيقي هذه المعرفة (إلى مخلصه) أنه إلى جانب الاسم، لا يوجد شيء آخر

يرافق المرء خارج هذا العالم

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੇ ਨਿਰਮਲੇ ਸਾਚੈ ਰਹੇ ਸਮਾਈ ॥੮॥੫॥

يا ناناك! المشبعون بحب اسم الله ، طاهرون حقًا ، ويظنون مندمجين في الله الأبدي. || 8

5 || ||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ مارو ، المعلم الأول

ਹੁਕਮੁ ਭਇਆ ਰਹਣਾ ਨਹੀ ਧੁਰਿ ਫਾਟੇ ਚੀਰੈ ॥

.عندما يُصدر أمر الله للإنسان أن يغادر هذا العالم ، فلا يمكنه البقاء هنا

ਏਹੁ ਮਨੁ ਅਵਗਣਿ ਬਾਧਿਆ ਸਹੁ ਦੇਹ ਸਰੀਰੈ ॥

(ما دام) هذا العقل مرتبطًا بالخطايا ، يعاني المرء من آلام جسدية

ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਬਖਸਾਈਅਹਿ ਸਭਿ ਗੁਨਹ ਫਕੀਰੈ ॥੯॥

عندما يقترب المرء بتواضع من الله مثل المتسول ، ثم من خلال المعلم الكامل ، تغفر كل

|| ذنوبه. || 1

ਕਿਉ ਰਹੀਐ ਉਠਿ ਚਲਣਾ ਬੁਝੁ ਸਬਦ ਬੀਚਾਰਾ ॥

كيف يمكن للمرء أن يبقى هنا إلى الأبد؟ يجب على الجميع الخروج من هذا العالم. يجب على المرء أن يفهم هذا الفكر من خلال كلمة المعلم.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਮੇਲਹਿ ਸੇ ਮਿਲੈ ਧੁਰਿ ਹੁਕਮੁ ਅਪਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا الله اللامتناهي! وفقًا لأمرك المحدد مسبقًا ، فقط هذا الشخص هو الذي يدركك ، ومن
|| توحده مع نفسك. || 1 || وقفة

ਜਿਉ ਤੂ ਰਾਖਹਿ ਤਿਉ ਰਹਾ ਜੇ ਦੇਹਿ ਸੁ ਖਾਉ ॥

.اللهم بارك لي أن أعيش كما تريدني ، وأن أسير على الطريق الروحي كما تحدده أنت

ਜਿਉ ਤੂ ਚਲਾਵਹਿ ਤਿਉ ਚਲਾ ਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਉ

هل لي أن أكون قادرًا على التصرف على النحو الذي تريده ، ويمكنني وضع رحيق الاسم على
شفتي.

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਹਥਿ ਵਡਿਆਈਆ ਮੇਲਹਿ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥੨॥

|| يا سيدي الله! كل الأمجاد تحت سيطرتك ، وهذا هو اشتياق قلبي أن تتحدثني معك. || 2

ਕੀਤਾ ਕਿਆ ਸਾਲਾਹੀਐ ਕਰਿ ਦੇਖੇ ਸੇਈ ॥

لماذا يجب أن نمدح ما خلقه الله ، والذي هو نفسه يسنده بعد أن خلقه؟

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਸੇ ਮਨਿ ਵਸੈ ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

.فقط الله يسكن في ذهني الذي خلق كل شيء ، وبالنسبة لي ، لا يوجد أحد آخر مثله

ਸੇ ਸਾਚਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਸਾਚੀ ਪਤਿ ਹੋਈ ॥੩॥

يجب أن نحمد الله الأزلي فقط ، من خلال الثناء على من أنعم علينا بالكرامة الحقيقية. || 3

||

ਪੰਡਿਤੁ ਪੜਿ ਨ ਪਹੁਚਈ ਬਹੁ ਆਲ ਜੰਜਾਲਾ ॥

من خلال قراءة (الكتب الدينية مثل الفيذا ، إلخ) ، لا يدرك المعلق حتى الله ، لأنه لا يزال
متورطًا في التشابكات الدنيوية.

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਦੁਇ ਸੰਗਮੇ ਖੁਧਿਆ ਜਮਕਾਲਾ ॥

من خلال البقاء في أفكار الرذيلة والفضيلة ، يبقى في الازدواجية ويبقى الجوع إلى التعلق
الديني والخوف من الموت.

ਵਿਛੋੜਾ ਭਉ ਵੀਸਰੈ ਪੂਰਾ ਰਖਵਾਲਾ ॥੪॥

الإنسان الذي مخلصه هو الله الكامل نفسه ، ينجو من آلام الانفصال عنه ومن الخوف من

|| الموت. || 4

ਜਿਨ ਕੀ ਲੇਖੈ ਪਤਿ ਪਵੈ ਸੇ ਪੂਰੇ ਭਾਈ ॥

يا صديقي! هم وحدهم كاملون ، الذين ينالون الشرف عند تسوية حساب أعمالهم

ਪੂਰੇ ਪੂਰੀ ਮਤਿ ਹੈ ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ ॥

مثل هذا الإنسان الكامل يحصل على الحكمة الكاملة من باب الله وينال الكرامة الأبدية

ਦੇਦੇ ਤੇਟਿ ਨ ਆਵਈ ਲੈ ਲੈ ਥਕਿ ਪਾਈ ॥੫॥

|| هدايا الله لا تقصر أبدًا حتى عندما ينهك المستلمون من تلقيها. || 5

ਖਾਰ ਸਮੁਦ੍ਰ ਢੰਢੇਲੀਐ ਇਕੁ ਮਈਆ ਪਾਵੈ ॥

إذا فتش الإنسان في البحر المملح ، فقد يجد جوهرة واحدة ،

ਦੁਇ ਦਿਨ ਚਾਰਿ ਸੁਹਾਵਣਾ ਮਾਟੀ ਤਿਸੁ ਖਾਵੈ

تبدو هذه الجوهرة جميلة لفترة محدودة فقط ولكنها تفقد قيمتها في النهاية ، حيث
يستهلكها الغبار.

ਗੁਰੁ ਸਾਗਰੁ ਸਤਿ ਸੇਵੀਐ ਦੇ ਤੇਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥੬॥

ولكن إذا اتبعنا تعاليم المعلم ، محيط الحقيقة ، فإن المعلم يباركنا بثروة كبيرة من الاسم

|| بحيث لا تقصر أبدًا. || 6

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਨਿ ਸੇ ਉਜਲੇ ਸਭ ਮੇਲੁ ਭਰੀਜੈ

فقط هؤلاء الناس طاهرون الذين يرضون إلهي. كل ما تبقى من العالم مليء بأوساخ
المرفقات الدنيوية.

ਮੈਲਾ ਉਜਲੁ ਤਾ ਥੀਐ ਪਾਰਸ ਸੰਗਿ ਭੀਜੈ ॥

يصبح الشخص الملوث بالخطايا طاهرًا فقط من خلال مقابلة خبير الفيلسوف الشبيه
بالحجر ، وينقع في الاسم.

ਵੰਨੀ ਸਾਚੇ ਲਾਲ ਕੀ ਕਿਨਿ ਕੀਮਤਿ ਕੀਜੈ ॥੭॥

|| هذا هو وهج الاسم الثمين على وجهه ، بحيث لا يمكن وصف قيمته. || 7

ਭੇਖੀ ਹਾਥ ਨ ਲਭਈ ਤੀਰਥਿ ਨਹੀ ਦਾਨੇ

ولكن ، من خلال ارتداء الملابس المقدسة ، أو الاستحمام والتبرع في أضرحة الحج ، لا يمكن
لأحد أن يبحث عن جوهرة الاسم.

ਪੂਛਉ ਬੇਦ ਪੜਤਿਆ ਮੂਠੀ ਵਿਣੁ ਮਾਨੇ ॥

عندما أسأل الذين يقرؤون الفيدا ، أدركت أنه بدون الانغماس في الاسم ، يتعرض العالم
بأكمله للخداع من قبل حب مايا.

ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ ਸੇ ਕਰੇ ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਗਿਆਨੇ ॥੮॥੬॥

يا ناناك! هذا الشخص فقط هو الذي يدرك قيمة الاسم، الذي التقى بالمعلم المثالي ، وهو
|| يتأمل بمحبة في الاسم من خلال الحكمة التي حصل عليها من المعلم. || 8 || 6

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ مارو ، المعلم الخامس

ਮਨਮੁਖੁ ਲਹਰਿ ਘਰੁ ਤਜਿ ਵਿਗੁਚੈ ਅਵਰਾ ਕੇ ਘਰ ਹੇਰੈ ॥

متأثرًا بالعاطفة ، يهجر الشخص الذي يريد نفسه منزله ويخرب ؛ ثم يتطلع إلى الآخرين لتلبية
احتياجاته.

ਗ੍ਰਿਹ ਧਰਮੁ ਗਵਾਏ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨ ਭੋਟੈ ਦੁਰਮਤਿ ਘੁਮਨ ਘੋਰੈ ॥

إنه يتخلى عن واجبه كصاحب منزل وبقيامه بذلك ، لا يلتقي بالمعلم الحقيقي ، ويظل
محاصرًا في عقله الشرير.

ਦਿਸੰਤਰੁ ਭਵੈ ਪਾਠ ਪੜਿ ਥਾਕਾ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਹੋਇ ਵਧੇਰੈ ॥

يتجول في أراضٍ أجنبية ، ويتعب من قراءة الكتب المقدسة ، لكن رغباته الدنيوية تستمر
في الازدياد.

ਕਾਚੀ ਪਿੰਡੀ ਸਬਦੁ ਨ ਚੀਨੈ ਉਦਰੁ ਭਰੈ ਜੈਸੇ ਢੇਰੈ ॥੧

|| بسبب عقله الشرير ، فهو لا يفكر في كلمة المعلم ويملاً بطنه مثل الوحوش. || 1

ਬਾਬਾ ਐਸੀ ਰਵਤ ਰਵੈ ਸੰਨਿਆਸੀ ॥

يا الله! ينبغي للزاهد الحقيقي أن يعيش مثل هذه الحياة ،

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਤੇਰੈ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال كلمة المعلم ، قد يظل عقله منسجماً مع الله وحده ويشبع باسم الله ، وقد يشعر
|| بالشبع التام. || 1 || وقفة

ਘੋਲੀ ਗੋਰੂ ਰੰਗੁ ਚੜਾਇਆ ਵਸਤੁ ਭੇਖ ਭੇਖਾਰੀ

شخص عنيد يخلط المغرة (الطين الأحمر) ويصبغ ثيابه ويزين زي المتسول.

ਕਾਪੜ ਫਾਰਿ ਬਨਾਈ ਖਿੰਥਾ ਝੋਲੀ ਮਾਇਆਧਾਰੀ ॥

يمزق بعض القماش ، ويصنع معطفاً مرقعاً ومحفظة لجمع الطعام والتبرعات |

ਘਰਿ ਘਰਿ ਮਾਰੈ ਜਗੁ ਪਰਬੋਧੈ ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਪਤਿ ਹਾਰੀ ॥

يذهب يتسول من باب إلى باب ويحاضر العالم عن الدين. ولكن كونه يجهل روحياً يفقد
كرامته.

ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਣਾ ਸਬਦੁ ਨ ਚੀਨੈ ਜੂਐ ਬਾਜੀ ਹਾਰੀ ॥੨॥

|| بضياح الشك ، فهو لا يفكر في كلمة المعلم ويفقد لعبة الحياة دون تحقيق هدفها. || 2

ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਨ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਬੂਝੈ ਬਾਹਰਿ ਪ੍ਰਅਰ ਤਾਪੈ ॥

بدون اتباع تعاليم المعلم ، لا تنطفئ نار الرغبات الدنيوية الداخلية لديه ، لكنه يحرق النار في الخارج (لدرء الشرور).

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਬਿਨੁ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਵੀ ਕਿਉ ਕਰਿ ਚੀਨਸਿ ਆਪੈ

ولكن بدون اتباع تعاليم المعلم ، لا يمكن أداء عبادة الله التعبدية ؛ فكيف يرى نفسه الروحية؟

ਨਿੰਦਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਨਰਕ ਨਿਵਾਸੀ ਅੰਤਰਿ ਆਤਮ ਜਾਪੈ

.بسبب ظلام الجهل الروحي في الداخل ، فهو يشوه الحياة الأسرية ويعيش في الجحيم.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਭਰਮਿ ਵਿਗੁਚਹਿ ਕਿਉ ਮਲੁ ਧੋਪੈ ਪਾਪੈ ॥੩॥

حتى بالتجول في الأماكن المقدسة الثمانية والستين ، فإنه يفسد نفسه فقط ، فكيف يمكنه
|| أن يغسل أوساخ الذنوب بمثل هذه الضوء الطقسي. || 3

ਛਾਈ ਖਾਕੁ ਬਿਭੂਤ ਚੜਾਈ ਮਾਇਆ ਕਾ ਮਗੁ ਜੇਰੈ ॥

(لإنارة إعجاب الآخرين) ينخل الغبار ويلطخ جسده بالرماد ، لكنه يواصل التفكير في طرق
للحصول على الثروة الدنيوية.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਏਕੁ ਨ ਜਾਣੈ ਸਾਚੁ ਕਰੇ ਤੇ ਛੇਰੈ ॥

إنه لا يدرك أن هناك إلهًا واحدًا في الداخل والخارج ، وإذا أشار إليه شخص ما بهذه الحقيقة ،
فإنه يمزج.

ਪਾਠੁ ਪੜੈ ਮੁਖਿ ਝੂਠੇ ਬੋਲੈ ਨਿਗੁਰੇ ਕੀ ਮਤਿ ਓਰੈ ॥

على الرغم من أنه يقرأ الكتب المقدسة ، إلا أنه لا يزال يروي الأكاذيب ، لأنه بدون المعلم ،
فإن تصوره يظل كما كان من قبل.

ਨਾਮੁ ਨ ਜਪਈ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਉ ਸੇਰੈ ॥੪॥

كيف يجد السلام وهو لا يتأمل في اسم الله ، وبدون الاسم كيف يمكن أن تصبح حياته

|| فاضلة؟ || 4

ਮੂੰਡੁ ਮੁਡਾਇ ਜਟਾ ਸਿਖ ਬਾਧੀ ਮੋਨਿ ਰਹੈ ਅਭਿਮਾਨਾ ॥

يخلق البعض رؤوسهم ، والبعض الآخر يحافظ على شعره متشابكًا متشابكًا ، بينما يلتزم

البعض الآخر الصمت ، مليئًا بالفخر الأناني

ਮਨੁਆ ਡੇਲੈ ਦਰ ਦਿਸ ਧਾਵੈ ਬਿਨੁ ਰਤ ਆਤਮ ਗਿਆਨਾ ॥

لكن بدون حب الله والحكمة الإلهية ، تتأرجح أذهانهم وتتجول في جميع الاتجاهات المختلفة

.من أجل حب مايا

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਛੇਡਿ ਮਹਾ ਬਿਖੁ ਪੀਵੈ ਮਾਇਆ ਕਾ ਦੇਵਾਨਾ ॥

يتخلى عن رحيق اكسير الاسم، مثل هذا العاشق للثروة الدنيوية ، يستمر في شرب السموم

.الأكثر فتكًا للرجبات الدنيوية

ਕਿਰਤੁ ਨ ਮਿਟਈ ਹੁਕਮੁ ਨ ਬੂਝੈ ਪਸੂਆ ਮਾਰਿ ਸਮਾਨਾ ॥੫॥

بسبب الأعمال السابقة ، لا يمكن محو مصيره ؛ حتى بعد أن أصبح منعزلًا ، فإنه لا يدرك

|| مشيئة الله ويستمر في التصرف كالحيوان. || 5

ਹਾਥ ਕਮੰਡਲੁ ਕਾਪੜੀਆ ਮਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਉਪਜੀ ਭਾਰੀ ॥

.يرتدي معطفا مرقعا ويحمل صحن التسول ولكن لا يزال لديه رغبة قوية في التعلق الدنيوي

ਇਸਤ੍ਰੀ ਤਜਿ ਕਰਿ ਕਾਮਿ ਵਿਆਪਿਆ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ਪਰ ਨਾਰੀ ॥

.يتخلى عن زوجته ، لكنه يفكر في زوجات الآخرين بسبب الشهوة

ਸਿਖ ਕਰੇ ਕਰਿ ਸਬਦੁ ਨ ਚੀਨੈ ਲੰਪਟੁ ਹੈ ਬਾਜਾਰੀ ॥

.إنه يعظ الآخرين لكنه هو نفسه لا يفكر في كلمة المعلم ؛ مثل هذا الشخص هو مهرج شارع

ਅੰਤਰਿ ਬਿਖੁ ਬਾਹਰਿ ਨਿਭਰਾਤੀ ਤਾ ਜਮੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ॥੬

بداخله سم الدوافع الشريرة ، لكنه يتظاهر بالهدوء ؛ ملك الموت يعاقب مثل هذا المنافق.

6 || ||

ਸੇ ਸੰਨਿਆਸੀ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੈ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥

هو وحده الزاهد الحقيقي الذي يتخلص من غروره النفساني من الداخل ويتبع تعاليم المعلم الحقيقي.

ਛਾਦਨ ਭੇਜਨ ਕੀ ਆਸ ਨ ਕਰਈ ਅਚਿੰਤੁ ਮਿਲੈ ਸੇ ਪਾਏ ॥

لا يتوقع أي طعام أو ملابس من الآخرين وكل ما يحصل عليه دون أن يسأل هو ما يقبله بكل سرور.

ਬਕੈ ਨ ਬੋਲੈ ਖਿਆ ਧਨੁ ਸੰਗ੍ਰਹੈ ਤਾਮਸੁ ਨਾਮਿ ਜਲਾਏ ॥

إنه لا يتفاخر ولا يتكلم بلا داع ، ويجمع ثروة التعاطف ، ومن خلال التأمل في الاسم، يحرق رذائل مثل الغضب وما إلى ذلك.

ਧਨੁ ਗਿਰਹੀ ਸੰਨਿਆਸੀ ਜੇਗੀ ਜਿ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥੭॥

|| طوبى لرب البيت ، الزاهد أو اليوغي ، الذي يركز عقله على اسم الله. || 7

ਆਸ ਨਿਰਾਸ ਰਹੈ ਸੰਨਿਆਸੀ ਏਕਸੁ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

الزاهد الحقيقي يبقى خاليًا من الرغبات الدنيوية ويبقى منسجمًا مع الله.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ਤਾ ਸਾਤਿ ਆਵੈ ਨਿਜ ਘਰਿ ਤਾੜੀ ਲਾਏ ॥

يشعر بالسلام فقط عندما يشرب رحيق اسم الله ، ويركّز على سكن الله في قلبه.

ਮਨੂਆ ਨ ਡੋਲੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਧਾਵਤੁ ਵਰਜਿ ਰਹਾਏ ॥

عندما يفهم طريقة الحياة الصالحة من خلال اتباع تعاليم المعلم ، فإن عقله لا يتزعزع ويمنع عقله من الشرود.

ਗ੍ਰਿਹੁ ਸਰੀਰੁ ਗੁਰਮਤੀ ਖੇਜੇ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਏ ॥੮॥

|| وهكذا باتباع تعاليم المعلم ، فإنه يبحث في قلبه ويحقق ثروة الاسم. || 8

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ ਸਰੇਸਟ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਵੀਚਾਰੀ ॥

حتى الالهة مثل براهيم ، فيشنو ، وشيفا هي أسمى ولا تفكر إلا إذا ظلوا منغمسين في
الاسم.

ਖਾਈ ਬਾਈ ਗਗਨ ਪਤਾਲੀ ਜੰਤਾ ਜੋਤਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥

يا إلهي! مع أن نورك يسود الكائنات من كل مصادر الحياة وفي لغاتهم وفي كل الكائنات
في السماء والمناطق السفلية ،

ਸਭਿ ਸੁਖ ਮੁਕਤਿ ਨਾਮ ਯੁਨਿ ਬਾਈ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਉਰ ਧਾਰੀ ॥

ولكن فقط الذين ينعمون بالسلام الداخلي والتحرر من الرذائل الذين يستمعون إلى لحن
الاسم الأبدي ويحفظونه في قلوبهم.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਹੀ ਛੂਟਸਿ ਨਾਨਕ ਸਾਚੀ ਤਰੁ ਤੂ ਤਾਰੀ ॥੯॥੭॥

يا نانك! لا أحد يتحرر دون التأمل في نام ؛ لذا انقل نفسك عبر محيط الرذائل الدنيوية
|| بركوب قارب الاسم الحقيقي. || 7 || 9 ||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

: راغ مارو ، المعلم الأول

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੰਜੋਗਿ ਉਪਾਏ ਰਕਤੁ ਬਿੰਦੁ ਮਿਲਿ ਪਿੰਡੁ ਕਰੇ ॥

القدير يخلق البشر بالاتحاد بين الأم والأب. يخلق الله الجسد من خلال الجمع بين دم الأم
والحيوانات المنوية للأب.

ਅੰਤਰਿ ਗਰਭ ਉਰਧਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਰੇ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ॥੧॥

بينما يكون الإنسان مقلوبًا في الرحم ، يظل عقل الإنسان منسجمًا مع الله الذي يعتني به
|| ويزوده بالغذاء. || 1 ||

ਸੰਸਾਰੁ ਭਵਜਲੁ ਕਿਉ ਤਰੈ ॥

كيف يمكن لبشر أن يعبر محيط الرذائل الدنيوية؟

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪਾਈਐ ਅਫਰਿਓ ਭਾਰੁ ਅਫਾਰੁ ਟਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عندما ينعم المرء بالاسم الطاهر بنعمة المعلم ، فإن العبد الذي لا يطاق من الخطايا يُزال.

|| 1 || || وقفة مؤقتة

ਤੇ ਗੁਣ ਵਿਸਰਿ ਗਏ ਅਪਰਾਧੀ ਮੈ ਬਉਰਾ ਕਿਆ ਕਰਉ ਹਰੇ ॥

يا إلهي! أنا مذنب لدرجة أنني نسيت النعم التي قدمتها لي ؛ أنا الأحمق لا أعرف ماذا أفعل

الآن.

ਤੂ ਦਾਤਾ ਦਇਆਲੁ ਸਭੈ ਸਿਰਿ ਅਹਿਨਿਸਿ ਦਾਤਿ ਸਮਾਰਿ ਕਰੇ ॥੨॥

وأما أنت فإنك رحيم للجميع. تستمر في تقديم الهدايا ليلا ونهارا وتواصل رعاية جميع

|| كائناتك. || 2

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਲੈ ਜਗਿ ਜਨਮਿਆ ਸਿਵ ਸਕਤੀ ਘਰਿ ਵਾਸੁ ਧਰੇ

يولد الفاني في العالم بهدف بلوغ النعم الأساسية الأربعة ، لكنه يظل متورطاً في حب الثروة

الدينيوية والقوة.

ਲਾਗੀ ਭੂਖ ਮਾਇਆ ਮਗੁ ਜੇਰੈ ਮੁਕਤਿ ਪਦਾਰਥੁ ਮੇਹਿ ਖਰੇ ॥੩॥

مدفوعًا بجشع مايا ، يستمر المرء في البحث عن طرق لاكتسابها ، ويتأثر بالارتباطات

|| الدنيوية ، ويفقد رؤية التحرر من الرذائل. || 3

ਕਰਣ ਪਲਾਵ ਕਰੇ ਨਹੀ ਪਾਵੈ ਇਤ ਉਤ ਢੂਢਤ ਥਾਕਿ ਪਰੇ ॥

طوال حياته، يظل يبكي وينوح من أجل مايا لكنه لا يكتفي ، ويصبح منهكًا في البحث عنه

.في أماكن مختلفة

ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ਵਿਆਪੇ ਕੂੜ ਕੁਟੰਬ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰੇ ॥੪॥

|| يصاب بالشهوة والغضب والأنا الخ. يحب ما هو عابر ويبقى مرتبطًا بأسرته. || 4

ਖਾਵੈ ਭੋਗੈ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਦੇਖੈ ਪਹਿਰਿ ਦਿਖਾਵੈ ਕਾਲ ਘਰੇ ॥

إنه يأكل أطباق شهية ، ويستمتع بالملذات الدنيوية ، ويسمع كل شيء ، ويشاهد (الأشياء

.الجميلة) ، ويظهر آخر ملابسه ، بينما يتدهور روحياً

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਨ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨ ਕਾਲੁ ਟਰੇ ॥੫॥

محرومًا من كلمة المعلم ، فهو لا يدرك ذاته الداخلية وبدون التأمل بمحبة في اسم الله ||4||

|| ، لا يمكنه تجنب التدهور الروحي. || 5

ਜੇਤਾ ਮੋਹੁ ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਭੂਲੇ ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਤੇ ਛੀਨਿ ਖਰੇ ॥

كلما ضل المرء أكثر من الحياة الصالحة بسبب التعلق والأنا ، وكلما انغمس في ممارسة

.الغرور النفساني، زاد خسارته

ਤਨੁ ਧਨੁ ਬਿਨਸੈ ਸਹਸੈ ਸਹਸਾ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ਮੁਖਿ ਧੁਰਿ ਪਰੇ ॥੬॥

في النهاية ، عندما يختفي جسده وثروته ، التي يعيش من أجلها في الكثير من القلق ، ثم

|| يندم عندما يتعرض للعار. || 6

ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਜੇਬਨੁ ਤਨੁ ਖਿਸਿਆ ਕਫੁ ਕੰਠੁ ਬਿਰੂਧੇ ਨੈਨਹੁ ਨੀਰੁ ਢਰੇ ॥

فإنسان يشيخ ، والشباب ينزلق ، ويضعف الجسم ، ويتوقف المخاط ، والدموع تتدفق من العينين.

ਚਰਣ ਰਰੇ ਕਰ ਕੰਪਣ ਲਾਗੇ ਸਾਕਤ ਰਾਮੁ ਨ ਰਿਦੈ ਹਰੇ ॥੭॥

توقفت قدماه عن العمل ، وبدأت يدها ترتجفان ، حتى حينئذٍ لا يحفظ الساخر الكافر الله في عقله. || 7 ||

ਸੁਰਤਿ ਗਈ ਕਾਲੀ ਹੂ ਧਉਲੇ ਕਿਸੈ ਨ ਭਾਵੈ ਰਖਿਓ ਘਰੇ ॥

(عند تقدمه في السن) يفقد حواسه ، وشعره الأسود يتحول إلى اللون الرمادي ولا أحد يحب إبقائه في المنزل.

ਬਿਸਰਤ ਨਾਮ ਐਸੇ ਦੇਖ ਲਾਗਹਿ ਜਮੁ ਮਾਰਿ ਸਮਾਰੇ ਨਰਕਿ ਖਰੇ ॥੮॥

تخل عن اسم الله ، فهو عالق في مثل هذه الوصمات لدرجة أن رسول الموت يعاقبه ويأخذه إلى الجحيم. || 8 ||

ਪੂਰਬ ਜਨਮ ਕੇ ਲੇਖੁ ਨ ਮਿਟਈ ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਕਾ ਕਉ ਦੇਸੁ ਧਰੇ

لا يمكن محو القدر القائم على أفعال الماضي ؛ على من يلومه على معاناته المستمرة في جولات الولادة والموت؟

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਬਾਦਿ ਜੀਵਣੁ ਹੇਰੁ ਮਰਣਾ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦੈ ਜਨਮੁ ਜਰੇ ॥੯॥

بدون اتباع تعاليم المعلم ، تذهب حياة المرء هباءً ؛ دون التفكير في كلمة المعلم ، يختبر المرء تدهورًا روحيًا. || 9 ||

ਖੁਸੀ ਖੁਆਰ ਭਏ ਰਸ ਭੋਗਣ ਫੇਕਟ ਕਰਮ ਵਿਕਾਰ ਕਰੇ ॥

يتم تدمير المرء من خلال الاستمتاع بالمذاق والانغماس في الملذات الدنيوية والطقوس الفارغة.

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਲੇਭਿ ਮੂਲੁ ਖੇਇਓ ਸਿਰਿ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਾ ਡੰਡੁ ਪਰੇ ॥੧੦॥

من خلال نسيان اسم الله والتعلق بالجشع ، يهدر المرء ثروته من الأنفاس المخصصة ويتألم
|| في النهاية كما لو أن ضربة بر القاضي تقع على رأسه. || 10

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਜਾ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੂ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥

أتباع تعاليم المعلم الذين يلقي الله عليهم بنظرته من النعمة ، يغنون بحمد اسم الله ،

ਤੇ ਨਿਰਮਲ ਪੁਰਖ ਅਪਰੰਪਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਜਗ ਮਹਿ ਗੁਰ ਗੋਵਿੰਦ ਹਰੇ ॥੧੧॥

يصبحون طاهرون في هذا العالم من خلال التأمل في كل الله المنتشر الذي هو غير محدود ،
|| سام وكامل. || 11

ਹਰਿ ਸਿਮਰਹੁ ਗੁਰ ਬਚਨ ਸਮਾਰਹੁ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਜਨ ਭਾਉ ਕਰੇ ॥

يا صديقي! بصحبة أشخاص قديسين ، تذكر الله بمحبة وقم بحفظ كلمات المعلم في قلبك

ਹਰਿ ਜਨ ਗੁਰੁ ਪਰਧਾਨੁ ਦੁਆਰੈ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਨ ਕੀ ਰੇਣੁ ਹਰੇ ॥੧੨॥੮॥

يحتل المعلم أعلى منصب في حضور الله. يا ناناك! صل إلى الله واستجدي غبار أقدام هؤلاء
|| المصلين. || 12 || 8

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:يوجد إله واحد أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਮਾਰੂ ਕਾਫੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੨ ॥

:راغ مارو ، الكافي ، المعلم الأول ، الضربة الثانية

ਆਵਉ ਵੰਞਉ ਡੁੰਮਣੀ ਕਿਤੀ ਮਿਤ੍ਰ ਕਰੇਉ ॥

اللهم اني افترق عنك بسبب ازدواجي اعيش في دورة الولادة والموت وأصبح لي كثير من
الأصدقاء.

ਸਾ ਧਨ ਢੇਈ ਨ ਲਰੈ ਵਾਢੀ ਕਿਉ ਧੀਰੇਉ ॥੧॥

ولكن كيف اكون سعيدا وانا انفصلت عنك؟ عروس الروح التي انفصلت عنك ، لا تستطيع
أن تجد أي دعم في أي مكان آخر.

ਮੈਡਾ ਮਨੁ ਰਤਾ ਆਪਨੜੇ ਪਿਰ ਨਾਲਿ ॥

(يا صديقي!) ذهني مشبع بحب زوجي - الله ،

ਹਉ ਘੇਲਿ ਘੁਮਾਈ ਖੰਨੀਐ ਕੀਤੀ ਰਿਕ ਭੇਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بنظرة نعمة ، إذا رأي ولو للحظة ، سأضحى بنفسي شيئاً فشيئاً من أجله. || 1 || وقفة

ਪੇਈਅੜੇ ਡੇਹਾਗਈ ਸਾਹੁਰੜੇ ਕਿਉ ਜਾਉ ॥

أنا عروس الروح المهجورة في هذا العالم ، أتساءل كيف يمكنني لم شمل زوجي - الله؟

ਮੈ ਗਲਿ ਅਉਗਣ ਮੁਠੜੀ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਝੂਰਿ ਮਰਾਉ ॥੨॥

أنا مليء بالرزائل وهذه الرذائل خدعتني طوال حياتي. بدون الاتحاد مع زوجي - الله أنا حزين

|| وأتدهور روحياً. || 2

ਪੇਈਅੜੇ ਪਿਰੁ ਸੰਮਲਾ ਸਾਹੁਰੜੇ ਘਰਿ ਵਾਸੁ ॥

عندما أعيش في هذا العالم ، إذا كنت أعتز بزوجي الحبيب ، الله ، فسأكون مقبولاً في

شركته.

ਸੁਖਿ ਸਵੰਧਿ ਸੋਹਾਗਈ ਪਿਰੁ ਪਾਇਆ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥੩॥

هؤلاء العرائس المحظوظات يمضون حياتهم بسلام ، والذين اتحدوا مع زوجهم الحبيب ، كنز

|| الفضائل. || 3

ਲੇਫੁ ਨਿਹਾਲੀ ਪਟ ਕੀ ਕਾਪੜੁ ਅੰਗਿ ਬਣਾਇ॥ ਪਿਰੁ ਮੁਤੀ ਡੇਹਾਗਈ ਤਿਨ ਡੁਖੀ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਇ ॥੪॥

عروس النفوس ، التي هجرها زوجها الله ، تقضي حياتها في بؤس حتى لو كان لديها كل

|| وسائل الراحة الدنيوية. || 4

ਕਿਤੀ ਚਖਉ ਸਾਡੜੇ ਕਿਤੀ ਵੇਸ ਕਰੇਉ ॥

بغض النظر عن عدد الأطباق اللذيذة التي قد أذوقها ، وبغض النظر عن عدد الفساتين
باهظة الثمن التي قد أرتديها ،

ਪਿਰ ਬਿਨੁ ਜੋਬਨੁ ਬਾਦਿ ਗਇਅਮੁ ਵਾਢੀ ਝੂਰੇਦੀ ਝੂਰੇਉ ॥੫॥

حتى ذلك الحين ، لست مع زوجي - الله ، فإن حياتي تذهب هباءً وطالما أنني مهجورة ، فلا
|| بد لي من قضاء أيامي في الندم. || 5

ਸਚੇ ਸੰਦਾ ਸਦੜਾ ਸੁਣੀਐ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥

إذا استمعنا إلى رسالة الله تعالى من خلال التأمل في كلمة المعلم ،

ਸਚੇ ਸਚਾ ਬੈਹਣਾ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਪਿਆਰਿ ॥੬॥

إذن فنحن في محضر الله إلى الأبد ، وبينما ينظر إلينا بنظرة نعمة ، فإن المحبة الإلهية تتبع
|| فينا. || 6

ਗਿਆਨੀ ਅੰਜਨੁ ਸਚ ਕਾ ਡੇਖੇ ਡੇਖਣਹਾਰੁ ॥

الإنسان الحكيم روحياً يطبق مرهم الحق على عينيه ويتلقى رؤية الله المباركة القادر على
إعالة الجميع.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਜਾਈਐ ਹਉਮੈ ਗਰਬੁ ਨਿਵਾਰਿ ॥੭॥

|| باتباع تعاليم المعلم ، فإن الشخص الذي يقضي على غروره يفهم هذا السر. || 7

ਤਉ ਭਾਵਨਿ ਤਉ ਜੇਹੀਆ ਮੂ ਜੇਹੀਆ ਕਿਤੀਆਹ ॥

أيها الإله الحبيب! عرائس النفوس اللواتي يرضينك ، كن (فاضلات) مثلك ؛ من ناحية أخرى
.. هناك الكثير من أمثالي ممن يتجولون

ਨਾਨਕ ਨਾਚੁ ਨ ਵੀਛੁੜੈ ਤਿਨ ਸਚੈ ਰਤੜੀਆਹ ॥੮॥੧॥੯॥

يا ناناك! عرائس الروح المشبعة بحب الله الأبدي ، لا يتم فصلهم أبدًا عن الزوج-الله. ॥ 8 ॥

9 ॥ 1 ॥

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

राग मारु ، المعلم الأول:

ਨਾ ਭੈਣਾ ਭਰਜਾਈਆ ਨਾ ਸੇ ਸਸੁੜੀਆਹ ॥

.العلاقات مع أخواتنا أو أخواتنا في القانون أو حماتنا لا تدوم إلى الأبد.

ਸਚਾ ਸਾਕੁ ਨ ਤੁਟਈ ਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਸਹੀਆਹ ॥੧॥

يتحد المعلم مع الأصدقاء المحبين لله ، وهذه العلاقة الحقيقية مع هؤلاء الأصدقاء لا تنكسر

॥ 1 ॥

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥

، أنا افدي نفسي لمعلمي. أنا افدي له إلى الأبد ،

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਏਤਾ ਭਵਿ ਥਕੀ ਗੁਰਿ ਪਿਰੁ ਮੇਲਿਮੁ ਦਿਤਮੁ ਮਿਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لأنني كنت منهكة في التجول بدون المعلم والآن وحدني المعلم مع زوجي الحبيب. ॥ 1 ॥

॥ ॥ ॥ وقفة

ਫੁਫੀ ਨਾਨੀ ਮਾਸੀਆ ਦੇਰ ਜੇਠਾਨੜੀਆਹ ॥

، عماتنا وخالاتنا ، وجداتنا ، وزوجات إخوتنا الأصغر والأكبر سنًا ،

ਆਵਨਿ ਵੰਞਨਿ ਨਾ ਰਹਨਿ ਪੂਰ ਭਰੇ ਪਹੀਆਹ ॥੨॥

॥ تعال وانطلق كقارب حمولات الركاب ولا تمكث معنا. ॥ 2 ॥

ਮਾਮੇ ਤੈ ਮਾਮਾਈਆ ਭਾਇਰ ਬਾਪ ਨ ਮਾਉ ॥

.كما أن العلاقات مع أعمامنا وخالاتنا وإخوتنا وأبنا وأمنا لا تدوم إلى الأبد.

ਸਾਥ ਲਡੇ ਤਿਨ ਨਾਠੀਆ ਭੀੜ ਘਈ ਦਰੀਆਉ ॥੩॥

علاقاتنا معهم تشبه الضيوف الذين استقلوا رحلة سفينة الحياة معنا من بين الحشود الكبيرة

|| على ضفة النهر الدنيوية. || 3

ਸਾਚਉ ਰੰਗਿ ਰੰਗਾਵਲੇ ਸਖੀ ਹਮਾਰੇ ਕੰਤੁ ॥

يا أصدقائي! فقط زوجنا-الله هو أبدي ويظل مشبعًا باللون الحقيقي للحب

ਸਚਿ ਵਿਛੋੜਾ ਨਾ ਥੀਐ ਸੇ ਸਹੁ ਰੰਗਿ ਰਵੰਤੁ ॥੪॥

|| عروس الروح ، التي تظل مشبعة بحب الله ، لا تنفصل عنه أبدًا ، وهو يوحدنا به. || 4

ਸਭੇ ਰੁਤੀ ਚੰਗੀਆ ਜਿਤੁ ਸਚੇ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ॥

كل تلك المواسم ميمونة حيث تتشرب عروس الروح بالله الأبدي

ਸਾ ਧਨ ਕੰਤੁ ਪਛਾਣਿਆ ਸੁਖਿ ਸੁਤੀ ਨਿਸਿ ਡੇਹੁ ॥੫॥

|| تظل عروس الروح ، التي تتعرف على زوجها الله ، في سلام ليلاً ونهارًا. || 5

ਪਤਣਿ ਰੂਕੇ ਪਾਤਈ ਵੰਝਹੁ ਧੁਕਿ ਵਿਲਾੜਿ ॥

بالوقوف بجانب نهر العالم ، ينادينا ملاح (جورو) بصوت عالٍ للركض والقفز في السفينة التي

تحمل اسمك والعبور

ਪਾਰਿ ਪਵੰਦੜੇ ਡਿਠੁ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰ ਬੇਹਿਥਿ ਚਾੜਿ ॥੬॥

أنا ، ناناك ، لقد رأيتهم شخصيًا يعبرون نهر العالم الذين سعدوا على متن سفينة المعلم

|| الحقيقي للاسم. || 6

ਹਿਕਨੀ ਲਦਿਆ ਹਿਕਿ ਲਦਿ ਗਏ ਹਿਕਿ ਭਾਰੇ ਭਰ ਨਾਲਿ ॥

البعض حمل حمولة الاسم وعبر البعض النهر الدنيوي ، لكن البعض الآخر بحمل ثقيل من

الخطايا غرقوا

ਜਿਨੀ ਸਚੁ ਵਣੰਜਿਆ ਸੇ ਸਚੇ ਪ੍ਰਭ ਨਾਲਿ ॥੭॥

|| الذين اشتروا بضاعة الاسم الأبدية اندمجوا مع الله الأبدي. || 7

ਨਾ ਹਮ ਚੰਗੇ ਆਖੀਅਹ ਬੁਰਾ ਨ ਦਿਸੈ ਕੇਇ ॥

لا ينبغي أن نعتقد أننا أفضل من الآخرين. في الحقيقة لا يجب أن نعتقد أن أي شخص أسوأ منا.

ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀਐ ਸਚੇ ਜੇਹੜਾ ਸੋਇ ॥੮॥੨॥੧੦

يا ناناك! يجب أن نقضي على غرورنا ؛ من يفعل ذلك ، يصبح مثل الله الأزلي. || 8 || 2 ||
10 ||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ مارو ، المعلم الأول

ਨਾ ਜਾਣਾ ਮੂਰਖੁ ਹੈ ਕੇਈ ਨਾ ਜਾਣਾ ਸਿਆਣਾ ॥

يا إلهي! أنا لا أعتبر أي شخص أحمق ولا حكيم

ਸਦਾ ਸਾਹਿਬ ਕੈ ਰੰਗੇ ਰਾਤਾ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣਾ ॥੧॥

|| لكوني مشبعًا بحب سيدي الله إلى الأبد ، فأنا دائماً أتذكره بعشق. || 1

ਬਾਬਾ ਮੂਰਖੁ ਹਾ ਨਾਵੈ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥

يا الله! بدون التأمل في اسمك ، ما زلت جاهلاً روحياً ؛ أنا أفدي نفسي للاسم

ਤੂ ਕਰਤਾ ਤੂ ਦਾਨਾ ਬੀਨਾ ਤੇਰੈ ਨਾਮਿ ਤਰਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

أنت خالق هذا العالم ، أنت حكيم وبعيد النظر. يمكنني عبور محيط الرذائل الدنيوية بالتأمل

|| في اسمك. || 1 || وقفة

ਮੂਰਖੁ ਸਿਆਣਾ ਏਕੁ ਹੈ ਏਕ ਜੋਤਿ ਦੁਇ ਨਾਉ ॥

كل من الأحمق والحكيم هما في الواقع صورة نفس الإله ، لكن يتم تسميتهما باسمين

مختلفين.

ਮੂਰਖਾ ਸਿਰਿ ਮੂਰਖੁ ਹੈ ਜਿ ਮੰਨੇ ਨਾਹੀ ਨਾਉ ॥੨॥

ومع ذلك ، فإن هذا الشخص هو أعظم الأحمق ، الذي لا يؤمن بتذكر اسم الله بمحبة. || 2

||

ਗੁਰ ਦੁਆਰੇ ਨਾਉ ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਪਲੈ ਨ ਪਾਇ ॥

فقط من خلال أن نصبح من أتباع المعلم ، نصل إلى الاسم وبدون اتباع المعلم الحقيقي ، لا
يمكننا أن ننعّم به.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਾ ਅਹਿਨਿਸਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੩॥

إذا كان الاسم، من خلال طاعته لأمر المعلم الحقيقي ، مكرسًا في الذهن ، فعندئذٍ ، ليلاً
|| ونهارًا ، يظل المرء منسجمًا مع الله. || 3

ਰਾਜੰ ਰੰਗੰ ਰੂਪੰ ਮਾਲੰ ਜੇਬਨੁ ਤੇ ਜੁਆਰੀ ॥

الذين يظنون منشغلين بالركض وراء السلطة ، والملذات الدنيوية ، والجمال ، والممتلكات ،
والشباب وحدهم ، يعتبرونهم مثل المقامرین.

ਰੁਕਮੀ ਬਾਧੇ ਪਾਸੈ ਖੇਲਹਿ ਚਉਪੜਿ ਏਕਾ ਸਾਰੀ ॥੪॥

ملتزمين بأمر الله ، يستمرون في إدارة حياتهم مثل رقعة الشطرنج مع نرد من الرغبات
|| الدنيوية. || 4

ਜਗਿ ਚਤੁਰੁ ਸਿਆਣਾ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਣਾ ਨਾਉ ਪੰਡਿਤ ਪੜਹਿ ਗਾਵਾਰੀ ॥

الشخص الذي ضاع في وهم الرغبات الدنيوية يعتبر ذكيًا وحكيًا في العالم ؛ حتى الذين
يسمون أنفسهم نقادًا هم حمقى مثقفون.

ਨਾਉ ਵਿਸਾਰਹਿ ਬੇਦੁ ਸਮਾਲਹਿ ਬਿਖੁ ਭੂਲੇ ਲੇਖਾਰੀ ॥੫॥

بعد تخليهم عن الاسم، يزعمون أنهم يتأملون في الفيدا ، لكن في الواقع ، حتى مؤلفو مثل
|| هذه الكتب ضاعوا في تكديس سموم الثروة الدنيوية. || 5

ਕਲਰ ਖੇਤੀ ਤਰਵਰ ਕੰਠੇ ਬਾਗਾ ਪਹਿਰਹਿ ਕਜਲੁ ਝਰੈ ॥

مثلما لا يُتوقع أن ينمو أي محصول في حقل مالح ، لا يُتوقع أن تعيش شجرة على ضفة
النهر لفترة طويلة ، ولا يظل الشخص الذي يرتدي ملابس بيضاء غير ملوث حيث ينفجر
السخام الأسود ،

ਏਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਤਿਸੈ ਕੀ ਕੇਠੀ ਜੇ ਪੈਸੈ ਸੇ ਗਰਬਿ ਜਰੈ ॥੬॥

وبالمثل ، فإن هذا العالم يشبه الغرفة المليئة بنار الرغبة الدنيوية ، وكل من يسقط فيها ،
|| يحترق روحياً في الأناية. || 6

ਰਯਤਿ ਰਾਜੇ ਕਹਾ ਸਬਾਏ ਦੁਹੁ ਅੰਤਰਿ ਸੇ ਜਾਸੀ ॥

مثلما ذهب كل هؤلاء الملوك ورعاياهم ، فإن كل من هو موجود في هذا العالم الآن ، سوف
يغادر أيضاً.

ਕਹਤ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਸਚੇ ਕੀ ਪਉੜੀ ਰਹਸੀ ਅਲਖੁ ਨਿਵਾਸੀ ॥੭॥੩॥੧੧॥

يقول ناناك ، إن تعاليم المعلم الحقيقي تخبرنا أن الإله غير المفهوم هو أبدي. || 7 || 3 ||
11 ||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੫ ਅਸਟਪਦੀ

:راغ مارو ، المعلم الثالث ، الضربة الخامسة ، أشتابادي (ثمانى مقاطعات)

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਜਿਸ ਨੇ ਪ੍ਰੰਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

من يقدر الله في عقله محبته ،

ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥

يظل هذا الشخص مستقرًا روحياً ويركز على تسبيح الله

ਏਹਾ ਵੇਦਨ ਸੇਈ ਜਾਣੈ ਅਵਰੁ ਕਿ ਜਾਣੈ ਕਾਰੀ ਜੀਉ ॥੧॥

مثل هذا الشخص وحده يعرف آلام هذا الحب وعلاجه. من غيرك يمكنه أن يعرف عنها؟ || 1

||

ਆਪੇ ਮੇਲੇ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ

اللّٰه وحده يوحد الإنسان معه ،

ਆਪਣਾ ਪਿਆਰੁ ਆਪੇ ਲਾਏ ॥

هو نفسه يشرب المرء بمحبته.

ਪ੍ਰੇਮ ਕੀ ਸਾਰ ਸੇਈ ਜਾਣੈ ਜਿਸ ਨੇ ਨਦਰਿ ਤੁਮਾਰੀ ਜੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

|| اللهم وحده يدرك قيمة حبك الذي تمنحه نعمتك. || 1 || وقفة

ਦਿਬ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਜਾਗੈ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ॥

من يقدر الله فيه محبته في صورة نور إلهي ، يوقظ فيه مصدر الحكمة الذي يزيل كل شك

،

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਏ ॥

وبفضل نعمة المعلم ، حقق الحالة الروحية العليا

ਸੇ ਜੋਗੀ ਇਹ ਜੁਗਤਿ ਪਛਾਣੈ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਬੀਚਾਰੀ ਜੀਉ ॥੨॥

الشخص الذي يحقق أسلوب الحياة هذا هو زاهد حقيقي ، ومن خلال التفكير في كلمة

|| المعلم ، فإنه يعرف الحياة الروحية العالية. || 2

ਸੰਜੋਗੀ ਧਨ ਪਿਰ ਮੇਲਾ ਹੋਵੈ ॥

إذا اتحدت عروس الروح مع زوجها اللّٰه ، من خلال بعض الحظ الجيد ،

ਗੁਰਮਤਿ ਵਿਚਹੁ ਦੁਰਮਤਿ ਖੋਵੈ ॥

باتباع تعاليم المعلم ، فإنها تتخلص من عقلها الشرير من الداخل ،

ਰੰਗ ਸਿਉ ਨਿਤ ਰਲੀਆ ਮਾਣੈ ਅਪਣੇ ਕੰਤ ਪਿਆਰੀ ਜੀਉ ॥੩॥

|| وبالعبادة الحبية ، تتمتع دائمًا بلذة الاتحاد الروحي معه وتصبح محبوبته. || 3

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝਹੁ ਵੈਦੁ ਨ ਕੋਈ ॥

لا يوجد معالج غير المعلم الحقيقي الذي يمكنه أن يعالج آلام الحب الإلهي ،

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਈ ॥

لأن المعلم وحده هو الذي يجعل المرء يدرك أن الله الطاهر ينتشر في كل مكان بنفسه)

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਮਰੈ ਮੰਦਾ ਰੇਵੈ ਗਿਆਨ ਬੀਚਾਰੀ ਜੀਉ ॥੪॥

عند مقابلة المعلم الحقيقي ، يختفي الشر داخل الشخص ويصبح قادرًا على التفكير في

|| الحياة الروحية. || 4

ਏਹੁ ਸਬਦੁ ਸਾਰੁ ਜਿਸ ਨੇ ਲਾਏ

الذين يقدس الله فيهم هذه الكلمة الإلهية للمعلم ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖ ਗਵਾਏ ॥

يزيل الله كل شغف ذلك الشخص وتوقه إلى الملذات الدنيوية بجعله يتبع تعاليم المعلم

ਆਪਣ ਲੀਆ ਕਿਛੁ ਨ ਪਾਈਐ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਲ ਧਾਰੀ ਜੀਉ ॥੫॥

ومع ذلك ، فإننا لا نحقق أي شيء بجهودنا الخاصة. فقط عندما يظهر رحمته ، يمنح الله قوته

|| أن نحقق النجاح. || 5

ਅਗਮ ਨਿਗਮੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਦਿਖਾਇਆ ॥

شخص كشفه المعلم الحقيقي عن جوهر الفيدا والشاسترا (الكتب المقدسة) ،

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪਨੈ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥

بفضل نعمة المعلم ، وصل إلى منزله الحقيقي (قلبه).

ਅੰਜਨ ਮਾਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾਤਾ ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਤੁਮਾਰੀ ਜੀਉ ॥੬॥

|| يا الله! يا من ترحمهم ، أدرك أنك الطاهر في هذا العالم المليء بالشور. || 6

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੇ ਤਤੁ ਪਾਏ ॥

الشخص الذي يصبح تابعًا للمعلم ، يدرك هذه الحقيقة ،

ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਵਿਚਰੁ ਗਵਾਏ ॥

.ويتخلص من الغرور من الداخل.

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝਹੁ ਸਭੁ ਧੰਧੁ ਕਮਾਵੈ ਵੇਖਹੁ ਮਨਿ ਵੀਚਾਰੀ ਜੀਉ ॥੭॥

يا صديقي! يمكنك أن تفكر بنفسك وترى أنه بدون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، فإن العالم

|| بأسره يركض وراء الملاحظات الدنيوية. || 7

ਇਕਿ ਭ੍ਰਮਿ ਭੁਲੇ ਫਿਰਹਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

البعض يخدعهم الشك ويركضون في الأنانية ،

ਇਕਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀ ॥

.بينما هناك آخرون قضاوا على ذواتهم بفضل نعمة المعلم.

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਬੈਰਾਗੀ ਹੋਰਿ ਭਰਮਿ ਭੁਲੇ ਗਾਵਾਰੀ ਜੀਉ ॥੮॥

المشبعون بكلمة المعلم في تسبيح الله ، هم حقًا منفصلون ؛ كل الجهلة الآخرين فقدوا

|| ببساطة الشك. || 8

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥ ਮਨਮੁਖਿ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥

هؤلاء الأشخاص الذين لديهم إرادة نفسانية والذين لم يتبعوا تعاليم المعلم ولم يحصلوا على

.ثروة الاسم ، أهدروا حياتهم القيمة ببساطة

ਅਗੈ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕੇ ਬੇਲੀ ਨਾਹੀ ਬੁਝੈ ਗੁਰ ਬੀਚਾਰੀ ਜੀਉ ॥੯॥

في عالم الآخرة ، ما عدا الاسم، ليس هناك دعم آخر ؛ فقط شخص نادر يدرك ذلك من خلال

|| التفكير في كلمة المعلم. || 9

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥

رحيق إكسير الاسم هو المزود للنعيم الروحي إلى الأبد.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਜਾਤਾ ॥

يتم تحقيقه من خلال المعلم المثالي على مدار العصور الأربعة.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਵਹਿ ਸੇਈ ਪਾਏ ਨਾਨਕ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੀ ਜੀਉ ॥੧੦॥੧॥

يا إلهي! لقد أدرك ناناك هذه الحقيقة ، أن هذا الشخص هو الوحيد الذي يستقبلها ، ومن

|| تباركه بها. || 10 || 1

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩ ਅਸਟਪਦੀਆ

راغ مارو ، المعلم الخامس ، الضربة الثالثة ، أشتابادي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:يوجد إله واحد أدركته بنعمة المعلم الحقيقي

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਭ੍ਰਮਤੇ ਭ੍ਰਮਤੇ ਦੁਲਭ ਜਨਮੁ ਅਬ ਪਾਇਓ ॥੧॥

أيها الجاهل! بعد أن تجولت في 8.4 مليون عمر ، لقد حصلت الآن على هذه الولادة البشرية

|| التي يصعب الحصول عليها. || 1

ਰੇ ਮੂੜੇ ਤੂ ਰੇਛੈ ਰਸਿ ਲਪਟਾਇਓ ॥

.أيها الأحمق! أنت منغمس في مثل هذه الملذات التافهة

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸੰਗਿ ਬਸਤੁ ਰੈ ਤੇਰੈ ਬਿਖਿਆ ਸਿਉ ਉਰਝਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بينما يتوفر رحيق الاسم الخالد بجانبك مباشرة ، فأنت لا تزال متورطًا في سم الثروات

|| والقوة الدنيوية. || 1 || وقفة

ਰਤਨ ਜਵੇਹਰ ਬਨਜਨਿ ਆਇਓ ਕਾਲਰੁ ਲਾਦਿ ਚਲਾਇਓ ॥੨॥

(أيها الأحمق) ، لقد أتيت إلى هذا العالم لتكسب الياقات والمجوهرات من الاسم، لكنك

|| ستعود محملة بالطين القاحل ، (لأنه لن ينفكك أي من الثروة الدنيوية بعد الموت ، || 2

ਜਿਹ ਘਰ ਮਹਿ ਤੁਧੁ ਰਹਨਾ ਬਸਨਾ ਸੇ ਘਰੁ ਚੀਤਿ ਨ ਆਇਓ ॥੩॥

إن بيت الله الحقيقي الذي يجب أن تسكن فيه بشكل دائم لم يخطر ببالك. (وإلا لما جمعت

|| ثروات وممتلكات دنيوية ، لأن أيا منها ليس له أي فائدة هناك). || 3

ਅਟਲ ਅਖੰਡ ਪ੍ਰਾਣ ਸੁਖਦਾਈ ਇਕ ਨਿਮਖ ਨਹੀ ਤੁਝੁ ਗਾਇਓ ॥੪॥

حتى ولو للحظة ، لم تتلو تسبيح الله ، الذي هو خالد ، غير قابل للتجزئة ، وموفر السلام

|| للنفس. || 4

ਜਹਾ ਜਾਣਾ ਸੇ ਥਾਨੁ ਵਿਸਾਰਿਓ ਇਕ ਨਿਮਖ ਨਹੀ ਮਨੁ ਲਾਇਓ ॥੫

(أيهما الجاهل) ، لقد نسيت تمامًا دار الله ، حيث عليك أن تذهب بالتأكيد. حتى للحظة ، لم

|| تفكر في ذلك. || 5

ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਗ੍ਰਿਹ ਦੇਖਿ ਸਮਗ੍ਰੀ ਇਸ ਹੀ ਮਹਿ ਉਰਝਾਇਓ ॥੬॥

(أيهما الجاهل) ، بالنظر إلى أبنائك وزوجتك ومنزلك وممتلكاتك الأخرى ، فقد بقيت متورطًا

|| فيها. || 6

ਜਿਤੁ ਕੇ ਲਾਇਓ ਤਿਤ ਹੀ ਲਾਗਾ ਤੈਸੇ ਕਰਮ ਕਮਾਇਓ ॥੭॥

(في الواقع يكون الفاني عاجزًا أيضًا) ، لأنه مهما كان الفعل الذي يربطه به الله ، فهو منحرف

|| في ذلك ، ويستمر في القيام بهذه الأعمال. || 7

ਜਉ ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਤਾ ਸਾਧਸੰਗੁ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮੁ ਧਿਆਇਓ ॥੮॥੧॥

أيها المحب نانك! عندما يرحم الله بشخص ما ، عندها ينضم إلى رفقة المعلم ، ويتأمل في

|| الله. || 8 || 1

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مارو ، المعلم الخامس

ਕਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਰਾਖਿ ਲੀਨੇ ਭਇਓ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ॥

.بإظهار رحمته ، فإن الشخص الذي يحميه الله من الانحرافات الدنيوية ينعم بصحبة المعلم

ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਰਸਨਾ ਉਚਾਰੈ ਮਿਸਟ ਗੂੜਾ ਰੰਗੁ ॥੯॥

|| ثم مشبعًا بحب الله الشديد والعذب ، يتلو اسمه بلسانه ويمتلئ عقله بتقدير كبير له || 1

ਮੇਰੇ ਮਾਨ ਕੇ ਅਸਥਾਨੁ ॥ ਮੀਤ ਸਾਜਨ ਸਖਾ ਬੰਧਪੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜਾਨੁ ॥੯॥ ਰਹਾਉ ॥

مثل هذا الشخص يقول أن العليم من كل القلوب هو دعم عقلي. إنه صديقي ، ورفيقي ،

|| وقربي. || 1 || وقفة

ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰੁ ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਓ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਗਹੀ ॥

الشخص الذي لجأ إلى الخالق الذي خلق هذا المحيط الديوي ،

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦੀ ਪ੍ਰਭੁ ਅਰਾਧੇ ਜਮਕੰਕਰੁ ਕਿਛੁ ਨ ਕਹੀ ॥੨॥

بنعمة جورو ، يتأمل في الله ، وبعد ذلك ، حتى شيطان الموت لا يزعجه على الإطلاق. || 2

॥

ਮੇਖ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਿ ਜਾ ਕੈ ਸੰਤ ਰਿਦਾ ਭੰਡਾਰੁ ॥

في بيت الله يجد المرء الخلاص ، فهو كنز في قلب المعلم

ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਸੁਜਾਣੁ ਸੁਆਮੀ ਸਦਾ ਰਾਖਣਹਾਰੁ ॥੩॥

|| هذا المعلم هو مخلصنا دائمًا. يوضح لنا الطريق لتنوير أرواحنا || 3

ਦੂਖ ਦਰਦ ਕਲੇਸ ਬਿਨਸਹਿ ਜਿਸੁ ਬਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

الإنسان الذي يسكن الله في عقله ، تزول آلامه وآلامه ومتاعبه

ਮਿਰਤੁ ਨਰਕੁ ਅਸਥਾਨ ਬਿਖੜੇ ਬਿਖੁ ਨ ਪੇਰੈ ਤਾਰਿ ॥੪॥

الخوف من الموت ، أو الجحيم ، أو الأماكن المروعة ، أو سم الثروات الدنيوية لا يمكن أن

|| يصيبه. || 4

ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ਜਾ ਕੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤਾ ਪਰਵਾਰ ॥

أن الله الذي لديه القدرة على صنع المعجزات ، كل كنوز الثروة التسعة ، والذي تتدفق في

مكانه تيارات رحيق نام المتجدد ،

ਆਦਿ ਅੰਤੇ ਮਧਿ ਪੂਰਨ ਉਚ ਅਗਮ ਅਗਾਰ ॥੫॥

هو أعلى من كل شيء ، غير مفهوم ، لا يسبر غوره ، وكامل. لقد كان حاضرًا في البداية ، وهو

|| موجود الآن في المنتصف ، وسيكون هناك حتى في النهاية. || 5

ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਦੇਵ ਮੁਨਿ ਜਨ ਬੇਦ ਕਰਹਿ ਉਚਾਰੁ ॥

كل اليوغيين والباحثين والآلهة والحكماء الصامتين والمحبون الذين يتلون الفيديا ،

ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਸੁਖ ਸਹਜਿ ਭੁੰਚਹਿ ਨਹੀ ਅੰਤੁ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥੬॥

| من خلال عبادة السيد ، تمتع بمثل هذا السلام والتوازن الذي لا نهاية له ولا حدود. || 6^N

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਾਛਤ ਮਿਟਹਿ ਖਿਨ ਮਹਿ ਰਿਦੈ ਜਪਿ ਭਗਵਾਨ ॥

تمحى خطايا لا تعد ولا تحصى في لحظة ، بالتأمل في اسم الله في القلب ،

ਪਾਵਨਾ ਤੇ ਮਹਾ ਪਾਵਨ ਕੋਟਿ ਦਾਨ ਇਸਨਾਨ ॥੭॥

إنها أرقى عبادة عبادة ، وأفضل من ملايين التبرعات للأعمال الخيرية والحمامات في الأماكن

|| المقدسة. || 7

ਬਲ ਬੁਧਿ ਸੁਧਿ ਪਰਾਣ ਸਰਬਸੁ ਸੰਤਨਾ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥

.بالنسبة للقديسين، الاسم قوتهم ، وفكرهم ، وفهمهم ، وحياتهم ، وكل شيء

ਬਿਸਰੁ ਨਾਹੀ ਨਿਮਖ ਮਨ ਤੇ ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥੮॥੨॥

|| يا إلهي! صلاة ناناك هي أنه قد لا يتركك أبدًا بعيدًا عن عقله. || 8 || 2

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مارو ، المعلم الخامس

ਸਸਤ੍ਰਿ ਤੀਖਣਿ ਕਾਟਿ ਡਾਰਿਓ ਮਨਿ ਨ ਕੀਨੇ ਰੇਸੁ ॥

.يا عقلي! حتى لو قطع شخص شجرة بأداة حادة ، فإن الشجرة لا تحمل ضعينة في ذهنها

ਕਾਜੁ ਉਆ ਕੇ ਲੇ ਸਵਾਰਿਓ ਤਿਲੁ ਨ ਦੀਨੇ ਦੇਸੁ ॥੯॥

|| بدلاً من ذلك ، حقق هدفه ، ولم يلومه ولو قليلاً. || 1

ਮਨ ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਰਉ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

يا عقلي! استمر في التأمل في الله يومًا بعد يوم

ਦਇਆਲ ਦੇਵ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਗੋਬਿੰਦ ਸੁਨਿ ਸੰਤਨਾ ਕੀ ਰੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

واستمع إلى طريقة حياة القديسين (القديسين) الذين يتأملون في الله ، وهو سيد الأرض

|| اللطيف والرحيم والمنير. || 1 || وقفة

ਚਰਣ ਤਲੈ ਉਗਾਹਿ ਬੈਸਿਓ ਸ੍ਰਮੁ ਨ ਰਹਿਓ ਸਰੀਰਿ ॥

مثلما يجلس رجل متعب بعد أن يضغط بقدميه على القارب ، يزول التعب من جسده ،

ਮਹਾ ਸਾਗਰੁ ਨਹ ਵਿਆਪੈ ਖਿਨਹਿ ਉਤਰਿਓ ਤੀਰਿ ॥੨॥

وهو ليس خائفًا على الإطلاق من المحيط العظيم ، وفي لحظة يهبط على الشاطئ الآخر ،
(وبالمثل ، الشخص الذي يدخل إلى ملاذ جورو ، يتم نقله بسرعة عبر المحيط الدنيوي). ॥ 2

॥

ਚੰਦਨ ਅਗਰ ਕਪੂਰ ਲੇਪਨ ਤਿਸੁ ਸੰਗੇ ਨਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

إذا قام شخص ما ببلصق الأرض بالصندل أو الصبار أو الكافور المعطر ، فلن يقع في حبه

ਬਿਸਟਾ ਮੂਤ੍ਰ ਖੇਦਿ ਤਿਲੁ ਤਿਲੁ ਮਨਿ ਨ ਮਨੀ ਬਿਪਰੀਤਿ ॥੩॥

بدلاً من ذلك ، إذا قام شخص ما بإلقاء التبول والبول عليها ، أو حفرها شيئاً فشيئاً ، فلن

॥ يكرهه أيضاً

3 ॥

ਉਚ ਨੀਚ ਬਿਕਾਰ ਸੁਕ੍ਰਿਤ ਸੰਲਗਨ ਸਭ ਸੁਖ ਛੁਤ੍ਰ

فكما تنتشر السماء سلامها معطية المظلة بالتساوي على المرتفعات والمنخفضة ، الخطاة^N

والمقدسین

ولا تيالي،

ਮਿਤ੍ਰ ਸਤ੍ਰੁ ਨ ਕਛੂ ਜਾਨੈ ਸਰਬ ਜੀਅ ਸਮਤ ॥੪॥

من هو صديقه أو عدوه ، ويعتبر جميع الكائنات متساوية (وبالمثل ، فإن القديس يمد رحمته

॥ للجميع دون أي تمييز). ॥ 4

ਕਰਿ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਪ੍ਰਚੰਡ ਪ੍ਰਗਟਿਓ ਅੰਧਕਾਰ ਬਿਨਾਸ ॥

كما هو الحال عندما تشرق الشمس في السماء بنورها المتوهج ، فإنها تدمر الظلام ،

ਪਵਿਤ੍ਰ ਅਪਵਿਤ੍ਰਹ ਕਿਰਣ ਲਾਗੇ ਮਨਿ ਨ ਭਇਓ ਬਿਖਾਦੁ ॥੫॥

وتتلامس أشعته مع الطاهر والنجس ولا يشعر بأي ألم في عقله. (وبالمثل فإن القديسين

|| يفعلون الخير للجميع). || 5

ਸੀਤ ਮੰਦ ਸੁਗੰਧ ਚਲਿਓ ਸਰਬ ਥਾਨ ਸਮਾਨ ॥

.ينتشر الهواء رائحته الرائعة في جميع الأماكن على حد سواء

ਜਹਾ ਸਾ ਕਿਛੁ ਤਹਾ ਲਾਗਿਓ ਤਿਲੁ ਨ ਸੰਕਾ ਮਾਨ ॥੬॥

وحيثما تصل ، فإنها تلامس ذلك المكان ، دون أن يكون لديها أدنى شك في ذهنها.

(وبالمثل ، حيثما يصل

القديس ، فإنه ينشر ثروة الاسم، دون أن يكلف نفسه عناء ما إذا كان مستمعيه يستحقون

|| مثل هذه الخدمات أم لا). || 6

ਸੁਭਾਇ ਅਭਾਇ ਜੁ ਨਿਕਟਿ ਆਵੈ ਸੀਤੁ ਤਾ ਕਾ ਜਾਇ ॥

.كما أنه عندما يقترب أي شخص ، سواء أكان حسنًا أم شرييرًا ، من النار ، يزول برده

ਆਪ ਪਰ ਕਾ ਕਛੁ ਨ ਜਾਣੈ ਸਦਾ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੭॥

لا يكلف نفسه عناء معرفة من هو نفسه ومن هو الغريب ، ويحافظ دائمًا على طبيعته في

حالة من الاتزان. (وبالمثل ، يسعى القديس إلى رفاية كل من يأتون إليه ، سواء أكانوا من

|| تلقاء أنفسهم أو من الغرباء). || 7

ਚਰਣ ਸਰਣ ਸਨਾਥ ਇਹੁ ਮਨੁ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਲਾਲ ॥

بالبقاء في مقدس الله (القديسون) يصبحون حراس الله ، ويظلون مشبعين بمحبته ، كما لو

.أن أذهانهم قد أصبحت حمراء

ਗੋਪਾਲ ਗੁਣ ਨਿਤ ਗਾਉ ਨਾਨਕ ਭਏ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾਲ ॥੮॥੩॥

|| لذلك يا ناناك! غنِّ بحمد الله كل يوم لأن الذين يفعلون ذلك ، يرحمهم الله. || 8 || 3

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੂ ੪ ਅਸਟਪਦੀਆ

راغ مارو ، المعلم الخامس ، الضربة الرابعة ، أشتابادي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:يوجد إله واحد أدركته بنعمة المعلم الحقيقي^N

ਚਾਦਨਾ ਚਾਦਨੁ ਆਂਗਨਿ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਅੰਤਰਿ ਚਾਦਨਾ ॥੧॥

(يا أصدقائي) ، من بين جميع الأنوار ، فإن أكثر الأشياء إرضاءً هو نور الحكمة الذي يضيء^N

به فناء أذهانن

॥ بنور نام. ॥ 1

ਆਰਾਧਨਾ ਅਰਾਧਨੁ ਨੀਕਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਨਾ ॥੨॥

॥ من بين جميع التأمّلات ، فإن أفضل تأمل هو التأمل في اسم الله مرارًا وتكرارًا. ॥ 2

ਤਿਆਗਨਾ ਤਿਆਗਨੁ ਨੀਕਾ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਤਿਆਗਨਾ ॥੩॥

من بين كل الأشياء التي يجب التخلي عنها ، أفضلها التخلي عن الشهوة والغضب والجشع.

3 ॥ ॥ ॥

ਮਾਗਨਾ ਮਾਗਨੁ ਨੀਕਾ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗੁਰ ਤੇ ਮਾਗਨਾ ॥੪॥

من بين كل الأشياء التي يجب أن نصلي من أجلها ، فإن أفضل شيء هو الصلاة من أجل

॥ هدية مدح الله من المعلم. ॥ 4

ਜਾਗਨਾ ਜਾਗਨੁ ਨੀਕਾ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨ ਮਹਿ ਜਾਗਨਾ ॥੫॥

من بين جميع الوقفات الاحتجاجية ، فإن أكثرها خصبًا هي الاستيقاظ في الترنيم بحمد الله

॥ (والتأمل في الاسم). ॥ 5

ਲਾਗਨਾ ਲਾਗਨੁ ਨੀਕਾ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਮਨੁ ਲਾਗਨਾ ॥੬॥

॥ من بين جميع المرفقات ، فإن أفضل ارتباط هو انسجام أذهاننا مع تعاليم المعلم. ॥ 6

ਇਹ ਬਿਧਿ ਤਿਸਰਿ ਪਰਾਪਤੇ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗਨਾ ॥੭॥

لكنه وحده ينعم بهذه الطريقة في الحياة ، التي كتب الله في مصيرها على هذا النحو. || 7 ||
||

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਨੀਕਾ ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਨਾਗਨਾ ॥੮॥੧॥੯॥੪॥

|| يا ناناك! قل إن كل ما يفعله هذا الشخص ممتاز عندما يأتي إلى ملاذ الله. || 8 || 1 || 4 ||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مارو ، المعلم الخامس

ਆਉ ਜੀ ਤੂ ਆਉ ਹਮਾਰੈ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸ੍ਰਵਨ ਸੁਨਾਵਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تعال ، أيها المعلم الحقيقي، من فضلك تعال إلى بيت قلبي ، واقرأ تسييح الله القدير في
|| أذني. || 1 || وقفة

ਤੁਧੁ ਆਵਤ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਹਰਿ ਜਸੁ ਤੁਮ ਸੰਗਿ ਗਾਵਨਾ ॥੧॥

يا معلمي العزيز! مع وصولك ، يزدهر ذهني وجسدي بفرح ، لأنه في صحبتك ، يمكنني أن
|| أغني بحمد الله. || 1 ||

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਹਿਰਦੈ ਵਾਸੈ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਮਿਟਾਵਨਾ ॥੨॥

بفضل نعمة المعلم ، يأتي الله ليقيم في قلوبنا ويزول إحساسنا بالازدواجية ، أي حب
|| الثروات الدنيوية. || 2 ||

ਭਗਤ ਦਇਆ ਤੇ ਬੁਧਿ ਪਰਗਾਸੈ ਦੁਰਮਤਿ ਦੂਖ ਤਜਾਵਨਾ ॥੩॥

من خلال لطف محب الله ، يتوهج عقل الإنسان بالحكمة الإلهية ويتخلى عن عقله الشرير
|| وذرائه. || 3 ||

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਹੇਤ ਪੁਨੀਤਾ ਪੁਨਰਪਿ ਗਰਭਿ ਨ ਪਾਵਨਾ ॥੪॥

عند رؤية رؤيته المباركة ، تصبح حياتنا طاهرة ، وبعد ذلك لا نضع في الرحم (نمر في دورة
|| الولادة والموت) مرة أخرى || 4 ||

ਨਉ ਨਿਧਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਪਾਈ ਜੇ ਤੁਮਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਨਾ ॥੫॥ ، يا الله! الشخص الذي يرضي عقلك ،

|| يحقق كل الكنوز التسعة والقوى الروحية المعجزية. || 5

ਸੰਤ ਬਿਨਾ ਮੈ ਥਾਉ ਨ ਕੋਈ ਅਵਰ ਨ ਸੂਝੈ ਜਾਵਨਾ ॥੬॥

باستثناء المعلم ، ليس لدي أي دعم آخر ولا يمكنني التفكير في أي شخص آخر يمكنني

|| الذهاب إليه للحصول على المساعدة. || 6

ਮੇਰਿ ਨਿਰਗੁਨ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਰਾਖੈ ਸੰਤਾ ਸੰਗਿ ਸਮਾਵਨਾ ॥੭॥

لا أحد على استعداد لتوفير أي ملجأ لشخص لا يستحق مثلي ، لذلك لا يمكنني الاندماج في

|| الله إلا برفقة القديسين. || 7

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਚਲਤੁ ਦਿਖਾਇਆ ਮਨ ਮਧੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਵਨਾ ॥੮॥੨॥੫॥

يقول ناناك ، لقد أظهر المعلم (لي) مشهدًا رائعًا. أنا أستمتع بوحدة الله في ذهني في جميع

الأوقات.

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

زاغ مارو ، المعلم الخامس

ਜੀਵਨਾ ਸਫਲ ਜੀਵਨ ਸੁਨਿ ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਪਿ ਸਦ ਜੀਵਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من بين طرق العيش ، تلك الحياة مثمرة ، حيث يعيش المرء من خلال الاستماع دائمًا إلى

|| اسم الله وتلاوته. || 1 || وقفة

ਪੀਵਨਾ ਜਿਤੁ ਮਨੁ ਆਪਾਵੈ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਸੁ ਪੀਵਨਾ ॥੧॥

يجب على المرء أن يشرب مثل هذا المشروب الذي يشبع عقله. لذلك ، ينبغي للمرء أن

|| يشرب رحيق الاسم الخالد. || 1

ਖਾਵਨਾ ਜਿਤੁ ਭੂਖ ਨ ਲਾਗੈ ਸੰਤੋਖਿ ਸਦਾ ਤ੍ਰਿਪਤੀਵਨਾ ॥੨॥

ينبغي على المرء أن يأكل من طعام نعم ، بعد الأكل الذي لا يشعر فيه المرء بالجوع مرة أخرى

|| بسبب الأمور الدنيوية ، ويبقى دائمًا قانعًا وشبّعًا. || 2

ਪੈਨਣਾ ਰਖੁ ਪਤਿ ਪਰਮੇਸੁਰ ਫਿਰਿ ਨਾਗੈ ਨਹੀ ਥੀਵਨਾ ॥੩॥

يجب أن نرتدي مثل هذا الزي الذي يحفظ كرامتنا أمام الله ، ولا نتعزى أبدًا مرة أخرى. || 3

||

ਭੋਗਨਾ ਮਨ ਮਧੇ ਹਰਿ ਰਸੁ ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਲੀਵਨਾ ॥੪॥

ينبغي للمرء أن يستمتع فقط بـ رحيق إكسير الاسم في العقل ، والذي يتم الحصول عليه عن

|| طريق الشرب في صحبة القديسين. || 4

ਬਿਨੁ ਤਾਗੈ ਬਿਨੁ ਸੂਈ ਆਨੀ ਮਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤੀ ਸੰਗਿ ਸੀਵਨਾ ॥੫॥

|| الخياطة الناجحة هي خياطة عقل الفرد لتفاني الله دون إحضار أي إبرة أو خيط. || 5

ਮਾਤਿਆ ਹਰਿ ਰਸ ਮਹਿ ਰਾਤੇ ਤਿਸੁ ਬਹੁੜਿ ਨ ਕਬਹੂ ਅਉਖੀਵਨਾ ॥੬॥

|| الذين يبتهجون بالجواهر السامي لاسم الله ، لا يتلاشى ابتهاجهم مرة أخرى. || 6

ਮਿਲਿਓ ਤਿਸੁ ਸਰਬ ਨਿਧਾਨਾ ਪ੍ਰਭਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲਿ ਜਿਸੁ ਦੀਵਨਾ ॥੭॥

|| ولكن الذي باركه الله الرحمن الرحيم برحيق الاسم قد أخذ كل الكنوز || 7

ਸੁਖੁ ਨਾਨਕ ਸੰਤਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਚਰਣ ਸੰਤ ਧੋਇ ਪੀਵਨਾ ॥੮॥੩॥੬॥

يا ناناك! السلام الحقيقي يكمن في خدمة القديسين ، لذلك يجب أن نخدمهم بكل تواضع ،

|| كما لو كنا نشرب الماء المستخدم لغسل أقدامهم. || 8 || 3 || 6

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੂ ੮ ਅੰਜਲੀਆ

راغ مارو ، المعلم الخامس ، الخفقة الثامنة ، أنجولي ، مع أيدي مكبلة في الصلاة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:يوجد إله واحد أدركته بنعمة المعلم الحقيقي^N

ਜਿਸੁ ਗ੍ਰਿਹਿ ਬਹੁਤੁ ਤਿਸੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਚਿੰਤਾ ॥

.الشخص الذي يمتلئ بيته بالثروات الدنيوية ، يعاني أهل بيته من القلق من أن يسرقها أحد

ਜਿਸੁ ਗ੍ਰਿਹਿ ਥੇਰੀ ਸੁ ਫਿਰੈ ਭ੍ਰਮੰਤਾ ॥

.الشخص الذي يعاني عائلته من نقص ، لا يزال يتجول في سعيه

ਦੁਹੁ ਬਿਵਸਥਾ ਤੇ ਜੇ ਮੁਕਤਾ ਸੋਈ ਸੁਹੇਲਾ ਭਾਲੀਐ ॥੧॥

| لكنه وحده سعيد ومسالمة ، خالٍ من هذين الشرطين ، أي لا الوفرة ولا النقص. || 1

ਗ੍ਰਿਹ ਰਾਜ ਮਹਿ ਨਰਕੁ ਉਦਾਸ ਕਰੇਯਾ ॥ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਬੇਦ ਪਾਠ ਸਭਿ ਸੋਯਾ ॥

الشخص الذي ينغمس في الاستمتاع برفاهية الأسرة ، في الواقع يعيش في الجحيم ، والآخر

الذي تخلى عن الحياة الأسرية ، على الرغم من أنه قد يدرس الفيدا (والكتب المقدسة

.الأخرى) يظل يعاني من الغضب

ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਜੇ ਰਹੈ ਅਲਿਪਤਾ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਪੂਰਨ ਘਾਲੀਐ ॥੨॥

الكمال هو جهود ذلك الشخص المتواضع ، الذي يظل غير مرتبط أثناء قيامه بالعمل

|| الضروري للحفاظ على جسده. || 2

ਜਾਗਤ ਸੂਤਾ ਭਰਮਿ ਵਿਗੂਤਾ

فالشخص الذي بالرغم من يقظته نائم في واقع الأمر وسط روابط أنانية ، يضيع بسبب
الشك.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈਐ ਮੀਤਾ ॥

يا صديقي! بدون اتباع تعاليم المعلم ، لا يمكن تحقيق الخلاص

ਸਾਧਸੰਗਿ ਤੁਟਹਿ ਹਉ ਬੰਧਨ ਏਕੇ ਏਕੁ ਨਿਹਾਲੀਐ ॥੩॥

فقط برفقة جورو تنكسر روابط الغرور لدى الشخص ويدرك أن إلهًا واحدًا يسود في كل

|| مكان. || 3

ਕਰਮ ਕਰੈ ਤ ਬੰਧਾ ਨਹ ਕਰੈ ਤ ਨਿੰਦਾ ॥

أثناء العيش في الحياة الأسرية ، إذا قام الشخص بأداء طقوس دينية مختلفة ، فإنه يلتزم
بهذه الطقوس وإذا لم يفعل ذلك ، فإنه يتعرض للضرر

ਮੇਹ ਮਗਨ ਮਨੁ ਵਿਆਪਿਆ ਚਿੰਦਾ ॥

لذلك، يظل عقله مصابًا بالقلق منغمسًا في الحب الدنيوي

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖੁ ਦੁਖੁ ਸਮ ਜਾਣੈ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਾਮੁ ਰਿਆਲੀਐ ॥੪॥

هو بنعمة المعلم ، يقبل الألم والمتعة على حد سواء ، يرى الله منتشرًا في كل القلوب. || 4

|

ਸੰਸਾਰੈ ਮਹਿ ਸਹਸਾ ਬਿਆਪੈ ॥

بينما يعيش الإنسان في العالم ، يظل الشخص مصابًا بفرح أو بآخ ،

ਅਕਥ ਕਥਾ ਅਗੋਚਰ ਨਹੀ ਜਾਪੈ ॥

ولا يفكر حتى في الاستماع إلى خطاب الله الذي لا يوصف

ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਸੋਈ ਬੁਝੈ ਓਹੁ ਬਾਲਕ ਵਾਰੀ ਪਾਲੀਐ ॥੫॥

|| هو وحده يفهم ذلك ، ومن يلهمه الله لفهم هذا الخطاب ، ومن يعولهم مثل الطفل. || 5

ਛੇਡਿ ਬਰੈ ਤਉ ਛੂਟੈ ਨਾਹੀ ॥

حتى عندما يتخلى عن الثروة الدنيوية ، فإنه يصبح منعزلاً ، ولا يزال ارتباطه لا يزول

ਜਉ ਸੰਚੈ ਤਉ ਭਉ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥

من ناحية أخرى ، من يجمعها ، لديه دائماً خوف في ذهنه من خسارته المحتملة

ਇਸ ਹੀ ਮਹਿ ਜਿਸ ਕੀ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਸਾਧੂ ਚਉਰੁ ਢਾਲੀਐ ॥੬॥

الحقيقة هي أنه ، الذي يحفظ الله كرامته ، بينما لا يزال يعيش في وسط ثروات دنيوية ،

|| يُمنح مثل هذا الشرف ، كما لو أن أحد المعجبين بالملكية يلوح فوق رأسه. || 6

ਜੇ ਸੂਰਾ ਤਿਸ ਹੀ ਰੋਇ ਮਰਣਾ ॥

الشخص الذي يواجه الثروات الدنيوية مثل المحارب الشجاع ، وحده ينفصل عنها كما لو كان

قد مات للعالم

ਜੇ ਭਾਗੈ ਤਿਸੁ ਜੇਨੀ ਫਿਰਣਾ

ولكن من يهرب منها ليصبح زاهداً ، عليه أن يمر بدورة الولادة والموت

ਜੇ ਵਰਤਾਏ ਸੋਈ ਭਲ ਮਾਨੈ ਬੁਝਿ ਹੁਕਮੈ ਦੁਰਮਤਿ ਜਾਲੀਐ ॥੭॥

الشجاع يقبل ، ما يوزعه الله عليه من ألم أو لذة ، بنعمة طيبة. تحقيقاً لمشيئة الله ، يحرق

|| عقله الشرير. || 7

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹਿ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ ॥

يا إلهي! مهما كانت المهام ، أنت تربط الكائنات ، هم يشاركون فيها

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਅਪਣੇ ਜਚਨਾ ॥

بعد إنشائها ، أنت نفسك تعتنني بمخلوقاتك.

ਨਾਨਕ ਕੇ ਪੂਰਨ ਸੁਖਦਾਤੇ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲੀਐ ॥੮॥੧॥੭॥

يا أعظم السلام التام لناناك ، إذا باركتنا مع الاسم، عندها فقط يمكننا التأمل في ذلك. 8 ||

7 || 1 || ||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ مارو ، المعلم الخامس

ਬਿਰਖੈ ਹੇਠਿ ਸਭਿ ਜੰਤ ਇਕਠੇ ॥

تمامًا كما ، بعد غروب الشمس ، تأتي الطيور المختلفة وتجلس معًا على شجرة ، وبالمثل

تحت السماء ، اجتمعت جميع الكائنات الحية معًا

ਇਕਿ ਤਤੇ ਇਕਿ ਬੋਲਨਿ ਮਿਠੇ ॥

البعض منهم حار المزاج والبعض الآخر يتحدث بلطف شديد

ਅਸਤੁ ਉਦੇਤੁ ਭਇਆ ਉਠਿ ਚਲੇ ਜਿਉ ਜਿਉ ਅਉਧ ਵਿਹਾਈਆ ॥੧॥

الطيور تطير عن الشجرة عندما تشرق الشمس بعد غروب الشمس ، ويغادر البشر العالم

|| عندما ينتهي الوقت المخصص لهم. 1 ||

ਪਾਪ ਕਰੇਦੜ ਸਰਪਰ ਮੁਠੇ ॥

الذين يرتكبون الآثام يتم خداعهم بالتأكيد خارج هدف الحياة

ਅਜਰਾਈਲਿ ਫੜੇ ਫੜਿ ਕੁਠੇ ॥

يمسك بهم رسول الموت ويعاقبهم بشدة كما لو كانوا يذبون

ਦੋਜਕਿ ਪਾਏ ਸਿਰਜਣਹਾਰੈ ਲੇਖਾ ਮੰਗੈ ਬਾਈਆ ॥੨॥

وفقًا للقانون الإلهي ، فإنهم يعانون كما لو كانوا في الجحيم ، يطلب منهم قاضي البر حساب

|| أعمالهم. || 2

ਸੰਗਿ ਨ ਕੇਈ ਭਈਆ ਬੇਬਾ ॥

.في وقت المغادرة من العالم ، لا يرافق أحد ولا أي أخ أو أخت

ਮਾਲੁ ਜੋਬਨੁ ਧਨੁ ਛੇਡਿ ਵਢੇਸਾ ॥

.يرحل الجميع من هنا تاركين وراءهم الممتلكات والشباب والثروة الدنيوية

ਕਰਣ ਕਰੀਮ ਨ ਜਾਤੇ ਕਰਤਾ ਤਿਲ ਪੀੜੇ ਜਿਉ ਘਾਈਆ ॥੩॥

والذين لم يدركوا الخالق الرحيم يتعرضون لمثل هذا الألم وكأنهم يُعصرون كبدور في معصرة

|| زيتية. || 3

ਖੁਸਿ ਖੁਸਿ ਲੈਦਾ ਵਸਤੁ ਪਰਾਈ

! (يا رجل) ، تزيل مرارًا وتكرارًا الأشياء التي تخص الآخرين ؛

ਵੇਖੇ ਸੁਣੇ ਤੇਰੈ ਨਾਲਿ ਖੁਦਾਈ ॥

.اللّٰهُ دائماً معك يراقب ويستمع إلى ما تفعله أو تقوله

ਦੁਨੀਆ ਲਬਿ ਪਇਆ ਖਾਤ ਅੰਦਰਿ ਅਗਲੀ ਗਲ ਨ ਜਾਈਆ ॥੪॥

أنت منغمس للغاية في الأذواق الدنيوية ، كما لو كنت قد سقطت في حفرة عميقة ولا تفهم

|| ما سيحدث بعد ذلك. || 4

ਜਮਿ ਜਮਿ ਮਰੈ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਜੰਮੇ

.يستمر المرء في الولادة ليموت مرارًا وتكرارًا بسبب حبه لمايا

ਬਹੁਤੁ ਸਜਾਇ ਪਇਆ ਦੇਸਿ ਲੰਮੇ ॥

.يتعرض لعقوبة شديدة ويبقى في رحلة طويلة من الولادات والوفيات

ਜਿਨਿ ਕੀਤਾ ਤਿਸੈ ਨ ਜਾਈ ਅੰਧਾ ਤਾ ਦੁਖੁ ਸਰੈ ਪਰਾਈਆ ॥੫॥

|| إن الجاهل روحياً لا يتعرف على الله الذي خلقه ، لذلك فهو يعاني في بؤس. || 5

ਖਾਲਕ ਥਾਵਹੁ ਭੁਲਾ ਮੁਠਾ ॥

نسيان الله الخالق ، يغش المرء في فضائله الإلهية ؛

ਦੁਨੀਆ ਖੇਲੁ ਬੁਰਾ ਰੁਠ ਤੁਠਾ ॥

بسبب ضغوط هذه المسرحية الدنيوية في بعض الأحيان يكون حزيناً وفي أوقات أخرى يشعر بالسعادة.

ਸਿਦਕੁ ਸਬੂਰੀ ਸੰਤੁ ਨ ਮਿਲਿਓ ਵਤੈ ਆਪਣ ਭਾਈਆ ॥੬॥

الشخص الذي لا يلتقي ويتبع تعاليم المعلم ، ويتبع عقله ، يتجول فقط ؛ مثل هذا الشخص

|| ليس عنده إيمان ولا قناعة || 6

ਮੁਲਾ ਖੇਲ ਕਰੇ ਸਭਿ ਆਪੇ ॥ ਇਕਿ ਕਢੇ ਇਕਿ ਲਹਰਿ ਵਿਆਪੇ ॥

يقوم الله بنفسه بتدوير مسرحية العالم بأكملها ؛ بالنسبة للبعض ، يخرج الله من موجات الحب لمايا ، بينما يظل البعض الآخر متورطاً في هذه

ਜਿਉ ਨਚਾਏ ਤਿਉ ਤਿਉ ਨਚਨਿ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਕਿਰਤ ਵਿਹਾਈਆ ॥੭॥

يتصرف الناس كما يريدهم الله أن يتصرفوا ؛ كل شخص يعيش حياته وفقاً لأعماله السابقة.

7 || ||

ਮਿਰਰ ਕਰੇ ਤਾ ਖਸਮੁ ਧਿਆਈ ॥

.إذا منح الله نفسه الرحمة ، عندها فقط يمكنني أن أتذكره بمحبة|

ਸੰਤਾ ਸੰਗਤਿ ਨਰਕਿ ਨ ਪਾਈ ॥

.من يبقى في صحبة القديسين لا يحتمل آلام الجحيم

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮ ਦਾਨੁ ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਣ ਗੀਤਾ ਨਿਤ ਵਖਾਈਆ ॥੮॥੨॥੮॥੧੨॥੨੦॥

يا إلهي! باركني ، ناناك ، بهدية رحيق غكسير الاسم حتى أتمكن دائماً من غناء أغاني

|| تسبيحك. || 8 || 2 || 8 || 12 || 20

ਮਾਰੂ ਸੇਲਰੇ ਮਹਲਾ ੧

راغ مارو ، سولاهاس (ستون مقاطعات) ، المعلم الأول

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸਾਚਾ ਸਚੁ ਸੇਈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

الله وحده خالد وأبدي ولا أحد غيره

ਜਿਨਿ ਸਿਰਜੀ ਤਿਨ ਹੀ ਫੁਨਿ ਗੋਈ ॥

الله الذي خلق هذه الخليقة دمرها أيضا

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖਹੁ ਰਹਣਾ ਤੁਮ ਸਿਉ ਕਿਆ ਮੁਕਰਾਈ ਰੇ ॥੧॥

|| اللهم احفظنا كما يحلو لك فكيف نعصيك. || 1

ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਆਪਿ ਖਪਾਏ ॥

الله بنفسه يخلق الكائنات وهو يدمرها

ਆਪੇ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਏ ॥

الله بنفسه يشرك الجميع في مهمته

ਆਪੇ ਵੀਚਾਰੀ ਗੁਣਕਾਰੀ ਆਪੇ ਮਾਰਗਿ ਲਾਈ ਰੇ ॥੨॥

الله نفسه يتأمل في أعمال البشر ، ويباركهم بالفضائل ، ويضعهم هو على الطريق الصالح

|| في الحياة. || 2

ਆਪੇ ਦਾਨਾ ਆਪੇ ਬੀਨਾ ॥

الله نفسه كلي العلم (كل شيء يعلم وحكيم ويرى كل شيء)

ਆਪੇ ਆਪੁ ਉਪਾਇ ਪਤੀਨਾ ॥

يشعر الله بالبهجة بعد أن أظهر نفسه في الخليقة

ਆਪੇ ਪਉਣੁ ਪਾਈ ਬੈਸੰਤਰੁ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ਰੇ ॥੩॥

لقد خلق الله بنفسه الهواء والماء والنار. هو نفسه وضع هذه الأشياء معًا وخلق العالم. || 3

॥

ਆਪੇ ਸਸਿ ਸੂਰਾ ਪੂਰੇ ਪੂਰਾ ॥

الله نفسه هو القمر والشمس ، النور الكامل ، السائد في كل مكان

ਆਪੇ ਗਿਆਨਿ ਧਿਆਨਿ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ ॥

الله نفسه هو الحكمة الإلهية والتأمل والمعلم الشجاع

ਕਾਲੁ ਜਾਲੁ ਜਮੁ ਜੋਹਿ ਨ ਸਾਕੈ ਸਾਚੇ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਈ ਰੇ ॥੪॥

من ركز عقله على الله الأزلي ، فإن الخوف من الموت لا يمكن أن يمس ذلك الشخص. || 4

॥

ਆਪੇ ਪੁਰਖੁ ਆਪੇ ਹੀ ਨਾਰੀ ॥

الله نفسه هو كل رجل وهو نفسه كل امرأة

ਆਪੇ ਪਾਸਾ ਆਪੇ ਸਾਰੀ ॥

الله نفسه هو اللعب الدنيوي وهو نفسه اللاعب فيها

ਆਪੇ ਪਿੜ ਬਾਧੀ ਜਗੁ ਖੇਲੈ ਆਪੇ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ਰੇ ॥੫॥

|| هو نفسه يضع العالم ، ويلعب فيه وقيمه. || 5

ਆਪੇ ਭਵਰੁ ਫੁਲੁ ਫਲੁ ਤਰਵਰੁ ॥

الله نفسه هو النحلة ، والزهرة ، والفاكهة ، والشجرة

ਆਪੇ ਜਲੁ ਥਲੁ ਸਾਗਰੁ ਸਰਵਰੁ ॥

الله نفسه هو الماء والصحراء والمحيط والبركة

ਆਪੇ ਮਛੁ ਕਛੁ ਕਰਣੀਕਰੁ ਤੇਰਾ ਰੂਪੁ ਨ ਲਖਣਾ ਜਾਈ ਰੇ ॥੬॥

إنه هو نفسه السمكة ، والسلفاة ، وخالق كل شيء وسببه: يا إلهي ، لا يمكن فهم شكلك.

6 || ||

ਆਪੇ ਦਿਨਸੁ ਆਪੇ ਗੀ ਰੈਣੀ ॥

اللّٰهُ نَفْسَهُ هُوَ النَّهَارُ وَهُوَ نَفْسَهُ اللَّيْلُ.

ਆਪਿ ਪਤੀਜੈ ਗੁਰ ਕੀ ਬੈਣੀ ॥

هو نفسه يسعد من خلال كلمة المعلم.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਅਨਾਹਦਿ ਅਨਦਿਨੁ ਘਟਿ ਘਟਿ ਸਬਦੁ ਰਜਾਈ ਰੇ ॥੭॥

لقد كان اللّٰهُ الأزلي دائماً هنا منذ البداية وعلى مر العصور. إن كلمته الإلهية تسود دائماً كل

7 || قلب. ||

ਆਪੇ ਰਤਨੁ ਅਨੂਪੁ ਅਮੋਲੇ ॥

اللّٰهُ نَفْسَهُ هُوَ الْجَوْهَرَةُ الَّتِي لَا تَقْدَرُ بِثَمَنٍ لِّجَمَالِ لَا يَضَاهَى وَلَا يُمْكِنُ تَقْدِيرُ قِيَمَتِهَا

ਆਪੇ ਪਰਖੇ ਪੂਰਾ ਤੇਲੇ ॥

اللّٰهُ بِنَفْسِهِ يَقِيّمُ نَفْسَهُ وَيَقِيّمُهُ عَلَى أَكْمَلِ وَجْهِ

ਆਪੇ ਕਿਸ ਰੀ ਕਿਸ ਬਖਸੇ ਆਪੇ ਦੇ ਲੈ ਭਾਈ ਰੇ ॥੮॥

يا أخي! الله نفسه يفحص ويوافق على شخص ما مثل الجوهرة على المحك ؛ هو نفسه يدير

|| تجارة الفضائل الإلهية في العالم. || 8

ਆਪੇ ਧਨਖੁ ਆਪੇ ਸਰਬਾਣਾ ॥

الله نفسه هو القوس وهو نفسه الرامي.

ਆਪੇ ਸੁਖਤੁ ਸਰੂਪੁ ਸਿਆਣਾ ॥

الله نفسه حكيم وجميل وكلي المعرفة.

ਕਰਤਾ ਬਕਤਾ ਸੁਣਤਾ ਸੇਈ ਆਪੇ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ਰੇ ॥੯॥

|| هو المتحدث والخطيب والمستمع. هو نفسه قد خلق هذا الترتيب للعالم. || 9

ਪਉਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਈ ਪਿਤ ਜਾਤਾ ॥

الهواء مثل المعلم بالنسبة للحياة الروحية للكائنات ، والماء مثل أب الكائنات.

ਉਦਰ ਸੰਜੇਗੀ ਧਰਤੀ ਮਾਤਾ ॥

الأرض مثل الأم لجميع المخلوقات ، تنتج كل ما يلزم لبقائهم من رحم.

ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਜਗੁ ਖੇਲੈ ਖੇਲਾਈ ਰੇ ॥੧੦॥

الليل والنهار مثل الممرضات والممرضات اللواتي يلعب العالم في أحضانه اللعبة التي جعل

|| الله نفسه يلعبها. || 10

ਆਪੇ ਮਛੁਲੀ ਆਪੇ ਜਾਲਾ ॥

الله نفسه هو السمكة ، وهو نفسه الشبكة لصيد السمك.

ਆਪੇ ਗਊ ਆਪੇ ਰਖਵਾਲਾ ॥

الله نفسه هو البقرة وحارسها هو

ਸਰਬ ਜੀਆ ਜਗਿ ਜੇਤਿ ਤੁਮਾਰੀ ਜੈਸੀ ਪ੍ਰਭਿ ਫੁਰਮਾਈ ਹੇ ॥੧੧॥

|| يا إلهي! نورك يملأ كل الكائنات ويفعله العالم كله ، كما تأمر. || 11

ਆਪੇ ਜੋਗੀ ਆਪੇ ਭੋਗੀ ॥

الله نفسه هو اليوغي ، وهو نفسه المتمتع بالملذات الدنيوية

ਆਪੇ ਰਸੀਆ ਪਰਮ ਸੰਜੋਗੀ ॥

.بسبب وجوده في جميع الكائنات ، فهو هو نفسه المُوَجَى

ਆਪੇ ਵੇਬਾਈ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ਨਿਰਭਉ ਤਾੜੀ ਲਾਈ ਹੇ ॥੧੨॥

الله نفسه يبقى صامتًا وخاليًا من الشكل ولا يعرف الخوف. هو نفسه منغمس في التأمل

|| العميق. || 12

ਖਾਈ ਬਾਈ ਤੁਝਹਿ ਸਮਾਈ ॥

يا الله! الكائنات من كل مصادر الخليقة وكلماتهم تندمج فيك في النهاية

ਜੇ ਦੀਸੈ ਸਭ ਆਵਣ ਜਾਈ ॥

.كل ما نراه في العالم يخضع لدورة الولادة والموت

ਸੇਈ ਸਾਚ ਸਚੇ ਵਾਪਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੁਝ ਬੁਝਾਈ ਹੇ ॥੧੩॥

|| كل الذين منحهم المعلم الحقيقي طريقة عيش صالحة هم أغنى وأثري تجار الاسم. || 13

ਸਬਦੁ ਬੁਝਾਏ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥

يعطينا المعلم الحقيقي الكامل هذا الفهم من خلال كلمته الإلهية ،

ਸਰਬ ਕਲਾ ਸਾਚੇ ਭਰਪੂਰਾ ॥

.أن الإله الأبدي هو كل القوة وينتشر في كل مكان

ਅਫਰਿਓ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਸਦਾ ਤੂ ਨਾ ਤਿਸੁ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਈ ਹੇ ॥੧੪॥

يا إلهي! أنت بعيد عن متناول أيدينا وخالي من الهموم إلى الأبد ؛ يا أخي ، الله ليس عنده ذرة

طمع. || 14

ਕਾਲੁ ਬਿਕਾਲੁ ਭਏ ਦੇਵਾਨੇ ॥

الميلاد والموت لا معنى لهما ،

ਸਬਦੁ ਸਹਜ ਰਸੁ ਅੰਤਰਿ ਮਾਨੇ ॥

الذي يقدر في قلبه الكلمة الإلهية من تسبيح الله ويتمتع بجوهر التوازن الروحي

ਆਪੇ ਮੁਕਤਿ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਵਰਦਾਤਾ ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਮਨਿ ਭਾਈ ਹੇ ॥੧੫॥

في عقله تصير العبادة التعبديّة مرضية ، يباركك الله المحسن بالتحريّر من الرذائل والشبع من

|| الشهوات الدنيوية. || 15

ਆਪਿ ਨਿਰਾਲਮੁ ਗੁਰ ਗਮ ਗਿਆਨਾ ॥

يا إلهي! أنت منفصل عن الحب الدنيوي ، لكن يمكن للمرء أن يدركك من خلال تعاليم

المعلم.

ਜੇ ਦੀਸੈ ਤੁਝ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥

يا الله! كل ما هو مرئي في العالم ، يندمج معك في النهاية

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਭਿਖਿਆ ਦਰਿ ਜਾਚੈ ਮੈ ਦੀਜੈ ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ ਹੇ ॥੧੬॥੧॥

يا إلهي! ناناك ، المتواضع ، يتوسل إلى نعم منك ؛ أرجو أن يباركني بعظمة اسمك المجيدة.

|| 16 || 1

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ مارو ، المعلم الأول

ਆਪੇ ਧਰਤੀ ਧਉਲੁ ਅਕਾਸੰ ॥

الله نفسه هو الأرض ، وهو نفسه الثور الأسطوري وهو نفسه السماء

ਆਪੇ ਸਾਚੇ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸੰ ॥

يكشف الله بنفسه عن فضائله الأبدية

ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਆਪੇ ਆਪੇ ਕਾਰ ਕਮਾਈ ਹੇ ॥੧॥

|| الله نفسه عازب ، واهب ، وراضٍ ؛ هو فاعل الأعمال. || 1

ਜਿਸੁ ਕਰਣਾ ਸੇ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ॥

اللّٰهُ الَّذِي خَلَقَ هَذَا الْكَوْنِ ، وَخَلَقَهُ مَرَارًا وَتَكَرَّرًا يَعْتَنِي بِهِ

ਕੇਇ ਨ ਮੇਟੈ ਸਾਚੇ ਲੇਖੈ ॥

لا أحد يستطيع أن يمحو وصية الله الأزلي

ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਆਪੇ ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ਹੇ ॥੨॥

إنه يفعل كل شيء ويجعل الآخرين يفعلونه ؛ وهو نفسه يمنح المجد لمن يبارك اسمه. || 2

॥

ਪੰਚ ਚੇਰ ਚੰਚਲ ਚਿਤੁ ਚਾਲਹਿ ॥

للصوص الخمسة (الشهوة ، والغضب ، والجشع ، والتعلق ، والأنا) يتسببون في تذبذب

العقل.

ਪਰ ਘਰ ਜੋਹਹਿ ਘਰੁ ਨਹੀ ਭਾਲਹਿ ॥

بسبب هذه الرذائل الخمس ، ينظر الناس إلى ممتلكات الآخرين بنوايا شريرة ؛ إنهم لا

يبحثون عن قلوبهم.

ਕਾਇਆ ਨਗਰੁ ਫਰੈ ਢਹਿ ਢੇਰੀ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਪਤਿ ਜਾਈ ਹੇ ॥੩॥

|| تبدأ أجسادهم بالضعف وتدمر في النهاية ؛ ضاع شرفهم دون اتباع كلمة المعلم. || 3

ਗੁਰ ਤੇ ਬੂਝੈ ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ ਸੂਝੈ ॥

الشخص الذي يتلقى الحكمة الروحية من المعلم ، يدرك أن الله يسود العوالم الثلاثة ،

(الكون).

ਮਨਸਾ ਮਾਰਿ ਮਨੈ ਸਿਉ ਲੂਝੈ ॥

إنه يكافح من أجل عقله ويحافظ على رغباته الدنيوية تحت السيطرة

ਜੇ ਤੁਧੁ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਤੁਧ ਹੀ ਜੇਰੇ ਨਿਰਭਉ ਬਾਲ ਸਖਾਈ ਹੇ ॥੪॥

اللهم إن الذين يذكرونك بمحبة يصيرون مثلك. أنت ، خالية من الخوف ، تصبح رفيقهم إلى

|| الأبد. || 4

ਆਪੇ ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ ਪਇਆਲਾ ॥

اللّٰهُ نفسه هو السماء ، هذا العالم والمناطق السفلية من العالم

ਆਪੇ ਜੋਤਿ ਸਰੂਪੀ ਬਾਲਾ ॥

هو نفسه النور الإلهي وأعلى من كل شيء (شاب إلى الأبد)

ਜਟਾ ਬਿਕਟ ਬਿਕਰਾਲ ਸਰੂਪੀ ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖਿਆ ਕਾਈ ਰੇ ॥੫॥

اللّٰهُ نفسه يتبنى شكل اليوغي بشعر متلبد وأحياناً يتخذ الشكل الأكثر رعباً ، ومع ذلك ليس

|| لديه شكل أو ميزات محددة. || 5

ਬੇਦ ਕਤੇਬੀ ਭੇਦੁ ਨ ਜਾਤਾ ॥

لم تفهم الفيذا ولا الكتب السامية (الكتاب المقدس والقرآن والتوراة) سر اللّٰهُ

ਨਾ ਤਿਸੁ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤਾ ॥

ليس لله أم ولا أب ولا أبناء ولا إخوة

ਸਗਲੇ ਸੈਲ ਉਪਾਇ ਸਮਾਏ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖਣਾ ਜਾਈ ਰੇ ॥੬॥

خلق اللّٰهُ كل الجبال وعندئذٍ يمتصها في نفسه متى شاء. إنه غير مفهوم ولا يمكن وصفه.

6 || ||

ਕਰਿ ਕਰਿ ਥਾਕੀ ਮੀਤ ਘਨੇਰੇ ॥

أنا مرهق من تكوين صداقات لا حصر لها مثل الملائكة والآلهة ،

ਕੇਇ ਨ ਕਾਟੈ ਅਵਗੁਣ ਮੇਰੇ ॥

لكن لا أحد يستطيع أن يمحو ذنوبي وذنائي

ਸੁਰਿ ਨਰ ਨਾਥੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਭਨਾ ਸਿਰਿ ਭਾਇ ਮਿਲੈ ਭਉ ਜਾਈ ਰੇ ॥੭॥

تزول كل مخاوف ذلك الشخص الذي يدرك اللّٰهُ ، سيد كل الملائكة والبشر ، من خلال محبة

|| التفاني. || 7

ਭੂਲੇ ਚੂਕੇ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵਰਿ ॥

يا اللّٰهُ! أنت تظهر الطريق الصحيح لأولئك الذين فقدوا وصلوا عن طريق الحياة الصالح

ਆਪਿ ਭੁਲਾਇ ਤੂਰੈ ਸਮਝਾਵਹਿ ॥

أنت تضلل نفسك ومن ثم تمنحهم الفهم الصحيح.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਦੀਸੈ ਨਾਵਹੁ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਪਾਈ ਹੇ ॥੮॥

باستثناء الاسم، لا أرى أي طريقة للهروب من طريق الإثم في الحياة. تتحقق فضائل الله

|| الحقيقية فقط بتذكره بعشق. || 8

ਗੰਗਾ ਜਮੁਨਾ ਕੇਲ ਕੇਦਾਰਾ ॥

نهر جنجا ، وجمونا ، و بندرابن (حيث لعب اللورد كريشنا) ، وكيدارناث ،

ਕਾਸੀ ਕਾਂਤੀ ਪੁਰੀ ਦੁਆਰਾ ॥

بنارس ، كانشيفارام ، بوري ، دواركا ،

ਗੰਗਾ ਸਾਗਰ ਬੇਣੀ ਸੰਗਮ ਅਠਸਠਿ ਅੰਕਿ ਸਮਾਈ ਹੇ ॥੯॥

جنجا ساجر (حيث يلتقي نهر الغانج مع المحيط) ، تربيني (التقاء ثلاثة أنهار) وغيرها من

|| الأماكن الثمانية والستين المقدسة كلها في حضن الله. || 9

ਆਪੇ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕੁ ਵੀਚਾਰੀ

الله نفسه هو البارع والطالب والمفكر في اليوجا

ਆਪੇ ਰਾਜਨੁ ਪੰਚਾ ਕਾਰੀ ॥

هو نفسه الملك وصانع مشورة الخمسة

ਤਖਤਿ ਬਰੈ ਅਦਲੀ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਭਰਮੁ ਭੇਦੁ ਭਉ ਜਾਈ ਹੇ ॥੧੦॥

الله نفسه يجلس على العرش كقاض ، وتزول كل الشكوك والاختلافات والمخاوف في

|| محضره. || 10

ਆਪੇ ਕਾਜੀ ਆਪੇ ਮੁਲਾ ॥

الله نفسه القاضي وهو الملا نفسه

ਆਪਿ ਅਭੁਲੁ ਨ ਕਬਹੂ ਭੁਲਾ ॥

الله نفسه معصوم من الخطأ ولا يرتكب أي خطأ أبدًا

ਆਪੇ ਸਿਹਰ ਦਇਆਪਤਿ ਦਾਤਾ ਨਾ ਕਿਸੈ ਕੇ ਬੈਰਾਈ ਹੇ ॥੧੧॥

|| الله نفسه هو المحسن الرحيم ولا يعادي أحد. || 11

ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਤਿਸੁ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥

الذي يمنحه الله نعمة يباركه بالمجد.

ਸਭਸੈ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਈ ॥

الذي يمنحه الله نعمة يباركه بالمجد. الله ولي الكل ولكن ليس عنده ذرة من الجشع

ਭਰਪੁਰਿ ਧਾਰਿ ਰਹਿਆ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਗੁਪਤੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸਭ ਠਾਈ ਰੇ ॥੧੨॥

يسود الله الطاهر الكل. سواء كان مرئيًا أو غير مرئي ، فإن الله موجود في كل مكان. || 12

॥

ਕਿਆ ਸਾਲਾਹੀ ਅਗਮ ਅਪਾਰੈ ॥

ما مديح الله لي أن أصفه؟ إنه غير مفهوم وغير محدود

ਸਾਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਮੁਰਾਰੈ

إنه الخالق الأبدي للجميع ومهلك الشياطين

ਜਿਸ ਨੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਮੇਲੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲੈ ਮੇਲਾਈ ਰੇ ॥੧੩॥

|| من يمنحه الله نعمة ، يوحد ذلك الشخص مع نفسه من خلال اتحاده مع المعلم. || 13

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ ਦੁਆਰੈ ॥ ਉਭੇ ਸੇਵਹਿ ਅਲਖ ਅਪਾਰੈ

॥

حتى الالهة مثل براهما وفيشنو وشيفا ظلوا يقفون في خدمة الله اللامتناهي الذي لا ا

يوصف.

ਹੋਰ ਕੇਤੀ ਦਰਿ ਦੀਸੈ ਬਿਲਲਾਦੀ ਮੈ ਗਣਤ ਨ ਆਵੈ ਕਾਈ ਰੇ ॥੧੪॥

يُرى العديد من الآخرين وهم يصلون بتواضع أمام الله ؛ لا يستطيع حتى تقدير أعدادهم. ||

14 ||

ਸਾਚੀ ਕੀਰਤਿ ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ॥

الأبدي هو تسييح الله ، والأبديّة هي كلمته الإلهية

ਹੋਰ ਨ ਦੀਸੈ ਬੇਦ ਪੁਰਾਣੀ ॥

حتى في الفيدا وبوران ، لا يستطيع رؤية أي شيء أبدي.

ਪ੍ਰੰਨੀ ਸਾਚੁ ਸਚੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਮੈ ਧਰ ਹੋਰ ਨ ਕਾਈ ਹੇ ॥੧੫॥

اسم الله هو الثروة الأبدية الوحيدة. أنا أغني بحمد الله الأزلي ولا يوجد لي أي دعم آخر على

||. الإطلاق

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਸਾਚਾ ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ

لقد كان الله في كل العصور ، وهو موجود الآن وسيظل دائمًا حاضرًا

ਕਉਣੁ ਨ ਮੂਆ ਕਉਣੁ ਨ ਮਰਸੀ ॥

من لم يمت في هذا العالم ومن لم يمت؟

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਰੈ ਬੇਨੰਤੀ ਦਰਿ ਦੇਖਹੁ ਲਿਵ ਲਾਈ ਹੇ ॥੧੬॥੨॥

يقدم نانك المتواضع: يا إلهي! جالسًا في مسكنك ، أنت تهتم بعناية فائقة بكل المخلوقات.

2 || 16 || ||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ مارو ، المعلم الأول

ਦੂਜੀ ਦੁਰਮਤਿ ਅੰਨੀ ਬੋਲੀ ॥

تتأثر العروس بالازدواجية والفكر السيئ ، فهي عمياء وصماء (لأنها لا تستطيع أن ترى الله

بعينها ، ولا يمكنها أن تستمع إلى تسبيحه بأذنيها)

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਕੀ ਕਚੀ ਚੋਲੀ ॥

إنها مصابة بدوافع شريرة كالشهوة والغضب ، وتلتهم هذه جسدها

ਘਰਿ ਵਰੁ ਸਹਜੁ ਨ ਜਾਣੈ ਛੋਹਰਿ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਨੀਦ ਨ ਪਾਈ ਹੇ ॥੧॥

زوجها – الله يسكن في قلبها ، والسلام الداخلي والاتزان حاضران أيضًا في قلبها ، لكن

|| عروس الروح الجاهلة لا تعرف ذلك ؛ لا يمكنها أن ترقد بسلام بدون زوجها الله. || 1

ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਜਲੈ ਭੜਕਾਰੇ ॥ ਮਨਮੁਖੁ ਤਕੇ ਕੁੰਡਾ ਚਾਰੇ ॥

تشتعل نار الرغبات الدنيوية العظيمة داخل الشخص الذي يريد نفسه ويظل يتجول في
جميع الاتجاهات الأربعة.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸਾਚੇ ਹਾਥਿ ਵਡਾਈ ਹੇ ॥੨॥

كيف يمكن للمرء أن يتمتع بسلام داخلي دون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي؟ مجد السلام
|| الداخلي هذا في يد الله الأزلي || 2

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਨਿਵਾਰੇ ॥

من يقضي على الشهوة والغضب والأنانية ،

ਤਸਕਰ ਪੰਚ ਸਬਦਿ ਸੰਘਾਰੇ ॥

يدمر اللصوص الخمسة (الردائل) من خلال كلمة المعلم الإلهية ،

ਗਿਆਨ ਖੜਗੁ ਲੈ ਮਨ ਸਿਉ ਲੂਝੈ ਮਨਸਾ ਮਨਹਿ ਸਮਾਈ ਹੇ ॥੩॥

ويحارب العقل باستخدام حكمة روحية تشبه السيف ؛ الرغبات في الغنى الدنيوي والقوة لا
|| تنشأ في عقله. || 3

ਮਾ ਕੀ ਰਕਤੁ ਪਿਤਾ ਬਿਦੁ ਧਾਰਾ ॥

من اتحاد بويضة الأم والحيوانات المنوية للأب ،

ਮੂਰਤਿ ਸੂਰਤਿ ਕਰਿ ਆਪਾਰਾ ॥

يا الله اللامتناهي! لقد صنعت جسم الإنسان الجميل

ਜੇਤਿ ਦਾਤਿ ਜੇਤੀ ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂ ਕਰਤਾ ਸਭ ਠਾਈ ਹੇ ॥੪॥

|| في كل شيء نورك ، كل ما لديهم هو هديتك وأنت ، الخالق ، موجود في كل مكان. || 4

ਤੁਝ ਹੀ ਕੀਆ ਜੰਮਣ ਮਰਣਾ ॥

يا الله! لقد خلقت عملية الولادة والموت

ਗੁਰ ਤੇ ਸਮਝ ਪੜੀ ਕਿਆ ਡਰਣਾ ॥

الشخص الذي يأتي لمعرفة هذه الحقيقة من المعلم ، لا يوجد شيء يخاف منه

ਤੂ ਦਇਆਲੁ ਦਇਆ ਕਰਿ ਦੇਖਹਿ ਦੁਖੁ ਦਰਦੁ ਸਰੀਰਹੁ ਜਾਈ ਰੇ ॥੫॥

|| يا إلهي! أنت رحيم. الذي تغدق عليه بنظرك نعمة ، يترك جسده كل الألم والمعاناة. || 5

ਨਿਜ ਘਰਿ ਬੈਸਿ ਰਹੇ ਭਉ ਖਾਇਆ ॥

الذين يظنون يركزون على تذكر الله في قلوبهم ، فإنهم يتعدون عن خوفهم من الموت

ਧਾਵਤ ਰਾਖੇ ਠਾਕਿ ਰਹਾਇਆ ॥

إنهم يمنعون أذهانهم من السعي وراء الأشياء المادية ويركزونها على الله

ਕਮਲ ਬਿਗਾਸ ਹਰੇ ਸਰ ਸੁਭਰ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਸਖਾਈ ਰੇ ॥੬॥

تفتح قلوبهم مثل اللوتس ، ويتجددون روحياً ، وتمتلئ أعضائهم الحسية بنعام ويصبح الله

|| الذي يسودهم جميعاً رفيقهم. || 6

ਮਰਣੁ ਲਿਖਾਇ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਆਏ ॥

عندما يأتي كل البشر إلى العالم مع موت مقدس ،

ਕਿਉ ਰਹੀਐ ਚਲਣਾ ਪਰਥਾਏ ॥

فكيف يمكن لأي شخص أن يبقى هنا إلى الأبد؟ عليهم أن يذهبوا إلى العالم الآخر

ਸਚਾ ਅਮਰੁ ਸਚੇ ਅਮਰਾ ਪੁਰਿ ਸੇ ਸਚੁ ਮਿਲੈ ਵਡਾਈ ਰੇ ॥੭॥

الأبدية هي وصية الله الأزلي ، أولئك الذين يظنون دائماً يركزون عليه ، ينالون مجد الاتحاد

|| معه. || 7

ਆਪਿ ਉਪਾਇਆ ਜਗਤੁ ਸਬਾਇਆ ॥

لقد خلق الله بنفسه العالم بأسره

ਜਿਨਿ ਸਿਰਿਆ ਤਿਨਿ ਧੰਧੈ ਲਾਇਆ ॥

الله الذي خلق البشر كلفهم أيضاً بمهامهم

ਸਚੈ ਊਪਰਿ ਅਵਰ ਨ ਦੀਸੈ ਸਾਚੇ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ਹੇ ॥੮॥

|| لا يبدو أحد أعلى من الله الأزلي القادر على تقييم قيمته. || 8

ਐਥੈ ਗੋਇਲੜਾ ਦਿਨ ਚਾਰੇ ॥

إن بقاء الناس في هذا العالم لبضعة أيام مثل الإقامة القصيرة لراعي البقر.

ਖੇਲੁ ਤਮਾਸਾ ਯੁੰਧੁਕਾਰੇ ॥

هذا العالم يشبه المسرحية والعرض ، لكن البشر محاصرون في ظلام الجهل الروحي بسبب حبهم للثروة الدنيوية.

ਬਾਜੀ ਖੇਲਿ ਗਏ ਬਾਜੀਗਰ ਜਿਉ ਨਿਸਿ ਸੁਪਨੈ ਭਖਲਾਈ ਹੇ ॥੯॥

مثل المشعوذون ، يغادر البشر من هنا خالي الوفاض بعد أداء أعمالهم ؛ إنه مثل الغمغمة

|| (عند البحث عن كنز) في المنام. || 9

ਤਿਨ ਕਉ ਤਖਤਿ ਮਿਲੀ ਵਡਿਆਈ ॥

فقط هؤلاء الناس ينالون الإكرام في محضر الله ،

ਨਿਰਭਉ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥

الذين يظنون مركزين على الله ويظهر الله الشجاع في ذهنهم ،

ਖੰਡੀ ਬ੍ਰਹਮੰਡੀ ਪਾਤਾਲੀ ਪੁਰੀਈ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਤਾੜੀ ਲਾਈ ਹੇ ॥੧੦॥

من (الله) موجود في نشوة عميقة في جميع القارات والأنظمة الشمسية والمناطق السفلية

|| والعوالم الثلاثة. || 10

ਸਾਚੀ ਨਗਰੀ ਤਖਤੁ ਸਚਾਵਾ ॥

يصبح جسد ذلك الشخص وقلبه مسكن الله الأزلي ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੁ ਮਿਲੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵਾ ॥

من يدركه ويتمتع بالنعيم من خلال تعاليم المعلم.

ਸਾਚੇ ਸਾਚੇ ਤਖਤਿ ਵਡਾਈ ਹਉਮੈ ਗਣਤ ਗਵਾਈ ਹੇ ॥੧੧॥

مثل هذا الشخص ينعم بالكرامة في حضور الله الأزلي ، لأنه يقضي تمامًا على أفكار الأنانية.

11 || ||

ਗਣਤ ਗਈਐ ਸਹਸਾ ਜੀਐ ॥

لا يزال هناك دائمًا خوف في أذهاننا من خلال الاحتفاظ بحساب ممتلكاتنا أو أفعالنا ،
الأنانية.

ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਦੂਐ ਤੀਐ ॥

كيف يمكن للمرء أن يجد السلام الداخلي من خلال الازدواجية وحب الأنماط الثلاثة للمايا
(الرزيلة والفضائل والقوة)؟

ਨਿਰਮਲੁ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਦਾਤਾ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਤਿ ਪਾਈ ਹੇ ॥੧੨॥

المحسن الله وحده طاهر وخالي من آثار مايا ؛ يتم الحصول على الشرف فقط من خلال

|| المعلم المثالي. || 12

ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਵਿਰਲੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ॥

في كل عصر ، لم يدرك الله إلا أتباع نادر جدًا من أتباع المعلم ،

ਸਾਚਾ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥

من يسود في كل مكان. عقل هذا الشخص مشبع بمحبة الله

ਤਿਸ ਕੀ ਓਟ ਗਗੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੈਲੁ ਨ ਕਾਈ ਹੇ ॥੧੩॥

الشخص الذي طلب ملجأ الله الأبدي ، ونال السلام الداخلي ، والآن لا يوجد قذارة من

|| الرذائل (الأفكار الشريرة) في عقله وقلبه. || 13

ਜੀਭ ਰਸਾਇਣਿ ਸਾਚੈ ਰਾਤੀ ॥

من تشبع لسانه بلذة حب الله الأزلي ،

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗੀ ਭਉ ਨ ਭਰਾਤੀ ॥

يصير الله رفيقه ، وهو الآن لا يشعر بالخوف أو الشك

ਸ੍ਰਵਣ ਸ੍ਰੋਤ ਰਜੇ ਗੁਰਬਾਣੀ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਈ ਹੇ ॥੧੪॥

عند الاستماع إلى الكلمة الإلهية للمعلم ، تشبع أذناه وتبقى روحه مندمجة في الروح الرئيسية

|| (الله). || 14

ਰਖਿ ਰਖਿ ਪੈਰ ਧਰੇ ਪਉ ਧਰਣਾ ॥

يا إلهي! لقد اتخذت كل خطوة في الحياة بعد تفكير متأنّي (وأنقذت نفسي من الرذائل)

ਜਤ ਕਤ ਦੇਖਉ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾ ॥

أيما نظرت ، أرى أنه في النهاية يلتمس الجميع ملجأك

ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਦੇਹਿ ਤੂਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਹਿ ਤੁਝ ਹੀ ਸਿਉ ਬਣਿ ਆਈ ਹੇ ॥੧੫॥

الآن ، سواء كنت تمنحني الألم أو المتعة ، فأنت فقط ترضي عقلي ، وأنا مشبع بحبك ॥੧੫॥

|| فقط. || 15

ਅੰਤ ਕਾਲਿ ਕੇ ਬੋਲੀ ਨਾਹੀ ॥

يا إلهي! لا أحد هو رفيق أحد في آخر لحظة في الحياة ؛

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਤੁਧੁ ਸਾਲਾਹੀ ॥

فقط الذين يتبعون تعاليم المعلم يفهمونها ويفنون بحمدك

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਬੈਰਾਗੀ ਨਿਜ ਘਰਿ ਤਾੜੀ ਲਾਈ ਹੇ ॥੧੬॥੩॥

يا ناناك! الذين ظلوا يركزون على اسم الله ، يظلون منفصلين عن مايا ويظلون منسجمين مع

|| الله ثابتًا في قلوبهم. || 16 || 3

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ مارو ، المعلم الأول

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ ਅਪਰ ਅਪਾਰੇ ॥

يا الله اللامتناهي الذي لا يضاهاى! لقد كنت حاضرا حتى قبل بداية العصور

ਆਦਿ ਨਿਰੰਜਨ ਖਸਮ ਹਮਾਰੇ ॥

يا إلهي! أنت مصدر الخلق الأول ، أنت سيد الله الطاهر

ਸਾਚੇ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਵੀਚਾਰੀ ਸਾਚੇ ਤਾੜੀ ਲਾਈ ਰੇ ॥੧॥

يا إلهي! المتأمل في طريقة توحيد الكائنات مع نفسك ، لقد استوعبت في نشوة ॥੧॥

|| عميقة داخل نفسك قبل إنشاء الكون. || 1

ਕੇਤੜਿਆ ਜੁਗ ਧੁੰਧੁਕਾਰੈ ॥ ਤਾੜੀ ਲਾਈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੈ ॥

(أتساءل) ، كم من العصور قبل الخلق كان هناك ظلام دامس ظل فيه الخالق – الله

مستغرقًا في نشوة عميقة

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ ਸਾਚੇ ਤਖਤਿ ਵਡਾਈ ਰੇ ॥੨॥

|| اسم ذلك الخالق أبدي، ومجده أبدي ، ومجد عرشه أبدي. || 2

ਸਤਜੁਗਿ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰੀਰਾ ॥

هؤلاء الناس الذين بنعمة الله يلتزمون بالحق والرضا هم مثل العيش في ستيغ ، العصر

الذهبي للحقيقة.

ਸਤਿ ਸਤਿ ਵਰਤੈ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ

إن الإله الأبدي العميق يسود في كل مكان

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਪਰਖੈ ਸਾਚੈ ਹੁਕਮਿ ਚਲਾਈ ਰੇ ॥੩॥

|| الله الأبدي يختبر البشر على محك الحقيقة ، ويدير الكون وفقًا لأمره الأبدي. || 3

ਸਤ ਸੰਤੋਖੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥

المعلم الحقيقي المثالي هو تجسيد للحقيقة والقناعة

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨੇ ਸੇ ਸੂਰਾ ॥

الشخص الذي يقبل ويتبع كلمة المعلم هو حقًا شجاع ضد الرذائل

ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਸਾਚੁ ਨਿਵਾਸਾ ਮਾਨੈ ਹੁਕਮੁ ਰਜਾਈ ਰੇ ॥੪॥

|| يطيع أمر الله ويحتل مكاناً إلى الأبد في محضره. || 4

ਸਤਜੁਗਿ ਸਾਚੁ ਕਰੈ ਸਭੁ ਕੇਈ

.من يتذكر الله دائماً بمحبة ، يشعر وكأنه يعيش في عصر ستيغ

ਸਚਿ ਵਰਤੈ ਸਾਚਾ ਸੇਈ ॥

.إنه يتصرف دائماً بالحق وينظر إلى الله الأزلي المنتشر في كل مكان

ਮਨਿ ਮੁਖਿ ਸਾਚੁ ਭਰਮ ਭਉ ਭੰਜਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੁ ਸਖਾਈ ਰੇ ॥੫॥

الله الأزلي دائماً في عقله وفي لسانه. الله ، مدمر الشكوك والخوف ، يصبح رفيق أتباع

|| المعلم. || 5

ਤ੍ਰੈ ਧਰਮ ਕਲਾ ਇਕ ਚੂਕੀ ॥

.من فقد البر من حياته مثل العيش في عصر تريت

ਤੀਨਿ ਚਰਣ ਇਕ ਦੁਬਿਧਾ ਸੂਕੀ ॥

.إن إيمانه الآن مدعوم بثلاث ركائز فقط ، وتصيح الازدواجية هي السائدة

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਸਾਚੁ ਵਖਾਣੈ ਮਨਮੁਖਿ ਪਚੈ ਅਵਾਈ ਰੇ ॥੬॥

الشخص الذي يتسم بالإرادة النفسانية يضيع في الملاحظات الشريرة ، لكن أتباع المعلم

|| يتذكر الله دائماً بمحبة. || 6

ਮਨਮੁਖਿ ਕਦੇ ਨ ਦਰਗਹ ਸੀਝੈ ॥

.لا يتم تكريم الشخص الذي لديه إرادة نفسانية في حضور الله

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਕਿਉ ਅੰਤਰੁ ਰੀਝੈ ॥

كيف يمكن أن يسعد نفسه (عقله) الداخلي دون التفكير في كلمة المعلم؟

ਬਾਧੇ ਆਵਹਿ ਬਾਧੇ ਜਾਵਹਿ ਸੋਝੀ ਬੁਝ ਨ ਕਾਈ ਰੇ ॥੭॥

إنهم يأتون إلى هذا العالم ، مقيدون بمصائبهم ، ويغادرون أيضًا مقيدين بأعمالهم ، وليس

|| لديهم أي فهم عن الحياة الصالحة. || 7

ਦਇਆ ਦੁਆਪੁਰਿ ਅਧੀ ਹੋਈ ॥

.الذين ضعفت فضيلتهم (مع فقدان البر) ، مثل العيش في عصر الدّوبر

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲਾ ਚੀਨੈ ਕੋਈ ॥

لكن فقط شخص نادر يتبع تعاليم المعلم يعترف بهذا الموقف.

ਦੁਇ ਪਗ ਧਰਮੁ ਧਰੇ ਧਰਣੀਧਰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੁ ਤਿਥਾਈ ਰੇ ॥੮॥

الآن في عصر دَوْبَر ، يتم دعم دهرما أو الإيمان من خلال ركيزتين فقط: ولكن حتى ذلك

|| الحين يظل أتباع المعلم مع الحق (الله). || 8

ਰਾਜੇ ਧਰਮੁ ਕਰਹਿ ਪਰਥਾਏ ॥

يتصرف الملوك بشكل صالح فقط من أجل المصلحة الذاتية.

ਆਸਾ ਬੰਧੇ ਦਾਨੁ ਕਰਾਏ ॥

على أمل الثواب الدنيوي ، يقدمون للجمعيات الخيرية.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ਥਾਕੇ ਕਰਮ ਕਮਾਈ ਰੇ ॥੯॥

إنهم يتعبون من أداء الأعمال الطقسية ، لكن التحرر من الرذائل لا يتحقق بدون تذكر اسم

|| الله بمحبة. || 9

ਕਰਮ ਧਰਮ ਕਰਿ ਮੁਕਤਿ ਮੰਗਾਰੀ ॥

يبحث الأشخاص الذين يعيشون في عصر دُوابر عن التحرر من الرذائل من خلال أداء طقوس إيمانية مختلفة.

ਮੁਕਤਿ ਪਦਾਰਥੁ ਸਬਦਿ ਸਲਾਰੀ ॥

لكن ثروة الاسم ، التي تحرر المرء من الرذائل ، يتم تلقيها من خلال كلمة المعلم الإلهية في تسبيح الله.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ਪਰਪੰਚੁ ਕਰਿ ਭਰਮਾਈ ਰੇ ॥੧੦॥

|| نعم ، لا يمكن الحصول على الخلاص بدون كلمة المعلم. || 10

ਮਾਇਆ ਮਮਤਾ ਛੇਡੀ ਨ ਜਾਈ ॥

لا يمكن التخلي عن الحب والتعلق بمايا (المادية)

ਸੇ ਛੂਟੇ ਸਚੁ ਕਾਰ ਕਮਾਈ ॥

فقط الذين تحرروا من قيود مايا الذين يذكرون الله بمحبة

ਅਹਿਨਿਸਿ ਭਗਤਿ ਰਤੇ ਵੀਚਾਰੀ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਬਣਿ ਆਈ ਰੇ ॥੧੧॥

الذين يظلون دائماً مشبعين بحب العبادة التعبدية ويفكرون في الفضائل الإلهية ، هم في

|| علاقة حميمة مع السيد الله. || 11

ਇਕਿ ਜਪ ਤਪ ਕਰਿ ਕਰਿ ਤੀਰਥ ਨਾਵਰਿ ॥

يمارس كثير من الناس التأمل والتكفير عن الذنب والاستحمام في الأماكن المقدسة

ਜਿਉ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਰਿ ॥

يا إلهي! أنت تجعل الناس يفعلون ما تريدهم أن يفعلوه

ਹਠਿ ਨਿਗੁਰਿ ਅਪਤੀਜੁ ਨ ਭੀਜੈ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਰ ਕਿਨਿ ਪਤਿ ਪਾਈ ਰੇ ॥੧੨॥

من خلال الطقوس العنيدة، لا يمكن للعقل العنيد أن يتشرب بمحبة الله. بدون المعلم الذي

|| نال الإكرام في حضرة الله؟ || 12

ਕਲੀ ਕਾਲ ਮਹਿ ਇਕ ਕਲ ਰਾਖੀ ॥

عندما يقوم إيمان شخص ما على عمود واحد فقط (العبادة) ، فإن ذلك الشخص يعيش في
عصر كاليوغ

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕਿਨੈ ਨ ਭਾਖੀ ॥

لكن بدون المعلم الكامل ، لم يعلم أحد الطريقة الصحيحة لعبادة الله التعبدية

ਮਨਮੁਖਿ ਕੂੜੁ ਵਰਤੈ ਵਰਤਾਰਾ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭਰਮੁ ਨ ਜਾਈ ਰੇ ॥੧੩॥

الشخص الذي يريد نفسه يفعل الأفعال الباطلة ولا يزول شكه دون اتباع تعاليم المعلم

الحقيقي. || 13

ਸਤਿਗੁਰੁ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਸਿਰੰਦਾ ॥

المعلم الحقيقي هو تجسيد للخالق – الخالق المستقل.

ਨਾ ਜਮ ਕਾਣਿ ਨ ਛੰਦਾ ਬੰਦਾ ॥

المعلم الحقيقي لا يخاف من الموت ، ولا يعتمد على البشر.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਸੇਵੇ ਸੇ ਅਬਿਨਾਸੀ ਨਾ ਤਿਸੁ ਕਾਲੁ ਸੰਤਾਈ ਰੇ ॥੧੪॥

|| من يتبع تعاليم المعلم ، يصبح خالدًا روحياً وحتى الخوف من الموت لا يعذبه. || 14

ਗੁਰ ਮਹਿ ਆਪੁ ਰਖਿਆ ਕਰਤਾਰੇ ॥

لقد اختبأ الله الخالق نفسه في المعلم.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੇਟਿ ਅਸੰਖ ਉਧਾਰੇ ॥

ينقل الخالق-الله الملايين من الناس عبر محيط الرذائل عبر العالم.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਨਿਰਭਉ ਮੈਲੁ ਨ ਕਾਈ ਰੇ ॥੧੫॥

|| المحسن الله هو نصره الحياة في العالم ، وهو حر من كل مخاوف و طاهر تمامًا. || 15

ਸਗਲੇ ਜਾਚਹਿ ਗੁਰ ਭੰਡਾਰੀ ॥

الجميع يتوسل للاسم من كنز المعلم.

ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਅਲਖ ਅਪਾਰੀ ॥

الله نفسه هو الطاهر ، الذي لا يوصف ولا نهائي.

ਨਾਨਕੁ ਸਾਚੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭ ਜਾਚੈ ਮੈ ਦੀਜੈ ਸਾਚੁ ਰਜਾਈ ਰੇ ॥੧੬॥੪॥

يا إلهي! ناناك يقول الحقيقة ، ويتوسل إليك أن تمنحني هذه الهدية التي قد أعيشها دائماً

|| في إرادتك الحقيقية. || 16 || 4

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ مارو ، المعلم الأول

ਸਾਚੇ ਮੇਲੇ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਏ ॥

الذين اتحدتهم الله الأزلي به من خلال كلمة المعلم ،

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਸਹਜਿ ਸਮਾਏ ॥

وعندما كان ذلك يرضيه ، انغمسوا في حالة من الاتزان الروحي

ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਜੇਤਿ ਧਰੀ ਪਰਮੇਸਰਿ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਭਾਈ ਰੇ ॥੧॥

|| يا أخي! لقد أسس الله الأسمى نوره الإلهي في الكون بأسره. لا يوجد مثله. || 1

ਜਿਸ ਕੇ ਚਾਕਰ ਤਿਸ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥

ينخرط المصلين في العبادة التعبدية لله الذين هم عبيدهم ،

ਸਬਦਿ ਪਤੀਜੈ ਅਲਖ ਅਭੇਵਾ ॥

يسعد الله الذي لا يوصف ولا يسبر غوره عندما يغني المصلين مدائح من خلال كلمة المعلم.

ਭਗਤਾ ਕਾ ਗੁਣਕਾਰੀ ਕਰਤਾ ਬਖਸਿ ਲਏ ਵਡਿਆਈ ਰੇ ॥੨॥

الله الخالق يغرس الفضائل الإلهية في أتباعه. هذه هي عظمته حتى أنه غفر خطايا أتباعه. ||

2 ||

ਦੇਦੇ ਤੇਟਿ ਨ ਆਵੈ ਸਾਚੇ ॥

لا يقصر أمناء الله الأزلي أبدًا في تقديم النعم ،

ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰਿ ਪਉਦੇ ਕਾਚੇ ॥

لكن البشر الكذبة يستمرون في الإنكار ، حتى أثناء تلقي هذه الهدايا

ਮੂਲੁ ਨ ਬੁਝਹਿ ਸਾਚਿ ਨ ਰੀਝਹਿ ਦੂਜੈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ਰੇ ॥੩॥

إنهم لا يفهمون طبيعة الله الكريمة ، مصدر حياتهم ، ولا يتوقون للتركيز عليه ويضلون في

|| الازدواجية والشك. || 3

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਗਿ ਰਹੇ ਦਿਨ ਰਾਤੀ ॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم ، يظلون دائمًا مستيقظين لمحبة مايا ،

ਸਾਚੇ ਕੀ ਲਿਵ ਗੁਰਮਤਿ ਜਾਤੀ ॥

لقد تعلموا طريقة الاستمرار في التركيز على الله من خلال تعاليم المعلم

ਮਨਮੁਖ ਸੋਇ ਰਹੇ ਸੇ ਲੂਟੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਬਤੁ ਭਾਈ ਹੇ ॥੪॥

يا أخي! يظل الناس المتحمسين منغمسين في حب مايا وينهبون فضائلهم الإلهية ؛ لكن

|| أتباع المعلم يحافظون على ثرواتهم الروحية سليمة. || 4

ਕੂੜੇ ਆਵੈ ਕੂੜੇ ਜਾਵੈ ॥

يأتي شخص عنيد إلى هذا العالم بسبب حبه لمايا (العالم المادي) ويترك هذا العالم منغمسًا

.في حب مايا

ਕੂੜੇ ਰਾਤੀ ਕੂੜੁ ਕਮਾਵੈ ॥

.مشبع بالباطل (المادية) يتعامل فقط في الباطل

ਸਬਦਿ ਮਿਲੇ ਸੇ ਦਰਗਹ ਪੈਯੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੁਰਤਿ ਸਮਾਈ ਹੇ ॥੫॥

الذين يدركون الله بالكلمة الإلهية يكرمون في محضره. أولئك الذين يتبعون تعاليم المعلم ،

|| تظل أذهانهم مندمجة في الله. || 5

ਕੂੜਿ ਮੁਠੀ ਠਗੀ ਠਗਵਾੜੀ ॥ ਜਿਉ ਵਾੜੀ ਓਜਾੜਿ ਉਜਾੜੀ ॥

مثلما يتم تدمير بستان في البرية ، يتم خداع عروس الروح التي أغراها مايا من فضائلها

.الإلهية من قبل عصابة اللصوص ، الرذائل

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕਿਛੁ ਸਾਦਿ ਨ ਲਾਗੈ ਹਰਿ ਬਿਸਰਿਐ ਦੁਖੁ ਪਾਈ ਹੇ ॥੬॥

|| بدون اسم الله ، لا شيء يبدو لذيذًا بالنسبة لها ؛ ترك الله تتحمل الآلام. || 6

ਭੋਜਨੁ ਸਾਚੁ ਮਿਲੈ ਆਪਾਈ

.من ينعم باسم الله من أجل رزقه الروحي ، يشبع من الشهوات الدنيوية

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਸਾਚੀ ਵਡਿਆਈ ॥

.الشخص الذي ينعم بالاسم الثمين الذي يشبه الجوهرة ، ينال المجد الأبدي هنا وفي الآخرة

ਚੀਨੇ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਸੇਈ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਈ ਚੇ ॥੭॥

|| من يتأمل في نفسه ، يدرك أن الله وروحه تندمج في الروح الأولى (الله). || 7

ਨਾਵਹੁ ਭੁਲੀ ਚੋਟਾ ਖਾਏ ॥

تبتعد عروس الروح عن اسم الله ، وتتحمل المعاناة

ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪ ਭਰਮੁ ਨ ਜਾਏ ॥

حتى الذكاء الكبير لا يبدد شكها.

ਪਚਿ ਪਚਿ ਮੁਏ ਅਚੇਤ ਨ ਚੇਤਹਿ ਅਜਗਰਿ ਭਾਰਿ ਲਦਾਈ ਹੇ ॥੮॥

كل أولئك الذين لا يذكرون الله ، وهم يحملون ثقلاً ثقیلاً من الخطيئة ، ويأكلونهم التدهور

॥ الروحي. ॥ 8

ਬਿਨੁ ਬਾਦ ਬਿਰੇਧਹਿ ਕੇਈ ਨਾਹੀ

لا يخلو أي شخص منغمس في المادية من الصراع والفتنة

ਮੇ ਦੇਖਾਲਿਹੁ ਤਿਸੁ ਸਾਲਾਹੀ ॥

أرني أي شخص غير متورط في مثل هذه الفتنة ، وسأحمده

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿ ਮਿਲੈ ਜਗਜੀਵਨੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ਹੇ ॥੯॥

يدرك المرء الله ، حياة العالم ، بتسليم جسده وعقله له. هذه هي الطريقة التي رسمها الله

॥ للإتحاد به. ॥ 9

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕੇਇ ਨ ਪਾਵੈ ॥

لا أحد يعرف حالة الله ومدى الله

ਜੇ ਕੇ ਵਡਾ ਕਹਾਇ ਵਡਾਈ ਖਾਵੈ ॥

إذا شعر أحد أنه عظيم لدرجة أنه يعرف مدى الله ، فإن غطرسة هذه العظمة تدمرها روحياً

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਤੋਟਿ ਨ ਦਾਤੀ ਸਗਲੀ ਤਿਨਹਿ ਉਪਾਈ ਹੇ ॥੧੦॥

॥ إن الإله الأبدي الذي خلق الكون بأسره لا يقصر أبداً في منح نعمه. ॥ 10

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਵੇਪਰਵਾਰੇ ॥

سبحان الله تعالى، ولله العزة

ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਦਾਨੁ ਸਮਾਰੇ ॥

هو نفسه يخلق جميع الكائنات ويؤمن لها قوتها

ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਦੂਰਿ ਨਹੀ ਦਾਤਾ ਮਿਲਿਆ ਸਹਜਿ ਰਜਾਈ ਰੇ ॥੧੧॥

المحسن الله رحيم ليس ببعيد عن أحد وهو سيد مشيئته. من يدركه ، يصبح متوازنًا روحانيًا.

11 || ||

ਇਕਿ ਸੋਗੀ ਇਕਿ ਰੋਗਿ ਵਿਆਪੇ ॥

عدد لا يحصى من الناس يعانون من الحزن والكثير من الأمراض

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੁ ਆਪੇ ਆਪੇ ॥

كل ما يفعله الله يفعله بنفسه

ਭਗਤਿ ਭਾਉ ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਅਨਹਦਿ ਸਬਦਿ ਲਖਾਈ ਰੇ ॥੧੨॥

الشخص الذي يؤدي العبادة التعبدية المحبة من خلال التعليم الكامل للمعلم ، يظل مركزًا
|| على الله الأبدي ؛ من خلال كلمة المعلم الإلهية ، يعلن الله نفسه لذلك الشخص. || 12

ਇਕਿ ਨਾਰੋ ਭੂਖੇ ਭਵਹਿ ਭਵਾਏ ॥

يتجول عدد لا يحصى من الناس عراة وجائعين (في ظل سوء فهم أنهم تخلوا عن المادية)

ਇਕਿ ਹਠੁ ਕਰਿ ਮਰਹਿ ਨ ਕੀਮਤਿ ਪਾਏ ॥

يموت الكثير من الناس أثناء قيامهم بأعمال عنيدة (من أجل الحصول على قوة معجزية
معينة) ، لكنهم لا يعرفون قيمة الحياة البشرية

ਗਤਿ ਅਵਿਗਤ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੈ ਬੁਝੈ ਸਬਦੁ ਕਮਾਈ ਰੇ ॥੧੩॥

لا أحد منهم يعرف عن حالة ذهنية روحية عالية أو منخفضة ؛ هو وحده ، الذي يعيش وفق

|| تعاليم المعلم ، يفهم هذا. || 13

ਇਕਿ ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਹਿ ਅੰਨੁ ਨ ਖਾਵਹਿ ॥

.يستحم عدد لا يحصى من الناس في أماكن الحج ولا يأكلون الطعام

ਇਕਿ ਅਗਨਿ ਜਲਾਵਹਿ ਦੇਹ ਖਪਾਵਹਿ ॥

.كثير من الناس يشعلون النيران ويعذبون أجسادهم بالجلوس أمامها

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਈ ਹੇ ॥੧੪॥

إنهم لا يدركون أن التحرر من المادية لا يمكن تحقيقه دون تذكر اسم الله ، وبأي طريقة أخرى

|| ، يتم نقل المرء عبر محيط الرذائل الدنيوية. || 14

ਗੁਰਮਤਿ ਛੋਡਹਿ ਉਝੜਿ ਜਾਈ ॥

.هناك الكثير ممن يتخلون عن تعاليم المعلم ويمضون في الطريق الضال

ਮਨਮੁਖਿ ਰਾਮੁ ਨ ਜਪੈ ਅਵਾਈ ॥

.مثل هؤلاء الناس المهملين عن إرادتهم لا يذكرون الله

ਪਚਿ ਪਚਿ ਬੁਡਹਿ ਵੂਤੁ ਕਮਾਵਹਿ ਕੂੜਿ ਕਾਲੁ ਬੈਰਾਈ ਹੇ ॥੧੫॥

إنهم يفسدون روحيا بالتعامل فقط مع المادية كما لو كانوا يغرقون فيها. المادية هي عدو

|| الروحانية. || 15

ਹੁਕਮੇ ਆਵੈ ਹੁਕਮੇ ਜਾਵੈ ॥

.يأتي الجميع إلى هذا العالم بإرادة الله ويغادرون من هنا بمشيئته

ਬੁਝੈ ਹੁਕਮੁ ਸੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥

.من يفهم الأمر الإلهي ، يندمج في الله الأزلي

ਨਾਨਕ ਸਾਚੁ ਮਿਲੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਾਰ ਕਮਾਈ ਹੇ ॥੧੬॥੫॥

يا ناناك! الشخص الذي يتذكر الله ويعيش وفق تعاليم المعلم ، يصبح الإله الأبدي مرضيًا

|| في ذهنه ويدركه. || 16 || 5

ਮਾਰੂ ਮਰਲਾ ੧ ॥

راغ مارو ، المعلم الأول

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥

اللّٰه نفسه هو خالق الكون وهو نفسه يسود فيه

ਜਿਨਿ ਆਪੇ ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਪਛਾਤਾ ॥

لقد خلق العالم بنفسه وتولى مسؤولية العناية به

ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਈ ਹੇ ॥੧॥

|| الله نفسه هو المعلم الحقيقي وهو نفسه المخلص ؛ لقد خلق الله الكون بنفسه. || 1

ਆਪੇ ਨੇੜੈ ਨਾਹੀ ਦੂਰੇ ॥

اللّٰه نفسه قريب من الجميع وليس بعيدًا عن أحد

ਬੁਝਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇ ਜਨ ਪੂਰੇ ॥

الذين يفهمون هذه الحقيقة باتباع تعاليم المعلم ، يصبحون بشرًا كاملين روحياً

ਤਿਨ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਅਹਿਨਿਸਿ ਲਾਹਾ ਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਏਹ ਵਡਾਈ ਹੇ ॥੨॥

دائمًا ما يكون الارتباط بهم أمرًا مربحًا روحانيًا ؛ هذه هي العظمة المجيدة لشركة المعلم. || 2

॥

ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਸੰਤ ਭਲੇ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ॥

يا إلهي! قديسيك على مر العصور فاضلون ومباركون

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਰਸਨ ਰਸੇਰੇ ॥

يترنمون بحمد الله بألسنتهم بفرح

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਪਰਹਰਿ ਦੁਖੁ ਦਾਲਦੁ ਜਿਨ ਨਾਹੀ ਚਿੰਤ ਪਰਾਈ ਹੇ ॥੩॥

يا إلهي! يغنون بحمدك. تخلصوا من كل حزنهم وخوفهم. ليس لديهم أمل في أي شخص

|| آخر. || 3

ੳਇ ਜਾਗਤ ਰਹਰਿ ਨ ਸੂਤੇ ਦੀਸਰਿ ॥

إنهم (القديسون) يظنون دائماً متيقظين لهجمة المادية ، ولا يُرون أبداً منغمسين فيها

ਸੰਗਤਿ ਕੁਲ ਤਾਰੇ ਸਾਚੁ ਪਰੀਸਰਿ ॥

إن صحبتهم تحرر العديد من الأنساب ، لأنهم يركزون دائماً باسم الله الأبدي للجميع

ਕਲਿਮਲ ਮੈਲੁ ਨਾਹੀ ਤੇ ਨਿਰਮਲ ੳਇ ਰਹਰਿ ਭਗਤਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ਹੇ ॥੪॥

لا يوجد بداخلهم أي قذارة على الإطلاق ، فهم يعيشون حياة نقية ويظنون يركزون على العبادة

॥ التعبدية. ॥ 4

ਬੁਝਹੁ ਹਰਿ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਈ ॥

أيها البشر! فهموا تعاليم المعلم الحقيقي بالبقاء في صحبة أتباع الله ،

ਏਹੁ ਜੋਬਨੁ ਸਾਸੁ ਹੈ ਦੇਹ ਪੁਰਾਈ ॥

أن هذا الشباب والأنفاس والجسد سيصبحون في النهاية شيخاً وضعيفاً

ਆਜੁ ਕਾਲਿ ਮਰਿ ਜਾਈਐ ਪ੍ਰਾਈ ਹਰਿ ਜਪੁ ਜਪਿ ਰਿਦੈ ਧਿਆਈ ਹੇ ॥੫॥

أيها الفاني! عاجلاً أم آجلاً ، سنموت جميعاً ، لذلك دائماً ما نتذكر الله بمحبة ونتأمل في

॥ فضائله في قلبك. ॥ 5

ਛੇਡਹੁ ਪ੍ਰਾਈ ਕੂੜ ਕਬਾੜਾ ॥

أيها الفاني! اترك كل الحديث عن العالم المادي الزائف قصير العمر

ਕੂੜੁ ਮਾਰੇ ਕਾਲੁ ਉਛਾਹਾੜਾ ॥

الخوف من الموت يدمر بشكل شرس الحياة الروحية للذين لا يحبون إلا مايا ، المادية

ਸਾਕਤ ਕੂੜਿ ਪਚਰਿ ਮਨਿ ਹਉਮੈ ਦੁਹੁ ਮਾਰਗਿ ਪਚੈ ਪਚਾਈ ਹੇ ॥੬॥

المتشككون غير المؤمنين قد دمروا روحيا بسبب حبهم للمادية. عقولهم مليئة بالغرور

|| ويستهلكها إحساسهم بالازدواجية. || 6

ਛੇਡਿਹੁ ਨਿੰਦਾ ਤਾਤਿ ਪਰਾਈ ॥

يا أخي! تخلّ عن عادة القذف والحسد للآخرين

ਪੜਿ ਪੜਿ ਦਝਹਿ ਸਾਤਿ ਨ ਆਈ ॥

الذين ينغمسون في القذف والحسد ، يتحملون الكثير من البؤس ، وكأنهم دائماً يتعرضون
للحرق والتعذيب ؛ لم يحصلوا على أي سلام داخلي

ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੁ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਸਖਾਈ ਹੇ ॥੭॥

لذلك ، انضم إلى رفقة القديسين وغنّ بحمد اسم الله ، فسيصبح كل الله المنتشر رفيقك

॥ إلى الأبد. ॥ 7

ਛੇਡਹੁ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧੁ ਬੁਰਿਆਈ ॥

يا صديقي! اترك الشرور كالشهوة والغضب

ਹਉਮੈ ਧੰਧੁ ਛੇਡਹੁ ਲੰਪਟਾਈ ॥

أيضاً تتخلّى عن مشاركتك في الشؤون الأناجية والصراعات

ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਪਰਹੁ ਤਾ ਉਬਰਹੁ ਇਉ ਤਰੀਐ ਭਵਜਲੁ ਭਾਈ ਹੇ ॥੮॥

لكنك لن ترتفع فوق هذه الشرور إلا إذا طلبت ملجأ المعلم الحقيقي ؛ يا أخي ، هكذا نسبح

॥ عبر محيط العالم من الرذائل. ॥ 8

ਆਗੈ ਬਿਮਲ ਨਦੀ ਅਗਨਿ ਬਿਖੁ ਝੇਲਾ ॥

تصبح حياة الشخص المنغمس في الرذائل مؤلمة للغاية كما لو كانت رحلته عبر نهر من نار
نقية ، لهيبها سام للحياة الروحية

ਤਿਥੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਜੀਉ ਇਕੇਲਾ ॥

لا يوجد رفيق في تلك الرحلة الروحية ، كل واحد يتألم بمفرده

ਭੜ ਭੜ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਦੇ ਲਹਰੀ ਪੜਿ ਦਝਰਿ ਮਨਮੁਖ ਤਾਈ ਰੇ ॥੯॥

يتحمل أصحاب الإرادة النفسانية الكثير من المعاناة ، وكأنهم قد سقطوا في محيط من نار
|| تنبعث منها موجات من اللهب تحرق حياتهم الروحية. || 9

ਗੁਰ ਪਹਿ ਮੁਕਤਿ ਦਾਨੁ ਦੇ ਭਾਣੈ ॥

طريق التحرر من هذه الحياة الآثمة هو نعم ، وهو مع المعلم ؛ لكن المعلم يمنح هذه البركة
للاسم بسرور إرادته.

ਜਿਨਿ ਪਾਇਆ ਸੇਈ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ॥

من نال هبة الاسم هذه يعرف طريق الخروج من محيط الرذائل

ਜਿਨ ਪਾਇਆ ਤਿਨ ਪੁਛਹੁ ਭਾਈ ਸੁਖੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵ ਕਮਾਈ ਰੇ ॥੧੦॥

يا أخي! اسأل الذين استقبلوا نعم ، سيخبرونك أن النعيم لا يتحقق إلا بتذكر الله باتباع تعاليم
|| المعلم الحقيقي. || 10

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਉਰਝਿ ਮਰਹਿ ਬੇਕਾਰਾ ॥

دون اتباع تعاليم المعلم ، يورط البشر في الرذائل ويتدهورون روحياً

ਜਮੁ ਸਿਰਿ ਮਾਰੇ ਕਰੇ ਖੁਆਰਾ ॥

الخوف من الموت يضربهم بشدة ويذلهم.

ਬਾਧੇ ਮੁਕਤਿ ਨਾਹੀ ਨਰ ਨਿੰਦਕ ਡੂਬਹਿ ਨਿੰਦ ਪਰਾਈ ਰੇ ॥੧੧॥

الناس الملتزمون عادة القذف ، لا يبتعدون عنها ، ويظلون غارقين في العادة الشريرة
|| المتمثلة في افتراء الآخرين. || 11

ਲਹੁ ਸਾਚੁ ਪਛਾਣਹੁ ਅੰਦਰਿ ॥

يا أخي! تأمل دائماً في الله الأزلي وأدركه في داخلك

ਦੁਰਿ ਨਾਹੀ ਦੇਖਹੁ ਕਰਿ ਨੰਦਰਿ ॥

إذا نظرت بعناية ، ستجد أنه ليس بعيداً عنك

ਬਿਘਨੁ ਨਾਹੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਰੁ ਤਾਰੀ ਇਉ ਭਵਜਲੁ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਈ ਰੇ ॥੧੨॥

إذا اتبعت تعاليم المعلم وتذكرت الله دائمًا ، فلن تواجهك أية عقبات ؛ هذه هي الطريقة

|| التي ينقلنا بها المعلم عبر محيط العالم من الرذائل. || 12

ਦੇਹੀ ਅੰਦਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਵਾਸੀ

.يا أخي! اسم الله يسكن في كل الكائنات

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਹੈ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

.الله نفسه هو الخالق والخالد

ਨਾ ਜੀਉ ਮਰੈ ਨ ਮਾਰਿਆ ਜਾਈ ਕਰਿ ਦੇਖੇ ਸਬਦਿ ਰਜਾਈ ਰੇ ॥੧੩॥

|| الروح لا تموت ولا يمكن قتلها. بعد خلق المخلوقات ، يعتني بها الله وفقًا لأمره. || 13

ਉਹੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੈ ਨਾਹੀ ਅੰਧਿਆਰਾ ॥

.الله طاهر وليس فيه ظلمة (تعلق من أي نوع)

ਉਹੁ ਆਪੇ ਤਖਤਿ ਬਰੈ ਸਚਿਆਰਾ ॥

.الله الأزلي نفسه يجلس على عرش كل قلب

ਸਾਕਤ ਵੂੜੇ ਬੰਧਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਮਰਿ ਜਨਮਹਿ ਆਈ ਜਾਈ ਰੇ ॥੧੪॥

إن المتشككين غير المؤمنين ، المرتبطين بحب المادية ، مجبرون على التجول في التناسخ ؛

|| يموتون لكي يولدوا ثانية وتستمر دورة ميلادهم وموتهم. || 14

ਗੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸਤਿਗੁਰ ਪਿਆਰੇ ॥

.يحب تلاميذ المعلم معلمهم ،

ਉਇ ਬੈਸਹਿ ਤਖਤਿ ਸੁ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

.يفكرون في كلمة المعلم الإلهية ويجلسون على عرش القلب (يتحكمون في أفكارهم)

ਤਤੁ ਲਹਰਿ ਅੰਤਰਗਤਿ ਜਾਣਹਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਾਚੁ ਵਡਾਈ ਰੇ ॥੧੫॥

إنهم يدركون الله البدائي بالتعرف عليه في الداخل ؛ يتذكرون الله بمحبة في الجماعة

|| المقدسة وينالون المجد. || 15

ਆਪਿ ਤਰੈ ਜਨੁ ਖਿਤਰਾ ਤਾਰੇ ॥

يسبح المخلص الحقيقي لله عبر محيط العالم من الرذائل وأيضًا يعبر (ينقذ) أسلافه أيضًا

ਸੰਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਸੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ ॥

كل من بقي في رفقته يتحرر من رباط المادية ، فيحملهم عبر محيط العالم من الرذائل ،

ਨਾਨਕੁ ਤਿਸ ਕਾ ਲਾਲਾ ਗੋਲਾ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ਰੇ ॥੧੬॥੬॥

ناناك هو خادم متواضع لذلك الشخص ، والذي جعل عقله يتلاءم مع الله باتباع تعاليم

|| المعلم. || 16 || 6

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ مارو ، المعلم الأول

ਕੇਤੇ ਜੁਗ ਵਰਤੇ ਗੁਬਾਰੈ ॥

يا أخي! مرت آلاف السنين في ظلام دامس ،

ਤਾੜੀ ਲਾਈ ਅਪਰ ਅਪਾਰੈ ॥

.التي خلالها انغمس الله اللامتناهي في نفسه في تأمل عميق

ਧੁੰਧੁਕਾਰਿ ਨਿਰਾਲਮੁ ਬੈਠਾ ਨਾ ਤਦਿ ਧੰਧੁ ਪਸਾਰਾ ਰੇ ॥੧॥

في ذلك الظلمة ، كان الله وحده غير مرتبط (في الشكل غير الملموس) ، ولم يكن هناك

|| فضاء دنيوي ولا أي صراعات. || 1

ਜੁਗ ਛਤੀਹ ਤਿਨੈ ਵਰਤਾਏ ॥

ترك الله ستة وثلاثين عصرًا من الظلام الدامس يمر

ਜਿਉ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਿਵੈ ਚਲਾਏ ॥

لقد سار (هذه العصور) كما شاء.

ਤਿਸਹਿ ਸਰੀਕੁ ਨ ਦੀਸੈ ਕੋਈ ਆਪੇ ਅਪਰ ਅਪਾਰਾ ਰੇ ॥੨॥

|| لا يبدو أن أحدًا هو خصم الله. هو نفسه لانهائي. || 2

ਗੁਪਤੇ ਬੁਝਹੁ ਜੁਗ ਚਤੁਆਰੇ ॥

يا أخي! افهم أنه حتى الآن كان الله موجودًا في خليقته بشكل غير مرئي طوال العصور

(الأربعة) (سات يوج ، تريتيا ، دوابار ، وكاليوج).

ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਰਤੈ ਉਦਰ ਮਝਾਰੇ ॥

يسود الله كل قلب وفي كل جسد.

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕਾ ਏਕੀ ਵਰਤੈ ਕੋਈ ਬੁਝੈ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਾ ਰੇ ॥੩॥

في كل عصر ، يسود إله واحد فقط ؛ ولكن فقط الشخص النادر ، الذي يتأمل كلمة المعلم ،

|| يفهم هذه الحقيقة. || 3

ਬਿੰਦੁ ਰਕਤੁ ਮਿਲਿ ਪਿੰਡੁ ਸਰੀਆ ॥

(بحكم الله فقط) تجمع قطرة نطفة الأب ودم رحم الأم ليشكلوا جسداً (بشرياً).

ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਮਿਲਿ ਜੀਆ ॥

ثم جمع الله بين الهواء والماء والنار ، وخلق الإنسان.

ਆਪੇ ਚੇਜ ਕਰੇ ਰੰਗ ਮਹਲੀ ਹੋਰ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਪਸਾਰਾ ਰੇ ॥੪॥

جالسًا في أجساد جميلة شبيهة بالقصر ، يلعب الله نفسه مسرحياته الساحرة ؛ إلى جانب

|| هذا ، كل شيء آخر هو امتداد مايا (ثروات وقوة دنيوية). || 4

ਗਰਭ ਕੁੰਡਲ ਮਹਿ ਉਰਧ ਧਿਆਨੀ ॥

بينما يتدلى الإنسان رأسًا على عقب داخل بطن الأم ، يظل الإنسان يركز على الله.

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

اللّٰهُ كَلِي الْعِلْم نَفْسَه يَعْرِف كَل شِيء

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲੇ ਅੰਤਰਿ ਉਦਰ ਮਝਾਰਾ ਹੇ ॥੫॥

॥ في بطن الأم ، مع كل نفس ، يتذكر الفاني اسم الله الأبدي. ॥ 5

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਲੈ ਜਗਿ ਆਇਆ ॥

جاء المرء إلى العالم لتحقيق أربعة أهداف (دهرما - البر ، آرثا - الأمن المالي ، كاما - الحياة
الأسرية وموكشا - الخلاص) ؛

ਸਿਵ ਸਕਤੀ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਇਆ ॥

لكنه أصبح مهووسًا بالمادية ، وكأنه أقام مسكنًا في بيت القوة الذي أنشأه الله ، والذي يُدعى
مايا.

ਏਕੁ ਵਿਸਾਰੇ ਤਾ ਪਿੜ ਰਾਰੇ ਅੰਧੁਲੈ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਾ ਰੇ ॥੬॥

أعمته محبة المادية ، ونسي الله ؛ إنه لا يدرك أن من يترك الله يخسر لعبة الحياة البشرية.
6 || ||

ਬਾਲਕੁ ਮਰੈ ਬਾਲਕ ਕੀ ਲੀਲਾ ॥

إذا مات أحدهم وهو طفل ، يتذكر الأقارب مسرحياته الطفولية ،

ਕਹਿ ਕਹਿ ਰੇਵਹਿ ਬਾਲੁ ਰੰਗੀਲਾ ॥

.ويبكي ويحزن قائلاً إنه كان طفلاً سعيدًا وممتعًا.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਸੇ ਤਿਨ ਹੀ ਲੀਆ ਭੂਲਾ ਰੇਵਣਹਾਰਾ ਰੇ ॥੭॥

لقد أرجعه الله الذي كان الولد. من يحزن بسبب الروابط العاطفية يضل عن طريق الحياة
|| الصالح. || 7

ਭਰਿ ਜੇਬਨਿ ਮਰਿ ਜਾਹਿ ਕਿ ਕੀਜੈ ॥

إذا مات المرء في ريعان الشباب ، فما الذي يمكن فعله حتى ذلك الحين؟

ਮੇਰਾ ਮੇਰਾ ਕਰਿ ਰੇਵੀਜੈ ॥

.نصرخ قائلين إنه كان ملكي.

ਮਾਇਆ ਕਾਰਣਿ ਰੋਇ ਵਿਗੁਚਰਿ ਪ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਸੰਸਾਰਾ ਰੇ ॥੮॥

لكن كل الذين يكون ، يكون من أجل مايا ، الثروة الدنيوية والدعم الذي يمكن للمتوفى أن

|| يقدمه لهم ؛ الملعون هو مثل هذه الحياة في العالم. || 8

ਕਾਲੀ ਹੂ ਫੁਨਿ ਧਉਲੇ ਆਏ ॥

حتى عندما يتحول الشعر الأسود إلى اللون الرمادي ويتحول المرء من الشباب إلى

، الشيخوخة ،

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਗਬੁ ਗਇਆ ਗਵਾਏ ॥

.بدون التأمل في اسم الله ، يغادر المرء من العالم ويفقد ثروته من أنفاس الحياة

ਦੁਰਮਤਿ ਅੰਧੁਲਾ ਬਿਨਸਿ ਬਿਨਾਸੈ ਮੂਠੇ ਰੋਇ ਪੂਕਾਰਾ ਰੇ ॥੯॥

يتدهور روحياً شخص العقل الشرير ، الذي أعمته حب مايا ؛ على الرغم من خداعه بالمادية ،

|| إلا أنه لا يزال يبكي من أجلها. || 9

ਆਪੁ ਵੀਚਾਰਿ ਨ ਰੇਵੈ ਕੋਈ ॥

من يتأمل في نفسه (يفحص حياته الروحية) لا يتوب

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਸੇਝੀ ਹੋਈ ॥

.ولكن لا يصل المرء إلى هذا الفهم إلا عندما يلتقي بالمعلم الحقيقي ويتبع تعاليمه

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਬਜਰ ਕਪਾਟ ਨ ਖੂਲਹਿ ਸਬਦਿ ਮਿਲੈ ਨਿਸਤਾਰਾ ਰੇ ॥੧੦॥

منغمساً في حب مايا ، يظل المرء جاهلاً روحياً كما لو أن عقله مسجون خلف أبواب ثقيلة

لا تفتح بدون تعاليم المعلم ؛ يتحرر المرء من حب مايا فقط من خلال التركيز على الكلمة

|| الإلهية. || 10

ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਤਨੁ ਛੀਜੈ ਦੇਹੀ ॥

.عندما يشيخ الإنسان يضعف جسده

ਰਾਮੁ ਨ ਜਪਈ ਅੰਤਿ ਸਨੇਹੀ ॥

لكنه مع ذلك لا يذكر الله ، الرفيق الحقيقي في النهاية

ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਚਲੈ ਮੁਹਿ ਕਾਲੈ ਦਰਗਹ ਝੂਠੁ ਖੁਆਰਾ ਹੇ ॥੧੧॥

الشخص الذي ترك اسم الله يغادر العالم في عار وبسبب الباطل (محبّة المادية) ، يتعرض

|| للإذلال في حضور الله. || 11

ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਚਲੈ ਕੁੜਿਆਰੇ ॥

ترك اسم الله ، الشخص الذي يظل دائماً مشغولاً بالملاحظات الدنيوية ، يبتعد عن العالم

(بدون أي فضائل إلهية).

ਆਵਤ ਜਾਤ ਪੜੈ ਸਿਰਿ ਛਾਰੇ ॥

يمر بدورة الولادة والموت ، يشعر بالإهانة كما لو كان الرماد ملطخاً على رأسه

ਸਾਹੁਰੜੈ ਘਰਿ ਵਾਸੁ ਨ ਪਾਏ ਪੇਈਅੜੈ ਸਿਰਿ ਮਾਰਾ ਹੇ ॥੧੨॥

إنه مثل تلك الفتاة التي تتحمل دائماً البؤس في منزل والديها (في هذا العالم) ولا تحصل

|| على مكان شرف في منزل أهلها (حضور الله). || 12

ਖਾਜੈ ਪੈਝੈ ਰਲੀ ਕਰੀਜੈ ॥

يأكل المرء طعاماً جيداً ، ويلبس ثياباً جيدة ، ويستمتع بالفرح ،

ਬਿਨੁ ਅਭ ਭਗਤੀ ਬਾਦਿ ਮਰੀਜੈ ॥

ولكن بدون العبادة التعبدية المحبة لله فإنه يتدهور روحياً عبثاً

ਸਰ ਅਪਸਰ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੈ ਜਮੁ ਮਾਰੇ ਕਿਆ ਚਾਰਾ ਹੇ ॥੧੩॥

|| من لا يعرف الفرق بين الفضيلة والرذيلة فماذا يفعل عندما يعاقبه ملك الموت؟ || 13

ਪਰਵਿਰਤੀ ਨਰਵਿਰਤਿ ਪਛਾਣੈ ॥

من يعرف كيف يبقى منفصلاً عن العالم ، حتى أثناء قيامه بواجباته الدنيوية ،

ਗੁਰ ਕੇ ਸੰਗਿ ਸਬਦਿ ਘਰੁ ਜਾਣੈ ॥

ويدرك أن الله في قلبه بتركيزه على الكلمة الإلهية بصحبة المعلم ،

ਕਿਸ ਹੀ ਮੰਦਾ ਆਖਿ ਨ ਚਲੈ ਸਚਿ ਖਰਾ ਸਚਿਆਰਾ ਹੇ ॥੧੪॥

يدير حياته بعدم اعتبار أي شخص سيئًا ؛ هكذا يعيش حياة صادقة ، يحكم عليه بالحق في

|| حضور الله. || 14

ਸਾਚ ਬਿਨਾ ਦਰਿ ਸਿਝੈ ਨ ਕੇਈ ॥

.بدون أن نتذكر الله بمحبة ، لا أحد يحكم عليه بالنجاح في حضوره

ਸਾਚ ਸਬਦਿ ਪੇਝੈ ਪਤਿ ਹੋਈ ॥

ينال المرء الكرامة في حضور الله الأزلي فقط من خلال التركيز على الكلمة الإلهية في

.تسيحه

ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਲਏ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਹਉਮੈ ਗਰਬੁ ਨਿਵਾਰਾ ਹੇ ॥੧੫॥

|| من يهب الله عليه نعمة يقضي على غروره ويقضي على غروره ويصبح عزيزًا عليه || 15

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ॥

من يدرك وصية الله بنعمة المعلم ،

ਜੁਗਹ ਜੁਗੰਤਰ ਕੀ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ॥

.يتعرف على طريق الحياة الصالحة السائدة على مر العصور

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਤਰੁ ਤਾਰੀ ਸਚੁ ਤਾਰੇ ਤਾਰਣਹਾਰਾ ਹੇ ॥੧੬॥੧੭॥

تأمل يا ناناك في الاسم الذي هو بمثابة سفينة تعبر محيط العالم من الرذائل ؛ الإله الأبدي

|| القادر وحده على الطيران ، سيحملنا. || 16 || 1 || 7

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ مارو ، المعلم الأول

ਹਰਿ ਸਾ ਮੀਤੁ ਨਾਹੀ ਮੈ ਕੇਈ ॥

لا أعرف أو أرى أي صديق مثل الله

ਜਿਨਿ ਤਨੁ ਮਨੁ ਦੀਆ ਸੁਰਤਿ ਸਮੇਈ ॥

من وهبني هذا الجسد والعقل ، وغرس الوعي في داخلي

ਸਰਬ ਜੀਆ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿ ਸਮਾਲੇ ਸੇ ਅੰਤਰਿ ਦਾਨਾ ਬੀਨਾ ਰੇ ॥੧॥

|| يعتز الله بجميع الكائنات ويهتم بها ؛ إنه كلي العلم ويسود الجميع. || 1

ਗੁਰੁ ਸਰਵਰੁ ਹਮ ਹੰਸ ਪਿਆਰੇ ॥

المعلم مثل البركة المقدسة ، ونحن بشر مثل البجع المحبوب

ਸਾਗਰ ਮਹਿ ਰਤਨ ਲਾਲ ਬਹੁ ਸਾਰੇ ॥

داخل المعلم الشبيه بالبحر ، هناك الكثير من الجواهر والفضائل الإلهية الثمينة التي تشبه

الياقوت وكلمات تسبيح الله

ਮੇਤੀ ਮਾਣਕ ਹੀਰਾ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਵਤ ਮਨੁ ਤਨੁ ਭੀਨਾ ਰੇ ॥੨॥

|| ينغمس العقل والجسد في محبة الله من خلال ترديد تسبيحه بصحبة المعلم. || 2

ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗਾਹੁ ਅਗਾਧਿ ਨਿਰਾਲਾ ॥

الله لا يمكن الوصول إليه ، وهو غير مفهوم ، ولا يسبر غوره ، وهو منفصل

ਹਰਿ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਾ ॥

لا يمكن العثور على حدود فضائل الله. المعلم الإلهي هو حامي الكون

ਸਤਿਗੁਰ ਮਤਿ ਤਾਰੇ ਤਾਰਣਹਾਰਾ ਮੇਲਿ ਲਏ ਰੰਗਿ ਲੀਨਾ ਰੇ ॥੩॥

الله المنقذ ينقل الكائنات من خلال تعاليم المعلم الحقيقي ؛ يتشرب المرء بحب الله ॥੩॥

|| الذي يتحد به مع الاسم. || 3

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝਹੁ ਮੁਕਤਿ ਕਿਨੇਹੀ ॥

أي نوع من التحرر من الحب للمادية يتحقق دون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي؟

ਓਹੁ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ॥

المعلم هو صديق كل الله المنتشر ، والذي كان هناك منذ بداية الزمان وعلى مر العصور

ਦਰਗਹ ਮੁਕਤਿ ਕਰੇ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਬਖਸੇ ਅਵਗੁਣ ਕੀਨਾ ਹੇ ॥੪॥

|| يرحمنا الله يغفر خطايانا ويخلصنا من الرذائل ويبقينا في حضرته. || 4

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਮੁਕਤਿ ਕਰਾਏ ॥

يمنح المعلم الحقيقي الفضائل الإلهية و يحررنا من الرذائل

ਸਭਿ ਰੇਗ ਗਵਾਏ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪਾਏ ॥

يبدد المعلم جميع أمراضنا من خلال غرس رحيق الاسم في قلوبنا

ਜਮੁ ਜਾਗਾਤਿ ਨਾਰੀ ਕਰੁ ਲਾਰੈ ਜਿਸੁ ਅਗਨਿ ਬੁਝੀ ਠਰੁ ਸੀਨਾ ਰੇ ॥੫॥

|| هذا الشخص ، الذي تطفأ نيرانه الدنيوية ويهدأ العقل ، لم يعد مديناً لملك الموت. || 5

ਕਾਇਆ ਹੰਸ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਹੁ ਧਾਰੀ ॥

طور الجسد حبًا عظيمًا للروح

ਓਹੁ ਜੇਗੀ ਪੁਰਖੁ ਓਹੁ ਸੁੰਦਰਿ ਨਾਰੀ ॥

الروح مثل اليوغي المتجول ، والجسد مثل المرأة الجميلة

ਅਹਿਨਿਸਿ ਭੇਗੈ ਚੇਜ ਬਿਨੇਦੀ ਉਠਿ ਚਲਤੈ ਮਤਾ ਨ ਕੀਨਾ ਰੇ ॥੬॥

تتمتع الروح دائماً بالانتعاش مع الجسد و (عند تلقي دعوة من الله) تترك الجسد دون

|| استشارة الجسد. || 6

ਸਿ੍ਸਟਿ ਉਪਾਇ ਰਹੇ ਪ੍ਰਭ ਛਾਜੈ ॥

بعد خلق العالم يحفظه الله ، مثل الظل عليه

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਜੈ ॥

بعد خلق الجسد بالهواء والماء والنار ، يبقى الله ظاهرًا فيه

ਮਨੁਆ ਡੇਲੈ ਦੂਤ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਸੇ ਪਾਏ ਜੇ ਕਿਛੁ ਕੀਨਾ ਰੇ ॥੭॥

من خلال مواكبة المشاعر الشريرة ، يظل العقل يتجول ويتلقى المكافأة أو العقوبة على

|| أفعاله. || 7

ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਦੇਖ ਦੁਖ ਸਹੀਐ ॥

من خلال التخلي عن اسم الله ، يتورط المرء في الخطايا ويتحمل البؤس .

ਦੁਕਮੁ ਭਇਆ ਚਲਣਾ ਕਿਉ ਰਹੀਐ ॥

عندما تأتي وصية الله بالمغادرة ، فكيف يمكن للمرء أن يبقى هنا؟

ਨਰਕ ਰੂਪ ਮਹਿ ਗੋਤੇ ਖਾਵੈ ਜਿਉ ਜਲ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਮੀਨਾ ਰੇ ॥੮॥

إنه يتحمل مثل هذه المآسي وكأنه سقط في حفرة الجحيم ، ويعاني مثل سمكة خارج الماء .

8 || ||

ਚਉਰਾਸੀਹ ਨਰਕ ਸਾਕਤੁ ਭੋਗਾਈਐ ॥

يتحمل الساخر غير المؤمن الآلام الشبيهة بالجحيم من ولادته إلى ملايين من التجسد ،

ਜੈਸਾ ਕੀਚੈ ਤੈਸੇ ਪਾਈਐ ॥

لأن على المرء أن يتحمل تبعات أفعاله .

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝਰੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ਕਿਰਤਿ ਬਾਧਾ ਗ੍ਰਸਿ ਦੀਨਾ ਰੇ ॥੯॥

التحرر من الرذائل لا يتم قبوله دون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي ويبقى المرء مقيّدًا بالمصير

|| بناءً على أفعاله . || 9

ਖੰਡੇ ਧਾਰ ਗਲੀ ਅਤਿ ਭੀੜੀ ॥

إن طريق الحياة الصالح في هذا العالم ضيق للغاية ، فهو أشبه بالسير على الحافة الحادة
للسيف .

ਲੇਖਾ ਲੀਜੈ ਤਿਲ ਜਿਉ ਪੀੜੀ ॥

على المرء أن يبرئ رواية أفعاله السابقة ، وهي مؤلمة مثل البذور التي تمر عبر معصرة
الزيت .

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਕਲਤ੍ਰ ਸੁਤ ਬੇਲੀ ਨਾਹੀ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਰਸ ਮੁਕਤਿ ਨ ਕੀਨਾ ਰੇ ॥੧੦॥

لا يمكن أن تساعد الأم أو الأب أو الزوجة أو أي صديق في هذا المسعى ؛ التحرر من الرذائل

|| لا يتم قبوله بدون إكسبير اسم الله . || 10

ਮੀਤ ਸਖੇ ਕੇਤੇ ਜਗ ਮਾਹੀ ॥

قد يكون للمرء العديد من الأصدقاء والأصدقاء في العالم ،

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪਰਮੇਸਰ ਕੇਈ ਨਾਹੀ ॥

لكن باستثناء المعلم الإلهي ، لا أحد يساعد الإنسان (يغرق في الرذائل)

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਮੁਕਤਿ ਪਰਾਇਣਿ ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਕੀਨਾ ਰੇ ॥੧੧॥

الدعم الوحيد للتحرر من الرذائل هو تعاليم المعلم التي من خلالها يغني المرء دائمًا بحمد

|| الله. || 11

ਕੂੜੁ ਛੇਡਿ ਸਾਚੇ ਕਉ ਧਾਵਹੁ ॥

يا أخي! اترك الباطل وابذل جهدًا لتحقيق الله الأزلي ،

ਜੇ ਇਛਹੁ ਸੇਈ ਫਲੁ ਪਾਵਹੁ ॥

ستحصل على ثمار كل ما تتمناه.

ਸਾਚ ਵਖਰ ਕੇ ਵਾਪਾਰੀ ਵਿਰਲੇ ਲੈ ਲਾਹਾ ਸਉਦਾ ਕੀਨਾ ਰੇ ॥੧੨॥

نادراً ما يكون تجار الثروة الحقيقية لاسم الله ؛ من يتعامل فيها ، يكسب الربح الحقيقي ،

|| المكانة الروحية العليا. || 12

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਖਰੁ ਲੈ ਚਲਹੁ ॥

يا أصدقائي! ابتعدوا عن هذا العالم بعد أن جمعوا ثروة اسم الله،

ਦਰਸਨੁ ਪਾਵਹੁ ਸਹਜਿ ਮਹਲਹੁ ॥

ستختبر الرؤية المباركة لله وستنال البركات منه والتي بسببها ستبقى في اتزان روحي.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੋਜਿ ਲਹਰਿ ਜਨ ਪੂਰੇ ਇਉ ਸਮਦਰਸੀ ਚੀਨਾ ਰੇ ॥੧੩॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم ، يصبحون كاملين بالفضائل الإلهية ، يكتسبون ثروة الاسم

|| ويدركون كل الله المحب. || 13

ਪ੍ਰਭ ਬੇਅੰਤ ਗੁਰਮਤਿ ਕੇ ਪਾਵਰਿ ॥

فقط الأشخاص النادرون جدًا يدركون الإله اللامتناهي باتباع تعاليم المعلم

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਨ ਕਉ ਸਮਝਾਵਰਿ ॥

من خلال كلمة المعلم ، فإنهم يدربون عقولهم على الابتعاد عن الشرور

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਤਿ ਸਤਿ ਕਰਿ ਮਾਨਹੁ ਇਉ ਆਤਮ ਰਾਮੈ ਲੀਨਾ ਰੇ ॥੧੪॥

يا أخي! صدق أن كلمة المعلم صحيحة تمامًا ؛ من خلال القيام بذلك ، سوف تكون منسجمًا

|| مع الله الشامل وتظل مندمجًا فيه. || 14

ਨਾਰਦ ਸਾਰਦ ਸੇਵਕ ਤੇਰੇ ॥

يا إلهي! كل الحكماء العظماء مثل ناراد والإلهة ساراسواتي هم محبوبون لك

ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਸੇਵਕ ਵਡਹੁ ਵਡੇਰੇ ॥

حتى أعلى الأشخاص في العوالم الثلاثة هم أتباعك

ਸਭ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਤੂ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਦਾਤਾ ਸਭੁ ਤੇਰੇ ਕਾਰਣੁ ਕੀਨਾ ਰੇ ॥੧੫॥

كل الخليفة هي خلقك ، فأنت الرزاق لكل واحد. يا إلهي! أنت السبب والفاعل في كل شيء.

|| || 15

ਇਕਿ ਦਰਿ ਸੇਵਹਿ ਦਰਦੁ ਵਢਾਏ ॥

يا الله! هناك الكثير ممن يذكرونك بمحبة ويتخلصون من آلامهم وآلامهم

ਓਇ ਦਰਗਹ ਪੈਏ ਸਤਿਗੁਰੁ ਛਡਾਏ ॥

الذين يحررهم المعلم الحقيقي من الرذائل ، يتم تكريمهم في حضور الله

ਹਉਮੈ ਬੰਧਨ ਸਤਿਗੁਰਿ ਤੇਰੇ ਚਿਤੁ ਚੰਚਲੁ ਚਲਣਿ ਨ ਦੀਨਾ ਰੇ ॥੧੬॥

يكسر المعلم الحقيقي روابط الأنا الخاصة بهم ، حتى لا يتركوا عقولهم الرئبي يتجول (في

|| مساعي شريرة). || 16

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਹੁ ਚੀਨਹੁ ਬਿਧਿ ਸਾਈ ॥

(يا أصدقائي!) قابلوا المعلم الحقيقي وتعلموا منه بهذه الطريقة ،

ਜਿਤੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਵਹੁ ਗਣਤ ਨ ਕਾਈ ॥

والتي من خلالها تدرك الله ولن يُطلب منك تقديم أي سرد لأفعالك السابقة.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਕਰਹੁ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਭੀਨਾ ਰੇ ॥੧੭॥੨॥੮॥

يا ناناك! اقض على غرورك واتبع تعاليم المعلم ، وبذلك ينغمس العقل في محبة الله. || 17

8 || 2 || ||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ مارو ، المعلم الأول

ਅਸੁਰ ਸਘਾਰਣ ਰਾਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥

إلهنا هو المهلك للشياطين (شهوة ، غضب ، جشع ، إخ)

ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਮਈਆ ਰਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ॥

الله الحبيب يسود كل قلب

ਨਾਲੇ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖੀਐ ਮੂਲੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਿਖੁ ਵੀਚਾਰਾ ਰੇ ॥੧॥

يا أخي! الله غير المفهوم موجود دائمًا في داخلنا ، لكننا لا نستطيع أن نفهمه على الإطلاق ؛

|| لذلك ، اتبع تعاليم المعلم واحتفظ في قلبك بالأفكار حول فضائله. || 1

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਧੂ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥

يا الله! هؤلاء الأشخاص القديسون الذين يتبعون تعاليم المعلم ويأتون إلى ملجأك ،

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਿਤਿ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੀ ॥

بإعطاء الرحمة ، أنت تقودهم عبر محيطات العالم.

ਅਗਨਿ ਪਾਣੀ ਸਾਗਰੁ ਅਤਿ ਗਹਰਾ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਾ ਰੇ ॥੨॥

هذا العالم مثل بحر عميق جدا ، بدلا من الماء فهو مليء بنار الشرور. لكن المعلم الحقيقي

॥ يتجاوزنا. ॥ 2

ਮਨਮੁਖ ਅੰਧੁਲੇ ਸੋਝੀ ਨਾਹੀ ॥

إن الأشخاص ذوي الإرادة النفسانية الذين أعمتهم حب المادية ، ليس لديهم أي فهم حول

هذا المحيط العالمي المليء بالرغبات الدنيوية الشرسة.

ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ਮਰਹਿ ਮਰਿ ਜਾਹੀ ॥

يستمرون في التدهور الروحي في جولات الولادة والموت.

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਲੇਖੁ ਨ ਮਿਟਈ ਜਮ ਦਰਿ ਅੰਧੁ ਖੁਆਰਾ ਰੇ ॥੩॥

لا يمكن محو القدر المُقدَّر سلفًا ، والإنسان الجاهل روحياً يستمر في المعاناة بين يدي ملك

॥ الموت. ॥ 3

ਇਕਿ ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਘਰਿ ਵਾਸੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥

يستمر عدد لا يحصى من الناس في الولادة ثم يموتون (منغمسين في حب المادية)، لكنهم

لا يستطيعون تحقيق التوازن الروحي داخل أنفسهم.

ਕਿਰਤ ਕੇ ਬਾਧੇ ਪਾਪ ਕਮਾਵਹਿ ॥

مقيدون بمصيرهم على أساس أفعالهم الماضية ، يستمرون في ارتكاب الآثام.

ਅੰਧੁਲੇ ਸੋਝੀ ਬੁਝ ਨ ਕਾਈ ਲੇਖੁ ਬੁਰਾ ਅਹੰਕਾਰਾ ਰੇ ॥੪॥

॥ الجهل روحيا ليس لديه حكمة وفهم أن الجشع والأناية هما أعظم الشرور. ॥ 4

ਪਿਰ ਬਿਨੁ ਕਿਆ ਤਿਸੁ ਧਨ ਸੀਗਾਰਾ ॥

ما فائدة زخرفة عروس الروح التي بدون زوجها الله؟

ਪਰ ਪਿਰ ਰਾਤੀ ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਾ ॥

لقد تخلت عن سيدها الإلهي ومولودة بسيد آخر ، المادية

ਜਿਉ ਬੇਸੁਆ ਪੂਤ ਬਾਪੁ ਕੇ ਕਹੀਐ ਤਿਉ ਫੇਕਟ ਕਾਰ ਵਿਕਾਰਾ ਰੇ ॥੫॥

تمامًا كما لا يمكن معرفة اسم والد ابن عاهرة ولا يمكن رؤيته بالعار ، وبالمثل فإن جميع

|| أعمال أو طقوس عروس الروح المنفصلة عن السيد الله لا قيمة لها وخاطئة. || 5

ਪ੍ਰੇਤ ਪਿੰਜਰ ਮਹਿ ਦੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥

إن عقول الذين لا يتذكرون الله بحمبة ، مثل الأشباح التي تعيش في قفص الجسد حيث

يتحملون معاناة غير محدودة.

ਨਰਕਿ ਪਚਹਿ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰੇ ॥

كونهم جاهلين روحياً ، يظنون بأنسين كما لو كانوا في الجحيم

ਧਰਮ ਰਾਇ ਕੀ ਬਾਕੀ ਲੀਜੈ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਾ ਰੇ ॥੬॥

من ترك اسم الله ، وارتكب المعاصي ، ومطلوب منه إبراء ذمة السيئات لقاضي البر. || 6

||

ਸੂਰਜੁ ਤਪੈ ਅਗਨਿ ਬਿਖੁ ਝਾਲਾ ॥ ਅਪਤੁ ਪਸੂ ਮਨਮੁਖੁ ਬੇਤਾਲਾ ॥

يوجد الكثير من التوتر في ذهن الشخص الذي لديه إرادة ذاتية ، كما لو كانت هناك شمس

حارقة تنبعث منها ألسنة اللهب السامة للرجبات الدنيوية ؛ إنه مثل الوحش ، شبح مذل في

كل مكان.

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਕੂੜੁ ਕਮਾਵਹਿ ਰੇਗੁ ਬੁਰਾ ਬੁਰਿਆਰਾ ਰੇ ॥੭॥

الذين وقعوا في شرك الأمل والرغبة الدنيوية لا يمارسون إلا الباطل ويظنون مصابين

|| بالمرض الرهيب المتمثل في حب المادية. || 7

ਮਸਤਕਿ ਭਾਰੁ ਕਲਰ ਸਿਰਿ ਭਾਰਾ ॥

من مثقل بالذنوب كأنه يحمل على رأسه كمية كبيرة من الأوساخ الملحية ،

ਕਿਉ ਕਰਿ ਭਵਜਲੁ ਲੰਘਿਸਿ ਪਾਰਾ ॥

يتساءل المرء كيف سيعبر محيط العالم من الرذائل؟

ਸਤਿਗੁਰੁ ਬੋਹਿਥੁ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ਰੇ ॥੮॥

منذ بداية الزمن وعلى مر العصور ، كان المعلم الحقيقي مثل السفينة التي تنقل الناس عبر

|| اسم الله. || 8

ਪੁਤ੍ਰੁ ਕਲਤ੍ਰੁ ਜਗਿ ਰੇਤੁ ਪਿਆਰਾ ॥ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਪਸਰਿਆ ਪਾਸਾਰਾ ॥

لقد انتشر الارتباط المادي والعاطفي في اتساع نطاقه بحيث يخطر كل فرد في العالم في

حب الأطفال والزوج.

ਜਮ ਕੇ ਫਾਹੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਤੇੜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਾ ਰੇ ॥੯॥

لقد قطع المعلم الحقيقي حبل الموت الروحي لمن اتبع تعاليمه وانعكس على فضائل الله.

9 || ||

ਰੂੜਿ ਮੁਠੀ ਚਾਲੈ ਬਹੁ ਰਾਹੀ ॥

إن الناس الذين خدعهم الباطل يتركون الله ويضلون بطرق عديدة مختلفة

ਮਨਮੁਖੁ ਦਾੜੈ ਪੜਿ ਪੜਿ ਭਾਹੀ ॥

يعاني الشخص الذي يتسم بالإرادة الذاتية بشكل كبير في حب الرغبات الدنيوية الشرسة ،

كما لو أنه يحترق من خلال السقوط مرة أخرى في النار.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਗੁਰੂ ਵਡ ਦਾਣਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਸੁਖ ਸਾਰਾ ਰੇ ॥੧੦॥

يا صديقي! المعلم الحكيم جدًّا هو المستفيد من رحيق النعام. تأمل بمحبة في الاسم ،

|| مصدر السلام الداخلي السامي. || 10

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤੁਠਾ ਸਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥

الشخص الذي يصبح المعلم الحقيقي كريما عليه ، يثبت المعلم بقوة اسم الله الأبدى في ذلك الشخص ؛ قلبه ،

ਸਭਿ ਦੁਖ ਮੇਟੇ ਮਾਰਗਿ ਪਾਏ ॥

.ويقضي على كل أحزانه ويضعه على طريق الصالح في الحياة.

ਕੰਡਾ ਪਾਇ ਨ ਗਡਈ ਮੂਲੇ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਾਖਣਹਾਰਾ ਰੇ ॥੧੧॥

الشخص الذي مخلصه هو المعلم الحقيقي نفسه ، الأنا الشائكة لا يعذبه في رحلته الروحية.

11 || ||

ਖੇਹੂ ਖੇਹ ਰਲੈ ਤਨੁ ਛੀਜੈ ॥

.عندما يموت الجسد ، تختلط العناصر التي صنع منها مرة أخرى في تلك العناصر.

ਮਨਮੁਖੁ ਪਾਥਰੁ ਸੈਲੁ ਨ ਭੀਜੈ ॥

الشخص الذي يريد نفسه هو مثل لوح من الحجر ، لا يتشرب قلبه أبدًا بتفان الله المحب.

ਕਰਣ ਪਲਾਵ ਕਰੇ ਬਹੁਤਰੇ ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਅਵਤਾਰਾ ਰੇ ॥੧੨॥

في نهاية حياته ، قد ينوح ويتوسل ويبذل الكثير من الجهود ، لكن عليه أن يمر في جهنم

|| (ألم) وسعادة (سعادة) ولادات مختلفة. || 12

ਮਾਇਆ ਬਿਖੁ ਭੁਇਅੰਗਮ ਨਾਲੇ ॥

مثلما يوجد السم دائمًا في الأفعى السامة ، فإن المادية بالمثل ، سم الحياة الروحية ، تظل

.دائمًا متشبثة بالبشر.

ਇਨਿ ਦੁਬਿਧਾ ਘਰ ਬਹੁਤੇ ਗਾਲੇ ॥

.ينتج حب المادية إحساسًا بالازدواجية أفسد العديد من العائلات.

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝਹੁ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਉਪਜੈ ਭਗਤਿ ਰਤੇ ਪਤੀਆਰਾ ਰੇ ॥੧੩॥

لا تتحسن محبة الله بدون تعاليم المعلم الحقيقي ؛ مشبع بالعبادة التعبدية ، يصبح الذهن

|| مسترضيًا بمحبة الله. || 13

ਸਾਕਤ ਮਾਇਆ ਕਉ ਬਹੁ ਧਾਵਹਿ ॥

يلحق المتشائمون غير المؤمنين مايا بعدة طرق.

ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਕਹਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ॥

بعد ترك اسم الله ، كيف يمكنهم أن يجدوا السلام الداخلي؟

ਤਿਰੁ ਗੁਣ ਅੰਤਰਿ ਖਪਹਿ ਖਪਾਵਹਿ ਨਾਹੀ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਾ ਹੇ ॥੧੪॥

نهم يدمرون أنفسهم وأيضًا الآخرين في أنماط المايا الثلاثة ، ولا يمكنهم أبدًا عبور محيط

|| العالم من البؤس. || 14

ਕੂਕਰ ਸੂਕਰ ਕਹੀਅਹਿ ਕੂੜਿਆਰਾ ॥

يُدعى البشر المنغمسون في الباطل بالخنازير والكلاب

ਭਉਕਿ ਮਰਹਿ ਭਉ ਭਉ ਭਉ ਹਾਰਾ ॥

إنهم يتدهورون روحياً بالنجاح مثل الكلاب من أجل مايا وينتهكون جسدياً بالتجول دائماً بعد

.الثروات والقوة الدنيوية.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਝੂਠੇ ਕੂੜੁ ਕਮਾਵਹਿ ਦੁਰਮਤਿ ਦਰਗਹ ਹਾਰਾ ਹੇ ॥੧੫॥

تنغمس عقولهم وأجسادهم في حب مايا وهم دائماً يمارسون الباطل ؛ من خلال العقل

|| الشرير ، يخسرون في محضر الله. || 15

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਮਨੁਆ ਟੇਕੈ ॥

.إذا قابل المرء المعلم الحقيقي ، فإنه يعطي العزاء لعقله.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਦੇ ਸਰਣਿ ਪਰੇਕੈ ॥

.من يأتي إلى ملجأ المعلم ، يباركه باسم الله

ਹਰਿ ਧਨੁ ਨਾਮੁ ਅਮੋਲਕੁ ਦੇਵੈ ਹਰਿ ਜਸੁ ਦਰਗਹ ਪਿਆਰਾ ਹੇ ॥੧੬॥

يباركه المعلم بالثروة الثمينة التي يحملها اسم الله والكلمات الإلهية في تسبيح الله ؛

|| بسبب هذه البركات ، ينال المحبة والكرامة في محضر الله. || 16

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਾਧੂ ਸਰਣਾਈ ॥

يحصل المرء على ثروة اسم الله من خلال المجيء إلى ملجأ المعلم

ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਪਾਈ ॥

من خلال تعاليم المعلم ، يعرف المرء ما هو حجم خلق الله وكم هو غير محدود؟

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਮੇਲੇ ਮੇਲਣਹਾਰਾ ਰੇ ॥੧੭॥੩॥੯॥

يا ناناك! قل: يا عقلي! اذكر الله دائماً بمحبة ؛ من يفعل ذلك ، فالله يوحدّه بنفسه. || 17 ||

9 || 3 ||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ مارو ، المعلم الأول

ਘਰਿ ਰਹੁ ਰੇ ਮਨ ਮੁਗਧ ਏਆਨੇ ॥

يا عقلي الجاهل والأحمق! ابق في داخلك في حالة من الاتزان ،

ਰਾਮੁ ਜਪਹੁ ਅੰਤਰਗਤਿ ਧਿਆਨੇ ॥

.واذكر الله بتركيز انتباهك على الداخل

ਲਾਲਚ ਛੇਡਿ ਰਚਹੁ ਅਪਰੰਪਰਿ ਏਉ ਪਾਵਹੁ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਾ ਰੇ ॥੧॥

ترك الجشع ، والاندماج مع الله اللامتناهي ؛ بهذه الطريقة ستجد طريق التحرر من الرذائل.

1 || ||

ਜਿਸੁ ਬਿਸਰਿਐ ਜਮੁ ਜੋਹਣਿ ਲਾਗੈ ॥

، متناسياً من (الله) ، يبدأ ملك الموت بمراقبتك ،

ਸਭਿ ਸੁਖ ਜਾਹਿ ਦੁਖਾ ਫੁਨਿ ਆਗੈ ॥

يذهب كل السلام ، وتصبح رحلة الحياة مليئة بالبؤس ،

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੀਅੜੇ ਏਹੁ ਪਰਮ ਤਤੁ ਵੀਚਾਰਾ ਹੇ ॥੨॥

|| يا عقلي! اتبع تعاليم المعلم وتأمل في اسم الله ؛ هذا وحده هو أسمى الأفكار. || 2

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ॥

.يا عقلي! تأمل دائمًا في اسم الله ، طعمه حلو جدًا

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਅੰਤਰਿ ਡੀਠਾ ॥

.لقد اختبر أتباع المعلم متعة اسم الله بداخلهم

ਅਹਿਨਿਸਿ ਰਾਮ ਰਹਹੁ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਏਹੁ ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਸਾਰਾ ਹੇ ॥੩॥

ابق دائمًا مشبعًا بحب اسم الله ، فهذا هو أسمى أشكال العبادة والتكفير عن الذنب

|| والانضباط النفساني. || 3

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਬੋਲਹੁ ॥

يا أصدقائي! تذكروا اسم الله بمحبة من خلال كلمات المعلم الإلهية ،

ਸੰਤ ਸਭਾ ਮਹਿ ਇਹੁ ਰਸੁ ਟੋਲਹੁ ॥

.ولكن نعيم ذكر الله ينعم فقط في الجماعة المقدسة. ابحث عنها بصحبة القديسين

ਗੁਰਮਤਿ ਖੋਜਿ ਲਹਹੁ ਘਰੁ ਅਪਨਾ ਬਹੁੜਿ ਨ ਗਰਭ ਮਝਾਰਾ ਹੇ ॥੪॥

اتبع تعاليم المعلم وابحث عن المسكن الإلهي في داخلك ، حتى لا تضطر أبدًا إلى المرور

|| بدورة الولادة والموت مرة أخرى. || 4

ਸਚੁ ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਹੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ॥

يا أخي! اذكر الله بمحبة ورنم بحمده ؛ هذا العمل وحده مثل الضريح المقدس ، اغتسل في

.هذا المكان المقدس

ਤਤੁ ਵੀਚਾਰਹੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ॥

.ركز عقلك على اسم الله وفكر في فضائله

ਅੰਤ ਕਾਲਿ ਜਮੁ ਜੋਰਿ ਨ ਸਾਕੈ ਹਰਿ ਬੋਲਹੁ ਰਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ਹੇ ॥੫॥

تذكر دائمًا إلهك الحبيب بالعبادة ، فلن يتمكن الخوف من الموت من لمسك في اللحظات

|| الأخيرة في الحياة. || 5

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਦਾਤਾ ਵਡ ਦਾਣਾ ॥

المعلم الحقيقي هو تجسيد لله. إنه حكيم جدا وخير.

ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ ਸਾਚੁ ਸੁ ਸਬਦਿ ਸਮਾਣਾ ॥

الذي يُظهر فيه الله الأزلي ، يظل منغمساً في الكلمة الإلهية لمدحه

ਜਿਸ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ਤਿਸੁ ਚੂਕਾ ਜਮ ਭੈ ਭਾਰਾ ਹੇ ॥੬॥

الشخص الذي اتحده المعلم الحقيقي مع الله من خلال المصلين المقدس ، يتخلص هذا

|| الشخص من ثقل الخوف من الموت. || 6

ਪੰਚ ਤਤੁ ਮਿਲਿ ਕਾਇਆ ਕੀਨੀ ॥

يا أخي! تجمع بين خمسة عناصر (الأرض والأثير والهواء والنار والماء) خلق الله جسدك هذا ،

ਤਿਸ ਮਹਿ ਰਾਮ ਰਤਨੁ ਲੈ ਚੀਨੀ ॥

ابحث عن اسم الله الشبيه بالجوهره فيه.

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਰਾਮੁ ਹੈ ਆਤਮ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਾ ਹੇ ॥੭॥

|| الروح الله والله الروح. يتحقق الله بالتأمل في كلمة المعلم الإلهية. || 7

ਸਤ ਸੰਤੋਖਿ ਰਹਹੁ ਜਨ ਭਾਈ ॥

أيها الإخوة المحبون! عشوا بروح الاستقامة والرضا.

ਖਿਮਾ ਗਹਹੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ॥

بصحة المعلم ، تعلم كيف تكون رحيماً وأن تغفر تجاوزات الآخرين تجاهك.

ਆਤਮੁ ਚੀਨਿ ਪਰਾਤਮੁ ਚੀਨਹੁ ਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਇਹੁ ਨਿਸਤਾਰਾ ਹੇ ॥੮॥

من خلال التعرف على الله في داخلك ، تعرف عليه في الآخرين أيضًا ؛ يتم تحقيق هذا النوع

|| من التفكير في صحبة المعلم. || 8

ਸਾਕਤ ਕੂੜ ਕਪਟ ਮਹਿ ਟੇਕਾ ॥

.يحاول المتشككون غير المؤمنين أن يجدوا دعمهم في الباطل والخداع،

ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਿੰਦਾ ਕਰਹਿ ਅਨੇਕਾ ॥

.يظنون دائمًا مشغولين بالحديث السيئ عن الآخرين بطرق لا تعد ولا تحصى

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਆਵਹਿ ਫੁਨਿ ਜਾਵਹਿ ਗੁਭ ਜੇਨੀ ਨਰਕ ਮਝਾਰਾ ਹੇ ॥੯॥

دون أن يتذكروا الله ، يظنون في دورة الولادة والموت ويعانون من السقوط المتكرر في الرحم

|| مثل السقوط في الجحيم. || 9

ਸਾਕਤ ਜਮ ਕੀ ਕਾਣਿ ਨ ਚੂਕੈ ॥

.المتشككون غير المؤمنين لا يتخلصون أبدًا من خوفهم من الموت

ਜਮ ਕਾ ਡੰਡੁ ਨ ਕਬਹੂ ਮੂਕੈ ॥

.العقوبة التي يستمر شيطان الموت في إلحاقها بهم ، لا تنتهي أبدًا

ਬਾਕੀ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕੀ ਲੀਜੈ ਸਿਰਿ ਅਫਰਿਓ ਭਾਰੁ ਅਫਾਰਾ ਹੇ ॥੧੦॥

عليهم أن يستجيبوا للقاضي الصالح لحساب أعمالهم. يحمل الكائن الأناني عبء الخطايا

|| الذي لا يطاق. || 10

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਾਕਤੁ ਕਹਹੁ ਕੇ ਤਰਿਆ ॥

هل هناك أي ساخر غير مؤمن عبر محيط الحب الدنيوي لمايا دون اتباع تعاليم المعلم؟

ਹਉਮੈ ਕਰਤਾ ਭਵਜਲਿ ਪਰਿਆ ॥

.منغمسًا في الأنا ، لا يزال غارقًا في محيط الرذائل الدنيوية

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪਾਰੁ ਨ ਪਾਵੈ ਕੋਈ ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਾ ਹੇ ॥੧੧॥

لا أحد يستطيع عبور محيط العالم من الرذائل بدون تعاليم المعلم. لا يمكن عبور محيط

|| الرذائل الدنيوية إلا بذكر الله. || 11

ਗੁਰ ਕੀ ਦਾਤਿ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਈ ॥

.لا أحد يستطيع أن يمحو بركات المعلم

ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਤਿਸੁ ਤਾਰੇ ਸੋਈ ॥

الشخص الذي يصبح المعلم كريما عليه ، هو نفسه ينقل ذلك الشخص عبر محيط العالم من

الرذائل.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ਮਨਿ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਰ ਅਪਾਰਾ ਹੇ ॥੧੨॥

آلام الولادة والموت لا تقترب حتى من ذلك الشخص الذي يظهر الله اللامتناهي في ذهنه.

|| || 12

ਗੁਰ ਤੇ ਭੂਲੇ ਆਵਹੁ ਜਾਵਹੁ ॥

.يا أخي! إذا بقيت ضالاً عن المعلم ولم تتبع تعاليمه ، فستبقى في دورة الولادة والموت،

ਜਨਮਿ ਮਰਹੁ ਫੁਨਿ ਪਾਪ ਕਮਾਵਹੁ ॥

.نعم ، ستبقى في دورة الولادة والموت وستستمر في ارتكاب المعاصي

ਸਾਕਤ ਮੂੜ ਅਚੇਤ ਨ ਚੇਤਹਿ ਦੁਖੁ ਲਾਗੈ ਤਾ ਰਾਮੁ ਪੁਕਾਰਾ ਹੇ ॥੧੩॥

الجهلاء الجاهلون الكافحون لا يذكرون الله ، ولكن عندما يصابون ببعض البؤس ، يصرخون

|| بصوت عالٍ على عون الله || 13

ਸੁਖੁ ਦੁਖੁ ਪੁਰਬ ਜਨਮ ਕੇ ਕੀਏ ॥

.يا عزيزي! الآلام والملذات في هذه الحياة هي عواقب أفعال الحياة الماضية

ਸੇ ਜਾਣੈ ਜਿਨਿ ਦਾਤੇ ਦੀਏ ॥

.الله وحده يعلم هذا السر الذي أعطى هذه الملذات والآلام

ਕਿਸ ਕਉ ਦੇਸੁ ਦੇਰਿ ਤੂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਹੁ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ਕਰਾਰਾ ਹੇ ॥੧੪॥

|| أيتها البشر! من يمكنك أن تلوم على معاناتك؟ أنت تتحمل عواقب أفعالك. || 14

ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਕਰਦਾ ਆਇਆ ॥

منذ البداية ، كان البشر يعانون من الأنا والتعلق العاطفي

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਬੰਧਿ ਚਲਾਇਆ ॥

إنه مقيد باستمرار ومدفوع بالآمال والرغبات الدنيوية

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਤ ਕਿਆ ਲੇ ਚਾਲੇ ਬਿਖੁ ਲਾਦੇ ਛਾਰ ਬਿਕਾਰਾ ਹੇ ॥੧੫॥

من خلال الانغماس في الأنانية وغرور النفس ، ما الذي يمكنه في النهاية أن يحمله معه إلا

|| الرماد الذي لا قيمة له من المادية والرزائل؟ || 15

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਜਨ ਭਾਈ ॥

يا إخوتي القديسين! قدموا عبادة الله التعبدية

ਅਕਥੁ ਕਥਹੁ ਮਨੁ ਮਨਹਿ ਸਮਾਈ ॥

تذكر دائمًا أن الله الذي لا يمكن وصف مزاياه ؛ من خلال القيام بذلك ، سوف يمتص عقلك

في نفسه ويندمج في الله.

ਉਠਿ ਚਲਤਾ ਠਾਕਿ ਰਖਹੁ ਘਰਿ ਅਪੁਨੈ ਦੁਖੁ ਕਾਟੇ ਕਾਟਣਹਾਰਾ ਹੇ ॥੧੬॥

كبح جماح هذا الذهن القلق داخل منزله (حضور الله) ، فالله القادر على تدمير كل الأحزان ،

|| سينهي معاناتك. || 16

ਹਰਿ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਓਟ ਪਰਾਤੀ ॥

من أدرك قيمة الملجأ من الله والمعلم الكامل ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤੀ ॥

وقد فهم وحده طريقة تركيز عقله على الله من خلال تعاليم المعلم

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹਰਿ ਬਖਸੇ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਾ ਹੇ ॥੧੭॥੪॥੧੦॥

يا ناناك! بالتناغم مع اسم الله ، يصبح عقله ساميًا ؛ يرحمه الله وينقله عبر محيط الرذائل. ||

10 || 4 || 17 ||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ مارو ، المعلم الأول

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਗੁਰਦੇਵ ਤੁਮਾਰੀ ॥

أيها المعلم الإلهي! لقد جئت إلى ملجأك ،

ਤੂੰ ਸਮਰਥੁ ਦਇਆਲੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥

.أنت الله القدير والرحيم

ਤੇਰੇ ਚੇਜ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਈ ਤੂੰ ਪੂਰਾ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ਹੇ ॥੧॥

لا أحد يستطيع أن يفهم مسرحياتك العجيبة ، أنت مثالي مع كل الفضائل ، أنت واسع

|| الانتشار وخالق الكون || 1

ਤੂੰ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਕਰਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥

.يا الله! لقد كنت تهتم بجميع المخلوقات منذ بداية الزمان

ਘਟਿ ਘਟਿ ਰੂਪੁ ਅਨੂਪੁ ਦਇਆਲਾ ॥

.أيها الإله الرحيم! بجمال لا مثيل له ، تسود كل قلب

ਜਿਉ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਹਿ ਸਭੁ ਤੇਰੇ ਕੀਆ ਕਮਾਤਾ ਹੇ ॥੨॥

|| أنت تدير شؤون العالم كما يحلو لك ، والجميع يفعل ما تلهمه للقيام به. || 2

ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਭਲੀ ਜਗਜੀਵਨ ॥

.نور الله ، حياة العالم ، ينير عقول جميع الكائنات

ਸਭਿ ਘਟ ਭੋਗੈ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਵਨ ॥

.من خلال تغلغل كل القلوب ، يتمتع الله نفسه بمذاق اسمه

ਆਪੇ ਲੇਵੈ ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਤਿਹੁ ਲੇਈ ਜਗਤ ਪਿਤ ਦਾਤਾ ਹੇ ॥੩॥

اللّٰهُ نَفْسَهُ يَسْتَمْتَعُ بِمَذَاقِ اسْمِهِ وَهُوَ نَفْسَهُ يَسْمَحُ لِلآخِرِينَ بِالاسْتِمْتَاعِ بِهِ ؛ اللّٰهُ هُوَ الْاَب

|| الخیر لكائنات الكون. || 3

ਜਗਤੁ ਉਪਾਇ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥

بخلق العالم ، صنع الرب لعبة ؛

ਪਵਣੈ ਪਾਈ ਅਗਨੀ ਜੀਉ ਪਾਇਆ ॥

.بتكوين الجسد من الهواء والماء والنار وغيرها ، غرس اللّٰهُ الروح فيه ، وبالتالي خلق الإنسان

ਦੇਹੀ ਨਗਰੀ ਨਉ ਦਰਵਾਜੇ ਸੇ ਦਸਵਾ ਗੁਪਤੁ ਰਹਾਤਾ ਹੇ ॥੪॥

نصب اللّٰهُ تسعة أبواب ظاهرة (وظيفية) في الجسد الشبيه بالمدينة ، لكنه أبقى الباب

|| العاشر (لإدراكه) سرًا. || 4

ਚਾਰਿ ਨਦੀ ਅਗਨੀ ਅਸਰਾਲਾ ॥

يوجد في هذا العالم أربعة دوافع رهيبة (القسوة ، والتعلق ، والجشع ، والغضب) تتدفق مثل

.أربعة أنهار مرعبة من النار

ਕੇਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੈ ਸਬਦਿ ਨਿਰਾਲਾ ॥

لكن فقط أحد أتباع المعلم النادر يفهم هذه الحقيقة ومن خلال الانسجام مع كلمة المعلم ،

.يظل غير متأثر بهذه الدوافع

ਸਾਕਤ ਦੁਰਮਤਿ ਡੂਬਹਿ ਦਾਝਹਿ ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਹਰਿ ਲਿਵ ਰਾਤਾ ਹੇ ॥੫॥

من خلال عقلهم الشرير ، تغرق هذه الدوافع الشريرة المتشككة غير المؤمنين وتحترق ، لكن

|| الذين أنقذهم المعلم من أنهار النار هذه يظلون مشبعين بحب اللّٰهُ || 5

ਅਪੁ ਤੇਜੁ ਵਾਇ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਆਕਾਸਾ ॥ ਤਿਨ ਮਹਿ ਪੰਚ ਤਤੁ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ॥

يا أخي! خلق اللّٰهُ إطرًا لجسد الإنسان من العناصر الخمسة ، الماء والنار والهواء والأرض

.والسما ، وجعله مسكنًا للنفس

ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ ਰਹਹਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਤਜਿ ਮਾਇਆ ਹਉਮੈ ਭ੍ਰਾਤਾ ਹੇ ॥੬॥

الذين يظنون يركزون على كلمة المعلم ، ويتخلون عن حبهما لمايا والأنا والشك ويظنون

|| مشبعين بحب الله. || 6

ਇਹੁ ਮਨੁ ਭੀਜੈ ਸਬਦਿ ਪਤੀਜੈ ॥

الشخص الذي يصبح عقله مشبعًا ومرضيًا بكلمة المعلم ،

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਆ ਟੇਕ ਟਿਕੀਜੈ ॥

ما عدا اسم الله ، ما هو الدعم الآخر الذي يمكن أن يحصل عليه؟

ਅੰਤਰਿ ਚੇਰੁ ਮੁਹੈ ਘਰੁ ਮੰਦਰੁ ਇਨਿ ਸਾਕਤਿ ਦੂਤੁ ਨ ਜਾਤਾ ਹੇ ॥੭॥

لكن في عقل الساخر غير المؤمن ، توجد الأنا ، التي مثل اللصوص تسرق ثروته الروحية ،

|| لكنه لم يتعرف على هذا اللص. || 7

ਦੁੰਦਰ ਦੂਤ ਭੂਤ ਭੀਹਾਲੇ ॥

في داخله الدوافع (الردائل) الشريرة التي تشبه الشياطين الجدلية والعفاريت المرعبة ،

ਖਿੰਚੇਤਾਣਿ ਕਰਹਿ ਬੇਤਾਲੇ ॥

وهذه الشياطين تسحب عقله في اتجاهات مختلفة ،

ਸਬਦ ਸੁਰਤਿ ਬਿਨੁ ਆਵੈ ਜਾਵੈ ਪਤਿ ਖੋਈ ਆਵਤ ਜਾਤਾ ਹੇ ॥੮॥

ثم دون أن يدرك كلمة المعلم ، هذا الشخص (يرتكب خطايا) ، يفقد الشرف ويبقى في دورة

|| الولادة والموت. || 8

ਕੂੜੁ ਕਲਰੁ ਤਨੁ ਭਸਮੈ ਢੇਰੀ ॥

أيها الفاني! تستمر في جمع ثروة دنيوية كاذبة ، وهي عديمة الفائدة مثل الأوساخ الملحية

وفي النهاية سيصبح جسمك أيضًا كومة من الغبار.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕੈਸੀ ਪਤਿ ਤੇਰੀ ॥

بدون التأمل في اسم الله ، أي شرف يمكن أن تحصل عليه؟

ਬਾਧੇ ਮੁਕਤਿ ਨਾਹੀ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਜਮਕੰਕਰਿ ਕਾਲਿ ਪਰਾਤਾ ਰੇ ॥੯॥

مرتبطًا بحب المادية ، لن تتحرر أبدًا من هذه الروابط ، كما لو أن شيطان الموت قد جعلك

|| ضحاياه المميزين. || 9

ਜਮ ਦਰਿ ਬਾਧੇ ਮਿਲਹਿ ਸਜਾਈ ॥

(من يظل منغمسًا فقط في حب المادية) يعاني روحانيًا كما لو كان مقيّدًا عند باب ملك

الموت ويعاقب ،

ਤਿਸੁ ਅਪਰਾਧੀ ਗਤਿ ਨਹੀ ਕਾਈ ॥

.حالة هذا الخاطئ ميؤوس منها.

ਕਰਣ ਪਲਾਵ ਕਰੇ ਬਿਲਲਾਵੈ ਜਿਉ ਕੁੰਡੀ ਮੀਨੁ ਪਰਾਤਾ ਰੇ ॥੧੦॥

يبكي ويستجدي الرحمة لكنه لم يتحرر من هذه القيود ، حالته مثل السمكة التي تم صيدها

|| في الخطاب. || 10

ਸਾਕਤੁ ਫਾਸੀ ਪੜੈ ਇਕੇਲਾ ॥

.المشكك الكافر عالق في الخناق وحده.

ਜਮ ਵਸਿ ਕੀਆ ਅੰਧੁ ਦੁਰੇਲਾ ॥

.إن الجهل روحياً الذي وقع في خوف الموت يتحمل البؤس

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਸੂਝੈ ਆਜੁ ਕਾਲਿ ਪਚਿ ਜਾਤਾ ਰੇ ॥੧੧॥

بدون أن يتذكر اسم الله بحبة ، لا يمكنه التفكير بأي طريقة للتحرر من الروابط الدنيوية ؛

|| يمر بمثل هذا البؤس كل يوم. || 11

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝੁ ਨ ਬੇਲੀ ਕੇਈ ॥

باستثناء المعلم الحقيقي ، لا يوجد صديق حقيقي يرشده على الطريق الصالح في الحياة

ਐਥੇ ਓਥੇ ਰਾਖਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਈ ॥

فقط المعلم يعلم أن الله وحده هو المخلص هنا وفي الآخرة.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਦੇਵੈ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਇਉ ਸਲਲੈ ਸਲਲ ਮਿਲਾਤਾ ਹੇ ॥੧੨॥

يعطي المعلم الرحمة ، يبارك باسم الله ، ثم يندمج في الله عندما يندمج الماء في الماء. ॥

12 ॥

ਭੂਲੇ ਸਿਖ ਗੁਰੂ ਸਮਝਾਏ ॥

المعلم ينقل التعليم إلى الشخص المخدوع ويجعله يفهم طريق الحياة الصالح ،

ਉਝੜਿ ਜਾਦੇ ਮਾਰਗਿ ਪਾਏ ॥

.ويضع ذلك في سبيل الصالح الذي ضل.

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਸੰਗਿ ਸਖਾਤਾ ਹੇ ॥੧੩॥

يا أخي! اتبع تعاليم المعلم وتذكر دائمًا بمحبة الله الذي يدمر الأحزان ويبقى معك كرفيق. ॥

13 ॥

ਗੁਰ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਕਿਆ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥

كيف يمكن للإنسان العادي أن يدرك قيمة تعاليم المعلم؟

ਬ੍ਰਹਮੈ ਇੰਦ੍ਰਿ ਮਰੇਸਿ ਨ ਜਾਣੀ ॥

.حتى الآلهة مثل براهما وإن درا وشيفا لم يفهموا ذلك.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਲਖੁ ਕਹਹੁ ਕਿਉ ਲਖੀਐ ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਤਿਸਹਿ ਪਛਾਤਾ ਹੇ ॥੧੪॥

قل لي ، كيف يمكن للمرء أن يفهم المعلم الحقيقي غير المفهوم؟ هذا الشخص وحده يفهم

॥ المعلم الذي ينعم به الله. ॥ 14

ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ਦਰਸਨੁ ॥

.الشخص الذي يوجد بداخله محبة المعلم ، يرى الرؤية المباركة لله.

ਗੁਰਬਾਣੀ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁ ਪਰਸਨੁ ॥

.الشخص الذي يحب كلمة المعلم ، يجب أن يدرك الله.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਿਰਮਲ ਜੇਤਿ ਸਬਾਈ ਘਟਿ ਦੀਪਕੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਹੇ ॥੧੫॥

بنعمة المعلم ، الشخص الذي يضيء في قلبه مصباح الحكمة الإلهية ، يختبر دائمًا النور

॥ الإلهي في الجميع. ॥ 15

ਭੇਜਨ ਗਿਆਨੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ॥

الحكمة الإلهية هي طعام روحي حلو ولذيذ للغاية.

ਜਿਨਿ ਚਾਖਿਆ ਤਿਨਿ ਦਰਸਨੁ ਡੀਠਾ ॥

من ذاقها فقد رأى رؤيا الله المباركة.

ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਮਿਲੇ ਬੈਰਾਗੀ ਮਨੁ ਮਨਸਾ ਮਾਰਿ ਸਮਾਤਾ ਰੇ ॥੧੬॥

يختبرون رؤيته المباركة ، يدركون الله ويتخلون عن حب الشهوات الدنيوية ؛ يظل أذهانهم

|| دائماً منغمساً في تذكره. || 16

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਪਰਧਾਨਾ ॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم الحقيقي هم الأسمى والمشهورون ،

ਤਿਨ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਨਾ ॥

يتعرفون على الله في كل قلبا

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਸੁ ਹਰਿ ਜਨ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਦੀਜੈ ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਰੇ

॥੧੭॥੫॥੧੧॥

يا ناناك! قل: يا إلهي! باركني بالكلمة الإلهية لمديحك ورفقة المصلين الذين أدركوا ॥੧੭॥੫॥੧੧॥

|| أن المعلم الحقيقي هو تجسيد لله. || 17 || 5 || 11

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ مارو ، المعلم الأول

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਸਿਰਜਣਹਾਰੇ ॥

!يا الله الخالد! يا خالق الكون

ਜਿਨਿ ਧਰ ਚਕ੍ਰ ਧਰੇ ਵੀਚਾਰੇ ॥

أنت الذي خلقت كل الكواكب وأثبتتها في الكون

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਾਚਾ ਵੇਪਰਵਾਰਾ ਹੇ ॥੧॥

بعد الخلق يعتني الخالق بنفسه. على الرغم من هذا الامتداد الشاسع ، فإن الله الأبدى خالٍ

|| من الرعاية. || 1

ਵੇਕੀ ਵੇਕੀ ਜੰਤ ਉਪਾਏ ॥

لقد خلق الله كائنات مختلفة الأنواع ،

ਦੁਇ ਪੰਦੀ ਦੁਇ ਰਾਹ ਚਲਾਏ ॥

وقد وضعهم على طريقين مختلفين ، الروحانية والمادية

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਵਿਣੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲਾਹਾ ਹੇ ॥੨॥

التحرر من طريق المادية لا يتم قبوله بدون تعاليم المعلم الكامل. المكسب الروحي يكمن

|| في التأمل في اسم الله. || 2

ਪੜਹਿ ਮਨਮੁਖ ਪਰੁ ਬਿਧਿ ਨਹੀ ਜਾਨਾ ॥

على الرغم من أن أصحاب الإرادة النفسانية يقرؤون الكتب المقدسة ، إلا أنهم لا يتعلمون
طريقة العيش الصالحة.

ਨਾਮੁ ਨ ਬੁਝਹਿ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਨਾ ॥

إنهم لا يفهمون قيمة الاسم ويظلون ضالين في وهم المايا ، الثروة الدنيوية والقوة

ਲੈ ਕੇ ਵਢੀ ਦੇਨਿ ਉਗਾਹੀ ਦੁਰਮਤਿ ਕਾ ਗਲਿ ਫਾਹਾ ਹੇ ॥੩॥

يأخذون الرشوة و يشهدون بالزور. بسبب العقل الشرير ، جبل الموت دائماً حول أعناقهم. ||

|| 3

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਪੜਹਿ ਪੁਰਾਣਾ ॥

قرأ البانديت والعلماء كتاب سمريت و شاشترا و بوران (الكتب المقدسة الهندوسية)

ਵਾਦੁ ਵਖਾਣਹਿ ਤਤੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥

ويتجادلون ، لكنهم لا يدركون جوهر الحقيقة (الله)

ਵਿਣੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤਤੁ ਨ ਪਾਈਐ ਸਚ ਸੂਚੇ ਸਚੁ ਰਾਹਾ ਰੇ ॥੪॥

لا يمكن أن يتحقق الله دون اتباع تعاليم المعلم الكامل ؛ أولئك الذين يتذكرون الله دائمًا
|| بمحبة ، ويصبحون طاهرين ويتبعون الطريق الصالح في الحياة. || 4

ਸਭ ਸਾਲਾਹੇ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਆਖੈ ॥

(ظاهريًا) العالم بأسره يشيد بالله وبعد سماع الآخرين يتحدثون أيضًا عن فضائله.

ਆਪੇ ਦਾਨਾ ਸਚੁ ਪਰਾਖੈ ॥

لكن الله كلي العلم نفسه يحكم على حقيقة صدق كل فرد.

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਸਲਾਹਾ ਰੇ ॥੫॥

|| الذين يهبهم الله نعمة ، يترنمون بحمده باتباع تعاليم المعلم. || 5

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਆਖੈ ਕੇਤੀ ਬਾਈ ॥

عدد لا يحصى من الناس ينطقون بحمد الله ، بعد الإصغاء المتكرر للآخرين.

ਸੁਣਿ ਕਰੀਐ ਕੇ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ॥

قد يستمر الناس في الاستماع والتعبير عن هذه المديح ولكن لا يزال لا أحد يعرف حدود
فضائل الله.

ਜਾ ਕਉ ਅਲਖੁ ਲਖਾਏ ਆਪੇ ਅਕਥ ਕਥਾ ਬੁਧਿ ਤਾਹਾ ਰੇ ॥੬॥

وحده الذي يكشف الله الذي لا يوصف عن نفسه ، هو الذي يحصل على الحكمة لوصف
|| فضائله ومديحه التي لا توصف. || 6

ਜਨਮੇ ਕਉ ਵਾਜਹਿ ਵਾਧਾਏ ॥

عند ولادة طفل ، تتدفق تحيات الفرح،

ਸੋਹਿਲੜੇ ਅਗਿਆਨੀ ਗਾਏ ॥

يغني الجهلاء روحيا أغاني الفرح.

ਜੇ ਜਨਮੇ ਤਿਸੁ ਸਰਪਰ ਮਰਣਾ ਕਿਰਤੁ ਪਇਆ ਸਿਰਿ ਸਾਹਾ ਹੇ ॥੭॥

|| كل من ولد سيموت حتمًا ، وقت الوفاة محدد سلفًا وفقًا لأفعال الماضي. || 7

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਏ ॥

.الاتحاد بالولادة والانفصال بالموت مسرحية خلقها إلهي

ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਇ ਦੁਖਾ ਸੁਖ ਦੀਏ ॥

.بعد أن خلق العالم ، أعطاهَا أحزان وأفراح

ਦੁਖ ਸੁਖ ਹੀ ਤੇ ਭਏ ਨਿਰਾਲੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੀਲੁ ਸਨਾਹਾ ਹੇ ॥੮॥

|| الذين يتبعون تعاليم المعلم ويتبنون السلوك الورع ، يظلون غير متأثرين بالحزن والسرور. ||

8 ||

ਨੀਕੇ ਸਾਚੇ ਕੇ ਵਾਪਾਰੀ ॥

.الناس الذين يهتفون باسم الله الأزلي يتمتعون بحياة جيدة

ਸਚੁ ਸਉਦਾ ਲੈ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰੀ ॥

.يكتسبون بضاعة اسم الله بالتأمل في كلمة المعلم

ਸਚਾ ਵਖਰੁ ਜਿਸੁ ਧਨੁ ਪਲੈ ਸਬਦਿ ਸਚੈ ਓਮਾਹਾ ਹੇ ॥੯॥

|| من يملك سلعة الاسم الأبدية وثروته، يتمتع بحالة من السرور الروحي من خلال كلمة تسبيح

|| الله. || 9

ਕਾਚੀ ਸਉਦੀ ਤੇਟਾ ਆਵੈ ॥

.يعاني المرء من خسائر روحية من خلال التعامل فقط في التجارة الزائفة للمايا

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਣਜੁ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ॥

.يتبع المعلم فقط تلك التجارة التي ترضي الله

ਪ੍ਰੰਜੀ ਸਾਬਤੁ ਰਾਸਿ ਸਲਾਮਤਿ ਚੂਕਾ ਜਮ ਕਾ ਫਾਹਾ ਹੇ ॥੧੦॥

|| يبقى ثروته الروحية وسلعته على حاله ويقطع حبل الموت من حول رقبتة. || 10

ਸਭੁ ਕੇ ਬੋਲੈ ਆਪਣ ਭਾਣੈ ॥

الجميع يتحدث كما يحلو لهم.

ਮਨਮੁਖੁ ਦੂਜੈ ਬੋਲਿ ਨ ਜਾਣੈ ॥

متأثرًا بالازدواجية (الحب المادي) ، لا يعرف الشخص الأناني كيف ينطق بكلمات التسبيح
لله.

ਅੰਧੁਲੇ ਕੀ ਮਤਿ ਅੰਧਲੀ ਬੋਲੀ ਆਇ ਗਇਆ ਦੁਖੁ ਤਾਰਾ ਰੇ ॥੧੧॥

إن عقل الشخص الجاهل روحياً مضلل تماماً ، لذلك يستمر في تحمل البؤس خلال دورة

|| الولادة والموت. || 11

ਦੁਖ ਮਹਿ ਜਨਮੈ ਦੁਖ ਮਹਿ ਮਰਣਾ ॥

عادة ما يولد الشخص صاحب الإرادة الذاتية في بؤس ويبقى بئسًا ويموت في بؤس.

ਦੁਖੁ ਨ ਮਿਟੈ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਾ ॥

إن بؤس الحياة هذا لا ينتهي دون البحث عن ملجأ المعلم

ਦੂਖੀ ਉਪਜੈ ਦੂਖੀ ਬਿਨਮੈ ਕਿਆ ਲੈ ਆਇਆ ਕਿਆ ਲੈ ਜਾਰਾ ਰੇ ॥੧੨॥

عادة يولد الإنسان في بؤس ويموت في بؤس ؛ ماذا أتى بهذا العالم وماذا سيأخذ من هنا؟.

|| || 12

ਸਚੀ ਕਰਣੀ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਰਕਾਰਾ ॥

السير تحت إشراف المعلم هو الطريقة الصحيحة للحياة ،

ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਨਹੀ ਜਮ ਧਾਰਾ ॥

من خلال القيام بهذه الأعمال ، لا يتعرض المرء للتدهور الروحي ، ودورة الولادة والموت

ਡਾਲ ਛੇਡਿ ਤਤੁ ਮੂਲੁ ਪਰਾਤਾ ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਓਮਾਰਾ ਹੇ ॥੧੩

إن التخلي عن المادية وإدراك الله مثل التخلي عن الأغصان والتمسك بجذور الشجرة ؛

|| الشخص الذي يفعل ذلك ، النشوة الأبدية تغرق في عقله. || 13

ਹਰਿ ਕੇ ਲੋਗ ਨਹੀ ਜਮੁ ਮਾਰੈ ॥

لا يقدر ملك الموت أن يضرب أتباع الله ،

ਨਾ ਦੁਖੁ ਦੇਖਹਿ ਪੰਥਿ ਕਰਾਰੈ ॥

إنهم لا يتحملون أي بؤس على الطريق الغادر في رحلة الحياة.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਕਾਰਾ ਹੇ ॥੧੪॥

|| في داخل قلوبهم اسم الله ، يتذكرونه دائمًا ولا يتأثرون بأي صراع دنيوي. || 14

ਓੜੁ ਨ ਕਥਨੈ ਸਿਫਤਿ ਸਜਾਈ ॥

اللهم لا نهاية لمديحك الجميل ،

ਜਿਉ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਰਹਹਿ ਰਜਾਈ ॥

يعيش أتباعك كما يحلو لك.

ਦਰਗਹ ਪੈਯੇ ਜਾਨਿ ਸੁਹੇਲੇ ਹੁਕਮਿ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਰਾ ਹੇ ॥੧੫॥

يا الله! الملك صاحب السيادة ، حسب أمرك ، يصلون بسعادة إلى حضرتك بشرف. || 15

||

ਕਿਆ ਕਹੀਐ ਗੁਣ ਕਥਹਿ ਘਨੇਰੇ ॥

يا الله!، غنى عدد لا يحصى من الناس بحمدك ، فماذا يمكن أن يقال أكثر عن فضائلك؟

ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ਵਡੇ ਵਡੇਰੇ ॥

حتى أعظم الملائكة لا يستطيع أن يجد حدود هذه الفضائل.

ਨਾਨਕ ਸਾਚੁ ਮਿਲੈ ਪਤਿ ਰਾਖਹੁ ਤੂ ਸਿਰਿ ਸਾਚਾ ਪਾਤਿਸਾਰਾ ਹੇ ॥੧੬॥੬॥੧੨॥

يا ناناك! قل ، يا إلهي! أنت الإمبراطور الأعلى فوق كل الملوك ؛ أرجوك احفظ شرفي وبارك

|| لي لأقبل الاسم الأبدي. || 16 || 6 || 12

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ਦਖਣੀ ॥

راغ مارو ، المعلم الأول ، الدخاني

ਕਾਇਆ ਨਗਰੁ ਨਗਰ ਗੜ ਅੰਦਰਿ ॥

جسم الإنسان مثل مدينة وداخل هذه المدينة العقل مثل الحصن ،

ਸਾਚਾ ਵਾਸਾ ਪੁਰਿ ਗਗਨੰਦਰਿ ॥

يقع مسكن الله الأزلي في البوابة العاشرة لهذا الجسد الشبيه بالمدينة

ਅਸਥਿਰੁ ਥਾਨੁ ਸਦਾ ਨਿਰਮਾਇਲੁ ਆਪੇ ਆਪੁ ਉਪਾਇਦਾ ॥੧॥

|| مسكن الله هذا دائم. الله دائماً طاهر ويظهر نفسه في هذه الأجساد. || 1

ਅੰਦਰਿ ਕੋਟ ਛਜੇ ਹਟਨਾਲੇ ॥

داخل الجسم الشبيه بالحصن توجد الأعضاء الحسية التي تشبه الشرفات والمتاجر (حيث تتم تجارة النعام)

ਆਪੇ ਲੇਵੈ ਵਸਤੁ ਸਮਾਲੇ ॥

الله نفسه (من خلال البشر) يكتسب سلعة الاسم ويحفظها (مقدسة في القلب)

ਬਜਰ ਕਪਾਟ ਜੜੇ ਜੜਿ ਜਾਣੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਖੋਲਾਇਦਾ ॥੨॥

هذا الجسد الشبيه بالحصن مزود بأبواب صلبة وثقيلة من الحب للمادية ، الله نفسه يحافظ على هذه الأبواب مغلقة ويفتحها بنفسه من خلال توحيد الناس في كلمة المعلم الإلهية. ||

2 ||

ਭੀਤਰਿ ਕੋਟ ਗੁਫਾ ਘਰ ਜਾਈ ॥

داخل هذا الجسد الشبيه بالحصن كهف ، وهو بيت الله

ਨਉ ਘਰ ਥਾਪੇ ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ॥

بأمره وإرادته ، أقام الله تسعة أبواب (فم ، عيون ، آذان ، خياشيم إلخ) لهذا الجسد الشبيه بالحصن الظاهر

ਦਸਵੈ ਪੁਰਖੁ ਅਲੇਖੁ ਅਪਾਰੀ ਆਪੇ ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਦਾ ॥੩॥

يسكن الله غير المفهوم وغير المحدود في البوابة العاشرة (المخفية) ؛ يكشف الله غير

|| المنظور عن نفسه من تلقاء نفسه. || 3

ਪਉਣ ਪਾਈ ਅਗਨੀ ਇਕ ਵਾਸਾ ॥

.داخل هذا الجسم المكون من عناصر مثل الهواء والماء والنار هو دار الله

ਆਪੇ ਕੀਤੇ ਖੇਲੁ ਤਮਾਸਾ ॥

.لقد قام بنفسه بهذه المسرحية العجيبة وعرض خلق العالم

ਬਲਦੀ ਜਲਿ ਨਿਵਰੈ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਆਪੇ ਜਲ ਨਿਯਿ ਪਾਇਦਾ ॥੪॥

|| النار التي تطفئها المياه احتوت النار نفسها في مياه المحيط. || 4

ਧਰਤਿ ਉਪਾਇ ਧਰੀ ਧਰਮ ਸਾਲਾ ॥

.بعد أن خلق الله الأرض ، جعلها مكانًا لممارسة البر

ਉਤਪਤਿ ਪਰਲਉ ਆਪਿ ਨਿਰਾਲਾ ॥

.يخلق الله الخليقة ويدمرها ، لكنه يبقى غير مرتبط

ਪਵਣੈ ਖੇਲੁ ਕੀਆ ਸਭ ਥਾਈ ਕਲਾ ਖਿੰਚਿ ਢਾਹਾਇਦਾ ॥੫॥

لقد نظم المسرحية على أساس قوة الأنفاس في جميع المخلوقات ؛ بسحب قوة الأنفاس ،

|| ينهي دورهم في المسرحية. || 5

ਭਾਰ ਅਠਾਰਹ ਮਾਲਣਿ ਤੇਰੀ ॥

.يا إلهي! كل نباتات العالم مثل البستاني الذي يقدم لك الأزهار

ਚਉਰੁ ਢੁਲੈ ਪਵਣੈ ਲੈ ਫੇਰੀ ॥

.الرياح التي تهب حولك تشبه تلويح المروحة الكونية فوفك

ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਦੁਇ ਦੀਪਕ ਰਾਖੇ ਸਸਿ ਘਰਿ ਸੂਰੁ ਸਮਾਇਦਾ ॥੬॥

لقد ركبت القمر والشمس كمصباحين في هذا العالم. أشعة الشمس تضيء القمر كما لو أن

|| الشمس مندمجة في القمر. || 6

ਪੰਖੀ ਪੰਚ ਉਡਰਿ ਨਹੀ ਧਾਵਰਿ ॥

الطيور – مثل خمسة أعضاء حسية لهؤلاء الناس لا تطير في اتجاهات شريرة ،

ਸਫਲਿਓ ਬਿਰਖੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਫਲੁ ਪਾਵਰਿ ॥

الذين يتلقون ثمرة الاسم المجددة روحياً من المعلم ؛ يا صديقي ، المعلم مثل الشجرة التي

تعطي ثمارًا مجددة للحياة.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਰਵੈ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚੋਗ ਚੁਗਾਇਦਾ ॥੭॥

البقاء في حالة من الاتزان ، أتباع المعلم يتذكر الله بمحبة ويغني بحمده ؛ الله نفسه يغذيه

|| من إكسير الاسم. || 7

ਝਿਲਮਿਲਿ ਝਿਲਕੈ ਚੰਦੁ ਨ ਤਾਰਾ ॥

تتألق الحكمة الإلهية بشدة بحيث لا يقترب منها نور القمر ولا النجوم،

ਸੂਰਜ ਕਿਰਣਿ ਨ ਬਿਜੁਲਿ ਗੈਣਾਰਾ ॥

ولا أشعة الشمس ولا وميض البرق في السماء يقترب منها.

ਅਕਥੀ ਕਥਉ ਚਿਹਨੁ ਨਹੀ ਕੇਈ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਮਨਿ ਭਾਇਦਾ ॥੮॥

أنا أصف ذلك الضوء الذي لا يوصف ، والذي ليس له سمات ، ولكنه يسود في كل مكان ،

|| ويسعد عقل ذلك الشخص الذي يسوده. || 8

ਪਸਰੀ ਕਿਰਣਿ ਜੇਤਿ ਉਜਿਆਲਾ ॥

من يدخل في داخله أشعة النور الإلهي يصبح مستنيراً روحياً

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੇ ਆਪਿ ਦਇਆਲਾ ॥

إن الله الرحيم نفسه يصنع ويراقب هذه المعجزات

ਅਨਹਦ ਰੁਣ ਝੁਣਕਾਰੁ ਸਦਾ ਧੁਨਿ ਨਿਰਭਉ ਕੈ ਘਰਿ ਵਾਇਦਾ ॥੯॥

في داخله يبدأ عزف لحن إلهي حلو مستمر ، يشعر كما لو أنه يتمتع بسعادة بحالة ثابتة من

|| الخوف. || 9

ਅਨਹਦੁ ਵਾਜੈ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਭਾਜੈ ॥

.عندما يرن لحن الموسيقى الإلهية بلا توقف في ذهن المرء ، تهرب كل شكوكه وخوفه

ਸਗਲ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਛਾਜੈ ॥

.ثم يدرك أن الله محيط في كل مكان ويوفر ظله للحماية للجميع

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਦਰਿ ਸੇਰੈ ਗੁਣ ਗਾਇਦਾ ॥੧੦॥

يا الله! العالم كله خلقك. يتم إدراكك بفضل نعمة المعلم ، ويبدو المرء جميلاً وهو يغني

|| بحضورك. || 10

ਆਦਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸੇਈ ॥

لقد كان الله الطاهر موجودًا حتى قبل بداية الزمان ، وهو خالٍ من آثار مايا ، ثروات وقوة العالم.

ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ॥

.لا أعرف أحداً آخر مثله

ਏਕੰਕਾਰੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ਹਉਮੈ ਗਰਬੁ ਗਵਾਇਦਾ ॥੧੧॥

|| من يقضي على الأنا والغرور بالذات ، يصير الله مرضياً في عقله و يتجذر في عقله. || 11

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ॥

.من شارك في رحيق الاسم الذي قدمه المعلم الحقيقي ،

ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ਦੂਆ ਤੀਆ ॥

.باستثناء الله الواحد لا يعترف بأي كيانٍ ثانٍ أو ثالث. لا يرى أي مكان في العالم سوى الله

ਏਕੇ ਏਕੁ ਸੁ ਅਪਰ ਪਰੰਪਰੁ ਪਰਖਿ ਖਜਾਨੈ ਪਾਇਦਾ ॥੧੨॥

إنه يعلم أن هناك إلهًا واحدًا لا حدود له ، يقبل البشر في محضره بعد تقييم أعمالهم. || 12

||

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਸਚੁ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ॥

أيها الإله العميق الذي لا يسبر غوره ، إن تلقي الحكمة الإلهية وتذكرك بمحبة هو أكثر الأعمال
صدقًا وتقوى.

ਕੇਇ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਚੀਰਾ ॥

اللهم لا يعلم أحد عن امتدادك.

ਜੇਤੀ ਹੈ ਤੇਤੀ ਤੁਧੁ ਜਾਚੈ ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਸੇ ਪਾਇਦਾ ॥੧੩॥

وبقدر ما هو الخليفة ، فكلها تطلب منك ، لكن المرء يحصل فقط على ما تتلقاه نعمتك. ||

13 ||

ਕਰਮੁ ਧਰਮੁ ਸਚੁ ਹਾਥਿ ਤੁਮਾਰੈ ॥

يا الله! كل طقوس الإيمان والبر تحت سيطرتك.

ਵੇਪਰਵਾਹ ਅਖੁਟ ਭੰਡਾਰੈ ॥

يا الله الهّم ، كنوزك لا تنتهي أبدا.

ਤੂ ਦਇਆਲੁ ਕਿਰਪਾਲੁ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੧੪॥

يا إلهي! أنت دائماً رحيم ولطيف. أنت نفسك توحد البشر مع المعلم ثم توحدهم مع نفسك.

14 || ||

ਆਪੇ ਦੇਖਿ ਦਿਖਾਵੈ ਆਪੇ ॥

اللّٰهُ بنفسه يعتني بخليقته ويعلن نفسه لهم.

ਆਪੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੇ ਆਪੇ ॥

هو نفسه يخلق ويدمر (خليقته)

ਆਪੇ ਜੇਤ੍ਰਿ ਵਿਛੋੜੇ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਇਦਾ ॥੧੫॥

فالخالق نفسه يوحد البعض ويفصل الآخرين عنه. هو نفسه يتسبب في تدهور روحاني

|| للبعض ومن ثم تجديد شبابهم. || 15

ਜੇਤੀ ਹੈ ਤੇਤੀ ਤੁਧੁ ਅੰਦਰਿ ॥

يا الله! بقدر ما هي الخليفة ، كل شيء يعمل ضمن أمرك

ਦੇਖਹਿ ਆਪਿ ਬੈਸਿ ਬਿਜ ਮੰਦਰਿ ॥

جالسًا في قصرك الأبدي (جسم الإنسان) ، أنت تعتنني بخليقتك

ਨਾਨਕੁ ਸਾਚੁ ਕਰੈ ਬੇਨੰਤੀ ਹਰਿ ਦਰਸਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥੧॥੧੩॥

يا إلهي! ناناك يتذكرك دائمًا بمحبة ويصلي من أجل رؤيتك المباركة ؛ من يختبرها ، يتلقى

|| السلام الداخلي. || 16 || 1 || 13

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ مارو ، المعلم الأول

ਦਰਸਨੁ ਪਾਵਾ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਾ ॥ ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਸਾਚੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ॥

يا إلهي! إذا كنت أرضيك ، عندها فقط أستطيع أن أختبر رؤيتك المباركة ، وأغني بحمدك ا

.بتفانٍ محب

ਤੁਧੁ ਭਾਣੇ ਤੂ ਭਾਵਹਿ ਕਰਤੇ ਆਪੇ ਰਸਨ ਰਸਾਇਦਾ ॥੧॥

أيها الخالق! الذين ينظرون إليك عزيزًا ، أنت تبدو عزيزًا عليّ ، وأنت نفسك تبارك لسانهم

|| بمذاق حبك. || 1

ਸੋਹਨਿ ਭਗਤ ਪ੍ਰਭੂ ਦਰਬਾਰੇ ॥

يا إلهي! يبدو أتباعك جميلون في حضورك

ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਤੇਰੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦਾ ॥੨॥

يتخلصون من غرورهم النفساني ، ويظلون مشبعين في حبك ، ويواصلون دائمًا التأمل في

|| اسمك. || 2

ਈਸਰ ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇਵੀ ਦੇਵਾ ॥ ਇੰਦ੍ਰ ਤਪੇ ਮੁਨਿ ਤੇਰੀ ਸੇਵਾ ॥

يا إلهي! حتى الآلهة مثل شيفا ، وبراهما ، وإندرا ، وآلهة أخرى ، وآلهة ، و زاهدون ، وحكماء
صامتون يؤدون عبادتك التعبدية.

ਜਤੀ ਸਤੀ ਕੇਤੇ ਬਨਵਾਸੀ ਅੰਤੁ ਨ ਕੋਈ ਪਾਇਦਾ ॥੩॥

الرجال الذين لا حصر لهم من التقشف ، والشخصية الرفيعة ، والأشخاص المنفصلين
|| الذين يعيشون في الأدغال ، لا أحد منهم يمكنه أن يجد حدود فضائلك. || 3

ਵਿਣੁ ਜਾਣਾਏ ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ॥

ما لم يعلن الله نفسه ، لا أحد يستطيع أن يعرف عنه.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੁ ਆਪਣ ਭਾਣੈ ॥

أيا كان ما يفعله الله ، فإنه يفعله حسب إرادته.

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜੀਅ ਉਪਾਏ ਭਾਣੈ ਸਾਹ ਲਵਾਇਦਾ ॥੪॥

|| لقد خلق الله الملايين من المخلوقات ، لكنه سمح لهم بالتنفس طالما شاء. || 4

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਨਿਹਚਉ ਹੋਵੈ ॥

كل ما يرضي الله يحدث بالتأكيد.

ਮਨਮੁਖੁ ਆਪੁ ਗਣਾਏ ਰੋਵੈ ॥

يتفاخر صاحب الإرادة الذاتية ويتحمل الحزن.

ਨਾਵਹੁ ਭੁਲਾ ਠਉਰ ਨ ਪਾਏ ਆਇ ਜਾਇ ਦੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੫॥

لا يجد الشخص الذي ابتعد عن اسم الله مكانًا للسلام السماوي ، ويبقى في دائرة الموالي
|| والموت ويؤكل البؤس. || 5

ਨਿਰਮਲ ਕਾਇਆ ਉਜਲ ਹੰਸਾ ॥ ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਅੰਸਾ ॥

الروح ، جزء من الروح العليا (الله) ، مقدسة. الطاهر هو الجسد الذي يظهر فيه اسم الله
الطاهر.

ਸਗਲੇ ਦੂਖ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਕਰਿ ਪੀਵੈ ਬਾਹੁੜਿ ਦੂਖੁ ਨ ਪਾਇਦਾ ॥੬॥

مثل هذا الشخص يقضي على كل معاناته وكأنه يشربها مثل رحيق الطعام وبعد ذلك لا

| يتحمل أي بؤس. || 6

ਬਹੁ ਸਾਦਹੁ ਦੂਖੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਵੈ ॥

.الانغماس في الكثير من الملذات الدنيوية يجلب الحزن.

ਭੋਗਹੁ ਰੋਗ ਸੁ ਅੰਤਿ ਵਿਗੋਵੈ ॥

.تؤدي الملذات الدنيوية إلى المرض ، ويخرب المرء في النهاية

ਹਰਖਹੁ ਸੋਗੁ ਨ ਮਿਟਈ ਕਬਹੂ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਭਰਮਾਇਦਾ ॥੭॥

لا يمكن للملذات الدنيوية أن تمحو القلق ؛ دون قبول إرادة الله ، يبقى المرء تائهاً في الشك.

7 || ||

ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਭਵੈ ਸਬਾਈ ॥

.بدون حكمة روحية ، فإن الكلمة بأكملها تتجول في الشك

ਸਾਚਾ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥

.يُنظر إلى الله الأزلي على أنه منتشر في كل مكان من خلال تنمية المحبة له

ਨਿਰਭਉ ਸਬਦੁ ਗੁਰੂ ਸਚੁ ਜਾਤਾ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੮॥

إن الإنسان الذي غرس كلمة المعلم ، التي هي معطي الجرأة ، في قلبه قد أدرك الرب. فإن

|| كلمة المعلم توحد روحه مع روح الله العليا. || 8

ਅਟਲੁ ਅਡੇਲੁ ਅਤੇਲੁ ਮੁਰਾਰੇ ॥

الله أزلي لا يتزعزع وفضائله لا تُحصى

ਖਿਨ ਮਹਿ ਚਾਰੇ ਫੇਰਿ ਉਸਾਰੇ ॥

.في لحظة، يدمر (الكون) ويعيد بنائه مرة أخرى (في لحظة)

ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖਿਆ ਮਿਤਿ ਨਹੀ ਕੀਮਤਿ ਸਬਦਿ ਭੇਦਿ ਪਤੀਆਇਦਾ ॥੯॥

اللّٰه ليس له شكل أو شكل ، وليس له حدود ولا يمكن تقدير قيمته ، الشخص الذي يقتنع

|| بكلمة المعلم ، يتأثر بذكر اللّٰه. || 9

ਰਮ ਦਾਸਨ ਕੇ ਦਾਸ ਪਿਆਰੇ ॥

أنا خادم لهؤلاء المحبين لله الحبيب ،

ਸਾਧਿਕ ਸਾਚ ਭਲੇ ਵੀਚਾਰੇ ॥

الذين هم باحثون عن الحق والخيرا.

ਨਾਉ ਸੋਈ ਜਿਣਿ ਜਾਸੀ ਆਪੇ ਸਾਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਦਾ ॥੧੦॥

من يؤمن بالاسم ، يغادر العالم بعد فوزه بلعبة الحياة ، لكن الله الأبدى نفسه يغرس نام في

|| قلوب الناس. || 10

ਪਲੈ ਸਾਚੁ ਸਚੇ ਸਚਿਆਰਾ ॥

من لديه مال الاسم ، يصبح تجسيدًا للإله الأزلي

ਸਾਚੇ ਭਾਵੈ ਸਬਦੁ ਪਿਆਰਾ ॥

يحب الله الأزلي ذلك الشخص الذي يحب الكلمة الإلهية في تسبيحه

ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਸਾਚੁ ਕਲਾ ਧਰਿ ਥਾਪੀ ਸਾਚੇ ਹੀ ਪਤੀਆਇਦਾ ॥੧੧॥

|| الله الأزلي يسود الكون الذي خلقه بقوته. لا يرضي الله إلا بالبر. || 11

ਵਡਾ ਵਡਾ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥

على الرغم من أن الجميع يقول أن الله أعظم من الأعظم ،

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸੋਝੀ ਕਿਨੈ ਨ ਹੋਈ ॥

لكن لا أحد يفهم حقًا عظمته بدون تعاليم المعلم

ਸਾਚਿ ਮਿਲੈ ਸੇ ਸਾਚੇ ਭਾਏ ਨਾ ਵੀਛੁੜਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੨॥

من يدرك الله الأزلي ، يصبح مرضيًا له ، ومن ثم لا يتحملة أبدًا آلام الانفصال عن الله. || 12

||

ਧੁਰਹੁ ਵਿਛੁੰਨੇ ਧਾਰੀ ਰੁੰਨੇ ॥

الذين انفصلوا عن الله منذ البداية يكون وينوحون.

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜਨਮਰਿ ਮੁਹਲਤਿ ਪੁੰਨੇ ॥

عندما تنتهي حياتهم ، يموتون ليولدوا من جديد.

ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਤਿਸੁ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ਮੇਲਿ ਨ ਪਛੇਤਾਇਦਾ ॥੧੩॥

|| الذي يرحمه الله يباركه بمجد الاسم ويوحده به. هذا الشخص لا يندم أبدًا في الحياة. || 13

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ॥

إن الله نفسه هو الخالق ، وهو المستمتع بكل شيء

ਆਪੇ ਤ੍ਰਿਪਤਾ ਆਪੇ ਮੁਕਤਾ ॥

يشبع الله نفسه من التمتع بهذه الأشياء الدنيوية ، ومن ثم يفصل عن محبة هذه الأشياء
الدنيوية.

ਆਪੇ ਮੁਕਤਿ ਦਾਨੁ ਮੁਕਤੀਸਰੁ ਮਮਤਾ ਮੇਹੁ ਚੁਕਾਇਦਾ ॥੧੪॥

الله نفسه هو سيد التحرر وموفره. هو نفسه يقضي على الحب والارتباط بالمادية من داخل

|| الإنسان. || 14

ਦਾਨਾ ਕੈ ਸਿਰਿ ਦਾਨੁ ਵੀਚਾਰਾ ॥

الله بنفسه يبارك عطية العقل للتأمل في الفضائل الإلهية وهذه الهبة هي أعظم العطايا

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ਅਪਾਰਾ ॥

الله هو سبب كل شيء وفعله ، وهو قدير لا متناهي

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਅਪਣਾ ਕਰਣੀ ਕਾਰ ਕਰਾਇਦਾ ॥੧੫॥

|| بعد خلق الكون ، يعتني الله به ويجعل المخلوقات تفعل ما يستحق القيام به. || 15

ਸੇ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸਾਚੇ ਭਾਵਹਿ ॥

هم وحدهم ينشدون تسبيح الله المجيد الذي يرضيه

ਤੁਝ ਤੇ ਉਪਜਹਿ ਤੁਝ ਮਾਹਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

يا الله! كل المخلوقات تأتي منك وتندمج فيك في النهاية

ਨਾਨਕੁ ਸਾਚੁ ਕਰੈ ਬੇਨੰਤੀ ਮਿਲਿ ਸਾਚੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥੨॥੧੪॥

يقول ناناك ، الشخص الذي يتذكر الله بمحبة ويصلي أمامه ، يدركه هذا الشخص ويتلقى

|| السلام الداخلي. || 16 || 2 || 14

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ مارو ، المعلم الأول

ਅਰਬਦ ਨਰਬਦ ਧੁੰਧੁਕਾਰਾ ॥

.كان هناك ظلام دامس لفترة تزيد عن بلايين أو تريليونات السنين قبل أي خلق

ਧਰਣਿ ਨ ਗਗਨਾ ਹੁਕਮੁ ਅਪਾਰਾ ॥

.ثم لم تكن هناك أرض ولا سماء ، ولكن فقط إرادة الله اللامتناهي كانت منتشرة

ਨਾ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਨ ਚੰਦੁ ਨ ਸੂਰਜੁ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਲਗਾਇਦਾ ॥੧॥

لم يكن هناك نهار ولا ليل ولا قمر ولا شمس. كان الله مستغرقاً في نفسه كما لو كان في

|| نشوة عميقة. || 1

ਖਾਣੀ ਨ ਬਾਣੀ ਪਉਣ ਨ ਪਾਣੀ ॥

.لم تكن هناك مصادر للخلق ولا أي كلمات ولا هواء ولا ماء

ਓਪਤਿ ਖਪਤਿ ਨ ਆਵਣ ਜਾਣੀ ॥

.لم يكن هناك خلق ولا دمار ولا ولادة ولا موت

ਖੰਡ ਪਤਾਲ ਸਪਤ ਨਹੀ ਸਾਗਰ ਨਦੀ ਨ ਨੀਰੁ ਵਹਾਇਦਾ ॥੨॥

|| لم تكن هناك قارات ولا مناطق ولا سبعة بحار ولا أنهار ولا مياه متدفقة. || 2

ਨਾ ਤਦਿ ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ ਪਇਆਲਾ ॥

.لم تكن هناك عوالم سماوية أو أرض أو مناطق سفلية

ਦੇਜਰੁ ਭਿਸਤੁ ਨਹੀ ਖੈ ਕਾਲਾ ॥

لم يكن هناك جنة أو جحيم ، لا موت ولا زمن .

ਨਰਕੁ ਸੁਰਗੁ ਨਹੀ ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਨਾ ਕੇ ਆਇ ਨ ਜਾਇਦਾ ॥੩॥

لم يكن هناك جحيم أو جنة ، ولا ولادة وموت ، ولم يكن هناك مجيء أو ذهاب في التناسخ .

3 || ||

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਰੇਸੁ ਨ ਕੇਈ ॥

لم يكن هناك براهما وفيشنو وشيفا .

ਅਵਰੁ ਨ ਦੀਸੈ ਏਕੇ ਸੇਈ ॥

لم يكن هناك أحد غير الله .

ਨਾਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਹੀ ਜਾਤਿ ਨ ਜਨਮਾ ਨਾ ਕੇ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੪॥

لم تكن هناك أنثى أو ذكر ، ولا طبقة اجتماعية أو طبقة ولادة ؛ لم يشعر أحد بالألم أو

|| السرور . || 4

ਨਾ ਤਦਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਬਨਵਾਸੀ ॥

لم يكن هناك عازب وخير ومنفصل .

ਨਾ ਤਦਿ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

ثم لم يكن هناك أتباع ولا طالبون ولا أرباب منازل .

ਜੇਗੀ ਜੰਗਮ ਭੇਖੁ ਨ ਕੇਈ ਨਾ ਕੇ ਨਾਥੁ ਕਹਾਇਦਾ ॥੫॥

لم يكن هناك يوغيون ، ولا حجاج طائشون ، ولا منافقون . لم يطلق أحد على نفسه لقب

|| سيد اليوغيين . || 5

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਨਾ ਬ੍ਰਤ ਪੂਜਾ ॥

لم يكن هناك تأمل أو تأديب أو صيام أو عبادة الأوثان .

ਨਾ ਕੇ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ਦੂਜਾ ॥

لا أحد يتكلم أو يتحدث عن الازدواجية .

ਆਪੇ ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਵਿਗਸੈ ਆਪੇ ਕੀਮਤਿ ਪਾਇਦਾ ॥੬॥

|| في ذلك الوقت ، متجليًا من نفسه ، كان الله يفرح ويقيم قيمته الخاصة. || 6

ਨਾ ਸੁਚਿ ਸੰਜਮੁ ਤੁਲਸੀ ਮਾਲਾ ॥

بعد ذلك ، لم يلاحظ أحد أي نقاوة وضبط للنفس ، ولم يرتدي أحد مسبحة تولسي (الريحان
الحلو).

ਗੋਪੀ ਕਾਨੁ ਨ ਗਉ ਗੁਆਲਾ ॥

لم تكن هناك خادمت اللبن ، أو اللورد كريشنا ، أو الأبقار ، أو أي راعي للأبقار

ਤੰਤੁ ਮੰਤੁ ਪਾਖੰਡੁ ਨ ਕੋਈ ਨਾ ਕੇ ਵੰਸੁ ਵਜਾਇਦਾ ॥੭॥

|| لم يكن هناك أي تانترا (تعاويذ) أو مانترا ولا نفاق ؛ لا أحد يعزف على الفلوت. || 7

ਕਰਮ ਧਰਮ ਨਹੀ ਮਾਇਆ ਮਾਖੀ ॥

لم تكن هناك أعمال إيمانية ، ولا استقامة ، ولا إغراء مادية

ਜਾਤਿ ਜਨਮੁ ਨਹੀ ਦੀਸੈ ਆਖੀ ॥

ثم لم تكن هناك أي طبقات اجتماعية عالية أو منخفضة ، ولم يُرى أي شخص يولد في هذه
الطبقات الاجتماعية.

ਮਮਤਾ ਜਾਲੁ ਕਾਲੁ ਨਹੀ ਮਾਥੈ ਨਾ ਕੇ ਕਿਸੈ ਧਿਆਇਦਾ ॥੮॥

لم تكن هناك شبكة من التعلق الدنيوي ، ولم يكن مصير أي شخص أن يموت ولا أحد يعبد

|| أحدًا. || 8

ਨਿੰਦੁ ਬਿੰਦੁ ਨਹੀ ਜੀਉ ਨ ਜਿੰਦੇ ॥

ثم لم يكن هناك افتراء ولا ثناء ولا روح ولا حياة

ਨਾ ਤਦਿ ਗੋਰਖੁ ਨਾ ਮਾਛਿੰਦੇ ॥

لم يكن هناك يوغى غوراخ ولا يوغى ماتشيندرا

ਨਾ ਤਦਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਕੁਲ ਓਪਤਿ ਨਾ ਕੇ ਗਣਤ ਗਣਇਦਾ ॥੯॥

لم تكن هناك مناقشات حول المعرفة الدينية ، والتأمل ، وبداية العشائر ، ولم يفخر أي

|| شخص بأنه ولد في طبقة اجتماعية عالية. || 9

ਵਰਨ ਭੇਖ ਨਹੀ ਬ੍ਰਹਮਣ ਖੜੀ ॥

ثم لم يكن هناك ممثلون مثل البراهمين أو الخطري ، ولا الملابس المقدسة لمختلف طوائف اليوغيين .

ਦੇਉ ਨ ਦੇਹੁਰਾ ਗਉ ਗਾਇਤੀ ॥

لم يكن هناك ملك ولا معبده ولا أي بقرة ولا أي تعويذة غياتري .

ਹੋਮ ਜਗ ਨਹੀ ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਣੁ ਨਾ ਕੇ ਪੂਜਾ ਲਾਇਦਾ ॥੧੦॥

لم يتم وضع القرابين في النار المقدسة ، ولم يتم ترتيب أي أعياد ، ولا أي وضوء في الأماكن المقدسة ، ولم يقم أي شخص بعبادة الأوثان. || 10

ਨਾ ਕੇ ਮੁਲਾ ਨਾ ਕੇ ਕਾਜੀ ॥

لم يكن هناك ملا (عالم مسلم) ولا قاضي (قاضي مسلم)

ਨਾ ਕੇ ਸੇਖੁ ਮਸਾਇਕੁ ਹਾਜੀ

لم يكن هناك شيخ (خطيب مسلم) ، ولا مسايك ، ولا حاجي (حاج إلى مكة)

ਰਈਅਤਿ ਰਾਉ ਨ ਹਉਮੈ ਦੁਨੀਆ ਨਾ ਕੇ ਕਹਣੁ ਕਹਾਇਦਾ ॥੧੧॥

لم يكن هناك رعايا، أو ملوك، ولا غرور دنيوية، ولم يقل أحد أو يستمع إلى مثل هذه الأشياء. || || 11

ਭਾਉ ਨ ਭਗਤੀ ਨਾ ਸਿਵ ਸਕਤੀ

لم يكن هناك حب أو تفان، ولا عقل ولا مادة

ਸਾਜਨੁ ਮੀਤੁ ਬਿੰਦੁ ਨਹੀ ਰਕਤੀ ॥

لم يكن هناك أصدقاء ولا رفقاء ولا نطفة ولا دماء

ਆਪੇ ਸਾਰੁ ਆਪੇ ਵਣਜਾਰਾ ਸਾਚੇ ਏਹੇ ਭਾਇਦਾ ॥੧੨॥

|| فقط كان الله نفسه المصرفي والتاجر، وهذا ما أسعد الله الأزلي. || 12

ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ॥

لم تكن هناك كتب مقدسة مثل الفيذا أو المصاحف أو الأناجيل أو السيمرييتس أو الشاسترا

ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ਉਦੈ ਨਹੀ ਆਸਤ ॥

لم يكن هناك تلاوة بوران ، ولا شروق الشمس أو غروبها

ਕਹਤਾ ਬਕਤਾ ਆਪਿ ਅਗੋਚਰੁ ਆਪੇ ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਦਾ ॥੧੩॥

ثم كان الله غير المفهوم هو نفسه المتكلم والواعظ. هو نفسه غير المرئي والمعلن عن نفسه.

13 || ||

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

ولما أسعده خلق الكون ،

ਬਾਣੁ ਕਲਾ ਆਡਾਣੁ ਰਹਾਇਆ ॥

وبدون أي دعم مرئي ، أيد امتداد العالم.

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ ਉਪਾਏ ਮਾਇਆ ਮੇਰੁ ਵਧਾਇਦਾ ॥੧੪॥

|| ثم خلق براهما وفيشنو وشيفا وعزز الإغراء والارتباط بالمادية. || 14

ਵਿਰਲੇ ਕਉ ਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥

شخص نادر نطق له المعلم بالكلمة الإلهية ،

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਹੁਕਮੁ ਸਬਾਇਆ ॥

أدرك أنه بعد خلق هذا الخليقة ، فإن الله نفسه يعتني بالكون بأسره وأن وصيته تنتشر في

كل مكان.

ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਪਾਤਾਲ ਅਰੰਭੇ ਗੁਪਤਰੁ ਪਰਗਟੀ ਆਇਦਾ ॥੧੫॥

لقد خلق الله بنفسه الكواكب والأنظمة الشمسية والمناطق السفلية ، ومن صورة غير ظاهرة

|| ، أصبح ظاهرًا. || 15

ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਈ ॥

لا أحد يعرف حدود قوته.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਸੋਝੀ ਰੋਈ ॥

هذا الفهم عن الله نال فقط من المعلم الكامل.

ਨਾਨਕ ਸਾਚਿ ਰਤੇ ਬਿਸਮਾਦੀ ਬਿਸਮ ਭਏ ਗੁਣ ਗਾਇਦਾ ॥੧੬॥੩॥੧੫॥

يا ناناك! المشبعون بحب الله ، ورؤية عجائبه المدهشة ، يذهبون إلى حالة من النشوة ثم

|| يستمرون في ترديد تسبيحه. || 16 || 3 || 15

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ مارو ، المعلم الأول

ਆਪੇ ਆਪੁ ਉਪਾਇ ਨਿਰਾਲਾ ॥

.خلق الله العالم المادي من ذاته ، لكنه ظل غير مرتبط به

ਸਾਚਾ ਥਾਨੁ ਕੀਓ ਦਇਆਲਾ ॥

لقد أسس الله الرحيم هذا الجسد مسكنًا أبديًا له

ਪਉਣ ਪਾਈ ਅਗਨੀ ਕਾ ਬੰਧਨੁ ਕਾਇਆ ਕੇਟੁ ਰਚਾਇਦਾ ॥੧॥

|| جمع بين الهواء والماء والنار ، خلق هذا الجسم الشبيه بالقلعة. || 1

ਨਉ ਘਰ ਥਾਪੇ ਥਾਪਣਹਾਰੈ ॥

أنشأ الله الخالق الأبواب التسعة الظاهرة (العيون والأذنان والأنف والفم ومخرجان لإخراج

البول والبراز) على الجسد ،

ਦਸਵੈ ਵਾਸਾ ਅਲਖ ਅਪਾਰੈ ॥

.البوابة العاشرة غير المرئية هي مسكن الله المبهم اللامحدود

ਸਾਇਰ ਸਪਤ ਭਰੇ ਜਲਿ ਨਿਰਮਲਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਇਦਾ ॥੨॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم لا يتلوث بقذارة المادية ، لأن خزاناته السبعة (الأعضاء

|| الحسية الخمسة ، العقل والفكر) تظل مليئة بماء نام النظيف. || 2

ਰਵਿ ਸਸਿ ਦੀਪਕ ਜੋਤਿ ਸਬਾਈ ॥

نور الله يتخلل في الشمس مثل المصابيح والقمر وفي كل مكان

ਆਪੇ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਵਡਿਆਈ ॥

خلقهم، وهو يرى عظمته المجيدة

ਜੋਤਿ ਸਰੂਪ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸਚੇ ਸੇਭਾ ਪਾਇਦਾ ॥੩॥

|| الله، النور الإلهي، هو دائماً واهب السلام. من يدركه ينال الكرامة والمجد. || 3

ਗੜ ਮਹਿ ਹਾਟ ਪਟਣ ਵਾਪਾਰਾ ॥

داخل الجسم الشبيه بالحصن توجد الأعضاء الحسية مثل المخازن والأسواق ! الله نفسه

يتعامل مع أعمال نام

ਪੂਰੈ ਤੇਲਿ ਤੇਲੈ ਵਣਜਾਰਾ ॥

التاجر الأسمى (الله) يقيّم تمامًا البضائع الحقيقية للاسم

ਆਪੇ ਰਤਨੁ ਵਿਸਾਰੇ ਲੇਵੈ ਆਪੇ ਕੀਮਤਿ ਪਾਇਦਾ ॥੪॥

|| الله بنفسه يشتري الاسم مثل الجوهرة وبقيمه بنفسه. || 4

ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ਪਾਵਣਹਾਰੈ ॥

وقد قدر الله المثلثن قيمة النعام الذي يشبه الجوهرة

ਵੇਪਰਵਾਹ ਪੂਰੇ ਭੰਡਾਰੈ ॥

ويمتلئ أمناء هذا الإله الذي لا يبالي بمثل هذه الجواهر

ਸਰਬ ਕਲਾ ਲੇ ਆਪੇ ਰਹਿਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਇਦਾ ॥੫॥

|| يعطي الله هذا الفهم فقط لأتباع نادر للمعلم أنه يتغلغل في الجميع بكل قواه. || 5

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ॥

على من ينعم الله بنظرته ، يلتقي هذا الشخص مع المعلم الكامل ويتبع تعاليمه ،

ਜਮ ਜੰਦਾਰੁ ਨ ਮਾਰੈ ਫੇਟੈ ॥

.حتى شيطان الموت القاسي لا يمكن أن يؤذي مثل هذا الشخص

ਜਿਉ ਜਲ ਅੰਤਰਿ ਕਮਲੁ ਬਿਗਾਸੀ ਆਪੇ ਬਿਗਾਸਿ ਧਿਆਇਦਾ ॥੬॥

|| مثلما تزهر زهرة اللوتس في الماء ، يزهر الله داخل ذلك الشخص ويتأمل نفسه. || 6

ਆਪੇ ਵਰਖੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰਾ ॥

الله نفسه تمطر مثل نهر رحيق إكسير الاسم،

ਰਤਨ ਜਵੇਹਰ ਲਾਲ ਅਪਾਰਾ ॥

.فيها الفضائل الإلهية التي لا تقدر بثمن مثل الجواهر والماس والياقوت

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਪੂਰਾ ਪਾਈਐ ਪ੍ਰੇਮ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇਦਾ ॥੭॥

ومع ذلك ، فقط عندما نلتقي بالمعلم الحقيقي ، ندرك الإله الكامل ، ونحصل على ثروة

|| محبته. || 7

ਪ੍ਰੇਮ ਪਦਾਰਥੁ ਲਰੈ ਅਮੇਲੇ

من ينال هذه السلعة التي لا تقدر بثمن من محبة الله ،

ਕਬ ਹੀ ਨ ਘਾਟਸਿ ਪੂਰਾ ਤੇਲੇ ॥

.هذا الثراء من الحب الإلهي لا يقصر أبدًا ، ويبقى دائمًا على حاله (لأنه لا يتأثر بالمادية)

ਸਚੇ ਕਾ ਵਾਪਾਰੀ ਹੋਵੈ ਸਚੇ ਸਉਦਾ ਪਾਇਦਾ ॥੮॥

من يصبح تاجر الحقيقة ، يتاجر في الحقيقة فقط (يؤمن بالحقيقة والصدق ، ولا يستسلم

|| للباطل أو الجشع). || 8

ਸਚਾ ਸਉਦਾ ਵਿਰਲਾ ਕੇ ਪਾਏ ॥

.فقط شخص نادر يتلقى البضائع الحقيقية لاسم الله

ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਏ ॥

الشخص الذي يلتقي مع المعلم المثالي ، يساعد المعلم هذا الشخص في الحصول على
سلعة الاسم هذه.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਸੁ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ਮਾਨੈ ਹੁਕਮੁ ਸਮਾਇਦਾ ॥੯॥

|| الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، ويفهم إرادة الله ويطيع إرادته ، يندمج في الله. || 9

ਹੁਕਮੇ ਆਇਆ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥

يأتي المرء إلى العالم بأمر من الله ويندمج فيه بمشيئته ،

ਹੁਕਮੇ ਦੀਸੈ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

.يتضح له أن العالم كله يأتي إلى الوجود حسب إرادته

ਹੁਕਮੇ ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ ਪਇਆਲਾ ਹੁਕਮੇ ਕਲਾ ਰਹਾਇਦਾ ॥੧੦॥

|| لقد تم إنشاء السماوات وهذا العالم والمناطق السفلية بأمر من الله وقوته تدعمهم بأمره. ||

10 ||

ਹੁਕਮੇ ਧਰਤੀ ਧਉਲ ਸਿਰਿ ਭਾਰੰ ॥

نشأت هذه الأرض بإرادة الله ، الذي يعتقد أن وزنه على رأس ثور أسطوري (لكنه في الواقع

.مدعوم بالبر)

ਹੁਕਮੇ ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਗੈਣਾਰੰ ॥

.نشأ الهواء والماء والنار والسماء بأمر من الله

ਹੁਕਮੇ ਸਿਵ ਸਕਤੀ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਹੁਕਮੇ ਖੇਲ ਖੇਲਾਇਦਾ ॥੧੧॥

|| ارتبط العقل البشري بالمادية بأمر من الله. إنه يوجه اللعب الدنيوية بمشيئته. || 11

ਹੁਕਮੇ ਆਡਾਣੇ ਆਗਾਸੀ ॥

.السماء ممتدة (على الأرض) حسب إرادة الله

ਹੁਕਮੇ ਜਲ ਥਲ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਵਾਸੀ ॥

.وفقًا لمشيئته، تعيش المخلوقات في الماء والأرض والكون

ਹੁਕਮੇ ਸਾਸ ਗਿਰਾਸ ਸਦਾ ਫੁਨਿ ਹੁਕਮੇ ਦੇਖਿ ਦਿਖਾਇਦਾ ॥੧੨॥

بأمره ، يمنح الله أنفاسًا وإطعامًا كائناته ، بمشيئته ، يراقب الله كائناته ويمنحها القدرة على

| الرؤية. || 12

ਹੁਕਮਿ ਉਪਾਏ ਦਸ ਅਉਤਾਰਾ ॥

في مشيئته ، خلق الله التجسيدات العشر للإله فيشنو ،

ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਅਗਣਤ ਅਪਾਰਾ ॥

.والآلهة والشياطين التي لا تُحصى

ਮਾਨੈ ਹੁਕਮੁ ਸੁ ਦਰਗਹ ਪੈਝੈ ਸਾਚਿ ਮਿਲਾਇ ਸਮਾਇਦਾ ॥੧੩॥

|| من يقبل مشيئة الله يكرم في محضره. يدمجه الله مع نفسه بالاتحاد مع الاسم. || 13

ਹੁਕਮੇ ਜੁਗ ਛਤੀਹ ਗੁਦਾਰੇ ॥

.قضى الله ستة وثلاثين عصرًا في ظلام دامس بمشيئته

ਹੁਕਮੇ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਵੀਚਾਰੇ ॥

.بمشيئته خلق أتباعًا وطالبيين وأشخاصًا مفكرين

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਬਖਸੇ ਮੁਕਤਿ ਕਰਾਇਦਾ ॥੧੪॥

الله نفسه هو سيد الجميع ، والعالم كله مقيد بإرادته ؛ يحرره من القيود الدنيوية التي يهبها

|| نعمة. || 14

ਕਾਇਆ ਕੇਟੁ ਗੜੈ ਮਹਿ ਰਾਜਾ ॥

.يسكن الله في الحصن كملك مثل جسد الإنسان

ਨੇਬ ਖਵਾਸ ਭਲਾ ਦਰਵਾਜਾ ॥

.الفم مثل البوابة الرائعة لهذا الحصن والأعضاء الحسية مثل الحاشية والخدم

ਮਿਥਿਆ ਲੋਭੁ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਲਬਿ ਪਾਪਿ ਪਛੁਤਾਇਦਾ ॥੧੫॥

بسبب الباطل والجشع ، لا يستطيع العقل أن يدخل داخل نفسه ؛ منغمسًا في الجشع

|| والخطيئة ، يستمر المرء في الندم. || 15

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਨਗਰ ਮਹਿ ਕਾਰੀ ॥

تلك الهيئة الشبيهة بالقرية التي فيها العمال القناعة والصدق ،

ਜਤੁ ਸਤੁ ਸੰਜਮੁ ਸਰਣਿ ਮੁਰਾਰੀ ॥

العقل الساكن في ذلك الجسد يطور فضائل مثل العفة والحق وضبط النفس ويبقى في

ملجأ الله.

ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਮਿਲੈ ਜਗਜੀਵਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਪਤਿ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥੪॥੧੬॥

يا ناناك! من يبقى في حالة اتزان روحي، يدرك الله، حياة العالم، ويتلقى الشرف في حضوره

|| من خلال التركيز على كلمة المعلم الإلهية. || 16 || 4 || 16

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ مارو ، المعلم الأول

ਸੁੰਨ ਕਲਾ ਅਪਰੰਪਰਿ ਧਾਰੀ ॥

.لا يوجد شيء غير الله اللامتناهي الذي اكتسب قوته من لا شيء سوى نفسه

ਆਪਿ ਨਿਰਾਲਮੁ ਅਪਰ ਅਪਾਰੀ ॥

.هذا الله اللامحدود مكتفٍ ذاتيًا كله بنفسه

ਆਪੇ ਕੁਦਰਤਿ ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਸੁੰਨਹੁ ਸੁੰਨੁ ਉਪਾਇਦਾ ॥੧॥

|| خلق الله حالة لا شيء فيها سواه ثم خلق الخليفة ورعايتها. || 1

ਪਉਣੁ ਪਾਈ ਸੁੰਨੈ ਤੇ ਸਾਜੇ ॥

خلق الله الهواء والماء بالكامل من ذاته

ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਇ ਕਾਇਆ ਗੜ ਰਾਜੇ ॥

بعد أن خلق الكون، خلق أجسادًا بشرية شبيهة بالحصون ونصب العقول على أنها ملوك في
الحصون.

ਅਗਨਿ ਪਾਈ ਜੀਉ ਜੋਤਿ ਤੁਮਾਰੀ ਸੁੰਨੇ ਕਲਾ ਰਹਾਇਦਾ ॥੨॥

يا إلهي! يسود نورك الإلهي كالروح في الأجساد المصنوعة من النار والماء وما إلى ذلك ،
|| قوتك تكمن في نفسك المطلقة. || 2

ਸੁੰਨਹੁ ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ ਉਪਾਏ ॥

خلق الله آلهة مثل براهما وفيشنو وماهيش من ذاته المطلقة ،

ਸੁੰਨੇ ਵਰਤੇ ਜੁਗ ਸਬਾਏ ॥

.ومرت كل العصور في ذاته المطلقة.

ਇਸੁ ਪਦ ਵੀਚਾਰੇ ਸੇ ਜਨੁ ਪੂਰਾ ਤਿਸੁ ਮਿਲੀਐ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਦਾ ॥੩॥

من يتأمل في حالة الله العجيبة يصير كاملاً. على المرء أن يبقى في صحبة مثل هذا لأنه
|| يقضي على شك الآخرين. || 3

ਸੁੰਨਹੁ ਸਪਤ ਸਰੇਵਰ ਥਾਪੇ ॥

كما خلق الله الخزانات السبع (الحواس الخمسة ، العقل والفكر) من ذاته المطلقة.

ਜਿਨਿ ਸਾਜੇ ਵੀਚਾਰੇ ਆਪੇ ॥

.الله الذي خلق المخلوقات يحفظها في أفكاره.

ਤਿਤੁ ਸਤ ਸਰਿ ਮਨੂਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਵੈ ਫਿਰਿ ਬਾਹੁੜਿ ਜੇਨਿ ਨ ਪਾਇਦਾ ॥੪॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ويغمر عقله في بركة الحقيقة ، لا يُلقى في جولات التناسخ
|| مرة أخرى. || 4

ਸੁੰਨਹੁ ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਗੈਣਾਰੇ ॥

.خرجت الشمس والقمر والسماء من ذاته المطلقة.

ਤਿਸ ਕੀ ਜੇਤਿ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸਾਰੇ ॥

نور الله يسود في العوالم الثلاثة (الكون).

ਸੁੰਨੇ ਅਲਖ ਅਪਾਰ ਨਿਰਾਲਮੁ ਸੁੰਨੇ ਤਾੜੀ ਲਾਇਦਾ ॥੫॥

إن الله الذي لا يوصف ولا حدود له ، بدون أي دعم آخر ، يظل مستغرماً في ذاته المطلقة. ॥

5 ॥

ਸੁੰਨਹੁ ਧਰਤਿ ਅਕਾਸੁ ਉਪਾਏ ॥

خلق الله الأرض والسماء من ذاته المطلقة ،

ਬਿਨੁ ਥੰਮਾ ਰਾਖੇ ਸਚੁ ਕਲ ਪਾਏ ॥

وبث قوته أبقى هذه في مكانها دون أي ركائز داعمة

ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸਾਜਿ ਮੇਖੁਲੀ ਮਾਇਆ ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਖਪਾਇਦਾ ॥੬॥

بعد أن خلق الله العوالم الثلاثة ، يحفظها مقيدة بحبل المادية ؛ إنه يخلق كل شيء ثم بمفرده

॥ يدمره. ॥ 6

ਸੁੰਨਹੁ ਖਾਣੀ ਸੁੰਨਹੁ ਬਾਣੀ ॥

لقد خلق الله من ذاته المطلقة مصادر الخليقة الأربعة وأشكال الكلام

ਸੁੰਨਹੁ ਉਪਜੀ ਸੁੰਨਿ ਸਮਾਈ ॥

كل شيء ينبثق من الله المطلق ويتم امتصاصه في ذاته المطلقة

ਉਤਭੁਜੁ ਚਲਤੁ ਕੀਆ ਸਿਰਿ ਕਰਤੈ ਬਿਸਮਾਦੁ ਸਬਦਿ ਦੇਖਾਇਦਾ ॥੭॥

بادئ ذي بدء، خلق الله الخالق لعبة نمو النباتات بنفسه ثم كشف هذه اللعبة الرائعة من

॥ خلال كلمة وصيته. ॥ 7

ਸੁੰਨਹੁ ਰਾਤਿ ਦਿਨਸੁ ਦੁਇ ਕੀਏ ॥

خلق الله الليل والنهار من ذاته المطلقة

ਓਪਤਿ ਖਪਤਿ ਸੁਖਾ ਦੁਖ ਦੀਏ ॥

لقد أخضع الله نفسه (المخلوقات) للولادة والموت ، وأعطاه الميزات والأحزان

ਸੁਖ ਦੁਖ ਹੀ ਤੇ ਅਮਰੁ ਅਤੀਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਜ ਘਰੁ ਪਾਇਦਾ ॥੮॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم، لا يتأثر بالملذات والأحزان؛ إنه يصل إلى المكانة الخالدة

॥ ويظل متحداً مع الله. ॥ 8

ਸਾਮ ਵੇਦੁ ਰਿਗੁ ਜੁਜਰੁ ਅਥਰਬਣੁ ॥

الأربعة فيدا (كتب نصوص هندوسية) تسمى صام ، ريغ ، جوجر ، وأثربان ،

ਬ੍ਰਹਮੇ ਮੁਖਿ ਮਾਇਆ ਹੈ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ॥

من خلال فم الإله براهما ، جاءت ثلاث صفات للمايا (الرزيلة والفضيلة والقوة) من ذاته المطلقة.

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕੇ ਤਿਉ ਬੋਲੇ ਜਿਉ ਬੋਲਾਇਦਾ ॥੯॥

|| لا أحد يستطيع أن يصف قيمة الله ، لأن المرء يتكلم كما يلهمه الله أن يتكلم. || 9

ਸੁੰਨਹੁ ਸਪਤ ਪਾਤਾਲ ਉਪਾਏ ॥

.خلق الله المناطق السفلية السبع من ذاته المطلقة.

ਸੁੰਨਹੁ ਭਵਣ ਰਖੇ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

.من ذاته المطلقة خلق الله الكون الذي يحفظه بعناية.

ਆਪੇ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ਅਪਰੰਪਰਿ ਸਭੁ ਤੇਰੇ ਕੀਆ ਕਮਾਇਦਾ ॥੧੦॥

|| الله اللامحدود خلق الخليقة. يا إلهي! الجميع يفعل ما تحفزهم على فعله. || 10

ਰਜ ਤਮ ਸਤ ਕਲ ਤੇਰੀ ਛਾਇਆ ॥

يا الله! الأنماط الثلاثة للمايا (الرزيلة ، الفضيلة والقوة) ، هي انعكاسات قوتك ،

ਜਨਮ ਮਰਣ ਹਉਮੈ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

.وأنت من جعلت المخلوقات تعاني من مرض الولادة والموت والكبرياء

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗੁਣਿ ਚਉਥੈ ਮੁਕਤਿ ਕਰਾਇਦਾ ॥੧੧॥

الذي يرحمه الله، يجعل هذا الشخص يدرك الحالة الروحية العليا من خلال المعلم ، ويحرره

|| من حب مايا. || 11

ਸੁੰਨਹੁ ਉਪਜੇ ਦਸ ਅਵਤਾਰਾ ॥

جاءت التجسيدات العشرة للورد فيشنو من ذات الله المطلقة

ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਇ ਕੀਆ ਪਾਸਾਰਾ ॥

لقد صنع الله هذا الجلد بخلقه العالم (من ذاته المطلقة)

ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਗਣ ਗੰਧਰਬ ਸਾਜੇ ਸਭਿ ਲਿਖਿਆ ਕਰਮ ਕਮਾਇਦਾ ॥੧੨॥

خلق الله الملائكة والشياطين والسعاة السماويين والموسيقيين السماويين من ذاته

|| المطلقة ، وكلهم يفعلون ما هو مكتوب في مصيرهم. || 12

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਮਝੈ ਰੇਗੁ ਨ ਹੋਈ ॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ويفهم (قوة الله الخلاقة هذه) ، لا يعاني من أي مرض أو
رذائل.

ਇਹ ਗੁਰ ਕੀ ਪਉੜੀ ਜਾਣੈ ਜਨੁ ਕੋਈ ॥

لكن شخصًا نادرًا فقط يفهم تمامًا أمر تذكر الله باتباع تعاليم المعلم

ਜੁਗਹ ਜੁਗੰਤਰਿ ਮੁਕਤਿ ਪਰਾਇਣ ਸੇ ਮੁਕਤਿ ਭਇਆ ਪਤਿ ਪਾਇਦਾ ॥੧੩॥

على مر العصور، كانت تعاليم المعلم مصدرًا للتحرر. الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ،

|| ويحقق التحرر من الرذائل ويحظى بالشرف في حضور الله. || 13

ਪੰਚ ਤਤੁ ਸੁੰਨਹੁ ਪਰਗਾਸਾ ॥

ظهر هذا الجسد البشري المكون من العناصر الخمسة من ذات الله المطلقة

ਦੇਹ ਸੰਜੋਗੀ ਕਰਮ ਅਭਿਆਸਾ ॥

بسبب اتحاد الجسد بالروح ، يبدأ المرء في أداء الأعمال

ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਦੁਇ ਮਸਤਕਿ ਲੀਖੇ ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਬੀਜਾਇਦਾ ॥੧੪॥

إن المرء مقدّر سلفًا في كلٍّ من الأعمال السيئة والجيدة ، وبالتالي فهو يزرع بذور الرذيلة

|| والفضيلة. || 14

ਉਤਮ ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖ ਨਿਰਾਲੇ ॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم الحقيقي ، يصبحون منفصلين عن المادية ويحققون شخصية
أخلاقية عالية ؛

ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਹਰਿ ਰਸਿ ਮਤਵਾਲੇ ॥

.مشبَعًا بكلمة المعلم ، يظنون مبتهجين بمذاق اسم الله

ਰਿਧਿ ਬੁਧਿ ਸਿਧਿ ਗਿਆਨੁ ਗੁਰੂ ਤੇ ਪਾਈਐ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੧੫॥

يتم تلقي الثروة الدنيوية والفكر السامي والحكمة الروحية من المعلم ؛ من خلال القدر الكامل

|| ، يوحد المعلم الواحد مع الله. || 15

ਇਸੁ ਮਨ ਮਾਇਆ ਕਉ ਨੇਹੁ ਘਨੇਰਾ ॥

هذا العقل مبتلي بالحب الشديد للمادية ،

ਕੋਈ ਬੁਝਹੁ ਗਿਆਨੀ ਕਰਹੁ ਨਿਬੇਰਾ ॥

.أيها الحكماء روحياً! افهموا هذه الحقيقة وأوقفوا حب مايا

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਹਉਮੈ ਸਹਸਾ ਨਰੁ ਲੇਭੀ ਕੂੜੁ ਕਮਾਇਦਾ ॥੧੬॥

يتأثر بالجشع ، الذي يستمر في ممارسة الباطل ، يظل مصابًا بأمراض الأمل ، والرغبة

|| الدنيوية ، والأنا ، والشك. || 16

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਪਾਏ ਵੀਚਾਰਾ ॥

من ينال موهبة الفهم الإلهي من المعلم ،

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਸਚੇ ਘਰ ਬਾਰਾ ॥

.يسكن في حضور الله الأبدي في حالة نشوة عميقة

ਨਾਨਕ ਨਿਰਮਲ ਨਾਦੁ ਸਬਦ ਧੁਨਿ ਸਚੁ ਰਾਮੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਦਾ ॥੧੭॥੫॥੧੭॥

يا ناناك! بداخله يرن دائماً للحن الطاهر للكلمة الإلهية لتسبيح الله ويظل مندمجاً في اسمه.

|| 17 || 5 || 17 || ||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ مارو ، المعلم الأول

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥

أينما نظرت أرى الله رحيمًا بالودعاء

ਆਇ ਨ ਜਾਈ ਪ੍ਰਭੁ ਕਿਰਪਾਲਾ ॥

هذا الإله الحنون لا يولد ولا يموت

ਜੀਆ ਅੰਦਰਿ ਜੁਗਤਿ ਸਮਾਈ ਰਹਿਓ ਨਿਰਾਲਮੁ ਰਾਇਆ ॥੧॥

يسود نور الله جميع الكائنات ، لكن الملك السيادي يظل مستقلاً عن دعم أي شخص آخر.

1 || ||

ਜਗੁ ਤਿਸ ਕੀ ਛਾਇਆ ਜਿਸੁ ਬਾਪੁ ਨ ਮਾਇਆ ॥

العالم تحت ظل (حماية) الله الذي ليس له أب ولا أم ،

ਨਾ ਤਿਸੁ ਭੈਣ ਨ ਭਰਾਉ ਕਮਾਇਆ ॥

ولا أخ ولا أخت ولا خادمة

ਨਾ ਤਿਸੁ ਓਪਤਿ ਖਪਤਿ ਕੁਲ ਜਾਤੀ ਓਹੁ ਅਜਰਾਵਰੁ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥੨॥

لا يمر الله بالولادة والموت ، وليس له أصل أو مكانة اجتماعية. إنه تعالى ، لا يتقدم في

|| السن ، ويسعد عقول الجميع. || 2

ਤੂ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖੁ ਨਾਹੀ ਸਿਰਿ ਕਾਲਾ ॥

يا إلهي! بالرغم من تفشي الجميع فأنت خالد. الموت لا يحوم فوق رأسك

ਤੂ ਪੁਰਖੁ ਅਲੇਖ ਅਗੰਮ ਨਿਰਾਲਾ ॥

أنت واسع الانتشار وغير مفهوم ولا يمكن الوصول إليه وخالٍ من تأثير المايا (المادية)

ਸਤ ਸੰਤੋਖਿ ਸਬਦਿ ਅਤਿ ਸੀਤਲੁ ਸਹਜ ਭਾਇ ਲਿਵ ਲਾਇਆ ॥੩॥

الشخص الذي ظل يركز على كلمة المعلم وعاش حياة صادقة وراضية ، أصبح هادئاً للغاية

|| من خلال التوافق معك بشكل حدسي. || 3

ਤ੍ਰੈ ਵਰਤਾਇ ਚਉਥੈ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ॥

رس الله في العالم بأنماط المايا الثلاثة ، يظل الله نفسه في الحالة الرابعة حيث لا توجد هذه الأنماط الثلاثة للمايا.

ਕਾਲ ਬਿਕਾਲ ਕੀਏ ਇਕ ਗ੍ਰਾਸਾ ॥

الله لا يموت ولا يولد كما لو أنه قد أكل الولادة والموت في لقمة واحدة.

ਨਿਰਮਲ ਜੋਤਿ ਸਰਬ ਜਗਜੀਵਨੁ ਗੁਰਿ ਅਨਹਦ ਸਬਦਿ ਦਿਖਾਇਆ ॥੪॥

إن نور الله الطاهر هو حياة العالم ، وقد كشف المعلم أن الله من خلال اللحن المستمر
|| لكلمته الإلهية. || 4

ਉਤਮ ਜਨ ਸੰਤ ਭਲੇ ਹਰਿ ਪਿਆਰੇ ॥

فالقديسون والصالحون أعزاء على الله.

ਹਰਿ ਰਸ ਮਾਤੇ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ ॥

لا يزالون مبتهجين بإكسير اسم الله وينقلهم الله عبر محيط الرذائل الدنيوية.

ਨਾਨਕ ਰੇਣ ਸੰਤ ਜਨ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਇਆ ॥੫॥

يا ناناك! اخدم هؤلاء القديسين بكل تواضع وابقى في صحبتهم لأنهم أدركوا الله من خلال
|| نعمة المعلم. || 5

ਤੂ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜੀਅ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ॥

يا الله! أنت كلي العلم وكل الكائنات ملك لك.

ਤੂ ਦਾਤਾ ਹਮ ਸੇਵਕ ਤੇਰੇ ॥

يا إلهي! أنت فاعل الخير ونحن أحبائك،

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਦੀਜੈ ਗੁਰਿ ਗਿਆਨ ਰਤਨੁ ਦੀਪਾਇਆ ॥੬॥

من فضلك امنحنا الرحمة وبارك اسمك الطائفي ؛ الذي منحت عليه الرحمة ، أنار المعلم

|| عقل ذلك الشخص بالحكمة الإلهية الثمينة التي تشبه الجوهرة. || 6

ਪੰਚ ਤਤੁ ਮਿਲਿ ਇਹੁ ਤਨੁ ਕੀਆ ॥

لقد خلق الله هذا الجسد البشري بجمع العناصر الخمسة معًا

ਆਤਮ ਰਾਮ ਪਾਏ ਸੁਖੁ ਥੀਆ ॥

من أدرك كل الله المنتشر ، نزل السلام الداخلي بداخله

ਕਰਮ ਕਰਤੂਤਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲੁ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਮਨਿ ਪਾਇਆ ॥੭॥

أنتج جهد ذلك الشخص في القيام بالأعمال الفاضلة ثمرة الطعام ، وأدرك اسم الله الشبيه

|| باليهودي في عقله. || 7

ਨਾ ਤਿਸੁ ਭੂਖ ਪਿਆਸ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥

لا يبقى توق للمادية في من يرضي عقله مع الله ،

ਸਰਬ ਨਿਰੰਜਨੁ ਘਟਿ ਘਟਿ ਜਾਨਿਆ ॥

إنه يدرك أن الله الطاهر يسود كل قلب

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਿ ਰਾਤਾ ਕੇਵਲ ਬੈਰਾਗੀ ਗੁਰਮਤਿ ਭਾਇ ਸੁਭਾਇਆ ॥੮॥

مشبّعًا برحيق اكسير الاسم ، ينفصل عن الملهذات الدنيوية ؛ تصبح حياته منمقة من خلال

|| تعاليم المعلم. || 8

ਅਧਿਆਤਮ ਕਰਮ ਕਰੇ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ॥

من يفعل دائمًا فقط تلك الأعمال التي تجعله مرتبًا بالله ،

ਨਿਰਮਲ ਜੇਤਿ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜਾਤੀ ॥

إنه يختبر نور الله الطاهر المنتشر دائمًا في كل مكان ،

ਸਬਦੁ ਰਸਾਲੁ ਰਸਨ ਰਸਿ ਰਸਨਾ ਬੇਣੁ ਰਸਾਲੁ ਵਜਾਇਆ ॥੯॥

لا يزال لسانه مشبعًا بإكسير كلمة المعلم ، مصدر جميع الإكسير ، ويشعر بالبهجة كما لو كان

|| يعزف على عزف موسيقى الناي. || 9

ਬੇਣੁ ਰਸਾਲ ਵਜਾਵੈ ਸੋਈ ॥

فقط هذا الشخص يعزف مثل هذا الناي (ويتمتع بالنعيم) ،

ਜਾ ਕੀ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸੋਝੀ ਹੋਈ ॥

الذي يعرف أن الله يسود الكون بأسره

ਨਾਨਕ ਬੁਝਹੁ ਇਹ ਬਿਧਿ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਇਆ ॥੧੦॥

يا ناناك! من خلال تعاليم المعلم ، تفهم هذه الطريقة لتحقيق النعيم ؛ كل من يتبع تعاليم

|| المعلم ، يظل مركزًا على اسم الله. || 10

ਐਸੇ ਜਨ ਵਿਰਲੇ ਸੰਸਾਰੇ ॥

من النادر جدًا وجود مثل هؤلاء الأشخاص في العالم ،

ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਹਿ ਰਹਹਿ ਨਿਰਾਰੇ ॥

الذين يفكرون في كلمة المعلم ، ويظلون منفصلين عن الارتباطات الدنيوية

ਆਪਿ ਤਰਹਿ ਸੰਗਤਿ ਕੁਲ ਤਾਰਹਿ ਤਿਨ ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਜਗਿ ਆਇਆ ॥੧੧॥

|| ينقذون أنفسهم ونسبهم وأصحابهم. مثمر ظهورهم في هذا العالم. || 11

ਘਰੁ ਦਰੁ ਮੰਦਰੁ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥

هذا وحده يتعرف على بيت الله وبابته وهيكله (مسكن) ،

ਜਿਸੁ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਸੋਝੀ ਹੋਈ ॥

الذي يتلقى فهمًا حقيقيًا من المعلم المثالي

ਕਾਇਆ ਗੜ ਮਹਲ ਮਹਲੀ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਸਚੁ ਸਾਚਾ ਤਖਤੁ ਰਚਾਇਆ ॥੧੨॥

إنه يدرك أن هذه الجثث هي حصون وقصور الله ، وصاحبها أبدي وقد أسس عرشه الأبدي

|| في جسد الإنسان. || 12

ਚਤੁਰ ਦਸ ਹਾਟ ਦੀਵੇ ਦੁਇ ਸਾਖੀ ॥

جميع العوالم الأربعة عشر (الكون) والمصاييح السماوية (الشمس والقمر) شهود على

الحقيقة

ਸੇਵਕ ਪੰਚ ਨਾਹੀ ਬਿਖੁ ਚਾਖੀ ॥

أن النخبة من أتباع الله لا يتذوقون (يتشابكون) مع مايا السامة ،

ਅੰਤਰਿ ਵਸਤੁ ਅਨੂਪ ਨਿਰਮੇਲਕ ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ॥੧੩॥

لأن بداخلهم ثروة لا تُضاهى ولا تقدر بثمن لاسم الله ، والتي حصلوا عليها من خلال الاجتماع

|| واتباع تعاليم المعلم. || 13

ਤਖਤਿ ਬਹੈ ਤਖਤੈ ਕੀ ਲਾਇਕ ॥

هذا الشخص وحده يجلس على العرش (القلب) الذي يستحق العرش ،

ਪੰਚ ਸਮਾਏ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਇਕ ॥

أصبح مخلصًا لله من خلال التحكم في الأعضاء الحسية الخمسة من خلال تعاليم المعلم

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਸਹਸਾ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥੧੪॥

إن الله الذي كان موجودًا قبل الدهور موجود الآن وسيكون هنا في المستقبل ؛ لقد بدد الله

|| كل مخاوفه وشكوكه. || 14

ਤਖਤਿ ਸਲਾਮੁ ਹੋਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ॥

من يجلس على عرش القلب (يختبر الله في قلبه) يتم تكريمه دائمًا

ਇਹੁ ਸਾਚੁ ਵਡਾਈ ਗੁਰਮਤਿ ਲਿਵ ਜਾਤੀ ॥

يأتي هذا المجد الحقيقي إليه لأنه فهم أهمية التركيز على الله من خلال تعاليم المعلم

ਨਾਨਕ ਰਾਮੁ ਜਪਹੁ ਤਰੁ ਤਾਰੀ ਹਰਿ ਅੰਤਿ ਸਖਾਈ ਪਾਇਆ ॥੧੫॥੧॥੧੮॥

يا ناناك! تأمل في الله واسبح عبر محيط العالم من الرذائل ؛ من يفعل ذلك ، يدرك الله الذي

|| يبقى رفيقًا حتى النهاية. || 15 || 1 || 18

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

: راغ مارو ، المعلم الأول

ਹਰਿ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਰੇ ਜਨ ਭਾਈ ॥ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਿ ਰਹਹੁ ਸਰਣਾਈ ॥

يا إخوتي! ابقوا في ملجأ المعلم الحقيقي ، واتبعوا تعاليمه واجمعوا ثروة اسم الله

ਤਸਕਰੁ ਚੇਰੁ ਨ ਲਾਗੈ ਤਾ ਕਉ ਧੁਨਿ ਉਪਜੈ ਸਬਦਿ ਜਗਾਇਆ ॥੧॥

من يتبنى طريقة الحياة هذه، لا يسرقه اللصوص الداخليون (الشهوة والغضب والجشع) ؛

|| ينشأ فيها اللحن الإلهي للاسم، وكلمة المعلم تبقّهم متيقّظين للإغراءات الدنيوية. || 1

ਤੂ ਏਕੰਕਾਰੁ ਨਿਰਾਲਮੁ ਰਾਜਾ ॥

يا الله! أنت وحدك الملك صاحب السيادة ، القوة العليا ، التي لا تحتاج إلى دعم أي شخص
آخر.

ਤੂ ਆਪਿ ਸਵਾਰਹਿ ਜਨ ਕੇ ਕਾਜਾ ॥

: أنت نفسك تنجز مهام مخلصيك

ਅਮਰੁ ਅਡੋਲੁ ਅਪਾਰੁ ਅਮੋਲਕੁ ਹਰਿ ਅਸਥਿਰ ਥਾਨਿ ਸੁਹਾਇਆ ॥੨॥

يا إلهي! أنت خالد، الذي لا يتزعزع، ولا حدود له ، ولا يقدر بثمن ؛ الأبدي هو عرشك الجميل.

2 || ||

ਦੇਹੀ ਨਗਰੀ ਊਤਮ ਥਾਨਾ ॥

: جسد الإنسان مثل القرية ،

ਪੰਚ ਲੋਕ ਵਸਹਿ ਪਰਧਾਨਾ ॥

الذي يسكن فيه المصلين النبلاء ، أن جسد الإنسان هو أسمى مكان عند الله

ਉਪਰਿ ਏਕੰਕਾਰੁ ਨਿਰਾਲਮੁ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਲਗਾਇਆ ॥੩॥

إن الاعتناء بكل هؤلاء المصلين النبلاء هو إله خالق أسْمى مستقل ومنغمس في نشوة

|| عميقة حيث لا تظهر أي أفكار. || 3

ਦੇਹੀ ਨਗਰੀ ਨਉ ਦਰਵਾਜੇ ॥

هناك تسع فتحات لجسم الإنسان الذي يشبه القرية (عينان ، أذنان ، فتحتان للأنف ،

منفذان للبول والبراز ، وفم واحد)

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਕਰਣੈਹਾਰੈ ਸਾਜੇ ॥

الله الخالق خلقهم لكل شخص

ਦਸਵੈ ਪੁਰਖੁ ਅਤੀਤੁ ਨਿਰਾਲਾ ਆਪੇ ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਆ ॥੪॥

في الباب العاشر (الافتتاح) يوجد الله المنفصل ، الفريد ، الذي لا يوصف ، الذي يكشف عن

|| ذاته بمفرده. || 4

ਪੁਰਖੁ ਅਲੇਖੁ ਸਚੇ ਦੀਵਾਨਾ ॥

إن الله الذي يسكن في كل مدينة من الجسد هو هكذا لا يستطيع أحد أن يصنع له صورة (إنه

أبدي) ومحكمة ذلك الرب الأبدي هي أيضًا أبدية

ਹੁਕਮਿ ਚਲਾਏ ਸਚੁ ਨੀਸਾਨਾ ॥

إنه يدير العالم كله تحت إمرته. وصيته هي الأبدية وغير القابلة للتحدي

ਨਾਨਕ ਖੇਜਿ ਲਹਰੁ ਘਰੁ ਅਪਨਾ ਹਰਿ ਆਤਮ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਾਇਆ ॥੫॥

يا ناناك! (هذا الرب كلي الوجود موجود في كل بيت جسد) ابحث في بيت قلبك الخاص بك

وابحث عنه. (الرجل الذي أجرى هذا البحث) قد حصل على ثروة هذا الرب كلي الوجود

ਸਰਬ ਨਿਰੰਜਨ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਨਾ ॥

على الرغم من الإقامة في الكل ، فإن الله الحكيم خالٍ من تأثير المادية ،

ਅਦਲੁ ਕਰੇ ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਸਮਾਨਾ ॥

وهو يقيم العدل الحقيقي دائماً. من انغمس في الحكمة الروحية التي باركها المعلم ،

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੈ ਗਰਦਨਿ ਮਾਰੇ ਰਉਮੈ ਲੇਭੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥੬॥

|| قضى على أنانيته وجشعه ، واستأصل شهوته وغضبه تمامًا. || 6

ਸਚੈ ਥਾਨਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

الله الخالي من الشكل يسكن في مكان أبدي.

ਆਪਿ ਪਛਾਣੈ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਾ ॥

هو نفسه يتأمل في وصيته ويفهمها.

ਸਚੈ ਮਹਲਿ ਨਿਵਾਸੁ ਨਿਰੰਤਰਿ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥੭॥

|| الشخص الذي يظل دائماً يركز على اسم الله ، ينهي الله دورة ولادته وموته. || 7

ਨਾ ਮਨੁ ਚਲੈ ਨ ਪਉਣੁ ਉਡਾਵੈ ॥

عقل ذلك الشخص، لا تائه ، ولا رياح الأهواء الدنيوية تدفعه إلى مساعي شريرة ،

ਜੋਗੀ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਵੈ ॥

من يظل شديد التركيز على الله كما لو كان يعزف باستمرار لحن الكلمة الإلهية في تسبيحه.

ਪੰਚ ਸਬਦ ਝੁਣਕਾਰੁ ਨਿਰਾਲਮੁ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪੇ ਵਾਇ ਸੁਣਾਇਆ ॥੮॥

يسمع ذلك الشخص في داخله لحنًا عذبًا كما لو أن الله نفسه يعزف على الآلات الموسيقية

|| الخمس دون أي مساعدة. || 8

ਭਉ ਬੈਰਾਗਾ ਸਹਜਿ ਸਮਾਤਾ ॥

الخوف المبجل من الله ينمو داخل هذا الشخص ويظل مندمجًا في حالة من الاتزان
السماوي.

ਹਉਮੈ ਤਿਆਗੀ ਅਨਹਦਿ ਰਾਤਾ ॥

نبذ الأنانية ، يظل مشبعًا بحب الله الأزلي

ਅੰਜਨੁ ਸਾਰਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾਣੈ ਸਰਬ ਨਿਰੰਜਨੁ ਰਾਇਆ ॥੯॥

بتجميل عينيه بالحكمة الإلهية ، أدرك أن الله ، الملك المطلق المطلق ، الذي يحفظ أتباعه
|| من آثار المادية. || 9

ਦੁਖ ਭੈ ਭੰਜਨੁ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

إن الله الأبدي هو المهلك لأحزان البشر وخوفهم

ਰੋਗ ਕਟੇ ਕਾਟੀ ਜਮ ਫਾਸੀ ॥

يشفي الله آلام الكائنات ، ويقطع حبل المشنقة من الموت

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇ ਭਉ ਭੰਜਨੁ ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ॥੧੦॥

يا ناناك! أن الله الذي هو مدمر الخوف ، يتحقق فقط من خلال مقابلة المعلم وأتباع
|| تعاليمه. || 10

ਕਾਲੈ ਕਵਲੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾਣੈ ॥

من يدرك الله الطاهر ، يتخلص من الخوف من الموت وكأنه يلتهم الموت مثل لقمة من
الطعام.

ਬੁਝੈ ਕਰਮੁ ਸੁ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣੈ ॥

إنه يفهم نعمة الله ويعترف بالكلمة الإلهية في تسبيحه ،

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਪਛਾਣੈ ਸਭੁ ਤਿਸ ਕਾ ਚੇਜੁ ਸਬਾਇਆ ॥੧੧॥

|| إنه مقتنع بأن الله كلي العلم وأن هذه الخليقة بأكملها هي لعبته. || 11

ਆਪੇ ਸਾਰੁ ਆਪੇ ਵਣਜਾਰਾ ॥

اللّٰهُ نفسه هو المصرفي وهو نفسه تاجر الاسم (بالانتشار في الكل)

ਆਪੇ ਪਰਖੇ ਪਰਖਣਹਾਰਾ ॥

اللّٰهُ بنفسه يقدرّ تجارة (الاسم) التي يقوم بها البشر ،

ਆਪੇ ਕਸਿ ਕਸਵਟੀ ਲਾਏ ਆਪੇ ਕੀਮਤਿ ਪਾਇਆ ॥੧੨॥

|| اللّٰهُ بنفسه يقيّم بضائعهم من الاسم على محك البر ويقدر قيمتها. || 12

ਆਪਿ ਦਇਆਲਿ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ॥

من يرحمه اللّٰهُ الرحيم ،

ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਬਨਵਾਰੀ ॥

مقتنع بأن اللّٰهُ يسود كل قلب

ਪੁਰਖੁ ਅਤੀਤੁ ਵਸੈ ਨਿਰਕੇਵਲੁ ਗੁਰ ਪੁਰਖੇ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧੩॥

على الرغم من السكن في كل شيء ، إلا أن اللّٰهُ الطاهر لا يتأثر بمايا ؛ لقد وحد المعلم

|| الحقيقي هذا الشخص بالله المنتشر. || 13

ਪ੍ਰਭੁ ਬੀਨਾ ਗਰਬੁ ਗਵਾਏ ॥

اللّٰهُ حكيم وعليم. يبدد غرور ذلك الشخص الذي يرحمه ،

ਦੂਜਾ ਮੈਟੈ ਏਕੁ ਦਿਖਾਏ ॥

مستأصلاً حبه للازدواجية ، يكشف عن نفسه لذلك الشخص

ਆਸਾ ਮਾਹਿ ਨਿਰਾਲਮੁ ਜੋਨੀ ਅਕੁਲ ਨਿਰੰਜਨੁ ਗਾਇਆ ॥੧੪॥

على الرغم من أنه يعيش وسط الرغبات الدنيوية ، إلا أنه يظل منفصلاً ، ويستمر في الترنيمة

|| بالتساوي لهذا الإله الطاهر الذي ليس له أصل. || 14

ਹਉਮੈ ਮੇਟਿ ਸਬਦਿ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥

يتم تحقيق السلام الداخلي من خلال القضاء على الأنانية من خلال الكلمة الإلهية للمعلم

ਆਪੁ ਵੀਚਾਰੇ ਗਿਆਨੀ ਸੇਈ ॥

هو وحده الحكيم روحياً ، الذي يتأمل نفسه.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਸੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਲਾਹਾ ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਚੁ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ॥੧੫॥੨॥੧੯॥

يا ناناك! إن الترنيم بحمد الله والتأمل في فضائله هو المكافأة الحقيقية في الحياة ، هذه

|| الثمرة الأبدية يتم تلقيها في الجماعة المقدسة. || 15 || 2 || 19

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ مارو ، المعلم الأول

ਸਚੁ ਕਹਹੁ ਸਚੈ ਘਰਿ ਰਹਣਾ ॥

يا أخي! انطق بفضائل الله الأزلي ، عندها فقط ستمكن من العيش في محضره ؛

ਜੀਵਤ ਮਰਹੁ ਭਵਜਲੁ ਜਗੁ ਤਰਣਾ ॥

تخلص من غرورك تمامًا ، كما لو كنت قد ماتت للعالم بينما كنت تعيش فيه ، عندها فقط

ستتمكن من السباحة عبر محيط العالم من الرذائل.

ਗੁਰੁ ਬੇਹਿਬੁ ਗੁਰੁ ਬੇੜੀ ਤੁਲਹਾ ਮਨ ਹਰਿ ਜਪਿ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਇਆ ॥੧॥

يا عقل! المعلم مثل السفينة أو القارب أو الطوافة ، يتأمل في اسم الله ؛ الشخص الذي

| فعل ذلك ، نقله المعلم عبر محيط العالم من الرذائل. || 1

ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਲੇਭ ਬਿਨਾਸਨੁ ॥

إن اسم الله هو الذي يدمر الأنا والشعور بالارتباط والجشع

ਨਉ ਦਰ ਮੁਕਤੇ ਦਸਵੈ ਆਸਨੁ ॥

تتحرر بوابات الجسد التسعة (الأعضاء الحسية) من الشرور بالتأمل في اسم الله ، ويستقر

العقل في

البوابة العاشرة (المكانة الروحية الأعلى).

ਉਪਰਿ ਪਰੈ ਪਰੈ ਅਪਰੰਪਰੁ ਜਿਨਿ ਆਪੇ ਆਪੁ ਉਪਾਇਆ ॥੨॥

|| الله الذي هو فوق كل شيء ، الأبعد من البعيدة ، اللانهائي والمعلن عن ذاته. ||2||

ਗੁਰਮਤਿ ਲੇਵਹੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਤਰੀਐ ॥

يا أخي! اتبع تعاليم المعلم وركز ذهنك على الله ؛ هذه هي الطريقة التي نسبح بها عبر محيط الرذائل الدنيوية.

ਅਕਲੁ ਗਾਇ ਜਮ ਤੇ ਕਿਆ ਡਰੀਐ ॥

إذا غنى المرء بحمد الله الأزلي فلماذا يخاف الموت؟

ਜਤ ਜਤ ਦੇਖਉ ਤਤ ਤਤ ਤੁਮ ਹੀ ਅਵਰੁ ਨ ਦੁਤੀਆ ਗਾਇਆ ॥੩॥

|| اللهم أينما نظرت أنت هناك. أنا لا أعني المديح لأي شخص آخر. || 3

ਸਚੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਚੁ ਹੈ ਸਰਣਾ ॥

الأزلي هو اسم الله والأبد ملجأ له.

ਸਚੁ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਜਿਤੈ ਲਗਿ ਤਰਣਾ ॥

كلمة المعلم خالدة، وبعدها نسبح عبر محيط العالم من الرذائل.

ਅਕਥੁ ਕਥੈ ਦੇਖੈ ਅਪਰੰਪਰੁ ਫੁਨਿ ਗਰਭਿ ਨ ਜੋਨੀ ਜਾਇਆ ॥੪॥

الشخص الذي ينطق بحمد الله الذي لا يوصف ، يختبر هذا الله اللامحدود ثم لا يمر عبر

|| التناسخ. || 4

ਸਚ ਬਿਨੁ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਨ ਪਾਵੈ ॥

.لا يمكن لأحد أن يكتسب فضائل مثل الحياة الصادقة والرضا دون أن يتذكر الله بعشق

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਆਵੈ ਜਾਵੈ ॥

.لا يمكن التحرر من الرذائل دون اتباع تعاليم المعلم ، ويبقى المرء في دورة الولادة والموت

ਮੂਲ ਮੰਤ੍ਰੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਸਾਇਣੁ ਕਰੁ ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥੫॥

يا ناناك! انطق اسم الله الذي هو أصل كل المانترا ومصدر كل الإكسير ؛ من يفعل ، يدرك

॥ الله الكامل. ॥ 5

ਸਚ ਬਿਨੁ ਭਵਜਲੁ ਜਾਇ ਨ ਤਰਿਆ ॥

لا يمكن عبور محيط العالم من الرذائل دون تذكّر الله

ਏਹੁ ਸਮੁੰਦੁ ਅਥਾਹੁ ਮਹਾ ਬਿਖੁ ਭਰਿਆ ॥

هذا المحيط الشاسع لا يسبر غوره وهو مليء بالرذائل التي هي سم للحياة الروحية

ਰਹੈ ਅਤੀਤੁ ਗੁਰਮਤਿ ਲੇ ਉਪਰਿ ਰਹਿ ਨਿਰਭਉ ਕੈ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥੬॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم يظل غير متأثر بالرغبات والرذائل الدنيوية ، ويصل إلى

|| مكان في حضور الله الشجاع. || 6

ਝੂਠੀ ਜਗ ਹਿਤ ਕੀ ਚਤੁਰਾਈ ॥

إن براعة محبة الأشياء الدنيوية باطلة

ਬਿਲਮ ਨ ਲਾਰੈ ਆਵੈ ਜਾਈ ॥

لأنه لا يستغرق فقدان الثروة الدنيوية أي وقت ؛ من يبقى مرتبطًا به يبقى في دورة الولادة
والموت.

ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਚਲਹਿ ਅਭਿਮਾਨੀ ਉਪਜੈ ਬਿਨਸਿ ਖਪਾਇਆ ॥੭॥

الذين يشعرون بالخطرسة بسبب ثروتهم ويغادرون هنا تاركين اسم الله يضيعون في ॥੭॥

|| آلام دائمة من المواليد والموت. || 7

ਉਪਜਹਿ ਬਿਨਸਹਿ ਬੰਧਨ ਬੰਧੇ ॥

مرتبون في الروابط الدنيوية ، يظل الناس في دورة الولادة والموت ،

ਰਉਮੇ ਮਾਇਆ ਕੇ ਗਲਿ ਫੰਧੇ ॥

لأنهم دائماً ما يكون لديهم حبل المشنقة الأنانية والمايا حول أعناقهم

ਜਿਸੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਾਹੀ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਸੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਬੰਧਿ ਚਲਾਇਆ ॥੮॥

الشخص الذي لم يدرك اسم الله من خلال تعاليم المعلم ، يعاني كثيرًا كما لو كان مقيّدًا

|| ومدفوعًا إلى مدينة الموت. || 8

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਮੇਖ ਮੁਕਤਿ ਕਿਉ ਪਾਈਐ ॥

كيف يمكن تحرير أي شخص من الرذائل دون اتباع تعاليم المعلم؟

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਕਿਉ ਧਿਆਈਐ ॥

كيف يمكن لأي شخص أن يتذكر الله دون اتباع تعاليم المعلم؟

ਗੁਰਮਤਿ ਲੇਹੁ ਤਰਹੁ ਭਵ ਦੁਤਰੁ ਮੁਕਤਿ ਭਏ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੯॥

يا !اتبع تعاليم المعلم واسبح عبر محيط العالم الذي لا يسبح من الرذائل ؛ الذين تحرروا من

|| الرذائل نالوا السلام الداخلي. || 9

ਗੁਰਮਤਿ ਕ੍ਰਿਸਨਿ ਗੋਵਰਧਨ ਧਾਰੇ ॥

رفع كريشنا جبل غووردن باتباع تعاليم المعلم ،

ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਇਰਿ ਪਾਹਣ ਤਾਰੇ ॥

.ومن خلال تعاليم المعلم ، قام الرب راميا برمي الحجارة في البحرا

ਗੁਰਮਤਿ ਲੇਹੁ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈਐ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥੧੦॥

يا ناناك! الشخص الذي اتبع تعاليم المعلم ، قضى المعلم على شكه وحصل على المكانة

|| الروحية العليا. || 10

ਗੁਰਮਤਿ ਲੇਹੁ ਤਰਹੁ ਸਚੁ ਤਾਰੀ ॥

(يا أخي) ، اتبع تعاليم المعلم ، وتذكر الله واسبح عبر محيط الرذائل الدنيوية ؛

ਆਤਮ ਚੀਨਹੁ ਰਿਦੈ ਮੁਰਾਰੀ ॥

يا أخي! تأمل مليًا في حياتك الروحية واحفظ الله في قلبك

ਜਮ ਕੇ ਫਾਰੇ ਕਾਟਹਿ ਹਰਿ ਜਪਿ ਅਕੁਲ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪਾਇਆ ॥੧੧॥

يتم قطع حبل الموت بالتأمل في اسم الله ، ويدرك المرء أن الله الطاهر الذي ليس له أصل.

11 || ||

ਗੁਰਮਤਿ ਪੰਚ ਸਖੇ ਗੁਰ ਭਾਈ ॥

باتباع تعاليم المعلم ، تصبح الفضائل الخمس (الحقيقة ، والقناعة ، والصبر ، والرحمة ،
والصلاح) مثل الأصدقاء والإخوة.

ਗੁਰਮਤਿ ਅਗਨਿ ਨਿਵਾਰਿ ਸਮਾਈ ॥

تطفئ تعاليم المعلم نار الرغبات الدنيوية وتوحده باسم الله.

ਮਨਿ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜਗਜੀਵਨ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਆ ॥੧੨॥

يا أخي! تأمل في اسم الله بلسانك وعقلك ؛ من يفعل ذلك يفهم الله غير المفهوم في قلبه.

12 || ||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੈ ਸਬਦਿ ਪਤੀਜੈ ॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ويفهم طريقة الحياة الصالحة ، يصبح مسرورًا بكلمة
المعلم الإلهية ؛

ਉਸਤਤਿ ਨਿੰਦਾ ਕਿਸ ਕੀ ਕੀਜੈ ॥

(وهو يدرك نفس الإله يسود الكل) ، فمن يمدح ومن يشتم؟

ਚੀਨਹੁ ਆਪੁ ਜਪਹੁ ਜਗਦੀਸਰੁ ਹਰਿ ਜਗੰਨਾਥੁ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥੧੩॥

يا أخي! تأمل في نفسك ، وتأمل في إله الكون ؛ من يفعل ، يصير سيد العالم يرضي عقله.

13 || ||

ਜੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡਿ ਖੰਡਿ ਸੇ ਜਾਣਹੁ ॥

الله الذي يسود الكون كله ، أدركه في جسدك.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਹੁ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣਹੁ ॥

افهم هذا اللغز من خلال تعاليم المعلم وحقق الله من خلال كلمة المعلم.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਭੇਗੋ ਭੇਗਣਹਾਰਾ ਰਹੈ ਅਤੀਤੁ ਸਬਾਇਆ ॥੧੪॥

من خلال تغلغل كل قلب ، ينعم الله ، المستمتع ، بكل الميزات الدنيوية ، لكنه يظل

|| منفصلاً عن كل شيء. || 14

ਗੁਰਮਤਿ ਬੇਲਹੁ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸੂਚਾ ॥

.يا أخي! مدح الله الطاهر من خلال تعاليم المعلم

ਗੁਰਮਤਿ ਆਖੀ ਦੇਖਹੁ ਉਚਾ ॥

.اتبع تعاليم المعلم وانظر إلى الإله المهيب بأعينيك

ਸ੍ਰਵਣੀ ਨਾਮੁ ਸੁਣੈ ਹਰਿ ਬਾਣੀ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰੰਗਾਇਆ ॥੧੫॥੩॥੨੦॥

يا ناناك! الشخص الذي يستمع إلى اسم الله وتسميحه بأذنيه ، مشبع بحب الله. || 15 || 3

|| 20 || ||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ مارو ، المعلم الأول

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਪਰਹਰੁ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ॥

.يا أخي! أنكر الشهوة والغضب ، وعادة التشهير بالآخرين ،

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਤਜਿ ਹੇਹੁ ਨਿਚਿੰਦਾ ॥

.نبذ جشع الأكل والأشياء الدنيوية والتخلص من الهموم

ਭ੍ਰਮ ਕਾ ਸੰਗਲੁ ਤੇੜਿ ਨਿਰਾਲਾ ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ॥੧॥

من يكسر سلسلة الشكوك ويبقى منفصلاً ، يدرك الله بداخله ويتلقى إكسير اسم الله || 1

||

ਨਿਸਿ ਦਾਮਨਿ ਜਿਉ ਚਮਕਿ ਚੰਦਾਇਣੁ ਦੇਖੈ ॥

كما يرى المرء الضوء في الليل مع وميض البرق ،،

ਅਹਿਨਿਸਿ ਜੋਤਿ ਨਿਰੰਤਰਿ ਪੇਖੈ ॥

.بالمثل (الذي ألقى الشرور) يرى النور الإلهي في كل مكان

ਆਨੰਦ ਰੂਪ ਅਨੂਪ ਸਰੂਪਾ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਦੇਖਾਇਆ ॥੨॥

هذه هي الطريقة التي كشف بها المعلم المثالي أن إلهًا له جمال لا مثيل له وتجسيدًا للنعيم.

2 || ||

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਹੁ ਆਪੇ ਪ੍ਰਭੁ ਤਾਰੇ ॥

يا أخي! قابل المعلم الحقيقي واتبع تعاليمه ، سوف ينقلك الله بمفرده عبر محيط الرذائل

الدينيوية

ਸਸਿ ਘਰਿ ਸੂਰੁ ਦੀਪਕੁ ਗੈਣਾਰੇ ॥

مثلما يضيء ضوء الشمس القمر ، فإن مصباح المعرفة الإلهية بالمثل سوف ينير قلبك

ਦੇਖਿ ਅਦਿਸਟੁ ਰਹਹੁ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਸਭੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਸਬਾਇਆ ॥੩॥

بالنظر إلى ذلك الإله غير المرئي في داخلك ، ابق متناغمًا معه ، وبعد ذلك ستختبر أن الله

|| يسود الكون بأسره. || 3

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪਾਏ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭਉ ਜਾਏ ॥

من نال رحيق اكسير الاسم تزول شهواته الدينيوية وخوفه من الموت ،

ਅਨਭਉ ਪਦੁ ਪਾਵੈ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥

.يتخلى عن غروره النفساني ويدخل تلك الحالة الروحية حيث يتلقى الحكمة الإلهية

ਊਚੀ ਪਦਵੀ ਊਚੇ ਊਚਾ ਨਿਰਮਲ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇਆ ॥੪॥

|| إنه يعيش وفقًا لكلمة المعلم الطاهر ، ويصل إلى أعلى مكانة روحية عليا. || 4

ਅਦਿਸਟ ਅਗੋਚਰੁ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰਾ ॥

يا أخي! ما وراء إدراكنا هو اسم الله غير المرئي الذي لا حدود له

ਅਤਿ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ॥

الجوهر السامي للاسم الحبيب حلو للغاية

ਨਾਨਕ ਕਉ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਦੀਜੈ ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੫॥

يا إلهي! بارك ناناك حتى يستمر في ترديد تسبيحك! لا يمكن العثور على حد فضائلك حتى

|| بتذكرك في جميع الأوقات. || 5

ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੀਰਾ ॥

شخص ما في داخله اسم الله ، نعم من يدرك أن الاسم مثل الجوهرة ،

ਹਰਿ ਜਪਤੇ ਮਨੁ ਮਨ ਤੇ ਧੀਰਾ ॥

بينما يتذكر الله في كل وقت ، فإن عقله يسكنه العقل نفسه

ਦੁਖਟ ਘਟ ਭਉ ਭੰਜਨੁ ਪਾਈਐ ਬਾਹੁੜਿ ਜਨਮਿ ਨ ਜਾਇਆ ॥੬॥

ثم يتحقق الله ، المهلك للخوف من أصعب رحلة في الحياة ، ولا يمر المرء بالمواليد والموت

|| مرة أخرى. || 6

ਭਗਤਿ ਹੇਤਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਤਰੰਗਾ ॥

يأتي الإلهام للعبادة التعبدية من خلال الكلمة الإلهية للمعلم

ਹਰਿ ਜਸੁ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਮੰਗਾ ॥

أرجو عطية تسبيح الله وثروة الاسم

ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਗੁਰ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ਹਰਿ ਤਾਰੇ ਜਗਤੁ ਸਬਾਇਆ ॥੭॥

عندما يرضي الله ، فإنه يوحد الكائنات مع المعلم و (بهذه الطريقة) ينقل العالم بأسره عبر

|| محيط الرذائل الدنيوية. || 7

ਜਿਨਿ ਜਪੁ ਜਪਿਓ ਸਤਿਗੁਰ ਮਤਿ ਵਾ ਕੇ ॥

من تأمل في اسم الله ، بالتأكيد تعاليم المعلم محفوظة في داخله ،

ਜਮਕੰਕਰ ਕਾਲੁ ਸੇਵਕ ਪਗ ਤਾ ਕੇ ॥

وقد تحرروا من خوف شيطان الموت ، وكأنهم أصبحوا عبيدًا متواضعين له

ਊਤਮ ਸੰਗਤਿ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਊਤਮ ਜਗੁ ਭਉਜਲੁ ਪਾਰਿ ਤਰਾਇਆ ॥੮॥

تصبح حالته الروحية عالية لدرجة أن الناس في جمعيته يرتفعون أيضًا ، ويساعدهم على

|| السباحة عبر محيط العالم من الرذائل. || 8

ਇਹੁ ਭਵਜਲੁ ਜਗਤੁ ਸਬਦਿ ਗੁਰ ਤਰੀਐ ॥

يا أخي! لا يمكن عبور هذا المحيط الدنيوي من الرذائل إلا باتباع الكلمة الإلهية للمعلم ،

ਅੰਤਰ ਕੀ ਦੁਬਿਧਾ ਅੰਤਰਿ ਜਰੀਐ

لأن الشعور بازدواجية الذهن يحترق داخل الذات

ਪੰਚ ਬਾਣ ਲੇ ਜਮ ਕਉ ਮਾਰੈ ਗਗਨੰਤਰਿ ਧਣਖੁ ਚੜਾਇਆ ॥੯॥

عندما يأخذ المرء كلمة المعلم الشبيهة بالقوس والفضائل الخمس الشبيهة بالسهم ، فإنه

|| يقتل خوفه من الموت ، ويكتسب عقله المكانة الروحية العليا. || 9

ਸਾਕਤ ਨਰਿ ਸਬਦ ਸੁਰਤਿ ਕਿਉ ਪਾਈਐ ॥

كيف يمكن للمشككين غير المؤمنين إدراك كلمة المعلم؟

ਸਬਦ ਸੁਰਤਿ ਬਿਨੁ ਆਈਐ ਜਾਈਐ ॥

بدون وعي بكلمة المعلم ، يظلون في دائرة الولادة والموت

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੁਕਤਿ ਪਰਾਇਣੁ ਹਰਿ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧੦॥

يا ناناك! الطريقة الوحيدة للتحرر من الرذائل هي اتباع تعاليم المعلم ؛ لكن الله يوحد واحد مع

|| المعلم فقط من خلال القدر الكامل. || 10

ਨਿਰਭਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੈ ਰਖਵਾਲਾ ॥

من يحميها هو المعلم الحقيقي ، تجسيد الإله الشجاع ،

ਭਗਤਿ ਪਰਾਪਤਿ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਾ ॥

يتلقى هدية العبادة التعبدية من المعلم الإلهي

ਧੁਨਿ ਅਨੰਦ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਜੈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪਾਇਆ ॥੧੧॥

يبدأ بداخله عزف اللحن الإلهي المبهج بدون توقف ويدرك الله الطاهر من خلال كلمة المعلم.

11 || ||

ਨਿਰਭਉ ਸੇ ਸਿਰਿ ਨਾਹੀ ਲੇਖਾ ॥

الله وحده لا يعرف الخوف ، لأنه ليس له من هو أعلى منه يحاسب على أعماله

ਆਪਿ ਅਲੇਖੁ ਕੁਦਰਤਿ ਹੈ ਦੇਖਾ ॥

الله نفسه هو الذي ليس له حساب في الأعمال ويُرى من خلال طبيعته

ਆਪਿ ਅਤੀਤੁ ਅਜੇਨੀ ਸੰਭਉ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ ਸੇ ਪਾਇਆ ॥੧੨॥

يا ناناك! يتحقق الله فقط باتباع تعاليم المعلم ؛ هو منفصل وخال من التناسخات ويعلن عن

|| .نفسه

ਅੰਤਰ ਕੀ ਗਤਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਾਣੈ ॥

الشخص الذي يفهم حقًا المعلم الحقيقي ، يعرف حالته العقلية

ਸੇ ਨਿਰਭਉ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੈ ॥

بالتناغم مع كلمة المعلم ، يدرك مثل هذا الشخص وجود الله الشجاع المنتشر في كل مكان

ਅੰਤਰੁ ਦੇਖਿ ਨਿਰੰਤਰਿ ਬੁਝੈ ਅਨਤ ਨ ਮਨੁ ਡੋਲਾਇਆ ॥੧੩॥

برؤية الله في الداخل ، يمكنه أن يدرك أن الله يسود في كل القلوب وأن عقل هذا الشخص

|| لا يتزعزع أبدًا في حب الازدواجية. || 13

ਨਿਰਭਉ ਸੇ ਅਭ ਅੰਤਰਿ ਵਸਿਆ ॥

هذا الشخص وحده لا يعرف الخوف ، وفيه يظهر الله ،

ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਾਮਿ ਨਿਰੰਜਨ ਰਸਿਆ ॥

والذي يظل دائمًا مسرورًا باسم الله الطاهر

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧੪॥

يا ناناك! فرصة الترنيم بحمد الله لا يتم قبولها إلا بصحبة القديسين! يتحد الله معه بشكل

|| بديهي من يغني بحمده. || 14

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣੈ ॥

من يدرك أن الله منتشر في داخله وخارجه ،

ਰਹੈ ਅਲਿਪਤੁ ਚਲਤੇ ਘਰਿ ਆਣੈ ॥

.يبقى منفصلاً عن حب المادية ، ويعيد عقله المتجول إلى موطنه

ਊਪਰਿ ਆਦਿ ਸਰਬ ਤਿਹੁ ਲੇਈ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ॥੧੫॥੪॥੨੧॥

يا ناناك! هذا الشخص يرى الله البدائي المنتشر في الكون كحامي للجميع ، ويتلقى رحيق

|| اسم الله. || 15 || 4 || 21

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ مارو ، المعلم الأول

ਕੁਦਰਤਿ ਕਰਨੈਹਾਰ ਅਪਾਰਾ ॥

.الله خالق هذه الخلق لانهائي

ਕੀਤੇ ਕਾ ਨਾਹੀ ਕਿਹੁ ਚਾਰਾ ॥

.المخلوق الفقير ليس له قوة ضد جلاله

ਜੀਅ ਉਪਾਇ ਰਿਜਕੁ ਦੇ ਆਪੇ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਇਆ ॥੧॥

بعد خلق الكائنات ، يزودهم الله بنفسه بالقوت ويجعل كل واحد منهم يعمل وفقاً لأمره. ||

|| 1

ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਇ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥

.أثناء تشغيل وصيته ، ينتشر الله تمامًا في كل مكان

ਕਿਸੁ ਨੇੜੈ ਕਿਸੁ ਆਖਾਂ ਦੂਰੇ ॥

فكيف أقول لمن هو قريب ولمن هو بعيد؟

ਗੁਪਤ ਪ੍ਰਗਟ ਹਰਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਦੇਖਹੁ ਵਰਤੈ ਤਾਰੁ ਸਬਾਇਆ ॥੨॥

اختبر الله في صورته المرئية وغير المرئية في كل قلب ، لأنه وحده يتغلغل في الكل. !يا أخي

2 || ||

ਜਿਸ ਕਉ ਮੇਲੇ ਸੁਰਤਿ ਸਮਾਏ ॥

.من يتحد الله به يندمج عقله بالله

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥

.وهو يتأمل بمحبة في اسم الله من خلال كلمة المعلم الإلهية

ਆਨਦ ਰੂਪ ਅਨੂਪ ਅਗੋਚਰ ਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਭਰਮੁ ਜਾਇਆ ॥੩॥

في داخله يبقى الله غير المفهوم الذي هو تجسيد للنعيم وجميل بشكل لا يضاهاى ، يتبدد

|| شكه في لقاء المعلم. || 3

ਮਨ ਤਨ ਧਨ ਤੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਰਾ ॥

,من له اسم الله أغلى من عقله وجسده وماله ،

ਅੰਤਿ ਸਖਾਈ ਚਲਣਵਾਰਾ ॥

.يصبح اسم الله رفيقه ويرافقه في النهاية

ਮੇਰ ਪਸਾਰ ਨਹੀ ਸੰਗਿ ਬੇਲੀ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਰ ਕਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥

الذين ينشرون التعلق الدنيوي لا يمكن أن يكونوا رفقاء أي إنسان. بدون اسم الله ، بدون

|| ملجأ المعلم ، هل حصل أي شخص على البركة والسلام الداخلي؟ || 4

ਜਿਸ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥

من يلقي عليه المعلم المثالي نظرة النعمة ،

ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਏ ਗੁਰਮਤਿ ਸੂਰਾ ॥

يوحده بالكلمة الإلهية ويصبح شجاعًا لمحاربة النبضات الشريرة باتباع تعاليم المعلم

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਸਰੇਵਹੁ ਜਿਨਿ ਭੂਲਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਇਆ ॥੫॥

يا ناناك! بكل تواضع اتبع تعاليم المعلم الذي يضع العقل الضال على طريق الحياة الصالح.

5 || ||

ਸੰਤ ਜਨਾਂ ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਸੁ ਪਿਆਰਾ ॥

ثروة الاسم وحمدك عزيزة جدا على القديسين

ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ॥

يا الله! لقد تلقوا اسمك من خلال تعاليم المعلم

ਜਾਚਿਕੁ ਸੇਵ ਕਰੇ ਦਰਿ ਹਰਿ ਕੈ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਜਸੁ ਗਾਇਆ ॥੬॥

|| ينخرط مخلص الله في العبادة التعبدية ويغني بحمده في حضوره. || 6

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਏ ॥

الشخص الذي يلتقي ويتبع تعاليم المعلم الحقيقي ، يربط الله هذا الشخص باسمه كما لو أن

الله قد دعاه إلى محضره

ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਗਤਿ ਪਤਿ ਪਾਏ ॥

ثم ينال مكانة روحية عالية وتكريمًا في حضور الله

ਸਾਕਤ ਠਉਰ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਮੰਦਰ ਜਨਮ ਮਰੈ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੭॥

لكن الساهر غير المؤمن لا يجد مكاناً في محضر الله ؛ يتحمل البؤس خلال دورة الولادة

|| والموت. || 7

ਸੇਵਹੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸਮੁੰਦੁ ਅਥਾਹਾ ॥

يا أخي! اتبع تعاليم المعلم الحقيقي الذي يشبه المحيط الذي لا يسبر غوره من الفضائل

، الإلهية ،

ਪਾਵਹੁ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਧਨੁ ਲਾਹਾ ॥

.وتنال منه ثروة النعام النفيسة الشبيهة بالجواهر التي هي أجر الحياة البشرية الوحيد.

ਬਿਖਿਆ ਮਲੁ ਜਾਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰਿ ਨਾਵਹੁ ਗੁਰ ਸਰ ਸੰਤੋਖੁ ਪਾਇਆ ॥੮॥

غنّ بحمد الله في الجماعة المقدسة الذي يشبه الاستحمام في بركة رحيق الطعام ، ستُغسل

|| قذارة حب مايا من عقلك وستتلقى الرضا في شركة المعلم. || 8

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਹੁ ਸੰਕ ਨ ਕੀਜੈ ॥

.اتبع تعاليم المعلم الحقيقي دون أدنى شك.

ਆਸਾ ਮਾਹਿ ਨਿਰਾਸੁ ਰਹੀਜੈ ॥

.بينما لا تزال تعيش في العالم ، ابق بمعزل عن الرغبات الدنيوية.

ਸੰਸਾ ਦੁਖ ਬਿਨਾਸਨੁ ਸੇਵਹੁ ਫਿਰਿ ਬਾਹੁੜਿ ਰੇਗੁ ਨ ਲਾਇਆ ॥੯॥

تذكر بمحبة الله ، مدمر الشك والبؤس ، وبعد ذلك لن تكون مصاباً بداء الارتباطات الدنيوية.

|| || 9

ਸਾਚੇ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਵਡੀਆਏ ॥

.الله الأبدى يبارك ذلك بالمجد الذي يرضيه.

ਕਉਨੁ ਸੁ ਦੂਜਾ ਤਿਸੁ ਸਮਝਾਏ ॥

من غيره (إلى جانب المعلم) يمكنه أن يعلم الطريق الصالح في الحياة؟

ਹਰਿ ਗੁਰ ਮੂਰਤਿ ਏਕਾ ਵਰਤੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਰ ਭਾਇਆ ॥੧੦॥

المعلم والله هما الكائنان الوحيدان العاملان في العالم. يا ناناك! من يحب الله يحب المعلم

|| ومن يحب المعلم يحب الله. || 10

ਵਾਚਹਿ ਪੁਸਤਕ ਵੇਦ ਪੁਰਾਨਾਂ ॥

قرأ البانديت والعلماء الفيذا ، والبوران والكتب المقدسة الأخرى

ਇਕ ਬਹਿ ਸੁਨਹਿ ਸੁਨਾਵਹਿ ਕਾਨਾਂ ॥

كثير من الناس يستمعون بأذان صاغية لما يقوله لهم النقادا

ਅਜਗਰ ਕਪਟੁ ਕਹਹੁ ਕਿਉ ਖੁਲੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਤਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੧॥

كيف يمكن فتح الباب الضخم للسندات الدنيوية بهذه الطريقة؟ لا يتحقق جوهر الحقيقة

|| (الله) بدون تعاليم المعلم الحقيقي. || 11

ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ਲਗਾਵਹਿ ਭਸਮੈ ॥

هناك من يجمع الرماد ويلطخ أجسادهم بهذا الرماد

ਅੰਤਰਿ ਕ੍ਰੋਧੁ ਚੰਡਾਲੁ ਸੁ ਹਉਮੈ ॥

لكن داخل أذهانهم هو الغضب والأنا الشبيهة بالشيطان

ਪਾਖੰਡ ਕੀਨੇ ਜੋਗੁ ਨ ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਅਲਖੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੨॥

لا يمكن تحقيق الاتحاد بالله بممارسة النفاق. لم يدرك أحد الإله غير المحسوس بدون اتباع

|| تعاليم المعلم الحقيقي. || 12

ਤੀਰਥ ਵਰਤ ਨੇਮ ਕਰਹਿ ਉਦਿਆਨਾ ॥

هناك من يذهب إلى الأماكن المقدسة ويصوم ويتجول في الأدغال

ਜਤੁ ਸਤੁ ਸੰਜਮੁ ਕਥਹਿ ਗਿਆਨਾ ॥

يمارسون العفة والمحبة والانضباط الذاتي ويتحدثون عن الحكمة الروحية

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭਰਮੁ ਨ ਜਾਇਆ ॥੧੩॥

ولكن كيف يمكن لأي شخص أن يجد السلام الداخلي دون التأمل في اسم الله؟ لا يتبدد

|| الشك دون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي. || 13

ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ ਭੁਇਅੰਗਮ ਭਾਠੀ ॥

يمارس الناس تمارين اليوغا مثل نيولي كرما (تنظيف القناة الهضمية/ تطهير الأمعاء) ،

بهُواينغم (يتنفسون بطريقة خيالية حتى يفتح البوابة العاشرة) ،

ਰੇਚਕ ਕੁੰਭਕ ਪੂਰਕ ਮਨ ਹਾਠੀ ॥

.والشهيق والزفير وحبس النفس من خلال عناد العقل.

ਪਾਖੰਡ ਧਰਮੁ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਹੀ ਹਰਿ ਸਉ ਗੁਰ ਸਬਦ ਮਹਾ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ॥੧੪॥

لا يمكن أن تتحسن محبة الله من خلال طقوس الإيمان المنافقة هذه. يتم تلقي إكسير

|| الاسم الأسمى فقط من خلال الكلمة الإلهية للمعلم. || 14

ਕੁਦਰਤਿ ਦੇਖਿ ਰਹੇ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥

الذين يرون الله منتشرًا في خليقته ، فإن أذهانهم تهدأ ،

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥

.ومن خلال كلمة المعلم ، أدركوا أن الله يسود في كل مكان

ਨਾਨਕ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਸਬਾਇਆ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਆ ॥੧੫॥੫॥੨੨॥

يا ناناك! إنهم ينظرون إلى الله المنتشر في الكون بأسره ، وقد ساعدتهم المعلم الحقيقي]

|| على معرفة الإله غير المحسوس. || 15 || 5 || 22

ਮਾਰੂ ਸੇਲਹੇ ਮਹਲਾ ੩

:راغ مارو ، سوله (ستون مقاطعات) ، المعلم الثالث

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਹੁਕਮੀ ਸਹਜੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਈ ॥

.خلق الله هذا الكون بشكل بديهي من خلال وصيته

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਅਪਣੀ ਵਡਿਆਈ ॥

.بعد أن خلقها الله نفسه يراقب عجبه المجيد

ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਆਪੇ ਹੁਕਮੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ਰੇ ॥੧॥

|| هو نفسه يفعل وينجز كل شيء ، وبحسب مشيئته يظل واضحًا في خليقته. || 1

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਜਗਤੁ ਗੁਬਾਰਾ ॥

.هذا العالم في قبضة ظلام دامس من الجهل لحبه لمايا

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੈ ਕੇ ਵੀਚਾਰਾ ॥

.لا يفهم هذا الفكر إلا أحد أتباع المعلم النادر

ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋ ਪਾਏ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ਰੇ ॥੨॥

من ينعم الله بنظرته الكريمة ، يصل إلى هذا الفهم بأن الله بمفرده يوحد الشخص مع نفسه

|| من خلال المعلم. || 2

ਆਪੇ ਮੇਲੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥

اللّٰهُ بنفسه يوحد المرء مع المعلم ويمجده ،

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥

.ومن خلال نعمة المعلم ، يدرك قيمة الحياة البشرية

ਮਨਮੁਖਿ ਬਹੁਤੁ ਫਿਰੈ ਬਿਲਲਾਦੀ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਈ ਹੇ ॥੩॥

عدد لا يحصى من الأشخاص الذين يتسمون بالإرادة النفسانية قد دمروا روحيا في حب

|| المادية ؛ ضلّوا عن طريق الصّحيح ينوحون ويضطرّون || 3

ਹਉਮੈ ਮਾਇਆ ਵਿਚੇ ਪਾਈ ॥

.لقد غرس اللّٰهُ الأنانية وحب مايا في البشر

ਮਨਮੁਖ ਭੂਲੇ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥

.من خلال الضلال ، فقد الأشخاص أصحاب الإرادة النفسانية شرفهم

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੇ ਨਾਇ ਰਾਚੈ ਸਾਚੈ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ਹੇ ॥੪॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يظل منغمسًا في اسم اللّٰهُ ؛ نعم، يظل مستغرّفًا فيه. ||

4 ||

ਗੁਰ ਤੇ ਗਿਆਨੁ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਪਾਇਆ ॥

من يتلقى الحكمة الروحية ونعم الثمين الشبيه بالجواهر من المعلم ؛

ਮਨਸਾ ਮਾਰਿ ਮਨ ਮਾਰਿ ਸਮਾਇਆ ॥

.في إخضاع رغباته الدنيوية ، يظل مركزًا على اللّٰهُ في ذهنه

ਆਪੇ ਖੇਲ ਕਰੇ ਸਭਿ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਦੇਇ ਬੁਝਾਈ ਹੇ ॥੫॥

اللّٰهُ بنفسه يجعل ذلك الشخص يفهم أن الخالق نفسه هو الذي يقوم بجميع المسرحيات

|| الدنيوية. || 5

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم الحقيقي يقضي على غروره النفساني ،

ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਬਦਿ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥

يتلقى السلام الداخلي من خلال إدراك وجود الله الحبيب من خلال كلمة المعلم.

ਅੰਤਰਿ ਪਿਆਰੁ ਭਗਤੀ ਰਾਤਾ ਸਹਜਿ ਮਤੇ ਬਣਿ ਆਈ ਰੇ ॥੬॥

بداخله محبة الله ، يظل مشبعًا بالعبادة التعبدية ؛ مسترشداً بالعقل المتزن ، ينمي الإيمان

॥ بالله والثقة فيه. ॥ 6

ਦੁਖ ਨਿਵਾਰਣੁ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਤਾ ॥

من أدرك الله ، مدمر الأحزان ، من خلال المعلم ؛

ਆਪਿ ਮਿਲਿਆ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ॥

الله الصالح ، حياة العالم ، نفسه يتجلى في ذلك الشخص.

ਜਿਸ ਨੇ ਲਾਏ ਸੇਈ ਬੁਝੈ ਭਉ ਭਰਮੁ ਸਰੀਰਹੁ ਜਾਈ ਰੇ ॥੭॥

من يوحد الله للعبادة التعبدية ، يفهم الحياة الصالحة ؛ الخوف والشك يخرجان من ذلك

॥ الشخص ॥ 7

ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੇ ਦੇਵੈ ॥

شخص يباركه الله من خلال المعلم بالعبادة التعبدية ،

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ ॥

من خلال الكلمة الإلهية للمعلم الحقيقي يظل مرتبًا بتسابيح الله الأزلي.

ਜਰਾ ਜਮੁ ਤਿਸੁ ਜੋਹਿ ਨ ਸਾਕੈ ਸਾਚੇ ਸਿਉ ਬਣਿ ਆਈ ਰੇ ॥੮॥

هذا الشخص في تناغم مع الله لدرجة أن الخوف من الشيخوخة والموت لا يمكن أن يقترب

॥ منه. ॥ 8

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਜਲੇ ਸੰਸਾਰਾ ॥

العالم كله يحترق في نار الشهوات الدنيوية ،

ਜਲਿ ਜਲਿ ਖਪੈ ਬਹੁਤੁ ਵਿਕਾਰਾ ॥

ويخرب روحيا بالحرق في نار الرذائل

ਮਨਮੁਖੁ ਠਉਰ ਨ ਪਾਏ ਕਬਹੂ ਸਤਿਗੁਰ ਬੁਝ ਬੁਝਾਈ ਹੇ ॥੯॥

لا يجد صاحب الإرادة النفسانية مكانًا ينقذ نفسه من نار الرغبات والرذائل الدنيوية ؛ لقد نقل

|| المعلم الحقيقي هذا الفهم. || 9

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥

طوبى للذين يتبعون تعاليم المعلم الحقيقي، هم محظوظون جدًا

ਸਾਚੈ ਨਾਮਿ ਸਦਾ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

يظلون دائمًا يركزون بحمبة على اسم الله الأزلي

ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਰਵਿਆ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਈ ਹੇ ॥੧੦॥

|| إن اسم الله الطاهر محفور بداخلهم وقد أطفأوا نار رغباتهم الدنيوية. || 10

ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਹੇ ਬਾਣੀ ॥

الكلمة الإلهية أبدية، نعم كلمة تسبيح الله أزلية

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਪਛਾਣੀ ॥

لم يفهم هذا إلا أحد أتباع المعلم النادر

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਬੈਰਾਗੀ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਰਹਾਈ ਹੇ ॥੧੧॥

المشبعون بالكلمة الإلهية في تسبيح الله ينفصلون عن حب المادية وتنتهي دورة ميلادهم

|| وموتهم. || 11

ਸਬਦੁ ਬੁਝੈ ਸੇ ਮੇਲੁ ਚੁਕਾਏ ॥

من يفهم الكلمة الإلهية يزيل أوساخ الشر من عقله

ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਏ ॥

يتجلى الله الطاهر في عقله.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਣਾ ਸਦ ਹੀ ਸੇਵਹਿ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਜਾਈ ਹੇ ॥੧੨॥

|| الذين يتبعون دائماً تعاليم المعلم الحقيقي ، فإن الأنانية تنحرف عن داخلهم. || 12||12

ਗੁਰ ਤੇ ਬੁਝੈ ਤਾ ਦਰੁ ਸੂਝੈ ॥

عندما يفهم المرء طريقة الحياة الصالحة من المعلم الحقيقي ، عندها يعرف المرء الطريق

إلى حضور الله.

ਨਾਮ ਵਿਹੂਣਾ ਕਥਿ ਕਥਿ ਲੂਝੈ ॥

لكن بدون الاسم، يتجادل المرء باستمرار مع الآخرين ويبقى بائساً

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੂਖ ਗਵਾਈ ਹੇ ॥੧੩॥

|| إن مجد اتباع تعاليم المعلم الحقيقي هو أن يتخلص المرء من توقه إلى المادية. || 13

ਆਪੇ ਆਪਿ ਮਿਲੇ ਤਾ ਬੁਝੈ ॥

عندما يتجلى الله نفسه في شخص ما ، عندها فقط يأتي ليفهم طريقة الحياة الصالحة

ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਸੂਝੈ ॥

بدون حكمة روحية ، لا يمكن للمرء أن يفهم أي شيء آخر غير مايا

ਗੁਰ ਕੀ ਦਾਤਿ ਸਦਾ ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਬਾਣੀ ਸਬਦਿ ਵਜਾਈ ਹੇ ॥੧੪॥

الشخص الذي يتم حفظ موهبة تعاليم المعلم إلى الأبد في ذهنه ، تظل الكلمة الإلهية ॥14

|| لمديح الله دائماً تردد بداخله. || 14

ਜੇ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ॥

يفعل المرء ما كان مقدرًا

ਕੇਇ ਨ ਮੇਟੈ ਧੁਰਿ ਫੁਰਮਾਇਆ ॥

لا أحد يستطيع أن يمحو ما قدّره الله

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਤਿਨ ਹੀ ਵਾਸਾ ਜਿਨ ਕਉ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਈ ਹੇ ॥੧੫॥

هم وحدهم يحصلون على فرصة البقاء في صحبة القديسين الذين لديهم مثل هذا المصير.

15 || ||

ਅਪਣੀ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੈ ਪਾਏ ॥

هذا الشخص وحده ينال (عطية الانضمام إلى جماعة القديسين) ، الذين ينعمهم الله بنظرته
الكريمة ،

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਤਾੜੀ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥

.ثم يركز عقله على الكلمة الإلهية لتسبيح الله. هذه هي نشوته العميقة مثل اليوغيين

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਕਰੈ ਬੇਨੰਤੀ ਭੀਖਿਆ ਨਾਮੁ ਦਰਿ ਪਾਈ ਹੇ ॥੧੬॥੧॥

يصلي المحب ناناك هذه الصلاة بأن يتلقى المرء هدية نام بالتوسل عند باب الله. || 16 ||

1 ||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ مارو ، المعلم الثالث

ਏਕੇ ਏਕੁ ਵਰਤੈ ਸਭੁ ਸੇਈ ॥

.إن الله وحده هو الذي يسود في كل مكان

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲਾ ਬੁਝੈ ਕੇਈ ॥

فقط أحد أتباع المعلم النادر يفهم هذا اللغز ،

ਏਕੇ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਭ ਅੰਤਰਿ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੇਈ ਹੇ ॥੧॥

|| أن الله وحده يسود الكل. ماعدا الله لا يوجد غيره على الاطلاق. || 1

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਰ ਜੀਅ ਉਪਾਏ ॥

.لقد خلق الله كائنات من ملايين الأنواع

ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਆਖਿ ਸੁਣਾਏ ॥

هذا ما يقوله رجال الحكمة الإلهية والذين يمارسون التأمل

ਸਭਨਾ ਰਿਜਕੁ ਸਮਾਚੇ ਆਪੇ ਕੀਮਤਿ ਹੋਰ ਨ ਹੋਈ ਹੇ ॥੨॥

|| الله بنفسه يغذي الجميع. لا أحد يستطيع تقدير قيمته. || 2

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਅੰਧੁ ਅੰਧਾਰਾ ॥

الحب للمادية يرجع إلى الظلام المطلق للجهل.

ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਪਸਰਿਆ ਪਾਸਾਰਾ ॥

انتشرت الغرور والتملك عبر امتداد الكون.

ਅਨਦਿਨੁ ਜਲਤ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸਾਂਤਿ ਨ ਹੋਈ ਹੇ ॥੩॥

يعاني الناس دائمًا في حب الرغبات الدنيوية ؛ لا يتحقق السلام الداخلي بدون اتباع تعاليم

|| المعلم. || 3

ਆਪੇ ਜੋੜਿ ਵਿਛੋੜੇ ਆਪੇ ॥

الله نفسه يوحد الناس (كأصدقاء وعائلات) ويفصل بينهم

ਆਪੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੇ ਆਪੇ ॥

هو نفسه يخلق وهو نفسه يدمر كل شيء

ਸਚਾ ਹੁਕਮੁ ਸਚਾ ਪਾਸਾਰਾ ਹੋਰਨਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਹੋਈ ਹੇ ॥੪॥

|| وصيته أبدية، وامتداده حق، ولا يمكن لأي شخص آخر إصدار مثل هذا الأمر الأبدي. || 4

ਆਪੇ ਲਾਇ ਲਏ ਸੇ ਲਾਗੈ ॥

هو وحده مرتبط بعبادة الله التعبدية التي يعلقها بنفسه ،

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਭਾਗੈ ॥

وبفضل نعمة المعلم ، يزول خوف ذلك الشخص من الموت

ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੈ ਕੇਈ ਰੇ ॥੫॥

السلام الذي يعطي الكلمة الإلهية للمعلم يسكن فيه إلى الأبد ؛ لكن فقط تابع نادر للمعلم

|| يفهم هذا اللغز. || 5

ਆਪੇ ਮੇਲੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥

اللّه بنفسه يوحد المرء مع نفسه من خلال اتحاده أولاً مع المعلم

ਪੁਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਸੇ ਮੇਟਣਾ ਨ ਜਾਏ ॥

ما هو مقدّر لا يمكن محوه

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਾ ਹੋਈ ਰੇ ॥੬॥

يؤدي أحد أتباع المعلم دائماً العبادة التعبدية ؛ العبادة الحقيقية ممكنة فقط من خلال تعاليم

|| المعلم. ||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਜਾਤਾ ॥

لطالما اختبر أحد أتباع المعلم الحقيقي السلام الداخلي ،

ਆਪੇ ਆਇ ਮਿਲਿਆ ਸਭਨਾ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

واللّه المحسن للجميع ، يتجلى في أتباع المعلم

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਨਿਵਾਰੀ ਸਬਦੁ ਚੀਨਿ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ਰੇ ॥੭॥

من خلال القضاء على الأنانية ، يقوم أتباع المعلم بإطفاء نار رغباته الدنيوية ؛ يسود السلام

|| الداخلي خلال فهم كلمة المعلم الإلهية. || 7

ਕਾਇਆ ਕੁਟੰਬੁ ਮੇਰੁ ਨ ਬੁਝੈ ॥

من يفتن بجسده وعائلته لا يفهم شيئاً عن الروحانية

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਤ ਆਖੀ ਸੁਝੈ ॥

إذا اتبع المرء تعاليم المعلم ، فإن كل شيء يصبح واضحاً لعينيه المستنيرين روحياً

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਰਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ਹੇ ॥੮॥

ثم يتأمل في اسم الله دائمًا بمحبة ، وبإدراكه للإله الحبيب ، يصل إلى السلام الداخلي. || 8

||

ਮਨਮੁਖ ਧਾਤੁ ਦੂਜੈ ਹੈ ਲਾਗਾ ॥

يعيش الشخص الذي لديه إرادة ذاتية تحت تأثير المادية ويظل دائمًا منغمسًا في حب
الازدواجية (أشياء أخرى غير الله) ،

ਜਨਮਤ ਕੀ ਨ ਮੂਓ ਆਭਾਗਾ ॥

لماذا لم يمت هذا الشخص البائس بمجرد ولادته؟

ਆਵਤ ਜਾਤ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ਹੇ ॥੯॥

بقائه في دورة الولادة والموت ، يهدر حياته البشرية ؛ التحرر من الرذائل لا يتم قبوله دون

|| اتباع تعاليم المعلم. || 9

ਕਾਇਆ ਕੁਸੁਧ ਹਉਮੈ ਮਲੁ ਲਾਈ ॥

النجاسة هي ذلك الجسد الملوث بقذارة الأنانية

ਜੇ ਸਉ ਧੋਵਹਿ ਤਾ ਮੇਲੁ ਨ ਜਾਈ ॥

.حتى لو تم غسل هذا الجسد مئات المرات ، فلا يزال هذا الأوساخ من الأنا لا يزول

ਸਬਦਿ ਧੋਪੈ ਤਾ ਹਛੀ ਹੋਵੈ ਫਿਰਿ ਮੈਲੀ ਮੂਲਿ ਨ ਹੋਈ ਹੇ ॥੧੦॥

ولكن إذا كان القلب يركز على الكلمة الإلهية للمعلم ، فإن الجسد يصبح مطهّرًا حقًا ولا

|| يتلوث مرة أخرى بالأنا. || 10

ਪੰਚ ਦੂਤ ਕਾਇਆ ਸੰਘਾਰਹਿ ॥

خمسة شياطين (شهوة ، غضب ، جشع ، ارتباط ، غرور) تستمر في تدمير الجسد ،

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਸਬਦੁ ਨ ਵੀਚਾਰਹਿ ॥

الذين لا يفكرون في كلمة المعلم الإلهية ؛ بقوا في دورة الولادة والموت

ਅੰਤਰਿ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਗੁਬਾਰਾ ਜਿਉ ਸੁਪਨੈ ਸੁਧਿ ਨ ਹੋਈ ਹੇ ॥੧੧॥

بداخلهم ظلام الجهل بسبب حبههم لمايا ، فهم لا يدركون أنفسهم وكأنهم يعيشون في ॥੧੧॥

|| حلم. || 11

ਇਕਿ ਪੰਚਾ ਮਾਰਿ ਸਬਦਿ ਹੈ ਲਾਗੇ ॥

يتحكم الكثير من الناس في دوافعهم الشريرة الخمس (الشهوة ، والغضب ، والجشع ،
والتعلق ، والأنا) ويظلون يركزون على كلمة المعلم الإلهية ،

ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਇ ਮਿਲਿਆ ਵਡਭਾਰੇ ॥

إنهم الأشخاص المحظوظون الذين اتبعوا تعاليم المعلم الحقيقي

ਅੰਤਰਿ ਸਾਚੁ ਰਵਹਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵੈ ਸੋਈ ਹੇ ॥੧੨॥

يستمررون في تذكره ، متشبعين بحب الله الأزلي ، و يندمجون فيه بشكل غير محسوس. ||

|| 12

ਗੁਰ ਕੀ ਚਾਲ ਗੁਰੂ ਤੇ ਜਾਪੈ ॥

لا يمكن تعلم مسار المعلم إلا من الكلمة الإلهية للمعلم

ਪੂਰਾ ਸੇਵਰੁ ਸਬਦਿ ਸਿਵਾਪੈ ॥

يُعرف الشخص الذي يعيش حقًا بالكلمة الإلهية للمعلم بأنه محب الله الكامل

ਸਦਾ ਸਬਦੁ ਰਵੈ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਰਸਨਾ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ਸਚੁ ਸੋਈ ਹੇ ॥੧੩॥

إنه يحافظ دائمًا على كلمة المعلم المتجسدة في قلبه ، ومن خلال تلاوة تسبيح الله بلسانه ،

|| يستمر في الاستمتاع بإكسير اسم الله. || 13

ਹਉਮੈ ਮਾਰੇ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਰੇ ॥

مثل هذا المحب المثالي ينتصر ويتخلص من الأنا من خلال كلمة المعلم ،

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੈ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥

ويحافظ على اسم الله في قلبه.

ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਹਉ ਹੋਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ਸਹਜੇ ਹੋਇ ਸੁ ਹੋਈ ਹੇ ॥੧੪॥

(يؤمن ويقول لنفسه): أنا لا أعتبر أي شخص آخر مثل الله وكل ما يحدث بإرادته فهو

للأفضل. || 14

||

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸਹਜੁ ਕਿਨੈ ਨਹੀ ਪਾਇਆ ॥

.لم يحصل أي شخص على الاستقرار الروحي دون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੈ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥

.فقط تابع المعلم هو الذي يفهم هذه الحقيقة ويظل منغمسًا في الله

ਸਚਾ ਸੇਵਿ ਸਬਦਿ ਸਚ ਰਾਤੇ ਹਉਮੈ ਸਬਦੇ ਖੋਈ ਹੇ ॥੧੫॥

من خلال تذكر الله بحبة ، فإن الناس المشبعين بالكلمة الإلهية لتسبيح الله ، يقضون على

|| غرورهم من خلال كلمة المعلم. || 15

ਆਪੇ ਗੁਣਦਾਤਾ ਬੀਚਾਰੀ ॥

.يا الله! أنت محسن بالفضائل الإلهية بعد المداولة اللازمة

ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਵਹਿ ਪਕੀ ਸਾਰੀ ॥

.الذين تباركهم الفضائل الإلهية من خلال المعلم ، يفوزون بلعبة الحياة

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵਹਿ ਸਾਚੈ ਸਾਚੇ ਤੇ ਪਤਿ ਹੋਈ ਹੇ ॥੧੬॥੨॥

|| يا ناناك! يظنون منغمسين في نام ويحصلون على تكريم من الله الأبدي. || 16 || 2

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ مارو ، المعلم الثالث

ਜਗਜੀਵਨੁ ਸਾਚਾ ਏਕੈ ਦਾਤਾ ॥

.إن الله الأبدي ، حياة العالم ، هو المتبرع الوحيد لجميع الكائنات الحية

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥

.يتحقق الله فقط باتباع تعاليم المعلم

ਏਕੇ ਅਮਰੁ ਏਕਾ ਪਤਿਸਾਹੀ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਸਿਰਿ ਕਾਰ ਬਣਾਈ ਹੇ ॥੧॥

في جميع أنحاء الكون لا يوجد سوى ملك واحد وأمر واحد من الله ؛ عصرًا بعد عصر لقد كلف

|| الله كل فرد بمهامه. || 1

ਸੇ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਜਿਨਿ ਆਪੁ ਪਛਾਤਾ ॥

الإنسان الذي عرف حياته الروحية طاهر.

ਆਪੇ ਆਇ ਮਿਲਿਆ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥

الله ، مانح السلام ، يتجلى فيه.

ਰਸਨਾ ਸਬਦਿ ਰਤੀ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਪਤਿ ਪਾਈ ਹੇ ॥੨॥

|| هو مشبع بالكلمة الإلهية ، ولسانه يغني بحمد الله ويتلقى الإكرام في محضر الله. || 2

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يكسب المجد بالتأمل في اسم الله.

ਮਨਮੁਖਿ ਨਿੰਦਕਿ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥

المفتري العنيد يفقد شرفه.

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਪਰਮ ਰੰਸ ਬੈਰਾਗੀ ਨਿਜ ਘਰਿ ਤਾੜੀ ਲਾਈ ਹੇ ॥੩॥

المشبعون بحب اسم الله هم مثل البجع العظيم. بعيدًا عن الحب الدنيوي ، يظلون مركزين

|| على الله في داخل أنفسهم. || 3

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪੂਰਾ ॥

الشخص الذي يقضي على غروره من خلال الكلمة الإلهية للمعلم ، هو شخص مثالي ،

ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਏ ਸੂਰਾ ॥

هذا ما يعلنه المعلم الحقيقي الشجاع.

ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਰੁ ਸਾਚਾ ਮਨੁ ਪੀਵੈ ਭਾਇ ਸੁਭਾਈ ਰੇ ॥੪॥

|| يوجد في أعماق الجسد بركة من رحيق اسم الله. يشربه العقل بحب كبير وفرح. || 4

ਪੜਿ ਪੰਡਿਤੁ ਅਵਰਾ ਸਮਝਾਏ ॥

يقرأ البانديت الكتب الدينية ويرشد الآخرين ،

ਘਰ ਜਲਤੇ ਕੀ ਖਬਰਿ ਨ ਪਾਏ ॥

لكنه لا يدرك أن عقله يشتعل في نار الرغبات الدنيوية.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਈਐ ਪੜਿ ਥਾਕੇ ਸਾਂਤਿ ਨ ਆਈ ਰੇ ॥੫॥

لا يتحقق الاسم بدون إتباع تعاليم المعلم الحقيقي. لقد استنفد الناس أنفسهم من قراءة

|| الكتب لكن السلام الداخلي لم يكن جيدًا. || 5

ਇਕਿ ਭਸਮ ਲਗਾਇ ਫਿਰਹਿ ਭੇਖਧਾਰੀ ॥

كثير من الناس يلطخون أجسادهم بالرماد ويتجولون في التنكر الديني ،

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਰਉਮੈ ਕਿਨਿ ਮਾਰੀ ॥

ولكن دون التفكير في كلمة المعلم ، من سبق أن أخضع الأنانية؟

ਅਨਦਿਨੁ ਜਲਤ ਰਹਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਭਰਮਿ ਭੇਖਿ ਭਰਮਾਈ ਰੇ ॥੬॥

إنهم دائماً ما يحترقون في نار الرغبات الدنيوية ، ويبقون ضائعين في الوهم وأزيائهم الدنيوية.

6 || ||

ਇਕਿ ਗ੍ਰਿਹ ਕੁਟੰਬ ਮਹਿ ਸਦਾ ਉਦਾਸੀ ॥

هناك الكثير من الناس ، حتى في وسط أسرهم وعائلاتهم دائماً ما يكونون منفصلين عن

الغرائب الدنيوية.

ਸਬਦਿ ਮੁਏ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਸੀ ॥

من خلال التفكير في الكلمة الإلهية للمعلم ، فإنهم يعيشون كما لو كانوا أمواتاً بسبب حب

المادية ويظلون دائماً منغمسين في اسم الله.

ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਰਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਭੈ ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਚਿਤੁ ਲਾਈ ਹੇ ॥੭॥

يظنون مشبعين بحب الله دائماً أبداً؛ مع خوفهم المقدس من الله ، فإنهم يركزون أذهانهم

|| على عبادته التعبدية. || 7

ਮਨਮੁਖੁ ਨਿੰਦਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵਿਗੁਤਾ ॥

يستمر الشخص الذي لديه إرادة ذاتية في تدمير نفسه من خلال التشهير المتكرر بالآخرين ،

ਅੰਤਰਿ ਲੇਭੁ ਭਉਕੈ ਜਿਸੁ ਰੁਤਾ ॥

إنه غارق في الجشع كما لو كان الكلب ينبح بداخله دائماً

ਜਮਕਾਲੁ ਤਿਸੁ ਕਦੇ ਨ ਛੇਡੈ ਅੰਤਿ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਈ ਹੇ ॥੮॥

|| الخوف من الموت لا يتركه أبداً وفي النهاية يغادر من هنا نادماً. || 8

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਚੀ ਪਤਿ ਹੋਈ ॥

لا يُنال الكرامة الحقيقية إلا من خلال الكلمة الإلهية بحمد الله ،

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਵੈ ਕੋਈ ॥

ولا أحد يستطيع أن ينال التحرر من الرذائل دون التأمل في اسم الله

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਨਾਉ ਨ ਪਾਏ ਪ੍ਰਭਿ ਐਸੀ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ਹੇ ॥੯॥

لقد صمم الله مثل هذا التقليد بحيث لا يمكن تحقيق الاسم دون اتباع تعاليم المعلم

|| الحقيقي. || 9

ਇਕਿ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਬਹੁਤੁ ਵੀਚਾਰੀ ॥

هناك الكثير من الأتباع والباحثين والمفكرين العظام

ਇਕਿ ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ॥

هناك الكثير ممن ظلوا دائماً يركزون على اسم الله

ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ਸੇ ਬੁਝੈ ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਭਉ ਜਾਈ ਹੇ ॥੧੦॥

الذي اتحده الله معه يفهم طريقة الحياة الصالحة. يزول خوفه من كل نوع من خلال العبادة
|| التعبدية المحبة لله. || 10

ਇਸਨਾਨੁ ਦਾਨੁ ਕਰਹਿ ਨਹੀ ਬੁਝਹਿ ॥

كثير من الناس يستحمون في الأماكن المقدسة ويقدمون للجمعيات الخيرية ، لكنهم لا
يفهمون طريقة العيش الصالحة.

ਇਕਿ ਮਨੁਆ ਮਾਰਿ ਮਨੈ ਸਿਉ ਲੁਝਹਿ ॥

هناك الكثير ممن يكافحون مع عقولهم ويسيطرون عليها في النهاية.

ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਇਕ ਰੰਗੀ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਈ ਹੇ ॥੧੧॥

المشبعون بمحبة الله ، يظنون مركزين على الكلمة الإلهية في تسبيح الله ؛ يندمجون مع الله
|| من خلال كلمة المعلم الإلهية. || 11

ਆਪੇ ਸਿਰਜੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥

الله نفسه يخلق ويمنح الكائنات الحية عظمة مجيدة

ਆਪੇ ਭਾਣੈ ਦੇਇ ਮਿਲਾਈ ॥

بمشيئته ، يوحد الله البشر معه.

ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਭਿ ਇਉ ਫੁਰਮਾਈ ਹੇ ॥੧੨॥

|| الله بنفسه يُلقي نظرة كريمة ويتجلى في عقل الإنسان ؛ هذا ما أعلنه الله. || 12

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਜਨ ਸਾਚੇ ॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم الحقيقي ، يصبحون مستقرين روحياً

ਮਨਮੁਖ ਸੇਵਿ ਨ ਜਾਣਨਿ ਕਾਚੇ ॥

لا يعرف أصحاب الإرادة النفسانية كيف يتبعون تعاليم المعلم ويظلون ضعفاء روحياً.

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਲਾਈ ਹੇ ॥੧੩॥

|| الخالق نفسه يخلق الجميع ويعتني بهم ، وكما يشاء ، يربطهم بمهام مختلفة. || 13

ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਸਾਚਾ ਏਕੇ ਦਾਤਾ ॥

.عبر جميع الأعمار ، كان هناك دائمًا متبرع واحد أبدي

ਪੂਰੇ ਭਾਗਿ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਪਛਾਤਾ ॥

.يدرك المرء الله من خلال كلمة المعلم الإلهية مع المصير الكامل

ਸਬਦਿ ਮਿਲੇ ਸੇ ਵਿਛੁੜੇ ਨਾਹੀ ਨਦਰੀ ਸਹਜਿ ਮਿਲਾਈ ਹੇ ॥੧੪॥

الذين يتحدثون مع الله من خلال كلمة المعلم ، لا ينفصلون عنه ؛ بنظرته الكريمة ، الله ا

|| يحفظهم متحدين معه. || 14

ਹਉਮੈ ਮਾਇਆ ਮੈਲੁ ਕਮਾਇਆ ॥

الذين يجمعون قذارة الرذائل بسبب غرور ثرواتهم الدنيوية ؛

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਦੂਜਾ ਭਾਇਆ ॥

.بسبب حب الازدواجية (غير الله) ، يظنون في دورة الولادة والموت

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ਮਨਿ ਦੇਖਹੁ ਲਿਵ ਲਾਈ ਹੇ ॥੧੫॥

قد تفكر في عقلك وترى بنفسك أن التحرر من الرذائل لا يتحقق بدون اتباع تعاليم المعلم

|| الحقيقي. || 15

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰਸੀ ॥

.كل ما يرضي الله يفعل ذلك

ਆਪਹੁ ਹੋਆ ਨਾ ਕਿਛੁ ਹੋਸੀ ॥

بجهد الفرد ، لم يتم عمل أي شيء ولن يتم القيام به

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਪਤਿ ਪਾਈ ਹੇ ॥੧੬॥੩॥

يا ناناك! الإنسان الذي ينعم بمجد اسم الله، ينال الإكرام في محضر الله الأزلي. || 16 || 3

||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ مارو ، المعلم الثالث

ਜੇ ਆਇਆ ਸੇ ਸਭੁ ਕੇ ਜਾਸੀ ॥

كل من جاء إلى هذا العالم ، فمن المؤكد أنهم جميعًا سيغادرون من هنا ؛

ਦੂਜੇ ਭਾਇ ਬਾਧਾ ਜਮ ਫਾਸੀ ॥

بسبب حب الازدواجية ، يغادر المرء ممسكًا بحبل ملك الموت

ਸਤਿਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਜਨ ਉਬਰੇ ਸਾਚੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਈ ਹੇ ॥੧॥

لكن الذين خلصهم المعلم الحقيقي ، يسمون فوق حب المادية ويظلون دائمًا منغمسين في

|| الله الأبدي. || 1

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ॥

.الخالق نفسه يخلق الخليقة ويراقبها;

ਜਿਸ ਨੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੇਈ ਜਨੁ ਲੇਖੈ ॥

.من ينعم الله عليه بنظرته الكريمة ، يُزكى في محضره

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਤਿਸੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੂਝੈ ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧੁ ਕਮਾਈ ਹੇ ॥੨॥

الشخص الذي يتلقى الحكمة الروحية من خلال المعلم ، يفهم كل شيء عن الحياة الصالحة ؛

|| الجاهل روحيا يمارس الباطل. || 2

ਮਨਮੁਖ ਸਹਸਾ ਬੁਝ ਨ ਪਾਈ ॥

دائمًا ما يعاني الشخص صاحب الإرادة النفسانية من بعض الرهبة ، لأنه لا يفهم شيئًا عن
الحياة الصالحة

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਜਨਮੁ ਗਵਾਈ ॥

إضاعة حياة الإنسان عبثًا ، يستمر مثل هذا الشخص في المرور بدورة الولادة والموت

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਹਜੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਈ ਰੇ ॥੩॥

كونهم مشبعين بحب اسم الله ، فإن أتباع المعلم يحصلون على السلام الداخلي ويندمجون
|| بشكل حدسي في الله الأبدي. || 3

ਧੰਧੈ ਧਾਵਤ ਮਨੁ ਭਇਆ ਮਨੂਰਾ ॥

مطاردة الشؤون الدنيوية ، يصبح العقل البشري مثل الحديد الصداً ،

ਫਿਰਿ ਹੇਵੈ ਕੰਚਨੁ ਭੇਟੈ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥

لكنه يصبح مرة أخرى مثل الذهب الخالص عندما يلتقي المرء ويتبع تعاليم المعلم المثالي

ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਲਏ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਪੂਰੇ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਈ ਰੇ ॥੪॥

عندما يمنح الله نفسه المغفرة ، يصل المرء إلى السلام الداخلي ويتحد معه من خلال الكلمة
|| الإلهية للمعلم الكامل. || 4

ਦੁਰਮਤਿ ਝੂਠੀ ਬੁਰੀ ਬੁਰਿਆਰਿ ॥

عروس الروح التي تتبع عقلها الشرير هي كاذبة وأشد شر

ਅਉਗਣਿਆਰੀ ਅਉਗਣਿਆਰਿ ॥

تظل غير مستحقة وممتلئة بالعقل الشرير

ਕਚੀ ਮਤਿ ਫੀਕਾ ਮੁਖਿ ਬੋਲੈ ਦੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਈ ਰੇ ॥੫॥

النجاسة هي عقلها وتنطق من فمها بكلمات قاسية وبسبب عقلها الشرير لا تدرك الله. || 5

||

ਅਉਗਣਿਆਰੀ ਕੰਤ ਨ ਭਾਵੈ ॥

عروس الروح هذه لا ترضي زوجها الله.

ਮਨ ਕੀ ਜੁਠੀ ਜੁਠੁ ਕਮਾਵੈ ॥

كونها ذات عقل كاذب ، فإنها تمارس الباطل دائماً (الأفعال الشريرة)

ਪਿਰ ਕਾ ਸਾਉ ਨ ਜਾਣੈ ਮੂਰਖਿ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਬੁਝ ਨ ਪਾਈ ਰੇ ॥੬॥

عروس الروح الحمقاء لا تعرف نعمة الاتحاد مع الزوج والله ؛ إنها لا تفهم الحياة الصالحة

|| بدون تعاليم المعلم. || 6

ਦੁਰਮਤਿ ਖੇਟੀ ਖੇਟੁ ਕਮਾਵੈ ॥

عروس الروح الشريرة تمارس الشر دائماً

ਸੀਗਾਰੁ ਕਰੇ ਪਿਰ ਖਸਮ ਨ ਭਾਵੈ ॥

إنها تزين نفسها ظاهرياً ، لكنها لا ترضي السيد الله.

ਗੁਣਵੰਤੀ ਸਦਾ ਪਿਰੁ ਰਾਵੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ਰੇ ॥੭॥

تتمتع عروس الروح الفاضلة دائماً بصحبة زوجها الله ؛ من خلال اتحادها مع المعلم الحقيقي

|| ، يتحدها الله معه. || 7

ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਕਰੇ ਸਭੁ ਵੇਖੈ ॥

الله بنفسه يصدر أوامره ويراقب أعمال كل البشر.

ਇਕਨਾ ਬਖਸਿ ਲਏ ਧੁਰਿ ਲੇਖੈ ॥

يغفر الله حساب أعمال كثير من الناس وفقاً لأمره (حسب مصيرهم المحدد)

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ਰੇ ॥੮॥

ببقائهم دائماً مشبعين باسم الله ، فهموا قد أدركوه ؛ الله يحفظهم متحدين معه بتوحيدهم

|| مع المعلم. || 8

ਹਉਮੇ ਧਾਤੁ ਮੋਹ ਰਸਿ ਲਾਈ ॥

الغرور يحافظ على ارتباط المرء بحب المادية والحب الدنيوي.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਿਵ ਸਾਚੀ ਸਹਜਿ ਸਮਾਈ ॥

الحب الحقيقي لله يبقى أتباع المعلم منغمسين في اتزان روحي.

ਆਪੇ ਮੇਲੈ ਆਪੇ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਬੁਝ ਨ ਪਾਈ ਰੇ ॥੯॥

اللّٰه نفسه يتحد به ، هو نفسه يخلق ويشاهد اللعب الدنيوي. لا يتم تحقيق فهم كل هذا

|| بدون المعلم الحقيقي. || 9

ਇਕਿ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ਸਦਾ ਜਨ ਜਾਗੇ ॥

هناك العديد من الأشخاص الذين يظلون دائماً مستيقظين لهجوم المايا من خلال التفكير

في كلمة المعلم الإلهية.

ਇਕਿ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਸੋਇ ਰਹੇ ਅਭਾਰੇ ॥

هناك العديد من المؤسسين الذين ظلوا غير مدركين في حب مايا.

ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਆਪੇ ਹੋਰੁ ਕਰਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਈ ਰੇ ॥੧੦॥

|| يقوم الله بنفسه وينجز كل شيء ، ولا يمكن فعل أي شيء آخر (ضد إرادته). || 10

ਕਾਲੁ ਮਾਰਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਰੇ ॥

من ينتصر على الخوف من الموت بالتأمل في كلمة المعلم ، يقضي على أنانيته ،

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੈ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥

ويحافظ على اسم الله مقدسًا في قلبه.

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ ਰੇ ॥੧੧॥

|| يتلقى السلام الداخلي باتباع تعاليم المعلم الحقيقي ويظل مستغرقًا في اسم الله. || 11

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਫਿਰੈ ਦੇਵਾਨੀ ॥

العالم كله يتجول بجنون في حب الازدواجية ،

ਮਾਇਆ ਮੇਰਿ ਦੁਖ ਮਾਰਿ ਸਮਾਨੀ ॥

لا يزال منغمسًا في الأحزان بسبب حب المادية

ਬਹੁਤੇ ਭੇਖ ਕਰੈ ਨਹ ਪਾਏ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਈ ਰੇ ॥੧੨॥

لا يتحقق الله من خلال ارتداء جميع أنواع الجلباب الدينية ، ولا يتحقق السلام الداخلي دون

|| اتباع تعاليم المعلم الحقيقي. || 12

ਕਿਸ ਨੇ ਕਹੀਐ ਜਾ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥

عندما ينجز الله كل شيء ، فمن يستطيع أن يشتكي؟

ਜਿਤੁ ਭਾਵੈ ਤਿਤੁ ਰਾਹਿ ਚਲਾਏ ॥

تفعل المخلوقات ما يشاء الله لها

ਆਪੇ ਮਿਹਰਵਾਨੁ ਸੁਖਦਾਤਾ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਈ ਰੇ ॥੧੩॥

|| إن الله نفسه هو المعطي الرحيم للسلام الداخلي. يدير شؤون الكون كما يحلو له. || 13

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ॥

الله نفسه هو الخالق وهو المستمتع

ਆਪੇ ਸੰਜਮੁ ਆਪੇ ਜੁਗਤਾ ॥

إن الله بنفسه يلتزم بالانضباط الذاتي وهو يسود كل الكائنات والأشياء

ਆਪੇ ਨਿਰਮਲੁ ਮਿਹਰਵਾਨੁ ਮਧੁਸੂਦਨੁ ਜਿਸ ਦਾ ਹੁਕਮੁ ਨ ਮੋਟਿਆ ਜਾਈ ਰੇ ॥੧੪॥

|| الله نفسه طاهر ورحيم وقاتل الخطاة. لا يمكن عصيان أمره. || 14

ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਨੀ ਏਕੇ ਜਾਤਾ ॥

طوبى جدا لمن أدركوا الله ،

ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਸਿ ਰਹਿਆ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ॥

ترتبط حياة هذا العالم بكل قلب

ਇਕ ਥੈ ਗੁਪਤੁ ਪਰਗਟੁ ਹੈ ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਜਾਈ ਰੇ ॥੧੫॥

يسكن الله في أماكن غير مرئية وفي أماكن أخرى مرئية (في الطبيعة) ؛ من خلال المعلم ،

|| عندما يتأكد المرء من هذا ، ينتهي شكه وخوفه. || 15

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿ ਜੀਉ ਏਕੇ ਜਾਤਾ ॥

يتعرف أتباع المعلم على الله المبجل

ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥

اسم الله يسكن بداخله ويدركه من خلال كلمة المعلم

ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਸੇਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਵਡਾਈ ਰੇ ॥੧੬॥੪॥

يا الله! الذي تباركه باسمك ، هو وحده الذي يدرك ذلك: يا ناناك! ينال المرء الكرامة من خلال

|| نام (هنا وفي الآخرة). || 16 || 4

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ مارو ، المعلم الثالث

ਸਚੁ ਸਾਲਾਹੀ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੈ ॥

لا امدح إلا الله الأزلي والعميق الذي لا يسبر غوره ،

ਸਭੁ ਜਗੁ ਹੈ ਤਿਸ ਹੀ ਕੇ ਚੀਰੈ ॥

تحت قيادته العالم كله

ਸਭਿ ਘਟ ਭੋਗਵੈ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਆਪੇ ਸੂਖ ਨਿਵਾਸੀ ਰੇ ॥੧॥

|| يتمتع الله دائماً بكل الكائنات وهو نفسه يسكن في حالة من النعيم. || 1

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੀ ਨਾਈ ॥

السيد الله أبدي ومجده أبدي.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ॥

يمكن حفظ الله في الذهن بنعمة المعلم.

ਆਪੇ ਆਇ ਵਸਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਤੂਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ਰੇ ॥੨॥

|| في قلب من يظهر الله نفسه أن حبل الموت ينقطع وينتهي دورة ولادته وموته. || 2

ਕਿਸੁ ਸੇਵੀ ਤੈ ਕਿਸੁ ਸਾਲਾਹੀ ॥

(أتساءل) ، من يمكنني أن أخدم ومن يجب أن أمدح؟

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੀ ਸਬਦਿ ਸਾਲਾਹੀ ॥

أنا اتبع تعاليم المعلم الحقيقي ومن خلال كلمته الإلهية الحمد لله.

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਦਾ ਮਤਿ ਉਤਮ ਅੰਤਰਿ ਕਮਲੁ ਪ੍ਰਗਾਸੀ ਰੇ ॥੩॥

من خلال الكلمة الإلهية في تسييح الله ، يظل عقل المرء ساميًا ويشعر بسعادة غامرة ، كما

| لو أن زهرة اللوتس في قلبه قد أزهرت. || 3

ਦੇਹੀ ਕਾਚੀ ਕਾਗਦ ਮਿਕਦਾਰਾ ॥

.جسم الإنسان قابل للتلف مثل الورق.

ਬੂੰਦ ਪਵੈ ਬਿਨਸੈ ਢਹਤ ਨ ਲਾਗੈ ਬਾਰਾ ॥

تمامًا كما يذوب الورق فورًا عند سقوط قطرات الماء عليه ، لا يستغرق الجسم أي وقت

.بالمثل حتى يهلك.

ਕੰਚਨ ਕਾਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੈ ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਵਾਸੀ ਰੇ ॥੪॥

يظل جسد ذلك الشخص نقيًا مثل الله ، الذي يفهم طريقة الحياة الصالحة من خلال تعاليم

|| المعلم والذي يحفظ الله في عقله. || 4

ਸਚਾ ਚਉਕਾ ਸੁਰਤਿ ਕੀ ਕਾਰਾ ॥

تمامًا كما يحافظ براهمين على مطبخه نقيًا من خلال رسم خطوط حوله وعدم السماح لأي شخص منخفض المستوى بالدخول فيه ، وبالمثل فإن أتباع المعلم يحافظ على عقله نقيًا من خلال عدم ترك الأفكار الشريرة فيه.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਭੋਜਨੁ ਸਚੁ ਆਧਾਰਾ ॥

اسم الله هو رزقه الروحي ودعمه في الحياة

ਸਚਾ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੈ ਪਾਵਨੁ ਜਿਤੁ ਘਟਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਵਾਸੀ ਹੇ ॥੫॥

|| هذا الشخص الذي يثبت اسم الله في قلبه راضٍ ونقي إلى الأبد. || 5

ਹਉ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੀ ਜੇ ਸਾਚੈ ਲਾਗੇ ॥

أنا افدي نفسي للذين يظنون متعلقين بالله الأبدى ،

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੇ ॥

غنّ بحمد الله ، وكن دائمًا متيقظًا لهجوم مايا

ਸਾਚਾ ਸੂਖੁ ਸਚਾ ਤਿਨ ਅੰਤਰਿ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਸੀ ਹੇ ॥੬॥

يسود السلام الحقيقي بداخلهم دائمًا ويتمتعون بإكسیر اسم الله بتريدي تسبيح الله

|| بالسنتهم. || 6

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚੇਤਾ ਅਵਰੁ ਨ ਪੂਜਾ ॥

اتذكر اسم الله بمحبة فقط ولا أعبد أي شخص آخر

ਏਕੇ ਸੇਵੀ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥

أؤدي العبادة التعبدية لله دون غيره

ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਸਭੁ ਸਚੁ ਦਿਖਾਇਆ ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਸੀ ਹੇ ॥੭॥

الشخص الذي كشفه المعلم الكامل عن الإله الأبدى المنتشر في كل مكان ، يظل هذا

|| الشخص دائمًا منغمسًا فيه. || 7

ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਜੇਨੀ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਇਆ ॥

بعد التجول في العديد من الوجود ، جاء المرء في هذا العالم كإنسان ا

ਆਪਿ ਭੂਲਾ ਜਾ ਖਸਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥

إذا أضل السيد الله أحدا بسبب أعماله فهو يضل ضالاً ، ا

ਹਰਿ ਜੀਉ ਮਿਲੈ ਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੈ ਚੀਨੈ ਸਬਦੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਰੇ ॥੮॥

عندما يدرك المرء الله الحبيب من خلال تعاليم المعلم ، فإنه يفهم الغرض من الحياة

|| البشرية ويتعرف على أمر الله الأزلي. || 8

ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਭਰੇ ਹਮ ਅਪਰਾਧੀ ॥

نحن الخطاة ممتلئون شهوة وغضب

ਕਿਆ ਮੁਹੁ ਲੈ ਬੋਲਹ ਨਾ ਹਮ ਗੁਣ ਨ ਸੇਵਾ ਸਾਧੀ ॥

ماذا يمكن أن نقول في دفاعنا ، ليس لدينا أي فضائل ولم نقم بأي عبادة تعبدية؟

ਡੁਬਦੇ ਪਾਥਰ ਮੇਲਿ ਲੈਹੁ ਤੁਮ ਆਪੇ ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਰੇ ॥੯॥

يا إلهي! نحن أصحاب القلوب الحجرية نغرق في محيط الرذائل الدنيوية ، اتحدنا معك ؛ فقط

|| نعامك الأبدي لا يفنى. || 9

ਨਾ ਕੇਈ ਕਰੇ ਨ ਕਰਣੈ ਜੋਗਾ ॥

يا الله! (بدون إرادتك) ، لا أحد يعمل ولا يقدر على فعل أي شيء

ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਕਰਾਵਹਿ ਸੁ ਰੇਇਗਾ ॥

كل ما تفعله أو تنجزه ، سيحدث ذلك وحده

ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਲੈਹਿ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਸਦ ਹੀ ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਸੀ ਰੇ ॥੧੦॥

|| من تمنحه الرحمة ينال السلام الداخلي ويبقى مغموراً باسمك

|| 10 ||

ਇਹੁ ਤਨੁ ਧਰਤੀ ਸਬਦੁ ਬੀਜਿ ਅਪਾਰਾ ॥

يا أخي! اعتبر هذا الجسد مثل الأرض الزراعية ، وزرع فيه بذرة الكلمة الإلهية للإله اللامتناهي

ਹਰਿ ਸਾਚੇ ਸੇਤੀ ਵਣਜੁ ਵਾਪਾਰਾ ॥

واعمل تجارة الاسم مع الله الخالد

ਸਚੁ ਧਨੁ ਜੰਮਿਆ ਤੇਟਿ ਨ ਆਵੈ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਵਾਸੀ ਹੇ ॥੧੧॥

وبهذه الطريقة تنمو ثروة الاسم الأبدية التي لا تقصر أبدًا ؛ (من يبذل مثل هذا الجهد) ، يبقى

|| اسم الله بداخله إلى الأبد. || 11

ਹਰਿ ਜੀਉ ਅਵਗਣਿਆਰੇ ਨੇ ਗੁਣੁ ਕੀਜੈ ॥

يا الله! بارك الخاطئ الذي لا قيمة له بالفضائل الإلهية ،

ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਲੇਹਿ ਨਾਮੁ ਦੀਜੈ ॥

بمفردك اغفر له وباركه باسمك

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੇਵੈ ਸੇ ਪਤਿ ਪਾਏ ਇਕਤੁ ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਸੀ ਹੇ ॥੧੨॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يظل منغمسًا في اسم الله ويتلقى الشرف (هنا وفي

|| الآخرة على حد سواء). || 12

ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਧਨੁ ਸਮਝ ਨ ਹੋਈ ॥

غنّ اسم الله الموجود في الكل ، لكن المرء يفتقر إلى فهمه

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝੈ ਕੋਈ ॥

فقط شخص نادر يفهم هذا اللغز من خلال نعمة المعلم

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੇਵੈ ਸੇ ਧਨੁ ਪਾਏ ਸਦ ਹੀ ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਸੀ ਹੇ ॥੧੩॥

|| من يتبع تعاليم المعلم ، يجد ثروة الاسم بداخله ويبقى مغمورًا في الاسم إلى الأبد. || 13

ਅਨਲ ਵਾਉ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ॥

في ضلال نار الشهوات الدنيوية ورياح الرذائل ، يبقى المرء ضالًا عن طريق الحياة الصالح ،

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਸੁਧਿ ਨ ਕਾਈ ॥

.وليس لديه وعي بهذا الخطأ بسبب حبه للمادية.

ਮਨਮੁਖ ਅੰਧੇ ਕਿਛੁ ਨ ਸੁਝੈ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਗਾਸੀ ਰੇ ॥੧੪॥

الجاهل الأعمى الذي يسير وراء عقله، لا يفهم شيئاً عن الحياة الروحية. الشخص الذي يأخذ

|| حكمة المعلم ، يضيء فيه اسم الله. || 14

ਮਨਮੁਖ ਹਉਮੈ ਮਾਇਆ ਸੂਤੇ ॥

يظل أصحاب الإرادة النفسانية غير مدركين للصالحين بسبب أنانيتهم وحبهم للمادية ،

ਅਪਣਾ ਘਰੁ ਨ ਸਮਾਲਹਿ ਅੰਤਿ ਵਿਗੂਤੇ ॥

.إنهم لا يحمون أنفسهم من هجمة مايا ويخربون في النهاية

ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਕਰਹਿ ਬਹੁ ਚਿੰਤਾ ਜਾਲੈ ਦੁਖੇ ਦੁਖਿ ਨਿਵਾਸੀ ਰੇ ॥੧੫॥

إنهم يقذفون على الآخرين ويحترقون في قلق شديد و يظنون يعانون من الحزن بعد الحزن.

|| || 15

ਆਪੇ ਕਰਤੇ ਕਾਰ ਕਰਾਈ ॥

.الخالق نفسه ينال كل الأعمال (الصالحة أو السيئة) من مخلوقاته

ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਇ ਬੁਝਾਈ ॥

.يعطي الله نفسه فهمًا عن الصالحين الذين يعيشون من خلال المعلم

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਸੀ ਰੇ ॥੧੬॥੫॥

يا ناناك! الذين يركزون على الاسم، يصبح أذهانهم طاهرًا ويظنون دائمًا منغمسين في اسم

|| الله. || 16 || 5

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ مارو ، المعلم الثالث

ਏਕੇ ਸੇਵੀ ਸਦਾ ਥਿਰੁ ਸਾਚਾ ॥

أقوم فقط بالعبادة التعبدية للإله الأبدي الوحيد.

ਦੂਜੇ ਲਾਗਾ ਸਭੁ ਜਗੁ ਕਾਚਾ ॥

مرتبط بالازدواجية ، فإن العالم بأسره تقريبًا ضعيف روحياً

ਗੁਰਮਤੀ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਚੇ ਹੀ ਸਾਚਿ ਪਤੀਜੈ ਹੇ ॥੧॥

|| باتباع تعاليم المعلم ، أنا دائمًا أمدح الله الأزلي وعقلي لديه إيمان كامل به. || 1

ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਬਹੁਤੇ ਮੈ ਏਕੁ ਨ ਜਾਤਾ

يا الله! الكثير من نِعَمك عليّ ، لكنني لم أفهم حتى إحداها.

ਆਪੇ ਲਾਇ ਲਏ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ॥

الله حياة العالم وفاعل الخير للجميع ، يربط المرء بنفسه.

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ਗੁਰਮਤਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਭੀਜੈ ਹੇ ॥੨॥

من يرحمه الله ، يباركه بمجد الاسم، ومن خلال تعاليم المعلم يتشبع عقل هذا الشخص

|| بمحبته. || 2

ਮਾਇਆ ਲਹਰਿ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਰੀ ॥

من خلال الكلمة الإلهية للمعلم ، الشخص الذي أخدم موجات المادية الناشئة في ذهنه

ਇਹੁ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀ ॥

أصبح عقله طاهرًا بقهر الأنانية.

ਸਹਜੇ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਰਸਨਾ ਰਾਮੁ ਰਵੀਜੈ ਹੇ ॥੩॥

في حالة من الاتزان الروحي ، يستمر في ترديد تسبيح الله ؛ يظل مشبعًا بحب الله ولسانه

|| ينطق باسمه. || 3

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਤ ਵਿਹਾਈ ॥ ਮਨਮੁਖਿ ਨ ਬੁਝੈ ਫਿਰੈ ਏਆਈ ॥

لا تفهم عروس الروح الساذجة التي تريد نفسها الحياة الصالحة وتمضي حياتها كلها تتجول
مع الشعور بالتملك.

ਜਮਕਾਲੁ ਘੜੀ ਮੁਹਤੁ ਨਿਹਾਲੇ ਅਨਦਿਨੁ ਆਰਜਾ ਛੀਜੈ ਰੇ ॥੪॥

دائمًا ما يحوم الخوف من الموت فوقها (في كل لحظة تتدهور فيها روحانيًا) ، وتتناقص ॥੪॥
|| فترة حيات يومًا بعد يوم

ਅੰਤਰਿ ਲੇਭੁ ਕਰੈ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥

.من ينغمس في الجشع ، لا يفهم طريقة الحياة الصالحة

ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਜਮਕਾਲੁ ਨ ਸੁਝੈ ॥

.الموت يحوم فوق رأسه ، لكنه لا يفهم ذلك

ਐਥੈ ਕਮਾਣਾ ਸੁ ਅਗੈ ਆਇਆ ਅੰਤਕਾਲਿ ਕਿਆ ਕੀਜੈ ਰੇ ॥੫॥

كل ما يفعله المرء في الدنيا ، يأتي لمواجهته في الآخرة (على المرء أن يتحمل العواقب) ॥੫॥
|| ؛ ماذا يمكنه أن يفعل في تلك اللحظة الأخيرة؟ || 5

ਜੇ ਸਚਿ ਲਾਗੇ ਤਿਨ ਸਾਚੀ ਸੇਇ ॥

.المرتبطون بالله الأبدى ينالون المجد الحقيقي

ਦੂਜੈ ਲਾਗੇ ਮਨਮੁਖਿ ਰੇਇ ॥

.الشخص الذي لديه إرادة نفسانية ، المرتبط بحب المادية ، يعاني روحياً

ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਕਾ ਖਸਮੁ ਹੈ ਆਪੇ ਆਪੇ ਗੁਣ ਮਹਿ ਭੀਜੈ ਰੇ ॥੬॥

|| الله نفسه هو سيد الطرفين (الروحانية والمادية) وهو نفسه مسرور بفضائله. || 6

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਦਾ ਜਨੁ ਸੇਰੈ ॥

.تتعظم حياة المرء إلى الأبد باتباع كلمة المعلم الإلهية

ਨਾਮ ਰਸਾਇਣਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਮੇਰੈ ॥

ويظل عقله يغري بإكسير الاسم.

ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਮੈਲੁ ਪਤੰਗੁ ਨ ਲਾਗੈ ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਭੀਜੈ ਰੇ ॥੭॥

|| لم تلتصق به حتى ذرة من وسخ مايا ، واتباع تعاليم جوړو ، يظل مسرورًا باسم الله. || 7

ਸਭਨਾ ਵਿਚਿ ਵਰਤੈ ਇਕੁ ਸੇਈ ॥

نفس الإله الواحد يسود كل الكائنات.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਰਗਟੁ ਹੋਈ ॥

(من في قلبه) يتجلى من خلال نعمة المعلم ،

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਨਾਇ ਸਾਚੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜੈ ਰੇ ॥੮॥

إنه يتمتع بسلام داخلي دائم من خلال القضاء على غروره والمشاركة في رحيق اسم الله. || 8

||

ਕਿਲਬਿਖ ਦੁਖ ਨਿਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥

الله المهلك الآثام والخطايا ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਿਆ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਾ ॥

أتباع المعلم الذي أدى عبادته التعبدية وانعكس على الكلمة الإلهية ،

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਨੁ ਮਨੁ ਭੀਜੈ ਰੇ ॥੯॥

لقد تأكد أن الله نفسه يسود في كل مكان. يظل جسد وعقل أتباع هذا المعلم مغمورًا في

|| عبادة الله التعبدية. || 9

ਮਾਇਆ ਅਗਨਿ ਜਲੈ ਸੰਸਾਰੇ ॥

نار الرغبة الدنيوية تشتعل في العالم،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਵਾਰੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੇ ॥

يطفى أتباع المعلم نار الرغبات الدنيوية هذه بالتأمل في الكلمة الإلهية للمعلم ،

ਅੰਤਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰਮਤੀ ਨਾਮੁ ਲੀਜੈ ਹੇ ॥੧੦॥

يسود فيه الهدوء دائماً ويتمتع بالسلام الداخلي ؛ لا يمكن تذكر الله إلا بمحبة باتباع تعاليم
|| المعلم.

ਇੰਦ੍ਰੁ ਇੰਦ੍ਰਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਪਾਵਹਿ ॥

.حتى الملوك مثل إنديرا ، وهم جالسون على عروشهم ، يتحملون الخوف من الموت

ਜਮੁ ਨ ਛੋਡੈ ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਮਾਵਹਿ ॥

.يؤدون العديد من الطقوس لكن الخوف من الموت لا يجنبهم

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਤਾ ਮੁਕਤਿ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸਨਾ ਪੀਜੈ ਹੇ ॥੧੧॥

عندما يلتقي المرء بالمعلم الحقيقي ويتبع تعاليمه فقط عندها يتم تحريره من الخوف من
|| الموت ويتذوق لسانه إكسير اسم الله. || 11

ਮਨਮੁਖਿ ਅੰਤਰਿ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥

{.العبادة التعبدية لله لا تتناسب مع الشخص الذي يريد نفسه

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥

.يتلقى أتباع المعلم السلام والهدوء الداخليين من خلال عبادة الله التعبدية

ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਪਾਵਨ ਸਦਾ ਹੈ ਬਾਣੀ ਗੁਰਮਤਿ ਅੰਤਰੁ ਭੀਜੈ ਹੇ ॥੧੨॥

كلمة المعلم الإلهية نقية للغاية إلى الأبد ؛ يتم استرضاء عقل المرء في الكلمة الإلهية من
|| خلال تعاليم المعلم. || 12

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ ਵੀਚਾਰੀ ॥

.الملائكة مثل براهما ، فيشنو ، شيفا وغيرهم من الأشخاص المفكرين

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਬਧਕ ਮੁਕਤਿ ਨਿਰਾਰੀ ॥

ملزمة في الأنماط الثلاثة (الرزيلة ، والفضيلة ، والسلطة) للمايا ، لذلك يبقى التحرر من
الردائل بعيداً عنها.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਏਕੇ ਹੈ ਜਾਤਾ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਰਵੀਜੈ ਹੇ ॥੧੩॥

|| الحكمة الوحيدة لأتباع المعلم هي أنه يعرف الله ويتذكره دائماً بمحبة. || 13 19 ||

ਬੇਦ ਪੜਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਬੁਝਹਿ ॥

.يقراً النقاد الفيذا (كتب هندوسية مقدسة) ، لكنهم لا يدركون اسم الله.

ਮਾਇਆ ਕਾਰਣਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਲੁਝਹਿ ॥

.يقروون ويتلونون الفيذا لكسب الثروة الدنيوية ويستمترون في الألم إذا لم تتحقق توقعاتهم.

ਅੰਤਰਿ ਮੈਲੁ ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧਾ ਕਿਉ ਕਰਿ ਦੁਤਰੁ ਤਰੀਜੈ ਹੇ ॥੧੪॥

كيف يمكن لشخص جاهل روحياً ، وفي داخله قذارة المادية ، أن يسبح عبر محيط عالم

|| الرذائل الذي لا يمكن عبوره؟ || 14

ਬੇਦ ਬਾਦ ਸਭਿ ਆਖਿ ਵਖਾਣਹਿ ॥

يتحدث هؤلاء الخبراء عن الخلافات في الفيذا ويشرحونها ؛

ਨ ਅੰਤਰੁ ਭੀਜੈ ਨ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣਹਿ ॥

من خلال القيام بذلك ، لا يتشرب قلبهم بحب الله ولا يدركون قيمة الكلمة الإلهية لتسبيح
الله.

ਪੁੰਨੁ ਪਾਪੁ ਸਭੁ ਬੇਦਿ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜੈ ਹੇ ॥੧੫॥

تخبر الفيذا كل شيء عن الفضيلة والرذيلة ، ولكن يمكن للمرء أن يشرب رحيق نام من خلال

|| اتباع تعاليم المعلم. || 15

ਆਪੇ ਸਾਚਾ ਏਕੇ ਸੇਈ ॥

إن الله وحده هو الأبدي ،

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੇਈ ॥

.لا يوجد غيره مثله.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਮਨੁ ਸਾਚਾ ਸਚੇ ਸਚੁ ਰਵੀਜੈ ਹੇ ॥੧੬॥੬॥

يا ناناك! المشبعون بحب اسم الله ، يصل عقولهم إلى الاستقرار الروحي ويتذكرون بحبة

॥ الإله الأبدي. ॥ 16 ॥ 6

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ مارو ، المعلم الثالث

ਸਚੈ ਸਚਾ ਤਖਤੁ ਰਚਾਇਆ ॥

لقد أسس الله الأزلي عرشه الحقيقي الأبدي ،

ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਸਿਆ ਤਿਥੈ ਮੇਹੁ ਨ ਮਾਇਆ ॥

.وهو يسكن في نفسه حيث لا حب لمايا

ਸਦ ਹੀ ਸਾਚੁ ਵਸਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਈ ਸਾਰੀ ਹੇ ॥੧॥

يتجلى الإله الأبدي في قلب محب هذا المعلم ، الذي يقوم بعمل سامي للتأمل في الاسم.

1 ॥ ॥ ॥

ਸਚਾ ਸਉਦਾ ਸਚੁ ਵਾਪਾਰਾ ॥

.صحيح بضاعته من الاسم، وحقيقية هي تجارة الاسم

ਨ ਤਿਥੈ ਭਰਮੁ ਨ ਦੂਜਾ ਪਸਾਰਾ ॥

في تلك البضائع والتجارة ، ليس هناك أي شك أو أي مساحة من الانحرافات الدنيوية

.الأخرى.

ਸਚਾ ਧਨੁ ਖਟਿਆ ਕਦੇ ਤੇਟਿ ਨ ਆਵੈ ਬੁਝੈ ਕੇ ਵੀਚਾਰੀ ਹੇ ॥੨॥

من كسب ثروة الاسم الحقيقية لا يشعر بأي خسارة ؛ لكن فقط شخص مدروس نادر يفهم

॥ هذا. ॥ 2

ਸਚੈ ਲਾਏ ਸੇ ਜਨ ਲਾਗੇ ॥

.فقط الذين علقهم الله على تجارة الاسم ، يشاركون فيها

ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਮਸਤਕਿ ਵਡਭਾਗੇ ॥

لديهم قدر كبير مقدس والكلمة الإلهية للمعلم محفوظة في قلوبهم.

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਦਾ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਵੀਚਾਰੀ ਹੇ ॥੩॥

إنهم دائماً ما ينشدون تسبيح الله من خلال كلمة المعلم الإلهية ؛ يصبحون مدروسين من

|| خلال التركيز على الكلمة الإلهية. || 3

ਸਚੇ ਸਚਾ ਸਚੁ ਸਾਲਾਹੀ ॥

أنا دائما امدح الإله الأبدي فقط.

ਏਕੇ ਵੇਖਾ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ॥

أختبر فقط الله الواحد في كل مكان ، ولا أختبر غيره.

ਗੁਰਮਤਿ ਊਚੇ ਊਚੀ ਪਉੜੀ ਗਿਆਨਿ ਰਤਨਿ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀ ਹੇ ॥੪॥

تعليم المعلم هو أعلى سلم لإدراك الله ؛ يقضي المرء على أنانيته من خلال الحكمة الروحية

|| الثمينة التي تشبه الجوهرة. || 4

ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇਆ

من أحرق حب المادية من خلال كلمة المعلم الإلهية ،

ਸਚੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਇਆ ॥

اللهم لما ارضى لك تجلت في قلبه.

ਸਚੇ ਕੀ ਸਭ ਸਚੀ ਕਰਣੀ ਹਉਮੈ ਤਿਖਾ ਨਿਵਾਰੀ ਹੇ ॥੫॥

الشخص الذي قضى على الأنانية والتوق إلى المادية ، يدرك أن الحقيقة هي كل أعمال الله

|| الأزلي. || 5

ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਸਭੁ ਆਪੇ ਕੀਨਾ ॥

لقد خلق الله بنفسه كل هذا الحب لمايا ، الثروة الدنيوية والقوة

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨ ਹੀ ਚੀਨਾ ॥

لكن فقط أحد أتباع المعلم النادر أدرك ذلك.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ਸਾਚੀ ਕਰਣੀ ਸਾਰੀ ਹੇ ॥੬॥

الشخص الذي يصبح تلميذ المعلم ، يكسب الثروة الحقيقية من الاسم وسلوكه صادق ورائع.

6 || ||

ਕਾਰ ਕਮਾਈ ਜੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਈ ॥

من عمل فقط تلك الأعمال التي أحبها إلهي ،

ਹਉਮੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਈ ॥

لقد قضى على الأنانية وأطفأ نار الرغبة الدنيوية باتباع كلمة المعلم الإلهية

ਗੁਰਮਤਿ ਸਦ ਹੀ ਅੰਤਰੁ ਸੀਤਲੁ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਨਿਵਾਰੀ ਹੇ ॥੭॥

|| باتباع تعاليم المعلم ، يسود الهدوء بداخله إلى الأبد ، لأنه غزا غروره وأخضعه. || 7

ਸਚਿ ਲਗੇ ਤਿਨ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਭਾਵੈ ॥

الذين يتناغمون مع الله الأزلي ، يبدو لهم أن كل ما يفعله الله يرضى

ਸਚੈ ਸਬਦੇ ਸਚਿ ਸੁਹਾਵੈ ॥

يزينون حياتهم بالتركيز على الكلمة الإلهية لتسبيح الله

ਐਥੈ ਸਾਚੇ ਸੇ ਦਰਿ ਸਾਚੇ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਸਵਾਰੀ ਹੇ ॥੮॥

هؤلاء الذين يُعتبرون صادقين ومكرمين في هذا العالم ، يُدان أيضًا بحق في حضور الله ،

|| ويزين الله حياتهم بنظرة نعمة. || 8

ਬਿਨੁ ਸਾਚੇ ਜੇ ਦੂਜੈ ਲਾਇਆ ॥

هجر الله الذي يظل منغمسًا في حب الازدواجية (المادية) ،

ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਦੁਖ ਸਬਾਇਆ ॥

لا يزال يعاني من كل الأمراض الناشئة عن حب مايا

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਜਾਪੇ ਨਾਗੀ ਮਾਇਆ ਮੇਹ ਦੁਖੁ ਭਾਰੀ ਰੇ ॥੯॥

بدون تعاليم المعلم ، لا يفهم المرء السبب الحقيقي للألم أو المتعة ويظل يعاني من المعاناة

|| بسبب حب مايا. || 9

ਸਾਚਾ ਸਬਦੁ ਜਿਨਾ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥

الذين تصير كلمات تسبيح الله الإلهية في أذهانهم مرضية ،

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨੀ ਕਮਾਇਆ ॥

نالوا ما كان مقررا في مصيرهم.

ਸਚੇ ਸੇਵਹਿ ਸਚੁ ਧਿਆਵਹਿ ਸਚਿ ਰਤੇ ਵੀਚਾਰੀ ਰੇ ॥੧੦॥

إنهم يؤدون دائماً عبادة الله التعبدية ، ويتذكرون الله دائماً بحمبة ، ويشبعون بحب الله ،

|| ويصبحون مدروسين روحياً. || 10

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਮੀਠੀ ਲਾਗੀ ॥

من يحب اتباع تعاليم المعلم ،

ਅਨਦਿਨੁ ਸੁਖ ਸਹਜ ਸਮਾਧੀ ॥

يبقى دائماً في نشوة السلام الروحي والاتزان.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰਤਿਆ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਆ ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵ ਪਿਆਰੀ ਰੇ ॥੧੧॥

|| إنه يحب اتباع تعاليم المعلم ويصبح عقله طاهراً بتلاوة اسم الله. || 11

ਸੇ ਜਨ ਸੁਖੀਏ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਚੇ ਲਾਏ ॥

هم وحدهم في سلام الذين ربطهم المعلم الحقيقي بذكر الله الأبدي المحب.

ਆਪੇ ਭਾਣੇ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥

بمشيئته ، وحد الله هؤلاء الأشخاص بنفسه.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਜਨ ਉਬਰੇ ਹੋਰ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਖੁਆਰੀ ਰੇ ॥੧੨॥

الذين أنقذهم المعلم الحقيقي ، قد ارتقوا فوق الإغراءات الدنيوية ، ودمر كل الآخرين في

|| حب المادية. || 12

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥

من اتبع تعاليم المعلم ومن خلال العالم الإلهي أدرك الله الأزلي ،

ਨਾ ਤਿਸੁ ਕੁਟੰਬੁ ਨਾ ਤਿਸੁ ਮਾਤਾ ॥

فهمت أن الله ليس له عائلة معينة ولا أم.

ਏਕੇ ਏਕੁ ਰਵਿਆ ਸਭ ਅੰਤਰਿ ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਆਧਾਰੀ ਹੇ ॥੧੩॥

|| الله الواحد والوحيد منتشر في الجميع وهو نصره كل الكائنات. || 13

ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਦੂਜਾ ਭਾਇਆ ॥

الأنانية والتملك والمادية ترضي الكثير من الناس ،

ਕਿਛੁ ਨ ਚਲੈ ਧੁਰਿ ਖਸਮਿ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ॥

لكن الله بدأ هذا التقليد منذ البداية بأن لا شيء من الأشياء الدنيوية يصاحب الإنسان بعد الموت.

ਗੁਰ ਸਾਚੇ ਤੇ ਸਾਚੁ ਕਮਾਵਹਿ ਸਾਚੈ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰੀ ਹੇ ॥੧੪॥

الذين يتذكرون بمحبة الإله الأبدي باتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، فإن الله الأبدي يزيل كل

|| أحزانه. || 14

ਜਾ ਤੂ ਦੇਹਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥

يا الله! عندما تبارك أحدًا بهبة نعم ، فإنه ينعم بالسلام الداخلي إلى الأبد.

ਸਾਚੈ ਸਬਦੇ ਸਾਚੁ ਕਮਾਏ ॥

إنه يركز عليك من خلال كلمة المعلم ويتذكرك بمحبة.

ਅੰਦਰੁ ਸਾਚਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਾਚਾ ਭਗਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰੀ ਹੇ ॥੧੫॥

يصبح قلبه وعقله وجسده مستقرًا روحياً ضد الرذائل ويمتلئ بكنوز العبادة التعبدية. || 15

||

ਆਪੇ ਵੇਖੇ ਚੁਕਮਿ ਚਲਾਏ ॥

اللّٰهُ بنفسه يعتني بالجميع ويجعلهم يتبعون وصاياہ

ਅਪਣਾ ਭਾਣਾ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥

هو نفسه يلهمنا لطاعة مشيئته

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਬੈਰਾਗੀ ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਸਨਾ ਨਾਮਿ ਸਵਾਰੀ ਹੇ ॥੧੬॥੭॥

يا ناناك!لئك المشبعون بحب اسم الله ، يظنون منفصلين عن المايا ؛ لقد زين اسم الله

|| أذهانهم وأجسادهم ولسانهم. || 16 || 7

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ مارو ، المعلم الثالث

ਆਪੇ ਆਪੁ ਉਪਾਇ ਉਪੰਨਾ ॥

لقد خلق الله نفسه وظهر (في الطبيعة) ؛

ਸਭ ਮਹਿ ਵਰਤੈ ਏਕੁ ਪਰਛੰਨਾ ॥

اللّٰهُ نفسه يسود جميع الكائنات في شكل غير مرئي

ਸਭਨਾ ਸਾਰ ਕਰੇ ਜਗਜੀਵਨੁ ਜਿਨਿ ਅਪਣਾ ਆਪੁ ਪਛਾਤਾ ਹੇ ॥੧॥

من يبحث عن ذاته الداخلية ويعرفها ، يفهم أن الله ، حياة العالم ، يعتني بكل الكائنات || 1

||

ਜਿਨਿ ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ ਉਪਾਏ ॥

اللّٰهُ الذي خلق الملائكة مثل براهما وفيشنو وشيفا ،

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਧੰਯੈ ਆਪੇ ਲਾਏ ॥

وهو نفسه ربط كل كائن بمهامه

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਆਪੇ ਮੇਲੇ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੇ ਜਾਤਾ ਹੇ ॥੨॥

الشخص الذي أدرك الله باتباع تعاليم المعلم ، يفهم أن الله يتحد مع نفسه الشخص الذي

|| يرضيه. || 2

ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਹੈ ਸੰਸਾਰਾ ॥

هذا العالم يخضع لدورة الولادة والموت

ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਬਹੁ ਚਿਤੈ ਬਿਕਾਰਾ ॥

إن حب مايا قوي للغاية بسبب استمرار التفكير في الرذائل

ਬਿਰੁ ਸਾਚਾ ਸਾਲਾਹੀ ਸਦ ਹੀ ਜਿਨਿ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਪਛਾਤਾ ਹੇ ॥੩॥

|| الشخص الذي فهم كلمة المعلم الإلهية ، يستمر في مدح الله الأبدي إلى الأبد. || 3

ਇਕਿ ਮੂਲਿ ਲਗੇ ਓਨੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

يظل الكثير من الناس مرتبطين بأصلهم (الله) ، و يتمتعون بالسلام الداخلي

ਡਾਲੀ ਲਾਗੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥

لكن الذين يظلون متعلقين بالأمور الدنيوية قد أهدروا حياتهم

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲ ਤਿਨ ਜਨ ਕਉ ਲਾਗੇ ਜੇ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਤਾ ਹੇ ॥੪॥

|| هم وحدهم يحملون ثمار الطعام الذين يقرؤون كلمات تسييح الله المجددة روحياً. || 4

ਹਮ ਗੁਣ ਨਾਹੀ ਕਿਆ ਬੋਲਹ ਬੋਲ ॥

يا الله ما عندنا فضائل فماذا نقول في تسبيحك؟

ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਦੇਖਹਿ ਤੇਲਹਿ ਤੇਲ ॥

أنت تراقب وتقيم كل أعمال الكائنات

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖਹਿ ਰਹਣਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੇ ਜਾਤਾ ਹੇ ॥੫॥

أتباع المعلم يعرفك أنت وحدك ، الإله الوحيد ، ويفهم أنه يجب علينا أن نعيش كما تحتفظ

|| بنا. || 5

ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਸਚੀ ਕਾਰੈ ਲਾਏ ॥

يا الله! عندما تكون مسرورًا ، فإنك تربط الناس بالمهمة الحقيقية المتمثلة في تذكرك بمحبة

,

ਅਵਗਣ ਛੇਡਿ ਗੁਣ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥

ثم يتخلون عن رذائلهم ويظنون منغمسين في فضائلك

ਗੁਣ ਮਹਿ ਏਕੇ ਨਿਰਮਲੁ ਸਾਚਾ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ਹੇ ॥੬॥

يختبر المرء الله الأبدى الطاهر في كل مكان من خلال التركيز على الفضائل الإلهية من خلال

|| كلمة المعلم. || 6

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਏਕੇ ਸੇਈ ॥

أينما نظرت ، أرى الله يسود في كل مكان ،

ਦੂਜੀ ਦੁਰਮਤਿ ਸਬਦੇ ਖੇਈ ॥

لأن عقلي السيئ في رؤية أي شخص آخر غير الله قد اختفى بالتأمل في كلمة المعلم ،

ਏਕਸੁ ਮਹਿ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਸਮਾਣਾ ਅਪਣੈ ਰੰਗਿ ਸਦ ਰਾਤਾ ਹੇ ॥੭॥

|| (الآن يبدو) أن الله مندمج في نفسه ويظل دائمًا منغمسًا في بهجته. || 7

ਕਾਇਆ ਕਮਲੁ ਹੈ ਕੁਮਲਾਣਾ ॥ ਮਨਮੁਖੁ ਸਬਦੁ ਨ ਬੁਝੈ ਇਆਣਾ ॥

لا يفهم الشخص الجاهل الذي يتسم بالإرادة الذاتية كلمة المعلم ، لذلك يظل دائمًا حزينًا

لللغاية كما لو أن قلبه الشبيه بلوتس في جسده قد تلاشى

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਕਾਇਆ ਖੇਜੇ ਪਾਏ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਹੇ ॥੮॥

من يبحث في جسده (يتأمل حياته الروحية) من خلال نعمة المعلم ، يدرك الله ، المحسن

|| وحياة العالم. || 8

ਕੋਟ ਗਹੀ ਕੇ ਪਾਪ ਨਿਵਾਰੇ ॥ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜੀਉ ਰਾਖੈ ਉਰ ਧਾਰੇ

من يحافظ دائمًا على تبجيل الله المتجسد في قلبه ، يتخلص من الذنوب التي حاصرت

جسده الشبيه بالحصن

ਜੇ ਇਛੇ ਸੇਈ ਫਲੁ ਪਾਏ ਜਿਉ ਰੰਗੁ ਮਜੀਠੈ ਰਾਤਾ ਹੇ ॥੯॥

|| ينال ثمار رغباته ويبقى عقله مشبعًا بحب الله كأنه مصبوغ بلون الفوة السريع || 9

ਮਨਮੁਖੁ ਗਿਆਨੁ ਕਥੇ ਨ ਹੋਈ ॥

يتحدث الشخص الذي لديه إرادة ذاتية عن الحكمة الروحية ، لكنه لا يفهمها

ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਠਉਰ ਨ ਕੋਈ ॥

يولد مرارا وتكرارا ولا يجد أي سلام واستقرار

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਸਦਾ ਸਾਲਾਚੇ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਏਕੇ ਜਾਤਾ ਹੇ ॥੧੦॥

أتباع المعلم حكيمًا روحياً وهو دائماً ما يغني بحمد الله ؛ إنه يفهم أن نفس الله كان موجوداً

|| على مر العصور. || 10

ਮਨਮੁਖੁ ਕਾਰ ਕਰੇ ਸਭਿ ਦੁਖ ਸਬਾਏ ॥

كل الأعمال التي يقوم بها الإنسان لا تجلب إلا الأحزان

ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਨਾਹੀ ਕਿਉ ਦਰਿ ਜਾਏ ॥

كلمة المعلم الإلهية ليست بداخله ؛ كيف يذهب الى محضر الله؟

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਸਦ ਸੇਵੇ ਸੁਖਦਾਤਾ ਹੇ ॥੧॥

إن كلمة المعلم الإلهية والله الأبدى يسكنان دائماً في ذهن أتباع المعلم ؛ ينخرط دائماً في

|| العبادة التعبدية لله ، فاعل السلام الداخلي. || 11

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤੂ ਸਭਨੀ ਥਾਈ ॥

أينما نظرت ، أرى أنك تنتشر في كل مكان ،

ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਸਭ ਸੋਝੀ ਪਾਈ ॥

لقد تلقيت كل هذا الفهم من المعلم المثالي.

ਨਾਮੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਸਦਾ ਸਦ ਇਹੁ ਮਨੁ ਨਾਮੇ ਰਾਤਾ ਹੇ ॥੧੨॥

يا أخي!، يجب أن نتذكر دائماً اسم الله بمحبة ، وبذلك يظل عقلنا هذا مشبعًا بحب الله إلى

|| الأبد. || 12

ਨਾਮੇ ਰਾਤਾ ਪਵਿਤੁ ਸਰੀਰਾ ॥

الشخص المشبع بحب اسم الله ، يبقى جسده طاهرًا من قذارة الرذائل.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਡੂਬਿ ਮੁਏ ਬਿਨੁ ਨੀਰਾ ॥

الذين حُرِّموا من نام يظلون منغمسين في الشرور ، وكأنهم غرقوا بلا ماء وماتوا روحياً.

ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਨਾਮੁ ਨਹੀ ਬੁਝਹਿ ਇਕਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਪਛਾਤਾ ਹੇ ॥੧੩॥

الذين لا يفهمون الاسم ، يبقون في دورة الولادة والموت ، لكن هناك الكثير ممن يتبعون

|| تعاليم المعلم ويدركون الله. || 13

ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੁਝ ਬੁਝਾਈ ॥

المعلم الحقيقي المثالي هذا الفهم ،

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥

أن لا أحد قد حصل على التحرر من الرذائل بدون الاسم.

ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਸਹਜਿ ਰਹੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਹੇ ॥੧੪॥

من يظل دائماً مركزاً على الاسم وحده ، ينال شرفاً حقيقياً ويبقى مشبعًا بحب الله في حالة

|| من الاتزان الروحي. || 14

ਕਾਇਆ ਨਗਰੁ ਢਰੈ ਢਹਿ ਢੇਰੀ ॥

.يستمر هذا الجسم الشبيه بالمدينة في الانهيار ويسقط في النهاية مثل كومة من الغبار

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਚੂਕੈ ਨਹੀ ਢੇਰੀ ॥

.لا تنتهي دورة الولادة والموت دون اتباع كلمة المعلم

ਸਾਚੁ ਸਲਾਹੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਵੈ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੇ ਜਾਤਾ ਹੇ ॥੧੫॥

الشخص الذي أدرك الله باتباع تعاليم المعلم ، يغني دائمًا بحمده ويندمج فيه في النهاية. ॥

15 ॥

ਜਿਸ ਨੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੇ ਪਾਏ ॥ ਸਾਚਾ ਸਬਦੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਏ ॥

.من ينعم الله بنظرته الكريمة ينال موهبة الترقيم بتسبيح الله ويظهر الله الأزلي في عقله

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਸਾਚੁ ਪਛਾਤਾ ਹੇ ॥੧੬॥੮॥

يا ناناك! المشبعون باسم الإله الذي لا شكل له ، يدركون أنه يُحكم عليهم بالحق في

حضوره. ॥ 16 ॥ 8

ਮਾਰੂ ਸੋਲਰੇ ੩ ॥

:راغ مارو ، صالحى (ست عشر مقاطعات) ، المعلم الثالث

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਸਭੁ ਜਿਸੁ ਕਰਣਾ ॥

.يا إلهي! أنت نفسك ذلك الخالق الذي خلق هذا الكون

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾ ॥

.كل الكائنات والمخلوقات تحت حمايتك

ਆਪੇ ਗੁਪਤੁ ਵਰਤੈ ਸਭ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ਹੇ ॥੧॥

أنت نفسك حاضر بشكل غير مرئي في جميع الكائنات ، ولا يتم إدراكك إلا من خلال كلمة

॥ المعلم الإلهية. ॥ 1

ਹਰਿ ਕੇ ਭਗਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥

.تمتلئ كنوز الله بالعبادة التعبدية

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਾ ॥

من خلال كلمة المعلم يفهم المرء أن الله نفسه يبارك عطية العبادة التعبدية

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰਸਹਿ ਸਚੇ ਸਿਉ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ਹੇ ॥੨॥

|| يا إلهي! تفعل ما يحلو لك. عقلي مشبع بحبك. || 2

ਆਪੇ ਹੀਰਾ ਰਤਨੁ ਅਮੇਲੇ ॥

الله نفسه مثل الجوهرة التي لا تقدر بثمن

ਆਪੇ ਨਦਰੀ ਤੇਲੇ ਤੇਲੇ ॥

يقيم الله بنفسه هذه الأحجار الكريمة من خلال نظرتة الكريمة

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਆਪਿ ਪਛਾਤਾ ਹੇ ॥੩॥

|| يا الله! كل المخلوقات والكائنات في ملجأك ، ومن تبارك بنعمتك يدرك ذاته. || 3

ਜਿਸ ਨੇ ਨਦਰਿ ਹੋਵੈ ਧੁਰਿ ਤੇਰੀ ॥

اللَّهُمَّ الَّذِي قُدِّرَ بِنظرتك الكريمة ،

ਮਰੈ ਨ ਜੰਮੈ ਚੂਕੈ ਫੇਰੀ ॥

لا يموت ولا يولد. تحرر من دورة الولادة والموت

ਸਾਚੇ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਏਕੇ ਜਾਤਾ ਹੇ ॥੪॥

|| إنه دائماً ما يغني بحمد الله الأزلي ويفهم أن نفس الإله كان حاضرًا على مر العصور. || 4

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

يا إلهي! لقد خلقت العالم كله مشبعًا بحب المادية ،

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਦੇਵ ਸਬਾਇਆ ॥

بما في ذلك براهما وفيشنو وجميع الملائكة الأخرى

ਜੇ ਤੁਸੁ ਭਾਏ ਸੇ ਨਾਮਿ ਲਾਗੇ ਗਿਆਨ ਮਤੀ ਪਛਾਤਾ ਹੇ ॥੫॥

يا الله! فقط الذين يرضونك هم المرتبطون بنعام ، لقد عرفوك من خلال عقل الحكمة

|| الروحية. || 5

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਵਰਤੈ ਸੰਸਾਰਾ ॥

العالم كله منخرط في أعمال الرذائل والفضائل ،

ਹਰਖੁ ਸੋਗੁ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਹੈ ਭਾਰਾ ॥

يسبب السعادة والبؤس. هذه الرذائل والفضائل هي السبب الرئيسي للحزن الشديد في

العالم.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੇ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਛਾਤਾ ਹੇ ॥੬॥

|| الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ويفهم الله ، يتمتع بالسلام الداخلي. || 6

ਕਿਰਤੁ ਨ ਕੋਈ ਮੇਟਣਹਾਰਾ ॥

لا أحد يستطيع أن يمحو القدر بناءً على أفعال الماضي

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ ਮੇਖ ਦੁਆਰਾ ॥

تم العثور على طريق التحرر من الأفعال الخاطئة السابقة باتباع كلمة المعلم الإلهية

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨਿ ਆਪੁ ਮਾਰਿ ਪਛਾਤਾ ਹੇ ॥੭॥

الشخص الذي أدرك الله من خلال انتزاع الغرور بالنفس ، نال ثمرة القدر المحدد (بناءً على

|| الأعمال الفاضلة الماضية). || 7

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਹਰਿ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥

بسبب حب المادية ، لا يرتبط عقل المرء بالله روحياً ،

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਘਣਾ ਦੁਖੁ ਆਗੈ ॥

وبسبب حب الازدواجية ، تصبح رحلته الروحية مؤلمة

ਮਨਮੁਖ ਭਰਮਿ ਭੁਲੇ ਭੇਖਧਾਰੀ ਅੰਤ ਕਾਲਿ ਪਛੁਤਾਤਾ ਹੇ ॥੮॥

المنافقون الذين يتسمون بالإرادة الذاتية يخدعونهم بالشك ، فهم يندمون في النهاية. || 8

॥

ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥

من يعيش بمشيئة الله ويغني بحمده ،

ਸਭਿ ਕਿਲਬਿਖ ਕਾਟੇ ਦੁਖ ਸਬਾਏ ॥

.يتخلص من كل ذنوبه وأحزانه.

ਹਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੈ ਬਾਣੀ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ਹੇ ॥੯॥

|| يبقى عقله مشبعًا بالله الطاهر والنظيف هي كلمات تسبيحه الإلهية || 9

ਜਿਸ ਨੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੇ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਪਾਏ ॥

.من ينعم الله عليه بنظرة كريمة ، يتحد بالله كنز الفضائل

ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ ॥

.ويضع حدا للأنانية والتملك

ਗੁਣ ਅਵਗਣ ਕਾ ਏਕੇ ਦਾਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲੀ ਜਾਤਾ ਹੇ ॥੧੦॥

|| يدرك أتباع المعلم النادر أن هناك معطيًا واحدًا فقط لكل من الفضائل والرزائل. || 10

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਰਮਲੁ ਅਤਿ ਅਪਾਰਾ ॥

.يا إلهي الطاهر للغاية والذي هو لانهائي

ਆਪੇ ਮੇਲੈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਾ ॥

.يتحد الله مع نفسه شخصًا ببركته بالعقل للتأمل في كلمة المعلم الإلهية

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਸਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਾਚੈ ਰਾਤਾ ਹੇ ॥੧੧॥

الذي يرحمه الله يغرس اسمه في قلبه بثبات. ثم يشبع عقل وجسد ذلك الشخص بمحبة

|| الله. || 11

ਮਨੁ ਤਨੁ ਮੈਲਾ ਵਿਚਿ ਜੋਤਿ ਅਪਾਰਾ ॥

على الرغم من أن عقل الإنسان وجسده ملوثان بسبب الرذائل ، إلا أنه لا يزال يسكن فيه نور

الله اللامتناهي.

ਗੁਰਮਤਿ ਬੁਝੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰਾ ॥

عندما يفهم المرء سر الحياة الصالحة من خلال التفكير في تعاليم المعلم ،

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਸਦਾ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਰਸਨਾ ਸੇਵਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ਹੇ ॥੧੨॥

|| ثم يصير عقله طاهرًا إلى الأبد بقهر الأنانية وتلاوة بلسانه اسم الله ، واهب السلام. || 12

ਗੜ ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਬਹੁ ਹਟ ਬਾਜਾਰਾ ॥

في هذا الجسم الشبيه بالحصن ، تشبه أعضائنا الحسية العديد من المتاجر حيث يمكن

تداول الاسم.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਅਤਿ ਅਪਾਰਾ ॥

.داخل هذا الجسد الشبيه بالحصن يوجد أيضًا اسم الإله اللامتناهي للغاية

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਦਾ ਦਰਿ ਸੇਰੈ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਪਛਾਤਾ ਹੇ ॥੧੩॥

الشخص الذي ينتصر على الأنانية من خلال كلمة المعلم ، ويفهم قيمة الاسم ويظهر دائمًا

|| محبوبًا في حضور الله. || 13

ਰਤਨੁ ਅਮੇਲਕੁ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

.لا يقدر بثمن هو الاسم الشبيه بالجواهر للإله اللامتناهي وغير المفهوم

ਕੀਮਤਿ ਕਵਣੁ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰਾ ॥

كيف يمكن لأي إنسان تقييم قيمة هذا الاسم الشبيه بالجوهرة؟

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ ਤੋਲਿ ਤੋਲਾਏ ਅੰਤਰਿ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ਹੇ ॥੧੪॥

من يتاجر بالاسم الشبيه بالجواهر بعد تقييم قيمته باتباع تعاليم المعلم ، فإنه يدرك ذلك

|| بداخله من خلال الكلمة الإلهية. || 14

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬਹੁਤੁ ਬਿਸਥਾਰਾ ॥ ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਪਸਰਿਆ ਪਾਸਾਰਾ ॥

خلقت سمريت و شاسترا (الكتب المقدسة الهندوسية) عرضًا كبيرًا للأفعال الطقسية التي

تؤدي إلى حب المادية.

ਮੂਰਖ ਪੜਹਿ ਸਬਦੁ ਨ ਬੁਝਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲੈ ਜਾਤਾ ਹੇ ॥੧੫॥

يقرأ الحمقى هذه الكتب المقدسة لكنهم لا يفهمون الكلمة الإلهية لتسبيح الله. فقط ॥੧੫॥

|| متابع نادر للمعلم قد فهم ذلك. || 15

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ॥

الخالق نفسه يفعل وينجز كل شيء.

ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਸਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥

الله نفسه يغرس اسمه الأبدي في شخص من خلال الكلمة الإلهية.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਏਕੇ ਜਾਤਾ ਹੇ ॥੧੬॥੯॥

يا ناناك! يتم تلقي المجد من خلال الاسم والمبارك به ، يدرك أن نفس الإله الواحد يسود

|| على مر العصور. || 16 || 9

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ مارو ، المعلم الثالث

ਸੇ ਸਚੁ ਸੇਵਿਹੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥

يا أخي! تذكر دائمًا بمحبة أن الله الأبدي ، الخالق ،

ਸਬਦੇ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥

من هو القادر على إزالة كل الأحزان من خلال الاتحاد مع كلمة المعلم

ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ਆਪੇ ਅਗਮ ਅਥਾਰਾ ਰੇ ॥੧॥

لا يمكن تقدير قيمة الله الذي لا يسبر غوره وغير المفهوم ، لأنه وحده غير مفهوم ولا يسبر

|| غوره. || 1

ਆਪੇ ਸਚਾ ਸਚੁ ਵਰਤਾਏ ॥

الله الأزلي وحده يدير وصيته الأبدية.

ਇਕਿ ਜਨ ਸਾਚੈ ਆਪੇ ਲਾਏ ॥

هناك العديد من المصلين الذين ربطهم الله الأزلي باسمه

ਸਾਚੇ ਸੇਵਹਿ ਸਾਚੁ ਕਮਾਵਹਿ ਨਾਮੇ ਸਚਿ ਸਮਾਹਾ ਰੇ ॥੨॥

إنهم يتذكرون بحبة الإله الأزلي ، ويجمعون الثروة الحقيقية للاسم ويظلون منغمسين في

|| الله الأبدى بالتأمل في الاسم. || 2

ਧੁਰਿ ਭਗਤਾ ਮੇਲੇ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥

الله نفسه يوحد أتباعه معه منذ البداية ،

ਸਚੀ ਭਗਤੀ ਆਪੇ ਲਾਏ ॥

هو نفسه يعلقهم على عبادته التعبدية.

ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਸਦਾ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਇਸੁ ਜਨਮੈ ਕਾ ਲਾਹਾ ਰੇ ॥੩॥

من يغني الله من خلال الكلمة الإلهية للمعلم ، فإن ترنيته بحمد الله هو الريح الحقيقي لهذه

|| الحياة. || 3

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਣਜੁ ਕਰਹਿ ਪਰੁ ਆਪੁ ਪਛਾਣਹਿ ॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم ، ينخرطون في تجارة نام وينظرون إلى الآخرين وشعبهم على ،

حد سواء.

ਏਕਸ ਬਿਨੁ ਕੇ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਹਿ ॥

سوى الله ، لا يتعرفون على أي شخص آخر في هؤلاء الناس .

ਸਚਾ ਸਾਹੁ ਸਚੇ ਵਣਜਾਰੇ ਪੂੰਜੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਹਾ ਹੇ ॥੪॥

الله مثل المصرفي الأبدي ، والبشر مثل التجار الذين يشترون الاسم برأس مال الأنفاس. ॥

4 ॥

ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਏ ॥

الله نفسه يصوغ الكون ويخلقه .

ਵਿਰਲੇ ਕਉ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਬੁਝਾਏ ॥

إنه يبارك شخصًا نادرًا بفهم كلمة المعلم الإلهية .

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਜਨ ਸਾਚੇ ਕਾਟੇ ਜਮ ਕਾ ਫਾਹਾ ਹੇ ॥੫॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم ، تصبح حياتهم صالحة ويقطع الله نفسه حبل رسول الموت. ॥

5 ॥

ਭੰਨੈ ਘੜੇ ਸਵਾਰੇ ਸਾਜੇ ॥

الله نفسه يدمر ويخلق ويزين ويصمم كل الكائنات ،

ਮਾਇਆ ਮੇਹਿ ਦੂਜੈ ਜੰਤ ਪਾਜੇ ॥

ويربطهم بحب المادية والازدواجية والتملك .

ਮਨਮੁਖ ਫਿਰਹਿ ਸਦਾ ਅੰਧੁ ਕਮਾਵਹਿ ਜਮ ਕਾ ਜੇਵੜਾ ਗਲਿ ਫਾਹਾ ਹੇ ॥੬॥

يتجول الأشخاص ذوو الإرادة النفسانية دائمًا في أعمال شريرة ؛ يظنون خائفين من الموت

॥ وكأن حبل الموت دائمًا حول أعناقهم. ॥ 6

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਲਾਏ ॥

الله نفسه يمنح الناس النعمة ويلهمهم لاتباع تعاليم المعلم .

ਗੁਰਮਤੀ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

من خلال تعاليم المعلم ، يُثبِت اللهُ في قلوبهم الاسم

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਸਾਚਾ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਨਾਮੇ ਲਾਹਾ ਰੇ ॥੭॥

من يذكر الله دائماً بمحبة ، يصبح ثابتاً روحياً. إن تكديس ثروة الاسم هو المكافأة الوحيدة

|| للحياة البشرية في هذا العالم. || 7

ਆਪੇ ਸਚਾ ਸਚੀ ਨਾਈ ॥

الله نفسه أبدي و مجده أبدي.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਵੈ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ॥

يُثبت الله مجده في العقل البشري من خلال تعاليم المعلم

ਜਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੇ ਜਨ ਸੋਹਿ ਤਿਨ ਸਿਰਿ ਚੂਕਾ ਕਾਹਾ ਰੇ ॥੮॥

|| الذين يظهر الله في أذهانهم ، يبدون أيقين في كل مكان ويتلاشى حمل خطاياهم. || 8

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥

لا يمكن الوصول إلى الله ولا يمكن فهمه ، ولا يمكن تقدير قيمته.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ॥

يُثبت الله في عقل المرء من خلال نعمة المعلم

ਸਦਾ ਸਬਦਿ ਸਾਲਾਹੀ ਗੁਣਦਾਤਾ ਲੇਖਾ ਕੇਇ ਨ ਮੰਗੈ ਤਾਹਾ ਰੇ ॥੯॥

|| من يغني دائماً بحمد الله ، فاعل الفضائل ، لا أحد يسأله عن أعماله. || 9

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਰੁਦ੍ਰ ਤਿਸ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥

تظل الملائكة مثل براهما وفيشنو وشيفا منخرطة في عبادة الله التعبدية ،

ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ਅਲਖ ਅਭੇਵਾ ॥

حتى أنهم لا يستطيعون أن يجدوا حدود فضائل الله المبهم وغير المرئي

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਤੂ ਅਪਣੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਹਾ ਰੇ ॥੧੦॥

يا الله! الذين تمنحهم نظرة كريمة ، من خلال تعاليم المعلم ، دعهم يختبرون شكلك غير

|| المرئي. || 10

ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੇਝੀ ਪਾਈ ॥

لقد باركني المعلم الحقيقي الكامل بفهم الحياة الروحية ،

ਏਕੇ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ॥

.والآن احفظ اسم الله في ذهني.

ਨਾਮੁ ਜਪੀ ਤੈ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ਮਹਲੁ ਪਾਇ ਗੁਣ ਗਾਹਾ ਹੇ ॥੧੧॥

أتأمل في اسم الله ، نعم أتذكر اسم الله بمحبة ؛ لبلوغ مكانة في محضر الله ، أغني تسبيحه.

11 || ||

ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਮੰਨਿ ਹੁਕਮੁ ਅਪਾਰਾ ॥

يؤدي أتباع الله اللامحدود عبادته التعبدية ويطيعون أمره وخدمونه

ਮਨਮੁਖ ਹੁਕਮੁ ਨ ਜਾਣਹਿ ਸਾਰਾ ॥

أصحاب الإرادة النفسانية لا يفهمون قيمة وصية الله

ਹੁਕਮੇ ਮੰਨੇ ਹੁਕਮੇ ਵਡਿਆਈ ਹੁਕਮੇ ਵੇਪਰਵਾਹਾ ਹੇ ॥੧੨॥

|| من يطيع أمر الله ينال المجد بوصيته. يبقى مستغرقًا في أمر الله الهَمَّ. || 12

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ॥

بنعمة المعلم ، الشخص الذي يعترف بأمر الله ،

ਧਾਵਤੁ ਰਾਖੈ ਇਕਤੁ ਘਰਿ ਆਣੈ ॥

يبقي عقله الشارد منضبطًا ويبقى تركيزه على الاسم بداخله

ਨਾਮੇ ਰਾਤਾ ਸਦਾ ਬੈਰਾਗੀ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਮਨਿ ਤਾਹਾ ਹੇ ॥੧੩॥

مشبَعًا بالاسم ، يبقى منفصلاً إلى الأبد عن حب المادية ؛ يبقى نعم الثمين الشبيه بالجواهر

|| مكرسًا في ذهنه. || 13

ਸਭ ਜਗ ਮਹਿ ਵਰਤੈ ਏਕੇ ਸੋਈ ॥

نفس الله الساكن في العالم أجمع ،

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਰਗਟੁ ਹੋਈ ॥

لكنه يتجلى بنعمة المعلم.

ਸਬਦੁ ਸਲਾਹਹਿ ਸੇ ਜਨ ਨਿਰਮਲ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਤਾਰਾ ਰੇ ॥੧੪॥

|| الطاهرون هم الذين يغنون بحمد الله. يسكنون في داخل أنفسهم في محضر الله. || 14

ਸਦਾ ਭਗਤ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥

يا إلهي! يبقى مخلصوك دائمًا في ملجأك.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥

يا الله الذي لا يمكن تصويره وغير المفهوم ، لا يمكن التأكد من قيمتك.

ਜਿਉ ਤੁਸੁ ਭਾਵਹਿ ਤਿਉ ਤੂ ਰਾਖਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਰਾ ਰੇ ॥੧੫॥

يا إلهي! أنت تحافظ على أتباعك كما يحلو لك ؛ يتأملون في اسمك باتباع تعاليم المعلم. ||

15 ||

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ॥ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਾ ॥

يا الله الأبدي! إلى الأبد وابقى أغني تسبيحك حتى ابقى مسرورا لك.

ਨਾਨਕੁ ਸਾਚੁ ਕਰੈ ਬੇਨੰਤੀ ਸਚੁ ਦੇਵਹੁ ਸਚਿ ਸਮਾਰਾ ਰੇ ॥੧੬॥੧॥੧੦॥

ناناك يصلي ، من فضلك باركني باسمك الأبدي ، حتى أظل منغمسا فيه. || 16 || 1 || 10

||

ਮਾਰੂ ਮਰਲਾ ੩ ॥

:راغ مارو ، المعلم الثالث

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم الحقيقي محظوظون جدًا ؛

ਅਨਦਿਨੁ ਸਾਚਿ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

لأن أذهانهم تظل دائمًا مركزة على اسم الله الأبدى.

ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਰਵਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਬਦਿ ਸਚੈ ਓਮਾਰਾ ਹੇ ॥੧॥

الله واهب السلام ، يبقى في قلوبهم إلى الأبد ، ومن خلال كلمة المعلم الإلهية ، تسود]

|| فيهم حالة من النشوة. || 1

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਏ ॥

عندما ينعم الله بنظرته الكريمة ، فإنه يوحد الإنسان مع المعلم ،

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

.وهذا الشخص يحفظ اسم الله في ذهنه.

ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸਬਦੇ ਮਨਿ ਓਮਾਰਾ ਹੇ ॥੨॥

الله ، مانح السلام ، يبقى في ذهنه إلى الأبد وبسبب كلمة المعلم الإلهية ، يظل عقله في

|| حالة من الحماس. || 2

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥

عندما يمنح الله الرحمة ، فإنه يتحد مع نفسه من خلال المعلم ؛

ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥

.ثم يحرق هذا الشخص أنانيته وتعلقه الدنيوي من خلال كلمة المعلم الإلهية

ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਰਹੈ ਇਕ ਰੰਗੀ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਨਾਲਿ ਕਾਰਾ ਹੇ ॥੩॥

|| مشبعًا بحب الله ، يبقى خاليًا من الأنا والروابط الدنيوية ؛ لا يدخل في نزاع مع أحد. || 3

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਘੇਰ ਅੰਧਾਰਾ ॥

.يعيش المرء في ظلام دامس للجهل الروحي دون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਕੇਇ ਨ ਪਾਵੈ ਪਾਰਾ ॥

.بدون الكلمة الإلهية للمعلم ، لا يمكن لأحد أن يجد نهاية هذا الظلام الروحي

ਜੇ ਸਬਦਿ ਰਾਤੇ ਮਹਾ ਬੈਰਾਗੀ ਸੇ ਸਚੁ ਸਬਦੇ ਲਾਹਾ ਹੇ ॥੪॥

الذين يظنون منغمسين في كلمة المعلم الإلهية منفصلون تمامًا عن الرابطة الدنيوية ؛ النعام

|| الأبدى هو ربهم الحقيقي في الحياة. || 4

ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਕਰਤੈ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ॥

قدّر الخالق للناس الحزن والسرور بناءً على أعمالهم

ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਆਪਿ ਵਰਤਾਇਆ ॥

كما تم نشر حب الازدواجية (مايا) من قبل الخالق نفسه

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਅਲਿਪਤੇ ਵਰਤੈ ਮਨਮੁਖ ਕਾ ਕਿਆ ਵੇਸਾਹਾ ਹੇ ॥੫॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم يظل منفصلاً عن حب المادية ، ولكن كيف يمكن الوثوق

|| بشخص عنيد؟ || 5

ਸੇ ਮਨਮੁਖ ਜੇ ਸਬਦੁ ਨ ਪਛਾਣਹਿ ॥

الذين لا يفهمون كلمة المعلم الإلهية هم أصحاب الإرادة النفسانية

ਗੁਰ ਕੇ ਭੈ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਹਿ ॥

إنهم لا يعرفون قيمة الخوف المبجل من المعلم

ਭੈ ਬਿਨੁ ਕਿਉ ਨਿਰਭਉ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ਜਮੁ ਕਾਢਿ ਲਏਗਾ ਸਾਹਾ ਹੇ ॥੬॥

كيف يمكن للمرء أن يدرك الإله الأبدى الخالي من الخوف بدون خوف الله الموقر ، بينما

|| يبقى المرء دائمًا تحت خوف رسول الموت؟ || 6

ਅਫਰਿਓ ਜਮੁ ਮਾਰਿਆ ਨ ਜਾਈ ॥

لا يمكن قهر رسول الموت الذي لا يمكن السيطرة عليه (الخوف)

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ ਨੇੜਿ ਨ ਆਈ ॥

ولكن بالتأمل في كلمة المعلم ، فإن الخوف من الموت لا يقترب

ਸਬਦੁ ਸੁਣੇ ਤਾ ਦੂਰਹੁ ਭਾਗੈ ਮਤੁ ਮਾਰੇ ਹਰਿ ਜੀਉ ਵੇਪਰਵਾਰਾ ਹੇ ॥੭॥

عندما يسمع رسول الموت كلمة المعلم ، يهرب بعيدًا ، خشية أن يعاقبه الله لهم لأنه أزعجه

|| مخلصه. || 7

ਹਰਿ ਜੀਉ ਕੀ ਹੈ ਸਭ ਸਿਰਕਾਰਾ ॥

كل الخليفة (بما في ذلك رسول الموت) تخضع لأمر الله.

ਏਹੁ ਜਮੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵਿਚਾਰਾ ॥

ماذا يمكن أن يفعل رسول الموت العاجز هذا (ضد إرادة الله)؟

ਹੁਕਮੀ ਬੰਦਾ ਹੁਕਮੁ ਕਮਾਵੈ ਹੁਕਮੇ ਕਢਦਾ ਸਾਹਾ ਹੇ ॥੮॥

|| رسول الموت أيضا تحت أمر الله. عندما يأخذ أنفاس شخص ما ، ينفذ الأمر الإلهي || 8

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੈ ਕੀਆ ਅਕਾਰਾ ॥

يفهم أتباع المعلم أن الله الأبدى خلق الكون.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਸਰਿਆ ਸਭੁ ਪਾਸਾਰਾ ॥

يعرف أتباع المعلم أن الله قد وسع الامتداد بأكمله.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੇ ਸਚੁ ਬੂਝੈ ਸਬਦਿ ਸਚੈ ਸੁਖੁ ਤਾਰਾ ਹੇ ॥੯॥

من يتبع تعاليم المعلم ، يدرك الله الأزلي ؛ إنه يتمتع بالسلام الداخلي من خلال الكلمة الإلهية

|| في تسبيح الله. || 9

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਕਰਮਿ ਬਿਧਾਤਾ ॥

أتباع المعلم ، من خلال نعمة المعلم ، يدرك أن الله الخالق

ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥

على مدى العصور الأربعة ، تحقق الله من خلال كلمة المعلم

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਰੈ ਨ ਜਨਮੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਸਮਾਹਾ ਰੇ ॥੧੦॥

|| يظل تابع المعلم مغمورًا في الكلمة الإلهية ولا يقع في دورة الولادة والموت. || 10

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਸਬਦਿ ਸਾਲਾਰੇ ॥

من خلال الكلمة الإلهية ، يمدح أحد أتباع المعلم اسم الله ،

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਵੇਪਰਵਾਰੇ ॥

..الذي لا يمكن تصوره ، وغير مفهوم ، الذي لا يسبر غوره والذي هو غير مرئي

ਏਕ ਨਾਮਿ ਜੁਗ ਚਾਰਿ ਉਧਾਰੇ ਸਬਦੇ ਨਾਮ ਵਿਸਾਹਾ ਰੇ ॥੧੧॥

لقد افتدى اسم الله وحده الكائنات عبر العصور الأربعة. لا يمكن أن تتم تجارة الاسم إلا من

|| خلال كلمة المعلم. || 11

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਂਤਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥

يظل أتباع المعلم دائمًا هادئًا ويتمتعون بالسلام الداخلي

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ ॥

يحفظ أتباع المعلم في قلبه

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੋ ਨਾਮੁ ਬੁਝੈ ਕਾਟੇ ਦੁਰਮਤਿ ਫਾਹਾ ਰੇ ॥੧੨॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يدرك الله ويقطع جبل المشنقة من الفكر الشرير. || 12

||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਪਜੈ ਸਾਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يظل مندمجًا في ذلك الإله الأبدي ، الذي نشأ منه ،

ਨਾ ਮਰਿ ਜੰਮੇ ਨ ਜੂਨੀ ਪਾਵੈ ॥

لا يقع في دورة الولادة والموت ، ولا يُلقى في التناسخ

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਰਹਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਲੈਦੇ ਲਾਹਾ ਹੇ ॥੧੩॥

|| يظل أتباع المعلم دائماً مشبعين بحب الله ، وهم دائماً يكسبون ربح تذكره. || 13

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤ ਸੋਹਿ ਦਰਬਾਰੇ ॥

يبدو المصلين الذين يتبعون تعاليم المعلم أنيقاً في حضور الله

ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੇ ॥

لأنهم قد تم تزيينهم بكلمة المعلم الإلهية في تسبيح الله

ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹਾ ਹੇ ॥੧੪॥

الشخص الذي يغني دائماً بحمد الله ، يصل إلى منزله الإلهي (يتحد مع الله) في حالة من

|| الاتزان الروحي. || 14

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥

تعلن الكلمة الإلهية للمعلم الحقيقي الكامل أن ،

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

كن دائماً متناغماً بمحبة مع العبادة التعبدية لله

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸਦ ਹੀ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਗੁਣ ਪਾਤਿਸਾਹਾ ਹੇ ॥੧੫॥

الذين يغنون بحمد الله هم دائماً طاهرون ، لأنهم يغنون بحمد الله الطاهر ، الملك صاحب

|| السيادة. || 15

ਗੁਣ ਕਾ ਦਾਤਾ ਸਚਾ ਸੋਈ ॥

إن الله الأزلي نفسه هو فاعل الفضائل

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲਾ ਬੁਝੈ ਕੋਈ ॥

لكن فقط أحد أتباع المعلم النادر يفهم هذا

ਨਾਨਕ ਜਨੁ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੇ ਬਿਗਸੈ ਸੇ ਨਾਮੁ ਬੇਪਰਵਾਹਾ ਹੇ ॥੧੬॥੨॥੧੧॥

|| يا ناناك! يظل المحب مسرورًا بتأبين الاسم ، لأنه اسم الإله لهم. || 16 || 2 || 11

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩

राग मारु , المعلم الثالث

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸੇਵਿਹੁ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

.تذكر دائمًا بمحبة الله العزيز اللامتناهي وغير المفهوم

ਤਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਈਐ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥

.لا يمكن معرفة حدود فضائله وبداية خليفته أو نهايتها

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਰਵਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਤਿਤੁ ਘਟਿ ਮਤਿ ਅਗਾਹਾ ਹੇ ॥੧॥

نعمة المعلم ، الشخص الذي يذكر الله في قلبه ، يظهر في قلب ذلك الشخص أعلى حكمة.

1 || ||

ਸਭ ਮਹਿ ਵਰਤੈ ਏਕੇ ਸੇਈ ॥

نفس الإله الواحد يسود كل الكائنات ،

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਰਗਟੁ ਹੋਈ ॥

.لكنه يظهر فقط من خلال نعمة المعلم

ਸਭਨਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਕਰੇ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦੇਦਾ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਾ ਹੇ ॥੨॥

|| الله حياة العالم ، يرضى كل الكائنات ، وهو يؤمن ويعيش الجميع. || 2

ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੁਝਿ ਬੁਝਾਇਆ ॥

بعد فهمه ، نقل المعلم الحقيقي المثالي هذا الفهم إلى العالم ،

ਹੁਕਮੇ ਹੀ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

.أنه بأمره ، خلق الله الكون بأسره

ਹੁਕਮੁ ਮੰਨੇ ਸੇਈ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਹੁਕਮੁ ਸਿਰਿ ਸਾਚਾ ਪਾਤਿਸਾਹਾ ਰੇ ॥੩॥

هذا الشخص وحده ينعم بالسلام الذي يطيع أمره. كل الملوك والأباطرة تحت أمر الله. || 3

॥

ਸਚਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਬਦੁ ਅਪਾਰਾ ॥

المعلم الحقيقي أبدي وتعاليمه رائعة.

ਤਿਸ ਦੈ ਸਬਦਿ ਨਿਸਤਰੈ ਸੰਸਾਰਾ ॥

يسبح العالم كله عبر محيط العالم من الرذائل من خلال كلمته الإلهية

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਦੇਦਾ ਸਾਸ ਗਿਰਾਹਾ ਰੇ ॥੪॥

(يقول المعلم) أن الخالق من تلقاء نفسه يعتني بالكائنات بعد أن خلقها ويبارك أنفاسها

॥ وقوتها. || 4

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕਿਸਰਿ ਬੁਝਾਏ ॥

من بين الملايين ، يجعل الله قلة يدركونه ؛

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਰੰਗੁ ਲਾਏ ॥

مُشَبَّهًا بكلمة المعلم ، يطورون حبهم لله

ਹਰਿ ਸਾਲਾਹਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਹਰਿ ਬਖਸੈ ਭਗਤਿ ਸਲਾਹਾ ਰੇ ॥੫॥

إنهم يغنون دائمًا بحمد الله ، واهب السلام ، ويباركهم بمزيد من فرص العبادة التعبدية

॥ والترنيم بحمده. || 5

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਜਨ ਸਾਚੇ ॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم ، يصبحون صالحين ومستقرين روحياً

ਜੇ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਕਾਚਨਿ ਕਾਚੇ ॥

ولكن الذين ما زالوا في دورة الولادة والموت روحيا معظم اهية

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਵੇਪਰਵਾਹਾ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਅਥਾਹਾ ਰੇ ॥੬॥

هذا الإله اللامتناهي ، غير المفهوم ، الخالي من الهموم والذي لا يسبر غوره هو محب العبادة

|| التعبدية. || 6

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਸਾਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥

من يغرس في قلبه المعلم الحقيقي الكامل اسم الله الأبدي،

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਦਾ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥

.هذا الشخص يغني دائماً بحمد الله من خلال كلمة المعلم الإلهية

ਗੁਣਦਾਤਾ ਵਰਤੈ ਸਭ ਅੰਤਰਿ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਲਿਖਦਾ ਸਾਹਾ ਰੇ ॥੭॥

الله فاعل الفضائل ، منتشر في جميع الكائنات. يكتب الله وقت مغادرة كل شخص من هنا.

|| || 7

ਸਦਾ ਹਦੂਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਪੈ ॥

.دائماً ما يختبر أتباع المعلم وجود الله من حوله

ਸਬਦੇ ਸੇਵੈ ਸੇ ਜਨੁ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥

الشخص الذي يؤدي العبادة التعبدية لله من خلال الكلمة الإلهية للمعلم ، يظل مشبعاً من

.الرغبات الدنيوية

ਅਨਦਿਨੁ ਸੇਵਹਿ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਸਬਦਿ ਸਚੈ ਓਮਾਹਾ ਰੇ ॥੮॥

الذين يتذكرون الله دائماً من خلال كلمة جورو ، يظلون دائماً في غبطة روحية من خلال

|| الكلمة الإلهية لتسبيح الله. || 8

ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧਾ ਬਹੁ ਕਰਮ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥

.عمى حب مايا ، شخص جاهل روحياً يشدد على العديد من الأعمال الطقسية

ਮਨਹਠਿ ਕਰਮ ਫਿਰਿ ਜੇਨੀ ਪਾਏ ॥

.إنه يؤدي بعناد هذه الطقوس ، وهو مكلف بالتقمص

ਬਿਖਿਆ ਕਾਰਣਿ ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਕਮਾਵਹਿ ਦੁਰਮਤਿ ਕਾ ਦੋਰਾਹਾ ਹੇ ॥੯॥

الذين يقومون بأعمال الجشع من أجل المادية ، فإن رحلتهم في الحياة تتأثر دائماً بالعقل

|| الشرير للعقلية المزدوجة. || 9

ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥

شخص يلهمه المعلم الحقيقي الكامل ليؤمن إيماناً راسخاً بالعبادة التعبدية ،

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥

من خلال كلمة المعلم الإلهية ، يركز عقله على اسم الله .

ਮਨਿ ਤਨਿ ਹਰਿ ਰਵਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਮਨਿ ਭੀਨੈ ਭਗਤਿ ਸਲਾਹਾ ਹੇ ॥੧੦॥

يبقى الله متجسداً في جسده وعقله وقلبه ؛ وبفكر مليء بمحبة الله ، يستمر في أداء عبادته

|| التعبدية والتسبيح. || 10

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਅਸੁਰ ਸੰਘਾਰਣੁ ॥

إلهي الأبدي هو مدمر النبضات الشريرة لدى الناس ،

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਭਗਤਿ ਨਿਸਤਾਰਣੁ ॥

وهو قادر على نقلهم عبر محيط العالم من الرذائل من خلال إشراكهم في عبادته التعبدية من

خلال كلمة المعلم الإلهية .

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਸਦ ਹੀ ਸਾਚਾ ਸਿਰਿ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਾ ਹੇ ॥੧੧॥

|| إلهي الأبدي صحيح دائماً ، حتى الملوك والأباطرة تحت إمرته. || 11

ਸੇ ਭਗਤ ਸਚੇ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਏ ॥

اللهم صدق هؤلاء المحبون الذين يرضونك

ਦਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਕਰਹਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਏ ॥

يغنون بحمدك على بابك. من خلال الكلمة الإلهية للمعلم ، تتزين حياتهم الروحية وتعظم

ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਅਨਦਿਨੁ ਗਾਵਹਿ ਨਿਰਧਨ ਕਾ ਨਾਮੁ ਵੇਸਾਰਾ ਰੇ ॥੧੨॥

إنهم يترنمون دائمًا بالكلمات الإلهية لتسابيح الله ؛ اسم الله هو الثروة الحقيقية وإيمان

|| الذين ليس لديهم ثروة دنيوية. || 12

ਜਿਨ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਵਿਛੋੜਹਿ ਨਾਹੀ ॥

اللهم يا من اتحدت مع نفسك ولا تفرقهم مرة أخرى أبدا ،

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀ ॥

إنهم يحمّدونك دائمًا من خلال كلمة المعلم الإلهية

ਸਭਨਾ ਸਿਰਿ ਤੂ ਏਕੇ ਸਾਹਿਬੁ ਸਬਦੇ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਾ ਰੇ ॥੧੩॥

يا إلهي! أنت وحدك سيد كل الكائنات ، وهم يغنون بحمدك من خلال التركيز على كلمة

|| المعلم الإلهية. || 13

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਤੁਧੁਨੇ ਕੋਈ ਨ ਜਾਈ ॥

يا إلهي! لا أحد يستطيع أن يدركك دون التفكير في كلمة المعلم ،

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਕਥੀ ਅਕਥ ਕਰਾਈ ॥

أنت نفسك تصف فضائلك التي لا توصف (من خلال كلمة المعلم)

ਆਪੇ ਸਬਦੁ ਸਦਾ ਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਸੰਬਾਰਾ ਰੇ ॥੧੪॥

يا إلهي! أنت نفسك الكلمة الإلهية ، والمعلم والمحسن إلى الأبد ؛ من خلال التأمل في

|| الاسم ، أنت نفسك تقدم القوات الروحي للجميع. || 14

ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥

يا الله! أنت نفسك خالق الكون

ਤੇਰਾ ਲਿਖਿਆ ਕੋਇ ਨ ਮੋਟਣਹਾਰਾ ॥

لا أحد يستطيع أن يمحو ما كنت قد حددته

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਦੇਵਹਿ ਤੂ ਆਪੇ ਸਹਸਾ ਗਣਤ ਨ ਤਾਹਾ ਰੇ ॥੧੫॥

أنت نفسك تبارك أحد أتباع المعلم بهدية الاسم ، وبعد ذلك ليس لديه ما يخافه ولا يُحاسب

|| على أفعاله. || 15

ਭਗਤ ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਦਰਵਾਰੇ ॥

يا إلهي! محبوبك محكومون حقًا في حضرتك ،

ਸਬਦੇ ਸੇਵਨਿ ਭਾਇ ਪਿਆਰੇ ॥

لأنهم يتذكروك بالحب والمودة.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਬੈਰਾਗੀ ਨਾਮੇ ਕਾਰਜੁ ਸੋਹਾ ਰੇ ॥੧੬॥੩॥੧੨

يا ناناك! منفصل حقًا عن أولئك الذين ظلوا مشبعين بالاسم ، وبسبب ذلك ، يتم إنجاز

|| مهامهم الروحية بنجاح. || 16 || 3 || 12

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ مارو ، المعلم الثالث

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭਿ ਸਾਚੇ ਇਕੁ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥

قدم الله الأبدى مسرحية رائعة في هذا العالم.

ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਹੀ ਜੇਹਾ ਉਪਾਇਆ ॥

لم يخلق أي كائن مماثل تمامًا للآخر.

ਆਪੇ ਫਰਕੁ ਕਰੇ ਵੇਖਿ ਵਿਗਸੈ ਸਭਿ ਰਸ ਦੇਹੀ ਮਾਹਾ ਰੇ ॥੧॥

يخلق الفروق الدقيقة ، وينظر إليها فيشعر بالبهجة ! لقد وضع الله كل مذاق المادية في

|| الجسد نفسه. || 1

ਵਾਜੈ ਪਉਣੁ ਤੈ ਆਪਿ ਵਜਾਏ ॥

يا الله! إن قوتك هي التي تجعل الكائنات الحية تتنفس ، وكأنك تعزف على الآلات

الموسيقية.

ਸਿਵ ਸਕਤੀ ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਪਾਏ ॥

لقد غرست الروح والمايا (المادية) في الجسد.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਉਲਟੀ ਹੋਵੈ ਗਿਆਨ ਰਤਨੁ ਸਬਦੁ ਤਾਰਾ ਹੇ

نعمة المعلم ، الذي يتحول انتباهه عن المادية ، يتلقى حكمة روحية شبيهة بالجواهر من

|| المعلم. || 2

ਅੰਧੇਰਾ ਚਾਨਣੁ ਆਪੇ ਕੀਆ ॥

لقد خلق الله بنفسه ظلام الجهل الروحي (مما أدى إلى حب المادية) ونور الحكمة الإلهية

ਏਕੇ ਵਰਤੈ ਅਵਰੁ ਨ ਬੀਆ ॥

إنه وحده يسود في كل مكان. لا يوجد أي شيء آخر على الإطلاق

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਕਮਲੁ ਬਿਗਸੈ ਬੁਧਿ ਤਾਰਾ ਹੇ ॥੩॥

بنعمة المعلم ، الشخص الذي يفهم نفسه ، يتلقى الحكمة الإلهية ويزهر قلبه مثل زهرة

|| اللوتس. || 3

ਅਪਣੀ ਗਹਣ ਗਤਿ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ॥

الله وحده يعلم عمق ومدى قدراته

ਹੋਰੁ ਲੋਕੁ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥

يتحدث الآخرون عنه على أساس ما يسمعونه من الآخريين

ਗਿਆਨੀ ਹੋਵੈ ਸੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੈ ਸਾਚੀ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹਾ ਹੇ ॥੪॥

|| يفهم الشخص الحكيم هذه الحقيقة من خلال المعلم وينطق بحمد الله الحقيقي. || 4

ਦੇਹੀ ਅੰਦਰਿ ਵਸਤੁ ਅਪਾਰਾ ॥

في أعماق الجسد توجد بضاعة لا تقدر بثمن لاسم الله الل

ਆਪੇ ਕਪਟ ਖੁਲਾਵਣਹਾਰਾ ॥

لكنها مستترة خلف أبواب الجهل والله وحده قادر على فتح هذه الأبواب

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਬੁਝਾਰਾ ਹੇ ॥੫॥

|| يشرب أتباع المعلم بشكل حدسي رحيق النعام ويطفئ نار رغباته الدنيوية. || 5

ਸਭਿ ਰਸ ਦੇਹੀ ਅੰਦਰਿ ਪਾਏ ॥

.لقد وضع الله كل نكهات المادية في الجسد.

ਵਿਰਲੇ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸਬਦੁ ਬੁਝਾਏ ॥

.يمنح الله فهم كلمة المعلم فقط لشخص نادر.

ਅੰਦਰੁ ਖੋਜੇ ਸਬਦੁ ਸਾਲਾਹੇ ਬਾਹਰਿ ਕਾਹੇ ਜਾਹਾ ਹੇ ॥੬॥

|| هذا الشخص يفحص نفسه ويغني بحمد الله. فلماذا يتجول بالخارج؟ || 6

ਵਿਣੁ ਚਾਖੇ ਸਾਦੁ ਕਿਸੈ ਨ ਆਇਆ ॥

.بدون تذوق ، لا أحد يستمتع بمذاق رحيق الاسم

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆਇਆ ॥

، الشخص الذي أوحى الله بنفسه ليشتري في رحيق الاسم من خلال كلمة المعلم ،

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਹੋਏ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਰਸੁ ਤਾਹਾ ਹੇ ॥੭॥

عند شرب رحيق الاسم ، يصل إلى مكانة خالدة ويتمتع بطعم إكسير الاسم من خلال كلمة

|| المعلم. || 7

ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਸੇ ਸਭਿ ਗੁਣ ਜਾਣੈ ॥

من يفهم نفسه ، يعرف كل الفضائل الإلهية ،

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ॥

ويقرأ اسم الله بمحبة من خلال كلمة المعلم

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮਿ ਰਤਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਚੁਕਾਰਾ ਹੇ ॥੮॥

|| يظل دائماً منغمساً في اسم الله ويتخلص من حب مايا. || 8

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪਾਏ ॥

باتباع تعاليم المعلم ، يحصل المرء على كل شيء ،

ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥

ويتخلص من الأنانية والتعلق العاطفي وغرور النفس

ਆਪੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਸੁਖਦਾਤਾ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ ਸੇਹਾ ਹੇ ॥੯॥

|| الله فاعل السلام الداخلي ، يمنحه الرحمة ويزين حياته الروحية باتباع كلمة المعلم. || 9

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਹੈ ਬਾਣੀ ॥

يا أخي! كلمة المعلم تجدد روحيا ،

ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੀ ॥

لذلك ، ركز دائماً عليها وتذكر اسم الله بمحبة

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਚਾ ਵਸੈ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸੇ ਘਟੁ ਨਿਰਮਲੁ ਤਾਰਾ ਹੇ ॥੧੦॥

|| من يظهر في قلبه الإله الأزلي ، يصير قلبه طاهراً. || 10

ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹਹਿ ॥

محبو الله يتأملون بمحبة ويمدحونه من خلال كلمة المعلم

ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ॥

كونهم مشبعين دائماً بمحبة الله ، استمروا في ترديد تسبيحه

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਏ ਪਰਮਲ ਵਾਸੁ ਮਨਿ ਤਾਰਾ ਹੇ ॥੧੧॥

الذي يرحمه الله ويتحد بكلمة المعلم ، يصبح طاهرًا للغاية كما لو أن عطر خشب الصندل

|| باق في ذهنه. || 11

ਸਬਦੇ ਅਕਥੁ ਕਥੇ ਸਾਲਾਰੇ ॥

من يصف فضائل الله الذي لا يوصف من خلال كلمة المعلم ،

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਚੇ ਵੇਪਰਵਾਰੇ ॥

.واستمروا في الترنيم تسبيح إلهي الأبدي الخالي من الهموم

ਆਪੇ ਗੁਣਦਾਤਾ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਏ ਸਬਦੈ ਕਾ ਰਸੁ ਤਾਰਾ ਹੇ ॥੧੨॥

الله ، فاعل الفضائل ، يوحد ذلك الشخص بكلمة المرشد ، ويبدأ في الاستمتاع بنعيم الكلمة

|| الإلهية. || 12

ਮਨਮੁਖੁ ਭੂਲਾ ਠਉਰ ਨ ਪਾਏ ॥

.يضل الشخص الذي يريد نفسه عن طريق الحياة الصالح ، ولا يجد أي مكان للسلام الداخلي

ਜੇ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥

.يفعل تلك الأعمال المقررة له

ਬਿਖਿਆ ਰਾਤੇ ਬਿਖਿਆ ਖੋਜੈ ਮਰਿ ਜਨਮੈ ਦੁਖੁ ਤਾਰਾ ਹੇ ॥੧੩॥

نظرًا لكونه منغمسًا في حب مايا ، فإنه يواصل البحث عن المزيد من هذا ويتحمل بؤس

|| الولادات والوفيات المتكررة. || 13

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਸਾਲਾਰੇ ॥

.الله نفسه يمدح نفسه (بتغلغل البشر)

ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਪ੍ਰਭ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਰੇ ॥

.يا الله فضائلك داخلك وحدك

ਤੂ ਆਪਿ ਸਚਾ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ਸਚੀ ਆਪੇ ਅਲਖੁ ਅਥਾਹਾ ਹੇ ॥੧੪॥

|| يا إلهي! أنت أبدية وأبدية هي تراثيل تسبيحك ؛ أنت لا توصف ولا يسبر غوره. || 14

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਦਾਤੇ ਕੋਇ ਨ ਪਾਏ ॥

لا أحد يستطيع أن يدرك الله دون اتباع تعاليم المعلم الصالح ،

ਲਖ ਕੋਟੀ ਜੇ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥

.حتى لو قام بملايين الأعمال الطقسية

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਵਸਿਆ ਸਬਦੇ ਸਚੁ ਸਾਲਾਹਾ ਹੇ ॥੧੫॥

بنعمة المعلم ، الذي يظهر الله في قلبه ، يستمر في مدح الله الأزلي من خلال كلمة المعلم.

|| 15 ||

ਸੇ ਜਨ ਮਿਲੇ ਧੁਰਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥

.فقط الذين اتحدوا بالله قد سبقه لهذا الاتحاد

ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਏ ॥

.تصبح حياتهم منمقة من خلال كلمة المعلم في تسبيح الله

ਨਾਨਕ ਜਨੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਨਿਤ ਸਾਚੇ ਗੁਣ ਗਾਵਹ ਗੁਣੀ ਸਮਾਹਾ ਹੇ ॥੧੬॥੪॥੧੩॥

يا ناناك! أحد محبي الله يغني دائماً بحمد الله الأبدي: يا أخي ، دعنا نغني تسبيحه ؛ الذي

|| يفعل ، يندمج في الله الفاضل. || 16 || 4 || 3

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ مارو ، المعلم الثالث

ਨਿਹਚਲੁ ਏਕੁ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸੋਈ ॥

الله خالد ، اسم الله وحده خالد ،

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਸੋਝੀ ਹੋਈ ॥

.يتم الحصول على هذا الفهم من المعلم المثالي

ਹਰਿ ਰਸਿ ਭੀਨੇ ਸਦਾ ਧਿਆਇਨਿ ਗੁਰਮਤਿ ਸੀਲੁ ਸੰਨਾਹਾ ਹੇ ॥੧॥

المشبعون بإكسیر اسم الله ، يتذكرونه دائمًا ؛ باتباع تعاليم المعلم ، يظنون متواضعين للغاية

|| كما لو كانوا يرتدون درع التواضع. || 1

ਅੰਦਰਿ ਰੰਗੁ ਸਦਾ ਸਚਿਆਰਾ ॥

.من في قلبه محبة الله ، فهو دائمًا صادق

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਧਿਆਰਾ ॥

.من خلال كلمة المعلم الإلهية ، يظل مثل هذا الشخص مشبعًا بحب اسم الله

ਨਉ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਛੇਡਿਆ ਮਾਇਆ ਕਾ ਲਾਹਾ ਹੇ ॥੨॥

إن اسم الله ، كل كنز العالم ، متجذر في قلبه وقد تخلى عن حب مايا ، الثروة والسلطة

|| الدنيوية. || 2

ਰਈਅਤਿ ਰਾਜੇ ਦੁਰਮਤਿ ਦੇਈ ॥

.بسبب الفكر الشرير ، ينغمس الملك ورعاياه في الازدواجية ، حب الأشياء غير الله

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਏਕੁ ਨ ਹੋਈ ॥

.بدون إتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، لا يظهر الله الأبدى فيهم

ਏਕੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਨਿ ਨਿਹਚਲੁ ਰਾਜੁ ਤਿਨਾਹਾ ਹੇ ॥੩॥

لكن الذين يذكرون الله بمحبة ، يتمتعون دائمًا بمثل هذه النعيم الروحي ، كما لو أن مملكتهم

أبدية

ਆਵਣੁ ਜਾਣਾ ਰਖੇ ਨ ਕੋਈ ॥

لا أحد يستطيع إنقاذ الكائنات من دورة الولادة والموت

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਤਿਸੈ ਤੇ ਹੋਈ ॥

.تحدث دورة الولادة والموت هذه حسب إرادة الله .

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹੁ ਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਤਿਸੈ ਤੇ ਪਾਹਾ ਰੇ ॥੪॥

ذلك ، اتبع تعاليم المعلم وتأمل دائماً في الله الأبدي ، لأن المكانة الروحية الأعلى والتحرر من

|| الرذائل لا يتم تلقيهما إلا من الله. || 4

ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਦੁਆਰੈ ॥

يتم تحقيق ضبط النفس الحقيقي على الرذائل فقط من خلال تعاليم المعلم ،

ਹਉਮੈ ਕ੍ਰੋਧੁ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਰੈ ॥

.وإحداهما يقضي على الأنانية والغضب من خلال كلمة المعلم الإلهية

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸੀਲੁ ਸੰਤੋਖੁ ਸਭੁ ਤਾਹਾ ਰੇ ॥੫॥

باتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، يصل المرء دائماً إلى السلام الداخلي ؛ يأتي السلوك الصالح

|| والقناعة أيضاً من تعاليم المعلم. || 5

ਹਉਮੈ ਮੋਹੁ ਉਪਜੈ ਸੰਸਾਰਾ ॥

.من خلال البقاء متورطاً في الشؤون الدنيوية ، تزداد الأنانية وحب المادية داخل الإنسان

ਸਭੁ ਜਗੁ ਬਿਨਸੈ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਾ ॥

.والعالم كله يتدهور روحياً بالتخلي عن اسم الله

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਈਐ ਨਾਮੁ ਸਚਾ ਜਗਿ ਲਾਹਾ ਰੇ ॥੬॥

لا يتحقق اسم الله بدون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي ؛ والاسم هو الربح الحقيقي الوحيد في

|| هذا العالم. || 6

ਸਚਾ ਅਮਰੁ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਇਆ ॥

شخص تصبح وصية الله الأبديّة مرضية من خلال كلمة المعلم ،

ਪੰਚ ਸਬਦ ਮਿਲਿ ਵਾਜਾ ਵਾਇਆ ॥

.يشعر بمثل هذه النعيم الروحي كما لو كان بداخله يعزف اللحن الإلهي لخمسة أصوات أولية

ਸਦਾ ਕਾਰਜੁ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਸੁਰੇਲਾ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਕਾਰਜੁ ਕੇਹਾ ਹੇ ॥੭॥

يتم تحقيق هدف الحياة دائماً من خلال التركيز على اسم الله الأزلي ؛ ماذا يمكن لأي شخص

|| أن يفعل بدون كلمة المعلم؟ || 7

ਖਿਨ ਮਹਿ ਹਸੈ ਖਿਨ ਮਹਿ ਰੇਵੈ ॥

شخص يضحك في لحظة ويبكي في اللحظة التالية ،

ਦੂਜੀ ਦੁਰਮਤਿ ਕਾਰਜੁ ਨ ਹੋਵੈ ॥

.لأن هدف حياته لا يتحقق بسبب الازدواجية والعقل الشرير.

ਸੰਜੇਗੁ ਵਿਜੇਗੁ ਕਰਤੈ ਲਿਖਿ ਪਾਏ ਕਿਰਤੁ ਨ ਚਲੈ ਚਲਾਹਾ ਹੇ ॥੮॥

لقد رسم الخالق سلفاً الانفصال والاتحاد مع الله في المصير ، وهذا المصير لا يمحي بجهود

|| المرء. || 8

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਕਮਾਏ ॥

الشخص الذي يعيش وفقاً لكلمة المعلم يظل منفصلاً عن حب الرغبات والتعلق الدنيوي

.بينما لا يزال يعيش بين هؤلاء.

ਹਰਿ ਸਿਉ ਸਦ ਹੀ ਰਹੈ ਸਮਾਏ ॥

.يظل مثل هذا الشخص دائماً منغمساً في تذكّر الله.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਹਉਮੈ ਰੇਗੁ ਨ ਤਾਹਾ ਹੇ ॥੯॥

بفضل نعمة المعلم حصل على الشرف (هنا وفي الآخرة على حد سواء) ، لأنه لا يعاني من

|| مرض الأنانية. || 9

ਰਸ ਕਸ ਖਾਏ ਪਿੰਡੁ ਵਧਾਏ ॥

من يسمن جسده بأكل كل أنواع الحلويات والحامض ، فهو كمن يملأ عقله بالذنوب ،

ਕਰੈ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਨ ਕਮਾਏ ॥

يزين مختلف الثياب المقدسة ، لكنه لا يعيش بكلمة المعلم ،

ਅੰਤਰਿ ਰੋਗੁ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਭਾਰੀ ਬਿਸਟਾ ਮਾਹਿ ਸਮਾਹਾ ਹੇ ॥੧੦॥

عقله مصاب بمرض الذنوب الخطير ويتحمل البؤس الشديد. في النهاية يأكل في قذارة

|| الشرور. || 10

ਬੇਦ ਪੜਹਿ ਪੜਿ ਬਾਦੁ ਵਖਾਣਹਿ ॥

(النقاد) قرأوا الفيدا ، الكتب المقدسة ، وبعد قراءة الجدل عنها ؛

ਘਟ ਮਹਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਤਿਸੁ ਸਬਦਿ ਨ ਪਛਾਣਹਿ ॥

.الله في قلبهم ، لكنهم لا يدركونه من خلال كلمة المعلم

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਤਤੁ ਬਿਲੇਵੈ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਤਾਹਾ ਹੇ ॥੧੧॥

|| لكن من يتبع تعاليم المعلم ينعكس على الواقع (الله) ويتمتع لسانه بلذة اسم الله || 11

ਘਰਿ ਵਥੁ ਛੇਡਹਿ ਬਾਹਰਿ ਧਾਵਹਿ ॥

الذين يتركون سلعة الاسم الموجودة في قلوبهم ويتجولون في الخارج بحثًا عن الله ،

ਮਨਮੁਖ ਅੰਧੇ ਸਾਦੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥

.لا يستطيع هؤلاء الجهلاء روحيا العصامون الاستمتاع بمذاق الاسم

ਅਨ ਰਸ ਰਾਤੀ ਰਸਨਾ ਫੀਕੀ ਬੇਲੇ ਹਰਿ ਰਸੁ ਮੂਲਿ ਨ ਤਾਹਾ ਹੇ ॥੧੨॥

مشبّعًا بمذاقات دنيوية أخرى ، فإن لسانهم ينطق بكلمات قاسية ولا يتذوقون أبدًا الإكسير

|| الإلهي لاسم الله. || 12

ਮਨਮੁਖ ਦੇਹੀ ਭਰਮੁ ਭਤਾਰੇ ॥

إن جسد الإرادة النفسانية يوجهه الشك ، كما لو أن الشك هو سيده ؛

ਦੁਰਮਤਿ ਮਰੈ ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੇ ॥

.بسبب العقل الشرير ، يتدهور روحياً ويظل دائماً مكروباً

ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਮਨੁ ਦੂਜੈ ਲਾਇਆ ਸੁਪਨੈ ਸੁਖੁ ਨ ਤਾਰਾ ਹੇ ॥੧੩॥

يحافظ على عقله منغمساً في الشهوة والغضب والازدواجية. لا يجد السلام الداخلي حتى في

|| الأحلام. || 13

ਕੰਚਨ ਦੇਹੀ ਸਬਦੁ ਭਤਾਰੇ ॥

الذي يوجه سيده جسده إلى جناح المعلم ، يصبح جسده نقيًا كالذهب ،

ਅਨਦਿਨੁ ਭੋਗ ਭੋਗੋ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪਿਆਰੇ ॥

إنه ينعم دائماً بنعيم الاتحاد بالله ويبقى في حبه

ਮਹਲਾ ਅੰਦਰਿ ਗੈਰ ਮਹਲੁ ਪਾਏ ਭਾਣਾ ਬੁਝਿ ਸਮਾਹਾ ਹੇ ॥੧੪॥

يختبر الله الذي ليس له جسد معين ، منتشر في جميع الأجساد. بفهم إرادة الله يبقى

|| مندمجاً فيه || 14

ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਦੇਵਣਹਾਰਾ ॥

المحسن الله نفسه يعطي كل شيء (دون أن يطلب منه)

ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਨਹੀ ਕਿਸੈ ਕਾ ਚਾਰਾ ॥

لا أحد لديه أي قوة للوقوف أمامه

ਆਪੇ ਬਖਸੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਏ ਤਿਸ ਦਾ ਸਬਦੁ ਅਥਾਰਾ ਹੇ ॥੧੫॥

هو نفسه يمنح النعمة ويوحد مع كلمة المعلم ؛ وكلمته الإلهية عميقة في حكمتها وقدرتها.

|| || 15

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਹੈ ਤਿਸੁ ਕੇਰਾ ॥

هذا العقل والجسد وكل شيء يخصه ،

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਠਾਕੁਰੁ ਮੇਰਾ ॥

من هو سيدي الله وهو خالد

ਨਾਨਕ ਗੁਰਬਾਣੀ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਜਪੁ ਜਾਪਿ ਸਮਾਹਾ ਰੇ ॥੧੬॥੫॥੧੪॥

يا ناناك! لقد أدركت الله من خلال كلمة المعلم الإلهية واندمجت فيه بالتأمل فيه دائماً. ||

14 || 5 || 16 ||

ਮਾਰੂ ਮਰਲਾ ੩ ॥

: راغ مارو ، المعلم الثالث

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੁ ॥

بالنسبة لأتباع المعلم ، فإن التفكير في الكلمة الإلهية هو مثل نفخ البوق وقراءة الفيدا
(الكتب المقدسة الهندوسية).

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਆਪਾਰੁ ॥

بالنسبة لأتباع المعلم ، فإن ذكر الله اللامحدود يشبه التداول في الحكمة الروحية والجلوس
في نشوة عميقة.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਾਰ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪੂਰਾ ਪਾਇਦਾ ॥੧॥

أتباع المعلم لا يفعل إلا تلك الأعمال التي ترضي الله ؛ هذه هي الطريقة التي يدرك بها أتباع

|| المعلم الإله الكامل. || 1

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੁਆ ਉਲਟਿ ਪਰਾਵੈ ॥

.أتباع المعلم يحول عقله بعيداً عن حب المادية

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਾਣੀ ਨਾਦ ਵਜਾਵੈ ॥

.يستمر أتباع المعلم في التفكير في الكلمة الإلهية ، كما لو كان ينفخ في القرن مثل يوعي

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚਿ ਰਤੇ ਬੈਰਾਗੀ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਇਦਾ ॥੨॥

مشبّعاً بحب الله ، يظل أتباع المعلم منفصلاً عن المادية ويجد مكاناً في البيت الإلهي

|| (حضور الله). || 2

ਗੁਰ ਕੀ ਸਾਖੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭਾਖੀ ॥

.أنطق الكلمات الطيبة من تعاليم المعلم

ਸਚੇ ਸਬਦੇ ਸਚੁ ਸੁਭਾਖੀ ॥

وتذكر بمحبة الله الأزلي من خلال الكلمات الإلهية في تسبيحه

ਸਦਾ ਸਚਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਇਦਾ ॥੩॥

|| مشبّعًا بحب الله الأزلي إلى الأبد ، يظل ذهني مغمورًا فيه. || 3

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਤ ਸਚਿ ਨਾਵੈ ॥

يصبح عقل أتباع المعلم طاهرًا من خلال الإقامة في المصلين المقدس الذي يشبه بركة
الرضا والحقيقة.

ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥

إن قذارة الرذائل لا تتشبه بمثل هذا الشخص ، لأنه يظل دائمًا مغمورًا في الله الأبدي

ਸਚੇ ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ਸਦ ਹੀ ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਇਦਾ ॥੪॥

|| إنه دائمًا يتذكر الله الأزلي بمحبة ويحافظ على العبادة التعبدية راسخة في قلبه. || 4

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਬੇਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਨੈਈ ॥

دائمًا ما ينطق أتباع المعلم باسم الله وينظرون إلى الله في كل مكان كما لو أن الله يسكن
في كلماته وفي عينيه.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ਕਰਈ ॥

يكسب أتباع المعلم الثروة الحقيقية لنعام ، وهذا وحده بالنسبة له هو الفعل الذي يستحق
القيام به.

ਸਦ ਹੀ ਸਚੁ ਕਰੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਅਵਰਾ ਸਚੁ ਕਹਾਇਦਾ ॥੫॥

|| إنه يتلو دائمًا اسم الله ويلهم الآخرين لتلاوة اسم الله. || 5

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੀ ਉਤਮ ਬਾਈ ॥

دائمًا ما ينطق أتباع المعلم بالكلمات السامية لتسايح الله

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਵਖਾਣੀ ॥

أتباع المعلم ينطق دائماً باسم الله الأزلي

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦ ਸੇਵਹਿ ਸਚੇ ਸਚਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਦਾ ॥੬॥

|| يتذكر أتباع المعلم دائماً الإله الأبدي ؛ أتباع المعلم يقرأ كلمة إلهية للآخرين. || 6

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਸੋਝੀ ਪਾਏ ॥

من يتبع تعاليم المعلم ، يتفهم الحياة الصالحة ،

ਹਉਮੈ ਮਾਇਆ ਭਰਮੁ ਗਵਾਏ ॥

.ويخلص من أنانية ووهم المايا ، ثروات العالم وقوته.

ਗੁਰ ਕੀ ਪਉੜੀ ਉਤਮ ਉਚੀ ਦਰਿ ਸਚੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਦਾ ॥੭॥

يعني تسبيح الله في حضوره ، ويصل إلى المكانة الروحية العليا التي تشبه صعود سلم

|| المعلم السامي والمرتفع. || 7

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ ਕਰਣੀ ਸਾਰੁ ॥

أتباع المعلم يتذكر الله بمحبة ويمارس ضبط النفس ؛ بالنسبة له هذا وحده هو الفعل الذي

.يستحق القيام به

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥

.يجد أتباع المعلم السبيل للتحرر من الرذائل

ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਸਮਾਇਦਾ ॥੮॥

يظل أتباع المعلم دائماً مشبّعاً بالعبادة التعبدية المحبة لله ويتخلّى عن غروره النفساني ،

|| يندمج فيه. || 8

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਮਨੁ ਖੋਜਿ ਸੁਣਾਏ ॥

أحد أتباع المعلم ، يبحث في العقل ويخبر الآخرين بما يشعر به حيال ذلك ،

ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਸਦਾ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

.وهو يركز عقله دائماً على اسم الله الأبدي

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਜੇ ਸਚੈ ਮਨਿ ਭਾਇਦਾ ॥੯॥

|| يفعل كل ما يرضي الله الأزلي. نعم ، كان يفعل فقط ما يرضيه || 9

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮਿਲਾਏ ॥

عندما يرضي الله ، فإنه يوحد الشخص مع المعلم الحقيقي

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

عندما يرضي الله ، يحفظ اسمه في ذهن المرء

ਆਪਣੈ ਭਾਣੈ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਭਾਣੈ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਦਾ ॥੧੦॥

من يحفظه الله في وصيته ، يبقى دائمًا مشبعًا بمحبته. يحفظ الله اسمه في ذهن المرء

|| بمرضاته. || 10

ਮਨਹਠਿ ਕਰਮ ਕਰੇ ਸੇ ਛੀਜੈ ॥

من يقوم بأعمال طقسية بعناد ذهني ، فإن حياته الروحية تتدهور ،

ਬਹੁਤੇ ਭੇਖ ਕਰੇ ਨਹੀ ਭੀਜੈ ॥

إنه يتبنى العديد من التنكرات الدينية ولكنه لا يشبع أبدًا بمحبة الله

ਬਿਖਿਆ ਰਾਤੇ ਦੁਖੁ ਕਮਾਵਹਿ ਦੁਖੇ ਦੁਖਿ ਸਮਾਇਦਾ

॥੧੧॥

منغمسين في حب مايا ، يتحمل الناس البؤس ؛ بسبب هذا الحب للمادية ينغمس المرء

|| في الحزن الواحد تلو الآخر. || 11

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਸੁਖੁ ਕਮਾਏ ॥

من يتبع تعاليم المعلم ، ويتمتع بالسلام الداخلي من خلال أفعاله ،

ਮਰਣ ਜੀਵਣ ਕੀ ਸੋਝੀ ਪਾਏ ॥

ويفهم حقيقة الحياة الروحية والموت الروحي

ਮਰਣੁ ਜੀਵਣੁ ਜੋ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਣੈ ਸੋ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਇਦਾ ॥੧੨॥

|| من يرى الحياة والموت على حد سواء يرضى ربي. || 12

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਰਹਿ ਸੁ ਹਰਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم ويقضون على أنانيتهم ، يتم قبولهم في حضور الله

ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣੁ ॥

يا أخي! افهم أن الولادة والموت أمران من الله

ਮਰੈ ਨ ਜੰਮੈ ਨਾ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ਮਨ ਹੀ ਮਨਹਿ ਸਮਾਇਦਾ ॥੧੩॥

من يفهمها لا يسقط في دورة الولادة والموت ولا يحتمل البؤس ويبقى عقله منغمساً في

|| ذاته || 13

ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਨੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥

طوبى جداً للذين التقوا بالمعلم الحقيقي ،

ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਮੇਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥

واستأصلوا أنانيتهم وحبهم لمايا

ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਫਿਰਿ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸੇਭਾ ਪਾਇਦਾ ॥੧੪॥

من يصير عقله طاهرًا ، لا تلتصق به قذارة الرذائل مرة أخرى ، وينال الإكرام في حضور الله

||
14 ||

ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਆਪੇ ॥

الله بنفسه يفعل كل شيء وينجزه من الكائنات

ਆਪੇ ਵੇਖੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੇ ॥

هو نفسه يعتني بالجميع. هو نفسه يخلق ثم يدمر الخليقة

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਾ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸਚੁ ਸੁਣਿ ਲੇਖੈ ਪਾਇਦਾ ॥੧੫॥

إن ذكر الله الذي يتم من خلال تعاليم المعلم يرضي إلهي. عند الاستماع إلى شخص يتذكره ،

|| يوافق الله على هذا الجهد. || 15

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ॥

يكسب أتباع المعلم ثروة الاسم بتذكر الله بمحبة

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਰਮਲੁ ਮੇਲੁ ਨ ਲਾਵੈ ॥

يظل أتباع المعلم طاهرًا ولا يلوث عقله بالشورور

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਵੀਚਾਰੀ ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਦਾ ॥੧੬॥੧॥੧੫॥

يا ناناك! الذين ظلوا مشبعين بالنعام ، أصبحوا مدركين للحياة الصالحة ؛ من خلال التأمل

|| في اسم الله ، يظل هذا الشخص مغمورًا في الاسم. || 16 || 1 || 15

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ مارو ، المعلم الثالث

ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਹੁਕਮਿ ਸਭ ਸਾਜੀ ॥

لقد خلق الله بنفسه هذا الكون بأمره

ਆਪੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ਨਿਵਾਜੀ ॥

الله نفسه يخلق الكائنات ، ويزينها بالنعمة ثم يدمرها

ਆਪੇ ਨਿਆਉ ਕਰੇ ਸਭੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੇ ਸਾਚਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੧॥

|| الله بنفسه يقيم العدل الحقيقي. الله الأزلي يوحد الحقيقيين معه. || 1

ਕਾਇਆ ਕੇਟੁ ਹੈ ਆਕਾਰਾ ॥

هذا الجسد الذي يشبه الحصن البشري هو شكل الله الملموس

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਪਸਰਿਆ ਪਾਸਾਰਾ ॥

ولكن إذا كان منغمسًا فقط في حب المادية ،

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਭਸਮੈ ਕੀ ਢੇਰੀ ਖੇਹੂ ਖੇਹ ਰਲਾਇਦਾ ॥੨॥

ثم بدون الكلمة الإلهية من تسبيح الله ، فهي مثل كومة من الرماد. دون التأمل في الاسم ،

|| يقلل المرء من كرامة جسده إلى التراب. || 2

ਕਾਇਆ ਕੰਚਨ ਕੇਟੁ ਅਪਾਰਾ ॥

أن جسم الإنسان لا يقدر بثمن مثل حصن من الذهب ، مسكن الله اللامتناهي ،

ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਰਵਿਆ ਸਬਦੁ ਅਪਾਰਾ ॥

.حيث الكلمة الإلهية للإله اللامتناهي حاضرة دائماً

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਾਵੈ ਸਦਾ ਗੁਣ ਸਾਚੇ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੩॥

يغني أتباع المعلم دائماً بحمد الله الأبدي ويتمتع بالسلام الداخلي من خلال إدراك إلهه

|| الحبيب. || 3

ਕਾਇਆ ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ਸਵਾਰੇ ॥

.إن جسم الإنسان هو هيكل الله الذي يزينه هو بنفسه

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਵਸੈ ਮੁਰਾਰੇ ॥

.فيه يكمن تبجيل الله ، قاتل الرذائل الشيطانية

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵਣਜਨਿ ਵਾਪਾਰੀ ਨਦਰੀ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੪॥

هؤلاء التجار البشر الذين يتاجرون في نعم من خلال كلمة المعلم ؛ بنظرة نعمة الله يوحدهم

|| معه. || 4

ਸੇ ਸੂਚਾ ਜਿ ਕਰੇਯੁ ਨਿਵਾਰੇ ॥

.من يمسح غضبه فهو طاهر

ਸਬਦੇ ਬੁਝੈ ਆਪੁ ਸਵਾਰੇ ॥

.إنه يفهم كلمة المعلم ويزين حياته

ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਦਾ ॥੫॥

|| الخالق نفسه يفعل وينجز كل شيء ؛ الله نفسه يحفظ اسمه في عقل المرء || 5

ਨਿਰਮਲ ਭਗਤਿ ਹੈ ਨਿਰਾਲੀ ॥

.العبادة التعبدية تجعل الحياة نقية وهي هدية فريدة من الله

ਮਨੁ ਤਨੁ ਧੇਵਹਿ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥

الذين يغسلون قذارة الرذائل من عقولهم وأجسادهم من خلال كلمة المعلم ، فإنهم يصبحون
مدروسين روحياً.

ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਰਹੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਭਗਤਿ ਕਰਾਇਦਾ ॥੬॥

الشخص الذي يظل دائمًا مشبعًا بمحبة الله ، ويمنحه الرحمة ، يلهمه الله نفسه لأداء العبادة

|| التعبدية. || 6

ਇਸੁ ਮਨ ਮੰਦਰ ਮਹਿ ਮਨੂਆ ਧਾਵੈ ॥

العقل ، الذي يكمن في هذا الجسم الشبيه بالهيكل ، يتجول دائمًا ،

ਸੁਖੁ ਪਲਰਿ ਤਿਆਗਿ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥

.ويتحمل معاناة هائلة بالتخلي عن النعيم الروحي من أجل التبن مثل الملذات الدنيوية

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਠਉਰ ਨ ਪਾਵੈ ਆਪੇ ਖੇਲੁ ਕਰਾਇਦਾ ॥੭॥

بدون لقاء واتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، لا يجد أي مكان للسلام الداخلي ؛ لكن الله نفسه

|| يجعله يلعب هذه اللعبة. || 7

ਆਪਿ ਅਪਰੰਪਰੁ ਆਪਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥

.إن الإله اللامتناهي نفسه هو الذي يقدق الأفكار عن الحياة الصالحة

ਆਪੇ ਮੇਲੇ ਕਰਣੀ ਸਾਰੀ ॥

.يوحد الله الواحد مع نفسه بإعطائه صك التأمل السامي في الاسم

ਕਿਆ ਕੇ ਕਾਰ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰਾ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੮॥

ما الذي يمكن أن يفعله أي شخص عاجز بمفرده؟ الله بنفسه ، بمنحه النعمة ، يتحد معه. ||

|| 8

ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਪੂਰਾ ॥

الله بنفسه يوحد الإنسان مع المعلم الحقيقي الكامل ،

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ॥

.ويقويه ضد الرذائل بتوحيده بالكلمة الإلهية

ਆਪੇ ਮੇਲੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਦਾ ॥੯॥

هذا الشخص يركز عقله على الله الأزلي ؛ يوحد الله ذلك الشخص بنفسه ويباركه بالمجد (هنا

|| وفي الآخرة). || 9

ਘਰ ਹੀ ਅੰਦਰਿ ਸਾਚਾ ਸੋਈ ॥

يسكن الله الأزلي في قلب كل إنسان ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲਾ ਬੁਝੈ ਕੋਈ ॥

لكن فقط أحد أتباع المعلم النادر يفهم هذه الحقيقة

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਵਸਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਰਸਨਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦਾ ॥੧੦॥

|| من كان كنز نعم في قلبه ، يستمر في التأمل في نام بلسانه. || 10

ਦਿਸੰਤਰੁ ਭਵੈ ਅੰਤਰੁ ਨਹੀ ਭਾਲੇ ॥

من يتجول في أماكن مختلفة ولكنه لا يبحث عن الله في نفسه ،

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਬਧਾ ਜਮਕਾਲੇ ॥

منغمسًا في حب المادية ، يبقى دائمًا في خوف من الموت

ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ਕਬਹੂ ਨ ਤੂਟੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਭਰਮਾਇਦਾ ॥੧੧॥

إن حبل الموت لمثل هذا الشخص لا ينكسر أبدًا ، ويستمر في الشك في حب الازدواجية

|| (مايا). || 11

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਹੋਰੁ ਕੋਈ ਨਾਹੀ ॥

أي عبادة أو كفارة أو تقشف أو أي شيء آخر لا فائدة منه في حياة المرء ،

ਜਬ ਲਗੁ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਨ ਕਮਾਹੀ ॥

طالما أن المرء لا يعيش بحسب كلمة المعلم الإلهية

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਿਆ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਇਦਾ ॥੧੨॥

|| من يتبع كلمة المعلم ، يدرك الله الأزلي ويظل منغمسًا فيه. || 12

ਕਾਮ ਕਰੇਯੁ ਸਬਲ ਸੰਸਾਰਾ ॥

الشهوة والغضب قوتان قويتان في العالم ،

ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਮਾਵਹਿ ਸਭੁ ਦੁਖ ਕਾ ਪਸਾਰਾ ॥

تتأثر بهذه الدوافع ، يقوم الناس بالعديد من الأعمال الشريرة ؛ كل هذا هو امتداد الآلام

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੧੩॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم الحقيقي ، يتمتعون بالسلام الداخلي ؛ يوحدهم المعلم مع الله

|| من خلال الكلمة الإلهية في تسبيحه. || 13

ਪਉਣੁ ਪਾਈ ਹੈ ਬੈਸੰਤਰੁ ॥

داخل الجسم عناصر بسيطة مثل الهواء والماء والنار ،

ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਵਰਤੈ ਸਭ ਅੰਤਰਿ ॥

لكن الحب الشديد للمادية يسود داخل الجميع أيضًا.

ਜਿਨਿ ਕੀਤੇ ਜਾ ਤਿਸੈ ਪਛਾਣਹਿ ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਚੁਕਾਇਦਾ ॥੧੪॥

|| عندما يدرك الناس أن الله الذي خلقهم ، فإنه (الله) يقضي على محبتهم لمايا. || 14

ਇਕਿ ਮਾਇਆ ਮੇਹਿ ਗਰਬਿ ਵਿਆਪੇ ॥

يظل الكثير من الناس دائماً منغمسين في حب مايا والفخر الأناني

ਹਉਮੈ ਹੋਇ ਰਹੇ ਹੈ ਆਪੇ ॥

من خلال الأنا يصبحون مغرورون بأنفسهم

ਜਮਕਾਲੈ ਕੀ ਖਬਰਿ ਨ ਪਾਈ ਅੰਤਿ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਇਦਾ ॥੧੫॥

|| من لا يدرك التدهور الروحي ، في النهاية يغادر من هنا نادماً. || 15

ਜਿਨਿ ਉਪਾਏ ਸੇ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ॥

إن الله الذي خلقهم يعرف السبيل ليحفظهم من التدهور الروحي

ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਵੈ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣੈ ॥

يمنح الله هذه المعرفة لأتباع المعلم عندما يفهم كلمة المعلم الإلهية.

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਕਰੈ ਬੇਨੰਤੀ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇਦਾ ॥੧੬॥੨॥੧੬॥

يقدم الخادم المتواضع نانك الاستسلام ، عندها فقط يحافظ هذا الشخص على عقله مرتبًا

॥ باسم الله الأبدى. ॥ 16 ॥ 2 ॥ 16 ॥

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ مارو ، المعلم الثالث

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਦਇਆਪਤਿ ਦਾਤਾ ॥

يا إلهي! منذ بداية الزمان وعلى مر العصور ، كنت سيد الرحمة وفاعلي كل شيء للجميع

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥

يمكنك أن تتحقق فقط من خلال الكلمة الإلهية للمعلم المثالي

ਤੁਧੁਨੇ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਤੁਝਹਿ ਸਮਾਵਹਿ ਤੂ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੧॥

الذين يذكرونك بمحبة ، يظنون منغمسين فيك ؛ أنت توحدهم مع نفسك من خلال المعلم.

1 ॥ ॥ ॥

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥

يا إلهي! لا يمكن الوصول إليك وغير مفهوم ، لا يمكن معرفة قيمتك

ਜੀਅ ਜੰਤ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥

كل المخلوقات تعتمد على دعمك

ਜਿਉ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਹਿ ਤੂ ਆਪੇ ਮਾਰਗਿ ਪਾਇਦਾ ॥੨॥

كما تحب ، أنت تجعل الناس يتصرفون ؛ أنت نفسك تضعهم على طريق الحياة الصالح. ॥

2 ॥

ਹੈ ਭੀ ਸਾਚਾ ਹੋਸੀ ਸੇਈ ॥

الله الأزلي موجود الآن وسيكون حاضرًا في المستقبل

ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

هو نفسه يخلق كل شيء ، ماعداه لا يوجد غيره

ਸਭਨਾ ਸਾਰ ਕਰੇ ਸੁਖਦਾਤਾ ਆਪੇ ਰਿਜਕੁ ਪਹੁਚਾਇਦਾ ॥੩॥

|| يهتم مانح السلام الداخلي بالجميع ويوفر القوت للجميع. || 3

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਅਲਖ ਅਪਾਰਾ ॥

يا الله الذي لا يمكن الوصول إليه ، غير مفهوم ، لا يمكن وصفه ، ولانهائي ،

ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਪਰਵਾਰਾ ॥

لا أحد يعرف حجم خلقك؟

ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਪਛਾਣਹਿ ਆਪੇ ਗੁਰਮਤੀ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਦਾ ॥੪॥

أنت وحدك تعرف عن عظمتك ؛ أنت تجعل الناس يفهمون الطريق الصالح للحياة من خلال

|| تعاليم المعلم. || 4

ਪਾਤਾਲ ਪੁਰੀਆ ਲੋਅ ਆਕਾਰਾ ॥ ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਵਰਤੈ ਹੁਕਮੁ ਕਰਾਰਾ ॥

ويسود أمر الله الصارم في جميع أنحاء العالم السفلي ، والعالم ، والمجرات ، وجميع الأشياء

المرئية في جميع العوالم.

ਹੁਕਮੇ ਸਾਜੇ ਹੁਕਮੇ ਢਾਹੇ ਹੁਕਮੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੫॥

يخلق الله كل شيء بأمره ويهلك أيضًا بأمره. بأمره ، يوحد البشر معه من خلال اتحادهم مع

|| المعلم. || 5

ਹੁਕਮੇ ਬੁਝੈ ਸੁ ਹੁਕਮੁ ਸਲਾਹੇ ॥ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਵੇਪਰਵਾਹੇ ॥

يا إلهي متعذر الوصول إليه ، وغير مفهوم ، وخالي من الهموم! من يفهم أمرك يحترم هذه

الوصية

ਜੇਗੀ ਮਤਿ ਦੇਹਿ ਸੇ ਹੇਵੈ ਤੂ ਆਪੇ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਇਦਾ ॥੬॥

صبح كذلك ! أنت نفسك تجعل المرء يفهم أمرك ، من خلال مواعظته مع كلمة المعلم. || 6

||

ਅਨਦਿਨੁ ਆਰਜਾ ਛਿਜਦੀ ਜਾਏ ॥ ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਦੁਇ ਸਾਖੀ ਆਏ ॥

.يشهد كل من الليل والنهار على حقيقة أن حياة المرء تتضاءل بمرور كل يوم

ਮਨਮੁਖੁ ਅੰਧੁ ਨ ਚੇਤੇ ਮੂੜਾ ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਕਾਲੁ ਰੂਆਇਦਾ ॥੭॥

|| لكن الجاهل العنيد لا يتذكر الله على الإطلاق ، بينما الموت يحوم فوق رأسه. || 7

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਲਾਗਾ ॥

من يتبع تعاليم المعلم ، يظل عقله وجسده مسالمين ،

ਅੰਤਰਿ ਭਰਮੁ ਗਇਆ ਭਉ ਭਾਗਾ ॥

.فيزول الشك من قلبه ويزول خوفه من كل نوع

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਸਚੇ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸਚੁ ਬਾਣੀ ਬੋਲਾਇਦਾ ॥੮॥

الذين يغنون بحمد الله الأزلي ، يبقون دائمًا في الغبطة الروحية ؛ لكن الله هو نفسه الذي

|| يلهم المرء يتلو الكلمة الإلهية. || 8

ਜਿਨਿ ਤੂ ਜਾਤਾ ਕਰਮ ਬਿਧਾਤਾ ॥

اللهم من فهمك قاضي اعمالنا

ਪੂਰੇ ਭਾਗਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥

من خلال القدر المثالي ومن خلال كلمة المعلم ، فقد أدركك (منتشرة في كل مكان)

ਜਤਿ ਪਤਿ ਸਚੁ ਸਚਾ ਸਚੁ ਸੇਈ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੯॥

إن الإله الأبدي نفسه يصبح طبقته الاجتماعية وشرفاً للشخص الذي يتحد به بعد استئصال

|| غروره. || 9

ਮਨੁ ਕਠੋਰੁ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਲਾਗਾ

الشخص الذي يظل منغمساً في حب الازدواجية (مايا) هو قلب صخري ؛

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਫਿਰੈ ਅਭਾਗਾ ॥

وبسبب الشك ، يظل هذا التعيس ضالاً في الحياة

ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ ਸਹਜੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੦॥

عندما يمنح الله الرحمة ، فإنه يتبع تعاليم المعلم الحقيقي ويتمتع بشكل حدسي بالسلام

الداخلي. || 10

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਆਪਿ ਉਪਾਏ ॥

، لقد خلق الله بنفسه ملايين الأنواع من الكائنات الحية

ਮਾਨਸ ਜਨਮਿ ਗੁਰ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥

.ولكن فقط في الحياة البشرية ، يفرس المعلم العبادة التعبدية لله داخل الشخص

ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਬਿਸਟਾ ਵਿਚਿ ਵਾਸਾ ਬਿਸਟਾ ਵਿਚਿ ਫਿਰਿ ਪਾਇਦਾ ॥੧੧॥

بدون عبادة الله التعبدية ، يعيش المرء في قذارة الرذائل ، ويستمر في السقوط مرة أخرى

|| في الرذائل حياة بعد الحياة. || 11

ਕਰਮੁ ਹੇਵੈ ਗੁਰੁ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥

عندما يرحم الله الإنسان ، فإن المعلم يغرس في قلبه عبادة الله التعبدية

ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿਉ ਪਾਇਆ ਜਾਏ ॥

كيف يمكن لأي شخص أن يدركه بدون نعمة الله؟

ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਇਦਾ ॥੧੨॥

الخالق نفسه يفعل وينجز كل شيء ؛ كما يرضيه ، يجعل البشر يتصرفون وفقًا لذلك. || 12

॥

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ॥

لا يمكن للمرء أن يعرف حدود الله من خلال دراسة سمرة و شاشترا

ਮੂਰਖੁ ਅੰਧਾ ਤਤੁ ਨ ਪਛਾਣੈ ॥

الأحمق الجاهل روحيا لا يستطيع أن يفهم جوهر الحقيقة

ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਦਾ ॥੧੩॥

|| الخالق نفسه يفعل وينجز كل شيء ، وهو نفسه يتعد عن الشك (حسب أفعاله) || 13

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥

الله بنفسه يتسبب في كل شيء ،

ਆਪੇ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਏ ॥

وهو نفسه يربط كل شخص بمهمته

ਆਪੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੇ ਵੇਖੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਦਾ ॥੧੪॥

الله نفسه يخلق البشر ثم يدمرهم. يعتني بهم بنفسه ويجعلهم يفهمون الحياة الصالحة من

|| خلال تعاليم المعلم. || 14

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ॥

إن الإله الأبدي لا يسبر غوره وهو عميق

ਸਦਾ ਸਲਾਹੀ ਤਾ ਮਨੁ ਧੀਰਾ ॥

عندما أحمده في جميع الأوقات ، يظل عقلي هادئاً .

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਦਾ ॥੧੫॥

لا يمكن تقييم الإله الذي يتعذر الوصول إليه وغير المفهوم ؛ يكرس اسمه في عقل المرء من

|| خلال تعاليم المعلم. || 15

ਆਖਿ ਨਿਰਾਲਮੁ ਹੋਰ ਧੰਧੈ ਲੇਈ ॥

الله نفسه منفصل ولكن العالم متورط في أعمال المايا

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝੈ ਕੇਈ ॥

بنعمة المعلم ، فقط شخص نادر يفهم هذا المفهوم

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰਮਤੀ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੧੬॥੩॥੧੭॥

يا ناناك! الله يتجلى في قلب المرء بنعمة المعلم ؛ يتحد الله مع نفسه من خلال توحيدهِ أولاً

|| في تعاليم المعلم. || 16 || 3 || 17

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ مارو ، المعلم الثالث

ਜੁਗ ਛਤੀਹ ਕੀਓ ਗੁਬਾਰਾ ॥

يا إلهي! لعصور لا حصر لها ، حافظت على الكون في حالة من الظلام (وهو ما يفوق إدراك

البشر).

ਤੂ ਆਪੇ ਜਾਣਹਿ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥

أيها الخالق! أنت تعرف بنفسك عن تلك الحالة

ਹੋਰ ਕਿਆ ਕੇ ਕਹੈ ਕਿ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ਤੂ ਆਪੇ ਕੀਮਤਿ ਪਾਇਦਾ ॥੧॥

|| ماذا يمكن لأي شخص أن يقول أو يشرح ، أنت وحدك من يعرف حقيقة تلك الحالة. || 1

ਓਅੰਕਾਰਿ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਈ ॥

الخالق خلق الكون كله

ਸਭੁ ਖੇਲੁ ਤਮਾਸਾ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥

يا إلهي! هذا الكون كله هو كل لعبتك وإظهار مجدك

ਆਪੇ ਵੇਕ ਕਰੇ ਸਭਿ ਸਾਚਾ ਆਪੇ ਭੰਨਿ ਘੜਾਇਦਾ ॥੨॥

|| الله بنفسه يخلق المخلوقات من أنواع مختلفة وهو يدمرها بنفسه ويعيد خلقها. || 2

ਬਾਜੀਗਰਿ ਇਕ ਬਾਜੀ ਪਾਈ ॥

لقد خلق الله هذا العالم ، تمامًا كما يقوم المشعوذ بتدوير مسرحية

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਨਦਰੀ ਆਈ ॥

من فهم هذه المسرحية من خلال المعلم المثالي ،

ਸਦਾ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਾਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਦਾ ॥੩॥

يبقى منفصلا في هذه المسرحية إلى الأبد. إنه يتبع كلمة المعلم ويحافظ على تركيزه على

|| تذكر الله الأبدى. || 3

ਬਾਜਹਿ ਬਾਜੇ ਧੁਨਿ ਆਕਾਰਾ ॥

كل هذه الأجسام الحية تشبه العديد من الآلات الموسيقية التي تعزف معًا وتصدر نغمات مختلفة.

ਆਪਿ ਵਜਾਏ ਵਜਾਵਣਹਾਰਾ ॥

إن الله نفسه هو من يعزف على هذه الآلات

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪਉਣੁ ਵਹੈ ਇਕ ਰੰਗੀ ਮਿਲਿ ਪਵਣੈ ਸਭ ਵਜਾਇਦਾ ॥੪॥

الرياح (النفس) التي خلقها الله تتدفق بالتساوي في كل جسد. من خلال هذه الرياح ، فإن الله

|| نفسه يعزف على كل هذه الآلات. || 4

ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਨਿਹਚਉ ਹੋਵੈ ॥

أيا كان ما يفعله الخالق ، فهذا أمر مؤكد

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ ਹਉਮੈ ਖੇਵੈ ॥

تتلاشى الغرور فقط باتباع كلمة المعلم

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਕਿਸੈ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ਨਾਮੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦਾ ॥੫॥

من خلال نعمة المعلم ، يبارك الله شخصًا نادرًا بهذا المجد ثم يتذكر هذا الشخص دائمًا اسم

|| الله بعشق. || 5

ਗੁਰ ਸੇਵੇ ਜੇਵਡੁ ਹੋਰੁ ਲਾਹਾ ਨਾਹੀ ॥

لا يوجد ربح آخر يضاهي ربح اتباع تعاليم المعلم

ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸੈ ਨਾਮੇ ਸਾਲਾਹੀ ॥

الذين في قلبهم اسم الله ، يترنمون دائمًا بحمده

ਨਾਮੇ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਨਾਮੇ ਲਾਹਾ ਪਾਇਦਾ ॥੬॥

اسم الله الى الابد هو واهب السلام السماوي. يحصل المرء على المكافأة الحقيقية للحياة

|| البشرية بتذكر اسم الله || 6

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭ ਦੁਖੁ ਸੰਸਾਰਾ ॥

بدون أن نتذكر اسم الله بحبة ، هناك يؤس في العالم بأسره

ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਮਾਵਹਿ ਵਧਹਿ ਵਿਕਾਰਾ ॥

الذين يستمرون في أداء المزيد والمزيد من الأعمال الطقسية ، يتعمقون أكثر فأكثر في

الرزائل

ਨਾਮੁ ਨ ਸੇਵਹਿ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੭॥

الذين لا يذكرون الله بحمبة ، فكيف ينالون النعيم الروحي؟ يتحمل المرء البؤس دون التأمل

|| في اسم الله. || 7

ਆਪਿ ਕਰੇ ਤੈ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥

الله بنفسه يفعل وينجز كل شيء.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਏ ॥

بنعمة المعلم ، يكشف الله هذا الفهم لشخص نادر.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੇਵਹਿ ਸੇ ਬੰਧਨ ਤੇੜਹਿ ਮੁਕਤੀ ਕੈ ਘਰਿ ਪਾਇਦਾ ॥੮॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم ، يكسرون روابطهم الدنيوية ؛ والوصول الى حالة التحرر من

|| الرذائل || 8

ਗਣਤ ਗਣੈ ਸੇ ਜਲੈ ਸੰਸਾਰਾ ॥

الشخص الذي يستمر في القلق بشأن الثروة الدنيوية ، يتحمل المعاناة في العالم.

ਸਹਸਾ ਮੂਲਿ ਨ ਚੁਕੈ ਵਿਕਾਰਾ ॥

شكوكه وميوله الشريرة لا تبدد أبدا.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਗਣਤ ਚੁਕਾਏ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਇਦਾ ॥੯॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم يتخلى عن مخاوفه بشأن الثروة الدنيوية ويظل دائماً

| مستغرقاً في ذكرى الله. || 9

ਜੇ ਸਚੁ ਦੇਇ ਤ ਪਾਏ ਕੇਈ ॥

إذا كان الله بنفسه يبارك واحداً مع الاسم ، عندها فقط ينالها

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਰਗਟੁ ਹੋਈ ॥

يتجلى الله فيه بنعمة المعلم.

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸਾਲਾਰੇ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੦॥

|| مشبعًا بحب الله ، يتذكر بمحبة اسم الله وبنعمة المعلم ، يتمتع بالسلام الداخلي. || 10

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ॥

.شخص عزيز عليه اسم الله ، لديه كل مزايا العبادة والتكفير عن الذنب والتقشف.

ਕਿਲਵਿਖ ਕਾਟੇ ਕਾਟਣਹਾਰਾ ॥

الله ، مدمر الخطايا ، يمحو ذنوبه

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਆ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਦਾ ॥੧੧॥

|| يهدأ جسده وعقله بتذكر اسم الله بلطف ، ويندمج حدسيًا في الله الأزلي || 11

ਅੰਤਰਿ ਲੋਭੁ ਮਨਿ ਮੈਲੈ ਮਲੁ ਲਾਏ ॥

.في داخله جشع ، عقله ملوث بقذارة الرذائل وينشر هذا القذارة حوله

ਮੈਲੇ ਕਰਮ ਕਰੇ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ॥

.هذا الشخص يقوم بأعمال خاطئة ويتحمل المزيد من المعاناة

ਕੂੜੇ ਕੂੜੁ ਕਰੇ ਵਾਪਾਰਾ ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੨॥

|| يتعامل دائمًا في الباطل وحده ويعاني بالكذب. || 12

ਨਿਰਮਲ ਬਾਣੀ ਕੇ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

أي شخص يقدر كلمة المعلم الطاهرة في عقله ،

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਹਸਾ ਜਾਏ ॥

.تشككه يزول بفضل نعمة المعلم

ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਚਲੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਨਾਮੁ ਚੇਤਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੩॥

إنه يعيش دائمًا وفقًا لإرادة المعلم ، ويتمتع بالسلام الداخلي من خلال تذكر الله دائمًا بتفانٍ

|| محب. || 13

ਆਪਿ ਸਿਰੰਦਾ ਸਚਾ ਸੇਈ ॥

الله الأزلي نفسه هو الخالق ،

ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਖਪਾਏ ਸੇਈ ॥

.هو نفسه يخلق ويدمر.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਸਦਾ ਸਲਾਹੇ ਮਿਲਿ ਸਾਚੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੪॥

من يتبع تعاليم المعلم ، ويمدحه دائماً ، ويتمتع بالسلام السماوي بتركيز عقله على اسم الله

|| الطاهر. || 14

ਅਨੇਕ ਜਤਨ ਕਰੇ ਇੰਦ੍ਰੀ ਵਸਿ ਨ ਹੋਈ ॥

قد يبذل المرء جهودًا لا حصر لها من تلقاء نفسه ، لكنه لا يزال غير قادر على التحكم في

شهوته

ਕਾਮਿ ਕਰੇਧਿ ਜਲੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥

.الكل يحترق بنار الشهوة والغضب.

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਮਨੁ ਵਸਿ ਆਵੈ ਮਨ ਮਾਰੇ ਮਨਹਿ ਸਮਾਇਦਾ ॥੧੫॥

ولكن عندما يتبع المرء تعاليم المعلم الحقيقي ، فإن عقله يصبح تحت السيطرة ؛ وإبقاء

|| الرغبات في العقل ، يمتصها المرء في العقل نفسه. | 15

ਮੇਰਾ ਤੇਰਾ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਕੀਆ ॥

.يا الله! أنت نفسك قد خلقت هذا الإحساس لي وحسبك

ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਜੰਤ ਤੇਰੇ ਸਭਿ ਜੀਆ ॥

.كل المخلوقات والبشر خلقت بواسطتك

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ਸਦਾ ਤੂ ਗੁਰਮਤੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਦਾ ॥੧੬॥੪॥੧੮॥

يا ناناك! استمري في تذكر اسم الله بعشق ؛ يكرس الله اسمه في قلب المرء فقط من خلال

|| تعاليم المعلم. || 16 || 4 || 18

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ مارو ، المعلم الثالث

ਹਰਿ ਜੀਉ ਦਾਤਾ ਅਗਮ ਅਥਾਹਾ ॥

اللّهُ هو الرحيم ، لا يمكن الوصول إليه ولا يسبر غوره

ਓਸੁ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ਵੇਪਰਵਾਹਾ ॥

ليس عنده ذرة من الجشع. إنه مرتاح

ਤਿਸ ਨੇ ਅਪੜਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਈ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੧॥

لا أحد يستطيع أن يدركه بجهوده الخاصة. هو نفسه يوحد الإنسان مع نفسه من خلال

|| المعلم. || 1

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਨਿਹਚਉ ਹੋਈ ॥

كل ما يفعله الله ، بالتأكيد سيحدث

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦਾਤਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

لا يوجد فاعل خير غيره

ਜਿਸ ਨੇ ਨਾਮ ਦਾਨੁ ਕਰੇ ਸੇ ਪਾਏ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮੇਲਾਇਦਾ ॥੨॥

من يعطي الله عطية الاسم ، هذا الشخص وحده ينالها ؛ يوحد الله ذلك الشخص به من

|| خلال الاتحاد مع كلمة المعلم الإلهية. || 2

ਚਉਦਹ ਭਵਣ ਤੇਰੇ ਹਟਨਾਲੇ ॥

يا الله! هذه الأربعة عشر عوالم مثل أسواقك

ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਿਖਾਏ ਅੰਤਰਿ ਨਾਲੇ ॥

ذلك الشخص الذي كشفه المعلم عن هذا النموذج في نفسه ،

ਨਾਵੈ ਕਾ ਵਾਪਾਰੀ ਹੋਵੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਕੇ ਪਾਇਦਾ ॥੩॥

|| هذا الإنسان يصبح تاجرا للاسم. ومن خلال كلمة المعلم وجد الرب. || 3

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੇਵਿਐ ਸਹਜ ਅਨੰਦਾ ॥

يتم تلقي نعيم الاستقرار الروحي باتباع تعاليم المعلم الحقيقي ،

ਹਿਰਦੈ ਆਇ ਵੁਠਾ ਗੋਵਿੰਦਾ ॥

.وإله الكون يتجلى في القلب

ਸਹਜੇ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਆਪੇ ਭਗਤਿ ਕਰਾਇਦਾ ॥੪॥

ثم في حالة من الاتزان الروحي ، يعبد المرء الله دائماً بتفانٍ محب ؛ الله نفسه يلهم المرء أن

|| يقوم بعبادته التعبدية. || 4

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਵਿਛੁੜੇ ਤਿਨੀ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

.الذين ينفرون من تعاليم المعلم الحقيقي ، خلقوا حالة من المعاناة الداخلية لأنفسهم

ਅਨਦਿਨੁ ਮਾਰੀਅਹਿ ਦੁਖੁ ਸਬਾਇਆ ॥

.يستمررون في التدهور النفسي والعقلي طوال الوقت

ਮਥੇ ਕਾਲੇ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ਦੁਖ ਹੀ ਵਿਚਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੫॥

تظل وجوههم سوداء لا يجدون مكانا عند قدمي الرب. (الرجل المنفصل عن قدمي المعلم

|| والذي ليس لديه تعاليم المعلم) ينغمس دائماً في الحزن. || 5

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥

.الذين يتبعون تعاليم المعلم الحقيقي محظوظون جداً

ਸਹਜ ਭਾਇ ਸਚੀ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

.بطريقة طبيعية جداً ، يظل عقلهم منسجماً مع محبة الله الحقيقية

ਸਚੇ ਸਚੁ ਕਮਾਵਹਿ ਸਦ ਹੀ ਸਚੈ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੬॥

إنهم دائماً يذكرون الله بمحبة ؛ يوحدهم المعلم مع الله الأبدي من خلال توحيدهم مع نفسه

|| (في تعاليمه). || 6

ਜਿਸ ਨੇ ਸਚਾ ਦੇਇ ਸੁ ਪਾਏ ॥

هو وحده ينال عطية الاسم ، التي أعطاهها الله الأزلي بنفسه.

ਅੰਤਰਿ ਸਾਚੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ॥

يبقى الإله الأزلي محصوراً في قلبه ويزيل شكه.

ਸਚੁ ਸਚੈ ਕਾ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਜਿਸੁ ਦੇਵੈ ਸੇ ਸਚੁ ਪਾਇਦਾ ॥੭॥

إِنَّ الله الأزلي نفسه هو فاعل خير نعم ، وهذا الشخص وحده يقبله من يعطيه هو. || 7

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਸਭਨਾ ਕਾ ਸੋਈ ॥

الله نفسه هو خالق كل الكائنات.

ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ਬੁਝੈ ਕੋਈ ॥

فقط شخص نادر ، يجعل الله نفسه يفهمه ، يفهم هذا

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੮॥

|| الله نفسه يمنح نعمته ، ويبارك بالمجد ويجلب الاتحاد مع نفسه من خلال المعلم. || 8

ਹਉਮੈ ਕਰਦਿਆ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥

من ضيع حياته في الانغماس في الأنانية ،

ਆਗੈ ਮੇਹੁ ਨ ਚੂਕੈ ਮਾਇਆ ॥

حب المادية لا ينتهي أبداً في رحلته في الحياة.

ਅਗੈ ਜਮਕਾਲੁ ਲੇਖਾ ਲੇਵੈ ਜਿਉ ਤਿਲ ਘਾਣੀ ਪੀੜਾਇਦਾ ॥੯॥

في الدنيا الآخرة ، عندما يدعاه شيطان الموت للمحاسبة على أفعاله ، فإنه يعاقب كأنه

|| يُسحق مثل بذور السمسم. || 9

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਹੋਈ ॥

فقط من خلال القدر الكامل أن يتبع المرء تعاليم المعلم ويتذكر الله بالعبادة.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਸੇਵੇ ਕੇਈ ॥

عندما يعطي الله نظرة كريمة ، عندها فقط يكون المرء قادرًا على اتباع تعاليم المعلم وتذكر الله.

ਜਮਕਾਲੁ ਤਿਸੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ਮਹਲਿ ਸਚੈ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੦॥

الخوف من الموت لا يقترب من ذلك الشخص ويتمتع دائمًا بالنعيم الروحي في حضور الله.

10 || ||

ਤਿਨ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਏ ॥

يا الله! فقط الذين يرضونك قد نالوا السلام الداخلي.

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਲਾਏ ॥

يجب أن يكون مصيرهم الكامل هو أنك جعلتهم يتبعون تعاليم المعلم.

ਤੇਰੈ ਹਥਿ ਹੈ ਸਭ ਵਡਿਆਈ ਜਿਸੁ ਦੇਵਹਿ ਸੇ ਪਾਇਦਾ ॥੧੧॥

يا الله كل المجد هنا وفي الآخرة تحت سيطرتك. لكن هذا الشخص وحده يستلمها ، الذي

|| تعطيه. || 11

ਅੰਦਰਿ ਪਰਗਾਸੁ ਗੁਰੂ ਤੇ ਪਾਏ ॥

يتلقى المرء التنوير الروحي من المعلم ،

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

.ويقدس ثروة الاسم في العقل.

ਗਿਆਨ ਰਤਨੁ ਸਦਾ ਘਟਿ ਚਾਨਣੁ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰੁ ਗਵਾਇਦਾ ॥੧੨॥

|| الحكمة الروحية الثمينة التي تشبه الجوهرة تنير قلبه وتبدد ظلام الجهل الروحي. || 12

ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧੇ ਦੂਜੇ ਲਾਗੇ ॥

.بعد أن أعمتهم المادية ، يظل الجهلاء روحياً مرتبطين بالازدواجية،

ਬਿਨੁ ਪਾਣੀ ਡੁਬਿ ਮੂਏ ਅਭਾਗੇ ॥

.هؤلاء الناس التعساء يتدهورون روحياً وكأنهم ماتوا بالغرق في الرذائل بدلاً من الماء.

ਚਲਦਿਆ ਘਰੁ ਦਰੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਜਮ ਦਰਿ ਬਾਧਾ ਦੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੩॥

أثناء خوض رحلة الحياة ، يبقى الشخص الذي لا يفكر في المنزل الإلهي في خوف من الموت

|| ويتحمل البؤس. || 13

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥

التحرر من الرذائل لا يتحقق دون اتباع تعاليم المعلم ،

ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਪੂਛਹੁ ਕੋਈ ॥

فليستفسر أي شخص من الحكماء روحياً ويمارس التأمل

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸੇਭਾ ਪਾਇਦਾ ॥੧੪॥

|| الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم الحقيقي يتم تكريمه هنا وفي حضور الله الأبدي. || 14

ਸਤਿਗੁਰ ਨੇ ਸੇਵੇ ਤਿਸੁ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، الله بنفسه يوحد هذا الشخص معه

ਮਮਤਾ ਕਾਟਿ ਸਚਿ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

لأن مثل هذا الشخص يظل مركزاً على الله الأبدي بقطع روابط محبته من أجل التعلق

الدينيوي

ਸਦਾ ਸਚੁ ਵਣਜਹਿ ਵਾਪਾਰੀ ਨਾਮੇ ਲਾਹਾ ਪਾਇਦਾ ॥੧੫॥

|| البشر الذين يتذكرون دائماً اسم الله الأبدي ينالون مكافأة الاسم. || 15

ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾ ॥

الخالق نفسه يفعل كل شيء وينجز كل شيء

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਸੋਈ ਜਨੁ ਮੁਕਤਾ ॥

هو وحده الذي تحرر من الرذائل ، الذي يتحكم في غروره من خلال كلمة المعلم

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦਾ ॥੧੬॥੫॥੧੯॥

يا ناناك! يظل اسم الله محفوظا في ذهن الشخص الذي يتذكر دائما اسم الله ॥19॥

|| بمحبة. || 16 || 5

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥

: راغ مارو ، المعلم الثالث

ਜੇ ਤੁਧੁ ਕਰਣਾ ਸੇ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ॥

يا إلهي! أنت دائما تفعل ما تريد القيام به

ਭਾਣੇ ਵਿਚਿ ਕੇ ਵਿਰਲਾ ਆਇਆ ॥

لكن فقط شخص نادر يقبل إرادتك بمرح

ਭਾਣਾ ਮੰਨੇ ਸੇ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਭਾਣੇ ਵਿਚਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧॥

من يقبل بسعادة مشيئة الله ينال السلام الداخلي ؛ يتم قبول النعيم الروحي فقط بقبول

|| مشيئة الله. || 1

ਗੁਰਮੁਖਿ ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ ਭਾਵੈ ॥

يا إلهي! إرادتك دائما ترضي أتباع المعلم ،

ਸਹਜੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ॥

إنه يذكر الله بمحبة ، ويبقى في اتزان روحي ويتمتع بالسلام الداخلي!

ਭਾਣੇ ਨੇ ਲੇਚੈ ਬਹੁਤੇਰੀ ਆਪਣਾ ਭਾਣਾ ਆਪਿ ਮਨਾਇਦਾ ॥੨॥

على الرغم من أن الكثير من العالم يرغب في قبول إرادة الله ، إلا أنه هو نفسه يلهم

|| (محظوظ نادر) لقبول إرادته. || 2

ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ ਮੰਨੇ ਸੁ ਮਿਲੈ ਤੁਧੁ ਆਏ ॥

يا الله! من يقبل إرادتك بسرور ، يتحد معك

ਜਿਸੁ ਭਾਣਾ ਭਾਵੈ ਸੋ ਤੁਝਹਿ ਸਮਾਏ ॥

الشخص الذي يرضى بإرادتك يندمج فيك.

ਭਾਣੇ ਵਿਚਿ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਭਾਣਾ ਕਿਸਹਿ ਕਰਾਇਦਾ ॥੩॥

|| يوجد مجد عظيم في قبول إرادة الله ، ولكن نادرًا ما يجعله الله يعيش وفقًا لإرادته. || 3

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਏ ॥

عندما يرضي الله ، يوحد الإنسان مع المعلم ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਏ ॥

ثم يتلقى هذا الشخص كنز الاسم من خلال تعاليم المعلم

ਤੁਧੁ ਆਪਣੈ ਭਾਣੈ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਈ ਜਿਸ ਨੇ ਭਾਣਾ ਦੇਹਿ ਤਿਸੁ ਭਾਇਦਾ ॥੪॥

|| يا إلهي! لقد خلقت هذا الكون بأكمله بإرادتك ، وتصبح إرادتك مرضية لمن تلهمه لقبولها. ||

4 ||

ਮਨਮੁਖੁ ਅੰਧੁ ਕਰੇ ਚਤੁਰਾਈ ॥

شخص عنيد أعمى حب مايا يحاول أن يلعب بذكاء ،

ਭਾਣਾ ਨ ਮੰਨੇ ਬਹੁਤੁ ਦੁਖੁ ਪਾਈ ॥

لكنه لا يقبل مشيئة الله ويتحمل معاناة شديدة

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਆਵੈ ਜਾਏ ਘਰੁ ਮਹਲੁ ਨ ਕਬਹੂ ਪਾਇਦਾ ॥੫॥

ضالاً في الشك ، مثل هذا الشخص يقع في دائرة الولادة والموت ولا يتحد أبدًا مع الله. || 5

||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥

ذلك الشخص الذي اتحده الله مع المعلم الحقيقي ، باركه الله بالمجد

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਧੁਰਿ ਫੁਰਮਾਈ ॥

لقد أصدر الله أمرًا بشأن اتباع تعاليم المعلم منذ البداية

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਤਾ ਨਾਮੁ ਪਾਏ ਨਾਮੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੬॥

عندما يتبع المرء تعاليم المعلم الحقيقي ، فإنه يستقبل نام ويتمتع بالسلام الداخلي بتذكر

6 ॥ الله. ॥

ਸਭ ਨਾਵਹੁ ਉਪਜੈ ਨਾਵਹੁ ਛੀਜੈ ॥

كل الفضائل تتعافى داخل الإنسان بتذكر نعم بمحبة وكل رذائل تتلاشى بتذكر الاسم

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਮਨੁ ਤਨੁ ਭੀਜੈ ॥

بفضل نعمة المعلم ، فإن العقل والجسد مشبعان برحيق الاسم

ਰਸਨਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਰਸਿ ਭੀਜੈ ਰਸ ਹੀ ਤੇ ਰਸੁ ਪਾਇਦਾ ॥੭॥

عندما يتأمل المرء في اسم الله بلسانه ، يغمره النعيم الروحي ويتلقى منه المزيد من النعيم.

7 ॥ ॥ ॥

ਮਹਲੈ ਅੰਦਰਿ ਮਹਲੁ ਕੇ ਪਾਏ ॥

من يدرك وجود الله في قلبه ،

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਚਿ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥

من خلال كلمة المعلم ، يركز عقله على اسم الله الأبدي

ਜਿਸ ਨੇ ਸਚੁ ਦੇਇ ਸੇਈ ਸਚੁ ਪਾਏ ਸਚੇ ਸਚਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੮॥

هذا الشخص وحده يتلقى اسم الله الأزلي ، الذي يباركه معه ويظل دائماً متحداً مع الله

8 ॥ الأزلي. ॥

ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

بترك اسم الله ، لا يحتمل الإنسان إلا الألم في عقله وجسده ،

ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਸਭੁ ਰੇਗੁ ਕਮਾਇਆ ॥

ويكسب فقط التدهور الروحي بسبب حب المادية

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹੈ ਕੁਸਟੀ ਨਰਕੇ ਵਾਸਾ ਪਾਇਦਾ ॥੯॥

بدون التأمل في الاسم ، يصاب الجسد والعقل بالآم روحية. يعاني الكثير من المعاناة

|| النفسية وكأنه يعيش في الجحيم. || 9

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਤਿਨ ਨਿਰਮਲ ਦੇਹਾ ॥

الطاهرة هي أجساد المشبعين باسم الله.

ਨਿਰਮਲ ਹੰਸਾ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਨੇਹਾ ॥

إن روحهم الشبيهة بالبعجة نقية ومشبعة بحب اسم الله ، ويتمتعون دائماً بالسلام الداخلي

ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਇਦਾ ॥੧੦॥

من خلال الترنيم بحمد الله ، يتلقى المرء دائماً السلام الداخلي ويبلغ مكاناً في محضر الله. ||

|| 10

ਸਭੁ ਕੇ ਵਣਜੁ ਕਰੇ ਵਾਪਾਰਾ ॥

يمارس الجميع نوعاً من الأعمال (ويحاولون جني الأرباح) ،

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਸਭੁ ਤੇਟਾ ਸੰਸਾਰਾ ॥

ولكن باستثناء تجارة اسم الله ، هناك خسارة روحية في جميع الحرف الأخرى

ਨਾਗੇ ਆਇਆ ਨਾਗੇ ਜਾਸੀ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੧॥

لأن الإنسان يأتي عرياناً (بدون ممتلكات دنيوية) فينتقل عارياً ؛ يتحمل المرء البؤس دون أن

|| يتذكر اسم الله. || 11

ਜਿਸ ਨੇ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ਸੇ ਪਾਏ ॥

فقط من يعطي الله بنفسه عطية الاسم ، ينالها

ਗੁਰ ਕੇ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

يحفظ الله في ذهنه بالتأمل في كلمة المعلم الإلهية

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦਾ ॥੧੨॥

|| بنعمة جورو ، يظهر اسم الله في قلبه ويتذكر دائماً اسم الله بمحبة. || 12

ਨਾਵੇ ਨੇ ਲੇਚੈ ਜੇਤੀ ਸਭ ਆਈ ॥

كل من يأتي إلى العالم يشق إلى اسم الله ،

ਨਾਉ ਤਿਨਾ ਮਿਲੈ ਧੁਰਿ ਪੁਰਬਿ ਕਮਾਈ ॥

لكنهم وحدهم يدركون اسم الله الذي تم تحديده مسبقًا بناءً على أعمالهم الماضية

ਜਿਨੀ ਨਾਉ ਪਾਇਆ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੧੩॥

الذين يدركون اسم الله محظوظون جدًا ، فالله يوحدهم مع نفسه من خلال كلمة المعلم

॥ الإلهية. ॥ 13

ਕਾਇਆ ਕੇਟੁ ਅਤਿ ਅਪਾਰਾ ॥

هذا الجسم البشري مثل حصن للإله اللامحدود للغاية

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਬਹਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰਾ ॥

يسكن الله بداخله ويتأمل في أشياء كثيرة

ਸਚਾ ਨਿਆਉ ਸਚੇ ਵਾਪਾਰਾ ਨਿਹਚਲੁ ਵਾਸਾ ਪਾਇਦਾ ॥੧੪॥

عدل الله أزلي. من يتعامل في تجارة تذكر اسم الله الأبدي ، يصل إلى مكان إقامة دائم في

॥ محضره. ॥ 14

ਅੰਤਰ ਘਰ ਬੰਕੇ ਥਾਨੁ ਸੁਹਾਇਆ ॥

في أعماق جسم الإنسان توجد الأعضاء الجميلة (العقل والقلب إلخ) التي تشبه البيوت الجميلة.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਥਾਨੁ ਪਾਇਆ ॥

ولكن لم يجد هذا المكان سوى أحد أتباع المعلم النادر

ਇਤੁ ਸਾਖਿ ਨਿਬਰੈ ਸਾਲਾਹੇ ਸਚੇ ਹਰਿ ਸਚਾ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਦਾ ॥੧੫॥

هذا الشخص وحده قادر على الحفاظ على هذه الرفقة مع الله الأزلي ، الذي يستمر في

॥ تسبيحه ويغرسه في عقله. ॥ 15

ਮੇਰੇ ਕਰਤੈ ਇਕ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥

صنع الله الخالق ترتيبًا فريدًا ،

ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਵਿਚਿ ਸਭ ਵਥੁ ਪਾਈ ॥

أنه وضع كل شيء في جسد الإنسان من أجل عيش الحياة الصالحة

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਣਜਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥੬॥੨੦॥

يا ناناك! الذين يتاجرون في الاسم ، يظنون مشبعين بمحبة الله ؛ فقط هذا الشخص يتلقى

|| الاسم الذي يتبع تعاليم المعلم. || 16 || 6 || 20

ਮਾਰੂ ਮਰਲਾ ੩ ॥

:راغ مارو ، المعلم الثالث

ਕਾਇਆ ਕੰਚਨੁ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਾ ॥

يصبح جسد الشخص نقيًا مثل الذهب (الخالي من الرذائل) الذي ينعكس على كلمة المعلم الإلهية.

ਤਿਥੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਜਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥

في هذا الجسد يظهر الله الذي لا نهاية ولا حدود لفضائله وخلقته

ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਸੇਵਿਹੁ ਸਚੀ ਬਾਈ ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੧॥

يا أخي! قم دائمًا بالعبادة التعبدية لله من خلال كلمة المعلم الإلهية ؛ الله يوحد الإنسان مع

|| نفسه من خلال كلمة المعلم الإلهية. || 1

ਹਰਿ ਚੇਤਹਿ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥

أنا افدي للذين يذكرون الله بمحبة ،

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਤਿਨ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਉ ॥

.ومن خلال كلمة المعلم ، اتحد معهم في جماعتهم

ਤਿਨ ਕੀ ਧੂਰਿ ਲਾਈ ਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਬਹਿ ਗੁਣ ਗਾਇਦਾ ॥੨॥

الذين يغنون بحمد الله في المصلين المقدسين ، أخدمهم بمثل هذا التواضع ، وكأنني أضع

|| غبار أقدامهم على وجهي وجبهتي. || 2

ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਜੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਾ ॥

.يمكنني أن أعني تسبيح الله ، فقط إذا صرت مرضيًا له

ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਵਾ ॥

.إذا ظهر اسم الله في قلبي ، فعندئذٍ تتزين حياتي من خلال كلمة المعلم الإلهية

ਗੁਰਬਾਣੀ ਚਹੁ ਕੁੰਡੀ ਸੁਣੀਐ ਸਾਚੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਦਾ ॥੩॥

يصبح الشخص الذي يتبع كلمة المعلم الإلهية مشهورًا في جميع أنحاء العالم ؛ بتذكر اسم

|| الله بالعبادة ، يندمج المرء فيه. || 3

ਸੇ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ਜਿ ਅੰਤਰੁ ਭਾਲੇ ॥

من نظر إلى نفسه صار بارًا (ثابتًا على الرذائل)

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੇ ॥

.إن الله يرحم من يركز على كلمة المعلم

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਪਾਏ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੪॥

من يطبق مرهم الحكمة الروحية على العيون من خلال كلمة المعلم ؛ الله الكريم ، الذي يمنح

|| النعمة ، يوحد ذلك الشخص بنفسه. || 4

ਵਡੇ ਭਾਗਿ ਇਹੁ ਸਰੀਰੁ ਪਾਇਆ ॥

من حسن حظي أنني تلقيت عطية الجسد البشري هذه ؛

ਮਾਣਸ ਜਨਮਿ ਸਬਦਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥

وفي هذه الحياة البشرية ، ركزت عقلي على كلمة المعلم الإلهية

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਸਭੁ ਅੰਧ ਅੰਧੇਰਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਸਹਿ ਬੁਝਾਇਦਾ ॥੫॥

يجعل الله أحد أتباع المعلم النادر لفهم أنه بدون كلمة المعلم ، هناك ظلام دامس للجهل

|| الروحي في رحلة الحياة. || 5

ਇਕਿ ਕਿਤੁ ਆਏ ਜਨਮੁ ਗਵਾਏ ॥

لماذا جاء الكثير من الناس إلى هذا العالم ، فقط ليضيعوا حياتهم البشرية؟

ਮਨਮੁਖ ਲਾਗੇ ਦੂਜੈ ਭਾਏ ॥

ظل أصحاب الإرادة النفسانية مرتبطين بحب المادية

ਏਹ ਵੇਲਾ ਫਿਰਿ ਰਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਪਗਿ ਖਿਸਿਐ ਪਛੁਤਾਇਦਾ ॥੬॥

هذه الفرصة للحياة البشرية لن تأتي مرة أخرى ، وبعد ضياعها في الرذائل ، يندم المرء عندما

|| تنزلق قدمه نحو الموت (الموت وشيك). || 6

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਵਿਤੁ ਸਰੀਰਾ ॥

الجسد الذي يبقى طاهرًا (خالياً من الرذائل) من خلال كلمة المعلم ،

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਵਸੈ ਸਚੁ ਗੁਣੀ ਗਰੀਰਾ ॥

الله محيط الفضائل الذي لا يسبر غوره يظهر في ذلك الجسد

ਸਚੈ ਸਚੁ ਵੇਖੈ ਸਭ ਥਾਈ ਸਚੁ ਸੁਣਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਦਾ ॥੭॥

ثم يختبر هذا الشخص الله الأبدي المنتشر في كل مكان ، يستمع إلى اسمه الأبدي ويحفظ

|| في ذهنه. || 7

ਹਉਮੈ ਗਣਤ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਰੇ ॥

يمكن للمرء أن يستأصل حساباته الأنانية حول ممتلكاته الدنيوية وأعماله الشعائرية فقط من خلال الكلمة الإلهية للمعلم ؛

ਹਰਿ ਜੀਉ ਹਿਰਦੈ ਰਖਹੁ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥

.لذلك احفظ الموقر الله محفوظا في قلبك.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਦਾ ਸਾਲਾਰੇ ਮਿਲਿ ਸਾਚੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੮॥

الشخص الذي يمدح الله الأبدى دائماً من خلال كلمة المعلم ، ويدركه ويتمتع بالسلام

|| الداخلي. || 8

ਸੇ ਚੇਤੇ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਚੇਤਾਏ ॥

هو وحده يذكر الله الذي أوحاه الله بنفسه ليذكره ،

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਏ ॥

.ويظهر الله في ذهنه من خلال كلمة المعلم الإلهية.

ਆਪੇ ਵੇਖੇ ਆਪੇ ਬੂਝੈ ਆਪੇ ਆਪੁ ਸਮਾਇਦਾ ॥੯॥

يرى الله ويفهم جميع الأعمال التي يقوم بها الجميع ؛ (كونه منتشرًا في الكل) ، في الواقع ،

|| يندمج الله في نفسه عندما يتحد معه. || 9

ਜਿਨਿ ਮਨ ਵਿਚਿ ਵਥੁ ਪਾਈ ਸੋਈ ਜਾਣੈ ॥

من أدرك اسم الله في عقله ، يعرف قيمته ،

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ॥

.ويقيم ويفهم نفسه من خلال كلمة المعلم

ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋਈ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਬਾਣੀ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਦਾ ॥੧੦॥

الطاهر هو من يفهم نفسه (حياته الروحية) ، ويكرز بالكلمة الإلهية لتسبيح الله للآخرين. ||

|| 10 ||

ਏਹ ਕਾਇਆ ਪਵਿਤੁ ਹੈ ਸਰੀਰੁ ॥

جسد ذلك الشخص نقي (خالي من الرذائل) !

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਚੇਤੇ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰੁ ॥

الذي يذكر الله بمحبة ، بحر الفضائل ، من خلال كلمة المعلم

ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਗੁਣ ਕਹਿ ਗੁਣੀ ਸਮਾਇਦਾ ॥੧੧॥

مشبّعًا بحب الله ، يغني هذا الشخص دائمًا بحمد الله ويندمج مع الله بتلاوة فضائله. || 11

॥

ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਸਭ ਮੂਲੁ ਹੈ ਮਾਇਆ ॥

هذا الجسد هو مصدر حب المادية لذلك الشخص ،

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥

المتورط في حب الازدواجية (المادية) وضاله بالشك

ਹਰਿ ਨ ਚੇਤੇ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਚੇਤੇ ਦੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੨॥

|| من لا يذكر الله يتحمل المعاناة دائمًا. نعم ، من لا يذكر الله ، يبقى بائسًا بالتأكيد. || 12

ਜਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم الحقيقي يتم قبوله في حضور الله

ਕਾਇਆ ਹੰਸੁ ਨਿਰਮਲੁ ਦਰਿ ਸਚੈ ਜਾਣੁ ॥

يصبح جسده خاليًا من الرذائل ، وتبقى روحه طاهرة ومعتزف بها (مكرّمة) في حضور الله

ਹਰਿ ਸੇਵੇ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ਸੋਹੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਦਾ ॥੧੩॥

|| إنه يذكر الله بمحبة ، ويقدمه في عقله ، ويعيش حياة صالحة بترنيم تسبيحه. || 13

ਬਿਨੁ ਭਾਗਾ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

بدون المصير الجيد ، لا أحد يستطيع أن يتبع تعاليم المعلم

ਮਨਮੁਖ ਭੁਲੇ ਮੁਏ ਬਿਲਲਾਇ ॥

يظل الأشخاص الذين يصرحون بأنفسهم ضالين عن طريق الحياة الصالح ، ويتحملون
البؤس والتدهور الروحي.

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਹੋਵੈ ਗੁਰ ਕੇਰੀ ਹਰਿ ਜੀਉ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੧੪॥

|| يوحد الله المبجل الذين باركتهم نظرة المعلم الكريمة. || 14

ਕਾਇਆ ਕੇਟੁ ਪਕੇ ਹਟਨਾਲੇ ॥

تصبح الأعضاء الحسية قوية جدًا ضد الرذائل الموجودة في الحصن مثل جسد ذلك الشخص

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲੇਵੈ ਵਸਤੁ ਸਮਾਲੇ ॥

الذي يتبع تعاليم المعلم ويكرس ثروة الاسم في الداخل.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਊਤਮ ਪਦਵੀ ਪਾਇਦਾ ॥੧੫॥

|| وهو يصل إلى المكانة الروحية الأسمى بتذكره دائمًا باسم الله بتفانٍ محب. || 15

ਆਪੇ ਸਚਾ ਹੈ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥

إن الله الأزلي نفسه هو واهب السلام الداخلي ،

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥

ولا يمكن إدراكه إلا من خلال الكلمة الإلهية المثالية للمعلم

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੇ ਸਾਚਾ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਕੇ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥੧੭॥੨੧॥

يا ناناك! من خلال القدر المثالي ، لا يتلقى سوى شخص نادر موهبة غناء تسبيح الله الأبدي.

21 || 7 || 16 || ||.

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥

राग मारु , المعلم الثالث

ਨਿਰੰਕਾਰਿ ਆਕਾਰੁ ਉਪਾਇਆ ॥

خلق الله الخالي من الشكل هذا الشكل المرئي من العالم ،

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਹੁਕਮਿ ਬਣਾਇਆ ॥

.ثم بأمره ، خلق حب مايا ، ثروات العالم وقوته

ਆਪੇ ਖੇਲ ਕਰੇ ਸਭਿ ਕਰਤਾ ਸੁਣਿ ਸਾਚਾ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਦਾ ॥੧॥

عند الاستماع من المعلم ، فإن الشخص الذي يكرس الإله الأبدي في عقله ، يطور اعتقادًا

|| راسخًا بأن الله الخالق يؤدي مسرحيات للعالم. || 1

ਮਾਇਆ ਮਾਈ ਤੈ ਗੁਣ ਪਰਸੂਤਿ ਜਮਾਇਆ ॥

خلق الله البشر الذين تحكمهم أنماط المايا الثلاثة (الفضيلة ، الرذيلة ، والقوة) كما لو أن هذه

.المايا قد ولدتهم

ਚਾਰੇ ਬੇਦ ਬ੍ਰਹਮੇ ਨੇ ਫੁਰਮਾਇਆ ॥

.أمر الله اللورد براهما أن ينطق الفيذا الأربعة (الكتب المقدسة الهندوسية)

ਵਰ੍ਹੇ ਮਾਹ ਵਾਰ ਥਿਤੀ ਕਰਿ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਸੋਝੀ ਪਾਇਦਾ ॥੨॥

إن الله هو الذي يوفر الفهم للوقت من خلال خلق السنوات والأشهر والأيام الشمسية

|| والقمرية. || 2

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਕਰਣੀ ਸਾਰ ॥

باتباع تعاليم المعلم ، يفهم المرء أسمى عمل في الحياة ،

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਾਖਹੁ ਉਰਿ ਧਾਰ ॥

.التي تحفظ اسم الله في قلبك

ਗੁਰਬਾਣੀ ਵਰਤੀ ਜਗ ਅੰਤਰਿ ਇਸੁ ਬਾਣੀ ਤੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਾਇਦਾ ॥੩॥

في هذا العالم ، الشخص الذي تتجسد كلمة المعلم في ذهنه ، يدرك اسم الله من خلال هذه

|| الكلمة الإلهية للمعلم. || 3

ਵੇਦੁ ਪੜੈ ਅਨਦਿਨੁ ਵਾਦ ਸਮਾਲੇ ॥

من يقرأ فقط الفيذا (الكتب المقدسة) وينغمس دائماً في المناقشات الدينية ،

ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤੈ ਬਧਾ ਜਮਕਾਲੇ ॥

لكنه لا يذكر الله بمحبة ، ويظل متورطاً في الروابط الدنيوية التي تؤدي إلى التدهور الروحي

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਦਾ ॥੪॥

في حب الازدواجية ، يتحمل مثل هذا الشخص البؤس دائماً ؛ في وهم الأنماط الثلاثة للمايا

|| (الرزيلة والفضيلة والقوة) ، يظل ضالاً عن طريق الحياة الصالح. || 4

ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕਸੁ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يطور الحب الحقيقي لله فقط ،

ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਮਨਸਾ ਮਨਹਿ ਸਮਾਏ ॥

يهدئ الأفكار التي تحركها النبضات الثلاثة لمايا (الرزيلة والفضيلة والقوة) في عقله

ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਸਦਾ ਹੈ ਮੁਕਤਾ ਮਾਇਆ ਮੇਰੁ ਚੁਕਾਇਦਾ ॥੫॥

من خلال تسبيح الله بالكلمة الإلهية ، تحرر إلى الأبد من الرذائل ويتخلى عن حبه للمادية. ||

5 ||

ਜੇ ਧੁਰਿ ਰਾਤੇ ਸੇ ਹੁਣਿ ਰਾਤੇ ॥

فقط الذين تم تعيينهم مسبقاً ليكونوا مشبعين بمحبة الله ، هم مشبعون بمحبة الله في

هذه الحياة.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਹਜੇ ਮਾਤੇ ॥

بفضل نعمة المعلم ، ظلوا مبتهجين في حالة من الاستقرار الروحي

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਆਪੇ ਆਪੁ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੬॥

|| شخص أدرك الله باتباع تعاليم المعلم الحقيقي ؛ يوحد الله ذلك الشخص بنفسه. || 6

ਮਾਇਆ ਮੇਹਿ ਭਰਮਿ ਨ ਪਾਏ ॥

.لا يستطيع الإنسان المتورط في الشك والمحبة للمادية أن يدرك الله

ਦੂਜੇ ਭਾਇ ਲਗਾ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ॥

.التعلق بحب الازدواجية (غير الله) ، يتحمل البؤس

ਸੂਹਾ ਰੰਗੁ ਦਿਨ ਥੋੜੇ ਹੋਵੈ ਇਸੁ ਜਾਦੇ ਬਿਲਮ ਨ ਲਾਇਦਾ ॥੭॥

مثل اللون الزاهي (القرطم) ، فإن بريق المادية ومتعته يدوم فقط لبضعة أيام ، ولا يستغرق

|| وقتًا طويلًا حتى يتلاشى. || 7

ਏਹੁ ਮਨੁ ਭੈ ਭਾਇ ਰੰਗਾਏ ॥

.من يشرب عقله بخوف الله المبجل

ਇਤੁ ਰੰਗਿ ਸਾਚੇ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥

.وبسببه يندمج مع الله الأزلي

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਕੇ ਇਹੁ ਰੰਗੁ ਪਾਏ ਗੁਰਮਤੀ ਰੰਗੁ ਚੜਾਇਦਾ ॥੮॥

لكن الشخص النادر ذو القدر الكامل يتلقى محبة الله ويشبع عقله بها من خلال تعاليم

|| المعلم. || 8

ਮਨਮੁਖੁ ਬਹੁਤੁ ਕਰੇ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

الشخص الذي يتسم بالإرادة النفسانية ينغمس في الكثير من الفخر الأناني ،

ਦਰਗਹ ਕਬ ਹੀ ਨ ਪਾਵੈ ਮਾਨੁ ॥

.لا ينال الإكرام في محضر الله

ਦੂਜੇ ਲਾਗੇ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਦੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੯॥

كونه مرتبطًا بالازدواجية (المادية) ، فإنه يهدر الحياة ؛ دون أن يفهم طريقة الحياة الصالحة ،

|| يتحمل البؤس. || 9

ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਭਿ ਅੰਦਰਿ ਆਪੁ ਲੁਕਾਇਆ ॥

على الرغم من أن إلهي قد أخفى نفسه في أعماق الجميع ،

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਇਆ ॥

.لا يزال هذا الشخص يتحد معه ، الذي يوحد المعلم بنعمته

ਸਚਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਚਾ ਵਾਪਾਰਾ ਨਾਮੁ ਅਮੋਲਕੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੦॥

الله هو الأبدي، وأبدية هي تجارة نعم. من يتاجر فيها ، يحصل على هذه القيمة التي لا تقدر

|| بثمان. || 10

ਇਸੁ ਕਾਇਆ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥

.لم يدرك أحد حقًا قيمة هذا الجسد البشري

ਮੇਰੈ ਠਾਕੁਰਿ ਇਹ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥

لقد خلق سيدي الله هذا التقليد ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਕਾਇਆ ਸੋਧੈ ਆਪਹਿ ਆਪੁ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੧੧॥

هذا الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يطهر جسده بالحفاظ على سلامته من الرذائل ، ثم

|| يتحده الله معه. || 11

ਕਾਇਆ ਵਿਚਿ ਤੇਟਾ ਕਾਇਆ ਵਿਚਿ ਲਾਹਾ ॥

.من خلال هذا الجسد يعاني المرء من خسارة روحية أو يكسب ربحًا روحيًا

ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੋਜੇ ਵੇਪਰਵਾਹਾ ॥

.يبحث أتباع المعلم عن الإله الخالي من الهموم داخل نفسه

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਣਜਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੧੨॥

يتلقى أتباع المعلم السلام الداخلي إلى الأبد من خلال تجارة نعم ؛ يبقى بشكل حدسي في

|| حالة من الاتزان الروحي. || 12

ਸਚਾ ਮਹਲੁ ਸਚੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥

الأبدي هو حضور الله ، والأبديّة هي كنوزه

ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਦੇਵਣਹਾਰਾ ॥

الله المحسن ، يعطي بنفسه العطايا اللازمة للجميع

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹੇ ਸੁਖਦਾਤੇ ਮਨਿ ਮੇਲੇ ਕੀਮਤਿ ਪਾਇਦਾ ॥੧੩॥

إن أتباع المعلم يشيدون دائماً بالله ، مانح السلام ؛ يكرس الله في عقله ويفهم قيمته. || 13

||

ਕਾਇਆ ਵਿਚਿ ਵਸਤੁ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥

ثروة الاسم داخل جسد الإنسان ، لكن المرء لا يفهم قيمتها

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥

يمنح الله نفسه عظمة نام المجيدة من خلال المعلم

ਜਿਸ ਦਾ ਹਟੁ ਸੋਈ ਵਥੁ ਜਾਣੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਇ ਨ ਪਛੇਤਾਇਦਾ ॥੧੪॥

الله وحده يعرف قيمة نعم الذي ينتمي إليه هذا الجسد. لا يندم الله بعد أن منح نعم من

|| خلال المعلم. || 14

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

الله منتشر في الجميع ،

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਇਆ ਜਾਈ ॥

لكنه لا يدرك إلا نعمة المعلم

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ਆਪੇ ਸਬਦੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਦਾ ॥੧੫॥

يتحد الله بمفرده معه من خلال الاتحاد أولاً مع المعلم ؛ يحافظ الله على الإنسان منغمساً

|| في حالة من الاتزان الروحي من خلال الكلمة الإلهية. || 15

ਆਪੇ ਸਚਾ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਏ ॥

وحده الله الأبدى يوحد شخصًا لكلمة المعلم الإلهية

ਸਬਦੇ ਵਿਚਹੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ॥

ويطرد شك ذلك الشخص من داخل عقله من خلال الكلمة الإلهية

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਨਾਮੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥੮॥੨੨॥

يا ناناك! ينال المرء المجد من خلال الاسم؛ كما يتم الاستمتاع بالسلام الداخلي بتذكر اسم

|| الله بتفانٍ محب. || 16 || 8 || 22

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ مارو ، المعلم الثالث

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਵੇਪਰਵਾਰੇ ॥

!يا الله الذي لا يمكن الوصول إليه ، وغير المفهوم ، والخالى من الهموم

ਆਪੇ ਮਿਹਰਵਾਨ ਅਗਮ ਅਥਾਰੇ ॥

أنت نفسك رحيم ، لا يمكن الوصول إليه ، ولا يسبر غوره

ਅਪੜਿ ਕੇਇ ਨ ਸਕੈ ਤਿਸ ਨੇ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮੇਲਾਇਆ ॥੧॥

لا أحد يستطيع الوصول إلى فضائل هذا الشخص ، الذي وحدته مع نفسك من خلال كلمة

|| المعلم. || 1

ਤੁਧੁਨੇ ਸੇਵਹਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ॥

.يا الله! هم وحدهم يتذكرونك بمحبة ، يا من يرضيك

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

.يظنون منغمسين في اسمك الأبدى من خلال كلمة المعلم الإلهية

ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਣ ਰਵਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭਾਇਆ ॥੨॥

|| هم دائما يترنمون بحمد الله. ألسنتهم تستمتع بإكسير اسم الله. || 2

ਸਬਦਿ ਮਰਹਿ ਸੇ ਮਰਣੁ ਸਵਾਰਹਿ ॥

الذين يبددون غرورهم تمامًا ، كما لو أنهم ماتوا من أجل الرغبات الدنيوية من خلال كلمة المعلم ، يزينون موتهم

ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਹਿਰਦੈ ਉਰ ਧਾਰਹਿ ॥

يقدمون فضائل الله في قلوبهم

ਜਨਮੁ ਸਫਲੁ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਲਾਗੇ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਚੁਕਾਇਆ ॥੩॥

من خلال التركيز على اسم الله الطاهر ، يتخلصون من حبهم للازدواجية (المادية) وتصبح حياتهم ناجحة. || 3

ਹਰਿ ਜੀਉ ਮੇਲੇ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥

الله بنفسه يوحد هؤلاء الأشخاص معه ،

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥

الذين يقضون على غرورهم النفساني من خلال كلمة المعلم الإلهية

ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਹਰਿ ਭਗਤੀ ਰਾਤੇ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਲਾਰਾ ਪਾਇਆ ॥੪॥

الذين يبقون مشبعين بالعبادة التعبدية لله ينالون الربح الحقيقي (من ذكر الله) في هذا العالم. || 4

ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਕਹਾ ਮੈ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥

اللهم اريد ان انطق بفضائلك لكن لا استطيع ان اصفها

ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥

لأنه لا حدود لفضائلك ولا يمكن تقدير قيمتها

ਆਪੇ ਦਇਆ ਕਰੇ ਸੁਖਦਾਤਾ ਗੁਣ ਮਹਿ ਗੁਣੀ ਸਮਾਇਆ ॥੫॥

عندما يمنح النعيم الله الرحمة بمفرده ، فإن الشخص الذي يغني تساييح الله ينغمس في

|| فضائله. || 5

ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਮੋਹੁ ਹੈ ਪਾਸਾਰਾ ॥

في هذا العالم ، ينتشر الارتباط العاطفي في كل مكان

ਮਨਮੁਖੁ ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧੁ ਅੰਧਾਰਾ ॥

إن الشخص الذي يتسم بالإرادة النفسانية جاهل روحانيًا ويبقى أعمى تمامًا في حب المادية

ਧੰਧੈ ਧਾਵਤੁ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੬॥

في مطاردة الأمور الدنيوية ، يضيع حياته عبثًا ويتحمل البؤس دون أن يتذكر اسم الله. || 6

||

ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਏ ॥

عندما يمنح الله النعمة للإنسان ، عندها فقط يلتقي بالمعلم الحقيقي ،

ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥

ويحرق أوساخ الأنا من خلال كلمة المعلم

ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਗਿਆਨੁ ਰਤਨੁ ਚਾਨਣੁ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰੁ ਗਵਾਇਆ ॥੭॥

ثم يصير عقله طاهرًا ، والحكمة الإلهية الشبيهة بالجواهر تنير حياته ويتخلص من ظلام

|| الجهل الروحي || 7

ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥

يا إلهي! بناءً على فضائلك ، لديك أسماء عديدة ؛ لا يمكن تقدير قيمة فضائلك ،

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਵਸਾਈ ॥

(إذا أعطيت الرحمة ، إذن) أقدم اسمك الأبدي في قلبي

ਕੀਮਤਿ ਕਉਣੁ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਤੂ ਆਪੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਆ ॥੮॥

|| اللهم من يقدر قيمتك؟ أنت نفسك منغمس في حالة من السلام الروحي والالتزان. || 8

ਨਾਮੁ ਅਮੇਲਕੁ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

إن اسم الله اللامتناهي لا يقدر بثمن ،

ਨਾ ਕੇ ਹੋਆ ਤੋਲਣਹਾਰਾ ॥

لم يتمكن أحد من تقدير قيمتها

ਆਪੇ ਤੇਲੇ ਤੇਲਿ ਤੇਲਾਏ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮੇਲਿ ਤੇਲਾਇਆ ॥੯॥

الله نفسه يعرف قيمة اسمه ويجعل الآخرين يدركون قيمتها ؛ يجعل الناس يدركون قيمتها

|| بتوحيدهم من خلال كلمة المعلم || 9

ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਕਰਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥

يا الله! يؤدي أتباعك عبادتك التعبديّة ويصلون أمامك

ਤੂੰ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਬਹਾਲਹਿ ਪਾਸਿ ॥

أنت وحدهم مع اسمك واحتفظ بهم في حضورك

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਪੂਰੇ ਕਰਮਿ ਧਿਆਇਆ ॥੧੦॥

أنت معطي السلام الداخلي للجميع. يتذكرك أتباعك بمحبة فقط من خلال نعمتك الكاملة.

|| || 10

ਜਤੁ ਸਤੁ ਸੰਜਮੁ ਜਿ ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ॥

الشخص الذي يكسب ثروة اسم الله (يتذكر الله بمحبة) ، يحصل على مزايا العزوبة ا

والعيش الصادق والانضباط الذاتي

ਇਹੁ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਜਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥

من يغني ويمجد الله يصبح عقله طاهرًا

ਇਸੁ ਬਿਖੁ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਵੈ ਹਰਿ ਜੀਉ ਮੇਰੇ ਭਾਇਆ ॥੧੧॥

حتى عندما كان يعيش في وسط مايا ، سم الحياة الروحية ، يتلقى رحيق الاسم. هذا التقليد

|| يرضي الهي. || 11

ਜਿਸ ਨੇ ਬੁਝਾਏ ਸੇਈ ਬੁਝੈ ॥

هذا الشخص وحده يفهم الحياة الصالحة ، التي أوحى الله بنفسه أن يفهمها

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਅੰਦਰੁ ਸੂਝੈ ॥

عندما يغني المرء بحمد الله ، يستمر عقله في اكتساب الحكمة الإلهية

ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ ਸਹਜੇ ਹੀ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ॥੧੨॥

|| إنه يحافظ على غروره وأنايته في السيطرة ويدرك بالحدس الإله الأزلي || 12

ਬਿਨੁ ਕਰਮਾ ਹੋਰ ਫਿਰੈ ਘਨੇਰੀ ॥

بدون نعمة الله ، يتجول الكثير من العالم بلا هدف

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਚੁਕੈ ਨ ਫੇਰੀ ॥

يموتون ويولدون مرارًا وتكرارًا ، وهذه الدائرة لا تنتهي أبدًا

ਬਿਖੁ ਕਾ ਰਾਤਾ ਬਿਖੁ ਕਮਾਵੈ ਸੁਖੁ ਨ ਕਬਹੂ ਪਾਇਆ ॥੧੩॥

من يظل منغمسًا في حب المادية ، يكدس المزيد من السموم للحياة الروحية ولا يصل إلى

|| السلام الداخلي أبدًا. || 13

ਬਹੁਤੇ ਭੇਖ ਕਰੇ ਭੇਖਧਾਰੀ ॥

من يؤمن فقط بلبس الثوب المقدس ، يزين الكثير من هذه الثياب ،

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਹਉਮੈ ਕਿਨੈ ਨ ਮਾਰੀ ॥

ولكن بدون اتباع كلمة المعلم ، لم يستأصل أحد غروره

ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਤਾ ਮੁਕਤਿ ਪਾਏ ਸਚੈ ਨਾਇ ਸਮਾਇਆ ॥੧੪॥

الشخص الذي يظل غير متأثر بالمغريات الدنيوية بينما لا يزال يعيش فيما بينها ، يتحرر من

|| الرذائل ويندمج في اسم الله الأبدي. || 14

ਅਗਿਆਨੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਇਸੁ ਤਨਹਿ ਜਲਾਏ ॥

الجهل الروحي يجعل الإنسان يتحمل مثل هذا البؤس كما لو أن حب الرغبات الدنيوية يحرق
هذا الجسد من الداخل.

ਤਿਸ ਦੀ ਬੁਝੈ ਜਿ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਕਮਾਏ ॥

يتم إطفاء نار الرغبة الدنيوية لهذا الشخص فقط الذي يعيش وفقاً لكلمة المعلم الإلهية

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਨਿਵਾਰੇ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧੫॥

يصبح جسد هذا الشخص وعقله هادئين ويتخلصان من غضبه ويبقى مندمجاً في كلمة

|| المعلم || 15

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ ॥

الله أبدي ومجده أبدي

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਵਿਰਲੈ ਪਾਈ ॥

بفضل نعمة المعلم ، تلقى شخص نادر فقط موهبة غناء مجد الله

ਨਾਨਕੁ ਏਕ ਕਰੈ ਬੇਨੰਤੀ ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧੬॥੧॥੨੩॥

يقدم ناناك هذا الدعاء: من نال موهبة ترديد تسبيح الله ، يظل مندمجاً مع اسم الله. || 16

|| 1 || 23

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ مارو ، المعلم الثالث

ਨਦਰੀ ਭਗਤਾ ਲੈਹੁ ਮਿਲਾਏ ॥

.يا إلهي! من خلال نعمتك توحد أتباعك معك،

ਭਗਤ ਸਲਾਹਨਿ ਸਦਾ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

.يواصل أتباعك غناء مديحك من خلال الاستمرار في التركيز عليك

ਤਉ ਸਰਣਾਈ ਉਬਰਹਿ ਕਰਤੇ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥

لقد نجوا من الرذائل بالبقاء في ملجأك: أيها الخالق! أنت توحد أتباعك مع نفسك من خلال

|| توحيدهم أولاً مع المعلم. || 1

ਪੂਰੇ ਸਬਦਿ ਭਗਤਿ ਸੁਹਾਈ ॥

يا الله! الذي في عقله تبدو العبادة التعبدية ، التي تتم من خلال كلمة المعلم الكامل ، جميلة

!

ਅੰਤਰਿ ਸੁਖੁ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥

هذه العبادة التعبدية ترضيك ويسود فيه السلام

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਚੀ ਭਗਤੀ ਰਾਤਾ ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੨॥

من بقي عقله وجسده مشبعًا بالعبادة التعبدية الحقيقية ، فإنه يحافظ على تركيز عقله على

|| الله الأزلي. || 2

ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਸਦ ਜਲੈ ਸਰੀਰਾ ॥

يبقى المرء بائسًا جدًا في الأنانية ، كما لو أن جسده يحترق من الداخل

ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਭੇਟੇ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥

ولكن عندما يمنح الله النعمة ، يلتقي المرء بالمعلم الكامل ،

ਅੰਤਰਿ ਅਗਿਆਨੁ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਏ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੩॥

ثم يزيل جهله الروحي من الداخل من خلال الكلمة الإلهية ويتلقى السلام الداخلي من المعلم

|| الحقيقي. || 3

ਮਨਮੁਖੁ ਅੰਧਾ ਅੰਧੁ ਕਮਾਏ ॥

الشخص الجاهل روحانيًا عنيدًا ، في حب المادية ، يستمر في القيام بأعمال شريرة ؛

ਬਹੁ ਸੰਕਟ ਜੋਨੀ ਭਰਮਾਏ ॥

يتحمل الكثير من المتاعب ويتجول خلال التناسخات

ਜਮ ਕਾ ਜੇਵੜਾ ਕਦੇ ਨ ਕਾਟੈ ਅੰਤੇ ਬਹੁ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥

لا يستطيع أبدًا قطع حبل المشنقة (الخوف) من الموت وفي النهاية يتحمل معاناة شديدة.

4 || ||

ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਰੇ ॥

من خلال كلمة المعلم ، ينهي هذا الشخص دورة الولادة والموت

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਰਖੈ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥

الذي يحفظ اسم الله الأبدي المتجسد في قلبه.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਮਨੁ ਮਾਰੇ ਹਉਮੈ ਜਾਇ ਸਮਾਇਆ ॥੫॥

من خلال التفكير في كلمة المعلم ، فإنه يقضي على غروره الذاتي ويتحكم في عقله ؛ تزول

|| أنايته ويبقى دائماً مندمجاً في الله. || 5

ਆਵਣ ਜਾਣੈ ਪਰਜ ਵਿਗੋਈ ॥

في دورات الولادة والموت ، يتم تدمير الناس الدنيويين.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਥਿਰੁ ਕੇਇ ਨ ਹੋਈ ॥

بدون تعاليم المعلم الحقيقي ، لا يمكن لأي شخص أن يصبح مستقرًا روحانيًا.

ਅੰਤਰਿ ਜੇਤਿ ਸਬਦਿ ਸੁਖੁ ਵਸਿਆ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੬॥

من يُظهر بداخله نور الله الأسمى ، ينعم بالسلام الداخلي ويظل نوره متحدًا بنور الله الأسمى.

6 || ||

ਪੰਚ ਦੂਤ ਚਿਤਵਹਿ ਵਿਕਾਰਾ ॥

تحت تأثير خمسة شياطين (الشهوة ، الغضب ، الجشع ، التعلق والأنا) يستمر الناس في

التفكير في الأفكار الشريرة.

ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਕਾ ਏਹੁ ਪਸਾਰਾ ॥

(لهذا السبب) ، أصبح هذا العالم كله امتدادًا لحب مايا

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਤਾ ਮੁਕਤੁ ਹੋਵੈ ਪੰਚ ਦੂਤ ਵਸਿ ਆਇਆ ॥੭॥

فقط عندما يتبع المرء تعاليم المعلم الحقيقي ، يتحرر المرء من حب مايا ويصبح الشياطين

|| الخمسة (الرزائل) تحت سيطرته. || 7

ਬਾਝੁ ਗੁਰੂ ਹੈ ਮੇਰੁ ਗੁਬਾਰਾ ॥

بدون تعاليم المعلم ، هناك جهل روعي يؤدي إلى ظلام التعلق الدنيوي ،

ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਡੁਬੈ ਵਾਰੇ ਵਾਰਾ ॥

و يفرق المرء مرارًا وتكرارًا في محيط حب الرغبات الدنيوية

ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਸਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥੮॥

عندما يلتقي المرء بالمعلم الحقيقي ، فإنه يفرس اسم الله في قلب ذلك الشخص ؛ فيصبح

|| اسم الله الأزلي مرضيًا لعقله || 8

ਸਾਚਾ ਦਰੁ ਸਾਚਾ ਦਰਵਾਰਾ ॥

الأبدي هو مسكن الله والأبدي هو نظام عدالة الله.

ਸਚੇ ਸੇਵਹਿ ਸਬਦਿ ਪਿਆਰਾ ॥

أولئك الذين يطورون الحب لكلمة المعلم ، هم وحدهم يتذكرون الله بمحبة

ਸਚੀ ਧੁਨਿ ਸਚੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਸਚੇ ਮਾਰਿ ਸਮਾਇਆ ॥੯॥

بلحن إلهي ، أود أن أغني تسييح الله الأزلي ؛ أولئك الذين يغنون بحمد الله الأزلي يظنون

|| مندمجين فيه. || 9

ਘਰੈ ਅੰਦਰਿ ਕੇ ਘਰੁ ਪਾਏ ॥

من يجد حضور الله في قلبه ،

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥

من خلال كلمة المعلم ، يبلغ حدسيًا حالة من الاتزان الروحي

ਓਥੈ ਸੋਗੁ ਵਿਜੇਗੁ ਨ ਵਿਆਪੈ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧੦॥

في هذه الحالة ، لا يصاب المرء بالحزن أو الانفصال عن الله ويعيش بشكل حدسي في حالة

|| من الاتزان الروحي. || 10

ਦੂਜੇ ਭਾਇ ਦੁਸਟਾ ਕਾ ਵਾਸਾ ॥

يعيش الأشرار في حب الازدواجية

ਭਉਦੇ ਫਿਰਹਿ ਬਹੁ ਮੋਹ ਪਿਆਸਾ ॥

إنهم يتجولون ، منغمسين تمامًا في الحب والتوق إلى المادية

ਕੁਸੰਗਤਿ ਬਹਹਿ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਦੁਖੇ ਦੁਖੁ ਕਮਾਇਆ ॥੧੧॥

يرتبطون برفقة سيئة ، فهم دائمًا يتحملون المعاناة ويصابون بالبؤس الواحد تلو الآخر. || 11 ||

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝਹੁ ਸੰਗਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥

لا يتم تحقيق رفقة الأشخاص الفاضلين بدون نعمة المعلم الحقيقي

ਬਿਨੁ ਸਬਦੇ ਪਾਰੁ ਨ ਪਾਏ ਕੋਈ ॥

لا أحد يستطيع عبور محيط العالم من الرذائل دون اتباع كلمة المعلم

ਸਹਜੇ ਗੁਣ ਰਵਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧੨॥

الذين يستمرون بشكل حدسي في ترديد تسبيح الله ليلاً ونهارًا ، يظل نورهم متحدًا بالنور
|| الأعلى. || 12

ਕਾਇਆ ਬਿਰਖੁ ਪੰਖੀ ਵਿਚਿ ਵਾਸਾ ॥

الجسد مثل الشجرة ، حيث تسكن الروح مثل الطائر

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਚੁਗਹਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਸਾ ॥

الذين يحافظون على أذهانهم في كلمة المعلم ويشاركون في رحيق نام ،،

ਉਡਹਿ ਨ ਮੂਲੇ ਨ ਆਵਹਿ ਨ ਜਾਹੀ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਇਆ ॥੧੩॥

إنهم لا يتجولون على الإطلاق ، ولا يقعون في دورة الولادة والموت لأنهم وجدوا مكانًا في
|| حضرة الله. || 13

ਕਾਇਆ ਸੋਧਹਿ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਹਿ ॥

الذين يفكرون في كلمة المعلم ويطهرون أجسادهم من الرذائل ،

ਮੇਹ ਠਗਉਰੀ ਭਰਮੁ ਨਿਵਾਰਹਿ ॥

إنهم يطهّرون أنفسهم من سم التعلق الدنيوي والشك

ਆਪੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਸੁਖਦਾਤਾ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧੪॥

|| الله واهب السلام ، يرحمهم ويوحدّهم مع المعلم ، ثم مع نفسه. || 14

ਸਦ ਹੀ ਨੇੜੈ ਦੂਰਿ ਨ ਜਾਣਹੁ ॥

اللّٰه قريب منا دائما. لا تشعر أبداً أنه بعيد.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਨਜੀਕਿ ਪਛਾਣਹੁ ॥

من خلال تعاليم المعلم ، أدرك أنه قريب.

ਬਿਗਸੈ ਕਮਲੁ ਕਿਰਣਿ ਪਰਗਾਸੈ ਪਰਗਟੁ ਕਰਿ ਦੇਖਾਇਆ ॥੧੫॥

من يدرك أن الله يسكن فيه يشعر بأن قلبه يزهر مثل اللوتس. ينيروها شعاع النور الإلهي.

|| يكشف المعلم لهذا الشخص عن حضور الله. || 15

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਸਚਾ ਸੋਈ ॥

اللّٰه الخالق وحده خالد.

ਆਪੇ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਲੇ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

وحده يهدم ويعيد الحياة. لا يوجد أحد آخر لديه هذه القوة.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੧੬॥੨॥੨੪॥

يا ناناك! من خلال تلاوة اسم الله ، ينال المرء المجد في محضر الله ؛ بالتخلي عن الأنا ، يجد

المرء السلام الروحي.

ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਮਹਲਾ ੪

:مارو صلحس القصر الرابع

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥

اللّٰه بنفسه قادر على إرضاء حياة محبيه ،

ਅਵਰ ਨ ਸੂਝਸਿ ਬੀਜੀ ਕਾਰਾ ॥

بخلاف ذكر الله ، لا يعتبر أي مهام أخرى مرضية روحياً

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਵਸੈ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਹਜੇ ਸਚਿ ਸਈ ਹੇ ॥੧॥

|| من يأتي إلى ملجأ المعلم ، يتجلى الله في قلبه ويبقى هذا الشخص في ائزان روحي. || 1

ਸਭਨਾ ਸਚੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥

يسكن الله الأزلي في كل قلب.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਹਜਿ ਸਮਾਹੀ ॥

ولكن فقط بفضل نعمة المعلم ، يصل البعض إلى ائزان روحي ويصبح واحداً معه.

ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਕਰਤ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਈ ਹੇ ॥੨॥

من خلال تذكّر المعلم ، يجد المرء سلاماً أبدياً ويظل مركزاً بتواضع على اتباع تعاليم المعلم.

2 || ||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੈ ਗਿਆਨੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੈ ਪੂਜਾ ॥

يعطينا المعلم الحكمة الإلهية ويعلمنا كيف نعبد الله.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੀ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥

أنا فقط اتبع تعاليم المعلم الحقيقي وليس غيره.

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਨਾਮੁ ਰਤਨ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਭਾਈ ਹੇ ॥੩॥

|| لقد تلقيت ثروة الاسم القيمة من المعلم الحقيقي ؛ تعاليم المعلم تسعدني. || 3

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਜੋ ਦੂਜੈ ਲਾਗੇ ॥

الذين يتركون المعلم الحقيقي ويتبعون الآخرين ،

ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ਭ੍ਰਮਿ ਮਰਹਿ ਅਭਾਗੇ ॥

هذه النفوس التعيسة تتجول في شك وتتدهور روحيا وتستمر في المعاناة في دورة الولادة

والموت.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੀ ਫਿਰਿ ਗਤਿ ਹੋਵੈ ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿ ਸਰਣਾਈ ਹੇ ॥੪॥

يا ناناك! لا يزال بإمكانهم تحقيق حالة روحية عالية إذا بحثوا عن ملجأ المعلم ثم بقوا فيه. ॥

4 ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਦਾ ਹੈ ਸਾਚੀ ॥

.حب تلميذ المعلم لله حقيقي ودائم.

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਮਾਗਉ ਨਾਮੁ ਅਜਾਚੀ ॥

.إنه يتوسل من المعلم للحصول على هدية اسم الله التي لا تقدر بثمن.

ਹੋਰੁ ਦਇਆਲੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਹੇ ॥੫॥

॥ يا إلهي! كن رحيماً ولطيفاً! ابقيني في ملجأ المعلم. ॥ 5

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਚੁਆਇਆ ॥

.عندما يعطي المعلم الحقيقي لمخلصه الحياة معطياً رحيق اسم الله.

ਦਸਵੈ ਦੁਆਰਿ ਪ੍ਰਗਟੁ ਹੋਇ ਆਇਆ ॥

.ثم يتجلى الله في ذهن ذلك الشخص المستيقظ روحياً.

ਤਹ ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਵਜਹਿ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਈ ਹੇ ॥੬॥

في هذه الحالة ، يظل الشخص منغمساً في تأمل الله ويشعر كما لو أن الموسيقى الإلهية

॥ الجميلة تعزف في ذهنه. ॥ 6

ਜਿਨ ਕਉ ਕਰਤੈ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਈ ॥

الذين كتب الخالق في مصيرهم ،

ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਕਰਤ ਵਿਹਾਈ ॥

.تلاوة اسم المعلم ، ليلا ونهارا.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਸੀਝੈ ਨਾਹੀ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਈ ਹੇ ॥੭॥

بدون المعلم ، لا أحد ينجح في تحقيق هدف حياته ؛ لذلك ، ابق مفديا نفسك بكل تواضع

॥ لخدمة المعلم. ॥ 7

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

يعطي الله هبة نعم لمن يرضيه.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਲੇਇ ॥

يتلقى هذا الشخص عطية اسم الله باتباع تعاليم المعلم.

ਆਪੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਨਾਮੁ ਦੇਵੈ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ ਰੇ ॥੮॥

|| يا ناناك! التي يمنحها الله نعمته ويعطيها نعام ، تظل منغمسة في الاسم. || 8

ਗਿਆਨ ਰਤਨੁ ਮਨਿ ਪਰਗਟੁ ਭਇਆ ॥

الشخص الذي تتجلى في عقله الجوهرة مثل الحكمة الإلهية ،

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਸਹਜੇ ਲਇਆ ॥

يجد هذا الشخص بشكل بديهي كنز اسم الله.

ਏਹ ਵਡਿਆਈ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈ ਰੇ ॥੯॥

|| يتم الحصول على هذه العظمة من المعلم. دائما أكرس حياتي للمعلم الحقيقي || 9

ਪ੍ਰਗਟਿਆ ਸੂਰੁ ਨਿਸਿ ਮਿਟਿਆ ਅੰਧਿਆਰਾ ॥

عندما تشرق الشمس ، يزول ظلام الليل ،

ਅਗਿਆਨੁ ਮਿਟਿਆ ਗੁਰ ਰਤਨਿ ਅਪਾਰਾ ॥

وبالمثل ، فإن الجهل الروحي يبدهه الجوهرة التي لا تقدر بثمن مثل حكمة جورو.

ਸਤਿਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਰਤਨੁ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਸੁਖੁ ਪਾਈ ਰੇ ॥੧੦॥

حكمة المعلم الإلهية هي بمثابة جوهرة لا تقدر بثمن ؛ فمن ينعم بها بنعمة الله يجد السلام

|| الروحي. || 10

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਗਟੀ ਰੈ ਸੇਇ ॥

هو الذي يدرك اسم الله من خلال المعلم ، فإن شهرته تسافر بعيدًا ؛

ਚਰੁ ਜੁਗਿ ਨਿਰਮਲੁ ਹਛਾ ਲੇਇ ॥

وهو دائماً ما يكون طاهرًا وفاضلاً في هذا العالم.

ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਨਾਮਿ ਰਹਿਆ ਲਿਵ ਲਾਈ ਹੇ ॥੧੧॥

|| مليء بالحب لاسم الله ، ويتمتع بالسلام الروحي ويبقى مركزاً تماماً على الاسم. || 11

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਵੈ ॥

هو الذي يدرك اسم الله من خلال تعاليم المعلم ،

ਸਹਜੇ ਜਾਰੈ ਸਹਜੇ ਸੋਵੈ ॥

يبقى في سلام ، أثناء اليقظة والنوم.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ਸਮਾਵੈ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ਰੇ ॥੧੨॥

|| يا ناناك! من خلال تعاليم المعلم ، يظل الشخص منغمسًا في تذكر اسم الله || 12

ਭਗਤਾ ਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰੈ ਬਾਈ ॥

.رحيق الحياة الذي يعطي تعاليم المعلم موجود باستمرار على لسان المصلين

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਆਖਿ ਵਖਾਈ ॥

.أتباع المعلم ينطق باسم الله ويقرأه للآخرين

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰਤ ਸਦਾ ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਮਨੁ ਲਾਈ ਰੇ ॥੧੩॥

|| من خلال تلاوة اسم الله ، يزدهر عقل الإنسان دائمًا بفرح ويبقى مرتبًا بفضائل الله. || 13

||

ਹਮ ਮੂਰਖ ਅਗਿਆਨ ਗਿਆਨੁ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ॥

.يا إلهي! نحن البشر اغبياء وجهلة. ليس لدينا فهم للحياة الصالحة

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਸਮਝ ਪੜੀ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥

.يكتسب المرء هذا الفهم في عقله من المعلم الحقيقي

ਹੇਰੁ ਦਇਆਲੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਈ ਰੇ ॥੧੪॥

|| اللهم ارحمنا وامنحنا موهبة اتباع تعاليم المعلم. || 14

ਜਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਾਤਾ ਤਿਨਿ ਏਕੁ ਪਛਾਤਾ ॥

.من يقترب من المعلم يدرك حضور الله ،

ਸਰਬੇ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥

.الذي يمنحنا السلام الداخلي وهو حاضر في الجميع

ਆਤਮ ਚੀਨਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸੇਵਾ ਸੁਰਤਿ ਸਮਾਈ ਰੇ ॥੧੫॥

مثل هذا الشخص ينال المكانة الروحية العليا بالبحث في الداخل ويبقى مستغرقاً في عبادة

|| الله التعبدية. || 15

ਜਿਨ ਕਉ ਆਦਿ ਮਿਲੀ ਵਡਿਆਈ ॥

الذين قدر الله أن ينالوا العظمة الروحية ،

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥

إنهم يكرسون المعلم الحقيقي في أذهانهم ويظلون يركزون على تعاليمه

ਆਪਿ ਮਿਲਿਆ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਨਾਨਕ ਅੰਕਿ ਸਮਾਈ ਰੇ ॥੧੬॥੧॥

|| يا نانك! تتجلى حياة الله في داخلهم ويظلون منغمسين في اسمه. || 16 || 1

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ مارو ، المعلم الرابع

ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

لا يمكن الوصول إلى الله ، ولا يسبر غوره ، إنه أبدي وغير قابل للتدمير

ਸਰਬੇ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਘਟ ਵਾਸੀ ॥

يقيم في جميع الكائنات الحية وهو موجود في كل مكان

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਦਾਤਾ ਹਰਿ ਤਿਸਹਿ ਸਰੇਵਹੁ ਪ੍ਰਾਣੀ ਰੇ ॥੧॥

|| لا فاعل خير الا هو؛ اذكره دائماً أيها الفاني || 1

ਜਾ ਕਉ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਰਾਖਣਹਾਰਾ ॥ ਤਾ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਸਾਕਸਿ ਮਾਰਾ ॥

لا أحد يستطيع تدمير ذلك الشخص الذي يدافع عنه الله الحامي

ਸੇ ਐਸਾ ਹਰਿ ਸੇਵਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜਾ ਕੀ ਉਤਮ ਬਾਣੀ ਰੇ ॥੨॥

|| أيها القديسون! ترنموا بحمد الله الذي كلمته الإلهية سامية ورفعة روحياً. || 2

ਜਾ ਜਾਪੇ ਕਿਛੁ ਕਿਥਾਉ ਨਾਹੀ ॥

عندما يظهر أن المكان فارغ و خلو ،

ਤਾ ਕਰਤਾ ਭਰਪੂਰਿ ਸਮਾਹੀ ॥

ثم أدرك أن الله الخالق موجود في كل مكان

ਸੂਕੇ ਤੇ ਫੁਨਿ ਹਰਿਆ ਕੀਤੇਨੁ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਚੇਜ ਵਿਡਾਈ ਹੇ ॥੩॥

يعيد الله روحيا الشخص الذي تدهور روحيا. تأمل فيه وتفكر في طريقه وأفعاله العجيبة. || 3

॥

ਜੇ ਜੀਆ ਕੀ ਵੇਦਨ ਜਾਣੈ ॥

الله الذي يعرف الكرب الداخلي لجميع الكائنات

ਤਿਸੁ ਸਾਹਿਬ ਕੈ ਹਉ ਕੁਰਬਾਣੈ ॥

.افدي نفسي لذلك السيد-الله

ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਜਨ ਕਰਿ ਬੇਨੰਤੀ ਜੇ ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਕਾ ਦਾਈ ਹੇ ॥੪॥

|| يا أخي! صلي صلاتك لمن يعزي كل وسائل الراحة. || 4

ਜੇ ਜੀਐ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੈ ॥

الشخص الذي لا يستطيع فهم الألم الذي يعاني منه كائن زميل ،

ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਕਿਛੁ ਨ ਕਹੀਐ ਅਜਾਣੈ ॥

.لا تناقش مشكلتك مع مثل هذا الشخص الجاهل

ਮੂਰਖ ਸਿਉ ਨਹ ਲੂਝੁ ਪਰਾਈ ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਈ ਹੇ ॥੫॥

أيها المخلوق! لا تجادل مع أحقق ، يجب أن نتذكر الله الذي يمكنه أن يمنح الحرية من

|| الرغبات الدنيوية. || 5

ਨਾ ਕਰਿ ਚਿੰਤ ਚਿੰਤਾ ਹੈ ਕਰਤੇ ॥

.أيها الفاني! لا تقلق ، فالخالق يعنني بخليقته

ਹਰਿ ਦੇਵੈ ਜਲਿ ਥਲਿ ਜੰਤਾ ਸਭਤੇ ॥

يوفر الله القوت لجميع الكائنات التي تعيش على الأرض أو الماء.

ਅਚਿੰਤ ਦਾਨੁ ਦੇਇ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਵਿਚਿ ਪਾਥਰ ਕੀਟ ਪਖਾਈ ਹੇ ॥੬॥

يعطي الله رزقه دون أن يُطلب منه ، حتى للديدان والحشرات التي تعيش في الحجارة. || 6

॥

ਨਾ ਕਰਿ ਆਸ ਮੀਤ ਸੁਤ ਭਾਈ ॥

.لا تتوقع أي أمل من أصدقائك وأقاربك

ਨਾ ਕਰਿ ਆਸ ਕਿਸੈ ਸਾਹ ਬਿਉਹਾਰ ਕੀ ਪਰਾਈ ॥

ولا تتوقع المساعدة من أي شخص ثري أو شركة أخرى

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਵੈ ਕੇ ਬੇਲੀ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਸਾਰੰਗਪਾਈ ਹੇ ॥੭॥

|| باستثناء اسم الله ، لا يوجد دعم. يجب أن نتأمل في الله. || 7

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਬਨਵਾਰੀ ॥

يا أخي! تذكر اسم الله في جميع الأوقات ،

ਸਭ ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਪੂਰੈ ਥਾਰੀ ॥

.الذي يفي بكل آمالك ورغباتك

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਭਵ ਖੰਡਨੁ ਸੁਖਿ ਸਹਜੇ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਈ ਹੇ ॥੮॥

أيها المحب ناناك! تذكر دائماً اسم الله ، مدمر الخوف الدنيوي ، حتى تمر حياتك بسلام. || 8

॥

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

الشخص الذي عبد الله بمحبة نال السلام الداخلي ،

ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥

.يبقى بشكل حدسي منغمسا في اسم الله

ਜੇ ਸਰਣਿ ਪਰੈ ਤਿਸ ਕੀ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ਜਾਇ ਪੂਛਹੁ ਵੇਦ ਪੁਰਾਣੀ ਹੇ ॥੯॥

اللّٰهُ يحفظ كرامة من يطلبون ملجأه. اذهب واستشر الفيدا وبوران ، الكتب المقدسة

|| الهندوسية. || 9

ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਲਾਏ ਸੋਈ ਜਨੁ ਲਾਗੈ ॥

.وحده من يباركه الله بعبادته التعبدية هو الذي ينخرط في ذلك

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਭਰਮ ਭਉ ਭਾਗੈ ॥

.من خلال كلمة المعلم ، يتبدد شك هذا الشخص وخوفه

ਵਿਚੇ ਗ੍ਰਿਹ ਸਦਾ ਰਹੈ ਉਦਾਸੀ ਜਿਉ ਕਮਲੁ ਰਹੈ ਵਿਚਿ ਪਾਈ ਹੇ ॥੧੦॥

مثلما لا يتأثر اللوتس بالمياه الموجودة فيه ، يظل هذا الشخص منفصلاً عن العالم ، بينما

|| يعيش حياة رب الأسرة. || 10

ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਸੇਵਾ ਥਾਇ ਨ ਪਾਏ ॥

أي خدمة يتم إجراؤها بفخر أناني لا يوافق عليها الله

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥

يستمر مثل هذا الشخص في المرور بدورة الولادة والموت

ਸੇ ਤਪੁ ਪੂਰਾ ਸਾਈ ਸੇਵਾ ਜੇ ਹਰਿ ਮੇਰੇ ਮਨਿ ਭਾਈ ਹੇ ॥੧੧॥

|| فقط تلك الكفارة أو العبادة التعبدية هي التي ترضي إلهي. || 11

ਹਉ ਕਿਆ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਆਖਾ ਸੁਆਮੀ ॥

يا سيدي! أي فضائلك يجب أن أصفها؟

ਤੂ ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

أنت تعرف الأفكار الداخلية لجميع الكائنات الحية

ਹਉ ਮਾਗਉ ਦਾਨੁ ਤੁਝੈ ਪਹਿ ਕਰਤੇ ਹਰਿ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਈ ਹੇ ॥੧੨॥

|| اللهم إني أطلب منك هذه الهدية ، حتى أتمكن دائمًا من تلاوة اسمك. || 12

ਕਿਸ ਹੀ ਜੇਰੁ ਅਹੰਕਾਰ ਬੋਲਣ ਕਾ ॥

يشعر البعض بأنانية بقوة أن يكونوا خطباء جيدين ،

ਕਿਸ ਹੀ ਜੇਰੁ ਦੀਬਾਨ ਮਾਇਆ ਕਾ ॥

يشعر البعض بقوة ثروتهم الدنيوية ،

ਮੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਟੇਕ ਧਰ ਅਵਰ ਨ ਕਾਈ ਤੂ ਕਰਤੇ ਰਾਖੁ ਮੈ ਨਿਮਾਈ ਹੇ ॥੧੩॥

لكني ، باستثناء الله ، لا أعتد على أي دعم آخر. أيها الخالق ، أنت نفسك تنقذني ، أنا

|| المتواضع. || 13

ਨਿਮਾਣੇ ਮਾਣੁ ਕਰਹਿ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ॥

يا إلهي! يسعدك أن تستعيد شرف الضعيف والمتواضع

ਹੇਰ ਕੇਤੀ ਝਖਿ ਝਖਿ ਆਵੈ ਜਾਵੈ ॥

يُجادل العديد من الآخرين مع أوامرك ويستمررون في دورة الولادة والموت.

ਜਿਨ ਕਾ ਪਖੁ ਕਰਹਿ ਤੂ ਸੁਆਮੀ ਤਿਨ ਕੀ ਉਪਰਿ ਗਲ ਤੁਧੁ ਆਈ ਹੇ ॥੧੪॥

|| يا سيد! إلى جانب من تأخذ ، كلمتهم أنت فوق كل شيء. || 14

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਿਨੀ ਸਦਾ ਧਿਆਇਆ ॥

الذين تذكروا دائماً اسم الله بمحبة ،

ਤਿਨੀ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥

لقد أنعم الله عليهم بأعلى مكانة روحية بفضل نعمة المعلم.

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਬਿਨੁ ਸੇਵਾ ਪਛੇਤਾਈ ਹੇ ॥੧੫॥

|| من ذكر الله بمحبة ينعم بالسلام الداخلي. كل الذين لا يذكرون الله يندمون. || 15

ਤੂ ਸਭ ਮਹਿ ਵਰਤਹਿ ਹਰਿ ਜਗੰਨਾਥੁ ॥

يا الله! أنت سيد هذا العالم ، وأنت موجود في الجميع.

ਸੇ ਹਰਿ ਜਪੈ ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਮਸਤਕਿ ਹਾਥੁ ॥

و وحده ، الذي نال بركة المعلم ، يتلو اسم الله.

ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਿ ਪਇਆ ਹਰਿ ਜਾਪੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ ਦਸਾਈ ਹੇ ॥੧੬॥੨॥

|| لقد دخلت في حماية الله وأتلو باسمه. المحب نانك هو خادم أتباعه. || 16 || 2

ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਮਹਲਾ ੫

:راغ مارو ، سولاهاس (ست عشر مقاطعات) ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਕਲਾ ਉਪਾਇ ਧਰੀ ਜਿਨਿ ਧਰਣਾ ॥

الله بعد أن خلق قوته ، خلق هذه الأرض ،

ਗਗਨੁ ਰਹਾਇਆ ਚੁਕਮੇ ਚਰਣਾ ॥

وسند السماء بقوة أمره.

ਅਗਨਿ ਉਪਾਇ ਈਧਨ ਮਹਿ ਬਾਧੀ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੇ ਭਾਈ ਰੇ ॥੧॥

|| والذي خلق النار ووثقها بالخشب ، ذلك الله نفسه يحمي كل الكائنات الحية. || 1

ਜੀਅ ਜੰਤ ਕਉ ਰਿਜਰੁ ਸੰਬਾਰੇ ॥

يوفر الله الرزق لجميع الكائنات الحية والمخلوقات.

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥ ਆਪਾਰੇ ॥

هو نفسه لديه القدرة على فعل كل شيء أو التسبب فيه وهو منفصل عن المادية.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ਸੇਈ ਤੇਰਾ ਸਹਾਈ ਰੇ ॥੨॥

الله الذي يستطيع أن يؤسس أي شيء ويدمره في لحظة ، هو نفسه هو عونك ودعمك

|| الدائمين. || 2

ਮਾਤ ਗਰਭ ਮਹਿ ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿਆ ॥

هو الذي رعاك في بطن أمك ،

ਸਾਸਿ ਗ੍ਰਾਸਿ ਹੋਇ ਸੰਗਿ ਸਮਾਲਿਆ ॥

وبقي معك ، فهو يحميك دائمًا ، بكل أنفاسك ولقمة

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਪੀਐ ਸੇ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਵਡੀ ਜਿਸੁ ਵਡਿਆਈ ਰੇ ॥੩॥

|| تذكر بحبة الله الحبيب إلى الأبد ، ومجده عظيم جدًا. || 3

ਸੁਲਤਾਨ ਖਾਨ ਕਰੇ ਖਿਨ ਕੀਰੇ ॥

يختزل الله الملوك والمشايخ في لحظة فقراء مثل الديدان الوضيعة

ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜਿ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਰੇ ॥

يكرم الفقراء ويجعلهم أثرياء.

ਗਰਬ ਨਿਵਾਰਣ ਸਰਬ ਸਧਾਰਣ ਕਿਛੁ ਕੀਮਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਈ ਰੇ ॥੪॥

|| يقضي على الأنا وهو نصره الجميع ! لا يمكن تقدير قيمته. || 4

ਸੇ ਪਤਿਵੰਤਾ ਸੇ ਧਨਵੰਤਾ ॥

هذا الشخص وحده يستحق التكريم ، فهو وحده ثري حقًا ،

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥

في عقله يظهر سيد الله

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਬੰਧਪ ਭਾਈ ਜਿਨਿ ਇਹ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਈ ਰੇ ॥੫॥

الله الذي خلق هذا الكون هو أم وأب وابن وقريب وأخ.

ਪ੍ਰਭ ਆਏ ਸਰਣਾ ਭਉ ਨਹੀ ਕਰਣਾ ॥

بعد أن دخلت في حماية الله ، لا داعي للخوف من أي شيء ،

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਨਿਹਚਉ ਹੈ ਤਰਣਾ ॥

يسبح المرء بالتأكيد عبر محيط العالم من الرذائل من خلال البقاء بصحبة المعلم.

ਮਨ ਬਚ ਕਰਮ ਅਰਾਏ ਕਰਤਾ ਤਿਸੁ ਨਾਹੀ ਕਦੇ ਸਜਾਈ ਰੇ ॥੬॥

|| من يتذكر الخالق بمحبة على الرغم من أن عقله وكلمته وعمله لن يعاقب أبدًا. || 6

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਮਨ ਤਨ ਮਹਿ ਰਵਿਆ ॥

من يقدس الله كنز الفضائل في عقله وجسده ،

ਜਨਮ ਮਰਣ ਕੀ ਜੋਨਿ ਨ ਭਵਿਆ ॥

.لا يهيم في دورة الولادة والموت.

ਦੁਖ ਬਿਨਾਸ ਕੀਆ ਸੁਖਿ ਡੇਰਾ ਜਾ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਰਰੇ ਆਘਾਈ ਰੇ ॥੭॥

|| لقد دمرت متاعه ، وهو في سلام في الداخل ويبقى راضيا تماما وراضيا. || 7

ਮੀਤੁ ਹਮਾਰਾ ਸੋਈ ਸੁਆਮੀ ॥

هذا السيد الله وحده هو صديقنا الحقيقي.

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

اللّٰه الذي يعرف أفكار الجميع الداخلية ، حاضر في كل الأماكن

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰ ਚਿੰਤਾ ਗਣਤ ਮਿਟਾਈ ਹੇ ॥੮॥

|| بتذكر هذا الإله الكامل يقضي المرء على همه وخوفه || 8

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਲਖ ਬਾਹਾ ॥

.دعم اسم الله مثل الدعم الذي تقدمه ملايين الأسلحة

ਹਰਿ ਜਸੁ ਕੀਰਤਨੁ ਸੰਗਿ ਧਨੁ ਤਾਹਾ ॥

الغناء بحمد الله يصبح ثروة الإنسان الروحية ،

ਗਿਆਨ ਖੜਗੁ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੀਨਾ ਦੂਤ ਮਾਰੇ ਕਰਿ ਧਾਈ ਹੇ ॥੯॥

اللّٰه في رحمته يباركه بحكمة روحية شبيهة بالسيف ليقضي على أهوائه الشريرة وتدميرها ||

9 ||

ਹਰਿ ਕਾ ਜਾਪੁ ਜਪਹੁ ਜਪੁ ਜਪਨੇ ॥

.يا أخي اقرأ اسم الله ، فإن قراءتها وحدها تستحق التلاوة

ਜੀਤਿ ਆਵਹੁ ਵਸਹੁ ਘਰਿ ਅਪਨੇ ॥

.وف يعود عقلك للبقاء من خلال قهر المشاعر الشريرة

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਨਰਕ ਨ ਦੇਖਹੁ ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ ਗੁਣ ਗਾਈ ਹੇ ॥੧੦॥

بتغني تسبيح الله بمحبة وإخلاص ، لن تضطر إلى المعاناة من عدة ملايين من الولادات

|| والولادة الجديدة. || 10

ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਉਧਾਰਣਹਾਰਾ ॥

.اللّٰه مخلص القارات والأكوان

ਉਚ ਅਥਾਹ ਅਗੰਮ ਅਪਾਰਾ ॥

اللّٰهُ هو أعلى من العلي ، الذي لا يسبر غوره ، الذي لا يمكن الوصول إليه ، واللانهائي

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨੀ ਸੇ ਜਨੁ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਈ ਰੇ ॥੧੧॥

|| المتعب المبارك برحمة الله يتأمل فيه || 11

ਬੰਧਨ ਤੇੜਿ ਲੀਏ ਪ੍ਰਭਿ ਮੇਲੇ ॥

لقد حطم الله روابط مايا المتعبدة وجعله ملكاً له

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕੀਨੇ ਘਰ ਗੋਲੇ ॥

لقد بارك الله هذا الشخص وجعله محبًا متواضعًا له

ਅਨਹਦ ਰੁਣ ਝੁਣਕਾਰੁ ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ਕਮਾਈ ਰੇ ॥੧੨॥

إنه يركز على المهمة الحقيقية المتمثلة في تلاوة اسم الله ويغني فضائل الله في موسيقى

|| سماوية مستمرة يتردد صداها في قلبه. || 12

ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ ਬਨੀ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ॥

اللهم إذا حفظ الإنسان في عقله إيمانه بك ،

ਬਿਨਸਿ ਗਈ ਰਉਮੈ ਮਤਿ ਮੇਰੀ ॥

يزول غروره وتعلقه بالممتلكات الدنيوية

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕੀਆ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਜਗ ਮਹਿ ਸੇਭ ਸੁਹਾਈ ਰੇ ॥੧੩॥

عندما يقبل الله أحد المتعبدين على أنه مخلص له ، فإن مجد المتعبد يسطع في جميع أنحاء

|| العالم. || 13

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਜਪਹੁ ਜਗਦੀਸੈ ॥

يا أخي! رحب بمجد الله وتذكر بحبة سيد الكون

ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈ ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨੇ ਈਸੈ ॥

افدي نفسي لسيدي الله

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਦੀਸੈ ਏਕਾ ਜਗਤਿ ਸਬਾਈ ਹੇ ॥੧੪॥

|| إلا الله لا أرى أحدا مساويا له. هو وحده ينتشر في العالم بأسره. || 14

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ॥

الشخص الذي أدرك الإله الحقيقي الأبدي

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਸਦਾ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥

.بفضل نعمة المعلم ، يظل عقله مشبعًا بحبه.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਜੀਵਹਿ ਜਨ ਤੇਰੇ ਏਕੰਕਾਰਿ ਸਮਾਈ ਹੇ ॥੧੫॥

يا إلهي! يظل أتباعك أحياء روحياً بتذكر اسمك ؛ يظلون مستغرقين في كل وجودك

|| المنتشر وغير المتغير. || 15

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਪਿਆਰਾ ॥

.إن الله محبوب أتباعه المتواضعين.

ਸਭੈ ਉਧਾਰਣੁ ਖਸਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥

.هو سيدنا مخلص الجميع.

ਸਿਮਰਿ ਨਾਮੁ ਪੁੰਨੀ ਸਭ ਇਛਾ ਜਨ ਨਾਨਕ ਪੈਜ ਰਖਾਈ ਹੇ ॥੧੬॥੧॥

يا ناناك! بتذكر اسمه ، تحققت كل الأمنيات ؛ يحافظ على شرف أتباعه المتواضعين. || 16

1 || ||

ਮਾਰੂ ਸੇਲਹੇ ਮਹਲਾ ੫

:راغ مارو ، سولاهاس (ست عشر مقاطعات) ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸੰਗੀ ਜੇਗੀ ਨਾਰਿ ਲਪਟਾਈ ॥

.يتشبث الجسد بالروح كما تتشبث العروس بزوجها.

ਉਰਝਿ ਰਹੀ ਰੰਗ ਰਸ ਮਾਣੀ ॥

ويستمر في الاستمتاع بملذات المادية.

ਕਿਰਤ ਸੰਜੋਗੀ ਭਏ ਇਕਤ੍ਰਾ ਕਰਤੇ ਭੋਗ ਬਿਲਾਸਾ ਰੇ ॥੧॥

لقد جمعت أفعالهم في الولادات السابقة الجسد والروح معًا للتمتع بالملذات الدنيوية. || 1

॥

ਜੇ ਪਿਰੁ ਕਰੈ ਸੁ ਧਨ ਤਤੁ ਮਾਨੈ ॥

العروس (الجسد) يقبل بسهولة ما يفعله الزوج (الروح).

ਪਿਰੁ ਧਨਹਿ ਸੀਗਾਰਿ ਰਖੇ ਸੰਗਾਨੈ ॥

الزوج (الروح) يزين العروس (الجسد) ويبقيها قريبة من نفسه.

ਮਿਲਿ ਏਕਤ੍ਰ ਵਸਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਪ੍ਰਿਉ ਦੇ ਧਨਹਿ ਦਿਲਾਸਾ ਰੇ ॥੨॥

|| بعد أن يجتمعوا ، يظلون دائمًا معًا ؛ الزوج (الروح) يريح العروس (الجسد). || 2

ਧਨ ਮਾਰੈ ਪ੍ਰਿਉ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਧਾਵੈ ॥

عندما تطلب العروس (الجسد) شيئًا ما ، يهرع الزوج (الروح) للحصول عليه بوسائل مختلفة.

ਜੇ ਪਾਵੈ ਸੋ ਆਣਿ ਦਿਖਾਵੈ ॥

يأتي بكل ما يراه ليريه لها.

ਏਕ ਵਸਤੁ ਕਉ ਪਹੁਚਿ ਨ ਸਾਕੈ ਧਨ ਰਹਤੀ ਭੂਖ ਪਿਆਸਾ ਰੇ ॥੩॥

لكن بالبحث عنه (الروح) لا يمكنه أن يكتسب اسم الله ويجلبه لها ؛ بدون اسم الله ، تظل

|| (الجسد) تتوق إلى الأشياء المادية. || 3

ਧਨ ਕਰੈ ਬਿਨਉ ਦੇਉ ਕਰ ਜੋਰੈ ॥

:تتحد جسد المرأة بكلتا يديها وتستمر في التسول

ਪ੍ਰਿਅ ਪਰਦੇਸਿ ਨ ਜਾਹੁ ਵਸਹੁ ਘਰਿ ਮੇਰੈ ॥

يا حبيبي لا ترحل أرجوك ابق معي.

ਐਸਾ ਬਣਜੁ ਕਰਹੁ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ ਜਿਤੁ ਉਤਰੈ ਭੂਖ ਪਿਆਸਾ ਰੇ ॥੪॥

|| بقائي في الجسد ، أعمل مثل هذه الأفعال حتى يشبع شوقي للمادية. || 4

ਸਗਲੇ ਕਰਮ ਧਰਮ ਜੁਗ ਸਾਧਾ ॥

كان الناس يؤدون طقوسًا دينية على مر العصور ،

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਰਸ ਸੁਖੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਲਾਧਾ ॥

لكنهم لم يجدوا أي سلام دون تذوق رحيق اسم الله.

ਭਈ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਾਨਕ ਸਤਸੰਗੇ ਤਉ ਧਨ ਪਿਰ ਅਨੰਦ ਉਲਾਸਾ ਰੇ ॥੫॥

يا ناناك! عندما يرحم الله ، يتحدثون مع المصلين ويتمتعون بالنعيم الروحي بتلاوة اسم الله.

5 || ||

ਧਨ ਅੰਧੀ ਪਿਰੁ ਚਪਲੁ ਸਿਆਨਾ ॥

الجسد والعروس عريان والعريس ذكي وحكيم.

ਪੰਚ ਤਤੁ ਕਾ ਰਚਨੁ ਰਚਾਨਾ ॥

تم إنشاء الخلق من العناصر الخمسة.

ਜਿਸੁ ਵਖਰ ਕਉ ਤੁਮ ਆਏ ਹਰੁ ਸੇ ਪਾਇਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਾ ਰੇ ॥੬॥

هذه البضائع ، التي أتيت من أجلها إلى العالم ، يتم استلامها فقط من المعلم الحقيقي. || 6

॥

ਧਨ ਕਹੈ ਤੂ ਵਸੁ ਮੈ ਨਾਲੇ ॥

الجثث تقول (للروح) - أنت تبقى معي إلى الأبد.

ਪ੍ਰਿਅ ਸੁਖਵਾਸੀ ਬਾਲ ਗੁਪਾਲੇ ॥

أيها الزوج الحبيب والمحبوب! (لا تتركني في أي مكان).

ਤੁਝੈ ਬਿਨਾ ਹਉ ਕਿਤ ਹੀ ਨ ਲੇਖੈ ਵਚਨੁ ਦੇਹਿ ਛੇਡਿ ਨ ਜਾਸਾ ਰੇ ॥੭॥

|| لا قيمة لي بدونك. من فضلك أعطني كلمتك حتى لا تتركني. || 7

ਪਿਰਿ ਕਹਿਆ ਹਉ ਹੁਕਮੀ ਬੰਦਾ ॥

كلما أخذ الجسد هذه الصدقة ، قال زوج الروح الحي : إنني خادم أتبع أمر ذلك الإله (الله)

ਉਹੁ ਭਾਰੇ ਠਾਕੁਰੁ ਜਿਸੁ ਕਾਣਿ ਨ ਛੰਦਾ ॥

إنه السيد العظيم ، ولا يخاف من أحد ، ولا يحتاج إلى أحد.

ਜਿਚਰੁ ਰਾਖੈ ਤਿਚਰੁ ਤੁਮ ਸੰਗਿ ਰਹਣਾ ਜਾ ਸਦੇ ਤ ਉਠਿ ਸਿਧਾਸਾ ਰੇ ॥੮॥

طالما أنه يبقيني معك ، يمكنني البقاء. عندما ينادي ، سأقوم وأمشي.

ਜਉ ਪ੍ਰਿਅ ਬਚਨ ਕਰੇ ਧਨ ਸਾਚੇ ॥

عندما ينطق العريس بكلمات الحق للعروس ،

ਧਨ ਕਛੂ ਨ ਸਮਝੈ ਚੰਚਲਿ ਕਾਚੇ ॥

لكن العروس قلقة وعديمة الخبرة ولا تفهم أي شيء.

ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਪਿਰ ਹੀ ਸੰਗੁ ਮਾਰੈ ਓਹੁ ਬਾਤ ਜਾਨੈ ਕਰਿ ਹਾਸਾ ਰੇ ॥੯॥

لذلك ، تطلب مرارًا وتكرارًا رفقة العريس ، إنها تعتقد أنه يمزح فقط عندما يجيب عليها. ॥

9 ॥

ਆਈ ਆਗਿਆ ਪਿਰਹੁ ਬੁਲਾਇਆ ॥

عندما يأتي الحكم من الزوج-الله عندما يوجه الدعوة ،

ਨਾ ਧਨ ਪੁਛੀ ਨ ਮਤਾ ਪਕਾਇਆ ॥

(زوجة الروح) لا تسأل العروس (الجسد) ولا تتشاور معها ،

ਊਠਿ ਸਿਧਾਇਓ ਛੂਟਰਿ ਮਾਟੀ ਦੇਖੁ ਨਾਨਕ ਮਿਥਨ ਮੋਹਾਸਾ ਰੇ ॥੧੦॥

يقوم وينطلق ، ويختلط الجسد المهجور بالغبار. يا ناناك! انظر إلى وهم الارتباط العاطفي

والأمل. 10 ॥

ਰੇ ਮਨ ਲੇਭੀ ਸੁਣਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥

! اسمع ، يا عقلي الجشع

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਸਦੇਰੇ ॥

كن دائمًا في ملجأ المعلم وقم دائمًا بخدمة المعلم الحقيقي ليلاً ونهارًا.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਪਚਿ ਮੂਏ ਸਾਕਤ ਨਿਗੁਰੇ ਗਲਿ ਜਮ ਫਾਸਾ ਰੇ ॥੧੧॥

بدون المعلم الحقيقي ، يتعفن المتشائمون غير المؤمنين ويموتون. إن حبل الموت يدور

॥ حول أعناق الذين ليس لديهم غورو. (المعلم الحقيقي) ॥ 11

ਮਨਮੁਖਿ ਆਵੈ ਮਨਮੁਖਿ ਜਾਵੈ ॥

الرجل الذي يسير وراء عقله يولد ويموت ،

ਮਨਮੁਖਿ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਚੇਟਾ ਖਾਵੈ ॥

بهذه الطريقة، يعاني الشخص المغرور من آلام (الولادة والموت) مرارًا وتكرارًا.

ਜਿਤਨੇ ਨਰਕ ਸੇ ਮਨਮੁਖਿ ਭੇਗੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲੇਪੁ ਨ ਮਾਸਾ ਰੇ ॥੧੨॥

إن أتباع العقل يعاني من كل الجحيم. لكن حتى دمائهم لا تؤثر على الإنسان الذي يعيش في حضور المعلم.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੋਇ ਜਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਭਾਇਆ ॥

(هذا الشخص) وحده هو من أتباع المعلم ، الذي يرضي الله.

ਤਿਸੁ ਕਉਣੁ ਮਿਟਾਵੈ ਜਿ ਪ੍ਰਭਿ ਪਹਿਰਾਇਆ ॥

لا أحد يستطيع أن يمحو مجد هذا الإنسان الذي كرمه الله بنفسه.

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਕਰੇ ਆਨੰਦੀ ਜਿਸੁ ਸਿਰਪਾਉ ਪਇਆ ਗਲਿ ਖਾਸਾ ਰੇ ॥੧੩॥

يتمتع الإنسان ، الذي وضع الخالق في حلقه سيروبا الجميلة ، بالنعيم الروحي الأبدي من خلال الانضمام

إلى قدمي أناند ساروب الله.

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ ॥

أنا تضحية لمعلمي الحقيقي المثالي.

ਸਰਣਿ ਕੇ ਦਾਤੇ ਬਚਨ ਕੇ ਸੂਰੇ ॥

المعلم قادر على مساعدة اللاجئين ، المعلم مثل المحارب البطولي الذي يحفظ كلمته.

ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਿਆ ਸੁਖਦਾਤਾ ਵਿਛੁੜਿ ਨ ਕਤ ਹੀ ਜਾਸਾ ਰੇ ॥੧੪॥

(بنعمة المعلم الكامل) لقد وجدت الله ، معطي هذه النعمة ، حتى لا أتحرك من قدميه ولا أذهب إلى أي مكان آخر.

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਕਿਛੁ ਕੀਮ ਨ ਪਾਈ ॥

يا كنز الفضائل يا رب! لم أدرك قيمتك إطلاقا.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸਭ ਠਾਈ ॥

أنت موجود في كل مكان وفي كل جسد.

ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਹਉ ਰੇਣ ਤੇਰੇ ਜੇ ਦਾਸਾ ਹੇ ॥੧੫॥੧॥੨॥

يا مدمر آلام الفقراء! لقد جاء ناناك إلى ملجأك ، (من فضلك أظهر رحمتك وبارك لي) أبقى
(متواضعًا وما زلت تراب أرجلهم الذين هم عبيدك).

ਮਾਰੂ ਸੋਲਰੇ ਮਹਲਾ ੫

:राغ مارو ، سولاس ، المنزل الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله خالق واحد عالمي. بفضل نعمة المعلم الحقيقي^N

ਕਰੈ ਅਨੰਦੁ ਅਨੰਦੀ ਮੇਰਾ ॥

.رب السعادة ربي (نفسه في كل مكان) ينعم بالسعادة

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਨੁ ਸਿਰ ਸਿਰਗਿ ਨਿਬੇਰਾ ॥

.إنه منتشر في كل جسد. يقرر حسب أفعال كل مخلوق

ਸਿਰਿ ਸਾਹਾ ਕੈ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਕੇ ਦੂਜਾ ਹੇ ॥੧॥

|| هذا السيد الحقيقي هو ملك كل الملوك ، ولا يوجد أحد آخر (مساو له). || 1

ਰਰਖਵੰਤ ਆਨੰਤ ਦਇਆਲਾ ॥

.اللّه اللامتناهي صاحب السعادة ، بيت الرحمة هو مصدر لا حصر له من التعاطف

ਪ੍ਰਗਟਿ ਰਹਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਸਰਬ ਉਜਾਲਾ ॥

.إنه ظاهر في كل مكان ، ونوره يضيء في كل مكان

ਰੂਪ ਕਰੇ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਆਪੇ ਹੀ ਆਪਿ ਪੂਜਾ ਹੇ ॥੨॥

يخلق أشكالاً (مختلفة) ، هو نفسه يراقب ويشعر بالسعادة (يرى هذه ، وينتشر في كل شيء)

|| يعبد نفسه || 2

ਆਪੇ ਕੁਦਰਤਿ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰਾ ॥

.اللّه نفسه هو من خلق هذه الطبيعة ، وهو يعتني بها بنفسه

ਆਪੇ ਹੀ ਸਚੁ ਕਰੇ ਪਸਾਰਾ ॥

الرب الحقيقي نفسه يخلق امتداد الكون.

ਆਪੇ ਖੇਲ ਖਿਲਾਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਆਪੇ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਭੀਜਾ ਰੇ ॥੩॥

|| هو نفسه يقوم بتدوير المسرحية ليلاً ونهاراً. هو نفسه يستمع ويسمع ويفرح. || 3

ਸਾਚਾ ਤਖਤੁ ਸਚੀ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ॥

أن الله أبدي وعرشه أبدي.

ਸਚੁ ਖਜੀਨਾ ਸਾਚਾ ਸਾਹੀ ॥

كنزه أبدي ، ومملكته أبدية.

ਆਪੇ ਸਚੁ ਧਾਰਿਓ ਸਭੁ ਸਾਚਾ ਸਚੇ ਸਚਿ ਵਰਤੀਜਾ ਰੇ ॥੪॥

|| هو نفسه أبدي ، وأبدي هو ما أسسه ، وهو يسود إلى الأبد في كل مكان. || 4

ਸਚੁ ਤਪਾਵਸੁ ਸਚੇ ਕੇਰਾ ॥

إن عدل الله أبدي أيضا.

ਸਾਚਾ ਥਾਨੁ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਾ ॥

يا الله! مسكنك أبدي.

ਸਚੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬ ਸੁਖੁ ਕੀਜਾ ਰੇ ॥੫॥

|| يا سيدي الله! الأبدى هو خلقك وأمرك. لقد قدمت أيضًا سلامًا داخليًا أبديًا فيه. || 5

ਏਕੇ ਆਪਿ ਤੂਰੈ ਵਡ ਰਾਜਾ ॥

اللهم أنت وحدك الملك الاعظم.

ਹੁਕਮਿ ਸਚੇ ਕੈ ਪੂਰੇ ਕਾਜਾ ॥

بأمر ذلك الملك الأبدي أنجزت مهام كائناته.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਹੀ ਆਪਿ ਪਤੀਜਾ ਰੇ ॥੬॥

إنه يعرف كل شيء في قلوب مخلوقاته ، وما يحدث في الخارج في العالم ، ويشعر بالرضا

|| عن نفسه. || 6

ਤੂ ਵਡ ਰਸੀਆ ਤੂ ਵਡ ਭੇਗੀ ॥

يا الله! بتعميمك الجميع ، أنت المحتفل العظيم ، وأنت المبتهج العظيم

ਤੂ ਨਿਰਬਾਣੁ ਤੂਰੈ ਹੀ ਜੇਗੀ ॥

أنت منفصل عن خلقك ، وأنت أيضًا متحد به.

ਸਰਬ ਸੂਖ ਸਰਜ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ਅਮਿਉ ਤੇਰੀ ਦ੍ਰਿਸਟੀਜਾ ਹੇ ॥੭॥

تتوفر جميع أنواع وسائل الراحة والسلام والتوازن في منزلك ونظرتك الكريمة مثل رحيق

|| الطعام. || 7

ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ਤੁਝੈ ਤੇ ਹੋਵੈ ॥

.يا الله ، أنت وحدك تستطيع أن تهب الهدايا التي تمنحها لمخلوقاتك

ਦੇਹਿ ਦਾਨੁ ਸਭਸੈ ਜੰਤ ਲੇਐ ॥

.تبارك كل مخلوقات العالم بخيراتك

ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ਪੂਰ ਭੰਡਾਰੈ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਰਹੇ ਆਖੀਜਾ ਹੇ ॥੮॥

لا يمكن أن يكون هناك أي نقص في الهدايا في كنزك ، والذي يظل دائماً مليئاً بالحيوية ؛

|| تظل جميع الكائنات مشبعة بهداياك. || 8

ਜਾਚਹਿ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਬਨਵਾਸੀ ॥

.يا الله يا سيدها الساكنون في الغابة يطلبون منك وحدك

ਜਾਚਹਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

.العازبون والممتنعون ، والذين يسكنون بسلام يتوسلون إليك

ਇਕੁ ਦਾਤਾਰੁ ਸਗਲ ਹੈ ਜਾਚਿਕ ਦੇਹਿ ਦਾਨੁ ਸ੍ਰਿਸਟੀਜਾ ਹੇ ॥੯॥

|| أنت وحدك المتبرع ، وكل الآخرين باحثون ، فتبارك العالم كله بالخير. || 9

ਕਰਹਿ ਭਗਤਿ ਅਰੁ ਰੰਗ ਅਪਾਰਾ ॥

.ينخرط العديد من المصلين في عبادة الله التعبدية اللانهائية ويتمتعون بالنعيم

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥

.إن الله قادر على خلق كل شيء وتدميره في لحظة

ਭਾਰੇ ਤੇਲੁ ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿ ਭਗਤੀਜਾ ਹੇ ॥੧੦॥

السيد الله اللامتناهي لديه قوة هائلة ؛ أصبح عدد لا يحصى من الناس من أتباعه يقبول ॥

|| أمره. || 10

ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਦਰਸੁ ਸੋਈ ਤੁਧੁ ਜਾਣੈ ॥

اللهم إن هذا الشخص وحده يدركك ، ومن تباركه برؤيتك المباركة

ਉਹੁ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਦਾ ਰੰਗ ਮਾਣੈ ॥

إنه يستمتع دائماً بنعيم حبك من خلال غناء مديحك من خلال كلمة المعلم

ਚਤੁਰੁ ਸਰੂਪੁ ਸਿਆਣਾ ਸੋਈ ਜੇ ਮਨਿ ਤੇਰੈ ਭਾਵੀਜਾ ਹੇ ॥੧੧॥

|| هذا الشخص وحده ذكي وجميل وحكيم يرضيك. || 11

ਜਿਸੁ ਚੀਤਿ ਆਵਹਿ ਸੇ ਵੇਪਰਵਾਰਾ ॥

يا الله! الذي تتجلى في عقله ، يصبح مرتاحاً

ਜਿਸੁ ਚੀਤਿ ਆਵਹਿ ਸੇ ਸਾਚਾ ਸਾਰਾ ॥

من تتجلى في عقله ، يصبح صاحب ثروة نعم

ਜਿਸੁ ਚੀਤਿ ਆਵਹਿ ਤਿਸੁ ਭਉ ਕੇਹਾ ਅਵਰੁ ਕਹਾ ਕਿਛੁ ਕੀਜਾ ਹੇ ॥੧੨॥

|| هذا الشخص الذي تتجلى في عقله ، ما الذي عليه أن يخافه ومن يمكنه أن يؤذيه؟ || 12

ਤਿਸਨਾ ਬੁਝੀ ਅੰਤਰੁ ਠੰਢਾ ॥ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਲੈ ਤੂਟਾ ਗੰਢਾ ॥

الشخص الذي انفصل عن الله ، عندما لم شمله مع الله ، أطفأت نار رغباته الدنيوية وأصبح

قلبه هادئاً

ਸੁਰਤਿ ਸਬਦੁ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਜਾਗੀ ਅਮਿਉ ਝੇਲਿ ਝੇਲਿ ਪੀਜਾ ਹੇ ॥੧੩॥

لقد أصبح مدرّكاً للتفكير في كلمة المعلم في قلبه والآن يشارك بسعادة كبيرة رحيق نام. ||

|| 13

ਮਰੈ ਨਾਹੀ ਸਦ ਸਦ ਹੀ ਜੀਵੈ ॥

هذا الشخص لا يموت روحياً ويعيش إلى الأبد ،

ਅਮਰੁ ਭਇਆ ਅਬਿਨਾਸੀ ਥੀਵੈ ॥

يصبح خالدًا روحيا ولا يفنى ،

ਨਾ ਕੇ ਆਵੈ ਨਾ ਕੇ ਜਾਵੈ ਗੁਰਿ ਦੂਰਿ ਕੀਆ ਭਰਮੀਜਾ ਰੇ ॥੧੪॥

شخص أزال المعلم شكوكه ؛ أدرك أن لا أحد يلد أو يموت (كل هذا مجرد وهم)

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪੂਰੀ ਬਾਣੀ ॥

الكمال هي تعاليم المعلم المثالي ،

ਪੂਰੇ ਲਾਗਾ ਪੂਰੇ ਮਾਰਿ ਸਮਾਈ ॥

بالتأمل فيه ، من يرتبط بذكر الله يندمج فيه.

ਚੜੈ ਸਵਾਇਆ ਨਿਤ ਨਿਤ ਰੰਗਾ ਘਟੈ ਨਾਹੀ ਤੇਲੀਜਾ ਰੇ ॥੧੫॥

|| إن محبة الله في قلبه تتكاثر يومًا بعد يوم ولا تنقص شدتها أبدًا. || 15

ਬਾਰਹਾ ਕੰਚਨੁ ਸੁਧੁ ਕਰਾਇਆ ॥

مثل هذا الشخص يصبح طاهرًا مثل ذهب نقاوة مائة بالمائة.

ਨਦਰਿ ਸਰਾਫ ਵੰਨੀ ਸਚੜਾਇਆ ॥

يصبح سلوك هذا الشخص وشخصيته نقيًا لدرجة أنه يلجأ إلى الله ، تمامًا كما يروق الذهب

الخالص اللامع لعين الصائغ.

ਪਰਖਿ ਖਜਾਨੈ ਪਾਇਆ ਸਰਾਫੀ ਫਿਰਿ ਨਾਹੀ ਤਾਈਜਾ ਰੇ ॥੧੬॥

بعد اختبار الذهب نقيًا ، يتم وضعه في صندوق الكنز ولا يتم تسخينه مرة أخرى ؛ بالمثل هذا

|| الشخص مقبول في محضر الله. || 16

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ਸੁਆਮੀ ॥

يا سيدي! الخلود هو اسمك.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥

الخادم المتواضع نانك يفدي نفسه دائمًا لك.

ਸੰਤਸੰਗਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦੇਖਿ ਦਰਸਨੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਭੀਜਾ ਰੇ ॥੧੭॥੧॥੩॥

بصحة المعلم ، استمتعت بنعمة عظيمة وكان عقلي سعيداً برؤيتك المباركة. || 17 || 1 ||

3 ||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ਸੋਲਰੇ

راغ مارو ، المعلم الخامس ، (ست عشر مقاطعات)

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਗੁਰੁ ਗੋਪਾਲੁ ਗੁਰੁ ਗੋਵਿੰਦਾ ॥

المعلم هو تجسيد لله ، وداعم الكون وسيدّه

ਗੁਰੁ ਦਇਆਲੁ ਸਦਾ ਬਖਸਿੰਦਾ ॥

المعلم دائماً رحيم ومتسامح

ਗੁਰੁ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਖਟੁ ਕਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਅਸਥਾਨਾ ਰੇ ॥੧॥

تعاليم المعلم هي جوهر كل الشاسترا والخطاب الديني ، والطقوس الستة المنصوص عليها

|| في هذه الكتب المقدسة ، وزيارة الأماكن المقدسة. || 1

ਗੁਰੂ ਸਿਮਰਤ ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਨਾਸਹਿ ॥

من خلال تذكر المعلم دائمًا واتباع تعاليمه ، تختفي كل الذنوب

ਗੁਰੂ ਸਿਮਰਤ ਜਮ ਸੰਗਿ ਨ ਫਾਸਹਿ ॥

لا يقع البشر في خوف من الموت بتذكر المعلم واتباع تعاليمه

ਗੁਰੂ ਸਿਮਰਤ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਵੈ ਗੁਰੂ ਕਾਟੇ ਅਪਮਾਨਾ ਹੇ ॥੨॥

|| يصبح عقل الشخص طاهرًا بتذكر المعلم ، وينقذه المعلم من العار هنا وفي الآخرة. || 2

ਗੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਨਰਕਿ ਨ ਜਾਏ ॥

لا يذهب تلميذ المعلم إلى الجحيم (يتحمل المعاناة)

ਗੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਧਿਆਏ ॥

يتذكر تلميذ المعلم دائمًا الله الأسمى بمحبة

ਗੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸਾਧਸੰਗੁ ਪਾਏ ਗੁਰੁ ਕਰਦਾ ਨਿਤ ਜੀਅ ਦਾਨਾ ਹੇ ॥੩॥

|| ينضم تلميذ المعلم إلى المصلين ، حيث يبارك المعلم دائمًا عطية الحياة الروحية. || 3

ਗੁਰ ਦੁਆਰੈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਸੁਣੀਐ ॥

يجب أن نستمع إلى تسبيح الله في حضور المعلم،

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਮੁਖਿ ਭਈਐ ॥

يجب أن نتلو تسبيح الله باتباع تعاليم المعلم الحقيقي

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਮਿਟਾਏ ਸਤਿਗੁਰੁ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਦੇਵੈ ਮਾਨਾਂ ਹੇ ॥੪॥

يقضي المعلم الحقيقي على مصاعب وأحزان الشخص ويمنحه الإكرام في حضور الله. || 4

||

ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਗੁਰੂ ਦਿਖਾਇਆ ॥

لقد كشف المعلم الإله الذي يتعذر الوصول إليه وغير المفهوم للواحد ،

ਭੂਲਾ ਮਾਰਗਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਪਾਇਆ ॥

الذين ضلوا، لقد أظهر المعلم الحقيقي دائمًا لمثل هذا الشخص الطريق الصالح في الحياة.

ਗੁਰ ਸੇਵਕ ਕਉ ਬਿਖਨੁ ਨ ਭਗਤੀ ਹਰਿ ਪੂਰ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹਾਇਆ ਗਿਆਨਾਂ ਰੇ ॥੫॥

لا توجد عقبات تقف في طريق تلميذ المعلم بسبب عبادته التعبدية ، فقد غرس المعلم

|| بقوة الحكمة الإلهية الكاملة فيه. || 5

ਗੁਰਿ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ਸਭਨੀ ਠਾਂਈ ॥

لقد كشف المعلم ، أن الله منتشر في كل مكان ،

ਜਲਿ ਥਲਿ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਗੋਸਾਈ ॥

سيد الكون يتخلل الماء والأرض.

ਊਚ ਊਨ ਸਭ ਏਕ ਸਮਾਨਾਂ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨਾਂ ਰੇ ॥੬॥

الله يسود في كل من الأماكن المرتفعة والمنخفضة على حد سواء. في حالة من الاتزان

|| الروحي ، يرتبط الذهن باسم الله الطاهر. || 6

ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਭ ਤ੍ਰਿਸਨ ਬੁਝਾਈ ॥

إذا قابل المرء المعلم (واتبع تعاليمه) ، فإن المعلم يروي كل رغباته الدنيوية

ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਨਚ ਜੇਰੈ ਮਾਈ ॥

عند لقاء المعلم ، فإن حب المادية لا يصيب الإنسان

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਦੀਆ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀ ਪਾਨਾਂ ਰੇ ॥੭॥

الشخص الذي باركه المعلم الحقيقي بالحق والرضا ، يشرب رحيق نامبروسيال ويلهم

|| الآخرين لشربه. || 7

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਈ ॥

تتغلغل كلمة المعلم الإلهية في قلب كل البشر

ਆਪਿ ਸੁਣੀ ਤੈ ਆਪਿ ਵਖਾਣੀ ॥

لقد سمع المعلم شخصيًا الكلمة الإلهية من الله وتلاها شخصيًا للبشر.

ਜਿਨਿ ਜਿਨਿ ਜਪੀ ਤੇਈ ਸਭਿ ਨਿਸਤ੍ਰੇ ਤਿਨ ਪਾਇਆ ਨਿਹਚਲ ਥਾਨਾਂ ਰੇ ॥੮॥

كل من تذكر الكلمة الإلهية بمحبة ، فقد سبح عبر محيط الرذائل العالمي وحصل على حالة

|| من الاستقرار الروحي. || 8

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਾਣੈ ॥

المعلم الحقيقي وحده يعرف مجد وضعه الروحي الأعلى

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੁ ਆਪਣ ਭਾਣੈ ॥

يعلم المعلم أن كل ما يفعله الله ، يفعله حسب إرادته

ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ ਜਾਚਹਿ ਜਨ ਤੇਰੇ ਨਾਨਕ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨਾਂ ਰੇ ॥੯॥੧॥੪॥

يا ناناك! يسعى أتباع الله بكل تواضع إلى تعاليم المعلم وهم دائمًا مخلصون له. || 9 || 1 ||

4 ||

ਮਾਰੂ ਸੈਲਰੇ ਮਹਲਾ ੫

:راغ مارو ، سوله (ست عشر مقاطعات) ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਆਦਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

الإله البدائي الطاهر والخالي من الدنس ،

ਸਭ ਮਹਿ ਵਰਤੈ ਆਪਿ ਨਿਰਾਰਾ ॥

.ينتشر في جميع المخلوقات. ومع ذلك فهو نفسه يظل منفصلاً عن كل شيء

ਵਰਨੁ ਜਾਤਿ ਚਿਹਨੁ ਨਹੀ ਕੇਈ ਸਭ ਹੁਕਮੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਇਦਾ ॥੧॥

|| ليس لدى الله أي طبقة أو لون أو ميزة ؛ إنه يخلق الكون كله حسب إرادته. || 1

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜੋਨਿ ਸਬਾਈ ॥

من بين ملايين الأنواع من الكائنات ،

ਮਾਣਸ ਕਉ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਈ ਵਡਿਆਈ ॥

لقد بارك الله البشر بمجد أسمى مكانة

ਇਸੁ ਪਉੜੀ ਤੇ ਜੇ ਨਰੁ ਚੁਕੈ ਸੇ ਆਇ ਜਾਇ ਦੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੨॥

الشخص الذي يتعثر من هذا الموقف (يفوت هذه الفرصة للالتحاق بالله) يستمر في المعاناة

|| في دورة الولادة والموت. || 2

ਕੀਤਾ ਹੋਵੈ ਤਿਸੁ ਕਿਆ ਕਹੀਐ ॥

لا جدوى من تمجيد من خلقه الله. (يجب أن نغني بحمد الله)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਲਹੀਐ ॥

بدلاً من ذلك ، يجب أن نحاول الحصول على الاسم الذي لا يقدر بثمن باتباع تعاليم المعلم

ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ ਸੇਈ ਭੁਲੈ ਸੇ ਬੁਝੈ ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਇਦਾ ॥੩॥

بناءً على أفعاله ، الذين يضلهم الله نفسه ، يضيعون في الطريق الخطأ في الحياة ؛ هو وحده

|| يفهم الطريق الصالح الذي يلهمه الله بنفسه. || 3

ਹਰਖ ਸੋਗ ਕਾ ਨਗਰੁ ਇਹੁ ਕੀਆ ॥

لقد جعل الله هذا الجسد كمدينة فيها ملذات وأحزان ،

ਸੇ ਉਬਰੇ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣੀਆ ॥

هم وحدهم يتفوقون على آثار الملذات والأحزان ، الذين يبحثون عن ملجأ المعلم الحقيقي

ਤ੍ਰਿਹਾ ਗੁਣਾ ਤੇ ਰਹੈ ਨਿਰਾਰਾ ਸੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੋਭਾ ਪਾਇਦਾ ॥੪॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ويبقى منفصلاً عن الدوافع الثلاثة للمايا (الرزيلة والفضيلة

|| والسلطة) ، يحصل على المجد. || 4

ਅਨਿਕ ਕਰਮ ਕੀਏ ਬਹੁਤੇਰੇ ॥

حتى لو تم القيام بأعمال طقسية لا حصر لها ، ولكن بدلاً من تذكّر الله ،

ਜੇ ਕੀਜੈ ਸੇ ਬੰਧਨੁ ਪੈਰੇ ॥

كل ما فعل مثل أغلال مايا في قدمي الإنسان.

ਕੁਰੁਤਾ ਬੀਜੁ ਬੀਜੇ ਨਹੀ ਜੰਮੈ ਸਭੁ ਲਾਹਾ ਮੂਲੁ ਗਵਾਇਦਾ ॥੫॥

|| إنه مثل البذرة التي تُزرع خارج الموسم لا تنبت ، ويضيع كل رأس المال والأرباح. || 5

ਕਲਜੁਗ ਮਹਿ ਕੀਰਤਨੁ ਪਰਧਾਨਾ ॥

.في الفترة الحالية المسماة كاليوغ ، فإن الترنيمة بحمد الله هو أسمى الأعمال.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਪੀਐ ਲਾਇ ਧਿਆਨਾ ॥

يجب أن نتأمل باهتمام في اسم الله باتباع تعاليم المعلم

ਆਪਿ ਤਰੈ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਤਾਰੇ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪਤਿ ਸਿਉ ਜਾਇਦਾ ॥੬॥

(الشخص الذي يتأمل في الاسم) ، يسبح عبر محيط العالم من الرذائل مع كل نسله ويذهب

|| إلى محضر الله بشرف. || 6

ਖੰਡ ਪਤਾਲ ਦੀਪ ਸਭਿ ਲੇਆ ॥

كل القارات والعوالم السفلية والجزر وكل شعوب العالم ،

ਸਭਿ ਕਾਲੇ ਵਸਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਆ ॥

.يتعرضون للموت بمشيئة الله.

ਨਿਹਚਲੁ ਏਕੁ ਆਪਿ ਅਬਿਨਾਸੀ ਸੇ ਨਿਹਚਲੁ ਜੇ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇਦਾ ॥੭॥

|| إن الله الذي لا يفنى نفسه هو خالد ومن يتذكره بمحبة يصبح أيضًا خالدًا. || 7

ਹਰਿ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸੇ ਹਰਿ ਜੇਹਾ ॥

.يصبح محب الله مثل الله نفسه.

ਭੇਦੁ ਨ ਜਾਣਹੁ ਮਾਣਸ ਦੇਹਾ ॥

.لا تظن أن هناك فرقًا بين الله والمخلص ، لمجرد أن المخلص له جسد بشري

ਜਿਉ ਜਲ ਤਰੰਗ ਉਠਹਿ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ਫਿਰਿ ਸਲਲੈ ਸਲਲ ਸਮਾਇਦਾ ॥੮॥

مثلما ترتفع أنواع كثيرة من الأمواج في الماء ثم يندمج الماء في الماء ؛ وبالمثل ، من يذكر

|| الله بمحبة ، يندمج فيه. || 8

ਇਕੁ ਜਾਚਿਕੁ ਮੰਗੈ ਦਾਨੁ ਦੁਆਰੈ ॥

.متعب يتوسل مثل المتسول في حضرة الله.

ਜਾ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੈ ॥

.عندما تتم إرادة الرب فإنه يمنح نعمة.

ਦੇਰੁ ਦਰਸੁ ਜਿਤੁ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨਿ ਮਨੁ ਠਹਰਾਇਦਾ ॥੯॥

اللهم ارزقني برؤيتك ، حتى يشبع عقلي من الشهوات الدنيوية ، وأبقى مركّزًا في ترداد

|| تسبيح الله || 9

ਰੂੜੇ ਠਾਕੁਰੁ ਕਿਤੈ ਵਸਿ ਨ ਆਵੈ ॥

لا يمكن السيطرة على سيد الله الجميل بأي شكل من الأشكال ،

ਹਰਿ ਸੇ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਜਿ ਹਰਿ ਕਿਆ ਸੰਤਾ ਭਾਵੈ ॥

.ولكنه يفعل ما يرضي قديسيه

ਕੀਤਾ ਲੋੜਨਿ ਸੇਈ ਕਰਾਇਨਿ ਦਰਿ ਫੇਰੁ ਨ ਕੋਈ ਪਾਇਦਾ ॥੧੦॥

مهما كان ما يحتاجون إلى القيام به ، فإنهم ينجزونهم من الله ولا يمكن لأحد أن يضع عائقًا في

|| طريقهم أمام حضوره. || 10

ਜਿਥੈ ਅਉਘਟੁ ਆਇ ਬਨਤੁ ਹੈ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥

أيها البشر! أينما واجه المرء أي مشكلة في رحلة الحياة ،

ਤਿਥੈ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ਸਾਰਿੰਗਪਾਣੀ ॥

.يجب على المرء أن يتذكر الله بمحبة ، دعم العالم

ਜਿਥੈ ਪੁਤ੍ਰੁ ਕਲਤੁ ਨ ਬੋਲੀ ਕੋਈ ਤਿਥੈ ਹਰਿ ਆਪਿ ਛਡਾਇਦਾ ॥੧੧॥

حيث يمكن أن يساعدنا الابن أو الزوجة أو أي صديق ، فهناك يأتي الله بنفسه لإنقاذنا. || 11

||

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਅਗਮ ਅਥਾਰਾ ॥

.السيد الله العظيم لا يمكن الوصول إليه ولا يسبر غوره

ਕਿਉ ਮਿਲੀਐ ਪ੍ਰਭ ਵੇਪਰਵਾਰਾ ॥

كيف يمكن للمرء أن يجتمع مع الله الخالي من الرعاية؟

ਕਾਟਿ ਸਿਲਕ ਜਿਸੁ ਮਾਰਗਿ ਪਾਏ ਸੇ ਵਿਚਿ ਸੰਗਤਿ ਵਾਸਾ ਪਾਇਦਾ ॥੧੨॥

يقطع حبل مشنقة حب مايا ، التي يضعها الله بنفسه على الطريق الصالح في الحياة ، يأتي

|| هذا الشخص ليثبت في الجماعة المقدسة. || 12

ਹੁਕਮੁ ਬੁਝੈ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਕਰੀਐ ॥

الشخص الذي يفهم إرادة الله يسمى محبته الحقيقية ،

ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਦੁਇ ਸਮਸਰਿ ਸਹੀਐ ॥

.ويؤمن بأننا يجب أن نحتمل الخير والشر (اللذة والبؤس) على حد سواء

ਹਉਮੈ ਜਾਇ ਤ ਏਕੇ ਬੁਝੈ ਸੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਦਾ ॥੧੩॥

عندما تختفي الأنا ، عندها فقط يدرك وجود الله ومثل هذا التابع لتعاليم المعلم يندمج فيه

|| بسهولة. || 13

ਹਰਿ ਕੇ ਭਗਤ ਸਦਾ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

.يتمتع أتباع الله دائمًا بالنعيم الروحي

ਬਾਲ ਸੁਭਾਇ ਅਤੀਤ ਉਦਾਸੀ ॥

.مع الطبيعة البريئة مثل الأطفال ، يظلون دائمًا منفصلين عن حب المادية والهموم

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਕਰਹਿ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ਜਿਉ ਪਿਤਾ ਪੂਤੁ ਲਾਡਾਇਦਾ ॥੧੪॥

إنهم يتمتعون بمتع روحية مختلفة من نواحٍ عديدة ، ويحبهم الله ، كما يحب الأب ابنه. || 14

||

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥

.لا يمكن الوصول إلى الله ولا يمكن فهمه ، ولا يمكن تحديد قيمته

ਤਾ ਮਿਲੀਐ ਜਾ ਲਏ ਮਿਲਾਈ ॥

.لا يمكننا أن نتحد معه إلا عندما يوحدنا هو نفسه

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰਗਟੁ ਭਇਆ ਤਿਨ ਜਨ ਕਉ ਜਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ਲਿਖਾਇਦਾ ॥੧੫॥

|| من خلال المعلم ، يظهر الله فقط في قلوب الذين لديهم مثل هذا المصير. || 15||੧੫

ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਾਰਣ ਕਰਣਾ ॥

اللهم أنت نفسك الخالق وسبب كل الأسباب.

ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਇ ਧਰੀ ਸਭ ਧਰਣਾ ॥

بعد إنشاء الكون بأكمله ، قمت بتقديم الدعم له

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਸਰਣਿ ਪਇਆ ਹਰਿ ਦੁਆਰੈ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਲਾਜ ਰਖਾਇਦਾ ॥੧੬॥੧॥੫॥

لجأ المحب ناناك إلى محضر الله ؛ إذا كان يرضي الله ، فإنه يحفظ شرفه (ناناك). ॥੧੬॥੧॥੫॥

5 || 1 || 16 || ||

ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਮਹਲਾ ੫

راغ مارو ، سوله (ست عشر مقاطعات) ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਏਕੇ ਤੂਰੈ ॥

يا الله! ما هو مرئي في هذا العالم ، أنت فقط

ਬਾਣੀ ਤੇਰੀ ਸ੍ਰਵਣਿ ਸੁਣੀਐ ॥

كل ما نسمعه بآذاننا هو كلمتك (لأنك تتحدث من خلال جميع المخلوقات)

ਦੂਜੀ ਅਵਰ ਨ ਜਾਪਸਿ ਕਾਈ ਸਗਲ ਤੁਮਾਰੀ ਧਾਰਣਾ ॥੧॥

|| نظرًا لأنك أنت من خلق الكون ودعمته ، فلا يبدو أن شيئًا ينتمي إلى أي شيء آخر. || 1

ਆਪਿ ਚਿਤਾਰੇ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ॥

الله بنفسه يعتني بخليقته

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਥੀਆ ॥

الله نفسه يظهر في كل مكان

ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਰਚਿਓਨੁ ਪਸਾਰਾ ਆਪੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਸਾਰਣਾ ॥੨॥

|| بعد أن خلق نفسه ، خلق الامتداد (للعالم) ، وهو يعتني به بتغلغل كل قلب. || 2

ਇਕਿ ਉਪਏ ਵਡ ਦਰਵਾਰੀ ॥

يا الله! لقد خلقت بعض الحكام العظماء (لهم صلاحيات هائلة)

ਇਕਿ ਉਦਾਸੀ ਇਕਿ ਘਰ ਬਾਰੀ ॥

هناك بعض الزاهدون وآخرون من أصحاب البيوت

ਇਕਿ ਭੂਖੇ ਇਕਿ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਏ ਸਭਸੈ ਤੇਰਾ ਪਾਰਣਾ ॥੩॥

هناك من جائع بسبب الفقر ، والبعض الآخر ميسور الحال حتى يشبع ؛ لكن كل منهم يعتمد

|| على دعمك. || 3

ਆਪੇ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਾਚਾ ॥

وحده الله نفسه أبدي حقًا ،

ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਭਗਤਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚਾ ॥

يظل مندمجًا مع أتباعه من خلال وعبر

ਆਪੇ ਗੁਪਤੁ ਆਪੇ ਹੈ ਪਰਗਟੁ ਅਪਣਾ ਆਪੁ ਪਸਾਰਣਾ ॥੪॥

|| هو نفسه غير مرئي وهو مرئي ، وقد نشر نفسه في شكل هذا الكون. || 4

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦ ਹੇਵਣਹਾਰਾ ॥

لقد كان الله موجودًا وحاضرًا الآن وسيظل دائمًا هناك

ਊਚਾ ਅਗਮੁ ਅਥਾਹੁ ਅਪਾਰਾ ॥

إنه أعلى من أعلى ، لا يمكن الوصول إليه ، لا يسبر غوره ، ولانهائي

ਊਣੇ ਭਰੇ ਭਰੇ ਭਰਿ ਊਣੇ ਏਹਿ ਚਲਤ ਸੁਆਮੀ ਕੇ ਕਾਰਣਾ ॥੫॥

يملاً الفراغ ويفرغ الشبع (يجعل الفقير غنيًا والغني فقيرًا) ؛ كل هذه العجائب هي من أعمال

|| سيد الله. || 5

ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੇ ਸਾਹਾ ॥

يا إلهي الأبدي! باركني حتى أتمكن دائمًا من تلاوة تسيحك

ਨੈਣੀ ਪੇਖਾ ਅਗਮ ਅਥਾਹਾ ॥

أيها القدير الذي يتعذر الوصول إليه ولا يسبر غوره ، باركني أنه بعيني قد أكون قادرًا على

رؤيتك في كل مكان

ਕਰਨੀ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ ਸਗਲ ਉਧਾਰਣਾ ॥੬॥

يا سيدي! مخلص الجميع ، قد يظل ذهني وجسدي مزدهرًا روحانيًا من خلال الاستماع دائمًا

|| إلى تسبيحك بأذني. || 6

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ ਕੀਤਾ ਅਪਣਾ ॥

يا أخي! بعد أن خلق خليقته ، يعتني الله بخلائقه ،

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸੇਈ ਹੈ ਜਪਣਾ ॥

كل البشر يتأملون في ذلك الخالق.

ਅਪਣੀ ਕੁਦਰਤਿ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਣਾ ॥੭॥

|| الله نفسه يعرف عن قدرته على الخلق. والله الرحمن الرحيم ينظره على الجميع. || 7

ਸੰਤ ਸਭਾ ਜਹ ਬੈਸਹਿ ਪ੍ਰਭ ਪਾਸੇ ॥

يجلس محبو الله في جماعة القديسين ويشعرون بأنهم قريبون من الله ،

ਅਨੰਦ ਮੰਗਲ ਹਰਿ ਚਲਤ ਤਮਾਸੇ ॥

ويستمتعون بالنعيم الروحي بالحديث عن عجائب الله.

ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਅਨਹਦ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ਤਹ ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਚਿਤਾਰਣਾ ॥੮॥

يتغنون بحمد الله بلحن إلهي مستمر. كما يتذكره المحب ناناك في جماعة القديسين. || 8

||

ਆਵਣੁ ਜਾਣਾ ਸਭੁ ਚਲਤੁ ਤੁਮਾਰਾ ॥

يا إلهي! كل هذا القدوم والذهاب (الولادة والموت) هو عملية عجيبة خلقتها أنت.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੇ ਖੇਲੁ ਅਪਾਰਾ ॥

يا أصدقائي! بعد أن خلقها الله اللامتناهي يراقبها بنفسه.

ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਉਪਾਵਣਹਾਰਾ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ਪਾਲਣਾ ॥੯॥

|| الخالق نفسه يخلق خليقته ثم يغذيها. || 9

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਜੀਵਾ ਸੇਇ ਤੁਮਾਰੀ

يا إلهي! إنني أتجدد روحياً من خلال الاستماع دائماً لمجدك ،

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਈ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥

وَأنا افدي نفسي لك إلى أبد الأبدین

ਦੁਇ ਕਰ ਜੇਤ੍ਰਿ ਸਿਮਰਉ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਅਗਮ ਅਪਾਰਣਾ ॥੧੦॥

يا إلهي اللامتناهي الذي يتعذر الوصول إليه ، أتذكرك دائماً بكل احترام وكلتا يدي مطويتان

|| مَعًا. || 10

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜੇ ਕਿਸੁ ਸਾਲਾਹੀ ॥

اللهم غيرك من غيرك أحمد؟

ਏਕੇ ਏਕੁ ਜਪੀ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥

أتأمل في سيد واحد فقط في ذهني

ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਜਨ ਭਏ ਨਿਹਾਲਾ ਇਹ ਭਗਤਾ ਕੀ ਘਾਲਣਾ ॥੧੧॥

|| يظل محبوبك سعاداء بفهم إرادتك ، وهذا إنجاز لمحبيك. || 11

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਜਪੀਐ ਮਨਿ ਸਾਚਾ ॥

باتباع تعاليم المعلم ، يجب أن نتأمل في القدير في أذهاننا

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਰਾਮ ਰੰਗਿ ਰਾਚਾ ॥

باتباع تعاليم جورو ، يظل العقل مشبعًا بحب الله

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਤੁਟਹਿ ਸਭਿ ਬੰਧਨ ਇਹੁ ਭਰਮੁ ਮੇਰੁ ਪਰਜਾਲਣਾ ॥੧੨॥

باتباع تعاليم جورو ، تنكسر كل روابط الحب مع مايا ، ويتلاشى هذا الشك والتعلق العاطفي

|| الدنيوي. || 12

ਜਹ ਰਾਖੈ ਸੇਈ ਸੁਖ ਥਾਨਾ ॥

من يؤمن أن أينما يحفظنا الله هو أروع مكان ، ،

ਸਹਜੇ ਹੋਇ ਸੋਈ ਭਲ ਮਾਨਾ ॥

ويقبل أن كل ما يحدث بشكل طبيعي هو الأفضل للجميع.

ਬਿਨਸੇ ਬੈਰ ਨਾਹੀ ਕੇ ਬੈਰੀ ਸਭੁ ਏਕੇ ਹੈ ਭਾਲਣਾ ॥੧੩॥

كل العداوات تختفي من عقله ، لا يعتبر أحدًا عدوًا له ، ويرى نفس الإله في الجميع. || 13

॥

ਡਰ ਚੁਕੇ ਬਿਨਸੇ ਅੰਧਿਆਰੇ ॥

تبددت كل مخاوفه وزال ظلام الجهل الروحي

ਪ੍ਰਗਟ ਭਏ ਪ੍ਰਭ ਪੁਰਖ ਨਿਰਾਰੇ ॥

كل الله المنتشر ، المنفصل عن المادية ، يظهر بداخله

ਆਪੁ ਛੇਡਿ ਪਏ ਸਰਣਾਈ ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਸੁ ਘਾਲਣਾ ॥੧੪॥

|| متخلفًا عن الغرور ، يستسلم لملجأ الله ؛ يكرس نفسه لذكر الله الذي ينتمي إليه. || 14

ਐਸਾ ਕੇ ਵਡਭਾਗੀ ਆਇਆ ॥

فقط شخص مبارك نادر جدًا يأتي إلى هذا العالم ،

ਆਠ ਪਹਰ ਜਿਨਿ ਖਸਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥

الذي يذكر دائما السيد الله بمحبة

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ਸੇ ਪਰਵਾਰ ਸਧਾਰਣਾ ॥੧੫॥

بصحبة مثل هذا المخلص ، يسبح الجميع عبر محيط العالم من الرذائل ، ويصبح الدعم ||

॥ الروحي لعائلته. || 15

ਇਹ ਬਖਸੀਸ ਖਸਮ ਤੇ ਪਾਵਾ ॥

أتمنى أن أنال هذه البركة من السيد الله ،

ਆਠ ਪਹਰ ਕਰ ਜੋੜਿ ਧਿਆਵਾ ॥

أنه بيدي مطوية قد أتذكره دائمًا بمحبة ،

ਨਾਮੁ ਜਪੀ ਨਾਮਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਾ ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਮਿਲੈ ਉਚਾਰਣਾ ॥੧੬॥੧॥੬॥

يا ناناك! قد أستمر في التأمل في نام والاندماج بشكل حدسي في نام نفسها ؛ وقد أبارك

|| أيضا بقراءة الاسم. || 16 || 1 || 6

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:زاغ مارو ، المعلم الخامس

ਸੂਰਤਿ ਦੇਖਿ ਨ ਭੁਲੁ ਗਵਾਰਾ ॥

.أيها الأحمق الجاهل! لا تضلّك بجمال الأشياء

ਮਿਥਨ ਮੇਹਾਰਾ ਝੂਠੁ ਪਸਾਰਾ ॥

.الباطل هو حب الأشياء الدنيوية وقصير العمر هو امتداد العالم

ਜਗ ਮਹਿ ਕੇਈ ਰਹਣੁ ਨ ਪਾਏ ਨਿਹਚਲੁ ਏਕੁ ਨਾਰਾਇਣਾ ॥੧॥

|| في هذا العالم لا أحد يستطيع أن يعيش إلى الأبد. الله وحده خالد. || 1

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਪਉ ਸਰਣਾਈ ॥

.يا أخي! ابق في ملجأ المعلم المثالي

ਮੇਹੁ ਸੋਗੁ ਸਭੁ ਭਰਮੁ ਮਿਟਾਈ ॥

.يبدد المعلم كل الارتباط العاطفي والحزن والشك للشخص الذي يأتي إلى ملجأه

ਏਕੇ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਅਉਖਧੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਗਾਇਣਾ ॥੨॥

يزرع المعلم بقوة تعويذة واحدة فقط ، العلاج لجميع الآلام ، التي يجب على المرء دائمًا أن

|| يتذكرها بمحبة الله في قلبه. || 2

ਜਿਸੁ ਨਾਮੈ ਕਉ ਤਰਸਹਿ ਬਹੁ ਦੇਵਾ ॥

اسم الله الذي يتوق إليه كثير من الملائكة ،

ਸਗਲ ਭਗਤ ਜਾ ਕੀ ਕਰਦੇ ਸੇਵਾ ॥

كل المصلين يؤدون عبادتهم التعبدية ،

ਅਨਾਥਾ ਨਾਥੁ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਸੇ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਾਇਣਾ ॥੩॥

ومن هو الداعم الذي لا يدعمه ويدمر آلام الودعاء ، فإن اسم الله لا ينال إلا من المعلم

|| الكامل. || 3

ਹੇਰੁ ਦੁਆਰਾ ਕੇਇ ਨ ਸੂਝੈ ॥

لا يوجد مكان أو شخص آخر يتبادر إلى الذهن (حيث يمكن استقبال الاسم)

ਤਿਭਵਣ ਧਾਵੈ ਤਾ ਕਿਛੁ ਨ ਬੂਝੈ ॥

حتى لو بحث المرء عنها في العوالم الثلاثة ، لا يمكن للمرء أن يفهم أي شيء عن الاسم

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਹੁ ਭੰਡਾਰੁ ਨਾਮ ਜਿਸੁ ਇਹੁ ਰਤਨੁ ਤਿਸੈ ਤੇ ਪਾਇਣਾ ॥੪॥

المعلم الحقيقي وحده لديه كنز الاسم ، الذي يمكن الحصول على هذه الجوهرة مثل

|| الاسم الثمين. || 4

ਜਾ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਰੇ ਪੁਨੀਤਾ ॥

:خدمة الله التعبدية التي يتم إجراؤها بأقصى تواضع تطهر عقل الإنسان

ਸੁਰਿ ਨਰ ਦੇਵ ਨ ਪਾਵਹਿ ਮੀਤਾ ॥

يا صديقي! حتى القديسون والملائكة لا يستطيعون إدراكه

ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਜਿਸੁ ਭੇਟਤ ਪਾਰਿ ਪਰਾਇਣਾ ॥੫॥

يمكن عبور محيط العالم من الرذائل باتباع تعاليم المعلم الحقيقي الذي هو تجسيد للإله

|| السامي الأبدي الشامل. || 5

ਪਾਰਜਾਤੁ ਲੋੜਹਿ ਮਨ ਪਿਆਰੇ ॥

يا عقلي العزيز! إذا كنت ترغب في الحصول على شجرة بارجات (أتمنى تحقيق شجرة أسطورية) ،

ਕਾਮਯੋਨੁ ਸੋਹੀ ਦਰਬਾਰੇ ॥

إذا كنت تريد كامدين أن يضيء على بابك ،

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਸੰਤੋਖੁ ਸੇਵਾ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਨਾਮੁ ਕਮਾਇ ਰਸਾਇਣਾ ॥੬॥

ثم البقاء في ملاذ المعلم المثالي ، والحصول على القناعة الكاملة من المعلم ، وممارسة ذكر الاسم ، الذي هو مصدر كل الملذات. || 6

ਗੁਰ ਕੇ ਸਬਦਿ ਮਰਹਿ ਪੰਚ ਧਾਤੂ ॥

يا أخي! من خلال كلمة المعلم ، تم تدمير الدوافع الخمسة الشريرة (الشهوة ، والغضب ، والجشع ، والتعلق ، والأنا) ،

ਭੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਹੋਵਹਿ ਨਿਰਮਲਾ ਤੂ ॥

احفظ خوف الله في عقلك وستصبح طاهرًا.

ਪਾਰਸੁ ਜਬ ਭੇਟੈ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਤਾ ਪਾਰਸੁ ਪਰਸਿ ਦਿਖਾਇਣਾ ॥੭॥

عندما يلتقي شخص ما بالمعلم المثالي الذي يشبه حجر الفيلسوف الأسطوري ، فإن هذا الشخص يختبر الله باتّباع تعاليم المعلم. || 7

ਕਈ ਬੈਰੁੰਠ ਨਾਹੀ ਲਵੈ ਲਾਗੇ ॥

.حتى عدد لا يحصى من السماوات لا يساوي مزايا رؤية المعلم المباركة.

ਮੁਕਤਿ ਬਪੁੜੀ ਭੀ ਗਿਆਨੀ ਤਿਆਗੇ ॥

الشخص الحكيم روحياً يتخلى حتى عن الخلاص معتبراً أنه قليل القيمة.

ਏਕੰਕਾਰੁ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈਐ ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਗੁਰ ਦਰਸਾਇਣਾ ॥੮॥

يتحقق الإله الأبدي فقط من خلال المعلم الحقيقي ؛ لذلك ، أنا مكرس تمامًا لرؤية المعلم

॥ المباركة. ॥ 8

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਈ ॥

.لا أحد ، باستثناء الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يعرف قيمتها

ਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਸੋਈ ॥

.المعلم نفسه هو تجسيد للإله الأعلى غير المفهوم

ਜਿਸ ਨੇ ਲਾਇ ਲਏ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਵਡਭਾਗ ਮਥਾਇਣਾ ॥੯॥

الشخص الذي كتب في مصيره بهذه الطريقة والذي يتحد الله مع المعلم ، يصبح محبًا

॥ للمعلم ويتبع تعاليمه. ॥ 9

ਗੁਰ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬੇਦ ਨ ਜਾਣਹਿ ॥

حتى (الناس الذين يقرؤون) الفيدا لا يعرفون مجد المعلم ،

ਤੁਛ ਮਾਤ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਵਖਾਣਹਿ ॥

.لقد وصفوا القليل فقط من مجد المعلم من خلال الاستماع من الآخرين

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਅਪਰੰਪਰ ਸਤਿਗੁਰ ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਮਨੁ ਸੀਤਲਾਇਣਾ ॥੧੦॥

المعلم الحقيقي هو تجسيد للإله السامي اللامتناهي ، باتباع تعاليمه ، يصبح عقل المرء

॥ هادئًا. ॥ 10

ਜਾ ਕੀ ਸੋਇ ਸੁਈ ਮਨੁ ਜੀਵੈ ॥

من خلال الاستماع إلى مجده يتجدد العقل روحياً ،

ਰਿਦੈ ਵਸੈ ਤਾ ਠੰਢਾ ਥੀਵੈ ॥

.إذا كان تعليم هذا المعلم محفوظا في القلب ، فإنه يصبح هادئًا

ਗੁਰੂ ਮੁਖਰੁ ਅਲਾਏ ਤਾ ਸੇਭਾ ਪਾਏ ਤਿਸੁ ਜਮ ਕੈ ਪੰਥਿ ਨ ਪਾਇਣਾ ॥੧੧॥

إذا اتبع المرء تعاليم المعلم ونطق باسم الله ، فإنه يحصل على التكريم هنا وفي الآخرة ؛

|| المعلم لا يسمح له بالخوف من الموت. || 11

ਸੰਤਨ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ਪੜਿਆ ॥

اللهم إني لجأتُ أيضًا إلى ملجأ قديسيك ،

ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਣ ਧਨੁ ਆਗੈ ਧਰਿਆ ॥

.وقد سلمت حياتي ونفسي وثروتي أمام القديسين

ਸੇਵਾ ਸੁਰਤਿ ਨ ਜਾਣਾ ਕਾਈ ਤੁਮ ਕਰਹੁ ਦਇਆ ਕਿਰਮਾਇਣਾ ॥੧੨॥

ليس لدي أي معرفة أو وعي عن العبادة التعبدية ؛ يا إلهي! امنحني الرحمة ، الكائن

|| المتواضع. || 12

ਨਿਰਗੁਣ ਕਉ ਸੰਗਿ ਲੇਹੁ ਰਲਾਏ ॥

.يا الله! وحدني ، غير الفاضل ، بصحبة المعلم

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਰਿ ਟਹਲੈ ਲਾਏ ॥

.امنحني الرحمة و أشركني في إتباع تعاليم المعلم

ਪਖਾ ਫੇਰਉ ਪੀਸਉ ਸੰਤ ਆਗੈ ਚਰਣ ਧੋਇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਣਾ ॥੧੩॥

من فضلكم باركوني لكي أخدم بتواضع المصلين وأن أحصل على السلام الداخلي باتباع

|| تعاليم المعلم. || 13

ਬਹੁਤੁ ਦੁਆਰੇ ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਆਇਆ ॥

.يا إلهي! لقد عدت بعد أن تجولت في أماكن كثيرة

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਤੁਮ ਸਰਣਾਇਆ ॥

.الآن بنعمتك أتيت إلى ملجأك

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੰਤਰ ਸੰਗਿ ਰਾਖਹੁ ਏਹੁ ਨਾਮ ਦਾਨੁ ਦੇਵਾਇਣਾ ॥੧੪॥

أرجوك احتفظ بي إلى الأبد بصحبة القديسين ، وساعدني في الحصول على هدية الاسم

|| منهم. || 14

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਗੁਸਾਈ ਮੇਰੇ ॥

لما رحمني إلهي سيد الكون ،

ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਆ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ ॥

ثم راودتني الرؤية المباركة للمعلم الحقيقي المثالي

ਸੂਖ ਸਹਜ ਸਦਾ ਆਨੰਦਾ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਦਸਾਇਣਾ ॥੧੫॥੨॥੭॥

يا ناناك! أنا الآن دائمًا في حالة من السلام الروحي ، والاتزان ، والنعيم ؛ أشعر بالفخر لكوني

|| محبًا لمحبي الله. || 15 || 2 || 7

ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਮਹਲਾ ੫

:راغ مارو ، سوله (ست عشر مقاطعات) ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਸਿਮਰੈ ਧਰਤੀ ਅਰੁ ਆਕਾਸਾ ॥

.تعمل الأرض والسماء بإذن الله (كما لو كانوا يتذكرونه)

ਸਿਮਰਹਿ ਚੰਦ ਸੂਰਜ ਗੁਣਤਾਸਾ ॥

.الشمس والقمر تحت أمر الله كنز الفضائل

ਪਉਣ ਪਾਈ ਬੈਸੰਤਰ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿਮਰੈ ਸਗਲ ਉਪਾਰਜਨਾ ॥੧॥

يعمل الهواء والماء والنار أيضًا تحت مشيئة الله ؛ في الواقع ، كل الخليقة مقيدة بأمر الله.

|| || 1

ਸਿਮਰਹਿ ਖੰਡ ਦੀਪ ਸਭਿ ਲੇਆ ॥

الناس الذين يعيشون في جميع القارات والجزر والعوالم يذكرون الله

ਸਿਮਰਹਿ ਪਾਤਾਲ ਪੁਰੀਆ ਸਚੁ ਸੇਆ ॥

يذكر سكان العالم السفلي وجميع المدن (يطيعون أمر) الله الأبدى

ਸਿਮਰਹਿ ਖਾਈ ਸਿਮਰਹਿ ਬਾਈ ਸਿਮਰਹਿ ਸਗਲੇ ਹਰਿ ਜਨਾ ॥੨॥

المخلوقات من جميع مصادر الخليقة وباستخدام كل أنواع الكلام تطيع إرادة الله ؛ كل محبي

|| الله يذكره بمحبة. || 2

ਸਿਮਰਹਿ ਬ੍ਰਹਮੇ ਬਿਸਨ ਮਰੇਸਾ ॥

حتى الالهة براهما وفيشنو وشيفا يتذكرون الله

ਸਿਮਰਹਿ ਦੇਵਤੇ ਕੇੜਿ ਤੇਤੀਸਾ ॥

كما يذكر الملايين من الملائكة الله

ਸਿਮਰਹਿ ਜਖਿਜੜ ਦੈਤ ਸਭਿ ਸਿਮਰਹਿ ਅਗਨਤੁ ਨ ਜਾਈ ਜਸੁ ਗਨਾ ॥੩॥

كل الياكاش (نوع من الملائكة) وكل الشياطين يذكرون الله ؛ لا يمكن إحصاء عدد الذين

|| يغنون بمدحه

ਸਿਮਰਹਿ ਪਸੁ ਪੰਖੀ ਸਭਿ ਭੂਤਾ ॥

تعيش جميع الحيوانات والطيور والكائنات بأمر الله

ਸਿਮਰਹਿ ਬਨ ਪਰਬਤ ਅਉਧੂਤਾ ॥

تظل كل الغابات والجبال ثابتة مثل الحكماء العراة تحت أمر الله

ਲਤਾ ਬਲੀ ਸਾਖ ਸਭ ਸਿਮਰਹਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸੁਆਮੀ ਸਭ ਮਨਾ ॥੪॥

جميع الكروم وأغصان الأشجار هي أيضًا تحت أمر الله. إن سيد الله يسود أذهان جميع

الكائنات. || 4

ਸਿਮਰਹਿ ਬੁਲ ਸੂਖਮ ਸਭਿ ਜੰਤਾ ॥

كل الكائنات ، سواء كانت كبيرة أو صغيرة ، كلها تحت مشيئة الله.

ਸਿਮਰਹਿ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਹਰਿ ਮੰਤਾ ॥

كل الحكماء والأتباع يتذكرون الله ويتلون كلمته الإلهية.

ਗੁਪਤ ਪ੍ਰਗਟ ਸਿਮਰਹਿ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਸਗਲ ਭਵਨ ਕਾ ਪ੍ਰਭ ਧਨਾ ॥੫॥

يا إلهي! تتذكرك جميع الكائنات المرئية وغير المرئية وتحت إمرتك وأنت سيد كل العوالم. ॥

5 ॥

ਸਿਮਰਹਿ ਨਰ ਨਾਰੀ ਆਸਰਮਾ ॥

الرجال والنساء من جميع مراحل الحياة الأربع (الفئات العمرية) يتذكرون الله بعشق.

ਸਿਮਰਹਿ ਜਾਤਿ ਜੇਤਿ ਸਭਿ ਵਰਨਾ ॥

الناس الذين ينتمون إلى جميع الطبقات الاجتماعية والأعراق يتذكرون الله.

ਸਿਮਰਹਿ ਗੁਣੀ ਚਤੁਰ ਸਭਿ ਬੇਤੇ ਸਿਮਰਹਿ ਰੈਣੀ ਅਰੁ ਦਿਨਾ ॥੬॥

॥ دائماً ما يتذكر الله كل الأفاضل والأذكياء والحكماء. ॥ 6

ਸਿਮਰਹਿ ਘੜੀ ਮੂਰਤ ਪਲ ਨਿਮਖਾ ॥

إن الساعات واللحظات واللحظات تمر بمشيئة الله.

ਸਿਮਰੈ ਕਾਲੁ ਅਕਾਲੁ ਸੁਚਿ ਸੇਚਾ ॥

إن الموت والولادة وتنقية الوظائف الجسدية وعملية التفكير تحدث وفقاً لمشيئة الله.

ਸਿਮਰਹਿ ਸਉਣ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸੰਜੇਗਾ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖੀਐ ਇਕੁ ਖਿਨਾ ॥੭॥

كل شاسترا حول اللحظات السعيدة والنقابات تعمل وفقاً لقانون الله ؛ ولكن حتى القليل

॥ من فضائل الله غير المفهوم لا يمكن وصفه. ॥ 7

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥

:يا سيدي الله! الفاعل والقادر على إنجاز كل شيء

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

يا الله العليم (عالم كل العقول) ؛

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਭਗਤੀ ਲਾਵਹੁ ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਸੇ ਜਿਨਾ ॥੮॥

الشخص الذي تمنحه الرحمة وتتحد مع عبادتك التعبدية ، يحقق هدف هذه الحياة البشرية

|| التي لا تقدر بثمن. || 8

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਵੁਠਾ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ॥

شخص في عقله مقدس عزيزي الله ،

ਪੂਰੈ ਕਰਮਿ ਗੁਰ ਕਾ ਜਪੁ ਜਪਨਾ ॥

بفضل الله ، يتأمل في الاسم باتباع تعاليم المعلم

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਬਹੁੜਿ ਨ ਜੇਨੀ ਭਰਮਿ ਰੁਨਾ ॥੯॥

هذا الشخص يدرك أن الله يسود في الكل ولا يعاني من التجوّل في التناسخ مرة أخرى. || 9

||

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਜਾ ਕੈ ॥

الشخص الذي في عقله محفوظ للكلمة الإلهية للمعلم ،

ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਭ੍ਰਮੁ ਤਾ ਕਾ ਭਾਰੈ ॥

كل حزنه وألمه وشكته يتلاشى

ਸੂਖ ਸਰਜ ਆਨੰਦ ਨਾਮ ਰਸੁ ਅਨਹਦ ਬਾਣੀ ਸਹਜ ਧੁਨਾ ॥੧੦॥

يفرح بالسلام الروحي والتوازن والنعيم وإكسير اسم الله ؛ يستمر اللحن المستمر للكلمة

|| الإلهية للمعلم في الرنين بداخله. || 10

ਸੇ ਧਨਵੰਤਾ ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇਆ ॥

هذا الشخص وحده غني روحياً ، ويتذكر الله بمحبة

ਸੇ ਪਤਿਵੰਤਾ ਜਿਨਿ ਸਾਧਸੰਗੁ ਪਾਇਆ ॥

هو وحده المشرف الذي انضم إلى شركة المعلم

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ਸੇ ਪੂਰ ਕਰੰਮਾ ਨਾ ਛਿਨਾ ॥੧੧॥

|| الشخص الذي يقدر الله في عقله ، هو محظوظ جدًا ولم يعد مجهولاً. || 11

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੁਆਮੀ ਸੇਈ ॥

نفس السيد-الله يتخلل في الماء والأرض والسماء ،

ਅਵਰੁ ਨ ਕਹੀਐ ਦੂਜਾ ਕੇਈ ॥

.ولا يوجد أحد آخر يقال أنه مثله.

ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨਿ ਕਾਟਿਓ ਭ੍ਰਮੁ ਸਗਲਾ ਅਵਰੁ ਨ ਦੀਸੈ ਏਕ ਬਿਨਾ ॥੧੨॥

الشخص الذي أزالته حكمة المعلم الإلهية كل شكوكه ، لا يرى أي شخص آخر سوى إله واحد

|| في كل مكان. || 12

ਉਚੇ ਤੇ ਉਚਾ ਦਰਬਾਰਾ

اللهم أسمى من أعلى محكمتك (نظام العدالة) ،

ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾ

.لا يمكن وصف مدى تغطية نظامه القضائي

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰ ਅਥਾਹ ਸੁਆਮੀ ਅਤੁਲੁ ਨ ਜਾਈ ਕਿਆ ਮਿਨਾ ॥੧੩॥

يا سيدي العميق العميق الذي لا يسبر غوره ، فضائلك غير قابلة للقياس ؛ كيف يمكن للمرء

|| تقدير قيمتك؟ || 13

ਤੂ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਸਭੁ ਕੀਆ ॥

.يا الله أنت الخالق وكل شيء خلقت بواسطتك

ਤੁਝੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੇਈ ਬੀਆ ॥

.غيرك ، ليس هناك مثلك

ਆਦਿ ਮਧਿ ਅੰਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਤੂਹੈ ਸਗਲ ਪਸਾਰਾ ਤੁਮ ਤਨਾ ॥੧੪॥

|| أنت موجود منذ بداية كل العصور ووسطها ونهايتها. هذا الامتداد كله نشأ منك. || 14

ਜਮਦੂਤੁ ਤਿਸੁ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥

الخوف من الموت لا يقترب من الإنسان ،

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਵੈ ॥

الذي يغني بحمد الله بصحبة القديسين.

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਤਾ ਕੇ ਪੂਰਨ ਜੇ ਸ੍ਰਵਣੀ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਜਸੁ ਸੁਨਾ ॥੧੫॥

|| من يستمر في الاستماع إلى تسبيح الله بأذنيه ، فقد تحققت جميع أهدافه. || 15

ਤੂ ਸਭਨਾ ਕਾ ਸਭੁ ਕੇ ਤੇਰਾ ॥ ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ॥

يا الله الأزلي العميق الذي لا يسبر غوره! أنت تنتمي إلى الجميع وكلها ملك لك.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਜਨ ਉਤਮ ਜੇ ਭਾਵਹਿ ਸੁਆਮੀ ਤੁਮ ਮਨਾ ॥੧੬॥੧॥੮॥

|| يا ناناك! قل يا الله! فقط الأشخاص الذين يرضونك هم العالون. || 16 || 1 || 8

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مارو ، المعلم الخامس

ਪ੍ਰਭ ਸਮਰਥ ਸਰਬ ਸੁਖ ਦਾਨਾ ॥

يا الله القدير فاعل كل سلام وعزاء ،

ਸਿਮਰਉ ਨਾਮੁ ਹੇਹੁ ਮਿਹਰਵਾਨਾ ॥

.من فضلك! كن لطيفًا وبارك لي حتى أظل أذكرك بعشق

ਹਰਿ ਦਾਤਾ ਜੀਅ ਜੰਤ ਭੇਖਾਰੀ ਜਨੁ ਬਾਂਛੈ ਜਾਚੰਗਨਾ ॥੧॥

الله هو المحسن وجميع الكائنات الحية متسولة. عندما أصبح متسولاً ، يتوسل مخلصه إلى

الاسم. || 1

ਮਾਗਉ ਜਨ ਧੂਰਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਉ ॥

أتوسل إلى غبار أقدام محبيه (الخدمة المتواضعة) ، حتى أكون مباركة في الحالة الروحية

، العليا ،

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਮੈਲੁ ਮਿਟਾਵਉ ॥

.وبذلك أكون قادرًا على استئصال قذارة رذائل ولاداتي التي لا تعد ولا تحصى.

ਦੀਰਖ ਰੇਗ ਮਿਟਹਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧਿ ਹਰਿ ਨਿਰਮਲਿ ਰਾਖੈ ਮੰਗਨਾ ॥੨॥

الأمراض المزمنة (من الذين يذكرون الله بإيمان وتفان كاملين) يتم علاجها من خلال دواء

|| اسم الله. أنا أيضًا أتوسل لأكون مشبعًا باسم الله الطاهر. || 2

ਸ੍ਰਵਣੀ ਸੁਣਉ ਬਿਮਲ ਜਸੁ ਸੁਆਮੀ ॥

يا سيدي الله! أرجو أن تبارك لي حتى أستمع إلى تسبيحاتك الطاهرة بأذني ،

ਏਕਾ ਓਟ ਤਜਉ ਬਿਖੁ ਕਾਮੀ ॥

قد أتكئ على مساندتك فقط ، وأترك سم الشهوات الدنيوية التي تسبب التدهور الروحي

ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ ਪਾਇ ਲਗਉ ਦਾਸ ਤੇਰੇ ਕਰਿ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਨਾਹੀ ਸੰਗਨਾ ॥੩॥

قد أنحني دائمًا وألمس أقدام أتباعك (اخدم أتباعك بتواضع) ؛ قد لا أتردد أبدًا في القيام بهذا

॥ العمل الجليل. ॥ 3

ਰਸਨਾ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਹਰਿ ਤੇਰੇ ॥

.اللهم ارزقني ليغني لساني دائمًا بحمدك

ਮਿਟਹਿ ਕਮਾਤੇ ਅਵਗੁਣ ਮੇਰੇ ॥

.حتى تمحى الذنوب التي ارتكبتها في الماضي

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਮਨੁ ਜੀਵੈ ਪੰਚ ਦੂਤ ਤਜਿ ਤੰਗਨਾ ॥੪॥

يا إلهي! امنح رحمة ، حتى بتذكرك دائمًا ، قد يظل عقلي حيًا روحانيًا بالتخلي عن الرذائل

॥ الخمس الشبيهة بالشیطان. ॥ 4

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਪਿ ਬੇਹਿਥਿ ਚਰੀਐ ॥

يا أخي! يجب أن نتأمل في اسم الله الطاهر ونصعد على متن سفينة الاسم ،

ਸੰਤਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰੀਐ ॥

لأنه يمكن عبور محيط الرذائل الدنيوي من خلال الانضمام إلى شركة المعلم والتأمل في

الاسم.

ਅਰਚਾ ਬੰਦਨ ਹਰਿ ਸਮਤ ਨਿਵਾਸੀ ਬਾਹੁੜਿ ਜੇਨਿ ਨ ਨੰਗਨਾ ॥੫॥

إن العبادة التعبدية الحقيقية من خلال تقديم الزهور وما إلى ذلك هي إدراك أن الله يسود

॥ الجميع على حد سواء ؛ بهذه الطريقة ، لا يشعر المرء بالخزي من خلال التقمص. ॥ 5

ਦਾਸ ਦਾਸਨ ਕੇ ਕਰਿ ਲੇਹੁ ਗੁਪਾਲਾ ॥ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥

.يا سيد الكون كنز الرحمة والعطف للودعاء! اجعلني محبًا لأعصابك

ਸਖਾ ਸਹਾਈ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰ ਮਿਲੁ ਕਦੇ ਨ ਹੋਵੀ ਭੰਗਨਾ ॥੬॥

|| يا الله العلي! أنت صديقي ومُعيني ؛ مقابلتك ، أنا لا أواجه أي مشكلة. || 6 ||

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿ ਧਰੀ ਹਰਿ ਆਗੈ ॥

من أسلم عقله وجسده أمام الله ،

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਸੋਇਆ ਜਾਗੈ ॥

.يستيقظ من سبات روحي لكثير من الولادات)

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਸੋਈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕੁ ਹਤਿ ਤਿਆਗੀ ਹਉਮੈ ਹੰਤਨਾ ॥੭॥

الله الذي خلقه صار مخلصه. ثم يمحو هذا الشخص غروره ويتخلى عنها ، سبب التدهور

الروحي || 7

ਜਲਿ ਥਲਿ ਪੂਰਨ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

.الله كلي العلم يسود الماء والأرض

ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਵਿਆ ਅਛਲ ਸੁਆਮੀ ॥

.السيد الله الذي لا يمكن قبوله يسود كل قلب

ਭਰਮ ਭੀਤਿ ਖੇਈ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਏਕੁ ਰਵਿਆ ਸਰਬੰਗਨਾ ॥੮॥

الشخص الذي أزال المعلم المثالي من عقله جدار الشك (الذي يفصله عن الله) ، يختبر الله

| منتشرًا في الكل. || 8

ਜਤ ਕਤ ਪੇਖਉ ਪ੍ਰਭ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ॥

.أينما نظرت ، أجرب الله ، محيط السلام

ਹਰਿ ਤੋਟਿ ਭੰਡਾਰ ਨਾਹੀ ਰਤਨਾਗਰ ॥

.إن الله مثل كنز من جواهر الاسم لا ينقصه أبدًا

ਅਗਰ ਅਗਰ ਕਿਛੁ ਮਿਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈਐ ਸੇ ਬੁਝੈ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪੰਗਨਾ ॥੯॥

لا يمكن الوصول إلى الله ولا يسبر غوره ، ولا يمكن العثور على حدوده و فقط هذا الشخص

|| يفهمه من يمنحه النعمة. || 9

ਛਾਤੀ ਸੀਤਲ ਮਨੁ ਤਨੁ ਠੰਢਾ ॥

تهدأ قلوب هؤلاء الناس (الذين باركهم الله) ، وتهدأ عقولهم وأجسادهم ،

ਜਨਮ ਮਰਣ ਕੀ ਮਿਟਵੀ ਡੰਝਾ ॥

يزول خوفهم المحترق من الولادة والموت ،

ਕਰੁ ਗਹਿ ਕਾਢਿ ਲੀਏ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੈ ਅਮਿਓ ਧਾਰਿ ਦ੍ਰਿਸਟੰਗਨਾ ॥੧੦॥

الذين أنعم الله عليهم بنظرة نعمة ، وأخرجهم من محيط الرذائل الدنيوية ممسكين بأيديهم

|| || 10

ਏਕੇ ਏਕੁ ਰਵਿਆ ਸਭ ਠਾਈ ॥

الإنسان الذي باركه الله يتصور الله الواحد الوحيد الذي يسود في كل مكان ،

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਨਾਹੀ ॥

.ويدرك أنه لا يوجد غيره.

ਆਦਿ ਮਧਿ ਅੰਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਰਵਿਆ ਤ੍ਰਿਸਨ ਬੁਝੀ ਭਰਮੰਗਨਾ ॥੧੧॥

إنه يدرك أن الله كان هناك منذ البداية ، وهو موجود الآن ، وسيبقى حتى النهاية ؛ لذلك ،

|| تنتهي رغبته الدنيوية وشكّه. || 11

ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਬਿੰਦੁ ॥

.المعلم هو تجسيد للإله الأعلى ، سيد الكون

ਗੁਰੁ ਕਰਤਾ ਗੁਰੁ ਸਦ ਬਖਸੰਦੁ ॥

.المعلم هو تجسيد للخالق وهو دائماً كريم

ਗੁਰ ਜਪੁ ਜਾਪਿ ਜਪਤ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਗਿਆਨ ਦੀਪਕੁ ਸੰਤ ਸੰਗਨਾ ॥੧੨॥

وهذا ما يفهمه ذلك الشخص الذي يضيء مصباح الحكمة الإلهية في ذهنه بالتأمل ॥੧੨॥

|| في اسم الله بصحبة قديسين. || 12

ਜੇ ਪੇਖਾ ਸੇ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਆਮੀ ॥

كل ما أراه في هذا العالم ، كل ما هو تجسيد للسيد الله ،

ਜੇ ਸੁਨਣਾ ਸੇ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਬਾਨੀ ॥

وكل ما أسمعه يبدو كما لو أن الله نفسه يتكلم.

ਜੇ ਕੀਨੇ ਸੇ ਤੁਮਹਿ ਕਰਾਇਓ ਸਰਣਿ ਸਹਾਈ ਸੰਤਹ ਤਨਾ ॥੧੩॥

يا الله مهما عمل الناس فأنت تجعلهم يفعلون. أنت تساعد أولئك الذين يلتمسون ملجأك

|| وأنت دعم القديسين. || 13

ਜਾਚਕੁ ਜਾਚੈ ਤੁਮਹਿ ਅਰਾਏ ॥

مخلصك يبحث عن كل شيء منك فقط ويذكرك بمحبة وحدك.

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭ ਸਾਏ ॥

يا مطهر الخطاة! الإله المثالي الرائع ،

ਏਕੇ ਦਾਨੁ ਸਰਬ ਸੁਖ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਆਨ ਮੰਗਨ ਨਿਹਕਿੰਚਨਾ ॥੧੪॥

يا كنز كل النعيم والفضائل! مخلصك يطلب هدية واحدة فقط من نعم ، لأن طلب أشياء

|| أخرى لا طائل من ورائه. || 14

ਕਾਇਆ ਪਾਤੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰਣੈਹਾਰਾ ॥

.جسدنا مثل إناء خالقه الله نفسه

ਲਗੀ ਲਾਗਿ ਸੰਤ ਸੰਗਾਰਾ ॥

، عندما يتأثر وعاء جسم الإنسان إيجابيا في الشركة المقدسة ،

ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ਬਈ ਹਰਿ ਬਾਈ ਮਨੁ ਨਾਮਿ ਮਜੀਠੈ ਰੰਗਨਾ ॥੧੫॥

|| ثم بالكلمة الإلهية تصير سمعته طاهرة ويشتعل عقله بحب الاسم العميق. || 15

ਸੇਲਹ ਕਲਾ ਸੰਪੂਰਨ ਫਲਿਆ ॥

تصبح حياة ذلك الشخص مثمرة تمامًا كما لو بلغت قوة ستة عشر ضعفًا ،

ਅਨਤ ਕਲਾ ਹੋਇ ਠਾਕੁਰੁ ਚੜਿਆ ॥

.في عقله ، يُظهر إله القوة اللانهائية مثل شروق الشمس في السماء

ਅਨਦ ਬਿਨੋਦ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸੁਖ ਨਾਨਕ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਹਰਿ ਭੁੰਚਨਾ ॥੧੬॥੨॥੯॥

يا ناناك! من خلال التأمل في اسم الله ، فإنه يستمتع بكل أنواع الملذات والسلام ويخفف

|| من مذاق الاسم. || 16 || 2 || 9

ਮਾਰੂ ਸੇਲਹੇ ਮਹਲਾ ੫

:راغ مارو ، صلاه ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي^N

ਤੂ ਸਾਹਿਬੁ ਹਉ ਸੇਵਕੁ ਕੀਤਾ ॥

.اللهم أنت سيدي وأنا مخلصك الذي خلقتة

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰਾ ਦੀਤਾ ॥

.أنت تبارك هذا الجسد والروح

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਭੁ ਤੂਰੇ ਤੂਰੇ ਹੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਅਸਾੜਾ ॥੧॥

|| أنت السبب والفاعل في كل شيء ، ولا شيء من هذا من صنعنا. || 1

ਤੁਮਹਿ ਪਠਾਏ ਤਾ ਜਗ ਮਹਿ ਆਏ ॥

يا الله! فقط عندما ترسلهم تأتي الكائنات إلى هذا العالم ،

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਣਾ ਸੇ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥

.ومهما كانت رغبتك ، فإنهم يفعلون الأعمال وفقًا لذلك.

ਤੁਝ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਕਿਛੁ ਨ ਹੋਆ ਤਾ ਭੀ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਕਾੜਾ ॥੨॥

|| بما أنه لا يمكن أن يحدث شيء خارج إرادتك ، فلا داعي للقلق. || 2

ਉਹਾ ਹੁਕਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ਸੁਣੀਐ ॥

اللهم سمعنا أن وصيتك هي التي تسود حتى في الدنيا ،

ਬੀਹਾ ਹਰਿ ਜਸੁ ਤੇਰਾ ਭਈਐ ॥

.وهنا في هذا العالم أيضًا يتلى تسيحك.

ਆਪੇ ਲੇਖ ਅਲੇਖੈ ਆਪੇ ਤੁਮ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਝਾੜਾ ॥੩॥

أنت نفسك تكتب حسابات أفعالنا ، وتحرر نفسك من كل الحسابات ، لذلك لا يمكننا أن

|| نجادل معك. || 3

ਤੂ ਪਿਤਾ ਸਭਿ ਬਾਰਿਕ ਥਾਰੇ ॥

يا الله أنت الأب وكل الكائنات أولادك.

ਜਿਉ ਖੇਲਾਵਹਿ ਤਿਉ ਖੇਲਣਹਾਰੇ ॥

.مهما جعلتهم يلعبون ويتصرفون ، فإنهم يلعبون ويتصرفون وفقًا لذلك

ਉਝੜ ਮਾਰਗੁ ਸਭੁ ਤੁਮ ਹੀ ਕੀਨਾ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਕੇ ਵੇਪਾੜਾ ॥੪॥

أنت الذي صنعت الصواب والباطل. بمفردهم ، لا يمكنهم السير في طريق ضد رغبتك. || 4

||

ਇਕਿ ਬੈਸਾਇ ਰਖੇ ਗ੍ਰਿਹ ਅੰਤਰਿ ॥

يا الله! بالنسبة للبعض استقروا في منازلهم بشكل مريح ،

ਇਕਿ ਪਠਾਏ ਦੇਸ ਦਿਸੰਤਰਿ ॥

وهناك البعض الذي أرسلته في بلدان أجنبية مختلفة.

ਇਕ ਹੀ ਕਉ ਘਾਸੁ ਇਕ ਹੀ ਕਉ ਰਾਜਾ ਇਨ ਮਹਿ ਕਹੀਐ ਕਿਆ ਕੂੜਾ ॥੫॥

لقد جعلت البعض يقطع العشب وبعض الملوک. لا يمكن أن يسمى أي من هؤلاء خطأ؟ ॥

5 ॥

ਕਵਨ ਸੁ ਮੁਕਤੀ ਕਵਨ ਸੁ ਨਰਕਾ ॥

يا إلهي! كيف لنا أن نعرف ، من سيتحرر ومن سيذهب إلى الجحيم ،

ਕਵਨੁ ਸੈਸਾਰੀ ਕਵਨੁ ਸੁ ਭਗਤਾ ॥

من هو رب البيت حقًا ومن هو مخلصك ،

ਕਵਨ ਸੁ ਦਾਨਾ ਕਵਨੁ ਸੁ ਹੋਛਾ ਕਵਨ ਸੁ ਸੁਰਤਾ ਕਵਨੁ ਜੜਾ ॥੬॥

|| من الحكيم ومن العقل الضحل من الذكي ومن الجاهل || 6

ਹੁਕਮੇ ਮੁਕਤੀ ਹੁਕਮੇ ਨਰਕਾ ॥

يا إلهي! حسب إرادتك أن يتحرر أي شخص ، وفي إرادتك يتم إرسال واحد فقط إلى الجحيم

ਹੁਕਮਿ ਸੈਸਾਰੀ ਹੁਕਮੇ ਭਗਤਾ ॥

بأمرك ، يصبح المرء ربًا ، وبأمر منك يصبح واحدًا فقط مخلصًا لك

ਹੁਕਮੇ ਹੋਛਾ ਹੁਕਮੇ ਦਾਨਾ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਅਵਰੁ ਧੜਾ ॥੭॥

حسب إرادتك ، يصبح المرء سطحيًا وبواسطة أمرك يصبح حكيماً ، لأنه لا يوجد فصيل آخر

|| يمكنه تغيير إرادتك. || 7

ਸਾਗਰੁ ਕੀਨਾ ਅਤਿ ਤੁਮ ਭਾਰਾ ॥

يا الله أنت نفسك خلقت هذا العالم كمحيط شاسع

ਇਕਿ ਖੜੇ ਰਸਾਤਲਿ ਕਰਿ ਮਨਮੁਖ ਗਾਵਾਰਾ ॥

أنت نفسك تدفع بعض الكائنات إلى الجحيم يجعلهم حمقى عنيدون.

ਇਕਨਾ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਵਹਿ ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨ ਕਾ ਸਚੁ ਬੋੜਾ ॥੮॥

لكن هناك آخرون ممن تنقلهم عبر هذا المحيط الدنيوي ، لأنهم يركبون سفينة المعلم الحقيقي ، أي أنهم يتصرفون وفقاً لتعاليمه.

ਕਉਤਰੁ ਕਾਲੁ ਇਹੁ ਹੁਕਮਿ ਪਠਾਇਆ ॥

يا أصدقائي! حسب مشيئته أرسل الله وأقام عملية الموت المذهلة.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਓਪਾਇ ਸਮਾਇਆ ॥

هكذا بعد أن خلق الكائنات والمخلوقات ، يمتصها مرة أخرى في نفسه.

ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਸਭਿ ਰੰਗ ਮਾਣੇ ਰਚਨੁ ਕੀਨਾ ਇਕੁ ਆਖਾੜਾ ॥੯॥

لقد خلق هذا العالم كساحة. يشعر بالسعادة ويستمتع بكل ملذات مشاهدة المباريات التي

|| تلعب فيها. || 9

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ॥

عظيم هو السيد وعظيم مجده.

ਵਡ ਦਾਤਾਰੁ ਵਡੀ ਜਿਸੁ ਜਾਈ ॥

إنه الولي العظيم ، وموطنه عظيم.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਬੇਅੰਤ ਅਤੇਲਾ ਹੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਆਹਾੜਾ ॥੧੦॥

إنه يتعذر الوصول إليه ، وغير مفهوم ، ولا حدود له ، ولا يقاس. لا يمكن بأي حال من الأحوال

|| تقدير قيمته. || 10

ਕੀਮਤਿ ਕੇਇ ਨ ਜਾਣੈ ਦੂਜਾ ॥

لا يمكن لأي شخص آخر (شخص أو كيان) أن يعرف قيمة الله.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨ ਪੂਜਾ ॥

أن الله القدير الطاهر هو نفسه مساوٍ لنفسه. (لا يوجد أحد يمكن مقارنته به)

ਆਪਿ ਸੁ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਧਿਆਨੀ ਆਪਿ ਸਤਵੰਤਾ ਅਤਿ ਗਾੜਾ ॥੧੧॥

هو نفسه الحكيم ، وهو نفسه المتأمل ، ورجل الحق صاحب الشخصية الرفيعة للغاية || 11

॥

ਕੇਤੜਿਆ ਦਿਨ ਗੁਪਤੁ ਕਹਾਇਆ ॥

يقال أن الله بقي بلا دليل لعدة أيام.

ਕੇਤੜਿਆ ਦਿਨ ਸੁੰਨਿ ਸਮਾਇਆ ॥

لعدد لا يحصى من الأيام ، ظل مندمجًا في نشوة طائشة

ਕੇਤੜਿਆ ਦਿਨ ਧੁੰਧੁਕਾਰਾ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਪਰਗਟੜਾ ॥੧੨॥

|| لأيام عديدة ، كان هناك ظلام دامس ، ثم أعلن الخالق عن نفسه. || 12

ਆਪੇ ਸਕਤੀ ਸਬਲੁ ਕਹਾਇਆ

لقد خلق الله بنفسه الغنى والقوة ، ونال نفسه هو الأقوى

ਆਪੇ ਸੂਰਾ ਅਮਰੁ ਚਲਾਇਆ ॥

بعد أن أصبح بطلاً هو نفسه يمارس قوته الملكية

ਆਪੇ ਸਿਵ ਵਰਤਾਈਅਨੁ ਅੰਤਰਿ ਆਪੇ ਸੀਤਲੁ ਠਾਰੁ ਗੜਾ ॥੧੩॥

|| هو نفسه ينشر السلام في قلوب البشر ، لأنه هو نفسه هادئ مثل البرد. || 13

ਜਿਸਹਿ ਨਿਵਾਜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਜੇ ॥

الشخص الذي ينعم به الله ، يزينه كأتباع المعلم

ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਤਿਸੁ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥

ثم يأتي الاسم ليثبت بداخله ، ويبدأ عزف اللحن المستمر للموسيقى الإلهية في ذهنه

ਤਿਸ ਹੀ ਸੁਖੁ ਤਿਸ ਹੀ ਠਕੁਰਾਈ ਤਿਸਹਿ ਨ ਆਵੈ ਜਮੁ ਨੇੜਾ ॥੧੪॥

|| وحده في سلام وصار سيد الكل وحتى رسول الموت لا يقترب منه. || 14

ਕੀਮਤਿ ਕਾਗਦ ਕਹੀ ਨ ਜਾਈ ॥

لا يمكن وصف قيمة الله سبحانه وتعالى على الورق

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬੇਅੰਤ ਗੁਸਾਈ ॥

يا ناناك! قل إن سيد الكون لانهائي

ਆਦਿ ਮਧਿ ਅੰਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ਹਾਥਿ ਤਿਸੈ ਕੈ ਨੇਬੋੜਾ ॥੧੫॥

إنه نفس الإله ، الذي كان موجودًا في البداية ، موجود الآن ، وسيكون هناك في النهاية. وهو

|| الذي بيده دينونة جميع الكائنات. || 15

ਤਿਸਹਿ ਸਰੀਕੁ ਨਾਹੀ ਰੇ ਕੋਈ ॥

يا صديقي! لا يوجد من ينافس هذا الإله ،

ਕਿਸ ਹੀ ਬੁਝੈ ਜਬਾਬੁ ਨ ਹੋਈ ॥

لا أحد يستطيع أن يعصيه بأي شكل من الأشكال

ਨਾਨਕ ਕਾ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪੇ ਆਪੇ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੇ ਚੇਜ ਖੜਾ ॥੧੬॥੧॥੧

إله ناناك هو كل شيء بذاته ، وهو يقف ويراقب العرض الرائع الذي صنعه بنفسه. || 16 ||

1 || 1 ||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

: راغ مارو ، المعلم الخامس

ਅਚੁਤ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

.يا الله الأسمى غير القابل للتدمير ، لديك بصيرة لكل القلوب

ਮਧੁਸੂਦਨ ਦਾਮੋਦਰ ਸੁਆਮੀ ॥

.أيها السيد! أنت أيضًا مدمر الشيطان مادو الذي ربطت أمه خيطًا حول بطنه

ਰਿਖੀਕੇਸ ਗੋਵਰਧਨ ਧਾਰੀ ਮੁਰਲੀ ਮਨੋਹਰ ਹਰਿ ਰੰਗਾ ॥੧॥

أنت سيد الكليات ، رافع جبل جوفاردهان ، عازف رائع على الفلوت ومؤدي للعديد من

|| المسرحيات والعروض || 1

ਮੋਹਨ ਮਾਧਵ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਮੁਰਾਰੇ ॥

اللهم أسر القلوب زوج الالهة لاکشمي اللورد کریشنا قاتل الشيطان المر

ਜਗਦੀਸੁਰ ਹਰਿ ਜੀਉ ਅਸੁਰ ਸੰਘਾਰੇ ॥

.أنت سيد الكون وقاتل الشياطين

ਜਗਜੀਵਨ ਅਬਿਨਾਸੀ ਠਾਕੁਰ ਘਟ ਘਟ ਵਾਸੀ ਹੈ ਸੰਗਾ ॥੨॥

|| يا سيدي! الحياة الأبدية للعالم ، أنت مقيم في كل قلب وأنت دائمًا مع الجميع. || 2 ||

ਧਰਣੀਧਰ ਈਸ ਨਰਸਿੰਘ ਨਾਰਾਇਣ ॥

يا الله! نصير الأرض ، أنت الله نارسينغ (نصف إنسان ونصف أسد ، الذي قتل الشيطان

هارناكاش لإنقاذ مخلصك براهلاذ) ، وأنت أنت اللورد فيشنو (الذي يعتقد أنه يسكن في

(المحيط).

ਦਾੜਾ ਅਗੇ ਪ੍ਰਿਥਮਿ ਧਰਾਇਣ ॥

أنت من دعمت الأرض على أسنانك الأمامية

ਬਾਵਨ ਰੂਪੁ ਕੀਆ ਤੁਧੁ ਕਰਤੇ ਸਭ ਹੀ ਸੇਤੀ ਹੈ ਚੰਗਾ ॥੩॥

أيها الخالق! أنت الذي اتخذ شكل الأقدام (لخداع كرة الملك). أنت ملتزم بالجميع ومع ذلك
فأنت أسمى

ਸ੍ਰੀ ਰਾਮਚੰਦ ਜਿਸੁ ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖਿਆ ॥

يا إلهي! أنت ذلك اللورد العظيم رام شاندر ، الذي ليس له شكل أو ميزة

ਬਨਵਾਲੀ ਚਕ੍ਰਪਾਣਿ ਦਰਸਿ ਅਨੂਪਿਆ ॥

أنت البستاني ومجمل الغابة الدنيوية. أنت تتمتع بشكل لا يضاهاى

ਸਰਸ ਨੇਤ੍ਰ ਮੂਰਤਿ ਹੈ ਸਰਸਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸਭ ਹੈ ਮੰਗਾ ॥੪॥

لديك آلاف العيون وآلاف الأشكال. أنت وحدك المتبرع وكل الآخرين متسولون في حضرتك

4 || ||

ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਅਨਾਥਹ ਨਾਥੇ ॥

يا داعم الضعيف ، تحبين إخلاص (أتباعك)

ਗੋਪੀ ਨਾਥੁ ਸਗਲ ਹੈ ਸਾਥੇ ॥

يا سيد جوبيس! أنت رفيق كل الكائنات

ਬਾਸੁਦੇਵ ਨਿਰੰਜਨ ਦਾਤੇ ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਗੁਣ ਅੰਗਾ ॥੫॥

يا إلهي! أيها المحسن العبق الطاهر ، لا أستطيع أن أصف ولو القليل من فضائلك الت

|| لا تعد ولا تحصى. || 5

ਮੁਕੰਦ ਮਨੋਹਰ ਲਖਮੀ ਨਾਰਾਇਣ ॥

أيها المحرر! السيد الآسر ، اللورد نارايان زوج لاکشمي (إلهة الثروة) ،

ਦੇਪਤੀ ਲਜਾ ਨਿਵਾਰਿ ਉਧਾਰਣ ॥

يا مخلص شرف داروبتي (الملكة التي كانت على وشك أن تخلع ملابسها في المحكمة
الكاملة) ،

ਕਮਲਾਕੰਤ ਕਰਹਿ ਕੰਤੂਹਲ ਅਨਦ ਬਿਨੇਦੀ ਨਿਹਸੰਗਾ ॥੬॥

يا زوج كامالا (إلهة الثروة) ، أنت تقوم بالعديد من الأعمال العجيبة. إنك تفرح بكل الملمات
|| لكنك منفصل. || 6

ਅਮੇਘ ਦਰਸਨ ਆਜੂਨੀ ਸੰਭਉ ॥

يا الله! إذ ترى من تكون رؤيته المباركة مثمرة ، من هو خارج دائرة الولادة والموت ، من هو
موجود بذاته

ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਜਿਸੁ ਕਦੇ ਨਾਹੀ ਖਉ ॥

من هو مستقل عن الزمن ، والذي لا يدمر أبدًا ،

ਅਬਿਨਾਸੀ ਅਬਿਗਤ ਅਗੋਚਰ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੁਝ ਹੀ ਹੈ ਲਗਾ ॥੭॥

أيها الإله الذي لا يفنى ، غير المرئي ، وغير المفهوم ، كل شيء في العالم يبقى بفضل
|| دعمك. || 7

ਸ੍ਰੀਰੰਗ ਬੈਕੁੰਠ ਕੇ ਵਾਸੀ ॥

يا اللورد سييري رانجا (زوج لاكشمي) ساكن الجنة ،

ਮਛੁ ਕਛੁ ਕੂਰਮੁ ਆਗਿਆ ਅਉਤਰਾਸੀ ॥

.حسب إرادتك ، تجسد السمك والسلاحفة

ਕੇਸਵ ਚਲਤ ਕਰਹਿ ਨਿਰਾਲੇ ਕੀਤਾ ਲੋੜਹਿ ਸੇ ਹੋਇਗਾ ॥੮॥

يا إله الشعر الجميل ، أنت دائما تقوم بأعمال عجيبة ، وكل ما ترغب في القيام به ، يتحقق
| هذا بالتأكيد |

ਨਿਰਾਹਾਰੀ ਨਿਰਵੈਰੁ ਸਮਾਇਆ ॥

يا الله ! لا تحتاج إلى طعام من أجل بقائك ، أنت بلا عداوة ، وأنت في كل مكان

ਧਾਰਿ ਖੇਲੁ ਚਤੁਰਭੁਜੁ ਕਹਾਇਆ ॥

من خلال إنشاء مسرحية خلق العالم ، دُعيت اللورد براهما – الإله ذو الأربعة أذرع

ਸਾਵਲ ਸੁੰਦਰ ਰੂਪ ਬਣਾਵਹਿ ਬੇਣੁ ਸੁਨਤ ਸਭ ਮੇਰੈਗਾ ॥੯॥

أنت تفترض وجود شخصيات وسيمه غامقة مثل اللورد كريشنا ، تستمع إلى مزماره ، العالم

بأسره مفتون

|| 9 ||

ਬਨਮਾਲਾ ਬਿਭੂਖਨ ਕਮਲ ਨੈਨ ॥

يا الله كل النباتات مثل زخارفك عيناك مثل اللوتس

ਸੁੰਦਰ ਕੁੰਡਲ ਮੁਕਟ ਬੈਨ ॥

ترتدي تاجًا فوق شعرك المجعد الجميل وتحمل الفلوت

ਸੰਖ ਚਕ੍ਰ ਗਦਾ ਹੈ ਧਾਰੀ ਮਹਾ ਸਾਰਥੀ ਸਤਸੰਗਾ ॥੧੦॥

أنت تدعم محارة ، ومسلحة بـ سُدرشن شكرا (القرص الصلب) ، و غادا (هراوة). لقد كنت

|| سائق عربة كبيرة ورفيقًا حقيقيًا (لأرجونا ، بطل ملحمة ماهابهاراتا). || 10

ਪੀਤ ਪੀਤੰਬਰ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਧਈ ॥

يا سيد العوالم الثلاثة ذات الرداء الأصفر ،

ਜਗੰਨਾਥੁ ਗੋਪਾਲੁ ਮੁਖਿ ਭਈ ॥

يا سيد الكون وحافظته ، أقرأ اسمك بفي

ਸਾਰਿੰਗਧਰ ਭਗਵਾਨ ਬੀਠੁਲਾ ਮੈ ਗਣਤ ਨ ਆਵੈ ਸਰਬੰਗਾ ॥੧੧॥

|| يا إلهي! يا بيتال (غير متأثر بمايا) ، يا آرثرش ، لا أستطيع أن أحسب كل فضائلك. || 11

ਨਿਹਕੰਟਕੁ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਕਹੀਐ ॥

يا أصدقائي أن الله يقال خال من الكرب والرغبات

ਧਨੰਜੈ ਜਲਿ ਥਲਿ ਹੈ ਮਹੀਐ ॥

إنه غالب ثروات العالم بأسره ، وهو يسود في الماء والأرض وبين الاثنين.

ਮਿਰਤ ਲੋਕ ਪਇਆਲ ਸਮੀਪਤ ਅਸਥਿਰ ਥਾਨੁ ਜਿਸੁ ਹੈ ਅਭਗਾ ॥੧੨॥

إنه قريب من مخلوقات العالم الفاني والعالم السفلي. مسكنه أبدي ولا يمكن تدميره أبدًا. ||

12 ||

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਦੁਖ ਭੈ ਭੰਜਨੁ ॥

يا أصدقائي إن الله مطهر للخطاة وقاتل للمخاوف والأوجاع

ਅਰੰਕਾਰ ਨਿਵਾਰਣੁ ਹੈ ਭਵ ਖੰਡਨੁ ॥

إنه مبدد الأنا ومدمّر دورة الولادة والموت^N

ਭਗਤੀ ਤੇਖਿਤ ਦੀਨ ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ ਗੁਣੇ ਨ ਕਿਤ ਹੀ ਹੈ ਭਿਗਾ ॥੧੩॥

|| والرب الذي ينعم بالنعمة على الدين يسعد بالتفان ولا يؤمن بأي فضيلة أخرى. || 13

ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਅਛਲ ਅਡੋਲੇ ॥

إن الله الذي لا شكل له لا يقبل ولا يتزعزع

ਜੇਤਿ ਸਰੂਪੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਮਉਲੇ ॥

إنه تجسيد للنور (والمعرفة الإلهية) الذي يجعل العالم كله يزهر

ਸੇ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ਆਪਹੁ ਕੇਇ ਨ ਪਾਵੈਗਾ ॥੧੪॥

|| هو وحده الذي يتحد به الله به. لا يمكن لأحد أن يتحد معه بمفرده. || 14

ਆਪੇ ਗੋਪੀ ਆਪੇ ਕਾਨਾ ॥

يا أصدقائي! إن الله نفسه هو الذي لعب دور) جوييس (حلابات ، رفيق اللورد كريشنا) ، وكان

هو نفسه اللورد كريشنا ،

ਆਪੇ ਗੁਰੂ ਚਰਾਵੈ ਬਾਨਾ ॥

وكان هو نفسه يرقى أبقارًا في الغابة

ਆਪਿ ਉਪਾਵਹਿ ਆਪਿ ਖਪਾਵਹਿ ਤੁਧੁ ਲੇਪੁ ਨਹੀ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਰੰਗਾ ॥੧੫॥

|| يا الله! أنت نفسك تخلق وتهلك ، لكنك لا تتأثر ولو قليلاً بهذا. || 15

ਏਕ ਜੀਹ ਗੁਣ ਕਵਨ ਬਖਾਨੈ ॥

يا الله! أي فضائلك يمكن أن يصفها لسان واحد؟

ਸਹਸ ਫਨੀ ਸੇਖ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੈ ॥

.حتى شيش ناغ صاحب الألف لا يعرف حدود فضائلك

ਨਵਤਨ ਨਾਮ ਜਪੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਇਕੁ ਗੁਣੁ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭ ਕਹਿ ਸੰਗਾ ॥੧੬॥

نهارًا وليلاً ، يقرأ (شيش ناغ) أسماء جديدة مختلفة لك ، لكنه لا يزال لا يمكنه وصف حتى

|| واحدة من فضائلك تمامًا. || 16

ਓਟ ਗਹੀ ਜਗਤ ਪਿਤ ਸਰਣਾਇਆ ॥

.يا أبو العالم! لقد طلبت دعمك وملجأك

ਭੈ ਭਇਆਨਕ ਜਮਦੂਤ ਦੁਤਰ ਹੇ ਮਾਇਆ ॥

.شياطين الموت مرعبة جدًا ، ومخيف جدًا هو محيط الثروات والقوة الدنيوية

ਹੋਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਇਛਾ ਕਰਿ ਰਾਖਹੁ ਸਾਧ ਸੰਤਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੰਗਾ ॥੧੭॥

|| إذا كانت إرادتك ، من فضلك أظهر رحمتك واحمني بإبقائي في الشركة المقدسة. || 17

ਦ੍ਰਿਸਟਿਮਾਨੁ ਹੈ ਸਗਲ ਮਿਥੇਨਾ ॥

.يا إلهي! كل هذا الامتداد المرئي هالك

ਇਕੁ ਮਾਗਉ ਦਾਨੁ ਗੋਬਿਦ ਸੰਤ ਰੇਨਾ ॥

أسعى للحصول على فائدة واحدة منك حتى أتمكن من الحصول على غبار من أقدام المعلم

(اتبع تعاليم المعلم)

ਮਸਤਕਿ ਲਾਇ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਵਉ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਾਪਤਿ ਸੇ ਪਾਵੈਗਾ ॥੧੮॥

من خلال تطبيقه على جبهتي (باتباع تعاليمه باحترام) ، قد أحقق مكانة روحية عليا. ومع ذلك
|| ، فإن هذا الشخص هو الوحيد الذي يحصل عليه ، وهو مقدر له أن يحصل عليه. || 18

ਜਿਨ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਸੁਖਦਾਤੇ ॥

الذين يرحمهم هذا السلام ،؛

ਤਿਨ ਸਾਧੂ ਚਰਣ ਲੈ ਰਿਦੈ ਪਰਾਤੇ ॥

أثبت أقدام المعلم ، أي تعاليم المعلم الطاهرة في قلوبهم

ਸਗਲ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨੁ ਤਿਨ ਪਾਇਆ ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਮਨਿ ਵਾਜੰਗਾ ॥੧੯॥

لقد حققوا كنز الاسم الأسمى ، ولحن الكلمة الإلهية الذي لا ينقطع يستمر في اللعب في
|| أذهانهم. || 19

ਕਿਰਤਮ ਨਾਮ ਕਥੇ ਤੇਰੇ ਜਿਹਬਾ ॥

اللهم ان لساننا يقرأ فقط اسمائك المكتسبة على اساس صفاتك

ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਪਰਾ ਪੂਰਬਲਾ ॥

اسمك الأساسي الكامل هو الحقيقة (لأنك كنت هناك ، حتى قبل بداية الوقت ، وستكون
هناك حتى بعد النهاية)

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਗਤ ਪਏ ਸਰਣਾਈ ਦੇਹੁ ਦਰਸੁ ਮਨਿ ਰੰਗੁ ਲਗਾ ॥੨੦॥

يقول ناناك ، يا إلهي! أتى أتباعك إلى ملجأك ، من فضلك امنحهم رؤيتك المباركة ، لأنهم
|| يحبونك. || 20

ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੂਹੈ ਜਾਣਹਿ ॥

اللهم إنك وحدك تعرف حالتك ومداك

ਤੂ ਆਪੇ ਕਥਹਿ ਤੈ ਆਪਿ ਵਖਾਣਹਿ ॥

يمكنك أن تصفها بنفسك وتتحدث عنها

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਦਾਸਨ ਕੇ ਕਰੀਅਹੁ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਦਾਸਾ ਰਾਖੁ ਸੰਗਾ ॥੨੧॥੨॥੧੧॥

يا إلهي! إذا كان هذا يسعدك ، من فضلك اجعل ناناك عبدًا لمحبيك ، واحتفظ به في رفقة

|| مخلصك. || 21 || 2 || 11

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مارو ، المعلم الخامس

ਅਲਹ ਅਗਮ ਖੁਦਾਈ ਬੰਦੇ ॥

.يا رجل الله الذي لا يصلح الله

ਛੇਡਿ ਖਿਆਲ ਦੁਨੀਆ ਕੇ ਧੰਧੇ ॥

.التخلي عن أفكار التشابك الدنيوي

ਹੋਇ ਪੈ ਖਾਕ ਫਕੀਰ ਮੁਸਾਫਰੁ ਇਹੁ ਦਰਵੇਸੁ ਕਬੂਲੁ ਦਰਾ ॥੧॥

البحث عن خدمة متواضعة كما لو كان غبارًا لأقدام أتباع الله المتواضعين ، عش مثل

|| المسافر في هذا العالم لأن مثل هذا الشخص الورع مقبول في حضرة الله. || 1

ਸਚੁ ਨਿਵਾਜ ਯਕੀਨ ਮੁਸਲਾ ॥

.يا رجل الله! اجعل الحقيقة كالنماز – الصلاة ، والإيمان بالله كمصلى لك – سجادة صلاة

ਮਨਸਾ ਮਾਰਿ ਨਿਵਾਰਿਹੁ ਆਸਾ ॥

.دع بقاء الرغبات الدنيوية هو العصا في يدك

ਦੇਹ ਮਸੀਤਿ ਮਨੁ ਮਉਲਾਣਾ ਕਲਮ ਖੁਦਾਈ ਪਾਰੁ ਖਰਾ ॥੨॥

اجعل جسدك المسجد ، وعقلك هو المولانا (الكاهن) ، وحافظ على عقلك نقيًا حقًا ، فهذه

|| هي كالاما الخاصة بك – الكلمة الإلهية. || 2

ਸਰਾ ਸਰੀਅਤਿ ਲੇ ਕੰਮਾਵਹੁ ॥

يا محب الله ! اجعل التأمل في كلمة – الكلمة الإلهية مثل الشرع والشريعة (قانون السلوك

.الإسلامي).

ਤਰੀਕਤਿ ਤਰਕ ਖੋਜਿ ਟੋਲਾਵਹੁ ॥

دع طريقتك (طريقة تنقية العقل لدى الصوفية) أن تتخلى عن الأنا وتبحث عن الله في
داخلك.

ਮਾਰਫਤਿ ਮਨੁ ਮਾਰਹੁ ਅਬਦਾਲਾ ਮਿਲਹੁ ਹਕੀਕਤਿ ਜਿਤੁ ਫਿਰਿ ਨ ਮਰਾ ॥੩॥

يا عبد الله ! اجعل السيطرة على العقل هي معرفتك (الحكمة الروحية) ، ولقاء الله هو
|| الحقات (التصوف المرحلة الرابعة من الارتقاء الروحي) ، حتى لا تموت مرة أخرى. || 3

ਕੁਰਾਣੁ ਕਤੇਬ ਦਿਲ ਮਾਹਿ ਕਮਾਹੀ ॥

يا رجل الله! مارس تعاليم القرآن والكتب المقدسة الأخرى في قلبك.

ਦਸ ਅਉਰਾਤ ਰਖਹੁ ਬਦ ਰਾਹੀ ॥

امنع أعضائك الحسية العشرة من اتباع الطرق الشريرة.

ਪੰਚ ਮਰਦ ਸਿਦਕਿ ਲੇ ਬਾਧਹੁ ਖੈਰਿ ਸਬੂਰੀ ਕਬੂਲ ਪਰਾ ॥੪॥

اربط الرجال الخمسة (النبضات الشريرة) بحبل الإيمان. ستكسب صدقتك ورضاك رضاك
|| في حضرة الله. || 4

ਮਕਾ ਮਿਹਰ ਰੇਜਾ ਪੈ ਖਾਕਾ ॥

يا رجل الله! اجعل رحمتك مكة (العتبة المقدسة للمسلمين) ، و صوم على اعتبار نفسك أكثر
الناس تواضعًا كأنك تراب أقدام الجميع.

ਭਿਸਤੁ ਪੀਰ ਲਫਜ ਕਮਾਇ ਅੰਦਾਜਾ ॥

إن اتباع كلمة نبيك بالكامل هو ضمان الحصول على مقعد في الجنة.

ਹੂਰ ਨੂਰ ਮੁਸਕੁ ਖੁਦਾਇਆ ਬੰਦਗੀ ਅਲਹ ਆਲਾ ਹੁਜਰਾ ॥੫॥

اجعل الجمال الإلهي جنياتك السماوية ، وعبادتك التعبدية لرائحتك ، والتأمل في الله
|| هجرتك (حجرة العبادة). || 5

ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ਸੇਈ ਕਾਜੀ ॥

يا رجل الله! هو وحده قاضي حقيقي - القاضي المسلم ، الذي يكسب الثروة الحقيقية من
اسم الله.

ਜੇ ਦਿਲੁ ਸੇਧੈ ਸੇਈ ਰਾਜੀ ॥

.وهو وحده حاج حقيقي إلى مكة يطهر قلبه.

ਸੇ ਮੁਲਾ ਮਲਊਨੁ ਨਿਵਾਰੈ ਸੇ ਦਰਵੇਸੁ ਜਿਸੁ ਸਿਫਤਿ ਧਰਾ ॥੬॥

إنه الملا (الكاهن المسلم الحقيقي) الذي يزيل الأفكار الشريرة من عقله ، وهو شخص تقي
|| حقيقي لا ينصر إلا بحمد الله. || 6

ਸਭੇ ਵਖਤ ਸਭੇ ਕਰਿ ਵੇਲਾ ॥ ਖਾਲਕੁ ਯਾਦਿ ਦਿਲੈ ਮਹਿ ਮਉਲਾ ॥

يا رجل الله! اعتبر كل الأوقات مقدسة واذكر الله (الخلق) ، والخالق (المولا) في قلبك في
جميع أوقات اليوم.

ਤਸਬੀ ਯਾਦਿ ਕਰਹੁ ਦਸ ਮਰਦਨੁ ਸੁੰਨਤਿ ਸੀਲੁ ਬੰਧਾਨਿ ਬਰਾ ॥੭॥

فليكن ذكر الله في كل الأوقات تسبيحًا لك ، وقهرًا للحواس العشر ، وحسن الخلق ، وضبط
الختان. || 7

ਦਿਲ ਮਹਿ ਜਾਨਹੁ ਸਭ ਫਿਲਹਾਲਾ ॥

.يا رجل الله! اعتبر في قلبك كل شيء لفترة قصيرة

ਖਿਲਖਾਨਾ ਬਿਰਾਦਰ ਹਮੁ ਜੰਜਾਲਾ ॥

.اعلم أن التعلق بكل هذه الأشياء مثل الأسرة والأسرة والأشقاء ليس سوى مشاركة كاملة

ਮੀਰ ਮਲਕ ਉਮਰੇ ਫਾਨਾਇਆ ਏਕ ਮੁਕਾਮ ਖੁਦਾਇ ਦਰਾ ॥੮॥

تذكر أن جميع الرؤساء والملوك والأرستقراطيين عرضة للتلف. المكان الوحيد الأبدي هو
|| .مسكن الله ||

ਅਵਲਿ ਸਿਫਤਿ ਦੂਜੀ ਸਾਬੂਰੀ ॥

يا رجل الله! ليكن حمد الله صلاتك الأولى (نماز) ، والقناعة الثانية ،

ਤੀਜੈ ਹਲੇਮੀ ਚਉਥੈ ਖੈਰੀ ॥

، صلاة التواضع الثالثة ، وصالح الجميع كالصلاة الرابعة ،

ਪੰਜਵੈ ਪੰਜੇ ਇਕਤੁ ਮੁਕਾਮੇ ਏਹਿ ਪੰਜਿ ਵਖਤ ਤੇਰੇ ਅਪਰਪਰਾ ॥੯॥

يجب أن تكون صلاتك الخامسة هي التحكم في جميع أعضائك الحسية الخمسة. بهذه

|| الطريقة ، ستصعب جميع مواقيت الصلاة الخمس ميمونة. || 9

ਸਗਲੀ ਜਾਨਿ ਕਰਹੁ ਮਉਦੀਫਾ ॥

يا رجل الله! اعلم أن الله ثابت في كل مكان في العالم ليكون مضيفتك (القراءة اليومية

لكلمة)

ਬਦ ਅਮਲ ਛੇਡਿ ਕਰਹੁ ਹਥਿ ਰੂਜਾ ॥

.نبذ السيئات وأمسك الكوجا (إبريق الماء) في يدك للحفاظ على نظافة الجسم

ਖੁਦਾਇ ਏਕੁ ਬੁਝਿ ਦੇਵਹੁ ਬਾਂਗਾਂ ਬੁਰਗੂ ਬਰਖੁਰਦਾਰ ਖਰਾ ॥੧੦॥

مدرگًا أنه لا يوجد سوى إله واحد ، فليكن هذا هو بانغ (دعوة للصلاة). الشخص الذي ينفخ ا

|| مثل هذا البرغو (البوق) يعتبر ابنًا جديرًا لله. || 10

ਹਕੁ ਹਲਾਲੁ ਬਖੇਰਹੁ ਖਾਣਾ ॥

يا رجل الله! فليكن طعامك المكتسب بالطريقة الصادقة لحم حلال لك ، وعليك أن تأكله

ਦਿਲ ਦਰੀਆਉ ਧੇਵਹੁ ਮੈਲਾਣਾ ॥

.اجعل قلبك كبيرًا مثل النهر ، واغسل الأوساخ من ضغائنك ضد الآخرين

ਪੀਰੁ ਪਛਾਣੈ ਭਿਸਤੀ ਸੇਈ ਅਜਰਾਈਲੁ ਨ ਦੇਜ ਠਰਾ ॥੧੧॥

هو وحده الذي يستحق الجنة ، الذي يعترف بنبيه (يتبع نصيحته). ثم عزرائيل (رسول الموت)

|| لا يلقيه في الجحيم. || 11

ਕਾਇਆ ਕਿਰਦਾਰ ਅਉਰਤ ਯਕੀਨਾ ॥

يا رجل الله! كزوجة مخلصه ، يجب أن يكون جسدك ذا شخصية عالية ،

ਰੰਗ ਤਮਾਸੇ ਮਾਣਿ ਹਕੀਨਾ ॥

وبذلك تفرح بفرح الاتحاد بالله (الله)

ਨਾਪਾਕ ਪਾਕੁ ਕਰਿ ਹਦੁਰਿ ਹਦੀਸਾ ਸਾਬਤ ਸੂਰਤਿ ਦਸਤਾਰ ਸਿਰਾ ॥੧੨॥

حاول تنقية العقل الملوث (في الرذائل) – هذا هو كتاب القانون الذي يخلق الاتحاد الإلهي.
(باستثناء الختان ، أديك شارح) حافظ على شكلك كما هو – ضع عمامة على رأسك ، فهي

|| (في العالم الآتي) وسيلة لاكتساب الشرف. || 12

ਮੁਸਲਮਾਣੁ ਮੇਮ ਦਿਲਿ ਹੋਵੈ ॥

يا رجل الله! المسلم الحقيقي هو رقيق القلب كالشمع ،

ਅੰਤਰ ਕੀ ਮਲੁ ਦਿਲ ਤੇ ਧੋਵੈ ॥

ويغسل أي نوع من الأوساخ (المشاعر السيئة لأي شخص) من قلبه

ਦੁਨੀਆ ਰੰਗ ਨ ਆਵੈ ਨੇੜੈ ਜਿਉ ਕੁਸਮ ਪਾਟੁ ਖਿਉ ਪਾਕੁ ਹਰਾ ॥੧੩॥

إنه لا يقترب حتى من الملذات الدنيوية الزائفة ، وهو نقي مثل الزهرة أو الحرير أو الزبدة

|| المصفاة أو جلد الغزلان. || 13

ਜਾ ਕਉ ਮਿਹਰ ਮਿਹਰ ਮਿਹਰਵਾਨਾ ॥

يا رجل الله! أيها الإنسان المبارك بنعمة الله الرحيم ،

ਸੋਈ ਮਰਦੁ ਮਰਦੁ ਮਰਦਾਨਾ ॥

يثبت أنه حقًا إنسان شجاع

ਸੋਈ ਸੇਖੁ ਮਸਾਇਕੁ ਹਾਜੀ ਸੇ ਬੰਦਾ ਜਿਸੁ ਨਜਰਿ ਨਰਾ ॥੧੪॥

إنه وحده سيخ (خطيب) حقيقي ، أو ماساياك (مخلص رئيسي) ، أو حاجي (حاج مكة) ، وهو

وحد

|| مخلص الله الذي ألقى الله عليه بنظرته من النعمة. || 14

ਕੁਦਰਤਿ ਕਾਦਰ ਕਰਣ ਕਰੀਮਾ ॥

يا رجل الله! هذه الطبيعة هي خلق الخالق الرحيم ،

ਸਿਫਤਿ ਮੁਹਬਤਿ ਅਥਾਹ ਰਹੀਮਾ ॥

إن مدح هذا الإله الرحيم ومحبتة لا يُسبر غورهما

ਰਕੁ ਹੁਕਮੁ ਸਚੁ ਖੁਦਾਇਆ ਬੁਝਿ ਨਾਨਕ ਬੰਦਿ ਖਲਾਸ ਤਰਾ ॥੧੫॥੩॥੧੨॥

يقول نانك أنه بإدراك أمر ذلك الإله الأبدي ، يتحرر المرء من الروابط الدنيوية وينتقل عبره.

3 || 15 ||

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مارو ، المعلم الخامس

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸਭ ਉਚ ਬਿਰਾਜੇ ॥

يا أصدقائي! الأهم من ذلك كله هو منزل ومكانة الله السائد

ਆਪੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੇ ਸਾਜੇ ॥

هو نفسه يخلق ويدمر ويعيد تأسيس كل شيء

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਣਿ ਗਰਤ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਕਿਛੁ ਭਉ ਨ ਵਿਆਪੇ ਬਾਲ ਕਾ ॥੧॥

|| بالبقاء في حرم الله نجد السلام ولا نبتلي بأي خوف. || 1

ਗਰਭ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਜਿਨਹਿ ਉਬਾਰਿਆ ॥

يا أصدقائي! الذي حمينا في نار بطن أمنا ،

ਰਕਤ ਕਿਰਮ ਮਹਿ ਨਹੀ ਸੰਘਾਰਿਆ ॥

لم نتركنا نقتل من البكتيريا في الدم ،

ਅਪਨਾ ਸਿਮਰਨੁ ਦੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿਆ ਓਹੁ ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਾ ਮਾਲਕਾ ॥੨॥

احتفظ بها بالتأمل في (اسمه). هذا الرب هو سيد كل الكائنات

ਚਰਣ ਕਮਲ ਸਰਣਾਈ ਆਇਆ ॥

يا أصدقائي! أي شخص يأتي إلى ملجأ قدمي اللوتس الله ، أي يتأمل في اسمه الطاهر ،

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੈ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਇਆ ॥

ويغني بحمده في الشركة المقدسة ،

ਜਨਮ ਮਰਣ ਸਭਿ ਦੁਖ ਨਿਵਾਰੇ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਉ ਨਹੀ ਕਾਲ ਕਾ ॥੩॥

|| يتخلص من كل آلام الولادة والموت ويفقد الخوف من الموت بتلاوة اسم الله. || 3

ਸਮਰਥ ਅਕਥ ਅਗੋਚਰ ਦੇਵਾ ॥

يا أصدقائي! الله كلي القدرة. إنه فوق الوصف ، بعيد عن متناول أعضاء حواسنا ، وهو

مضيء.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥

كل المخلوقات والكائنات مخصصة له.

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਸੇਤਜ ਉਤਭੁਜ ਬਹੁ ਪਰਕਾਰੀ ਪਾਲਕਾ ॥੪॥

إنه يدعم جميع الكائنات والمخلوقات المولودة من البيض والرحم والتعرق والأرض بطرق لا

|| حصر لها

ਤਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ਨਿਧਾਨਾ ॥

يا أصدقائي! فقط هذا الشخص ينعم بكنز الاسم ،

ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਸੁ ਅੰਤਰਿ ਮਾਨਾ ॥

الذي يتذوق طعم اسم الله في قلبه.

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੀਨੇ ਅੰਧ ਕੂਪ ਤੇ ਵਿਰਲੇ ਕੇਈ ਸਾਲਕਾ ॥੫॥

بمد يده ، أخرجہ اللہ تعالیٰ من البئر العميقة المظلمة (لمايا وحرره من القيود الدنيوية). لكن

|| نادرًا ما يكون مثل هؤلاء الأشخاص القديسين. || 5

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਮਧਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਈ ॥

يا أصدقائي! إنهم مقتنعون أنه سواء في البداية أو في الوقت الحاضر أو في النهاية ، كان
نفس الإله يسود في كل مكان.

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਈ ॥

كل ما يفعله الخالق بنفسه ، فهذا وحده يتحقق

ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਮਿਟਿਆ ਸਾਧਸੰਗ ਤੇ ਦਾਲਿਦ ਨ ਕੋਈ ਘਾਲਕਾ ॥੬॥

وهكذا فإن الذين أزيلت شكوكهم وفزعهم في الشركة المقدسة ، لا يمكن للألم أو الشدائد أن
|| يدمرهم ||

ਊਤਮ ਬਾਣੀ ਗਾਉ ਗੋਪਾਲਾ ॥

يا أصدقائي! غنوا بالكلمة السامية في تسبيح إله الكون

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੀ ਮੰਗਚੁ ਰਵਾਲਾ ॥

اطلب تراب (خدمة متواضعة) من جماعة القديسين

ਬਾਸਨ ਮੋਟਿ ਨਿਬਾਸਨ ਹੋਈਐ ਕਲਮਲ ਸਗਲੇ ਜਾਲਕਾ ॥੭॥

|| بهذه الطريقة ، بمحو رغباتنا الدنيوية ، نصبح خاليين من الرغبة ونحرق كل آثامنا. || 7

ਸੰਤਾ ਕੀ ਇਹ ਰੀਤਿ ਨਿਰਾਲੀ ॥

يا أصدقائي! هذه هي طريقة حياة القديسين الفريدة ،

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਿ ਦੇਖਹਿ ਨਾਲੀ ॥

أنهم دائماً يتصورون الله الأسمى في شركتهم

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਆਰਾਧਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਿਉ ਸਿਮਰਤ ਕੀਜੈ ਆਲਕਾ ॥੮॥

مع كل نفس ، يتذكرون الله مرارًا وتكرارًا ، ويشعرون كيف يمكن لأي شخص أن يكون كسولاً

|| جدًا بحيث لا يستطيع التأمل فيه؟ || 8

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

يا الله الذي يملك بصيرة كل القلوب ، أينما نظرت ، أتخيل (أراك)

ਨਿਮਖ ਨ ਵਿਸਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ॥

يا إلهي يا سيدي! باركني حتى لا أنساك ولو للحظة

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਜੀਵਹਿ ਤੇਰੇ ਦਾਸਾ ਬਨਿ ਜਲਿ ਪੂਰਨ ਥਾਲਕਾ ॥੯॥

يا الله! ينجو أتباعك بالتأمل فيك مرارًا وتكرارًا. أنت منتشر في الغابات والمياه والأراضي. ॥

9 ॥

ਤਤੀ ਵਾਉ ਨ ਤਾ ਕਉ ਲਾਗੈ ॥

يا أصدقائي ما من محنة ولا ألم يصيب الإنسان ،

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ॥

الذي من خلال التأمل في نعم ليلا ونهارا ، يبقى متيقظا للمغريات والرزائل الدنيوية

ਅਨਦ ਬਿਨੋਦ ਕਰੇ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਤਿਸੁ ਮਾਇਆ ਸੰਗਿ ਨ ਤਾਲਕਾ ॥੧੦॥

|| يجد النعيم والبهجة بذكر الله. ليس لديه ارتباط عميق بالثروات والقوة الدنيوية. || 10

ਰੋਗ ਸੋਗ ਦੂਖ ਤਿਸੁ ਨਾਹੀ ॥

يا أصدقائي! لا يعانون من أي داء ولا حزن ولا ألم ،

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਹੀ ॥

الذين يغنون بحمد الله في الشركة المقدسة

ਆਪਣਾ ਨਾਮੁ ਦੇਹਿ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਣਿ ਬੇਨੰਤੀ ਖਾਲਕਾ ॥੧੧॥

يا إلهي الحبيب! يا سيد العالم ، من فضلك استمع إلى طلبي المتواضع وبارك لي باسمك.

11 ॥ ॥

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਤੇਰਾ ਹੈ ਖਿਆਰੇ ॥

يا حبيبي اسمك جوهرة ثمينة

ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਦਾਸ ਅਪਾਰੇ ॥

يا إلهي اللامتناهي! يظل محبوبك مشبعين بحبك ،

ਤੇਰੇ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਤੁਧੁ ਜੇਹੇ ਵਿਰਲੇ ਕੋਈ ਭਾਲਕਾ ॥੧੨॥

وكونهم مشبعين بحبك يصيرون مثلك. ولكن نادراً ما يوجد مثل هؤلاء المصلين لك. || 12

॥

ਤਿਨ ਕੀ ਧੁੜਿ ਮਾਂਗੈ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ॥

يا إلهي! إن عقلي يصلي من أجل تراب قدمي (الخدمة الأكثر تواضعًا) لهؤلاء المصلين لك ،^N

ਜਿਨ ਵਿਸਰਹਿ ਨਾਹੀ ਕਾਹੂ ਬੇਰਾ ॥

.الذين لا يتركونك في أي وقت

ਤਿਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈ ਸਦਾ ਸੰਗੀ ਹਰਿ ਨਾਲਕਾ ॥੧੩॥

في شركتهم ، أنا أيضًا قد أحقق مكانة سامية ، لأنك تصبح رفيقهم الدائم وستظل دائمًا

|| معهم. || 13

ਸਾਜਨੁ ਮੀਤੁ ਪਿਆਰਾ ਸੇਈ ॥

يا أصدقائي! هذا الشخص وحده هو صديقي الحبيب ورفيقي ،

ਏਕੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਦੁਰਮਤਿ ਖੇਈ ॥

.الذي يزرع في ذهني ذكر إله واحد ويخلصني من عقلي الشرير

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੇਸੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਤਜਾਏ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਉਪਦੇਸੁ ਨਿਰਮਾਲਕਾ ॥੧੪॥

التطهير هو عظة مثل هذا المحب ، والاستماع إليها يتخلص من شهوة المرء وغضبه

وخطرة. || 14

ਤੁਧੁ ਵਿਣੁ ਨਾਹੀ ਕੋਈ ਮੇਰਾ ॥

يا الله! غيرك ، ليس لدي من يساندني

ਗੁਰਿ ਪਕੜਾਏ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਪੈਰਾ ॥

.لقد قادني المعلم إلى التمسك بقدم الله ، أي ملجأ الله

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ ਜਿਨਿ ਖੰਡਿਆ ਭਰਮੁ ਅਨਾਲਕਾ ॥੧੫॥

|| لذلك ، أنا افدي نفسي للمعلم الحقيقي المثالي ، الذي دمر شكّي غير الضروري. || 15

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਸਰੈ ਨਾਹੀ ॥

أتمنى ألا أنسى الله ولو نفسًا واحدًا ،

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਉ ਧਿਆਈ ॥

قد أظل أتذكر الله أربع وعشرين ساعة في اليوم.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਤੇਰੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਵਡਾਲਕਾ ॥੧੬॥੪॥੧੩॥

|| يقول ناناك ، إن قديسيك مشبعون بحبك ، وأنت الأعظم والأقوى. || 16 || 4 || 13

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫

:راغ مارو ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي^N

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਨਿਤ ਧਾਰੀ ॥

يا أصدقائي! أتمنى أن أبقى دائمًا قدمي اللوتس (اسمه الطاهر) محفوظة في ذهني ،

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਨਮਸਕਾਰੀ

.أستمر في احترام معلمي المثالي طوال الوقت

ਤਨੁ ਮਨੁ ਅਰਪਿ ਧਰੀ ਸਭੁ ਆਗੈ ਜਗ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਸੁਹਾਵਣਾ ॥੧॥

أشعر برغبة في تسليم جسدي وعقلي وكل شيء أمام المعلم ، لأنه وحده يمكنه أن يباركنا مع

|| الاسم ، وهو الشيء الأكثر متعة في العالم. || 1

ਸੇ ਠਾਕੁਰੁ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥

يا رجل! لماذا تتخلى عن هذا المعلم ،

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਦੇ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰੇ ॥

من خلقك بإعطاء جسدك وروحك وزينك؟

ਸਾਸਿ ਗਰਾਸਿ ਸਮਾਲੇ ਕਰਤਾ ਕੀਤਾ ਅਪਣਾ ਪਾਵਣਾ ॥੨॥

هذا الخالق يعتني بك مع كل نفس ولقمة ، لكنك تحصل عليها حسب أفعالك الماضية. ॥

2 ॥

ਜਾ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੇਉ ਨਾਹੀ ॥

أيها الرجل القدير الذي لا يذهب منه أحد خالي الوفاض ،

ਆਠ ਪਰਰ ਹਰਿ ਰਖੁ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥

.احتفظ به في ذهنك أربع وعشرين ساعة في اليوم.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਜੁ ਅਚੁਤ ਸੁਆਮੀ ਦਰਗਹ ਸੋਭਾ ਪਾਵਣਾ ॥੩॥

|| تأمل في الله الذي لا يفنى وأنت في الصحبة المقدسة لتكريمك في حضرة الله. || 3

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਅਸਟ ਦਸਾ ਸਿਧਿ ॥

يا أيها الإنسان! إن كنت تبحث عن خيرات الحياة الأربعة (أي الرخاء ، والبر ، والنجاح
والخلاص) ، فالقوى الروحية الخارقة الثمانية عشر ،

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਸਹਜ ਸੁਖੁ ਨਉ ਨਿਧਿ ॥

كنز الاسم ، السلام ، الاتزان ، كل كنوز الثروة التسعة ،

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਜੇ ਮਨ ਮਹਿ ਚਾਹਹਿ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸੁਆਮੀ ਰਾਵਣਾ ॥੪॥

|| إذا كنت ترغب في السلام الأبدي في عقلك ، فتأمل في السيد من خلال مقابلة المعلم. ||

4 ||

ਸਾਸਤ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਵਖਾਈ ॥

حتى الشاسترا ، والسمريت ، والفيدا يعلنون ،

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਜੀਤੁ ਪਰਾਈ ॥

يا رجل! حقق هدف الحياة البشرية الثمينة

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਨਿੰਦਾ ਪਰਹਰੀਐ ਹਰਿ ਰਸਨਾ ਨਾਨਕ ਗਾਵਣਾ ॥੫॥

يقول ناناك أنه لا يمكننا القيام بذلك إلا إذا قمنا بتلاوة تسبيح الله بلساننا بالقضاء على

|| شهوتنا وغضبنا وافتراءنا. || 5

ਜਿਸੁ ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖਿਆ ਕੁਲੁ ਨਹੀ ਜਾਤੀ ॥

يا أصدقائي! من ليس له شكل ولا سمات ولا نسب ولا طبقة ،

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ॥

أن الله يسود في كل مكان ليلا ونهارا

ਜੇ ਜੇ ਜਪੇ ਸੇਈ ਵਡਭਾਗੀ ਬਹੁੜਿ ਨ ਜੋਨੀ ਪਾਵਣਾ ॥੬॥

من يعبده تعبدًا يصبح محظوظًا جدًا ، لأن مثل هذا الشخص لا يمر بدورة الولادة والموت
|| مرة أخرى ||

ਜਿਸ ਨੇ ਬਿਸਰੈ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥

يا أصدقائي! شخص هجر الخالق الأسمى ،

ਜਲਤਾ ਫਿਰੈ ਰਹੈ ਨਿਤ ਤਾਤਾ ॥

.يتجول يحترق في نار الرذائل ، ويبقى دائمًا في العذاب

ਅਕਿਰਤਘਣੈ ਕਉ ਰਖੈ ਨ ਕੋਈ ਨਰਕ ਘੋਰ ਮਹਿ ਪਾਵਣਾ ॥੭॥

لا أحد يستطيع أن يحمي مثل هذا الشخص الناصر للجميل ، ويُلقى في أفضع الجحيم (ويُجبر
|| على المعاناة من أسوأ الآلام). || 7

ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਣ ਤਨੁ ਧਨੁ ਜਿਨਿ ਸਾਜਿਆ ॥

يا أصدقائي! يا الله الذي زيننا بإعطائنا روحنا وحياتنا وجسدنا وثروتنا ،

ਮਾਤ ਗਰਭ ਮਹਿ ਰਾਖਿ ਨਿਵਾਜਿਆ ॥

وحفظنا ورعايتنا في بطن الأم ،

ਤਿਸ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਛਾਡਿ ਅਨ ਰਾਤਾ ਕਾਹੂ ਸਿਰੈ ਨ ਲਾਵਣਾ ॥੮॥

إن التخلي عن الحب معه ، فإن أي شخص مشبع بحب أي شخص آخر لا يصل إلى أي مكان
|| (لا يحقق أي هدف مفيد في الحياة). || 8

ਧਾਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ॥

يا سيدي ارحمنا من فضلك

ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਸਹਿ ਸਭਨ ਕੈ ਨੇਰੇ ॥

.أنت تسكن في كل قلب وتكون بالقرب من الجميع

ਰਾਬਿ ਹਮਾਰੇ ਕਛੁਐ ਨਾਹੀ ਜਿਸੁ ਜਣਾਇਹਿ ਤਿਸੈ ਜਣਾਵਣਾ ॥੯॥

لا يوجد شيء تحت سيطرتنا ، لأن هذا الشخص وحده يعرفك أنت الذي تلهمك أن تعرفه.

9 || ||

ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ॥

الشخص الذي تم تحديده مسبقًا منذ البداية ،

ਤਿਸ ਹੀ ਪੁਰਖ ਨ ਵਿਆਪੈ ਮਾਇਆ ॥

هذا الشخص وحده لا يصيبه مايا (الثروة والقوة الدنيوية)

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਸਰਣਾਈ ਦੂਸਰ ਲਵੈ ਨ ਲਾਵਣਾ ॥੧੦॥

لذلك ، يا ناناك! المخلصون لله يبحثون دائمًا عن ملجأه ولا يعتبرون أي شخص آخر مساو

له. 10 || ||

ਆਗਿਆ ਦੂਖ ਸੂਖ ਸਭਿ ਕੀਨੇ ॥

يا أصدقائي! في مشيئته ، أقام الله الآلام والملذات (في الكثير من الناس

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਬਿਰਲੈ ਹੀ ਚੀਨੇ ॥

لكن شخصًا نادرًا فقط هو الذي فكر في رحيق الاسم

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਜਤ ਕਤ ਓਹੀ ਸਮਾਵਣਾ ॥੧੧॥

|| لا أحد يستطيع أن يدرك قيمته رغم أنه منتشر في كل مكان. 11 ||

ਸੇਈ ਭਗਤੁ ਸੇਈ ਵਡ ਦਾਤਾ ॥

أيها الإنسان! أن الله نفسه هو المخلص وهو نفسه الولي العظيم

ਸੇਈ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥

هذا الخالق نفسه هو الكائن المثالي

ਬਾਲ ਸਹਾਈ ਸੇਈ ਤੇਰਾ ਜੇ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਣਾ ॥੧੨॥

|| إنه هو نفسه مساعد طفولتك الذي يبدو ممتعًا لعقلك. 12 ||

ਮਿਰਤੁ ਦੂਖ ਸੂਖ ਲਿਖਿ ਪਾਏ ॥

يا صديقي! لقد كتب الله مسبقًا الموت والألم والسرور في مصيرنا

ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਬਧਹਿ ਘਟਹਿ ਨ ਘਟਾਏ ॥

هذه (الآلام والملذات) لا يمكن زيادتها أو إنقاصها ولو قليلاً

ਸੇਈ ਹੋਇ ਜਿ ਕਰਤੇ ਭਾਵੈ ਕਹਿ ਕੈ ਆਪੁ ਵਝਾਵਣਾ ॥੧੩॥

فقط هذا يتحقق ، وهو ما يرضي الخالق ، وبالتالي فإن الادعاء بأنه يمكننا فعل أي شيء هو

|| تدمير أنفسنا. || 13

ਅੰਧ ਕੂਪ ਤੇ ਸੇਈ ਕਾਚੇ ॥

يا أصدقائي! الله يسحب هؤلاء الأشخاص فقط من البئر المظلمة العميقة للثروات والقوة
الدنيوية ،

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਟੂਟੇ ਗਾਂਢੇ ॥

ويجمع شمل أولئك الذين انفصلوا عنه طيلة حياتهم ،^N

ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਰਖੇ ਕਰਿ ਅਪੁਨੇ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਗੋਬਿੰਦੁ ਧਿਆਵਣਾ ॥੧੪॥

|| لمن يرى الرحمة له ، والذي يتأمل فيه بمقابلة المعلم. || 14

ਤੇਰੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥

يا الله! لا يمكن وصف قيمتك

ਅਚਰਜ ਰੂਪੁ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ॥

رائع جمالك وعظيم مجدك

ਭਗਤਿ ਦਾਨੁ ਮੰਗੈ ਜਨੁ ਤੇਰਾ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਵਣਾ

॥੧੫॥੧॥੧੪॥੨੨॥੨੪॥੨॥੧੪॥੬੨॥

يتوسل منك مخلصك ناناك فضل تفانيك ويكرس لك مرارًا وتكرارًا. || 15 || 1 || 14 ||

|| 22 || 24 || 2 || 14 || 62 ||

ਮਾਰੂ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੩

:حرب راغ مارو ، المعلم الثالث

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي^N

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

:الآية ، المعلم الأول

ਵਿਣੁ ਗਾਹਕ ਗੁਣ ਵੇਚੀਐ ਤਉ ਗੁਣੁ ਸਹਯੋ ਜਾਇ ॥

يا أصدقائي! إذا حاولنا بيع بعض الفضيلة (نصيحة) لشخص غير مهتم بشرائها ، فإنها تُباع

.بسعر رخيص جدًا (وهذه النصيحة لا تُحترم كثيرًا)

ਗੁਣ ਕਾ ਗਾਹਕੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤਉ ਗੁਣੁ ਲਾਖ ਵਿਕਾਇ ॥

ومع ذلك ، إذا صادفنا مقابلة شخص يبحث عن مث

.هذه الفضيلة (نصيحة) ، فإن هذه الفضيلة تباع بمئات الآلاف ، أي أنها تحظى باحترام كبير.

ਗੁਣ ਤੇ ਗੁਣ ਮਿਲਿ ਪਾਈਐ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਮਾਰਿ ਸਮਾਇ ॥

إذا اندمجنا في المعلم الحقيقي (تأمل في تعاليم المعلم ، بتركيز وتفان كاملين) ، فيمكننا أن
نشرب الاسم الثمين فينا أيضًا.

ਮੁਲਿ ਅਮੁਲੁ ਨ ਪਾਈਐ ਵਣਜਿ ਨ ਲੀਜੈ ਹਾਟਿ ॥

لكن الاسم لا تقدر بثمن بحيث لا يمكن شراؤها بأي ثمن ، ولا يمكن شراؤها من أي متجر.

ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਤੇਲੁ ਹੈ ਕਬਹੁ ਨ ਹੋਵੈ ਘਾਟਿ ॥੧॥

|| يا ناناك! يحافظ دائمًا على وزنه وقيّمته الكاملة ، والتي لا يمكن أن تنقص أبدًا. || 1

ਮਃ ੪ ॥

المعلم الرابع:

ਨਾਮ ਵਿਹੁਣੇ ਭਰਮਸਹਿ ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਨੀਤ ॥

يا أصدقائي! الذين يخلون من الاسم ، يستمرون في التجول والدخول والخروج من هذا العالم
، أي المرور بدورة الولادة والموت إلى الأبد.

ਇਕਿ ਬਾਧੇ ਇਕਿ ਢੀਲਿਆ ਇਕਿ ਸੁਖੀਏ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

هناك البعض ، المقيدون بأواصر التدخل الدنيوي ، والبعض قد فكّهم إلى حد ما ، والبعض^N

الا المشب

بحب الله ، في سلام

ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਮੰਨਿ ਲੈ ਸਚੁ ਕਰਈ ਸਚੁ ਰੀਤਿ ॥੨॥

يا ناناك! الشخص الذي يطور إيمانًا كاملاً بالله ، ويصبح سلوكه وأسلوب حياته صادقين
(يصب)

|| التأمل في الاسم تقليدًا في حياته. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਗੁਰ ਤੇ ਗਿਆਨੁ ਪਾਇਆ ਅਤਿ ਖੜਗੁ ਕਰਾਰਾ ॥

يا أصدقائي! من المعلم لقد وصلت إلى الحكمة الإلهية التي خدمتني مثل سيف قوي وحاد
ذو حدين.

ਦੂਜਾ ਭ੍ਰਮੁ ਗੜੁ ਕਟਿਆ ਮੇਹੁ ਲੇਭੁ ਅਹੰਕਾਰਾ ॥

لقد بدد النبضات الشريرة من ذهني ، وكأنني غلبت حصن الازدواجية والشك والارتباط^N
الديوي والجش
والأنانية.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਾ ॥

من خلال التفكير في كلمة المعلم ، أصبح اسم الله موجودًا في ذهني.

ਸਚ ਸੰਜਮਿ ਮਤਿ ਉਤਮਾ ਹਰਿ ਲਗਾ ਪਿਆਰਾ ॥

من خلال ممارسة الحق والانضباط النفساني ، أصبح عقلي ساميًا وأصبح الله عزيزًا علي.

ਸਭੁ ਸਚੇ ਸਚੁ ਵਰਤਦਾ ਸਚੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥੧

|| لقد أدركت الآن أن الله ، خالق الكون ، يسود في كل مكان. || 1

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਕੇਦਾਰਾ ਰਾਗਾ ਵਿਚਿ ਜਾਈਐ ਭਾਈ ਸਬਦੇ ਕਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

يا أخي! (موسيقى) ، يجب أن نعتبر كدارا راغ الأفضل بين الألحان ، إذا (أثناء الغناء بهذه
النعمة) طور الشخص حبًا لكلمة المعلم (ويحاول متابعتها بإخلاص).

ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਿਉ ਮਿਲਦੇ ਰਹੈ ਸਚੇ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

إنه دائم الارتباط بجماعة القديسين ويشبع نفسه بمحبة الله ،

ਵਿਚਰੁ ਮਲੁ ਕਟੇ ਆਪਣੀ ਕੁਲਾ ਕਾ ਕਰੇ ਉਧਾਰੁ ॥

بهذه الطريقة يزيل قذارة الرذائل من الداخل ويحرر سللته كلها أيضًا

ਗੁਣਾ ਕੀ ਰਾਸਿ ਸੰਗ੍ਰਹੈ ਅਵਗਣ ਕਢੈ ਵਿਡਾਰਿ ॥

يجمع رأس مال الفضائل ويطرد رذائله

ਨਾਨਕ ਮਿਲਿਆ ਸੇ ਜਾਣੀਐ ਗੁਰੂ ਨ ਛੋਡੈ ਆਪਣਾ ਦੂਜੈ ਨ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥੧॥

لكن يا ناناك! هو وحده الذي يُعتبر متحدًا مع الله ، الذي لا يتخلى عن المعلم ولا يحب

|| الثروات والقوة الدنيوية الأخرى. || 1

ਮਃ ੪

المعلم الرابع:

ਸਾਗਰੁ ਦੇਖਉ ਡਰਿ ਮਰਉ ਭੈ ਤੇਰੈ ਡਰੁ ਨਾਹਿ ॥

يا إلهي! عندما أنظر إلى هذا المحيط الدنيوي ، أموت من الخوف. لكن عندما أعيش تحت

خوفك واحترامك ، فلا يوجد خوف في ذهني من المحيط الدنيوي ؛

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੰਤੋਖੀਆ ਨਾਨਕ ਬਿਗਸਾ ਨਾਇ ॥੨॥

لأنه من خلال التفكير في كلمة جورو ، أصبحت راضيًا ، وعندما أتأمل في الاسم، ازدهرت

|| في نشوة. || 2

ਮਃ ੪ ॥

المعلم الرابع:

ਚੜਿ ਬੇਹਿਥੈ ਚਾਲਸਉ ਸਾਗਰੁ ਲਹਰੀ ਦੇਇ ॥

يا أصدقائي! العالم غارق في الرذائل ، كما لو أن العديد من الأمواج تتصاعد في هذا المحيط

، لكن بركوب سفينة المعلم واتباع نصيحته ، كنت سأعبرها وأحقق الخلاص ،

ਠਾਕ ਨ ਸਚੈ ਬੇਹਿਥੈ ਜੇ ਗੁਰੁ ਧੀਰਕ ਦੇਇ ॥

لأنه إذا قدم المعلم دعمه ، فلن يواجه قارب الحقيقة هذا أي عوائق ، أي لنواجه صعوبة في رحلتي الروحية.

ਤਿਤੁ ਦਰਿ ਜਾਇ ਉਤਾਰੀਆ ਗੁਰੁ ਦਿਸੈ ਸਾਵਧਾਨੁ ॥

استطيع أن أرى أن معلمي يراقبني لذا من المؤكد أنه سينقلني إلى منزل الله.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਦਰਗਹ ਚਲੈ ਮਾਨੁ ॥੩॥ (سفينة المعلم هذه)

|| بنعمته فقط ، وبالتالي نحصل على الإكرام في حضور الله. || 3

ਪਉੜੀ ॥

बुरي

ਨਿਹਕੰਟਕ ਰਾਜੁ ਭੁੰਚਿ ਤੂ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਕਮਾਈ ॥

يا رجل! باتباع تعاليم المعلم ، استكسب ذكرى الله ، وبهذه الطريقة) استمتع بملكوتك الغني الخالي من أي قلق ،

ਸਚੈ ਤਖਤਿ ਬੈਠਾ ਨਿਆਉ ਕਰਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ॥

لأن الله الذي يصنع العدل جالسًا على العرش الأبدي يوحدك مع جماعة القديسين.

ਸਚਾ ਉਪਦੇਸੁ ਹਰਿ ਜਾਪਣਾ ਹਰਿ ਸਿਉ ਬਣਿ ਆਈ ॥

بالتصرف وفقًا لتعاليم المعلم الحقيقية والتأمل في الله ، ستدرك الله.

ਐਥੈ ਸੁਖਦਾਤਾ ਮਨਿ ਵਸੈ ਅੰਤਿ ਹੋਇ ਸਖਾਈ ॥

هنا في هذه الحياة ، سيأتي نعيم الله المعطاء في قلبك ، وسيكون مفيدًا لك في النهاية ، أي وقت الموت

ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਊਪਜੀ ਗੁਰਿ ਸੇਝੀ ਪਾਈ ॥੨॥

|| الشخص الذي منحه المعلم الفهم الصحيح ، ينمي حب الله في ذهنه. || 2

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

:الآية ، المعلم الأول

ਭੂਲੀ ਭੂਲੀ ਮੈ ਫਿਰੀ ਪਾਧਰੁ ਕਰੈ ਨ ਕੋਇ ॥

(باستخدام تشبيهه مسافر يقول جورو جي ،) أنا أتجول حول ضائع وضال عن طريقي الروحي ،
لكن لا أحد يخبرني بالطريقة الصحيحة ،

ਪੁਛੁ ਜਾਇ ਸਿਆਣਿਆ ਦੁਖੁ ਕਾਟੈ ਮੇਰਾ ਕੋਇ ॥

ربما ، يجب أن أذهب وأسأل بعض الحكماء ، ربما شخص ما قد يخلصني من بؤسي ،
ويخبرني بالطريق الصحيح.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਚਾ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਾਜਨੁ ਉਤ ਗੀ ਠਾਇ ॥

أعلم أنه إذا جاء المعلم الحقيقي ليقيم في ذهنه ، فسيكون هناك أيضًا الإله الحبيب ،

ਨਾਨਕ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੀਐ ਸਿਫਤੀ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੧॥

|| ثم يا ناناك! بحمد الله والتأمل في نام ، يكون عقل المرء مشبعًا. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الرابع

ਆਪੇ ਕਰਣੀ ਕਾਰ ਆਪਿ ਆਪੇ ਕਰੇ ਰਜਾਇ ॥

يا أصدقائي! الله يفعل كل ما يستحق فعله حسب إرادته.

ਆਪੇ ਕਿਸ ਗੀ ਬਖਸਿ ਲਏ ਆਪੇ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥

بمفرده ، يغفر لشخص ما ، يفعل العمل بمفرده وينجز المهمة.

ਨਾਨਕ ਚਾਨਣੁ ਗੁਰ ਮਿਲੇ ਦੁਖ ਬਿਖੁ ਜਾਲੀ ਨਾਇ ॥੨॥

يا ناناك! الشخص الذي ينعم بالنور الإلهي (التوجيه) من المعلم ، من خلال التأمل في الاسم

|| ، يحرق كل المعاناة التي يسببها سم الملاحظات الدنيوية الزائفة. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਮਾਇਆ ਵੇਖਿ ਨ ਭੁਲੁ ਤੂ ਮਨਮੁਖ ਮੂਰਖਾ ॥

أيها الأحمق العنيد! لا تنخدع وأنت ترى الغنى والقوة الدنيوية الكاذبة ،

ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ਨ ਚਲਈ ਸਭੁ ਝੂਠੁ ਦਰਬੁ ਲਖਾ ॥

.أثناء مغادرتك لهذا العالم ، لن يرافقت أي من هذه الثروة الزائفة التي تبلغ عدة ملايين

ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧੁ ਨ ਬੁਝਈ ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਜਮ ਖੜਗੁ ਕਲਖਾ ॥

.لكن الجاهل الجاهل لا يدرك أن سيف الموت معلق على رأسه

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਉਬਰੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਖਾ ॥

فقط الذين تذوقوا طعم اسم الله ، تنقذهم نعمة جورو من الغرق في بحر الثروات الدنيوية
الزائفة.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਆਪੇ ਹਰਿ ਰਖਾ ॥੩॥

لكن الله القدير نفسه ينجز الأشياء من خلال البشر كما لو كان يفعل بنفسه ومن ثم هو

|| مخلصهم. || 3

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਜਿਨਾ ਗੁਰੁ ਨਹੀ ਭੇਟਿਆ ਭੈ ਕੀ ਨਾਹੀ ਬਿੰਦ ॥

الذين لم يأمرؤا المعلم (اتبعوا تعاليم المعلم) ، وليس لديهم حتى القليل من الخوف من الله

,

ਆਵਣੁ ਜਾਵਣੁ ਦੁਖੁ ਘਣਾ ਕਦੇ ਨ ਚੂਕੈ ਚਿੰਦ ॥

.يستمرؤن في المعاناة من الألم الهائل لدورة الولادة والموت ، ولا يتوقف قلقهم أبدًا

ਕਾਪੜ ਜਿਵੈ ਪਛੇੜੀਐ ਘੜੀ ਮੁਹਤ ਘੜੀਆਲੁ ॥

تمامًا كما تُضرب قطعة قماش على الحجر لغسلها ، أو كضرب جرس بعد كل بضع دقائق ،

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਸਿਰਹੁ ਨ ਚੁਕੈ ਜੰਜਾਲੁ ॥੧॥

بالمثل ، يا ناناك بدون التأمل في الاسم الأبدي ، لا يجد المرء راحة من التشابكات الدنيوية.

1 || ||

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਚੂਢੀ ਸਜਣਾ ਹਉਮੈ ਬੁਰੀ ਜਗਤਿ ॥

يا صديقي! لقد بحثت في جميع العوالم الثلاثة ، وخلصت إلى أن الأنا هي أسوأ شيء في

العالم.

ਨਾ ਝੁਰੁ ਹੀਅੜੇ ਸਚੁ ਚਉ ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਸਚੁ ॥੨॥

ناناك يقول ، لكن لا تقلق يا قلبي ، تكلم بالحقيقة وتأمل في اسم الله ، الذي هو حقًا أبدي.

2 || ||

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੇ ਬਖਸਿਓਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੇ ॥

الله نفسه يغفر لأتباع المعلم الذين يظنون منغمسين في التأمل في اسم الله.

ਆਪੇ ਭਗਤੀ ਲਾਇਓਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਨੀਸਾਣੇ ॥

هو نفسه يأمرهم في إخلاصه بتعيينهم لاتباع كلمة المعلم.

ਸਨਮੁਖ ਸਦਾ ਸੋਹਣੇ ਸਚੈ ਦਰਿ ਜਾਣੇ ॥

يظنون دائمًا وجهًا لوجه مع الله ، ويظهرون رشيقات ، ويتم تكريمهم في محضره ،

ਐਥੈ ਓਥੈ ਮੁਕਤਿ ਹੈ ਜਿਨ ਰਾਮ ਪਛਾਣੇ ॥

والذين يدركون الله قد تحرروا من أي قيود دنيوية هنا وفي الآخرة.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸੇ ਜਨ ਜਿਨ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨ ਹਉ ਕੁਰਬਾਣੇ ॥੪॥

|| لذلك ، طوبى حقًا للمصلين الذين عبدوا الله تعبدًا ، و أنا افدي نفسي لهم. || 4

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

:الآية ، المعلم الأول

ਮਹਲ ਕੁਚਨੀ ਮੜਵੜੀ ਕਾਲੀ ਮਨਹੁ ਕਸੁਧ ॥

إن عروس الروح المنغمسة في جمالها الجسدي هي مثل المرأة الشريرة سيئة الأخلاق التي

عقلها نجس.

ਜੇ ਗੁਣ ਹੋਵਨਿ ਤਾ ਪਿਰੁ ਰਵੈ ਨਾਨਕ ਅਵਗੁਣ ਮੁੰਧ ॥੧॥

يا ناناك! يمكن لعروس الروح أن تستمتع بصحبة زوجها الله ، إذا كان لديها فضائل فيها ،

|| لكن شخصية العروس الروحية السيئة ليس لها سوى عيوب فيها. || 1

ਮਃ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਸਾਚੁ ਸੀਲ ਸਚੁ ਸੰਜਮੀ ਸਾ ਪੂਰੀ ਪਰਵਾਰਿ ॥

يا أصدقائي! عروس الروح الصادقة ، اللطيفة ، والانضباط الذاتي حقًا ، تعتبر مثالية في عائلتها.

ਨਾਨਕ ਅਹਿਨਿਸਿ ਸਦਾ ਭਲੀ ਪਿਰ ਕੈ ਰੇਤਿ ਪਿਆਰਿ ॥੨॥

يا ناناك! هي التي لا تزال مشبعة بحب وعاطفة زوجها الله ، تعتبر فاضلة ليلا ونهارا إلى الأبد.

2 || ||

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਪਛਾਣਿਆ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਪਾਇਆ ॥

يا أصدقائي! الشخص الذي يتأمل في مزاياه وعيوبه ، أي يفهم حياته الروحية ، ينعم بكنز الاسم.

ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕੈ ਆਪਣੀ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥

منح الله رحمته ، وحثه بكلمة المعلم ،

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਨਿਰਮਲੀ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਆਇਆ ॥

وطاهر هي كلمة المعلم ، والتي من خلالها يلهمه الله أن يشرب إكسير الله ، أي إكسير اسم الله.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਜਿਨੀ ਚਾਖਿਆ ਅਨ ਰਸ ਰਹਾਇਆ ॥

الذين ذاقوا جوهر الله ، أي نام ، تركوا المشروبات الأخرى ، أي الاستمتاع بالملذات الدنيوية الأخرى ،

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀ ਸਦਾ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਭਏ ਫਿਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖ ਗਵਾਇਆ ॥੫॥

لأنه بعد شرب إكسير الله (والبهجة في التأمل في الاسم) ، يظنون دائماً مشبعين ويفقدون
|| عطشهم وجوعهم للثروات والقوة الدنيوية. || 5

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਪਿਰ ਖੁਸੀਏ ਧਨ ਰਾਵੀਏ ਧਨ ਉਰਿ ਨਾਮੁ ਸੀਗਾਰੁ ॥

يشعر الزوج-الله بالسعادة في الاستمتاع بصحبة عروس الروح تلك ، التي تزين نفسها بزخرفة
الاسم في قلبها.

ਨਾਨਕ ਧਨ ਆਗੈ ਖੜੀ ਸੇਭਾਵੰਤੀ ਨਾਰਿ ॥੧॥

|| يا ناناك! عروس الروح التي تظل قائمة في طاعة الله ، هي امرأة جديرة بالثناء. || 1

ਮਃ ੧ ॥

:المعلم الأول

ਸਸੁਰੇ ਪੇਈਐ ਕੰਤ ਕੀ ਕੰਤੁ ਅਗੰਮੁ ਅਥਾਹੁ ॥

في كل من منازل والديها وأقاربه (هذا العالم وما بعده) ، تظل عروس الروح هذه وفيه
لزوجها-الله ، الذي لا يمكن فهمه ولا يسبر غوره.

ਨਾਨਕ ਧੰਨੁ ਸੁਹਾਗਈ ਜੋ ਭਾਵਹਿ ਵੇਪਰਵਾਹ ॥੨॥

يا ناناك! المباركة هي تلك العروس الروح الموحدة ، التي ترضي زوجها الخالي من الرعاية. ||

2 ||

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਤਖਤਿ ਰਾਜਾ ਸੇ ਬਰੇ ਜਿ ਤਖਤੇ ਲਾਇਕ ਹੋਈ ॥

فقط هذا الشخص يجلس على عرش الملك الذي يستحق ذلك العرش.

ਜਿਨੀ ਸਚੁ ਪਛਾਣਿਆ ਸਚੁ ਰਾਜੇ ਸੇਈ ॥

لذلك ، هؤلاء هم فقط الملوك الحقيقيون الذين أدركوا الله تعالى.

ਏਹਿ ਭੂਪਤਿ ਰਾਜੇ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਦੂਜੇ ਭਾਇ ਦੁਖੁ ਹੋਈ ॥

لا يمكن اعتبار هؤلاء الحكام الأرضيين ملوكًا حقيقيين ، لأنهم أولاً يعانون دائماً من آلام الارتباط بالامتلاكات الدنيوية الأخرى ،

ਕੀਤਾ ਕਿਆ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਸੁ ਜਾਦੇ ਬਿਲਮ ਨ ਹੋਈ ॥

وثانياً ما فائدة تسبيح من خلقه الله ولا يقدر أن يرحل في أي وقت من الأوقات؟

ਨਿਹਚਲੁ ਸਚਾ ਏਕੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਸੁ ਨਿਹਚਲੁ ਹੋਈ ॥੬॥

الله هو الوحيد الخالد وأتباع المعلم الذي يدرك هذه الحقيقة ، يصبح خالدًا (بالاتحاد مع الله).

6 || |

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਸਭਨਾ ਕਾ ਪਿਰੁ ਏਕੁ ਹੈ ਪਿਰ ਬਿਨੁ ਖਾਲੀ ਨਾਹਿ ॥

يا أصدقائي! الله هو الزوج الوحيد لجميع عرائس الروح. لا يوجد أحد بدون الزوج.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੋਹਾਗਈ ਜਿ ਸਤਿਗੁਰ ਮਾਹਿ ਸਮਾਹਿ ॥੧॥

لكن يا ناناك! هم وحدهم وحدهم عرائس روح متحدين بسعادة ، والذين يبقون مندمجين في

|| المعلم الحقيقي من خلال اتباع تعاليمه والتأمل في الاسم. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਮਨ ਕੇ ਅਧਿਕ ਤਰੰਗ ਕਿਉ ਦਰਿ ਸਾਹਿਬ ਛੁਟੀਐ ॥

يا أصدقائي! بينما تتصاعد موجات كثيرة في أذهاننا ، أي الرغبات الدنيوية ، حتى ذلك الحين

كيف يمكن أن نتبرأ في حضرة الله؟

ਜੇ ਰਾਚੇ ਸਚ ਰੰਗਿ ਗੂੜੇ ਰੰਗਿ ਅਪਾਰ ਕੈ ॥

إذا كانت أذهاننا منسجمة مع الله ، وظللنا منغمسين في حب عميق لذلك الإله اللامتناهي ،

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਛੁਟੀਐ ਜੇ ਚਿਤੁ ਲਗੈ ਸਚਿ ॥੨॥

وإذا كان وعينا ، بفضل نعمة المعلم ، منغمسًا في الحب الحقيقي للإله اللامتناهي ، يا

|| ناناك! فعندئذٍ فقط يتم تبرئتنا. || 2

ਪਉੜੀ ॥

बुरी:

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅਮੇਲੁ ਹੈ ਕਿਉ ਕੀਮਤਿ ਕੀਜੈ ॥

يا أصدقائي! اسم الله لا يقدر بثمن. كيف يمكننا تقييم قيمتها؟

ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਸਾਜੀਅਨੁ ਆਪੇ ਵਰਤੀਜੈ ॥

يا أصدقائي! اسم الله لا يقدر بثمن. لا يمكننا أبدا تقييم قيمتها. هو نفسه قد خلق هذا العالم وهو يسود فيه.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਲਾਹੀਐ ਸਚੁ ਕੀਮਤਿ ਕੀਜੈ ॥

.يجب أن نحمد الله دائماً من خلال كلمة المعلم ، لأنه يمكننا تقييمه بتذكره

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਕਮਲੁ ਬਿਗਾਸਿਆ ਏਵ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥

من خلال كلمة المعلم ، تزهو زهرة اللوتس لدينا في فرحة ، وهذه هي الطريقة التي نشرب بها إكسير الاسم ،

ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਠਾਕਿਆ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਦੀਜੈ ॥੭॥

|| فتتوقف دورة الولادة والموت ، وننام أي نعيش بسلام واتزان. || 7

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

:الآية ، المعلم الأول

ਨਾ ਮੈਲਾ ਨਾ ਧੁੰਧਲਾ ਨਾ ਭਗਵਾ ਨਾ ਕਚੁ ॥ ਨਾਨਕ ਲਾਲੇ ਲਾਲੁ ਹੈ ਸਚੈ ਰਤਾ ਸਚੁ ॥੧॥

يا ناناك! قل إن الشخص الذي يظل مشبعًا بحب الله ، كما لو كان مصبوغًا باللون الأحمر الغامق لحب الله ، بحيث لا يتسخ ، ولا يصبح ضبابيًا ، أو مغرة ، أو قصير العمر. أي أن حبه || ليس أنانيًا أو مشكوكًا فيه أو قصير العمر. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਸਹਜਿ ਵਣਸਪਤਿ ਫੁਲੁ ਫਲੁ ਭਵਰੁ ਵਸੈ ਭੈ ਖੰਡਿ॥ ਨਾਨਕ ਤਰਵਰੁ ਏਕੁ ਹੈ ਏਕੇ ਫੁਲੁ ਭਿਰੰਗੁ ॥੨॥

يجلس نحلة ، متخلصًا من خوفه ، ويمتص جوهر النباتات والزهور والفواكه بسهولة. لكن يا ناناك ، يجب أن تعلم أن هناك شجرة واحدة وزهرة واحدة ، جوهرها حلو حقًا ووهب للحياة. بعبارة أخرى ، بدلاً من عبادة الكثير من الآلهة والإلهات ، يجب على المصلين أن يعلموا أن
|| هناك إلهًا واحدًا فقط ، وهو فقط اسمه ، الذي يخلد رحيقه حقًا. || 2

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਜੇ ਜਨ ਲੁਝਹਿ ਮਨੈ ਸਿਉ ਸੇ ਸੂਰੇ ਪਰਧਾਨਾ ॥

يا أصدقائي! المحاربون المتميزون والشجعان حقًا هم أولئك الذين يقاتلون بعقولهم
(ويمنعونهم من الانجذاب إلى الإغراءات الدنيوية).

ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਸਦਾ ਮਿਲਿ ਰਹੇ ਜਿਨੀ ਆਪੁ ਪਛਾਨਾ ॥

الذين يعرفون أنفسهم (أنهم شرارة من النور الإلهي) ، يظلون دائمًا متحدين مع الله.

ਗਿਆਨੀਆ ਕਾ ਇਹੁ ਮਹਤੁ ਹੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥

هذه هي عظمة أهل العلم روحياً أنهم يظلون منغمسين في أذهانهم ، أي أنهم منسجمون مع
الله.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਕਾ ਮਹਲੁ ਪਾਇਆ ਸਚੁ ਲਾਇ ਧਿਆਨਾ ॥

وهكذا من خلال التأمل في الله ، يصلون إلى منزل الله (يتعرفون عليه في أنفسهم).

ਜਿਨ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨੁ ਜੀਤਿਆ ਜਗੁ ਤਿਨਹਿ ਜਿਤਾਨਾ ॥੮॥

وهكذا هم وحدهم غزوا العالم (حققوا هدف المجيء إلى هذا العالم) ، الذين استولوا على

|| أذهانهم بنعمة المعلم. || 8

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

شالوك ، المعلم الثالث

ਜੇਗੀ ਹੇਵਾ ਜਗਿ ਭਵਾ ਘਰਿ ਘਰਿ ਭੀਖਿਆ ਲੇਉ ॥

إذا أصبحت يوعي وأتجول في العالم ، أتسول من باب إلى باب ،

ਦਰਗਹ ਲੇਖਾ ਮੰਗੀਐ ਕਿਸੁ ਕਿਸੁ ਉਤਰੁ ਦੇਉ ॥

فكيف أجيب على سيئاتي عندما يطلب حساب أفعالي في حضرة الله؟

ਭਿਖਿਆ ਨਾਮੁ ਸੰਤੋਖੁ ਮੜੀ ਸਦਾ ਸਚੁ ਹੈ ਨਾਲਿ ॥

يا أصدقائي! الله دائماً مع شخص يعتبر الاسم صدقة ، والرضا كوخه

ਭੇਖੀ ਹਾਥ ਨ ਲਧੀਆ ਸਭ ਬਧੀ ਜਮਕਾਲਿ ॥

لم يستطع أحد أن يمسك بالواقع ، أي أن يدرك الله ببساطة من خلال تبني الملابس

المقدسة لأن العالم كله مرتبط برسول الموت

ਨਾਨਕ ਗਲਾ ਝੂਠੀਆ ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥੧॥

لذلك يقول ناناك ، يجب على المرء أن يتأمل في اسم الله فقط لأن كل الأشياء الأخرى

|| خاطئة. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਜਿਤੁ ਦਰਿ ਲੇਖਾ ਮੰਗੀਐ ਸੇ ਦਰੁ ਸੇਵਿਹੁ ਨ ਕੇਇ ॥

يا أصدقائي! لا تخدموا عند هذا الباب (تضيعوا جهودكم) ، إذا كان سيطلب منك حساب

الأعمال التي تم القيام بها هناك

ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਲੇਖਿ ਲਹੁ ਜਿਸੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੇਇ ॥

بدلاً من ذلك ، ابحث عن مثل هذا المعلم الحقيقي ، الذي لا مثيل له في العظمة

ਤਿਸੁ ਸਰਣਾਈ ਛੂਟੀਐ ਲੇਖਾ ਮੰਗੈ ਨ ਕੇਇ ॥

من خلال البحث عن ملجأه (واتباع تعاليمه) نتحرر ، ولا يسأل أحد عن حساب أفعالنا

الماضية

ਸਚੁ ਦਿੜਾਏ ਸਚੁ ਦਿੜੁ ਸਚਾ ਓਹੁ ਸਬਦੁ ਦੇਇ ॥

لأن هذا المعلم نفسه يتأمل بثبات في الاسم ، ويجعل أتباعه يكرسون الله بقوة في الداخل
، ويباركهم بكلمة حقيقية

ਹਿਰਦੈ ਜਿਸ ਦੈ ਸਚੁ ਹੈ ਤਨੁ ਮਨੁ ਭੀ ਸਚਾ ਹੋਇ ॥

الإنسان الذي يسكن إلهه في قلبه ، جسده وعقله مشبعان بحب الله

ਨਾਨਕ ਸਚੈ ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ ਦੇਇ ॥

يا ناناك! إذا أطعنا أمر الله ، باركنا بعظمة حقيقية ،

ਸਚੇ ਮਾਹਿ ਸਮਾਵਸੀ ਜਿਸ ਨੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥੨॥

|| وبإلقاء نظرة النعمة عليه يدمجنا فيه. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸੂਰੇ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ਮਰਹਿ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ॥

الأشخاص الذين يموتون لإشباع غرورهم ويعانون من الألم ، لا يطلق عليهم الباسلة

ਅੰਧੇ ਆਪੁ ਨ ਪਛਾਣਨੀ ਦੂਜੈ ਪਚਿ ਜਾਵਹਿ ॥

هؤلاء الأنانيون ، الذين أعمتهم الجهل ، لا يعترفون بأنفسهم الحقيقية ويستهلكون في
الازدواجية (حب الممتلكات الدنيوية بدلاً من الله)

ਅਤਿ ਕਰੇਧ ਸਿਉ ਲੁਝਦੇ ਅਗੈ ਪਿਛੈ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ॥

إنهم يتشاجرون مع الآخرين بغضب شديد وبالتالي يعانون من الألم ، سواء هنا أو في الآخرة

ਹਰਿ ਜੀਉ ਅਹੰਕਾਰੁ ਨ ਭਾਵਈ ਵੇਦ ਕੂਕਿ ਸੁਣਾਵਹਿ ॥

حتى الفيذا (الكتب المقدسة الهندوسية) تعلن بصوت عالٍ أن الغطرسة لا ترضي الله

ਅਹੰਕਾਰਿ ਮੁਏ ਸੇ ਵਿਗਤੀ ਗਏ ਮਰਿ ਜਨਮਹਿ ਫਿਰਿ ਆਵਹਿ ॥੯॥

الذين يموتون في الغرور ، يغادرون من هنا دون تحقيق الخلاص ، ويستمرون في دورة

|| الولادة والموت. || 9

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك المعلم الثالث:

ਕਾਗਉ ਰੋਇ ਨ ਉਜਲਾ ਲੋਚੇ ਨਾਵ ਨ ਪਾਰੁ ॥

في العادة ، لا يمكن للغراب أن يصبح أبيضًا مثل البجعة ، ولا يمكن للغراب الحديدي أن يطفو عبر النهر ،

ਪਿਰਮ ਪਦਾਰਥੁ ਮੰਨਿ ਲੈ ਧੰਨੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰੁ ॥

لكن المبارك هو ذلك المعلم الزخرفي ، الذي يتبع تعاليمه ، (حتى الشخص ذو القلب الأسود مثل الغراب) يبدأ في الإيمان بسلعة الاسم المحبوبة

ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ਉਜਲਾ ਸਿਰਿ ਕਾਸਟ ਲੋਹਾ ਪਾਰਿ ॥

إنه يتعرف على إرادة الله ، ويصبح طاهرًا (مثل بجعة ، ويسبح عبر هذا المحيط الدنيوي) تمامًا كما يطفو الحديد عبر النهر بركوبه على الخشب

ਤਿਸਨਾ ਛੇਡੈ ਭੈ ਵਸੈ ਨਾਨਕ ਕਰਣੀ ਸਾਰੁ ॥੧॥

يا ناناك! من خلال المعلم ، ألقى النار مثل الرغبة الدنيوية ويثبت مخافة الله في ذهنه ؛ فقط

|| مثل هذا السلوك هو عظيم حقًا. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث:

ਮਾਰੂ ਮਾਰਣ ਜੇ ਗਏ ਮਾਰਿ ਨ ਸਕਹਿ ਗਵਾਰ ॥

.يا أصدقائي! الجهلاء الذين يذهبون إلى الغابات لقهر عقولهم ، غير قادرين على قهرهم

ਨਾਨਕ ਜੇ ਇਹੁ ਮਾਰੀਐ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰਿ ॥

يا ناناك! إذا تم التحكم في هذا العقل ، فلا يمكن القيام بذلك إلا من خلال التفكير في كلمة
المعلم ،

ਏਹੁ ਮਨੁ ਮਾਰਿਆ ਨਾ ਮਰੈ ਜੇ ਲੋਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

.وإلا فإن هذا العقل لا يمكن أن يبقى على الرغم من أن الجميع قد يتوق لفعل ذلك.

ਨਾਨਕ ਮਨ ਹੀ ਕਉ ਮਨੁ ਮਾਰਸੀ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਸੋਇ ॥੨॥

يا ناناك! فقط العقل نفسه يهدأ العقل ، عندما يلتقي المرء بالمعلم الحقيقي ويتبع تعاليمه.

2 || ||

ਪਉੜੀ ॥

बوري

ਦੇਵੈ ਤਰਫਾ ਉਪਾਈਓਨੁ ਵਿਚਿ ਸਕਤਿ ਸਿਵ ਵਾਸਾ ॥

يا أصدقائي! لقد خلق الله كلا المسارين (لاتباع تعاليم المعلم ، أو إملءات عقل المرء). في هذا العالم تثبت كل من القوة الدنيوية والروح الإلهية.

ਸਕਤੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਫਿਰਿ ਜਨਮਿ ਬਿਨਾਸਾ ॥

لم يدرك أحد الله من خلال القوة الدنيوية. بدلا من ذلك يمر المرء بدورة الولادة والموت

ਗੁਰਿ ਸੇਵਿਐ ਸਾਤਿ ਪਾਈਐ ਜਪਿ ਸਾਸ ਗਿਰਾਸਾ ॥

فقط من خلال اتباع تعاليم المعلم والتأمل في الاسم مع كل نفس ولقمة ، نحصل على راحة البال.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਸੇਧਿ ਦੇਖੁ ਉਤਮ ਹਰਿ ਦਾਸਾ ॥

، ستجد أن Shastras ، و Simritis يا رجل ، امض قدماً وابحث (الكتب المقدسة مثل) ، ا أتباع الله يحظون بأعلى درجات التقدير.

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੇ ਬਿਰੁ ਨਹੀ ਨਾਮੇ ਬਲਿ ਜਾਸਾ ॥੧੦॥

|| ناناك يقول ، بدون نام ، لا شيء دائم ؛ لذلك أنا افدي نفسي للاسم. || 10

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਰੇਵਾ ਪੰਡਿਤੁ ਜੇਤਕੀ ਵੇਦ ਪੜਾ ਮੁਖਿ ਚਾਰਿ ॥

يا أصدقائي! حتى لو كنت سأصبح عالمًا أو منجمًا وأقرأ جميع الفيديا الأربعة من الذاكرة ،

ਨਵ ਖੰਡ ਮਧੇ ਪੂਜੀਆ ਅਪਣੈ ਚਜਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

أنا مُبجل في جميع مناطق العالم التسع بسبب شخصيتي الأخلاقية العالية وأفكاري ؛

ਮਤੁ ਸਚਾ ਅਖਰੁ ਭੁਲਿ ਜਾਇ ਚਉਕੈ ਭਿਟੈ ਨ ਕੇਇ ॥

ولا يوجد شخص من الطبقة الدنيا يلوث ساحة مطبخي ، (كل هذه الأشياء عديمة الفائدة ،
لأن أهم شيء هو) ألا يترك المرء الله أبدًا.

ਛੂਠੇ ਚਉਕੇ ਨਾਨਕਾ ਸਚਾ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥੧॥

يقول ناناك أن هذه المطابخ وأشياء أخرى كاذبة وقصيرة العمر ، والوحيد الذي هو أبدي هو

|| الله. || 1

॥ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥

يا صديقي! هو نفسه خلق كل الكائنات ، يقوم بكل الأعمال (كل شيء) ، وهو يلقي نظرة
نعمة عليهم ،

ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈਆ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥੨॥

|| يا ناناك! قل إن الله نفسه ينعم ببعض الأمجاد. هو نفسه فقط أبدي. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਕੰਟਕੁ ਕਾਲੁ ਏਕੁ ਹੈ ਹੋਰੁ ਕੰਟਕੁ ਨ ਸੂਝੈ ॥

.يا أصدقائي! الخوف من الموت شوكة (عذاب) لا يخطر ببال أي شوكة أخرى (شك) تساويها

ਅਫਰਿਓ ਜਗ ਮਹਿ ਵਰਤਦਾ ਪਾਪੀ ਸਿਉ ਲੂਝੈ ॥

.غير رادع ، إنه ينتشر في العالم بأسره ويعذب الخاطيء بشكل خاص

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਭੇਦੀਐ ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਬੂਝੈ ॥

لكن الشخص الذي من خلال التأمل في كلمة المعلم يفهم سر الله ، يدرك الله بالتأمل في
اسمه.

ਸੇ ਹਰਿ ਸਰਣਾਈ ਛੁਟੀਐ ਜੇ ਮਨ ਸਿਉ ਜੁਝੈ ॥

من يصارع عقله (يتحكم في عقله) يتحرر من الخوف من الموت بالبحث عن ملاذ الله.

ਮਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ਹਰਿ ਜਪੁ ਕਰੇ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੀਝੈ ॥੧੧॥

باختصار ، الشخص الذي يتأمل في الله بالتأمل في فضائله في عقله ، ينجح (ويُقبل) في

|| حضور الله. || 11

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

:الآية ، المعلم الأول

ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਸਾਖਤੀ ਦਰਗਹ ਸਚੁ ਕਬੂਲੁ ॥

يا صديقي! فقط من خلال الخضوع لمشيئة الله يقترب المرء من الله ويقبل في محضره

.فقط الحقيقة ، أي ذكر الله.

ਸਾਹਿਬੁ ਲੇਖਾ ਮੰਗਸੀ ਦੁਨੀਆ ਦੇਖਿ ਨ ਭੂਲੁ ॥

يا رجل! لا تنس الله عند النظر إلى العالم لأنه في النهاية ، سيطلب المعلم حساب كل

.أعمالك في الحياة

ਦਿਲ ਦਰਵਾਨੀ ਜੇ ਕਰੇ ਦਰਵੇਸੀ ਦਿਲੁ ਰਾਸਿ ॥

إن الإنسان الذي يراقب عقله (حتى لا يضلله بغرام دنيوية كاذبة) ويحفظه طاهرًا هو زاهد

.حقيقي.

ਇਸਕ ਮੁਹਬਤਿ ਨਾਨਕਾ ਲੇਖਾ ਕਰਤੇ ਪਾਸਿ ॥੧॥

|| يقول ناناك أن الخالق يحسب حبه وعاطفته. || 1

ਮਃ ੧ ॥

المعلم الأول

ਅਲਗਉ ਜੇਇ ਮਧੂਕੜਉ ਸਾਰੰਗਪਾਣਿ ਸਬਾਇ ॥ ਗੀਰੈ ਗੀਰਾ ਬੋਧਿਆ ਨਾਨਕ ਕੰਠਿ ਸੁਭਾਇ ॥੨॥

يقول ناناك أن الله يحتضن بمحبة الشخص الذي يفصل نفسه مثل نحلة سوداء ، يرى الله

|| في كل مكان ، ومع ماسة كلمة جورو تخترق ماسة روحه. || 2

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਮਨਮੁਖ ਕਾਲੁ ਵਿਆਪਦਾ ਮੋਹਿ ਮਾਇਆ ਲਾਗੇ ॥

يا أصدقائي! إن شيطان الموت يعذب أولئك الذين يريدون إرادتهم والذين يظنون منغمسين

.في العالم المادي.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਮਾਰਿ ਪਛਾੜਸੀ ਭਾਇ ਦੂਜੈ ਠਾਗੇ ॥

.في لحظة الموت يقتل الذين يندعون بحب الأشياء الدنيوية الأخرى برميهم على الأرض

ਫਿਰਿ ਵੇਲਾ ਹਥਿ ਨ ਆਵਈ ਜਮ ਕਾ ਡੰਡੁ ਲਾਗੇ ॥

بمجرد أن يضرب شيطان الموت ، أي يحوم فوق رؤوسهم ، لا يمكنهم الحصول على فرصة

.للتوبة عن خطاياهم ، أو تذكر الله

ਤਿਨ ਜਮ ਡੰਡੁ ਨ ਲਗਾਈ ਜੇ ਹਰਿ ਲਿਵ ਜਾਗੇ ॥

لكن الذين يظنون مستيقظين في محبة الله (ويبقون متيقظين للإغراءات الدنيوية الكاذبة

.ويذكرون الله بمحبة) ، لا يصيبهم شيطان الموت

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੁਧੁ ਛਡਾਵਈ ਸਭ ਤੁਧੈ ਲਾਗੇ ॥੧੨॥

يا الله! كل هذه المخلوقات لك وأنت الذي تستطيع تحريرها من الانطباعات الدنيوية. كل

|| الكائنات تعتمد على دعمك. || 12

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

:الآية ، المعلم الأول

ਸਰਬੇ ਜੇਇ ਅਗਛਮੀ ਦੁਖੁ ਘਨੇਰੇ ਆਬਿ ॥

يا أصدقائي! الشخص الذي يعتبر العالم لا يفنى (ويجمع الثروة الدنيوية) ، يمر بألم شديد

ਕਾਲਰੁ ਲਾਦਸਿ ਸਰੁ ਲਾਘਣਉ ਲਾਭੁ ਨ ਪੂੰਜੀ ਸਾਬਿ ॥੧॥

إنه مثل الشخص الذي حمل الملح على رأسه وعليه عبور المحيط. في النهاية ، لم يترك له

|| رأس المال ولا الريح. || 1

ਮਃ੧ ॥

المعلم الأول:

ਪੂੰਜੀ ਸਾਚਉ ਨਾਮੁ ਤੂ ਅਖੁਟਉ ਦਰਬੁ ਅਪਾਰੁ ॥

يا الله! يا من له رأس مال النعام الأبدي ، لك من هو ثروة لا حصر لها ولا تنضب ،

ਨਾਨਕ ਵਖਰੁ ਨਿਰਮਲਉ ਧੰਨੁ ਸਾਹੁ ਵਾਪਾਰੁ ॥੨॥

يقول ناناك إنه محظوظ لامتلاك سلعة نام الطاهرة ، ومبارك هو (المعلم) المصرفي لهذه

|| التجارة. || 2

ਮਃ੧ ॥

المعلم الأول:

ਪੂਰਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਰਾਣਿ ਲੈ ਮੇਟਉ ਠਾਕੁਰੁ ਮਾਣਿ ॥

.أيها الإنسان! أحيي محبتك السابقة لله ، واستعد إلى دعم سيدك العظيم

ਮਾਥੈ ਉਭੈ ਜਮੁ ਮਾਰਸੀ ਨਾਨਕ ਮੇਲਣੁ ਨਾਮਿ ॥੩॥

يقول ناناك أن الشخص الذي ينعم بالاسم ، قادر على قتل (والتغلب على الخوف من)

|| شيطان الموت الذي يقف فوق رأسه. || 3

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਆਪੇ ਪਿੰਡੁ ਸਵਾਰਿਓਨੁ ਵਿਚਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ॥

يا أصدقائي! لقد زين الله نفسه جسم الإنسان ووضع فيه اسمه - تجسيدًا لجميع الكنوز
التسعة.

ਇਕਿ ਆਪੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਅਨੁ ਤਿਨ ਨਿਹਫਲ ਕਾਮੁ ॥

لكنه ضلّ بنفسه بعض الشك الذين يعملون في مهام غير مثمرة

ਇਕਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਿਆ ਹਰਿ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ॥

بنعمة غورو ، أدرك البعض أن الله الذي يسود كل النفوس ،

ਇਕਨੀ ਸੁਣਿ ਕੈ ਮੰਨਿਆ ਹਰਿ ਉਤਮ ਕਾਮੁ ॥

وبعد الاستماع إلى كلمة المعلم ، يعتقد البعض أن التأمل في الاسم هو أسمى عمل

ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਉਪਜਿਆ ਗਾਇਆ ਹਰਿ ਗੁਣ ਨਾਮੁ ॥੧੩॥

|| تتغذى محبة الله في الذين يغنون بحمده ويتأملون في الاسم. || 13

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

:الآية ، المعلم الأول

ਭੋਲਤਣਿ ਭੈ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹੋਕੈ ਪਾਧਰ ਹੀਡੁ ॥

يا أصدقائي! الطريق الوحيد الصالح الوحيد هو أن البساطة وخوف الله يجب أن يبقيا في
أذهاننا.

ਅਤਿ ਡਾਹਪਣਿ ਦੁਖੁ ਘਣੇ ਤੀਨੇ ਥਾਵ ਭਰੀਡੁ ॥੧॥

إن الغيرة المفرطة من الآخرين (بسبب ثروتهم أو مكانتهم الاجتماعية) تجلب ألماً شديداً
|| ويصبح (العقل والجسد والكلام) خبيثاً. || 1

ਮਃ ੧ ॥

:المعلم الأول:

ਮਾਂਦਲੁ ਬੇਦਿ ਸਿ ਬਾਜਣੈ ਘਣੈ ਧੜੀਐ ਜੇਇ ॥

قرع طبله الفيدا بصوت عالٍ لنشر معتقداتهم وكثير من الناس يتبعونها ،

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ਤੂ ਬੀਜਉ ਅਵਰੁ ਨ ਕੇਇ ॥੨॥

لكن ناناك يقول ، يجب أن تركز فقط على نام ، لأنه باستثناء ذلك ، لا توجد طريقة أخرى
|| أفضل. || 2

ਮਃ ੧ ॥

:المعلم الأول:

ਸਾਗਰੁ ਗੁਣੀ ਅਥਾਹੁ ਕਿਨਿ ਹਾਥਾਲਾ ਦੇਖੀਐ ॥

هذا العالم مثل محيط لا يسبر غوره ، لذا (مليء بدوافع القوة والثناء على الذات !يا أصدقائي
والشر) ، لم ير أحد عمقها (إلى أي مدى يمكن للبشر أن ينحني ، لإشباع دوافعهم الشريرة)

ਵਡਾ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਪਾਰਿ ਪਵਾ ॥

ومع ذلك ، إذا كان بإمكاننا مقابلة المعلم الحقيقي العظيم الخالي من الهموم ، فعندئذ
يمكنني عبور هذا المحيط من الرغبات الدنيوية الشريرة.

ਮਝ ਭਰਿ ਦੁਖ ਬਦੁਖ ॥

وإلا فإن هذا المحيط الدنيوي مليء بالمعاناة والبؤس ،

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਸੈ ਨ ਲਥੀ ਭੁਖ ॥੩॥

و ناناك يقول أنه بدون التأمل في الاسم ، لن يتم إخماد الجوع للثروات والسلطة الدنيوية. ॥

3 ॥

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਜਿਨੀ ਅੰਦਰੁ ਭਾਲਿਆ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਵੈ ॥

هم الذين بحثوا عن أنفسهم الداخلية لفحص سلوكهم الخاص على أساس كلمة المعلم
الجميل ،

ਜੇ ਇਛਨਿ ਸੇ ਪਾਇਦੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ॥

تأمل في اسم الله واحصل على ما يريدون

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥

لكن هذا الشخص فقط هو الذي يلتقي مع المعلم ، الذي يُظهر الله نعمته عليه وبالتالي يعني
ويمجد الله.

ਧਰਮ ਰਾਇ ਤਿਨ ਕਾ ਮਿਤੁ ਹੈ ਜਮ ਮਗਿ ਨ ਪਾਵੈ ॥

.حتى قاضي البر يصبح صديقهم ولا يرسلهم أبدًا في طريق ملك الموت

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥੧੪॥

॥ إنهم يتأملون في اسم الله ليلا ونهارا ويظلون منغمسين في اسم الله. ॥ 14

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

:الآية ، المعلم الأول

ਸੁਣੀਐ ਏਕੁ ਵਖਾਣੀਐ ਸੁਰਗਿ ਮਿਰਤਿ ਪਇਆਲਿ ॥

يُسمع ويقال إن الله وحده هو الذي يتغلغل في السماء ، والعالم الفاني ، والعالم السفلي

ਰੁਕਮੁ ਨ ਜਾਈ ਮੇਟਿਆ ਜੇ ਲਿਖਿਆ ਸੇ ਨਾਲਿ ॥

لا يمكن تغيير وصيته. كل ما كتبه هو متأصل في الفاني

ਕਉਣੁ ਮੂਆ ਕਉਣੁ ਮਾਰਸੀ ਕਉਣੁ ਆਵੈ ਕਉਣੁ ਜਾਇ ॥ ਕਉਣੁ ਰਹਸੀ ਨਾਨਕਾ ਕਿਸ ਕੀ ਸੁਰਤਿ ਸਮਾਇ

॥੧॥

يا ناناك! (لذلك يتساءل المرء ، في الواقع) من مات ، من سيقتل ، من يأتي ، من يدخل

|| ويخرج من العالم ، من سيستمتع بالنعيم ، وعي من يندمج في الله؟ || 1

ਮਃ ੧ ॥

:المعلم الأول:

ਹਉ ਮੂਆ ਮੈ ਮਾਰਿਆ ਪਉਣੁ ਵਹੈ ਦਰੀਆਉ ॥

يا أصدقائي! إنه في غروره مات مخلوق ، وشعوره بالتملك هو الذي قتله. بداخله ، ينفث

نَفْس (هواء) الرغبة الدنيوية مثل نهر متدفق

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਥਕੀ ਨਾਨਕਾ ਜਾ ਮਨੁ ਰਤਾ ਨਾਇ ॥

لكن يا ناناك! تتلاشى رغبة المرء ، عندما يشبع العقل بحب نام

ਲੇਇਣ ਰਤੇ ਲੇਇਣੀ ਕੰਨੀ ਸੁਰਤਿ ਸਮਾਇ ॥

ثم تتشبع عيناه بالشوق لرؤية أن الله الذي باركه بالبصر وأذناه يركزان على الاستماع إلى

ضميره.

ਜੀਭ ਰਸਾਇਣਿ ਚੂਨੜੀ ਰਤੀ ਲਾਲ ਲਵਾਇ ॥

بينما يستمتع بمذاق التأمل على الاسم ، يبدو لسانه جميلاً كما لو كان مرصعاً بالياقوت

الأحمر.

ਅੰਦਰੁ ਮੁਸਕਿ ਝਕੇਲਿਆ ਕੀਮਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥

يصبح نبيلًا جدًا ، كما لو أن نفسه الداخلي قد تم تعطره ولا يمكن وصف قيمة مثل هذا

|| الشخص. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਨਾਮੇ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ॥

يا أصدقائي! في هذا العالم ، نعم هو الكنز الحقيقي ، ونعم وحده يرافق الإنسان بعد الموت

ਏਹੁ ਅਖੁਟੁ ਕਦੇ ਨ ਨਿਖੁਟਈ ਖਾਇ ਖਰਚਿਉ ਪਲੈ ॥

إنه لا ينضب ، ولا ينضب حتى بعد الإنفاق أو الاستخدام أو الادخار في جيبك

ਹਰਿ ਜਨ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵਈ ਜਮਕੰਕਰ ਜਮਕਲੈ ॥

حتى ملك الموت لا يقترب من أتباع الله الذين لديهم هذا الكنز

ਸੇ ਸਾਹ ਸਚੇ ਵਣਜਾਰਿਆ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਨੁ ਪਲੈ ॥

لذلك فهم المصرفيون والتجار الحقيقيون الذين يملكون ثروة من اسم الله

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਜਾ ਆਪਿ ਹਰਿ ਘਲੈ ॥੧੫॥

بنعمة الله نتلقى ثروة الاسم ، عندما يرسل هو نفسه المعلم إلى العالم ، لتوزيع هذه الثروة.

15 || ||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

شالوك ، المعلم الثالث

ਮਨਮੁਖ ਵਾਪਾਰੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਨੀ ਬਿਖੁ ਵਿਹਾਝਹਿ ਬਿਖੁ ਸੰਗ੍ਰਹਹਿ ਬਿਖੁ ਸਿਉ ਧਰਹਿ ਪਿਆਰੁ ॥

إن أصحاب الإرادة النفسانية لا يقدرّون قيمة التجارة الحقيقية. إنهم يكسبون سم الثروات

الديوية ويتاجرون بالسم ويحبون السم

ਬਾਹਰਰਹੁ ਪੰਡਿਤ ਸਦਾਇਦੇ ਮਨਹੁ ਮੂਰਖ ਗਾਵਾਰ ॥

ظاهرًا يُعرفون بالنقاد (العلماء) ، لكنهم في الواقع حمقى وجاهلون ،

ਹਰਿ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਨ ਲਾਇਨੀ ਵਾਚੀ ਧਰਨਿ ਪਿਆਰੁ ॥

لأنهم لا يركزون أذهانهم على الله ولكنهم يحبون الانخراط في الحجج

ਵਾਦਾ ਕੀਆ ਕਰਨਿ ਕਹਾਈਆ ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਕਰਹਿ ਆਹਾਰੁ ॥

إنهم يروون قصصًا عن الصراعات ويؤيدون أنفسهم من خلال قول الأكاذيب

ਜਗ ਮਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਨਿਰਮਲਾ ਹੋਰੁ ਮੈਲਾ ਸਭੁ ਆਕਾਰੁ ॥

الحقيقة هي أنه في هذا العالم ، اسم الله هو العمل الوحيد الطاهر ، وكل شيء آخر ملوث
(ويجلب المعاناة في النهاية).

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਨੀ ਹੋਇ ਮੈਲੇ ਮਰਹਿ ਗਵਾਰ ॥੧॥

يقول ناناك ، إذن ، هؤلاء الجهلة الذين لا يفكرون في الاسم ، يموتون ويتسخون من الخطايا.

1 || ||

ਮਃ ੩ ॥

:القصر الثالث

ਦੁਖੁ ਲਗਾ ਬਿਨੁ ਸੇਵਿਐ ਹੁਕਮੁ ਮੰਨੇ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥

بدون التأمل في اسم الله ، يصاب الإنسان بالألم ، ولا تزول معاناته إلا بطاعة مشيئة الله ،

ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਸੁਖੇ ਦਾ ਆਪੇ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥

لأن الله نفسه هو محب السعادة وهو نفسه يعاقب

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਈਐ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥੨॥

|| يقول ناناك أننا يجب أن نفهم أن كل شيء يحدث وفقًا لإرادته. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਹਰਿ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਜਗਤੁ ਹੈ ਨਿਰਧਨੁ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨਾਹੀ ॥

بدون اسم الله ، هذا العالم فقير ، لأنه لا أحد يشبع بدون نعم (بغض النظر عن مقدار الثروة
الدينيوية التي قد يكتسبها المرء).

ਦੂਜੈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ਹਉਮੈ ਦੁਖੁ ਪਾਹੀ ॥

لقد شرد حب الازدواجية (الثروة الدينيوية) الإنسان في شك ، وبسبب أننا يعاني الألم

ਬਿਨੁ ਕਰਮਾ ਕਿਛੁ ਨ ਪਾਈਐ ਜੇ ਬਹੁਤੁ ਲੋਚਾਰੀ ॥

ولكن ، بغض النظر عن مدى رغبتهم ، بدون نعمة الله ، لا يمكنهم تحقيق أي شيء (الاسم)

ਆਵੈ ਜਾਇ ਜੰਮੈ ਮਰੈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਛੁਟਾਰੀ ॥

لذلك ، بسبب التعلق الدنيوي ، يمر العالم بدورة الولادة والموت ؛ فقط التأمل من خلال كلمة جورو ، يمكنه تحرير الكائنات منه

ਆਪਿ ਕਰੈ ਕਿਸੁ ਆਖੀਐ ਦੂਜਾ ਕੇ ਨਾਰੀ ॥੧੬॥

الله نفسه هو الذي يشرع هذه الدراما الكاملة للعالم ، فمن يمكننا أن نشكو ، لأنه لا توجد قوة

|| أخرى أعلى منه؟ || 16

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਸੰਤੀ ਧਨੁ ਖਟਿਆ ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇ ॥

في هذا العالم ، هؤلاء القديسون فقط هم من ربّحوا ثروة الاسم ، الذين باركوا بصحبة المعلم الحقيقي ومن خلاله أدركوا الله ،

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਇਸੁ ਧਨ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

لأن المعلم الحقيقي قد أثبت الاسم الحقيقي فيهم ، ومن ثم فإن ثروة الاسم هذه قيّمة للغاية بحيث لا يمكن وصف قيمتها

ਇਤੁ ਧਨਿ ਪਾਇਐ ਭੁਖ ਲਥੀ ਸੁਖੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥

عند الحصول على هذه الثروة ، يزول جوع الإنسان إلى الثروة والسلطة الدنيوية ويحل السلام في ذهنه ،

ਜਿੰਨਾ ਕਉ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨੀ ਪਾਇਆ ਆਇ ॥

لكن هؤلاء هم فقط الذين ينعمون بهذه الثروة المقدرة لها

ਮਨਮੁਖੁ ਜਗਤੁ ਨਿਰਧਨੁ ਹੈ ਮਾਇਆ ਨੇ ਬਿਲਲਾਇ ॥

إن عالم الإرادة النفسانية فقير روحياً لأنه يستمر في البكاء من أجل الثروات والقوة الدنيوية

ਅਨਦਿਨੁ ਫਿਰਦਾ ਸਦਾ ਰਹੈ ਭੁਖ ਨ ਕਦੇ ਜਾਇ ॥

في الليل والنهار ، يتجول الشخص صاحب الإرادة النفسانية دائماً في السعي وراء الثروات والقوة الدنيوية ، لكن جوعه هذا لا يهدأ أبداً

ਸਾਂਤਿ ਨ ਕਦੇ ਆਵਈ ਨਹ ਸੁਖੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

لا يشعر أبداً بالرضا وعقله لا يسكن أبداً

ਸਦਾ ਚਿੰਤ ਚਿਤਵਦਾ ਰਹੈ ਸਹਸਾ ਕਦੇ ਨ ਜਾਇ ॥

يستمر في التفكير والقلق بشأن الغنى الدنيوي ولا يزول قلقه أبداً ،

ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮਤਿ ਭਵੀ ਸਤਿਗੁਰ ਨੇ ਮਿਲੈ ਤਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇ ॥

يقول ناناك إنه بدون المعلم الحقيقي ، يظل عقله منحرفاً ، ولكن إذا التقى بالمعلم الحقيقي واستمع إليه ، فسوف يمارس كلمة المعلم

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੁਖ ਮਹਿ ਰਹੈ ਸਚੇ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥

|| بسبب ممارسة كلمة المعلم ، يبقى المرء دائماً في سلام ويندمج في الله. || 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ਮੇਦਨੀ ਸੇਈ ਸਾਰ ਕਰੇਇ ॥

يا أصدقائي! الله الذي خلق الكون يعطني به أيضاً

ਏਕੇ ਸਿਮਰਹੁ ਭਾਇਰਹੁ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

لذلك أيها الإخوة! تأملوا فقط في ذلك الإله الواحد ، لأنه لا يوجد غيره من الرزق

ਖਾਣਾ ਸਬਦੁ ਚੰਗਿਆਈਆ ਜਿਤੁ ਖਾਏ ਸਦਾ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਹੋਇ ॥

اجعل فضائل الله وكلمة المعلم طعامك (دعم الحياة). من خلال تناول هذا الطعام ، يبقى المرء مشبعًا إلى الأبد.

ਪੈਨਣੁ ਸਿਫਤਿ ਸਨਾਇ ਹੈ ਸਦਾ ਸਦਾ ਓਹੁ ਉਜਲਾ ਮੈਲਾ ਕਦੇ ਨ ਹੋਇ ॥

إن الغناء بحمد الله وأمجاده هو أفضل لباس (لروحك ، لأنه بارتداء مثل هذا الثوب ، فإن سلوكك) يظل نظيفًا إلى الأبد ، ولا يتلوث أبدًا.

ਸਹਜੇ ਸਚੁ ਧਨੁ ਖਟਿਆ ਥੋੜਾ ਕਦੇ ਨ ਹੋਇ ॥

ثروة اسم الله المكتسبة في حالة توازن ، لا تقصر أبدًا.

ਦੇਹੀ ਨੇ ਸਬਦੁ ਸੀਗਾਰੁ ਹੈ ਜਿਤੁ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

يا أصدقائي! كلمة جو رو مثل تجميل الجسد ، والتي تجلب راحة البال إلى الأبد وإلى الأبد.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੀਐ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਵਿਖਾਲੇ ਸੋਇ ॥੨॥

لكن ناناك يقول إن الشخص الذي يكشف له الله هذا السر من خلال المعلم ، لا يفهم سوى || طريقة الحياة الطاهرة هذه. || 2

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਅੰਤਰਿ ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੇ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਜਾਪੈ ॥

أن تصبح مستقرًا في أذهاننا هو التأمل الحقيقي والتكفير عن الذنب والانضباط الذاتي. ولكن لا يمكن تحقيق ذلك إلا من خلال كلمة المعلم.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਹਉਮੈ ਅਗਿਆਨੁ ਗਵਾਪੈ ॥

عندما نتأمل في اسم الله ، يتبدد جهلنا وغرورنا.

ਅੰਦਰੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਭਰਪੂਰੁ ਹੈ ਚਾਖਿਆ ਸਾਦੁ ਜਾਪੈ ॥

في الواقع نحن ممتلئون برحيق الاسم ، لكن طعمه لا يُعرف إلا بتذوقه.

ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਸੇ ਹਰਿ ਰਸਿ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥

الذين تذوقوا هذا الإكسير ، أصبحوا شجعانًا ، وبشرب إكسير نام هذا ، فقد شبعوا (وليس لديهم جوع للثروات الدنيوية)

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਪੀਆਇਆ ਫਿਰਿ ਕਾਲੁ ਨ ਵਿਆਪੈ ॥੧੭॥

الذين أنعم الله عليهم برحمته بإكسير نام هذا ، لا يتأثرون حتى بالخوف من الموت مرة أخرى.

17 || ||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਲੋਕੁ ਅਵਗਣਾ ਕੀ ਬੰਨੈ ਗੰਠੜੀ ਗੁਣ ਨ ਵਿਹਾਝੈ ਕੋਇ ॥

يستمر الناس في العالم في جميع حزم الرذائل (مثل القذف والأنا) ، لكن لا أحد يحاول اكتساب الفضائل (مثل الرحمة والتواضع)

ਗੁਣ ਕਾ ਗਾਹਕੁ ਨਾਨਕਾ ਵਿਰਲਾ ਕੋਈ ਹੋਇ ॥

.يقول ناناك إن الشخص النادر جدًا هو الباحث عن الفضائل

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਗੁਣ ਪਾਈਅਨ੍ਹਿ ਜਿਸ ਨੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥੧॥

|| ولكن بنعمة غورو فقط ينعم الإنسان بالفضائل ، و فقط عندما يُظهر الله نعمته عليه. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਗੁਣ ਅਵਗੁਣ ਸਮਾਨਿ ਹਰਿ ਜਿ ਆਪਿ ਕੀਤੇ ਕਰਤਾਰਿ ॥

.يا أصدقائي! الفضائل والرذائل متشابهة ، لأن كلاهما من خلق الله نفسه

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰਿ ॥੨॥

|| يقول ناناك إننا نتمتع بالسلام عندما نتأمل في كلمة المعلم ، نطيع إرادة الله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਅੰਦਰਿ ਰਾਜਾ ਤਖਤੁ ਹੈ ਆਪੇ ਕਰੇ ਨਿਆਉ ॥

يا أصدقائي! في داخل كل إنسان ، عرش الله ، الملك ، الذي هو نفسه يحقق العدل

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਦਰੁ ਜਾਈਐ ਅੰਦਰਿ ਮਹਲੁ ਅਸਰਾਉ ॥

فقط من خلال التفكير في كلمة المعلم ، ندرك أن داخل كل شخص هو باب منزل الله وهو
يقدم الدعم لنا.

ਖਰੇ ਪਰਖਿ ਖਜਾਨੈ ਪਾਈਅਨਿ ਖੋਟਿਆ ਨਾਹੀ ਥਾਉ ॥

(تمامًا كما بعد اختبار العملات المعدنية ، يضع المصرفي) العملات الأصلية في خزنته ويلقي
المقلدة ، (وبالمثل بعد الحكم على النفوس البشرية ، يسمح الله للأقياء بحضوره) ، ولا يفعل
النجس. تجد أي مكان

ਸਭੁ ਸਚੇ ਸਚੁ ਵਰਤਦਾ ਸਦਾ ਸਚੁ ਨਿਆਉ ॥

هذا الإله الأزلي يسود في كل مكان وعدله صحيح دائمًا

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਾ ਰਸੁ ਆਇਆ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਨਾਉ ॥੧੮॥

|| هم ، الذين يثبت الاسم في عقلمهم ، يتمتعون بملذات رحيقه. || 18

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

:الآية ، المعلم الأول

ਹਉਮੈ ਕਰੀ ਤਾਂ ਤੂ ਨਾਹੀ ਤੂ ਹੋਵਹਿ ਹਉ ਨਾਹਿ ॥

يا إلهي! عندما تنغمس في الأنا ، فأنت لست مرئيًا بداخلي ، لكن عندما تكون مرئيًا ، فأنا
لست هناك (تبدد غروري).

ਬੁਝਹੁ ਗਿਆਨੀ ਬੁਝਣਾ ਏਹ ਅਕਥ ਕਥਾ ਮਨ ਮਾਰਿ ॥

أيها الحكماء! حلوا هذا اللغز ، خطاب الله الذي لا يوصف في ذهنك

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਤਤੁ ਨ ਪਾਈਐ ਅਲਖੁ ਵਸੈ ਸਭ ਮਾਰਿ ॥

على الرغم من أن الله الذي لا يوصف يسكن في الكل ، لا يمكننا أن ندرك جوهر هذه الحقيقة دون اتباع تعاليم المعلم

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਜਾਈਐ ਜਾਂ ਸਬਦੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਰਿ ॥

نحن نفهم هذا الشيء عندما نلتقي بالمعلم الحقيقي وتترسخ كلمته في أذهاننا

ਆਪੁ ਗਇਆ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਗਇਆ ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖ ਜਾਰਿ ॥

عندما يتم تبديد غرور الشخص ، يزول خوفه وشكه ، ثم تنتهي آلام الولادة والموت أيضًا ، أي تنتهي معاناة الحياة

ਗੁਰਮਤਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਈਐ ਉਤਮ ਮਤਿ ਤਰਾਰਿ ॥

الذين باتباع تعاليم المعلم ، ويفهمون الله غير المفهوم ، ويعظم عقولهم ، يسبحون عبر المحيط الدنيوي

ਨਾਨਕ ਸੋਹੰ ਹੰਸਾ ਜਪੁ ਜਾਪਹੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਤਿਸੈ ਸਮਾਰਿ ॥੧॥

يقول ناناك ، يا عقلي! يجب أن تكرر شعار "أنا هو ، وهو أنا" ، (حتى تندمج روحك أيضًا في

|| ذلك الإله) ، حيث يتم دمج العوالم الثلاثة. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਮਨੁ ਮਾਣਕੁ ਜਿਨਿ ਪਰਖਿਆ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰਿ ॥

يا أصدقائي! الذين من خلال التأمل في كلمة المعلم ، فحصوا ووجدوا أن عقولهم مثل اللآلئ الثمينة ،

ਸੇ ਜਨ ਵਿਰਲੇ ਜਾਣੀਅਹਿ ਕਲਜੁਗ ਵਿਚਿ ਸੰਸਾਰਿ ॥

نادراً ما يُعرف وجوده في هذا العالم ، في هذا العصر المظلم ، المسمى ب كاليوجا

ਆਪੈ ਨੇ ਆਪੁ ਮਿਲਿ ਰਹਿਆ ਹਉਮੈ ਦੁਬਿਧਾ ਮਾਰਿ ॥

يظل منغمساً في ذاته الحقيقية من خلال قهر غروره وثنائيته

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਦੁਤਰੁ ਤਰੇ ਭਉਜਲੁ ਬਿਖਮੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥੨॥

ونانك يقول أنه بهذه الطريقة ، فإن أولئك المشبعين بنعام يسبحون عبر المحيط الدنيوي

|| الرهيب. || 2

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਮਨਮੁਖ ਅੰਦਰੁ ਨ ਭਾਲਨੀ ਮੁਠੇ ਅਹੰਮਤੇ ॥

مخدوعًا بغرورهم الذاتي ، لا يبحث الأشخاص ذوو الإرادة النفسانية عن أنفسهم الداخلية

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾਂ ਭਵਿ ਥਕੇ ਅੰਦਰਿ ਤਿਖ ਤਤੇ ॥

تعذبهم الرغبات الدنيوية الملتهبة ، يتعبون ويتجولون في جميع الاتجاهات الأربعة

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਨ ਸੋਧਨੀ ਮਨਮੁਖ ਵਿਗੁਤੇ ॥

هؤلاء الأشخاص ذوو الإرادة الذاتية لا يفكرون في سمرة و شاشترا – كتبهم المقدسة) ،

(ويتم تدميرهم (باتباعهم أساليبهم الأنانية

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਸਤੇ ॥

في الواقع بدون المعلم ، لم ينعم أحد بنعام واستنارة الله

ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਵੀਚਾਰਿਆ ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਗਤੇ ॥੧੯॥

بعد التأمل في جوهر الحكمة الإلهية ، توصلت إلى استنتاج مفاده أن التحرر لا يتحقق إلا

|| بالتأمل في الاسم. || 19

ਸਲੋਕ ਮਃ ੨ ॥

:شالوك ، المعلم الثاني

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਕਰੇ ਆਪਿ ਆਪੇ ਆਣੈ ਰਾਸਿ ॥

يا أصدقائي! الله يعلم ويفعل (كل الأشياء) وهو نفسه هو الذي يصحح هذه الأمور

ਤਿਸੈ ਅਗੈ ਨਾਨਕਾ ਖਲਿਓ ਕੀਚੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥੧॥

|| يقول ناناك أنه يجب علينا أن نقف ونصلي أمامه فقط لتصحيح مشاكلنا. || 1

ਮਃ ੧ ॥

:المعلم الأول

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥

الذي خلق هذا العالم ، قد اعتنى به أيضًا ، وهو يعلم (ما في قلب الجميع)

ਕਿਸ ਨੇ ਕਹੀਐ ਨਾਨਕਾ ਜਾ ਘਰਿ ਵਰਤੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥੨॥

لذلك ، يا ناناك! لا يجب أن نطلب من أي شخص آخر أي شيء ، عندما يكون (الله) يسكن

|| في كل قلب ، أي يجب أن نصلي له من أجل كل شيء. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਸਭੇ ਥੋਕ ਵਿਸਾਰਿ ਇਕੇ ਮਿਤੁ ਕਰਿ ॥

يا رجل انسى كل الأشياء الأخرى واجعل الله وحده صديقا لك

ਮਨੁ ਤਨੁ ਹੋਇ ਨਿਹਾਲੁ ਪਾਪਾ ਦਰੈ ਹਰਿ ॥

من خلال القيام بذلك ، سيكون عقلك وجسدك مسرورين ، لأنه يحرق كل الآثام

ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਚੁਕੈ ਜਨਮਿ ਨ ਜਾਹਿ ਮਰਿ ॥

سينتهي دخولك وخروجك من العالم وخروجك منه ولن تمر بدورة الولادة والموت

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ਸੋਗਿ ਨ ਮੋਹਿ ਜਰਿ ॥

عندما يصبح اسم الله دعمك ، فلن تحترق في الحزن أو التعلق الدنيوي

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਮਨ ਮਹਿ ਸੰਜਿ ਧਰਿ ॥੨੦॥

|| ناناك يقول ، جمع كنز الاسم في عقلك. || 20

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

شالوك المعلم الخامس:

ਮਾਇਆ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਮਾਂਗੈ ਦੰਮਾ ਦੰਮ ॥ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਈ ਨਾਨਕ ਨਹੀ ਕਰੰਮ ॥੧॥

يقول ناناك أن الشخص الذي من عقله مايا – العالم المادي لا يتخلى عنه أبدًا ، والذي

|| يستمر في طلب ذلك مع كل نفس ، ولا يتذكر أن الله يرى أن حظه قد نفذ. || 1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਮਾਇਆ ਸਾਥਿ ਨ ਚਲਈ ਕਿਆ ਲਪਟਾਵਰਿ ਅੰਧ ॥

أيها الرجل الجاهل! لن ترافقك الثروة الدنيوية في النهاية ، فلماذا تتمسك بها؟

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ ਧਿਆਇ ਤੂ ਤੂਟਰਿ ਮਾਇਆ ਬੰਧ ॥੨॥

بدلاً من ذلك ، تأمل في تعاليم المعلم ، بحيث يمكن قطع روابطك مع مايا (العالم المادي)

|| (وقد تتحرر من دورة الولادة والموت. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਭਾਣੈ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਓਨੁ ਭਾਣੈ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

يا أصدقائي! الشخص الذي أوحى به الله لإطاعة مشيئته ، وجد السلام وفقاً لتلك الوصية

ਭਾਣੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿਓਨੁ ਭਾਣੈ ਸਚੁ ਧਿਆਇਆ ॥

في مشيئته ، جمع ذلك الشخص مع المعلم الحقيقي وفي مشيئته يتأمل في الله

ਭਾਣੇ ਜੇਵਡ ਹੋਰ ਦਾਤਿ ਨਾਹੀ ਸਚੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਇਆ ॥

أعلن المعلم هذه الحقيقة أنه لا يوجد نفع أكبر من العيش وفقاً لإرادة الله.

ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ ਸਚੁ ਕਮਾਇਆ ॥

هم وحدهم يكسبون ثروة الاسم، المقدره لها.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਸਰਣਾਗਤੀ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥੨੧॥

|| لذلك يقول ناناك أنه يجب عليك البقاء في حرم ذلك الإله الذي خلق العالم. || 21

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਜਿਨ ਕਉ ਅੰਦਰਿ ਗਿਆਨੁ ਨਹੀ ਭੈ ਕੀ ਨਾਹੀ ਬਿੰਦ ॥

الذين ليس لديهم أي حكمة إلهية فيهم ، وليس لديهم حتى القليل من مخافة الله أو احترامه

ਨਾਨਕ ਮੁਇਆ ਕਾ ਕਿਆ ਮਾਰਣਾ ਜਿ ਆਪਿ ਮਾਰੇ ਗੋਵਿੰਦ ॥੧॥

يقول ناناك ، ما فائدة معاقبة مثل هؤلاء الموتى روحياً ، عندما يكون الله نفسه قد ॥

|| دمرهم؟ || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਮਨ ਕੀ ਪੜੀ ਵਾਚਣੀ ਸੁਖੀ ਹੁ ਸੁਖੁ ਸਾਰੁ ॥

إلى جانب قراءة الأبراج للآخرين ، إذا قام خبير (كاهن هندوسي) بفحص تقويم عقله ،

فسيتمتع بجوهر كل وسائل الراحة.

ਸੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਭਲਾ ਆਖੀਐ ਜਿ ਬੁਝੈ ਬ੍ਰਾਹਮੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

يجب أن يُطلق على ذلك البراهمة (حقاً) الموقر الذي يفهم ما يعنيه التفكير في الله.

ਹਰਿ ਸਾਲਾਰੇ ਹਰਿ ਪੜੈ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

براهمين ، من خلال التأمل في كلمة المعلم ، يسبح الله ويقراً عن الله ،

ਆਇਆ ਓਹੁ ਪਰਵਾਣੁ ਹੈ ਜਿ ਕੁਲ ਕਾ ਕਰੇ ਉਧਾਰੁ ॥

الاحتفال والموافقة هو مجيء (اليقظة الروحية) إلى عالم مثل هذا الشخص ، الذي ينقذ جميع أجياله (الحواس المصاحبة) أيضًا.

ਅਗੈ ਜਾਤਿ ਨ ਪੁਛੀਐ ਕਰਈ ਸਬਦੁ ਹੈ ਸਾਰੁ ॥

فيما بعد ، لا أحد يُسأل عن الوضع الاجتماعي ، سلوك حياة الفرد وفقًا لكلمة المعلم الإلهية . يعتبر الأكثر سامية.

ਹੋਰੁ ਕੂੜੁ ਪੜਣਾ ਕੂੜੁ ਕਮਾਵਣਾ ਬਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ॥

.استثناء مثل هذا السلوك ، فإن جميع طقوس الدراسة أو الأداء الأخرى هي حب سم المايا

ਅੰਦਰਿ ਸੁਖੁ ਨ ਹੋਵਈ ਮਨਮੁਖ ਜਨਮੁ ਖੁਆਰੁ ॥

لا يوجد سلام في ذهن مثل هذا الشخص المغرور بنفسه ودمرت حياته كلها

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਅਪਾਰਿ ॥੨॥

يا ناناك! بسبب حبهم الهائل للكلمة الإلهية لجورو ، فإنهم المشبعون بنعام يسبحون عبر

|| محيط الرذائل الدنيوية. || 2

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਆਪੇ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਦਾ ਆਪੇ ਸਭੁ ਸਚਾ ॥

الرب نفسه يخلق (المخلوقات) ويعتني بهم (لأن) الرب نفسه دائمًا موجود (حاضر) في كل مكان.

ਜੇ ਹੁਕਮੁ ਨ ਬੁਝੈ ਖਸਮ ਕਾ ਸੇਈ ਨਰੁ ਕਚਾ ॥

الشخص الذي لا يدرك إرادة المعلم ضحل (وغير مستقر)

ਜਿਤੁ ਭਾਵੈ ਤਿਤੁ ਲਾਇਦਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਚਾ ॥

الشخص الذي يستمر في اتباع نصيحة جورو ، يصبح في النهاية واحدًا مع الله الأبدى.

ਸਭਨਾ ਕਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਹੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਰਚਾ ॥

لا يوجد سوى سيد واحد على الإطلاق ، ولكن فقط من خلال الكلمة الإلهية للمعلم يمكننا أن
نمزج معه.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਲਾਹੀਐ ਸਭਿ ਤਿਸ ਦੇ ਜਚਾ ॥

احمد الله دائمًا من خلال المعلم ، لأن كل هذه أعماله العجيبة

ਜਿਉ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਨਚਾਇਦਾ ਤਿਵ ਹੀ ਕੇ ਨਚਾ ॥੨੨॥੧॥ ਸੁਖੁ ॥

|| يا ناناك! الجميع يفعل ما يجعلهم الله يفعلونه ، والجميع يرقصون على إرادته

ਮਾਰੂ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ਡਖਣੇ ਮਃ ੫

:حرب مارو ، المعلم الخامس ، دخاني ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدى واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਤੂ ਚਉ ਸਜਣ ਮੈਡਿਆ ਡੇਈ ਸਿਸੁ ਉਤਾਰਿ ॥

إذا قلت لي يا صديقي ، سأقطع رأسي وأعطيك إياه

ਨੈਣ ਮਹਿੰਜੇ ਤਰਸਦੇ ਕਦਿ ਪਸੀ ਦੀਦਾਰੁ ॥੧॥

|| عيناى تشتاق إليك متى أرى رؤيتك (تحرر) || 1

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਨੀਹੁ ਮਹਿੰਜਾ ਤਉ ਨਾਲਿ ਬਿਆ ਨੇਹ ਕੂੜਾਵੇ ਡੇਖੁ ॥

يا الله حبي معك فقط. لقد رأيت أن الحب مع أي شخص آخر كاذب

ਕਪੜ ਭੇਗ ਡਰਾਵਣੇ ਜਿਚਰੁ ਪਿਰੀ ਨ ਡੇਖੁ ॥੨॥

حتى الملابس والطعام (المرفقات الدنيوية) تخيفني ، طالما أنني لا أرى حبيبي (يتحرر). ॥ 2

॥

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس:

ਉਠੀ ਝਾਲੂ ਕੰਤੜੇ ਹਉ ਪਸੀ ਤਉ ਦੀਦਾਰੁ ॥

.يا حبيبي! استيقظت في الصباح الباكر على أمل أن أرى بصرك اليوم.

ਕਾਜਲੁ ਹਾਰੁ ਤਮੇਲ ਰਸੁ ਬਿਨੁ ਪਸੇ ਹਭਿ ਰਸ ਛਾਰੁ ॥੩॥

لذلك قمت بتزيين نفسي بكل أنواع أدوات التجميل ، ولكن بدون) أراك ، بدأ المسحوق (في

العين) ، ونكهة أوراق التبّول (في الفم) ، والقلائد (من الذهب على الرقبة) عديمة الفائدة

॥ بالنسبة لي. مثل الرماد. ॥ 3

ਪਉੜੀ ॥

:بوري:

ਤੂ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਭੁ ਧਾਰਿਆ ॥

.يا إلهي الحقيقي! أنت أبدية وقد أنشأت شريعتك الأبدية في كل مكان

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੀਤੇ ਥਾਟੁ ਸਿਰਜਿ ਸੰਸਾਰਿਆ ॥

بعد إنشاء العالم ، جعلت هذه الطريقة التي يجب على البشر أن يسلكوا بها المسار الذي

.أظهره المعلم

ਹਰਿ ਆਗਿਆ ਹੋਏ ਬੇਦ ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥

في أمره ، ظهرت الفيدا إلى الوجود ، والتي تفكرت في (مسألة) ما هي الفضيلة وما هو

.الرزيلة.

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਰੇਸੁ ਤੈ ਗੁਣ ਬਿਸਥਾਰਿਆ ॥

.أنت من أنشأت براهما وفيشنو وشيفا ، أنت من ابتكر عالم المايا ثلاثي الأبعاد

ਨਵ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਸਾਜਿ ਹਰਿ ਰੰਗ ਸਵਾਰਿਆ ॥

بعد إنشاء هذه الأرض مع تسع قارات ، قمت بتزيينها بطرق وألوان لا حصر لها

ਵੇਕੀ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਅੰਤਰਿ ਕਲ ਧਾਰਿਆ ॥

بعد إنشاء عدد لا يحصى من أنواع المخلوقات ، قمت ببث قوتك عليها

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ਸਚੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰਿਆ ॥

أيها الخالق الأبدي! لا أحد يعرف حدودك

ਤੂ ਜਾਣਹਿ ਸਭ ਬਿਧਿ ਆਪਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਸਤਾਰਿਆ ॥੧॥

|| أنت نفسك تعرف كل طرقك ، وتحرر نفسك من خلال توجيهات المعلم. || 1

ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥

راغ دخاني ، المعلم الخامس

ਜੇ ਤੂ ਮਿਤੁ ਅਸਾਡੜਾ ਹਿਕ ਭੇਰੀ ਨਾ ਵੇਛੋੜਿ ॥

(يا إلهي)! إذا كنت صديقي العزيز ، فالرجاء ألا تفصلني عنك ولو قليلاً

ਜੀਉ ਮਹਿੰਜਾ ਤਉ ਮੋਹਿਆ ਕਦਿ ਪਸੀ ਜਾਨੀ ਤੇਹਿ ॥੧॥

| لقد أسرت ذهني لدرجة (ما زلت أتساءل دائماً) ، متى يمكنني رؤيتك ، يا حياتي؟ || 1

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਦੁਰਜਨ ਤੂ ਜਲੁ ਭਾਹੜੀ ਵਿਛੋੜੇ ਮਰਿ ਜਾਹਿ ॥

.أيها الإنسان الشرير تحترق بالنار ويا الفراق ، وتموت أيضا

ਕੰਤਾ ਤੂ ਸਉ ਸੇਜੜੀ ਮੈਡਾ ਹਭੇ ਦੁਖੁ ਉਲਾਹਿ ॥੨॥

|| يا حبيبي نم في قلبي وابدد كل الآلام الداخلية || 2

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਦੁਰਜਨੁ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਹੈ ਵੇਛੋੜਾ ਹਉਮੈ ਰੇਗੁ ॥

أن تحب أي شيء أو أي شخص آخر غير الله هي ثنائية ، مثل الإنسان الشرير ، ومرض
الأنانية يسبب الانفصال عن الله.

ਸਜਣੁ ਸਚਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਜਿਸੁ ਮਿਲਿ ਕੀਚੈ ਭੇਗੁ ॥੩॥

هذا الملك الأبدي هو صديقنا الحقيقي ورفيقنا ، الذي نلتقي به نتمتع بالنعيم الروحي. ॥ 3

॥

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਤੂ ਅਗਮ ਦਇਆਲੁ ਬੇਅੰਤੁ ਤੇਰੀ ਕੀਮਤਿ ਕਰੈ ਕਉਣੁ ॥

يا إلهي! لا يمكن الوصول إليك ، ولطيف ولانهائي ، ولا يمكن لأي مخلوق أن يجد قيمتك

ਤੁਧੁ ਸਿਰਜਿਆ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ਤੂ ਨਾਇਕੁ ਸਗਲ ਭਉਣੁ ॥

لقد خلقت الكون كله وأنت سيد كل العوالم

ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਕੇਇ ਨ ਜਾਣੈ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਸਗਲ ਰਉਣੁ ॥

يا سيدي الشامل! لا أحد يعرف قوتك وعظمتك

ਤੁਧੁ ਅਪੜਿ ਕੇਇ ਨ ਸਕੈ ਤੂ ਅਬਿਨਾਸੀ ਜਗ ਉਪਰਣੁ ॥

أيها الرب الخالد الذي ينقذ العالم! لا يمكن لأي مخلوق أن يساويك

ਤੁਧੁ ਥਾਪੇ ਚਾਰੇ ਜੁਗ ਤੂ ਕਰਤਾ ਸਗਲ ਧਰਣ ॥

لقد أقمت التطور الروحي ، وأنت خالق الأرض كلها (الروح)

ਤੁਧੁ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਕੀਆ ਤੁਧੁ ਲੇਪੁ ਨ ਲਗੈ ਤ੍ਰਿਣ ॥

لقد أقمت عملية الموت الروحي ، لكن هذه العملية لا تؤثر عليك على الإطلاق

ਜਿਸੁ ਹੋਵਹਿ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਤਿਸੁ ਲਾਵਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣ ॥

يا إلهي! المخلوق الذي ترحمه وصل إلى قدمي المعلم ،

ਤੂ ਹੋਰਤੁ ਉਪਾਇ ਨ ਲਭਹੀ ਅਬਿਨਾਸੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰਣ ॥੨॥

أيها الخالق الخالد للكون! لا يمكن العثور عليك بأي طريقة أخرى إلا من خلال المعلم

|| الحقيقي. || 2

ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥

:دخاني - القصر الخامس

ਜੇ ਤੂ ਵਤਹਿ ਅੰਛਣੇ ਹਭ ਧਰਤਿ ਸੁਹਾਵੀ ਹੋਇ ॥

إذا أتيت إلى فنيّتي ، تصبح كل الأرض جميلة

ਹਿਕਸੁ ਕੰਤੈ ਬਾਹਰੀ ਮੈਡੀ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੋਇ ॥੧॥

|| لكن بدون زوجتي (الله) ، لا أحد يهتم بروحي الداخلية. || 1

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਹਭੇ ਟੇਲ ਸੁਹਾਵਣੇ ਸਹੁ ਬੈਠਾ ਅੰਛਣੁ ਮਲਿ ॥

كل الأشياء تبدو جميلة جدًا بالنسبة لي ، عندما يحتل زوجي فناء قلبي

ਪਰੀ ਨ ਵੰਢੈ ਬਿਰਥੜਾ ਜੇ ਘਰਿ ਆਵੈ ਚਲਿ ॥੨॥

الشخص الذي يترك الجاذبية الدنيوية يركز على الروح الداخلية ولا يترك هذا العالم خالي الوفاض.

ਮਃ ੫

المعلم الخامس ॥

ਸੇਜ ਵਿਛਾਈ ਕੰਤ ਰੂ ਕੀਆ ਹਭੁ ਸੀਗਾਰੁ ॥

لقد بسطت سريري (روحي) من أجلك ، يا زوجي الله ، ووضعت كل زخارف الاسم

ਇਤੀ ਮੰਝਿ ਨ ਸਮਾਵਈ ਜੇ ਗਲਿ ਪਹਿਰਾ ਹਾਰੁ ॥੩॥

ولكن حتى هذا لا يسعدني أن أرتدي إكليلاً حول رقبتني ، حتى لا يتسبب الإكليل في أي

|| انفصال عنه. || 3

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਤੂ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਜੋਨਿ ਨ ਆਵਹੀ ॥

يا إلهي! أنت المتسامي ، السيد الأعلى ، أنت لست في دورة الولادة والموت

ਤੂ ਹੁਕਮੀ ਸਾਜਹਿ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜਿ ਸਮਾਵਹੀ ॥

أنت تصنع العالم بحكمك ، تخلق (العالم) وتتخلل (فيه)

ਤੇਰਾ ਰੂਪੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ਕਿਉ ਤੁਝਹਿ ਧਿਆਵਹੀ ॥

لا يمكن وصف شكلك ، فكيف يمكن للناس التأمل فيك؟

ਤੂ ਸਭ ਮਹਿ ਵਰਤਹਿ ਆਪਿ ਰੁਦਰਤਿ ਦੇਖਾਵਹੀ ॥

أنت تتغلغل في الجميع وتظهر قوتك في الكل

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ਤੇਟਿ ਨ ਆਵਹੀ ॥

مخازنك مليئة بالتفاني الذي لا ينقصه أبدًا

ਏਹਿ ਰਤਨ ਜਵੇਹਰ ਲਾਲ ਕੀਮ ਨ ਪਾਵਹੀ ॥

هذه الأحجار الكريمة والمجوهرات والماس – لا يمكن تقدير قيمتها

ਜਿਸੁ ਹੋਵਹਿ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਤਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਲਾਵਹੀ ॥

لمن تصير رحيماً ، فأنت تنير ذلك الشخص لخدمة المعلم الحقيقي

ਤਿਸੁ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਤੇਟਿ ਜੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹੀ ॥੩॥

|| لا يواجه أبدًا أي عيب روحي ، الذي يغني تسبيحات الله العظيمة. || 3

ਡਖਣੈ ਮਃ ੫ ॥

راغ دخاني ، المعلم الخامس

ਜਾ ਮੂ ਪਸੀ ਹਠ ਮੈ ਪਿਰੀ ਮਹਿਜੈ ਨਾਲਿ ॥

عندما أنظر داخل كياني ، أجد أن حبيبي معي

ਹਠੇ ਡੁਖ ਉਲਾਹਿਅਮੁ ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥੧॥

|| سترتاح كل الآلام ، يا ناناك ، عندما ينعم بنظرته. || 1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਨਾਨਕ ਬੈਠਾ ਭਖੇ ਵਾਉ ਲੰਮੇ ਸੇਵਹਿ ਦਰੁ ਖੜਾ ॥

ناناك يجلس ينتظر أخبار الرب ويقف عند باب الرب. في خدمته لفترة طويلة

ਪਿਰੀਏ ਤੂ ਜਾਣੁ ਮਹਿਜਾ ਸਾਉ ਜੋਈ ਸਾਈ ਮੁਹੁ ਖੜਾ ॥੨॥

|| يا حبيبي! أنت فقط تعرف هدفي ؛ أقف في انتظار التحرر. || 2

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਕਿਆ ਗਾਲਾਇਓ ਭੂਛ ਪਰ ਵੇਲਿ ਨ ਜੋਰੇ ਕੰਤ ਤੂ ॥

يا أيها الروح الحمقاء! لا تنظر إلى الارتباطات الدنيوية ، حتى تكون صادقاً

ਨਾਨਕ ਫੁਲਾ ਸੰਦੀ ਵਾੜਿ ਖਿੜਿਆ ਹਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ਜਿਉ ॥੩॥

|| ركز على الله ، ستزهر نفسك الداخلية بالكامل مثل حديقة الزهور. || 3

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸੁਖਤੁ ਸੁਜਾਣੁ ਸਰੂਪੁ ਤੂ ਸਭ ਮਹਿ ਵਰਤੰਤਾ ॥

يا إلهي! أنت نقي وحكيم وجميل ، أنت حاضر في كل الكائنات ،

ਤੂ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਸੇਵਕੇ ਆਪੇ ਪੂਜੰਤਾ ॥

أنت نفسك السيد ، وأنت الخادم ، وعبادك

ਦਾਨਾ ਬੀਨਾ ਆਪਿ ਤੂ ਆਪੇ ਸਤਵੰਤਾ ॥

أنت نفسك العليم (لكل شيء) ، وبعيد النظر ، وأنت ذات شخصية عالية

ਜਤੀ ਸਤੀ ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਰਮਲਾ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥

يا إلهي وسيدي! أنت نفسك عازب وعفيف وظاهر

ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮ ਪਸਾਰੁ ਪਸਾਰਿਓ ਆਪੇ ਖੇਲੰਤਾ ॥

أنت نفسك تنشر هذا العالم كله ، أنت نفسك تلعب هذه اللعبة العالمية

ਇਹੁ ਆਵਾ ਗਵਣੁ ਰਚਾਇਓ ਕਰਿ ਚੇਜ ਦੇਖੰਤਾ ॥

أنت نفسك خلقت مشهد الولادة والموت ، أنت نفسك تخلق هذا المشهد

ਤਿਸੁ ਬਾਹੁੜਿ ਗਰਭਿ ਨ ਪਾਵਹੀ ਜਿਸੁ ਦੇਵਹਿ ਗੁਰ ਮੰਤਾ ॥

ولكن لمن تعطي تعويذة المعلم ! لا يمر بالموت الروحي مرة أخرى

ਜਿਉ ਆਪਿ ਚਲਾਵਹਿ ਤਿਉ ਚਲਦੇ ਕਿਛੁ ਵਸਿ ਨ ਜੰਤਾ ॥੪॥

|| لا يوجد شيء تحت سيطرة المخلوقات ، فهم يتصرفون كما تجعلهم يتصرفون. || 4

ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥

راغ دخاني ، المعلم الخامس

ਕੁਰੀਏ ਕੁਰੀਏ ਵੈਦਿਆ ਤਲਿ ਗਾੜਾ ਮਹਰੇਰੁ ॥

أنت تمشي على طول ضفة النهر ، لكن الأرض تفسح المجال من تحتك

ਵੇਖੇ ਛਿਟੜਿ ਥੀਵਦੇ ਜਾਮਿ ਖਿਸੰਦੇ ਪੇਰੁ ॥੧॥

|| كن حذرًا ، لئلا تنزلق قدمك على المنحدر الزلق للغرام الدنيوية وتموت روحيًا. || 1

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਸਚੁ ਜਾਣੈ ਕਚੁ ਵੈਦਿਓ ਤੂ ਆਪੁ ਆਪੇ ਸਲਵੇ ॥

تعتقد أن هذه السلعة القابلة للتلف من الثروة الدنيوية موجودة لك إلى الأبد وتستمر في

تكديسها.

ਨਾਨਕ ਆਤਸੜੀ ਮੰਝਿ ਨੈਣੂ ਬਿਆ ਢਲਿ ਪਬਣਿ ਜਿਉ ਜੁੰਮਿਓ ॥੨॥

يقول ناناك ، هذه الثروة مثل الزبدة التي تذوب في النار أو مثل الطحالب على الماء الذي

|| يموت عندما لا يوجد ماء. || 2

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਭੇਰੇ ਭੇਰੇ ਰੂਹੜੇ ਸੇਵੇਦੇ ਆਲਕੁ ॥

يا روعي السخيفة الغبية ، لماذا تماطل في خدمة الله والتأمل فيه

ਮੁਦਤਿ ਪਈ ਚਿਰਾਈਆ ਫਿਰਿ ਕਛੂ ਆਵੈ ਰੁਤਿ ॥੩॥

لقد مضى وقت طويل منذ أن حصلت على هذا الشكل البشري ، فمتى ستأتي هذه الفرصة

|| مرة أخرى؟ || 3

ਪਉੜੀ

بوري:

ਤੁਧੁ ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖਿਆ ਜਾਤਿ ਤੂ ਵਰਨਾ ਬਾਹਰਾ ॥

يا الله! ليس لديك أي شكل أو صفة أو طبقة ، وأنت فوق أي سلاسل أو أعراق

ਏ ਮਾਣਸ ਜਾਣਹਿ ਦੂਰਿ ਤੂ ਵਰਤਹਿ ਜਾਹਰਾ ॥

هؤلاء البشر يعتقدون أنك بعيد. لكنك منتشر في كل مكان

ਤੂ ਸਭਿ ਘਟ ਭੋਗਹਿ ਆਪਿ ਤੁਧੁ ਲੇਪੁ ਨ ਲਾਹਰਾ ॥

أنت تخلق النعيم في كل قلب ، لكنك لست مذعورًا أو ملطخًا بمايا

ਤੂ ਪੁਰਖੁ ਅਨੰਦੀ ਅਨੰਤ ਸਭ ਜੋਤਿ ਸਮਾਹਰਾ ॥

أنت تبقى دائمًا في النعيم ، أنت بلا حدود ، ونورك موجود في الكل

ਤੂ ਸਭ ਦੇਵਾ ਮਹਿ ਦੇਵ ਬਿਧਾਤੇ ਨਰਹਰਾ ॥

يا خالق الكون أنت إله كل الآلهة

ਕਿਆ ਆਰਾਏ ਜਿਹਵਾ ਇਕ ਤੂ ਅਬਿਨਾਸੀ ਅਪਰਪਰਾ ॥

يا إلهي الذي لا يفنى ، فكيف يحمذك لسانه وروحه؟

ਜਿਸੁ ਮੇਲਹਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਪਿ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭਿ ਕੁਲ ਤਰਾ ॥

من تتحد مع المعلم الحقيقي ، يتم حفظ كل حواس ارتكاب الخطيئة

ਸੇਵਕ ਸਭਿ ਕਰਦੇ ਸੇਵ ਦਰਿ ਨਾਨਕੁ ਜਨੁ ਤੇਰਾ ॥੫॥

يخدمك جميع عبيدك ، أنا عبدك ناناك (أيضًا) عند بابك

ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥

راغ دخاني ، المعلم الخامس

ਗਹਡੜੜਾ ਤ੍ਰਿਣਿ ਛਾਇਆ ਗਾਫਲ ਜਲਿਓਹੁ ਭਾਹਿ ॥

جسم الإنسان مثل كوخ مصنوع من القش. يحترق المستهترون ويدمرون بنار الرغبات
الدنيوية ،

ਜਿਨਾ ਭਾਗ ਮਥਾਹੜੈ ਤਿਨ ਉਸਤਾਦ ਪਨਾਹਿ ॥੧॥

الذين لديهم حظ جيد يستيقظون على جباههم ، ويحصلون على دعم المعلم (ويتم إنقاذ تلك
الرغبات من النار).

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس:

ਨਾਨਕ ਪੀਠਾ ਪਕਾ ਸਾਜਿਆ ਧਰਿਆ ਆਣਿ ਮਉਜੂਦੁ ॥

يا ناناك! يطحن الذرة (يبذل كل الجهد) ويطبخها ويضعها أمامه

ਬਾਝਹੁ ਸਤਿਗੁਰ ਆਪਣੇ ਬੈਠਾ ਝਾਰੁ ਦਰੁਦ ॥੨॥

|| لكن بدون طريق المعلم الحقيقي ، يجلس وينتظر طعامه (روحه) ليتبارك. || 2

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس:

ਨਾਨਕ ਭੁਸਰੀਆ ਪਕਾਈਆ ਪਾਈਆ ਥਾਲੈ ਮਾਹਿ ॥

يا ناناك! أرغفة الخبز تُخبز وتوضع على الطبق (نام بالفعل في قلبنا)

ਜਿਨੀ ਗੁਰੂ ਮਨਾਇਆ ਰਜਿ ਰਜਿ ਸੇਈ ਖਾਹਿ ॥੩॥

|| الذين يطيعون المعلم يشبعون من الارتباطات الدنيوية. || 3

ਪਉੜੀ ॥

:بوري:

ਤੁਧੁ ਜਗ ਮਹਿ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਪਾਈਆ ॥

يا الله! لقد انتشرت مسرحية هذا العالم وغرست الشعور بالغرور في (المخلوقات)

ਏਕੁ ਮੰਦਰੁ ਪੰਚ ਚੇਰ ਹਰਿ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ਬੁਰਿਆਈਆ ॥

في هيكل الجسد الواحد يوجد اللصوص الخمسة الذين يسيئون التصرف باستمرار

ਦਸ ਨਾਰੀ ਇਕੁ ਪੁਰਖੁ ਕਰਿ ਦਸੇ ਸਾਦਿ ਲੇਭਾਈਆ ॥

لقد خلقت أيضًا عشرة أعضاء حسية كما لو كانت عرائس لرجل واحد (العقل). كل هؤلاء
العشرة منغمسين في النكهاات والأذواق.

ਏਨਿ ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਮੋਹੀਆ ਨਿਤ ਫਿਰਹਿ ਭਰਮਾਈਆ ॥

لقد سحرهم المغري مايا وهم يتجولون كل يوم ضلوا الطريق

ਹਾਠਾ ਦੇਵੈ ਕੀਤੀਓ ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਵਰਤਾਈਆ ॥

أنت الذي خلقت الجوانب ، الروح والمايا

ਸਿਵ ਅਗੈ ਸਕਤੀ ਹਾਰਿਆ ਏਵੈ ਹਰਿ ਭਾਈਆ ॥

في المسرحية الدنيوية التي يبدو أن الروح تخسرها أمام مايا ، هكذا يريد الله

ਇਕਿ ਵਿਚਰੁ ਹੀ ਤੁਧੁ ਰਖਿਆ ਜੇ ਸਤਸੰਗਿ ਮਿਲਾਈਆ ॥

لقد استوعبت الروح في داخلك ، مما أدى إلى الاتحاد مع القديسين ، كما أنقذتهم في هذه
المايا الدنيوية.

ਜਲ ਵਿਚਰੁ ਬਿੰਬੁ ਉਠਾਲਿਓ ਜਲ ਮਾਰਿ ਸਮਾਈਆ ॥੬॥

. عندما تنشأ الفقاعة من الماء وتندمج في الماء نفسه

ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥

:راغ دخاني ، المعلم الخامس

ਆਗਾਹਾ ਕੂ ਤ੍ਰਾਪਿ ਪਿਛਾ ਫੇਰਿ ਨ ਮੁਹਡੜਾ ॥

.فكر بالمستقبل. لا تنظر إلى أفعالك الماضية

ਨਾਨਕ ਸਿਝਿ ਇਵੇਹਾ ਵਾਰ ਬਹੁੜਿ ਨ ਹੋਵੀ ਜਨਮੜਾ ॥੧॥

|| كن ناجيًا هذه المرة ، وسوف تتحرر من الوجود. || 1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਸਜਣ ਮੈਡਾ ਚਾਈਆ ਹਭ ਕਹੀ ਦਾ ਮਿਤੁ ॥

(يا أصدقائي) ، حبيبي هو الأكثر إرضاءً ، إنه ودود مع الجميع

ਹਭੇ ਜਾਣਨਿ ਆਪਣਾ ਕਹੀ ਨ ਠਾਹੇ ਚਿਤੁ ॥੨॥

كل الكائنات تعرف أن الرب (صديقهم) لا يكسر قلب أحد

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਗੁਝੜਾ ਲਧਮੁ ਲਾਲੁ ਮਥੈ ਹੀ ਪਰਗਟੁ ਥਿਆ ॥

تم العثور على الجوهرة المخفية. ظهر على جبهتي

ਸੇਈ ਸੁਹਾਵਾ ਥਾਨੁ ਜਿਥੈ ਪਿਰੀਏ ਨਾਨਕ ਜੀ ਤੂ ਵੁਠਿਆ ॥੩॥

|| يقول ناناك ، يا إلهي! طوبى لذلك المكان (الروح) الذي أتيت فيه للإقامة. || 3

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਜਾ ਤੂ ਮੇਰੈ ਵਲਿ ਹੈ ਤਾ ਕਿਆ ਮੁਹਛੰਦਾ ॥

يا إلهي! عندما تكون معي ، لست بحاجة إلى أي شخص آخر

ਤੁਧੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੈਨੇ ਸਉਪਿਆ ਜਾ ਤੇਰਾ ਬੰਦਾ ॥

عندما أصبح خادمك ، فأنت تعطيني كل شيء

ਲਖਮੀ ਤੇਟਿ ਨ ਆਵਈ ਖਾਇ ਖਰਚਿ ਰਹੰਦਾ ॥

حتى بعد الإنفاق والمشاركة والتكديس ، لا أقصر أبدًا على ثروة نعم

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਮੇਦਨੀ ਸਭ ਸੇਵ ਕਰੰਦਾ ॥

ليس لدي نقص في الثروة ، وأنا أستخدم (هذا الاسم-ثروة الخاص بك) ، وأوزع وأراكم أيضًا

ਏਹ ਵੈਰੀ ਮਿਤ੍ਰ ਸਭਿ ਕੀਤਿਆ ਨਹ ਮੰਗਹਿ ਮੰਦਾ ॥

كل هذه الحواس التي ارتكبت الخطيئة أصبحت أصدقائي ، ولا أحد يتمنى لي المرض.

ਲੇਖਾ ਕੇਇ ਨ ਪੁਛਈ ਜਾ ਹਰਿ ਬਖਸੰਦਾ ॥

يا إلهي! عندما تكون أنت من يغفر لي فلا أحد يحاسبني على أعمالي ،

ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਗੁਰ ਗੋਵਿੰਦਾ ॥

بعد لقائك يا معلمي! حصلت على السلام وأنا في النعيم.

ਸਭੇ ਕਾਜ ਸਵਾਰਿਐ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵੰਦਾ ॥੧॥

|| تم حل كل شئوني لأنك مسرورة بي. || 7

ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥

:راغ دخاني ، المعلم الخامس

ਡੇਖਣ ਕੂ ਮੁਸਤਾਕੁ ਮੁਖੁ ਕਿਜੇਹਾ ਤਉ ਧਈ ॥

يا سيدي! كيف حال وجهك أردت حقًا أن أرى وجهك ،

ਫਿਰਦਾ ਕਿਤੈ ਹਾਲਿ ਜਾ ਡਿਠਮੁ ਤਾ ਮਨੁ ਧ੍ਰਾਪਿਆ ॥੧॥

كنت أتجول في مثل هذه الحالة البائسة ، لكن عندما رأيتك ، شعرت بالراحة والراحة. || 1

||

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਦੁਖੀਆ ਦਰਦ ਘਣੇ ਵੇਦਨ ਜਾਣੇ ਤੂ ਧਣੀ ॥

.البائس يتحمل الكثير من المعاناة والألم ؛ أنت وحدك تعرف ألمهم من الانفصال.

ਜਾਣਾ ਲਖ ਭਵੇ ਪਿਰੀ ਡਿਖੰਦੇ ਤਾ ਜੀਵਸਾ ॥੨॥

أعلم عدة مرات أنك تعرف آلام فراقتي ، لن ترتاح روحي إلا عندما أكون قادرًا على الاتحاد
معك.

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਢਹਦੀ ਜਾਇ ਕਰਾਰਿ ਵਹਣਿ ਵਹੰਦੇ ਮੈ ਡਿਠਿਆ ॥

لقد رأيت ضفة النهر تغسلها المياه الهائجة للنهر ، (وبالمثل سقط الكثير منهم في محيط
مايا)

ਸੇਈ ਰਰੇ ਅਮਾਣ ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ॥੩॥

|| فقط الذين بقوا آمنين ، الذين رأوا (واتبعوا توجيهات) المعلم الحقيقي. || 3

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਜਿਸੁ ਜਨ ਤੇਰੀ ਭੁਖ ਹੈ ਤਿਸੁ ਦੁਖੁ ਨ ਵਿਆਪੈ ॥

.(يا الله) ، لا حزن يبتلى به ذلك الشخص الجائع لرؤيتك

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਿਆ ਸੁ ਚਹੁ ਕੁੰਡੀ ਜਾਪੈ ॥

.أصبح المصلين الذين أدركوك من خلال المعلم معروفًا في جميع الزوايا الأربع (من العالم)

ਜੇ ਨਰੁ ਉਸ ਕੀ ਸਰਣੀ ਪਰੈ ਤਿਸੁ ਕੰਬਰਿ ਪਾਏ ॥

تهرب الخطايا من ذلك الرجل الذي يبحث عن ملاذ الله.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਗੁਰ ਧੂੜੀ ਨਾਏ ॥

من خلال الاستحمام في غبار أقدام المعلم ، يتم غسل قذارة العديد من الولادات (من الرذائل).

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਭਾਣਾ ਮੰਨਿਆ ਤਿਸੁ ਸੇਗੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥

من يخضع لمشيئة الله لا يتألم في حزن.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੂ ਸਭਨਾ ਕਾ ਮਿਤੁ ਹੈ ਸਭਿ ਜਾਣਹਿ ਆਪੈ ॥

يا عزيزي الرب أنت صديق الجميع. يؤمن الجميع أنك لهم

ਐਸੀ ਸੇਭਾ ਜਨੈ ਕੀ ਜੇਵਡੁ ਹਰਿ ਪਰਤਾਪੈ ॥

يصبح مجد عبد الرب عظيماً مثل مجد الرب نفسه.

ਸਭ ਅੰਤਰਿ ਜਨ ਵਰਤਾਇਆ ਹਰਿ ਜਨ ਤੇ ਜਾਪੈ ॥੮॥

يُشمل الرب مجد عبده في جميع الكائنات. لا يعرف الرب إلا من قبل خادمه.

ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥

:راغ دخاني ، المعلم الخامس

ਜਿਨਾ ਪਿਛੈ ਹਉ ਗਈ ਸੇ ਮੈ ਪਿਛੈ ਭੀ ਰਵਿਆਸੁ ॥

.الطريق الذي اتبعته لمايا ، مع الاسم ، جاءت مايا ورائي

ਜਿਨਾ ਕੀ ਮੈ ਆਸੜੀ ਤਿਨਾ ਮਹਿਜੀ ਆਸ ॥੯॥

.في الذين كنت آمل في الحصول على المساعدة ، كانوا هم أنفسهم يطلبون مني المساعدة

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਗਿਲੀ ਗਿਲੀ ਰੇਡੜੀ ਭਉਦੀ ਭਵਿ ਭਵਿ ਆਇ ॥

الذبابة (الناس) تحلق حول مايا وتوقع في شرك دبس السكر ،

ਜੇ ਬੈਠੇ ਸੇ ਫਾਥਿਆ ਉਬਰੇ ਭਾਗ ਮਥਾਇ ॥੨॥

كل من يجلس أو وقع في شرك مايا يقع في فخ الموت ويتم إنقاذ الذين لديهم مصير جيد.

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਡਿਠਾ ਹਭ ਮਝਾਹਿ ਖਾਲੀ ਕੋਇ ਨ ਜਾਈਐ ॥

لقد رأيت الله في كل شيء. لا أحد بدونه.

ਤੈ ਸਖੀ ਭਾਗ ਮਥਾਹਿ ਜਿਨੀ ਮੇਰਾ ਸਜਣੁ ਰਾਵਿਆ ॥੩॥

|| القدر الحسن منقوش على جبين ذلك الرفيق الذي هو عند الله ويهرب مايا. || 3

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਹਉ ਢਾਢੀ ਦਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਦਾ ਜੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ॥

أنا المنشد عند بابه ، أغني تسبيحه المجيدة ، لإرضاء إلهي.

ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਥਿਰ ਥਾਵਰੀ ਹੋਰ ਆਵੈ ਜਾਵੈ ॥

إلهي فقط هو أبدي لا يفنى ، ولدت (خليقة) أخرى وتموت.

ਸੇ ਮੰਗਾ ਦਾਨੁ ਗੋਸਾਈਆ ਜਿਤੁ ਭੁਖ ਲਹਿ ਜਾਵੈ ॥

أطلب هذه الهدية من رب العالم ، والتي ستشبع جوعى.

ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਦੇਵਹੁ ਦਰਸਨੁ ਆਪਣਾ ਜਿਤੁ ਢਾਢੀ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥

يا سيدي! أرني بصرك (حررني) حتى يشبع هذا المنشد من مايا.

ਅਰਦਾਸਿ ਸੁਈ ਦਾਤਾਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਢਾਢੀ ਕਉ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਵੈ ॥

يسمع الله المعطي الصلاة ويدعو المنشد إلى القصر (يحرره).

ਪ੍ਰਭ ਦੇਖਦਿਆ ਦੁਖ ਭੁਖ ਗਈ ਢਾਢੀ ਕਉ ਮੰਗਣੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ॥

عند النظر إلى الله ، يتخلص المنشد من الألم والجوع ؛ لا يفكر في طلب أي شيء آخر.

ਸਭੇ ਇਛਾ ਪੂਰੀਆ ਲਗਿ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਪਾਵੈ ॥

بمجرد لمس قدمي الله ، تحققت كل تمنياتي

ਹਉ ਨਿਰਗੁਣੁ ਢਾਢੀ ਬਖਸਿਓਨੁ ਪ੍ਰਭਿ ਪੁਰਖਿ ਵੇਦਾਵੈ ॥੯॥

|| وأدركت أن الله قد غفر لي ، الشاعر المتواضع الذي لا يستحق. || 9

ਡਖਣੈ ਮਃ ੫ ॥

:راغ دخاني ، المعلم الخامس

ਜਾ ਛੁਟੇ ਤਾ ਖਾਕੁ ਤੂ ਸੁੰਢੀ ਕੰਤੁ ਨ ਜਾਣਹੀ ॥

يا جسدي! تذكر أنه عندما تنفصل عن الروح ، تصبح غبارًا. لماذا لا تنشئ علاقة روحية مع
شريك حياتك (الله).

ਦੁਰਜਨ ਸੇਤੀ ਨੇਹੁ ਤੂ ਕੈ ਗੁਣਿ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਮਾਣਹੀ ॥੧॥

|| أنت تحب الأشرار. بأية فضائل تستمتع بمحبة الرب؟ || 1

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਬਿਨੁ ਘੜੀ ਨ ਜੀਵਣਾ ਵਿਸਰੇ ਸਰੈ ਨ ਬਿੰਦ ॥

يا ناناك! بدونه ، لا يمكنك البقاء على قيد الحياة ، ولو للحظة ؛ لا يمكنك أن تنساه ولو
للمحظة.

ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਕਿਉ ਮਨ ਰੂਸੀਐ ਜਿਸਹਿ ਹਮਾਰੀ ਚਿੰਦ ॥੨॥

|| لماذا تنفر منه يا عقلي؟ يعتني بك. || 2

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਰਤੇ ਰੰਗਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਤਿ ਗੁਲਾਲੁ ॥

المشبعون بحب الله الأسمى ، فإن عقولهم وأجسادهم ملونة بلون قرمزي عميق.

ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਆਲੂਦਿਆ ਜਿਤੀ ਹੋਰੁ ਖਿਆਲੁ ॥੩॥

|| يا ناناك! بدون الاسم ، أفكار أخرى ملوثة وفاسدة. || 3

ਪਵੜੀ ॥

بوري:

ਹਰਿ ਜੀਉ ਜਾ ਤੂ ਮੇਰਾ ਮਿਤੁ ਹੈ ਤਾ ਕਿਆ ਮੈ ਕਾੜਾ ॥

يا عزيزي! وأنت صديقي ، ما الذي يحزنني؟

ਜਿਨੀ ਠਗੀ ਜਗੁ ਠਗਿਆ ਸੇ ਤੁਧੁ ਮਾਰਿ ਨਿਵਾੜਾ ॥

لقد هزمت ودمرت الغشاشيين الذين يغشون العالم.

ਗੁਰਿ ਭਉਜਲੁ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਇਆ ਜਿਤਾ ਪਾਵਾੜਾ ॥

من خلال المعلم ، لقد حملتني عبر المحيط العالمي ، لقد غزت تشابك مايا

ਗੁਰਮਤੀ ਸਭਿ ਰਸ ਭੋਗਦਾ ਵਡਾ ਆਖਾੜਾ ॥

من خلال تعاليم المعلم ، أستمتع بكل الملذات في الساحة العالمية العظيمة

ਸਭਿ ਇੰਦ੍ਰੀਆ ਵਸਿ ਕਰਿ ਦਿਤੀਓ ਸਤਵੰਤਾ ਸਾੜਾ ॥

لقد وضع الرب الحقيقي كل حواسي وأعضائي تحت سيطرتي

ਜਿਤੁ ਲਾਈਅਨਿ ਤਿਤੈ ਲਗਦੀਆ ਨਹ ਖਿਜੋਤਾੜਾ ॥

الآن ، أينما انضممت إليهم ، يتفوقون ولا يوجد تعارض

ਜੇ ਇਛੀ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਇਦਾ ਗੁਰਿ ਅੰਦਰਿ ਵਾੜਾ ॥

حصلت على ثمار (النعيم الروحي) من رغباتي. لقد وجهني المعلم للبحث في الداخل

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਤੁਠਾ ਭਾਇਰਹੁ ਹਰਿ ਵਸਦਾ ਨੇੜਾ ॥੧੦॥

أيها الإخوة! لقد أصبح جورو كريماً على ناناك ويرى أن الله يسكن بالقرب من القلب

ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥

راغ دخاني ، المعلم الخامس

ਜਾ ਮੂੰ ਆਵਹਿ ਚਿਤਿ ਤੂ ਤਾ ਹਭੇ ਸੁਖ ਲਹਾਉ ॥

(يا إلهي!) عندما تتبادر إلى ذهني أحصل على جميع أنواع وسائل الراحة

ਨਾਨਕ ਮਨ ਹੀ ਮੰਝਿ ਰੰਗਾਵਲਾ ਪਿਰੀ ਤਹਿਜਾ ਨਾਉ ॥੧॥

|| (ثم) يجد ناناك اسمك حلوا في ذهني (ويعطي الراحة). || 1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਕਪੜ ਭੋਗ ਵਿਕਾਰ ਏ ਹਭੇ ਹੀ ਛਾਰ ॥

إن الاستمتاع بالملابس أو الملهذات الدنيوية تبدو كلها (عديمة الفائدة) رمادًا ومؤقتة

ਖਾਰੁ ਲੁੜੇਦਾ ਤੰਨਿ ਖੇ ਜੇ ਰਤੇ ਦੀਦਾਰ ॥੨॥

|| أتوق إلى غبار أقدام المشبعين برؤية الرب. || 2

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਕਿਆ ਤਕਹਿ ਬਿਆ ਪਾਸ ਕਰਿ ਹੀਅੜੇ ਹਿਕੁ ਅਧਾਰੁ

لماذا تنظر في اتجاهات أخرى؟ يا قلبي خذ نصرة الرب وحده

ਬੀਉ ਸੰਤਨ ਕੀ ਰੇਣੁ ਜਿਤੁ ਲਭੀ ਸੁਖ ਦਾਤਾਰੁ ॥੩॥

|| اصبح تراب أقدام القديسين ووجد الرب معطي السلام. || 3

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਹਰਿ ਜੀਉ ਨ ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮਨੁਆ ਨ ਲਗੈ ॥

بدون نعمته لا يمكننا الحصول على الله. بدون إرشاد المعلم الحقيقي ، لا يركز العقل

ਧਰਮੁ ਧੀਰਾ ਕਲਿ ਅੰਦਰੇ ਇਹੁ ਪਾਪੀ ਮੂਲਿ ਨ ਤਗੈ ॥

في هذا الكاليوغ (الحالة الذهنية الحالية) ، فقط البر هو الذي يمكن أن يوفر الاستقرار والسلام

الداخليين ، لكن هذا العقل الخاطئ لا يلتزم به

ਅਹਿ ਕਰੁ ਕਰੇ ਸੁ ਅਹਿ ਕਰੁ ਪਾਏ ਇਕ ਘੜੀ ਮੁਹਤੁ ਨ ਲਗੈ ॥

ما يفعله المرء بيد واحدة ، لا يستغرق الأمر حتى لحظة قبل أن يختبر المرء نتيجته من جهة

أخرى ، وبالمثل تؤثر الرذائل على الروح الكاملة

ਚਾਰੇ ਜੁਗ ਮੈ ਸੋਧਿਆ ਵਿਣੁ ਸੰਗਤਿ ਅਹੰਕਾਰੁ ਨ ਭਗੈ

لقد تفحصت العصور الأربعة (مراحل تطوري الروحي) ، وبدون الجماعة المقدسة ، لا تزول

الأنانية.

ਹਉਮੈ ਮੂਲਿ ਨ ਛੁਟਈ ਵਿਣੁ ਸਾਧੁ ਸਤਸੰਗੈ ॥

لا يتم القضاء على الغرور أبدًا بدون صحبة القديس جورو

ਤਿਚਰੁ ਥਾਰ ਨ ਪਾਵਈ ਜਿਚਰੁ ਸਾਹਿਬ ਸਿਉ ਮਨ ਭੰਗੈ ॥

مع الأنانية ، يظل العقل ممزقًا عن الله ولا يجد مكانًا للراحة (التحرير)

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਸੁ ਘਰਿ ਦੀਬਾਣੁ ਅਭਰੈ ॥

المصلين الذين تأملوا في الله من خلال المعلم ، يختبرون كما لو أن بلاط الله (الكلمة الإلهية)
قد نشأ في قلبهم نفسه.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣੀ ਲਗੈ ॥੧੧॥

بنعمة الرب وحدها يتحد الإنسان عند قدمي المعلم ، وبالنعمة وحدها يبلغ النعيم الروحي.

ਡਖਣੈ ਮਃ ੫ ॥

راغ دخاني ، المعلم الخامس

ਲੇੜੀਦੇ ਹਭ ਜਾਇ ਸੇ ਮੀਰਾ ਮੀਰੰਨ ਸਿਰਿ ॥

الله ملك كل الملوك مطلوب في كل مكان

ਹਠ ਮੰਝਾਰੂ ਸੇ ਧਣੀ ਚਉਦੇ ਮੁਖਿ ਅਲਾਇ ॥੧॥

|| السيد يسكن في قلوبنا ، استمتع بالنعيم ، سبح الله بلسانك-روحك. || 1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਮਾਣਿਕੂ ਮੇਹਿ ਮਾਉ ਡਿੰਨਾ ਧਣੀ ਅਪਾਰਿ ॥

يا امي! أعطاني الرب الإله نفسه اسمه لؤلؤة

ਹਿਆਉ ਮਹਿਜਾ ਠੰਢੜਾ ਮੁਖਹੁ ਸਚੁ ਅਲਾਇ ॥੨॥

|| شعر قلبي بالهدوء والسكينة بتلاوة ذلك النعام الأبدي من روحي. || 2

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਮੂ ਥੀਆਉ ਸੇਜ ਨੈਣਾ ਪਿਰੀ ਵਿਛਾਵਣਾ ॥

(أتمنى ذلك) قد أصبح أريكة وقد تصبح عيني ملاءة سرير لعريسي ،

ਜੇ ਡੇਖੇ ਹਿਕ ਵਾਰ ਤਾ ਸੁਖ ਕੀਮਾ ਹੂ ਬਾਹਰੇ ॥੩॥

|| إذا نظرت إلي ، ولو للحظة ، فسأحصل على سلام داخلي لا يقدر بثمن. || 3

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਮਨੁ ਲੇਚੈ ਹਰਿ ਮਿਲਣ ਕਉ ਕਿਉ ਦਰਸਨੁ ਪਾਈਆ ॥

يشتاق عقلي للقاء الرب. كيف أحصل على الرؤية المباركة ؟

ਮੈ ਲਖ ਵਿੜਤੇ ਸਾਹਿਬਾ ਜੇ ਬਿੰਦ ਬੁਲਾਈਆ ॥

.سأكون في النعيم مثل الحصول على أموال كبيرة إذا تحدث معي السيد للحظة (متحرر)

ਮੈ ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ ਭਾਲੀਆ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਨ ਸਾਈਆ ॥

.يا الهي! لقد بحثت في كل الخلق حولك ورأيت أنه لا يوجد شخص آخر مثلك

ਮੈ ਦਸਿਹੁ ਮਾਰਗੁ ਸੰਤਹੇ ਕਿਉ ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਲਾਈਆ

.أيها القديسون! (أنت وحدك) أرني كيف ألتقي بالرب

ਮਨੁ ਅਰਪਿਹੁ ਹਉਮੈ ਤਜਹੁ ਇਤੁ ਪੰਥਿ ਜੁਲਾਈਆ ॥

.أهدي إليه عقلي ، وأتخلى عن غروري. هذا هو الطريق الذي سأسلكه لمقابلة الله

ਨਿਤ ਸੇਵਿਹੁ ਸਾਹਿਬੁ ਆਪਣਾ ਸਤਸੰਗਿ ਮਿਲਾਈਆ ॥

.الانضمام إلى جماعة القديسين ، خدمة وتذكر سيدك كل يوم

ਸਭੇ ਆਸਾ ਪੂਰੀਆ ਗੁਰ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਈਆ ॥

.تحققت كل آمالي. لقد أوصلني المعلم إلى قصر حضور الرب

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਹੋਰੁ ਨ ਸੁਝਈ ਮੇਰੇ ਮਿਤ੍ਰੁ ਗੁੰਸਾਈਆ ॥੧੨॥

.يا صديقي! يا رب الارض! لا أجد مثلك (ارحم وانظر الجسد)

ਡਖਣੈ ਮਃ ੫ ॥

:راغ دخاني ، المعلم الخامس

ਮੂ ਥੀਆਉ ਤਖਤੁ ਪਿਰੀ ਮਹਿੰਜੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

إلى ملكي الحبيب ، جعلت قلبي عرشًا لك

ਪਾਵ ਮਿਲਾਵੇ ਕੇਲਿ ਕਵਲ ਜਿਵੈ ਬਿਗਸਾਵਦੇ ॥੧॥

|| عندما تجلس على العرش سوف يزهر قلبي وروحي مثل زهرة اللوتس. || 1

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਪਿਰੀਆ ਸੰਦੜੀ ਭੁਖ ਮੂ ਲਾਵਣ ਥੀ ਵਿਥਰਾ ॥

إذا جاع حبيبي ، سأصبح طعامًا ، وأضع نفسي أمامه

ਜਾਣੁ ਮਿਠਾਈ ਇਖ ਬੇਈ ਪੀੜੇ ਨਾ ਹੁਟੈ ॥੨॥

بعد إزالة غروري ، يجب أن أكون حلواً مثل قصب السكر المسحوق ، مرارًا وتكرارًا ، ولا

|| يتوقف عن إنتاج عصير حلو. || 2

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਠਗਾ ਨੀਹੁ ਮਤ੍ਰੇੜਿ ਜਾਣੁ ਗੰਧੁਬਾ ਨਗਰੀ ॥

.هذا العالم سراب ، ابعث نفسك عن الوهم الخادع وتأثيره

ਸੁਖ ਘਟਾਉ ਡੂਇ ਇਸੁ ਪੰਧਾਣੁ ਘਰ ਘਣੇ ॥੩॥

هذه المتعة قصيرة العمر و ستجعلك تتجول في الوجود مثل مسافر يتجول في العديد من

|| المنازل. || 3

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਅਕਲ ਕਲਾ ਨਹ ਪਾਈਐ ਪ੍ਰਭੁ ਅਲਖ ਅਲੇਖੰ ॥

لا يمكن العثور على سر (فن) الرب الذي ليس له عجلة إشارة لا يمكن وصف شكلها ولا يزيد
ولا ينقص.

ਖਟੁ ਦਰਸਨ ਭ੍ਰਮਤੇ ਫਿਰਹਿ ਨਹ ਮਿਲੀਐ ਭੇਖੰ ॥

يستمر الكثيرون في التجول وهم يرتدون ستة أنواع مختلفة من أردية اليوجا. لا يمكن الحصول عليه (لا يمكن للروح أن تتحرر) بتزيين الثياب المقدسة.

ਵਰਤ ਕਰਹਿ ਚੰਦ੍ਰਾਇਣਾ ਸੇ ਕਿਤੈ ਨ ਲੇਖੰ ॥

إنهم يحفظون صيام القمر ، لكنهم بلا حساب

ਬੇਦ ਪੜਹਿ ਸੰਪੂਰਨਾ ਤਤੁ ਸਾਰ ਨ ਪੇਖੰ ॥

.حتى الذين يقرؤون كل الفيدا لا يمكنهم رؤية الواقع

ਤਿਲਕੁ ਕਢਹਿ ਇਸਨਾਨੁ ਕਰਿ ਅੰਤਰਿ ਕਾਲੇਖੰ ॥

يجلب الكثيرون تيلاك (على الجبهة) بعد الاستحمام ، لكن لديهم سخامًا (من الرذائل) في أذهانهم (هم أيضًا لا يجدون الله)

ਭੇਖੀ ਪ੍ਰਭੂ ਨ ਲਭਈ ਵਿਣੁ ਸਚੀ ਸਿਖੰ ॥

إنهم يرتدون أردية دينية ، لكن بدون تعاليم المعلم الحقيقية ، لا يوجد الله

ਭੂਲਾ ਮਾਰਗਿ ਸੇ ਪਵੈ ਜਿਸੁ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੰ ॥

ومع ذلك ، يجد الضال الطريق الصحيح (فقط) ، إذا كان مكتوبًا على هذا النحو من قبل الله] في مصيره.

ਤਿਨਿ ਜਨਮੁ ਸਵਾਰਿਆ ਆਪਣਾ ਜਿਨਿ ਗੁਰੁ ਅਖੀ ਦੇਖੰ ॥੧੩॥

|| من يرى المعلم بعينه ، يزين ويعظم حياته البشرية. || 13

ਡਖਣੈ ਮਃ ੫ ॥

:راغ دخاني ، المعلم الخامس

ਸੇ ਨਿਵਾਹੂ ਗਡਿ ਜੇ ਚਲਾਊ ਨ ਥੀਐ ॥

أيها الروح! أثبت الله بقوة في عقلك ، الذي لا يتخلى عنك أبدًا

ਕਾਰ ਕੂੜਾਵੀ ਛਡਿ ਸੰਮਲੁ ਸਚੁ ਧਈ ॥੧॥

|| تخلّ عن الأفعال الكاذبة التي تركز على مايا ، وتأمل في السيد الحقيقي. || 1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਹਭ ਸਮਾਈ ਜੋਤਿ ਜਿਉ ਜਲ ਘਟਾਉ ਚੰਦ੍ਰਮਾ ॥

.نور الله يتغلغل في كل شيء ، كالقمر المنعكس في الماء.

ਪਰਗਟੁ ਥੀਆ ਆਪਿ ਨਾਨਕ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ॥੨॥

.يا ناناك! يظهر نور الرب في الإنسان الذي يستيقظ الكتابة (السابقة) على جبهته.

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਮੁਖ ਸੁਹਾਵੇ ਨਾਮੁ ਚਉ ਆਠ ਪਰ ਗੁਣ ਗਾਉ

الذين يتذكرون اسم الرب ، والذين يسبحون الرب ثماني ساعات في اليوم ، وجوههم جميلة
(مرئية).

ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਮੰਨੀਅਹਿ ਮਿਲੀ ਨਿਥਾਵੇ ਥਾਉ ॥੩॥

يا ناناك! يتم الاعتراف بهم (بشرف) في بلاط الله وحتى الذين لا يدعمونهم يجدون الدعم

|| (هناك). || 3

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਬਾਹਰ ਭੇਖਿ ਨ ਪਾਈਐ ਪ੍ਰਭੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

من خلال التنزين خارج الجلباب أو الطقوس المقدسة ، لا يمكن العثور عليه ، فالله يعلم
تمامًا.

ਇਕਸੁ ਹਰਿ ਜੀਉ ਬਾਹਰੀ ਸਭ ਫਿਰੈ ਨਿਕਾਮੀ ॥

.دون أن نتذكر إلهاً واحداً ، يتجول الجميع بلا هدف

ਮਨੁ ਰਤਾ ਕੁਟੰਬ ਸਿਉ ਨਿਤ ਗਰਬਿ ਫਿਰਾਮੀ ॥

.إنهم الذين ينغمس عقلهم في الارتباطات الأسرية ، يتجولون دائماً في الأنا

ਫਿਰਹਿ ਗੁਮਾਨੀ ਜਗ ਮਹਿ ਕਿਆ ਗਰਬਹਿ ਦਾਮੀ ॥

، يمشي أصحاب المايا في العالم بغطرسة ، لكن غرورهم ليس له معنى ،

ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ਨ ਚਲਈ ਖਿਨ ਜਾਇ ਬਿਲਾਮੀ ॥

(يجب أن يعلموا أنه عندما) لن يصاحبهم المغادرة (من العالم ، هذه الثروة) ، ويمكن أن

.تتلاشى في وقت قصير جداً

ਬਿਚਰਦੇ ਫਿਰਹਿ ਸੰਸਾਰ ਮਹਿ ਹਰਿ ਜੀ ਹੁਕਾਮੀ ॥

.يعيش هؤلاء الناس في العالم (عبثاً) وفقاً لمشيئة الله

ਕਰਮੁ ਖੁਲਾ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਸੁਆਮੀ ॥

.من تفتح عليه رحمة (باب) الرب ، يلتقي مع المعلم (من خلال المعلم) يلتقي السيد الرب

ਜੇ ਜਨੁ ਹਰਿ ਕਾ ਸੇਵਕੇ ਹਰਿ ਤਿਸ ਕੀ ਕਾਮੀ ॥੧੪॥

.من يصبح خادماً للرب ، يقوم الرب بعمله

ਡਖਣੈ ਮਃ ੫ ॥

:راغ دخاني ، المعلم الخامس

ਮੁਖਹੁ ਅਲਾਏ ਹਭ ਮਰਣੁ ਪਛਾਣੈ ਕੇਇ ॥

كل الخليقة تقول بفمه (ذلك) الموت (يقف على رأسها) ، لكن شخصاً نادراً (يفهم ذلك

.بيقين)

ਨਾਨਕ ਤਿਨਾ ਖਾਕੁ ਜਿਨਾ ਯਕੀਨਾ ਹਿਕ ਸਿਉ ॥੧॥

.ناناك يتوسل من أجل غبار الأقدام (والخدمة المتواضعة) للذين يؤمنون بإله واحد

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਜਾਣ ਵਸੰਦੇ ਮੰਡਿ ਪਛਾਣੁ ਕੇ ਹੋਕੜੇ ॥

اعلم أنه يسكن في الكل. لكن هذا يعتبره شخص نادر.

ਤੈ ਤਨਿ ਪੜਦਾ ਨਾਹਿ ਨਾਨਕ ਜੈ ਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ॥੨॥

لا يوجد حجاب غامض للانفصال عن الله ، يا أو ناناك الذي التقى جورو ورأى الله بداخله}

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਮਤੜੀ ਕਾਂਢਕੁ ਆਹ ਪਾਵ ਧੇਵੰਦੇ ਪੀਵਸਾ ॥}

أشرب في الماء الذي يغسل أقدام الذين يشاركوننا التعاليم

ਮੂ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਅਥਾਹ ਪਸਣ ਕੂ ਸਚਾ ਧਈ ॥੩॥

|| جسدي مليء بالحب اللامتناهي لرؤية سيدي الحقيقي. || 3

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਨਿਰਭਉ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਨਾਲਿ ਮਾਇਆ ਰਚਾ ॥

الإنسان الذي نسي اسم الرب الشجاع والذي بقي مخمورا في مايا ،

ਆਵੈ ਜਾਇ ਭਵਾਈਐ ਬਹੁ ਜੇਨੀ ਨਚਾ ॥

يقع في دائرة الولادة والموت ، ويتجول في عوالم كثيرة.

ਬਚਨੁ ਕਰੇ ਤੈ ਖਿਸਕਿ ਜਾਇ ਬੇਲੇ ਸਭੁ ਕਚਾ ॥

(مثل هذا الشخص) يقدم وعدًا ثم يتراجع ، وكل ما يقوله لا يمكن الاعتماد عليه.

ਅੰਦਰਹੁ ਥੋਥਾ ਕੂੜਿਆਰੁ ਕੂੜੀ ਸਭ ਖਚਾ ॥

هذا الكذاب أجوف من الداخل وكل كلام ذلك الشخص باطل.

ਵੈਰੁ ਕਰੇ ਨਿਰਵੈਰ ਨਾਲਿ ਝੂਠੇ ਲਾਲਚਾ ॥

مثل هذا الشخص يتورط في جشع كاذب ويكسب العداة حتى مع شخص غير معادي ،
(يحمل عداوة حتى مع الأتقياء.)

ਮਾਰਿਆ ਸਚੈ ਪਾਤਿਸਾਹਿ ਵੇਖਿ ਧੁਰਿ ਕਰਮਚਾ ॥

بالنظر إلى أعمال هذا الشخص ، فإن الله الأبدي قد دمر هذا الشخص منذ البداية

ਜਮਦੂਤੀ ਹੈ ਹੇਰਿਆ ਦੁਖ ਹੀ ਮਹਿ ਪਚਾ ॥

مثل هذا الشخص دائماً ما يتألم روحانياً ويتعفن

ਹੋਆ ਤਪਾਵਸੁ ਧਰਮ ਕਾ ਨਾਨਕ ਦਰਿ ਸਚਾ ॥੧੫॥

|| يتم تطبيق العدالة المتوازنة ، يا ناناك! في محكمة الرب الحقيقي. || 15

ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥

راغ دخاني، المعلم الخامس

ਪਰਭਾਤੇ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ ਧਿਆਇ ॥

(يا صديقي) ! استيقظ مبكرًا في الصباح (تذكر معلمك باحترام كبير ، كما لو كنت) ركز على
قدمي المعلم ، وتأمل في اسم الله

ਜਨਮ ਮਰਣ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਸਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੧॥

|| تمحي قذارة الولادة والموت بترنيم تسبيح الرب الحقيقي. || 1

ਮਃ ੫ ॥]

المعلم الخامس:

ਦੇਹ ਅੰਧਾਰੀ ਅੰਧੁ ਸੁੰਝੀ ਨਾਮ ਵਿਹੂਣੀਆ ॥

يبقى الجسد المحروم من الاسم محرومًا (من الحياة الروحية) ، ويصبح أعمى تمامًا (من
حكمة الحياة الروحية) (أي أن جميع الحواس تُعمي من خلال الاستخدام السليم وتظل
منغمسة في الرذائل).

ਨਾਨਕ ਸਫਲ ਜਨੰਮੁ ਜੈ ਘਟਿ ਵੁਠਾ ਸਚੁ ਧਈ ॥੨॥

يا ناناك! طوبى لحياة الإنسان الذي يسكن في قلبه الرب الأبدي.

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਲੇਇਣ ਲੇਈ ਡਿਠ ਪਿਆਸ ਨ ਬੁਝੈ ਮੂ ਘਈ ॥

لقد رأيت العالم بعيون (عادية) ، لكن عطشي الشديد للأشياء الدنيوية لم يطفأ

ਨਾਨਕ ਸੇ ਅਖੜੀਆ ਬਿਅੰਨਿ ਜਿਨੀ ਡਿਸੰਦੇ ਮਾ ਪਿਰੀ ॥੩॥

يا ناناك! (بالعيون المتعطشة لا يمكن رؤية الرب الحبيب) تلك العيون (بخلاف هذه العيون
المغمورة بالرغبة) من أنواع أخرى ، حيث يُرى الزوج الحبيب الرب.

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸਭਿ ਸੁਖ ਪਾਈ ॥

بفضل نعمة المعلم ، حصل هؤلاء ، الذين خدموا الله وتأملوا فيه ، على جميع أنواع وسائل
الراحة.

ਉਹੁ ਆਪਿ ਤਰਿਆ ਕੁਟੰਬ ਸਿਉ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਈ ॥

هو نفسه يخلص ، إلى جانب حواس ارتكاب الخطيئة للسباحة عبر المحيط الدنيوي.

ਉਨਿ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਧਨੁ ਸੰਚਿਆ ਸਭ ਤਿਖਾ ਬੁਝਾਈ ॥

يجمع ثروة اسم الرب ، ويروي كل عطشه.

ਉਨਿ ਛਡੇ ਲਾਲਚ ਦੁਨੀ ਕੇ ਅੰਤਰਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥

مثل هذا الشخص قد نبذ كل الجشع الدنيوي ووافق عقله مع الله.

ਉਸੁ ਸਦਾ ਸਦਾ ਘਰਿ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਹਰਿ ਸਖਾ ਸਹਾਈ ॥

هناك نعيم أبدًا في قلب، الرب دائمًا صديقه ومساعده.

ਉਨਿ ਵੈਰੀ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸਮ ਕੀਤਿਆ ਸਭ ਨਾਲਿ ਸੁਭਾਈ ॥

ينظر إلى العدو والصديق على حد سواء ، ويتمنى الخير للجميع.

ਹੋਆ ਉਹੀ ਅਲੁ ਜਗ ਮਹਿ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਜਪਾਈ ॥

هذا الإنسان يتذكر دائمًا التعاليم التي تلقاه من المعلم ويصبح معروفًا في العالم،

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਸਿਉ ਬਣਿ ਆਈ ॥੧੬॥

|| ينال ما هو مقدّر له على حسب قول الرب. || 16

ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥

राग़ دخاني ، المعلم الخامس

ਸਚੁ ਸੁਹਾਵਾ ਕਾਢੀਐ ਕੂੜੈ ਕੂੜੀ ਸੇਇ ॥

.روح الشخص الحقيقي دائماً في النعيم والجهلاء دائماً يعانون من ألم داخلي

ਨਾਨਕ ਵਿਰਲੇ ਜਾਈਅਹਿ ਜਿਨ ਸਚੁ ਪਲੈ ਰੋਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! الذين لديهم الحقيقة في أحضانهم هم نادرون. || 1

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਸਜਣ ਮੁਖੁ ਅਨੂਪੁ ਅਠੇ ਪਰ ਨਿਹਾਲਸਾ ॥

.وجه (الكلمة الإلهية) لحبيبي سعيد ، يمكنني رؤيته في جميع الأوقات

ਸੁਤੜੀ ਸੇ ਸਹੁ ਡਿਠੁ ਤੈ ਸੁਪਨੇ ਹਉ ਖੰਨੀਐ ॥੨॥

يا أحلام! أنا أضحي من أجلك. (الآن أتمنى ذلك) ظللت أنظر (إلى وجه الرجل المحترم) لمدة

.أربع وعشرين ساعات

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਸਜਣ ਸਚੁ ਪਰਖਿ ਮੁਖਿ ਅਲਾਵਣੁ ਥੋਥਰਾ ॥

.يا صديقي! أدرك الرب الحق. مجرد الحديث عنه لا فائدة منه

ਮੰਨ ਮਝਾਹੁ ਲਖਿ ਤੁਧਹੁ ਦੂਰਿ ਨ ਸੁ ਖਿਰੀ ॥੩॥

.انظر في داخلك ، هذا الزوج الرب ليس بعيداً عنك (يسكن في داخلك)

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਧਰਤਿ ਆਕਾਸੁ ਪਾਤਾਲੁ ਹੈ ਚੰਦੁ ਸੂਰੁ ਬਿਨਾਸੀ ॥

الأرض والسماء والعالم السفلي والقمر والشمس – كلها قابلة للتلف

ਬਾਦਿਸਾਹ ਸਾਹ ਉਮਰਾਵ ਖਾਨ ਢਾਹਿ ਡੇਰੇ ਜਾਸੀ ॥

.سيغادر الأباطرة وأصحاب الأبنك والحكام والقادة وتهدم منازلهم.

ਰੰਗ ਤੁੰਗ ਗਰੀਬ ਮਸਤ ਸਭੁ ਲੋਕੁ ਸਿਧਾਸੀ ॥

.الفقراء والأغنياء والمتواضعون والمتعجرفون كلهم يموتون وسيغادرون من هذا العالم.

ਕਾਜੀ ਸੇਖ ਮਸਾਇਕਾ ਸਭੇ ਉਠਿ ਜਾਸੀ ॥

.كل القضاة والشيوخ والمسالك (القضاة والخطباء والمتصوفة) سيغادرون من هنا

ਪੀਰ ਪੈਕਾਬਰ ਅਉਲੀਏ ਕੇ ਥਿਰੁ ਨ ਰਹਾਸੀ ॥

.المعلمون الروحيون والأنبياء والتلاميذ – لن يبقى أي منهم بشكل دائم

ਰੋਜਾ ਬਾਗ ਨਿਵਾਜ ਕਤੇਬ ਵਿਣੁ ਬੁਝੇ ਸਭ ਜਾਸੀ ॥

الذين صاموا وصرخوا وصلوا وقرأوا الكتب الدينية وأولئك الذين لم يفهموا جوهرها

.سيغادرون العالم أخيرًا

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਮੇਦਨੀ ਸਭ ਆਵੈ ਜਾਸੀ ॥

.تأتي جميع مخلوقات الأرض الأربعة والثمانين (إلى العالم) ثم تغادر

ਨਿਹਚਲੁ ਸਚੁ ਖੁਦਾਇ ਏਕੁ ਖੁਦਾਇ ਬੰਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥੧੭॥

|| الواحد الحقيقي هو أبدي ولا يتغير. المحب هو أيضًا أبدي ولا يمر عبر الوجود. || 17

ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥

:راغ دخاني ، المعلم الخامس

ਡਿਠੀ ਹਭ ਢੰਢੇਲਿ ਹਿਕਸੁ ਬਾਝੁ ਨ ਕੇਇ ॥

لقد بحثت في جميع أنحاء العالم ووجدت أنه باستثناء إله واحد ، لا أحد أبدي.

ਆਉ ਸਜਣ ਤੂ ਮੁਖਿ ਲਗੁ ਮੇਰਾ ਤਨੁ ਮਨੁ ਠੰਢਾ ਹੋਇ ॥੧॥

|| تعال وأرني وجهك يا صديقي حتى يهدأ جسدي وعقلي. || 1

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਆਸਕੁ ਆਸਾ ਬਾਹਰਾ ਮੂ ਮਨਿ ਵਡੀ ਆਸ ॥

الحبيب بلا أمل ، لكن في ذهني أمل كبير ورغبة

ਆਸ ਨਿਰਾਸਾ ਹਿਕੁ ਤੂ ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਗਈਆਸ ॥੨॥

أنت وحدك من يستطيع أن يحرمني من الآمال (الدنيوية). أنا ذبيحة لك (أنت ترحم)

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਵਿਛੋੜਾ ਸੁਣੇ ਡੁਖੁ ਵਿਣੁ ਡਿਠੇ ਮਰਿਓਦਿ ॥

حتى ذكر الفراق عنك يؤلمني دون أن أراك أشعر بالموت

ਬਾਝੁ ਪਿਆਰੇ ਆਪਣੇ ਬਿਰਹੀ ਨਾ ਧੀਰੇਦਿ ॥੩॥

|| بدون مقابلة الحبيب ، لا يتم مواساة المحب. || 3

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਤਟ ਤੀਰਥ ਦੇਵ ਦੇਵਾਲਿਆ ਕੇਦਾਰੁ ਮਥੁਰਾ ਕਾਸੀ ॥

(كل النهر المقدس) ضفافه ومحطات الحج والالهة ومعابدهم مثل كيدار ناث وماثورا وكاشي

,

ਕੋਟਿ ਤੇਤੀਸਾ ਦੇਵਤੇ ਸਣੁ ਇੰਦ੍ਰੈ ਜਾਸੀ ॥

ثلاثة مائة وثلاثون مليون آلهة مع (الإله) إنديرا سيغادرون (من العالم) -

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਚਾਰਿ ਖਟੁ ਦਰਸ ਸਮਾਸੀ ॥

سوف تختفي السيمريتس والشاسترا والفيدا الأربعة وأنظمة الفلسفة الستة

ਪੇਥੀ ਪੰਡਿਤ ਗੀਤ ਕਵਿਤ ਕਵਤੇ ਭੀ ਜਾਸੀ ॥

(قراء) الكتب المقدسة والنقاد والأغاني والقصائد والشعراء أيضًا سيغادرون (من هنا

ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਨਿਆਸੀਆ ਸਭਿ ਕਾਲੈ ਵਾਸੀ ॥

المشاهير ورجال المحبة والمتخلون (من العالم) جميعهم عرضة للموت

ਮੁਨਿ ਜੇਗੀ ਦਿਗੰਬਰਾ ਜਮੈ ਸਣੁ ਜਾਸੀ ॥

سوف يموت الحكماء الصامتون ، واليوغيون والعراة ، مع رسل الموت

ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਵਿਣਸਣਾ ਸਭ ਬਿਨਸਿ ਬਿਨਾਸੀ ॥

مهما كان مرئيًا ، سيهلك الجميع (يوماً ما)

ਥਿਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੇ ਸੇਵਕੁ ਥਿਰੁ ਹੇਸੀ ॥੧੮॥

إن الله الوحيد السائد هو الأبدي ، وأيضا المتعبّد سيصبح سعيدًا بالتأمل في الإله الأبدي).

18 || ||

ਸਲੋਕ ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥

شالوك دخاني ، المعلم الخامس

ਸੈ ਨੰਗੇ ਨਹ ਨੰਗ ਭੁਖੇ ਲਖ ਨ ਭੁਖਿਆ ॥

لا يهتمون حتى لو بقوا عراة أو جائعين مئات الملايين من المرات ،

ਭੁਖੇ ਕੋੜਿ ਨ ਭੁਖ ਨਾਨਕ ਪਿਰੀ ਪਿਖੰਦੇ ਸੁਭ ਦਿਸਟਿ ॥੧॥

|| الملايين من الآلام لا تسبب له الألم. يا نانك ، الزوج الرب يباركه بلمحة النعمة. || 1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਸੁਖ ਸਮੂਹਾ ਭੋਗ ਭੂਮਿ ਸਬਾਈ ਕੇ ਧਈ ॥

حتى لو كان المرء يتمتع بكل وسائل الراحة ويكون سيد كل الأرض،

ਨਾਨਕ ਹਭੇ ਰੋਗੁ ਮਿਰਤਕ ਨਾਮ ਵਿਹੁਣਿਆ ॥੨॥

لكن يا ناناك! إذا كان المرء مجرمًا من الاسم (لذلك كل وسائل الراحة) مثل الأمراض (التي

॥ تجعل الروح) ميتة. ॥ 2

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਹਿਕਸ ਕੂੰ ਤੂ ਆਹਿ ਪਛਾਣੂ ਭੀ ਹਿਕੁ ਕਰਿ ॥

اشتهي الإله الواحد واجعله صديقاً لك

ਨਾਨਕ ਆਸਤੀ ਨਿਬਾਹਿ ਮਾਨੁਖ ਪਰਥਾਈ ਲਜੀਵਟੇ ॥੩॥

॥ يا ناناك! هو وحده يحقق آمالك ؛ يجب أن تشعر بالحرج من زيارة أماكن أخرى. ॥ 3

ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਨਿਹਚਲੁ ਏਕੁ ਨਰਾਇਣੈ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗਾਧਾ ॥

الإله الوحيد هو أبدي ، لا يفنى ، لا يمكن الوصول إليه وغير مفهوم

ਨਿਹਚਲੁ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਹਰਿ ਲਾਧਾ ॥

(أيضًا) الذي لا يفنى هو كنز اسمه ، التأمل الذي يوجد فيه الله

ਨਿਹਚਲੁ ਕੀਰਤਨੁ ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਾਵਾਧਾ ॥

هكذا أيضًا مدح الله أبدي ، والذي يُنشد تحت إرشاد المعلم

ਸਚੁ ਧਰਮੁ ਤਪੁ ਨਿਹਚਲੇ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਅਰਾਧਾ ॥

ينبغي للمرء أن يتأمل في الرب ليلا ونهارا ، فهذا هو الدين الأبدي وهذا هو الكفارة الأبدية

ਦਇਆ ਧਰਮੁ ਤਪੁ ਨਿਹਚਲੇ ਜਿਸੁ ਕਰਮਿ ਲਿਖਾਧਾ ॥

لكن هذه الكفارة التي لا تتزعزع والرحمة والدين توجد في الشخص الذي كتب مصيره بنعمة
الرب.

ਨਿਹਚਲੁ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ਲਿਖਿਆ ਸੇ ਟਲੈ ਨ ਟਲਾਧਾ ॥

هذه المادة المكتوبة على الجبهة لا يمكن لأحد أن يتجنبها

ਨਿਹਚਲ ਸੰਗਤਿ ਸਾਧ ਜਨ ਬਚਨ ਨਿਹਚਲੁ ਗੁਰ ਸਾਧਾ ॥

إن الجماعة ، وشركة المقدس ، وكلمة المتواضعين أبدية لا تفنى. المعلم المقدس أبدي لا
يفنى.

ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ ਸਦਾ ਸਦਾ ਆਰਾਧਾ ॥੧੯

|| الذين كُتبت في مصيرهم على هذا النحو قد تأملوا فيه إلى الأبد وإلى الأبد. || 19

ਸਲੋਕ ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥

: سلوق ، دخاني ، المعلم الخامس

ਜੇ ਡੁਬੰਦੇ ਆਪਿ ਸੇ ਤਰਾਏ ਕਿਨੁ ਖੇ ॥

من يغرق في الرذائل فكيف ينقذ الآخريين؟

ਤਾਰੇਦੜੇ ਭੀ ਤਾਰਿ ਨਾਨਕ ਪਿਰ ਸਿਉ ਰਤਿਆ ॥੧॥

يا ناناك! هؤلاء البشر المشبعون بحب الزوج-الله هم محفوظون ، وهم ينقذون الآخريين أيضًا

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس:

ਜਿਥੈ ਕੇਇ ਕਥੰਨਿ ਨਾਉ ਸੁਣੰਦੇ ਮਾ ਪਿਰੀ ॥

حيثما يتكلم أحد ويسمع اسم حبيبي ،

ਮੂੰ ਜੁਲਾਊ ਤਬਿ ਨਾਨਕ ਪਿਰੀ ਪਸੰਦੇ ਹਰਿਓ ਥੀਓਸਿ ॥੨॥

|| هذا هو المكان الذي أذهب إليه ، يا ناناك ، لرؤيته ، وتزهر روعي في النعيم. || 2

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਸਨੇਹ ॥

أنت تحب أولادك وزوجتك ! لماذا تستمر في الاتصال بهم بنفسك؟

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਵਿਹੂਈਆ ਨਿਮੁਈਆਦੀ ਦੇਹ ॥੩॥

يا ناناك! بدون التأمل في الاسم هذا الجسد (مثل مبنى) بدون أساس ، (والذي يمكن أن

يسقط في أي لحظة) || 3

ਪਉੜੀ ॥

बुरي

ਨੈਨੀ ਦੇਖਉ ਗੁਰ ਦਰਸਨੇ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਮਥਾ ॥

انظر إلى المعلم بعيني ، أحنى رأسي عند قدمي المعلم ،

ਪੈਰੀ ਮਾਰਗਿ ਗੁਰ ਚਲਦਾ ਪਖਾ ਫੇਰੀ ਹਥਾ ॥

بقدمي (روحي) أسير على طريق المعلم الإلهي ؛ بيدي ، ألوح بالمروحة عليه

ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਰਿਦੈ ਧਿਆਇਦਾ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਜਪੰਥਾ ॥

أتأمل في الله الخالد في قلبي وأعبده نهارًا وليلاً

ਮੈ ਛਡਿਆ ਸਗਲ ਅਪਾਇਣੈ ਭਰਵਾਸੈ ਗੁਰ ਸਮਰਥਾ ॥

.لقد تخلت عن كل التملك ، ووضعت إيماني في الكلمة الإلهية القوية للمعلم

ਗੁਰਿ ਬਖਸਿਆ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਸਭੇ ਦੁਖੁ ਲਥਾ ॥

.لقد أعطاني المعلم كنز اسم الرب ، (الآن) ذهبت كل أحزاني

ਭੋਗਹੁ ਭੁੰਚਹੁ ਭਾਈਹੇ ਪਲੈ ਨਾਮੁ ਅਗਥਾ ॥

يا إخوتي (وأخواتي ، أقترح) أن تستمتعوا بشكل متحرر وتجمع (ثروة) اسم الله الذي لا يوصف.

ਨਾਮੁ ਦਾਨੁ ਇਸਨਾਨੁ ਦਿਤੁ ਸਦਾ ਕਰਹੁ ਗੁਰ ਕਥਾ ॥

تحدث دائماً عن إنجيل الرسالة الإلهية ، وتأمل في الاسم ، وخدمة المحتاجين ، وعيش حياة نقية.

ਸਹਜੁ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਲਥਾ ॥੨੦॥

(وهكذا) عندما يهدأ الذهن ، يستجيب الله ، (إذن) يزول الخوف من الموت أيضاً (لا يمكن للموت الروحي أن يقترب).

ਸਲੋਕ ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥

سلوق ، دخاني ، المعلم الخامس

ਲਗੜੀਆ ਪਿਰੀਅੰਨਿ ਪੇਖੰਦੀਆ ਨਾ ਤਿਪੀਆ ॥

أنا أركز على حبيبي وأركز عليه ، لكنني غير راضٍ ، حتى برؤيته.

ਹਭ ਮਝਾਹੁ ਸੇ ਧਈ ਬਿਆ ਨ ਡਿਠੇ ਕੇਇ ॥੧॥

|| الآن أرى السيد في الكل ، ولا أرى أحداً آخر غيره. || 1

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس:

ਕਥੜੀਆ ਸੰਤਾਹ ਤੇ ਸੁਖਾਉ ਪੰਧੀਆ ॥

.الكلمة الإلهية للمعلم هي الطريق إلى السلام.

ਨਾਨਕ ਲਧੜੀਆ ਤਿੰਨਾਹ ਜਿਨਾ ਭਾਗੁ ਮਥਾਹੜੈ ॥੨॥

لكن يا ناناك! هم فقط يجدون فرصة الاستماع إلى كلمات القديسين الذين ينعمون بمثل 1

|| هذا المصير المحفوظ. || 2

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਡੂੰਗਰਿ ਜਲਾ ਥਲਾ ਭੂਮਿ ਬਨਾ ਫਲ ਕੰਦਰਾ ॥

إنه يتخلل تمامًا في كل الجبال والمحيطات والصحاري والأراضي والغابات ووديان الفاكهة والكهوف ،

ਪਾਤਾਲਾ ਆਕਾਸ ਪੂਰਨੁ ਹਭ ਘਟਾ ॥

العوالم السفلية والسماء وكل القلوب.

ਨਾਨਕ ਪੇਖਿ ਜੀਓ ਇਕਤੁ ਸੂਤਿ ਪਰੇਤੀਆ ॥੩॥

يا ناناك! أشعر بالحيوية ، ورؤية كيف يدير الله الخليقة بأكملها في ظل قانونه الكوني الواحد.

3 || ||

ਪਉੜੀ ॥

बوري

ਹਰਿ ਜੀ ਮਾਤਾ ਹਰਿ ਜੀ ਪਿਤਾ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕ ॥

الله ابي وامي و معي.

ਹਰਿ ਜੀ ਮੇਰੀ ਸਾਰ ਕਰੇ ਹਮ ਹਰਿ ਕੇ ਬਾਲਕ ॥

الله يعتني بي وأنا مثل ولده.

ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਖਿਲਾਇਦਾ ਨਹੀ ਕਰਦਾ ਆਲਕ ॥

ببطء وثبات ، يطعمني ولا يظهر أي كسل أبدًا.

ਅਉਗਣੁ ਕੇ ਨ ਚਿਤਾਰਦਾ ਗਲ ਸੇਤੀ ਲਾਇਕ ॥

لم يذكرني أبدًا بأخطائي ودائمًا ما يحتضنني في حضنه.

ਮੁਹਿ ਮੰਗਾਂ ਸੇਈ ਦੇਵਦਾ ਹਰਿ ਪਿਤਾ ਸੁਖਦਾਇਕ ॥

كل ما أطلبه من فمي (روحي) ، يعطيني الأب المعطاء ذلك.

ਗਿਆਨੁ ਰਾਸਿ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਸਉਪਿਓਨੁ ਇਸੁ ਸਉਦੇ ਲਾਇਕੁ ॥

لقد عهد الرب إليّ رأس مال التعارف مع نفسه ، وجعلني أهلاً لهذه الصفقة

ਸਾਝੀ ਗੁਰ ਨਾਲਿ ਬਹਾਲਿਆ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਇਕੁ ॥

لقد جعلني شريكاً مع المعلم ؛ لقد نلت كل السلام والراحة

ਮੈ ਨਾਲਹੁ ਕਦੇ ਨ ਵਿਛੁੜੈ ਹਰਿ ਪਿਤਾ ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਲਾਇਕੁ ॥੨੧॥

أبي الرب لا يفصل عني أبداً ، فهو قادر على فعل كل شيء

ਸਲੋਕ ਡਖਣੇ ਮਃ ੫ ॥

:سلوق ، دخاني ، المعلم الخامس

ਨਾਨਕ ਕਚੜਿਆ ਸਿਉ ਤੇੜਿ ਚੂਢਿ ਸਜਣ ਸੰਤ ਪਕਿਆ ॥

يا ناناك! قطع العلاقات مع الأصدقاء الدنيويين الزائفين والبحث عن هؤلاء القديسين ، الذين

سيكونون أصدقائك الدائمين.

ਓਇ ਜੀਵੰਦੇ ਵਿਛੁੜਹਿ ਓਇ ਮੁਇਆ ਨ ਜਾਹੀ ਛੋੜਿ ॥੧॥

(الأصدقاء العاديون في الدنيا) سيهجرونك حتى في الحياة ، لكن هؤلاء (الأصدقاء ،

|| القديسون الحقيقيون) لن يتخلوا عنك حتى بعد الموت. || 1

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਨਾਨਕ ਬਿਜੁਲੀਆ ਚਮਕੰਨਿ ਘੁਰਨਿ ਘਟਾ ਅਤਿ ਕਾਲੀਆ

يا ناناك! قد يومض البرق ، قد ترعد السحب المظلمة للغاية ،

ਬਰਸਨਿ ਮੇਘ ਅਪਾਰ ਨਾਨਕ ਸੰਗਮਿ ਪਿਰੀ ਸੁਹੰਦੀਆ ॥੨॥

غزير المطر من الغيوم. يا ناناك! عرائس الأرواح الذين تم تعظيمهم وتزيينهم بالاسم حبيبهم ؛

|| حتى أسوأ الظروف تبدو سعيدة. || 2

المعلم الخامس:

ਜਲ ਥਲ ਨੀਰਿ ਭਰੇ ਸੀਤਲ ਪਵਣ ਝੁਲਾਰਦੇ ॥

حتى عندما تمتلئ الخنادق والكثبان بالمياه ، فإن الهواء البارد يهب ،

ਸੇਜੜੀਆ ਸੇਇੰਨ ਹੀਰੇ ਲਾਲ ਜੜਦੀਆ ॥

.سريها مزين بالذهب والماس والياقوت.

ਸੁਭਰ ਕਪੜ ਭੋਗ ਨਾਨਕ ਪਿਰੀ ਵਿਹੂਣੀ ਤਤੀਆ ॥੩॥

تبارك بفساتين الزفاف الجميلة والمأكولات الشهية (الروح) ، يا ناناك ، بدون تحرير ، يحترق

|| القلب في عذاب الانفصال. || 3

ਪਉੜੀ ॥

:بوري:

ਕਾਰਣ ਕਰਤੇ ਜੇ ਕੀਆ ਸੇਈ ਰੈ ਕਰਣਾ ॥

.يفعل الأعمال التي جعله الخالق يفعلها.

ਜੇ ਸਉ ਯਾਵਹਿ ਪ੍ਰਾਣੀਆ ਪਾਵਹਿ ਧੁਰਿ ਲਹਣਾ ॥

.إذا ركضت مئات المرات ، فستحصل على ما هو مكتوب من البداية (حسب أفعالك)

ਬਿਨੁ ਕਰਮਾ ਕਿਛੁ ਨ ਲਭਈ ਜੇ ਫਿਰਹਿ ਸਭ ਧਰਣਾ ॥

.حتى لو كنت تتجول في جميع أنحاء الأرض ، بدون مصير ، فلن تحصل على أي شيء.

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਭਉ ਗੋਵਿੰਦ ਕਾ ਭੈ ਡਰੁ ਦੂਰਿ ਕਰਣਾ ॥

عند الاجتماع مع المعلم ، يجب على المرء أن يطور الخوف من الله في ذهنه وأن يتخلص

.من الخوف من العالم.

ਭੈ ਤੇ ਬੈਰਾਗੁ ਉਪਜੈ ਹਰਿ ਖੋਜਤ ਫਿਰਣਾ ॥

.الخوف من الله وحده يخلق الكراهية في العالم ، ويذهب الإنسان بحثًا عن الرب

ਖੇਜਤ ਖੇਜਤ ਸਰਜੁ ਉਪਜਿਆ ਫਿਰਿ ਜਨਮਿ ਨ ਮਰਣਾ ॥

أثناء البحث عن الله (داخل الإنسان) يتم خلق الاستقرار الروحي ، وتنتهي دورة ولادته وموته

ਹਿਆਇ ਕਮਾਇ ਧਿਆਇਆ ਪਾਇਆ ਸਾਧ ਸਰਣਾ ॥

أمارس التأمل في قلبي ، ووجدت ملاذًا للقدس

ਬੇਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਦੇਉ ਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਚੜਾਏ ਤਿਸੁ ਭਉਜਲੁ ਤਰਣਾ ॥੨੨॥

(أيها البشر!) جورو ناناك ديف هي السفينة (الروحية) ، التي جلس الله في هذه السفينة ،

وقد سبح في محيط العالم

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

:سلوك ، دخاني المعلم الخامس

ਪਹਿਲਾ ਮਰਣੁ ਕਬੂਲਿ ਜੀਵਣ ਕੀ ਛਡਿ ਆਸ ॥

اقبل أولاً موت الأنا وتخلّ عن الرغبات الدنيوية

ਰੋਹੁ ਸਭਨਾ ਕੀ ਰੇਣੁਕਾ ਤਉ ਆਉ ਹਮਾਰੈ ਪਾਸਿ ॥੧॥

أصبح غبار أقدام الجميع (اقبل بتواضع الرسالة الإلهية لجورو) ، وبعد ذلك قد تأتي إلي

|| التحرر). || 1

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਮੁਆ ਜੀਵੰਦਾ ਪੇਖੁ ਜੀਵੰਦੇ ਮਰਿ ਜਾਨਿ ॥

انظر ، أن الشخص الوحيد الذي مات هو الذي يعيش حقًا ؛ وهو حي اعتبره ميتا

في الواقع ، لا تنظر إلا إلى الشخص الذي قضى على الشهوات الدنيوية على قيد الحياة.

الذين يتمتعون فقط بألوان العالم يموتون روحيًا

ਜਿਨ੍ਹਾ ਮੁਹਬਤਿ ਇਕ ਸਿਉ ਤੇ ਮਾਣਸ ਪਰਧਾਨ ॥੨॥

|| الذين يحبون الله الواحد ، هم أسمى روحيًا. || 2

ਮਃ ੫ ॥

القصر الخامس:

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ਪੀਰ ॥

(يا أصدقائي!) الذين يسكن الله في عقلمهم ، لا يقترب منهم الألم.

ਭੁਖ ਤਿਖ ਤਿਸੁ ਨ ਵਿਆਪਈ ਜਮੁ ਨਹੀ ਆਵੈ ਨੀਰ ॥੩॥

|| لا يؤثر عليه الجوع والعطش ، ولا يقترب منه رسول الموت. || 3

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈਐ ਸਚੁ ਸਾਹ ਅਡੋਲੈ ॥

أيها الملك الأبدي الذي لا يتزعزع ، لا يمكن تحديد قيمتك

ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀਆ ਕਉਣੁ ਤੁਧੁਨੇ ਤੋਲੈ ॥

حتى من بين كل الحكماء والأتباع والعلماء والمتأملين ، من يقدر أن يقيمك؟

ਭੰਨਣ ਘੜਣ ਸਮਰਥੁ ਹੈ ਓਪਤਿ ਸਭ ਪਰਲੈ ॥

أنت قادر على كسر وصنع وخلق وتدمير كل شيء.

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ਹੈ ਘਟਿ ਘਟਿ ਸਭ ਬੋਲੈ ॥

لديه القدرة على خلق العالم ، ويتحدث داخل كل مخلوق.

ਰਿਜਕੁ ਸਮਾਹੇ ਸਭਸੈ ਕਿਆ ਮਾਣਸੁ ਡੋਲੈ ॥

أنت تعطي الرزق للجميع. لماذا يجب أن نقلق؟

ਗਹਿਰ ਗਭੀਰੁ ਅਥਾਹੁ ਤੂ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਅਮੋਲੈ ॥

يا إلهي! أنت عميقة ، حكيمة ، لا تستطيع أن تلمسها. لا يمكن تقدير فضائلك ، ولا يمكن

تقدير حكمتك.

ਸੇਈ ਕੰਮੁ ਕਮਾਵਣਾ ਕੀਆ ਧੁਰਿ ਮਉਲੈ ॥

(الفاني) يفعل ذلك الشيء الذي أمره الله مسبقاً (له أو لها).

ਤੁਧਹੁ ਬਾਹਰਿ ਕਿਛੁ ਨਹੀ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਬੋਲੈ ॥੨੩॥੧॥੨॥

|| بدونك لا يوجد شيء على الإطلاق. ناناك يردد تسبيحك المجيد. || 23 || 1 || 2 ||

ਰਾਗੁ ਮਾਰੂ ਬਾਣੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੀ

: راغ مارو ، كلمة كبير جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਪਡੀਆ ਕਵਨ ਕੁਮਤਿ ਤੁਮ ਲਾਗੇ ॥

أيها الناقد! ما هي التعليمات المضللة التي تتبعها؟

ਬੁਡਹਗੇ ਪਰਵਾਰ ਸਕਲ ਸਿਉ ਰਾਮੁ ਨ ਜਪਹੁ ਅਭਾਗੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ستغرق مع أسرتك ، إذا لم تتأمل في الرب ، فأنت شخص مؤسف. || 1 || وقفة

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਪੜੇ ਕਾ ਕਿਆ ਗੁਨੁ ਖਰ ਚੰਦਨ ਜਸ ਭਾਰਾ ॥

ما فائدة قراءة الكتب المقدسة مثل الفيذا وبوران؟ إنه مثل تحميل خشب الصندل على

حمار ولا يهتم بالحكمة.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਕੀ ਗਤਿ ਨਹੀ ਜਾਨੀ ਕੈਸੇ ਉਤਰਸਿ ਪਾਰਾ ॥੧॥

على الرغم من قراءة جميع الكتب المقدسة ، إلا أنت لا تفهم حتى نوع الحالة الروحية التي
تنشأ بالتأمل في اسم الله.

ਜੀਅ ਬਧਹੁ ਸੁ ਧਰਮੁ ਕਰਿ ਥਾਪਹੁ ਅਧਰਮੁ ਕਹਹੁ ਕਤ ਭਾਈ ॥

أنت تقتل الكائنات الحية وتسميها فعلاً صالحاً. قل لي يا أخي ماذا تسمي فعل إثم؟

ਆਪਸ ਕਉ ਮੁਨਿਵਰ ਕਰਿ ਥਾਪਹੁ ਕਾ ਕਉ ਕਹਹੁ ਕਸਾਈ ॥੨॥

إذا كنت تسمي نفسك الحكيم الأكثر تكريراً على الرغم من قتل الكثير ، فمن تسمي جزاراً؟

2 || ||

ਮਨ ਕੇ ਅੰਧੇ ਆਪਿ ਨ ਬੁਝਹੁ ਕਾਰਿ ਬੁਝਾਵਹੁ ਭਾਈ ॥

أيها الشخص الجاهل! أنت لا تفهم معنى أن تحب الله حقاً وتتأمل في اسمه وكيف يمكنك
أن تجعل الآخرين يفهمون؟

ਮਾਇਆ ਕਾਰਨ ਬਿਦਿਆ ਬੇਚਹੁ ਜਨਮੁ ਅਬਿਰਥਾ ਜਾਈ ॥੩॥

|| من أجل المايا والمال ، تبيعون المعرفة ؛ حياتك لا قيمة لها على الإطلاق. || 3

ਨਾਰਦ ਬਚਨ ਬਿਆਸੁ ਕਹਤ ਹੈ ਸੁਕ ਕਉ ਪੂਛਹੁ ਜਾਈ ॥

(إذا لم أصدق هذا ، اقرأ واستمع إلى كلمات حكماءك القدامى) هذه هي كلمات ناراد ريشي ،
هذا ما يقوله فياس ؛ اذهب واسأل سوك ديف أيضاً (على سبيل المثال ، اقرأ كلمات سوك
ديف وانظر ، يقول أيضاً هكذا

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਰਾਮੈ ਰਮਿ ਛੂਟਹੁ ਨਾਹਿ ਤ ਬੂਡੇ ਭਾਈ ॥੪॥੧॥

يقول كبير إنه (من قيود العالم) لا يمكن تحرير المرء إلا بتذكر اسم الرب ، وإلا اعتبر نفسك
غارقاً.

ਬਨਹਿ ਬਸੇ ਕਿਉ ਪਾਈਐ ਜਉ ਲਉ ਮਨਹੁ ਨ ਤਜਹਿ ਬਿਕਾਰ ॥

ما لم تتخلص من الاضطراب في ذهنك ، فكيف تذهب إلى الغابة وتلتقي بالله؟

ਜਿਹ ਘਰੁ ਬਨੁ ਸਮਸਰਿ ਕੀਆ ਤੇ ਪੂਰੇ ਸੰਸਾਰ ॥੧॥

|| هم وحدهم كاملون ، الذين يعيشون في المنزل ينفصل قلبهم وروحهم. || 1

ਸਾਰ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਰਾਮਾ ॥

.النعيم الحقيقي الأسمى موجود في اسم الرب.

ਰੰਗਿ ਰਵਹੁ ਆਤਮੈ ਰਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بتذكر الله بمحبة في ذهنك. || 1 || وقفة

ਜਟਾ ਭਸਮ ਲੇਪਨ ਕੀਆ ਕਹਾ ਗੁਫਾ ਮਹਿ ਬਾਸੁ ॥

ما فائدة لبس الشعر المعقد وتلطّيح الجسم بالرماد والعيش في الكهف؟

ਮਨੁ ਜੀਤੇ ਜਗੁ ਜੀਤਿਆ ਜਾਂ ਤੇ ਬਿਖਿਆ ਤੇ ਹੇਇ ਉਦਾਸੁ ॥੨॥

|| قهر العقل ، ينتصر المرء على العالم ويبقى منفصلاً عن مايا. || 2

ਅੰਜਨੁ ਦੇਇ ਸਭੈ ਕੇਈ ਟੁਕੁ ਚਾਹਨ ਮਾਹਿ ਬਿਡਾਨੁ

جميعهم يضعون المسحوق في العين. هناك فرق كبير بين أهدافهم ، بعضها لجذب ،

والبعض الآخر للصحة.

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਜਿਹ ਪਾਇਆ ਤੇ ਲੇਇਨ ਪਰਵਾਨੁ ॥੩॥

|| لكن تلك العيون ، التي يطبق عليها مرهم الحكمة الروحية ، موافق عليها وعلوية. || 3

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਅਬ ਜਾਨਿਆ ਗੁਰਿ ਗਿਆਨੁ ਦੀਆ ਸਮਝਾਇ ॥

.يقول كبير إن معلمي قد منحني المعرفة (بالطريق الصحيح للحياة). أنا أفهم الآن

ਅੰਤਰਗਤਿ ਹਰਿ ਭੇਟਿਆ ਅਬ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਕਤਹੁ ਨ ਜਾਇ ॥੪॥੨॥

|| (نتيجة لذلك) لقد رأيت الله في داخلي والآن لا يشرد ذهني. || 4 || 2

ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਜਾ ਕਉ ਫੁਰੀ ਤਬ ਕਾਹੂ ਸਿਉ ਕਿਆ ਕਾਜ ॥

يا يوعي لديك ثروات وقوى روحية معجزة ؛ فلماذا تعتمد على الآخرين؟

ਤੇਰੇ ਕਹਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਿਆ ਕਹਉ ਮੈ ਬੇਲਤ ਹੀ ਬਡ ਲਾਜ ॥੧॥

|| ماذا أقول عن حقيقة حديثك؟ أنا محرج حتى من التحدث إليكم. || 1

ਰਾਮੁ ਜਿਹ ਪਾਇਆ ਰਾਮ ॥

الذين بلغوا الله حقًا ،

ਤੇ ਭਵਹਿ ਨ ਬਾਰੈ ਬਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لا يتجول من باب الى باب. || 1 || وقفة

ਝੂਠਾ ਜਗੁ ਡਹਕੈ ਘਨਾ ਦਿਨ ਦੁਇ ਬਰਤਨ ਕੀ ਆਸ ॥

.مهما تجول هذا العالم الخاطيء على أمل استخدام (مايا) لمدة يومين أو أربعة أيام.

ਰਾਮ ਉਦਕੁ ਜਿਹ ਜਨ ਪੀਆ ਤਿਹਿ ਬਹੁਰਿ ਨ ਭਈ ਪਿਆਸ ॥੨॥

|| هؤلاء المصلين ، الذين شربوا في ماء الرب ، لا يعطش مرة أخرى. || 2

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਿਹ ਬੁਝਿਆ ਆਸਾ ਤੇ ਭਇਆ ਨਿਰਾਸੁ ॥

، بفضل نعمة المعلم ، من فهم (الحياة الحقيقية) ، يترك الأمل ويتجاوز الأمل ،

ਸਭੁ ਸਚੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ਜਉ ਆਤਮ ਭਇਆ ਉਦਾਸੁ ॥੩॥

.عندما تنفصل روح المرء عن الثروات الدنيوية ، يرى المرء الله الأبدى منتشرًا في كل مكان.

3 || ||

ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰ ਤਾਰਿ ॥

(يا أصدقائي) ، الشخص الذي ذاق طعم اسم الله ، يرى اسم الله وراء كل عجب.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਕੰਚਨੁ ਭਇਆ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ਸਮੁਦੈ ਪਾਰਿ ॥੪॥੩॥

يقول كبير ، عندها يصبح المرء نقيًا مثل الذهب ويختفي الشك تمامًا كما لو أنه تجاوز

المحيطات. || 4

ਉਦਕ ਸਮੁੰਦ ਸਲਲ ਕੀ ਸਾਖਿਆ ਨਦੀ ਤਰੰਗ ਸਮਾਵਹਿਗੇ ॥

مثل قطرات الماء في مياه المحيط ، ومثل الأمواج في الجدول ، ألتحم في الرب

ਸੁੰਨਹਿ ਸੁੰਨੁ ਮਿਲਿਆ ਸਮਦਰਸੀ ਪਵਨ ਰੂਪ ਹੋਇ ਜਾਵਹਿਗੇ ॥੧॥

عندما تندمج الريح في الهواء ، كذلك اندمج عقلي الشرير في الرب اللامتناهي ، والآن أرى
الرب في كل مكان

ਬਹੁਰਿ ਹਮ ਕਾਰੇ ਆਵਹਿਗੇ ॥

لماذا يجب أن أعود إلى العالم مرة أخرى؟

ਆਵਨ ਜਾਨਾ ਹੁਕਮੁ ਤਿਸੈ ਕਾ ਹੁਕਮੈ ਬੁਝਿ ਸਮਾਵਹਿਗੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الدخول والذهاب بحكم أمره. أدرك حكمه اندمج فيه. || 1 || وقفة

ਜਬ ਚੂਕੈ ਪੰਚ ਧਾਤੁ ਕੀ ਰਚਨਾ ਐਸੇ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਵਹਿਗੇ ॥

عندما يموت الجسد المكون من العناصر الخمسة ، فإن أي شك من هذا القبيل ستنتهي

ਦਰਸਨੁ ਛੇਡਿ ਭਏ ਸਮਦਰਸੀ ਏਕੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿਗੇ ॥੨॥

بالإضافة إلى التخلص من ملابس أي طائفة (يوغية) معينة ، كنت سأعتبر جميع الطوائف

|| (والأديان) متساوية وسأقوم بالتأمل في اسم الواحد (الله). || 2

ਜਿਤ ਹਮ ਲਾਏ ਤਿਤ ਹੀ ਲਾਗੇ ਤੈਸੇ ਕਰਮ ਕਮਾਵਹਿਗੇ ॥

أيا كان ما أنا مرتبط به ، فأنا مرتبط به ؛ هذه هي الأعمال التي أفعالها

ਹਰਿ ਜੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਜਉ ਅਪਨੀ ਤੈ ਗੁਰ ਕੇ ਸਬਦਿ ਸਮਾਵਹਿਗੇ ॥੩॥

|| إذا أظهر الله رحمته ، فسوف أدمج واتبع الكلمة الإلهية للمعلم. || 3

ਜੀਵਤ ਮਰਹੁ ਮਰਹੁ ਫੁਨਿ ਜੀਵਹੁ ਪੁਨਰਪਿ ਜਨਮੁ ਨ ਹੋਈ ॥

اقتل رغباتك ، ستصبح حيًا ، متحررًا من الموت الروحي

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੇ ਸੁੰਨ ਰਹਿਆ ਲਿਵ ਸੋਈ ॥੪॥੪॥

|| يقول كبير ، الشخص الذي هو منغمس في اسم الرب ، يظل مستغرقًا بمحبة || 4 || 4

ਜਉ ਤੁਮੁ ਮੇ ਕਉ ਦੂਰਿ ਕਰਤ ਹਉ ਤਉ ਤੁਮ ਮੁਕਤਿ ਬਤਾਵਹੁ ॥

إذا أبعدتني عنك فقل لي ما هو التحرير؟

ਏਕ ਅਨੇਕ ਹੋਇ ਰਹਿਓ ਸਗਲ ਮਹਿ ਅਬ ਕੈਸੇ ਭਰਮਾਵਹੁ ॥੧॥

أنت واحد ، لكن تتخذ أشكالاً لا تعد ولا تحصى وتنتشر في الكل ، ألا تشغل ذهني بعيداً عن

|| التحرير؟ || 1

ਰਾਮ ਮੇ ਕਉ ਤਾਰਿ ਕਹਾਂ ਲੈ ਜਈ ਹੈ ॥

يا الله العلي! أخبرني بعد التحرير ، ما هو طريقي؟

ਸੇਧਉ ਮੁਕਤਿ ਕਹਾ ਦੇਉ ਕੈਸੀ ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਮੇਰਿ ਪਾਈ ਹੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| قل لي أين ، وأي نوع من التحرر ستعطيني؟ بنعمتك ، لقد حصلت عليها بالفعل. || 1 ||

|| وقفة

ਤਾਰਨ ਤਰਨੁ ਤਬੈ ਲਗੁ ਕਹੀਐ ਜਬ ਲਗੁ ਤਤੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ॥

.نتحدث عن التحرر والخلص ولا نفهم المعنى

ਅਬ ਤਉ ਬਿਮਲ ਭਏ ਘਟ ਹੀ ਮਹਿ ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੨॥੫॥

|| يقول كبير إن عقلي مقتنع الآن بأن قلبي أصبح طاهرًا ولست بحاجة إلى أي تحرير آخر. || 2 ||

|| 5 ||

ਜਿਨਿ ਗੜ ਕੋਟ ਕੀਏ ਕੰਚਨ ਕੇ ਛੇਡਿ ਗਇਆ ਸੇ ਰਾਵਨੁ ॥੧॥

|| بنى حصونًا من الذهب ، لكنه اضطر إلى التخلي عنها عندما غادر هذا العالم. || 1 ||

ਕਾਰੇ ਕੀਜਤੁ ਹੈ ਮਨਿ ਭਾਵਨੁ ॥

لماذا تفعل ما يقوله عقلك (ولا تتأمل في اسم الله)؟

ਜਬ ਜਮੁ ਆਇ ਕੇਸ ਤੇ ਪਕਰੈ ਤਹ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਛਡਾਵਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عندما يأتي الموت ويمسكك من شعرك ، عندها فقط اسم الرب سيخلصك. || 1 || وقفة

||

ਕਾਲੁ ਅਕਾਲੁ ਖਸਮ ਕਾ ਕੀਨਾ ਇਹੁ ਪਰਪੰਚੁ ਬਧਾਵਨੁ ॥

يقول كبير أن هذه الأشكال التي لا حصر لها من الموت والعبودية خلقها الله نفسه

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਤੇ ਅੰਤੇ ਮੁਕਤੇ ਜਿਨੁ ਹਿਰਦੈ ਰਾਮ ਰਸਾਇਨੁ ॥੨॥੬॥

يقول كبير ، الذين لديهم جوهر الرب السامي في قلوبهم – في النهاية ، لقد تحرروا. || 2 ||

6 ||

ਦੇਹੀ ਗਾਵਾ ਜੀਉ ਧਰ ਮਹਤਉ ਬਸਹਿ ਪੰਚ ਕਿਰਸਾਨਾ ॥

(يا أصدقائي)! جسدنا مثل قرية فيها الروح هو رئيس هذه الأرض. خمسة مزارعين يعيشون

في تلك الأرض

ਨੈਨੂ ਨਕਟੂ ਸ੍ਰਵਨੂ ਰਸਪਤਿ ਇੰਦ੍ਰੀ ਕਹਿਆ ਨ ਮਾਨਾ ॥੧॥

|| إن العيون والأنف والأذنين واللسان وأعضاء اللمس الحسية لا تخضع لأي أمر. || 1 ||

ਬਾਬਾ ਅਬ ਨ ਬਸਉ ਇਹ ਗਾਉ ॥

يا إلهي! لا أريد أن أسكن في هذه القرية (الجسد) (مرة أخرى ،

ਘਰੀ ਘਰੀ ਕਾ ਲੇਖਾ ਮਾਰੈ ਕਾਇਬੁ ਚੇਤੂ ਨਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لأن) كاتب الدولة الذي اسمه شيتار جوبات يسأل عن حساب كل لحظة (من حياتي). || 1 ||

|| || وقفة

ਧਰਮ ਰਾਇ ਜਬ ਲੇਖਾ ਮਾਰੈ ਬਾਕੀ ਨਿਕਸੀ ਭਾਰੀ ॥

عندما يطلب قاضي البر (الوعي) الحساب ، فإنه يظهر توازنًا هائلًا في الأعمال الشريرة

ਪੰਚ ਕ੍ਰਿਸਾਨਵਾ ਭਾਗਿ ਗਏ ਲੈ ਬਾਧਿਓ ਜੀਉ ਦਰਬਾਰੀ ॥੨॥

عند الموت ، سوف يهرب المزارعون الخمسة (كليات الحس الخمس) ويقبض رجال البلاط

|| على الروح المسكينة بسبب كل العقوبة. || 2 ||

ਕਰੈ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਖੇਤ ਹੀ ਕਰਹੁ ਨਿਬੇਰਾ ॥

اسمع أيها القديسون الأعزاء! يقول كبير ، استقروا حسابك في مزرعة الجسد هذه في هذه الحياة.

ਅਬ ਕੀ ਬਾਰ ਬਖਸਿ ਬੰਦੇ ਕਉ ਬਹੁਰਿ ਨ ਭਉਜਲਿ ਫੇਰਾ ॥੩॥੭

يا رب! اغفر لعبدك الآن ، في هذه الحياة ، حتى لا يضطر إلى العودة مرة أخرى إلى هذا العالم

|| المرعب - المحيط. || 3 || 7

ਰਾਗੁ ਮਾਰੂ ਬਾਣੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੀ

: راغ مارو ، كلام كبير جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਅਨਭਉ ਕਿਨੈ ਨ ਦੇਖਿਆ ਬੈਰਾਗੀਅੜੇ ॥

أيها الجاهل الزاهد! ما من أحد قد رأى الله بهذه العيون

ਬਿਨੁ ਭੈ ਅਨਭਉ ਹੋਇ ਵਣਾਹੰਬੈ ॥੧॥

|| كيف يمكن الحصول على الرب بدون مخافة الله؟ || 1

ਸਹੁ ਹਦੂਰਿ ਦੇਖੈ ਤਾਂ ਭਉ ਪਵੈ ਬੈਰਾਗੀਅੜੇ ॥

.أيها الجاهل! عندما ترى الله حاضرًا وقریبًا ، فإنك تشعر وخوفه ومحبتة

ਹੁਕਮੈ ਬੁਝੈ ਤ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਵਣਾਹੰਬੈ ॥੨॥

|| عندما تفهم إرادة الله ، يتحرر المرء من مخاوفه الدنيوية. || 2

ਹਰਿ ਪਾਖੰਡੁ ਨ ਕੀਜਈ ਬੈਰਾਗੀਅੜੇ ॥੧॥

يها الجاهل المنفصل! لا تحاول إرضاء الله بأي ممارسات منافقة مثل زيارة الأماكن

المقدسة.

ਪਾਖੰਡਿ ਰਤਾ ਸਭੁ ਲੋਕੁ ਵਣਹੰਬੈ ॥੩॥

|| العالم كله مليء بالنفاق. || 3

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਪਾਸੁ ਨ ਛੋਡਈ ਬੈਰਾਗੀਅੜੇ ॥

أيها الجاهل! بأداء ممارسات النفاق ، لن تزول نار الرغبة الدنيوية ،

ਮਮਤਾ ਜਾਲਿਆ ਪਿੰਡੁ ਵਣਹੰਬੈ ॥੪॥

|| الجسد يحترق في نار الحب الدنيوي والتعلق. || 4

ਚਿੰਤਾ ਜਾਲਿ ਤਨੁ ਜਾਲਿਆ ਬੈਰਾਗੀਅੜੇ ॥

.يحترق المرء شبكة الهموم ويتعلق بالجسد

ਜੇ ਮਨੁ ਮਿਰਤਕੁ ਹੋਇ ਵਣਹੰਬੈ ॥੫॥

|| إذا ترك المرء عقله يموت (متحرراً من الرغبات الدنيوية). || 5

ਸਤਿਗੁਰ ਬਿਨੁ ਬੈਰਾਗੁ ਨ ਹੋਵਈ ਬੈਰਾਗੀਅੜੇ ॥

.بدون إرشاد المعلم ، لا تنشأ حالة حقيقية من الانفصال في ذهن المرء

ਜੇ ਲੋਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ਵਣਹੰਬੈ ॥੬॥

|| حتى لو رغب كل الناس في ذلك. || 6

ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਬੈਰਾਗੀਅੜੇ ॥

أيها الجاهل ! عندما يهب الله نعمته ، يلتقي المرء بالمعلم الحقيقي ،

ਸਹਜੇ ਪਾਵੈ ਸੋਇ ਵਣਹੰਬੈ ॥੭॥

|| وبعد ذلك يحصل المرء على الانفصال. || 7

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਇਕ ਬੇਨਤੀ ਬੈਰਾਗੀਅੜੇ ॥

يقول كبير يا جاهل ! لا تحمدوا بالنفاق أمام الرب وهكذا صلوا ،

ਮੇ ਕਉ ਭਉਜਲੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿ ਵਣਹੰਬੈ ॥੮॥੧॥੮॥

.يا إلهي! خذني عبر المحيط العالمي'

ਰਾਜਨ ਕਉਨੁ ਤੁਮਾਰੈ ਆਵੈ ॥

أيها الملك! لماذا يأتي أحد إلى منزلك حيث يوجد معرض للغطسة بدلاً من الحب؟

ਐਸੇ ਭਾਉ ਬਿਦਰ ਕੇ ਦੇਖਿਓ ਓਹੁ ਗਰੀਬੁ ਮੇਹਿ ਭਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد رأيت مثل هذا الحب من بيدور ، أن هذا الرجل الفقير يسعدني. || 1 || وقفة

ਹਸਤੀ ਦੇਖਿ ਭਰਮ ਤੇ ਭੂਲਾ ਸ੍ਰੀ ਭਗਵਾਨੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ॥

.عند النظر إلى أفيالك ضللت في الشك. أنت لا تعرف الرب الإله العظيم

ਤੁਮਰੇ ਦੂਧੁ ਬਿਦਰ ਕੇ ਪਾਨੂੰ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਕਰਿ ਮੈ ਮਾਨਿਆ ॥੧॥

.من جانب الحليب الخاص بك ، وعلى الجانب الآخر مياه بيدار. هذا الماء يبدو لي كإكسير

ਖੀਰ ਸਮਾਨਿ ਸਾਗੁ ਮੈ ਪਾਇਆ ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਰੈਨਿ ਬਿਹਾਨੀ ॥

(يا داريودان) ، وجدت طبق أوراق لذيذاً مثل الأرز والحليب البودنج وقضيت الليلة في

.تسبيح الله.

ਕਬੀਰ ਕੇ ਠਾਕੁਰੁ ਅਨਦ ਬਿਨੋਦੀ ਜਾਤਿ ਨ ਕਾਹੂ ਕੀ ਮਾਨੀ ॥੨॥੯॥

الإله الكبير الرائع والمرعب هو سيد إرادته ، ولم يهتم أبداً بالمكانة الاجتماعية لأي شخص. ||

9 || 2

ਸਲੋਕ ਕਬੀਰ ॥

:شالوك, كبير

ਗਗਨ ਦਮਾਮਾ ਬਾਜਿਓ ਪਰਿਓ ਨੀਸਾਨੇ ਘਾਉ ॥

، عندما يدق قرع طبول المعركة في السماء ويحدث جرح في الهدف ،

ਖੇਤੁ ਜੁ ਮਾਂਡਿਓ ਸੂਰਮਾ ਅਬ ਜੂਝਨ ਕੇ ਦਾਉ ॥੧॥

.يقفز المحارب الشجاع إلى ساحة المعركة لمحاربة الرذائل بالكلمة الإلهية للمعلم

ਸੂਰਾ ਸੇ ਪਹਿਚਾਨੀਐ ਜੁ ਲਰੈ ਦੀਨ ਕੇ ਰੇਤ ॥

الشخص هو المعترف به كمحارب شجاع ، يقاتل من أجل حب الإيمان أو لحماية الفقراء
الأشخاص العزل الذين يتعرضون للقمع.

ਪੁਰਜਾ ਪੁਰਜਾ ਕਟਿ ਮਰੈ ਕਬਹੂ ਨ ਛਾਡੈ ਖੇਤੁ ॥੨॥੨॥

|| قد يكون مقطوعًا قطعة قطعة ، لكنه لا يترك ميدان المعركة أبدًا. || 2 || 2 ||

ਕਬੀਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਾਗੁ ਮਾਰੂ ਬਾਈ ਨਾਮਦੇਉ ਜੀ ਕੀ

:كلام الكبير ، راغ مارو ، كلام نام ديف جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਚਾਰਿ ਮੁਕਤਿ ਚਾਰੈ ਸਿਧਿ ਮਿਲਿ ਕੈ ਦੂਲਹ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਨਿ ਪਰਿਓ ॥

.لقد حصلت على أربعة أنواع من التحرر ، والقوى الروحية المعجزية الأربع ، في حرم الله

ਮੁਕਤਿ ਭਇਓ ਚਉਰੂੰ ਜੁਗ ਜਾਨਿਓ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਮਾਥੈ ਛਤ੍ਰੁ ਧਰਿਓ ॥੧॥

الشخص الذي يتأمل في اسم الله ينال الخلاص ، ويصبح معروفًا في جميع العصور الأربعة ،

|| ويتم تكريمه في كل مكان ، كما لو مظلة تلوح بالشرف فوق رأسه. || 1 ||

ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਜਪਤ ਕੇ ਕੇ ਨ ਤਰਿਓ ॥

(يا أصدقائي) ، لقد نجا عدد لا يحصى من الناس بالتأمل في الله الملك

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਸਾਧ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਭਗਤੁ ਭਗਤੁ ਤਾ ਕੇ ਨਾਮੁ ਪਰਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

هو الذي يسير على تعاليم معلمه وينضم إلى مجتمع القديسين ، يصبح اسمه معروفًا باسم

|| المحب (الله). || 1 || وقفة

ਸੰਖ ਚਕ੍ਰ ਮਾਲਾ ਤਿਲਕੁ ਬਿਰਾਜਿਤ ਦੇਖਿ ਪ੍ਰਤਾਪੁ ਜਮੁ ਡਰਿਓ ॥

رؤية (الرب) سانخ ، شقرا ، مالا ، تيلاك الخ مشرقة ، رؤية المجد ، حتى جمراج خائف. (إن
رؤية علامة المحارة والشيء والمسبحة والذبيحة (علامات دعم الله لمعبديه) حتى ملك
الموت يصبح خائفًا.)

ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਰਾਮ ਬਲ ਗਰਜਿਤ ਜਨਮ ਮਰਨ ਸੰਤਾਪ ਹਿਰਿਓ ॥੨॥

|| يتحررون من الخوف ، وترع قوة الله فيهم ، ويتغلبون على آلام الموت الروحي. || 2

ਅੰਬਰੀਕ ਕਉ ਦੀਓ ਅਭੈ ਪਦੁ ਰਾਜੁ ਭਭੀਖਨ ਅਧਿਕ ਕਰਿਓ ॥

(يا أصدقائي ، الله) بارك أمبريك (الملك الذي كان يخاف من لعنة حكيم يدعى دورفاشا)
بحالة من الجرأة. تمجد بهابهي خان بمملكة (لتخليه عن شقيقه الشيطاني راون ووقوفه مع
الإله راما في المعركة).

ਨਉ ਨਿਧਿ ਠਾਕੁਰਿ ਦਈ ਸੁਦਾਮੇ ਯੂਅ ਅਟਲੁ ਅਜਹੂ ਨ ਟਰਿਓ ॥੩॥

وبالمثل ، بارك الله سوداما (صديق الإله كريشنا الفقير براهمين) بجميع أنواع الكنوز التسعة
، ومنح مثل هذه المملكة الأبدية لـ (المحب الطفل) دارو ، حتى أن مجده لم يتضاءل حتى
|| الآن. || 3

ਭਗਤ ਹੇਤਿ ਮਾਰਿਓ ਹਰਨਾਖਸੁ ਨਰਸਿੰਘ ਰੂਪ ਹੋਇ ਦੇਹ ਧਰਿਓ ॥

.اتخذ الرب صورة نارسينغ من أجل مخلصه (براهلاد) وقتل حرنخش

ਨਾਮਾ ਕਰੈ ਭਗਤਿ ਬਸਿ ਕੇਸਵ ਅਜਹੂੰ ਬਲਿ ਕੇ ਦੁਆਰ ਖਰੇ ॥੪॥੧॥

أخيرًا يقول نام ديف أن الله مرتبط جدًا بحب أتباعه لدرجة أنه حتى الآن يقف عند باب
|| الملك بول (الذي خدعه فامان وهو تجسد أصلي للإله فيشنو). || 4 || 1

ਮਾਰੂ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ॥

:मारु وكبير جي

ਦੀਨੁ ਬਿਸਾਰਿਓ ਰੇ ਦਿਵਾਨੇ ਦੀਨੁ ਬਿਸਾਰਿਓ ਰੇ ॥

يا جاهل! لقد نسيت واجبك الإنساني ؛ لقد نسيت ما يفترض بك أن تفعله في هذه الحياة البشرية.

ਪੇਟੁ ਭਰਿਓ ਪਸੂਆ ਜਿਉ ਸੋਇਓ ਮਨੁਖੁ ਜਨਮੁ ਹੈ ਹਾਰਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| تملأ بطنك وتنام كالحيوان. لقد أهدرت وفقدت هذه الحياة البشرية. || 1 || وقفة

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕਬਹੂ ਨਹੀ ਕੀਨੀ ਰਚਿਓ ਧੰਧੈ ਝੂਠ ॥

لم تنضم أبدًا إلى شركة الأشخاص القديسين ، لكنك بقيت متورطًا في نزاعات (دنيوية) كاذبة.

ਸੁਆਨ ਸੂਕਰ ਬਾਇਸ ਜਿਵੈ ਭਟਕਤੁ ਚਾਲਿਓ ਉਠਿ ॥੧॥

|| تتجول مثل كلب ، خنزير ، غراب ؛ قريبًا ، يجب أن تنهض وتغادر. || 1 ||

ਆਪਸ ਕਉ ਦੀਰਘੁ ਕਰਿ ਜਾਨੈ ਅਉਰਨ ਕਉ ਲਗ ਮਾਤ ॥

الذين يعتبرون أنفسهم عظماء ويحتقرون الآخرين ،

ਮਨਸਾ ਬਾਚਾ ਕਰਮਨਾ ਮੈ ਦੇਖੇ ਦੇਜਕ ਜਾਤ ॥੨॥

|| الذين هم على خطأ في الفكر والكلام والعمل ، رأيهم يذهبون إلى الجحيم. || 2 ||

ਕਾਮੀ ਕ੍ਰੋਧੀ ਚਾਤੁਰੀ ਬਾਜੀਗਰ ਬੇਕਾਮ ॥

أيها الرجل الجاهل المصاب بالشهوة ، والغضب ، والذكاء ، والبراعة ،

ਨਿੰਦਾ ਕਰਤੇ ਜਨਮੁ ਸਿਰਾਨੇ ਕਬਹੂ ਨ ਸਿਮਰਿਓ ਰਾਮੁ ॥੩॥

يضيعون حياتهم في القذف ، ولا يتذكرون ربهم في التأمل.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਚੇਤੈ ਨਹੀ ਮੂਰਖੁ ਮੁਗਧੁ ਗਵਾਰੁ ॥

أيها الأعمى الجاهل لا تذكر الله ،

ਰਾਮੁ ਨਾਮੁ ਜਾਨਿਓ ਨਹੀ ਕੈਸੇ ਉਤਰਸਿ ਪਾਰਿ ॥੪॥੧॥

|| ੪ || ੧ || من لا يتأمل في الله لا يرتبط باسم الرب فكيف يعبر العالم – المحيط؟

ਰਾਗੁ ਮਾਰੂ ਬਾਣੀ ਜੈਦੇਉ ਜੀਉ ਕੀ

ਰਾਗੁ ਮਾਰੂ , كلمة جاي ديف جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਚੰਦ ਸਤ ਭੇਦਿਆ ਨਾਦ ਸਤ ਪੂਰਿਆ ਸੂਰ ਸਤ ਖੇੜਸਾ ਦਤੁ ਕੀਆ ॥

(أثناء ترديد اسم الله) ، تنفست من خلال قناة القمر (فتحة الأنف اليسرى) ، واحتفظت بـ (التنفس) في سخمانا (العصب المركزي الوهمي الذي يمر عبر العمود الفقري) ، وبعد نطق اسم الله ستة عشر مرة ، نفخت من خلال الشمس القناة (فتحة الأنف اليمنى)

ਅਬਲ ਬਲੁ ਤੇੜਿਆ ਅਚਲ ਚਲੁ ਥਪਿਆ ਅਘੜੁ ਘੜਿਆ ਤਰਾ ਅਪਿਉ ਪੀਆ ॥੧॥

بهذه الطريقة ، دمرت قوة عقلي (الشريير) ، واستقرت عقلي الزئبقي ، وروضت ما لا يمكن

|| ترويضه ، ثم ارتجعت (رحيق اسم الله). || 1

ਮਨ ਆਦਿ ਗੁਣ ਆਦਿ ਵਖਾਣਿਆ ॥

(يا عقلي) ، بالتحدث بحمد الله ،

ਤੇਰੀ ਦੁਬਿਧਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸੰਮਾਨਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ذابت رؤيتي ، أنك منفصل. || 1 || وقفة

ਅਰਧਿ ਕਉ ਅਰਧਿਆ ਸਰਧਿ ਕਉ ਸਰਧਿਆ ਸਲਲ ਕਉ ਸਲਲਿ ਸੰਮਾਨਿ ਆਇਆ ॥

نتأمل في الإله الواحد الذي يستحق التأمل ، ونحترم من يستحق الاحترام ، فكما يصبح الماء واحداً مع الماء ، نصبح واحداً مع ذلك الإله

ਬਦਤਿ ਜੈਦੇਉ ਜੈਦੇਵ ਕਉ ਰੰਮਿਆ ਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਰਬਾਣੁ ਲਿਵ ਲੀਣੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥੧॥

|| إذا كان أحد يتأمل في الرب الإله نحصل على ذلك الإله المنفصل عن الجميع. || 2 || 1

ਕਬੀਰੁ ॥ ਮਾਰੂ ॥

كبير ، راغ مارو

ਰਾਮੁ ਸਿਮਰੁ ਪਛੁਤਾਹਿਗਾ ਮਨ ॥

أيها العقل! يتأمل في الرب ، (وإلا يضيع الوقت) الندم

ਪਾਪੀ ਜੀਅਰਾ ਲੇਭੁ ਕਰਤੁ ਹੈ ਆਜੁ ਕਾਲਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿਗਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أيتها النفس الخاطئة ، أنت تتصرف بالجشع ، لكن اليوم أو غدًا عليك أن تقوم وتغادر. 1 ||

|| || وقفة

ਲਾਲਚ ਲਾਗੇ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਮਾਇਆ ਭਰਮ ਭੁਲਾਹਿਗਾ ॥

أيها العقل! أنت تضيع حياتك من خلال الوقوع في الجشع ، وتضيع في تجوال مايا

ਧਨ ਜੋਬਨ ਕਾ ਗਰਬੁ ਨ ਕੀਜੈ ਕਾਗਦ ਜਿਉ ਗਲਿ ਜਾਹਿਗਾ ॥੧॥

لا تفتخر بثروتك وشبابك (لأنك بعد الموت ستتحول إلى غبار ، تمامًا كما يذوب الورق . 1 ||

||

ਜਉ ਜਮੁ ਆਇ ਕੇਸ ਗਹਿ ਪਟਕੈ ਤਾ ਦਿਨ ਕਿਛੁ ਨ ਬਸਾਹਿਗਾ ॥

عندما يأتي رسول الموت ويقبض عليك من ناصيك ويقرع في ذلك اليوم تكون عاجزًا

ਸਿਮਰਨੁ ਭਜਨੁ ਦਇਆ ਨਹੀ ਕੀਨੀ ਤਉ ਮੁਖਿ ਚੋਟਾ ਖਾਹਿਗਾ ॥੨॥

إذا لم تقم بأي تأمل أو عبادة أو أعمال شفقة ، فحينئذٍ ستواجه عقابًا شديدًا وتضرب وجهك.

2 || ||

ਧਰਮ ਰਾਇ ਜਬ ਲੇਖਾ ਮਾਰੈ ਕਿਆ ਮੁਖੁ ਲੈ ਕੈ ਜਾਹਿਗਾ ॥

أيها الروح! عندما يسألك قاضي الصلاح عن حساب أفعالك ، بأي وجه تذهب أمامه وتدافع

عن نفسك؟

ਕਹਤੁ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਤਰਿ ਜਾਹਿਗਾ ॥੩॥੧

كبير يقول أيها القديسون! اسمعو، يعبر المرء (العالم - المحيط) فقط من خلال البقاء في

مجتمع القديسين.

ਰਾਗੁ ਮਾਰੂ ਬਾਈ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀਉ ਕੀ

راغ مارو ، كلمة رفي داس جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਐਸੀ ਲਾਲ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਕਉਨੁ ਕਰੈ ॥

يا إلهي الحبيب! من غيرك تستطيع أن تفعل مثل هذا الشيء العجيب؟

ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜੁ ਗੁਸਈਆ ਮੇਰਾ ਮਾਥੈ ਛਤੁ ਧਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا راعي الفقراء ، سيد العالم! لقد وضعت مظلة نعمتك فوق رأسي (رفعت روعي روحياً). ॥

1 || وقفة

ਜਾ ਕੀ ਛੇਤਿ ਜਗਤ ਕਉ ਲਾਗੈ ਤਾ ਪਰ ਤੁਹੀ ਢਰੈ ॥

أنت فقط من يمكنه منح الرحمة لذلك الشخص الذي تلوث لمستته العالم.

ਨੀਚਰ ਉਚ ਕਰੈ ਮੇਰਾ ਗੋਬਿੰਦੁ ਕਾਹੂ ਤੇ ਨ ਡਰੈ ॥੧॥

(يا أصدقائي)! إلهي لا يخاف أحدًا ، إنه يرفع من الأدنى إلى أعلى (مرتبة في المجتمع). ॥ 1

॥

ਨਾਮਦੇਵ ਕਬੀਰੁ ਤਿਲੋਚਨੁ ਸਧਨਾ ਸੈਨੁ ਤਰੈ ॥

بحمد الله ، تم نقل أشخاص مثل نام ديف (طابعة كاليكو) وكبير (حائك) وتيلوشان (مزارع))

وسادنا (جزار) وسين (حلاق جميعهم ينتمون إلى طواقم منخفضة) عبر (هذا المحيطات

(الديوية).

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੇ ਸਭੈ ਸਰੈ ॥੨॥੧॥

يقول رفي داس ، أيها القديسون! اسمعوا، الرب قادر على فعل كل شيء

ਮਾਰੂ ॥

راغ مارو

ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਸੁਰਿਤਰੁ ਚਿੰਤਾਮਨਿ ਕਾਮਯੇਨ ਬਸਿ ਜਾ ਕੇ ਰੇ ॥

الله محيط السلام. شجرة الحياة المعجزة ، وجوهرة المعجزات ، والبقرة التي تحقق الأمنيات
كلها تحت قوته.

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਅਸਟ ਮਹਾ ਸਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ਕਰ ਤਲ ਤਾ ਕੈ ॥੧॥

إن البركات الأربع العظيمة ، والقوى الروحية الثمانية العظيمة ، والكنوز التسعة كلها في راحة
يده. || 1

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨ ਜਪਸਿ ਰਸਨਾ

لماذا لا ترنم اسم الرب مثل هذا الإله ،

ਅਵਰ ਸਭ ਛਾਡਿ ਬਚਨ ਰਚਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وترك التكلم بالكلام الضحل بلسانك. || وقفة

ਨਾਨਾ ਖਿਆਨ ਪੁਰਾਨ ਬੇਦ ਬਿਧਿ ਚਉਤੀਸ ਅਛਰ ਮਾਹੀ ॥

أنواع لا حصر لها من القصص المذكورة في بوران والتقنيات الموصوفة في الفيدا هي مجرد
مؤلفات في أربعة وثلاثين حرفاً من اللغة السنسكريتية.

ਬਿਆਸ ਬੀਚਾਰਿ ਕਹਿਓ ਪਰਮਾਰਥੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਰਿ ਨਾਹੀ ॥੨॥

بعد التأمل الكامل ، حتى فياس (مؤلف الفيدا) ، يقول أنه لا توجد طريقة أفضل للوصول إلى
|| الله من التأمل في اسم الله. || 2

ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ ਉਪਾਧਿ ਰਹਤ ਹੋਇ ਬਡੇ ਭਾਗਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

من حسن الحظ أن من ينصب عقله على الله ، يبقى ثابتاً ، ولا ينشأ شر في عقله.

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਉਦਾਸ ਦਾਸ ਮਤਿ ਜਨਮ ਮਰਨ ਭੈ ਭਾਗੀ ॥੩॥੨॥੧੫॥

يقول رافي داس ، أن عبد الرب لا يزال منفصلاً عن العالم ؛ الخوف من الولادة والموت
|| يبتعد عن عقله. || 3 || 2 || 15

ਤੁਖਾਰੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੧ ਬਾਰਹ ਮਾਰਾ

راغ تخاري تشانت ، المعلم الأول ، اثنا عشر شهرًا

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي^N

ਤੂ ਸੁਣਿ ਕਿਰਤ ਕਰੰਮਾ ਪੁਰਬਿ ਕਮਾਇਆ ॥

يا إلهي! (استمع لطلبي) وفقا للأفعال السابقة ،

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਸੁਖ ਸਹੰਮਾ ਦੇਹਿ ਸੁ ਤੂ ਭਲਾ ॥

مهما كانت الملذات أو الآلام التي تتوقعها في مصيره ، فهذا أفضل شيء بالنسبة له

ਰਚਿ ਰਚਨਾ ਤੇਰੀ ਕਿਆ ਗਤਿ ਮੇਰੀ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਘੜੀ ਨ ਜੀਵਾ ॥

يا إلهي! في هذا الخلق الخاص بك ، أتساءل ماذا ستكون حالتي ، لأنني لا أستطيع البقاء ولو

للمحظة بدونك.

ਪ੍ਰਿਅ ਬਾਝੁ ਦੁਹੇਲੀ ਕੇਇ ਨ ਬੇਲੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਾਂ ॥

يا حبيبي! بدونك أنا بائس ، لا أرى أي شخص يمكن أن يساعدني. يرجى إبداء الرحمة وبارك^N

لي أنه بفضل نعمة المعلم ، قد أشرب رحيق النعيم بإعطاء نعم

ਰਚਨਾ ਰਾਚਿ ਰਚੇ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ਪ੍ਰਭ ਮਨਿ ਕਰਮ ਸੁਕਰਮਾ ॥

يا الله الخالي من الشكل ، نشارك عاطفيًا في خلقك ؛ في حين أن أفضل مسار للعمل هو

تقريبك في أذهاننا

ਨਾਨਕ ਪੰਥੁ ਨਿਹਾਲੇ ਸਾ ਧਨ ਤੂ ਸੁਣਿ ਆਤਮ ਰਾਮਾ ॥੧॥

ناناك يقول ، من فضلك استمع يا إلهي الشامل ، عروس الروح تتوق لرؤية رؤيتك المباركة.

ਬਾਬੀਹਾ ਪ੍ਰਿਉ ਬੋਲੇ ਕੋਕਿਲ ਬਾਣੀਆ ॥

تمامًا كما في موسم الأمطار ، يغرّد طائر المطر لحبيبه ، ويغني العندليب أغاني حلوّة ،

ਸਾ ਧਨ ਸਭਿ ਰਸ ਚੇਲੈ ਅੰਕਿ ਸਮਾਣੀਆ ॥

وبالمثل فإن عروس الروح التي تذكر الله بكلمات حلوّة ، وتمتّع بكلّ الملذّات وتبقى

منغمسة في ذاكرته.

ਹਰਿ ਅੰਕਿ ਸਮਾਣੀ ਜਾ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣੀ ਸਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਨਾਰੇ ॥

طوبى لتلك الروح المتزوجة السعيدة التي ترضي الله وتبقى مندمجة فيه

ਨਵ ਘਰ ਥਾਪਿ ਮਹਲ ਘਰੁ ਉਚਉ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸੁ ਮੁਰਾਰੇ ॥

تتحكم في ملكاتها التسع (من عينين ، وأذنين ، وفتحتي أنف ، ولسان واحد ، وعضوين من

الإفرازات) ، وتؤسس القصر الفخم للبوابة العاشرة وتتخيل الله في ذاتها الداخلية

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਰੰਗਿ ਰਾਵੈ ॥

ثم بينما تتذكر الله بلطف ليل نهار ، تقول ، يا إلهي ، الكون كله ملك لك وأنت حبيبي

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਚਵੈ ਬਬੀਹਾ ਕੋਕਿਲ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਵੈ ॥੨॥

يقول ناناك ، تمامًا كما في موسم الأمطار ، يغرّد طائر المطر لمحبوبه ، ويغني العندليب

أغاني حلوّة ، وبالمثل تبدو عروس الروح جميلة وهي تغني تمجيد الله من خلال كلمات

॥ المعلم. ॥ 2

ਤੂ ਸੁਣਿ ਹਰਿ ਰਸ ਭਿੰਨੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਆਪਣੇ ॥

!استمع يا إلهي الحبيب اللطيف

ਮਨਿ ਤਨਿ ਰਵਤ ਰਵੰਨੇ ਘੜੀ ਨ ਬੀਸਰੈ ॥

أنت تتخلل جسدي وعقلي ، لا أستطيع أن أنساك ولو للحظة

ਕਿਉ ਘੜੀ ਬਿਸਾਰੀ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਹਉ ਜੀਵਾ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥

لا أستطيع حقا أن أنساك ولو للحظة. أنا دائماً افدي نفسي لك ولا أعيش إلا من خلال غناء
تسبيحك.

ਨਾ ਕੋਈ ਮੇਰਾ ਹਉ ਕਿਸੁ ਕੇਰਾ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਰਹਣੁ ਨ ਜਾਏ ॥

لقد أدركت أنه باستثناء الله ما من أحد رفيقي الأبدي ، فكيف يمكنني أن أكون رفيق أحد إلى
الأبد؟ لذلك ، لا يمكنني أن أحيأ حقاً دون أن أتذكر الله

ਓਟ ਗਹੀ ਹਰਿ ਚਰਣ ਨਿਵਾਸੇ ਭਏ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸਰੀਰਾ ॥

من سعى إلى الله ، وتأمل في اسم الله كما لو أن أقدام الله محفوظة في قلبه ، يصير جسده
طاهراً.

ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਦੀਰਘ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮਨੁ ਧੀਰਾ ॥੩॥

يا ناناك! بعد بلوغه بعد نظر عميق ، ينعم بالسلام وعقله راضٍ من خلال كلمة المعلم. || 3
||

ਬਰਸੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰ ਬੂੰਦ ਸੁਹਾਵਣੀ ॥

يا أصدقائي! عروس الروح التي يسقط على أرض القلب سيل مستمر من قطرات الرحيق
الليذبة ،

ਸਾਜਨ ਮਿਲੇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਣੀ ॥

بطريقة طبيعية جداً ، تتخيل صديقها (الله) ، وتقع في حبه

ਹਰਿ ਮੰਦਰਿ ਆਵੈ ਜਾ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਧਨ ਉਭੀ ਗੁਣ ਸਾਰੀ ॥

عندما يرضي الله ، يأتي إلى هيكل قلب العروس ، وبعد ذلك يصبح منتبهاً ، تغني تسبيحه
المجيد.

ਘਰਿ ਘਰਿ ਕੰਤੁ ਰਵੈ ਸੋਹਾਗਣਿ ਹਉ ਕਿਉ ਕੰਤਿ ਵਿਸਾਰੀ ॥

عندما تدرك أن الله يسكن ويفرح في قلب كل عروس روح متزوجة سعيدة ، فإنها تتساءل ،
لماذا تخلى عنها زوجها – الله؟

ਉਨਵਿ ਘਨ ਛਾਏ ਬਰਸੁ ਸੁਭਾਏ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਸੁਖਾਵੈ ॥

(ثم تصلي بتواضع لمعلمها ، في استعارة سحابة معلقة منخفضة وتقول): يا السحابة المظلمة المنخفضة المعلقة للمعلم الرحيم ، من فضلك تمطر بحرارة الكلمات في تسبيح الله ، لأن مثل هذه الكلمات تم نطقها بدافع الحب له . تبدو مرضية في ذهني وجسدي

ਨਾਨਕ ਵਰਸੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਘਰਿ ਆਵੈ ॥੪॥

يقول ناناك ، عندما تسقط كلمات المعلم في تسبيح الله ، مثل المطر ، على آذان عروس

|| الروح ، ثم يظهر رحمته أن الله يسكن في قلبها. || 4

ਚੇਤੁ ਬਸੰਤੁ ਭਲਾ ਭਵਰ ਸੁਹਾਵੜੇ ॥

اللطيف هو شهر شيت ، عندما يأتي فصل الربيع وتبدو النحل الطنانة جميلة وهي تطير

من زهرة إلى زهرة.

ਬਨ ਫੂਲੇ ਮੰਝ ਬਾਰਿ ਮੈ ਪਿਰੁ ਘਰਿ ਬਾਹੁੜੈ ॥

تفتتح الأزهار البرية في المروج وأتمنى أن يعود حبيبي إلى المنزل.

ਪਿਰੁ ਘਰਿ ਨਹੀ ਆਵੈ ਧਨ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਬਿਰਹਿ ਬਿਰੇਧ ਤਨੁ ਛੀਜੈ ॥

إذا لم يأت الزوج إلى البيت فكيف تستمتع العروس بالسلام؟ بدلاً من ذلك ، بسبب معاناة

الانفصال ، يصبح جسدها ضعيفاً.

ਕੇਕਿਲ ਅੰਬਿ ਸੁਹਾਵੀ ਬੋਲੈ ਕਿਉ ਦੁਖੁ ਅੰਕਿ ਸਹੀਜੈ ॥

عندما يجلس العنديل على شجرة المانجو ، يغني الأغاني الحلوة ، فإن عروس الروح ،

المنفصلة عن زوجها ، لا تستمتع بها وتواجه صعوبة في تحمل آلام الفراق

ਭਵਰੁ ਭਵੰਤਾ ਫੂਲੀ ਡਾਲੀ ਕਿਉ ਜੀਵਾ ਮਰੁ ਮਾਏ ॥

وكأنها تصرخ لأمها ، تقول: يا أمي ، أرى أن النحلة الطنانة تطير من فرع مزهر إلى آخر ،

مستمتعة برائحة الزهور. بالنظر إلى مشاهد الحب هذه ، كيف يمكنني العيش بسلام؟

ਨਾਨਕ ਚੇਤਿ ਸਹਜਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਜੇ ਹਰਿ ਵਰੁ ਘਰਿ ਧਨ ਪਾਏ ॥ ੫ ॥

تقول ناناك أنه إذا تمكنت عروس الروح من تخيل زوجها-الله في داخلها ، عندها فقط

يمكنها الاستمتاع بالسلام والنعيم في شهر شيت. (وبالمثل ، مهما كان الموسم ممتعاً ، لا

|| يمكن للنفس البشرية أن تشعر بالسعادة ما لم تدرك الله). || 5

ਵੈਸਾਖੁ ਭਲਾ ਸਾਖਾ ਵੇਸ ਕਰੇ ॥

شهر فيساخ جميل جدا ، حيث تفتتح أغصان الشجر بأوراق جديدة كما لو كانت تزين نفسها

بملابس جديدة.

ਧਨ ਦੇਖੈ ਹਰਿ ਦੁਆਰਿ ਆਵਹੁ ਦਇਆ ਕਰੇ ॥

عروس الروح تتطلع بشوق نحو بابها ، تنتظر الله ، وكأنها تقول: يا حبيبي الله ، ارحمني

وتعالى إلى بيت قلبي.

ਘਰਿ ਆਉ ਪਿਆਰੇ ਦੁਤਰ ਤਾਰੇ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਛੁ ਨ ਮੇਲੇ ॥

أيها الحبيب! يرجى الدخول إلى قلبي ونقلني عبر هذا المحيط الديوي الرهيب. بدونك ، لا أحد يحترمني ؛ كأني لا أستحق حتى نصف بنس.

ਕੀਮਤਿ ਕਉਣ ਕਰੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਾਂ ਦੇਖਿ ਦਿਖਾਵੈ ਢੋਲੇ ॥

ومع ذلك ، يا حبيبي! إذا ساعدني المعلم ، بعد رؤيتك ، على تخيلك ، وإذا أصبحت من دواعي سروري (سأصبح محترمًا جدًا) فلن يتمكن أحد من تقييم قيمتي

ਦੁਰਿ ਨ ਜਾਨਾ ਅੰਤਰਿ ਮਾਨਾ ਹਰਿ ਕਾ ਮਹਲੁ ਪਛਾਨਾ ॥

بعد ذلك ، لن أعتبرك بعيدًا وأعتقد أنك تسكن في ذاتي الداخلية وتتعرف على مسكن الله.

ਨਾਨਕ ਵੈਸਾਖੀ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਵੈ ਸੁਰਤਿ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਮਾਨਾ ॥੬॥

يقول ناناك أنه في شهر فيساح ، فقط عروس الروح هي التي تدرك الله الذي يركز وعيه على
|| كلمة المعلم ، ويؤمن بها عقلها حقًا. || 6

ਮਾਹੁ ਜੇਠੁ ਭਲਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ॥

.حتى شهر جيث مقبول لمن لا يتخلون عن ربهم الحبيب

ਥਲ ਤਾਪਹਿ ਸਰ ਭਾਰ ਸਾ ਧਨ ਬਿਨਉ ਕਰੈ ॥

على الرغم من أن الأرض تشتعل مثل الأتون ، فإن عروس الروح الأمانة تتضرع وتقول ،

ਧਨ ਬਿਨਉ ਕਰੇਦੀ ਗੁਣ ਸਾਰੇਦੀ ਗੁਣ ਸਾਰੀ ਪ੍ਰਭੁ ਭਾਵਾ ॥

عروس الروح تصلي وتغني بحمد الله وتقول ، يا إلهي ، أغني تسبيحك حتى أكون مرضي
لك.

ਸਾਚੈ ਮਹਲਿ ਰਹੈ ਬੈਰਾਗੀ ਆਵਣ ਦੇਹਿ ਤ ਆਵਾ ॥

إنها تدرك أن الله المنفصل يثبت في مسكنه الأبدي ولا يمكنها دخوله إلا إذا سمح لها بذلك
(ويمكنها أن تنقذ روحها من حرارة المشاكل الديوية).

ਨਿਮਾਈ ਨਿਤਾਈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕਿਉ ਪਾਵੈ ਸੁਖ ਮਹਲੀ ॥

طالما أنها انفصلت عن زوجها الله ، فإنها تشعر بأنها غير مستحقة وبلا قوة ، ولا يمكنها الاستمتاع براحة مسكنه.

ਨਾਨਕ ਜੇਠਿ ਜਾਣੈ ਤਿਸੁ ਜੈਸੀ ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਗੁਣ ਗਹਿਲੀ ॥੭॥

يقول ناناك أنه حتى في شهر جيث ، تصبح عروس الروح التي تعرفه بحمد الله وتكتسب
|| فضائله ، مثله. || 7

ਆਸਾਤੁ ਭਲਾ ਸੂਰਜੁ ਗਗਨਿ ਤਪੈ ॥

شهر يعصره طيب مع أن الشمس تضيء في السماء خلال هذا الشهر.

ਧਰਤੀ ਦੁਖ ਸਰੈ ਸੋਖੈ ਅਗਨਿ ਭਖੈ ॥

يبدو أن الأرض تتألم ، لأنها تجف وتسخن كما لو كانت مشتعلة.

ਅਗਨਿ ਰਸੁ ਸੋਖੈ ਮਰੀਐ ਧੋਖੈ ਭੀ ਸੇ ਕਿਰਤੁ ਨ ਹਾਰੇ ॥

على الرغم من نيرانها كالحرارة ، تجفف الشمس الرطوبة ويشعر الجميع وكأنهم يموتون من
القلق ، ومع ذلك لا تزال الشمس لا تتوانى عن عملها (إرسال المزيد والمزيد من الحرارة).

ਰਬੁ ਫਿਰੈ ਛਾਇਆ ਧਨ ਤਾਕੈ ਟੀਡੁ ਲਵੈ ਮੰਝਿ ਬਾਰੇ ॥

بينما تستمر عربة الشمس في القيام بجولاتها ، تبحث عروس الروح عن الظل وفي الغابة ،
وينتخب الكريكات من الألم.

ਅਵਗਣ ਬਾਧਿ ਚਲੀ ਦੁਖੁ ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਤਿਸੁ ਸਾਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥

عروس الروح ، التي تنطلق في رحلة حياتها مع حمولة من الرذائل (على رأسها) ، تعاني في
الدنيا. الشخص

الوحيد الذي يمكن أن ينعم بالسلام هو الذي يذكر الله.

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੇ ਇਹ ਮਨੁ ਦੀਆ ਮਰਣੁ ਜੀਵਣੁ ਪ੍ਰਭ ਨਾਲੇ ॥੮॥

يقول نانك أن عروس الروح التي أنعم الله عليها بعقل يذكره ، هو (الله) يبقى معها خلال

|| الحياة والموت. || 8

ਸਾਵਣਿ ਸਰਸ ਮਨਾ ਘਣ ਵਰਸਹਿ ਰੁਤਿ ਆਏ ॥

في هذا الشهر ، عمومًا ، تقول كل عروس روحية: يا عقلي ، يجب أن تشعر أيضًا بالسعادة
في شهر صوان هذا ، لأن السحب المنخفضة تجلب زخات مطر.

ਮੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਸਹੁ ਭਾਵੈ ਪਿਰ ਪਰਦੇਸਿ ਸਿਧਾਏ ॥

لكن العروس التي انفصلت عن زوجها الله تقول: يا أمي ، بالنظر إلى هذه الظروف السارة ،
يبدو زوجي-الله أكثر حبًا في ذهني وجسدي ، لكنه ذهب إلى أراضٍ غريبة

ਪਿਰੁ ਘਰਿ ਨਹੀ ਆਵੈ ਮਰੀਐ ਹਾਵੈ ਦਾਮਨਿ ਚਮਕਿ ਡਰਾਏ ॥

طالما أن زوجي-الله لا يعود إلى المنزل ، فأنا أستمر في التنهد حتى الموت ويخيفني وميض
البرق.

ਸੇਜ ਇਕੇਲੀ ਖਰੀ ਦੁਹੇਲੀ ਮਰਣੁ ਭਇਆ ਦੁਖੁ ਮਾਏ ॥

يا أمي! أشعر بالوحدة في سريري وأشعر بحزن شديد وكأنني أموت من الألم

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਨੀਦ ਭੂਖ ਕਹੁ ਕੈਸੀ ਕਾਪੜੁ ਤਨਿ ਨ ਸੁਖਾਵਏ ॥

وبالمثل كيف يمكن لعروس الروح التي تحب الله أن تعاني من الجوع أو النوم دون اتحاد مع
الله. حتى الفستان على جسدها لا يبدو ممتعًا لها

ਨਾਨਕ ਸਾ ਸੇਹਾਗਣਿ ਕੰਤੀ ਪਿਰ ਕੈ ਅੰਕਿ ਸਮਾਵਏ ॥੯॥

تقول نانك إنها فقط عروس روح متزوجة بسعادة وتظل منغمسة في ذكرى إلهها الحبيب.

|| || 9

ਭਾਦਉ ਭਰਮਿ ਭੁਲੀ ਭਰਿ ਜੋਬਨਿ ਪਛੁਤਾਈ ॥

في شهر بهادون ، عروس الروح التي ضلت بالشك في ريعان الشباب (وانزلقت عن الطريق
الصالح) ، تندم لاحقًا (عندما فقدت رفقة زوجها الله)

ਜਲ ਥਲ ਨੀਰਿ ਭਰੇ ਬਰਸ ਰੁਤੇ ਰੰਗੁ ਮਾਈ ॥

البحيرات والحقول تفيض بالمياه. لقد حان موسم الأمطار وحان وقت الاحتفال.

ਬਰਸੈ ਨਿਸਿ ਕਾਲੀ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਬਾਲੀ ਦਾਦਰ ਮੇਰ ਲਵੰਤੇ ॥

كيف يمكن لعروس الروح الشابة المنفصلة أن تشعر بالسلام عندما تسقط الأمطار في

الليالي المظلمة وتصرخ الضفادع والطاووس؟

ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਚਵੈ ਬਬੀਰਾ ਬੇਲੇ ਭੁਇਅੰਗਮ ਫਿਰਹਿ ਡਸੰਤੇ ॥

من جهة ، يزقزق طائر المطر بلطف ، كما لو كان ينادي حبيبته ، ولكن على الجانب الآخر ،

تُرى الثعابين وهي تتنقل بين البشر والحيوانات

ਮਛਰ ਡੰਗ ਸਾਇਰ ਭਰ ਸੁਭਰ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥

وبالمثل ، من جهة ، ترى عروس الروح برّكًا مملوءة بالماء ، ولكن على الجانب الآخر ، ترى أن

البعوض يلدغ الناس. كل هذا لا يهمها لأنها لا تستطيع التمتع بالسلام بدون الله

ਨਾਨਕ ਪੂਛਿ ਚਲਉ ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਜਹ ਪ੍ਰਭੁ ਤਹ ਹੀ ਜਾਈਐ ॥੧੦॥

لذلك ، يقول ناناك: سأطلب من معلمي واتبع المسار الذي أظهره ، حتى أتمكن من الذهاب

|| إلى حيث يوجد الله فقط (وبالتالي قد اتحد معه). || 10

ਅਸੁਨਿ ਆਉ ਪਿਰਾ ਸਾ ਧਨ ਝੂਰਿ ਮੁਈ ॥

في شهر أسو ، تشعر بالقلق مرة أخرى وتصلي ، يا إلهي الحبيب ، تعال وثبت في قلبي ،

عروسك حزينة على فراقك.

ਤਾ ਮਿਲੀਐ ਪ੍ਰਭ ਮੇਲੇ ਦੂਜੇ ਭਾਇ ਖੁਈ ॥

يا إلهي! أنا مندهش من محبة الأشياء الدنيوية الأخرى. أدرك أنه لا يمكنني أن أتحد معك إلا

إذا وحدتني بنفسك.

ਝੂਠਿ ਵਿਗੁਤੀ ਤਾ ਪਿਰ ਮੁਤੀ ਕੁਕਰ ਕਾਰ ਸਿ ਫੁਲੇ ॥

منذ أن خدعتني التعلق الدنيوي الزائف ، فقد هجرني زوجي – الله. الآن مثل الزهور البيضاء
التي تظهر على القصب البري ، أصبح شعري رماديًا.

ਆਗੈ ਘਾਮ ਪਿਛੈ ਰੁਤਿ ਜਾਡਾ ਦੇਖਿ ਚਲਤ ਮਨੁ ਡੋਲੇ ॥

كما أن حرارة الصيف قد مرت وقرب فصل الشتاء البارد (كما أن طاقة شبابي قد ولت وقرب ضعف الشيخوخة). بعد أن أدركت هذه الظاهرة ، يا إلهي الحبيب! يرتجف ذهني معتقدًا أنني لم أتمكن بعد من تخيلك.

ਦਹ ਦਿਸਿ ਸਾਖ ਹਰੀ ਹਰੀਆਵਲ ਸਹਜਿ ਪਕੈ ਸੇ ਮੀਠਾ ॥

ومع ذلك ، عندما أرى أن جميع فروع الشجرة خضراء وهناك خضرة في جميع الاتجاهات العشرة ، (أشعر بالارتياح لأن) الفاكهة التي تنضج ببطء بطريقتها الطبيعية ، حلوة (وبالمثل عروس الروح التي ببطء وباستمرار تذكر زوجها الله ، يكافأ مع اتحاده السعيد

ਨਾਨਕ ਅਸੁਨਿ ਮਿਲਹੁ ਪਿਆਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਭਏ ਬਸੀਠਾ ॥੧੧॥

لذلك تواصل يا ناناك الصلاة واطلب: يا إلهي الحبيب! الآن بعد أن أصبح المعلم الحقيقي || .وسيطًا لي ، من فضلك تعال إلى بيت قلبي ، في هذا الشهر من أسو

ਕਤਕਿ ਕਿਰਤੁ ਪਇਆ ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਇਆ ॥

تمامًا كما في شهر كاتيك ، يحصد المزارع أجر المحاصيل التي زُرعت في الأشهر السابقة ، كما يرضي الله ، تحصل عروس الروح البشرية على أجر أفعالها السابقة

ਦੀਪਕੁ ਸਹਜਿ ਬਲੈ ਤਤਿ ਜਲਾਇਆ ॥

عروس الروح (التي تشعر بالهدوء الروحي ، تشعر بالاستنارة ، كما لو كانت بداخلها) يحترق مصباح المعرفة الإلهية بشكل غير محسوس ، والذي أضاءته جوهر الواقع

ਦੀਪਕ ਰਸ ਤੇਲੇ ਧਨ ਪਿਰ ਮੇਲੇ ਧਨ ਓਮਾਰੈ ਸਰਸੀ ॥

عندما يحدث الاتحاد بين عروس الروح وزوجها الله ، فإنها تشعر بسعادة غامرة كما لو أن المصباح الذي تم تزويده بزيت الحب يحترق بداخلها

ਅਵਗਣ ਮਾਰੀ ਮਰੈ ਨ ਸੀਝੈ ਗੁਣਿ ਮਾਰੀ ਤਾ ਮਰਸੀ ॥

لكن عروس الروح التي خنقتها رذائلها تموت روحياً ولا تنجح في تحقيق هدف الحياة. ومع ذلك ، إذا تبددت غورها الذاتي من خلال المزايا ، فستموت حقاً (للعالم ، وتتغلب على غورها الذاتي).

ਨਾਮੁ ਭਗਤਿ ਦੇ ਨਿਜ ਘਰਿ ਬੈਠੇ ਅਜਹੁ ਤਿਨਾੜੀ ਆਸਾ ॥

هؤلاء ، الذين باركهم الله باسمه وتفانيه ، فإن أذهانهم لا تشرذم في مساعي شريرة ، وكأنهم يظلون مستغرقين في منازلهم من كائنات داخلية ، ويظلون يأملون في رؤية الله.

ਨਾਨਕ ਮਿਲਹੁ ਕਪਟ ਦਰ ਖੇਲਹੁ ਏਕ ਘੜੀ ਖਟੁ ਮਾਸਾ ॥੧੨॥

يقول ناناك إنهم يواصلون الصلاة: يا إلهي ، افتح مصاريع بابك وامنحنا رؤيتك المباركة ، لأن || حتى لحظة انفصالك عنك ، تبدو وكأنها ستة أشهر بالنسبة لنا. || 12

ਮੰਘਰ ਮਾਹੁ ਭਲਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਅੰਕਿ ਸਮਾਵਏ ॥

يبدو أن شهر المنغر يرضي عروس الروح لأن الله تعالى يأتي ليثبت في قلبها نتيجة ترديدها بحمده وتذكره.

ਗੁਣਵੰਤੀ ਗੁਣ ਰਵੈ ਮੈ ਪਿਰੁ ਨਿਹਚਲੁ ਭਾਵਏ ॥

تستمر عروس الروح الفاضلة في الغناء بمدحها لأن زوجها المحبوب الخالد يبدو أنه يرضيها.

ਨਿਹਚਲੁ ਚਤੁਰੁ ਸੁਜਾਣੁ ਬਿਧਾਤਾ ਚੰਚਲੁ ਜਗਤੁ ਸਬਾਇਆ ॥

الخالق وحده هو خالد ، حكيم ، حكيم ، ومهندس مصيرنا ، بينما العالم كله قصير العمر.

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਗੁਣ ਅੰਕਿ ਸਮਾਏ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣੇ ਤਾ ਭਾਇਆ ॥

عندما ترضي الله ، تبدو المعرفة الإلهية والتأمل وتكريس فضائل الله مرضية لها.

ਰੀਤ ਨਾਦ ਕਵਿਤ ਕਵੇ ਸੁਣਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਦੁਖੁ ਭਾਗੈ ॥

من خلال الاستماع إلى الأغاني والألحان والقصائد في تسبيح الله وتلاوة اسم الله ، تتسارع معاناتها

ਨਾਨਕ ਸਾ ਧਨ ਨਾਹ ਪਿਆਰੀ ਅਭ ਭਗਤੀ ਪਿਰ ਆਗੈ ॥੧੩॥

يقول ناناك أن عروس الروح تصبح عزيزة على زوجها-الله ، وتضع إخلاص قلبها أمامه ، أ

| تفدي نفسها لمحبتها. || 13

ਪੇਖਿ ਤੁਖਾਰੁ ਪੜੈ ਵਣੁ ਤਿਣੁ ਰਸੁ ਸੇਖੈ ॥

.في شهر بوه ، يتساقط الثلج ، الذي يجف حتى النسغ في الغابات والعشب

ਆਵਤ ਕੀ ਨਾਹੀ ਮਨਿ ਤਨਿ ਵਸਹਿ ਮੁਖੇ ॥

عروس الروح تقول ، يا إلهي الحبيب! لماذا لا تأتي وتسكن في بيت جسدي وعقلي ولساني؟

ਮਨਿ ਤਨਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਜਗਜੀਵਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਰੰਗੁ ਮਾਈ ॥

تتمتع عروس الروح ، التي يثبت الله في جسدها وعقلها ، حياة العالم ، بنعيم اتحاده المحب

.من خلال ترديد تسبيحه من خلال كلمة المعلم

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਸੇਤਜ ਉਤਭੁਜ ਘਟਿ ਘਟਿ ਜੋਤਿ ਸਮਾਈ ॥

لقد أدركت أن نوره يسود كل الأنواع ، مولودًا من البيض ، أو المشيمة ، أو العرق ، أو الأرض

.. وفي كل قلب

ਦਰਸਨੁ ਦੇਹੁ ਦਇਆਪਤਿ ਦਾਤੇ ਗਤਿ ਪਾਵਉ ਮਤਿ ਦੇਹੇ ॥

.فتقول: يا رباني الرحيم ، أعطني رؤيتك المباركة ، وبارك لي بعقل حتى أتحرر

ਨਾਨਕ ਰੰਗਿ ਰਵੈ ਰਸਿ ਰਸੀਆ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਨੇਹੇ ॥੧੪॥

يقول ناناك أن عروس الروح التي تحمل الحب والعاطفة لله سبحانه وتعالى ، تتمتع بملذا

|| حبه. || 14

ਮਾਘਿ ਪੁਨੀਤ ਭਈ ਤੀਰਥੁ ਅੰਤਰਿ ਜਾਨਿਆ ॥

.في شهر ماغ ، تصبح عروس الروح نقية ، وقد أدركت أن مكان الحج الحقيقي في قلبها

ਸਾਜਨ ਸਹਜਿ ਮਿਲੇ ਗੁਣ ਗਹਿ ਅੰਕਿ ਸਮਾਨਿਆ ॥

.بتجسيد فضائل الله في عقلها ، تندمج فيه وتدرك الله بشكل غير محسوس

ਪ੍ਰੀਤਮ ਗੁਣ ਅੰਕੇ ਸੁਣਿ ਪ੍ਰਭ ਬੰਕੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਾ ਸਰਿ ਨਾਵਾ ॥

تقول: يا زوجي الحبيب الوسيم الفاضل - يا إلهي ، إذا بتكريس فضائلك في قلبي والغناء بحمدك ، قد أبدو مُرضيًا لك ، لكنت أعتبر أنني قد استحمت في بركة الأماكن المقدسة

ਗੰਗ ਜਮੁਨ ਤਹ ਬੇਈ ਸੰਗਮ ਸਾਤ ਸਮੁੰਦ ਸਮਾਵਾ ॥

إن الانغماس في الاسم يشبه الاستحمام عند تقاطع ثلاثي الغانج وجامونا وساراسواتي والبحار السبعة.

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਪੂਜਾ ਪਰਮੇਸੁਰ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਏਕੇ ਜਾਤਾ ॥

كل من أدرك أنه في كل عصر ، هو نفس الله الذي كان يسود في كل مكان ، وقد قام بجميع الأعمال الفاضلة - الصدقة والهبات وعبادة الله

ਨਾਨਕ ਮਾਘਿ ਮਹਾ ਰਸੁ ਹਰਿ ਜਪਿ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਤਾ ॥੧੫॥

باختصار ، يقول نانك إنه في شهر ماغ ، الشخص الذي استمتع بالجواهر العظيم للتأمل الإله || ، حقق فضل الاستحمام في ثمانية وستين مكانًا للحج. || 15

ਫਲਗੁਨਿ ਮਨਿ ਰਹਸੀ ਪ੍ਰੇਮੁ ਸੁਭਾਇਆ ॥

في شهر فَاغُن ، تظهر النعيم الحقيقي في ذهن تلك العروس الروح التي يبدو لها أن تتذكر الله بمحبة

ਅਨਦਿਨੁ ਰਹਸੁ ਭਇਆ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥

تتخلى عن أنايتها وهي في حالة نعيم ليلا ونهارا

ਮਨ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਇਆ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਘਰਿ ਆਓ ॥

ولكن فقط عندما يرضي الله ، تبدد الارتباط العاطفي لعقلها وتصلي بتواضع إلى الله قائلة: يا إله

الحبيب ، أرجو أن تُظهر الرحمة وتدخل إلى بيت قلبي

ਬਹੁਤੇ ਵੇਸ ਕਰੀ ਪਿਰ ਬਾਝਹੁ ਮਹਲੀ ਲਹਾ ਨ ਥਾਓ ॥

تدرك وتقول لنفسها: حتى لو زينت نفسي بالعديد من الثياب المقدسة ، لا يمكنني أن أجد مكاناً في مسكنه بدون الحب الحقيقي لإلهي الحبيب.

ਹਾਰ ਡੋਰ ਰਸ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਪਿਰਿ ਲੋੜੀ ਸੀਗਾਰੀ ॥

ومع ذلك ، فإن عروس الروح التي ترضي الله تتمتع بسرور تزين نفسها بجميع أنواع القلائد وخبوط اللؤلؤ والعطور والفساتين الحريرية.

ਨਾਨਕ ਮੇਲਿ ਲਈ ਗੁਰਿ ਅਪਣੈ ਘਰਿ ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਨਾਰੀ ॥੧੬॥

تقول ناناك أن عروس الروح التي اتحدت معه من خلال المعلم ، أدركت زوجها الله في قلبها

|
16 ||

ਬੇ ਦਸ ਮਾਹ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ਭਲੇ ॥ ੧੧੦੯-੧੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਃ ੧)

الميمون هي الأشهر الاثني عشر ، كل الفصول ، القمر أو الأيام الشمسية ،

ਘੜੀ ਮੂਰਤ ਪਲ ਸਾਚੇ ਆਏ ਸਹਜਿ ਮਿਲੇ ॥

الساعات واللحظات لعروس الروح التي التقى بها زوجها الله بشكل غير محسوس

ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ ਪਿਆਰੇ ਕਾਰਜ ਸਾਰੇ ਕਰਤਾ ਸਭ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ॥

علاوة على ذلك ، عندما تحصل على دعم زوج الله الحبيب ، فإن كل شؤونها يتم إنجازها ، لأن هذا الخالق يعرف كل الطرق لإنجاز الأمور

ਜਿਨਿ ਸੀਗਾਰੀ ਤਿਸਹਿ ਪਿਆਰੀ ਮੇਲੁ ਭਇਆ ਰੰਗੁ ਮਾਣੈ ॥

الزوج-الله الذي زينها بكل المزايا ، يحبها وعند مقابلته تستمتع بالنعيم الروحي

ਘਰਿ ਸੇਜ ਸੁਹਾਵੀ ਜਾ ਪਿਰਿ ਰਾਵੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਭਾਰੋ ॥

عندما تستمتع بصحبة زوجها ، تشعر أن أريكة قلبها أصبحت مريحة حقًا ، وبفضل نعمة جورو ، تم إيقاظ مصيرها وتنشيطه

ਨਾਨਕ ਅਹਿਨਿਸਿ ਰਾਵੈ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਹਰਿ ਵਰੁ ਥਿਰੁ ਸੋਹਾਰੋ ॥੧੭॥੧॥

يقول ناناك أن عروس الروح هذه تتمتع بسعادة برفقة زوجها الحبيب ليلاً ونهارًا ، وتحقق

| اتحادًا أبديًا معه. || 17

ਤੁਖਾਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ تخاري ، المعلم الأول

ਪਹਿਲੈ ਪਹਰੈ ਨੈਣ ਸਲੇਨੜੀਏ ਰੈਣਿ ਅੰਧਿਆਰੀ ਰਾਮ ॥

أيته العروس الفانية بعيون ساحرة ، تذكر أنه في هذا الجزء الأول من الليل يكون الظلام

.شديدًا (لأنك تترك الجزء الأول من حياتك يمر بجهل كامل)

ਵਖਰੁ ਰਾਖੁ ਮੁਈਏ ਆਵੈ ਵਾਰੀ ਰਾਮ ॥

يا عروس الروح الفانية! اعتني جيدًا بسلكك من أنفاس الحياة ، لأنه يومًا ما سيأتي دورك

.أيضًا للمغادرة من هنا

ਵਾਰੀ ਆਵੈ ਕਵਣੁ ਜਗਾਵੈ ਸੂਤੀ ਜਮ ਰਸੁ ਚੂਸਏ ॥

عندما يحين دورك ، لن يوقظك أحد ، وبينما لا تزال نائمًا ، سيتمص شيطان الموت عصارة

حياتك ويخرج أنفاسك

ਰੈਣਿ ਅੰਧੇਰੀ ਕਿਆ ਪਤਿ ਤੇਰੀ ਚੇਰੁ ਪੜੈ ਘਰੁ ਮੂਸਏ ॥

إذا مرت ليل حياتك في ظلام الجهل فلن يكون لك شرف هنا أو في الآخرة ، لأن لصوص

.الشهوة والغضب والتعلق والأنا والجشع يقتحمون بيتك ويسلبون منه فضائله

ਰਾਖਣਹਾਰਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ਸੁਣਿ ਬੇਨੰਤੀ ਮੇਰੀਆ ॥ ਨਾਨਕ ਮੂਰਖੁ ਕਬਹਿ ਨ ਚੇਤੇ ਕਿਆ ਸੂਝੈ ਰੇਣਿ
ਅੰਧੇਰੀਆ ॥੧॥

لذلك يقترح نانك أن (تصلي إلى الله بقولك): أيها المخلص غير المفهوم وغير المحدود ، من فضلك استمع إلى صلاتي ، لأن عروس الروح الحمقاء وحدها لا تتذكرك أبدًا ، فكيف يمكنها
|| أن تجد طريقها في الظلام الليل (ما لم تهديها)؟ || 1

ਦੂਜਾ ਪਹਰੁ ਭਇਆ ਜਾਗੁ ਅਚੇਤੀ ਰਾਮ ॥

يا عروسة الروح اللاواعية ، لقد أتت المرحلة الثانية من الليل ، استيقظ الآن (من سبات
الغرائب الدنيوية).

ਵਖਰੁ ਰਾਖੁ ਮੁਈਏ ਖਾਜੈ ਖੇਤੀ ਰਾਮ ॥

يا عروس الروح الفانية ، احفظ سلعة أنفاس حياتك ، فإن محصول فضائلك يتآكل

ਰਾਖਰੁ ਖੇਤੀ ਹਰਿ ਗੁਰ ਰੇਤੀ ਜਾਗਤ ਚੇਰੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥

يمكنك حفظ محصولك من الفضائل عن طريق تنمية محبة الله والمعلم ، وبعد ذلك ستبقى
مستيقظًا (إلى المغريات الدنيوية الخاطئة). ثم لن يسرقك لصوص الشهوة والغضب
والجشع.

ਜਮ ਮਗਿ ਨ ਜਾਵਹੁ ਨਾ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹੁ ਜਮ ਕਾ ਡਰੁ ਭਉ ਭਾਗੈ ॥

من خلال التأمل في الاسم ، لن ترتكب أي ذنوب ، وبالتالي لن تضطر إلى السير على طريق
.رسل الموت وتعاني من أي ألم. حتى خوفك من الموت سيختفي

ਰਵਿ ਸਸਿ ਦੀਪਕ ਗੁਰਮਤਿ ਦੁਆਰੈ ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਧਿਆਵਏ ॥

عروس الروح ، التي باتباع تعاليم المعلم بإخلاص ، تتأمل في الله من خلال التلاوة ، (يتنور
عقلها بالحكمة والسلام الإلهي) ، كما لو أن مصابيح الشمس والقمر تحترق في عقلها.

ਨਾਨਕ ਮੂਰਖੁ ਅਜਹੁ ਨ ਚੇਤੇ ਕਿਵ ਦੂਜੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵਏ ॥੨॥

يقول نانك ، إذا كانت عروس الروح الجاهلة لا تزال لا تتذكر الله ، فكيف يمكنها أن تجد
السلام بالبقاء في الثنائية (أو حب الممتلكات الدنيوية)؟

ਤੀਜਾ ਪਹਰੁ ਭਇਆ ਨੀਦ ਵਿਆਪੀ ਰਾਮ ॥

عندما تأتي المرحلة الثالثة من الليل أو منتصف العمر ، يكون الشخص أكثر هوسًا بتكديس
الثروة الدنيوية والاستمتاع بالملذات الدنيوية ، كما لو أنه غارق في النوم ،

ਮਾਇਆ ਸੁਤ ਦਾਰਾ ਦੂਖਿ ਸੰਤਾਪੀ ਰਾਮ ॥

.ويظل يعاني من مشاكل الثروة الدنيوية والأبناء والزوجة

ਮਾਇਆ ਸੁਤ ਦਾਰਾ ਜਗਤ ਪਿਆਰਾ ਚੇਗ ਚੁਗੈ ਨਿਤ ਫਾਸੈ ॥

يبدو العالم محبوبًا له ، (مثل الطيور التي يتم صيدها ، عند محاولة نقر الطعام) ، فإنه دائمًا
ما يقع في ورطة دنيوية

ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ਤਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਗੁਰਮਤਿ ਕਾਲੁ ਨ ਗ੍ਰਾਸੈ ॥

ومع ذلك ، إذا تأمل في الاسم ، يجد السلام. إذا اتبع تعاليم المعلم ، فإن الموت (الروحي) لا
يمكن أن يمسه

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਕਾਲੁ ਨਹੀ ਛੋਡੈ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਸੰਤਾਪੀ ॥

وإلا فإن دورة الولادة والموت ، والموت الروحي لا يتركه وحده ، وبدون التأمل في الاسم ،
يظل يعاني من الألم

ਨਾਨਕ ਤੀਜੈ ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਲੋਕਾ ਮਾਇਆ ਮੇਹਿ ਵਿਆਪੀ ॥੩॥

يقول نانك إنه حتى في الهبة الثالثة من ليلة الحياة ، لا يزال غير مدرك أنه متورط في

|| التعلق بالثروات والقوة الدنيوية الثلاثة. || 3

ਚਉਥਾ ਪਹਰੁ ਭਇਆ ਦਉਤੁ ਬਿਹਾਰੈ ਰਾਮ ॥

يا صديقي! لقد أتت الهبة الرابعة من الليل عندما تحول الشعر الأسود إلى اللون الرمادي ،
وكان الشمس قد أشرقت (مما يدل على أن ليلة الحياة قد أوشكت على الانتهاء)

ਤਿਨ ਘਰੁ ਰਾਖਿਅੜਾ ਜੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ਰਾਮ ॥

الذين يظنون مستيقظين ومدركين للإغراءات الدنيوية ، يحفظون منازلهم من أجسادهم من أن تُسلب فضائلهم.

ਗੁਰ ਪੂਛਿ ਜਾਗੈ ਨਾਮਿ ਲਾਗੈ ਤਿਨਾ ਰੈਣਿ ਸੁਚੇਲੀਆ ॥

الذين باتباع تعاليم المعلم يظنون متيقظين (للمغريات الدنيوية) ويتوافقون مع الاسم ، يقضون ليلة حياتهم في سلام.

ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਕਮਾਵਹਿ ਜਨਮਿ ਨ ਆਵਹਿ ਤਿਨਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬੇਲੀਆ ॥

الذين يعيشون حياتهم وفقًا لكلمة المعلم ، لا يُجبرون على المرور بدورة الولادة والموت ، ويصبح الله مساعدًا لهم.

ਕਰ ਕੰਪਿ ਚਰਣ ਸਰੀਰੁ ਕੰਪੈ ਨੈਣ ਅੰਧੁਲੇ ਤਨੁ ਭਸਮ ਸੇ ॥

في هذه المرحلة ، تبدأ أيدي البشر وأقدامهم وجسمهم في الارتعاش ، وتصبح عيناه عمياء^N تقريبًا ، ويصبح الجس فاترًا مثل الرماد.

ਨਾਨਕ ਦੁਖੀਆ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਬਿਨੁ ਨਾਮ ਹਰਿ ਕੇ ਮਨਿ ਵਸੇ ॥ ੪ ॥

|| يقول نانك إنه بدون تثبيت الاسم في ذهنه ، فإنه يستمر في المعاناة في جميع الأعمار الأربعة. || 4

ਖੂਲੀ ਗੰਠਿ ਉਠੇ ਲਿਖਿਆ ਆਇਆ ਰਾਮ ॥

عندما تتلاشى عقدة أنفاسه المخصصة ، تأتي وصية الله المكتوبة لكي تنهض الروح وتغادر هذا العالم.

ਰਸ ਕਸ ਸੁਖ ਠਾਕੇ ਬੰਧਿ ਚਲਾਇਆ ਰਾਮ ॥

ثم يتوقف عن أكله وشربه ومتعته بالراحة ؛ إنه مقيد ومبعثر عن هذا العالم.

ਬੰਧਿ ਚਲਾਇਆ ਜਾ ਪ੍ਰਭ ਭਾਇਆ ਨਾ ਦੀਸੈ ਨਾ ਸੁਣੀਐ ॥

عندما يرضي الله ، يكون (الشخص) مقيدًا ومبعثرًا ، ولا يمكنه رؤية أو سماع أي شيء.

ਆਪਣ ਵਾਰੀ ਸਭਸੈ ਆਵੈ ਪਕੀ ਖੇਤੀ ਲੁਣੀਐ ॥

هذه هي طريقة العالم ، تمامًا كما هو الحال عندما ينضج المحصول ، يجب حصاده ،
وبالمثل يجب على الجميع أن يموتوا بدورهم.

ਘੜੀ ਚਸੇ ਕਾ ਲੇਖਾ ਲੀਜੈ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਸਹੁ ਜੀਆ ॥

ثم يُطلب من الروح أن تحسب كل ساعة ولحظة ، وعليها أن تتحمل عواقب أعمالها الحسنة
والسيئة في الحياة.

ਨਾਨਕ ਸੁਰਿ ਨਰ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਏ ਤਿਨਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ॥੫॥੨॥

يقول ناناك أن الله رتب الأمر بحيث أنه من خلال كلمة المعلم ، يوحد الكائنات الملائكية أو
أتباع المعلم م

॥ نفسه. ॥ 5 ॥ 2

ਤੁਖਾਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ تخاري ، المعلم الأول

ਤਾਰਾ ਚੜਿਆ ਲੰਮਾ ਕਿਉ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ਰਾਮ ॥

يا أصدقائي! إن عقل أتباع المعلم مستنير جدًا بالنور الإلهي ، كما لو أن مذنب قد نشأ في
سماء عقل المرء. السؤا

هو كيف يدرك المرء هذا التنوير ويتخيل هذا النجم؟

ਸੇਵਕ ਪੂਰ ਕਰੰਮਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦਿ ਦਿਖਾਲਿਆ ਰਾਮ ॥

الجواب هو أنه بسبب الأعمال النبيلة النبيلة لمحبي الله ، أظهره المعلم هذا النجم من خلال
كلمته (وباركه بالتنوير الإلهي).

ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਦਿਖਾਲਿਆ ਸਚੁ ਸਮਾਲਿਆ ਅਹਿਨਿਸਿ ਦੇਖਿ ਬੀਚਾਰਿਆ ॥

عندما يُظهر المعلم من خلال كلمته النور الإلهي له ، فإنه يتأمل في الله ويفكر في سلوك
حياته من خلال تخيله (الله) ليلاً ونهارًا.

ਧਾਵਤ ਪੰਚ ਰਹੇ ਘਰੁ ਜਾਣਿਆ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਬਿਖੁ ਮਾਰਿਆ ॥

عندما يتم التحكم في كلياتها الحسية الخمس وتتوقف عن الشرود ، فإنه يدرك موطنه
الحقيقي ، أي مسكن الله في داخله ويدمر سم الشهوة والغضب

ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਭਈ ਗੁਰ ਸਾਖੀ ਚੀਨੇ ਰਾਮ ਕਰੰਮਾ ॥

من خلال تعاليم المعلم ، يظهر النور الإلهي بداخله ويفهم أعمال الله العجيبة

ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਪਤੀਏ ਤਾਰਾ ਚੜਿਆ ਲੰਮਾ ॥੧॥

يقول ناناك إنهم الذين بقتلهم غرورهم ، منسجمون مع الله ، مستنيرين إلهياً ، كما لو أن

|| مذبذب قد ارتف في سماء أذهانهم. || 1

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਗਿ ਰਹੇ ਚੁਕੀ ਅਭਿਮਾਨੀ ਰਾਮ ॥

يا أصدقائي! يظل أتباع المعلم مستيقظين (وينبهون إلى المغريات الدنيوية الكاذبة) ويتم

القضاء على غرورهم النفساني.

ਅਨਦਿਨੁ ਭੇਰੁ ਭਇਆ ਸਾਚਿ ਸਮਾਨੀ ਰਾਮ ॥

ويظلون مستنيرين بالحكمة الإلهية ليلاً ونهاراً كأن طلوع الفجر لهم ، ويبقى وعيهم منغمساً

في الله تعالى.

ਸਾਚਿ ਸਮਾਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨਿ ਭਾਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਬਤੁ ਜਾਗੇ ॥

عندما يكون دمج وعيهم بالله مرضياً لأذهانهم ، يظل أتباع المعلم متيقظين ومستيقظين

تماماً (لأن رأ

مال أنفاسهم لا يضيع في الملاحظات الدنيوية غير المجدية

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਹਰਿ ਚਰਨੀ ਲਿਵ ਲਾਗੇ ॥

يباركهم المعلم برحيق اسم الله ويظلون متناغمين بمحبة مع الله

ਪ੍ਰਗਟੀ ਜੇਤਿ ਜੇਤਿ ਮਹਿ ਜਾਤਾ ਮਨਮੁਖਿ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ॥

في داخلهم يظهر النور الإلهي ، وهم يعلمون أن هذا النور يسود في جميع المخلوقات. ومع

ذلك ، فإن عروس الروح المتعصبة تظل مفقودة في الوهم

ਨਾਨਕ ਭੇਰੁ ਭਇਆ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਜਾਗਤ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਈ ॥੨॥

يقول ناناك ، عندما يكون أحد أتباع المعلم مستنيراً إلهياً ، كما لو أن الفجر قد بزغ ، فإن عقله

|| مقتنع ، ويقضي ليلة حياته مستيقظاً ومنتبهاً للأغواء الدنيوية. || 2

ਅਉਗਣ ਵੀਸਰਿਆ ਗੁਣੀ ਘਰੁ ਕੀਆ ਰਾਮ ॥

يا أصدقائي! عندما يتلقى أحد أتباع المعلم التنوير الإلهي ، فإنه يتخلى عن رذائل ، وتأتي
الفضائل إلى عقله

ਏਕੇ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਅਵਰੁ ਨ ਬੀਆ ਰਾਮ ॥

إنه يفهم أن إلهًا واحدًا يسود كل مكان ولا يوجد إله آخر.

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸੇਈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੇਈ ਮਨ ਹੀ ਤੇ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥

عقله مقتنع أن الله نفسه يسود في كل مكان ولا يوجد غيره.

ਜਿਨਿ ਜਲ ਥਲ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਘਟੁ ਘਟੁ ਥਾਪਿਆ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਨਿਆ ॥

لقد أدرك أتباع المعلم أن الله الذي خلق الماء والأرض والعوالم الثلاثة وجميع الكائنات

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥ ਅਪਾਰਾ ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਮੇਟਿ ਸਮਾਈ ॥

محو تأثير العالم المادي السحري ذي الشعب الثلاثة ، يظل منغمسًا في الله ، الذي هو غير
محدود وسبب كل الأسباب

ਨਾਨਕ ਅਵਗਣ ਗੁਣਹ ਸਮਾਣੇ ਐਸੀ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਈ ॥੩॥

|| يقول ناناك إنه يجمع مثل هذا الفكر من المعلم ، بحيث تندمج رذائله في الفضائل. || 3

ਆਵਣ ਜਾਣ ਰਹੇ ਚੂਕਾ ਭੋਲਾ ਰਾਮ ॥

يا أصدقائي! يتوقف مجيء وذهاب أتباع المعلم الذين تنعموا بالحكمة الإلهية ، وتختفي كل
شكوكهم.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਮਿਲੇ ਸਾਚਾ ਚੇਲਾ ਰਾਮ ॥

ينتصرون على غرورهم ، ويتوافقون مع الله ، ويظهرون سلوك حياتهم ، كما لو كانوا يرتدون
رداء الحق ، أي الخالي من الأفكار الشريرة.

ਹਉਮੈ ਗੁਰਿ ਖੇਈ ਪਰਗਟ ਹੋਈ ਚੂਕੇ ਸੋਗ ਸੰਤਾਪੇ ॥

عروس الروح ، التي تبدد المعلم غرورها ، تصبح مشهورة في العالم ، وتختفي كل أحزانها
ومعاناتها.

ਜੋਤੀ ਅੰਦਰਿ ਜੋਤਿ ਸਮਾਈ ਆਪੁ ਪਛਾਤਾ ਆਪੈ ॥

يندمج نورها (روحها) في نور الله الأسمى وتتعرف على نفسها وتستمر في فحص سلوكها

ਪੇਈਅੜੈ ਘਰਿ ਸਬਦਿ ਪਤੀਈ ਸਾਹੁਰੜੈ ਪਿਰ ਭਾਈ ॥

إنها لا تزال تؤمن بكلمة المعلم واتباعها في هذا العالم ، الذي يشبه منزل والدها ، وتصبح
مرضية لزوجها الله في العالم التالي ، أي منزل أهل زوجها.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ਚੂਕੀ ਕਾਣਿ ਲੋਕਾਈ ॥੪॥੩॥

يقول ناناك أن عروس الروح التي اتحدتها المعلم الحقيقي مع الله بربطها بكلمته ، انتهى
اعتمادها عل

|| الآخرين. || 4 || 3

ਤੁਖਾਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ تخاري ، المعلم الأول

ਭੋਲਾਵੜੈ ਭੁਲੀ ਭੁਲਿ ਭੁਲਿ ਪਛੋਤਾਈ ॥

يا أصدقائي! عروس الروح التي يضللها الشك وتستمر في الخطأ مرارًا وتكرارًا ، تأسف في
النهاية.

ਪਿਰਿ ਛੇਡਿਅੜੀ ਸੁਤੀ ਪਿਰ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਈ ॥

تتخلى عن زوجها الله ، وتظل نائمة في الملمات الدنيوية ولا تعرف ما يحب وما يكره

ਪਿਰਿ ਛੇਡੀ ਸੁਤੀ ਅਵਗਣਿ ਮੁਤੀ ਤਿਸੁ ਧਨ ਵਿਧਣ ਰਾਤੇ ॥

لقد هجر الزوج-الله مثل هذه العروس التي تظل نائمة في الاستمتاع الدنيوي وتخدعها
الرزائل. لذلك تمضي ليلة حياتها في عذاب

ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ਵਿਗੁਤੀ ਹਉਮੈ ਲਗੀ ਤਾਤੇ ॥

أفسدتها الشهوة والغضب والغرور ، وأصابها الغيرة والغرور^N

ਉਡਰਿ ਹੰਸੁ ਚਲਿਆ ਫੁਰਮਾਇਆ ਭਸਮੈ ਭਸਮ ਸਮਾਈ ॥

عندما تطير البجعة (الروح) ، بناءً على أمر الله ، أي تموت ، يتحول جسدها إلى غبار يمتزج في النهاية مع غبار آخر.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਵਿਹੁਈ ਭੁਲਿ ਭੁਲਿ ਪਛੇਤਾਈ ॥੧॥

1 | تقول نانك إنها أخطأت مرارًا وتكرارًا دون التأمل في اسم الله ثم استمرت في الندم. || 1

ਸੁਣਿ ਨਾਹ ਪਿਆਰੇ ਇਕ ਬੇਨੰਤੀ ਮੇਰੀ ॥

يا زوجي الحبيب ، استمع إلى صلاة واحدة مني ،

ਤੂ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਸਿਅੜਾ ਹਉ ਰੁਲਿ ਭਸਮੈ ਢੇਰੀ ॥

على الرغم من ثباتك في بيتك في قلبي ، ومع ذلك فقد انفصلت عنك ، إلا أنني أصبحت كومة من الغبار

ਬਿਨੁ ਅਪਨੇ ਨਾਚੈ ਕੇਇ ਨ ਚਾਚੈ ਕਿਆ ਕਹੀਐ ਕਿਆ ਕੀਜੈ ॥

لقد أدركت أنه بدون زوجي-الله ، لا أحد يحبني. إذن في هذه الحالة ، ماذا أقول أو أفعل؟

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਸਨ ਰਸੁ ਰਸਨਾ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥

لجواب هو أنه من خلال كلمة المعلم يجب أن نستمر في تلاوة رحيق نام الأسمى كما لو كنا نشرب بالسنتنا.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕੇ ਸੰਗਿ ਨ ਸਾਥੀ ਆਵੈ ਜਾਇ ਘਨੇਰੀ ॥

بدون الاسم ، لا أحد لديه أي صديق أو رفيق ، ومعظم العالم يمر بدورة الولادة والموت.

ਨਾਨਕ ਲਾਹਾ ਲੈ ਘਰਿ ਜਾਈਐ ਸਾਚੀ ਸਚੁ ਮਤਿ ਤੇਰੀ ॥੨॥

يقول ناناك أنه من خلال كسب فائدة نام من خلال التأمل فيه ، سيصبح عقلك طاهرًا
ومحصنًا من الشرور الدنيوية. بهذه الطريقة ، يمكنك الذهاب إلى منزلك الحقيقي في حضور

|| الله. || 2

ਸਾਜਨ ਦੇਸਿ ਵਿਦੇਸੀਅੜੇ ਸਾਨੇਹੜੇ ਦੇਦੀ ॥

يسكن الله الحبيب في بلد كل عروس ، أي قلبها ، لكنها ترسل له رسائل إلى أراضٍ غريبة
.لتنقذ نفسها من المعاناة.

ਸਾਰਿ ਸਮਾਲੇ ਤਿਨ ਸਜਣਾ ਮੁੰਧ ਨੈਣ ਭਰੇਦੀ ॥

تمتلئ عيناها بالدموع وتتذكر فضائل زوجها الله

ਮੁੰਧ ਨੈਣ ਭਰੇਦੀ ਗੁਣ ਸਾਰੇਦੀ ਕਿਉ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਾ ਪਿਆਰੇ ॥

بينما تمتلئ عيناها بالدموع ، تتذكر فضائل الله ، وتفكر كيف يمكنها أن تتخيل إلهها
الحبيب.

ਮਾਰਗੁ ਪੰਥੁ ਨ ਜਾਣਉ ਵਿਖੜਾ ਕਿਉ ਪਾਈਐ ਪਿਰੁ ਪਾਰੇ ॥

تدرك أنها لا تعرف الطريق الغادر الذي يقود إليه ، فتقول لنفسها ، كيف يمكنني أن ألتقي
بزوجي الله الذي على الشاطئ الآخر أي بعيدًا عن عوائق الرذائل؟

ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮਿਲੈ ਵਿਛੁੰਨੀ ਤਨੁ ਮਨੁ ਆਗੈ ਰਾਖੈ ॥

يمكن لعروس الروح المنفصلة أن تدرك زوجها-الله ، إذا سلمت جسدها وعقلها أمامه من
.خلال كلمة جوو

ਨਾਨਕ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਿਰਖੁ ਮਹਾ ਰਸ ਫਲਿਆ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ॥੩॥

تقول ناناك أن الاسم مثل شجرة مليئة بالفاكهة المليئة بالمذاق الإلهي الفائق وهي تستمتع
بها من خلا

|| إدراك زوجها الحبيب من خلال التأمل في اسمه. || 3

ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਇੜੀਏ ਬਿਲਮੁ ਨ ਕੀਜੈ ॥

يا عروس الروح الشابّة! بما أنك مدعو إلى منزل الله ، فلا يجب أن تتأخر ولو للحظة.

ਅਨਦਿਨੁ ਰਤੜੀਏ ਸਹਜਿ ਮਿਲੀਜੈ ॥

يجب أن تظل دائماً مشبعًا بحب الله تعالى حتى تتمكن من إدراكه بشكل غير محسوس

ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਮਿਲੀਜੈ ਰੇਸੁ ਨ ਕੀਜੈ ਗਰਬੁ ਨਿਵਾਰਿ ਸਮਾਈ ॥

.عندما تقابله (تدركه) ، ابق في سلام واطزان ولا تحتج ، وبإخضاع غرورك ، انغمس فيه

ਸਾਚੈ ਰਾਤੀ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਈ ਮਨਮੁਖਿ ਆਵਣ ਜਾਈ ॥

عروس الروح ، المشبعة حقًا بحب الله ، تتحد معه لأنه وحدها به ، ولكن الشخص الذي يريد

نفسه يستمر في المرور بدورة الولادة والموت

ਜਬ ਨਾਚੀ ਤਬ ਘੂਘਟੁ ਕੈਸਾ ਮਟੁਕੀ ਫੇੜਿ ਨਿਰਾਰੀ ॥

مثلما تخرج الفتاة الصغيرة للرقص ، فإنها لا تحافظ على حجابها (مثل عروس الروح التي

تنطلق في طريق محبة الله) تكسر أواصر حبتها للثروات الدنيوية ، وتصبح منفصلة

ਨਾਨਕ ਆਪੈ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੀ ॥੪॥੪॥

يقول ناناك إنها بفضل نعمة جورو ، تعترف بنفسها ، وتستمر في التفكير في جوهر سلوك

الحيا

|| الحقيقي. || 4 || 4

ਤੁਖਾਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ تخاري ، المعلم الأول

ਮੇਰੇ ਲਾਲ ਰੰਗੀਲੇ ਹਮ ਲਾਲਨ ਕੇ ਲਾਲੇ ॥

.ربي حبيبي هناء وانا احب ربي الحبيب

ਗੁਰਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਆ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਭਾਲੇ ॥

الشخص الذي ساعده المعلم في إدراك (الله) غير المفهوم لا يسعى إلى أي شخص آخر

ਗੁਰਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਆ ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਇਆ ਜਾ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥

(اللّٰهُ) عندما أسعد الله وأظهر رحمته لأي شخص ، ساعده المعلم في معرفة غير المحسو

ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ਸਹਜਿ ਮਿਲੇ ਬਨਵਾਰੀ ॥

ثم يدرك الخالق الشامل ، الذي هو حياة العالم وسيد الغابة ، بسهولة بديهية

ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਤੂ ਤਾਰਹਿ ਤਰੀਐ ਸਚੁ ਦੇਵਹੁ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥

يا سيد الودعاء الرحيم ، باركنا بالعام الأبدي لأنك إذا أظهرت رحمة وساعدتنا على العبور ،

عندها فقط نسبح عبر المحيط الدنيوي

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ਤੂ ਸਰਬ ਜੀਆ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥੧॥

|| ناناك - خادم أتباعك (اللّٰهُ) يسلم بأنك حافظ كل الكائنات. || 1

ਭਰਿਪੁਰਿ ਧਾਰਿ ਰਹੇ ਅਤਿ ਪਿਆਰੇ ॥ ਸਬਦੇ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਗੁਰ ਰੂਪਿ ਮੁਰਾਰੇ ॥

ندرك من خلال كلمة المعلم أن الله الأكثر محبة ينتشر ويدعم الجميع ، وهو ينتشر في جميع

الأماكن في شكل المعلم

ਗੁਰ ਰੂਪ ਮੁਰਾਰੇ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਧਾਰੇ ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

المعلم ، تجسيد الله سبحانه وتعالى ، يقدم الدعم لجميع العوالم الثلاثة ، ولم يجد أحد

حدوده.

ਰੰਗੀ ਜਿਨਸੀ ਜੰਤ ਉਪਾਏ ਨਿਤ ਦੇਵੈ ਚੜੈ ਸਵਾਇਆ ॥

إنه يخلق كائنات مختلفة الألوان والأنواع ، ويعطي المزيد والمزيد من المكافآت للجميع كل

يوم.

ਅਪਰੰਪਰੁ ਆਪੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਹੋਵੈ ॥

هذا الله اللامتناهي ، هو نفسه يخلق ويدمر ، وكل ما يرضيه يتحقق

ਨਾਨਕ ਗੀਰਾ ਗੀਰੈ ਬੋਧਿਆ ਗੁਣ ਕੈ ਹਾਰਿ ਪਰੇਵੈ ॥੨॥

يقول ناناك أن الشخص الذي يكرس فضائل الله ، كما لو كان ينسج نفسه في فضائله ،

يصب

|| نقيًا مثل الماس ، الذي اخترقه الله ، الماس الأسمى. || 2

ਗੁਣ ਗੁਣਹਿ ਸਮਾਣੇ ਮਸਤਕਿ ਨਾਮ ਨੀਸਾਣੇ ॥

الذين تم تحديدهم مسبقًا والذين تحمل جباههم شارة نعم ، من خلال الاستشهاد بفضائل

الله ، يظنون منغمسين فيها

ਸਚੁ ਸਾਚਿ ਸਮਾਇਆ ਚੂਕਾ ਆਵਣ ਜਾਣੇ ॥

الشخص الذي يتأمل في الاسم ، يندمج في الله نفسه ، وتنتهي دورة ولادته وموته

ਸਚੁ ਸਾਚਿ ਪਛਾਤਾ ਸਾਚੈ ਰਾਤਾ ਸਾਚੁ ਮਿਲੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥

كونه مشبعًا بحب الله ، فإنه يدرك أن الله ، وبمجرد أن يتحقق الإدراك ، فإنه يرضي عقله

ਸਾਚੇ ਊਪਰਿ ਅਵਰੁ ਨ ਦੀਸੈ ਸਾਚੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥

بالنسبة له ، لا يبدو أحد أعلى من الله ، وهو يظل مستغرقًا فيه

ਮੇਹਨਿ ਮੇਹਿ ਲੀਆ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ਬੰਧਨ ਖੇਲਿ ਨਿਰਾਰੇ ॥

لقد أغوى الله الأسر ذهني ، وفكّ قواعي الدنيوية ، وحررني

ਨਾਨਕ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਸਮਾਈ ਜਾ ਮਿਲਿਆ ਅਤਿ ਪਿਆਰੇ ॥੩॥

|| يقول ناناك أنه عندما يتحد مع إلهه المحب ، تندمج روحه في روح الله العليا. || 3

ਸਚ ਘਰੁ ਖੋਜਿ ਲਰੇ ਸਾਚਾ ਗੁਰ ਥਾਨੇ ॥

ومن وجد الشركة المقدسة ، أي البيت الحقيقي ، يجد مسكن الله

ਮਨਮੁਖਿ ਨਹ ਪਾਈਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੇ ॥

لكن صاحب الإرادة النفسانية لا يحصل على هذا الإحسان ؛ إن أتباع المعلم فقط هو من

ينعم بهذه المعرفة الإلهية

ਦੇਵੈ ਸਚੁ ਦਾਨੇ ਸੇ ਪਰਵਾਨੇ ਸਦ ਦਾਤਾ ਵਡ ਦਾਣਾ ॥

الشخص الذي يباركه المعلم بهبة الاسم الأبدى ، يوافق عليه الله الحكيم وفاعل البركات

ਅਮਰੁ ਅਜੇਨੀ ਅਸਥਿਰੁ ਜਾਪੈ ਸਾਚਾ ਮਹਲੁ ਚਿਰਾਣਾ ॥

ثم يتأمل الله الخالد ، الذي لم يولد بعد ، والذي لا يفنى ، ويجد مسكنه الأساسي

ਦੇਤਿ ਉਚਾਪਤਿ ਲੇਖੁ ਨ ਲਿਖੀਐ ਪ੍ਰਗਟੀ ਜੇਤਿ ਮੁਰਾਰੀ ॥

يتجلى نور الله في عقله ، ثم يوقفه عن إرتكاب أي شرور. لم يعد يتم تسجيل حساب أعماله
اليومية.

ਨਾਨਕ ਸਾਚਾ ਸਾਚੈ ਰਾਚਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਰੀਐ ਤਾਰੀ ॥੪॥੫॥

يقول ناناك أنه من خلال الاندماج في الله يصبح أيضًا أبدياً ، لكن لا يمكنه السباحة عبر
المحي

| الدنيوي إلا بنعمة المعلم. | 4 || 5

ਤੁਖਾਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ تخاري ، المعلم الأول

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਮਝੁ ਅਚੇਤ ਇਆਣਿਆ ਰਾਮ ॥

.يا عقلي الجاهل ! حاول أن تفهم

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਛਡਿ ਅਵਗਣ ਗੁਣੀ ਸਮਾਣਿਆ ਰਾਮ ॥

.يا عقلي! تخلص من آثامك واستمر في تذكر فضائل الله

ਬਹੁ ਸਾਦ ਲੁਭਾਣੇ ਕਿਰਤ ਕਮਾਣੇ ਵਿਛੁੜਿਆ ਨਹੀ ਮੇਲਾ ॥

الذين يظنون مشاركين في الاستمتاع بالعديد من الملهذات الدنيوية ، ينفصلون نتيجة
أعمالهم الماضية. لذلك لا يمكن أن يتحدوا مع الله

ਕਿਉ ਦੁਤਰੁ ਤਰੀਐ ਜਮ ਡਰਿ ਮਰੀਐ ਜਮ ਕਾ ਪੰਥੁ ਦੁਰੇਲਾ ॥

كيف يمكننا السباحة عبر المحيط الدنيوي الرهيب؟ في الحقيقة نحن نموت من الخوف من
شياطين الموت ، لأن المؤلم هو طريق هؤلاء الشياطين (الذين يعاقبون ضحاياهم بشدة)

ਮਨਿ ਰਾਮੁ ਨਹੀ ਜਾਤਾ ਸਾਝ ਪ੍ਰਭਾਤਾ ਅਵਘਟਿ ਰੁਧਾ ਕਿਆ ਕਰੇ ॥

يا عقلي! الشخص الذي لم يتأمل في الله في المساء أو الصباح ، يقع في شرك الطريق

الصعب للانخرا

.الدنيوي ، ولا يعرف ما يجب عليه فعله

ਬੰਧਨਿ ਬਾਧਿਆ ਇਨ ਬਿਧਿ ਛੂਟੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵੈ ਨਰਹਰੇ ॥੧॥

لكن كونه مرتبًا بهذه الروابط الدنيوية ، يمكنه أن يتحرر إذا تذكّر الله تعالى من خلال المعلم.

1 || |

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਛੇਡਿ ਆਲ ਜੰਜਲਾ ਰਾਮ ॥

.يا عقلي! اترك مشابك المنزل

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਹਰਿ ਸੇਵਹੁ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਾਲਾ ਰਾਮ ॥

.يا عقلي! تذكر دائمًا أن الله الذي يسود في كل مكان ومع ذلك منفصل

ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਏਕੰਕਾਰੁ ਸਾਚਾ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਜਿੰਨਿ ਉਪਾਇਆ ॥

يا عقلي! تأمل في ذلك الخالق الشامل الذي خلق الكون بأسره ،

ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਅਗਨਿ ਬਾਧੇ ਗੁਰਿ ਖੇਲੁ ਜਗਤਿ ਦਿਖਾਇਆ ॥

.وأبقى الهواء والماء والنار تحت السيطرة. لقد أظهر المعلم وشرح دراما الله هذه للعالم.

ਆਚਾਰਿ ਤੂ ਵੀਚਾਰਿ ਆਪੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਜਮ ਜਪ ਤਪੇ ॥

يا عقلي! إذا تأملت في الاسم وجعلته تقشفاً وكفارة وعبادتك الإلهية ، فإنك تصبح شخصاً

.حسن السلوك والفكر.

ਸਖਾ ਸੈਨੁ ਪਿਆਰੁ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਕਾ ਜਪੁ ਜਪੇ ॥੨॥

| استمر في تذكر وتلاوة اسم الله ، رفيقك الحقيقي وقريبك وزوجك الحبيب. | | 2

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਥਿਰੁ ਰਹੁ ਚੇਟ ਨ ਖਾਵਹੀ ਰਾਮ ॥

.يا عقلي! ابق ثابتاً في التأمل في نام ، فلن تعاني من أي ضربات من الرذائل

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹੀ ਰਾਮ ॥

يا عقلي! إذا كنت تغني بحب تسبيح الله ، فستظل مستغرقاً في حالة من الاتزان بسهولة

.بديهية.

ਗੁਣ ਗਾਇ ਰਾਮ ਰਸਾਇ ਰਸੀਅਹਿ ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਸਾਰਰੇ ॥

من خلال غناء تسبيح الله بأقصى درجات الحب (ستكون مستنيراً كما لو كنت قد فعلت)

، ضع مسحوق عين معرفة المعلم في عينيك ،

ਤ੍ਰੈ ਲੋਕ ਦੀਪਕੁ ਸਬਦਿ ਚਾਨਣੁ ਪੰਚ ਦੂਤ ਸੰਘਾਰਰੇ ॥

وقد أضاءت كلمة المعلم مصباح الله في داخلك ، والذي ينير العوالم الثلاثة. (ثم ستتحكم في دوافعك للشهوة والغضب والجشع والتعلق والأننا) كما لو كنت قد دمرت هذه الشياطين

.الخمسة.

ਭੈ ਕਾਟਿ ਨਿਰਭਉ ਤਰਹਿ ਦੁਤਰੁ ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਕਾਰਜ ਸਾਰਏ ॥

ثم بالتخلص من مخاوفك ، ستصبح شجاعًا ، وستسبح عبر المحيط الديني الرهيب. وهكذا
من خلال المعلم ، ستنجز جميع مهامك

ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ਪਿਆਰੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਹਰਿ ਆਪਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਏ ॥੩॥

الشخص الذي أظهر الله الرحمة تجاهه ، ويتمتع بجمال الشكل واللون ، ويبدأ في محبة الله.

3 || ||

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਕਿਆ ਲੈ ਆਇਆ ਕਿਆ ਲੈ ਜਾਇਸੀ ਰਾਮ ॥

يا عقلي! فكر فقط في ما جلبته عندما جئت إلى هذا العالم ، وما الذي ستأخذه عندما تغادر؟

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤਾ ਛੁਟਸੀ ਜਾ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਸੀ ਰਾਮ ॥

يا عقلي! لن تتحرر إلا إذا قضيت على كل أوهامك

ਧਨੁ ਸੰਚਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਵਖਰੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਭਾਉ ਪਛਾਣਹੇ ॥

يجب أن تجمع ثروة وسلع اسم الله. إذا أدركت من خلال كلمة المعلم محبة الله ،

ਮੈਲੁ ਪਰਹਰਿ ਸਬਦਿ ਨਿਰਮਲੁ ਮਹਲੁ ਘਰੁ ਸਚੁ ਜਾਣਹੇ ॥

ثم بإزالة قذارة الرذائل من خلال كلمة المعلم ، ستصبح طاهرًا وستجد مسكن الله

ਪਤਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵਰਿ ਘਰਿ ਸਿਧਾਵਰਿ ਝੇਲਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪੀ ਰਸੈ ॥

يجب أن تستمر في شرب رحيق اسم الله بأمانة ، لأنك إذا ابتعدت عن هذا العالم بالشرف

الذي اكتسبته من خلال الاسم ، فستصل إلى محضر الله

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਸਬਦਿ ਰਸੁ ਪਾਈਐ ਵਡਭਾਗਿ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਜਸੈ ॥੪॥

لذلك ، يجب أن تتأمل في اسم الله ونستمتع بجوهره من خلال كلمة المعلم ، ولكن من

|| حسن الحظ فقط أن نتأمل في الله ونغني بحمده. || 4

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਬਿਨੁ ਪਉੜੀਆ ਮੰਦਰਿ ਕਿਉ ਚੜੈ ਰਾਮ ॥

يا عقلي! لا يمكننا تسلق قصر شاهق بدون سلم

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਬਿਨੁ ਬੇੜੀ ਪਾਰਿ ਨ ਅੰਬੜੈ ਰਾਮ ॥

يا عقلي! لا يمكن للمرء أن يصل عبر نهر بدون قارب

ਪਾਰਿ ਸਾਜਨੁ ਅਪਾਰੁ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਸੁਰਤਿ ਲੰਘਾਵਏ ॥

إن الإله الحبيب اللامتناهي موجود على الجانب الآخر من شاطئ هذا العالم ، والتفكير

الواعي في كلمة المعلم ، لا يمكن إلا أن ينقل واحدًا عبره

ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕਰਹਿ ਰਲੀਆ ਫਿਰਿ ਨ ਪਛੋਤਾਵਏ ॥

إذا انضمت إلى الشركة المقدسة ، تستمتع بملذات الترانيم بحمد الله ، فلن تتوب مرة

أخرى

ਕਰਿ ਦਇਆ ਦਾਨੁ ਦਇਆਲ ਸਾਚਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਸੰਗਤਿ ਪਾਵਓ ॥

يقول جورو جي: يا إلهي الرحيم ، باركني بإحسان الاسم ، حتى أظل منغمسًا في اسم الله

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਸੁਣਹੁ ਪ੍ਰੀਤਮ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਸਮਝਾਵਓ ॥੫॥੬॥

ناناك يصلي بتواضع ، من فضلك استمع يا حبيبي ، باركني أنه من خلال كلمة المعلم

|| سأستمر في تنوير عقلي. || 5 || 6

ਤੁਖਾਰੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੪

:راغ تخاري تشانت ، المعلم الرابع

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي^N

ਅੰਤਰਿ ਪਿਰੀ ਪਿਆਰੁ ਕਿਉ ਪਿਰ ਬਿਨੁ ਜੀਵੀਐ ਰਾਮ ॥

عروس الروح تقول ، يا صديقي! عندما يكون الحب لزوجي الحبيب - الله في ذهني ، أتساءل

كيف يمكنني العيش بدونه؟

ਜਬ ਲਗੁ ਦਰਸੁ ਨ ਹੋਇ ਕਿਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੀਐ ਰਾਮ ॥

طالما أنني لست مُباركًا برؤيته المباركة ، فكيف يمكنني أن أشرب رحيق الحياة المجدد
للاسم؟

ਕਿਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੀਐ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਜੀਵੀਐ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਰਚਨੁ ਨ ਜਾਏ ॥

لا أستطيع أن أعيش بدون رؤيته المباركة. فكيف أشرب الرحيق المجدد وأعيش بدون
صحبة؟

ਅਨਦਿਨੁ ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਕਰੇ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਪਿਰ ਬਿਨੁ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਏ ॥

وهكذا تظل تتذكر إلهها الحبيب ليل نهار. بدون أن تدرك زوجها-الله ، لا يتبدد عطشها
للثروات الدنيوية.

ਅਪਣੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਹਰਿ ਪਿਆਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਦ ਸਾਰਿਆ ॥

لذلك ، يقول جورو جي: يا إلهي الحبيب ، الشخص الذي تظهر عليه رحمتك ، يفكر دائماً في
اسمك.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਿਆ ਮੈ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਹਉ ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ॥੧॥

أنا افدي نفسي لمعلمي الحقيقي ، لأنه من خلال كلمة المعلم ، أدركت زوجي الحبيب. 1 ||
||

ਜਬ ਦੇਖਾਂ ਪਿਰੁ ਪਿਆਰਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਰਸਿ ਰਵਾ ਰਾਮ ॥

يا صديقي! عندما أتخيل زوجي الحبيب ، أبدأ في تذكر فضائله بميل كبير ،^N

ਮੇਰੈ ਅੰਤਰਿ ਹੋਇ ਵਿਗਾਸੁ ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਸਚੁ ਨਿਤ ਚਵਾ ਰਾਮ ॥

وتغمرني بهجة كبيرة ، وأتلو كل يوم اسم إلهي الحبيب

ਪ੍ਰਿਉ ਚਵਾ ਪਿਆਰੇ ਸਬਦਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ਬਿਨੁ ਦੇਖੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵਏ ॥

دائمًا ما أقرأ اسم حبيبي ، لأنه من خلال كلمة المعلم ، يساعدني في عبور المحيط الدنيوي ،
وبدون أن أتخيله أنا غير راضٍ

ਸਬਦਿ ਸੀਗਾਰੁ ਹੋਵੈ ਨਿਤ ਕਾਮਣਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਏ ॥

تستمر عروس الروح التي يتم تزيينها يوميًا من خلال كلمة المعلم ، في التأمل في اسم الله

ਦਇਆ ਦਾਨੁ ਮੰਗਤ ਜਨ ਦੀਜੈ ਮੈ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਦੇਹੁ ਮਿਲਾਏ ॥

لذلك ، أستمر في الصلاة للمعلم: من فضلك ، أظهر الرحمة وقدم هذه الصدقة لهذا
المتسول ، مخلصك المتواضع ، ووحدني مع إلهي الحبيب

ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਰੁ ਗੋਪਾਲੁ ਧਿਆਈ ਹਮ ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਘੁਮਾਏ ॥੨॥

وبالتالي قد أستمر في التأمل في المعلم ، تجسيد الله ليلا ونهارا وقد أخصص للمعلم

|| الحقيقي. || 2

ਹਮ ਪਾਥਰ ਗੁਰੁ ਨਾਵ ਬਿਖੁ ਭਵਜਲੁ ਤਾਰੀਐ ਰਾਮ ॥

يا إلهي! أنا مليء بالخطايا ، كما لو كنت كالحجر والمعلم هو قارب. الرجاء مساعدتي في
السباحة عبر المحيط الدنيوي السام بمباركتي بصحبة المعلم

ਗੁਰ ਦੇਵਹੁ ਸਬਦੁ ਸੁਭਾਇ ਮੈ ਮੂੜ ਨਿਸਤਾਰੀਐ ਰਾਮ ॥

من فضلك أشبعني بحبك وباركتني بتعليم كلمة المعلم ، حررني هذا الأحمق

ਹਮ ਮੂੜ ਮੁਗਧ ਕਿਛੁ ਮਿਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ਤੂ ਅਗੰਮੁ ਵਡ ਜਾਣਿਆ ॥

يا الله! نحن الحمقى الجهلة لم نفهم قيمتك على الإطلاق ، لكن الآن من خلال المعلم
فهمت أنك عظيم وغير مفهوم.

ਤੂ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਦਇਆ ਕਰਿ ਮੇਲਹਿ ਹਮ ਨਿਰਗੁਣੀ ਨਿਮਾਣਿਆ ॥

يا إلهي! أنت بيت الرحمة. أنت نفسك توحّد (عند قدميك)، ووحّدنا مع أنفسنا من لا
يستحقون ويهينون.

ਅਨੇਕ ਜਨਮ ਪਾਪ ਕਰਿ ਭਰਮੇ ਹੁਣਿ ਤਉ ਸਰਣਗਤਿ ਆਏ ॥ ਕਨਾ ਨਤਜੋਲ ਲਾਏਮਾਰ ਲਾ ॥
حصر لها ، لكننا وصلنا الآن إلى ملجأك.

ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਹਰਿ ਜੀਉ ਹਮ ਲਾਗਹ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਏ ॥੩॥

يا إلهي ، من فضلك أظهر الرحمة واحفظنا حتى نظل منسجمين مع القدمين ، أي كلمة
|| المعلم الحقيقي. || 3

ਗੁਰ ਪਾਰਸ ਹਮ ਲੋਹ ਮਿਲਿ ਕੰਚਨੁ ਹੋਇਆ ਰਾਮ ॥

المعلم مثل حجر الفيلسوف وأنا مثل قطعة من الحديد. لكن عند التواصل مع المعلم ،
أصبحت طاهرًا مثل الذهب.

ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਾਇ ਕਾਇਆ ਗੜੁ ਸੋਹਿਆ ਰਾਮ ॥

من خلال توحيد نوري (روحي) مع نور الله (الروح الرئيسية) ، قام المعلم بتجميل حصن
جسدي.

ਕਾਇਆ ਗੜੁ ਸੋਹਿਆ ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਭਿ ਮੋਹਿਆ ਕਿਉ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥

هذا الحصن الجميل لجسدي قد أسرت إلهي الذي لا ينبغي أن يتركه حتى ولو نفسًا واحدًا أو
لقمة من الطعام.

ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟੁ ਅਗੋਚਰੁ ਪਕੜਿਆ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਉ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੀਐ ॥

من خلال كلمة المعلم ، أدركت ذلك الإله غير المرئي وغير المفهوم. لذلك أنا افدي نفسي
للمعلم الحقيقي

ਸਤਿਗੁਰ ਆਗੈ ਸੀਸੁ ਭੇਟ ਦੇਉ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਚੇ ਭਾਵੈ ॥

لذلك ، أنا مستعد لتسليم رأسي للمعلم الحقيقي ، إذا كان ذلك يرضيه

ਆਪੇ ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਕਿ ਸਮਾਵੈ ॥੪॥੧॥

|| يقول ناناك ، أيها الإله الرحيم ، الذي ترحم نفسك عليه ، يندمج في كيائك. || 4

ਤੁਖਾਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ تخاري المعلم الرابع

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਅਪਰੰਪਰ ਅਪਰਪਰਾ ॥

أيها السيد الذي لا يمكن الوصول إليه ، لا يسبر غوره ، لانهائي ، ولا حدود له ،

ਜੇ ਤੁਮ ਧਿਆਵਹਿ ਜਗਦੀਸ ਤੇ ਜਨ ਭਉ ਬਿਖਮੁ ਤਰਾ ॥

يا إله الكون! هؤلاء الأشخاص الذين يتأملون فيك ، يسبحون عبر المحيط الدنيوي المخيف
والغادر.

ਬਿਖਮ ਭਉ ਤਿਨ ਤਰਿਆ ਸੁਰੇਲਾ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥

الذين تأملوا في اسم الله ، عبروا بسهولة المحيط الدنيوي الرهيب والخائن

ਗੁਰ ਵਾਕਿ ਸਤਿਗੁਰ ਜੇ ਭਾਇ ਚਲੇ ਤਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥

الذين ساروا على الطريق الذي أظهرته كلمة المعلم الحقيقي ، لقد وحدهم الله معه

ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਿ ਜੇਤਿ ਸਮਾਈ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਧਰਣੀਧਰਾ ॥

يا رب الأرض! يا من أظهرت رحمتك. ظل نورهم (روحهم) مندمجًا في نورك (روح رئيس
الوزراء).

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਅਪਰੰਪਰ ਅਪਰਪਰਾ ॥੧

|| يا إلهي! لا يمكن الوصول إليك ، لا يسبر غوره ، لانهائي ولا حدود لها. || 1

ਤੁਮ ਸੁਆਮੀ ਅਗਮ ਅਥਾਹ ਤੂ ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥

أبها السيد الذي لا يمكن تصوره والذي لا يسبر غوره ، أنت تسود كل قلب

ਤੂ ਅਲਖ ਅਭੇਉ ਅਗੰਮੁ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨਿ ਲਹਿਆ ॥

أنت غير محسوس وغامض ولا يمكن الوصول إليه ؛ فقط من خلال التفكير في كلمة المعلم الحقيقية أدركك أي شخص

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਤੇ ਜਨ ਪੁਰਖ ਪੂਰੇ ਜਿਨ ਗੁਰ ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਗੁਣ ਰਵੇ ॥

لذلك ، طوبى للمصلين المثاليين ، الذين من خلال الانضمام إلى جماعة القديس غورو ، تذكروا تسابيحك المجيدة

ਬਿਬੇਕ ਬੁਧਿ ਬੀਚਾਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਹਰਿ ਨਿਤ ਚਵੇ ॥

بذكاء مميز ، يتأمل أتباع المعلم في اسم الله من خلال التفكير في كلمة المعلم يوميًا في كل لحظة من اليوم

ਜਾ ਬਹਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬੇਲਹਿ ਜਾ ਖੜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਹਿਆ ॥

عندما يجلس أتباع المعلم في أي مكان ، فإنهم يتلون اسم الله وحتى عندما يقفون ، فإنهم يكررون اسم الله (وبالتالي يستمرون في تذكّر الله في جميع الأوقات)

ਤੁਮ ਸੁਆਮੀ ਅਗਮ ਅਥਾਹ ਤੂ ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥੨॥

أبها السيد ، أنت الذي لا يمكن الاقتراب منه ، ولا يسبر غوره ، وأنت تتخلل كل قلب. || 2

||

ਸੇਵਕ ਜਨ ਸੇਵਹਿ ਤੇ ਪਰਵਾਣੁ ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰੇ ॥

يا أصدقائي! المحبون الذين يفدون أنفسهم لله ، مقبولون في محضر الله. الذين فدوا أنفسهم لله حسب تعاليم المعلم ،

ਤਿਨ ਕੇ ਕੋਟਿ ਸਭਿ ਪਾਪ ਖਿਨੁ ਪਰਹਰਿ ਹਰਿ ਦੂਰਿ ਕਰੇ ॥

لقد دمر الله عددًا لا يحصى من خطاياهم في لحظة

ਤਿਨ ਕੇ ਪਾਪ ਦੇਖ ਸਭਿ ਬਿਨਸੇ ਜਿਨ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਇਕੁ ਅਰਾਧਿਆ ॥

أولئك الذين تذكروا الله بمحبة في أذهانهم ، فإن كل ارتباطهم بالخطايا والشر قد تلاشى

ਤਿਨ ਕਾ ਜਨਮੁ ਸਫਲਿਓ ਸਭੁ ਕੀਆ ਕਰਤੈ ਜਿਨ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਸਚੁ ਭਾਖਿਆ ॥

الذين يسيرون على كلام المعلم ويتأملون باستمرار في اسم الله ، لقد جعل الخالق حياتهم
كلها ناجحة.

ਤੇ ਧੰਨੁ ਜਨ ਵਡ ਪੁਰਖ ਪੂਰੇ ਜੇ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਜਪਿ ਭਉ ਬਿਖਮੁ ਤਰੇ ॥

طوبى لهؤلاء الأشخاص العظماء المثاليين ، الذين باتباعهم تعاليم المعلم ، فكروا في الله
وعبروا المحيط الدنيوي المخيف والغادر.

ਸੇਵਕ ਜਨ ਸੇਵਹਿ ਤੇ ਪਰਵਾਣੁ ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰੇ ॥੩॥

|| المصلون الذين يذكرون الله باتباع تعاليم المعلم ، يتم قبولهم في حضور الله. || 3

ਤੂ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਹਰਿ ਆਪਿ ਜਿਉ ਤੂ ਚਲਾਵਹਿ ਪਿਆਰੇ ਹਉ ਤਿਵੈ ਚਲਾ ॥

يا إلهي الحبيب! لديك بصيرة في كل قلب ، وأنا أعيش حياتي حسب إرادتك

ਹਮਰੈ ਹਾਥਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ਜਾ ਤੂ ਮੇਲਹਿ ਤਾ ਹਉ ਆਇ ਮਿਲਾ ॥

لا يوجد شيء تحت سيطرتنا. عندما نتحد ، عندها فقط أتحد معك.

ਜਿਨ ਕਉ ਤੂ ਹਰਿ ਮੇਲਹਿ ਸੁਆਮੀ ਸਭੁ ਤਿਨ ਕਾ ਲੇਖਾ ਛੁਟਕਿ ਗਇਆ ॥

أيها الرب السيد! الذين توحدهم مع نفسك ، حساب جميع أعمالهم ، قد حُسم أخيرًا.

ਤਿਨ ਕੀ ਗਣਤ ਨ ਕਰਿਅਹੁ ਕੇ ਭਾਈ ਜੇ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਮੇਲਿ ਲਇਆ ॥

يا أصدقائي! لا ينبغي لأحد أن يفحص حساب أفعال أولئك الذين وحدهم الله معه يجعلهم
يتصرفون وفقًا لكلمات جورو.

ਨਾਨਕ ਦਇਆਲੁ ਹੋਆ ਤਿਨ ਉਪਰਿ ਜਿਨ ਗੁਰ ਕਾ ਭਾਣਾ ਮੰਨਿਆ ਭਲਾ ॥

يقول ناناك أن الله قد كرم أولئك الذين قبلوا إرادة المعلم بنعمة

ਤੂ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਹਰਿ ਆਪਿ ਜਿਉ ਤੂ ਚਲਾਵਹਿ ਪਿਆਰੇ ਹਉ ਤਿਵੈ ਚਲਾ ॥੪॥੨॥

يا إلهي الحبيب! لديك بصيرة في كل قلب ، وأنا أعيش حياتي وفقًا للطريقة التي تريدني أن
أفعلها.

ਤੁਖਾਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ تخاري المعلم الرابع:

ਤੂ ਜਗਜੀਵਨੁ ਜਗਦੀਸੁ ਸਭ ਕਰਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਨਾਥੁ ॥

يا الله ! أنت حياة العالم ، سيد الأرض ، خالق وصاحب الكون كله.

ਤਿਨ ਤੂ ਧਿਆਇਆ ਮੇਰਾ ਰਾਮੁ ਜਿਨ ਕੇ ਧੁਰਿ ਲੇਖੁ ਮਾਥੁ ॥

فقط هم الذين تأملوا فيك ، الذي تم تعيينه مسبقًا للقيام بذلك.

ਜਿਨ ਕਉ ਧੁਰਿ ਹਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੁਆਮੀ ਤਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿਆ ॥

إنهم الذين حدد سيدهم مصيرهم مسبقًا ، فكروا في اسم الله مرارًا وتكرارًا.

ਤਿਨ ਕੇ ਪਾਪ ਇਕ ਨਿਮਖ ਸਭਿ ਲਾਥੇ ਜਿਨ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਜਾਪਿਆ ॥

تم محو كل ذنوب هؤلاء في لحظة ، الذين تأملوا في الله من خلال تعاليم المعلم.

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਤੇ ਜਨ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿਆ ਤਿਨ ਦੇਖੇ ਹਉ ਭਇਆ ਸਨਾਥੁ ॥

طوبى للذين تأملوا في الله. عند رؤيتهم ، لقد ارتقت أنا أيضًا منذ أن حصلت على درجة

الماجستير.

ਤੂ ਜਗਜੀਵਨੁ ਜਗਦੀਸੁ ਸਭ ਕਰਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਨਾਥੁ ॥੧॥

نعم يا الله! أنت حياة العالم ، سيد الأرض ، خالق وصاحب الكون كله. || 1 ||

ਤੂ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਭਰਪੂਰਿ ਸਭ ਉਪਰਿ ਸਾਚੁ ਧਈ ॥

يا الله! أنت تتجول كليًا في كل المياه والأراضي والسماء ، وأنت السيد فوق كل شيء.

ਜਿਨ ਜਪਿਆ ਹਰਿ ਮਨਿ ਚੀਤਿ ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਪਿ ਮੁਕਤੁ ਘਈ ॥

الذين تأملوا فيك في عقولهم الواعية قد تحرروا من الرذائل.

ਜਿਨ ਜਪਿਆ ਹਰਿ ਤੇ ਮੁਕਤ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤਿਨ ਕੇ ਉਜਲ ਮੁਖ ਹਰਿ ਦੁਆਰਿ ॥

المتحررون هم الذين تأملوا في الله ، يتم تكريمهم في حضرة الله.

ਓਇ ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਜਨ ਭਏ ਸੁਹੇਲੇ ਹਰਿ ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਰਖਨਹਾਰਿ ॥

هذه الكائنات مبتهجة هنا وفي الآخرة ! المخلص الله بنفسه قد حماهم.

ਹਰਿ ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਜਨ ਸੁਣਹੁ ਭਾਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਸਫਲ ਬਣੀ ॥

لذلك ، اسمعوا يا إخوتي القديسين! فإن العبادة التعبدية لله من خلال المعلم تصبح مثمرة.

ਤੂ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਭਰਪੂਰਿ ਸਭ ਉਪਰਿ ਸਾਚੁ ਧਈ ॥੨॥

يا الله! أنت تتجول كليًا في كل المياه والأراضي والسماء ، وأنت السيد فوق كل شيء.

ਤੂ ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ਹਰਿ ਏਕੇ ਏਕੁ ਰਵਿਆ ॥

اللهم انت الوحيد الذي يسود كل الأماكن والفراغات.

ਵਣਿ ਤ੍ਰਿਣਿ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚਵਿਆ ॥

المخلوقات في جميع الغابات ، وشفرات العشب ، والعوالم الثلاثة ، والكون بأسره تتلو

اسمك.

ਸਭਿ ਚਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤੇ ਅਸੰਖ ਅਗਣਤ ਹਰਿ ਧਿਆਵਏ ॥

الجميع يتلون اسم الخالق ، وكائنات لا حصر لها تتأمل في الله تعالى.

ਸੇ ਧੰਨੁ ਧਨੁ ਹਰਿ ਸੰਤੁ ਸਾਧੂ ਜੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕਰਤੇ ਭਾਵਏ ॥

طوبى لهؤلاء القديسين وشعب الله القديسين الذين يرضون الله الخالق.

ਸੇ ਸਫਲੁ ਦਰਸਨੁ ਦੇਹੁ ਕਰਤੇ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਸਦ ਚਵਿਆ ॥

يا خالقي! باركني بمنظر مثمر لذلك المتحمسين لك ، الذي لطالما تلا اسم الله في قلبه.

ਤੂ ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ਹਰਿ ਏਕੇ ਏਕੁ ਰਵਿਆ ॥੩॥

اللهم أنت الوحيد الذي يسود كل الأماكن والفراغات.

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਅਸੰਖ ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਵਹਿ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਤਿਸੁ ਮਿਲਹਿ ॥

يا سيدي كنوز عبادتك التعبدية لا تعد ولا تحصى. فقط هذا الشخص يتلقى هذا الكنز ، أي
فرصة التأمل فيك ، الذي تباركه به.

ਜਿਸ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਗੁਰ ਹਾਥੁ ਤਿਸੁ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਟਿਕਹਿ ॥

تثبت فضائل الله في قلب ذلك الشخص الذي باركه المعلم كما لو كانت يد المعلم على
جبهته ،

ਹਰਿ ਗੁਣ ਹਿਰਦੈ ਟਿਕਹਿ ਤਿਸ ਕੈ ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ ਭਉ ਭਾਵਨੀ ਹੋਈ ॥

وفضائل الله لا تسكن إلا في قلب الإنسان الذي بداخله مخافة الله وتوقيره.

ਬਿਨੁ ਭੈ ਕਿਨੈ ਨ ਪ੍ਰੇਮੁ ਪਾਇਆ ਬਿਨੁ ਭੈ ਪਾਰਿ ਨ ਉਤਰਿਆ ਕੋਈ ॥

بدون خوف الله واحترامه ، لم يجد أحد الشعور بالحب تجاهه ، وبدون هذا الخوف ، لم يعبر
أحد المحيطات الدنيوية.

ਭਉ ਭਾਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਲਾਰੈ ਜਿਸੁ ਤੂ ਆਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਕਰਹਿ ॥

يقول ناناك أن هذا الشخص هو الوحيد الذي ينعم بخوفك وحبك وعاطفتك ، الذي تظهر
عليه رحمتك.

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਅਸੰਖ ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਵਹਿ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਤਿਸੁ ਮਿਲਹਿ ॥੪॥੩॥

يا سيدي ، كنوز عبادتك التعبدية لا تعد ولا تحصى ، لكن هذا الشخص وحده هو الذي ^N
يتلقى هذا الكن

، أي فرصة التأمل فيك ، الذي تباركه به

ਤੁਖਾਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

राग تخاري المعلم الرابع:

ਨਾਵਣੁ ਪੁਰਬੁ ਅਭੀਚੁ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਦਰਸੁ ਭਇਆ ॥

يا أصدقائي! بالنسبة لشخص ، أن ينعم بمنظر المعلم (أمارداس) ، هو نفس الاستحمام ،
في مكا

مقدس في أكثر المناسبات الميمونة بمهرجان أبهيش

ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਹਰੀ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰੁ ਗਇਆ ॥

من خلال رؤية المعلم واتباع تعاليمه ، يتم غسل قذارة ميوله الشريرة وتبيد ظلام الجهل

ਗੁਰ ਦਰਸੁ ਪਾਇਆ ਅਗਿਆਨੁ ਗਵਾਇਆ ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਪ੍ਰਗਾਸੀ ॥

إن الإنسان الذي ينعم بصر المعلم ويتبع تعاليمه قد تخلص من الجهل وظهر النور الإلهي
بداخله.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖ ਖਿਨ ਮਹਿ ਬਿਨਸੇ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

لقد أدرك الله الذي لا يفنى وتلاشت آلام ولادته وموته في الحال

ਹਰਿ ਆਪਿ ਕਰਤੈ ਪੁਰਬੁ ਕੀਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੁਲਖੇਤਿ ਨਾਵਣਿ ਗਇਆ ॥

لقد رتب الله ، الخالق نفسه ، هذه المناسبة السعيدة التي ذهب فيها المعلم الحقيقي (أمارداس) إلى كوركشتر في وقت الاستحمام في المعرض لإعطاء توجيه حقيقي للناس

ਨਾਵਣੁ ਪੁਰਬੁ ਅਭੀਚੁ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਦਰਸੁ ਭਇਆ ॥੧॥

بالنسبة لأي شخص ينعم بمنظر المعلم ، فإن هذا هو نفس الاستحمام في مكان مقدس في

||. أكثر المناسبات الميمونة لمهرجان أبهيش

ਮਾਰਗਿ ਪੰਥਿ ਚਲੇ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਿ ਸਿਖਾ ॥

يا أصدقائي! رافق العديد من السيخ (التلاميذ) المعلم الحقيقي العظيم (أمارداس) في هذه ،

الرحلة

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਬਣੀ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਨਿਮਖ ਵਿਖਾ ॥

ليلا ونهارا في كل لحظة وفي كل خطوة ، ساد جو من العبادة التعبدية

ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਬਣੀ ਪ੍ਰਭ ਕੇਰੀ ਸਭੁ ਲੇਕੁ ਵੇਖਣਿ ਆਇਆ ॥

منذ ذلك الحين ، ساد جو من العبادة التعبدية في تلك الجولة في جميع الأوقات ، جاء جميع

الناس لرؤية المعلم (أمارداس)

ਜਿਨ ਦਰਸੁ ਸਤਿਗੁਰ ਗੁਰੂ ਕੀਆ ਤਿਨ ਆਪਿ ਹਰਿ ਮੇਲਾਇਆ ॥

الذين أنعم الله عليهم برؤية المعلم الحقيقي ، لقد وحدهم الله بنفسه

ਤੀਰਥ ਉਦਮੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੀਆ ਸਭ ਲੇਕ ਉਧਰਣ ਅਰਥਾ ॥

بذل المعلم الحقيقي جهدًا لزيارة الأماكن المقدسة من أجل إنقاذ جميع الأشخاص الذين

تجمعوا للاحتفال ،

ਮਾਰਗਿ ਪੰਥਿ ਚਲੇ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਿ ਸਿਖਾ ॥੨॥

|| ورافق العديد من الشيخ المعلم الحقيقي في هذه الرحلة. || 2

ਪ੍ਰਥਮ ਆਏ ਕੁਲਖੇਤਿ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਬੁ ਹੋਆ ॥

وصل جورو (عمار داس) لأول مرة إلى كولخيت (كوروخيترا). وأصبح وصول المعلم العظيم هو المناسبة السعيدة للناس هناك.

ਖਬਰਿ ਭਈ ਸੰਸਾਰਿ ਆਏ ਤੈ ਲੇਆ ॥

انتشر هذا الخبر على نطاق واسع ، وجاء الزوار من جميع العوالم الثلاثة لرؤيته.

ਦੇਖਣਿ ਆਏ ਤੀਨਿ ਲੋਕ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸਭਿ ਆਇਆ ॥

جاء الناس من جميع العوالم الثلاثة بما في ذلك جميع الكائنات الملائكية ، الحكماء ، لرؤية المعلم الحقيقي (أمارداس).

ਜਿਨ ਪਰਸਿਆ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਪੂਰਾ ਤਿਨ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਨਾਸ ਗਵਾਇਆ ॥

تم تدمير خطايا ورذائل أولئك الذين رأوا المعلم الحقيقي الكامل (ورسخ نصيحته في أذهانهم).

ਜੇਗੀ ਦਿਗੰਬਰ ਸੰਨਿਆਸੀ ਖਟੁ ਦਰਸਨ ਕਰਿ ਗਏ ਗੋਸਟਿ ਛੇਆ ॥

كل اليوغيين ، دغمبر (الذين لا يرتدون ملابس) ، المنعزلين ، وجميع هؤلاء القديسين من مدارس الفلسفة الست رأوا المعلم ، وعادوا بعد التحدث وتقديم عروضهم له.

ਪ੍ਰਥਮ ਆਏ ਕੁਲਖੇਤਿ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਬੁ ਹੋਆ ॥੩॥

وصل جورو جي الأول إلى كوروكشيترا ، وأصبح وصول المعلم العظيم مناسبة ميمونة للناس || هناك. || 3

ਦੁਤੀਆ ਜਮੁਨ ਗਏ ਗੁਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਨੁ ਕੀਆ ॥

يا أصدقائي! ثانيًا ، ذهب المعلم إلى نهر جامونا ، حيث تأمل أيضًا في اسم الله.

ਜਾਗਾਤੀ ਮਿਲੇ ਦੇ ਭੇਟ ਗੁਰ ਪਿਛੈ ਲੰਘਾਇ ਦੀਆ ॥

(هناك ، بدلاً من طلب ضريبة الرسوم) ، جاء جامعو الضرائب مع عروض للمعلم والسماح لجميع الذين كانوا يتبعون المعلم ، بعبور حاجز الرسوم دون دفع أي ضريبة.

ਸਭ ਛੁਟੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਪਿਛੈ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥

كل الذين تبعوا المعلم الحقيقي وتأملوا في اسم الله ، تم إعفاؤهم من الضريبة

ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਮਾਰਗਿ ਜੇ ਪੰਥਿ ਚਾਲੇ ਤਿਨ ਜਮੁ ਜਾਗਾਤੀ ਨੇੜਿ ਨ ਆਇਆ ॥

وهكذا فإن الذين يسيرون في المسار الذي أظهره المعلم ، ويعيشون وفقاً لكلمة المعلم ، شيطان الموت (الذي يزعج النفس البشرية مثل جابي الضرائب) ، لا يقترب منهم حتى

ਸਭ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਜਗਤੁ ਬੋਲੈ ਗੁਰ ਕੈ ਨਾਇ ਲਇਐ ਸਭਿ ਛੁਟਕਿ ਗਇਆ ॥

لذلك ، كان جميع الأتباع ينطقون “جورو ، جورو” ، لأنه من خلال نطق اسم المعلم ، تم إنقاذ جميعهم (من جامعي الضرائب وشيطان الموت)

ਦੁਤੀਆ ਜਮੁਨ ਗਏ ਗੁਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਨੁ ਕੀਆ ॥੪॥

هكذا ، عندما ذهب المعلم في المحطة الثانية إلى نهر جامونا ، كان يتأمل في اسم الله

|| باستمرار. || 4

ਤ੍ਰਿਤੀਆ ਆਏ ਸੁਰਸਰੀ ਤਹ ਕਉਤਰੁ ਚਲਤੁ ਭਇਆ ॥

يا أصدقائي! في المرحلة الثالثة وصل جورو (أمارداس جي) إلى سرساري ، أي نهر الغانج ، حيث حدثت معجزة.

ਸਭ ਮੇਰੀ ਦੇਖਿ ਦਰਸਨੁ ਗੁਰ ਸੰਤ ਕਿਨੈ ਆਢੁ ਨ ਦਾਮੁ ਲਇਆ ॥

عند رؤية القديس جورو ، تم أسر الجميع ، ولم يأخذ جابي الضرائب حتى نصف بنس من الضرائب من أي شخص.

ਆਦੁ ਦਾਮੁ ਕਿਛੁ ਪਇਆ ਨ ਬੋਲਕ ਜਾਗਾਤੀਆ ਮੋਹਣ ਮੁੰਦਣਿ ਪਈ ॥

عندما أدرك العشارون أنهم لم يضعوا حتى نصف بنس في صدورهم ، كانت شفاههم
مغلقة.

ਭਾਈ ਹਮ ਕਰਹ ਕਿਆ ਕਿਸੁ ਪਾਸਿ ਮਾਂਗਹ ਸਭ ਭਾਗਿ ਸਤਿਗੁਰ ਪਿਛੈ ਪਈ ॥

ثم كانوا يقولون لبعضهم البعض: أيها الإخوة ، ماذا يمكننا أن نفعل ، من الذي يمكننا أن^N
، . عندما يهرب الجميع ويبحثون عن ملاذ المعلم الحقيقي نطلب الضريب

ਜਾਗਾਤੀਆ ਉਪਾਵ ਸਿਆਣਪ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ਡਿਠਾ ਤੰਨਿ ਬੋਲਕਾ ਸਭਿ ਉਠਿ ਗਇਆ ॥

لذلك بعد مناقشة كل الأشياء الحكيمة التي يجب القيام بها ، لإنقاذ أنفسهم من أي عقوبة ،
خلص جامعو الضرائب إلى أنهم (الآن لا يستطيعون تحصيل الضرائب بعد الآن) يغلقون
صدورهم ، وغادروا.

ਤ੍ਰਿਤੀਆ ਆਏ ਸੁਰਸਰੀ ਤਹ ਕਉਤਕੁ ਚਲਤੁ ਭਇਆ ॥੫॥

يا أصدقائي! في المرحلة الثالثة وصل جورو (أمارداس جي) إلى سرساري (نهر الغانج) ، حيث
|| حدثت معجزة. || 5

ਮਿਲਿ ਆਏ ਨਗਰ ਮਹਾ ਜਨਾ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਓਟ ਗਹੀ ॥

يا أصدقائي! ثم اجتمع رجال المدينة المحترمون معًا وجاءوا للبحث عن ملاذ للمعلم الحقيقي
(أمارداس).

ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਪੁਛਿ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਕੀਤਾ ਸਹੀ ॥

بعد سؤال المعلم العظيم ، خلصوا إلى أنه لتكريس المعلم ، فإن تجسيد الله في القلب هو
الجوهر الحقيقي لـ سمريت (الكتب المقدسة الهندوسية).

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਸਭਨੀ ਸਹੀ ਕੀਤਾ ਸੁਕਿ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦਿ ਸ੍ਰੀਰਾਮਿ ਕਰਿ ਗੁਰੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਧਿਆਇਆ ॥

تؤكد كل سمريت و شاشترا أنه حتى حكماء مثل سوك ديف و براهلااد و شري رام تأملوا في
المعلم ، تجسيد الله.

ਦੇਹੀ ਨਗਰਿ ਕੋਟਿ ਪੰਚ ਚੇਰ ਵਟਵਾਰੇ ਤਿਨ ਕਾ ਥਾਉ ਥੇਹੁ ਗਵਾਇਆ ॥

وهكذا أبادوا تمامًا و طردوا اللصوص واللصوص الخمسة (من الشهوة والغضب والجشع
والأنا والتعلق) من حصون أجسادهم.

ਕੀਰਤਨ ਪੁਰਾਣ ਨਿਤ ਪੁੰਨ ਹੋਵਹਿ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਨਾਨਕਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਲਹੀ ॥

من خلال كلمات جورو ناناك ، تلقوا (رجال المدينة المحترمون) نعمة التأمل من الله. ثم تم
ترديد تسبيح الله عليه باستمرار ، وأصبح هذا دراستهم لبوران والقيام بالأعمال الخيرية.

ਮਿਲਿ ਆਏ ਨਗਰ ਮਹਾ ਜਨਾ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਓਟ ਗਹੀ ॥੬॥੪॥੧੦॥

هذه هي الطريقة التي اجتمع بها أكثر الرجال شرفاً في المدينة وجاءوا للبحث عن ملاذ المعلم

الحقيقي

|| 6 || 4 || 10 ||

ਤੁਖਾਰੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੫

راغ تخاري تشانت ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد أدركته نعمة المعلم الحقيقي^N

ਘੋਲਿ ਘੁਮਾਈ ਲਾਲਨਾ ਗੁਰਿ ਮਨੁ ਦੀਨਾ ॥

.يا حبيبي الجميل! أنا افدي نفسي لك ، لأنه من خلال المعلم ، سلمت عقلي لك

ਸੁਣਿ ਸਬਦੁ ਤੁਮਾਰਾ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਭੀਨਾ ॥

.بالاستماع إلى كلمة تسبيحك ، لقد انغمس ذهني في حبك

ਇਹੁ ਮਨੁ ਭੀਨਾ ਜਿਉ ਜਲ ਮੀਨਾ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ਮੁਰਾਰਾ ॥

تمامًا كما تحب السمكة الماء ولا يمكنها أن تعيش بدونها ، وبالمثل ، فإن ذهني هذا قد غُمر

.وَحُبِّكَ بِحَبِّكَ

ਕੀਮਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਈ ਠਾਕੁਰ ਤੇਰਾ ਮਹਲੁ ਅਪਾਰਾ ॥

.يا سيدي! لا يمكن تقدير قيمتك ، ومكان إقامتك لا مثيل له

ਸਗਲ ਗੁਣਾ ਕੇ ਦਾਤੇ ਸੁਆਮੀ ਬਿਨਉ ਸੁਨਹੁ ਇਕ ਦੀਨਾ ॥

.يا رحيم كل الفضائل! استمع إلى صلاة واحدة لهذا الشخص المتواضع ،

ਦੇਹੁ ਦਰਸੁ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ਜੀਅੜਾ ਬਲਿ ਬਲਿ ਕੀਨਾ ॥੧॥

ناناك يقول ، من فضلك باركني برؤيتك المباركة. أنا افدي نفسي لك ، وأضحى بقلبي من

|| أجلك. || 1

ਇਹੁ ਤਨੁ ਮਨੁ ਤੇਰਾ ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ॥

يا إلهي! هذا الجسد والعقل لك وأنت تبارك كل الفضائل

ਖੰਨੀਐ ਵੰਞਾ ਦਰਸਨ ਤੇਰੇ ॥

أنا افدي نفسي لك ، من أجل رؤيتك

ਦਰਸਨ ਤੇਰੇ ਸੁਣਿ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਨਿਮਖ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪੇਖਿ ਜੀਵਾ ॥

استمع يا سيدي ، حتى عندما أكون قادرًا على تخيلك للحظة ، أشعر وكأنني قد تجددت

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸੁਨੀਜੈ ਤੇਰਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰਹਿ ਤ ਪੀਵਾ ॥

سمعت أن اسمك يشبه إكسيراً خالداً ، لكن إذا أظهرت رحمة ، عندها فقط يمكنني أن

أشربه.

ਆਸ ਪਿਆਸੀ ਪਿਰ ਕੈ ਤਾਈ ਜਿਉ ਚਾਤ੍ਰੁ ਬੁੰਦੇਰੇ ॥

مثلما يتوق صقر العصفور إلى أول قطرة مطر ، فإن نفس الشيء هو الرغبة والعطش في^N

داخلي لرؤية إلهي الحبيب.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੀਅੜਾ ਬਲਿਹਾਰੀ ਦੇਹੁ ਦਰਸੁ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ॥੨॥

|| يقول نانك ، يا إلهي! أضحى بحياتي من أجلك ، أرجوك باركني برؤيتك المباركة. || 2

ਤੂ ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਹੁ ਅਮਿਤਾ ॥

يا إلهي! أنت السيد الأبدي والملك (مملكته) ليس له حدود

ਤੂ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਪਿਆਰਾ ਪ੍ਰਾਨ ਹਿਤ ਚਿਤਾ ॥

أنت زوجي الحبيب ، الذي أعتز به بأنفاسي وعقلي

ਪ੍ਰਾਨ ਸੁਖਦਾਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਸਗਲ ਰੰਗ ਬਨਿ ਆਏ ॥

كل من يعرفك من خلال المعلم ، كل أنواع الأفراح فيه. أنت فاعل خير الحياة وكل وسائل
الراحة.

ਸੋਈ ਕਰਮੁ ਕਮਾਵੈ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜੇਹਾ ਤੂ ਫੁਰਮਾਏ ॥

الفاني يفعل فقط تلك الأعمال التي تأمره أن يفعلها.

ਜਾ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਜਗਦੀਸੁਰਿ ਤਿਨਿ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਨੁ ਜਿਤਾ ॥

إنهم الذين رحمهم إله الكون ، استولوا على أذهانهم من خلال الانضمام إلى الشركة المقدسة

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੀਅੜਾ ਬਲਿਹਾਰੀ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਤਉ ਦਿਤਾ ॥੩॥

|| يقول ناناك ، هذه الروح المتواضعة مكرسة لك ، لأنك تبارك هذا الجسد والحياة. || 3

ਨਿਰਗੁਣੁ ਰਾਖਿ ਲੀਆ ਸੰਤਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ॥

يا إلهي! بسبب اتباعي للقديس جورو ، أنقذ الله شخصًا لا يستحق مثلي

ਸਤਿਗੁਰਿ ਢਾਕਿ ਲੀਆ ਮੇਰਿ ਪਾਪੀ ਪੜਦਾ ॥

لقد اخفى المعلم الحقيقي سر هذا الخاطيء

ਢਾਕਨਹਾਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਹਮਾਰੇ ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਸੁਖਦਾਤੇ ॥

يا إلهي من ستر عارنا وفاعل الروح والنفوس والسلام ،

ਅਬਿਨਾਸੀ ਅਬਿਗਤ ਸੁਆਮੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ॥

يا الله الذي لا يفنى ، غير منظور ، كامل ، واسع الانتشار ،

ਉਸਤਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ਤੁਮਾਰੀ ਕਉਣੁ ਕਹੈ ਤੂ ਕਦ ਕਾ ॥

نحن لسنا قادرين على تمجيدك بالكامل ولا أحد يستطيع أن يقول كم من الوقت كنت

هناك.

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੀ ਮਿਲੈ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਨਿਮਕਾ ॥੪॥੧॥੧੧॥

المخلص المتواضع ناناك مخصص لذلك المعلم ، الذي يباركه (ناناك) مع الاسم حتى للحظة

|| واحدة. || 4 || 1 || 11

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧

زاغ كيدارا المعلم الرابع ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي^N

ਮੇਰੇ ਮਨ ਰਾਮ ਨਾਮ ਨਿਤ ਗਾਵੀਐ ਰੇ ॥

يا عقلي! يجب أن نغني دائمًا تسبيح اسم الله

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਨ ਜਾਈ ਹਰਿ ਲਖਿਆ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਮਿਲੈ ਲਖਾਵੀਐ ਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

لا يمكن فهم الله الذي يتعذر الوصول إليه وغير المحسوس. يمكننا التعرف عليه فقط من

|| خلال المعلم المثالي. || وقفة

ਜਿਸੁ ਆਪੇ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਵੀਐ ਰੇ ॥

يهتم الله بشخصه الذي يغدق عليه نعمته

ਸਭੁ ਕੇ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਹਰਿ ਕੇਰੀ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਸੇ ਥਾਇ ਪਾਵੀਐ ਰੇ ॥੧॥

على الرغم من أن الجميع يتأمل في الله ولكن فقط هذا الشخص هو المقبول الذي يرضيه.

1 || ||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਮੋਲਕੁ ਹਰਿ ਪਹਿ ਹਰਿ ਦੇਵੈ ਤਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੀਐ ਰੇ ॥

يا عقلي! اسم الله لا يقدر بثمن ، وهو عند الله نفسه. نحن قادرون على التأمل فيه فقط

عندما يباركنا به

ਜਿਸ ਨੇ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤਿਸੁ ਲੇਖਾ ਸਭੁ ਛੁਡਾਵੀਐ ਰੇ ॥੨॥

|| الشخص الذي يباركه سيدي مع نعم ، بمنأى عن سرد كل أعماله الماضية. || 2

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿ ਸੇ ਧੰਨੁ ਜਨ ਕਹੀਅਹਿ ਤਿਨ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਵੀਐ ਰੇ ॥

يا عقلي! هؤلاء الأشخاص الذين يتأملون في اسم الله ، يُعتبرون مباركين لأنهم حققوا ثمار
المصير الصالح الذي حدده لهم.

ਤਿਨ ਦੇਖੇ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਜਿਉ ਸੁਤੁ ਮਿਲਿ ਮਾਤ ਗਲਿ ਲਾਵੀਐ ਰੇ ॥੩॥

عند رؤيتهم ، بدأ ذهني ينبض بالحياة ، مثل الأم التي عندما رأت ابنها تحتضنه عن قرب في
|| أحضانها. || 3

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਹਰਿ ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਮੇ ਕਉ ਦੇਹੁ ਮਤੀ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਪਾਵੀਐ ਰੇ ॥

يا إلهي! أبي! نحن أولادك. من فضلك باركنا بهذا الفهم حتى تتمكن من الحصول على
اسمك.

ਜਿਉ ਬਛੁਰਾ ਦੇਖਿ ਗਊ ਸੁਖੁ ਮਾਨੈ ਤਿਉ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗਲਿ ਲਾਵੀਐ ਰੇ ॥੪॥੧॥

يقول ناناك أنه بمجرد رؤية العجل ، تشعر البقرة بالراحة ، (وبالمثل أشعر بالراحة) عند
|| تعانقني في حضنك. || 4 || 1

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧

:راغ كيدارا المعلم الرابع ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي^N

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਕਹੁ ਰੇ ॥

يا عقلي! اقرأ تسبيح الله مرارًا وتكرارًا

ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੇ ਚਰਨ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੂਜਹੁ ਇਨ ਬਿਧਿ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਲਹੁ ਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

استمع إلى كلمات المعلم باحترام كبير وتصرف وفقًا لها ، كما لو كنت تعبد المعلم بعد غسل
|| قدميه بشكل متكرر. بهذه الطريقة ، ستدرك إلهي. || وقفة

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ਬਿਖੇ ਰਸ ਇਨ ਸੰਗਤਿ ਤੇ ਤੂ ਰਹੁ ਰੇ ॥

الشهوة والغضب والجشع والتعلق والأنا ضارة للغاية. يجب عليك الابتعاد عن صحبة مثل
هذه المذاقات السامة.

ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਕੀਜੈ ਹਰਿ ਗੋਸਟਿ ਸਾਧੂ ਸਿਉ ਗੋਸਟਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਮ ਰਸਾਇਣੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਸਾਇਣੁ ਹਰਿ
ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਾਮ ਰਮਹੁ ਰੇ ॥੧

بدلاً من ذلك ، بالانضمام إلى رفقة الأشخاص القديسين ، يجب أن تتحدث معهم عن الله ،
لأن الحديث مع القديسين يشبه الاستمتاع بمذاق محبة الله التي هي أفضل مذاق على
|| الإطلاق. بهذه الطريقة ، تأمل في اسم الله بشكل متكرر. || 1

ਅੰਤਰ ਕਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ਜੋਰੁ ਤੂ ਕਿਛੁ ਕਿਛੁ ਕਿਛੁ ਜਾਨਤਾ ਇਹੁ ਦੂਰਿ ਕਰਹੁ ਆਪਨ ਗਹੁ ਰੇ ॥
 يا عقلي! أزل الأنا الداخلية ووعي القوة هذا الذي تعرفه جميعًا ، وبالتالي قم بكبح جماح
 نفسك.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਦਇਆਲ ਹੋਹੁ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਸੰਤਨ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਰਿ ਹਰੇ ॥੨॥੧॥੨॥
 يا سيدي! أرجو أن تكون رحيماً على مخلص ناناك ، واجعله غبار قدمي قديسي الله (من
 2 || 1 || 2 ||. خلال نيرانه على خدمتهم المتواضعة).

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨

راغ كيدارا المعلم الخامس ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي^N

ਮਾਈ ਸੰਤਸੰਗਿ ਜਾਗੀ ॥

يا أمي! لقد أيقظ وعيي من عبث التورط الدنيوي من خلال رفقة القديس غورو

ਪ੍ਰਿਅ ਰੰਗ ਦੇਖੈ ਜਪਤੀ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

الآن ، تصور عجائب ربي الحبيب في كل مكان ، ومن خلال التأمل في نام ، أصبح سلمياً
 للغاية ،

॥ كما لو كان صاحب كنز النعيم. ॥ وقفة

ਦਰਸਨ ਪਿਆਸ ਲੇਚਨ ਤਾਰ ਲਾਗੀ ॥

إن العطش إلى رؤيته المباركة قد غمر في داخلي ، وظلت عيني (الروحية) مركزة عليه ،

ਬਿਸਰੀ ਤਿਆਸ ਬਿਡਾਨੀ ॥੧॥

॥ وعطشي لأمر دنيوية أخرى متروك. ॥ 1

ਅਬ ਗੁਰੁ ਪਾਇਓ ਹੈ ਸਹਜ ਸੁਖਦਾਇਕ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਮਨੁ ਲਪਟਾਨੀ ॥

يا أمي! لقد وجدت الآن المعلم ، أفضل السلام والاتزان. بعد رؤيته ، تم أسر ذهني

ਦੇਖਿ ਦਮੇਦਰ ਰਹਸੁ ਮਨਿ ਉਪਜਿਓ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਿਅ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ॥੨॥੧॥

يقول نانك أن تخيل الله من خلال كلمته ، فقد غمرني الفرح في ذهني لأن كلمة حبيبي-

|| إلهي حلوة مثل الرحيق. || 2 || 1

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩

:راع كيدارا المعلم الخامس ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي^N

ਦੀਨ ਬਿਨਉ ਸੁਨੁ ਦਇਆਲ ॥

(يقول جورو جي ، يجب على الشخص أن يصلي إلى الله بقوله) ، يا إلهي الرحيم ، يرجى

الاستماع إلى صلاة هذا المتواضع ،

ਪੰਚ ਦਾਸ ਤੀਨਿ ਦੇਖੀ ਏਕ ਮਨੁ ਅਨਾਥ ਨਾਥ ॥

يا سيد بلا سند ، لقد أصبح عقلي عبداً لخمسة دوافع - الشهوة ، والغضب ، والجشع ،

والتعلق ، والأنا ، وهو محاط بثلاثة أعداء أي (ثلاث صفات للمايا - الرذيلة ، والفضيلة ،

والقوة.

ਰਾਖੁ ਹੇ ਕਿਰਪਾਲ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا الله الرحيم! نجني من هذه الرغبات والرغبات الشريرة. || وقفة

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਗਵਨੁ ਕਰਉ ॥

.يا إلهي! أحاول محاولات لا حصر لها (لحماية نفسي من هذه) ، وأذهب في الحج

ਖਟ ਕਰਮ ਜੁਗਤਿ ਧਿਆਨੁ ਧਰਉ ॥

أقوم بالطقوس الست (التي أوصى بها براهيمين) ، وأقوم بالتأمل العميق كما هو مقترح في
(الفلسفة الهندوسية).

ਉਪਾਵ ਸਗਲ ਕਰਿ ਹਾਰਿਓ ਨਹ ਨਹ ਹੁਟਹਿ ਬਿਕਰਾਲ ॥੧॥

لقد كنت مرهقًا تمامًا ، وجربت كل الأشياء التي أوصوا بها ، وما زلت ميولي المروعة لا

|| تختفي. || 1

ਸਰਣਿ ਬੰਦਨ ਕਰੁਣਾ ਪਤੇ ॥

يا الله الرحيم ، أطلب مقدسك وأسجد لك

ਭਵ ਹਰਣ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ॥

يا الله ! أنت مدمر كل خوف من دورة الولادة والموت ،

ਏਕ ਤੂਹੀ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

أنت وحدك إله الودعاء الرحيم

ਪ੍ਰਭ ਚਰਨ ਨਾਨਕ ਆਸਰੇ ॥

ناناك يصلي بتواضع ، يا الله ، أطلب دعمك فقط

ਉਧਰੇ ਭ੍ਰਮ ਮੋਹ ਸਾਗਰ ॥

كثير من الناس محميين من الغرق في بحر التعلق الدنيوي والخوف ،

ਲਗਿ ਸੰਤਨਾ ਪਗ ਪਾਲ ॥੨॥੧॥੨॥

|| باتباع تعاليم قديسيك ، كما لو تمسّكوا بقدميك وأثواب قديسيك. || 2 || 1 || 2 ||

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪

راغ كيدارا المعلم الخامس ، الضربة الرابعة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي^N

ਸਰਨੀ ਆਇਓ ਨਾਥ ਨਿਧਾਨ ॥

يا سيدي كنز النعيم جئت إلى ملجأك

ਨਾਮ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਗੀ ਮਨ ਭੀਤਰਿ ਮਾਗਨ ਕਉ ਹਰਿ ਦਾਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| نشأ حب الاسم في ذهني. لذلك جئت إليك لأطلب إحسان الاسم. || 1 || وقفة

ਸੁਖਦਾਈ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਰਾਖਹੁ ਮਾਨ ॥

يا سلام يمنح الله الأسمى ، أرجوك أرحم واحفظ شفي

ਦੇਹੁ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਗੁਨ ਰਸਨ ਬਖਾਨ ॥੧॥

|| يا سيدي! من فضلك باركني بالحب لصحبة المعلم حتى أوصل تلاوة مديحك. || 1 ||

ਗੋਪਾਲ ਦਇਆਲ ਗੋਬਿੰਦ ਦਮੋਦਰ ਨਿਰਮਲ ਕਥਾ ਗਿਆਨ ॥

يا داعم العالم! سيد الكون الرحيم ، دامودار ، باركني بمعرفة خطابك الطاهر

ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਾਗਹੁ ਚਰਨ ਕਮਲ ਸੰਗਿ ਧਿਆਨ ॥੨॥੧॥੩॥

من فضلك اشرب ناناك بحبك وباركه في أنه قد يستمر في التأمل على قدمي اللوتس ، أي

|| اسمك الطاهر. || 2 || 1 || 3 ||

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ كيدارا المعلم الخامس

ਹਰਿ ਕੇ ਦਰਸਨ ਕੇ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

يا أصدقائي! يتوق عقلي إلى رؤية الله المباركة

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਤਸੰਗਿ ਮਿਲਾਵਹੁ ਤੁਮ ਦੇਵਹੁ ਅਪਨੇ ਨਾਉ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| اللهم ارحمني وارحمني برفقة محبين الله وبارك لي باسمك. || وقفة

ਕਰਉ ਸੇਵਾ ਸਤ ਪੁਰਖ ਪਿਆਰੇ ਜਤ ਸੁਨੀਐ ਤਤ ਮਨਿ ਰਹਸਾਉ ॥

أتمنى أن أخدم رجالك المحبوبين ذوي الشخصية الحقيقية ، لأنه أثناء تواجدي معهم ، يشعر

ذهني بسعادة غامرة عندما أستمع إلى اسمك

ਵਾਰੀ ਫੇਰੀ ਸਦਾ ਘੁਮਾਈ ਕਵਨੁ ਅਨੂਪੁ ਤੇਰੇ ਠਾਉ ॥੧॥

اللهم إني افدي نفسي لك إلى الأبد. أتساءل أين تلك الدار ذات الجمال الذي لا مثيل له

|| حيث تسكن؟ || 1

ਸਰਬ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਹਿ ਸਗਲ ਸਮਾਲਹਿ ਸਗਲਿਆ ਤੇਰੀ ਛਾਉ ॥

يا الله! أنت تدعم الجميع ، وتعتني بالجميع ، ويتمنى الجميع دعمك

ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਤੁਝਹਿ ਦਿਖਾਉ ॥੨॥੨॥੪॥

لذلك ، يا إله ناناك! يا خالق واسع الانتشار ، من فضلك باركني حتى أراك في كل قلب. || 2

4 || 2 || ||

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ كيدارا المعلم الخامس

ਪ੍ਰਿਅ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੀ ॥

يا أصدقائي إن محبة حبيبي إلهي محبة لي ،

ਮਗਨ ਮਨੈ ਮਹਿ ਚਿਤਵਉ ਆਸਾ ਨੈਨਹੁ ਤਾਰ ਤੁਹਾਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إلهي! ما زلت منغمسًا في ذهني ، فأنا أستمتع بآمال (تخيلك) ، لأن عيني الروحية تظل

|| دائمًا تتوق إليها. || وقفة

ਓਇ ਦਿਨ ਪਹਰ ਮੂਰਤ ਪਲ ਕੈਸੇ ਓਇ ਪਲ ਘਰੀ ਕਿਹਾਰੀ ॥

يا أصدقائي! كم ستكون تلك الأيام ، والساعات ، واللحظات ، واللحظات ميمونة ، وكم ،

ستكو

هذه المناسبة جميلة

ਖੂਲੇ ਕਪਟ ਧਪਟ ਬੁਝਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜੀਵਉ ਪੇਖਿ ਦਰਸਾਰੀ ॥੧॥

عندما يتم إخماد نار الرغبات الدنيوية ، تفتح مصاريع ذهني على الفور ، وسأعيش رؤية

|| الرؤية المباركة لإلهي الحبيب؟ || 1

ਕਉਨੁ ਸੁ ਜਤਨੁ ਉਪਾਉ ਕਿਨੇਹਾ ਸੇਵਾ ਕਉਨ ਬੀਚਾਰੀ ॥

أتساءل ، ما هو الجهد أو الطريقة الأخرى التي قد أتبناها ، أو أي شيء آخر يمكنني التفكير

فيه

والذي قد يساعدني في تصور إلهي الحبيب؟

ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ਮੋਹੁ ਤਜਿ ਨਾਨਕ ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਉਧਾਰੀ ॥੨॥੩॥੫॥

للعثور على إجابة لسؤاله ، يقول ، يا ناناك! من خلال التخلي عن الأنا والفخر والتعلق الزائف

| بصحبة القديسين ، يتحرر المرء (ثم يتحد مع الله). || 2 || 3 || 5

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:राغ कيدारा المعلم الخامس

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ॥

.يا عقلي ترنمي بحمد الله ,

ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਗੋਪਾਲ ਗੋਬਿੰਦੇ ਅਪਨਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا الله ، رزق العالم ، أظهر رحمتك وساعدني في التأمل في اسمك. || وقفة

ਕਾਢਿ ਲੀਏ ਪ੍ਰਭ ਆਨ ਬਿਖੈ ਤੇ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਨੁ ਲਾਵਹੁ ॥

يا الله! أذهان الذين أنقذتهم من الارتباطات الدنيوية السامة ، تتواءم بواسطتك مع رفقة

.القديسين.

ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਮੋਹੁ ਕਟਿਓ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਅਪਨਾ ਦਰਸੁ ਦਿਖਾਵਹੁ ॥੧॥

الذين تباركهم برؤيتك من خلال كلمات المعلم ، تبدد خوفهم وشكهم وارتباطهم الدنيوي. ||

|| 1

ਸਭ ਕੀ ਰੇਨ ਹੋਇ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ਅਹੰਬੁਧਿ ਤਜਾਵਹੁ ॥

اللهم ارحمني ، وساعدني على التخلص من عقلي الأناني ، وبارك لي أن يصبح ذهني^N

متواضعاً مثل غبا

أقدام الجميع.

ਅਪਨੀ ਭਗਤਿ ਦੇਹਿ ਦਇਆਲਾ ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪਾਵਹੁ ॥੨॥੪॥੬॥

يقول ناناك ، يا الله الرحيم ، باركني بتفانيك ، وإذا كان هذا من حسن حظي ، فقد أدرك أ

2 || 4 || 6 ||

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ كيدارا المعلم الخامس

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਜਨਮੁ ਅਕਾਰਥ ਜਾਤ ॥

يا أصدقائي! الحياة تضيع بدون إدراك الله ،

ਤਜਿ ਗੋਪਾਲ ਆਨ ਰੰਗਿ ਰਾਚਤ ਮਿਥਿਆ ਪਹਿਰਤ ਖਾਤ ॥ ਰਹਾਉ ॥

لا فائدة من طعام وملابس ذلك الشخص الذي ، بتركه الله ، ينخرط في ملذات دنيوية أخرى.

|| || وقفة

ਧਨੁ ਜੇਬਨੁ ਸੰਪੈ ਸੁਖ ਭੁਗਵੈ ਸੰਗਿ ਨ ਨਿਬਹਤ ਮਾਤ ॥

يا أصدقائي! شخص يجمع الثروة ، ويستمتع بالشباب ، ووسائل الراحة الدنيوية الأخرى ، ،

ولكن حتى القليل من هذه الأشياء يرافقه بعد الموت.

ਮ੍ਰਿਗ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਦੇਖਿ ਰਚਿਓ ਬਾਵਰ ਦੁਮ ਛਾਇਆ ਰੰਗਿ ਰਾਤ ॥੧॥

مثل الغزلان التي تستمر في الركض نحو السراب ، فإن الإنسان الأحمق مشبع بالثروة

|| الدنيوية ، والتي لا تدوم مثل ظل شجرة. || 1

ਮਾਨ ਮੋਹ ਮਹਾ ਮਦ ਮੋਹਤ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਕੈ ਖਾਤ ॥

يا الله! بعد أن تغري الإنسان بسكر الغرور والتعلق الدنيوي ، يسقط الإنسان في حفرة

الشهوة والغضب.

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਦਾਸ ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਹੇਇ ਸਹਾਤ ॥੨॥੫॥੭॥

يا إلهي! من فضلك ادعم المحب ناناك ، أمسكه بيدك ، وارفعه (من حفرة الروابط الدنيوية

|| الكاذبة). || 2 || 5 || 7

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ كيدارا المعلم الخامس

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕੇਇ ਨ ਚਾਲਸਿ ਸਾਥ ॥

باستثناء اسمك (الله) ، لا أحد يرافق الفاني بعد الموت ،

ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਕਰੁਣਾਪਤਿ ਸੁਆਮੀ ਅਨਾਥਾ ਕੇ ਨਾਥ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا سيد الودعاء والمعدمين يا سيد الخير. || وقفة

ਸੁਤ ਸੰਪਤਿ ਬਿਖਿਆ ਰਸ ਭੁਗਵਤ ਨਹ ਨਿਬਹਤ ਜਮ ਕੈ ਪਾਥ ॥

يا أصدقائي! قد يستمتع الفاني بصحبة أبنائه و ثروته وغيرها من الملذات الدنيوية ، لكن لا ،

أحد من هؤلاء يرافقه عندما يُقَاد على طريق الموت

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਗਾਉ ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਉਧਰੁ ਸਾਗਰ ਕੇ ਖਾਤ ॥੧॥

الاسم وحده هو الكنز الحقيقي الذي يرافق الإنسان حتى النهاية. لذلك ، ترنمي دائماً بحمد

|| الله حتى ينقذك من الوقوع في حفرة رذائل المحيط الدنيوي. || 1

ਸਰਨਿ ਸਮਰਥ ਅਕਥ ਅਗੋਚਰ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਦੁਖ ਲਾਥ ॥

يا الله القدير! الذي لا يوصف ولا يمكن فهمه ، لقد بحثت عن ملاذك ، لأنه بتذكرك ، تزول

كل الآلام.

ਨਾਨਕ ਦੀਨ ਧੁਰਿ ਜਨ ਬਾਂਛਤ ਮਿਲੈ ਲਿਖਤ ਧੁਰਿ ਮਾਥ ॥੨॥੬॥੮॥

يتوق ناناك المخلص المتواضع إلى غبار أقدام قديسيك ، والذي لا يمكن للمرء الحصول ^N

عليه إلا إذا كا

|| مقدراً للغاية في المصير. || 2 || 6 || 8

ਕੇਦਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੫

راغ كاييارا المعلم الخامس ، الضربة الخامسة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي^N

ਬਿਸਰਤ ਨਾਹਿ ਮਨ ਤੇ ਰਹੀ ॥

يا أصدقائي! شخص من عقله لا يترك الله أبدًا ، ،

ਅਬ ਇਹ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਹਾ ਪ੍ਰਬਲ ਭਈ ਆਨ ਬਿਖੇ ਜਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

تصبح محبته (لله) قوية جدًا لدرجة أنه يتجاهل كل الشؤون الدنيوية الأخرى كما لو كانت كلها

|| قد احترقت. || وقفة

ਬੁੰਦ ਕਹਾ ਤਿਆਗਿ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਮੀਨ ਰਹਤ ਨ ਘਰੀ ॥

يا أصدقائي! مثلما لا يستطيع طائر المطر أن يتخلى عن رغبته في قطرة المطر ، ولا

تستطيع السمكة أن تعيش بدون ماء ولو للحظة ،

ਗੁਨ ਗੋਪਾਲ ਉਚਾਰੁ ਰਸਨਾ ਟੇਵ ਏਹ ਪਰੀ ॥੧॥

|| وبالمثل ، فإن لسانه لا يسعه إلا أن يغني بحمد الله لأن هذه أصبحت عادته الآن. || 1

ਮਹਾ ਨਾਦ ਕੁਰੰਕ ਮੇਹਿਓ ਬੇਧਿ ਤੀਖਨ ਸਰੀ ॥

يا أصدقائي! تمامًا كما أن الغزلان مفتون جدًا باللحن الموسيقي لآلة خاصة يعزف عليها ،
الصيد ، (لا يمكنه مقاومة التوجه نحوها ، و) يخترقها السهم الحاد ،

ਪ੍ਰਭ ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਸਾਲ ਨਾਨਕ ਗਾਠਿ ਬਾਧਿ ਧਰੀ ॥੨॥੧॥੯॥

يقول ناناك ، وبالمثل ، فإن الشخص الذي يحب قدمي اللوتس اللذان هما مصدر الرحيق ،

|| يربط عقدة حب معه. || 2 || 1 || 9

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ كيدارا المعلم الخامس

ਪ੍ਰੀਤਮ ਬਸਤ ਰਿਦ ਮਹਿ ਖੇਰ ॥

يا أصدقائي! حبيبي إلهي يسكن في كهف قلبي في جسدي ،

ਭਰਮ ਭੀਤਿ ਨਿਵਾਰਿ ਠਾਕੁਰ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਅਪਨੀ ਓਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

وأنا أصلي: يا سيدي ، أزل جدار الشك هذا بين عقلي وبينك ، وارفعني نحو نفسك لأنه لا

يسمح ل

|| بإدراكك. || 1 || وقفة

ਅਧਿਕ ਗਰਤ ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ ਕਰਿ ਦਇਆ ਚਾਰਹੁ ਧੇਰ ॥

يا إلهي! هذا العالم مليء بالعديد من عوامل الجذب الشريرة كما لو أن هذا المحيط الدنيوي
مليء بالخنادق العميقة التي لا حصر لها. أظهر رحمتك ، من فضلك ضعني على الشاطئ

ਸੰਤਸੰਗਿ ਹਰਿ ਚਰਨ ਬੋਹਿਥ ਉਧਰਤੇ ਲੈ ਮੇਰ ॥੧॥

|| قم بعبري عبر إبقائي برفقة القديسين ، وركوب سفينة قدميك ، أي اسمك. || 1

ਗਰਭ ਕੁੰਟ ਮਹਿ ਜਿਨਹਿ ਧਾਰਿਓ ਨਹੀ ਬਿਖੇ ਬਨ ਮਹਿ ਹੇਰ ॥

أيها الإنسان! الله الذي أعانك في نار بطن أمك ، هو الوحيد الذي ينقذك في برية الفساد ، ،
ولا أحد غيره.

ਹਰਿ ਸਕਤ ਸਰਨ ਸਮਰਥ ਨਾਨਕ ਆਨ ਨਹੀ ਨਿਹੇਰ ॥੨॥੨॥੧੦॥

يقول نانك إن الله قوي للغاية وقادر على تقديم أي دعم يحتاجه أي شخص. لذلك ، لا ينبغي
|| لأحد أن يعتمد على أي شخص آخر. || 2 || 2 ||

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ كيدارا المعلم الخامس

ਰਸਨਾ ਰਾਮ ਰਾਮ ਬਖਾਨੁ ॥

يا أخي ردد اسم الله بلسانك في كل وقت ، ،

ਗੁਨ ਗੁਪਾਲ ਉਚਾਰੁ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਭਏ ਕਲਮਲ ਹਾਨ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وترنم بحمده ليلا ونهارا ، فيمحو خطاياك. || وقفة ا

ਤਿਆਗਿ ਚਲਨਾ ਸਗਲ ਸੰਪਤ ਕਾਲੁ ਸਿਰ ਪਰਿ ਜਾਨੁ ॥

يا رجل! اعتبر الموت معلقًا على رأسك دائمًا ، وتذكر أنه عليك المغادرة من هنا في أي لحظة
بعد التخلي عن كل ثروتك.

ਮਿਥਨ ਮੋਹ ਦੁਰੰਤ ਆਸਾ ਝੂਠੁ ਸਰਪਰ ਮਾਨੁ ॥੧॥

اعتقد أن التعلق بالأشياء الدنيوية الزائفة بالإضافة إلى الرغبات التي لا تنتهي أبدًا هي أمور
خاطئ

|| بالتأكيد. || 1

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਰਿਦੈ ਧਾਰਹੁ ਧਿਆਨੁ ॥

يا رجل! ركز عقلك على ذلك الكائن الأسمى ، الذي لا يفنى

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਲਾਭੁ ਨਾਨਕ ਬਸਤੁ ਇਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥੩॥੧੧॥

يقول ناناك أن الاسم هو الكنز الأبدي وأن هذه السلعة فقط هي التي تمت الموافقة عليها

|| في حضرة الله. || 2 || 3 || 11

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ كيدارا المعلم الخامس

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੇ ਆਧਾਰੁ ॥

الشخص الذي يعتمد على دعم اسم الله ،

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਨ ਕਛੁ ਬਿਆਪੈ ਸੰਤਸੰਗਿ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ويتاجر الاسم مع شعب الله المحب ، ولا يصيبه صراعات أو مشاجرات. || وقفة

ਕਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਆਪਿ ਰਾਖਿਓ ਨਹ ਉਪਜਤਉ ਬੇਕਾਰੁ ॥

لا يوجد حتى فكرة شريرة واحدة تظهر في ذهن الشخص الذي ، بمنحه النعمة ، يحميه الله

بنفسه.

ਜਿਸੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ਸਿਮਰੈ ਤਿਸੁ ਦਹਤ ਨਹ ਸੰਸਾਰੁ ॥੧॥

لكن هذا الشخص وحده هو الذي يتأمل في الله الذي أنعم بهذه العطية. ثم فصاعداً ، لا

|| يمكن لنار الرغبات الدنيوية أن تحرق حياته الروحية. || 1

ਸੁਖ ਮੰਗਲ ਆਨੰਦ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਚਰਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਾਰੁ ॥

.يا أصدقائي! إن أقدام الله (اسمه) هي جوهر الرحيق وتأمل نام يجلب السلام والفرح والنعيم

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਰਨਾਗਤੀ ਤੇਰੇ ਸੰਤਨਾ ਕੀ ਛਾਰੁ ॥੨॥੪॥੧੨॥

يا إلهي! لقد التمس المحب ناناك ملجأك وطلب غبار القدمين ، أي الخدمة الأكثر تواضعًا

| .لقديسيك |

|| 2 || 4 || 12 ||

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ كيدارا المعلم الخامس

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਸ੍ਰੇਤੁ ॥

يا أصدقائي! الملعون آذان لا تسمع اسم الله (لأنهم يستمعون إلى الافتراء والأكاذيب) ،

ਵਨ ਰੂਪ ਬਿਸਾਰਿ ਜੀਵਹਿ ਤਿਹ ਕਤ ਜੀਵਨ ਹੇਤੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥

عديمة الفائدة على الإطلاق هي حياة أولئك الذين يقودونها متخليين عن الله ، الذي هو

|| تجسيد للحياة نفسها. || وقفة

ਖਾਤ ਪੀਤ ਅਨੇਕ ਬਿੰਜਨ ਜੈਸੇ ਭਾਰ ਬਾਹਕ ਖੇਤੁ ॥

يا أصدقائي! الذين ينغمسون في أكل أو شرب عدد لا يحصى من الأطعمة الشهية دون

التأمل في الاسم ، يشبهون حمولة الحمير

ਆਠ ਪਹਰ ਮਹਾ ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਇਆ ਜੈਸੇ ਬਿਰਖ ਜੰਤੀ ਜੇਤੁ ॥੧॥

يستمررون في الكدح من أجل الثروة الدنيوية لمدة أربع وعشرين ساعة في اليوم ، ويتعبون

|| مثل ثور ينير إلى معصرة الزيت. || 1

ਤਜਿ ਗੋਪਾਲ ਜਿ ਆਨ ਲਾਗੇ ਸੇ ਬਹੁ ਪ੍ਰਕਾਰੀ ਰੇਤੁ ॥

الذين يتركون الله ، و يرتبطون بأمور دنيوية أخرى ، يعانون من نواح كثيرة

ਕਰ ਜੋਰਿ ਨਾਨਕ ਦਾਨੁ ਮਾਗੈ ਹਰਿ ਰਖਉ ਕੰਠਿ ਪਰੇਤੁ ॥੨॥੫॥੧੩॥

لذلك ، يا إلهي! بيد مطوية ، يطلب مخلصك ناناك إفادة نام حتى يحتفظ بها في قلبه. || 2

|| 5 || 13

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:राغ कيدारा المعلم الخامس

ਸੰਤਹ ਧੂਰਿ ਲੇ ਮੁਖਿ ਮਲੀ ॥

يا أصدقائي! الشخص الذي يتبع تعاليم القديس جورو باحترام ، كما لو أنه وضع غبار قدمي

المعلم على جبينه ،

ਗੁਣਾ ਅਚੁਤ ਸਦਾ ਪੂਰਨ ਨਹ ਦੇਖ ਬਿਆਪਹਿ ਕਲੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥

يُثبت فضائل الله الكامل الدائم في نفسه ، وبالتالي فإن رذائل كاليجوج (العصر المظلم
|| الحالي) لا تصيبه. || وقفة

ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਕਾਰਜ ਸਰਬ ਪੂਰਨ ਈਤ ਉਤ ਨ ਹਲੀ ॥

.من خلال العمل وفقاً لكلمة المعلم ، يتم إنجاز جميع مهامه ولم يعد عقله يتردد

ਪ੍ਰਭ ਏਕ ਅਨਿਕ ਸਰਬਤ ਪੂਰਨ ਬਿਖੈ ਅਗਨਿ ਨ ਜਲੀ ॥੧॥

إنه يدرك أنه لا يوجد إلا إله واحد يسود في كل مكان بأشكال مختلفة. لذلك ، لا يحترق في
|| نار الرذائل ، (لأن إدراك أن الله يراقب في كل مكان ، لا يرتكب أي ذنوب). || 1

ਗਹਿ ਭੁਜਾ ਲੀਨੇ ਦਾਸੁ ਅਪਨੇ ਜੇਤਿ ਜੇਤੀ ਰਲੀ ॥

.يا أصدقائي! الله يمسك بيد مخلصه التي تندمج روحها في روح الله العليا ,

ਪ੍ਰਭ ਚਰਨ ਸਰਨ ਅਨਾਥੁ ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਚਲੀ ॥੨॥੬॥੧੪॥

يقول ناناك إنه حتى عندما يلجأ أي يتيم إلى الله ، فإنه يقود حياته في تذكره ، كما لو كان
|| يسير معه. || 2 || 6 || 14

ਕੇਦਾਰਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ كيدارا المعلم الخامس

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਨ ਰੁਚੈ ॥

يا أصدقائي! شخص يتوق عقله دائماً إلى اسم الله ، ،

ਕੋਟਿ ਸਾਂਤਿ ਅਨੰਦ ਪੂਰਨ ਜਲਤ ਛਾਤੀ ਬੁਝੈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

يسود سلام هائل في قلبه كما لو أن نار الرغبات الدنيوية التي كانت مشتعلة في داخله قد

انطفأت. || وقفة

ਸੰਤ ਮਾਰਗਿ ਚਲਤ ਪ੍ਰਾਨੀ ਪਤਿਤ ਉਧਰੇ ਮੁਚੈ ॥

يا أصدقائي! لقد تم إنقاذ العديد من المذنبين بصحبة الشخص الذي كان يسير على الطريق

الذي أظهره القديس غورو.

ਰੇਨੁ ਜਨ ਕੀ ਲਗੀ ਮਸਤਕਿ ਅਨਿਕ ਤੀਰਥ ਸੁਚੈ ॥੧॥

هذا لأن الشخص الذي يتبع بطاعة تعاليم المعلم كما لو كان قد وضع غبار أقدام المصلين على جبهته ، يصبح طاهرًا للغاية ، كما لو تم تطهيره من خلال الاستحمام في عدد لا يحصى

من الأضرحة المقدسة. || 1

ਚਰਨ ਕਮਲ ਧਿਆਨ ਭੀਤਰਿ ਘਟਿ ਘਟਹਿ ਸੁਆਮੀ ਸੁਝੈ ॥

يا أصدقائي! الشخص الذي يظل عقله منسجماً مع قدمي لوتس الله ، أي اسمه ، يتصور ،

سيد في كل قلب.

ਸਰਨਿ ਦੇਵ ਅਪਾਰ ਨਾਨਕ ਬਹੁਰਿ ਜਮੁ ਨਹੀ ਲੁਝੈ ॥੨॥੧੫॥

يقول ناناك أن الشخص الذي يأتي إلى ملجأ الله اللامتناهي ، حتى شيطان الموت ، لا

|| يجادله أو يحاول إزعاجه بأي شكل من الأشكال. || 2 || 7 || 15

ਕੇਦਾਰਾ ਛੁੱਤ ਮਹਲਾ ੫

:राغ कيدारा تشानत ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਮਿਲੁ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪਿਆਰਿਆ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا زوجي الحبيب! أرجو أن تنقل لي رؤيتك المباركة. || وقفة

ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਸਰਬਤੁ ਮੈ ਸੇ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥

يا أصدقائي! هذا خالق الكون منتشر في الجميع ،

ਮਾਰਗੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਹਰਿ ਕੀਆ ਸੰਤਨ ਸੰਗਿ ਜਾਤਾ ॥

لقد خلق الله بنفسه هذا الطريق ليدركه ورتبه حتى لا يُعرف إلا بصحبة القديسين

ਸੰਤਨ ਸੰਗਿ ਜਾਤਾ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

إنه بصحبة القديسين فقط يمكن أن يتحقق الله الخالق ويمكن للمرء أن يراه منتشرًا في كل قلب.

ਜੇ ਸਰਨੀ ਆਵੈ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵੈ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਭੰਨੈ ਘਾਲਿਆ ॥

من يأتي إلى ملجأه ، يجد السلام المطلق ، ولا يتجاهل جهود أحد حتى ولو قليلاً

ਹਰਿ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਗਾਏ ਸਹਜ ਸੁਭਾਏ ਪ੍ਰੇਮ ਮਹਾ ਰਸ ਮਾਤਾ ॥

إن من يغني الله بأمانة كنز الفضائل ، يصير مبتهجاً بالجواهر السامي للحب الإلهي

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਤੂ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥੧॥

يا الله! أنت خالق الكون كله ، الذي يسود في كل مكان. لذلك يلتمس مخلصك ناناك ملجأ

|| لك. || 1

ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਜਨ ਬੇਧਿਆ ਸੇ ਆਨ ਕਤ ਜਾਹੀ ॥

يا أصدقائي! المصلين الذين تم تشريبتهم بتكريس محب لله ، لا يمكنهم التخلي عنه ،

والذهاب إل

أي مكان آخر.

ਮੀਨੁ ਬਿਛੇਹਾ ਨਾ ਸਹੈ ਜਲ ਬਿਨੁ ਮਰਿ ਪਾਹੀ ॥

حالتهم تشبه حالة سمكة لا تتحمل الانفصال عن الماء ، (لأنها) لا تستطيع العيش بدونه

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕਿਉ ਰਹੀਐ ਦੁਖ ਕਿਨਿ ਸਹੀਐ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਬੁੰਦ ਪਿਆਸਿਆ ॥

لا يمكنهم تحمل آلام الانفصال عن الله ، ويعيشون دون أن يذكره تمامًا مثل طائر المطر العطش الذي لا يستطيع البقاء على قيد الحياة دون البركة (قطرة ماء خاصة)

ਕਬ ਰੈਨਿ ਬਿਹਾਵੈ ਚਕਵੀ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਸੂਰਜ ਕਿਰਣਿ ਪ੍ਰਗਾਸਿਆ ॥

تمامًا كما تتسائل الشكاوي ، طائر الماء (الذي ينفصل عن رفيقه أثناء الليل) ، متى سينتهي الليل ، وستشرق أشعة الشمس ، (حتى تجد رفيقها) وترقد بسلام ،

ਹਰਿ ਦਰਸਿ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ਦਿਨਸੁ ਸਭਾਗਾ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਹੀ ॥

وبالمثل ، فإن المصلين الذين تتناغم أذهانهم للحصول على رؤية الله المباركة ، يعتبرون ذلك اليوم ميمونًا عندما يستمرون في ترديد تسيحه ليلاً ونهارًا

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਕਹੈ ਬੇਨੰਤੀ ਕਤ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਪ੍ਰਾਣ ਟਿਕਾਹੀ ॥੨॥

المتعصب ناناك يقدم هذا الدعاء بأن أولئك المشبعين بحب الله ، لا يمكنهم التنفس بسلام
|| دون أن يذكره. || 2

ਸਾਸ ਬਿਨਾ ਜਿਉ ਦੇਹੁਰੀ ਕਤ ਸੇਭਾ ਪਾਵੈ ॥

يا أصدقائي فكما أنه بدون أنفاس لا يجد الجسد شرفًا أو احترامًا ،

ਦਰਸ ਬਿਹੂਨਾ ਸਾਧ ਜਨੁ ਖਿਨੁ ਟਿਕਣੁ ਨ ਆਵੈ ॥

وبالمثل ، لا يمكن للإنسان المقدس أن يرقد في سلام ولو للحظة دون رؤية الله المباركة

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਜੇ ਰਹਣਾ ਨਰਕੁ ਸੇ ਸਹਣਾ ਚਰਨ ਕਮਲ ਮਨੁ ਬੇਧਿਆ ॥

إن عيش الحياة دون تذكر الاسم يشبه المعاناة في الجحيم. ولكن الإنسان الذي عقله مشبع بالله كأنه مثقوب بقدمي اللوتس ،

ਹਰਿ ਰਸਿਕ ਬੈਰਾਗੀ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਕਤਹੁ ਨ ਜਾਇ ਨਿਖੇਧਿਆ ॥

يصبح محبًا منفصلاً عن الله ، وعقله منسجم مع نام ولا يُدان في أي مكان

ਹਰਿ ਸਿਉ ਜਾਇ ਮਿਲਣਾ ਸਾਧਸੰਗਿ ਰਹਣਾ ਸੇ ਸੁਖ ਅੰਕਿ ਨ ਮਾਵੈ ॥

إن الثبات في الشركة المقدسة ، وبالتالي تحقيق الله ، يجلب السلام والنعيم بحيث لا
يستطيع المرء احتواء فرحه في نفسه

ਰੇਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਨਾਨਕ ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਚਰਨਹ ਸੰਗਿ ਸਮਾਵੈ ॥੩॥

لذلك ، يا سيد نانك! الشخص الذي تُظهر الرحمة والبركة ، يظل مندمجًا في قدميك ، أي
|| اسمك الطاهر. || 3

ਖੇਜਤ ਖੇਜਤ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ ਹਰਿ ਕਰੁਣਾ ਧਾਰੇ ॥

يا أصدقائي! بعد البحث لوقت طويل ، أدركت وجود الله لأنه هو نفسه أمطر عليّ بالرحمة ،

ਨਿਰਗੁਣੁ ਨੀਚੁ ਅਨਾਥੁ ਮੈ ਨਹੀ ਦੇਖ ਬੀਚਾਰੇ ॥

لم يهتم بأخطائي رغم أنني لا أستحقها ، ولدت في طبقة دنيا و معوزة

ਨਹੀ ਦੇਖ ਬੀਚਾਰੇ ਪੂਰਨ ਸੁਖ ਸਾਰੇ ਪਾਵਨ ਬਿਰਦੁ ਬਖਾਨਿਆ ॥

لم يهتم بنواقصي ، وباركني بكل وسائل الراحة ، وبالتالي أظهر طبيعته الفطرية في تقديس
الخطاة.

ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਸੁਨਿ ਅੰਚਲੇ ਗਹਿਆ ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰ ਸਮਾਨਿਆ

عندما سمعت أنه يحب الإخلاص ، أمسكت بثوبه (وطلبت ملجأه) ، والآن أعتقد أنه يسود
كل قلبه تمامًا

ਸੁਖ ਸਾਗਰੇ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੁਭਾਇਆ ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖ ਹਾਰੇ ॥

وهكذا وجدت أيضًا أن محيط النعيم ، بسهولة بديهية ، قد انتهى الآن معاناتي في الحياة
كلها ، أي منذ الولادة حتى الموت

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੀਨੇ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਅਪਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਉਰਿ ਹਾਰੇ ॥੪॥੧॥

يقول المتعصب ناناك إنه ممسكاً بيدي ، جعلني الله ملكاً له ، وقد كرست اسم الله في

|| قلبي. || 4 || 1

ਰਾਗੁ ਕੇਦਾਰਾ ਬਾਣੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੀ

ਰਾਗ ਕੇਦਾਰਾ ، ਕلمੇ ਕਬੀਰ ਜੀ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਉਸਤਤਿ ਨਿੰਦਾ ਦੇਉ ਬਿਬਰਜਿਤ ਤਜਹੁ ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨਾ ॥

يا أصدقائي! كل من الإطراء والافتراء محظوران على أتباع المعلم. لذا تخلّ ع

أي أفكار ، سواء كان هناك من يعاملك باحترام أو بغطرسة

ਲੇਹਾ ਕੰਚਨੁ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਨਹਿ ਤੇ ਮੂਰਤਿ ਭਗਵਾਨਾ ॥੧॥

وهكذا ، فإن الذين يعتبرون الحديد والذهب (الإهانة والتسبيح) متساويين ، هم صورة الله

|| ذاتها. || 1

ਤੇਰਾ ਜਨੁ ਏਕੁ ਆਯੁ ਕੇਈ ॥

يا إلهي! إنه فقط شخص نادر جدًا ، وهو مخلص حقيقي لك ،

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੇਯੁ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਬਿਬਰਜਿਤ ਹਰਿ ਪਦੁ ਚੀਨੈ ਸੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من يعتقد أن الشهوة والغضب والجشع والارتباط الدنيوي محظورة ، ويتصرف وفقًا لذل

|| ، فهو وحده يفهم معنى بلوغ حالة الاتحاد مع الله. || 1 || وقفة

ਰਜ ਗੁਣ ਤਮ ਗੁਣ ਸਤ ਗੁਣ ਕਹੀਐ ਇਹ ਤੇਰੀ ਸਭ ਮਾਇਆ ॥

يا الله! صفة الدافع ، ونوعية الجهل ، ونوعية الطهارة والخير كلها من إبداعات أوهامك

ਚਉਥੇ ਪਦ ਕਉ ਜੇ ਨਰੁ ਚੀਨੈ ਤਿਨੁ ਹੀ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥

لكن الشخص الذي (يرتفع فوق هذه الدوافع الأساسية الثلاثة و) يفهم الحالة الرابعة^{HH}

|| (تسمى تُريا أو إدراك الله) ، يحقق فقط الحالة الروحية العليا. || 2

ਤੀਰਥ ਬਰਤ ਨੇਮ ਸੁਚਿ ਸੰਜਮ ਸਦਾ ਰਹੈ ਨਿਹਕਾਮਾ ॥

يا أصدقائي! مثل هذا الشخص لا يرغب في أي نوع من المكافأة من الحج والصوم ،
والشعائر الدينية والتطهير والانضباط الذاتي

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਰੁ ਮਾਇਆ ਭ੍ਰਮੁ ਚੂਕਾ ਚਿਤਵਤ ਆਤਮ ਰਾਮਾ ॥੩॥

|| تددت رغبته في الغنى الدنيوي والشك لأنه يتأمل الروح الروحية أي الله || 3

ਜਿਹ ਮੰਦਰਿ ਦੀਪਰੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ਅੰਧਕਾਰੁ ਤਹ ਨਾਸਾ ॥

كما تختفي الظلمة من المنزل حيث يضيء المصباح

ਨਿਰਭਉ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਭ੍ਰਮੁ ਭਾਗਾ ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਜਨ ਦਾਸਾ ॥੪॥੧॥

يقول كبير محب الله ، وبالمثل الشخص الذي يظهر الله في عقله ، فإن كل شكه وخوفه

|| يهرب. || 4 || 1

ਕਿਨਹੀ ਬਨਜਿਆ ਕਾਂਸੀ ਤਾਂਬਾ ਕਿਨਹੀ ਲਉਗ ਸੁਪਾਰੀ ॥

يا أصدقائي! البعض يتعامل في (معادن مثل) البرونز أو النحاس ، والبعض يتعامل^{NN}

(بالأعشاب مثل

القرنفل وجوز التنبول ،

ਸੰਤਹੁ ਬਨਜਿਆ ਨਾਮੁ ਗੋਬਿਦ ਕਾ ਐਸੀ ਖੇਪ ਹਮਾਰੀ ॥੧॥

|| لكن القديسين استثمروا في اسم الله ، وهذه هي بضاعتي أيضًا. || 1

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੇ ਬਿਆਪਾਰੀ ॥

.يا أصدقائي! أنا تاجر باسم الله.

ਹੀਰਾ ਹਾਥਿ ਚੜਿਆ ਨਿਰਮੇਲਕੁ ਛੂਟਿ ਗਈ ਸੰਸਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| منذ أن وصل ماسة نام التي لا تقدر بثمن بين يدي ، توقف ميولي الدنيوية. || 1 || وقفة

ਸਾਚੇ ਲਾਏ ਤਉ ਸਚ ਲਾਗੇ ਸਾਚੇ ਕੇ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

يا أصدقائي! فقط عندما وحدني الله لتجسيد الحقيقة ، أي الله ، انخرطت في هذا العمل
الحقيقي ، وبعد ذلك أصبحت تاجر نعم

ਸਾਚੀ ਬਸਤੁ ਕੇ ਭਾਰ ਚਲਾਏ ਪਹੁਚੇ ਜਾਇ ਭੰਡਾਰੀ ॥੨॥

حملت شحنة بضاعة نعم انطلقت في رحلتي الروحية ووصلت في حضرة الله أمين

|| الصندوق. || 2

ਆਪਹਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਨਿਕ ਆਪੈ ਹੈ ਪਾਸਾਰੀ ॥

يا أصدقائي! إن الله نفسه هو الجوهرة ، والألماس ، واللؤلؤ ، وهو نفسه تاجر جميع السلع ،

ਆਪੈ ਦਰ ਦਿਸ ਆਪ ਚਲਾਵੈ ਨਿਹਚਲੁ ਹੈ ਬਿਆਪਾਰੀ ॥੩॥

هو نفسه غير متحرك (ويبقى إلى الأبد في مسكنه الأبدي) وهو ينتشر في جميع الاتجاهات

| العشرة. || 3

هو نفسه يرسل (الباعة) في جميع الاتجاهات العشرة ، لكن هذا التاجر هو نفسه غير متحرك

|| (ويبقى إلى الأبد في مسكنه الأبدي). || 3

ਮਨੁ ਕਰਿ ਬੈਲੁ ਸੁਰਤਿ ਕਰਿ ਪੈਡਾ ਗਿਆਨ ਗੋਨਿ ਭਰਿ ਡਾਰੀ ॥

يا أصدقائي! معتبراً عقلي بمثابة ثور ، وعيي الداخلي مسافر ، لقد ملأت كيسي بالحكمة ،

الإلهية

ਕਹਤੁ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਨਿਬਹੀ ਖੇਪ ਹਮਾਰੀ ॥੪॥੨॥

كبير يقول ، اسمعوا ، أيها القديسون ، وصلت شحنة لي هذه بنجاح إلى الله ، وجهتها. || 4

2 || ||

ਰੀ ਕਲਵਾਰਿ ਗਵਾਰਿ ਮੂਢ ਮਤਿ ਉਲਟੇ ਪਵਨੁ ਫਿਰਾਵਉ ॥

يا عقلي الأحمق غير المتحضر ، الذي مثل النادل (يخدم خمور الأعمال الدنيوية) ، أدر تيار

أفكارك ع

العالم ووجه انتباهك إلى الله.

ਮਨੁ ਮਤਵਾਰ ਮੇਰ ਸਰ ਭਾਠੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰ ਚੁਆਵਉ ॥੧॥

باستخدام (الباب العاشر) أعلى نقطة في الدماغ مثل الفرن ، اجعل تيار الرحيق يتدفق منه ،

ودع العق

|| يتهيج به. || 1

ਬੋਲਹੁ ਭਈਆ ਰਾਮ ਕੀ ਦੁਹਾਈ ॥

.يا أخي! اقرأ اسم الرب مرارًا وتكرارًا

ਪੀਵਹੁ ਸੰਤ ਸਦਾ ਮਤਿ ਦੁਰਲਭ ਸਹਜੇ ਪਿਆਸ ਬੁਝਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أيها القديسون! اشربوا دائمًا مسكر نام ، الذي يصعب الحصول عليه ولكنه يروي بسهولة

ظماً الثروا

|| الدنيوية. || 1 || وقفة

ਭੇ ਬਿਚਿ ਭਾਉ ਭਾਇ ਕੇਉ ਬੁਝਹਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਭਾਈ ॥

يا أصدقائي! عندما يعيش الإنسان في خوف من الله ، تزداد محبة الله فيه. أولئك القلائل

الذين يفهمون هذا ، يصلون إلى جوهر الله السامي

ਜੇਤੇ ਘਟ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਭ ਹੀ ਮਹਿ ਭਾਵੈ ਤਿਸਹਿ ਪੀਆਈ ॥੨॥

على الرغم من أن الرحيق الإلهي موجود في الجميع (كل شخص) ، إلا أنه يساعد فقط الذين

|| يشربونه ، والذين يرضى عنهم. || 2

ਨਗਰੀ ਏਕੈ ਨਉ ਦਰਵਾਜੇ ਯਾਵਤੁ ਬਰਜਿ ਰਹਾਈ ॥

يا أصدقائي! جسدنا مثل بلدة بها تسعة بوابات. يجب على الإنسان أن يتحكم في عقله حتى

.لا يخرج منها

ਤਿਕੁਟੀ ਛੂਟੈ ਦਸਵਾ ਦਰੁ ਖੁਲੈ ਤਾ ਮਨੁ ਖੀਵਾ ਭਾਈ ॥੩॥

يا أخي! عندما تكون عقدة المايا الثلاثة ، أي الدوافع للسلطة والرذيلة والفضيلة غير مقيدة ، ^H

تفتح البواب

|| العاشرة (بوابة النعيم الإلهي) ، ثم يتهيج عقله. || 3

ਅਭੈ ਪਦ ਪੂਰਿ ਤਾਪ ਤਹ ਨਾਸੇ ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਬੀਚਾਰੀ ॥

بعد مداولات متأنية ، يقول كبير إنه من خلال تلاوة نعم ، وصلت إلى حالة شجاعة كاملة ،

وبسبب ذلك

اختفت كل مخاوفي.

ਉਬਟ ਚਲੰਤੇ ਇਹੁ ਮਦੁ ਪਾਇਆ ਜੈਸੇ ਖੋਦ ਖੁਮਾਰੀ ॥੪॥੩॥

من خلال تسلق هذا الطريق الصعب ، تلقيت هذا النعيم الروحي المسكر ، كما لو كنت ^N

مخموراً بنبي

|| العنب. || 4 || 3

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਕੇ ਲੀਨੇ ਗਤਿ ਨਹੀ ਏਕੈ ਜਾਨੀ ॥

أيها الرجل الجاهل! المنغمس في الشهوة والغضب والرغبات الدنيوية ، لم تفهم كيف تصبح

واحدًا مع الله.

ਫੂਟੀ ਆਖੈ ਕਛੂ ਨ ਸੂਝੈ ਬੂਡਿ ਮੂਏ ਬਿਨੁ ਪਾਨੀ ॥੧॥

بقيت جاهلاً روحياً ، لقد أهدرت حياتك البشرية ، بدون أي سبب ، كأنك أعمى ، لقد غرقت

|| بدون ماء. || 1

ਚਲਤ ਕਤ ਟੇਢੇ ਟੇਢੇ ਟੇਢੇ ॥

أيها الرجل الجاهل لماذا تمشي بطريقة متعرجة أي بغطرسة؟

ਅਸਤਿ ਚਰਮ ਬਿਸਟਾ ਕੇ ਮੁੰਦੇ ਦੁਰਗੰਧ ਹੀ ਕੇ ਬੇਢੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إذا كنت تفكر في جسدك ، ستدرك أنك في الأساس عبارة عن حزمة من العظام ملفوفة

|| باللحم والهيكل ومغطاة برائحة كريهة. || 1 || وقفة

ਰਾਮ ਨ ਜਪਹੁ ਕਵਨ ਭ੍ਰਮ ਭੂਲੇ ਤੁਮ ਤੇ ਕਾਲੁ ਨ ਦੂਰੇ ॥

أيها الجاهل لا تذكر الله بأي وهم هلك؟ تذكر أن الموت ليس بعيدًا عنك

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਇਹੁ ਤਨੁ ਰਾਖਹੁ ਰਹੈ ਅਵਸਥਾ ਪੂਰੇ ॥੨॥

قد تحاول الحفاظ على هذا الجسد (ومحاولة إطالة أمده) بطرق لا حصر لها ، ولكن عندما

|| تنتهي حياتك المحددة مسبقًا ، سيتوقف عن العمل. || 2

ਆਪਨ ਕੀਆ ਕਛੂ ਨ ਹੋਵੈ ਕਿਆ ਕੇ ਕਰੈ ਪਰਾਨੀ ॥

يا أصدقائي! لا يمكن فعل أي شيء بجهود المرء. إذن ما الذي يمكن أن يفعله الإنسان؟ ,

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਏਕੇ ਨਾਮੁ ਬਖਾਨੀ ॥੩॥

فقط عندما يرضي الله أنه يوحد شخصًا مع المعلم الحقيقي ، ثم يتأمل (الشخص) في اسم

|| إله واحد فقط. || 3

ਬਲੂਆ ਕੇ ਘਰੂਆ ਮਹਿ ਬਸਤੇ ਫੁਲਵਤ ਦੇਹ ਅਇਆਨੇ ॥

أيها الرجل الجاهل! جسدك ضعيف كما لو كنت مقيمًا في بيت من الرمال. فلماذا أنت

منتفخ جدا حيال ذلك؟

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜਿਹ ਰਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਬੂਡੇ ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਨੇ ॥੪॥੪॥

يقول كبير أن العديد من الحكماء العظماء الذين لم يتأملوا في الله ، قد غرقوا في النهاية في

|| المحيط الدنيوي. || 4

ਟੇਢੀ ਪਾਗ ਟੇਢੇ ਚਲੇ ਲਾਗੇ ਬੀਰੇ ਖਾਨ ॥

من يربط عمامة ملتوية ، يمشي معوجًا (متعرجًا) وينشغل بمضغ أوراق التبّول ،

ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਸਿਉ ਕਾਜੁ ਨ ਕਛੁਐ ਮੇਰੇ ਕਾਮੁ ਦੀਵਾਨ ॥੧॥

عندما سئل عن سلوكه قال: ليس لدي أي علاقة بتفاني أو تأمل الله ، كل ما أفعله هو أن

|| أحكم الآخرين. || 1

ਰਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿਓ ਹੈ ਅਭਿਮਾਨਿ ॥

في كبريائه الأناني يتخلى (ذلك الشخص) عن الله.

ਕਨਿਕ ਕਾਮਨੀ ਮਹਾ ਸੁੰਦਰੀ ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਸਚੁ ਮਾਨਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بالنظر إلى ذهبه (ثروته) ، أو زوجته الجميلة جدًا ، يعتقد أنهما خالدين. || 1 || وقفة

ਲਾਲਚ ਝੂਠ ਬਿਕਾਰ ਮਹਾ ਮਦ ਇਹ ਬਿਧਿ ਅਉਧ ਬਿਹਾਨਿ ॥

يا أصدقائي يمر حياته منغمسا في الجشع والباطل والخطيئة والغطرسة المفرطة ،

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਅੰਤ ਕੀ ਬੇਰ ਆਇ ਲਾਗੇ ਕਾਲੁ ਨਿਦਾਨਿ ॥੨॥੫॥

لذلك ، يقول كبير: أيها الشخص الجاهل ، في نهاية المطاف سوف يتفوق عليك الموت. ||

|| 2 || 5

ਚਾਰਿ ਦਿਨ ਅਪਨੀ ਨਉਬਤਿ ਚਲੇ ਬਜਾਇ ॥

يا أصدقائي! يدق الفاني الطبل لبضعة أيام ، ثم يرحل (من هذا العالم)

ਇਤਨਕੁ ਖਟੀਆ ਗਠੀਆ ਮਟੀਆ ਸੰਗਿ ਨ ਕਛੁ ਲੈ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

على الرغم من أنه يكسب الكثير من الثروة ، أو يجمع كميات كبيرة ، أو يدفن تحت الأرض ،

|| إلا أنه لا يزال في النهاية ، إلا أنه لا يأخذ معه حتى القليل. || 1 || وقفة

ਦਿਹਰੀ ਬੈਠੀ ਮਿਹਰੀ ਰੇਵੈ ਦੁਆਰੈ ਲਉ ਸੰਗਿ ਮਾਇ ॥

يا أصدقائي! عندما يموت رجل ، تبكي زوجته وهي جالسة على العتبة ، ترافقه والدته إلى

البواب

، الخارجية ،

ਮਰਹਟ ਲਗਿ ਸਭੁ ਲੋਗੁ ਕੁਟੰਬੁ ਮਿਲਿ ਹੰਸੁ ਇਕੇਲਾ ਜਾਇ ॥੧॥

يرافق جميع الأشخاص الآخرين وأفراد الأسرة (جثته) حتى محرقة الجثث ، لكن روحه البجعة

|| يجب أن تذهب بمفردها (إلى العالم التالي). || 1

ਵੈ ਸੁਤ ਵੈ ਬਿਤ ਵੈ ਪੁਰ ਪਾਟਨ ਬਹੁਰਿ ਨ ਦੇਖੈ ਆਇ ॥

يا رجل ! بمجرد وفاتك ، لا يمكنك العودة لرؤية أبنائك ، تلك الثروة ، تلك المدينة أو البلدة ،

مرة أخرى.

ਕਹਤੁ ਕਬੀਰੁ ਰਾਮੁ ਕੀ ਨ ਸਿਮਰਹੁ ਜਨਮੁ ਅਕਾਰਥੁ ਜਾਇ ॥੨॥੬॥

|| يقول كبير: حياتك تمر بلا فائدة فلماذا لا تفكر في اسم الله. || 2 || 6

ਰਾਗੁ ਕੇਦਾਰਾ ਬਾਣੀ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀਉ ਕੀ

: راغ كايادارا ، كلمة رفي داس جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਖਟੁ ਕਰਮ ਕੁਲ ਸੰਜੁਗਤੁ ਹੈ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਹਿਰਦੈ ਨਾਹਿ ॥

يا أصدقائي ، إذا كان شخص ما ينتمي إلى سلالة (براهمين) العليا ويؤدي جميع الطقوس الدينية الست (المنصوص عليها في القانون الهندوسي) ، ولكن لا يوجد تفاني في قلبه لله ،

ਚਰਨਾਰਬਿੰਦ ਨ ਕਥਾ ਭਾਵੈ ਸੁਪਚ ਤੁਲਿ ਸਮਾਨਿ ॥੧॥

والخطاب على قدمي اللوتس أي اسم الله لا يرضيه ، فهو منبوذ اجتماعيًا (الشخص الأكثر

|| تلوًا في المجتمع). || 1

ਰੇ ਚਿਤ ਚੇਤਿ ਚੇਤ ਅਚੇਤ ॥

يا عقلي الجاهل واللاواعي ، اذكر الله تعالى.

ਕਾਰੇ ਨ ਬਾਲਮੀਕਹਿ ਦੇਖ ॥

لماذا لا تنظرون إلى بعلاميك؟

ਕਿਸੁ ਜਾਤਿ ਤੇ ਕਿਹ ਪਦਹਿ ਅਮਰਿਓ ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਬਿਸੇਖ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

انظر ، من أي طبقة منخفضة ، وصل إلى مكانة عالية. هذا هو المجد الفريد للعبادة التعبدية

|| لله. || 1 || وقفة

ਸੁਆਨ ਸਤੁ ਅਜਾਤੁ ਸਭ ਤੇ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਲਾਵੈ ਰੇਤੁ ॥

يا عقلي ، تذكر أن بعلاميك كان عدوًا للكلاب ، وكان يقتلهم. كان ينتمي إلى الطبقة الدنيا

.على الإطلاق ، لكنه أشبع نفسه بحب اللورد كريشنا

ਲੋਗੁ ਬਪੁਰਾ ਕਿਆ ਸਰਾਰੈ ਤੀਨਿ ਲੋਕ ਪ੍ਰਵੇਸ ॥੨॥

|| ماذا يمكن للفقراء أن يقولوا أكثر في مدحه ، لأن مجده منتشر في العوالم الثلاثة؟ || 2

ਅਜਾਮਲੁ ਪਿੰਗੁਲਾ ਲੁਭਤੁ ਕੁੰਚਰੁ ਗਏ ਹਰਿ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥

.يا عقلي ، وصل الناس مثل أجامل و فنغلا العاهرة و لودهيا الصياد والفيل إلى الله

ਐਸੇ ਦੁਰਮਤਿ ਨਿਸਤਰੇ ਤੂ ਕਿਉ ਨ ਤਰਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ॥੩॥੧॥

إذا كان الناس من مثل هذا الفكر الشرير قد تحرروا (بالتفدية لله) ، فلماذا لا تخلص أنت

|| أيضًا يا رافي داس؟ || 3 || 1

ਰਾਗੁ ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧ ਚਉਪਦੇ

: راع بهايرو ، المعلم الأول ، الضربة الأولى ، أربع مقاطعات

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥ ^N

لا يوجد سوى إله واحد اسمه "الوجود الأبدي". إنه خالق الكون ، واسع الانتشار ، بلا خوف ، بلا عداوة ، مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت وتكشف الذات. لقد أدرك من نعمة المعلم.

ਤੁਝ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਕਿਛੁ ਨ ਹੋਇ ॥

.يا إلهي! لا شيء يحدث خارج إرادتك.

ਤੂ ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖਹਿ ਜਾਣਹਿ ਸੋਇ ॥੧॥

|| بعد إنشاء كل شيء ، تعطني به بنفسك وتعرف ما يحدث في أي مكان. || 1

ਕਿਆ ਕਹੀਐ ਕਿਛੁ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

.يا إلهي ماذا نقول عن الأحداث في العالم؟ نعم لا يمكننا قول أي شيء.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਅਹੈ ਸਭ ਤੇਰੀ ਰਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| كل ما يحدث (في هذا العالم) هو حسب إرادتك. || 1 || وقفة

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਤੇਰੈ ਪਾਸਿ ॥

.يا الله! حتى لو أردنا أن نطلب شيئًا ، فأنت وحدك من نصلي أمامك.

ਕਿਸੁ ਆਗੈ ਕੀਚੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥੨॥

|| غيرك لمن نصلي صلاتنا؟ || 2

ਆਖਣੁ ਸੁਨਣਾ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥

.يتوجب علينا فقط أن نلتفت ونستمع إلى الكلمات الإلهية لتسبيحك.

ਤੂ ਆਪੇ ਜਾਣਹਿ ਸਰਬ ਵਿਡਾਈ ॥੩॥

|| يا الله! أنت نفسك تعرف كل مسرحياتك العجيبة. || 3

ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ॥

الله بنفسه يفعل وينجز كل شيء ، وهو يعلم كل شيء

ਨਾਨਕ ਦੇਖੈ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥੪॥੧॥

|| يا ناناك! هو نفسه يخلق ويدمر ويعتني بكل شيء. || 4 || 1

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਗੁ ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੨ ॥

:راغ بهايرو ، المعلم الأول ، الضربة الثانية

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਤਰੇ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਇੰਦ੍ਰਾਦਿਕ ਬ੍ਰਹਮਾਦਿ ਤਰੇ ॥

تمكن العديد من الحكماء والالهة الصامتين مثل إنديرا وبراهما من السباحة عبر محيط العالم من الرذائل من خلال التفكير في كلمة المعلم

ਸਨਕ ਸਨੰਦਨ ਤਪਸੀ ਜਨ ਕੇਤੇ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਰਿ ਪਰੇ ॥੧॥

بفضل نعمة المعلم ، تم نقل سناك و سناندن (أبناء الإله براهما) والعديد من التائبين
|| والمخلصين عبر محيط العالم من الرذائل. || 1

ਭਵਜਲੁ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਕਿਉ ਤਰੀਐ ॥

كيف يمكن لأي شخص عبور محيط العالم المرعب من الرذائل دون اتباع كلمة المعلم
الإلهية؟

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਜਗੁ ਰੇਗਿ ਬਿਆਪਿਆ ਦੁਬਿਧਾ ਡੁਬਿ ਡੁਬਿ ਮਰੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بدون تذكر اسم الله ، يصاب العالم كله بداء الازدواجية ، ويتدهور روحيا بسبب الغرق فيه. ||
|| 1 || وقفة

|| 1 || وقفة

ਗੁਰੁ ਦੇਵਾ ਗੁਰੁ ਅਲਖ ਅਭੇਵਾ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸੇਝੀ ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥

المعلم هو تجسيد للإله الغامض الذي لا يوصف. لا يمكن تحقيق إدراك أن الله يسود الكون إلا باتباع تعاليم المعلم.

ਆਪੇ ਦਾਤਿ ਕਰੀ ਗੁਰਿ ਦਾਤੈ ਪਾਇਆ ਅਲਖ ਅਭੇਵਾ ॥੨॥

الشخص الذي منحه المعلم الصالح نفسه عطية نعم ، أدرك الله الغامض وغير المفهوم. ||
2 ||

ਮਨੁ ਰਾਜਾ ਮਨੁ ਮਨ ਤੇ ਮਾਨਿਆ ਮਨਸਾ ਮਨਹਿ ਸਮਾਈ ॥

العقل الذي يشبه الملك (قادر على التحكم في الأعضاء الحسية) ؛ هذا العقل يُرضي من خلال العقل نفسه ، ويتم امتصاص الرغبات الدنيوية فيه.

ਮਨੁ ਜੇਗੀ ਮਨੁ ਬਿਨਸਿ ਬਿਓਗੀ ਮਨੁ ਸਮਝੈ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥੩॥

هذا العقل الذي أصبح مثل اليوغي (الذي يسعى إلى الاتحاد مع الله) ، وقد تم التخلص من
|| انفصاله عن الله ، وبتريديد تسييح الله أصبح مدروسًا روحياً. || 3

ਗੁਰ ਤੇ ਮਨੁ ਮਾਰਿਆ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿਆ ਤੇ ਵਿਰਲੇ ਸੰਸਾਰਾ ॥

نادرون هم في العالم الذين فكروا في كلمة المعلم الإلهية وسيطروا تمامًا على أذهانهم.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਭਰਿਪੁਰਿ ਲੀਣਾ ਸਾਚ ਸਬਦਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੪॥੧॥੨॥

يا نانك! سيدنا الله واسع الانتشار ؛ نحن نسبح عبر محيط الرذائل الدنيوية باتباع كلمة المعلم
الإلهية. || 4 || 1 || 2

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:राغ بهايराو ، المعلم الأول

ਨੈਨੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨਹੀ ਤਨੁ ਹੀਨਾ ਜਰਿ ਜੀਤਿਆ ਸਿਰਿ ਕਾਲੇ ॥

أيها الفاني! عيناك لا تملكان القوة الكاملة للرؤية ، جسّدك أصبح ضعيفًا ، والشيخوخة
تغلبت عليك والموت معلق فوق رأسك.

ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ਰਹਸੁ ਨਹੀ ਸਾਚਾ ਕਿਉ ਛੇਡੈ ਜਮ ਜਾਲੇ ॥੧॥

لم تحصل على الزخرفة الإلهية ولم تتشبع بحب الله ، فكيف يجنبك حبل ملك الموت؟ || 1

||

ਪ੍ਰਾਣੀ ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਨਮੁ ਗਇਓ ॥

أيها البشر! اذكر الله ، حياتك تمضي

ਸਾਚ ਸਬਦ ਬਿਨੁ ਕਬਹੁ ਨ ਛੂਟਸਿ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਭਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بدون (التأمل) في الله لا يمكنك أن تتحرر (من الروابط الدنيوية) وستضيع حياتك. || 1 ||

|| وقفة ||

ਤਨ ਮਹਿ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੇਧੁ ਹਉ ਮਮਤਾ ਕਠਿਨ ਪੀਰ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥

(يا رجل) في جسدك شهوة وغضب وجشع وعلاقة دنيوية تسبب ألماً شديداً. كيف يمكنك

أن تنقذ من الغرق في هذه الاضطرابات؟

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮ ਜਪਹੁ ਰਸੁ ਰਸਨਾ ਇਨ ਬਿਧਿ ਤਰੁ ਤੂ ਤਾਰੀ ॥੨॥

بتوجيه من المعلم ، تذوق اسم الله باللسان. بهذه الطريقة لن تتخلص من كل آلامك

|| فحسب ، بل سوف تعبر إلى الجانب الآخر. || 2 ||

ਬਰੇ ਕਰਨ ਅਕਲਿ ਭਈ ਹੇਛੀ ਸਬਦ ਸਹਜੁ ਨਹੀ ਬੂਝਿਆ ॥

(يا أصدقائي ، يتصرف الشخص المغرور بنفسه كما لو أن آذان هذا الشخص) أصبحت

صماء ، وأصبح الفكر معيياً ، ولم يدرك الاتزان (حالة السلام) من خلال كلمة (المعلم)

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਮਨਮੁਖਿ ਹਾਰਿਆ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਅੰਧੁ ਨ ਸੂਝਿਆ ॥੩॥

بتوجيه المعلم تكون قد فقدت الولادة البشرية الثمينة. من خلال عدم القدوم إلى ملاذ المعلم

، ، بقيت من الحياة الروحية أعمى ، ولم تفهم الحياة الروحية

ਰਹੈ ਉਦਾਸੁ ਆਸ ਨਿਰਾਸਾ ਸਹਜ ਧਿਆਨਿ ਬੈਰਾਗੀ ॥

.يا أصدقائي من يبقى منفصلاً وخاليًا من الرغبة في خضم الرغبة يتأمل في اسم الله

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਛੂਟਸਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥੪॥੨॥੩॥

(أيها البشر!) يتوسل ناناك (ويشرح لك أن) الشخص الذي يسير على الطريق الذي قدمه

المعلم قد تحرر من شرك الرذائل ، وعقله ثابت في اسم الرب

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੧ ॥

بهيرو القصر الأول.

ਭੁੰਡੀ ਚਾਲ ਚਰਣ ਕਰ ਖਿਸਰੇ ਤੁਚਾ ਦੇਹ ਕੁਮਲਾਨੀ ॥

(أيتها المخلوقات العمياء الآن في الشيخوخة) صرت غريباً ، أصبحت قدميك ويديك^N

بطيئتين ، وظهرت التجاعيد على جلد جسمك

ਨੇਤ੍ਰੀ ਯੁੰਧਿ ਕਰਨ ਭਏ ਬਹਰੇ ਮਨਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਜਾਨੀ ॥੧॥

تصبح العيون ضبابية ، والأذنان تسمع بصعوبة ، (ومع ذلك) لا يدرك الشخص المغرور

|| (أهمية التأمل) اسم الله. || 1

ਅੰਧੁਲੇ ਕਿਆ ਪਾਇਆ ਜਗਿ ਆਇ ॥

أيها الأحمق الأعمى! ماذا تكسب في هذا العالم؟

ਰਾਮੁ ਰਿਦੈ ਨਹੀ ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਚਾਲੇ ਮੂਲੁ ਗਵਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الرب ليس في قلبك ولم تفعل ما قال لك المعلم أن تفعله ، عليك المغادرة. || 1 || وقفة

||

ਜਿਹਵਾ ਰੰਗਿ ਨਹੀ ਰਰਿ ਰਾਤੀ ਜਬ ਬੇਲੈ ਤਬ ਫੀਕੇ ॥

.لسانك ليس مشبعاً بحب الرب. فكلما تكلم يتكلم بصوت ضعيف.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਵਿਆਪਸਿ ਪਸੂ ਭਏ ਕਦੇ ਹੋਰਿ ਨ ਨੀਕੇ ॥੨॥

أنت لا تزال مشغولاً في الافتراء على القديسين. لقد بقيت دائماً حيواناً ، ولم تصبح نبياً

|| أبداً. || 2

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਾ ਰਸੁ ਵਿਰਲੀ ਪਾਇਆ ਸਤਿਗੁਰ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥

(يا أصدقائي) ، فقط نادرون تمتعوا بمذاق الرحيق (الإلهي) ، الذي (الله) يتحد معه من خلال

المعلم الحقيقي.

ਜਬ ਲਗੁ ਸਬਦ ਭੇਦੁ ਨਹੀ ਆਇਆ ਤਬ ਲਗੁ ਕਾਲੁ ਸੰਤਾਏ ॥੩॥

طالما أن الإنسان لا يتذوق طعم المديح (فهو يقوم بمثل هذه الأعمال التي من خلالها)
يستمر الخوف من الموت في جعله بأئسا.

ਅਨ ਕੇ ਦਰੁ ਘਰੁ ਕਬਹੂ ਨ ਜਾਨਸਿ ਏਕੇ ਦਰੁ ਸਚਿਆਰਾ ॥

بنعمة المعلم ، الرجل الذي له باب الله الأزلي ولا يعرف عن باب غير الله ،

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਨਾਨਕੁ ਕਰੈ ਵਿਚਾਰਾ ॥੪॥੩॥੪॥

يتحدث ناناك عن فكرة أن الإنسان يصل إلى أعلى مكانة روحية

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:بهيرو، القصر الأول

ਸਗਲੀ ਰੈਣਿ ਸੇਵਤ ਗਲਿ ਫਾਹੀ ਦਿਨਸੁ ਜੰਜਾਲਿ ਗਵਾਇਆ ॥

يبقى نائماً طوال الليل مع الاضطرابات الجنسية ، يقع حبل المشنقة (من طقوس هذه
الاضطرابات) على رقبتك. تقضي مايا اليوم كله في أعمال الركوع

ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਘੜੀ ਨਹੀ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨਿਆ ਜਿਨਿ ਇਹੁ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥੧॥

|| إنه لا يعرف الله الذي خلق هذا العالم ولو للحظة. || 1

ਮਨ ਰੇ ਕਿਉ ਛੂਟਸਿ ਦੁਖੁ ਭਾਰੀ ॥

أيها الناس كيف تهربون من هذه الكارثة الرهيبة؟

ਕਿਆ ਲੇ ਆਵਸਿ ਕਿਆ ਲੇ ਜਾਵਸਿ ਰਾਮ ਜਪਹੁ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ماذا أحضرت معك وماذا ستأخذه؟ تأمل في الرب ، الرب الكريم والأكرم. || 1 || وقفة

ਉਧਉ ਕਵਲੁ ਮਨਮੁਖ ਮਤਿ ਹੋਛੀ ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਸਿਰਿ ਧੰਧਾ ॥

بسبب المشي خلف عقلك ، ينقلب قلبك رأساً على عقب بذكر الرب ، وفهمك قصير^N

العمر ، والجس

.مقيد.

ਕਾਲੁ ਬਿਕਾਲੁ ਸਦਾ ਸਿਰਿ ਤੇਰੈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਗਲਿ ਫੰਧਾ ॥੨॥

إن دورة الولادة والموت دائماً على رأسك. شبكة التعلق ملفوفة حول رقبتك دون التفكير في اسم الرب.

ਡਗਰੀ ਚਾਲ ਨੇਤ੍ਰ ਫੁਨਿ ਅੰਧੁਲੇ ਸਬਦ ਸੁਰਤਿ ਨਹੀ ਭਾਈ ॥

خطواتك غير مستقرة وعيونك عمياء. لستم على دراية بكلمة القانون أيها الإخوة والأخوات المصير.

ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਹੈ ਮਾਇਆ ਅੰਧੁਲਉ ਧੰਧੁ ਕਮਾਈ ॥੩॥

حتى أثناء تلاوة الفيذا ، يعلق المرء في عرق مايا. أنت (في المرفق) أصبحت أعمى ، وترشح مايا.

ਖੇਇਓ ਮੂਲੁ ਲਾਭੁ ਕਰ ਪਾਵਸਿ ਦੁਰਮਤਿ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੇ ॥

أيتها المخلوقات الجاهلة! لقد فقدت تلك الحياة الروحية التي كانت قبلك (ولدت هنا وأكثر) من أين حصلت على الفوائد الروحية؟

ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ਰਾਮ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ਨਾਨਕ ਸਾਚਿ ਪਤੀਏ ॥੪॥੪॥੫॥

يا ناناك! الذين ذاقوا اسم الرب بوضع كلمة التسبيح في أذهانهم ، يظنون في حالة سكر في هذا الرب الأبدي .

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:بهيرو، القصر الأول

ਗੁਰ ਕੈ ਸੰਗਿ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਰਾਮੁ ਰਸਨਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥

.يبقى مع المعلم ليلا ونهارا ، ولسانه يتذوق طعم محبة الرب اللذيذ

ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਸਿ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣਸਿ ਅੰਤਰਿ ਜਾਣਿ ਪਛਾਤਾ ॥੧॥

|| إنه لا يعرف أحداً آخر ، إنه يفهم الكلمة. يعرف الرب في كيانه ويدركه. || 1

ਸੇ ਜਨੁ ਐਸਾ ਮੇ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥

مثل هذا الشخص المتواضع يجعل عقلي سعيدًا

ਆਪੁ ਮਾਰਿ ਅਪਰੰਪਰਿ ਰਾਤਾ ਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ينتصر على غروره النفساني ، وهو مشبع بالرب الامتناهي. ويفعل ما يقوله المعلم.. || 1 ||

|| وقفة ||

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਆਦੇਸੇ ॥

(الذي يرضى عني) ، يسجد للإله القدوس في الداخل والخارج ، وهو الكائن الأساسي

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਚੁ ਵੇਸੇ ॥੨॥

|| (مثل هذا الشخص يعتقد أن الله الأبدي منتشر في كل قلب وفي كل مكان. || 2 ||

ਸਾਚਿ ਰਤੇ ਸਚੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਿਹਵਾ ਮਿਥਿਆ ਮੈਲੁ ਨ ਰਾਈ ॥

أولئك المشبعون بالحق – ألسنتهم تشوبها الحقيقة ؛ ليس لديهم ولو ذرة من قذارة الباطل

ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਪਤਿ ਪਾਈ ॥੩॥

أولئك الذين يهتفون بالاسم المقدس (الشعار) ، يتذوقون اسم الروح الواهب للحياة ، دائمًا
ما يكونون في حالة سكر مع تمجيد التسبيح ، ويكسبون الشرف (في العالم الآتي)

ਗੁਣੀ ਗੁਣੀ ਮਿਲਿ ਲਾਰਾ ਪਾਵਸਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਵਡਾਈ ॥

يا أصدقائي! عندما يلتقي الأشخاص الجديرين بالتقدير مع بعضهم البعض ، فإنهم يكسبون (ربحًا) (من اسم الله) ، وبفضل نعمة جورو يحصلون على شرف اسم (الله)

ਸਗਲੇ ਦੂਖ ਮਿਟਹਿ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ ॥੪॥੫॥੬॥

تم إزالة جميع الأحزان بواسطة خدمة المعلم. ناناك ، اسم الرب هو صديقنا ورفيقنا الوحيد.

6 || 5 || 4 || ||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:بهيرو، القصر الاول

ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਸਰਬ ਧਨੁ ਧਾਰਣੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਈਐ ॥

(يا أصدقائي! من بين كل أنواع الثروة) ، اسم الله هو أعظم ثروة ومساعدة (لشخص واحد).
نحن) نحصل على (هذه الثروة) بنعمة المعلم

ਅਮਰ ਪਦਾਰਥ ਤੇ ਕਿਰਤਾਰਥ ਸਹਜ ਧਿਆਨਿ ਲਿਵ ਲਾਈਐ ॥੧॥

.ببركة هذه الثروة الثمينة التي تمنح الحياة الروحية ، يصبح المرء ناجحًا في الحياة

ਮਨ ਰੇ ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥

.يا عقلي! يجب أن نحول أنفسنا إلى عبادة الله

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਹਿਰਦੈ ਸਰਜ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال التأمل في اسم الله في قلوبنا ، وفقًا لنصيحة المعلم ، يمكننا الوصول بسهولة إلى

|| منزلنا (منزل الله). || 1 || وقفة

ਭਰਮੁ ਭੇਦੁ ਭਉ ਕਬਹੁ ਨ ਛੂਟਸਿ ਆਵਤ ਜਾਤ ਨ ਜਾਨੀ ॥

(يا أصدقائي) ، بدون اسم الله (بدون اعتبار) مجد الشك والتمييز والخوف لا ينتهي أبدًا ،

ومجيء العمل والذهاب إليه لا ينتهي أبدًا.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਵਸਿ ਡੂਬਿ ਮੁਏ ਬਿਨੁ ਪਾਨੀ ॥੨॥

|| بدون اسم الرب لا أحد يتحرر. يغرقون ويموتون بدون ماء. || 2

ਧੰਧਾ ਕਰਤ ਸਗਲੀ ਪਤਿ ਖੇਵਸਿ ਭਰਮੁ ਨ ਮਿਟਸਿ ਗਵਾਰਾ ॥

.مشغول بشؤونه الدنيوية ، ضاع كل شرف ؛ الجاهل لا يتخلص من شكوكه.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਮੁਕਤਿ ਨਹੀ ਕਬ ਹੀ ਅੰਧੁਲੇ ਧੰਧੁ ਪਸਾਰਾ ॥੩॥

أيها الأعمى! لن تتحرر أبدًا (من العبودية الدنيوية) دون التفكير في كلمة المعلم ، وستكون

|| (عديم الفائدة) منخرطًا في الأعمال الدنيوية والتوسع. || 3

ਅਕੁਲ ਨਿਰੰਜਨ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਮਨ ਹੀ ਤੇ ਮਨੁ ਮੂਆ ॥

إن عقلي مسرور ومرضي بالرب الطاهر الذي ليس له أصل. من خلال العقل نفسه ، يتم

إخضاع العقل.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਏਕੇ ਜਾਨਿਆ ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਆ ॥੪॥੬॥੧॥

يا ناناك! هذا العقل يتعرف على إله واحد في ذاته وفي العالم كله ، ولا أحد يفهمه إلا هذا

الرب.

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:بهيرو، القصر الأول

ਜਗਨ ਰੋਮ ਪੁੰਨ ਤਪ ਪੂਜਾ ਦੇਹ ਦੁਖੀ ਨਿਤ ਦੂਖ ਸਰੈ ॥

يمكنك تقديم الأعياد وتقديم المحرقات والتبرع للأعمال الخيرية وأداء الكفارة الصارمة
والعبادة وتحمل الألم والمعاناة في الجسد.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਵਸਿ ਮੁਕਤਿ ਨਾਮਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਰੈ ॥੧॥

بدون اسم الله ، لا يحصل المرء على الخلاص ، وهذا الاسم الفادي ، يمكن للمرء أن يحصل
|| (فقط من خلال العمل بناءً على نصيحة) المعلم. || 1

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਬਿਰਥੇ ਜਗਿ ਜਨਮਾ

بدون اسم الرب ، الولادة في العالم لا فائدة منها

ਬਿਖੁ ਖਾਵੈ ਬਿਖੁ ਬੋਲੀ ਬੋਲੈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਨਿਹਫਲੁ ਮਰਿ ਭ੍ਰਮਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بدون التأمل في اسم الله، يأكل البشر السم ويتحدث بالكلمات السامة. يموت عبثاً ،
|| ويتجول في ولادة جديدة. || 1 || وقفة

ਪੁਸਤਕ ਪਾਠ ਬਿਆਕਰਣ ਵਖਾਣੈ ਸੰਧਿਆ ਕਰਮ ਤਿਕਾਲ ਕਰੈ ॥

يمكن للمرء أن يقرأ الكتب المقدسة ويدرس القواعد ويتلو الصلاة ثلاث مرات في اليوم

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਮੁਕਤਿ ਕਹਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਉਰਝਿ ਮਰੈ ॥੨॥

|| بدون كلام المعلم أين التحرير أيها الفاني؟ بدون اسم الرب ، يتشابك الفاني ويموت. || 2

ਡੰਡ ਕਮੰਡਲ ਸਿਖਾ ਸੂਤੁ ਧੋਤੀ ਤੀਰਥਿ ਗਵਨੁ ਅਤਿ ਭ੍ਰਮਨੁ ਕਰੈ ॥

حتى لو كان الإنسان يتجول في الأماكن المقدسة ، ممسكاً بيده عصا وكأس تسول ، أو
يلعب لعبة الشعر ويرتدي صدرية

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਸਾਂਤਿ ਨ ਆਵੈ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁ ਪਾਰਿ ਪਰੈ ॥੩॥

(مع ذلك) بدون التأمل في اسم الله ، لا يمكن لأحد أن يجد السلام. ومع ذلك ، فإن^N

الشخص الذي يتأم

في اسم الله يذهب إلى محيط العالم (لا يمر عبر محيطات العالم ودورات الولادة الجديدة

|| والموت). || 3

ਜਟਾ ਮੁਕਟੁ ਤਨਿ ਭਸਮ ਲਗਾਈ ਬਸਤੁ ਛੇਡਿ ਤਨਿ ਨਗਨੁ ਭਇਆ

(يا أصدقائي! واحد) قد ينسج المرء شعره المتعقد في التاج ، ويلطخ جسده بالرماد ، ويرمي

الملابس ، ويكون عارياً ،

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ਕਿਰਤ ਕੈ ਬਾਂਧੈ ਭੇਖੁ ਭਇਆ ॥੪॥

(ولكن مع ذلك) لا يمكن لأحد أن يرضي بدون اسم الله (من الرغبات الدنيوية. في الواقع) ،^N

يتبنى المر

|| مثل هذا الثوب المقدس ، (لأنه يوجد واحد) المرتبط بمصير محدد. || 4

ਜੇਤੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਜਤੁ ਕਤੁ ਤੂ ਸਰਬ ਜੀਆ ॥

(يا الله) في الماء ، في الأرض ، في السماء ، في الكل ، أنت حاضر في كل مكان

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਰਾਖਿ ਲੇ ਜਨ ਕਉ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨਾਨਕ ਝੋਲਿ ਪੀਆ ॥੫॥੭॥੮॥

يا ناناك! المخلوق الذي ينقذه الرب (من الرذائل) بنعمة المعلم ، يشرب عصير اسم الله

.بتذوق كبير

ਰਾਗੁ ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧

.راغ بهايرو ، ترنيمه الآيات الأربعة لجورو عمار داس جي، المنزل الأول

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله خالق واحد عالمي. بفضل نعمة المعلم الحقيقي^N

ਜਾਤਿ ਕਾ ਗਰਬੁ ਨ ਕਰੀਅਹੁ ਕੇਈ ॥

لا ينبغي لأحد أن يفخر بطبقته الاجتماعية ومكانته

ਬ੍ਰਹਮੁ ਬਿੰਦੇ ਸੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਹੋਈ ॥੧॥

(لا أحد يصبح براهمين على أساس "طبقة") يصبح المرء براهمينًا له علاقة عميقة مع

براهمان (الله).

ਜਾਤਿ ਕਾ ਗਰਬੁ ਨ ਕਰਿ ਮੂਰਖ ਗਵਾਰਾ ॥

أيها الأحمق! لا تفتخر بالطبقة (العليا)

ਇਸੁ ਗਰਬ ਤੇ ਚਲਹਿ ਬਹੁਤੁ ਵਿਕਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لأنه من مثل هذه الغطرسة تنشأ العديد من الشرور الاجتماعية. || 1 || وقفة

ਚਾਰੇ ਵਰਨ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੇਈ ॥

هذا ما يقوله كل إنسان أن (براهمين ، خاطري ، فايش ، شودار ، هؤلاء) هم فقط أربع شخصيات (مختلفة).

ਬ੍ਰਹਮੁ ਬਿੰਦ ਤੇ ਸਭ ਓਪਤਿ ਹੋਈ ॥੨॥

(لكن هؤلاء الناس لا يفهمون أن) الخليقة كلها مخلوقة من جوهر شكل الله الخفيف.

ਮਾਟੀ ਏਕ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰਾ ॥

هذا هو العالم كله (خلقه الله من نوره) ،

ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਭਾਂਡੇ ਘੜੈ ਕੁਮਾਰਾ ॥੩॥

(مثل واحد) يصنع الخزاف أنواعًا كثيرة من الأواني من نفس الطين.

ਪੰਚ ਤਤੁ ਮਿਲਿ ਦੇਹੀ ਕਾ ਆਕਾਰਾ ॥

تتحد العناصر الخمسة لتشكّل الجسم.

ਘਟਿ ਵਧਿ ਕੇ ਕਰੈ ਬੀਚਾਰਾ ॥੪॥

لا يمكن للمرء أن يقول أن أحد (الشخصية) يحتوي على العديد من العناصر ، والآخر (حرف) يحتوي على عدد قليل من العناصر.

ਕਹਤੁ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜੀਉ ਕਰਮ ਬੰਧੁ ਹੋਈ ॥

يقول ناناك أنه (حتى لو كان المرء براهميًا ، حتى لو كان أحد شودار) كل مخلوق ملزم بأفعاله (الطقوس).

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥੫॥੧॥

بدون لقاء المعلم (روابط طقوس الأفعال) لا تتحرر.

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ بهيرو، المعلم الثالث

ਜੇਗੀ ਗ੍ਰਿਹੀ ਪੰਡਿਤ ਭੇਖਧਾਰੀ

(يا أصدقائي! سواء كانوا) يوغيين ، أو أرباب منازل ، أو نقاد ، أو (غيرهم) يرتدون زيًا طائفيًا ،

ਏ ਸੂਤੇ ਅਪਣੈ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥੧॥

كلهم نائمون في غرورهم (الشعور بالغطرسة تجاه طائفهم أو طائفهم أو عقيدتهم)

ਮਾਇਆ ਮਦਿ ਮਾਤਾ ਰਹਿਆ ਸੋਇ ॥

الفاني ، المخموراً بمايا (التعلق) ، يظل غافلاً عن ذكرى الرب (وينهب بشكل مثير للإعجاب

عاصمة حياته الروحية).

ਜਾਗਤੁ ਰਹੈ ਨ ਮੂਸੈ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لكن الشخص الذي يظل مستيقظاً (وينبه إلى الإغراءات الدنيوية و الأعداء الداخليين) ، لا

|| أحد يسرق ذلك الشخص. || 1 || وقفة

ਸੇ ਜਾਗੈ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ॥

فقط الإنسان الذي يقابل المعلم يبقى في حالة تأهب

ਪੰਚ ਦੂਤ ਓਹੁ ਵਸਗਤਿ ਕਰੈ ॥੨॥

ثم يسيطر هذا الشخص على الشياطين الخمسة (دوافع الشهوة والغضب والجشع والتعلق

|| والأنا). || 2

ਸੇ ਜਾਗੈ ਜੇ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੈ ॥

هذا الشخص يحمي نفسه (من الرذائل) ولا يدفع الآخرين

ਆਪਿ ਮਰੈ ਅਵਰਾ ਨਹ ਮਾਰੈ ॥੩॥

من يثبت صفات الله في عقله. فقط هذا الشخص يبقى في حالة تأهب

ਸੇ ਜਾਗੈ ਜੇ ਏਕੇ ਜਾਣੈ ॥

فقط الإنسان الذي هو في شركة عميقة مع الله يدرك (نوم التعلق بمايا) ،

ਪਰਕਿਰਤਿ ਛੋਡੈ ਤਤੁ ਪਛਾਣੈ ॥੪॥

.من يتخلى عن مايا ويتعرف على ربه الحقيقي

ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਵਿਚਿ ਜਾਗੈ ਕੇਇ ॥

.من بين الطبقات الأربع ، يستيقظ شخص نادر فقط ويصبح متيقظًا لمخاطر الأنا الزائفة

ਜਮੈ ਕਾਲੈ ਤੇ ਛੂਟੈ ਸੋਇ ॥੫॥

.(الذي يوقظ) يخلص من الموت الروحي

ਕਹਤ ਨਾਨਕ ਜਨੁ ਜਾਗੈ ਸੋਇ ॥

ناناك يقول أن الرجل يستيقظ من سبات التعلق بمايا ،

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਜਾ ਕੀ ਨੇਤੀ ਹੋਇ ॥੬॥੨॥

يصبح متيقظًا للغرور الدنيوية الكاذبة التي يتم تطبيق مسحوق عين المعرفة الإلهية في

|| عينيه (الذي يستمع ويستوعب نصيحة المعلم الطاهر). || 6 || 2

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ بهيراو ، المعلم الثالث

ਜਾ ਕਉ ਰਾਖੈ ਅਪਣੀ ਸਰਣਾਈ ॥

(يا أصدقائي) ، الشخص الذي (يحفظه الله) في ملجأه (بإبقاء ذلك الشخص منسجمًا مع

اسمه) ،

ਸਾਚੇ ਲਾਗੈ ਸਾਚਾ ਫਲੁ ਪਾਈ ॥੧॥

.هذا الإنسان مرتبط دائمًا باسم الله ، ذلك الإنسان يكتسب اسم الرب دائمًا

ਰੇ ਜਨ ਕੈ ਸਿਉ ਕਰਹੁ ਪੁਕਾਰਾ ॥

(يا رجل) ، أمام من تبكي بصوت عالٍ؟ لا تتوسلوا من غيركم إلا الله

॥ ਰਹਾਉ ॥ १ ॥ ਰੁਕਮੇ ਹੋਆ ਰੁਕਮੇ ਵਰਤਾਰਾ ॥

لقد جاء العالم إلى الوجود بأمره ، وكل شيء يحدث وفقاً لإرادته ، فقط انظر إليه للحصول

|| على الدعم. || 1 || وقفة

॥ ਏਹੁ ਆਕਾਰੁ ਤੇਰਾ ਹੈ ਧਾਰਾ ॥

.يا إلهي! هذا العالم كله على دعمك

॥ २ ॥ ਖਿਨ ਮਹਿ ਬਿਨਸੈ ਕਰਤ ਨ ਲਾਗੈ ਬਾਰਾ ॥

(إذا رغبت في ذلك) ، يتم تدميره في لحظة ، ولن يستغرق الأمر وقتًا طويلاً لإنشائه مرة

|| أخرى. || 2 ||

॥ ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਇਕੁ ਖੇਲੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

أظهر (الله) بنعمته (لهذا الرجل) هذا العالم كمنظر ،

॥ ३ ॥ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥

.هذا الإنسان ، بنعمة المعلم ، يصل إلى أعلى مكانة روحية

॥ ਕਹਤ ਨਾਨਕੁ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਲੇ ਸੇਇ ॥

. (يا أصدقائي) ، يقول ناناك ، إن الله هو الذي يخلق (الكل) ويدمره

॥ ३ ॥ ४ ॥ ਐਸਾ ਬੁਝਹੁ ਭਰਮਿ ਨ ਭੂਲਹੁ ਕੇਇ ॥

أدرك هذه الحقيقة ولا تضيع في أوهام أنه باستثناء الله ، يمكن لأي شخص آخر تغيير

|| مصيرك. || 4 || 3 ||

॥ ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ بهيراو ، المعلم الثالث

॥ ਮੈ ਕਾਮਣਿ ਮੇਰਾ ਕੰਤੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥

.أنا عروس شابة والخالق عريسي

ਜੇਹਾ ਕਰਾਏ ਤੇਹਾ ਕਰੀ ਸੀਗਾਰੂ ॥੧॥

لذلك ، ومع ذلك ، يجعلني أرتدي نفسي (أزين أي زي مقدس) ، فأنا أزين وفقًا لذلك.

ਜਾਂ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾਂ ਕਰੇ ਭੇਗੁ ॥

عندما يرضيه يعطي النعيم الروحي.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਜੇਗੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد بذلت جسدي وعقلي في خدمة الله. || 1 || وقفة

ਉਸਤਤਿ ਨਿੰਦਾ ਕਰੇ ਕਿਆ ਕੋਈ ॥

سواء أثنى عليّ أحد أو افتري عليّ ، فلن يؤثر عليّ على الإطلاق.

ਜਾਂ ਆਪੇ ਵਰਤੈ ਏਕੇ ਸੋਈ ॥੨॥

(أنا مقتنع بأن) الله الواحد الجالس في الكل ملهم. (إن الإله الواحد نفسه يسود الكل ويتغلغل فيه.)

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਿਰਮ ਕਸਾਈ ॥

يا اختي! بفضل نعمة المعلم (للرب الزوج بداخلي) أصبح جاذبية الحب ،

ਮਿਲਉਗੀ ਦਇਆਲ ਪੰਚ ਸਬਦ ਵਜਾਈ ॥੩॥

عندما ألتقي بالله الرحيم ، سيخلق هذا نعيم روحي كما لو أن خمسة ألحان إلهية تعزف.

ਭਨਤਿ ਨਾਨਕੁ ਕਰੇ ਕਿਆ ਕੋਇ ॥

ناناك يسأل بتواضع ماذا يمكن لأي شخص أن يفعل

ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵੈ ਸੋਇ ॥੪॥੪॥

المخلوق الذي يربطه الرب بنفسه عند قدميه.

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ بهيراو ، المعلم الثالث

ਸੇ ਮੁਨਿ ਜਿ ਮਨ ਕੀ ਦੁਬਿਧਾ ਮਾਰੇ ॥

القديس المخطّط الحقيقي هو الشخص الذي يضع حدًا لمتعة عقله ،

ਦੁਬਿਧਾ ਮਾਰਿ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੇ ॥੧॥

يجب أن ينعكس استخلاص الثنائية (الحكيم الصامت) على الله.

ਇਸੁ ਮਨ ਕਉ ਕੇਈ ਖੇਜਹੁ ਭਾਈ ॥

أيها الإخوة (والأخوات) دعوا أحدًا يبحث في عقله.

ਮਨੁ ਖੇਜਤ ਨਾਮੁ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال البحث داخل العقل (وفحص طبيعته الحقيقية ، يحصل المرء على بركات اسم

|| الله) ، وهو تجسيد لجميع أنواع الكنوز التسعة. || 1 || وقفة

ਮੂਲੁ ਮੇਹੁ ਕਰਿ ਕਰਤੈ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

جعل التعلق بالامتلاك الدنيوية) باعتباره الدافع الأساسي (في البشر) ، خلق الخالق العالم

ਮਮਤਾ ਲਾਇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥੨॥

من خلال التمسك بالمخلوقات (من أجل مايا) وقيادتها إلى الضلال ، (هو نفسه) يضلها

ਇਸੁ ਮਨ ਤੇ ਸਭ ਪਿੰਡ ਪਰਾਣਾ ॥

تظهر الأفكار والرغبات في أذهاننا وتستمر في قتلنا مرارًا وتكرارًا مرتبطين روحياً بالروابط

الدنيوية.

ਮਨ ਕੈ ਵੀਚਾਰਿ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਸਮਾਣਾ ॥੩॥

من خلال التأمل في أذهاننا وفهمنا وطاعة إرادته نتحرر

ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਗੁਰੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

عندما يكون الله رحيماً ، يمنح المعلم نعمة (على المخلوق) ،

ਇਹੁ ਮਨੁ ਜਾਗੈ ਇਸੁ ਮਨ ਕੀ ਦੁਬਿਧਾ ਮਰੈ ॥੪॥

ويستيقظ عقل المرء ، (يصبح متيقظاً للارتباطات الدنيوية) ، وتختفي ثنائية هذا العقل. 4 ॥

॥

ਮਨ ਕਾ ਸੁਭਾਉ ਸਦਾ ਬੈਰਾਗੀ ॥

إن سلاح عقل (المخلوق) هو الرب المنفصل دائماً عن المايا

ਸਭ ਮਹਿ ਵਸੈ ਅਤੀਤੁ ਅਨਰਾਗੀ ॥੫॥

॥ وتريد أن تناقضه (الله المنفصل والقاس الذي يسكن في الكل). 5 ॥

ਕਹਤ ਨਾਨਕੁ ਜੇ ਜਾਣੈ ਭੇਉ

يقول ناناك ، من يفهم هذا اللغز (من جوهره) ،

ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੬॥੫॥

॥ وكيف تشتاق إلى محبة الله تصير واحدة مع الله. 6 ॥ 5

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:بھیراو ، المعلم الثالث

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਗਤ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥

اسم الله يحفظ العالم ،

ਭਵਜਲੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਣਹਾਰਾ ॥੧॥

وله القدرة على عبور (المخلوقات) في محيط العالم

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥

بفضل نعمة المعلم (تلقي نعمة المعلم) اعطني باسم الله (في قلبك)

ਸਦ ਹੀ ਨਿਬਰੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| اسم الله هذا سيرافقك على الدوام. || 1 || وقفة

ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਹਿ ਮਨਮੁਖ ਗਾਵਾਰਾ ॥

.الجاهلون الذين يتبعون عقولهم لا يتذكرون اسم الله

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕੈਸੇ ਪਾਵਹਿ ਪਾਰਾ ॥੨॥

|| بدون الاسم، لا يمكنك عبور محيط الرذائل الدنيوي. || 2

ਆਪੇ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥

.يعطي الرب المعطي العظيم مواهبه

ਦੇਵਣਹਾਰੇ ਕਉ ਜੈਕਾਰੁ ॥੩॥

.ينبغي أن يسجد المرء أمام ربه القادر على العطاء

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਾਏ ॥

.يا ناناك! الذي يمنحه الله نعمته ، يوحد هذا الشخص مع المعلم الحقيقي

ਨਾਨਕ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ ॥੪॥੬॥

.يا ناناك! يحفظ اسم الرب في قلبه

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ بهيراو ، المعلم الثالث

ਨਾਮੇ ਉਧਰੇ ਸਭਿ ਜਿਤਨੇ ਲੋਅ ॥

بغض النظر عن عدد المخلوقات الموجودة في المباني الأربعة عشر ، فإنهم جميعًا يهربون

.من الشر باسم الله

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨਾ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੧॥

|| إنهم محظوظون لأنهم تلقوا هذه الهدية بفضل المعلم. || 1

ਹਰਿ ਜੀਉ ਅਪਣੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇਇ ॥

عندما يظهر الله رحمته ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਵਡਿਆਈ ਦੇਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يلجأ إلى المعلم ويعطي اسمه (هذا هو) الشرف الحقيقي. || 1 || وقفة

ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਜਿਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੁ ॥

الناس الذين يحبون باسم الله ،

ਆਪਿ ਉਧਰੇ ਸਭਿ ਕੁਲ ਉਧਾਰਣਹਾਰੁ ॥੨॥

هو نفسه نجا من الشر. (كل واحد منهم) كان قادرا على إنقاذ كل القبائل

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮਨਮੁਖ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਹਿ ॥

(يا أصدقائي) ، أيها الناس الأنانيون الذين (يتأملون) بدون اسم الله يذهبون إلى مدينة الموت

(أو الجحيم).

ਅਉਖੇ ਹੋਵਹਿ ਚੇਟਾ ਖਾਹਿ ॥੩॥

ويعيشون في عذاب دائم لأموال الشر

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਦੇਵੈ ਸੋਇ ॥

الشخص الذي منحه الخالق بنفسه (موهبة الاسم) ،

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੪॥੧॥

يا ناناك! (هو وحده) يأخذ اسمه

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ بهيراو ، المعلم الثالث

ਗੋਵਿੰਦ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਨਕਾਦਿਕ ਉਧਾਰੇ

محبة الله تحرر الناس ،

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਬਦਿ ਬੀਚਾਰੇ ॥੧॥

(لأن) غرسوا اسم الله في أذهانهم من خلال كلمة المعلم

ਹਰਿ ਜੀਉ ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੁ ॥

يا إلهي! ارحمني

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੇ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بفضل نعمة المعلم ، قد أكون مشبعًا بحب الاسم. || 1 || وقفة

ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਗਤਿ ਸਾਚੀ ਹੋਇ ॥

الإنسان الذي ولد فيه حب الله الأبدي ،

ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਮੇਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥੨॥

|| يلتقي المرء بالله من خلال المعلم الكامل. || 2

ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਸੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥

يعيش ذلك الإنسان في سلام روحي ، في محبة الرب ، في حضرة الرب

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੩॥

.يثبت اسم الله في عقل (الإنسان) تحت حماية المعلم

ਆਪੇ ਵੇਖੈ ਵੇਖਣਹਾਰੁ ॥

قادر على الاعتناء بجميع الكائنات الحية التي يعتني بها الرب نفسه (الجميع) ،

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਰਖਹੁ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੪॥੮॥

|| لذلك ، يقول ناناك ، احتفظ باسمه في قلبك. || 4 || 8

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ بهيراو ، المعلم الثالث

ਕਲਜੁਗ ਮਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਉਰ ਧਾਰੁ ॥

في هذا العالم المليء بالرزائل احفظ اسم الله في قلبك ،

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮਾਥੈ ਪਾਵੈ ਛਾਰੁ ॥੧॥

|| بدون الاسم سوف ينفخ الرماد في وجهك. || 1

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਦੁਲਭੁ ਹੈ ਭਾਈ ॥

.يا أخي! يصعب العثور على اسم الله (على عكس الأشياء الأخرى)

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

|| فقط من خلال نعمة جورو ، فإنه يأتي للعيش في العقل والروح. || 1 || وقفة

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਨ ਭਾਲਹਿ ਸੋਇ ॥

، فقط هؤلاء البشر يطلبون اسم الله ،

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਪ੍ਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੨॥

.اكتساب اسم الله (مكتوب) من المعلم الكامل (في أقدار هؤلاء البشر)

ਹਰਿ ਕਾ ਭਾਣਾ ਮੰਨਹਿ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਣੁ

، هؤلاء البشر يطيعون (بلطف) إرادة الله ، هؤلاء البشر مكرمون (في حضرة الله) ،

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਨਾਮ ਨੀਸਾਣੁ ॥੩॥

.ببركة كلمة المعلم (هؤلاء البشر) ، احصل على (الحصول) على إذن (الحصول على) اسم الله

ਸੇ ਸੇਵਹੁ ਜੇ ਕਲ ਰਹਿਆ ਧਾਰਿ ॥

، يا أخي! اعبده (الله) ، أحب اسمه من خلال المعلم ،

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਿ ॥੪॥੯॥

.يا ناناك! أن الله بقوته يحافظ على قواعد الخليفة بأسرها

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راج بهايرو ، المعلم الثالث

ਕਲਜੁਗ ਮਹਿ ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਮਾਰਿ ॥

عندما تكون الروح في عصر الظلام في كاليوج ، فإنها تقع في شرك الطقوس

ਨਾ ਰੁਤਿ ਨ ਕਰਮ ਥਾਇ ਪਾਹਿ ॥੧॥

|| لكن هذا ليس الوقت المناسب لهم ، وبالتالي لا فائدة منهم. || 1

ਕਲਜੁਗ ਮਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹੈ ਸਾਰੁ ॥

.عندما تكون الروح في العصور المظلمة لكاليوج ، لا يمكن لنعام إلا إظهار المسار

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

|| ومن خلال المعلم يتشرب المرء بالحب الحقيقي له. || 1 || وقفة

ਤਨੁ ਮਨੁ ਖੋਜਿ ਘਰੈ ਮਹਿ ਪਾਇਆ

.من خلال البحث داخل أجسادهم وعقولهم (والتفكير في أنفسهم) وجدوه في منزلهم (قلوبهم)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੨॥

.الشخص الذي يلجأ إلى المعلم ويثبت عقله على اسم الله

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਹੋਇ ॥

(يا أصدقائي) ، فقط من خلال المعلم الحقيقي تحصل المعرفة (الإلهية) على بودة العين

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਤਿਹੁ ਲੇਇ ॥੩॥

إنه يرى اسم الله منتشراً في العالم كله

ਕਲਿਜੁਗ ਮਹਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਏਕੁ ਹੋਰ ਰੁਤਿ ਨ ਕਾਈ ॥

عندما تكون الروح محاصرة في الفتحة ، هذا هو الموسم الوحيد لزرع بذرة الاسم ،

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਿਰਦੈ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਲੇਹੁ ਜਮਾਈ ॥੪॥੧੦॥

لذلك ، يقول ناناك ، (يا أيها البشر) ، بتوجيه من المعلم ، احصل على بذرة اسم الله التي تزرع

|| في قلبك || 4 || 10

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੨

راغ بهايرو ، المعلم الثالث ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਦੁਬਿਧਾ ਮਨਮੁਖ ਰੇਗਿ ਵਿਆਪੇ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਲਹਿ ਅਧਿਕਾਈ ॥

ينشغل الأشخاص الذين يتبعون عقولهم بمرض التمييز الروحي ، ويشتعلون في نار الرغبة

الدنيوية

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਠਉਰ ਨ ਪਾਵਹਿ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਈ ॥੧॥

(وهكذا يفقدون ولادتهم الغالية) عبثاً ويبقون في دورة الولادة والموت ، خارج هذه الحلقة لا

يصلون على الحرية

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੇਹੁ ਬੁਝਾਈ ॥

يا ربي الحبيب! ارحمني وامنحني (حكمة الحياة الروحية)

ਰਉਮੈ ਰੇਗੀ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਰੇਗੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يتكون هذا العالم من مرض الأنا ، وهذا المرض لا يزول دون اتباع إرشادات كلمة المعلم
|| الإلهية. || 1 || وقفة

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਪੜਹਿ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈ ॥

هناك العديد من الحكماء الصامتين الذين يقرؤون الملخصات والكتب المقدسة. بدون
كلمات ، ليس لديهم معرفة واضحة

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਸਭੇ ਰੇਗਿ ਵਿਆਪੇ ਮਮਤਾ ਸੁਰਤਿ ਗਵਾਈ ॥੨॥

كل من هم تحت تأثير الصفات الثلاث مصابون بالمرض ؛ من خلال التملك ، يفقدون
|| وعيهم. || 2

ਇਕਿ ਆਪੇ ਕਾਢਿ ਲਏ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪੇ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਪ੍ਰਭਿ ਲਾਏ ॥

ومع ذلك ، هناك العديد من (المحظوظين) الذين أنقذهم الرب بنفسه (بدافع المودة) ، وقد
احتفظ بهم الرب في خدمة المعلم

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੇ ਪਾਇਆ ਸੁਖੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਏ ॥੩॥

|| لقد نالوا كنز اسم الله ، وحل السلام في أذهانهم. || 3

ਚਉਥੀ ਪਦਵੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਰਤਹਿ ਤਿਨ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਇਆ ॥

يتعامل البشر الذين يعيشون في وجود المعلم مع العالم من خلال العيش في العالم الروحي
.وراء تأثير الفضائل الثلاث. هم دائما يبقون عند قدمي الرب

ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕੀਨੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥੪॥

.لقد رحمهم المعلم المثالي ، (لهذا السبب) أزالوا الأنانية من الداخل

ਏਕਸੁ ਕੀ ਸਿਰਿ ਕਾਰ ਏਕ ਜਿਨਿ ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਰੁਦ੍ਰੁ ਉਪਾਇਆ

.يجب على الجميع أن يخدموا الإله الواحد الذي خلق براهما وفيشنو وشيفا

ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਲੁ ਸਾਚਾ ਏਕੇ ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਜਾਇਆ ॥੫॥੧॥੧੧॥

|| يا ناناك ، الإله الواحد الحقيقي دائم ومستقر. لا يموت ولا يولد. || 5 || 1 || 11

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راج بهايرو ، المعلم الثالث

ਮਨਮੁਖਿ ਦੁਬਿਧਾ ਸਦਾ ਹੈ ਰੋਗੀ ਰੋਗੀ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰਾ ॥

(يا أصدقائي) ، يعاني الشخص الأناني دائمًا من ازدواجية التفكير ، كما هو الحال في بقية العالم.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਹਿ ਰੋਗੁ ਗਵਾਵਹਿ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰਾ ॥੧॥

لكن البشر الذين يعيشون في حضور المعلم يفهمون (الطريقة الحقيقية للحياة) ، يتأملون ببركات كلمة المعلم أنهم (هذه) الأمراض (من الداخل) يتم إزالتها.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਾਇ ॥

الذين يرحمهم يجمعهم مع جماعة القديسين.

ਨਾਨਕ ਤਿਸ ਨੇ ਦੇਇ ਵਡਿਆਈ ਜੇ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا ناناك ، الرب يمنح العظمة لأولئك الذين يركزون وعيهم على اسم الرب. || 1 || وقفة

ਮਮਤਾ ਕਾਲਿ ਸਭਿ ਰੋਗਿ ਵਿਆਪੇ ਤਿਨ ਜਮ ਕੀ ਹੈ ਸਿਰਿ ਕਾਰਾ

الموت يأخذ كل المصابين بمرض التملك. إنهم يخضعون لرسول الموت.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ਜਿਨ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ਉਰਿ ਧਾਰਾ ॥੨॥

لكن الرجل الذي يعيش في حضرة المعلم ، الذي فيه الله (الذكر) في قلبه ، لا يقترب منه جمراج.

ਜਿਨ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਸੇ ਜਗ ਮਹਿ ਕਾਰੇ ਆਇਆ

الأشخاص الذين لم يأتوا تحت رعاية المعلم ولم يتصلوا باسم الله ، فلا فائدة لهم أن يأتوا إلى العالم.

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਕਦੇ ਨ ਕੀਨੀ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥

أولئك الذين لم يخدموا المعلم أبدًا ، فقدوا حياتهم عبثًا

ਨਾਨਕ ਸੇ ਪੂਰੇ ਵਡਭਾਗੀ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਲਾਏ

يا ناناك ، إنهم محظوظون تمامًا ، الذين انضموا إلى خدمة المعلم الحقيقي

ਜੇ ਇਛਹਿ ਸੇਈ ਫਲੁ ਪਾਵਹਿ ਗੁਰਬਾਣੀ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥੪॥੨॥੧੨॥

هؤلاء البشر (من الله) يحصلون على ما يطلبونه. هو الذي يدعم كلمة المعلم ، ويتمتع بالنعيم

الروحي.

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راج بهايرو ، المعلم الثالث

ਦੁਖ ਵਿਚਿ ਜੰਮੈ ਦੁਖਿ ਮਰੈ ਦੁਖ ਵਿਚਿ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥

الرجل الذي يتبع عقله يولد في حزن ، ويموت في حزن ، ويتاجر في الحزن (كل الحياة)

ਗਰਭ ਜੇਨੀ ਵਿਚਿ ਕਦੇ ਨ ਨਿਕਲੈ ਬਿਸਟਾ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥

إنه دائمًا في دورة الولادة والموت ، (طالما أنه من أتباع العقل) لا يمكنه الخروج (من هذه

الحلقة) (لأنه) دائمًا ما يكون مرتبطًا بقذارة الرذائل

ਪ੍ਰਿਗੁ ਪ੍ਰਿਗੁ ਮਨਮੁਖਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ

الرجل الذي يتبع عقله يفقد حياته ، فهو ملعون (في الدنيا الآتية)

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨ ਕੀਨੀ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨ ਭਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لأنه لم يخدم المعلم الحقيقي (واتبع نصيحته) ولم يعجبه باسم الله. || 1 || وقفة

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਭਿ ਰੋਗ ਗਵਾਏ ਜਿਸ ਨੇ ਹਰਿ ਜੀਉ ਲਾਏ ॥

الكلمة الإلهية للمعلم تعالج كل الأمراض. يعلق بها وحده من يشاء

ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਜਿਸ ਨੇ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥੨॥

من خلال النعيم الروحي يتم الحصول عليه ، فهو وحده يحصل عليه الذي يمتلئ عقله بالكلمة

|| الإلهية. || 2

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਤਾ ਫਲੁ ਪਾਏ ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥

لقاء المعلم الحقيقي ، يتم الحصول على النعيم الأبدي ونمط الحياة الحقيقي هذا يجلب

السلام السامي.

ਸੇ ਜਨ ਨਿਰਮਲ ਜੇ ਹਰਿ ਲਾਗੇ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਧਰਹਿ ਪਿਆਰੁ ॥੩॥

الذين يشاركون في ذكر الله ، ويجدون الحب في اسم الله ، ويصبحون بشرًا أتقياء

ਤਿਨ ਕੀ ਰੇਣੁ ਮਿਲੈ ਤਾਂ ਮਸਤਕਿ ਲਾਈ ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਧਿਆਇਆ ॥

الرجل الذي يمتلئ قلبه بالمعلم ، إذا وجدت غبار قدميه ، سأجلب هذا الغبار على جبهته

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੀ ਰੇਣੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਪਾਈਐ ਜਿਨੀ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੪॥੩॥੧੩॥

يا ناناك! الذين ييقون أذهانهم مرتبطة دائمًا باسم الله ، فإن غبار أقدامهم لا يوجد إلا بثروة

كاملة.

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ بهيراو ، المعلم الثالث

ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰੇ ਸੇ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ਜਿਨ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਾਚਾ ਸੇਈ ॥

(يا أصدقائي) ، الشخص الذي يتأمل كلمة (المعلم) هو مخلص حقيقي. الذين في قلبهم

(مقدس) ذلك الأبدي (الله) ،

ਸਾਚੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਤਾਂ ਤਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥

|| قم بالعبادة الحقيقية لله نهارًا وليلاً ، ولن تتأثر روحك بأي ألم من التعلق بالرزائل. || 1

ਭਗਤੁ ਭਗਤੁ ਕਰੇ ਸਭੁ ਕੇਈ ॥

على الرغم من أن الجميع قد يدعو شخصًا ما بأنه مخلص.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਭਗਤਿ ਨ ਪਾਈਐ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਮਿਲੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لكن بدون خدمة المعلم الحقيقي ، لا يتم الحصول على العبادة التعبدية. فقط من خلال

|| القدر الكامل يمكن للمرء أن يلتقي مع الله. || 1 || وقفة

ਮਨਮੁਖ ਮੂਲੁ ਗਵਾਵਹਿ ਲਾਭੁ ਮਾਗਹਿ ਲਾਹਾ ਲਾਭੁ ਕਿਦੂ ਰੇਈ ॥

يفقد الأشخاص الأنانيون أيضًا مبادئهم (ويضيعون وقت حياتهم المخصصة في الأعمال

الأنانية) ، لكنهم يسعون إلى الربح (الخلاص). كيف يمكنهم تحقيق ربح كبير؟

ਜਮਕਾਲੁ ਸਦਾ ਹੈ ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪਤਿ ਖੇਈ ॥੨॥

الموت الروحي يركب على رؤوسهم دائمًا. في حب مايا (فقدوا شرف الدنيا والآخرة)

ਬਹਲੇ ਭੇਖ ਭਵਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਹਉਮੈ ਰੇਗੁ ਨ ਜਾਈ ॥

الذين يتجولون ليلاً ونهارًا بملابس كثيرة (مقدسة) ، فإن داء غرورهم لا يزول.

ਪੜਿ ਪੜਿ ਲੂਝਹਿ ਬਾਦੁ ਵਖਾਣਹਿ ਮਿਲਿ ਮਾਇਆ ਸੁਰਤਿ ਗਵਾਈ ॥੩॥

وبالمثل ، فإن الأشخاص الذين قرأوا الكثير من الكتب ودخلوا في الجدل فقدوا حواسهم من

|| أجل مايا (أو المجد الزائف). || 3 ||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ਨਾਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥

الذين يخدمون المعلم الحقيقي ينعمون بالمكانة السامية للنعيم الإلهي ؛ من خلال الاسم ،

ينعمون بالعظمة الروحية.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਿਨਾ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਪਤਿ ਪਾਈ ॥੪॥੪॥੧੪॥

يا نانك! هؤلاء البشر ، الذين يثبت اسم الله في أذهانهم ، نالوا الشرف دائمًا عند باب الرب

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ بهيراو ، المعلم الثالث

ਮਨਮੁਖ ਆਸਾ ਨਹੀ ਉਤਰੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਏ ॥

.الرغبة في الثروة الدنيوية من الذات المغرورة لا تزول ، وبسبب ذلك فإنها تفسد

ਉਦਰੁ ਨੈ ਸਾਣੁ ਨ ਭਰੀਐ ਕਬਹੂ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਪਚਾਏ ॥੧॥

|| مثل النهر ، لا تمتلئ بطنهم أبدًا وتظل نيران رغبتهم (الدنيوية) تلتهمهم. || 1

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਰਾਮ ਰਸਿ ਰਾਤੇ ॥

.طوبى إلى الأبد للذين استلهموا من الجوهر العظيم للاسم

ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਦੁਬਿਧਾ ਮਨਿ ਭਾਗੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀ ਤ੍ਰਿਪਤਾਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

في قلوبهم ، يختفي الاسم ، والازدواجية (أو عدم اليقين) في أذهانهم ، وبشرب رحيق الاسم

|| ، يصبحون راضين. || 1 || وقفة

ਆਪੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਜਿਨਿ ਸਾਜੀ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਏ ॥

(يا أصدقائي) ، إن الله نفسه هو الذي خلق هذا الكون وأدى للناس إلى مهامهم الفردية

ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਕੀਆ ਜਿਨਿ ਆਪੇ ਆਪੇ ਦੂਜੈ ਲਾਏ ॥੨॥

|| لقد خلق الحب والتعلق بمايا نفسه. يربط الإنسان نفسه بالتكرار. || 2

ਤਿਸ ਨੇ ਕਿਹੁ ਕਹੀਐ ਜੇ ਦੂਜਾ ਹੋਵੈ ਸਭਿ ਤੁਧੈ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥

.إلى من يمكننا أن نشكو من الأنا ، يا الله ، أنت ملك لي و تستوعبك في النهاية

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਾ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਾਏ ॥੩॥

.الإنسان الذي تأمل في الحكمة الحقيقية للحياة الروحية ، تظل حياته مرتبطة بنور الرب

ਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਸਦ ਹੀ ਸਾਚਾ ਸਾਚਾ ਸਭੁ ਆਕਾਰਾ ॥

.أن الله أبدي وأزلي. هذا العالم كله أبدي أيضًا (لأن الله كلي الوجود فيه)

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੋਝੀ ਪਾਈ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੪॥੫॥੧੫॥

يا ناناك! الرجل الذي منحه المعلم فهمًا (للحياة الروحية) ، عبر (العالم – المحيط) من خلال

.الارتباط باسم الله

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥

राग भैराव , المعلم الثالث

ਕਲਿ ਮਹਿ ਪ੍ਰੇਤ ਜਿਨ੍ਹੀ ਰਾਮੁ ਨ ਪਛਾਤਾ ਸਤਜੁਗਿ ਪਰਮ ਹੰਸ ਬੀਚਾਰੀ ॥

في هذا العصر المظلم لكاليوغا ، الذين لا يدركون الرب هم العفاريت. في العصر الذهبي
لسات يوجا ، تفكر البجع الروحي الأسمى في الرب.

ਦੁਆਪੁਰਿ ਤ੍ਰੇਤੈ ਮਾਣਸ ਵਰਤਹਿ ਵਿਰਲੈ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀ ॥੧॥

في العصر الفضي ليوغا دوفابور ، والعصر النحاسي ليوغا تريتيا ، سادت البشرية ، لكن قلة
|| فقط أخضعت غرورهم. || 1

ਕਲਿ ਮਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ ॥

(يا أصدقائي! في عصرنا الحاضر) كاليوغ ، يتم الحصول على المجد فقط (بالتأمل في) اسم
الله.

ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੇ ਜਾਤਾ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

على مر العصور ، لم يتعرف أتباع المعلم إلا على واحد (الله ، وقد عرفوا) أنه بدون (التأمل)
|| في الاسم ، لا أحد ينال الخلاص. || 1 || وقفة

ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਲਖੈ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ

يدرك أتباع المعلم الإسم الذي يوجد في القلب وبتوجيه من المعلم يدخل الإله الأبدي في
العقل والروح.

ਆਪਿ ਤਰੇ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਤਾਰੇ ਜਿਨੀ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੨॥

هؤلاء البشر الذين كرسوا اسم الله ، عبروا أنفسهم عبر المحيطات ، وعبروا أيضًا كل
عشائرتهم.

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਹੈ ਗੁਣ ਕਾ ਦਾਤਾ ਅਵਗਣ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ

إلهي هو عطاء الفضائل ، إنه يحرق (كل) رذائل في كلمة المعلم.

ਜਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੇ ਜਨ ਸੇਰੇ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ ॥੩॥

الذين يثبت اسم الله في أذهانهم ، فإنهم يثبتون الاسم في قلوبهم ويصبحون كائنات حية جميلة.

ਘਰੁ ਦਰੁ ਮਹਲੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਦਿਖਾਇਆ ਰੰਗ ਸਿਉ ਰਲੀਆ ਮਾਣੈ ॥

أراني المعلم الحقيقي بيت الرب ومحكمته وقصر حضوره. أنا أستمتع بكل سرور بحبها

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਭਲਾ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ॥੪॥੬॥੧੬॥

|| يا ناناك! مهما قال المعلم ، اعتبره جيدًا وتأمل في الاسم. || 4 || 6 || 16

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ بهيراو ، المعلم الثالث

ਮਨਸਾ ਮਨਹਿ ਸਮਾਇ ਲੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰ ॥

يا عقلي! من خلال التفكير في الكلمة الإلهية للمعلم ، استوعب الخير في روحك ولا تدع
الرغبات الدنيوية تؤثر عليك.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਸੋਝੀ ਪਵੈ ਫਿਰਿ ਮਰੈ ਨ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥੧॥

هو الذي يحصل على هذا الفهم من المعلم الكامل ، لا يقع في دورة الولادة والموت مرارًا
وتكرارًا.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

.يا عقلي! اجعلوا اسم الله (لكم) نصرة

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸਭ ਇਛੁ ਪੁਜਾਵਣਹਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(الشخص الذي يجعل اسم الله يدعمه) يصل إلى أعلى مكانة روحية بفضل نعمة المعلم. يا
العقل! إن الله يحقق كل رغبة. || 1 || وقفة

ਸਭ ਮਹਿ ਏਕੇ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਬੁਝ ਨ ਪਾਇ ॥

إنه منتشر في الكل ، لكن بدون توجيهات المعلم ، لا أحد قادر على فهم هذا الشيء.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰਗਟੁ ਹੋਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੨॥

إن الإنسان الذي يظهر فيه الله من خلال المعلم ، يغني بحمد الله في جميع الأوقات.

ਸੁਖਦਾਤਾ ਹਰਿ ਏਕੁ ਹੈ ਹੋਰ ਥੈ ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਹਿ ॥

الشخص الوحيد الذي يعطي السعادة هو الله (أولئك الذين لا يلجأون إلى الله) لا يمكنهم

الحصول على السعادة من أي مكان آخر.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨੀ ਨ ਸੇਵਿਆ ਦਾਤਾ ਸੇ ਅੰਤਿ ਗਏ ਪਛੁਤਾਰਿ ॥੩॥

المعلم (مانح اسم الله) هو المعطي ، أولئك الذين لم يلجأوا إلى المعلم ، ينتهي بهم الأمر

|| بالندم. || 3

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਫਿਰਿ ਦੁਖੁ ਨ ਲਾਗੈ ਯਾਇ ॥

الرجل الذي اعتمد على المعلم كان يتمتع بها دائمًا. لا أحد يستطيع مهاجمته والتشبهت

بالحزن.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਈ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਇ ॥੪॥੧੭॥੧੭॥

يا نانك! ينالون موهبة الإخلاص ويتحررون ويندمجون بالنور الإلهي.

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ بهيراو ، المعلم الثالث

ਬਾਝੁ ਗੁਰੂ ਜਗਤੁ ਬਉਰਾਨਾ ਭੂਲਾ ਚੋਟਾ ਖਾਈ ॥

بدون (اتباع) المعلم ، أصبح العالم مجنونًا ؛ كونه ينحرف (عن الطريق الصحيح) يستمر في

تحمل ضربات (الشورور)

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ਦਰ ਕੀ ਖਬਰਿ ਨ ਪਾਈ ॥੧॥

مرارًا وتكرارًا يقع في دورة الولادة والموت ، ويتألم دائمًا ، ولا يعرف شيئًا عن باب الله.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਸਦਾ ਰਹਹੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਾ ॥

يا عقلي! التزم دائماً بحرم المعلم

ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੀਠਾ ਸਦ ਲਾਗਾ ਗੁਰ ਸਬਦੇ ਭਵਜਲੁ ਤਰਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(من يعيش في ملجأ المعلم) اسم الله محبوب في قلبه دائماً. من خلال كلمة المعلم يعبر المحيط العالمي.

ਭੇਖ ਕਰੈ ਬਹੁਤੁ ਚਿਤੁ ਡੋਲੈ ਅੰਤਰਿ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥

يرتدي الإنسان ثياباً دينية مختلفة ويؤدي شعائرها ، لكن وعيه ضعيف. في أعماقه ، هو مليء بالرغبة الجنسية والغضب والفخر.

ਅੰਤਰਿ ਤਿਸਾ ਭੂਖ ਅਤਿ ਬਹੁਤੀ ਭਉਕਤ ਫਿਰੈ ਦਰ ਬਾਰੁ ॥੨॥

|| في أعماقه العطش الشديد والجوع الشديد. يتجول من باب إلى باب. || 2

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਰਹਿ ਫਿਰਿ ਜੀਵਹਿ ਤਿਨ ਕਉ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਿ ॥

الذين يموتون (من الرذائل) من خلال كلمة المعلم ، يولدون من الحياة الروحية ، ويتخلصون من الرذائل ، عند باب الله (يمكنهم الوصول)

ਅੰਤਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਵੈ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੩॥

|| بسلام وطمأنينة دائمة في أعماقهم ، يقصدسون الله في قلوبهم. || 3

ਜਿਉ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਕਰਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਈ ॥

ولكن (لا توجد قوة للكائنات) مثلما يرضي الله ، وبنفس الطريقة التي يرشد بها الكائنات على طريق الحياة ، لا يمكننا أن نبذل أي قوة أمامه.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਸਮਾਲੇ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ ॥੪॥੮॥੧੮॥

يا ناناك! الشخص الذي يلجأ إلى المعلم ويلتزم بكلمة المعلم في قلبه، ينال شرف التأمل في نعم. || 4 || 8 || 18

|| نعم. || 4 || 8 || 18

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ بهيراو ، المعلم الثالث

ਹਉਮੈ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਖੁਆਇਆ ਦੁਖੁ ਖਟੇ ਦੁਖ ਖਾਇ ॥

الشخص الذي يتبع عقله يضيع في طريق الحياة بسبب ارتباطه بالآنا والمايا. يستمر في فعل الأشياء التي تؤذي فقط.

ਅੰਤਰਿ ਲੋਭ ਹਲਕੁ ਦੁਖੁ ਭਾਰੀ ਬਿਨੁ ਬਿਬੇਕ ਭਰਮਾਇ ॥੧॥

مثل كلب مجنون ، مثل هذا الشخص يعاني من داء الجشع الخطير وبدون الشعور بالتمييز ،
|| يضيع في الوهم. || 1

ਮਨਮੁਖਿ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਸੈਸਾਰਿ ॥

الحياة التي تتبع عقله تجعله ملعوناً

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੁਪਨੈ ਨਹੀ ਚੇਤਿਆ ਹਰਿ ਸਿਉ ਕਦੇ ਨ ਲਾਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الذي لا يتذكر اسم الله ، لا يقع في حب الله أبداً. || 1 || وقفة

ਪਸੂਆ ਕਰਮ ਕਰੈ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ਕੂੜੁ ਕਮਾਵੈ ਕੂੜੇ ਹੋਇ ॥

الإنسان ، تابع العقل ، يقوم بعمل حيواني ، لا يفهم (أن طريقة الحياة هذه خاطئة). الجري
من أجل مايا

القابلة للتلف يظل كما هو

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਉਲਟੀ ਹੋਵੈ ਖੋਜਿ ਲਹੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥੨॥

ولكن عندما يلتقي الفاني بالمعلم الحقيقي ، تتغير طريقته في النظر إلى العالم. ما مدى ندرة
|| تلك الكائنات المتواضعة التي تبحث عن الرب وتجده. || 2

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਵਸਿਆ ਪਾਇਆ ਗੁਣੀ ਨਿਆਨੁ ॥

الرجل الذي يثبت اسم الله في قلبه إلى الأبد يجد في الله كنزاً من الفضائل البشرية

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਚੂਕਾ ਮਨ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥੩॥

.بفضل نعمة المعلم ، يلتقي بالرب المثالي ، تزول غرور عقله

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਆਪੇ ਮਾਰਗਿ ਪਾਏ

الله بنفسه يفعل كل شيء ، ويضع (الكائنات) على طريق الحياة الصحيح ، هو يمنح الشرف
من خلال المعلم.

ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ ॥੪॥੯॥੧੯॥

يا ناناك! من تلقاء نفسه ، يبارك بنعمة روحية من خلال نعمة المعلم ، ويركز العقل على

|| التأمّل في اسم الله. والاندماج فيه. || 4 || 9 || 19

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:राग बेहिराव , المعلم الثالث

ਮੇਰੀ ਪਟੀਆ ਲਿਖਹੁ ਹਰਿ ਗੋਵਿੰਦ ਗੋਪਾਲਾ ॥

يا أستاذي! بدلاً من هذه الأبجدية ، اكتب على لوحتي عن الله ، حافظ هذا الكون

ਦੂਜੇ ਭਾਇ ਫਾਥੇ ਜਮ ਜਾਲਾ ॥

لأن الذين يعشقون الآخرين (الأشياء الدنيوية ، بدلاً من الله) يقعون في حبال الموت

(ويعانون من آلام الولادة والموت).

ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਰੇ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥

أستاذي العزيز! أنا لا أخاف من أي عقاب ، لأنني أعلم أن هذا أستاذي الحقيقي هو الذي (

، يبقيني

ਹਰਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ਮੇਰੇ ਨਾਲਾ ॥੧॥

|| الله واهب كل وسائل الراحة (في جميع الأوقات) هو معي دائماً. || 1

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦੁ ਹਰਿ ਉਚਰੈ ॥

كما نصح معلمه ، استمر براهلاذ في تلاوة اسم الله ،

ਸਾਸਨਾ ਤੇ ਬਾਲਕੁ ਗਮੁ ਨ ਕਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| كان طفلاً ، لكنه لم يكن خائفاً عندما صرخ عليه معلمه. || 1 || وقفة

ਮਾਤਾ ਉਪਦੇਸੈ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਪਿਆਰੇ ॥

:أعطت والدة براهلاذ بعض النصائح لابنها الحبيب

ਪ੍ਰਤ੍ਰ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਛੇਡਹੁ ਜੀਉ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੇ ॥

“يا بني! يجب أن تتخلى عن اسم الرب وتنقذ حياتك”

ਪ੍ਰਹਿਲਾਦੁ ਕਰੈ ਸੁਨਹੁ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥

قال براهلاد: اسمع يا أمي ؛

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨ ਛੇਡਾ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਬੁਝਾਇ ॥੨॥

|| لن أتخلى عن اسم الرب أبدًا. علمني معلمي هذا. || 2

ਸੰਡਾ ਮਰਕਾ ਸਭਿ ਜਾਇ ਪੁਕਾਰੇ ॥

ذهب (المعلمون) ساند وأمارك يبيكيان (أمام الملك وأخبراه بذلك) ،

ਪ੍ਰਹਿਲਾਦੁ ਆਪਿ ਵਿਗੜਿਆ ਸਭਿ ਚਾਟੜੇ ਵਿਗੜੇ ॥

لم يضل بريهلاد نفسه فحسب ، بل أفسد أيضًا جميع الطلاب (الآخرين).

ਦੁਸਟ ਸਭਾ ਮਹਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਪਕਾਇਆ ॥

(عند سماع ذلك) اجتمع الأشرار وابتكروا خطة (لقتل براهلاد).

ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਕਾ ਰਾਖਾ ਹੋਇ ਰਘੁਰਾਇਆ ॥੩॥

|| الله مخلص براهلاد. || 3

ਰਾਬਿ ਖੜਗੁ ਕਰਿ ਧਾਇਆ ਅਤਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ॥

اقتلع الملك سيفه بغرور شديد على بريهلاد ،

ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਕਹਾ ਤੁਝੁ ਲਏ ਉਬਾਰਿ ॥

“أين ربك الذي يخلصك؟”

ਖਿਨ ਮਹਿ ਭੈਆਨ ਰੂਪੁ ਨਿਕਸਿਆ ਥੰਮ੍ਹੁ ਉਪਾੜਿ

في لحظة ، ظهر الله بشكل مخيف وحطم العمود.

ਹਰਣਾਖਸੁ ਨਖੀ ਬਿਦਾਰਿਆ ਪ੍ਰਹਲਾਦੁ ਲੀਆ ਉਬਾਰਿ ॥੪॥

|| ثم مزق حرناكش بأظافره وأنقذ براهلاد. || 4

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੇ ਹਰਿ ਜੀਉ ਕਾਰਜ ਸਵਾਰੇ ॥

الله المحترم يتم أعمال محبيه القديسين

ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਜਨ ਕੇ ਇਕੀਹ ਕੁਲ ਉਧਾਰੇ ॥

أنقذ واحد وعشرين جيلا من نسل براهلاد

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਮਾਰੇ ॥

يطفى الله الأنا التي تجلب الموت الروحي (من داخلهم) بربط قديسيه بكلمة المعلم ،

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਸੰਤ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੫॥੧੦॥੨੦॥

|| يا ناناك! من خلال اسم الرب ، يتم تحرير القديسين. || 5 || 10 || 20

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ بهايروا ، المعلم الثالث

ਆਪੇ ਦੇਤ ਲਾਇ ਦਿਤੇ ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਉ ਆਪੇ ਰਾਖਾ ਸੋਈ ॥

الله نفسه يقطع سنته (لإلحاق الأذى بهم) ، ولكنه يكون هو الحامي (السنة)

ਜੇ ਤੇਰੀ ਸਦਾ ਸਰਣਾਈ ਤਿਨ ਮਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥

يا إلهي! هؤلاء الذين يبقون إلى الأبد في ملجأك ، ليس لديهم مشكلة في أذهانهم

ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਭਗਤਾ ਕੀ ਰਖਦਾ ਆਇਆ ॥

في كل عصر ، يحفظ الرب شرف أتباعه

ਦੈਤ ਪੁਤ੍ਰੁ ਪ੍ਰਹਲਾਦੁ ਗਾਇਤ੍ਰੀ ਤਰਪਣੁ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਣੈ ਸਬਦੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لم يكن براهلاد ، ابن الشيطان ، يعرف شيئاً عن صلاة الفجر للهندوس ، غاياتري ، ولم يكن

يعرف شيئاً

عن تقديم الماء رسمياً لأسلافه. ولكن من خلال الكلمة الإلهية للمعلم ، كان متحداً مع الله.

|| 1 || || وقفة

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਦਿਨ ਰਾਤੀ ਦੁਬਿਧਾ ਸਬਦੇ ਖੇਈ ॥

الذين يعبدون الله ليلاً ونهاراً، ويتأملون في الكلمة الإلهية للمعلم ، يزيلون شكهم

ਸਦਾ ਨਿਰਮਲ ਹੈ ਜੇ ਸਚਿ ਰਾਤੇ ਸਚੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਸੋਈ ॥੨॥

|| الطاهرون دائماً هم المشبعون بحب الله الأزلي الساكن في أذهانهم. || 2

ਮੂਰਖ ਦੁਬਿਧਾ ਪੜ੍ਹਹਿ ਮੂਲੁ ਨ ਪਛਾਣਹਿ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥

الأغبياء الأنانيون يقرؤون في ازدواجية ، لكنهم لا يفهمون أي شيء. إنهم يضيعون حياتهم

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰਹਿ ਦੁਸਟੁ ਦੈਤੁ ਚਿੜਾਇਆ ॥੩॥

|| افتراء الشريير على القديس وأثار المتاعب. || 3

ਪ੍ਰਹਲਾਦੁ ਦੁਬਿਧਾ ਨ ਪੜੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਛੇਡੈ ਡਰੈ ਨ ਕਿਸੈ ਦਾ ਡਰਾਇਆ

لم يقرأ براهلاد بطريقة مزدوجة ، ولم يترك اسم الرب. لم يكن خائفاً من أي شيء

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਹਰਿ ਜੀਉ ਰਾਖਾ ਦੇਤੈ ਕਾਲੁ ਨੇੜਾ ਆਇਆ ॥੪॥

|| أصبح الله مخلصاً للقديسين ، ولم يستطع الموت الروحي الشيطاني الاقتراب منهم. || 4

ਆਪਣੀ ਪੈਜ ਆਪੇ ਰਾਖੇ ਭਗਤਾਂ ਦੇਇ ਵਡਿਆਈ ॥

الله يحفظ الكرامة ويعطي المجد الروحي للمصلين

ਨਾਨਕ ਹਰਣਾਖਸੁ ਨਖੀ ਬਿਦਾਰਿਆ ਅੰਧੈ ਦਰ ਕੀ ਖਬਰਿ ਨ ਪਾਈ ॥੫॥੧੧॥੨੧॥

يا ناناك! مزق (الله متنكرا في زي نارسينغ) حرنناخش بأظافره. أعمى (في كبرياء القوة)

(الحرناخ) لم يفهم سر باب الله

ਰਾਗੁ ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੪ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧

: راع بهيراو ، المعلم الرابع ، تشوبادا ، البيت الأول

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਹਰਿ ਜਨ ਸੰਤ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਗਿ ਲਾਇਠੁ ॥
الرب برحمته يعلق البشر بأقدام القديسين.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਭਜੁ ਸੁਰਤਿ ਸਮਾਇਣੁ ॥੧॥

(هذا الشخص يتأمل في اسم الله. لذلك ، يجب عليك أيضًا البحث عن ملجأ المعلم) ،

|| وتطبيق تخمير (اسم الله) على وعيك ، ومن خلال كلمة المعلم عبادة الله. || 1

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਭਜੁ ਨਾਮੁ ਨਰਾਇਣੁ ॥

يا عقلي! تأمل في اسم الله الطاهر ،

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਸੁਖਦਾਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਵਜਲੁ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਤਰਾਇਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الله مانح كل وسائل الراحة ، يعبر المحيط العالمي من خلال اسمه ، ويضع في حرم المعلم

الرجل الذي يمنحه نعمته.

ਸੰਗਤਿ ਸਾਧ ਮੇਲਿ ਹਰਿ ਗਾਇਣੁ ॥

يا عقلي! انضم إلى جماعة القديسين ، ورنم بحمد الله

ਗੁਰਮਤੀ ਲੇ ਰਾਮ ਰਸਾਇਣੁ ॥੨॥

|| باتباع تعليمات المعلم ، تأمل في اسم الله ، مصدر الرحيق. || 2

ਗੁਰ ਸਾਧੂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗਿਆਨ ਸਰਿ ਨਾਇਣੁ ॥

يا عقلي! الذين يستحمون في بركة من المعرفة الإلهية للقديس غورو (من خلال الاستماع

بإخلاص إلى الرسالة الإلهية لغرباني ، بصحبة أشخاص قديسين آخرين) ،

ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਪਾਪ ਗਏ ਗਾਵਾਇਣੁ ॥੩॥

تزول كل ذنوبهم.

ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਧਰਾਇਣੁ ॥

يا إلهي أنت خالق الكون وراجعه

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਮੇਲਿ ਤੇਰਾ ਦਾਸ ਦਸਾਇਣੁ ॥੪॥੧॥

أبقى العبد ناناك (عند قدميك) متحدًا ، (ناناك) هو خادم خدامك

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ بهيرو ، المعلم الرابع

ਬੋਲਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਫਲ ਸਾ ਘਰੀ ॥

(يا عقلي) انطق اسم الله (لأننا عندما نتأمل في اسم الله) تصبح تلك اللحظة مثمرة

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਸਭਿ ਦੁਖ ਪਰਹਰੀ ॥੧॥

|| باتباع تعاليم المعلم ، يتم التخلص من كل الآلام. || 1

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਭਜੁ ਨਾਮੁ ਨਰਹਰੀ ॥

يا عقلي! تأمل في اسم الله و (قل يا رب!)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਲਹੁ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਸਤਸੰਗਤਿ ਸੰਗਿ ਸਿੰਧੁ ਭਉ ਤਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أظهر رحمتك واتحد مع المعلم المثالي. في صحبة القديسين يمكننا عبور محيط الرذائل

|| الدنيوي الرهيب. || 1 || وقفة

ਜਗਜੀਵਨੁ ਧਿਆਇ ਮਨਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰੀ ॥

تأمل في حياة العالم. تذكر الله في عقلك.

ਕੋਟ ਕੋਟੰਤਰ ਤੇਰੇ ਪਾਪ ਪਰਹਰੀ ॥੨॥

|| عندما تفعل ذلك ، سيدمر الله الملايين من خطاياك. || 2

ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਾਧ ਯੂਰਿ ਮੁਖਿ ਪਰੀ ॥

في الجماعة القديسة ، ضع غبار القدمين (الحكمة الإلهية) على وجهك (الروح) ؛

ਇਸਨਾਨੁ ਕੀਓ ਅਠਸਠਿ ਸੁਰਸਰੀ ॥੩॥

هو (كما هو) اغتسل في ثمانية وستين مزارًا ، مغمورًا في نهر الغانج

ਹਮ ਮੁਰਖ ਕਉ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥

أنا مجنون! لقد أظهر الله الرحمة

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਾਰਿਓ ਤਾਰਣ ਹਰੀ ॥੪॥੨॥

|| لقد أنقذ الرب المخلص الخادم نانك. || 4 || 2

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੪ ॥

زاغ بهيرو ، المعلم الرابع

ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਕਰਣੀ ਸਾਰੁ ਜਪਮਾਲੀ

اعتن ب (اسم الله في حيرتك) ، هذا أفضل شيء تفعله ، هذه هي المسبحة. فعل الخير خير

سبح

ਹਿਰਦੈ ਫੇਰਿ ਚਲੈ ਤੁਧੁ ਨਾਲੀ ॥੧॥

|| قم بتدوير هذه المسبحة في عقلك وروحك ، وستكون النعيم معك. || 1

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਬਨਵਾਲੀ ॥

(يا أصدقائي) ، تأملوا دائماً في اسم إله الكون. (صلي إليه وقل)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਲਹੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਤੂਟਿ ਗਈ ਮਾਇਆ ਜਮ ਜਾਲੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| اللهم ارحمني وحدني برفقة القديسين لتحررني من حبل مشنقة مايا || 1 || وقفة

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਾ ਘਾਲ ਜਿਨਿ ਘਾਲੀ ॥

بتوجيه من المعلم ، الشخص الذي يخدم الله ويبذل جهداً شاقاً للتأمل في اسم الله ،

ਤਿਸੁ ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲੀ ॥੨॥

(الجت ، الصبر ، الحكمة العالية ، حكمة الحياة الروحية ، الخوف ، إلخ.) في النعناع الدائم ،

يتخذ هذا الإنسان جهده للتأمل في اسم الله شكلاً جميلاً.

ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਗੁਰਿ ਅਗਮ ਦਿਖਾਲੀ ॥

يا أصدقائي! باتباع نصيحة المعلم ، الشخص الذي طهر سلوكه ، أظهر المعلم أن المرء هو (

الإله غير المفهوم وغير المحسوس

ਵਿਚਿ ਕਾਇਆ ਨਗਰ ਲਧਾ ਹਰਿ ਭਾਲੀ ॥੩॥

|| أبحث في مدينتي (قلبي) ، وجدت الله || 3

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਹਰਿ ਖਿਤਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੀ ॥

يا الله نحن أولادك وأنت أبونا وربنا.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਤਾਰਹੁ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀ ॥੪॥੩॥

|| يرجى إلقاء نظرة النعمة الخاصة بك وتحرير المحب ناناك. || 4 || 3

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راع بهيرو ، المعلم الرابع

ਸਭਿ ਘਟ ਤੇਰੇ ਤੂ ਸਭਨਾ ਮਾਹਿ ॥

كل القلوب لك يا الله. أنت في الكل.

ਤੁਝ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਕੇਈ ਨਾਹਿ ॥੧॥

|| لا يوجد شيء على الإطلاق سواك. || 1

ਹਰਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਾਪੁ ॥

يا عقلي! تأمل في الرب ، معطي السلام

ਰਉ ਤੁਧੁ ਸਾਲਾਹੀ ਤੂ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬਾਪੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| اللهم ارزقني فاحمدك لانك سيدي وأبي. || 1 || وقفة

ਜਹ ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

أينما نظرت ، أرى الله فقط

ਸਭ ਤੇਰੈ ਵਸਿ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥

|| يا الله كل شيء تحت سيطرتك ولا يوجد غيرك. || 2

ਜਿਸ ਕਉ ਤੁਮ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ਭਾਵੈ ॥

اللهم من تريد أن تخلصه

ਤਿਸ ਕੈ ਨੇੜੈ ਕੇਇ ਨ ਜਾਵੈ ॥੩॥

|| ولا يمكن أن تقترب أي رذائل من تلك الروح. || 3

ਤੂ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸਭ ਤੈ ਭਰਪੂਰਿ ॥

.يا إلهي! انت في الماء أنت في السماء أنت منتشر في كل مكان

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਾਜਰਾ ਹਜੂਰਿ ॥੪॥੪॥

|| أيها المحب نانك! تأمل في ذلك الإله الحاضر أمامك مباشرة. || 4 || 4

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨

:راغ بهايرو ، كوكب المشتري الرابع ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਹਰਿ ਕਾ ਸੰਤੁ ਹਰਿ ਕੀ ਹਰਿ ਮੂਰਤਿ ਜਿਸੁ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰਿ ॥

.محب الله الذي يثبت اسم الله في قلبه (إلى الأبد) يصبح شكل الله ذاته

ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਹੋਵੈ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਸੇ ਗੁਰਮਤਿ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮੁਾਰਿ ॥੧॥

الشخص الذي لديه مثل هذا القدر المدرج على جبهته ، يتبع تعاليم المعلم ، ويفكر في اسم

.الرب في قلبه

ਮਧੁਸੂਦਨੁ ਜਪੀਐ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥

احفظه في قلبك ، وتأمل في الرب .

ਦੇਹੀ ਨਗਰਿ ਤਸਕਰ ਪੰਚ ਧਾਤੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਕਾਢੇ ਮਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

في أجسادنا (الدوافع الخمسة الشهوة ، والغضب ، والجشع ، والتعلق ، والأنا ، التي تحبها) يحاول خمسة لصوص سلبنا كل قيمنا الروحية والأخلاقية. لكن من يتأمل في الله ، من خلال

|| الكلمة الإلهية للمعلم ، يطردهم من الجسد. || 1 || وقفة

ਜਿਨ ਕਾ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਤਿਨ ਕਾਰਜ ਹਰਿ ਆਪਿ ਸਵਾਰਿ ॥

(يا أصدقائي!) الذين اقتنع عقلمهم بـ (قوة) الله ، مهامهم التي ينجزها الله بنفسه

ਤਿਨ ਚੂਕੀ ਮੁਹਤਾਜੀ ਲੋਕਨ ਕੀ ਹਰਿ ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕੀਆ ਕਰਤਾਰਿ ॥੨॥

|| انتهى خضوعهم واعتمادهم على الآخرين ؛ الخالق في صفهم. || 2

ਮਤਾ ਮਸੂਰਤਿ ਤਾਂ ਕਿਛੁ ਕੀਜੈ ਜੇ ਕਿਛੁ ਹੋਵੈ ਹਰਿ ਬਾਹਰਿ ॥

.سنحتاج إلى التشاور مع الآخرين إذا حدث أي شيء خارج إرادة الخالق

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੋਈ ਭਲ ਹੋਸੀ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰਿ ॥੩॥

|| كل ما يفعله الرب فهو حسن. تأمل في اسم الرب ليلا ونهارا. || 3

ਹਰਿ ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੁ ਆਪੇ ਆਪੇ ਓਹੁ ਪੂਛਿ ਨ ਕਿਸੈ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰਿ ॥

الله يفعل ما يفعله بنفسه ، ولا يسأل أحداً ، ولا يفعله بالمناقشة مع أحد

ਨਾਨਕ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਜਿਨਿ ਮੇਲਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥੪॥੧॥੫॥

يا ناناك! يجب على المرء دائماً أن يتأمل في اسم الله ، الذي اتحد (نحن) بنعمته مع المعلم

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الرابع

ਤੇ ਸਾਧੂ ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਸੁਆਮੀ ਜਿਨ ਜਪਿਆ ਗਤਿ ਹੋਇ ਹਮਾਰੀ ॥

اللهم يا سيدي! وحدني مع هؤلاء القديسين الذين يتعبدون معهم ، فرما أحصل على حالة
روحية عالية.

ਤਿਨ ਕਾ ਦਰਸੁ ਦੇਖਿ ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਤਿਨ ਕਉ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੧॥

عند رؤيتهم ، ظل عقلي سعيدًا. يا إلهي! أنا أضحي لهم في كل لحظة.

ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥

يا إلهي! (ارحمني) أنا (دائمًا) أنشد اسمك

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਜਗਤ ਪਿਤ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸ ਕੀਜੈ ਪਨਿਹਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أظهر الرحمة والرحمة لي ، يا أبو العالم ، يا ربي وسيدي ؛ اجعلني حامل الماء لعبد عبيدك. ||

|| 1 || وقفة

ਤਿਨ ਮਤਿ ਊਤਮ ਤਿਨ ਪਤਿ ਊਤਮ ਜਿਨ ਹਿਰਦੈ ਵਸਿਆ ਬਨਵਾਰੀ ॥

(يا أصدقائي)! الذين في قلوبهم تكريم الله ، وعقلهم سامي وشرفهم سامي ، (لذلك يحظون
بتقدير كبير في هذا العالم وفي بلاط الله)

ਤਿਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਇ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਤਿਨ ਸਿਮਰਤ ਗਤਿ ਹੋਇ ਹਮਾਰੀ ॥੨॥

|| يا ربي اربطني بخدمة الذين يتأملون فيك ويخلصون. || 2

ਜਿਨ ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਧੂ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਕਾਢੇ ਮਾਰੀ ॥

الذين لا يجدون مثل هذا المعلم الحقيقي المقدس يتعرضون للضرب ويطردون من محكمة
الرب.

ਤੇ ਨਰ ਨਿੰਦਕ ਸੇਭ ਨ ਪਾਵਹਿ ਤਿਨ ਨਕ ਕਾਟੇ ਸਿਰਜਨਹਾਰੀ ॥੩॥

لا ينال مثل هؤلاء القائمين بالافتراء أي شرف والخالق (يُخضعهم لمثل هذا العار ، كما لو

|| كان) يقطع أنوفهم. || 3

ਹਰਿ ਆਪਿ ਬੁਲਾਵੈ ਆਪੇ ਬੋਲੈ ਹਰਿ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਨਿਰਾਹਾਰੀ ॥

اللّٰهُ يتكلم وهو يلهم الجميع للتحدث. إنه طاهر وبلا شكل ولا يحتاج إلى رزق.

ਹਰਿ ਜਿਸੁ ਤੂ ਮੇਲਹਿ ਸੇ ਤੁਧੁ ਮਿਲਸੀ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਿਆ ਏਹਿ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰੀ ॥੪॥੨॥੬॥

يا ناناك! الرجل الذي يوحدّه اللّٰهُ (مع نفسه) ، هو وحده القادر على مقابلتك. لا شيء يفوق

قوة هذه الكائنات المتواضعة.

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੪ ॥

राग भैरव , المعلم الرابع

ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਾਈ ਹਰਿ ਤੇਰੀ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਰਿ ਸੁਨਣੇ ॥

يا اللّٰهُ هذه هي جماعتك الحقيقية حيث تسمع تسييحك

ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਣਿਆ ਮਨੁ ਭੀਨਾ ਤਿਨ ਹਮ ਸ੍ਰੇਵਹ ਨਿਤ ਚਰਣੇ ॥੧॥

الذين سمعوا اسم اللّٰهُ ، عقولهم سعيدة ، وأنا (أنظر إليهم باحترام وأريد) أن أسير على خطهم

|| يومياً. || 1

ਜਗਜੀਵਨੁ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ਤਰਣੇ ॥

تمر حياة العالم عبر محيط العالم متذكراً رب العالمين

ਅਨੇਕ ਅਸੰਖ ਨਾਮ ਹਰਿ ਤੇਰੇ ਨ ਜਾਹੀ ਜਿਹਵਾ ਇਤੁ ਗਨਣੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إلهي! أسماءك كثيرة ، لا يمكن حصرها بهذا اللسان

ਗੁਰਸਿਖ ਹਰਿ ਬੋਲਹੁ ਹਰਿ ਗਾਵਹੁ ਲੇ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਜਪਣੇ ॥

يا تلاميذ المعلم ! اطلبوا إرشاد المعلم من خلال تلاوة اسمه وتسييحه

ਜੇ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣੇ ਗੁਰ ਕੇਰਾ ਸੇ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ਹਰਿ ਸੁਖ ਘਣੇ ॥੨॥

الشخص الذي يستمع إلى عظة المعلم (ويعمل بها بأمانة) يحصل على الكثير من وسائل

|| الراحة من اللّٰهُ. || 2

ਧੰਨੁ ਸੁ ਵੰਸੁ ਧੰਨੁ ਸੁ ਪਿਤਾ ਧੰਨੁ ਸੁ ਮਾਤਾ ਜਿਨਿ ਜਨ ਜਣੇ ॥

طوبى للعائلة ، طوبى للأب ، طوبى للأم التي ولدت المؤمنين.

ਜਿਨ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਧਿਆਇਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੇ ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਹਰਿ ਜਨ ਬਣੇ ॥੩॥

إن رجال الله الذين تأملوا في إلهي ، مع كل نفس ونفخ ، يستحقون الشرف والحرية في

|| حضرة الله الأزلي. || 3

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਨਾਮ ਹਰਿ ਤੇਰੇ ਵਿਚਿ ਭਗਤਾ ਹਰਿ ਧਰਣੇ ॥

يا الله (بسبب فضائلك اللامتناهية) أسماءك غير محدودة. لقد كرست هذه الصفات في

محببك.

ਨਾਨਕ ਜਨਿ ਪਾਇਆ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪਾਰਿ ਪਵਣੇ ॥੪॥੩॥੭॥

يا ناناك! الخادم الذي حصل على اسم الله باتباع حكمة المعلم ، يعبر البحر دائمًا ويذكر الاسم

دائمًا.

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੂ ੧

رأغ بهيراو ، المعلم الخامس ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي^N

ਸਗਲੀ ਥੀਤਿ ਪਾਸਿ ਡਾਰਿ ਰਾਖੀ ॥

(إنه أمر فظ أن) وضع الله كل الحقائق الأخرى جانبًا ،

ਅਸਟਮ ਥੀਤਿ ਗੋਵਿੰਦ ਜਨਮਾ ਸੀ ॥੧॥

|| ولكن في اليوم القمري الثامن ، ولد (لا يمكن تحمله على الإطلاق). || 1

ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਨਰ ਕਰਤ ਕਚਰਾਇਣ ॥

مريب ومريك ، يعمل على أكاذيب مميتة

ਜਨਮ ਮਰਣ ਤੇ ਰਹਤ ਨਾਰਾਇਣ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

|| الله خال من الولادة أو الموت. || 1 || وقفة

ਕਰਿ ਪੰਜੀਰੁ ਖਵਾਇਓ ਚੇਰ ॥

أنت تحضر الحلوى وتطعمها لإلهك الحجري

ਉਹੁ ਜਨਮਿ ਨ ਮਰੈ ਰੇ ਸਾਕਤ ਢੇਰ ॥੨॥

|| الله لم يولد ولا يموت أيها الأحمق الكافر الساخر! || 2

ਸਗਲ ਪਰਾਧ ਦੇਹਿ ਲੇਰੇਨੀ ॥

أنت تغني الطقوس الزائفة لإلهك الحجري – هذا هو مصدر كل أخطائك

ਸੈ ਮੁਖੁ ਜਲਉ ਜਿਤੁ ਕਹਹਿ ਠਾਕੁਰੁ ਜੋਨੀ ॥੩॥

(الله خالد. لا يولد ولا يموت). فليحترق ذلك اللسان الذي يقول إن الله يمر في الوجود. || 3

||

ਜਨਮਿ ਨ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥

اللّه لا يولد ، ولا يموت ، لا يأتي ، لا يذهب

ਨਾਨਕ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਰਹਿਓ ਸਮਾਇ ॥੪॥੧॥

|| وإله ناناك موجود في كل مكان. || 4 || 1

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਉਠਤ ਸੁਖੀਆ ਬੈਠਤ ਸੁਖੀਆ ॥

لقد أدركت أن الله هو واهب النعيم الروحي ، في أي حال من الأحوال جالسًا أو قائمًا

ਭਉ ਨਹੀ ਲਾਗੈ ਜਾਂ ਐਸੇ ਬੁਝੀਆ ॥੧॥

.عندئذ لا يمكن أن يتحملة أي خوف من أي نوع (من الموت)

ਰਾਖਾ ਏਕੁ ਹਮਾਰਾ ਸੁਆਮੀ ॥

.إنه الإله الوحيد الذي يحمينا جميعًا

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| هو عالم كل القلوب. (حتى أنه يعرف كل فكرة تمر في أذهاننا). || 1 || وقفة

ਸੋਇ ਅਚਿੰਤਾ ਜਾਗਿ ਅਚਿੰਤਾ ॥

الشخص الذي يؤمن بالله إيمانًا كاملاً ينام بلا قلق ويستيقظ في حالة قلق

ਜਹਾ ਕਹਾਂ ਪ੍ਰਭੁ ਤੂੰ ਵਰਤੰਤਾ ॥੨॥

|| (يا الله!) أينما (ننظر ، نجد) تنتشر في كل مكان. || 2

ਘਰਿ ਸੁਖਿ ਵਸਿਆ ਬਾਹਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

هذا الرجل يعيش بسعادة (أيضًا) في منزله ، فهو يستمتع (حتى) خارج المنزل ،

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥੩॥੨॥

|| يقول ناناك ، لقد زرع المعلم هذه المانترا في داخلي. || 3 || 2

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਵਰਤ ਨ ਰਹਉ ਨ ਮਹ ਰਮਦਾਨਾ ॥

.لا أصوم ولا أصوم شهر رمضان

ਤਿਸੁ ਸੇਵੀ ਜੇ ਰਖੈ ਨਿਦਾਨਾ ॥੧॥

.أتأمل (فقط) في الله الذي يحمي (الجميع) في النهاية

ਏਕੁ ਗੁਸਾਈ ਅਲਹੁ ਮੇਰਾ ॥

.ليس لدي سوى ذلك (الذي يسميه الهندوس جوستين وما يسميه المسلمون بالله)

ਰਿੰਦੂ ਤੁਰਕ ਦੁਹਾਂ ਨੇਬੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يعطي النعيم الروحي للجميع ، الهندوس والمسلمين. || 1 || وقفة^N

ਰਜ ਕਾਬੈ ਜਾਉ ਨ ਤੀਰਥ ਪੂਜਾ ॥

(يا أصدقائي)! لا أذهب للحج إلى الكعبة (مثل المسلمين) ، ولا أذهب وأعبد في أي مكان

.مقدس لدى الهندوس

ਏਕੇ ਸੇਵੀ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੨॥

.أنا أتأمل في إله واحد فقط ، ولا أحد آخر (يتأمل)

ਪੂਜਾ ਕਰਉ ਨ ਨਿਵਾਜ ਗੁਜਾਰਉ ॥

.أنا لا أؤدي خدمات العبادة الهندوسية ، ولا أقوم بصلاة المسلمين

ਏਕ ਨਿਰੰਕਾਰ ਲੇ ਰਿਦੈ ਨਮਸਕਾਰਉ ॥੩॥

|| بتكريم من لا شكل له (الله في قلبي) ، أنحني أمامه. || 3

ਨਾ ਹਮ ਰਿੰਦੂ ਨ ਮੁਸਲਮਾਨ ॥

(يا أصدقائي) ، أنا لست هندوسياً ولا مسلماً

ਅਲਹ ਰਾਮ ਕੇ ਪਿੰਡੁ ਪਰਾਨ ॥੪॥

|| جسدي وأنفاسي لإله واحد يسميه المسلمون الله ، والهندوس يسمونه رام. || 4

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਇਹੁ ਕੀਆ ਵਖਾਨਾ ॥

:يقول كبير ، هذا ما أقوله

ਗੁਰ ਪੀਰ ਮਿਲਿ ਖੁਦਿ ਖਸਮੁ ਪਛਾਨਾ ॥੫॥੩॥

|| لقاء مع المعلم ، معلمي الروحي ، أدرك الله ، سيدي. || 5 || 3

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਦਸ ਮਿਰਗੀ ਸਹਜੇ ਬੰਧਿ ਆਨੀ ॥

.لقد قمت بسهولة بربط عشرة أيل (الأعضاء الحسية) والتحكم فيها

ਪਾਂਚ ਮਿਰਗ ਬੇਧੇ ਸਿਵ ਕੀ ਬਾਨੀ ॥੧॥

.لقد اخترقت أيضًا خمسة (شهواني) من الغزلان بكلمة جور ، التي لم أكلها أبدًا

ਸੰਤਸੰਗਿ ਲੇ ਚੜਿਓ ਸਿਕਾਰ ॥

(يا صديقي! بمساعدة القديسين ، حاولت السيطرة على شهوتي وغضبي وجشعي وتعلقتي

.ومشاعر الأنا الخمسة ، كما لو) مع القديسين معي ، ذهبت في رحلة صيد

ਮ੍ਰਿਗ ਪਕਰੇ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਹਥੀਆਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ونقبض على الغزال بدون خيول أو أسلحة. || 1 || وقفة

ਆਖੇਰ ਬਿਰਤਿ ਬਾਹਰਿ ਆਇਓ ਯਾਇ ॥

لقد عاد عقلي الذي اعتاد الركض إلى الخارج للعثور على المرفقات الدنيوية ،

ਅਹੇਰਾ ਪਾਇਓ ਘਰ ਕੈ ਗਾਂਇ ॥੨॥

لأنني وجدت تلك اللعبة في قرية الجسد نفسها. (بعبارة أخرى سابقًا ، اعتاد ذهني على النظر

إلى الخارج لإشباع رغباته الشريرة ، لكنني الآن قررت أن أبقيه مسيطرًا داخل جسدي نفسه).

2 || ||

ਮ੍ਰਿਗ ਪਕਰੇ ਘਰਿ ਆਏ ਰਾਟਿ

أَمَسَكَتْ بِالْأَيْلِ (النَّبِضَاتِ) وَأَعَدَّتْهَا إِلَى الْمَنْزِلِ

ਚੁਖ ਚੁਖ ਲੇ ਗਏ ਬਾਂਢੇ ਬਾਟਿ ॥੩॥

بعد تقسيمهم إلى قطع صغيرة (كل الصيادين) أخذهم بعيدًا. (بمعنى آخر ، لم يساعدي القديسون فقط في السيطرة على نزعاتي الشريرة ، بل ساعدوني أيضًا في التخلص منها

|| تمامًا ببطء. || 3

ਏਹੁ ਅਹੇਰਾ ਕੀਨੇ ਦਾਨੁ ॥

لقد أعطى الله هذه الهبة

ਨਾਨਕ ਕੈ ਘਰਿ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ॥੪॥੪॥

لذلك ، الآن في قلب ناناك يوجد الاسم فقط. (بعبارة أخرى ، بفضل نعمة القديسين ، أصبح

|| ذهني تحت السيطرة والآن لا يزال يركز على اسم الله وحده). || 4 || 4

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਜੇ ਸਉ ਲੇਚਿ ਲੇਚਿ ਖਾਵਾਇਆ ॥

حتى لو أطعمت غير المؤمن (اسم الله) بحب عظيم ،

ਸਾਕਤ ਹਰਿ ਹਰਿ ਚੀਤਿ ਨ ਆਇਆ ॥੧॥

ومع ذلك ، لا يمكن أن يثبت اسم الله (الطعام) في ذهنه

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਲੇਹੁ ਮਤੇ ॥

(يا أصدقائي) ، استمعوا إلى نصيحة القديسين ،

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵਹੁ ਪਰਮ ਗਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| والحصول على مكانة التحرير العليا في صحبة القديسين. || 1 || وقفة

ਪਾਥਰ ਕਉ ਬਹੁ ਨੀਰੁ ਪਵਾਇਆ ॥

إذا تم إلقاء الكثير من الماء على الحجر (ومع ذلك فإن الحجر لا يبيلل من الداخل) ،

ਨਹ ਭੀਗੈ ਅਧਿਕ ਸੂਕਾਇਆ ॥੨॥

॥ ومع ذلك ، فإنها لا تمتص الماء (الاسم) وتبقى صلبة وجافة. ॥ 2

ਖਟੁ ਸਾਸਤ੍ਰ ਮੂਰਖੈ ਸੁਨਾਇਆ ॥

، ((يا أصدقائي) ، قراءة (جوهر الكتب الستة) (الكتب الهندوسية المقدسة لا قيمة لها

ਜੈਸੇ ਦਰ ਦਿਸ ਪਵਨੁ ਝੁਲਾਇਆ ॥੩॥

(ما الذي فهمه هذا المفكر الأمي لتلك الكتب المقدسة؟ إنه يعتقد ذلك) لأن الريح (المجردة)
تهب على جوانبه العشرة .

ਬਿਨੁ ਕਣ ਖਲਹਾਨੁ ਜੈਸੇ ਗਾਹਨ ਪਾਇਆ ॥

إنه مثل درس محصول بدون أي ذرة – لا يكسب شيء.

ਤਿਉ ਸਾਕਤ ਤੇ ਕੇ ਨ ਬਰਾਸਾਇਆ ॥੪॥

وبنفس الطريقة ، لا يمكن لأي إنسان أن يحصل على غذاء الحياة الروحية من إنسان مكسور
عند قدمي الله.

ਤਿਤ ਹੀ ਲਾਗਾ ਜਿਤੁ ਕੇ ਲਾਇਆ ॥

السخرية أيضا لا حول لها ولا قوة لأنه أينما تعلق الله ، فنحن منخرطون في ذلك.

ਕਰੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਬਣਤ ਬਣਾਇਆ ॥੫॥੫॥

يقول ناناك أن هذه هي الطريقة التي رتب الله بها العالم بحيث يكون هناك شخص ما عابد

|| للمايا وأن شخصًا ما هو عابد الله. || 5 || 5 ||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਣ ਜਿਨਿ ਰਚਿਓ ਸਰੀਰ ॥

من (الله) خلق جسد الكائنات الحية بإعطاء الحياة ،

ਜਿਨਹਿ ਉਪਾਏ ਤਿਸ ਕਉ ਪੀਰ ॥੧॥

|| إن الله الذي خلق المخلوقات ويعلم آلامها. || 1 ||

ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦੁ ਜੀਅ ਕੇ ਕਾਮ ॥

(يا أصدقائي) ، أن الله وحده يساعد البشر على إنجاز مهامهم

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਜਾ ਕੀ ਸਦ ਛਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| هو الذي يوفر لنا المأوى في كل من هذا العالم والعالم الآخر ، || 1 || وقفة

ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧਨ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

عبادة الله هي الطريقة الوحيدة الطاهرة للحياة

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਨਸੀ ਬਿਪਰੀਤਿ ॥੨॥

|| (يا أصدقائي) ، برفقة القديسين ، يتم تدمير حب المرء لأشياء غير مرغوب فيها. || 2

ਮੀਤ ਹੀਤ ਧਨੁ ਨਹ ਪਾਰਣਾ ॥

(يا أصدقائي) ، لا الأصدقاء ولا أصحاب السعادة ولا الثروة هم مصدر دعمنا الحقيقي (أو)
الذي يمكن الاعتماد عليه.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਮੇਰੇ ਨਾਰਾਇਣਾ ॥੩॥

|| إلهي الذي يمكنني الاعتماد عليه دائماً. || 3

ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਾਣੀ ॥

(يا أصدقائي) ، ناناك ينطق بهذه الكلمات الخالدة ،

ਏਕ ਬਿਨਾ ਦੂਜਾ ਨਹੀ ਜਾਣੀ ॥੪॥੬॥

لا تفكر في غير الله (نصرة الحياة)

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਆਗੈ ਦਯੁ ਪਾਛੈ ਨਾਰਾਇਣ ॥

لقد كان الله المخلص في الماضي وسيكون في المستقبل

ਮਧਿ ਭਾਗਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸਾਇਣ ॥੧

|| إلهي الحبيب ، مصدر الرحيق! هو المنقذ الآن أيضًا. || 1

ਪ੍ਰਭੂ ਹਮਾਰੈ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਉਣ ॥

إن اسم الرب وحده هو الكتاب الذي يخبرنا بأوقات طيبة ،

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਗ੍ਰਿਹ ਭਉਣ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

|| في منزله وقصره ، أجد السلام والتوازن والنعيم. || 1 || وقفة

ਰਸਨਾ ਨਾਮੁ ਕਰਨ ਸੁਣਿ ਜੀਵੈ

فالتأمل في اسم الرب بأرواحهم ولسانهم والاستماع بآذانهم أصبحوا أحياء روحيًا ،

ਪ੍ਰਭੂ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਅਮਰ ਥਿਰੁ ਥੀਵੈ ॥੨

|| بالتأمل في ذكر الله ، صرت أزيلاً ودائماً ومستقرًا. || 2

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰੇ ॥

الذين جعلوا اسم الله دعامة للحياة ، أزالوا أحزان الولادات الكثيرة ،

ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਵਜੇ ਦਰਬਾਰੇ ॥੩

|| تسود السعادة في قلوبهم التحرر وكأن لحن الكلمة الإلهي يعزف بلا توقف. || 3

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਲੀਏ ਮਿਲਾਏ ॥

.يا ناناك! تظهر رحمة وقد وحدهم الله معه

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਗਤਿ ਆਏ ॥੪॥੭॥

(هم الذين تخلوا عن كل نوع من الأوهام حول اللحظات السعيدة) ، جاءوا إلى ملجأ الله. || 4

7 || ||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਕੋਟਿ ਮਨੋਰਥ ਆਵਹਿ ਹਾਥ ॥

.من يتأمل في اسم تحققت كل الرغبات

ਜਮ ਮਾਰਗ ਕੈ ਸੰਗੀ ਪਾਂਥ ॥੧॥

.حتى بعد الموت ، يصبح هذا الاسم وحده رفيقه ومساعدته

ਗੰਗਾ ਜਲੁ ਗੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ॥

(يا أصدقائي) ، اسم جورو الله (رحيق التطهير الحقيقي أو) هو ماء نهر الغانج

ਜੇ ਸਿਮਰੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਵੈ ਪੀਵਤ ਬਹੁੜਿ ਨ ਜੇਨਿ ਭ੍ਰਮਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من يتأمل في (الله) ، وينال مكانة روحية عالية ، ومن يشرب (هذا الماء ، من اسم الله) ، لم

|| يعد يتجول في الوجود (أو يمر بجولات الولادة والموت). || 1 || وقفة

ਪੂਜਾ ਜਾਪ ਤਾਪ ਇਸਨਾਨ ॥

(يا أصدقائي! يحتوي اسم الله على مزايا جميع أنواع) العبادة والتكفير عن الذنب أو الوضوء

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮ ਭਏ ਨਿਹਕਾਮ ॥੨॥

.بالتأمل في الاسم (الذين يتأملون) تحرروا من الشهوات الدنيوية

ਰਾਜ ਮਾਲ ਸਾਦਨ ਦਰਬਾਰ

(يا أصدقائي! كل وسائل الراحة والملذات التي يمكن أن يحصل عليها المرء من) السيادة أو

الممتلكات أو المحاكم ،

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮ ਪੂਰਨ ਆਚਾਰ ॥੩॥

.بالتأمل في اسم الله ، يصير سلوك المرء نقيًا

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਇਹੁ ਕੀਆ ਬੀਚਾਰੁ ॥

بعد التفكير كثيرًا ، توصل العبد ناناك إلى هذا الاستنتاج

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਮਿਥਿਆ ਸਭ ਛਾਰੁ ॥੪॥੮॥

|| بدون اسم الرب ، كل شيء باطل ولا قيمة له ، مثل الرماد. || 4 || 8

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਲੇਪੁ ਨ ਲਾਗੇ ਤਿਲ ਕਾ ਮੂਲਿ ॥

(نعمة الله على خادمه ، فإن الفعل الشرير لهذا الشرير على الطفل (جورو) هارجوبيند) لا
يمكن أن يكون له تأثير سيء على الإطلاق.

ਦੁਸਟੁ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਮੂਆ ਹੋਇ ਕੈ ਸੂਲ ॥੧॥

|| لكن براهمين الشرير مات من الألم. || 1

ਹਰਿ ਜਨ ਰਾਖੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਆਪਿ ॥

.لقد خلص الله القدير بنفسه المؤمنين المتواضعين

ਪਾਪੀ ਮੂਆ ਗੁਰ ਪਰਤਾਪਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| مات الخاطيء من خلال قوة المعلم. || 1 || وقفة

ਅਪਣਾ ਖਸਮੁ ਜਨਿ ਆਪਿ ਧਿਆਇਆ ॥

.العبد المتواضع للرب والسيد يتأمل فيه

ਇਆਣਾ ਪਾਪੀ ਓਰੁ ਆਪਿ ਪਚਾਇਆ ॥੨॥

.إن هذا الشر الجاهل (لم يستطع أن يفهم هذا السر الإلهي ، والله) نفسه قتله

ਪ੍ਰਭ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਅਪਣੇ ਦਾਸ ਕਾ ਰਖਵਾਲਾ ॥

.الأم والأب (مثل) الرب دائماً ما يكون حامياً لعبده ،

ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਮਾਥਾ ਈਹਾਂ ਊਹਾ ਕਾਲਾ ॥੩॥

.وجه المذنب (خادم الرب) أسود في الدنيا والآخرة

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੀ ਪਰਮੇਸਰਿ ਸੁਣੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥

.يا نانك! (قل يا أخي!) لقد سمع إله عبده الصلاة (دائماً) ،

ਮਲੇਛੁ ਪਾਪੀ ਪਚਿਆ ਭਇਆ ਨਿਰਾਸੁ ॥੪॥੯॥

.(انظر ، الذي يضرب عبد الله) الخاطيء الشرير (نفسه) مات ، وبقي غير مقصود

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بهيرو ، الخبير الخامس

ਖੂਬ ਖੂਬ ਖੂਬ ਖੂਬ ਖੂਬ ਤੇਰੇ ਨਾਮੁ ॥

يا إلهي! اسمك جميل ، اسمك جميل ، اسمك جميل

ਝੂਠ ਝੂਠ ਝੂਠ ਝੂਠ ਦੁਨੀ ਗੁਮਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لكن الزيف على الإطلاق وقصير العمر هو كبرياء دنيوي. || 1 || وقفة

ਨਗਜ ਤੇਰੇ ਬੰਦੇ ਦੀਦਾਰੁ ਅਪਾਰੁ

يا إلهي! الناس الذين يعبدونك جميلون ، ورؤيتهم غير محدودة

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਸਭ ਦੁਨੀਆ ਛਾਰੁ ॥੧॥

يا إلهي! بدون اسمك (للمخلوق) العالم كله (الثروة) هو رماد ||

ਅਚਰਜੁ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਤੇਰੇ ਕਦਮ ਸਲਾਹ ॥

يا إلهي! إن طبيعتك التي خلقتها هي مشهد مذهل ، واقدامك رائعة

ਗਨੀਵ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤਿ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥੨॥

أيها الملك الأبدي! مديحك (واحد) لا يقدر بثمن (كنز)

ਨੀਧਰਿਆ ਧਰ ਪਨਹ ਖੁਦਾਇ ॥

أن الله نصره الضعفاء ملجأ العاجزين

ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜੁ ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਧਿਆਇ ॥੩॥

هو رحيم بالفقراء. ليلا ونهارا ، تأمل في اسم الله هذا

ਨਾਨਕ ਕਉ ਖੁਦਿ ਖਸਮ ਮਿਹਰਵਾਨ ॥

رحم الله ناناك.

ਅਲਹੁ ਨ ਵਿਸਰੈ ਦਿਲ ਜੀਅ ਪਰਾਨ ॥੪॥੧੦॥

|| لا أنسى الله أبدًا. هو قلبي ، روحي ، أنفاسي الحياة. || 4 || 10

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਸਾਚ ਪਦਾਰਥੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਹਹੁ ॥

(يا أصدقائي ، تعلموا كيف تتأملون في الله و) احصلوا على السلعة الأبدية (الاسم) من

المعلم ،

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਭਾਣਾ ਸਤਿ ਕਰਿ ਸਹਹੁ ॥੧॥

|| وتقبل مشيئة الله على أنها أبدية (وخيرة لك). || 1

ਜੀਵਤ ਜੀਵਤ ਜੀਵਤ ਰਹਹੁ

استمروا في حياة روحية (موجهة نحو الله وليس الثروة الدنيوية)

ਰਾਮ ਰਸਾਇਣੁ ਨਿਤ ਉਠਿ ਪੀਵਹੁ ॥

(يا أصدقائي) ، استيقظوا يوميًا واشربوا رحيق الله.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸਨਾ ਕਹਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بهذه الطريقة تكرر اسم الله || 1 || وقفة

ਕਲਿਜੁਗ ਮਹਿ ਇਕ ਨਾਮਿ ਉਧਾਰੁ ॥

بحر العالم يتقاطع مع كل اسم ،

ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੁ ॥੨॥੧੧॥

|| إنه اسم الله وحده الذي (ينال) من خلاله الخلاص. || 2 || 11

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਰਬ ਫਲ ਪਾਏ ॥

(من يجد المعلم ،) يلجأ إلى المعلم ويحصل على جميع الثمار (معطي اسم الله) ،

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਮੈਲੁ ਮਿਟਾਏ ॥੧॥

|| ويمحو أوساخ الذنوب المتجمعة من الوجود || 1

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਨਾਉ ॥

.يا إلهي! اسمك هو مطهر الشر.

ਪੂਰਬਿ ਕਰਮ ਲਿਖੇ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لمن كُتب على هذا النحو يغني الله ويسبح في اسم الله. || 1 || وقفة

ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਹੋਵੈ ਉਧਾਰੁ ॥

(يا أصدقائي) ، بصحبة القديسين (يتأمل المرء في اسم الله) ،

ਸੇਭਾ ਪਾਵੈ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਦੁਆਰ ॥੨॥

|| لذلك يتحرر المرء وينال الإكرام عند باب الله. || 2

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਚਰਣ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵਾ ॥

(يا أصدقائي) ، من خلال خدمة الله (بالتأمل في اسمه) ينال المرء كل أنواع الراحة.

ਧੂਰਿ ਬਾਛਹਿ ਸਭਿ ਸੂਰਿ ਨਰ ਦੇਵਾ ॥੩॥

|| كل الملائكة وأنصاف الالهة يشتاقون إلى تراب أرجل هؤلاء البشر. || 3

ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨੁ ॥

يا ناناك! (من خلال البقاء في ملاذ المعلم) يتم الحصول على كنز اسم (الله) ،

ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਪਿ ਉਧਰਿਆ ਸਗਲ ਜਹਾਨੁ ॥੪॥੧੨॥

|| وبالتأمل في الله (في جماعة المعلم) ، يعبر العالم بأسره المحيط الدنيوي. || 4 || 12

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਅਪਣੇ ਦਾਸ ਕਉ ਕੰਠਿ ਲਗਾਵੈ ॥

قرب الله عبده في أحضانه

ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਪਾਵੈ ॥੧॥

|| والإفتراء يحترقون في نار التعلق بالرزائل. || 1

ਪਾਪੀ ਤੇ ਰਾਖੇ ਨਾਰਾਇਣ ॥

.ينقذ الله (عبده إلى الأبد) من القذف

ਪਾਪੀ ਕੀ ਗਤਿ ਕਤਹੂ ਨਾਰੀ ਪਾਪੀ ਪਚਿਆ ਆਪ ਕਮਾਇਣ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لا أحد يستطيع أن يخلص الخاطئ. يتم تدمير الخاطئ من خلال أفعاله. || 1 || وقفة

ਦਾਸ ਰਾਮ ਜੀਉ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

عبد الله يبقى في محبة الله ،

ਨਿੰਦਕ ਕੀ ਹੋਈ ਬਿਪਰੀਤਿ ॥੨॥

لكن المذنب في الخادم (القذف والغيرة وما إلى ذلك) يظل في حب الأفعال الشريرة

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਅਪਣਾ ਬਿਰਦੁ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥

الله العظيم الذي خلصني من هجوم عدوي ، أظهر تقليده في إنقاذ أتباعه ،

ਦੇਖੀ ਅਪਣਾ ਕੀਤਾ ਪਾਇਆ ॥੩॥

|| وتحمل الفاعل الشرير عواقب عمله. || 3

ਆਇ ਨ ਜਾਈ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

(يا أصدقائي! إن الله لا يولد ولا يموت أبدًا.) لا يأتي ولا يذهب ، وهو يسود في كل مكان

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ॥੪॥੧੩॥

يا ناناك! عباده (دائمًا) يقيمون في حرمه

ਰਾਗੁ ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੨

: راغ بهايواو ، المعلم الخامس ، أربعة مقاطع ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਸ੍ਰੀਧਰ ਮੇਹਨ ਸਗਲ ਉਪਾਵਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥

.الخالق الرائع للجميع ، الله الخالي من الشكل ، هو واهب السلام والعزاء

ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਛੇਡਿ ਕਰਹਿ ਅਨ ਸੇਵਾ ਕਵਨ ਬਿਖਿਆ ਰਸ ਮਾਤਾ ॥੧॥

.إذا تركته ، فأنت تخدم الآخرين وتعبدهم ، فأنت في حالة سكر في أذواق المايا المحرجة

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂ ਗੋਵਿੰਦ ਭਾਜੁ ॥

يا عقلي! أنت (دائمًا) ترنم اسم الله

ਅਵਰ ਉਪਾਵ ਸਗਲ ਮੇ ਦੇਖੇ ਜੇ ਚਿਤਵੀਐ ਤਿਤੁ ਬਿਗਰਸਿ ਕਾਜੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد جربت (ورأيت نتيجة) جميع الطرق الأخرى (ولاحظت ، ذلك) مهما كانت الطريقة التي
|| أفكر بها ، فإن ذلك يفسد المهمة. || 1 || توقف مؤقت

ਠਾਕੁਰੁ ਛੇਡਿ ਦਾਸੀ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਮਨਮੁਖ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨਾ ॥

إن الذين يسيرون وراء أذهانهم ، والبشر الذين أعمى تعلق المايا ، والبشر المحرومون من
معرفة الحياة الروحية ، يتركون الرب ويتذكرون فقط خادمته (مايا) في جميع الأوقات.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਤਿਨ ਨਿੰਦਹਿ ਨਿਗੁਰੇ ਪਸੁ ਸਮਾਨਾ ॥੨॥

مثل هؤلاء المتواضعين ، والبشر الذين يعيشون كالحوانات يشوهون أولئك الذين يعبدون
الله.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਤਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਾਕਤ ਕਰਤੇ ਮੇਰਾ ॥

هذه الروح ، هذا الجسد ، هذه الثروة – كل هذا منحه الله ، لكن البشر الذين كسروا أكثر من
الله ظلوا يقولون إن كل شيء لنا.

ਅਰੰਬੁਧਿ ਦੁਰਮਤਿ ਹੈ ਮੈਲੀ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭਵਜਲਿ ਫੇਰਾ ॥੩॥

بسبب غطرستهم ، فإن عقلهم مشوه وشرير ، وبدون (توجيه) المعلم ، فإنهم (يوصلون
القيام) بجولات في المحيط الدنيوي الرهيب (ويستمرّون في المعاناة من آلام المواليد
| والموت). 3

ਹੇਮ ਜਗ ਜਪ ਤਪ ਸਭਿ ਸੰਜਮ ਤਟਿ ਤੀਰਥਿ ਨਹੀ ਪਾਇਆ ॥

(يا أصدقائي) ، لم يستقبل أحد الله من المنزل ياغ (الألعاب النارية) ، والعبادة الرسمية ،
والتكفير عن الذنب ، وجميع أنواع التقشف ، بما في ذلك الضوء في الأماكن المقدسة أو
على ضفاف النهر.

ਮਿਟਿਆ ਆਪੁ ਪਏ ਸਰਣਾਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਨਕ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥੪॥੧॥੧੪॥

تتلاشى الأنانية من داخل البشر الذين يلجأون إلى الله. يا ناناك! (الله) يلجأ إلى المعلم ويأخذ
العالم (مخلوقات العالم) عبر المحيط العالمي.

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राग बेहरो ، المعلم الخامس

ਬਨ ਮਹਿ ਪੇਖਿਓ ਤ੍ਰਿਣ ਮਹਿ ਪੇਖਿਓ ਗ੍ਰਿਹਿ ਪੇਖਿਓ ਉਦਾਸਾਏ ॥

أصدقائي ، لقد رأيت الله منتشراً في الغابات والنباتات ، ورأيت في العائلة وفي العائلة)

ਦੰਡਧਾਰ ਜਟਧਾਰੈ ਪੇਖਿਓ ਵਰਤ ਨੇਮ ਤੀਰਥਾਏ ॥੧॥

(رأيت ذلك أيضاً) من اليوغيين الذين يمسكون بأيديهم عصا ، ويبقون شعرهم باهتاً ،

॥ ويصومون ، أو يزورون. 1

ਸੰਤਸੰਗਿ ਪੇਖਿਓ ਮਨ ਮਾਏ ॥

لقد رأيت في مجتمع القديسين وفي ذهني

ਉਭ ਪਇਆਲ ਸਰਬ ਮਹਿ ਪੂਰਨ ਰਸਿ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عندما رأيته منتشرًا في كل السماء والأرض ، غنيت أغاني الفرح في تسبيحه. || 1 || وقفة
||

ਜੋਗ ਭੇਖ ਸੰਨਿਆਸੈ ਪੇਖਿਓ ਜਤਿ ਜੰਗਮ ਕਾਪੜਾਏ

لقد رأيته بين اليوغيين ، والسنياسيين ، والعزاب ، والنسك المتجولين ، ومرتدي المعاطف
المرقعة.

ਤਪੀ ਤਪੀਸੁਰ ਮੁਨਿ ਮਹਿ ਪੇਖਿਓ ਨਟ ਨਾਟਿਕ ਨਿਰਤਾਏ ॥੨॥

ثم رأيته في التاباس ، في التاباس الكبيرة ، في السائل المنوي ، في الكتاب المسرحيين ،
في الإيصالات (كلها حية).

ਚਰੁ ਮਹਿ ਪੇਖਿਓ ਖਟ ਮਹਿ ਪੇਖਿਓ ਦਸ ਅਸਟੀ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਾਏ ॥

(يا أصدقائي! عندما) رأيت (الله يسود) في جميع الفيدا الأربعة ، الست شاسترا ، ثمانية
عشر بورانا ، والسيمريت ، (ولاحظت ذلك) ينضمون معًا ،

ਸਭ ਮਿਲਿ ਏਕੇ ਏਕੁ ਵਖਾਨਹਿ ਤਉ ਕਿਸ ਤੇ ਕਹਉ ਦੁਰਾਏ ॥੩॥

|| كل هؤلاء يتحدثون عن نفس الإله ، فمن من يمكنني أن أقول إنه بعيد؟ || 3

ਅਗਰ ਅਗਰ ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ ਨਹ ਕੀਮ ਕੀਮ ਕੀਮਾਏ ॥

(يا أصدقائي) ، أن الله لا يسبر غوره ، ولا يمكن فهمه ، ولا يمكن لأحد أن يقدر قيمته.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਜਿਹ ਘਟਿ ਪਰਗਟੀਆਏ ॥੪॥੨॥੧੫॥

يا العبد ناناك ، يجب أن نكون تضحية مرارًا وتكرارًا لأولئك الذين أصبح في أذهانهم مرئيًا. ||

15 || 2 || 4 ||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राग बेहरो ، खبير الخامس

ਨਿਕਟਿ ਬੁਝੈ ਸੇ ਬੁਰਾ ਕਿਉ ਕਰੈ ॥

من يرى أن الله قريب ، لا يمكنه أن يفعل أي عمل شرير.

ਬਿਖੁ ਸੰਚੈ ਨਿਤ ਡਰਤਾ ਫਿਰੈ ॥

لكن الإنسان الذي يواصل ربط مايا التي تجلب الموت الروحي طوال الوقت ، أن الإنسان
دائمًا ما يكون في خوف (من الجميع).

ਹੈ ਨਿਕਟੇ ਅਰੁ ਭੇਦੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

إنه قريب ، لكن لم يفهم أحد (حقًا) هذا السر ،

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸਭ ਮੇਰੀ ਮਾਇਆ ॥੧॥

بدون ملجأ المعلم ، كل مايا المخفية متشابكة في التعلق

ਨੇੜੈ ਨੇੜੈ ਸਭੁ ਕੇ ਕਰੈ ॥

كل مخلوق يقول (أن) الله قريب (لجميع)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭੇਦੁ ਵਿਰਲਾ ਕੇ ਲਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لكن رجلاً نادرًا ، لجأ إلى المعلم ، يفهم هذا الشيء العميق

ਨਿਕਟਿ ਨ ਦੇਖੇ ਪਰ ਗ੍ਰਿਹਿ ਜਾਇ ॥

(من) لا يرى (ويدرك أن الله) قريب ، يذهب إلى بيت آخر (بنية شريرة)

ਦਰਬੁ ਹਿਰੈ ਮਿਥਿਆ ਕਰਿ ਖਾਇ ॥

هذا الرجل يسرق ثروة أجنبية ، وحتى عندما يطلق على الثروة القابلة للتلف ، فإن الثروة
الأجنبية تؤكل

ਪਈ ਠਗਉਰੀ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਨਿਆ ॥

(يتصرف هذا الشخص بهذه الطريقة ، لأنه تم منحه) جرعة (مايا ، الثروة الدنيوية) ، ولا يعلم
أن الله معه

ਬਾਬੁ ਗੁਰੂ ਹੈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਨਿਆ ॥੨॥

بدون البحث عن ملجأ المعلم ، يظل الإنسان ضالاً

ਨਿਕਟਿ ਨ ਜਾਨੈ ਬੋਲੈ ਕੂੜੁ ॥

لا يفهم أن الله قريب ويعيش حياة الباطل.

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਮੂਠਾ ਹੈ ਮੂੜੁ ॥

مثل هذا الشخص الأحمق (في الواقع) خدعه التعلق بمايا (الثروة الدنيوية)

ਅੰਤਰਿ ਵਸਤੁ ਦਿਸੰਤਰਿ ਜਾਇ ॥

يطلب بركة الاسم الذي في قلبه ، ويطلبها

ਬਾਝੁ ਗੁਰੂ ਹੈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇ ॥੩॥

|| بدون توجيهات المعلم ، يضيع مثل هذا الشخص في الوهم. || 3

ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਲਿਲਾਟ ॥

يا خادم ناناك! على جبين من نقشت جبينه بركة

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ ਖੁਲ੍ਹੈ ਕਪਾਟ ॥

يأتي إلى ملاذ المعلم ، والأبواب تفتح في ذهنه

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਨਿਕਟੇ ਸੋਇ ॥

لا يرى إلا إلهًا واحدًا يسكن العالم بداخله وخارجه

ਜਨ ਨਾਨਕ ਆਵੈ ਨ ਜਾਵੈ ਕੇਇ ॥੪॥੩॥੧੬॥

|| أيها المتعصب ناناك ، لا يموت من الموت الروحي مرارًا وتكرارًا. || 4 || 3 || 16

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਜਿਸੁ ਤੂ ਰਾਖਰਿ ਤਿਸੁ ਕਉਨੁ ਮਾਰੈ ॥

يا إلهي! من تنقذ ، لا أحد يستطيع أن يقتل

ਸਭ ਤੁਝ ਹੀ ਅੰਤਰਿ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੈ ॥

(لأن) كل (الخليقة) في العالم كله تحت ملكك

ਕੋਟਿ ਉਪਾਵ ਚਿਤਵਤ ਹੈ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥

يفكر الإنسان في ملايين الخطط (لإفادة نفسه أو نفسها ، حتى لو كان ذلك يضر بالآخرين) ،

ਸੇ ਹੋਵੈ ਜਿ ਕਰੈ ਚੇਜ ਵਿਡਾਈ ॥੧॥

|| ولكن هذا فقط يحدث ، وهو ما يفعله الله العجيب. || 1

ਰਾਖਹੁ ਰਾਖਹੁ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ

يا إلهي! لقد جئت إلى ملجأك ،

ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਤੇਰੈ ਦਰਵਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد جئت إلى بابك لأبحث عن ملجأك. || 1 || وقفة

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਨਿਰਭਉ ਸੁਖਦਾਤਾ

الرجل الذي لجأ إلى الله الذي لا يعرف الخوف ويعطي كل السعادة ،

ਤਿਨਿ ਭਉ ਦੂਰਿ ਕੀਆ ਏਕੁ ਪਰਾਤਾ ॥

أزال (كل) خوفه ، ونشأ شركة عميقة مع إله واحد فقط

ਜੇ ਤੂ ਕਰਹਿ ਸੇਈ ਫੁਨਿ ਹੋਇ ॥

يا إلهي! مهما فعلت ، هذا ما يحدث

ਮਾਰੈ ਨ ਰਾਖੈ ਦੂਜਾ ਕੋਇ ॥੨॥

(بدونك) لا أحد يستطيع قتل أو إنقاذ أي شخص

ਕਿਆ ਤੂ ਸੋਚਹਿ ਮਾਣਸ ਬਾਣਿ ॥

(يا رجل) ، لماذا تفكر في طريقك الإنساني الضيق؟

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥

(يجب أن تدرك أن) الله عالم القلوب وهو أذكى الكائنات

ਏਕ ਟੇਕ ਏਕੋ ਆਧਾਰੁ ॥

الرب الوحيد هو دعمي وحمائتي

ਸਭ ਕਿਛੁ ਜਾਣੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥੩॥

|| الله الخالق يعلم كل شيء. || 3

ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਕਰਤਾਰੁ ॥

الرجل الذي ينظر إليه الخالق بنعمة ،

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਸਭਿ ਕਾਜ ਸਵਾਰਿ ॥

كل شؤونه حلت.

ਤਿਸ ਕਾ ਰਾਖਾ ਏਕੇ ਸੇਇ ॥

.الرب الواحد حاميه

ਜਨ ਨਾਨਕ ਅਪੜਿ ਨ ਸਾਕੈ ਕੋਇ ॥੪॥੪॥੧੭॥

|| أيها المحب ناناك! لا أحد يستطيع مساواته. || 4 || 4 || 17

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਤਉ ਕੜੀਐ ਜੇ ਹੋਵੈ ਬਾਹਰਿ ॥

إذا (المخلوقات ظلت تعتقد أن الله مختلف عني) في مكان ما بعيدًا ، فإن (كل شيء)

.ينزعج.

ਤਉ ਕੜੀਐ ਜੇ ਵਿਸਰੈ ਨਰਹਰਿ ॥

.قد نتألم إذا نسينا الله

ਤਉ ਕੜੀਐ ਜੇ ਦੂਜਾ ਭਾਏ

.يجب أن نشعر بالحزن ، إذا كنا في حب الازدواجية

ਕਿਆ ਕੜੀਐ ਜਾਂ ਰਹਿਆ ਸਮਾਏ ॥੧॥

.ولكن عندما (يبقى أن نعتقد أن الله) موجود في كل مكان ، فإن القلق يتلاشى

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਕੜੇ ਕੜਿ ਪਚਿਆ ॥

.في الحب والتعلق بمايا ، يموت البشر روحياً في الداخل

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਖਪਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وبدون (التأمل في اسم الله) ، يضيع المرء وهو يتجول في الشك. || 1 || وقفة

ਤਉ ਕੜੀਐ ਜੇ ਦੂਜਾ ਕਰਤਾ ॥

إذا (بقية الفكرة أن هناك شخصًا آخر يمكنه فعل أي شيء غير الله) ، فعندئذ يكون المرء
عالمًا في القلق.

ਤਉ ਕੜੀਐ ਜੇ ਅਨਿਆਇ ਕੇ ਮਰਤਾ

.حتى لو كان يعتقد أن مخلوقًا يمكن أن يموت خارج حكم الله

ਤਉ ਕੜੀਐ ਜੇ ਕਿਛੁ ਜਾਣੈ ਨਾਹੀ ॥

.حتى لو كنا مقتنعين بأن الله لا يعرف احتياجاتنا ، فسوف نستمر في المعاناة

ਕਿਆ ਕੜੀਐ ਜਾਂ ਭਰਪੂਰਿ ਸਮਾਹੀ ॥੨॥

|| ولكن كيف لنا أن نخاف من أي شيء بينما هو منتشر في كل مكان. || 2

ਤਉ ਕੜੀਐ ਜੇ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ਧਿਛਾਣੈ ॥

، لماذا القلق؟ لا شيء يتجاوز حكم الله ،

ਤਉ ਕੜੀਐ ਜੇ ਭੂਲਿ ਰੰਝਾਣੈ ॥

لا يؤدي أحدا بالخدا ، فلماذا القلق؟

ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ ਜੇ ਹੋਇ ਸਭੁ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ॥

.يقول المعلم أن كل ما يحدث هو بإرادة الله

ਤਬ ਕਾੜਾ ਛੇਡਿ ਅਚਿੰਤ ਹਮ ਸੇਤੇ ॥੩॥

|| لذلك تخلت عن الحزن ، وأنام الآن بلا قلق. || 3

ਪ੍ਰਭ ਤੂਹੈ ਠਾਕੁਰੁ ਸਭੁ ਕੇ ਤੇਰਾ ॥

.اللهم أنت وحدك ربي وسيدي. كلها ملك لك

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਕਰਹਿ ਨਿਬੇਰਾ ॥

.حسب إرادتك ، أنت تحكم

ਦੁਤੀਆ ਨਾਸਤਿ ਇਕੁ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

يا إلهي! لا يوجد غيرك (مساوٍ لك) ، أنت منتشر في كل مكان

ਰਾਖਹੁ ਪੈਜ ਨਾਨਕ ਸਰਣਾਇ ॥੪॥੫॥੧੮॥

يا ناناك! (صلي عند باب الرب ، يا رب!) لقد جئت إلى ملجأك ، احفظ عاري

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਬਿਨੁ ਬਾਜੇ ਕੈਸੇ ਨਿਰਤਿਕਾਰੀ ॥

بدون موسيقى ، كيف يمكن للمرء أن يرقص؟

ਬਿਨੁ ਕੰਠੈ ਕੈਸੇ ਗਾਵਨਹਾਰੀ ॥

بدون صوت كيف يغني المرء؟

ਜੀਲ ਬਿਨਾ ਕੈਸੇ ਬਜੈ ਰਬਾਬ ॥

بدون أوتار ، كيف يتم العزف على الجيتار؟

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਬਿਰਥੇ ਸਭਿ ਕਾਜ ॥੧॥

(بالطريقة نفسها) تذهب الأعمال (الدنيوية الأخرى) عبثًا دون التفكير في اسم الله

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕਹਹੁ ਕੇ ਤਰਿਆ ॥

قل لي ، من يستطيع عبور المحيطات دون التأمل في اسم الله؟

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈਸੇ ਪਾਰਿ ਪਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

وبدون إرشاد المعلم الحقيقي ، كيف يمكن لأي شخص عبور المحيط الدنيوي؟ || 1 ||

|| وقفة ||

ਬਿਨੁ ਜਿਹਵਾ ਕਹਾ ਕੇ ਬਕਤਾ ॥

لا أحد يستطيع أن يتكلم بدون اللسان ،

ਬਿਨੁ ਸ੍ਰਵਨਾ ਕਹਾ ਕੇ ਸੁਨਤਾ ॥

لا أحد يستطيع أن يسمع بدون أذنين

ਬਿਨੁ ਨੇਤ੍ਰਾ ਕਹਾ ਕੇ ਪੇਖੈ ॥

لا أحد يستطيع أن يرى بدون عيون

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਰੁ ਕਹੀ ਨ ਲੇਖੈ ॥੨॥

|| وبالمثل ، بدون اسم ، لا قيمة لأحد ولا يكون حراً. || 2

ਬਿਨੁ ਬਿਦਿਆ ਕਹਾ ਕੇਈ ਪੰਡਿਤ ॥

(يا أصدقائي) ، كما هو الحال بدون المعرفة ، لا يمكن تسمية أحد بالعالم ،

ਬਿਨੁ ਅਮਰੈ ਕੈਸੇ ਰਾਜ ਮੰਡਿਤ ॥

بدون قوة ما هو مجد الملك؟

ਬਿਨੁ ਬੁਝੈ ਕਹਾ ਮਨੁ ਠਹਰਾਨਾ ॥

بدون الحكمة (في الحياة الروحية) لا يمكن للعقل البشري أن يبقى في أي مكان

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਸਭੁ ਜਗੁ ਬਉਰਾਨਾ ॥੩॥

بدون فهم كيف يمكن للعقل أن يصبح مستقراً؟

ਬਿਨੁ ਬੈਰਾਗ ਕਹਾ ਬੈਰਾਗੀ ॥

بدون انفصال ، (عن الشؤون الدنيوية) لا يمكن للمرء أن يكون ناسكاً منفصلاً؟

ਬਿਨੁ ਹਉ ਤਿਆਗਿ ਕਹਾ ਕੇਉ ਤਿਆਗੀ

لا يمكن أن يُدعى أحد بالخلود دون التخلي عن الأنا

ਬਿਨੁ ਬਸਿ ਪੰਚ ਕਹਾ ਮਨ ਚੂਰੇ ॥

بدون التغلب على اللصوص الخمسة ، كيف يمكن إخضاع العقل؟

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਸਦ ਸਦ ਹੀ ਝੂਰੇ ॥੪॥

|| وبالمثل دون التأمل في اسم الله ، يحزن الإنسان دائماً ويتوب. || 4

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਦੀਖਿਆ ਕੈਸੇ ਗਿਆਨੁ ॥

(يا أصدقائي) ، بدون تعليمات المعلم ، لا يحصل المرء على المعرفة الإلهية

ਬਿਨੁ ਪੇਖੇ ਕਹੁ ਕੈਸੇ ਧਿਆਨੁ ॥

بدون رؤية (إله المرء) ، لا يمكن للمرء أن يتأمل فيه

ਬਿਨੁ ਭੈ ਕਥਨੀ ਸਰਬ ਬਿਕਾਰ ॥

بدون خوف الله ، كل الكلام عديم الفائدة

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਦਰ ਕਾ ਬੀਚਾਰ ॥੫॥੬॥੧੯॥

يقول ناناك ، هذا هو الفكر الذي يقود إلى باب الله

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਮਾਨੁਖ ਕਉ ਦੀਨਾ ॥

يصاب الإنسان بمرض الأنانية

ਕਾਮ ਰੋਗਿ ਮੈਗਲੁ ਬਸਿ ਲੀਨਾ ॥

لقد استولى مرض الشهوة على الفيل

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਰੋਗਿ ਪਚਿ ਮੁਏ ਪਤੰਗਾ ॥

بسبب مرض الرؤية (لهب المصباح) يحترق العث (على لهب المصباح) حتى الموت

ਨਾਦ ਰੋਗਿ ਖਪਿ ਗਏ ਕੁਰੰਗਾ ॥੧॥

|| يموت الغزلان وهو يتجول عند سماع موسيقى الصياد. || 1

ਜੇ ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਸੇ ਰੋਗੀ ॥

(يا أصدقائي) ، أياً كان من أراه ، أجده يعاني من (بعض) المرض

ਰੋਗ ਰਹਿਤ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੋਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إن معلمي الحقيقي المتحد بالله هو الوحيد الذي لا يعاني من أي مرض. || 1 || وقفة

ਜਿਹਵਾ ਰੋਗਿ ਮੀਨੁ ਗ੍ਰਸਿਆਨੇ ॥

(يا أصدقائي ، بسبب) مرض اللسان ، يتم صيد سمكة (في خطاف الصياد) ،

ਬਾਸਨ ਰੋਗਿ ਭਵਰੁ ਬਿਨਸਾਨੇ ॥

بسبب مرض الرائحة (بسبب عصير الزهرة العطري) يتم تدمير اللون البني (المسح في الزهرة).

ਹੇਤ ਰੋਗਿ ਕਾ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰਾ ॥

العالم كله عالق في مرض التعلق

المخلوقات المصابة بمرض التعلق بالثلاثية مايا ترتكب ذنائب كثيرة

ਰੋਗੋ ਮਰਤਾ ਰੋਗੋ ਜਨਮੇ ॥

(الإنسان) يموت (عالق) في مرض (روحي) ، ويولد (مصائبًا) بمرض (روحي) ،

ਰੋਗੋ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਭਰਮੈ ॥

عالقة في الأمراض ، تموت الروح وتولد عدة مرات

ਰੋਗ ਬੰਧ ਰਹਨੁ ਰਤੀ ਨ ਪਾਵੈ ॥

مرتبًا بمرض الأنا ، لا يمكنك أن تجد راحة في أي مكان ، فالروح تموت روحياً عدة مرات

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਰੋਗੁ ਕਤਹਿ ਨ ਜਾਵੈ ॥੩॥

|| بدون توجيهات المعلم الحقيقي ، لا يزول داء الأنا هذا أبداً. || 3

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਜਿਸੁ ਕੀਨੀ ਦਇਆ ॥

الرجل الذي رحمه الله ،

ਬਾਹ ਪਕੜਿ ਰੋਗੁ ਕਢਿ ਲਇਆ ॥

الإمساك بذراعه يخرج من داء الأنا

ਤੂਟੇ ਬੰਧਨ ਸਾਧਸੰਗੁ ਪਾਇਆ ॥

بحمد الله ، إذا حصل المرء على رفقة معلم قديس ، فإن كل الروابط الدنيوية تنكسر

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਰੋਗੁ ਮਿਟਾਇਆ ॥੪॥੭॥੨੦॥

|| يقول ناناك ، إن المعلم يعالجه من مرض الأنا. || 4 || 7 || 20

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਮਹਾ ਅਨੰਦ ॥

عندما يتبادر الله إلى بالي ، فأنا في النعيم المطلق

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਸਭਿ ਦੁਖ ਭੰਜ ॥

عندما يتبادر إلى الذهن ، فإن كل آلامى الداخلية قد دمّرت

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਸਰਧਾ ਪੂਰੀ ॥

عندما يتبادر إلى الذهن ، تتحقق آمالي

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਕਬਹਿ ਨ ਝੂਰੀ ॥੧॥

|| عندما يتبادر إلى الذهن ، لا أشعر بالحزن أبدًا. || 1

ਅੰਤਰਿ ਰਾਮ ਰਾਇ ਪ੍ਰਗਟੇ ਆਇ ॥

من شبع المعلم الكامل محبة الله ، يتذكره ،

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਦੀਓ ਰੰਗੁ ਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد ألهمني المعلم المثالي لأحبه. || 1 || وقفة

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਸਰਬ ਕੇ ਰਾਜਾ ॥

عندما يأتي الله في بالي ، أشعر بالبهجة الروحية وكأنني الملك ،

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਪੂਰੇ ਕਾਜਾ ॥

عندما يتبادر إلى الذهن ، اكتملت كل شؤوني

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਰੰਗਿ ਗੁਲਾਲ ॥

عندما يتبادر إلى الذهن ، فأنا مصبوغ في قرمزي عميق لحيه وأنا في غبطة روحية

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲ ॥੨॥

|| عندما يتبادر إلى ذهني ، أشعر بنشوة إلى الأبد. || 2

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਸਦ ਧਨਵੰਤਾ ॥

عندما يتبادر إلى الذهن ، أنا ثري إلى الأبد

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਸਦ ਨਿਭਰੰਤਾ ॥

عندما يتبادر إلى الذهن ، لا شك لدي إلى الأبدⁿ

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਸਭਿ ਰੰਗ ਮਾਣੇ ॥

عندما يتبادر إلى ذهني ، فأنا أستمتع بكل الملذات

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਚੂਕੀ ਕਾਣੇ ॥੩॥

|| عندما يتبادر إلى الذهن ، أتحرر من الخوف والاعتماد. || 3

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਸਹਜ ਘਰੁ ਪਾਇਆ ॥

عندما يخطر ببالي ، أجد راحة البال

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਸੁੰਨਿ ਸਮਾਇਆ ॥

عندما يتبادر إلى الذهن أنا في نشوة لا تنشأ فيها أفكار دنيوية

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਸਦ ਕੀਰਤਨੁ ਕਰਤਾ

عندما يتبادر إلى ذهني ، أغني باستمرار تسبيحه

ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਨਾਨਕ ਭਗਵੰਤਾ ॥੪॥੮॥੨੧॥

|| إن عقل ناناك مسرور وراضٍ بالله. || 4 || 8 || 21

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਬਾਪੁ ਹਮਾਰਾ ਸਦ ਚਰੰਜੀਵੀ ॥

عندما وحدني المعلم المثالي مع الرب الأب ، عندها أصبحت مقتنعةً أن الرب الأب هو
أبدي ،

ਭਾਈ ਹਮਾਰੇ ਸਦ ਹੀ ਜੀਵੀ ॥

الذين يشاركونني الحياة الروحية يصبحون أيضًا الحياة الروحية إلى الأبد ،

ਮੀਤ ਹਮਾਰੇ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

أصدقائي (الذين يتبعون المعلم) دائمًا ما يكونون في النعيم الأبدي

ਕੁਟੰਬੁ ਹਮਾਰਾ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸੀ ॥੧॥

أصبحت عائلتي (من جميع الحواس) ثابتة عند قدمي الرب

ਹਮ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਤਾਂ ਸਭਹਿ ਸੁਚੇਲੇ ॥

نلت النعيم الروحي ، ثم (كل الحواس المتعلقة بي) أصبحت سعيدة (بنعمة النعيم الروحي) ،

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਪਿਤਾ ਸੰਗਿ ਮੇਲੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عندما وحدني المعلم المثالي مع الرب الأب

ਮੰਦਰ ਮੇਰੇ ਸਭ ਤੇ ਉਚੇ ॥

(عندما وحدني المعلم المثالي مع الرب الأب ، أصبحت الأماكن الثابتة في حياتي) أعلى من

الجميع (الإلهام المالي) ،

ਦੇਸ ਮੇਰੇ ਬੇਅੰਤ ਅਪੁਛੇ ॥

أصبحت المساكن الروحية في حياتي عالية جدًا لدرجة أنه لم يعد هناك شيء أطلبه

ਰਾਜੁ ਹਮਾਰਾ ਸਦ ਹੀ ਨਿਹਚਲੁ ॥

مملكتي مستقرة إلى الأبد.

ਮਾਲੁ ਹਮਾਰਾ ਅਖੁਟੁ ਅਬੇਚਲੁ ॥੨॥

|| وملكي (اسم الله) أبدي أبدي. || 2

ਸੇਭਾ ਮੇਰੀ ਸਭ ਜੁਗ ਅੰਤਰਿ ॥

(عندما وحدني المعلم المثالي مع الرب الأب ، فهمت أن هذا هو مجد الرب) يحدث في

جميع العصور.

ਬਾਜ ਹਮਾਰੀ ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ॥

انتشرت شهرتي في كل مكان.

ਕੀਰਤਿ ਹਮਰੀ ਘਰਿ ਘਰਿ ਹੋਈ ॥

صدي مديحه في كل قلب.

ਭਗਤਿ ਹਮਾਰੀ ਸਭਨੀ ਲੋਈ ॥੩॥

|| العبادة التعبدية لله معروفة للجميع. || 3

ਪਿਤਾ ਹਮਾਰੇ ਪ੍ਰਗਟੇ ਮਾਝ ॥

(عندما وحدني المعلم كله بالرب الأب) ظهر الرب الأب في ذهني ،

ਪਿਤਾ ਪੂਤ ਰਲਿ ਕੀਨੀ ਸਾਂਝ ॥

أحبنى الأب كما يحب الأب ابنه.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਉ ਪਿਤਾ ਪਤੀਨੇ ॥

يقول ناناك أنه عندما رضي الله الأب بابنه ،

ਪਿਤਾ ਪੂਤ ਏਕੈ ਰੰਗਿ ਲੀਨੇ ॥੪॥੯॥੨੨॥

|| ثم الأب والابن يجتمعان في المحبة ويصبحان واحداً. || 4 || 9 || 22 ||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਨਿਰਵੈਰ ਪੁਰਖ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤੇ ॥

!أيها المعلم الذي لا عداوة لأحد! يا معطي الرب

ਰਮ ਅਪਰਾਧੀ ਤੁਮ੍ਹ ਬਖਸਾਤੇ ॥

.نحن (المخلوقات) هم الذين يرتكبون الأخطاء ، وأنت من يغفر الأخطاء

ਜਿਸੁ ਪਾਪੀ ਕਉ ਮਿਲੈ ਨ ਢੇਈ ॥

، إذا كان الخاطئ الذي لا يجد ملجأ في أي مكان ،

ਸਰਣਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਈ ॥੧॥

|| يأتون إلى ملجأك ويصبحون طاهرين . || 1

ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮਨਾਇ ॥

.إرضاء المعلم الحقيقي بالسير في طريقه ، لقد وجدت السلام الداخلي

ਸਭ ਫਲ ਪਾਏ ਗੁਰੂ ਧਿਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.إرضاء المعلم (الرجل) يصل إلى النعيم الروحي

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸਤਿਗੁਰ ਆਦੇਸੁ ॥

.أنحني بتواضع للإله الأسمى ، المعلم الحقيقي

ਮਨੁ ਤਨੁ ਤੇਰਾ ਸਭੁ ਤੇਰਾ ਦੇਸੁ ॥

عقلي وجسدي لك ! العالم كله ملكك

ਚੂਕਾ ਪੜਦਾ ਤਾਂ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

عندما يزول حجاب الوهم ، ثم آتي لرؤيتك

ਖਸਮੁ ਤੂਰੈ ਸਭਨਾ ਕੇ ਰਾਇਆ ॥੨

|| (وأدرکت) أنك سيد وملك الجميع. || 2

ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਸੂਕੇ ਕਾਸਟ ਹਰਿਆ ॥

إذا رضي ذلك الرب ، يصبح الخشب الجاف أخضر ،

ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾਂ ਥਲ ਸਿਰਿ ਸਰਿਆ ॥

عندما يرضيه ، تجري الأنهار عبر رمال الصحراء

ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾਂ ਸਭਿ ਫਲ ਪਾਏ

عندما يرضيه ، يتم الحصول على كل ثمار النعيم الروحي ومكافآته

ਚਿੰਤ ਗਈ ਲਗਿ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਏ ॥੩॥

|| ومن خلال البحث عن ملجأ من المعلم الحقيقي ، اختفى كل قلق المرء. || 3

ਹਰਾਮਖੋਰ ਨਿਰਗੁਣ ਕਉ ਤੂਠਾ ॥

(يا أصدقائي ، عندما يكون الله) رحيمًا حتى على مغتصب لا يستحق (ممتلكات الآخرين ،

ذلك المغتصب)

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਮਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੂਠਾ ॥

.تم تبريد وتهدئة عقلي وجسدي ؛ رحيق أمبروسيال تمطر في ذهني

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਰ ਭਏ ਦਇਆਲਾ ॥

.لقد أصبح اللورد الأعلى ، المعلم ، لطيفًا ورحيمًا معي

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਦੇਖਿ ਭਏ ਨਿਹਾਲਾ ॥੪॥੧੦॥੨੩॥

|| العبد ناناك يرى الرب مبتهجًا. || 4 || 10 || 23 ||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਬੇਮੁਹਤਾਜੁ ॥

(يا أصدقائي) ، معلمي الحقيقي لا يعتمد على أحد.

ਸਤਿਗੁਰ ਮੇਰੇ ਸਚਾ ਸਾਜੁ ॥

.الأبدية هي مملكة وتأسيس معلمي الحقيقي

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਸਭਸ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

.معلمي الحقيقي هو المعطي للجميع

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥੧॥

|| ومعلمي الحقيقي هو خالق الجميع. || 1 ||

ਗੁਰ ਜੈਸਾ ਨਾਹੀ ਕੇ ਦੇਵ ॥

.لا يوجد إله يساوي المعلم

ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਸੁ ਲਾਗਾ ਸੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| فقط الشخص الذي ينعم بالحظ السعيد يعمل في خدمة معلمي الحقيقي. || 1 || وقفة

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਸਰਬ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ॥

(يا أصدقائي) ، معلمي الحقيقي يدعم الجميع

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਲੈ ॥

معلمي الحقيقي يقتل الغرور النفساني ويعطي حياة جديدة

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰੇ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

العظمة المجيدة لمعلمي الحقيقي ،

ਪ੍ਰਗਟੁ ਭਈ ਹੈ ਸਭਨੀ ਥਾਈ ॥੨॥

|| أصبح واضحًا في جميع الأماكن (ومعلمي الحقيقي معروف في كل مكان). || 2

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਤਾਣੁ ਨਿਤਾਣੁ ॥

يصبح الإنسان الذي ليس لديه دعم آخر (عندما يأتي إلى ملجأ المعلم) هو دعم المعلم (له) ،

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਘਰਿ ਦੀਬਾਣੁ ॥

معلمي الحقيقي هو دعم قلبي وتحرير روحي

ਸਤਿਗੁਰੁ ਕੈ ਹਉ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਇਆ ॥

لذلك ، أنا دائمًا تضحية للمعلم الحقيقي ،

ਪ੍ਰਗਟੁ ਮਾਰਗੁ ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਦਿਖਲਾਇਆ ॥੩॥

|| الذي كشف لي الطريقة الصحيحة للحياة. || 3

ਜਿਨਿ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਤਿਸੁ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥

هو (الإنسان) الذي لجأ إلى المعلم ، فلا خوف يمكن أن يجبره ،

ਜਿਨਿ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਤਿਸੁ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥

هو (الإنسان) الذي لجأ إلى المعلم ، فلا حزن يمكن أن يصيبه

ਨਾਨਕ ਸੇਧੇ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ॥

(باختصار) ، يقول نانك إنه (مثل جميع الكتب المقدسة) درس بعناية وأخذ في الاعتبار أوجه التشابه والفيدا ،

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਰ ਨਾਹੀ ਭੇਦ ॥੪॥੧੧॥੨੪॥

|| لا يوجد فرق بين الله الأسمى والمعلم. || 4 || 11 || 24

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:بهايراو ، المحل الخامس

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਮਨੁ ਪਰਗਟੁ ਭਇਆ ॥

، بترديد اسم الله (الإنسان) يصبح عقله (ينبثق من ظلمة الرذائل) مستنيرًا ،

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਪਾਪੁ ਤਨ ਤੇ ਗਇਆ ॥

(لأن) بالتأمل في الاسم (كل نوع من) الخطيئة تُزال من الجسد.

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਸਗਲ ਪੁਰਬਾਇਆ ॥

(بالتأمل في اسم الله يصبح المرء طاهرًا وفاضلاً ، لذلك) يتأمل في اسم الله

(جدير بالتقدير مثل الاحتفال

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਅਠਸਠਿ ਮਜਨਾਇਆ ॥੧॥

|| كل الأيام السعيدة والاستحمام (جميع) الثمانية وستين مكانًا مقدسًا. || 1

ਤੀਰਥੁ ਹਮਰਾ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ

.اسم الله حنا

ਗੁਰਿ ਉਪਦੇਸਿਆ ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| هذا هو جوهر المعرفة الإلهية التي أعطاني إياها معلمي. || 1 || وقفة

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਦੁਖੁ ਦੂਰਿ ਪਰਾਨਾ ॥

، بترديد اسم الله (كل) حزن يتم إزالته ،

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਅਤਿ ਮੂੜ ਸੁਗਿਆਨਾ ॥

من خلال ترديد الاسم ، يصبح حتى الأحمق العظيم يمتلك الحكمة الجميلة للحياة الروحية

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਪਰਗਟਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥

بالتأمل في الاسم ، يتوهج العقل بالحكمة الإلهية

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਛੁਟੇ ਜੰਜਾਰਾ ॥੨॥

|| من خلال التأمل في الاسم ، يتحرر المرء من التشابكات (مشاكل مايا أو الدنيوية). || 2

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥

(يا أصدقائي) ، لا يقترب رسول الموت (شخص) يتأمل في اسم الله

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਦਰਗਹ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥

يتمتع الإنسان بالنعيم الروحي بالثبات في حضرة الله ،

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰੈ ਸਾਬਾਸਿ ॥

(الله يكرم ذلك الشخص) يتأمل في اسمه

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੀ ਸਾਚੀ ਰਾਸਿ ॥੩॥

اسم الله وحده هو رأس المال الأبدي لنا نحن البشر

ਗੁਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਕਹਿਓ ਇਹੁ ਸਾਰੁ ॥

لقد أرشدني المعلم بهذه التعاليم السامية

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਮਨ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥

أن اسم الله (وحده) هو نصرة العقل

ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਨਾਮ ਪੁਨਹਚਾਰ ॥

يا نانك! (هؤلاء الأشخاص) قد تحرروا الذين تأملوا في اسم الله ، كعمل كفارة لهم (عن

خطاياهم الماضية)

ਅਵਰਿ ਕਰਮ ਲੇਕਰ ਪਤੀਆਰ ॥੪॥੧੨॥੨੫॥

|| جميع الإجراءات الأخرى ليست سوى تأكيدات كاذبة لإقناع الناس. || 4 || 12 || 25

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيراو ، المحل الخامس

ਨਮਸਕਾਰ ਤਾ ਕਉ ਲਖ ਬਾਰ ॥

يجب على المرء أن ينحني أمام الله ملايين المرات ،

ਇਹੁ ਮਨੁ ਦੀਜੈ ਤਾ ਕਉ ਵਾਰਿ ॥

.هذا الفكر يجب أن يُقدم أمام ذلك الله.

ਸਿਮਰਨਿ ਤਾ ਕੈ ਮਿਟਹਿ ਸੰਤਾਪ ॥

.التأمل في ذكره ، تمح الآلام

ਹੋਇ ਅਨੰਦੁ ਨ ਵਿਆਪਹਿ ਤਾਪ ॥੧॥

|| الروح في النعيم ولا ألم يصيبها. || 1

ਐਸੇ ਹੀਰਾ ਨਿਰਮਲ ਨਾਮ ॥

إن اسم الله الذي يطهر (قلوب الكائنات) هو مادة ثمينة ،

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਪੂਰਨ ਸਭਿ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنه من خلال التأمل فيه ، يتم إنجاز جميع مهام الفرد. || 1 || وقفة

ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਦੁਖ ਡੇਰਾ ਢਰੈ ॥

(يا أصدقائي) ، بنظرة واحدة من النعمة ، (تم القضاء على جميع ويلات المرء ، كما لو)

.سقطت مسكن المعاناة

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸੀਤਲੁ ਮਨਿ ਗਰੈ ॥

(من) يسكن في عقله يبرد الاسم الذي يعطي الحياة الروحية (قلبه).

ਅਨਿਕ ਭਗਤ ਜਾ ਕੇ ਚਰਨ ਪੂਜਾਰੀ ॥

كثير من المصلين يعبدون قدمي الله ،

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰਨਹਾਰੀ ॥੨॥

|| أن (الله) يفي بجميع الرغبات. || 2

ਖਿਨ ਮਹਿ ਉਠੇ ਸੁਭਰ ਭਰਿਆ ॥

(اسم الله) يملأ الفراغ (القلوب) في حزن (بالفضائل) ،

ਖਿਨ ਮਹਿ ਸੂਕੇ ਕੀਨੇ ਹਰਿਆ ॥

(من الحياة الروحية) يحول الجاف منها إلى اللون الأخضر في حزن.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਦੀਨੇ ਥਾਨੁ ॥

(في لحظة حولت الأشخاص ذوي القلب الحجري إلى مثل هذه النفوس اللطيفة والحنونة ،

كما لو) في لحظة تحولت الغابة الجافة إلى اللون الأخضر

ਖਿਨ ਮਹਿ ਨਿਮਾਣੇ ਕਉ ਦੀਨੇ ਮਾਨੁ ॥੩॥

من لا يحترمه أحد يكرمه الله في لحظة

ਸਭ ਮਹਿ ਏਕੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਾ ॥

اللّٰه واحد منتشر في الكل ،

ਸੇ ਜਾਪੈ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥

الشخص الذي يرشده المعلم الحقيقي يعبدّه.

ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਤਾ ਕੇ ਆਧਾਰੁ ॥

يصبح تسبيح اللّٰه دعمًا لحياة ذلك الشخص فقط عندما ،

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਇਆਰੁ ॥੪॥੧੩॥੨੬॥

|| يقول ناناك ، هو نفسه يرحمه. || 4 || 13 || 26

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਮੇਹਿ ਦੁਹਾਗਨਿ ਆਪਿ ਸੀਗਾਰੀ ॥

زين اللّٰه الرحيم الضالين بفضائل روحية.

ਰੂਪ ਰੰਗ ਦੇ ਨਾਮਿ ਸਵਾਰੀ ॥

أنعم عليّ بالجمال وحبّه. باسمه تعالى

ਮਿਟਿਓ ਦੁਖੁ ਅਰੁ ਸਗਲ ਸੰਤਾਪ ॥

الآن تمت إزالة كل ما عندي من ألم وحزن.

ਗੁਰ ਹੋਏ ਮੇਰੇ ਮਾਈ ਬਾਪ ॥੧॥

|| كل هذا بسبب لطف وتوجيه المعلم ، الذي أصبح الآن مثل أمي وأبي. || 1

ਸਖੀ ਸਹੇਰੀ ਮੇਰੈ ਗ੍ਰਸਤਿ ਅਨੰਦ ॥

يا أصدقائي ورفاقي ، قلبي في النعيم

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਭੇਟੇ ਮੇਰਿ ਕੰਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(لأن) خاصتي (الرب) قد أتت إلي بالنعمة. استمر

ਤਪਤਿ ਬੁਝੀ ਪੂਰਨ ਸਭ ਆਸਾ ॥

انطفأت نار الشهوة وتحققت كل رغباتي

ਮਿਟੇ ਅੰਧੇਰ ਭਏ ਪਰਗਾਸਾ ॥

أزيل ظلمة الجهل وأضاء ذهني بالمعرفة الإلهية

ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਅਚਰਜ ਬਿਸਮਾਦ ॥

(الآن أصبح الأمر كما لو) لحن كل الآلات (يحدث بداخلي) (بداخلي) رائعًا ومدهشًا (أصبح

حالة روحية عالية).

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪੂਰਾ ਪਰਸਾਦ ॥੨॥

(يا أصدقائي) ، الكمال هو معلمي والكمال هو نعمته (التي تفودنا مباشرة إلى الله الكامل).

2 || ||

ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਗਟ ਭਏ ਗੋਪਾਲ ॥

الشخص الذي يتجلى له الرب.

ਤਾ ਕੈ ਦਰਸਨਿ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲ ॥

مع الرؤية السعيدة لرؤيته ، أنا سعيد إلى الأبد.

ਸਰਬ ਗੁਣਾ ਤਾ ਕੈ ਬਹੁਤੁ ਨਿਧਾਨ ॥

(كما لو كان في بيته) كنوز كثيرة (من الثروة الروحية).

ਜਾ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਓ ਨਾਮੁ ॥੩॥

من أعطاه المعلم اسم الله (كنز الله).

ਜਾ ਕਉ ਭੇਟਿਓ ਠਾਕੁਰੁ ਅਪਨਾ

يا أصدقاء! من وجد ربه

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਨਾ ॥

(يتأمل في الله مرارًا وتكرارًا ، وبذلك ، يصبح عقل هذا الشخص وجسده (هادئًا وهادئًا

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੇ ਜਨ ਪ੍ਰਭ ਭਾਏ ॥

ناناك يقول ، الشخص الذي يرضي الله ،

ਤਾ ਕੀ ਰੇਨੁ ਬਿਰਲਾ ਕੇ ਪਾਏ ॥੪॥੧੪॥੨੭

|| قلة قليلة فقط تنعم بغبار قدميه (كلمة إلهية). || 4 || 14 || 27

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيراو ، المحل الخامس

ਚਿਤਵਤ ਪਾਪ ਨ ਆਲਕੁ ਆਵੈ ॥

(يا أصدقائي الضال) لا يتهاون في التفكير في المعاصي

ਬੇਸੁਆ ਭਜਤ ਕਿਛੁ ਨਹ ਸਰਮਾਵੈ

.لا يشعر بأي خجل حتى أثناء ذهابه إلى منزل عاهرة

ਸਾਰੇ ਦਿਨਸੁ ਮਜੂਰੀ ਕਰੈ ॥

من أجل الثروة الدنيوية ، يعمل طوال اليوم ،

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਕੀ ਵੇਲਾ ਬਜਰ ਸਿਰਿ ਪਰੈ ॥੧॥

.ولكن عندما يحين وقت التأمل في الله (فعندئذ يكون الأمر كما لو) يضرب البرق رأسه

ਮਾਇਆ ਲਗਿ ਭੂਲੇ ਸੰਸਾਰੁ ॥

.لا يزال العالم متورطًا في إغراء المايا

ਆਪਿ ਭੁਲਾਇਆ ਭੁਲਾਵਣਹਾਰੈ ਰਾਚਿ ਰਹਿਆ ਬਿਰਥਾ ਬਿਉਹਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(ولكن ما هي قوة العالم؟) الله الذي يستطيع أن يضل ، هو نفسه قد ضل (العالم)

ਪੇਖਤ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਬਿਹਾਇ ॥

.تنتهي (يا أصدقائي ، حياة إنسان) بمشاهدة المسرحيات المسلية للثروة الدنيوية

ਗੜਬੜ ਕਰੈ ਕਉਡੀ ਰੰਗੁ ਲਾਇ ॥

يشبع المرء نفسه بقدر كبير من الحب حتى لبضع بنسات بحيث ينغمس في وسائل غير شريفة (من أجلهم).

ਅੰਧ ਬਿਉਹਾਰ ਬੰਧ ਮਨੁ ਧਾਵੈ ॥

.مرتبًا بروابط التجارة (غير النزيهة) ، يظل عقل المرء يتجول (في كل الاتجاهات)

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਨ ਜੀਅ ਮਹਿ ਆਵੈ ॥੨

|| لكن الخالق (الذي خلق واحدًا) لا يدخل عقل أحد. || 2

ਕਰਤ ਕਰਤ ਇਵ ਹੀ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

والعمل بهذه الطريقة ، لا يشعر إلا بالألم ،

ਪੂਰਨ ਹੋਤ ਨ ਕਾਰਜ ਮਾਇਆ ॥

.لكن مهام المرء الدنيوية لا تنتهي أبدًا.

ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਲੇਭਿ ਮਨੁ ਲੀਨਾ ॥

يبقى عقل المرء مستغرقًا في الشهوة والغضب والجشع ،

ਤੜਫਿ ਮੂਆ ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਨੁ ਮੀਨਾ ॥੩॥

.فكما تموت السمكة في عذاب بدون ماء ، فإنها تعاني أيضًا من الموت الروحي بدون اسم.

ਜਿਸ ਕੇ ਰਾਖੇ ਹੋਏ ਹਰਿ ਆਪਿ ॥

(يا أصدقائي) ، الذي يحمي الله نفسه ،

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਜਪੁ ਜਾਪਿ ॥

.دائمًا يتأمل في اسم الله.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥

.تغني بحمد الله في صحبة القديسين.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੂ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥੪॥੧੫॥੨੮॥

يا ناناك! من (بنعمة الرب) يجد المعلم المثالي

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بهيراو ، المحل الخامس

ਅਪਣੀ ਦਇਆ ਕਰੇ ਸੇ ਪਾਏ ॥

(يا أصدقائي) الذي (الله) يظهر رحمته ،

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

أن يثبت الإنسان اسم الله في ذهنه ،

ਸਾਚ ਸਬਦੁ ਹਿਰਦੇ ਮਨ ਮਾਰਿ ॥

يحافظ دائمًا على الكلمة الإلهية الخالدة للمعلم في العقل والروح ،

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਜਾਹਿ ॥੧॥

(ببركته) تزول خطايا الولادات الكثيرة.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜੀਅ ਕੇ ਆਧਾਰੁ ॥

يا أخي! اسم الله هو نصره الحياة (البشرية)

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਜਪਹੁ ਨਿਤ ਭਾਈ ਤਾਰਿ ਲਏ ਸਾਗਰ ਸੰਸਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال نعمة المعلم فكر في ذلك كل يوم. سوف ينقلك عبر المحيط الدنيوي (المخيف).

|| 1 || وقفة

ਜਿਨ ਕਉ ਲਿਖਿਆ ਹਰਿ ਏਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

الذين نقش الله على جباههم بلوغ هذا الاسم – الكنز ،

ਸੇ ਜਨ ਦਰਗਹ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥

هؤلاء البشر ينالون الاحترام في حضرة الله.

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥

لذلك يا أصدقائي ترنموا بحمد الله. (سوف يجلب لك) السلام والتوازن والنعيم ،

ਆਗੈ ਮਿਲੈ ਨਿਥਾਵੇ ਥਾਉ ॥੨॥

|| ومن ليس له مكان (خاص به) يحصل على مقعد (شرف) في الشاحنة. || 2

ਜੁਗਹ ਜੁਗੰਤਰਿ ਇਹੁ ਤਤੁ ਸਾਰੁ ॥

(يا أصدقائي) هذا هو جوهر كل عصر ،

ਹਰਿ ਸਿਮਰਣੁ ਸਾਚਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥

.التي تتأمل في الاسم وتتأمل في الحقيقة

ਜਿਸੁ ਲੜਿ ਲਾਇ ਲਏ ਸੇ ਲਾਰੈ ॥

هو الذي يرتبط به الله بمحبته.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਸੋਇਆ ਜਾਰੈ ॥੩॥

|| كما لو أن هذا الشخص قد استيقظ بعد نومه في مايا للعديد من الوجود. || 3

ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਭਗਤਨ ਕਾ ਆਪਿ ॥

(اللهم) محبوبك لك وأنت لهم.

ਅਪਣੀ ਮਹਿਮਾ ਆਪੇ ਜਾਪਿ ॥

وأنت جالس بين المصلين ، تغني مجدك

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਹਾਥਿ ॥

كل الكائنات والمخلوقات بين يديك ،

ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਦ ਹੀ ਸਾਥਿ ॥੪॥੧੬॥੨੯॥

|| ويا إله ناناك! أنت دائماً مع كل مخلوقاتك. || 4 || 16 || 29

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

بسم الله الذي يعلم قلب الجميع ساكن في قلبي ،

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਆਵੈ ਕਾਮੀ ॥

.وقد أنجزت جميع أعماله

ਰੋਮਿ ਰੋਮਿ ਰਵਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

.اسم الله يسكن في كل خلية من خلالي

ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀਨੇ ਦਾਨੁ ॥੧॥

|| أعطاني المعلم الحقيقي المثالي هذه الهدية. || 1

ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਮੇਰੈ ਭੰਡਾਰ ॥

(يا أصدقائي) ، جوهرة الاسم هي كنز (ثمين) بالنسبة لي ،

ਅਗਮ ਅਮੇਲਾ ਅਪਰ ਅਪਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إن اسم الله الذي لا يمكن الوصول إليه واللانهائي هو كنز لا يمكن الحصول عليه بأي ثمن.

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਨਿਹਚਲ ਧਨੀ ॥

الآن اسم الله وحده (على رأسي) هو المعلم الدائم.

ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਸਭ ਮਹਿ ਬਨੀ ॥

إن مجد اسم الله وحده يلمع في كل الكائنات.

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਪੂਰਾ ਸਾਰੁ ॥

بالنسبة لي ، اسم الله هو المصرفي المثالي (الذي ليس لديه نقص في أي شيء)

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਬੇਪਰਵਾਰੁ ॥੨॥

اسم الله وحده (على رأسي) هو السيد الذي لا يحتاج إلى أحد.

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਭੋਜਨ ਭਾਉ

(منذ أن منحني المعلم بأكمله هدية اسم ، منذ ذلك الحين) اسم الله أصبح محبة اسم الله

طعامي الروحي.

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਮਨ ਕਾ ਸੁਆਉ ॥

أصبح اسم الله مطلبًا دائمًا في ذهني.

ਨਾਮੁ ਨ ਵਿਸਰੈ ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

بنعمة القديسين ، لا أنسى الاسم أبدًا.

ਨਾਮੁ ਲੇਤ ਅਨਹਦ ਪੂਰੇ ਨਾਦ ॥੩॥

|| يتأمل الاسم في الأمر وكأن كل الآلات الموسيقية تعزف باستمرار في ذهني وروحي. || 3

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਨਾਮੁ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥

(يا أصدقائي) ، من خلال نعمة الله حصلت على الاسم ، والذي (بالنسبة لي) مثل جميع كنوز العالم التسعة.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਨਾਮੁ ਸਿਉ ਬਨਿ ਆਈ

.بفضل نعمة المعلم ، أصبح حبي باسم الله

ਧਨਵੰਤੇ ਸੇਈ ਪਰਧਾਨ ॥

.إنهم الأغنياء ويمشون

ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੈ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨ ॥੪॥੧੭॥੩੦॥

|| في قلبه كنوز الاسم. || 4 || 17 || 30

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيراو ، المحل الخامس

ਤੂ ਮੇਰਾ ਪਿਤਾ ਤੂਰੈ ਮੇਰਾ ਮਾਤਾ ॥

.يا إلهي! بالنسبة لي أنت الأب ، بالنسبة لي أنت الأم

ਤੂ ਮੇਰੇ ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥

.أنت معطي الحياة لي ، أنت روعي أنت معطي كل السعادة لي

ਤੂ ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਹਉ ਦਾਸੁ ਤੇਰਾ ॥

.أنت سيدي أنا عبدك

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਕੇ ਮੇਰਾ ॥੧॥

|| بدونك ، ليس لدي أحد على الإطلاق. || 1

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤਿ ॥

(يا الله) ، أظهر رحمتك وبارك لي بهذه الهدية ،

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਉ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لأغني تسبيحك نهارا وليلا. || 1 || وقفة

ਹਮ ਤੇਰੇ ਜੰਤ ਤੂ ਬਜਾਵਨਹਾਰਾ ॥

(يا الله) نحن مثل آلاتك الموسيقية وأنت العازف.

ਹਮ ਤੇਰੇ ਭਿਖਾਰੀ ਦਾਨੁ ਦੇਹਿ ਦਾਤਾਰਾ ॥

يا مانح! نتوسل إليك ، أنت تعطينا صدقة.

ਤਉ ਪਰਸਾਦਿ ਰੰਗ ਰਸ ਮਾਣੇ ॥

فقط بنعمتك نستمتع بالألوان (اللانهائية)

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਤੁਮਹਿ ਸਮਾਣੇ ॥੨॥

يا إلهي! أنت وحدك موجود في كل قلب.

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਜਪੀਐ ਨਾਉ

يا إلهي! بنعمتك (فقط) يمكن ترديد اسمك ،

ਸਾਧਸੰਗਿ ਤੁਮਰੇ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥

بصحبة القديسين نغني بحمدك.

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਦਇਆ ਤੇ ਹੋਇ ਦਰਦ ਬਿਨਾਸੁ ॥

برحمتك تزيل آلامنا.

ਤੁਮਰੀ ਮਇਆ ਤੇ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸੁ ॥੩॥

بنعمتك (وحدها) تتفتح زهرة قلبي.

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰਿ ਜਾਉ ਗੁਰਦੇਵ ॥

(يا الله) ، أنا ذبيحة لمعلمي الله ،

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਜਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੇਵ ॥

إن رؤية هذا المعلم هي تحقيق الرغبات ، وخدمة هذا المعلم تجعل الحياة تقية

ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ॥

ارحمني يا ربي واللّٰه سيدي

ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਨਾਨਕੁ ਨਿਤ ਤੇਰੇ ॥੪॥੧੮॥੩੧॥

|| أن ناناك قد يستمر في غناء مديحك. || 4 || 18 || 31

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਜਾ ਕਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥

من هي محكمة (اللّٰه) أعلى من جميع (محاكم الملوك) ،

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਾ ਕਉ ਜੋਹਾਰੁ ॥

إلى الأبد يجب أن نحترم ذلك (الملك)

ਉਚੇ ਤੇ ਉਚਾ ਜਾ ਕਾ ਥਾਨ ॥

.مكانه هو أعلى من مكانة عالية

ਕੇਟਿ ਅਘਾ ਮਿਟਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥੧॥

.ببركة اسم هذا الملك الإلهي ، تم القضاء على ملايين الخطايا

ਤਿਸੁ ਸਰਣਾਈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

في ذلك المأوى (اللورد) الذي يبقى فيه الإنسان سعيدًا على الدوام ،

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਾ ਕਉ ਮੇਲੈ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إنه يحررنا برحمته ويوحدنا. || 1 || وقفة

ਜਾ ਕੇ ਕਰਤਬ ਲਖੇ ਨ ਜਾਹਿ ॥

(يا أصدقائي) ، الذين لا يمكن فهم أفعالهم العجيبة ،

ਜਾ ਕਾ ਭਰਵਾਸਾ ਸਭ ਘਟ ਮਾਰਿ ॥

كل القلوب لها إيمانها ورجائها.

ਪ੍ਰਗਟ ਭਇਆ ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

يتجلى بصحبة القديسين ، ويغمرنا بالحب ،

ਭਗਤ ਅਰਾਧਹਿ ਅਨਦਿਨੁ ਰੰਗਿ ॥੨॥

|| يعبد المصلين بمحبة ويعبدونه ليلا ونهارا. || 2

ਦੇਦੇ ਤੇਟਿ ਨਹੀ ਭੰਡਾਰ ॥

(يا أصدقائي) ، مهما أنعم الله على شخص ما ، فإن مخازنه لا تقصر أبدًا

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰ ॥

إنه قادر على الخلق والتدمير في حزن.

ਜਾ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥

الذي لا يستطيع أحد تجاوز أمره ،

ਸਿਰਿ ਪਾਤਿਸਾਰਾ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥੩॥

|| أن الأزلي (الله) هو ملك كل الملوك. || 3

ਜਿਸ ਕੀ ਓਟ ਤਿਸੈ ਕੀ ਆਸਾ ॥

إنه المرساة والدعم. أعلق آمالي عليه.

ਦੁਖ ਸੁਖ ਹਮਰਾ ਤਿਸ ਹੀ ਪਾਸਾ ॥

كل ما عندي من ألم أو سرور أشاركه معه.

ਰਾਖਿ ਲੀਨੇ ਸਭੁ ਜਨ ਕਾ ਪੜਦਾ ॥

يستر عيوب عبده المتواضع.

ਨਾਨਕੁ ਤਿਸ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਦਾ ॥੪॥੧੯॥੩੨॥

|| ناناك يغني تسبيحه. || 4 || 19 || 32 ||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਰੇਵਨਹਾਰੀ ਰੇਜੁ ਬਨਾਇਆ ॥

المرأة الباكية (بسبب العلاقات المالية بعد وفاة قريبها) تحافظ على روتينها اليومي

ਬਲਨ ਬਰਤਨ ਕਉ ਸਨਬੰਧੁ ਚਿਤਿ ਆਇਆ ॥

لكنها في الواقع لا تبكي من أجل موت ذلك الرجل ، إنها تبكي) وتذكر كيف كان يدعمها

ਬੁਝਿ ਬੈਰਾਗੁ ਕਰੇ ਜੇ ਕੇਇ ॥

ولكن إذا كان المخلوق ، الذي يدرك (أن) هذه العلاقات المالية لا يمكن أن تستمر إلى الأبد ،

يخلق حالة من عدم الحب داخل نفسه ،

ਜਨਮ ਮਰਣ ਫਿਰਿ ਸੋਗੁ ਨ ਹੋਇ ॥੧॥

|| لن يكون عليه أن يعاني الموت الروحي مرارًا وتكرارًا. || 1 ||

ਬਿਖਿਆ ਕਾ ਸਭੁ ਧੰਧੁ ਪਸਾਰੁ ॥

كل هذه العلاقات الدنيوية ليست سوى اتساع وتفاخر مايا

ਵਿਰਲੇ ਕੀਨੇ ਨਾਮ ਅਧਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إنه شخص نادر (بدلاً من العلاقات الدنيوية) جعل اسم الله دعماً له. || 1 || وقفة

ਤਿਬਿਧਿ ਮਾਇਆ ਰਹੀ ਬਿਆਪਿ ॥

مايا بشعبها الثلاثة (من دوافع الرذيلة ، والفضيلة ، والقوة) تصيب الروح كلها.

ਜੇ ਲਪਟਾਨੇ ਤਿਸੁ ਦੂਖ ਸੰਤਾਪ ॥

ومن تمسك بها يتألم ويحزن.

ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਬਿਨੁ ਨਾਮ ਧਿਆਏ ॥

(يا رجل) ، لا يمكن أن يكون هناك أي سلام دون التأمل في اسم الله.

ਨਾਮ ਨਿਧਾਨੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਏ ॥੨

|| (فقط) يحصل المحظوظ على كنز الاسم. || 2

ਸ੍ਰਾਂਗੀ ਸਿਉ ਜੇ ਮਨੁ ਰੀਝਾਵੈ

الرجل الذي يقع في حب رقيق

ਸ੍ਰਾਂਗਿ ਉਤਾਰਿਐ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ॥

يأسف لاحقًا عندما يخلع الممثل زيه

ਮੇਘ ਕੀ ਛਾਇਆ ਜੈਸੇ ਬਰਤਨਹਾਰ ॥

تمامًا كما من المحتمل أن يختفي ظل السحابة قريبًا ،

ਤੈਸੇ ਪਰਪੰਚੁ ਮੇਹ ਬਿਕਾਰ ॥੩॥

|| وبالمثل ، فإن هذا الامتداد من العالم هو عرض للتعلق والشرور. || 3

ਏਕ ਵਸਤੁ ਜੇ ਪਾਵੈ ਕੋਇ ॥

إذا حصل الإنسان على اسم كنز الله ،

ਪੂਰਨ ਕਾਜੁ ਤਾਹੀ ਕਾ ਹੋਇ ॥

ثم يتم إنجاز جميع مهامه إلى الكمال

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਿਨਿ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ

من نال بنعمة المعلم اسم الله ،

ਨਾਨਕ ਆਇਆ ਸੇ ਪਰਵਾਨੁ ॥੪॥੨੦॥੩੩

يا ناناك! نفس الإنسان المولود في العالم (في العالم الآتي) مقبول

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਜੇਨੀ ਭਵਨਾ ॥

افتراء القديسين ، يتجول البشر في تناسخ الأرواح

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਰੋਗੀ ਕਰਨਾ ॥

افتراء القديسين ، إنه مريض

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਦੂਖ ਸਹਾਮ ॥

افتراء القديسين ، وهو يعاني من الألم

ਡਾਨੁ ਦੈਤ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਜਾਮ ॥੧॥

|| القاذف يعاقب بالموت الروحي. || 1

ਸੰਤਸੰਗਿ ਕਰਹਿ ਜੇ ਬਾਦੁ ॥

الذين يجادلون ويحاربون القديسين والروح ،

ਤਿਨ ਨਿੰਦਕ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਸਾਦੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| هؤلاء الافتراء لا يجدون السعادة على الإطلاق. || 1 || وقفة

ਭਗਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਕੰਧੁ ਛੇਦਾਵੈ ॥

من خلال الافتراء على المصلين ، تضعف روح المرء الداخلية

ਭਗਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਨਰਕੁ ਭੁੰਚਾਵੈ ॥

الافتراء على المصلين يجعل الإنسان يعاني من الجحيم الروحي

ਭਗਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਗਰਭ ਮਹਿ ਗਲੈ ॥

افتراء على المصلين ، مات روحيًا عدة مرات

ਭਗਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਰਾਜ ਤੇ ਟਲੇ ॥੨॥

|| من خلال الافتراء على الشخص المخلص ، يفقد المرء مكانته العالية. || 2

ਨਿੰਦਕ ਕੀ ਗਤਿ ਕਤਹੂ ਨਾਹਿ ॥

الرجل الذي يلقي الوحل دائماً على الآخرين لا يصل أبدًا إلى حالته الروحية العالية ،

ਆਪਿ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥

.القاذف ينال عقوبة السيئات ، و يحصد ما يزرع

ਚੋਰ ਜਾਰ ਜੁਆਰ ਤੇ ਬੁਰਾ ॥

.والإفتراء أشد من السارق والزاني والمقامر

ਅਣਹੋਦਾ ਭਾਰੂ ਨਿੰਦਕਿ ਸਿਰਿ ਧਰਾ ॥੩॥

..لأن القاذف حمل على رأسه عبء الرذائل التي لم تكن قبله

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਭਗਤ ਨਿਰਵੈਰ ॥

.أتباع الله لا يكرهون أحداً

ਸੇ ਨਿਸਤਰੈ ਜੇ ਪੂਜੈ ਪੈਰ ॥

.من يعبد أقدامهم (يتبع خطهم) ، يُنقل عبر (المحيط الدنيوي)

ਆਦਿ ਪੁਰਖਿ ਨਿੰਦਕੁ ਭੇਲਾਇਆ ॥

(ولكن ما الذي يستطيع القذف أن يفعله؟) وقد وضع الله نفسه القاتل في الطريق الخطأ

ਨਾਨਕ ਕਿਰਤੁ ਨ ਜਾਇ ਮਿਟਾਇਆ ॥੪॥੨੧॥੩੪

|| يا نانك! لا يمكن محو سجل أفعال المرء الماضية. || 4 || 21 || 34

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਬੇਦ ਅਰੁ ਨਾਦ ॥

.اسم الرب بالنسبة لي هو تيار الصوت لفيدا وناد

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਪੂਰੇ ਕਾਜ

اسم الله يكمل كل عملي ،

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਪੂਜਾ ਦੇਵ ॥

(بالنسبة لي ، التأمل) الاسم هو عبادة الآلهة

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵ ॥੧॥

التأمل في اسم الله هو خدمة المعلم بالنسبة لي

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਦ੍ਰਿੜਿਓ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

لقد كان المعلم المثالي ، الذي غرس اسم الله بحزم (في ذهني)

ਸਭ ਤੇ ਉਤਮੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

(الآن أنا مقتنع بأن) عمل التأمل في اسم الله هو أفضل الأعمال

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਮਜਨ ਇਸਨਾਨੁ ॥

أصبح التفكير في الاسم شكلاً من أشكال الاغتسال أو الوضوء في الأماكن المقدسة

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਪੂਰਨ ਦਾਨੁ

بالنسبة لي ، اسم الله هو الصدقة الكاملة ، (بعد التأمل في الاسم ، لا أشعر بالحاجة إلى

إعطاء الصدقات للبراهمين في مناسبات ميمونة معينة

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਤੇ ਸਗਲ ਪਵੀਤ ॥

إن الذين يهتفون النعام يصبحون جميعاً صالحين ،

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਮੀਤ ॥੨॥

الذين يرددون الاسم هم إخواني وأصدقائي

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਸਉਣ ਸੰਜੇਗ ॥

بالنسبة لي ، التأمل في اسم الله (ينفي الحاجة إلى إيجاد أي لحظة ميمونة معينة ، أو الحظ

السعيد

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਸੁਭੇਗ ॥

بالنسبة لي ، التأمل في الاسم هو إرضاء الذات تمامًا بألذ الأطعمة

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਸਗਲ ਆਚਾਰ ॥

(الحج وما إلى ذلك) جميع الأعمال الدينية هي اسم الله بالنسبة لي

ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਨਿਰਮਲ ਬਿਉਹਾਰ ॥੩॥

اسم الله وحده هو عمل الورع بالنسبة لي

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ॥

كل هؤلاء البشر المتواضعين الذين امتلأت أذهانهم بالله الواحد

ਸਗਲ ਜਨਾ ਕੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਟੇਕ ॥

الله نصره الجميع

ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥

يا ناناك! غنّ بالتسبيح المجيد للرب بعقلك وجسدك

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਿਸੁ ਦੇਵੈ ਨਾਉ ॥੪॥੨੨॥੩੫॥

(ولكن هذا الشخص وحده هو الذي يفعل هذا) ، الذي يباركه الله بالاسم بصحبة القديسين.

35 || 22 || 4 || ||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਨਿਰਧਨ ਕਉ ਤੁਮ ਦੇਵਹੁ ਧਨਾ ॥

يا إلهي! أنت (لمن) تعطي (اسمك) ثروة للفقراء ،

ਅਨਿਕ ਪਾਪ ਜਾਹਿ ਨਿਰਮਲ ਮਨਾ ॥

يزول كثير من خطاياهم ويصبح عقله طاهرًا

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰਨ ਕਾਮ ॥

تتحقق جميع رغبات ذلك المحب ويتم إنجاز مهام المصلين

ਭਗਤ ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਦੇਵਹੁ ਨਾਮ ॥੧॥

يا إلهي! أنت تعطي اسمك (نفسك) لمحبيك

ਸਫਲ ਸੇਵਾ ਗੋਪਾਲ ਰਾਇ ॥

المثمر هو العبادة التعبدية وخدمة الله الملك

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ਤਾ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੇਇ ਨ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| هذا السيد هو كل القوة ولا أحد يذهب خالي الوفاض من بابه. || 1 || وقفة

ਰੋਗੀ ਕਾ ਪ੍ਰਭ ਖੰਡਹੁ ਰੋਗੁ ॥

يا إلهي! أنت (بإعطاء اسمك الخمر) تدمر مرض المريض ،

ਦੁਖੀਏ ਕਾ ਮਿਟਾਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਸੇਗੁ ॥

يزيل حزن المنكوبة ،

ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਤੁਮੁ ਥਾਨਿ ਬੈਠਾਵਹੁ ॥

من لا يجد أي دعم في أي مكان ، تراهم (بإعطائه اسمك) في مكان شرف

ਦਾਸ ਅਪਨੇ ਕਉ ਭਗਤੀ ਲਾਵਹੁ ॥੨॥

|| أنت تربط عبدك بالعبادة التعبدية. || 2

ਨਿਮਾਣੇ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦੇਤੇ ਮਾਨੁ ॥

يا إلهي! أنت (من خلال تقديم هدية تفانيك في كل مكان) تكرم الإنسان الذي لا يحظى بأي احترام في أي مكان.

ਮੂੜ ਮੁਗਧੁ ਹੋਇ ਚਤੁਰ ਸੁਗਿਆਨੁ ॥

يُجعل الجاهل والمجاهلين روحياً أذكياً وحكماً.

ਸਗਲ ਭਇਆਨ ਕਾ ਭਉ ਨਸੈ ॥

مع الخوف من الأشياء المروعة يهرب

ਜਨ ਅਪਨੇ ਕੈ ਹਰਿ ਮਨਿ ਬਸੈ ॥੩॥

اللّه يثبت في عقل عبده (إلى الأبد).

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭ ਸੂਖ ਨਿਧਾਨ ॥

الرب اللّه كنز كل فرح ،

ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮ ॥

يعطي اسمه الروحاني المحيي البصيرة للحياة الروحية ، ويفسر السر

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸੰਤ ਟਹਲੈ ਲਾਏ ॥

إظهار رحمته التي يوحدّها في خدمة القديسين

ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਸਮਾਏ ॥੪॥੨੩॥੩੬॥

يا ناناك! أن الإنسان (إلى الأبد) يبقى في مجتمع القديسين

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਸੰਤ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ॥

في مجتمع القديسين ، يأتي الله ليسكن في قلب المرء

ਸੰਤ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਦੁਰਤੁ ਸਭੁ ਨਸੈ ॥

في مجتمع القديسين ، تتلاشى كل الأفكار الخاطئة (من الذهن)

ਸੰਤ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

في مجتمع القديسين ، تصبح طريقة حياة المرء نقية ،

ਸੰਤਸੰਗਿ ਹੋਇ ਏਕ ਪਰੀਤਿ ॥੧॥

وفي رفقة القديسين ، يتأثر المرء بمحبة الله. || 1 || بصحبة القديسين ، يتشرب المرء

|| بحب الله الواحد. || 1

ਸੰਤ ਮੰਡਲੁ ਤਹਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥

(يا أصدقائي) ، اسم جماعة القديسين ذلك (المكان أو المنظمة) ،

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇਵਲ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| حيث لا تغنى إلا بحمد الله رب العزة. || 1 || وقفة

ਸੰਤ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਜਨਮ ਮਰਣੁ ਰਹੈ ॥

(يا أصدقائي) ، بالبقاء في جماعة القديسين ، تنتهي جولة الولادة والموت

ਸੰਤ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਜਮੁ ਕਿਛੁ ਨ ਕਰੈ ॥

في صحبة القديسين ، لا يقول شيطان الموت شيئاً (ولا يخاف أحد من الموت)

ਸੰਤਸੰਗਿ ਹੋਇ ਨਿਰਮਲ ਬਾਣੀ ॥

في مجتمع القديسين ، يصبح كلام المرء نقيًا

ਸੰਤ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੀ ॥੨॥

لأنه في مجتمع القديسين ، لا ينطق المرء إلا باسم الله (ولا يدخل في مناقشات أخرى غير

|| مجدية). || 2

ਸੰਤ ਮੰਡਲ ਕਾ ਨਿਚਲ ਆਸਨੁ ॥

.في مجتمع القديسين ، يصبح عقل المرء مستقرًا

ਸੰਤ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਪਾਪ ਬਿਨਾਸਨੁ ॥

.في مجتمع القديسين ، يتم تدمير التعلق بالخطايا

ਸੰਤ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਨਿਰਮਲ ਕਥਾ ॥

.لأنه في اتحاد القديسين يستمر الحديث الطاهر (عن الله)

ਸੰਤਸੰਗਿ ਹਉਮੈ ਦੁਖ ਨਸਾ ॥੩॥

.من خلال الالتزام في مجتمع القديسين ، يتم إزالة الأحزان (كلها ناشئة عن الأنا)

ਸੰਤ ਮੰਡਲ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸੁ ॥

.(يا أصدقائي) ، مجتمع القديسين لا يدمر أبدًا

ਸੰਤ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਹਰਿ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥

.يتجلى كنز الفضائل في مجتمع القديسين

ਸੰਤ ਮੰਡਲ ਠਾਕੁਰ ਬਿਸਮੁ

.في مجتمع القديسين هو مسكن السيد

ਨਾਨਕ ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਭਗਵਾਨੁ ॥੪॥੨੪॥੩੭॥

.يا ناناك! يبقى الرب (في مجتمع القديسين) متحدًا مثل بطن ممدود

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਰੇਗੁ ਕਵਨੁ ਜਾਂ ਰਾਖੈ ਆਪਿ ॥

لماذا القلق من المرض والرب يحميننا؟

ਤਿਸੁ ਜਨ ਰੋਇ ਨ ਦੂਖੁ ਸੰਤਾਪੁ ॥

.ولا ألم ولا حزن يبتلى به المتعصب

ਜਿਸ ਉਪਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

على من أظهر الله رحمته ،

ਤਿਸੁ ਉਪਰ ਤੇ ਕਾਲੁ ਪਰਹਰੈ ॥੧

|| إنه يتجنب حتى الخوف من الموت الروحي. || 1

ਸਦਾ ਸਖਾਈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

اسم الله هو الرفيق الأبدي (للإنسان).

ਜਿਸੁ ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਵੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ਤਾ ਕੈ ਜਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إن الإنسان الذي يثبت اسم الله في عقله ، يتمتع دائمًا بالنعيم الروحي ، ولا يقترب منه

جمراح (ليس لديه خوف من الموت. ولا يقترب منه الموت الروحي)

ਜਬ ਇਹੁ ਨ ਸੇ ਤਬ ਕਿਨਹਿ ਉਪਾਇਆ ॥

عندما لم يكن هذا الكائن موجودًا قبل ذلك ، من كان بإمكانه (غير الله) أن يخلقه؟

ਕਵਨ ਮੂਲ ਤੇ ਕਿਆ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥

(انظر ،) من أي بداية (من قطرة الأب) ما أجملها (الله).

ਆਪਹਿ ਮਾਰਿ ਆਪਿ ਜੀਵਾਲੈ ॥

هو يقتل (المخلوقات) يخلق.

ਅਪਨੇ ਭਗਤ ਕਉ ਸਦਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ॥੨॥

يحمي الله مخلصه دائمًا.

ਸਭ ਕਿਛੁ ਜਾਣਹੁ ਤਿਸ ਕੈ ਹਾਥ ॥

اعلم أن كل شيء في يديه.

ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰੇ ਅਨਾਥ ਕੇ ਨਾਥ ॥

ذلك الرب الحبيب هو ضامن الضعفاء.

ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਤਾ ਕਾ ਰੈ ਨਾਉ ॥

اسمه هدم الالام

ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ਤਿਸ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੩॥

رتموا بحمده ، واحصلوا على كل الملذات

ਸੁਣਿ ਸੁਆਮੀ ਸੰਤਨ ਅਰਦਾਸਿ ॥

يا إلهي! تسمع تضرع قديسيك

ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਨ ਧਨੁ ਤੁਮਰੈ ਪਾਸਿ ॥

أضع روعي وأنفاسي الحياة والثروة أمامك

ਇਹੁ ਜਗੁ ਤੇਰਾ ਸਭ ਤੁਝਹਿ ਧਿਆਏ ॥

هذا العالم (الروح) لك ، والجميع يتأملون فيك

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥੪॥੨੫॥੩੮॥

يا ناناك! بالنعمة (التي تمنحها اسمك ، ذلك الرجل) ينعم بالنعيم الروحي

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਰਹਾ ਕਲਿ ਮਾਹਿ ॥

.يا إلهي! في هذا العالم الفاسد أعيش تحت دعمكم

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਾਹਿ ॥

.مع دعمكم ، أغني تسيحك المجد

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਨ ਪੇਰੈ ਕਾਲੁ ॥

.يا إلهي! لا يمكن أن يكون للموت الروحي تأثيره على الإنسان الذي يدعمك

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਬਿਨਸੈ ਜੰਜਾਲੁ ॥੧॥

.تم كسر حبل التعلق بمايا بدعمك (للرجل)

ਦੀਨ ਦੁਨੀਆ ਤੇਰੀ ਟੇਕ ॥

.في هذا العالم والعالم التالي ، لدي دعمكم

ਸਭ ਮਹਿ ਰਵਿਆ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| (لأنني أعلم) أنه السيد الوحيد الذي يتغلغل في كل (العوالم). || 1 || وقفة

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਕਰਉ ਆਨੰਦ ॥

يا إلهي! أنا أستمتع بالنعيم الروحي فقط بدعم من اسمك

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਜਪਉ ਗੁਰ ਮੰਤ ॥

.مع دعمكم ، أنا أرشد تعويذة المعلم

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਤਰੀਐ ਭਉ ਸਾਗਰੁ ॥

.بدعمكم ، أعبر المحيط العالمي المرعب

ਰਾਖਣਹਾਰੁ ਪੂਰਾ ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ॥੨॥

.أنت قادر على حماية الجميع ، أنت (كما هو) محيط كل الملذات

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਨਾਹੀ ਭਉ ਕੋਇ ॥

.بدعمكم ، لا أخاف من الرذائل

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

.هؤلاء الأشخاص يعرفون) أن الله الأبدى هو عالم القلوب

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਤੇਰਾ ਮਨਿ ਤਾਣੁ ॥

.يا إلهي! كل الكائنات لديها دعمك ، في ذهن الجميع هو دعم اسمك

ਬੀਰਾਂ ਊਰਾਂ ਤੂ ਦੀਬਾਣੁ ॥੩॥

|| هنا في هذا العالم وهناك في العالم التالي أعتمد فقط على دعمك. || 3

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਤੇਰਾ ਭਰਵਾਸਾ ॥

.أنا أعتمد فقط على دعمك وثقتي بك

ਸਗਲ ਧਿਆਵਰਿ ਪ੍ਰਭ ਗੁਣਤਾਸਾ ॥

.يا كنز الفضائل يا رب! كل الكائنات تهتم بك ،

ਜਪਿ ਜਪਿ ਅਨਦੁ ਕਰਹਿ ਤੇਰੇ ਦਾਸਾ ॥

.يتمتع خدامك بالنعيم الروحي بالتأمل فيك

ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਸਾਚੇ ਗੁਣਤਾਸਾ ॥੪॥੨੬॥੩੯॥

|| يا نانك! (عليك أنت أيضًا) أن تعبد (الله) كنز الاستحقاقات الأبدى. || 4 || 26 || 39

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਪ੍ਰਥਮੇ ਛੇਡੀ ਪਰਾਈ ਨਿੰਦਾ ॥

أولا ، التخلي عن القذف والافتراء على الآخرين

ਉਤਰਿ ਗਈ ਸਭ ਮਨ ਕੀ ਚਿੰਦਾ ॥

يزول كل قلق عقله (يتم إزالة فكرة الرذائل من العقل) ،

ਲੇਭੁ ਮੇਹੁ ਸਭੁ ਕੀਨੇ ਦੂਰਿ ॥

وقد أزال كل الجشع والتعلق الدنيوي (من عقل ذلك المحب)

ਪਰਮ ਬੈਸਨੇ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਿ ਹਜੂਰਿ ॥੧॥

|| يرى الله حاضرًا على الدوام ، في متناول اليد ، وقد أصبح محبًا عظيمًا. || 1

ਐਸੇ ਤਿਆਗੀ ਵਿਰਲਾ ਕੇਇ ॥

إن شخصًا نادرًا جدًّا هو الذي يتخلى عن شرور القذف والجشع والتعلق

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਜਨੁ ਸੇਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

نفس الرجل (بالمعنى الحقيقي) يهتف باسم الله

ਅਹੰਬੁਧਿ ਕਾ ਛੇਡਿਆ ਸੰਗੁ ॥

(الشخص الذي يصبح فيشنو حقيقياً برؤية الله حاضرًا) يترك شركة الأنا ،

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਕਾ ਉਤਰਿਆ ਰੰਗੁ ॥

مثل هذا الشخص يتخلص من الشهوة والغضب

ਨਾਮ ਧਿਆਏ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ॥

يتذكر ذلك الإنسان دائمًا اسم الله

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਿਸਤਰੇ ॥੨॥

يعبر مثل هؤلاء البشر المحيطات في صحبة القديسين

ਬੈਰੀ ਮੀਤ ਹੋਏ ਸੰਮਾਨ ॥

يرى الأعداء والأصدقاء على حد سواء

ਸਰਬ ਮਹਿ ਪੂਰਨ ਭਗਵਾਨ ॥

يرى الله منتشرًا في جميع الكائنات

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

لقد تمتع دائمًا بالنعيم الروحي بمعرفة إرادة الله ،

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥੩॥

الرجل الذي زرع المعلم كله في قلبه اسم الله بحزم

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਰਾਖੈ ਆਪਿ ॥

الرجل الذي يحفظه الله بنعمته ،

ਸੇਈ ਭਗਤੁ ਜਪੈ ਨਾਮ ਜਾਪ ॥

فقط هذا المحب يتأمل في اسم الله

ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਗੁਰ ਤੇ ਮਤਿ ਲਈ ॥

الذين حصلوا على المشورة من المعلم ، فقد استنارت عقولهم بالحكمة الإلهية ،

ਕਰੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਪੂਰੀ ਪਈ ॥੪॥੨੭॥੪੦॥

يقول ناناك ، إن حياة هذا الرجل ناجحة

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਬਹੁਤੈ ਧਨਿ ਖਾਟੇ ॥

كسب الكثير من المال لا يجلب السعادة (الروحية) ،

ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਪੇਖੇ ਨਿਰਤਿ ਨਾਟੇ ॥

لا يتم الحصول على النعيم الروحي حتى من خلال مشاهدة رقصات المسرحيات

ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਬਹੁ ਦੇਸ ਕਮਾਏ ॥

ولا يجد المرء السعادة في غزو العديد من البلدان

ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੧॥

ولكن بحمد الله يتم الحصول على كل السعادة

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਲਹਹੁ ॥

(يا أصدقائي) (بهذه الطريقة) تحصلون على السلام الحقيقي والتوازن والنعيم

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਪਾਈਐ ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਰਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لكن لحسن الحظ ، يحصل المرء على رفقة جيدة. يا أخي! خذ دائماً اسم الله في حرم المعلم

ਬੰਧਨ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ॥

جميع العلاقات كأم أو أب أو ابن أو ابنة هي أنواع من الروابط الدنيوية ،

ਬੰਧਨ ਕਰਮ ਧਰਮ ਹਉ ਕਰਤਾ ॥

فالتقوس والأفعال الدينية التي تتم في الأنا تضع الفاني في عبودية

ਬੰਧਨ ਕਾਟਨਹਾਰੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ॥

فقط إذا جاء الله ، مدمر الروابط ، ليحل في ذهن المرء ،

ਤਉ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਨਿਜ ਘਰਿ ਬਸੈ ॥੨॥

م (بينما تعيش الأم والأب والابن والزوجة بين الأقارب) يتمتع بالنعيم الروحي (لأن الإنسان

حينئذٍ) يظل متعلقاً عند قدمي الله

ਸਭਿ ਜਾਚਿਕ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਨਹਾਰ ॥

كلنا طالبون والله وحده هو المعطي

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਬੇਅੰਤ ਅਪਾਰ ॥

الله هو الكنز اللامتناهي وغير المحدود لجميع الفضائل

ਜਿਸ ਨੇ ਕਰਮੁ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ॥

الرجل الذي يمنحه الرب الحبيب ،

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨੈ ਜਨਿ ਜਪਨਾ ॥੩॥

|| يعتبرون الاسم وحده. || 3

ਗੁਰ ਅਪਨੇ ਆਗੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥

، صل على باب معلمك (دائمًا) ،

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪੁਰਖ ਗੁਣਤਾਸਿ ॥

يا رب الله يا كنز الفضيلة! باركني بنعمتك.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥

يقول ناناك ، لقد جئت إلى ملجأك.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਖਹੁ ਗੁਸਾਈ ॥੪॥੨੮॥੪੧॥

احفظني (عند رجلك) كما تريد.

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਤਿਆਗਿਓ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ॥

، عند لقاء المعلم ، تخليت عن الحب للأشياء الدنيوية ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਪਿਓ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ॥

الذي لجأ إلى المعلم وبدأ ينادي باسم الله ،

ਬਿਸਰੀ ਚਿੰਤ ਨਾਮਿ ਰੰਗੁ ਲਾਗਾ ॥

ثم يتم التخلي عن الهم ويصبح مشبعًا بحب اسم الله

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਸੋਇਆ ਜਾਗਾ ॥੧॥

(عندها يدرك المرء ارتباطات دنيوية كاذبة ، كأنه) قد استيقظ بعد النوم للولادة بعد الولادة ||

1 ||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਏ ॥

بالنعمة يشترك الله (الإنسان) في إخلاصه ،

ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بصحبة القديسين يحصل على كل وسائل الراحة || 1 || وقفة

ਰੋਗ ਦੇਖ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਰੇ ॥

(يا أصدقائي) ، من خلال (دواء) كلمته ، يعالج المعلم جميع الأمراض والآلام

ਨਾਮ ਅਉਖਧੁ ਮਨ ਭੀਤਰਿ ਸਾਰੇ ॥

(لمثل هذا الشخص. ثم واحد) يحفظ بأمان دواء الاسم في العقل

ਗੁਰ ਭੇਟਤ ਮਨਿ ਭਇਆ ਅਨੰਦ ॥

عند مقابلة المعلم ، كان عقلي في نعمة ،

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਨਾਮ ਭਗਵੰਤ ॥੨॥

|| (ويشعر المرء بفرح كأنه بالتأمل) في اسم الله (وقد نال) كل أنواع الكنوز. || 2

ਜਨਮ ਮਰਣ ਕੀ ਮਿਟੀ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸ ॥

يتم القضاء على الخوف من دورة الولادة والموت (من عقل الإنسان الذي يوحدّه الرب
برحمته في خدمته وتفانيه).

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਉੱਧ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸ ॥

(النظر في اسم الله) في صحبة القديسين ، يفتح قلب المرء (حزيناً مثل لوتس مقلوب)

ਗੁਣ ਗਾਵਤ ਨਿਹਚਲੁ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥

تغني تسبيحه المجيد ، لقد وجدت سلاماً أبدياً ودائماً

ਪੂਰਨ ਹੋਏ ਸਗਲੇ ਕਾਮ ॥੩॥

|| ويتم إنجاز جميع مهامه. || 3

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਆਈ ਪਰਵਾਨੁ ॥

(بالنعمة يوحد الله الإنسان في إخلاصه) بأخذ اسم الله ، هذا الجسد النادر له (في العالم
الآتي) مقبول ،

ਸਫਲ ਹੋਈ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

(جسده) ينجح بترديد اسم الله.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥

يقول ناناك ، رحمني الرب ،

ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਜਪਉ ਹਰਿ ਹਰੀ ॥੪॥੨੯॥੪੨

|| وأتأمل في اسمه مع كل نفس ولقمة. || 4 || 29 || 42

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥

اسمه الأعلى من الجميع ،

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਾ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥

غنوا تسبيحه المجيد ، إلى أبد الأبدین

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਸਗਲਾ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥

التأمل فيه يزيل كل حزن ،

ਸਰਬ ਸੂਖ ਵਸਹਿ ਮਨਿ ਆਇ ॥੧॥

وكل الملذات تأتي وتثبت في الذهن (ترنم بحمده)

ਸਿਮਰਿ ਮਨਾ ਤੂ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

يا عقلي! أنت تتأمل في ذلك الله الدائم

ਰਲਤਿ ਪਲਤਿ ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ستحصل على حالة روحية عالية في هذا العالم وفي العالم الآخر. || 1 || وقفة

ਪੁਰਖ ਨਿਰੰਜਨ ਸਿਰਜਨਹਾਰ ॥

أيها العقل! (تأمل في هذا الرب الأبدي) الموجود في كل مكان ، والمتحرر من الارتباط بمايا

، الذي خالق الجميع ،

ਜੀਅ ਜੰਤ ਦੇਵੈ ਆਹਾਰ ॥

الذي يغذي كل الكائنات الحية ،

ਕੋਟਿ ਖਤੇ ਖਿਨ ਬਖਸਨਹਾਰ ॥

يفغر ملايين الذنوب والأخطاء في لحظة

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਸਦਾ ਨਿਸਤਾਰ ॥੨॥

|| من خلال العبادة التعبدية المحبة ، يتحرر المرء إلى الأبد. || 2

ਸਾਚਾ ਧਨੁ ਸਾਚੀ ਵਡਿਆਈ ॥

الثروة الحقيقية والعظمة الحقيقية المجيدة ،

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਨਿਹਚਲ ਮਤਿ ਪਾਈ ॥

والحكمة الأبدية غير المتغيرة يتم الحصول عليها من المعلم المثالي

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਰਾਖਨਹਾਰਾ ॥

عندما يعطي الحامي المخلص رحمته ،

ਤਾ ਕਾ ਸਗਲ ਮਿਟੈ ਅੰਧਿਆਰਾ ॥੩॥

في داخله تتم إزالة كل ظلام التعلق بمايا

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸਿਉ ਲਾਗੋ ਧਿਆਨ ॥

أركز تأملي على الرب الأعلى

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਨਿਰਬਾਨ ॥

يدرك أن الله الطاهر الكامل يسود في كل مكان

ਭ੍ਰਮ ਭਉ ਮੇਟਿ ਮਿਲੇ ਗੋਪਾਲ ॥

للقضاء على الشك والخوف ، قابلت رب العالم

ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰ ਭਏ ਦਇਆਲ ॥੪॥੩੦॥੪੩॥

|| (باختصار) يا ناناك ، الذي يرحمه المعلم ، || 4 || 30 || 43

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

بتذكر اسم الله ، تتولد حكمة الحياة الروحية في ذهن (الإنسان)

ਮਿਟਹਿ ਕਲੇਸ ਸੁਖ ਸਹਜਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥

(أثناء التأمل في كل شيء) تمحى الضيقات ، واستقر النعيم في التوازن الروحي ،

ਤਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਦੇਇ ॥

فقط الشخص الذي يعطي هبة الاسم يحصل عليها بنفسه

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪਾਏ ਸੇਵ ॥੧॥

(اللّٰهُ يوحد ذلك الرجل) في خدمة المعلم الكامل.

ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਨਾਉ ॥

يا إلهي! اسمك هو أصل كل السعادة

ਆਠ ਪਹਰ ਮੇਰੇ ਮਨ ਗਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أربع وعشرون ساعة في اليوم يا عقلي تغني له سبحانه العظيم. || 1 || وقفة

ਜੇ ਇਛੈ ਸੇਈ ਫਲੁ ਪਾਏ ॥

أن ينال الإنسان ثمر ما يطلبه (من اللّٰهُ)

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

من يثبت اسم اللّٰهُ في عقله

ਆਵਣ ਜਾਣ ਰਹੇ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ॥

وبالتأمل في اللّٰهُ ينتهي مجيئه وخروجه

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੨॥

|| من خلال العبادة التعبدية المحبة ، ركز اهتمامك بمحبة على اللّٰهُ. || 2

ਬਿਨਸੇ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਰੰਕਾਰ ॥

(من الداخل) تحطم الشهوة ، الغضب ، الأنا (كل هذه الرذائل) ،

ਤੂਟੇ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਪਿਆਰ ॥

الحب والتعلق بمايا مكسور

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਟੇਕ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

ذلك الشخص يعيش على نعمة اللّٰهُ ليلا ونهارا ،

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਦਾਤਿ ॥੩॥

الرجل الذي منحه اللّٰهُ اسمه

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ

ربنا وسيدنا هو الخالق سبب الأسباب

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

يا عارف قلوب كل البشر

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਇ ॥

ارجوك أبقني في خدمتك

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਇ ॥੪॥੩੧॥੪੪॥

(أنا) خادمك ناناك ، لقد أتيت إلى ملاذك

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਲਾਜ ਮਰੈ ਜੇ ਨਾਮੁ ਨ ਲੇਵੈ ॥

(يا أصدقائي) ، الشخص الذي لا يتأمل في اسم الله (يشعر بالخزي الشديد لدرجة أنه يشعر

بأنه) يموت

ਨਾਮ ਬਿਹੁਨ ਸੁਖੀ ਕਿਉ ਸੇਵੈ ॥

بدون اسم ، لا تستطيع الروح أن تنام بسلام

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਛਾਡਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਚਾਚੈ ॥

الأمّل في حالة روحية أعلى من الحرية بدون تأمل ،

ਮੂਲ ਬਿਨਾ ਸਾਖਾ ਕਤ ਆਰੈ ॥੧॥

(هذه الرغبة عديمة الفائدة ، مثل الشجرة) بدون جذر (عليها) لا يمكن أن ينمو أي فرع

ਗੁਰੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਮੇਰੇ ਮਨ ਧਿਆਇ ॥

يا عقلي! تأمل دائمًا في المعلم

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਮੈਲੁ ਉਤਾਰੈ ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਮਿਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(هذا التأمل) يزيل قذارة كثير من الولادات ، ويقذف العصابات (الديوية) ، يوحد المرء مع

|| 1 || الله. || وقفة

ਤੀਰਥਿ ਨਾਇ ਕਰਾ ਸੁਚਿ ਸੈਲੁ ॥

لا يمكن أن يصل الحجر (الرجل ذو القلب الحجري) إلى النقاء (الروحي) بالاستحمام في
الضريح.

ਮਨ ਕਉ ਵਿਆਪੈ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ॥

وقذارة النفس ثابتة في عقله (إني جئت للحج)

ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਬੰਧਨ ਕਾ ਮੂਲੁ ॥

الملايين من الطقوس والإجراءات المتخذة هي أصل الاشتباكات

ਹਰਿ ਕੇ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਬਿਰਥਾ ਪੁਲੁ ॥੨॥

بدون التأمل في اسم الله (هذه الأعمال الدينية المفروضة على رأس الإنسان) لا طائل من
ورائها.

ਬਿਨੁ ਖਾਏ ਬੁਝੈ ਨਹੀ ਭੂਖ ॥

كما هو الحال بدون الأكل ، لا يشبع الجوع ؛

ਰੋਗੁ ਜਾਇ ਤਾਂ ਉਤਰਹਿ ਦੂਖ ॥

عندما يتم الشفاء من المرض ، ثم يزول الألم

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਮੋਹਿ ਬਿਆਪਿਆ ॥

وكذلك يبقى الإنسان مصابًا بالشهوة والغضب والجشع والتعلق ،

ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨਾ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਨਹੀ ਜਾਪਿਆ ॥੩॥

|| من لم يعبد الله الذي خلق الجميع. || 3

ਧਨੁ ਧਨੁ ਸਾਧ ਧੰਨੁ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

يا أصدقائي! تبارك اسم الله وطوبى للذين يهتفون باسم الله ،

ਆਠ ਪਹਰ ਕੀਰਤਨੁ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥

.طوبى للقديسين الذين يغنون بحمد الله في كل الأوقات

ਧਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਧਨੁ ਕਰਣੈਹਾਰ ॥

لديهم ثروة من الإخلاص لله ، ثروة اسم الخالق (حاضر دائمًا) ،

ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਪੁਰਖ ਅਪਾਰ ॥੪॥੩੨॥੪੫॥

|| ناناك يبحث عن ملجأ الله اللامتناهي. || 4 || 32 || 45

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਗੁਰ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋਏ ਭਉ ਗਏ ॥

عندما كان المعلم سعيدًا تمامًا وتم التخلص من خوفي ،

ਨਾਮ ਨਿਰੰਜਨ ਮਨ ਮਹਿ ਲਏ ॥

(لأن) ذلك الإنسان (في جميع الأوقات) يحفظ اسم الله دون أن يكون مايا في ذهنه

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥

هو رحيم للمظلوم ورحيم إلى الأبد

ਬਿਨਸਿ ਗਏ ਸਗਲੇ ਜੰਜਾਲ ॥੧॥

(من داخله) تحطمت جميع روابط الارتباط بمايا

ਸੂਖ ਸਰਜ ਆਨੰਦ ਘਨੇ ॥

تبقى ملذات الطمأنينة الروحية (بداخله) ،

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟੇ ਭੈ ਭਰਮਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸਨ ਭਨੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال البقاء في صحبة القديسين ، تبددت كل مخاوفه وخرافاته ، الذي يواصل التكلم

بلسانه باسم الله المحيي

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੇ ਰੇਤੁ ॥

الرجل الذي يحب خطى الرب الجميلة ،

ਖਿਨ ਮਹਿ ਬਿਨਸਿਓ ਮਹਾ ਪਰੇਤੁ ॥

في لحظة يتم تدمير شيطان الأنا العظيم

ਆਠ ਪਰਰ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੁ ਜਾਪਿ ॥

تأمل في اسم الرب في جميع الأوقات

ਰਾਖਨਹਾਰ ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਰ ਆਪਿ ॥੨॥

|| الله المعلم سيكون هو نفسه حاميك. || 2

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਸਦਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੈ ॥

(صديقي أُمي) ، الله يسند عبده دائماً ،

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੇ ਸਾਸ ਨਿਹਾਰੈ ॥

وهو يرفع أتباعه (في جميع الأوقات) مع كل نفس

ਮਾਨਸ ਕੀ ਕਹੁ ਕੇਤਕ ਬਾਤ ॥

قل لي ، ما الذي يمكن أن يفسد البشر الفقراء؟

ਜਮ ਤੇ ਰਾਖੈ ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥ ॥੩॥

حتى أن الله يحفظهم من الودائع بإعطائهم يده

ਨਿਰਮਲ ਸੋਭਾ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

روعة لا تشوبها شائبة في كل مكان ، ونمط حياته نقي دائمًا ،

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਆਇਆ ਮਨਿ ਚੀਤਿ ॥

الإنسان الذي يسكن الله في عقله.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰਿ ਦੀਨੇ ਦਾਨੁ ॥

وقد منح هذا المعلم برحمته هذه الهبة ،

ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥੪॥੩੩॥੪੬॥

يا ناناك! لقد حصل على كنز الاسم.

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ॥

يا إلهي هو أصل كل الخليقة ، صاحب كل القوى ،

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਣ ਸੁਖਦਾਤਾ ਨੇਰਾ ॥

.واهب الحياة (للجميع) ، واهب كل الملذات ، (يسكن) بالقرب (الكل)

ਭੈ ਭੰਜਨ ਅਬਿਨਾਸੀ ਰਾਇ ॥

.إنه مدمر الخوف ، الملك الأبدي غير المتغير

ਦਰਸਨਿ ਦੇਖਿਐ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥੧॥

|| عند رؤيته (الانخراط في الاسم) ، يختفي الألم الداخلي. || 1

ਜਤ ਕਤ ਪੇਖਉ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾ ॥

يا إلهي! أبحث عن دعمك في كل مكان

ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا إلهي ، أنا تضحية بأقدام معلمي الحقيقي ، الذي وحدثني معك. || 1 || وقفة

ਪੂਰਨ ਕਾਮ ਮਿਲੇ ਗੁਰਦੇਵ ॥

لقد أنجزت مهماتي تمامًا ، حيث التقيت بالمعلم الإلهي

ਸਭਿ ਫਲਦਾਤਾ ਨਿਰਮਲ ਸੇਵ ॥

أن الرب هو معطي كل الثمار ، وخدمته التعبدية تطهر الحياة

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੀਨੇ ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ॥

يأخذ الرب يد عباده ويجعلهم ملكه ،

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਦੀਓ ਨਿਵਾਸ ॥੨॥

|| اسم الرب ثابت في قلوبهم. || 2

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਸੇਗੁ ॥

يبقون دائمًا في النعيم ولا يشعرون بأي حزن أبدًا

ਦੁਖੁ ਦਰਦੁ ਨਹ ਬਿਆਪੇ ਰੇਗੁ ॥

لا ألم ولا حزن ولا مرض يصيبهم

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੇਰਾ ਤੂ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ॥

(ما هو مرئي ، هذا) كل شيء قمت بإنشائه ، يمكنك إنشاء كل شيء

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੩॥

|| المعلم هو الرب الأعلى ، الذي لا يمكن الوصول إليه ولانهائي. || 3

ਨਿਰਮਲ ਸੇਭਾ ਅਚਰਜ ਬਾਈ ॥

يا الله! طاهر مجدك ، وعجيبه كلمتك الإلهية

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪੂਰਨ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥

الحمد لله العظيم الذي يجد حلاوة في عقل الإنسان

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਰਵਿਆ ਸੇਇ ॥

هذا الرب موجود في كل مكان في الماء والأرض والسماء

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਇ ॥੪॥੩੪॥੪੭॥

يا ناناك! (كل ما يحدث في العالم) كل شيء يحدث من عند الرب (بأمر الرب فقط)

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਾਤਾ ਰਾਮ ਰੰਗਿ ਚਰਣੇ ॥

ذهني وجسدي مشبعان بحب قدمي الرب

ਸਰਬ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰਨ ਕਰਣੇ ॥

لقد تحققت كل رغبات عقلي.

ਆਠ ਪਹਰ ਗਾਵਤ ਭਗਵੰਤੁ ॥

أربع وعشرون ساعة في اليوم تغني بحمد الله.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਨੇ ਪੂਰਾ ਮੰਤੁ ॥੧॥

|| لقد أعطى المعلم الحقيقي هذه الحكمة الكاملة. || 1

ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਸੁ ਨਾਮਿ ਪਿਆਰੁ ॥

(يا أصدقائي) طوبى لمن يحب بسم الله.

ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بصحبة هذا الشخص ، يعبر العالم بأسره العالم (المحيط ، ولا يمر بالمواليد والموت مرة

|| أخرى). || 1 || وقفة

ਸੇਈ ਗਿਆਨੀ ਜਿ ਸਿਮਰੈ ਏਕ ॥

إنهم معلمون رحيون يتأملون في ذكرى الرب الواحد

ਸੇ ਧਨਵੰਤਾ ਜਿਸੁ ਬੁਧਿ ਬਿਬੇਕ ॥

الأغنياء روحيا هم الذين لديهم عقل مميز

ਸੇ ਕੁਲਵੰਤਾ ਜਿ ਸਿਮਰੈ ਸੁਆਮੀ ॥

النبلاء هم من يتذكرون سيدهم في التأمل

ਸੇ ਪਤਿਵੰਤਾ ਜਿ ਆਪੁ ਪਛਾਨੀ ॥੨॥

|| الشرفاء هم الذين يفهمون ذواتهم. || 2

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥

هذا الرجل ، بنعمة المعلم ، نال أعلى مكانة روحية ،

ਗੁਣ ਗੋਪਾਲ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਧਿਆਇਆ ॥

(يا أصدقائي) ، الذي غنى ليلا ونهارا بحمد الله

ਤੂਟੇ ਬੰਧਨ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥

ثم يتم قطع السندات (الديوية) ، ويتم تحقيق كل رغبات المرء

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਣ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਨਿਵਾਸਾ ॥੩॥

|| محبة الله في قلب الإنسان. || 3

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੇ ਪੂਰਨ ਕਰਮਾ ॥

يا ناناك! قل من تحقق مصيره ،

ਸੇ ਜਨੁ ਆਇਆ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਨਾ ॥

.يأتي هذا المحب إلى ملجأ الله

ਆਪਿ ਪਵਿਤੁ ਪਾਵਨ ਸਭਿ ਕੀਨੇ ॥

يصبح مثل هذا الشخص نقيًا وطهر الجميع (الآخرين الذين اتصلوا بهذا الشخص)

ਰਾਮ ਰਸਾਇਣੁ ਰਸਨਾ ਚੀਨੇ ॥੪॥੩੫॥੪੮॥

.هذا الرجل يتذوق الأسماء الطيبة بلسانه

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਕਿਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥

(يا أصدقائي) ، بالتأمل في اسم الله ، لا توجد عقبة في طريقنا

ਨਾਮੁ ਸੁਣਤ ਜਮੁ ਦੂਰਹੁ ਭਾਗੈ ॥

الاستماع إلى اسم الله (تصبح الحياة عالية لدرجة أن الشخص الذي يحمل الاسم) جمراج

.يذهب بعيدًا

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਸਭ ਦੂਖਹ ਨਾਸੁ ॥

بالنظر إلى الاسم ، تنتهي أحزان الجميع ،

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹਰਿ ਚਰਣ ਨਿਵਾਸੁ ॥੧॥

|| بالتأمل في الاسم ، يصبح الذهن مرتبًا بحب خطي الله. || 1

ਨਿਰਬਿਘਨ ਭਗਤਿ ਭਜੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

هذا الاعتقاد لا يسمح بأي عقبة في طريق الحياة.

ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| رنموا تسبيحات الله المجيدة بحبة وطاقه. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਕਿਛੁ ਚਾਖੁ ਨ ਜੇਰੈ ॥

عندما نتأمل في الله ، لا يؤذينا شر الرذائل

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਦੈਤ ਦੇਉ ਨ ਪੇਰੈ ॥

بالتأمل في الله ، لا يقترب منا شيطان أو شبح الرذائل

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਮੇਹੁ ਮਾਨੁ ਨ ਬਧੈ ॥

لا يمكن لأي كبرياء في العالم أن يسحق الحياة الروحية بتذكر اسم الله ،

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਗਰਭ ਜੇਨਿ ਨ ਰੁਧੈ ॥੨॥

|| بالتأمل في الله لا يقع المرء في الوجود والموت الروحي. || 2

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਕੀ ਸਗਲੀ ਬੇਲਾ ॥

أي وقت مناسب لعبادة الله.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਬਹੁ ਮਾਹਿ ਇਕੇਲਾ ॥

من بين الجماهير ، يتأمل القليلون في ذكرى الرب

ਜਾਤਿ ਅਜਾਤਿ ਜਪੈ ਜਨੁ ਕੇਇ ॥

يمكن لأي شخص ينتمي إلى طبقة أعلى أو ليس لديه طبقة أن يعبد الله

ਜੇ ਜਾਪੇ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥੩॥

|| من يعبد الله يتحرر. || 3

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਸਾਧਸੰਗਿ ॥

تأمل في اسم الله في صحبة القديسين ،

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕਾ ਪੂਰਨ ਰੰਗੁ ॥

الكمال هو محبة اسم الرب.

ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥

يا إلهي! ارحم (عبدك) ناناك ،

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਹਰਿ ਦੇਹੁ ਚਿਤਾਰਿ ॥੪॥੩੬॥੪੯॥

يا إلهي! أعطني (هبة اسمك) جسدك (حتى) أتذكر (اسمك) مع كل نفس.

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫

راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਆਪੇ ਸਾਸਤੁ ਆਪੇ ਬੇਦੁ ॥

يا عقلي! هو (الله) نفسه هو شاسترا (بالنسبة لك) ، وهو (الله) نفسه هو الفيذا (بالنسبة لك)

(بمعنى ، اسم الله هو فيذا شاسترا بالنسبة لك)

ਆਪੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਜਾਣੈ ਭੇਦੁ ॥

أيها العقل! أن الله نفسه (يسكن) في كل جسد ، فهو يعرف سر (قلب كل مخلوق)

ਜੇਤਿ ਸਰੂਪ ਜਾ ਕੀ ਸਭ ਵਸੁ ॥

يا عقلي! كل خليفة (الله) المخلوقة هي النور الوحيد

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪੂਰਨ ਸਮਰਥੁ ॥੧॥

هو وحده أصل العالم كله ، وهو موجود في كل مكان ، وهو سيد كل القوى

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਓਟ ਗਹਰੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥

تمسك بملجأ الله يا عقلي.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਰਾਧਰੁ ਦੁਸਮਨ ਦੂਖੁ ਨ ਆਵੈ ਨੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

في ملجأ المعلم ، تأمل في أقدام الله الجميلة ، (من يقوم بذلك ، لا يأتي الأعداء (إليه) ، ولا يأتي حزن (له).

ਆਪੇ ਵਣੁ ਤ੍ਰਿਣੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸਾਰੁ ॥

يا عقلي! هو (الرب) نفسه (خالق) (كل) غابة ، وهو (خالق) (كل) الغطاء النباتي ، وهو نفسه أصل المباني الثلاثة.

ਜਾ ਕੈ ਸੂਤਿ ਪਰੇਇਆ ਸੰਸਾਰੁ ॥

(وهذا) تحت قانون الذي يحكم العالم.

ਆਪੇ ਸਿਵ ਸਕਤੀ ਸੰਜੇਗੀ ॥

هو نفسه يجمع بين الروح والمادة.

ਆਪਿ ਨਿਰਬਾਣੀ ਆਪੇ ਭੇਗੀ ॥੨॥

هو نفسه (الأكثر اختلافًا) هو عديم الشهوة ، هو نفسه (يتخلل كل شيء ويتمتع بكل الملذات).

ਜਤ ਕਤ ਪੇਖਉ ਤਤ ਤਤ ਸੋਇ ॥

حيثما أنظر ، الرب نفسه حاضر ،

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

لا يوجد غيره (في أي مكان)

ਸਾਗਰੁ ਤਰੀਐ ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

لا يمكن للمرء أن يعبر هذا المحيط العالمي إلا من خلال إيجاد الحب في اسم (ذلك الإله).

ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਨਾਨਕੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ॥੩॥

|| بصحبة القديسين ، يغني ناناك بحمده. || 3

ਮੁਕਤਿ ਭੁਗਤਿ ਜੁਗਤਿ ਵਸਿ ਜਾ ਕੈ ॥

في سيطرته التحرر والنعيم وأسلوب الحياة ،

ਉਣਾ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਜਨ ਤਾ ਕੈ ॥

.خادمه المتواضع لا ينقصه شيء

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਹੋਇ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

أن يظهر رحمته لمن يصير لطفًا ،

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸੇਈ ਜਨ ਧੰਨ ॥੪॥੩੭॥੫੦॥

.يا خادم ناناك! كل هؤلاء الناس محظوظون (حقًا)

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਭਗਤਾ ਮਨਿ ਆਨੰਦੁ ਗੋਬਿੰਦ ॥

.(يا أصدقائي) ، هناك دائمًا حالة من النعيم في أذهان أتباع (الله)

ਅਸਥਿਤਿ ਭਏ ਬਿਨਸੀ ਸਭ ਚਿੰਦ ॥

.تصبح عقولهم مستقرة ويتم تدمير كل مخاوفهم

ਭੈ ਭ੍ਰਮ ਬਿਨਸਿ ਗਏ ਖਿਨ ਮਾਰਿ

تحطمت مخاوفهم وشكوكهم في لحظة

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥੧॥

|| لأن الله الأسمى قد ظهر في أذهانهم. || 1

ਰਾਮ ਰਾਮ ਸੰਤ ਸਦਾ ਸਹਾਇ ॥

الله دائما نصرة قديسيه ،

ਘਰਿ ਬਾਹਰਿ ਨਾਲੇ ਪਰਮੇਸਰੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਪੂਰਨ ਸਭ ਠਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ودائمًا معهم داخل المنزل وخارجه ؛ الله يعم كل الأماكن. || 1 || وقفة

ਧਨੁ ਮਾਲੁ ਜੇਬਨੁ ਜੁਗਤਿ ਗੋਪਾਲ ॥

(بالنسبة لقديسيه) ، اسم الله هو ثروتهم ، وممتلكاتهم ، وشبابهم ، وتذكره بإخلاص محب

هو الطريقة الصالحة للحياة

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਣ ਨਿਤ ਸੁਖ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

يرعى الله قديسيه باستمرار ويوفر لهم كل وسائل الراحة والسلام الداخلي

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਦੇ ਰਾਖੈ ਹਾਥ ॥

يحمي الله مخلصه بتقديم دعمه ،

ਨਿਮਖ ਨ ਛੇਡੈ ਸਦ ਹੀ ਸਾਥ ॥੨॥

|| لا يتخلى عنه ولو للحظة وهو دائما معه. || 2

ਹਰਿ ਸਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੇਇ ॥

لا يوجد محبوب آخر مثل الله

ਸਾਰਿ ਸਮਾਲੇ ਸਾਚਾ ਸੇਇ ॥

أن الله الأبدي يهتم دائمًا بمعبديه ،

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਬੰਧੁ ਨਰਾਇਣੁ ॥

بالنسبة لهم الله أم وأب وأولاد وقريب

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਾਇਣੁ ॥੩॥

|| كان المصلين يترنمون بحمد الله منذ بداية الزمان وعلى مر العصور || 3

ਤਿਸ ਕੀ ਧਰ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਮਨਿ ਜੇਰੁ ॥

يشعر المخلصون بدعم الله في أذهانهم ويعتمدون على قوته

ਏਕ ਬਿਨਾ ਦੂਜਾ ਨਹੀ ਹੋਰੁ ॥

لا يبحثون عن أي دعم آخر على الإطلاق إلا الله

ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ ਇਹੁ ਪੁਰਖਾਰਥੁ ॥

ناناك لديه هذه الثقة أيضًا في ذهنه ،

ਪ੍ਰਭੂ ਹਮਾਰਾ ਸਾਰੇ ਸੁਆਰਥੁ ॥੪॥੩੮॥੫੧॥

|| أن ربنا يحقق كل أهدافنا. || 4 || 38 || 51

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਭੈ ਕਉ ਭਉ ਪੜਿਆ ਸਿਮਰਤ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥

.الخوف أيضا مرعب بتذكر اسم الله

ਸਗਲ ਬਿਆਧਿ ਮਿਟੀ ਤ੍ਰਿਹੁ ਗੁਣ ਕੀ ਦਾਸ ਕੇ ਹੋਏ ਪੂਰਨ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ثم اختفت جميع الآلام الناشئة عن السمات الثلاث للمايا (القوة أو الرذيلة أو الفضيلة) وتم

|| إنجاز جميع مهام مخلص الله. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਕੇ ਲੋਕ ਸਦਾ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਆ ਪੂਰਨ ਧਾਮ ॥

.دائمًا ما يعني أتباع الله الأعلى بحمده ويحتلون مكانًا في محضره

ਜਨ ਕਾ ਦਰਸੁ ਬਾਂਛੈ ਦਿਨ ਰਾਤੀ ਹੋਇ ਪੁਨੀਤ ਧਰਮ ਰਾਇ ਜਾਮ ॥੧॥

|| حتى قاضي البر يتوق دائماً لرؤية محب الله ، حتى يصير أيضاً طاهراً. || 1

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਮਦ ਨਿੰਦਾ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟਿਆ ਅਭਿਮਾਨ ॥

يتم القضاء على شهوة المرء وغضبه وجشعه والتعلق العاطفي والافتراء والغرور الأناني في
صحبة القديسين.

ਐਸੇ ਸੰਤ ਭੇਟਹਿ ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨ ॥੨॥੩੯॥੫੨॥

لكن رفقة هؤلاء القديسين لا تتحقق إلا بالحظ السعيد: يا ناناك! أنا دائماً افدي نفسي لهم.

52 || 39 || 2 || ||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਪੰਚ ਮਜਮੀ ਜੇ ਪੰਚਨ ਰਾਖੈ ॥

من يؤوي الرذائل الخمس (الشهوة ، الغضب ، الجشع ، التعلق ، الأنا) هو مثل عابد خمسة
مرشدين (بدلاً من المعلم الحقيقي) ،

ਮਿਥਿਆ ਰਸਨਾ ਨਿਤ ਉਠਿ ਭਾਖੈ ॥

دائماً يقول الكذب من اللسان ،

ਚਕ੍ਰ ਬਣਾਇ ਕਰੈ ਪਾਖੰਡ ॥

ويظهر قداسة كاذبة بوضع علامات دينية على جسده

ਝੁਰਿ ਝੁਰਿ ਪਚੈ ਜੈਸੇ ਤ੍ਰਿਅ ਰੰਡ ॥੧॥

|| يضيع في الحزن والألم ، مثل امرأة أرملة وحيدة. || 1

ਰਹਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਸਭ ਝੂਠੁ ॥

باستثناء تذكر اسم الله بالعبادة ، فإن جميع الطقوس الدينية الأخرى خاطئة ولا فائدة منها ؛

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਈਐ ਸਾਚੀ ਦਰਗਹਿ ਸਾਕਤ ਮੂਠੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

التحرر من الرذائل لا يتحقق بدون تعاليم المعلم الكامل ، ويسلب الساخر غير المؤمن شرفه

|| في حضور الله. || 1 || وقفة

ਸੋਈ ਕੁਚੀਲੁ ਕੁਦਰਤਿ ਨਹੀ ਜਾਨੈ ॥

.هذا الشخص شرير (غير بار) لا يتعرف على الله في الطبيعة

ਲੀਪਿਐ ਥਾਇ ਨ ਸੁਚਿ ਹਰਿ ਮਾਨੈ ॥

.لا يعتبر الله المكان المقدس (المطبخ) طاهرًا

ਅੰਤਰੁ ਮੈਲਾ ਬਾਹਰੁ ਨਿਤ ਧੋਵੈ ॥

من تلوث عقله بالرذائل حتى لو غسل نفسه كل يوم ،

ਸਾਚੀ ਦਰਗਹਿ ਅਪਨੀ ਪਤਿ ਖੋਵੈ ॥੨॥

|| لا يزال يفقد كرامته في محضر الله. || 2

ਮਾਇਆ ਕਾਰਣਿ ਕਰੈ ਉਪਾਉ ॥

، المناق ييذل جهودًا لتكديس الثروة الدنيوية ،

ਕਬਹਿ ਨ ਘਾਲੈ ਸੀਧਾ ਪਾਉ ॥

، ولكن لا تسلك طريق البر أبدًا ،

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਚੀਤਿ ਨ ਆਣੈ ॥

، لا يتذكر حتى الله الذي خلقه ،

ਕੂੜੀ ਕੂੜੀ ਮੁਖਰੁ ਵਖਾਣੈ ॥੩॥

|| وللإظهار ، استمر في نطق اسم الله من فمه. || 3

ਜਿਸ ਨੇ ਕਰਮੁ ਕਰੇ ਕਰਤਾਰੁ ॥

، من يهب الله الخالق نعمة عليه ،

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਇ ਤਿਸੁ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥

يبدأ في الارتباط برفقة القديسين.

ਹਰਿ ਨਾਮ ਭਗਤਿ ਸਿਉ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ॥

يقع في حب اسم الله وعبادته التعبدية ،

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਨਹੀ ਭੰਗੁ ॥੪॥੪੦॥੫੩॥

|| يا ناناك! قل ، لا توجد عوائق تسد طريقه إلى النعيم الروحي. || 4 || 40 || 53

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਫਿਟਕੇ ਸੰਸਾਰੁ ॥

العالم كله يلعن القذف ،

ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਝੂਠਾ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥

.باطلة هي معاملات القذف

ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਮੈਲਾ ਆਚਾਰੁ ॥

.سلوك القذف إثم (شر وملوث)

ਦਾਸ ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥੧॥

|| لكن الله يحمي مخلصه دائماً (من الرذائل). || 1

ਨਿੰਦਕੁ ਮੁਆ ਨਿੰਦਕ ਕੈ ਨਾਲਿ ॥

والإفتراء يتدهور روحياً مع بقية القذف ،

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸਰਿ ਜਨ ਰਾਖੇ ਨਿੰਦਕ ਕੈ ਸਿਰਿ ਕੜਕਿਓ ਕਾਲੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الخوف من الموت دائماً يهدر فوق رأس النقب. لكن الله الأسمى كان دائماً يحمي أتباعه. ||

|| 1 || وقفة

ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਕਹਿਆ ਕੋਇ ਨ ਮਾਨੈ ॥

لا أحد يصدق ما يقوله القاذف .

ਨਿੰਦਕ ਝੂਠੁ ਬੋਲਿ ਪਛੁਤਾਨੈ ॥

(عند فضحها) المفترون أنفسهم يندمون على أكاذيبهم ،

ਹਾਥ ਪਛੇਰਹਿ ਸਿਰੁ ਧਰਨਿ ਲਗਾਰਿ ॥

يعصرون أيديهم ويضربون رؤوسهم بالأرض خجلًا .

ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਦਈ ਛੇਡੈ ਨਾਹਿ ॥੨॥

|| الله لا يشفق على القاذف. || 2

ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ ਕਿਛੁ ਬੁਰਾ ਨ ਮਾਰੈ ॥

مخلص الله لا يتمنى لأحد أن يمرض (بما في ذلك القاذف)

ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਲਾਗੈ ਦੁਖ ਸਾਗੈ ॥

ومع ذلك فإن القاذف يعاني وكأنه طعن بحربة .

ਬਗੁਲੇ ਜਿਉ ਰਹਿਆ ਪੰਖ ਪਸਾਰਿ ॥

مثل الرافعة التي تنشر جناحيها ، يستمر القاذف في الظهور كما لو كان متدينًا جدًا ،

ਮੁਖ ਤੇ ਬੋਲਿਆ ਤਾਂ ਕਢਿਆ ਬੀਚਾਰਿ ॥੩॥

|| عندما يكذب على القديس ، يخزه الآخرون. || 3

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਕਰਤਾ ਸੋਇ ॥

الله الخالق كلي العلم .

ਹਰਿ ਜਨੁ ਕਰੈ ਸੁ ਨਿਹਚਲੁ ਹੋਇ ॥

فالذي يجعله الله محبًا له ، يصبح ثابتًا روحياً .

ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ ਸਾਚਾ ਦਰਬਾਰਿ ॥ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਹਿਆ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥੪॥੪੧॥੫੪॥

يا ناناك ، بعد المداومات اللازمة ، أعلن المصلين هذه الحقيقة ، أن مخلص الله يُحکم دائماً
على صحته في حضوره .

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਦੁਇ ਕਰ ਜੇਰਿ ਕਰਉ ਅਰਦਾਸਿ ॥

.ضمّ يديّ وأتضرّع أمام الله

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਧਨੁ ਤਿਸ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥

إن حياتي وجسدي وثروتي هي ملكه المبارك لي

ਸੇਈ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

.إن رب الإله هو خالق كل شيء

ਕੇਟਿ ਬਾਰ ਜਾਈ ਬਲਿਹਾਰ ॥੧॥

|| افدي نفسي له ملايين المرات. || 1

ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ ਪੁਨੀਤ ਕਰੀ ॥

تعاليم المعلم تجعل حياة المرء نقية ،

ਮਨ ਕੇ ਬਿਕਾਰ ਮਿਟਹਿ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਮੈਲੁ ਰਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بتذكر الله بمحبة ، تتلاشى الأفكار الشريرة من عقل المرء ، ويغسل قذر الخطايا التي تولد بعد

|| الولادة. || 1 || وقفة

ਜਾ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹ ਮਹਿ ਸਗਲ ਨਿਧਾਨ ॥

الله الذي عنده كل الكنوز ،

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਪਾਈਐ ਮਾਨੁ ॥

من خلال عبادته التعبديّة ينال المرء الشرف (في كل مكان) ،

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰਨਹਾਰ ॥

من الذي يحقق جميع أهداف حياة الناس ،

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਭਗਤਨ ਆਧਾਰ ॥੨॥

|| هو دعم الحياة وأنفاس أتباعه. || 2

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਗਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

، نور الله موجود في كل قلب ،

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵਹਿ ਭਗਤ ਗੁਣਤਾਸ ॥

.يظل المصلين على قيد الحياة روحياً بتذكر الله ، كنز الفضائل بمحبة

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਇ ॥

، الله الذي لا تذهب عبادته عبثا ،

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਏਕੁ ਧਿਆਇ ॥੩॥

|| تذكر بمحبة أن الله في عقلك وجسدك. || 3

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਦਇਆ ਸੰਤੋਖੁ ॥

، باتباع تعاليم المعلم ، فإن التعاطف والرضا يملآن في الذهن ،

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਇਹੁ ਥੇਕੁ ॥

.ونال المرء كنز الاسم الذي يجعل حياته نقية

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੀਜੈ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥

.اللهم ارحمني باسمك.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਨਾਨਕ ਨਿਤ ਧਿਆਇ ॥੪॥੪੨॥੫੫॥

|| يا نانك! تذكر دائماً اسم الله الطاهر. || 4 || 42 || 55

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਸਤਿਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਸੁਨੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥

لقد استمع معلمي الحقيقي إلى صلاتي

ਕਾਰਜੁ ਆਇਆ ਸਗਲਾ ਰਾਸਿ ॥

تم إنجاز جميع المهام الخاصة بي

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇਆ ॥

أتذكر الله بمحبة في ذهني وقلبي

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਡਰੁ ਸਗਲ ਚੁਕਾਇਆ ॥੧॥

|| لقد قضى المعلم المثالي على كل مخاوفي. || 1

ਸਭ ਤੇ ਵਡ ਸਮਰਥ ਗੁਰਦੇਵ ॥

المعلم الإلهي القوي هو الأعظم على الإطلاق ،

ਸਭਿ ਸੁਖ ਪਾਈ ਤਿਸ ਕੀ ਸੇਵ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد تلقيت كل أنواع الراحة والسلام الداخلي باتباع تعاليمه. || وقفة

ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

الله الذي بفعله يحدث كل شيء

ਤਿਸ ਕਾ ਅਮਰੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥

أمره لا يمكن لأحد أن ينفيه ،

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਅਨੂਪੁ ॥

هذا الإله الأسمى له جمال لا مثيل له

ਸਫਲ ਮੂਰਤਿ ਗੁਰੁ ਤਿਸ ਕਾ ਰੂਪੁ ॥੨॥

|| رؤيته المباركة مثمرة ، والمعلم هو تجسيد لله. || 2

ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

ذلك الشخص الذي يظهر في عقله اسم الله ،

ਜੇ ਜੇ ਪੇਖੇ ਸੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੁ ॥

كل ما يراه ، ابحث فيه عن الحكمة الإلهية ،

ਬੀਸ ਬਿਸੁਏ ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥

ذلك الشخص الذي استنير عقله روحانيًا تمامًا ،

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਨਿਵਾਸੁ ॥੩॥

|| الإله الأسمى موجود في ذلك الشخص. || 3

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਸਦ ਕਰੀ ਨਮਸਕਾਰ ॥

أنا دائما أنحني بتواضع لذلك المعلم

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਸਦ ਜਾਉ ਬਲਿਹਾਰ ॥

أنا افدي نفسي إلى الأبد لهذا المعلم

ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਵਾ ॥

أنا أتبع بكل تواضع تعاليم المعلم الحقيقي

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜਪਿ ਸਦ ਜੀਵਾ ॥੪॥੪੩॥੫੬॥

|| يا ناناك! أعيش روحياً بتذكر تعاليم المعلم || 4 || 43 || 56

ਰਾਗੁ ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ਪੜਤਾਲ ਘਰੁ ੩

راغ بهيرو ، المعلم الخامس ، بارتال ، الضربة الثالثة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਪਰਤਿਪਾਲ ਪ੍ਰਭ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕਵਨ ਗੁਨ ਗਨੀ ॥

أيها الإله الرحيم الرزق للجميع ، أي فضائلك أحسبها؟

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਬਹੁ ਤਰੰਗ ਸਰਬ ਕੇ ਧਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

مثل العديد من الأمواج في المحيط ، تظهر منك مسرحيات لا حصر لها في العالم ، وأنت

|| سيد الجميع. || 1 || وقفة

ਅਨਿਕ ਗਿਆਨ ਅਨਿਕ ਧਿਆਨ ਅਨਿਕ ਜਾਪ ਜਾਪ ਤਾਪ ॥

يتداول عدد لا يحصى من الناس حول المعرفة الإلهية ، ويركز عدد لا يحصى من الناس

أذهانهم عليك وينخرط الكثيرون في التأمل والتكفير عن الذنب.

ਅਨਿਕ ਗੁਨਿਤ ਧੁਨਿਤ ਲਲਿਤ ਅਨਿਕ ਧਾਰ ਮੁਨੀ ॥੧॥

يتداول عدد لا يحصى من الأشخاص حول فضائلك ، ويفني الكثيرون بحمدك بألحان رخيمة

|| ولا تعد ولا تحصى تفكر فيك في صمت. || 1

ਅਨਿਕ ਨਾਦ ਅਨਿਕ ਬਾਜ ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਅਨਿਕ ਸ੍ਰਾਦ ਅਨਿਕ ਦੇਖ ਅਨਿਕ ਰੋਗ ਮਿਟਹਿ ਜਸ ਸੁਨੀ ॥

يتم غناء عدد لا يحصى من الألحان مع عدد لا يحصى من الآلات الموسيقية التي تخلق عددًا

لا يحصى من الأفراح المباركة في لحظة. يتم القضاء على الأحزان والآلام التي لا حصر لها من

خلال الاستماع إلى مديحك.

ਨਾਨਕ ਸੇਵ ਅਪਾਰ ਦੇਵ ਤਟਹ ਖਟਹ ਬਰਤ ਪੂਜਾ ਗਵਨ ਭਵਨ ਜਾਤ੍ ਕਰਨ ਸਗਲ ਫਲ ਪੁਨੀ

॥੨॥੧॥੫੭॥੮॥੨੧॥੭॥੫੭॥੯੩॥

يا ناناك! العبادة التعبديّة للإله اللامتناهي لها جميع مزايا زيارة الشواطئ المقدسة للأنهار ،
ودراسة الشسترا الستة ، ومراقبة الصيام ، وعبادة الأوثان ، والذهاب في رحلات الحج حول

العالم. || 2 || 1 || 57 || 8 || 21 || 7 || 57 || 93 ||

ਭੈਰਉ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੨

:راغ بهيرو، أشتابادي (ثمانية مقاطع) ، المعلم الأول ، الضربة الثانية

॥ੳ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਆਤਮ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਾਮ ਮਹਿ ਆਤਮੁ ਚੀਨਸਿ ਗੁਰ ਬੀਚਾਰਾ ॥

.بالتأمل في الكلمة الإلهية للمعلم ، الشخص الذي يدرك أن الله في الروح وأن الروح في الله

॥੧॥ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੀ ਦੁਖ ਕਾਟੈ ਹਉ ਮਾਰਾ ॥੧॥

إنه يفهم قيمة كلمات تسبيح الله من خلال الكلمة الإلهية الطيبة ، فهو يفهم قيمة كلمات

|| تسبيح الله ؛ يزيل لحن الغرور وما ينشأ عنه من آلام. || 1 ||

ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ ਰੋਗ ਬੁਰੇ ॥

يا ناناك! الآلام الناتجة عن الأنانية مميتة للغاية ،

॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥ ਜਹ ਦੇਖਾਂ ਤਹ ਏਕਾ ਬੇਦਨ ਆਪੇ ਬਖਸੈ ਸਬਦਿ ਧੁਰੇ ॥੧॥

أينما أنظر ، أجد نفس المرض ، الأنا ؛ أي شخص مقدّرًا ، فإن الله نفسه يعفيه من الأنا من

|| خلال الكلمة الإلهية. || 1 || وقفة

ਆਪੇ ਪਰਖੇ ਪਰਖਣਹਾਰੈ ਬਹੁਰਿ ਸੂਲਾਭੁ ਨ ਹੋਈ ॥

.الذين اختبرهم الله بنفسه وقبلهم ، لن يتعرضوا لمزيد من الألم للاختبار

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਭਈ ਗੁਰਿ ਮੇਲੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣਾ ਸਚੁ ਸੇਈ ॥੨॥

الذين رحمهم الله ، وحدهم المعلم مع الاسم؛ الشخص الذي يرضي الله ، يصبح تجسيدًا للإله

|| الأزلي. || 2

ਪਉਣੁ ਪਾਈ ਬੈਸੰਤਰੁ ਰੋਗੀ ਰੋਗੀ ਧਰਤਿ ਸਭੋਗੀ ॥

الهواء والماء والنار قوية جدا وكأنهم يعانون من الشعور بالغرور. حتى الأرض لديها القدرة على

إنتاج كل ضروريات الحياة كما لو كانت تعاني أيضًا من الأنانية

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਮਾਇਆ ਦੇਹ ਸਿ ਰੋਗੀ ਰੋਗੀ ਕੁਟੰਬ ਸੰਜੋਗੀ ॥੩॥

|| بسبب التعلق الأسري ، فإن الأمهات والآباء والثروة والجسد يصابون جميعًا بالغرور. || 3

ਰੋਗੀ ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਸਰਦ੍ਰਾ ਰੋਗੀ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰਾ ॥

حتى الالهة مثل براهما وفيشنو وشيفا مصابون بالغرور. في الحقيقة العالم كله يعاني من

مرض الأنا

ਹਰਿ ਪਦੁ ਚੀਨਿ ਭਏ ਸੇ ਮੁਕਤੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਾ ॥੪॥

لكن فقط الذين تأملوا في كلمة المعلم ، تحرروا من الأنا من خلال الاعتراف باتحادهم مع

|| الله. || 4

ਰੋਗੀ ਸਾਤ ਸਮੁੰਦ ਸਨਦੀਆ ਖੰਡ ਪਤਾਲ ਸਿ ਰੋਗਿ ਭਰੇ ॥

إن البحار السبعة مع جميع الأنهار قوية جدًا كما لو كانت مصابة بالغرور ؛ سكان جميع

القارات والمناطق السفلية ممتلئون بمرض الأنا

ਹਰਿ ਕੇ ਲੋਕ ਸਿ ਸਾਚਿ ਸੁਹੇਲੇ ਸਰਬੀ ਥਾਈ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੫॥

الذين يصبحون مخلصين لله ، يتمتعون بحالة من النعيم من خلال البقاء متناغمين مع الله

|| الأزلي الذي يمنحهم نظرة كريمة عليهم في كل مكان. || 5

ਰੋਗੀ ਖਟ ਦਰਸਨ ਭੇਖਯਾਰੀ ਨਾਨਾ ਹਠੀ ਅਨੇਕਾ ॥

إن أتباع طوائف اليوغى الست وكل من يلجأ إلى طرق لا حصر لها لضبط النفس مصاب
بالغرور.

ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਕਰਹਿ ਕਹ ਬਪੁਰੇ ਨਹ ਬੁਝਹਿ ਇਕ ਏਕਾ ॥੬॥

ما الذي يمكن أن تفعله الفيذا والكتب الدينية الأخرى لهم ، إذا لم يتعرف هؤلاء البائسون
|| على الإله الواحد الوحيد. || 6

ਮਿਠ ਰਸੁ ਖਾਇ ਸੁ ਰੋਗਿ ਭਰੀਜੈ ਕੰਦ ਮੂਲਿ ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ॥

الشخص الذي يستمتع بجميع أنواع الأطعمة اللذيذة يمرض الأنا ، ومن يعيش على مجرد
خضروات جذرية لا يحصل على سلام روحي أيضًا.

ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਚਲਹਿ ਅਨ ਮਾਰਗਿ ਅੰਤ ਕਾਲਿ ਪਛੁਤਾਰੀ ॥੭॥

كل الذين يتركون اسم الله ويتبنون طرقًا أخرى لتحقيق السلام الداخلي ، يتوبون في اللحظة
|| الأخيرة. || 7

ਤੀਰਥਿ ਭਰਮੈ ਰੋਗੁ ਨ ਛੂਟਸਿ ਪੜਿਆ ਬਾਦੁ ਬਿਬਾਦੁ ਭਇਆ ॥

إن داء الأنا لا يزول بالتجول في مقامات الحج ، ومن يقرأ جيداً يعاني من الغرور في شكل
الحجج.

ਦੁਬਿਧਾ ਰੋਗੁ ਸੁ ਅਧਿਕ ਵਡੇਰਾ ਮਾਇਆ ਕਾ ਮੁਹਤਾਜੁ ਭਇਆ ॥੮॥

الازدواجية ، حب الأشياء غير الله ، مرض خطير للغاية ، الشخص المصاب به يصبح معتمداً
|| على المايا. || 8

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਸਬਦਿ ਸਲਾਰੈ ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਤਿਸੁ ਰੋਗੁ ਗਇਆ ॥

من يتبع تعاليم المعلم ويغني بحمد الله ، يظهر الله في عقله ويزول مرض الأنانية لديه.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਨ ਅਨਦਿਨੁ ਨਿਰਮਲ ਜਿਨ ਕਉ ਕਰਮਿ ਨੀਸਾਣੁ ਪਇਆ ॥੯॥੧॥

يا ناناك! هؤلاء المحبون لله دائماً طاهرون (متحررين من الأنانية) الذين تُمنح لهم شارة

॥ نعمته. ॥ 9 ॥ 1

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੨

: راغ بهيرو ، المعلم الثالث ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਤਿਨਿ ਕਰਤੈ ਇਕੁ ਚਲਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

.خلق الله الخالق هذا العالم كمسرحية عجيبة

ਅਨਹਦ ਬਾਣੀ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥

.تلا الله اللحن المستمر للكلمة الإلهية للكائنات (من خلال المعلم)

ਮਨਮੁਖਿ ਭੂਲੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਾਇਆ ॥

يظل الأشخاص الذين يرغبون في أنفسهم ضالين عن الطريق الصالح ، لكن الله يبارك فهم

.الحياة الصالحة لأتباع المعلم

ਕਾਰਣੁ ਕਰਤਾ ਕਰਦਾ ਆਇਆ ॥੧॥

|| لقد خلق الله الخالق دائماً مثل هذه الظروف. || 1

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮੇਰੈ ਅੰਤਰਿ ਧਿਆਨੁ ॥

، كلمة المعلم متجذرة في ضميري الداخلي ،

ਹਉ ਕਬਹੁ ਨ ਛੇਡਉ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنني لن أتخلى عن اسم الله أبداً. || 1 || وقفة

ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਹਲਾਦੁ ਪੜਣ ਪਠਾਇਆ ॥

.أرسله والد براهالاد إلى المدرسة للدراسة

ਲੈ ਪਾਟੀ ਪਾਏ ਕੈ ਆਇਆ ॥

.أخذ براهالاد لوح الكتابة الخاص به واقترب من معلمه

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਹ ਪੜਉ ਅਚਾਰ ॥

أخبر بريهلاذ معلمه أنه باستثناء تعلم تذكر الله ، فأنا لست مهتمًا بتعلم أي طرق دنيوية ،

ਮੇਰੀ ਪਟੀਆ ਲਿਖਿ ਦੇਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ਮੁਰਾਰਿ ॥੨॥

|| لذلك ، اكتب اسم الله على لوحى الخشبي. || 2

ਪੁਤ੍ਰ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਸਿਉ ਕਹਿਆ ਮਾਇ ॥

قالت والدة براهالاد لابنها بريهلاذ ،

ਪਰਵਿਰਤਿ ਨ ਪੜਹੁ ਰਹੀ ਸਮਝਾਇ ॥

نصحه بعدم دراسة الله خلافا لرغبة أبيه.

ਨਿਰਭਉ ਦਾਤਾ ਹਰਿ ਜੀਉ ਮੇਰੈ ਨਾਲਿ ॥

لكن بريهلاذ أخبرت والدتها أن القس الله الذي ليس لديه خوف وهو المحسن الوحيد هو
دائما معي.

ਜੇ ਹਰਿ ਛੇਡਉ ਤਉ ਕੁਲਿ ਲਾਗੈ ਗਾਲਿ ॥੩॥

|| إذا تخليت عن الله ، فسوف يجلب ذلك وصمة عار إلى كل نسلنا. || 3

ਪ੍ਰਹਲਾਦਿ ਸਭਿ ਚਾਟੜੇ ਵਿਗਾਰੇ ॥

أدرك المعلمون أن بريهلاذ قد أفسد الطلاب الآخرين ،

ਹਮਾਰਾ ਕਹਿਆ ਨ ਸੁਣੈ ਆਪਣੇ ਕਾਰਜ ਸਵਾਰੇ ॥

إنه لا يستمع إلى ما نقوله ولكنه يواصل محاولة تحقيق هدفه الخاص بالتأمل في الله وتحفيز
الآخرين أيضًا.

ਸਭ ਨਗਰੀ ਮਹਿ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਈ ॥

وقد غرس العبادة التعبدية في أهل البلدة كلها.

ਦੁਸਟ ਸਭਾ ਕਾ ਕਿਛੁ ਨ ਵਸਾਈ ॥੪॥

|| لم يستطع الأشرار فعل أي شيء لتغيير رأي براهالاد. || 4

ਸੰਡੇ ਮਰਕੇ ਕੀਈ ਪੁਕਾਰ ॥

.وقام معلماه ساندا وماركا بشرح الموقف للملك

ਸਭੇ ਦੈਤ ਰਹੇ ਝਖ ਮਾਰਿ ॥

.ظل كل الأشرار المرتبطين بالملك يحاولون عبثاً

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਪਤਿ ਰਾਖੇ ਸੋਈ ॥

(تمسك بريهلاذ بإيمانه) أن الله يحفظ شرف أتباعه

ਕੀਤੇ ਕੈ ਕਹਿਐ ਕਿਆ ਹੋਈ ॥੫॥

|| ماذا يستطيع الشرير أن يفعل وهو من خلق الله؟ || 5

ਕਿਰਤ ਸੰਜੇਗੀ ਦੈਤਿ ਰਾਜੁ ਚਲਾਇਆ ॥

.بسبب أفعاله الماضية ، حكم الملك هارناكاش الشيطاني على مملكته

ਰਹਿ ਨ ਬੁਝੈ ਤਿਨਿ ਆਪਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥

لقد ثمل الملك بقوة لدرجة أنه لم يعرف حتى الله ؛ بناءً على أعماله ، ضل الله نفسه عن
.الصراط المستقيم

ਪੁਤ੍ਰ ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਸਿਉ ਵਾਦੁ ਰਚਾਇਆ ॥

.بدأ الملك هارناكاش جدالاً مع ابنه براهلاذ

ਅੰਧਾ ਨ ਬੁਝੈ ਕਾਲੁ ਨੇੜੈ ਆਇਆ ॥੬॥

|| لقد أعمته قوة المملكة ، ولم يستطع أن يفهم أن وقت وفاته قد بزغ. || 6

ਪ੍ਰਹਲਾਦੁ ਕੋਠੇ ਵਿਚਿ ਰਾਖਿਆ ਬਾਰਿ ਦੀਆ ਤਾਲਾ ॥

.حرناكش حبس بريهلاذ في غرفة وأغلقها من الخارج

ਨਿਰਭਉ ਬਾਲਕੁ ਮੂਲਿ ਨ ਡਰਈ ਮੇਰੈ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਾ ॥

.لكن الطفل الشجاع لم يكن خائفاً على الإطلاق. قال ، بداخلي هو معلمي الإلهي

ਕੀਤਾ ਹੋਵੈ ਸਰੀਕੀ ਕਰੇ ਅਨਹੋਦਾ ਨਾਉ ਧਰਾਇਆ ॥

إذا كان الشخص الذي خلقه الله ينافس الله نفسه ، فهذا يشبه أن يطلق على نفسه اسمًا
عظيمًا دون أن يكون له أي قوة.

ਜੇ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੁੇ ਆਇ ਪਹੁਤਾ ਜਨ ਸਿਉ ਵਾਦੁ ਰਚਾਇਆ ॥੭॥

|| لقد تحقق ما كان مقدرًا لها رنا كاش ، وبدأ جدًّا مع محب الله. || 7

ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਲਾਦ ਸਿਉ ਗੁਰਜ ਉਠਾਈ ॥

رفع الوالد حرناكش النادي ليضرب براهاد ،

ਕਹਾਂ ਤੁਮਾਰਾ ਜਗਦੀਸ ਗੁਸਾਈ ॥

وقال أين إلهك سيد الكون؟

ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਅੰਤਿ ਸਖਾਈ ॥

فأجاب بريهاد: حياة الدنيا فاعل خير في النهاية ،

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੮॥

|| وحيثما أنظر أجده يسود هناك. || 8

ਥੰਮ੍ਹ ਉਪਾੜਿ ਹਰਿ ਆਪੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

هدم الله عمودًا ، و أعلن الله ذاته ،

ਅਹੰਕਾਰੀ ਦੈਤੁ ਮਾਰਿ ਪਚਾਇਆ ॥

وأباد الملك المتكبر الشرير هارناكش.

ਭਗਤਾ ਮਨਿ ਆਨੰਦੁ ਵਜੀ ਵਧਾਈ ॥

.جلب هذه السعادة في أذهان المصلين وكان هناك تحيات في كل مكان

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥੯॥

|| يمنح الله المجد دائمًا لمخلصه. || 9

ਜੰਮਣ ਮਰਣ ਮੇਹ ਉਪਾਇਆ ॥

لقد خلق الله عملية الولادة والموت والتعلق هذه ،

ਆਵਣੁ ਜਾਣਾ ਕਰਤੈ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ॥

لقد حدد الخالق وقت ميلاد وموت كل شخص مسبقًا (الدخول إلى العالم والخروج من

العالم)

ਪ੍ਰਲਾਦ ਕੈ ਕਾਰਜਿ ਹਰਿ ਆਪੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

من أجل إنجاز مهمة براهالاد ، أعلن الله ذاته ،

ਭਗਤਾ ਕਾ ਬੋਲੁ ਆਗੈ ਆਇਆ ॥੧੦॥

|| وقد ثبتت صحة كلام المصلين (أن الله يسود في كل مكان ويخلص أتباعه). || 10

ਦੇਵ ਕੁਲੀ ਲਖਿਮੀ ਕਉ ਕਰਹਿ ਜੈਕਾਰੁ ॥

أعلنت الآلهة انتصار لاکشمي ،

ਮਾਤਾ ਨਰਸਿੰਘ ਕਾ ਰੂਪੁ ਨਿਵਾਰੁ ॥

.وقال: يا أمي صلّي واسألّي اللهم إجعل هذا الشكل من إنسان الأسد يختفي

ਲਖਿਮੀ ਭਉ ਕਰੈ ਨ ਸਾਕੈ ਜਾਇ ॥

.لكن لآخامي كانت خائفة لدرجة أنها لم تجرؤ على الاقتراب من الله بهذا الشكل

ਪ੍ਰਲਾਦੁ ਜਨੁ ਚਰਣੀ ਲਾਗਾ ਆਇ ॥੧੧॥

في النهاية ، ذهب المحب بريهاد ووقع عند قدمي الله (وصلى أن يخلع هذا الشكل من

|| الرجل الأسد ، ووافق الله على طلبه). || 11

ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥

ذلك الشخص الذي زرع المعلم الحقيقي في قلبه كنز الاسم،

ਰਾਜੁ ਮਾਲੁ ਝੂਠੀ ਸਭ ਮਾਇਆ ॥

.يتصور أن السلطة والثروة وكل مايا زائفة (قابلة للتلف).

ਲੇਭੀ ਨਰ ਰਚੇ ਲਪਟਾਇ ॥

لكن الجشعين يظنون متمسكين بهذه الأشياء ،

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥੧੨॥

و بدون تذكر اسم الله ، فإنهم ينالون العقاب في حضور الله (ويستمررون في الولادات

|| والموت). || 12

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਸਭੁ ਕੇ ਕਰੇ ਕਰਾਇਆ ॥

.يقول ناناك ، كل شخص يفعل تلك الأعمال التي جعلهم الله يفعلونها

ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥

.فقط الذين يركزون أذهانهم على الله يتم قبولهم في محضره

ਭਗਤਾ ਕਾ ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕਰਦਾ ਆਇਆ ॥

لقد وقف الله إلى جانب أتباعه منذ البداية ،

ਕਰਤੈ ਅਪਣਾ ਰੂਪੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥੧੩॥੧॥੨॥

|| وقد أظهر الخالق نفسه لهم. || 13 || 1 || 2

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ بهيرو ، المعلم الثالث

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਹਉਮੈ ਤ੍ਰਿਸਨ ਬੁਝਾਈ ॥

الشخص الذي حصل على الفاكهة الطيبة لاسم الله باتباع تعاليم المعلم ، فقد أطفأ نار الأنا
والرغبات الدنيوية.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਿਚੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਮਨਸਾ ਮਨਹਿ ਸਮਾਈ ॥੧॥

|| اسم الله محفوظ في عقله ورغبته في الأمور الدنيوية لا تزال قائمة في ذهنه نفسه. || 1

ਹਰਿ ਜੀਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ॥

يا عزيزي المبجل الله إرحمنا

ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਦੀਨ ਜਨੁ ਮਾਂਗੈ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਉਧਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنا ، مخلصك المتواضع ، أطلب موهبة غناء تسبيحك في جميع الأوقات ؛ يا الله ، نجني من
|| الرذائل من خلال كلمة المعلم. || 1 || وقفة

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਉ ਜਮੁ ਜੋਰਿ ਨ ਸਾਕੈ ਰਤੀ ਅੰਚ ਦੂਖ ਨ ਲਾਈ ॥

حتى رسول الموت لا يستطيع أن ينظر إلى الأشخاص القديسين بنية شريرة ولا يستطيع أن
يلحق بهم أدنى ألم أو معاناة.

ਆਪਿ ਤਰਹਿ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਤਾਰਹਿ ਜੇ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥੨॥

يا الله! الذين يلتمسون ملجأك ، يسبحون عبر المحيط الدنيوي من الرذائل ويساعدون أيضًا
|| كل سلاّاتهم على السباحة عبرها. || 2

ਭਗਤਾ ਕੀ ਪੈਜ ਰਖਹਿ ਤੂ ਆਪੇ ਏਹ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥

يا الله ، هذه هي عظمتك أن تنقذ نفسك شرف المصلين

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਦੁਖ ਕਾਟਹਿ ਦੁਬਿਧਾ ਰਤੀ ਨ ਰਾਈ ॥੩॥

أنت تغسل خطاياهم وأحزانهم من العديد من الولادات الماضية ولا يبقى فيها ذرة من

|| الازدواجية. || 3

ਹਮ ਮੂੜ ਮੁਗਧ ਕਿਛੁ ਬੁਝਹਿ ਨਾਹੀ ਤੂ ਆਪੇ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

يا إلهي! نحن الحمقى والجهلاء لا نفهم شيئاً عن الحياة الصالحة ، أنت نفسك تجعلنا نفهمها

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥੪॥

|| كل ما يرضيك ، يفعله الجميع ولا يمكن فعل أي شيء آخر. || 4

ਜਗਤੁ ਉਪਾਇ ਤੁਧੁ ਧੰਧੈ ਲਾਇਆ ਭੁੰਡੀ ਕਾਰ ਕਮਾਈ ॥

يا الله ، بعد أن خلقت هذا العالم ، أُلحقت الناس بمهام دنيوية وهم يفعلون السيئات في

.حب المادية

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਜੁਐ ਹਾਰਿਆ ਸਬਦੈ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈ ॥੫॥

لم يبلغوا الحكمة الروحية من خلال كلمة المعلم وخسروا الولادة البشرية الثمينة في لعبة

|| الحياة. || 5

ਮਨਮੁਖਿ ਮਰਹਿ ਤਿਨ ਕਿਛੁ ਨ ਸੂਝੈ ਦੁਰਮਤਿ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧਾਰਾ ॥

بسبب الفكر الشرير ، يبقى الناس في ظلمة الجهل الروحي ، ولا يعرفون شيئاً عن الحياة

الصالحة ويتدهورون روحياً ؛

ਭਵਜਲੁ ਪਾਰਿ ਨ ਪਾਵਹਿ ਕਬ ਹੀ ਡੂਬਿ ਮੁਏ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਿਰਿ ਭਾਰਾ ॥੬॥

بدون اتباع تعاليم المعلم ، يصبحون ميتين روحياً بالغرق في الرذائل ولا يمكنهم عبور محيط

|| العالم من الرذائل. || 6

ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਜਨ ਸਾਚੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥

الذين ظلوا مشبعين بالكلمة الإلهية بحمد الله ، هم أتباعه الحقيقيون والله نفسه يوحدهم

، معه ،

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤੀ ਸਾਚਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥੭॥

|| لأنهم فهموا تعاليم المعلم من خلال كلمته ، وظلوا يركزون أذهانهم على الله الأبدى. || 7

ਤੂੰ ਆਪਿ ਨਿਰਮਲੁ ਤੇਰੇ ਜਨ ਹੈ ਨਿਰਮਲ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੇ ॥

يا إلهي! أنت نفسك نقي كما أن حياة أتباعك تصبح نقية أيضًا من خلال التفكير في كلمة المعلم الإلهية.

ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥੮॥੨॥੩॥

|| ناناك يفدي نفسه دائمًا للذين يحفظون اسم الله في قلوبهم. || 3 || 2 || 8 ||

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੨

: راغ بهيرو ، المعلم الخامس ، أشتابادي، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدى واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸੇਈ ਵਡ ਰਾਜਾ ॥

.هذا الشخص الذي في قلبه اسم الله هو عظيم مثل الملك

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਤਿਸੁ ਪੂਰੇ ਕਾਜਾ ॥

.في قلبه اسم الله ، تم الانتهاء من جميع مهامه

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਤਿਨਿ ਕੋਟਿ ਧਨ ਪਾਏ ॥

.في قلب من يثبت اسم الله ، يشعر وكأنه قد حصل على ملايين الكنوز

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਜਨਮੁ ਬਿਰਥਾ ਜਾਏ ॥੧॥

|| بدون التأمل في اسم الله ، تعتبر حياة المرء مضيعة كاملة. || 1

ਤਿਸੁ ਸਾਲਾਹੀ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ॥

.أمدح من جمع ثروة اسم الله

ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਮਸਤਕਿ ਹਾਥੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إنه بالفعل محظوظ جدًا ، حيث منحه المعلم مكانة الحكمة الإلهية. || 1 || وقفة

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਤਿਸੁ ਕੋਟ ਕਈ ਸੈਨਾ ॥

في قلبه اسم الله ، يكون قويًا للغاية كما لو كان يأمر العديد من الحصون والجيوش (تصبح
روحياً قوية لمحاربة الرذائل).

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਤਿਸੁ ਸਹਜ ਸੁਖੈਨਾ ॥

من يظهر في قلبه اسم الله ، ينعم بالسلام والاتزان الروحي.

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸੇ ਸੀਤਲੁ ਹੂਆ ॥

في قلبه الذي يظهر اسم الله ، يصبح هادئًا تمامًا ورضيًا

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਮੁਆ ॥੨॥

|| ملعونة هي الحياة بدون اسم الله ، ومثل هذا الشخص يتدهور روحياً. || 2

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸੇ ਜੀਵਨੁ ਮੁਕਤਾ ॥

الذي في ذهنه اسم الله المقدّس، تحرّر من حبّ التعلقات الدنيوية ، حتى عندما يكون على قيد الحياة.

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਤਿਸੁ ਸਭ ਹੀ ਜੁਗਤਾ ॥

في ذهنه اسم الله المقدس، يعرف كل طرق الحياة الصالحة

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਤਿਨਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥

يشعر في قلبه اسم الله كما لو أنه نال كل كنوز الكلمة

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਭ੍ਰਮਿ ਆਵੈ ਜਾਈ ॥੩॥

|| بدون اسم الله ، يتجول البشر ويستمرّون في التناسخ. || 3

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸੇ ਵੇਪਰਵਾਰਾ ॥

في قلبه اسم الله ، تخلص من الهموم

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਤਿਸੁ ਸਦ ਹੀ ਲਾਰਾ ॥

في قلبه اسم الله ، حقق دائمًا حالة روحية عالية

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਤਿਸੁ ਵਡ ਪਰਵਾਰਾ ॥

في قلبه اسم الله ، لديه عائلة كبيرة (بالنسبة لمثل هذا الشخص ، يبدو أن العالم بأسره هو عائلته)

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਮਨਮੁਖ ਗਾਵਾਰਾ ॥੪॥

لكن الشخص الذي يعيش حياته دون التأمل في اسم الله ، يصبح غيبًا مغرورًا بنفسه. || 4

||

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਤਿਸੁ ਨਿਹਚਲ ਆਸਨੁ ॥

.في قلبه اسم الله ، يصبح عقله مستقرًا روحياً ضد الرذائل

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਤਿਸੁ ਤਖਤਿ ਨਿਵਾਸਨੁ ॥

.في قلبه اسم الله ، يتمتع بحالة روحية سامية

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸੇ ਸਾਚਾ ਸਾਚੁ ॥

.في عقله يظهر اسم الله ، يصبح ثريًا روحياً

ਨਾਮਗੀਣ ਨਾਗੀ ਪਤਿ ਵੇਸਾਚੁ ॥੫॥

|| الشخص الذي بدون اسم الله لا يحترم ولا يثق به. || 5

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸੇ ਸਭ ਮਹਿ ਜਾਤਾ ॥

.الذي في قلبه اسم الله ، صار معروفًا بين الجميع

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸੇ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥

.في قلبه اسم الله ، يصبح تجسيدًا لله الخالق

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸੇ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥

.في قلبه اسم الله ، يبلغ أعلى حالة روحية

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਭ੍ਰਮਿ ਜੋਨੀ ਮੂਚਾ ॥੬॥

|| ولكن بدون اسم الله ، يستمر المرء في التائه في العديد من التجسيّدات. || 6

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਗਟਿ ਪਹਾਰਾ ॥

الذي في ذهنه محفوظ اسم الله ، يتصور بوضوح أن الله ينتشر في العالم بأسره

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਤਿਸੁ ਮਿਟਿਆ ਅੰਧਾਰਾ ॥

.في قلبه موجود اسم الله تبدد ظلمة جهله

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸੇ ਪੁਰਖੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥

في ذهنه محفوظ اسم الله ، هذا الشخص مقبول في محضر الله.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਫਿਰਿ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥੭॥

|| بدون التأمل في اسم الله ، يستمر المرء في المرور بدورة الولادة والموت. || 7

ਤਿਨਿ ਨਾਮੁ ਪਾਇਆ ਜਿਸੁ ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥

لكنه وحده يتلقى اسم الله المبارك بنعمته ،

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਲਖੇ ਗ੍ਰੋਪਾਲ ॥

وهو يصور الله في صحبة القديسين.

ਆਵਣ ਜਾਣ ਰਹੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

:تنتهي دورة ولادته وموته وقد بلغ السلام الداخلي

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਤੇ ਤਤੁ ਮਿਲਾਇਆ ॥੮॥੧॥੪॥

|| يقول ناناك ، اندمجت روح مثل هذا الشخص في النور الأسمى. || 8 || 1 || 4

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਕੋਟਿ ਬਿਸਨ ਕੀਨੇ ਅਵਤਾਰ ॥

لقد خلق الله الملايين من تجسيدات فيشنو.

ਕੋਟਿ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਜਾ ਕੇ ਧ੍ਰਮਸਾਲ ॥

لقد خلق الملايين من الأماكن في الكون لممارسة الاستقامة.

ਕੋਟਿ ਮਹੇਸ ਉਪਾਇ ਸਮਾਏ ॥

لقد خلق ودمر الملايين من شيفا.

ਕੋਟਿ ਬ੍ਰਹਮੇ ਜਗੁ ਸਾਜਣ ਲਾਏ ॥੧॥

|| وأشرك الملايين من البراهمة في خلق العوالم. || 1

ਐਸੇ ਧਣੀ ਗੁਵਿੰਦੁ ਹਮਾਰਾ ॥

عظيم جدا هو سيدنا الله ،

ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਗੁਣ ਬਿਸਥਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لا أستطيع وصف تفاصيل فضائله. || 1 || وقفة

ਕੇਟਿ ਮਾਇਆ ਜਾ ਕੈ ਸੇਵਕਾਇ ॥

الملايين من لاکشمي (آلهة الثروة) هم من أتباعه

ਕੇਟਿ ਜੀਅ ਜਾ ਕੀ ਸਿਹਜਾਇ ॥

يسكن في قلوب ملايين المخلوقات

ਕੇਟਿ ਉਪਾਰਜਨਾ ਤੇਰੈ ਅੰਗਿ ॥

يا الله! ملايين المخلوقات مشغلة فيك ،

ਕੇਟਿ ਭਗਤ ਬਸਤ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ॥੨॥

|| وملايين المصلين معك. || 2

ਕੇਟਿ ਛਤ੍ਰਪਤਿ ਕਰਤ ਨਮਸਕਾਰ ॥

الملايين من الملوك العظماء يكرمون الله ،

ਕੇਟਿ ਇੰਦ੍ਰ ਠਾਢੇ ਹੈ ਦੁਆਰ ॥

ويقف الملايين من اللورد إندراس في محضره ،

ਕੇਟਿ ਬੈਰੁੰਠ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਮਾਰਿ ॥

الملايين من الجنة السماوية في نظره الكريم

ਕੇਟਿ ਨਾਮ ਜਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾਰਿ ॥੩॥

|| يمتلك الله الملايين من الأسماء بسبب فضائله ولا يمكن وصف قيمته. || 3

ਕੇਟਿ ਪੂਰੀਅਤ ਹੈ ਜਾ ਕੈ ਨਾਦ ॥

يتم عزف الملايين من الألحان في منزله ،

ਕੋਟਿ ਅਖਾਰੇ ਚਲਿਤ ਬਿਸਮਾਦ ॥

.ويتم عزف الملايين من المسرحيات الرائعة على مسرحه الديوي

ਕੋਟਿ ਸਕਤਿ ਸਿਵ ਆਗਿਆਕਾਰ ॥

لملايين من اللورد شيفا والإلهة لاکشمي هم خدامه المطيعون ،

ਕੋਟਿ ਜੀਅ ਦੇਵੈ ਆਧਾਰ ॥੪॥

|| وهو يوفر القوات لعدد لا يحصى من المخلوقات. || 4

ਕੋਟਿ ਤੀਰਥ ਜਾ ਕੇ ਚਰਨ ਮਝਾਰ ॥

التأمل في اسمه مثل الاستحمام في الملايين من المزارات المقدسة للحج

ਕੋਟਿ ਪਵਿਤ੍ਰ ਜਪਤ ਨਾਮ ਚਾਰ ॥

.بالتأمل باسمه الجميل ، ينال ملايين الناس عيشًا صالحًا

ਕੋਟਿ ਪੂਜਾਰੀ ਕਰਤੇ ਪੂਜਾ ॥

.يعبده الملايين من المصلين

ਕੋਟਿ ਬਿਸਥਾਰਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੫॥

|| الملايين من المخلوقات في مساحته ولا يوجد أحد مثله. || 5

ਕੋਟਿ ਮਹਿਮਾ ਜਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਹੰਸ ॥

الملايين من البجعات مثل الناس الطاهرون يغنون بحمده ،

ਕੋਟਿ ਉਸਤਤਿ ਜਾ ਕੀ ਕਰਤ ਬ੍ਰਹਮੰਸ ॥

.ويتغنى الملايين من أحفاد براهيماء بمدائح

ਕੋਟਿ ਪਰਲਉ ਓਪਤਿ ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ॥

.يمكنه إنشاء الملايين وتدمير الملايين في لحظة

ਕੋਟਿ ਗੁਣਾ ਤੇਰੇ ਗਣੇ ਨ ਜਾਹਿ ॥੬॥

|| اللهم عندك الملايين من الفضائل التي لا تحصى. || 6

ਕੋਟਿ ਗਿਆਨੀ ਕਥਹਿ ਗਿਆਨੁ ॥

لا يزال ملايين العلماء الروحيين يعبرون عن فضائله ،

ਕੋਟਿ ਧਿਆਨੀ ਧਰਤ ਧਿਆਨੁ ॥

لا يزال الملايين من المتأملين يفكرون فيه ،

ਕੋਟਿ ਤਪੀਸਰ ਤਪ ਹੀ ਕਰਤੇ ॥

الملايين من الزاهد يواصل أداء الزهد ،

ਕੋਟਿ ਮੁਨੀਸਰ ਮੁਨਿ ਮਹਿ ਰਹਤੇ ॥੭॥

|| ويظل الملايين من الحكماء العظماء يلتزمون الصمت. || 7

ਅਵਿਗਤ ਨਾਥੁ ਅਗੋਚਰ ਸੁਆਮੀ ॥

، سيدنا الله غير منظور وغير مفهوم ،

ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

، إنه كلي العلم ومتعمد في كل شيء.

ਜਤ ਕਤ ਦੇਖਉ ਤੇਰਾ ਵਾਸਾ ॥ ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ ਕੀਓ ਪ੍ਰਗਾਸਾ ॥੮॥੨॥੫॥

يا إلهي! لقد بارك المعلم نانك (أنا) بمثل هذا الاستنارة لدرجة أنني أينما نظرت الآن ، أتخيل

|| مكان إقامتك. || 8 || 2 || 5

ਭੈਰਉ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بهيرو ، المعلم الخامس

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇ ਕਉ ਕੀਨੇ ਦਾਨੁ ॥

، لقد باركني المعلم الحقيقي بهدية

ਅਮੇਲ ਰਤਨੁ ਹਰਿ ਦੀਨੇ ਨਾਮੁ ॥

، لقد أعطاني جوهرة اسم الله التي لا تقدر بثمن

ਸਰਜ ਬਿਨੋਦ ਚੇਜ ਆਨੰਤਾ ॥ ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਿਓ ਅਚਿੰਤਾ ॥੯॥

لقد وحد الله ، مدمر القلق ، نانك معه ، وهو الآن يستمتع بالنعيم وعدد لا يحصى من

|| المسرحيات الرائعة في حالة من الاتزان الروحي. || 1

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕੀਰਤਿ ਹਰਿ ਸਾਚੀ ॥

يا نانك! قل (يا أخي!) الأبدية هي التسبيح من الله ،

ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਤਿਸੁ ਸੰਗਿ ਮਨੁ ਰਾਚੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لذلك ركز ذهنك دائمًا على تسبيح الله. || 1 || وقفة

ਅਚਿੰਤ ਹਮਾਰੈ ਭੋਜਨ ਭਾਉ ॥

حب الله الهم هو غذاء لحياتي الروحية

ਅਚਿੰਤ ਹਮਾਰੈ ਲੀਚੈ ਨਾਉ ॥

أتذكر دائمًا اسم الله بمحبة ، ولا داعي للقلق

ਅਚਿੰਤ ਹਮਾਰੈ ਸਬਦਿ ਉਧਾਰ ॥

أنا أنقذ من الرذائل من خلال الكلمة الإلهية المتمثلة في عدم الهم من تسبيح الله

ਅਚਿੰਤ ਹਮਾਰੈ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ॥੨॥

|| يمتلئ ذهني بكنوز اسم الله الخالي من الهموم. || 2

ਅਚਿੰਤ ਹਮਾਰੈ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

يتم إنجاز جميع مهماتي بنعمة الله الهم

ਅਚਿੰਤ ਹਮਾਰੈ ਲਥੇ ਵਿਸੂਰੇ ॥

لقد تلاشت كل أحزاني ومخاوفي بفضل نعمة الله الهم

ਅਚਿੰਤ ਹਮਾਰੈ ਬੈਰੀ ਮੀਤਾ ॥

بسبب بركات الله الهم ، تحول كل أعدائي إلى أصدقاء

ਅਚਿੰਤੇ ਹੀ ਇਹੁ ਮਨੁ ਵਸਿ ਕੀਤਾ ॥੩॥

لقد جعلت عقلي تحت السيطرة من خلال تذكر اسم الله بمحبة ، وهو مدمر كل الهموم. || 3

||

ਅਚਿੰਤ ਪ੍ਰਭੂ ਹਮ ਕੀਆ ਦਿਲਾਸਾ ॥

الله ، مدمر كل هموم ، عزاني ،

ਅਚਿੰਤ ਹਮਾਰੀ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥

وبفضل نعمته تحققت كل رغباتي

ਅਚਿੰਤ ਹਮਾ ਕਉ ਸਗਲ ਸਿਧਾਂਤੁ ॥

بالنسبة لي ، فإن تذكر اسم الله الخالي من الهم والعشق هو جوهر كل الأديان

ਅਚਿੰਤੁ ਹਮ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਨੇ ਮੰਤੁ ॥੪॥

|| المعلم الذي أعطاني تعويذة للتأمل في اسم الله الذي هو مدمر للهموم. || 4

ਅਚਿੰਤ ਹਮਾਰੇ ਬਿਨਸੇ ਬੈਰ ॥

لقد اختفت كل عداواتي بالتأمل في اسم الله الخالي من الهم ،

ਅਚਿੰਤ ਹਮਾਰੇ ਮਿਟੇ ਅੰਧੇਰ ॥

لقد تلاشى ظلام جهلي الروحي بتذكر اسم الله بمحبة ، مدمر الهموم

ਅਚਿੰਤੇ ਹੀ ਮਨਿ ਕੀਰਤਨੁ ਮੀਠਾ ॥

الغناء بحمد الله بشكل حدسي ، يبدو حلواً في ذهني ،

ਅਚਿੰਤੇ ਹੀ ਪ੍ਰਭੁ ਘਟਿ ਘਟਿ ਡੀਠਾ ॥੫॥

|| وبشكل حدسي ، تخيلت حضور الله في كل قلب. || 5

ਅਚਿੰਤ ਮਿਟਿਓ ਹੈ ਸਗਲੇ ਭਰਮਾ ॥

كل شكوكي تلاشت بنعمة الله الهم

ਅਚਿੰਤ ਵਸਿਓ ਮਨਿ ਸੁਖ ਬਿਸ੍ਰਾਮਾ ॥

منذ أن تجلّى الله الهمّ في ذهني ، أصبح مسكناً دائماً للنعيم الروحي

ਅਚਿੰਤ ਹਮਾਰੈ ਅਨਹਤ ਵਾਜੈ ॥

لحن مستمر من اسم الله الخالي من الهموم يعزف في داخلي ،

ਅਚਿੰਤ ਹਮਾਰੈ ਗੋਬਿੰਦੁ ਗਾਜੈ ॥੬॥

|| واسم الله المبتهج يتردد صدى في قلبي. || 6

ਅਚਿੰਤ ਹਮਾਰੈ ਮਨੁ ਪਤੀਆਨਾ ॥

بفضل الله الطافي ، استرضي ذهني وتوقف عن التجوّل ،

ਨਿਹਚਲ ਧਨੀ ਅਚਿੰਤੁ ਪਛਾਨਾ ॥

وبشكل حدسي ، أدركتُ السيد الأزلي الأزلي .

ਅਚਿੰਤੇ ਉਪਜਿਓ ਸਗਲ ਬਿਬੇਕਾ ॥

لقد تغلغل الفكر المميز في كل شيء بداخلي بشكل حدسي ،

ਅਚਿੰਤ ਚਰੀ ਹਥਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਟੇਕਾ ॥੭॥

|| وقد تلقيت الدعم الأبدي من الله الههم. || 7

ਅਚਿੰਤ ਪ੍ਰਭੂ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਲੇਖੁ ॥

لقد كانت نتيجة قدرتي المحدد الذي سجله الله الههم ،

ਅਚਿੰਤ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੂ ਠਾਕੁਰੁ ਏਕੁ ॥

وبسبب ذلك أدركت سيد الله

ਚਿੰਤ ਅਚਿੰਤਾ ਸਗਲੀ ਗਈ ॥

كل مخاوفي تلاشت بتذكر الله ، مدمر الهوموم

ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਨਾਨਕ ਨਾਨਕ ਮਈ ॥੮॥੩॥੬॥

|| يا ناناك! لقد اندمجت مع الله إلى الأبد. || 8 || 3 || 6

ਭੈਰਉ ਬਾਣੀ ਭਗਤਾ ਕੀ ॥ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਘਰੁ १

:راغ بهيرو ، ترانيم المحبون ، كبير جي ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਇਹੁ ਧਨੁ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਉ ॥

اسم الله هو ثروتي الحقيقية ،

ਗਾਂਠਿ ਨ ਬਾਧਉ ਬੇਚਿ ਨ ਖਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| (على عكس الثروة العادية) لا أخفيها ولا أنفقها للتباهي. || 1 || وقفة

ਨਾਉ ਮੇਰੇ ਖੇਤੀ ਨਾਉ ਮੇਰੇ ਬਾਰੀ ॥

اسم الله زراعي واسم الله بستانتي.

ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਜਨੁ ਸਰਨਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥੧॥

|| يا إلهي! أنا مخلصك ، سأبقى في ملجأك وأؤدي عبادتك التعبدية. || 1

ਨਾਉ ਮੇਰੇ ਮਾਇਆ ਨਾਉ ਮੇਰੇ ਪੁੰਜੀ ॥

يا الله لي اسمك ثروتي واسمك عاصمة لي.

ਤੁਮਹਿ ਛੇਡਿ ਜਾਨਉ ਨਹੀ ਦੂਜੀ ॥੨॥

|| أتخلى عنك لا أعرف أي ثروة أو رأس مال آخر. || 2

ਨਾਉ ਮੇਰੇ ਬੰਧਿਪ ਨਾਉ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥

بالنسبة لي ، اسم الله هو قريبي وإخوتي أيضًا ،

ਨਾਉ ਮੇਰੇ ਸੰਗਿ ਅੰਤਿ ਰੋਇ ਸਖਾਈ ॥੩॥

|| وسيكون اسم الله داعمي في النهاية. || 3

ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਜਿਸੁ ਰਖੈ ਉਦਾਸੁ ॥

من يحفظه الله منفصلاً عن محبة مايا وهو يعيش في العالم ،

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਹਉ ਤਾ ਕੇ ਦਾਸੁ ॥੪॥੧॥

|| كبير يقول ، أنا خادم لهذا الشخص. || 4 || 1

ਨਾਂਗੇ ਆਵਨੁ ਨਾਂਗੇ ਜਾਨਾ ॥

يا أصدقائي! نحن لا نحضر أي شيء معنا عندما نولد ، ولا نأخذ شيئاً عندما نموت ، كما لو

كنا عراة ونرحل أيضًا.

ਕੋਇ ਨ ਰਹਿਰੈ ਰਾਜਾ ਰਾਨਾ ॥੧॥

|| لا أحد ، سواء كان ملكاً أو رئيساً ، سيبقى في هذا العالم إلى الأبد. || 1

ਰਾਮੁ ਰਾਜਾ ਨਉ ਨਿਧਿ ਮੇਰੈ ॥

يا صديقي الله تعالى مثل كنوز الدنيا التسعة بالنسبة لي ،

ਸੰਪੈ ਰੇਤੁ ਕਲਤੁ ਧਨੁ ਤੇਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لكن بالنسبة لك ، فإن حب ممتلكاتك وزوجتك و ثروتك الدنيوية هي دعم الحياة. || 1 ||
|| وقفة

ਆਵਤ ਸੰਗ ਨ ਜਾਤ ਸੰਗਾਤੀ ॥

يا أخي! حتى هذا الجسد الذي جاء معك ، لن يرافقتك عندما تغادر هذا العالم

ਕਹਾ ਭਇਓ ਦਰਿ ਬਾਂਧੇ ਹਾਥੀ ॥੨॥

إذن ، ما هي الصفقة الكبيرة حتى لو كان لديك أفيال (أشياء باهظة الثمن) في حوزتك؟ || 2 ||
||

ਲੰਕਾ ਗਢੁ ਸੇਨੇ ਕਾ ਭਇਆ ॥

(يقول الناس أن) حصن لانكا بني بالذهب ،

ਮੂਰਖੁ ਰਾਵਨੁ ਕਿਆ ਲੇ ਗਇਆ ॥੩॥

|| ولكن ماذا أخذ رعوان الجاهل معه عندما مات؟ || 3 ||

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਕਿਛੁ ਗੁਨੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥

يقول كبير ، فكر في القيام ببعض الأعمال الصالحة ،

ਚਲੇ ਜੁਆਰੀ ਦੁਇ ਹਥ ਝਾਰਿ ॥੪॥੨॥

لأن من يقضي حياته فقط في الاستمتاع بالملذات الدنيوية ، يغادر خالي الوفاض مثل
|| 2 || 4 || .مقامر فقد كل شيء

ਮੈਲਾ ਬ੍ਰਹਮਾ ਮੈਲਾ ਇੰਦੁ ॥

الإله براهما والإله إندرا كلاهما خطاة لأن لديهم نية شريرة

ਰਵਿ ਮੇਲਾ ਮੇਲਾ ਰੇ ਚੰਦੁ ॥੧॥

الشمس والقمر على الرغم من كونهما من مصادر الضوء للكون يعتبران أيضًا مذنبين لأنهم

|| ساعدوا إندرا على القيام بعمل شائن. || 1

ਮੇਲਾ ਮਲਤਾ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥

يا أصدقائي! هذا العالم كله خاطئ ،

ਇਹੁ ਹਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਜਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| فقط الله طاهر بلا نهاية أو حدود يمكن تمييزها. || 1 || وقفة

ਮੇਲੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾਇ ਕੈ ਈਸ ॥

.حتى ملوك العوالم خطاة

ਮੇਲੇ ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਦਿਨ ਤੀਸ ॥੨॥

الليالي والأيام ، وثلاثون يومًا من الشهر كلها ملوثة بسبب الأعمال الشريرة للكائنات الحية

|| العديدة. || 2

ਮੇਲਾ ਮੇਤੀ ਮੇਲਾ ਹੀਰੁ ॥

حتى اللؤلؤ والماس الثمين نجس لأنهما يزينان الأشرار ،

ਮੇਲਾ ਪਉਨੁ ਪਾਵਕੁ ਅਰੁ ਨੀਰੁ ॥੩॥

|| كما أن الهواء والنار والماء غير نظيفين. || 3

ਮੇਲੇ ਸਿਵ ਸੰਕਰਾ ਮਹੇਸ ॥

نجس الآلهة مثل شيفا وشنكار وماهيش ،

ਮੇਲੇ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਅਰੁ ਭੇਖ ॥੪॥

|| والسيدها والباحثون والذين يرتدون الجلباب هم خطاة. || 4

ਮੇਲੇ ਜੇਗੀ ਜੰਗਮ ਜਟਾ ਸਹੇਤਿ ॥

.إن اليوغيين والنسك المتجولين بشعرهم الملمع خطاة

ਮੇਲੀ ਕਾਇਆ ਹੰਸ ਸਮੇਤਿ ॥੫॥

|| هذا الجسد مع الروح في الجسد نجس أيضًا. || 5

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਤੇ ਜਨ ਪਰਵਾਨ ॥ ਨਿਰਮਲ ਤੇ ਜੇ ਰਾਮਹਿ ਜਾਨ ॥੬॥੩॥

يقول كبير ، فقط هؤلاء الأشخاص الذين يتذكرون الله بمحبة هم طاهرون ومزودون بحضور

|| الله. || 6 || 3

ਮਨੁ ਕਰਿ ਮਕਾ ਕਿਬਲਾ ਕਰਿ ਦੇਹੀ ॥

اللهم اجعل عقلك مكة وجسدك بالقبلة ،

ਬੋਲਨਹਾਰੁ ਪਰਮ ਗੁਰੁ ਏਹੀ ॥੧॥

|| واعتبر أن الروح التي تتحدث بداخلها هي المعلم الرئيسي أو النبي. || 1

ਕਹੁ ਰੇ ਮੁਲਾਂ ਬਾਂਗ ਨਿਵਾਜ ॥ ਏਕ ਮਸੀਤਿ ਦਸੈ ਦਰਵਾਜ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

هذا الجسد بعشرة أبواب (عيون ، وآذان ، وأنف ، إبخ) هو المسجد الحقيقي ، أذن للصلاة من

|| هذا المسجد. || 1 || وقفة

ਮਿਸਿਮਿਲਿ ਤਾਮਸੁ ਭਰਮੁ ਕਦੂਰੀ ॥

يا ملا بدلا من أن تقتل (تضحى) حيوانا اقتل غضبك وشكك وأفكارك الشريرة ،

ਭਾਖਿ ਲੇ ਪੰਚੈ ਹੋਇ ਸਬੂਰੀ ॥੨॥

واستأصل رذائك الخمسة (الشهوة ، الغضب ، الجشع ، التعلق ، الأنا) ، فالرضا عن النفس

|| ستغمر عقلك. || 2

ਰਿੰਦੂ ਤੁਰਕ ਕਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕ ॥

إن سيد الهندوس والمسلمين هو نفس الإله الواحد

ਕਹ ਕਰੈ ਮੁਲਾਂ ਕਹ ਕਰੈ ਸੇਖ ॥੩॥

|| بكونك ملائيًا أو شيخًا ، فلن تحصل على امتيازات خاصة في حضرة الله. || 3

ਕਰਿ ਕਬੀਰ ਹਉ ਭਇਆ ਦਿਵਾਨਾ ॥

كبير يقول ، قد يعتقد الناس أنني أصبت بالجنون ،

ਮੁਸਿ ਮੁਸਿ ਮਨੂਆ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨਾ ॥੪॥੪॥

|| لكنني اندمجت في الله بقتل رغبات عقلي الدنيوية. || 4 || 4

ਗੰਗਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਲਿਤਾ ਬਿਗਰੀ ॥ ਸੇ ਸਲਿਤਾ ਗੰਗਾ ਹੋਇ ਨਿਬਰੀ ॥੧॥

تتغير مياه النهر العادي بعد انضمامه إلى نهر الغانج ؛ في الواقع يفقد هذا التيار هويته

|| ويصبح نهر الغانج المقدس نفسه || 1

ਬਿਗਰਿਓ ਕਬੀਰਾ ਰਾਮ ਦੁਹਾਈ ॥

من خلال تذكر الله دائمًا بتفانٍ محب ، تغير كبير ،

ਸਾਚੁ ਭਇਓ ਅਨ ਕਤਹਿ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد أصبح تجسيدًا للإله الأزلي ؛ ترك الله ، لا يذهب إلى أي مكان آخر. || 1 || وقفة

ਚੰਦਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰਵਰੁ ਬਿਗਰਿਓ ॥

بصحبة شجرة صندل تغيرت شجرة أخرى قريبة ،

ਸੇ ਤਰਵਰੁ ਚੰਦਨੁ ਹੋਇ ਨਿਬਰਿਓ ॥੨॥

|| ولكن في الحقيقة تبدأ رائحة تلك الشجرة تمامًا مثل رائحة شجرة الصندل. || 2

ਪਾਰਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਾਂਬਾ ਬਿਗਰਿਓ ॥

من خلال ملامسة حجر الفيلسوف الأسطوري ، قد يبدو أن قطعة من النحاس قد تحولت ،

ਸੇ ਤਾਂਬਾ ਕੰਚਨੁ ਹੋਇ ਨਿਬਰਿਓ ॥੩॥

|| ويفقد هويته أن النحاس ينتهي بقطعة ذهب || 3

ਸੰਤਨ ਸੰਗਿ ਕਬੀਰਾ ਬਿਗਰਿਓ ॥

تغير كبير أيضًا من خلال العيش بصحبة القديسين ،

ਸੇ ਕਬੀਰੁ ਰਾਮੇ ਹੋਇ ਨਿਬਰਿਓ ॥੪॥੫॥

|| وفقد كبير شخصيته ، أصبح واحدًا مع الله. || 4 || 5

ਮਾਥੇ ਤਿਲਕੁ ਹਥਿ ਮਾਲਾ ਬਾਨਾਂ ॥

بوضع علامة احتفالية على جبينهم ، وإمساك المسبحة بأيديهم ، وتزيين الثوب المقدس
(يعتقد الناس أنهم أصبحوا محبين لله) ؛

ਲੋਗਨ ਰਾਮੁ ਖਿਲਉਨਾ ਜਾਨਾਂ ॥੧॥

|| لقد اعتبر هؤلاء الناس أن الله لعبة. || 1

ਜਉ ਹਉ ਬਉਰਾ ਤਉ ਰਾਮ ਤੇਰਾ ॥

يا إلهي! حتى لو صُنفت بالجنون ، يسعدني أنني مخلصك ،

ਲੋਗੁ ਮਰਮੁ ਕਹ ਜਾਨੈ ਮੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لأن الناس الذين يصفونني بالجنون ، لا يعرفون سر داخلي. || 1 || وقفة

ਤੇਰਉ ਨ ਪਾਤੀ ਪੂਜਉ ਨ ਦੇਵਾ ॥

لا أقطف أوراقًا أو أزهارًا للتقدمة ، ولا أعبد الآلهة ،

ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਬਿਨੁ ਨਿਹਫਲ ਸੇਵਾ ॥੨॥

|| لأنه إلى جانب عبادة الله التعبديّة ، فإن أي عبادة أخرى لا طائل من ورائها. || 2

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਜਉ ਸਦਾ ਸਦਾ ਮਨਾਵਉ ॥

أُنحني للمعلم الحقيقي ، وأتبع تعاليمه وأحاول دائمًا إرضائه.

ਐਸੀ ਸੇਵ ਦਰਗਹ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ॥੩॥

وأعتقد اعتقادًا راسخًا أنه من خلال أداء مثل هذه الخدمة ، سأحصل على السلام الداخلي في

|| حضور الله. || 3

ਲੋਗੁ ਕਰੈ ਕਬੀਰੁ ਬਉਰਾਨਾ ॥

يقول الناس أن كبير أصيب بالجنون (لأنه لا يمارس الطقوس) ،

ਕਬੀਰ ਕਾ ਮਰਮੁ ਰਾਮ ਪਹਿਚਾਨਾਂ ॥੪॥੬॥

॥ لكن الله يعلم سر قلب كبير. ॥ 4 ॥ 6

ਉਲਟਿ ਜਾਤਿ ਕੁਲ ਦੇਉ ਬਿਸਾਰੀ ॥

بعد أن صرفت ذهني عن حب مايا ، تخلت عن كلا من الطبقة الاجتماعية والنسب

ਸੁੰਨ ਸਹਜ ਮਹਿ ਬੁਨਤ ਹਮਾਰੀ ॥੧॥

॥ عقلي الآن في تلك الحالة حيث لا تظهر أي أفكار دنيوية ، ويظل مركزاً على الله. ॥ 1

ਹਮਰਾ ਝਗਰਾ ਰਹਾ ਨ ਕੇਉ ॥

ليس لدي أي صراعات مع أي شخص الآن ،

ਪੰਡਿਤ ਮੁਲਾਂ ਛਾਡੇ ਦੇਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لأنني تخلّيت عن الطقوس والممارسات التي دعا إليها الملاي والمحللون الهندوس على حد

|| سواء. || 1 || وقفة

ਬੁਨਿ ਬੁਨਿ ਆਪ ਆਪੁ ਪਹਿਰਾਵਉ ॥

نسج نسيجًا من الأفكار عن الله ، أرتديه على نفسي ؛

ਜਰ ਨਹੀ ਆਪੁ ਤਹਾ ਰੋਇ ਗਾਵਉ ॥੨॥

|| لبلوغ الحالة التي لا توجد فيها الأنانية ، أغني بحمد الله. || 2

ਪੰਡਿਤ ਮੁਲਾਂ ਜੇ ਲਿਖਿ ਦੀਆ ॥

أيا كان ما كتبه البانديت والملاي (حول العبادة الشعائرية أو قواعد السلوك) ،

ਛਾਡਿ ਚਲੇ ਹਮ ਕਛੂ ਨ ਲੀਆ ॥੩॥

|| لقد رفضتهم جميعًا ولم أعتمد شيئًا || 3

ਰਿਦੈ ਇਖਲਾਸੁ ਨਿਰਖਿ ਲੇ ਮੀਰਾ ॥

.إذا كان هناك حب نقي لله في القلب ، عندها فقط يمكن للمرء أن يتخيله

ਆਪੁ ਖੋਜਿ ਖੋਜਿ ਮਿਲੇ ਕਬੀਰਾ ॥੪॥੭॥

يا كبير! فقط من خلال البحث في قلوبهم أدرك الناس الله (وليس باتباع أي طقوس أو

|| قواعد سلوك). || 4 || 7

ਨਿਰਧਨ ਆਦਰੁ ਕੋਈ ਨ ਦੇਇ ॥

لا أحد يحترم الفقير (في هذا العالم المادي) ؛

ਲਾਖ ਜਤਨ ਕਰੈ ਓਹੁ ਚਿਤਿ ਨ ਧਰੇਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| قد يبذل الفقير آلاف المجهودات ، لكن لا أحد يهتم به. || 1 || وقفة

ਜਉ ਨਿਰਧਨੁ ਸਰਧਨ ਕੈ ਜਾਇ ॥

عندما يذهب الفقير إلى غني ،

ਆਗੇ ਬੈਠਾ ਪੀਠਿ ਫਿਰਾਇ ॥੧॥

|| حتى لو كان جالسًا أمامه ، فإن الغني يدير ظهره له. || 1

ਜਉ ਸਰਧਨੁ ਨਿਰਧਨ ਕੈ ਜਾਇ ॥

ولكن عندما يذهب غني إلى بيت فقير ،

ਦੀਆ ਆਦਰੁ ਲੀਆ ਬੁਲਾਇ ॥੨॥

|| يرحب به الفقير باحترام كبير. || 2

ਨਿਰਧਨੁ ਸਰਧਨੁ ਦੇਨਉ ਭਾਈ ॥

في الواقع ، كونهما أبناء نفس الله ، كلاهما إخوة.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਕਲਾ ਨ ਮੇਟੀ ਜਾਈ ॥੩॥

|| لا أحد يستطيع أن يغير مسرحية الله العجيبة حيث يكون أحدهم فقيرًا والآخر غنيًا. || 3

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਨਿਰਧਨੁ ਹੈ ਸੇਈ ॥

يقول كبير ، فقط هذا الشخص هو الفقير حقًا ،

ਜਾ ਕੇ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਨ ਹੋਈ ॥੪॥੮॥

|| الذي قلبه خال من اسم الله. || 4 || 8

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਭਗਤਿ ਕਮਾਈ ॥

يا أخي! لقد مارست العبادة التعبدية من خلال تعاليم المعلم ،

ਤਬ ਇਹ ਮਾਨਸ ਦੇਹੀ ਪਾਈ ॥

عندها فقط تكون قد تلقيت هذا الجسد البشري.

ਇਸ ਦੇਹੀ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਦੇਵ ॥

حتى الالهة والملائكة يتوقون لهذا الجسد البشري.

ਸੇ ਦੇਹੀ ਭਜੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵ ॥੧॥

لذلك ، اذكروا الله بمحبة مع هذا الجسد البشري

ਭਜਹੁ ਗੁੰਬੰਦ ਭੂਲਿ ਮਤ ਜਾਹੁ ॥

تذكر بمحبة إله الكون ولا تنساه ،

ਮਾਨਸ ਜਨਮ ਕਾ ਏਹੀ ਲਾਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| هذا وحده هو ثمرة الحياة البشرية. || 1 || وقفة

ਜਬ ਲਗੁ ਜਰਾ ਰੋਗੁ ਨਹੀ ਆਇਆ ॥

ما دمت لم تصب بمرض الشيخوخة ،

ਜਬ ਲਗੁ ਕਾਲਿ ਗ੍ਰਸੀ ਨਹੀ ਕਾਇਆ ॥

ما دام الموت لم يمسك بجسدك ،

ਜਬ ਲਗੁ ਬਿਕਲ ਭਈ ਨਹੀ ਬਾਨੀ ॥

ولأن كلامك لم يكن عاجزًا

ਭਜਿ ਲੇਹਿ ਰੇ ਮਨ ਸਾਰਿਗਪਾਨੀ ॥੨॥

|| يا عقلي! تذكر إله الكون بعشق. || 2

ਅਬ ਨ ਭਜਸਿ ਭਜਸਿ ਕਬ ਭਾਈ ॥

يا أخي! إن كنت لا تذكر الله الآن ، فمتى تفعل ذلك؟

ਆਵੈ ਅੰਤੁ ਨ ਭਜਿਆ ਜਾਈ ॥

عندما تأتي النهاية ، لن تكون قادرًا على تذكر الله

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰਹਿ ਸੇਈ ਅਬ ਸਾਰੁ ॥

لذا كل ما تريد أن تفعله حيال تذكر الله ، أفعله الآن

ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਰੁ ਨ ਪਾਵਹੁ ਪਾਰੁ ॥੩॥

خلاف ذلك ، لن تكون قادرًا على السباحة عبر محيط العالم من الرذائل وسوف تندم فقط

|| على ضياع الفرصة. || 3

ਸੈ ਸੇਵਕੁ ਜੇ ਲਾਇਆ ਸੇਵ ॥

يصبح هذا الشخص وحده محبًا لله يلهمه لأداء العبادة التعبديّة ،

ਤਿਨ ਹੀ ਪਾਏ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਵ ॥

و فقط مثل هذا الشخص يدرك الله الطاهر.

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਤਾ ਕੇ ਖੁਲੇ ਕਪਾਟ ॥

من خلال الاجتماع واتباع تعاليم المعلم ، يتم استنارة عقله بالحكمة الروحية كما لو أن

مصاريح عقله قد انفتحت ،

ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵੈ ਜੇਨੀ ਬਾਟ ॥੪॥

|| وهو لا يمر بجولات الولادة والموت. || 4

ਇਹੀ ਤੇਰਾ ਅਉਸਰੁ ਇਹ ਤੇਰੀ ਬਾਰ ॥ ਘਟ ਭੀਤਰਿ ਤੂ ਦੇਖੁ ਬਿਚਾਰਿ ॥

قد تنظر وتتأمل في قلبك ، فهذه الحياة البشرية وحدها هي دورك الوحيد وفرصتك الوحيدة

للتحد مع الله.

ਕਹਤ ਕਬੀਰੁ ਜੀਤਿ ਕੈ ਹਾਰਿ ॥ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਕਹਿਓ ਪੁਕਾਰਿ ਪੁਕਾਰਿ ॥੫॥੧॥੯॥

يقول كبير ، من نواح كثيرة ، لقد أعلنت هذا بصوت عالٍ أن الأمر متروك لك سواء كنت

|| فائزًا أو خاسرًا في لعبة الحياة هذه. || 5 || 1 || 9

ਸਿਵ ਕੀ ਪੁਰੀ ਬਸੈ ਬੁਧਿ ਸਾਰੁ ॥

فقط الشخص صاحب الفكر الفائق يقيم في مدينة الله ، الحالة الروحية السامية ،

ਤਹ ਤੁਮੁ ਮਿਲਿ ਕੈ ਕਰਹੁ ਬਿਚਾਰੁ ॥

يا يوغيا! اجتمع معًا ، يجب أن تفكر أيضًا في اسم الله

ਬੀਤ ਉਤ ਕੀ ਸੇਝੀ ਪਰੇ ॥

بهذه الطريقة ستحصل على فهم حقيقي حول هذا والعالم التالي ،

ਕਉਨੁ ਕਰਮ ਮੇਰਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਮਰੈ ॥੧॥

وستفهم أيضًا الأفعال من خلال القيام بذلك ، ينغمس المرء في الازدواجية ويصبح في

|| النهاية ميتًا روحياً. || 1

ਨਿਜ ਪਦ ਉਪਰਿ ਲਾਗੇ ਧਿਆਨੁ ॥

يتركز ذهني على اسم الله في قلبي ، بيتي الحقيقي ،

ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وتذكر اسم الله هو المعرفة الإلهية الحقيقية بالنسبة لي. || 1 || وقفة

ਮੂਲ ਦੁਆਰੇ ਬੰਧਿਆ ਬੰਧੁ ॥

وبقائي في حضرة الله ، فقد بنيت سدًا على طوفان مايا

ਰਵਿ ਉਪਰਿ ਗਹਿ ਰਾਖਿਆ ਚੰਦੁ ॥

.لقد سيطرت على غضبي واعتمدت على الهدوء ، كأنني وضعت القمر بقوة فوق الشمس

ਪਛਮ ਦੁਆਰੇ ਸੂਰਜੁ ਤਪੈ ॥

عوض ظلمة الجهل الآن تشرق شمس التنوير ،

ਮੇਰ ਡੰਡ ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਬਸੈ ॥੨॥

|| إن الله الذي يعمل العالم كله تحت قيادته ، يسكن في ذهني || 2

ਪਸਚਮ ਦੁਆਰੇ ਕੀ ਸਿਲ ਓੜ ॥

يا يوغيا! لقد وجدت سبب ظلام ذهني ، إنه المصراع الشبيه بالحجر الذي يمنعه من

الاستنارة الروحية.

ਤਿਹ ਸਿਲ ਉਪਰਿ ਖਿੜਕੀ ਅਉਰ ॥

فوق ذلك الحجر وجدت نافذة أخرى

ਖਿੜਕੀ ਉਪਰਿ ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ ॥

.وفوق تلك النافذة يوجد الباب العاشر ، باب الاستنارة الإلهية أو مسكن الله

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥੩॥੨॥੧੦॥

|| يقول كبير ، هذا المسكن الإلهي ليس له نهاية أو حد. || 3 || 2 || 10

ਸੇ ਮੁਲਾਂ ਜੇ ਮਨ ਸਿਉ ਲਰੈ ॥

وحده الملا الحقيقي الذي يحارب بعقله وبيقيه تحت السيطرة ،

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਕਾਲ ਸਿਉ ਜੁਰੈ ॥

يحارب الخوف من الموت باتباع تعاليم المعلم ،

ਕਾਲ ਪੁਰਖ ਕਾ ਮਰਦੈ ਮਾਨੁ ॥

.ويحطم كبرياء شيطان الموت

ਤਿਸੁ ਮੁਲਾ ਕਉ ਸਦਾ ਸਲਾਮੁ ॥੧॥

|| أنا دائما أنحني لذلك الملا. || 1

ਹੈ ਹਜ਼ੂਰਿ ਕਤ ਦੂਰਿ ਬਤਾਵਹੁ ॥

يا ملا! الله موجود في كل مكان ، فلماذا تركز أنه بعيد (في بعض الجنة السابعة)

ਦੁੰਦਰ ਬਾਧਹੁ ਸੁੰਦਰ ਪਾਵਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إذا كنت تريد أن تدرك أن الله العبد ، فقط أبقِ رذائل عقلك تحت السيطرة

ਕਾਜੀ ਸੇ ਜੁ ਕਾਇਆ ਬੀਚਾਰੈ ॥

هو وحده قاضي حقيقي يستكشف عقله وجسده ،

ਕਾਇਆ ਕੀ ਅਗਨਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਜਾਰੈ ॥

وينير عقله بالنور الإلهي ،

ਸੁਪਨੈ ਬਿੰਦੁ ਨ ਦੇਈ ਝਰਨਾ ॥

وحتى في الأحلام ، فهو لا يسمح بدوافع شهوته تتحكم في عقله

ਤਿਸੁ ਕਾਜੀ ਕਉ ਜਰਾ ਨ ਮਰਨਾ ॥੨॥

|| قاضي مثل هذا لا يخاف الشيخوخة أو الموت. || 2

ਸੇ ਸੁਰਤਾਨੁ ਜੁ ਦੁਇ ਸਰ ਤਾਨੈ ॥

هو وحده الملك الحقيقي الذي يحافظ على سهام الحكمة والانفصال ،

ਬਾਹਰਿ ਜਾਤਾ ਭੀਤਰਿ ਆਨੈ ॥

ويضع عقله الشارد تحت السيطرة

ਗਗਨ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਲਸਕਰੁ ਕਰੈ ॥

يملاً عقله بالأفكار الفاضلة لمحاربة الدوافع الشريرة ، وكأنه يجمع جيوشه في سماء العقل

ਸੇ ਸੁਰਤਾਨੁ ਛਤ੍ਰੁ ਸਿਰਿ ਧਰੈ ॥੩॥

|| مثل هذا الملك يستحق مظلة من الاحترام والإعجاب فوق رأسه. || 3

ਜੇਗੀ ਗੋਰਖੁ ਗੋਰਖੁ ਕਰੇ ॥

يواصل اليوغي تكرر اسم رئيس يوغي ، غوراخ بدلاً من الله ،

ਹਿੰਦੂ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ॥

هندوسي ينطق باسم الرب راما ،

ਮੁਸਲਮਾਨ ਕਾ ਏਕੁ ਖੁਦਾਇ ॥

يؤمن المسلم أن إلهه له وحده ،

ਕਬੀਰ ਕਾ ਸੁਆਮੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੪॥੩॥੧੧॥

|| لكن السيد كبير هو الإله الوحيد الذي يسود الجميع. || 4 || 3 || 11

ਮਹਲਾ ੫ ॥

:المعلم الخامس:

ਜੇ ਪਾਥਰ ਕਉ ਕਰਤੇ ਦੇਵ ॥

الذين يسمون الأصنام بالله ،

ਤਾ ਕੀ ਬਿਰਥਾ ਹੋਵੈ ਸੇਵ ॥

.كل خدمتهم وعبادة العمل تذهب هباء

ਜੇ ਪਾਥਰ ਕੀ ਪਾਈ ਪਾਇ ॥

الذين يسقطون عند أقدام صنم حجر ،

ਤਿਸ ਕੀ ਘਾਲ ਅਜਾਈ ਜਾਇ ॥੧॥

|| كل عملهم يذهب سدى. || 1

ਠਾਕੁਰੁ ਹਮਰਾ ਸਦ ਬੇਲੰਤਾ ॥

سيدي الله يتحدث دائما ،

ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਦਾਨੁ ਦੇਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وأن الله يعطي النعم لجميع الكائنات. || 1 || وقفة

ਅੰਤਰਿ ਦੇਉ ਨ ਜਾਨੈ ਅੰਧੁ ॥

الجاهل روحياً لا يدرك أن الله يسكن فينا ،

ਭ੍ਰਮ ਕਾ ਮੋਹਿਆ ਪਾਵੈ ਫੰਧੁ ॥

من خلال الوهم ، يضع المرء حبل الموت حول عنقه من خلال عبادة الأصنام الحجرية بدلاً
من الله.

ਨ ਪਾਥਰੁ ਬੋਲੈ ਨਾ ਕਿਛੁ ਦੇਇ ॥

هذا الصنم الحجري لا ينطق بأي شيء ولا هو قادر على إعطاء أي شيء.

ਫੇਕਟ ਕਰਮ ਨਿਹਫਲ ਹੈ ਸੇਵ ॥੨॥

لذلك فإن جميع الأعمال الطقسية المتعلقة بعبادة الأوثان الحجرية تذهب سدى ، وهذه

|| الخدمة غير مثمرة. || 2

ਜੇ ਮਿਰਤਕ ਕਉ ਚੰਦਨੁ ਚੜਾਵੈ ॥

إذا دهن الجثة بعطر خشب الصندل ،

ਉਸ ਤੇ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਫਲ ਪਾਵੈ ॥

ما فائدة ذلك للجثة؟

ਜੇ ਮਿਰਤਕ ਕਉ ਬਿਸਟਾ ਮਾਹਿ ਰੁਲਾਈ ॥

أو إذا تلطخ الميت بالغبار ،

ਤਾਂ ਮਿਰਤਕ ਕਾ ਕਿਆ ਘਟਿ ਜਾਈ ॥੩॥

|| حتى ذلك الحين الجثة لا تفقد أي شيء. || 3

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਹਉ ਕਹਉ ਪੁਕਾਰਿ ॥

يقول كبير ، أنا أعلن هذا بصوت عالٍ

ਸਮਝਿ ਦੇਖੁ ਸਾਕਤ ਗਾਵਾਰ ॥

انظر وفهم أيها الجاهل الساخر الكافر ،

ਦੂਜੇ ਭਾਇ ਬਹੁਤ ਘਰ ਗਾਲੇ

لقد دمر حب الازدواجية عددًا لا يحصى من البشر ،

ਰਾਮ ਭਗਤ ਹੈ ਸਦਾ ਸੁਖਾਲੇ ॥੪॥੪॥੧੨

|| لكن محبي الله في النعيم إلى الأبد. || 4 || 4 || 12

ਜਲ ਮਹਿ ਮੀਨ ਮਾਇਆ ਕੇ ਬੋਧੇ ॥

.ترتبط الأسماك التي تعيش في الماء بمايا في شكل حبهم للماء

ਦੀਪਕ ਪਤੰਗ ਮਾਇਆ ਕੇ ਛੇਦੇ

.وبالمثل ، في شكل ضوء مصباح ، تحرق مايا العث

ਕਾਮ ਮਾਇਆ ਕੁੰਚਰ ਕਉ ਬਿਆਪੇ ॥

تظهر مايا كشهوة تصيب الفيل ،

ਭੁਇਅੰਗਮ ਭ੍ਰਿੰਗ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਖਾਧੇ ॥੧॥

تنزعج الثعابين من تقديم مايا نفسها كرائحة الأرض ، ويتم إغراء النحل الطنان من قبل مايا

|| على شكل عطر الزهور. || 1

ਮਾਇਆ ਐਸੀ ਮੋਹਨੀ ਭਾਈ ॥

يا إخوتي! أسرة هذه المايا ،

ਜੇਤੇ ਜੀਅ ਤੇਤੇ ਡਹਕਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

|| أنه خدع كل الكائنات الموجودة في العالم. || 1 || وقفة

ਪੰਖੀ ਮ੍ਰਿਗ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਰਾਤੇ ॥

.الطيور وحيوانات الغابة مشبعة بحب المايا

ਸਾਕਰ ਮਾਖੀ ਅਧਿਕ ਸੰਤਾਪੇ ॥

.مايا على شكل سكر يسبب مشقة كبيرة للذبابة

ਤੁਰੇ ਉਸਟ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਭੇਲਾ

الخيول والإبل محاصرة في مايا على شكل طعام وماء

ਸਿਧ ਚਉਰਾਸੀਹ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਖੇਲਾ ॥੨

حتى الثمانين والأربعة أتباعًا منهمكون في لعبة المايا من أجل القدرة على أداء المعجزات. ॥

2 ॥

ਛਿਆ ਜਤੀ ਮਾਇਆ ਕੇ ਬੰਦਾ ॥

العازبون الستة هم عبيد للمايا

ਨਵੈ ਨਾਥ ਸੂਰਜ ਅਰੁ ਚੰਦਾ ॥

وكذلك الحال بالنسبة للسادة التسعة في اليوغا ، والشمس والقمر

ਤਪੇ ਰਖੀਸਰ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਸੂਤਾ ॥

حتى التائبين والحكماء يسعون وراء الشهرة والسلطة الدنيوية ، كما لو كانوا في سبات مايا

ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਕਾਲੁ ਅਰੁ ਪੰਚ ਦੂਤਾ ॥੩॥

حتى الموت والشياطين الخمسة (الشهوة والغضب والجشع والتعلق والأننا) في قبضة مايا.

3 ॥ ॥ ॥

ਸੁਆਨ ਸਿਆਲ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਰਾਤਾ ॥

الكلاب وابن آوى مشبعة بمايا

ਬੰਤਰ ਚੀਤੇ ਅਰੁ ਸਿੰਘਾਤਾ ॥

القرود والنمور والأسود تنغمس في مايا

ਮਾਂਜਾਰ ਗਾਡਰ ਅਰੁ ਲੁਬਰਾ

القطط والأغنام والثعالب ،

ਬਿਰਖ ਮੂਲ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਪਰਾ ॥੪॥

لقد سقطت جميع الأشجار والجذور ضحية لمايا في شكل غذاء وماء من أجل بقائها على قيد

4 ॥ الحياة. ॥ ॥

ਮਾਇਆ ਅੰਤਰਿ ਭੀਨੇ ਦੇਵ ॥

حتى الالهة غارقة في حب مايا ،

ਸਾਗਰ ਇੰਦ੍ਰ ਅਰੁ ਧਰਤੇਵ ॥

بما في ذلك جميع الكائنات الحية التي تعيش في المحيط والسماء والأرض.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਜਿਸੁ ਉਦਰੁ ਤਿਸੁ ਮਾਇਆ ॥

يقول كبير ، من لديه بطن لملئه ، هو تحت سحر مايا ،

ਤਬ ਛੂਟੇ ਜਬ ਸਾਧੂ ਪਾਇਆ ॥੫॥੫॥੧੩॥

|| ويتم تحريره من قبضة مايا فقط عندما يلتقي بالمعلم ويتبع تعاليمه. || 5 || 5 || 13

ਜਬ ਲਗੁ ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰੈ

، ”طالما استمر المرء في القول ، ”هذا ملكي ، هذا ملكي

ਤਬ ਲਗੁ ਕਾਜੁ ਏਕੁ ਨਹੀ ਸਰੈ ॥

.حتى ذلك الحين لم يتم إنجاز أي من مهامه الروحية.

ਜਬ ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਮਿਟਿ ਜਾਇ ॥

، ”ولكن عندما تختفي هذه الرغبة الملحة في “شخصيتي

ਤਬ ਪ੍ਰਭ ਕਾਜੁ ਸਵਾਰਹਿ ਆਇ ॥੧॥

|| ثم يتجلى الله في قلب الإنسان ويساعده في جميع مهامه. || 1

ਐਸਾ ਗਿਆਨੁ ਬਿਚਾਰੁ ਮਨਾ ॥

يا عقلي! تأمل في هذه الحكمة (التي قد تبدأ بها في تذكر الله) ،

ਹਰਿ ਕੀ ਨ ਸਿਮਰਹੁ ਦੁਖ ਭੰਜਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لماذا لا تذكرون الله بمحبة ، مدمر الأحزان. || 1 || وقفة

ਜਬ ਲਗੁ ਸਿੰਘੁ ਰਹੈ ਬਨ ਮਾਰਿ ॥

ما دام أسد الأنا يسكن في غابة العقل ،

ਤਬ ਲਗੁ ਬਨੁ ਫੂਲੈ ਹੀ ਨਾਰਿ ॥

حتى ذلك الحين لا تزدهر الغابة (العقل) بالفضائل ،

ਜਬ ਹੀ ਸਿਆਰੁ ਸਿੰਘੁ ਕਉ ਖਾਇ ॥

ولكن بمجرد أن يلتهم ابن آوى هذا الأسد ، الأنا ،

ਫੂਲਿ ਰਹੀ ਸਗਲੀ ਬਨਰਾਇ ॥੨॥

|| عندها يشعر العقل بالسعادة كما لو أن الغابة بأكملها قد ازدهرت. || 2

ਜੀਤੇ ਬੂਡੈ ਹਾਰੇ ਤਿਰੈ ॥

الشخص الأناني الذي يعتقد أنه فاز بلعبة الحياة ، يغرق في محيط العالم من الرذائل ،

والشخص المتواضع يسبح

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਰਿ ਉਤਰੈ ॥

نعم ، الشخص الذي لا يزال متواضعا ، يسبح أمام نعمة المعلم

ਦਾਸੁ ਕਬੀਰੁ ਕਹੈ ਸਮਝਾਇ ॥

:ينصح المتواضع المخلص كبير ويقول:

ਕੇਵਲ ਰਾਮ ਰਹਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੩॥੬॥੧੪॥

|| يا أخي! حافظ على تركيزك على اسم الله فقط. || 3 || 6 || 14

ਸਤਰਿ ਸੈਇ ਸਲਾਰ ਹੈ ਜਾ ਕੇ ॥

يا صديقي تقول إن لله في جيشه سبعة آلاف قائد ،

ਸਵਾ ਲਾਖੁ ਪੈਕਾਬਰ ਤਾ ਕੇ ॥

، مائة وخمسة وعشرون ألف نبي ،

ਸੇਖ ਜੁ ਕਹੀਅਹਿ ਕੋਟਿ ਅਠਾਸੀ ॥

ثمانية وثمانين مليون شيخ ،

ਛਪਨ ਕੋਟਿ ਜਾ ਕੇ ਖੇਲ ਖਾਸੀ ॥੧॥

|| ولديها ستة وخمسون مليون موظف خاص. || 1

ਮੇ ਗਰੀਬ ਕੀ ਕੇ ਗੁਜਰਾਵੈ ॥

من الذي يساعد رجلاً فقيراً مثلي في الوصول إليه؟

ਮਜਲਸਿ ਦੂਰਿ ਮਹਲੁ ਕੇ ਪਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

|| عندما تخبرني أيضاً أن بلاطه بعيد وأن قلة قليلة فقط تصل إلى قصره. || 1 || وقفة

ਤੇਤੀਸ ਕਰੇੜੀ ਹੈ ਖੇਲ ਖਾਨਾ ॥

كما تقول أن لله ثلاثمائة وثلاثون مليون خادم خاص.

ਚਉਰਾਸੀ ਲਖ ਫਿਰੈ ਦਿਵਾਨਾਂ ॥

تتجول كائنات الملايين العديدة من الأنواع بجنون.

ਬਾਬਾ ਆਦਮ ਕਉ ਕਿਛੁ ਨਦਰਿ ਦਿਖਾਈ ॥

أنعم الله على آدم ،

ਉਨਿ ਭੀ ਭਿਸਤਿ ਘਨੇਰੀ ਪਾਈ ॥੨॥

|| كما أنه استمتع بالعيش في الجنة لفترة طويلة (وطُرد عندما أكل الفاكهة المحرمة). || 2

ਦਿਲ ਖਲਹਲੁ ਜਾ ਕੈ ਜਰਦ ਰੂ ਬਾਨੀ ॥

قلب ذلك الشخص مضطرب وشحوب وجهه بسبب الخوف من غضب الله ،

ਛੇਡਿ ਕਤੇਬ ਕਰੈ ਸੈਤਾਨੀ ॥

الذي يترك تعاليم كتبه الدينية وينغمس في السيئات

ਦੁਨੀਆ ਦੇਸੁ ਰੇਸੁ ਹੈ ਲੇਈ ॥

يلوم العالم ويغضب من الناس (على مصيبيته) ،

ਅਪਨਾ ਕੀਆ ਪਾਵੈ ਸੇਈ ॥੩॥

|| لكن الحقيقة أنه يتحمل آثار أفعاله. || 3

ਤੁਮ ਦਾਤੇ ਹਮ ਸਦਾ ਭਿਖਾਰੀ ॥

يا إلهي! أنت المتبرع وأنا دائماً متسول أمامك ؛

ਦੇਉ ਜਬਾਬੁ ਹੋਇ ਬਜਗਾਰੀ ॥

.إذا أظهرت استياءً مما تقدمه ، فسيكون ذلك خطيئة كبيرة من جانبي

ਦਾਸੁ ਕਬੀਰੁ ਤੇਰੀ ਪਨਹ ਸਮਾਨਾਂ ॥

:أنا ، مخلصك كبير ، أتيت إلى ملجأك

ਭਿਸਤੁ ਨਜੀਕਿ ਰਾਖੁ ਰਹਮਾਨਾ ॥੪॥੭॥੧੫॥

|| اللهم ارحمني احفظني معك وهذه هي الجنة لي. || 4 || 7 || 15

ਸਭੁ ਕੋਈ ਚਲਨ ਕਹਤ ਹੈ ਉਹਾਂ ॥

يقول الجميع إنه يحاول الذهاب إلى هناك (إلى الجنة) ،

ਨਾ ਜਾਨਉ ਬੈਕੁੰਠੁ ਹੈ ਕਹਾਂ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لكني لا أعرف أين تلك الجنة؟ || 1 || وقفة

ਆਪ ਆਪ ਕਾ ਮਰਮੁ ਨ ਜਾਨਾਂ ॥

(هؤلاء الناس) لم يفهموا سر ذواتهم ،

ਬਾਤਨ ਹੀ ਬੈਕੁੰਠੁ ਬਖਾਨਾਂ ॥੧॥

|| لكن مع مجرد الحديث يستمرون في وصف الجنة. || 1

ਜਬ ਲਗੁ ਮਨ ਬੈਕੁੰਠ ਕੀ ਆਸ ॥

يا عقلي! ما دمت لديك أمل في الوصول إلى الجنة ،

ਤਬ ਲਗੁ ਨਾਹੀ ਚਰਨ ਨਿਵਾਸ ॥੨॥

|| تى ذلك الحين لا يمكنك أن تتحد مع الله. || 2

ਖਾਈ ਕੋਟੁ ਨ ਪਰਲ ਪਗਾਰਾ ॥

لا أعرف ما هو نوع الحصن في السماء ، وما هو نوع الخندق المائي الذي يحيط بها وما هو

نوع السور الذي يحيط بالمدينة فيه.

ਨਾ ਜਾਨਉ ਬੈਕੁੰਠ ਦੁਆਰਾ ॥੩॥

|| أنا لا أعرف حتى أين هو باب جنتهم المفترضة. || 3

ਕਹਿ ਕਮੀਰ ਅਬ ਕਹੀਐ ਕਾਰਿ ॥

يقول كبير ، الآن ماذا يمكنني أن أقول أكثر من ذلك (عن هذه الجنة المفترضة)؟

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਬੈਕੁੰਠੇ ਆਹਿ ॥੪॥੮॥੧੬॥

|| لكن (أنا متأكد من أن) الجماعة المقدسة هي الجنة الحقيقية. || 4 || 8 || 16

ਕਿਉ ਲੀਜੈ ਗਠੁ ਬੰਕਾ ਭਾਈ ॥

يا أخي! كيف يمكن غزو هذا الجسد القوي الشبيه بالحصن؟

ਦੇਵਰ ਕੋਟੁ ਅਰੁ ਤੇਵਰ ਖਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إنه محمي بجدران مزدوجة من الازدواجية وخنادق ثلاثية لأنماط مايا الثلاثة. || 1 || وقفة

ਪਾਂਚ ਪਚੀਸ ਮੋਹ ਮਦ ਮਤਸਰ ਆਡੀ ਪਰਬਲ ਮਾਇਆ

بدعم من المايا القوية ، فإن الرذائل الخمسة وخمسة وعشرون عنصرًا على استعداد للقتال

.جنبًا إلى جنب مع جيش التعلق ، والفخر الأناني والغيرة

ਜਨ ਗਰੀਬ ਕੇ ਜੋਰੁ ਨ ਪਹੁਚੈ ਕਹਾ ਕਰਉ ਰਖੁਰਾਇਆ ॥੧॥

|| يا إلهي! أنا الفقير لا سلطان عليهم ، فماذا أفعل؟ || 1

ਕਾਮੁ ਕਿਵਾਰੀ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਦਰਵਾਨੀ ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਦਰਵਾਜਾ ॥

الشهوة هي سيد باب هذا الحصن ، والألم والملاذات هم الحراس ، والرذيلة والفضيلة
بوابتان.

ਕ੍ਰੋਧੁ ਪ੍ਰਯਾਨੁ ਮਹਾ ਬਡ ਦੁੰਦਰ ਤਰ ਮਨੁ ਮਾਵਾਸੀ ਰਾਜਾ ॥੨॥

الغضب هو أكثر الرؤساء إثارة للجدل والعقل يسكن في هذا الحصن مثل الملك المتمرّد. ||
2 ||

ਸ੍ਰਾਦ ਸਨਾਹ ਟੋਪੁ ਮਮਤਾ ਕੇ ਕੁਬੁਧਿ ਕਮਾਨ ਚਢਾਈ ॥

لقد لبس هذا الملك المتمرّد طعم الملاذات الدنيوية كدروع ، والتعلق الدنيوي كخوذة ،
ويهدف بأقواس العقل الشرير ،

ਤਿਸਨਾ ਤੀਰ ਰਹੇ ਘਟ ਭੀਤਰਿ ਇਉ ਗਢੁ ਲੀਓ ਨ ਜਾਈ ॥੩॥

وعلى استعداد لرمي سهام الشهوة. في مثل هذه الظروف ، لا أستطيع بمفردي التغلب على
|| هذا الحصن. || 3

ਪ੍ਰੇਮ ਪਲੀਤਾ ਸੁਰਤਿ ਹਵਾਈ ਗੋਲਾ ਗਿਆਨੁ ਚਲਾਇਆ ॥

لكن عندما جعلت الحب الإلهي الفتيل ، تأملت بعمق بالقنبلة وأطلقت صاروخ الحكمة
الروحية ؛

ਬ੍ਰਹਮ ਅਗਨਿ ਸਹਜੇ ਪਰਜਾਲੀ ਏਕਹਿ ਚੇਟ ਸਿਝਾਇਆ ॥੪॥

في حالة من الاتزان الروحي ، أشعلت النور الإلهي بداخلي وغزت هذا الحصن بضربة واحدة
|| فقط. || 4

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਲੈ ਲਰਨੇ ਲਾਗਾ ਤੇਰੇ ਦੁਇ ਦਰਵਾਜਾ ॥

بمساعدة الحقيقة والقناعة ، بدأت القتال وكسرت كل من البوابات (الرذيلة والفضيلة).

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਅਰੁ ਗੁਰ ਕੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਪਕਰਿਓ ਗਢ ਕੇ ਰਾਜਾ ॥੫

|| بفضل نعمة المعلم ومساعدة المصلين ، استحوذت على عقل ملك الحصن. || 5

ਭਗਵਤ ਭੀਰਿ ਸਕਤਿ ਸਿਮਰਨ ਕੀ ਕਟੀ ਕਾਲ ਭੈ ਫਾਸੀ ॥

بدعم من أتباع الله وقوة تذكّر الله ، قمت بقطع حبل المشنقة من الخوف من الموت وجميع
المخاوف الدنيوية الأخرى.

ਦਾਸੁ ਕਮੀਰੁ ਚੜ੍ਹਿਓ ਗੜ੍ਹੁ ਉਪਰਿ ਰਾਜੁ ਲੀਓ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥੯॥੧੭॥

لقد اكتسب كبير مخلص الله السيطرة الكاملة على عقله كما لو أنه صعد إلى حصن جسده
|| وحقق مملكة أبدية من النعيم الروحي. || 6 || 9 || 17

ਗੰਗ ਗੁਸਾਇਨਿ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰ ॥ ਜੰਜੀਰ ਬਾਧਿ ਕਰਿ ਖਰੇ ਕਬੀਰ ॥੧॥

ربطني (كبير) بالسلاسل ، أخذني الناس لأقتلك بالغرق في نهر الغانج العميق والعميق الذي
|| يسمونه الأم. || 1

ਮਨੁ ਨ ਡਿਗੈ ਤਨੁ ਕਾਚੇ ਕਉ ਡਰਾਇ ॥

لماذا تحاول إخافة شخص ما عن طريق الأذى الجسدي الذي لا يهتز عقله أبدًا؟

ਚਰਨ ਕਮਲ ਚਿਤੁ ਰਹਿਓ ਸਮਾਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لأنه يظل دائمًا يركز على اسم الله الطاهر. || 1 || وقفة

ਗੰਗਾ ਕੀ ਲਹਰਿ ਮੇਰੀ ਟੁਟੀ ਜੰਜੀਰ ॥

ضربت بأمواج الغانج ، وانكسرت سلسلتي ،

ਮ੍ਰਿਗਛਾਲਾ ਪਰ ਬੈਠੇ ਕਬੀਰ ॥੨॥

|| ووجدت نفسي (كبير) أطفو بسلام على الماء كما لو كنت جالسًا على جلد غزال. || 2

ਕਹਿ ਕੰਬੀਰ ਕੇਉ ਸੰਗ ਨ ਸਾਥ ॥

كبير يقول ، حيث لا يوجد صديق أو رفيق ،

ਜਲ ਥਲ ਰਾਖਨ ਹੈ ਰਘੁਨਾਥ ॥੩॥੧੦॥੧੮

|| الله هو المخلص الوحيد هناك ، في الماء والأرض. || 3 || 10 || 18

ਭੈਰਉ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਅਸਟਪਦੀ ਘਰੁ

: راغ بهيرو ، كبير جي ، أشتابادي (ثمانى مقاطعات) ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਅਗਮ ਦੁਗਮ ਗੜਿ ਰਚਿਓ ਬਾਸ ॥

عندما يبدأ عقل الإنسان بالسكن في مثل هذا الجسم الشبيه بالحصن الذي يتعذر الوصول

إليه ولا يمكن الوصول إليه من الرذائل ،

ਜਾ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਕਰੇ ਪਰਗਾਸ ॥

.ثم ينير الله ذلك الشخص بنوره الإلهي

ਬਿਜੁਲੀ ਚਮਕੈ ਹੋਇ ਅਨੰਦੁ ॥

يشعر المرء بسعادة غامرة كما لو أن البرق ينيره من الداخل ،

ਜਿਹ ਪਉੜ੍ਹੇ ਪ੍ਰਭ ਬਾਲ ਗੋਬਿੰਦ ॥੧॥

|| الذي في قلبه يُظهر الله الشاب دائماً. || 1

ਇਹੁ ਜੀਉ ਰਾਮ ਨਾਮ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ॥

عندما يركز الإنسان عقله على اسم الله ،

ਜਰਾ ਮਰਨੁ ਛੂਟੈ ਭ੍ਰਮੁ ਭਾਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ثم يزول خوفه من الشيخوخة والخوف من الموت وشكه. || 1 || وقفة

ਅਬਰਨ ਬਰਨ ਸਿਉ ਮਨ ਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

في ذهنه مفهوم الطبقات الإجتماعية العالية والمنخفضة ،

ਰਉਮੈ ਗਾਵਨਿ ਗਾਵਹਿ ਗੀਤ ॥

.يظلون مصابين بالغرور ويتحدثون عنها باستمرار

ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਹੋਤ ਝੁਨਕਾਰ ॥ ਜਿਹ ਪਉੜੇ ਪ੍ਰਭ ਸ੍ਰੀ ਗੋਪਾਲ ॥੨॥

لكن ذلك القلب الذي يظهر فيه الله ، الداعم للكون ، لحن دائم للكلمة الإلهية يتردد هناك.

2 || ||

ਖੰਡਲ ਮੰਡਲ ਮੰਡਲ ਮੰਡਾ ॥

الله خالق القارات والعوالم والكون ،

ਤ੍ਰਿਅ ਅਸਥਾਨ ਤੀਨਿ ਤ੍ਰਿਅ ਖੰਡਾ ॥

إنه أيضًا مدمر العوالم الثلاثة ، ثلاثة آلهة (براهما ، فيشنو وشيفا) ، وكذلك الأنماط الثلاثة

للمايا (الرزيلة والفضيلة والقوة).

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਰਹਿਆ ਅਭ ਅੰਤ ॥

يسكن الله الذي يتعذر الوصول إليه وغير المفهوم في قلب كل مخلوق ،

ਪਾਰੁ ਨ ਪਾਵੈ ਕੇ ਧਰਨੀਧਰ ਮੰਤ ॥੩॥

|| لكن لا أحد يستطيع أن يجد حدودًا وسر الله ، دعم الأرض. || 3

ਕਦਲੀ ਪੁਹਪ ਯੂਪ ਪਰਗਾਸ ॥

كما يوجد البخور في أزهار الموز ،

ਰਜ ਪੰਕਜ ਮਹਿ ਲੀਓ ਨਿਵਾਸ ॥

.وحبوب اللقاح موجودة في زهرة اللوتس.

ਦੁਆਦਸ ਦਲ ਅਭ ਅੰਤਰਿ ਮੰਤ ॥ ਜਹ ਪਉੜੇ ਸ੍ਰੀ ਕਮਲਾ ਕੰਤ ॥੪॥

هذا القلب ، الذي يظهر فيه تعويذة الله ، يصبح مسرورًا مثل زهرة متفتحة بالكامل مع اثنتي

عشرة بتلة ،

ਅਰਧ ਉਰਧ ਮੁਖਿ ਲਾਗੇ ਕਾਸੁ ॥

هذا الشخص يختبر النور الإلهي في السماء وعلى الأرض ،

ਸੁੰਨ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਕਰਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥

يضئ الله نوره في عقل ذلك الشخص التأملي (عقله الروحي المستقر) ،

ਉਹਾਂ ਸੂਰਜ ਨਾਹੀ ਚੰਦ ॥

.لا نور الشمس ولا القمر يقدران على معادلته

ਆਦਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਕਰੈ ਅਨੰਦ ॥੫॥

|| الذي فيه ينتج الله الطاهر خالق العالم النعيم الروحي. || 5

ਸੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡਿ ਪਿੰਡਿ ਸੇ ਜਾਨੁ ॥

ذلك الشخص الذي يتخيل نفس الإله في الكون الذي يختبره بداخله ،

ਮਾਨ ਸਰੋਵਰਿ ਕਰਿ ਇਸਨਾਨੁ ॥

يفسّل أوساخ الذنوب من عقله بالاستحمام في بحيرة من ساروفار ، المصلين ،

ਸੇਹੰ ਸੇ ਜਾ ਕਉ ਹੈ ਜਾਪ ॥

ويؤمن أن الله وأنا واحد (يرى النور الإلهي بداخله) ،

ਜਾ ਕਉ ਲਿਪਤ ਨ ਹੋਇ ਪੁੰਨ ਅਰੁ ਪਾਪ ॥੬॥

|| لا يتأثر بالفضائل أو الرذائل. || 6

ਅਬਰਨ ਬਰਨ ਘਾਮ ਨਹੀ ਛਾਮ ॥

لا يتأثر الشخص بالطبقة الاجتماعية العالية أو المنخفضة والحزن أو السرور ،

ਅਵਰ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਕੀ ਸਾਮ ॥

.ولكن هذه الحالة الذهنية يتم بلوغها في ملجأ المعلم وليس في أي مكان آخر

ਟਾਰੀ ਨ ਟਰੈ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥

.هذه الحالة الذهنية لا يمكن إيقافها بجهود أي شخص ، وهي مستقرة

ਸੁੰਨ ਸਹਜ ਮਹਿ ਰਹਿਓ ਸਮਾਇ ॥੭॥

|| ومن يصل إلى هذه الحالة الروحية يبقى منغمساً في حالة عدم التفكير والاتزان. || 7

ਮਨ ਮਧੇ ਜਾਨੈ ਜੇ ਕੋਇ ॥

إذا أدرك المرء أن الله يسود في عقله ،

ਜੇ ਬੇਲੇ ਸੇ ਆਪੇ ਹੋਇ ॥

ويغني بحمد الله فيصير تجسيدًا لله

ਜੇਤਿ ਮੰਤ੍ਰਿ ਮਨਿ ਅਸਥਿਰੁ ਕਰੈ ॥

باتباع تعاليم المعلم ، الشخص الذي يغرس بقوة نور الله الإلهي في عقله ،

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਸੇ ਪ੍ਰਾਨੀ ਤਰੈ ॥੮॥੧

|| يقول كبير ، هذا الشخص يسبح عبر محيط الرذائل الدنيوية. || 8 || 1

ਕੋਟਿ ਸੂਰ ਜਾ ਕੈ ਪਰਗਾਸ ॥

هذا هو إلهي الذي تنير له ملايين الشموس ،

ਕੋਟਿ ਮਹਾਦੇਵ ਅਰੁ ਕਬਿਲਾਸ ॥

في وجودهم ملايين الآلهة مثل شيفا وكايلاش ،

ਦੁਰਗਾ ਕੋਟਿ ਜਾ ਕੈ ਮਰਦਨੁ ਕਰੈ ॥

الملايين من الآلهة مثل دورجا في خدمتهم

ਬ੍ਰਹਮਾ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਉਚਰੈ ॥੧॥

|| ولملايين الآلهة مثل براهما ينطق الفيدا. || 1

ਜਉ ਜਾਚਉ ਤਉ ਕੇਵਲ ਰਾਮ ॥

كلما توسلت ، أتوسل من هذا الإله المنتشر ،

ਆਨ ਦੇਵ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ولا علاقة لي بأي آلهة أخرى. || 1 || وقفة

ਕੋਟਿ ਚੰਦ੍ਰਮੇ ਕਰਹਿ ਚਰਾਕ ॥

أعبد ذلك الإله الذي تنير على بابه ملايين الأقمار ،

ਸੁਰ ਤੇਤੀਸਉ ਜੇਵਹਿ ਪਾਕ ॥

الذي يوفر الغذاء الروحي لملايين الآلهة ،

ਨਵ ਗ੍ਰਹ ਕੇਟਿ ਠਾਢੇ ਦਰਬਾਰ ॥

الملايين من الأبراج من تسعة نجوم تبقى واقفة عند بابها ،

ਧਰਮ ਕੇਟਿ ਜਾ ਕੈ ਪ੍ਰਤਿਹਾਰ ॥੨॥

|| والملايين من قضاة البر هم بواباتهم. || 2

ਪਵਨ ਕੇਟਿ ਚਉਬਾਰੇ ਫਿਰਹਿ ॥

(يا إلهي) تهب من حوله ملايين الرياح في الجهات الأربع ،

ਬਾਸਕ ਕੇਟਿ ਸੇਜ ਬਿਸਥਰਹਿ ॥

الذي تنشر له الملايين من الثعابين الباعيكية فراشه ،

ਸਮੁੰਦ ਕੇਟਿ ਜਾ ਕੇ ਪਾਨੀਹਾਰ ॥

الملايين من المحيطات التي تحمل المياه ،

ਰੇਮਾਵਲਿ ਕੇਟਿ ਅਠਾਰਹ ਭਾਰ ॥੩॥

|| وثمانية عشر مليون حمولة من النباتات تشبه شعر جسده. || 3

ਕੇਟਿ ਕਮੇਰ ਭਰਹਿ ਭੰਡਾਰ ॥

(أتوسل من ذلك الإله) ، الذي تمتلئ كنوزه بملايين الكومر (آلهة الثروة)

ਕੇਟਿਕ ਲਖਿਮੀ ਕਰੈ ਸੀਗਾਰ ॥

الذين يزينون أنفسهم من أجلهم ملايين من لاکشمي (آلهة الثروة) ،

ਕੇਟਿਕ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਬਹੁ ਹਿਰਹਿ ॥

برؤيته المباركة تحطمت ملايين الأعمال الصالحة والسيئة ،

ਇੰਦ੍ਰ ਕੋਟਿ ਜਾ ਕੇ ਸੇਵਾ ਕਰਹਿ ॥੪॥

|| والذي يخدمه الملايين من الإله إندارا. || 4

ਛਪਨ ਕੋਟਿ ਜਾ ਕੈ ਪ੍ਰਤਿਹਾਰ ॥

(أعبد هذا الإله) ، ستة وخمسون مليون غيوم هي بواباتها ،

ਨਗਰੀ ਨਗਰੀ ਖਿਅਤ ਅਪਾਰ ॥

.التي تستمر في نشر البرق اللامحدود من مكان إلى آخر.

ਲਟ ਛੂਟੀ ਵਰਤੈ ਬਿਕਰਾਲ ॥

الملايين من الآلهة مثل كالكا موجودون على أبوابهم بأشكالهم المروعة ذات الشعر
الفضفاض ،

ਕੋਟਿ ਕਲਾ ਖੇਲੈ ਗੋਪਾਲ ॥੫॥

|| وعلى أبوابها تلعب الملايين من القوى مسرحياتها الرائعة. || 5

ਕੋਟਿ ਜਗ ਜਾ ਕੈ ਦਰਬਾਰ ॥

(أتوسل من ذلك الإله) الذي يستضيف في بلاطه ملايين الأعياد المقدسة ،

ਗੰਧ੍ਰਬ ਕੋਟਿ ਕਰਹਿ ਜੈਕਾਰ ॥

الملايين من المطربين السماويين يحيون انتصارهم ،

ਬਿਦਿਆ ਕੋਟਿ ਸਭੈ ਗੁਨ ਕਰੈ ॥

يحاول الملايين من آلهة التعليم (وَدِّيَا) النطق بمدحهم ،

ਤਉ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਲਰੈ ॥੬॥

|| لكنهم ما زالوا غير قادرين على إيجاد حدود ذلك الإله الأعلى. || 6

ਬਾਵਨ ਕੋਟਿ ਜਾ ਕੈ ਰੇਮਾਵਲੀ ॥

(أصلي لهذا الإله) الملايين من الفامان (الخنازير) يشبهون شعرهم ،

ਰਾਵਨ ਸੈਨਾ ਜਹ ਤੇ ਛਲੀ ॥

في وجودهم الملايين من الالهة راما الذين هزموا جيش رعوان ،

ਸਹਸ ਕੋਟਿ ਬਹੁ ਕਹਤ ਪੁਰਾਨ ॥ ਦੁਰਜੇਧਨ ਕਾ ਮਥਿਆ ਮਾਨੁ ॥੭॥

والذين يقفون في حضورهم بلايين من (الإله كريشاننا) المشار إليهم في بوران ، والذي أباد

|| غطرسة داريودان. || 7

ਕੰਦ੍ਰਪ ਕੋਟਿ ਜਾ ਕੈ ਲਵੈ ਨ ਧਰਹਿ ॥ ਅੰਤਰ ਅੰਤਰਿ ਮਨਸਾ ਹਰਹਿ ॥

أصلي إلى ذلك الإله ، الذي لا يمكن لجماله أن يقف أمامه حتى الملايين من كام ديو (آلهة

.الحب) الذين يسرقون قلوب الكثيرين

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਸੁਨਿ ਸਾਰਿਗਪਾਨ ॥

ول كبير ، اللهم استمع إلى صلاتي ،

ਦੇਹਿ ਅਭੈ ਪਦੁ ਮਾਂਗਉ ਦਾਨ ॥੮॥੨॥੧੮॥੨੦॥

|| أستجدي نعمة الكرامة الشجاعة. || 8 || 2 || 18 || 20

ਭੈਰਉ ਬਾਣੀ ਨਾਮਦੇਉ ਜੀਉ ਕੀ ਘਰੁ १

:راغ بهيرو ، ترانيم نامديف جي ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਰੇ ਜਿਹਬਾ ਕਰਉ ਸਤ ਖੰਡ ॥

يا لساني! سأقطعك إلى مائة قطعة ،

ਜਾਮਿ ਨ ਉਚਰਸਿ ਸ੍ਰੀ ਗੋਬਿੰਦ ॥੧॥

|| إذا كنت لا تقرأ اسم الله. || 1

ਰੰਗੀ ਲੇ ਜਿਹਬਾ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥

.يا لساني اشبع نفسك بحب اسم الله

ਸੁਰੰਗ ਰੰਗੀਲੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| نعم ، اشبعوا محبة الله السامية بالتأمل فيه. || 1 || وقفة

ਮਿਥਿਆ ਜਿਹਬਾ ਅਵਰੋਂ ਕਾਮ ॥

يا لساني الكاذبة والعديمة النفع هي كل الأعمال الأخرى ،

ਨਿਰਬਾਣ ਪਦੁ ਇਕੁ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ॥੨॥

|| لأن حالة الرغبة الحرة لا تتحقق إلا بتذكر اسم الله. || 2

ਅਸੰਖ ਕੋਟਿ ਅਨ ਪੂਜਾ ਕਰੀ

حتى لو عبدت الملايين والملايين من الآلهة الأخرى ،

ਏਕ ਨ ਪੂਜਸਿ ਨਾਮੈ ਹਰੀ ॥੩॥

|| لا يزال كل منهم لا يساوي عبادة اسم الله. || 3

ਪ੍ਰਣਵੈ ਨਾਮਦੇਉ ਇਹੁ ਕਰਣਾ ॥

يقول نامديف ، الفعل الوحيد الذي يستحق القيام به (لساني) ،

ਅਨੰਤ ਰੂਪ ਤੇਰੇ ਨਾਰਾਇਣਾ ॥੪॥੧॥

|| هو (تلاوة تسبيح الله و) قول يا الله! النماذج الخاصة بك لا حصر لها. || 4 || 1

ਪਰ ਧਨ ਪਰ ਦਾਰਾ ਪਰਹਰੀ

من ترك الأفكار السيئة عن أموال الآخرين وامرأة ،

ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਬਸੈ ਨਰਹਰੀ ॥੧॥

|| الله دائماً يسكن مع هذا الشخص. || 1

ਜੇ ਨ ਭਜੰਤੇ ਨਾਰਾਇਣਾ ॥

الذين لا يتأملون في الله ،

ਤਿਨ ਕਾ ਮੈ ਨ ਕਰਉ ਦਰਸਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

|| أنا (نامديف) لا أشاركهم على الإطلاق. || 1 || وقفة

ਜਿਨ ਕੈ ਭੀਤਰਿ ਹੈ ਅੰਤਰਾ ॥

الذين لا يتفقون مع الله ،

ਜੇਸੇ ਪਸੁ ਤੇਸੇ ਓਇ ਨਰਾ ॥੨॥

|| هؤلاء البشر مثل الحيوانات تمامًا. || 2

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਮਦੇਉ ਨਾਕਹਿ ਬਿਨਾ ॥ ਨਾ ਸੇਰੈ ਬਤੀਸ ਲਖਨਾ ॥੩॥੨॥

يقول نامديف ، الشخص بكل الملامح الجميلة ولكن بدون أنف ، لا يبدو جميلاً ؛ واحد بدون

|| الاسم مثل إنسان بلا أنف. || 3 || 2

ਦੂਧੁ ਕਟੇਰੈ ਗਡਵੈ ਪਾਨੀ ॥ ਕਪਲ ਗਾਇ ਨਾਮੇ ਦੁਹਿ ਆਨੀ ॥੧॥

|| نامديف حلب بقره بيضاء ، وأحضر كوب لبن وإبريق ماء ووضعها أمام الثكور. || 1

ਦੂਧੁ ਪੀਉ ਗੋਬਿੰਦੇ ਰਾਇ ॥

يا إلهي يا سيدي اشرب هذا الحليب من فضلك

ਦੂਧੁ ਪੀਉ ਮੇਰੇ ਮਨੁ ਪਤੀਆਇ ॥

نعم من فضلك ، اشرب هذا الحليب ، حتى يرضي ذهني ،

ਨਾਹੀ ਤ ਘਰ ਕੇ ਬਾਪੁ ਰਿਸਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وإلا عند عودتي إلى المنزل ، يغضب والدي مني. || 1 || وقفة

ਸੁੇਇਨ ਕਟੇਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭਰੀ ॥ ਲੈ ਨਾਮੇ ਹਰਿ ਆਗੈ ਧਰੀ ॥੨॥

|| وضع نامديف أمام الثكور قلبه الطاهر الشبيه بالذهب والمليء برحيق الاسم. || 2

ਏਕੁ ਭਗਤੁ ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ ਬਸੈ ॥ ਨਾਮੇ ਦੇਖਿ ਨਰਾਇਨੁ ਹਸੈ ॥੩॥

شعر نامديف أن الله نظر إليه ، وابتسم وقال ، إن محبًا مثل نامديف يسكن في قلبي. || 3

||

ਦੂਧੁ ਪੀਆਇ ਭਗਤੁ ਘਰਿ ਗਇਆ ॥

شعر نامديف بالسعادة كما لو أن الله قد شرب الحليب وعاد إلى المنزل ،

ਨਾਮੇ ਹਰਿ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਭਇਆ ॥੪॥੩॥

|| وبهذه الطريقة ، كانت لدى نامديف رؤية الله المباركة. || 4 || 3

ਮੈ ਬਉਰੀ ਮੇਰਾ ਰਾਮੁ ਭਤਾਰੁ ॥

الله زوجي وقد جننت (في حبه).

ਰਚਿ ਰਚਿ ਤਾ ਕਉ ਕਰਉ ਸਿੰਗਾਰੁ ॥੧॥

|| لمقابلته ، أزين نفسي بإخلاص وفضائل بحماسة كبيرة. || 1

ਭਲੇ ਨਿੰਦਉ ਭਲੇ ਨਿੰਦਉ ਭਲੇ ਨਿੰਦਉ ਲੇਗੁ ॥

الآن قد يقوم الناس بالسب أو الإساءة إلي بأي شكل من الأشكال ، (لا يهمني)

ਤਨੁ ਮਨੁ ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ ਜੇਗੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لأنني فديت جسدي وعقلي لحبيبي الله. || 1 || وقفة

ਬਾਦੁ ਬਿਬਾਦੁ ਕਾਹੂ ਸਿਉ ਨ ਕੀਜੈ ॥

لا داعي للدخول في أي جدال أو فتنة مع أحد ،

ਰਸਨਾ ਰਾਮ ਰਸਾਇਨੁ ਪੀਜੈ ॥੨॥

|| بدلا من ذلك يجب أن نشرب إكسير اسم الله باللسان. || 2

ਅਬ ਜੀਅ ਜਾਨਿ ਐਸੀ ਬਨਿ ਆਈ ॥

بعد أن أدركت الله ، الآن هذه الحالة قد بنيت في ذهني ،

ਮਿਲਉ ਗੁਪਾਲ ਨੀਸਾਨੁ ਬਜਾਈ ॥੩॥

|| أن أتحد مع الله بالتأكيد. || 3

ਉਸਤਤਿ ਨਿੰਦਾ ਕਰੈ ਨਰੁ ਕੇਈ ॥

لا يهمني ما إذا كان أي شخص يمدحني أو يسيء إلي ،

ਨਾਮੇ ਸ੍ਰੀਰੰਗੁ ਭੇਟਲ ਸੇਈ ॥੪॥੪॥

|| لأن (أنا) نام ديف اتحد بالله. || 4 || 4

ਕਬਹੂ ਖੀਰਿ ਖਾਡ ਘੀਉ ਨ ਭਾਵੈ ॥

أحياناً يكون المرء غنيًا جدًا لدرجة أنه حتى الحليب والسكر والسمن لا يرضيه

ਕਬਹੂ ਘਰ ਘਰ ਟੁਕ ਮਗਾਵੈ ॥

لكن في أوقات أخرى ، يجعل الله المرء يتوسل من باب إلى باب للحصول على فتات
الطعام.

ਕਬਹੂ ਕੂਰਨੁ ਚਨੇ ਬਿਨਾਵੈ ॥੧॥

|| أحياناً يُجبر الله المرء على البحث عن الحبوب في صناديق القمامة. || 1

ਜਿਉ ਰਾਮੁ ਰਾਖੈ ਤਿਉ ਰਹੀਐ ਰੇ ਭਾਈ ॥

يا أخي! إن كان الله يحفظنا ، يجب أن نحيا بسعادة ،

ਹਰਿ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਿਛੁ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ولا شيء يقال عن مجد الله. || 1 || وقفة

ਕਬਹੂ ਤੁਰੇ ਤੁਰੰਗ ਨਚਾਵੈ ॥

احيانا يجعل الله الإنسان يركب الخيل

ਕਬਹੂ ਪਾਇ ਪਨਹੀਓ ਨ ਪਾਵੈ ॥੨॥

|| وأحياناً لا يحصل المرء حتى على زوج من الأحذية. || 2

ਕਬਹੂ ਖਾਟ ਸੁਪੇਦੀ ਸੁਵਾਵੈ ॥

أحياناً يبارك الله الفرد بأسرة مريحة لطيفة مع ملاءات بيضاء للنوم ،

ਕਬਹੂ ਭੂਮਿ ਪੈਆਰੁ ਨ ਪਾਵੈ ॥੩॥

|| وأحياناً لا يجد المرء حتى قشة للنوم على الأرض. || 3

ਭਨਤਿ ਨਾਮਦੇਉ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥

يقول نامديف ، اسم الله فقط هو الذي ينقذ المرء من كلتا الحالتين (امتلاك الأنا بسبب كونه غنيًا أو فقدان الإيمان بسبب كونه فقيرًا)

ਜਿਹ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤਿਹ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੈ ॥੪॥੫॥

الشخص الذي يلتقي بالمعلم ويتبع تعاليمه ، ينقله الله عبر محيط الرذائل الدنيوية. || 4 ||
5 ||

ਹਸਤ ਖੇਲਤ ਤੇਰੇ ਦੇਹੁਰੇ ਆਇਆ ॥

يا إلهي! أتيت إلى المعبد في مزاج مرح ورياضي ،

ਭਗਤਿ ਕਰਤ ਨਾਮਾ ਪਕਰਿ ਉਠਾਇਆ ॥੧॥

لكن أثناء قيامه بالعبادة التعبدية ، أمسك البراهمان ، فخورًا بطبقته الرفيعة ، بـ (أنا) نامديف
|| وأخرجه من المعبد. || 1

ਗੀਨੜੀ ਜਾਤਿ ਮੇਰੀ ਜਾਦਿਮ ਰਾਇਆ ॥

يا إلهي! هؤلاء البراهمانيون يعتبرونني وضعي الاجتماعي منخفضًا جدًا ،

ਛੀਪੇ ਕੇ ਜਨਮਿ ਕਾਰੇ ਕਉ ਆਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لماذا ولدت في عائلة من الطبقة الاجتماعية المنخفضة من صباغة الأقمشة؟ || 1 || وقفة
||

ਲੈ ਕਮਲੀ ਚਲਿਓ ਪਲਟਾਇ ॥

حملت بطانيتي ، عدت من هناك ،

ਦੇਹੁਰੈ ਪਾਛੈ ਬੈਠਾ ਜਾਇ ॥੨॥

|| وجلسوا خلف الهيكل. || 2

ਜਿਉ ਜਿਉ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਉਚਰੈ ॥

عندما كان نامديف يتلو تسبيح الله ، حدث عجب ،

ਭਗਤ ਜਨਾਂ ਕਉ ਦੇਹੁਰਾ ਫਿਰੈ ॥੩॥੬॥

|| شعر كما لو أن المعبد كان يستدير من أجل المصلين. || 3 || 6

ਭੈਰਉ ਨਾਮਦੇਉ ਜੀਉ ਘਰੁ ੨

: راغ بهيرو ، نامديف جي ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਜੈਸੀ ਭੂਖੇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਅਨਾਜ ॥

، مثلما يحب الجائع الطعام ،

ਤ੍ਰਿਖਾਵੰਤ ਜਲ ਸੇਤੀ ਕਾਜ ॥

الشخص العطش يحتاج إلى الماء ،

ਜੈਸੀ ਮੂੜ ਕੁਟੰਬ ਪਰਾਇਣ ॥

، كما يصبح الجاهل معتمداً على إعالة أسرته ،

ਐਸੀ ਨਾਮੇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਰਾਇਣ ॥੧॥

|| مشابه هو حب نامديف لله. || 1

ਨਾਮੇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਾਰਾਇਣ ਲਾਗੀ ॥

، نامديف وقع في حب الله ،

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਭਇਓ ਬੈਰਾਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وبشكل حدسي أصبح منفصلاً عن العالم. || 1 || وقفة

ਜੈਸੀ ਪਰ ਪੁਰਖਾ ਰਤ ਨਾਰੀ ॥

، مثلما تفتن المرأة برجل غير زوجها ،

ਲੇਭੀ ਨਰੁ ਧਨ ਕਾ ਹਿਤਕਾਰੀ ॥

، الجشع يحب الثروة الدنيوية ،

ਕਾਮੀ ਪੁਰਖ ਕਾਮਨੀ ਪਿਆਰੀ ॥

والرجل الشهواني يحب المرأة الجميلة ،

ਐਸੀ ਨਾਮੇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੁਰਾਰੀ ॥੨॥

|| مشابه هو حب نامديف لله. || 2

ਸਾਈ ਪ੍ਰੀਤਿ ਜਿ ਆਪੇ ਲਾਏ ॥

هذا وحده هو الحب الحقيقي الذي يلهمه الله بنفسه ،

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਦੁਬਿਧਾ ਜਾਏ ॥

ازدواجيته تتلاشى من قبل نعمة المعلم ،

ਕਬਹੁ ਨ ਤੂਟਸਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

حبه لله لا ينكسر ويبقى منغمسا في اسم الله.

ਨਾਮੇ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ਸਚਿ ਨਾਇ ॥੩॥

|| بفضل الله ، قام نامديف بتكليف عقله مع اسمه. || 3

ਜੈਸੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਾਰਿਕ ਅਰੁ ਮਾਤਾ ॥

كما يوجد حب بين الطفل ووالدته ،

ਐਸਾ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥

وبالمثل فإن ذهني مشبع بحب الله.

ਪ੍ਰਣਵੈ ਨਾਮਦੇਉ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

يسلم نامديف ، لقد اشتعلت بمثل هذا الحب الشديد لله ،

ਗੋਬਿੰਦੁ ਬਸੈ ਹਮਾਰੈ ਚੀਤਿ ॥੪॥੧॥੭॥

|| والآن سيد الكون ثابت في ذهني. || 4 || 1 || 7

ਘਰ ਕੀ ਨਾਰਿ ਤਿਆਰੈ ਅੰਧਾ ॥

الجاهل الأحمق يتخلى عن زوجته ،

ਪਰ ਨਾਰੀ ਸਿਉ ਘਾਲੈ ਧੰਧਾ ॥

وينغمس في علاقة غير مشروعة مع امرأة أخرى ،

ਜੇਸੇ ਸਿੰਬਲੁ ਦੇਖਿ ਸੁਆ ਬਿਗਸਾਨਾ ॥

إنه مثل البغاء الذي يسعد برؤية شجرة السمبل ،

ਅੰਤ ਕੀ ਬਾਰ ਮੁਆ ਲਪਟਾਨਾ ॥੧॥|1||

ولكن في النهاية يموت متشبثا به. وبالمثل فإن الشخص المنغمس في شؤون غير مشروعة

|| يعاني في النهاية. || 1

ਪਾਪੀ ਕਾ ਘਰੁ ਅਗਨੇ ਮਾਹਿ ॥

، عقل الخاطيء يتألم كما لو كان مشتعلًا دائمًا ،

ਜਲਤ ਰਹੈ ਮਿਟਵੈ ਕਬ ਨਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| التي تحترق ولا تنطفئ أبدًا. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਨ ਦੇਖੈ ਜਾਇ ॥

لا يذهب الخاطيء إلى مكان تُؤدّى فيه عبادة الله ،

ਮਾਰਗੁ ਛੇਡਿ ਅਮਾਰਗਿ ਪਾਇ ॥

يتخلى عن الطريق الصالح ويسلك طريق الحياة (الخاطيء).

ਮੂਲਹੁ ਭੂਲਾ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

، نسي الله ووقع في دائرة الولادة والموت ،

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਡਾਰਿ ਲਾਦਿ ਬਿਖੁ ਖਾਇ ॥੨॥

|| لأنه يرمي رحيق الاسم و ينغمس في الرذائل ، سم الحياة الروحية. || 2

ਜਿਉ ਬੇਸ੍ਰਾ ਕੇ ਪਰੈ ਅਖਾਰਾ ॥

، مثلما يذهب المرء إلى مكان حيث البغايا يرقصن ،

ਕਾਪਰੁ ਪਹਿਰਿ ਕਰਹਿ ਸੀਂਗਾਰਾ ॥

هناك يرتدون ملابس جميلة ويزينون أنفسهم بالزخارف.

ਪੂਰੇ ਤਾਲ ਨਿਹਾਲੇ ਸਾਸ ॥

عندما ترقص المومس وتزامن أنفاسها مع دقات الطبول ، يسعد الخاطيء برؤيتها تتنفس ،

ਵਾ ਕੇ ਗਲੇ ਜਮ ਕਾ ਹੈ ਫਾਸ ॥੩॥

لكنه لا يدرك أن حبل رسول الموت يسقط حول عنقه بسبب هذا النوع من السلوك غير

|| المشروع. || 3

ਜਾ ਕੇ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਓ ਕਰਮਾ ॥

مَنْ قُدِّرَ بنعمة الله ،

ਸੇ ਭਜਿ ਪਰਿ ਹੈ ਗੁਰ ਕੀ ਸਰਨਾ ॥

يسرع لدخول ملجأ المعلم.

ਕਹਤ ਨਾਮਦੇਉ ਇਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

:يعبر نامديف عن هذا الفكر

ਇਨ ਬਿਧਿ ਸੰਤਹੁ ਉਤਰਹੁ ਪਾਰਿ ॥੪॥੨॥੮॥

أيها القديسون! (اطلبوا ملجأ المعلم واتبعوا تعاليمه) ، هذه هي الطريقة الوحيدة لعبور هذا

|| المحيط الدنيوي من الرذائل. || 4 || 2 || 8

ਸੰਡਾ ਮਰਕਾ ਜਾਇ ਪੁਕਾਰੇ ॥

ذهبت ساندا وماركا معلمات براهلاذ واشتكوا إلى هرناكاش ،

ਪੜੈ ਨਹੀ ਹਮ ਹੀ ਪਚਿ ਹਾਰੇ ॥

لقد سئمنا من محاولة تعليم ابنك لكنه لا يقرأ دروسه

ਰਾਮੁ ਕਹੈ ਕਰ ਤਾਲ ਬਜਾਵੈ ਚਟੀਆ ਸਭੈ ਬਿਗਾਰੇ ॥੧॥

يصفق بيديه ليصدر نغمات ويغني لمدح اسم الله ، كما أفسد جميع الطلاب الآخرين. || 1

||

ਰਾਮ ਨਾਮਾ ਜਪਿਬੇ ਕਰੈ ॥

يستمر براهلاذ في نطق اسم الله ،

ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਜੀ ਕੇ ਸਿਮਰਨੁ ਧਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وفي قلبه يتذكر الله الموقر دائمًا. || 1 || وقفة

ਬਸੁਧਾ ਬਸਿ ਕੀਨੀ ਸਭ ਰਾਜੇ ਬਿਨਤੀ ਕਰੈ ਪਟਰਾਨੀ ॥

أخبرته والدة براهلاذ ، رئيسة الملكة ، بتواضع أن والده الملك هارناكش قد أخضع العالم كله

ਪੂਤੁ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦੁ ਕਹਿਆ ਨਹੀ ਮਾਨੈ ਤਿਨਿ ਤਉ ਅਉਰੈ ਠਾਨੀ ॥੨॥

|| لكن الابن بريهلاذ لا يستمع إلى أي من توسلاتها ، لأنه قرر شيئًا آخر. || 2

ਦੁਸਟ ਸਭਾ ਮਿਲਿ ਮੰਤਰ ਉਪਾਇਆ ਕਰਸਹ ਅਉਧ ਘਨੇਰੀ ॥

.اجتمع مجلس الأوغاد وقرروا قطع حياته.

ਗਿਰਿ ਤਰ ਜਲ ਜੁਆਲਾ ਭੈ ਰਾਖਿਓ ਰਾਜਾ ਰਾਮਿ ਮਾਇਆ ਫੇਰੀ ॥੩॥

غير الله ، الملك صاحب السيادة ، طبيعة الأشياء وأزال خوف براهلاذ من الموت بإلقاء جبل

|| ، معلقًا من شجرة ، والغرق في الماء والحرق في النار. || 3

ਕਾਢਿ ਖੜਗੁ ਕਾਲੁ ਭੈ ਕੇਪਿਓ ਮੋਹਿ ਬਤਾਉ ਜੁ ਤੁਹਿ ਰਾਖੈ ॥

استل هارناكش سيفه غضبًا وهدد براهلاذ بالخوف من الموت وصرخ: قل لي ، من يخلصك

من هذا السيف؟

ਪੀਤ ਪੀਤਾਬਰ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਧਣੀ ਥੰਭ ਮਾਹਿ ਹਰਿ ਭਾਖੈ ॥੪॥

أجاب براهلاذ: الله ، سيد الكون بلباس أصفّر ، موجود حتى في هذا العمود الذي أنا مقيد به.

4 || ||

ਹਰਨਾਖਸੁ ਜਿਨਿ ਨਖਹ ਬਿਦਾਰਿਓ ਸੁਰਿ ਨਰ ਕੀਏ ਸਨਾਥਾ ॥

الله (ظهر في صورة رجل أسد) مزق الملك حرنالكش بمخالبه ، وأكد لجميع الآلهة والبشر أنه

.سيدهم ومخلصهم.

ਕਹਿ ਨਾਮਦੇਉ ਹਮ ਨਰਹਰਿ ਧਿਆਵਹ ਰਾਮੁ ਅਭੈ ਪਦ ਦਾਤਾ ॥੫॥੩॥੯॥

|| يقول نامديف ، إنني أتذكر أيضًا بمحبة أن الله هو أفضل حالة من الجرأة. || 5 || 3 || 9

ਸੁਲਤਾਨੁ ਪੂਛੈ ਸੁਨੁ ਬੇ ਨਾਮਾ ॥

قال السلطان (الملك): يا نامديف اسمع ،

ਦੇਖਉ ਰਾਮ ਤੁਮਾਰੇ ਕਾਮਾ ॥੧॥

|| أريد أن أرى أفعال (قوة) إلهك. || 1

ਨਾਮਾ ਸੁਲਤਾਨੇ ਬਾਧਿਲਾ ॥

ثم قام السلطان بتقييد نامديف (أنا) ،

ਦੇਖਉ ਤੇਰਾ ਹਰਿ ਬੀਠੁਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

|| وقال: أريد أن أرى قوى الله التي تسميها بيتال. || 1 || وقفة

ਬਿਸਮਿਲਿ ਗੁਊ ਦੇਹੁ ਜੀਵਾਇ ॥

أعد هذه البقرة الميتة إلى الحياة ،

ਨਾਤਰੁ ਗਰਦਨਿ ਮਾਰਉ ਠਾਂਇ ॥੨॥

|| وإلا سأقطع رأسك الآن. || 2

ਬਾਦਿਸਾਹ ਐਸੀ ਕਿਉ ਹੋਇ ॥

أجاب نامديف ، أيها الملك ، كيف يمكن أن يحدث هذا؟

ਬਿਸਮਿਲਿ ਕੀਆ ਨ ਜੀਵੈ ਕੋਇ ॥੩॥

|| الذي مات ، لا يعود حيا مرة أخرى. || 3

ਮੇਰਾ ਕੀਆ ਕਛੁ ਨ ਹੋਇ ॥

لا شيء يحدث بفعلي ،

ਕਰਿ ਹੈ ਰਾਮੁ ਹੋਇ ਹੈ ਸੋਇ ॥੪॥

|| كل ما يفعله الله يحدث فقط. || 4

ਬਾਦਿਸਾਹੁ ਚੜ੍ਹਿਓ ਅਹੰਕਾਰਿ ॥

غضب الملك من الغطرسة ،

ਗਜ ਹਸਤੀ ਦੀਨੇ ਚਮਕਾਰਿ ॥੫॥

|| لقد حرض فيلاً على مهاجمتي (أنا) نامديف. || 5

ਰੁਦਨੁ ਕਰੈ ਨਾਮੇ ਕੀ ਮਾਇ ॥

بدأت والدة نامديف بالبكاء ،

ਛੋਡਿ ਰਾਮੁ ਕੀ ਨ ਭਜਹਿ ਖੁਦਾਇ ॥੬॥

وقال: يا نامديف ، لماذا لا تبدأ بالتلفظ بالله بدلاً من رام (تخلّ عن الهندوسية ، وتقبل

|| الإسلام ، وتنقذ حياتك)؟ || 6

ਨ ਹਉ ਤੇਰਾ ਪ੍ਰੰਗੜਾ ਨ ਤੂ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥

أجاب نامديف ، لست أنا ابنك ولا أنت أُمي ؛

ਪਿੰਡੁ ਪੜੈ ਤਉ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥੭॥

|| حتى لو هلك جسدي ، فسيظل يترنم بحمد الله. || 7

ਕਰੈ ਗਜਿੰਦੁ ਸੁੰਡ ਕੀ ਚੋਟ ॥

عندما يحاول الفيل ضربه بجذعه ،

ਨਾਮਾ ਉਬਰੈ ਹਰਿ ਕੀ ਓਟ ॥੮॥

|| تم إنقاذ نامديف في كل مرة لأنه كان يحمي الله. || 8

ਕਾਜੀ ਮੁਲਾਂ ਕਰਹਿ ਸਲਾਮੁ

يفكر الملك في عقله ، بينما يسلم عليّ جميع الكهنة والقضاة المسلمين ،

ਇਨਿ ਰਿੰਦੁ ਮੇਰਾ ਮਲਿਆ ਮਾਨੁ ॥੯॥

|| لكن هذا الهندوسي قد داست كبريائي الأثاني. || 9

ਬਾਦਿਸਾਹ ਬੇਨਤੀ ਸੁਨੇਚੁ ॥

(اقترب المخلصون الهندوس لنامديف من الملك وقالوا له): أيها الملك! استمع لطلبنا،

ਨਾਮੇ ਸਰ ਭਰਿ ਸੋਨਾ ਲੇਹੁ ॥੧੦॥

|| ارجوكم تقبلوا الذهب الذي يساوي وزن نامديف واطلقوه. || 10

ਮਾਲੁ ਲੇਉ ਤਉ ਦੇਜਕਿ ਪਰਉ ॥

أجاب الملك: إذا قبلت الرشوة ستدفعني إلى الجحيم ،

ਦੀਨੁ ਛੇਡਿ ਦੁਨੀਆ ਕਉ ਭਰਉ ॥੧੧॥

|| لأنني سأجمع ثروة دنيوية بينما أتخلى عن إيماني. || 11

ਪਾਵਹੁ ਬੇੜੀ ਹਾਥਹੁ ਤਾਲ ॥

أقدام نامديف مقيدة بالسلاسل ، وما زالت تصفق بيديه لتصدر الألحان ،

ਨਾਮਾ ਗਾਵੈ ਗੁਨ ਗੋਪਾਲ ॥੧੨॥

|| ظل يترنم بحمد الله. || 12

ਗੰਗ ਜਮੁਨ ਜਉ ਉਲਟੀ ਬਰੈ ॥

أيها الملك! إذا بدأ نهر الغانج ويامونا في التدفق في الاتجاه المعاكس ،

ਤਉ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਕਰਤਾ ਰਹੈ ॥੧੩॥

|| حتى ذلك الحين أنا (نامديف) سأستمر في الترنيم بحمد الله. || 13

ਸਾਤ ਘੜੀ ਜਬ ਬੀਤੀ ਸੁਈ ॥

عندما انقضت سبع غرات (ما يقرب من ثلاث ساعات) ،

ਅਜਹੁ ਨ ਆਇਓ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਧਈ ॥੧੪॥

|| ثم بدأ نامديف يتساءل لماذا لم يأت الله سيد الكون بعد لإنقاذه؟ || 14

ਪਾਖੰਤਣ ਬਾਜ ਬਜਾਇਲਾ ॥ ਗਰੁੜ ਚੜ੍ਹੇ ਗੋਬਿੰਦ ਆਇਲਾ ॥੧੫॥

في ذلك الوقت ، ركب الله الجارورة (نسر كالطيور) ولعب بجناحيه مثل آلة موسيقية ،

|| وصل الله إلى هناك. || 15

ਅਪਨੇ ਭਗਤ ਪਰਿ ਕੀ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥ ਗਰੁੜ ਚੜ੍ਹੇ ਆਏ ਗੋਪਾਲ ॥੧੬॥

|| نعم ، راكبًا الجارورة ، جاء الله لحماية مخلصه. || 16

ਕਹਹਿ ਤ ਧਰਣਿ ਇਕੋਡੀ ਕਰਉ ॥

قال الله: يا نامديف) إن شئت أميل الأرض جانباً ،

ਕਹਹਿ ਤ ਲੇ ਕਰਿ ਉਪਰਿ ਧਰਉ ॥੧੭॥

|| إذا قلت ، سأقلبها رأسًا على عقب. || 17

ਕਹਹਿ ਤ ਮੁਈ ਗਉ ਦੇਉ ਜੀਆਇ ॥

إذا كنت ترغب في ذلك ، سأعيد البقرة الميتة إلى الحياة ،

ਸਭੁ ਕੇਈ ਦੇਖੈ ਪਤੀਆਇ ॥੧੮॥

|| حتى يرى الجميع و يقتنعوا (بحماية الله للمصلين). || 18

ਨਾਮਾ ਪ੍ਰਣਵੈ ਸੇਲ ਮਸੇਲ ॥

أنا ، نامديف ، طلبت من هؤلاء الأشخاص ربط حبل حول رجلي البقرة الخلفيتين ،

ਗਉ ਦੁਹਾਈ ਬਛਰਾ ਮੇਲਿ ॥੧੯॥

|| ثم حُلبت البقرة بعد أن تركت عجلها ينضم إلى البقرة. || 19

ਦੁਧਹਿ ਦੁਹਿ ਜਬ ਮਟੁਕੀ ਭਰੀ ॥

بحلب البقرة ، إذ امتلأ الإبريق بالحليب ،

ਲੇ ਬਾਦਿਸਾਹ ਕੇ ਆਗੇ ਧਰੀ ॥੨੦॥

|| أخذوها ووضعوها أمام الملك. || 20

ਬਾਦਿਸਾਹੁ ਮਹਲ ਮਹਿ ਜਾਇ ॥

عاد الملك إلى قصره ،

ਅਉਘਟ ਕੀ ਘਟ ਲਾਗੀ ਆਇ ॥੨੧॥

|| وتغلب عليهم بلحظة مروعة (أصابهم مرض). || 21

ਕਾਜੀ ਮੁਲਾਂ ਬਿਨਤੀ ਫੁਰਮਾਇ ॥

من خلال القاضيين والملالي ، طلب الملك (إلى نامديف) ،

ਬਖਸੀ ਹਿੰਦੂ ਮੈ ਤੇਰੀ ਗਾਇ ॥੨੨॥

|| يا هندوسي! أرجوك سامحني ، أنا مثل بقرك. || 22

ਨਾਮਾ ਕਰੈ ਸੁਨਹੁ ਬਾਦਿਸਾਹ ॥ ਇਹੁ ਕਿਛੁ ਪਤੀਆ ਮੁਝੈ ਦਿਖਾਇ ॥੨੩॥

|| قال نامديف ، أيها الملك! اسمع وأعطيني تأكيدًا واحدًا. || 23

ਇਸ ਪਤੀਆ ਕਾ ਇਹੈ ਪਰਵਾਨੁ ॥ ਸਾਚਿ ਸੀਲਿ ਚਾਲਹੁ ਸੁਲਿਤਾਨ ॥੨੪॥

أيها الملك! سيكون مقياس هذا التأكيد أنه من الآن فصاعدًا ، سوف تسلك طريق الحق

|| والتواضع. || 24

ਨਾਮਦੇਉ ਸਭ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥ ਮਿਲਿ ਹਿੰਦੂ ਸਭ ਨਾਮੇ ਪਹਿ ਜਾਰਿ ॥੨੫॥

اجتمع كل الهندوس في المنطقة وذهبوا إلى نامديف ، وأصبح مشهورًا في كل مكان. || 25

||

ਜਉ ਅਬ ਕੀ ਬਾਰ ਨ ਜੀਵੈ ਗਾਇ ॥

إذا لم تقم البقرة هذه المرة ،

ਤ ਨਾਮਦੇਵ ਕਾ ਪਤੀਆ ਜਾਇ ॥੨੬॥

|| عندها كان الناس قد فقدوا إيمانهم في نامديف. || 26

ਨਾਮੇ ਕੀ ਕੀਰਤਿ ਰਹੀ ਸੰਸਾਰਿ ॥

أصبحت نامديف مشهورة في جميع أنحاء العالم ،

ਭਗਤ ਜਨਾਂ ਲੇ ਉਧਰਿਆ ਪਾਰਿ ॥੨੭॥

|| وأخذ معه أشخاصًا مخلصين وعبر محيط الرذائل الدنيوية. || 27

ਸਗਲ ਕਲੇਸ ਨਿੰਦਕ ਭਇਆ ਖੇਦੁ ॥ ਨਾਮੇ ਨਾਰਾਇਨ ਨਾਹੀ ਭੇਦੁ ॥੨੮॥੧॥੧੦॥

لم يبق فرق بين نامديف والله ، مع العلم بهذا ، كل أنواع المتاعب والبؤس ابتليت بالافتراء.

|| 10 || 1 || 28 || ||

ਪਰੁ ੨ ॥

الضربة الثانية:

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਮਿਲੈ ਮੁਰਾਰਿ ॥

إذا منح المعلم النعمة ، عندها فقط يدرك المرء الله

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਉਤਰੈ ਪਾਰਿ ॥

إذا كان المعلم مسرورًا ، عندها فقط يعبر المرء محيط العالم من الرذائل

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਬੈਰੁੰਠ ਤਰੈ ॥

إذا كان المعلم يمنح الرحمة ، فإن المرء يصل إلى مكانة روحية سامية

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਜੀਵਤ ਮਰੈ ॥੧॥

إذا التقى المرء مع المعلم واتبع تعاليمه ، فحينئذٍ يتخلى المرء عن غروره الذاتي ، كما لو أنه

|| مات وهو لا يزال على قيد الحياة. || 1

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਗੁਰਦੇਵ

لقد كان المعلم الإلهي دائمًا حقيقيًا وسيظل دائمًا على حق ،

ਝੂਠੁ ਝੂਠੁ ਝੂਠੁ ਝੂਠੁ ਆਨ ਸਭ ਸੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

وخدمة (اتباع التعاليم) من أي شخص آخر غير المعلم الحقيقي خاطئة وغير مجدية. || 1 ||

|| وقفة

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਵੈ ॥

عندما يكون المعلم مسرورًا ، يحفظ الاسم بداخله

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਨ ਦਹ ਦਿਸ ਧਾਵੈ ॥

عندما يمنح المعلم نعمته ، لا يشرد المرء في كل مكان

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਪੰਚ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

إذا كان المعلم مسرورًا ، يبقى المرء بعيدًا عن الرذائل الخمس

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਨ ਮਰਿਬੇ ਝੂਰਿ ॥੨॥

|| إذا كان المعلم مسرورًا ، فلا يبقى المرء نادماً. || 2

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ॥

عندما يكون المعلم مسرورًا ، يصبح كلام المرء حلواً ،

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਅਕਥ ਕਹਾਨੀ ॥

عندما يمنح المعلم نعمته ، ثم يغني المرء بحمد الله الذي لا يوصف

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦੇਹ ॥

عندما يكون المعلم رحيماً ، يظل جسد المرء طاهراً

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲੇਹਿ ॥੩॥

|| عندما يصبح المعلم كريماً ، يتأمل المرء في الاسم. || 3

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਭਵਨ ਤੇ ਸੁਝੈ ॥

عندما يمنح المعلم نعمته ، يفهم المرء أن الله يسود الكون بأسره

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਉਚ ਪਦ ਬੁਝੈ ॥

إذا كان المعلم مسرورًا ، يفهم المرء الوضع الروحي الأعلى

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਸੀਸੁ ਅਕਾਸਿ ॥

عندما يكون المعلم سعيدًا ، يظل عقل المرء يركز على اسم الله

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਸਦਾ ਸਾਬਾਸਿ ॥੪॥

|| عندما يكون المعلم سعيدًا ، يكسب المرء دائماً الثناء في كل مكان. || 4

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਸਦਾ ਬੈਰਾਗੀ ॥

إذا كان المعلم مسرورًا ، يظل المرء منفصلاً عن حب مايا إلى الأبد

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਤਿਆਗੀ ॥

عندما يكون المعلم سعيدًا ، يتخلى المرء عن افتراء الآخرين

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਏਕ ॥

إذا كان المعلم مسرورًا ، فعندئذٍ ينظر المرء إلى الأشخاص الطيبين والأشرار على أنهم نفس الشيء.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਲਿਲਾਟਹਿ ਲੇਖ ॥੫

|| عندما يجتمع المرء مع المعلم ، يزهر مصيره المحدد. || 5

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਕੰਧੁ ਨਹੀ ਹਿਰੈ ॥

إذا التقى أحدهم بالمعلم واتبع تعاليمه ، فلن تلتهمه الرذائل.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਦੇਹੁਰਾ ਫਿਰੈ ॥

عندما يمنح المعلم نعمته ، حتى الشخص ذي المكانة الاجتماعية المنخفضة لا يواجه التمييز.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਛਾਪਰਿ ਛਾਈ ॥

إذا كان المعلم مسرورًا ، فسيحصل المرء على الحماية الكاملة من الله.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਸਿਹਜ ਨਿਕਸਾਈ ॥੬॥

|| عندما يمنح المعلم النعمة ، يتم إنقاذ المرء من الإحراج. || 6

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਅਠਸਠਿ ਨਾਇਆ ॥

إذا التقى أحدهم واتبع تعاليم المعلم ، ففكر كما لو أنه استحم في جميع الأضرحة المقدسة للحج.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤਨਿ ਚਕ੍ ਲਗਾਇਆ ॥

إذا كان المعلم مسرورًا بشخص ما ، فاعتبر أنه زين جسده بالشاكرات المقدسة (العلامات المقدسة).

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਦੁਆਦਸ ਸੇਵਾ ॥

إذا كان المعلم مسرورًا ، فاعتبر أن المرء قد عبد جميع شيفا لينجاس الاثني عشر (قام أحدهم
بجميع الخدمات التعبدية الاثني عشر).

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਸਭੈ ਬਿਖੁ ਮੇਵਾ ॥੭॥

فعندما يرضى المعلم بشخص ما تنتهي كل محاولات إيذائه بالنفع عليه ، وكأن كل السموم
|| التي تُعطى له تتحول إلى ثمار. || 7

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਸੰਸਾ ਟੂਟੈ ॥

عندما يلتقي المرء مع المعلم ، فإن كل شكوكه تتلاشى.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਜਮ ਤੇ ਛੂਟੈ ॥

عندما يلتقي المرء بجورو ، يتلاشى خوفه من رسول الموت.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਭਉਜਲ ਤਰੈ ॥

إذا التقى أحدهم مع المعلم واتبع تعاليمه ، فإنه يعبر محيط العالم من الرذائل.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਤ ਜਨਮਿ ਨ ਮਰੈ ॥੮॥

|| إذا كان المعلم مسرورًا ، يهرب المرء من جولات الولادة أو الموت. || 8

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਅਠਦਸ ਬਿਉਹਾਰ ॥

عندما يمنح المعلم النعمة ، لا يحتاج المرء إلى أداء الطقوس الموصوفة في الكتب المقدسة
الثمانية عشر للهندوس.

ਜਉ ਗੁਰਦੇਉ ਅਠਾਰਠ ਭਾਰ ॥

إذا كان المعلم مسرورًا ، يتخيل المرء أن الغطاء النباتي بأكمله يقدم نفسه في عبادة الله
التعبدية.

ਬਿਨੁ ਗੁਰਦੇਉ ਅਵਰ ਨਹੀ ਜਾਈ ॥ ਨਾਮਦੇਉ ਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ॥੯॥੧॥੨॥੧੧॥

جاء نامديف إلى ملجأ المعلم ؛ باستثناء المعلم ، لا يوجد مكان آخر للعثور على الطريق

|| للعيش الصالحين. || 9 || 1 || 2 || 11

ਭੈਰਉ ਬਾਈ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀਉ ਕੀ ਘਰੁ ੨

:راغ بهيرو ، ترانيم رفي داس جي ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਬਿਨੁ ਦੇਖੇ ਉਪਜੈ ਨਹੀ ਆਸਾ ॥

:بدون رؤية (الله) ، لا ينشأ التوق إلى مقابلته

ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸਾ ॥

.وكل ما هو ظاهر يهلك

ਬਰਨ ਸਹਿਤ ਜੇ ਜਾਪੈ ਨਾਮੁ ॥

من يغني بحمد الله ويذكره بمحبة ،

ਸੇ ਜੇਗੀ ਕੇਵਲ ਨਿਹਕਾਮੁ ॥੧॥

|| فقط هذا الشخص هو يوعي حقيقي وخال من الرغبات الدنيوية. || 1

ਪਰਚੈ ਰਾਮੁ ਰਵੈ ਜਉ ਕੋਈ ॥

عندما يتذكر المرء الله بمحبة ، يسعد عقله به ،

ਪਾਰਸੁ ਪਰਸੈ ਦੁਬਿਯਾ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ثم يتواصل مع المعلم (الذي يشبه حجر الفيلسوف) ، ويصبح نقيًا مثل الذهب ، وخاليًا من

|| الازدواجية والعقلية المزدوجة. || 1 || وقفة

ਸੇ ਮੁਨਿ ਮਨ ਕੀ ਦੁਬਿਯਾ ਖਾਇ ॥

هو وحده حكيم حقيقي يدمر ثنائية عقله ،

ਬਿਨੁ ਦੁਆਰੇ ਤ੍ਰੈ ਲੋਕ ਸਮਾਇ ॥

ويبقى مستغرقاً في ذلك الإله الذي يسود الكون ، وليس له جسد معين مع أي أجهزة حسية
أو أعضاء أخرى.

ਮਨ ਕਾ ਸੁਭਾਉ ਸਭੁ ਕੋਈ ਕਰੈ

يتصرف الجميع حسب ميول العقل ،

ਕਰਤਾ ਹੋਇ ਸੁ ਅਨਭੈ ਰਚੈ ॥੨॥

لكن الشخص الذي يصبح تجسيدًا للخالق – الله بذكره بمحبة ، يظل خاليًا من أي خوف

|| دنيوي. || 2

ਫਲ ਕਾਰਨ ਫੂਲੀ ਬਨਰਾਇ ॥

تزهو النباتات بغرض إنتاج الثمار ،

ਫਲੁ ਲਾਗਾ ਤਬ ਫੂਲੁ ਬਿਲਾਇ

.عندما تكون محملة بالفاكهة تذبل الزهرة.

ਗਿਆਨੈ ਕਾਰਨ ਕਰਮ ਅਭਿਆਸ

وبالمثل تمارس الأعمال الدينية من أجل الحصول على الحكمة الروحية ،

ਗਿਆਨੁ ਭਇਆ ਤਹ ਕਰਮਹ ਨਾਸੁ ॥੩॥

|| وعندما تفيض الحكمة الروحية ، تنتهي ضرورة الأعمال. || 3

ਘ੍ਰਿਤ ਕਾਰਨ ਦਧਿ ਮਥੈ ਸਇਆਨ ॥

الحكيمة تخض الزبادي من أجل الحصول على زبدة مصفاة ،

ਜੀਵਤ ਮੁਕਤ ਸਦਾ ਨਿਰਬਾਨ ॥

وبالمثل ، فإن المرء يمحض (يتأمل) الكلمة الإلهية لينال التحرر من الرذائل ويبقى منفصلاً

.عن حب المادية بينما لا يزال على قيد الحياة.

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਪਰਮ ਬੈਰਾਗ ॥

يقول رفي داس: لبلوغ أعلى حالة من الانفصال عن حب مايا ،

ਰਿਦੈ ਰਾਮੁ ਕੀ ਨ ਜਪਸਿ ਅਭਾਗ ॥੪॥੧॥

|| أيها المؤسف لماذا لا تذكر الله الذي في قلبك؟ || 4 || 1

ਨਾਮਦੇਵ ॥

نام ديف:

ਆਉ ਕਲੰਦਰ ਕੇਸਵਾ ॥ ਕਰਿ ਅਬਦਾਲੀ ਭੇਸਵਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إله الشعر الجميل ، لقد ظهرت مثل قلندر (مؤدي عروض القروود في الشوارع) مرتدياً زي

|| قديس عبدلي (صوفي). || وقفة

ਜਿਨਿ ਆਕਾਸ ਕੁਲਹ ਸਿਰਿ ਕੀਨੀ ਕਉਸੈ ਸਪਤ ਪਯਾਲਾ

(يا إلهي ، أنت من) جعلت السماء مثل كولاك (غطاء مخروطي الشكل) ، العوالم السفلية

.السبعة (حسب الإيمان الإسلامي) كالنعال.

ਚਮਰ ਪੇਸ ਕਾ ਮੰਦਰੁ ਤੇਰਾ ਇਹ ਬਿਧਿ ਬਨੇ ਗੁਪਾਲਾ ॥੧॥

|| يا الله كل الأجساد هي مسكنك وهكذا صرت داعم الكون. | 1

ਛਪਨ ਕੋਟਿ ਕਾ ਪੇਹਨੁ ਤੇਰਾ ਸੈਲਹ ਸਹਸ ਇਜਾਰਾ ॥

.يا الله! ست وخمسون مليون غيوم مثل عباأتك ، وستة عشر ألف عالم مثل سروالك

ਭਾਰ ਅਠਾਰਹ ਮੁਦਗਰੁ ਤੇਰਾ ਸਹਨਕ ਸਭ ਸੰਸਾਰਾ ॥੨॥

الثمانية عشر حملاً من النباتات هي عصا الطحن الخاصة بك ، والعالم بأسره يشبه طبقك

|| الترابي. || 2

ਦੇਹੀ ਮਹਜਿਦਿ ਮਨੁ ਮਉਲਾਨਾ ਸਹਜ ਨਿਵਾਜ ਗੁਜਾਰੈ ॥

اللهم هذا الجسد كمسجدك فيه العقل الملا الكاهن الذي يصلي في حالة اتزان ،

ਬੀਬੀ ਕਉਲਾ ਸਉ ਕਾਇਨੁ ਤੇਰਾ ਨਿਰੰਕਾਰ ਆਕਾਰੇ ॥੩॥

أنت متزوج من السيدة كاؤلن (إلهة الثروة) التي تمثل شكل جسمك الخالي من الشكل. || 3

॥

ਭਗਤਿ ਕਰਤ ਮੇਰੇ ਤਾਲ ਛਿਨਾਏ ਕਿਹ ਪਹਿ ਕਰਉ ਪੁਕਾਰਾ ॥

يا الله! أثناء أداء عبادتك التعبديّة ، تم انتزاع الصنج ، لذا لمن أشكو الآن؟

ਨਾਮੇ ਕਾ ਸੁਆਮੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਫਿਰੇ ਸਗਲ ਬੇਦੇਸਵਾ ॥੪॥੧॥

نامديف سيد الله كلي العلم وبدون امتلاك أي بلد معين ، فهو ينتشر في كل مكان. || 4 ||

1 ||

ਰਾਗੁ ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧ ਚਉਪਦੇ ਦੁਤੁਕੇ

: راع باسانت ، المعلم الأول ، الضربة الأولى ، أربعة مقاطع اثنان من توکاس (بطانتان)

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

لا يوجد سوى إله واحد اسمه "من الوجود الأبدي". إنه خالق الكون ، منتشر ، بدون خوف ، بدون عداوة ، مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت ، كشف عن الذات وتحققها
نعمة المعلم.

ਮਾਹਾ ਮਾਹ ਮੁਮਾਰਖੀ ਚੜਿਆ ਸਦਾ ਬਸੰਤੁ ॥

.من بين كل الشهور ، يُبارك حقًا الشهر الذي يأتي فيه فصل الربيع مثل موسم الفرح الروحي

ਪਰਫੜੁ ਚਿਤ ਸਮਾਲਿ ਸੇਇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਗੋਬਿੰਦੁ ॥੧॥

.يا عقلي! تذكر دائمًا بمحبة الله ، داعم الكون ، وبالتالي تزدهر بفرح

ਭੇਲਿਆ ਹਉਮੈ ਸੁਰਤਿ ਵਿਸਾਰਿ ॥

.يا عقلي الساذج! اترك عقلك الأناني

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਬੀਚਾਰਿ ਮਨ ਗੁਣ ਵਿਚਿ ਗੁਣੁ ਲੈ ਸਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا عقلي! من خلال التفكير في الكلمة الإلهية ، قم بإخضاع غرورك وتكريس أسمى فضائل

॥ لاسم الله. ॥ 1 ॥ وقفة

ਕਰਮ ਪੇਡੁ ਸਾਖਾ ਹਰੀ ਧਰਮੁ ਫਲੁ ਫਲੁ ਗਿਆਨੁ ॥

من خلال أداء الأعمال الفاضلة ، سيظهر أنه في داخلك نمت شجرة بأغصان اسم الله تتفتح

.بأزهار البر وتؤتي ثمار المعرفة الإلهية.

ਪਤ ਪਰਾਪਤਿ ਛਾਵ ਘਣੀ ਚੂਕਾ ਮਨ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥੨॥

سوف تُزين هذه الشجرة بأوراق تحقيق الله لتوفر ظلًا كثيفًا من التواضع ، لأن غرور العقل

॥ سيمحى تمامًا. ॥ 2

ਅਖੀ ਕੁਦਰਤਿ ਕੰਨੀ ਬਾਣੀ ਮੁਖਿ ਆਖਣੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ॥

يا صديقي! الشخص المتناغم مع الله ، ستدرك عيناه الله في الطبيعة ، وستسمع أذناه
الكلمة الإلهية ، وتستخدم فمه لتلاوة نعم الأبدى.

ਪਤਿ ਕਾ ਧਨੁ ਪੂਰਾ ਹੋਆ ਲਾਗਾ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥੩॥

بهذه الطريقة ، فإن الشخص الذي يتناغم عقله بشكل غير محسوس مع الله سيحصل على
|| ثروة الشرف الكامل (في هذا العالم وفي العالم الآخر). || 3

ਮਹਾ ਰੁਤੀ ਆਵਣਾ ਵੇਖਹੁ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥

.ستأتي الأشهر والمواسم وتذهب ، لكن يجب عليك أداء أعمال تقية مجزية

ਨਾਨਕ ਹਰੇ ਨ ਸੂਕਹੀ ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੪॥੧॥

يا ناناك! أتباع المعلم الذين يظنون منغمسين في تذكّر الله ، يظنون دائمًا في حالة من النعيم
|| الذي لا ينتهي أبدًا. || 4 || 1

ਮਹਲਾ ੧ ਬਸੰਤੁ ॥

:المعلم الأول ، راغ بسنت

ਰੁਤਿ ਆਈਲੇ ਸਰਸ ਬਸੰਤ ਮਾਹਿ ॥

.لقد حل موسم الربيع الرائع

ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਰਵਹਿ ਸਿ ਤੇਰੈ ਚਾਇ ॥

.يا الله! الذين تشبعوا بحبك ، يبقون في حالة نعيم من تحقيق حضورك الأبدى

ਕਿਸੁ ਪੂਜ ਚੜਾਵਉ ਲਗਉ ਪਾਇ ॥੧॥

|| اللهم غيرك من غيرك أعرض أزهار عبادتي التعبدية وأمام من أسجد؟ || 1

ਤੇਰਾ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ਕਹਉ ਰਾਇ ॥

.اللهم إني عبد عبيدك وأذكرك معهم

ਜਗਜੀਵਨ ਜੁਗਤਿ ਨ ਮਿਲੈ ਕਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا حياة الكون! لا أجد أي طريقة أخرى لإدراكك. || 1 || وقفة

ਤੇਰੀ ਮੂਰਤਿ ਏਕਾ ਬਹੁਤੁ ਰੂਪ ॥

يا الله أنت واحد ولكن صورك كثيرة

ਕਿਸੁ ਪੂਜ ਚੜਾਵਉ ਦੇਉ ਧੂਪ ॥

فأنا أتساءل من هذه الأشكال التي يمكنني أن أقدم بها زهور عبادتي التعبدية وأقدم البخور؟

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ਕਰਾ ਪਾਇ ॥

يا الله! إن فضائلك لانهائية ، فكيف يمكن لأي شخص أن يجد حدودها؟

ਤੇਰਾ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ਕਹਉ ਰਾਇ ॥੨॥

اللهم إني عبد عبيدك وأذكرك معهم ॥੨॥

ਤੇਰੇ ਸਠਿ ਸੰਬਤ ਸਭਿ ਤੀਰਥਾ ॥

يا الله! اسمك له تأثيره على حياة الإنسان بأكملها ، ويتم التأمل فيه في جميع الأماكن المقدسة.

ਤੇਰਾ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਪਰਮੇਸਰਾ ॥

يا الله الأعظم! بالنسبة لي اسمك أبدي

ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਅਵਿਗਤਿ ਨਹੀ ਜਾਣੀਐ

نحن لا نفهم دولتك ،

ਅਣਜਾਣਤ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੀਐ ॥੩॥

|| دون أن نفهمه حقًا ، نتأمل في اسمك. || 3

ਨਾਨਕੁ ਵੇਚਾਰਾ ਕਿਆ ਕਰੈ ॥

يا إلهي! ماذا يمكن أن يقول ناناك المسكين؟

ਸਭੁ ਲੋਕੁ ਸਲਾਹੇ ਏਕਸੈ ॥

كل الناس يحمدونك ، نفس الإله

ਸਿਰੁ ਨਾਨਕ ਲੋਕਾ ਪਾਵ ਹੈ ॥

يا إلهي! أنا ناناك ، أسجد بكل احترام لمن يغنون بحمدك ،

ਬਲਿਹਾਰੀ ਜਾਉ ਜੇਤੇ ਤੇਰੇ ਨਾਵ ਹੈ ॥੪॥੨॥

|| وأنا افدي نفسي لكل تلك الأسماء التي يتذكرك بها الناس. || 4 || 2

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੧

:راغ بسنت ، المعلم الأول

ਸੁਇਨੇ ਕਾ ਚਉਕਾ ਕੰਚਨ ਕੁਆਰ ॥

يا أصدقائي! حتى لو بنى شخص مطبخًا ذهبيًا ، واستخدم أواني ذهبية ،

ਰੁਪੇ ਕੀਆ ਕਾਰਾ ਬਹੁਤੁ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

يرسم خطًا حدوديًا بخيوط فضية ،

ਗੰਗਾ ਕਾ ਉਦਕੁ ਕਰੰਤੇ ਕੀ ਆਗਿ

يستخدم الماء من نهر الغانج المقدس ، ويضيء النار بالخشب المقدس ،

ਗਰੁੜਾ ਖਾਣਾ ਦੁਧ ਸਿਉ ਗਾਡਿ ॥੧॥

|| ويطبخ الأرز باللبن ويأكله. || 1

ਰੇ ਮਨ ਲੇਖੈ ਕਬਹੂ ਨ ਪਾਇ ॥

ومع ذلك ، يا عقلي! لم تتم الموافقة على مثل هذه الطقوس في حضور الله ،

ਜਾਮਿ ਨ ਭੀਜੈ ਸਾਚ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إذا لم يكن قلبه مشبعًا بحب اسم الله. || 1 || وقفة

ਦਸ ਅਠ ਲੀਖੇ ਹੋਵਹਿ ਪਾਸਿ ॥

حتى لو كان الشخص يمتلك ثمانية عشر بورانا مكتوبة بنفسه ،

ਚਾਰੇ ਬੇਦ ਮੁਖਾਗਰ ਪਾਠਿ ॥

يقرأ شفويا جميع الفيدا الأربعة ،

ਪੁਰਬੀ ਨਾਵੈ ਵਰਨਾਂ ਕੀ ਦਾਤਿ ॥

الحمامات في الأماكن المقدسة في ما يسمى بالأيام السعيدة ، يتم التبرع بها لأشخاص من مختلف الطوائف،

ਵਰਤ ਨੇਮ ਕਰੇ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥੨॥

يحافظ على الصوم ، ويؤدي جميع طقوسه اليومية ليلاً ونهارًا ، وحتى في هذه الحالة لا يوجد

|| شيء موافق عليه في حضوره. || 2

ਕਾਜੀ ਮੁਲਾਂ ਹੋਵਹਿ ਸੇਖ ॥

إذا كان الإنسان قاضيًا أو ملأًا أو شيخًا ،

ਜੇਗੀ ਜੰਗਮ ਭਗਵੇ ਭੇਖ

يوغي ، أو حكيم متجول يرتدي زيًا بلون الزعفران ،

ਕੇ ਗਿਰਹੀ ਕਰਮਾ ਕੀ ਸੰਧਿ ॥

أو هو صاحب منزل يؤدي جميع الطقوس الدينية ،

ਬਿਨੁ ਬੁਝੇ ਸਭ ਖੜੀਅਸਿ ਬੰਧਿ ॥੩॥

|| لا يزال دون فهم جوهر العبادة التعبدية ، كلهم مرتبطون برسول الموت ويطردهم. || 3

ਜੇਤੇ ਜੀਅ ਲਿਖੀ ਸਿਰਿ ਕਾਰ ॥

يا أصدقائي! كل الكائنات معيّنة للقيام بأعمالها

ਕਰਈ ਉਪਰਿ ਹੋਵਗਿ ਸਾਰ ॥

وسيحاكمون حسب أعمالهم (الصالحة أو السيئة)

ਹੁਕਮੁ ਕਰਹਿ ਮੂਰਖ ਗਾਵਾਰ ॥

الأحمق والجاهل هم الذين يفتخرون بأنانية بأداء الشعائر الدينية

ਨਾਨਕ ਸਾਚੇ ਕੇ ਸਿਫਤਿ ਭੰਡਾਰ ॥੪॥੩॥

|| يا ناناك! كنوز الله مليئة بحمده ، لذلك يجب أن نغني بحمد الله. || 4 || 3

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩ ਤੀਜਾ ॥

:راغ بسنت ، المعلم الثالث

ਬਸਤੁ ਉਤਾਰਿ ਦਿਗੰਬਰੁ ਹੋਗੁ ॥

إذا أصبح الشخص حكيماً عارياً عن طريق إزالة الملابس ،

ਜਟਾਧਾਰਿ ਕਿਆ ਕਮਾਵੈ ਜੋਗੁ ॥

أو يحافظ على شعره الطويل ، حتى في هذه الحالة لا يستطيع أن يتحد مع الله

ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਨਹੀ ਦਸਵੈ ਦੁਆਰ ॥

وبالمثل من خلال حبس النفس في البوابة العاشرة (قناة سُخْمنا الأسطورية لليوغا) ، لا

يصبح عقله نقيًا ،

ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਆਵੈ ਮੂੜਾ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥੧॥

وهذا الشخص الأحمق ، المنغمس في الأوهام ، يستمر في خوض دورات الولادة والموت.

1 || ||

ਏਕੁ ਧਿਆਵਹੁ ਮੂੜੁ ਮਨਾ ॥

يا عقلي الغبي! تأمل في إله واحد فقط ،

ਪਾਰਿ ਉਤਰਿ ਜਾਹਿ ਇਕ ਖਿਨਾਂ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وستنتقل عبر محيط الرذائل الدنيوية في لحظة. || 1 || وقفة

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥

هم الذين يلقون خطبًا عن سمرة و شاشترا ،

ਨਾਦੀ ਬੇਦੀ ਪੜ੍ਹਹਿ ਪੁਰਾਣ ॥

والذين ينفخون في الأبواق ويقرؤون الفيدا وبوران ،

ਪਾਖੰਡ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਮਨਿ ਕਪਟੁ ਕਮਾਹਿ ॥

بل يمارسون النفاق والخداع في عقولهم ،

ਤਿਨ ਕੈ ਰਮਈਆ ਨੇੜਿ ਨਾਹਿ ॥੨॥

|| لا يمكن تصور الله بالقرب منهم. || 2

ਜੇ ਕੇ ਐਸਾ ਸੰਜਮੀ ਹੋਇ ॥

حتى لو كان الشخص منضبطًا لدرجة أنه يمارس ضبط النفس ،

ਕ੍ਰਿਆ ਵਿਸੇਖ ਪੂਜਾ ਕਰੇਇ ॥

يؤدي عبادة الأصنام بطقوس خاصة ،

ਅੰਤਰਿ ਲੇਭੁ ਮਨੁ ਬਿਖਿਆ ਮਾਹਿ ॥

ولكن إذا كان ممتلئًا بالجشع وكان عقله منغمسًا في حب مايا ،

ਓਇ ਨਿਰੰਜਨੁ ਕੈਸੇ ਪਾਹਿ ॥੩॥

|| فكيف يدرك الله الطاهر؟ || 3

ਕੀਤਾ ਹੋਆ ਕਰੇ ਕਿਆ ਹੋਇ ॥

يا أصدقائي! يا من خلقه الله ، ماذا يفعل بنفسه ،

ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਚਲਾਏ ਸੋਇ ॥

لا سيما عندما يكون مدفوعًا من قبل الله نفسه حسب مشيئته؟

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾਂ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ॥

عندما ينعم الله بنظرته الكريمة ، فإنه يبدد شكه

ਹੁਕਮੈ ਬੁਝੈ ਤਾਂ ਸਾਚਾ ਪਾਏ ॥੪॥

|| يدرك المرء الله عندما يفهم مشيئته. || 4

ਜਿਸੁ ਜੀਉ ਅੰਤਰੁ ਮੈਲਾ ਹੋਇ ॥

يا أصدقائي! شخص عقله ملوث بقذارة الرذائل ،

ਤੀਰਥ ਭਵੈ ਦਿਸੰਤਰ ਲੋਇ ॥

وماذا يربح من التجول في الأماكن المقدسة حول العالم؟

ਨਾਨਕ ਮਿਲੀਐ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗ ॥

يا ناناك! فقط إذا وجد المرء شركة المعلم الحقيقي ،

ਤਉ ਭਵਜਲ ਕੇ ਤੂਟਸਿ ਬੰਧ ॥੫॥੪॥

|| عندها فقط تنكسر روابط هذا المحيط الدنيوي المروع من الرذائل. || 5 || 4

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ بسنت ، المعلم الأول

ਸਗਲ ਭਵਨ ਤੇਰੀ ਮਾਇਆ ਮੇਹ ॥

يا إلهي! إن التعلق بالمايا (الغنى والقوة الدنيوية) منتشر في العالم بأسره

ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਦੀਸੈ ਸਰਬ ਤੇਹ ॥

لا أرى غيرك ، ونورك الإلهي يسود في الكل

ਤੂ ਸੁਰਿ ਨਾਥਾ ਦੇਵਾ ਦੇਵ

أنت إله كل الآلهة وسيّد كل اليوغيين

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਗੁਰ ਚਰਨ ਸੇਵ ॥੧॥

فقط باتباع تعاليم المعلم ، ينعم المرء باسم الله

ਮੇਰੇ ਸੁੰਦਰ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰ ਲਾਲ ॥

يا إلهي الجميل الذي لا يسبر غوره ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਏ ਤੂ ਅਪਰੰਪਰੁ ਸਰਬ ਪਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يغني أتباع المعلم دائماً بمدح اسم الله ، ويؤمن بأنك غير محدود ، وداعم للجميع. || 1 ||

|| وقفة

ਬਿਨੁ ਸਾਧ ਨ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

بدون القديس جورو ، لا ننعّم بالاتحاد مع الله ،

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੈਲ ਮਲੀਨ ਅੰਗੁ ॥

لأنه بدون تعليم المعلم ، يظل عقل المرء ملوثًا بقذارة الرذائل

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨ ਸੁਧੁ ਹੋਇ ॥

لا يمكن تطهير عقل الشخص (جسده) دون تذكر اسم الله

ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹੇ ਸਾਚੁ ਸੋਇ ॥੨॥

لهذا السبب فقط الشخص الذي يمدح الله بالتركيز على كلمة المعلم ، يصبح تجسيدًا للإله

|| الأزلي. || 2

ਜਾ ਕਉ ਤੂ ਰਾਖਹਿ ਰਖਨਹਾਰ ॥

يا الله المخلص الشخص الذي تريد حمايته

ਸਤਿਗੁਰੂ ਮਿਲਾਵਹਿ ਕਰਹਿ ਸਾਰ ॥

أنت توحدّه مع المعلم الحقيقي الذي يعتني به

ਬਿਖੁ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਪਰਹਰਾਇ ॥

أنت تلهمه لتطهير سم الأنا والتعلق

ਸਭਿ ਦੁਖ ਬਿਨਾਸੇ ਰਾਮ ਰਾਇ ॥੩॥

|| يا الله الملك بنعمتك تبددت كل أحزانه. || 3

ਉਤਮ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਸਰੀਰ ॥

يا أصدقائي! إذا قام الإنسان بزراعة الفضائل الإلهية ، فإن حالته الروحية تصبح سامية

ਗੁਰਮਤਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਹੀਰ ॥

.باتباع تعاليم المعلم ، يصبح اسم الله الشبيه بالجوهره واضحًا فيه

ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਨਾਮਿ ਤਜਿ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ॥

.نبذًا عن حب الازدواجية ، يظل عقله مركزًا على الله

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਰ ਗੁਰ ਮਿਲਾਉ ॥੪॥੫॥

|| لذلك ، صلى المحب نانك: يا إلهي! وحدني مع المعلم. || 4 || 5

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ بسنت ، المعلم الأول

ਮੇਰੀ ਸਖੀ ਸਹੇਲੀ ਸੁਨਹੁ ਭਾਇ ॥

يا أصدقائي وأصدقائي الأعزاء! استمعوا لي باهتمام محب ،

ਮੇਰਾ ਪਿਰੁ ਰੀਸਾਲੂ ਸੰਗਿ ਸਾਇ ॥

.هي العروس المحظوظة الوحيدة التي يعيش معها زوجي الجميل

ਓਹੁ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖੀਐ ਕਹਹੁ ਕਾਇ ॥

هو (الله) غير منظور. كيف اصفه؟

ਗੁਰਿ ਸੰਗਿ ਦਿਖਾਇਓ ਰਾਮ ਰਾਇ ॥੧

|| لقد جعلني المعلم أتخيل الله معي. || 1

ਮਿਲੁ ਸਖੀ ਸਰੇਲੀ ਹਰਿ ਗੁਨ ਬਨੇ

أصدقائي! يجدر بنا أن نتحد ونغني بحمد الله

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਸੰਗਿ ਖੇਲਹਿ ਵਰ ਕਾਮਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੇਜਤ ਮਨ ਮਨੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عرائس الروح الذين يبحثون عن زوجهم – الله من خلال المعلم ثم يستمتعون بنعمة شركته ،

|| فإن أذهانهم ترضي. || 1 || وقفة

ਮਨਮੁਖੀ ਦੁਹਾਗਣਿ ਨਾਹਿ ਭੇਉ ॥

لا تفهم عرائس الروح التعساء الحظ هذا السر ،

ਓਰੁ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਾਵੈ ਸਰਬ ਪ੍ਰੇਉ ॥

أن إله الكل الحبيب يسكن في كل قلب

ਗੁਰਮੁਖਿ ਥਿਰੁ ਚੀਨੈ ਸੰਗਿ ਦੇਉ ॥

تؤمن عروس الروح التي تتبع كلمة المعلم إيمانًا راسخًا أن الله الأبدي دائمًا معها

ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਜਪੁ ਜਪੇਉ ॥੨॥

|| لقد غرس المعلم اسم الله فيها واستمرت في التأمل فيه. || 2

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭਗਤਿ ਨ ਭਾਉ ਰੇਇ ॥

يا أصدقائي! بدون اتباع تعاليم المعلم ، لا يتفشى الإخلاص ولا الحب لله في الداخل

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸੰਤ ਨ ਸੰਗੁ ਦੇਇ ॥

بدون المعلم ، لا يبارك الله المرء بصحبة القديسين

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਅੰਧੁਲੇ ਧੰਧੁ ਰੇਇ ॥

بدون اتباع كلمة المعلم ، يظل الشخص أعمى روحياً ويستمر في التذمر بشأن المشاكل
الدينيوية ،

ਮਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਰਮਲੁ ਮਲੁ ਸਬਦਿ ਖੇਇ ॥੩॥

ولكن من خلال التفكير في كلمة المعلم ، يفقد العقل قذارة من الرذائل ويصبح طاهرًا. ॥ 3
॥

ਗੁਰਿ ਮਨੁ ਮਾਰਿਓ ਕਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ॥

بالاتحاد مع الله ، الشخص الذي قضى المعلم من عقله على حب الرغبات الدينيوية ،

ਅਹਿਨਿਸਿ ਰਾਵੇ ਭਗਤਿ ਜੋਗੁ ॥

يفرح في العبادة التعبدية ليلا ونهارا.

ਗੁਰ ਸੰਤ ਸਭਾ ਦੁਖੁ ਮਿਟੈ ਰੋਗੁ ॥ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਵਰੁ ਸਹਜ ਜੋਗੁ ॥੪॥੬॥

يا ناناك! مرض الشخص وألمه (الأنا) يتم استئصاله بصحبة المعلم ويحقق بشكل حدسي

॥ الاتحاد مع الزوج والله. ॥ 4 ॥ 6

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ بسنت ، المعلم الأول

ਆਪੇ ਕੁਦਰਤਿ ਕਰੇ ਸਾਜਿ ॥

.يا أصدقائي! الله نفسه يتجلى ويخلق الخليقة

ਸਚੁ ਆਪਿ ਨਿਬੇੜੇ ਰਾਜੁ ਰਾਜਿ ॥

.بإصدار أوامره ، يقرر الله بنفسه مصير مخلوقاته

ਗੁਰਮਤਿ ਉਤਮ ਸੰਗਿ ਸਾਥਿ ॥

.الذين ينعمون بالكلمة السامية للمعلم ، يدركون أن الله دائماً حولهم

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਸਾਇਣੁ ਸਹਜਿ ਆਥਿ ॥੧॥

॥ إنهم يتلقون بشكل بديهي دواء اسم الله. ॥ 1

ਮਤ ਬਿਸਰਸਿ ਰੇ ਮਨ ਰਾਮ ਬੋਲਿ ॥

يا عقلي! استمر في نطق اسم الله ، ولا تنساه أبدًا

ਅਪਰੰਪਰੁ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਆਪਿ ਤੁਲਾਏ ਅਤੁਲੁ ਤੋਲਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

فضائل الله اللانهائية وغير المفهومة والتي لا يمكن فهمها لا تقدر بثمن ، فهو نفسه يسمح

|| بتحقيق هذه الفضائل من خلال المعلم. || 1 || وقفة

ਗੁਰ ਚਰਨ ਸਰੇਵਹਿ ਗੁਰਸਿਖ ਤੇਰ ॥

يا الله! هؤلاء التلاميذ للمعلم الذين يتبعون تعاليمه ، أصبحوا من أتباعك

ਗੁਰ ਸੇਵ ਤਰੇ ਤਜਿ ਮੇਰ ਤੇਰ ॥

باتباع تعاليم المعلم ، والتخلي عن الشعور بالتمييز بين أنفسهم والآخرين ، يسبحون عبر

محيط الرذائل الدنيوية.

ਨਰ ਨਿੰਦਕ ਲੇਭੀ ਮਨਿ ਕਠੇਰ ॥

لكن هؤلاء البشر الذين هم قاتلون وجشعون يتمتعون بقلوب من الحجر

ਗੁਰ ਸੇਵ ਨ ਭਾਈ ਸਿ ਚੇਰ ਚੇਰ ॥੨॥

|| إنهم لا يحبون تعاليم المعلم ، وهم أكبر اللصوص على الإطلاق. || 2

ਗੁਰੁ ਤੁਠਾ ਬਖਸੇ ਭਗਤਿ ਭਾਉ ॥

الذين يكرّمهم المعلم ، ينعمون به بحب العبادة التعبدية

ਗੁਰਿ ਤੁਠੈ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਮਹਲਿ ਠਾਉ ॥

عندما يكون المعلم مسرورًا ، ينعم بمكان في محضر الله ،

ਪਰਹਰਿ ਨਿੰਦਾ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਜਾਗੁ ॥

ويتخلون عن افتراء الآخرين ، ويصبحون متيقظين روحياً وينخرطون في تأمل الله

ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਸੁਹਾਵੀ ਕਰਮਿ ਭਾਗੁ ॥੩॥

|| وهكذا ، بنعمة الله ، يصبح تأمل الله المرضي جزءًا من حياتهم. || 3

ਗੁਰੂ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵੈ ਕਰੇ ਦਾਤਿ ॥

يا أصدقائي! عندما يمنحهم المعلم هدية نعم ، فإنه يوحدهم مع الله

ਗੁਰਸਿਖ ਪਿਆਰੇ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ॥

ثم ليلا ونهارا ، استمر هؤلاء التلاميذ المحبوبون للمعلم في التأمل في الاسم ،

ਫਲੁ ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ਗੁਰੁ ਤੁਸਿ ਦੇਇ ॥

وباركهم المعلم بمكافأة الاسم،

ਕਰੁ ਨਾਨਕ ਪਾਵਹਿ ਵਿਰਲੇ ਕੇਇ ॥੪॥੭॥

|| يقول ناناك ، فقط الأشخاص النادرون جدًا يتلقون هدية الاسم هذه. || 4 || 7

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩ ਇਕ ਤੁਕਾ ॥

:راغ بسنت ، المعلم الثالث ، إيك توكاس (بطانة واحدة)

ਸਾਹਿਬ ਭਾਵੈ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਕਰੈ ॥

فقط عندما يرضي الله ذلك ، يمكن لمخلصه أن يتأمل فيه.

ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਸਭਿ ਕੁਲ ਉਧਰੈ ॥੧॥

يظل مثل هذا المحب بعيدًا جدًا عن التشابكات الدنيوية ، كما لو كان ميتًا بينما لا يزال على

|| قيد الحياة ، ويسهل جميع أجياله. || 1

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਨ ਛੋਡਉ ਕਿਆ ਕੇ ਹਸੈ ॥

يا إلهي! لن أتخلي عن إخلاصك ، حتى لو سخر مني الناس

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਮਰੈ ਹਿਰਦੈ ਵਸੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لأن اسمك الحقيقي يسكن في قلبي. || 1 || وقفة

ਜੈਸੇ ਮਾਇਆ ਮੇਹਿ ਪ੍ਰਾਣੀ ਗਲਤੁ ਰਹੈ ॥

تمامًا كما يظل معظم الناس منغمسين في حب مايا

ਤੈਸੇ ਸੰਤ ਜਨ ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਵਤ ਰਹੈ ॥੨॥

|| وبالمثل ، يظل القديسون منغمسين في التأمل في اسم الله. || 2

ਮੈ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧ ਉਪਰਿ ਕਰਹੁ ਦਇਆ ॥

اللهم ارحمني

ਤਉ ਸਰਣਾਗਤਿ ਰਹਉ ਪਇਆ ॥੩॥

|| وبارك لي لأبقى دائماً في ملجأك. || 3

ਕਹਤੁ ਨਾਨਕੁ ਸੰਸਾਰ ਕੇ ਨਿਹਫਲ ਕਾਮਾ ॥

.ناناك يقول ، كل الأعمال الدنيوية بلا جدوى دون أن تذكر الله

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੇ ਪਾਵੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮਾ ॥੪॥੮॥

|| بفضل نعمة المعلم ، فقط نادراً منهم يحصل على رحيق الاسم. || 4 || 8

ਮਹਲਾ ੧ ਬਸੰਤੁ ਚਿੰਡੋਲ ਘਰੁ ੨

:المعلم الأول ، راغ بسنت هندول ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਸਾਲ ਗ੍ਰਾਮ ਬਿਪ ਪੂਜਿ ਮਨਾਵਹੁ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਤੁਲਸੀ ਮਾਲਾ ॥

يا براهمين! أنت تعبد وتحاول إرضاء معبود ساليجرام ، وتعتقد أن العمل الصالح الوحيد هو

.التأمل مع المسبحة المصنوعة من خرز التولسي

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਬੇੜਾ ਬਾਂਧਹੁ ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਦਇਆਲਾ ॥੧॥

بدلاً من ذلك ، قم ببناء قارب للتأمل في اسم الله لعبور محيط الرذائل الدنيوية والصلاة: أيها

|| الله الرحيم ، من فضلك ارحمنا. || 1

ਕਾਰੇ ਕਲਰਾ ਸਿੰਚਹੁ ਜਨਮੁ ਗਵਾਵਹੁ ॥

يا براهيمين! لماذا تضيع ولادتك البشرية من خلال القيام بأعمال غير مجدية مثل سقاية أرض مالحة؟

ਕਾਚੀ ਢਹਗਿ ਦਿਵਾਲ ਕਾਰੇ ਗਚੁ ਲਾਵਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

سوف ينهار جسدك قريبًا مثل جدار ترابي ، فلماذا تقوم بطقوس عديمة الفائدة ، مثل
|| تلييس الجدار الترابي بالجير؟ || 1 || وقفة

ਕਰ ਹਰਿਹਟ ਮਾਲ ਟਿੰਡ ਪਰੇਵਹੁ ਤਿਸੁ ਭੀਤਰਿ ਮਨੁ ਜੇਵਹੁ ॥

يا براهيمين! اجعل يديك هي العجلة الفارسية المزودة بسلسلة من النوايا الحسنة وقدور
الرحمة واجعل عقلك كالثور لجذبه.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਿੰਚਹੁ ਭਰਹੁ ਕਿਆਰੇ ਤਉ ਮਾਲੀ ਕੇ ਹੋਵਹੁ ॥੨॥

واملاً أعضائك الحسية برحيق الاسم هذا مثل ري الحقول ، عندها فقط ستكون محبًا حقيقيًا
|| ، محبوبًا من الله. || 2

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੇਧੁ ਦੁਇ ਕਰਹੁ ਬਸੇਲੇ ਗੋਡਹੁ ਧਰਤੀ ਭਾਈ ॥

أيها الإخوة! احرقوا أرضكم (الجسد) واحفظوا النباتات (الفضائل) بأسمائها من الحب واقتلعوا
الأعشاب (الرزائل) بأسمائها من الغضب.

ਜਿਉ ਗੋਡਹੁ ਤਿਉ ਤਮੁ ਸੁਖ ਪਾਵਹੁ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟਿਆ ਜਾਈ ॥੩॥

|| نظرًا لأنك تلين قلبك بأفكار نقية ، فستحقق السلام الداخلي ولن يضيع عمك الجاد. || 3

ਬਗੁਲੇ ਤੇ ਫੁਨਿ ਰੰਸੁਲਾ ਹੋਵੈ ਜੇ ਤੂ ਕਰਹਿ ਦਇਆਲਾ ॥

اللهم إنك إن أعطيت الرحمة يتحول الإنسان من منافق إلى مخلص حقيقي لله ، وكأن
الرافعة تتحول إلى بجعة.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਦਇਆਲਾ ॥੪॥੧॥੯

|| يا الله الرحيم! ناناك ، خادم أتباعك ، يصلي ، يرحمه ويباركه باسمك. || 4 || 1 || 9

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੧ ਰਿੰਡੇਲ ॥

: راع بسنت ، المعلم الأول ، هندول

ਸਾਹੁਰਤੀ ਵਥੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸਾਝੀ ਪੇਵਕਤੈ ਧਨ ਵਖੇ ॥

كان من المفترض أن يتم تقاسم ثروة الاسم التي منحها الله مع الجميع ، ولكن أثناء بقائها
في العالم لم تتعلم عروس الروح سوى التملك

ਆਪਿ ਕੁਚਨੀ ਦੇਸੁ ਨ ਦੇਉ ਜਾਣਾ ਨਾਹੀ ਰਖੇ ॥੧॥

أنا أسوء الأدب ولا أعرف كيف أحافظ على علاقات جيدة مع الآخرين ؛ لذلك لا يمكنني أن
|| ألوم أحداً على وضعي المؤلم. || 1

ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਹਉ ਆਪੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਣੀ

.يا سيدي! لقد خدعني حب المادية

ਅਖਰ ਲਿਖੇ ਸੇਈ ਗਾਵਾ ਅਵਰ ਨ ਜਾਣਾ ਬਾਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ما زلت أتصرف وفقاً لمصيري المحدد ولا أحاول تحسين قدرتي ، كما لو كنت أغني الكلمات
|| التي كتبت لي ، لأنني لا أعرف أي كلمة أخرى بنفسي. || 1 || وقفة

ਕਢਿ ਕਸੀਦਾ ਪਹਿਰਹਿ ਚੋਲੀ ਤਾਂ ਤੁਮੁ ਜਾਣਹੁ ਨਾਰੀ ॥

يا عروسة الروح! إذا جمّلت عقلك بسمات فاضلة ، كما لو كنت ترتدي قميصك بعد التطريز
.. فسيتم الاعتراف بك كعروس الله الراضخة بسعادة

ਜੇ ਘਰੁ ਰਾਖਹਿ ਬੁਰਾ ਨ ਚਾਖਹਿ ਹੇਵਹਿ ਕੰਤ ਪਿਆਰੀ ॥੨॥

إذا حافظت على منزلك (قلبك) من الدوافع الشريرة ، ولم تنغمس في الملذات الخاطئة ،
|| فستصبح عزيزاً على زوجك - الله. || 2

ਜੇ ਤੂੰ ਪੜਿਆ ਪੰਡਿਤੁ ਬੀਨਾ ਦੁਇ ਅਖਰ ਦੁਇ ਨਾਵਾ ॥

يا رجل! إذا كنت تعتبر نفسك عالمًا متعلمًا ، فتذكر الحرفين (ر و م في كلمة رام) ، كما لو كانا مثل القارب الذي يساعدك على عبور محيط الرذائل الدنيوية.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕੁ ਏਕੁ ਲੰਘਾਏ ਜੇ ਕਰਿ ਸਚਿ ਸਮਾਵਾਂ ॥੩॥੨॥੧੦॥

يسلم ناناك ، اسم الله وحده هو الذي سينقلني عبر محيط الرذائل العالمي ، إذا بقيت

|| مندمجًا فيه. || 3 || 2 || 10 ||

ਬਸੰਤੁ ਹਿੰਡੋਲ ਮਹਲਾ ੧

راغ بسنت هندول ، المعلم الأول

ਰਾਜਾ ਬਾਲਕੁ ਨਗਰੀ ਕਾਚੀ ਦੁਸਟਾ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੇ

إن أجسادنا مثل بلدة ضعيفة يجهل ملكها ، وعقلها ، روحياً ، ويحب الأوغاد (الشهوة ، والغضب ، والجشع ، والتعلق ، والأنا).

ਦੁਇ ਮਾਈ ਦੁਇ ਬਾਪਾ ਪੜੀਅਹਿ ਪੰਡਿਤ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥੧॥

وبما أن هذا العقل الجاهل له أمتان (عقل صالح وسيء) وأبوين (الله وضمير سيء) ، فكيف

|| يكون خالياً من آثار الشر؟ || 1 ||

ਸੁਆਮੀ ਪੰਡਿਤਾ ਤੁਮੁ ਦੇਹੁ ਮਤੀ ॥

يا بانديت المحترم! من فضلك أعطني بعض النصائح الجيدة ،

ਕਿਨ ਬਿਧਿ ਪਾਵਉ ਪ੍ਰਾਨਪਤੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| كيف أدرك الله سيد حياتي؟ || 1 || وقفة

ਭੀਤਰਿ ਅਗਨਿ ਬਨਾਸਪਤਿ ਮਉਲੀ ਸਾਗਰੁ ਪੰਡੈ ਪਾਇਆ ॥

يا بانديت! أتساءل لماذا على الرغم من وجود حريق في الداخل ، فإن الغطاء النباتي يزدهر ولا يحترق بسببه ، وعلى الرغم من اتساع نطاقه ، يظل المحيط جيداً داخل شواطئه ، كما لو تم احتواؤه في حاوية

ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਦੁਇ ਘਰ ਹੀ ਭੀਤਰਿ ਐਸਾ ਗਿਆਨੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥

الشمس الحارقة والقمر البارد ، لكن كلاهما يعيش في نفس السماء ، وبالمثل فإن الشرور والفاضل موجودان بداخلي ، لكنني لم أكتشف بعد طريقة للتحكم فيها بشكل مناسب. || 2

||

ਰਾਮ ਰਵੰਤਾ ਜਾਈਐ ਇਕ ਮਾਈ ਭੇਗੁ ਕਰੇਇ ॥

فقط هذا الشخص هو الذي ينبغي اعتباره يتأمل حقًا في الله الذي يدمر العقل الشرير.

ਤਾ ਕੇ ਲਖਣ ਜਾਈਅਹਿ ਖਿਮਾ ਧਨੁ ਸੰਗ੍ਰਹੇਇ ॥੩॥

|| وعلامة مثل هذا الشخص أنه يجمع ثروة الرحمة. || 3

ਕਹਿਆ ਸੁਣਹਿ ਨ ਖਾਇਆ ਮਾਨਹਿ ਤਿਨ੍ਹਾ ਹੀ ਸੇਤੀ ਵਾਸਾ ॥

يا الله! إن عقلي يعيش مع تلك الأعضاء الحسية الشريرة والجحود ، الذين لا يستمعون إلى ما يقال لهم ، ولا يعترفون بالأفكار الشريرة التي حفظواها فيها.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ਖਿਨੁ ਤੇਲਾ ਖਿਨੁ ਮਾਸਾ ॥੪॥੩॥੧੧॥

لذلك ، ناناك ، عبد أتباعك يسلم أنه في لحظة واحدة يشعر بأرواح عالية ، وفي لحظة أخرى

|| بالاكْتئاب. || 4 || 3 || 11

ਬਸੰਤੁ ਹਿੰਡੋਲ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:राग بسنت हन्दोल ، المعلم الأول

ਸਾਚਾ ਸਾਹੁ ਗੁਰੂ ਸੁਖਦਾਤਾ ਹਰਿ ਮੇਲੇ ਭੁਖ ਗਵਾਏ ॥

المعلم هو الملك الأبدي المعطي النعيم الذي يوحد المرء بالله ويروي كل جوعه للثروات والقوة الدنيوية.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੧॥

بإظهار الرحمة ، فإن المعلم يحفزه بشدة على عبادة الله لدرجة أنه يستمر دائمًا في الغناء

|| بحمد الله ؛ || 1

ਮਤ ਭੂਲਹਿ ਰੇ ਮਨ ਚੇਤਿ ਹਰੀ ॥

يا عقلي! لا تنس الله ، واستمر في تذكره

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨਾਹੀ ਤੈ ਲੇਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਨਾਮੁ ਹਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بدون المعلم ، لا نتحرر في أي مكان في العوالم الثلاثة ؛ نتلقى الاسم فقط من خلال المعلم.

|| 1 || وقفه

ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਨਹੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਭਾਗਾ ਨਹੀ ਭਗਤਿ ਹਰੀ ॥

بدون التفاني المحب لله لا نلتقي بالمعلم الحقيقي ، وبدون الحظ السعيد ، لا ننعلم بتفان

الله.

ਬਿਨੁ ਭਾਗਾ ਸਤਸੰਗੁ ਨ ਪਾਈਐ ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰੀ ॥੨॥

بدون الحظ السعيد لا نجد رفقة الله المحبين. فقط بنعمة الله ينعم أي شخص باسم الله. ||

2 ||

ਘਟਿ ਘਟਿ ਗੁਪਤੁ ਉਪਾਏ ਵੇਖੈ ਪਰਗਟੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ॥

الله ، الذي يخلق خليقته ويهتم بها ، مخفي في كل قلب ، لكن يدركه فقط الأشخاص

القديسون الذين يتبعون تعاليم المعلم.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਭੀਨੇ ਹਰਿ ਜਲੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਮਨਾ ॥੩॥

إنهم يتلون اسم الله مرارًا وتكرارًا ، ويظنون مشبعين بمحبة الله ، ويظل أذهانهم مشبعًا

|| برحيق الاسم. || 3

ਜਿਨ ਕਉ ਤਖਤਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇ ਪਰਧਾਨ ਕੀਏ ॥

الذين ينعمون بمجد كرسي على عرش الله (تحقيق الله) ، يتم منحهم الأسمى بواسطة نعمة
المعلم.

ਪਾਰਸੁ ਭੇਟਿ ਭਏ ਸੇ ਪਾਰਸ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਰ ਸੰਗਿ ਥੀਏ ॥੪॥੪॥੧੨॥

يا نانك! من خلال لقائه مع المعلم الأسطوري الشبيه بالحجر ، أصبحوا مثله ، والآن لا يزال
|| عقلهم منسجماً مع المعلم الإلهي. || 4 || 4 || 12

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧ ਦੁਤਕੇ

:राغ بسنت ، المعلم الثالث ، الضربة الأولى ، مقطعين

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਮਾਹਾ ਰੁਤੀ ਮਹਿ ਸਦ ਬਸੰਤੁ ॥

يا الله بين كل الشهور والأوقات أنت نفسك اللذة الأبدية ،

ਜਿਤੁ ਹਰਿਆ ਸਭੁ ਜੀਅ ਜੰਤੁ ॥

بفضل نعمتك ، تتفتح وتزهو جميع الكائنات والمخلوقات

ਕਿਆ ਹਉ ਆਖਾ ਕਿਰਮ ਜੰਤੁ ॥

ماذا يمكن لشخص متواضع مثلي أن يقول عنك؟

ਤੇਰਾ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ਆਦਿ ਅੰਤੁ ॥੧॥

|| عندما لا يجد أحد بداية أو نهاية خلقك. || 1

ਤੈ ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਕਰਹਿ ਸੇਵ ॥

يا سيدي! الذين يتذكرونك بمحبة ،

ਪਰਮ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ਆਤਮ ਦੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ابتهج في النعيم الفائق: يا مستنير الروح. || 1 || وقفة

ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਤਾਂ ਸੇਵਾ ਕਰੈ ॥

لا يذكر المرء الله بمحبة إلا عندما ينعم بنعمته ،

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜੀਵਤ ਮਰੈ ॥

وبفضل نعمة المعلم يظل خاليًا من حب المادية والرذائل ، وكأنه مات وهو لا يزال على قيد الحياة.

ਅਨਦਿਨੁ ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ॥

، إنه يتلو دائمًا بمحبة اسم الله الأبدي ،

ਇਨ ਬਿਧਿ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੁਤਰੁ ਤਰੈ ॥੨॥

وبهذه الطريقة ، يسبح الفاني عبر محيط العالم من الرذائل التي يستحيل عبورها بطريقة أخرى. || 2 ||

ਬਿਖੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਕਰਤਾਰਿ ਉਪਾਏ ॥

الخالق – الله نفسه قد خلق المادية ، وسم الحياة الروحية ، ورحيق الاسم،

ਸੰਸਾਰ ਬਿਰਖ ਕਉ ਦੁਇ ਫਲ ਲਾਏ ॥

وقد حملت شجرة العالم بكلتا الثمار.

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ॥

الله الخالق نفسه يفعل وينجز كل شيء ،

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੈ ਖਵਾਏ ॥੩॥

|| و (بناء على أفعاله) يعطي الإنسان ما يريده من الفاكهة. || 3 ||

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥

يا ناناك! من ينعم الله بنظرته الكريمة ،

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

هو نفسه يبارك ذلك الشخص برحيق اسمه ،

ਬਿਖਿਆ ਕੀ ਬਾਸਨਾ ਮਨਹਿ ਕਰੇਇ ॥

ويزيل من عقله الرغبة في المادية ، سم الحياة الروحية

ਅਪਣਾ ਭਾਣਾ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥੪॥੧॥

|| الله بنفسه يقوم بكل ما يرضيه. || 4 || 1

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩

راغ بسنت ، المعلم الثالث

ਰਾਤੇ ਸਾਚਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਨਿਹਾਲਾ ॥

يا الله! الذين تشربوا باسمك الأبدى ، يظنون سعداء

ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥

يا الله الرحمن الرحيم رب الودعاء ارحم

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਮੈ ਕੇਇ ॥

ماعدأ أنت ، ليس لدي أي شخص آخر مثل بلدي

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖੈ ਸੇਇ ॥੧॥

|| يحميني حسب إرادته. || 1

ਗੁਰ ਗੋਪਾਲ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਏ ॥

يا أصدقائي! المعلم الإلهي يسعدني ،

ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਦਰਸਨ ਦੇਖੇ ਬਿਨੁ ਸਹਜਿ ਮਿਲਉ ਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لا أستطيع العيش بدون تجربة رؤيته المباركة. أنا أتحد مع الله فقط عندما يجلب المعلم

|| وحدتي معه. || 1 || وقفة

ਇਹੁ ਮਨੁ ਲੇਭੀ ਲੇਭਿ ਲੁਭਾਨਾ

من عقله جشع ويبقى دائماً متورطاً في الجشع ،

ਰਾਮ ਬਿਸਾਰਿ ਬਹੁਰਿ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥

.يندم ويتوب بعد ترك الله.

ਬਿਛੁਰਤ ਮਿਲਾਇ ਗੁਰ ਸੇਵ ਰਾਂਗੇ ॥

.الذين انفصلوا عن الله ، يوحدهم المعلم معه عندما يتبعون تعاليم المعلم

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਓ ਮਸਤਕਿ ਵਡਭਾਗੇ ॥੨॥

|| لهؤلاء المحظوظين ، بارك المعلم هبة اسم الله. || 2

ਪਉਣ ਪਾਈ ਕੀ ਇਹ ਦੇਹ ਸਰੀਰਾ ॥

.يا أصدقائي! هذا الجسم مصنوع من عناصر مثل الهواء والماء

ਹਉਮੇ ਰੋਗੁ ਕਠਿਨ ਤਨਿ ਪੀਰਾ ॥

.الشخص الذي يصاب جسده بمرض الأنا ، يعاني من آلام شديدة من هذا المرض

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਦਾਰੂ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥

.يصبح اسم الله العلاج لأننا هذا الشخص الذي يغني بحمد الله باتباع تعاليم المعلم ،

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰਿ ਰੋਗੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥

|| ومنح الرحمة ، قضى المعلم على هذا الداء. || 3

ਚਾਰਿ ਨਦੀਆ ਅਗਨੀ ਤਨਿ ਚਾਰੇ ॥

الردائل الأربع (القسوة ، التعلق الدنيوي ، الجشع ، الغضب) تشبه أنهار النار الأربعة المتدفقة

.في جسم الإنسان

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਲਤ ਜਲੇ ਅਹੰਕਾਰੇ ॥

.لذلك يحتمل الناس آلام الشهوات الدنيوية والغطرسة

ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਵਡਭਾਗੀ ਤਾਰੇ ॥

المحظوظون الذين حماهم المعلم ، تم نقلهم عبر هذه التدفقات الأربعة من الرذائل من قبل المعلم.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਉਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਧਾਰੇ ॥੪॥੨॥

|| يا ناناك! لقد حفظ هؤلاء المصلين الرحيق الطهي لاسم الله في أذهانهم. || 4 || 2

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩

:راغ بسنت ، المعلم الثالث

ਹਰਿ ਸੇਵੇ ਸੈ ਹਰਿ ਕਾ ਲੋਗੁ ॥

.من يذكر الله بمحبة هو مخلصه الحقيقي

ਸਾਚੁ ਸਹਜੁ ਕਦੇ ਨ ਹੋਵੈ ਸੋਗੁ

.يبقى دائماً في حالة من الاتزان الروحي ولا يشعر أبداً بأي حزن

ਮਨਮੁਖ ਮੁਏ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਮਨ ਮਾਰਿ ॥

لكن الأشخاص الذين يريدون أنفسهم يظنون أمواتاً روحياً لأن الله ليس محفوظاً في أذهانهم.

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਭੀ ਮਰਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥

|| يموتون روحياً مراراً وتكراراً ويبقون في دورة الولادة والموت. || 1

ਸੇ ਜਨ ਜੀਵੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਮਨ ਮਾਰਿ ॥

.الذين يذكرون الله في أذهانهم هم أحياء روحياً

ਸਾਚੁ ਸਮਾਲਹਿ ਸਾਚਿ ਸਮਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يتذكرون الله بمحبة ويندمجون فيه في النهاية. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਨ ਸੇਵਹਿ ਤੇ ਹਰਿ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

.الذين لا يذكرون الله يبقون منفصلين عنه

ਦਿਸੰਤਰੁ ਭਵਹਿ ਸਿਰਿ ਪਾਵਹਿ ਧੂਰਿ ॥

يتجولون في كل مكان ويستمرون في تحمل العار ، كما لو كانوا يتركون الغبار يسقط على رؤوسهم.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਜਨ ਲੀਏ ਲਾਇ ॥

اللّٰه نفسه يوحد أتباعه مع نفسه ،

ਤਿਨ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੈ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥੨

|| إنهم يعيشون دائمًا في سلام وليس لديهم حتى ذرة من الجشع. || 2

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਚੂਕੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

من ينعم الله عليه بنظرة كريمة تزول غروره ،

ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਪਾਵੈ ਮਾਨੁ ॥

وينال الإكرام في محضر الله

ਹਰਿ ਜੀਉ ਵੇਖੈ ਸਦ ਰਜੂਰਿ ॥

دائمًا ما يختبر الله في كل مكان من حوله ،

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੩॥

|| ومن خلال التفكير في كلمة المعلم ، يتخيل الله منتشرًا في كل مكان. || 3

ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੀ ਕਰੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ

يهتم الله بكل الكائنات والمخلوقات ،

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਦ ਸਮਾਲ ॥

يا أصدقائي! تذكره دائمًا بمحبة من خلال نعمة المعلم

ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥

من يفعل ذلك ، يذهب إلى البيت الإلهي في حضرة الله بشرف

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਵਡਾਈ ਪਾਇ ॥੪॥੩॥

|| يا ناناك! يستقبل بمجد بسبب التأمل في الاسم. || 4 || 3

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ بسنت ، المعلم الثالث

ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ਮਨ ਤੇ ਰੋਇ ॥

(الشخص الذي يغني دائمًا بحمد الله) العبادة التعبدية تحدث بشكل حدسي بداخله بعقل

مرکز ،

ਏਕੇ ਵੇਖੇ ਅਉਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

إنه يختبر الله منتشرًا في كل مكان دون غيره.

ਦੂਜੇ ਲੋਕੀ ਬਹੁਤੁ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

من خلال البقاء مرتبطين بالازدواجية (مايا) ، عانى الناس من آلام شديدة ،

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੈਨੇ ਏਕੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥੧

لكن المعلم الحقيقي جعلني أتخيل الله منتشرًا في كل مكان (ولقد نجت من المعاناة). ॥ 1

॥

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮਉਲਿਆ ਸਦ ਬਸੰਤੁ ॥

يا أخي إلهي إلى الأبد في إزهار ونعيم ،

ਇਹੁ ਮਨੁ ਮਉਲਿਆ ਗਾਇ ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

॥ وهذا يفرح عقلي بالغناء بحمد الله. ॥ 1 ॥ وقفة

ਗੁਰ ਪੂਛਹੁ ਤੁਮੁ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ

يا أصدقائي! إذا فكرتم في تعاليم المعلم واتبعتموه بإخلاص ،

ਤਾਂ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚੇ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥

فحينئذٍ ستمتلئ محبة الله الأزلي في داخلك.

ਆਪੁ ਛੇਡਿ ਹੋਰਿ ਦਾਸਤ ਭਾਇ ॥

التخلي عن الغرور بالنفس ، إذا تبنت موقفًا من التواضع الشديد ،

ਤਉ ਜਗਜੀਵਨੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੨॥

॥ عندها سيظهر الله ، حياة العالم ، في ذهنك. ॥ 2

ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਸਦ ਵੇਖੈ ਹਜ਼ੂਰਿ ॥

من يمارس العبادة ، يتخيل الله معه دائمًا ،

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥

لأن ربي دائمًا يسود في كل مكان.

ਇਸੁ ਭਗਤੀ ਕਾ ਕੋਈ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥

ومع ذلك ، إذا علم أحد بسر هذه العبادة التعبدية ،

ਸਭੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਤਮ ਦੇਉ ॥੩॥

|| ثم يتخيل أن إلهي ينتشر في كل مكان. || 3

ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥

يتحد الله مع المعلم ثم من خلال المعلم يتحد مع نفسه ،

ਜਗਜੀਵਨ ਸਿਉ ਆਪਿ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥

.المعلم نفسه يهتم بأن عقل المرء مع الله ، حياة العالم.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥੪॥੪॥

يا ناناك! الذين ظلوا يركزون على الاسم، فإن عقلمهم وأجسادهم بشكل حدسي يظنون

|| متجددون روحيا. || 4 || 4

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩

:راغ بسنت ، المعلم الثالث

ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

الله محب العبادة يظهر في ذهن ذلك الشخص ،

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ॥

.الذي ، بنعمة المعلم ، يبقى في حالة من الاتزان الروحي

ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਖੇਇ

، عندما يتخلى المرء عن غروره من الداخل ويعبد الله تعبدًا ،

ਤਦ ਹੀ ਸਾਚਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥੧॥

|| عندها فقط يتم الاتحاد مع الله الأبدي. || 1

ਭਗਤ ਸੇਹਰਿ ਸਦਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਦੁਆਰਿ ॥

محبو الله دائماً ينظرون إلى الله في حضرة الله ،

ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਸਾਚੈ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ويظلون دائماً مشبعين بحب المعلم والله. || 1 || وقفة

ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਸੇ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥

من يمارس العبادة يصبح طاهرًا ،

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵਿਚਹੁ ਹਉਮੈ ਖੋਇ ॥

لأنه من خلال كلمة المعلم ، فإنه يخرج الغرور النفساني من الداخل.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਆਪਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

ثم يظهر التبجيل الله نفسه في عقله ،

ਸਦਾ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇ ॥੨॥

|| ويظل مستغرقًا في السلام والطمأنينة والاتزان الروحي. || 2

ਸਾਚਿ ਰਤੇ ਤਿਨ ਸਦ ਬਸੰਤ ॥

المشبعون بحب الله ، هم دائماً في ازدهار (نعيم) ،

ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਰਵਿ ਗੁਣ ਗੁਵਿੰਦ ॥

ويتجدد عقلهم وأجسادهم روحياً من خلال الترنيم بحمد الله في الكون.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸੂਕਾ ਸੰਸਾਰੁ ॥

ومع ذلك ، بدون التأمل في الاسم ، يظل العالم خاليًا من الروحانيات ،

ਅਗਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਲੈ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥੩॥

|| ويظل يحترق في نار الرغبات الدنيوية مرارًا وتكرارًا. || 3

ਸੋਈ ਕਰੇ ਜਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਭਾਵੈ ॥

من يفعل ذلك فقط ، وهو ما يرضي الله الجليل ،

ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਸਰੀਰਿ ਭਾਣੈ ਚਿਤੁ ਲਾਵੈ ॥

ويركز عقله على مشيئة الله ، فإنه يبتهج دائماً براحة البال

ਅਪਣਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਵੇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥

من هو مشبع بحب الله ويذكره وهو في حالة من الاتزان الروحي ،

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੪॥੫॥

|| يا ناناك! يتجلى الله في عقله. || 4 || 5

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ بسنت ، المعلم الثالث

ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥

من يحرق حب المادية من خلال كلمة المعلم ،

ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਏ

.يتجدد عقله وجسده روحياً بسبب حبه للمعلم الحقيقي

ਸਫਲਿਉ ਬਿਰਖੁ ਹਰਿ ਕੈ ਦੁਆਰਿ ॥

إن جسد ذلك الشخص الشبيه بالشجرة يُثمر ويُزكى في حضور الله ،

ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਨਾਮ ਪਿਆਰਿ ॥੧॥

|| الذي يظل مستغرقاً في محبة الله من خلال الكلمة الإلهية في تسييح الله. || 1

ਏ ਮਨ ਹਰਿਆ ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ

يا عقلي! سوف تتجدد روحياً بالبقاء مشبعاً بحب الله في حالة من الاتزان الروحي ،

ਸਚ ਫਲੁ ਲਾਗੈ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وبسبب محبة المعلم الحقيقي ، يحصل المرء على ثمر اسم الله الأبدي. || 1 || وقفة

ਆਪੇ ਨੇੜੈ ਆਪੇ ਦੂਰਿ ॥

.يظهر الله نفسه قريباً من البعض وبعيداً للآخرين

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੇਖੇ ਸਦ ਹਜੂਰਿ ॥

ولكن بالتأمل في كلمة المعلم ، يتخيل المرء دائماً الله معه

ਛਾਵ ਘਣੀ ਫੂਲੀ ਬਨਰਾਇ

لقد ازدهر الغطاء النباتي بالكامل وهو يوفر ظلًا كثيفًا لذلك الشخص ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਿਗਸੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੨॥

الذي يتبع تعاليم المعلم ويظل سعيدًا بكونه مشبعًا بحب الله في حالة من الاتزان الروحي.

2 || ||

ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਕਰਹਿ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥

الذين يرنون دائماً بحمد الله ،

ਸਤਿਗੁਰਿ ਗਵਾਈ ਵਿਚਹੁ ਜੂਠਿ ਭਰਾਂਤਿ ॥

لقد أزال المعلم الحقيقي شكوكهم وقذارة المادية من أذهانهم

ਪਰਪੰਚ ਵੇਖਿ ਰਹਿਆ ਵਿਸਮਾਦੁ ॥

بالنظر إلى امتداد العالم ، يذهب أحد محبي الله إلى النشوة ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਨਾਮ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ॥੩॥

|| لكن هبة اسم الله يتم تلقيها فقط من خلال اتباع تعاليم المعلم. || 3

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਸਭਿ ਰਸ ਭੋਗ ॥

(بتعميم الكل) فإن الله الخالق نفسه يفرح بكل المسرات

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੇਈ ਪਰੁ ਹੋਗ ॥

كل ما يفعله الله سيحدث بالتأكيد

ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥

إن الله وحده هو المحسن الأعظم وليس له ذرة من الجشع

ਨਾਨਕ ਮਿਲੀਐ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇ ॥੪॥੬॥

|| يا ناناك! لا يمكن إدراك الله إلا من خلال العيش وفقاً لكلمة المعلم الإلهية. || 4 || 6

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ بسنت ، المعلم الثالث

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਸਚੁ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ॥

يا أصدقائي! أنعم الله على القدر المثالي ، الذي يعمل أعمالاً نبيلة ،

ਏਕੇ ਚੇਤੈ ਫਿਰਿ ਜੇਨਿ ਨ ਆਵੈ ॥

ويذكر الله بمحبة وحده ، فهو لا يمر بتقمص الأرواح

ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

مثمر قدوم ذلك الشخص في هذه الدنيا ،

ਸਾਚਿ ਨਾਮਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧॥

|| من في حالة اتزان روحي ، يظل منغمسًا في اسم الله. || 1

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਾਰ ਕਰਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

.يا أصدقائي! باتباع كلمة المعلم ، نفذوا عمل تذكر اسم الله بحمبة

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੇਵਹੁ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| امسح الغرور من الداخل وتذكر اسم الله بحمبة. || 1 || وقفة

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਹੈ ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ॥

يا أصدقائي! كلام هذا الشخص صحيح ،

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਜਗ ਮਾਹਿ ਸਮਾਈ ॥

.وينتشر في جميع أنحاء العالم لأنه يتماشى مع كلمة المعلم

ਚਹੁ ਜੁਗ ਪਸਰੀ ਸਾਚੀ ਸੋਇ

ينتشر المجد الحقيقي لهذا الشخص عبر العصور الأربعة ،

ਨਾਮਿ ਰਤਾ ਜਨੁ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੨॥

|| مشبعًا بحب اسم الله ، يُشاد به في العالم || 2

ਇਕਿ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

.هناك الكثير من الناس الذين ما زالوا يركزون على الكلمة الإلهية في تسبيح الله

ਸੇ ਜਨ ਸਾਚੈ ਸਾਚੈ ਭਾਇ ॥

.لكن صحيح هؤلاء المصلين الذين يرضون الله

ਸਾਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ਦੇਖਿ ਰਜੂਰਿ ॥

يتخيلون الله من حولهم ، ويظنون يتذكرونه بعشق ،

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਪਗ ਪੰਕਜ ਧੂਰਿ ॥੩॥

|| ويعتبرون أنفسهم متواضعين للغاية وكأنهم غبار أقدام القديسين الشبيهة باللوتس. || 3

ਏਕੇ ਕਰਤਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

يا أصدقائي الله وحده هو الخالق ولا غيره ،

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮੇਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥

.ويتم الاتحاد معه باتباع كلمة المعلم

ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ॥

.من ذكر الله بمحبة ، فقد ابتهج في النعيم الروحي

ਨਾਨਕ ਸਹਜੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੪॥੭

|| يا ناناك! في حالة من الاتزان الروحي ، ظل مندمجًا في الاسم. || 4 || 7

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩

:راغ بسنت ، المعلم الثالث

ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਜਨ ਦੇਖਿ ਹਜੂਰਿ ॥

يا أصدقائي المحبون الذين يتخيلون الله من حولهم ، يؤدون عبادته التعبدية ،

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਪਗ ਪੰਕਜ ਧੂਰਿ ॥

|| ويعتبرون أنفسهم متواضعين للغاية وكأنهم غبار أقدام القديسين الشبيهة باللوتس. || 3

ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਸਦ ਰਹਹਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

إنهم دائمًا ما يركزون أذهانهم على الله ،

ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਬੁਝਾਇ ॥੧॥

|| لأن المعلم الحقيقي نقل إليهم هذا الفهم. || 1

ਦਾਸਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਵਿਰਲਾ ਕੋਈ ਹੋਇ ॥

فقط شخص نادر يصير خادماً لمحبي الله ،

ਉਤਮ ਪਦਵੀ ਪਾਵੈ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وينال المكانة الروحية العليا. || 1 || وقفة

ਏਕੇ ਸੇਵਹੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੇਇ ॥

تذكر الله دائماً بمحبة لأنه لا يوجد شخص آخر مثله ،

ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

بتذكر من بالعبادة يبقى السلام الداخلي إلى الأبد .

ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

الله لا يموت ولا يمر بدورة الولادة والموت ،

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਸੇਵੀ ਕਿਉ ਮਾਇ ॥੨॥

|| يا أمي لماذا أذكر غيره إلا هو؟ || 2

ਸੇ ਜਨ ਸਾਚੇ ਜਿਨੀ ਸਾਚੁ ਪਛਾਣਿਆ ॥

إن حياة الذين عرفوا الله صحيحة ونقية .

ਆਪੁ ਮਾਰਿ ਸਹਜੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣਿਆ

لقد انغمسوا بشكل حدسي في اسم الله من خلال القضاء على غرورهم النفساني

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥

يتحقق الله باتباع تعاليم المعلم .

ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਚੁ ਸੇਇ ॥੩॥

|| (والشخص الذي يدرك الله) يصبح عقله طاهرًا ويتخيل الله الطاهر في كل مكان. || 3

ਜਿਨਿ ਗਿਆਨੁ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਹਰਿ ਤੂ ਜਾਣੁ ॥

يا أخي! افهموا الله الذي أعطاكم المعرفة الإلهية ،

ਸਾਚ ਸਬਦਿ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਸਿਵਾਣੁ ॥

ومن خلال الكلمة الإلهية للمعلم ، أدرك ذلك الإله الواحد .

ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ਤਾਂ ਸੁਧਿ ਹੋਇ ॥

عندما يتذوق المرء الجوهر السامي لاسم الله ، عندها فقط يفهم شيئاً عن الحياة الصالحة .

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਚੁ ਸੇਇ ॥੪॥੮॥

|| يا ناناك! الناس المليئون بحب الاسم ، يفكرون في الله في كل مكان. || 4 || 8

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩

:راغ بسنت ، المعلم الثالث

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਕੁਲਾਂ ਕਾ ਕਰਹਿ ਉਧਾਰੁ ॥

.الناس المشبعون باسم الله ، يحررون أجيالهم أيضًا

ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਨਾਮ ਪਿਆਰੁ

.إنهم مغرمون بالكلمات الإلهية لتسبيح الله الأزلي

ਮਨਮੁਖ ਭੂਲੇ ਕਾਰੇ ਆਏ ॥

كونهم ضالين ، لماذا جاء هؤلاء الأشخاص عنيدون إلى هذا العالم؟

ਨਾਮਹੁ ਭੂਲੇ ਜਨਮੁ ਗਵਾਏ ॥੧॥

|| نسوا الاسم، فقدوا حياتهم البشرية. || 1

ਜੀਵਤ ਮਰੈ ਮਰਿ ਮਰਣੁ ਸਵਾਰੈ ॥

يظل هذا الشخص بعيدًا عن حب مايا أثناء توليه مسؤولياته الدنيوية ، ويزين موته بالبقاء

.بعيدًا عن الرذائل

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਾਚੁ ਉਰ ਧਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

مثل هذا الشخص يحفظ اسم الله الأبدي في قلبه من خلال التفكير في كلمة المعلم الإلهية.

|| 1 || وقفه

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਭੋਜਨੁ ਪਵਿਤੁ ਸਰੀਰਾ ॥

من يتبع تعاليم المعلم ويجعل من اسم الله طعامه الروحي ، يصبح جسده طاهرًا (يشارك في

الأعمال الصالحة)

ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦ ਗੁਣੀ ਗਰੀਰਾ ॥

يصير عقله طاهرًا واللّٰه محيط الفضائل يسكن فيه.

ਜੰਮੈ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਇ

مثل هذا الشخص لا يمر بدورة الولادة والموت ،

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਾਚਿ ਸਮਾਇ ॥

|| وبفضل نعمة المعلم ، ظل مندمجًا في اللّٰه. || 2

ਸਾਚਾ ਸੇਵਹੁ ਸਾਚੁ ਪਛਾਣੈ ॥

يا أصدقائي! اذكروا اللّٰه بمحبة ؛ من يفعل ذلك ، فهو يدرك اللّٰه الأزلي ،

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਦਰਿ ਨੀਸਾਣੈ ॥

ومن خلال التفكير في كلمة المعلم ، يصل إلى محضر اللّٰه بشرف.

ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਸਚੁ ਸੋਭਾ ਹੋਇ

من يحفظ في قلبه الإله الأزلي يكرم في محضره ،

ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਵੈ ਸੋਇ ॥੩॥

|| ويجد لنفسه مكاناً. || 3

ਆਪਿ ਅਭੁਲੁ ਸਚਾ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥

يا أخي! الله نفسه معصوم من الخطأ ؛ إنه ليس إلا الحقيقة

ਹੋਰਿ ਸਭਿ ਭੁਲਹਿ ਦੂਜੈ ਪਤਿ ਖੋਇ ॥

كل الآخرين يخطئون ويفقدون الشرف في حب الازدواجية

ਸਾਚਾ ਸੇਵਹੁ ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ॥

يا أخي! اذكر الله بمحبة باتباع كلمة المعلم ،

ਨਾਨਕ ਨਾਮੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਈ ॥੪॥੯॥

|| يا ناناك! بتذكر الاسم بعشق ، يظل عقل المرء منغمساً في الله. || 4 || 9

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩

:راغ بسنت ، المعلم الثالث

ਬਿਨੁ ਕਰਮਾ ਸਭ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ॥

بدون نعمة الله ، ضاع العالم كله في الوهم ،

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਬਹੁਤੁ ਦੁਖੁ ਪਾਈ ॥

.ويتحمل بؤساً شديداً من خلال انغماسه في الارتباطات الدنيوية

ਮਨਮੁਖ ਅੰਧੇ ਠਉਰ ਨ ਪਾਈ ॥

لا يجد الشخص الجاهل روحياً عنيداً مكاناً لراحة البال

ਬਿਸਟਾ ਕਾ ਕੀੜਾ ਬਿਸਟਾ ਮਾਹਿ ਸਮਾਈ ॥੧॥

|| لا يزال منغمسًا في الرذائل مثل دودة القذارة. || 1

ਹੁਕਮੁ ਮੰਨੇ ਸੇ ਜਨੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥

من يقبل مشيئة الله بسعادة ، يتم قبوله في محضره ،

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਨਾਮਿ ਨੀਸਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

|| لأنه حصل على إشارة الاسم من خلال كلمة المعلم. || 1 || وقفة

ਸਾਚਿ ਰਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ

.الذين لديهم مثل هذا المصير ، يظنون مشبعين بمحبة الله

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਭਾਇਆ

.اسم الله يرضي أذهانهم دائمًا

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

.من خلال التفكير في الكلمة الإلهية الحقيقية للمعلم ، فإنهم دائمًا يتمتعون بالسلام الداخلي

ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਾਏ ਸੇਇ ॥੨॥

|| كلمة المعلم الإلهية توحد نورهم (روحهم) بالنور الإلهي. || 2

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਤਾਰੇ ਸੰਸਾਰੁ

، فقط اسم الله يمكنه أن ينقل العالم بأسره عبر محيط العالم من الرذائل ،

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਨਾਮ ਪਿਆਰੁ ॥

.لكن محبة اسم الله لا تزداد إلا بفضل نعمة المعلم

ਬਿਨੁ ਨਾਮੈ ਮੁਕਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥

.لم يتحرر أحد من الرذائل بدون اسم الله

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਨਾਮੁ ਪਲੈ ਪਾਈ ॥੩॥

|| لا تُستلم هبة الاسم إلا من المعلم المثالي. || 3

ਸੇ ਬੁਝੈ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥

إنه وحده يفهم طريقة الحياة الصالحة ، التي جعل الله نفسه يفهمها

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥

يغرس الله فيه الاسم من خلال إشرائه في اتباع تعاليم المعلم

ਜਿਨ ਇਕੁ ਜਾਤਾ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਣੁ ॥

الذين أدركوا الله ، زُكروا في محضر الله

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਦਰਿ ਨੀਸਾਣੁ ॥੪॥੧੦॥

|| يا ناناك! الذين كانوا مشبعين بحب الاسم، نالوا الشرف في محضر الله. || 4 || 10

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩

راغ بسنت ، المعلم الثالث

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮਿਲਾਏ ॥

من يرحمه الله ، فهو يجمعه مع المعلم الحقيقي ،

ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਏ ॥

ثم يتجلى بمفرده في ذهن ذلك الشخص

ਨਿਹਚਲ ਮਤਿ ਸਦਾ ਮਨ ਧੀਰ ॥

يصبح عقل ذلك الشخص ثابتاً ضد هجمة الرذائل ، وهناك دائماً رضا في ذهنه ،

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰ ॥੧॥

|| وظل يغني بحمد الله على الفضائل اللامتناهية. || 1

ਨਾਮਹੁ ਭੂਲੇ ਮਰਹਿ ਬਿਖੁ ਖਾਇ ॥

ضلّ الناس عن الاسم ، يتدهورون روحياً ببقائهم منغمسين في حب المادية ، السمّ للحياة
الروحية.

ਬ੍ਰਿਥਾ ਜਨਮੁ ਫਿਰਿ ਆਵਹਿ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

|| تذهب حياتهم عبثًا ويسقطون في دورة الولادة والموت. || 1 || وقفة

ਬਹੁ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਮਨਿ ਸਾਂਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

الذين يلجأون إلى كثير من الثياب والشعائر الدينية ، فإن عقولهم لا يحقق الهدوء ،

ਬਹੁ ਅਭਿਮਾਨਿ ਅਪਣੀ ਪਤਿ ਖੋਇ ॥

.ويفقدون شرفهم بسبب الكبرياء الأناني المفرط (من هذه الثياب)

ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਨ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣਿਆ ॥

طوبى جدًا للذين فهموا كلمة المعلم ،

ਬਾਹਰਿ ਜਾਦਾ ਘਰ ਮਹਿ ਆਣਿਆ ॥੨॥

|| وجعلوا عقولهم الشاردة تحت السيطرة. || 2

ਘਰ ਮਹਿ ਵਸਤੁ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

.ثروة اسم الله غير المفهوم وغير المحدود موجودة في القلب

ਗੁਰਮਤਿ ਖੋਜਹਿ ਸਬਦਿ ਬੀਚਾਰਾ ॥

الذين يبحثون عن ثروة الاسم من خلال التأمل في الكلمة الإلهية لمدح الله من خلال تعاليم

المعلم ،

ਨਾਮੁ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ਘਰ ਹੀ ਮਾਰਿ ॥

.وجدوا الاسم كنوز العالم في قلوبهم

ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਸਚਿ ਸਮਾਹਿ ॥੩॥

|| يظلون دائمًا مشبعين بمحبة الله ويندمجون معه. || 3

ਆਪਿ ਕਰੇ ਕਿਛੁ ਕਰਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥

.الله بنفسه يفعل كل شيء ، ولا أحد يستطيع أن يفعل أي شيء بمفرده

ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

عندما يرضي الله ، فإنه يوحد الإنسان معه .

ਤਿਸ ਤੇ ਨੇੜੈ ਨਾਹੀ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥

لا أحد بالقرب منه ولا أحد بعيد عنه .

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੪॥੧੧

يا ناناك! الشخص الذي يظل مستغرقاً في تذكر اسم الله ، يتخيله منتشرًا في كل مكان. ॥

11 || 4 ||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩

راغ بسنت ، المعلم الثالث

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਚੇਤਿ ਸੁਭਾਇ

بتذكر الله بمحبة من خلال كلمة المعلم الإلهية ،

ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਸਿ ਰਹੈ ਅਘਾਇ ॥

يبقى المرء مشبعاً بنعمة اسم الله .

ਕੋਟ ਕੋਟੰਤਰ ਕੇ ਪਾਪ ਜਲਿ ਜਾਹਿ ॥

آثام الملايين من عمر هؤلاء الناس تحترق ،

ਜੀਵਤ ਮਰਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਹਿ ॥੧॥

الذين يظلون متحررين من حب الرغبات الدنيوية بينما يستمرون في أداء مسؤولياتهم الدنيوية (كما لو كانوا أمواتاً بينما لا يزالون على قيد الحياة) ويظلون منغمسين في اسم الله .

1 || ||

ਹਰਿ ਕੀ ਦਾਤਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਜਾਣੈ ॥

الله وحده يعلم لمن عليه أن يعطي هبة الاسم .

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਮਉਲਿਆ ਹਰਿ ਗੁਣਦਾਤਾ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الشخص الذي ازدهر عقله من خلال كلمة المعلم ، ينطق باسم الله ، عطاء الفضائل. || 1 ||

|| وقفة ||

ਭਗਵੈ ਵੇਸਿ ਭ੍ਰਮਿ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

.التحرر من الرذائل لا يتم استقباله بارتداء الملابس الملونة بالزعفران والتجول.

ਬਹੁ ਸੰਜਮਿ ਸਾਂਤਿ ਨ ਪਾਵੈ ਕੋਇ ॥

.لا أحد يستطيع أن يجد هدوء العقل بالتكفير عن النفس بشكل صارم.

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥

لا يتم استقبال الاسم إلا باتباع تعاليم المعلم ،

ਵਡਭਾਰੀ ਹਰਿ ਪਾਵੈ ਸੋਇ ॥੨॥

|| وحالفه هو الذي يدرك الله. || 2 ||

ਕਲਿ ਮਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ

يأتي الشرف في العالم بتذكر اسم الله

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਾਇਆ ਜਾਈ ॥

والتي لا يمكن الحصول عليها إلا من المعلم المثالي.

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਈ

من خلال التشبع بحب اسم الله ، ينعم المرء دائمًا بالسلام ،

ਬਿਨੁ ਨਾਮੈ ਹਉਮੈ ਜਲਿ ਜਾਈ ॥੩॥

|| لكن بدون الاسم، يحرق المرء حياته الروحية بنار الأنا. || 3

ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬੀਚਾਰਾ ॥

المحظوظ الذي يتذكر اسم الله ،

ਛੂਟੈ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਦੁਖੁ ਸਾਰਾ ॥

.تنتهي كل آلامه بتذكر اسم الله بمحبة.

ਹਿਰਦੈ ਵਸਿਆ ਸੁ ਬਾਹਰਿ ਪਾਸਾਰਾ ॥

.إنه يعلم أن الله الساكن في القلب ، يسود في الخارج أيضًا في كل مكان

ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਭੁ ਉਪਾਵਣਹਾਰਾ ॥੪॥੧੨

|| يا ناناك! هذا الشخص يدرك أن الخالق يسود في كل مكان. || 4 || 12

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩ ਇਕ ਤੁਕੈ ॥

:راغ بسنت ، المعلم الثالث ، الخط الواحد

ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਕਿਰਮ ਜੰਤੁ ॥

يا إلهي! أنا مخلوق صغير متواضع خلقته ،

ਦੇਹਿ ਤ ਜਾਪੀ ਆਦਿ ਮੰਤੁ ॥੧॥

|| إذا منحت هذه الهدية ، عندها فقط يمكنني أن أتذكر بمحبة شعار اسمك الأبدي. || 1

ਗੁਣ ਆਖਿ ਵੀਚਾਰੀ ਮੇਰੀ ਮਾਇ

يا أمي! أتمنى أن أستمّر في النطق والتأمل في فضائل الله ،

ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਗਉ ਪਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وبتذكر الله بمودة ، سأبقى متحداً باسمه الطاهر. || 1 || وقفة

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਲਾਗੇ ਨਾਮ ਸੁਆਦਿ ॥

فقط من خلال نعمة المعلم يتشرب الشخص بالجوهر السامي لاسم الله

ਕਾਰੇ ਜਨਮੁ ਗਵਾਵਹੁ ਵੈਰਿ ਵਾਦਿ ॥੨॥

|| لماذا تضيع حياتك في العداة والفتنة || 2

ਗੁਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕੀਨ੍ਹੀ ਚੂਕਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

الذي منحه المعلم نعمته ، تم القضاء على كل أنانيته ،

ਸਹਜ ਭਾਇ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੩॥

|| وبقائه في حالة اتزان وحب روعي ، نال اسم الله. || 3

ਊਤਮੁ ਊਚਾ ਸਬਦ ਕਾਮੁ ॥

إن أسمى الأعمال هو فعل التأمل في كلمة المعلم ،

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ॥੪॥੧॥੧੩

|| وهذا هو سبب استمرار ناناك في تلاوة اسم الله الأبدي. || 4 || 1 || 13

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩

:راغ بسنت ، المعلم الثالث

ਬਨਸਪਤਿ ਮਉਲੀ ਚੜਿਆ ਬਸੰਤੁ ॥

كما هو الحال مع حلول فصل الربيع ، ازدهرت جميع النباتات ،

ਇਹੁ ਮਨੁ ਮਉਲਿਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੰਗਿ ॥੧॥

|| وبالمثل ، فقد ازدهر هذا العقل روحياً بصحبة المعلم الحقيقي. || 1

ਤੁਮ੍ਹ ਸਾਚੁ ਧਿਆਵਹੁ ਮੁਗਧ ਮਨਾ ॥

يا عقلي الغبي! تذكر دائمًا الإله الأبدي بالعشق والمحبة ،

ਤਾਂ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹੁ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا عقلي! عندها فقط ستفرح بسلام داخلي. || 1 || وقفة

ਇਤੁ ਮਨਿ ਮਉਲਿਐ ਭਇਆ ਅਨੰਦੁ ॥

مع ازدهار العقل ، غمرتني النعيم ،

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਗੋਬਿੰਦ ॥੨॥

|| وقد أنعم الله عليّ بالثمار الطينية لاسم الله. || 2

ਏਕੇ ਏਕੁ ਸਭੁ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥

الكل يقول أن الله وحده هو الذي يسود في كل مكان ،

ਹੁਕਮੁ ਬੂਝੈ ਤਾਂ ਏਕੇ ਜਾਣੈ ॥੩॥

|| ولكن عندما يفهم الشخص إرادة الله ، عندها فقط يدركه حقًا. || 3

ਕਹਤ ਨਾਨਕੁ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੇਇ ॥

يقول ناناك ، عندما يفهم الإنسان إرادة الله ، فإنه لا يتفاخر بغروره النفساني ،

ਆਖਣੁ ਵੇਖਣੁ ਸਭੁ ਸਾਹਿਬ ਤੇ ਹੋਇ ॥੪॥੨॥੧੪॥

|| لأنه حينئذٍ يفهم أن ما يقوله المرء أو يراه يحدث فقط بإلهام من الله. || 4 || 2 || 14

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩

:राغ بسنت ، المعلم الثالث

ਸਭਿ ਜੁਗ ਤੇਰੇ ਕੀਤੇ ਹੋਏ

يا الله! كل العصور (فترات زمنية) خلقت بواسطتك ،

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਮਤਿ ਬੁਧਿ ਹੋਏ ॥੧॥

ولكن ، بغض النظر عن أي فترة زمنية ، يصبح عقل المرء ساميًا (جديرًا بتذكر الله) عندما

|| يلتقي بالمعلم الحقيقي ويتبع تعاليمه. || 1

ਹਰਿ ਜੀਉ ਆਪੇ ਲੈਹੁ ਮਿਲਾਇ

أيها الإله الكريم الذي انضمت إليه بنفسك

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਚ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من خلال كلمة المعلم ، يظل مستغرقًا في تذكر اسمك الأبدي بحبة. || 1 || وقفة

ਮਨਿ ਬਸੰਤੁ ਹਰੇ ਸਭਿ ਲੋਇ ॥

الشخص الذي يُثبِتُ الله المبارك في ذهنه ، يبدو أن الجميع قد ازدهر بفرح

ਫਲਹਿ ਫੁਲੀਅਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥

|| إنه يزدهر روحياً ويفرح بتذكر اسم الله بحبة. || 2

ਸਦਾ ਬਸੰਤੁ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

هناك دائماً ربيع (نعيم روحي) داخل الشخص الذي يتأمل كلمة المعلم الإلهية ،

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਾਖੈ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥੩॥

|| ويحافظ على اسم الله محفوظاً في قلبه. || 3

ਮਨਿ ਬਸੰਤੁ ਤਨੁ ਮਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਇ ॥

من قرر الله في عقله ، تجدد جسده وعقله روحياً ،

ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਤਨੁ ਬਿਰਖੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਫਲੁ ਪਾਏ ਸੋਇ ॥੪॥੩॥੧੫॥

يا ناناك! هذا الجسد يشبه الشجرة ، لكن هذا الشخص هو الوحيد الذي يتلقى ثمرة اسم الله

|| الذي يلتقي مع المعلم ويتبع تعاليمه. || 4 || 3 || 15

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ بسنت ، المعلم الثالث

ਤਿਨ੍ ਬਸੰਤੁ ਜੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

إنه دائماً حقًا ، موسم التفتح لمن يفني الله

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਕਰਾਇ ॥੧॥

|| من له مصير كامل ، يلهمه الله لأداء العبادة التعبديّة. || 1

ਇਸੁ ਮਨ ਕਉ ਬਸੰਤ ਕੀ ਲਗੈ ਨ ਸੇਇ ॥

عقل هذا الشخص لا يدرك البسنت (النعيم الأبدي) ،

ਇਹੁ ਮਨੁ ਜਲਿਆ ਦੂਜੈ ਦੇਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الذي لا يزال محترقًا (ميتًا روحانيًا) بسبب ازدواج التفكير وحب المايا. || 1 || وقفة

ਇਹੁ ਮਨੁ ਧੰਧੈ ਬਾਧਾ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥

هذا العقل يقوم بجميع الأعمال المقيدة بالتشابك الدنيوي ،

ਮਾਇਆ ਮੂਠਾ ਸਦਾ ਬਿਲਲਾਇ ॥੨॥

|| ويخدعها حب مايا ، فإنه يندب دائماً من الألم. || 2

ਇਹੁ ਮਨੁ ਛੂਟੈ ਜਾਂ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ॥

يتحرر هذا العقل من الروابط الدنيوية ، عندما يلتقي المرء بالمعلم الحقيقي ويتبع تعاليمه ،

ਜਮਕਾਲ ਕੀ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਨ ਫੇਟੈ ॥੩॥

|| وبعد ذلك لا يخضع لعقوبة رسول الموت. || 3

ਇਹੁ ਮਨੁ ਛੂਟਾ ਗੁਰਿ ਲੀਆ ਛਡਾਇ ॥

يتحرر هذا العقل من الروابط الدنيوية ، عندما حررها المعلم

ਨਾਨਕ ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇ ॥੪॥੪॥੧੬॥

|| يا ناناك! يحرق المرء حب المادية من خلال كلمة المعلم الإلهية. || 4 || 4 || 16

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੩

:راغ بسنت ، المعلم الثالث

ਬਸੰਤੁ ਚੜਿਆ ਫੂਲੀ ਬਨਰਾਇ

مثلما يزهر الغطاء النباتي عندما يأتي فصل الربيع ،

ਏਹਿ ਜੀਅ ਜੰਤ ਫੂਲਹਿ ਹਰਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥੧॥

|| وبالمثل ، تشعر جميع الكائنات بالبهجة الروحية من خلال تركيز أذهانهم على الله. || 1

ਇਨ ਬਿਧਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਇ ॥

الطريقة التي يتجدد بها عقل الشخص روحياً هي ،

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਉਮੈ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

أنه يتذكر دائماً اسم الله من خلال تعاليم المعلم ، ويطرد أوساخ الأنا من الداخل. || 1 ||

|| وقفة

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਣੀ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥

كلمة المعلم الحقيقي تقرأ الرسالة الإلهية ،

ਇਹੁ ਜਗੁ ਹਰਿਆ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਏ ॥੨॥

|| ومشبع بحب المعلم الحقيقي ، يزدهر هذا العالم روحياً. || 2

ਫਲ ਫੂਲ ਲਾਗੇ ਜਾਂ ਆਪੇ ਲਾਏ ॥

.تزهو حياة المرء بالفضائل والنعيم فقط عندما يبارك الله نفسه

ਮੂਲਿ ਲਗੈ ਤਾਂ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਏ ॥੩॥

|| عندما يركز المرء على الله ، خالق الكون ، فإنه يلتقي مع المعلم الحقيقي. || 3

ਆਪਿ ਬਸੰਤੁ ਜਗਤੁ ਸਭੁ ਵਾੜੀ ॥

.الله نفسه هو بسنت ، فصل الربيع ، والعالم بأسره مثل بستانه

ਨਾਨਕ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਭਗਤਿ ਨਿਰਾਲੀ ॥੪॥੫॥੧੭॥

يا نانك! فقط الشخص صاحب القدر المثالي ينعم بالعبادة التعبدية الفريدة لله. || 4 || 5

17 || ||

ਬਸੰਤੁ ਹਿੰਡੋਲ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੨

:راغ بسنت هندول ، المعلم الثالث ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਭਾਈ ਗੁਰ ਸਬਦ ਵਿਟਹੁ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥

يا أخي! أنا افدي نفسي للكلمة الإلهية للمعلم وتعاليمه

ਗੁਰੁ ਸਾਲਾਹੀ ਸਦ ਅਪਣਾ ਭਾਈ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਈ ॥੧॥

|| يا أخي! أنا دائماً أمدح معلمي وأركز ذهني على كلماته الطاهرة. || 1

ਮੇਰੇ ਮਨ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

يا عقلي! ركز انتباهك على اسم الله

ਮਨੁ ਤਨੁ ਤੇਰਾ ਹਰਿਆ ਹੋਵੈ ਇਕੁ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਫਲੁ ਪਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| سوف يزدهر عقلك وجسدك روحياً في السعادة بتلقي ثمر اسم الله. || 1 || وقفة

ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਭਾਈ ਹਰਿ ਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆਇ ॥

يا أخي! الذي حماه المعلم من خلال إعطاء الرحيق الطهي لاسم الله ، فقد تحرروا من حب مايا.

ਵਿਚਰੁ ਹਉਮੈ ਦੁਖੁ ਉਠਿ ਗਇਆ ਭਾਈ ਸੁਖੁ ਵੁਠਾ ਮਨਿ ਆਇ ॥੨॥

|| يا أخي! لقد اختفى عذاب الأنا من الداخل وظهر السلام السماوي في أذهانهم. || 2

ਧੁਰਿ ਆਪੇ ਜਿਨ੍ਹਾ ਨੇ ਬਖਸਿਓਨੁ ਭਾਈ ਸਬਦੇ ਲਇਅਨੁ ਮਿਲਾਇ ॥

يا أخي! الذين تم تحديدهم بالنعمة الإلهية ، لقد وحدهم الله مع نفسه من خلال كلمة المعلم

ਧੂੜਿ ਤਿਨ੍ਹਾ ਕੀ ਅਘੁਲੀਐ ਭਾਈ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥੩॥

يا أخي! نتحرر من غبار أقدامهم ؛ الذين يهبهم الله نعمة ، يوحدونهم معه بالاتحاد مع الجماعة

|| المقدسة. || 3

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਭਾਈ ਜਿਨਿ ਹਰਿਆ ਕੀਆ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

يا أخي! الله الذي منح الرخاء (الروحي) للجميع ، هو نفسه يفعل وينجز كل شيء

ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਤਨਿ ਸੁਖੁ ਸਦ ਵਸੈ ਭਾਈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥੪॥੧॥੧੮॥੧੨॥੧੮॥੩੦॥

يا ناناك! الشخص الذي يتم اتحاده مع الله من خلال كلمة المعلم ، يزدهر عقله وجسده في

|| 30 || 18 || 12 || 18 || 1 || 4 || سلام.

ਰਾਗੁ ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧ ਇਕ ਤੁਕੇ

:راغ بسنت ، المعلم الرابع ، الضربة الأولى ، الخط الواحد

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਜਿਉ ਪਸਰੀ ਸੂਰਜ ਕਿਰਣਿ ਜੋਤਿ ॥

، مثلما ينتشر ضوء شعاع الشمس في كل مكان ،

ਤਿਉ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਮਈਆ ਓਤਿ ਪੇਤਿ ॥੧॥

|| وبالمثل ، فإن كل الله المنتشر يتخلل من خلال وعبر في كل قلب. || 1

ਏਕੇ ਹਰਿ ਰਵਿਆ ਸ੍ਰਬ ਥਾਇ ॥

، على الرغم من أن نفس الإله ينتشر في كل مكان ،

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮਿਲੀਐ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لا يزال ، يا أمي! لا يمكن إدراكه إلا من خلال كلمة المعلم. || 1 || وقفة

ਘਟਿ ਘਟਿ ਅੰਤਰਿ ਏਕੇ ਹਰਿ ਸੋਇ

، على الرغم من أن نفس الله يسكن في كل قلب ،

ਗੁਰਿ ਮਿਲੀਐ ਇਕੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੨॥

|| لا يزال يتجلى فقط من خلال لقاء المعلم واتباع تعاليمه. || 2

ਏਕੇ ਏਕੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥

|| لا يزال يتجلى فقط من خلال لقاء المعلم واتباع تعاليمه. || 2

ਸਾਕਤ ਨਰ ਲੋਭੀ ਜਾਣਹਿ ਦੂਰਿ ॥੩॥

|| لكن الكافرين الجشعين يعتقدون أنه بعيد. || 3

ਏਕੇ ਏਕੁ ਵਰਤੈ ਹਰਿ ਲੋਇ ॥

اللّٰهُ الوحيد الذي يسود العالم كله ،

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਏਕੈ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥੪॥੧॥

|| يا ناناك! كل ما يفعله الله ، هذا وحده يتحقق. || 4 || 1

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ بسنت ، المعلم الرابع

ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਦੁਇ ਸਦੇ ਪਏ ॥

.في كل ليلة ويوم يمر نداء للموت للبشر

ਮਨ ਹਰਿ ਸਿਮਰਹੁ ਅੰਤਿ ਸਦਾ ਰਖਿ ਲਏ ॥੧॥

|| يا عقلي! تذكر بمحبة الله الذي يحمي دائمًا في النهاية. || 1

ਹਰਿ ਹਰਿ ਚੇਤਿ ਸਦਾ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥

.يا عقلي! تذكر الله دائمًا بمحبة

ਸਭੁ ਆਲਸੁ ਦੂਖ ਭੰਜਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰਮਤਿ ਗਾਵਹੁ ਗੁਣ ਪ੍ਰਭ ਕੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إن الله مدمر الكسل وكل الآلام يتحقق بذكره. لذلك غنوا بحمد الله باتباع تعاليم المعلم. || 1

|| || وقفة

ਮਨਮੁਖ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਹਉਮੈ ਮੁਏ ॥

.يموت الأشخاص ذوو الإرادة الذاتية (يتدهورون روحياً) مرارًا وتكرارًا بسبب غرورهم

ਕਾਲਿ ਦੈਤਿ ਸੰਘਾਰੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਗਏ ॥੨॥

لقد تم تدميرهم روحياً من قبل الشيطان (الخوف) من الموت ويشعرون كما لو أنهم ذهبوا

|| إلى الجحيم ، مدينة الموت. || 2

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੇ ॥

لكن أتباع المعلم بمحبة ظلوا يركزون على تذكر الله ،

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੇਉ ਦੁਖ ਭਾਗੇ ॥੩॥

|| بسببه تزول آلامهم من الولادة والموت. || 3

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਉ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥

رحم الله المصلين ،

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਤੁਠਾ ਮਿਲਿਆ ਬਨਵਾਰੀ ॥੪॥੨॥

|| لقد كرمهم جورو ناناك وأدركوا الله ، || 4 || 2

ਬਸੰਤੁ ਹਿੰਡੇਲ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ

:راغ بسنت هندول ، المعلم الرابع ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ

إله واحد أزلي ، تتحقق بنعمة الحق

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਤਨ ਕੋਠੜੀ ਗੜ ਮੰਦਰਿ ਏਕ ਲੁਕਾਨੀ ॥

يشبه اسم الله جوهرة لا تقدر بثمن ، ومخبأ في حجرة صغيرة (قلب) من جسدنا الذي يشبه

، القلعة ،

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਖੇਜੀਐ ਮਿਲਿ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਸਮਾਨੀ ॥੧॥

إذا قابل الشخص المعلم الحقيقي فقط عندها يمكنه البحث عنه ؛ يندمج نور المرء (الروح)

|| مع النور الإلهي من خلال الاجتماع واتباع تعاليم المعلم. || 1

ਮਾਧੇ ਸਾਧੂ ਜਨ ਦੇਹੁ ਮਿਲਾਇ ॥

يا إلهي وحدني مع المعلم ،

ਦੇਖਤ ਦਰਸੁ ਪਾਪ ਸਭਿ ਨਾਸਹਿ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

رؤية من بصره المبارك ، تزول خطايا الإنسان ، ويصل إلى حالة روحية سامية وطاهرة. || 1

|| || وقفة

ਪੰਚ ਚੋਰ ਮਿਲਿ ਲਾਗੇ ਨਗਰੀਆ ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ ਹਿਰਿਆ ॥

للصوص الخمسة (الشهوة ، الغضب ، الجشع ، التعلق والانا) يتحدون معًا ويسلبون ثروة

.اسم الله من أجسادنا.

ਗੁਰਮਤਿ ਖੋਜ ਪਰੇ ਤਬ ਪਕਰੇ ਧਨੁ ਸਾਬਤੁ ਰਾਸਿ ਉਬਰਿਆ ॥੨॥

عندما يتبع المرء تعاليم المعلم ويخرج بحثًا عن هؤلاء اللصوص ، عندها فقط يتم القبض

|| عليهم وتبقى ثروة نام على حالها. || 2

ਪਾਖੰਡ ਭਰਮ ਉਪਾਵ ਕਰਿ ਥਾਕੇ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਮਾਇਆ ਮਾਇਆ ॥

الأشخاص الذين تتوق قلوبهم دائمًا إلى حب المادية ، ينهكون من اتباع طرق منافقة

.ومشكوك فيها لتحقيق الله.

ਸਾਧੂ ਪੁਰਖੁ ਪੁਰਖਪਤਿ ਪਾਇਆ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥

لكن الشخص الذي التقى بالمعلم ، قد بدد ظلام الجهل وأدرك أن الله ، الكائن الأسمى. || 3

||

ਜਗੰਨਾਥ ਜਗਦੀਸ ਗੁਸਾਈ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਾਧੂ ਮਿਲਾਵੈ ॥

:منح الرحمة الذي يتحده الله سيد الكون مع المعلم

ਨਾਨਕ ਸਾਂਤਿ ਹੇਵੈ ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਨਿਤ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥੪॥੧॥੩॥

|| يا ناناك! يسود الهدوء في عقله ويغني دائمًا بحمد الله في قلبه. || 4 || 1 || 3

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੪ ਹਿੰਡੋਲ ॥

:راغ بسنت ، المعلم الرابع ، هندول

ਤੁਮ੍ਹ ਵਡ ਪੁਰਖ ਵਡ ਅਗਮ ਗੁਸਾਈ ਹਮ ਕੀਰੇ ਕਿਰਮ ਤੁਮਨਛੇ ॥

يا إلهي! أنت الكائن الأسمى ، سيد الكون العظيم الذي يتعذر الوصول إليه ، ونحن كائناتك
الوضيعة.

ਹਰਿ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣ ਹਮ ਬਨਛੇ ॥੧॥

أيها السيد الرحيم! من فضلك أظهر الرحمة ، وقادني للقاء المعلم لأنني أتوق بكل تواضع
|| للكلمة الإلهية الحقيقية للمعلم. || 1

ਗੋਬਿੰਦ ਜੀਉ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਿ ਕਰਿ ਕ੍ਰਿਪਛੇ ॥

يا إله الكون! إمنحني رحمة ووحدي مع المصلين المقدسين

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਮਲੁ ਭਰਿਆ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਕਰਿ ਪ੍ਰਭ ਹਨਛੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إنني غارق في دنس خطايا لا تحصى. اللهم ارزقني الحياة الصالحة بتوحيدي مع المصلين. ||
|| 1 || وقفة

ਤੁਮ੍ਹਰਾ ਜਨੁ ਜਾਤਿ ਅਵਿਜਾਤਾ ਹਰਿ ਜਪਿਓ ਪਤਿਤ ਪਵੀਛੇ ॥

يا الله! مخلصك ، سواء كان ذا مكانة عالية أو منخفضة أو خاطئًا ، يصبح طاهرًا بتذكرك
بمحبة.

ਹਰਿ ਕੀਓ ਸਗਲ ਭਵਨ ਤੇ ਉਪਰਿ ਹਰਿ ਸੇਭਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਦਿਨਛੇ ॥੨॥

|| يا الله! لقد رفعتك (مخلصك) فوق كائنات العالم كله ، وباركته يا الله بمجد إلهي. || 2

ਜਾਤਿ ਅਜਾਤਿ ਕੋਈ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਵੈ ਸਭਿ ਪੂਰੇ ਮਾਨਸ ਤਿਨਛੇ ॥

سواء كان الشخص ينتمي إلى طبقة عليا أو طبقة منخفضة ، فمن يذكر الله بمحبة ، تتحقق
جميع أهدافه في الحياة.

ਸੇ ਧੰਨਿ ਵਡੇ ਵਡ ਪੂਰੇ ਹਰਿ ਜਨ ਜਿਨ੍ ਹਰਿ ਧਾਰਿਓ ਹਰਿ ਉਰਛੇ ॥੩॥

|| المؤمنون الذين لديهم الله في قلوبهم هم محظوظون وفاضلون. || 3

ਹਮ ਢੀਂਢੇ ਢੀਮ ਬਰਤੁ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ਹਰਿ ਧਾਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਢੇ ॥

اللهم إنا وَطَعُونَ ، جَهْلٌ رُوحِيًّا ، مَثْقَلُونَ بِجَمَلِ الذُّنُوبِ كَكْتَلَةِ مِنَ التُّرَابِ: اللهم ارحمنا
وانضم إلينا.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਤੂਠੇ ਹਮ ਕੀਏ ਪਤਿਤ ਪਵੀਢੇ ॥੪॥੨॥੪॥

يا محب ناناك! أصبح الله كريما وتقابلنا مع المعلم الذي طهر الخطاة مثلنا. 4 || 2 || 4 ||
||

ਬਸੰਤੁ ਰਿੰਡੇਲ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ بسنت هندول ، المعلم الرابع

ਮੇਰਾ ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਮਨੁਆ ਰਹਿ ਨ ਸਕੈ ਨਿਤ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਸਿ ਗੀਏ ॥

لقد اعتاد ذهني على الاستمتاع دائماً بمذاق اسم الله ، بحيث لا يمكن أن يبقى بدون طعم
الاسم ولو للحظة !

ਜਿਉ ਬਾਰਿਕੁ ਰਸਕਿ ਪਰਿਓ ਥਨਿ ਮਾਤਾ ਥਨਿ ਕਾਢੇ ਬਿਲਲ ਬਿਲੀਏ ॥੧॥

إنه مثل ذلك الرضيع ، الذي يمتص ثدي أمه بفرح ويبدأ في البكاء عندما تسحب الأم صدرها
|| من فمه. 1 ||

ਗੋਬਿੰਦ ਜੀਉ ਮੇਰੇ ਮਨ ਤਨ ਨਾਮ ਹਰਿ ਬੀਏ ॥

.يا الله الموقر! لقد اخترق ذهني وجسدي بحب اسمك

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਵਿਚਿ ਕਾਇਆ ਨਗਰ ਹਰਿ ਸੀਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لحسن الحظ ، قابلت المعلم الحقيقي وباتباع تعاليمه ، أدركت وجود الله في جسدي. 1 ||
|| | وقفة

ਜਨ ਕੇ ਸਾਸ ਸਾਸ ਹੈ ਜੇਤੇ ਹਰਿ ਬਿਰਹਿ ਪ੍ਰਭੂ ਹਰਿ ਬੀਏ ॥

كما يتنفس المخلص الحقيقي في حياته ، فإنهم جميعًا مثقوبون بآلام الانفصال عن محبة
الله ،

ਜਿਉ ਜਲ ਕਮਲ ਪ੍ਰੀਤਿ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ਬਿਨੁ ਜਲ ਦੇਖੇ ਸੁਕਲੀਏ ॥੨॥

تمامًا كما يحب اللوتس الماء ويذبل بدون ماء ، يشعر المخلص أيضًا بأنه لا حياة له دون أن
|| يتذكر الله. || 2

ਜਨ ਜਪਿਓ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਨਰਹਰਿ ਉਪਦੇਸਿ ਗੁਰੂ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਏ

تذكر المصلين بمحبة اسم الله الطاهر ومن خلال تعاليمه ، ساعدهم المعلم على تخيل الله
منتشرًا في كل مكان ؛

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਹਉਮੈ ਮਲੁ ਨਿਕਸੀ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਹਰਿ ਜਲਿ ਨੀਏ ॥੩॥

اختفت قذارة الأنانية من ولاداتهم التي لا تعد ولا تحصى عندما توضعوا في ماء اسم الله
|| الشبيه بالرحيق. || 3

ਹਮਰੇ ਕਰਮ ਨ ਬਿਚਰਹੁ ਠਾਕੁਰ ਤੁਮੁ ਪੈਜ ਰਖਹੁ ਅਪਨੀਏ ॥

.أيها السيد الله! لا تأخذ أعمالنا بعين الاعتبار ، واحفظ شرف مخلصك

ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਸੁਣਿ ਬਿਨਉ ਬੇਨਤੀ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਪਵੀਏ ॥੪॥੩॥੫॥

يا إلهي! كما يرضيك ، استمع إلى دعائي ، لقد التمس المحب ناناك ملجأ لك. || 3 || 4 || 5 ||

ਬਸੰਤੁ ਹਿੰਡੋਲ ਮਹਲਾ ੪

:राغ بسنت هندول ، المعلم الرابع

ਮਨੁ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਭਰਮਿ ਭਰਮਿ ਬਹੁ ਧਾਵੈ ਤਿਲੁ ਘਰਿ ਨਹੀ ਵਾਸਾ ਪਾਈਐ ॥

يظل العقل البشري يتجول في الشكوك طوال الوقت ولا يظل مستقرًا داخل نفسه حتى
للحظة.

ਗੁਰਿ ਅੰਕਸੁ ਸਬਦੁ ਦਾਰੂ ਸਿਰਿ ਧਾਰਿਓ ਘਰਿ ਮੰਦਰਿ ਆਇ ਵਸਾਈਐ ॥੧॥

مثلما يتحكم الإله في الفيل ، وبالمثل تتحكم كلمة المعلم في العقل ، ثم يأتي العقل ليقوم
|| داخل القلب نفسه. || 1

ਗੋਬਿੰਦ ਜੀਉ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਿ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ॥

يا الله الموقر! وحدني مع المصلين المقدس ، حتى أذكرك بحمبة.

ਹਉਮੈ ਰੇਗੁ ਗਇਆ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਧਿ ਲਗਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من يركز على الله في حالة من الاتزان الروحي ، يزول مرض أنانيته وينال السلام الداخلي. ||
|| 1 || وقفة

ਘਰਿ ਰਤਨ ਲਾਲ ਬਹੁ ਮਾਣਕ ਲਾਦੇ ਮਨੁ ਭ੍ਰਮਿਆ ਲਹਿ ਨ ਸਕਾਈਐ ॥

يتملئ قلب كل إنسان بفضائل ثمينة ، لكن العقل الضال لا يمكنه أن يجد هذه الفضائل.

ਜਿਉ ਓਡਾ ਰੂਪੁ ਗੁਹਜ ਖਿਨ ਕਾਢੈ ਤਿਉ ਸਤਿਗੁਰਿ ਵਸਤੁ ਲਹਾਈਐ ॥੨॥

مثلما يحدد المتخصص موقع بئر ماء مخفي في لحظة ، وبالمثل يمكن العثور على ثروة
|| الاسم المخبأة في القلب من خلال المعلم الحقيقي. || 2

ਜਿਨ ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਧੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇ ਧ੍ਰਿਗੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਨਰ ਜੀਵਾਈਐ ॥

ملعون تمامًا حياة الذين لم يجدوا مثل هذا المعلم الحقيقي القديسي ولم يتبعوا تعاليمه ،

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪੁੰਨਿ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਕਉਡੀ ਬਦਲੈ ਜਾਈਐ ॥੩॥

لقد بلغوا الحياة الإنسانية الثمينة كمكافأة على بعض الأعمال الصالحة في الحياة الماضية ،
|| لكنها الآن تضيع في مقابل ثروة دنيوية لا قيمة لها. || 3

ਮਧੁਸੂਦਨ ਹਰਿ ਧਾਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਈਐ ॥

يا الله! مدمر الشياطين ، إمنحني الرحمة ووحدي مع المعلم

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਿਰਬਾਣ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਈਐ ॥੪॥੪॥੬

يقول المخلص ناناك، الشخص الذي يغني بحمد الله بعد لقائه المعلم ، يحصل على مثل

|| هذه الحالة الروحية حيث لا تؤثر الرغبات الدنيوية. || 4 || 4 || 6

ਬਸੰਤੁ ਹਿੰਡੋਲ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راع بسنت هندول ، المعلم الرابع

ਆਵਣ ਜਾਣੁ ਭਇਆ ਦੁਖੁ ਬਿਖਿਆ ਦੇਹ ਮਨਮੁਖ ਸੁੰਢੀ ਸੁੰਢੁ ॥

خاليًا من الاسم، يتحمل أصحاب الإرادة الذاتية البؤس ويستمرون في دورة الولادة والموت

.بسبب حبهم لمايا ، سم الحياة الروحية

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਨਹੀ ਚੇਤਿਆ ਜਮਿ ਪਕਰੇ ਕਾਲਿ ਸਲੁੰਢੁ ॥੧॥

|| إنهم لا يتذكرون اسم الله ولو للحظة والخوف من الموت يحوم فوق رؤوسهم دائمًا. || 1

ਗੋਬਿੰਦ ਜੀਉ ਬਿਖੁ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਸੁੰਢੁ ॥

يا إلهي الجليل خلصني من سم الأنانية والتعلق ،

ਸਤਸੰਗਤਿ ਗੁਰ ਕੀ ਹਰਿ ਪਿਆਰੀ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭੁੰਢੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ووحّدي مع الشركة المحبة والحقيقية للمعلم ، حتى يتسنى لي الانضمام إلى تلك الشركة

|| الاستمتاع بمذاق اسم الله. || 1 || وقفة

ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਾਧ ਦਇਆ ਕਰਿ ਮੇਲਹੁ ਸਰਣਾਗਤਿ ਸਾਧੂ ਪੰਢੁ

.اللهم امنحني الرحمة ووحدي بصحبة القديسين ، لأبقى تحت حُرم القديس (جورو)

ਹਮ ਡੁਬਦੇ ਪਾਥਰ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮੁ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਦੁਖ ਭੰਢੁ ॥੨॥

يا إلهي! أنت سيد الوديع الرحيم ومخرب معاناتنا. محملين بالخطايا ، نغرق كالحجارة في

|| محيط الخطايا ، أرجوك أنقذنا. || 2

ਹਰਿ ਉਸਤਤਿ ਧਾਰਹੁ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਸੁਆਮੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਬੁਧਿ ਲੰਝੁ ॥

أيها السيد الله! احفظ مديحك في قلبي ، وبارك لي حتى يستنير عقلي بالانضمام إلى رفقة
القديسين.

ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਹਮ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਨੀ ਹਮ ਹਰਿ ਵਿਟਹੁ ਘੁਮਿ ਵੰਝੁ ॥੩॥

|| لقد تغلغل حب الله في ذهني وأنا افدي له. || 3

ਜਨ ਕੇ ਪੂਰਿ ਮਨੋਰਥ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਲੰਝੁ ॥

.يا الله! أنت تحقق رغبات أتباعك المتواضعين ، باركني باستنارة اسمك أيضًا

ਜਨ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਤਨਿ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਹੈ ਗੁਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦੀਓ ਹਰਿ ਭੰਝੁ ॥੪॥੫॥੭॥੧੨॥੧੮॥੭॥੩੭

إن جسد المحب ناناك وعقله ممتلئان أيضًا بالنشوة ، لأن المعلم قد باركه بشعار تذكر الله.

37 || 7 || 18 || 12 || 7 || 5 || 4 || ||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧ ਦੁਤਕੇ

راغ بسنت ، المعلم الخامس ، الضربة الأولى ، خطان

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਗੁਰੁ ਸੇਵਉ ਕਰਿ ਨਮਸਕਾਰ ॥

أتبع بكل تواضع تعاليم المعلم وأنحني أمامه بامتنان ،

ਆਜੁ ਹਮਾਰੈ ਮੰਗਲਚਾਰ ॥

.لأنه الآن في قلبي نعيم روحي

ਆਜੁ ਹਮਾਰੈ ਮਹਾ ਅਨੰਦ ॥

، نعم ، الآن هناك نعيم عظيم في ذهني ،

ਚਿੰਤ ਲਥੀ ਭੇਟੇ ਗੋਬਿੰਦ ॥੧॥

|| لأنني أدركت الله وبددت كل مخاوفي. || 1

ਆਜੁ ਹਮਾਰੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਬਸੰਤ ॥

الآن السلام الروحي موجود دائمًا في قلبي ،

ਗੁਨ ਗਾਏ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮੁ ਬੇਅੰਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

|| لأنني يا إلهي اللامتناهي بدأت أعني بحمدك. || 1 || وقفة

ਆਜੁ ਹਮਾਰੈ ਬਨੇ ਫਾਗ ॥

أشعر اليوم كما لو أن شهر فاغن (هولي ، مهرجان الألوان في منتصف مارس) قد بزغ في

، قلبي ،

ਪ੍ਰਭ ਸੰਗੀ ਮਿਲਿ ਖੇਲਨ ਲਾਗ

وانضموا إلى الصحابة القديسين وبدأوا في ترديد تسبيح الله كما لو كانوا يلعبون مهرجان هولي.

ਹੋਲੀ ਕੀਨੀ ਸੰਤ ਸੇਵ

لقد قمت بتفدية حبي للقديسين كمهرجان هولي ،

ਰੰਗੁ ਲਾਗਾ ਅਤਿ ਲਾਲ ਦੇਵ ॥੨॥

|| وقد تبللت باللون القرمزي الغامق لمحبة الله. || 2

ਮਨੁ ਤਨੁ ਮਉਲਿਓ ਅਤਿ ਅਨੂਪ ॥

لقد ازدهر ذهني وجسدي في مثل هذا الجمال الذي لا يضاهاى ،

ਸੂਕੈ ਨਾਹੀ ਛਾਵ ਧੂਪ

أن هذا الإزهار لا يذبل في الشمس أو الظل (في سلام أو بؤس)

ਸਗਲੀ ਰੂਤੀ ਹਰਿਆ ਹੋਇ ॥

يظل عقلي مسرورًا روحانيًا في كل موقف مثل حديقة دائمة الخضرة تزدهر في جميع الفصول.

ਸਦ ਬਸੰਤ ਗੁਰ ਮਿਲੇ ਦੇਵ ॥੩॥

|| لقد قابلت المعلم الإلهي والآن أنا دائمًا أزدهر روحياً. || 3

ਬਿਰਖੁ ਜਮਿਓ ਹੈ ਪਾਰਜਾਤ ॥

(من خلال الغناء بحمد الله) ، أستمتع بمثل هذه البركات ، كما لو أن الشجرة السماوية التي تتحقق الأمنيات (باريجات) قد نبتت في داخلي ،

ਫੂਲ ਲਗੇ ਫਲ ਰਤਨ ਭਾਂਤਿ ॥

التي كانت محملة بفضائل ثمينة مثل أنواع كثيرة من الزهور والفواكه

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਨੇ ਹਰਿ ਗੁਣਹ ਗਾਇ ॥

يشعر الناس بالرضا الروحي تمامًا من خلال الترنيم بحمد الله ،

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ॥੪॥੧॥

|| يتذكر المتعب ناناك الله دائمًا بتفانٍ محب. || 4 || 1

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫

:راغ بسنت ، المعلم الخامس

ਹਟਵਾਈ ਧਨ ਮਾਲ ਹਾਟੁ ਕੀਤੁ ॥

يا أصدقائي! مثلما يتعامل صاحب متجر في البضائع في متجره لكسب المال ،

ਜੁਆਰੀ ਜੁਏ ਮਾਹਿ ਚੀਤੁ ॥

يركز عقل المقامر على المقامرة ،

ਅਮਲੀ ਜੀਵੈ ਅਮਲੁ ਖਾਇ ॥

وينجو المدمن بالحصول على الأشياء التي يدمن عليها ،

ਤਿਉ ਹਰਿ ਜਨੁ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ॥੧॥

|| وبالمثل ، يظل محب الله حيًا روحيًا بتذكرة الله. || 1 ||

ਅਪਨੈ ਰੰਗਿ ਸਭੁ ਕੇ ਰਚੈ ॥

يا أصدقائي! الجميع منغمس في فعل ما يرتاح إليه ،

ਜਿਤੁ ਪ੍ਰਭਿ ਲਾਇਆ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ولكن في الواقع يظل المرء مرتبًا بكل ما يعلقه الله به. || 1 || وقفة

ਮੇਘ ਸਮੈ ਮੇਰ ਨਿਰਤਿਕਾਰ ॥

كما هو الحال عندما تكون الغيوم في السماء ، يصبح الطاووس راقصًا ،

ਚੰਦ ਦੇਖਿ ਬਿਗਸਹਿ ਕਉਲਾਰ ॥

.وزهر اللوتس في ضوء القمر

ਮਾਤਾ ਬਾਰਿਕ ਦੇਖਿ ਅਨੰਦ ॥

والأم تشعر بالبهجة لرؤية طفلها ،

ਤਿਉ ਹਰਿ ਜਨ ਜੀਵਹਿ ਜਪਿ ਗੋਬਿੰਦ ॥੨॥

|| وبالمثل يشعر محب الله بالتجدد الروحي بتذكر الله. || 2

ਸਿੰਘ ਰੁਚੈ ਸਦ ਭੋਜਨੁ ਮਾਸ

كما يفرح الأسد بأكل اللحم.

ਰਣੁ ਦੇਖਿ ਸੂਰੇ ਚਿਤ ਉਲਾਸ

عقل المحارب مستوحى من رؤية ساحة المعركة ،

ਕਿਰਪਨ ਕਉ ਅਤਿ ਧਨ ਪਿਆਰੁ ॥

البخيل يحب ثروته تمامًا ،

ਹਰਿ ਜਨ ਕਉ ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਧਾਰੁ ॥੩॥

|| وبالمثل فإن محب الله يعتمد على دعم الله. || 3

ਸਰਬ ਰੰਗ ਇਕ ਰੰਗ ਮਾਹਿ ॥

يا أصدقائي! يتم تضمين ملذات كل أنواع الحب المختلفة في محبة الله.

ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਸੁਖ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥

كل أنواع السلام ووسائل الراحة في ذكر اسم الله.

ਤਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਇਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਕਰੇ ਦਾਨੁ ॥੪॥੨॥

|| يا ناناك! هذا الشخص فقط هو الذي يتلقى كنز الاسم الذي يمنحه له المعلم. || 4 || 2

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بسنت ، المعلم الخامس

ਤਿਸੁ ਬਸੰਤੁ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ

هذا الشخص وحده يختبر بسنت ، اللذة الروحية التي يمنحها الله نعمة.

ਤਿਸੁ ਬਸੰਤੁ ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਦਇਆਲੁ

هو وحده يختبر التجديد الروحي الذي يرحمه المعلم

ਮੰਗਲੁ ਤਿਸ ਕੈ ਜਿਸੁ ਏਕੁ ਕਾਮੁ ॥

هناك دائماً نعيم روجي لذلك الشخص الذي تتمثل مهمته الوحيدة في تذكر الله

ਤਿਸੁ ਸਦ ਬਸੰਤੁ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਨਾਮੁ ॥੧॥

|| هناك دائماً فرحة روحية لذلك الشخص الذي في قلبه حفظ اسم الله. || 1

ਗ੍ਰਿਹਿ ਤਾ ਕੇ ਬਸੰਤੁ ਗਨੀ ॥

نا أعتبر فقط قلب ذلك الشخص قد ازدهر روحياً ،

ਜਾ ਕੈ ਕੀਰਤਨੁ ਹਰਿ ਧੁਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| حيث يعزف دائماً لحن تسبيح الله. || 1 || وقفة

ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮਉਲਿ ਮਨਾ ॥

يا عقلي! ابق سعيداً دائماً بالوقوع في حب الله الأسمى

ਗਿਆਨੁ ਕਮਾਈਐ ਪੂਛਿ ਜਨਾਂ ॥

.تتحقق الحكمة الإلهية من خلال طلب مشورة القديسين

ਸੇ ਤਪਸੀ ਜਿਸੁ ਸਾਧਸੰਗੁ

هو وحده زاهد حقيقي ، لديه شركة المعلم

ਸਦ ਧਿਆਨੀ ਜਿਸੁ ਗੁਰਗਿ ਰੰਗੁ ॥੨॥

|| هو وحده يبقى دائماً مركزاً على الله المشيع بحب كلمة المعلم. || 2

ਸੇ ਨਿਰਭਉ ਜਿਨ੍ ਭਉ ਪਇਆ ॥

.هم وحدهم تحرروا من المخاوف الدنيوية ، الذين لديهم مخافة الله المبجلة في أذهانهم

ਸੇ ਸੁਖੀਆ ਜਿਸੁ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ॥

هو وحده سعيد حقاً وقد تبدد شكوكه

ਸੇ ਇਕਾਂਤੀ ਜਿਸੁ ਰਿਦਾ ਥਾਇ ॥

هو وحده منعزل حقًا عقله مستقر روحياً

ਸੋਈ ਨਿਹਚਲੁ ਸਾਚ ਠਾਇ ॥੩

|| وهو وحده مستقر روحيا الذي يظل عقله دائماً مركزاً على اسم الله. || 3

ਏਕਾ ਖੇਜੈ ਏਕ ਪ੍ਰੀਤਿ

من طلب الله وحده محبته ،

ਦਰਸਨ ਪਰਸਨ ਹੀਤ ਚੀਤਿ

وفي عقله شغف لتصور الله والشعور به ،

ਹਰਿ ਰੰਗ ਰੰਗਾ ਸਹਜਿ ਮਾਣੁ ॥

والذي في حالة اتزان روحي يستمتع باحتوائه على محبة الله ،

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥੪॥੩॥

|| المحب ناناك يفدي نفسه لذلك الشخص. || 4 || 3

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بسنت ، المعلم الخامس

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਣ ਤੁਮੁ ਪਿੰਡ ਦੀਨ੍ ॥

.يا الله! لقد باركت كل الكائنات بالروح والنفس والجسد

ਮੁਗਥ ਸੁੰਦਰ ਧਾਰਿ ਜੋਤਿ ਕੀਨ੍ ॥

.من خلال غرس نورك ، حولت الحمقى إلى بشر جميلين

ਸਭਿ ਜਾਚਿਕ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮੁ ਦਇਆਲ ॥

.اللهم ان كل البشر متسولون وانت رحمة على الجميع

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹੇਵਤ ਨਿਹਾਲ ॥੧॥

|| وينال الناس النعيم الروحي بتذكرك بتفانٍ محب. || 1

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕਾਰਣ ਕਰਣ ਜੋਗ

.يا حبيبي! أنت كلك القوة لتفعل وتنجز أي شيء ،

ਹਉ ਪਾਵਉ ਤੁਮ ਤੇ ਸਗਲ ਥੋਕ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أتلقى كل شيء منك وحدك. || 1 || وقفة

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹੇਵਤ ਉਧਾਰ

.يتحقق التحرر بالتأمل في اسم الله

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਸੁਖ ਸਹਜ ਸਾਰ ॥

.يتحقق السلام السامي والاتزان الروحي بذكر الله

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਤਿ ਸੋਭਾ ਹੇਇ ॥

.والشرف الحقيقي والمجد يتحققان هنا وفي الآخرة بذكر الله

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਬਿਘਨੁ ਨਾਹੀ ਕੇਇ ॥੨॥

|| لا يواجه المرء عقبات في رحلته الروحية بتذكر الله. || 2

ਜਾ ਕਾਰਣਿ ਇਹ ਦੁਲਭ ਦੇਹ ॥

السبب الذي من أجله باركتني بهذا الجسد الصعب ،

ਸੇ ਬੋਲੁ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇਹਿ ॥

.لذلك ، يا الله! باركني بهذه الكلمات الإلهية من تسبيحك

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਇਹੁ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥

أرجو أن تباركوني لأجد مسكنا برفقة القديسين ،

ਸਦਾ ਰਿਦੈ ਜਪੀ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਨਾਮੁ ॥੩॥

|| حيث قد أتذكر دائما اسمك يا الله. || 3

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੇਇ ਨਾਹਿ ॥

.اللهم غيرك ليس هناك من يساندني

ਸਭੁ ਤੇਰੇ ਖੇਲੁ ਤੁਝ ਮਹਿ ਸਮਾਹਿ ॥

.هذه المسرحية الدنيوية هي كل ما تصنعه وفي النهاية تندمج جميع الكائنات فيك

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖਿ ਲੇ ॥

.من فضلك احميني بأي طريقة ترضيك

ਸੁਖੁ ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਮਿਲੇ ॥੪॥੪॥

|| يا ناناك! الشخص الذي ينعم بصحبة المعلم المثالي ، يجد النعيم الروحي. || 4 || 4

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بسنت ، المعلم الخامس

ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮੇਰੈ ਸੰਗਿ ਰਾਇ

إلهي الحبيب الملك صاحب السيادة دائما معي ،

ਜਿਸਹਿ ਦੇਖਿ ਹਉ ਜੀਵਾ ਮਾਇ ॥

!تخيل من أنجو روحيا يا أمي

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਹੋਇ ॥

، وبتذكر من لا يصيب الإنسان حزناً ،

ਕਰਿ ਦਇਆ ਮਿਲਾਵਹੁ ਤਿਸਹਿ ਮੋਹਿ ॥੧॥

|| أرجو أن يرحمني ويوحني به. || 1

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ਮਨ ॥

يا حبيبي يا نصره ذهني وحياتي

ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਨ ਸਭੁ ਤੇਰੇ ਧਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الروح والحياة وكل شيء نفع لك. || 1 || وقفة

ਜਾ ਕਉ ਖੋਜਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਦੇਵ ॥

، الذي يبحث عنه الملائكة و البشر والالهة ،

ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਖ ਨ ਲਹਹਿ ਭੇਵ ॥

، والذي سره حتى الحكماء وعلماء الدين لا يستطيعون حله ،

ਜਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

، والتي لا يمكن وصف حالتها الروحية ومداهها ،

ਘਟਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੨॥

|| أن (الله) يسود في كل قلب. || 2

ਜਾ ਕੇ ਭਗਤ ਆਨੰਦ ਮੈ ॥

، (هذا الإله) ، الذي يكون أتباعه دائماً في حالة نعيم ،

ਜਾ ਕੇ ਭਗਤ ਕਉ ਨਾਹੀ ਖੇ ॥

، الذين لا يواجه أتباعهم التدهور الروحي ،

ਜਾ ਕੇ ਭਗਤ ਕਉ ਨਾਹੀ ਭੇ ॥

الذين لا يخاف أتباعهم من الدنيا ،

ਜਾ ਕੇ ਭਗਤ ਕਉ ਸਦਾ ਜੈ ॥੩॥

|| والذي يلقى استحسانًا دائمًا على أتباعه. || 3

ਕਉਨ ਉਪਮਾ ਤੇਰੀ ਕਹੀ ਜਾਇ ॥

يا الله أي فضائلك تُروى؟

ਸੁਖਦਾਤਾ ਪ੍ਰਭੂ ਰਹਿਓ ਸਮਾਇ ॥

الله ، عطاء السلام ، منتشر في كل مكان

ਨਾਨਕੁ ਜਾਚੈ ਏਕੁ ਦਾਨੁ

ناناك يسعى لفائدة واحدة منك ،

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੋਹਿ ਦੇਹੁ ਨਾਮੁ ॥੪॥੫॥

|| امنحني الرحمة وبارك لي باسمك. || 4 || 5

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بسنت ، المعلم الخامس

ਮਿਲਿ ਪਾਣੀ ਜਿਉ ਹਰੇ ਬੂਟ ॥

كما هو الحال عند تلقي المياه ، تصبح النباتات خضراء (يتم إزالة جفافها) ،

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਤਿਉ ਹਉਮੈ ਛੂਟ ॥

.وبالمثل ، في الجماعة المقدسة ، يتم القضاء على أنانية المرء (وهو يجدد روحيا)

ਜੈਸੀ ਦਾਸੇ ਧੀਰ ਮੀਰ

مثلما يتكئ العبد على سيده في أي دعم ،

ਤੈਸੇ ਉਧਾਰਨ ਗੁਰਹ ਪੀਰ ॥੧॥

|| وبالمثل فإن المعلم هو دعم تحرير تلميذه. || 1

ਤੁਮ ਦਾਤੇ ਪ੍ਰਭ ਦੇਨਹਾਰ

اللهم إنك خير كل شيء لمخلوقاتك.

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਤਿਸੁ ਨਮਸਕਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنحني بتواضع لهذا المحسن في كل لحظة. || 1 || وقفة

ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਸਾਧਸੰਗੁ ॥

من ينعم بصحبة المعلم ،

ਤਿਸੁ ਜਨ ਲਾਗਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਰੰਗੁ ॥

مشبع بحب الله الأسمى.

ਤੇ ਬੰਧਨ ਤੇ ਭਏ ਮੁਕਤਿ ॥ ਭਗਤ ਅਰਾਧਹਿ ਜੇਗ ਜੁਗਤਿ ॥੨॥

المصلون الذين يتذكرون الله بمحبة ، وهو السبيل الوحيد للاتحاد مع الله ، يتحررون من

|| قيود المادية. || 2

ਨੇਤ੍ਰ ਸੰਤੋਖੇ ਦਰਸੁ ਪੇਖਿ

من خلال اختبار الرؤية المباركة لله ، تشبع عينا الإنسان

ਰਸਨਾ ਗਾਏ ਗੁਣ ਅਨੇਕ ॥

من يرزم لسانه بحمد الله لا حصر له ،

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੀ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ

توقه إلى المادية تطفئه نعمة المعلم ،

ਮਨੁ ਆਘਾਨਾ ਹਰਿ ਰਸਹਿ ਸੁਆਦਿ ॥੩॥

|| ويشبع عقله بالذوق الرفيع لاسم الله. || 3

ਸੇਵਕੁ ਲਾਗੇ ਚਰਣ ਸੇਵ ॥ ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਅਪਰੰਪਰ ਦੇਵ ॥

يا الله البدائي اللامتناهي! مخلصك منخرط في تذكر اسمك بتفانٍ محب

ਸਗਲ ਉਧਾਰਣ ਤੇਰੇ ਨਾਮੁ

يا إلهي! اسمك هو المحرر لجميع الكائنات ،

ਨਾਨਕ ਪਾਇਓ ਇਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥੪॥੬॥

|| يا ناناك! لقد استلم مخلصك كنز الاسم هذا. || 4 || 6

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫

:راغ بسنت ، المعلم الخامس

ਤੁਮ ਬਡ ਦਾਤੇ ਦੇ ਰਹੇ

يا الله! أنت أعظم منتفعٍ ما فتئت تعطيه للجميع.

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਣ ਮਹਿ ਰਵਿ ਰਹੇ

وَأنت تتخلل أنفاس حياة الجميع.

ਦੀਨੇ ਸਗਲੇ ਭੋਜਨ ਖਾਨ

لقد كنت تبارك بكل أنواع الأطعمة التي تأكلها ،

ਮੇਹਿ ਨਿਰਗੁਨ ਇਕੁ ਗੁਨੁ ਨ ਜਾਨ ॥੧॥

|| لكنني ، أنا شخص غير صالح ، لم أعترف حتى بنعمة واحدة لك. || 1

ਹਉ ਕਛੁ ਨ ਜਾਨਉ ਤੇਰੀ ਸਾਰ ॥

اللهم اني لا اعرف شيئا عن تفوقك

ਤੂ ਕਰਿ ਗਤਿ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا الله الرحيم! بارك لي دولة روحية أعلى. || 1 || وقفة

ਜਾਪ ਨ ਤਾਪ ਨ ਕਰਮ ਕੀਤਿ ॥

اللهم إني لم أمارس أي تأمل ولا كفارة ولا أي عمل صالح ،

ਆਵੈ ਨਾਹੀ ਕਛੁ ਰੀਤਿ ॥

لا أعرف كيف أؤدي أي عادات دينية أيضًا ،

ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖਉ ਆਸ ਏਕ ॥

لكن اللهم إني أعتز بأمل واحد فقط في ذهني ،

ਨਾਮ ਤੇਰੇ ਕੀ ਤਰਉ ਟੇਕ ॥੨॥

|| التي تعتمد على دعم اسمك ، سأسبح عبر هذا المحيط الديوي من الرذائل. || 2

ਸਰਬ ਕਲਾ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮ੍ਹ ਪ੍ਰਬੀਨ ॥

يا الله أنت بارع في كل المهارات

ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ਜਲਹਿ ਮੀਨ ॥

.مثلما لا تعرف السمكة مدى المياه التي تسبح فيها ، بالمثل لا يمكننا معرفة حدودك

ਅਗਮ ਅਗਮ ਉਚਰ ਤੇ ਉਚ

يا الله! الذي لا يمكن الوصول إليك ، ولا يمكن الاقتراب منك ، وأعلى من الأعلى

ਹਮ ਥੇਰੇ ਤੁਮ ਬਹੁਤ ਮੁਚ ॥੩॥

|| نحن متواضعون جدًا ، وأنت رائع حقًا. || 3

ਜਿਨ ਤੂ ਧਿਆਇਆ ਸੇ ਗਨੀ ॥

اللهم إن الذين ذكروك هم اغنياء روحيا

ਜਿਨ ਤੂ ਪਾਇਆ ਸੇ ਧਨੀ

يزدهرون روحياً هم الذين أدركوك.

ਜਿਨਿ ਤੂ ਸੇਵਿਆ ਸੁਖੀ ਸੇ ॥

ومن عبادة فهو يعيش بسعادة.

ਸੰਤ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਪਰੇ ॥੪॥੭॥

|| يا ناناك! يبقون في ملجأ قديسيك. || 4 || 7

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫

:بسنت المحل الخامس:

ਤਿਸੁ ਤੂ ਸੇਵਿ ਜਿਨਿ ਤੂ ਕੀਆ ॥

يا أيها الناس! اذكروا الله بمحبة وإخلاص الذي خلقكم

ਤਿਸੁ ਅਰਾਧਿ ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਦੀਆ ॥

اذكر من باركك بهذه الروح.

ਤਿਸ ਕਾ ਚਾਕਰੁ ਹੋਹਿ ਫਿਰਿ ਡਾਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥

إذا أصبحت مخلصًا له ، فلن تتعرض لأي عقوبة (برسول الموت)

ਤਿਸ ਕੀ ਕਰਿ ਪੇਤਦਾਰੀ ਫਿਰਿ ਦੂਖੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥੧॥

|| إذا أصبحت أمين صندوق اسم الله ، فلن يزعجك أي حزن. || 1

ਏਵਡ ਭਾਗ ਹੋਹਿ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥

من ينعم بالحظ السعيد ،

ਸੇ ਪਾਏ ਇਹੁ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يبلغ حالة روحية عليا ، حيث لا تؤثر الرغبات الدنيوية. || 1 || وقفة

ਦੂਜੀ ਸੇਵਾ ਜੀਵਨੁ ਬਿਰਥਾ ॥

من خلال التأمل في غير الله ، تضيع الحياة ،

ਕਛੂ ਨ ਹੋਈ ਹੈ ਪੂਰਨ ਅਰਥਾ ॥

ولم تتحقق أي من أهداف الحياة

ਮਾਣਸ ਸੇਵਾ ਖਰੀ ਦੁਹੇਲੀ ॥

خدمة أي شخص غير المعلم صعبة للغاية ولا تسفر عن أي فائدة روحية ،

ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸਦਾ ਸੁਹੇਲੀ ॥੨॥

|| ولكن هناك نعمة أبدية في اتباع تعاليم المعلم. || 2

ਜੇ ਲੋੜਹਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਭਾਈ ॥

يا أخي! إذا كنت تشاق إلى السلام الداخلي الأبدي ،

ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਗੁਰਹਿ ਬਤਾਈ

ثم اتبع تعاليم المعلم وانضم إلى رفقة القديسين

ਉਹਾ ਜਪੀਐ ਕੇਵਲ ਨਾਮ

هناك (في الجماعة المقدسة) لا يُذكر إلا اسم الله بمحبة ،

ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਪਾਰਗਰਾਮ ॥੩॥

|| ونصبح قادرين على عبور محيط الرذائل الدنيوية بالبقاء في صحبة القديسين. || 3

ਸਗਲ ਤਤ ਮਹਿ ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ॥

من بين كل الحقائق ، أعلاها هي الحكمة الروحية ،

ਸਰਬ ਧਿਆਨ ਮਹਿ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥

من بين جميع أنواع التأمل ، فإن ذكر الله بعشق هو الأسمى

ਹਰਿ ਕੀਰਤਨ ਮਹਿ ਉਤਮ ਧੁਨਾ ॥

الأفضل من بين جميع الألحان هو الترنيم بحمد الله

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਗਾਇ ਗੁਨਾ ॥੪॥੮॥

|| يا ناناك! اتبع تعاليم المعلم واستمر في ترديد تسبيح الله. || 4 || 8

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫

راغ بسنت ، المعلم الخامس

ਜਿਸੁ ਬੇਲਤ ਮੁਖੁ ਪਵਿਤੁ ਹੋਇ ॥

يا أخي! أنطق اسم الله دائمًا ، من خلال نطق أي من الفم يُطهر

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਨਿਰਮਲ ਹੈ ਸੋਇ ॥

من خلال تذكر من تصبح سمعته طاهرة

ਜਿਸੁ ਅਰਾਧੇ ਜਮੁ ਕਿਛੁ ਨ ਕਰੈ ॥

من خلال التأمل في من لا يزعج رسول الموت على الإطلاق ،

ਜਿਸ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਲਰੈ ॥੧॥

|| والذي من خلال عبادته ينال كل مرغوب. || 1

ਰਾਮ ਰਾਮ ਬੋਲਿ ਰਾਮ ਰਾਮ

يا أخي! دائما اتل اسم الله ،

ਤਿਆਗਹੁ ਮਨ ਕੇ ਸਗਲ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وأن تتخلّى عن شهوة عقلك للأشياء الدنيوية. || 1 || وقفة

ਜਿਸ ਕੇ ਧਾਰੇ ਧਰਣਿ ਅਕਾਸੁ

(أيها الفاني ، اذكر الله بمحبة) ، دعمه إعلاء الأرض والسماء ،

ਘਟਿ ਘਟਿ ਜਿਸ ਕਾ ਹੈ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

الذي يسود نوره في كل قلب ،

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਹੋਇ ॥

يتذكر من ، حتى الخاطئ الذي يصير طاهرًا ،

ਅੰਤ ਕਾਲਿ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਨ ਰੋਇ ॥੨॥

|| وبسبب ذلك لا يبكي المرء في التوبة في النهاية. || 2

ਸਗਲ ਧਰਮ ਮਹਿ ਉਤਮ ਧਰਮ

إن ذكر الله بالعبادة هو الفعل الديني الأسمى بين الجميع ،

ਕਰਮ ਕਰਤੂਤਿ ਕੈ ਉਪਰਿ ਕਰਮ ॥

وهو العمل الصالح بين جميع الطقوس الدينية

ਜਿਸ ਕਉ ਚਾਹਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਦੇਵ ॥

أن الله ليذكر من يشتهيهِ كل الملائكة والالهة

ਸੰਤ ਸਭਾ ਕੀ ਲਗਹੁ ਸੇਵ ॥੩॥

|| لكي تدرکه ، انخرط في خدمة الجماعة المقدسة. || 3

ਆਦਿ ਪੁਰਖਿ ਜਿਸੁ ਕੀਆ ਦਾਨੁ ॥

الذي منح الله الكائن الأولي نعمة ،

ਤਿਸ ਕਉ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਨਿਧਾਨੁ ॥

هو وحده نال كنز اسم الله ،

ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

لا يمكن وصف الحالة الروحية والقيمة لمثل هذا الشخص

ਨਾਨਕ ਜਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ॥੪॥੯॥

|| أيها المحب ناناك! اذكر الله دائماً بتفانٍ محب. || 4 || 9

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫

:راغ بسنت ، المعلم الخامس

ਮਨ ਤਨ ਭੀਤਰਿ ਲਾਗੀ ਪਿਆਸ ॥

في ذهني وجسدي شوق لاسم الله

ਗੁਰਿ ਦਇਆਲਿ ਪੂਰੀ ਮੇਰੀ ਆਸ ॥

لقد حقق المعلم الرحيم رغبتني هذه

ਕਿਲਵਿਖ ਕਾਟੇ ਸਾਧਸੰਗਿ ॥

اختفت كل ذنوبي بالبقاء بصحبة المعلم ،

ਨਾਮੁ ਜਪਿਓ ਹਰਿ ਨਾਮ ਰੰਗਿ ॥੧॥

|| ولأنني مشبع بحب الله ، أتذكر اسمه. || 1

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਬਸੰਤੁ ਬਨਾ ॥

بفضل نعمة المعلم ، أنا مسرور روحيا ، كما لو أن فصل الربيع قد ازدهر في داخلي ،

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸੁਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لأنني حفظت اسم الله الطاهر في قلبي ، والآن أستمع دائمًا إلى تسبيحه. || 1 || وقفة

ਸਮਰਥ ਸੁਆਮੀ ਕਾਰਣ ਕਰਣ ॥

يا الله كلي القدرة ، خالق الكون ،

ਮੇਰਿ ਅਨਾਥ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਸਰਣ ॥

أنا بلا سيد وأطلب ملجأك.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਤੇਰੇ ਆਧਾਰਿ ॥

يا الله! كل المخلوقات والكائنات تعتمد على دعمك ؛

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਲੇਹਿ ਨਿਸਤਾਰਿ ॥੨॥

|| تضيء الرحمة وتنقلهم عبر محيط العالم من الرذائل. || 2

ਭਵ ਖੰਡਨ ਦੁਖ ਨਾਸ ਦੇਵ ॥

الله مدمر دورة الولادة والموت والألم ،

ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਤਾ ਕੀ ਸੇਵ ॥

يؤدي الملائكة والحكماء عبادته التعبديّة.

ਧਰਣਿ ਅਕਾਸੁ ਜਾ ਕੀ ਕਲਾ ਮਾਰਿ ॥

الله بقوته الدائمة الأرض والسماء ،

ਤੇਰਾ ਦੀਆ ਸਭਿ ਜੰਤ ਖਾਰਿ ॥੩॥

|| كل الكائنات تعيش بأكل ما يمنحه. || 3

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ॥

يا الله الرحيم العليم

ਅਪਣੇ ਦਾਸ ਕਉ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥

بارك مخلصك بنظرتك الكريمة.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਰਿ ਦੇਹੁ ਦਾਨੁ ॥

امنحني الرحمة وبارك لي بهذا الإحسان.

ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕੁ ਤੇਰੇ ਨਾਮੁ ॥੪॥੧੦॥

|| أن يحافظ ناناك على نشاطه الروحي من خلال تذكر اسمك بعشق. || 4 || 10

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بسنت ، المعلم الخامس

ਰਾਮ ਰੰਗਿ ਸਭ ਗਏ ਪਾਪ ॥

.تغسل كل الذنوب بالتشبع بمحبة الله

ਰਾਮ ਜਪਤ ਕਛੁ ਨਹੀ ਸੰਤਾਪ ॥

.لا يعاني المرء من أي حزن بتذكر الله بتفانٍ محب

ਗੋਬਿੰਦ ਜਪਤ ਸਭਿ ਮਿਟੇ ਅੰਧੇਰ ॥

.تبدد ظلام الجهل بتذكر الله بالسجود

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਫੇਰ ॥੧॥

|| تنتهي دورة الولادة والموت بتذكر الله بمحبة. || 1

ਬਸੰਤੁ ਹਮਾਰੈ ਰਾਮ ਰੰਗੁ ॥ ਸੰਤ ਜਨਾ ਸਿਉ ਸਦਾ ਸੰਗੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

البقاء دائمًا بصحبة القديسين ومحبة الله هو فصل الربيع الحقيقي (الإزهار الروحي) بالنسبة

|| لي. || 1 || وقفة

ਸੰਤ ਜਨੀ ਕੀਆ ਉਪਦੇਸੁ ॥

، علمني القديسون ،

ਜਹ ਗੋਬਿੰਦ ਭਗਤੁ ਸੇ ਧੰਨਿ ਦੇਸੁ ॥

.هذا هو المكان الذي يسكن فيه محب الله

ਹਰਿ ਭਗਤਿਹੀਨ ਉਦਿਆਨ ਥਾਨੁ ॥

والمكان الخالي من عبادة الله هو حقًا مهجور.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਪਛਾਨੁ ॥੨॥

|| أيها الفاني! من خلال نعمة المعلم ، تعرف على الله في كل قلب. || 2

ਹਰਿ ਕੀਰਤਨ ਰਸ ਭੋਗ ਰੰਗੁ ॥

ضع في اعتبارك أن ترنم تسبيح الله هو فوق التمتع بكل الملذات الدنيوية.

ਮਨ ਪਾਪ ਕਰਤ ਤੂ ਸਦਾ ਸੰਗੁ ॥

يا عقلي! امنع نفسك دائمًا من ارتكاب المعاصي

ਨਿਕਟਿ ਪੇਖੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰਣਹਾਰ ॥

تخيل الله الخالق يسكن بالقرب منك ،

ਬੀਤ ਉਤ ਪ੍ਰਭ ਕਾਰਜ ਸਾਰ ॥੩॥

|| الذي ينجز جميع المهام ، سواء هنا أو في الآخرة. || 3

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਗੇ ਧਿਆਨੁ ॥

إن عقل ذلك الشخص يتماشى مع اسم الله الطاهر ،

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨੇ ਦਾਨੁ ॥

يرحم من باركه الله بهبة الاسم.

ਤੇਰਿਆ ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬਾਛਉ ਧੂਰਿ ॥

يا إلهي! أتوسل إلى تراب أرجل قديسيك (الخدمة الأكثر تواضعًا) ،

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਸਦ ਹਜੂਰਿ ॥੪॥੧੧॥

|| يا ناناك! اذكر الله بمحبة ، واعتبره معك في كل وقت || 4 || 11

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ بسنت ، المعلم الخامس

ਸਚੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਨਿਤ ਨਵਾ ॥

الإله الأعلى أبدي وهو دائماً شاب

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਨਿਤ ਚਵਾ ॥

بفضل نعمة المعلم ، أقوم دائماً بتلاوة اسمه

ਪ੍ਰਭ ਰਖਵਾਲੇ ਮਾਈ ਬਾਪ ॥

الله يحمي مثل أمي وأبي ،

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਣਿ ਨਹੀ ਸੰਤਾਪ ॥੧॥

|| بتذكر من بسجود ، فأنا لست متألماً بأي معاناة. || 1

ਖਸਮੁ ਧਿਆਈ ਇਕ ਮਨਿ ਇਕ ਭਾਇ ॥

أتذكر بمحبة سيدي الله بالحب والتركيز الكامل للعقل

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਸਦਾ ਸਰਣਾਈ ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬਿ ਰਖਿਆ ਕੰਠਿ ਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أبقى دائماً في ملجأ معلمي الكامل وقد أبقاني السيد-الله الأبدي في محضره. || 1 || وقفة
||

ਅਪਣੇ ਜਨ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਰਖੇ ॥

لقد قام الله دائماً بحماية أتباعه

ਦੁਸਟ ਦੂਤ ਸਭਿ ਭ੍ਰਮਿ ਥਕੇ ॥

لقد سئم كل أعداء المصلين الأشرار من الصراع معهم

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਾਚੇ ਨਹੀ ਜਾਇ ॥

المصلون لا يعتمدون على أي شخص آخر غير المعلم الحقيقي

ਦੁਖੁ ਦੇਸ ਦਿਸੰਤਰਿ ਰਹੇ ਯਾਇ ॥੨॥

|| الذين يركضون في أماكن أخرى سئموا في النهاية من البؤس. || 2

ਕਿਰਤੁ ਓਨ੍ਾ ਕਾ ਮਿਟਸਿ ਨਾਹਿ ॥

لا يمكن محو سجل أفعال (الأشرار) الماضية

ਓਇ ਅਪਣਾ ਬੀਜਿਆ ਆਪਿ ਖਾਰਿ ॥

يأكلون ما زرعه (يتحملون عواقب أعمالهم)

ਜਨ ਕਾ ਰਖਵਾਲਾ ਆਪਿ ਸੋਇ ॥

اللّٰهُ نفسه هو حامي أتباعه المتواضعين

ਜਨ ਕਉ ਪਹੁਚਿ ਨ ਸਕਸਿ ਕੋਇ ॥੩॥

|| لا أحد يستطيع أن يساوي أتباع اللّٰه. || 3

ਪ੍ਰਭਿ ਦਾਸ ਰਖੇ ਕਰਿ ਜਤਨੁ ਆਪਿ ॥ ਅਖੰਡ ਪੂਰਨ ਜਾ ਕੇ ਪ੍ਰਤਾਪੁ ॥

إن اللّٰه الذي لا نهاية له وكمال مجده ، قد حمى دائماً أتباعه ببذل جهود خاصة ،

ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਿਤ ਰਸਨ ਗਾਇ ॥

مخلص اللّٰه يغني دائماً تسيّحه

ਨਾਨਕੁ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਚਰਣ ਧਿਆਇ ॥੪॥੧੨

|| ناناك يبقى حيا روحيا بتذكر اسم اللّٰه. || 4 || 12

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بسنت ، المعلم الخامس

ਗੁਰ ਚਰਣ ਸਰੋਵਤ ਦੁਖੁ ਗਇਆ

باتباع تعاليم المعلم ، اختفت كل معاناة ذلك الشخص ،

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਰੀ ਮਇਆ ॥

الذين رحمهم اللّٰه تعالى

ਸਰਬ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰਨ ਕਾਮ ॥

كل شؤونه أنجزت وحقت أهدافه

ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ॥੧॥

|| ناناك يبقى حيا روحيا من خلال تذكر اسم اللّٰه بمحبة. || 1

ਸਾ ਰੁਤਿ ਸੁਹਾਵੀ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ॥

هذا الموسم وحده ممتع يتجلى فيه الله في ذهن المرء.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਦੀਸੈ ਬਿਲਲਾਂਤੀ ਸਾਕਤੁ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يبدو أن العالم ينوح دون اتباع تعاليم المعلم الحقيقي ؛ المتشكك غير المؤمن يستمر في

|| المرور بدورة الولادة والموت. || 1 || وقفة

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਸਿ ॥

الأغنياء حقًا هم الأشخاص الذين ثروتهم في الحياة هي اسم الله.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਨਾਸਿ ॥

تم تدمير شهوتهم وغضبهم من خلال عالم المعلم الإلهي.

ਭੈ ਬਿਨਸੇ ਨਿਰਭੈ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥

لقد تلاشت مخاوفهم الدنيوية وحققوا تلك الحالة الروحية التي لا تصبح فيها مخاوف فعالة.

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਨਾਨਕਿ ਖਸਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥੨॥

|| لطالما تذكر ناناك السيد الله باتباع تعاليم المعلم. || 2

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਓ ਨਿਵਾਸ ॥

ذلك الشخص الذي باركه الله بمكان في الجماعة المقدسة ،

ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਪਿ ਹੋਈ ਪੂਰਨ ਆਸ ॥

تتحقق كل آماله بذكر الله بمحبة.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ॥

الله منتشر في كل الأرض والمياه والسماء.

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਨਾਨਕਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਹਿਆ ॥੩॥

|| لطالما تذكر ناناك الله بمحبة باتباع تعاليم المعلم. || 3

ਅਸਟ ਸਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ਏਹ ॥

القوى الثمانية المعجزة للسيدات والكنوز التسعة في العالم هي باسم الله ،

ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਦੇਹ ॥

ولكن الذي يمنحه الله نعمة ينال عطية الاسم.

ਪ੍ਰਭ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵਹਿ ਤੇਰੇ ਦਾਸ ॥

يا إلهي! ينجو أتباعك روحياً بتلاوة اسمك

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਨਾਨਕ ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥੪॥੧੩॥

يا ناناك! يظل قلب المصلين مسرورًا مثل زهرة اللوتس بتذكر الله من خلال تعاليم المعلم.

13 || 4 || ||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧ ਇਕ ਤੁਕੇ

:راغ بسنت ، المعلم الخامس ، الضربة الأولى ، خط واحد

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸਗਲ ਇਛਾ ਜਪਿ ਪੁੰਨੀਆ ॥

تحققت كل رغبات الذين ذكروا الله بمحبة ،

ਪ੍ਰਭਿ ਮੇਲੇ ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ॥੧॥

|| لقد جمع الله الذين انفصلوا لفترة طويلة مع نفسه. || 1

ਤੁਮ ਰਵਹੁ ਗੋਬਿੰਦੈ ਰਵਣ ਜੋਗੁ ॥

أيها الأصدقاء! عليكم أن تذكروا الله ، إنه يستحق أن يتذكر بإخلاص محب ،

ਜਿਤੁ ਰਵਿਐ ਸੁਖ ਸਹਜ ਭੋਗੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من خلال التذكر بمحبة من ، فإننا نتمتع بالسلام والالتزان السماويين. || 1 || وقفة

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

.لقد بارك الله برحمته عبده بنظرته الرحيمة

ਅਪਣਾ ਦਾਸੁ ਆਪਿ ਸਮਾਲਿਆ ॥੨॥

|| وقد اعتنى بنفسه بمخلصه. || 2

ਸੇਜ ਸੁਹਾਵੀ ਰਸਿ ਬਨੀ ॥

أصبح قلب ذلك الشخص جميلًا ومفرحًا ،

ਆਇ ਮਿਲੇ ਪ੍ਰਭ ਸੁਖ ਧਨੀ ॥੩॥

|| الذي أظهره الله معطي السلام. || 3

ਮੇਰਾ ਗੁਣੁ ਅਵਗਣੁ ਨ ਬੀਚਾਰਿਆ ॥

:لم يأخذ الله بعين الاعتبار أيًا من المزايا والعيوب

ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਚਰਣ ਪੂਜਾਰਿਆ ॥੪॥੧॥੧੪॥

|| يا ناناك! لقد قبلني الله عابداً مخلصاً لاسمه. || 4 || 1 || 14

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بسنت ، المعلم الخامس

ਕਿਲਬਿਖ ਬਿਨਸੇ ਗਾਇ ਗੁਨਾ ॥

، يتم تدمير كل ذنوب الإنسان من خلال الترنيم بحمد الله ،

ਅਨਦਿਨ ਉਪਜੀ ਸਰਜ ਧੁਨਾ ॥੧॥

|| ولحن من الموسيقى السماوية يستمر في اللعب بصمت بداخله دائماً. || 1

ਮਨੁ ਮਉਲਿਓ ਹਰਿ ਚਰਨ ਸੰਗਿ ॥

، بالتركيز على اسم الله ، يزدهر عقل ذلك الشخص ،

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਾਧੂ ਜਨ ਭੇਟੇ ਨਿਤ ਰਾਤੈ ਹਰਿ ਨਾਮ ਰੰਗਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

منح الرحمة ، التي يقودها الله للقاء القديسين ، ثم يظل دائماً مشبعًا بحب اسم الله. || 1

|| || وقفة

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਪਾਲ ॥

، يمنح الرحمة ، الذي يظهر في قلبه سيد الكون ،

ਲੜਿ ਲਾਇ ਉਧਾਰੇ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥੨॥

|| ينقله سيد الودعاء الرحيم عبر محيط الرذائل الدنيوية بإبقائه في محضره. || 2

ਇਹੁ ਮਨੁ ਹੋਆ ਸਾਧ ਯੂਰਿ ॥

ذلك الشخص الذي يتبع عقله بتواضع تعاليم المعلم ،

ਨਿਤ ਦੇਖੈ ਸੁਆਮੀ ਹਜੂਰਿ ॥੩॥

|| يتخيل السيد الله معه طوال الوقت. || 3

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਗਈ ॥ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਭਈ ॥੪॥੨॥੧੫॥

يا نانك! الذي يرحمه الله ، تزول كل رذائل مثل الشهوة والغضب والرغبات الدنيوية

|| الشرسة. || 4 || 2 || 15

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بسنت ، المعلم الخامس

ਰੇਗ ਮਿਟਾਏ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਿ ॥

إن الله بنفسه يمحو كل بلاء (الذين يطلبون ملجأ الغور) ،

ਬਾਲਕ ਰਾਖੇ ਅਪਨੇ ਕਰ ਥਾਪਿ ॥੧॥

|| ويبارك هؤلاء الأولاد ويحميهم. || 1

ਸਾਂਤਿ ਸਹਜ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸਦ ਬਸੰਤੁ ॥

الهدوء والتوازن الروحي والزهرة الشبيهة بالربيع تظل دائمًا في قلب هؤلاء الناس ،

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਸਰਣੀ ਆਏ ਕਲਿਆਣ ਰੂਪ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੰਤੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذين يبحثون عن ملجأ للمعلم الكامل ويتأملون في النعيم الذي يعطي تعويذة اسم الله. ||

|| 1 || وقفة

ਸੋਗ ਸੰਤਾਪ ਕਟੇ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ॥

يا أخي! الله بنفسه سيمحو معاناتك وأحزانك ،

ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਨਿਤ ਨਿਤ ਜਾਪਿ ॥੨॥

|| أنت فقط تستمر في التفكير في الكلمة الإلهية لمعلمك المثالي. || 2

ਜੇ ਜਨੁ ਤੇਰਾ ਜਪੇ ਨਾਉ ॥

يا الله! ذلك الشخص الذي يذكر اسمك بمحبة ،

ਸਭਿ ਫਲ ਪਾਏ ਨਿਹਚਲ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੩॥

|| ينال كل ثمار شهواته بترنيم فضائلك الأبدية. || 3

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਭਲੀ ਰੀਤਿ ॥

يا ناناك! الجليل هو أسلوب حياة المصلين ،

ਸੁਖਦਾਤਾ ਜਪਦੇ ਨੀਤ ਨੀਤਿ ॥੪॥੩॥੧੬॥

|| لأنهم يتذكرون بمحبة النعيم الذي يمنح الله يومًا بعد يوم. || 4 || 3 || 16

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بسنت ، المعلم الخامس

ਹੁਕਮੁ ਕਰਿ ਕੀਨ੍ੇ ਨਿਹਾਲ ॥

الله يبقي أتباعه سعداء تمامًا وفقًا لشريعته الإلهية ،

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਭਇਆ ਦਇਆਲੁ ॥੧॥

|| هو (الله) دائما رحيم بمحبته. || 1

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਸਭੁ ਪੂਰਾ ਕੀਆ ॥

حقق المعلم المثالي جميع أهداف ذلك الشخص لجعل حياته مثمرة ،

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਹਿ ਦੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| في قلبه حفظ (المعلم) اسم الله الطهي. || 1 || وقفة

ਕਰਮੁ ਧਰਮੁ ਮੇਰਾ ਕਛੁ ਨ ਬੀਚਾਰਿਓ ॥

لم يفكر الله حتى في أفعالي وبر ،

ਬਾਹ ਪਕਰਿ ਭਵਜਲੁ ਨਿਸਤਾਰਿਓ ॥੨॥

|| أمسكني من ذراعي (مدًا دعمه) ، نقلني عبر محيط الرذائل الدنيوية الرهيب. || 2

ਪ੍ਰਭਿ ਕਾਟਿ ਮੈਲੁ ਨਿਰਮਲ ਕਰੇ ॥

، بإزالة قذارة الرذائل ، جعل الله هؤلاء الأشخاص طاهرون ،

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਸਰਣੀ ਪਰੇ ॥੩॥

|| الذي سعى إلى الملاذ المثالي للمعلم. || 3

ਆਪਿ ਕਰਹਿ ਆਪਿ ਕਰਣੈਹਾਰੇ ॥

الله نفسه هو الخالق وهو يفعل كل شيء

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਉਧਾਰੇ ॥੪॥੪॥੧੭॥

|| يا نانك! في الرحمة ، يقود الله عباده عبر محيط العالم من الشرور. || 4 || 4 || 17

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫

:راغ بسنت ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਦੇਖੁ ਫੂਲ ਫੂਲ ਫੂਲੇ ॥

(يا أخي!) انظر ، الزهور تفتتح في كل مكان ،

ਅਹੰ ਤਿਆਗਿ ਤਿਆਗੇ ॥

إذا تخلت عن غرورك ، فسوف تزدهر روحيا أيضًا ،

ਚਰਨ ਕਮਲ ਪਾਗੇ ॥

، وإذا ركزت على اسم الله الطاهر ،

ਤੁਮ ਮਿਲਹੁ ਪ੍ਰਭ ਸਭਾਰੋ ॥

ثم ، أيها المحظوظ! ستدرك الله

ਹਰਿ ਚੇਤਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لذلك يا عقلي! استمر في تذكر الله بعشق. || وقفة

ਸਖਨ ਬਾਸੁ ਕੁਲੇ ॥

(عندما يبدأ فصل الربيع) تصبح الأشجار محملة بأوراق جديدة طرية تنبعث منها رائحة وتوفر

ظلاً كثيفاً ،

ਇਕਿ ਰਹੇ ਸੂਕਿ ਕਠੂਲੇ ॥

لكن العديد من الأشجار الأخرى تظل جافة وصلبة مثل الخشب

ਬਸੰਤ ਰੁਤਿ ਆਈ ॥ ਪਰਫੂਲਤਾ ਰਹੇ ॥੧॥

يا أخي! لقد حان الربيع (موسم الإزهار) ؛ أنت أيضاً تذكر الله بمحبة وتظل مزدهراً روحياً. || 1

||

ਅਬ ਕਲੁ ਆਇਓ ਰੇ ॥

الآن (الحياة البشرية) ، حان الوقت لزرع نسل الاسم

ਇਕੁ ਨਾਮੁ ਬੇਵਹੁ ਬੇਵਹੁ ॥

لذلك ، من المؤكد أن تزرع بذرة اسم الله في قلبك

ਅਨ ਰੁਤਿ ਨਾਹੀ ਨਾਹੀ ॥

لا يوجد موسم آخر (حياة) لزرع بذرة الاسم،

ਮਤੁ ਭਰਮਿ ਭੂਲਹੁ ਭੂਲਹੁ

لئلا تضل في وهم المادية

ਗੁਰ ਮਿਲੇ ਹਰਿ ਪਾਏ ॥ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਹੈ ਲੇਖਾ ॥

فقط الشخص الذي تم تحديده مسبقاً ، يتبع تعاليم المعلم ويدرك الله

ਮਨ ਚੁਤਿ ਨਾਮ ਰੇ ॥

يا عقلي! هذه (الحياة البشرية) هي الوقت المناسب لزرع نسل الاسم ،

ਗੁਨ ਕਰੇ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰਿ ਹਰੇ ॥੨॥੧੮॥

يا ناناك (الشخص الذي زرع بذرة الاسم في قلبه) يغني بحمد الله ويستمر في تلاوة اسم الله.

18 || 2 || ||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ਹਿੰਡੋਲ

راغ بسنت ، المعلم الخامس ، الضربة الثانية ، هندول

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਹੋਇ ਇਕਤ੍ਰ ਮਿਲਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਦੁਬਿਧਾ ਦੂਰਿ ਕਰਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

اجتمعوا معًا ، يا إخوتي ، وانضموا إلى الشركة المقدسة ، ودعوا عقلكم يتركز على الله ، ودعوا

ازدواجيتكم تنحرف

ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਕੇ ਹੋਵਹੁ ਜੋੜੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੈਸਹੁ ਸਫਾ ਵਿਛਾਇ ॥੧॥

|| ح مستقرة روحيا باتباع تعاليم المعلم وتكون شركاء في لعبة تذكر اسم الله. || 1

ਇਨ੍ ਬਿਧਿ ਪਾਸਾ ਢਾਲਹੁ ਬੀਰ ॥

يا إخواني! ارموا نردكم (عيشوا حياتكم) بهذه الطريقة ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਅੰਤ ਕਾਲਿ ਨਹ ਲਾਗੈ ਪੀਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنتك تتبع تعاليم المعلم وتذكر دائماً اسم الله ؛ إذا فعلت ذلك ، فلن تشعر بألم وقت الوفاة.

|| 1 || || وقفة

ਕਰਮ ਧਰਮ ਤੁਮੁ ਚਉਪੜਿ ਸਾਜਹੁ ਸਤੁ ਕਰਹੁ ਤੁਮੁ ਸਾਰੀ ॥

يا أصدقائي! اصنعوا الأعمال الفاضلة والصلاح كلوحة اللعبة ، والرحمة كالنرد ،

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਜੀਤਹੁ ਐਸੀ ਖੇਲੁ ਹਰਿ ਪਿਆਰੀ ॥੨॥

ومن خلال لعبة الحياة هذه ، تحكم في شهوتك وغضبك وجشعك وتعلقك الدنيوي لأن مثل

|| هذه اللعبة عزيزة على الله. || 2

ਉਠਿ ਇਸਨਾਨੁ ਕਰਹੁ ਪਰਭਾਤੇ ਸੋਏ ਹਰਿ ਆਰਾਧੇ ॥

يا أخي! استيقظ في الصباح الباكر واغمر ذهنك باسم الله ، واحتفظ أيضًا بالله في ذاكرتك

حتى وأنت نائم ؛

ਬਿਖੜੇ ਦਾਉ ਲੰਘਾਵੈ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੁਖ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਤੇ ॥੩॥

(الذين يفعلون ذلك) ، يساعدهم معلمي الحقيقي ضد حيل الرذائل الصعبة ، ويصلون إلى

|| منزلهم الحقيقي (حضور الله) بسلام واتزان. || 3

ਹਰਿ ਆਪੇ ਖੇਲੈ ਆਪੇ ਦੇਖੈ ਹਰਿ ਆਪੇ ਰਚਨੁ ਰਚਾਇਆ ॥

الله نفسه يلعب ويراقب لعبة هذا العالم. لقد خلق الله بنفسه هذه الخليفة

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੇ ਨਰੁ ਖੇਲੈ ਸੇ ਜਿਣਿ ਬਾਜੀ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥੪॥੧॥੧੯॥

يا ناناك! الذي يتبع تعاليم المعلم ويلعب لعبة الحياة هذه ضد الشرور ، يفوز بلعبة الحياة

|| ويعود إلى منزله الإلهي. || 4 || 1 || 19

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ਹਿੰਡੋਲ

راغ بسنت ، المعلم الخامس ، هندول

ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਤੂਹੈ ਜਾਣਹਿ ਅਉਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਜਾਣੈ ॥

أيها القدير! أنت فقط من يعرف عن قوتك الإبداعية ، ولا أحد يعرف أي شيء عنها

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਸੋਈ ਤੁਝੈ ਪਛਾਣੈ ॥੧॥

|| يا إلهي الحبيب لا يدركك إلا هذا الشخص الذي ترجمه. || 1

ਤੇਰਿਆ ਭਗਤਾ ਕਉ ਬਲਿਹਾਰਾ ॥

اللهم اني فديت نفسي لمحبيك

ਬਾਨੁ ਸੁਹਾਵਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਾ ਰੰਗ ਤੇਰੇ ਆਪਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا إلهي! جميل هو مسكنك (المصلين القديسين) وعجائبك بلا حدود. || 1 || وقفة

ਤੇਰੀ ਸੇਵਾ ਤੁਝ ਤੇ ਹੋਵੈ ਅਉਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਕਰਤਾ ॥

يا الله! يتم أداء عبادتك التعبدية فقط عندما تكون مصدر إلهام لك ، ولا يمكن لأي شخص

آخر القيام بذلك (بدون إلهامك).

ਭਗਤੁ ਤੇਰਾ ਸੇਈ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਜਿਸ ਨੇ ਤੂ ਰੰਗੁ ਧਰਤਾ ॥੨॥

|| فقط هذا الشخص هو مخلصك الحقيقي الذي يرضيك ، والذي تشبعه بحبك. || 2 ||

ਤੂ ਵਡ ਦਾਤਾ ਤੂ ਵਡ ਦਾਨਾ ਅਉਰੁ ਨਹੀ ਕੇ ਦੂਜਾ ॥

يا إلهي! أنت أعظم مانح وأنت الحكيم. لا يوجد أحد مثلك

ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰਾ ਹਉ ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਤੇਰੀ ਪੂਜਾ ॥੩॥

|| أنت سيدي القوي ، لا أعرف كيف أعبدك؟ || 3

ਤੇਰਾ ਮਹਲੁ ਅਗੋਚਰੁ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਬਿਖਮੁ ਤੇਰਾ ਹੈ ਭਾਣਾ ॥

يا إلهي الحبيب! حيث تسكن بعيدًا عن إدراكنا ، ومن الصعب جدًا قبول مشيئتك

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਢਹਿ ਪਇਆ ਦੁਆਰੈ ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਮੁਗਧ ਅਜਾਣਾ ॥੪॥੨॥੨੦॥

يا ناناك! قل ، يا إلهي! لقد جئت إلى ملجأك ، أرجوك أنقذني ، أيها الأحمق الجاهل روحياً. ||

20 || 2 || 4 ||

ਬਸੰਤੁ ਰਿੰਡੋਲ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بسنت هندول ، المعلم الخامس

ਮੂਲੁ ਨ ਬੂਝੈ ਆਪੁ ਨ ਸੂਝੈ ਭਰਮਿ ਬਿਆਪੀ ਅਹੰ ਮਨੀ ॥੧॥

كونه منغمسًا في الشك والأناية ، فإن الإنسان لا يدرك الله البدائي ، كما أنه لا يفهم ذاته.

1 || ||

ਪਿਤਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭ ਧਨੀ ॥

يا أبي! الله الأسمى ، يا سيدي الله ،

ਮੇਰਿ ਨਿਸਤਾਰਹੁ ਨਿਰਗੁਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من فضلك خذني الشرير، عبر محيط الشرور في العالم. || 1 || وقفة

ਓਪਤਿ ਪਰਲਉ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਵੈ ਇਹ ਬੀਚਾਰੀ ਹਰਿ ਜਨੀ ॥੨॥

|| يتأمل أتباع الله ويفهمون أن كل الخليقة والدمار يحدثان فقط بأمر من الله. || 2

ਨਾਮ ਪ੍ਰਭੂ ਕੇ ਜੇ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਕਲਿ ਮਹਿ ਸੁਖੀਏ ਸੇ ਗਨੀ ॥੩॥

|| فقط هؤلاء الناس يتمتعون بالسلام الداخلي في كاليجو المشبعين بحب اسم الله. || 3

ਅਵਰੁ ਉਪਾਉ ਨ ਕੋਈ ਸੂਝੈ ਨਾਨਕ ਤਰੀਐ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ॥੪॥੩॥੨੧॥

يا ناناك! محيط العالم من الرذائل يمكن عبوره باتباع كلمة المعلم ، لا توجد طريقة أخرى

|| تتبادر إلى الذهن. || 4 || 3 || 21

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਗੁ ਬਸੰਤੁ ਹਿੰਡੋਲ ਮਹਲਾ ੯ ॥

:راغ بسنت هندول ، المعلم التاسع

ਸਾਧੇ ਇਹੁ ਤਨੁ ਮਿਥਿਆ ਜਾਨਉ

:أيها القديسون الأعزاء ، أدركوا أن هذا الجسد كاذب (قابل للتلف) ؛

ਯਾ ਭੀਤਰਿ ਜੇ ਰਾਮੁ ਬਸਤੁ ਹੈ ਸਾਚੇ ਤਾਹਿ ਪਛਾਨੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الله الذي يسكن فيها ، افهم أنه هو وحده الأزلي. || 1 || وقفة

ਇਹੁ ਜਗੁ ਹੈ ਸੰਪਤਿ ਸੁਪਨੇ ਕੀ ਦੇਖਿ ਕਹਾ ਐਡਾਨੇ ॥

هذا العالم مثل تلك الثروة التي يجدها المرء في الحلم (وتختفي عندما ينتهي الحلم) ، فلماذا

تشعر بالتكبر عند رؤية الثروة الدنيوية؟

ਸੰਗਿ ਤਿਹਾਰੈ ਕਛੁ ਨ ਚਾਲੈ ਤਾਹਿ ਕਹਾ ਲਪਟਾਨੇ ॥੧॥

|| لا يسير معك شيء في النهاية. لماذا تتشبث به || 1

ਉਸਤਤਿ ਨਿੰਦਾ ਦੇਉ ਪਰਹਰਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਉਰਿ ਆਨੇ ॥

.نبذ التملق والافتراء على الآخرين ؛ احفظ في قلبك فقط بحمد الله

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਭ ਹੀ ਮੈ ਪੂਰਨ ਏਕ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨੇ ॥੨॥੧॥

|| أيها المحب ناناك! الله الكامل السائد يتغلغل في الكل. || 2 || 1

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੯ ॥

راغ بسنت ، المعلم التاسع

ਪਾਪੀ ਹੀਐ ਮੈ ਕਾਮੁ ਬਸਾਇ ॥

قلب الخاطيء مملوء شهوة

ਮਨੁ ਚੰਚਲੁ ਯਾ ਤੇ ਗਹਿਓ ਨ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لهذا السبب لا يمكن السيطرة على العقل المتقلب. || 1 || وقفة

ਜੋਗੀ ਜੰਗਮ ਅਰੁ ਸੰਨਿਆਸ ॥

سواء كان المرء يوعي ، أو زاهد متجول ، أو متخلف ،

ਸਭ ਹੀ ਪਰਿ ਡਾਰੀ ਇਹ ਫਾਸ ॥੧॥

|| على كل منهم يلقي حبل الشهوة. || 1

ਜਿਹਿ ਜਿਹਿ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹਾਰਿ ॥

كل الذين حفظوا اسم الله في قلوبهم ،

ਤੇ ਭਵ ਸਾਗਰ ਉਤਰੇ ਪਾਰਿ ॥੨॥

|| يعبرون محيط الرذائل الدنيوية. || 2

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਨਾਇ ॥

جاء المحب ناناك إلى ملجأ الله ،

ਦੀਜੈ ਨਾਮੁ ਰਹੈ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥੩॥੨॥

يا إلهي! من فضلك امنح مخلصك بركة اسمك حتى يستمر في التردد بحمدك. || 3 || 2

||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੯ ॥

راغ بسنت ، المعلم التاسع

ਮਾਈ ਮੈ ਧਨੁ ਪਾਇਓ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

يا أمي! لقد تلقيت ثروة من اسم الله ؛

ਮਨੁ ਮੇਰੇ ਧਾਵਨ ਤੇ ਛੂਟਿਓ ਕਰਿ ਬੈਠੇ ਬਿਸਰਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد توقف عقلي عن الشرود (بعد مايا) وأصبحت الآن منغمسة في الاسم ، وهي لا تزال في

|| حالة سلام. || 1 || وقفة

ਮਾਇਆ ਮਮਤਾ ਤਨ ਤੇ ਭਾਗੀ ਉਪਜਿਓ ਨਿਰਮਲ ਗਿਆਨੁ ॥

.لقد اختفى حب المادية من جسدي (عقلي) ، وتغلغلت في داخله الحكمة الروحية الطاهرة

ਲੇਭ ਮੋਹ ਏਹ ਪਰਸਿ ਨ ਸਾਕੈ ਗਰੀ ਭਗਤਿ ਭਗਵਾਨ ॥੧॥

لقد فديت عبادة الله التعبدية في قلبي والآن لا يمكن للجشع والتعلق الدنيوي أن يمسنني.

1 || ||

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਸੰਸਾ ਚੂਕਾ ਰਤਨੁ ਨਾਮੁ ਜਬ ਪਾਇਆ ॥

منذ أن حصلت على الجوهرة مثل نعم الثمين ، تلاشى خوفي من الولادات التي لا تعد ولا

تحصى.

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਸਕਲ ਬਿਨਾਸੀ ਮਨ ਤੇ ਨਿਜ ਸੁਖ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇਆ ॥੨॥

لقد اختفت كل الرغبات الدنيوية من ذهني ، وما زلت الآن مندمجًا في حالة من النعيم

|| الروحي الأبدي. || 2

ਜਾ ਕਉ ਹੇਤ ਦਇਆਲੁ ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਸੇ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥

.ذلك الشخص الذي يمنحه الله كنز الرحمة الرحمة ، يسبح بحمد سيد الكون

ਕਰੁ ਨਾਨਕ ਇਹ ਬਿਧਿ ਕੀ ਸੰਪੈ ਕੇਉ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ॥੩॥੩॥

يقول ناناك ، فقط شخص نادر يتبع تعاليم المعلم ويتلقى هذا النوع من ثروة الاسم. || 3 ||

3 ||

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੯ ॥

:راغ بسنت ، المعلم التاسع

ਮਨ ਕਹਾ ਬਿਸਾਰਿਓ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ॥

يا عقلي! لماذا تركت اسم الله؟

ਤਨੁ ਬਿਨਸੈ ਜਮ ਸਿਉ ਪਰੈ ਕਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عندما يهلك الجسد إذن (بدون ثروة الاسم) يجب على المرء أن يتعامل مع رسول الموت؟ ॥

॥ 1 ॥ وقفة

ਇਹੁ ਜਗੁ ਧੂਏ ਕਾ ਪਹਾਰ ॥

يا عقلي! هذا العالم مثل تل من الدخان (ينفجر في الهواء في أي وقت من الأوقات) !

ਤੈ ਸਾਚਾ ਮਾਨਿਆ ਕਿਹ ਬਿਚਾਰਿ ॥੧॥

|| على أي أساس تعتبره دائمًا؟ || 1

ਧਨੁ ਦਾਰਾ ਸੰਪਤਿ ਗ੍ਰਹ ॥

يا عقلي! الثروة الدنيوية ، الزوج والممتلكات ،

ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲੈ ਸਮਝ ਲੇਹ ॥੨॥

|| لن يتفق معك أي من هؤلاء ، ويفهم ذلك بوضوح. || 2

ਇਕ ਭਗਤਿ ਨਾਰਾਇਨ ਹੋਇ ਸੰਗਿ ॥

فقط العبادة التعبدية لله ترافق المرء في النهاية ،

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਜੁ ਤਿਹ ਏਕ ਰੰਗਿ ॥੩॥੪॥

|| قل يا ناناك ، يا عقلي! تذكر الله بإخلاص محب. || 3 || 4

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੯ ॥

راغ بسنت ، المعلم التاسع

ਕਹਾ ਭੂਲਿਓ ਰੇ ਝੂਠੇ ਲੇਭ ਲਾਗ ॥

يا أخي! أين تائه ، منغمس في جشع مايا القابلة للتلف؟

ਕਛੁ ਬਿਗਰਿਓ ਨਾਹਿਨ ਅਜਹੁ ਜਾਗ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لم نفقد أي شيء حتى الآن ، إذا استيقظت الآن وبدأت في تذكر الله بعشق. || 1 || وقفة

|| مؤقت

ਸਮ ਸੁਪਨੈ ਕੈ ਇਹੁ ਜਗੁ ਜਾਨੁ ॥

يا أخي اعتبر هذا العالم حلمًا ،

ਬਿਨਸੈ ਛਿਨ ਮੈ ਸਾਚੀ ਮਾਨੁ ॥੧॥

|| الذي يختفي في لحظة. تقبل هذا كحقيقة حقيقية. || 1

ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਹਰਿ ਬਸਤ ਨੀਤ ॥

اللّٰهُ دَائِمًا مَعَكَ

ਨਿਸ ਬਾਸੁਰ ਭਜੁ ਤਾਹਿ ਮੀਤ ॥੨॥

|| يا صديقي! تذكره دائمًا بإخلاص محب. || 2

ਬਾਰ ਅੰਤ ਕੀ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

يا أخي! الله وحده يصير مصيرك في النهاية (وقت الموت)

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਤਾ ਕੇ ਗਾਇ ॥੩॥੫॥

|| ناناك يقول ، غن دائمًا بحمده. || 3 || 5

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੧ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੧ ਦੁਤੁਕੀਆ

:راغ بسنت ، المعلم الأول ، أشتابادي (ثمانية مقاطع) ، الضربة الأولى ، خطان

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਜਗੁ ਕਊਆ ਨਾਮੁ ਨਹੀ ਚੀਤਿ ॥

.من لا يعتز باسم الله في عقله ، طبيعته تشبه طبيعة الغراب في هذا العالم

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਗਿਰੈ ਦੇਖੁ ਭੀਤਿ ॥

.متخلفًا عن اسم الله ، يرى الطعم ويسقط في أفخاخ الإغراءات الشريرة مثل الغراب

ਮਨੁਆ ਡੇਲੈ ਚੀਤਿ ਅਨੀਤਿ ॥

.عقله غارق في النوايا الشريرة ولا يزال يتردد

ਜਗ ਸਿਉ ਤੂਟੀ ਝੂਠ ਪਰੀਤਿ ॥੧॥

|| حب الناس للمادية كاذب وينهار في نهاية المطاف. || 1

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਬਿਖੁ ਬਜਰੁ ਭਾਰੁ ॥

.الشهوة والجشع مثل السمّ وعبء ثقل يفسد الحياة الروحيّة

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੈਸੇ ਗੁਨ ਚਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

فكيف يمكن لأي شخص أن يحافظ على شخصية فاضلة دون أن يتذكر الله بتفانٍ محب؟

|| 1 || وقفة

ਘਰੁ ਬਾਲੂ ਕਾ ਘੁਮਨ ਘੇਰਿ ॥

يا أخي! هذا الجسم البشري مثل بيت من الرمال محاط بدوامة مائية ،

ਬਰਖਸਿ ਬਾਣੀ ਬੁਦਬੁਦਾ ਹੇਰਿ ॥

أو مثل الفقاعة التي تُرى في مياه الأمطار ؛

ਮਾਤ੍ਰ ਬੁੰਦ ਤੇ ਧਰਿ ਚਕੁ ਫੇਰਿ ॥

يشبه مصير الجسد البشري الذي خلقه الله من مجرد قطرة من السائل المنوي بتحريك عجلة

الطبيعة.

ਸਰਬ ਜੇਤਿ ਨਾਮੈ ਕੀ ਚੇਰਿ ॥੨॥

(لذلك ، إذا كنت تريد الهروب من التدهور الروحي) ، فكن محبًا لذلك الإله الذي يسود نوره

|| في الكل. 2 ||

ਸਰਬ ਉਪਾਇ ਗੁਰੂ ਸਿਰਿ ਮੇਰੁ ॥

يا الله! لقد خلقت الجميع وأنت المعلم الأعلى للجميع

ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਪਗ ਲਾਗਉ ਤੇਰ ॥

(أتمنى ذلك) ، قد أؤدي بمحبة عبادتك التعبدية وأظل مركزًا على اسمك الطاهر ؛

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਚਾਹਉ ਤੁਝ ਓਰੁ ॥

مشتبعاً في حب اسمك ، أتوق للبقاء في ملجأك

ਨਾਮੁ ਦੁਰਾਇ ਚਲੈ ਸੇ ਚੇਰੁ ॥੩॥

|| من يسير في طريق الحياة ويتعد عن اسمك فهو لص في حضورك || 3

ਪਤਿ ਖੇਈ ਬਿਖੁ ਅੰਚਲਿ ਪਾਇ

من يكدس سم الرذائل يفقد الاحترام

ਸਾਚ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਪਤਿ ਸਿਉ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥

لكن الشخص المشبع بحب اسم الله الأبدي يذهب بشرف إلى منزله الإلهي

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕੀਨ੍ਹਿਸਿ ਪ੍ਰਭੁ ਰਜਾਇ ॥

(إنه يؤمن حقًا) بأن كل ما يفعله الله ، يفعله حسب إرادته

ਭੈ ਮਾਨੈ ਨਿਰਭਉ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥੪

يا أمي! تعيش واحدة في خوف الله المبجل ، وتحرر من كل المخاوف الدنيوية الأخرى. 4 ॥

॥

ਕਾਮਨਿ ਚਾਹੈ ਸੁੰਦਰਿ ਭੇਗੁ ॥

تريد المرأة الاستمتاع بأشياء جميلة في الحياة

ਪਾਨ ਫੂਲ ਮੀਠੇ ਰਸ ਰੇਗ ॥

لكن كل الملذات الدنيوية مثل أوراق التنبول وأكاليل الزهور والنكهات الحلوة تؤدي فقط إلى
اللام.

ਖੀਲੈ ਬਿਗਮੈ ਤੇਤੇ ਸੋਗ ॥

كلما ضحكت أكثر وشعرت بالسعادة في تورط مثل هذه الملذات الكاذبة ، زادت معاناتها
وحزنها لاحقًا.

ਪ੍ਰਭੁ ਸਰਣਾਗਤਿ ਕੀਨ੍ਹਿਸਿ ਹੋਗ ॥੫॥

॥ لكن من يأتي إلى ملجأ الله يؤمن أن كل ما يفعله الله يحدث ذلك. 5 ॥

ਕਾਪੜੁ ਪਹਿਰਸਿ ਅਧਿਕੁ ਸੀਗਾਰੁ ॥

ترتدي عروس الروح ملابس جميلة بكل أنواع الزينة ،

ਮਾਟੀ ਫੂਲੀ ਰੂਪੁ ਬਿਕਾਰੁ ॥

تشعر بالفخر بجسدها ، لكن جمالها يغيرها بالعواطف الشريرة

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਬਾਂਧੇ ਬਾਰੁ ॥

مغلقًا من خلاله تتحقق الحالة (تحافظ آمالها ورغباتها الدنيوية على هذا الباب (الباب العاشر
الروحية العليا.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਸੂਨਾ ਘਰੁ ਬਾਰੁ ॥੬॥

|| بدون اسم الله يبقى قلبها مثل بيت مهجور. || 6

ਗਾਛਹੁ ਪੁਤ੍ਰੀ ਰਾਜ ਕੁਆਰਿ

يا ابنتي الأميرة! اخرجي من ورطة الدنيوية ،

ਨਾਮੁ ਭਣਹੁ ਸਚੁ ਦੇਤੁ ਸਵਾਰਿ ॥

وزين (استفد على أفضل وجه من) ساعات الصباح الباكر من خلال التأمل بمحبة في اسم
الله.

ਪ੍ਰਿਉ ਸੇਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰੇਮ ਅਧਾਰਿ ॥

متكّنًا على محبته ، تأمل في الله الحبيب ،

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਬਿਖੁ ਤਿਆਸ ਨਿਵਾਰਿ ॥੭॥

|| ومن خلال كلمة المعلم ، تخلوا عن الرغبة في المادية التي هي سم الحياة الروحية. || 7

ਮੋਹਨਿ ਮੋਹਿ ਲੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਿ ॥

يا إلهي الأسر ، لقد أغرت ذهني ،

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਨਾ ਤੇਹਿ ॥

لقد أدركتك من خلال كلمة المعلم

ਨਾਨਕ ਠਾਢੇ ਚਾਹਰਿ ਪ੍ਰਭੂ ਦੁਆਰਿ ॥

يا ناناك! صل: يا الله! نقف أمامك نصلي ونتمنى ،

ਤੇਰੇ ਨਾਮਿ ਸੰਤੋਖੇ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥੮॥੧॥

|| حتى نبقى راضين من خلال اسمك بنعمتك. || 8 || 1

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ بسنت ، المعلم الأول

ਮਨੁ ਭੂਲਉ ਭਰਮਸਿ ਆਇ ਜਾਇ ॥

يضل العقل عن الطريق الصحيح ، ويضل يتجول من أجل مايا

ਅਤਿ ਲੁਬਧ ਲੁਭਾਨਉ ਬਿਖਮ ਮਾਇ

لا يزال منغمسًا في الجشع من أجل حب مايا السامة

ਨਹ ਅਸਥਿਰੁ ਦੀਸੈ ਏਕ ਭਾਇ ॥

لا يبدو أبدًا أنه ثابت في محبة الله

ਜਿਉ ਮੀਨ ਕੁੰਡਲੀਆ ਕੰਠਿ ਪਾਇ ॥੧॥

ويتم القبض عليه في شبكة الجشع الدنيوي ، تمامًا كما تعلق السمكة في حلقتها في خطاف.

1 || ||

ਮਨੁ ਭੂਲਉ ਸਮਝਸਿ ਸਾਚ ਨਾਇ ॥

لا يدرك العقل الضال خطأه إلا بالتأمل في اسم الله

ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰੇ ਸਹਜ ਭਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| عندما ينعكس على كلمة المعلم ، فإنه يصل إلى اتزان روحي. || 1 || وقفة

ਮਨੁ ਭੂਲਉ ਭਰਮਸਿ ਭਵਰ ਤਾਰ ॥

العقل البشري يتجول مثل نحلة سوداء عندما يضل في حب مايا ،

ਬਿਲ ਬਿਰਥੇ ਚਾਰੈ ਬਹੁ ਬਿਕਾਰ ॥

لأنه يتوق لإشباع الرغبات الشريرة لأعضائه الحسية.

ਮੈਗਲ ਜਿਉ ਫਾਸਸਿ ਕਾਮਹਾਰ ॥

يُحاصر مثل فيل مهووس بالشهوة ،

ਕੜਿ ਬੰਧਨਿ ਬਾਧਿਓ ਸੀਸ ਮਾਰ ॥੨॥

|| من يُقبض عليه مقيد بالسلاسل ويتحمل ضربات المناسل على رأسه. || 2

ਮਨੁ ਮੁਗਯੈ ਦਾਦਰੁ ਭਗਤਿਗੀਨੁ ॥

يظل العقل الأحمق خاليًا من العبادة التعبدية تمامًا مثل الضفدع (الذي يظل مشغولاً

بالطحالب بدلاً من زهور اللوتس).

ਦਰਿ ਭ੍ਰਸਟ ਸਰਾਪੀ ਨਾਮ ਬੀਨੁ ॥

خالٍ من الاسم ، يُدان الإنسان ويلعن في حضرة الله ،

ਤਾ ਕੈ ਜਾਤਿ ਨ ਪਾਤੀ ਨਾਮ ਲੀਨ ॥

ليس لديه طبقة اجتماعية أو شرف ، ولا أحد يريد التحدث عنه.

ਸਭਿ ਦੂਖ ਸਖਾਈ ਗੁਣਹ ਬੀਨ ॥੩॥

|| يبقى محرومًا من الفضائل ، كل الآلام رفقاءه الوحيدون. || 3

ਮਨੁ ਚਲੈ ਨ ਜਾਈ ਠਾਕਿ ਰਾਖੁ ॥

يا أخي! أبق هذا العقل تحت السيطرة لئلا يضل بعد الرذائل.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਰਸ ਰਾਤੇ ਪਤਿ ਨ ਸਾਖੁ ॥

بدون التشبع بإكسير اسم الله ، لا يحصل المرء على أي شرف أو ائتمان في أي مكان.

ਤੂ ਆਪੇ ਸੁਰਤਾ ਆਪਿ ਰਾਖੁ ॥

يا إلهي! أنت نفسك مستمع صلاتنا ، وأنت مخلصنا ،

ਧਰਿ ਧਾਰਣ ਦੇਖੇ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ॥੪॥

|| بعد إنشاء الكون ، أنت نفسك تفهمه وتعتني به. || 4

ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ ਕਿਸੁ ਕਹਉ ਜਾਇ ॥

(على أساس أعمالهم) ، عندما يضل الله الناس ، فمن أذهب وأقول أي شيء؟

ਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਬਿਰਥਾ ਕਹਉ ਮਾਇ ॥

يا أمي! إذا وحدني الله بنفسه مع المعلم ، فيمكنني أن أخبره بحالة ذهني

ਅਵਗਣ ਛੇਡਉ ਗੁਣ ਕਮਾਇ

عندها يمكنني التخلي عن عيوبي واكتساب الفضائل

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਰਾਤਾ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥੫॥

|| من يبقى مشبعًا بكلمة المعلم ، يندمج في الله الأبدي. || 5

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਮਤਿ ਊਤਮ ਹੋਇ ॥

من خلال الاجتماع واتباع تعاليم المعلم ، يصبح عقل المرء ساميًا ،

ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹਉਮੈ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥

يصبح عقله طاهرًا ويغسل أوساخ الأنا

ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਬੰਧਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥

لقد تحرر من الرذائل إلى الأبد ، ولا يمكن لأحد أن يقيدته في قيود دنيوية

ਸਦਾ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ਅਉਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੬॥

|| يتذكر دائمًا اسم الله بحبة ، ولا يهمله شيء آخر. || 6

ਮਨੁ ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

يظل الذهن يتجول في حب المادية وفقًا لإرادة الله (بناءً على عمله السابق) ،

ਸਭ ਮਹਿ ਏਕੇ ਕਿਛੁ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥

لأن الله نفسه يسود الكل ولا يمكن قول أي شيء آخر عنه

ਸਭੁ ਹੁਕਮੇ ਵਰਤੈ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਇ ॥

تسود إرادة الله في كل مكان ، ويعمل الكون بأسره بمشيئته

ਦੁਖ ਸੂਖ ਸਭ ਤਿਸੁ ਰਜਾਇ ॥੭॥

|| كل الآلام والملذات تحدث حسب إرادته || 7

ਤੂ ਅਭੁਲੁ ਨ ਭੂਲੈ ਕਦੇ ਨਾਰਿ ॥

يا الله! أنت معصوم من الخطأ ، لا ترتكب أي خطأ أبدًا

ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ਮਤਿ ਅਗਾਰਿ ॥

ذلك الشخص الذي تقرأ الكلمة الإلهية للمعلم ، يصبح عقله مشرقًا

ਤੂ ਮੇਟਉ ਠਾਕੁਰੁ ਸਬਦ ਮਾਰਿ

يا إلهي! أنت السيد العظيم ، وتسكن في الكلمة الإلهية

ਮਨੁ ਨਾਨਕ ਮਾਨਿਆ ਸਚੁ ਸਲਾਹਿ ॥੮॥੨॥

|| يرضي عقل ناناك بالتغني بحمد الله الأزلي. || 8 || 2

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ بسنت ، المعلم الأول

ਦਰਸਨ ਕੀ ਪਿਆਸ ਜਿਸੁ ਨਰ ਹੋਇ ॥

ذلك الشخص الذي يشتاق إلى رؤية الله المباركة ،

ਏਕਤੁ ਰਾਚੈ ਪਰਹਰਿ ਦੇਇ ॥

يتخلى عن الازدواجية ، ويظل منغمسًا في اسم الله

ਦੁਰਿ ਦਰਦੁ ਮਥਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖਾਇ ॥

مثل الحليب المتماوج ، يتأمل مرارًا وتكرارًا في العالم الإلهي ، يتذوق رحيق الاسم ويختفي كل حزنه.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੈ ਏਕ ਸਮਾਇ ॥੧॥

|| باتباع تعاليم المعلم ، فإنه يدرك الله ويندمج فيه. || 1

ਤੇਰੇ ਦਰਸਨ ਕਉ ਕੇਤੀ ਬਿਲਲਾਇ ॥

يا إلهي! ينوح عدد لا يحصى من البشر على رؤيتك المباركة ،

ਵਿਰਲਾ ਕੇ ਚੀਨਸਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ولكن نادرًا فقط ، من خلال كلمة المعلم ، يتعرف عليك ويتحد معك. || 1 || وقفة

ਬੇਦ ਵਖਾਣਿ ਕਹਹਿ ਇਕੁ ਕਹੀਐ ॥

الذين يتأملون في الفيذا يقولون أيضًا أننا يجب أن نتذكر الله بمحبة

ਉਹੁ ਬੇਅੰਤੁ ਅੰਤੁ ਕਿਨਿ ਲਹੀਐ ॥

هو لانهائي. من وجد حدوده؟

ਏਕੇ ਕਰਤਾ ਜਿਨਿ ਜਗੁ ਕੀਆ ॥

الله هو الخالق الوحيد الذي خلق العالم.

ਬਾਝੁ ਕਲਾ ਧਰਿ ਗਗਨੁ ਧਰੀਆ ॥੨॥

|| وبدون أي دعم ظاهر ثبت الأرض والسماء في مكانها. || 2

ਏਕੇ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਧੁਨਿ ਬਾਈ

الترنيم بالكلمات الإلهية بحمد الله هو الحكمة الروحية والتأمل

ਏਕੁ ਨਿਰਾਲਮੁ ਅਕਥ ਕਹਾਈ ॥

والله وحده لا يحتاج الى نصره. يجب أن نغني بحمد الله الذي لا يوصف

ਏਕੇ ਸਬਦੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ

إن الكلمة الإلهية في تسيح الله هي الشارة الحقيقية الوحيدة في رحلة المرء الروحية في الحياة ،

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੈ ਜਾਣੁ ॥੩॥

|| والشخص الحكيم يتلقى هذا الفهم من المعلم المثالي. || 3

ਏਕੇ ਧਰਮੁ ਦ੍ਰਿੜੈ ਸਚੁ ਕੇਈ ॥

من يؤمن إيماناً راسخاً بأن تذكر الله هو الشيء الوحيد البار الذي يجب عمله ،

ਗੁਰਮਤਿ ਪੂਰਾ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਸੋਈ ॥

من خلال تعاليم المعلم ، يصبح مستقراً روحياً ضد الرذائل إلى الأبد.

ਅਨਹਦਿ ਰਾਤਾ ਏਕ ਲਿਵ ਤਾਰ

يظل هذا الشخص دائماً منغمساً في الله الأزلي بمحبة.

ਉਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ਅਲਖ ਅਪਾਰ ॥੪॥

|| باتباع تعاليم المعلم ، فإنه يختبر الرؤية المباركة للإله غير المفهوم والذي لا حدود له. || 4

ਏਕੇ ਤਖਤੁ ਏਕੇ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥

يوجد عرش أبدي واحد ولا يوجد سوى إله واحد ، الملك صاحب السيادة في الكون بأسره.

ਸਰਬੀ ਥਾਈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥

هذا الإله الخالي من الهم ، الملك ذو السيادة ، يحكم في كل مكان.

ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸਾਰੁ ॥

الكون كله من خلقه. إنه أصل العوالم الثلاثة.

ਉਹੁ ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥੫॥

|| إنه يتعذر الوصول إليه وغير مفهوم وهو موجود بمفرده في كل مكان. || 5

ਏਕਾ ਮੂਰਤਿ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥

هذا الخليفة كلها هي صورته والحقيقة المطلقة هي اسمه

ਤਿਥੈ ਨਿਬੜੈ ਸਾਚੁ ਨਿਆਉ ॥

العدل الحقيقي في محضره

ਸਾਚੀ ਕਰਣੀ ਪਤਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥

من يمارس الحياة الصالحة يكرم ويقبل ،

ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਪਾਵੈ ਮਾਣੁ ॥੬॥

|| وينال الإكرام في محضر الله. || 6

ਏਕਾ ਭਗਤਿ ਏਕੇ ਹੈ ਭਾਉ ॥

الطريقة الوحيدة لعبادة الله التعبدية هي محبته

ਬਿਨੁ ਭੈ ਭਗਤੀ ਆਵਉ ਜਾਉ ॥

الشخص الذي لا يخاف الله المبجل وعبادته التعبدية ، يستمر في دورة الولادة والموت

ਗੁਰ ਤੇ ਸਮਝਿ ਰਹੈ ਮਿਹਮਾਣੁ ॥

من يتبع تعاليم المعلم ويعيش كضيف في هذا العالم لفترة قصيرة ،

ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤਾ ਜਨੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥੭॥

| لا يزال مبهتجًا بإكسير اسم الله وموافق عليه في حضور الله. || 7

ਇਤ ਉਤ ਦੇਖਉ ਸਹਜੇ ਰਾਵਉ ॥

أراك تنتشر في كل مكان ، أتذكرك بشكل حدسي بالحب ،

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਠਾਕੁਰ ਕਿਸੈ ਨ ਭਾਵਉ ॥

.ويا سيدي الله ما عداك لا احب غيرك

ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇਆ ॥

يا نانك! الشخص الذي أحرق غروره باتباع كلمة المعلم الإلهية ،

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਾਰਾ ਦਰਸੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥੮॥੩॥

|| جعله المعلم الحقيقي يختبر الرؤية المباركة للإله الأبدي. || 8 || 3

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ بسنت ، المعلم الأول

ਚੰਚਲੁ ਚੀਤੁ ਨ ਪਾਵੈ ਪਾਰਾ ॥

أصبح العقل (المنغمس في المادية) غير مستقر روحياً ولا يستطيع أن يجد طريقه للخروج

.من حالة عدم الاستقرار هذه (بجهوده الخاصة)

ਆਵਤ ਜਾਤ ਨ ਲਾਗੈ ਬਾਰਾ ॥

.إنه يتجول ولا يأخذ أي وقت للقفز من فكرة إلى أخرى

ਦੂਖੁ ਘਣੈ ਮਰੀਐ ਕਰਤਾਰਾ ॥

يا الله! بسبب هذا الفكر المتقلب ، يتحمل المرء معاناة هائلة ويموت روحياً ،

ਬਿਨੁ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕੇ ਕਰੈ ਨ ਸਾਰਾ ॥੯॥

|| وما عداك أيها الله الحبيب لا يستطيع أحد أن يساعد في حل هذه المشكلة. || 1

ਸਭ ਉਤਮ ਕਿਸੁ ਆਖਉ ਹੀਨਾ

البشرية جمعاء نبيلة. من أستطيع أن أسميه غير مستحق؟

ਹਰਿ ਭਗਤੀ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਪਤੀਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لأن الجميع يسعدهم تذكر اسم الله بمحبة والانخراط في عبادته التعبديّة. || 1 || وقفة

ਅਉਖਧ ਕਰਿ ਥਾਕੀ ਬਹੁਤੇਰੇ ॥

لقد استنفدت بعد تجربة العديد من العلاجات المختلفة (لعلاج الطبيعة الزئبقية لعقلي ،

ਕਿਉ ਦੁਖੁ ਚੂਕੈ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੇਰੇ ॥

ولكن كيف يمكن علاج هذا المرض (عدم استقرار العقل) بدون معلمي؟

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤੀ ਦੁਖ ਘਣੇਰੇ ॥

.بدون عبادة الله التعبديّة ، يعاني المرء من أحزان كثيرة.

ਦੁਖ ਸੁਖ ਦਾਤੇ ਠਾਕੁਰ ਮੇਰੇ ॥੨॥

|| يا سيدي الله! أنت معطي كل الآلام والملذات. || 2

ਰੇਗੁ ਵਡੇ ਕਿਉ ਬਾਂਧਉ ਧੀਰਾ

هذا المرض (عدم استقرار العقل) مميت للغاية ؛ كيف يمكنني تهدئة نفسي؟

ਰੇਗੁ ਬੁਝੈ ਸੇ ਕਾਟੈ ਧੀਰਾ ॥

.من يفهم هذا المرض ، هو وحده القادر على إزالة آلامه.

ਮੈ ਅਵਗਣ ਮਨ ਮਾਰਿ ਸਰੀਰਾ ॥

يمتلئ عقلي وجسدي بالعيوب والأفكار غير الواضحة

ਢੂਢਤ ਖੇਜਤ ਗੁਰਿ ਮੇਲੇ ਬੀਰਾ ॥੩॥

يا أخي! بعد أن بحثت لفترة طويلة ، وحدثني المعلم بالله الذي قضى على كل ما عندي من

|| آلام. || 3

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਦਾਰੂ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

كلمة المعلم واسم الله هو العلاج لجميع الآلام

ਜਿਉ ਤੂ ਰਾਖਹਿ ਤਿਵੈ ਰਹਾਉ ॥

يا الله! بما أنك تحفظني ، فأنا أعيش وفقاً لذلك (أقبل إرادتك بكل سرور)

ਜਗੁ ਰੇਗੀ ਕਹ ਦੇਖਿ ਦਿਖਾਉ

عندما يمرض العالم كله ، فلمن أظهر مرضي؟

ਹਰਿ ਨਿਰਮਾਇਲੁ ਨਿਰਮਲੁ ਨਾਉ ॥੪॥

4 ॥ الله وحده قدوس ، واسمه مقدس أيضاً

ਘਰ ਮਹਿ ਘਰੁ ਜੇ ਦੇਖਿ ਦਿਖਾਵੈ ॥

من يشعر بالله في قلبه ويظهره للآخرين ،

ਗੁਰ ਮਹਲੀ ਸੇ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਵੈ

هو المعلم الذي بينما كان مقيماً في محضر الله ، يدعو الآخرين إلى حضوره

ਮਨ ਮਹਿ ਮਨੁਆ ਚਿਤ ਮਹਿ ਚੀਤਾ ॥

يتوقف عقل المصلين عن الشرود ، ويظلون يركزون على العقل نفسه ،

ਐਸੇ ਹਰਿ ਕੇ ਲੇਗ ਅਤੀਤਾ ॥੫॥

|| ثم يفصل هؤلاء المصلين عن الله (عن حب مايا). || 5

ਹਰਖ ਸੋਗ ਤੇ ਰਹਹਿ ਨਿਰਾਸਾ ॥

يظلون غير متأثرين بمشاعر السعادة أو الحزن ،

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਚਾਖਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਸਾ ॥

ويتذوقون رحيق الطعام ، يظلون منغمسين في اسم الله

ਆਪੁ ਪਛਾਣਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਗਾ ॥

من خلال فهم نفسه ، الشخص الذي يظل منسجماً مع الله ،

ਜਨਮੁ ਜੀਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਦੁਖੁ ਭਾਗਾ ॥੬

|| يتلاشى مرضه العقلي من خلال تعاليم المعلم ويفوز بلعبة الحياة البشرية. || 6

ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਸਚੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਉ ॥

.أشرب رحيق الاسم الأبدي الذي أعطاني إياه المعلم

ਸਹਜਿ ਮਰਉ ਜੀਵਤ ਹੀ ਜੀਵਉ

في حالة من الاتزان الروحي ، تخلت عن غروري النفساني والآن أجدد شبابي روحياً أثناء

.الوفاء بمسؤولياتي الدنيوية

ਅਪਣੈ ਕਰਿ ਰਾਖਹੁ ਗੁਰ ਭਾਵੈ

يا إلهي! ببركة المعلم ، احمني واحفظني كأنك ملكك ،

ਤੁਮਰੇ ਹੋਇ ਸੁ ਤੁਝਹਿ ਸਮਾਵੈ ॥੭॥

|| لأن من سيصبح لك يندمج فيك. || 7

ਭੇਗੀ ਕਉ ਦੁਖੁ ਰੇਗ ਵਿਆਪੈ ॥

.من يستمر في التمتع بالملذات الدنيوية فقط ، يصاب بالمرض والحزن

ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਪੈ ॥

ولكن من يختبر حضور الله في كل قلب ،

ਸੁਖ ਦੁਖ ਹੀ ਤੇ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਅਤੀਤਾ ॥

.من خلال التركيز على الكلمة الإلهية للمعلم ، فإنه يظل خاليًا من مشاعر اللذة والحزن

ਨਾਨਕ ਰਾਮੁ ਰਵੈ ਹਿਤ ਚੀਤਾ ॥੮॥੪॥

|| يا ناناك! دائمًا ما يذكر الله بإخلاص محب. || 8 || 4

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੧ ਇਕ ਤੁਕੀਆ ॥

:بسنت ، المنزل الأول ، إليك توكي (مقطع واحد)

ਮਤੁ ਭਸਮ ਅੰਧੂਲੇ ਗਰਬਿ ਜਾਹਿ ॥

أيها اليوعي الجاهل روحيا! احذر من أن تصبح متعجرفًا بأنك تفعل شيئًا رائعًا عن طريق
تلطيف جسدك بالرماد.

ਇਨ ਬਿਧਿ ਨਾਗੇ ਜੋਗੁ ਨਾਹਿ ॥੧॥

لأنه من خلال أن تصبح ناغا ، فإن اليوغا لا تتم بهذه الطريقة

ਮੂੜ੍ਹੇ ਕਾਹੇ ਬਿਸਾਰਿਓ ਤੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ॥

أيها الأحمق! لماذا تركت اسم الله ،

ਅੰਤ ਕਾਲਿ ਤੇਰੇ ਆਵੈ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أيهما سيكون مفيدًا لك في النهاية؟ || 1 || وقفة مؤقت

ਗੁਰ ਪ੍ਰਛਿ ਤੁਮ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

استشر المعلم وتأمل في تعاليمه

ਜਹ ਦੇਖਉ ਤਹ ਸਾਰਿਗਪਾਇ ॥੨॥

|| أينما نظرت ، أجرب الله يسود هناك. || 2

ਕਿਆ ਹਉ ਆਖਾ ਜਾਂ ਕਛੂ ਨਾਹਿ ॥

يا إلهي ماذا أقول عندما لا شيء يخصني

ਜਾਤਿ ਪਤਿ ਸਭ ਤੇਰੈ ਨਾਇ ॥੩॥

|| المكانة الاجتماعية والشرف وكل شيء يكمن في تذكر اسمك || 3

ਕਾਰੇ ਮਾਲੁ ਦਰਬੁ ਦੇਖਿ ਗਰਬਿ ਜਾਹਿ ॥

لماذا تفتخر بالتحديق في ممتلكاتك وثروتك؟

ਚਲਤੀ ਬਾਰ ਤੇਰੇ ਕਛੂ ਨਾਹਿ ॥੪॥

|| في وقت مغادرتك هذا العالم ، لن يكون لك شيء. || 4

ਪੰਚ ਮਾਰਿ ਚਿਤੁ ਰਖਹੁ ਥਾਇ ॥

|| في وقت مغادرتك هذا العالم ، لن يكون لك شيء. || 4

ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਕੀ ਇਹੈ ਪਾਇ ॥੫॥

|| هذا هو أساس طريق الاتحاد بالله. || 5

ਹਉਮੈ ਪੈਖੜੁ ਤੇਰੇ ਮਨੈ ਮਾਰਿ ॥

عقلك مرتبط بحبل الأنانية ،

ਹਰਿ ਨ ਚੇਤਹਿ ਮੂੜੇ ਮੁਕਤਿ ਜਾਹਿ ॥੬॥

الذي بسببه لستم تذكرون الله. أيها الأحمق ، التحرر من الرذائل يمكن أن يحدث فقط بتذكر

|| الله بالعبادة. || 6

ਮਤ ਹਰਿ ਵਿਸਰਿਐ ਜਮ ਵਸਿ ਪਾਹਿ ॥ ਅੰਤ ਕਾਲਿ ਮੂੜੇ ਚੇਟ ਖਾਹਿ ॥੭॥

أيها الأحمق! (كن متيقظًا) لئلا تسقط في براثن شيطان الموت بنسيان الله ، وتحتمل

|| العقوبة في النهاية. || 7

ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਹਿ ਆਪੁ ਜਾਇ ॥

إذا كنت تفكر في كلمة المعلم ، فسوف تغادر غرورك ،

ਸਾਚ ਜੇਗੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਆਇ ॥੮॥

|| واللّه الأبدى يظهر في ذهنك. || 8

ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਦਿਤਾ ਤਿਸੁ ਚੇਤਹਿ ਨਾਹਿ

.أنت لا تذكر الله الذي وهبك هذا الجسد والروح

ਮੜੀ ਮਸਾਈ ਮੂੜੇ ਜੇਗੁ ਨਾਹਿ ॥੯॥

|| أيها الأحمق! الاتحاد بالله لا يتحقق من خلال زيارة المقابر. || 9

ਗੁਣ ਨਾਨਕੁ ਬੇਲੇ ਭਲੀ ਬਾਣਿ ॥

.ناناك يردد الكلمات الإلهية السامية من تسبيح الله

ਤੁਮ ਹੇਹੁ ਸੁਜਾਖੇ ਲੇਹੁ ਪਛਾਣਿ ॥੧੦॥੫॥

|| بعيونك المستنيرة روحياً ، تعرف على الله الذي يسود في كل مكان. || 10 || 5

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ بسنت ، المعلم الأول

ਦੁਬਿਧਾ ਦੁਰਮਤਿ ਅਧੁਲੀ ਕਾਰ

بسبب الفكر الشرير يصبح المرء أكثر ازدواجية في التفكير فيما يتعلق بالحب للثروة الدنيوية

.بدلاً من الله والقيام بالأعمال السيئة

ਮਨਮੁਖਿ ਭਰਮੈ ਮਝਿ ਗੁਬਾਰ ॥੧॥

|| والشخص عنيد يتجول تائهاً في ظلام الجهل الروحي. || 1

ਮਨੁ ਅੰਧੁਲਾ ਅੰਧੁਲੀ ਮਤਿ ਲਾਰੈ ॥

.العقل الجاهل روحياً يتبع العقل الذي أعمته المادية ،

ਗੁਰ ਕਰਣੀ ਬਿਨੁ ਭਰਮੁ ਨ ਭਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وهذا الشك في العقل لا يزول دون القيام بالأعمال وفقاً لتعاليم المعلم. || 1 || وقفة

ਮਨਮੁਖਿ ਅੰਧੁਲੇ ਗੁਰਮਤਿ ਨ ਭਾਈ

إن العقل الجاهل روحياً للشخص الذي يريد نفسه لا يحب تعاليم المعلم

ਪਸੂ ਭਏ ਅਭਿਮਾਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥੨॥

|| يصبحون كالوحش الذي لا يزول غطرسته. || 2 ||

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜੰਤ ਉਪਾਏ ॥

.خلق الله ملايين الأنواع من الكائنات

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਭਾਣੇ ਸਿਰਜਿ ਸਮਾਏ ॥੩॥

|| سيدي! بمشيئته ، يخلقهم ويدمرهم. || 3 ||

ਸਗਲੀ ਭੂਲੈ ਨਹੀ ਸਬਦੁ ਅਚਾਰੁ ॥

لقد ضل العالم بأسره لأن الناس لا يعيشون باستقامة وفقاً لكلمة المعلم الإلهية ،

ਸੇ ਸਮਝੈ ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥੪॥

|| لكنه وحده يفهم هذا الشيء الذي باركه الإلهي. || 4 ||

ਗੁਰ ਕੇ ਚਾਕਰ ਠਾਕੁਰ ਭਾਣੇ

.الذين يتبعون تعاليم المعلم يرضون السيد الله

ਬਖਸਿ ਲੀਏ ਨਾਹੀ ਜਮ ਕਾਣੇ ॥੫॥

|| لم يعودوا يخافون الشياطين (الأفكار الشريرة) لأن الله أنعم عليهم بالنعمة. || 5 ||

ਜਿਨ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਏਕੇ ਭਾਇਆ ॥

من لا يرضي قلبه إلا مرضاة الله

ਆਪੇ ਮੇਲੇ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥੬॥

|| الله بنفسه يبدد شكوكهم ويوحدهم معه. || 6 ||

ਬੇਮੁਹਤਾਜੁ ਬੇਅੰਤੁ ਅਪਾਰਾ

اللّٰهُ لا يعتمد على أحد ، فهو غير محدود ولا حدود له

ਸਚਿ ਪਤੀਜੈ ਕਰਣੈਹਾਰਾ ॥੭॥

|| لا يرضى خالق الكون إلا بالعيش الصادق. || 7

ਨਾਨਕ ਭੁਲੇ ਗੁਰੁ ਸਮਝਾਵੈ ॥

يا ناناك! الشخص الذي ضل في حب مايا ، وضعه المعلم على الطريق الصالح ،

ਏਕੁ ਦਿਖਾਵੈ ਸਾਚਿ ਟਿਕਾਵੈ ॥੮॥੬॥

|| يفرس الحياة الصادقة في داخله ويجعله يختبر اللّٰهُ. || 8 || 6

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ بسنت ، المعلم الأول

ਆਪੇ ਭਵਰਾ ਫੂਲ ਬੋਲਿ

اللّٰهُ نفسه هو النحلة ، الزهرة هو نفسه الكرمة

ਆਪੇ ਸੰਗਤਿ ਮੀਤ ਮੇਲਿ ॥੧॥

|| اللّٰهُ نفسه هو الجماعة المقدسة وهو نفسه يجمع الأصدقاء المصلين معًا. || 1

ਐਸੀ ਭਵਰਾ ਬਾਸੁ ਲੇ

كنحلة طنانة ، يستمتع اللّٰهُ نفسه برائحتها ،

ਤਰਵਰ ਫੂਲੇ ਬਨ ਹਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

|| أن كل الأشجار والغابات تبدو مزهرة. || 1 || وقفة

ਆਪੇ ਕਵਲਾ ਕੰਤੁ ਆਪਿ ॥

اللّٰهُ نفسه لاکشمي (إلهة الثروة) ، هو نفسه زوجها (فيشنو)

ਆਪੇ ਰਾਵੇ ਸਬਦਿ ਥਾਪਿ ॥੨॥

|| إن اللّٰهُ بنفسه يخلق كل شيء بأمره وهو يستمتع به. || 2

ਆਪੇ ਬਛਰੂ ਗਊ ਖੀਰੁ ॥

اللّٰهُ نفسه هو العجل والبقر والحليب

ਆਪੇ ਮੰਦਰੁ ਥੰਮ੍ਹੁ ਸਰੀਰੁ ॥੩॥

|| اللّٰهُ نفسه هو دعم (روح) الهيكل (الجسد). || 3

ਆਪੇ ਕਰਣੀ ਕਰਣਹਾਰੁ ॥

اللّٰهُ نفسه هو الفاعل والعمل (وهو ما يستحق القيام به)

ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥੪॥

|| يتبع اللّٰهُ نفسه تعاليم المعلم ويفكر في فضائله. || 4

ਤੂ ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖਹਿ ਕਰਣਹਾਰੁ ॥

اللهم بعد أن خلقت (كل شيء) إعتني به

ਜੇਤਿ ਜੀਅ ਅਸੰਖ ਦੇਇ ਅਧਾਰੁ ॥੫॥

|| يا إلهي! أنت تعطي الحياة والقوت لعدد لا حصر له من المخلوقات. || 5

ਤੂ ਸਰੁ ਸਾਗਰੁ ਗੁਣ ਗਹੀਰੁ

يا إلهي! أنت محيط من الفضيلة لا يسبر غوره

ਤੂ ਅਕੁਲ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪਰਮ ਹੀਰੁ ॥੬॥

|| يا إلهي! أنت بدون أي خط ، أنت طاهر لأنك لا تتأثر بالمايا وأنت مثل أرقى جوهرة. || 6

ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਰਣ ਜੇਗੁ ॥

يا اللّٰهُ! أنت نفسك الخالق القادر على فعل أي شيء

ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਰਾਜਨ ਸੁਖੀ ਲੇਗੁ ॥੭॥

|| يا إلهي! أنت الملك السيادي ، ويتمتع الأشخاص الخاضعون لولايتك بالسلام الداخلي. || 7

||

ਨਾਨਕ ਧ੍ਰਾਪੇ ਰਰਿ ਨਾਮ ਸੁਆਦਿ ॥

يا ناناك! الشخص الذي يشبع من طعم إكسير اسم اللّٰهُ ،

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਰ ਪ੍ਰੀਤਮ ਜਨਮੁ ਬਾਦਿ ॥੮॥੭॥

|| (يعتقد أنه) بدون المحبوب الإلهي ، تذهب هذه الحياة سدى. || 8 || 7

ਬਸੰਤੁ ਹਿੰਡੋਲੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੨

:راغ بسنت هندول ، المعلم الأول ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਨਉ ਸਤ ਚਉਦਹ ਤੀਨਿ ਚਾਰਿ ਕਰਿ ਮਹਲਤਿ ਚਾਰਿ ਬਹਾਲੀ ॥

يا الله ، بعد أن خلقت تسع مناطق ، وسبع قارات ، وأربعة عشر عالمًا ، وثلاثة أنماط من

المايا وأربعة يوغا ، لقد ملأتها بخلق من مصادر الحياة الأربعة

ਚਾਰੇ ਦੀਵੇ ਚਹੁ ਹਥਿ ਦੀਏ ਏਕਾ ਏਕਾ ਵਾਰੀ ॥੧॥

|| لقد أعطيت أربعة فيدا كمصاييح معرفة ، واحد في كل من اليوجا الأربعة. || 1

ਮਿਹਰਵਾਨ ਮਧੁਸੂਦਨ ਮਾਧੋ ਐਸੀ ਸਕਤਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا الله الرحيم! مدمر الشياطين! سيد آلهة الثروة! هذه هي قوتك العظيمة (ونحن مندهشون).

|| 1 || وقفه

ਘਰਿ ਘਰਿ ਲਸਕਰੁ ਪਾਵਕੁ ਤੇਰਾ ਧਰਮੁ ਕਰੇ ਸਿਕਦਾਰੀ ॥

.في كل جسد حاضر نورك ، وكل هذه الكائنات مثل جيشك ، وعليهم قاضي البر له السيادة

ਧਰਤੀ ਦੇਗ ਮਿਲੈ ਇਕ ਵੇਰਾ ਭਾਗੁ ਤੇਰਾ ਭੰਡਾਰੀ ॥੨॥

هذه الأرض مثل المرجل الكبير ، الذي يحصل منه كل فرد على القوات الذي لا ينضب ، لكن

|| كل شخص يحصل على نصيبه حسب مصيره. || 2

ਨਾ ਸਾਬੁਰੁ ਹੋਵੈ ਫਿਰਿ ਮੰਗੈ ਨਾਰਦੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ॥

.يستمر العقل الزنبقي غير المريح للشخص في طلب المزيد ويوقعه في المتاعب

ਲਬੁ ਅਧੇਰਾ ਬੰਦੀਖਾਨਾ ਅਉਗਣ ਪੈਰਿ ਲੁਹਾਰੀ ॥੩॥

|| جشعه مثل سجن مظلم ، والرذائل مثل الأغلال على قدميه. || 3

ਪੂੰਜੀ ਮਾਰ ਪਵੈ ਨਿਤ ਮੁਦਗਰ ਪਾਪੁ ਕਰੇ ਕੁਟਵਾਰੀ ॥

إن حب الثروة الدنيوية لمثل هذا الجشع هو بمثابة عذاب وعذاب يومي لعقله ، وحياته الخاطئة مثل سجنه.

ਭਾਵੈ ਚੰਗਾ ਭਾਵੈ ਮੰਦਾ ਜੈਸੀ ਨਦਰਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥੪॥

|| يا الله! سواء أصبح الإنسان جيدًا أو سيئًا ، كل هذا يتوقف على نعمتك أو نقصها. || 4

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਕਉ ਅਲਹੁ ਕਹੀਐ ਸੇਖਾਂ ਆਈ ਵਾਰੀ ॥

.الآن الشيوخ (المسلمون) في السلطة والجميع يخاطب الله تعالى كالله

ਦੇਵਲ ਦੇਵਤਿਆ ਕਰੁ ਲਾਗਾ ਐਸੀ ਕੀਰਤਿ ਚਾਲੀ ॥੫॥

لقد أصبحت هذه هي الطريقة التي يتم بها فرض الضرائب حتى على المعابد ، حيث تُعبد
|| الالهة الهندوسية. || 5

ਕੂਜਾ ਬਾਂਗ ਨਿਵਾਜ ਮੁਸਲਾ ਨੀਲ ਰੂਪ ਬਨਵਾਰੀ ॥

الأواني ، وأذان الصلاة ، والصلاة ، وسجاد الصلاة في كل مكان ؛ حتى إله الكون يبدو أزرق
الشكل.

ਘਰਿ ਘਰਿ ਮੀਆ ਸਭਨਾਂ ਜੀਆਂ ਬੋਲੀ ਅਵਰ ਤੁਮਾਰੀ ॥੬॥

حتى لغتك (الأشخاص) أصبحت مختلفة ، والآن يتم استخدام مصطلح ميان في كل منزل.
6 || ||

ਜੇ ਤੂ ਮੀਰ ਮਹੀਪਤਿ ਸਾਹਿਬੁ ਕੁਦਰਤਿ ਕਉਣ ਹਮਾਰੀ ॥

يا إلهي! أنت الملك صاحب السيادة وسيد الأرض ، وإذا كنت تحب أن يكون النظام على
هذا النحو ، فما هي القوة التي لدينا لتحديه؟

ਚਾਰੇ ਕੁੰਟ ਸਲਾਮੁ ਕਰਹਿਗੇ ਘਰਿ ਘਰਿ ਸਿਫਤਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥੭॥

سيستمر الأشخاص الذين يعيشون في جميع أنحاء (العالم) الأربعة في الخضوع لك ،

|| وسيستمرون في ترديد تسبيحك في كل منزل. || 7

ਤੀਰਥ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਕਿਛੁ ਲਾਹਾ ਮਿਲੈ ਦਿਹਾੜੀ ॥

إن الحج إلى الأضرحة المقدسة ، وقراءة السمرية ، والتبرع في الصدقات ، لا يجلب سوى

القليل جدًا من الربح اليومي (الإلهي).

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਮੇਕਾ ਘੜੀ ਸਮਾਲੀ ॥੮॥੧॥੮॥

يا ناناك! إذا تأمل المرء في اسم الله ولو للحظة ، يحصل المرء على المجد (سواء في هذا

|| العالم أو في العالم الآخر). || 8 || 1 || 8

ਬਸੰਤੁ ਰਿੰਡੇਲੁ ਘਰੁ ੨ ਮਹਲਾ ੪

راغ بسنت هندول ، الضربة الثانية ، المعلم الرابع:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਕਾਇਆ ਨਗਰਿ ਇਕੁ ਬਾਲਕੁ ਵਸਿਆ ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਥਿਰੁ ਨ ਰਹਾਈ ॥

داخل القرية الشبيهة بالجسد ، يوجد عقل يشبه الطفل ، لا يبقى ساكنًا حتى للحظة.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਜਤਨ ਕਰਿ ਥਾਕੇ ਬਾਰੰ ਬਾਰ ਭਰਮਾਈ ॥੧॥

(الناس) يتعبون من محاولة طرق لا حصر لها (للسيطرة عليها) ، لكنهم يتجولون مرارًا وتكرارًا.

1 || ||

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਬਾਲਕੁ ਇਕਤੁ ਘਰਿ ਆਣੁ ॥

يا سيدي! أعد هذا العقل الذي يشبه الطفل إلى منزله (تحت سيطرتي).

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਪੂਰਾ ਪਾਈਐ ਭਜੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عندما نلتقي بالمعلم الحقيقي (ونتبع تعاليمه) ، فإننا ندرك الإله الكامل ؛ يا أخي! تأمل في

|| اسم الله ، وهو إشارة الوصول إلى محضر الله. || 1 || وقفة

ਇਹ ਮਿਰਤਕੁ ਮੜਾ ਸਰੀਰੁ ਹੈ ਸਭੁ ਜਗੁ ਜਿਤੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਹੀ ਵਸਿਆ ॥

إن الجسد البشري الذي لا يظهر فيه اسم الله هو مثل جثة أو كومة من التراب. العالم كله بدون نام ميت روحياً.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਗੁਰਿ ਉਦਕੁ ਚੁਆਇਆ ਫਿਰਿ ਹਰਿਆ ਹੋਆ ਰਸਿਆ ॥੨॥

الجسد الذي غرس فيه المعلم الرحيق الطهي لاسم الله ، تجدد روحياً وازدهر في بهجة (أصبح
|| سعيدًا). || 2

ਮੈ ਨਿਰਖਤ ਨਿਰਖਤ ਸਰੀਰੁ ਸਭੁ ਖੇਜਿਆ ਇਕੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਚਲਤੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

لقد بحثت في جسدي بعناية (ولم أجد شيئاً) ، ثم أظهر لي المعلم عجباً مذهلاً ،

ਬਾਹਰੁ ਖੇਜਿ ਮੁਏ ਸਭਿ ਸਾਕਤ ਹਰਿ ਗੁਰਮਤੀ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥੩॥

أنه في حين أن جميع المتشككين غير المؤمنين قد تدهوروا روحياً في محاولة العثور على
|| الله في الخارج ، ولكن باتباع تعاليم المعلم ، فقد أدركته في قلبي. || 3

ਦੀਨਾ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਭਏ ਹੈ ਜਿਉ ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਬਿਦਰ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥

لقد أصبح الله ، سيد الودعاء الرحيم ، كرمًا علي كما لو أن اللورد كريشنا قد أتى إلى منزل
بيدار المسكين.

ਮਿਲਿਓ ਸੁਦਾਮਾ ਭਾਵਨੀ ਧਾਰਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਗੈ ਦਾਲਦੁ ਭੰਜਿ ਸਮਾਇਆ ॥੪॥

و فقط عندما ذهب سوداما المسكين بإخلاص للقاء اللورد كريشنا ؛ تخلص من فقره حتى
|| قبل أن يعود إلى بيته. || 4

ਰਾਮ ਨਾਮ ਕੀ ਪੈਜ ਵਡੇਰੀ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰਿ ਆਪਿ ਰਖਾਈ ॥

.مجد الذين يتأملون في اسم الله عظيم، الذي أسسه سيدي بنفسه

ਜੇ ਸਭਿ ਸਾਕਤ ਕਰਹਿ ਬਖੀਲੀ ਇਕ ਰਤੀ ਤਿਲੁ ਨ ਘਟਾਈ ॥੫॥

حتى لو حاول كل المتشككين غير المؤمنين تشهير المصلين ، فإن الله لا يترك شرف أتباعه
|| يتضاءل ولو قليلاً. || 5

ਜਨ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਹੈ ਰਾਮ ਨਾਮਾ ਦਹ ਦਿਸਿ ਸੇਭਾ ਪਾਈ ॥

يَكْمُنْ مَجْدَ الْمُحِبِّ فِي التَّأْمَلِ فِي اسْمِ اللَّهِ ، لِأَنَّهُ بِسَبَبِهِ يَنَالُ الْإِكْرَامَ فِي كُلِّ مَكَانٍ .

ਨਿੰਦਕੁ ਸਾਕਤੁ ਖਵਿ ਨ ਸਕੈ ਤਿਲੁ ਅਪਣੈ ਘਰਿ ਲੂਕੀ ਲਾਈ ॥੬॥

لا يمكن للافتراء الساخر غير المؤمن أن يتسامح مع شرف المخلص هذا ويستمر في الألم ،

|| كما لو أنه أضرم النار في منزله. || 6

ਜਨ ਕਉ ਜਨੁ ਮਿਲਿ ਸੇਭਾ ਪਾਵੈ ਗੁਣ ਮਹਿ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਾ ॥

يكتسب مخلص الله المجد بمقابلة مخلص آخر ، لأن فضائله تتكاثر بلقاء شخص فاضل آخر .

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਜਨ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪਿਆਰੇ ਜੇ ਹੋਵਹਿ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ॥੭॥

هؤلاء المصلون الذين يصبحون متواضعين للغاية ، كما لو كانوا خدام عبيده ، هم أحبّاء

|| سيدي. || 7

ਆਪੇ ਜਲੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵੈ ॥

الخالق اللامتناهي نفسه هو الرحيق المجدد. هو نفسه يوحد البشر مع نفسه من خلال

توحيدهم أولاً مع شركة المعلم .

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਮਿਲਾਏ ਜਿਉ ਜਲੁ ਜਲਹਿ ਸਮਾਵੈ ॥੮॥੧॥੯॥

يا ناناك! تمامًا كما يندمج الماء في الماء ، وبالمثل ، يوحد الله بشكل حدسي أحد أتباع

|| المعلم مع نفسه. || 8 || 1 || 9

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧ ਦੁਤੁਕੀਆ

:راغ بسنت ، المعلم الخامس ، الضربة الأولى ، دو توكي (مقتان)

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਸੁਣਿ ਸਾਖੀ ਮਨ ਜਪਿ ਪਿਆਰ ॥

.يا عقلي! استمع إلى قصص المصلين وأذكر الله بمحبة

ਅਜਾਮਲੁ ਉਧਰਿਆ ਕਹਿ ਏਕ ਬਾਰ ॥

.أجامل نطق اسم الله مرة واحدة ، وخلص

ਬਾਲਮੀਕੈ ਰੇਆ ਸਾਧਸੰਗੁ ॥

.بالميك، سارق طريق سريع ، حصل على رفقة المعلم وتم إنقاذه

ਧੂ ਕਉ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਨਿਸੰਗ ॥੧॥

|| مما لا شك فيه أن الله قد بارك رؤيته لمعبده دهارو. || 1

ਤੇਰਿਆ ਸੰਤਾ ਜਾਚਉ ਚਰਨ ਰੇਨ ॥

.يا إلهي! أتوسل إلى تراب أقدام قديسيك (الخدمة الأكثر تواضعًا)

ਲੇ ਮਸਤਕਿ ਲਾਵਉ ਕਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਦੇਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أرجو أن ترحمني وباركتني بها ؛ سأقوم بتطبيقه على جبهتي (سأخدمهم بسعادة بأقصى قدر

|| من الإخلاص). || 1 || وقفة

ਗਨਿਕਾ ਉਧਰੀ ਹਰਿ ਕਰੈ ਤੇਤ ॥

أثناء تعليم البغاء أن يقول اسم الله ، كانت جانيكا نفسها تنطق اسم الله وتم خلاصها من

.خلال القيام بذلك

ਗਜਇੰਦ੍ਰ ਧਿਆਇਓ ਹਰਿ ਕੀਓ ਮੇਖ ॥

(لعن غاندراب ليصبح فيلاً) ، كما نجا من برائن التمساح القاتل عندما ذكر الله

ਬਿਪ੍ਰ ਸੁਦਾਮੇ ਦਾਲਦੁ ਭੰਜ ॥

أنقذ اللورد كريشنا الفقير براهمين سوداما من الفقر

ਰੇ ਮਨ ਤੂ ਭੀ ਭਜੁ ਗੋਬਿੰਦ ॥੨॥

|| يا عقلي! عليك أيضًا أن تذكر الله بحمبة. || 2

ਬਧਿਕੁ ਉਧਾਰਿਓ ਖਮਿ ਪ੍ਰਹਾਰ ॥

حتى الصياد الذي أطلق سهمًا على السيد كريشنا قد غفر له وحرره اللورد كريشنا

ਰੁਬਿਜਾ ਉਧਰੀ ਅੰਗੁਸਟ ਧਾਰ ॥

تم إنقاذ كوبجا (فقط عن طريق) لمسة إبهام قدم اللورد كريشنا

ਬਿਦਰੁ ਉਧਾਰਿਓ ਦਾਸਤ ਭਾਇ ॥

تم تحرير بيدار من قبل اللورد كريشنا بسبب موقفه المتواضع

ਰੇ ਮਨ ਤੂ ਭੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ॥੩॥

|| يا عقلي! أنت أيضًا يجب أن تذكر الله بحمبة. || 3

ਪ੍ਰਲਾਦ ਰਖੀ ਹਰਿ ਪੈਜ ਆਪ ॥

حفظ الله نفسه شرف براهلاذ

ਬਸਤ੍ਰ ਛੀਨਤ ਦੇਪਤੀ ਰਖੀ ਲਾਜ ॥

عندما تم نزع ملابس داروباتي بالقوة ، حفظ الله شرفها

ਜਿਨਿ ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਅੰਤ ਬਾਰ ॥

كل من ذكر الله في آخر لحظة حرجة ، فقد نجا

ਰੇ ਮਨ ਸੇਵਿ ਤੂ ਪਰਹਿ ਪਾਰ ॥੪॥

يا عقلي! يجب أيضًا أن تتذكر الله بمحبة حتى تتمكن أيضًا من عبور هذا المحيط الدنيوي من

|| الرذائل. || 4

ਧੰਨੈ ਸੇਵਿਆ ਬਾਲ ਬੁਧਿ ॥

.تذكرت المعبدة دانا الله ببراءة طفل.

ਤਿਲੇਚਨ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਭਈ ਸਿਧਿ ॥

.حقق المخلص تريلوشان الكمال في الحياة الروحية من خلال لقاء المعلم.

ਬੇਈ ਕਉ ਗੁਰਿ ਕੀਓ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

.قام المعلم أيضًا بتنوير عقل المخلص بيني

ਰੇ ਮਨ ਤੂ ਭੀ ਹੇਹਿ ਦਾਸੁ ॥੫॥

|| يا عقلي! يجب أن تصبح أيضًا محبًا لله. || 5

ਜੈਦੇਵ ਤਿਆਗਿਓ ਅਹੰਮੇਵ ॥

.تخلّى المخلص جي ديف عن أنايته (في الانتماء إلى الطبقة العليا)

ਨਾਈ ਉਧਰਿਓ ਸੈਨੁ ਸੇਵ ॥

لقد نجا ساين الحلاق من خلال خدمته المتفانية ،

ਮਨੁ ਡੀਗਿ ਨ ਡੇਲੈ ਕਹੂੰ ਜਾਇ ॥

.لأن عقله لم يتردد بسقوطه في فخ مايا ولم يهيم في أي مكان

ਮਨ ਤੂ ਭੀ ਤਰਸਹਿ ਸਰਣਿ ਪਾਇ ॥੬॥

يا عقلي! سوف يتم عبورك أيضًا عبر هذا المحيط الدنيوي من الرذائل من خلال البحث عن

|| ملجأ المعلم. || 6

ਜਿਹ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਠਾਕੁਰਿ ਕੀਓ ਆਪਿ ॥

.اللهم يا من أعطيت النعمة ،

ਸੇ ਤੈਂ ਲੀਨੇ ਭਗਤ ਰਾਖਿ ॥

لقد أنقذت هؤلاء المصلين من محيط العالم من الرذائل.

ਤਿਨ ਕਾ ਗੁਣੁ ਅਵਗਣੁ ਨ ਬੀਚਾਰਿਓ ਕੇਇ ॥

أنت لم تأخذ بعين الاعتبار أيًا من فضائلهم أو خطاياهم.

ਇਹ ਬਿਧਿ ਦੇਖਿ ਮਨੁ ਲਗਾ ਸੇਵ ॥੭॥

|| بالنظر إلى طريقة لطفك هذه ، فإن ذهني منخرط في عبادتك التعبدية. || 7

ਕਬੀਰਿ ਧਿਆਇਓ ਏਕ ਰੰਗ ॥

تأمل كبير المخلص في الله بتفان محب.

ਨਾਮਦੇਵ ਹਰਿ ਜੀਉ ਬਸਹਿ ਸੰਗਿ ॥

كان الله دائمًا مع المحب نامديف.

ਰਵਿਦਾਸ ਧਿਆਏ ਪ੍ਰਭ ਅਨੂਪ ॥

تأمل المخلص رفي داس في الإله الجميل الذي لا يضاهاى.

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਗੋਵਿੰਦ ਰੂਪ ॥੮॥੧॥

|| يا ناناك! هو تجسيد لله ، (لذلك يجب أن تبقى في ملجأ المعلم). || 8 || 1

ਬਸੰਤੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ بسنت ، المعلم الخامس

ਅਨਿਕ ਜਨਮ ਭ੍ਰਮੇ ਜੋਨਿ ਮਾਰਿ ॥

.يتجول البشر باستمرار من خلال تجسيّدات لا حصر لها في العديد من المواليد.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਬਿਨੁ ਨਰਕਿ ਪਾਰਿ ॥

.دون أن يتذكروا الله ، فإنهم يتحملون مثل هذه الآلام كما لو كانوا في الجحيم.

ਭਗਤਿ ਬਿਹੂਨਾ ਖੰਡ ਖੰਡ ॥

.بدون العبادة التعبدية ، تظل أذهانهم مشتتة في اتجاهات كثيرة ، وكأنها ممزقة إلى أشلاء.

ਬਿਨੁ ਬੁਝੇ ਜਮੁ ਦੇਤ ਡੰਡ ॥੧॥

|| بدون فهم الحياة الصالحة ، يعذبهم الخوف من رسول الموت. || 1

ਗੋਬਿੰਦ ਭਜਹੁ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਮੀਤ ॥

يا أصدقائي! تأملوا دائماً في الله ، سيد الكون ،

ਸਾਚ ਸਬਦ ਕਰਿ ਸਦਾ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ودايماً أحب الكلمة الإلهية في تسبيح الله. || 1 || وقفة

ਸੰਤੋਖੁ ਨ ਆਵਤ ਕਹੂੰ ਕਾਜ ॥

لا يحصل المرء على فناة دائمة بأي مساعي دنيوية ،

ਧੂੰਮ ਬਾਦਰ ਸਭਿ ਮਾਇਆ ਸਾਜ ॥

.لأن كل العروض الخيالية للمادية قصيرة العمر مثل سحب الدخان

ਪਾਪ ਕਰੰਤੈ ਨਹ ਸੰਗਾਇ ॥

.لا يتردد المرء في ارتكاب المعاصي (من أجل الثروة الدنيوية)

ਬਿਖੁ ਕਾ ਮਾਤਾ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥੨॥

|| منغمساً في المادية ، سم الحياة الروحية ، يبقى في دورة الولادة والموت. || 2

ਹਉ ਹਉ ਕਰਤ ਬਧੇ ਬਿਕਾਰ ॥

تتكاثر الميول الخاطئة لذلك الشخص ببقائه مهووساً بالأنانية ،

ਮੋਹ ਲੋਭ ਡੂਬੈ ਸੰਸਾਰ ॥

لا يزال غارقاً في المعاناة بسبب التعلق الدنيوي والجشع ،

ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਮਨੁ ਵਸਿ ਕੀਆ ॥

، الشهوة والغضب سيطرت على عقله ،

ਸੁਪਨੈ ਨਾਮੁ ਨ ਹਰਿ ਲੀਆ ॥੩॥

|| الذي لم يتذكر اسم الله حتى في أحلامه. || 3

ਕਬ ਹੀ ਰਾਜਾ ਕਬ ਮੰਗਨਹਾਰੁ ॥

(خالٍ من الاسم) ، أحيانًا يصبح المرء ملكًا ، وأحيانًا متسولًا ،

ਦੁਖ ਸੂਖ ਬਾਧੈ ਸੰਸਾਰ ॥

لا يزال مقيّدًا بالحزن والسعادة الدنيوية ،

ਮਨ ਉਧਰਣ ਕਾ ਸਾਜੁ ਨਾਹਿ ॥

إنه لا يبذل أي جهد لإنقاذ عقله من الغرق في محيط الرذائل العالمي.

ਪਾਪ ਬੰਧਨ ਨਿਤ ਪਉਤ ਜਾਹਿ ॥੪॥

|| بدلاً من ذلك ، هو مُقيّد بالمزيد والمزيد من الخطايا كل يوم. || 4

ਈਠ ਮੀਤ ਕੇਉ ਸਖਾ ਨਾਹਿ ॥

لن يصبح أي من الأصدقاء الأعزاء رفقاء في النهاية ،

ਆਪਿ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਂਹਿ ॥

ويتحمل عواقب أعماله لأن المرء يحصد ما يزرع.

ਜਾ ਕੈ ਕੀਨ੍ਹੈ ਹੋਤ ਬਿਕਾਰ ॥

العديد من الرذائل تطفو في الذهن أثناء تكديس تلك الممتلكات الدنيوية ،

ਸੇ ਛੇਡਿ ਚਲਿਆ ਖਿਨ ਮਹਿ ਗਵਾਰ ॥੫॥

|| تركهم في لحظة ، يبتعد الأحمق عن هذا العالم. || 5

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਬਹੁ ਭਰਮਿਆ ॥

لقد ضل المرء بشدة بسبب حبه للمادية ،

ਕਿਰਤ ਰੇਖ ਕਰਿ ਕਰਮਿਆ ॥

.واستناداً إلى مصيره المحدد ، يستمر في القيام بالمزيد من الأعمال المماثلة

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਅਲਿਪਤੁ ਆਪਿ ॥

لكن الله نفسه ، الفاعل الحقيقي لكل شيء منفصل

ਨਹੀ ਲੇਪੁ ਪ੍ਰਭ ਪੁੰਨ ਪਾਪਿ ॥੬॥

|| لا يتأثر الله بأي فضائل أو ذنوب. || 6

ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ਦਇਆਲ ॥

يا إله الكون الرحيم! من فضلك أنقذني ،

ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਪੂਰਨ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥

لقد جئت إلى ملجأك ، يا الله الرحيم المنتشر

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਹੀ ਠਾਉ ॥

بدونك لا يوجد مكان آخر

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹੁ ਨਾਉ ॥੭॥

|| يا إلهي! أرجو أن ترحمني وبارك لي باسمك. || 7

ਤੂ ਕਰਤਾ ਤੂ ਕਰਣਹਾਰੁ ॥

يا الله أنت الخالق وقادر على كل شيء

ਤੂ ਉਚਾ ਤੂ ਬਹੁ ਅਪਾਰੁ ॥

أنت أعلى من الأعلى ولانهائي تماما

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੜਿ ਲੇਹੁ ਲਾਇ ॥

من فضلك امنحنا الرحمة وابقينا متحدين مع اسمك

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਣਾਇ ॥੮॥੨॥

|| يا ناناك! يظل المصلون في ملجأ الله. || 8 || 2

ਬਸੰਤ ਕੀ ਵਾਰ ਮਹਲੁ ੫

:حرب البسنت الرئيسية ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਕੈ ਰੇਹੁ ਹਰਿਆ ਭਾਈ ॥

يا أخي! تذكر اسم الله بمحبة ووجد نشاطك روحياً

ਕਰਮਿ ਲਿਖੰਤੈ ਪਾਈਐ ਇਹ ਰੁਤਿ ਸੁਹਾਈ ॥

هذا الموسم اللطيف (الحياة البشرية للتأمل في الاسم) لا يتم قبوله إلا بسبب المصير

.المسبق لنعمة الله

ਵਣੁ ਤਿਣੁ ਤਿਭਵਣੁ ਮਉਲਿਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲੁ ਪਾਈ ॥

تمامًا كما تتفتح الغابات والنباتات والعالم بأسره ، وبالمثل تتلقى أيضًا ثمار رحيق الاسم

.وتزدهر روحياً

ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸੁਖੁ ਉਪਜੈ ਲਥੀ ਸਭ ਛਾਈ ॥

السلام يتدفق في القلب ويمحو أوساخ الخطايا من العقل من خلال لقاء المعلم (واتباع
تعاليمه).

ਨਾਨਕੁ ਸਿਮਰੈ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਫਿਰਿ ਬਹੁੜਿ ਨ ਯਾਈ ॥੧॥

|| يتذكر ناناك بحب اسم الله ، والذي بسببه لا يتجول المرء في التناسخ. || 1

ਪੰਜੇ ਬਧੇ ਮਹਾਬਲੀ ਕਰਿ ਸਚਾ ਛੇਆ ॥

الشخص الذي طلب دعم الله الأبدي ، سيطر على جميع الشياطين الخمسة القوية (الشهوة
والغضب والجشع والتعلق والأنا)

ਆਪਣੇ ਚਰਣ ਜਪਾਇਅਨੁ ਵਿਚਿ ਦਯੁ ਖੜੋਆ ॥

.لقد جعله الله الرحيم يتأمل في اسمه الطاهر ، وكأنه هو نفسه قد أتى ليقف معه.

ਰੋਗ ਸੋਗ ਸਭਿ ਮਿਟਿ ਗਏ ਨਿਤ ਨਵਾ ਨਿਰੋਆ ॥

.اختفت كل محنته وأحزانه ويشعر كل يوم بالانتعاش والصحة

ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦਾ ਫਿਰਿ ਪਾਇ ਨ ਮੋਆ ॥

.يتذكر دائماً اسم الله بمحبة ولا يمر بجولات الولادة والموت

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਨਾਨਕਾ ਸੋਈ ਫਿਰਿ ਹੋਆ ॥੨॥

|| يا ناناك! لقد أصبح واحداً مع الله الذي خلق منه. || 2

ਕਿਥਹੁ ਉਪਜੈ ਕਹ ਰਹੈ ਕਹ ਮਾਹਿ ਸਮਾਵੈ ॥

السؤال هو من أين أتى المرء ، وأين عاش (قبل مجيئه إلى هذا العالم) وفي النهاية أين
يندمج؟

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਖਸਮ ਕੇ ਕਉਣੁ ਕੀਮਤਿ ਪਾਵੈ ॥

الجواب أن كل المخلوقات والكائنات خلقها الله. من يستطيع تقدير قيمة الخالق؟

ਕਹਨਿ ਧਿਆਇਨਿ ਸੁਣਨਿ ਨਿਤ ਸੇ ਭਗਤ ਸੁਹਾਵੈ ॥

تعالى وصالح هي حياة المصلين الذين يتكلمون دائماً ويتأملون ويستمعون إلى فضائل الله

ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਸਾਹਿਬੇ ਦੂਸਰੁ ਲਵੈ ਨ ਲਾਵੈ ॥

السيد-الله لا يمكن الوصول إليه وغير مفهوم ولا أحد مساو له

ਸਚੁ ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਉਪਦੇਸਿਆ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਾਵੈ ॥੩॥੧॥

|| ناناك يوعظ بهذه العظة الحقيقية للعالم التي أعطاها إياه معلمه الكامل (الله) || 3 || 1

ਬਸੰਤੁ ਬਾਣੀ ਭਗਤਾਂ ਕੀ ॥

راغ بسنت تراويل المصلين ،

ਕਬੀਰ ਜੀ ਘਰੁ ੧

:كبير جي ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਮਉਲੀ ਧਰਤੀ ਮਉਲਿਆ ਅਕਾਸੁ ॥

الأرض والسماء تفتحان بالنور الإلهي

ਘਟਿ ਘਟਿ ਮਉਲਿਆ ਆਤਮ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥੧॥

|| يفتح كل قلب بنور الله الإلهي. || 1

ਰਾਜਾ ਰਾਮੁ ਮਉਲਿਆ ਅਨਤ ਭਾਇ ॥

الله الملك ذو السيادة ، يزهر (ينير الكون) بطرق لا حدود لها

ਜਹ ਦੇਖਉ ਤਹ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أينما نظرت ، أجره منتشرًا هناك. || 1 || وقفة

ਦੁਤੀਆ ਮਉਲੇ ਚਾਰਿ ਬੇਦ ॥

ثانياً (أرى ذلك بسبب نوره) جميع الفيدا الأربعة ظهرت إلى الوجود

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਮਉਲੀ ਸਿਉ ਕਤੇਬ ॥੨॥

|| كما ظهرت سمرة مع القرآن والإنجيل إلى الوجود بسبب نور الله. || 2

ਸੰਕਰੁ ਮਉਲਿਓ ਜੇਗ ਧਿਆਨ ॥

.حتى اللورد شيفا ، الذي لا يزال يتأمل في اليوغا ، يفرح أيضًا

ਕਬੀਰ ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਸਭ ਸਮਾਨ ॥੩॥੧॥

|| سيد إله كبير منتشر في الجميع بنفس القدر. || 3 || 1

ਪੰਡਿਤ ਜਨ ਮਾਤੇ ਪੜ੍ਹਿ ਪੁਰਾਨ ॥

.أصبح البانديت متعجرفين من خلال قراءة بوران (الكتب المقدسة الهندوسية)

ਜੇਗੀ ਮਾਤੇ ਜੇਗ ਧਿਆਨ ॥

.اليوغيون مخمورين في اليوجا والتأمل

ਸੰਨਿਆਸੀ ਮਾਤੇ ਅਹੰਮੇਵ ॥

.المنعزلون مخمورين في الأنانية

ਤਪਸੀ ਮਾਤੇ ਤਪ ਕੈ ਭੇਵ ॥੧॥

|| التائبون مخمورين بفكرة أنهم وجدوا سر التكفير عن الذنب. || 1

ਸਭ ਮਦ ਮਾਤੇ ਕੇਉ ਨ ਜਾਗ ॥

.كل شخص ثمل في غرور شيء أو آخر ، ولا أحد مستيقظًا ومدرّكًا لردائهم

ਸੰਗ ਹੀ ਚੇਰ ਘਰੁ ਮੁਸਨ ਲਾਗ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| اللصوص (الردائل) يسرقون منهم فضائلهم. || 1 || وقفة

ਜਾਗੈ ਸੁਕਦੇਉ ਅਰੁ ਅਰੂਰੁ ॥

.إن الحكماء مثل سُك ديف و أكرور يقظون ويدركون الآثار السيئة للمادية

ਹਣਵੰਤੁ ਜਾਗੈ ਧਰਿ ਲੰਕੂਰੁ ॥

هانومان مع ذيله أيضا بقي مستيقظا روحيا

ਸੰਕਰੁ ਜਾਗੈ ਚਰਨ ਸੇਵ ॥

ظل اللورد شيفا مستيقظًا روحياً في عبادة الله التعبديّة

ਕਲਿ ਜਾਗੇ ਨਾਮਾ ਜੈਦੇਵ ॥੨॥

في كاليوغ (العصر الحالي) ، ظل المخلصون مثل نامديف وجايديف مستيقظين روحياً في

॥ تذكر الله. ॥ 2

ਜਾਗਤ ਸੇਵਤ ਬਹੁ ਪ੍ਰਕਾਰ ॥

هناك العديد من الأسباب للبقاء مستيقظًا أو نائمًا جسديًا

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਗੈ ਸੇਈ ਸਾਰੁ ॥

تلك اليقظة وحدها هي رائعة حيث يظل المرء متيقظًا لهجوم الرذائل من خلال تعاليم المعلم

ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਕੇ ਅਧਿਕ ਕਾਮ ॥

أنفع عمل للإنسان ،

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਭਜਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ॥੩॥੨॥

॥ يقول كبير هو أن نتذكر اسم الله (وأن نبقي مستيقظين روحياً). ॥ 3 ॥ 2

ਜੇਇ ਖਸਮੁ ਹੈ ਜਾਇਆ ॥

العقل الذي هو ثمرة مايا ، جاذبية دنيوية ، يتمتع بمايا كثيرًا ، كما لو أن الزوجة (مايا) قد

أنجبت زوجها (العقل)

ਪੂਤਿ ਬਾਪੁ ਖੇਲਾਇਆ ॥

لقد أصبح العقل قوياً لدرجة أنه يتحكم في الروح ، كما لو أن الابن (العقل) يداعب والده
(الروح).

ਬਿਨੁ ਸ੍ਰਵਣਾ ਖੀਰੁ ਪਿਲਾਇਆ ॥੧॥

العقل (بدون أي ممتلكات) يجعل المرء يدمن الملهذات الدنيوية وكأن الأم ترضع طفلها بدون
|| ثديين. || 1

ਦੇਖਹੁ ਲੇਗਾ ਕਲਿ ਕੇ ਭਾਉ ॥

أيها الناس! انظروا إلى تأثير كاليوغ ،

ਸੁਤਿ ਮੁਕਲਾਈ ਅਪਨੀ ਮਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

العقل مغرم جداً بالمايا (الملهذات الدنيوية) ، كما لو أن الابن (العقل) قد تزوج والدته (مايا).
|| 1 || وقفه

ਪਗਾ ਬਿਨੁ ਹੁਰੀਆ ਮਾਰਤਾ ॥

يتنقل العقل بسهولة من فكرة إلى أخرى ، كما لو أن لعبة ميكانيكية تقفز بدون أقدام

ਬਦਨੈ ਬਿਨੁ ਖਿਰ ਖਿਰ ਹਾਸਤਾ ॥

عندما تتحقق أي من الرغبات الدنيوية للعقل ، فإنه يشعر بالسعادة كما لو كان يضحك بدون
فم.

ਨਿਦ੍ਰਾ ਬਿਨੁ ਨਰੁ ਪੈ ਸੇਵੈ ॥

لا يفترض أن يذهب العقل في سبات حب المادية ، لكنه يظل نائماً روحياً وهو منغمس في
الملهذات الدنيوية،

ਬਿਨੁ ਬਾਸਨ ਖੀਰੁ ਬਿਲੇਵੈ ॥੨॥

|| ويفتبع أفكاراً غير مجدية ، كأن المرء يخض لبناً دون الإناء. || 2

ਬਿਨੁ ਅਸਥਨ ਗਉ ਲਵੇਰੀ ॥

لا تستطيع المايا أن تمنح النعيم الروحي لكنها تغري العقل في متعة دنيوية كاذبة كما لو أن
بقرة بدون ضررع تنتج لبنًا وهميًا.

ਪੈਡੇ ਬਿਨੁ ਬਾਟ ਘਨੇਰੀ ॥

.لا يفترض أن يكون العقل شائعًا ، لكنه يتجول في رحلة طويلة في ملايين السجون

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਟ ਨ ਪਾਈ ॥

أيها الناس! لا يمكن إيجاد الطريق الصالح في الحياة بدون المعلم الحقيقي ،

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਸਮਝਾਈ ॥੩॥੩॥

|| كبير يقول هذا ليجعل العالم يفهمه. || 3 || 3 ||

ਪ੍ਰਲਾਦ ਪਠਾਏ ਪੜਨ ਸਾਲ ॥

.تم إرسال براهلاد إلى المدرسة للدراسة

ਸੰਗਿ ਸਖਾ ਬਹੁ ਲੀਏ ਬਾਲ ॥

.اصطحب معه العديد من أصدقاء طفولته

ਮੇ ਕਉ ਕਹਾ ਪੜਾਵਸਿ ਆਲ ਜਾਲ ॥

قال براهلاد: يا معلم! لماذا تعلمني كل هذه التشابكات الدنيوية؟

ਮੇਰੀ ਪਟੀਆ ਲਿਖਿ ਦੇਹੁ ਸ੍ਰੀ ਗੋਪਾਲ ॥੧॥

|| اكتب فقط اسم الله على لوح خشبي. || 1 ||

ਨਹੀ ਛੇਡਉ ਰੇ ਬਾਬਾ ਰਾਮ ਨਾਮ ॥

يا أستاذي المحترم! لن أتخلي عن اسم الله ،

ਮੇਰੇ ਅਉਰ ਪੜ੍ਹਨ ਸਿਉ ਨਹੀ ਕਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وليس لدي اهتمام بتعلم أي شيء آخر غير الاسم. || 1 || وقفة

ਸੰਡੈ ਮਰਕੈ ਕਹਿਓ ਜਾਇ ॥

ذهبت ساندا وماركا (المعلمون) إلى الملك للإبلاغ عن ذلك ،

ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਬੁਲਾਏ ਬੇਗਿ ਧਾਇ ॥

الذي استدعى على الفور براهلاد لحضوره.

ਤੂ ਰਾਮ ਕਹਨ ਕੀ ਛੇਡੁ ਬਾਨਿ ॥

(حاول المعلم إقناع براهلاد وقال) توقفوا عن نطق اسم الله ،

ਤੁਝੁ ਤੁਰਤੁ ਛਡਾਉ ਮੇਰੇ ਕਹਿਓ ਮਾਨਿ ॥੨॥

|| وإذا فعلت ما أقول ، فسأطلق سراحك على الفور. || 2

ਮੇ ਕਉ ਕਹਾ ਸਤਾਵਹੁ ਬਾਰ ਬਾਰ ॥

يجيب براهلاد ، لماذا تزعجني مرارًا وتكرارًا؟

ਪ੍ਰਭਿ ਜਲ ਥਲ ਗਿਰਿ ਕੀਏ ਪਹਾਰ ॥

الله الذي خلق كل المياه والأراضي والجبال ،

ਇਕੁ ਰਾਮੁ ਨ ਛੇਡਉ ਗੁਰਹਿ ਗਾਰਿ ॥

لن أتوقف عن تذكره ، لأنه سي جلب العار لمعلمي.

ਮੇ ਕਉ ਘਾਲਿ ਜਾਰਿ ਭਾਵੈ ਮਾਰਿ ਡਾਰਿ ॥੩॥

|| ربما ترميني في النار وتقتلي. || 3

ਕਾਢਿ ਖੜਗੁ ਕੋਪਿਓ ਰਿਸਾਇ ॥

(عند سماع هذا الرد) غضب الملك واستل سيفه ،

ਤੁਝੁ ਰਾਖਨਹਾਰੇ ਮੇਹਿ ਬਤਾਇ ॥

وقال لي اخبرني من هو مخلصك.

ਪ੍ਰਭ ਥੰਡ ਤੇ ਨਿਕਸੇ ਕੈ ਬਿਸਥਾਰ ॥

(على افتراض صورة مخيفة من نصف أسد ونصف إنسان) ، خرج الله من عمود ،

ਹਰਨਾਖਸੁ ਛੇਦਿਓ ਨਖ ਬਿਦਾਰ ॥੪॥

|| وقتل الملك حرنخاش ومزق اظافره. || 4

ਓਇ ਪਰਮ ਪੁਰਖ ਦੇਵਾਧਿ ਦੇਵ ॥

يا أخي الله سام. هو إله كل الآلهة

ਭਗਤਿ ਹੇਤਿ ਨਰਸਿੰਘ ਭੇਵ ॥

.من أجل حب العبادة التعبدية ، اتخذ الله صورة الرجل الأسد

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਕੇ ਲਖੈ ਨ ਪਾਰ ॥

يقول كبير ، لا أحد يستطيع أن يفهم حدوده ،

ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਉਧਾਰੇ ਅਨਿਕ ਬਾਰ ॥੫॥੪॥

|| الذي أنقذ براهلاد مرارًا وتكرارًا. || 5 || 4

ਇਸੁ ਤਨ ਮਨ ਮਧੇ ਮਦਨ ਚੇਰ ॥

(يا الله) ، داخل جسدي هذا يقيم كامديف ، سارق الشهوة ،

ਜਿਨਿ ਗਿਆਨ ਰਤਨੁ ਹਿਰਿ ਲੀਨ ਮੇਰ ॥

.الذي سرق الحكمة الإلهية الشبيهة بالجواهر

ਮੈ ਅਨਾਥੁ ਪ੍ਰਭ ਕਹਉ ਕਾਰਿ ॥

اللهم اني انسان لا حول له ولا قوة ، لمن أذهب وأطلب المساعدة؟

ਕੇ ਕੇ ਨ ਬਿਗੁਣੇ ਮੈ ਕੇ ਆਹਿ ॥੧॥

|| من لم تفسده الشهوة ، من أنا (أمام مثل هذه القوة الشريرة)؟ || 1

ਮਾਧਉ ਦਾਰੁਨ ਦੁਖੁ ਸਹਿਓ ਨ ਜਾਇ ॥

يا إلهي! لا أستطيع تحمل هذا البؤس المؤلم

ਮੇਰੇ ਚਪਲ ਬੁਧਿ ਸਿਉ ਕਹਾ ਬਸਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ما هي القوة التي يمتلكها عقلي المتقلب ضد الشهوة؟ || 1 || وقفة

ਸਨਕ ਸਨੰਦਨ ਸਿਵ ਸੁਕਾਦਿ ॥

يا الله ، محبوبون مثل ساك ، سنندان ، شيفا ، سوخديف ،

ਨਾਭਿ ਕਮਲ ਜਾਨੇ ਬ੍ਰਹਮਾਦਿ ॥

وآلهة مثل براهما الذين ولدوا من سرّة اللوتس ،

ਕਬਿ ਜਨ ਜੇਗੀ ਜਟਾਧਾਰਿ ॥

العديد من الشعراء واليوجيين والقديسين ذوي الشعر المتعرج ،

ਸਭ ਆਪਨ ਅਉਸਰ ਚਲੇ ਸਾਰਿ ॥੨॥

|| ذهب الجميع بعيدًا عن هذا العالم ، بعد أن قضوا وقتهم (خوفًا من شغف الشهوة). || 2

ਤੂ ਅਥਾਹੁ ਮੇਹਿ ਥਾਹ ਨਾਹਿ ॥

يا الله! أنت لا يسبر غوره ، لا أستطيع أن أعرف حدودك

ਪ੍ਰਭ ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਦੁਖੁ ਕਹਉ ਕਾਰਿ ॥

اللهم سيد الودعاء لمن أقول حزني؟

ਮੇਰੇ ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖੁ ਆਥਿ ਧੀਰ ॥

أرجو أن تنقذني من بؤس حياتي (منذ الولادة حتى الموت) الذي نشأ من حب المادية ،

ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਗੁਨ ਰਉ ਕਬੀਰ ॥੩॥੫॥

|| لكي أستمر أنا ، الكبير ، في التكلم بحمد الله ، بحر السلام. || 3 || 5

ਨਾਇਕੁ ਏਕੁ ਬਨਜਾਰੇ ਪਾਚ ॥

الإنسان مثل التاجر والأعضاء الحسية الخمسة مثل التاجر

ਬਰਧ ਪਚੀਸਕ ਸੰਗੁ ਕਾਚ ॥

يحمل هؤلاء التاجر بضاعة من عناصر الطبيعة الأساسية على خمسة وعشرين ثوراً ، لكن

العلاقة بين التاجر والبضائع خاطئة.

ਨਉ ਬਹੀਆਂ ਦਸ ਗੋਨਿ ਆਹਿ ॥

يتم حمل هذه البضائع بمساعدة تسعة أعمدة (تسع فتحات للجسم) في عشرة أكياس
(الأنفاس).

ਕਸਨਿ ਬਹਤਰਿ ਲਾਗੀ ਤਾਹਿ ॥੧॥

هذه الأكياس مشدودة بإثنين وسبعين خيطًا (اثتان وسبعون شريانًا رئيسيًا في جسم
|| الإنسان || 1

ਮੇਹਿ ਐਸੇ ਬਨਜ ਸਿਉ ਨਹੀਨ ਕਾਜੁ ॥

ليس لدي أي علاقة بمثل هذه التجارة ،

ਜਿਹ ਘਟੈ ਮੂਲੁ ਨਿਤ ਬਢੈ ਬਿਆਜੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥

|| حيث يستمر رأس المال في التناقص وتستمر الفائدة في التكاثر. || وقفة

ਸਾਤ ਸੂਤ ਮਿਲਿ ਬਨਜੁ ਕੀਨ ॥

إن الجمع بين هؤلاء الشركاء السبعة (كليات الحس الخمس ، العقل والفكر) يقومون بأعمال شريرة.

ਕਰਮ ਭਾਵਨੀ ਸੰਗ ਲੀਨ ॥

كما أنهم صنعوا العادات التي اكتسبوها من أفعالهم الماضية كرفاق لهم

ਤੀਨਿ ਜਗਾਤੀ ਕਰਤ ਰਾਰਿ ॥

الدوافع الثلاثة (الرزيلة ، الفضائل ، القوة) تتشاجر وتنهبها مثل العشارين الثلاثة.

ਚਲੇ ਬਨਜਾਰਾ ਹਾਥ ਝਾਰਿ ॥੨॥

|| في وقت الوفاة ، يغادر المرء مثل تاجر يعود إلى المنزل خالي الوفاض. || 2

ਪੂੰਜੀ ਹਿਰਾਨੀ ਬਨਜੁ ਟੂਟ ॥

عندما ينتهي رأس المال من أنفاس الحياة ، ينتهي عمله في العالم ،

ਦਹ ਦਿਸ ਟਾਂਡੇ ਗਇਓ ਫੂਟਿ ॥

القافلة (الجسد) تنهار وتنتشر في الاتجاهات العشرة.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਮਨ ਸਰਸੀ ਕਾਜ ॥

يقول كبير: يا عقلي! مهمتك ستنجح فقط ،

ਸਹਜ ਸਮਾਨੇ ਤ ਭਰਮ ਭਾਜ ॥੩॥੬॥

|| إذا اندمجت في حالة من الاتزان الروحي وتركت شكوك تزول. || 3 || 6

ਬਸੰਤੁ ਰਿੰਡੇਲੁ ਘਰੁ ੨

:راغ بسنت هندول ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਮਾਤਾ ਜੂਠੀ ਪਿਤਾ ਭੀ ਜੂਠਾ ਜੂਠੇ ਹੀ ਫਲ ਲਾਰੋ ॥

(يا براهيمن حسب معتقداتك) ، الأم نجسة ، والأب نجس أيضًا ، وأولادهم نجس أيضًا

ਆਵਹਿ ਜੂਠੇ ਜਾਹਿ ਭੀ ਜੂਠੇ ਜੂਠੇ ਮਰਹਿ ਅਭਾਰੋ ॥੧॥

(أنت تؤمن أيضًا) عندما يولد الناس ، يكونون نجسًا ويكونون نجسًا عند موتهم ؛ يموت

|| البؤساء في نجاسة. || 1

ਕਹੁ ਪੰਡਿਤ ਸੂਚਾ ਕਵਨੁ ਠਾਉ ॥

أيها الناقد ، أخبرني ، أي مكان نقي ،

ਜਹਾ ਬੈਸਿ ਹਉ ਭੇਜਨੁ ਖਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| جالس حيث آكل طعامي؟ || 1 || وقفة

ਜਿਹਬਾ ਜੂਠੀ ਬੋਲਤ ਜੂਠਾ ਕਰਨ ਨੇਤ੍ਰ ਸਭਿ ਜੂਠੇ ॥

اللسان نجس لأنه كذب ، والكلام نجس لأنه يؤذي الآخرين ، والأذنان والعينان كلها نجسة

لأنهم يسمعون ويرون السيئات ،

ਇੰਦ੍ਰੀ ਕੀ ਜੂਠਿ ਉਤਰਸਿ ਨਾਹੀ ਬ੍ਰਹਮ ਅਗਨਿ ਕੇ ਲੂਠੇ ॥੨॥

شوائب الأعضاء الحسية لا تزول ؛ يا رجل ، محترق في نار الأنا لطائفة براهيمين الخاصة بك ،

|| (أخبرني ما هو الطاهر)؟ || 2

ਅਗਨਿ ਭੀ ਜੂਠੀ ਪਾਨੀ ਜੂਠਾ ਜੂਠੀ ਬੈਸਿ ਪਕਾਇਆ ॥

كل من النار والماء نجاسة لأن فيهما حياة ونجاسة هي المرأة التي تطبخ الطعام وهي جالسة

في المطبخ.

ਜੂਠੀ ਕਰਛੀ ਪਰੇਸਨ ਲਾਗਾ ਜੂਠੇ ਹੀ ਬੈਠਿ ਖਾਇਆ ॥੩॥

|| والنجس أيضا المغرفة التي تشرع بها في توزيع الأكل والنجس هو الجالس للأكل. || 3

ਗੋਬਰੁ ਜੂਠਾ ਚਉਕਾ ਜੂਠਾ ਜੂਠੀ ਦੀਨੀ ਕਾਰਾ ॥

نجس هو روث البقر ، والنجس هو المطبخ والنجس هي الخطوط المرسومة لتمييزه

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਤੇਈ ਨਰ ਸੂਚੇ ਸਾਚੀ ਪਰੀ ਬਿਚਾਰਾ ॥੪॥੧॥੭॥

يقول كبير ، فقط هؤلاء الأشخاص الطاهرون ، الذين حققوا فهمًا حقيقيًا لله. 7 || 1 || 4 ||

॥

ਰਾਮਾਨੰਦ ਜੀ ਘਰੁ ੧

:راماناند جي ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਕਤ ਜਾਈਐ ਰੇ ਘਰ ਲਾਗੇ ਰੰਗੁ ॥

يا أخي! في أي مكان آخر يجب أن أذهب إليه ، لقد تشبعنا بحب الله وأنا جالس في بيتي

(قلبي)؟

ਮੇਰਾ ਚਿਤੁ ਨ ਚਲੈ ਮਨੁ ਭਇਓ ਪੰਗੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لم يعد عقلي يتجول ، فقد أصبح مستقرًا روحانيًا كما لو كان معاقًا. || 1 || وقفة

ਏਕ ਦਿਵਸ ਮਨ ਭਈ ਉਮੰਗ ॥

.في يوم من الأيام ، غمرتني الرغبة (لرؤية الله) في ذهني

ਘਸਿ ਚੰਦਨ ਚੇਆ ਬਹੁ ਸੁਗੰਧ ॥

بعد طحن بعض خشب الصندل ، التقطت العديد من العطور ؛

ਪੂਜਨ ਚਾਲੀ ਬ੍ਰਹਮ ਠਾਇ ॥

.ومضوا إلى مكان الله ليعبدوه

ਸੇ ਬ੍ਰਹਮੁ ਬਤਾਇਓ ਗੁਰ ਮਨ ਹੀ ਮਾਰਿ ॥੧॥

|| لكن في تلك اللحظة بالذات ، تسبب لي المعلم في تجربة الله في قلبي. || 1

ਜਹਾ ਜਾਈਐ ਤਹ ਜਲ ਪਖਾਨ ॥

أينما ذهب ، أجد إما بعض الماء للاستحمام ، أو بعض التمثال للعبادة

ਤੂ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਹੈ ਸਭ ਸਮਾਨ ॥

لكن يا إلهي! أنت منتشر في كل مكان بنفس القدر

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਭ ਦੇਖੇ ਜੋਇ ॥

لقد درست ونظرت في جميع الفيدا وبوران ،

ਊਹਾਂ ਤਉ ਜਾਈਐ ਜਉ ਈਹਾਂ ਨ ਹੋਇ ॥੨॥

وخلصنا إلى أننا بحاجة للذهاب إلى هناك (إلى الأماكن المقدسة) ، إذا لم يكن الله حاضرًا (

|| هنا في قلوبنا. || 2

ਸਤਿਗੁਰ ਮੈ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤੇਰ ॥

أيها المعلم الحقيقي! أنا مخلص لك ،

ਜਿਨਿ ਸਕਲ ਬਿਕਲ ਭ੍ਰਮ ਕਾਟੇ ਮੇਰ ॥

الذي أزال كل شكوكي المعقدة

ਰਾਮਾਨੰਦ ਸੁਆਮੀ ਰਮਤ ਬ੍ਰਹਮ ॥

السيد راماناند-الله ينتشر في كل مكان

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਾਟੈ ਕੋਟਿ ਕਰਮ ॥੩॥੧॥

|| تقضي كلمة المعلم الإلهية على ملايين الأفعال الشريرة الماضية. || 3 || 1

ਬਸੰਤੁ ਬਾਈ ਨਾਮਦੇਉ ਜੀ ਕੀ

:راغ بسنت ، ترانيم نامديف جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਸਾਹਿਬੁ ਸੰਕਟਵੈ ਸੇਵਕੁ ਭਜੇ ॥

عندما يضع ولاء المرء لسيدته خادمًا في بعض الصعوبات ويخلصه ، فإن العبد يهجر سيده ،

ਚਿਰੰਕਾਲ ਨ ਜੀਵੈ ਦੇਉ ਕੁਲ ਲਜੈ ॥੧॥

ثم لا ينجو هذا الخادم طويلاً ويجلب العار إلى سلطته على كلا الجانبين (جانب الأم والأب). ॥

1 ॥

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਨ ਛੋਡਉ ਭਾਵੈ ਲੋਗੁ ਹਸੈ ॥

اللهم إني لن أتخلي عن عبادتك حتى لو ضحك الناس عليّ.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਮੇਰੇ ਹੀਅਰੇ ਬਸੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

॥ اسمك الطاهر في قلبي. ॥ 1 ॥ وقفة

ਜੈਸੇ ਅਪਨੇ ਧਨਹਿ ਪ੍ਰਾਨੀ ਮਰਨੁ ਮਾਂਡੈ ॥

كما يستعد الإنسان للموت من أجل ثروته الدنيوية ،

ਤੈਸੇ ਸੰਤ ਜਨਾਂ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨ ਛਾਡੈ ॥੨॥

॥ وبالمثل فإن القديسين لا يتخلون عن اسم الله. ॥ 2

ਗੰਗਾ ਗਇਆ ਗੋਦਾਵਰੀ ਸੰਸਾਰ ਕੇ ਕਾਮਾ ॥

إن رحلات الحج إلى نهر الغانج والكايا والغودواري هي أشياء يتم القيام بها لإرضاء العالم دون

أي مكاسب روحية.

ਨਾਰਾਇਣ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋਇ ਤ ਸੇਵਕੁ ਨਾਮਾ ॥੩॥੧॥

|| يا نامديف! هو وحده المخلص الحقيقي الذي يرضي الله عنه. || 3 || 1

ਲੇਡ ਲਹਰਿ ਅਤਿ ਨੀੜਰ ਬਾਜੈ ॥

.إن دوافع الجشع تظهر بقوة في ذهني ، كما لو أن الأمواج ترتفع باستمرار في المحيط

ਕਾਇਆ ਡੂਬੈ ਕੇਸਵਾ ॥੧॥

يا إلهي الشعر الجميل ، جسدي (عقلي) يغرق في موجات الجشع هذه في المحيط الدنيوي.

1 || ||

ਸੰਸਾਰੁ ਸਮੁੰਦੇ ਤਾਰਿ ਗੁਬਿੰਦੇ ॥

يا إله الكون! أرجوك حملني عبر محيط العالم من الرذائل

ਤਾਰਿ ਲੈ ਬਾਪ ਬੀਠੁਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا ابي الله! حملني عبر محيط الرذائل الدنيوية. || 1 || وقفة

ਅਨਿਲ ਬੇੜਾ ਹਉ ਖੇਵਿ ਨ ਸਾਕਉ ॥

.لا أستطيع توجيه سفينة حياتي عبر عاصفة الرغبات الدنيوية هذه

ਤੇਰਾ ਪਾਰੁ ਨ ਪਾਇਆ ਬੀਠੁਲਾ ॥੨॥

|| يا إلهي! لا أستطيع أن أجد الشاطئ الآخر لمحيط الرذائل العالمي. || 2

ਹੋਰੁ ਦਇਆਲੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਤੂ ਮੇ ਕਉ ॥ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ ਕੇਸਵਾ ॥੩॥

اللهم امنحني الرحمة ووحدني مع المعلم الحقيقي الذي قد ينقلني عبر محيط الرذائل

|| الدنيوية. || 3

ਨਾਮਾ ਕਰੈ ਹਉ ਤਰਿ ਭੀ ਨ ਜਾਨਉ ॥

نامديف يصلي بتواضع ، (يا الله!) أنا لا أعرف حتى كيف أسبح ،

ਮੇ ਕਉ ਬਾਹ ਦੇਹਿ ਬਾਹ ਦੇਹਿ ਬੀਠੁਲਾ ॥੪॥੨॥

|| يا إلهي الحبيب! من فضلك قدم دعمك وأخرجني من محيط العالم من الرذائل. || 4 || 2

ਸਹਜ ਅਵਲਿ ਯੂੜਿ ਮਈ ਗਾਡੀ ਚਾਲਤੀ ॥

، مثلما تتقدم العربة المحملة بالملابس المتسخة ببطء نحو منصة الغسيل على ضفة البركة ،

ਪੀਛੈ ਤਿਨਕਾ ਲੈ ਕਰਿ ਹਾਂਕਤੀ ॥੧॥

تستمر الغسالة في دفعها إلى الأمام بعضا في يدها ؛ وبالمثل ، يتحرك جسمنا الذي يشبه

|| عربة مليئة بالخطايا ببطء نحو المصلين. || 1

ਜੈਸੇ ਪਨਕਤ ਖੂਟਿਟਿ ਹਾਂਕਤੀ ॥

تمامًا كما تستمر الغسالة في نطق "ثاراتيت" (انطلق ، انطلق) لإبقاء الوحش يسحب العربة
نحو البركة ،

ਸਰਿ ਧੋਵਨ ਚਾਲੀ ਲਾਡੁਲੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ومحبوب الغسالة يتقدم نحو البركة ليغسل هذه الملابس المتسخة ، وبالمثل علينا أن نبذل

|| جهدًا لغسل أوساخ الخطايا من أذهاننا. || 1 || وقفة

ਧੋਬੀ ਧੋਵੈ ਬਿਰਹ ਬਿਰਾਤਾ ॥

تمامًا كما يغسل الغسالة الملابس المتسخة ، بالمثل فإن المعلم المشبع بحب الله ، يغسل
أوساخ الخطايا من أذهاننا.

ਹਰਿ ਚਰਨ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥੨॥

|| (بفضل نعمة المعلم) ، تشبع ذهني بحب اسم الله الطاهر. || 2

ਭਣਤਿ ਨਾਮਦੇਉ ਰਮਿ ਰਹਿਆ ॥

، نامديف يسلم ، الله يسود في كل مكان ،

ਅਪਨੇ ਭਗਤ ਪਰ ਕਰਿ ਦਇਆ ॥੩॥੩॥

|| وهو يرحم أتباعه. || 3 || 3

ਬਸੰਤੁ ਬਾਈ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ਕੀ

راغ بسنت ، ترانيم رفي داس جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਤੁਝਹਿ ਸੁਝੰਤਾ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥

يا بشري! أنت لا تفهم شيئاً ،

ਪਹਿਰਾਵਾ ਦੇਖੇ ਉਭਿ ਜਾਹਿ ॥

بالنظر إلى امتلاكك الدنيوي ، فإنك تتضخم بالآنا

ਗਰਬਵਤੀ ਕਾ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥

ليس للعروس الأنانية مكان (في حضرة الله) ،

ਤੇਰੀ ਗਰਦਨਿ ਉਪਰਿ ਲਵੈ ਕਾਉ ॥੧॥

|| والغراب (الموت) يحوم فوق رأسك. || 1

ਤੂ ਕਾਂਇ ਗਰਬਹਿ ਬਾਵਲੀ ॥

أيها البشر الأحمق! لماذا تشعر بالغرور؟

ਜੈਸੇ ਭਾਦਉ ਖੂੰਬਰਾਜੁ ਤੂ ਤਿਸ ਤੇ ਖਰੀ ਉਤਾਵਲੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| سوف تموت أسرع من فطر الصيف العملاق. || 1 || وقفة

ਜੈਸੇ ਕੁਰੰਕ ਨਹੀ ਪਾਇਓ ਭੇਦੁ ॥

كما أن الغزال لا يعرف السر ،

ਤਨਿ ਸੁਗੰਧ ਚੂਢੈ ਪ੍ਰਦੇਸੁ ॥

أن عطر المسك في جسده يبحث عنه في الخارج. وبالمثل ، يسكن الله في الداخل ، لكن

المرء يبحث عنه في الخارج باستمرار.

ਅਪ ਤਨ ਕਾ ਜੇ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥

من يتأمل في جسده (أنه قصير العمر) ،

ਤਿਸੁ ਨਹੀ ਜਮਕੰਕਰੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੁ ॥੨॥

|| الخوف من الموت لا يعذبه. || 2

ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਕਾ ਕਰਹਿ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥

يا بشر! تشعر بالفخر الأناني بابتك وزوجتك ،

ਠਾਕੁਰੁ ਲੇਖਾ ਮਗਨਹਾਰੁ ॥

(لكن تذكر أن) سيد الله يطلب حساب الأعمال ،

ਫੇੜੇ ਕਾ ਦੁਖੁ ਸਹੈ ਜੀਉ ॥

.ويحتمل الشقاء بسبب سيئاته

ਪਾਛੇ ਕਿਸਹਿ ਪੁਕਾਰਹਿ ਪੀਉ ਪੀਉ ॥੩॥

|| يا جسدي! بعد رحيل الروح ، بمن تسمون: يا عزيزي! نجني؟ || 3

ਸਾਧੂ ਕੀ ਜਉ ਲੇਹਿ ਓਟ ॥

أيها الفاني! إذا طلبت ملجأ المعلم ،

ਤੇਰੇ ਮਿਟਹਿ ਪਾਪ ਸਭ ਕੇਟਿ ਕੇਟਿ ॥

.سيتم محو ملايين خطاياك

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਜੇ ਜਪੈ ਨਾਮੁ ॥

يقول رفي داس ، الشخص الذي يتأمل بمحبة في اسم الله ،

ਤਿਸੁ ਜਾਤਿ ਨ ਜਨਮੁ ਨ ਜੋਨਿ ਕਾਮੁ ॥੪॥੧॥

لا داعي للقلق بشأن وضعه الاجتماعي المتدني خلال هذه الحياة أو خوض التناسخات بعد

|| الآن. || 4 || 1

ਬਸੰਤੁ ਕਬੀਰ ਜੀਉ

راغ بسنت وكبير جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਸੁਰਹ ਕੀ ਜੈਸੀ ਤੇਰੀ ਚਾਲ ॥

أيها البشر! تبدو كرجل نبيل متحضر مثل تلك البقرة التي تمشي برشاقة ،

ਤੇਰੀ ਪੂੰਛਟ ਉਪਰਿ ਝਮਕ ਬਾਲ ॥੧॥

|| وله شعر لامع على ذيله. || 1

ਇਸ ਘਰ ਮਹਿ ਹੈ ਸੁ ਤੂ ਢੂੰਢਿ ਖਾਹਿ ॥

أيها البشر! حافظ على نفسك بما تكسبه بوسائل صادقة ،

ਅਉਰ ਕਿਸ ਹੀ ਕੇ ਤੂ ਮਤਿ ਹੀ ਜਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ولا تحاول سرقة ما يخص الآخرين. || 1 || وقفة

ਚਾਕੀ ਚਾਟਹਿ ਚੂਨੁ ਖਾਹਿ ॥

أيها البشر! خذ كل ما تحتاجه لقوتك ،

ਚਾਕੀ ਕਾ ਚੀਬਰਾ ਕਹਾਂ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥੨॥

|| من أين ستأخذ الثروة الزائدة التي تحاول اكتنازها؟ || 2

ਛੀਕੇ ਪਰ ਤੇਰੀ ਬਹੁਤੁ ਡੀਠਿ ॥

أيها الفاني! أنت دائمًا طموح لاكتساب المزيد والمزيد من الثروة الدنيوية

ਮਤੁ ਲਕਰੀ ਸੇਟਾ ਤੇਰੀ ਪਰੈ ਪੀਠਿ ॥੩॥

|| لكن كن حذرًا حتى لا تتعرض لعواقب وخيمة. || 3

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਭੋਗ ਭਲੇ ਕੀਨ ॥

كبير يقول! أيها البشر! لقد أفرطت في الانغماس في الملذات الدنيوية ،

ਮਤਿ ਕੇਉ ਮਾਰੈ ਈਟ ਢੇਮ ॥੪॥੧॥

|| احذر لئلا تصاب ببلء تهلك روحيا. || 4 || 1

ਰਾਗੁ ਸਾਰਗ ਚਉਪਦੇ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧

راغ سارانغ ، تشاو باداس (أربعة مقاطع) ، المعلم الأول ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

لا يوجد سوى إله واحد اسمه "الوجود الأبدي". إنه خالق الكون ، واسع الانتشار ، بلا خوف ، بلا
عداوة ، مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت وتكشف الذات. لقد أدرك من نعمة
المعلم.

ਅਪੁਨੇ ਠਾਕੁਰ ਕੀ ਹਉ ਚੇਰੀ ॥

أنا محب لسيدي الله.

ਚਰਨ ਗਰੇ ਜਗਜੀਵਨ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਨਿਬੇਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

منذ الوقت الذي سعيت فيه إلى دعم حياة العالم – الله ، قتل نفسي ومحوه. || 1 || وقفة
||

ਪੂਰਨ ਪਰਮ ਜੋਤਿ ਪਰਮੇਸਰ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਾਨ ਹਮਾਰੇ ॥

إن الله الأسمى منتشر ، إنه النور السامي ، هو حبيبي وسند حياتي ؛

ਮੇਰਨ ਮੇਰਿ ਲੀਆ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ਸਮਝਸਿ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥੧॥

منذ ذلك الوقت ، شبع الله عقلي بحبه ، لقد فهمت هذه الحقيقة من خلال التفكير في كلمة
|| المعلم. || 1

ਮਨਮੁਖ ਗੀਨ ਹੇਛੀ ਮਤਿ ਝੂਠੀ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪੀਰ ਸਰੀਰੇ ॥

طالما اتبعت إملءات ذهني ، بقيت ضعيفاً روحانياً ، وبقي عقلي الضحل منغمساً في
الباطل ، واستمر الألم في ذهني وجسدي ؛

ਜਬ ਕੀ ਰਾਮ ਰੰਗੀਲੈ ਰਾਤੀ ਰਾਮ ਜਪਤ ਮਨ ਧੀਰੇ ॥੨॥

ولكن منذ الوقت الذي تشربت فيه محبة الله المباركة ، بدأ ذهني يهدأ بتذكر الله بالعشق.
2 || ||

ਹਉਮੇ ਛੇਡਿ ਭਈ ਬੈਰਾਗਨਿ ਤਬ ਸਾਚੀ ਸੁਰਤਿ ਸਮਾਨੀ ॥

لقد تخلت عن الأنا وأصبحت منفصلاً عن الشؤون الدنيوية ، والآن يظل عقلي النقي
منغمساً في الله الأبدى؛

ਅਕੁਲ ਨਿਰੰਜਨ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਬਿਸਰੀ ਲਾਜ ਲੋਕਾਨੀ ॥੩॥

لقد تصالح عقلي مع الله الطاهر الذي ليس له سلالة معينة وقد نسيت تقديري في الأماكن
|| العامة. || 3

ਭੂਰ ਭਵਿਖ ਨਾਹੀ ਤੁਮ ਜੈਸੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ॥

يا إلهي! دعم حياتي ، لم يكن هناك أحد مثلك في الماضي ، ولن يكون هناك أبداً في
المستقبل.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਰਤੀ ਸੋਹਾਗਨਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਭਤਾਰਾ ॥੪॥੧॥

يا ناناك! تلك الروح العروسة محظوظة حقاً لأنها مشبعة بحب اسم الله وقبلته سيدياً لها. ||
1 || 4 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:राग सारान्ग ، المعلم الأول

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕਿਉ ਰਹੀਐ ਦੁਖੁ ਬਿਆਪੈ ॥

.كيف نعيش بدون أن نتذكر الله؟ بدونها يصيبنا الحزن.

ਜਿਹਵਾ ਸਾਦੁ ਨ ਫੀਕੀ ਰਸ ਬਿਨੁ ਬਿਨੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾਲੁ ਸੰਤਾਪੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بدون أن نتذكر الله ، فإن الحلاوة لا ترضي لسان المرء ، فالمرء دائماً ينطق بكلمات قاسية
|| ويعذبه الخوف من الموت. || 1 || وقفة

ਜਬ ਲਗੁ ਦਰਸੁ ਨ ਪਰਸੈ ਪ੍ਰੀਤਮ ਤਬ ਲਗੁ ਭੁਖ ਪਿਆਸੀ ॥

.طالما أن عروس الروح لا تتخيل إلهها الحبيب ، فإنها تظل تتوق لمايا

ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਤ ਹੀ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਜਲ ਰਸਿ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸੀ ॥੧॥

ولكن فور اختبار رؤيته المباركة ، يرضي عقلها ويشعر بالبهجة مثل اللوتس الذي يزهر في

|| الماء. || 1

ਉਨਵਿ ਘਨਹਰੁ ਗਰਜੈ ਬਰਸੈ ਕੇਕਿਲ ਮੇਰ ਬੈਰਾਗੈ ॥

عندما تهطل السحابة المنخفضة وتهطل الأمطار ، يشعر الوقواق والطاووس بالسعادة ،

ਤਰਵਰ ਬਿਰਖ ਬਿਹੰਗ ਭੁਇਅੰਗਮ ਘਰਿ ਪਿਰੁ ਧਨ ਸੇਹਾਗੈ ॥੨॥

كما تفرح الأشجار والثيران والطيور والثعابين. وبالمثل ، فإن عروس الروح ، التي يظهر في

|| قلبها الزوج والله يشعر أيضًا بالغبطة والحظ. || 2

ਕੁਚਿਲ ਕੁਰੂਪਿ ਕੁਨਾਰਿ ਕੁਲਖਨੀ ਪਿਰ ਕਾ ਸਹਜੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ॥

القدرة ، القبيحة ، غير المؤنث ، والفاسقة هي تلك المرأة التي لم تتمتع بالزواج مع زوجها ،

ਹਰਿ ਰਸ ਰੰਗਿ ਰਸਨ ਨਹੀ ਤ੍ਰਿਪਤੀ ਦੁਰਮਤਿ ਦੂਖ ਸਮਾਨਿਆ ॥੩॥

وبالمثل ، فإن الشخص الذي لم يشبع لسانه بالجواهر السامي لمحبة الله ، المنغمس في

|| العقل الشرير ، يظل مستهلكًا في البؤس. || 3

ਆਇ ਨ ਜਾਵੈ ਨਾ ਦੁਖੁ ਪਾਵੈ ਨਾ ਦੁਖ ਦਰਦੁ ਸਰੀਰੇ ॥

لا يقع المرء في دورة الولادة والموت ولا يحتمل أي بؤس أو ألم في الجسد ،

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਸਹਜ ਸੁਹੇਲੀ ਪ੍ਰਭ ਦੇਖਤ ਹੀ ਮਨੁ ਧੀਰੇ ॥੪॥੨॥

التي يبقى عقلها مواساة عند تصور الله: يا ناناك! تتمتع بالاتزان الروحي والنعيم لإدراك الله.

|| 4 || 2

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:राग सारानग , المعلم الأول

ਦੂਰਿ ਨਾਹੀ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਪਿਆਰਾ ॥

ربي الحبيب ليس ببعيد عني ،

ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨਿ ਮੇਰੇ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਹਰਿ ਪਾਏ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ومنذ الوقت الذي اقتنع فيه ذهني بكلمة المعلم الحقيقي حول هذا الموضوع ، أدركت أن

|| الله هو دعم حياتي. || 1 || وقفة

ਇਨ ਬਿਧਿ ਹਰਿ ਮਿਲੀਐ ਵਰ ਕਾਮਨਿ ਧਨ ਸੋਹਾਗੁ ਪਿਆਰੀ ॥

يا عروس الروح! هكذا (من خلال الإيمان بأن الله معنا دائمًا) ندرك الزوج-الله ؛ محظوظة هي تلك الروح العروس المحبوبة من زوج الله.

ਜਾਤਿ ਬਰਨ ਕੁਲ ਸਹਸਾ ਚੂਕਾ ਗੁਰਮਤਿ ਸਬਦਿ ਬੀਚਾਰੀ ॥੧॥

من خلال التفكير في كلمة المعلم من خلال تعاليم المعلم ، تبدد وهمها حول الطبقة أو اللون
|| أو العرق. || 1

ਜਿਸੁ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ਨ ਤਾ ਕਉ ਹਿੰਸਾ ਲੇਭੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥

الشخص الذي يفتنع عقله (بالقرب من الله) ، ليس لديه أي غرور نفساني وتتحلى عن كل
القسوة والجشع.

ਸਹਜਿ ਰਵੈ ਵਰੁ ਕਾਮਣਿ ਪਿਰ ਕੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰੰਗਿ ਸਵਾਰੇ ॥੨॥

تزين عروس الروح المحبة للزوج-الله نفسها بمحبة الله من خلال تعاليم المعلم وتتمتع بشكل
|| بديهي بالاتحاد مع الله. || 2

ਜਾਰਉ ਐਸੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕੁਟੰਬ ਸਨਬੰਧੀ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਪਸਾਰੀ ॥

أفضل أن أحرق مثل هذا الحب لعائلتي أو أقاربي ، مما يخلق في داخلي حبًا للارتباطات
الدنيوية.

ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਰਾਮ ਰਸੁ ਨਾਹੀ ਦੁਬਿਧਾ ਕਰਮ ਬਿਕਾਰੀ ॥੩॥

|| في قلبها نعمة محبة الله ، تظل منغمسة في الازدواجية والأفعال الخاطئة. || 3

ਅੰਤਰਿ ਰਤਨ ਪਦਾਰਥ ਹਿਤ ਕੈ ਦੁਰੈ ਨ ਲਾਲ ਪਿਆਰੀ ॥

عروس الروح المحبة التي في قلبها هي الفضائل التي لا تقدر بثمن لإنتاج الحب لله ، لا
تبقى مخفية عن الآخرين لفترة طويلة.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਅਮੇਲਕੁ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਅੰਤਰਿ ਧਾਰੀ ॥੪॥੩॥

يا ناناك! بعد تقدم العمر ، هذه العروس العاطفية ، باتباع تعاليم المعلم ، تزرع اسم الله

|| الثمين في قلبها. || 4 || 3

ਸਾਰੰਗ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧

.راع سارانغ ، المعلم الرابع ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਹਮ ਧੂਰਿ ॥

.أخدم قديسي الله بتواضع كأني تراب أقدامهم

ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال الانضمام إلى رفقة القديسين ، وصلت إلى المكانة الروحية الأسمى ورأيت الله

|| ينتشر في كل مكان. || 1 || وقفة

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੰਤੁ ਮਿਲੈ ਸਾਂਤਿ ਪਾਈਐ ਕਿਲਵਿਖ ਦੁਖ ਕਾਟੇ ਸਭਿ ਦੂਰਿ ॥

عندما نلتقي ونتبع تعاليم المعلم الحقيقي – القديس ، فإننا نلتقى السلام الداخلي لأن

.المعلم يقضي علينا ويخلصنا من خطايانا وأحزاننا

ਆਤਮ ਜੋਤਿ ਭਈ ਪਰਫੂਲਿਤ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਦੇਖਿਆ ਹਜੂਰਿ ॥੧॥

|| ثم يزدهر وعينا في بهجة ونتخيل الله الطاهر المنتشر في كل مكان من حولنا. || 1

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥

.لحسن الحظ ، أدرك الشخص الذي بلغ رفقة القديسين أن اسم الله منتشر في كل مكان

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਮਜਨੁ ਕੀਆ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪਗ ਨਾਏ ਧੂਰਿ ॥੨॥

من خلال خدمة المصلين القديسين بتواضع ، يشعر كما لو أنه توضع في ثمانية وستين مكاناً

|| للحج. || 2

ਦੁਰਮਤਿ ਬਿਕਾਰ ਮਲੀਨ ਮਤਿ ਹੇਛੀ ਹਿਰਦਾ ਕੁਸੁਧੁ ਲਾਗਾ ਮੇਹ ਕੂਰੁ ॥

من ابتلى بحب المادية ظل قلبه ملوثًا بالردائل وعقله شرير سطحياً.

ਬਿਨੁ ਕਰਮਾ ਕਿਉ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈਐ ਹਉਮੈ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਮਨੁ ਝੂਰਿ ॥੩॥

منغمسًا في الأنا ، يظل عقله مؤلماً: كيف يمكن للمرء أن يستقبل رفقة قديسين حقيقيين؟

3 || ||

ਹੇਹੁ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਹਰਿ ਜੀ ਮਾਗਉ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪਗ ਧੂਰਿ ॥

اللهم امنحني اللطف والرحمة ، اسأل تراب اقدام اولياء الله

ਨਾਨਕ ਸੰਤੁ ਮਿਲੈ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਜਨੁ ਹਰਿ ਭੇਟਿਆ ਰਾਮੁ ਹਜੂਰਿ ॥੪॥੧॥

يا ناناك! عندما نلتقي المعلم ، فإننا ندرك الله ؛ عندما يجتمع المرء مع جورو ، محب الله ،

|| يتخيل المرء الله من حوله. || 4 || 1

ਸਾਰੰਗ ਮਹਲਾ ੪ ॥

राग सारान्ग ، المعلم الرابع:

ਗੋਬਿੰਦ ਚਰਨਨ ਕਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥

.يجب أن نفدي أنفسنا لاسم الله الطاهر

ਭਵਜਲੁ ਜਗਤੁ ਨ ਜਾਈ ਤਰਣਾ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لا يمكن عبور محيط العالم من الردائل دون أن نتذكر الله: يا عزيزي ، تذكر الله دائماً بمحبة ،

|| سوف ينقلك عبره. || 1 || وقفة

ਹਿਰਦੈ ਪ੍ਰਤੀਤਿ ਬਨੀ ਪ੍ਰਭ ਕੇਰੀ ਸੇਵਾ ਸੁਰਤਿ ਬੀਚਾਰੀ ॥

ينمو الإيمان بالله في قلب المرء ، ويظل وعيه ينعكس على العبادة التعبدية ،

ਅਨਦਿਨੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਹਿਰਦੈ ਸਰਬ ਕਲਾ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥੧॥

|| بتذكر دائماً كل الله القدير ، عطاء الفضائل. || 1

ਪ੍ਰਭੁ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਰਵਿਆ ਸ੍ਰਬ ਠਾਈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਅਲਖ ਅਪਾਰੀ ॥

إن الله الذي يتعذر الوصول إليه والذي لا يسبر غوره وغير مفهوم وغير محدود ينتشر في كل مكان وفي العقل والجسد.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾਲ ਭਏ ਤਬ ਪਾਇਆ ਹਿਰਦੈ ਅਲਖੁ ਲਖਾਰੀ ॥੨॥

|| عندما يصبح المعلم كريما ، يتحقق الإله غير المفهوم داخل القلب. || 2

ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਰਬ ਧਰਣੀਧਰ ਸਾਕਤ ਕਉ ਦੂਰਿ ਭਇਆ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

إن اسم الله ، دعامة الأرض ، موجود في جميع الكائنات ، لكنه يظهر بعيدًا لعباد المايا المتغطرسين.

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਲਤ ਨ ਕਬਹੂ ਬੁਝਹਿ ਜੁਐ ਬਾਜੀ ਹਾਰੀ ॥੩॥

دائمًا ما يحترقون في نار الرغبات ، فهم لا يفهمون أبدًا أن الله يسكن في كل مكان ويخسر || لعبة الحياة. || 3

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ਗੁਰਿ ਕਿੰਚਤ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥

الذين يُظهر لهم المعلم حتى القليل من النعمة ، فإنهم يغنون بحمد الله في جميع الأوقات.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਭਈ ਹੈ ਤਿਨ ਕੀ ਪੈਜ ਸਵਾਰੀ ॥੪॥੨॥

يا ناناك! الذين أنعم الله عليهم بنظرة كريمة ، حفظ شرفهم بنفسه (هنا وفي الآخرة). || 4 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ سارانغ ، المعلم الرابع

ਰਰਿ ਰਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਦੇਹੁ ਪਿਆਰੇ ॥

.يا معلمي الحبيب! باركني باسم الله الباطني

ਜਿਨ ਉਪਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਤਿਨ ਕੇ ਕਾਜ ਸਵਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ينجز المعلم جميع مهام أولئك الذين يرضي عقله. || 1 || وقفة

ਜੇ ਜਨ ਦੀਨ ਭਏ ਗੁਰ ਆਗੈ ਤਿਨ ਕੇ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰੇ ॥

.يقضي المعلم على كل معاناة الذين يسلمون أنفسهم بتواضع له

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਗੁਰ ਆਗੈ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੇ ॥੧॥

يُؤدون دائمًا عبادة تعبدية لله من خلال اتباع تعاليم المعلم وحياتهم منمنقة من خلال كلمة

|| المعلم. || 1

ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਰਸਨਾ ਰਸੁ ਗਾਵਹਿ ਰਸੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥

الذين يحفظون اسم الله في قلوبهم ، ويتغنون بحمده بألسنتهم ويفكرون في جوهر الاسم،

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚੀਨ੍ਿਆ ਓਇ ਪਾਵਹਿ ਮੇਖ ਦੁਆਰੇ ॥੨॥

|| من خلال نعمة المعلم ، فهم يفهمون جوهر اسم الله الطهي ويجدون باب التحرر. || 2

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਅਚਲੁ ਅਚਲਾ ਮਤਿ ਜਿਸੁ ਦ੍ਰਿੜਤਾ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੇ ॥

المعلم الحقيقي الذي عقله ثابت وعقله ثابت ضد الرذائل والذي يعتمد بثبات على دعم اسم

الله ؛

ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਜੀਉ ਦੇਵਉ ਅਪੁਨਾ ਹਉ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੇ ॥੩॥

|| أسلم حياتي له ، وأنا دائمًا أفدي لهذا المعلم الحقيقي. || 3

ਮਨਮੁਖ ਭ੍ਰਮਿ ਦੂਜੇ ਭਾਇ ਲਾਗੇ ਅੰਤਰਿ ਅਗਿਆਨ ਗੁਬਾਰੇ ॥

إن من يخدعهم الشك ، فإنهم يظنون منغمسين في الازدواجية ويسود بداخلهم ظلام الجهل
الروحي.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਨਾ ਉਰਵਾਰਿ ਨ ਪਾਰੇ ॥੪॥

المعلم الحقيقي ، المتبرع للاسم ، غير مرئي لهم ، لا يمكنهم الوصول إلى أي شاطئ من
|| محيط العالم من الرذائل. || 4

ਸਰਬੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਵਿਆ ਸੁਆਮੀ ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਲ ਧਾਰੇ ॥

إن السيد-الله يسود في كل مكان وفي كل قلب ، وهو كلي القدرة ويمارس قوته.

ਨਾਨਕੁ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸੁ ਕਹਤ ਹੈ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੇ ॥੫॥੩॥

|| يقول ناناك ، خادم أتباع الله: اللهم ارحمني وأنقذني من محيط الرذائل هذا. || 5 || 3

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الرابع:

ਗੋਬਿੰਦ ਕੀ ਐਸੀ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥

يا أخي! قم بعمل ذكر الله بهذه الطريقة ،

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੁ ਸਤਿ ਕਰਿ ਮਾਨਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਰਹਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أن أيًا كان ما يفعله ، اعتبره صحيحًا واستمر في التركيز على اسم الله باتباع تعاليم المعلم. ||
|| 1 || وقفة

ਗੋਬਿੰਦ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੀ ਅਤਿ ਮੀਠੀ ਅਵਰ ਵਿਸਰਿ ਸਭ ਜਾਇ ॥

الشخص الذي تصبح محبة الله له مرضية للغاية ، ويتخلى عن كل ما يحب الدنيا ،

ਅਨਦਿਨੁ ਰਹਸੁ ਭਇਆ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਾਇ ॥੧॥

إنه دائمًا ثابت في الغبطة الروحية ، ويصبح عقله مسترضيًا بنعمة الله ويظل نوره (روحه)
|| مندمجًا في النور الإلهي. || 1

ਜਬ ਗੁਣ ਗਾਇ ਤਬ ਹੀ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੈ ਸਾਂਤਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

عندما يغني المرء بحمد الله ، عندها فقط يشبع الذهن من الجوع إلى المادية ويحل السلام في الذهن.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾਲ ਭਏ ਤਬ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥੨॥

|| عندما يصبح المعلم رحيماً ، عندها فقط يركز المرء عقله على اسم الله ويدركه. || 2

ਮਤਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਭਈ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਗਿਆਨਿ ਤਤਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

من ركز عقله على جوهر الحكمة الإلهية وذكر الله بمحبة ، استنير عقله ،

ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਪ੍ਰਗਟੀ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਹਰਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਧਿ ਲਗਾਇ ॥੩॥

النور الإلهي الذي ظهر في الداخل ، استرضاء عقله مع الله وفي حالة من الاتزان الروحي يظل مستغرقاً في نشوة عميقة. || 3

ਹਿਰਦੈ ਕਪਟੁ ਨਿਤ ਕਪਟੁ ਕਮਾਵਹਿ ਮੁਖਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੁਣਾਇ ॥

الذين لديهم خداع في أذهانهم ، فإنهم ببساطة يتلون اسم الله بأفواههم ولكنهم دائماً ما يستمرون في ممارسة الخداع.

ਅੰਤਰਿ ਲੇਭੁ ਮਹਾ ਗੁਬਾਰਾ ਤੁਹ ਕੂਟੈ ਦੁਖ ਖਾਇ ॥੪॥

في داخلهم الجشع وظلام الجهل الدامس. إن مجهودهم في تلاوة الاسم يشبه ضرب القشر || وتحمل الألم دون أي مكسب. || 4

ਜਬ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਚਾ ਲਾਇ ॥

عندما يصبح إلهي مسروراً للغاية مع شخص ما ، فإن هذا الشخص يتبع تعاليم المعلم ويطور محبة الله.

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਸੁਖੁ ਪਾਇ ॥੫॥੪॥

يا ناناك! إذن هذا الشخص ينعم باسم الله الطاهر ويصل إلى السلام الداخلي بتذكر الله

|| بالعبادة. || 5 || 4

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ سارانغ ، المعلم الرابع:

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਮਾਨੀ ॥

استرضاء ذهني باسم الله.

ਮੇਰੈ ਗੀਅਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਈ ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਖਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

منذ أن غمر المعلم الحقيقي قلبي بحب الله ، فإن الترنيم بحمد الله يرضي الذهن. || 1 ||

|| وقفة

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਹੇਵਹੁ ਜਨ ਉਪਰਿ ਜਨ ਦੇਵਹੁ ਅਕਥ ਕਹਾਨੀ ॥

يا الله! أنا عبدك المتواضع ، ارحمني وبارك لي موهبة الغناء بمدحك الذي لا يوصف.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੀਠ ਲਗਾਨੀ ॥੧॥

يصبح الله مرضيًا لذهن ذلك الشخص الذي نال إكسیر اسمه بالبقاء في صحبة القديسين.

1 || ||

ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਬੈਰਾਗੀ ਜਿਨ੍ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਪਛਾਨੀ ॥

الذين أدركوا اسم الله باتباعهم تعاليم المعلم ، مشبعون بحبه وانفصلوا عن الارتباطات

الديوية.

ਪੁਰਖੇ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਿਆ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਭ ਚੂਕੀ ਆਵਣ ਜਾਨੀ ॥੨॥

الشخص الذي أدرك الله المنتشر ونال السلام الداخلي وتحرر من دورة الولادة والموت. || 2 ||

||

ਨੈਣੀ ਬਿਰਹੁ ਦੇਖਾ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਰਸਨਾ ਨਾਮੁ ਵਖਾਨੀ ॥

يا إلهي! أتمنى أن أظل أبصرك بعيني ، وأستمر في تلاوة اسمك بلساني

ਸ੍ਰਵਈ ਕੀਰਤਨੁ ਸੁਨਉ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਾਨੀ ॥੩॥

أتمنى أيضًا أن أستمّر دائمًا في الاستماع إلى الكلمات الإلهية لتساويحك بأذني ، وتظل

|| ترضي قلبي. || 3

ਪੰਚ ਜਨਾ ਗੁਰਿ ਵਸਗਤਿ ਆਣੇ ਤਉ ਉਨਮਨਿ ਨਾਮਿ ਲਗਾਨੀ ॥

عندما ساعد المعلم الشخص في السيطرة على الشياطين الخمسة (الشهوة ، الغضب ،

الجشع ، التعلق ، الأنا) ، فإن عقله المعظم روحياً يلتصق باسم الله.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਹਰਿ ਰਾਮੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੀ ॥੪॥੫॥

يقول المتعصب ناناك ، الشخص الذي أنعم الله عليه بالرحمة ، عقل هذا الشخص منغمس

|| في اسم الله. || 4 || 5

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:राغ सारान्ग ، المعلم الرابع

ਜਪਿ ਮਨ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪੜ੍ਹੁ ਸਾਰੁ ॥

.يا عقلي! تذكر بمحبة وتفكر في اسم الله ، هذا هو العمل الوحيد السامي

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਬਿਰੁ ਨਹੀ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ਨਿਹਫਲ ਸਭੁ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.باستثناء اسم الله ، لا شيء أبدي ، وكل الامتداد الدنيوي الاخر لا طائل منه للحياة الروحية.

|| 1 || وقفه

ਕਿਆ ਲੀਜੈ ਕਿਆ ਤਜੀਐ ਬਉਰੇ ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਛਾਰੁ ॥

أيها العقل الجاهل! لماذا تقلق بشأن ما تحصل عليه وما ترفضه ، لأن كل ما هو مرئي

.سيتحول في النهاية إلى غبار

ਜਿਸੁ ਬਿਖਿਆ ਕਉ ਤੁਮੁ ਅਪੁਨੀ ਕਰਿ ਜਾਨਹੁ ਸਾ ਛਾਡਿ ਜਾਹੁ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ॥੧॥

المایا التي تعتبرها لك ، ستتركها وراءك وتحمل عبء الذنوب التي ارتكبت من أجلها. || 1

||

ਤਿਲੁ ਤਿਲੁ ਪਲੁ ਪਲੁ ਅਉਧ ਫੁਨਿ ਘਾਟੈ ਬੁਝਿ ਨ ਸਕੈ ਗਵਾਰੁ ॥

مع مرور كل لحظة تتضاءل الحياة المتبقية ، لكن الشخص الأحمق لا يفهمها.

ਸੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਜਿ ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਇਹੁ ਸਾਕਤ ਕਾ ਆਚਾਰੁ ॥੨॥

هذا هو أسلوب حياة الساخر الكافر الذي يستمر في فعل مثل هذه الأعمال التي لا ترافقه في

|| النهاية || 2

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਲੁ ਬਉਰੇ ਤਉ ਪਾਵਹਿ ਮੇਖ ਦੁਆਰੁ ॥

أيها الجاهل! انضم إلى رفقة القديسين (وتذكر الله) ، عندها فقط ستجد باب التحرر

ਬਿਨੁ ਸਤਸੰਗ ਸੁਖੁ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ਪੂਛਹੁ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੁ ॥੩॥

لم يصل أي شخص إلى السلام الداخلي بدون رفقة القديسين ، يمكنك أن تسأل الذين

|| يتأملون في الفيدا. || 3

ਰਾਣਾ ਰਾਉ ਸਭੈ ਕੇਉ ਚਾਲੈ ਝੂਠੁ ਛੇਡਿ ਜਾਇ ਪਾਸਾਰੁ ॥

سواء كان المرء ملكًا أو إمبراطورًا ، فإن الجميع يغادرون العالم تاركين وراءهم الامتداد

الديوي القابل للتلف.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਸਦਾ ਥਿਰੁ ਨਿਹਚਲੁ ਜਿਨ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥੪॥੬॥

يا ناناك! فقط عقل القديسين الذين جعلوا اسم الله يدعمهم ، يظل ثابتًا وثابتًا (وسط امتداد

|| المادية). || 4 || 6

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੩ ਦੁਪਦਾ

راغ سارانغ ، المعلم الرابع ، الضربة الثالثة ، دو بادا (مقطعان)

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਕਾਰੇ ਪੂਤ ਝਗਰਤ ਹਉ ਸੰਗਿ ਬਾਪ ॥

يا بني لماذا تتجادل مع والدك؟

ਜਿਨ ਕੇ ਜਣੇ ਬਡੀਰੇ ਤੁਮ ਹਉ ਤਿਨ ਸਿਉ ਝਗਰਤ ਪਾਪ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إثم أن تتجادل مع والديك اللذين ولدك وربباك. || 1 || وقفة

ਜਿਸੁ ਧਨ ਕਾ ਤੁਮ ਗਰਬੁ ਕਰਤ ਹਉ ਸੇ ਧਨੁ ਕਿਸਹਿ ਨ ਆਪ ॥

تلك الثروة ، التي تفتخر بها ، لا تبقى ملكاً لأحد إلى الأبد.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਛੇਡਿ ਜਾਇ ਬਿਖਿਆ ਰਸੁ ਤਉ ਲਾਗੈ ਪਛੁਤਾਪ ॥੧॥

|| في النهاية ، يترك الجميع اللذة الخاطئة لهذه الثروة الدنيوية في لحظة ثم يتوب. || 1

ਜੇ ਤੁਮਰੇ ਪ੍ਰਭ ਰੇਤੇ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਤਿਨ ਕੇ ਜਾਪਹੁ ਜਾਪ ॥

يا بني العزيز! اذكر بمحبة الله الذي هو سيدك.

ਉਪਦੇਸੁ ਕਰਤ ਨਾਨਕ ਜਨ ਤੁਮ ਕਉ ਜਉ ਸੁਨਹੁ ਤਉ ਜਾਇ ਸੰਤਾਪ ॥੨॥੧॥੭॥

يا بني! إذا استمعت جيداً لنصيحة ناناك ، محب الله ، فإن معاناتك ستزول. || 2 || 1 || 7

||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੫ ਦੁਪਦੇ ਪੜਤਾਲ

راغ سارانغ ، المعلم الرابع ، الضربة الخامسة ، مقاطعتان ، بارتال

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਜਪਿ ਮਨ ਜਗੰਨਾਥ ਜਗਦੀਸਰੇ ਜਗਜੀਵਨੇ ਮਨਮੋਹਨ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਗੀ ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਟੇਕ ਸਭ

ਦਿਨਸੁ ਸਭ ਰਾਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا عقلي! اذكر الله بمحبة ، سيد العالم وحياة العالم ؛ أنا مغرم جداً بالله الأسر لدرجة أنني

|| أعتمد على دعمه طوال النهار وطوال الليل. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਕੀ ਉਪਮਾ ਅਨਿਕ ਅਨਿਕ ਅਨਿਕ ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਸੁਕ ਨਾਰਦ ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ ਤਵ ਗੁਨ ਸੁਆਮੀ ਗਨਿਨ
ਨ ਜਾਤਿ ॥

أَمْجَادُ اللَّهِ لَا تَعْدُ وَلَا تَحْصَى: يَا إِلَهِي! الْحُكَمَاءُ مِثْلُ سُوكٍ وَنَارَادٍ وَأَبْنَاءُ بَرَاهِمَا يُوَاصِلُونَ تَرْدِيدَ
تَسْبِيحِكَ ، وَفَضَائِلِكَ لَا تَحْسَبُ.

ਤੂ ਹਰਿ ਬੇਅੰਤੁ ਤੂ ਹਰਿ ਬੇਅੰਤੁ ਤੂ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਤੂ ਆਪੇ ਹੀ ਜਾਨਹਿ ਆਪਨੀ ਭਾਂਤਿ ॥੧॥

|| يَا اللَّهُ! أَنْتَ بِلَا حُدُودٍ وَأَنْتَ غَيْرُ مَحْدُودٍ. أَنْتَ وَحْدَكَ تَعْرِفُ حَالَتَكَ. || 1

ਹਰਿ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨਿਕਟਿ ਹਰਿ ਨਿਕਟ ਹੀ ਬਸਤੇ ਤੇ ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਾਧੂ ਹਰਿ ਭਗਾਤ ॥

الذِينَ يَتَصَوَّرُونَ اللَّهَ قَرِيبًا جَدًّا مِنْهُمْ كَمَا لَوْ كَانُوا يَقِيمُونَ مَعَهُ ، هُمْ أَتْبَاعُهُ الْحَقِيقِيُّونَ
وَقَدِّيسُوهُ.

ਤੇ ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਲਿ ਮਿਲੇ ਜੈਸੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਲਲੈ ਸਲਲ ਮਿਲਾਤਿ ॥੨॥੧॥੯॥

يا ناناك! هؤلاء المصلين لله هؤلاء المصلين لله يختلطون بالله كما لو كان الماء ممزوجًا

|| بالماء. || 2 || 1

ਸਾਰੰਗ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ سارانغ ، المعلم الرابع

ਜਪਿ ਮਨ ਨਰਹਰੇ ਨਰਹਰ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਸਗਲ ਦੇਵ ਦੇਵਾ ਸ੍ਰੀ ਰਾਮ ਰਾਮ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮੇਰਾ ॥੧॥

ਰਹਾਉ ॥

يا عقلي! تذكر بمحبة سيد الله ، أكثر الالهة إلهاً ؛ إنه حبيبي ، الله الأكثر احترامًا والأكثر

انتشارًا. || 1 || وقفة

ਜਿਤੁ ਗ੍ਰਿਹਿ ਗੁਨ ਗਾਵਤੇ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਤੇ ਰਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਤੇ ਤਿਤੁ ਗ੍ਰਿਹਿ ਵਾਜੇ ਪੰਚ ਸਬਦ ਵਡ ਭਾਗ

ਮਥੇਰਾ ॥

هذا القلب ، الذي تُغنى فيه تسبيح الله ، هو في نعيم كما لو كانت تعزف فيه أوركسترا من

خمس آلات موسيقية ؛ عظيم هو المصير المقرر لهؤلاء الذين تنعموا بمثل هذه الدولة

ਤਿਨ੍ ਜਨ ਕੇ ਸਭਿ ਪਾਪ ਗਏ ਸਭਿ ਦੇਖ ਗਏ ਸਭਿ ਰੇਗ ਗਏ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ਗਏ ਤਿਨ੍ ਜਨ

ਕੇ ਹਰਿ ਮਾਰਿ ਕਢੇ ਪੰਚ ਚੇਰਾ ॥੧॥

تم القضاء على كل ذنوبهم وردائهم وآلامهم. شهواتهم وغضبهم وتعلقهم وجشعهم وغرورهم

|| تتلاشى كما لو أن الله قد هزم هؤلاء اللصوص الخمسة الذين سلبهم فضائلهم. || 1

ਹਰਿ ਰਾਮ ਬੋਲਹੁ ਹਰਿ ਸਾਧੂ ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਾਧੂ ਜਗਦੀਸੁ ਜਪਹੁ ਮਨਿ ਬਚਨਿ ਕਰਮਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਰਾਧੂ

ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਾਧੂ ॥

يا قديسي الله! اتلوا دائمًا اسم الله ، وتأملوا في سيد العالم وتذكروه بمحبة في كل فكرة

وكلمة وعمل.

ਹਰਿ ਰਾਮ ਬੋਲਿ ਹਰਿ ਰਾਮ ਬੋਲਿ ਸਭਿ ਪਾਪ ਗਵਾਧੂ ॥

.بتلاوة اسم الله مرارًا وتكرارًا ، ستتخلص من كل ذنوبك

ਨਿਤ ਨਿਤ ਜਾਗਰਣੁ ਕਰਹੁ ਸਦਾ ਸਦਾ ਆਨੰਦੁ ਜਪਿ ਜਗਦੀਸ਼ੇਰਾ ॥

ابق دائماً مستيقظاً ومنتبهًا لهجوم الرذائل وابق إلى الأبد في النعيم الروحي بتذكر الله بمحبة
، سيد العالم

ਮਨ ਇਛੈ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ਸਭੈ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ਧਰਮੁ ਅਰਥੁ ਕਾਮ ਮੋਖੁ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਿਉ ਮਿਲੇ ਹਰਿ ਭਗਤ
ਤੇਰਾ ॥੨॥੨॥੯॥

من خلال القيام بذلك ، ستحصل على كل ثمار رغبة عقلك ، بما في ذلك البر والثروة والنجاح
والتحريير: قل يا ناناك ، يا إلهي ، أولئك الذين يظنون منغمسين فيك هم أتباعك الحقيقيون.
9 || 2 || 2 || ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੪ ॥

राग सारंग , المعلم الرابع:

ਜਪਿ ਮਨ ਮਾਧੇ ਮਧੂਦਨੇ ਹਰਿ ਸ੍ਰੀਰੰਗੇ ਪਰਮੇਸਰੇ ਸਤਿ ਪਰਮੇਸਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

يا عقلي تذكر بمحبة الإله الأسمى كلي العلم الذي هو مدمر الشياطين ، سيد الثروة والأبدي

ਸਭ ਦੂਖਨ ਕੇ ਹੰਤਾ ਸਭ ਸੂਖਨ ਕੇ ਦਾਤਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

نعم ، غنوا بحمد ذلك الإله الحبيب الذي هو مدمر كل الأحزان ومقدم كل وسائل الراحة. || 1
|| || وقفة

ਹਰਿ ਘਟਿ ਘਟੇ ਘਟਿ ਬਸਤਾ ਹਰਿ ਜਲਿ ਥਲੇ ਹਰਿ ਬਸਤਾ ਹਰਿ ਥਾਨ ਥਾਨੰਤਰਿ ਬਸਤਾ ਮੈ ਹਰਿ ਦੇਖਨ
ਕੇ ਚਾਉ ॥

إنني أشتاق إلى أن أرى أن الله ، الذي يثبت في كل قلب ، يسكن في كل الأراضي والمياه
ويسكن في كل الأماكن

ਕੇਈ ਆਵੈ ਸੰਤੋ ਹਰਿ ਕਾ ਜਨੁ ਸੰਤੋ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ ਜਨੁ ਸੰਤੋ ਮੋਹਿ ਮਾਰਗੁ ਦਿਖਲਾਵੈ ॥

أيها القديسون! أتمنى أن يأتي قديس ومحب لله ويظهر لي الطريق لإدراك إلهي الحبيب

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਹਉ ਮਲਿ ਮਲਿ ਧੇਵਾ ਪਾਉ ॥੧॥

|| أود أن أخدم هذا الشخص بكل تواضع ، سأقوم بتدليك وأغسل قدميه. || 1

ਹਰਿ ਜਨ ਕਉ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਤੇ ਮਿਲਿਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ॥

يلتقي المصلين مع الله من خلال إيمانهم ومن خلال تعاليم المعلم.

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਆਨੰਦ ਭਏ ਮੈ ਦੇਖਿਆ ਹਰਿ ਰਾਉ ॥

لقد تحسنت النعيم الروحي في ذهني وجسدي وتصورت الله ، الملك صاحب السيادة. || 2

॥

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਕਿਰਪਾ ਭਈ ਹਰਿ ਕੀ ਕਿਰਪਾ ਭਈ ਜਗਦੀਸੁਰ ਕਿਰਪਾ ਭਈ ॥

لقد أنعم الله على المخلص ناناك بنعمة الله ، سيد العالم.

ਮੈ ਅਨਦਿਨੇ ਸਦ ਸਦ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੨॥੩॥੧੦॥

|| أنا دائماً وأتذكر اسم الله بعشق. || 2 || 3 || 10

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الرابع

ਜਪਿ ਮਨ ਨਿਰਭਉ ॥

يا عقلي! تذكر بمحبة الله الشجاع ،

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਦਾ ਸਤਿ ॥

من هو الأبدى.

ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ॥

هو بلا عداوة ولا يموت.

ਆਜੂਨੀ ਸੰਭਉ ॥

لا يقع في الوجود أبدًا ، ويتم الكشف عن نفسه

ਮੇਰੇ ਮਨ ਅਨਦਿਨੇ ਧਿਆਇ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਨਿਰਾਹਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا عقلي! تذكر دائماً بمحبة ذلك الإله الخالي من الشكل الذي لا يحتاج إلى أي طعام (من أجل

|| بقائه). || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਦਰਸਨ ਕਉ ਹਰਿ ਦਰਸਨ ਕਉ ਕੇਟਿ ਕੇਟਿ ਤੇਤੀਸ ਸਿਧ ਜਤੀ ਜੇਗੀ ਤਟ ਤੀਰਥ ਪਰਭਵਨ ਕਰਤ
ਰਹਤ ਨਿਰਾਹਾਰੀ ॥

لإلقاء نظرة على الله ، يقوم الملايين من الأتباع والعازبين واليوغيين بالحج إلى الأضرحة
المقدسة وضياف الأنهار ، وبيقون جائعين

ਤਿਨ ਜਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਥਾਇ ਪਈ ਜਿਨ੍ ਕਉ ਕਿਰਪਾਲ ਹੋਵਤੁ ਬਨਵਾਰੀ ॥੧॥

|| لكن خدمة هؤلاء المصلين فقط هي التي تثمر الذين يفرح الله عليهم. || 1

ਹਰਿ ਕੇ ਹੇ ਸੰਤ ਭਲੇ ਤੇ ਉਤਮ ਭਗਤ ਭਲੇ ਜੇ ਭਾਵਤ ਹਰਿ ਰਾਮ ਮੁਰਾਰੀ ॥

الفاضلون والساميون هم هؤلاء القديسين والمخلصين لله ، الذين يرضون كل الله المنتشر

ਜਿਨ੍ ਕਾ ਅੰਗੁ ਕਰੈ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤਿਨ੍ ਕੀ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪੈਜ ਸਵਾਰੀ ॥੨॥੪॥੧੧॥

|| يا ناناك! الذين يقف سيدي الله بجانبهم ، يحافظ على شرفهم. || 2 || 4 || 11

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੪ ਪੜਤਾਲ ॥

راغ سارانغ ، المعلم الرابع ، بارتال

ਜਪਿ ਮਨ ਗੋਵਿੰਦੁ ਹਰਿ ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਪ੍ਰਭੇ ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਬੋਲਿ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ

ਅਬਿਨਾਸੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا عقلي! تذكر الله بمحبة ، أمين الخزانة وسيد الكون بأسره: نعم يا عقلي! اتل اسم الله الأبدى

|| الذي يسود في كل مكان. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ਸੇ ਪੀਐ ਜਿਸੁ ਰਾਮੁ ਪਿਆਸੀ ॥

اسم الله هو رحيق الطعام ، فهو وحده يشترك فيه الذي أوحى الله به

ਹਰਿ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਦਇਆ ਕਰਿ ਮੇਲੈ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੇ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਚਖਾਸੀ ॥੧॥

منح الرحمة ، الذي يوحد الله الرحيم مع المعلم الحقيقي ، يتذوق المحب رحيق اسم الله.

1 || ||

ਜੇ ਜਨ ਸੇਵਹਿ ਸਦ ਸਦਾ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਹਰੇ ਤਿਨ ਕਾ ਸਭੁ ਦੂਖੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਜਾਸੀ ॥

الذين يتذكرون الله دائماً بالعبادة ، فإن كل أحزانهم وشكوكهم وخوفهم تتلاشى

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਨਾਮੁ ਲਏ ਤਾਂ ਜੀਵੈ ਜਿਉ ਚਾਤ੍ਰਿਕੁ ਜਲਿ ਪੀਐ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੀ ॥੨॥੫॥੧੨॥

مثلما يشبع طائر الغناء عندما يشرب قطرة المطر ، يشعر ناناك بالمثل بتجدد روحه من

|| خلال تذكر اسم الله. || 2 || 5 || 12

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ سارانغ ، المعلم الرابع

ਜਪਿ ਮਨ ਸਿਰੀ ਰਾਮੁ ॥ ਰਾਮ ਰਮਤ ਰਾਮੁ ॥ ਸਤਿ ਸਤਿ ਰਾਮੁ ॥

يا عقلي! تذكر بمحبة الله المبجل ، الذي يسود في كل مكان وهو أزلي

ਬੋਲਹੁ ਭਈਆ ਸਦ ਰਾਮ ਰਾਮੁ ਰਾਮੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਰਬਗੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا أخي! اقرأ دائماً اسم كل الله كلي العلم المنتشر بتفانٍ محب. || 1 || وقفة

ਰਾਮੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪੇ ਸਭੁ ਕਰਤਾ ਰਾਮੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਸਭਤੁ ਜਗੇ ॥

الله وحده هو خالق كل شيء وهو موجود في كل مكان في العالم.

ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਮੇਰਾ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਇ ਸੇ ਜਨੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਲਿਵ ਲਾਗੇ ॥੧॥

|| ذلك الشخص الذي يرحمه ربي ، يركز عقله على اسمه. || 1 ||

ਰਾਮ ਨਾਮ ਕੀ ਉਪਮਾ ਦੇਖਹੁ ਹਰਿ ਸੰਤਹੁ ਜੇ ਭਗਤ ਜਨਾਂ ਕੀ ਪਤਿ ਰਾਖੇ ਵਿਚਿ ਕਲਿਜੁਗ ਅਗੇ ॥

يا قديسي الله! انظروا إلى مجد اسم الله ، الذي ينقذ شرف أتباعه في وسط نار شرور كاليوغ

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਾ ਅੰਗੁ ਕੀਆ ਮੇਰੈ ਰਾਮ ਰਾਇ ਦੁਸਮਨ ਦੂਖ ਗਏ ਸਭਿ ਭਗੇ ॥੨॥੬॥੧੩॥

لقد انحاز إلهي ، الملك صاحب السيادة ، إلى جانب المتعصب ناناك وجميع أعدائه (الردائل)

|| وهربت أحزانه. || 2 || 6 || 13 ||

ਸਾਰੰਗ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ੫੫

राغ सारान्ग ، المعلم الخامس ، تشاو باداس (أربعة مقاطع موسيقية) ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبادي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਸਤਿਗੁਰ ਮੂਰਤਿ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥

أنا افدي نفسي لمعلمي الحقيقي ، تجسيد الله

ਅੰਤਰਿ ਪਿਆਸ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਜਿਉ ਜਲ ਕੀ ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਕਦਿ ਪਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تماماً كما يشعر طائر الغناء بالعطش لقطرة المطر ، وبالمثل ، ما زلت أتساءل ، متى سيكون

|| لدي رؤية مثمرة للمعلم الإلهي؟ || 1 || وقفة

ਅਨਾਥਾ ਕੇ ਨਾਥੁ ਸਰਬ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕੁ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

يا إلهي! أنت سيد الفاسد ، والداعم للجميع ، ومحِب العبادَة التعبدية هو اسمك

ਜਾ ਕਉ ਕੇਇ ਨ ਰਾਖੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਅਸਰਾਉ ॥੧॥

|| يا الله! الذي لا يستطيع أي إنسان أن يحميه ، أنت تسانده. || 1

ਨਿਧਰਿਆ ਧਰ ਨਿਗਤਿਆ ਗਤਿ ਨਿਥਾਵਿਆ ਤੂ ਥਾਉ ॥

.يا إلهي! أنت دعم من لا داعم له ، وحفظ نعمة من البائسين وملجأ لمن معوزين

ਦਹ ਦਿਸ ਜਾਉ ਤਹਾਂ ਤੂ ਸੰਗੇ ਤੇਰੀ ਕੀਰਤਿ ਕਰਮ ਕਮਾਉ ॥੨॥

في جميع الاتجاهات العشر ، حيثما ذهبت ، أنت معي هناك ؛ فقط بنعمتك أعمل غناء

|| تسبيحك. || 2

ਏਕਸੁ ਤੇ ਲਾਖ ਲਾਖ ਤੇ ਏਕਾ ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹਿ ਨ ਸਕਾਉ ॥

يا الله! من وحدتك ، أصبحت عشرات الآلاف ومن عشرات الآلاف ، تصبح واحدًا: لا أستطيع

.أن أصف حالتك ومداك

ਤੂ ਬੇਅੰਤੁ ਤੇਰੀ ਮਿਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈਐ ਸਭੁ ਤੇਰੇ ਖੇਲੁ ਦਿਖਾਉ ॥੩॥

يا إلهي! أنت غير محدود ، لا يمكن تقييم قيمتك ، كل ما أراه هو المسرحية التي أنشأتها. ||

3 ||

ਸਾਧਨ ਕਾ ਸੰਗੁ ਸਾਧ ਸਿਉ ਗੋਸਟਿ ਹਰਿ ਸਾਧਨ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਉ ॥

يا إلهي! انضممت إلى رفقة قديسيك ، وأتحدث مع القديسين عن فضائلك وأركز عليك

.بصحبة قديسيك

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ ਹੈ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਦੇਹੁ ਦਰਸੁ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥੪॥੧॥

يا ناناك! قل يا الله! أدركك المصلين من خلال اتباع تعاليم المعلم ؛ في ذهني رغبة ، باركني

|| برؤيتك الإلهية. || 4 || 1

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਜੀਉ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜਾਨ ॥

.الله كلي العلم وحكيم

ਕਰਤ ਬੁਰਾਈ ਮਾਨੁਖ ਤੇ ਛਪਾਈ ਸਾਖੀ ਭੂਤ ਪਵਾਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يقوم المرء بالشروع ، معتقدًا أن لا أحد يراقب ، لكنه لا يفهم أن الله يعرف حتى ما فعله المرء

|| في الماضي وما سيفعله في المستقبل. || 1 || وقفة

ਬੈਸਨੈ ਨਾਮੁ ਕਰਤ ਖਟ ਕਰਮਾ ਅੰਤਰਿ ਲੋਭ ਜੁਠਾਨ ॥

الذين يسمون أنفسهم محبين للإله فيشئو ويقومون بجميع الطقوس الست المنصوص

عليها في إيمانهم ، ولكن في داخلهم تلوث الجشع ؛

ਸੰਤ ਸਭਾ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰਤੇ ਡੂਬੇ ਸਭ ਅਗਿਆਨ ॥੧॥

ينغمسون في افتراء رفقة القديسين وبسبب الجهل الروحي ، يفرقون جميعًا في محيط

|| العالم من الرذائل. || 1

ਕਰਹਿ ਸੇਮ ਪਾਕੁ ਹਿਰਹਿ ਪਰ ਦਰਬਾ ਅੰਤਰਿ ਝੂਠ ਗੁਮਾਨ ॥

إنهم قلقون للغاية بشأن النقاء الخارجي لدرجة أنهم يطبخون طعامهم ولكن لا يترددون في سرقة ثروات الآخرين ؛ في أذهانهم الباطل والأنا.

ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਕੀ ਬਿਧਿ ਨਹੀ ਜਾਣਹਿ ਬਿਆਪੇ ਮਨ ਕੈ ਮਾਨ ॥੨॥

إنهم لا يفهمون جوهر التقاليد التي أنشأها شاسترا وفيدا ، ويظنون عالقين في فخر عقولهم || الأناي. || 2

ਸੰਧਿਆ ਕਾਲ ਕਰਹਿ ਸਭਿ ਵਰਤਾ ਜਿਉ ਸਫਰੀ ਦੰਫਾਨ ॥

إنهم يقرؤون الصلوات اليومية ويقيمون جميع الصيام المطلوبة ، ولكن كل جهودهم هذه أشبه بعرض ساحر طائش.

ਪ੍ਰਭੂ ਭੁਲਾਏ ਊਝੜਿ ਪਾਏ ਨਿਹਫਲ ਸਭਿ ਕਰਮਾਨ ॥੩॥

لقد ضلهم الله بنفسه وجعلهم في دروب مهجورة ، وكل أعمالهم الشعائرية تذهب سدى. || 3 ||

ਸੇ ਗਿਆਨੀ ਸੇ ਬੈਸਨੇ ਪੜ੍ਹਿਆ ਜਿਸੁ ਕਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਭਗਵਾਨ ॥

هذا الشخص وحده حكيم حقًا ، وهو فايشناف حقيقي (محب لله فيشنو) ، وعالم منحه الله نعمة.

ਉਨਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਉਧਰਿਆ ਸਗਲ ਬਿਸ੍ਵਾਨ ॥੪॥

لقد حصل على المكانة الروحية العليا باتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، ويتم إنقاذ العالم بأسره في شركته.

ਕਿਆ ਹਮ ਕਥਹ ਕਿਛੁ ਕਥਿ ਨਹੀ ਜਾਣਹ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਬੋਲਾਨ ॥

ماذا نقول عن مشيئة الله؟ لا نعرف ماذا نقول ، كما يرضي الله ، لذلك يلهمنا أن نتكلم.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੀ ਧੂਰਿ ਇਕ ਮਾਂਗਉ ਜਨ ਨਾਨਕ ਪਇਓ ਸਰਾਨ ॥੫॥੨॥

أنا المتواضع ناناك ، التمسست ملجأ الله وأتوسل فقط من أجل غبار أقدام جماعة القديسين

|| (خدمة متواضعة). || 5 || 2

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਅਬ ਮੇਰੇ ਨਾਚਨੇ ਰਹੇ ॥

.الآن توقف دفاعي من أجل حب المادية

ਲਾਲੁ ਰਗੀਲਾ ਸਹਜੇ ਪਾਇਓ ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨਿ ਲਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد أدركت بشكل بديهي وتوحدت مع إلهي الحبيب من خلال الكلمة الإلهية للمعلم

|| الحقيقي. || 1 || وقفة

ਕੁਆਰ ਕੰਨਿਆ ਜੈਸੇ ਸੰਗਿ ਸਹੇਰੀ ਪ੍ਰਿਅ ਬਚਨ ਉਪਹਾਸ ਕਹੇ ॥

تمامًا كما تضحك فتاة غير متزوجة وتحدث مع أصدقائها عن خطيبتها ،

ਜਉ ਸੁਰਿਜਨੁ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ ਆਇਓ ਤਬ ਮੁਖੁ ਕਾਜਿ ਲਜੇ ॥੧॥

ولكن عندما يعود إلى المنزل ، تصبح خجولة وتغطي وجهها بتواضع ، وبالمثل يصمت المرء

|| عند إدراك الله. || 1

ਜਿਉ ਕਨਿਕੇ ਕੋਠਾਰੀ ਚੜਿਓ ਕਬਰੇ ਹੇਤ ਫਿਰੇ ॥

مثلما يوضع الذهب (غير المنقى) في البوتقة ويسخن ، فإنه يتحرك في البوتقة مثل أي

شخص مجنون ،

ਜਬ ਤੇ ਸੁਧ ਭਏ ਹੈ ਬਾਰਹਿ ਤਬ ਤੇ ਥਾਨ ਥਿਰੇ ॥੨॥

ولكن عندما تتم إزالة شوائبها ، فإنها تظل ثابتة ؛ وبالمثل ، عندما يتخلص المرء من رذائله ،

|| يصبح ثابتًا روحياً. || 2

ਜਉ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਤਉ ਲਉ ਬਜਿਓ ਮੂਰਤ ਘਰੀ ਪਲੇ ॥

ما دامت هناك أيام وليال (أحدهم على قيد الحياة) ، يستمر الجرس في الرنين مع كل ساعة
ويضبط فترة زمنية لتذكير المرء بعمر المرور ،

ਬਜਾਵਨਹਾਰੇ ਉਠਿ ਸਿਧਾਰਿਓ ਤਬ ਫਿਰਿ ਬਾਜੁ ਨ ਭਇਓ ॥੩॥

|| ولكن عندما يرتفع جرس الجرس ويغادر ، فلا يكون هناك المزيد من الرنين || 3

ਜੈਸੇ ਕੁੰਭ ਉਦਕ ਪੂਰਿ ਆਨਿਓ ਤਬ ਉਹੁ ਭਿੰਨ ਦ੍ਰਿਸਟੇ ॥

فقط عندما يمتلئ الإبريق بالماء ويتم إبعاده عن مصدره ، يظهر الماء في الإبريق مختلفًا عن
الماء من مصدره.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕੁੰਭੁ ਜਲੈ ਮਹਿ ਡਾਰਿਓ ਅੰਭੈ ਅੰਭ ਮਿਲੇ ॥੪॥੩॥

يا ناناك! على سبيل المثال ، عندما يعاد ماء الإبريق إلى مصدره ، يندمج مع الماء الرئيسي ،
|| وبالمثل يصبح المرء مع الله في النهاية. || 4 || 3

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਅਬ ਪੂਛੇ ਕਿਆ ਕਹਾ ॥

يا بشر! الآن إذا سئلت ، فماذا ستقول؟

ਲੈਨੇ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਨੀਕੇ ਬਾਵਰ ਬਿਖੁ ਸਿਉ ਗਹਿ ਰਹਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أيها الأحمق! كان عليك أن تحصل على رحيق الاسم الراقي ، وبدلاً من ذلك تتشبث بمايا ،
|| سم الحياة الروحية. || 1 || وقفة

ਦੁਲਭ ਜਨਮੁ ਚਿਰੰਕਾਲ ਪਾਇਓ ਜਾਤਉ ਕਉਡੀ ਬਦਲਹਾ ॥

أيها الأحمق! لقد تلقيت هذا صعوبة في تحقيق الحياة البشرية بعد وقت طويل جدًا ، لكنها
تذهب سدى في مقابل البنسات

ਕਾਬੂਰੀ ਕੇ ਗਾਹਕੁ ਆਇਓ ਲਾਦਿਓ ਕਾਲਰ ਬਿਰਖ ਜਿਵਹਾ ॥੧॥

وضعك مثل ذلك الزبون الذي يأتي لشراء المسك لكنه يغادر بعد تحميل الطين الملحي

|| وأعشاب الشعير. || 1

ਆਇਓ ਲਾਭੁ ਲਾਭਨ ਕੈ ਤਾਈ ਮੋਹਨਿ ਠਾਗਉਰੀ ਸਿਉ ਉਲਝਿ ਪਹਾ ॥

لقد أتيت إلى هنا لكسب ربح اسم الله ، لكنك أصبحت متورطًا في عشب آسر مايا

ਕਾਚ ਬਾਦਰੈ ਲਾਲੁ ਖੇਈ ਹੈ ਫਿਰਿ ਇਹੁ ਅਉਸਰੁ ਕਦਿ ਲਹਾ ॥੨॥

أنت تفقد فضائلك عن خطاياك وكأنك من أجل الزجاج فقدت الياقوت ؛ أنساءل متى

|| ستحصل على هذه الفرصة القيمة مرة أخرى؟ || 2

ਸਗਲ ਪਰਾਧ ਏਕੁ ਗੁਣੁ ਨਾਹੀ ਠਾਕੁਰੁ ਛੇਡਹ ਦਾਸਿ ਭਜਹਾ ॥

نحن ممتلئون من كل الذنوب وليس فينا حتى فضيلة واحدة. ترك السيد الله ، ونركض وراء

.خادمته ، المايا

ਆਈ ਮਸਟਿ ਜੜਵਤ ਕੀ ਨਿਆਈ ਜਿਉ ਤਸਕਰੁ ਦਰਿ ਸਾਨ੍ਹਿਹਾ ॥੩॥

مثلما يهدأ اللص عند القبض عليه متلبسًا ، بالمثل نصبح فاترين عندما تثار مسألة تذكر

|| الله. || 3

ਆਨ ਉਪਾਉ ਨ ਕੇਉ ਸੂਝੈ ਹਰਿ ਦਾਸਾ ਸਰਣੀ ਪਰਿ ਰਹਾ ॥

باستثناء البحث عن ملجأ أتباع الله ، لا يمكنني التفكير في أي طريقة أخرى للهروب من

.برائن المايا

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਬ ਹੀ ਮਨ ਛੁਟੀਐ ਜਉ ਸਗਲੇ ਅਉਗਨ ਮੇਟਿ ਧਰਹਾ ॥੪॥੪॥

|| قل يا ناناك! يا عقلي! لقد تحررنا من حب مايا فقط عندما نطرد كل رذائلنا. || 4 || 4

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਮਾਈ ਧੀਰਿ ਰਹੀ ਪ੍ਰਿਅ ਬਹੁਤੁ ਬਿਰਾਗਿਓ ॥

يا أمي! أشعر بألم شديد من الانفصال عن ربي الحبيب ، لدرجة أن صبري على التسامح
انتهى.

ਅਨਿਕ ਭਾਂਤਿ ਆਨੂਪ ਰੰਗ ਰੇ ਤਿਨ੍ ਸਿਉ ਰੁਚੈ ਨ ਲਾਗਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

هناك أنواع كثيرة من المذاقات الجميلة التي لا تضاهى في العالم ، لكنني لست مهتمًا بأي
|| منها. || 1 || وقفة

ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰਿਅ ਮੁਖਿ ਟੇਰਉ ਨੀਂਦ ਪਲਕ ਨਹੀ ਜਾਗਿਓ ॥

ليلا ونهارا أقرأ اسم الله الحبيب ، لا أستطيع النوم ولو للحظة وأظل مستيقظا طوال الليل.

ਹਾਰ ਕਜਰ ਬਸਤ੍ਰ ਅਨਿਕ ਸੀਗਾਰ ਰੇ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਸਭੈ ਬਿਖੁ ਲਾਗਿਓ ॥੧॥

يا أخي! بدون اتحاد بالله ، كل الزينة مثل القلائد ، بوردرة العين ، الملابس ، والزخارف التي لا
|| حصر لها ، تبدو كسم للحياة الروحية. || 1

ਪੂਛਉ ਪੂਛਉ ਦੀਨ ਭਾਂਤਿ ਕਰਿ ਕੇਉ ਕਰੈ ਪ੍ਰਿਅ ਦੇਸਾਂਗਿਓ ॥

كشخص متواضع ، أستمر في السؤال وآمل أن يخبرني أحدهم عن المكان الذي يعيش فيه

حبيبي.

ਗੀਉ ਦੋਉ ਸਭੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਉ ਸੀਸੁ ਚਰਣ ਪਰਿ ਰਾਖਿਓ ॥੨॥

|| بكل احترام ، سأسلم قلبي وأعرض ذهني وجسدي وكل شيء لذلك الشخص. || 2

ਚਰਣ ਬੰਦਨਾ ਅਮੇਲ ਦਾਸਰੇ ਦੋਉ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਅਰਦਾਗਿਓ ॥

أنحني أمام المصلين وأصلي من أجل أن أكون في خدمتكم مجاناً ،

ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮੇਹਿ ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਲਾਵਹੁ ਨਿਮਖ ਦਰਸੁ ਪੇਖਾਗਿਓ ॥੩॥

|| امنحني الرحمة ووحدني مع الله ، حتى أختبر رؤيته المباركة للحظة. || 3

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਭਈ ਤਬ ਭੀਤਰਿ ਆਇਓ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਅਨਦਿਨੁ ਸੀਤਲਾਗਿਓ ॥

.عندما سقطت نظرة الله الكريمة عليّ ، تجلى في قلبي والآن يظل عقلي هادئاً ومسالماً

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਰਸਿ ਮੰਗਲ ਗਾਏ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਬਾਜਿਓ ॥੪॥੫॥

يا ناناك! أقول الآن أنا أغني أغاني تسبيحه بفرح وأشعر كما لو أن لحنًا إلهيًا مستمرًا يعزف

|| في داخلي. || 4 || 5

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਮਾਈ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਹਰਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਾਧਾ ॥

يا أمي! الله أبدي ، وخالد قديسيه ،

ਬਚਨੁ ਗੁਰੂ ਜੇ ਪੂਰੈ ਕਹਿਓ ਮੈ ਛੀਕਿ ਗਾਂਠਰੀ ਬਾਧਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| هذه هي الكلمة التي قالها المعلم المثالي وقد حفظتها بقوة في ذهني. || 1 || وقفة

ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਨਖਿਅਤੁ ਬਿਨਾਸੀ ਰਵਿ ਸਸੀਅਰ ਬੇਨਾਧਾ ॥

ستختفي الليالي والنهار والنجوم والشمس والقمر

ਗਿਰਿ ਬਸੁਧਾ ਜਲ ਪਵਨ ਜਾਇਗੋ ਇਕਿ ਸਾਧ ਬਚਨ ਅਟਲਾਧਾ ॥੧॥

ستزول الجبال والأرض والماء والهواء ، ولكن فقط الكلمة الإلهية للمعلم هي معصومة من

|| الخطأ. || 1

ਅੰਡ ਬਿਨਾਸੀ ਜੇਰ ਬਿਨਾਸੀ ਉਤਭੁਜ ਸੇਤ ਬਿਨਾਧਾ ॥

الذين ولدوا من البيض سيموتون ، والذين ولدوا من الرحم سيموتون والذين ولدوا من
الأرض والعرق سيموتون كذلك.

ਚਾਰਿ ਬਿਨਾਸੀ ਖਟਹਿ ਬਿਨਾਸੀ ਇਕਿ ਸਾਧ ਬਚਨ ਨਿਹਚਲਾਧਾ ॥੨॥

|| ستزول الفيذا الأربعة وستزول الشاسترا الستة. لكن كلمات المعلم الإلهية أبدية. || 2

ਰਾਜ ਬਿਨਾਸੀ ਤਾਮ ਬਿਨਾਸੀ ਸਾਤਕੁ ਭੀ ਬੇਨਾਧਾ ॥

ستختفي الفضيلة ، والرذيلة ، والسلطة (الأنماط الثلاثة للمايا)

ਦ੍ਰਿਸਟਿਮਾਨ ਹੈ ਸਗਲ ਬਿਨਾਸੀ ਇਕਿ ਸਾਧ ਬਚਨ ਆਗਾਧਾ ॥੩॥

|| كل ما هو مرئي سيهلك ، لكن كلمات المعلم فقط هي الأبدية. || 3

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪ ਹੀ ਆਪੇ ਸਭੁ ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਦਿਖਾਧਾ ॥

الله وحده مثله هو الذي هو نفسه يُظهر مسرحية العالم هذه

ਪਾਇਓ ਨ ਜਾਈ ਕਹੀ ਭਾਂਤਿ ਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਲਾਧਾ ॥੪॥੬॥

يا أخي! لا يمكن أن يدرك الله بأي طريقة أخرى: يا ناناك! يمكن إدراك الله من خلال الاجتماع

|| واتباع تعاليم المعلم. || 4 || 6

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

: راغ سارانغ، المعلم الخامس

ਮੇਰੇ ਮਨਿ ਬਾਸਿਬੇ ਗੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ॥

إن المعلم الإلهي محفوظ في ذهني

ਜਹਾਂ ਸਿਮਰਨੁ ਭਇਓ ਹੈ ਠਾਕੁਰ ਤਹਾਂ ਨਗਰ ਸੁਖ ਆਨੰਦ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

السلام الداخلي والنعيم موجودان دائماً في تلك الأذهان التي يُذكر فيها الله بالعبادة. || 1 ||

|| وقفة ||

ਜਹਾਂ ਬੀਸਰੈ ਠਾਕੁਰੁ ਪਿਆਰੇ ਤਹਾਂ ਦੁਖ ਸਭ ਆਪਦ ॥

تسود الشقاء والمصائب في القلوب التي نسي الله عنها ،

ਜਹ ਗੁਨ ਗਾਇ ਆਨੰਦ ਮੰਗਲ ਰੂਪ ਤਹਾਂ ਸਦਾ ਸੁਖ ਸੰਪਦ ॥੧॥

حيث يوجد ترانيم تسبيح الله ، واهب النعيم والفرح ، يكون هناك دائماً السلام الأبدي

|| والثروة الروحية. || 1

ਜਹਾ ਸ੍ਰਵਨ ਹਰਿ ਕਥਾ ਨ ਸੁਨੀਐ ਤਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਉਦਿਆਨਦ ॥

حيث لا يسمع الناس تسبيح الله بآذانهم ، يكون قلبهم مثل البرية المقفرة تماماً

ਜਹਾਂ ਕੀਰਤਨੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਰਸੁ ਤਹ ਸਖਨ ਬਾਸ ਫਲਾਂਨਦ ॥੨॥

إن الجماعة المقدسة ، حيث تغنى كلمات تسبيح الله بمحبة ، هي مثل حديقة برائحة كثيفة

|| وفرح الفواكه. || 2

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਕੋਟਿ ਬਰਖ ਜੀਵੈ ਸਗਲੀ ਅਉਧ ਬ੍ਰਿਥਾਨਦ ॥

بدون أن نتذكر الله بمحبة ، حتى لو عاش المرء لملايين السنين ، فإن كل هذه الحياة هي

إهدار كامل

ਏਕ ਨਿਮਖ ਗੋਬਿੰਦ ਭਜਨੁ ਕਰਿ ਤਉ ਸਦਾ ਸਦਾ ਜੀਵਾਨਦ ॥੩॥

ولكن إذا تذكر المرء الله بإخلاص ولو للحظة ، فسيظل هذا الشخص سعيداً روحياً إلى الأبد.

3 || ||

ਸਰਨਿ ਸਰਨਿ ਸਰਨਿ ਪ੍ਰਭ ਪਾਵਉ ਦੀਜੈ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕਿਰਪਾਨਦ ॥

اللهم ارحمني وبارك في رفقة القديسين ، لأبقى دائماً في ملجأك

ਨਾਨਕ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਹੈ ਸਰਬ ਮੇ ਸਗਲ ਗੁਣਾ ਬਿਧਿ ਜਾਨਦ ॥੪॥੭॥

يا ناناك! الله ينتشر في كل شيء، وهو يعرف بنفسه طريقة غرس كل أنواع الفضائل في

|| الناس. || 4 || 7

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਅਬ ਮੋਹਿ ਰਾਮ ਭਰੋਸਉ ਪਾਏ ॥

الآن طورت هذا الإيمان الراسخ بالله ،

ਜੇ ਜੇ ਸਰਣਿ ਪਰਿਓ ਕਰੁਣਾਨਿਧਿ ਤੇ ਤੇ ਭਵਹਿ ਤਰਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أن كل من يبحث عن ملجأ الله كنز الرحمة ينقلهم عبر محيط الرذائل العالمي. || 1 || وقفة

||

ਸੁਖਿ ਸੋਇਓ ਅਰੁ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਓ ਸਹਸਾ ਗੁਰਹਿ ਗਵਾਏ ॥

الشخص الذي يبحث عن ملجأ الله ، يظل منغمسًا في النعيم الروحي والالتزان ، ويقضي

المعلم على تشاؤمه وشكوكه

ਜੇ ਚਾਹਤ ਸੋਈ ਹਰਿ ਕੀਓ ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਪਾਏ ॥੧॥

|| كل ما يشاء يفعله الله له ويبلغ ثمار رغبات عقله. || 1

ਹਿਰਦੈ ਜਪਉ ਨੇਤ੍ਰ ਧਿਆਨੁ ਲਾਵਉ ਸ੍ਰਵਨੀ ਕਥਾ ਸੁਨਾਏ ॥

الآن أتذكر الله بمحبة في قلبي ، أركز عيني عليه وأستمع إلى تسبيحه بأذني ،

ਚਰਈ ਚਲਉ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕੁਰ ਕੈ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੨॥

|| بقدمي أسير في الطريق إلى سيد الله ولسانه يغني بحمد الله. || 2

ਦੇਖਿਓ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਰਬ ਮੰਗਲ ਰੂਪ ਉਲਟੀ ਸੰਤ ਕਰਾਏ ॥

لقد حول القديسون عقلي بعيدًا عن المايا ورأيت الله ، تجسيدًا للنعيم المطلق ، بعيني
المستنيرة روحياً.

ਪਾਇਓ ਲਾਲੁ ਅਮੇਲੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਛੇਡਿ ਨ ਕਤਹੂ ਜਾਏ ॥੩॥

لقد أدركت اسم الله الحبيب الذي لا يقدر بثمن ، وعقلي لا يتخلى عنه ولا يذهب إلى أي
|| مكان. || 3

ਕਵਨ ਉਪਮਾ ਕਉਨ ਬਡਾਈ ਕਿਆ ਗੁਨ ਕਹਉ ਰੀਝਾਏ ॥

أي تسبيح وأي مجد وأي فضائل يجب أن أقول لأرضيه؟

ਰੇਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦੀਨ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭ ਜਨ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਦਸਾਏ ॥੪॥੮॥

|| أيها المحب نانك! الذي يرحمه الله الرحيم ، يجعله محبًا لأتباعه. || 4 || 8

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਉਇ ਸੁਖ ਕਾ ਸਿਉ ਬਰਨਿ ਸੁਨਾਵਤ ॥

لا أحد يستطيع وصف وسائل الراحة والسلام الداخلي ،

ਅਨਦ ਬਿਨੋਦ ਪੇਖਿ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸਨ ਮਨਿ ਮੰਗਲ ਗੁਨ ਗਾਵਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

النعيم الروحي والفرح اللذان يملآن في ذهن المرء بينما يغني بحمد الله ويختبر رؤيته
المباركة.

ਬਿਸਮ ਭਈ ਪੇਖਿ ਬਿਸਮਾਦੀ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਕਿਰਪਾਵਤ ॥

.إنني مندهش من رؤية ذلك الإله العجيب والرحيم المنتشر في كل مكان

ਪੀਓ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਅਮੇਲਕ ਜਿਉ ਚਾਖਿ ਗੁੰਗਾ ਮੁਸਕਾਵਤ ॥੧॥

عندما شربت رحيق الاسم الذي لا يقدر بثمن ، أصبحت مثل البكم الذي ييتسم على تذوق

|| حلوى لذيذة ولكن لا يستطيع وصف طعمها. || 1

ਜੈਸੇ ਪਵਨੁ ਬੰਧ ਕਰਿ ਰਾਖਿਓ ਬੁਝ ਨ ਆਵਤ ਜਾਵਤ ॥

مثلما يحبس اليوغي أنفاسه ولا يستطيع المرء أن يفهم كيف يستنشق أو يذفر ،

ਜਾ ਕਉ ਰਿਚੈ ਪ੍ਰਾਸੁ ਭਇਓ ਹਰਿ ਉਆ ਕੀ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ਕਹਾਵਤ ॥੨॥

|| وبالمثل ، لا يمكن وصف الحالة الروحية لذلك الشخص الذي يظهر الله في قلبه. || 2

ਆਨ ਉਪਾਵ ਜੇਤੇ ਕਿਛੁ ਕਹੀਅਹਿ ਤੇਤੇ ਸੀਖੇ ਪਾਵਤ ॥

يمكن اكتساب جميع المهارات الأخرى التي نتحدث عنها من خلال التعلم من الآخرين.

ਅਚਿੰਤ ਲਾਲੁ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ ਪ੍ਰਗਟਿਓ ਅਗਮ ਜੈਸੇ ਪਰਖਾਵਤ ॥੩॥

إن الحالة الذهنية لهذا الشخص لا يمكن فهمها والتي يظهر في قلبها الإله الطيب الجميل.

3 || ||

ਨਿਰਗੁਣ ਨਿਰੰਕਾਰ ਅਬਿਨਾਸੀ ਅਤੁਲੇ ਤੁਲਿਓ ਨ ਜਾਵਤ ॥

إن الإله الأبدي يتجاوز الأنماط الثلاثة للمايا ، فهو بدون أي شكل محدد ، وفضائله لا تقدر

بثمن ولا يمكن قياس قيمته.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਅਜਰੁ ਜਿਨਿ ਜਰਿਆ ਤਿਸ ਹੀ ਕਉ ਬਨਿ ਆਵਤ ॥੪॥੯॥

يا ناناك! على سبيل المثال ، يتوجب على ذلك الشخص فقط أن يصف حالته ، الذي تحمل

|| قوة الاسم التي لا تطاق. || 4 || 9

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:राغ सारंग ، المعلم الخامس

ਬਿਖਈ ਦਿਨੁ ਰੇਨਿ ਇਵ ਹੀ ਗੁਦਾਰੇ ॥

الشخص المنغمس في الرذائل يضيع حياته عبثاً.

ਗੋਬਿੰਦੁ ਨ ਭਜੈ ਅਹੰਬੁਧਿ ਮਾਤਾ ਜਨਮੁ ਜੁਐ ਜਿਉ ਹਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| كونه مخمورا بالعقل الأناني ، لا يذكر الله ويخسر لعبة الحياة. || 1 || وقفة

ਨਾਮੁ ਅਮੇਲਾ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਤਿਸ ਸਿਉ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਹਿਤਕਾਰੈ ॥

إن اسم الله لا يقدر بثمان ، فالشخص غير الفاضل لا ينمي محبة الله بل يحب الافتراء على الآخرين.

ਛਾਪਰੁ ਬਾਂਧਿ ਸਵਾਰੈ ਤਿਣ ਕੇ ਦੁਆਰੈ ਪਾਵਰੁ ਜਾਰੈ ॥੧॥

عادة القذف على الآخرين تشبهه بعد بناء كوخ من القش وبعد تزيينه ، يشعل نارًا بالقرب من الباب الأمامي. || 1 ||

ਕਾਲਰ ਪੇਟ ਉਠਾਵੈ ਮੂੰਡਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਮਨ ਤੇ ਡਾਰੈ ॥

بالنسبة للافتراء ، هو مثل حمل شحنة من التراب الملحي (الخطايا) على رأسه وإخراج رحيق الاسم من عقله ،

ਉਚੈ ਬਸਤੁ ਕਾਜਰ ਮਹਿ ਪਰਿਆ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਫਿਰਿ ਝਾਰੈ ॥੨॥

ويشبه ارتداء ملابس نظيفة والجلوس في غرفة مليئة بالسخام ؛ ثم يحاول التخلص من السخام من ملابسه مرارًا وتكرارًا. || 2 ||

ਕਾਟੈ ਪੇਡੁ ਡਾਲ ਪਰਿ ਠਾਢੈ ਖਾਇ ਖਾਇ ਮੁਸਕਾਰੈ ॥

القذف مثل ذلك الشخص الذي يحاول أثناء وقوفه على غصن شجرة أن يقطعها بينما يأكل ويستمتع بثمارها.

ਗਿਰਿਓ ਜਾਇ ਰਸਾਤਲਿ ਪਰਿਓ ਛਿਟੀ ਛਿਟੀ ਸਿਰ ਭਾਰੈ ॥੩॥

، يسقط رأسه أولاً في الحفرة العميقة أدناه وتتسقق عظامه إلى (عندما يُقطع الغصن تمامًا) ، أجزاء صغيرة ؛ مشابه هو مصير القذف. || 3 ||

ਨਿਰਵੈਰੈ ਸੰਗਿ ਵੈਰੁ ਰਚਾਏ ਪਹੁਚਿ ਨ ਸਕੈ ਗਵਾਰੈ ॥

الآثم يحمل عداوة لقديس لا يعادي أحدًا ، يحاول الجاهل لكن لا يستطيع الوصول إلى الحالة
الروحية للقديس.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੰਤਨ ਕਾ ਰਾਖਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਰੰਕਾਰੈ ॥੪॥੧੦॥

|| يا ناناك! لنفترض أن الله الأعلى الخالي من الشكل هو حامي قديسيه. || 4 || 10

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਅਵਰਿ ਸਭਿ ਭੂਲੇ ਭ੍ਰਮਤ ਨ ਜਾਨਿਆ ॥

يظل العديد من الضالين يتجولون من أجل مايا ولا يفهمون طريق الحياة الصالح

ਏਕੁ ਸੁਧਾਖਰੁ ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਵਸਿਆ ਤਿਨਿ ਬੇਦਹਿ ਤਤੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لكن من كان في قلبه اسم الله المقدس ، فقد فهم جوهر الكتب المقدسة مثل الفيدا. || 1

|| || وقفة

ਪਰਵਿਰਤਿ ਮਾਰਗੁ ਜੇਤਾ ਕਿਛੁ ਹੋਈਐ ਤੇਤਾ ਲੋਗ ਪਚਾਰਾ ॥

كل ما يحدث في أسلوب الحياة الدنيوي هو إرضاء الآخرين

ਜਉ ਲਉ ਰਿਦੈ ਨਹੀ ਪਰਗਾਸਾ ਤਉ ਲਉ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰਾ ॥੧॥

طالما أن قلب المرء لا يستنير بالمعرفة الإلهية ، حتى ذلك الحين يظل هناك ظلام دامس

|| للجهل الروحي. || 1

ਜੈਸੇ ਧਰਤੀ ਸਾਧੈ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਬਿਨੁ ਬੀਜੈ ਨਹੀ ਜਾਂਮੈ ॥

مثلما يحرث المزارع الأرض بعدة طرق مختلفة ، لكن لا شيء ينمو فيها دون زرع البذور ،

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ਹੈ ਤੁਟੈ ਨਾਹੀ ਅਭਿਮਾਨੈ ॥੨॥

وبالمثل ، فإن التحرر من الرذائل لا يتحقق ، والكبرياء الأناني لا ينتهي دون غرس اسم الله

|| في القلب. || 2

ਨੀਰੁ ਬਿਲੇਵੈ ਅਤਿ ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਵੈ ਨੈਨੂ ਕੈਸੇ ਰੀਸੈ ॥

تمامًا كما يحافظ المرء على الماء ويتعب للغاية ! كيف يمكن إنتاج الزبدة عن طريق خلط

الماء؟

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭੇਟੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਕਾਹੂ ਮਿਲਤ ਨਹੀ ਜਗਦੀਸੈ ॥੩॥

|| وبالمثل ، لا أحد أبدًا يتحرر ويدرك الله بدون لقاء واتباع تعاليم المعلم. || 3

ਖੇਜਤ ਖੇਜਤ ਇਹੈ ਬੀਚਾਰਿਓ ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ॥

بعد البحث مرارًا وتكرارًا ، استنتجت أن اسم الله هو المصدر الوحيد لجميع وسائل الراحة والسلام الداخلي.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਭਇਓ ਪਰਾਪਤਿ ਜਾ ਕੈ ਲੇਖੁ ਮਥਾਮਾ ॥੪॥੧੧॥

يا ناناك! لنفترض أن هذا الشخص وحده هو الذي يدرك اسم الله ، الذي له مثل هذا المصير.

11 || 4 || ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਅਨਦਿਨੁ ਰਾਮ ਕੇ ਗੁਣ ਕਹੀਐ ॥

(يا أخي) ، يجب أن نغني دائمًا بحمد الله ،

ਸਗਲ ਪਦਾਰਥ ਸਰਬ ਸੁਖ ਸਿਧਿ ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਲਹੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ونحصل على كل الأشياء التي نحتاجها ، وكل وسائل الراحة ، والسلام الداخلي ، والقوى

|| الخارقة ، وثمار رغبة أذهاننا. || 1 || وقفة

ਆਵਹੁ ਸੰਤ ਪ੍ਰਾਨ ਸੁਖਦਾਤੇ ਸਿਮਰਹ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

.تعالوا أيها القديسون الأعزاء ، لتتذكر بحمبة الله الأزلي ، فاعل السلام الداخلي وأنفاس الحياة

ਅਨਾਥਹ ਨਾਥੁ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਘਟ ਵਾਸੀ ॥੧॥

هو (الله) نصره من لا يعولهم ، مدمر أحزان الودعاء ، منتشرة في كل مكان ، ومقيمة في

|| جميع الأجساد. || 1

ਗਾਵਤ ਸੁਨਤ ਸੁਨਾਵਤ ਸਰਧਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀ ਵਡਭਾਗੇ ॥

نصبح محظوظين جدًا من خلال الغناء والاستماع والتلاوة للآخرين بحمد الله بالعبادة وشرب

إكسير اسمه.

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਮਿਟੇ ਸਭਿ ਤਨ ਤੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਲਿਵ ਜਾਗੇ ॥੨॥

الذين يركزون أذهانهم على اسم الله وييقون متيقظين لهجوم الرذائل ، كل الآلام والصراعات

|| تختفي. || 2

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਝੂਠੁ ਤਜਿ ਨਿੰਦਾ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਬੰਧਨ ਤੂਟੇ ॥

تنكسر كل الروابط الدنيوية بالتخلي عن الشهوة والغضب والباطل والافتراء ، وبتذكر الله

بالعبادة.

ਮੇਹ ਮਗਨ ਅਰੰ ਅੰਧ ਮਮਤਾ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਛੂਟੇ ॥੩॥

بفضل نعمة المعلم ، تحرر المرء من شرور الثراء الدنيوي والغطرسة والجهل الروحي والحب

|| الدنيوي. || 3

ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸੁਆਮੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਨੁ ਤੇਰਾ ॥

يا إلهي! أنت السيد القدير والأعلى ، إمنح الرحمة ، أنا مخلصك

ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸਰਬ ਮਹਿ ਠਾਕੁਰੁ ਨਾਨਕ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰਾ ॥੪॥੧੨॥

|| يا نانك! السيد الله الذي يسود الجميع قريب منا جميعًا. || 4 || 12

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰਦੇਵ ਚਰਨ ॥

أنا أفدي نفسي للكلمة الإلهية لذلك المعلم ،

ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਧਿਆਈਐ ਉਪਦੇਸੁ ਹਮਾਰੀ ਗਤਿ ਕਰਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| برفقته نتذكر بمحبة الله الأسمى والذي تحررنا تعاليمه. || 1 || وقفة

ਦੂਖ ਰੋਗ ਭੈ ਸਗਲ ਬਿਨਾਸੇ ਜੇ ਆਵੈ ਹਰਿ ਸੰਤ ਸਰਨ ॥

تتلاشى كل معاناة ومحنة ومخاوف ذلك الشخص الذي يأتي إلى ملجأ القديس الإلهي ،

المعلم.

ਆਪਿ ਜਪੈ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ਵਡ ਸਮਰਥ ਤਾਰਨ ਤਰਨ ॥੧॥

هو نفسه يتذكر ويلهم الآخرين أن يتذكروا اسم الله القدير ، ويشبهه القارب الذي ينقلنا عبر

|| محيط العالم من الرذائل. || 1

ਜਾ ਕੇ ਮੰਤ੍ਰ ਉਤਾਰੈ ਸਹਸਾ ਉਏ ਕਉ ਸੁਭਰ ਭਰਨ ॥

(أنا ملتزم بذلك المعلم) ، الذي تبدد تعاليمه الشك وتملاً الشخص بالفضائل التي ليس لها

فضيلة.

ਹਰਿ ਦਾਸਨ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨਤ ਤੇ ਨਾਹੀ ਫੁਨਿ ਗਰਭ ਪਰਨ ॥੨॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم المحب لله ، لا يدخلون رحم الأم مرة أخرى لأن دورة الولادة

|| والموت تنتهي. || 2

ਭਗਤਨ ਕੀ ਟਹਲ ਕਮਾਵਤ ਗਾਵਤ ਦੁਖ ਕਾਟੇ ਤਾ ਕੇ ਜਨਮ ਮਰਨ ॥

الذين يخدمون ويتبعون تعاليم أتباع الله ويغنون بحمده ، يزيل المعلم أحزان الولادة والموت

ਜਾ ਕਉ ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਬੀਠੁਲਾ ਤਿਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਜਰ ਜਰਨ ॥੩॥

[3] من يرحمه الله يحتمل نعمة اسمه التي لا تحتمل

ਹਰਿ ਰਸਹਿ ਅਘਾਨੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨੇ ਮੁਖ ਤੇ ਨਾਹੀ ਜਾਤ ਬਰਨ ॥

الذين يشبعون بإكسير اسم الله ، يظنون مستغرقين في حالة من الاتزان الروحي الذي لا

يمكن وصفه بالكلمات.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸੰਤੋਖੇ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੂ ਜਪਿ ਜਪਿ ਉਧਰਨ ॥੪॥੧੩॥

يا ناناك! بنعمة المعلم ، هم راضون ، ويعبرون محيط العالم من الرذائل بتذكر اسم الله

|| بمحبة. || 4 || 13

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਗਾਇਓ ਰੀ ਮੇ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਮੰਗਲ ਗਾਇਓ ॥

يا اختي! أنا أغني الأغاني في الحمد لله كنز الفضائل

ਭਲੇ ਸੰਜੋਗ ਭਲੇ ਦਿਨ ਅਉਸਰ ਜਉ ਗੋਪਾਲੁ ਰੀਝਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

طوبى لتلك الظروف وطوبى لتلك الأيام ، حيث يستطيع أحد أن يرضي الله ، سيد الأرض. ॥

|| 1 || وقفة

ਸੰਤਰ ਚਰਨ ਮੋਰਲੇ ਮਾਥਾ ॥

لقد سلمت نفسي بالكامل للمعلم

ਹਮਰੇ ਮਸਤਕਿ ਸੰਤ ਧਰੇ ਹਾਥਾ ॥੧॥

|| لقد باركني القديس غورو بوضع يده على جبهتي. || 1

ਸਾਧਰ ਮੰਤ੍ਰੁ ਮੋਰਲੇ ਮਨੂਆ ॥

تعويذة المعلم (الكلمة الإلهية) محفوظة في ذهني ،

ਤਾ ਤੇ ਗਤੁ ਹੋਏ ਤ੍ਰੈ ਗੁਨੀਆ ॥੨॥

|| بسببها اختفى من داخلي تأثير أنماط المايا الثلاثة (الرزيلة والفضيلة والقوة). || 2

ਭਗਤਹ ਦਰਸੁ ਦੇਖਿ ਨੈਨ ਰੰਗਾ ॥

عند رؤية المصلين ، امتلأت عيناى بهذا الحب ،

ਲੇਭ ਮੋਹ ਤੂਟੇ ਭ੍ਰਮ ਸੰਗਾ ॥੩॥

|| أن تعلقي بالجشع والشك قد انتهى. || 3

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਖ ਸਹਜ ਅਨੰਦਾ ॥

يقول ناناك ، إن حالة من السلام الروحي ، والتوازن والنعيم قد غمرت بداخلي ،

ਖੇਲ੍ਹਿ ਭੀਤਿ ਮਿਲੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥੪॥੧੪॥

|| وهدمت جدار الأنا قابلت الله تجسيد النعيم. || 4 || 14

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨

راغ سارانغ ، المعلم الخامس ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਕੈਸੇ ਕਹਉ ਮੇਰਿ ਜੀਅ ਬੇਦਨਾਈ ॥

كيف أعبر عن آلام قلبي؟

ਦਰਸਨ ਪਿਆਸ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਨੋਹਰ ਮਨੁ ਨ ਰਹੈ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਉਮਕਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بداخلي هو الحب والشغف للرؤية المباركة لإلهي الحبيب الآسر ، لا يمكن لذهني أن يظل

|| هادئاً دون أن أتخيله ويصبح شغوفاً به بعدة طرق مختلفة. || 1 || وقفة

ਚਿਤਵਨਿ ਚਿਤਵਉ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬੈਰਾਗੀ ਕਦਿ ਪਾਵਉ ਹਰਿ ਦਰਸਾਈ ॥

في قلبي ما زلت أفكر في الله الحبيب ، لقد انفصلت عن العالم وأظل أتساءل متى أتخيله؟

ਜਤਨ ਕਰਉ ਇਹੁ ਮਨੁ ਨਹੀ ਧੀਰੈ ਕੇਉ ਹੈ ਰੇ ਸੰਤੁ ਮਿਲਾਈ ॥੧॥

ما زلت أحاول ، لكن ذهني لا يواسي: يا أخي ، هل هناك أي قديس يمكنه أن يوحدني مع

|| الله؟ || 1

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਪੁੰਨ ਸਭਿ ਹੋਮਉ ਤਿਸੁ ਅਰਪਉ ਸਭਿ ਸੁਖ ਜਾਂਈ ॥

سأضحى بكل مزايا عبادتي ، والتكفير عن الذنب ، والتقشف ، والصدقات ، والتضحيات ،

وسأقدم كل مصادر الراحة لذلك القديس ،

ਏਕ ਨਿਮਖ ਪ੍ਰਿਅ ਦਰਸੁ ਦਿਖਾਵੈ ਤਿਸੁ ਸੰਤਨ ਕੈ ਬਲਿ ਜਾਂਈ ॥੨॥

الذي يساعدي على اختبار الرؤية المباركة لإله الحبيب ولو للحظة ؛ سأكرس نفسي لقديسي

|| الله الحبيب. || 2

ਕਰਉ ਨਿਹੇਰਾ ਬਹੁਤੁ ਬੇਨਤੀ ਸੇਵਉ ਦਿਨੁ ਰੈਨਾਈ ॥

أصلي كل صلاتي وأتوسل إليه ، وأخدمه ليلاً ونهاراً.

ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ਹਉ ਸਗਲ ਤਿਆਗਉ ਜੇ ਪ੍ਰਿਅ ਬਾਤ ਸੁਨਾਈ ॥੩॥

أود أن أتخلى عن كبريائي وكبريائي أمام ذلك الشخص الذي يروي لي أي شيء عن ربي

|| الحبيب. || 3

ਦੇਖਿ ਚਰਿਤ੍ਰੁ ਭਈ ਹਉ ਬਿਸਮਨਿ ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੁਰਖਿ ਮਿਲਾਈ ॥

إنني مندهش من رؤية هذا العجب من أن المعلم الحقيقي وحدني مع الله.

ਪ੍ਰਭ ਰੰਗ ਦਇਆਲ ਮੇਹਿ ਗ੍ਰਿਹ ਮਹਿ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਤਪਤਿ ਬੁਝਾਈ ॥੪॥੧॥੧੫॥

يا ناناك! لقد أدركت وجود الله الرحيم ، تجسيد الحب داخل قلبي ، وخدمت آلام انفصالي

|| عن الله. || 4 || 1 || 15

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਰੇ ਮੂੜੇ ਤੂ ਕਿਉ ਸਿਮਰਤ ਅਬ ਨਾਹੀ ॥

أيها الأحمق الآن (بعد الولادة) لماذا لا تتذكر الله بمحبة؟

ਨਰਕ ਘੋਰ ਮਹਿ ਉਰਧ ਤਪੁ ਕਰਤਾ ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਗੁਣ ਗਾਂਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بينما تتدلى رأسًا على عقب في الرحم ، كان الأمر كما لو كنت تقوم بالتكفير عن الذنب في

|| الجحيم مثل المحيط وتغني باستمرار تسبيح الله. || 1 || وقفة

ਅਨਿਕ ਜਨਮ ਭ੍ਰਮਤੈ ਹੀ ਆਇਓ ਮਾਨਸ ਜਨਮੁ ਦੁਲਭਾਹੀ ॥

أيها الأحمق! لقد تلقيت هذه الحياة البشرية التي لا تقدر بثمن بعد أن تجولت في تناسخات

.لا تعد ولا تحصى

ਗਰਭ ਜੇਨਿ ਛੇਡਿ ਜਉ ਨਿਕਸਿਓ ਤਉ ਲਾਗੇ ਅਨ ਠਾਂਹੀ ॥੧॥

بعد مغادرة الرحم ، عندما جئت إلى العالم ، ثم (بدلاً من تذكر الله) ، تورطت في أشياء أخرى.

1 || ||

ਕਰਹਿ ਬੁਰਾਈ ਠਗਾਈ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਨਿਹਫਲ ਕਰਮ ਕਮਾਹੀ ॥

أنت تمارس الشر والخداع في كل وقت وتفعل أعمالاً لا طائل من ورائها ،

ਕਣੁ ਨਾਹੀ ਤੁਹ ਗਾਹਣ ਲਾਗੇ ਯਾਇ ਯਾਇ ਦੁਖ ਪਾਂਹੀ ॥੨॥

وتحمل المعاناة بالركض في أفعال لا طائل من ورائها ؛ ولايتك مثل هؤلاء المزارعين الذين

|| يستمرون في سحق تلك القشرة التي لا تحتوي على حبوب. || 2

ਮਿਥਿਆ ਸੰਗਿ ਕੂੜਿ ਲਪਟਾਇਓ ਉਰਝਿ ਪਰਿਓ ਕੁਸਮਾਂਹੀ ॥

أنت مرتبط جدًا بالأشياء الوهمية القابلة للتلف ، كما لو كنت قد وقعت في شرك العصفير

.بلون جميل عابر

ਧਰਮ ਰਾਇ ਜਬ ਪਕਰਸਿ ਬਵਰੇ ਤਉ ਕਾਲ ਮੁਖਾ ਉਠਿ ਜਾਹੀ ॥੩॥

|| يا أحمق! عندما (تموت) يمسك بك قاضي البر ، حينئذٍ تخرج من هنا في عار. || 3

ਸੇ ਮਿਲਿਆ ਜੇ ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਲਾਇਆ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ਲਿਖਾਂਚੀ ॥

هذا الشخص وحده هو الذي يتحد مع الله ، الذي يتحد به الله معه والذي له مثل هذا
المصير.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਨ੍ ਜਨ ਬਲਿਹਾਰੀ ਜੇ ਅਲਿਪ ਰਹੇ ਮਨ ਮਾਂਚੀ ॥੪॥੨॥੧੬॥

يا ناناك! أقول ، أنا أفدي نفسي للذين في أذهانهم ، يظنون منفصلين عن حب مايا ، ثروات

|| العالم وقوته. || 4 || 2 || 16

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਕਿਉ ਜੀਵਨੁ ਪ੍ਰੀਤਮ ਬਿਨੁ ਮਾਈ ॥

يا أمي كيف يبقى المرء حياً روحياً دون أن يتذكر الله؟

ਜਾ ਕੇ ਬਿਛੁਰਤ ਹੇਤ ਮਿਰਤਕਾ ਗ੍ਰਿਹ ਮਹਿ ਰਹਨੁ ਨ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بعد انفصالة عن من (النور الإلهي) ، يصبح الإنسان جثة ولا يمكنه البقاء داخل منزله. || 1 ||

|| وقفة

ਜੀਅ ਹੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਕੇ ਦਾਤਾ ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੁਹਾਈ ॥

الله الذي هو واهب الروح والقلب والأنفاس والذي يبدو هذا الجسد في جماعته جميلاً ،

ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਸੰਤਹੁ ਮੇਹਿ ਅਪੁਨੀ ਪ੍ਰਭ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥੧॥

|| أيها القديسون! ارحموني وباركوا لي لأغني ترانيم مبهجة من تسبيح الله. || 1

ਚਰਨ ਸੰਤਨ ਕੇ ਮਾਥੇ ਮੇਰੇ ਉਪਰਿ ਨੈਨਹੁ ਧੁਰਿ ਬਾਂਛਾਈ ॥

أنا أتوق إلى خدمة القديسين وتعاليمهم المتواضعة لدرجة أنني أشعر كما لو أن أقدامهم على

جبهتي وغبار أقدامهم يلامس عيني.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮਿਲੀਐ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਤਾ ਕੇ ਰਉ ਜਾਈ ॥੨॥੩॥੧੭॥

|| يا ناناك! أنا أفدي نفسي لهؤلاء القديسين الذين نحقق الله بنعمتهم. || 2 || 3 || 17

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਉਆ ਅਉਸਰ ਕੈ ਹਉ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥

لقد فديت نفسي لهذه الفرصة الميمونة عندما كنت محظوظًا برفقة القديسين ،

ਆਠ ਪਰ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਨੁ ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਪਾਂਝੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الآن أتذكر إلهي دائمًا بالعبادة والحظ السعيد ، لقد أدركت الله. || 1 || وقفة

ਭਲੇ ਕਬੀਰੁ ਦਾਸੁ ਦਾਸਨ ਕੇ ਉਤਮੁ ਸੈਨੁ ਜਨੁ ਨਾਈ ॥

من خلال كونه مخلصًا لمحبي الله ، أصبح كبير جديرًا بالثناء ، وأصبحت حياة المتعب ساين

، الحلاق ، سامية ،

ਉਚ ਤੇ ਉਚ ਨਾਮਦੇਉ ਸਮਦਰਸੀ ਰਵਿਦਾਸ ਠਾਕੁਰ ਬਣਿ ਆਈ ॥੧॥

حقوق المخلص نامديف أعلى مرتبة روحية ونظر إلى الجميع على قدم المساواة ، وطور

|| المحب رافيداس حب الله. || 1

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਤਨੁ ਧਨੁ ਸਾਧਨ ਕਾ ਇਹੁ ਮਨੁ ਸੰਤ ਰੇਨਾਈ ॥

إن حياتي وجسدي وعقلي وثروتي تضحية للقديسين ، ويبقى ذهني هذا كخادم متواضع

للقديس.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਭਰਮ ਸਭਿ ਨਾਸੇ ਨਾਨਕ ਮਿਲੇ ਗੁਸਾਈ ॥੨॥੪॥੧੮॥

يا ناناك! بفضل نعمة القديسين ، تم محو كل شكوك المرء ويدرك المرء أن الله ، سيد

|| الكون. || 2 || 4 || 18

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਮਨੇਰਥ ਪੂਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਆਪਿ ॥

المعلم الحقيقي نفسه يحقق أهداف حياة أولئك الذين يأتون إلى ملجأه ،

ਸਗਲ ਪਦਾਰਥ ਸਿਮਰਨਿ ਜਾ ਕੈ ਆਠ ਪਹਰ ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਾਪਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا عقلي! تذكر الله بمحبة في كل وقت ، من خلال القيام بذلك يتلقى المرء كل شيء. || 1

|| || وقفة

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸੁਆਮੀ ਤੇਰਾ ਜੇ ਪੀਵੈ ਤਿਸ ਹੀ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸ ॥

يا سيدي ، الخلود هو رحيق اسمك ، يشبع من يشربه

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਨਾਸਹਿ ਆਗੈ ਦਰਗਹ ਹੋਇ ਖਲਾਸ ॥੧॥

|| تزول ذنوب ولاداته التي لا تعد ولا تحصى ، ويغفر له في حضرة الله. || 1

ਸਰਨਿ ਤੁਮਾਰੀ ਆਇਓ ਕਰਤੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪੂਰਨ ਅਬਿਨਾਸ ॥

أيها الخالق السامي الأبدي ، يا الله ، لقد جئت إلى ملجأك ،

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇਰੇ ਚਰਨ ਧਿਆਵਉ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਤਨਿ ਦਰਸ ਪਿਆਸ ॥੨॥੫॥੧੯॥

امنح رحمة ، حتى أتذكر دائماً اسمك بمحبة: يا ناناك ، يتوق عقلي وجسدي إلى رؤيتك

|| المباركة. || 2 || 5 || 19

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩

راغ سارانغ ، المعلم الخامس ، الضربة الثالثة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਮਨ ਕਹਾ ਲੁਭਾਈਐ ਆਨ ਕਉ ॥

يا عقلي! لماذا تجذبك بأشياء أخرى غير الله؟

ਈਤ ਉਤ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਹਾਈ ਜੀਅ ਸੰਗਿ ਤੇਰੇ ਕਾਮ ਕਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

فقط الله هو ناصرك ودعمك هنا وفي الآخرة إلى الأبد؛ الله معك دائماً ويساعدك على

|| النجاح في كل مهمة. || 1 || وقفة

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਨੋਹਰ ਇਹੈ ਅਘਾਵਨ ਪਾਨ ਕਉ ॥

.محبة الله الحبيب الآسر واسمه الطاهر هو رحيق اكسير الاسم الذي يشبع للشرب

ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਹੈ ਸਾਧ ਸੰਤਨ ਕੀ ਠਾਹਰ ਨੀਕੀ ਧਿਆਨ ਕਉ ॥੧॥

|| رفقة القديسين هي أسمى مكان لتذكر الله الأزلي بمحبة. || 1

ਬਾਣੀ ਮੰਤ੍ਰੁ ਮਹਾ ਪੁਰਖਨ ਕੀ ਮਨਹਿ ਉਤਾਰਨ ਮਾਨ ਕਉ ॥

.إن تعاليم القديسين الحقيقيين هي تعويذة للقضاء على غرور العقل

ਖੇਜਿ ਲਹਿਓ ਨਾਨਕ ਸੁਖ ਥਾਨਾ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ਕਉ ॥੨॥੧॥੨੦॥

يا ناناك! إن ذكر الله هو السبيل لتحقيق السلام الداخلي ، وهذا يتحقق في الجماعة

|| المقدسة. || 2 || 1 || 20

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਮਨ ਸਦਾ ਮੰਗਲ ਗੋਬਿੰਦ ਗਾਇ ॥

.يا عقلي! دائماً غنّ الترانيم السعيدة في تسييح الله

ਰੋਗ ਸੋਗ ਤੇਰੇ ਮਿਟਹਿ ਸਗਲ ਅਘ ਨਿਮਖ ਹੀਐ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إذا تذكرت اسم الله بمحبة في قلبك ولو للحظة ، فستختفي كل آلامك وأحزانك وخطاياك.

|| 1 || || وقفة

ਛੇਡਿ ਸਿਆਨਪ ਬਹੁ ਚਤੁਰਾਈ ਸਾਧੁ ਸਰਈ ਜਾਇ ਪਾਇ ॥

.(يا عقلي) ، تخل عن ذكائك المفرط ، اذهب وابحث عن ملجأ المعلم

ਜਉ ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਜਮ ਤੇ ਹੋਵੈ ਧਰਮ ਰਾਇ ॥੧॥

عندما يصبح الله ، المهلك لآلام الضعفاء ، رحيماً على شخص ما ، حتى شيطان الموت

|| يصبح القاضي المستقيم له. || 1

ਏਕਸ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਕੇ ਦੂਜਾ ਆਨ ਨ ਬੀਓ ਲਵੈ ਲਾਇ ॥

باستثناء الله ، لا يوجد مخلص آخر للكائنات. لا أحد يستطيع أن يساويه

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਭਾਈ ਨਾਨਕ ਕੇ ਸੁਖਦਾਤਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਸਾਇ ॥੨॥੨॥੨੧॥

|| الله هو والدة ناناك وأبها وشقيقتها. إن الله فاعل السلام الداخلي لحياته. || 2 || 2 || 21

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਜਨ ਸਗਲ ਉਧਾਰੇ ਸੰਗ ਕੇ ॥

.يساعد أتباع الله رفقائهم في عبور محيط العالم من الرذائل

ਭਏ ਪੁਨੀਤ ਪਵਿਤ੍ਰ ਮਨ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਦੁਖ ਹਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بصحبة أتباع الله ، تصبح عقولهم طاهرة ونقية ، وتختفي أحزانهم من حياة لا حصر لها. || 1

|| وقفه

ਮਾਰਗਿ ਚਲੇ ਤਿਨ੍ਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹ ਸਿਉ ਗੋਸਟਿ ਸੇ ਤਰੇ ॥

الذين عاشوا مثل أتباع الله نالوا السلام الداخلي ؛ الذي انخرط القديسون في محادثة معه ،

.سبحوا عبر محيط العالم من الرذائل

ਬੂਡਤ ਘੋਰ ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਤੇ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਪਾਰਿ ਪਰੇ ॥੧॥

حتى الذين كانوا يغرقون في حفرة مايا العميقة المظلمة (المتورطين بشكل ميؤوس منه في

|| الشؤون الدنيوية) ، يتم إنقاذهم بصحبة القديسين. || 1

ਜਿਨ੍ਹ ਕੇ ਭਾਗ ਬਡੇ ਹੈ ਭਾਈ ਤਿਨ੍ਹ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮੁਖ ਜੁਰੇ ॥

.يا أخي! فقط المحظوظون جدًا ، انضموا إلى رفقة القديسين

ਤਿਨ੍ਹ ਕੀ ਧੂਰਿ ਬਾਂਛੈ ਨਿਤ ਨਾਨਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ॥੨॥੩॥੨੨॥

يتوق ناناك دائمًا إلى غبار أقدام (الخدمة المتواضعة) لمحبي الله ، والذي لا يحصل عليه

|| المرء إلا عندما يرحمه الله. || 2 || 3 || 22

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سارنگ ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਜਨ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਧਿਆਏ ॥

دائمًا ما يتذكره أتباع الله بعبادة ،

ਏਕ ਪਲਕ ਸੁਖ ਸਾਧ ਸਮਾਗਮ ਕੋਟਿ ਬੈਕੁੰਠਹ ਪਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

وهم يعتبرون نعيم لحظة صحبة القديس وكأنهم قد نالوا سلام الملايين من السماوات. 1 ॥

॥ ॥ ॥ وقفة

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਜਪਿ ਹੋਤ ਪੁਨੀਤਾ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਨਿਵਾਰੈ ॥

إن الجسد البشري ، الذي يصعب قبوله ، يصبح طاهرًا بتذكر الله ، كما يقضي الاسم على

.خوف المرء من شيطان الموت

ਮਹਾ ਪਤਿਤ ਕੇ ਪਾਤਿਕ ਉਤਰਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਉਰਿ ਧਾਰੈ ॥੧॥

॥ حتى خطايا الخطاة الرهيبيين تتلاشى بتكريس اسم الله في قلوبهم. 1 ॥

ਜੇ ਜੇ ਸੁਨੈ ਰਾਮ ਜਸੁ ਨਿਰਮਲ ਤਾ ਕਾ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਨਾਸਾ ॥

من استمع إلى تسبيح الله الطاهر ، فإن بؤسه في الحياة كلها (من الولادة حتى الموت)

.يتلاشى

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪਾਈਐ ਵਡਭਾਗੀ ਮਨ ਤਨ ਹੋਇ ਬਿਗਾਸਾ ॥੨॥੪॥੨੩॥

يا ناناك! لنفترض مثلاً أنه لا يمكن للمرء أن يغني بحمد الله إلا بحسن الحظ ، فيصبح عقله

॥ وجسده مسرورين بترديد تسبيح الله. 2 ॥ 4 ॥ 23 ॥

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ ਘਰੁ ੪

راغ سارانغ ، المعلم الخامس ، دو بادا (مقطعين) ، الضربة الرابعة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਮੇਹਨ ਘਰਿ ਆਵਹੁ ਕਰਉ ਜੋਦਰੀਆ ॥

.يا إلهي! بأقصى درجات التواضع ، أدعو الله أن تظهر في قلبي

ਮਾਨੁ ਕਰਉ ਅਭਿਮਾਨੈ ਬੋਲਉ ਭੂਲ ਚੂਕ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਿਅ ਚਿਰੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

انغمس في الغرور النفساني ، وأتحدث بغطرسة وارتكب أخطاء وأخطاء ؛ يا إلهي الحبيب ،

|| ما زلت مخلصك. || 1 || وقفة

ਨਿਕਟਿ ਸੁਨਉ ਅਰੁ ਪੇਖਉ ਨਾਹੀ ਭਰਮਿ ਭਰਮਿ ਦੁਖ ਭਰੀਆ ॥

يا إلهي! لقد سمعت أنك قريب جدًا ولكني لا أستطيع رؤيتك ، وأنا أتجول في شك ، وما

زلت أعاني.

ਰੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਗੁਰ ਲਾਹਿ ਪਾਰਦੇ ਮਿਲਉ ਲਾਲ ਮਨੁ ਹਰੀਆ ॥੧॥

يا معلمي! كن لطيفًا وأزل ستارة المايا هذه من ذهني ، حتى أتمكن من إدراك وجود الله

|| الحبيب وقد يتجدد ذهني روحياً. || 1

ਏਕ ਨਿਮਖ ਜੇ ਬਿਸਰੈ ਸੁਆਮੀ ਜਾਨਉ ਕੇਟਿ ਦਿਨਸ ਲਖ ਬਰੀਆ ॥

.إذا نسيت سيدي الله ، ولو للحظة ، يبدو الأمر كما لو أن ملايين الأيام والسنوات قد مرت

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੀ ਭੀਰ ਜਉ ਪਾਈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਮਿਰੀਆ ॥੨॥੧॥੨੪॥

|| يا ناناك! عندما أصبحت رفقة القديسين ، أدركت وجود الله. || 2 || 1 || 24

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਅਬ ਕਿਆ ਸੋਚਉ ਸੋਚ ਬਿਸਾਰੀ ॥

ماذا علي أن أفكر الآن؟ لقد تخلّيت عن التفكير ،

ਕਰਣਾ ਸਾ ਸੋਈ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ਦੇਹਿ ਨਾਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لأن الله يفعل كل ما عليه أن يفعله: يا الله! باركني باسمك ، فأنا أهدي إليك. || 1 || وقفة

||

ਚਹੁ ਦਿਸ ਫੁਲਿ ਰਹੀ ਬਿਖਿਆ ਬਿਖੁ ਗੁਰ ਮੰਤ੍ਰ ਮੁਖਿ ਗਰੁੜਾਰੀ ॥

ينتشر سم مايا في العالم ، وترديد شعار المعلم هو ترياق لهذا السم تمامًا مثل تعويذة

المعلم هي سم الثعبان.

ਰਾਬ ਦੇਇ ਰਾਖਿਓ ਕਰਿ ਅਪੁਨਾ ਜਿਉ ਜਲ ਕਮਲਾ ਅਲਿਪਾਰੀ ॥੧॥

تقديم الدعم ، الذي أنقذه الله على أنه ملكه ، يظل منفصلاً عن المايا مثل اللوتس الذي يظل

|| غير متأثر بالمياه المحيطة به. || 1

ਹਉ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਮੈ ਕਿਆ ਹੋਸਾ ਸਭ ਤੁਮ ਹੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥

أنا لا شيء ، ماذا يمكنني أن أكون؟ يا إلهي! أنت وحدك تملك كل السلطات

ਨਾਨਕ ਭਾਗਿ ਪਰਿਓ ਹਰਿ ਪਾਛੈ ਰਾਖੁ ਸੰਤ ਸਦਕਾਰੀ ॥੨॥੨॥੨੫॥

يا ناناك! قل يا الله! لقد أسرعرت إلى ملجأ قديسيك ، أرجو أن تنقذني من أجل قديسيك. ||

2 || 2 || 25 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:राغ सारंग ، المعلم الخامس

ਅਬ ਮੋਹਿ ਸਰਬ ਉਪਾਵ ਬਿਰਕਾਤੇ ॥

لقد تخلت الآن عن كل الجهود ،

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਏਕਸੁ ਤੇ ਮੇਰੀ ਗਾਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لأنني لا أستطيع أن أحقق التحرر إلا من خلال نعمتك: يا سيدي الله! أنت خالق قوي. || 1

|| || وقفة

ਦੇਖੇ ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਬਹੁ ਰੰਗਾ ਅਨ ਨਾਹੀ ਤੁਮ ਭਾਂਤੇ ॥

يا إلهي! لقد رأيت عددًا لا يحصى من الأشكال الجميلة والملونة ، لكن لا أحد يشبهك

ਦੌਹਿ ਅਧਾਰੁ ਸਰਬ ਕਉ ਠਾਕੁਰ ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਸੁਖਦਾਤੇ ॥੧॥

أيها السيد الله! واهب الحياة والنفس والسلام الداخلي ، أنت تقدم الدعم لجميع الكائنات.

1 || ||

ਭ੍ਰਮਤੈ ਭ੍ਰਮਤੈ ਹਾਰਿ ਜਉ ਪਰਿਓ ਤਉ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਚਰਨ ਪਰਾਤੇ ॥

عندما أصابني الإرهاق بعد التجول (من أجل السلام الداخلي) ، ثم مقابلة المعلم ، أدركت

قيمة اسم الله

ਕਰੁ ਨਾਨਕ ਮੇ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਇਹ ਸੂਖਿ ਬਿਹਾਨੀ ਰਾਤੇ ॥੨॥੩॥੨੬॥

|| يا ناناك! أقول قد أدركت الله واهب السلام الكامل وحياتي تمر بسلام. || 2 || 3 || 26

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

: راغ سارانغ، المعلم الخامس

ਅਬ ਮੇਹਿ ਲਬਧਿਓ ਹੈ ਹਰਿ ਟੇਕਾ ॥

الآن وجدت نصرة من الله ،

ਗੁਰ ਦਇਆਲ ਭਏ ਸੁਖਦਾਈ ਅੰਧੁਲੈ ਮਾਣਿਕੁ ਦੇਖਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد أصبح المعلم المعطاء للنعيم كريما وأنا ، الذي كنت جاهلا روحيا ، أدركت اسم الله

|| الثمين الذي يشبه الجوهرة. || 1 || وقفة

ਕਾਟੇ ਅਗਿਆਨ ਤਿਮਰ ਨਿਰਮਲੀਆ ਬੁਧਿ ਬਿਗਾਸ ਬਿਬੇਕਾ ॥

لقد تلاشى ظلام الجهل الروحي ، وصار عقلي طاهراً ، وقد أنارني حاسة التمييز

ਜਿਉ ਜਲ ਤਰੰਗ ਫੇਨੁ ਜਲ ਹੋਈ ਹੈ ਸੇਵਕ ਠਾਕੁਰ ਭਏ ਏਕਾ ॥੧॥

|| مثلما تصير الأمواج والرغوة في الماء ماءً ، بالمثل صار محب الله والسيد الله واحداً. || 1

ਜਹ ਤੇ ਉਠਿਓ ਤਹ ਹੀ ਆਇਓ ਸਭ ਹੀ ਏਕੈ ਏਕਾ ॥

تندمج الروح في الله من حيث نشأت ؛ هذه الخليقة كلها هي الجسد الذي خلقه الله

ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਆਇਓ ਸ੍ਰਬ ਠਾਈ ਪ੍ਰਾਣਪਤੀ ਹਰਿ ਸਮਕਾ ॥੨॥੪॥੨੭॥

|| يا إلهي! سيد الحياة مرئي منتشر بشكل موحد في كل مكان. || 2 || 4 || 27 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਏਕੈ ਹੀ ਪ੍ਰਿਅ ਮਾਂਗੈ ॥

إن عقلي لا يتوق إلا إلى حبيبي الله

ਪੇਖਿ ਆਇਓ ਸਰਬ ਥਾਨ ਦੇਸ ਪ੍ਰਿਅ ਰੋਮ ਨ ਸਮਸਰਿ ਲਾਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد بحثت في جميع الأماكن والبلدان ، لكن لا أحد يشبه إلهي الحبيب. || 1 || وقفة

ਮੈ ਨੀਰੇ ਅਨਿਕ ਭੋਜਨ ਬਹੁ ਬਿੰਜਨ ਤਿਨ ਸਿਉ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਨ ਕਰੈ ਰੁਚਾਂਗੈ ॥

.أعرض عددًا لا يحصى من الأطباق الشهية ، لكن عقلي لا ينظر إليها ويظهر أي اهتمام بها

ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਰੈ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰਿਅ ਮੁਖਿ ਟੇਰੈ ਜਿਉ ਅਲਿ ਕਮਲਾ ਲੇਭਾਂਗੈ ॥੧॥

مثلما تتوق النحلة الطنّانة إلى زهرة اللوتس ، وبالمثل ، يريد عقلي إكسیر اسم الله ، ويواصل

|| فمي نطق اسم الله. || 1 ||

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਮਨਮੋਹਨ ਲਾਲਨ ਸੁਖਦਾਈ ਸਰਬਾਂਗੈ ॥

يا كنز الفضائل! يا إلهي القلوب! يا حبيبي المنتشر في الجميع! واهب السلام الداخلي للجميع

!

ਗੁਰਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਪਾਹਿ ਪਠਾਇਓ ਮਿਲਹੁ ਸਖਾ ਗਲਿ ਲਾਗੈ ॥੨॥੫॥੨੮॥

يا إلهي! لقد أرسل المعلم ناناك إليك ؛ يا صديقي العزيز ، قابلني وأبقيني قريبًا جدًا منك. ॥

28 || 5 || 2 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਅਬ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਾਂ ॥

.الآن يرضي عقلي مع سيدي الله

ਸਾਧ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆਲ ਭਏ ਹੈ ਇਹੁ ਛੇਦਿਓ ਦੁਸਟੁ ਬਿਗਾਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عندما أصبح القديسون لطيفين معي ، فقد دمرت شيطان (الفكر الشرير) للازدواجية. 1 ||

|| || وقفة

ਤੁਮ ਹੀ ਸੁੰਦਰ ਤੁਮਹਿ ਸਿਆਨੇ ਤੁਮ ਹੀ ਸੁਖਰ ਸੁਜਾਨਾ ॥

.يا الله! بالنسبة لي ، أنت جميل ، أنت حكيم حقًا وكلي العلم حقًا

ਸਗਲ ਜੇਗ ਅਰੁ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਇਕ ਨਿਮਖ ਨ ਕੀਮਤਿ ਜਾਨਾਂ ॥੧॥

يا إلهي! كل هؤلاء اليوغيين والمعلمين الروحيين والمتأملين لم يفهموا قيمتك ولو للحظة.

1 || ||

ਤੁਮ ਹੀ ਨਾਇਕ ਤੁਮਹਿ ਛਤ੍ਰਪਤਿ ਤੁਮ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਭਗਵਾਨਾ ॥

.يا إلهي! أنت السيد ، الملك تحت المظلة الملكية وأنت تتجول في كل مكان

ਪਾਵਉ ਦਾਨੁ ਸੰਤ ਸੇਵਾ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨਾਂ ॥੨॥੬॥੨੯॥

يا ناناك! قل يا الله! باركني أن أتلقى منك هدية الخدمة للقديسين وأبقى دائمًا مفديا نفسي

|| لهم. || 2 || 6 || 29

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਚੀਤਿ ਆਏ ਪ੍ਰਿਅ ਰੰਗਾ ॥

منذ أن دارت في ذهني الأفكار حول عجائب الحبيب الله ،

ਬਿਸਰਿਓ ਧੰਧੁ ਬੰਧੁ ਮਾਇਆ ਕੇ ਰਜਨਿ ਸਬਾਈ ਜੰਗਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد نسيت شؤون مايا وأواصرها ، وأمضيت ليلتي في محاربة الشر. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਸੇਵਉ ਹਰਿ ਰਿਚੈ ਬਸਾਵਉ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਸਤਸੰਗਾ ॥

منذ أن أدركت وجود الله في المصلين القديسين ، أحافظ عليه متجذراً في قلبي وأتذكره

بعشق.

ਐਸੇ ਮਿਲਿਓ ਮਨੋਹਰੁ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਸੁਖ ਪਾਏ ਮੁਖ ਮੰਗਾ ॥੧॥

لقد أدركت مثل هذا الإله الحبيب الآسر للقلب ، لدرجة أنني نلت السلام الداخلي الذي كنت

|| أصلي من أجله. || 1

ਪ੍ਰਿਉ ਅਪਨਾ ਗੁਰਿ ਬਸਿ ਕਰਿ ਦੀਨਾ ਭੋਗਉ ਭੋਗ ਨਿਸੰਗਾ ॥

لقد وضع المعلم ربي الحبيب تحت سيطرة حبي له ، والآن أستمتع برفقته دون أي

تحفظات.

ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਨਾਨਕ ਭਉ ਮਿਟਿਆ ਹਰਿ ਪਾਇਓ ਪਾਠੰਗਾ ॥੨॥੭॥੩੦॥

يا ناناك! لقد أصبحت لا أخاف ، لقد تم القضاء على مخاوفي لأنني أدركت الله بتلاوة الكلمة

|| الإلهية. || 2 || 7 || 30

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਜੀਉ ਕੇ ਦਰਸਨ ਕਉ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥

أنا أفدي نفسي للرؤية المباركة لله الكريم ،

ਬਚਨ ਨਾਦ ਮੇਰੇ ਸ੍ਵਨਹੁ ਪੂਰੇ ਦੇਹਾ ਪ੍ਰਿਅ ਅੰਕਿ ਸਮਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إن لحن الكلمات الإلهية في تسبيحه يستمر دائماً في اللعب في أذني ، وأشعر كما لو أن

|| جسدي يظل دائماً ثابتاً في حجره. || 1 || وقفة

ਛੂਟਰਿ ਤੇ ਗੁਰਿ ਕੀਈ ਸ੍ਰੋਹਾਗਨਿ ਹਰਿ ਪਾਇਓ ਸੁਖੜ ਸੁਜਾਨੀ ॥

من المؤسف ، جعلني المعلم عروسًا محظوظة وأدركت الإله الحكيم كلي العلم

ਜਿਹ ਘਰ ਮਹਿ ਬੈਸਨੁ ਨਹੀ ਪਾਵਤ ਸੇ ਥਾਨੁ ਮਿਲਿਓ ਬਾਸਾਨੀ ॥੧॥

|| وجد عقلي مكاناً في قلبي ، المكان الذي لم يستقر فيه من قبل. || 1

ਉਨ੍ ਕੈ ਬਸਿ ਆਇਓ ਭਗਤਿ ਬਛਲੁ ਜਿਨਿ ਰਾਖੀ ਆਨ ਸੰਤਾਨੀ ॥

لقد أصبح الله ، محب العبادة التعبدية ، تحت سيطرة هؤلاء القديسين الذين يحمي شرفهم

دائماً.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਸਭ ਚੂਕੀ ਕਾਣਿ ਲੋਕਾਨੀ ॥੨॥੮॥੩੧॥

يا ناناك! قل إن عقلي مسرور ومرضي بالله وانتهى اعتمادي على الآخرين. || 2 || 8 || 31

||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਅਬ ਮੇਰੇ ਪੰਚਾ ਤੇ ਸੰਗੁ ਤੂਟਾ ॥

الآن انتهى ارتباطي بالشياطين الخمسة (الشهوة ، الغضب ، الجشع ، التعلق ، الأنا) ،

ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਭਏ ਮਨਿ ਆਨਦ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਛੂਟਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لأنه من خلال اختبار رؤية الله المباركة ، تغمرني النعيم في ذهني ، وتحررت. || 1 || وقفة
||

ਬਿਖਮ ਥਾਨ ਬਹੁਤ ਬਹੁ ਧਰੀਆ ਅਨਿਕ ਰਾਖ ਸੂਰੂਟਾ ॥

توضع كنوز الاسم الثمين داخل جسد يشبه الحصن يصعب الوصول إليه لأنه يحرسه عدد لا
يحصى من المحاربين (نبضات شريرة).

ਬਿਖਮ ਗਾਰੂ ਕਰੁ ਪਹੁਚੈ ਨਾਹੀ ਸੰਤ ਸਾਨਥ ਭਏ ਲੂਟਾ ॥੧॥

لا يمكن الوصول إلى هذا الحصن لأنه محاط بخندق مايا يصعب عبوره ، لكنني غلبته عندما
|| أصبح القديسون رفاقي. || 1

ਬਹੁਤੁ ਖਜਾਨੇ ਮੇਰੇ ਪਾਲੈ ਪਰਿਆ ਅਮੇਲ ਲਾਲ ਆਖੂਟਾ ॥

لقد وجدت العديد من كنوز الاسم الثمينة التي لا تنضب.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਤਉ ਮਨ ਮਹਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਘੂਟਾ ॥੨॥੯॥੩੨॥

أيها المحب ناناك! عندما أنعم الله بالرحمة ، بدأ ذهني يشرب الجوهر السامي لاسم الله. ||
32 || 9 || 2 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਅਬ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਮਨੁ ਲੀਨਾ ॥

.الآن أصبح عقلي واحدًا مع سيدي الله

ਪ੍ਰਾਨ ਦਾਨੁ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਦੀਆ ਉਰਝਾਇਓ ਜਿਉ ਜਲ ਮੀਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد منحني المعلم المثالي هدية الحياة الروحية ووحدني مع الله مثل السمك في الماء. || 1 ||
|| || وقفة

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਮਦ ਮਤਸਰ ਇਹ ਅਰਪਿ ਸਗਲ ਦਾਨੁ ਕੀਨਾ ॥

نبذت الشهوة والغضب والجشع والأنانية والحسد إلى الأبد ،

ਮੰਤ੍ਰ ਦਿੜਾਇ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਗੁਰਿ ਦੀਓ ਤਉ ਮਿਲਿਓ ਸਗਲ ਪ੍ਰਬੀਨਾ ॥੧॥

عندما أعطاني المعلم الدواء الذي يحمل اسم الله ، بعد أن زرع تعاليمه في داخلي ، وأدركت

|| أن الله كامل الكفاءة. || 1

ਗਿਹੁ ਤੇਰਾ ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਮੇਰਾ ਗੁਰਿ ਹਉ ਖੋਈ ਪ੍ਰਭੁ ਦੀਨਾ ॥

.يا إلهي! لقد أزال المعلم غروري ووحدني معك ، والآن أنت سيدي وهذا قلبي هو مسكنك

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੈ ਸਹਜ ਘਰੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਖਜੀਨਾ ॥੨॥੧੦॥੩੩॥

|| يا ناناك! أقول ، لقد بلغت كنز عبادة الله ، مصدر السلام الداخلي. || 2 || 10 || 33

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਮੋਹਨ ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੇਰੇ ਤੂ ਤਾਰਹਿ ॥

.يا إلهي! كل الكائنات خلقت بواسطة أنت الذي تنقلهم عبر محيط العالم من الرذائل

ਛੁਟਹਿ ਸੰਘਾਰ ਨਿਮਖ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਕੋਟਿ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਉਧਾਰਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

حتى مع وجود أثر لرحمتك ، تتوقف أقسى الكائنات عن طغيانها وبهذه الطريقة تنقذ ملايين

|| العوالم. || 1 || وقفة

ਕਰਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ਬਹੁਤੁ ਬੇਨੰਤੀ ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਸਾਮ੍ਹਾਰਹਿ ॥

.يا الله! كل الكائنات تصلي وتتقدم بطلبات كثيرة أمامك ، وتذكرك بمحبة في كل لحظة

ਹੋਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਹਾਥ ਦੇਇ ਨਿਸਤਾਰਹਿ ॥੧॥

|| اللهم يا مدمر أحزان الضعفاء ، عندما تصير رحيماً ، تنقذهم من الأحزان بمد دعمك. || 1

ਕਿਆ ਏ ਭੂਪਤਿ ਬਪੁਰੇ ਕਹੀਅਹਿ ਕਹੁ ਏ ਕਿਸ ਨੇ ਮਾਰਹਿ ॥

يا الله! ما هي القوة التي يمتلكها هؤلاء المساكين الذين نسميهم ملوكًا ، أخبرني من

يستطيعون قتلهم؟

ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਸੁਖਦਾਤੇ ਸਭੁ ਨਾਨਕ ਜਗਤੁ ਤੁਮਾਰਹਿ ॥੨॥੧੧॥੩੪॥

يا ناناك! قل ، يا إلهي! واهب السلام الداخلي ، احفظهم جميعًا لأنك أنت من خلق الكون

|| كله. || 2 || 11 || 34

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਅਬ ਮੇਰਿ ਧਨੁ ਪਾਇਓ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ॥

يا أصدقائي! لقد تلقيت الآن ثروة من اسم الله

ਭਏ ਅਚਿੰਤ ਤ੍ਰਿਸਨ ਸਭ ਬੁਝੀ ਹੈ ਇਹੁ ਲਿਖਿਓ ਲੇਖੁ ਮਥਾਮਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد أصبحت خالية من الهموم ، فقد تم إخماد كل شوقي إلى حب مايا لأن هذا كان قدري.

|| 1 || وقفه

ਖੇਜਤ ਖੇਜਤ ਭਇਓ ਬੈਰਾਗੀ ਫਿਰਿ ਆਇਓ ਦੇਹ ਗਿਰਾਮਾ ॥

بحث مرارا وتكرارا ، أصبحت منفصلا ؛ تجولت في كل مكان وعدت أخيرًا إلى جسدي

ਗੁਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲਿ ਸਉਦਾ ਇਹੁ ਜੇਰਿਓ ਹਥਿ ਚਰਿਓ ਲਾਲੁ ਅਗਾਮਾ ॥੧॥

|| ساعدني المعلم الرحيم ووجدت اسم الله الذي لا يقدر بثمن في جسدي. || 1

ਆਨ ਬਾਪਾਰ ਬਨਜ ਜੇ ਕਰੀਅਹਿ ਤੇਤੇ ਦੂਖ ਸਹਾਮਾ ॥

(باستثناء اسم الله) جميع الصفقات والحرف الأخرى (الأعمال الدنيوية) التي نقوم بها ، تصبح

جميعها سبب أحزاننا

ਗੋਬਿੰਦ ਭਜਨ ਕੇ ਨਿਰਭੈ ਵਾਪਾਰੀ ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮਾ ॥੨॥੧੨॥੩੫॥

يا ناناك!الذين يغنون بحمد الله يظلون خاليين من المخاوف الدنيوية ، لأن ثروة اسم الله

|| تبقى معهم. || 2 || 12 || 35

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:राغ सारान्ग ، المعلم الخامس

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਮਿਸਟ ਲਗੇ ਪ੍ਰਿਅ ਬੋਲਾ ॥

، يا أخي! الآن كلمات تسبيح الله تبدو حلوة في ذهني ،

ਗੁਰਿ ਬਾਹ ਪਕਰਿ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵਾ ਲਾਏ ਸਦ ਦਇਆਲੁ ਹਰਿ ਢੇਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لأن المعلم وحدني في عبادة الله التعبدية ، والآن فهمت أن الله الحبيب رحيم دائمًا. || 1

|| وقفه ||

ਪ੍ਰਭ ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਸਰਬ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕੁ ਮੇਰਿ ਕਲਤ੍ਰ ਸਹਿਤ ਸਭਿ ਗੋਲਾ ॥

يا الله ، أنت سيد كل شيء وداوم عليه. مع عائلتي ، أنا مخلصك

ਮਾਣੁ ਤਾਣੁ ਸਭੁ ਤੂਰੈ ਤੂਰੈ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਮੈ ਓਲ੍ਹਾ ॥੧॥

|| أنت وحدك كبريائي وشرفي ، واسمك وحده هو دعمي. || 1

ਜੇ ਤਖਤਿ ਬੈਸਾਲਹਿ ਤਉ ਦਾਸ ਤੁਮਾਰੇ ਘਾਸੁ ਬਢਾਵਹਿ ਕੇਤਕ ਬੋਲਾ ॥

إذا جعلتني جالسًا على العرش ، فسأظل مخلصًا لك ، ولن أعترض على ذلك حتى لو جعلتني

قاطعًا للعشب؟

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਅਗਹ ਅਤੇਲਾ ॥੨॥੧੩॥੩੬॥

يا الله المنتشر في ناناك! أنت سيدي ، الخالق الذي لا يسبر غوره ، لا يمكن تقدير قيمتك.

|| 2 || 13 || 36 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਰਸਨਾ ਰਾਮ ਕਹਤ ਗੁਣ ਸੇਰੰ ॥

.بيدو اللسان جميلاً بينما ينطق بحمد الله

ਏਕ ਨਿਮਖ ਓਪਾਇ ਸਮਾਵੈ ਦੇਖਿ ਚਰਿਤ ਮਨ ਮੇਰੰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يمكن أن يخلق الله (الكون) ويستوعبه مرة أخرى في لحظة ؛ يأسر عقل المرء رؤية عجائبه. ||

|| 1 || وقفة

ਜਿਸੁ ਸੁਣਿਐ ਮਨਿ ਹੋਇ ਰਹਸੁ ਅਤਿ ਰਿਦੈ ਮਾਨ ਦੁਖ ਜੇਰੰ ॥

(يا إلهي! أنت هكذا) ، بسماع اسمه ، تعمر النعيم الشديد في الذهن ، وتزول غطرسة القلب

.والأحزان.

ਸੁਖੁ ਪਾਇਓ ਦੁਖੁ ਦੂਰਿ ਪਰਾਇਓ ਬਣਿ ਆਈ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੰ ॥੧॥

|| يا الله! يا من تشيع بحبك ، ينال السلام الداخلي ويزول حزنه. || 1

ਕਿਲਵਿਖ ਗਏ ਮਨ ਨਿਰਮਲ ਹੋਈ ਹੈ ਗੁਰਿ ਕਾਢੇ ਮਾਇਆ ਦੇਹੰ ॥

شخص قام المعلم بطرد خداعه من أجل مايا ، واختفت كل ذنوبه وأصبح عقله نظيفًا.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੈ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੇਹੰ ॥੨॥੧੪॥੩੭॥

يا ناناك! أقول ، لقد أدركت أن الله هو خالق الكون وكلّي القدرة على إحداث أي شيء. || 2

37 || 14 || ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਨੈਨਹੁ ਦੇਖਿਓ ਚਲਤੁ ਤਮਾਸਾ ॥

لقد رأيت بأمر عيني مسرحية (الله) الرائعة ،

ਸਭ ਹੂ ਦੂਰਿ ਸਭ ਹੂ ਤੇ ਨੇਰੈ ਅਗਮ ਅਗਮ ਘਟ ਵਾਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إنه بعيد عن الجميع ومع ذلك فهو قريب من الجميع ، يسكن في كل قلب ومع ذلك لا يمكن

|| فهمه. || 1 || وقفة

ਅਭੂਲੁ ਨ ਭੂਲੈ ਲਿਖਿਓ ਨ ਚਲਾਵੈ ਮਤਾ ਨ ਕਰੈ ਪਚਾਸਾ ॥

إن الله المعصوم لا يخطئ أبدًا ، ولا يدير أي أوامر مكتوبة ولا يتشاور مع أي شخص

ਖਿਨ ਮਹਿ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿ ਬਿਨਾਹੈ ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਗੁਣਤਾਸਾ ॥੧॥

|| في لحظة ، يخلق ويزين ويدمر ؛ إنه عاشق العبادة التعبدية وكنز الفضائل || 1

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਦੀਪਕੁ ਬਲਿਓ ਗੁਰਿ ਰਿਦੈ ਕੀਓ ਪਰਗਾਸਾ ॥

الشخص الذي استنار قلبه مع الاسم بواسطة المعلم ، يشعر كما لو أن مصباحًا مضاء في

حفرة الجهل العميقة المظلمة.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਦਰਸੁ ਪੇਖਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਭ ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਆਸਾ ॥੨॥੧੫॥੩੮॥

يا ناناك! أقول ، لقد تلقيت السلام الداخلي من خلال تجربة رؤية الله المباركة وتحققت كل

|| آمالي. || 2 || 15 || 38

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਚਰਨਹ ਗੋਬਿੰਦ ਮਾਰਗੁ ਸੁਹਾਵਾ ॥

.أجمل طريق تسلكه الأقدام ما يؤدي إلى الله

ਆਨ ਮਾਰਗ ਜੇਤਾ ਕਿਛੁ ਧਾਈਐ ਤੇਤੇ ਹੀ ਦੁਖੁ ਹਾਵਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| فكلما خطأ المرء في طرق أخرى ، زاد معاناته وتوب. || 1 || وقفة

ਨੇਤ੍ਰੁ ਪੁਨੀਤ ਭਏ ਦਰਸੁ ਪੇਖੇ ਹਸਤ ਪੁਨੀਤ ਟਹਲਾਵਾ ॥

تصبح العيون نقية من خلال التحديق في رؤية الله المباركة وتصبح الأيدي نقية من خلال

.خدمة قديسي الله

ਰਿਦਾ ਪੁਨੀਤ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਬਸਿਓ ਮਸਤ ਪੁਨੀਤ ਸੰਤ ਧੂਰਾਵਾ ॥੧॥

الطاهر هو ذلك القلب الذي يوجد فيه الله وطاهر هو ذلك الجبين الذي ينحني للقديسين

|| بتواضع. || 1

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕੈ ਜਿਸੁ ਕਰਮਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਵਾ ॥

جميع الكنوز في ذكرى محبة لاسم الله ، ولكن يتم الحصول عليها فقط من خلال ما تم

.تحديده مسبقًا

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟਿਓ ਸੁਖਿ ਸਹਜੇ ਅਨਦ ਬਿਹਾਵਾ ॥੨॥੧੬॥੩੯॥

يا ناناك! الشخص الذي قابل المعلم المثالي ، يمر بحياته في سلام واطمئنان روحي ونعيم. || 2

|| 16 || 39

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਧਿਆਇਓ ਅੰਤਿ ਬਾਰ ਨਾਮੁ ਸਖਾ ॥

من تذكر اسم الله بمحبة ، ظل رفيقه حتى النهاية

ਜਹ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਭਾਈ ਨ ਪਹੁਚੈ ਤਹਾ ਤਹਾ ਤੂ ਰਖਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إلهي! حيث لا يمكن للأُم ، أو الأب ، أو الابن ، أو الأخ الوصول ، هناك تصبح مخلصًا. || 1

|| || وقفة

ਅੰਧ ਕੂਪ ਗ੍ਰਿਹ ਮਹਿ ਤਿਨਿ ਸਿਮਰਿਓ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ਲਿਖਾ ॥

لقد ذكر الله وحده بمحبة في الحفرة المظلمة العميقة لقلب المرء ، الذي كان له مثل هذا

المصير ؛

ਖੂਲੇ ਬੰਧਨ ਮੁਕਤਿ ਗੁਰਿ ਕੀਨੀ ਸਭ ਤੂਹੈ ਤੁਹੀ ਦਿਖਾ ॥੧॥

|| حرره المعلم وأطلق سراح جميع روابطه الدنيوية: يا إلهي! يراك في كل مكان. || 1

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਪੀਆ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਿਆ ਆਘਾਏ ਰਸਨ ਚਖਾ ॥

من تناول رحيق الاسم ، اشبع عقله وشبع لسانه بتذوقه

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਖ ਸਹਜੁ ਮੈ ਪਾਇਆ ਗੁਰਿ ਲਾਹੀ ਸਗਲ ਤਿਖਾ ॥੨॥੧੭॥੪੦॥

يا ناناك! على سبيل المثال ، لقد أطفأ المعلم توقي إلى الرغبات الدنيوية ، وقد حققت

|| 40 || 17 || السلام الداخلي والاستقرار الروحي. || 2

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਐਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇਆ ॥

لقائي مع المعلم ، تذكرت الله بهذه الطريقة المحبة ،

ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਦਇਆਲੁ ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਲਗੈ ਨ ਤਾਤੀ ਬਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد أصبح الله الرحيم ، مدمر الأحران ، لطيفاً معي لدرجة أنه لا يوجد أي ألم أو معاناة لي

|| الآن . || 1 || وقفة

ਜੇਤੇ ਸਾਸ ਸਾਸ ਹਮ ਲੇਤੇ ਤੇਤੇ ਹੀ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥

.العديد من الأنفاس التي أتنفسها ، وأغني مرات عديدة بحمد الله.

ਨਿਮਖ ਨ ਬਿਛੁਰੈ ਘਰੀ ਨ ਬਿਸਰੈ ਸਦ ਸੰਗੇ ਜਤ ਜਾਇਆ ॥੧॥

|| لم يفصل عني ولو للحظة ولن أنساه أبداً. هو دائماً معي أينما ذهبت. || 1

ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਚਰਨ ਕਮਲ ਕਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਗੁਰ ਦਰਸਾਇਆ ॥

.أنا أفدي نفسي تمامًا لاسم الله الطاهر ورؤية المعلم المباركة

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਾਹੂ ਪਰਵਾਰਾ ਜਉ ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥੨॥੧੮॥੪੧॥

يا ناناك! أقول ، أنا لا أعتمد على أحد الآن ، لأنني أدركت الله ، محيط السلام الداخلي. || 2 ||

|| 18 || 41

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਸਬਦੁ ਲਗੇ ਗੁਰ ਮੀਠਾ ॥

.تبدو كلمة المعلم حلوة في ذهني

ਖੁਲ੍ਹਿਓ ਕਰਮੁ ਭਇਓ ਪਰਗਾਸਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਡੀਠਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد استيقظ قدرتي ، واستنير ذهني بالنور الإلهي وتصورت الله في كل قلب. || 1 || وقفة

||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਆਜੇਨੀ ਸੰਭਉ ਸਰਬ ਥਾਨ ਘਟ ਬੀਠਾ ॥

لقد أدركت أن الله الشامل ، الذي هو فوق التناسخ ومعلن عن ذاته ، موجود في كل الأماكن

.وفي كل القلوب

ਭਇਓ ਪਰਾਪਤਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮਾ ਬਲਿ ਬਲਿ ਪ੍ਰਭ ਚਰਣੀਠਾ ॥੧॥

|| لقد أنعم الله عليّ بالاسم الطيبة وأنا افدي نفسي لاسم الله الطاهر. || 1

ਸਤਸੰਗਤਿ ਕੀ ਰੇਣੁ ਮੁਖਿ ਲਾਗੀ ਕੀਏ ਸਗਲ ਤੀਰਥ ਮਜਨੀਠਾ ॥

لقد باركتني الخدمة المتواضعة للمصلين ، وأشعر كما لو أنني استحمت في جميع أماكن الحج.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਰੰਗਿ ਚਲੂਲ ਭਏ ਹੈ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਨ ਲਹੈ ਮਜੀਠਾ ॥੨॥੧੯॥੪੨॥

يا ناناك! قل ، لقد تشبعت بحب شديد لله ، وهو حب عميق لدرجة أنه لا يتلاشى أبدًا. || 2
42 || 19 || ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਓ ਗੁਰਿ ਸਾਥੇ ॥

.لقد باركني المعلم باسم الله كرفيقي

ਨਿਮਖ ਬਚਨੁ ਪ੍ਰਭ ਹੀਅਰੈ ਬਸਿਓ ਸਗਲ ਭੂਖ ਮੇਰੀ ਲਾਥੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال حفظ كلمة تسيح الله في قلبي ولو للحظة ، تمت إزالة كل جوعى للأشياء الدنيوية.
|| 1 || || وقفة

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਗੁਣ ਨਾਇਕ ਠਾਕੁਰ ਸੁਖ ਸਮੂਹ ਸਭ ਨਾਥੇ ॥

اللهم رب الجميع كنز الرحمة سيد كل الفضائل ومزود السلام الداخلي ،

ਏਕ ਆਸ ਮੇਹਿ ਤੇਰੀ ਸੁਆਮੀ ਅਉਰ ਦੁਤੀਆ ਆਸ ਬਿਰਾਥੇ ॥੧॥

|| أنا أعتمد فقط على دعمك وأي دعم آخر يبدو لي عديم الفائدة. || 1

ਨੈਣ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੇ ਦੇਖਿ ਦਰਸਾਵਾ ਗੁਰਿ ਕਰ ਧਾਰੇ ਮੇਰੇ ਮਾਥੇ ॥

.منذ أن منحني المعلم النعمة ، شبع عيني برؤية الله المباركة

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੈ ਅਤੁਲ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜਨਮ ਮਰਣ ਭੈ ਲਾਥੇ ॥੨॥੨੦॥੪੩॥

يا ناناك! أقول ، لقد وجدت سلامًا داخليًا لا يقاس وأن مخاوفي من الولادة والموت قد

أزيلت. || 2 || 20 || 43 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ، المعلم الخامس

ਰੇ ਮੂੜੇ ਆਨ ਕਾਹੇ ਕਤ ਜਾਈ ॥

أيها الأحمق! لماذا تتجول في مكان آخر؟

ਸੰਗਿ ਮਨੋਹਰੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹੈ ਰੇ ਭੂਲਿ ਭੂਲਿ ਬਿਖੁ ਖਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إن العقل المغربي برحيق اسم الله بجانبك ، لكنك دائمًا ما تضل كما لو كنت قد أكلت المايا

|| السامة. || 1 || وقفة

ਪ੍ਰਭ ਸੁੰਦਰ ਚਤੁਰ ਅਨੂਪ ਬਿਧਾਤੇ ਤਿਸ ਸਿਉ ਰੁਚ ਨਹੀ ਰਾਈ ॥

الله جميل ، حكيم ، خالق ولا يسعه التسبيح ، لكن ليس لديك حتى القليل من الحب له ،

ਮੋਹਨਿ ਸਿਉ ਬਾਵਰ ਮਨੁ ਮੋਹਿਓ ਝੂਠਿ ਠਗਉਰੀ ਪਾਈ ॥੧॥

أيها الأحمق! لقد جذب عقلك آسر مايا ، كما لو كنت قد أخذت عشبة الباطل السامة. || 1 ||

||

ਭਇਓ ਦਇਆਲੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਦੁਖ ਹਰਤਾ ਸੰਤਨ ਸਿਉ ਬਨਿ ਆਈ ॥

:الذي منحه الله الرحيم ، مدمر الأحزان ، نعمة ، استرضى القديسين

ਸਗਲ ਨਿਧਾਨ ਘਰੈ ਮਹਿ ਪਾਏ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੋਤਿ ਸਮਾਈ ॥੨॥੨੧॥੪੪॥

|| يا ناناك! يقول ، لقد وجد كل كنوز نعم في قلبه واندمج في النور الإلهي. || 2 || 21 || 44 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ੴ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਿ ਚੀਤਿ ਪਹਿਲਰੀਆ ॥

على الرغم من أن محبة الله الحبيب كانت في وعيي منذ البداية ،

ਜੇ ਤਉ ਬਚਨੁ ਦੀਓ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਤਉ ਮੈ ਸਾਜ ਸੀਗਰੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ومع ذلك ، أيها المعلم الحقيقي! عندما باركتني بكلمتك الإلهية ، (أصبح هذا الحب واضحًا)

|| وزينت حياتي روحياً. || 1 || وقفة

ਹਮ ਭੂਲਹ ਤੁਮ ਸਦਾ ਅਭੂਲਾ ਹਮ ਪਤਿਤ ਤੁਮ ਪਤਿਤ ਉਧਰੀਆ ॥

يا معلم! نحن دائماً نرتكب الأخطاء ولكنك دائماً معصوم من الخطأ ، نحن خطاة ولكنك فادي
الخطاة.

ਹਮ ਨੀਚ ਬਿਰਖ ਤੁਮ ਮੈਲਾਗਰ ਲਾਜ ਸੰਗਿ ਸੰਗਿ ਬਸਰੀਆ ॥੧॥

يا جورو ، نحن مثل الأشجار العادية وأنت مثل شجرة الصندل التي تجعل رائحة الأشجار

القريبة مثل الصندل ، وبالمثل تحافظ على شرف أولئك الذين يقيمون بالقرب منك

|| ويتبعون تعاليمك. || 1

ਤੁਮ ਗੰਭੀਰ ਧੀਰ ਉਪਕਾਰੀ ਹਮ ਕਿਆ ਬਪੁਰੇ ਜੰਤਰੀਆ ॥

أيها المعلم! أنت متبرع عميق وهادئ ؛ ما هي القوة التي نملكها نحن المخلوقات التي لا

حول لها ولا قوة؟

ਗੁਰ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਮੇਲਿਓ ਤਉ ਮੇਰੀ ਸੁਖਿ ਸੇਜਰੀਆ ॥੨॥੨੨॥੪੫॥

يا ناناك! منذ أن وحدني المعلم الرحيم بالله ، أصبح قلبي ممتلئًا بالسلام الداخلي. || 2 || 22

|| 45 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਮਨ ਓਇ ਦਿਨਸ ਧੰਨਿ ਪਰਵਾਨਾ ॥

يا عقلي المباركة والموافقة هي تلك الأيام ،

ਸਫਲ ਤੇ ਘਰੀ ਸੰਜੋਗ ਸੁਹਾਵੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਿ ਗਿਆਨਾਂ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تلك اللحظات المثمرة والمبشرة هي تلك اللحظات ، عندما نتلقى بصحبة المعلم الحقيقي
|| المعرفة عن الحياة الصالحة. || 1 || وقفة

ਧੰਨਿ ਸੁਭਾਗ ਧੰਨਿ ਸੋਹਾਗਾ ਧੰਨਿ ਦੇਤ ਜਿਨਿ ਮਾਨਾਂ ॥

.اللهم تبارك وحميد هؤلاء المحظوظين الذين تكرمونهم

ਇਹੁ ਤਨੁ ਤੁਮੁਰਾ ਸਭੁ ਗਿਰੁ ਧਨੁ ਤੁਮੁਰਾ ਗੰਉ ਕੀਓ ਕੁਰਬਾਨਾਂ ॥੧॥

|| يا إلهي! هذا الجسد لك ، هذا المنزل والثروة تباركه أنت وأنا أهدي قلبي لك. || 1

ਕੋਟਿ ਲਾਖ ਰਾਜ ਸੁਖ ਪਾਏ ਇਕ ਨਿਮਖ ਪੇਖਿ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨਾਂ ॥

بعد تجربة رؤيتك المباركة حتى للحظة ، أشعر بالبهجة وكأنني تلقيت وسائل الراحة التي
توفرها ملايين الممالك.

ਜਉ ਕਹਹੁ ਮੁਖਹੁ ਸੇਵਕ ਇਹ ਬੈਸੀਐ ਸੁਖ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨਾਂ ॥੨॥੨੩॥੪੬॥

يا نانك! قل يا الله! لا أعرف حد النعيم الذي أشعر به عندما تطلب مني الجلوس إلى جانبك
|| (شرفني في حضورك). || 2 || 23 || 46

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਅਬ ਮੇਰੇ ਸਹਸਾ ਦੁਖੁ ਗਇਆ ॥

الآن ذهب كل ما عندي من خوف و حزن ،

ਅਉਰ ਉਪਾਵ ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਛੋਡੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਪਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لأنني تخليت عن كل الجهود الأخرى وأتيت إلى ملجأ المعلم الحقيقي. || 1 || وقفة

ਸਰਬ ਸਿਧਿ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਰੇ ਅਹੰ ਰੋਗ ਸਗਲ ਹੀ ਖਇਆ ॥

أشعر كما لو أنني وصلت إلى كل القوى المعجزة ، وقد تم إنجاز جميع مهماتي ، وتم القضاء
على مرض الأنا تمامًا ،

ਕੋਟਿ ਪਰਾਧ ਖਿਨ ਮਹਿ ਖਉ ਭਈ ਹੈ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਹਿਆ ॥੧॥

واختفت الملايين من خطاياي في لحظة ، عندما بدأت أتذكر الله بعد لقائي مع المعلم. || 1

||

ਪੰਚ ਦਾਸ ਗੁਰਿ ਵਸਗਤਿ ਕੀਨੇ ਮਨ ਨਿਹਚਲ ਨਿਰਭਇਆ ॥

من خلال جعلهم تحت السيطرة ، قام المعلم بعمل الرذائل الخمس (الشهوة ، الغضب ، إلخ) حيث أصبح عبيدي وعقلي مستقرين وخائفين ضدهم.

ਆਇ ਨ ਜਾਵੈ ਨ ਕਤ ਹੀ ਡੇਲੈ ਥਿਰੁ ਨਾਨਕ ਰਾਜਇਆ ॥੨॥੨੪॥੪੭॥

يا ناناك! الآن عقلي لا يتجول في أي مكان ، ولا يتردد ضد الرذائل ، كما لو أنه أصبح سيد

|| إمبراطورية أبدية. || 2 || 24 || 47

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰੇ ਇਤ ਉਤ ਸਦਾ ਸਹਾਈ ॥

يا إلهي عونتي ودعمي هنا وفي الآخرة

ਮਨਮੋਹਨੁ ਮੇਰੇ ਜੀਅ ਕੇ ਪਿਆਰੇ ਕਵਨ ਕਹਾ ਗੁਨ ਗਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| واللّه مغرم بالي حبيبة روعي. أي من تسبيحه أغني وأصفه؟ || 1 || وقفة

ਖੇਲਿ ਖਿਲਾਇ ਲਾਡ ਲਾਡਾਵੈ ਸਦਾ ਸਦਾ ਅਨਦਾਈ ॥

.اللّه يلعب معنا ، يداعبنا وهو فاعل النعيم إلى الأبد

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਬਾਰਿਕ ਕੀ ਨਿਆਈ ਜੈਸੇ ਮਾਤ ਪਿਤਾਈ ॥੧॥

|| إنه يعتز بنا ، مثل الأب والأم يحب طفلهما. || 1

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਿਮਖ ਨਹੀ ਰਹਿ ਸਕੀਐ ਬਿਸਰਿ ਨ ਕਬਹੂ ਜਾਈ ॥

.بدون اللّه لا يمكننا أن نحيا روحياً ولو للحظة ، ولا يمكن نسيانه أبداً

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮਿਲਿ ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਤੇ ਮਗਨ ਭਏ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੨॥੨੫॥੪੮॥

يا ناناك! لنفترض أن الذين يجتمعون في جماعة قديسة يظنون مبتهجين بتركيز أذهانهم

|| على الله. || 2 || 25 || 48 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਅਪਨਾ ਮੀਤੁ ਸੁਆਮੀ ਗਾਈਐ ॥

.يجب أن نغني دائماً بحمد الله – صديقنا وسيدنا

ਆਸ ਨ ਅਵਰ ਕਾਹੂ ਕੀ ਕੀਜੈ ਸੁਖਦਾਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

باستثناء الله ، لا ينبغي أن نضع رجاءنا على أي شخص آخر ويجب أن نتذكر بمحبة الله ، مانح

|| السلام الداخلي. || 1 || وقفة

ਸੂਖ ਮੰਗਲ ਕਲਿਆਣ ਜਿਸਹਿ ਘਰਿ ਤਿਸ ਹੀ ਸਰਈ ਪਾਈਐ ॥

.يجب علينا فقط أن نلجأ إلى ذلك الإله الذي في قوته جميع وسائل الراحة والملذات والتحرر

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਮਾਨੁਖੁ ਜੇ ਸੇਵਹੁ ਤਉ ਲਾਜ ਲੇਨੁ ਹੋਇ ਜਾਈਐ ॥੧॥

إذا كنت تتخلى عن الله ، إذا كنت تعبد إنساناً ، فستشعر بالحرج الشديد الذي يجعل عينيك

|| تغمض عينيك بالخجل. || 1 ||

ਏਕ ਓਟ ਪਕਰੀ ਠਾਕੁਰ ਕੀ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਮਤਿ ਬੁਧਿ ਪਾਈਐ ॥

الشخص الذي وصل إلى أعلى مستوى من الفكر الروحي من خلال لقائه مع المعلم ، حصل

.على دعم سيد الله

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਿਆ ਸਗਲ ਚੁਕੀ ਮੁਹਤਾਈਐ ॥੨॥੨੬॥੪੯॥

|| يا ناناك! الذي أدرك الله كنز الفضائل ، انتهى كل اعتماده على الآخرين. || 2 || 26 || 49 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਓਟ ਸਤਾਈ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਮੇਰੈ ॥

يا إلهي! في قلبي هو أقوى دعم لك وأقوى

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨ ਲਿਆਵਉ ਅਵਰ ਕਾਹੂ ਕਉ ਮਾਣਿ ਮਹਤਿ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بسبب مجدك ودعمك القوي لله ، لا أتطلع إلى أي شخص آخر. || 1 || وقفة

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕੀਓ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੈ ਕਾਢਿ ਲੀਆ ਬਿਖੁ ਘੇਰੈ ॥

الذي قبله الله على أنه ملكه ، أخرج ذلك الشخص من دوامة مايا السامة ،

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਅਉਖਧੁ ਮੁਖਿ ਦੀਨੇ ਜਾਇ ਪਇਆ ਗੁਰ ਪੈਰੈ ॥੧॥

|| عندما اتبع هذا الشخص تعاليم المعلم ، باركه المعلم بدواء اسم الله الطهي. || 1

ਕਵਨ ਉਪਮਾ ਕਹਉ ਏਕ ਮੁਖ ਨਿਰਗੁਣ ਕੇ ਦਾਤੇਰੈ ॥

أي من مدائح فاعل الفضائل للفاخر ألفظه بلسان واحد؟

ਕਾਟਿ ਸਿਲਕ ਜਉ ਅਪੁਨਾ ਕੀਨੇ ਨਾਨਕ ਸੂਖ ਘਨੇਰੈ ॥੨॥੨੭॥੫੦॥

يا ناناك! الذي جعله الله ملكًا له بقطع حبل مشنوق المايا ، حقق ذلك الشخص سلامًا داخليًا

|| هائلًا. || 2 || 27 || 50

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਦੂਖ ਬਿਨਾਸੀ ॥

يتم تدمير كل الأحزان بتذكر الله بمحبة

ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਜੀਅ ਸੁਖਦਾਤਾ ਹੋਈ ਸਗਲ ਖਲਾਸੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الذي يرحمه واهب السلام للحياة ، يتحرر تمامًا من كل الرذائل. || 1 || وقفة

ਅਵਰ ਨ ਕੇਉ ਸੂਝੈ ਪ੍ਰਭ ਬਿਨੁ ਕਹੁ ਕੇ ਕਿਸੁ ਪਹਿ ਜਾਸੀ ॥

من يذكر الله بمحبة ، لا يفكر في غير الله ويقول لي إلا الله ، أين يمكن لأي شخص أن
يذهب؟

ਜਿਉ ਜਾਣਹੁ ਤਿਉ ਰਾਖਹੁ ਠਾਕੁਰ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੁਮ ਹੀ ਪਾਸੀ ॥੧॥

|| (يصلني إلى الله ويقول): يا سيد الله ، كل شيء تحت سيطرتك ، خلصني كما تريد. || 1

ਰਾਬ ਦੇਇ ਰਾਖੇ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੇ ਸਦ ਜੀਵਨ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

.الذين خلصهم الله بتقديم دعمه ، نالوا الحياة الأبدية

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਹੈ ਕਾਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥੨॥੨੮॥੫੧॥

يا ناناك! لنفترض أن النعيم يبقى في أذهانهم ويقطع حبل الموت عنهم. || 2 || 28 || 51
||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਮੇਰੇ ਮਨੁ ਜਤ ਕਤ ਤੁਝਹਿ ਸਮਾਰੈ ॥

.اللهم اني ذكرك بمحبة في كل مكان

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਦੀਨ ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਜਿਉ ਜਾਨਹਿ ਤਿਉ ਪਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إلهي الأب! نحن أولادك الذين لا حول لهم ولا قوة. كما يحلو لك ، انقلنا عبر محيط العالم
|| من الرذائل. || 1 || وقفة

ਜਬ ਭੁਖੈ ਤਬ ਭੇਜਨੁ ਮਾਂਗੈ ਅਘਾਏ ਸੂਖ ਸਘਾਰੈ ॥

فقط عندما يكون الطفل جائعًا ، يبكي من أجل الطعام ، ولكن عندما يشعر بالشبع يشعر
.وكأنه قد حقق كل وسائل الراحة

ਤਬ ਅਰੇਗ ਜਬ ਤੁਮ ਸੰਗਿ ਬਸਤੈ ਛੁਟਕਤ ਹੇਇ ਰਵਾਰੈ ॥੧॥

وبالمثل ، عندما يذكرك المرء ويبقى في ملجأك يشعر بالصحة الروحية ! لكنه انفصل عنك
|| يشعر وكأنه قذارة. || 1

ਕਵਨ ਬਸੇਰੇ ਦਾਸ ਦਾਸਨ ਕੇ ਥਾਪਿਉ ਥਾਪਨਹਾਰੇ ॥

يا الله الخالق! لقد خلقت كل شيء ، فماذا يمكن أن يفعله خادم من أتباعك؟

ਨਾਮੁ ਨ ਬਿਸਰੈ ਤਬ ਜੀਵਨੁ ਪਾਈਐ ਬਿਨਤੀ ਨਾਨਕ ਇਹ ਸਾਰੈ ॥੨॥੨੯॥੫੨॥

يا إلهي! هذا هو جوهر صلاة متعبك ناناك حتى نحصل على الحياة الروحية فقط عندما لا يتم

|| التخلي عن اسمك من أذهاننا. || 2 || 29 || 52

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਮਨ ਤੇ ਭੈ ਭਉ ਦੂਰਿ ਪਰਾਇਓ ॥

لقد تلاشى كل الرهبة والخوف الدنيوي من ذهني ،

ਲਾਲ ਦਇਆਲ ਗੁਲਾਲ ਲਾਡਿਲੇ ਸਹਜਿ ਸਹਜਿ ਗੁਨ ਗਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عندما كنت ، في حالة من الاتزان الروحي ، بدأت أغني التسبيح للإله الحبيب الرحيم الجميل.

|| 1 || وقفه

ਗੁਰ ਬਚਨਾਤਿ ਕਮਾਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਕਤਹੂ ਧਾਇਓ ॥

بفضل الله والعيش وفقًا لكلمة المعلم ، لا يشرد ذهني في أي مكان

ਰਹਤ ਉਪਾਧਿ ਸਮਾਧਿ ਸੁਖ ਆਸਨ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਗ੍ਰਿਹਿ ਪਾਇਓ ॥੧॥

ظل عقلي ، الخالي من الرذائل ، يركز بسلام على اسم الله وأدركت أن الله ، عاشق العبادة

|| التعبدية في قلبي. || 1

ਨਾਦ ਬਿਨੇਦ ਕੇਡ ਆਨੰਦਾ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਓ ॥

يظل عقلي الآن مستغرقًا في حالة من السلام والاتزان كما لو أنه تلقى متعة الملايين من

الألحان والمسرحيات.

ਕਰਨਾ ਆਪਿ ਕਰਾਵਨ ਆਪੇ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਆਪਾਇਓ ॥੨॥੩੦॥੫੩॥

يا ناناك! قل ، الله نفسه قادر على القيام بكل شيء وإنجازه ، وهو وحده الكل في الكل. || 2

|| 30 || 53

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:राغ सारंग , المعلم الخامس

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਮਨਹਿ ਆਧਾਰੇ ॥

.أصبح اسم الله الطلي الآن هو دعم عقلي.

ਜਿਨ ਦੀਆ ਤਿਸ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨੈ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਨਮਸਕਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

المعلم المثالي الذي باركني باسم الله ، أنا افدي نفسي له وأنا أنحني أمامه بتواضع. || 1 ||
|| وقفة .

ਬੁਝੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਸਹਜਿ ਸੁਹੇਲਾ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਬਿਖੁ ਜਾਰੇ ॥

تلاشى شوقي إلى المادية ، فأنا مسالم في حالة من الاتزان ! لقد أحرقت شهوتي وغضبي
سبب التدهور الروحي.

ਆਇ ਨ ਜਾਇ ਬਸੈ ਇਹ ਠਾਰਰ ਜਹ ਆਸਨੁ ਨਿਰੰਕਾਰੇ ॥੧॥

الآن عقلي لا يشرد ويبقى في ذلك المكان بداخلي حيث يسكن الله الخالي من الشكل. || 1 ||
||

ਏਕੈ ਪਰਗਟੁ ਏਕੈ ਗੁਪਤਾ ਏਕੈ ਧੁੰਧੁਕਾਰੇ ॥

الله نفسه هو هذا العالم المرئي ، وهو نفسه مخفي كروح في الكائنات الحية وهو وحده كان
هناك في حالة العدم (ظلام دامس).

ਆਦਿ ਮਧਿ ਅੰਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਾਚੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥੨॥੩੧॥੫੪॥

يا ناناك! قل ، الحقيقة هي أن الله كان حاضرًا منذ بداية الخليقة ، وهو موجود الآن وسيكون
|| حاضرًا بعد النهاية. || 2 || 31 || 54

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:राغ सारंग , المعلم الخامس

ਬਿਨੁ ਪ੍ਰਭ ਰਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ਘਰੀ ॥

لا يستطيع المرء أن يعيش روحياً ولو للحظة دون أن يتذكر الله.

ਸਰਬ ਸੂਖ ਤਾਹੂ ਕੈ ਪੂਰਨ ਜਾ ਕੈ ਸੁਖੁ ਹੈ ਹਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تتحقق رغبات ذلك الشخص في جميع وسائل الراحة ، والذي يظهر في قلبه الله ، مصدر

|| السلام الداخلي. || 1 || وقفة

ਮੰਗਲ ਰੂਪ ਪ੍ਰਾਨ ਜੀਵਨ ਧਨ ਸਿਮਰਤ ਅਨਦ ਘਨਾ ॥

الله تجسيد للنعيم ونفخ الحياة. يتمتع المرء بنعيم عظيم بتذكره بعشق.

ਵਡ ਸਮਰਥੁ ਸਦਾ ਸਦ ਸੰਗੇ ਗੁਨ ਰਸਨਾ ਕਵਨ ਭਨਾ ॥੧॥

|| الله قوي جدا ، وهو دائما معنا وأي فضائله أستطيع أن أنطق بها بلساني؟ || 1

ਥਾਨ ਪਵਿਤ੍ਰਾ ਮਾਨ ਪਵਿਤ੍ਰਾ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸੁਨਨ ਕਹਨਹਾਰੇ ॥

مقدسة هي الأماكن التي يتلى فيها اسمك ، وقدوس الذين يؤمنون به والمقدسون هم الذين

يسمعونه ويقولونه.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤੇ ਭਵਨ ਪਵਿਤ੍ਰਾ ਜਾ ਮਹਿ ਸੰਤ ਤੁਮਾਰੇ ॥੨॥੩੨॥੫੫॥

يا ناناك! قل يا الله! هي تلك البيوت المقدسة التي يسكن فيها قديسيك. || 2 || 32 || 55

||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:राغ सारान्ग ، المعلم الخامس

ਰਸਨਾ ਜਪਤੀ ਤੁਹੀ ਤੁਹੀ ॥

.يا إلهي! لساني ينطق باسمك مرارًا وتكرارًا

ਮਾਤ ਗਰਭ ਤੁਮ ਹੀ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕ ਮ੍ਰਿਤ ਮੰਡਲ ਇਕ ਤੁਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنت الذي تعول الكائنات في رحم أمها وأنت وحدك (رزقها) في هذا العالم الفاني. || 1 ||

|| وقفة

ਤੁਮਹਿ ਪਿਤਾ ਤੁਮ ਹੀ ਫੁਨਿ ਮਾਤਾ ਤੁਮਹਿ ਮੀਤ ਰਿਤ ਭ੍ਰਾਤਾ ॥
اللهم انت ابونا وانت ايضا امنا. أنت صديقنا ، والمحب والأخ

ਤੁਮ ਪਰਵਾਰ ਤੁਮਹਿ ਆਧਾਰਾ ਤੁਮਹਿ ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨਦਾਤਾ ॥੧॥

|| أنتم عائلتنا ، وأنتم سندنا ، وأنتم وحدكم واهب الحياة والأنفاس. || 1

ਤੁਮਹਿ ਖਜੀਨਾ ਤੁਮਹਿ ਜਰੀਨਾ ਤੁਮ ਹੀ ਮਾਣਿਕ ਲਾਲਾ ॥

يا الله ، أنت كنز لي ، أنت ثروتي الدنيوية ، وبالنسبة لي أنت غالي مثل الجواهر

ਤੁਮਹਿ ਪਾਰਜਾਤ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਏ ਤਉ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲਾ ॥੨॥੩੩॥੫੬॥

يا ناناك! أنت مثل الشجرة الإليزية التي تحقق الأمنيات ؛ نشعر بالسعادة عندما تتحقق من

|| خلال المعلم. || 2 || 33 || 56

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਜਾਹੂ ਕਾਹੂ ਅਪੁਨੇ ਹੀ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ॥

.يتذكر الجميع دائمًا صديقه أو قريبه

ਜੇ ਕਾਹੂ ਕੇ ਚੇਰੇ ਹੋਵਤ ਠਾਕੁਰ ਹੀ ਪਹਿ ਜਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| في وقت الحاجة ، يذهب العبد إلى سيده فقط. || 1 || وقفة

ਅਪਨੇ ਪਹਿ ਦੁਖ ਅਪਨੇ ਪਹਿ ਸੁਖਾ ਅਪੁਨੇ ਹੀ ਪਹਿ ਬਿਰਥਾ ॥

.يكشف المرء أحزانه ويشاركه ملذاته ويروي حالة عقله لمن يعتبره ملكه

ਅਪੁਨੇ ਪਹਿ ਮਾਨੁ ਅਪੁਨੇ ਪਹਿ ਤਾਨਾ ਅਪਨੇ ਹੀ ਪਹਿ ਅਰਥਾ ॥੧॥

يشعر المرء بالفخر بنفسه ، ويعتمد على نفسه ، ويذهب إلى بلده لتلبية جميع احتياجاته. ||

1 ||

ਕਿਨ ਹੀ ਰਾਜ ਜੇਬਨੁ ਧਨ ਮਿਲਖਾ ਕਿਨ ਹੀ ਬਾਪ ਮਹਤਾਰੀ ॥

شعر البعض بالفخر بسبب قوتهم أو شبابهم أو ثروتهم أو ممتلكاتهم ، واعتمد البعض على والدهم وأمهم في الدعم.

ਸਰਬ ਥੋਕ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪਾਏ ਪੂਰਨ ਆਸ ਹਮਾਰੀ ॥੨॥੩੪॥੫੭॥

يا ناناك! قل ، أيها المعلم! لقد نلت منك كل شيء وتحققت كل رغباتي. 57 || 34 || 2 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਝੂਠੇ ਮਾਇਆ ਕੇ ਮਦ ਮਾਨੁ ॥

الباطل هو تسمم وفخر مايا ، ثروات العالم وقوته.

ਧ੍ਰੋਹ ਮੋਹ ਦੂਰਿ ਕਰਿ ਬਪੁਰੇ ਸੰਗਿ ਗੋਪਾਲਹਿ ਜਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أيها الجاهل! ابعد عن محبتك وأعمالك الخادعة لمايا واعلم أن الله معك دائمًا. 1 || 1 || وقفة

ਮਿਥਿਆ ਰਾਜ ਜੇਬਨ ਅਰੁ ਉਮਰੇ ਮੀਰ ਮਲਕ ਅਰੁ ਖਾਨ ॥

الباطل وقصير العمر هم القوى الملكية والشباب والنبلاء والملوك والحكام والأرستقراطيين.

ਮਿਥਿਆ ਕਾਪਰ ਸੁਗੰਧ ਚਤੁਰਾਈ ਮਿਥਿਆ ਭੇਜਨ ਪਾਨ ॥੧॥

الملابس المزيفة والقصيرة هي الملابس الجميلة والعطور والخذع الذكية. هي الأظعمة

|| والمشروبات الكاذبة. 1 ||

ਦੀਨ ਬੰਧਰੇ ਦਾਸ ਦਾਸਰੇ ਸੰਤਹ ਕੀ ਸਾਰਾਨ ॥

اللهم شفيعا البائسين أنا عبد أتباعك. أعوذ قديسيك

ਮਾਂਗਨਿ ਮਾਂਗਉ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤਾ ਮਿਲੁ ਨਾਨਕ ਕੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ॥੨॥੩੫॥੫੮॥

يا إلهي! حياة ناناك ، بإيمان كامل ، أتوسل إليك أن تريني رؤيتك المباركة. 58 || 35 || 2 ||

||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਅਪੁਨੀ ਇਤਨੀ ਕਛੂ ਨ ਸਾਰੀ ॥

أيها الجاهل! لم تهتم ولو قليلاً بصالحك الروحي

ਅਨਿਕ ਕਾਜ ਅਨਿਕ ਧਾਵਰਤਾ ਉਰਝਿਓ ਆਨ ਜੰਜਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد كنت تجري وراء المهام الدنيوية ، وبقيت منشغلاً بمشاكل دنيوية أخرى. || 1 || وقفة

॥

ਦਿਉਸ ਚਾਰਿ ਕੇ ਦੀਸਹਿ ਸੰਗੀ ਉਹਾਂ ਨਾਹੀ ਜਹ ਭਾਰੀ ॥

سيكون هؤلاء الأصدقاء والأقارب رفقاءك لبضعة أيام فقط ، ولن يكونوا هناك لمساعدتك

عندما تكون في ورطة كبيرة في النهاية.

ਤਿਨ ਸਿਉ ਰਾਚਿ ਮਾਚਿ ਹਿਤੁ ਲਾਇਓ ਜੇ ਕਾਮਿ ਨਹੀ ਗਾਵਾਰੀ ॥੧॥

|| أيتها الأحمق! أنت متورط وتحب أولئك الذين لن يفيدك أي شيء في النهاية. || 1

ਹਉ ਨਾਹੀ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਮੇਰਾ ਨਾ ਹਮਰੇ ਬਸੁ ਚਾਰੀ ॥

.يا إلهي! أنا لا شيء ، لا شيء يخصني ، ولا شيء تحت سيطرتي

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸੰਤਨ ਸੰਗਿ ਉਧਾਰੀ ॥੨॥੩੬॥੫੯॥

يا إله يا ناناك! القادر على القيام بكل شيء وإنجازه ، ينقلني عبر محيط العالم من الرذائل من

|| خلال إبقائي في صحبة القديس. || 2 || 36 || 59

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਮੇਹਨੀ ਮੇਹਤ ਰਹੈ ਨ ਹੋਰੀ ॥

.تحافظ المايا على إغراء الناس ، ولا تتوقف حتى عندما يحاول المرء التوقف

ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਸਗਲ ਕੀ ਪਿਆਰੀ ਤੁਟੈ ਨ ਕਾਹੂ ਤੇਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بل هي عزيزة على كل اليوغيين والزاهدين الماهرين ؛ سنداته لا تقطع حتى بالمحاولة. || 1

|| || وقفة

ਖਟੁ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਉਚਰਤ ਰਸਨਾਗਰ ਤੀਰਥ ਗਵਨ ਨ ਥੇਰੀ ॥

حتى من خلال تلاوة كل الكتب المقدسة الستة (الكتب المقدسة) من لسان المرء ، أو

.التجول في الأماكن المقدسة ، فإن حب مايا لا ينقص

ਪੂਜਾ ਚਕ੍ਰ ਬਰਤ ਨੇਮ ਤਪੀਆ ਉਹਾ ਗੈਲਿ ਨ ਛੇਰੀ ॥੧॥

ولا يعيق حتى الذين يؤدون العبادات ، ويضعون على أجسادهم علامات دينية ، ويصومون ،

|| ويؤدون الطقوس ، والتكفير عن الذنب. || 1

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਪਤਿਤ ਹੇਤ ਜਗੁ ਸੰਤਹੁ ਕਰਹੁ ਪਰਮ ਗਤਿ ਮੇਰੀ ॥

العالم يسقط في حفرة مايا المظلمة العميقة: أيها القديسون! ساعدوني في بلوغ الحالة
الروحية العليا.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਨਾਨਕੁ ਭਇਓ ਮੁਕਤਾ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਭੇਰੀ ॥੨॥੩੭॥੬੦॥

لقد تحرر ناناك من خلال اختبار الرؤية المباركة لله ولو للحظة بصحبة القديسين. || 2 || 37
60 || ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਕਹਾ ਕਰਹਿ ਰੇ ਖਾਟਿ ਖਾਟੁਲੀ ॥

(أيها الأحمق! فكر فقط) ، ماذا ستفعل بكسب ثروة دنيوية قابلة للتلف؟

ਪਵਨਿ ਅਫਾਰ ਤੇਰ ਚਾਮਰੇ ਅਤਿ ਜਜਰੀ ਤੇਰੀ ਰੇ ਮਾਟੁਲੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنت منتفخ مثل كيس من الهواء وجسمك الذي يشبه الإبريق هش للغاية. || 1 || وقفة

ਊਰੀ ਤੇ ਹਰਿਓ ਊਹਾ ਲੇ ਧਰਿਓ ਜੈਸੇ ਬਾਸਾ ਮਾਸ ਦੇਤ ਝਾਟੁਲੀ ॥

مثلما ينقلب الصقر على الجسد ، فإنك بالمثل تنتزع الأشياء من مكان وتخزنها في مكان
آخر.

ਦੇਵਨਹਾਰੁ ਬਿਸਾਰਿਓ ਅੰਧੁਲੇ ਜਿਉ ਸਫਰੀ ਉਦਰੁ ਭਰੈ ਬਹਿ ਹਾਟੁਲੀ ॥੧॥

لقد نسيت الرب المحسن ، تمامًا مثل ذلك المسافر الذي يستمر في !أيها الفاني الجاهل
|| تناول الطعام في متجر وينسى الرحلة المتبقية. || 1

ਸਾਦ ਬਿਕਾਰ ਬਿਕਾਰ ਝੂਠ ਰਸ ਜਹ ਜਾਨੇ ਤਹ ਭੀਰ ਬਾਟੁਲੀ ॥

أنت متورط في تذوق الملذات الزائفة والأفعال الشريرة ، وبالتالي ، فإن الطريق إلى ذلك
المكان الذي يتعين عليك الذهاب إليه أصبح ضيقًا وصعبًا للغاية.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਮਝੁ ਰੇ ਇਆਨੇ ਆਜੁ ਕਾਲਿ ਖੁਲੈ ਤੇਰੀ ਗਾਠੁਲੀ ॥੨॥੩੮॥੬੧॥

|| يا ناناك! قل أيها الجاهل! قريبًا ستفتح عقدة أنفاسك وتموت. || 2 || 38 || 61

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਗੁਰ ਜੀਉ ਸੰਗਿ ਤੁਹਾਰੈ ਜਾਨਿਓ ॥

أيها المعلم المحترم! أدركت الله في شركتك ،

ਕੇਟਿ ਜੇਧ ਉਆ ਕੀ ਬਾਤ ਨ ਪੁਛੀਐ ਤਾਂ ਦਰਗਹ ਭੀ ਮਾਨਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد تم الاعتراف بي في محكمة الله ، حيث يتجول الملايين من المحاربين ولا أحد يهتم بهم.

|| 1 || وقفه

ਕਵਨ ਮੂਲੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ਕਾ ਕਹੀਐ ਕਵਨ ਰੂਪੁ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨਿਓ ॥

ماذا يمكن أن نقول عن أصل الإنسان (السائل المنوي والبيضة) ، ولكن ما مدى جمالهما؟

ਜੇਤਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਭਈ ਮਾਟੀ ਸੰਗਿ ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਬਖਾਨਿਓ ॥੧॥

ولكن عندما يسطع النور الإلهي في جسم الإنسان المكون من عناصر أساسية ، فإنه من

|| الصعب الحصول على جسد بشري ثمين. || 1

ਤੁਮ ਤੇ ਸੇਵ ਤੁਮ ਤੇ ਜਪ ਤਾਪਾ ਤੁਮ ਤੇ ਤਤੁ ਪਛਾਨਿਓ ॥

أيها المعلم! تعلمت منك طريقة أداء العبادة التعبدية والتكفير عن الذنب وطريقة العيش

الصالحة.

ਕਰੁ ਮਸਤਕਿ ਧਰਿ ਕਟੀ ਜੇਵਰੀ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਦਸਾਨਿਓ ॥੨॥੩੯॥੬੨॥

|| منح النعمة ، لقد قطعت أنشطة مايا: يا ناناك! أنا أعبد أتباعك. || 2 || 39 || 62

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਹਰਿ ਦੀਓ ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਾਮ ॥

:لقد بارك الله مخلصه بهبة الاسم

ਮਾਨਸੁ ਕਾ ਕੇ ਬਪੁਰੇ ਭਾਈ ਜਾ ਕੇ ਰਾਖਾ ਰਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا أخي! ما هو الضرر الذي يمكن لأي إنسان عاجز أن يلحقه بمن مخلصه الله نفسه؟ || 1 ||
|| وقفة ||

ਆਪਿ ਮਹਾ ਜਨੁ ਆਪੇ ਪੰਚਾ ਆਪਿ ਸੇਵਕ ਕੈ ਕਾਮ ॥

.هو نفسه أمين الصندوق ، وهو نفسه القائد وينجز هو بنفسه مهام مخلصه.

ਆਪੇ ਸਗਲੇ ਦੂਤ ਬਿਦਾਰੇ ਠਾਕੁਰ ਅੰਤਰਜਾਮ ॥੧॥

|| السيد الله كلي العلم نفسه يدمر كل الشياطين (الردائل). || 1 ||

ਆਪੇ ਪਤਿ ਰਾਖੀ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪਿ ਕੀਓ ਬੰਧਾਨ ॥

.الله بنفسه يحفظ شرف مخلصه ، وهو بنفسه يباركهم بالاستقرار الروحي

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਸੇਵਕ ਕੀ ਰਾਖੈ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭੂ ਜਾਨ ॥੨॥੪੦॥੬੩॥

|| يحفظ إله ناناك العليم شرف مخلصه منذ بداية الزمن وعلى مر العصور. || 2 || 40 || 63 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਤੂ ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਸਖਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ॥

.اللهم انت صديقي رفيقي ونسمة حياتي

ਮਨੁ ਧਨੁ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੁਮਰਾ ਇਹੁ ਤਨੁ ਸੀਤੇ ਤੁਮਰੈ ਧਾਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

هذا العقل والثروة والحياة والجسد كلها بركاتك ، جسدي يركز بشدة على تذكرك كما لو كان

|| مخيظًا لك. || 1 || وقفة ||

ਤੁਮ ਹੀ ਦੀਏ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰਾ ਤੁਮ ਹੀ ਦੀਏ ਮਾਨ ॥

.يا إلهي! لقد باركتني بكل أنواع الهدايا ، وباركتني بشرف واحترام

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੁਮ ਹੀ ਪਤਿ ਰਾਖਹੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜਾਨ ॥੧॥

|| يا الله كلي العلم! إلى الأبد ، أنت تحافظ على شرفي || 1 ||

ਜਿਨ ਸੰਤਨ ਜਾਨਿਆ ਤੂ ਠਾਕੁਰ ਤੇ ਆਏ ਪਰਵਾਨ ॥

أيها الرب الله! إن مجيء القديسين الذين عرفوك في هذا العالم مثمر

ਜਨ ਕਾ ਸੰਗੁ ਪਾਈਐ ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਸੰਤਨ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨ ॥੨॥੪੧॥੬੪॥

يا ناناك! شركة الشخص القدير هي التي تم تحقيقها من خلال الحظ السعيد ، و أنا افدي

|| نفسي للقديسين. || 2 || 41 || 64

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਕਰਹੁ ਗਤਿ ਦਇਆਲ ਸੰਤਹੁ ਮੇਰੀ ॥

أيها القديس الرحيم جورو ، باركني بحالة روحية عالية

ਤੁਮ ਸਮਰਥ ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ ਤੂਟੀ ਤੁਮ ਹੀ ਜੇਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنت كلي القدرة ، تجسيد لخالق الكون وتوحد المنفصلين بالله. || 1 || وقفة

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਬਿਖਈ ਤੁਮ ਤਾਰੇ ਸੁਮਤਿ ਸੰਗਿ ਤੁਮਾਰੈ ਪਾਈ ॥

أيها القديس غورو! لقد حررت الذين يرتكبون خطايا بعد ولادتهم ، ويتم بلوغ العقل السامي في شركتك

ਅਨਿਕ ਜੇਨਿ ਭ੍ਰਮਤੇ ਪ੍ਰਭ ਬਿਸਰਤ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਹਰਿ ਗਾਈ ॥੧॥

نسيان الله ، الذين تجولوا في تجسيديات لا حصر لها ، حتى أنهم بدأوا في ترديد تسبيح الله

|| في شركتكم. || 1

ਜੇ ਜੇ ਸੰਗਿ ਮਿਲੇ ਸਾਧੂ ਕੇ ਤੇ ਤੇ ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤਾ ॥

كل الذين يجتمعون مع المعلم ويتبعون تعاليمه ، من المذنبين يصبحون فاضلين

ਕਰੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੇ ਵਡਭਾਗਾ ਤਿਨਿ ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਜੀਤਾ ॥੨॥੪੨॥੬੫॥

يا ناناك! لنفترض أن من له قدر عظيم مقدّر ، حقق هدف الحياة البشرية الثمين. 42 || 2 ||

65 || ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਠਾਕੁਰ ਬਿਨਤੀ ਕਰਨ ਜਨੁ ਆਇਓ ॥

.يا الله! لقد جاء مخلصك أمامك ليصلي

ਸਰਬ ਸੂਖ ਆਨੰਦ ਸਹਜ ਰਸ ਸੁਨਤ ਤੁਹਾਰੇ ਨਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا الله! ينال المرء كل لذة السلام الداخلي والنعيم والاستقرار الروحي من خلال الاستماع إلى

|| اسمك. || 1 || وقفة

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਯਾਨ ਸੂਖ ਕੇ ਸਾਗਰ ਜਸੁ ਸਭ ਮਹਿ ਜਾ ਕੇ ਛਾਇਓ ॥

.يا كنز الرحمة! بحر السلام الداخلي ، أنت عظيم لدرجة أن مجدك ينتشر في الكون بأسره

ਸੰਤਸੰਗਿ ਰੰਗ ਤੁਮ ਕੀਏ ਅਪਨਾ ਆਪੁ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਓ ॥੧॥

يا إلهي! بصحبة القديسين تستمتع بالعديد من المسرحيات المباركة وتكشف عن نفسك

|| لهم. || 1

ਨੈਨਹੁ ਸੰਗਿ ਸੰਤਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਚਰਨ ਝਾਰੀ ਕੇਸਾਇਓ ॥

اللهم ارحمني بعيني رؤية القديسين المباركة ، وأخدمهم بكل تواضع من خلال غبار أقدامهم

.بشعري

ਆਠ ਪਹਰ ਦਰਸਨੁ ਸੰਤਨ ਕਾ ਸੁਖੁ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਪਾਇਓ ॥੨॥੪੩॥੬੬॥

يا ناناك! قل يا الله! باركني بهذا السلام الداخلي الذي قد يكون لدي رؤية مباركة للقديسين

|| في جميع الأوقات. || 2 || 43 || 66

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਜਾ ਕੀ ਰਾਮ ਨਾਮ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

من يتركز عقله على اسم الله ،

ਸਜਨੁ ਸੁਰਿਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਸਹਜੇ ਸੇ ਕਹੀਐ ਬਡਭਾਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

فاضل وطيب القلب وسعيد داخليًا ؛ يبقى مستقرا روحيا ويجب اعتباره محظوظا جدا || 1

|| || وقفة

ਰਹਿਤ ਬਿਕਾਰ ਅਲਪ ਮਾਇਆ ਤੇ ਅਹੰਬੁਧਿ ਬਿਖੁ ਤਿਆਗੀ ॥

يظل خاليًا من الرذائل ، منفصلاً عن مايا ويتخلى عن غروره النفساني ، وهو السم للحياة
الروحية.

ਦਰਸ ਪਿਆਸ ਆਸ ਏਕਹਿ ਕੀ ਟੇਕ ਹੀਐ ਪ੍ਰਿਅ ਪਾਗੀ ॥੧॥

لا يزال يتوق ويأمل في رؤية الله المباركة ويحافظ بثبات على دعم اسم الله الحبيب في قلبه.

1 || ||

ਅਚਿੰਤ ਸੇਇ ਜਾਗਨੁ ਉਠਿ ਬੈਸਨੁ ਅਚਿੰਤ ਹਸਤ ਬੈਰਾਗੀ ॥

مثل هذا الشخص المنفصل ، سواء كان نائمًا أو مستيقظًا ، جالسًا أو واقفًا يكون دائمًا هادئًا
ومبتسمًا.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਠਗਾਨਾ ਸੁ ਮਾਇਆ ਹਰਿ ਜਨ ਠਾਗੀ ॥੨॥੪੪॥੬੭॥

يا ناناك! لنفترض أن أتباع الله قد أبقوا تلك المايا تحت سيطرتهم ، والتي خدعت العالم

|| بأسره. || 2 || 44 || 67

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਅਬ ਜਨ ਉਪਰਿ ਕੇ ਨ ਪੁਕਾਰੈ ॥

الآن لا أحد يتقدم بشكوى ضد مخلص الله

ਪ੍ਰਕਾਰਨ ਕਉ ਜੇ ਉਦਮੁ ਕਰਤਾ ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਤਾ ਕਉ ਮਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

كل من يبذل جهدًا لإيذاء محب الله ، من خلال عدم اتباع تعاليم المعلم الإلهي ، فإنه يتدهور
|| روحياً. || 1 || وقفة

ਨਿਰਵੈਰੈ ਸੰਗਿ ਵੈਰੁ ਰਚਾਵੈ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਓਹੁ ਹਾਰੈ ॥

.من يعادي أحدا يخسر في محضر الله

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਜਨ ਕੀ ਪੈਜ ਸਵਾਰੈ ॥੧॥

|| منذ بداية الزمان وعلى مر العصور ، كان عظمة الله أنه يحافظ على كرامة أتباعه. || 1

ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟਿਆ ਚਰਨ ਕਮਲ ਆਧਾਰੈ ॥

.بالاعتماد على اسم الله الطاهر ، يصبح المرء بلا خوف وتختفي كل مخاوفه الدنيوية

يا ناناك! كل من تذكر ॥੧॥੪੫॥੬੮॥v

|| اسم الله بمحبة باتباع تعاليم المعلم أصبح معروفًا في العالم. || 2 || 45 || 68

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਜਨ ਛੇਡਿਆ ਸਗਲਾ ਆਪੁ ॥

.أنا المخلص المتواضع لله ، قد تجاهلت كل غرور نفساني

ਜਿਉ ਜਾਨਹੁ ਤਿਉ ਰਖਹੁ ਗੁਸਾਈ ਪੇਖਿ ਜੀਵਾਂ ਪਰਤਾਪੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أعيش روحياً من خلال مشاهدة عظمتك المجيدة: يا سيد الكون ، أنقذني كما يحلو لك. || 1 ||
|| || وقفة مؤقت

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਸਾਧ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਬਿਨਸਿਓ ਸਗਲ ਸੰਤਾਪੁ ॥

.لقد اختفى كل حزني باتباع تعاليم المعلم وبركة المصلين

ਮਿਤ੍ਰ ਸਤ੍ਰ ਪੇਖਿ ਸਮਤੁ ਬੀਚਾਰਿਓ ਸਗਲ ਸੰਭਾਖਨ ਜਾਪੁ ॥੧॥

بالنظر إلى النور الإلهي المنتشر في الجميع ، أرى كل الأصدقاء والأعداء على حد سواء وكل ما
|| أتحدث عنه هو تلاوة اسم الله. || 1

ਤਪਤਿ ਬੁਝੀ ਸੀਤਲ ਆਪਾਨੇ ਸੁਨਿ ਅਨਹਦ ਬਿਸਮ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ ॥

أطفأت نار الرغبات الدنيوية بداخلي ، لقد هدأت. أستمع إلى اللحن الإلهي المستمر ، أذهلني
الدهشة.

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਪੂਰਨ ਪੂਰੇ ਨਾਦ ॥੨॥੪੬॥੬੯॥

يا ناناك! لقد تجلى الإله الأبدي في ذهني وحلت في داخلي حالة من النعيم ، كما لو أن
|| الألحان الإلهية تعزف بالكامل بداخلي. || 2 || 46 || 69

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਮੇਰੈ ਗੁਰਿ ਮੇਰੇ ਸਹਸਾ ਉਤਾਰਿਆ ॥

لقد خلصني معلمي من سخرיתי

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕੈ ਜਾਈਐ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਉ ਵਾਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يجب أن نفدي أنفسنا لهذا المعلم ، أنا افدي نفسي له إلى الأبد وإلى الأبد. || 1 || وقفة

ਗੁਰ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਿਓ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਮਨਿ ਧਾਰਿਆ ॥

أتذكر دائماً بمحبة معلمي وقد فديت نفسي تعاليم المعلم في الاعتبار

ਗੁਰ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਰਉ ਨਿਤ ਮਜਨੁ ਕਿਲਵਿਖ ਮੈਲੁ ਉਤਾਰਿਆ ॥੧॥

أستمع دائماً إلى تعاليم المعلم وأتبعها ، كما لو كنت أستحم يومياً في الغبار من أقدام

|| المعلم ؛ أزال أوساخ الذنوب من ذهني. || 1

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਕਰਉ ਨਿਤ ਸੇਵਾ ਗੁਰੁ ਅਪਨਾ ਨਮਸਕਾਰਿਆ ॥

أحنى بتواضع لمعلمي المثالي وأتبع تعاليمه بإخلاص دائماً

ਸਰਬ ਫਲਾ ਦੀਨ੍ੇ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਨਿਸਤਾਰਿਆ ॥੨॥੪੭॥੭੦॥

يا ناناك! المعلم المثالي قد باركني بكل ثمار رغبة قلبي ونقلني عبر محيط العالم من الرذائل.

|| 2 || 47 || 70 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਾਨ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥

يبلغ المرء حالة روحية سامية بتذكر اسم الله بمحبة

ਮਿਟਹਿ ਕਲੇਸ ਤ੍ਰਾਸ ਸਭ ਨਾਸੈ ਸਾਧਸੰਗਿ ਚਿਤੁ ਲਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من ينمي المحبة لصحبة القديسين تبدد كل ضيقاته وتختفي كل مخاوفه. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਆਰਾਧੇ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਵੈ ॥

من يذكر الله في عقله دائماً ويغني بحمد الله بلسانه ،

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧੁ ਨਿੰਦਾ ਬਾਸੁਦੇਵ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥੧॥

|| يشبع نفسه بمحبة الله بالتخلي عن غطرسته وشهوته وغضبه وافتراءه. || 1

ਦਾਮੇਦਰ ਦਇਆਲ ਆਰਾਧਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ਕਰਤ ਸ਼ੇਹਾਵੈ ॥

يا أخي! تذكر دائماً الله الرحيم بالعبادة لأن المرء يبدو جميلاً بينما ينطق باسم الله.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਭ ਕੀ ਹੋਇ ਰੇਨਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਰਸਿ ਸਮਾਵੈ ॥੨॥੪੮॥੭੧॥

يا ناناك! لنفترض أن الشخص الذي يصبح متواضعًا كما لو كان غبار أقدام الجميع ، يظل هذا

|| الشخص مستغرقًا في رؤية الله المباركة. || 2 || 48 || 71

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਅਪੁਨੇ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥

.أنا افدي حياتي لمعلمي المثالي

ਪ੍ਰਗਟ ਪ੍ਰਤਾਪੁ ਕੀਓ ਨਾਮ ਕੇ ਰਾਖੇ ਰਾਖਨਹਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد كشف المعلم مجد اسم الله ، المخلص الله ينقذ الذين يتذكرون اسمه بمحبة من

|| الأحزان. || 1 || وقفة

ਨਿਰਭਉ ਕੀਏ ਸੇਵਕ ਦਾਸ ਅਪਨੇ ਸਗਲੇ ਦੂਖ ਬਿਦਾਰੈ ॥

.المعلم يجعل أتباعه لا يخافون ، ويدمر كل أحزانهم

ਆਨ ਉਪਾਵ ਤਿਆਗਿ ਜਨ ਸਗਲੇ ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦ ਧਾਰੈ ॥੧॥

|| بالتخلي عن جميع الجهود الأخرى ، يكرس المخلص أيضاً تعاليم المعلم في قلبه. || 1

ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ਮੀਤ ਸਾਜਨ ਪ੍ਰਭ ਏਕੈ ਏਕੰਕਾਰੈ ॥

اللّٰهُ الوحيد هو دعم الأنفاس ، الصديق والرفيق لنا جميعًا

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਠਾਕੁਰੁ ਨਾਨਕ ਕਾ ਬਾਰ ਬਾਰ ਨਮਸਕਾਰੈ ॥੨॥੪੯॥੭੨॥

|| أعلى مكان هو سيد نانك الذي ينحني له مرارًا وتكرارًا. || 2 || 49 || 72 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਹੈ ਕੇ ਕਹਾ ਬਤਾਵਹੁ ॥

أخبرني يا أخي! غير الله ، من غيرنا أنصارنا وأين هو؟

ਸੁਖ ਸਮੂਹ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਕਰਤਾ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

اللّٰهُ ، الخالق الرحيم ، هو مصدر كل وسائل الراحة والسلام الداخلي ، تذكره دائمًا بعشق. || 1 ||

|| وقفه ||

ਜਾ ਕੈ ਸੂਤਿ ਪਰੇਏ ਜੰਤਾ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਜਸੁ ਗਾਵਹੁ ॥

.رتموا تحيات ذلك الإله الذي تحكم أمره جميع المخلوقات

ਸਿਮਰਿ ਠਾਕੁਰੁ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਨਾ ਆਨ ਕਹਾ ਪਹਿ ਜਾਵਹੁ ॥੧॥

تذكر دائمًا بمحبة أن السيد الله الذي أعطى كل شيء ، فلماذا تذهب إلى أي شخص آخر؟ ||

|| 1 ||

ਸਫਲ ਸੇਵਾ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਕੀ ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ॥

.المثمر هو العبادة التعبدية لسيدي الله ، يمكنك أن تحصل منه على ثمار رغبات قلبك

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਲਾਭੁ ਲਾਹਾ ਲੈ ਚਾਲਹੁ ਸੁਖ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਵਹੁ ॥੨॥੫੦॥੭੩॥

يا نانك! على سبيل المثال ، ابتعد عن هذا العالم بثروة من العبادة التعبدية وتصل بسلام

|| إلى منزلك الإلهي. || 2 || 50 || 73 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਠਾਕੁਰ ਤੁਮ੍ਹ ਸਰਣਾਈ ਆਇਆ ॥

يا الله! لقد جئت إلى ملجأك

ਉਤਰਿ ਗਇਓ ਮੇਰੇ ਮਨ ਕਾ ਸੰਸਾ ਜਬ ਤੇ ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| منذ أن اختبرت رؤيتك المباركة ، تلاشت كل مخاوف ذهني. || 1 || وقفة

ਅਨਬੇਲਤ ਮੇਰੀ ਬਿਰਥਾ ਜਾਨੀ ਅਪਨਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਇਆ ॥

يا سيدي الله! لقد عرفت دائماً معاناتي دون أن أتحدث وألهمني لأذكرك بمحبة

ਦੁਖ ਨਾਠੇ ਸੁਖ ਸਹਜਿ ਸਮਾਏ ਅਨਦ ਅਨਦ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥੧॥

منذ الوقت الذي أغني فيه تسبيح الله بسعادة ، تلاشت كل أحزاني وبقيت منغمساً في

|| السلام الداخلي والاستقرار الروحي. || 1

ਬਾਹ ਪਕਰਿ ਕਢਿ ਲੀਨੇ ਅਪੁਨੇ ਗ੍ਰਿਹ ਅੰਧ ਰੂਪ ਤੇ ਮਾਇਆ ॥

مدعماً إلى أتباعه ، أخرجهم الله من الحفرة العميقة المظلمة لمحبة المادية

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਬੰਧਨ ਕਾਟੇ ਬਿਛੁਰਤ ਆਨਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੨॥੫੧॥੭੪॥

يقول يا ناناك! هذا الشخص الذي انفصل عن الله ، قطع المعلم روابطه من أجل حب مايا

|| ووحده بالله. || 2 || 51 || 74

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਗਤਿ ਠਾਂਢੀ ॥

إن الحالة الذهنية بعد إدراك اسم الله سلمية للغاية.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਧੂ ਜਨ ਖੇਜਤ ਖੇਜਤ ਕਾਢੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد وجد القديسون هذه الحقيقة بعد البحث والبحث في الفيذا وبوران وسمريت. || 1 ||

|| وقفة

ਸਿਵ ਬਿਰੰਚ ਅਰੁ ਇੰਦ੍ਰ ਲੋਕ ਤਾ ਮਹਿ ਜਲਤੈ ਫਿਰਿਆ ॥

يتجول المرء حول الاحتراق بالحسد حتى بعد الوصول إلى المدن الأسطورية (الارتفاع

الروحي) للإله شيفا وبراهما وانديرا.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਭਏ ਸੀਤਲ ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਭ੍ਰਮੁ ਹਿਰਿਆ ॥੧॥

|| لكن المخلصين لله استسلموا بتذكره بمحبة ، وتلاشى كل حزنهم وآلامهم وشكهم. || 1 ||

ਜੋ ਜੋ ਤਰਿਓ ਪੁਰਾਤਨੁ ਨਵਤਨੁ ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਹਰਿ ਦੇਵਾ ॥

كل من عبر محيط الرذائل في الماضي أو الحاضر ، فعل ذلك من خلال عبادة الله التعبدية

المحبة.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਮਿਲੈ ਸੰਤ ਜਨ ਸੇਵਾ ॥੨॥੫੨॥੭੫॥

|| يا إلهي! هذه صلاة ناناك لأبارك في خدمة القديسين. || 2 || 52 || 75 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس ؛

ਜਿਹਵੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਣ ਹਰਿ ਗਾਉ ॥

يا لساني! غنّ تسبيحات الله الطيبة.

ਰਰਿ ਰਰਿ ਬੇਲਿ ਕਥਾ ਸੁਨਿ ਰਰਿ ਕੀ ਉਚਰਰੁ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਨਾਉ ॥੧॥ ਰਰਾਉ ॥

أيها الفاني! تحدث عن فضائل الله ، واستمع إلى تسييح الله وتلاوة اسم الله بعشق. || 1 ||
|| وقفة

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਤਨ ਧਨੁ ਸੰਚਰੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਲਾਵਰੁ ਭਾਉ ॥

أيها الفاني! اسم الله هو الثروة الثمينة ، اجمعها وأضف حبه إلى عقلك وقلبك

ਆਨ ਬਿਭੂਤ ਮਿਥਿਆ ਕਰਿ ਮਾਨਹੁ ਸਾਚਾ ਏਰੈ ਸੁਆਉ ॥੧॥

اعتبر جميع أنواع الثروة الأخرى خادعة ، وإدراك اسم الله فقط هو الهدف الحقيقي للحياة
|| البشرية. || 1

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਮੁਕਤਿ ਕੇ ਦਾਤਾ ਏਕਸ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਉ ॥

الله هو واهب الحياة والنفس والانعقاد. ركز عقلك على الله فقط

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ਦੇਤ ਸਗਲ ਅਪਿਆਉ ॥੨॥੫੩॥੭੬॥

|| يا ناناك! قل أستعيذ بالله المحسن الرزق للجميع. || 2 || 53 || 76

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਰੇਤੀ ਨਹੀ ਕਵਨ ਕਛੁ ਕਰਈ ॥

لا أستطيع أن أفعل أي عمل صالح ،

ਏਰੈ ਓਟ ਪਾਈ ਮਿਲਿ ਸੰਤਹ ਗੋਪਾਲ ਏਕ ਕੀ ਸਰਈ ॥੧॥ ਰਰਾਉ ॥

لكن لقاء القديسين ، تلقيت هذه النصيحة بأنه من الأفضل أن أعوذ من الله. || 1 || وقفة
||

ਪੰਚ ਦੇਖ ਛਿਦ੍ਰੁ ਏਆ ਤਨ ਮਹਿ ਬਿਖੇ ਬਿਆਧਿ ਕੀ ਕਰਈ ॥

الردائل الخمس وغيرها من العادات السيئة تبقى في جسدنا هذا. يقودوننا إلى ارتكاب
أعمال معصية وشريرة

ਆਸ ਅਪਾਰ ਦਿਨਸ ਗਣਿ ਰਾਖੇ ਗ੍ਰਸਤ ਜਾਤ ਬਲੁ ਜਰਈ ॥੧॥

|| آمالنا و رغباتنا غير محدودة ولكن أيامنا معدودة والشيخوخة تقوض حيويتنا || 1

ਅਨਾਥਹ ਨਾਥ ਦਇਆਲ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਸਰਬ ਦੇਖ ਭੈ ਹਰਈ ॥

اللهم سيد العاجز ، يا الله الرحيم ، يا بحر السلام ، مدمر كل الرذائل والمخاوف ،

ਮਨਿ ਬਾਂਛਤ ਚਿਤਵਤ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਪੇਖਿ ਜੀਵਾ ਪ੍ਰਭ ਚਰਈ ॥੨॥੫੪॥੭੭॥

أنا ، مخلصك نانك ، استمر في التفكير في رغبة عقلي في أن أبقى على قيد الحياة روحيا

|| من خلال تخيلك وتذكر اسمك. || 2 || 54 || 77

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਫੀਕੇ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਸਾਦ ॥

بدون اسم الله ، تكون أذواق الأشياء الدنيوية تافهة

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਕੀਰਤਨੁ ਹਰਿ ਗਾਈਐ ਅਹਿਨਿਸਿ ਪੂਰਨ ਨਾਦ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يجب أن نغني تسبيحات الله الطيبة ؛ من يغني يشعر وكأن الألحان الإلهية يتردد صداها

|| بداخله دائماً. || 1 || وقفة

ਸਿਮਰਤ ਸਾਂਤਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ਸਗਲ ਬਿਖਾਦ ॥

بذكر الله بمحبة ، نحصل على الهدوء والسلام الداخلي الكامل ، ويزول كل قلقنا وأحزاننا

ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਾਭੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਈਐ ਘਰਿ ਲੈ ਆਵਹੁ ਲਾਦਿ ॥੧॥

|| ننال أجر ذكر الله بصحبة الشخص القدير ونحفظه في قلوبنا. || 1

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਉਚ ਤੇ ਉਚੇ ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਮਰਜਾਦ ॥

الله أعلى من العلي ، لا نهاية لمكانته

ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਨਾਨਕ ਮਹਿਮਾ ਪੇਖਿ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦ ॥੨॥੫੫॥੭੮॥

|| يا نانك! لا أستطيع أن أصف عظمته. التحديق فيه ، أنا مذهول. || 2 || 55 || 78

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਆਇਓ ਸੁਨਨ ਪੜਨ ਕਉ ਬਾਈ ॥

لقد جاء الفاني إلى هذا العالم ليستمتع ويقراً الكلمة الإلهية من تسبيح الله

ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਲਗਾਰਿ ਅਨ ਲਾਲਚਿ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਪਰਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تذهب حياة هؤلاء البشر عبثاً الذين ينسون اسم الله ويظنون منغمسين في الجشع الدنيوي

|| الآخر. || 1 || وقفة

ਸਮਝੁ ਅਚੇਤ ਚੇਤਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਕਥੀ ਸੰਤਨ ਅਕਥ ਕਹਾਈ ॥

يا عقلي اللواعي ، كن واعياً وتذكر مدائح الله التي لا توصف والتي وصفها القديسون

ਲਾਭੁ ਲੈਰੁ ਹਰਿ ਰਿਦੈ ਅਰਾਧਰੁ ਛੁਟਕੈ ਆਵਣ ਜਾਈ ॥੧॥

|| اكسبوا ربح ذكر الله بقلبكم ، فدورة الولادة والموت تنتهي بذلك. || 1

ਉਦਮੁ ਸਕਤਿ ਸਿਆਣਪ ਤੁਮਰੀ ਦੇਹਿ ਤ ਨਾਮੁ ਵਖਾਈ ॥

يا الله ، كل الجهد والقوة والحكمة لك وإذا أعطيتني هذه ، عندها فقط يمكنني أن أقرأ

اسمك.

ਸੇਈ ਭਗਤ ਭਗਤਿ ਸੇ ਲਾਗੇ ਨਾਨਕ ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਈ ॥੨॥੫੬॥੭੯॥

يا ناناك! الذين يرضون الله ، هم وحدهم مخلصون حقيقيون وينخرطون وحدهم في عبادته

|| التعبدية. || 2 || 56 || 79

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਧਨਵੰਤ ਨਾਮ ਕੇ ਵਣਜਾਰੇ ॥

الذين يتعاملون باسم الله هم أثرياء روحياً ،

ਸਾਂਝੀ ਕਰਹੁ ਨਾਮ ਧਨੁ ਖਾਟਹੁ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الدخول في شراكة معهم وكسب ثروة الاسم من خلال التفكير في كلمة المعلم. || 1 ||

|| وقفة ||

ਛੋਡਹੁ ਕਪਟੁ ਹੋਇ ਨਿਰਵੈਰਾ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗਿ ਨਿਹਾਰੇ ॥

أن تتحرر من العداوة ، فتنزل عن الغش ، لأن الله معك ويراقب كل أعمالك

ਸਚੁ ਧਨੁ ਵਣਜਹੁ ਸਚੁ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਕਬਹੁ ਨ ਆਵਹੁ ਹਾਰੇ ॥੧॥

|| التجارة وجمع الثروة الحقيقية لاسم الله ؛ بهذه الطريقة لن تخسر لعبة الحياة أبدًا. || 1

ਖਾਤ ਖਰਚਤ ਕਿਛੁ ਨਿਖੁਟਤ ਨਾਹੀ ਅਗਨਤ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰੇ ॥

إن كنوز ثروة اسم الله التي لا حصر لها مليئة بالحيوية ، فهي لا تقصر أبدًا على الرغم من الاستمتاع والمشاركة مع الآخرين.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਭਾ ਸੰਗਿ ਜਾਵਹੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਦੁਆਰੇ ॥੨॥੫੭॥੮੦॥

|| يا ناناك! قل ، (بربح مال الاسم) ستذهب إلى محضر الله بشرف. || 2 || 57 || 80

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਮੇਹਿ ਕਵਨੁ ਅਨਾਥੁ ਬਿਚਾਰਾ ॥

يا إلهي! أي نوع من الأشخاص الذين لا يتمتعون بالسيطرة والعجز أنا؟

ਕਵਨ ਮੂਲ ਤੇ ਮਾਨੁਖੁ ਕਰਿਆ ਇਹੁ ਪਰਤਾਪੁ ਤੁਹਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إنها عظمتك أنك من هذا الأصل المتواضع (السائل المنوي والبيضة) ، حولتني إلى إنسان.

|| 1 || وقفه

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਣ ਸਰਬ ਕੇ ਦਾਤੇ ਗੁਣ ਕਰੇ ਨ ਜਾਹਿ ਅਪਾਰਾ ॥

يا محب الحياة والنفس وكل الأشياء المادية ، لا يمكن وصف فضائلك اللانهائية

ਸਭ ਕੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸ੍ਰਬ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕ ਸਰਬ ਘਟਾਂ ਆਧਾਰਾ ॥੧॥

|| أيها السيد المحبوب والمُعزّز للجميع ، أنت دعم الجميع. || 1

ਕੇਇ ਨ ਜਾਣੈ ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਆਪਹਿ ਏਕ ਪਸਾਰਾ ॥

يا إلهي! لا أحد يستطيع أن يعرف حالتك أو مداك ، لأنك وحدك خلقت كامل امتداد العالم.

ਸਾਧ ਨਾਵ ਬੈਠਾਵਹੁ ਨਾਨਕ ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਾ ॥੨॥੫੮॥੮੧॥

يا ناناك قل يا الله! باركني في صحبة القديسين. حتى أتمكن من عبور محيط العالم من

|| الرذائل. || 2 || 58 || 81

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਆਵੈ ਰਾਮ ਸਰਣਿ ਵਡਭਾਗੀ ॥

.فقط شخص محظوظ جدًا يأتي إلى ملجأ الله

ਏਕਸ ਬਿਨੁ ਕਿਛੁ ਹੋਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਅਵਰਿ ਉਪਾਵ ਤਿਆਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إلا بعون الله ، فإن مثل هذا الشخص لا يعتمد على أي شخص آخر ويتخلى عن كل الجهود

|| الأخرى. || 1 || وقفة

ਮਨ ਬਚ ਕ੍ਰਮ ਆਰਾਧੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਾਧਸੰਗਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

إنه يتذكر الله بمحبة في الفكر والكلام والعمل ، ومن خلال البقاء بصحبة المعلم ، فإنه يصل

.إلى السلام الداخلي

ਅਨਦ ਬਿਨੇਦ ਅਕਥ ਕਥਾ ਰਸੁ ਸਾਚੈ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧॥

إنه يستمتع بالنعيم والسرور وذوق تسبيح الله الذي لا يوصف ، ويندمج بشكل حدسي في

|| الله الأزلي. || 1

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜੇ ਅਪੁਨਾ ਕੀਨੇ ਤਾ ਕੀ ਉਤਮ ਬਾਈ ॥

.تعالى كلام ذلك الشخص الذي يرحمه الله ويجعله محبًا له

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਨਿਸਤਰੀਐ ਜੇ ਰਾਤੇ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰਬਾਣੀ ॥੨॥੫੯॥੮੨॥

يا ناناك! نسبح عبر محيط العالم من الرذائل من خلال البقاء بصحبة هؤلاء القديسين

|| المشبعين بحب الله المنفصل عن المايا. || 2 || 59 || 82 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਜਾ ਤੇ ਸਾਧੂ ਸਰਣਿ ਗਹੀ ॥

منذ أن استوعبت ملجأ المعلم ،

ਸਾਂਤਿ ਸਹਜੁ ਮਨਿ ਭਇਓ ਪ੍ਰਗਾਸਾ ਬਿਰਥਾ ਕਛੁ ਨ ਰਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إن عقلي مستنير بالمعرفة الإلهية ، ونتيجة لذلك غمر الهدوء والتوازن الروحي ، وبقي البؤس

|| يزعجني. || 1 || وقفة

ਹੇਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਨਾਮੁ ਦੇਹੁ ਅਪੁਨਾ ਬਿਨਤੀ ਏਹ ਕਹੀ ॥

.اللهم ارحمني باركني باسمك. هذا هو الدعاء الوحيد الذي أقدمه أمامك

ਆਨ ਬਿਉਹਾਰ ਬਿਸਰੇ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਪਾਇਓ ਲਾਭੁ ਸਹੀ ॥੧॥

بينما أتذكر الله بمودة ، نسيت كل الأعمال الدنيوية الأخرى وحصلت على الربح الحقيقي من

|| الاسم. || 1 ||

ਜਹ ਤੇ ਉਪਜਿਓ ਤਹੀ ਸਮਾਨੇ ਸਾਈ ਬਸਤੁ ਅਹੀ ॥

.الآن يرضي الاسم ويظل ذهني مستغرقًا في الله من حيث تم إنشاؤه

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਰਮੁ ਗੁਰਿ ਖੇਇਓ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਸਮਹੀ ॥੨॥੬੦॥੮੩॥

يا ناناك! لنفترض أن المعلم قد بدد شكوكي وظل نوري (روحي) مندمجًا في نور الله الأسمى.

|| 2 || 60 || 83 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਰਸਨਾ ਰਾਮ ਕੇ ਜਸੁ ਗਾਉ ॥

(يا أخي) رنم بحمد الله بلسانك ،

ਆਨ ਸੁਆਦ ਬਿਸਾਰਿ ਸਗਲੇ ਭਲੇ ਨਾਮ ਸੁਆਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ترك كل الأذواق الأخرى لأن طعم اسم الله هو أسمى. || 1 || وقفة

ਚਰਨ ਕਮਲ ਬਸਾਇ ਹਿਰਦੈ ਏਕ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਉ ॥

.لتكريم اسم الله الطاهر في قلبك ، ركز ذهنك عليه.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹੋਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਬਹੁੜਿ ਜੋਨਿ ਨ ਆਉ ॥੧॥

من خلال الانضمام إلى رفقة القديسين ، ستصبح طاهرًا ولن تتجول في تناسخ الأرواح بعد

|| الآن. || 1

ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰੁ ਤੇਰਾ ਤੂ ਨਿਥਾਵੇ ਥਾਉ ॥

.ال لهم إن جسدي وعقلي لا يعتمدان إلا على دعمك ، أنت وحدك لديك القليل من الدعم

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਲਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੨॥੬੧॥੮੪॥

|| يا ناناك! أتذكر الله بمحبة مع كل نفس ، وأنا دائمًا افدي نفسي له. || 2 || 61 || 84

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਬੈਕੁੰਠ ਗੋਬਿੰਦ ਚਰਨ ਨਿਤ ਧਿਆਉ ॥

.يا أخي! أتذكر دائمًا بمحبة اسم الله الطاهر ، وهذه هي الجنة بالنسبة لي

ਮੁਕਤਿ ਪਦਾਰਥੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

البقاء بصحبة المعلم هو تحقيق هدف التحرر بالنسبة لي ، واسم الله بالنسبة لي هو رحيق

|| الطعام. || 1 || وقفة

ਉਤਮ ਕਥਾ ਸੁਣੀਜੈ ਸ੍ਰਵਣੀ ਮਇਆ ਕਰਹੁ ਭਗਵਾਨ ॥

اللهم ارحمني لأسمع بأذني تسيحك الجليل ،

ਆਵਤ ਜਾਤ ਦੇਊ ਪਖ ਪੂਰਨ ਪਾਈਐ ਸੁਖ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥੧॥

تنتهي عملية الولادة والموت (بالاستماع إلى تسبيح الله) ويتحد المرء مع الله ، مصدر السلام

॥ الداخلي. ॥ 1

ਸੇਧਤ ਸੇਧਤ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਿਓ ਭਗਤਿ ਸਰੇਸਟ ਪੂਰੀ ॥

بعد المداولة مرارًا وتكرارًا ، خلصت إلى أن عبادة الله التعبدية هي العمل الكامل والأسمى على الإطلاق.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਇਕ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਅਵਰ ਸਗਲ ਬਿਧਿ ਊਰੀ ॥੨॥੬੨॥੮੫॥

يقول ناناك أنه باستثناء تذكر اسم الله بمحبة ، فإن أي طريقة أخرى للحياة تكون غير مكتملة.

85 || 62 || 2 || ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਸਾਚੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਦਾਤਾਰਾ ॥

يا الإله الأبدي! المعلم الحقيقي واهب النعم

ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਸਗਲ ਦੁਖ ਨਾਸਹਿ ਚਰਨ ਕਮਲ ਬਲਿਹਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

كل أحزان المرء تتلاشى بتجربة رؤيتك المباركة ؛ أنا افدي نفسي لاسمك الطاهر. || 1 ||

| وقفة

ਸਤਿ ਪਰਮੇਸਰੁ ਸਤਿ ਸਾਧ ਜਨ ਨਿਹਚਲੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ॥

يا أخي! الإله الأعظم أبدي ، وأبدي هم أتباعه القديسون ، والأبدي اسمه

ਭਗਤਿ ਭਾਵਨੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਅਬਿਨਾਸੀ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੧॥

|| لذلك ، قم بالعبادة التعبدية للإله الأعلى بعشق وترنم دائمًا بحمد الله الأزلي. || 1 ||

ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਮਿਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈਐ ਸਗਲ ਘਟਾ ਆਧਾਰੁ ॥

الله لا يمكن الوصول إليه ويفوق الإدراك ؛ لا أحد يستطيع أن يجد حدوده وهو الدعامة

الأساسية لجميع الكائنات.

ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਹੁ ਤਾ ਕਉ ਜਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥੨॥੬੩॥੮੬॥

يا ناناك! سلمى على مجد ذلك الإله ، الذي فضائله لا نهاية لها ولا حدود لها. || 2 || 63 ||

86 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ سارانغ ، المعلم الخامس

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਬਸੇ ਮਨ ਮੇਰੈ ॥

منذ أن أحاطت تعاليم المعلم بقلبي ،

ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਠਾਕੁਰੁ ਸਭ ਥਾਈ ਨਿਕਟਿ ਬਸੈ ਸਭ ਨੇਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنا مقتنع بأن الله منتشر في كل مكان وهو دائماً قريب منا جميعاً. || 1 || وقفة

ਬੰਧਨ ਤੇਰਿ ਰਾਮ ਲਿਵ ਲਾਈ ਸੰਤਸੰਗਿ ਬਨਿ ਆਈ ॥

كسر روابطي مع الارتباطات الدنيوية ، ووافق المعلم عقلي مع الله ، والآن أشعر بالسعادة بصحبة القديسين.

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਭਇਓ ਪੁਨੀਤਾ ਇਛਾ ਸਗਲ ਪੁਜਾਈ ॥੧॥

كسر روابطي مع الارتباطات الدنيوية ، ووافق المعلم عقلي مع الله ، والآن أشعر بالسعادة بصحبة القديسين.

ਜਾ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਸੇ ਹਰਿ ਕਾ ਜਸੁ ਗਾਵੈ ॥

يا إلهي الذي ترحمه يعني هذا الشخص بحمدك

ਆਠ ਪਹਰ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਵੈ ॥੨॥੬੪॥੮੭॥

|| ناناك المتدين يفدي نفسه دائماً لمن يعني بحمد الله بتفاني محب. || 2 || 64 || 87

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਜੀਵਨੁ ਤਉ ਗਨੀਐ ਹਰਿ ਪੇਖਾ ॥

لن أعتبر حياتي ناجحة إلا إذا أدركت وجود الله في هذه الحياة

ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮਨਮੋਹਨ ਫੇਰਿ ਭਰਮ ਕੀ ਰੇਖਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا حبيبي ارحمني وامحو شكوكي من ذهني. || 1 || وقفة

ਕਰਤ ਸੁਨਤ ਕਿਛੁ ਸਾਂਤਿ ਨ ਉਪਜਤ ਬਿਨੁ ਬਿਸਾਸ ਕਿਆ ਸੇਖਾਂ ॥

يا أصدقائي! لا يحقق المرء السلام الداخلي بمجرد أداء الطقوس أو الاستماع إلى الخطب الدينية ، إلا إذا كان لديه إيمان بالله.

ਪ੍ਰਭੂ ਤਿਆਗਿ ਆਨ ਜੇ ਚਾਹਤ ਤਾ ਕੈ ਮੁਖਿ ਲਾਗੈ ਕਾਲੇਖਾ ॥੧॥

|| هجر الله ، من يركض وراء الرغبات الدنيوية ، فإنه يُخزي كأن وجهه قد تلتخ بقذارة مايا. || 1 ||

ਜਾ ਕੈ ਰਾਸਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਸੁਆਮੀ ਆਨ ਨ ਮਾਨਤ ਭੇਖਾ ॥

الشخص الذي ينعم بثروة اسم سيد الله ، الذي يمنح كل وسائل الراحة ، لا يؤمن بالطقوس الدينية.

ਨਾਨਕ ਦਰਸ ਮਗਨ ਮਨੁ ਮੋਹਿਓ ਪੂਰਨ ਅਰਥ ਬਿਸੇਖਾ ॥੨॥੬੫॥੮੮॥

يا ناناك! يظل عقل هذا الشخص مغمورًا في لمحة الله الآسرة ، لأنه بنعمة الله ، تظل جميع || أهداف حياته محققة. || 2 || 65 || 88

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਸਿਮਰਨ ਰਾਮ ਕੇ ਇਕੁ ਨਾਮ ॥

يا أصدقائي! إن تذكر الله بعشق ،

ਕਲਮਲ ਦਗਧ ਹੋਹਿ ਖਿਨ ਅੰਤਰਿ ਕੋਟਿ ਦਾਨ ਇਸਨਾਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

كل رذائله وذنوبه تحترق في لحظة ، وكأنه قد عمل ملايين الأعمال الخيرية والوضوء في || الأماكن المقدسة. || 1 || وقفة

ਆਨ ਜੰਜਾਰ ਬਿਖਾ ਸ੍ਰਮੁ ਘਾਲਤ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਫੇਕਟ ਗਿਆਨ ॥

كل التشابكات الدنيوية التي يستمر فيها المرء في العمل الشاق لا طائل من ورائها وكل
حديث عن الحكمة الروحية دون تذكر الله لا طائل من ورائه.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਸੰਕਟ ਤੇ ਛੂਟੈ ਜਗਦੀਸ ਭਜਨ ਸੁਖ ਧਿਆਨ ॥੧॥

عندما يركز المرء عقله على نعمة تذكر إله الكون ، فإنه يتحرر من آلام دورة الولادة والموت. ||

1 ||

ਤੇਰੀ ਸਰਨਿ ਪੂਰਨ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨ ॥

يا الله الكامل! بحر النعيم ، لقد جئت إلى ملجأك ، إرحمني وبارك لي بعطية اسمك

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜੀਵੈ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅਭਿਮਾਨ ॥੨॥੬੬॥੮੯॥

يا إلهي! يبقى نانك حياً روحياً وتختفي غروره بتذكرك دائماً بإخلاص محب. || 2 || 66 ||

89 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਪੂਰਤੁ ਸੇਈ ਜਿ ਧੁਰ ਕਉ ਲਾਗੈ ॥

يا صديقي! هذا الشخص وحده ذكي حقًا ويظل دائماً مرتبطًا باسم الله البدائي

ਸੇਈ ਧੁਰੰਧਰੁ ਸੇਈ ਬਸੰਧਰੁ ਹਰਿ ਏਕ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਪਾਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

هذا الشخص وحده هو القائد الحقيقي والثري الذي يظل مبهتجًا فقط بمحبة الله. || 1 ||

|| وقفة

ਬਲਬੰਚ ਕਰੈ ਨ ਜਾਨੈ ਲਾਭੈ ਸੇ ਪੂਰਤੁ ਨਹੀ ਮੂੜ੍ਹਾ ॥

من يستمر في خداع الآخرين ولا يفهم مكاسبه الحقيقية (الروحية) ، فهو ليس ذكيًا ، ولكنه
أحمق.

ਸੁਆਰਥੁ ਤਿਆਗਿ ਅਸਾਰਥਿ ਰਚਿਓ ਨਹ ਸਿਮਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਰੂੜਾ ॥੧॥

يتخلى عن الهدف الحقيقي ، فهو لا يتأمل في الإله الجميل ويشارك في مطاردة عديمة

|| الفائدة. || 1

ਸੇਈ ਚਤੁਰੁ ਸਿਆਣਾ ਪੰਡਿਤੁ ਸੇ ਸੂਰਾ ਸੇ ਦਾਨਾ ॥

فقط هذا الإنسان ذكي ، خبير ، محارب ، وحكيم ،

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਿਓ ਨਾਨਕ ਸੇ ਪਰਵਾਨਾ ॥੨॥੬੭॥੯੦॥

من يجلس بصحبة القديسين ويتأمل في الاسم: يا ناناك ، هو وحده مقبول في محضر الله.

90 || 67 || 2 || ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राग सारंग , المعلم الخامس

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਜੀਵਨਿ ॥

يا أصدقائي! إن ذكر الله هو أسلوب حياة القديسين

ਬਿਖੇ ਰਸ ਭੋਗ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਵਨਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(بدلاً من الاستمتاع) بالمتع الدنيوية الخاطئة ، يشربون رحيق اسم الله ، محيط النعيم. || 1

|| || وقفة

ਸੰਚਨਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ ਰਤਨਾ ਮਨ ਤਨ ਭੀਤਰਿ ਸੀਵਨਿ ॥

إنهم يراكمون ثروة اسم الله التي لا تقدر بثمن ويغرسونها في قلوبهم كما لو كانوا قد خياطوها في أذهانهم وأجسادهم.

ਹਰਿ ਰੰਗ ਰਾਂਗ ਭਏ ਮਨ ਲਾਲਾ ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਸ ਖੀਵਨਿ ॥੧॥

إنهم مشبعون جدًا بحب الله ، كما لو كانوا مصبوغين باللون الأحمر الغامق في محبة الله ،

|| ويظلون مبتهجين بملذات اسم الله. || 1

ਜਿਉ ਮੀਨਾ ਜਲ ਸਿਉ ਉਰਝਾਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਲੀਵਨਿ ॥

.مثلما تبقى السمكة مغمورة في الماء ، يظل القديسون أيضًا منغمسين في اسم الله.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਚਾਤ੍ਰਕ ਕੀ ਨਿਆਈ ਹਰਿ ਬੂੰਦ ਪਾਨ ਸੁਖ ਥੀਵਨਿ ॥੨॥੬੮॥੯੧॥

يا ناناك! يظل القديسون في سلام بعد شرب قطرة من إكسير اسم الله ، كما تشبع طيور

|| المطر بشرب قطرة مطر. || 2 || 68 || 91

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮਹੀਨ ਬੇਤਾਲ ॥

يا أخي! الناس المجردون من اسم الله مثل الأشباح ،

ਜੇਤਾ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਤੇਤਾ ਸਭਿ ਬੰਧਨ ਜੰਜਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

كل ما يفعلونه أو يفعلونه ، ليس سوى روابط وتشابكات دنيوية بالنسبة لهم. || 1 || وقفة

॥

ਬਿਨੁ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵ ਕਰਤ ਅਨ ਸੇਵਾ ਬਿਰਥਾ ਕਾਟੈ ਕਾਲ ॥

بدون عبادة تعبدية لله ؛ في خدمة الآخرين يقضي المرء حياته سدى

ਜਬ ਜਮੁ ਆਇ ਸੰਘਾਰੈ ਪ੍ਰਾਨੀ ਤਬ ਤੁਮਰੇ ਕਉਨੁ ਹਵਾਲ ॥੧॥

أيها البشر! ماذا ستكون حالتك عندما يأتي شيطان الموت ويأخذ حياتك بعيدًا؟

ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਦਾਸ ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਸਦਾ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥

أيها الله الرحيم من أي وقت مضى ، من فضلك خلص مخلصك

ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਸਾਧਸੰਗਿ ਧਨ ਮਾਲ ॥੨॥੬੯॥੯੨॥

يا ناناك! يا إلهي هو كنز لكل وسائل الراحة والنعيم ، ثروة اسمه لا تتحقق إلا في الجماعة

॥ المقدسة. || 2 || 69 || 92

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਮਨਿ ਤਨਿ ਰਾਮ ਕੇ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥

الذين يظنون دائمًا منشغلين بذكر الله في أذهانهم وفي قلوبهم ،

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਗੁਨ ਗਾਵਨ ਗੀਯੇ ਪੋਹਤ ਨਹ ਸੰਸਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إنهم ممتلئون بالحب والتضحية والتسبيح ويسعدون بترديد تسبيح الله ؛ يا أخي ، لا يمكن

॥ أن تصيبيهم الغرائب الدنيوية. || 1 || وقفة

ਸ੍ਰਵਣੀ ਕੀਰਤਨੁ ਸਿਮਰਨੁ ਸੁਆਮੀ ਇਹੁ ਸਾਧ ਕੇ ਆਚਾਰੁ ॥

الاستماع إلى تسبيح الله بأذانهم وتذكر الله بحمبة هو الروتين اليومي للقديسين

ਚਰਨ ਕਮਲ ਅਸਥਿਤਿ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ਪ੍ਰਾਨ ਕੇ ਆਧਾਰੁ ॥੧॥

يظل اسم الله الطاهر راسخاً في قلوبهم إلى الأبد والعبادة التعبدية لله هي الدعامة الأساسية

|| لحياتهم. || 1

ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਸੁਨਹੁ ਬੇਨੰਤੀ ਕਿਰਪਾ ਅਪਨੀ ਧਾਰੁ ॥

يا إله الودعاء ، اسمع صلاتي ، وأعطني نعمة ،

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਉਚਰਉ ਨਿਤ ਰਸਨਾ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੁ ॥੨॥੭੦॥੯੩॥

لكي أنطق دائماً بلساني اسمك كنز الاسم. ناناك مخصص لك إلى الأبد. || 2 || 70 || 93

||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮਹੀਨ ਮਤਿ ਥੇਰੀ ॥

الذين حرموا من اسم الله ، يصبح عقلم ضحلاً ،

ਸਿਮਰਤ ਨਾਹਿ ਸਿਰੀਧਰ ਠਾਕੁਰ ਮਿਲਤ ਅੰਧ ਦੁਖ ਘੇਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لا يذكرون الله سيد الغنى. لقد أعمى حبهم لمايا ، وتحملوا معاناة رهيبة. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਲਾਗੀ ਅਨਿਕ ਭੇਖ ਬਹੁ ਜੋਰੀ ॥

الذين لا يطورون حباً لاسم الله ، يظنون مرتبطين بمختلف الطوائف الدينية ،

ਤੂਟਤ ਬਾਰ ਨ ਲਾਗੈ ਤਾ ਕਉ ਜਿਉ ਗਾਗਰਿ ਜਲ ਫੇਰੀ ॥੧॥

لا يستغرق الأمر وقتاً طويلاً لكسر ارتباطهم بهذه الطوائف ، تماماً كما لا يستغرق الماء الكثير

|| من الوقت للهروب من إبريق مكسور. || 1

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਭਗਤਿ ਰਸੁ ਦੀਜੈ ਮਨੁ ਖਚਿਤ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਖੇਰੀ ॥

اللهم ارحمني بطعم عبادتك التعبدية ، ليبقى ذهني مبتهجاً بملعقة حبك

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਪ੍ਰਭ ਬਿਨੁ ਆਨ ਨ ਹੋਰੀ ॥੨॥੭੧॥੯੪॥

|| لقد جاء مخلصك ناناك إلى ملجأك ؛ يا الله بدونك ليس لي دعم آخر. || 2 || 71 || 94

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਚਿਤਵਉ ਵਾ ਅਉਸਰ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

يا أصدقائي! ما زلت أنتظر في ذهني لهذه المناسبة ،

ਹੋਇ ਇਕਤ੍ਰ ਮਿਲਹੁ ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਿਤ ਗਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عندما أقابل هؤلاء الأشخاص القديسين الذين يجتمعون يوميًا ويغنون بحمد الله. || 1 ||

|| وقفة

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਜਨ ਜੇਤੇ ਕਾਮ ਕਰੀਅਹਿ ਤੇਤੇ ਬਿਰਥੇ ਜਾਂਹਿ ॥

مهما كانت الأعمال التي يتم القيام بها دون تذكر الله ، فإنها جميعًا تذهب سدى

ਪੂਰਨ ਪਰਮਾਨੰਦ ਮਨਿ ਮੀਠੇ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਸਰ ਨਾਹਿ ॥੧॥

في عقله ، يبدو الله ، التجسيد الكامل للنعيم ، حلًا ، بالنسبة له لا يبدو أي شخص آخر

|| ممتعًا جدًا. || 1

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਕਰਮ ਸੁਖ ਸਾਧਨ ਤੁਲਿ ਨ ਕਛੁਐ ਲਾਹਿ ॥

العبادات والتكفير عن الذنب والتقشف وأعمال أخرى من أجل السلام تعتبر من قبل

القديسين ضئيلة مقارنة بذكر الله

ਚਰਨ ਕਮਲ ਨਾਨਕ ਮਨੁ ਬੇਧਿਓ ਚਰਨਹ ਸੰਗਿ ਸਮਾਹਿ ॥੨॥੭੨॥੯੫॥

يا ناناك! يظل عقل القديسين يركز على اسم الله الطاهر ويظلون مستغرقين فيه. || 2 || 72

|| 95 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

إلهي كلي العلم معي في جميع الأوقات ،

ਆਗੈ ਕੁਸਲ ਪਾਛੈ ਖੇਮ ਸੂਖਾ ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਸੁਆਮੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يسود السلام والنعيم هنا وفي الآخرة بتذكره بإخلاص محب. || 1 || وقفة

ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਸਖਾ ਹਰਿ ਮੇਰੈ ਗੁਨ ਗੋਪਾਲ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

إن الله ملك الأرض صاحب السيادة وسيدها ، الذي أغني بحمده ، هو أعز أصدقائي ورفيقي

ਬਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ਨਿਮਖ ਹਿਰਦੈ ਤੇ ਪੂਰੈ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥

|| لقد وحدني المعلم الكامل بالله الذي لا أنساه حتى ولو طرفة عين. || 1

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਰਾਖੇ ਦਾਸ ਅਪਨੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਵਸਿ ਜਾ ਕੈ ॥

الله الذي تحت سيطرته جميع الكائنات والمخلوقات ، يحمي دائماً أتباعه من خلال منحهم
الرحمة.

ਏਕਾ ਲਿਵ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰ ਭਉ ਨਹੀ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ॥੨॥੭੩॥੯੬॥

يا نانك! الشخص الذي دائماً ما يحب كل الله الأعلى المنتشر ، لا يوجد خوف في ذهنه. ||

96 || 73 || 2 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਜਾ ਕੈ ਰਾਮ ਕੈ ਬਲੁ ਹੋਇ ॥

يا أصدقائي يا من في قلبه بركات الله ،

ਸਗਲ ਮਨੇਰਥ ਪੂਰਨ ਤਾਹੂ ਕੇ ਦੂਖੁ ਨ ਬਿਆਪੈ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| تتحقق جميع أهدافه ولا يؤثر عليه حزن أبدًا. || 1 || وقفة

ਜੇ ਜਨੁ ਭਗਤੁ ਦਾਸੁ ਨਿਜੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੁਣਿ ਜੀਵਾਂ ਤਿਸੁ ਸੋਇ ॥

أجدد شبابي روحياً من خلال الاستماع إلى مجد ذلك الشخص الذي يصبح محباً لله

ਉਦਮੁ ਕਰਉ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਨ ਕੈ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੧॥

|| أبذل جهوداً لرؤيته وزيارته ، لكن هذه الفرصة تأتي فقط بنعمة الله. || 1

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨਿਹਾਰਉ ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਕੇਇ ॥

بفضل نعمة المعلم أرى بأمر عيني أنه لا يوجد مثيل آخر لله

ਦਾਨੁ ਦੇਹਿ ਨਾਨਕ ਅਪਨੇ ਕਉ ਚਰਨ ਜੀਵਾਂ ਸੰਤ ਧੋਇ ॥੨॥੭੪॥੯੭॥

يا إلهي! امنحني ، مخلصك نانك ، هذه البركة التي قد أحياها من خلال غسل أقدام

|| القديسين (خدمتهم بتواضع). || 2 || 74 || 97

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਜੀਵਤੁ ਰਾਮ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

يبقى المرء حياً روحياً بترنيم تسبيح الله

ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਗੋਪਾਲ ਬੀਠੁਲੇ ਬਿਸਰਿ ਨ ਕਬ ਹੀ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| اللهم يا سيد الكون! إرحمني حتى لا أنساك أبداً. || 1 || وقفة

ਮਨੁ ਤਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਤੁਮਰਾ ਸੁਆਮੀ ਆਨ ਨ ਦੂਜੀ ਜਾਇ ॥

يا سيدي الله! إن عقلي وجسدي وثروتي كلها تمنحها لك ؛ ليس لدي مكان آخر لأذهب إليه

ਜਿਉ ਤੂ ਰਾਖਹਿ ਤਿਵ ਹੀ ਰਹਣਾ ਤੁਮਰਾ ਪੈਨ੍ੈ ਖਾਇ ॥੧॥

|| أنا أعيش كما تحافظ علي ، وأنا آكل وأرتدي ما تعطيني إياه. || 1

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈ ਬਹੁੜਿ ਨ ਜਨਮਾ ਧਾਇ ॥

أنا دائماً افدي نفسي للجماعة المقدسة. مع بركات القديسين ، لا يضل المرء في التناسخ

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਇ ॥੨॥੭੫॥੯੮॥

يا إلهي! مخلصك ، لقد جاء نانك إلى ملجأك ؛ أرجوك أرشدني في الحياة كما يحلو لك. || 2

|| 98 || 75 || ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਮਨ ਰੇ ਨਾਮ ਕੇ ਸੁਖ ਸਾਰ ॥

يا عقلي! إن متعة ذكر اسم الله بمحبة وتفان أعلى من كل الملذات الأخرى

ਆਨ ਕਾਮ ਬਿਕਾਰ ਮਾਇਆ ਸਗਲ ਦੀਸਹਿ ਛਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

كل الأعمال الأخرى من أجل مايا ، الثروة الدنيوية والقوة ، تذهب سدى وكلها تبدو مثل

|| الرماد. || 1 || وقفة

ਗ੍ਰਿਹਿ ਅੰਧ ਰੂਪ ਪਤਿਤ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨਰਕ ਘੋਰ ਗੁਬਾਰ ॥

من يركض وراء الثروات الدنيوية مثل الذي يسقط في الظلام ، أعمى من المنزل حيث يسود

ظلام دامس من الجحيم.

ਅਨਿਕ ਜੋਨੀ ਭ੍ਰਮਤ ਹਾਰਿਓ ਭ੍ਰਮਤ ਬਾਰੰ ਬਾਰ ॥੧॥

|| لقد سئم من التجول في أشكال مختلفة مرارًا وتكرارًا. || 1

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਭਗਤਿ ਬਛਲ ਦੀਨ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰ ॥

يا مطهر الخطاة ، يا محب العبادة التعبدية ، يا رحيم الودعاء ،

ਕਰ ਜੇੜਿ ਨਾਨਕੁ ਦਾਨੁ ਮਾਂਗੈ ਸਾਧਸੰਗਿ ਉਧਾਰ ॥੨॥੭੬॥੯੯॥

بأيّد مطوية ، يتوسل ناناك للحصول على البركة لإنقاذي (من حفرة مايا التي لا نهاية لها)

|| بإبقتي في صحبة القديسين. || 2 || 76 || 99

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਬਿਰਾਜਿਤ ਰਾਮ ਕੇ ਪਰਤਾਪ ॥

من له قوة اسم الله في قلبه ،

ਆਧਿ ਬਿਆਧਿ ਉਪਾਧਿ ਸਭ ਨਾਸੀ ਬਿਨਸੇ ਤੀਨੈ ਤਾਪ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

كل الآلام الثلاثة المتعلقة بحالته العقلية والجسدية والاجتماعية تتلاشى تمامًا. || 1 || وقفة

||

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੀ ਪੂਰਨ ਸਭ ਆਸਾ ਚੂਕੇ ਸੋਗ ਸੰਤਾਪ ॥

(الشخص الذي له قوة اسم الله) تطفأ كل رغباته الدنيوية ، وتحقق كل أمل له ، وتلاشت
أحزانه وآلامه.

ਗੁਣ ਗਾਵਤ ਅਚੁਤ ਅਬਿਨਾਸੀ ਮਨ ਤਨ ਆਤਮ ਧ੍ਰਾਪ ॥੧॥

|| يشبع عقله وجسده ووعيه بالكامل بترديد تسبيح الله الأزلي. || 1

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਮਦ ਮਤਸਰ ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਖਾਪ ॥

يا الله! بإبقائي مع القديسين ، دمر رذائي مثل الشهوة والغضب والجشع والأنا والغيرة ؛

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਭੈ ਕਾਟਨਹਾਰੇ ਨਾਨਕ ਕੇ ਮਾਈ ਬਾਪ ॥੨॥੧੦੦॥

يا محب العبادة التعبدية ، مدمر الخوف ، ووالد ناناك ووالدته ، من فضلك اقبل صلاتي

|| هذه. || 2 || 77 || 100

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਆਤੁਰੁ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਸੰਸਾਰ ॥

يا أصدقائي! نسيت اسم الله ، العالم بأسره يظل بائسًا ،

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਹੋਵਤ ਕੂਕਰੀ ਆਸਾ ਇਤੁ ਲਾਗੇ ਬਿਖਿਆ ਛਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

فهي تظل عالقة برماد الثروة الدنيوية والقوة ، وشهوتها الشبيهة بالكلاب لا ترضي أبدًا. || 1

|| || وقفة

ਪਾਇ ਠਗਉਰੀ ਆਪਿ ਭੁਲਾਇਓ ਜਨਮਤ ਬਾਰੇ ਬਾਰ ॥

خلق الله نفسه مايا. بسبب أفعالهم ، ينخدع الناس من قبل مايا ويضلون ويتجولون في

تناسخ الأرواح.

ਹਰਿ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਨਿਮਖ ਨ ਸਿਮਰਿਓ ਜਮਕੰਕਰ ਕਰਤ ਖੁਆਰ ॥੧॥

|| لا يتذكر الإنسان اسم الله حتى ولو طرفة عين ، وبالتالي فإن شيطان الموت يعاقبه. || 1

ਰੋਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਤੇਰਿਆ ਸੰਤਹ ਕੀ ਰਾਵਾਰ ॥

اللهم هالك أحزان الودعاء ، ارحمني ، أنا تراب أقدام قديسيك (العبد المتواضع)

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਦਰਸੁ ਪ੍ਰਭ ਜਾਚੈ ਮਨ ਤਨ ਕੇ ਆਧਾਰ ॥੨॥੭੮॥੧੦੧॥

يا إلهي! ناناك ، مخلصك يتوسل لرؤيتك المباركة ، هذا هو دعم عقله وجسده. || 2 || 78 ||

|| 101 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਮੈਲਾ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਜੀਉ ॥

.يا أخي! بدون تذكر اسم الله ، يبقى المرء ملوثاً بالذنائب

ਤਿਨਿ ਪ੍ਰਭਿ ਸਾਚੈ ਆਪਿ ਭੁਲਾਇਆ ਬਿਖੈ ਠਗਉਰੀ ਪੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد خلق الله الأبدى طريق المادية ، بناءً على أفعاله ، ويبقى المرء ضالاً ويستمر في شرب

|| جرعة الرذائل السامة. || 1 || وقفة

ਕੇਟਿ ਜਨਮ ਭ੍ਰਮਤੈ ਬਹੁ ਭਾਂਤੀ ਥਿਤਿ ਨਹੀ ਕਤਹੂ ਪਾਈ ॥

حتى بعد تجول ملايين الولادات بطرق عديدة ، لا يخرج الإنسان من هذه الدائرة ليجد

.الاستقرار الروحي في أي مكان

ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਹਜਿ ਨ ਭੇਟਿਆ ਸਾਕਤੁ ਆਵੈ ਜਾਈ ॥੧॥

لا يستطيع مقابلة المعلم المثالي الذي يمكنه مساعدته في الوصول إلى حالة من الاتزان

|| الروحي ؛ الساخر الكافر يبقى في دورة الولادة والموت. || 1 ||

ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਸੰਮ੍ਰਿਥ ਦਾਤੇ ਤੁਮ ਪ੍ਰਭ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥

يا الله القدير والمحسن ، بالنسبة لنا أنت الله الذي لا يمكن الوصول إليه وغير المحدود ، من

.فضلك احميننا

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਭਵਜਲੁ ਉਤਰਿਓ ਪਾਰ ॥੨॥੭੯॥੧੦੨॥

يا ناناك! أي محب يبحث عن ملجأك ، يعبر المحيط المروع من الرذائل. || 2 || 79 || 102

||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਰਮਣ ਕਉ ਰਾਮ ਕੇ ਗੁਣ ਬਾਦ ॥

.تلاوة تسبيح الله (أسمى آيات) ذكره

ਸਾਧਸੰਗਿ ਧਿਆਈਐ ਪਰਮੇਸਰੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਜਾ ਕੇ ਸੁਆਦ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ذلك الإله الأعلى الذي تتجدد فضائله روحياً ، يجب أن نتذكره بمحبة في صحبة القديسين.

|| 1 || وقفه

ਸਿਮਰਤ ਏਕੁ ਅਚੁਤ ਅਬਿਨਾਸੀ ਬਿਨਸੇ ਮਾਇਆ ਮਾਦ ॥

، بتذكر الله الأزلي بمحبة ، يتلاشى كبرياء المرء بالمادية ،

ਸਹਜ ਅਨਦ ਅਨਹਦ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ਬਹੁਰਿ ਨ ਭਏ ਬਿਖਾਦ ॥੧॥

يبدأ اللحن الإلهي المستمر باللعب في الداخل ، وتنشأ نعيم من الاتزان الروحي ولا يتأثر

|| المرء مرة أخرى بالأحزان والصراعات. || 1

ਸਨਕਾਦਿਕ ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ ਗਾਵਤ ਗਾਵਤ ਸੁਕ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ॥

يستمر الإله براهما وأبناؤه الأربعة (سناك ، ساناتان ، سنندان ، سانت) في الترنيم بحمد الله

! كما يغني حكماء مثل سوك وبريهلاد بحمد الله

ਪੀਵਤ ਅਮਿਉ ਮਨੇਹਰ ਹਰਿ ਰਸੁ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਬਿਸਮਾਦ ॥੨॥੮੦॥੧੦੩॥

يا نانك! بشرب الرحيق اللذيذ لآسر اسم الله وبتذكره بمحبة ، يبقى المرء في حالة من

|| النشوة. || 2 || 80 || 103

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਕੀਨ੍ਹੇ ਪਾਪ ਕੇ ਬਹੁ ਕੋਟ ॥

يا أصدقائي! لقد ارتكب المرء الكثير من الخطايا في حياته كما لو أنه بنى العديد من قلاع
الخطايا من حوله.

ਦਿਨਸੁ ਰੈਨੀ ਥਕਤ ਨਾਹੀ ਕਤਹਿ ਨਾਹੀ ਛੋਟ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ليلا أو نهارا لا يتعب من إرتكاب المعاصي ولا يخلص من هذه الذنوب في أي مكان. || 1 ||
|| وقفة

ਮਹਾ ਬਜਰ ਬਿਖ ਬਿਆਧੀ ਸਿਰਿ ਉਠਾਈ ਪੋਟ ॥

يرتكب المرء الكثير من الخطايا وكأنه يحمل على رأسه حزمة من الأمراض الخطيرة والمميتة
، سبب التدهور الروحي

ਉਪਰਿ ਗਈਆਂ ਖਿਨਹਿ ਭੀਤਰਿ ਜਮਹਿ ਗ੍ਰਾਸੇ ਝੋਟ ॥੧॥

ولكن عندما يمسه رسول الموت من شعره ، تفتح عيناه على مصراعيه ويدرك خطاياها. ||
1 ||

ਪਸੁ ਪਰੇਤ ਉਸਟ ਗਰਧਭ ਅਨਿਕ ਜੋਨੀ ਲੋਟ ॥

(بسبب هذه الخطايا) يعاني المرء من تجسيدات لا حصر لها مثل الوحوش والأشباح
والجمال والحمير.

ਭਜੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਨਕ ਕਛੁ ਨ ਲਾਗੈ ਫੋਟ ॥੨॥੧੦੪॥

يا ناناك! تذكر اسم الله بمحبة في الجماعة المقدسة ، ولن تتعذب أبدًا من قبل الشياطين
|| (الخوف) من الموت. || 2 || 81 || 104

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਅੰਧੇ ਖਾਵਹਿ ਬਿਸੁ ਕੇ ਗਟਾਕ ॥

إن الذين أعمتهم تعلقهم بالمادية لا يأكلون إلا المواد التي تسبب التدهور الروحي ،

ਨੈਨ ਸ੍ਰਵਨ ਸਰੀਰੁ ਸਭੁ ਹੁਟਿਓ ਸਾਸੁ ਗਇਓ ਤਤ ਘਾਟ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

توقف عيونهم وآذانهم وأعضاء الجسم الأخرى عن العمل بشكل صحيح ؛ أخيرًا حتى أنفاسهم
|| تفقد حيويتها. || 1 || وقفة

ਅਨਾਥ ਰਵਾਇ ਉਦਰੁ ਲੇ ਪੋਖਰਿ ਮਾਇਆ ਗਈਆ ਹਾਟਿ ॥

(الذين أعمى حب المادية) يعيشون على معاناة الناس العاجزين ، لكن في النهاية حتى المايا
يتخلون عنها.

ਕਿਲਬਿਖ ਕਰਤ ਕਰਤ ਪਛੁਤਾਵਹਿ ਕਬਹੁ ਨ ਸਾਕਹਿ ਛਾਂਟਿ ॥੧॥

|| يتوبون وهم يرتكبون المعاصي ، لكنهم لا يستطيعون التخلي عنها أبدًا. || 1

ਨਿੰਦਕੁ ਜਮਦੂਤੀ ਆਇ ਸੰਘਾਰਿਓ ਦੇਵਹਿ ਮੂੰਡ ਉਪਰਿ ਮਟਾਕ ॥

أخيرًا ، تمسك شياطين الموت بالافتراء وتعذبه كما لو كانوا يضربونه حتى الموت بضربه
على رأسه.

ਨਾਨਕ ਆਪਨ ਕਟਾਰੀ ਆਪਸ ਕਉ ਲਾਈ ਮਨੁ ਅਪਨਾ ਕੀਨੇ ਫਾਟ ॥੨॥੮੨॥੧੦੫॥

يا ناناك! طوال حياته ، يقوم القذف بإيذاء نفسه روحيا كما لو كان يستخدم سكينه على نفسه
|| ويصيب الجروح في عقله. || 2 || 82 || 105

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਟੂਟੀ ਨਿੰਦਕ ਕੀ ਅਧ ਬੀਚ ॥

حياة القذف تقصر من المنتصف (تنتهي دون تحقيق هدف الحياة) ،

ਜਨ ਕਾ ਰਾਖਾ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ਬੇਮੁਖ ਕਉ ਆਇ ਪਹੁਚੀ ਮੀਚ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

اللّه نفسه هو حامي أتباعه المتواضعين ، لكن الذي يبتعد عن الشعب المقدس ، يعاني من
|| الزوال الروحي. || 1 || وقفة

ਉਸ ਕਾ ਕਹਿਆ ਕੇਇ ਨ ਸੁਣਈ ਕਰੀ ਨ ਬੈਸਣੁ ਪਾਵੈ ॥

لا أحد يثق في كلام ذلك الشخص الذي يفترى على القديسين ، ولا يجد مكاناً للشرف في أي مكان.

ਈਹਾਂ ਦੁਖੁ ਆਗੈ ਨਰਕੁ ਭੁੰਚੈ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਭਰਮਾਵੈ ॥੧॥

القذف يعاني هنا ، إنه يتحمل معاناة تشبه الجحيم في العالم بعد ذلك ؛ يتجول في كثير من التجسيدات. || 1

ਪ੍ਰਗਟੁ ਭਇਆ ਖੰਡੀ ਬ੍ਰਹਮੰਡੀ ਕੀਤਾ ਅਪਣਾ ਪਾਇਆ ॥

إن القذف على القديسين يحمل عواقب أفعاله ويصبح سيئ السمعة في جميع أنحاء العالم.

ਨਾਨਕ ਸਰਇ ਨਿਰਭਉ ਕਰਤੇ ਕੀ ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥੨॥੮੩॥੧੦੬॥

يا ناناك! محب الله يبقى في ملجأ الخالق الشجاع ، يغني بحمده ويبقى في النعيم الروحي.
106 || 83 || 2 || ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਚਲਤ ਬਹੁ ਪਰਕਾਰਿ ॥

تستمر الرغبة الدنيوية في الإنسان في العمل بعدة طرق مختلفة.

ਪੂਰਨ ਹੋਤ ਨ ਕਤਰੁ ਬਾਤਹਿ ਅੰਤਿ ਪਰਤੀ ਹਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الرغبات لا تطفأ بأي شكل من الأشكال وفي النهاية تسقط مهزومة. || 1 || وقفة

ਸਾਂਤਿ ਸੁਖ ਨ ਸਹਜੁ ਉਪਜੈ ਇਹੈ ਇਸੁ ਬਿਉਹਾਰਿ ॥

لا تجلب السلام الداخلي والسعادة ولا تنتج الاستقرار الروحي ؛ هذا دائماً هو سلوك الرغبات
الدينيوية.

ਆਪ ਪਰ ਕਾ ਕਛੁ ਨ ਜਾਨੈ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧਹਿ ਜਾਰਿ ॥੧॥

لا تجلب السلام الداخلي والسعادة ولا تنتج الاستقرار الروحي ؛ هذا دائماً هو سلوك الرغبات
الدينيوية.

ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰੁ ਦੁਖਿ ਬਿਆਪਿਓ ਦਾਸ ਲੇਵਹੁ ਤਾਰਿ ॥

.تمتلئ المحيطات العالمية بالأحزان: يا إلهي ، انقل المصلين عبرها

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਰਣਾਇ ਨਾਨਕ ਸਦ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰਿ ॥੨॥੮੪॥੧੦੭॥

يا نانك! قل يا الله! لقد بحثت عن ملجأ اسمك الطاهر وأنا افدي نفسي لك دائماً. || 2 ||

107 || 84 || ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਰੇ ਪਾਪੀ ਤੈ ਕਵਨ ਕੀ ਮਤਿ ਲੀਨ ॥

أيها الخاطيء الذي اكتسبت عقله؟

ਨਿਮਖ ਘਰੀ ਨ ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਜਿਨਿ ਦੀਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لا تتذكر السيد الله ولو للحظة أو طرفة عين بباركتك بهذا الجسد وهذه الحياة. || 1 || وقفة

||

ਖਾਤ ਪੀਵਤ ਸਵੰਤ ਸੁਖੀਆ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਤ ਖੀਨ ॥

.إنك تسعد أثناء الأكل والشرب والنوم ، لكنك تكون كسولاً وأنت تتذكر اسم الله

ਗਰਭ ਉਦਰ ਬਿਲਲਾਟ ਕਰਤਾ ਤਹਾਂ ਹੇਵਤ ਦੀਨ ॥੧॥

|| بينما كنت في بطن أمك كنت تبكين وتبقي عاجزاً. || 1

ਮਹਾ ਮਾਦ ਬਿਕਾਰ ਬਾਧਾ ਅਨਿਕ ਜੇਨਿ ਭ੍ਰਮੀਨ ॥

أيها الخاطيء! المنغمس في تسمم الرذائل الشديد ، كنت تتجول في عدد لا يحصى من
التناسخات.

ਗੋਬਿੰਦ ਬਿਸਰੇ ਕਵਨ ਦੁਖ ਗਨੀਅਹਿ ਸੁਖੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪਦ ਚੀਨ੍ ॥੨॥੮੫॥੧੦੮॥

أي من الآلام التي أحسبها تصيب الإنسان بنسيان الله؟ يا ناناك! يتحقق السلام الداخلي

|| فقط من خلال إدراك اسم الله. || 2 || 85 || 108

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਮਾਈ ਰੀ ਚਰਨਹ ਓਟ ਗਹੀ ॥

يا أمي! منذ أن استوعبت اسم الله ،

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਮੇਹਿਓ ਦੁਰਮਤਿ ਜਾਤ ਬਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد أسرتني تجربة رؤيته المباركة واختفى عقلي السيئ. || 1 || وقفة

ਅਗਰ ਅਗਾਧਿ ਊਚ ਅਬਿਨਾਸੀ ਕੀਮਤਿ ਜਾਤ ਨ ਕਹੀ ॥

الله لا يسبر غوره ، وعميق بلا حدود ، ومُعظم وأبدي ، ولا يمكن تحديد قيمته

ਜਲਿ ਥਲਿ ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਮਨੁ ਬਿਗਸਿਓ ਪੁਰਿ ਰਹਿਓ ਸ੍ਰਬ ਮਹੀ ॥੧॥

الله يسود الكون كله. اتخيله في كل مكان ، في المياه والأراضي التي ازدهر بها ذهني. || 1

||

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮਨਮੋਹਨ ਮਿਲਿ ਸਾਧਰ ਕੀਨੇ ਸਹੀ ॥

إن الله الحبيب يرحم وديع القلوب ومغريها ، لقد أدركته عند لقاء القديسين

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਜੀਵਤ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਜਮ ਕੀ ਭੀਰ ਨ ਫਰੀ ॥੨॥੮੬॥੧੦੯॥

يا ناناك! بتذكر الله بمحبة ، يبلغ المرء الحياة الروحية ولا يتورط في حشد شياطين الموت. ||

109 || 86 || 2 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਮਾਈ ਰੀ ਮਨੁ ਮੇਰੇ ਮਤਵਾਰੇ ॥

يا أمي! ذهني مبتهج ،

ਪੇਖਿ ਦਇਆਲ ਅਨਦ ਸੁਖ ਪੂਰਨ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਪਿਓ ਖੁਮਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بتصور الله الرحيم ؛ الاسم، بكوني مشبعًا بمحبة الله ، فإن ذهني مبتهج ويتمتع بنعيم السلام

|| الداخلي الكامل. || 1 || وقفة

ਨਿਰਮਲ ਭਏ ਉਜਲ ਜਸੁ ਗਾਵਤ ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਵਤ ਕਾਰੇ ॥

إن الإنسان الذي يصبح عقله طاهرًا ومتألقًا بترنيمه تسبيح الله ، لا يصبح قذرًا بالرزائل مرة

أخرى.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਡੇਰੀ ਰਾਚੀ ਭੇਟਿਓ ਪੁਰਖੁ ਅਪਾਰੇ ॥੧॥

هذا الإنسان الذي يظل عقله يركز على اسم الله الطاهر ، يدرك الله المنتشر اللامتناهي. || 1

||

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੀਨੇ ਸਰਬਸੁ ਦੀਨੇ ਦੀਪਕ ਭਇਓ ਉਜਾਰੇ ॥

من خلال تقديم المساعدة لمن يقبل الله خاصته ، فإنه يبارك ذلك الشخص بكل شيء

.ويصبح عقله مستنيرًا بنعام ، المصباح الإلهي

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਸਿਕ ਬੈਰਾਗੀ ਕੁਲਹ ਸਮੂਹਾਂ ਤਾਰੇ ॥੨॥੮੭॥੧੧੦॥

يا ناناك! الشخص المشبع بحب اسم الله ، منفصل عن مايا ويساعد كل سلالاته عبر محيط

|| العالم من الرذائل. || 2 || 87 || 110

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਮਾਈ ਰੀ ਆਨ ਸਿਮਰਿ ਮਰਿ ਜਾਂਹਿ ॥

يا أمي! الذين يذكرون غير الله ، يمرون بتدهور روجي ،

ਤਿਆਗਿ ਗੋਬਿੰਦੁ ਜੀਅਨ ਕੇ ਦਾਤਾ ਮਾਇਆ ਸੰਗਿ ਲਪਟਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إنهم يتركون الله ، المحسن للجميع ، ويظنون متمسكين بمايا ، الثروة الدنيوية والقوة. || 1

|| | وقفة

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਚਲਹਿ ਅਨ ਮਾਰਗਿ ਨਰਕ ਘੋਰ ਮਹਿ ਪਾਹਿ ॥

الذين ينسون اسم الله ويتبعون طريقة الحياة الطقسية ، يتحملون الكثير من البؤس كما لو

كانوا في جحيم رهيب.

ਅਨਿਕ ਸਜਾਂਈ ਗਣਤ ਨ ਆਵੈ ਗਰਭੈ ਗਰਭਿ ਭ੍ਰਮਾਹਿ ॥੧॥

إنهم يعانون من الكثير من العقوبات التي لا يمكن حصرها وهم يتجولون منذ الولادة حتى

|| | الولادة. || 1

ਸੇ ਧਨਵੰਤੇ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤੇ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਿ ਸਮਾਹਿ ॥

الذين ييقون في ملجأ الله هم أثرياء ومكرمون حقًا.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਜਗੁ ਜੀਤਿਓ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵਹਿ ਜਾਂਹਿ ॥੨॥੮੮॥੧੧੧॥

يا ناناك! بفضل نعمة المعلم ، لقد انتصروا على حب الارتباطات الدنيوية ولم يقعوا في دورة

|| | الولادة والموت مرة أخرى. || 2 || 88 || 111

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਕਾਟੀ ਕੁਟਿਲਤਾ ਕੁਠਾਰਿ ॥

إنسان طرد الله الشر من عقله وكأنه قد قطعه بفأس ،

ਭ੍ਰਮ ਬਨ ਦਹਨ ਭਏ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਪਰਹਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يتم التخلص من كل شكوكه على الفور ، كما لو أن كل غابات الشكوك بداخله قد احترقت

|| بضربة واحدة من اسم الله. || 1 || وقفة

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਨਿੰਦਾ ਪਰਹਰੀਆ ਕਾਢੇ ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਾਰਿ ॥

.من خلال البقاء بصحبة المعلم ، الذي يقضي على شهوته وغضبه وافترائه بضربهم

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੀਤਿਆ ਬਹੁਰਿ ਨ ਜੂਐ ਹਾਰਿ ॥੧॥

أتباع المعلم يجعل هذه الحياة البشرية الثمينة ناجحة ضد الرذائل ، ولا تخسر لعبة الحياة بعد

|| الآن. || 1

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵਹ ਪੂਰਨ ਸਬਦਿ ਬੀਚਾਰਿ ॥

يا أصدقائي! دعونا جميعًا نغني تسبيح الله في جميع الأوقات من خلال التفكير في كلمة

المعلم الإلهية.

ਨਾਨਕ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸੁ ਜਨੁ ਤੇਰਾ ਪੁਨਹ ਪੁਨਹ ਨਮਸਕਾਰਿ ॥੨॥੧੯॥੧੧੨॥

يا إلهي! ناناك المخلص الخاص بك هو خادم لمحبيك وينحني مرارًا وتكرارًا في تقديس لك.

|| 2 || 89 || 112 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਪੇਥੀ ਪਰਮੇਸਰ ਕਾ ਥਾਨੁ ॥

يا أصدقائي! الكلمة الإلهية (جورو جرانت صاحب) هي مسكن الشكل غير الملموس للإله

الأسمى.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਗਾਵਹਿ ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الذين يغنون بحمد الله بصحبة المعلم ، يكتسبون معرفة إلهية كاملة. || 1 || وقفة

ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਸਗਲ ਮੁਨਿ ਲੋਚਹਿ ਬਿਰਲੇ ਲਾਗੈ ਧਿਆਨੁ ॥

كان الباحثون والأتباع وجميع الزاهدون يتوقون إلى الاتحاد مع الله ، لكن عقل شخص نادر

فقط يركز عليه بتركيز كامل.

ਜਿਸਹਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਹੋਇ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਪੂਰਨ ਤਾ ਕੇ ਕਾਮੁ ॥੧॥

|| الشخص الذي يرحمه سيدي الله تتحقق رغبته في الاتحاد مع الله. || 1

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਵਸੈ ਭੈ ਭੰਜਨੁ ਤਿਸੁ ਜਾਨੈ ਸਗਲ ਜਹਾਨੁ ॥

ذلك الشخص الذي يُظهر الله في قلبه ، مدمر المخاوف ، يشتهر في العالم بأسره

ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਬਿਸਰੁ ਨਹੀ ਮੇਰੇ ਕਰਤੇ ਇਹੁ ਨਾਨਕੁ ਮਾਂਗੈ ਦਾਨੁ ॥੨॥੯੦॥੧੧੩॥

ناناك يتوسل لهذه الهدية: يا خالقي يا إلهي! دعني لا أنساك ولو للحظة. 113 || 90 || 2 ||

॥

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਵੂਠਾ ਸਰਬ ਥਾਈ ਮੇਹੁ ॥

يا أخي سقط مطر النعيم الإلهي في كل قلب ،

ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਗਾਉ ਹਰਿ ਜਸੁ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਗਟਿਓ ਨੇਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لذلك ، غنوا الترانيم السعيدة من تسبيح الله لأن كل محبة الله المنتشرة قد تجلت في

॥ القلب. 1 || وقفة

ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸਿ ਜਲ ਨਿਧਿ ਉਨ ਥਾਉ ਨ ਕੇਹੁ ॥

الله كنز عطاء الحياة ، يسود جميع الزوايا الأربع والعشر اتجاهات (في كل مكان) ولا مكان

بدونه.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਗੋਬਿੰਦ ਪੂਰਨ ਜੀਅ ਦਾਨੁ ਸਭ ਦੇਹੁ ॥੧॥

॥ كنز الرحمة ، الذي يسود الله ، يبارك جميع الكائنات بعطية الحياة. 1 ||

ਸਤਿ ਸਤਿ ਹਰਿ ਸਤਿ ਸੁਆਮੀ ਸਤਿ ਸਾਧਸੰਗੇਹੁ ॥

الله أبدي هو الجماعة المقدسة

ਸਤਿ ਤੇ ਜਨ ਜਿਨ ਪਰਤੀਤਿ ਉਪਜੀ ਨਾਨਕ ਨਹ ਭਰਮੇਹੁ ॥੨॥੯੧॥੧੧੪॥

يا نانك! الذين بداخلهم يؤمنون بالله ، يصبحون خالدين ولا يهيمون على وجوههم في

॥ تناسخات مختلفة. 114 || 91 || 2 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਗੋਬਿੰਦ ਜੀਉ ਤੂ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥

اللهم إنك أنت نصره حياتي

ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਸਹਾਈ ਤੁਮ ਹੀ ਤੂ ਮੇਰੇ ਪਰਵਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنت رفيقي وصديقي وداعمي وأنت عائلتي. || 1 || وقفة

ਕਰੁ ਮਸਤਕਿ ਧਾਰਿਓ ਮੇਰੈ ਮਾਥੈ ਸਾਧਸੰਗਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥

يا الله! عندما منحتني نعمتك ، عندها فقط غنيت بحمدك بصحبة القديسين

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਸਭ ਫਲ ਪਾਏ ਰਸਕਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਿਆਏ ॥੧॥

|| يا الله! برحمتك نلت كل ثمار رغبتني وتذكرت اسمك بمحبة. || 1

ਅਬਿਚਲ ਨੀਵ ਧਰਾਈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਕਬਹੂ ਡੇਲਤ ਨਾਹੀ ॥

هؤلاء الذين وضع المعلم الحقيقي في قلبهم الأساس الذي لا يتزعزع لتذكر الله ، لم يترددوا
أبدًا في حب المادية

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਜਬ ਭਏ ਦਇਆਰਾ ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਨਿਧਿ ਪਾਂਹੀ ॥੨॥੯੨॥੧੧੫॥

يا ناناك! عندما يصبح المعلم الحقيقي رحيماً ، يدرك هؤلاء البشر الله ، كنز كل وسائل الراحة
|| والسلام الداخلي. || 2 || 92 || 115

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਨਿਬਹੀ ਨਾਮ ਕੀ ਸਚੁ ਖੇਪ ॥

تاجر الاسم الذي تبقى معه بضاعة الاسم إلى الأبد ،

ਲਾਭੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਨਿਯਿ ਧਨੁ ਬਿਖੈ ਮਾਰਿ ਅਲੇਪ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يغني بحمد الله ويكسب ربح الاسم، كنز الثروة الحقيقية ، ويبقى منفصلاً عن حب مايا. || 1

|| || وقفة

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਗਲ ਸੰਤੋਖੇ ਆਪਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇ ॥

.ينال جميع البشر حياة الرضا بتذكر الله بحمبة

ਰਤਨ ਜਨਮੁ ਅਪਾਰ ਜੀਤਿਓ ਬਹੁੜਿ ਜੋਨਿ ਨ ਪਾਇ ॥੧॥

الشخص الذي أنقذ هذه الحياة البشرية الثمينة بلا حدود من ويلات الرذائل الدنيوية ، لم

|| يسلم إلى التناسخ مرة أخرى. || 1

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆਲ ਗੋਬਿੰਦ ਭਇਆ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ॥

.الشخص الذي يرحمه الله ، يتحد مع المعلم

ਹਰਿ ਚਰਨ ਰਾਸਿ ਨਾਨਕ ਪਾਈ ਲਗਾ ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ॥੨॥੯੩॥੧੧੬॥

يا ناناك! مثل هذا الشخص يتلقى ثروة اسم الله الطاهر ، وهو مشبع بحبه. || 2 || 93 ||

|| 116 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਮਾਈ ਰੀ ਪੇਖਿ ਰਹੀ ਬਿਸਮਾਦ ॥

يا أمي! أنا مندهش من رؤية مسرحيات الله الدنيوية المعجزة ،

ਅਨਹਦ ਧੁਨੀ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਮੇਹਿਓ ਅਚਰਜ ਤਾ ਕੇ ਸ੍ਰਾਦ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد أسرت لحن اسمه المستمر ذهني وآثاره المبهجة مذهلة أيضًا. || 1 || وقفة

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਬੰਧਪ ਹੈ ਸੇਈ ਮਨਿ ਹਰਿ ਕੇ ਅਹਿਲਾਦ ॥

.الله هو أم البشر وأبهم ونسبهم ، وأنا متحمسة لفكرة الاتحاد به

ਸਾਧਸੰਗਿ ਗਾਏ ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਬਿਨਸਿਓ ਸਭੁ ਪਰਮਾਦ ॥੧॥

.من غنى ترانيم تسبيحه بصحبة القديسين تبددت أوهامه

ਡੇਰੀ ਲਪਟਿ ਰਹੀ ਚਰਨਹ ਸੰਗਿ ਭ੍ਰਮ ਭੈ ਸਗਲੇ ਖਾਦ ॥

من بقي عقله منسجمًا مع اسم الله الطاهر ، تبذرت كل أوهامه ومخاوفه

ਏਕੁ ਅਧਾਰੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੀਆ ਬਹੁਰਿ ਨ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਾਦ ॥੨॥੯੪॥੧੧੭॥

يا ناناك! هؤلاء المصلين الذين جعلوا الله دعامة لحياتهم ، لا يتجولون في التناسخ مرة أخرى

॥ أبدأ. ॥ 2 ॥ 94 ॥ 117

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਮਾਈ ਰੀ ਮਾਤੀ ਚਰਣ ਸਮੂਹ ॥

يا أمي! أنا مبتهج تمامًا باسم الله الطاهر

ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਹਉ ਆਨ ਨ ਜਾਨਉ ਦੁਤੀਆ ਭਾਉ ਸਭ ਲੂਹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ماعدًا الله لا اعرف احدا غيره. لقد أحرقت كل إحساسي بالازدواجية (حب الشيء غير الله). ॥

|| 1 || وقفة

ਤਿਆਗਿ ਗੁਪਾਲ ਅਵਰ ਜੇ ਕਰਣਾ ਤੇ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਖੂਹ ॥

يا أمي! ترك الله مهما فعلنا ، كلهم يعلقون على الأمور الدنيوية التي تشبه السقوط في حفرة

سامة.

ਦਰਸ ਪਿਆਸ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਮੇਹਿਓ ਕਾਢੀ ਨਰਕ ਤੇ ਯੂਹ ॥੧॥

|| يتوق عقلي الآن إلى رؤية الله المباركة. لقد رفعتني من جحيم الأمور الدنيوية. || 1

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮਿਲਿਓ ਸੁਖਦਾਤਾ ਬਿਨਸੀ ਹਉਮੈ ਚੂਹ ॥

بنعمة المعلم ، الشخص الذي يدرك الله ، واهب السلام الداخلي ، يختفي كل ضجيج الأنا

من داخله.

ਰਾਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਦਾਸ ਨਾਨਕ ਮਉਲਿਓ ਮਨੁ ਤਨੁ ਜੂਹ ॥੨॥੯੫॥੧੧੮॥

أيها المحب ناناك! الذين ظلوا مشبعين بحب الله ، يزدهر عقلهم وأجسادهم مثل المرج

|| الذي يتحول إلى اللون الأخضر بعد المطر. || 2 || 95 || 118

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਬਿਨਸੇ ਕਾਚ ਕੇ ਬਿਉਹਾਰ ॥

يا أصدقائي! كل ما يركض من أجل الثروة الدنيوية التي لا قيمة لها تذهب سدى.

ਰਾਮ ਭਜੁ ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਇਹੈ ਜਗ ਮਹਿ ਸਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لذلك انضموا إلى جماعة القدوس واذكروا الله بمحبة. هذا وحده هو أسمى عمل في العالم.

|| 1 || وقفه

ਈਤ ਉਤ ਨ ਡੋਲਿ ਕਤਹੂ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੈ ਧਾਰਿ ॥

احفظ اسم الله في قلبك. لا تتردد في الدنيا والآخرة.

ਗੁਰ ਚਰਨ ਬੋਹਿਥ ਮਿਲਿਓ ਭਾਗੀ ਉਤਰਿਓ ਸੰਸਾਰ ॥੧॥

من حسن الحظ أن الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم يعبر محيط الرذائل الدنيوية.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸਰਬ ਨਾਥ ਅਪਾਰ ॥

الله اللامتناهي ، المنتشر كليًا في كل المياه والأراضي والسماء ، وهو سيد كل الكائنات.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਉ ਨਾਨਕ ਆਨ ਰਸ ਸਭਿ ਖਾਰ ॥੨॥੯੬॥੧੧੯॥

يا ناناك! استمر في شرب رحيق اسم الله ؛ جميع الرحيق الأخرى طعمها مُر || 2 || 96 ||

|| 119 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਤਾ ਤੇ ਕਰਣ ਪਲਾਹ ਕਰੇ ॥

يا أصدقائي! إن الإنسان دائمًا ما ينوح بالثرورات والقوة الدنيوية ،

ਮਹਾ ਬਿਕਾਰ ਮੋਹ ਮਦ ਮਾਤੈ ਸਿਮਰਤ ਨਾਹਿ ਹਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ويظل منغمسًا في الارتباطات الدنيوية والأنا والرذائل الأخرى ، لكنه لا يتذكر الله بمحبة. || 1

|| وقفه ||

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਤੇ ਨਾਰਾਇਣ ਤਿਨ ਕੇ ਦੇਖ ਜਰੇ ॥

الذين يتذكرون اسم الله بمحبة في صحبة القديسين ، كل آثامهم تحترق

ਸਫਲ ਦੇਹ ਧੰਨਿ ਓਇ ਜਨਮੇ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੰਗਿ ਰਲੇ ॥੧॥

|| الذين ما زالوا متعلقين باسم الله محظوظون ، ومولدهم وأجسادهم مباركين. || 1

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਅਸਟ ਦਸਾ ਸਿਧਿ ਸਭ ਉਪਰਿ ਸਾਧ ਭਲੇ ॥

يتوسل الناس لتحقيق أربع نعمة (الإيمان ، والثروة ، والجمال ، والخلص) ، والقوى الخارقة
الثمانية عشر ؛ وأما القديسون فأعظم منهم جميعاً.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਧੂਰਿ ਜਨ ਬਾਂਛੈ ਉਧਰਹਿ ਲਾਗਿ ਪਲੇ ॥੨॥੯੭॥੧੨੦॥

المخلص نانك يتوسل فقط للخدمة المتواضعة لمحبين الله الذين يتبعون العديد من
|| الكائنات التي تعبر المحيط العالمي (من الرذائل). || 2 || 97 || 120

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੇ ਜਨ ਕਾਂਖੀ ॥

.يظل أتباع الله دائماً راغبين في اسم الله

ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਚਨਿ ਏਹੀ ਸੁਖੁ ਚਾਹਤ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸੁ ਦੇਖਹਿ ਕਬ ਆਖੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال عقلهم وجسدهم وكلمتهم ، يبحثون دائماً عن نفس السعادة الداخلية ويتساءلون
|| متى سيتخيلون الله بأعينهم. || 1 || توقف مؤقت

ਤੂ ਬੇਅੰਤੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸੁਆਮੀ ਗਤਿ ਤੇਰੀ ਜਾਇ ਨ ਲਾਖੀ ॥

.يا إلهي! أنت سيد متعال لانهائي ؛ لا يمكن وصف دولتك

ਚਰਨ ਕਮਲ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਨੁ ਬੇਧਿਆ ਕਰਿ ਸਰਬਸੁ ਅੰਤਰਿ ਰਾਖੀ ॥੧॥

يظل عقل أتباعك مرتبطًا باسمك الطاهر ؛ يرون أن حبهم لله هو ثروتهم الكاملة ويحفظونها
|| في قلوبهم. || 1

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਧੂ ਜਨ ਇਹ ਬਾਣੀ ਰਸਨਾ ਭਾਖੀ ॥

يتلو القديسون بألسنتهم فقط كلمة تسبيح الله من الكتب المقدسة ، مثل الفيدا ، البوران
والسيمريت.

ਜਪਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਨਿਸਤਰੀਐ ਹੋਰੁ ਦੁਤੀਆ ਬਿਰਥੀ ਸਾਖੀ ॥੨॥੯੮॥੧੨੧॥

يا ناناك! هذه هي الطريقة الوحيدة لعبور محيط العالم من الرذائل ؛ كل الوسائل الأخرى

|| تذهب سدى. || 2 || 98 || 121

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਮਾਖੀ ਰਾਮ ਕੀ ਤੂ ਮਾਖੀ ॥

يا مايا! أنت مثل ذبابة خلقها الله ،

ਜਹ ਦੁਰਗੰਧ ਤਹਾ ਤੂ ਬੈਸਹਿ ਮਹਾ ਬਿਖਿਆ ਮਦ ਚਾਖੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

حيثما توجد الرائحة الكريهة (للخطيئة) ، تجلس هناك مثل الذبابة وتتذوق مذاق الملذات
الذنيوية السامة.

ਕਿਤਹਿ ਅਸਥਾਨਿ ਤੂ ਟਿਕਨੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ਇਹ ਬਿਧਿ ਦੇਖੀ ਆਖੀ ॥

يا مايا! لقد رأينا بأعيننا أنك لا تمكث في مكان واحد

ਸੰਤਾ ਬਿਨੁ ਤੈ ਕੇਇ ਨ ਛਾਡਿਆ ਸੰਤ ਪਰੇ ਗੋਬਿਦ ਕੀ ਪਾਖੀ ॥੧॥

|| لم تعفوا إلا القديسين (من نفوذكم الشرير) وذلك لأن القديسين يبقون في ملجأ الله || 1

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਗਲੇ ਤੈ ਮੇਰੇ ਬਿਨੁ ਸੰਤਾ ਕਿਨੈ ਨ ਲਾਖੀ ॥

يا مايا! لقد أغرت كل الكائنات الحية في العالم ، ولم يفهم هذا سوى القديسين

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਰਹਿ ਕੀਰਤਨਿ ਰਾਤਾ ਸਬਦੁ ਸੁਰਤਿ ਸਚੁ ਸਾਖੀ ॥੨॥੯੯॥੧੨੨॥

يا ناناك! محب الله لا يزال مشبعًا بترديد تسبيح الله ، ويستمر في تخيل الله من خلال تقرير

|| كلمة المعلم في ذهنه. || 2 || 99 || 122

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਮਾਈ ਰੀ ਕਾਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸ ॥

يا أمي! المحظوظين الذين قطعت جبل موتهم ،

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਤ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਏ ਬੀਚੇ ਗ੍ਰਸਤ ਉਦਾਸ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال تذكر الله بمحبة ، تمتعوا بالسلام الداخلي والراحة ، بينما كانوا يعيشون في المنزل ،

|| يظنون منفصلين عن العالم. || 1 || وقفة

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੀਨੇ ਕਰਿ ਅਪੁਨੇ ਉਪਜੀ ਦਰਸ ਪਿਆਸ ॥

يا أمي! بنعمته ، الذين جعلهم الله ملكه ، ينشأ فيهم التوق إلى رؤيته

ਸੰਤਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ਬਿਨਸੀ ਦੁਤੀਆ ਆਸ ॥੧॥

ينضم هؤلاء البشر إلى جماعة القديسين بحمد الله المجيد ؛ إلا الله ، كل الرغبات الأخرى
تتلاشى من داخلهم.

ਮਹਾ ਉਦਿਆਨ ਅਟਵੀ ਤੇ ਕਾਢੇ ਮਾਰਗੁ ਸੰਤ ਕਹਿਓ ॥

الذين كشفهم القديسون عن طريق الحياة الصالحة ، فأخرجوهم من الغابة الكثيفة للمشاكل
الدنيوية.

ਦੇਖਤ ਦਰਸੁ ਪਾਪ ਸਭਿ ਨਾਸੇ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਰਤਨੁ ਲਹਿਓ ॥੨॥੧੦੦॥੧੨੩॥

يا ناناك! عند رؤية الله محيت كل ذنوبهم وحصلوا على الجوهرة مثل اسم الله الثمين. || 2

123 || 100 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਮਾਈ ਰੀ ਅਰਿਓ ਪ੍ਰੇਮ ਕੀ ਖੇਰਿ ॥

يا أمي! ذهني مهووس ومبتهج بحب الله

ਦਰਸਨ ਰੁਚਿਤ ਪਿਆਸ ਮਨਿ ਸੁੰਦਰ ਸਕਤ ਨ ਕੇਈ ਤੇਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إن شغف رؤيته المباركة يبقى في ذهني ولا أحد يستطيع أن يكسر هذا الفكر الجميل || 1

|| || وقفة

ਪ੍ਰਾਨ ਮਾਨ ਪਤਿ ਪਿਤ ਸੁਤ ਬੰਧਪ ਹਰਿ ਸਰਬਸੁ ਧਨ ਮੇਰ ॥

يا أمي! بالنسبة لي الله روح حياتي ، شرف ، كبرياء ، أب ، ابن ، قريب ، وكل شيء

ਪ੍ਰਿਗੁ ਸਰੀਰੁ ਅਸਤ ਬਿਸਟਾ ਕ੍ਰਿਮ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਜਾਨਤ ਹੋਰ ॥੧॥

ملعون ذلك الجسد الذي يتعرف على غيره إلا الله ، وما هو إلا عظام وقذارة وديدان. ليرة
لبنانية

ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਪਰਾ ਪੂਰਬਲਾ ਜੋਰ ॥

يجب أن تكون قوة بعض البركات الإلهية في حياة المرء الماضية هي أن الله ، مدمر أحزان
الودعاء ، يصبح لطيفاً معه ،

ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਸਾਗਰ ਬਿਨਸਿਓ ਆਨ ਨਿਹੋਰ ॥੨॥੧੦੧॥੧੨੪॥

يا نانك! لهذا لجأ إلى الله ، بحر الرحمة ؛ وينتهي كل خضوعه للآخرين. 124 || 101 || 2 ||
||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਨੀਕੀ ਰਾਮ ਕੀ ਧੁਨਿ ਸੋਇ ॥

يا أصدقائي الإخلاص لله وترنم بحمده ممتاز

ਚਰਨ ਕਮਲ ਅਨੂਪ ਸੁਆਮੀ ਜਪਤ ਸਾਧੂ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بتذكر اسم الله الطاهر بتفان ، يصبح المرء قديسًا وفاضلاً. || 1 || وقفة

ਚਿਤਵਤਾ ਗੋਪਾਲ ਦਰਸਨ ਕਲਮਲਾ ਕਢੁ ਧੋਇ ॥

من خلال خلق الرغبة في الرؤية المباركة لله ، الذي يرزق العالم ، قد تغسل بذور كل الأفكار
الخائئة من داخلك ؛

ਜਨਮ ਮਰਨ ਬਿਕਾਰ ਅੰਕੁਰ ਹਰਿ ਕਾਟਿ ਛਾਡੇ ਖੋਇ ॥੧॥

فيدمر الله من داخلك كل البذور الخائئة التي تنبت والتي هي سبب دورة الولادة والموت
1 || ||

ਪਰਾ ਪੂਰਬਿ ਜਿਸਰਿ ਲਿਖਿਆ ਬਿਰਲਾ ਪਾਏ ਕੋਇ ॥

:تُمنح هذه الهدية لإنسان نادر تم تقديره مسبقًا

ਰਵਣ ਗੁਣ ਗੋਪਾਲ ਕਰਤੇ ਨਾਨਕਾ ਸਚੁ ਜੇਇ ॥੨॥੧੦੨॥੧੨੫॥

|| يا ناناك يغني تسبيح الله المجيد الذي هو الخالق الأزلي || 2 || 102 || 125

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਤਿ ਸਾਰ ॥

إن عقل تذكر اسم الله أعلى من العقل المدفوع نحو الأعمال الأخرى

ਹਰਿ ਬਿਸਾਰਿ ਜੁ ਆਨ ਰਾਚਹਿ ਮਿਥਨ ਸਭ ਬਿਸਥਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذين يتركون الله ويشاركون دائماً في أنشطة أخرى ، فإن كل تفاخراتهم تذهب سدى في

|| نهاية المطاف. || 1 || وقفة

ਸਾਧਸੰਗਮਿ ਭਜੁ ਸੁਆਮੀ ਪਾਪ ਹੇਵਤ ਖਾਰ ॥

من خلال البقاء في جماعة القديسين والترنيم بحمد الله ، يتم تدمير كل الآثام

ਚਰਨਾਰਬਿੰਦ ਬਸਾਇ ਹਿਰਦੈ ਬਹੁਰਿ ਜਨਮ ਨ ਮਾਰ ॥੧॥

يا أصدقائي! احفظوا اسم الله في قلوبكم ، ولن تقعوا في دائرة الولادة والموت مرة أخرى. ||

1 ||

ਕਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹ ਰਾਖਿ ਲੀਨੇ ਏਕ ਨਾਮ ਅਧਾਰ ॥

الذين يحميهم الله بنعمته ، يدعمهم اسمه وحده

ਦਿਨ ਰੈਨਿ ਸਿਮਰਤ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਮੁਖ ਉਜਲ ਦਰਬਾਰਿ ॥੨॥੧੦੩॥੧੨੬॥

|| يا ناناك! بينما تتأمله ليلاً ونهاراً ، تتألق وجوههم في حضرة الله. || 2 || 103 || 126

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਮਾਨੀ ਤੂੰ ਰਾਮ ਕੈ ਦਰਿ ਮਾਨੀ ॥

أيها الفاني! (إذا غنيت بحمد الله) ، ستنال الإكرام في محضر الله ،

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਏ ਬਿਨਸੀ ਸਭ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من غنى بحمد الله بصحبة القديسين ، تلاشى كل إحساسه بالأننا. || 1 || وقفة

ਧਾਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਅਪੁਨੀ ਕਰਿ ਲੀਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪੂਰ ਗਿਆਨੀ ॥

منح الرحمة لمن قبل الله تعاليمه ، باتباع تعاليم المعلم ، أصبح ذلك الشخص على دراية
كاملة بالحياة الروحية ؛

ਸਰਬ ਸੁਖ ਆਨੰਦ ਘਨੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਦਰਸ ਧਿਆਨੀ ॥੧॥

تمتع هذا الشخص بكل وسائل الراحة والنعيم العظيم ، من خلال تركيز ذهنه على رؤية الله
|| المباركة. || 1

ਨਿਕਟਿ ਵਰਤਨਿ ਸਾ ਸਦਾ ਸੁਹਾਗਨਿ ਦਹ ਦਿਸ ਸਾਈ ਜਾਨੀ ॥

يا أصدقائي! الشخص الذي يتذكر دائمًا اسم الله بمحبة وإخلاص ، أصبح سعيدًا ومعروفًا إلى
الأبد.

ਪ੍ਰਿਅ ਰੰਗ ਰੰਗਿ ਰਤੀ ਨਾਰਾਇਨ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੨॥੧੦੪॥੧੨੭॥

يا ناناك! أنا افدي نفسي لذلك الشخص الذي يظل مشبعًا بحب عجائب الله الحبيب. || 2 ||
127 || 104 || ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਤੁਅ ਚਰਨ ਆਸਰੇ ਈਸ ॥

يا الله! بالنسبة لنا نحن البشر ، اسمك الطاهر هو دعمنا الوحيد

ਤੁਮਹਿ ਪਛਾਨੂ ਸਾਕੁ ਤੁਮਹਿ ਸੰਗਿ ਰਾਖਨਹਾਰ ਤੁਮੈ ਜਗਦੀਸ ॥ ਰਹਾਉ ॥

يا سيد الكون أنت أحد معارفنا وقريبنا ورفيقنا ؛ أنت منقذنا الوحيد في هذا العالم. || 1 ||
|| وقفة

ਤੂ ਹਮਰੇ ਹਮ ਤੁਮਰੇ ਕਰੀਐ ਇਤ ਉਤ ਤੁਮ ਹੀ ਰਾਖੇ ॥

يا الله! كل إنسان يقول أنك لنا ونحن لك ، وأنت حامينا هنا وفي الآخرة

ਤੂ ਬੇਅੰਤੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਸੁਆਮੀ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਕੇਈ ਲਾਖੇ ॥੧॥

يا إلهي يا سيدي! أنت لا حصر له ولا حدود له ؛ فقط إنسان نادر قد فهم هذا بنعمة المعلم.

1 || ||

ਬਿਨੁ ਬਕਨੇ ਬਿਨੁ ਕਰਨ ਕਹਾਵਨ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜਾਨੈ ॥

يا أصدقائي! الله كلي العلم. بدون كلامنا وبدون كلامنا ، فهو يعرف احتياجاتنا

ਜਾ ਕਉ ਮੇਲਿ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਜਨ ਦਰਗਹ ਮਾਨੇ ॥੨॥੧੦੫॥੧੨੮

|| يقول ناناك: الذين اتحدهم الله مع نفسه مكرمون بحضوره. || 2 || 105 || 128

ਸਾਰੰਗ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੫

راغ سارانغ ، المعلم الخامس ، أربعة مقاطع ، الضربة الخامسة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਹਰਿ ਭਜਿ ਆਨ ਕਰਮ ਬਿਕਾਰ ॥

يا أصدقائي! غنوا بحمد الله ، لأنه إلى جانب الترنيم بحمد الله ، كل الأعمال الأخرى باطلة ،

ਮਾਨ ਮੋਹੁ ਨ ਬੁਝਤ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਕਾਲ ਗ੍ਰਸ ਸੰਸਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الكبرياء الأناني و الارتباطات العاطفية والرغبات الدنيوية لا تطفأ ، ويبقى العالم متورطًا في

|| الموت الروحي. || 1 || وقفة

ਖਾਤ ਪੀਵਤ ਹਸਤ ਸੇਵਤ ਅਉਧ ਬਿਤੀ ਅਸਾਰ ॥

يا أصدقائي! بسبب الجهل الروحي ، لا تمر حياة الإنسان إلا في الأكل والشرب والضحك

والنوم.

ਨਰਕ ਉਦਰਿ ਭ੍ਰਮੰਤ ਜਲਤੇ ਜਮਹਿ ਕੀਨੀ ਸਾਰ ॥੧॥

يتجول الفاني في بيئة شبيهة بالجحيم من الرحم حيث يظل بآنسًا وفي النهاية تدمره

|| شياطين الموت || 1

ਪਰ ਦ੍ਰੋਹ ਕਰਤ ਬਿਕਾਰ ਨਿੰਦਾ ਪਾਪ ਰਤ ਕਰ ਝਾਰ ॥

واحد يخدع الآخرين ، ويفتّر ، ويرتكب السيئات ، وينغمس بحرية في الآثام

ਬਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰ ਬੁਝ ਨਾਹੀ ਤਮ ਮੋਹ ਮਹਾਂ ਅੰਧਾਰ ॥੨॥

بدون اتباع تعاليم المعلم ، فهو لا يفهم الحياة الروحية ، ويبقى في أعماق ظلام التعلق

|| العاطفي. || 2

ਬਿਖੁ ਠਗਉਰੀ ਖਾਇ ਮੂਠੇ ਚਿਤਿ ਨ ਸਿਰਜਨਹਾਰ ॥

لا يزال المرء مفتونًا بمايا ، كما لو أنه بعد تناول العشب السام ، تم خداع المرء من الثروة
الروحية ولم يكن الخالق في ذهنه على الإطلاق.

ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਪਤ ਹੋਇ ਰਹਿਓ ਨਿਆਰੇ ਮਾਤੰਗ ਮਤਿ ਅਹੰਕਾਰ ॥੩॥

بسبب الفكر الأناني المتضخم للفرد يظل المرء ثملاً مثل الفيل ، فالله يسكن بداخله بشكل
|| غير مرئي ، لكنه يظل غير مدرك تمامًا. || 3

ਕਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਪ੍ਰਭ ਸੰਤ ਰਾਖੇ ਚਰਨ ਕਮਲ ਅਧਾਰ ॥

.منح الله النعمة ، وقد خلص القديسين الذين دعمهم الأساسي هو اسمه الطاهر.

ਕਰ ਜੋਰਿ ਨਾਨਕੁ ਸਰਨਿ ਆਇਓ ਗੁਪਾਲ ਪੁਰਖ ਅਪਾਰ ॥੪॥੧॥੧੨੯॥

|| يا إله الكون اللامتناهي! بأيدي مطوية ، جاء ناناك إلى ملجأك للحماية. || 4 || 1 || 129

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੬ ਪੜਤਾਲ

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس ، الضربة السادسة ، بارتال

ਸੁਭ ਬਚਨ ਬੋਲਿ ਗੁਨ ਅਮੋਲ ॥

يا بشر! اقرأ كلمات المعلم ؛ هذه مليئة بالفضائل التي لا تقدر بثمن وتتفوق على كل
الكلمات الأخرى ،

ਕਿੰਕਰੀ ਬਿਕਾਰ ॥

.صرت مثل خادم الشر

ਦੇਖੁ ਰੀ ਬੀਚਾਰ ॥

.فكر في الأمر وانظر بنفسك

ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਧਿਆਇ ਮਹਲੁ ਪਾਇ ॥

فكر في الأمر وانظر بنفسك

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰੰਗ ਕਰਤੀ ਮਹਾ ਕੇਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

॥ مشبغًا بحب الله ، ينعم بالنعيم الروحي. ॥ 1 ॥ وقفة

ਸੁਪਨ ਰੀ ਸੰਸਾਰੁ ॥

يا صديقي! تفهم أن هذا العالم مثل الحلم

ਮਿਥਨੀ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

وكل مساحتها قابلة للتلف

ਸਖੀ ਕਾਇ ਮੇਰਿ ਮੇਹਿਲੀ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਿ ਰਿਦੈ ਮੇਲ ॥੧॥

يا صديقي لماذا يغريك حب الثروة الدنيوية؟ بدلاً من ذلك ، احتفظ بمحبة الله المتجذرة في

॥ قلبك. ॥ 1

ਸਰਬ ਰੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੁ ॥

يا صديقي الله هو تجسيد للحب والمودة لكل البشر

ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਰੀ ਦਇਆਰੁ ॥

الله دائما رحيم

ਕਾਏਂ ਆਨ ਆਨ ਰੁਚੀਐ ॥

لماذا يجب أن ننخرط في أشياء أخرى؟

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਸੰਗਿ ਖਚੀਐ ॥

يجب علينا دائمًا دمج أنفسنا فقط في محبة الله

ਜਉ ਸਾਧਸੰਗ ਪਾਏ ॥

عندما ينضم المرء إلى جماعة القديسين ،

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਿਆਏ ॥

ويتذكر اسم الله بمحبة وشغف ، كما يقول ناناك ،

ਅਬ ਰਹੇ ਜਮਹਿ ਮੇਲ ॥੨॥੧॥੧੩੦॥

|| ثم لا يتورط مع شياطين الموت. || 2 || 1 || 130

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المنزل الخامس

ਕੰਚਨਾ ਬਹੁ ਦਤ ਕਰਾ ॥

يا عقلي! إذا تبرع الإنسان بالكثير من الذهب ،

ਭੂਮਿ ਦਾਨੁ ਅਰਪਿ ਧਰਾ ॥

يتبرع بالأرض في الصدقة ،

ਮਨ ਅਨਿਕ ਸੋਚ ਪਵਿਤ੍ਰ ਕਰਤ ॥

ويطهر جسده بعدة طرق

ਨਾਹੀ ਰੇ ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਮਨ ਚਰਨ ਕਮਲ ਲਾਗੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

كل هذه المساعي لا تساوي ذكر اسم الله. لذلك ، يا عقلي ، ابق مرتبًا باسم الله الطاهر ||

|| 1 || وقفة

ਚਾਰਿ ਬੇਦ ਜਿਹਵ ਭਨੇ ॥

يا عقلي! حتى لو قرأ الإنسان كل الفيدا الأربعة بلسانه ،

ਦਸ ਅਸਟ ਖਸਟ ਸ੍ਰਵਨ ਸੁਨੇ ॥

ويستمع لأذنيه الثمانية عشر والشاسترا الستة ،

ਨਹੀ ਤੁਲਿ ਗੋਬਿਦ ਨਾਮ ਧੁਨੇ ॥

.ومع ذلك ، فإن هذه الأعمال لا تساوي المحبة لاسم الله.

ਮਨ ਚਰਨ ਕਮਲ ਲਾਗੇ ॥੧॥

|| يا عقلي! حافظ على الحب مع اسم الله الطاهر. || 1

ਬਰਤ ਸੰਧਿ ਸੋਚ ਚਾਰ ॥

.صيام الصوم ، وصلاة اليوم لتطهير الجسم

ਕ੍ਰਿਆ ਕੁੰਟਿ ਨਿਰਾਹਾਰ ॥

الذهاب إلى جميع أماكن الحج ، والتجول دون أكل أي شيء ،

ਅਪਰਸ ਕਰਤ ਪਾਕਸਾਰ ॥

أو طهي الطعام المتبقي بمنأى عن أي شخص ،

ਨਿਵਲੀ ਕਰਮ ਬਹੁ ਬਿਸਥਾਰ ॥

القيام بأعمال التطهير اليوغني للداخل ، والقيام بالعديد من الأعمال الأخرى ،

ਧੂਪ ਦੀਪ ਕਰਤੇ ਹਰਿ ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਨ ਲਾਗੇ ॥

كحرق البخور ومصاييح الإنارة أمام الآلهة. يا عقلي! كل هذه المساعي لا تزال غير متساوية
مع تذكر اسم الله

ਰਾਮ ਦਇਆਰ ਸੁਨਿ ਦੀਨ ਬੇਨਤੀ ॥

.أيها الله الرحيم! استمع إلى صلاة هذا الحبيب الوديع

ਦੇਹੁ ਦਰਸੁ ਨੈਨ ਪੇਖਉ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਮਿਸਟ ਲਾਗੇ ॥੨॥੨॥੧੩੧॥

من فضلك باركني حتى أتمكن من تجربة رؤيتك المباركة وقد يظل اسمك يبدو لطيفاً

|| لمحبيك ناناك. || 2 || 2 || 131

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਜਾਪਿ ਰਮਤ ਰਾਮ ਸਹਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا صديقي! تذكر دائماً اسم الله بحبة ، لأنه عندما نتذكر ذلك الإله المنتشر ، فإنه يصبح

|| مساعدًا لنا. || 1 || وقفة

ਸੰਤਨ ਕੈ ਚਰਨ ਲਾਗੇ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਤਿਆਗੇ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲ ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਲਬਧਿ ਅਪਨੀ ਪਾਈ ॥੧॥

الذين يؤدون خدمة متواضعة للقديسين ويذرفون شهواتهم وغضبهم وجشعهم ، ||1||
 || أصبح المعلم الإلهي رحيماً وأدركوا اسم الله الذي كانوا يبحثون عنه لولادات كثيرة. || 1

ਬਿਨਸੇ ਭ੍ਰਮ ਮੋਹ ਅੰਧ ਟੂਟੇ ਮਾਇਆ ਕੇ ਬੰਧ ਪੂਰਨ ਸਰਬਤ੍ਰ ਠਾਰੁਰ ਨਹ ਕੇਉ ਬੈਰਾਈ ॥

يزول ظلمة الضلال والعلاقة. تنكسر روابط ارتباطهم بالثروات الدنيوية ؛ يظهر لهم الله
 منتشراً في كل مكان ، ولا يبدو أن أحداً عدواً لهم

ਸੁਆਮੀ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੇਖ ਗਏ ਸੰਤਨ ਕੈ ਚਰਨ ਲਾਗਿ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਗਾਈ

॥੨॥੩॥੧੩੨॥

يا نانك! الذين يستمرون في ترداد تسبيح الله بصحبة الشعب المقدس ، يسعد الله بهم ؛

|| تنتهي دورة ولادتهم وموتهم وكل آثامهم. || 2 || 3 || 132

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰਿ ਮੁਖਚੁ ਬੋਲਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ਮਨਿ ਧਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا صديقي! اقرأ دائماً اسم الله بلسانك واحتفظ به في ذهنك. || 1 || وقفة

ਸ੍ਰਵਨ ਸੁਨਨ ਭਗਤਿ ਕਰਨ ਅਨਿਕ ਪਾਤਿਕ ਪੁਨਹਚਰਨ ॥

الاستماع إلى اسم الله بأذنين وعبادة الله هي الأعمال الدينية الوحيدة للتوبة لإزالة الخطايا
 العديدة الماضية.

ਸਰਨ ਪਰਨ ਸਾਧੂ ਆਨ ਬਾਨਿ ਬਿਸਾਰੇ ॥੧॥

|| بالبقاء في ملجأ المعلم واتباع تعاليمه ، يزيل كل العادات السيئة الأخرى. || 1

ਹਰਿ ਚਰਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨੀਤ ਨੀਤਿ ਪਾਵਨਾ ਮਹਿ ਮਹਾ ਪੁਨੀਤ ॥

أن نتذكر اسم الله كل يوم ونشبع أنفسنا بحبه هو أكثر الأعمال الطاهرة من جميع الأعمال
الصالحة ،

ਸੇਵਕ ਭੈ ਦੂਰਿ ਕਰਨ ਕਲਿਮਲ ਦੇਖ ਜਾਰੇ ॥

.يبدد كل مخاوف المتعبد ويحرق كل ذنوبه ووزائه.

ਕਹਤ ਮੁਕਤ ਸੁਨਤ ਮੁਕਤ ਰਹਤ ਜਨਮ ਰਹਤੇ ॥

كل الذين يتلون اسم الله ويستمعون إليه بتفانٍ ، يتحررون من الرذائل ويخلصون من دورة
الولادة والموت.

ਰਾਮ ਰਾਮ ਸਾਰ ਭੂਤ ਨਾਨਕ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥੨॥੪॥੧੩੩॥

إذن يا أصدقائي! يخلص ناناك إلى أن تذكر اسم الله هو أسمى عمل على الإطلاق. 4 || 2 ||
133 || ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਨਾਮ ਭਗਤਿ ਮਾਗੁ ਸੰਤ ਤਿਆਗਿ ਸਗਲ ਕਾਮੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا أخي! تخلص من كل الرغبات الأخرى ، اطلب عبادة الله واسمه من القديس غورو. 1 || 1 ||
|| وقفة

ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਇ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਸਦਾ ਗਾਇ ॥

.بالحب والتفاني ، ركز على إله الكون وغيّن دائماً بحمده.

ਹਰਿ ਜਨ ਕੀ ਰੇਨ ਬਾਂਛੁ ਦੈਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥੧॥

استمروا في التوسل من أجل خدمة القديسين المتواضعة من السيد – الله المحسن. 1 ||
||

ਸਰਬ ਕੁਸਲ ਸੁਖ ਬਿਸ੍ਵਾਮ ਆਨੰਦਾ ਆਨੰਦ ਨਾਮ ਜਮ ਕੀ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਤ੍ਰਾਸ ਸਿਮਰਿ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
اسم الله هو مصدر كل السعادة والراحة والسلام والنعيم. بتذكر الله كلي العلم ، يتبدد خوف
المرء من شيطان الموت.

ਏਕ ਸਰਨ ਗੋਬਿੰਦ ਚਰਨ ਸੰਸਾਰ ਸਗਲ ਤਾਪ ਹਰਨ ॥

الملجأ الذي يحمله اسم الله الطاهر قادر على إزالة جميع الآلام والأحزان الدنيوية

ਨਾਵ ਰੂਪ ਸਾਧਸੰਗ ਨਾਨਕ ਪਾਰਗਰਾਮੀ ॥੨॥੫॥੧੩੪॥

|| يا ناناك! جماعة القديسين مثل قارب لعبور محيط العالم من الرذائل. || 2 || 5 || 134

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਗੁਨ ਲਾਲ ਗਾਵਉ ਗੁਰ ਦੇਖੇ ॥

عندما أغني تسبيح الله باتباع تعاليم المعلم ،

ਪੰਚਾ ਤੇ ਏਕੁ ਛੁਟਾ ਜਉ ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਗ ਰਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

وتذكر اسم الله بصحبة المعلم ، ثم يتحرر ذهني من الشرور الخمسة (الشهوة ، الغضب ،

|| الجشع ، إلخ). || 1 || توقف

ਦ੍ਰਿਸਟਉ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਇ ਮਾਨੁ ਤਿਆਗਿ ਮੋਹਾ ॥

مهما كان ما هو مرئي في العالم ، فلا شيء من هذا يرافق المرء في النهاية ، لذلك تتخلى
عن الأنا والتعلق بها.

ਏਕੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਇ ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗਿ ਸੋਹਾ ॥੧॥

الانضمام إلى رفقة القديسين ، وتنمية المحبة لاسم الله الطاهر ؛ بهذه الطريقة تصبح الحياة

|| جميلة. || 1

ਪਾਇਉ ਰੈ ਗੁਣ ਨਿਧਾਨੁ ਸਗਲ ਆਸ ਪੂਰੀ ॥

لقد أدركت الله كنز الفضائل وتحققت كل آمالي

ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਅਨੰਦ ਭਏ ਗੁਰਿ ਬਿਖਮ ਗਾਰੁ ਤੇਰੀ ॥੨॥੬॥੧੩੫॥

يا ناناك! لقد حل المعلم العقدة الصعبة من حب المادية والآن لا يوجد شيء سوى النعيم

|| في ذهني. || 2 || 6 || 135

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਮਨਿ ਬਿਰਾਰੈਗੀ ॥ ਖੋਜਤੀ ਦਰਸਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا صديقي! لقد أصبح ذهني منفصلاً عن الشؤون الدنيوية ، وما زلت أتوق إلى الرؤية المباركة

|| لإلهي الحبيب. || 1 || وقفة

ਸਾਧੂ ਸੰਤਨ ਸੇਵਿ ਕੈ ਪ੍ਰਿਉ ਗੀਅਰੈ ਧਿਆਇਓ ॥

.من خلال أداء الخدمة المتواضعة للقديسين وبركاتهم ، أتذكر الله في ذهني

ਆਨੰਦ ਰੂਪੀ ਪੇਖਿ ਕੈ ਹਉ ਮਹਲੁ ਪਾਵਉਗੀ ॥੧॥

والآن من خلال تخيل الله ، تجسيد النعيم ، سأحصل على (دخول) إلى قصره واتحد به || 1

||

ਕਾਮ ਕਰੀ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ਕੈ ਹਉ ਸਰਣਿ ਪਰਉਗੀ ॥

.بعد ترك كل تعلقاتي بالشؤون الدنيوية ، سأبقى في ملجأ الله

ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਗਰਿ ਮਿਲੇ ਹਉ ਗੁਰ ਮਨਾਵਉਗੀ ॥੨॥੭॥੧੩੬॥

يا ناناك! عندما يظل سيدي في عناقه ، أود أن أشكره في ذهني لتوحيده مع حبيبي. || 2 ||

|| 7 || 136

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਐਸੀ ਹੋਇ ਪਰੀ ॥

يا أصدقائي! لقد أصبحت هذه حالة ذهني ،

ਜਾਨਤੇ ਦਇਆਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| والرحيم وحده يعلمه. || 1 || وقفة

ਮਾਤਰ ਪਿਤਰ ਤਿਆਗਿ ਕੈ ਮਨੁ ਸੰਤਨ ਪਾਹਿ ਬੇਚਾਇਓ ॥

لقد تخلت عن ارتباطاتي بالشؤون الدنيوية ، بما في ذلك والديّ وأقاربي ، وحفظت عقلي
لخدمة الشعب المقدّس.

ਜਾਤਿ ਜਨਮ ਕੁਲ ਖੇਈਐ ਹਉ ਗਾਵਉ ਹਰਿ ਹਰੀ ॥੧॥

لقد تخلت عن كبرياء طبقي (الوضع الاجتماعي) وسلالي ؛ الآن أنا دائماً أغني فقط تسبيح
|| الله المجيد. || 1

ਲੋਕ ਕੁਟੰਬ ਤੇ ਟੂਟੀਐ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਤਿ ਕਿਰਤਿ ਕਰੀ ॥

أنا الآن منفصل عن عائلتي والناس الآخرين ، والله أنعم عليّ.

ਗੁਰਿ ਮੇ ਕਉ ਉਪਦੇਸਿਆ ਨਾਨਕ ਸੇਵਿ ਏਕ ਹਰੀ ॥੨॥੮॥੧੩੭॥

|| يا ناناك! لقد علمني المعلم أن أبقى دائماً في ملجأ الإله الواحد. || 2 || 8 || 137

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਲਾਲ ਲਾਲ ਮੋਹਨ ਗੋਪਾਲ ਤੂ ॥

يا إلهي الحبيب! أنت قلب آسر إله الكون.

ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਪਾਖਾਣ ਜੰਤ ਸਰਬ ਮੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਤੂ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا رب الجميع! أنت تسود في كل شيء ، بما في ذلك الحشرات الصغيرة ، والفيلة الجبارة ،

|| والحجارة. || 1 || وقفة

ਨਹ ਦੂਰਿ ਪੂਰਿ ਹਜੂਰਿ ਸੰਗੇ ॥

انت لست ببعيد. أنت موجود في الكل.

ਸੁੰਦਰ ਰਸਾਲ ਤੂ ॥੧॥

|| أنت جميل مصدر رحيق الحياة الروحية. || 1

ਨਹ ਬਰਨ ਬਰਨ ਨਹ ਕੁਲਚ ਕੁਲ ॥

ليس لديك طبقة أو طبقة اجتماعية ، ولا أصل أو عائلة.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾਲ ਤੂ ॥੨॥੯॥੧੩੮॥

|| يقول ناناك يا الله!، أنت رحيم. || 2 || 9 || 138

ਸਾਰਗ ਮਃ ੫ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਕਰਤ ਕੇਲ ਬਿਖੈ ਮੇਲ ਚੰਦ੍ਰ ਸੂਰ ਮੇਰੇ ॥

تلعب مايا مسرحياتها الخادعة وتثير الرغبات الشريرة. حتى أنها أسرت (الآلهة الأسطورية

مثل) الشمس والقمر

ਉਪਜਤਾ ਬਿਕਾਰ ਦੁੰਦਰ ਨਉਪਰੀ ਝੁਨੰਤਕਾਰ ਸੁੰਦਰ ਅਨਿਗ ਭਾਉ ਕਰਤ ਫਿਰਤ ਬਿਨੁ ਗੋਪਾਲ ਧੇਰੇ ॥
ਰਹਾਉ ॥

ينفجر الجشع المزعج ، في أجراس مايا الجميلة التي ترن كاحلها. بإشاراتها الخادعة للحب ،
|| تغوي الجميع ما عدا الله. || وقفة

ਤੀਨਿ ਭਉਨੇ ਲਪਟਾਇ ਰਹੀ ਕਾਚ ਕਰਮਿ ਨ ਜਾਤ ਸਹੀ ਉਨਮਤ ਅੰਧ ਧੰਧ ਰਚਿਤ ਜੈਸੇ ਮਹਾ ਸਾਗਰ ਹੇਰੇ
॥੧॥

استحوذت مايا على العوالم الثلاثة في شبكتها ، وبوسائل واهية مثل صيام أو الاستحمام في
الأماكن المقدسة ، لا يمكن تجنب ذلك. ثملاً في الشؤون الدنيوية ، يستمر المرء في المعاناة
|| محاصرًا في شرك ، ويتناثر في أعالي البحار. || 1

ਉਧਰੇ ਹਰਿ ਸੰਤ ਦਾਸ ਕਾਟਿ ਦੀਨੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਨਾਮੁ ਜਾ ਕੇ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਓਰੇ
॥੨॥੧੦॥੧੩੯॥੩॥੧੩॥੧੫੫॥

لقد تم إنقاذ القديسين والمخلصين لله من براثن مايا. قطع الاسم حبل الموت عنهم. يقول
|| ناناك يتأمل في نام الذي قدس الخطاة || 2 || 10 || 139 || 3 || 13 || 155

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਗੁ ਸਾਰੰਗ ਮਹਲਾ ੯ ॥

:راج سارانغ ، المعلم التاسع

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਤੇਰੇ ਕੇ ਨ ਸਹਾਈ ॥

.لن يكون لك أحد عونك ودعمك إلا الله

ਕਾਂ ਕੀ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਕੇ ਕਾਹੂ ਕੇ ਭਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من لديه أم أو أب أو طفل أو زوج؟ من هو أخ أو أخت أي شخص؟ || 1 || وقفة

ਧਨੁ ਧਰਨੀ ਅਰੁ ਸੰਪਤਿ ਸਗਰੀ ਜੇ ਮਾਨਿਓ ਅਪਨਾਈ ॥

كل الثروة والأراضي والممتلكات التي تعتبرها ملكًا لك

التي تعتبرها خاصة بك ، ترافقك ، فلماذا تظل مرتبًا بها؟

ਤਨ ਛੂਟੈ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲੈ ਕਹਾ ਤਾਹਿ ਲਪਟਾਈ ॥੧॥

|| عندما تترك جسدك لا يصير معك شيء. لماذا تتشبث بهم؟ || 1

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਸਦਾ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਤਾ ਸਿਉ ਰੁਚਿ ਨ ਬਢਾਈ ॥

.إن الله رحيم للفقراء ، ومهدم الخوف إلى الأبد ، ومع ذلك فأنت لا تقيم معه علاقة حب

ਨਾਨਕ ਕਹਤ ਜਗਤ ਸਭ ਮਿਥਿਆ ਜਿਉ ਸੁਪਨਾ ਰੈਨਾਈ ॥੨॥੧॥

|| يقول ناناك ، العالم كله كاذب تمامًا ؛ إنه مثل حلم في الليل. || 2 || 1

ਸਾਰੰਗ ਮਹਲਾ ੯ ॥

راغ سارانغ ، المعلم التاسع ،

ਕਹਾ ਮਨ ਬਿਖਿਆ ਸਿਉ ਲਪਟਾਹੀ ॥

يا عقلي! لماذا أنت منغمس في سم مايا أو الثروة الدنيوية والقوة؟

ਯਾ ਜਗ ਮਹਿ ਕੇਉ ਰਹਨੁ ਨ ਪਾਵੈ ਇਕਿ ਆਵਹਿ ਇਕਿ ਜਾਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لا يسمح لأحد بالبقاء في هذا العالم. واحد يأتي والآخر يغادر. || 1 || وقفة

ਕਾਂ ਕੇ ਤਨੁ ਧਨੁ ਸੰਪਤਿ ਕਾਂ ਕੀ ਕਾ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ਲਗਾਹੀ ॥

في النهاية لن يبقى جسدك ولا ثروتك ولا ممتلكاتك. لماذا تعلق نفسك بأشياء مؤقتة؟

ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਸਗਲ ਬਿਨਾਸੈ ਜਿਉ ਬਾਦਰ ਕੀ ਛਾਹੀ ॥੧॥

|| كل ما يُرى ، سيختفي جميعًا ، مثل ظل سحابة عابرة. || 1

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਸਰਣਿ ਸੰਤਨ ਗਹੁ ਮੁਕਤਿ ਹੋਹਿ ਛਿਨ ਮਾਹੀ ॥

.تخلص من غطرستك وابحث عن ملجأ القديسين ، تتحرر من القيود الدنيوية

ਜਨ ਨਾਨਕ ਭਗਵੰਤ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਸੁਖੁ ਸੁਪਨੈ ਭੀ ਨਾਹੀ ॥੨॥੨॥

|| يا محب نانك! بدون التأمل في الله ، لا يوجد سلام ، حتى في الأحلام. || 2 || 2 ||

ਸਾਰੰਗ ਮਹਲਾ ੯ ॥

راغ سارانغ ، المعلم التاسع

ਕਹਾ ਨਰ ਅਪਨੇ ਜਨਮੁ ਗਵਾਵੈ ॥

أيها البشر! لماذا أهدرت حياتك؟

ਮਾਇਆ ਮਦਿ ਬਿਖਿਆ ਰਸਿ ਰਚਿਓ ਰਾਮ ਸਰਨਿ ਨਹੀ ਆਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد سُكرت بمايا وثرواتها ، متورطة في السم الدنيوي ، فلم تبحث عن ملاذ الله. || 1 ||

|| وقفة

ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਸਗਲ ਹੈ ਸੁਪਨੇ ਦੇਖਿ ਕਹਾ ਲੇਭਾਵੈ ॥

هذا العالم كله مجرد حلم. لماذا تجعلك جشعا؟

ਜੇ ਉਪਜੈ ਸੇ ਸਗਲ ਬਿਨਾਸੈ ਰਹਨੁ ਨ ਕੇਉ ਪਾਵੈ ॥੧॥

|| سيتم تدمير كل ما تم إنشاؤه. لن يبقى شيء. || 1

ਮਿਥਿਆ ਤਨੁ ਸਾਚੇ ਕਰਿ ਮਾਨਿਓ ਇਹ ਬਿਧਿ ਆਪੁ ਬੰਧਾਵੈ ॥

.أنت تعرف أن هذا الجسد والعالم زائفان ، فلماذا ارتبطت بالأشياء الدنيوية

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸੋਊ ਜਨੁ ਮੁਕਤਾ ਰਾਮ ਭਜਨ ਚਿਤੁ ਲਾਵੈ ॥੨॥੩॥

يقول المخلص نانك: فقط هذا الشخص هو الذي تحرر من الروابط الدنيوية الذي يركز العقل

|| على الكلمة الإلهية. || 2 || 3

ਸਾਰੰਗ ਮਹਲਾ ੯ ॥

راج سارانغ ، المعلم الخامس

ਮਨ ਕਰਿ ਕਬਹੂ ਨ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇਓ ॥

.اللهم اني لم اغني ابدا بحمدك وقلبي فيه

ਬਿਖਿਆਸਕਤ ਰਹਿਓ ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਕੀਨੇ ਅਪਨੇ ਭਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ليلا ونهارا ، ظللت منغمسا في حب مايا ، الثروة الدنيوية والقوة ، وفعلت كل ما يرضي. ॥

॥ 1 ॥ وقفة

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਨਿਓ ਨਹਿ ਕਾਨਨਿ ਪਰ ਦਾਰਾ ਲਪਟਾਇਓ ॥

لم تستمع أذني أبداً إلى تعاليم المعلم وبقيت منغمساً في شهوة امرأة أخرى.

ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਕਾਰਨਿ ਬਹੁ ਧਾਵਤ ਸਮਝਿਓ ਨਹ ਸਮਝਾਇਓ ॥੧॥

॥ ركضت في كل مكان للافتراء على الآخرين ، ونصحت بالتوقف لكنني لم أفهم. ॥ 1

ਕਹਾ ਕਹਉ ਮੈ ਅਪੁਨੀ ਕਰਨੀ ਜਿਹ ਬਿਧਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਓ ॥

ماذا يمكنني أن أقول عن أفعالي وكيف أهدرت هذه الحياة البشرية؟

ਕਹਿ ਨਾਨਕ ਸਭ ਅਉਗਨ ਮੇ ਮਹਿ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਸਰਨਾਇਓ ॥੨॥੪॥੩॥੧੩॥੧੩੯॥੪॥੧੫੯॥

ناناك يقول ، يا إلهي! أنا مليئ بالرزائل. من فضلك ابقني تحت ملجأك. ॥ 3 ॥ 4 ॥ 2 ॥

159 ॥ 4 ॥ 139 ॥ 13 ॥

ਰਾਗੁ ਸਾਰਗ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧

:راغ سارانغ ، أشتابادي (ثمانية مقاطع) ، المعلم الأول ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕਿਉ ਜੀਵਾ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥

يا أمي! كيف لي أن أنجو روحياً دون أن أدرك الله؟

ਜੈ ਜਗਦੀਸ ਤੇਰਾ ਜਸੁ ਜਾਚਉ ਮੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਰਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا سيد الكون! أحيي انتصارك وأستجدي عطية تسبيحك ؛ يا إلهي ، لا أستطيع العيش روحياً

॥ بدونك. ॥ 1 ॥ وقفة

ਹਰਿ ਕੀ ਪਿਆਸ ਪਿਆਸੀ ਕਾਮਨਿ ਦੇਖਉ ਰੈਨਿ ਸਬਾਈ ॥

مثلما تتوق العروس الشابة طوال الليل للقاء زوجها ، وبالمثل في التوق إلى الاتحاد بالله ،
كنت انتظره طوال حياتي.

ਸ੍ਰੀਯਰ ਨਾਥ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਲੀਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ਪੀਰ ਪਰਾਈ ॥੧॥

|| يتركز ذهني على تذكر الله ، سيد الكون. الله وحده يفهم آلام الآخرين. || 1

ਗਣਤ ਸਰੀਰਿ ਪੀਰ ਹੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਪਾਂਈ ॥

بدون أن أتذكر الله ، فإن ألم كل القلق والهموم موجود دائماً في قلبي ؛ لا يمكن إدراك الله إلا
من خلال كلمة المعلم.

ਹੋਹੁ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹਾਂ ਸਮਾਈ ॥੨॥

|| اللهم ارحمني برحمتك و رأفتك لأبقى منغمساً في ذكرك. || 2

ਐਸੀ ਰਵਤ ਰਵਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਈ ॥

يا عقلي! عش بطريقة تركز دائماً على اسم الله.

ਬਿਸਮ ਭਏ ਗੁਣ ਗਾਇ ਮਨੋਹਰ ਨਿਰਭਉ ਸਹਜਿ ਸਮਾਈ ॥੩॥

الذين أذهلهم الترنيم بالتسايح لآسر الله ؛ بعد تحررهم من الخوف الديوي ، يظنون في حالة
| من الاتزان الروحي. || 3

ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਧੁਨਿ ਨਿਹਚਲ ਘਟੈ ਨ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥

إذا تم حفظ اسم الله في القلب وبدأت نعمة أبدية من محبة الله في اللعب في الداخل ، فلن
تتضاءل ولا يمكن تقدير قيمتها.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭੁ ਕੇਈ ਨਿਰਧਨੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੁਝ ਬੁਝਾਈ ॥੪॥

|| الجميع فقراء روحياً بدون ثروة اسم الله ، لقد باركني المعلم الحقيقي بهذا الفهم. || 4

ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਾਨ ਭਏ ਸੁਨਿ ਸਜਨੀ ਦੂਤ ਮੁਏ ਬਿਖੁ ਖਾਈ ॥

اسمع يا صديقي! حبيبي صار الله عزيزي مثل أنفاسي ؛ اختفت كل شياطيني (ردائي) وكأنهم ماتوا وهم يأكلون السم.

ਜਬ ਕੀ ਉਪਜੀ ਤਬ ਕੀ ਤੈਸੀ ਰੰਗੁਲ ਭਈ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥੫॥

منذ الوقت الذي تغلغت فيه محبة الله في داخلي ، لم تتغير ؛ ولأنني مشبع بمحبة الله ،
|| فقد أصبحت مرضيًا في ذهنه. || 5

ਸਰਜ ਸਮਾਧਿ ਸਦਾ ਲਿਵ ਹਰਿ ਸਿਉ ਜੀਵਾਂ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਈ ॥

أظل دائمًا مركزًا على الله في حالة من الاتزان الروحي وأستعيد حيوي روحيًا من خلال ترديد
تسبيحه.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਰਤਾ ਬੈਰਾਗੀ ਨਿਜ ਘਰਿ ਤਾੜੀ ਲਾਈ ॥੬॥

مشبّعًا بحبه من خلال كلمة المعلم الإلهية ، أصبحت منفصلاً عن الشؤون الدنيوية ، وأظل
|| مركزًا على نفسي الداخلية. || 6

ਸੁਧ ਰਸ ਨਾਮੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਨਿਜ ਘਰਿ ਤਤੁ ਗੁਸਾਂਈ ॥

يا إلهي! سيد الكون وجوهر الواقع ، لقد أدركتك في قلبي ؛ الإكسير الطاهر لاسمك حلو
للاغاية.

ਤਰ ਹੀ ਮਨੁ ਜਹ ਹੀ ਤੈ ਰਾਖਿਆ ਐਸੀ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਈ ॥੭॥

يا إلهي! لقد تلقيت مثل هذه التعاليم من المعلم ، أن عقلي يركز على اسمك حيث حافظت
|| على تناغمه. || 7

ਸਨਕ ਸਨਾਦਿ ਬ੍ਰਹਮਾਦਿ ਇੰਦ੍ਰਾਦਿਕ ਭਗਤਿ ਰਤੇ ਬਨਿ ਆਈ ॥

عندما تشبعت الآلهة مثل إندرا وبراهما وأبنائه سناك وسناندين بالعبادة التعبدية لله ، طوروا
حبهم لله.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਘਰੀ ਨ ਜੀਵਾਂ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ ॥੮॥੧॥

يا ناناك! لا يمكنني العيش روحيا بدون الله ولو للحظة واسم الله هو أعظم شرف لي. || 8 ||

1 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راج سارانغ ، المعلم الأول

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕਿਉ ਧੀਰੈ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ॥

كيف يمكن أن يتعزى ذهني بدون الله؟

ਕੋਟਿ ਕਲਪ ਕੇ ਦੂਖ ਬਿਨਾਸਨ ਸਾਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇ ਨਿਬੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إن خطايا ملايين العصور تتلاشى وتحرر إحداها من خلال حفظ الإله الأبدي في الذهن. || 1 ||

|| || وقفة

ਕ੍ਰੋਧੁ ਨਿਵਾਰਿ ਜਲੇ ਹਉ ਮਮਤਾ ਪ੍ਰਮੁ ਸਦਾ ਨਉ ਰੰਗੀ ॥

من تخلى عن غضبه وغروره وتعلقه العاطفي ، يحترق ، ويصبح مشبعًا بحب الله المنعش ،

ਅਨਭਉ ਬਿਸਰਿ ਗਏ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਚਿਆ ਹਰਿ ਨਿਰਮਾਇਲੁ ਸੰਗੀ ॥੧॥

من طلب عطية الاسم من الله ، تزول كل مخاوفه من الآخرين ويصبح الله الطاهر رقيقه. ||

1 ||

ਚੰਚਲ ਮਤਿ ਤਿਆਗਿ ਭਉ ਭੰਜਨੁ ਪਾਇਆ ਏਕ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

من ركز عقله على الكلمة الإلهية في تسبيح الله ، فقد تخلى عن عقله المتقلب ، وأدرك أن

الله مدمر كل مخاوفه.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿ ਤ੍ਰਿਖਾ ਨਿਵਾਰੀ ਹਰਿ ਮੇਲਿ ਲਏ ਬਡਭਾਗੀ ॥੨॥

لقد أروي عطشه لمايا بتذوق إكسير اسم الله السامي ، وقد وحد الله ذلك المحظوظ معه. ||

2 ||

ਅਭਰਤ ਸਿੰਚਿ ਭਏ ਸੁਭਰ ਸਰ ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਚੁ ਨਿਹਾਲਾ ॥

الشخص الذي تصور الله باتباع تعاليم المعلم ، أصبحت أعضائه الحسية النهمة مشبعة

ਮਨ ਰਤਿ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਨਿਹਕੇਵਲ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਦਇਆਲਾ ॥੩॥

الذين امتلأت قلوبهم بالحب لاسم الله ، يظنون دائماً متعلقين بالله الطاهر والرحيم على مر

|| العصور. || 3

ਮੇਹਨਿ ਮੇਹਿ ਲੀਆ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ਬਡੈ ਭਾਗ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

.لحسن الحظ ، فإن عقلي منسجم مع الله الآسر ، الذي سحر عقلي

ਸਾਚੁ ਬੀਚਾਰਿ ਕਿਲਵਿਖ ਦੁਖ ਕਾਟੇ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਅਨਰਾਗੀ ॥੪॥

|| بالتأمل في الله الأبدي ، تلاشت خطاياي وأحزاني وأصبح عقلي طاهرًا في محبته. || 4

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰ ਸਾਗਰ ਰਤਨਾਗਰ ਅਵਰ ਨਹੀ ਅਨ ਪੂਜਾ ॥

.لا أعبد أحدًا غير الله ، وهو بحر عميق من جواهر الحكمة الإلهية

ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ਭਰਮ ਭਉ ਭੰਜਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ਦੂਜਾ ॥੫॥

بعد أن تأملت في الكلمة الإلهية ، أدركت أن الله وحده دون غيره هو من يدمر الشكوك

|| والفرع || 5

ਮਨੂਆ ਮਾਰਿ ਨਿਰਮਲ ਪਦੁ ਚੀਨਿਆ ਹਰਿ ਰਸ ਰਤੇ ਅਧਿਕਾਈ ॥

.لقد تشبعت بحب اسم الله واخضعت عقلي ، وصلت إلى حالة النعيم الروحي الأعلى

ਏਕਸ ਬਿਨੁ ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਾਂ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੁਝ ਬੁਝਾਈ ॥੬॥

لقد أعطاني معلمي الحقيقي هذا الفهم ، لذا ، باستثناء الله ، لا أتعرف على أي شخص آخر.

|| || 6

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਅਨਾਥੁ ਅਜੇਨੀ ਗੁਰਮਤਿ ਏਕੇ ਜਾਨਿਆ ॥

من خلال الكلمة الإلهية للمعلم ، أدركت أنه لا يوجد سوى إله واحد ، لا يمكن الوصول إليه ،

.وغير مفهوم ، وليس له سيد ، وهو بعيد عن التجسد

ਸੁਭਰ ਭਰੇ ਨਾਹੀ ਚਿਤੁ ਡੋਲੈ ਮਨ ਹੀ ਤੇ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੭॥

الآن تمتلئ كليات شعوري بالحكمة الإلهية ، ولم يعد عقلي يتردد ، وقد اقتنع من تلقاء

|| نفسه. || 7

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਅਕਥਉ ਕਥੀਐ ਕਹਉ ਕਹਾਵੈ ਸੋਈ ॥

فقط من خلال نعمة المعلم يمكننا أن نتذكر بمحبة الله الذي يفوق الوصف ، ولا يمكنني أن

أغني تسبيحه إلا عندما يلهمني للقيام بذلك.

ਨਾਨਕ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਹਮਾਰੇ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ਕੋਈ ॥੮॥੨॥

|| يا ناناك قل يا الله! أنت سيدي الرحيم ، غيرك ، لا أعرف أحداً آخر. || 8 || 2

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੩ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੧

:راج سارانغ ، المعلم الثالث ، أشتابادي (ثمانية مقاطع) ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਮਨ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਵਡਾਈ ॥

يا عقلي! ينال المرء المجد الحقيقي بالتأمل في اسم الله

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ਕੋਈ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਮੁਕਤਿ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥੯॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لا أعرف أحداً غير الله ، باسم الله وحده تحرر من الشر وحالة روحية أعلى. || 1 || وقفة

ਸਬਦਿ ਭਉ ਭੰਜਨੁ ਜਮਕਾਲ ਨਿਖੰਜਨੁ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥

من خلال كلمة المعلم ، أدركت وجود الله ، مدمر المخاوف الدنيوية ، والخوف من الموت ؛

لقد وفّت عقلي مع الله

ਹਰਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਸਹਜੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੯॥

باتباع تعاليم المعلم ، أدركت وجود الله ، واهب السلام الداخلي ، وما زلت منغمساً في

|| الاتزان الروحي. || 1

ਭਗਤਾਂ ਕਾ ਭੋਜਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪੇਨੁਣੁ ਭਗਤਿ ਬਡਾਈ ॥

إن اسم الله الطاهر هو الطعام الروحي لأتباعه وعبادته لباسهم وشرفهم

ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਸੇਵਨਿ ਹਰਿ ਦਰਿ ਸੇਭਾ ਪਾਈ ॥੨॥

الذين يتذكرون الله دائماً ، يظل أذهانهم في الداخل بدلاً من الجري في الخارج وينالون المجد

|| في محضره. || 2

ਮਨਮੁਖ ਬੁਧਿ ਕਾਚੀ ਮਨੁਆ ਡੋਲੈ ਅਕਥੁ ਨ ਕਥੈ ਕਹਾਨੀ ॥

إن عقل الشخص الذي يريد نفسه ضعيف ، وعقله يتنازل دائماً ولا ينطق بحمد الله الذي لا

يوصف.

ਗੁਰਮਤਿ ਨਿਹਚਲੁ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਾਚੀ ਬਾਨੀ ॥੩॥

باتباع كلمة المعلم ، يصبح عقل المرء ثابتاً ، ومن خلال تناول رحيق الاسم، يتجلى الله في

|| عقله. || 3

ਮਨ ਕੇ ਤਰੰਗ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਰੇ ਰਸਨਾ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਈ ॥

يهدئ اسم الله موجات العقل المضطربة. وبالترنم بحمده يجد اللسان اتزاناً وراحة

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿ ਰਹੀਐ ਸਦ ਅਪੁਨੇ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੪॥

|| يجب أن نظل دائماً متحدّين مع معلمنا الحقيقي ، الذي وَفَّق عقله مع الله. || 4

ਮਨੁ ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਤਾ ਮੁਕਤੇ ਹੋਵੈ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਈ ॥

عندما يمحو الشخص غروره من خلال تعاليم المعلم ، فإنه يجد الحرية من الرذائل ، ويظل

منغمساً في اسم الله الطاهر.

ਹਰਿ ਸਰੁ ਸਾਗਰੁ ਸਦਾ ਜਲੁ ਨਿਰਮਲੁ ਨਾਵੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਈ ॥੫॥

الله مثل محيط مياهه نقية دائماً ، والشخص الذي يغتسل فيه (يتذكره بحمّة) مشبع

|| بالسلام الروحي والاتزان. || 5

ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਹਉਮੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਰੀ ॥

الذين يتأملون في كلمة المعلم ، مشبعون إلى الأبد بحب الله ! تمحى أنانيتهم ورغباتهم

ਅੰਤਰਿ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਹਰਿ ਰਵਿਆ ਸਭੁ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥੬॥

|| يتجلى الله الطاهر في داخلهم ويرون أن الله الأعلى يسود في كل مكان. || 6

ਸੇਵਕ ਸੇਵਿ ਰਹੇ ਸਚਿ ਰਾਤੇ ਜੇ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਣੇ ॥

اللهم من يرضاك ، امتلاً بحبك الحقيقي واستمر في ذكرك وعبادتك

ਦੁਬਿਧਾ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਵੈ ਜਗਿ ਝੂਠੀ ਗੁਣ ਅਵਗਣ ਨ ਪਛਾਣੇ ॥੭॥

الشخص الذي يبقى في ازدواجية ، لا يستطيع التمييز بين الفضائل والذائل ، يُعتبر زائفاً في

|| العالم ، ولا يُقبل أبداً في حضور الله. || 7

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਅਕਥੁ ਕਥੀਐ ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਸਚੁ ਬਾਣੀ ॥

عندما يوحدنا الله بنفسه معه ، عندها فقط يمكننا أن نغني الثناء على فضائله التي لا

توصف من خلال كلمته الإلهية الحقيقية

ਨਾਨਕ ਸਾਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਣੇ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੀ ॥੮॥੧॥

يا ناناك! بتذكر اسم الله بمحبة ، يظل أتباعه الحقيقيون مندمجين مع الإله الأبدي. || 8 || 1

||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راج سارانغ ، المعلم الثالث

ਮਨ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅਤਿ ਮੀਠਾ ॥

يا عقلي! الشخص الذي يجد اسم الله حلواً للغاية ،

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਭਉ ਭੰਜਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੇ ਡੀਠਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

باتباع تعاليم المعلم ، فإنه يختبر الله ، مدمر الخوف والخطايا من العديد من الولادات

|| السابقة. || 1 || وقفة

ਕੋਟਿ ਕੋਟੰਤਰ ਕੇ ਪਾਪ ਬਿਨਾਸਨ ਹਰਿ ਸਾਚਾ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥

من يرضي الله ، المهلك لخطايا الملايين من المواليد ،

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਸੂਝੈ ਦੂਜਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਏਕੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥੧॥

|| أعلنه المعلم الحقيقي عن الله الواحد القدير ، ثم لم يفكر في أي شخص آخر. || 1

ਪ੍ਰੇਮ ਪਦਾਰਥੁ ਜਿਨ ਘਟਿ ਵਸਿਆ ਸਹਜੇ ਰਹੇ ਸਮਾਈ ॥

الذين في قلوبهم محبة الله ، يظنون منغمسين بشكل حدسي في اتزان روحي

ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਸੇ ਰੰਗਿ ਚਲੂਲੇ ਰਾਤੇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਈ ॥੨॥

مشبعون في كلمة المعلم الإلهية ، وهم منغمسون في عمق محبة الله ويبقون في سلام

|| روحي. || 2

ਰਸਨਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤੀ ਲਾਲ ਭਈ ਰੰਗੁ ਲਾਈ ॥

من خلال التأمل في الكلمة الإلهية ، فإن الشخص الذي يشبع لسانه بلذة اسم الله ، يكون

مملوءًا بمحبة الله كما لو كان مصبوغًا باللون القرمزي العميق ،

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਜਾਣਿਆ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਿਆ ਸਾਂਤਿ ਆਈ ॥੩॥

|| وعندما يدرك ذلك الشخص الاسم الطاهر ، يشبع عقله وينال فرح السلام الروحي. || 3

ਪੰਡਿਤ ਪੜ੍ਹਿ ਪੜ੍ਹਿ ਮੇਨੀ ਸਭਿ ਥਾਕੇ ਭ੍ਰਮਿ ਭੇਖ ਥਕੇ ਭੇਖਧਾਰੀ ॥

سئم النقاد من قراءة الكتب المقدسة ، وتعب الحكماء من الصمت ، ويتعب كل من يتبنوا

الملابس المقدسة وهم يتجولون في شك. (ما زالوا لا يدركون الله)

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪਾਇਆ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੪॥

بنعمة المعلم ، الشخص الذي يتأمل الكلمة الإلهية ، يصل إلى الاتحاد مع الله الطاهر. || 4

॥

ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਨਿਵਾਰਿ ਸਚਿ ਰਾਤੇ ਸਾਚ ਸਬਦੁ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥

الذين تبدو الكلمة الإلهية في أذهانهم مرضية ، يتخلصون من دورة الولادة والموت ويظنون

.مشبعين بحب الله الأزلي.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥੫॥

نتلقى السلام الداخلي باتباع تعاليم المعلم الحقيقي الذي يقضي على الغرور النفساني من

|| الداخل. || 5

ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਸਰਜ ਯੁਨਿ ਉਪਜੈ ਮਨਿ ਸਾਚੈ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥

الشخص الذي يركز عقله على الكلمة الإلهية لتسبيح الله ، فإن اللحن السماوي المبهج يملأ

عقله.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ॥੬॥

يفدي أتباع المعلم اسم الله الذي لا يمكن فهمه ، والذي لا يسبر غوره ، والنظيف في عقله.

6 || ||

ਏਕਸ ਮਹਿ ਸਭੁ ਜਗਤੇ ਵਰਤੈ ਵਿਰਲਾ ਏਕੁ ਪਛਾਣੈ ॥

فقط أحد أتباع المعلم النادر هو الذي يدرك الله ويفهم أن العالم بأسره يعمل تحت إمرته.

ਸਬਦਿ ਮਰੇ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੂਝੈ ਅਨਦਿਨੁ ਏਕੇ ਜਾਣੈ ॥੭॥

عندما يمحو المرء الغرور النفساني من خلال الكلمة الإلهية ، يتوصل المرء إلى فهم كل شيء

|| ثم يظل دائمًا مركزًا على الله. || 7

ਜਿਸ ਨੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋਈ ਜਨੁ ਬੂਝੈ ਹੋਰੁ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

فقط ذلك الشخص ، الذي ينعمه الله بنظرة كريمة ، يفهم الطريقة الصالحة للحياة ولا توجد

طريقة أخرى لوصفها.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਦਾ ਬੈਰਾਗੀ ਏਕ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੮॥੨॥

يا ناناك! الذين يشبعون دائماً بالاسم ، ابقوا منفصلين عن العالم ؛ يظلون منسجمين بمحبة

|| مع الكلمة الإلهية الواحدة. || 8 || 2 ||

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:राغ सारंग, المعلم الثالث

ਮਨ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਕੀ ਅਕਥ ਕਹਾਈ ॥

يا عقلي الذي لا يوصف ولا ينتهي بحمد الله ،

ਹਰਿ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲੈ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

فقط من يمنحه الله الرحمة ، يتلقى هذه الهدية ، فقط أحد أتباع المعلم النادر يفهم قيمة

|| هذه الهدية. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰੁ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਨਿਆ ॥

الله هو محيط عميق وعميق لا يسبر غوره من الفضائل ولم يتحقق إلا من خلال كلمة المعلم الإلهية.

ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਕਰਮ ਕਰਹਿ ਭਾਇ ਦੂਜੈ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਬਉਰਾਨਿਆ ॥੧॥

بسبب الازدواجية ، فإن الذين يقومون بأعمال طقسية دون التفكير في الكلمة الإلهية

|| يكونون مجانيين. || 1

ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਨਾਵੈ ਸੋਈ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਫਿਰਿ ਮੈਲਾ ਮੂਲਿ ਨ ਹੋਈ ॥

هذا الكائن المتواضع وحده طاهر ، الذي يتذكر الله بمحبة كما لو كان يستحم في الاسم ولم يتلوث بالخطايا مرة أخرى.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਸਭੁ ਜਗੁ ਹੈ ਮੈਲਾ ਦੂਜੈ ਭਰਮਿ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥੨॥

|| بدون الاسم، العالم كله ملوث بالخطايا. يتجول في الازدواجية يفقد شرفه. || 2 ||

ਕਿਆ ਦ੍ਰਿੜਾਂ ਕਿਆ ਸੰਗ੍ਰਹਿ ਤਿਆਗੀ ਮੇ ਤਾ ਬੁਝ ਨ ਪਾਈ ॥

لا أعرف ما الذي يجب أن أقوم بتثبيته في ذهني ، وما الميزة التي يجب أن أحصل عليها وما الذي يجب أن أتخلى عنه ؛ وحدي ، لا أستطيع أن أفهم

ਹੋਰਿ ਦਇਆਲੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਨਾਮੇ ਹੋਇ ਸਖਾਈ ॥੩॥

يا إلهي! إذا أظهرت رحمتك بالرضا (عندها سأفهم ذلك في النهاية) فإن اسم الله هو الذي
|| يصبح مساعدنا الحقيقي. || 3

ਸਚਾ ਸਚੁ ਦਾਤਾ ਕਰਮ ਬਿਧਾਤਾ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਨਾਇ ਲਾਏ ॥

الله الأزلي هو المعطي الأجر على أساس أعمالنا. من يشاء يعلقهم باسمه

ਗੁਰੂ ਦੁਆਰੈ ਸੇਈ ਬੁਝੈ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥੪॥

باتباع تعاليم المعلم ، فإن هذا الشخص وحده يفهم الطريقة الصالحة للحياة التي ينقلها الله
|| بنفسه هذا الفهم. || 4

ਦੇਖਿ ਬਿਸਮਾਦੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਨਹੀ ਚੇਤੇ ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਸੰਸਾਰਾ ॥

إذا لم يتذكر المرء الله حتى بعد النظر إلى عجائبه ، فإن دورة ولادته وموته تبقى

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ ਸੇਈ ਬੁਝੈ ਪਾਏ ਮੇਖ ਦੁਆਰਾ ॥੫॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم الحقيقي ، فهو وحده يفهم الطريقة الصالحة للحياة ويجد
|| الطريق للتحرر من الرذائل. || 5

ਜਿਨ੍ ਦਰੁ ਸੂਝੈ ਸੇ ਕਦੇ ਨ ਵਿਗਾੜਹਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੁਝ ਬੁਝਾਈ ॥

الذين منحهم المعلم الحقيقي الحكمة الروحية وتصور الله ، فإنهم لا يضيعون حياتهم أبدًا في
طرق خاطئة.

ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ ਕਰਈ ਕਿਰਤਿ ਕਮਾਵਹਿ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ਰਹਾਈ ॥੬॥

إنهم يعيشون حياة الحقيقة ، وضبط النفس ، والعمل الصادق ، وبالتالي فإن مجيئهم
|| وذهابهم. || 6

ਸੇ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਸਾਚੁ ਕਮਾਵਹਿ ਜਿਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੁ ਅਧਾਰਾ ॥

بنعمة المعلم ، الذين يتلقون اسم الله كدعم لهم ، يظلون في حضرة الله ويقومون بأعمال
صالحة.

ਮਨਮੁਖ ਦੂਜੈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਏ ਨਾ ਬੁਝਹਿ ਵੀਚਾਰਾ ॥੭॥

لكن أصحاب الإرادة النفسانية فقدوا الشك والازدواجية ولا يفهمون طريقة الحياة الصالحة.

7 || ||

ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਆਪੇ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ॥

يعطي الله بمفرده موهبة اسمه من خلال المعلم وهو نفسه يخلق مسرحية الخلق وينظر

إليها.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨ ਥਾਇ ਪਏ ਹੈ ਜਿਨ ਕੀ ਪਤਿ ਪਾਵੈ ਲੇਖੈ ॥੮॥੩॥

يا ناناك! هؤلاء الناس فقط هم الذين تمت الموافقة عليهم في محضر الله ، والذي يأخذ

|| كرامته بعين الاعتبار. || 8 || 3

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੧

:राغ सारंग , المعلم الخامس ، أشتابادي (ثمانية مقاطع) ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਗੁਸਾਈ ਪਰਤਾਪੁ ਤੁਹਾਰੇ ਡੀਠਾ ॥

.يا الله! سيد الكون! لقد رأيت عظمتك

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਉਪਾਇ ਸਮਾਵਨ ਸਗਲ ਛਤ੍ਰਪਤਿ ਬੀਠਾ ॥੯॥ ਰਹਾਉ ॥

أنت قادر على فعل كل شيء وإنجازه ، أنت الخالق والمدمّر ؛ أنت صاحب السيادة بين

|| الجميع. || 1 || وقفة

ਰਾਣਾ ਰਾਉ ਰਾਜ ਭਏ ਰੰਕਾ ਉਨਿ ਝੂਠੇ ਕਹਣੁ ਕਹਾਇਓ ॥

.أصبح الرؤساء والملوك والأباطرة فقراء ، وقد أطلقوا على أنفسهم زوراً لقب الملوك

ਹਮਰਾ ਰਾਜਨੁ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਤਾ ਕੇ ਸਗਲ ਘਟਾ ਜਸੁ ਗਾਇਓ ॥੧॥

|| لكن الله ، ملكي صاحب السيادة ، أبدي وقد غنى جميع البشر دائماً بحمده. || 1

ਉਪਮਾ ਸੁਨਹੁ ਰਾਜਨ ਕੀ ਸੰਤਹੁ ਕਹਤ ਜੇਤ ਪਾਹੂਚਾ ॥

أيها المحبون! استمع إلى مجد ملكي ربي ، سأصفه حسب قدرتي

ਬੇਸੁਮਾਰ ਵਡ ਸਾਹ ਦਾਤਾਰਾ ਉਚੇ ਹੀ ਤੇ ਉਚਾ ॥੨॥

|| لا يقدر أحد أن يقدر قوته ، فهو الملك العظيم والمحسن وأعلى العلي. || 2

ਪਵਨਿ ਪਰੋਇਓ ਸਗਲ ਅਕਾਰਾ ਪਾਵਕ ਕਾਸਟ ਸੰਗੇ ॥

لقد جعل الله كل المخلوقات تعتمد على الهواء الذي تتنفسه ، وقد أبقى النار والحطب معاً

ਨੀਰੁ ਧਰਣਿ ਕਰਿ ਰਾਖੇ ਏਕਤ ਕੇਇ ਨ ਕਿਸ ਹੀ ਸੰਗੇ ॥੩॥

لقد احتفظ بالماء والأرض معاً ، على الرغم من أن أياً منهما لم يكن رقيقاً حقيقياً للآخر. || 3

||

ਘਟਿ ਘਟਿ ਕਥਾ ਰਾਜਨ ਕੀ ਚਾਲੈ ਘਰਿ ਘਰਿ ਤੁਝਹਿ ਉਮਾਰਾ ॥

تتغنى بحمد الله ، الملك صاحب السيادة ، في كل قلب: يا إلهي! في كل قلب غيرة الاتحاد

معك.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਪਾਛੈ ਕਰਿਆ ਪ੍ਰਥਮੇ ਰਿਜਕੁ ਸਮਾਰਾ ॥੪॥

|| عليك أولاً توفير قوتهم وبعد ذلك تصنع الكائنات الحية. || 4

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਆਪੇ ਕਰਣਾ ਮਸਲਤਿ ਕਾਹੁ ਦੀਨ੍ੀ ॥

كل ما يفعله الله يفعله بنفسه. هل نصحه أحد؟

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਕਰਹ ਦਿਖਾਏ ਸਾਚੀ ਸਾਖੀ ਚੀਨ੍ੀ ॥੫॥

رغم ذلك ، نبذل نحن البشر كل أنواع الجهود لنعرضها للآخرين ، لكن الحقيقة حول الواقع

| تُفهم من خلال تعاليم المعلم. || 5

ਹਰਿ ਭਗਤਾ ਕਰਿ ਰਾਖੇ ਅਪਨੇ ਦੀਨੀ ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ ॥

يحمي الله أتباعه كما يحميهم ويباركهم بمجد اسمه

ਜਿਨਿ ਜਿਨਿ ਕਰੀ ਅਵਗਿਆ ਜਨ ਕੀ ਤੇ ਤੈਂ ਦੀਏ ਰੁੜਾਈ ॥੬॥

|| اللهم من شتم المصلين ، لقد غرقت (هم في بحر الشر). || 6

ਮੁਕਤਿ ਭਏ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕਰਿ ਤਿਨ ਕੇ ਅਵਗਨ ਸਭਿ ਪਰਹਰਿਆ ॥

دمر الله كل آثام الذين تحرروا من الرذائل من خلال الارتباط بصحبة القديسين

ਤਿਨ ਕਉ ਦੇਖਿ ਭਏ ਕਿਰਪਾਲਾ ਤਿਨ ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਤਰਿਆ ॥੭॥

|| عند رؤيتهم ، أصبح الله رحيماً وسبحوا عبر محيط العالم من الرذائل. || 7

ਹਮ ਨਾਨ੍ੇ ਨੀਚ ਤੁਮੇ ਬਡ ਸਾਹਿਬ ਕੁਦਰਤਿ ਕਉਣ ਬੀਚਾਰਾ ॥

يا إلهي! أنت السيد العظيم ونحن البشر متواضعون وغير مهمين ؛ من أنا لأفكر في

امتدادك؟

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਗੁਰ ਦਰਸ ਦੇਖੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰਾ ॥੮॥੧॥

يا ناناك! يصبح عقل الفرد وجسده هادئين برؤية المعلم (واتباع تعاليمه) ، ويحصل المرء على

|| دعم اسم الله. || 8 || 1

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ਅਸਟਪਦੀ ਘਰੁ ੬

: راغ سارانغ ، المعلم الخامس ، أشتابادي (ثمانية مقاطع) ، الضربة السادسة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਸੁਨਹੁ ਜਨ ਕਥਾ ॥

أيها الناس القديسون! استمعوا إلى تسبيح الله الذي يتعذر الوصول إليه والذي لا يسبر غوره

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਅਚਰਜ ਸਭਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا له من لقاء رائع للكائن الأسمى. || 1 || وقفة

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਤਿਗੁਰ ਨਮਸਕਾਰ ॥

انحن بتواضع للمعلم الحقيقي إلى الأبد

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਗੁਨ ਗਾਇ ਅਪਾਰ ॥

من خلال الترنيم بحمد الله اللامتناهي من خلال نعمة المعلم ،

ਮਨ ਭੀਤਰਿ ਹੋਵੈ ਪਰਗਾਸੁ ॥

يستنير العقل بالمعرفة الإلهية ،

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਅਗਿਆਨ ਬਿਨਾਸੁ ॥੧॥

|| والمعرفة الإلهية تدمر الجهل الروحي. || 1

ਮਿਤਿ ਨਾਹੀ ਜਾ ਕਾ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

الله الذي ليس له حد للعرض الدنيوي

ਸੇਭਾ ਤਾ ਕੀ ਅਪਰ ਅਪਾਰ ॥

الذي هو مجده لانهائي ،

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਜਾ ਕੇ ਗਨੇ ਨ ਜਾਹਿ ॥

عجائب لا تعد ولا تحصى لا يمكن حصرها

ਸੋਗ ਹਰਖ ਦੁਹਰੂ ਮਹਿ ਨਾਹਿ ॥੨॥

|| أن الله يفوق كل من السعادة والحزن. || 2

ਅਨਿਕ ਬ੍ਰਹਮੇ ਜਾ ਕੇ ਬੇਦ ਧੁਨਿ ਕਰਹਿ ॥

الإله الذي لا يحصى براهما ينطق ألحان الفيدا في حضوره ،

ਅਨਿਕ ਮਹੇਸ ਬੈਸਿ ਧਿਆਨੁ ਧਰਹਿ ॥

آلهة لا حصر لها مثل شيفا تجلس وتركز أذهانهم عليه ،

ਅਨਿਕ ਪੁਰਖ ਅੰਸਾ ਅਵਤਾਰ ॥

هناك عدد لا يحصى من الآلهة الذين هم تجسيده الصغير.

ਅਨਿਕ ਇੰਦ੍ਰ ਉਭੇ ਦਰਬਾਰ ॥੩॥

|| وهناك عدد لا يحصى من الآلهة مثل إنديرا يقفون أمام الله ينتظرونه. || 3

ਅਨਿਕ ਪਵਨ ਪਾਵਕ ਅਰੁ ਨੀਰ ॥

لا تعد ولا تحصى هي الهواء والنار والمياه التي خلقها ذلك الله ،

ਅਨਿਕ ਰਤਨ ਸਾਗਰ ਦਯਿ ਖੀਰ ॥

إلى جانب عدد لا يحصى من المحيطات المليئة بالجواهر والزرادي والحليب.

ਅਨਿਕ ਸੂਰ ਸਸੀਅਰ ਨਖਿਆਤਿ ॥

خلق الله عددًا لا يحصى من الشموس والأقمار والكواكب ،

ਅਨਿਕ ਦੇਵੀ ਦੇਵਾ ਬਹੁ ਭਾਂਤਿ ॥੪॥

| وقد خلق عددًا لا يحصى من الآلهة والإلهات. || 4

ਅਨਿਕ ਬਸੁਧਾ ਅਨਿਕ ਕਾਮਯੋਨ ॥

لقد خلق الله العديد من الأراضي والعديد من الأبقار الأسطورية ،

ਅਨਿਕ ਪਾਰਜਾਤ ਅਨਿਕ ਮੁਖਿ ਬੋਨ ॥

بالإضافة إلى ذلك ، فإن الآلاف من بارجات (الأشجار التي تحقق الأمنيات) والإله كريشنا

يعزفون على الفلوت.

ਅਨਿਕ ਅਕਾਸ ਅਨਿਕ ਪਾਤਾਲ ॥

هناك العديد من السماوات والمناطق السفلية في خلق الله.

ਅਨਿਕ ਮੁਖੀ ਜਪੀਐ ਗੋਪਾਲ ॥੫॥

|| عدد لا يحصى من الناس يتلون اسم الله. || 5

ਅਨਿਕ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਪੁਰਾਨ ॥ ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਹੇਵਤ ਬਖਿਆਨ ॥

يتم تسبيح الله بعدة طرق مختلفة من خلال العديد من الكتب المقدسة مثل شاسترا
وسمريت وبوران.

ਅਨਿਕ ਸਰੇਤੇ ਸੁਨਹਿ ਨਿਧਾਨ ॥ ਸਰਬ ਜੀਅ ਪੂਰਨ ਭਗਵਾਨ ॥੬॥

إن الإله الكامل يسود كل الكائنات ، والجمهور الكبير يستمع إلى تسبيح الله ، كنز الفضائل.
6 || ||

ਅਨਿਕ ਧਰਮ ਅਨਿਕ ਕੁਮੇਰ ॥

هناك العديد من قضاة الصلاح والتجارة.

ਅਨਿਕ ਬਰਨ ਅਨਿਕ ਕਨਿਕ ਸੁਮੇਰ ॥

مع العديد من فارونا (آلهة البحر) والعديد من سومر (جبال الذهب).

ਅਨਿਕ ਸੇਖ ਨਵਤਨ ਨਾਮੁ ਲੇਹਿ ॥

عدد لا يحصى من الشيشناغ (الكوبرا) الأسطوري ، ينطقون يوميًا بأسماء الله الجديدة ،

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਤੇਹਿ ॥੭॥

|| لكن لم يجد أي منهم حدود فضائل الله. || 7

ਅਨਿਕ ਪੁਰੀਆ ਅਨਿਕ ਤਹ ਖੰਡ ॥ ਅਨਿਕ ਰੂਪ ਰੰਗ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

يوجد في الكون الذي خلقه الله العديد من البلدان ، والعديد من القارات بأشكال وألوان
مختلفة.

ਅਨਿਕ ਬਨਾ ਅਨਿਕ ਫਲ ਮੂਲ ॥

الغابات التي خلقها الله لا تعد ولا تحصى وعدد لا يحصى من الثمار والدرنات (الخضروات
الجزرية) فيها،

ਆਪਹਿ ਸੂਖਮ ਆਪਹਿ ਅਸਬੁਲ ॥੮॥

|| لكن الله نفسه غير ملموس وهو ملموس كما خلقه. || 8

ਅਨਿਕ ਜੁਗਾਦਿ ਦਿਨਸ ਅਰੁ ਰਾਤਿ ॥

هناك العديد من الأعمار (فترة زمنية) ، وأيام وليالي خلقها الله.

ਅਨਿਕ ਪਰਲਉ ਅਨਿਕ ਉਤਪਾਤਿ ॥

دمر الله خليقته مرات لا تحصى وخلقها أيضًا مرات عديدة.

ਅਨਿਕ ਜੀਅ ਜਾ ਕੇ ਗ੍ਰਿਹ ਮਾਹਿ ॥ ਰਮਤ ਰਾਮ ਪੂਰਨ ਸ੍ਰਬ ਠਾਂਇ ॥੯॥

يسود الله تمامًا في كل مكان وتعيش أنواع كثيرة من الكائنات في منزله (تحت رعايته). || 9

॥

ਅਨਿਕ ਮਾਇਆ ਜਾ ਕੀ ਲਖੀ ਨ ਜਾਇ ॥

هناك العديد من أنماط مايا في خلق الله والتي لا يمكن فهمها.

ਅਨਿਕ ਕਲਾ ਖੇਲੈ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

الله الملك صاحب السيادة ، يخلق العديد من المسرحيات.

ਅਨਿਕ ਧੁਨਿਤ ਲਲਿਤ ਸੰਗੀਤ ॥

عزفت آلاف الألحان في محضره ،

ਅਨਿਕ ਗੁਪਤ ਪ੍ਰਗਟੇ ਤਹ ਚੀਤ ॥੧੦॥

|| والعديد من كتبة الأعمال السريين يُشاهدون علانية هناك. || 10

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਭਗਤ ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥ ਆਠ ਪਰਰ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ਰੰਗਿ ॥

أن الله هو الأعلى على الإطلاق ، حيث يغني المخلصون بحب تسيحه طوال الوقت.

ਅਨਿਕ ਅਨਾਹਦ ਆਨੰਦ ਝੁਨਕਾਰ ॥

وتستمر أعداد لا تُحصى من الألحان المبهجة التي لا تتوقف في حضوره.

ਉਆ ਰਸ ਕਾ ਕਛੁ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰ ॥੧੧॥

|| لا نهاية أو حد لحالة تلك النعيم. || 11

ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਸਤਿ ਅਸਥਾਨੁ ॥

الأبدي هو مسكن ذلك الإله الأبدي.

ਉਚ ਤੇ ਉਚ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਬਾਨੁ ॥

إنه أعلى من أعلى ، طاهر ومنفصل عن كل شيء

ਅਪੁਨਾ ਕੀਆ ਜਾਨਹਿ ਆਪਿ ॥

اللّٰه نفسه يعرف عن العالم الذي خلقه ،

ਆਪੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਹਿਓ ਬਿਆਪਿ ॥

وهو نفسه يتخلل كل قلب

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਦਇਆਲ ॥

يا ناناك! الله كنز الرحمة رحيم

ਜਿਨਿ ਜਪਿਆ ਨਾਨਕ ਤੇ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥੧੨॥੧॥੨॥੩॥੭॥

|| أصبح يا ناناك ، كل من ذكر الله بعشق ، مسرورًا. || 12 || 1 || 2 || 2 || 3 || 7 ||

ਸਾਰਗ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੫

راغ سارانغ ، تشانت (مقطع من ستة أسطر) ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸਭ ਦੇਖੀਐ ਅਨਭੈ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

معطي الجراءة يُرى في الكون بأسره

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਨ ਹੈ ਅਲਿਪਾਤਾ ॥

أن الله يسود كل قلب ومع ذلك منفصل عن الجميع

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਨੁ ਕਰਿ ਬਿਸਥੀਰਨੁ ਜਲ ਤਰੰਗ ਜਿਉ ਰਚਨੁ ਕੀਆ ॥

مثلما يوجد الماء في موجاته ، بالمثل خلق الله هذا الامتداد من الكون وهو يسود كل جسد

ਹਭਿ ਰਸ ਮਾਣੇ ਭੋਗ ਘਟਾਣੇ ਆਨ ਨ ਬੀਆ ਕੇ ਬੀਆ ॥

ثابتًا في كل القلوب ، ويتمتع بكل ملذات ؛ لا غيره على الاطلاق

ਹਰਿ ਰੰਗੀ ਇਕ ਰੰਗੀ ਠਾਕੁਰੁ ਸੰਤਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ॥

هذا السيد الذي خلق كل ألوان وأشكال الحياة يسود جميع الكائنات في نفس الشكل ؛
يتحقق الله في صحبة القديسين

ਨਾਨਕ ਦਰਸਿ ਲੀਨਾ ਜਿਉ ਜਲ ਮੀਨਾ ਸਭ ਦੇਖੀਐ ਅਨਭੈ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥੧॥

يا ناناك! بما أن السمكة تظل مغمورة في الماء ، فأنا ما زلت منغمسًا في رؤية الله المباركة ،
الذي يمنح الجرأة في كل شيء

ਕਉਨ ਉਪਮਾ ਦੇਉ ਕਵਨ ਬਡਾਈ ॥

ما هي المديح التي يجب أن أغنيها له ولا أستطيع حتى أن أقول كم هو عظيم؟

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸ੍ਰਬ ਠਾਈ ॥

إن الإله الكامل يسود في كل مكان

ਪੂਰਨ ਮਨਮੋਹਨ ਘਟ ਘਟ ਸੋਹਨ ਜਬ ਖਿੰਚੈ ਤਬ ਛਾਈ ॥

يزين الله الأسر الكامل كل قلب ، ولكن عندما يسحب قوته من كائن ما ، يصبح كل قلبه
غبارًا

ਕਿਉ ਨ ਅਰਾਧਹੁ ਮਿਲਿ ਕਰਿ ਸਾਧਹੁ ਘਰੀ ਮੁਹਤਕ ਬੇਲਾ ਆਈ ॥

أيها القديسون! بما أن وقت المغادرة من هنا سيأتي في لحظة أو لحظة ، فلماذا لا تتذكرون
الله في صحبة بعضكم البعض؟

ਅਰਥੁ ਦਰਬੁ ਸਭੁ ਜੇ ਕਿਛੁ ਦੀਸੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਛਹੁ ਜਾਈ ॥

لن يرافقك أي من الممتلكات والثروة التي تراها (عندما تغادر من هنا).

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਰਾਧਹੁ ਕਵਨ ਉਪਮਾ ਦੇਉ ਕਵਨ ਬਡਾਈ ॥੨॥

يا ناناك! أتذكر الله دائماً بمحبة ، لكني لا أعرف مع من يمكنني مقارنته (وكيف) أمجده. || 2

॥

ਪੂਛਉ ਸੰਤ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰੁ ਕੈਸਾ ॥

سألت القديس غورو ، كيف يبدو سيدي الله؟

ਗੰਉ ਅਰਾਪਉ ਦੇਹੁ ਸਦੇਸਾ ॥

أسلم قلبي لأي شخص ينقل لي أخبارًا عنه.

ਦੇਹੁ ਸਦੇਸਾ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਕੈਸਾ ਕਹ ਮੋਹਨ ਪਰਵੇਸਾ ॥

من فضلك قل لي ، كيف هو الله المبجل ، وأين هو منزل ذلك الإله الآسر؟

ਅੰਗ ਅੰਗ ਸੁਖਦਾਈ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮਾਈ ਥਾਨ ਥਾਨੰਤਰ ਦੇਸਾ ॥

إن الإله الكامل المعطي النعيم يسكن في كل كائن حي وينتشر في جميع الأماكن ، وبين
الأماكن والبلدان.

ਬੰਧਨ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਜੁਗਤਾ ਕਰਿ ਨ ਸਕਉ ਹਰਿ ਜੈਸਾ ॥

إنه مرتبط بكل قلب ، لكنه متحرر من الروابط الدنيوية ولا يمكنني مقارنته بأي شخص آخر.

ਦੇਖਿ ਚਰਿਤ ਨਾਨਕ ਮਨੁ ਮੇਹਿਓ ਪੂਛੈ ਦੀਨੁ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰੁ ਕੈਸਾ ॥੩॥

يا ناناك! ذهني مفتون بالتحديق في مسرحيته العجيبة وأسأل بتواضع ، كيف يكون سيدي-

|| إلهي. || 3

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨੇ ਪਹਿ ਆਇਆ ॥

أظهر الله رحمته ، وقد أعلن نفسه لمخلصه

ਧੰਨਿ ਸੁ ਰਿਦਾ ਜਿਹ ਚਰਨ ਬਸਾਇਆ ॥

طوبى للقلب الذي ظهر فيه الله

ਚਰਨ ਬਸਾਇਆ ਸੰਤ ਸੰਗਾਇਆ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰੁ ਗਵਾਇਆ ॥

الشخص الذي ينضم إلى جماعة القديسين ويفدي اسم الله في قلبه ، يبدد ظلمة جهله

الروحي.

ਭਇਆ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਰਿਦੈ ਉਲਾਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਲੋੜੀਦਾ ਪਾਇਆ ॥

ثم يستنير عقله بالحكمة الإلهية ويبقى قلبه مبتهجاً لأنه أدرك القدير الذي سعى إليه طويلاً

ਦੁਖੁ ਨਾਠਾ ਸੁਖੁ ਘਰ ਮਹਿ ਵੂਠਾ ਮਹਾ ਅਨੰਦ ਸਰਜਾਇਆ ॥

يزول العذاب ويخيم السلام على قلبه ويفرح في سعادة واستقرار أعلى

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੈ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨੇ ਪਹਿ ਆਇਆ ॥੪॥੧॥

يا ناناك! أقول ، أنا أيضًا أدركت ذلك الإله الكامل ، الذي ظهر بنعمته في قلب محبيه. || 4

|| || 1

ਸਾਰੰਗ ਕੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੪ ਰਾਇ ਮਹਮੇ ਹਸਨੇ ਕੀ ਧੁਨਿ

:فار أوف راغ سارانغ ، المعلم الرابع ، على أن تغني على أنعام محمد حسنة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੨ ॥

:شالوك ، المعلم الثاني

ਗੁਰੁ ਕੁੰਜੀ ਪਾਹੁ ਨਿਵਲੁ ਮਨੁ ਕੇਠਾ ਤਨੁ ਛਤਿ ॥

عقلنا كالغرفة والجسد كسقفها. تأثير مايا يشبه قفل الغرفة (العقل) ومفتاح فتح هذا القفل هو مع المعلم.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਮਨ ਕਾ ਤਾਕੁ ਨ ਉਘੜੈ ਅਵਰ ਨ ਕੁੰਜੀ ਹਥਿ ॥੧॥

|| يا ناناك! بدون تعاليم المعلم ، لا يمكن فتح باب العقل لأنه لا أحد لديه المفتاح. || 1

ਮਰਲਾ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਨ ਭੀਜੈ ਰਾਗੀ ਨਾਦੀ ਬੇਦਿ ॥

لا يمكن أن يرضى الله بالغناء أو عزف الألحان الموسيقية أو قراءة (الكتب الدينية مثل) الفيدا.

ਨ ਭੀਜੈ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨੀ ਜੇਗਿ ॥

لا يمكن أن يسعده التأمل أو اكتساب المعرفة أو ممارسة اليوجا ،

ਨ ਭੀਜੈ ਸੇਗੀ ਕੀਤੈ ਰੇਜਿ ॥

ولا يرضى بالجلوس دائمًا في حزن.

ਨ ਭੀਜੈ ਰੂਪੀ ਮਾਲੀ ਰੰਗਿ ॥

لا يسعده الانغماس في تجميل المظهر ، أو اقتناء الممتلكات ، أو الانغماس في الاحتفالات

ਨ ਭੀਜੈ ਤੀਰਥਿ ਭਵਿਐ ਨੰਗਿ ॥

ولا يمكن أن يرضى بالتجول في الأماكن المقدسة غير مأهولة.

ਨ ਭੀਜੈ ਦਾਤੀ ਕੀਤੈ ਪੁੰਨਿ ॥

لا يرضى بعمل التبرعات الخيرية ،

ਨ ਭੀਜੈ ਬਾਹਰਿ ਬੈਠਿਆ ਸੁੰਨਿ ॥

ولا يرضى بالجلوس صامتاً في البرية

ਨ ਭੀਜੈ ਭੇੜਿ ਮਰਹਿ ਭਿੜਿ ਸੂਰ ॥

إن الموت أثناء القتال بشجاعة في حرب لا يرضي الله

ਨ ਭੀਜੈ ਕੇਤੇ ਹੋਵਹਿ ਧੂੜ ॥

ولا يرضى حتى بالذين يتواضعون تماماً مع الجماهير

ਲੇਖਾ ਲਿਖੀਐ ਮਨ ਕੈ ਭਾਇ ॥

يتم كتابة حساب أفعال المرء وفقاً لنوايا عقله

ਨਾਨਕ ਭੀਜੈ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੨॥

|| يا نانك! لا يسعد الله إلا عندما نكون منسجمين مع اسمه. || 2

ਮਹਲਾ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਨਵ ਛਿਅ ਖਟ ਕਾ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥

الشخص الذي يتأمل في جميع القواعد النحوية التسعة للسنسكريت ، والشاسترا الستة ،

والأقسام الفرعية الستة للفيدا ،

ਨਿਸਿ ਦਿਨ ਉਚਰੈ ਭਾਰ ਅਠਾਰ ॥

ويستمر الليل والنهار في تلاوة ماهاਭਾਰਾਤਾ الذي يحتوي على ثمانية عشر فصلاً ،

ਤਿਨਿ ਭੀ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇਰਿ ॥

يا إلهي! حتى هذا الشخص لم يجد حدًا لفضائلك ،

ਨਾਮ ਬਿਹੁਣ ਮੁਕਤਿ ਕਿਉ ਹੋਇ ॥

لأنه كيف يمكن للمرء أن يتحرر من الروابط الدنيوية دون أن يتذكر اسم الله

ਨਾਭਿ ਵਸਤ ਬ੍ਰਹਮੇ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣਿਆ ॥

حتى الإله براهما (الذي يُعتقد أنه كان) أقام في سرّة اللوتس ، لم يستطع إيجاد حدود فضائل
الله.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਛਾਣਿਆ ॥੩॥

يا ناناك! فقط باتباع تعاليم المعلم ، يمكن للمرء أن يفهم أهمية تذكر اسم الله بمحبة. || 3
||

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨਾ ਜਿਨਿ ਆਪੁ ਉਪਾਇਆ ॥

.هذا الله الطاهر الذي خلق نفسه وكل شيء هو وحده

ਆਪੇ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਓਨੁ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਸਬਾਇਆ ॥

.لقد خلق هو نفسه مسرحية العالم بأسره

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਆਪਿ ਸਿਰਜਿਅਨੁ ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਵਧਾਇਆ ॥

لقد خلق هو نفسه صفات المايا الثلاث (الرذيلة ، والفضيلة ، والقوة) ومن خلالها زاد حب
الارتباطات الدنيوية

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਉਬਰੇ ਜਿਨ ਭਾਣਾ ਭਾਇਆ ॥

بفضل نعمة المعلم ، فإنهم وحدهم يحققون التحرر من حب مايا التي تقبل مشيئة الله
بمرح.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਵਰਤਦਾ ਸਭ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧॥

|| يا ناناك! الله الأبدي يسود في كل مكان والكون كله مندمج فيه ، (يظل تحت إمرته). || 1

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੨ ॥

شالوك ، المعلم الثاني

ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਨਾਨਕਾ ਆਪੇ ਰਖੈ ਵੇਕ ॥

يا ناناك! الله خلق كل الكائنات وهو هو نفسه يجعلهم مختلفين عن بعضهم البعض

ਮੰਦਾ ਕਿਸ ਨੇ ਆਖੀਐ ਜਾਂ ਸਭਨਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ॥

فلماذا ندعو أي شخص سيئاً عندما يكون سيد الكل هو نفس الإله؟

ਸਭਨਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਹੈ ਵੇਖੈ ਧੰਧੈ ਲਾਇ ॥

الله نفسه هو سيد كل الكائنات وهو يراقبهم ويوكل إليهم مهامهم

ਕਿਸੈ ਥੋੜਾ ਕਿਸੈ ਅਗਲਾ ਖਾਲੀ ਕੋਈ ਨਾਰਿ ॥

(حسب أفعالهم) ينعم الله على البعض بالقليل والبعض الآخر بالمزيد من نعمه ، ولكن لا

أحد بدونه

ਆਵਹਿ ਨੰਗੇ ਜਾਹਿ ਨੰਗੇ ਵਿਚੇ ਕਰਹਿ ਵਿਥਾਰ ॥

يأتي البشر إلى هذا العالم خالي الوفاض ويغادرون خالي الوفاض ، لكنهم ما زالوا يكذبون

قدرًا هائلًا من الممتلكات الدنيوية

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਜਾਣੀਐ ਅਗੈ ਕਾਈ ਕਾਰ ॥੧॥

يا ناناك! لا أحد يستطيع أن يعرف إرادته بشأن المهمة التي قد يتم تكليفها بها في العالم

|| فيما بعد. || 1

ਮਹਲਾ ੧ ॥

المعلم الأول

ਜਿਨਸਿ ਥਾਪਿ ਜੀਆਂ ਕਉ ਭੇਜੇ ਜਿਨਸਿ ਥਾਪਿ ਲੈ ਜਾਵੈ ॥

بعد خلق كائنات من أنواع مختلفة ، يرسلها الله (إلى هذا العالم) ثم يستعيد تلك الأنواع المختلفة من الكائنات.

ਆਪੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੈ ਆਪੇ ਏਤੇ ਵੇਸ ਕਰਾਵੈ ॥

هو نفسه يخلقها ويصممها بأشكال مختلفة وهو يتخلص منها.

ਜੇਤੇ ਜੀਅ ਫਿਰਹਿ ਅਉਧੁਤੀ ਆਪੇ ਭਿਖਿਆ ਪਾਵੈ ॥

كل الكائنات التي تجوب العالم متسولون (عند باب الله) وهو نفسه يعطيهم الصدقة.

ਲੇਖੇ ਬੋਲਣੁ ਲੇਖੇ ਚਲਣੁ ਕਾਇਤੁ ਕੀਚਹਿ ਦਾਵੈ ॥

بما أن الجميع يعيش للتحدث والمشي وفقاً لوقت محدود محدد مسبقاً ، فلماذا إذن يقدم مثل هذه المطالبات الطويلة؟

ਮੂਲੁ ਮਤਿ ਪਰਵਾਣਾ ਏਹੇ ਨਾਨਕੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਏ ॥

يعلن ناناك أن هذا أمر منطقي متفق عليه ؛

ਕਰਣੀ ਉਪਰਿ ਹੋਇ ਤਪਾਵਸੁ ਜੇ ਕੇ ਕਰੈ ਕਹਾਏ ॥੨॥

حتى لو قال شخص ما أو جعل الآخرين يقولون شيئاً مختلفاً ، فإن الحكم يجب أن يعتمد

|| على أفعال الفرد. || 2

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਗੁਰਮੁਖਿ ਚਲਤੁ ਰਚਾਇਓਨੁ ਗੁਣ ਪਰਗਟੀ ਆਇਆ ॥

هذه هي إحدى عجائب الله أنه كشف عن فضائل في بعض الناس من خلال المعلم.

ਗੁਰਬਾਣੀ ਸਦ ਉਚਰੈ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

مثل هذا التابع للمعلم يقرأ بمحبة كلمة المعلم طوال الوقت ويحفظ الله في قلبه.

ਸਕਤਿ ਗਈ ਭ੍ਰਮੁ ਕਟਿਆ ਸਿਵ ਜੇਤਿ ਜਗਾਇਆ ॥

تتلاشى قوة مايا ، ويزول الشك ، وينير عقله بالنور الإلهي

ਜਿਨ ਕੈ ਪੇਤੈ ਪੁੰਨੁ ਹੈ ਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਾਇਆ ॥

الذين لديهم كنوز من الفضائل متحدون مع المعلم ؛

ਨਾਨਕ ਸਹਜੇ ਮਿਲਿ ਰਹੇ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੨॥

|| يا ناناك! يظنون متحدين مع الله ويظنون مستغرقين بشكل حدسي في اسمه. || 2

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੨ ॥

:شالوك ، المعلم الثاني

ਸਾਹ ਚਲੇ ਵਣਜਾਰਿਆ ਲਿਖਿਆ ਦੇਵੈ ਨਾਲਿ ॥

عندما يبدأ التجار (البشر) رحلتهم إلى العالم ، يرسل لهم الله المصرفي رأس مال الأنفاس
المكتوب في مصيرهم.

ਲਿਖੇ ਉਪਰਿ ਹੁਕਮੁ ਹੋਇ ਲਈਐ ਵਸਤੁ ਸਮਾਲਿ ॥

.ويسود أمر الله حسب هذا الأمر ونحافظ على ثروة الاسم

ਵਸਤੁ ਲਈ ਵਣਜਾਰਈ ਵਖਰੁ ਬਧਾ ਪਾਇ ॥

الذين يتاجرون في بضاعة الاسم، قد حصلوا على المزيد من ثروة الاسم لصالحهم

ਕੇਈ ਲਾਹਾ ਲੈ ਚਲੇ ਇਕਿ ਚਲੇ ਮੂਲੁ ਗਵਾਇ ॥

.يفادر البعض من هنا بعد ربح الاسم بينما يخسر البعض الآخر حتى رأس مالهم

ਬੋੜਾ ਕਿਨੈ ਨ ਮੰਗਿਓ ਕਿਸੁ ਕਹੀਐ ਸਾਬਾਸਿ ॥

منذ ذلك الحين ، لم يطلب أحد كمية أقل من الأنفاس ، فمن الذي يجب أن يُشاد به؟

ਨਦਰਿ ਤਿਨਾ ਕਉ ਨਾਨਕਾ ਜਿ ਸਾਬਤੁ ਲਾਏ ਰਾਸਿ ॥੧॥

|| يا ناناك! نعمة الله على الذين استخدموا كل أنفاسهم في التأمل المحب لاسم. || 1

ਮਹਲਾ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਜੁੜਿ ਜੁੜਿ ਵਿਛੁੜੇ ਵਿਛੁੜਿ ਜੁੜੇ ॥

بعد الاتحاد ، تنفصل الأرواح عن الأجساد (في وقت الوفاة) وبعد الانفصال تتحد مرة أخرى
(في الولادة التالية) ،

ਜੀਵਿ ਜੀਵਿ ਮੁਏ ਮੁਏ ਜੀਵੇ ॥

.لأن الكائنات تولد لتعيش ثم تموت. وبعد الموت يعودون للحياة مرة أخرى.

ਕੇਤਿਆ ਕੇ ਬਾਪ ਕੇਤਿਆ ਕੇ ਬੇਟੇ ਕੇਤੇ ਗੁਰ ਚੇਲੇ ਹੂਏ ॥

(في هذه العملية) يصبحون آباءً للكثيرين ، وأبناءً للكثيرين ، ويصبحون معلمين وتلاميذًا
للكثيرين.

ਆਗੈ ਪਾਛੈ ਗਣਤ ਨ ਆਵੈ ਕਿਆ ਜਾਤੀ ਕਿਆ ਹੁਣਿ ਹੂਏ ॥

لا يمكن حساب عدد المرات التي ولدنا فيها ، وعدد المرات التي سنولد فيها ، ولا نعرف ما
كنا عليه من قبل وماذا سنكون بعد ذلك.

ਸਭੁ ਕਰਣਾ ਕਿਰਤੁ ਕਰਿ ਲਿਖੀਐ ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਕਰੇ ॥

لكن كل هذا الحساب الذي يتم كتابته ، يتوافق مع أفعال المرء ، ويواصل الخالق وضع هذا
الحساب موضع التنفيذ على أنه لعبته.

ਮਨਮੁਖਿ ਮਰੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਰੀਐ ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੨॥

يموت الشخص الذي يريد أن يولد من جديد ، ويسبح أتباع المعلم عبر محيط العالم من

|| الرذائل: يا ناناك! الله الكريم ينعم عليه بنظرة النعمة. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਮਨਮੁਖਿ ਦੂਜਾ ਭਰਮੁ ਹੈ ਦੂਜੇ ਲੋਭਾਇਆ ॥

يتجول أصحاب الإرادة النفسانية في الازدواجية ، لأنهم يغيرهم حب مايا ،

ਕੂੜੁ ਕਪਟੁ ਕਮਾਵਦੇ ਕੂੜੇ ਆਲਾਇਆ ॥

يمارسون الباطل والخداع وينطقون بالباطل

ਪੁਤ੍ਰੁ ਕਲਤ੍ਰੁ ਮੇਹੁ ਰੇਤੁ ਹੈ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਸਬਾਇਆ ॥

التعلق والولع بالأطفال أو الزوج هو مصدر للبؤس

ਜਮ ਦਰਿ ਬਧੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ਭਰਮਹਿ ਭਰਮਾਇਆ ॥

يتجول أصحاب الإرادة النفسانية في شك وكأنهم يعاقبون ، مقيدون بالسلاسل عند باب

شيطان الموت

ਮਨਮੁਖਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਾਇਆ ॥੩॥

|| يا ناناك! أصحاب الإرادة النفسانية يضيعون حياتهم البشرية ، هذا ما شاء الله. || 3

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੨ ॥

:شالوك ، المعلم الثاني

ਜਿਨ ਵਡਿਆਈ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤੇ ਰਤੇ ਮਨ ਮਾਰਿ ॥

يا الله! يا من ينعم بمجد اسمك ، تظل أذهانهم مشبعة بحب الاسم

ਨਾਨਕ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਜਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਰਿ ॥

يا ناناك! لا يوجد سوى رحيق واحد لهم ولا يعتبرون أي شيء آخر رحيقاً

ਨਾਨਕ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਮਨੈ ਮਾਰਿ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ॥

يا ناناك! هذا الرحيق من الاسم موجود داخل العقل لكنه لا يتحقق إلا بنعمة المعلم

ਤਿਨ੍ਹੀ ਪੀਤਾ ਰੰਗ ਸਿਉ ਜਿਨ੍ ਕਉ ਲਿਖਿਆ ਆਦਿ ॥੧॥

|| الذين تم تقديرهم مسبقاً ، هم وحدهم الذين شاركوا بمحبة هذا الرحيق. || 1

ਮਹਲਾ ੨ ॥

المعلم الثاني:

ਕੀਤਾ ਕਿਆ ਸਾਲਾਹੀਐ ਕਰੇ ਸੋਇ ਸਾਲਾਹਿ ॥

ما فائدة الثناء على المخلوق؟ بدلاً من ذلك ، الحمد لله الذي خلق الكل

ਨਾਨਕ ਏਕੀ ਬਾਹਰਾ ਦੂਜਾ ਦਾਤਾ ਨਾਹਿ ॥

يا ناناك! ما عداه لا فاعل خير آخر

ਕਰਤਾ ਸੇ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਨਿ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥

الحمد لهذا الخالق الذي خلق هذا الكون ،

ਦਾਤਾ ਸੇ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿ ਸਭਸੈ ਦੇ ਆਧਾਰੁ ॥

لا تحمدوا إلا فاعل الخير الذي يعطي الرزق للجميع

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਸਦੀਵ ਹੈ ਪੂਰਾ ਜਿਸੁ ਭੰਡਾਰੁ ॥

يا ناناك! الله نفسه أبدي وكنزه ممتلي دائماً

ਵਡਾ ਕਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥੨॥

|| ادعوه عظيمًا وسبحوا له فضائله ليس لها حدود ، وهو لانهائي. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਈ ॥

من خلال تذكر اسم الله بمحبة ، كنز السلام الداخلي ، يصل المرء إلى السلام الداخلي

ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਉਚਰਾ ਪਤਿ ਸਿਉ ਘਰਿ ਜਾਂਈ ॥

أريد أن أقرأ الاسم الطاهر بمحبة ، حتى أتمكن من الذهاب إلى بيتي الإلهي بشرف

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਾਣੀ ਨਾਮੁ ਹੈ ਨਾਮੁ ਰਿਚੈ ਵਸਾਈ ॥

بالنسبة لأتباع المعلم ، فإن كلمة المعلم هي الاسم وهو يفدي هذا الاسم في ذهنه

ਮਤਿ ਪੰਖੇਰੂ ਵਸਿ ਹੋਇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਧਿਆਈ ॥

عندما يتأمل أحد أتباع المعلم في اسم الله ، فإن الأفكار التي تطير مثل الطيور ، تقع تحت سيطرته

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਹੋਇ ਨਾਮੇ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੪॥

|| يا ناناك! عندما يصبح الله كرمًا ، يظل أتباع المعلم منسجمًا مع الاسم. || 4

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੨ ॥

شالوك ، المعلم الثاني:

ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਕੈਸਾ ਬੋਲਣਾ ਜਿ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਜਾਣੁ ॥

لماذا نقول أي شيء لله الذي يعرف كل شيء

ਚੀਰੀ ਜਾ ਕੀ ਨਾ ਫਿਰੈ ਸਾਹਿਬੁ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

إنه السيد الأعلى الذي لا يمكن الطعن في أمره.

ਚੀਰੀ ਜਿਸ ਕੀ ਚਲਣਾ ਮੀਰ ਮਲਕ ਸਲਾਰ ॥

على الملوك والحكام والقادة أن يخرجوا من هذا العالم بأمره.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਨਾਨਕਾ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

يا ناناك! هذا الفعل وحده هو الأفضل ، الذي يرضيه.

ਜਿਨ੍ਹਾ ਚੀਰੀ ਚਲਣਾ ਹਥਿ ਤਿਨ੍ਹਾ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥

لا شيء في سيطرة الذين يجب أن يحدوا عن هذه الكلمة حسب أمره.

ਸਾਹਿਬ ਕਾ ਫੁਰਮਾਣੁ ਹੋਇ ਉਠੀ ਕਰਲੈ ਪਾਹਿ ॥

حالما تصدر الأوامر من سيد الله ، يبدأون رحلتهم إلى العالم التالي.

ਜੇਹਾ ਚੀਰੀ ਲਿਖਿਆ ਤੇਹਾ ਹੁਕਮੁ ਕਮਾਹਿ ॥

عليهم اتباع كل ما هو مكتوب في هذا الأمر.

ਘਲੇ ਆਵਹਿ ਨਾਨਕਾ ਸਦੇ ਉਠੀ ਜਾਹਿ ॥੧॥

|| يا ناناك! تأتي الكائنات إلى هذا العالم عندما يرسلها ، وتغادر من هنا عندما يتم استدعاؤها مرة أخرى. || 1

ਮਹਲਾ ੨ ॥

المعلم الثاني:

ਸਿਫਤਿ ਜਿਨਾ ਕਉ ਬਖਸੀਐ ਸੇਈ ਪੇਤੇਦਾਰ ॥

هم وحدهم أمناء اسم الله الذين باركه الله بحمده.

ਕੁੰਜੀ ਜਿਨ ਕਉ ਦਿਤੀਆ ਤਿਨ੍ਹਾ ਮਿਲੇ ਭੰਡਾਰ ॥

الذين عهد إليهم الله بمفتاح هذه الكنوز ، يتمتعون بكنز ثروة الاسم.

ਜਹ ਭੰਡਾਰੀ ਹੂ ਗੁਣ ਨਿਕਲਹਿ ਤੇ ਕੀਅਹਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥

ينال القلب الذي فيه تنعم الفضائل الإلهية استحسانًا في حضرة الله.

ਨਦਰਿ ਤਿਨ੍ਹਾ ਕਉ ਨਾਨਕਾ ਨਾਮੁ ਜਿਨ੍ਹਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥੨॥

|| يا ناناك! الذين يحملون شارة الاسم ، يتمتعون بنعمة الله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਨਿਰਮਲਾ ਸੁਣਿਐ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥

اسم الله نقي ، يستمتع إليه السلام الداخلي.

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈਐ ਬੂਝੈ ਜਨੁ ਕੋਈ ॥

يجب أن نفدي اسم الله في قلوبنا من خلال الاستماع إليه مرارًا وتكرارًا ، لكن شخصًا نادرًا فقط يفهمه.

ਬਹਦਿਆ ਉਠਦਿਆ ਨ ਵਿਸਰੈ ਸਾਚਾ ਸਚੁ ਸੇਈ ॥

من يفهمها ، لا ينسى الله الأبدى في أي وقت من اليوم.

ਭਗਤਾ ਕਉ ਨਾਮ ਅਧਾਰੁ ਹੈ ਨਾਮੇ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥

بالنسبة للمصلين ، الاسم هو عمادهم ولا يجدون السلام الداخلي إلا بتذكر اسم الله بحمبة.

ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸੋਈ ॥੫॥

|| يا ناناك! يظل الله متجنزاً في عقل أتباع المعلم وجسدهم. || 5

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੧ ॥

شالوك، المعلم الأول:

ਨਾਨਕ ਤੁਲੀਅਹਿ ਤੇਲ ਜੇ ਜੀਉ ਪਿਛੈ ਪਾਈਐ ॥

يا ناناك! في حضور الله يحكم علينا بالوزن المناسب (ناجح) ، إذا تم وضع ميزة أفعالنا على الجانب الآخر من الميزان.

ਇਕਸੁ ਨ ਪੁਜਹਿ ਬੇਲ ਜੇ ਪੂਰੇ ਪੂਰਾ ਕਰਿ ਮਿਲੈ ॥

لا شيء يضاهي تلاوة اسم الله بالمحبة ، مما يجعل الإنسان كاملاً وبالتالي يوحدته بالإله الكامل.

ਵਡਾ ਆਖਣੁ ਭਾਰਾ ਤੇਲੁ ॥

هناك فضل عظيم للتلفظ بعظمة الله.

ਹੋਰ ਹਉਲੀ ਮਤੀ ਹਉਲੇ ਬੇਲ ॥

كل الكلمات عن الأفعال الشعائرية هي كلمات ضحلة ينطق بها أصحاب الفكر الضحل.

ਧਰਤੀ ਪਾਈ ਪਰਬਤ ਭਾਰੁ ॥

ثقل الأرض والماء والجبال

ਕਿਉ ਕੰਡੇ ਤੇਲੇ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥

كيف يمكن لميزان صغير من الصائغ أن يزن هذه؟ وبالمثل كيف يمكننا تقدير خلق الله بذكائنا الصغير؟

ਤੇਲਾ ਮਾਸਾ ਰਤਕ ਪਾਇ ॥

عندما يكون الشخص الذي يروّج لأعمال الطقوس ، مثل طولاً ، وماساً ، وراتي (خفيف الوزن جداً أو الجدارة)

ਨਾਨਕ ਪੁਛਿਆ ਦੇਇ ਪੁਜਾਇ ॥

يا ناناك! عند سؤاله ، يجيب هذا الشخص بمحادثات غامضة.

ਮੂਰਖ ਅੰਧਿਆ ਅੰਧੀ ਧਾਤੁ ॥

الحمقى الجهلة ، الذين يتركون تسبيح الله ، يركضون دون داع.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣੁ ਕਰਾਇਨਿ ਆਪੁ ॥੧॥

|| كلما تفاخروا ، زاد تعرضهم لأنفسهم. || 1

ਮਹਲਾ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਸੁਨਣਿ ਅਉਖਾ ਆਖਿ ਨ ਜਾਪੀ ਆਖਿ ॥

من الصعب نطق اسم الله ، ومن الصعب الاستماع إليه ، وحتى عند تلاوته مراراً ، لا يمكن فهمه.

ਇਕਿ ਆਖਿ ਆਖਹਿ ਸਬਦੁ ਭਾਖਹਿ ਅਰਧ ਉਰਧ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

هناك الكثير ممن يرددون دائماً اسم الله بطرق مختلفة ،

ਜੇ ਕਿਹੁ ਹੋਇ ਤ ਕਿਹੁ ਦਿਸੈ ਜਾਪੈ ਰੂਪੁ ਨ ਜਾਤਿ ॥

يمكن رؤية الله إذا كان له شكل ما ، لكن ليس له شكل أو شخصية معينة

ਸਭਿ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਘਟ ਅਉਘਟ ਘਟ ਥਾਪਿ ॥

ومع ذلك ، فإن هذا الخالق نفسه هو سبب كل الأسباب ويؤسس جميع الأماكن المرتفعة والمنخفضة (المواقف السهلة والصعبة في حياة الإنسان)

ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਨਾਨਕਾ ਆਖਿ ਨ ਜਾਪੈ ਆਖਿ ॥੨॥

|| لكن يا ناناك! من الصعب وصف شكله ولا يُفهم بغض النظر عن عدد مرات تجربته. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਨਾਇ ਸੁਣਿਐ ਮਨੁ ਰਹਸੀਐ ਨਾਮੇ ਸਾਂਤਿ ਆਈ ॥

.عند الاستماع إلى الاسم بتركيز ، يصبح الذهن في غبطة ويتحقق السلام الداخلي.

ਨਾਇ ਸੁਣਿਐ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੀਐ ਸਭ ਦੁਖ ਗਵਾਈ ॥

.عند الاستماع إلى الاسم بتركيز ، يشبع الذهن وتبدد كل معاناة

ਨਾਇ ਸੁਣਿਐ ਨਾਉ ਉਪਜੈ ਨਾਮੇ ਵਡਿਆਈ ॥

عند الاستماع إلى الاسم بتركيز ، تظهر الرغبة في التأمل في نعم في الذهن وبالتالي ينعم

.المرء بالمجد.

ਨਾਮੇ ਹੀ ਸਭ ਜਾਤਿ ਪਤਿ ਨਾਮੇ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥

الاستماع إلى الاسم بتركيز يجلب الشعور بشرف النسب العالي ، ومن خلال الاسم تتحقق

.الحالة الروحية السامية.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਨਾਨਕ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੬॥

|| يا ناناك! بعد المعلم يجب أن نتأمل بمحبة في الاسم مع التركيز. || 6

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:الآية ، المعلم الأول

ਜੂਠਿ ਨ ਰਾਗੀਂ ਜੂਠਿ ਨ ਵੇਦੀਂ ॥

تلوث العقل (الأفكار الشريرة) لا يتم القضاء عليه بمجرد غناء الألحان المصحوبة بالموسيقى ،

ولا يتم القضاء عليه من خلال قراءة الفيدا أيضًا ؛

ਜੂਠਿ ਨ ਚੰਦ ਸੂਰਜ ਕੀ ਭੇਦੀ ॥

لا يزول نجاسة العقل بعمل أنواع مختلفة من عبادة الشمس والقمر في أيام معينة ميمونة

ਜੂਠਿ ਨ ਅੰਨੀ ਜੂਠਿ ਨ ਨਾਈ ॥

نجاسة العقل لا تزول بترك الطعام والاستحمام في الأماكن المقدسة

ਜੂਠਿ ਨ ਮੀਹੁ ਵਰਿਐ ਸਭ ਥਾਈ ॥

ونجاسة العقل لا تغسل عند هطول الأمطار في كل مكان

ਜੂਠਿ ਨ ਧਰਤੀ ਜੂਠਿ ਨ ਪਾਈ ॥

وهذه النجاسة لا تزول بالتجول في الأرض ولا بالتكفير عن الوقوف في الماء

ਜੂਠਿ ਨ ਪਉਣੈ ਮਾਹਿ ਸਮਾਈ ॥

ولا تزول هذه النجاسة بالقيام بتمارين التنفس والتأمل الطقسي

ਨਾਨਕ ਨਿਗੁਰਿਆ ਗੁਣ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

يا ناناك! لا توجد صفات لتحسين الحياة الروحية تنبت في الذين لا يتبعون تعاليم المعلم ،

ਮੁਹਿ ਫੇਰਿਐ ਮੁਹੁ ਜੂਠਾ ਹੋਇ ॥੧॥

|| لأن الشوائب تتكاثر في الذهن عندما لا يتبع المرء تعاليم المعلم. || 1

ਮਹਲਾ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਨਾਨਕ ਚੁਲੀਆ ਸੁਚੀਆ ਜੇ ਭਰਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

يا ناناك! الغرغرة (اكتساب الحكمة الروحية) ثمينة لتطهير العقل إذا كان المرء يعرف كيف

يفعلها.

ਸੁਰਤੇ ਚੁਲੀ ਗਿਆਨ ਕੀ ਜੇਗੀ ਕਾ ਜਤੁ ਹੋਇ ॥

السلوك الصحيح للشخص الحكيم هو اكتساب المعرفة الروحية ، والانضباط الذاتي هو تنقية

اليوغي.

ਬ੍ਰਹਮਣ ਚੁਲੀ ਸੰਤੋਖ ਕੀ ਗਿਰਹੀ ਕਾ ਸਤੁ ਦਾਨੁ ॥

بالنسبة للبراهميين ، التطهير هو الرضا ، وبالنسبة لرب الأسرة ، السلوك الصحيح هو العيش
الصادق والصدقة.

ਰਾਜੇ ਚੁਲੀ ਨਿਆਵ ਕੀ ਪੜਿਆ ਸਚੁ ਧਿਆਨੁ ॥

بالنسبة للملك ، فإن التطهير يكمن في الحكم بالعدل ، وبالنسبة للمعلم تكمن في المحبة
لذكر الله.

ਪਾਣੀ ਚਿਤੁ ਨ ਧੋਪਈ ਮੁਖਿ ਪੀਤੈ ਤਿਖ ਜਾਇ ॥

بشرب الماء ، لا يزول عطش المرء ، لكنه لا ينقي العقل.

ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਜਗਤ ਕਾ ਫਿਰਿ ਪਾਣੀ ਸਭੁ ਖਾਇ ॥੨॥

الماء هو أب (أو مصدر الخليقة) العالم بأسره ، وهو أيضًا الماء الذي يلتهم كل شيء ويدمره.

2 || ||

ਪਉੜੀ ॥

बुरي:

ਨਾਇ ਸੁਣਿਐ ਸਭ ਸਿਧਿ ਹੈ ਰਿਧਿ ਪਿਛੈ ਆਵੈ ॥

من خلال الاستماع إلى الاسم وتذكر الله بمحبة ، لا يهتم المرء بالقوة الخارقة للطبيعة ، لكن
هو لاء يتبعونه.

ਨਾਇ ਸੁਣਿਐ ਨਉ ਨਿਧਿ ਮਿਲੈ ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਪਾਵੈ ॥

من خلال الاستماع إلى الاسم، يتم استلام جميع الكنوز التسعة ويتم تحقيق كل ما يرغب فيه
المرء.

ਨਾਇ ਸੁਣਿਐ ਸੰਤੋਖੁ ਹੋਇ ਕਵਲਾ ਚਰਨ ਧਿਆਵੈ ॥

من خلال الاستماع إلى الاسم، يتم الوصول إلى القناعة وتظل مايا تحت رغبته ودعوته

ਨਾਇ ਸੁਣਿਐ ਸਰਜੁ ਉਪਜੈ ਸਰਜੇ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥

من خلال الاستماع إلى الاسم، تتحسن حالة من الاتزان الروحي ، و يصل المرء حدسيًا إلى السلام الداخلي.

ਗੁਰਮਤੀ ਨਾਉ ਪਾਈਐ ਨਾਨਕ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥੭॥

يا ناناك! فقط من خلال اتباع تعاليم المعلم ، نحصل على (هبة) نام و (قادرون) على ترديد
॥ مدح الله بمحبة. ॥ 7

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:الآية ، المعلم الأول

ਦੁਖ ਵਿਚਿ ਜੰਮਣੁ ਦੁਖਿ ਮਰਣੁ ਦੁਖਿ ਵਰਤਣੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥

.يولد الفاني في محنة ، ويموت في ضيق ، ويتعامل مع العالم في محنة

ਦੁਖੁ ਦੁਖੁ ਅਗੈ ਆਖੀਐ ਪੜ੍ਹਿ ਪੜ੍ਹਿ ਕਰਹਿ ਪੁਕਾਰ ॥

بعد قراءة الكتب المقدسة عدة مرات ، أعلن النقاد أنه بدون تذكّر الله ، لا يوجد شيء سوى
المعاناة في الحياة الآخرة.

ਦੁਖ ਕੀਆ ਪੰਡਾ ਖੁਲ੍ਹੀਆ ਸੁਖੁ ਨ ਨਿਕਲਿਓ ਕੇਇ ॥

(يبدو أن العمر الكامل للإنسان مليء بالمعاناة) يبدو الأمر كما لو أن حزم المعاناة تظهر عندما
يتم فحص الحياة ولا تظهر حلقة واحدة من السعادة

ਦੁਖ ਵਿਚਿ ਜੀਉ ਜਲਾਇਆ ਦੁਖੀਆ ਚਲਿਆ ਰੇਇ ॥

(طوال حياته) يبقى الإنسان بائسًا ويغادر هنا باكيًا.

ਨਾਨਕ ਸਿਫਤੀ ਰਤਿਆ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਰੇਇ ॥

.يا ناناك! إذا انغمسنا في تسبيح الله ، يزهو العقل والجسد في بهجة

ਦੁਖ ਕੀਆ ਅਗੀ ਮਾਰੀਅਹਿ ਭੀ ਦੁਖੁ ਦਾਰੂ ਹੋਇ ॥੧॥

يتدهور البشر روحياً في نيران الحزن ، لكن الحزن نفسه يصبح علاجاً (إذا تأمل المرء في

|| الاسم). || 1

ਮਹਲਾ ੧ ॥

:المعلم الأول

ਨਾਨਕ ਦੁਨੀਆ ਭਸੁ ਰੰਗੁ ਭਸੁ ਹੁ ਭਸੁ ਖੇਰ ॥

.يا ناناك! الصخب الدنيوي ليس سوى الغبار والرماد

ਭਸੇ ਭਸੁ ਕਮਾਵਈ ਭੀ ਭਸੁ ਭਰੀਐ ਦੇਰ ॥

.بهذه الطريقة يكتسب المرء غبار الرذائل أكثر فأكثر ويملاً بها جسده

ਜਾ ਜੀਉ ਵਿਚਹੁ ਕਢੀਐ ਭਸੁ ਭਰਿਆ ਜਾਇ ॥

، عندما تخرج الروح من الجسد ، فإنها تغادر مع غبار الرذائل هذا ،

ਅਗੈ ਲੇਖੇ ਮੰਗਿਐ ਹੋਰ ਦਸੁਈ ਪਾਇ ॥੨॥

وعندما يُطلب منه تقديم حساب في العام (في حضور الله) ، فإنه يتلقى وصمة عار أكثر

|| بعشر مرات. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਨਾਇ ਸੁਣਿਐ ਸੁਚਿ ਸੰਜਮੇ ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥

.من خلال الاستماع إلى الاسم، ننعيم بالطهارة وضبط النفس ولا يقترب الخوف من الموت

ਨਾਇ ਸੁਣਿਐ ਘਟਿ ਚਾਨਣਾ ਆਨ੍ਰੇਰੁ ਗਵਾਵੈ ॥

.من خلال الاستماع إلى الاسم ، يستنير العقل بالحكمة الإلهية التي تبدد ظلام الجهل

ਨਾਇ ਸੁਣਿਐ ਆਪੁ ਬੁਝੀਐ ਲਾਹਾ ਨਾਉ ਪਾਵੈ ॥

.من خلال الاستماع إلى الاسم ، ندرك أننا شرارة الإله ونحصل على ربح الاسم

ਨਾਇ ਸੁਣਿਐ ਪਾਪ ਕਟੀਅਹਿ ਨਿਰਮਲ ਸਚੁ ਪਾਵੈ ॥

من خلال الاستماع إلى الاسم، نغسل ذنوبنا ، وندرك الله الطاهر.

ਨਾਨਕ ਨਾਇ ਸੁਣਿਐ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਨਾਉ ਗੁਰਮੁਖਿ ਧਿਆਵੈ ॥੮॥

يا ناناك! أحد أتباع المعلم ، يستمع بصدق إلى الاسم ويتذكره باهتمام ويجد الشرف في نظر

|| الله. || 8

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:شالوك، المعلم الأول

ਘਰਿ ਨਾਰਾਇਣੁ ਸਭਾ ਨਾਲਿ ॥

.يقيم الناقد في بلده تمثالاً للإله فيشنو جنباً إلى جنب مع تماثيل آلهة أخرى

ਪੂਜ ਕਰੇ ਰਖੈ ਨਾਵਾਲਿ ॥

.يعبد هؤلاء الأصنام ويغسلهم

ਕੁੰਗੂ ਚੰਨਣੁ ਫੁਲ ਚੜਾਏ ॥

يضع عليهم علامة من الزعفران وخشب الصندل ويقدم الزهور ،

ਪੈਰੀ ਪੈ ਪੈ ਬਹੁਤੁ ਮਨਾਏ ॥

.ويحاول إرضاء هؤلاء الأصنام بالسقوط عند أقدامهم مرارًا وتكرارًا

ਮਾਣੂਆ ਮੰਗਿ ਮੰਗਿ ਪੈਨ੍ੈ ਖਾਇ ॥

، لكنه يتوسل من البشر من أجل الطعام والملابس ،

ਅੰਧੀ ਕੰਮੀ ਅੰਧ ਸਜਾਇ ॥

.العقوبة قاسية على مثل هذه الأفعال الحمقاء التي تتم بدافع الجهل الروحي

ਭੁਖਿਆ ਦੇਇ ਨ ਮਰਦਿਆ ਰਖੇ ॥

الحقيقة هي أن هؤلاء الأصنام لا يمكنهم تقديم الطعام للجوع ، ولا يمكنهم إنقاذ شخص

يموت من الجوع ،

ਅੰਧਾ ਝਗੜਾ ਅੰਧੀ ਸਥੈ ॥੧॥

|| لكن الجدل ضد مثل هذه الممارسة يشبه بدء صراع الجهل في مجتمع جاهل. || 1

ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਸਭੇ ਸੁਰਤੀ ਜੋਗ ਸਭਿ ਸਭੇ ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ॥

، كل التأمّلات ، كل اليوجا ، وقراءة كل الفيدا وبوران ،

ਸਭੇ ਕਰਣੇ ਤਪ ਸਭਿ ਸਭੇ ਗੀਤ ਗਿਆਨ ॥

، القيام بجميع أنواع التكفير عن الذنوب وغناء الأغاني ومناقشاتها ،

ਸਭੇ ਬੁਧੀ ਸੁਧਿ ਸਭਿ ਸਭਿ ਤੀਰਥ ਸਭਿ ਥਾਨ ॥

، كل عقل وحدث ، وكل محطات الحج هي وجميع الأماكن المقدسة ،

ਸਭਿ ਪਾਤਿਸਾਹੀਆ ਅਮਰ ਸਭਿ ਸਭਿ ਖੁਸੀਆ ਸਭਿ ਖਾਨ ॥

كل الممالك ، كل الوصايا الملكية ، كل الاحتفالات والأعياد ،

ਸਭੇ ਮਾਣਸ ਦੇਵ ਸਭਿ ਸਭੇ ਜੋਗ ਧਿਆਨ ॥

كل البشر وكل الآلهة ، كل أنواع تأملات اليوغا ،

ਸਭੇ ਪੁਰੀਆ ਖੰਡ ਸਭਿ ਸਭੇ ਜੀਅ ਜਹਾਨ ॥

كل مناطق العالم وأجزائها ، كل مخلوقات الكون ،

ਹੁਕਮਿ ਚਲਾਏ ਆਪਣੈ ਕਰਮੀ ਵਹੈ ਕਲਾਮ ॥

كل هؤلاء محكومون بأمر الله المكتوب بقلم إرادته بناءً على أعمالهم السابقة.

ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਸਚਿ ਨਾਇ ਸਚੁ ਸਭਾ ਦੀਬਾਨੁ ॥੨॥

|| يا ناناك! الأبدى هو اسم الله ، الأبدى هو حضوره وحق عدله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਸੁਖੁ ਊਪਜੈ ਨਾਮੇ ਗਤਿ ਹੋਈ ॥

من خلال الإيمان بالاسم، فإن السلام يغمر أذهاننا ، ومن خلال الاسم نكتسب حالة روحية عالية.

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਪਤਿ ਪਾਈਐ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਸੋਈ ॥

من خلال الإيمان بالاسم، ننعيم بالكرامة ويسكن الله في قلوبنا

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਭਵਜਲੁ ਲੰਘੀਐ ਫਿਰਿ ਬਿਘਨੁ ਨ ਹੋਈ ॥

من خلال الإيمان بالاسم، فإننا نعبر محيط العالم المروع من الرذائل ويتم تطهير طريقنا من أي عوائق.

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਪੰਥੁ ਪਰਗਟਾ ਨਾਮੇ ਸਭ ਲੇਈ ॥

من خلال الإيمان بالاسم، يصبح طريق الحياة مرتبًا بوضوح ومن خلال الاسم، ينتشر نور
الحكمة الإلهية.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਨਾਉ ਮੰਨੀਐ ਜਿਨ ਦੇਵੈ ਸੋਈ ॥੯॥

يا ناناك! نحن نؤمن بالاسم عندما نلتقي و نتبع تعاليم المعلم الحقيقي ! فقط الذين ينالون
|| هذه العطية التي يمنحها الله بنفسه. || 9

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

:شالوك ، المعلم الأول

ਪੁਰੀਆ ਖੰਡਾ ਸਿਰਿ ਕਰੇ ਇਕ ਪੈਰਿ ਧਿਆਏ ॥

حتى لو طاف المرء في جميع القارات وجميع الأراضي في وضع مقلوب ويتأمل في الوقوف
على قدم واحدة.

ਪਉਣੁ ਮਾਰਿ ਮਨਿ ਜਪੁ ਕਰੇ ਸਿਰੁ ਮੁੰਡੀ ਤਲੈ ਦੇਇ ॥

قد يتعبد وهو يتحكم في النفس وقد يضع رأسه تحت رقبته (الوقوف بالمقلوب)

ਕਿਸੁ ਉਪਰਿ ਓਹੁ ਟਿਕ ਟਿਕੈ ਕਿਸ ਨੇ ਜੇਰੁ ਕਰੇਇ ॥

أخبرني ، ما الذي يركز عليه عقله ، وأي من هؤلاء يعتبر مصدر قوته؟ (هذه الأعمال التافهة لا
تقدم أي دعم)

ਕਿਸ ਨੇ ਕਹੀਐ ਨਾਨਕਾ ਕਿਸ ਨੇ ਕਰਤਾ ਦੇਇ ॥

. ما زلنا يا ناناك! لا يمكننا أن نقول لمن يبارك الخالق بشرف

ਹੁਕਮਿ ਰਹਾਏ ਆਪਣੈ ਮੂਰਖੁ ਆਪੁ ਗਣੇਇ ॥੧॥

يدير الله العالم حسب مشيئته ، لكن الأحمق يفتخر بنفسه معتقدًا أنه هو الذي يفعل كل
|| شيء. || 1

المعلم الأول:

ਰੈ ਰੈ ਆਖਾਂ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ਕੋਟੀ ਹੂ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥

إذا قلت ملايين وملايين المرات أن الله موجود حقًا ؛

ਆਖੂੰ ਆਖਾਂ ਸਦਾ ਸਦਾ ਕਹਣਿ ਨ ਆਵੈ ਤੋਟਿ ॥

حتى لو ظللت أقول هذا إلى الأبد وإلى الأبد دون أي انقطاع ،

ਨਾ ਹਉ ਥਕਾਂ ਨ ਠਾਕੀਆ ਏਵਡ ਰਖਹਿ ਜੋਤਿ ॥

وإذا باركني الله بهذه الطاقة التي لم أشعر بالتعب من قول هذا ولا تتوقف حتى عندما

يحاول أحدهم إيقافني.

ਨਾਨਕ ਚਸਿਅਹੁ ਚੁਖ ਬਿੰਦ ਉਪਰਿ ਆਖਣੁ ਦੇਸੁ ॥੨॥

يا ناناك! هذا ذرة من مديحك ، وإذا ادعيت أنني أنثيت عليك أكثر من ذلك ، فسيكون ذلك

|| خطأ. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਕੁਲੁ ਉਧਰੈ ਸਭੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਬਾਇਆ ॥

من خلال الإيمان بالاسم، بسبب ارتباطه، يتم تحرير نسب الفرد وعائلته بالكامل من

الرزائل.

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਸੰਗਤਿ ਉਧਰੈ ਜਿਨ ਰਿਦੈ ਵਸਾਇਆ ॥

الذين يؤمنون بالاسم وقد حفظوا الاسم في قلوبهم ، كل الذين بقوا في رفقائهم يعبرون أيضًا

محيط العالم من الرذائل.

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਸੁਣਿ ਉਧਰੈ ਜਿਨ ਰਸਨ ਰਸਾਇਆ ॥

بالإيمان بالاسم، الذين استمعوا إليها أو نطقوا بها بألسنتهم ، تحرروا جميعًا

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਦੁਖ ਭੁਖ ਗਈ ਜਿਨ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥

الذين وَفَّقُوا أذهانهم مع اسم الله بالإيمان به ، فقد تلاشى كل عطشهم وجوعهم إلى المادية

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਤਿਨੀ ਸਾਲਾਹਿਆ ਜਿਨ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧੦॥

|| يا ناناك! هم وحدهم يمدحون الاسم الذي اتحد مع المعلم بواسطة الله. || 10

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

:شالوك، المعلم الأول:

ਸਭੇ ਰਾਤੀ ਸਭਿ ਦਿਹ ਸਭਿ ਥਿਤੀ ਸਭਿ ਵਾਰ ॥

كل الليالي ، كل أيام الأسبوع ، كل التواريخ القمرية ،

ਸਭੇ ਰੁਤੀ ਮਾਹ ਸਭਿ ਸਭਿ ਧਰਤੀ ਸਭਿ ਭਾਰ ॥

كل الفصول ، كل الشهور ، كل الأرض وكل ما ينبت عليها ،

ਸਭੇ ਪਾਣੀ ਪਉਣ ਸਭਿ ਸਭਿ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥

كل الماء ، كل الهواء ، كل الحرائق والعوالم السفلية ،

ਸਭੇ ਪੁਰੀਆ ਖੰਡ ਸਭਿ ਸਭਿ ਲੋਅ ਲੋਅ ਆਕਾਰ ॥

كل المجالات ، كل قارات الأرض ، كل العوالم ، وأشكال المخلوقات في تلك العوالم ،

ਚੁਕਮੁ ਨ ਜਾਪੀ ਕੇਤੜਾ ਕਹਿ ਨ ਸਕੀਜੈ ਕਾਰ ॥

فوقهم جميعًا ، مقاليد أمر الله سبحانه وتعالى ، والتي لا يمكن تقدير امتدادها ولا يمكن

تحديد مدى اتساع خليقته

ਆਖਰਿ ਥਕਰਿ ਆਖਿ ਆਖਿ ਕਰਿ ਸਿਫਤੀ ਵੀਚਾਰ ॥

يتعب الناس من التكلم بمدحه مرارًا وتكرارًا من خلال التأمل في فضائله ؛

ਤ੍ਰਿਣੁ ਨ ਪਾਇਓ ਬਪੁੜੀ ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਗਵਾਰ ॥੧॥

لكن ناناك يقول ، إن الحمقى العاجزين لم يكونوا قادرين على وصف ولو ذرة من حدود الله.

ਮਃ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਅਖੀਂ ਪਰਣੈ ਜੇ ਫਿਰਾਂ ਦੇਖਾਂ ਸਭੁ ਆਕਾਰੁ ॥

حتى لو تجولت ورأيت العالم بأسره وعيناي مفتوحتان !

ਪੁਛਾ ਗਿਆਨੀ ਪੰਡਿਤਾਂ ਪੁਛਾ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰ ॥

واسأل كل الحكماء روحيا و باندیت الذين يتأملون في الفيدا!

ਪੁਛਾ ਦੇਵਾਂ ਮਾਣਸਾਂ ਜੋਧ ਕਰਹਿ ਅਵਤਾਰ ॥

إذا سألت الالهة والبشر والذين خلقهم الله كمقاتلين ،

ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਸਭਿ ਸੁਣੀ ਜਾਇ ਦੇਖਾਂ ਦਰਬਾਰੁ ॥

إذا استمعت إلى الأتباع الذين يمارسون التأمل وسألتهم كيف يمكنني بلوغ محضر الله؟

ਅਗੈ ਸਚਾ ਸਚਿ ਨਾਇ ਨਿਰਭਉ ਭੈ ਵਿਣੁ ਸਾਰੁ ॥

أفضل نصيحة أحصل عليها هي أن الله الأبدى ، الذي لا يعرف الخوف والسامي والذي اسمه
أبدى أيضًا ، لا يمكن إدراكه إلا بتذكره بمحبة.

ਹੋਰ ਕਚੀ ਮਤੀ ਕਚੁ ਪਿਚੁ ਅੰਧਿਆ ਅੰਧੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

كل النصائح الأخرى خاطئة وسطحية وتتكون من تفكير لا أساس له من الصحة لجهلاء روحيا

ਨਾਨਕ ਕਰਮੀ ਬੰਦਗੀ ਨਦਰਿ ਲੰਘਾਏ ਪਾਰਿ ॥੨॥

يا ناناك! بنعمة الله ، ينعم المرء بالعبادة التعبدية وبفضل نعمته ينقلنا عبر محيط العالم من

|| الرذائل. || 2

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਦੁਰਮਤਿ ਗਈ ਮਤਿ ਪਰਗਟੀ ਆਇਆ ॥

.بالإيمان بالاسم، يزول الفكر الشرير وتظهر الحكمة الإلهية

ਨਾਉ ਮੰਨਿਐ ਹਉਮੈ ਗਈ ਸਭਿ ਰੋਗ ਗਵਾਇਆ ॥

.بالإيمان بالاسم، تتلاشى الأنا وتختفي كل ضيقات العقل

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਨਾਮੁ ਉਪਜੈ ਸਹਜੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

من خلال الإيمان بالاسم، فإن الإلهام لتذكر حب الاسم في العقل والسلام الداخلي يتحقق

.من خلال الوصول إلى حالة الاتزان

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਸਾਂਤਿ ਊਪਜੈ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

من خلال الإيمان بالاسم، فإن الهدوء يفيض ويحفظ الله في عقله.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਰਤੰਨੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੧੧॥

يا ناناك! الاسم هو ثمين مثل الجوهرة ، ولكن هذا الشخص فقط هو الذي يتذكر الله بمحبة

|| الذي يتبع تعاليم المعلم. || 11

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

:شالوك، المعلم الأول

ਹੇਰੁ ਸਰੀਕੁ ਹੋਵੈ ਕੇਈ ਤੇਰਾ ਤਿਸੁ ਅਗੈ ਤੁਧੁ ਆਖਾਂ ॥

، اللهم لو كنت مساويا لأذهب وأتحدث معه عنك ،

ਤੁਧੁ ਅਗੈ ਤੁਧੈ ਸਾਲਾਹੀ ਮੈ ਅੰਧੇ ਨਾਉ ਸੁਜਾਖਾ ॥

عليّ أن أمدحك أمام نفسك ، على الرغم من أنني معروف بالحكمة ، لكنني جاهل روحياً

ਜੇਤਾ ਆਖਣੁ ਸਾਰੀ ਸਬਦੀ ਭਾਖਿਆ ਭਾਇ ਸੁਭਾਈ ॥

ولكن كل ما قلته ببعض الكلمات المنطوقة والمكتوبة في تسيحك يرجع إلى حبك لي

ਨਾਨਕ ਬਹੁਤਾ ਏਹੇ ਆਖਣੁ ਸਭ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥੧॥

|| يا ناناك! أعظم شيء يمكن قوله هو أن كل المجد لك. || 1

ਮਃ ੧ ॥

:المعلم الأول

ਜਾਂ ਨ ਸਿਆ ਕਿਆ ਚਾਕਰੀ ਜਾਂ ਜੰਮੇ ਕਿਆ ਕਾਰ ॥

عندما لم يولد الإنسان بعد ، ما الوظيفة التي قام بها وماذا يمكنه القيام به حتى بعد ولادته

ਸਭਿ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਦੇਖੈ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥

في الواقع ، الخالق يخلق كل الأسباب ويهتم دائماً بكل المخلوقات

ਜੇ ਚੁਪੇ ਜੇ ਮੰਗਿਐ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥

وسواء بقينا صامتين أو طلبنا ، فإن الله يرزقنا بالخير

ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸਭਿ ਮੰਗਤੇ ਫਿਰਿ ਦੇਖਹਿ ਆਕਾਰੁ ॥

بعد التجوال في جميع أنحاء العالم ، استنتج الجميع أن الله هو المتبرع الوحيد وأن الآخرين جميعهم طالبون منه .

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਜੀਵੈ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥੨॥

|| يا ناناك! بهذه الطريقة ، يتضح أن المحسن الله يعيش إلى الأبد. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਸੁਰਤਿ ਊਪਜੈ ਨਾਮੇ ਮਤਿ ਹੋਈ ॥

من خلال الإيمان بالاسم، ينشأ فينا الفهم الحقيقي ، ومن خلال الاسم نكتسب الحكمة الحقيقية.

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਗੁਣ ਉਚਰੈ ਨਾਮੇ ਸੁਖਿ ਸੋਈ ॥

من خلال الإيمان بالاسم ، يبدأ المرء في تلاوة تسبيح الله ومن خلال الاسم، يصبح المرء سعيدًا.

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਭ੍ਰਮੁ ਕਟੀਐ ਫਿਰਿ ਦੁਖੁ ਨ ਹੋਈ ॥

من خلال الإيمان بالاسم، يتبدد الشك ومن ثم لا تتأذى المعاناة

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਸਾਲਾਹੀਐ ਪਾਪ ਮਤਿ ਧੋਈ ॥

من خلال الإيمان بالاسم، يبدأ المرء في مدح الله ويتم تطهير عقلية المرء الشريرة

ਨਾਨਕ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਨਾਉ ਮੰਨੀਐ ਜਿਨ ਦੇਵੈ ਸੋਈ ॥੧੨॥

يا ناناك! فقط من خلال المعلم المثالي يأتي المرء ليؤمن بالاسم وهم وحدهم يتلقون هذه

|| الهبة ، التي يمنحها الله بنفسه. || 12

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

:شالوك، المعلم الأول

ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ਪੜ੍ਹੰਤਾ ॥

طالما أن الشخص يقرأ فقط شاشترا والفيدا و بوران(الكتب المقدسة) دون فهم ،

ਪ੍ਰਕਾਰੰਤਾ ਅਜਾਣੰਤਾ ॥

ويواصل الحديث عنها بصوت عالٍ ولكنه نفسه لا يفهم جوهرها ،

ਜਾਂ ਬੁਝੈ ਤਾਂ ਸੁਝੈ ਸੋਈ ॥

فقط عندما يفهم المرء الجوهر ، يكون قادرًا على إدراك وتصوير الله في كل مكان

ਨਾਨਕੁ ਆਖੈ ਕੂਕ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥

|| يقول ناناك ، لم تعد هناك حاجة للبقاء العالي. || 1

ਮਃ ੧ ॥

:المعلم الأول

ਜਾਂ ਹਉ ਤੇਰਾ ਤਾਂ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੇਰਾ ਹਉ ਨਾਹੀ ਤੂ ਹੋਵਹਿ ॥

عندما أصبح ملكك ، أشعر أن كل شيء ملكي لأنني حينئذٍ ليس لدي أي غرور ، و أتخيلك في

كل مكان ،

ਆਪੇ ਸਕਤਾ ਆਪੇ ਸੁਰਤਾ ਸਕਤੀ ਜਗਤੁ ਪਰੇਵਹਿ ॥

أنا أدرك أنك أنت نفسك قويًا ، ولديك وعي حقيقي بكل شيء ، وأنت تدير العالم تحت

سلطة قانونك.

ਆਪੇ ਭੇਜੇ ਆਪੇ ਸਦੇ ਰਚਨਾ ਰਚਿ ਰਚਿ ਵੇਖੈ ॥

بمفرده ، يرسل الله البشر إلى العالم. بمفرده ، يدعوهم مرة أخرى ويهتم بالخليقة بعد أن

خلقها مرارًا وتكرارًا.

ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਸਚੀ ਨਾਈ ਸਚੁ ਪਵੈ ਧੁਰਿ ਲੇਖੈ ॥੨॥

يا ناناك! الله أزلي ، واسمه أبدي ، ولا تتم الموافقة إلا على ذكر اسمه بالحب في حضوره. ||

2 ||

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਅਲਖੁ ਹੈ ਕਿਉ ਲਖਿਆ ਜਾਈ ॥

بما أن اسم الله الطاهر غير مفهوم ، فكيف نفهمه؟

ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਨਾਲਿ ਹੈ ਕਿਉ ਪਾਈਐ ਭਾਈ ॥

يا أخي! مع أن اسم الله الطاهر بداخلنا ، فكيف ندرکه؟

ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਵਰਤਦਾ ਰਵਿਆ ਸਭ ਠਾਈ ॥

اسم الله الطاهر يثبت فينا جميعًا وينتشر في كل مكان.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਾਈਐ ਹਿਰਦੈ ਦੇਇ ਦਿਖਾਈ ॥

تلقى الاسم من المعلم الحقيقي وهو يكشف ذلك في قلوبنا.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੁ ਹੋਇ ਗੁਰ ਮਿਲੀਐ ਭਾਈ ॥੧੩॥

|| يا ناناك! قل يا أخي! فقط عندما ننعمة بنعمة الله ، نلتقي و نتبع تعاليم المعلم. || 13

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

شالوك، المعلم الأول:

ਕਲਿ ਹੋਈ ਕੁਤੇ ਮੁਹੀ ਖਾਜੁ ਹੋਆ ਮੁਰਦਾਰੁ ॥

في كاليوغ ، أصبح عقل الفرد جشعًا مثل الكلب ، وأصبح أخذ الرشاي عاداته المعتادة مثل

الكلاب التي تأكل الجثث.

ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਬੋਲਿ ਭਉਕਣਾ ਚੂਕਾ ਧਰਮੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

يستمر في الكذب وكأنه يبنح كالكلاب ، وذهب تفكيره في البر

ਜਿਨ ਜੀਵੰਦਿਆ ਪਤਿ ਨਹੀ ਮੁਇਆ ਮੰਦੀ ਸੇਇ ॥

الذين لا يكتسبون أي احترام أثناء حياتهم ، سوف يعانون من سمعة سيئة بعد الموت.

ਲਿਖਿਆ ਹੋਵੈ ਨਾਨਕਾ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥੧॥

لكن يا ناناك! كل ما يفعله الله هو ما يحدث وفقًا لمصيرهم المكتوب وفقًا لأفعالهم السابقة.

1 || ||

ਮਃ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਰੰਨਾ ਹੋਈਆ ਬੋਧੀਆ ਪੁਰਸ ਹੋਏ ਸਈਆਦ ॥

الآن أصبح الرجال قاسيين مثل الصيادين وأصبحت النساء مستشاراتهم لمثل هذه القسوة.

ਸੀਲੁ ਸੰਜਮੁ ਸੁਚ ਭੰਨੀ ਖਾਣਾ ਖਾਜੁ ਅਹਾਜੁ ॥

هؤلاء الرجال قد تخلوا عن كل ما هو مدني وضبط للنفس ونقاء عقلي ، ويأكلون الأشياء

المشتراة بوسائل فاسدة.

ਸਰਮੁ ਗਇਆ ਘਰਿ ਆਪਣੈ ਪਤਿ ਉਠਿ ਚਲੀ ਨਾਲਿ ॥

ذهب تواضعهم وتلاشى مع ذلك شرفهم أيضًا.

ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਏਕੁ ਹੈ ਅਉਰੁ ਨ ਸਚਾ ਭਾਲਿ ॥੨॥

يا ناناك! كون الله هو الحقيقة الوحيدة ، لا ينبغي لأي شخص أن يحاول البحث عن أي

|| حقيقة أخرى (كمصدر لهذه الصفات). || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਬਾਹਰਿ ਭਸਮ ਲੇਪਨ ਕਰੇ ਅੰਤਰਿ ਗੁਬਾਰੀ ॥

يوغي الذي يلطخ جسده بالرماد ولكن عقله مليء بظلام الجهل ،

ਖਿੰਥਾ ਝੇਲੀ ਬਹੁ ਭੇਖ ਕਰੇ ਦੁਰਮਤਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

يرتدي ثيابًا مقدسة مختلفة مثل ارتداء معطف مرقع ، وحقيبة من القماش (للزكاة ،) لكنه
مليء بالشر والأنانية ،

ਸਾਹਿਬ ਸਬਦੁ ਨ ਉਚਰੈ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਪਸਾਰੀ ॥

إنه لا يقرأ كلمة المعلم بمحبة في مدح السيد-الله ، ويحيط به مساحة من الارتباطات
الدنيوية ؛

ਅੰਤਰਿ ਲਾਲਚੁ ਭਰਮੁ ਹੈ ਭਰਮੈ ਗਾਵਾਰੀ ॥

في داخله جشع وشك ويتجول مثل الأحق.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਈ ਜੁਐ ਬਾਜੀ ਹਾਰੀ ॥੧੪॥

|| إنه لا يفكر في الاسم: يا ناناك! يخسر لعبة الحياة. || 14

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

:شالوك، المعلم الأول

ਲਖ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹੋਵੈ ਲਖ ਜੀਵਣੁ ਕਿਆ ਖੁਸੀਆ ਕਿਆ ਚਾਉ ॥

قد يكون للمرء مائة ألف صديق ، وقد يعيش مائة ألف سنة ، فما فائدة هذه الملذات
والطموحات؟

ਵਿਛੁੜਿਆ ਵਿਸੁ ਹੋਇ ਵਿਛੋੜਾ ਏਕ ਘੜੀ ਮਹਿ ਜਾਇ ॥

في وقت الموت عندما يغادر المرء من هنا في لحظة ، يصبح الانفصال عن هؤلاء مؤلماً
للاغاية.

ਜੇ ਸਉ ਵਰ੍ਹਿਆ ਮਿਠਾ ਖਾਜੈ ਭੀ ਫਿਰਿ ਕਉੜਾ ਖਾਇ ॥

إذا تمتع المرء بهذه الملذات لمدة مائة عام ، فعليه في النهاية أن يتحمل مرارة الانفصال.

ਮਿਠਾ ਖਾਧਾ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ਕਉੜਤਣੁ ਯਾਇ ਜਾਇ ॥

لا يتذكر المرء الملذات التي كان يتمتع بها ولكن المرارة تتعمق في ذهنه

ਮਿਠਾ ਕਉੜਾ ਦੇਵੈ ਰੋਗ ॥

كل من الاستمتاع باللذة والمرارة لفقدان المتعة أمر مؤلم

ਨਾਨਕ ਅੰਤਿ ਵਿਗੁਤੇ ਭੋਗ ॥

يا ناناك! الذين ينغمسون فقط في الم لذات الدنيوية سيتم تدميرهم في النهاية

ਝਖਿ ਝਖਿ ਝਖਣਾ ਝਗੜਾ ਝਾਖ ॥

الدخول في نزاعات مع الآخرين (من أجل ملذات كاذبة) هو مشاحنات لا طائل من ورائها ،

ਝਖਿ ਝਖਿ ਜਾਹਿ ਝਖਹਿ ਤਿਨ੍ ਪਾਸਿ ॥੧॥

من أجل تلك الم لذات الزائفة للغاية ، يستمر الناس في القتال فيما بينهم ، ويستمررون في

|| الجدل مع الآخرين. || 1

ਮਃ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਕਾਪੜੁ ਕਾਠੁ ਰੰਗਾਇਆ ਰਾਂਗਿ ॥

إذا صبغ الإنسان ملابسه وأثاثه الخشبي بألوان جميلة ،

ਘਰ ਗਚ ਕੀਤੇ ਬਾਰੇ ਬਾਰਾ ॥

تلتصق منزله بالجير ثم يبيض ،

ਸਾਦ ਸਹਜ ਕਰਿ ਮਨੁ ਖੇਲਾਇਆ ॥

وأبقى عقله مدللاً بالملذات،

ਤੈ ਸਹ ਪਾਸਹੁ ਕਹਣੁ ਕਹਾਇਆ ॥

إذن ، يا الله! لقد نال منك تحذيرًا لأنك لم تستخدم الحياة البشرية لتذكرك

ਮਿਠਾ ਕਰਿ ਕੈ ਕਉੜਾ ਖਾਇਆ ॥

وبهذه الطريقة أهدر حياته بأكل شيء مرير ظنًا أنه حلو (انغمس في السيئات معتبرًا إياها

خيرًا)

ਤਿਨਿ ਕਉੜੈ ਤਨਿ ਰੇਗੁ ਜਮਾਇਆ ॥

ثم أدى ذلك الانغماس في الرذائل إلى تدهور روعي وأمراض

ਜੇ ਫਿਰਿ ਮਿਠਾ ਪੇੜੈ ਪਾਇ ॥

فقط إذا كان المرء ينعم باسم الله ، فالشيء الجميل حقًا ،

ਤਉ ਕਉੜਤਣੁ ਚੁਕਸਿ ਮਾਇ ॥

ثم ، يا أمي! الطعم المر (المعاناة) التي تسببها الملذات الدنيوية الكاذبة يزول

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ਸੋਇ ॥

يا ناناك! فقط أتباع المعلم يتلقى هذا الاسم الجميل ،

ਜਿਸ ਨੇ ਪ੍ਰਾਪਤਿ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇ ॥੨॥

|| في مصير من كتب على هذا النحو. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਜਿਨ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਮੈਲੁ ਕਪਟੁ ਹੈ ਬਾਹਰੁ ਧੋਵਾਇਆ ॥

الذين امتلأت قلوبهم من القذارة وخداع الرذائل ، لكنهم حافظوا على أنفسهم من الخارج ،

ਬੂੜੁ ਕਪਟੁ ਕਮਾਵਦੇ ਬੂੜੁ ਪਰਗਟੀ ਆਇਆ ॥

يمارسون الباطل والخداع في تعاملاتهم ، لكن في النهاية يظهر باطلهم

ਅੰਦਰਿ ਹੋਇ ਸੁ ਨਿਕਲੈ ਨਹ ਛਪੈ ਛਪਾਇਆ ॥

كل ما في عقل المرء يصبح واضحًا في النهاية ولا يبقى مخفيًا حتى من خلال محاولة
الاختباء.

ਬੂੜੈ ਲਾਲਚਿ ਲਗਿਆ ਫਿਰਿ ਜੁਨੀ ਪਾਇਆ ॥

من خلال الانخراط في الباطل والجشع ، يمر المرء بدورات الولادة والموت

ਨਾਨਕ ਜੇ ਬੀਜੈ ਸੇ ਖਾਵਣਾ ਕਰਤੇ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ॥੧੫॥

يا ناناك! على المرء أن يأكل ما يزرعه (يتحمل عواقب أفعاله) ، هذا ما كتبه الخالق في مصير

|| البشر. || 15

॥ ੨ ਮਃ ਸਲੋਕ ॥

:شالوك ، المعلم الثاني

॥ ਕਥਾ ਕਰਾਈ ਬੇਦੀ ਆਈ ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

، جلبت الفيدا روايات عن الرذيلة وما هي الفضيلة ،

॥ ਦੇ ਦੇ ਲੈਣਾ ਲੈ ਲੈ ਦੇਣਾ ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਅਵਤਾਰ ॥

وفي الحياة الآخرة ينال البشر ما يعطونه للآخرين في هذه الحياة ، ويكافئون ما يحصلون

عليه من الآخرين ؛ يذهبون إلى الجحيم أو الجنة حسب أعمالهم

॥ ਉਤਮ ਮਧਿਮ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਭਰਮਿ ਭਵੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

وفقًا لهذه النظريات ، يظل البشر يتجولون في خرافات الطبقات والفئات العالية

والمنخفضة.

॥ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਈ ਤਤੁ ਵਖਾਈ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਵਿਚਿ ਆਈ ॥

تكشف كلمة المعلم الطيبة عن جوهر الحكمة الإلهية التي تم كشف النقاب عنها من خلال

التفكير في المعرفة الإلهية مع التركيز الكامل على الله

॥ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਖੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤੀ ਸੁਰਤੀ ਕਰਮਿ ਧਿਆਈ ॥

.هذه الكلمة الإلهية نطق بها وفهمها المعلم نفسه وبفضل الله ، فكر الحكماء في الأمر

॥ ਹੁਕਮੁ ਸਾਜਿ ਹੁਕਮੈ ਵਿਚਿ ਰਖੈ ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਵੇਖੈ ॥

تنص كلمة المعلم على أنه بعد خلق العالم وفقًا لمشيئته ، يتحكم الله فيه وفقًا لإرادته

.ويعتني به ، وفقًا لمشيئته أيضًا

ਨਾਨਕ ਅਗਰੁ ਹਉਮੈ ਤੁਟੈ ਤਾਂ ਕੇ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੇ ॥੧॥

يا ناناك! تم هدم غروره أولاً (من خلال كلمة المعلم) ، ثم تمت الموافقة عليه في حضور الله.

1 || ||

ਮਃ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਬੇਦੁ ਪੁਕਾਰੇ ਪੁੰਨੁ ਪਾਪੁ ਸੁਰਗ ਨਰਕ ਕਾ ਬੀਉ ॥

تعلن الفيدا أن الرذيلة والفضيلة هما الأساس لتحديد ما إذا كان المرء ذاهبًا إلى الجحيم أو الجنة.

ਜੇ ਬੀਜੈ ਸੇ ਉਗਵੈ ਖਾਂਦਾ ਜਾਣੈ ਜੀਉ ॥

.يعرف العقل البشري أن كل ما يزرعه يحصد ويأكل.

ਗਿਆਨੁ ਸਲਾਹੇ ਵਡਾ ਕਰਿ ਸਚੇ ਸਚਾ ਨਾਉ ॥

.إن المعرفة الإلهية تمدح الله وتعلن أنه عظيم وتخبر أن الأبدي هو اسم الله الأزلي.

ਸਚੁ ਬੀਜੈ ਸਚੁ ਉਗਵੈ ਦਰਗਹ ਪਾਈਐ ਥਾਉ ॥

.من يزرع اسم الله في قلبه ، يتكاثر فيه اسم الله ، ويأخذ مكانه في محضر الله.

ਬੇਦੁ ਵਪਾਰੀ ਗਿਆਨੁ ਰਾਸਿ ਕਰਮੀ ਪਲੈ ਹੋਇ ॥

يتصرف الفيدا مثل تاجر (بالحديث عن الرذائل والفضائل والجحيم والسماء) ؛ لكن المعرفة الإلهية هي الثروة الحقيقية التي لا تتسلمها إلا نعمة الله.

ਨਾਨਕ ਰਾਸੀ ਬਾਹਰਾ ਲਦਿ ਨ ਚਲਿਆ ਕੋਇ ॥੨॥

يا ناناك! بدون الحصول على الثروة الحقيقية للمعرفة الإلهية ، لا أحد يغادر من هنا بربح

|| حقيقي. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਨਿੰਮੁ ਬਿਰਖੁ ਬਹੁ ਸੰਚੀਐ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ॥

(تظل شجرة النيم مرة) حتى لو كنا نسقي بغزارة بمياه حلوة تشبه الرحيق ،

ਬਿਸੀਅਰੁ ਮੰਤ੍ਰਿ ਵਿਸਾਹੀਐ ਬਹੁ ਦੂਧੁ ਪੀਆਇਆ ॥

(الثعبان لا يتخلى عن عادته في اللسع) حتى لو أعطيناه الكثير من الحليب ونؤمّه بتعاويد الأفاعي،

ਮਨਮੁਖੁ ਅਭਿੰਨੁ ਨ ਭਿਜਈ ਪਥਰੁ ਨਾਵਾਇਆ ॥

ولب الحجر لا يبيل حتى لو تم الاستحمام في الماء ، وبالمثل فإن عقل الشخص الذي لديه إرادة ذاتية لا يصبح أبدًا رحيماً.

ਬਿਖੁ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਿੰਚੀਐ ਬਿਖੁ ਕਾ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ॥

إذا روينا شجرة سامة بالرحيق ، لا نزال نحصل على ثمار سامة

ਨਾਨਕ ਸੰਗਤਿ ਮੇਲਿ ਹਰਿ ਸਭ ਬਿਖੁ ਲਹਿ ਜਾਇਆ ॥੧੬॥

|| يا ناناك! قل يا الله! وحدني مع المصلين حتى يتلاشى كل سم حب مايا من ذهني. || 16

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

:شالوك، المعلم الأول

ਮਰਣਿ ਨ ਮੂਰਤੁ ਪੁਛਿਆ ਪੁਛੀ ਥਿਤਿ ਨ ਵਾਰੁ ॥

لم يطلب الموت أبدًا مناسبة ميمونة ولا التاريخ أو اليوم من الأسبوع قبل تجاوز أي شخص

ਇਕਨ੍ਹੀ ਲਦਿਆ ਇਕਿ ਲਦਿ ਚਲੇ ਇਕਨ੍ਹੀ ਬਧੇ ਭਾਰ ॥

(الموت مثل القطار الذي) حمل الكثيرون أمتعتهم على متنها ، وكثير منهم حملوا وغادروا

من هنا ، بينما حزم الكثيرون أمتعتهم

ਇਕਨ੍ਹਾ ਹੋਈ ਸਾਖਤੀ ਇਕਨ੍ਹਾ ਹੋਈ ਸਾਰ ॥

كثيرون على استعداد للمغادرة بينما يعتني الكثيرون بأشياءهم

ਲਸਕਰ ਸਣੈ ਦਮਾਮਿਆ ਛੁਟੇ ਬੰਕ ਦੁਆਰ ॥

تُترك هنا قصورهم الرائعة وجيوشهم وطبولهم

ਨਾਨਕ ਢੇਰੀ ਛਾਰੁ ਕੀ ਭੀ ਫਿਰਿ ਹੋਈ ਛਾਰ ॥੧॥

يا ناناك! جسم الإنسان الذي تم إنشاؤه من كومة من الغبار ، يتحول إلى غبار مرة أخرى. 1 ॥

॥

ਮਃ ੧ ॥

:المعلم الأول

ਨਾਨਕ ਢੇਰੀ ਢਹਿ ਪਈ ਮਿਟੀ ਸੰਦਾ ਕੋਟੁ ॥

يا ناناك! جسم الإنسان ، حصن من الطين ، انهار أخيرًا مثل كومة من الغبار

ਭੀਤਰਿ ਚੇਰੁ ਬਹਾਲਿਆ ਖੇਟੁ ਵੇ ਜੀਆ ਖੇਟੁ ॥੨॥

يا عقلي! (من أجل هذا الجسد) ، لقد ارتكبت أعمالًا خاطئة وسمحت لصوص الرغبات

|| الشريرة أن يظل جالسًا في داخلك. 2 ॥

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਜਿਨ ਅੰਦਰਿ ਨਿੰਦਾ ਦੁਸਟੁ ਹੈ ਨਕ ਵਢੇ ਨਕ ਵਢਾਇਆ ॥

الذين يعتادون على القذح بالآخرين هم وقحون ولا يحترمون الآخرين.

ਮਹਾ ਕਰੂਪ ਦੁਖੀਏ ਸਦਾ ਕਾਲੇ ਮੁਹ ਮਾਇਆ ॥

بسبب حبهم وجشعهم لمايا ، فإنهم دائماً يبدون قبيحين للغاية ويائسين ومخزيين.

ਭਲਕੇ ਉਠਿ ਨਿਤ ਪਰ ਦਰਬੁ ਹਿਰਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚੁਰਾਇਆ ॥

الذين عند الاستيقاظ في الصباح الباكر يسرقون بانتظام ثروة من الآخرين ، فقد سرقوا أيضًا

من أذهانهم فرصة تذكر اسم الله.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਤਿਨ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਮਤ ਕਰਹੁ ਰਖਿ ਲੇਹੁ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

اللهم ارحمنا حتى لا نشارك مثل هؤلاء الناس. اللهم احفظني منهم.

ਨਾਨਕ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਕਮਾਵਦੇ ਮਨਮੁਖਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੧੭॥

يا نانك! الأشخاص الذين يريدون أنفسهم يفعلون الأفعال الشريرة وفقًا لمصيرهم بناءً على

|| أعمالهم السابقة ، وبالتالي يتحملون البؤس. || 17

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

:شالوك، المعلم الرابع.

ਸਭੁ ਕੇਈ ਹੈ ਖਸਮ ਕਾ ਖਸਮਹੁ ਸਭੁ ਕੇ ਹੋਇ ॥

كل واحد للسيد الله ومنه كل واحد.

ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ਖਸਮ ਕਾ ਤਾ ਸਚੁ ਪਾਵੈ ਕੇਇ ॥

عندما يتعرف الشخص على إرادة الله الأبدية ، فإنه يدركه حينئذٍ

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੁ ਪਛਾਣੀਐ ਬੁਰਾ ਨ ਦੀਸੈ ਕੇਇ ॥

عندما نتعرف على أنفسنا الداخلية باتباع تعاليم المعلم ، فلا أحد يبدو سيئًا

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਸਹਿਲਾ ਆਇਆ ਸੇਇ ॥੧॥

يا ناناك! مجيء هذا الشخص إلى هذا العالم هو نجاح يتذكر الاسم بمحبة باتباع تعاليم

|| المعلم. || 1

॥ ੪ ॥

:المعلم الرابع

ਸਭਨਾ ਦਾਤਾ ਆਪਿ ਹੈ ਆਪੇ ਮੇਲਣਹਾਰੁ ॥

.الله نفسه هو المحسن للجميع وهو هو نفسه الذي يوحد الكائنات معه

ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਮਿਲੇ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ ਜਿਨਾ ਸੇਵਿਆ ਹਰਿ ਦਾਤਾਰੁ ॥੨॥

يا ناناك! الذين تذكروا بمحبة الله المحسن وظلوا على اتصال بكلمة المعلم ، لا ينفصلوا عنه

|| أبدًا. || 2

॥ ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਿਰਦੈ ਸਾਂਤਿ ਹੈ ਨਾਉ ਉਗਵਿ ਆਇਆ ॥

.هناك سلام في أذهان أتباع المعلم ، لأن اسم الله قد تغفل بداخلهم

ਜਪ ਤਪ ਤੀਰਥ ਸੰਜਮ ਕਰੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਇਆ ॥

إنهم يرضون إلهي كما لو كانوا يؤدون العبادة التعبدية والتكفير عن الذنب والحج والانضباط

.النفساني

ਹਿਰਦਾ ਸੁਧੁ ਹਰਿ ਸੇਵਦੇ ਸੇਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥

.مع نقاء القلب ، يتذكرون الله بمحبة وينظرون بأناقة وهم يغنون بحمده

ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਜੀਉ ਏਵੈ ਭਾਵਦਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਰਾਇਆ ॥

.هذا ما يحبه إلهي ، وهو ينقل أتباع المعلم عبر محيط الرذائل الدنيوية

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲਿਅਨੁ ਹਰਿ ਦਰਿ ਸੋਹਾਇਆ ॥੧੮॥

|| يا ناناك! الله يوحد أتباع المعلم مع نفسه ويظهرون بأناقة في حضور الله. || 18

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

:شالوك، المعلم الأول

ਧਨਵੰਤਾ ਇਵ ਹੀ ਕਰੈ ਅਵਰੀ ਧਨ ਕਉ ਜਾਉ ॥

.يقول شخص ثري (دائمًا) أنه يجب علي الخروج لكسب المزيد من الثروة

ਨਾਨਕੁ ਨਿਰਧਨੁ ਤਿਤੁ ਦਿਨਿ ਜਿਤੁ ਦਿਨਿ ਵਿਸਰੈ ਨਾਉ ॥੧॥

|| لكن ناناك سيصبح فقيرًا في ذلك اليوم عندما ينسى الاسم. || 1

ਮਃ ੧ ॥

:المعلم الأول

ਸੂਰਜੁ ਚੜੈ ਵਿਜੇਗਿ ਸਭਸੈ ਘਟੈ ਆਰਜਾ ॥

.مع شروق الشمس وغروبه(مرور كل يوم) تتضاءل حياة الجميع

ਤਨੁ ਮਨੁ ਰਤਾ ਭੇਗਿ ਕੇਈ ਹਾਰੈ ਕੇ ਜਿਣੈ ॥

ينخرط عقل الإنسان وجسمه في الاستمتاع بالحياة الدنيوية ، ويخسر البعض الآخر ويفوز

.البعض الآخر في لعبة الحياة

ਸਭੁ ਕੇ ਭਰਿਆ ਫੂਕਿ ਆਖਣਿ ਕਹਣਿ ਨ ਥੰਮੀਐ ॥

.الجميع منتفخ بالغرور (بسبب مايا) ولا يتوقف حتى بعد أن يُنصح بالتوقف

ਨਾਨਕ ਵੇਖੈ ਆਪਿ ਫੂਕ ਕਢਾਏ ਢਹਿ ਪਵੈ ॥੨॥

|| يا ناناك! الله نفسه يراقب كل واحد وعندما يأخذ أنفاسه ، يسقط أحدهم ميتًا. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਸਤਸੰਗਤਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਜਿਥਹੁ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ॥

كنز اسم الله في الجماعة المقدسة ، حيث يتحقق الله

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਘਟਿ ਚਾਨਣ ਆਨ੍ਹੇਰੁ ਗਵਾਇਆ ॥

بفضل نعمة المعلم ، يتنور عقل المرء بالمعرفة الإلهية ويزول ظلام الجهل.

ਲੇਰਾ ਪਾਰਸਿ ਭੇਟੀਐ ਕੰਚਨੁ ਹੋਇ ਆਇਆ ॥

مثلما يتحول الحديد إلى ذهب عندما يلامس حجر الفيلسوف الأسطوري (وبالمثل يصبح الخاطئ طاهرًا في صحبة المعلم).

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਨਾਉ ਪਾਈਐ ਮਿਲਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥

يا ناناك! من خلال الاجتماع واتباع تعاليم المعلم ، ننعّم بهدية الاسم ثم نتذكر بمحبة الاسم.

ਜਿਨ੍ ਕੈ ਪੇਤੈ ਪੁੰਨੁ ਹੈ ਤਿਨ੍ਹੀ ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਆ ॥੧੯॥

فقط هؤلاء الناس يختبرون رؤية الله المباركة ، التي يكون مصيرها مكافأة الأعمال الفاضلة

|| الماضية. || 19

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

:شالوك، المعلم الأول

ਪ੍ਰਿਗੁ ਤਿਨਾ ਕਾ ਜੀਵਿਆ ਜਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਵੇਚਹਿ ਨਾਉ ॥

ملعونّة هي حياة الذين يقرؤون اسم الله ويتأملون فيه لبيعه من خلال كتابته في شكل تعويذات أو تائم ،

ਖੇਤੀ ਜਿਨ ਕੀ ਉਜੜੈ ਖਲਵਾੜੇ ਕਿਆ ਥਾਉ ॥

هم مثل الذين يتلف محصولهم باستمرار ، فماذا يمكن أن يكون هناك في حقولهم؟

ਸਚੈ ਸਰਮੇ ਬਾਹਰੇ ਅਗੈ ਲਹਹਿ ਨ ਦਾਦਿ ॥

.بدون جهد حقيقي ، لا ينالون الإكرام في محضر الله.

ਅਕਲਿ ਏਹ ਨ ਆਖੀਐ ਅਕਲਿ ਗਵਾਈਐ ਬਾਦਿ ॥

.هذا لا يسمى الحكمة الحقيقية التي تضيع في النزاعات.

ਅਕਲੀ ਸਾਹਿਬੁ ਸੇਵੀਐ ਅਕਲੀ ਪਾਈਐ ਮਾਨੁ ॥

يجب أن نتذكر الله بمحبة بحكمة (وليس من خلال طقوس أو خرافات عديمة الفائدة) ، وأن نتلقى الشرف من خلال التعامل مع الآخرين بحكمة

ਅਕਲੀ ਪੜ੍ਹਿ ਕੈ ਬੁਝੀਐ ਅਕਲੀ ਕੀਚੈ ਦਾਨੁ ॥

الحكمة الحقيقية تكمن في قراءة كلمة المعلم وفهم جوهرها ثم مشاركة هذه المعرفة مع الآخرين.

ਨਾਨਕੁ ਆਖੈ ਰਾਹੁ ਏਹੁ ਹੋਰਿ ਗਲਾਂ ਸੈਤਾਨੁ ॥੧॥

ناناك يقول ، هذا وحده هو الطريق الحقيقي في الحياة ؛ كل الطرق الأخرى هي من اختراع
|| عقل شيطاني. || 1

ਮਃ ੨ ॥

المعلم الثاني:

ਜੈਸਾ ਕਰੈ ਕਹਾਵੈ ਤੈਸਾ ਐਸੀ ਬਨੀ ਜਰੂਰਤਿ ॥

أصبح هذا هو المعيار الذي يعرفه الشخص بالأفعال التي يقوم بها.

ਹੋਵਹਿ ਲਿੰਡ ਝਿੰਡ ਨਹ ਹੋਵਹਿ ਐਸੀ ਕਹੀਐ ਸੂਰਤਿ ॥

فقط ذلك الجسد البشري يمكن وصفه بأنه حقيقي ، وكل أطرافه تمثل فضائل ولا تشوهات
في شكل رذائل.

ਜੇ ਓਸੁ ਇਛੇ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਏ ਤਾਂ ਨਾਨਕ ਕਹੀਐ ਮੂਰਤਿ ॥੨॥

يا ناناك! فقط هذا الشخص يجب أن يُدعى إنساناً حقيقياً لديه الرغبة في إدراك الله ويتلقى
|| ثمرته. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਿਰਖੁ ਹੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਿ ਫਲਿਆ ॥

المعلم الحقيقي هو مثل شجرة أمبروسيل والأمبروزيل مليء بفاكهة الرحيق النضرة

ਜਿਸੁ ਪਰਾਪਤਿ ਸੇ ਲਹੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮਿਲਿਆ ॥

يتم الحصول على ثمرة الاسم هذه باتباع كلمة المعلم ، ولكن فقط ذلك الشخص الذي يحصل عليها هو الذي تم تقديره لها

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜੇ ਚਲੈ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਰਲਿਆ ॥

الشخص الذي يتصرف وفقاً لإرادة المعلم الحقيقية يبقى متحداً مع الله

ਜਮਕਾਲੁ ਜੇਹਿ ਨ ਸਕਈ ਘਟਿ ਚਾਨਣੁ ਬਲਿਆ ॥

لا يمكن أن يزعجه شيطان (الخوف) من الموت لأن عقله مستنير بالحكمة الإلهية

ਨਾਨਕ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇਅਨੁ ਫਿਰਿ ਗਰਭਿ ਨ ਗਲਿਆ ॥੨੦॥

|| يا ناناك! الذين باركه الله واتحدهم به ، لم يعودوا يعانون في تناسخ الأرواح. || 20

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

:شالوك، المعلم الأول:

ਸਚੁ ਵਰਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਤੀਰਥੁ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥

الذين صومهم الصدق ، ورضا حجهم ، والحكمة الإلهية ، والذكر المحب لله ، حمامهم المقدس ،

ਦਇਆ ਦੇਵਤਾ ਖਿਮਾ ਜਪਮਾਲੀ ਤੇ ਮਾਣਸ ਪਰਧਾਨ ॥

.شفقة ربهم واستغفروا لسبحتهم فهؤلاء البشر ساميون ومتميزون

ਜੁਗਤਿ ਧੋਤੀ ਸੁਰਤਿ ਚਉਕਾ ਤਿਲਕੁ ਕਰਈ ਹੋਇ ॥

بالنسبة للذين يعيشون حياة نزيهة هو قماش الأسد ، فإن الحفاظ على نظافة ضميرهم هو غلاف الطبخ ، فالأخلاق العالية هي علامتهم المقدسة على جبينهم ،

ਭਾਉ ਭੇਜਨੁ ਨਾਨਕਾ ਵਿਰਲਾ ਤ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥੧॥

|| والحب هو طعامهم الروحي: يا ناناك! نادر جدًا مثل هذا الشخص. || 1

ਮਹਲਾ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਨਉਮੀ ਨੇਮੁ ਸਚੁ ਜੇ ਕਰੈ ॥

إذا تعهد المرء باكتساب الحقيقة كصوم اليوم التاسع القمري ،

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਉਚਰੈ ॥

يبدد الشهوة والغضب والرغبة تمامًا ،

ਦਸਮੀ ਦਸੇ ਦੁਆਰ ਜੇ ਠਾਕੈ ਏਕਾਦਸੀ ਏਕੁ ਕਰਿ ਜਾਣੈ ॥

يجعل التحكم في جميع الحواس العشر هو مراقبة صيام اليوم القمري العاشر ، ومعرفة أن

الله ينتشر في كل مكان ليكون صيام اليوم القمري الحادي عشر ،

ਦੁਆਦਸੀ ਪੰਚ ਵਸਗਤਿ ਕਰਿ ਰਾਖੇ ਤਉ ਨਾਨਕ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥

.ويتغلب على الشرور الخمسة مثل صيام اليوم القمري الثاني عشر ، ثم يا ناناك ، يشبع عقله

ਐਸਾ ਵਰਤੁ ਰਹੀਜੈ ਪਾਡੇ ਹੋਰ ਬਹੁਤੁ ਸਿਖ ਕਿਆ ਦੀਜੈ ॥੨॥

أيها المخبر! إذا كان بإمكان المرء مراقبة هذا النوع من الصيام ، فأين الحاجة إلى المزيد من

|| النصائح؟ || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਭੂਪਤਿ ਰਾਜੇ ਰੰਗ ਰਾਇ ਸੰਚਹਿ ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ॥

يتمتع الأباطرة والملوك والنبلاء بالمتع الدنيا ويجمعون ثروات دنيوية سامية ؛

ਕਰਿ ਕਰਿ ਹੇਤੁ ਵਧਾਇਦੇ ਪਰ ਦਰਬੁ ਚੁਰਾਇਆ ॥

يكتسبون أكثر فأكثر ، يضاعفون افتتانهم به ، بل يسرقون ثروات الآخرين

ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਨ ਵਿਸਹਰਿ ਬਹੁ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਇਆ ॥

يصبحون مهووسين بثرواتهم لدرجة أنهم لا يثقون حتى في أطفالهم وأزواجهم ؛

ਵੇਖਦਿਆ ਹੀ ਮਾਇਆ ਧੁਹਿ ਗਈ ਪਛੁਤਹਿ ਪਛੁਤਾਇਆ ॥

ولكن عندما تخذعهم مايا أمام أعينهم ، فإنهم يندمون بشدة ؛

ਜਮ ਦਰਿ ਬਧੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਾਇਆ ॥੨੧॥

ثم يشعر وكأنهم مقيدون وضربوا على باب شيطان الموت ؛ يا ناناك! هذه هي إرادة الله. ||

21 ||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

:شالوك، المعلم الأول

ਗਿਆਨ ਵਿਚੂਣਾ ਗਾਵੈ ਗੀਤ ॥

خالي من المعرفة الإلهية (بانديت) يغني الترانيم المقدسة ،

ਭੁਖੇ ਮੁਲਾਂ ਘਰੇ ਮਸੀਤਿ ॥

الملا جائع يحول منزله إلى مسجد (ويستخدمه لكسب الرزق) ،

ਮਖਟੂ ਹੋਇ ਕੈ ਕੰਨ ਪੜਾਏ ॥

ثم هناك شخص آخر يعمل لحسابه الخاص ، وقد اخترقت أذنيه ،

ਫਕਰੁ ਕਰੇ ਹੋਰੁ ਜਾਤਿ ਗਵਾਏ ॥

يصبح متسولاً ويفقد شرف عائلته ،

ਗੁਰੁ ਪੀਰੁ ਸਦਾਏ ਮੰਗਣ ਜਾਇ ॥

يسمح لنفسه بأن يُعلن أنه غورو أو نبي ولكنه يذهب للتسول للحصول على الطعام من منزل

إلى منزل ؛

ਤਾ ਕੈ ਮੂਲਿ ਨ ਲਗੀਐ ਪਾਇ ॥

لا ينبغي لنا حتى إظهار أي تبجيل لمثل هذا الشخص

ਘਾਲਿ ਖਾਇ ਕਿਛੁ ਹਥਹੁ ਦੇਇ ॥

من يأكل ما يكسبه من عمله الجاد ويعطي منه شيئاً للمحتاجين:

ਨਾਨਕ ਰਾਹੁ ਪਛਾਣਹਿ ਸੇਇ ॥੧॥

॥ يا ناناك! يعرف طريقة الحياة الصالحة. ॥ 1

ਮਃ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਮਨਹੁ ਜਿ ਅੰਧੇ ਰੂਪ ਕਹਿਆ ਬਿਰਦੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ॥

الأشخاص الجهلاء تمامًا لا يفهمون المسؤولية الإنسانية حتى عند إخبارهم عنها ؛

ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਉਧੈ ਕਵਲਿ ਦਿਸਨ੍ਰਿ ਖਰੇ ਕਰੂਪ ॥

لكونهم جاهلين ، تنقلب لوتسهم مثل القلوب رأسًا على عقب (خالية من الروحانية) وتبدو قبيحة جدًا.

ਇਕਿ ਕਹਿ ਜਾਣਹਿ ਕਹਿਆ ਬੁਝਹਿ ਤੇ ਨਰ ਸੁਖੜ ਸਰੂਪ ॥

.يعرف الكثير من الناس كيف يتحدثون ويفهمون ما يقال لهم ، يبدو أنهم حكيمون وجميلون

ਇਕਨਾ ਨਾਦ ਨ ਬੇਦ ਨ ਗੀਅ ਰਸੁ ਰਸ ਕਸ ਨ ਜਾਣੰਤਿ ॥

هناك الكثير ممن لا يفهمون الموسيقى الإلهية ، ومعرفة الفيذا ، والترانيم المقدسة ، والتمييز بين الفضيلة والرذيلة ،

ਇਕਨਾ ਸੁਧਿ ਨ ਬੁਧਿ ਨ ਅਕਲਿ ਸਰ ਅਖਰ ਕਾ ਭੇਉ ਨ ਲਹੰਤਿ ॥

وهناك الكثير ممن ليس لديهم أي فهم روحي أو معرفة أو حكمة ، ولا يفهمون لغز كلمة المعلم.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਨਰ ਅਸਲਿ ਖਰ ਜਿ ਬਿਨੁ ਗੁਣ ਗਰਬੁ ਕਰੰਤਿ ॥੨॥

يا ناناك! الذين ليس لديهم فضائل ولكنهم يشعرون بالفخر بأنفسهم من الناحية الأنانية ، هم

|| أغبياء تمامًا مثل الحمير. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਭ ਪਵਿਤੁ ਚੈ ਧਨੁ ਸੰਪੈ ਮਾਇਆ ॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم ، ثرواتهم وممتلكاتهم المتركمة مقدسة ،

ਹਰਿ ਅਰਥਿ ਜੇ ਖਰਚਦੇ ਦੌਦੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

لأنهم ينفقون تلك الثروة في الأغراض الدينية ولإعطاء المحتاجين وبالتالي ينعمون بالسلام الداخلي.

ਜੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦੇ ਤਿਨ ਤੇਟਿ ਨ ਆਇਆ ॥

الذين يتذكرون اسم الله بحبة ، لا يشعرون أبدًا بالحرمان من أي شيء

ਗੁਰਮੁਖਾਂ ਨਦਰੀ ਆਵਦਾ ਮਾਇਆ ਸੁਟਿ ਪਾਇਆ ॥

إن أتباع المعلم قادرين دائمًا على تصور حضور الله ، وهم يشاركون ثروتهم مع الآخرين

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾਂ ਹੋਰੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਈ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੨੨॥

يا ناناك! لا شيء آخر يتبادر إلى أذهان هؤلاء المصلين ويظلون منغمسين في اسم الله. ॥

22 ॥

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

شالوك، المعلم الرابع

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥

محوظون هم الذين يتبعون تعاليم المعلم الحقيقي ،

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਜਿਨ੍ਹਾ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

الذين ظلوا يركزون على الله من خلال كلمة المعلم الحقيقية ،

ਗਿਰਹ ਕੁਟੰਬ ਮਹਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਧੀ ॥

وحتى أثناء إقامتهم في منزلهم ومع أسرهم ، يظلون في حالة توازن

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੇ ਸਚੇ ਬੈਰਾਗੀ ॥੧॥

يا ناناك! المشبعون باسم الله ، منفصلون حقًا. 1 ॥

المعلم الرابع:

ਗਣਤੈ ਸੇਵ ਨ ਹੋਵਈ ਕੀਤਾ ਥਾਇ ਨ ਪਾਇ ॥

لا يتم أداء العبادة التعبدية الحقيقية لله عن طريق الدخول في حسابات وكل ما يتم بهذه الطريقة لا تتم الموافقة عليه في حضور الله ؛

ਸਬਦੈ ਸਾਦੁ ਨ ਆਇਓ ਸਚਿ ਨ ਲਗੋ ਭਾਉ ॥

مثل هذا الشخص الحساس لا يفرح بتذوق كلمة المعلم ، فحب الله لا ينعم بداخله

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਿਆਰਾ ਨ ਲਗਈ ਮਨਹਠਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

بالنسبة لمثل هذا الشخص ، لا يبدو المعلم الحقيقي لطيفاً ، ويستمر في القدوم والذهاب من منزل المعلم بسبب عناد عقله المطلق ،

ਜੇ ਇਕ ਵਿਖ ਅਗਾਹਾ ਭਰੇ ਤਾਂ ਦਸ ਵਿਖਾਂ ਪਿਛਾਹਾ ਜਾਇ ॥

بالمعنى الروحي ، إذا تقدم مثل هذا الشخص خطوة واحدة إلى الأمام ، فإنه يتراجع عشر خطوات إلى الوراء.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਚਾਕਰੀ ਜੇ ਚਲਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥

إذا كان المرء يعيش وفقاً لإرادة المعلم الحقيقي (تعاليمه) ، عندها فقط يتبع حقاً تعاليم المعلم الحقيقي.

ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੇ ਮਿਲੈ ਸਹਜੇ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥

الشخص الذي يتخلى عن الغرور ويتبع تعاليم المعلم الحقيقي ، يظل مستغرقاً في حالة من الاستقرار الروحي.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ੍ਰਾ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਸਚੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥੨॥

|| يا نانك! هؤلاء الأشخاص لا يتخلون عن اسم الله الأبدي ويبقون متحدين معه. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਖਾਨ ਮਲੂਕ ਕਹਾਇਦੇ ਕੇ ਰਹਣੁ ਨ ਪਾਈ ॥

حتى الذين يُعرفون بالزعماء أو الملوك ، لا أحد منهم يمكنه البقاء في هذا العالم إلى الأبد ؛

ਗੜ੍ਹ ਮੰਦਰ ਗਚ ਗੀਰੀਆ ਕਿਛੁ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਈ ॥

.لا يذهب معهم أي من الحصون أو القصور المغطاة بالجير بعد الموت

ਸੋਇਨ ਸਾਖਤਿ ਪਉਣ ਵੇਗ ਧ੍ਰਿਗੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਚਤੁਰਾਈ ॥

ملعونة هي كل ذكاهم وامتلاكهم للخيول المرصعة بأزرار الذهب التي تعمل بسرعة الريح ؛

ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪਰਕਾਰ ਕਰਹਿ ਬਹੁ ਮੈਲੁ ਵਧਾਈ ॥

لأنهم يأكلون الأطعمة الشهية بكثرة ، فهم يضاعفون القذارة فقط

ਨਾਨਕ ਜੇ ਦੇਵੈ ਤਿਸਹਿ ਨ ਜਾਣਨ੍ੀ ਮਨਮੁਖਿ ਦੁਖੁ ਪਾਈ ॥੨੩॥

يا ناناك! إن أصحاب الإرادة النفسانية لا يتعرفون على الله الذي يعطيهم كل هذه المواهب ،

|| وهم يتحملون البؤس. || 23

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਪੜ੍ਹਿ ਪੜ੍ਹਿ ਪੰਡਿਤ ਮੁਨੀ ਥਕੇ ਦੇਸੰਤਰ ਭਵਿ ਥਕੇ ਭੇਖਧਾਰੀ ॥

أرهق الدجالون والحكماء أنفسهم من قراءة الكتب المقدسة ، والذين يزينون أنفسهم

بالثياب المقدسة تعبوا من التجول في أماكن مختلفة ؛

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਨਾਉ ਕਦੇ ਨ ਪਾਇਨਿ ਦੁਖੁ ਲਾਗਾ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥

لكن كونهم مغرمين بالثنائية (المادية) ، فإنهم لا يدركون اسم الله أبدًا ويصابون بأحزان

.شديدة للغاية

ਮੂਰਖ ਅੰਧੇ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਸੇਵਹਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

تجار المايا هؤلاء هم حمقى جهلة روحياً ولا يزالون يعبدون الأنماط الثلاثة (القوة ، الرذيلة ،
والفضيلة) للمايا.

ਅੰਦਰਿ ਕਪਟੁ ਉਦਰੁ ਭਰਣ ਕੈ ਤਾਈ ਪਾਠ ਪੜਹਿ ਗਾਵਾਰੀ ॥

يقرأ هؤلاء الحمقى الكتب المقدسة من أجل كسب رزقهم ولكن لديهم خداع في أذهانهم

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸੇ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਜਿਨ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰੀ ॥

الشخص الذي قضى على غروره ، يتبع تعاليم المعلم الحقيقي ويحقق السلام الداخلي.

ਨਾਨਕ ਪੜਣਾ ਗੁਨਣਾ ਇਕੁ ਨਾਉ ਹੈ ਬੂਝੈ ਕੇ ਬੀਚਾਰੀ ॥੧॥

يا ناناك! اسم الله وحده يستحق الدراسة والتفكير ملياً ، لكن شخصاً نادر التفكير يفهم هذا.

1 || ||

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਨਾਂਗੇ ਆਵਣਾ ਨਾਂਗੇ ਜਾਣਾ ਹਰਿ ਹੁਕਮੁ ਪਾਇਆ ਕਿਆ ਕੀਜੈ ॥

الجميع يأتون إلى هذا العالم خالي الوفاض ويغادرون خالي الوفاض. هذا ما أمر به الله ، فلا
أحد يستطيع أن يفعل شيئاً حياله.

ਜਿਸ ਕੀ ਵਸਤੁ ਸੋਈ ਲੈ ਜਾਇਗਾ ਰੋਸੁ ਕਿਸੈ ਸਿਉ ਕੀਜੈ ॥

الله الذي له هذه الحياة يستعيدها ، فلمن يشتكي منها؟

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਭਾਣਾ ਮੰਨੇ ਸਹਜੇ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥

الشخص الذي هو من أتباع المعلم يقبل مشيئة الله في جميع الظروف ويستمر في شرب
إكسير اسم الله (تذكر الله) في حالة توازن.

ਨਾਨਕ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸਦਾ ਸਲਾਹਿਹੁ ਰਸਨਾ ਰਾਮੁ ਰਵੀਜੈ ॥੨॥

|| يا ناناك! دائماً سبح الله المبارك ، بلسانك اقرأ اسم الله || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਗੜ੍ਹਿ ਕਾਇਆ ਸੀਗਾਰ ਬਹੁ ਭਾਂਤਿ ਬਣਾਈ ॥

يزين البشر أجسادهم التي تشبه القلعة بعدة طرق مختلفة ؛

ਰੰਗ ਪਰੰਗ ਕਤੀਢਿਆ ਪਹਿਰਹਿ ਧਰ ਮਾਈ ॥

يرتدي هؤلاء الأثرياء فساتين حريرية ملونة ،

ਲਾਲ ਸੁਪੇਦ ਦੁਲੀਚਿਆ ਬਹੁ ਸਭਾ ਬਣਾਈ ॥

.وإقامة العديد من التجمعات على بساط أحمر وأبيض

ਦੁਖੁ ਖਾਣਾ ਦੁਖੁ ਭੋਗਣਾ ਗਰਬੈ ਗਰਬਾਈ ॥

إنهم دائماً ما يظلون منتفخين في كبريائهم الأناني وكل ما يأكلونه يجلب الألم ويستمررون في

.تحمل البؤس

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਅੰਤਿ ਲਏ ਛਡਾਈ ॥੨੪॥

يا ناناك! هم لا يتذكرون اسم الله بمحبة ، مما قد يحررهم من هذه المعاناة في النهاية. || 24

॥

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਸਹਜੇ ਸੁਖਿ ਸੁਤੀ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇ ॥

من خلال الانغماس في كلمة المعلم ، الشخص الذي يعيش في حالة من التوازن والسلام

، الداخلي ،

ਆਪੇ ਪ੍ਰਭਿ ਮੇਲਿ ਲਈ ਗਲਿ ਲਾਇ ॥

.يوحّدها الله بنفسه ويبقيها قريبة في أحضانه

ਦੁਬਿਧਾ ਚੁਕੀ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥

يتلاشى إحساسها بالازدواجية بشكل حدسي ،

ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥

.واسم الله الذي يسود في الداخل يتجلى في عقلها

ਸੇ ਕੰਠਿ ਲਾਏ ਜਿ ਭੰਨਿ ਘੜਾਇ ॥

إن الله يعانق مثل هؤلاء الناس بالقرب من أحضانه الذين يمحو تفكيرهم السابق ويصلح أنفسهم.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਧੁਰਿ ਮਿਲੇ ਸੇ ਹੁਣਿ ਆਣਿ ਮਿਲਾਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! الذين قُدِّر لهم أن يتحدوا (بالله) ، لقد وحدهم معه الآن. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਜਿਨ੍ਹੀ ਨਾਮੁ ਵਸਾਰਿਆ ਕਿਆ ਜਪੁ ਜਾਪਰਿ ਹੋਰਿ ॥

الذين تركوا اسم الله ، بغض النظر عنمن يتأملون ويعبدون؟

ਬਿਸਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟ ਸੇ ਮੁਠੇ ਧੰਧੈ ਚੋਰਿ ॥

.لا يزالون مثل الديدان في القذارة ، لأنهم خدعوا من قبل اللصوص المتشابكات الدنيوية

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਝੂਠੇ ਲਾਲਚ ਹੋਰਿ ॥੨॥

|| يا ناناك! صل حتى لا يُنسى اسم الله أبدًا ، لأن الجشع لأي شيء آخر لا فائدة منه. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਨਿ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਅਸਥਿਰੁ ਜਗਿ ਸੇਈ ॥

هؤلاء وحدهم يصبحون خالدين روحيا في هذا العالم الذين يسبحون اسم الله ويقدمونه في أذهانهم.

ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਚਿਤਵੈ ਦੂਜਾ ਨਹੀ ਕੇਈ ॥

من يذكر الله في قلبه دائمًا دون غيره ،

ਰੋਮਿ ਰੋਮਿ ਹਰਿ ਉਚਰੈ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਹਰਿ ਸੇਈ ॥

ويشعر أن اسم الله يتلى من كل مسام جسده ويذكر الله في كل لحظة ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਨਮੁ ਸਕਾਰਥਾ ਨਿਰਮਲੁ ਮਲੁ ਖੇਈ ॥

تصبح حياة أتباع هذا المعلم ناجحة حيث يصبح طاهرًا عن طريق إزالة قذارة الرذائل من

الداخل.

ਨਾਨਕ ਜੀਵਦਾ ਪੁਰਖੁ ਧਿਆਇਆ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਹੋਈ ॥੨੫॥

يا ناناك! الشخص الذي يتذكر دائمًا بمحبة كل الله الأبدي السائد ، يتلقى مكانة الخلود

|| الروحي. || 25

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਮਾਵਹਿ ਹੋਰਿ ॥

:الذين تركوا الاسم، وعملوا أنواعًا أخرى من الأعمال

ਨਾਨਕ ਜਮ ਪੁਰਿ ਬਧੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ਜਿਉ ਸੰਨ੍ੀ ਉਪਰਿ ਚੇਰ ॥੧॥

يا ناناك! إنهم مقيدون ومعاقتهم شيطان الموت مثل اللصوص الذين تم القبض عليهم

|| أثناء اقتحامهم (متلبسين) ، || 1

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਧਰਤਿ ਸੁਹਾਵੜੀ ਆਕਾਸੁ ਸੁਹੰਦਾ ਜਪੰਦਿਆ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

.تبدو الأرض والسماء جميلتين لمن يتذكر اسم الله بمحبة

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਵਿਹੂਣਿਆ ਤਿਨ੍ ਤਨ ਖਾਵਹਿ ਕਾਉ ॥੨॥

يا ناناك! الذين يخلون من الاسم ، يعانون من عذاب الرذائل كما لو أن الغربان تأكل

|| أجسادهم. || 2

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਨਿ ਭਾਉ ਕਰਿ ਨਿਜ ਮਹਲੀ ਵਾਸਾ ॥

.الذين يمدحون اسم الله بمحبة ، ينالون مكانًا في مسكن الله في قلبهم

ਓਇ ਬਾਹੁੜਿ ਜੇਨਿ ਨ ਆਵਨੀ ਫਿਰਿ ਹੋਹਿ ਨ ਬਿਨਾਸਾ ॥

.إنهم لا يموتون روحياً ، لذلك لم يعودوا يتقمصون بعد الآن

ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਰੰਗਿ ਰਵਿ ਰਹੇ ਸਭ ਸਾਸ ਗਿਰਾਸਾ ॥

.مع كل نفس ولقمة ، يظلون منغمسين في الله بمحبة

ਹਰਿ ਕਾ ਰੰਗੁ ਕਦੇ ਨ ਉਤਰੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਾਸਾ ॥

.لقد تم استنارة أتباع هؤلاء المعلمون بشكل إلهي لدرجة أن حبهم لله لا يتلاشى أبدًا

ਓਇ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕੈ ਮੇਲਿਅਨੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪਾਸਾ ॥੨੬॥

|| يا ناناك! رحمة ، الله يجمعهم به وهم دائمًا بالقرب منه. || 26

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

شالوك ، المعلم الثالث

ਜਿਚਰੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਹਰੀ ਵਿਚਿ ਹੈ ਹਉਮੈ ਬਹੁਤੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥

طالما بقي العقل متأثرًا بأمواج المايا ، فإنه حتى ذلك الحين يظل منتفخًا بالكثير من الأنا

والغطرسة ،

ਸਬਦੈ ਸਾਦੁ ਨ ਆਵਈ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥

؛ إنه لا يستمتع بكلمة المعلم ولا يحتضن الحب باسم الله ؛

ਸੇਵਾ ਥਾਇ ਨ ਪਵਈ ਤਿਸ ਕੀ ਖਪਿ ਖਪਿ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥

خدمتها ليست مقبولة (في حضرة الله) وتعذب في بذل جهود غير مثمرة المتكررة

ਨਾਨਕ ਸੇਵਕੁ ਸੇਈ ਆਖੀਐ ਜੇ ਸਿਰੁ ਧਰੇ ਉਤਾਰਿ ॥

يا ناناك! فقط هذا الشخص يُدعى المحب الحقيقي الذي يترك غروره وذكائه ويستسلم تمامًا
أمام المعلم ،

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਭਾਣਾ ਮੰਨਿ ਲਏ ਸਬਦੁ ਰਖੈ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੧॥

|| يطيع إرادة المعلم الحقيقية ويحافظ على كلمة المعلم محفوظة في قلبه. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਸੇ ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੇਵਾ ਚਾਕਰੀ ਜੇ ਖਸਮੈ ਭਾਵੈ ॥

العمل الذي يرضي سيد الله ، في حد ذاته هو العبادة والتكفير عن الذنب والخدمة

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਆਪਤੁ ਗਵਾਵੈ ॥

من يتخلى عن غروره بنفسه ، بإلهه يغفر ويوحّده بنفسه ،

ਮਿਲਿਆ ਕਦੇ ਨ ਵੀਛੁੜੈ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਾਵੈ ॥

ومثل هذا الشخص مرة واحدة لا ينفصل أبدًا ويصبح نوره (روحه) واحدًا مع الله

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸੇ ਬੁਝਸੀ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਵੈ ॥੨॥

يا ناناك! بنعمة المعلم ، فقط هذا الشخص سيفهم هذا اللغز الذي يباركه الله بنفسه بمثل

|| هذا الفهم. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਸਭੁ ਕੇ ਲੇਖੇ ਵਿਚਿ ਹੈ ਮਨਮੁਖੁ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

يجب على الجميع أن يعيشوا بأمر الله ، لكن المتكبر لا يفهم هذا ،

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਦੇ ਨ ਚੇਤਈ ਜਮਕਾਲੁ ਸਿਰਿ ਮਾਰੀ ॥

لا يتذكر اسم الله أبدًا ، لذلك يعاقبه شيطان الموت بشدة.

ਪਾਪ ਬਿਕਾਰ ਮਨੂਰ ਸਭਿ ਲਦੇ ਬਹੁ ਭਾਰੀ ॥

إن من حمل معاصي وآثام مثل حمل حمولة ثقيلة من الحديد الصداً عديم الفائدة ،

ਮਾਰਗੁ ਬਿਖਮੁ ਡਰਾਵਣਾ ਕਿਉ ਤਰੀਐ ਤਾਰੀ ॥

يصبح طريق الحياة صعبًا جدًا ، فكيف يمكنهم عبور محيط الرذائل الدنيوية؟

ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਉਧਾਰੀ ॥੨੭॥

|| يا ناناك! الذين حماهم المعلم ، تحرروا من الرذائل وأنقذهم اسم الله. || 27

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਸੁਖੁ ਨਹੀ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥

بدون إتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، لا يوجد سلام داخلي ، وهم يمرون بدورة الولادة والموت

مرارًا وتكرارًا ؛

ਮੇਰ ਠਗਉਲੀ ਪਾਈਅਨੁ ਬਹੁ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਵਿਕਾਰ ॥

لقد أدار الله جرعة من هذا القبيل (بدلاً من محبة الله) وقعوا في حب مايا وينتهي بهم الأمر

للقيام بالعديد من الأعمال الشريرة ؛

ਇਕਿ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਉਬਰੇ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕਰਹਿ ਸਭਿ ਨਮਸਕਾਰ ॥

ولكن هناك الكثير ممن تحرروا بفضل نعمة المعلم من تأثير المايا. يحترم الجميع مثل هذا

المخلص الذي يتم خلاصه.

ਨਾਨਕ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਤੂ ਅੰਤਰਿ ਜਿਤੁ ਪਾਵਹਿ ਮੇਖ ਦੁਆਰ ॥੧॥

يا ناناك! عليك (أيضاً) أن تتذكر بمحبة اسم الله من صميم قلبك كل يوم ، حيث ستحصل

|| على التحرر من الرذائل. || 1

المعلم الثالث:

ਮਾਇਆ ਮੇਹਿ ਵਿਸਾਰਿਆ ਸਚੁ ਮਰਣਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

الموت لا مفر منه والله أبدي لكنه تحت تأثير التعلقات الدنيوية الذي نسيها

ਧੰਧਾ ਕਰਤਿਆ ਜਨਮੁ ਗਇਆ ਅੰਦਰਿ ਦੁਖੁ ਸਹਾਮੁ ॥

لقد ضاعت حياته كلها في الملاحقات الدنيوية وهو يتحمل المعاناة في الداخل

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਕਰਾਮੁ ॥੨॥

يا ناناك! الذين تم تحديدهم مسبقًا ، يتمتعون بالسلام الداخلي باتباع تعاليم المعلم الحقيقي.

2 || ||

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਲੇਖਾ ਪੜੀਐ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਫਿਰਿ ਲੇਖੁ ਨ ਹੋਈ ॥

لا يتعين على المرء أن يقدم أي حساب عن أفعاله إذا كان يتذكر اسم الله بمحبة ؛

ਪੁਛਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ਹਰਿ ਦਰਿ ਸਦ ਢੇਈ ॥

في هذه الحالة ، يمكن للمرء دائمًا أن يلجأ إلى محضر الله ، ولا يمكن لأحد أن يطرح سؤالاً

حول أي من الأعمال التي تم القيام بها ؛

ਜਮਕਾਲੁ ਮਿਲੈ ਦੇ ਭੇਟ ਸੇਵਕੁ ਨਿਤ ਹੋਈ ॥

وبدلاً من أن يعذب ، يقابله شيطان الموت باحترام ويصبح خادماً إلى الأبد.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਮਹਲੁ ਪਾਇਆ ਪਤਿ ਪਰਗਟੁ ਲੇਈ ॥

وهكذا ، من خلال المعلم الكامل ، يمكن للمرء أن يذهب في حضور الله ، ويظهر مجد المرء

في جميع أنحاء العالم.

ਨਾਨਕ ਅਨਹਦ ਧੁਨੀ ਦਰਿ ਵਜਦੇ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਸੇਈ ॥੨੮॥

|| يا ناناك ، عندما يدرك الله ، يبدأ اللحن الإلهي المستمر في اللعب في ذهنه. || 28

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

شالوك ، المعلم الثالث

ਗੁਰ ਕਾ ਕਹਿਆ ਜੇ ਕਰੇ ਸੁਖੀ ਹੂ ਸੁਖੁ ਸਾਰੁ ॥

إذا اتبع المرء تعاليم المعلم ، فإنه يصل إلى أقصى درجات القناعة

ਗੁਰ ਕੀ ਕਰਣੀ ਭਉ ਕਟੀਐ ਨਾਨਕ ਪਾਵਹਿ ਪਾਰੁ ॥੧॥

باتباع تعاليم المعلم ، يتم إزالة جميع المخاوف الدنيوية ، ويا ناناك! يمكنك عبور المحيط

|| العالمي الرهيب من الرذائل. || 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث

ਸਚੁ ਪੁਰਾਣਾ ਨਾ ਥੀਐ ਨਾਮੁ ਨ ਮੈਲਾ ਹੋਇ ॥

الحقيقة لا تفقد شرعيتها أبدًا ، ولا يتنجس اسم الله أبدًا

ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜੇ ਚਲੈ ਬਹੁੜਿ ਨ ਆਵਣੁ ਹੋਇ ॥

إذا عاش المرء الحياة وفقًا لإرادة المعلم ، فلن يضطر إلى المرور بدورة الولادة والموت مرة

أخرى.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਵਿਸਾਰਿਐ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਦੇਇ ॥੨॥

|| يا ناناك! إذا تخلينا عن نام ، فإننا نستمر في المرور بالولادة والموت. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਮੰਗਤ ਜਨੁ ਜਾਚੈ ਦਾਨੁ ਹਰਿ ਦੇਹੁ ਸੁਭਾਇ ॥

يا إلهي! هذا المخلص لك هو متسول يبحث عن الخير ؛ أرجوك ألزمني بنعمتك

ਹਰਿ ਦਰਸਨ ਕੀ ਪਿਆਸ ਹੈ ਦਰਸਨਿ ਤ੍ਰਿਪਤਾਇ ॥

يا إلهي! أتوق إلى الشعور بحضورك ، ورؤيتك المباركة وحدها يمكنها أن تشبع عطشي هذا

ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਘੜੀ ਨ ਜੀਵਉ ਬਿਨੁ ਦੇਖੇ ਮਰਾਂ ਮਾਇ ॥

يا أمي! من دون أن أتخيل الله يبدو الأمر كما لو أنني أموت روحياً ، ولا يمكنني البقاء على قيد الحياة ولو للحظة.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਲਿ ਦਿਖਾਲਿਆ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਭ ਥਾਇ ॥

عندما كشف المعلم الحقيقي عن الله بجانبني ، تخيلته ينتشر في كل مكان

ਸੁਤਿਆ ਆਪਿ ਉਠਾਲਿ ਦੇਇ ਨਾਨਕ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੨੯॥

|| يا ناناك! الله نفسه يوقظ أولئك من سبات حب مايا ويلهمهم للتركيز على الاسم. || 29

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਮਨਮੁਖ ਬੋਲਿ ਨ ਜਾਣਨੀ ਓਨਾ ਅੰਦਰਿ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥

إن أصحاب الإرادة النفسانية لا يعرفون كيف يستخدمون الكلمات اللائقة أثناء الحديث لأن الشهوة والغضب والأنانية لها اليد العليا في أذهانهم

ਥਾਉ ਕੁਥਾਉ ਨ ਜਾਣਨੀ ਸਦਾ ਚਿਤਵਹਿ ਬਿਕਾਰ ॥

يفكرون دائماً في الأفكار الشريرة ولا يعرفون المكان المناسب لقول أي شيء ؛

ਦਰਗਹ ਲੇਖਾ ਮੰਗੀਐ ਓਥੈ ਹੋਰਿ ਕੂੜਿਆਰ ॥

عندما يُطلب منهم حساب أعمالهم ، يُحكم عليهم ككاذبين في حضور الله

ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਈਅਨੁ ਆਪਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥

لكن الله نفسه خلق الكون وهو نفسه يفكر في كل شيء.

ਨਾਨਕ ਕਿਸ ਨੇ ਆਖੀਐ ਸਭੁ ਵਰਤੈ ਆਪਿ ਸਚਿਆਰੁ ॥੧॥

يا ناناك! من يمكننا اعتباره سيئاً عندما ينتشر الله نفسه في جميع المخلوقات والأماكن؟ ||

1 ||

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਿਨ੍ਹੀ ਅਰਾਧਿਆ ਜਿਨ੍ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥

هؤلاء أتباع المعلم فقط هم الذين تذكروا بمحبة الله الذين أنعم الله عليهم بذكر الله

ਨਾਨਕ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਨ੍ ਕਉ ਜਿਨ੍ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥੨॥

|| يا ناناك! أنا افدي نفسي للذين يحفظون الله في عقلم. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਆਸ ਕਰੇ ਸਭੁ ਲੋਕੁ ਬਹੁ ਜੀਵਣੁ ਜਾਣਿਆ ॥

معتبرين أن حياتهم طويلة ، بيني كل الناس آمالاً كثيرة ،

ਨਿਤ ਜੀਵਣ ਕਉ ਚਿਤੁ ਗੜ੍ਹ ਮੰਡਪ ਸਵਾਰਿਆ ॥

على أمل العيش إلى الأبد ، يزينون قلاعهم وقصورهم ،

ਵਲਵੰਚ ਕਰਿ ਉਪਾਵ ਮਾਇਆ ਹਿਰਿ ਆਣਿਆ ॥

باستخدام جميع أنواع الخداع ، يسرقون أموال الآخرين ويعيدونها إلى المنزل ،

ਜਮਕਾਲੁ ਨਿਹਾਲੇ ਸਾਸ ਆਵ ਘਟੈ ਬੋਤਾਲਿਆ ॥

يحدق شيطان الموت في الأنفاس ، حيث يتضاءل عمر هؤلاء الأشخاص المرتبكين يوماً بعد

يوم.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਉਬਰੇ ਹਰਿ ਗੁਰ ਰਖਵਾਲਿਆ ॥੩੦॥

يا ناناك! فقط الذين تم إنقاذهم من تشابك الرغبات الدنيوية الذين يبحثون عن ملجأ المعلم

|| والذين يصبح منقذهم هو المعلم الإلهي. || 30

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਪੜਿ ਪੜਿ ਪੰਡਿਤ ਵਾਦੁ ਵਖਾਣਦੇ ਮਾਇਆ ਮੇਹ ਸੁਆਇ ॥

يقرأ البانديت النصوص المقدسة مرارًا وتكرارًا ويدخلون في المداولات من أجل كسب

المال.

ਦੂਜੇ ਭਾਇ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਮਨ ਮੂਰਖ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥

.لقد تخلوا عن اسم الله بسبب حبهم للازدواجية (مايا) ، وبالتالي فإن العقل الأحق يعاقب

ਜਿਨ੍ਹਿ ਕੀਤੇ ਤਿਸੈ ਨ ਸੇਵਨ੍ਹੀ ਦੇਦਾ ਰਿਜਰੁ ਸਮਾਇ ॥

.إنهم لا يذكرون الله الذي خلقهم ومن رزقهم

ਜਮ ਕਾ ਫਾਹਾ ਗਲਹੁ ਨ ਕਟੀਐ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵਹਿ ਜਾਇ ॥

.لذلك ، فإن حبل الموت حول أعناقهم لا ينقطع ويستمررون في دورة الولادة والموت

ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਤਿਨ ਆਇ ॥

:لكن الذين تم تعيينهم مسبقًا ، يمكنهم مقابلة المعلم الحقيقي

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦੇ ਨਾਨਕ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! يظنون منغمسين في الله الأبدي ، وهم دائمًا يتذكرونه بمحبة. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਸਚੁ ਵਣਜਹਿ ਸਚੁ ਸੇਵਦੇ ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪੈਰੀ ਪਾਹਿ ॥

الذين يبحثون عن ملجأ المعلم ويتبعون تعاليمه ، يكسبون الثروة الحقيقية لاسم الله ،
ويتذكرون الله بمحبة.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜੇ ਚਲਹਿ ਸਹਜੇ ਸਚਿ ਸਮਾਹਿ ॥੨॥

يا ناناك! الذين يتصرفون وفقاً لإرادة المعلم ، يندمجون بشكل حدسي في الله الأبدى. || 2

॥

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਆਸਾ ਵਿਚਿ ਅਤਿ ਦੁਖੁ ਘਣਾ ਮਨਮੁਖਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥

فالشخص العنيد يحافظ على تركيز عقله على الآمال والرغبات ، الأمر الذي يجلب له معاناة
هائلة.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਏ ਨਿਰਾਸ ਪਰਮ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

يظل أتباع المعلم منفصلين عن الرغبات الدنيوية ، وبالتالي يصلون إلى سلام سامي ؛

ਵਿਚੇ ਗਿਰਹ ਉਦਾਸ ਅਲਿਪਤ ਲਿਵ ਲਾਇਆ ॥

أثناء عيشهم في المنزل ، يظلون منفصلين عن الرغبات الدنيوية ويظلون مركزين على اسم
الله.

ਓਨਾ ਸੇਗੁ ਵਿਜੇਗੁ ਨ ਵਿਆਪਈ ਹਰਿ ਭਾਣਾ ਭਾਇਆ ॥

لا الانفصال عن المايا ولا حزن الانفصال عن المايا ، لأن مشيئة الله ترضيهم

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਸਦਾ ਰਵਿ ਰਹੇ ਧੁਰਿ ਲਏ ਮਿਲਾਇਆ ॥੩੧॥

|| يا ناناك ، يظلون دائماً مندمجين في الله ، لأن الله وحدهم مع نفسه منذ البداية. || 31

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

شالوك ، المعلم الثالث

ਪਰਾਈ ਅਮਾਣ ਕਿਉ ਰਖੀਐ ਦਿਤੀ ਹੀ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

لماذا يجب أن نحفظ بممتلكات الغير؟ لا يتحقق السلام إلا من خلال إعادته إلى المالك الشرعي.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਗੁਰ ਥੈ ਟਿਕੈ ਹੋਰ ਥੈ ਪਰਗਟੁ ਨ ਹੋਇ ॥

تظل كلمة المعلم ثابتة في (قلب) المعلم ولا تتجلى من أي مكان آخر.

ਅੰਨ੍ਹੇ ਵਸਿ ਮਾਣਕੁ ਪਇਆ ਘਰਿ ਘਰਿ ਵੇਚਣ ਜਾਇ ॥

لأنه إذا صادف شخص جاهل جوهرة (كلمة المعلم) وانتقل من منزل إلى منزل لبيعها ؛

ਓਨਾ ਪਰਖ ਨ ਆਵਈ ਅਦੁ ਨ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥

هؤلاء المشترون المحتملون ، غير مدركين لقيمتة الحقيقية ، لا يقدمون له حتى نصف بنس مقابل ذلك.

ਜੇ ਆਪਿ ਪਰਖ ਨ ਆਵਈ ਤਾਂ ਪਾਰਖੀਆ ਥਾਵਹੁ ਲਇਉ ਪਰਖਾਇ ॥

إذا كان المرء لا يستطيع تقدير قيمة الجوهرة (كلمة المعلم) ، فيجب على المرء أن يتم تقييمها من مئمن حقيقي (المعلم نفسه).

ਜੇ ਓਸੁ ਨਾਲਿ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ਤਾਂ ਵਥੁ ਲਹੈ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥

من خلال تكييف أذهانهم مع ذلك المئمن ، المعلم ، يصل المرء إلى الاسم الثمين كما لو أنه حصل على كنوز العالم التسعة.

ਘਰਿ ਹੋਦੈ ਧਨਿ ਜਗੁ ਭੁਖਾ ਮੁਆ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੋਝੀ ਨ ਹੋਇ ॥

على الرغم من ثروة الاسم في قلوبهم ، فإن الناس يتضورون جوعاً (يتدهورون روحياً) ؛ لا يأتي هذا الوعي بدون المعلم الحقيقي.

ਸਬਦੁ ਸੀਤਲੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਵਸੈ ਤਿਥੈ ਸੋਗੁ ਵਿਜੇਗੁ ਨ ਕੋਇ ॥

الشخص الذي يلتزم في عقله وجسده بكلمة المعلم المهدئة ، فهو لا ينفصل عن الله ولا يتألم بالندم أيضاً.

ਵਸਤੁ ਪਰਾਈ ਆਪਿ ਗਰਬੁ ਕਰੇ ਮੂਰਖੁ ਆਪੁ ਗਣਾਏ ॥

الشخص الذي يفتخر بذاته بأنانية بسلع شخص آخر هو أحمق.

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥੧॥

يا ناناك! بدون فهم ذلك ، لم يدرك أحد وجود الله ويستمر المرء في المرور بدورة الولادة

|| والموت. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਮਨਿ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਸਰਸੈ ਸਜਣ ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ ॥

الأصدقاء القديسون المحبوبون ، الذين يدركون إلههم الحبيب ، يظنون سعادة ، وتسود

النعيم في أذهانهم.

ਜੇ ਧੁਰਿ ਮਿਲੇ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ ਕਬਹੂ ਜਿ ਆਪਿ ਮੇਲੇ ਕਰਤਾਰੇ ॥

الذين اتحدتهم الخالق معه منذ البداية ، لا ينفصلون عنه أبدًا

ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਰਵਿਆ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਸਗਲੇ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰੇ ॥

.تختفي كل معاناة الذين يقابلون المعلم ، والذين يلتزمون بداخلهم بكلمة المعلم

ਹਰਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸਦਾ ਸਲਾਹੀ ਅੰਤਰਿ ਰਖਾਂ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥

.إنهم يرغبون في أن يتلوا دائمًا تسبيح الله ، الذي يمنح الراحة ، وأن يحفظوه في قلوبهم

ਮਨਮੁਖੁ ਤਿਨ ਕੀ ਬਖੀਲੀ ਕਿ ਕਰੇ ਜਿ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੇ ॥

كيف يمكن لأي شخص لديه إرادة ذاتية أن يتحدث بشكل سيء عن الذين زينهم الله من

خلال كلمة المعلم؟

ਓਨਾ ਦੀ ਆਪਿ ਪਤਿ ਰਖਸੀ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ ਸਰਣਾਗਤਿ ਪਏ ਗੁਰ ਦੁਆਰੇ ॥

.إلهي الحبيب نفسه يحافظ على شرف الذين بقوا في ملجأه من خلال المعلم

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇ ਸੁਹੇਲੇ ਭਏ ਮੁਖ ਉਜਲ ਦਰਬਾਰੇ ॥੨॥

يا ناناك! يعيش أتباع هؤلاء المعلم في سلام في هذا العالم ووجوههم مشعة في حضور الله.

2 || ||

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਇਸਤਰੀ ਪੁਰਖੈ ਬਹੁ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਿਲਿ ਮੇਹੁ ਵਧਾਇਆ ॥

.عادة ، يحب الزوج والزوجة بعضهما البعض كثيرًا ويلتقيان معًا يضربان هذا الحب

ਪੁਤ੍ਰੁ ਕਲਤ੍ਰੁ ਨਿਤ ਵੇਖੇ ਵਿਗਸੈ ਮੇਹਿ ਮਾਇਆ ॥

كل يوم ينظر الرجل إلى زوجته وأولاده ويشعر بالسعادة بسبب ارتباطاته الدنيوية ؛

ਦੇਸਿ ਪਰਦੇਸਿ ਧਨੁ ਚੇਰਾਇ ਆਣਿ ਮੁਹਿ ਪਾਇਆ ॥

.يسرق الثروة من هنا وهناك ، ويعيدها إلى المنزل لإطعامهم

ਅੰਤਿ ਹੋਵੈ ਵੈਰ ਵਿਰੋਧੁ ਕੇ ਸਕੈ ਨ ਛੁਡਾਇਆ ॥

لكن في النهاية عندما تنشأ العداوة والصراع (بسبب هذه الثروة) ، لا يمكن لأحد أن ينقذه

ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਧ੍ਰਿਗੁ ਮੋਹੁ ਜਿਤੁ ਲਗਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੩੨॥

يا ناناك! دون أن تتذكر اسم الله بمحبة ، تقدر الحب الدنيوي الذي يتحملة المرء الآلام. || 32

॥

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਹੈ ਜਿਤੁ ਖਾਏ ਸਭ ਭੁਖ ਜਾਇ ॥

بالنسبة لأتباع المعلم ، فإن اسم الله هو رحيق الطعام ، ويزول جوعه للأشياء المادية من

خلال تناولها ؛

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮੂਲਿ ਨ ਹੋਵਈ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

.الرجبة في الثروة الدنيوية لا تظهر على الإطلاق ، ويظهر اسم الله في الذهن

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜਿ ਹੋਰੁ ਖਾਣਾ ਤਿਤੁ ਰੋਗੁ ਲਗੈ ਤਨਿ ਧਾਇ ॥

.كل ما يأكله المرء دون أن يتذكر اسم الله ، يصيب جسده بشدة بداء محبة الرغبات الدنيوية

ਨਾਨਕ ਰਸ ਕਸ ਸਬਦੁ ਸਲਾਹਣਾ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੧॥

يا ناناك! بدلاً من الاستمتاع بالأطعمة اللذيذة فقط ، إذا اتبع المرء كلمة المعلم وغنى تسبيح

|| الله ، فإن الله بنفسه يوحد هذا الشخص معه. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਜੀਆ ਅੰਦਰਿ ਜੀਉ ਸਬਦੁ ਹੈ ਜਿਤੁ ਸਹ ਮੇਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥

إن كلمة المعلم في تسبيح الله هي مصدر الحياة في البشر التي يتم من خلالها الاتحاد مع السيد-الله.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਜਗਿ ਆਨ੍ਰੇਰੁ ਹੈ ਸਬਦੇ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥

بدون كلمة المعلم ، هناك ظلام للجهل الروحي في العالم ويتجلى استنارة الحياة الروحية من خلال الكلمة الإلهية.

ਪੰਡਿਤ ਮੇਨੀ ਪੜਿ ਪੜਿ ਥਕੇ ਭੇਖ ਥਕੇ ਤਨੁ ਧੋਇ ॥

إن الحكماء مرهقون من قراءة الكتب المقدسة ، كما أنهم متعبون من أولئك الذين يزينون الملابس المختلفة ويستحمون في الأماكن المقدسة.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਦੁਖੀਏ ਚਲੇ ਰੋਇ ॥

ولكن بدون اتباع كلمة المعلم ، لم يدرك أحد وجود الله ، ويخرجون من هنا وهم يتألمون وينوحون.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੨॥

|| يا ناناك! استقبلت نظرة كريمة عطية تسبيح الله. نعم ، لا يتم قبولها إلا برحمة الله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਇਸਤ੍ਰੀ ਪੁਰਖੈ ਅਤਿ ਨੇਹੁ ਬਹਿ ਮੰਦੁ ਪਕਾਇਆ ॥

إذا أحب الإنسان زوجته كثيرًا ثم جلس معًا ، فإنهم يضعون خطًا شريرة للمستقبل ؛

ਦਿਸਦਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਚਲਸੀ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਇਆ ॥

(لكنهم لا يفهمون ذلك) ، إرادة إلهي أن كل ما هو مرئي سوف يتلاشى.

ਕਿਉ ਰਹੀਐ ਬਿਰੁ ਜਗਿ ਕੇ ਕਢਰੁ ਉਪਾਇਆ ॥

كيف يمكن للمرء أن يبقى إلى الأبد في هذا العالم؟ دع شخص ما يقترح بعض العلاج لهذا

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਚਾਕਰੀ ਥਿਰੁ ਕੰਧੁ ਸਬਾਇਆ ॥

(الاستنتاج هو) ، بتذكر الله من خلال تعاليم المعلم ، تصبح جميع الأعضاء الحسية مستقرة
ضد الرذائل.

ਨਾਨਕ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇਅਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩੩॥

|| يا ناناك ، الذي اتحده الله مع نفسه برحمته ، ظلوا منغمسين في اسمه. || 33

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك ، المعلم الثالث

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਵਿਸਾਰਿਆ ਗੁਰ ਕਾ ਭਉ ਰੇਤੁ ਅਪਾਰੁ ॥

كونه مرتبطًا بحب مايا ، ينسى الفاني الخوف والاحترام والحب اللامحدود من المعلم ؛

ਲੇਭਿ ਲਹਰਿ ਸੁਧਿ ਮਤਿ ਗਈ ਸਚਿ ਨ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥

.تتأرجح بموجات الجشع ، تضيع حكمته وفهمه ولا يعتنق محبة الله.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨਾ ਸਬਦੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਦਰਗਹ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥

إن أتباع المعلم ، الذين في أذهانهم تلتزم بكلمة المعلم ، يجدون الطريق إلى التحرر والوصول
إلى حضور الله.

ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਆਪੇ ਬਖਸਣਹਾਰੁ ॥੧॥

|| يا ناناك! الله المتسامح نفسه يوحدهم معه. || 1

ਮਃ ੪ ॥

:المعلم الرابع

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਬਿਨੁ ਘੜੀ ਨ ਜੀਵਣਾ ਵਿਸਰੇ ਸਰੈ ਨ ਬਿੰਦ ॥

يا ناناك! الله الذي بدونه لا يمكننا أن نحيا روحياً ولو للحظة وننسى من لا يمكننا تحقيق أي
شيء ؛

ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਕਿਉ ਮਨ ਰੂਸੀਐ ਜਿਸਹਿ ਹਮਾਰੀ ਚਿੰਦ ॥੨॥

|| يا عقلي ، لماذا يجب أن ننزعج من الله الذي دائماً ما يكون في ذهنه رفاهنا؟ || 2

॥ ੪ ॥

المعلم الرابع:

ਸਾਵਣੁ ਆਇਆ ਝਿਮਝਿਮਾ ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥

أحد أتباع المعلم الذي يتذكر اسم الله بمحبة ، يختبر نعمة الله بلا توقف كما لو أن ساون ،

شهر المطر المستمر ، قد حل

ਦੁਖ ਭੁਖ ਕਾੜਾ ਸਭੁ ਚੁਕਾਇਸੀ ਮੀਹੁ ਵੁਠਾ ਛਹਬਰ ਲਾਇ ॥

عندما تسقط مطر نعمة الله في السيول ، فإنها تنهي كل الآلام والجوع على الرغبات الدنيوية

والقلق.

ਸਭ ਧਰਤਿ ਭਈ ਹਰੀਆਵਲੀ ਅੰਨੁ ਜੰਮਿਆ ਬੋਹਲ ਲਾਇ ॥

.يتجدد الجسد كله روحياً ، وينمو نام ، غذاء التقدم الروحي ، بوفرة

ਹਰਿ ਅਚਿੰਤੁ ਬੁਲਾਵੈ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਹਰਿ ਆਪੇ ਪਾਵੈ ਥਾਇ ॥

.ومنح الرحمة ، يدعو الله الهمّ أتباع المعلم قريباً من نفسه ويوافق على جهوده

ਹਰਿ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸੰਤ ਜਨਹੁ ਜੁ ਅੰਤੇ ਲਏ ਛਡਾਇ ॥

أيها القديسون! تذكروا بمحبة الله الذي حررنا في النهاية (من هذه الآلام والجوع إلى الرغبات

الدنيوية).

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਭਗਤਿ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

النعيم الحقيقي يكمن في العبادة التعبدية وتسايح الله ، بسببها يأتي السلام في الذهن إلى

الأبد.

ਜਿਨ੍ਹਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿਆ ਤਿਨਾ ਦੁਖ ਭੁਖ ਲਹਿ ਜਾਇ ॥

أتباع هؤلاء المعلمون الذين تذكروا اسم الله بعشق ، تزول كل أحزانهم وتوقهم إلى الرغبات
الدنيوية.

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਤ੍ਰਿਪਤੈ ਗਾਇ ਗੁਣ ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ ਦੇਹੁ ਸੁਭਾਇ ॥੩॥

|| يا إلهي! يشبع المحب ناناك بغناء تسبيحك ؛ يرحمك ، فامنح رؤيتك المباركة. || 3

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਦਾਤਿ ਨਿਤ ਦੇਵੈ ਚੜੈ ਸਵਾਈਆ ॥ਫ॥

ضل الاسم، الذي يمنحه المعلم المثالي دائماً ، يستمر في التكاثر.

ਤੁਸਿ ਦੇਵੈ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਨ ਛਪੈ ਛਪਾਈਆ ॥

عند الشعور بالرضا ، يعطي الله الرحيم نفسه هدية نعم هذه ولا يمكن إخفاؤها حتى لو حاول
المرء إخفاءها.

ਹਿਰਦੈ ਕਵਲੁ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਉਨਮਨਿ ਲਿਵ ਲਾਈਆ ॥

(من يستقبلها) ، يصبح سعيدًا جدًا كما لو أن لوتس قلبه في حالة ازدهار ويظل عقله
مستغرقًا في حالة النعيم الأعلى.

ਜੇ ਕੇ ਕਰੇ ਉਸ ਦੀ ਰੀਸ ਸਿਰਿ ਛਾਈ ਪਾਈਆ ॥੭॥

أي شخص يحاول منافسته ، يتعرض للعار الشديد.

ਨਾਨਕ ਅਪੜਿ ਕੇਇ ਨ ਸਕਈ ਪੂਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਵਡਿਆਈਆ ॥੩੪॥

يا ناناك! لا أحد يستطيع أن يساوي الشرف الممنوح من قبل المعلم الحقيقي المثالي. || 34

॥

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

شالوك ، المعلم الثالث:

ਅਮਰੁ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਹੈ ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ਸਿਆਣਪ ਨ ਚਲਈ ਨ ਹੁਜਤਿ ਕਰਈ ਜਾਇ ॥

لا يعتمد الله الأزلي على أحد ، ولا تعمل معه أي حكمة ولا أي حجة.

ਆਪੁ ਛੇਡਿ ਸਰਣਾਇ ਪਵੈ ਮੰਨਿ ਲਏ ਰਜਾਇ ॥

من تخلى عن الغرور ، وطلب ملجأه وقبل إرادته بكل سرور ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਮ ਡੰਡੁ ਨ ਲਗਈ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥

تتلاشى غرور أتباع هذا المعلم من الداخل ولا يمكن أن يعاقبه شيطان (الخوف) من الموت.

ਨਾਨਕ ਸੇਵਕੁ ਸੇਈ ਆਖੀਐ ਜਿ ਸਚਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! هذا الشخص وحده يُعتبر محبًا حقيقيًا للإله الأبدي الذي يظل مركزًا عليه. || 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਦਾਤਿ ਜੇਤਿ ਸਭ ਸੂਰਤਿ ਤੇਰੀ ॥

يا إلهي! هذه الروح والجسد كلها جزء من العطايا التي باركتها.

ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪੁ ਹਉਮੈ ਮੇਰੀ ॥

بسبب الذكاء المفرط وأنا والتملك ،

ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਮਾਵਹਿ ਲੇਭਿ ਮੇਹਿ ਵਿਆਪੇ ਹਉਮੈ ਕਦੇ ਨ ਚੂਕੈ ਫੇਰੀ ॥

الناس المنغمسون في الجشع والتعلق يستمرون في القيام بالعديد من الأعمال ؛ بسبب

الأنا ، فإن دورة ميلادهم وموتهم لا تنتهي أبدًا.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਗਲ ਚੰਗੇਰੀ ॥੨॥

يا ناناك! الخالق نفسه يجعل الناس يتصرفون بطريقة معينة (وفقًا لأعمالهم) ، لقبول ما

|| يرضيه هو أفضل طريقة للحياة الصالحة. || 2

ਪਉੜੀ ਮਃ ੫ ॥

:بوري ، المعلم الخامس

ਸਚੁ ਖਾਣਾ ਸਚੁ ਪੈਨਣਾ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥

يصبح اسم الله غداء وملبس ودعم ذلك الشخص ،

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਮੇਲਾਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥

الذي اتحده المعلم الكامل مع الله المحسن

ਭਾਗੁ ਪੂਰਾ ਤਿਨ ਜਾਗਿਆ ਜਪਿਆ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

.يصبح مصير هؤلاء الناس محققًا تمامًا الذين يتذكرون بمحبة الله الخالي من الشكل

ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਲਗਿਆ ਤਰਿਆ ਸੰਸਾਰੁ ॥

.من خلال الانضمام إلى شركة المعلم ، فإنهم يعبرون محيط الرذائل الدنيوية

ਨਾਨਕ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹ ਕਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਜੈਕਾਰੁ ॥੩੫॥

|| يا ناناك! غنِّ بحمد الله ومجده. || 35

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

:شالوك المعلم الخامس

ਸਭੇ ਜੀਅ ਸਮਾਲਿ ਅਪਣੀ ਮਿਹਰ ਕਰੁ ॥

اللهم امين رحمتك واعتني بكل الكائنات

ਅੰਨੁ ਪਾਣੀ ਮੁਚੁ ਉਪਾਇ ਦੁਖ ਦਾਲਦੁ ਭੰਨਿ ਤਰੁ ॥

.الرجاء إنتاج غداء وماء وفير وحفظهم بالقضاء على بؤسهم وفقرهم

ਅਰਦਾਸਿ ਸੁਣੀ ਦਾਤਾਰਿ ਹੇਈ ਸਿਸਟਿ ਠਰੁ ॥

استمع المحسن إلى هذه الصلاة وتعزيت الخليقة كلها

ਲੇਵਹੁ ਕੰਠਿ ਲਗਾਇ ਅਪਦਾ ਸਭ ਹਰੁ ॥

يا إلهي! احتضن هذا العالم المتألم واستأصل مصيبتة كلها

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਫਲੁ ਘਰੁ ॥੧॥

|| يا ناناك! قل يا أخي! تذكر اسم الله بمحبة لأنه بنعمته تتحقق جميع الأمنيات. || 1

ਮਃ ੫

:المعلم الخامس:

ਵੁਠੇ ਮੇਘ ਸੁਹਾਵਣੇ ਹੁਕਮੁ ਕੀਤਾ ਕਰਤਾਰਿ ॥

عندما أصدر الله الخالق الأمر ، بدأت سُحاب اسمه المُبهجة تمطر ،

ਰਿਜਕੁ ਉਪਾਇਓਨੁ ਅਗਲਾ ਠਾਂਢਿ ਪਈ ਸੰਸਾਰਿ ॥

وهكذا أنتج الله غذاءً روحياً وفيراً للاسم، وتعزي العالم

ਤਨੁ ਮਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਇਆ ਸਿਮਰਤ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥

ازدهر جسد وعقل المصلين في بهجة من خلال التذكر بمحبة الله غير المفهوم وغير المحدود

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਆਪਣੀ ਸਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ॥

يا الله الخالق الأبدي ، إمنحني رحمتك (وبارك لي ثروة الاسم)

ਕੀਤਾ ਲੇੜਹਿ ਸੇ ਕਰਹਿ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰ ॥੨॥

|| يا ناناك! قل يا الله! أنت تفعل ما تريد أن تفعله وأنا افدي نفسي لك دائماً. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري:

ਵਡਾ ਆਪਿ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ॥

إن الله العظيم نفسه بعيد عن متناول حواسنا ومجده عظيم أيضاً

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੇਖਿ ਵਿਗਸਿਆ ਅੰਤਰਿ ਸਾਂਤਿ ਆਈ ॥

ساد الهدوء داخل الشخص الذي يسعد بتصور عظمة الله من خلال كلمة المعلم.

ਸਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਆਪੇ ਹੈ ਭਾਈ ॥

أيها الإخوة! الله نفسه منتشر في كل مكان وهو وحده.

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਸਭ ਨਥੀਅਨੁ ਸਭ ਹੁਕਮਿ ਚਲਾਈ ॥

الله نفسه هو السيد ، وهو يبقي الخليقة بأكملها تحت سيطرته ويجعل الجميع يتبعون

وصيته.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਰੇ ਸਭ ਚਲੈ ਰਜਾਈ ॥੩੬॥੧॥ ਸੁਧੁ ॥

|| يا ناناك! الله يفعل فقط ما يرضيه ، والكون بأسره يعمل حسب إرادته. || 36 || 1

ਰਾਗੁ ਸਾਰੰਗ ਬਾਣੀ ਭਗਤਾਂ ਕੀ ॥ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥

راغ سارانغ ، . كبير جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਕਹਾ ਨਰ ਗਰਬਸਿ ਥੇਰੀ ਬਾਤ ॥

أيها البشر! لماذا أنت فخور بأنانيًا بمسألة تافهة (مثل حياة قصيرة العمر)؟

ਮਨ ਦਸ ਨਾਜੁ ਟਕਾ ਚਾਰਿ ਗਾਂਠੀ ਐਂਡੇ ਟੇਢੇ ਜਾਤੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

فقط لأن لديك بعض بوشل من الحبوب وبعض العملات المعدنية في محفظتك ، فأنت

|| تتصرف بغطرسة. || 1 || وقفة

ਬਹੁਤੁ ਪ੍ਰਤਾਪੁ ਗਾਂਉ ਸਉ ਪਾਏ ਦੁਇ ਲਖ ਟਕਾ ਬਰਾਤ ॥

إذا تم تكريمك أكثر وتحكمت على عقار من مائة قرية بإيرادات مائتي ألف قطعة نقدية ،

ਦਿਵਸ ਚਾਰਿ ਕੀ ਕਰਹੁ ਸਾਹਿਬੀ ਜੈਸੇ ਬਨ ਹਰ ਪਾਤ ॥੧॥

حتى ذلك الحين ، ستحكم هذه الحوزة لبضعة أيام فقط مثل الأوراق في الغابة ، والتي تظل

|| خضراء فقط لبضعة أيام. || 1

ਨਾ ਕੇਊ ਲੈ ਆਇਓ ਇਹੁ ਧਨੁ ਨਾ ਕੇਊ ਲੈ ਜਾਤੁ ॥

.لم يجلب أحد معه ثروة عندما جاء إلى هذا العالم ، ولا أحد يحملها أثناء مغادرته من هنا

ਰਾਵਨ ਹੂੰ ਤੇ ਅਧਿਕ ਛਤ੍ਰਪਤਿ ਖਿਨ ਮਹਿ ਗਏ ਬਿਲਾਤ ॥੨॥

|| لقد مات الملوك في لحظة ، وهم أعظم من رعوان. || 2

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਸਦਾ ਥਿਰੁ ਪੂਜਹੁ ਜੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਤ ॥

أيها البشر! اخدموا بتواضع قديسي الله الذين لا يموتون روحياً ، لأنهم يتذكرون اسم الله
بمحبة ويلهمون الآخرين أن يفعلوا الشيء نفسه.

ਜਿਨ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਤ ਹੈ ਗੋਬਿੰਦੁ ਤੇ ਸਤਸੰਗਿ ਮਿਲਾਤ ॥੩॥

|| الذين يرحمهم الله ، يوحدهم بصحبة هؤلاء القديسين. || 3

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਬਨਿਤਾ ਸੁਤ ਸੰਪਤਿ ਅੰਤਿ ਨ ਚਲਤ ਸੰਗਾਤ ॥

. الأم ، الأب ، الزوج ، الأبناء والثروة ، لا أحد منهم يرافق أحد في النهاية

ਕਹਤ ਕਬੀਰੁ ਰਾਮ ਭਜੁ ਬਉਰੇ ਜਨਮੁ ਅਕਾਰਥ ਜਾਤ ॥੪॥੧॥

يقول كبير ، أيها الأحمق! تذكر الله بمحبة ، لأنه بدون أن تتذكره ، فإن حياتك تذهب سدى.

1 || 4 || ||

ਰਾਜਾਸ੍ਰਮ ਮਿਤਿ ਨਹੀ ਜਾਨੀ ਤੇਰੀ ॥

اللهم ملك القصور الرائعة لا تستطيع ان افهم حد خلق

ਤੇਰੇ ਸੰਤਨ ਕੀ ਹਉ ਚੇਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنا مجرد عبد لقديسيك. || 1 || وقفة

ਹਸਤੇ ਜਾਇ ਸੁ ਰੇਵਤੁ ਆਵੈ ਰੇਵਤੁ ਜਾਇ ਸੁ ਹਸੈ ॥

(يا إلهي! في حدود قوتك) من يذهب ضاحكاً يعود يبكي ، والشخص الذي يبكي ، يعود

ضاحكاً ،

ਬਸਤੇ ਹੋਇ ਹੋਇ ਸੁ ਉਜਰੁ ਉਜਰੁ ਹੋਇ ਸੁ ਬਸੈ ॥੧॥

|| والمدينة المأهولة تصبح مهجورة والمهجورة تصبح مأهولة. || 1

ਜਲ ਤੇ ਥਲ ਕਰਿ ਥਲ ਤੇ ਰੂਆ ਰੂਪ ਤੇ ਮੇਰੁ ਕਰਾਵੈ ॥

. يستطيع الله أن يحول الأماكن المليئة بالماء إلى أرض ، والأرض إلى بئر ، والبئر إلى جبل

ਧਰਤੀ ਤੇ ਆਕਾਸਿ ਚਢਾਵੈ ਚਢੇ ਅਕਾਸਿ ਗਿਰਾਵੈ ॥੨॥

يستطيع الله أن يرفع المرء من الأرض إلى السماء ومن السماء يمكنه أن يسقط على الأرض
|| (يمكنه أن يجعل شخصًا مجهولًا مشهورًا جدًا والعكس صحيح). || 2

ਭੇਖਾਰੀ ਤੇ ਰਾਜੁ ਕਰਾਵੈ ਰਾਜਾ ਤੇ ਭੇਖਾਰੀ ॥

يمكنه أن يحول المتسول إلى ملك إمبراطورية ، ويمكنه أن يحول الملك إلى متسول ؛

ਖਲ ਮੂਰਖ ਤੇ ਪੰਡਿਤੁ ਕਰਿਬੇ ਪੰਡਿਤ ਤੇ ਮੁਗਧਾਰੀ ॥੩॥

يمكنه أن يحول الأحمق الشرير إلى صانع الحفريات ويمكنه أن يحول الكاهن إلى أحمق. || 3
||

ਨਾਰੀ ਤੇ ਜੇ ਪੁਰਖੁ ਕਰਾਵੈ ਪੁਰਖਨ ਤੇ ਜੇ ਨਾਰੀ ॥

.إنه عمل الله أن يولد الرجل من امرأة وتوجد المرأة من خلال رجل.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਸਾਧੂ ਕੇ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਤਿਸੁ ਮੂਰਤਿ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੪॥੨

|| يا كبير! قل ، أنا افدي نفسي لصورة الله المحبوبة لدى القديسين. || 4 || 2

ਸਾਰੰਗ ਬਾਣੀ ਨਾਮਦੇਉ ਜੀ ਕੀ ॥ ਟਰਾਨਿਮ ਨਾਮਦਿਫ ਜੀ ॥

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي||

ਕਾਏਂ ਰੇ ਮਨ ਬਿਖਿਆ ਬਨ ਜਾਇ ॥

يا للعقل! لماذا أنت عالق في غابة المادية؟

ਭੁਲੇ ਰੇ ਠਗਮੂਰੀ ਖਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد تم تضليلك لأكل عشب المايا السام. || 1 || وقفة

ਜੈਸੇ ਮੀਨੁ ਪਾਨੀ ਮਹਿ ਰਹੈ ॥

تمامًا كما تعيش السمكة في مياه خالية من الهموم ،

ਕਾਲ ਜਾਲ ਕੀ ਸੁਧਿ ਨਹੀ ਲਰੈ ॥

ولكن لا يبقى على دراية بالشبكة المميّنة المصبوبة فوقه ،

ਜਿਹਬਾ ਸੁਆਦੀ ਲੀਲਿਤ ਲੋਹ ॥

.ويغريه بطعم اللسان يلدغ الخطاف الحديدي فيقبض

ਐਸੇ ਕਨਿਕ ਕਾਮਨੀ ਬਾਧਿਓ ਮੋਹ ॥੧॥

|| وبالمثل ، تظل ملتزمًا بالتعلق بالذهب (الثروة الدنيوية) والمرأة الجميلة (الشهوة). || 1

ਜਿਉ ਮਧੁ ਮਾਖੀ ਸੰਚੈ ਅਪਾਰ ॥

مثلما تجمع نحلة العسل الكثير من العسل ،

ਮਧੁ ਲੀਨੇ ਮੁਖਿ ਦੀਨੀ ਛਾਰੁ ॥

ولكن يأتي شخص ما ويأخذ كل العسل ولا يترك شيئًا للنحلة ، وكأنه يضع ترابًا في فم النحلة.

ਗਊ ਬਾਛ ਕਉ ਸੰਚੈ ਖੀਰੁ ॥

وكما تنتج البقرة لبنًا لعجلها ،

ਗਲਾ ਬਾਂਧਿ ਦੁਹਿ ਲੇਇ ਅਹੀਰੁ ॥੨॥

لكن صانع الحليب يربط العجل من رقبتة ويحلب البقرة (وبالمثل يجمع المرء ثروة دنيوية ॥

|| لنفسه ويأخذها آخر). || 2

ਮਾਇਆ ਕਾਰਨਿ ਸ੍ਰਮੁ ਅਤਿ ਕਰੈ ॥

يكدح الإنسان من أجل الثروة الدنيوية ،

ਸੇ ਮਾਇਆ ਲੈ ਗਾਡੈ ਧਰੈ ॥

بعد أن نالها دفنها في الأرض ،

ਅਤਿ ਸੰਚੈ ਸਮਝੈ ਨਹੀ ਮੂੜੁ

الأحمق يستمر في اكتنازه ، لكنه لا يفهم ،

ਧਨੁ ਧਰਤੀ ਤਨੁ ਹੋਇ ਗਇਓ ਯੂੜਿ ॥੩॥

أنه عندما يموت المرء تظل الثروة مدفونة في الأرض ، ويتحول جسده أيضًا إلى تراب. || 3

||

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਤਿ ਜਰੈ ॥

الفاني يحترق في نار الشهوة والغضب والشهوات الدنيوية ،

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕਬਹੂ ਨਹੀ ਕਰੈ ॥

.ولكن لا تنضم ابدا الى الجماعة المقدسة

ਕਹਤ ਨਾਮਦੇਉ ਤਾ ਚੀ ਆਣਿ ॥ ਨਿਰਭੈ ਹੋਇ ਭਜੀਐ ਭਗਵਾਨ ॥੪॥੧॥

|| يقول نامديف ، يجب أن نلجأ إلى الله ونتذكره بلا خوف بالسجود. || 4 || 1

ਬਦਹੁ ਕੀ ਨ ਹੋਡ ਮਾਧਉ ਮੇ ਸਿਉ ॥

يا الله لماذا لا تراهن معي؟

ਠਾਕੁਰ ਤੇ ਜਨੁ ਜਨ ਤੇ ਠਾਕੁਰੁ ਖੇਲੁ ਪਰਿਓ ਹੈ ਤੇ ਸਿਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

المحب معروف من السيد ، والسيد من المحب ، هذه اللعبة هي في شراكة بينك وبيننا ،

|| نحن البشر. || 1 || وقفة

ਆਪਨ ਦੇਉ ਦੇਹੁਰਾ ਆਪਨ ਆਪ ਲਗਾਵੈ ਪੂਜਾ ॥

.يا الله! أنت الإله ، أنت نفسك المعبد وأنت نفسك تدخل البشر في عبادتك التعبديّة

ਜਲ ਤੇ ਤਰੰਗ ਤਰੰਗ ਤੇ ਹੈ ਜਲੁ ਕਹਨ ਸੁਨਨ ਕਉ ਦੂਜਾ ॥੧॥

من الماء ترتفع الأمواج ومن الأمواج الماء ، لكن كلاهما لهما أسماء مختلفة في المحادثة. ||

1 ||

ਆਪਹਿ ਗਾਵੈ ਆਪਹਿ ਨਾਚੈ ਆਪਿ ਬਜਾਵੈ ਤੂਰਾ ॥

.يا إلهي! أنت تغني ، أنت نفسك ترقص ، وأنت تنفخ في البوق (أنت نفسك في كل شيء)

ਕਹਤ ਨਾਮਦੇਉ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਜਨੁ ਉਰਾ ਤੂ ਪੂਰਾ ॥੨॥੨

يقول نامديف: يا إلهي! أنت سيدي وأنا مخلصك المتواضع ، أنا ناقص ولكنك كامل. || 2

2 || ||

ਦਾਸ ਅਨੰਨ ਮੇਰੇ ਨਿਜ ਰੂਪ

يقول الله يا نامديف! المصلين الذين يعبدونني ولا يعشقون غيرهم هم تجسيداتي الخاصة ؛

ਦਰਸਨ ਨਿਮਖ ਤਾਪ ਤ੍ਰਈ ਮੋਚਨ ਪਰਸਤ ਮੁਕਤਿ ਕਰਤ ਗ੍ਰਿਹ ਰੂਪ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

مجرد رؤيتهم للحظة تبدد جميع أنواع الآلام الثلاثة (العقلية والجسدية والاجتماعية) ،

|| ولمستهم تسحب واحدة من حفرة تشابك الأسرة. || 1 || وقفة

ਮੇਰੀ ਬਾਂਧੀ ਭਗਤੁ ਛਡਾਵੈ ਬਾਂਧੈ ਭਗਤੁ ਨ ਛੂਟੈ ਮੇਰਿ ॥

يمكن لمحبي أن يفكّ عقدة التعلق الدنيوي التي ربطتها بي (الله) ، لكن إذا ألزمني المتعبّد

.في محبته ، فلن أستطيع حلّها

ਏਕ ਸਮੇ ਮੇ ਕਉ ਗਹਿ ਬਾਧੈ ਤਉ ਫੁਨਿ ਮੇ ਪੈ ਜਬਾਬੁ ਨ ਹੋਇ ॥੧॥

إذا أمسكني مخلصي في أي وقت والزمني (في حبه) ، فلا يمكنني الاعتراض عليه. || 1 ||

ਮੈ ਗੁਨ ਬੰਧ ਸਗਲ ਕੀ ਜੀਵਨਿ ਮੇਰੀ ਜੀਵਨਿ ਮੇਰੇ ਦਾਸ ॥

أنا ملتزم بفضائل المصلين ؛ أنا (دعم) حياة جميع الكائنات ، لكن المصلين لي هم دعمي.

ਨਾਮਦੇਵ ਜਾ ਕੇ ਜੀਅ ਐਸੀ ਤੈਸੇ ਤਾ ਕੈ ਪ੍ਰੇਮ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥੨॥੩॥

يا نامديف! كما هي محبتي (في ذهن المحب) ، كذلك استنارة حبي في قلبه. || 3 || 2 ||

ਸਾਰੰਗ ॥

راغ سارانج:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي:

ਤੈ ਨਰ ਕਿਆ ਪੁਰਾਨੁ ਸੁਨਿ ਕੀਨਾ ॥

أيها البشر! ما الذي اكتسبته حقًا من خلال الاستماع إلى البوراناس المقدسة؟

ਅਨਪਾਵਨੀ ਭਗਤਿ ਨਹੀ ਉਪਜੀ ਭੁਖੈ ਦਾਨੁ ਨ ਦੀਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لم تنفجر فيك عبادة تعبدية أبدية ، ولم تصدق على شخص جائع. || 1 || وقفة ||

ਕਾਮੁ ਨ ਬਿਸਰਿਓ ਕ੍ਰੋਧੁ ਨ ਬਿਸਰਿਓ ਲੋਭੁ ਨ ਛੂਟਿਓ ਦੇਵਾ ॥

يا أخي لم تتركك شهوتك ولا غضبك ولا طمعك.

ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਮੁਖ ਤੇ ਨਹੀ ਛੂਟੀ ਨਿਫਲ ਭਈ ਸਭ ਸੇਵਾ ॥੧॥

حتى لسانك لم يتوقف عن التشهير بالآخرين ، لذلك ذهب كل عمك الشاق (قراءة بوران)

هباءً. || 1 ||

ਬਾਟ ਪਾਰਿ ਘਰੁ ਮੂਸਿ ਬਿਰਾਨੇ ਪੇਟੁ ਭਰੈ ਅਪ੍ਰਾਧੀ ॥

مثل الآثم ، كنت تطعم نفسك بسرقة الناس على الطريق السريع واقتحام منازل الآخرين ،

ਜਿਹਿ ਪਰਲੋਕ ਜਾਇ ਅਪਕੀਰਤਿ ਸੇਈ ਅਬਿਦਿਆ ਸਾਧੀ ॥੨॥

وظلت ترتكب نفس الأفعال الحمقاء طوال حياتك التي من شأنها أن تجلب العار في الدنيا

|| 2 || الأخرة.

ਰਿੰਸਾ ਤਉ ਮਨ ਤੇ ਨਹੀ ਛੂਟੀ ਜੀਅ ਦਇਆ ਨਹੀ ਪਾਲੀ ॥

لم تتركك قسوة عقلك ولم تتعامل مع الكائنات الحية برأفة.

ਪਰਮਾਨੰਦ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਕਥਾ ਪੁਨੀਤ ਨ ਚਾਲੀ ॥੩॥੧॥੬॥

يا بارماناندا! كما أنك لم تتلو تسبيح الله الطاهر بالانضمام إلى المصلين. || 3 || 1 || 6 ||

ਛਾਡਿ ਮਨ ਹਰਿ ਬਿਮੁਖਨ ਕੇ ਸੰਗੁ ॥

يا عقلي! اترك صحبة غير المؤمنين بالله.

ਸਾਰੰਗ ਮਹਲਾ ੫ ਸੂਰਦਾਸ ॥

راغ سارانغ ، المعلم الخامس ، سور داس:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي:

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਗ ਬਸੇ ਹਰਿ ਲੋਕ ॥

الذين يذكرون الله بمحبة يبقون عند الله إلى الأبد.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਅਰਪਿ ਸਰਬਸੁ ਸਭੁ ਅਰਪਿਓ ਅਨਦ ਸਹਜ ਯੁਨਿ ਝੋਕ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يحفظون عقلم وجسدهم ، ويسلمون أنفسهم تمامًا لله ويبدأون في ابتهاج النعيم واتزان

اللحن الإلهي. || 1 || وقفة ||

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਿ ਭਏ ਨਿਰਬਿਖਈ ਪਾਏ ਹੈ ਸਗਲੇ ਥੋਕ ॥

من خلال اختبار الرؤية المباركة لله ، يتحرر المصلين من الرذائل ويشعرون كما لو أنهم بلغوا

كل الأشياء الدنيوية.

ਆਨ ਬਸਤੁ ਸਿਉ ਕਾਜੁ ਨ ਕਛੁਐ ਸੁੰਦਰ ਬਦਨ ਅਲੇਕ ॥੧॥

عندما يتخيلون وجه الله الجميل ، فإنهم لا يهتمون بأي شيء آخر. || 1 ||

ਸਿਆਮ ਸੁੰਦਰ ਤਜਿ ਆਨ ਜੁ ਚਾਹਤ ਜਿਉ ਕੁਸਟੀ ਤਨਿ ਜੇਕ ॥

الذين يتركون الله الجميل و يتوقون إلى أي شيء آخر ، هم مثل علقة تمتص فقط الدم القذر
من جسد أبرص.

ਸੂਰਦਾਸ ਮਨੁ ਪ੍ਰਭਿ ਰਥਿ ਲੀਨੇ ਦੀਨੇ ਇਹੁ ਪਰਲੇਕ ॥੨॥੧॥੮॥

يا سورداس! هؤلاء الأشخاص الذين وضع الله عقلهم تحت سيطرته ، لقد باركهم بوسائل
الراحة التي يوفرها هذا العالم والعالم الآخر. || 2 || 1 || 8 ||

ਸਾਰੰਗ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ॥

راغ سارانج ، كبير جي:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي:

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕਉਨੁ ਸਹਾਈ ਮਨ ਕਾ ॥

من الذي يساعد العقل بدون الله؟

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਭਾਈ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਹਿਤੁ ਲਾਗੇ ਸਭ ਫਨ ਕਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

كل هذا الحب للأم أو الأب أو الأشقاء أو الأطفال أو الزوج ليس سوى وهم. || 1 || وقفة ||

ਆਗੇ ਕਉ ਕਿਛੁ ਤੁਲਹਾ ਬਾਂਧਹੁ ਕਿਆ ਭਰਵਾਸਾ ਧਨ ਕਾ ॥

لا يمكنك الاعتماد على الثروة الدنيوية ، لذلك عليك أن تبني لنفسك مجموعة من اسم الله
لمساعدتك على الإبحار عبر محيط الرذائل الدنيوية.

ਕਹਾ ਬਿਸਾਸਾ ਇਸ ਭਾਂਡੇ ਕਾ ਇਤਨਕੁ ਲਾਗੈ ਠਨਕਾ ॥੧॥

ما هي مصداقية هذه الهيئة؟ ينهار مع أدنى ضربة. || 1 ||

ਸਗਲ ਧਰਮ ਪੁੰਨ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ਧੂਰਿ ਬਾਂਛਹੁ ਸਭ ਜਨ ਕਾ ॥

أيها القديسون! اطلبوا التراب من أقدام (الخدمة المتواضعة) من أتباع الله ، وسوف تنعمون
بمزايا كل الأعمال الصالحة.

ਕਹੈ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਉਡਨ ਪੰਖੇਰੂ ਬਨ ਕਾ ॥੨॥੧॥੯॥

كبير يقول! اسمعوا أيها القديسون! هذا العقل مثل طائر يطير في الغابة ؛ للسيطرة عليه ،
أدخله في الجماعة المقدسة. || 2 || 1 || 9 ||

ਰਾਗੁ ਮਲਾਰ ਚਉਪਦੇ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧

راغ ملار ، تشاو باداس (أربعة مقاطع) ، المعلم الأول ، الضربة الأولى:

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

لا يوجد سوى إله واحد اسمه "من وجود أبدي". إنه خالق الكون ، منتشر ، بدون خوف ، بدون عداوة ، مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت ، يكشف عن ذاته ويحققها نعمة المعلم.

ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਹਸਣਾ ਸਉਣਾ ਵਿਸਰਿ ਗਇਆ ਹੈ ਮਰਣਾ ॥

من خلال الانغماس في اللذة الدنيوية مثل الأكل والشرب والضحك والنوم ، يكون المرء قد نسي الموت تمامًا.

ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਖੁਆਰੀ ਕੀਨੀ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਨਹੀ ਰਹਣਾ ॥੧॥

لا أحد يعيش في هذا العالم إلى الأبد ؛ تائهاً عن سيد الله ، تائه عبثاً ، وتصير الملعون حياته.

|| 1 ||

ਪ੍ਰਾਣੀ ਏਕੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੁ ॥

أيها البشر! تذكر اسم الله بحمبة ،

ਅਪਨੀ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਵਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

وتصل إلى بيتك الإلهي بشرف. || 1 || وقفة ||

ਤੁਧਨੇ ਸੇਵਹਿ ਤੁਝੁ ਕਿਆ ਦੇਵਹਿ ਮਾਂਗਹਿ ਲੇਵਹਿ ਰਹਹਿ ਨਹੀ ॥

اللهم يا من ذكرك ماذا يعطونك. بل هم يطلبون منك الهدايا ويأخذونها ولا يستطيعون مقاومة طلب الأشياء منك.

ਤੂ ਦਾਤਾ ਜੀਆ ਸਭਨਾ ਕਾ ਜੀਆ ਅੰਦਰਿ ਜੀਉ ਤੁਹੀ ॥੨॥

يا إلهي! أنت المحسن لجميع المخلوقات وأنت الحياة في كل الكائنات الحية. || 2 ||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਧਿਆਵਹਿ ਸਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਾਵਹਿ ਸੇਈ ਸੂਚੇ ਹੋਗੀ ॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم ويتذكرون الله بمحبة ، يحصلون على رحيق نام ويصبح طاهرًا.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਰੇ ਪ੍ਰਾਈ ਮੈਲੇ ਹਛੇ ਹੋਗੀ ॥੩॥

أيها البشر! تذكروا دائماً اسم الله بعشق ، وبذلك يصبح الخطاة فاضلين. || 3 ||

ਜੇਹੀ ਰੁਤਿ ਕਾਇਆ ਸੁਖੁ ਤੇਹਾ ਤੇਰੇ ਜੇਹੀ ਦੇਹੀ ॥

كما هو الحال في الموسم ، يكون الجسم في راحة أو انزعاج وفقاً لذلك ، وفي النهاية يتبنى الجسم ذلك الموسم.

ਨਾਨਕ ਰੁਤਿ ਸੁਹਾਵੀ ਸਾਈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਰੁਤਿ ਕੇਹੀ ॥੪॥੧॥

يا نانك! هذا الموسم وحده ممتع حيث يتذكر المرء اسم الله وبدون نام ، لا يوجد أي موسم

مفيد لسلامه الداخلي. || 4 || 1 ||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੧ ॥

ਰਾਗ ਮਾਲਾਰ ، ਮੇਲਮ ਅਠਵਾਰ:

ਕਰਉ ਬਿਨਉ ਗੁਰ ਅਪਨੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਹਰਿ ਵਰੁ ਆਇ ਮਿਲਾਵੈ ॥

أدعو جورو الحبيب أن يوحدني مع زوجي-الله

ਸੁਣਿ ਘਨ ਘੋਰ ਸੀਤਲੁ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ਲਾਲ ਰਤੀ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥੧॥

(تمامًا مثل الاستماع إلى الرعد ، يبدأ الطاووس بالرقص) ، وبالمثل الاستماع إلى كلمات

المعلم يصبح عقلي هادئًا ، ولسانه المشبع بحب الله يغني بحمده. || 1 ||

ਬਰਸੁ ਘਨਾ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਭੀਨਾ ॥

يا معلمي! اسكب مطر الكلمات الإلهية ، حتى يغرق عقلي في محبة الله.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬੁੰਦ ਸੁਹਾਨੀ ਹੀਅਰੈ ਗੁਰਿ ਮੇਹੀ ਮਨੁ ਹਰਿ ਰਸਿ ਲੀਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد أسرني المعلم ، وظل عقلي مغمورًا في إكسير اسم الله ؛ قطرة من رحيق نام ترضي

قلبي. || 1 || وقفة ||

ਸਹਜਿ ਸੁਖੀ ਵਰ ਕਾਮਣਿ ਪਿਆਰੀ ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥

الشخص الذي يُرضي عقله بكلمة المعلم ، يتمتع هذا المحبوب من السيد الله بالسلام الداخلي في حالة من الاتزان الروحي.

ਹਰਿ ਵਰਿ ਨਾਰਿ ਭਈ ਸੋਹਾਗਣਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਸੁਖਾਨਿਆ ॥੨॥

يقبول الله سيّدًا لها ، تصبح إنسانًا محظوظًا ومحبة الله تنتج سلامًا سماويًا في عقلها وجسدها. || 2 ||

ਅਵਗਣ ਤਿਆਗਿ ਭਈ ਬੈਰਾਗਨਿ ਅਸਥਿਰੁ ਵਰੁ ਸੋਹਾਗੁ ਹਰੀ ॥

تتجاهل رذائلها ، تنفصل عن حب الغنى والقوة الدنيوية ، ويصبح الله الأبدي سيدها إلى الأبد.

ਸੋਗੁ ਵਿਜੇਗੁ ਤਿਸੁ ਕਦੇ ਨ ਵਿਆਪੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥੩॥

لا حزن ولا انفصال عن الله يصيبها أبدًا ، لأن الله قد رحمها. || 3 ||

ਆਵਣ ਜਾਣੁ ਨਹੀ ਮਨੁ ਨਿਹਚਲੁ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਓਟ ਗਰੀ ॥

من سعت إلى ملجأ المعلم المثالي ، يصبح عقلها مستقرًا ضد الرذائل وتنتهي دورة الولادة والموت.

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਧਨੁ ਸੋਹਾਗਣਿ ਸਚੁ ਸਰੀ ॥੪॥੨॥

يا ناناك! فقط هذا الإنسان هو التجسيد الحقيقي لله الذي يتبع تعاليم المعلم ويصبح محظوظًا بتذكر الله. || 4 || 2 ||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੧ ॥

राग मालार ، المعلم الأول:

ਸਾਚੀ ਸੁਰਤਿ ਨਾਮਿ ਨਹੀ ਤ੍ਰਿਪਤੇ ਹਉਮੈ ਕਰਤ ਗਵਾਇਆ ॥

الذين لم يستقر عقولهم روحياً ولم يرضوا باسم الله ، فقدوا حياتهم البشرية في الأنانية.

ਪਰ ਧਨ ਪਰ ਨਾਰੀ ਰਤੁ ਨਿੰਦਾ ਬਿਖੁ ਖਾਈ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

يظل أذهانهم منغمسًا في ثروات الآخرين ونساءهم ، كما أنهم ينغمسون في سم القذف
وتحمل البؤس.

ਸਬਦੁ ਚੀਨਿ ਭੈ ਕਪਟ ਨ ਛੂਟੇ ਮਨਿ ਮੁਖਿ ਮਾਇਆ ਮਾਇਆ ॥

من خلال التفكير في كلمة المعلم ، لم يحصلوا على التحرر من الخوف والاحتيايل الدنيوي ،
لأنهم فقط يفكرون ويتحدثون عن مايا.

ਅਜਗਰਿ ਭਾਰਿ ਲਦੇ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ਮਰਿ ਜਨਮੇ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੧॥

كونهم مثقلين بحمل ثقيل للغاية من الخطيئة ، فقدوا حياتهم البشرية وظلوا في دورة الولادة
والموت. || 1 ||

ਮਨਿ ਭਾਵੈ ਸਬਦੁ ਸੁਹਾਇਆ ॥

الذين تسعدهم كلمة المعلم في تسبيح الله ، تصبح حياتهم منمقة.

ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਜੋਨਿ ਭੇਖ ਬਹੁ ਕੀਨ੍ੇ ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذين ينغمسون في الطقوس ، يتجولون في التناسخ ، لكن أولئك الذين ينقذهم المعلم ،
يدركون الإله الأبدي. || 1 || وقفة ||

ਤੀਰਥਿ ਤੇਜੁ ਨਿਵਾਰਿ ਨ ਨ੍ਾਤੇ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨ ਭਾਇਆ ॥

اسم الله لم يرضي الذين لم يستحموا في الضريح المقدس بداخلهم ولم يقضوا على
خطرستهم.

ਰਤਨ ਪਦਾਰਥੁ ਪਰਹਰਿ ਤਿਆਗਿਆ ਜਤ ਕੇ ਤਤ ਹੀ ਆਇਆ ॥

لقد تخلوا عن اسم الجوهرة الذي لا يقدر بثمن ودخلوا في دورة التناسخ من حيث خرجوا ،

ਬਿਸਟਾ ਕੀਟ ਭਏ ਉਤ ਹੀ ਤੇ ਉਤ ਹੀ ਮਾਰਿ ਸਮਾਇਆ ॥

تماما مثل ديدان القذارة تلد في القذارة وتستهلك في القذارة.

ਅਧਿਕ ਸੁਆਦ ਰੋਗ ਅਧਿਕਾਈ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਹਜੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥

كلما انغمسوا في الم لذات الدنيوية ، زاد معاناتهم من الآلام المختلفة. لم يحصل أحد على
المعرفة الإلهية بدون المعلم. || 2 ||

ਸੇਵਾ ਸੁਰਤਿ ਰਹਸਿ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਬੀਚਾਰਾ ॥

أود أن أركز ذهني على العبادة التعبديّة وقد أعني بحرارة بحمد الله ، وأتأمل في الحكمة
الإلهية من خلال تعاليم المعلم.

ਖੇਜੀ ਉਪਜੈ ਬਾਦੀ ਬਿਨਸੈ ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਗੁਰ ਕਰਤਾਰਾ ॥

يا معلمي الإلهي! أنا افدي نفسي لك ؛ من يحاول أن يجد طريقًا لإدراكك ، يتجدد روحياً ومن
يدخل في الخلافات ، يهلك روحياً.

ਹਮ ਨੀਚ ਹੋਤੇ ਗੀਣਮਤਿ ਝੂਠੇ ਤੂ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥

يا إلهي! نحن أناس وضيعون ذوو عقل ضحل ومنغمسون في الباطل ولكنك قادر على
تجميل حياتنا من خلال كلمة المعلم الإلهية.

ਆਤਮ ਚੀਨਿ ਤਹਾ ਤੂ ਤਾਰਣ ਸਚੁ ਤਾਰੇ ਤਾਰਣਹਾਰਾ ॥੩॥

يا الله! المحرر ، أينما كان هناك إدراك للذات ، فأنت هناك لتساعدنا على السباحة عبر
محيط العالم من الرذائل. || 3 ||

ਬੈਸਿ ਸੁਥਾਨਿ ਕਹਾਂ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਕਿਆ ਕਿਆ ਕਥਉ ਅਪਾਰਾ ॥

اللهم امنحني الرحمة لكي أجلس في الجماعة المقدسة وأستمر في ترديد تسبيحك ، لكنك
غير محدود ، أي فضائلك يمكن أن أصفها؟

ਅਲਖੁ ਨ ਲਖੀਐ ਅਗਮੁ ਅਜੇਨੀ ਤੂੰ ਨਾਥਾਂ ਨਾਥਣਹਾਰਾ ॥

يا إلهي غير المدرك وغير المحسوس! لا يمكن فهمك ، أنت فوق التناسخات وسيد السادة
تحت سيطرتك.

ਕਿਸੁ ਪਹਿ ਦੇਖਿ ਕਹਉ ਤੂ ਕੈਸਾ ਸਭਿ ਜਾਚਕ ਤੂ ਦਾਤਾਰਾ ॥

بعد النظر إلى خلقك ، أتساءل لمن يمكنني أن أذهب وأقول إنك على هذا النحو ؛ لأن
الجميع متسولون وأنت المستفيد الوحيد منهم.

ਭਗਤਿਗੀਣੁ ਨਾਨਕੁ ਦਰਿ ਦੇਖਹੁ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਉਰਿ ਧਾਰਾ ॥੪॥੩॥

خاليًا من العبادة التعبدية ، جاء ناناك إلى بابك: يا إلهي ، امنح نظرك الكريم ، حتى أتلقى
اسمك واحتفظ به في قلبي. || 4 || 3 ||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ مالار ، المعلم الأول:

ਜਿਨਿ ਧਨ ਪਿਰ ਕਾ ਸਾਦੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ਸਾ ਬਿਲਖ ਬਦਨ ਕੁਮਲਾਨੀ ॥

من لم تختبر بهجة الاتحاد مع السيد-الله ، تبكي وتنوح ووجهها يذبل من الحزن.

ਬਈ ਨਿਰਾਸੀ ਕਰਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਨੀ ॥੧॥

مقيدة بحبل من أفعالها الخاصة ، تظل في حالة من اليأس وبدون تعاليم المعلم تظل ضائعة
في الشكوك والأوهام. || 1 ||

ਬਰਸੁ ਘਨਾ ਮੇਰਾ ਪਿਰੁ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥

أيها المعلم! اسكب الكلمات الإلهية لأن سيدي الله قد ظهر في قلبي ،

ਬਲਿ ਜਾਵਾਂ ਗੁਰ ਅਪਨੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਆਣਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنا افدي نفسي لمعلمي ، الذي وحدني بالله. || 1 || وقفة ||

ਨਉਤਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਦਾ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਸੁਹਾਵੀ ॥

الذين يُؤدون دائمًا العبادة التعبدية السارة للسيد الله ، فإن محبتهم معه تظل طازجة إلى
الأبد.

ਮੁਕਤਿ ਭਏ ਗੁਰਿ ਦਰਸੁ ਦਿਖਾਇਆ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਭਗਤਿ ਸੁਭਾਵੀ ॥੨॥

الذين تصوروا الله من خلال المعلم ، تحرروا من الروابط الدنيوية وأكسبتهم العبادة التعبدية

المجد على مر العصور. || 2 ||

ਹਮ ਥਾਰੇ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਜਗੁ ਤੁਮਰਾ ਤੂ ਮੇਰਾ ਹਉ ਤੇਰਾ ॥

يا الله! نحن ملك لك ، الكون كله لك ؛ أنت سيدي وأنا مخلصك.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪਾਇਆ ਬਹੁਰਿ ਨ ਭਵਜਲਿ ਫੇਰਾ ॥੩॥

إذا التقى المرء بالمعلم الحقيقي ، عندها فقط يدرك المرء الإله الطاهر ولن يتم تسليمه إلى

محيط العالم من الرذائل مرة أخرى. || 3 ||

ਅਪੁਨੇ ਪਿਰ ਹਰਿ ਦੇਖਿ ਵਿਗਾਸੀ ਤਉ ਧਨ ਸਾਚੁ ਸੀਗਾਰੇ ॥

تعتبر تلك العروس منمقة حقًا فقط عندما تشعر بالسعادة لرؤية زوجها الله.

ਅਕੁਲ ਨਿਰੰਜਨ ਸਿਉ ਸਚਿ ਸਾਚੀ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੇ ॥੪॥

باتباع تعاليم المعلم ، عندما يصبح اسم الله داعمًا لحياتها ، تصبح واحدة مع الله الطاهر الذي

ليس له نسب. || 4 ||

ਮੁਕਤਿ ਭਈ ਬੰਧਨ ਗੁਰਿ ਖੇਲੈ ਸਬਦਿ ਸੁਰਤਿ ਪਤਿ ਪਾਈ ॥

العروس التي خفف المعلم من روابطها الدنيوية ، تتحرر وتتلقى الشرف من خلال تركيز

عقلها على كلمة المعلم.

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ॥੫॥੪॥

يا ناناك! إن اسم الله موجود دائمًا في قلبها وهي متحدة مع الله باتباع تعاليم المعلم. || 5

|| 4 ||

ਮਹਲਾ ੧ ਮਲਾਰ ॥

المعلم الأول ، راغ مالار:

ਪਰ ਦਾਰਾ ਪਰ ਧਨੁ ਪਰ ਲੇਭਾ ਹਉਮੈ ਬਿਖੇ ਬਿਕਾਰ ॥

الشخص الذي يحفظ كلمة المعلم في القلب ، ويتخلى عن الرغبة في امرأة أخرى ، والثروة ،
والجشع ، والأنا ، ومايا ومطاردات الشر ،

ਦੁਸਟ ਭਾਉ ਤਜਿ ਨਿੰਦ ਪਰਾਈ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਚੰਡਾਰ ॥੧॥

الميلول الشريرة والافتراء على الآخرين وشياطين الشهوة والغضب. || 1 ||

ਮਹਲ ਮਹਿ ਬੈਠੇ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥

الله غير المفهوم والذي لا حدود له يسود كل قلب ،

ਭੀਤਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਆਚਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ولكن هذا الشخص وحده هو الذي يدرك رحيق نام بداخله ، والذي يصبح سلوكه اليومي وفقًا

لكلمة المعلم السامية. || 1 || وقفة ||

ਦੁਖ ਸੁਖ ਦੇਉ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਨੈ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਸੰਸਾਰ ॥

هذا الشخص يعتبر الأحزان والملذات على حد سواء ، ويعتبر السلوك الجيد والسيئ في العالم هو نفسه ،

ਸੁਧਿ ਬੁਧਿ ਸੁਰਤਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਸਤਸੰਗਤਿ ਗੁਰ ਪਿਆਰ ॥੨॥

لكن هذا النوع من الفهم لا يتحقق إلا من خلال تركيز الذهن على اسم الله وبتبني الحب للمعلم في الجماعة المقدسة. || 2 ||

ਅਹਿਨਿਸਿ ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥

المعلم المحسن هو الشخص الوحيد القادر على منح هبة اسم الله ، ولكن هذا الشخص وحده هو الذي يستمر في تلقيها ليلاً ونهاراً ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਿਖ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ਜਿਸ ਨੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਕਰਤਾਰੁ ॥੩॥

من يلقى عليه الخالق - الله نظرة كريمة ويصبح تابعاً للمعلم ويتلقى تعاليمه. || 3 ||

ਕਾਇਆ ਮਹਲੁ ਮੰਦਰੁ ਘਰੁ ਹਰਿ ਕਾ ਤਿਸੁ ਮਹਿ ਰਾਖੀ ਜੇਤਿ ਅਪਾਰ ॥

إن جسم الإنسان هو قصر الله وهيكله ومنزله حيث أقام الله اللامتناهي نوره.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਈਐ ਹਰਿ ਮੇਲੇ ਮੇਲਣਹਾਰ ॥੪॥੫॥

يا ناناك! فقط من خلال المعلم تتم دعوة المرء داخل هذا القصر ؛ الله ، القادر على الاتحاد ، يوحد ذلك الشخص بنفسه. || 4 || 5 ||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੨

:راغ مالار ، المعلم الأول ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي:

ਪਵਣੈ ਪਾਣੀ ਜਾਣੈ ਜਾਤਿ ॥

من يفهم أن الله هو مصدر العناصر مثل الهواء والماء ، ويدركه ،

ਕਾਇਆਂ ਅਗਨਿ ਕਰੇ ਨਿਭਰਾਂਤਿ ॥

يهدئ نار جسده من الرغبة الدنيوية ،

ਜੰਮਹਿ ਜੀਅ ਜਾਣੈ ਜੇ ਥਾਉ ॥

وتفهم المصدر الذي تولد منه جميع المخلوقات ،

ਸੁਰਤਾ ਪੰਡਿਤੁ ਤਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥੧॥

فقط هذا الشخص يمكن تسميته على أنه خبير الفكر العالي. || 1 ||

ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ਮਾਇ ॥

يا أمي! لا يمكن لأحد أن يعرف (تمامًا) عن فضائل الله.

ਅਣਡੀਠਾ ਕਿਛੁ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥

بدون رؤية لا شيء يمكن أن يقال عن شكله الحقيقي.

ਕਿਆ ਕਰਿ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀਐ ਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا أمي ماذا يقول المرء ليصفه؟ || 1 || وقفة ||

ਉਪਰਿ ਦਰਿ ਅਸਮਾਨਿ ਪਇਆਲਿ ॥

الله موجود في السماء وفي الأسفل في المنطقة السفلية ،

ਕਿਉ ਕਰਿ ਕਹੀਐ ਦੇਹੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥

تفكر فيه وقل كيف يمكن وصفه (الله)؟

ਬਿਨੁ ਜਿਹਵਾ ਜੇ ਜਪੈ ਰਿਆਇ ॥

من ذكر الله بمحبة في قلبه دون أن يتكلم بصوت عالٍ بلسان ،

ਕੇਈ ਜਾਣੈ ਕੈਸਾ ਨਾਉ ॥੨॥

عندها فقط يمكن لمثل هذا الشخص النادر أن يعرف ، ما هو النعيم الموجود في تذكر اسم

الله بالعبادة. || 2 ||

ਕਥਨੀ ਬਦਨੀ ਰਹੈ ਨਿਭਰਾਂਤਿ ॥

يتوقف المرء عن الدخول في نقاشات عديمة الفائدة (حول معرفته بالله).

ਸੇ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਜਿਸੁ ਦਾਤਿ ॥

لكنه وحده يفهم هذا الشيء الذي عليه نعمة الله ،

ਅਹਿਨਿਸਿ ਅੰਤਰਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

ثم يظل دائماً مركزاً على الله الذي هو في أعماقه.

ਸੇਈ ਪੁਰਖੁ ਜਿ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥

إنه وحده إنسان بالمعنى الحقيقي يظل منغمساً في الله. || 3 ||

ਜਾਤਿ ਕੁਲੀਨੁ ਸੇਵਕੁ ਜੇ ਹੋਇ ॥

إذا قام شخص ما بتبديد كبرياء المكانة الاجتماعية العالية أو ما يسمى بالنسب العالي

، وأصبح مخلصاً حقيقياً لله ،

ਤਾ ਕਾ ਕਹਣਾ ਕਹਹੁ ਨ ਕੋਇ ॥

فماذا هناك لتحدث عنه؟ (لا أحد يستطيع أن يعبر عن فضائله)

ਵਿਚਿ ਸਨਾਤੀ ਸੇਵਕੁ ਹੋਇ ॥

وإذا أصبح شخص ما من طبقة اجتماعية متدنية محباً حقيقياً لله:

ਨਾਨਕ ਪਈਆ ਪਹਿਰੈ ਸੋਇ ॥੪॥੧॥੬॥

يا نانك! افدي نفسي له بكل تواضع ، و سأعتبره شرفاً إذا كان هذا الشخص يرتدي حذاءً

مصنوعاً من بشرتي. || 4 || 1 || 6 ||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ مالار ، المعلم الأول:

ਦੁਖੁ ਵੇਛੋੜਾ ਇਕੁ ਦੁਖੁ ਭੂਖ ॥

إن أكبر حزن للإنسان هو آلام الانفصال عن الله والآخر هو التوق إلى المادية.

ਇਕੁ ਦੁਖੁ ਸਕਤਵਾਰ ਜਮਦੂਤ ॥

والبلاء الآخر هو الخوف من شيطان الموت القوي ،

ਇਕੁ ਦੁਖੁ ਰੋਗੁ ਲਗੈ ਤਨਿ ਯਾਇ ॥

وآلام المرض التي تصيب الجسم.

ਵੈਦ ਨ ਭੇਲੇ ਦਾਰੂ ਲਾਇ ॥੧॥

أيها الطبيب الساذج! لا تستخدم أي دواء (لأن الطب لا يعالج هذه الآلام). || 1 ||

ਵੈਦ ਨ ਭੇਲੇ ਦਾਰੂ ਲਾਇ ॥

أيها الطبيب الساذج! لا تدير هذا الدواء ،

ਦਰਦੁ ਹੋਵੈ ਦੁਖੁ ਰਹੈ ਸਰੀਰ ॥

حتى بعد أخذها يستمر الحزن ويبقى الجسد مصابا.

ਐਸਾ ਦਾਰੂ ਲਗੈ ਨ ਬੀਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا أخي ، الدواء (الذي يعطي بدون تشخيص سبب المرض) غير فعال على الإطلاق. || 1 ||

وقفه ॥

ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਕੀਏ ਰਸ ਭੋਗ ॥

ترك الله ، عندما ينغمس المرء في الملذات الحسية ،

ਤਾਂ ਤਨਿ ਉਠਿ ਖਲੋਏ ਰੋਗ ॥

ثم بدأت جميع أنواع الأمراض في الظهور في الجسم ،

ਮਨ ਅੰਧੇ ਕਉ ਮਿਲੇ ਸਜਾਇ ॥

والعقل الجاهل روحياً يتلقى العقاب في شكل هذه الأمراض النفسية الجسدية.

ਵੈਦ ਨ ਭੇਲੇ ਦਾਰੂ ਲਾਇ ॥੨॥

لذلك أيها الطبيب الساذج ، لا تتناول أي دواء. ॥ 2 ॥

ਚੰਦਨ ਕਾ ਫਲੁ ਚੰਦਨ ਵਾਸੁ ॥

لا يفيد خشب الصندل إلا إذا كان بداخله رائحة.

ਮਾਣਸ ਕਾ ਫਲੁ ਘਟ ਮਹਿ ਸਾਸੁ ॥

وجسم الإنسان نافع ما دام هناك نفس في الجسد.

ਸਾਸਿ ਗਇਐ ਕਾਇਆ ਫਲਿ ਪਾਇ ॥

عندما يتوقف التنفس ، يذبل الجسم وينهار ،

ਤਾ ਕੇ ਪਾਛੈ ਕੇਇ ਨ ਖਾਇ ॥੩॥

ولا أحد يأكل أي دواء بعد توقف التنفس. ॥ 3 ॥

ਕੰਚਨ ਕਾਇਆ ਨਿਰਮਲ ਹੰਸੁ ॥

ذلك الجسد نقي كالذهب والنفس بالداخل نقية أيضًا ،

ਜਿਸੁ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਅੰਸੁ ॥

الذي يظهر فيه نور الله الطاهر.

ਦੂਖ ਰੋਗ ਸਭਿ ਗਇਆ ਗਵਾਇ ॥

ومثل هذا الشخص يغادر من هنا بعد اجتثاث أحزانه وآلامه.

ਨਾਨਕ ਛੂਟਸਿ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੪॥੨॥੭॥

يا ناناك! يتحرر المرء من كل الآلام فقط من خلال تذكر اسم الله الأزلي بمحبة. ॥ 4 ॥ 2 ॥

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ مالار ، المعلم الأول:

ਦੁਖ ਮਹੁਰਾ ਮਾਰਣ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

الأحزان الدنيوية مثل السم للإنسان ، لكن اسم الله يمكن أن يحول هذا السم إلى ترياق لهذا
السم.

ਸਿਲਾ ਸੰਤੋਖ ਪੀਸਣੁ ਹਥਿ ਦਾਨੁ ॥

لصنع هذا الترياق ، يحتاج المرء إلى استخدام الرضا باعتباره الملاط والعطاء الخيري كمدقة.

ਨਿਤ ਨਿਤ ਲੇਹੁ ਨ ਛੀਜੈ ਦੇਹ ॥

إذا كنت تشارك في هذا الترياق كل يوم ، فلن تتدهور حياتك البشرية ،

ਅੰਤ ਕਾਲਿ ਜਮੁ ਮਾਰੈ ਠੇਹ ॥੧॥

وفي وقت الموت ، كان هذا الترياق يهزم شيطان الموت. || 1 ||

ਐਸਾ ਦਾਰੂ ਖਾਹਿ ਗਵਾਰ ॥

أيها الأحمق! خذ مثل هذا الدواء (الترياق) ،

ਜਿਤੁ ਖਾਏ ਤੇਰੇ ਜਾਹਿ ਵਿਕਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بأخذ ما تزول فيه عاداتك الآثمة. || 1 || وقفة ||

ਰਾਜੁ ਮਾਲੁ ਜੋਬਨੁ ਸਭੁ ਛਾਂਵ ॥

القوة والثروة والشباب مثل الظلال قصيرة العمر ،

ਰਬਿ ਫਿਰੰਦੈ ਦੀਸਹਿ ਥਾਵ ॥

مثلما تشرق الشمس ، تختفي الظلال بالمثل عندما يستنير المرء روحيا ، يرى المرء حقيقة هذه الأشياء الدنيوية القابلة للتلف.

ਦੇਹ ਨ ਨਾਉ ਨ ਹੋਵੈ ਜਾਤਿ ॥

لا الجسد ولا المجد ولا طبقة الفرد تحمل أي قيمة في حضور الله ،

ਓਥੈ ਦਿਹੁ ਐਥੈ ਸਭ ਰਾਤਿ ॥੨॥

لأنه في محضر الله يوجد دائماً يوم (للاستنارة الإلهية) وهنا في هذا العالم دائماً يوجد ليل

0(جهل روحي). || 2 ||

ਸਾਦ ਕਰਿ ਸਮਧਾਂ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਘਿਉ ਤੇਲੁ ॥

أيها الأحمق! اجعل ملذاتك الدنيوية حطبا ، رغبات دنيوية كالزبدة والزيت ،

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਗਨੀ ਸਿਉ ਮੇਲੁ ॥

واجعل الشهوة والغضب كنار اجمعوا كل هؤلاء واحرقوها.

ਹੋਮ ਜਗ ਅਰੁ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਪਰਵਾਣ ॥੩॥

القبول المبهج لكل ما يرضي الله هو النار المقدسة ، والأعياد الخيرية ، وقراءة بوران.

ਤਪੁ ਕਾਗਦੁ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਨੀਸਾਨੁ ॥

يا الله! الجهد في عبادتك مثل الورقة واسمك مثل العلامة الموجودة على هذه الورقة لدخول

محكمتك.

ਜਿਨ ਕਉ ਲਿਖਿਆ ਏਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

الذين سبق تعيينهم يتلقون كنز الاسم هذا ،

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਦਿਸਹਿ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥

يبدون أثرياء روحياً عند وصولهم إلى البيت الإلهي (حضور الله)

ਨਾਨਕ ਜਨਨੀ ਧੰਨੀ ਮਾਇ ॥੪॥੩॥੮॥

يا ناناك! المباركة هي الأم التي ولدت هذه الكائنات. ॥ 8 ॥ 3 ॥ 4 ॥

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ مالار ، المعلم الأول:

ਬਾਰੋ ਕਾਪੜ ਬੋਲੈ ਬੈਣ ॥

يا أختي مثل طائر الفلامنجو تلبسين ملابس بيضاء وتلفظ كلمات حلوة ،

ਲੰਮਾ ਨਕੁ ਕਾਲੇ ਤੇਰੇ ਨੈਣ ॥

لديك أنف طويل جميل وعيون سوداء ،

ਕਬਹੂੰ ਸਾਹਿਬੁ ਦੇਖਿਆ ਭੈਣ ॥੧॥

ولكن يا أختي سيد الله الذي أنعمك بهذه الملامح هل رأيته من قبل؟ ॥ 1 ॥

ਉਡਾਂ ਉਡਿ ਚੜਾਂ ਅਸਮਾਨਿ ॥ ਸਾਹਿਬ ਸੰਮ੍ਰਿਥ ਤੇਰੇ ਤਾਣਿ ॥

يا سيدي-إلهي القوي! إنه بفضل طاقتك الممنوحة مثل طائر الفلامنغو ، أطيرومن خلال
الطيران أصعد إلى السماء (أصبحت مرتفعًا روحياً).

ਜਲਿ ਥਲਿ ਡੂੰਗਰਿ ਦੇਖਾਂ ਤੀਰ ॥ ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਸਾਹਿਬੁ ਬੀਰ ॥੨॥

يا أخي! السيد الله يسود كل الأماكن وأتخيله في المياه والأراضي والجبال وشفاف الأنهار. ||
|| 2

ਜਿਨਿ ਤਨੁ ਸਾਜਿ ਦੀਏ ਨਾਲਿ ਖੰਭ ॥

يا صديقي يا منمق جسدي الله أعطاني هذه الخواص الجميلة

ਅਤਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਉਡਣੈ ਕੀ ਡੰਝ ॥

وقد جعلني أيضًا شغوفًا قويًا بالركض وراء الملذات الدنيوية.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾਂ ਬੰਧਾਂ ਧੀਰ ॥

لا أستطيع أن أعيش في رضا إلا إذا منح نعمته.

ਜਿਉ ਵੇਖਾਲੇ ਤਿਉ ਵੇਖਾਂ ਬੀਰ ॥੩॥

يا أخي! كما يكشف الله لي عن نفسه ، أتخيله وفقًا لذلك. || 3 ||

ਨ ਇਹੁ ਤਨੁ ਜਾਇਗਾ ਨ ਜਾਹਿਗੇ ਖੰਭ ॥

لا هذا الجسد ولا هذه السمات الجميلة سترافقنا بعد الموت.

ਪਉਣੈ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਕਾ ਸਨਬੰਧ ॥

=هذا الجسم عبارة عن كتلة من الهواء والماء والنار.

ਨਾਨਕ ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਜਪੀਐ ਕਰਿ ਗੁਰੁ ਪੀਰੁ ॥

يا ناناك! فقط عندما ننعلم برحمته ، نتبع تعاليم نبي جورو ونتذكر الله ،

ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ॥੪॥੪॥੯॥

وبعد ذلك يبقى جسدنا مندمجا في الله الأبدي. || 4 || 4 || 9 ||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧

راغ مالار ، المعلم الثالث ، تشاو بادا (أربعة مقاطع موسيقية) ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي:

ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਆਕਾਰੁ ਹੈ ਆਪੇ ਆਪੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਏ ॥

الكون هو مظهر من مظاهر الله الخالي من الشكل. بناءً على أعمالهم ، فإن الله نفسه يبدد
البشر في شك.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਵੇਖੈ ਜਿਤੁ ਭਾਵੈ ਤਿਤੁ ਲਾਏ ॥

خلق كل شيء ، فإن الخالق نفسه يعتني به ويربط الكائنات بمهام مختلفة كما يشاء.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਏਹਾ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਕਉ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਏ ॥੧॥

هذا أعظم شرف للمتعب ، عندما يجعله الله يطيع أوامره بفرح. || 1 ||

ਆਪਣਾ ਭਾਣਾ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਲਹੀਐ ॥

الله نفسه يعرف مشيئته ، عندما نفهمها بنعمة المعلم ،

ਏਹਾ ਸਕਤਿ ਸਿਵੈ ਘਰਿ ਆਵੈ ਜੀਵਦਿਆ ਮਰਿ ਰਹੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تركز أذهاننا المرتبطة بمايا على الله ثم تتخلص من الغرور الذاتي ، ونبقى منفصلين عن مايا

بينما لا نزال على قيد الحياة. || 1 || وقفة ||

ਵੇਦ ਪੜੈ ਪੜਿ ਵਾਦੁ ਵਖਾਣੈ ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸਾ ॥

يقرأ البراهمة الفيدا ثم يدخل في مناقشات ويتحدث عن الآلهة ، مثل براهما وفيشنو

وشيفا.

ਏਹ ਤ੍ਰਿਗੁਣ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਭੁਲਾਇਆ ਜਨਮ ਮਰਣ ਕਾ ਸਹਸਾ ॥

هذه المايا الثلاثة ذات الشعب التي خدعت العالم بأسره إلى السخرية ، تبقيه في خوف من

دورة الولادة والموت.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਏਕੇ ਜਾਣੈ ਚੂਕੈ ਮਨਹੁ ਅੰਦੇਸਾ ॥੨॥

لكن الشخص الذي أدرك الله بنعمة المعلم ، يتلاشى قلق عقله. || 2 ||

ਹਮ ਦੀਨ ਮੂਰਖ ਅਵੀਚਾਰੀ ਤੁਮ ਚਿੰਤਾ ਕਰਹੁ ਹਮਾਰੀ ॥

نحن بلا حول ولا قوة ، حمقى ، بلا تفكير: يا الله! اعطني بنا.

ਹੇਹੁ ਦਇਆਲ ਕਰਿ ਦਾਸੁ ਦਾਸਾ ਕਾ ਸੇਵਾ ਕਰੀ ਤੁਮਾਰੀ ॥

يا إلهي! امنح الرحمة ، اجعلني عبدًا لأعصابك ، حتى أظل أقوم بعبادتك التعبدية.

ਏਕੁ ਨਿਧਾਨੁ ਦੇਹਿ ਤੂ ਅਪਣਾ ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਈ ॥੩॥

يا إلهي! باركني بكنز اسمك ، حتى أظل دائمًا أتذكر اسمك بالعبادة. || 3 ||

ਕਹਤ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਹੁ ਕੇਈ ਐਸਾ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰਾ ॥

يقول ناناك ، بفضل نعمة المعلم ، فقط شخص نادر يفهم ويفكر مثل هذا ،

ਜਿਉ ਜਲ ਉਪਰਿ ਫੇਨੁ ਬੁਦਬੁਦਾ ਤੈਸਾ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰਾ ॥

أنه مثلما تظهر الرغوة أو الفقاعة على الماء (ثم تندمج فيه مرة أخرى) ، يكون هذا العالم
مشابهًا.

ਜਿਸ ਤੇ ਹੋਆ ਤਿਸਹਿ ਸਮਾਣਾ ਚੂਕਿ ਗਇਆ ਪਾਸਾਰਾ ॥੪॥੧॥

اللّٰهُ الَّذِي مِنْهُ هَذَا الْعَالَمُ يَنْدَمِجُ مَعَهُ. وَهَكَذَا يَنْتَهِي اِمْتِدَادُ الْعَالَمِ بِاَكْمَلِهِ. || 4 || 1 ||

ਮਲਾਰ ਮਲਾਰ ੩ ॥

:راغ مالار ، المعلم الثالث

ਜਿਨੀ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣਿਆ ਸੇ ਮੇਲੇ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇ ॥

هؤلاء البشر الذين اتبعوا مشيئة الله ، وحدهم الله به عن طريق حرق غرورهم من خلال
الكلمة الإلهية.

ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਸਚਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

يُؤدُون العبادَة التعبدية الحقيقية ليل نهار ، ويظلون متناغمين بمحبة مع الله الأزلي.

ਸਦਾ ਸਚੁ ਹਰਿ ਵੇਖਦੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਇ ॥੧॥

من خلال كلمة المعلم يصبحون مشبعين بحب الله الأبدي ويتخليلونه دائماً منتشراً في كل
|| مكان. || 1

ਮਨ ਰੇ ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

يا عقلي! اتبع مشيئة الله ؛ من خلال القيام بذلك يجد المرء السلام الداخلي.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਣਾ ਅਪਣਾ ਭਾਵਦਾ ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਤਿਸੁ ਬਿਖਨੁ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا عقلي! الله يحب مشيئته وهذا الإنسان الذي يرحمه ويتبع مشيئته ولا يواجه أي عقبات
|| في حياته. || 1 || وقفة

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਸਭਾ ਧਾਤੁ ਹੈ ਨਾ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਨ ਭਾਇ ॥

إن التعلق بالدوافع الثلاثة (الرزيلة والفضيلة والقوة) ليس سوى الركض وراء مايا ؛ إنها
ليست عبادة تعبدية ولا محبة لله.

ਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਕਦੇ ਨ ਹੋਵਈ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਰਿ ॥

في هذه الحالة ، لا يمكن أن يكون هناك مكانة روحية أعلى ، ولا تحرر من الرذائل ، والبشر
يواصلون القيام بأعمال تعزيز الأنا.

ਸਾਹਿਬ ਭਾਵੈ ਸੇ ਥੀਐ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਫਿਰਾਰਿ ॥੨॥

كل ما يرضي الله هو ما يحدث ، ويظل البشر يتجولون في تناسخات مختلفة حسب المصير
|| بناءً على الأعمال السابقة. || 2

ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟਿਐ ਮਨੁ ਮਰਿ ਰਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

يا صديقي! عندما يلتقي المرء بالمعلم الحقيقي ويتبع تعاليمه ، يتخلص المرء من الأنانية
ويسكن اسم الله في ذهنه.

ਤਿਸ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਕਹਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਇ ॥

ثم تصبح حياة ذلك الشخص نقية للغاية بحيث لا يمكن تقييم قيمتها ولا يمكن وصفها

ਚਉਥੈ ਪਦਿ ਵਾਸਾ ਹੋਇਆ ਸਚੈ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੩॥

يصل هذا الشخص إلى الحالة الرابعة (الحالة الروحية الأعلى) ، ويظل منغمسًا في الله الأزلي.

3 || ||

ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਹੈ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥

لا يمكن الوصول إلى إلهي ، بعيدًا عن تناول الحواس ، ولا يمكن الحصول عليه على
حساب أي ثروة دنيوية.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝੀਐ ਸਬਦੇ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥

إنه بفضل نعمة المعلم فقط أن يدرك المرء الله ويفعل كل عمل وفقًا لتعاليم المعلم

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਤੂ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਰਿ ਸੇਭਾ ਪਾਇ ॥੪॥੨॥

يا ناناك! اذكر الله دائمًا بمحبة وإخلاص ، ومن يفعل ذلك يتم تكريمه في حضوره. || 4 || 2

||

ਮਲਾਰ ਮਰਲਾ ੩ ॥

راغ مالار ، المعلم الثالث

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੇਈ ਵਿਰਲਾ ਬੂਝੈ ਜਿਸ ਨੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥

إنه فقط أحد أتباع المعلم النادر الذين ينعم الله بنعمته عليهم ،

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਦਾਤਾ ਕੇਈ ਨਾਹੀ ਬਖਸੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥

أنه باستثناء المعلم ، لا يوجد مانح آخر لاسم الله ؛ الذي يلقي عليه المعلم بنظرة النعمة ،

يمنحه هدية الاسم.

ਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਸਾਂਤਿ ਉਪਜੈ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਲਏਇ ॥੧॥

عند لقاء المعلم ، ينبع الهدوء في الذهن ، وبتابع تعاليمه ، يستمر الإنسان دائمًا في تذكر

|| اسم الله. || 1

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥

يا عقلي! تذكر دائمًا اسم الله الطهي

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲੈ ਨਾਉ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਸਦਾ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عندما يلتقي المرء بالخبير الحقيقي القوي ، يحصل على هبة اسم الله ثم يظل دائمًا منغمسًا

|| فيها. || 1 || وقفة

ਮਨਮੁਖ ਸਦਾ ਵਿਛੁੜੇ ਫਿਰਹਿ ਕੇਇ ਨ ਕਿਸ ਹੀ ਨਾਲਿ ॥

دائمًا ما يظل الأشخاص ذوو الإرادة الذاتية منفصلين عن الله ، ويظلون يتجولون بمفردهم ،

دون أن يدركوا أنه لا يمكن لأحد أن يبقى دائمًا مع أي شخص حتى النهاية

ਹਉਮੈ ਵਡਾ ਰੋਗੁ ਹੈ ਸਿਰਿ ਮਾਰੇ ਜਮਕਾਲਿ ॥

يظلون مصابين بمرض الأنا المزمّن ، ويعاقبهم شيطان الموت بشدة

ਗੁਰਮਤਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਸਮੂਲਿ ॥੨॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم ، لا ينفصلون أبدًا عن صحبة القديسين ويحتفظون دائمًا باسم

|| الله في أذهانهم || 2

ਸਭਨਾ ਕਰਤਾ ਏਕੁ ਤੂ ਨਿਤ ਕਰਿ ਦੇਖਹਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

يا الله أنت الخالق الوحيد للجميع وبعد أن تفكر فيهم أنت تعتني بهم

ਇਕਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ਬਖਸੇ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ॥

لقد وحدت العديد من البشر مع نفسك من خلال المعلم الذي يمنحهم كنز تفانيك

ਤੂ ਆਪੇ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ਕਿਸੁ ਆਗੈ ਕਰੀ ਪ੍ਰਕਾਰ ॥੩॥

يا الله! أنت نفسك تعرف كل شيء (عن الرغبات في أذهاننا) ، فمن غيرك يمكنني أن أتوسل

|| إليه؟ || 3

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹੈ ਨਦਰੀ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

اسم الله هو رحيق الطعام. يتم الحصول عليها بنعمة الله

ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਉਚਰੈ ਗੁਰ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥

الشخص الذي يرحمه الله ، ويحصل على حالة توازن من خلال نعمة المعلم ويتردد دائمًا

باسم الله

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਨਾਮੇ ਹੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥੪॥੩॥

يا ناناك! اسم الله كنز ؛ لذلك فهو يحافظ على تفكيره منسجمًا مع اسم الله فقط. || 4 || 3

||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ مالار ، المعلم الثالث:

ਗੁਰੁ ਸਾਲਾਰੀ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਨਾਰਾਇਣੁ ਸੇਈ ॥

أنا دائما امدح المعلم الذي يقدم كل وسائل الراحة ؛ بالنسبة لي هو سيدي وتجسيد الله

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਹੋਈ ॥

الشخص الذي وصل إلى أعلى مكانة روحية بفضل نعمة المعلم ، يتم تكريمه في الدنيا
والآخرة

ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਨਿਤ ਸਾਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ਸੋਈ ॥੧॥

مثل هذا الشخص يغني دائمًا تسبيحًا مجيدًا للإله الأزلي ، ويبقى مندمجًا في الله الأزلي. ||
1 ||

ਮਨ ਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਿਦੈ ਵੀਚਾਰਿ ॥

.يا عقلي! باتباع تعاليم المعلم ، فكر في فضائل الله في القلب

ਤਜਿ ਕੂੜੁ ਕੁਟੰਬੁ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਚਲਣੁ ਰਿਦੈ ਸਮਾਲਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

التخلي عن الباطل والتعلق الأسري والأنا والرغبات في الملذات الدنيوية السامة ؛ تذكر
|| رحيلك الحتمي عن هذا العالم. || 1 || وقفة

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਰਾਮ ਨਾਮ ਕਾ ਹੋਰੁ ਦਾਤਾ ਕੋਈ ਨਾਹੀ ॥

.يا أصدقائي! فقط المعلم الحقيقي هو من أعطى اسم الله ؛ لا يوجد بجانبه غيره (عطاء نعم)

ਜੀਅ ਦਾਨੁ ਦੇਇ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੇ ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਹੀ ॥

الذين يمنحهم المعلم عطية الحياة الروحية ، يشبعون من الرغبات الدنيوية ويظلون دائماً
منغمسين في اسم الله الأبدي.

ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਰਵਿਆ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਧਿ ਲਗਾਹੀ ॥੨॥

يظل الله دائماً متجذراً في قلوبهم ، ويظلون منغمسين في التأمل في حالة من الاتزان
الروحي. || 2 ||

ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦੀ ਇਹੁ ਮਨੁ ਭੇਦਿਆ ਹਿਰਦੈ ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ॥

الشخص الذي اخترقت كلمة المعلم الحقيقي عقله ، تظل تسيح الله الأبدي مكرسة في
قلبه.

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਅਲਖੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਕਥ ਕਹਾਈ ॥

إلهي غير مفهوم ولا يمكن فهمه. لا يمكن غناء تسيح الله الذي لا يوصف إلا باتباع تعاليم
المعلم.

ਆਪੇ ਦਇਆ ਕਰੇ ਸੁਖਦਾਤਾ ਜਪੀਐ ਸਾਰਿੰਗਪਾਣੀ ॥੩॥

|| عندما يمنح الله نفسه الرحمة ، عندها فقط يمكن تذكره بتفانٍ محب. || 3

ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਬਹੁੜਿ ਨ ਹੋਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਧਿਆਇਆ ॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ويتذكر الله بمحبة في حالة من الاتزان الروحي ، ولا يمر
بدورة الولادة والموت مرة أخرى.

ਮਨ ਹੀ ਤੇ ਮਨੁ ਮਿਲਿਆ ਸੁਆਮੀ ਮਨ ਹੀ ਮੰਨੁ ਸਮਾਇਆ ॥

إنه يدرك الله بالتأمل في عقله ويتم امتصاص عقله داخل نفسه.

ਸਾਚੇ ਹੀ ਸਚੁ ਸਾਚਿ ਪਤੀਜੈ ਵਿਚਰੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥੪॥

|| من خلال حفظ اسم الله الأزلي في قلبه ، يظل راضياً عن الله ويمحو غروره الذاتي. || 4

ਏਕੇ ਏਕੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਸੁਆਮੀ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੇਈ ॥

الذين يظل الله دائماً في أذهانهم ولا يدخله أحد في أفكارهم ،

ਏਕੇ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹੈ ਮੀਠਾ ਜਗਿ ਨਿਰਮਲ ਸਚੁ ਸੇਈ ॥

بالنسبة لهم فقط رحيق اسم الله لطيف ؛ إنهم يتخيلون الله الطاهر والأبدي في كل مكان في هذا العالم.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੂ ਤੇ ਪਾਈਐ ਜਿਨ ਕਉ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਹੋਈ ॥੫॥੪॥

|| يا ناناك! اسم الله مستلم فقط من الله ، وهم فقط الذين يتلقونه مقدورًا. || 5 || 4

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ مالار ، المعلم الثالث:

ਗਣ ਗੰਧਰਬ ਨਾਮੇ ਸਭਿ ਉਧਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥

حتى الملائكة الذين يعبدون ويغنون للإله شيفا ، عبروا محيط العالم من الرذائل من خلال التفكير في كلمة المعلم وتذكر الله.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਸਦ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

من خلال القضاء على الأنا ، كانوا دائماً يحتفظون بالله في قلوبهم ويحتفظون باسم الله في أذهانهم.

ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਸੇਈ ਬੁਝੈ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

هذا الشخص وحده هو الذي يفهم طريقة الحياة الصالحة ، التي يمنحها الله الحكمة ويتحد معه.

ਅਨਦਿਨੁ ਬਾਣੀ ਸਬਦੇ ਗਾਂਵੈ ਸਾਚਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥

ثم يعني ذلك الشخص دائماً بحمد الله من خلال كلمة المعلم ، ويظل دائماً على اتصال مع الله الأزلي. || 1 ||

ਮਨ ਮੇਰੇ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥

يا عقلي! تذكر اسم الله بمحبة في كل لحظة ،

ਗੁਰ ਕੀ ਦਾਤਿ ਸਬਦ ਸੁਖੁ ਅੰਤਰਿ ਸਦਾ ਨਿਬਰੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ستبقى نعمة عطية كلمة المعلم متجذرة في داخلك وستبقى دائمًا معك. || 1 || وقفة

ਮਨਮੁਖ ਪਾਖੰਡੁ ਕਦੇ ਨ ਚੁਕੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ॥

لا ينتهي نفاق أصحاب الإرادة الذاتية ويستمرون في تحمل المعاناة بسبب حبهم للمادية.

ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਬਿਖਿਆ ਮਨਿ ਰਾਤੇ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਏ ॥

من خلال نسيان اسم الله ، يظل أذهانهم مشبعًا بالحب للثروات الدنيوية ويضيعون حياتهم عبثًا.

ਇਹ ਵੇਲਾ ਫਿਰਿ ਹਥਿ ਨ ਆਵੈ ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਪਛੁਤਾਏ ॥

لم يحصلوا على هذه الفرصة مرة أخرى وهم يندمون عليها إلى الأبد.

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜਨਮੇ ਕਦੇ ਨ ਬੁਝੈ ਵਿਸਟਾ ਮਾਰਿ ਸਮਾਏ ॥੨॥

إنهم يبقون في دورة الولادة والموت ، ولا يمكنهم فهم طريقة الحياة الصالحة ويتم

استهلاكهم أخيرًا في قذارة الرذائل.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੇ ਉਧਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥

يظل أتباع المعلم مشبعًا باسم الله ، ويعبرون محيط العالم من الرذائل من خلال التفكير في كلمة المعلم.

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

الذين يتذكرون اسم الله بمحبة ويقدمونه في قلوبهم ، ينالون التحرر من الرذائل بينما لا

يزالون على قيد الحياة في هذا العالم.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਨਿਰਮਲ ਮਤਿ ਉਤਮ ਉਤਮ ਬਾਣੀ ਹੋਈ ॥

جسدهم وعقلهم طاهرون ، وعقلهم وكلماتهم سامية.

ਏਕੇ ਪੁਰਖੁ ਏਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੩॥

|| إنهم يفهمون أن هناك واحدًا فقط يسود الله ، وبجانبه لا يوجد غيره على الإطلاق. || 3

ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥

الله بنفسه يفعل كل شيء وهو بنفسه ينجز كل شيء ، هو نفسه يوجه نظرة كريمة إلى الكائنات.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਾਤਾ ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸੇਵਾ ਸੁਰਤਿ ਸਮੇਇ ॥

(من يرحمه الله) ، يتشرب جسده وعقله بكلمة المعلم ، ويظل وعيه مستغرّفًا في تذكّر الله ،

ਅੰਤਰਿ ਵਸਿਆ ਅਲਖ ਅਭੇਵਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਲਖਾਇ ॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يساعده المعلم في اختبار الله الغامض وغير المفهوم الذي يسكن بداخله.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਇ ॥੪॥੫॥

يا ناناك! يعطي الله هدية نام هذه لمن يرضيه ويجعل الإنسان يتصرف كما يشاء (الله). || 4
5 || ||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ਦੁਤੁਕੇ ॥

راغ مالار ، المعلم الثالث ، دو توکاس (خطان)

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਪਾਵੈ ਘਰੁ ਦਰੁ ਮਹਲੁ ਸੁ ਥਾਨੁ ॥

يمكن للمرء أن يجد الطريق إلى مسكن الله (الإدراك) فقط من خلال المعلم الحقيقي ،

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਚੂਕੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥੧॥

|| ومن خلال اتباع كلمة المعلم يتم تبديد غرور المرء. || 1

ਜਿਨ ਕਉ ਲਿਲਾਟਿ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਨਾਮੁ ॥

الذين لديهم القدر الأسمى لتذكر اسم الله ،

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹਿ ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يستمرّون في تذكّر اسم الله طوال الوقت ، ويحصلون على التكريم في حضور الله الأبدى. ॥

॥ 1 ॥ وقفة

ਮਨ ਕੀ ਬਿਧਿ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੈ ਅਨਦਿਨੁ ਲਾਗੈ ਸਦ ਹਰਿ ਸਿਉ ਧਿਆਨੁ ॥

من يتعلم من المعلم الحقيقي طريقة قهر العقل ، يظل عقله دائماً وإلى الأبد يركز على تذكّر

الله.

ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਸਦਾ ਬੈਰਾਗੀ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸਾਚੀ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥੨॥

لقد تم تضمينهم في الكلمة الجسيمة ، في المقدمة ، تم فصلهم عن الشؤون الدنيوية ، وتم

|| تكريمهم في الله الأبدى. || 2

ਇਹੁ ਮਨੁ ਖੇਲੈ ਹੁਕਮ ਕਾ ਬਾਧਾ ਇਕ ਖਿਨ ਮਹਿ ਦਹ ਦਿਸ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ॥

هذا العقل البشري ، المقيد بأمر الله ، لا يزال يلعب ألعابًا دنيوية تحت تأثير مايا ؛ إنه يتجول

.في جميع الاتجاهات العشر في لحظة.

ਜਾਂ ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਤਾਂ ਇਹੁ ਮਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਤਕਾਲ ਵਸਿ ਆਵੈ ॥੩॥

عندما يُلقى الله الأبدى نظرته الرشيقة على شخص ما ، فإن عقله سريعًا يصبح تحت

|| السيطرة من خلال اتباع تعاليم المعلم. || 3

ਇਸੁ ਮਨ ਕੀ ਬਿਧਿ ਮਨ ਹੂ ਜਾਣੈ ਬੁਝੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

الانعكاسات الأخرى كانت كلمة جروف ، ثم كان هناك فهم لطريقة الحياة ، كان هناك

.لورانس ، ثم كان هناك سيطرة من فريم ويثين.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਸਦਾ ਤੂ ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਜਿਤੁ ਪਾਵਹਿ ਪਾਰਿ ॥੪॥੬॥

يا ناناك! تذكر دائمًا اسم الله بمحبة ، والذي من خلاله ستعبر محيط العالم من الرذائل. || 4

6 || ||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੩॥

:राग मालार ، المعلم الثالث

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਪ੍ਰਾਣ ਸਭਿ ਤਿਸ ਕੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

ل. شيء آخر هي بركات الله الذي يسود كل قلب هذه الحياة والجسد والأنفاس وك

ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਬੁਝਾਈ ॥੧॥੯॥

.لقد أوضح المعلم الحقيقي هذا السر ، لذا فأنا لا أؤمن بأي شخص آخر غير إله واحد.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਨਾਮਿ ਰਹਉ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥

يا عقلي! ابق دائماً مركزاً على اسم الله

ਅਦਿਸਟੁ ਅਗੋਚਰੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਧਿਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال كلمة المعلم ، أتذكر بمحبة ذلك الخالق - الله الذي لا يمكن فهمه ، وغير محدود

|| وغير مرئي لهذه العيون. || 1 || وقفة

ਮਨੁ ਤਨੁ ਭੀਜੈ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ਸਹਜੇ ਰਹੇ ਸਮਾਈ ॥

الذين يظنون يركزون على الله ، يظل عقلهم وجسدهم مشبعًا باسمه ويظنون مستغرقين في

حالة من الاستقرار الروحي.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗੈ ਏਕ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੨॥

بفضل نعمة المعلم ، الشخص الذي يظل يركز على اسم الله ، تتلاشى شكوكه ومخاوفه. ||

2 ||

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਸਚੁ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ਗਤਿ ਮਤਿ ਤਬ ਹੀ ਪਾਈ ॥

من خلال كلمة المعلم عندما يؤدي المرء عملاً سامياً لتذكر الله ، عندها فقط يحصل على

الحكمة لبلوغ الحالة الروحية السامية.

ਕੇਟਿ ਮਯੇ ਕਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਤਿਨਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੩॥

من بين الملايين ، وببركة المعلم ، هناك شخص نادر فقط يفهم طريقة الحياة الصالحة

|| ويظل هذا الشخص يركز على اسم الله. || 3

ਜਹ ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਏਕੇ ਸੇਈ ਇਹ ਗੁਰਮਤਿ ਬੁਧਿ ਪਾਈ ॥

أينما نظرت ، أتخيل الله يسود هناك وقد تلقيت هذا الفكر من خلال تعاليم المعلم

ਮਨੁ ਤਨੁ ਪ੍ਰਾਨ ਧਰੀ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਨਾਨਕ ਆਪੁ ਗਵਾਈ ॥੪॥੭॥

|| يا ناناك! قضيت على غرورتي ، أسلم ذهني وجسدي وحياتي قبل ذلك المعلم. || 4 || 7

ਮਲਾਰ ਮਲਾਰ ੩ ॥

راغ مالار ، المحل الثالث

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਚਾ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰਣੁ ਸਬਦੇ ਪਾਇਆ ਜਾਈ ॥

إلهي الأبدي هو القضاء على أحزان البشر ، ولا يمكن إدراكه إلا باتباع كلمة المعلم

ਭਗਤੀ ਰਾਤੇ ਸਦ ਬੈਰਾਗੀ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਪਤਿ ਪਾਈ ॥੧॥

المشبعون بعبادة الله التعبدية ، يظلون منفصلين عن المادية ويحصلون على الإكرام في

|| حضور الله. || 1

ਮਨ ਰੇ ਮਨ ਸਿਉ ਰਹਉ ਸਮਾਈ ॥

فقط من خلال اتباع تعاليم المعلم "اسم الله" يا عقلي! يمكنني البقاء مندمجًا في

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਭੀਜੈ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

فقط من خلال اتباع تعاليم المعلم ، يتشرب عقل المرء باسم الله ثم يظل مركزًا على الله. ||

|| 1 || وقفة

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਅਤਿ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਗੁਰਮਤਿ ਦੇਇ ਬੁਝਾਈ ॥

إن إلهي يتعذر الوصول إليه وغير مفهوم على الإطلاق ، ولكنه الشخص الذي يبارك الحكمة
الروحية من خلال تعاليم المعلم ،

ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ ਕਰਈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੨॥

لا يزال منسجمًا مع اسم الله ؛ يصير اسم الله تأديبًا لذاته ويصبح تسبيح الله عمله الجليل

ਆਪੇ ਸਬਦੁ ਸਚੁ ਸਾਖੀ ਆਪੇ ਜਿਨ੍ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਾਈ ॥

يتحد عقلهم (النور) بالنور الإلهي ، مقتنعون بأن الله الأزلي نفسه هو الذين كلمة المعلم
وتعاليمه.

ਦੇਹੀ ਕਾਚੀ ਪਉਣੁ ਵਜਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਾਈ ॥੩॥

هذا الجسد القابل للتلف ، والذي تتحمله الأنفاس ، يستقبل رحيق نام من خلال المعلم. ||

3 ||

ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਸਭ ਕਾਰੇ ਲਾਏ ਸੇ ਸਚੁ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

اللّٰهُ بنفسه خلق الكون كله ، وأبقى كل الكائنات مرتبطة بمهام مختلفة. أن اللّٰهُ الأبدى يسود
في كل مكان.

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੋਈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਨਾਮੇ ਦੇਇ ਵਡਾਈ ॥੪॥੮॥

يا ناناك! لا أحد لديه أي قوة بدون اسم اللّٰهُ ، ولا يبارك المرء بالمجد إلا من خلال اسمه. 4
8 || ||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ॥

राग मालार , المعلم الثالث

ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਮਨੁ ਮੋਹਿਆ ਲਦਿਆ ਅਜਗਰ ਭਾਰੀ ॥

الأنا هي السم الذي يجلب الموت الروحي ؛ يبقى العقل البشري متورطًا في الأنا ويبقى مثقلًا
بحمل ثقي
من الخطايا.

ਗਰੁੜੁ ਸਬਦੁ ਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਹਰਿ ਮਾਰੀ ॥੧॥

كلمة المعلم هي ترياق لقتل هذا السم. من أخذ هذا الترياق وقرأ نعم فقد أباد اللّٰهُ سم الأنا
|| من داخل || 1

ਮਨ ਰੇ ਹਉਮੈ ਮੋਹੁ ਦੁਖੁ ਭਾਰੀ ॥

يا عقلي الأنانية والتعلق الدنيوي آلام شديدة ،

ਇਹੁ ਭਵਜਲੁ ਜਗਤੁ ਨ ਜਾਈ ਤਰਣਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਰੁ ਹਰਿ ਤਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بسبب هذا المحيط العالمي من الرذائل لا يمكن عبوره ؛ اتبع تعاليم المعلم واعبرها بركوب
|| القارب الذي يحمل اسم اللّٰهُ. || 1 || وقفة

ਤੈ ਗੁਣ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਪਸਾਰਾ ਸਭ ਵਰਤੈ ਆਕਾਰੀ ॥

إن حب امتداد النبضات الثلاثة للمايا (الرذيلة ، والفضيلة ، والقوة) له تأثيره على جميع
الكائنات الحية.

ਤੁਰੀਆ ਗੁਣ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪਾਈਐ ਨਦਰੀ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੀ ॥੨॥

تتحقق فضيلة الحالة الروحية السامية الجماعة المقدسة ، ثم ينعم الله بنعمته وينقله عبر

|| محيط الرذائل العالمي في || 2

ਚੰਦਨ ਗੰਧ ਸੁਗੰਧ ਹੈ ਬਹੁ ਬਾਸਨਾ ਬਹਕਾਰਿ ॥

كما أن رائحة خشب الصندل اللطيفة لطيفة للغاية ورائحته تنتشر في كل مكان ،

ਹਰਿ ਜਨ ਕਰਈ ਉਤਮ ਹੈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਬਿਸਥਾਰਿ ॥੩॥

وبالمثل ، فإن أعمال المحبين الله سامية وقد نشروا تسبيح الله في جميع أنحاء العالم. || 3

॥

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਠਾਕੁਰ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥

يا سيدي الله! إمنحني الرحمة واحتفظ بإسمك في قلبي.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਮਨਿ ਜਪਿਆ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰਿ ॥੪॥੯॥

يا ناناك! الشخص الذي وجد المعلم المثالي ، تذكر دائمًا بمحبة اسم الله في ذهنه. || 4 || 9

॥

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੨॥

راغ مالار ، المعلم الثالث ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਇਹੁ ਮਨੁ ਗਿਰਗੀ ਕਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਉਦਾਸੀ ॥

(أيها الناقد) ، هل يظل ذهنك هذا متورطًا في شؤون الأسرة أم أنه منفصل عن الشؤون

الدينيوية؟

ਕਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਅਵਰਨੁ ਸਦਾ ਅਵਿਨਾਸੀ ॥

هل يظل هذا العقل فوق الطبقة أو اللون وهل هو دائمًا خالي من الموت الروحي؟

ਕਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਚੰਚਲੁ ਕਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਬੈਰਾਗੀ ॥

هل هذا العقل متقلب ويسير وراء المادية أم أنه خالٍ من الحب لها؟

ਇਸੁ ਮਨ ਕਉ ਮਮਤਾ ਕਿਥਹੁ ਲਾਗੀ ॥੧॥

|| من أين ابتلي هذا العقل بحس الصغر؟ || 1

ਪੰਡਿਤ ਇਸੁ ਮਨ ਕਾ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

أيها الناقد! فكر في طبيعة عقلك هذا.

ਅਵਰੁ ਕਿ ਬਹੁਤਾ ਪੜਹਿ ਉਠਾਵਹਿ ਭਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لماذا تثقل نفسك دون داع بدراسات أخرى غير ضرورية؟ || 1 || وقفة

ਮਾਇਆ ਮਮਤਾ ਕਰਤੈ ਲਾਈ ॥

الخالق نفسه ربط حب المادية لهذا العقل.

ਏਹੁ ਹੁਕਮੁ ਕਰਿ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਈ ॥

لقد خلق الله الكون بعد أن أصدر وصية الحب هذه لمايا.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਹੁ ਭਾਈ ॥

يا أخي! افهم هذا الأمر من خلال نعمة المعلم ،

ਸਦਾ ਰਹਹੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ॥੨॥

|| وتبقى إلى الأبد في خلاص الله. || 2

ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਜੇ ਤਿਹਾਂ ਗੁਣਾ ਕੀ ਪੰਡ ਉਤਾਰੈ ॥

إنه وحده خبير حقيقي يتخلص من ثقل أنماط المايا الثلاثة (الرزيلة والفضيلة والقوة) ،

ਅਨਦਿਨੁ ਏਕੇ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ॥

ودائماً يتذكر اسم الله بعشق.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਓਹੁ ਦੀਖਿਆ ਲੇਇ ॥

مثل هذا النقاد يتلقى تعاليم المعلم الحقيقي ،

ਸਤਿਗੁਰ ਆਗੈ ਸੀਸੁ ਧਰੇਇ ॥

ويستسلم تمامًا للمعلم الحقيقي (ويتبع تعاليمه).

ਸਦਾ ਅਲਗੁ ਰਹੈ ਨਿਰਬਾਣੁ ॥

يبقى دائماً منفصلاً وخاليًا من الارتباطات الدنيوية.

ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਣੁ ॥੩॥

|| مثل هذا النقاد يتم قبوله واحترامه في حضور الله. || 3

ਸਭਨਾਂ ਮਹਿ ਏਕੇ ਏਕੁ ਵਖਾਣੈ ॥

.إنه (خبير حقيقي) يركز أن إلهاً واحدًا فقط يسكن في جميع الكائنات

ਜਾਂ ਏਕੇ ਵੇਖੇ ਤਾਂ ਏਕੇ ਜਾਣੈ ॥

.عندما يختبر الواحد (الله) في الكل ، فإنه يدرك ذلك

ਜਾ ਕਉ ਬਖਸੈ ਮੇਲੇ ਸੋਇ ॥

، الذي يمنحه الله نعمة ، فإنه يوحد به ،

ਐਥੈ ਓਥੈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੪॥

|| ويظل ينعم بالسلام الداخلي هنا وفي الآخرة. || 4

ਕਹਤ ਨਾਨਕੁ ਕਵਨ ਬਿਧਿ ਕਰੇ ਕਿਆ ਕੋਇ ॥

يقول ناناك ، بأي طريقة وماذا يمكن للمرء أن يفعل ، لتحقيق التحرر من قيود المادية؟

ਸੋਈ ਮੁਕਤਿ ਜਾ ਕਉ ਕਿਰਪਾ ਹੋਇ ॥

.فقط هذا الشخص هو من ينال التحرر الذي عليه نعمة الله

ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸੋਇ ॥

، هو وحده ما زال يترنم بحمد الله في جميع الأوقات ،

ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਕੀ ਫਿਰਿ ਕੂਕ ਨ ਹੋਇ ॥੫॥੧॥੧੦॥

|| وبعد ذلك ، لا يتجول بصوت عالٍ للتبشير بفلسفات شاسترا وفيدا. || 5 || 1 || 10

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:راغ مالار ، المعلم الثالث

ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਜੋਨਿ ਮਨਮੁਖ ਭਰਮਾਈ ॥

.الشخص الذي لديه إرادة ذاتية دائمًا ما يتجول في التناسخ

ਜਮਕਾਲੁ ਮਾਰੇ ਨਿਤ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥

إنه يفقد كرامته ويتدهور روحياً بقدر ما يضربه شيطان الموت كل يوم.

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਜਮ ਕੀ ਕਾਣਿ ਚੁਕਾਈ ॥

الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم الحقيقي ، ينهي خضوعه لشياطين الموت.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਿਆ ਮਹਲੁ ਘਰੁ ਪਾਈ ॥੧॥

|| مثل هذا الشخص يصل إلى الاتحاد بالله ويجد مكاناً في محضر الله. || 1

ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥

أيها البشر! اتبع تعاليم المعلم وتذكر دائماً اسم الله بتفانٍ محب.

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਦੁਬਿਧਾ ਖੇਇਆ ਕਉਡੀ ਬਦਲੈ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الشخص الذي فقد هذه الحياة البشرية التي لا تقدر بثمن من أجل الازدواجية ، في الواقع

|| تذهب حياته مقابل تافه. || 1 || وقفة

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥

برحمة الله وتعاليم المعلم الذي ينمي محبة الله

ਅੰਤਰਿ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰੁ ॥

العبادة التعبديّة تتغذى بداخله ويقدم الله في قلبه.

ਭਵਜਲੁ ਸਬਦਿ ਲੰਘਾਵਣਹਾਰੁ ॥

الله القادر على نقلنا عبر محيط العالم من الرذائل ، نقله عبره من خلال كلمة المعلم.

ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਦਿਸੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥੨॥

|| يبدو هذا الشخص صادقاً في حضور الله الأزلي. || 2

ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਰੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨਹੀ ਪਾਇਆ ॥

الشخص الذي يؤدي جميع أنواع الطقوس ولكنه لا يتبع تعاليم المعلم الحقيقي ،

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਬਹੁ ਮਾਇਆ ॥

بدون تعاليم المعلم ، يظل ضللاً في وهم التشابكات الدنيوية

ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਬਹੁ ਮੋਹੁ ਵਧਾਇਆ ॥

يستمر في مضاعفة غروره وامتلاكه وارتباطاته العاطفية

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਮਨਮੁਖਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੩॥

|| في حب الازدواجية ، يتحمل الشخص صاحب الإرادة الذاتية البؤس. || 3

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਅਗਮ ਅਥਾਹਾ ॥

الله الخالق نفسه لا يمكن الوصول إليه ولا يسبر غوره

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਜਪੀਐ ਸਚੁ ਲਾਹਾ ॥

يجب أن نتذكر الله بمحبة من خلال كلمة المعلم ، هذه هي الفائدة الأبدية للحياة البشرية

ਹਾਜਰੁ ਹਜੂਰਿ ਹਰਿ ਵੇਪਰਵਾਹਾ ॥

الله الخالق موجود في كل مكان ، وهو ليس خاضعاً لأحد

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਹਾ ॥੪॥੨॥੧੧॥

إلا باتباع تعاليم المعلم. 4 || 2 || 11 "اسم الله" يا ناناك! لا يمكن للمرء أن يندمج في |
||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ॥ |

:राग मालार , المعلم الثالث

ਜੀਵਤ ਮੁਕਤ ਗੁਰਮਤੀ ਲਾਰੋ ॥

الذين يعيشون حياتهم وفقاً لتعاليم المعلم ، يتم إنقاذهم من الرذائل حتى أثناء كسب
عيشهم في العالم.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਅਨਦਿਨੁ ਸਦ ਜਾਰੋ ॥

.إنهم يظلون على دراية بهجوم مايا من خلال أداء عبادة الله التعبدية في جميع الأوقات

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥

الذين يقضون على غرورهم ويتبعون تعاليم المعلم الحقيقي ،

ਹਉ ਤਿਨ ਜਨ ਕੇ ਸਦ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ॥੧॥

|| أنا دائماً أحترم هؤلاء البشر من خلال لمس أقدامهم بتواضع. || 1

ਹਉ ਜੀਵਾਂ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥

.أنا روحياً أبقى على قيد الحياة من خلال الترنيم دائماً بحمد الله

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਮੁਕਤਿ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

كلمة المعلم مثل الإكسير الحلو. بتذكر اسم الله ، فقد نلت التحرر من الرذائل والحالة الروحية

|| السامية. || 1 || وقفة

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਅਗਿਆਨੁ ਗੁਬਾਰੁ ॥

حب المادية هو ظلمة الجهل (في رحلة الحياة الروحية) ،

ਮਨਮੁਖ ਮੇਰੇ ਮੁਗਧ ਗਵਾਰ ॥

يظل الحمقى الجاهلون عنيدون منغمسين في هذا الحب للمادية

ਅਨਦਿਨੁ ਧੰਧਾ ਕਰਤ ਵਿਹਾਇ ॥

تموت حياتهم من خلال استمرار مشاركتهم في الملاحظات الدنيوية ،

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥੨॥

|| ويعاقبون بتكرار الولادات والوفيات. || 2

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥

أتباع المعلم يحافظ على تركيز وعيه على اسم الله

ਕੂੜੈ ਲਾਲਚਿ ਨਾ ਲਪਟਾਈ ॥

إنه لا يقع في شرك جشع الثروات والقوة الدنيوية القابلة للتلف

ਜੇ ਕਿਛੁ ਹੋਵੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥

مهما حدث فإنه يقبلها كمشيئة الله بمحبة واطزان روحي ،

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ਰਸਨ ਰਸਾਇ ॥੩॥

|| ويستمر في الشرب والاستمتاع بأرقى إكسير من اسم الله بلسانه. || 3

ਕੇਟਿ ਮਧੇ ਕਿਸਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

والله ينعم بهذا الفهم لإنسان نادر من بين الملايين ،

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥

والله نفسه ينعم به هذه البركة والإكرام

ਜੇ ਧੁਰਿ ਮਿਲਿਆ ਸੁ ਵਿਛੁੜਿ ਨ ਜਾਈ ॥

من مقدّر له أن يتحد باسم الله ، لا ينفصل عنه

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ ॥੪॥੩॥੧੨॥

|| يا نانك! يظل دائماً منغمساً في اسم الله. || 4 || 3 || 12

ਮਲਾਰ ਮਲਾਰ ੩ ॥

راغ مالار ، المعلم الثالث

ਰਸਨਾ ਨਾਮੁ ਸਭੁ ਕੋਈ ਕਰੈ ॥

عادة كل شخص ينطق اسم الله باللسان ،

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਤਾ ਨਾਮੁ ਲਰੈ ॥

لكن المرء يتلقى ثروة اسم الله فقط عندما يتبع تعاليم المعلم الحقيقي ؛

ਬੰਧਨ ਤੋੜੇ ਮੁਕਤਿ ਘਰਿ ਰਰੈ ॥

ثم يقطع أواصر الحب مع مايا ويبقى على هذه الحالة حيث يظل خاليًا من الرذائل.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਅਸਥਿਰੁ ਘਰਿ ਬਰੈ ॥੧॥

|| من خلال كلمة المعلم يبقى عقل المرء في قلبه في حالة من الاستقرار الروحي. || 1

ਮੇਰੇ ਮਨ ਕਾਹੇ ਰੇਸੁ ਕਰੀਜੈ ॥

يا عقلي! لماذا تغضب من الله.

ਲਾਹਾ ਕਲਜੁਗਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰਮਤਿ ਅਨਦਿਨੁ ਹਿਰਦੈ ਰਵੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الربح الحقيقي للحياة البشرية في كاليوج هو اسم الله. باتباع تعاليم المعلم ، يجب علينا دائمًا

|| أن نتذكر الله في قلوبنا بمحبة. || 1 || وقفة

ਬਾਬੀਹਾ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਬਿਲਲਾਇ ॥

تمامًا كما يندب الوقواق المقلي في كل لحظة على قطرة المطر ،

ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਦੇਖੇ ਨੀਂਦ ਨ ਪਾਇ ॥

وبالمثل لا يمكن للمرء أن يصل إلى السلام الروحي دون أن يدرك سيد الله ،

ਇਹੁ ਵੇਛੋੜਾ ਸਹਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

ولا يحتمل هذا الانفصال عنه.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤਾਂ ਮਿਲੈ ਸੁਭਾਇ ॥੨॥

ومع ذلك ، عندما يلتقي المرء بالمعلم الحقيقي ويتبع تعاليمه ، فإنه يدرك الله بشكل

|| حدسي. || 2

ਨਾਮਹੀਣੁ ਬਿਨਸੈ ਦੁਖੁ ਪਾਇ ॥

.بدون الاسم، يتحمل المرء التدهور الروحي والبؤس

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਲਿਆ ਭੂਖ ਨ ਜਾਇ ॥

.يحترق في نار الرغبات الدنيوية ، لكن جوعه لمايا لا يزول

ਵਿਣੁ ਭਾਗਾ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

لا يمكن أن يتحقق اسم الله بدون الحظ السعيد ،

ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਥਾਕਾ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥੩॥

|| ويتعب المرء من أداء الأعمال الشعائرية بطرق مختلفة. || 3

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਬਾਣੀ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੁ ॥

الذين يستمرون في التفكير فقط في الكلمات المكتوبة في الفيديا والتي تجعلهم يشاركون

في السمات الثلاث (الرزيلة والفضيلة والقوة) لمايا ،

ਬਿਖਿਆ ਮੈਲੁ ਬਿਖਿਆ ਵਾਪਾਰੁ ॥

.تظل عقولهم دائماً ملوثة بحب مايا ، وقد جعلوها عملاً لكسب الثروة الدنيوية

ਮਰਿ ਜਨਮਹਿ ਫਿਰਿ ਹੋਰਿ ਖੁਆਰੁ ॥

.مثل هؤلاء البشر يظلون في دائرة الولادة والموت ويستمرون في المعاناة

ਗੁਰਮੁਖਿ ਤੁਰੀਆ ਗੁਣ ਉਰਿ ਧਾਰੁ ॥੪॥

لكن أتباع المعلم يقرون ويغرسون في قلبه صفات توريا ، وهي حالة ذهنية روحية تتجاوز

|| سمات مايا الثلاث. || 4

ਗੁਰੁ ਮਾਨੈ ਮਾਨੈ ਸਭੁ ਕੇਇ ॥

الشخص الذي يكرمه المعلم ، يحترمه الجميع.

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਇ ॥

ببركات كلمة المعلم ، يظل عقله هادئاً ،

ਚਹੁ ਜੁਗਿ ਸੇਭਾ ਨਿਰਮਲ ਜਨੁ ਸੇਇ ॥

إنه يبلغ المجد الطاهر الذي يدوم إلى الأبد وهو وحده المخلص الحقيقي.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲਾ ਕੇਇ ॥੫॥੪॥੧੩॥੯॥੧੩॥੨੨॥

|| يا ناناك! نادر جدًا مثل هذا التابع المتدين للمعلم. || 5 || 4 || 13 || 9 || 13 || 22 ||

ਰਾਗੁ ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧ ਚਉਪਦੇ॥

راغ مالار ، المعلم الرابع ، أول فوز ، تشاو باداس (أربعة مقاطع موسيقية)

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਓ ਹਿਰਦੈ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਦੂਖ ਵਿਸਾਰੀ ॥

الشخص الذي يصوغ عقله وفقاً لتعاليم المعلم ويذكر الله دائماً في قلبه ، فهو يمحو كل
أحزانه.

ਸਭ ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਬੰਧਨ ਤੂਟੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥੧॥

|| الذي رحمه الله تحطمت كل آماله وأواصر الشهوات الدنيوية. || 1 ||

ਨੈਨੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਾਗੀ ਤਾਰੀ ॥

تظل عيناى مركزة على تصور الله ،

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦੇਖਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਬਿਗਸਿਓ ਜਨੁ ਹਰਿ ਭੇਟਿਓ ਬਨਵਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

باتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، ازدهر ذهني في بهجة كما لو أنني أدركت وجود الله. || 1 ||

|| وقفة

ਜਿਨਿ ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਤਿਸ ਕੈ ਕੁਲਿ ਲਾਗੀ ਗਾਰੀ ॥

الشخص الذي تخلى عن اسم إله مثل هذا لي ، فقد لعنت عائلته.

ਹਰਿ ਤਿਸ ਕੈ ਕੁਲਿ ਪਰਸੂਤਿ ਨ ਕਰੀਅਹੁ ਤਿਸੁ ਬਿਧਵਾ ਕਰਿ ਮਹਤਾਰੀ ॥੨॥

اللهم لا تبارك أحدا في عائلته بأي ذرية واجعل أمه أرملة حتى لا يولد أحد في ذلك البيت غير

|| المؤمن. || 2

ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਨਿ ਮਿਲਾਵਹੁ ਗੁਰੁ ਸਾਧੂ ਜਿਸੁ ਅਹਿਨਿਸਿ ਹਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰੀ ॥

يا إلهي! وحدني مع القديس جوړو الذي يحفظ اسم الله في قلبه في جميع الأوقات

ਗੁਰਿ ਡੀਠੈ ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਬਿਗਮੈ ਜਿਉ ਬਾਰਿਕੁ ਦੇਖਿ ਮਹਤਾਰੀ ॥੩॥

|| مخلصه تمامًا كما يشعر الطفل بسعادة غامرة عند رؤية والدته. || 3

ਧਨ ਪਿਰ ਕਾ ਇਕ ਹੀ ਸੰਗਿ ਵਾਸਾ ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਭੀਤਿ ਕਰਾਰੀ ॥

يا أصدقائي! يسكن الإنسان والسيد الله معًا في نفس المكان (القلب) ، لكن بينهما جدار

عظيم من الأنا.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਉਮੈ ਭੀਤਿ ਤੇਰੀ ਜਨ ਨਾਨਕ ਮਿਲੇ ਬਨਵਾਰੀ ॥੪॥੧॥

يا ناناك! المصلون الذين اتبعوا تعاليم المعلم ، هدم المعلم جدار أنانيتهم وأدركوا الله. || 4

|| || 1

॥ ੪ ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ॥

: راع مالار ، المعلم الرابع

ਗੰਗਾ ਜਮੁਨਾ ਗੋਦਾਵਰੀ ਸਰਸੂਤੀ ਤੇ ਕਰਹਿ ਉਦਮੁ ਧੁਰਿ ਸਾਧੂ ਕੀ ਤਾਈ ॥

الأنهار المقدسة مثل نهر الغانج وجامونا وغودافاري وساراسواتي ، تسعى جاهدة من أجل

غبار أقدام القديسين (غبار أقدام القديسين أقدس من هذه الأنهار)

ਕਿਲਵਿਖ ਮੇਲੁ ਭਰੇ ਪਰੇ ਹਮਰੈ ਵਿਚਿ ਹਮਰੀ ਮੇਲੁ ਸਾਧੂ ਕੀ ਧੂਰਿ ਗਵਾਈ ॥੧॥

(يبدو أن هذه الأنهار تقول إن) البشر ، المملطخين بقذارة الرذائل ، يستحمون فيها ، وبالتالي
|| يلوثون الماء ، ويغسل غبار أقدام القديسين هذا القذارة. || 1

ਤੀਰਥਿ ਅਠਸਠਿ ਮਜਨੁ ਨਾਈ ॥

يا أصدقائي! إن الترنيم بحمد الله وتكريم اسمه يشبه الاستحمام في ثمانية وستين مزارًا
مقدسًا للحج .

ਸਤਸੰਗਤਿ ਕੀ ਧੂਰਿ ਪਰੀ ਉਡਿ ਨੇਤ੍ਰੀ ਸਭ ਦੁਰਮਤਿ ਮੇਲੁ ਗਵਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عندما نستمع باهتمام شديد إلى كلمات القديسين الطاهرة ، كما لو أن غبار أقدام جماعة
|| القديسين يسقط في أعيننا ، فإنه يبدد كل عقلنا الشرير. || 1 || وقفة

ਜਾਹਰਨਵੀ ਤਪੈ ਭਾਗੀਰਥਿ ਆਈ ਕੇਦਾਰੁ ਥਾਪਿਓ ਮਹਸਾਈ ॥

(أسطوريًا) بهاجيرات ، الزاهد ، أنزل نهر الغانج من السماء ، أنشأ اللورد شيفا كيدارنات ،
مكأنًا للحج ،

ਕਾਂਸੀ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨੁ ਚਰਾਵਤੁ ਗਾਉ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਜਨ ਸੇਭਾ ਪਾਈ ॥੨॥

وكان السيد كريشنا يرفع أبقارًا في مدينة كانشي ؛ اكتسبت كل هذه الأماكن العظيمة فقط
|| من خلال الارتباط مع المصلين من الله. || 2

ਜਿਤਨੇ ਤੀਰਥ ਦੇਵੀ ਥਾਪੇ ਸਭਿ ਤਿਤਨੇ ਲੇਚਹਿ ਧੂਰਿ ਸਾਧੂ ਕੀ ਤਾਈ ॥

يا أصدقائي! بغض النظر عن عدد الأضرحة التي أنشأتها الآلهة ، (كما لو كانت نقية) ، فإنهم
لا يزالون يتوقون إلى غبار قدمي القديس

ਹਰਿ ਕਾ ਸੰਤੁ ਮਿਲੈ ਗੁਰ ਸਾਧੂ ਲੈ ਤਿਸ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮੁਖਿ ਲਾਈ ॥੩॥

عندما يزور أحد قديسي الله أو جوورو أماكن الحج هذه ، يصبحون مقدسين كما لو كانوا
|| يضعون أقدام القديس الغبار على جباههم. || 3

ਜਿਤਨੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਤੁਮਰੀ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਸਭ ਤਿਤਨੀ ਲੇਚੈ ਧੂਰਿ ਸਾਧੂ ਕੀ ਤਾਈ ॥

يا إلهي! مهما اتسعت خليقتك ، فإن كل شخص في هذا الكون يتوق إلى غبار أقدام (تعاليم)
المعلم.

ਨਾਨਕ ਲਿਲਾਟਿ ਹੋਵੈ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਤਿਸੁ ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ ਦੇ ਹਰਿ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਈ ॥੪॥੨॥

يا ناناك! شخص مقدّر ، ينقله الله عبر محيط العالم من الرذائل ببركة غبار قدمي القديس
|| (تعاليم المعلم). || 2 || 4 ||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ مالار ، المعلم الرابع

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਹਰਿ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੈ ॥

يا أصدقائي! من يرحمه الله ، يحب اسم الله كثيرًا.

ਤਿਸ ਕੀ ਭੂਖ ਦੂਖ ਸਭਿ ਉਤਰੈ ਜੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਹਰਿ ਉਚਰੈ ॥੧॥

الشخص الذي يستمر في التكلم بحمد الله ، يزول شهوته للممتلكات الدنيوية وكل أحزانه.
1 || ||

ਜਪਿ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਸਤਰੈ ॥

يا عقلي! أتذكر دائمًا اسم الله بمحبة ، لأن أي شخص يفعل ذلك ، يسبح عبر محيط العالم
من الرذائل.

ਗੁਰ ਕੇ ਬਚਨ ਕਰਨ ਸੁਨਿ ਧਿਆਵੈ ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਪਾਰਿ ਪਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الإنسان الذي يستمع إلى تعاليم المعلم ويتبعها ، ويتذكر الله ، يُحمل عبر محيط العالم من
|| الرذائل. || 1 || وقفة

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਹਮ ਹਾਟਿ ਬਿਹਾਝੈ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੈ ॥

يا أصدقائي المحب الذي يرحمه الله أحترمه كأني عبده.

ਹਰਿ ਜਨ ਕਉ ਮਿਲਿਆਂ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸਭ ਦੁਰਮਤਿ ਮੇਲੁ ਹਰੈ ॥੨॥

يتم اختبار النعيم الروحي من خلال لقاء محب الله ، وتلك النعمة تزيل قذارة العقل الشرير

من الإنسان. || 2 ||

ਹਰਿ ਜਨ ਕਉ ਹਰਿ ਭੂਖ ਲਗਾਨੀ ਜਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੈ ਜਾ ਹਰਿ ਗੁਨ ਬਿਚਰੈ ॥

يا أصدقائي! محب الله لا يزال يتوق إلى اسم الله ؛ وعند التأمل في تسبيح الله يشبع

المحب.

ਹਰਿ ਕਾ ਜਨੁ ਹਰਿ ਜਲ ਕਾ ਮੀਨਾ ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਫੂਟਿ ਮਰੈ ॥੩॥

عبد الله مثل سمكة. فكما تموت السمكة بعد انفصالها عن الماء ، فإن نسيان اسم الله

|| يفسد العبد روحياً. || 3

ਜਿਨਿ ਏਹ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਈ ਸੇ ਜਾਨੈ ਕੇ ਜਾਨੈ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਧਰੈ ॥

فإما أن الله الذي خلق محبته في قلب المحب يعرف قيمتها ، أو المحب الذي في قلبه هذا

الحب يعرفها.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਦੇਖਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਸਭ ਤਨ ਕੀ ਭੂਖ ਟਰੈ ॥੪॥੩॥

يختبر المحب ناناك النعيم الروحي من خلال إدراك الله ، وبركات هذه النعمة ، يتم إشباع كل

الرغبات الدنيوية في جسده. || 4 || 3 ||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:राग मलार ، المعلم الرابع

ਜਿਤਨੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨੇ ਤਿਤਨੇ ਸਿਰਿ ਕਾਰ ਲਿਖਾਵੈ ॥

يا أصدقائي! العديد من المخلوقات التي خلقها الله ، جميعهم يأتون إلى هذا العالم بعد

تحديد مهامهم الدنيوية مسبقاً.

ਹਰਿ ਜਨ ਕਉ ਹਰਿ ਦੀਨ੍ ਵਡਾਈ ਹਰਿ ਜਨੁ ਹਰਿ ਕਾਰੈ ਲਾਵੈ ॥੧॥

|| يهب الله لمخلصه المجد الذي يجعله مشغولاً بمهمة تذكر اسم الله بمحبة وتفان. || 1

ਸਤਿਗੁਰੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਵੈ ॥

يُحْفَظُ الْمَعْلَمُ الْحَقِيقِي بِقُوَّةِ اسْمِ اللَّهِ فِي قَلْبِ الْإِنْسَانِ.

ਹਰਿ ਬੋਲਹੁ ਗੁਰ ਕੇ ਸਿਖ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਹਰਿ ਭਉਜਲੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إخواني! تلاميذ المعلم! ابحثوا عن ملاذ المعلم واتلوا اسم الله الذي سينقلكم عبر المحيط

العالمي المخيف. || 1 || وقفة ||

ਜੇ ਗੁਰ ਕਉ ਜਨੁ ਪੂਜੇ ਸੇਵੇ ਸੇ ਜਨੁ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ॥

إن الإنسان الذي يعبد ويعشق ويتبع تعاليم المعلم ، يرضي الله

ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਜਹੁ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਆਪਿ ਤਰਾਵੈ ॥੨॥

لذلك ينبغي على المرء أن يعبد الله. باتباع تعاليم المعلم ، وبفضل الله ، يُنقل الإنسان عبر

|| المحيط العالمي المخيف. || 2 ||

ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧੁਲੇ ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਫੂਲ ਤੇਰਾਵੈ ॥

نسيان الله ، يضيع الإنسان في الوهم ، وفي جهله يتجول في قطف الزهور لعبادة الأصنام

التي لا حياة لها.

ਨਿਰਜੀਉ ਪੂਜਹਿ ਮੜਾ ਸਰੇਵਹਿ ਸਭ ਬਿਰਥੀ ਘਾਲ ਗਵਾਵੈ ॥੩॥

هؤلاء البشر الجاهلون يعبدون الأصنام التي لا حياة لها ويستمرون في الركوع أمام قبور

|| الموتى ؛ هؤلاء البشر يضيعون كل جهودهم سدى. || 3 ||

ਬ੍ਰਹਮੁ ਬਿੰਦੇ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਹੀਐ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਣਾਵੈ ॥

يا أصدقائي! يحافظ المعلم على شركة عميقة مع الله ؛ يسميه العالم جورو الذي يبشر العالم

بحمد الله.

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਛਾਦਨ ਭੋਜਨ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਸਤਿ ਕਰਿ ਮੁਖਿ ਸੰਚਹੁ ਤਿਸੁ ਪੁੰਨ ਕੀ ਫਿਰਿ ਤੇਟਿ

ਨ ਆਵੈ ॥੪॥

قدم أمام المعلم مجموعة متنوعة من الملابس والأطعمة والملابس الحريرية بإخلاص ؛ فضل

|| مثل هذه الأعمال الصالحة لا يتضاءل أبدا. || 4 ||

ਸਤਿਗੁਰੂ ਦੇਉ ਪਰਤਖਿ ਹਰਿ ਮੂਰਤਿ ਜੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਸੁਣਾਵੈ ॥

يا أصدقائي! المعلم الذي يواصل سرد التعاليم الطيبة للحياة الروحية ، يبدو بوضوح أنه
تجسيد لله.

ਨਾਨਕ ਭਾਗ ਭਲੇ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਜੇ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਵੈ ॥੫॥੪॥

يا ناناك! هو مصير ذلك الكائن المتواضع الذي ، باتباع تعاليم المعلم ، يبقي عقله منسجمًا
|| مع اسم الله. || 5 || 4

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ مالار ، المعلم الرابع:

ਜਿਨ੍ ਕੈ ਗੀਅਰੈ ਬਸਿਓ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਤੇ ਸੰਤ ਭਲੇ ਭਲ ਭਾਂਤਿ ॥

الذين دمجوا تعاليم المعلم في قلوبهم ، يصبحون قديسين صالحين ونبلاء.

ਤਿਨ੍ ਦੇਖੇ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਹਉ ਤਿਨ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਂਤ ॥੧॥

|| (لذلك) عند رؤيتهم يزدهر ذهني في النعيم. أنا مكرس لهم إلى الأبد. || 1

ਗਿਆਨੀ ਹਰਿ ਬੋਲਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

أيها الرجل الحكيم ، اقرأ اسم الله في جميع الأوقات.

ਤਿਨ੍ ਕੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੂਖ ਸਭ ਉਤਰੀ ਜੇ ਗੁਰਮਤਿ ਰਾਮ ਰਸੁ ਖਾਂਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذين يشاركون في متعة اسم الله باتباع تعاليم المعلم ، تختفي رغباتهم الشديدة في

|| الممتلكات الدنيوية (مايا). || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਕੇ ਦਾਸ ਸਾਧ ਸਖਾ ਜਨ ਜਿਨ ਮਿਲਿਆ ਲਹਿ ਜਾਇ ਭਰਾਂਤਿ ॥

يا أصدقائي! محبون الله رفقاءنا القديسين. معهم تتم إزالة شرود أذهاننا

ਜਿਉ ਜਲ ਦੁਧ ਭਿੰਨ ਭਿੰਨ ਕਾਢੈ ਚੁਣਿ ਹੰਸੁਲਾ ਤਿਉ ਦੇਗੀ ਤੇ ਚੁਣਿ ਕਾਢੈ ਸਾਧੁ ਹਉਮੈ ਤਾਤਿ ॥੨॥

فكما تفصل البجعة الماء عن الحليب (بمنقارها) ، كذلك القديس يطرد الغرور والغيرة من

|| الجسد بشكل انتقائي. || 2

ਜਿਨ ਕੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਤੇ ਕਪਟੀ ਨਰ ਨਿਤ ਕਪਟੁ ਕਮਾਂਤਿ ॥

الذين لا يحبون الله في قلوبهم هم مراؤون. إنهم دائماً ما يغشون الآخرين (من أجل مايا)

ਤਿਨ ਕਉ ਕਿਆ ਕੋਈ ਦੇਇ ਖਵਾਲੈ ਓਇ ਆਪਿ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਂਤਿ ॥੩॥

لا أحد يستطيع أن يمدّهم بأي طعام لحياتهم الروحية. يحدون ويأكلون ما يزرعونه أي

|| يتحملون عواقب أعمالهم الغشائية). || 3

ਹਰਿ ਕਾ ਚਿਹਨੁ ਸੇਈ ਹਰਿ ਜਨ ਕਾ ਹਰਿ ਆਪੇ ਜਨ ਮਹਿ ਆਪੁ ਰਖਾਂਤਿ ॥

ينقل الله صفات الحياة الروحية إلى مخلصه كبركات لذكر الله ؛ (في الواقع) يقدر الله

نفسه في مخلصه.

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕੁ ਸਮਦਰਸੀ ਜਿਨਿ ਨਿੰਦਾ ਉਸਤਤਿ ਤਰੀ ਤਰਾਂਤਿ ॥੪॥੫॥

يا أصدقائي! جو رو ناناك الذي يرى نفس نور الإله الواحد في جميع الكائنات ، هو مبارك ؛ لقد

ارتقى هو نفسه فوق الإطراء والإهانة ، وساعد الآخرين أيضاً على تجاوز نفس الشيء. || 4

5 || ||

॥ ੪ ॥ ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੪ ॥

राग मालार ، المعلم الرابع:

ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਉਤਮੁ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਜਪਿ ਲਇਆ ॥

يا أصدقائي! لا يمكن الوصول إلى الله ، فوق إدراك حواس الإنسان ، واسمه سام ؛ الإنسان

الذي تأمل بنعمة المعلم في اسم الله ،

ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਾਧ ਪਾਈ ਵਡਭਾਗੀ ਸੰਗਿ ਸਾਧੂ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥੧॥

|| ولحسن الحظ ، فقد انضم إلى جماعة القديسين ، وعبر المحيط الديوي. || 1

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਅਨਦਿਨੁ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ॥

الآن ، لا يزال عقلي في النعيم طوال الوقت

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਮੇਰੇ ਮਨ ਕਾ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਗਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بنعمة غورو ، منذ أن بدأت أتأمل في اسم الله بتفان ، اختفى كل وهم وخوف من ذهني. ॥

|| 1 || وقفة

ਜਿਨ ਹਰਿ ਗਾਇਆ ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਤਿਨ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥

.اللهم امنح نعمتك وحدني بصحبة من رددوا بحمد الله وذكره بإخلاص

ਤਿਨ ਕਾ ਦਰਸੁ ਦੇਖਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦੁਖੁ ਹਉਮੈ ਰੇਗੁ ਗਇਆ ॥੨॥

|| لأنه من خلال رؤيتهم يصل المرء إلى النعيم الروحي ويزول مرض الأنانية. || 2

ਜੇ ਅਨਦਿਨੁ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਸਭੁ ਜਨਮੁ ਤਿਨਾ ਕਾ ਸਫਲੁ ਭਇਆ ॥

يا أصدقائي! هؤلاء البشر الذين يواصلون تلاوة اسم الله في قلوبهم في جميع الأوقات ،

.تصبح حياتهم كلها ذات معنى ومجزية

ਓਇ ਆਪਿ ਤਰੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਤਾਰੀ ਸਭੁ ਕੁਲੁ ਭੀ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥੩॥

هؤلاء البشر يعبرون المحيطات العالمية ؛ معهم يتخطى الخلق كله أيضًا ، وبالبقاء في

|| الشركة يتخطى سلالة العائلة بأكملها أيضًا. || 3

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਉਪਾਇਆ ਸਭੁ ਜਗੁ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਵਸਿ ਕਰਿ ਲਇਆ ॥

.يا إلهي! أنت نفسك قد خلقت الكون كله وأبقاه تحت سيطرتك

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਬਿਖੁ ਡੁਬਦਾ ਕਾਢਿ ਲਇਆ ॥੪॥੬॥

رحم الله المتعب نانك وأنقذه من الغرق في محيط الرذائل العالمي. || 6 || 4 ||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ مالار ، المعلم الرابع

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਹੀ ਪੀਆ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖ ਨ ਜਾਈ ॥

الشخص الذي لم يتذوق قط رحيق الاسم من خلال نعمة المعلم ، لا تزول شهوته لمايا ،
ثروات العالم.

ਮਨਮੁਖ ਮੂੜ੍ਹੁ ਜਲਤ ਅਹੰਕਾਰੀ ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਦੁਖੁ ਪਾਈ ॥

الشخص الأحمق عنيد يظل بائسًا ويتحمل الآلام بسبب أنانيته.

ਆਵਤ ਜਾਤ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਦੁਖਿ ਲਾਰੈ ਪਛੁਤਾਈ ॥

أن يبقى الإنسان بائسًا في دورة الولادة والموت ، يندم ويضيع حياته عبثًا.

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਤਿਸਹਿ ਨ ਚੇਤਹਿ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਖਾਈ ॥੧॥

هؤلاء الأفراد لا يفكرون أبدًا في الله الذي خلقهم ؛ تبقى معيشتهم ملعونة وكذا طعامهم
|| يأكلون. || 1 ||

ਪ੍ਰਾਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥

أيها البشر! اتبع تعاليم المعلم وتذكر اسم الله بتفانٍ محب

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إن الإنسان الذي يرحمه الله ويوحده مع المعلم ، يظل دائمًا منسجمًا مع اسم الله. || 1 ||
|| وقفة ||

ਮਨਮੁਖ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ਹੈ ਬਿਰਥਾ ਆਵਤ ਜਾਤ ਲਜਾਈ ॥

حياة أصحاب الإرادة النفسانية تذهب هباءً ؛ لا يزالون يشعرون بالخجل لأنهم عالقون في دائرة الولادة والموت.

ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਡੂਬੇ ਅਭਿਮਾਨੀ ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਜਲਿ ਜਾਈ ॥

تبقى تلك الكائنات المتغطسة مغمورة في الشهوة والغضب ، وحياتهم الروحية تنخر في الأنا.

ਤਿਨ ਸਿਧਿ ਨ ਬੁਧਿ ਭਈ ਮਤਿ ਮਧਿਮ ਲੇਭ ਲਹਰਿ ਦੁਖੁ ਪਾਈ ॥

مثل هؤلاء الأشخاص لا ينجحون في الحياة ؛ يبقى عقلهم سطحيًا ، ويعانون من بقائهم محاصرين في أمواج الجشع.

ਗੁਰ ਬਿਹੂਨ ਮਰਾ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜਮ ਪਕਰੇ ਬਿਲਲਾਈ ॥੨॥

بعيدًا عن تعاليم المعلم ، يعاني الشخص الذي يريد نفسه من الكثير من العذاب ويحزن من الألم عندما تمسك به شياطين الموت. || 2

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਈ ॥

يا أصدقائي! الشخص الذي يتبع تعاليم المعلم ، يكتسب كنز اسم الله الذي لا يسبر غوره في حالة من الاتزان الروحي.

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਵਸਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥

كنز اسم الله محفوظ في قلب ذلك الشخص ويواصل ترديد تسبيح الله المجيد.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਏਕ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥

بالحفاظ على تفكيره منسجمًا مع الكلمة الإلهية لتسبيح الله ، فإنه يظل في حالة نعيم في جميع الأوقات.

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਸਹਜੇ ਪਾਇਆ ਇਹ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥੩॥

من خلال اتزانه الروحي ، يكرس اسم الله الثمين في قلبه. هذا هو مجد المعلم الحقيقي. ||

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥

أنا دائماً افدي نفسي للمعلم ، لأنه بفضل نعمة المعلم ، تم حفظ اسم الله في قلبي

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿ ਰਖਉ ਸਭੁ ਆਗੈ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਈ ॥

افدي نفسي عقلي وجسدي للمعلم وأسلم نفسي تمامًا له ، وأركز ذهني على تعاليم المعلم

ਅਪਣੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਆਪੇ ਲੈਹੁ ਮਿਲਾਈ ॥

أيها المعلم المثالي! ارحمني ، وأرجو أن تجعلني متحدًا مع نفسك

ਹਮ ਲੋਹ ਗੁਰ ਨਾਵ ਬੋਹਿਥਾ ਨਾਨਕ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਈ ॥੪॥੭॥

يا نانك! نحن غارقون في الرذائل كما لو أننا ثقلون مثل الحديد ، لكن المعلم مثل السفينة

|| التي يمكن أن تنقلنا عبر محيط العالم من الرذائل. || 4 || 7

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੪ ਪੜਤਾਲ ਘਰੁ ੩

راغ مالر ، المعلم الرابع ، بارتال ، الضربة الثالثة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਹਰਿ ਜਨ ਬੋਲਤ ਸ੍ਰੀਰਾਮ ਨਾਮਾ ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਤੇਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| اللهم ارحم أتباعك اسمك الطاهر في الجماعة المقدسة. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਧਨੁ ਬਨਜਹੁ ਹਰਿ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਜਿਸੁ ਲਾਗਤ ਹੈ ਨਹੀ ਚੇਰ ॥੧॥

يا أخي! أنت أيضًا يجب أن تتاجر وتجمع ثروة اسم الله ؛ وهذه الثروة لا يمكن أن يسرقها

|| منك لصوص. || 1

ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਮੇਰ ਬੋਲਤ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਸੁਨਿ ਘਨਿਹਰ ਕੀ ਘੋਰ ॥੨॥

تمامًا كما تغني طيور المطر والطاؤوس ليلاً ونهارًا عند سماع رعد السحب ، بالمثل يجب أن

|| تستمر في ترديد تسبيح الله. || 2

ਜੇ ਬੇਲਤ ਹੈ ਮ੍ਰਿਗ ਮੀਨ ਪੰਖੇਰੂ ਸੁ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਜਾਪਤ ਹੈ ਨਹੀ ਹੋਰ ॥੩॥

حتى الغزال والسمك والطيور تغرد بقوة أعطاها الله وليس بالقوة التي يمنحها أي شخص
آخر.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਗਾਈ ਛੂਟਿ ਗਇਓ ਜਮ ਕਾ ਸਭ ਸੋਰ ॥੪॥੧॥੮॥

يا ناناك! جميع أتباع الله الذين بدأوا في ترديد تسبيح الله ، لم يعودوا خائفين من ضجة
|| شياطين الموت. || 4 || 1 || 8

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੪ ॥

मलार ، المنزل الرابع:

ਰਾਮ ਰਾਮ ਬੋਲਿ ਬੋਲਿ ਖੋਜਤੇ ਬਡਭਾਗੀ ॥

يا أصدقائي! انطقوا دائماً باسم الله الطاهر ؛ محظوظون جداً لأولئك البشر الذين يواصلون
تلاوة اسم الله من أجل البحث عنه.

ਹਰਿ ਕਾ ਪੰਥੁ ਕੇਉ ਬਤਾਵੈ ਹਉ ਤਾ ਕੈ ਪਾਇ ਲਾਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| سأكون مديناً لمن يريني الطريق إلى تحقيق الله. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਹਮਾਰੇ ਮੀਤੁ ਸਖਾਈ ਹਮ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਗੀ ॥

الله صديقي ورفيقي وقد شبعنا نفسي بحبه.

ਹਰਿ ਹਮ ਗਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਮ ਬੋਲਹਿ ਅਉਰੁ ਦੁਤੀਆ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹਮ ਤਿਆਗੀ ॥੧॥

أنا دائماً أغني بحمد الله وأرتل باسمه. لقد تركت الحب ومن أجل أي شخص إلا الله. || 1 ||

ਮਨਮੋਹਨ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਰਾਮੁ ਹਰਿ ਪਰਮਾਨੰਦੁ ਬੈਰਾਗੀ ॥

إلهي الحبيب الآسر فوق تأثير الارتباطات الدنيوية ، وهو سيد النعيم الفائق.

ਹਰਿ ਦੇਖੇ ਜੀਵਤ ਹੈ ਨਾਨਕੁ ਇਕ ਨਿਮਖ ਪਲੇ ਮੁਖਿ ਲਾਗੀ ॥੨॥੨॥੯॥੯॥੧੩॥੯॥੩੧॥

يختبر ناناك رؤية الله المباركة ولو للحظة ، ويشعر بأنه حي روحياً. || 2 || 2 || 9 || 9 || 13 ||

31 || 9 || ||

ਰਾਗੁ ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧

راغ مالار ، المعلم الخامس ، تشاو بادا ، الضربة الأولى:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي:

ਕਿਆ ਤੂ ਸੋਚਹਿ ਕਿਆ ਤੂ ਚਿਤਵਹਿ ਕਿਆ ਤੂੰ ਕਰਹਿ ਉਪਾਏ ॥

يا أخي (ترك ملجأ الله) ما رأيك أيضاً؟ ما الذي تحاول اقتراحه وما هي الجهود الأخرى التي

تبذلها؟

ਤਾ ਕਉ ਕਹਹੁ ਪਰਵਾਹ ਕਾਹੂ ਕੀ ਜਿਹ ਗੋਪਾਲ ਸਹਾਏ ॥੧॥

|| عندما يكون الله سيد الكون يعينك ؛ قل لي لماذا يجب أن يهتم بأي شخص آخر؟ || 1 ||

ਬਰਸੈ ਮੇਘੁ ਸਖੀ ਘਰਿ ਪਾਹੁਨ ਆਏ ॥

يا صديقي يا سيدي الله ثابت في قلبي وأشعر بالسعادة لأنه يبدو كما لو أن سحابة نعمته

تجلب أمطار من النعيم في قلبي.

ਮੇਰਿ ਦੀਨ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਠਾਕੁਰ ਨਵ ਨਿਧਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا إلهي يا كنز النعمة! أرجوك ابقني ، مخلصك المتواضع ، منسجماً مع اسمك الذي هو
|| بالنسبة لي مثل كنوز الثروة التسعة. || 1 || توقف

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਭੋਜਨ ਬਹੁ ਕੀਏ ਬਹੁ ਬਿੰਜਨ ਮਿਸਟਾਏ ॥

مثلما تحضر المرأة أنواعًا عديدة من الأطباق الحلوة والحارة ،

ਕਰੀ ਪਾਕਸਾਲ ਸੋਚ ਪਵਿਤ੍ਰਾ ਹੁਣਿ ਲਾਵਹੁ ਭੋਗੁ ਹਰਿ ਰਾਏ ॥੨॥

وبالمثل أعددت عقلي بأفكار محبة ونقية. الآن يا إلهي تعال وتقبل هذه الأفكار والصلوات.
2 || ||

ਦੁਸਟ ਬਿਦਾਰੇ ਸਾਜਨ ਰਹਸੇ ਇਹਿ ਮੰਦਿਰ ਘਰ ਅਪਨਾਏ ॥

عندما يسكن اسم الله في هيكل (قلب) الإنسان ، فإن كل دوافعه الشريرة تتلاشى وتزدهر
فضائله.

ਜਉ ਗ੍ਰਿਹਿ ਲਾਲੁ ਰੰਗੀਓ ਆਇਆ ਤਉ ਮੈ ਸਭਿ ਸੁਖ ਪਾਏ ॥੩॥

|| منذ ذلك الحين ، تجلى الله في قلبي ، وبلغت كل السعادة والسلام. || 3

ਸੰਤ ਸਭਾ ਓਟ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ਲਿਖਾਏ ॥

حسب المصير المحدد ، الشخص الذي يحظى بدعم المعلم المثالي بصحبة قديسين ،

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੰਤੁ ਰੰਗੀਲਾ ਪਾਇਆ ਫਿਰਿ ਦੂਖੁ ਨ ਲਾਗੈ ਆਏ ॥੪॥੧॥

أيها المحب نانك! أدرك السيد الله الجميل ، ولم يزعج هذا الشخص مرة أخرى. || 4 || 1
||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ مالار ، المعلم الخامس:

ਖੀਰ ਅਧਾਰਿ ਬਾਰਿਕੁ ਜਬ ਹੇਤਾ ਬਿਨੁ ਖੀਰੈ ਰਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

عندما يعتمد الطفل كلياً على الحليب ، فلا يمكنه العيش بدون الحليب.

ਸਾਰਿ ਸਮਾਲਿ ਮਾਤਾ ਮੁਖਿ ਨੀਰੈ ਤਬ ਓਹੁ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਈ ॥੧॥

|| يشعر الطفل بالشبع التام فقط عندما تصب الأم الحليب في فمه. || 1

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਦਾਤਾ ॥

يا إلهي! نحن أولادك وأنت أبونا.

ਭੂਲਹਿ ਬਾਰਿਕ ਅਨਿਕ ਲਖ ਬਰੀਆ ਅਨ ਠਉਰ ਨਾਹੀ ਜਹ ਜਾਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

غالبًا ما يرتكب الأطفال أخطاء مليون مرة ، وليس لديهم مكان آخر ، باستثناء والدهم ، حيث

|| يمكنهم الذهاب. || 1 || وقفة

ਚੰਚਲ ਮਤਿ ਬਾਰਿਕ ਬਪੁਰੇ ਕੀ ਸਰਪ ਅਗਨਿ ਕਰ ਮੇਲੈ ॥

عقل الطفل متقلب. عندما يُترك الطفل الجاهل العاجز لنفسه يلمس أشياء خطيرة مثل

الثعابين والنار ويصبح بئسًا.

ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਰਾਖੈ ਅਨਦ ਸਹਜਿ ਤਬ ਖੇਲੈ ॥੨॥

ولكن عندما تعانقه أمه وأبيه عن قرب في عناقهما ، ويعتنون به ، يلعب الطفل بفرح وخالي

|| من الهموم. || 2

ਜਿਸ ਕਾ ਪਿਤਾ ਤੂ ਹੈ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਤਿਸੁ ਬਾਰਿਕ ਭੂਖ ਕੈਸੀ ॥

يا إلهي ، عندما تكون أنت والد (وصي) الإنسان ، فما هو نوع الشوق الذي يمكن أن يكون له؟

ਨਵ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਗ੍ਰਿਹਿ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਬਾਂਛੈ ਸੇ ਲੈਸੀ ॥੩॥

لديك كل كنوز ثروة الاسم التسعة ، مهما كان ما يشاء المرء (منك) في ذهنه ، فهو يتلقى

|| ذلك. || 3

ਪਿਤਾ ਕ੍ਰਿਪਾਲਿ ਆਗਿਆ ਇਹ ਦੀਨੀ ਬਾਰਿਕੁ ਮੁਖਿ ਮਾਂਗੈ ਸੇ ਦੇਨਾ ॥

لقد أمر الله ، الأب الرحيم ، أن كل ما يطلبه الطفل يجب أن يُعطى له

ਨਾਨਕ ਬਾਰਿਕੁ ਦਰਸੁ ਪ੍ਰਭ ਚਾਹੈ ਮੇਹਿ ਹਿੰਦੈ ਬਸਹਿ ਨਿਤ ਚਰਨਾ ॥੪॥੨॥

يا إلهي! يتوق طفلك نانك إلى تجربة رؤيتك المباركة ، وقد يستمر اسمك في تكريس قلبي.

|| 4 || 2

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ مالار ، المعلم الخامس:

ਸਗਲ ਬਿਧੀ ਜੁਰਿ ਆਹਰੁ ਕਰਿਆ ਤਜਿਓ ਸਗਲ ਅੰਦੇਸਾ ॥

يا أصدقائي! لكي أتخيل الله ، بذلت كل جهد ؛ الآن يبدو أن كل سبل النجاح قد اجتمعت ،
وتخلصت من كل مخاوفي.

ਕਾਰਜੁ ਸਗਲ ਅਰੰਭਿਓ ਘਰ ਕਾ ਠਾਰੁਰ ਕਾ ਭਾਰੇਸਾ ॥੧॥

|| لقد بدأت العمل لتجميل حياتي الروحية ، والآن لدي إيمان كامل بسيدي الله. || 1

ਸੁਨੀਐ ਬਾਜੈ ਬਾਜ ਸੁਹਾਵੀ ॥

أنا الآن في حالة من النعيم كما لو أنني أسمع صوت رخيم لآلات الموسيقى الإلهية.

ਭੇਰੁ ਭਇਆ ਮੈ ਪ੍ਰਿਅ ਮੁਖ ਪੇਖੇ ਗ੍ਰਿਹਿ ਮੰਗਲ ਸੁਹਲਾਵੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عندما تخيلت ربي الحبيب ، كانت هناك لحظة سعيدة ومبهجة في قلبي ، وكأن فجر الحكمة
|| الروحية قد انطلق في حياتي. || 1 || وقفة

ਮਨੂਆ ਲਾਇ ਸਵਾਰੇ ਥਾਨਾਂ ਪੂਛਉ ਸੰਤਾ ਜਾਏ ॥

بتركيز ذهني كامل ، قمت بتجميل كل حواسي ؛ أزور جماعة القديسين وأطلب نصيحتهم
من أجل الاتحاد مع الله.

ਖੇਜਤ ਖੇਜਤ ਮੈ ਪਾਹੁਨ ਮਿਲਿਓ ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਨਿਵਿ ਖਾਏ ॥੨॥

|| من خلال البحث المستمر ، أدركت سيدي الله ؛ الآن ما زلت أتذكره بكل تواضع. || 2

ਜਬ ਪ੍ਰਿਅ ਆਇ ਬਸੇ ਗ੍ਰਿਹਿ ਆਸਨਿ ਤਬ ਹਮ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ॥

عندما جلس الرب الحبيب على كرسي في بيت القلب ، غنيت أغاني الفرح.

ਮੀਤ ਸਾਜਨ ਮੇਰੇ ਭਏ ਸੁਹੇਲੇ ਪ੍ਰਭੁ ਪੂਰਾ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਇਆ ॥੩॥

وحدني المعلم المثالي بالله وشعر أصدقائي وزملائي (كل ملكاتي الحسية التي تشبهني)

|| بالراحة. || 3

ਸਖੀ ਸਹੇਲੀ ਭਏ ਅਨੰਦਾ ਗੁਰਿ ਕਾਰਜ ਹਮਰੇ ਪੂਰੇ ॥

(منذ ذلك الوقت) أنجز المعلم مهامي ، (كليات حواسي التي تشبهني) أصدقائي وزملائي في

نعيم.

ਕਰੁ ਨਾਨਕ ਵਰੁ ਮਿਲਿਆ ਸੁਖਦਾਤਾ ਛੇਡਿ ਨ ਜਾਈ ਦੂਰੇ ॥੪॥੩॥

|| يقول ناناك إنه نال البركة (الله) كزوجته ، التي لا تذهب بعيدًا ، وتتركه (وحيّدًا). || 4 || 3

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫

:ملار - المنزل الخامس

ਰਾਜ ਤੇ ਕੀਟ ਕੀਟ ਤੇ ਸੁਰਪਤਿ ਕਰਿ ਦੇਖ ਜਠਰ ਕਉ ਭਰਤੇ ॥

من الملوك إلى الديدان ومن الديدان إلى (إنديرا) ملك كل الآلهة ، (بغض النظر عن هويتهم ،

إذا كانوا) يرتكبون أفعالاً خاطئة يسقطون جميعًا في أرحام

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਛੇਡਿ ਆਨ ਕਉ ਪੂਜਹਿ ਆਤਮ ਘਾਤੀ ਹਰਤੇ ॥੧॥

وأيضًا ترك (الله) كنز الرحمة ، فإن الذين يعبدون أي إله آخر (إله أو إلهة) هم (مثل) اللصوص

|| وقتلة أرواحهم. || 1

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਤੇ ਦੁਖਿ ਦੁਖਿ ਮਰਤੇ ॥

(يا أصدقائي) ، من ترك الله ، يعاني من الألم ويموت من الألم

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਭ੍ਰਮਹਿ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਟੇਕ ਨ ਕਾਹੂ ਧਰਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

مرات لا حصر لها ، يتجولون في العديد من الوجود ولكن لا يمكنهم العثور على مأوى في أي
|| مكان. || 1 || توقف مؤقت

ਤਿਆਗਿ ਸੁਆਮੀ ਆਨ ਕਉ ਚਿਤਵਤ ਮੂੜ ਮੁਗਧ ਖਲ ਖਰ ਤੇ ॥

(يا أصدقائي) ، تاركين السيد ، الذين يفكرون في أي شخص آخر هم (مثل) الحمير الحمقاء
سيئة التربية. (عبادة غير الله مثل ركوب قارب ورقي)

ਕਾਗਰ ਨਾਵ ਲੰਘਹਿ ਕਤ ਸਾਗਰੁ ਬ੍ਰਿਥਾ ਕਥਤ ਹਮ ਤਰਤੇ ॥੨॥

|| كيف بركوب قارب ورقي يمكنهم عبور (المحيط الدنيوي)؟ عبثاً أكدوا أنهم يسبحون. || 2

ਸਿਵ ਬਿਰੰਚਿ ਅਸੁਰ ਸੁਰ ਜੇਤੇ ਕਾਲ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਜਰਤੇ ॥

(يا أصدقائي ، ماذا نتحدث عن الآخرين ، حتى) شيفا وبراهما وجميع الآلهة والشياطين
الأخرى (دون تذكر الكائن الأسمى) تحترق في نار الموت

ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਚਰਨ ਕਮਲਨ ਕੀ ਤੁਮੁ ਨ ਡਾਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਕਰਤੇ ॥੩॥੪॥

يا الله الخالق ، من فضلك لا " :لذلك ناناك (يبحث) عن ملجأ قدمي اللوتس (الله) ويصلي
|| تدفعني بعيداً (واجعلني أتركك). || 3 || 4

ਰਾਗੁ ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ ਘਰੁ ੧

راغ مالار ، المنزل الخامس، دو بادا ، البيت الأول:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله خالق واحد عالمي. بفضل نعمة المعلم الحقيقي:

ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਓਇ ਬੈਰਾਗੀ ਤਿਆਗੀ ॥

(يا أصدقائي) ، لا أستطيع العيش ولو للحظة بدون ذلك (القديس غورو)

ਹਉ ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹਮਾਰੀ ਲਾਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من هو العاشق المنفصل عن حبيبي الله. (برفقته) أنا أيضاً مشبعة بحبه. || 1 || وقفة

ਉਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮੇਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮੇਰਿ ਜਾਗੀ ॥

(يا أصدقائي) ، برفقته أتذكر الله وبفضل نعمة القديس (المعلم) أصبحت مستيقظًا (على
المغريات الدنيوية).

ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ਭਏ ਮਨ ਨਿਰਮਲ ਗੁਨ ਗਾਏ ਰੰਗਿ ਰਾਂਗੀ ॥੧॥

عند الاستماع إلى خطبته ، أصبح ذهني طاهرًا ومشبعًا بحب (الله). لقد غنيت تسبيحه. || 1 ||

ਇਹੁ ਮਨੁ ਦੇਇ ਕੀਏ ਸੰਤ ਮੀਤਾ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਭਏ ਬਡਭਾਗੀ ॥

(يا أصدقائي) ، من خلال إعطاء هذا العقل (من عقلي) كونت صداقة مع القديس (جورو)
وبفضل حسن حظه أصبح لطيفًا معي.

ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਰੇਨੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਪਾਗੀ ॥੨॥੧॥੫॥

في غبار القدمين (الخدمة الأكثر تواضعًا) للقديس (جورو ، أنا) نال المحب ناناك مثل هذه
|| النعيم العظيم الذي لا يمكنني وصفه. || 2 || 1 || 5 ||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ملار - المنزل الخامس:

ਮਾਈ ਮੇਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਦੇਹੁ ਮਿਲਾਈ ॥

يا أمي! وحدني مع زوجتي الحبيبة

ਸਗਲ ਸਹੇਲੀ ਸੁਖ ਭਰਿ ਸੂਤੀ ਜਿਹ ਘਰਿ ਲਾਲੁ ਬਸਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

كل أصدقائي ورفاقي الذين يسكن عريسهم في بيته (القلب) ، يناموا بسلام (ونعيم وأنا أعاني
|| من الألم). || 1 || وقفة

ਮੇਰਿ ਅਵਗਨ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲਾ ਮੇਰਿ ਨਿਰਗੁਨਿ ਕਿਆ ਚਤੁਰਾਈ ॥

(يا أمي) ، أنا (مليء) بالعديد من العيوب ولكن الله دائماً رحيم. يا له من ذكاء (أو حكمة) أنا
الذي لا يستحق (حتى أتمكن من مقابلة الله).

ਕਰਉ ਬਰਾਬਰਿ ਜੇ ਪ੍ਰਿਅ ਸੰਗਿ ਰਾਤੀਂ ਇਹ ਹਉਮੈ ਕੀ ਢੀਠਾਈ ॥੧॥

لكن ما زلت أدعي أنني مساوية لأولئك (أرواح العروس) المشبعة بالحبيب. هذه هي غطرسة

غروري || 1 ||

ਭਈ ਨਿਮਾਈ ਸਰਨਿ ਇਕ ਤਾਕੀ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖ ਸੁਖਦਾਈ ॥

(يا أصدقائي) ، عندما أصبحت متواضعةً ، بحثت عن ملجأ من السلام وأعطيت المعلم |

الحقيقي وحده.

ਏਕ ਨਿਮਖ ਮਹਿ ਮੇਰਾ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਕਾਟਿਆ ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ ਰੈਨਿ ਬਿਹਾਈ ॥੨॥੨॥੬॥

(أنا) ناناك يقول إنه في لحظة واحدة (المعلم) بدد كل حزني (ووجدني مع إلهي الحبيب) والآن

| | الليل (من حياتي) يمر بسلام. || 2 || 2 || 6

ਮਲਾਰ ਮਰਲਾ ੫ ॥

ملار - المنزل الخامس:

ਬਰਸੁ ਮੇਘ ਜੀ ਤਿਲੁ ਬਿਲਮੁ ਨ ਲਾਉ ॥

يا سحابتي المحترمة (مثل جورو) ، لا تتأخر ، اسكب المطر (من خطبتك)

ਬਰਸੁ ਪਿਆਰੇ ਮਨਹਿ ਸਧਾਰੇ ਹੋਇ ਅਨਦੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

نعم ، يا عزيزي ألقى خطبة مطمئنة على عقلك ، (الاستماع إليها) قد تسود النعيم وقد يكون

|| هناك دائمًا رغبة شديدة في الذهن (لحبي). || 1 || توقف مؤقت

ਹਮ ਤੇਰੀ ਧਰ ਸੁਆਮੀਆ ਮੇਰੇ ਤੂ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੇ ॥

أنا أعتمد على دعمك ، يا سيدي. لماذا تتركني من عقلك؟

ਇਸਤ੍ਰੀ ਰੂਪ ਚੇਰੀ ਕੀ ਨਿਆਈ ਸੇਭ ਨਹੀ ਬਿਨੁ ਭਰਤਾਰੇ ॥੧॥

أنا ضعيفة مثل المرأة وعاجزة مثل الخادمة التي لا تحترم بدون سيدها. || 1 ||

ਬਿਨਉ ਸੁਨਿਓ ਜਬ ਠਾਰੁਰ ਮੇਰੈ ਬੇਗਿ ਆਇਓ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੇ ॥

يا صديقي! بمجرد أن سمع سيدي الله صلاتي ، أظهر الرحمة ، ظهر على الفور في قلبي.

ਕਰੁ ਨਾਨਕ ਮੇਰੇ ਬਨਿਓ ਸੁਹਾਗੇ ਪਤਿ ਸੇਭਾ ਭਲੇ ਅਚਾਰੇ ॥੨॥੩॥੭॥

يا ناناك! قل ، أنا الآن متحد مع سيدي الله وأشعر بأني عروس محظوظة ؛ أنعم بالاحترام

والمجد والسلوك الحسن. || 2 || 3 || 7 ||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ مالار ، المعلم الخامس:

ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥

يا أخي! تذكر دائمًا الاسم الأزلي لله الحبيب بالعبادة ،

ਦੂਖ ਦਰਦ ਬਿਨਸੈ ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਗੁਰ ਕੀ ਮੂਰਤਿ ਰਿਦੈ ਬਸਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

احتفظ بكلمة المعلم محفوظة في قلبك ؛ من خلال القيام بذلك ، تنتهي كل الآلام والأحزان ،

|| ويسبح المرء عبر محيط الرذائل الدنيوية. || 1 || وقفة

ਦੁਸਮਨ ਹਤੇ ਦੇਖੀ ਸਭਿ ਵਿਆਪੇ ਹਰਿ ਸਰਣਾਈ ਆਇਆ ॥

من يأتي إلى ملجأ الله فيدمر كل أعدائه ويطغى كل القائمين عليه.

ਰਾਖਨਹਾਰੈ ਹਾਥ ਦੇ ਰਾਖਿਓ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇਆ ॥੧॥

|| الله المخلص كان يحميه دائما. وقد كرس اسم الله الثمين في قلبه. || 1 ||

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਿਲਵਿਖ ਸਭਿ ਕਾਟੇ ਨਾਮੁ ਨਿਰਮਲੁ ਮਨਿ ਦੀਆ ॥

يا أصدقائي! الإنسان الذي أثبت الله في ذهنه اسمه الطاهر ، بالنعمة ، قد بدد كل ذنوبه

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨੁ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਬਾਹੁੜਿ ਦੂਖ ਨ ਥੀਆ ॥੨॥੪॥੮॥

يا ناناك! الشخص الذي يظهر في قلبه كنز كل الفضائل ، لا يتحمل أي حزن مرة أخرى. || 2

8 || 4 || ||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥

: راغ مالار ، المعلم الخامس

ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਾਨ ਪਿਆਰੇ ॥

يا الله الحبيب أنت أغلى مني من نفس حياتي ،

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਅਪਨੇ ਨਾਮੁ ਦੀਜੈ ਦਇਆਲ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਧਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| امنحني الرحمة ، باركني بعبادتك التعبدية واسمك الطاهر. || 1 || وقفة

ਸਿਮਰਉ ਚਰਨ ਤੁਹਾਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਰਿਦੈ ਤੁਹਾਰੀ ਆਸਾ ॥

يا الله! باركني حتى أظل أتذكر اسمك بعشق ، وأن أستمّر في التوق إلى اسمك في قلبي.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਪਹਿ ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਮਨਿ ਦਰਸਨ ਕੀ ਪਿਆਸਾ ॥੧॥

استمر في التسول أمام الناس القديسين ، (أخبرهم أن يساعدوني في تخيلك) ، لأنني لدي

|| رغبة كبيرة في رؤيتك المباركة في ذهني. || 1

ਬਿਛੁਰਤ ਮਰਨੁ ਜੀਵਨੁ ਹਰਿ ਮਿਲਤੇ ਜਨ ਕਉ ਦਰਸਨੁ ਦੀਜੈ ॥

يا الله! بالنسبة لي ، الانفصال عنك موت روحي ، والاتحاد معك حياة روحية ؛ باركوا محبّك

.المتواضع برؤية إلهية.

ਨਾਮ ਅਧਾਰੁ ਜੀਵਨ ਧਨੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਕਿਰਪਾ ਕੀਜੈ ॥੨॥੫॥੯॥

يا ناناك قل: يا سيدي الله ، بنعمتك باركني بدعم من اسمك ؛ هذا وحده هو الثروة الروحية

|| لحياتي. || 2 || 5 || 9

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥

: راغ مالار ، المعلم الخامس:

ਅਬ ਅਪਨੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਿਉ ਬਨਿ ਆਈ ॥

الآن أنا أحب ربي الحبيب ،

ਰਾਜਾ ਰਾਮੁ ਰਮਤ ਸੁਖੁ ਪਾਇਓ ਬਰਸੁ ਮੇਘੁ ਸੁਖਦਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

وقد حققت السلام الداخلي من خلال تذكر اسم الله بمحبة: يا معلمي المعطاء ، استمر في

|| تمطر سلامك بإعطاء كلمة إلهية. || 1 || وقفة

ਇਕੁ ਪਲੁ ਬਿਸਰਤ ਨਹੀ ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ਨਾਮੁ ਨਵੈ ਨਿਯਿ ਪਾਈ ॥

لقد حفظت اسم الله ، الذي هو بالنسبة لي كنوز العالم التسعة ؛ الآن أنا لا أترك الله بحر

النعيم ولو للحظة.

ਉਦੇਤੁ ਭਇਓ ਪੂਰਨ ਭਾਵੀ ਕੇ ਭੇਟੇ ਸੰਤ ਸਹਾਈ ॥੧॥

|| منذ أن قابلت القديس غورو المفيد ، أنارتني إرادة الله بالكامل. || 1 ||

ਸੁਖ ਉਪਜੇ ਦੁਖ ਸਗਲ ਬਿਨਾਸੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥

بفضل نعمة المعلم ، قمت بتكليف ذهني مع الله الشامل ؛ الآن قد حلّ فيّ السلام الداخلي

.. ، واخفت كل أحزاني

ਤਰਿਓ ਸੰਸਾਰੁ ਕਠਿਨ ਭੈ ਸਾਗਰੁ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਚਰਨ ਧਿਆਈ ॥੨॥੧੦॥

يا ناناك! بتذكر اسم الله بعشق ، لقد عبرت محيط العالم الرهيب من الرذائل. || 2 || 6 ||

|| 10 ||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مالار ، المعلم الخامس

ਘਨਿਹਰ ਬਰਸਿ ਸਗਲ ਜਗੁ ਛਾਇਆ ॥

يا أصدقائي! مثل المطر من الغيوم ، تنتشر كلمة المعلم الإلهية في جميع أنحاء العالم. || 1 ||

|| وقفة ||

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਸੁਖ ਪਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ولكن فقط من يرحمه ربي الحبيب ينعم بالفرح والنعيم والسلام الداخلي. || 1 || وقفة ||

ਮਿਟੇ ਕਲੇਸ ਤ੍ਰਿਸਨ ਸਭ ਬੁਝੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਮਨਿ ਧਿਆਇਆ ॥

الإنسان الذي يتذكر الله الذي يسود عبادة في عقله ، تبدد كل أحزانه ويخمد اشتياقه إلى
الثروات الدنيوية.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਨਮ ਮਰਨ ਨਿਵਾਰੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਕਤਹੂ ਧਾਇਆ ॥੧॥

بالبقاء بصحبة القديسين ، يتحرر من دائرة الولادة والموت ، ولا يضل في الوجود مرة أخرى.

1 || ||

ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਾਮਿ ਨਿਰੰਜਨਿ ਰਾਤਉ ਚਰਨ ਕਮਲ ਲਿਵ ਲਾਇਆ ॥

عقله وجسده مشبعان بحب الله الطاهر ويظل منسجماً مع اسم الله.

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕੀਓ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਰਣਾਇਆ ॥੨॥੧੧॥

|| يا ناناك! لقد حمى الله كل من طلب ملجأ أتباعه. || 2 || 7 || 11

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ مالار ، المعلم الخامس:

ਬਿਛੁਰਤ ਕਿਉ ਜੀਵੇ ਓਇ ਜੀਵਨ ॥

اللهم كيف لهم أن يعيشوا حياة انفصال عنك

ਚਿਤਹਿ ਉਲਾਸ ਆਸ ਮਿਲਬੇ ਕੀ ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਸ ਪੀਵਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذين لديهم التوق والآمال في أذهانهم لإدراكك والشرب في الجوهر السامي لاسمك

|| الطاهر. || 1 || وقفة

ਜਿਨ ਕਉ ਪਿਆਸ ਤੁਮਾਰੀ ਪ੍ਰੀਤਮ ਤਿਨ ਕਉ ਅੰਤਰੁ ਨਾਹੀ ॥

.يا إلهي الحبيب! الذين يشتهون اسمك ليسوا بعيدين عنك

ਜਿਨ ਕਉ ਬਿਸਰੈ ਮੇਰੇ ਰਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ਸੇ ਮੂਏ ਮਰਿ ਜਾਂਗੀ ॥੧॥

|| هؤلاء الذين نسوا إلهي الحبيب ، يبقون أمواتاً روحياً وهم مثل الجثث. || 1

ਮਨਿ ਤਨਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਜਗਦੀਸੁਰ ਪੇਖਤ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥

يا أخي! الذين قدسوا اسم الله في قلوبهم وعقولهم ، تصوروا دائماً أنه قريب جداً منهم.

ਨਾਨਕ ਰਵਿ ਰਹਿਓ ਸਭ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥੨॥੯॥੧੨॥

|| يا ناناك! (بيدو لهم) أن الله يسكن في كل الكائنات وينتشر في كل مكان. || 2 || 8 || 12 ||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राग मालार , المعلم الخامس :

ਹਰਿ ਕੈ ਭਜਨਿ ਕਉਨ ਕਉਨ ਨ ਤਾਰੇ ॥

هل يوجد أي شخص يذكر الله بمودة ، لكنه لم يُنقل عبر محيط العالم من الرذائل؟

ਖਗ ਤਨ ਮੀਨ ਤਨ ਮ੍ਰਿਗ ਤਨ ਬਰਾਹ ਤਨ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਉਧਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

كل هؤلاء الآلهة والحكماء الذين اتخذوا جسد طائر وسمك وغزال وخنزير تم خلاصهم بتذكر

|| الله بصحبة القديسين. || 1 || وقفة

ਦੇਵ ਕੁਲ ਦੈਤ ਕੁਲ ਜਖੁ ਕਿੰਨਰ ਨਰ ਸਾਗਰ ਉਤਰੇ ਪਾਰੇ ॥

.عبر نسل الآلهة والشياطين والمغنين السماويين والبشر محيط العالم من الرذائل بتذكر الله

ਜੇ ਜੇ ਭਜਨੁ ਕਰੈ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਤਾ ਕੇ ਦੂਖ ਬਿਦਾਰੇ ॥੧॥

كل إنسان يغني بحمد الله بصحبة القديسين ، يمحو كل أحزانه. || || |

ਕਾਮ ਕਰੋਧ ਮਹਾ ਬਿਖਿਆ ਰਸ ਇਨ ਤੇ ਭਏ ਨਿਰਾਰੇ ॥

يظل هؤلاء البشر منفصلين عن الشهوة والغضب وكل الملذات الدنيوية الخاطئة الأخرى

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਜਪਹਿ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੇ ॥੨॥੯॥੧੩॥

يا ناناك! أنا افدي نفسي إلى الأبد للذين يتذكرون بمحبة السيد إله المعوزين الرحيم. || 2 ||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ مالار ، المعلم الخامس

ਆਜੁ ਮੈ ਬੈਸਿਓ ਹਰਿ ਹਾਟ ॥

يا أصدقائي! لقد انضممت الآن إلى جماعة القديسين حيث يمكن للمرء أن يتذكر اسم الله
بمحبة.

ਨਾਮੁ ਰਾਸਿ ਸਾਝੀ ਕਰਿ ਜਨ ਸਿਉ ਜਾਂਉ ਨ ਜਮ ਕੈ ਘਾਟ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

في تلك الجماعة ، اكتسبت الكثير من ثروة اسم الله لدرجة أنني الآن لا أسقط في أفخاخ
|| شياطين الموت. || 1 || توقف

ਧਾਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਰਾਖੇ ਭ੍ਰਮ ਕੇ ਖੁਲ੍ਹੇ ਕਪਾਟ ॥

. الذين حماهم الله الأعلى ، أزيلت كل أوهامهم بنعمته

ਬੇਸੁਮਾਰ ਸਾਹੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਲਾਹਾ ਚਰਨ ਨਿਧਿ ਖਾਟ ॥੧॥

لقد أدركوا ، بصحبة القديسين ، وجود الله ، سيد كنز نام الامتناهي ، وحصلوا على مكافأة
|| تذكر اسم الله. || 1

ਸਰਨਿ ਗਗੀ ਅਚੁਤ ਅਬਿਨਾਸੀ ਕਿਲਬਿਖ ਕਾਢੇ ਹੈ ਛਾਂਟਿ ॥

يا أصدقائي المحبون الذين لجأوا إلى الله الأبدي الذي لا يفنى ، قد طردوا كل ذنوبهم واحدة
.تلو الأخرى.

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਮਿਟੇ ਦਾਸ ਨਾਨਕ ਬਹੁਰਿ ਨ ਜੋਨੀ ਮਾਟ ॥੨॥੧੦॥੧੪॥

يا ناناك ، تم القضاء على كل أحزان ومعاناة هؤلاء المصلين ، ولم يعودوا يدخلون في دورة
|| الولادة والموت. || 2 || 10 || 14

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ مالار ، المعلم الخامس

ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਚਿਰਾਨੇ ॥

من نواحٍ عديدة ، ينخدع البشر في حبهم لمايا ، الثروة الدنيوية والقوة

ਕੋਟਿ ਮਯੇ ਕੇਉ ਬਿਰਲਾ ਸੇਵਕੁ ਪੂਰਨ ਭਗਤੁ ਚਿਰਾਨੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من النادر جدًا أن تجد من بين الملايين شخصًا محبًا مثاليًا منذ البداية. || 1 || وقفة

ਇਤ ਉਤ ਡੋਲਿ ਡੋਲਿ ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਇਓ ਤਨੁ ਧਨੁ ਹੇਤ ਬਿਰਾਨੇ ॥

يتجول المرء من أجل مايا ويتعب ، لكن في النهاية يصبح جسده والثروة الدنيوية غريبين

ਲੋਗ ਦੁਰਾਇ ਕਰਤ ਠਗਿਆਈ ਹੇਤੈ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਨੇ ॥੧॥

الإخفاء عن الناس ، الشخص (المحاصر في حب مايا) يمارس الخداع ، لكنه لا يسعى إلى

|| الاتحاد مع الله الذي هو دائمًا معه. || 1

ਮ੍ਰਿਗ ਪੰਖੀ ਮੀਨ ਦੀਨ ਨੀਚ ਇਹ ਸੰਕਟ ਫਿਰਿ ਆਨੇ ॥

بسبب الأفعال الشريرة التي تُرتكب في السعي وراء الثروات والقوة الدنيوية ، يُجبر المرء مرة

أخرى على المعاناة في مثل هذه الأنواع الضعيفة والعاجزة مثل الغزلان أو الطيور أو

الأسماك.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪਾਹਨ ਪ੍ਰਭ ਤਾਰਹੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਸੁਖ ਮਾਨੇ ॥੨॥੧੧॥੧੫॥

قل يا ناناك! يا إلهي! انقلنا نحن الكائنات ذات القلب الحجري عبر هذا المحيط الدنيوي حتى

|| نتمتع بالنعيم بصحبة القديسين. || 2 || 11 || 15

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:राغ मालार ، المعلم الخامس

ਦੁਸਟ ਮੁਏ ਬਿਖੁ ਖਾਈ ਰੀ ਮਾਈ ॥

يا أمي! الآن اختفت رذائِي مثل الشهوة والغضب وكأنهم ماتوا وهم يأكلون السم

ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ ਤਿਨ ਹੀ ਰਖਿ ਲੀਨੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਕਿਰਪਾ ਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

عندما يرحم ربي ينقذ الكائنات من الرذائل لأنها ملكه. || 1 || وقفة ||

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸਭ ਮਹਿ ਵਰਤੈ ਤਾਂ ਭਉ ਕੈਸਾ ਭਾਈ ॥

يا أخي! عندما نكون على يقين من أن الله كلي العلم ويسود جميع البشر ، إذن ما هو الخوف
الذي يمكن أن يشعر به أي شخص؟

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਛੋਡਿ ਨ ਜਾਈ ਪ੍ਰਭੁ ਦੀਸੈ ਸਭਨੀ ਠਾਈ ॥੧॥

|| الله رفيق الجميع ، لا يذهب بعيدًا عننا ويظهر أنه يسكن في كل مكان. || 1

ਅਨਾਥਾ ਨਾਥੁ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਆਪਿ ਲੀਏ ਲੜਿ ਲਾਈ ॥

هو سيد المساكين مهلك أحزان المعوزين. بمفرده ، يوحد البشر إليه.

ਹਰਿ ਕੀ ਓਟ ਜੀਵਹਿ ਦਾਸ ਤੇਰੇ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਈ ॥੨॥੧੨॥੧੬॥

|| اللهم ان مخلصوك ينزلون على نصرك. أنا ، ناناك ، أعوذ لك أيضًا. || 2 || 12 || 16

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ مalar ، المعلم الخامس:

ਮਨ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਰਵੀਜੈ ॥

يا عقلي! يجب على المرء أن يفكر في اسم الله بعشق

ਦਰਸ ਪਿਆਸ ਮੇਰੇ ਮਨੁ ਮੋਹਿਓ ਹਰਿ ਪੰਖ ਲਗਾਇ ਮਿਲੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لا يزال ذهني يتوق لتصور الله ؛ أتمنى لو كان لدي أجنحة ويمكن أن أطير لأتحد معه. || 1

|| وقفة ||

ਖੇਜਤ ਖੇਜਤ ਮਾਰਗੁ ਪਾਇਓ ਸਾਧੂ ਸੇਵ ਕਰੀਜੈ ॥

بعد البحث الطويل والشاق ، تعلمت أن الطريق لإدراك الله هو أننا يجب أن نستمر في اتباع
تعاليم المعلم.

ਧਾਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਨਾਮੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥੧॥

يا سيدي! من فضلك امنح الرحمة حتى أظل أذكرك بحبة وهذا مثل شرب إكسير اسمك.

1 || ||

ਤ੍ਰਾਹਿ ਤ੍ਰਾਹਿ ਕਰਿ ਸਰਨੀ ਆਏ ਜਲਤਉ ਕਿਰਪਾ ਕੀਜੈ ॥

اللهم احنا بنار الشرور جئنا الى ملجأك صراخا واستجداء رحمتك

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਦਾਸ ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਨਾਨਕ ਅਪੁਨੇ ਕੀਜੈ ॥੨॥੧੩॥੧੭॥

|| 2 || 13 || 17 || .يا إلهي! قدم دعمك لمحبيك واجعلني ، ناناك ، ملكك

ਮਲਾਰ ਮਃ ੫ ॥

راغ مالار ، المعلم الخامس:

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਭਗਤਿ ਬਛਲੁ ਬਿਰਦਾਇਓ ॥

إن حب عبادته التعبدية هي طبيعة الله الفطرية

ਨਿੰਦਕ ਮਾਰਿ ਚਰਨ ਤਲ ਦੀਨੇ ਅਪੁਨੇ ਜਸੁ ਵਰਤਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يحفظ الله القائمين على أتباعه خاليين روحياً ومخزيين كأنهم تعرضوا للدهس ، وينشر مجده

|| في العالم. || 1 || وقفة

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਕੀਨੇ ਸਭ ਜਗ ਮਹਿ ਦਇਆ ਜੀਅਨ ਮਹਿ ਪਾਇਓ ॥

يجعل الله أتباعه مجيدًا في جميع أنحاء العالم ، ويغرس المحبة والاحترام لهم في قلوب جميع كائناته.

ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਅਪੁਨੇ ਦਾਸੁ ਰਾਖਿਓ ਤਾਤੀ ਵਾਉ ਨ ਲਾਇਓ ॥੧॥

|| يُبقي الله مخلصه قريبًا جدًا منه ولا يترك له حتى أدنى ضرر. || 1

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕੀਓ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਮੇਟਿ ਸੁਖਾਇਓ ॥

لطالما كان سيدي الله يحمي المصلين ، ويبيد خوفهم وشكهم ويباركهم بالسلام الداخلي

ਮਹਾ ਅਨੰਦ ਕਰਹੁ ਦਾਸ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਨਕ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਮਨਿ ਆਇਓ ॥੨॥੧੪॥੧੮॥

يا ناناك! لقد طور المصلين ثقة في أذهانهم لدرجة أنهم ، مع حفظهم لاسم الله ، يتمتعون

|| بالنعيم الروحي الأعلى. || 2 || 14 || 18

ਰਾਗੁ ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੨

راغ مالار ، المعلم الخامس ، تشاو بادا ، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੀਸੈ ਬ੍ਰਹਮ ਪਸਾਰੁ ॥

يا أصدقائي! باتباع تعاليم المعلم ، يدرك المرء أن الكون بأسره هو امتداد الله المنتشر

ਗੁਰਮੁਖਿ ਤੈ ਗੁਣੀਆਂ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

من خلال تعاليم المعلم ، يتعرف المرء أيضًا على أن هذا العالم هو امتداد لثلاث سمات
للمايا (الرزيلة والفضيلة والسلطة)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੁ ॥

من خلال تعاليم المعلم نصل إلى المعرفة حول ناد (موسيقى اليوغيين والكتب المقدسة
مثل الفيديا

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰੁ ॥੧॥

|| ولكن بدون اتباع تعاليم المعلم ، يظل هناك ظلام دامس في حياة المرء الروحية. || 1

ਮੇਰੇ ਮਨ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਕਰਤ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥

يا عقلي! من خلال تذكر تعاليم المعلم في جميع الأوقات ، يمكن للمرء دائمًا الاستمتاع
بالنعيم الروحي

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਵਸਿਓ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਅਪਣਾ ਖਸਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يتجلى الله في قلب المرء باتباع تعاليم المعلم ، يجب أن نتذكر الله بمحبة مع كل نفس
|| وقمة من الطعام. || 1 || وقفة

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ ਵਿਟਹੁ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥

يا أصدقائي! أنا افدي نفسي لتعاليم المعلم ،

ਗੁਰ ਕੇ ਗੁਣ ਅਨਦਿਨੁ ਨਿਤ ਗਾਉ ॥

أنا دائما أغني تسبيح المعلم

ਗੁਰ ਕੀ ਧੂੜਿ ਕਰਉ ਇਸਨਾਨੁ ॥

أستمع بتواضع إلى تعاليم المعلم وأتبعها

ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਪਾਈਐ ਮਾਨੁ ॥੨॥

|| نحصل على الإكرام في حضور الله فقط من خلال نعمة المعلم. || 2

ਗੁਰੁ ਬੋਹਿਥੁ ਭਵਜਲ ਤਾਰਣਹਾਰੁ ॥

.جورو مثل السفينة التي يمكن أن تنقلنا عبر المحيط الدنيوي الرهيب.

ਗੁਰਿ ਭੇਟਿਐ ਨ ਹੋਇ ਜੋਨਿ ਅਉਤਾਰੁ ॥

.إذا قابلنا المعلم واتبعنا تعاليمه ، فلن يمر المرء بالتجسد بعد الآن.

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੇ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥

لكن هذا الشخص وحده يحصل على فرصة لاتباع تعاليم المعلم ،

ਜਾ ਕਉ ਕਰਮਿ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਆਏ ॥੩॥

لمن كانت هذه النعمة مقدرة في مصيره. || 3 ||

ਗੁਰੁ ਮੇਰੀ ਜੀਵਨਿ ਗੁਰੁ ਆਧਾਰੁ ॥

.كلمة غورو الإلهية هي حياتي وعملي الأساسي.

ਗੁਰੁ ਮੇਰੀ ਵਰਤਣਿ ਗੁਰੁ ਪਰਵਾਰੁ ॥

.المعلم هو رزقي ، وجورو هو عائلتي ودعمي المستمر.

ਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਖਸਮੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ॥

.المعلم هو سيدي ، وأنا دائماً أعوذ في المعلم.

ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਾ ਕੀ ਕੀਮ ਨ ਪਾਈ ॥੪॥੧॥੧੯॥

يا جورو ناناك! هو مظهر من مظاهر الإله الأعلى الذي لا يمكن فهم قيمته. || 4 || 1 || 19

||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مالار ، المعلم الخامس

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਵਸਾਏ ॥

.يا أصدقائي! من أنصار الله يواصل تكريس تعاليم المعلم في قلبه.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥

وَمِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ ، فَإِنَّ اللَّهَ نَفْسَهُ يُوْحِدُ الْإِنْسَانَ مَعَ الْمَعْلَمِ .

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਲਾਇ ॥

اللَّهُ يَجْعَلُ مَخْلَصَهُ يَرْكُزُ عَلَى اسْمِهِ الطَّاهِرِ .

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥੧॥

|| لا يمكن وصف عظمة الله. || 1

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪੂਰਨ ਸੁਖਦਾਤੇ ॥

يا الله كلي الوجود ، يا معطي السلام ، إمنحنا الرحمة ،

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਤੂੰ ਚਿਤਿ ਆਵਹਿ ਆਠ ਪਹਰ ਤੇਰੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الذين تظهر في أذهانهم من خلال رحمتك ، يظنون دائماً مشبعين بحبك. || 1 || وقفة

ਗਾਵਣੁ ਸੁਨਣੁ ਸਭੁ ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ ॥

يا الله! فقط بإرادتك يمكننا أن نغني أو نستمع إلى تسبيحك

ਹੁਕਮੁ ਬੁਝੈ ਸੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਣਾ ॥

الشخص الذي يفهم إرادتك يظل مندمجاً في اسمك الأبدي

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵਹਿ ਤੇਰਾ ਨਾਂਉ ॥

يا الله! يظل أتباعك أحياء روحياً بتذكر اسمك بمحبة وتفان

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਥਾਉ ॥੨॥

|| بالنسبة لهم ، لا يوجد دعم غيرك. || 2

ਦੁਖ ਸੁਖ ਕਰਤੇ ਹੁਕਮੁ ਰਜਾਇ ॥

إنها إرادة الخالق وأمره أن يُغرق البشر أحياناً بالحزن وأحياناً أخرى بالملذات الدنيوية

ਭਾਣੈ ਬਖਸ ਭਾਣੈ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥

إيراداتك تسامح البعض وتعاقب الآخرين (حسب أفعالهم)

ਦੁਹਾਂ ਸਿਰਿਆਂ ਕਾ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ॥

الخالق نفسه هو سيد كلاهما ، هنا وفي الآخرة.

ਕੁਰਬਾਣੁ ਜਾਂਈ ਤੇਰੇ ਪਰਤਾਪ ॥੩॥

|| اللهم إني أفدي نفسي لمجدك العظيم. || 3

ਤੇਰੀ ਕੀਮਤਿ ਤੂਹੈ ਜਾਣਹਿ ॥

أنت وحدك تعرف قيمة عظمتك

ਤੂ ਆਪੇ ਬੁਝਹਿ ਸੁਣਿ ਆਪਿ ਵਖਾਣਹਿ ॥

أنت وحدك تفهم إرادتك ؛ أيضًا ، أنت تستمع إلى أمرك وتصفه

ਸੇਈ ਭਗਤ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਣੇ ॥

يا إلهي! هؤلاء هم محبونك الحقيقيون الذين يرضونك

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣੇ ॥੪॥੨॥੨੦॥

يا ناناك! افدي حياتي لهم إلى الأبد. ॥ 4 ॥ 2 ॥ 20 ॥

ਮਲਾਰ ਮਲਾਰ ੫ ॥

:راغ مالار ، المعلم الخامس

ਪਰਮੇਸਰੁ ਹੋਆ ਦਇਆਲੁ ॥

.رحم الله الإنسان.

ਮੇਘੁ ਵਰਸੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰ ॥

ينسكب رحيق اسم الله أمبروسيال على قلبه في دفق مستمر مثل هطول الأمطار من

.سحابة.

ਸਗਲੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੇ ॥

.تشبع جميع الكائنات والمخلوقات من جشع الثروة والقوة الدنيوية

ਕਾਰਜ ਆਏ ਪੂਰੇ ਰਾਸੇ ॥੧॥

॥ تم حل جميع شؤونهم بنجاح. ॥ 1 ॥

ਸਦਾ ਸਦਾ ਮਨ ਨਾਮੁ ਸਮੂਲਿ ॥

.يا عقلي! استمر في تذكر اسم الله بمحبة إلى الأبد.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਸੇਵਾ ਪਾਇਆ ਐਥੈ ਓਥੈ ਨਿਬਰੈ ਨਾਲਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

॥ باتباع تعاليم المعلم ، ننعم باسم الله الذي يرافقنا في هذا العالم وفي الآخرة ॥ 1 ॥ وقفة

ਦੁਖੁ ਭੰਨਾ ਭੈ ਭੰਜਨਹਾਰ ॥

يا الله الذي هلك كل أحزان ومخاوف البشر ،

ਆਪਣਿਆ ਜੀਆ ਕੀ ਕੀਤੀ ਸਾਰ ॥

.اعتنى بالخلائق التي خلقها وأزال كل أحزانها.

ਰਾਖਨਹਾਰ ਸਦਾ ਮਿਹਰਵਾਨ ॥

يا أصدقائي! إن الله الذي له القدرة على الحماية يكون دائمًا رحيماً على المخلوقات

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨ ॥੨॥

|| يجب أن نسلم حياتنا له دائماً. || 2

ਕਾਲੁ ਗਵਾਇਆ ਕਰਤੈ ਆਪਿ ॥

من ذكر اسم الرب بتفاني ، فقد أزال الخالق الخوف من الموت الروحي من ذهنه

ਸਦਾ ਸਦਾ ਮਨ ਤਿਸ ਨੇ ਜਾਪਿ ॥

(لذلك ، يا عقلي! تأمل إلى الأبد اسم الله

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਧਾਰਿ ਰਾਖੇ ਸਭਿ ਜੰਤ ॥

لقد قام الله دائماً بحماية جميع الكائنات الحية من خلال إلقاء نظرة على نعمته

ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਨਿਤ ਨਿਤ ਭਗਵੰਤ ॥੩॥

|| يجب أن نغني كل يوم بحمد الله المجيد. || 3

ਏਕੇ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਆਪ ॥

يا أصدقائي! الخالق الوحيد نفسه موجود في كل مكان

ਹਰਿ ਕੇ ਭਗਤ ਜਾਣਹਿ ਪਰਤਾਪ ॥

أتباع الله يفهمون مجده

ਨਾਵੈ ਕੀ ਪੈਜ ਰਖਦਾ ਆਇਆ ॥

(يعرفون ذلك) لقد احتفظ دائماً بشرف نام

ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ ਤਿਸ ਕਾ ਬੋਲਾਇਆ ॥੪॥੩॥੨੧॥

|| ناناك يتحدث بكلمات تسيح الله فقط بإلهامه. || 4 || 3 || 21

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ مالار ، المعلم الخامس

ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਸਗਲ ਨਿਧਾਨ ॥

يا أصدقائي! من خلال البقاء في ملجأ المعلم ، ينعم الإنسان بكل كنوز العالم ؛

ਸਾਚੀ ਦਰਗਹਿ ਪਾਈਐ ਮਾਨੁ ॥

تم تكريمه في حضرة الله الأزلي ،

ਭ੍ਰਮ ਭਉ ਦੂਖ ਦਰਦੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

.وكل أوهامه و خوفه و حزنه و ألمه تتلاشى

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਦ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੧॥

|| لذلك ، يجب أن نغني دائماً تسبيح الله المجيد في جماعة القديسين ، || 1

ਮਨ ਮੇਰੇ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਸਾਲਾਹਿ ॥

.يا عقلي! دائماً امدح المعلم الحقيقي

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਪਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਮਨ ਚਿੰਦੇ ਫਲ ਪਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

غنوا ليلا ونهارا بحمد اسم الله - كنز السعادة الداخلي ؛ ومن يفعل ذلك يقتني ثمار شهوات

|| قلبه. || 1 || وقفة

ਸਤਿਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

.يا أصدقائي! لا أحد يساوي المعلم في منح البركات لأتباعه

ਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਸੋਇ ॥

.المعلم هو الله الأعلى المتعال بنفسه

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੂਖ ਤੇ ਰਾਖੈ ॥

.ينقذنا من أحزان دورة الموت والولادة

ਮਾਇਆ ਬਿਖੁ ਫਿਰਿ ਬਹੁੜਿ ਨ ਚਾਖੈ ॥੨॥

الشخص الذي يلجأ إلى المعلم ، لا يستمر في تذوق سم الثروات الدنيوية التي تجلب الموت

|| الروحي. || 2

ਗੁਰ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥

يا أصدقائي! لا يمكن وصف مجد المعلم

ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥

المعلم هو الإله السامي ، ويبقى منسجماً مع النعام الأبدي

ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ ਕਰਣੀ ਸਭੁ ਸਾਚੀ ॥

استمر في تذكر اسم الله هو ضبط النفس الحقيقي للمعلم ، والاستمرار في ترديد تسبيحه

هو سلوك حياته.

ਸੇ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਜੇ ਗੁਰ ਸੰਗਿ ਰਾਚੀ ॥੩॥

|| يصبح العقل الذي يبقى مشبعًا بحب جماعة المعلم طاهرًا ونقيًا. || 3

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਈਐ ਵਡ ਭਾਗਿ ॥

يا أصدقائي! فقط بالخط السعيد يلتقي المرء بالخبير المثالي.

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮਨ ਤੇ ਤਿਆਗਿ ॥

الشخص المبارك للغاية ، يتخلى عن رذائل مثل الشهوة والغضب والجشع من عقله ثم يبقى

في ملجأ المعلم.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰ ਚਰਣ ਨਿਵਾਸਿ ॥

بنعمة الله ، واتباع تعاليم المعلم ، يحفظ الاسم في قلبه

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਸਚੁ ਅਰਦਾਸਿ ॥੪॥੪॥੨੨॥

يا إلهي! هذه هي صلاة ناناك الحقيقية التي ، برحمتك ، باركني باسمك الأبدي. || 4 || 4 ||

22 ||

ਰਾਗੁ ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ਪੜਤਾਲ ਘਰੁ ੩

:راغ مالار ، المعلم الخامس ، بارتال ، الضربة الثالثة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਗੁਰ ਮਨਾਰਿ ਪ੍ਰਿਅ ਦਇਆਰ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਕੀਆ ॥

يا صديقي! الإنسان الذي ، بعد إرضاء المعلم باتباع تعاليمه ، بدأ في الاستمتاع بالنعيم
الروحي لاسم الله الرحيم ،

ਕੀਨੇ ਰੀ ਸਗਲ ਸੀਂਗਾਰ ॥

.وزينت نفسها بكل الصفات الروحية السامية

ਤਜਿਓ ਰੀ ਸਗਲ ਬਿਕਾਰ ॥

تخلت عن كل الرذائل ،

ਧਾਵਤੇ ਅਸਥਿਰੁ ਥੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وعقلها الشارد توقف عن التذبذب. || 1 || وقفة

ਐਸੇ ਰੇ ਮਨ ਪਾਇ ਕੈ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਕੈ ਕਰਿ ਸਾਧਨ ਸਿਉ ਸੰਗੁ ॥

يا عقلي! بالمثل ، من خلال إدراك الله وتبديد غرورك الذاتي ، يجب عليك أيضًا أن ترتبط
بصحبة الأشخاص المقدسين

ਬਾਜੇ ਬਜਹਿ ਮ੍ਰਿਦੰਗ ਅਨਾਹਦ ਕੇਕਿਲ ਰੀ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਬੋਲੈ ਮਧੁਰ ਬੈਨ ਅਤਿ ਸੁਹੀਆ ॥੧॥

بصحبة المقدس ، ستستمتع أيضًا كما لو كنت تعزف على آلات موسيقية سماوية ، ومثل

|| الوقواق ، فإن لسانك يغني بحمد الله برشاقة. || 1

ਐਸੀ ਤੇਰੇ ਦਰਸਨ ਕੀ ਸੇਭ ਅਤਿ ਅਪਾਰ ਪ੍ਰਿਅ ਅਮੋਖ ਤੈਸੇ ਹੀ ਸੰਗਿ ਸੰਤ ਬਨੇ ॥

يا إلهي! إن مجد رؤيتك المباركة اللامحدودة ومعصوم من الخطأ هو أن قديسيك أيضًا
-يصبحون مثلك

ਭਵ ਉਤਾਰ ਨਾਮ ਭਨੇ ॥

.بتذكر اسمك الذي يحمل المرء عبر محيط العالم الرهيب من الرذائل

ਰਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਮਾਲ ॥

المصلون الذين يقولون في قلوبهم مسبحة اسم الله الجميلة ،

ਮਨਿ ਫੇਰਤੇ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਸੰਗੀਆ ॥

تتجه أذهانهم نحو الله في شركة المقدس. يصبحون رفقاء الله الدائمين

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਥੀਆ ॥੨॥੧॥੨੩॥

|| يقول المخلص نانك: إن الكلمة الإلهية تبدو حلوة جدًا لهم. || 2 || 1 || 23

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مالار ، المعلم الخامس

ਮਨੁ ਘਨੈ ਭ੍ਰਮੈ ਬਨੈ ॥

.ظل عقلي ضائعاً في غابة العالم الكثيفة

ਉਮਕਿ ਤਰਸਿ ਚਾਲੈ ॥

.بحماس وحب يسير بشغف على الطريق الإلهي بصحبة القديسين

ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਬੇ ਕੀ ਚਾਹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أملا في الاتحاد مع الله. || 1 || وقفة

ਤ੍ਰੈ ਗੁਨ ਮਾਈ ਮੇਰਿ ਆਈ ਕਹੰਉ ਬੇਦਨ ਕਾਰਿ ॥੧॥

|| مايا بتصرفاتها الثلاثة - أتت لتغريني ؛ من يمكنني مشاركة ألمي؟ || 1

ਆਨ ਉਪਾਵ ਸਗਰ ਕੀਏ ਨਹਿ ਦੂਖ ਸਾਕਰਿ ਲਾਰਿ ॥

.لقد جربت كل شيء ، لكن لا شيء يمكن أن يتخلص من أحزاني

ਭਜੁ ਸਰਨਿ ਸਾਧੂ ਨਾਨਕਾ ਮਿਲੁ ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦਰਿ ਗਾਰਿ ॥੨॥੨॥੨੪॥

يا نانك! أسرع إلى ملجأ القديس جوو و انضم إليه واستمر في التردد بحمد الله. || 2 || 2

24 || ||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مالار ، المعلم الخامس:

ਪ੍ਰਿਅ ਕੀ ਸੇਭ ਸੁਹਾਵਨੀ ਨੀਕੀ ॥

الكلمة الالهية للحبيب ترضي روجي

ਹਾਹਾ ਚੂਹੂ ਗੰਧੂਬ ਅਪਸਰਾ ਅਨੰਦ ਮੰਗਲ ਰਸ ਗਾਵਨੀ ਨੀਕੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يبدو الأمر كما لو أن المطربين السماويين والملائكة يغنون تسبيحه الجليل في النشوة

والسعادة والفرح. || 1 || وقفة

||

ਧੁਨਿਤ ਲਲਿਤ ਗੁਨਗੁ ਅਨਿਕ ਭਾਂਤਿ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਰੂਪ ਦਿਖਾਵਨੀ ਨੀਕੀ ॥੧॥

الروح تغني تسبيحه في تناغم جميل ، بشتى أنواع الطرق ، وبأعداد لا تحصى من الأشكال

|| السامية. || 1

ਗਿਰਿ ਤਰ ਥਲ ਜਲ ਭਵਨ ਭਰਪੁਰਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਲਾਲਨ ਛਾਵਨੀ ਨੀਕੀ ॥

عبر الجبال والأشجار والصحاري والمحيطات والمجرات ، التي تتخلل كل قلب ، تنتشر

العظمة السامية لحيه تمامًا

ਸਾਧਸੰਗਿ ਰਾਮਈਆ ਰਸੁ ਪਾਇਓ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੈ ਭਾਵਨੀ ਨੀਕੀ ॥੨॥੩॥੨੫॥

يقول ناناك إن الذين لديهم رغبة حقيقية وصادقة في الاتحاد بالله قد وجدوه في رفقة

|| القديسين. || 2 || 3 || 25

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ مالار ، المعلم الخامس:

ਗੁਰ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੇ ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਧਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال الحب والإرشاد من معلمي الحبيب ، قمت بحفظ أقدام اللوتس (اسم الله الطاهر)

|| في قلبي. || 1 || وقفة

ਦਰਸੁ ਸਫਲਿਓ ਦਰਸੁ ਪੇਖਿਓ ਗਏ ਕਿਲਬਿਖ ਗਏ ॥

لقد نجحت الحكمة الإلهية في محو قيود الخطايا وتبديدها تمامًا

ਮਨ ਨਿਰਮਲ ਉਜੀਆਰੇ ॥੧॥

|| لقد أصبح عقلي طاهرًا تمامًا وأضاء بالحكمة الإلهية. || 1

ਬਿਸਮ ਬਿਸਮੈ ਬਿਸਮ ਭਈ ॥

أنا مندهش ومذهل ومددهش.

ਅਘ ਕੋਟਿ ਹਰਤੇ ਨਾਮ ਲਈ ॥

بالتأمل في الاسم، يتم تدمير أثر ملايين الذنوب.

ਗੁਰ ਚਰਨ ਮਸਤਕੁ ਡਾਰਿ ਪਹੀ ॥

لقد وضعت رأسي عند قدمي جورو لإعطائي هذه النصائح السامية

ਪ੍ਰਭ ਏਕ ਤੂੰਹੀ ਏਕ ਤੁਹੀ ॥

انت وحدك انت يا الله المحرر.

ਭਗਤ ਟੇਕ ਤੁਹਾਰੇ ॥

يعتمد أتباعك على دعمك وحده ،

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਦੁਆਰੇ ॥੨॥੪॥੨੬॥

|| لقد جاء المخلص ناناك إلى ملاذك. || 2 || 4 || 26

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مالار ، المعلم الخامس

ਬਰਸੁ ਸਰਸੁ ਆਗਿਆ ॥

إن أذن الله أمطر النعام الإلهي على روعي.

ਰੇਹਿ ਆਨੰਦ ਸਗਲ ਭਾਗ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| باركني بكل النعيم والحظ السعيد. || 1 || وقفة

ਸੰਤ ਸੰਗੇ ਮਨੁ ਪਰਫੜੈ ਮਿਲਿ ਮੇਖ ਧਰ ਸੁਹਾਗ ॥੧॥

تمامًا كما هو الحال مع أزهار الأرض الجافة بالمطر ، وبالمثل بصحبة القديسين ، فإن العقل

.مبارك وهو في نعيم.

ਘਨਘੋਰ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੋਰ ॥

.الطاووس يحب رعد غيوم المطر.

ਚਿਤੁ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਬੁੰਦ ਓਰ ॥

ينجذب عقل طائر المطر إلى قطرة المطر

ਐਸੈ ਹਰਿ ਸੰਗੇ ਮਨ ਮੋਹ ॥

.هكذا هو رأيي الذي ينجذب إلى الاسم الإلهي

ਤਿਆਗਿ ਮਾਇਆ ਧੋਹ ॥

.لقد نبذت مايا المخادع

ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਨਾਨਕ ਜਾਗਿਆ ॥੨॥੫॥੨੭॥

|| عند لقاء القديس جورو ، استيقظ ناناك على المغريات الدنيوية || 2 || 5 || 27 ||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مالار ، المعلم الخامس

ਗੁਨ ਗੁਪਾਲ ਗਾਉ ਨੀਤ ॥

غنوا بحمد سيد الكون باستمرار

ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਾਰਿ ਚੀਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| واحفظ الاسم في قلبك. || 1 || وقفة

ਛੇਡਿ ਮਾਨੁ ਤਜਿ ਗੁਮਾਨੁ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂਆ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

.انضم إلى رفقة القديسين ، وتخلص من غرورك الذاتي وتجاهل الكبرياء الزائف

ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਏਕ ਰੰਗਿ ਮਿਟਿ ਜਾਂਹਿ ਦੇਖ ਮੀਤ ॥੧॥

انغمس في حبه بالتأمل في الاسم. كل تعلقك بالرزائل التي تسبب الأحزان سيختفي || 1

||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਭਏ ਦਇਆਲ ॥

عندما يرحم الله الواسع كله ،

ਬਿਨਸਿ ਗਏ ਬਿਖੈ ਜੰਜਾਲ ॥

ثم يتم تدمير كل المرفقات الدنيوية السامة

ਸਾਧ ਜਨਾਂ ਕੈ ਚਰਨ ਲਾਗਿ ॥

احصل على الحكمة الإلهية من خلال خدمة القديسين بتواضع

ਨਾਨਕ ਗਾਵੈ ਗੋਬਿੰਦ ਨੀਤ ॥੨॥੬॥੨੮॥

|| واستمروا في ترديد تسبيح الله كل يوم. || 2 || 6 || 28

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ مالار ، المعلم الخامس

ਘਨੁ ਗਰਜਤ ਗੋਬਿੰਦ ਰੂਪ ॥

عندما تصب الغيوم الرعدية الحياة الروحية معطية نعم

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਸੁਖ ਚੈਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| على الروح يعطي السلام والراحة. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਚਰਨ ਸਰਨ ਤਰਨ ਸਾਗਰ ਧੁਨਿ ਅਨਹਤਾ ਰਸ ਬੈਨ ॥੧॥

تعزف كلمة الأمبروسية الإلهية للمعلم الموسيقى الإلهية السماوية وتلجأ يا روح إلى الاسم

| لعبور المحيط الدنيوي. || 1

ਪਥਿਕ ਪਿਆਸ ਚਿਤ ਸਰੇਵਰ ਆਤਮ ਜਲੁ ਲੈਨ ॥

مثلما يبحث المسافر العطشى عن الماء ، تتجه الأرواح الروحية بالمثل نحو بركة كلمات

المعلم الإلهية للحصول على رحيق نام

ਹਰਿ ਦਰਸ ਪ੍ਰੇਮ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਦੈਨ ॥੨॥੭॥੨੯॥

يا ناناك! عندما ينشأ العطش وحب الله في المصلين ، يظهر رحمة الله يباركهم بالتحري. || 2

29 || 7 || ||

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ مالار ، المعلم الخامس:

ਰੇ ਗੋਬਿੰਦ ਰੇ ਗੋਪਾਲ ਰੇ ਦਇਆਲ ਲਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا سيد الأرض! حراسة الكون ، حبيبي الرحيم الله ॥ 1 ॥ وقفة ॥

ਪ੍ਰਾਨ ਨਾਥ ਅਨਾਥ ਸਖੇ ਦੀਨ ਦਰਦ ਨਿਵਾਰ ॥੧॥

أنت سيد روح الحياة ، رفيق الضال والمهجور ، المدمر لآلام الفقراء. ॥ 1 ॥

ਰੇ ਸਮ੍ਰਥ ਅਗਮ ਪੂਰਨ ਮੋਹਿ ਮਇਆ ਧਾਰਿ ॥੨॥

أيها السيد المثالي والقوي بعيدًا عن متناول أعضاء الحس ، من فضلك ارحمني. ॥ 2 ॥

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਨਾਨਕ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰ ॥੩॥੮॥੩੦॥

العالم مثل بئر أعمى مروعة للغاية من التعلق الدنيوي. الرجاء حمل ناناك عبر. ॥ 3 ॥ 8 ॥

॥ 30 ॥

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੧ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੧

راغ مالار ، المعلم الأول ، أشتابادي ، الضربة الأولى:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਚਕਵੀ ਨੈਨ ਨੀਂਦ ਨਹਿ ਚਾਰੈ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਨੀਂਦ ਨ ਪਾਈ ॥

لا تستطيع شيلدريك بيرد أن تنام دون رؤية الرفيق ورغبات شركته.

ਸੂਰੁ ਚਰੈ ਪ੍ਰਿਉ ਦੇਖੈ ਨੈਨੀ ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ ਲਾਗੈ ਪਾਈ ॥੧॥

عندما تشرق الشمس ترى حبيبها. إنها سعيدة وتلعب عند قدميها بأقصى درجات الحب

والاحترام ॥ 1 ॥

ਪਿਰ ਭਾਵੈ ਪ੍ਰੇਮੁ ਸਖਾਈ ॥

وبالمثل تتوق روجي إلى رفقة نعم ودعمه

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਘੜੀ ਨਹੀ ਜਗਿ ਜੀਵਾ ਐਸੀ ਪਿਆਸ ਤਿਸਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بدون رفقة الاسم لا أستطيع أن أعيش في هذا العالم ولو للحظة. هذا هو جوعى وعطشى. ॥

1 ॥ وقفة ॥

ਸਰਵਰਿ ਕਮਲੁ ਕਿਰਣਿ ਆਕਾਸੀ ਬਿਗਸੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਈ ॥

تتفتح زهرة اللوتس في البركة في أشعة الشمس الناعمة.

ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਨੀ ਅਭ ਐਸੀ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਈ ॥੨॥

وبالمثل هذا هو حب الله نعم الذي أنار روجي بنوره. ॥ 2 ॥

ਚਾਤ੍ਰਕੁ ਜਲ ਬਿਨੁ ਪ੍ਰਿਉ ਟੇਰੈ ਬਿਲਪ ਕਰੈ ਬਿਲਲਾਈ ॥

شاتاك تحترق بدون ماء عزيزتي إنها تبكي وتندب وتحزن.

ਘਨਹਰ ਘੋਰ ਦੇਸਿ ਦਿਸਿ ਬਰਸੈ ਬਿਨੁ ਜਲ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਈ ॥੩॥

تمطر السحب الرعدية في الاتجاهات العشرة. لا يروي ظمأه حتى يمسك قطرة المطر في

فمه. ॥ 3 ॥

ਮੀਨ ਨਿਵਾਸ ਉਪਜੈ ਜਲ ਹੀ ਤੇ ਸੁਖ ਦੁਖ ਪੁਰਬਿ ਕਮਾਈ ॥

(يا أصدقائي) ، ولدت سمكة في الماء وتعيش في الماء. (وفقًا لمصيره بناءً) على أفعاله

الماضية ، فإنه يشعر بالألم أو اللذة (في الماء).

ਖਿਨੁ ਤਿਲੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕੈ ਪਲੁ ਜਲ ਬਿਨੁ ਮਰਨੁ ਜੀਵਨੁ ਤਿਸੁ ਤਾਈ ॥੪॥

لا يمكن أن يعيش بدون ماء للحظة ، ولو للحظة. الحياة والموت يعتمدان عليه. ॥ 4 ॥

ਧਨ ਵਾਂਞੀ ਪਿਰੁ ਦੇਸ ਨਿਵਾਸੀ ਸਚੇ ਗੁਰ ਪਹਿ ਸਬਦੁ ਪਠਾਈ ॥

وبالمثل انفصلت عروس الروح عن الله ، رغم أنه يسكن في نفس القلب. ولكن من خلال

الرسالة الإلهية للمعلم الحقيقي ، يمكنها إدراك ذلك.

ਗੁਣ ਸੰਗ੍ਰਹਿ ਪ੍ਰਭੂ ਰਿਦੈ ਨਿਵਾਸੀ ਭਗਤਿ ਰਤੀ ਹਰਖਾਈ ॥੫॥

تقدس الفضائل الإلهية وتقدس نعم في قلبها وروحها في النعيم ॥ 5 ॥

ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਕਰੈ ਸਭੈ ਹੈ ਜੇਤੀ ਗੁਰ ਭਾਵੈ ਪ੍ਰਿਉ ਪਾਈ ॥

يتوق العالم بأسره إلى الاتحاد مع الله ، فقط تلك الروح العروسة هي التي تحصل على التحرر
التي تسافر على الطريق الإلهي للمعلم.

ਪ੍ਰਿਉ ਨਾਲੇ ਸਦ ਹੀ ਸਚਿ ਸੰਗੇ ਨਦਰੀ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ॥੬॥

حبيبنا معنا دائما. بالحقيقة يباركنا بنعمته ويوحدنا في اتحاده. ॥ 6 ॥

ਸਭ ਮਹਿ ਜੀਉ ਜੀਉ ਹੈ ਸੋਈ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

هو حياة الروح في كل نفس. يتغلغل في كل قلب.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਘਰ ਹੀ ਪਰਗਾਸਿਆ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਈ ॥੭॥

من خلال نعمة المعلم ، الذي يتجلى في قلبه ، تظل تلك الروح منغمسة في حالة من التوازن
والنعيم بشكل غير محسوس. ॥ 7 ॥

ਅਪਨਾ ਕਾਜੁ ਸਵਾਰਹੁ ਆਪੇ ਸੁਖਦਾਤੇ ਗੋਸਾਈ ॥

يا نعمة العطاء لله في الكون ، من فضلك أنجز مهمتك الخاصة لتحريرنا.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਘਰ ਹੀ ਪਿਰੁ ਪਾਇਆ ਤਉ ਨਾਨਕ ਤਪਤਿ ਬੁਝਾਈ ॥੮॥੧॥

يقول ناناك ، عندما تدرك عروس الروح وجود الله في قلبها ، تنطفئ نار الرغبة الدنيوية. ॥ 8 ॥

॥ 1 ॥

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ مالار ، المعلم الأول:

ਜਾਗਤੁ ਜਾਗਿ ਰਹੈ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਮੈ ਕੇ ਨਾਹੀ ॥

السير على الطريق الإلهي للمعلم والاستمرار في اليقظة للإغراءات الدنيوية الكاذبة ، باستثناء
الله ، لا أحد يخلصك حقًا ،

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਰਹਣੁ ਨ ਪਾਵੈ ਆਚੁ ਕਾਚੁ ਢਰਿ ਪਾਂਹੀ ॥੧॥

تمامًا كما يذوب الزجاج في النار ، وبالمثل عندما تخرج الأنفاس من الجسم ، يفتت

ويتحول إلى غبار. || 1 ||

ਇਸੁ ਤਨ ਧਨ ਕਾ ਕਹਹੁ ਗਰਬੁ ਕੈਸਾ ॥

قل لي - لماذا أنت فخور جدًا بجسدك وثروتك؟

ਬਿਨਸਤ ਬਾਰ ਨ ਲਾਗੈ ਬਵਰੇ ਹਉਮੈ ਗਰਬਿ ਖਪੈ ਜਗੁ ਐਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

في لحظة تتلاشى. أيها الرجل المجنون ، هكذا يضيع العالم في الأناية والفخر. || 1 || وقفة

||

ਜੈ ਜਗਦੀਸ ਪ੍ਰਭੂ ਰਖਵਾਰੇ ਰਾਖੇ ਪਰਖੇ ਸੇਈ ॥

أحيي سيد الكون ومخلص المخلوقات ، لأنه هو الذي يحمينا ويخلصنا جميعًا.

ਜੇਤੀ ਹੈ ਤੇਤੀ ਤੁਝ ਹੀ ਤੇ ਤੁਮੁ ਸਰਿ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੨॥

كل ما هو ملك لك. لا أحد يساويك. || 2 ||

ਜੀਅ ਉਪਾਇ ਜੁਗਤਿ ਵਸਿ ਕੀਨੀ ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਜਨੁ ॥

خلق جميع الكائنات والمخلوقات وطرقها ووسائلها تحت سيطرتك ؛ تباركهم بمرهم الحكمة

الروحية الإلهية من جورو.

ਅਮਰੁ ਅਨਾਥ ਸਰਬ ਸਿਰਿ ਮੇਰਾ ਕਾਲ ਬਿਕਾਲ ਭਰਮ ਭੈ ਖੰਜਨੁ ॥੩॥

|| إنه خالد ، ليس له رئيس ، وهو سيد الكل ، ومدّمّر الخوف من الولادة والموت. || 3 ||

ਕਾਗਦ ਕੋਟੁ ਇਹੁ ਜਗੁ ਹੈ ਬਪੁਰੇ ਰੰਗਨਿ ਚਿਹਨ ਚਤੁਰਾਈ ॥

هذا العالم الفقير مثل قلعة من الورق رسمها الله وزينها بمهارة.

ਨਾਨ੍ਹੀ ਸੀ ਬੁੰਦ ਪਵਨੁ ਪਤਿ ਖੇਵੈ ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਖਿਨੁ ਤਾਈ ॥੪॥

مثلما يمكن لقطرة صغيرة من المطر أو نفخة خفيفة من الرياح أن تمحو مجد ووجود الحصن

|| الورقي ، بالمثل يولد هذا العالم ويموت في لحظة. || 4

ਨਦੀ ਉਪਕੰਠਿ ਜੈਸੇ ਘਰੁ ਤਰਵਰੁ ਸਰਪਨਿ ਘਰੁ ਘਰ ਮਾਰੀ ॥

كما لو كان هناك منزل أو شجرة على ضفة نهر وهناك حفرة ثعبان في الشجرة ،

ਉਲਟੀ ਨਦੀ ਕਹਾਂ ਘਰੁ ਤਰਵਰੁ ਸਰਪਨਿ ਡਸੈ ਦੂਜਾ ਮਨ ਮਾਂਗੀ ॥੫॥

عندما يفيض النهر ، ماذا يحدث للأفاعي في بيت الشجرة؟ لدغات الثعابين ، مثل الازدواجية

|| الموجودة في أذهاننا. || 5

ਗਾਰੁੜ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਬਿਖਿਆ ਗੁਰਮਤਿ ਜਾਰੀ ॥

من خلال التعويذة السحرية للحكمة الروحية للمعلم ، والتأمل في كلمة تعاليم المعلم ، يتم

.حرق الرذيلة والفساد.

ਮਨ ਤਨ ਹੋਵ ਤਏ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਨਿਰਾਰੀ ॥੬॥

يتم تبريد العقل والجسد وتهديئته ، ويتم الحصول على الطريق الصحيح من خلال العبادة

|| التعبدية العجيبة والفريدة من نوعها || 6

ਜੇਤੀ ਹੈ ਤੇਤੀ ਤੁਧੁ ਜਾਚੈ ਤੂ ਸਰਬ ਜੀਆਂ ਦਇਆਲਾ ॥

كل ما هو موجود يطلب منك. أنت رحيم بكل الكائنات

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਪਤਿ ਰਾਖਹੁ ਸਾਚੁ ਮਿਲੈ ਗੋਪਾਲਾ ॥੭॥

|| اللهم إنا بحثنا عنك. احفظ شرفنا وبارك لنا مع نعمك الأبدي. || 7

ਬਾਧੀ ਧੰਧਿ ਅੰਧ ਨਹੀ ਸੂਝੈ ਬਧਿਕ ਕਰਮ ਕਮਾਵੈ ॥

هذا العالم الأعمى الملتزم بالشؤون الدنيوية لا يفهم ويستمر في ارتكاب أفعال قاسية مثل
الصيد.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲੈ ਤ ਸੂਝਸਿ ਬੂਝਸਿ ਸਚ ਮਨਿ ਗਿਆਨੁ ਸਮਾਵੈ ॥੮॥

ولكن بعد لقاء المعلم الحقيقي ، فجر الفهم والعقل مشبع بالحكمة الروحية الحقيقية. || 8
||

ਨਿਰਗੁਣ ਦੇਹ ਸਾਚ ਬਿਨੁ ਕਾਚੀ ਮੈ ਪੂਛਉ ਗੁਰੁ ਅਪਨਾ ॥

بدون الاسم الأبدي ، فإن جسدنا هذا لا قيمة له وقصير العمر. لذلك ، سوف أسأل معلمي
عن الطريقة الصحيحة للحياة

ਨਾਨਕ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਪ੍ਰਭੁ ਦਿਖਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਾਚੇ ਜਗੁ ਸੁਪਨਾ ॥੯॥੨॥

يا ناناك! لقد كشف الله لي الحكمة الإلهية ؛ بدون السفر على الطريق الصحيح ، العالم مجرد
|| وهم. || 9 || 2

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:راغ مالار ، المعلم الأول

ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਮੀਨ ਜਲ ਹੀ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਸਾਰਿੰਗ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਈ ॥੧॥

|| يجد طائر المطر والأسماك السلام في الماء ؛ يفرح الغزال بصوت الجرس. || 1

ਰੈਨਿ ਬਬੀਰਾ ਬੋਲਿਓ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا امي! تتحدث البابايا الفضوليّة طوال الليل

ਪ੍ਰਿਅ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਉਲਟੈ ਕਬਹੂ ਜੇ ਤੈ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ॥੨॥

|| يا حبيبي! حبي لك لن ينتهي أبدًا ، إذا كانت إرادتك. || 2

ਨੀਦ ਗਈ ਰਹੁਮੈ ਤਨਿ ਥਾਕੀ ਸਚ ਮਤਿ ਰਿਦੈ ਸਮਾਈ ॥੩॥

لقد تلاشى نومي في التعلق الدنيوي ، واستنفدت الأنانية من جسدي وتغلغل قلبي بتعاليم
|| الحق. || 3

ਰੂਖੀਂ ਬਿਰਖੀਂ ਉਡਉ ਭੂਖਾ ਪੀਵਾ ਨਾਮੁ ਸੁਭਾਈ ॥੪॥

بصفتي طائرًا مغردًا ، أطيّر من شجرة إلى أخرى ، لكن روعي لا تزال عطشى ، لا يشبعها إلا

|| الاسم الإلهي. || 4

ਲੋਚਨ ਤਾਰ ਲਲਤਾ ਬਿਲਲਾਤੀ ਦਰਸਨ ਪਿਆਸ ਰਜਾਈ ॥੫॥

|| عيني تشاق لرؤيتك ، لساني يبكي عليك ، روعي متعطشة للوحدة المباركة. || 5

ਪ੍ਰਿਅ ਬਿਨੁ ਸੀਗਾਰੁ ਕਰੀ ਤੇਤਾ ਤਨੁ ਤਾਪੈ ਕਾਪਰੁ ਅੰਗਿ ਨ ਸੁਹਾਈ ॥੬॥

|| بدون حبيبي ، كلما جمّلت أكثر ، زاد حروق جسدي ؛ لا شيء يبدو جيدًا لروحي. || 6

ਅਪਨੇ ਪਿਆਰੇ ਬਿਨੁ ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਬਿਨ ਮਿਲੇ ਨੀਂਦ ਨ ਪਾਈ ॥੭॥

بدون حبيبي ، لا أستطيع العيش ولو للحظة ؛ بدون مقابلته ، لن تكون روعي في سلام. || 7

||

ਪਿਰੁ ਨਜੀਕਿ ਨ ਬੂਝੈ ਬਪੁੜੀ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਦਿਖਾਈ ॥੮॥

إن عروس الله قريبة ولكن عروس الروح المسكينة لا تدرك ذلك. لكن المعلم الحقيقي قد

|| الطريق الإلهي. || 8 أظهر

ਸਹਜਿ ਮਿਲਿਆ ਤਬ ਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਈ ॥੯॥

عندما تجد الروح الطريق الإلهي تحصل على السلام الداخلي. الرغبات الدنيوية تطفئ بالكلمة

|| الإلهية. || 9

ਕਰੁ ਨਾਨਕ ਤੁਝ ਤੇ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਕੀਮਤਿ ਕਰਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧੦॥੩॥

يقول ناناك أنه فقط من خلال التأمل في نام ، اقتنع ذهني بأن هذا السلام والنعيم لا يقدران

|| بثمر ولا يمكن وصف القيمة. || 10 || 3

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੧ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੨

راغ مالار ، المعلم الأول ، أشتابادي، الضربة الثانية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਅਖਲੀ ਉਂਡੀ ਜਲੁ ਭਰ ਨਾਲਿ ॥

قد يطير الإنسان كرافعة مليئة بالآنا ،

ਡੂਗਰੁ ਉਚਉ ਗੜੁ ਪਾਤਾਲਿ ॥

.يستمر في التحليق فوق الجبال العالية وكهوف العالم السفلي

ਸਾਗਰੁ ਸੀਤਲੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਵੀਚਾਰਿ ॥

.عند التفكير في الكلمة الإلهية للمعلم ، تصبح الروح هادئة

ਮਾਰਗੁ ਮੁਕਤਾ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ॥੧॥

|| تم العثور على طريق التحرير من خلال إخضاع الآنا. || 1

ਮੈ ਅੰਧੁਲੇ ਨਾਵੈ ਕੀ ਜੋਤਿ ॥

.أنا أعمى؛ أطلب نور الاسم

ਨਾਮ ਅਧਾਰਿ ਚਲਾ ਗੁਰ ਕੈ ਭੈ ਭੇਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| خذ دعم الاسم ، وسر على الطريق الإلهي في خوف ومحبة .. || 1 || وقفة

ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦੀ ਪਾਧਰੁ ਜਾਣਿ ॥

من خلال الكلمة الإلهية للمعلم الحقيقي ، يفهم المرء الطريق إلى التحرير.

ਗੁਰ ਕੈ ਤਕੀਐ ਸਾਚੈ ਤਾਣਿ ॥

بدعم من الكلمة الإلهية للمعلم ، يكتسب المرء قوة داخلية.

ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਸਿ ਰੂੜੀ ਬਾਣਿ ॥

تأمل من خلال الكلمة الإلهية الجميلة.

ਥੈ ਭਾਵੈ ਦਰੁ ਲਹਸਿ ਪਿਰਾਣਿ ॥੨॥

بهذه الطريقة يا الله! إذا كنت ترغب في ذلك ، يدرك المرء طريق التحرير. || 2 ||

ਊਡਾਂ ਬੈਸਾ ਏਕ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥

أتأمل وأركز نفسي على الأفكار الإلهية ، أطيّر عالياً في النعيم.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਨਾਮ ਆਧਾਰ ॥

من خلال الكلمة الإلهية ، الاسم هو دعوي وقوتي.

ਨਾ ਜਲੁ ਡੂੰਗਰੁ ਨ ਊਚੀ ਧਾਰ ॥

وبدعم من الاسم ، لست مضطراً لعبور أي عقبات في محيط الأفكار الخاطئة وجبل الأنا.

ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਤਹ ਮਗੁ ਨ ਚਾਲਣਹਾਰ ॥੩॥

في تلك الحالة التي يعيش فيها بليس ونعام في قلبك ، لا يوجد طريق صعب عليك أن

تغطيه. || 3 ||

ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਵਸਹਿ ਤੂਹੈ ਬਿਧਿ ਜਾਣਹਿ ਬੀਜਉ ਮਹਲੁ ਨ ਜਾਪੈ ॥

حالة النعيم هذه هو وحده الذي يعرفها ، ولا يمكن لأي شخص آخر تجربتها ،

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝਰੁ ਸਮਝ ਨ ਹੋਵੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਦਬਿਆ ਛਾਪੈ ॥

بدون إرشاد المعلم الحقيقي لا يوجد تفاهم ويتم دفن العالم كله تحت وطأة الجهل.

ਕਰਣ ਪਲਾਵ ਕਰੈ ਬਿਲਲਾਤਉ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਨਾਮੁ ਨ ਜਾਪੈ ॥

إنه ينوح ويأسف بينما يبذل العديد من الجهود غير المثمرة ، لكن بدون توجيهات المعلم لا يدرك الاسم.

ਪਲ ਪੰਕਜ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਛਡਾਏ ਜੇ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਸਿਵਾਪੈ ॥੪॥

إذا فهم المرء الكلمة الإلهية للمعلم ، يدرك أن الاسم يمكنه التحرر من الروابط الدنيوية في غمضة عين. || 4 ||

ਇਕਿ ਮੂਰਖ ਅੰਧੇ ਮੁਗਧ ਗਵਾਰ ॥

هناك بعض الحمقى الروحيين والعميان و الأغبياء والجهلاء الذين لا يهتمون بالكلمة الإلهية للمعلم.

ਇਕਿ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭੈ ਨਾਮ ਅਧਾਰ ॥

ولكن هناك آخرون ممن يعيشون في ظل خوف واحترام المعلم الحقيقي بدعم من الاسم.

ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਮੀਠੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰ ॥

بالنسبة لهم ، فإن الكلمة الإلهية للمعلم هي مصدر حلو لرحيق الطعام

ਜਿਨਿ ਪੀਤੀ ਤਿਸੁ ਮੋਖ ਦੁਆਰ ॥੫॥

ومن ذاق هذا الإكسير يحصل على باب التحرير. || 5 ||

ਨਾਮੁ ਭੈ ਭਾਇ ਰਿਦੈ ਵਸਾਰੀ ਗੁਰ ਕਰਣੀ ਸਚੁ ਬਾਣੀ ॥

الذين يعيشون في ظل مخافة الله ومحبتة ، يحفظون الاسم في قلوبهم ويسافرون في طريق الكلمة الإلهية ،

ਇੰਦੁ ਵਰਸੈ ਧਰਤਿ ਸੁਹਾਵੀ ਘਟਿ ਘਟਿ ਜੇਤਿ ਸਮਾਣੀ ॥

مثل السحابة ، يسكب المعلم الإلهي الاسم ؛ تتفتح قلوبهم مثل الأرض القاحلة مع المطر. النور الإلهي يتخلل منه.

ਕਾਲਰਿ ਬੀਜਸਿ ਦੁਰਮਤਿ ਐਸੀ ਨਿਗੁਰੇ ਕੀ ਨੀਸਾਈ ॥

الأشرار يزرعون بذورهم في تربة قاحلة. هذه هي علامة الذين ليس لديهم معلم.

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝਹੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰਾ ਡੂਬਿ ਮੁਏ ਬਿਨੁ ਪਾਈ ॥੬॥

بدون إرشاد المعلم الحقيقي ، هناك ظلام دامس للجهل ، وهم يعانون ، كما غرقوا بدون ماء.

॥ 6 ॥

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕੀਨੇ ਸੁ ਪ੍ਰਭੂ ਰਜਾਇ ॥

كل ما يفعله الله فهو بمشيئته.

ਜੇ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਮੇਟਣਾ ਨ ਜਾਇ ॥

ما هو مقدر لا يمكن محوه.

ਹੁਕਮੇ ਬਾਧਾ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥

مقيد بأمره ، واحد يعمل الأعمال.

ਏਕ ਸਬਦਿ ਰਾਚੈ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥੭॥

مشبَعًا بالكلمة الإلهية ، يندمج في الله الأبدي نفسه. ॥ 7 ॥

ਚਹੁ ਦਿਸਿ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤੈ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਾ ਚਹੁ ਦਿਸਿ ਨਾਮ ਪਤਾਲੰ ॥

أمرك يا الله تحكم في الاتجاهات الأربعة. ينتشر اسمك في الزوايا الأربع للمناطق السفلية أيضًا.

ਸਭ ਮਹਿ ਸਬਦੁ ਵਰਤੈ ਪ੍ਰਭ ਸਾਚਾ ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਬੈਆਲੰ ॥

تسود كلمة الله الأبدية في كل القلوب ، ولكن بنعمته فقط يستطيع المرء أن يلتقي بهذا الإله الذي لا يفنى.

ਜਾਂਮਣੁ ਮਰਣਾ ਦੀਸੈ ਸਿਰਿ ਉਭੈ ਖੁਧਿਆ ਨਿਦ੍ਰਾ ਕਾਲੰ ॥

الولادة والموت معلقة فوق رؤوس كل الكائنات ، جنبًا إلى جنب مع الجوع والنوم والموت.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ਸਾਚੀ ਨਦਰਿ ਰਸਾਲੰ ॥੮॥੧॥੪॥

يا ناناك! التي عليها نعمة الإله المحب ، تنعم بنعمة نام التي ترضي العقل. ॥ 8 ॥ 1 ॥ 4 ॥
॥

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੧ ॥

راغ مالار ، المعلم الأول:

ਮਰਣ ਮੁਕਤਿ ਗਤਿ ਸਾਰ ਨ ਜਾਨੈ ॥

لا تدرك روحنا جوهر الموت أو التحرر.

ਕੰਠੇ ਬੈਠੀ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਪਛਾਨੈ ॥੧॥

يا ستورك! أنت جالس بجوار نهر الكلمة الإلهية ، لا تدركها وتتبعها ॥ 1 ॥

ਤੂ ਕੈਸੇ ਆੜਿ ਫਾਥੀ ਜਾਲਿ ॥

كيف وقعت في شبكة التعلق الدنيوي؟

ਅਲਖੁ ਨ ਜਾਚਹਿ ਰਿਦੈ ਸਮਾਲਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لماذا لا تتوسل من أجل اعتناقك بتذكر الله غير المفهوم في قلبك؟ ॥ 1 ॥ وقفة ॥

ਏਕ ਜੀਅ ਕੈ ਜੀਆ ਖਾਹੀ ॥

يا روح! من أجل راحتك ، أنت تغتصب وسائل الراحة للعديد من الآخرين ، مثل اللقلق يأكل العديد من المخلوقات.

ਜਲਿ ਤਰਤੀ ਬੁਡੀ ਜਲ ਮਾਹੀ ॥੨॥

كان من المفترض أن تسبح في الماء الدنيوي ، لكنك تغرق فيه بدلاً من ذلك. ॥ 2 ॥

ਸਰਬ ਜੀਅ ਕੀਏ ਪ੍ਰਤਪਾਨੀ ॥

يا ستورك مثل الروح البشرية ، لقد ألحقت كل المخلوقات التي اتصلت بك ،

ਜਬ ਪਕੜੀ ਤਬ ਹੀ ਪਛੁਤਾਨੀ ॥੩॥

عندما يمسكك الموت ، فتندم وتتوب. ॥ 3 ॥

ਜਬ ਗਲਿ ਫਾਸ ਪੜੀ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥

عندما يتم وضع حبل المشنقة الثقيل حول رقبتك ،

ਉਡਿ ਨ ਸਾਕੈ ਪੰਖ ਪਸਾਰੀ ॥੪॥

قد تفرد اجنحتك ولكنك لا تستطيع الطيران. ॥ 4 ॥

ਰਸਿ ਚੂਗਹਿ ਮਨਮੁਖਿ ਗਾਵਾਰਿ ॥

أيتها الروح الحمقاء والبرية المغرورة ، أنت تبحث عن طعامك باستمتاع وتغتصب بفرح

حقوق الآخرين لإشباع جشعك ،

ਫਾਥੀ ਛੂਟਹਿ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਬੀਚਾਰਿ ॥੫॥

وقعت في الفخ. لا يمكنك أن تخلص إلا بالسلوك الفاضل والحكمة الروحية والتأمل. ॥ 5

॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਤੂਟੈ ਜਮਕਾਲੁ ॥

يا روعي! من خلال خدمة المعلم الحقيقي واتباع نصيحته ، فإن حبل الموت ينكسر.

ਹਿਰਦੈ ਸਾਚਾ ਸਬਦੁ ਸਮ੍ਹਾਲੁ ॥੬॥

لذلك احتفظ بالكلمة الإلهية الحقيقية للمعلم في قلبك. ॥ 6 ॥

ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਚੀ ਸਬਦੁ ਹੈ ਸਾਰੁ ॥

يا روعي! فقط نصيحة المعلم هي الصحيحة إلى الأبد وكلمته الإلهية هي جوهر كل الحكمة.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੈ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥੭॥

احفظ الاسم في قلبك. ॥ 7 ॥

ਸੇ ਦੁਖ ਆਗੈ ਜਿ ਭੇਗ ਬਿਲਾਸੈ ॥

يا روعي! مهما كانت الملذات الكاذبة التي نغمس فيها تؤدي إلى معاناتنا.

ਨਾਨਕ ਮੁਕਤਿ ਨਹੀ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਾਚੇ ॥੮॥੨॥੫॥

يا ناناك! بدون التأمل في الاسم الحقيقي ، التحرر من هذه الآلام غير ممكن. ॥ 8 ॥ 2 ॥ 5

॥

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي:

ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਵਿਣੁ ਕਰਮੇ ਪਾਇਆ ਨ ਜਾਇ ॥

فقط عندما ننعمة بنعمة الله نحصل على إرشاد المعلم الحقيقي. لا يمكن الحصول على المعلم الحقيقي بدون نعمة إلهية.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਐ ਕੰਚਨੁ ਹੋਈਐ ਜਾਂ ਹਰਿ ਕੀ ਹੋਇ ਰਜਾਇ ॥੧॥

ولكن عندما يشاء الله ، نلتقي بالمعلم الحقيقي ونصبح نقيًا مثل الذهب باتباع نصيحته. ||

1 ||

ਮਨ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

.يا عقلي! ركز وعيك على الاسم

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਸਾਚਾ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

فقط من خلال المعلم الحقيقي نحصل على الله الأبدي ونبقى مندمجين في الله. || 1 ||

وقفه ||

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਗਿਆਨੁ ਊਪਜੈ ਤਾਂ ਇਹ ਸੰਸਾ ਜਾਇ ॥

.تتطور الحكمة الروحية من خلال الرسالة الإلهية ، ويستقر العقل الضال

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਹਰਿ ਬੁਝੀਐ ਗਰਭ ਜੇਨੀ ਨਹ ਪਾਇ ॥੨॥

|| من الرسالة الإلهية ندرك أن الله ثم لا يعود المرء إلى الوجود مرة أخرى. || 2 ||

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜੀਵਤ ਮਰੈ ਮਰਿ ਜੀਵੈ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇ ॥

.بنعمة الكلمة الإلهية للمعلم ، يقتل الأنا ويعيش حياة روحية تسير على الطريق الإلهي

ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਾ ਸੇਈ ਪਾਏ ਜਿ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥੩॥

|| هو وحده يجد باب التحرير الذي يقضي على الغرور من داخل نفسه. || 3 ||

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਿਵ ਘਰਿ ਜੰਮੇ ਵਿਚਹੁ ਸਕਤਿ ਗਵਾਇ ॥

من خلال نعمة جورو للكلمة الإلهية ، يتحول المرء إلى شخص تقي ، كما لو أنه ولد من جديد
ويبدد الأفكار المادية تمامًا.

ਅਚਰੁ ਚਰੈ ਬਿਬੇਕ ਬੁਧਿ ਪਾਏ ਪੁਰਖੈ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

من خلال الرسالة الإلهية ، يكون قادرًا على التحكم في عقله ، ولديه عقل مميز ، وفي النهاية
يكون له الاتحاد مع الله.

ਧਾਤੁਰ ਬਾਜੀ ਸੰਸਾਰੁ ਅਚੇਤੁ ਹੈ ਚਲੈ ਮੂਲੁ ਗਵਾਇ ॥

إن العالم عرض عابر ، مرتبًا بهذا السراب ، يهدر من أجله رأس مال الحياة الروحية بالكامل.

ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪਾਈਐ ਕਰਮੀ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੫॥

|| الريح الحقيقي هو الاسم الذي يتم الحصول عليه في الجماعة الحقيقية بنعمة الله. || 5

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਣੁ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ਮਨਿ ਵੇਖਹੁ ਰਿਚੈ ਬੀਚਾਰਿ ॥

بدون إرشاد المعلم الحقيقي ، لم يبلغ أحد التحرر ، انظر إلى هذا في ذهنك ، واعتبر ذلك في
قلبك.

ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਭਵਜਲੁ ਉਤਰੇ ਪਾਰਿ ॥੬॥

الذين وجدوا إرشاد الكلمة الإلهية بالثروة العظيمة قد عبروا المحيطات العالمية المرعبة. ||
6 ||

ਹਰਿ ਨਾਮਾਂ ਹਰਿ ਟੇਕ ਹੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥

.الاسم هو مذياعي ، الاسم هو دعمي.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਗੁਰੁ ਮੇਲਹੁ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪਾਵਉ ਮੇਖ ਦੁਆਰੁ ॥੭॥

|| يا إلهي! من فضلك أظهر رحمة ووحدي مع المعلم حتى أجد باب التحرير. || 7

ਮਸਤਕਿ ਲਿਲਾਟਿ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਠਾਕੁਰਿ ਮੇਟਣਾ ਨ ਜਾਇ ॥

.في مصير من كتب الله اتحادًا مع المعلم لا يمكن محوه.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨ ਪੂਰਨ ਹੋਏ ਜਿਨ ਹਰਿ ਭਾਣਾ ਭਾਇ ॥੮॥੧॥

|| يا نانك! لقد أصبح هؤلاء الأشخاص كاملين تبدو إرادة الله حلوة لهم. || 8 || 1

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ॥

راغ مالار ، المعلم الثالث:

ਬੇਦ ਬਾਣੀ ਜਗੁ ਵਰਤਦਾ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥

ينخرط العالم في العيش من خلال الطقوس المنتشرة في الفيدا والتي تعكس أنماط المايا
الثلاثة (دوافع الرذيلة أو الفضيلة أو القوة).

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜਮ ਡੰਡੁ ਸਹੈ ਮਰਿ ਜਨਮੈ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥

لكن بدون التأمل في الاسم ، يموت روحياً عدة مرات

ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਮੁਕਤਿ ਹੋਇ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥੧॥

لقاء المعلم الحقيقي واتباع نصيحته ، ينال التحرر ويجد باب التحرير. || 1 ||

ਮਨ ਰੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਮਾਇ ॥

يا عقلي! ابق مندمجاً في نام من خلال خدمة واتباع نصيحة المعلم الحقيقي

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من حسن الحظ أن الشخص الذي حصل على المعلم المثالي يتأمل دائماً في الاسم. || 1 ||
|| وقفة ||

ਹਰਿ ਆਪਣੈ ਭਾਣੈ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਈ ਹਰਿ ਆਪੇ ਦੇਇ ਅਧਾਰੁ ॥

.بمشيئته خلق الله هذا الكون وهو بنفسه يمدنا به

ਹਰਿ ਆਪਣੈ ਭਾਣੈ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਕੀਆ ਹਰਿ ਸਿਉ ਲਾਗਾ ਪਿਆਰੁ ॥

.في مشيئته ، الذي طهر الله عقله ، فإن ذلك الشخص مشبع بحبه

ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ਸਭੁ ਜਨਮੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰੁ ॥੨॥

|| بمشيئة الله ، يلتقي هذا الشخص بالمعلم الحقيقي الذي يزين حياة المرء بأكملها. || 2 ||

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਬਾਣੀ ਸਤਿ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੈ ਕੇਇ ॥

فقط من خلال المعلم ، شخص نادر يفهم أن الأبدية هي الكلمة الإلهية الرائعة للمعلم.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਲਾਹੀਐ ਤਿਸੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੇਇ ॥

يحيي الرب لأنه لا يوجد أعظم منه. سبحوا الله العظيم! لا أحد آخر يمثل عظمة هو.

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੩॥

|| إنه بمفرده يغفر للإنسان ويتحد مع نفسه ، لكن هذا الاتحاد ينال بنعمته وحدها. || 3

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਮਾਹਰੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਦਿਖਾਇ ॥

لقد أوضحت لنا الكلمة الإلهية للمعلم الحقيقي طريق التحرير.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵਰਸੈ ਮਨੁ ਸੰਤੋਖੀਐ ਸਚਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

تمطر رحيق الاسم، وشبع الذهن ، وظل مركزًا بمحبة على الإله الأبدى.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ਸਦਾ ਹਰੀਆਵਲੀ ਫਿਰਿ ਸੁਕੈ ਨਾ ਕੁਮਲਾਇ ॥੪॥

مع الاسم الإلهي ، يتجدد العقل إلى الأبد ، ولا يذبل أو يموت أبدًا.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਮਨਿ ਵੇਖਹੁ ਕੇ ਪਤੀਆਇ ॥

بدون إرشاد المعلم الحقيقي ، لم يحصل أحد على التحرير. قد تذهب وتحاول وترى.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਭੇਟੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥

بفضل الله نحصل على إرشاد المعلم الحقيقي ويلتقي به المرء بطريقة طبيعية جدًا.

ਮਨਮੁਖ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ਬਿਨੁ ਭਾਗਾ ਹਰਿ ਧਨੁ ਨ ਪਾਇ ॥੫॥

ومع ذلك ، فإن الشخص المغرور يضل في الشك وبدون حسن الحظ لا يحصل على ثروة

|| الاسم. || 5

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਸਭਾ ਧਾਤੁ ਹੈ ਪੜਿ ਪੜਿ ਕਰਹਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

إن فكرة الصفات الثلاث التي يواصل النقاد دراستها والتفكير فيها مرارًا وتكرارًا هي كلها مايا
قصيرة العمر.

ਮੁਕਤਿ ਕਦੇ ਨ ਹੋਵਈ ਨਹੁ ਪਾਇਨ੍ਿ ਮੇਖ ਦੁਆਰੁ ॥

من خلال الدخول في مثل هذه الفلسفات ، لا ينال الناس أبدًا التحرر من الورطات الدنيوية ،
ولا يجدون بابًا للتحرر.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਬੰਧਨ ਨ ਤੁਟਹੀ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥੬॥

بدون توجيهات المعلم الحقيقي ، لن تتحرر أبدًا من الروابط الدنيوية و تشبع بحب الاسم. ||

|| 6

ਪੜਿ ਪੜਿ ਪੰਡਿਤ ਮੇਨੀ ਥਕੇ ਬੇਦਾਂ ਕਾ ਅਭਿਆਸੁ ॥

حتى النقاد والحكماء الصامتون استنفدوا القراءة مرارًا وتكرارًا عن مثل هذه النظريات
وممارسة طقوس الفيديا.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਈ ਨਹ ਨਿਜ ਘਰਿ ਹੋਵੈ ਵਾਸੁ ॥

نعم لا يتجسد في أذهانهم ولا في بيت قلوبهم.

ਜਮਕਾਲੁ ਸਿਰਹੁ ਨ ਉਤਰੈ ਅੰਤਰਿ ਕਪਟ ਵਿਣਾਸੁ ॥੭॥

شیطان الخوف من الموت لا يتوقف عن التحليق فوق رؤوسهم لأنهم قد دمرهم الخداع

|| داخل أنفسهم. || 7

ਹਰਿ ਨਾਵੈ ਨੈ ਸਭੁ ਕੇ ਪਰਤਾਪਦਾ ਵਿਣੁ ਭਾਗਾਂ ਪਾਇਆ ਨ ਜਾਇ ॥

.الكل يشترق للاسم. بدون مصير حسن ، لا يتم الحصول عليه

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਗੁਰੁ ਭੇਟੀਐ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

.فقط عندما يُظهر الله نعمته نلتقي بالمعلم ويأتي نام ليقيم في قلوبنا

ਨਾਨਕ ਨਾਮੇ ਹੀ ਪਤਿ ਉਪਜੈ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹਾਂ ਸਮਾਇ ॥੮॥੨॥

|| يا ناناك! من خلال النعام فقط ، الروح في نعيم ، وتبقى مغمورة في نام. || 8 || 2

ਮਲਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ਅਸਟਪਦੀ ਘਰੁ ੨ ॥

راغ مالار ، المعلم الثالث ، أشتابادي، الضربة الثانية:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰੈ ਲਾਏ ॥

.على من يظهر الله رحمته ، يأمر ذلك الشخص في خدمة المعلم

ਦੁਖੁ ਪਲੁਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ ॥

.تُزال آلامه الداخلية ، ويأتي الاسم ليسكن في الداخل

ਸਾਚੀ ਗਤਿ ਸਾਚੈ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥

تأتي حالة التوازن من خلال تركيز الوعي على الاسم.

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਬਦਿ ਸੁਣਾਏ ॥੧॥

|| من خلال الكلمة الإلهية يصل العقل إلى حالة روحية سعيدة. || 1

ਮਨ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿ ਨਿਧਾਨੁ ॥

يا عقلي! استمر في الخدمة والتفكير في الله كنز كل النعيم

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਰਿ ਧਨੁ ਪਾਈਐ ਅਨਦਿਨੁ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بفضل نعمة المعلم ، نحصل على كنز الاسم وبقي أذهاننا بشكل غير محسوس متناغمًا مع

الله باستمرار. || 1 || وقفة ||

ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਕਾਮਣਿ ਕਰੇ ਸੀਗਾਰੁ ॥

عروس الروح التي لا تذكر الله وتنشغل بأعمال لا طائل من ورائها ،

ਦੁਰਚਾਰਈ ਕਹੀਐ ਨਿਤ ਰੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥

الروح تتألم باستمرار ، تضيع في الخراب.

ਮਨਮੁਖ ਕਾ ਇਹੁ ਬਾਦਿ ਆਚਾਰੁ ॥

الشخص الأناني يعامل بنفس المعاملة السيئة.

ਬਹੁ ਕਰਮ ਦ੍ਰਿੜਾਵਹਿ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ॥੨॥

|| ينسون الاسم ، يؤدون جميع أنواع الطقوس الفارغة. || 2 ||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਾਮਣਿ ਬਣਿਆ ਸੀਗਾਰੁ ॥

عروس الروح التي تتبع الكلمة الإلهية تزين بشكل جميل.

ਸਬਦੇ ਪਿਰੁ ਰਾਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥

روحها بحفظ الاسم في قلبها.

ਏਕੁ ਪਛਾਣੈ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ॥

إنها تدرك إلهاً واحدًا وتخضع غرورها.

ਸੇਭਾਵੰਤੀ ਕਹੀਐ ਨਾਰਿ ॥੩॥

|| عروس الروح تلك فاضلة ونبيلة. || 3 ||

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਦਾਤੇ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

بدون إرشاد المعلم ، لم يحصل أحد على الله

ਮਨਮੁਖ ਲੇਭਿ ਦੂਜੈ ਲੇਭਾਇਆ ॥

بدلاً من الله ، يظل الشخص المغرور بذاته مغروراً بجشع الغنى الدنيوي

ਐਸੇ ਗਿਆਨੀ ਬੁਝਹੁ ਕੇਇ ॥

ولكن إذا سألت أي شخص إلهي وحكيم ،

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭੇਟੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥੪॥

|| بدون لقاء واتباع المعلم ، لا يتم الحصول على التحرير. || 4

ਕਹਿ ਕਹਿ ਕਹਣੁ ਕਰੈ ਸਭੁ ਕੇਇ ॥

يتفاخر الجميع بالتأمل في الاسم

ਬਿਨੁ ਮਨ ਮੂਏ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

بدون إخضاع العقل ، لا تأتي العبادة التعبدية

ਗਿਆਨ ਮਤੀ ਕਮਲ ਪਰਗਾਸੁ ॥

عندما يصل العقل إلى الحكمة الروحية ، يزهر القلب مثل اللوتس

ਤਿਤੁ ਘਟਿ ਨਾਮੈ ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥੫॥

|| يأتي الاسم ليثبت في ذلك القلب. || 5

ਹਉਮੈ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਸਭੁ ਕੇਇ ॥

في الأنانية ، بدون توجيه من الكلمة الإلهية للمعلم ، تقوم بالعبادة الشعائرية ،

ਨਾ ਮਨੁ ਭੀਜੈ ਨਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

لكن هذا لا يلين العقل ولا يجلب السلام الداخلي

ਕਹਿ ਕਹਿ ਕਹਣੁ ਆਪੁ ਜਾਣਾਏ ॥

من خلال الكلام والوعظ ، لا يظهر الفاني سوى غروره النفساني.

ਬਿਰਥੀ ਭਗਤਿ ਸਭੁ ਜਨਮੁ ਗਵਾਏ ॥੬॥

عبادة المرء عديمة الفائدة وإهدار الولادة البشرية. || 6 ||

ਸੇ ਭਗਤ ਸਤਿਗੁਰ ਮਨਿ ਭਾਏ ॥

هم وحدهم مخلصون حقيقيون يسعد أذهانهم بالكلمة الإلهية للمعلم الحقيقي.

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮਿ ਰਚੇ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

.ليلا ونهارا ، يظنون متناغمين بمحبة مع الاسم

ਸਦ ਹੀ ਨਾਮੁ ਵੇਖਹਿ ਹਜੂਰਿ ॥

.إنهم ينظرون إلى الاسم القريب

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੭॥

من خلال الكلمة الإلهية للمعلم ، تدرك أن الله يسود الروح كلها ، ॥ 7 ॥

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਦੇਇ ਪਿਆਰੁ ॥

الذي يمنحه الله نفسه نعمته ، يملأها بالحب.

ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਵਡਾ ਸੰਸਾਰਿ ॥

فالروح كلها مصابة بداء الأنا الهائل

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਏਹੁ ਰੋਗੁ ਜਾਇ ॥

فقط من خلال الكلمة الإلهية لجورو ، يتم الشفاء من هذا المرض.

ਨਾਨਕ ਸਾਚੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਇ ॥੮॥੧॥੩॥੫॥੮॥

يا ناناك! بالتأمل في الإله الأبدى ، يظل مثل هذا الشخص منغمسًا في ذلك الشخص

॥ الحقيقي. ॥ 8 ॥ 1 ॥ 3 ॥ 5 ॥ 8

ਰਾਗੁ ਮਲਾਰ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ مالار ، تشانت ، المعلم الخامس:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدى واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਕੇ ਦਾਤੇ ॥

حبيبي هو واهب العبادة التعبدية المحبة.

ਅਪਨੇ ਜਨ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ॥

محبوه المتواضعون مشبعون بحبه.

ਜਨ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤੇ ਇਕ ਨਿਮਖ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ॥

في حبه ليلا ونهارا ، المشيع باستمرار في الاسم،

ਗੋਪਾਲ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਸਦਾ ਸੰਗੇ ਸਰਬ ਗੁਣ ਜਗਦੀਸਰੈ ॥

أَن سِيد الكون هو كنز كل الفضائل وهو دائماً معنا

ਮਨੁ ਮੋਹਿ ਲੀਨਾ ਚਰਨ ਸੰਗੇ ਨਾਮ ਰਸਿ ਜਨ ਮਾਤੇ ॥

لقد فتننت قدميه (تقبلوا بتواضع ، الكلمة الإلهية) ذهني وأصبحت الروح مشبعة بحب
الاسم.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸਦਹੂੰ ਕਿਨੈ ਕੋਟਿ ਮਯੇ ਜਾਤੇ ॥੧॥

|| يقول ناناك إن الكلمة الإلهية للرحيم هي نعيم إلى الأبد ولا يكاد أحد يدركه. || 1

ਪ੍ਰੀਤਮ ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰੇ ॥

حالة النعيم الروحية هذه لا حدود لها ويصعب تفسيرها

ਮਹਾ ਪਤਿਤ ਤੁਮ੍ਹ ਤਾਰੇ ॥

تنقذ حتى أسوأ الخطاة

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਸਿੰਧੁ ਸੁਆਮੀਆ ॥

يا مطهر الخطاة! محب المصلين ، يا سيدنا ، أنت محيط الرحمة

ਸੰਤਸੰਗੇ ਭਜੁ ਨਿਸੰਗੇ ਰੰਉ ਸਦਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀਆ ॥

يا روح! بصحبة القديسين ، تأمل و اشبع نفسك في الاسم

ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਭ੍ਰਮੰਤ ਜੇਨੀ ਤੇ ਨਾਮ ਸਿਮਰਤ ਤਾਰੇ ॥

الذين كانوا يتجولون عبر ملايين الوجود تم تحريرهم من خلال التأمل في اسمك.

ਨਾਨਕ ਦਰਸ ਪਿਆਸ ਹਰਿ ਜੀਉ ਆਪਿ ਲੇਹੁ ਸਮਾਰੇ ॥੨॥

|| يا احترامي يا الله! ناناك متعطش للتحرر. أرجو أن تقبلني على أنه ملكك. || 2

ਹਰਿ ਚਰਨ ਕਮਲ ਮਨੁ ਲੀਨਾ ॥

يا إلهي! عقلي متناغم في حب قدمي اللوتس - الاسم

ਪ੍ਰਭ ਜਲ ਜਨ ਤੇਰੇ ਮੀਨਾ ॥

اللهم إنك مثل الماء ونحن سمك ولا نستطيع أن نحيا بدونك.

ਜਲ ਮੀਨ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਏਕ ਤੂਹੈ ਭਿੰਨ ਆਨ ਨ ਜਾਨੀਐ ॥

يا عزيزي الله! أنت وحدك في الماء والسمك. أعلم أنه لا فرق بين الاثنين.

ਗਹਿ ਭੁਜਾ ਲੇਵਹੁ ਨਾਮੁ ਦੇਵਹੁ ਤਉ ਪ੍ਰਸਾਦੀ ਮਾਨੀਐ ॥

من فضلك أمسكنا بأيدينا وبارك لنا نعمك ، فقط بنعمتك نحصل على النعيم والتحرير.

ਭਜੁ ਸਾਧਸੰਗੇ ਏਕ ਰੰਗੇ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਗੋਬਿੰਦ ਦੀਨਾ ॥

برفقة القديسين ، تأملوا بمحبة في الله ، رحيم للودعاء.

ਅਨਾਥ ਨੀਚ ਸਰਣਾਇ ਨਾਨਕ ਕਰਿ ਮਇਆ ਅਪੁਨਾ ਕੀਨਾ ॥੩॥

يقول ناناك أنه حتى المتواضعين والأقل دعمًا ، الذين يأتون إلى ملجأه يظهرون رحمته ، فقد

|| قبل الله على أنه ملكه. || 3

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪੁ ਮਿਲਾਇਆ ॥

لقد وحد مخلوقاته به.

ਭ੍ਰਮ ਭੰਜਨ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

الله الملك هادم كل الشكوك.

ਆਚਰਜ ਸੁਆਮੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਮਿਲੇ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਪਿਆਰਿਆ ॥

هذا المعلم المذهل هو العليم الداخلي لجميع القلوب. كنز الفضائل هذا يلتقي أحبائه

المصلين.

ਮਹਾ ਮੰਗਲ ਸੂਖ ਉਪਜੇ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਣ ਨਿਤ ਸਾਰਿਆ ॥

تنامت أفراح ومتع عظيمة لدى أولئك الذين تأملوا في مزايا الله.

ਮਿਲਿ ਸੰਗਿ ਸੇਹੇ ਦੇਖਿ ਮੇਹੇ ਪੁਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ॥

الاتحاد بالكلمة الإلهية ، تزين الروح بالنعيم وأدركت المصير المحدد.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਤਿਨ ਕੀ ਜਿਨ੍ਹੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥੧॥

|| يزعم ناناك أنه يبحث عن ملجأ لأولئك الذين تأملوا في الاسم. || 4 || 1

ਵਾਰ ਮਲਾਰ ਕੀ ਮਹਲਾ ੧ ਰਾਣੇ ਕੈਲਾਸ ਤਥਾ ਮਾਲਦੇ ਕੀ ਧੁਨਿ ॥

:حرب راغ مالار ، المعلم الأول ، سونغ مع لحن رنا كايلاش ومولد

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੩ ॥

:شالوك المعلم الثالث

ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਮਨੁ ਰਹਸੀਐ ਜਿਉ ਵੁਠੈ ਧਰਣਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥

، عند لقائه مع المعلم واتباع تعاليمه ، يزهو العقل ، تمامًا كما تزين الأرض بهطول المطر ،

ਸਭ ਦਿਸੈ ਹਰੀਆਵਲੀ ਸਰ ਭਰੇ ਸੁਭਰ ਤਾਲ ॥

.كل شيء يبدو أخضر ومورق والمجمعات والبرك ممتلئة حتى أسنانها

ਅੰਦਰੁ ਰਚੈ ਸਚ ਰੰਗਿ ਜਿਉ ਮੰਜੀਠੈ ਲਾਲੁ ॥

الشخص الذي يلتقي مع المعلم ، يشعر بعمق شديد في حب الإله الأبدي ، كما لو أنه أصبح

أحمر مثل الفوة (صبغة حمراء) ،

ਕਮਲੁ ਵਿਗਸੈ ਸਚੁ ਮਨਿ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਨਿਹਾਲੁ ॥

.قلبه الذي يشبه اللوتس ، يتجلى الله في عقله ويظل دائمًا سعيدًا من خلال كلمة المعلم

ਮਨਮੁਖ ਦੂਜੀ ਤਰਫ ਹੈ ਵੇਖਹੁ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥

إذا نظرنا بعناية ، يصبح من الواضح أن حياة الشخص الذي يريد نفسه تتعارض مع حياة أتباع المعلم.

ਫਾਰੀ ਫਾਰਥੇ ਮਿਰਗ ਜਿਉ ਸਿਰਿ ਦੀਸੈ ਜਮਕਾਲੁ ॥

دائمًا ما يشعر الشخص صاحب الإرادة النفسانية بالخوف من الموت وهو يحوم فوق رأسه مثل غزال عالق في حبل المشنقة.

ਖੁਧਿਆ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਨਿੰਦਾ ਬੁਰੀ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਵਿਕਰਾਲੁ ॥

الحنين إلى مايا ، الشهوات الدنيوية ، والافتراء ، والشهوة ، والغضب الرهيب دائما يعذبه ،

ਏਨੀ ਅਖੀ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਜਿਚਰੁ ਸਬਦਿ ਨ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥

لكنه لا يستطيع رؤية هذا الوضع بعينيه طالما أنه لا يفكر في كلمة المعلم

ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੰਤੋਖੀਆਂ ਚੂਕੈ ਆਲ ਜੰਜਾਲੁ ॥

يا الله! عندما يرضيك ، يذهب المرء إلى القناعة وتنتهي كل التشابكات الدنيوية

ਮੂਲੁ ਰਹੈ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿਐ ਗੁਰੁ ਪਉੜੀ ਬੋਹਿਥੁ ॥

باتباع تعاليم المعلم ، يظل رأس ماله من التنفس آمنًا ؛ تعليم المعلم يشبه السلم والسفينة لعبور محيط العالم من الرذائل.

ਨਾਨਕ ਲਗੀ ਤਤੁ ਲੈ ਤੂੰ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸਚੁ ॥੧॥

يا ناناك! الشخص الذي يتذكر الله بمحبة ، يجد جوهر الحقيقة: يا إلهي ، أنت خالد وأبدى في

|| القلب. || 1

ਮਹਲਾ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਹੇਕੇ ਪਾਧਰੁ ਹੇਕੁ ਦਰੁ ਗੁਰ ਪਉੜੀ ਨਿਜ ਥਾਨੁ ॥

مسكن الله هو المكان الوحيد ، الذي يمكن للمرء أن يسميه حقًا ملكه ، والطريقة الوحيدة
للولوصول إليه هي ذكر الله من خلال تعاليم المعلم.

ਰੂੜਉ ਠਾਕੁਰੁ ਨਾਨਕਾ ਸਭਿ ਸੁਖ ਸਾਚਉ ਨਾਮੁ ॥੨॥

يا ناناك! الله هو المعيل الرشيق الوحيد ، والتذكر بمودة لاسمه هو مصدر كل وسائل الراحة.

2 || ||

ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਆਪੀਨ੍ਹੈ ਆਪੁ ਸਾਜਿ ਆਪੁ ਪਛਾਣਿਆ ॥

تجلى الله بنفسه بعد أن خلق شكله الملموس من الصورة غير الملموسة ،

ਅੰਬਰੁ ਧਰਤਿ ਵਿਛੋੜਿ ਚੰਦੇਆ ਤਾਣਿਆ ॥

وبفصل السماء عن الأرض نشر السماء مثل مظلة فوق عرشه.

ਵਿਣੁ ਥੰਮ੍ਹਾ ਗਗਨੁ ਰਹਾਇ ਸਬਦੁ ਨੀਸਾਣਿਆ ॥

بإسناد السماء فوق العالم بدون أعمدة ، فقد قرع طبله سيادة أمره ؛

ਸੂਰਜੁ ਚੰਦੁ ਉਪਾਇ ਜੇਤਿ ਸਮਾਣਿਆ ॥

خلق الشمس والقمر ، وغرس نوره الإلهي فيهما.

ਕੀਏ ਰਾਤਿ ਦਿਨੰਤੁ ਚੋਜ ਵਿਡਾਣਿਆ ॥

ثم قام بالعديد من العجائب الرائعة الأخرى مثل خلق الأيام والليالي

ਤੀਰਥ ਧਰਮ ਵੀਚਾਰ ਨਾਵਣ ਪੁਰਬਾਣਿਆ ॥

لقد وضع بنفسه أفكار الطقوس الدينية مثل الاستحمام في الأضرحة المقدسة للحج خلال
المناسبات الميمونة.

ਤੁਧੁ ਸਰਿ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਕਿ ਆਖਿ ਵਖਾਣਿਆ ॥

اللهم لا يوجد مثلك. ماذا نقول عن هذه المسرحية الغريبة؟

ਸਚੈ ਤਖਤਿ ਨਿਵਾਸੁ ਹੋਰ ਆਵਣ ਜਾਣਿਆ ॥੧॥

|| يا إلهي! أنت وحدك الأبدى ، وبقية الكون يخضع للخلق والدمار. || 1

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

:الآية ، المعلم الأول

ਨਾਨਕ ਸਾਵਣਿ ਜੇ ਵਸੈ ਚਹੁ ਓਮਾਹਾ ਹੋਇ ॥

يا ناناك! عندما تمطر في شهر صوان ، تفرح أربعة أنواع من المخلوقات ،

ਨਾਗਾਂ ਮਿਰਗਾਂ ਮਛੀਆਂ ਰਸੀਆਂ ਘਰਿ ਧਨੁ ਹੋਇ ॥੧॥

تأكل الثعابين على شكل مخلوقات صغيرة ، وتتخلص الحيوانات من الحرارة ، والأسماك

تحصل على الكثير من الماء ، والأثرياء يحصلون على السعادة من ثرواتهم

ਮਃ ੧ ॥

:المعلم الأول

ਨਾਨਕ ਸਾਵਣਿ ਜੇ ਵਸੈ ਚਹੁ ਵੇਛੋੜਾ ਹੋਇ ॥

يا ناناك! عندما تمطر في شهر صوان ، فإنها تجلب الخروج من الفرح إلى أربعة أنواع من

:المخلوقات

ਗਾਈ ਪੁਤਾ ਨਿਰਧਨਾ ਪੰਥੀ ਚਾਕਰੁ ਹੋਇ ॥੨॥

الثيران (لأنه يتعين عليهم حرث الحقول بعد هطول الأمطار) ، والفقراء (الذين لا يستطيعون

|| القيام بعملهم) ، والمسافرين ، والخدم. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਤੂ ਸਚਾ ਸਚਿਆਰੁ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥

يا الله ، أنت حقًا أبدية وقد نشرت قوته الأبدية في كل مكان ؛

ਬੈਠਾ ਤਾੜੀ ਲਾਇ ਕਵਲੁ ਛਪਾਇਆ ॥

قبل خلق العالم كنت جالسا في نشوة

ਬ੍ਰਹਮੈ ਵਡਾ ਕਹਾਇ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

سمح براهما لنفسه أن يُعرف بأنه الأعظم على الإطلاق ، لكنه أيضًا لم يستطع إيجاد حدود فضائك.

ਨਾ ਤਿਸੁ ਬਾਪੁ ਨ ਮਾਇ ਕਿਨਿ ਤੂ ਜਾਇਆ ॥

يا إلهي! ليس لك أب أو أم ، ثم من ولدك !

ਨਾ ਤਿਸੁ ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖ ਵਰਨ ਸਬਾਇਆ ॥

ليس لله أي شكل خاص ، ولا أي سمات خاصة ، وليس له أي طبقة اجتماعية منفصلة أيضًا.

ਨਾ ਤਿਸੁ ਭੁਖ ਪਿਆਸ ਰਜਾ ਧਾਇਆ ॥

.لا يشعر بالجوع أو العطش ، ويكون دائما راضيا وشبعًا

ਗੁਰ ਮਹਿ ਆਪੁ ਸਮੇਇ ਸਬਦੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥

بدمج نفسه في المعلم ، فهو ينشر كلمته (في العالم كله) ،

ਸਚੇ ਹੀ ਪਤੀਆਇ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੨॥

ومن خلال إرضاء الله الأزلي ، يظل المعلم دائمًا منغمسًا فيه. || 2 ||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

:الآية ، المعلم الأول

ਵੈਦੁ ਬੁਲਾਇਆ ਵੈਦਗੀ ਪਕੜਿ ਚੰਦੇਲੇ ਬਾਂਹ ॥

عندما يتم استدعاء الطبيب لتشخيص المريض ، يمسك بذراعه ويبدأ في البحث عن نبضه

!

ਭੋਲਾ ਵੈਦੁ ਨ ਜਾਣਈ ਕਰਕ ਕਲੇਜੇ ਮਾਹਿ ॥੧॥

لكن الطبيب الساذج لا يعرف أن آلام الانفصال عن الحبيب هي في قلب محبي الله. || 1

||

ਮਃ ੨ ॥

:المعلم الثاني

ਵੈਦਾ ਵੈਦੁ ਸੁਵੈਦੁ ਤੂ ਪਹਿਲਾਂ ਰੋਗੁ ਪਛਾਣੁ ॥

.أيها الطبيب! سوف تعتبر طبيباً قديراً إذا قمت بتشخيص المرض الروحي لأول مرة

ਐਸਾ ਦਾਰੂ ਲੇੜਿ ਲਹੁ ਜਿਤੁ ਵੰਢੈ ਰੋਗਾ ਘਾਣਿ ॥

، بإذن عليك أن تجد دواءً يشفي كل الأمراض الروحية ،

ਜਿਤੁ ਦਾਰੂ ਰੋਗ ਉਠਿਅਹਿ ਤਨਿ ਸੁਖੁ ਵਸੈ ਆਇ ॥

.دواء يمكن أن يشفي من كل الأمراض ويريح الجسد

ਰੋਗੁ ਗਵਾਇਹਿ ਆਪਣਾ ਤ ਨਾਨਕ ਵੈਦੁ ਸਦਾਇ ॥੨॥

يا ناناك! فقط عندما تتخلص من محنة الأنا والجهل الروحي ، عندها فقط يمكن أن يطلق

|| عليك اسم طبيب حقيقي (معالج روحي). || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ ਦੇਵ ਉਪਾਇਆ ॥

.خلق الله بنفسه الالهة الثلاثة - براهما ، فيشنو ، وشيفا

ਬ੍ਰਹਮੇ ਦਿਤੇ ਬੇਦ ਪੂਜਾ ਲਾਇਆ ॥

.عهد إلى الإله براهما بمهمة خلق الفيذا ثم جعل الناس يعبدونها

ਦਸ ਅਵਤਾਰੀ ਰਾਮੁ ਰਾਜਾ ਆਇਆ ॥

، ظل اللورد فيشنو يتخذ أشكالاً مختلفة في تجسيداتة العشرة ، وكان الملك رام أحدهم

ਦੈਤਾ ਮਾਰੇ ਧਾਇ ਰੁਕਮਿ ਸਬਾਇਆ ॥

الذين ظلوا يقتلون الشياطين (مثل رافان) ؛ لكن كل هذه التجسيدات حدثت حسب مشيئة
الله.

ਈਸ ਮਹੇਸੁਰੁ ਸੇਵ ਤਿਨ੍ਹੀ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

.عبد شيفا في جميع تجسيداتة الإحدى عشر الله لكنه لم يجد حد فضائله

ਸਚੀ ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਤਖਤੁ ਰਚਾਇਆ ॥

أسس الله العالم ليكون عرشه بعد أن تولى القوة الأبدية ،

ਦੁਨੀਆ ਧੰਧੈ ਲਾਇ ਆਪੁ ਛੁਪਾਇਆ ॥

.من خلال إشراك العالم في مهام مختلفة ، أخفى (الله) نفسه

ਧਰਮੁ ਕਰਾਏ ਕਰਮ ਧੁਰਹੁ ਫੁਰਮਾਇਆ ॥੩॥

وهذا أيضًا حسب أمر الله أن يحفظ قاضي البر أعمال الناس الصالحة والسيئة. || 3 ||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੨ ॥

شالوك ، المعلم الثاني:

ਸਾਵਣੁ ਆਇਆ ਹੇ ਸਖੀ ਕੰਤੈ ਚਿਤਿ ਕਰੇਹੁ ॥

يا صديقي! لقد حل موسم الأمطار هنا (مطر أمبروسيال نام من المعلم يتدفق) وعليك أن

تتذكر بمحبة سيدك الله.

ਨਾਨਕ ਝੂਰਿ ਮਰਹਿ ਦੇਹਾਗਈ ਜਿਨ੍ ਅਵਰੀ ਲਾਗਾ ਨੇਹੁ ॥੧॥

يا ناناك! الذين انفصلوا عن سيد الله ويحبون الآخرين بدلاً من الله ، يواجهون التدهور

|| الروحي. || 1

ਮਃ ੨ ॥

المعلم الثاني:

ਸਾਵਣੁ ਆਇਆ ਹੇ ਸਖੀ ਜਲਹਰੁ ਬਰਸਨਹਾਰੁ ॥

يا صديقي! مثل انفجارات السحب في موسم الأمطار ، يتدفق رحيق نامبروسيال دائماً

بفضل نعمة المعلم.

ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ ਸਵਨੁ ਸੋਹਾਗਈ ਜਿਨ੍ ਸਹ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ॥੨॥

يا ناناك! هؤلاء الأشخاص المحظوظون الذين يعيشون في حب سيدهم الحبيب يمكن أن

يعيشوا بسلام في صحبة أحبائهم. || 2 ||

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਆਪੇ ਛਿੰਝ ਪਵਾਇ ਮਲਾਖਾੜਾ ਰਚਿਆ ॥

لقد خلق الله العالم بنفسه وأقامه كساحة لمصارعة المباريات (لمصارعة الرذائل) ؛

ਲਥੇ ਭੜਬੂ ਪਾਇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਚਿਆ ॥

دخل عدد لا يحصى من البشر ، المنغمسين تمامًا في التشابكات الدنيوية ، إلى هذه الساحة
ولكن أتباع المعلم فقط هم من هم في حالة معنوية عالية ،

ਮਨਮੁਖ ਮਾਰੇ ਪਛਾੜਿ ਮੂਰਖ ਕਚਿਆ ॥

وقد هزموا بشكل سيء الحمقى ، والمغرورون بأنفسهم وغافلين عن تعاليم المعلم ؛

ਆਪਿ ਭਿੜੈ ਮਾਰੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਕਾਰਜੁ ਰਚਿਆ ॥

من خلال تغلغل الله في البشر ، يحارب الله هذه المباريات ويهزمهم ، وقد رتب بنفسه
.عرض المصارعة.

ਸਭਨਾ ਖਸਮੁ ਏਕੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੀਐ ॥

.سيد جميع الكائنات هو الإله الواحد ، لكن أتباع المعلم فقط هم من يفهمون ذلك

ਰੁਕਮੀ ਲਿਖੈ ਸਿਰਿ ਲੇਖੁ ਵਿਣੁ ਕਲਮ ਮਸਵਾਣੀਐ ॥

حسب مشيئته ، فهو يرسم مصير الكائنات وكأنه يكتب القدر على جباههم دون استخدام أي
قلم أو حبر.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਾਪੁ ਜਿਥੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦਾ ਵਖਾਣੀਐ ॥

.يمكن أن يتحقق الله في صحبة القديسين ، حيث يُتلى دائمًا تسبيح الله

ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਸਲਾਹਿ ਸਚੁ ਪਛਾਣੀਐ ॥੪॥

يا ناناك! من خلال تلاوة تسبيحه من خلال الكلمة الإلهية للمعلم ، يمكن التعرف على الإله

|| الأبدى. || 4

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

شالوك المعلم الثالث:

ਉਂਨਵਿ ਉਂਨਵਿ ਆਇਆ ਅਵਰਿ ਕਰੋਂਦਾ ਵੰਨ ॥

مثل السحابة الهابطة المنخفضة ، جاء المعلم ليصب مطر الرحمة ويعرض العديد من
المسرحيات الملونة ؛

ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਤਿਸੁ ਸਾਹ ਸਿਉ ਕੇਵ ਰਹਸੀ ਰੰਗੁ ॥

لكن كيف أعرف أن حبي لسيدى الله سيستمر؟

ਰੰਗੁ ਰਹਿਆ ਤਿਨ੍ ਕਾਮਈ ਜਿਨ੍ ਮਨਿ ਭਉ ਭਾਉ ਹੋਇ ॥

يبقى حب الذين لديهم حب الله وخوفه في قلوبهم

ਨਾਨਕ ਭੈ ਭਾਇ ਬਾਹਰੀ ਤਿਨ ਤਨਿ ਸੁਖੁ ਨ ਹੋਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! الذين ليس لديهم خوف أو حب له ، لا يتمتعون بحياة سلمية. || 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਉਂਨਵਿ ਉਂਨਵਿ ਆਇਆ ਵਰਸੈ ਨੀਰੁ ਨਿਪੰਗੁ ॥

مثل السحابة المتساقطة المنخفضة ، يسكب المعلم مطر رحيق نام ؛

ਨਾਨਕ ਦੁਖੁ ਲਾਗਾ ਤਿਨ੍ ਕਾਮਈ ਜਿਨ੍ ਕੰਤੈ ਸਿਉ ਮਨਿ ਭੰਗੁ ॥੨॥

ولكن يا ناناك! الذين انفصلوا عن سيدهم الله يعانون من الأحزان. || 2 ||

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਦੇਵੈ ਤਰਫਾ ਉਪਾਇ ਇਕੁ ਵਰਤਿਆ ॥

بعد أن خلق كلا النوعين (يمثل أتباع المعلم والأشخاص الذين لا يدركون تعاليم المعلم) ، فإن
الله نفسه ينتشر في كليهما ،

ਬੇਦ ਬਾਈ ਵਰਤਾਇ ਅੰਦਰਿ ਵਾਦੁ ਘਤਿਆ ॥

وبعد نشر كلمات الفيذا ، بدأ هو نفسه الصراع بين أتباع المعلم والأشخاص الذين يريدون
إرادتهم.

ਪਰਵਿਰਤਿ ਨਿਰਵਿਰਤਿ ਹਾਠਾ ਦੇਵੈ ਵਿਚਿ ਧਰਮੁ ਫਿਰੈ ਰੈਬਾਰਿਆ ॥

هو نفسه قد خلق كلا النوعين ، المنهمكين تمامًا في الشؤون الدنيوية والذين انفصلوا عنها ،
وهو أيضًا يعمل كوسيط صالح بينهما.

ਮਨਮੁਖ ਕਚੇ ਕੂੜਿਆਰ ਤਿਨ੍ਹੀ ਨਿਹਚਉ ਦਰਗਹ ਹਾਰਿਆ ॥

لكن الذين يتجاهلون تعاليم المعلم يتعاملون مع الباطل ، ويخسرون بالتأكيد في حضور الله.

ਗੁਰਮਤੀ ਸਬਦਿ ਸੂਰ ਹੈ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਜਿਨ੍ਹੀ ਮਾਰਿਆ ॥

الذين اتبعوا تعاليم المعلم ، قهروا الشهوة والغضب وأصبحوا محاربين روحيين حقيقيين من
خلال كلمة المعلم ؛

ਸਚੈ ਅੰਦਰਿ ਮਹਲਿ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥

بعد أن تم تزيينهم بكلمة المعلم ، حصلوا على الموافقة في حضور الله الأبدي.

ਸੇ ਭਗਤ ਤੁਧੁ ਭਾਵਦੇ ਸਚੈ ਨਾਇ ਪਿਆਰਿਆ ॥

يا الله! هؤلاء المصلين يسعدونك لأنهم يعتزون باسمك الأبدي.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਆਪਣਾ ਤਿਨ੍ਹਾ ਵਿਟਹੁ ਹਉ ਵਾਰਿਆ ॥੫॥

أسلم حياتي للذين يتبعون تعاليم معلمهم الحقيقي. || 5 ||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

شالوك المعلم الثالث:

ਉੰਨਵਿ ਉੰਨਵਿ ਆਇਆ ਵਰਸੈ ਲਾਇ ਝੜੀ ॥

تمامًا كما يتدفق المطر من سحابة منخفضة ، بالمثل ، يقوم جورو بصب المطر المستمر
للاسم الطاهر ؛

ਨਾਨਕ ਭਾਣੈ ਚਲੈ ਕੰਤ ਕੈ ਸੁ ਮਾਣੈ ਸਦਾ ਰਲੀ ॥੧॥

يا ناناك! الشخص الذي يسير في وئام مع إرادة السيد-الله ، يستمتع بالفرح إلى الأبد. || 1

||

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਕਿਆ ਉਠਿ ਉਠਿ ਦੇਖਹੁ ਬਪੁੜੇਂ ਇਸੁ ਮੇਘੈ ਹਥਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥

.أيها البشر الفقراء! لماذا تركض لتشاهد السحابة؟ ليس لديها قوة خاصة بها.

ਜਿਨਿ ਏਹੁ ਮੇਘੁ ਪਠਾਇਆ ਤਿਸੁ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਂਹਿ ॥

.فكر في الشخص (الله) الذي أرسل هذه السحابة

ਤਿਸ ਨੇ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਸੀ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥

.إنه يفدي نفسه في ذهن من يظهر له نعمته

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਬਾਹਰੀ ਸਭ ਕਰਣ ਪਲਾਹ ਕਰੇਇ ॥੨॥

يا ناناك! بدون نعمته ، العالم بأسره يستمر في النحيب. || 2 ||

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸੇ ਹਰਿ ਸਦਾ ਸਰੇਵੀਐ ਜਿਸੁ ਕਰਤ ਨ ਲਾਗੈ ਵਾਰ ॥

لنتذكر دائمًا بمحبة أن الله الذي لا يأخذ أي وقت في خلق العالم ؛

ਆਡਾਣੇ ਆਕਾਸ ਕਰਿ ਖਿਨ ਮਹਿ ਢਾਹਿ ਉਸਾਰਣਹਾਰ ॥

.بعد أن يمتد السماء فوق رؤوسه ، يمكنه تدميره وإعادة إنشائه في لحظة

ਆਪੇ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇ ਕੈ ਰੁਦਰਤਿ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰ ॥

.بعد أن خلق العالم بنفسه ، يعتني بنفسه بهذه الخليقة

ਮਨਮੁਖ ਅਗੈ ਲੇਖਾ ਮੰਗੀਐ ਬਹੁਤੀ ਹੋਵੈ ਮਾਰ ॥

فيما بعد ، يُطلب من أي شخص غافل عن تعاليم المعلم أن يقدم سرّدًا لأفعاله ويعاقب على
أفعاله الآثمة.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਤਿ ਸਿਉ ਲੇਖਾ ਨਿਬੜੈ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਭੰਡਾਰ ॥

تم تسوية حساب أحد أتباع المعلم بشرف ، لأن المعلم يباركه بكنز تسبيح الله.

ਓਥੈ ਰਬੁ ਨ ਅਪੜੈ ਕੁਕ ਨ ਸੁਣੀਐ ਪੁਕਾਰ ॥

في محضر الله ، عندما يتم تقديم حساب الحياة ، لا أحد لديه رأي ، وحتى صرخات المساعدة لا يتم الالتفات إليها.

ਓਥੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਬੇਲੀ ਹੋਵੈ ਕਢਿ ਲਏ ਅੰਤੀ ਵਾਰ ॥

هناك ، المعلم الحقيقي فقط هو الذي يساعد لأنه بعد كل شيء ، يمكنه وحده إخراج الشخص من المتاعب بعد ذلك.

ਏਨਾ ਜੰਤਾ ਨੇ ਹੋਰ ਸੇਵਾ ਨਹੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਰਿ ਕਰਤਾਰ ॥੬॥

يجب أن تتبع هذه الكائنات تعاليم المعلم الحقيقي وليس أي شخص آخر لأنه مبعوث الخالق والمدافع عنها. || 6 ||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك المعلم الثالث:

ਬਾਬੀਹਾ ਜਿਸ ਨੇ ਤੂੰ ਪੁਕਾਰਦਾ ਤਿਸ ਨੇ ਲੋਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

أيها العصفور المطير كالباحث ، الله الذي تتوق إليه ، يبحث عنه الجميع ،

ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕੈ ਵਸਸੀ ਵਣੁ ਤ੍ਰਿਣੁ ਹਰਿਆ ਹੋਇ ॥

عندما يهب رحمته ، كان يسكب مطر نام الذي يسعد به جميع الباحثين ، مثل كل الغابات والشفرات تصبح خضراء عند هطول الأمطار.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਈਐ ਵਿਰਲਾ ਬੁਝੈ ਕੋਇ ॥

ومع ذلك ، فإن شخصًا نادرًا فقط يفهم أن نعم الروحانية التي تمنح الحياة تتحقق فقط من خلال نعمة المعلم.

ਬਹਦਿਆ ਉਠਦਿਆ ਨਿਤ ਧਿਆਈਐ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

إذا كان الله يُذكر باستمرار ، فإن المتعة تختبر في جميع الأوقات ، وفي كل الأوقات

ਨਾਨਕ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਦ ਹੀ ਵਰਸਦਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਵੈ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥੧॥

يا ناناك! مطر الاسم الروحاني الواهب للحياة يستمر في التدفق ولكن الله يمنح هذا الإحسان

|| فقط لأتباع المعلم. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਕਲਮਲਿ ਹੋਈ ਮੇਦਨੀ ਅਰਦਾਸਿ ਕਰੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

عندما يتألم العالم بشدة بسبب غياب المطر ، فإنه يصلي إلى الله بكل إخلاص ،

ਸਚੈ ਸੁਣਿਆ ਕੰਨੁ ਦੇ ਧੀਰਕ ਦੇਵੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥

ثم ، حسب طبيعته الفطرية ، فإن الله الأزلي يصغي إليها بانتباه و يعزيها ،

ਇੰਦ੍ਰੈ ਨੇ ਫੁਰਮਾਇਆ ਵੁਠਾ ਛਹਬਰ ਲਾਇ ॥

أمر إنديرا ، إله المطر ، وترك المطر ينهمر في السيول ؛

ਅਨੁ ਧਨੁ ਉਪਜੈ ਬਹੁ ਘਣਾ ਕੀਮਤਿ ਕਰਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥

ثم يتم إنتاج الثروة على شكل حبوب بكميات كبيرة بحيث لا يمكن تقدير قيمتها (نعمة الله)

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਤੂ ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਦੇਦਾ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥

لذلك يا ناناك! امدح اسم الله الذي يوفر الرزق لجميع الكائنات ؛

ਜਿਤੁ ਖਾਧੈ ਸੁਖੁ ਉਪਜੈ ਫਿਰਿ ਦੂਖੁ ਨ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥੨॥

بذكر اسم الله ، ينعم السلام العقلي ولا يتأثر الحزن مرة أخرى. || 2 ||

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਚਾ ਸਚੁ ਤੂ ਸਚੇ ਲੇਹਿ ਮਿਲਾਇ ॥

أيها الإله المحترم! أنت أبدية وحقيقية وتوحد مع نفسك الذي (يصبح) حقيقياً مثلك.

ਦੂਜੇ ਦੂਜੀ ਤਰਫ ਹੈ ਕੂੜਿ ਮਿਲੈ ਨ ਮਿਲਿਆ ਜਾਇ ॥

الآخر (الذي يحب الثروات الدنيوية) يقع على الجانب الآخر من الحقيقة ؛ يمارس الباطل ولكن الاتحاد بالله لا يمكن بالباطل.

ਆਪੇ ਜੋੜਿ ਵਿਛੋੜਿਐ ਆਪੇ ਕੁਦਰਤਿ ਦੇਇ ਦਿਖਾਇ ॥

الله نفسه أيضاً يوحد شخصاً مع نفسه انفصل عنه من قبل ، وبذلك يظهر قدرته المطلقة

ਮੇਰੁ ਸੇਗੁ ਵਿਜੇਗੁ ਹੈ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਕਮਾਇ ॥

إن التعلق بالباطل الدنيوي هو سبب ألم الانفصال عن الله لمن يتصرف وفقاً لمصير محدد مكتوباً كمكافأة على أفعاله الماضية ؛

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਨ ਕਉ ਜੇ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

لذلك أنا افدي نفسي للذين يظنون مشبعين باسم الله ؛

ਜਿਉ ਜਲ ਮਹਿ ਕਮਲੁ ਅਲਿਪਤੁ ਹੈ ਐਸੀ ਬਣਤ ਬਣਾਇ ॥

لقد صنع الله مثل هذا الترتيب (أن يظل الذين يركزون على الاسم ، حتى أثناء وجودهم في العالم ، بعيدين عنه) ، تمامًا كما يظل اللوتس منفصلاً في الماء.

ਸੇ ਸੁਖੀਏ ਸਦਾ ਸੋਹਣੇ ਜਿਨ੍ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥

الذين يبددون غرورهم من الداخل ، يظنون دائماً مسالمين ويبدون جميلين.

ਤਿਨ੍ ਸੇਗੁ ਵਿਜੇਗੁ ਕਦੇ ਨਹੀ ਜੇ ਹਰਿ ਕੈ ਅੰਕਿ ਸਮਾਇ ॥੭॥

|| الذين يبقون مندمجين في ذكر الله ، لا يعانون أبداً من حزن الانفصال. || 7

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

شالوك المعلم الثالث:

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਸੁ ਵਸਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

يجب دائمًا الثناء على يا ناناك! يا الله ، الذي يكمن كل شيء في سيطرته ؛

ਤਿਸੈ ਸਰੇਵਿਹੁ ਪ੍ਰਾਈਹੋ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

.أيها البشر! بالحب والعاطفة ، تذكروا الله وحدهم ؛ لا يوجد أحد مثله

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਾਂ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

إذا جاء الله ليقيم في قلب أتباع المعلم ، فإن السلام يسود في ذهنه إلى الأبد ،

ਸਹਸਾ ਮੂਲਿ ਨ ਹੋਵਈ ਸਭ ਚਿੰਤਾ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥

.عندها لا شك على الإطلاق ويختفي كل القلق

ਜੇ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ਸੁ ਸਹਜੇ ਹੋਇ ਕਹਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਇ ॥

كل ما يحدث (في العالم) يبدو أنه يحدث وفقًا لمشيئة الله ولا يوجد اعتراض (في العقل)

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਾਂ ਮਨਿ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਇ ॥

إذا جاء السيد الأبدى إلى الذهن ، فسيتم الحصول على كل المكافآت التي يرغبها القلب

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕਾ ਆਖਿਆ ਆਪਿ ਸੁਣੇ ਜਿ ਲਇਅਨੁ ਪੰਨੈ ਪਾਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! إن الله يستمع باهتمام إلى صلوات أولئك الذين قبلهم ودخلهم في حسابه. || 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਦਾ ਵਰਸਦਾ ਬੁਝਨਿ ਬੁਝਣਹਾਰ ॥

يمطر رحيق الاسم دائمًا ، لكن فقط أولئك الذين يفهمون هذا هم الذين لديهم القدرة على

القيام بذلك ؛

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨ੍ਹੀ ਬੁਝਿਆ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਖਿਆ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

أتباع المعلم الذين فهموها ، حافظوا على رحيق الاسم في قلوبهم ،

ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਹਿ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਹਉਮੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਰਿ ॥

من خلال تهدئة غرورهم ورغباتهم الدنيوية ، يشربون هذا الرحيق الاسمي ويظنون مشبعين
في حب الله.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਹੈ ਵਰਸੈ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥

اسم الله هو رحيق إكسير الاسم ، وهي تمطر عندما يظهر الله نعمته

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ਹਰਿ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਮੁਰਾਰਿ ॥੨॥

يا ناناك! يصبح ، الإله الشامل ، الروح الأسمى ، وقاتل الشياطين مرئيًا من خلال المعلم. ॥

2 ॥

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਅਤੁਲੁ ਕਿਉ ਤੇਲੀਐ ਵਿਣੁ ਤੇਲੇ ਪਾਇਆ ਨ ਜਾਇ ॥

(يا أصدقائي) ، كيف يمكن للمرء أن يقيم (صفات) (الله) الذي يفوق أي تقييم؟ لا يمكن إدراكه دون تقييم (له أو التفكير في صفاته).

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀਐ ਗੁਣ ਮਹਿ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥

من خلال التفكير في تعاليم المعلم ، ينبغي استيعاب المرء في صفاته.

ਅਪਣਾ ਆਪੁ ਆਪਿ ਤੇਲਸੀ ਆਪੇ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਇ ॥

(الحقيقة هي أنه فقط) يستطيع هو نفسه تقييمه (وإخباره كم هو عظيم) ، ويلتقي بمفرده (البعض من خلال المعلم).

ਤਿਸ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਕਹਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਇ ॥

لا يمكن تقدير قيمته ولا يمكن قول شيء عنها.

ਰਹੁ ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਜਿਨਿ ਸਚੀ ਬੁਝ ਦਿਤੀ ਬੁਝਾਇ ॥

لذلك أنا تضحية لمعلمي الذي أعطاني فهمًا حقيقيًا.

ਜਗਤੁ ਮੁਸੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਲੁਟੀਐ ਮਨਮੁਖ ਬੁਝ ਨ ਪਾਇ ॥

(بدون توجيه المعلم) ، يتم خداع العالم ويتم نهب رحيق (الله) ولكن الأشخاص المغرورون بأنفسهم لا يدركون هذا الشيء.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਲਿ ਨ ਚਲਸੀ ਜਾਸੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇ ॥

(لا يفهم الشخص المغرور بنفسه أنه باستثناء اسم الله) لا شيء سيصاحب المرء (بعد الموت) ، لذلك) يمكن للمرء أن يتعد عن هذا الأمر مضيعةً حياته (البشرية).

ਗੁਰਮਤੀ ਜਾਗੇ ਤਿਨ੍ਹੀ ਘਰੁ ਰਖਿਆ ਦੂਤਾ ਕਾ ਕਿਛੁ ਨ ਵਸਾਇ ॥੮॥

من خلال تعليمات جورو ، هم الذين بقوا مستيقظين (من سبات الارتباطات الدنيوية) ،
حافظوا على منزل (قلبهم) آمنًا ولا يمكن للشياطين (من الخطايا الدنيوية) أن تسبب لهم أي

|| ضرر. || 8

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

شالوك ، المنزل الثالث:

ਬਾਬੀਰਾ ਨਾ ਬਿਲਲਾਇ ਨਾ ਤਰਸਾਇ ਏਹੁ ਮਨੁ ਖਸਮ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿ ॥

يا بابيها (مثل الباحث) لا تبكي. انصح عقلك بأن يطيع أمر الله. لأن يا ناناك ، بطاعة إرادة
(الله) ،

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਤਿਖ ਉਤਰੇ ਚੜੇ ਚਵਗਲਿ ਵੰਨੁ ॥੯॥

يمحو عطشنا (للممتلكات الدنيوية) (وتشعر أذهاننا بالسعادة لدرجة أن) حيننا (لله) يتضاعف

|| أربع مرات. || 1

ਮਃ ੩ ॥

المنزل الثالث:

ਬਾਬੀਰਾ ਜਲ ਮਹਿ ਤੇਰਾ ਵਾਸੁ ਹੈ ਜਲ ਹੀ ਮਾਹਿ ਫਿਰਾਹਿ ॥

.يا بابيها! مسكنك في الماء وأنت تتجول في الماء (باسم الله

ਜਲ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਹੀ ਤਾਂ ਤੂੰ ਕੂਕਣ ਪਾਹਿ ॥

.ومع ذلك) لا تعرف قيمة هذه المياه ، لذلك أنت تبكي

ਜਲ ਥਲ ਚਹੁ ਦਿਸਿ ਵਰਸਦਾ ਖਾਲੀ ਕੇ ਥਾਉ ਨਾਹਿ ॥

هذه المياه تمطر على الأرض في كل الاتجاهات الأربعة ولا يوجد مكان خال من هذا المطر.

ਏਤੇ ਜਲਿ ਵਰਸਦੈ ਤਿਖ ਮਰਹਿ ਭਾਗ ਤਿਨਾ ਕੇ ਨਾਰਿ ॥

إذا مات البعض في العطش على الرغم من هطول الأمطار الغزيرة (فهذا يعني ذلك) فليس
لديهم حظ سعيد.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਿਨ ਸੋਝੀ ਪਈ ਜਿਨ ਵਸਿਆ ਮਨ ਮਾਰਿ ॥੨॥

يا ناناك! بنعمة المعلم فقط أدرك هؤلاء الأشخاص (هذا الشيء) الذي استقر (الله) في ذهنه.

2 || ||

ਪਉੜੀ ॥

बुरي:

ਨਾਥ ਜਤੀ ਸਿਧ ਪੀਰ ਕਿਨੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

(يا إلهي)! لا أحد من عظماء اليوغيين ، أو العازيين ، أو الأتباع ، أو الأقران (رجال الدين
المسلمين) يمكن أن يجد حدودك

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਤੁਝੈ ਸਮਾਇਆ ॥

(لذلك بدلاً من إضاعة الوقت في مثل هذه الجهود غير المثمرة) ، يظل أتباع المعلم
منغمسين (في التأمل في اسمك

ਜੁਗ ਛਤੀਹ ਗੁਬਾਰੁ ਤਿਸ ਹੀ ਭਾਇਆ ॥

إنهم يدركون أنه إذا) بالنسبة لستة وثلاثين يوجاس (عدة دهور) ، كان هناك ظلام دامس
(للجهل) ، فهذا ما كان يرضيه.

ਜਲਾ ਬਿੰਬੁ ਅਸਰਾਲੁ ਤਿਨੈ ਵਰਤਾਇਆ ॥

(ولكن هناك شيء واحد مؤكد) أنه هو الذي نشر المياه الرهيبة (على شكل محيطات عظيمة)
في كل مكان

ਨੀਲੁ ਅਨੀਲੁ ਅਗੰਮੁ ਸਰਜੀਤੁ ਸਬਾਇਆ ॥

إنه خالق الجميع ، لا حدود له ، وغير مفهوم ، وخالد

ਅਗਨਿ ਉਪਾਈ ਵਾਦੁ ਭੁਖ ਤਿਹਾਇਆ ॥

(بعد أن خلق العالم ، غرس في المخلوقات) النار (الرغبة) والصراعات والجوع والعطش
(للأمور الدنيوية).

ਦੁਨੀਆ ਕੈ ਸਿਰਿ ਕਾਲੁ ਦੂਜਾ ਭਾਇਆ ॥

لقد أخضع العالم للموت والازدواجية (أو حب الثروة الدنيوية ، بدلاً من الله

ਰਖੈ ਰਖਣਹਾਰੁ ਜਿਨਿ ਸਬਦੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥੯॥

مهما كان من أعطى الله الفهم الصحيح (من خلال المعلم ، فقد أدركوا أنه) المخلص (الله)
|| هو الذي يخلصنا (من كل الآلام). || 9

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

شالوك، المنزل الثالث:

ਇਹੁ ਜਲੁ ਸਭ ਤੈ ਵਰਸਦਾ ਵਰਸੈ ਭਾਇ ਸੁਭਾਇ ॥

(يا أصدقائي)! هذه المياه (من اسم الله) تمطر في كل مكان في حالتها الطبيعية
وشخصيتها.

ਸੇ ਬਿਰਖਾ ਹਰੀਆਵਲੇ ਜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥

لكن فقط تلك الأشجار (البشرية) تصبح خضراء (بفرح) ، والتي تظل بنعمة غورو ممتصة (في
مطر اسم الله هذا).

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਏਨਾ ਜੰਤਾ ਕਾ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! بنعمة الله ، يغمر السلام (في أذهانهم) ، ويزول ألم هذه المخلوقات. || 1

ਮਃ ੩ ॥

المنزل الثالث:

ਭਿੰਨੀ ਰੋਇ ਚਮਕਿਆ ਵੁਠਾ ਛਹਬਰ ਲਾਇ ॥

إن شاء الله ، يومض البرق في ليلة ندية ، (السحابة) تنفجر في السيول

ਜਿਤੁ ਵੁਠੈ ਅਨੁ ਧਨੁ ਬਹੁਤੁ ਉਪਜੈ ਜਾਂ ਸਹੁ ਕਰੇ ਰਜਾਇ ॥

والثروة (في شكل محاصيل) تنمو من هذا هطول الأمطار

ਜਿਤੁ ਖਾਧੈ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੀਐ ਜੀਆਂ ਜੁਗਤਿ ਸਮਾਇ ॥

عند استهلاك (هذه الثروة) يكون عقل المرء مشبعًا والمخلوقات تعرف طريقة البقاء على قيد الحياة.

ਇਹੁ ਧਨੁ ਕਰਤੇ ਕਾ ਖੇਲੁ ਹੈ ਕਦੇ ਆਵੈ ਕਦੇ ਜਾਇ ॥

لكن هذه الثروة هي مجرد مسرحية للخالق ، تأتي أحيانًا وتزول أحيانًا

ਗਿਆਨੀਆ ਕਾ ਧਨੁ ਨਾਮੁ ਹੈ ਸਦ ਹੀ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥

بالنسبة للحكماء (الإلهي) ، الثروة (الحقيقية) هي اسم (الله) ، حيث يظلون دائمًا مستغرقين

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾਂ ਇਹੁ ਧਨੁ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੨॥

|| يا ناناك! يبارك أولئك الذين لديهم هذه الثروة الذين يلقي عليهم نظرة النعمة. || 2

ਪਉੜੀ ॥

बुरي:

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਰਉ ਕੈ ਸਿਉ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥

(يا أصدقائي! عندما أعلم أن الله هو الذي يفعل بنفسه وينجز كل شيء (من المخلوقات) ،

فعندئذٍ أمام من يمكنني الشكوى؟

ਆਪੇ ਲੇਖਾ ਮੰਗਸੀ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਾਰ ॥

.سيطلب بمفرده حسابات الأعمال ، وهو ما يجعلنا نفعله

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੈ ਥੀਐ ਹੁਕਮੁ ਕਰੇ ਗਾਵਾਰੁ ॥

.كل ما يرضيه يحدث ، (لذلك فقط) يأمره الجاهل (أي شيء)

ਆਪਿ ਛੁਡਾਏ ਛੁਟੀਐ ਆਪੇ ਬਖਸਣਹਾਰੁ ॥

.فقط عندما يحررنا هو نفسه ، فإننا نتحرر ولديه القدرة على الغفران

ਆਪੇ ਵੇਖੈ ਸੁਣੈ ਆਪਿ ਸਭਸੈ ਦੇ ਆਧਾਰੁ ॥

وهو نفسه يراقب ويسمع (لصلواتنا) ويمد الجميع بالقوت

ਸਭ ਮਹਿ ਏਕੁ ਵਰਤਦਾ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥

يسود (الله) في الكل ويهتم بالجميع

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੁ ਵੀਚਾਰੀਐ ਲਗੈ ਸਚਿ ਪਿਆਰੁ ॥

يستمر أتباع المعلم في التفكير في حالته الروحية وهو دائماً مليء بالحب تجاه الله الأزلي.

ਨਾਨਕ ਕਿਸ ਨੇ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥੧੦॥

لكن يا ناناك! عندما يكون هو نفسه المتبرع ، لا يتعين علينا أن نطلب هذه الهدية من أي

|| شخص آخر (أن يكون لنا حبًا هائلًا له). || 10

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك المعلم الثالث

ਬਾਬੀਹਾ ਏਹੁ ਜਗਤੁ ਹੈ ਮਤ ਕੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇ ॥

لا ينبغي لأحد أن ينخدع بأي شك في أن هذا العالم مثل طائر المطر ،

ਇਹੁ ਬਾਬੀਹਾ ਪਸੂ ਹੈ ਇਸ ਨੇ ਬੁਝਣੁ ਨਾਰਿ ॥

هذا الإنسان جاهل كالطيور المطيرة الحيوانية لأنه لا يفهم ذلك ،

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਹੈ ਜਿਤੁ ਪੀਤੈ ਤਿਖ ਜਾਇ ॥

اسم الله هو رحيق إكسير الاسم (واهب الحياة الروحي) وبشربه (التأمل في نعم بلطف) ،

.يختفي عطش المرء لمايا

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨ੍ ਪੀਆ ਤਿਨ੍ ਬਹੁੜਿ ਨ ਲਾਗੀ ਆਇ ॥੧॥

يا ناناك! أتباع المعلم الذين شاركوا في هذا الرحيق (من التأمل في الاسم) ، لم يصابوا مرة

|| أخرى بشغف مايا. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث:

ਮਲਾਰੁ ਸੀਤਲ ਰਾਗੁ ਹੈ ਹਰਿ ਧਿਆਇਐ ਸਾਂਤਿ ਹੋਇ ॥

(على الرغم من) ملهار راغ هو لحن هادئ للغاية ، إلا أن السلام الحقيقي لا يتم العثور عليه إلا
عندما نستخدم هذا اللحن لنغني لله.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਅਪਣੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਤਾਂ ਵਰਤੈ ਸਭ ਲੋਇ ॥

إذا أظهر الله الحبيب رحمته لكان هذا السلام يعم العالم كله ،

ਵੁਠੈ ਜੀਆ ਜੁਗਤਿ ਹੋਇ ਧਰਣੀ ਨੇ ਸੀਗਾਰੁ ਹੋਇ ॥

تمامًا كما تزين الأرض بالمطر ، وتجد الكائنات سبلاً لقوتها.

ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜਗਤੁ ਸਭੁ ਜਲੁ ਹੈ ਜਲ ਹੀ ਤੇ ਸਭ ਕੋਇ ॥

يا نانك! (في الواقع) هذا العالم كله مثل الماء وهو صورة الله (لأن كل شيء ينبع من الله ؛

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਕੇ ਵਿਰਲਾ ਬੁਝੈ ਸੇ ਜਨੁ ਮੁਕਤੁ ਸਦਾ ਹੋਇ ॥੨॥

ومع ذلك ، بفضل نعمة المعلم ، شخص نادر يفهمها ومن يفعل ذلك ، يتم تحريره (من

|| الرذائل) إلى الأبد. || 2

ਪਉੜੀ ॥

बوري:

ਸਚਾ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਇਕੋ ਤੂ ਧਣੀ ॥

يا الله! أنت سيد خالد وخالي من الهم ؛

ਤੂ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਦੂਜੇ ਕਿਸੁ ਗਣੀ ॥

أنتم الكل في الكل. من آخر يمكنني أن أعتبره مساوٍ لك؟

ਮਾਣਸ ਕੂੜਾ ਗਰਬੁ ਸਚੀ ਤੁਧੁ ਮਣੀ ॥

لا فائدة من الشعور بالفخر (بعمل الخير) لأن مجدك هو المجد الأبدي الوحيد ؛

ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਰਚਾਇ ਉਪਾਈ ਮੇਦਨੀ ॥

بتأسيسك لتقليد الولادة والموت ، تكون قد خلقت هذا الكون

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਆਪਣਾ ਆਇਆ ਤਿਸੁ ਗਈ ॥

إن مجيء هذا الشخص إلى هذا العالم يكون ثمرةً إذا اتبع تعاليم المعلم الحقيقي

ਜੇ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ਤ ਕੇਹੀ ਗਣਤ ਗਈ ॥

إذا اختفت الأنا من الداخل ، فإن الرغبة في الحصول على الفضل في أي شيء تتلاشى أيضًا
(لأنه يصبح من الواضح أن الفاعل الحقيقي لكل شيء هو الله نفسه)

ਮਨਮੁਖ ਮੋਹਿ ਗੁਬਾਰਿ ਜਿਉ ਭੁਲਾ ਮੰਝਿ ਵਈ ॥

لكن الشخص الذي يتجاهل تعاليم المعلم ، يتجول في ظلام الارتباطات الدنيوية كما لو كان
ضائعًا في غابة.

ਕਟੇ ਪਾਪ ਅਸੰਖ ਨਾਵੈ ਇਕ ਕਈ ॥੧੧॥

|| (ومع ذلك) بمنحه ولو جزءًا من اسمه ، فإن (الله) يدمر خطايا لا تعد ولا تحصى. || 11

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك المعلم الثالث:

ਬਾਬੀਰਾ ਖਸਮੇ ਕਾ ਮਹਲੁ ਨ ਜਾਣਹੀ ਮਹਲੁ ਦੇਖਿ ਅਰਦਾਸਿ ਪਾਇ ॥

أيها الباحث الذي يشبه طائر المطر ، فأنت لا تعرف مكان سكن السيد (ولهذا السبب تبكي
من أجل التعلق الدنيوي) ؛ بدلاً من ذلك ، يجب أن تصلي طالبًا تخيل منزل السيد الحقيقي

ਆਪਣੈ ਭਾਣੈ ਬਹੁਤਾ ਬੋਲਹਿ ਬੋਲਿਆ ਥਾਇ ਨ ਪਾਇ ॥

.ما دمت تتبع عقلك الأناني ، فإن أي شيء تفعله لن يأتي بأي ثمار

ਖਸਮੁ ਵਡਾ ਦਾਤਾਰੁ ਹੈ ਜੇ ਇਛੇ ਸੇ ਫਲ ਪਾਇ ॥

.السيد هو فاعل خير كبير وإذا صليت إليه ستنال كل ما تتمناه

ਬਾਬੀਰਾ ਕਿਆ ਬਪੁੜਾ ਜਗਤੈ ਕੀ ਤਿਖ ਜਾਇ ॥੧॥

ماذا نتحدث عن إنسان فقير يشبه طائر المطر ، (من خلال الصلاة إلى الله) ، فإن الرغبة في

|| الارتباط بالعالم بأسره تختفي. || 1

المعلم الثالث:

ਬਾਬੀਹਾ ਭਿੰਨੀ ਰੈਣਿ ਬੋਲਿਆ ਸਹਜੇ ਸਚਿ ਸੁਭਾਇ ॥

أثناء الليل الندي الرطب (في الصباح الباكر) ، عندما تصلي روح شبيهة بطائر المطر بشكل
:حدسي من أجل نام وتتوسل

ਇਹੁ ਜਲੁ ਮੇਰਾ ਜੀਉ ਹੈ ਜਲ ਬਿਨੁ ਰਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥

نعم هي حياتي. لا أستطيع العيش بدون أمبروسيال نام ،

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਜਲੁ ਪਾਈਐ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥

ثم من خلال الصلاة من خلال كلمة المعلم والتخلص من الغرور الذاتي ، فإنه يتلقى رحيق
.إكسير رحيق الاسم

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਬਿਨੁ ਚਸਾ ਨ ਜੀਵਦੀ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਮਿਲਾਇ ॥੨॥

يا ناناك! يوحد المعلم الطالب مع الله ، الذي بدونه لا يمكن العيش روحياً ولو للحظة. || 2
||

ਪਉੜੀ ॥

बुरي:

ਖੰਡ ਪਤਾਲ ਅਸੰਖ ਮੈ ਗਣਤ ਨ ਹੋਈ ॥

.عدد لا يحصى من العوالم والعوالم السفلية في هذا الكون والتي لا أستطيع أن أحصيها

ਤੂ ਕਰਤਾ ਗੋਵਿੰਦੁ ਤੁਧੁ ਸਿਰਜੀ ਤੁਧੈ ਗੋਈ ॥

.يا الله أنت الخالق وأنت المعول (لهذا الكون) ؛ لقد خلقته وأنت الذي تدمره

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਮੇਦਨੀ ਤੁਝ ਗੀ ਤੇ ਹੋਈ ॥

. أن أربعة وثمانين مليون نوع من العالم قد نشأت منك

ਇਕਿ ਰਾਜੇ ਖਾਨ ਮਲੂਕ ਕਹਹਿ ਕਹਾਵਹਿ ਕੋਈ ॥

(هنا) ، هناك الكثير ممن يسمون أنفسهم ملوكًا ورؤساء وأباطرة ويشار إليهم بالمثل ،

ਇਕਿ ਸਾਹ ਸਦਾਵਹਿ ਸੰਚਿ ਧਨੁ ਦੂਜੈ ਪਤਿ ਖੇਈ ॥

بعضهم يجمع ثروة ويدعي أنهم مصرفيون أغنياء ، لكن كونهم واقعين في حب الازدواجية ،
فإنهم يفقدون شرفهم.

ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕ ਮੰਗਤੇ ਸਭਨਾ ਸਿਰਿ ਸੇਈ ॥

هناك من هم محسنين ، وهناك آخرون طالبون ، لكن الله فوق الجميع.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਬਾਜਾਰੀਆ ਭੀਹਾਵਲਿ ਹੋਈ ॥

كل الذين يفتقرون إلى الاسم هم مثل مهرجي الشوارع والعالم مروع بسبب وزنهم غير
المجدي.

ਬੂੜ ਨਿਖੁਟੇ ਨਾਨਕਾ ਸਚੁ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਈ ॥੧੨॥

يا ناناك! معاملات الباطل لا تدوم ، و فقط هذا هو الذي يفعله الله الأبدى. || 12 ||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

شالوك المعلم الثالث:

ਬਾਬੀਹਾ ਗੁਣਵੰਤੀ ਮਹਲੁ ਪਾਇਆ ਅਉਗਣਵੰਤੀ ਦੂਰਿ ॥

أيها الطالب الذي يشبه طائر المطر ، عروس الروح الفاضلة تجد مسكن الله ولكن الظالم
يبقى بعيدًا عنه.

ਅੰਤਰਿ ਤੇਰੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਹਜੂਰਿ ॥

يسكن الله فيك ، ويتصور أتباع المعلم أنه قريب منك دائمًا.

ਬੁਕ ਪੁਕਾਰ ਨ ਹੋਵਈ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥

باتباع تعاليم المعلم ، لا تترك الحاجة للشكوى والبكاء ، لأن مجرد نظرة النعمة تكفي
لإسعادها.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਹਜੇ ਮਿਲੇ ਸਬਦਿ ਗੁਰੂ ਕੈ ਘਾਲ ॥੧॥

يا ناناك! من خلال تذكر الاسم بشكل مكثف من خلال كلمة المعلم ، فإن الذين انغمسوا في

|| الاسم، يتحدثون بشكل حدسي مع الله. || 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث: شخص لطيف للغاية لمساعدتنا

ਬਾਬੀਰਾ ਬੇਨਤੀ ਕਰੇ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੇਹੁ ਜੀਅ ਦਾਨ ॥

عندما يصلي طالب مثل طائر المطر صلاة جادة ويقول: يا إلهي ، من فضلك أظهر رحمتك ،
وأعطيني هبة الحياة (الروحية) ؛

ਜਲ ਬਿਨੁ ਪਿਆਸ ਨ ਉਤਰੈ ਛੁਟਕਿ ਜਾਂਹਿ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ॥

بدون رحيق الاسم الواهب للحياة ، لا يروي عطشي ، وتتألم حياتي وكأنها على وشك الانتهاء
؛

ਤੂੰ ਸੁਖਦਾਤਾ ਬੇਅੰਤੁ ਹੈ ਗੁਣਦਾਤਾ ਨੇਧਾਨੁ ॥

أنت المتبرع اللامتناهي للبهجة ؛ أنت العطاء وكنز الفضائل ،

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਖਸਿ ਲਏ ਅੰਤਿ ਬੇਲੀ ਹੋਇ ਭਗਵਾਨੁ ॥੨॥

|| ثم يا ناناك! الله يغفر لأتباع المعلم وفي النهاية ، يصبح دعمه. || 2

ਪਉੜੀ ॥

बوري:

ਆਪੇ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇ ਕੈ ਗੁਣ ਅਉਗਣ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥

الله بنفسه يخلق العالم ثم يتأمل في مزايا وعيوب الكائنات

ਤੈ ਗੁਣ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲੁ ਹੈ ਨਾਮਿ ਨ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

إن امتداد النبضات الدنيوية الثلاثة للرزيلة والفضيلة والقوة يشبه التشابك الذي خلقه الله ،
ولا يقع الجهال في حب الاسم ؛

ਗੁਣ ਛੇਡਿ ਅਉਗਣ ਕਮਾਵਦੇ ਦਰਗਹ ਹੋਰਿ ਖੁਆਰੁ ॥

لذلك ، فإن الكائنات تتخلى عن الفضائل وتقوم بالأعمال الشريرة وفي النهاية تتعرض للعار
في محضر الله.

ਜੁਐ ਜਨਮੁ ਤਿਨੀ ਹਾਰਿਆ ਕਿਤੁ ਆਏ ਸੰਸਾਰਿ ॥

مثل هؤلاء الناس يفقدون حياتهم البشرية في مقامرة ، ومجيئهم في هذا العالم عبث

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਮਾਰਿਆ ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਾਮਿ ਪਿਆਰਿ ॥

لكن الذين أخدموا عقولهم من خلال كلمة المعلم ، ليلاً ونهاراً يظنون مشبعين بحب الاسم

ਜਿਨੀ ਪੁਰਖੀ ਉਰਿ ਧਾਰਿਆ ਸਚਾ ਅਲਖ ਅਪਾਰੁ ॥

هؤلاء الناس الذين قدسوا في قلوبهم الإله الأبدي الذي لا يوصف ،

ਤੂ ਗੁਣਦਾਤਾ ਨਿਧਾਨੁ ਹਰਿ ਅਸੀ ਅਵਗਣਿਆਰ ॥

صلّ بتواضع قائلاً: اللهم إنك محب الفضائل وكنزها ، ولكننا مليئون بالذنوب

ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਸੇ ਪਾਇਸੀ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥੧੩॥

|| يتم تشجيع الشخص الذي يغفره الله ويباركه على التأمل في كلمة المعلم. || 13

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

شالوق المعلم الخامس:

ਰਾਤਿ ਨ ਵਿਹਾਵੀ ਸਾਕਤਾਂ ਜਿਨ੍ਹਾ ਵਿਸਰੈ ਨਾਉ ॥

هؤلاء الماديون الذين تخلوا عن الاسم، يعيشون في عذاب شديد لدرجة أن ليلة حياتهم
(البائسة) لا يبدو أنها تنتهي

ਰਾਤੀ ਦਿਨਸ ਸੁਹੇਲੀਆ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਂਉ ॥੧॥

|| لكن يا نانك! أيام وليالي تلك العرائس الذين يغنون بحمد الله ، تمر بفرح. || 1

ਮਃ ੫ ॥

المعلم الخامس:

ਰਤਨ ਜਵੇਹਰ ਮਾਣਕਾ ਹਭੇ ਮਣੀ ਮਥੰਨਿ ॥

تتوهج حواجبهم بهذا النور الإلهي ، كما لو أن جباههم مرصعة بالياقوت والأحجار الكريمة
والماس والزمرد التي تصور الفضائل ؛

ਨਾਨਕ ਜੇ ਪ੍ਰਭਿ ਭਾਣਿਆ ਸਚੈ ਦਰਿ ਸੇਹੰਨਿ ॥੨॥

إنهم يرضون الله ، وينظرون برشاقة في حضور الله الأبدي ، يا ناناك. || 2 ||

ਪਉੜੀ ॥

बुरي:

ਸਚਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਚੁ ਸਮਾਲਿਆ ॥

الذين باتباع تعاليم المعلم ، فكروا في الله الأبدي ،

ਅੰਤਿ ਖਲੇਆ ਆਇ ਜਿ ਸਤਿਗੁਰ ਅਗੈ ਘਾਲਿਆ ॥

العمل الجاد الذي قاموا به باتباع المعلم الحقيقي ، يفيدهم في النهاية

ਪੇਰਿ ਨ ਸਕੈ ਜਮਕਾਲੁ ਸਚਾ ਰਖਵਾਲਿਆ ॥

يصبح الله الأبدي مخلصهم. لذلك ، حتى شيطان الموت لا يستطيع أن يؤذيتهم

ਗੁਰ ਸਾਖੀ ਜੇਤਿ ਜਗਾਇ ਦੀਵਾ ਬਾਲਿਆ ॥

لقد استناروا أنفسهم باتباع تعاليم المعلم وتلقوا الحكمة الإلهية في الداخل

ਮਨਮੁਖ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕੂੜਿਆਰ ਫਿਰਹਿ ਬੇਤਾਲਿਆ ॥

لكن الذين غافلين عن تعاليم المعلم ، وخرموا من الاسم ، وبسبب التعامل بالباطل ،

يتجولون مثل العفاريت المشوشة ؛

ਪਸੂ ਮਾਣਸ ਚੰਮਿ ਪਲੇਟੇ ਅੰਦਰਹੁ ਕਾਲਿਆ ॥

إنهم مثل الحيوانات الحقيقية وقلبتهم شرير على الرغم من أنهم ملفوفون في جلد الإنسان

(يظهرون وكأنهم إنسان من الخارج).

ਸਭੇ ਵਰਤੈ ਸਚੁ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

من خلال الكلمة الحقيقية للمعلم ، تظهر أن الله الأبدى يسود في كل مكان.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਦੇਖਾਲਿਆ ॥੧੪॥

يا ناناك! لقد أظهر المعلم المثالي (لشخص نادر محظوظ) أن الاسم هو الكنز الحقيقي. || 14

॥

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك المعلم الثالث

ਬਾਬੀਰੈ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣਿਆ ਗੁਰ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥

عند اتباع تعاليم المعلم ، يتعرف الباحث الذي يشبه طائر المطر على إرادة الله بسهولة

، بديهية ،

ਮੇਘ ਵਰਸੈ ਦਇਆ ਕਰਿ ਗੂੜੀ ਛਹਬਰ ਲਾਇ ॥

ثم بكل قوة وحماسة ، تصب سحابة المعلم برحمته بمطر الاسم عليه ،

ਬਾਬੀਰੈ ਕੂਕ ਪੁਕਾਰ ਰਹਿ ਗਈ ਸੁਖੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥

ثم كل البكاء والشكوى من طالب مثل طائر المطر للثروات الدنيوية يتوقف ويحل السلام في

عقله.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿ ਦੋਦਾ ਸਭਨਾਂ ਜੀਆ ਰਿਜਕੁ ਸਮਾਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! يجب أن نحمده (الله) الذي يوفر الرزق لجميع المخلوقات. || 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਚਾਤ੍ਰਕ ਤੂ ਨ ਜਾਣਹੀ ਕਿਆ ਤੁਧੁ ਵਿਚਿ ਤਿਖਾ ਹੈ ਕਿਤੁ ਪੀਤੈ ਤਿਖ ਜਾਇ ॥

أيها الكائن الذي يشبه طائر المطر ، فأنت لا تعرف ما هو نوع العطش بداخلك ، وماذا

يمكنك أن تشرب لإروائه ؛

ਦੂਜੇ ਭਾਇ ਭਰੰਮਿਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਜਲੁ ਪਲੇ ਨ ਪਾਇ ॥

منذ أن ضللك حب الازدواجية ، فلن تجد رحيق نامبروسيال

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾਂ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸੁਭਾਇ ॥

ومع ذلك ، إذا أظهر الله رحمته ، فبالسهولة البديهية ، يتبع المرء تعاليم المعلم

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਜਲੁ ਪਾਇਆ ਸਹਜੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੨॥

يا ناناك! يتم الحصول على رحيق إكسير الاسم من المعلم ، (وبسبب ذلك) يظل المرء

|| مستغرقًا في حالة توازن. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਇਕਿ ਵਣ ਖੰਡਿ ਬੈਸਹਿ ਜਾਇ ਸਦੁ ਨ ਦੇਵਹੀ ॥

البعض يسكن في الغابة ، ويلتزم الصمت لدرجة أنهم لا يعبرون أبدًا ؛

ਇਕਿ ਪਾਲਾ ਕਕਰੁ ਭੰਨਿ ਸੀਤਲੁ ਜਲੁ ਰੋਵਹੀ ॥

البعض يكسر الجليد ، ويتحمل الجلوس في الماء المثلج ؛

ਇਕਿ ਭਸਮ ਚੜ੍ਹਾਵਹਿ ਅੰਗਿ ਮੈਲੁ ਨ ਧੋਵਹੀ ॥

البعض يلطخ أجسادهم بالرماد ولا يغسلون الأوساخ من أجسادهم ؛

ਇਕਿ ਜਟਾ ਬਿਕਟ ਬਿਕਰਾਲ ਕੁਲੁ ਘਰੁ ਖੇਵਹੀ ॥

ينمو البعض شعرًا غير لامع رهيب ، وبالتسول يفقدون صلاتهم العائلية ؛

ਇਕਿ ਨਗਨ ਫਿਰਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਨੀਂਦ ਨ ਸੇਵਹੀ ॥

والبعض يتجول عاريا ليلا ونهارا وهناك من لا ينام حتى.

ਇਕਿ ਅਗਨਿ ਜਲਾਵਹਿ ਅੰਗੁ ਆਪੁ ਵਿਗੋਵਹੀ ॥

ثم هناك الذين يستخدمون الحرائق يحرقون أنفسهم ويدمرون أنفسهم دون داع.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਤਨੁ ਛਾਰੁ ਕਿਆ ਕਹਿ ਰੇਵਹੀ ॥

لكن من دون التفكير في الاسم ، فإن جسدھم البشري يضيع ثم يتوب ويتساءل عن السبب الذي يمكن أن يأتي به لشكواھم.

ਸੋਹਨਿ ਖਸਮ ਦੁਆਰਿ ਜਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹੀ ॥੧੫॥

في حضور الله ، فقط الذين يبدون رشيقيين يتبعون تعاليم المعلم.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

شالوك المعلم الثالث:

ਬਾਬੀਹਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲੈ ਬੋਲਿਆ ਤਾਂ ਦਰਿ ਸੁਣੀ ਪੁਕਾਰ ॥

في ساعات الصباح الباكر عندما يصلي طالب مثل طائر المطر في حضرة الله ، تسمع الصلاة.

ਮੇਯੈ ਨੇ ਫੁਰਮਾਨੁ ਹੋਆ ਵਰਸਹੁ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥

ثم يصدر الله أمرًا للمعلم الذي يشبه السحابة أن يصب مطر الاسم عليه بلطف.

ਹਉ ਤਿਨ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਿਨੀ ਸਚੁ ਰਖਿਆ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

أنا افدي نفسي للذين قدسوا الإله الأبدي في قلوبهم.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੇ ਸਭ ਹਰੀਆਵਲੀ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥੧॥

يا نانك! من خلال كلمة المعلم من خلال التأمل بمحبة في نام هناك خضرة وفرح في كل

॥ مكان. ॥ 1

المعلم الثالث:

ਬਾਬੀਹਾ ਇਵ ਤੇਰੀ ਤਿਖਾ ਨ ਉਤਰੈ ਜੇ ਸਉ ਕਰਹਿ ਪੁਕਾਰ ॥

أيها الباحث الشبيه بالطيور المطيرة ، لا يمكن إخماد شغفك بالمادية حتى لو بكيت هكذا ،
مئات المرات ،

ਨਦਰੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਨਦਰੀ ਉਪਜੈ ਪਿਆਰੁ ॥

فقط بنعمة الله ، يتم اتباع تعاليم المعلم و فقط بنعمته ، تزداد محبة المرء له في أذهاننا

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਵਿਚਹੁ ਜਾਹਿ ਵਿਕਾਰ ॥੨॥

|| يا ناناك! عندما يأتي السيد ليقيم في قلب المرء ، تتلاشى الرذائل من الداخل. || 2

ਪਉੜੀ ॥

बुरي:

ਇਕਿ ਜੈਨੀ ਉਝੜ ਪਾਇ ਧੁਰਹੁ ਖੁਆਇਆ ॥

يُعرف البعض باسم الجائنين الذين ضلهم الله عن الطريق الصالح ؛ لقد تم تضليلهم منذ
البداية.

ਤਿਨ ਮੁਖਿ ਨਾਹੀ ਨਾਮੁ ਨ ਤੀਰਥਿ ਨ੍ਾਇਆ ॥

إنهم لا يتلون نعام مطلقًا ، وبالتالي لا يستحمون في مرقد الله للحج ؛

ਹਥੀ ਸਿਰ ਖੇਹਾਇ ਨ ਭਦੁ ਕਰਾਇਆ ॥

لا تحلق رؤوسهم ولكن يتم نتف شعر رؤوسهم يدويًا ؛

ਕੁਚਿਲ ਰਹਹਿ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ਸਬਦੁ ਨ ਭਾਇਆ ॥

يظلون قذرين ليلا ونهارا ، ولا يحبون كلمة المعلم

ਤਿਨ ਜਾਤਿ ਨ ਪਤਿ ਨ ਕਰਮੁ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥

يضيعون حياتهم عبثًا. لا يفعلون أي عمل ، حسن بما يكفي لنيل الشرف والمكانة الرفيعة ؛

ਮਨਿ ਜੂਠੇ ਵੇਜਾਤਿ ਜੂਠਾ ਖਾਇਆ ॥

هؤلاء الأشخاص ذوو المكانة المتدنية لديهم عقول نجسة ، ويأكلون ما تبقى من طعام من
قبل الآخرين.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਆਚਾਰੁ ਨ ਕਿਨ ਹੀ ਪਾਇਆ ॥

بدون (تفكير) كلمة المعلم ، لم يحقق أحد نمط حياة حسن السيرة والسلوك

ਗੁਰਮੁਖਿ ਓਅੰਕਾਰਿ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧੬॥

|| يظل تابع المعلم دائمًا مغمورًا في الخالق الأبدي. || 16

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك المعلم الثالث

ਸਾਵਣਿ ਸਰਸੀ ਕਾਮਣੀ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰਿ ॥

كما هو الحال مع المطر ، تزدهر النباتات بالخضرة في شهر صوان بنفس الطريقة ، يسعد
المرء بالتأمل في نام من خلال كلمة المعلم

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਸੁਹਾਗਣੀ ਗੁਰ ਕੈ ਰੇਤਿ ਅਪਾਰਿ ॥੧॥

|| يا ناناك! لا تزال زوجة سعيدة إلى الأبد بسبب حبها اللامتناهي للمعلم. || 1

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث:

ਸਾਵਣਿ ਦਝੈ ਗੁਣ ਬਾਰੀ ਜਿਸੁ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪਿਆਰੁ ॥

الرجل الفخور يحب الازدواجية ، يحترق من الألم عندما ينسكب رحيق الاسم ، مثل نبات
بري يجف في أمطار الصيف (عندما يزهر كل شيء آخر بالخضرة)

ਨਾਨਕ ਪਿਰ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਈ ਸਭੁ ਸੀਗਾਰੁ ਖੁਆਰੁ ॥੨॥

يا ناناك! مثل هذا الشخص لا يعرف قيمة سيد الله ، وبالتالي ، فإن كل مكيافها يجلب لها

|| العار. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਸਚਾ ਅਲਖ ਅਭੇਉ ਹਠਿ ਨ ਪਤੀਜਈ ॥

إن الله الأبدى غير المفهوم والغامض لا يتأثر بأي نوع من طقوس العناد.

ਇਕਿ ਗਾਵਹਿ ਰਾਗ ਪਰੀਆ ਰਾਗਿ ਨ ਭੀਜਈ ॥

.يعني البعض ترانيم في مدحه بأنغام وإيقاعات ولكنه لا يرضى بهذه الألحان.

ਇਕਿ ਨਚਿ ਨਚਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ਭਗਤਿ ਨ ਕੀਜਈ ॥

البعض يرقص باستمرار على دقات الطبول ولكن بهذه الطريقة لا يمكن العبادة التعبدية ؛

ਇਕਿ ਅੰਨੁ ਨ ਖਾਹਿ ਮੂਰਖ ਤਿਨਾ ਕਿਆ ਕੀਜਈ ॥

بعض الحمقى لا يأكلون (ويصومون) ، ما الذي يمكن عمله حيالهم؟

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਹੋਈ ਬਹੁਤੁ ਕਿਵੈ ਨ ਧੀਜਈ ॥

لا يمكن إشباع شغفهم المتزايد بالأشياء المادية (بسبب هذه الأعمال) بأي من وسائل العناد

هذه ؛

ਕਰਮ ਵਧਹਿ ਕੈ ਲੋਅ ਖਪਿ ਮਰੀਜਈ ॥

على الرغم من تكاثر الأعمال الشعائرية في العالم ، إلا أن الناس يؤذون أنفسهم حتى الموت.

ਲਾਹਾ ਨਾਮੁ ਸੰਸਾਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜਈ ॥

في العالم ، الاسم وحده هو من يربح. لذلك ، ينبغي للمرء أن يشرب فقط رحيق إكسير

الاسم.

ਹਰਿ ਭਗਤੀ ਅਸਨੇਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਘੀਜਈ ॥੧੭॥

|| يشعر أتباع المعلم بالسعادة فقط بحب العبادة التعبدية لله. || 17

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥

:شالوك المعلم الثالث

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਲਾਰ ਰਾਗੁ ਜੇ ਕਰਹਿ ਤਿਨ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਇ ॥

الذين يغنون الترانيم بمطر أمبروسيال نام ، في لحن (راغ) لمهار ، يصبح عقلهم وجسدهم
هادئين فقط عندما يتم ذلك باتباع تعاليم المعلم ،

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਏਕੁ ਪਛਾਣਿਆ ਏਕੈ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥

.لأنهم من خلال كلمة المعلم ، أدركوا الإله الوحيد الأبدي

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਚਾ ਸਚੁ ਮਨਿ ਸਚੇ ਸਚੀ ਸੋਇ ॥

تصبح أذهانهم وأجسادهم طاهرة مثل صورة الله لأن الله يأتي ليسكن في أذهانهم وبالتالي
يصبح مجدهم أبدياً.

ਅੰਦਰਿ ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਹੈ ਸਹਜੇ ਹੀ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥

.فيهم ينمو العبادة التعبدية لله وبسبب ثباتهم الروحي ينعمون بالكرامة

ਕਲਿਜੁਗ ਮਹਿ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰੁ ਹੈ ਮਨਮੁਖ ਰਾਹੁ ਨ ਕੋਇ ॥

في كاليوغ (العصر الحالي) هناك ظلام دامس للجهل والرذائل ، الذين غافلين عن تعاليم
المعلم ، لا يجدون مخرجًا من هذا الظلام

ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! محظوظون هم الذين يظهر (الله) من خلال نعمة المعلم. || 1

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਇੰਦੁ ਵਰਸੈ ਕਰਿ ਦਇਆ ਲੋਕਾਂ ਮਨਿ ਉਪਜੈ ਚਾਉ ॥

عند إظهار الرحمة ، يا لورد إندر ، فإن إله المطر يسكب المطر ، ويغمر الفرح في أذهان
الناس ،

ਜਿਸ ਕੇ ਹੁਕਮਿ ਇੰਦੁ ਵਰਸਦਾ ਤਿਸ ਕੇ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਂਉ ॥

.وأنا افدي نفسي له إلى الأبد بأمره ، اللورد إندر يسكب المطر

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਸਮਾਲੀਐ ਸਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥

فقط باتباع تعاليم المعلم ومن خلال كلمة المعلم ، يمكن ترنيمه تسبيح الله الأزلي.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਜਨ ਨਿਰਮਲੇ ਸਹਜੇ ਸਚਿ ਸਮਾਉ ॥੨॥

يا ناناك! فقط هؤلاء الناس طاهرون ، منغمسون في اسم الرب ومن الطبيعي أن ينغمسوا
في الحقيقة.

ਪਉੜੀ ॥

बुरي:

ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥

كل من اتبع تعاليم المعلم ، فقد أدرك الله القدير الكامل ؛

ਪੂਰੈ ਕਰਮਿ ਧਿਆਇ ਪੂਰਾ ਸਬਦੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

بنعمة الله الكامل ، يتذكره بمحبة وعاطفة ، وبالتالي يكرس الكلمة الكاملة للمعلم في ذهنه ؛

ਪੂਰੈ ਗਿਆਨਿ ਧਿਆਨਿ ਮੈਲੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥

من خلال الحكمة الروحية الكاملة وتذكر الله ، يتخلص من قذارة الرذائل من الداخل.

ਹਰਿ ਸਰਿ ਤੀਰਥਿ ਜਾਣਿ ਮਨੁਆ ਨਾਇਆ ॥

وهكذا ، بعد أن أدرك الحياة الروحية ، غمر عقله الطاهر في بركة اسم الله المقدسة في ضريح
الحج المقدس.

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਮਨੁ ਮਾਰਿ ਧੰਨੁ ਜਣੇਦੀ ਮਾਇਆ ॥

طوبى للأمم التي ولدت مثل هذا الشخص الذي من خلال كلمة المعلم ، ينتصر على عقله من
خلال التحكم في غروره الذاتي ؛

ਦਰਿ ਸਚੈ ਸਚਿਆਰੁ ਸਚਾ ਆਇਆ ॥

إنه يعتبر حقًا وطاهرًا في حضور الله الأزلي وحقيقي هو مجيئه إلى هذا العالم.

ਪੁਛਿ ਨ ਸਕੈ ਕੇਇ ਜਾਂ ਖਸਮੇ ਭਾਇਆ ॥

لأن سيد الله مسرور (بمثل هذا الشخص) لا يمكن لأحد أن يطلب منه أن يروي سلوكه في الحياة.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਲਾਹਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ॥੧੮॥

|| يا ناناك! بسبب مصيره المحسوم ، أدرك الله نتيجة تلاوة تسبيح الله الأزلي. || 18

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

شالوك المعلم الثالث:

ਕੁਲਹਾਂ ਦੋਂਦੇ ਬਾਵਲੇ ਲੈਂਦੇ ਵਡੇ ਨਿਲਜ ॥

المجنونون هم هؤلاء المعلمون الذين يمسخون الآخرين كخلفائهم ، من خلال تمرير قبعاتهم الاحتفالية إليهم ، ومن يتقبلونهم هم الوقحون على الإطلاق.

ਚੂਹਾ ਖਡ ਨ ਮਾਵਈ ਤਿਕਲਿ ਬੰਨ੍ਹੈ ਛਜ ॥

حالة مثل هؤلاء المعلمون المزيفون تشبه حالة الفأر الذي لا يستطيع المرور من خلال ثقب بمفرده ، ويربط سلة الدرس بذيله.

ਦੇਨ੍ਹਿ ਦੁਆਈ ਸੇ ਮਰਹਿ ਜਿਨ ਕਉ ਦੇਨਿ ਸਿ ਜਾਹਿ ॥

من خلال إنشاء مثل هذه المقاعد ، فإن المعلمون الذين يباركون الآخرين يموتون أنفسهم ، والذين يمنحونهم هذه البركات ، أيضًا من هنا ،

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਜਾਪਈ ਕਿਥੈ ਜਾਇ ਸਮਾਹਿ ॥

لكن يا ناناك! لا أحد يعرف مشيئة الله إلى أين يذهبون بعد الموت.

ਫਸਲਿ ਅਹਾੜੀ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਸਾਵਈ ਸਚੁ ਨਾਉ ॥

بالنسبة لي ، اسم الله وحده هو تكريم محصول الربيع ، ونعام الأبدى وحده هو إجلال لمحصول الخريف ،

ਮੇ ਮਹਦੂਦੁ ਲਿਖਾਇਆ ਖਸਮੇ ਕੇ ਦਰਿ ਜਾਇ ॥

لقد تلقيت مثل هذا الفعل من الاسم الذي يساعدني في الوصول إلى محضر الله

ਦੁਨੀਆ ਕੇ ਦਰ ਕੇਤੜੇ ਕੇਤੇ ਆਵਹਿ ਜਾਂਹਿ ॥

هناك العديد من المرفقات التي أقامها المرشدون الروحيون في جميع أنحاء العالم ؛ هنا
يأتي ويذهب الكثير من الناس ؛

ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਮੰਗਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਗਿ ਮੰਗਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥

الكثير من المتسولين يتوسلون منهم ، ويستمر الكثيرون في التسول حتى الموت ، لكنهم لم
|| يحصلوا على صك نام منهم. || 1

ਮਃ੧ ॥

:المعلم الأول:

ਸਉ ਮਣੁ ਹਸਤੀ ਘਿਉ ਗੁੜੁ ਖਾਵੈ ਪੰਜਿ ਸੈ ਦਾਣਾ ਖਾਇ ॥

.يستهلك الفيل مائة رطل من السمن والدبس وخمسائة رطل من الحبوب

ਡਕੈ ਫੂਕੈ ਖੇਹ ਉਡਾਵੈ ਸਾਹਿ ਗਇਐ ਪਛੁਤਾਇ ॥

وبمجرد امتلائها تنفجر بصوت عال وتنفخ وتنتثر الغبار بجذعها ، لكنها تأسف عندما تتنفس
أخيرها.

ਅੰਧੀ ਫੂਕਿ ਮੁਈ ਦੇਵਾਨੀ ॥

(تمامًا مثل الفيل الذي يموت وهو ينفخ) ، فإن العالم الأحق الذي أعمته الأنا يستدعي
الموت الروحي.

ਖਸਮਿ ਮਿਟੀ ਫਿਰਿ ਭਾਨੀ ॥

.إذا (من خلال التحكم في غروره) تشبع نفسها في ذكر السيد ، فإنها تصبح مرضية له

ਅਧੁ ਗੁਲਾ ਚਿੜੀ ਕਾ ਚੁਗਣੁ ਗੈਣਿ ਚੜੀ ਬਿਲਲਾਇ ॥

العصفور هو نصف حبة. بعد تناول هذا العلف الصغير ، يطير إلى السماء ويبدأ في النقيق ؛

ਖਸਮੇ ਭਾਵੇ ਓਹਾ ਚੰਗੀ ਜਿ ਕਰੇ ਖੁਦਾਇ ਖੁਦਾਇ ॥

إنها أفضل من ذلك الفيل إذا نطقت باسم الله مرارًا وتكرارًا وأصبحت مرضية له

ਸਕਤਾ ਸੀਹੁ ਮਾਰੇ ਸੈ ਮਿਰਿਆ ਸਭ ਪਿਛੈ ਪੈ ਖਾਇ ॥

يقتل نمر قوي مئات الغزلان ، وبعد ذلك النمر (قد انتهى من الأكل) ، تأكل العديد من

الحيوانات الأخرى أيضًا ما يتبقى ؛

ਹੋਇ ਸਤਾਣਾ ਘੁਰੈ ਨ ਮਾਵੈ ਸਾਹਿ ਗਇਐ ਪਛੁਤਾਇ ॥

نمر مخمورا بقوته ، لا يحصر نفسه في كهفه ، لكن هديره ينتهي بعد موته

ਅੰਧਾ ਕਿਸ ਨੇ ਬੁਕਿ ਸੁਣਾਵੈ ॥

من الذي يحاول هذا الوحش الأعمى أن يثير إعجابه بزئيره الجامح؟

ਖਸਮੇ ਮੂਲਿ ਨ ਭਾਵੈ ॥

زئيرها لا يرضي السيد على الإطلاق.

ਅਕ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰੇ ਅਕ ਤਿਡਾ ਅਕ ਡਾਲੀ ਬਹਿ ਖਾਇ ॥

على عكس هذا النمر ، جندب صغير يحب الصقلاب ، يجلس على أغصانه ، ويأكل تلك

الحشائش ؛

ਖਸਮੇ ਭਾਵੈ ਓਹੇ ਚੰਗਾ ਜਿ ਕਰੇ ਖੁਦਾਇ ਖੁਦਾਇ ॥

هذا الجندب يرضي سيده (وهو أفضل من زئير النمر وإخافته) إذا نطق باسم الله

ਨਾਨਕ ਦੁਨੀਆ ਚਾਰਿ ਦਿਹਾੜੇ ਸੁਖਿ ਕੀਤੇ ਦੁਖੁ ਹੋਈ ॥

يا ناناك ، الحياة في هذا العالم لفترة محدودة ، وبالانغماس في الملذات الكاذبة ، ينتهي

الأمر بالمعاناة ،

ਗਲਾ ਵਾਲੇ ਹੈਨਿ ਘਣੇਰੇ ਛਡਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਈ ॥

هناك الكثير ممن يفتخرون بكل هذه الأشياء الحكيمة ولكن لا أحد يستطيع أن يقاوم إغراء

الملذات الدنيوية الكاذبة.

ਮਖੀਂ ਮਿਠੈ ਮਰਣਾ ॥

مثل الذباب ، يموت الإنسان بشكل عام من خلال إغراءات الحلوة ، أي مغريات العالم.

ਜਿਨ ਤੂ ਰਖਹਿ ਤਿਨ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ਤਿਨ ਭਉ ਸਾਗਰੁ ਤਰਣਾ ॥੨॥

لكن اللهم إن هذه التجارب لا تثير إعجاب من تحميهم. إنهم (بسهولة) يسبحون عبر محيط

|| العالم المروع من الرذائل. || 2

ਪਉੜੀ ॥

बुरي:

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਤੂ ਧਈ ਸਚਾ ਅਲਖ ਅਪਾਰੁ ॥

يا إلهي! أنت سيد أبدي لا يمكن الوصول إليه ، وغير مفهوم ، ولا يسبر غوره

ਤੂ ਦਾਤਾ ਸਭਿ ਮੰਗਤੇ ਇਕੇ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥

أنت المتبرع ، وكل الآخرين باحثون ، وأنت الوحيد القادر على العطاء للجميع

ਜਿਨੀ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰਮਤੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥

الذين ذكرك بالحب والعاطفة باتباع تعاليم المعلم ، وجدوا النعيم ؛

ਇਕਨਾ ਨੇ ਤੁਧੁ ਏਵੈ ਭਾਵਦਾ ਮਾਇਆ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ॥

لكن يا الله! حسب مشيئتك ، البعض يحب المادية وحدها

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹੀਐ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਰੁ ॥

لا يمكن تلاوة تسبيح الله إلا من خلال الحب والحنان لله في قلوبنا من خلال كلمة المعلم ؛

ਵਿਣੁ ਪ੍ਰੀਤੀ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਨ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥

بدون حب الله ، لا توجد عبادة تعبدية ، ولا يتم تكريس الحب له في الداخل بدون المعلم

ਤੂ ਪ੍ਰਭੁ ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਸੇਵਦੇ ਇਕ ਢਾਢੀ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ॥

يا الله أنت السيد وتذكرك كل الكائنات بالحب والعاطفة ؛ أنا مطرب متواضع وأقدم لك دعاءً

واحدًا

ਦੇਹਿ ਦਾਨੁ ਸੰਤੋਖੀਆ ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਆਧਾਰੁ ॥੧੯॥

من فضلك باركني باسمك الذي قد يكون الدعم الوحيد في حياتي ، والذي قد أكون راضيا

|| بسببه. || 19

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

شالوك، المعلم الأول:

ਰਾਤੀ ਕਾਲੁ ਘਟੈ ਦਿਨਿ ਕਾਲੁ ॥

العمر الزمني للحياة يتضاءل مع مرور كل نهار وليلة ،

ਛਿਜੈ ਕਾਇਆ ਹੋਇ ਪਰਾਲੁ ॥

يتآكل الجسم ويصبح ضعيفًا مثل القش ؛

ਵਰਤਣਿ ਵਰਤਿਆ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲੁ ॥

كل التعاملات في العالم تصبح تشابكًا للوجود.

ਭੁਲਿਆ ਚੁਕਿ ਗਇਆ ਤਪ ਤਾਲੁ ॥

لمن يضيع في هذه التعقيدات ، يضيع التفاني في العبادة.

ਅੰਧਾ ਝਖਿ ਝਖਿ ਪਇਆ ਝੋਰਿ ॥

أعمى من خلال التعامل المستمر في الملاحظات الدنيوية ، ويقع في بعض الفتن الطويلة

ਪਿਛੈ ਰੇਵਹਿ ਲਿਆਵਹਿ ਫੋਰਿ ॥

و (عند وفاته) يبكي أقاربه ويتساءلون كيف يمكنهم إعادته إلى الحياة.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੈ ਕਿਛੁ ਸੂਝੈ ਨਾਹੀ ॥

(الانخراط في الشؤون الدنيوية) وبدون فهم الطريقة الحقيقية للحياة ، لا يعرفون ماذا يفعلون

!

ਮੇਇਆ ਰੋਹਿ ਰੋਦੇ ਮਰਿ ਜਾਂਗੀ ॥

مات من مات ومن خلفه سيكون على الميت ويتألم.

ਨਾਨਕ ਖਸਮੇ ਏਵੈ ਭਾਵੈ ॥

لكن يا ناناك! هذه إرادة السيد.

ਸੇਈ ਮੁਏ ਜਿਨ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ॥੧॥

|| في الواقع ، فقط أولئك الذين ماتوا (روحياً) لم يقصدوا الله في قلوبهم. || 1

ਮਃ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਮੁਆ ਪਿਆਰੁ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੁਈ ਮੁਆ ਵੈਰੁ ਵਾਦੀ ॥

عندما يموت الإنسان يموت حبه وعاطفته لأقاربه وكذلك كراهيته التي كانت مصدر

الخلافت ؛

ਵੰਨੁ ਗਇਆ ਰੂਪੁ ਵਿਣਸਿਆ ਦੁਖੀ ਦੇਹ ਰੁਲੀ ॥

كل جمال وسحر جسد المرء يتلاشى ويهلك جسده المتألم بالحرق أو الدفن

ਕਿਥਰੁ ਆਇਆ ਕਰ ਗਇਆ ਕਿਰੁ ਨ ਸੀਓ ਕਿਰੁ ਸੀ ॥

ثم يتساءل أصدقاؤه وأقاربه من أين أتى وأين ذهب ؛ كان هكذا وليس ذاك. يبرزون فضائله

.ويجاهلون عيوبه.

ਮਨਿ ਮੁਖਿ ਗਲਾ ਗੋਈਆ ਕੀਤਾ ਚਾਉ ਰਲੀ ॥

إنهم يفكرون في الأمر ويقولون في بعض الأحيان علانية أن الشخص (الميت) قد تمتع بحياة

.طيبة.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਸਿਰ ਖੁਰ ਪਤਿ ਪਾਟੀ ॥੨॥

يا ناناك! (قد يقول الناس أي شيء) دون أن يتذكروا اسم الله ، ضع في اعتبارك شرف المرء

|| المشهود الممزق من رأسه إلى أخمص قدميه. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਅੰਤੇ ਰੋਇ ਸਖਾਈ ॥

.رحيق إكسير الاسم دائماً يمنح السلام وفي النهاية ، الاسم هو مساعدنا

ਬਾਬੁ ਗੁਰੂ ਜਗਤੁ ਬਉਰਾਨਾ ਨਾਵੈ ਸਾਰ ਨ ਪਾਈ ॥

ولكن بدون اتباع تعاليم المعلم ، يصبح العالم مجنوناً لأنه لا يقدر قيمة نعم

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ਜਿਨ੍ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਾਈ ॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم وبالتالي قد حفظوا الله في أذهانهم ، يتم قبولهم في حضور الله

ਸੇ ਸਾਹਿਬੁ ਸੇ ਸੇਵਰੁ ਤੇਹਾ ਜਿਸੁ ਭਾਣਾ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ॥

المحب الذي يقنعه الله بتكريس مشيئته من صميم قلبه ، يصبح مثل سيده تمامًا

ਆਪਣੈ ਭਾਣੈ ਕਰੁ ਕਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਅੰਧਾ ਅੰਧੁ ਕਮਾਈ ॥

لم يسبق لأحد أن حقق السلام باتباع إرادته ، لأن الأعمى ، أي الجهل ، يتصرف فقط بطريقة

أعمى ؛

ਬਿਖਿਆ ਕਦੇ ਹੀ ਰਜੈ ਨਾਹੀ ਮੂਰਖ ਭੁਖ ਨ ਜਾਈ ॥

الشخص الأحمق لا يكتفي بمايا أبدًا ، ولا يزول شغفه بها أبدًا

ਦੂਜੇ ਸਭੁ ਕੇ ਲਗਿ ਵਿਗੁਤਾ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਬੁਝ ਨ ਪਾਈ ॥

كل شخص مرتبط بالازدواجية خرب. لا أحد يفهم هذا دون اتباع تعاليم المعلم

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸੇ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਜਿਸ ਨੇ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਰਜਾਈ ॥੨੦॥

|| الشخص الذي يمنحه الله نعمته ، يجد السلام باتباع تعاليم المعلم. || 20

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

شالوك، المعلم الأول:

ਸਰਮੁ ਧਰਮੁ ਦੁਇ ਨਾਨਕਾ ਜੇ ਧਨੁ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥

يا ناناك! يعتقد الناس أنهم إذا حصلوا على ثروة دنيوية ، فيمكنهم التمتع بالشرف والصلاح

ਸੇ ਧਨੁ ਮਿਤੁ ਨ ਕਾਂਢੀਐ ਜਿਤੁ ਸਿਰਿ ਚੇਟਾਂ ਖਾਇ ॥

ومع ذلك ، لا ينبغي اعتبار تلك الثروة صديقًا لنا ، مما يؤدي إلى ضرب رأسنا

ਜਿਨ ਕੇ ਪਲੇ ਧਨੁ ਵਸੈ ਤਿਨ ਕਾ ਨਾਉ ਫਕੀਰ ॥

الذين يمتلكون الثروة الدنيوية يطلق عليهم الفقراء (إذا كانوا فقراء روحياً) ؛

ਜਿਨ੍ ਕੇ ਹਿਰਦੈ ਤੂ ਵਸਹਿ ਤੇ ਨਰ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰ ॥੧॥

والله يا من تسكن في قلوبهم محيطات من الفضائل. || 1 ||

ਮਃ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਦੁਖੀ ਦੁਨੀ ਸਹੇੜੀਐ ਜਾਇ ਤ ਲਗਹਿ ਦੁਖ ॥

نحن نجمع الثروة الدنيوية من خلال تحمل الكثير من الآلام ، وإذا ضاعت فإننا نعاني أيضاً

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਸੈ ਨ ਲਥੀ ਭੁਖ ॥

يا ناناك! لا أحد يشبع بدون نام الموجود دائماً

ਰੂਪੀ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੈ ਜਾਂ ਦੇਖਾਂ ਤਾਂ ਭੁਖ ॥

بالنظر إلى الجمال ، لا يشبع المرء شوقه إليه ؛ كلما نظرنا إليها ، تضاعفت هذه الرغبة

ਜੇਤੇ ਰਸ ਸਰੀਰ ਕੇ ਤੇਤੇ ਲਗਹਿ ਦੁਖ ॥੨॥

|| بقدر ما هي ملذات الجسد ، فإن ويلاته كثيرة جداً. || 2 ||

ਮਃ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਅੰਧੀ ਕੰਮੀ ਅੰਧੁ ਮਨੁ ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਤਨੁ ਅੰਧੁ ॥

عندما نرتكب أعمالاً حمقاء دون تفكير ، يصبح أذهاننا أيضاً أعمى (جاهل) ، وعندما يصاب
أذهاننا بالعمى ، تصبح القدرات الحسية في أجسادنا أيضاً عمياء ، وتقودنا إلى المسار الخطأ

ਚਿਕੜਿ ਲਾਇਐ ਕਿਆ ਥੀਐ ਜਾਂ ਤੁਟੈ ਪਥਰ ਬੰਧੁ ॥

مع اختفاء أفكار الدعم الأبدي للاسم ، لا يمكن لأي تدابير عادية أن تنقذنا ، تمامًا كما هو
الحال عندما ينكسر السد الذي تم بناؤه بالحجارة ، فإن وضع الطين لا يمكن أن يوفر شيئاً

ਬੰਧੁ ਤੁਟਾ ਬੇੜੀ ਨਹੀ ਨਾ ਤੁਲਹਾ ਨਾ ਹਾਥ ॥

عندما ينحسر السد ، لا يبقى القارب أو الطوافة تحت سيطرة المرء ، ويكون عمق المياه لا يمكن فهمه.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਵਿਣੁ ਕੇਤੇ ਡੁਬੇ ਸਾਥ ॥੩॥

|| وهكذا ، يا ناناك! بدون اسم الله ، غرق العديد من البشر (في الرذائل). || 3

ਮਃ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਲਖ ਮਣ ਸੁਇਨਾ ਲਖ ਮਣ ਰੁਪਾ ਲਖ ਸਾਰਾ ਸਿਰਿ ਸਾਰ ॥

إذا كان من الممكن أن يمتلك المرء مائة ألف طن من الذهب ومائة ألف طن من الفضة وقد يكون أكثر ثراءً من مائة ألف من هؤلاء الأثرياء ،

ਲਖ ਲਸਕਰ ਲਖ ਵਾਜੇ ਨੇਜੇ ਲਖੀ ਘੋੜੀ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

قد يكون المرء ملكاً يقود جيوشاً من مئات الآلاف من الجنود المجهزين بالحرب والخيول وأوركسترا الفرقة العسكرية ؛

ਜਿਥੈ ਸਾਇਰੁ ਲੰਘਣਾ ਅਗਨਿ ਪਾਣੀ ਅਸਗਾਹ ॥

ولكن حيث يتم عبور محيط العالم (الخاطئ) من النار والمياه ذات العمق الذي لا يسبر غوره

ਕੰਧੀ ਦਿਸਿ ਨ ਆਵਈ ਧਾਰੀ ਪਵੈ ਕਹਾਰ ॥

حيث الشاطئ غير مرئي ويسمع هدير الصرخات المروعة ،

ਨਾਨਕ ਓਥੈ ਜਾਣੀਅਹਿ ਸਾਹ ਕੇਈ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥੪॥

يا ناناك! هذا هو المكان الذي يُحكم فيه على من هو الثري حقًا ومن هو الملك حقًا (لأن الثروة الدنيوية والملك لا يمكن أن يساعدا في إنقاذ روح المرء من الاحتراق في النار والغرق

|| في أمواج الرذائل). || 4

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਇਕਨ੍ਰਾ ਗਲੀਂ ਜੰਜੀਰ ਬੰਦਿ ਰਬਾਈਐ ॥

الذين انغمسوا في الرذائل ، يحملون سلاسل من الارتباطات الدنيوية حول أعناقهم (كما لو كانوا) محبوسين في السجن الإلهي ؛

ਬਧੇ ਛੁਟਹਿ ਸਚਿ ਸਚੁ ਪਛਾਈਐ ॥

إذا عرف المقيدين بسلاسل (المايا) الإله الأبدى ، فإنهم يتحررون من هذه السلاسل من خلال الاسم الأبدى.

ਲਿਖਿਆ ਪਲੈ ਪਾਇ ਸੇ ਸਚੁ ਜਾਣੀਐ ॥

إنه وحده يعرف الإله الأزلي الذي ينعم بالقدر الكريم.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਇ ਨਿਬੇੜੁ ਗਇਆ ਜਾਣੀਐ ॥

إن مصير الإنسان تحدده إرادة الله. بالذهاب إلى هناك ، يعرف ذلك

ਭਉਜਲ ਤਾਰਣਹਾਰੁ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੀਐ ॥

لذلك ، يجب أن تطور علاقة قوية مع الله من خلال كلمة (المعلم) لأنه وحده يستطيع أن

ينقلنا عبر المحيط الدنيوي الرهيب.

ਚੋਰ ਜਾਰ ਜੁਆਰ ਪੀੜੇ ਘਾਣੀਐ ॥

الأشرار مثل اللصوص والزناة والمقامرين ، يعانون مثل هذه العقوبة الشديدة ، كما لو تم

سحقهم في مطحنة الزيت ؛

ਨਿੰਦਕ ਲਾਇਤਬਾਰ ਮਿਲੇ ਹੜ੍ਹਵਾਣੀਐ ॥

والإفتراء والغائبون كأنهم متورطون في فعل القذف والغيبة.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ਸੁ ਦਰਗਹ ਜਾਣੀਐ ॥੨੧॥

لكن أتباع المعلم الذين ظلوا منغمسين في اسم الله ، يتم الاعتراف بهم بشرف في حضور

|| الله. || 21

ਸਲੋਕ ਮਃ ੨ ॥

:شالوك ، المعلم الثاني

ਨਾਉ ਫਕੀਰੇ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਮੂਰਖ ਪੰਡਿਤੁ ਨਾਉ ॥

يسمى المتسول ملكا ، ويسمى الأحمق عالم دين ،

ਅੰਧੇ ਕਾ ਨਾਉ ਪਾਰਖੁ ਏਵੈ ਕਰੇ ਗੁਆਉ ॥

الرجل الأعمى يسمى المهاجم (الذي يفحص الجواهر) ؛ هذه هي الطريقة التي يتحدث بها
الناس.

ਇਲਤਿ ਕਾ ਨਾਉ ਚਉਧਰੀ ਕੂੜੀ ਪੂਰੇ ਥਾਉ ॥

.يسمى مثيري الشغب رئيس ، والمرأة المزيفة تحتل منصب القيادة في كل مكان

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੀਐ ਕਲਿ ਕਾ ਏਹੁ ਨਿਆਉ ॥੧॥

يا ناناك! هذا هو نوع العدالة في كاليوج ، لكن أتباع المعلم يفهمون أن هذا النوع من السلوك
|| ليس جيدًا. || 1

ਮਃ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਰਰਣਾਂ ਬਾਜਾਂ ਤੈ ਸਿਕਦਾਰਾਂ ਏਨ੍ਹਾ ਪੜ੍ਹਿਆ ਨਾਉ ॥

يسمى الغزال والصقور والمسؤولون الحكوميون بالعلماء ،

ਫਾਂਧੀ ਲਗੀ ਜਾਤਿ ਫਹਾਇਨਿ ਅਗੈ ਨਾਹੀ ਥਾਉ ॥

لكنها فخ نصب لإيقاع الناس من دينهم ومثل هؤلاء المتعلمين لا يحصلون على الموافقة
في حضور الله.

ਸੈ ਪੜ੍ਹਿਆ ਸੈ ਪੰਡਿਤੁ ਬੀਨਾ ਜਿਨ੍ਹੀ ਕਮਾਣਾ ਨਾਉ ॥

هذا الشخص وحده هو المتعلم والعلم والحكيم الذي كسب ثروة الاسم،

ਪਹਿਲੇ ਦੇ ਜੜ ਅੰਦਰਿ ਜੰਮੈ ਤਾ ਉਪਰਿ ਹੋਵੈ ਛਾਂਉ ॥

في البداية ، تتجذر (الشجرة) تحت الأرض ، ثم تكبر بما يكفي لتوفير الظل ؛ (وبالمثل ،
".متعلم" يجب على الإنسان أن يحفظ ذكرى الاسم في قلبه أولاً ، ليتم تسميته

ਰਾਜੇ ਸੀਹ ਮੁਕਦਮ ਕੁਤੇ ॥

(انظر إلى التعليم دون أن تتذكر نام) ، الملوك يتصرفون مثل النمر ومسؤولوهم المتعلمون
مثل الكلاب ،

ਜਾਇ ਜਗਾਇਨ੍ਹਿ ਬੈਠੇ ਸੁਤੇ ॥

الذين يذهبون ويستيقظون ويضايقون عامة الناس في الراحة أو أثناء النوم.

ਚਾਕਰ ਨਹਦਾ ਪਾਇਨ੍ਹਿ ਘਾਉ ॥

هؤلاء الموظفون الحكوميون يضطهدون الناس وكأنهم نمور وتجرّحهم بمخالبتهم ،

ਰਤੁ ਪਿਤੁ ਕੁਤਿਹੇ ਚਟਿ ਜਾਹੁ ॥

يمتص الملوك الدم (من الناس) مثل النمر باستخدام هذه الكلاب (المسؤولين)

ਜਿਥੈ ਜੀਆਂ ਹੇਸੀ ਸਾਰ ॥

ولكن في محضر الله حيث تدان الكائنات ،

ਨਕੀਂ ਵਚੀਂ ਲਾਇਤਬਾਰ ॥੨॥

مثل هؤلاء المتعلمين يعتبرون غير جديرين بالثقة ويتعرضون للعار كما لو أن أنوفهم

|| مقطوعة. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਮੇਦਨੀ ਆਪੇ ਕਰਦਾ ਸਾਰ ॥

الله الذي خلق الكون يعتني به أيضًا ،

ਭੈ ਬਿਨੁ ਭਰਮੁ ਨ ਕਟੀਐ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥

بدون خوفه ، لا يمكننا تبديد شكنا ولا يمكن أن نشبع بحب نام

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਭਉ ਉਪਜੈ ਪਾਈਐ ਮੇਖ ਦੁਆਰ ॥

ينشأ الخوف من الله في أذهاننا باتباع تعاليم المعلم ، ونجد باب التحرر (من الرذائل) ،

ਭੈ ਤੇ ਸਹਜੁ ਪਾਈਐ ਮਿਲਿ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਅਪਾਰ ॥

لأننا من خلال خوفه نحقق الاستقرار الروحي وبالتالي تندمج أرواحنا في الله اللامتناهي
المنير.

ਭੈ ਤੇ ਭੈਜਲੁ ਲੰਘੀਐ ਗੁਰਮਤੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥

وبسبب هذا الخوف ، نفكر في تعاليم المعلم ، ثم نعبر المحيط الدنيوي الرهيب ،

ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਪਾਈਐ ਜਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

من خلال هذا الخوف ندرك أن الله الشجاع الذي لا نهاية له ولا حد له

ਮਨਮੁਖ ਭੈ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਨੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਲਤੇ ਕਰਹਿ ਪੁਕਾਰ ॥

ومع ذلك ، فإن الأشخاص الذين يتجاهلون تعاليم المعلم ، لا يعرفون قيمة الخوف الإلهي ؛
لذلك يصرخون وينوحون في نار الشهوات الدنيوية

ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਹੀ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰਮਤੀ ਉਰਿ ਧਾਰ ॥੨੨॥

يا ناناك! وفقًا لتعاليم المعلم ، لا تتحقق السعادة الأسمى إلا بغرس اسم الرب في القلب

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

:شالوك ، المعلم الأول

ਰੂਪੈ ਕਾਮੈ ਦੇਸਤੀ ਭੁਖੈ ਸਾਦੈ ਗੰਢੁ ॥

هناك صداقة بين الجمال الجسدي والشهوة ، (الجمال الجسدي يولد الشهوة) بينما الجوع
مرتبط بالذوق (عند الجوع ، يتم الاستمتاع بالطعام أكثر)

ਲਬੈ ਮਾਲੈ ਘੁਲਿ ਮਿਲਿ ਮਿਚਲਿ ਉਘੈ ਸਉੜਿ ਪਲੰਘੁ ॥

الثروة والجشع قريبان جدًا من بعضهما البعض ، وعندما يشعر المرء بالنعاس حتى المساحة
الضيقة تبدو وكأنها سرير مريح

ਭੰਉਕੈ ਕੇਪੁ ਖੁਆਰੁ ਹੋਇ ਫਕੜੁ ਪਿਟੇ ਅੰਧੁ ॥

الغضب يجعل الإنسان يصرخ ويغمره غضبه ، ويتلفظ بكلمات حمقاء عبثًا

ਚੁਪੇ ਚੰਗਾ ਨਾਨਕਾ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਮੁਹਿ ਗੰਧੁ ॥੧॥

يا ناناك! من الأفضل أن تظل صامتًا لأن كل ما ينطق به المرء بدون اسم الله ، غير لائق. ॥

1 ॥

ਮਃ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਰਾਜੁ ਮਾਲੁ ਰੂਪੁ ਜਾਤਿ ਜੇਬਨੁ ਪੰਜੇ ਠਗ ॥

المملكة ، الثروة ، الجمال ، كبرياء الطبقة ، والشباب ، كل هؤلاء الخمسة غشاشون ،

ਏਨੀ ਠਗੀਂ ਜਗੁ ਠਗਿਆ ਕਿਨੈ ਨ ਰਖੀ ਲਜ ॥

لقد خدع هؤلاء الغشاشون العالم بأسره ولم يسلم منهم شرف أحد.

ਏਨਾ ਠਗਨ੍ਿ ਠਗ ਸੇ ਜਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪੈਰੀ ਪਾਹਿ ॥

ومع ذلك ، فإن أولئك الذين يبحثون عن ملجأ المعلم ، يتفوقون على هؤلاء الغشاشين.

ਨਾਨਕ ਕਰਮਾ ਬਾਹਰੇ ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਮੁਠੇ ਜਾਹਿ ॥੨॥

لكن يا ناناك! هناك العديد من الأشخاص التعساء الذين يتم خداعهم من خلال الوقوع ضحايا

2 ॥ لهم. ॥

ਪਉੜੀ ॥

बوري:

ਪੜਿਆ ਲੇਖੇਦਾਰੁ ਲੇਖਾ ਮੰਗੀਐ ॥

حتى العالم الذي يعرف كيف يتحدث בזكاء عن الرغبات الدنيوية ، يُطلب منه تقديم حساب

أفعاله ، أي أن التعليم والذكاء لا يستطيعان حماية أي شخص من الرغبات الدنيوية ،

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕੂੜਿਆਰੁ ਅਉਖਾ ਤੰਗੀਐ ॥

لأنه بدون تذكر الاسم، فإن المتعلم يعتبر أيضًا كاذبًا وبالتالي يعاني من المشقة والبؤس

ਅਉਘਟ ਰੁਧੇ ਰਾਹ ਗਲੀਆਂ ਰੋਕੀਆਂ ॥

شوارع ومسارات حياته مسدودة بنار الشهوات الدنيوية. لذلك ، من الصعب المرور من خلالها.

ਸਚਾ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਸਬਦਿ ਸੰਤੋਖੀਆਂ ॥

يدرك الشخص القانع الله الأبدي الخالي من الهم من خلال التفكير في كلمة المعلم

ਗਹਿਰ ਗਭੀਰ ਅਥਾਹੁ ਹਾਥ ਨ ਲਭਈ ॥

الله (مثل) محيط عميق ، عميق ، لا يسبر غوره ، لا يمكن قياس عمقه (بالتعليم والحنكة)

ਮੁਰੇ ਮੁਹਿ ਚੇਟਾ ਖਾਹੁ ਵਿਣੁ ਗੁਰ ਕੇਇ ਨ ਛੁਟਸੀ ॥

بدلاً من ذلك ، فخوراً بتعليمه ، يعاني من ضربات مستمرة على وجهه ؛ وبالتالي (حتى لو كان متعلماً) لا يمكنه إنقاذ نفسه من مايا ما لم يتبع تعاليم المعلم

ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਈਐ ॥

يجب على المرء أن يتذكر الاسم بمحبة حتى يدخل إلى محضر الله بشرف

ਹੁਕਮੀ ਸਾਹ ਗਿਰਾਹ ਦੋਂਦਾ ਜਾਈਐ ॥੨੩॥

بذكر الله يتبين أنه يهبنا أنفاس الحياة ويقوتنا. || 23 ||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

شالوك ، المعلم الأول:

ਪਉਣੈ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਜੀਉ ਤਿਨ ਕਿਆ ਖੁਸੀਆ ਕਿਆ ਪੀੜ ॥

لقد خلق الله كائنات حية من خلال غرس الروح في (اندماج العناصر الأساسية) مثل الهواء والماء والنار ؛ بعضهم يعاني من الألم والبعض الآخر يستمتع بالملذات الدنيوية (رغم أن عناصرها كلها متشابهة).

ਧਰਤੀ ਪਾਤਾਲੀ ਆਕਾਸੀ ਇਕਿ ਦਰਿ ਰਹਨਿ ਵਜੀਰ ॥

ومنهم من يعيش حياة عادية وكأنه يعيش متواضعًا على الأرض ، والبعض الآخر يعيش في ظروف سيئة وكأنه يعيش تحت الأرض ، والبعض الآخر يعيش كملوك كأنهم يعيشون عالياً في السماء ، والبعض الآخر يعيش كخدام في بلاط الملوك.

ਇਕਨਾ ਵਡੀ ਆਰਜਾ ਇਕਿ ਮਰਿ ਹੋਰਿ ਜਰੀਰ ॥

البعض منهم يعيش طويلا ، والبعض الآخر يموت صغيرا يعاني من الألم.

ਇਕਿ ਦੇ ਖਾਹਿ ਨਿਖੁਟੈ ਨਾਹੀ ਇਕਿ ਸਦਾ ਫਿਰਹਿ ਫਕੀਰ ॥

وهناك من يتقاسم ثروته مع غيره وينفق على نفسه كذلك ، لكن ثروته لا تنقص ، وهناك من يبقى فقيرًا إلى الأبد.

ਹੁਕਮੀ ਸਾਜੇ ਹੁਕਮੀ ਢਾਹੇ ਏਕ ਚਸੇ ਮਹਿ ਲਖ ॥

بمشيئته ، خلق الله مئات الآلاف من المخلوقات ، وبمشيئته ، دمر مئات الآلاف من المخلوقات في لحظة ،

ਸਭੁ ਕੇ ਨਥੈ ਨਥਿਆ ਬਖਸੇ ਤੇੜੇ ਨਥ ॥

الجميع محكوم بشريعته (وصيته) وفقًا لأفعاله السابقة ؛ يحرر من يراه من القيود.

ਵਰਨਾ ਚਿਹਨਾ ਬਾਹਰਾ ਲੇਖੇ ਬਾਝੁ ਅਲਖੁ ॥

لكن الله غير المفهوم نفسه فوق أي مساءلة وليس له لون أو سمات أو رموز معينة

ਕਿਉ ਕਥੀਐ ਕਿਉ ਆਖੀਐ ਜਾਪੈ ਸਚੇ ਸਚੁ ॥

لا يمكن وصف شكله ، على الرغم من أنه يبدو حقًا منتشرًا في كل مكان

ਕਰਣਾ ਕਥਨਾ ਕਾਰ ਸਭ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਕਥੁ ॥

يا ناناك! كل ما يتم فعله أو قوله من قبل البشر ، هو من صنعه ، وهو نفسه لا يوصف

ਅਕਥ ਕੀ ਕਥਾ ਸੁਣੈਇ ॥

من استمع إلى الحديث عن الله الذي لا يوصف أي يغني بحمده ،

ਰਿਧਿ ਬੁਧਿ ਸਿਧਿ ਗਿਆਨੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੧॥

ينعم بالفهم العميق والسلام الداخلي الأبدي كما لو أنه حصل على كل القوى الخارقة

|| للطبيعة. || 1

॥ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਅਜਰੁ ਜਰੈ ਤ ਨਉ ਕੁਲ ਬੰਧੁ ॥

عندما يتحكم الإنسان في عقله (وهو أمر صعب للغاية) ولا يتركه يسقط من أجل الرذائل ،
فإن جميع حواسه التسعة مثل الأذنين والعينين وما إلى ذلك تظل في حدودها المسموح بها

ਪੂਜੈ ਪ੍ਰਾਣ ਹੋਵੈ ਥਿਰੁ ਕੰਧੁ ॥

عندما يتذكر المرء الله مع كل نفس بمحبة وعاطفة ، تصبح حواس جسده مستقرة ولا تتأثر
بالرذائل.

ਕਰਾਂ ਤੇ ਆਇਆ ਕਰਾਂ ਏਹੁ ਜਾਣੁ ॥

من أين أتى المرء وأين يجب على المرء أن يذهب الآن؟ أي تبتدت دورة الولادة والموت ،

ਜੀਵਤ ਮਰਤ ਰਹੈ ਪਰਵਾਣੁ ॥

لأنه بعدم تأثره بالارتباطات الدنيوية ، يتم قبوله في حضور الله.

ਹੁਕਮੈ ਬੂਝੈ ਤਤੁ ਪਛਾਣੈ ॥

عندها فقط يفهم مشيئة الله ويدرك جوهرها ،

ਇਹੁ ਪਰਸਾਦੁ ਗੁਰੂ ਤੇ ਜਾਣੈ ॥

وقد حصل على هذا الفهم الكريم من خلال اتباع تعاليم المعلم.

ਹੋਂਦਾ ਫੜੀਅਗੁ ਨਾਨਕ ਜਾਣੁ ॥

يا ناناك ، يجب أن يفهم المرء أن الشخص الأناني فقط هو المرتبط ،

ਨਾ ਹਉ ਨਾ ਮੈ ਜੁਨੀ ਪਾਣੁ ॥੨॥

وحيث لا توجد غرور أو غرور بالذات ، لا توجد معاناة من المرور بدورة الولادة والموت. || 2

॥

ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਪੜੀਐ ਨਾਮੁ ਸਾਲਾਹ ਹੋਰਿ ਬੁਧੀਂ ਮਿਥਿਆ ॥

.يجب أن نقرأ الاسم ونتأمل في فضائل الله ؛ بدون الاسم كل المساعي الفكرية كاذبة.

ਬਿਨੁ ਸਚੇ ਵਾਪਾਰ ਜਨਮੁ ਬਿਰਥਿਆ ॥

.بدون التجارة الحقيقية في نعم ، تكون الحياة مضيعة

ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ਨ ਕਿਨ ਹੀ ਪਾਇਆ ॥

لا أحد وصل إلى نهاية اللانهائية (مع أي مساعي فكرية) ،

ਸਭੁ ਜਗੁ ਗਰਬਿ ਗੁਬਾਰੁ ਤਿਨ ਸਚੁ ਨ ਭਾਇਆ ॥

.العالم كله مغمور في ظلام الأنانية وغير مهتم بالحق الأبدي.

ਚਲੇ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਤਾਵਣਿ ਤਤਿਆ ॥

.الذين ينسون اسم الله يتم تسخينهم في مقلاة ساخنة.

ਬਲਦੀ ਅੰਦਰਿ ਤੇਲੁ ਦੁਬਿਧਾ ਘਤਿਆ ॥

إن تفكيرهم المزدوج في الداخل يشبه إضافة الوقود إلى النار ، (مما يجلب المزيد من الألم
بسبب الأنا).

ਆਇਆ ਉਠੀ ਖੇਲੁ ਫਿਰੈ ਉਵਤਿਆ ॥

يأتي مثل هذا الشخص (إلى هذا العالم) ويغادر بعد مسرحية الحياة وكأنه قضى حياته عبثًا ؛
كان يتجول بلا هدف طوال حياته.

ਨਾਨਕ ਸਚੈ ਮੇਲੁ ਸਚੈ ਰਤਿਆ ॥੨੪॥

|| يا ناناك! فقط هذا الشخص يتحد مع الله الأبدي المشيع بحبه. || 24

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

:شالوك، المعلم الأول:

ਪਹਿਲਾਂ ਮਾਸਹੁ ਨਿੰਮਿਆ ਮਾਸੈ ਅੰਦਰਿ ਵਾਸੁ ॥

يُحبل بالإنسان أولاً من الجسد (من الأب) ، ثم يسكن في الجسد (الأم).

ਜੀਉ ਪਾਇ ਮਾਸੁ ਮੁਰਿ ਮਿਲਿਆ ਰਤੁ ਚੰਮੁ ਤਨੁ ਮਾਸੁ ॥

عندما ينغمس في الحياة ، فإن فمه يكون له لسان مثل اللحم ، وعظامه وجلده وجسمه كلها
مصنوعة من لحم.

ਮਾਸਹੁ ਬਾਹਰਿ ਕਢਿਆ ਮੰਮਾ ਮਾਸੁ ਗਿਰਾਸੁ ॥

عندما يُخرج من بطن أمه من لحم ، فإن ثدي الأم المصنوع من لحم يمدّه بقوته ؛

ਮੁਹੁ ਮਾਸੈ ਕਾ ਜੀਭ ਮਾਸੈ ਕੀ ਮਾਸੈ ਅੰਦਰਿ ਸਾਸੁ ॥

.فمه من لحم ولسان من لحم وهو يتنفس من اللحم.

ਵਡਾ ਹੋਆ ਵੀਆਹਿਆ ਘਰਿ ਲੈ ਆਇਆ ਮਾਸੁ ॥

عندما يصبح شابًا ، يكون متزوجًا ، ويعود إلى منزله على شكل زوجته ؛

ਮਾਸਹੁ ਹੀ ਮਾਸੁ ਉਪਜੈ ਮਾਸਹੁ ਸਭੇ ਸਾਰੁ ॥

ثم من لحم زوجته ينتج المزيد من اللحم (على شكل طفل) وبالتالي تتطور جميع العلاقات
من خلال الجسد.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝੀਐ ਤਾਂ ਕੇ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥

لذلك ، بدلاً من التساؤل عما إذا كان يأكل اللحوم أم لا ، يجب على المرء أن يفهم مشيئة الله
باتباع تعاليم المعلم وذلك عندما يكون مجيئه إلى هذا العالم مثمرًا.

ਆਪਿ ਛੁਟੇ ਨਹ ਛੁਟੀਐ ਨਾਨਕ ਬਚਨਿ ਬਿਣਾਸੁ ॥੧॥

بمفردنا لا يمكننا الهروب من روابط الجسد و يا ناناك! لقد أفسدنا ببساطة من خلال مجرد
|| المناقشات حول هذا الموضوع. || 1

ਮਃ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਮਾਸੁ ਮਾਸੁ ਕਰਿ ਮੂਰਖੁ ਝਗੜੇ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਨਹੀ ਜਾਣੈ ॥

نباتي أحرق (بانديت) يتشاجر على اللحوم لكنه لا يعرف شيئًا عن الحكمة الروحية أو ذكر الله
التأملي ،

ਕਉਣੁ ਮਾਸੁ ਕਉਣੁ ਸਾਗੁ ਕਹਾਵੈ ਕਿਸੁ ਮਹਿ ਪਾਪ ਸਮਾਣੈ ॥

(وإلا لظن) ما الفرق بين اللحوم والخضروات ، والأكل مما يؤدي إلى الإثم.

ਗੈਡਾ ਮਾਰਿ ਹੋਮ ਜਗ ਕੀਏ ਦੇਵਤਿਆ ਕੀ ਬਾਣੈ ॥

حتى في الأيام الخوالي ، كان الناس يؤدون الأعياد المقدسة بقتل وحيد القرن لإرضاء عادات
الآلهة.

ਮਾਸੁ ਛੇਡਿ ਬੈਸਿ ਨਕੁ ਪਕੜਹਿ ਰਾਤੀ ਮਾਣਸ ਖਾਣੈ ॥

أولئك الذين بعد ترك اللحم لا يتحملون حتى رائحته ، يلتهمون البشر أثناء الليل لأنهم
يخططون لخداع الآخرين سرًا

ਫੜ ਕਰਿ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਦਿਖਲਾਵਰਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਨਹੀ ਸੂਝੈ ॥

إنهم يتظاهرون بأنهم طاهرون من خلال إظهار أنهم لا يأكلون اللحوم ولكنهم في الواقع لا يفهمون الحكمة الروحية أو ذكر الله.

ਨਾਨਕ ਅੰਧੇ ਸਿਉ ਕਿਆ ਕਹੀਐ ਕਹੈ ਨ ਕਹਿਆ ਬੁਝੈ ॥

لكن يا ناناك! لا فائدة من إساءة النصيح لشخص جاهل ، لأنه حتى لو قيل له إنه لا يفهم ذلك.

ਅੰਧਾ ਸੇਇ ਜਿ ਅੰਧੁ ਕਮਾਵੈ ਤਿਸੁ ਰਿਦੈ ਸਿ ਲੇਚਨ ਨਾਹੀ ॥

إنه وحده أعمى الذي يتصرف بشكل أعمى ولا يتأمل في الداخل ليرى ما إذا كان يفعل الصواب أو الخطأ ؛ وكأنه يفتقد الحكمة الداخلية ،

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਕੀ ਰਕਤੁ ਨਿਪੰਨੇ ਮਛੀ ਮਾਸੁ ਨ ਖਾਂਚੀ ॥

إنها مسألة تفكير أنهم هم أنفسهم قد ولدوا من دم أمهم وأبيهم ومع ذلك يمتنعون عن السمك أو اللحوم.

ਇਸਤ੍ਰੀ ਪੁਰਖੇ ਜਾਂ ਨਿਸਿ ਮੇਲਾ ਓਥੈ ਮੰਧੁ ਕਮਾਰੀ ॥

عندما يجتمع الرجل والمرأة أثناء الليل ، يتعايشان مع الجسد.

ਮਾਸਹੁ ਨਿੰਮੇ ਮਾਸਹੁ ਜੰਮੇ ਹਮ ਮਾਸੈ ਕੇ ਭਾਂਡੇ ॥

نحن مخلوقون من لحم ، نحن مولودون من لحم وأجسادنا أيضا من لحم.

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਕਛੁ ਸੂਝੈ ਨਾਹੀ ਚਤੁਰੁ ਕਹਾਵੈ ਪਾਂਡੇ ॥

أيها العالم الديني! أنت تدعو نفسك حكيماً ولكنك لا تمتلك المعرفة الإلهية ولا تتعمق في ذكر الله.

ਬਾਹਰ ਕਾ ਮਾਸੁ ਮੰਦਾ ਸੁਆਮੀ ਘਰ ਕਾ ਮਾਸੁ ਚੰਗੇਰਾ ॥

أيها الناشر! كيف يمكن أن يكون اللحم الذي يأتي من الخارج سيئاً ، واللحم في منزلك (زوجتك أو والدتك) جيد؟

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਮਾਸਹੁ ਹੋਏ ਜੀਇ ਲਇਆ ਵਾਸੇਰਾ ॥

كل المخلوقات والكائنات خلقت من الجسد ، وأخذت الروح مسكنها في الجسد.

ਅਭਖੁ ਭਖਹਿ ਭਖੁ ਤਜਿ ਛੇਡਹਿ ਅੰਧੁ ਗੁਰੂ ਜਿਨ ਕੇਰਾ ॥

والذين أعمى معلمهم يتركون طعام العمل الشاق ويأكلون الحرام.

ਮਾਸਹੁ ਨਿੰਮੇ ਮਾਸਹੁ ਜੰਮੇ ਹਮ ਮਾਸੈ ਕੇ ਭਾਂਡੇ ॥

نحن دمي الجسد ، وحبلنا بالجسد ، وولدنا من الجسد ،

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਕਛੁ ਸੂਝੈ ਨਾਹੀ ਚਤੁਰੁ ਕਹਾਵੈ ਪਾਂਡੇ ॥

يا عالم الدين! أنت لا تفهم المعرفة الإلهية أو ذكر الله ، وتسمي نفسك حكيماً

ਮਾਸੁ ਪੁਰਾਣੀ ਮਾਸੁ ਕਤੇਬੀ ਚਹੁ ਜੁਗਿ ਮਾਸੁ ਕਮਾਣਾ ॥

تم ذكر أكل اللحم في كل من الهندوسية بوران وكذلك في الكتب المقدسة الإسلامية. في الواقع ، كان اللحم يؤكل في جميع العصور الأربعة.

ਜਜਿ ਕਾਜਿ ਵੀਆਹਿ ਸੁਹਾਵੈ ਓਥੈ ਮਾਸੁ ਸਮਾਣਾ ॥

إنه الغالب في الأعياد المقدسة واحتفالات الزواج ، في الواقع يتم تقديم اللحم كطبق
رئيسي هناك.

ਇਸਤ੍ਰੀ ਪੁਰਖ ਨਿਪਜਹਿ ਮਾਸਹੁ ਪਾਤਿਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨਾਂ ॥

يولد كل الرجال والنساء والملوك والأباطرة من لحم

ਜੇ ਓਇ ਦਿਸਹਿ ਨਰਕਿ ਜਾਂਦੇ ਤਾਂ ਉਨ੍ ਕਾ ਦਾਨੁ ਨ ਲੈਣਾ ॥

إذا بدا أنهم ذاهبون إلى الجحيم لأنهم ولدوا من الجسد ، فلا ينبغي للرجل أن يقبل أي هدايا
منهم.

ਦੇਂਦਾ ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਲੈਦੇ ਦੇਖਹੁ ਏਹੁ ਧਿਛਾਣਾ ॥

أي نوع من الظلم هذا الذي يتصدق به من يتصدق به يذهب إلى الجحيم والمتلقي يذهب
إلى الجنة؟

ਆਪਿ ਨ ਬੂਝੈ ਲੋਕ ਬੁਝਾਏ ਪਾਂਡੇ ਖਰਾ ਸਿਆਣਾ ॥

أيها المخادع! أنت تصف نفسك بالذكاء الحقيقي ، فأنت لا تعرف شيئاً عن أكل اللحم
بنفسك ولكنك تعظ الآخرين.

ਪਾਂਡੇ ਤੂ ਜਾਣੈ ਹੀ ਨਾਹੀ ਕਿਥਹੁ ਮਾਸੁ ਉਪੰਨਾ ॥

أيها العامل! أنت لا تعرف حتى من أين أتى هذا الجسد

ਤੋਇਅਹੁ ਅੰਨੁ ਕਮਾਦੁ ਕਪਾਹਾਂ ਤੋਇਅਹੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ ਗੰਨਾ ॥

يتم إنتاج الحبوب وقصب السكر والقطن من الماء ، ويعتبر أن العوالم الثلاثة جاءت أيضاً
من الماء.

ਤੇਆ ਆਖੇ ਹਉ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਹਛਾ ਤੇਐ ਬਹੁਤੁ ਬਿਕਾਰਾ ॥

يقول الماء إنني أفعل الخير من نواحٍ عديدة ، مثل إنتاج أنواع كثيرة من الطعام والملابس لإطعام الكائنات ، كل هذه التعديلات ، أي مجموعة لا حصر لها من المواد موجودة في الماء نفسه.

ਏਤੇ ਰਸ ਛੇਡਿ ਹੋਵੈ ਸੰਨਿਆਸੀ ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਵਿਚਾਰਾ ॥੨॥

لذلك بعد التفكير ، يقول ناناك أن الإنسان لا يمكن أن يصبح مرتدًا حقيقيًا إلا بعد أن يتخلى
|| عن كل الأطعمة الشهية لأنهم جميعًا ينمون في الماء. || 2

ਪਉੜੀ ॥

बुरी:

ਹਉ ਕਿਆ ਆਖਾ ਇਕ ਜੀਤ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਕਿਨ ਹੀ ਪਾਇਆ ॥

يا إلهي! لدي لسان واحد فقط ، فما هي صفاتك التي يمكنني وصفها لأنه لم يجد أحد
حدودك؟

ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ਸੇ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇਆ ॥

الذين يفكرون في كلام المعلم في مدحك ، منغمسون فيك.

ਇਕਿ ਭਗਵਾ ਵੇਸੁ ਕਰਿ ਭਰਮਦੇ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

هناك البعض ممن يتجولون في تزيين الملابس الملونة بالزعفران ، لكن لم يدركك أحد أبدًا
دون اتباع تعاليم المعلم ،

ਦੇਸ ਦਿਸੰਤਰ ਭਵਿ ਥਕੇ ਤੁਧੁ ਅੰਦਰਿ ਆਪੁ ਲੁਕਾਇਆ ॥

لقد استنفذ هؤلاء الناس أنفسهم وهم يتجولون في الوطن الأم وكذلك في الأراضي الأجنبية ،
ومع ذلك ، فقد أخفت نفسك بداخلهم.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਤੰਨੁ ਹੈ ਕਰਿ ਚਾਨਣੁ ਆਪਿ ਦਿਖਾਇਆ ॥

إن كلمة المعلم مثل الجوهرة ، إذا وهب الله هذه الأحجار الكريمة لأي شخص ، فإنه يكشف
نفسه له بتنوير قلبه.

ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਪਛਾਣਿਆ ਗੁਰਮਤੀ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥

ثم يتعرف ذلك الشخص المحظوظ على نفسه وباتباع تعاليم المعلم يندمج في الله الأبدي.

ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਬਜਾਰੀਆ ਬਜਾਰੁ ਜਿਨੀ ਰਚਾਇਆ ॥

لكن هؤلاء المنافقين الذين خلقوا عرضاً كاذباً عن امتلاك المعرفة الإلهية ، يمرون بدورة
الولادة والموت ؛

ਇਕੁ ਥਿਰੁ ਸਚਾ ਸਾਲਾਹਣਾ ਜਿਨ ਮਨਿ ਸਚਾ ਭਾਇਆ ॥੨੫॥

والذين يبدو الله الأبدي مسروراً في أذهانهم ، يستمرون في تلاوة تسبيح إله واحد وحيد أزلي.

25 || ||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

شالوك، المعلم الأول:

ਨਾਨਕ ਮਾਇਆ ਕਰਮ ਬਿਰਖੁ ਫਲ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲ ਵਿਸੁ ॥

يا ناناك! وفقاً للأعمال الدنيوية للكائنات ، تنمو شجرة جسد الشخص وتحمل نوعين من
الفاكهة التي يمكن أن تكون مرضية مثل الاسم الروحاني الواهب للحياة ، أو مؤلماً مثل
الارتباط العاطفي.

ਸਭ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਖਵਾਲੇ ਤਿਸੁ ॥੧॥

لكن الخالق يخلق كل الظروف ، التي أصبحت الأسباب وراء كل الأعمال ، وعلى المرء أن

|| يأكل ما يريد أن يأكله من الفاكهة. || 1

ਮਃ ੨ ॥

المعلم الثاني:

ਨਾਨਕ ਦੁਨੀਆ ਕੀਆਂ ਵਡਿਆਈਆਂ ਅਗੀ ਸੇਤੀ ਜਾਲਿ ॥

يا ناناك! احرق أمجاد العالم في النار.

ਏਨੀ ਜਲੀਏਂ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਇਕ ਨ ਚਲੀਆ ਨਾਲਿ ॥੨॥

هذه الأمجاد اللعينة تجعل الناس يهجرون نام ولكن لا شيء من هذه الأمجاد يتوافق مع

|| الإنسان بعد الموت. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਹੋਇ ਨਿਬੇੜੁ ਹੁਕਮਿ ਚਲਾਇਆ ॥

يا الله! أنت تقود العالم حسب وصيتك وتحكم على كل فرد على حدة ، وفقاً لأعماله

ਤੇਰੈ ਹਥਿ ਨਿਬੇੜੁ ਤੂਹੈ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥

الحكم بيدك فقط وأنت الذي يرضي عقلي

ਕਾਲੁ ਚਲਾਏ ਬੰਨਿ ਕੇਇ ਨ ਰਖਸੀ ॥

عندما يقيد الكائن ويقود به شيطان الموت ، لا يمكن لأحد أن يحفظه ؛

ਜਰੁ ਜਰਵਾਣਾ ਕੰਨ੍ਹਿ ਚੜਿਆ ਨਚਸੀ ॥

شيخوخة الطاغية تزعج كل واحد منا في إعطائه دلالة على اقتراب الموت ، وكأنه يرقص على

أكتافنا

ਸਤਿਗੁਰੁ ਬੇਹਿਥੁ ਬੇੜੁ ਸਚਾ ਰਖਸੀ ॥

المعلم وحده مثل السفينة والبارجة التي يمكن أن تنقذنا من الخوف من الموت

ਅਗਨਿ ਭਖੈ ਭੜਹਾੜੁ ਅਨਦਿਨੁ ਭਖਸੀ ॥

في هذا العالم نار الشهوات الدنيوية تشتعل بشدة وهي تشتعل ليلاً ونهاراً

ਫਾਥਾ ਚੁਗੈ ਚੇਗ ਰੁਕਮੀ ਛੁਟਸੀ ॥

البشر المحاصرين في هذه النيران المشتعلة ، ينقرون على الحبوب ولكن لا يمكن التحرر
منها إلا بأمر الله ،

ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਗੁ ਵੂੜੁ ਨਿਖੁਟਸੀ ॥੨੬॥

॥ لأن كل ما يفعله الخالق ، يتحقق. فشل الباطل في النهاية. ॥ 26

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

شالوك، المعلم الأول:

ਘਰ ਮਹਿ ਘਰੁ ਦੇਖਾਇ ਦੇਇ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥

هذا المعلم هو شخص حكيم يظهر لنا بيت الله في بيت قلبنا ؛

ਪੰਚ ਸਬਦ ਧੁਨਿਕਾਰ ਧੁਨਿ ਤਹ ਬਾਜੈ ਸਬਦੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥

عندما يصل الفاني إلى ذلك المنزل ، يسمع إيقاع طبلة كلمة المعلم التي بسببها لا يغيره أي شيء آخر كما لو أن اللحن الأوركستراي لخمسة أنواع من الآلات يعزف مما يبتهج به .

ਦੀਪ ਲੇਖ ਪਾਤਾਲ ਤਹ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਹੋਰਾਨੁ ॥

بمجرد وصول الشخص إلى هذه الحالة الذهنية ، فإنه مندهش لرؤية عجائب الله في شكل العديد من الجزر ، والعوالم ، والعوالم السفلية ، والقارات ، والمناطق ؛

ਤਾਰ ਘੋਰ ਬਾਜਿੰਤ੍ਰੁ ਤਹ ਸਾਚਿ ਤਖਤਿ ਸੁਲਤਾਨੁ ॥

هناك وسط صوت العديد من الآلات الموسيقية ، يتخيل المرء الله ، الإمبراطور جالسًا على عرش قلبه الأبدي ،

ਸੁਖਮਨ ਕੈ ਘਰਿ ਰਾਗੁ ਸੁਨਿ ਸੁੰਨਿ ਮੰਡਲਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

من خلال الاستماع إلى الموسيقى الإلهية أثناء وجوده في هذه الحالة من السلام الداخلي الكامل ، فإنه يركز على الله في حالة من النشوة السماوية التي لا تظهر فيها أي أفكار في العقل.

ਅਕਥ ਕਥਾ ਬੀਚਾਰੀਐ ਮਨਸਾ ਮਨਹਿ ਸਮਾਇ ॥

في هذه الحالة ، من خلال التفكير في خطاب الله الذي لا يوصف ، تتلاشى الرغبات الدنيوية في الذهن نفسه ؛

ਉਲਟਿ ਕਮਲੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਭਰਿਆ ਇਹੁ ਮਨੁ ਕਤਹੁ ਨ ਜਾਇ ॥

بالتراجع عن الارتباطات الدنيوية ، تمتلئ لوتس القلب باسم الله الذي يمنح الحياة الروحية
وهذا العقل لا يتشتت ؛

ਅਜਪਾ ਜਾਪੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਸਮਾਇ ॥

ينصب تركيز العقل بشكل كبير على الله الذي كان موجودًا في جميع الأعمار ، وحتى قبل
ذلك ، حتى أن المرء لا ينساه أبدًا ويظل يتذكره بشغف ومحبة دون حتى تحريك لسانه

ਸਭਿ ਸਖੀਆ ਪੰਚੇ ਮਿਲੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸੁ ॥

وهكذا يبقى أتباع المعلم في بيت القلب ، وتصبح كل ملكاته الحسية وخمس فضائل إلهية ،
الحقيقة والرضا والرحمة والإيمان والصبر رفقائه

ਸਬਦੁ ਖੇਜਿ ਇਹੁ ਘਰੁ ਲਰੈ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ॥੧॥

يعتبر ناناك نفسه خادمًا لذلك الشخص ، والذي من خلال البحث والتفكير في كلمة المعلم ،
|| يجد بيت الله هذا. || 1

ਮਃ ੧ ॥

:المعلم الأول:

ਚਿਲਿਮਿਲਿ ਬਿਸੀਆਰ ਦੁਨੀਆ ਫਾਨੀ ॥

تمامًا مثل سطوع الكهرباء ، يتمتع العالم بالكثير من التألق ولكنه قابل للتلف ،

ਕਾਲੂਬਿ ਅਕਲ ਮਨ ਗੋਰ ਨ ਮਾਨੀ ॥

.متأثرًا بهذا ، نسي عقلي الملتوي الموت

ਮਨ ਕਮੀਨ ਕਮਤਰੀਨ ਤੂ ਦਰੀਆਉ ਖੁਦਾਇਆ ॥

اللهم إنني شخص متواضع متواضع ، لكن قلبك كبير كالنهر ؛

ਏਕੁ ਚੀਜੁ ਮੁਝੈ ਦੇਹਿ ਅਵਰ ਜਹਰ ਚੀਜ ਨ ਭਾਇਆ ॥

.من فضلك باركني بشيء واحد فقط هو الاسم، لأن كل الأشياء الأخرى سامية ولا ترضي

ਪੁਰਾਬ ਖਾਮ ਕੂਜੇ ਹਿਕਮਤਿ ਖੁਦਾਇਆ ॥

يا إلهي! من خلال مهارتك المذهلة ، امتلاً هذا الجسد الهش بماء الحياة ،

ਮਨ ਤੁਆਨਾ ਤੂ ਕੁਦਰਤੀ ਆਇਆ ॥

..أنتم كلکم أقوىاء. لقد أتيت إلى هذا العالم بسبب سيادتک

ਸਗ ਨਾਨਕ ਦੀਬਾਨ ਮਸਤਾਨਾ ਨਿਤ ਚੜੈ ਸਵਾਇਆ ॥

ناناک محب متواضع كما لو كان كلبًا في حضورک ومفرشًا في ذلك ، لذا أرجوڪ بارکني حتى

تستمر نشوتي في التکائر طوال الوقت ،

ਆਤਸ ਦੁਨੀਆ ਖੁਨਕ ਨਾਮੁ ਖੁਦਾਇਆ ॥੨॥

|| لأن هذا العالم كالنار والاسم يبرد ويهدئ. || 2

ਪਉੜੀ ਨਵੀ ਮਃ ੫ ॥

:بوري الجديد، المعلم الخامس

ਸਭੇ ਵਰਤੈ ਚਲਤੁ ਚਲਤੁ ਵਖਾਣਿਆ ॥

هذا العالم كله يسير كالمشهد ولا يمكن تسميته بأي شيء سوى مسرحية ،

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣਿਆ ॥

.وأتباع المعلم فقط هم من يمكنهم معرفة الله المتعالي

ਲਥੇ ਸਭਿ ਵਿਕਾਰ ਸਬਦਿ ਨੀਸਾਣਿਆ ॥

يتم غسل كل رذائل بقرع طبول كلمة المعلم ، أي باتباع تعاليم المعلم ،

ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਉਧਾਰੁ ਭਏ ਨਿਕਾਣਿਆ ॥

.وهو محمي من الرذائل وتحرر من خلال كونه في صحبة المعلم

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਦਾਤਾਰੁ ਸਭਿ ਰੰਗ ਮਾਣਿਆ ॥

من خلال تذكر الأفضل بشغف وحب باستمرار من خلال المعلم ، نفرح بكل أنواع النعيم ،

ਪਰਗਟੁ ਭਇਆ ਸੰਸਾਰਿ ਮਿਹਰ ਛਾਵਾਣਿਆ ॥

أصبح أتباع المعلم مشهورًا في العالم ، كما لو أن مظلة نعمة الله منتشرة عليه.

ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਏ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣਿਆ ॥

أسلم نفسي لله الذي بمغفرته لوحده يوحدنا معه.

ਨਾਨਕ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ਖਸਮੈ ਭਾਣਿਆ ॥੨੭॥

|| يا نانك! يوحد المعلم أولئك الذين يرضون له بنفسه. || 27

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

:شالوك، المعلم الأول:

ਧੰਨੁ ਸੁ ਕਾਗਦੁ ਕਲਮ ਧੰਨੁ ਧਨੁ ਭਾਂਡਾ ਧਨੁ ਮਸੁ ॥

.طوبى للورق والقلم ، ومبارك لتلك المحبرة والحبر.

ਧਨੁ ਲੇਖਾਰੀ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨਿ ਨਾਮੁ ਲਿਖਾਇਆ ਸਚੁ ॥੧॥

|| وطوبى لك يا نانك ذلك الكاتب الذي كتب اسم الله الأبدي. || 1

ਮਃ ੧ ॥

:المعلم الأول:

ਆਪੇ ਪਟੀ ਕਲਮ ਆਪਿ ਉਪਰਿ ਲੇਖੁ ਭਿ ਤੂੰ ॥

.يا الله! أنت لوح الكتابة ، أنت نفسك القلم ، وأنت نقش المديح عليها.

ਏਕੇ ਕਰੀਐ ਨਾਨਕਾ ਦੂਜਾ ਕਾਰੇ ਕੂ ॥੨॥

يا نانك! الذي يقوم بالتساويح ، هو الله نفسه. كيف يمكن أن يكون هناك أي شخص آخر؟

2 || ||

ਪਉੜੀ ॥

:بوري:

ਤੂੰ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਆਪਿ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥

يا الله! أنت نفسك خلقت هذا الخليقة وأنت تسود في كل مكان ؛

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੇ ਨਹੀ ਤੂ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

أنت واحد وواحد فقط ولا أحد مثلك ، وأنت منتشر في كل شيء

ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੂਰੈ ਜਾਣਦਾ ਤੁਧੁ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥

أنت وحدك من يعرف حالتك ومداك ، وأنت وحدك من يستطيع تقدير قيمتك

ਤੂ ਅਲਖ ਅਗੋਚਰੁ ਅਗਮੁ ਹੈ ਗੁਰਮਤਿ ਦਿਖਾਈ ॥

أنت لا توصف وغير مفهوم ولا يمكن الوصول إليك ، ويمكن الكشف عنك من خلال تعاليم المعلم.

ਅੰਤਰਿ ਅਗਿਆਨੁ ਦੁਖੁ ਭਰਮੁ ਹੈ ਗੁਰ ਗਿਆਨਿ ਗਵਾਈ ॥

يوجد الجهل والمعاناة والشك في أعماق البشر ، والتي يتم القضاء عليها فقط من خلال الحكمة الروحية من تعاليم المعلم

ਜਿਸੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤਿਸੁ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਸੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥

أنت توحدته مع نفسك الذي تمنحه النعمة ثم يتذكرك بشغف وحب

ਤੂ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਰਵਿਆ ਸਭ ਠਾਈ ॥

أنت الخالق ، أنت موجود في كل شيء ومع ذلك لا يمكن فهمه وأنت منتشر في كل مكان

ਜਿਤੁ ਤੂ ਲਾਇਹਿ ਸਚਿਆ ਤਿਤੁ ਕੇ ਲਗੈ ਨਾਨਕ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥੨੮॥੧॥ ਸੁਧੁ

يا ناناك! قل أيها الإله الأبدي ، هناك شخص مخطوب أينما تعاملت معه ، وهو يعني فقط

|| بحمدك الذي يلهمك. || 28 || 1 || سوده

ਰਾਗੁ ਮਲਾਰ ਬਾਈ ਭਗਤ ਨਾਮਦੇਵ ਜੀਉ ਕੀ ॥

راغ ملار ، كلمة اسم الإلهة نام ديف جي:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਸੇਵੀਲੇ ਗੋਪਾਲ ਰਾਇ ਅਕੁਲ ਨਿਰੰਜਨ ॥

لقد تذكرت أن السيد بشغف وحب هو الداعم للكون بأسره ، وليس له سلالة معينة ولا يتأثر
بالارتباطات الدنيوية ،

ਭਗਤਿ ਦਾਨੁ ਦੀਜੈ ਜਾਚਹਿ ਸੰਤ ਜਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

وفي من يسأل القديسون بتواضع ، يا الله ، باركنا في فضل تفانيك. || 1 || وقفة ||

ਜਾਂ ਚੈ ਘਰਿ ਦਿਗ ਦਿਸੈ ਸਰਾਇਚਾ ਬੈਕੁੰਠ ਭਵਨ ਚਿਤ੍ਰਸਾਲਾ ਸਪਤ ਲੋਕ ਸਾਮਾਨਿ ਪੂਰੀਅਲੇ ॥

إن الله إمبراطور عظيم ، مظلته واسعة جدًا بحيث تمتد في جميع الاتجاهات الأربعة ،
والسما هي معرضه الفني ، وأمره يعمل بالتساوي في جميع العوالم السبعة

ਜਾਂ ਚੈ ਘਰਿ ਲਛਿਮੀ ਕੁਆਰੀ ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਦੀਵੜੇ ਕਉਤਕੁ ਕਾਲੁ ਬਪੁੜਾ ਕੋਟਵਾਲੁ ਸੁ ਕਰਾ ਸਿਰੀ ॥

الشاب لاكشمي يسكن في منزله ، والشمس والقمر مثل المصابيح الصغيرة هناك ، ويلعب
شيطان الموت المسكين دراما رائعة مع البشر ، ويفرض الضرائب على الجميع ، ويشبه
مسؤول الشرطة في العالم

ਸੁ ਐਸਾ ਰਾਜਾ ਸ੍ਰੀ ਨਰਹਰੀ ॥੧॥

.إذن ، ملك العالم كله ، شري هاري (الله) محترم وموقر

ਜਾਂ ਚੈ ਘਰਿ ਕੁਲਾਲੁ ਬ੍ਰਹਮਾ ਚਤੁਰ ਮੁਖੁ ਡਾਂਵੜਾ ਜਿਨਿ ਬਿਸੁ ਸੰਸਾਰੁ ਰਾਚੀਲੇ ॥

إنه ملك مثل الإله رباعي الرؤوس براهما ، الذي يعتقد أنه خلق الكون ، مثل الخزاف الصغير
، الذي يصنع قوالب الأواني البشرية

ਜਾਂ ਕੇ ਘਰਿ ਈਸਰੁ ਬਾਵਲਾ ਜਗਤ ਗੁਰੂ ਤਤ ਸਾਰਖਾ ਗਿਆਨੁ ਭਾਖੀਲੇ ॥

اللورد شيفا الذي يُعتقد أنه المعلم العالمي الذي يقرأ المعرفة الإلهية لشرح جوهر الواقع ، أي
من يعطيهم رسالة الموت ، يشبه المهرج في منزله (الله)

ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਜਾਂ ਚੈ ਡਾਂਗੀਆ ਦੁਆਰੈ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤੁ ਲੇਖੀਆ ॥

الردائل والفضائل مثل حراسه ، والإله تشيتراغوبتا هو كاتبه

ਧਰਮ ਰਾਇ ਪਰੁਲੀ ਪ੍ਰਤਿਹਾਰੁ ॥

القاضي الصالح في دارما ، الذي يُعتقد أنه إله الدمار ، هو مجرد حارس له ،

ਸੁੇ ਐਸਾ ਰਾਜਾ ਸ੍ਰੀ ਗੋਪਾਲੁ ॥੨॥

|| هذا هو الله ملك الكون. || 2

ਜਾਂ ਚੈ ਘਰਿ ਗਣ ਗੰਧਰਬ ਰਿਖੀ ਬਪੁੜੇ ਢਾਢੀਆ ਗਾਵੰਤ ਆਛੈ ॥

إن الله مثل هذا الملك ، حيث يغني محبو شيفا والموسيقيون السماويون والحكماء
بمدائحه مثل المنشدين المتواضعين ؛

ਸਰਬ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬਹੁ ਰੂਪੀਆ ਅਨਗਰੂਆ ਆਖਾੜਾ ਮੰਡਲੀਕ ਬੋਲ ਬੋਲਹਿ ਕਾਛੈ ॥

جميع الكتب المقدسة هي مثل الممثلين الذين يتخذون أشكالاً مختلفة ، وهذا العالم يشبه
ميدانه الصغير المذهل حيث يغني الملوك في مدحه

ਚਉਰ ਢੂਲ ਜਾਂ ਚੈ ਹੈ ਪਵਣੁ ॥

تلوح إلهة الهواء فوقها مروحة ،

ਚੇਰੀ ਸਕਤਿ ਜੀਤਿ ਲੇ ਭਵਣੁ ॥

ومايا (التعلقات الدنيوية) التي انتصرت على العالم أجمع هي خادمته ،

ਅੰਡ ਟੂਕ ਜਾਂ ਚੈ ਭਸਮਤੀ ॥

هذه الأرض على شكل بيضة ، مثل الموقد الخاص به للمطبخ المستخدم لتوفير القوات
للكائنات ،

ਸ੍ਰੇ ਐਸਾ ਰਾਜਾ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਪਤੀ ॥੩॥

|| هذا هو إله العوالم الثلاثة. || 3

ਜਾਂ ਚੈ ਘਰਿ ਕੂਰਮਾ ਪਾਲੁ ਸਹਸ੍ਰ ਫਨੀ ਬਾਸਕੁ ਸੇਜ ਵਾਲੂਆ ॥

في مسكنه ، السلحفاة ، تجسد الإله فيشنو هو السرير المنسوج بخيط الأفعى الأسطورية
ذات الألف رأس ؛

ਅਠਾਰਹ ਭਾਰ ਬਨਾਸਪਤੀ ਮਾਲਣੀ ਛਿਨਵੈ ਕਰੇੜੀ ਮੇਘ ਮਾਲਾ ਪਾਣੀਹਾਰੀਆ ॥

الغطاء النباتي المكون من ثمانية عشر حمولة يشبه سيدته البستانية التي تقدم الزهور له ،
وستة وتسعون مليون نطاق من السحاب هي حاملته المائية ؛

ਨਖ ਪ੍ਰਸੇਵ ਜਾਂ ਚੈ ਸੁਰਸਰੀ ॥

بالنسبة له ، نهر الغانج مثل قطرة عرق من أظافره ،

ਸਪਤ ਸਮੁੰਦ ਜਾਂ ਚੈ ਘੜਥਲੀ ॥

وجميع البحار السبعة مثل موقفه من أجل أباريق الماء ،

ਏਤੇ ਜੀਅ ਜਾਂ ਚੈ ਵਰਤਣੀ ॥

كل كائنات العالم هي آنية بيته ،

ਸ੍ਰੇ ਐਸਾ ਰਾਜਾ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਪਤੀ ॥੪॥

|| هذا هو إله العوالم الثلاثة. || 4

ਜਾਂ ਚੈ ਘਰਿ ਨਿਕਟ ਵਰਤੀ ਅਰਜਨੁ ਯੂ ਪ੍ਰਹਲਾਦੁ ਅੰਬਰੀਕੁ ਨਾਰਦੁ ਨੇਜੈ ਸਿਧ ਬੁਧ ਗਣ ਗੰਧਰਬ ਬਾਨਵੈ
ਹੇਲਾ ॥

يا إلهي! هو الذي يوجد في مسكنه القريب والأعزاء مثل أرجان ودررو وبرهلاذ وأمبيريك وناراد
ونجا وغيرهم من أتباع الحكمة الإلهية واثنين وتسعين موسيقيًا سماويًا في مسرحيته
العجيبه.

ਏਤੇ ਜੀਅ ਜਾਂ ਚੈ ਹਰਿ ਘਰੀ ॥

الذي في مسكنه كل هذه المخلوقات من العالم ،

ਸਰਬ ਬਿਆਪਿਕ ਅੰਤਰ ਹਰੀ ॥

هو الله الذي يسود الكل وهو ثابت في النفس الداخلية للجميع

ਪ੍ਰਣਵੈ ਨਾਮਦੇਉ ਤਾਂ ਚੀ ਆਣਿ ॥

يقول نام ديف أنه يحظى بدعم ذلك الله ،

ਸਗਲ ਭਗਤ ਜਾ ਚੈ ਨੀਸਾਣਿ ॥੫॥੧॥

|| تحت رايته يفرح جميع المصلين. || 5 || 1

ਮਲਾਰ ॥

راغ مالار:

ਮੇ ਕਉ ਤੂੰ ਨ ਬਿਸਾਰਿ ਤੂ ਨ ਬਿਸਾਰਿ ॥

اللهم لا تنساني. أرجوك لا تنساني،

ਤੂ ਨ ਬਿਸਾਰੇ ਰਾਮਈਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا إلهي! أرجوك لا تتخلي عني أبدًا. || 1 || وقفة

ਆਲਾਵੰਤੀ ਇਹੁ ਭ੍ਰਮੁ ਜੇ ਹੈ ਮੁਝ ਉਪਰਿ ਸਭ ਕੋਪਿਲਾ ॥

كهنة الهيكل هؤلاء الذين يتوهمون أنهم ينتمون إلى طبقة عليا ، غضبون مني ؛

ਸੂਦੁ ਸੂਦੁ ਕਰਿ ਮਾਰਿ ਉਠਾਇਓ ਕਹਾ ਕਰਉ ਬਾਪ ਬੀਠੁਲਾ ॥੧॥

لقد أطلقوا عليّ اسم الطبقة الدنيا ، وضربوني واقتلعوني ؛ يا إلهي ، أبي ، أنا وحدي لا

|| أستطيع التعامل معهم ، فماذا أفعل الآن؟ || 1

ਮੂਏ ਹੂਏ ਜਉ ਮੁਕਤਿ ਦੇਹੁਗੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇਲਾ ॥

إذا منحتني الخلاص بعد الموت ، فلن يعرف أحد عن التحرر الذي منحتك لك ؛

ਏ ਪੰਡੀਆ ਮੇ ਕਉ ਢੇਢ ਕਰਤ ਤੇਰੀ ਪੈਜ ਪਿਛੰਉਡੀ ਹੋਇਲਾ ॥੨॥

|| هؤلاء النقاد يدعونني بالرضيع ، وبهذه الطريقة ، في الواقع شرفك الخاص يتدهور. || 2

ਤੂ ਜੁ ਦਇਆਲੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਕਹੀਅਤੁ ਹੈਂ ਅਤਿਭੁਜ ਭਇਓ ਅਪਾਰਲਾ ॥

اللهم إنك قیل أنك طيب ورحيم على الجميع وقوة ذراعيك لا مثيل لها على الإطلاق ؛ هل
يستطيع أي شخص أن يتفادى مخلصك بدون إرادتك؟

ਫੇਰਿ ਦੀਆ ਦੇਹੁਰਾ ਨਾਮੇ ਕਉ ਪੰਡੀਅਨ ਕਉ ਪਿਛਵਾਰਲਾ ॥੩॥੨॥

بعد الاستماع إلى صلاتي ، استدار الله حول مقدمة المعبد نحوي (نام ديف) ، وعاد نحو

|| المعبد. || 3 || 2

ਮਲਾਰ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ਕੀ

راغ مالار ، كلمة المخلص المتواضع رفي داس جي:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي:

ਨਾਗਰ ਜਨਾਂ ਮੇਰੀ ਜਾਤਿ ਬਿਖਿਆਤ ਚੰਮਾਰੰ ॥

يا أهل المدينة! من المعروف أنني أنتمي إلى الطبقة الدنيا من صانعي الأحذية.

ਰਿਦੈ ਰਾਮ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਸਾਰੰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لكن في ذهني ، ما زلت أفكر في فضائل الله ، لذلك لم أعد من الطبقة الدنيا. || 1 || وقفة

||

ਸੁਰਸਰੀ ਸਲਲ ਕ੍ਰਿਤ ਬਾਰੁਨੀ ਰੇ ਸੰਤ ਜਨ ਕਰਤ ਨਹੀ ਪਾਨੰ ॥

يا أخي! القديسون لا يشربون الخمر حتى لو كانت مصنوعة من مياه نهر الجانج لأنها لا

تستحق الشرب ؛ الغطرسة بالمثل هي رذيلة حتى لو كانت من طبقة عالية ،

ਸੁਰਾ ਅਪਵਿਤ੍ਰ ਨਤ ਅਵਰ ਜਲ ਰੇ ਸੁਰਸਰੀ ਮਿਲਤ ਨਹਿ ਰੋਇ ਆਨੰ ॥੧॥

ولكن يا أخي! فإن أي كحول أو ماء نجس آخر عند خلطه بماء الغانج المقدس ، لا يبقى

منفصلاً عنه ؛ بالمثل ، حتى شخص من الطبقة الدنيا يصبح طاهرًا مثل الله بالتركيز عليه. ||

|| 1

ਤਰ ਤਾਰਿ ਅਪਵਿਤ੍ਰ ਕਰਿ ਮਾਨੀਐ ਰੇ ਜੈਸੇ ਕਾਗਰਾ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੰ ॥

تعتبر شجرة النخيل تدمر غير مقدسة ، لذلك فإن الورق المصنوع منها يعتبر نجسًا أيضًا.

ਭਗਤਿ ਭਾਗਉਤੁ ਲਿਖੀਐ ਤਿਹ ਉਪਰੇ ਪੂਜੀਐ ਕਰਿ ਨਮਸਕਾਰੰ ॥੨॥

ولكن عندما تُكتب كلمة تسييح الله على تلك الأوراق ، فإننا ننحني في خشوع ونعبدتها

|| بتفان. || 2

ਮੇਰੀ ਜਾਤਿ ਕੁਟ ਬਾਂਢਲਾ ਢੇਰ ਢੇਵੰਤਾ ਨਿਤਹਿ ਬਾਨਾਰਸੀ ਆਸ ਪਾਸਾ ॥

الناس من طبقتي يجرون ويقطعون الجلود وينقلون كل يوم الحيوانات الميتة في ضواحي
بنارس !

ਅਬ ਬਿਪ੍ਰ ਪਰਧਾਨ ਤਿਹਿ ਕਰਹਿ ਡੰਡਉਤਿ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਸਰਣਾਇ ਰਵਿਦਾਸੁ ਦਾਸਾ ॥੩॥੧॥

لكن يا إلهي! الآن حتى البراهمة المتميزون ينحنون أمام مخلصك الطبقّي المنخفض رفي
|| داس ، الذي لجأ إلى اسمك. || 3 || 1

ਮਲਾਰ ॥

راغ مالار:

ਹਰਿ ਜਪਤ ਤੇਉ ਜਨਾ ਪਦਮ ਕਵਲਾਸ ਪਤਿ ਤਾਸ ਸਮ ਤੁਲਿ ਨਹੀ ਆਨ ਕੇਉ ॥

الذين يذكرون الله ، سيد لاكشمي (إلهة الثروة) بشغف وحب يصبحون أتباعه ، ولا يبدو لهم
أحد على قدم المساواة معه.

ਏਕ ਹੀ ਏਕ ਅਨੇਕ ਹੋਇ ਬਿਸਥਰਿਓ ਆਨ ਰੇ ਆਨ ਭਰਪੂਰਿ ਸੇਉ ॥ ਰਹਾਉ ॥

يا أخي! بالنسبة لهم ، يبدو أن الله الواحد الوحيد يتبنى أشكالاً لا حصر لها ويسود في كل
قلب. || وقفة ||

ਜਾ ਕੈ ਭਾਗਵਤੁ ਲੇਖੀਐ ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਪੇਖੀਐ ਤਾਸ ਕੀ ਜਾਤਿ ਆਛੇਪ ਛੀਪਾ ॥

نام ديف، الذي تتم كتابة مدح الله في منزله الآن ، ولا يمكن رؤية أي شيء آخر بجانب اسم
الله ، على الرغم من أن طبقتة عبارة عن صباغ نسيج لا يمكن المساس به ، إلا أنه يتم تكريمه
في جميع العوالم الثلاثة؛

ਬਿਆਸ ਮਹਿ ਲੇਖੀਐ ਸਨਕ ਮਹਿ ਪੇਖੀਐ ਨਾਮ ਕੀ ਨਾਮਨਾ ਸਪਤ ਦੀਪਾ ॥੧॥

يمكننا أن نرى في الكتب التي كتبها بيّاس، مروج فيدا، و سنك، ابن براهما ، أن مجد الاسم
منتشر في القارات السبع في العالم. || 1 ||

ਜਾ ਕੈ ਈਦਿ ਬਕਰੀਦਿ ਕੁਲ ਗਊ ਰੇ ਬਧੁ ਕਰਹਿ ਮਾਨੀਅਹਿ ਸੇਖ ਸਹੀਦ ਪੀਰਾ ॥

هو (كبير) الذي يذبح في نسله بقرة في أعياد المسلمين للعيد وعيد الأضحى ويؤمن أفراد عائلته الآن بعلماء الدين والشهداء والمرشدين الروحيين ،

ਜਾ ਕੈ ਬਾਪ ਵੈਸੀ ਕਰੀ ਪੂਤ ਐਸੀ ਸਰੀ ਤਿਹੂ ਰੇ ਲੋਕ ਪਰਸਿਧ ਕਬੀਰਾ ॥੨॥

على الرغم من كونه ابنًا لأب قام بمثل هذه الأشياء ، إلا أنه أصبح ناجحًا جدًا بتذكر الله لدرجة أنه أصبح الآن مشهورًا في جميع أنحاء العوالم الثلاثة. || 2 ||

ਜਾ ਕੇ ਕੁਟੰਬ ਕੇ ਢੇਚ ਸਭ ਢੇਰ ਢੇਵੰਤ ਫਿਰਹਿ ਅਜਹੁ ਬੰਨਾਰਸੀ ਆਸ ਪਾਸਾ ॥

هو الذي يعيش أفراد أسرته من الطبقة الدنيا في ضواحي باناراس وحتى اليوم ، ينقل الحيوانات النافقة ،

ਆਚਾਰ ਸਹਿਤ ਬਿਪ੍ਰ ਕਰਹਿ ਡੰਡਉਤਿ ਤਿਨ ਤਨੈ ਰਵਿਦਾਸ ਦਾਸਾਨ ਦਾਸਾ ॥੩॥੨॥

هو ابنهم رافي داس ، خادم محب الله الذي يحظى باحترام كبير حتى من قبل البراهمة الطقوسية. || 3 || 2 ||

ਮਲਾਰ

राग मालार:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي:

ਮਿਲਤ ਪਿਆਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ਨਾਥੁ ਕਵਨ ਭਗਤਿ ਤੇ ॥

ما كان بإمكانني أن أدرك إلهي الحبيب سيد أنفاسنا بالعبادة بأي طريقة أخرى ،

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਪਰਮ ਗਤੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥

لذلك حققت مكانة عالية بانضمامي إلى الشركة المقدسة. || وقفة ||

ਮੇਲੇ ਕਪਰੇ ਕਹਾ ਲਉ ਧੋਵਉ ॥

من خلال الشركة المقدسة توقفت عن التشهير بالآخرين أي توقفت عن غسل ثياب
الآخرين القذرة ،

ਆਵੈਗੀ ਨੀਦ ਕਹਾ ਲਗੁ ਸੋਵਉ ॥੧॥

بكوني في الشركة الإلهية لن أشعر بالنعاس من الجهل ولن أكون مهملاً بعد الآن. || 1 ||

ਜੇਈ ਜੇਈ ਜੇਰਿਓ ਸੇਈ ਸੇਈ ਫਾਟਿਓ ॥

تم شطب حساب كل السيئات التي قمت بها قبل الانضمام إلى الشركة المقدسة ،

ਝੂਠੇ ਬਨਜਿ ਉਠਿ ਹੀ ਗਈ ਹਾਟਿਓ ॥੨॥

المحل الذي أقمته للتعامل مع الباطل مغلق الآن. || 2 ||

ਕਹੁ ਰਵਿਦਾਸ ਭਇਓ ਜਬ ਲੇਖੇ ॥

يقول رفي داس أنه في الشركة المقدسة عندما نظرت إلى نفسي ، أي عندما يُطلب حسابي
في حضور الله ،

ਜੇਈ ਜੇਈ ਕੀਨੇ ਸੇਈ ਸੇਈ ਦੇਖਿਓ ॥੩॥੧॥੩॥

ثم رأيت بوضوح كل الأعمال الصالحة والسيئة التي فعلتها في حياتي ، وتوقفت عن كل

العادات السيئة. || 3 || 1 || 3 ||

ਰਾਗੁ ਕਾਨੜਾ ਚਉਪਦੇ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧

راغ كانرا ، تشاو باداس ، المعلم الرابع ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

لا يوجد سوى إله واحد اسمه "الوجود الأبدي". إنه خالق الكون ، منتشر ، بدون خوف ، بدون عداوة ، مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت ، يكشف عن ذاته ويحققها نعمة المعلم.

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਸਾਧ ਜਨਾਂ ਮਿਲਿ ਹਰਿਆ ॥

بعد لقاء مع القديسين ، ازدهر ذهني في النعيم الروحي.

ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਾਧ ਜਨਾਂ ਕਉ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਪਾਰਿ ਉਤਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنا افدي نفسي للقديسين مرارًا وتكرارًا منذ أن انضمت إلى شركتهم ، عبرت المحيط
|| الدنيوي. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੀ ਹਮ ਸਾਧ ਜਨਾਂ ਪਗ ਪਰਿਆ ॥

اللهم أظهر رحمتك وبارك لي حتى أبقى في خدمة الشعب المتواضع.

ਧਨੁ ਧਨੁ ਸਾਧ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨਿਆ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਪਤਿਤ ਉਧਰਿਆ ॥੧॥

طوبى حقًا للقديسين الذين أدركوا الله ، لأنه حتى المذنبون ينالون الخلاص من خلال الارتباط
|| بالمعلم. || 1

ਮਨੁਆ ਚਲੈ ਚਲੈ ਬਹੁ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਵਸਗਤਿ ਕਰਿਆ ॥

في العادة ، يتجول العقل في كل الاتجاهات ، ولا يتم السيطرة عليه إلا بعد لقاء الشعب
المقدس ،

ਜਿਉਂ ਜਲ ਤੰਤੁ ਪਸਾਰਿਓ ਬਧਕਿ ਗ੍ਰਸਿ ਮੀਨਾ ਵਸਗਤਿ ਖਰਿਆ ॥੨॥

تمامًا كما لو أن الصياد ينشر شبكته فوق الماء ، فإنه يصطاد الأسماك ويتغلب عليها. || 2

||

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਸੰਤ ਭਲ ਨੀਕੇ ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਲੁ ਲਹੀਆ ॥

قدیسو اللّٰه صالحون وأبرار ، هؤلاء القديسون يزيلون معًا قدر الخطايا

ਹਉਮੈ ਦੁਰਤੁ ਗਇਆ ਸਭੁ ਨੀਕਰਿ ਜਿਉ ਸਾਬੁਨਿ ਕਾਪਰੁ ਕਰਿਆ ॥੩॥

في صحبتهم ، يتم غسل كل الرذائل والأناثية ، تمامًا كما ينظف الصابون أوساخ الملابس.

3 || ||

ਮਸਤਕਿ ਲਿਲਾਟਿ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਠਾਕੁਰਿ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਨ ਉਰ ਧਰਿਆ ॥

الشخص الذي قدّر اللّٰه في مصيره يكرس تعاليم المعلم في قلبه ؛

ਸਭੁ ਦਾਲਦੁ ਦੂਖ ਭੰਜ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਉਧਰਿਆ ॥੪॥੧॥

أيها المحب ناناك! لقد أدرك اللّٰه ، مدمر كل فقر ومعاناة وعبر المحيط الديوي من خلال

|| الاسم. || 4 || 1

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ كانرا ، المعلم الرابع

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਸੰਤ ਜਨਾ ਪਗ ਰੇਨ ॥

يبحث عقلي عن غبار القدمين ، أي الخدمة الأكثر تواضعًا للقديسين ؛

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਨੀ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਮਨੁ ਕੇਰਾ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਭੇਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لأن كل من استمع إلى خطاب اللّٰه من خلال الانضمام إلى الشركة المقدسة ، فإن عقله غير

|| المثقف غارق في حب نعم. || 1 || وقفة

ਹਮ ਅਚਿਤ ਅਚੇਤ ਨ ਜਾਨਹਿ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਗੁਰਿ ਕੀਏ ਸੁਚਿਤ ਚਿਤੇਨ ॥

نحن بشر غير مدركين لله وغافلين عنه. نحن لا نعرف عن حالته أو إلى أي مدى ، ولكن الذين

اتبعوا تعاليم المعلم ، أصبحوا مدركين ومدركين لله

ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨ ਦਇਆਲਿ ਕੀਓ ਅੰਗੀਕ੍ਰਿਤੁ ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੇਨ ॥੧॥

ونتيجة لذلك ، منحهم الله الرحيم للمضطهدين سلامًا داخليًا ، وبدأوا يتذكرون نام بشغف

|| وحب. || 1

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਮਿਲਹਿ ਮਨ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕਟਿ ਦੇਵਉ ਹੀਅਰਾ ਤੇਨ ॥

إذا التقيت بأهل الله القديسين العزيزين عليّ ، فسأسلم قلبي لهم ،

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਮਿਲੇ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਹਮ ਕੀਏ ਪਤਿਤ ਪਵੇਨ ॥੨॥

|| لأن الذين التقوا القديسين قد أدركوا الله وبالتالي فقد تم تقديس الخطاة مثلنا. || 2

ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਉਤਮ ਜਗਿ ਕਹੀਅਹਿ ਜਿਨ ਮਿਲਿਆ ਪਾਥਰ ਸੇਨ ॥

يقال إن أتباع الله المتواضعين قد تم تعظيمهم في هذا العالم ، ويلتقون بهم حتى الأشخاص

ذوي القلب الحجري يصبحون رحماء.

ਜਨ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਓਇ ਉਤਮ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕੇਨ ॥੩॥

لا يستطيع حتى أن أصف العظمة النبيلة لمثل هؤلاء المصلين المتواضعين لأن الله نفسه

جعلهم سامين. || 3 ||

ਤੁਮੁ ਹਰਿ ਸਾਹ ਵਡੇ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਵਣਜਾਰੇ ਰਾਸਿ ਦੇਨ ॥

يا إلهي! سيدي ، أنت المصرفي العظيم في كنز نعم ، ونحن بشر مجرد بأعين جائلين فقراء ؛

من فضلك باركنا بثروة نعم.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰਹੁ ਲਦਿ ਵਾਖਰੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲੇਨ ॥੪॥੨॥

|| اللهم امنحني رحمتك يا المحب ناناك حتى أتمكن من تحميل بضاعة نام. || 4 || 2

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ كانرا ، المعلم الرابع:

ਜਪਿ ਮਨ ਰਾਮ ਨਾਮ ਪਰਗਾਸ ॥

يا عقلي! تذكر الاسم بتفان لأنه ينير بالمعرفة الإلهية

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਨੀ ਵਿਚੇ ਗਿਰਹ ਉਦਾਸ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذين تشربوا بمحبة الله من خلال لقاءهم مع قديسيه ، يظنون منفصلين حتى أثناء إقامتهم

|| داخل الأسرة. || 1 || وقفة

ਹਮ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਜਪਿਓ ਨਾਮੁ ਨਰਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਕਿਰਪਾਸ ॥

عندما أظهر الله الرحيم نعمته ، تأملنا في الاسم في أذهاننا

ਅਨਦਿਨੁ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਮਨੁ ਬਿਗਸਿਆ ਉਦਮ ਭਏ ਮਿਲਨ ਕੀ ਆਸ ॥੧॥

منذ ذلك الحين ، ساد مثل هذا النعيم ليلاً ونهاراً لدرجة أن ذهني مسرور وبدأ في بذل

|| الجهود لتذكر الاسم على أمل تحقيقه. || 1

ਹਮ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਈ ਜਿਤਨੇ ਸਾਸ ਲੀਏ ਹਮ ਗ੍ਰਾਸ ॥

أولئك منا الذين تشبعوا بحب الله والسيد ، وتذكروا اسمه مع كل نفس أو لقمة أكلناها ،

ਕਿਲਬਿਖ ਦਹਨ ਭਏ ਖਿਨ ਅੰਤਰਿ ਤੂਟਿ ਗਏ ਮਾਇਆ ਕੇ ਫਾਸ ॥੨॥

|| أحرق كل آتامهم في لحظة وانكسرت روابطهم الدنيوية. || 2

ਕਿਆ ਹਮ ਕਿਰਮ ਕਿਆ ਕਰਮ ਕਮਾਵਹਿ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧ ਰਖੇ ਪ੍ਰਭ ਤਾਸ ॥

نحن مجرد ديدان صغيرة فماذا يمكننا أن نفعل؟ إنه ذلك الإله الرحيم الذي يحمي بنفسه

.الحمقى العميان مثلنا.

ਅਵਗਨੀਆਰੇ ਪਾਥਰ ਭਾਰੇ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਤਰੇ ਤਰਾਸ ॥੩॥

نحن ثقيل مثل الحجارة لأننا محملين بالرزائل. فقط من خلال الانضمام إلى جماعة

|| القديسين الحقيقية ، يتم عبورنا عبر الله المخلص. || 3

ਜੇਤੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰੀ ਜਗਦੀਸਰਿ ਤੇ ਸਭਿ ਉਚ ਹਮ ਨੀਚ ਬਿਖਿਆਸ ॥

كل الكائنات التي خلقها الله في الكون بأسره هي أفضل منا في الجدارة ، نحن الكائنات

.الوضيعة المليئة بالرزائل السامة.

ਹਮਰੇ ਅਵਗੁਨ ਸੰਗਿ ਗੁਰ ਮੇਟੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਮੇਲਿ ਲੀਏ ਪ੍ਰਭ ਪਾਸ ॥੪॥੩॥

ومع ذلك ، فإن الله يزيل أخطائنا من خلال التعاليم الإلهية للمعلم ، ويساعدنا المعلم في

|| الاتحاد مع الله. || 4 || 3

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ كانرا ، المعلم الرابع:

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿਓ ਗੁਰ ਵਾਕ ॥

.لقد تذكر عقلي اسم الله بتفان من خلال كلمة المعلم الإلهية.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਜਗਦੀਸਰਿ ਦੁਰਮਤਿ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਗਇਓ ਸਭ ਝਾਕ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ثم أظهر الله ، سيد الكون ، رحمته عليّ ، واختفت كل عقلية شريرة ، وازدواجيتي ، وتوقى إلى

|| المادية. || 1 || وقفة

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਰੰਗ ਹਰਿ ਕੇਰੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਾਮੁ ਰਵਿਓ ਗੁਪਲਾਕ ॥

هناك الكثير من أشكال وألوان الله. إنه يتغلغل في كل قلب ، ومع ذلك فهو مخفي عن
الأنظار.

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਮਿਲੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਉਘਰਿ ਗਏ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਤਾਕ ॥੧॥

|| يتجلى الله في البشر الذين التقوا قديسي الله ، وتحطمت أبواب مايا العمياء. || 1

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬਹੁਤੁ ਬਹੁ ਸੇਭਾ ਜਿਨ ਉਰਿ ਧਾਰਿਓ ਹਰਿ ਰਸਿਕ ਰਸਾਕ ॥

إن مجد الناس القديسين عظيم للغاية لأنهم كرسوا بمحبة سيد الغبطة في قلوبهم

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਮਿਲੇ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਜੈਸੇ ਗਊ ਦੇਖਿ ਬਛਰਾਕ ॥੨॥

الذين التقوا قديسي الله هؤلاء ، يدركون الله ويظنون سعداء مثل العجل الذي يشعر

|| بالسعادة عند رؤية أمه. || 2

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਤੇ ਜਨ ਉਤਮ ਜਨਕ ਜਨਾਕ ॥

يسكن الله نفسه في قديسيه المتواضعين ، وهم ممجدون روحياً أكثر من غيرهم من البشر.

ਤਿਨ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਬਾਸੁ ਬਸਾਨੀ ਛੂਟਿ ਗਈ ਮੁਸਕੀ ਮੁਸਕਾਕ ॥੩॥

|| بما أنهم قدسوا رائحة اسم الله في قلوبهم ، فإن كل رائحة ميولهم الخاطئة تختفي. || 3

ਤੁਮਰੇ ਜਨ ਤੁਮੁ ਹੀ ਪ੍ਰਭ ਕੀਏ ਹਰਿ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਆਪਨ ਅਪਨਾਕ ॥

يا إلهي! أنت تزين أتباعك وأنت تحميهم بنفسك بعد أن تجعلهم ملكاً لك

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਸਖਾ ਹਰਿ ਭਾਈ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਬੰਧਪ ਹਰਿ ਸਾਕ ॥੪॥੪॥

أيها المحب نانك! الله هو رفيق ، وأخ ، وأم ، وأب ، وقريب من أتباعه. || 4 ||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ كانرا ، المعلم الرابع:

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਚੀਤਿ ॥

يا عقلي! تذكر الاسم بتفان في قلبك.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਵਸਤੁ ਮਾਇਆ ਗੜ੍ਹਿ ਵੇੜ੍ਹੀ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਲੀਓ ਗੜ੍ਹ ਜੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إن سلعة الاسم الثمينة في داخلك ولكنها محصورة في حصن التعلق الدنيوي ، أي شخص

|| يتبع تعاليم المعلم ينتصر عليها من خلال الكلمة الإلهية. || 1 || وقفة

ਮਿਥਿਆ ਭਰਮਿ ਭਰਮਿ ਬਹੁ ਭ੍ਰਮਿਆ ਲੁਬਧੈ ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਮੇਹ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

يتجول الإنسان باستمرار بحثًا عن الأشياء القابلة للتلف ، ويفريه بالحب والتعلق العاطفي

بأبنائه وزوجته ؛

ਜੈਸੇ ਤਰਵਰ ਕੀ ਤੁਛ ਛਾਇਆ ਖਿਨ ਮਹਿ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਦੇਹ ਭੀਤਿ ॥੧॥

ولكن تمامًا كما يستمر ظل الشجرة لفترة قصيرة ، حتى الجسد الذي يشبه الجدار يمكن أن

|| يموت في لحظة. || 1

ਹਮਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ਪ੍ਰੀਤਮ ਜਨ ਊਤਮ ਜਿਨ ਮਿਲਿਆ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

إن قديسي الله الأسمى تعالى وأعز إلينا من حياتنا لأنه من خلال الارتباط بهم ينبت الإيمان

بالروح الإلهية في الذهن ،

ਪਰਚੈ ਰਾਮੁ ਰਵਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਅਸਥਿਰੁ ਰਾਮੁ ਰਵਿਆ ਰੰਗਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੨॥

إن الله مسرور ، ويبدو أنه يسكن في جميع الأجساد ، ولا يمكن تذكره بتفانٍ إلا عندما يكون

|| المرء مشبعًا بمحبته. || 2

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਸੰਤ ਜਨ ਨੀਕੇ ਜਿਨ ਮਿਲਿਆਂ ਮਨੁ ਰੰਗਿ ਰੰਗੀਤਿ ॥

طوبى لقديسي الله الأسمى ، لأن عقل المرء مشبع بمحبة الله بمقابلته.

ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਲਰੈ ਨ ਉਤਰੈ ਕਬਹੂ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਾਇ ਮਿਲੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੩॥

|| حب الله لا يتلاشى، ومن خلال هذه المحبة يتحد المرء معه. || 3

ਹਮ ਬਹੁ ਪਾਪ ਕੀਏ ਅਪਰਾਧੀ ਗੁਰਿ ਕਾਟੇ ਕਟਿਤ ਕਟੀਤਿ ॥

.نحن البشر مذنبون لأننا نرتكب الكثير من الخطايا التي يتم قطعها تمامًا باتباع تعاليم المعلم

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਓ ਮੁਖਿ ਅਉਖਧੁ ਜਨ ਨਾਨਕ ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤਿ ॥੪॥੫॥

أيها المحب ناناك! هؤلاء المذنبون الذين باركهم المعلم بعلاج شفاء نام ، قد تم تقديسهم. ||

5 || 4 ||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ كانرا ، المعلم الرابع:

ਜਪਿ ਮਨ ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਗੰਨਾਥ ॥

.يا عقلي! اقرأ اسم الله ، سيد الكون

ਯੂਮਨ ਘੇਰ ਪਰੇ ਬਿਖੁ ਬਿਖਿਆ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾਢਿ ਲੀਏ ਦੇ ਹਾਥ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال مد يده ، يرفع المعلم الحقيقي حتى الذين يغرقون في دوامة المادية السامة التي

|| تسبب التدهور الروحي. || 1 || وقفة

ਸੁਆਮੀ ਅਭੈ ਨਿਰੰਜਨ ਨਰਹਰਿ ਤੁਮੁ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਹਮ ਪਾਪੀ ਪਾਥ ॥

أيها السيد الشجاع الطاهر ، من فضلك احميننا لأننا خطاة ثقيلون مثل الحجارة مع الكثير من

الردائل.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਖਿਆ ਲੋਭਿ ਲੁਭਤੇ ਕਾਸਟ ਲੋਹ ਤਰੇ ਸੰਗਿ ਸਾਥ ॥੧॥

نحن منغمسون في الشهوة والغضب والجشع للثروة الدنيوية السامة ؛ يرجى نقلنا عبر المحيط الدنيوي بجعلنا نتشارك مع المعلم تمامًا مثل قطعة من الحديد تعبر نهرًا لأنها

|| متصلة بقارب خشبي. || 1

ਤੁਮੁ ਵਡ ਪੁਰਖ ਬਡ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਹਮ ਚੂਢਿ ਰਹੇ ਪਾਈ ਨਹੀ ਹਾਥ ॥

أيها السيد! أنت الكائن البدائي العظيم ، الذي يفوق إدراك أعضاء حواسنا ؛ لقد استنفدنا أنفسنا ولكننا لم نتمكن من العثور على مدى عمقك.

ਤੂ ਪਰੈ ਪਰੈ ਅਪਰੰਪਰੁ ਸੁਆਮੀ ਤੂ ਆਪਨ ਜਾਨਹਿ ਆਪਿ ਜਗੰਨਾਥ ॥੨॥

|| يا إله الكون! أنت لانهائي ولا حدود له ؛ أنت وحدك تعرف نفسك. || 2

ਅਦ੍ਰਿਸਟੁ ਅਗੋਚਰ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਪਾਥ ॥

لا يُرى الله بالعيون. يمكن للبشر أن يتذكر اسم الله الذي لا يسبر غوره بتفان من خلال الانضمام إلى الشركة المقدسة واتباع تعاليم المعلم.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਨੀ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਿਓ ਅਕਥ ਕਥ ਕਾਥ ॥੩॥

يمكن للمرء أن يستمع إلى تسبيح الله الذي لا يوصف ، وأن يقرأ اسمه في الشركة المقدسة.

3 || ||

ਹਮਰੇ ਪ੍ਰਭ ਜਗਦੀਸ ਗੁਸਾਈ ਹਮ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਜਗੰਨਾਥ ॥

يا رب العالمين ، خالق الكون! احميننا من الشرور الدنيوية مثل الشهوة والغضب والجشع.

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ ਦਾਸ ਦਾਸਨ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਰਾਖਹੁ ਜਨ ਸਾਥ ॥੪॥੬॥

|| اللهم ارحم المخلص ناناك ، عبد عبد عبيدك ، واحفظني بصحبة أتباعك. || 4 || 6

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ਪੜਤਾਲ ਘਰੁ ੫ ॥

: راغ كانرا، المعلم الرابع ، بارتال ، الضربة الخامسة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

: إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਮਨ ਜਾਪਹੁ ਰਾਮ ਗੁਪਾਲ ॥

.يا عقلي! تأمل في اسم الله ، سيد الكون

ਹਰਿ ਰਤਨ ਜਵੇਹਰ ਲਾਲ ॥

.اسم الله ثمين مثل الجواهر والمجوهرات والياقوت

ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਘੜਿ ਟਕਸਾਲ ॥

الاسم مثل الزخرفة الجميلة ، يجب عليك تشكيلها وتشكيلها باتباع تعاليم المعلم بصحبة
أتباع المعلم ،

ਹਰਿ ਹੇ ਹੇ ਕਿਰਪਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ثم يرحمك الله. || 1 || وقفة

ਤੁਮਰੇ ਗੁਨ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਏਕ ਜੀਹ ਕਿਆ ਕਥੈ ਬਿਚਾਰੀ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਲਾਲ ॥

يا إلهي الحبيب! لا يمكن للأعضاء الحسية الوصول إلى فضائلك ولا يمكن فهمها ، ولهذا
السبب لا يمكن لسان الشخص الفقير أن يصفها

ਤੁਮਰੀ ਜੀ ਅਕਥ ਕਥਾ ਤੂ ਤੂ ਤੂ ਹੀ ਜਾਨਹਿ ਹਉ ਹਰਿ ਜਪਿ ਭਈ ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ॥੧॥

يا إلهي! كلامك لا يوصف ، وأنت وحدك تعرفه ، وقد غمرتني تمامًا بتلاوة اسمك. || 1 ||

ਹਮਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਸਖਾ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਮੀਤਾ ਮੇਰੇ ਮਨਿ ਤਨਿ ਜੀਹ ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ ਮਾਲ ॥

الله سيدي ورفيقي ونفسي الحياة. اسمه كل الثروة ورأس مال عقلي وجسدي ولساني.

ਜਾ ਕੇ ਭਾਗੁ ਤਿਨਿ ਲੀਓ ਰੀ ਸੁਹਾਗੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰੇ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ਗੁਰਮਤਿ ਹਉ ਬਲਿ ਬਲੇ ਹਉ ਬਲਿ

ਬਲੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਪਿ ਭਈ ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ॥੨॥੧॥੭॥

الفاني الذي تم تعيينه مسبقًا ، أدرك الله ، وهو يغني بحمده باتباع تعاليم المعلم ؛ المخلص

|| ناناك يفدي نفسه له وهو سعيد ومبارك تمامًا بتذكره بالحب والعاطفة. || 2 || 1 || 7

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ كانرا ، المعلم الرابع:

ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ਜਗਦੀਸ ॥

يا أخي رنم بحمد الله خالق الكون

ਏਕਾ ਜੀਹ ਕੀਚੈ ਲਖ ਬੀਸ ॥

حوّل لسانك الواحد إلى مائتي ألف لسان لترنم بحمد الله ،

ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਬਦਿ ਜਪੀਸ ॥

ومن خلال الكلمة الإلهية للمعلم تذكر اسمه الذي يستحق التلاوة

ਹਰਿ ਹੇ ਹੇ ਕਿਰਪੀਸ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ثم يرحمك الله. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਲਾਇ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਪੇ ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਪੇ ਜਪੁ ਜਾਪਉ ਜਗਦੀਸ

॥

يا إلهي يا سيدي ، أظهر رحمتك وأبقينا بشرًا مشبعًا بإخلاصك ، حتى أستمر في تلاوة اسمك

.. يا سيد الكون

ਤੁਮਰੇ ਜਨ ਰਾਮੁ ਜਪਹਿ ਤੇ ਉਤਮ ਤਿਨ ਕਉ ਹਉ ਘੁਮਿ ਘੁਮੇ ਘੁਮਿ ਘੁਮਿ ਜੀਸ ॥੧॥

يا الله ! المصلون الذين يتذكرون اسمك بإخلاص ، يصبحون أسمى ، وأنا حقًا مكرس لهم

دائمًا. || 1 ||

ਹਰਿ ਤੁਮ ਵਡ ਵਡੇ ਵਡੇ ਉਚੇ ਸੇ ਕਰਹਿ ਜਿ ਤੁਧੁ ਭਾਵੀਸ ॥

اللهم أنت أعظم العظماء وأعلى العلياء. أنت تفعل ما يرضيك.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆ ਗੁਰਮਤੀ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੁ ਸਾਬੀਸ ॥੨॥੨॥੮॥

أيها المخلص ناناك! المعلم هو حقًا مبارك وجدير بالثناء من خلال كلمته الإلهية ، نشارك في

|| رحيق الاسم. || 2 || 2 || 8

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ كانرا ، المعلم الرابع:

ਭਜੁ ਰਾਮੇ ਮਨਿ ਰਾਮ ॥

يا أخي! فكر في اسم الله في ذهنك ،

ਜਿਸੁ ਰੂਪ ਨ ਰੇਖ ਵਡਾਮ ॥

الذي ليس له شكل أو ميزة ، وهو أعلى.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੁ ਭਜੁ ਰਾਮ ॥

يا أخي! انضم إلى جماعة القديسين وابدع الله بإخلاص

ਬਡ ਹੇ ਹੇ ਭਾਗ ਮਥਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| هذا من شأنه أن يجعل مصيرك يلمع على جبهتك. || 1 || وقفة

ਜਿਤੁ ਗ੍ਰਿਹਿ ਮੰਦਰਿ ਹਰਿ ਹੇਤੁ ਜਾਸੁ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਆਨਦੇ ਆਨੰਦੁ ਭਜੁ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ॥

الله مليء بالنشوة والفرح ، لذلك يجب أن تفكر في إن هيكل القلب الذي تغنى فيه تسبيح

اسمه باستمرار.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਉਪਦੇਸਿ ਗੁਰੂ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰਾ ਸੁਖੁ ਹੇਤੁ ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰੇ

ਭਜੁ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ॥੧॥

استمر في ترديد التسبيح المجيد لاسم الله من خلال تعاليم المعلم ؛ استمر في التفكير في

اسمه ، فتجد السلام الداخلي. || 1 ||

ਸਭ ਸਿਸਟਿ ਧਾਰ ਹਰਿ ਤੁਮ ਕਿਰਪਾਲ ਕਰਤਾ ਸਭੁ ਤੂ ਤੂ ਤੂ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ॥

اللهم إنك أنت الخالق الرحيم وداعم الكون بأسره ، وتنتشر في كل مكان

ਜਨ ਨਾਨਕੇ ਸਰਣਾਗਤੀ ਦੇਹੁ ਗੁਰਮਤੀ ਭਜੁ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ॥੨॥੩॥੯॥

لقد جاء المخلص ناناك إلى ملجأك ، من فضلك باركه بالكلمة الإلهية للمعلم الذي قد يستمر

|| في التفكير في اسم الله. || 2 || 3 || 9 ||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ كانرا ، المعلم الرابع:

ਸਤਿਗੁਰ ਚਾਟਉ ਪਗ ਚਾਟ ॥

أقبل بتواضع القدمين ، أي الكلمة الإلهية للمعلم ،

ਜਿਤੁ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਪਾਧਰ ਬਾਟ ॥

باتباع من تعاليمه ، توجد الطريقة السلسلة والبسيطة لإدراك الله

ਭਜੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਰਸ ਹਰਿ ਗਾਟ ॥

يا أخي! يجب عليك أيضًا التفكير في اسم الله باتباع تعاليم المعلم ، وتناول الجوهر السامي

لاسمه.

ਹਰਿ ਹੇ ਹੇ ਲਿਖੇ ਲਿਲਾਟ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| هذا من شأنه أن يجعل مصيرك يلمع على جبهتك. || 1 || وقفة

ਖਟ ਕਰਮ ਕਿਰਿਆ ਕਰਿ ਬਹੁ ਬਹੁ ਬਿਸਥਾਰ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਜੋਗੀਆ ਕਰਿ ਜਟ ਜਟਾ ਜਟ ਜਾਟ ॥

من خلال القيام بستة أنواع من الطقوس المكثفة التي دعا إليها النقاد ، وتزيين الشعر غير

اللامع مثل اليوغيين والأتباع ،

ਕਰਿ ਭੇਖ ਨ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਬ੍ਰਹਮ ਜੇਗੁ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਸਤਸੰਗਤੀ ਉਪਦੇਸਿ ਗੁਰੂ ਗੁਰ ਸੰਤ ਜਨਾ ਖੇਲਿ ਖੇਲਿ

ਕਪਾਟ ॥੧॥

وارتداء الجلباب الديني لا يتحقق الاتحاد بالله. يتحقق الله من خلال الانضمام إلى الشركة المقدسة ، لذلك يجب أن تفتح أبواب عقلك وتغيرها باتباع تعاليم المعلم أثناء البقاء في

|| الشركة المقدسة. || 1

ਤੂ ਅਪਰੰਪਰੁ ਸੁਆਮੀ ਅਤਿ ਅਗਾਹੁ ਤੂ ਭਰਪੁਰਿ ਰਹਿਆ ਜਲ ਥਲੇ ਹਰਿ ਇਕੁ ਇਕੇ ਇਕ ਏਕੈ ਹਰਿ ਥਾਟ

॥

أيها الله اللامتناهي! أنت لا تُدرك على الإطلاق وأنت تتغلغل في قلب الجميع على الأرض والمياه ؛ أنت الوحيد ، وقد خلقت الكون كله.

ਤੂ ਜਾਣਹਿ ਸਭ ਬਿਧਿ ਬੁਝਹਿ ਆਪੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਘਟਿ ਘਟੇ ਘਟਿ ਘਟੇ ਘਟਿ ਹਰਿ ਘਾਟ

॥੨॥੪॥੧੦॥

أيها المحب ناناك ، أنت تعرف طرقك ووسائلك وتفهم كل شيء عن هذا الخليقة. أنت

|| تعيش في كل قلب. || 2 || 4 || 10

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ كانرا ، المعلم الرابع:

ਜਪਿ ਮਨ ਗੋਬਿੰਦ ਮਾਏ ॥

يا عقل! تأمل في إله الكون.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗਾਏ ॥

هو (الله) لا يقترب ، وعمق لانهائي

ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਲਾਏ ॥

أن الإنسان يدرك الله من خلال تعاليم المعلم ،

ਧੁਰਿ ਹੇ ਹੇ ਲਿਖੇ ਲਿਲਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| في مصير من هو مكتوب مسبقًا. || 1 || وقفة

ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ਸੰਚਿ ਬਹੁ ਚਿਤੈ ਬਿਕਾਰ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਭਜੁ ਸੰਤ ਸੰਤ ਸੰਗਤੀ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰੂ ਗੁਰ

ਸਾਧੇ ॥

يبدأ الفاني في التفكير في العديد من الرذائل بعد جمع الثروة التي تسبب التدهور الروحي ،
بينما يتحقق السلام الداخلي من خلال التأمل في الكلمة الإلهية للمعلم في الشركة المقدسة

ਜਿਉ ਛੁਹਿ ਪਾਰਸ ਮਨੂਰ ਭਏ ਕੰਚਨ ਤਿਉ ਪਤਿਤ ਜਨ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤੀ ਸੁਖ ਹੋਵਤ ਗੁਰਮਤੀ ਸੁਖ ਹਾਧੇ

॥੧॥

تمامًا كما لمس حجر الفيلسوف ، يتحول الحديد الصداً إلى ذهب ، وبالمثل بالانضمام إلى
|| الشركة المقدسة واتباع الكلمة الإلهية ، يتقدس المذنبون وتصبح شخصيتهم نقية. || 1

ਜਿਉ ਕਾਸਟ ਸੰਗਿ ਲੋਹਾ ਬਹੁ ਤਰਤਾ ਤਿਉ ਪਾਪੀ ਸੰਗਿ ਤਰੇ ਸਾਧ ਸਾਧ ਸੰਗਤੀ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰੂ ਗੁਰ ਸਾਧੇ

॥

تمامًا كما يتم نقل الحديد الثقيل عبر الطوافة الخشبية ، يمكن أيضًا نقل المذنبين عبر
المحيط الدنيوي الرهيب في قارب كلمة جورو وفي الشركة المقدسة

ਚਾਰਿ ਬਰਨ ਚਾਰਿ ਆਸ੍ਰਮ ਹੈ ਕੋਈ ਮਿਲੈ ਗੁਰੂ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਸੇ ਆਪਿ ਤਰੈ ਕੁਲ ਸਗਲ ਤਰਾਧੇ

॥੨॥੫॥੧॥

يا جورو نانك! هناك أربع طبقات - براهمين ، كاشاترياس ، إلخ ، وأربع مراحل من الحياة -
براهماتشاريا ، إلخ ؛ أي شخص من بينهم يتبع تعاليم المعلم ، يحرر نفسه ويحرر جميع أجياله

|| أيضًا. || 2 || 5 || 11

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

राग कानरा ، المعلم الرابع:

ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਵਹੁ ਭਗਵਾਨ ॥

يا أصدقائي! غنوا بحمد الله الخالق

ਜਸੁ ਗਾਵਤ ਪਾਪ ਲਹਾਨ ॥

من خلال الترنيم بحمده ، تغسل رذائلنا.

ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਸੁਨਿ ਜਸੁ ਕਾਨ ॥

يجب أن تستمع إلى تسبيحه بأذنيك باتباع تعاليم المعلم ،

ਹਰਿ ਹੇ ਹੇ ਕਿਰਪਾਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ثم يرحمك الله. || 1 || وقفة

ਤੇਰੇ ਜਨ ਧਿਆਵਹਿ ਇਕ ਮਨਿ ਇਕ ਚਿਤਿ ਤੇ ਸਾਧੂ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨ ॥

يا الله! يتذكرك أتباعك بتركيز واحد ، وينال هؤلاء القديسون النعيم بالتأمل في اسمك - كنز

القناعة.

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀਆ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸਾਧ ਜਨਾ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰੂ ਭਗਵਾਨ ॥੧॥

يا إلهي! باتباع تعاليم المعلم الحقيقي ، هؤلاء المصلين القديسين يواصلون ترديد تسبيحك.

1 || ||

ਜਿਨ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਤੂ ਸੁਆਮੀ ਤੇ ਸੁਖ ਫਲ ਪਾਵਹਿ ਤੇ ਤਰੇ ਭਵ ਸਿੰਧੂ ਤੇ ਭਗਤ ਹਰਿ ਜਾਨ ॥

يا سيد! الذين في قلوبهم محبة ، يحصدون ثمار النعيم الروحي ويسبحون عبر المحيط

الدينيوي الرهيب ؛ يُعرفون بأنهم أتباع حقيقيون لله.

ਤਿਨ ਸੇਵਾ ਹਮ ਲਾਇ ਹਰੇ ਹਮ ਲਾਇ ਹਰੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਹਰਿ ਤੂ ਤੂ ਤੂ ਤੂ ਤੂ ਭਗਵਾਨ ॥੨॥੬॥੧੨॥

|| يا إلهي! يا رب ناناك! ، ضعني في خدمتهم ، واجعلني مشغولاً هناك. || 2 || 6 || 12

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨

راغ كانرا ، المعلم الخامس ، الضربة الثانية:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਗਾਈਐ ਗੁਣ ਗੋਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ॥

لنغني تمجيد رب الكون ، كنز الرحمة ، من خلال المعلم ،

ਦੁਖ ਬਿਦਾਰਨ ਸੁਖਦਾਤੇ ਸਤਿਗੁਰ ਜਾ ਕਉ ਭੇਟਤ ਹੋਇ ਸਗਲ ਸਿਧਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

باتباع من تعاليمه ، تكون حياة المرء ناجحة تمامًا ؛ إن كلمته الإلهية هي المهلك للألم ،

|| ومخلص السلام الداخلي. || 1 || وقفة

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਮਨਹਿ ਸਾਧਾਰੈ ॥

بتذكر الاسم بتفانٍ ، يجد المرء دعماً ضد الرذائل

ਕੋਟਿ ਪਰਾਧੀ ਖਿਨ ਮਹਿ ਤਾਰੈ ॥੧॥

|| ينقل الاسم ملايين المذنبين عبر المحيط الدنيوي في لحظة. || 1

ਜਾ ਕਉ ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਗੁਰੁ ਅਪਨਾ ॥

شخص يتذكر تعاليم المعلم ،

ਤਾ ਕਉ ਦੂਖੁ ਨਹੀ ਤਿਲੁ ਸੁਪਨਾ ॥੨॥

|| ويتأمل في الاسم ولا يتألم حتى في حلمه. || 2

ਜਾ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਨਾ ਰਾਖੈ ॥

شخص محمي باتباع تعاليم المعلم ،

ਸੇ ਜਨੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਰਸਨਾ ਚਾਖੈ ॥੩॥

|| يتذوق جوهر الاسم الراقى بلسانه. || 3

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਕੀਨੀ ਮਇਆ ॥

يا ناناك! قل أن هؤلاء الأشخاص الذين باركتهم تعاليمه برحمة المعلم ،

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਮੁਖ ਉਜਲ ਭਇਆ ॥੪॥੧॥

|| تم تكريمهم هنا وفي الآخرة كما لو أن وجوههم أصبحت مشرقة. || 4 || 1

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ كانرا المعلم الخامس:

ਆਰਾਧਉ ਤੁਝਹਿ ਸੁਆਮੀ ਅਪਨੇ ॥

يا سيدي! أتذكرك بمحبة وتفاني في كل وقت

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸੇਵਤ ਜਾਗਤ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਹਰਿ ਜਪਨੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أقرأ اسمك مع كل نفس أثناء الجلوس أو الوقوف أو النوم أو الاستيقاظ. || 1 || وقفة

ਤਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਬਸਿਓ ਨਾਮੁ ॥

الاسم محفور في قلب ذلك الشخص ،

ਜਾ ਕਉ ਸੁਆਮੀ ਕੀਨੇ ਦਾਨੁ ॥੧॥

|| لمن يمنحه السيد هذه الهدية. || 1

ਤਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਆਈ ਸਾਂਤਿ ॥

والسلام والطمأنينة يحلان في قلب ذلك الشخص ،

ਠਾਕੁਰ ਭੇਟੇ ਗੁਰ ਬਚਨਾਂਤਿ ॥੨॥

|| الذي يدرك السيد من خلال الكلمة الإلهية للمعلم. || 2

ਸਰਬ ਕਲਾ ਸੇਈ ਪਰਬੀਨ ॥

هذا الشخص وحده بارع في جميع المهارات الروحية ،

ਨਾਮ ਮੰਤ੍ਰੁ ਜਾ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਨ ॥੩॥

|| الذين باركهم المعلم بمذهب الاسم. || 3

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥

يا ناناك! قل إني افدي نفسي لهذا الشخص ،

ਕਲਿਜੁਗ ਮਹਿ ਪਾਇਆ ਜਿਨਿ ਨਾਉ ॥੪॥੨॥

|| الذي أنعم على الاسم في عصر الرذائل أي في عصر الظلام الحالي. || 4 || 2

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ كانرا المعلم الخامس:

ਕੀਰਤਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਗਾਉ ਮੇਰੀ ਰਸਨਾਂ ॥

يا لساني ترنمي بحمد الله

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਕਰਿ ਬੰਦਨ ਸੰਤਨ ਉਹਾਂ ਚਰਨ ਗੋਬਿੰਦ ਜੀ ਕੇ ਬਸਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا أخي! انحنى بتواضع أمام الكلمة الإلهية للمعلم لأن هناك طريقًا لتحقيق الله. || 1 || وقفة

||

ਅਨਿਕ ਭਾਂਤਿ ਕਰਿ ਦੁਆਰੁ ਨ ਪਾਵਉ ॥

.حتى لو قمت بأعمال طقسية لا حصر لها ، لا أستطيع أن أجد الطريق لإدراك الله

ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਤ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵਉ ॥੧॥

|| ومع ذلك ، إذا أصبح الله نفسه كريماً ، فيمكنني أن أتذكره بتفان. || 1

ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਕਰਿ ਦੇਹ ਨ ਸੇਧਾ ॥

.لا يتم تنقية جسد (روح) الشخص من خلال أداء حتى ملايين الأعمال الطقسية

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਾ ॥੨॥

|| بدلاً من ذلك ، يتنار عقله بالمعرفة الإلهية فقط بصحبة القديسين. || 2

ਤ੍ਰਿਸਨ ਨ ਬੁਝੀ ਬਹੁ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ॥

لا تطفأ الرغبة في هذه المايا متعددة الألوان حتى بعد القيام بملايين الأعمال الطقسية ،

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਇਆ ॥੩॥

لكن القناعة الكاملة تشعر بها من خلال تذكر اسم الله بتفان. || 3 ||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਜਬ ਭਏ ਦਇਆਲ ॥

، عندما يفرح الله على أي إنسان ،

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਉ ਛੁਟੇ ਜੰਜਾਲ ॥੪॥੩॥

يا ناناك! على سبيل المثال ، عندها فقط يتم كسر كل تشابكاته الدنيوية من خلال التفكير

|| في اسم الله. || 4 || 3

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ كانرا المعلم الخامس:

ਐਸੀ ਮਾਂਗੁ ਗੋਬਿਦ ਤੇ ॥

نصلي من أجل مثل هذا الاستحقاق من خالق الكون ،

ਟਹਲ ਸੰਤਨ ਕੀ ਸੰਗੁ ਸਾਧੂ ਕਾ ਹਰਿ ਨਾਮਾਂ ਜਪਿ ਪਰਮ ਗਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

قد تتاح لك الفرصة لخدمة القديسين ، وربما تحتفظ برفقة المعلم ، وقد تصل إلى أعلى حالة ذهنية من خلال تلاوة الاسم .

ਪੂਜਾ ਚਰਨਾ ਠਾਕੁਰ ਸਰਨਾ ॥

أيها الإنسان! اطلب من الله ، أن تتذكر دائماً اسم الله بتفان ، وتبقى دائماً تحت ملجئه ،

ਸੇਈ ਕੁਸਲੁ ਜੁ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਕਰਨਾ ॥੧॥

|| وقد تجد السعادة الروحية في كل ما يفعله الله. || 1

ਸਫਲ ਹੋਤ ਇਹ ਦੁਰਲਭ ਦੇਹੀ ॥

وهكذا تصبح هذه الولادة البشرية الثمينة لذلك الشخص مثمرة ،

ਜਾ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਇਆ ਕਰੇਹੀ ॥੨॥

الذين يرحمهم المعلم الحقيقي. || 2 ||

ਅਗਿਆਨ ਭਰਮੁ ਬਿਨਸੈ ਦੁਖ ਡੇਰਾ ॥

جهل ذلك الشخص بالحياة الروحية انتهى ، وانتهى شكه ومعاناته ،

ਜਾ ਕੈ ਹਿ੍ਦੈ ਬਸਹਿ ਗੁਰ ਪੈਰਾ ॥੩॥

|| في قلب من تسكن أقدام المعلم (تعاليمه). || 3

ਸਾਧਸੰਗਿ ਰੰਗਿ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇਆ ॥

من ذكر الله بمحبة في الشركة المقدسة ،

ਕਰੁ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥੪॥੪॥

|| يا ناناك! قل إنه وصل إلى الاتحاد مع الله الكامل. || 4 || 4 ||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ كانرا المعلم الخامس:

ਭਗਤਿ ਭਗਤਨ ਹੂੰ ਬਨਿ ਆਈ ॥

يمكن للمصلين الحقيقيين وحدهم أن يتذكروا الله بتفان.

ਤਨ ਮਨ ਗਲਤ ਭਏ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਆਪਨ ਲੀਏ ਮਿਲਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تظل عقولهم وأجسادهم دائماً منغمسة في ذكرى السيد لدرجة أنه هو نفسه يوحدهم معه.

|| 1 || || وقفة

ਗਾਵਨਹਾਰੀ ਗਾਵੈ ਗੀਤ ॥

المغني يغني الأغاني بحمد الله بشكل سطحي فقط ،

ਤੇ ਉਧਰੇ ਬਸੇ ਜਿਹ ਚੀਤ ॥੧॥

ومع ذلك ، فقط الذين يعبرون المحيط الديوي الذين يكمن في قلوبهم الحب الحقيقي

|| لسيدهم. || 1

ਪੇਖੇ ਬਿੰਜਨ ਪਰੇਸਨਹਾਰੈ ॥

الشخص الذي يضع مائدة العشاء يرى الأطباق الشهية فقط ،

ਜਿਹ ਭੇਜਨੁ ਕੀਨੇ ਤੇ ਤ੍ਰਿਪਤਾਰੈ ॥੨॥

|| في حين أن الذين يأكلون هذه الأطباق هم فقط من يشبعون. || 2

ਅਨਿਕ ਸ੍ਰਾਂਗ ਕਾਛੇ ਭੇਖਧਾਰੀ ॥

يتنكر القديسون الزائفون بجميع أنواع الأزياء من أجل الثروة الدنيوية ،

ਜੈਸੇ ਸਾ ਤੈਸੇ ਦ੍ਰਿਸਟਾਰੀ ॥੩॥

|| لكن انفسهم الحقيقية تخرج لمن يعرفه. || 3

ਕਰਨ ਕਹਾਵਨ ਸਗਲ ਜੰਜਾਰ ॥

إن مجرد الحديث وجعل الآخرين يتحدثون بدلاً من تذكر الله كلها مصادر للتورط الديوي

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਚੁ ਕਰਈ ਸਾਰ ॥੪॥੫॥

|| يا ناناك ! العمل الصافي هو أن نتذكر اسم الله بإخلاص. || 4 || 5

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राग कांरा المعلم الخامس

ਤੇਰੇ ਜਨੁ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸੁਨਤ ਉਮਾਰਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يستلهم مخلصك المتواضع من الاستماع إلى مديحك. || 1 || وقفة

ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਪੇਖਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸੇਭਾ ਜਤ ਕਤ ਪੇਖਉ ਆਹਿਓ ॥੧॥

|| يستنير ذهني بالمعرفة الإلهية عند رؤية مجد الله ، وحيثما نظرت أتخيله. || 1

ਸਭ ਤੇ ਪਰੇ ਪਰੇ ਤੇ ਉਚਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰ ਅਥਾਹਿਓ ॥੨॥

إن الله فوق كل شيء ، إنه الأسمى على الإطلاق ، وهو شديد العمق والعميق وغير مفهوم.

2 || ||

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਮਿਲਿਓ ਭਗਤਨ ਕਉ ਜਨ ਸਿਉ ਪਰਦਾ ਲਾਹਿਓ ॥੩॥

إنه متحد مع أتباعه طوال الوقت ، وقد أزال حجابيه من السرية أمام أتباعه المتواضعين. || 3

||

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਗਾਵੈ ਗੁਣ ਨਾਨਕ ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ ਸਮਾਹਿਓ ॥੪॥੬॥

يا ناناك! من خلال نعمة المعلم وتعاليمه ، الشخص الذي يغني بحمد الله ، يظل مستغرقًا

بشكل غير محسوس في نشوة استقراره الروحي. || 4 || 6 ||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ كانرا المعلم الخامس:

ਸੰਤਨ ਪਹਿ ਆਪਿ ਉਧਾਰਨ ਆਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يأتي الله نفسه ليقيم في قلوب القديسين ليحرر العالم من الرذائل. || 1 || وقفة

ਦਰਸਨ ਭੇਟਤ ਹੋਤ ਪੁਨੀਤਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਓ ॥੧॥

|| يتقدس الناس باتباع تعاليم المعلم لأنه (المعلم) يكرس عقيدة الله عن الاسم في قلوبهم. ||

1 ||

ਕਾਟੇ ਰੋਗ ਭਏ ਮਨ ਨਿਰਮਲ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਖਾਇਓ ॥੨॥

أمراض الذين يستهلكون دواء الشفاء من اسم الله من خلال المعلم ، يتم علاجها وتصبح

|| عقولهم نظيفة. || 2 ||

ਅਸਥਿਤ ਭਏ ਬਸੇ ਸੁਖ ਥਾਨਾ ਬਹੁਰਿ ਨ ਕਤਹੂ ਯਾਇਓ ॥੩॥

مع علاج الاسم من خلال المعلم ، يصبح عقل الفاني مستقرًا ، ويبقى في سلام ، ولا يسعى

|| وراء الأشياء الدنيوية. || 3 ||

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਰੇ ਕੁਲ ਲੋਗਾ ਨਾਨਕ ਲਿਪਤ ਨ ਮਾਇਓ ॥੪॥੭॥

بفضل نعمة المعلم ، تمت حماية جميع الناس وأجيالهم ، و يا ناناك! التعلق الدنيوي لا

|| يصيبهم. || 4 || 7

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ كانرا المعلم الخامس:

ਬਿਸਰਿ ਗਈ ਸਭ ਤਾਤਿ ਪਰਾਈ ॥

لقد نسيت تمامًا عادتي بالغيرة من رضى الآخرين ،

ਜਬ ਤੇ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮੋਹਿ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| منذ أن تباركت مع الشركة المقدسة. || 1 || وقفة

ਨਾ ਕੇ ਬੈਰੀ ਨਹੀ ਬਿਗਾਨਾ ਸਗਲ ਸੰਗਿ ਹਮ ਕਉ ਬਨਿ ਆਈ ॥੧॥

|| الآن لا أحد عدوي ولا أحد غريب. أحصل على طول مع الجميع. || 1

ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਕੀਨੇ ਸੇ ਭਲ ਮਾਨਿਓ ਏਹ ਸੁਮਤਿ ਸਾਧੂ ਤੇ ਪਾਈ ॥੨॥

أيا كان ما يفعله الله ، فأنا أقبل ذلك على أنه جيد للجميع ؛ لقد حصلت على هذه الحكمة

|| السامية من الكلمة الإلهية للمعلم. || 2

ਸਭ ਮਹਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੈ ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਨਾਨਕ ਬਿਗਸਾਈ ॥੩॥੮॥

يا ناناك! على سبيل المثال ، منذ أن انضمت إلى شركة المعلم ، أشعر أن هناك إلهًا واحدًا

|| يسود الكل ، ولهذا يسعدني رؤيتهم مرارًا وتكرارًا. || 3 || 8

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ كانرا المعلم الخامس:

ਠਾਕੁਰ ਜੀਉ ਤੁਹਾਰੇ ਪਰਨਾ ॥

يا سيدي المحترم! أنا أعتمد فقط على دعمك.

ਮਾਨੁ ਮਹਤੁ ਤੁਮਾਰੈ ਉਪਰਿ ਤੁਮਾਰੀ ਓਟ ਤੁਮਾਰੀ ਸਰਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنت شرف ومجد. اطلب دعمكم وملاذكم. || 1 || وقفة

ਤੁਮਾਰੀ ਆਸ ਭਰੇਸਾ ਤੁਮਾਰਾ ਤੁਮਰਾ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਲੈ ਧਰਨਾ ॥

.اللهم إني أتمنى وإيماني بك ، واسمك قد كرسته في قلبي

ਤੁਮਰੇ ਬਲੁ ਤੁਮ ਸੰਗਿ ਸੁਰੇਲੇ ਜੇ ਜੇ ਕਰਹੁ ਸੇਈ ਸੇਈ ਕਰਨਾ ॥੧॥

b || أعتد على قوة اسمك ، فأنا أنعم بالنعيم من خلالك ، ولا أفعل إلا ما تقوله. || 1

ਤੁਮਰੀ ਦਇਆ ਮਇਆ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ਹੋਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਤ ਭਉਜਲੁ ਤਰਨਾ ॥

فقط برحمتك أحصل على السلام الداخلي ، وإذا أصبحت لطيفاً ، عندها فقط يمكنني عبور

المحيط الدنيوي الرهيب.

ਅਭੈ ਦਾਨੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਪਾਇਓ ਸਿਰੁ ਡਾਰਿਓ ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਚਰਨਾ ॥੨॥੯॥

يا ناناك! من خلال المعلم ، لقد حصلت على هدية نام التي تجعل الشخص لا يعرف الخوف ،

|| ولهذا السبب لجأت إلى المعلم. || 2 || 9

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ كانرا المعلم الخامس:

ਸਾਧ ਸਰਨਿ ਚਰਨ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥

منذ أن انضمت إلى شركة المقدس ، ركزت وعيي على الكلمة الإلهية ،

ਸੁਪਨ ਕੀ ਬਾਤ ਸੁਨੀ ਪੇਖੀ ਸੁਪਨਾ ਨਾਮ ਮੰਤ੍ਰੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

وعندما غرس المعلم الحقيقي مبدأ نام في قلبي ، تخيلته وأدركت أن هذا العالم قصير العمر

|| حقًا مثل اللحم. || 1 || وقفة

ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ਰਾਜ ਜੋਬਨਿ ਧਨਿ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਫਿਰਿ ਯਾਇਆ ॥

عقل هذا الفاني لا يشبع بالمملكة أو المراهقة أو الثروة ، وهو يطاردهم طوال الوقت ،

ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਸਭ ਬੁਝੀ ਹੈ ਸਾਂਤਿ ਪਾਈ ਗੁਨ ਗਾਇਆ ॥੧॥

ولكن عندما يغني تسبيح الله ، يجد سلامًا داخليًا ، وتطفأ جميع رغباته الدنيوية ويصبح هادئًا.

1 || ||

ਬਿਨੁ ਬੁਝੇ ਪਸੂ ਕੀ ਨਿਆਈ ਭ੍ਰਮਿ ਮੇਰਿ ਬਿਆਪਿਓ ਮਾਇਆ ॥

بدون فهم الحياة الروحية ، يظل الإنسان أحمق مثل الحيوان ويظل مصابًا بوهم الارتباط

الدنيوي.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਮ ਜੇਵਰੀ ਕਾਟੀ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਆ ॥੨॥੧੦॥

ومع ذلك ، يا ناناك! بصحبة القديسين ، يتم قطع حبل الموت للمراء ، ويندمج المرء في حالة

|| من الاتزان. || 2 || 10

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ كانرا المعلم الخامس:

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਗਾਇ ॥

يا صديقي! غنّ بتواضع تسبيحات الله بالكلمة الإلهية في قلبك

ਸੀਤਲਾ ਸੁਖ ਸਾਂਤਿ ਮੂਰਤਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਿਤ ਧਿਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| اجعل عقلك مركزاً على ذكر الله الدائم ، تجسيداً للسلام المطمئن والهدوء. || 1 || وقفة

ਸਗਲ ਆਸ ਰੋਤ ਪੂਰਨ ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥੧॥

|| تحققت كل الآمال المشبعة في نعم ، وتلاشت معاناة ملايين المواليد. || 1 ||

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਅਨੇਕ ਕਿਰਿਆ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਸਮਾਇ ॥

إن الانغماس في رفقة المعلم ، يشبه القيام بأعمال فاضلة لا حصر لها من الرحمة والإحسان

ਤਾਪ ਸੰਤਾਪ ਮਿਟੇ ਨਾਨਕ ਬਾਹੁੜਿ ਕਾਲੁ ਨ ਖਾਇ ॥੨॥੧੧॥

هكذا يا ناناك! تمحى كل أحزان ومعاناة الإنسان والخوف من التدهور الروحي لا يعذبه مرة

|| أخرى. || 2 || 11

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩

راغ كانرا المعلم الخامس: الضربة الثالثة:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਕਥੀਐ ਸੰਤਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਗਿਆਨੁ ॥

يجب أن نتحدث عن فضائل الله عندما نكون بصحبة القديسين ،

ਪੂਰਨ ਪਰਮ ਜੋਤਿ ਪਰਮੇਸੁਰ ਸਿਮਰਤ ਪਾਈਐ ਮਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لأنه من خلال التأمل في تجسيد النور الإلهي الأسمى الكامل لله ، فإننا ننعم بالكرامة هنا

|| وفي الآخرة. || 1 || وقفة

ਆਵਤ ਜਾਤ ਰਹੇ ਸ੍ਰਮ ਨਾਸੇ ਸਿਮਰਤ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ॥

بتذكر الله بإخلاص باتباع تعاليم المعلم ، تتوقف دورة الولادة والموت وتتبدد معاناته.

ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਹੋਹਿ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥੧॥

|| حتى أسوأ الخطاة يتم تقديسهم في لحظة من خلال تشبعهم بحب الله الشامل. | 1

ਜੇ ਜੇ ਕਥੈ ਸੁਨੈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਤਾ ਕੀ ਦੁਰਮਤਿ ਨਾਸ ॥

.يتم تدمير العقل الشرير لأي شخص يغني أو يستمع إلى تسبيح الله

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪਾਵੈ ਨਾਨਕ ਪੂਰਨ ਹੋਵੈ ਆਸ ॥੨॥੧॥੧੨॥

|| يا ناناك! لقد حقق كل أهدافه وتحقق كل أمل له. || 2 || 1 || 12

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ كانرا المعلم الخامس:

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਨਿਧਿ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ॥

، كنز اسم الله موجود في الشركة المقدسة ،

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਜੀਅ ਕੇ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الذي يبقى رفيقه إلى الأبد ومفيد لروحه. || 1 || وقفة

ਸੰਤ ਰੇਨੁ ਨਿਤਿ ਮਜਨੁ ਕਰੈ ॥

، شخص يستمع إلى كلمة المعلم كما لو كان يستحم يومياً في غبار قدميه ،

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਰਚੈ ॥੧॥

|| يتخلص من رذائل الولادات التي لا تحصى. || 1

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਉਚੀ ਬਾਨੀ ॥

، الكلمة الإلهية للمعلم ترفع الروح ،

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਤਰੇ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥੨॥੨॥੧੩॥

ومن خلال تذكرها بإخلاص يا ناناك! تم نقل العديد من البشر عبر المحيط الديوي. || 2 || 2

13 || ||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ كانرا المعلم الخامس:

ਸਾਧੂ ਹਰਿ ਹਰੇ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥

يا صديقي! غنِّ بحمد الله باللجوء إلى ملجأ المعلم ،

ਮਾਨ ਤਨੁ ਧਨੁ ਪ੍ਰਾਨ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸਿਮਰਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

.الاحترام ، والجسد ، والثروة ، والمحبة كلها هذه وكل الأحزان تزول بتذكر الرب

ਈਤ ਉਤ ਕਹਾ ਲੁਭਾਵਹਿ ਏਕ ਸਿਉ ਮਨੁ ਲਾਇ ॥੧॥

|| أيها البشر! لماذا تجذبك الأشياء الدنيوية ، ركز ذهنك على الله وحده. || 1

ਮਹਾ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸੰਤ ਆਸਨੁ ਮਿਲਿ ਸੰਗਿ ਗੋਬਿੰਦੁ ਧਿਆਇ ॥੨॥

أيها الفاني! الطاهر للغاية هي تعاليم المعلم ، يجب أن تتذكر الله بتفان من خلال اتباعها. ||

2 ||

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਸਰਨਿ ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਲੇਹੁ ਮਿਲਾਇ ॥੩॥੩॥੧੪॥

يا ناناك! قل: يا إلهي! بعد أن تركت كل الدعم الآخر ، جئت إلى ملجأك ؛ من فضلك وحدني

|| مع نفسك. || 3 || 3 || 14

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ كانرا المعلم الخامس:

ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਬਿਗਾਸਾਉ ਸਾਜਨ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਨਾ ਇਕਾਂਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا أخي! يسعدني أن أتخيل إلهي الغالي منتشرًا في كل مكان ؛ مع أنه موجود في كل مكان ،

|| إلا أنه يظل منفصلاً. || 1 || وقفة

ਆਨੰਦਾ ਸੁਖ ਸਰਜ ਮੂਰਤਿ ਤਿਸੁ ਆਨ ਨਾਹੀ ਭਾਂਤਿ ॥੧॥

|| إنه صورة النشوة والسلام الحدسي والتوازن. لا يوجد مثله. || 1

ਸਿਮਰਤ ਇਕ ਬਾਰ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਿਟਿ ਕੇਟਿ ਕਸਮਲ ਜਾਂਤਿ ॥੨॥

.تمحى ملايين الذنوب والعيوب بذكر الله مرة واحدة

ਗੁਣ ਰਮੰਤ ਦੂਖ ਨਾਸਹਿ ਰਿਦ ਭਇਅੰਤ ਸਾਂਤਿ ॥੩॥

|| بتلاوة تسبيحه تزول كل الأحزان ويهدأ القلب. || 3

ਅੰਮ੍ਰਿਤਾ ਰਸੁ ਪੀਉ ਰਸਨਾ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤ ॥੪॥੪॥੧੫॥

يا ناناك! استمر في شرب الرحيق السامي لاسم الله بلسانك وابقى مشبعًا بحبه. || 4 || 4

|| 15 ||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राग कांनरा المعلم الخامس

ਸਾਜਨਾ ਸੰਤ ਆਉ ਮੇਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أيها الأصدقاء المقدسون! تعالوا وانضموا إلي. || 1 || وقفة

ਆਨਦਾ ਗੁਨ ਗਾਇ ਮੰਗਲ ਕਸਮਲਾ ਮਿਟਿ ਜਾਰਿ ਪਰੇਰੈ ॥੧॥

أصدقائي! من خلال الترنيم بحمد الله في صحبتكم تسود النعيم والأفراح في قلبي ، ويتم

|| القضاء على كل رذائي. || 1

ਸੰਤ ਚਰਨ ਧਰਉ ਮਾਥੈ ਚਾਂਦਨਾ ਗ੍ਰਿਹਿ ਹੋਇ ਅੰਧੇਰੈ ॥੨॥

|| عندما أقبل بتواضع الحكمة الإلهية لتعاليم المعلم ، يتنور ظلام ذهني الجاهل. || 2

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਮਲੁ ਬਿਗਸੈ ਗੋਬਿੰਦ ਭਜਉ ਪੇਖਿ ਨੇਰੈ ॥੩॥

|| بفضل نعمة المعلم ، يسعد لوتس قلبي ، وتصور الله بالقرب مني أغني تسبيحه. || 3

ਪ੍ਰਭ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਸੰਤ ਪਾਏ ਵਾਰਿ ਵਾਰਿ ਨਾਨਕ ਉਹ ਬੇਰੈ ॥੪॥੫॥੧੬॥

يا ناناك! لقد كرست تلك اللحظة منذ أن بدأت في اتباع تعاليم المعلم بحمد الله. || 4 || 5

|| 16 ||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राग कांनरा المعلم الخامس

ਚਰਨ ਸਰਨ ਗੋਪਾਲ ਤੇਰੀ ॥

يا إلهي! لقد جئت تحت قدميك

ਮੇਰ ਮਾਨ ਧੋਰ ਭਰਮ ਰਾਖਿ ਲੀਜੈ ਕਾਟਿ ਬੇਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ

|| أرجوك احميني بقطع قيود التعلق الدنيوي والكبرياء والخداع والشك. || 1 || وقفة

ਬੁਡਤ ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ ॥

الأشخاص الذين يغرقون في محيط الرذائل الدنيوية ،

ਉਧਰੇ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਰਤਨਾਗਰ ॥੧॥

لقد عبرت العالم المحيط بذكر الله

ਸੀਤਲਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ॥

اسمك يبرد القلب ويهدئ القلب ،

ਪੂਰਨੇ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ॥੨॥

|| وأنت سيدي المنتشر يا الله. || 2 ||

ਦੀਨ ਦਰਦ ਨਿਵਾਰਿ ਤਾਰਨ ॥

إن الله مثل سفينة لنقل الفقراء عبر المحيط الدنيوي بالقضاء على معاناتهم

ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਨ ॥੩॥

|| الله كنز الرحمة ومقدس الخطاة. || 3 ||

ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਦੂਖ ਕਰਿ ਪਾਇਓ

إن الإنسان ينعم بجسم الإنسان بعد أن عانى ملايين المواليد ،

ਸੁਖੀ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਓ ॥੪॥੧੭॥

لكن يا ناناك! هو وحده سعيد بالسلام الداخلي الذي دخل فيه المعلم بحزم الاسم. || 4 || 6

17 || ||

ਕਾਨੜਾ ਮਰਲਾ ੫ ॥

:راغ كانرا المعلم الخامس

ਧਨਿ ਉਹ ਪ੍ਰੀਤਿ ਚਰਨ ਸੰਗਿ ਲਾਗੀ ॥

طوبى لتلك المحبة التي تنشأ في ذكر الله.

ਕੋਟਿ ਜਾਪ ਤਾਪ ਸੁਖ ਪਾਏ ਆਇ ਮਿਲੇ ਪੂਰਨ ਬਡਭਾਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من ينعم به يجد السلام الداخلي الذي يأتي عادة من ملايين التلاوات والتأملات ويدرك الله

|| بحسن حظه. || 1 || وقفة

ਮੇਰਿ ਅਨਾਥੁ ਦਾਸੁ ਜਨੁ ਤੇਰਾ ਅਵਰ ਓਟ ਸਗਲੀ ਮੇਰਿ ਤਿਆਗੀ ॥

اللهم اني اليتيم مخلص لك. لقد تخلت عن كل أشكال الدعم الأخرى.

ਭੇਰ ਭਰਮ ਕਾਟੇ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨ ਮਿਲਿ ਸੇਵਤ ਜਾਗੀ ॥੧॥

يا إلهي! لقد تم القضاء على كل أثر للشك بالتأمل في اسمك وتطبيق مرهم الحكمة الروحية

|| ، وهكذا استيقظت من نومي من الارتباطات الدنيوية. || 1

ਤੂ ਅਥਾਹੁ ਅਤਿ ਬਡੇ ਸੁਆਮੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਸਿੰਧੁ ਪੂਰਨ ਰਤਨਾਗੀ ॥

يا سيدي! أنت رائع حقًا ولا يسبر غوره ؛ أنت محيط الرحمة ومثل منجم مليء بالجواهر

ਨਾਨਕੁ ਜਾਚਕੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਾਂਗੈ ਮਸਤਕੁ ਆਨਿ ਧਰਿਓ ਪ੍ਰਭ ਪਾਗੀ ॥੨॥੧੯॥

|| ناناك ، المتسول ، أسلم نفسه لك وصى من أجل صدقة اسمك. || 2 || 7 || 18

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ كانرا المعلم الخامس

ਰੁਚਿਲ ਕਠੇਰ ਕਪਟ ਕਾਮੀ ॥

نحن البشر فاسقون ، قلوبنا حجرية ، مخادعون وشهوانيون

ਜਿਉ ਜਾਨਹਿ ਤਿਉ ਤਾਰਿ ਸੁਆਮੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يرجى نقلنا عبر الطريقة التي تريدها مناسبة ، يا سيدي. || 1 || وقفة

ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਸਰਨਿ ਜੇਗੁ ਤੂ ਰਾਖਹਿ ਅਪਨੀ ਕਲ ਧਾਰਿ ॥੧॥

يا الله! أنت المعطي الكلي القدرة والقادر على الملجأ لمن يطلبونه ، وأنت تحمي البشر

|| بممارسة قوتك. || 1

ਜਾਪ ਤਾਪ ਨੇਮ ਸੁਚਿ ਸੰਜਮ ਨਾਹੀ ਇਨ ਬਿਧੇ ਛੁਟਕਾਰ ॥

لا يمكن تحرير البشر من الرذائل عن طريق القيام بوسائل مثل العبادة والتكفير عن الذنب
والطقوس اليومية وتنقية الجسد والتقشف.

ਗਰਤ ਘੋਰ ਅੰਧ ਤੇ ਕਾਢਹੁ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਰਿ ॥੨॥੮॥੧੯॥

يا ناناك! قل يا إلهي! أرجوك ألق نظرة النعمة واسحبني من الحفرة العميقة العميقة للرذائل

॥ الدنيوية. ॥ 2 ॥ 8 ॥ 19

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪

راغ كانرا المعلم الخامس: الضربة الرابعة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਨਾਰਾਇਨ ਨਰਪਤਿ ਨਮਸਕਾਰੈ ॥

المعلم الذي ينحني في تقديس متواضع لله ، سيد كل الكائنات ،

ਐਸੇ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਮੇਹਿ ਤਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذي هو نفسه قد تحرر ويمكنه أن ينقذ خطاة آخرين مثلي ، يجب أن نسلم أنفسنا لمثل هذا

॥ المعلم. ॥ 1 ॥ وقفة

ਕਵਨ ਕਵਨ ਕਵਨ ਗੁਨ ਕਹੀਐ ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਕਛੁ ਪਾਰੈ ॥

.لا يمكننا وصف فضائل الله العديدة لأنه لا نهاية أو حد لفضائله

ਲਾਖ ਲਾਖ ਲਾਖ ਕਈ ਕੇਰੈ ਕੇ ਰੈ ਐਸੇ ਬੀਚਾਰੈ ॥੧॥

॥ ومع ذلك ، ما هو إلا شخص نادر من بين الملايين من يفكر بهذه الطريقة. ॥ 1

ਬਿਸਮ ਬਿਸਮ ਬਿਸਮ ਹੀ ਭਈ ਹੈ ਲਾਲ ਗੁਲਾਲ ਰੰਗਾਰੈ ॥

لقد اندهشت حقًا بتخيل الله وأعماله الرائعة .

ਕਰੁ ਨਾਨਕ ਸੰਤਨ ਰਸੁ ਆਈ ਹੈ ਜਿਉ ਚਾਖਿ ਗੁੰਗਾ ਮੁਸਕਾਰੈ ॥੨॥੧॥੨੦॥

قل يا ناناك أنه عند تذوق جوهر الاسم الراقى ، يتذوقه قديسونه لكن لا يمكنهم وصفه ،
تمامًا كما لو أكلوا شيئًا حلواً يبتسم الشخص الغبي ، لأنه لا يستطيع وصفه. 20 || 1 || 2 ||

॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ كانرا المعلم الخامس

ਨ ਜਾਨੀ ਸੰਤਨ ਪ੍ਰਭ ਬਿਨੁ ਆਨ ॥

.لم يعتبر القديسون أحدًا غير الله ، منتشرين في أي مكان

ਉਚ ਨੀਚ ਸਭ ਪੇਖਿ ਸਮਾਨੇ ਮੁਖਿ ਬਕਨੇ ਮਨਿ ਮਾਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تخيله منتشرًا على قدم المساواة في جميع الكائنات ، سواء كانت عالية أو منخفضة ، فإنهم
|| يتلون اسم الله وكذلك يتأملون فيه. || 1 || وقفة

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਭੈ ਭੰਜਨ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ॥

.الله الذي هو أعلى من حياتي ، هو مدمر الخوف ومحيط النعيم ، يتغلغل في كل قلب

ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਭਇਓ ਭ੍ਰਮੁ ਨਾਸਿਓ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦੀਓ ਗੁਰ ਕਾਨ ॥੧॥

لقد استنير عقل أولئك الذين كرس الله في آذانهم عقيدة المعلم ، بالمعرفة الإلهية وتلاشت
|| كل شكوكهم. || 1

ਕਰਤ ਰਹੇ ਕ੍ਰਤਗੁ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਗੁੰਨ ॥

.يستمر القديسون الممتنون في الحديث عن فضائل الله الرحيم ، وهو عالم كل القلوب

ਆਠ ਪਹਰ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਗਾਵੈ ਮਾਂਗਨ ਕਉ ਹਰਿ ਦਾਨ ॥੨॥੨॥੨੧॥

أربع وعشرون ساعة في اليوم يعني ناناك تسيحه من أجل الحصول على فضل الاسم. || 2

21 || 2 || ||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ كانرا المعلم الخامس:

ਕਹਨ ਕਹਾਵਨ ਕਉ ਕਈ ਕੇਤੈ ॥

هناك الكثير ممن يطلقون على أنفسهم أو يدعون أنفسهم أشخاصًا عظماء ،

ਐਸੇ ਜਨੁ ਬਿਰਲੇ ਹੈ ਸੇਵਕੁ ਜੇ ਤਤ ਜੋਗ ਕਉ ਬੇਤੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ولكن نادرًا ما يكون مثل هذا المخلص الحقيقي لله الذي يفهم حقًا جوهر الاتحاد مع الله. ||

1 || 1 || وقفة

ਦੁਖੁ ਨਾਹੀ ਸਭੁ ਸੁਖੁ ਹੀ ਹੈ ਰੇ ਏਕੈ ਏਕੀ ਨੇਤੈ ॥

يا صديقي! أتباع هذا المعلم لا يحزن ، إنه في سلام تمامًا ، ولا يتخيل سوى إله واحد في كل

مكان.

ਬੁਰਾ ਨਹੀ ਸਭੁ ਭਲਾ ਹੀ ਹੈ ਰੇ ਹਾਰ ਨਹੀ ਸਭ ਜੇਤੈ ॥੧॥

يا صديقي! لا أحد يبدو شريرًا له ، ويبدو الجميع جيدًا ؛ لا يخسر أبدًا ضد الرذائل ، ويفوز

1 || دائمًا. ||

ਸੇਗੁ ਨਾਹੀ ਸਦਾ ਹਰਖੀ ਹੈ ਰੇ ਛੇਡਿ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਲੇਤੈ ॥

مثل هذا الشخص لا يعاني أبدًا من الألم ولكنه دائمًا في النعيم ، وغافل عن عوامل الجذب

الدينيوية.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹੈ ਕਤ ਆਵੈ ਕਤ ਰਮਤੈ ॥੨॥੩॥੨੨॥

يا ناناك! قل إن مثل هذا المحب هو تجسيد لله ، لذلك فهو لا يمر بدورة الولادة والموت. ||

22 || 3 || 2 ||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ كانرا المعلم الخامس

ਹੀਏ ਕੇ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਬਿਸਰਿ ਨ ਜਾਇ

أدعو الله ألا ينسى قلبي أبداً ربي الحبيب

ਤਨ ਮਨ ਗਲਤ ਭਏ ਤਿਹ ਸੰਗੇ ਮੇਹਨੀ ਮੇਹਿ ਰਹੀ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا أمي ، المغري ، مايا ، تغريني إذا تركت الله ، وبعد ذلك يظل جسدي وعقلي منغمسين

|| 1 || وقفه

ਜੈ ਜੈ ਪਹਿ ਕਹਉ ਬ੍ਰਿਥਾ ਹਉ ਅਪੁਨੀ ਤੇਊ ਤੇਊ ਗਹੇ ਰਹੇ ਅਟਕਾਇ ॥

لمن حكيت حزني ، نفس الشخص قد قبضت عليه مايا وعلقت ،

ਅਨਿਕ ਭਾਂਤਿ ਕੀ ਏਕੈ ਜਾਲੀ ਤਾ ਕੀ ਗੰਠਿ ਨਹੀ ਛੇਰਾਇ ॥੧॥

|| بكل أنواع الطرق ، ألقى المغري مايا شبكته ، ولا يمكن فك عقدة الإغراء. || 1

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਆਇਓ ਸੰਤਨ ਹੀ ਸਰਨਾਇ ॥

يا ناناك! بعد التجول في العديد من الأماكن عندما يأتي الشخص في النهاية إلى ملجأ

القديس جورو ،

ਕਾਟੇ ਅਗਿਆਨ ਭਰਮ ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਲੀਓ ਕੰਠਿ ਲਗਾਇ ॥੨॥੪॥੨੩॥

ثم تنقطع كل أواصر الجهل والشك والتعلق العاطفي وحب التعلق الدنيوي ، ويقربه الله في

|| حضنه. || 2 || 4 || 23

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ كانرا المعلم الخامس

ਆਨਦ ਰੰਗ ਬਿਨੋਦ ਹਮਾਰੈ ॥

أعيش حالة فريدة من النعيم والفرح والسرور في قلبي ،

ਨਾਮੇ ਗਾਵਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਨੁ ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لأن الاسم أصبح نصيبا لحياتي وأغنيتي للفرح ومحور ذاكرتي. || 1 || وقفه

ਨਾਮੇ ਗਿਆਨੁ ਨਾਮੁ ਇਸਨਾਨਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੇ ਕਾਰਜ ਸਵਾਰੈ ॥

الاسم بالنسبة لي ، معرفة بالكتب المقدسة ، ونعام هو حمامي المطهر في الحج ، والاسم
هو الذي يحسم كل شئوني.

ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਸੋਭਾ ਨਾਮੁ ਬਡਾਈ ਭਉਜਲੁ ਬਿਖਮੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਤਾਰੈ ॥੧॥

اسم الله هو المجد بالنسبة لي ، الاسم هو شرف لي وأنا واثق من أن نام ينقلنا عبر المحيط
|| الدنيوي الصعب والمروع. || 1

ਅਗਮ ਪਦਾਰਥ ਲਾਲ ਅਮੇਲਾ ਭਇਓ ਪਰਾਪਤਿ ਗੁਰ ਚਰਨਾਰੈ ॥

لا يمكن الوصول إلى اسم الله الثمين بجهودنا الخاصة ، ولا يمكن شراء هذه الأحجار الكريمة
بأي ثمن ولكن يمكن الحصول عليها من خلال تعاليم المعلم فقط.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ ਮਗਨ ਭਏ ਗੀਅਰੈ ਦਰਸਾਰੈ ॥੨॥੫॥੨੪॥

يا ناناك! قل إن أي شخص يرحمه الله ، يظل قلبه مستغرقًا في الرؤية المباركة لحكمته
|| الإلهية. || 2 || 5 || 24

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राग कांनरा المعلم الخامس:

ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਸੁਆਮੀ ਨੇਰੇ

الصديق المحبوب والماجستير على الإطلاق يسكن بالقرب منك دائمًا.

ਪੇਖਤ ਸੁਨਤ ਸਭਨ ਕੈ ਸੰਗੋ ਥੋਰੈ ਕਾਜ ਬੁਰੈ ਕਹ ਫੇਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إنه يرى ويسمع كل شيء وهو دائمًا بجانب الجميع ، فلماذا تنغمس في الأفعال الشريرة من
|| أجل أهداف تافهة؟ || 1 || وقفة

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਜੇਤੇ ਲਪਟਾਇਓ ਕਛੁ ਨਹੀ ਨਾਹੀ ਕਛੁ ਤੇਰੇ ॥

باستثناء الاسم ، أي شيء آخر متعلق به ، لا شيء - لن يرافك أي من هؤلاء بعد الموت.

ਆਗੈ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਆਵਤ ਸਭ ਪਰਗਟ ਈਹਾ ਮੋਹਿਓ ਭਰਮ ਅੰਧੇਰੇ ॥੧॥

هنا ، منجذبك بوهم التعلق الدنيوي ، تتجول في ظلام الشك ؛ لكن فيما بعد ، سترى نتيجة

|| أفعالك الحالية بالتأكيد. || 1

ਅਟਕਿਓ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਸੰਗ ਮਾਇਆ ਦੇਵਨਹਾਰੁ ਦਾਤਾਰੁ ਬਿਸੇਰੇ ॥

نك عالقة في ارتباط ابنك وزوجتك و ثروتك الدنيوية ، وبالتالي تبتعد عن طريق الحياة

.الروحية ؛ لقد تركت ذلك الولي الذي أعطاك كل هذه

ਕਰੁ ਨਾਨਕ ਏਕੈ ਭਾਰੇਸਉ ਬੰਧਨ ਕਾਟਨਹਾਰੁ ਗੁਰੁ ਮੇਰੇ ॥੨॥੬॥੨੫॥

قل: يا ناناك! يا عقلي! لا تؤمن إلا بالله الذي وحده يستطيع أن يحررني من الروابط الدنيوية.

25 || 6 || 2 || ||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ كانرا المعلم الخامس:

ਬਿਖੇ ਦਲੁ ਸੰਤਨਿ ਤੁਮਰੈ ਗਾਹਿਓ ॥

يا الله! بعون قديسيك ، أبيدت سرب الميول الشريرة

ਤੁਮਰੀ ਟੇਕ ਭਰੇਸਾ ਠਾਕੁਰ ਸਰਨਿ ਤੁਮਾਰੀ ਆਹਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أيها السيد! أود أن أعتمد فقط على دعمك ، ولدي إيماني فقط بالكلمة الإلهية ، وأنا أسعى

|| إلى ملاذك. || 1 || وقفة

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਮਹਾ ਪਰਾਛਤ ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਿ ਮਿਟਾਹਿਓ ॥

يا الله! الذين يطلبون دعمك ، تمحى كل آثامهم التي اقترفوها في حياة لا تحصى ، وتمحوها

من خلال تصورك ؛

ਭਇਓ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਅਨਦ ਉਜੀਆਰਾ ਸਹਜਿ ਸਮਾਧਿ ਸਮਾਹਿਓ ॥੧॥

تستنير أذهانهم بالحكمة والنعيم الإلهي ، ويظنون مستغرقين في غيبوبة بشكل غير

|| محسوس. || 1

ਕਉਨੁ ਕਹੈ ਤੁਮ ਤੇ ਕਛੁ ਨਾਹੀ ਤੁਮ ਸਮਰਥ ਅਥਾਹਿਓ ॥

اللهم من يقول لك شيئا لا ياخذ منك؟ أنت المعلم القوي لمحيط الراحة الذي لا يسبر غوره

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਰੰਗ ਰੂਪ ਰਸ ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਲੈ ਲਾਹਿਓ ॥੨॥੭॥੨੬॥

قل يا ناناك! يا كنز الرحمة ، من يبحث عن ملجأ لك يكسب منك ربح نعم الذي يساوي

|| النعيم والحب والسرور بالنسبة له. || 2 || 7 || 26

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਰਾਗ ਕਾਨੜਾ ਮੇਲਮ ਪੰਚਮ:

ਬੂਡਤ ਪ੍ਰਾਨੀ ਹਰਿ ਜਪਿ ਧੀਰੈ ॥

من خلال التأمل في الاسم ، حتى الشخص الغارق في المحيط الدنيوي يجد الشجاعة والعزم
على مواصلة جهوده لعبورها ،

ਬਿਨਸੈ ਮੋਹੁ ਭਰਮੁ ਦੁਖੁ ਧੀਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وبذلك يتخلص من الارتباط العاطفي والشك والألم والحزن. || 1 || وقفة

ਸਿਮਰਉ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨਾ ॥

أتذكر أيضًا تعاليم المعلم بتفان ليلاً ونهارًا

ਜਤ ਕਤ ਪੇਖਉ ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਾ ॥੧॥

|| يا إلهي! أينما نظرت ، بفضل نعمة المعلم ، أرى فقط ملجأك. || 1

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਇਆ ॥

بفضل المعلم ، بدأ أي شخص يغني بحمد الله ،

ਗੁਰ ਭੇਟਤ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥੮॥੨੭॥

|| وجد السلام الداخلي باتباع تعاليم المعلم ، يا ناناك. || 2 || 8 || 27

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਰਾਗ ਕਾਨੜਾ ਮੇਲਮ ਪੰਚਮ:

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਮਨਹਿ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥

يمكننا أن نجد السلام الداخلي بتذكر الاسم بشغف وحب ،

ਸਾਧ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لذلك يجب أن نغني بحمد الله بالانضمام إلى رفقة القديسين. || 1 || وقفة

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਰਿਦੈ ਬਸੇਰੇ ॥

اللهم ارحمني وثبت في قلبي

ਚਰਨ ਸੰਤਨ ਕੈ ਮਾਥਾ ਮੇਰੇ ॥੧॥

لذلك يمكنني اتباع تعاليم المعلم بكل تواضع ، كما لو أن جبهتي دائماً على أقدام القديسين.

1 || ||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਉ ਸਿਮਰਹੁ ਮਨਾਂ ॥

يا عقلي! استمر في تذكر الله السائد ،

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸੁਨਾਂ ॥੨॥੯॥੨੮॥

|| يقول ناناك: استمع إلى تسبيح الله من خلال المعلم ، || 2 || 9 || 28

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ كانرا المعلم الخامس

ਮੇਰੇ ਮਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਚਰਨ ਪ੍ਰਭ ਪਰਸਨ ॥

يا عقلي! الذين يتوقون إلى إدراك الله وكأنهم يلمسون قدمي الله ،

ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਭੋਜਨਿ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੀ ਅਖੀਅਨ ਕਉ ਸੰਤੋਖੁ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لسانهم مشبع بالكامل من طعام نعم وأعينهم الداخلية تهتدأ بتخيّل الله. || 1 || وقفه

ਕਰਨਨਿ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਜਸੁ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕਲਮਲ ਦੇਖ ਸਗਲ ਮਲ ਹਰਸਨ ॥

يا عقلي! آذانهم مملوءة بحمد الله ، الذي يدمر التعلق بقذارة كل الرذائل

ਪਾਵਨ ਧਾਵਨ ਸੁਆਮੀ ਸੁਖ ਪੰਥਾ ਅੰਗ ਸੰਗ ਕਾਇਆ ਸੰਤ ਸਰਸਨ ॥੧॥

|| تسرع أقدامهم نحو طريق السيد المبارك وتفتح أجسادهم في صحبة القديسين. || 1

ਸਰਨਿ ਗਹੀ ਪੂਰਨ ਅਬਿਨਾਸੀ ਆਨ ਉਪਾਵ ਥਕਿਤ ਨਹੀ ਕਰਸਨ ॥

يا عقلي! الذين لجأوا إلى الإله الأبدي الكامل الذي لا يفنى ، لا يستنفدون أنفسهم في بذل

الجهود لأي دعم آخر.

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੀਏ ਨਾਨਕ ਜਨ ਅਪਨੇ ਅੰਧ ਘੋਰ ਸਾਗਰ ਨਹੀ ਮਰਸਨ ॥੨॥੧੦॥੨੯॥

يا ناناك! المصلون الذين قبلهم الله على أنهم ملكه ، لا يعانون من التدهور الروحي في

|| المحيط المظلم للرزائل الدنيوية. || 2 || 10 || 29

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राग कांरा المعلم الخامس

ਕੁਰਕਤ ਕਪਟ ਖਪਟ ਖਲ ਗਰਜਤ ਮਰਜਤ ਮੀਚੁ ਅਨਿਕ ਬਰੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الذين يغضبون في داخلهم الميول الشيطانية المناقفة والمدمرة يعانون من التدهور الروحي

|| المهين مرات عديدة. || 1 || وقفة

ਅਹੰ ਮਤ ਅਨ ਰਤ ਕੁਮਿਤ ਹਿਤ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪੇਖਤ ਭ੍ਰਮਤ ਲਾਖ ਗਰੀਆ ॥੧॥

إن مثل هؤلاء الأشخاص ، وهم مخمورون بالأنانية ، يتركون الله وينغمسون في الأذواق

الأخرى. إنهم يصنعون صداقات مع الأشخاص السيئين ، ويتجولون في ملايين الشوارع

|| المليئة بالشهوة والخطيئة. || 1

ਅਨਿਤ ਬਿਉਹਾਰ ਅਚਾਰ ਬਿਧਿ ਹੀਨਤ ਮਮ ਮਦ ਮਾਤ ਕੋਪ ਜਰੀਆ ॥

يظنون منشغلين بالتعامل مع الملذات والأشياء غير الأخلاقية قصيرة العمر ، ولأنهم سكران

من التعلق الدنيوي يستمرون في الاحتراق في نار الغضب

ਕਰੁਣ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਗੁਪਾਲ ਦੀਨ ਬੰਧੁ ਨਾਨਕ ਉਧਰੁ ਸਰਨਿ ਪਰੀਆ ॥੨॥੧੧॥੩੦॥

يا ناناك! قل ، يا رحيم! تجسيد للرحمة ، عزيز الكون ، أتمنى الودود ، أطلب ملاذك ؛ من

|| فضلك أنقذني. || 2 || 11 || 30

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राग कांरा المعلم الخامس

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਮਾਨ ਦਾਤਾ ॥

الله رب الروح روح الحياة والكرامة ،

॥ ਰਹਿ ਬਿਸਰਤੇ ਹੀ ਹਾਨਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لذلك نعاني من التدهور الروحي عندما نترك الله. || 1 || وقفة

ਗੋਬਿੰਦ ਤਿਆਗਿ ਆਨ ਲਾਗਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੇ ਡਾਰਿ ਭੂਮਿ ਪਾਗਹਿ ॥

أيها الأحمق! أنت تتشبث بأمر دنيوية أخرى من دون الله. بهذه الطريقة تهدر حياتك الغالية

،. وكأنك تنثر رحيق الاسم على الأرض

॥੧॥ ਬਿਖੈ ਰਸ ਸਿਉ ਆਸਕਤ ਮੂੜੇ ਕਾਰੇ ਸੁਖ ਮਾਨਿ ॥੧॥

|| فكيف تفرح بالنعيم الروحي وأنت مغرم بجنون بمذاقات دنيوية شريرة؟ || 1

ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਲੋਭਿ ਬਿਆਪਿਓ ਜਨਮ ਹੀ ਕੀ ਖਾਨਿ ॥

إنك دائماً مصاب بداء الشهوة والغضب والجشع ، وهو ما يشبه السقوط في منجم أي دورة
الولادة والموت.

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਸਰਨਿ ਆਇਓ ਉਧਰੁ ਨਾਨਕ ਜਾਨਿ ॥੨॥੧੨॥੩੧॥

يا مطهر الخطاة! جئت إلى ملجأك ، أرجوك حررني من هذه الشرور ، هذا هو طلب خادمك
ناناك

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:राग کانرا المعلم الخامس

ਅਵਿਲੋਕਉ ਰਾਮ ਕੇ ਮੁਖਾਰਬਿੰਦ ॥

.أتمنى أن أستمّر في تخيل وجه الله الذي يشبه اللوتس.

ਖੇਜਤ ਖੇਜਤ ਰਤਨੁ ਪਾਇਓ ਬਿਸਰੀ ਸਭ ਚਿੰਦ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بعد البحث كثيراً في المعلم ، وجدت جوهرة نام التي لا تقدر بثمن ، والتي بسببها اختفت
|| كل مخاوفي. || 1 || وقفة

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦੈ ਧਾਰਿ ॥

.منذ أن حافظت على خطى الله في قلبي.

ਉਤਰਿਆ ਦੁਖੁ ਮੰਦ ॥੧॥

|| تم تبديد كل معاناتي البائسة. || 1

ਰਾਜ ਧਨੁ ਪਰਵਾਰੁ ਮੇਰੈ ਸਰਬਸੈ ਗੋਬਿੰਦ ॥

.بالنسبة لي ، الآن ، اسم الله هو كل شيء ، مملكتي وثروتي وعائلتي

ਸਾਧਸੰਗਮਿ ਲਾਭੁ ਪਾਇਓ ਨਾਨਕ ਫਿਰਿ ਨ ਮਰੰਦ ॥੨॥੧੩॥੩੨॥

يا ناناك! الذين كسبوا ربح نام من خلال الارتباط بالقدّيسين ، لا يتدهورون روحياً أبداً. || 2 ||

32 || 13 ||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੫

:راغ كانرا المعلم الخامس ، الضربة الخامسة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਪ੍ਰਭ ਪੂਜਰੇ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿ ॥

يا صديقي! يجب أن تعبد الله بتفان من خلال التأمل في نعم ،

ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਨੀ ਲਾਗਿ ॥

.باتباع تعاليم المعلم

ਹਰਿ ਪਾਵਹੁ ਮਨੁ ਅਗਾਧਿ ॥

.عندها ستدرس الإله الذي لا يسبر غوره في ذهنك

ਜਗੁ ਜੀਤੈ ਹੋ ਹੋ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾਧਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال نعمة المعلم وتذكر الله بتفان ، يمكن لأي شخص التغلب على الارتباط بالعالم. ||

|| 1 || وقفة

ਅਨਿਕ ਪੂਜਾ ਮੈ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਖੇਜੀ ਸਾ ਪੂਜਾ ਜਿ ਹਰਿ ਭਾਵਾਸਿ ॥

لقد درست طرقاً لا حصر لها للعبادة مثل عبادة التماثيل ، ولكن فقط تلك العبادة التعبديّة

.هي الصحيحة التي ترضي الله

ਮਾਟੀ ਕੀ ਇਹ ਪੁਤਰੀ ਜੋਰੀ ਕਿਆ ਏਹ ਕਰਮ ਕਮਾਸਿ ॥

لقد جمع الله الإنسان كدمية من طين ، فكيف له أن ينجز أي عمل بمفرده؟

ਪ੍ਰਭ ਬਾਹ ਪਕਰਿ ਜਿਸੁ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵਹੁ ਸੇ ਤੁਧੁ ਜੰਤ ਮਿਲਾਸਿ ॥੧॥

يا الله الفاني الذي تمسكه بذراعك وتلهمه للسير في الطريق الالهي قادر على الاتحاد معك

1 || ||

ਅਵਰ ਓਟ ਮੈ ਕੋਇ ਨ ਸੂਝੈ ਇਕ ਹਰਿ ਕੀ ਓਟ ਮੈ ਆਸ ॥

لا أستطيع التفكير في أي دعم آخر. آمل فقط في عون الله

ਕਿਆ ਦੀਨੁ ਕਰੇ ਅਰਦਾਸਿ ॥

ما هي الصلاة التي يمكن أن يقدمها الإنسان المتواضع بدون وحي من الله ،

ਜਉ ਸਭ ਘਟਿ ਪ੍ਰਭੂ ਨਿਵਾਸ ॥

لأن الله ثابت في كل قلب

ਪ੍ਰਭ ਚਰਨਨ ਕੀ ਮਨਿ ਪਿਆਸ ॥

إن عقلي يتوق إلى تحقيق الله

ਜਨ ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਕਹੀਅਤੁ ਹੈ ਤੁਮ੍ਹਰਾ ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਸ ॥੨॥੧॥੩੩॥

يا إلهي! ناناك معروف بأنه مخلصك المتواضع ، أرجوك ابقني في ملجأك ؛ أنا أسلم نفسي

|| لك تماما. || 2 || 1 || 33

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੬

راغ كانرا، المعلم الخامس ، الضربة السادسة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਜਗਤ ਉਧਾਰਨ ਨਾਮ ਪ੍ਰਿਅ ਤੇਰੈ ॥

يا إلهي الحبيب اسمك محرّر البشر من الرذائل

ਨਵ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹਰਿ ਕੇਰੈ ॥

الاسم ثمين مثل كنوز الثروة التسعة

ਹਰਿ ਰੰਗ ਰੰਗ ਰੰਗ ਅਨੂਪੇਰੈ ॥

يا عقلي! هناك العديد من الألوان والنظارات لله الذي لا مثيل له في هذا العالم ،

ਕਾਚੇ ਰੇ ਮਨ ਮੋਹਿ ਮਗਨੇਰੈ ॥

ولماذا تنغمس في التعلق بهذه النظارات الدنيوية؟

ਨੈਨਹੁ ਦੇਖੁ ਸਾਧ ਦਰਸੇਰੈ ॥

.يجب أن تركز على الحكمة الإلهية بعينيك

ਸੇ ਪਾਵੈ ਜਿਸੁ ਲਿਖਤੁ ਲਿਲੇਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ولكن ما الذي يمكن أن يفعله الإنسان لأنه هو الوحيد القادر على التركيز على تعاليم المعلم

|| الذي كتب الله في مصيره؟ || 1 || وقفة

ਸੇਵਉ ਸਾਧ ਸੰਤ ਚਰਨੇਰੈ ॥

أخدم بتواضع القديس المقدس - جورو ،

ਬਾਂਛਉ ਧੂਰਿ ਪਵਿਤ੍ਰ ਕਰੇਰੈ ॥

أطلب الكلمة الإلهية للمعلم ، لأنها تطهر وتقدس سلوك حياة البشر ،

ਅਠਸਠਿ ਮਜਨੁ ਮੈਲੁ ਕਟੇਰੈ ॥

تمامًا مثل الضوء في جميع الأماكن المقدسة البالغ عددها ثمانية وستين لأنها تزيل قذارة
الرزائل.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਧਿਆਵਹੁ ਮੁਖੁ ਨਹੀ ਮੇਰੈ ॥

.يا أصدقائي! تأملوا في الاسم مع كل نفس لأن الله دائمًا مع شخص يتذكر الاسم بتفان

ਕਿਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲੈ ਲਾਖ ਕਰੇਰੈ ॥

بعد وفاة المرء ، لا يتماشى معه أي من آلاف أو ملايين العملات المتراكمة من قبل
الشخص.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਕੇ ਨਾਮੁ ਅੰਤਿ ਪੁਕਰੇਰੈ ॥੧॥

|| إن اسم الله وحده هو الذي ينفع المرء في النهاية. || 1

ਮਨਸਾ ਮਾਨਿ ਏਕ ਨਿਰੰਕਾਰੈ ॥

.لتكن رغبتك في تكريم ذكرى الله الخالي من الشكل في ذهنك

ਸਗਲ ਤਿਆਗਹੁ ਭਾਉ ਦੂਜੇਰੈ ॥

.اترك محبة كل الأشياء الدنيوية الأخرى غير الله

ਕਵਨ ਕਹਾਂ ਹਉ ਗੁਨ ਪ੍ਰਿਅ ਤੇਰੈ ॥

يا إلهي الحبيب! لك الكثير من الفضائل ، أيها سأروي؟

ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਏਕ ਟੁਲੇਰੈ ॥

.لا أستطيع أن أصف حتى إحدى فضائلك

ਦਰਸਨ ਪਿਆਸ ਬਹੁਤੁ ਮਨਿ ਮੇਰੈ ॥

عقلي شغوف برؤيتك المباركة ،

ਮਿਲੁ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜਗਤ ਗੁਰ ਕੇਰੈ ॥੨॥੧॥੩੪॥

|| يا ناناك! قل يا إله العالم ، وحدني مع نفسك. || 2 || 1 || 34

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राग कानरा المعلم الخامس

ਐਸੀ ਕਉਨ ਬਿਧੇ ਦਰਸਨ ਪਰਸਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا جورو جي! (أيها المعلم!) من فضلك قل لي ، ما هي هذه الطريقة للحصول على رؤية الله

|| المباركة؟ || 1 || وقفة

ਆਸ ਪਿਆਸ ਸਫਲ ਮੂਰਤਿ ਉਮਗਿ ਹੀਉ ਤਰਸਨਾ ॥੧॥

لدي أمل وعطش لتصور الله الذي يمنح الهبات المرجوة لجميع الكائنات ؛ قلبي يشتاق إليه

|| ويشتاق إليه. || 1

ਦੀਨ ਲੀਨ ਪਿਆਸ ਮੀਨ ਸੰਤਨਾ ਹਰਿ ਸੰਤਨਾ ॥

الجواب: إذا أصبحنا متواضعين واتبعنا تعاليم المعلم ؛ إذا كان لدينا مثل هذا الشغف لرؤية

الله مثل سمكة في الماء ؛

ਹਰਿ ਸੰਤਨਾ ਕੀ ਰੇਨ ॥

إذا كانت تعاليم المعلم كما لو كانت لغبار أقدام القديسين ،

ਹੀਉ ਅਰਪਿ ਦੇਨ ॥

نقدم لهم قلوبنا.

ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਹੈ ਕਿਰਪੇਨ ॥

ثم يرحمنا الله

ਮਾਨੁ ਮੇਹੁ ਤਿਆਗਿ ਛੇਡਿਓ ਤਉ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜੀਉ ਭੇਟਨਾ ॥੨॥੨॥੩੫॥

يا ناناك! إذا تم التخلي عن الكبرياء والتعلق ، فعندئذٍ فقط يلتقي واحد بالله

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राग कानरा المعلم الخامس

ਰੰਗਾ ਰੰਗ ਰੰਗਨ ਕੇ ਰੰਗਾ ॥

يسود الله في هذا المشهد الدنيوي بعدة طرق ملونة ورائعة

ਕੀਟ ਹਸਤ ਪੂਰਨ ਸਭ ਸੰਗਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من النملة إلى الفيل يتغلغل في كل شيء. || 1 || وقفة

ਬਰਤ ਨੇਮ ਤੀਰਥ ਸਹਿਤ ਗੰਗਾ ॥

من أجل تصور الله ، يصوم المرء بانتظام ، ويراقب الحمامات الأخرى في جميع الأضرحة المقدسة بما في ذلك نهر الغانج ؛

ਜਲੁ ਹੇਵਤ ਭੂਖ ਅਰੁ ਨੰਗਾ ॥

يقف أحدهما في ماء بارد مثلج والآخر جائعًا أو عاريًا ؛

ਪੂਜਾਚਾਰ ਕਰਤ ਮੇਲੰਗਾ ॥

أحدهم يجلس القرفصاء ؛

ਚਕ੍ ਕਰਮ ਤਿਲਕ ਖਾਟੰਗਾ ॥

وواحد يضع الرموز الدينية على ستة أجزاء من جسده – الساقان والذراعان والصدر والجبهة

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟੇ ਬਿਨੁ ਸਤਸੰਗਾ ॥੧॥

|| لكن بدون زيارة المصلين الإلهي كل هذه الطقوس لا طائل من ورائها. || 1

ਹਠਿ ਨਿਗ੍ਰਹਿ ਅਤਿ ਰਹਤ ਬਿਟੰਗਾ ॥

من أجل تصور الله ، حتى لو كان الإنسان بقوة إرادته يتحكم في كل ملكاته الحسية ويقف على رأسه ،

ਹਉ ਰੇਗੁ ਬਿਆਪੈ ਚੁਕੈ ਨ ਭੰਗਾ ॥

ولكن بهذه الطريقة يصاب بداء الأنا ، ولا ينتهي فقدان الروحانية أبدًا ،

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਤਿ ਤ੍ਰਿਸਨ ਜਰੰਗਾ ॥

وهو يشتعل في الشهوة والغضب ونار الشهوات الدنيوية

ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਚੰਗਾ ॥੨॥੩॥੩੬॥

يا ناناك! فقط هذا الشخص هو الذي تحرر من كل هذه الدوافع الشريرة التي تتبع تعاليم

|| المعلم الحقيقي. || 2 || 3 || 36

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧

راغ كانرا المعلم الخامس: الضربة السابعة:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਤਿਖ ਬੁਝਿ ਗਈ ਗਈ ਮਿਲਿ ਸਾਧ ਜਨਾ ॥

.عند لقاء القديس ، يروي عطشي للثروات الدنيوية

ਪੰਚ ਭਾਗੇ ਚੇਰ ਸਹਜੇ ਸੁਖੈਨੇ ਹਰੇ ਗੁਨ ਗਾਵਤੀ ਗਾਵਤੀ ਗਾਵਤੀ ਦਰਸ ਪਿਆਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أثناء ترديد الأغاني في مدح الله بالحب والشوق ، اختفى اللصوص الخمسة (الشهوة ،

|| والغضب ، والجشع ، والتعلق ، والأنا) بسهولة. || 1 || وقفة

ਜੈਸੀ ਕਰੀ ਪ੍ਰਭ ਮੇ ਸਿਉ ਮੇ ਸਿਉ ਐਸੀ ਹਉ ਕੈਸੇ ਕਰਉ ॥

.اللهم إنك رحمتي ولا أدري كيف أعود إليك برحمتك وأعبر لك عن امتناني

ਹੀਉ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ਬਲਿ ਬਲੇ ਬਲਿ ਬਲੇ ਬਲਿ ਗਈ ॥੧॥

|| لا أستطيع إلا أن أسلم قلبي لك. || 1

ਪਹਿਲੇ ਪੈ ਸੰਤ ਪਾਇ ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਇ ॥

يا إلهي! في البداية أصبحت منسجمًا معك بمحبة باتباع تعاليم المعلم وتذكر اسمك

.بإخلاص

ਪ੍ਰਭ ਥਾਨੁ ਤੇਰੇ ਕੇਹਰੇ ਜਿਤੁ ਜੰਤਨ ਕਰਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥

يا إلهي! يجب أن يكون مسكنك هذا رائعًا حقًا حيث تجلس وتفكر في رفاهية مخلوقاتك

ਅਨਿਕ ਦਾਸ ਕੀਰਤਿ ਕਰਹਿ ਤੁਹਾਰੀ ॥

عدد لا يحصى من أتباعك يغنون بمدحك.

ਸੋਈ ਮਿਲਿਓ ਜੋ ਭਾਵਤੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਰਹਿਓ ਸਮਾਇ ॥

أيها المخلص ناناك! قل أيها السيد ، فقط هذا الشخص هو الذي يدرك أنك من يرضيك.

ਏਕ ਤੂਹੀ ਤੂਹੀ ਤੂਹੀ ॥੨॥੧॥੩੭॥

|| أنت تنتشر في كل مكان ، وأنت وحدك في كل مكان. || 2 || 1 || 37

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੮

: راغ كانرا المعلم الخامس: ، الضربة الثامنة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

: إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਤਿਆਗੀਐ ਗੁਮਾਨੁ ਮਾਨੁ ਪੇਖਤਾ ਦਇਆਲ ਲਾਲ ਹਾਂ ਹਾਂ ਮਨ ਚਰਨ ਰੇਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يجب أن نتخلى عن الكبرياء والغرور لأن إلهنا الحبيب الحبيب يراقب أعمالنا ؛ يا عقلي! اخدم

|| الجميع بتواضع. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਸੰਤ ਮੰਤ ਗੁਪਾਲ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ॥੧॥

|| من خلال تعاليم المعلم ، اختبر الحكمة الروحية وتأمل في الله. || 1

ਹਿਰਦੈ ਗੋਬਿੰਦ ਗਾਇ ਚਰਨ ਕਮਲ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਇ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਮੇਰਨਾ ॥

اصطف مع حب الاسم الطاهر للسيد الرحيم للمضطهدين واستمر في الغناء في قلبك ،

.بحمد الله - حافظ العالم

ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆ ਮਇਆ ਧਾਰਿ ॥

.اللهم ارحمني باركني بلطفك ورحمتك

ਨਾਨਕੁ ਮਾਰੈ ਨਾਮੁ ਦਾਨੁ ॥

ناناك يسعى للحصول على مكافأة الاسم ،

ਤਜਿ ਮੇਹੁ ਭਰਮੁ ਸਗਲ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥੨॥੧॥੩੮॥

|| من خلال التخلص من كل ارتباطه الدنيوي والشك والأنا. || 2 || 1 || 38

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राग कानरा المعلم الخامس

ਪ੍ਰਭ ਕਹਨ ਮਲਨ ਦਹਨ ਲਹਨ ਗੁਰ ਮਿਲੇ ਆਨ ਨਹੀ ਉਪਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إن النطق بحمد الله ، الذي يحرق قذارة الرذائل ، يتحقق فقط باتباع تعاليم المعلم ، وليس

|| بأي جهد آخر. || 1 || وقفة

ਤਟਨ ਖਟਨ ਜਟਨ ਹੋਮਨ ਨਾਹੀ ਡੰਡਧਾਰ ਸੁਆਉ ॥੧॥

القيام برحلات الحج إلى الأنهار المقدسة ، ومراقبة الطقوس الستة ، وارتداء الشعر المتعرج والمتشابك ، وأداء الذبائح النارية وحمل عصي المشي الاحتفالية – لا فائدة من أي منها. ||

1 ||

ਜਤਨ ਭਾਂਤਨ ਤਪਨ ਭ੍ਰਮਨ ਅਨਿਕ ਕਥਨ ਕਥਤੇ ਨਹੀ ਥਾਰ ਪਾਈ ਠਾਉ ॥

كل أنواع الجهود – التكفير عن الذنب ، والتجوال والخطب المختلفة – لن يقودك أي منها إلى اكتشاف عمق فضائل الله.

ਸੋਧਿ ਸਗਰ ਸੋਧਨਾ ਸੁਖੁ ਨਾਨਕਾ ਭਜੁ ਨਾਉ ॥੨॥੨॥੩੯॥

لقد فكرت في كل الطرق ، يا ناناك! لكن السلام الداخلي الحقيقي لا يأتي إلا بتلاوة الاسم. ||

39 || 2 || 2 ||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੯

:راغ كانرا المعلم الخامس ، الضربة التاسع

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨੁ ਭਗਤਿ ਬਛਲੁ ਭੈ ਹਰਨ ਤਾਰਨ ਤਰਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا الله! أنت مطهر الخطاة ، ومحب الإخلاص ، ومبدد المخاوف ، وسفينة لنقل البشر عبر

|| المحيط الدنيوي الرهيب. || 1 || وقفة

ਨੈਨ ਤਿਪਤੇ ਦਰਸੁ ਪੇਖਿ ਜਸੁ ਤੇਖਿ ਸੁਨਤ ਕਰਨ ॥੧॥

يا إلهي! تشبع عيني الداخلية بتخيلك أنت وأذني وعقلي تشعر بالرضا من خلال الاستماع إلى

|| مديحك. || 1

ਪ੍ਰਾਨ ਨਾਥ ਅਨਾਥ ਦਾਤੇ ਦੀਨ ਗੋਬਿੰਦ ਸਰਨ ॥

يا رب أنفاس جميع الكائنات ، داعم من لا يدعمها ، وفاعل الودود ، يا سيد الكون ، لقد
التمست ملجأك.

ਆਸ ਪੂਰਨ ਦੁਖ ਬਿਨਾਸਨ ਗਰੀ ਓਟ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਚਰਨ ॥੨॥੧॥੪੦॥

|| يا محقق الآمال ومدمر المعاناة ، يطلب ناناك دعم الإلهي نام. || 1 || 2 || 40 ||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ كانرا المعلم الخامس:

ਚਰਨ ਸਰਨ ਦਇਆਲ ਠਾਕੁਰ ਆਨ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥

أيها السيد الرحيم ، لقد طلبت ملجأك لأنه لا يوجد مكان آخر غيرك لتنقذ نفسك من الرذائل
الدنيوية.

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਬਿਰਦੁ ਸੁਆਮੀ ਉਧਰਤੇ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا سيد ، تطهير الخطاة هو تقليدك ؛ الذين يذكرون الله بإخلاص تحرروا. || 1 || وقفة

ਸੈਸਾਰ ਗਾਰ ਬਿਕਾਰ ਸਾਗਰ ਪਤਿਤ ਮੋਹ ਮਾਨ ਅੰਧ ॥

هذا العالم مثل مستنقع من الرذائل والخطايا. البشر الأغبياء الذين أعمتهم التعلق العاطفي ،
والكبرياء يظنون متورطين فيه.

ਬਿਕਲ ਮਾਇਆ ਸੰਗਿ ਧੰਧ ॥

.يظنون في حيرة من أمرهم من تشابك الارتباط الدنيوي.

ਕਰੁ ਗਰੇ ਪ੍ਰਭ ਆਪਿ ਕਾਚਹੁ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ਰਾਇ ॥੧॥

|| يا سيد الكون ، من فضلك أخرجهم من هذا المستنقع ، واحفظهم بمد يدك إليهم. || 1 ||

ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਸਨਾਥ ਸੰਤਨ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਬਿਨਾਸ ॥

أيها الداعمون الذين لا يدعمونهم ، مرساة القديسين والمدمر لملايين خطايا الكائنات ،

ਮਨਿ ਦਰਸਨੈ ਕੀ ਪਿਆਸ ॥

عقلي متعطش لرؤيتك المباركة

ਪ੍ਰਭ ਪੂਰਨ ਗੁਨਤਾਸ ॥

يا سيد الكمال ، كنز الفضائل ،

ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆਲ ਗੁਪਾਲ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰਸਨਾ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥੨॥੨॥੪੧॥

يا ناناك ، قل أيها اللطيف والرحيم ، باركني حتى يظل لساني يغني بحمدك. 41 || 2 || 2 ||

॥

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ كانرا المعلم الخامس

ਵਾਰਿ ਵਾਰਉ ਅਨਿਕ ਡਾਰਉ ॥

يا صديقي ، أنا مخلص له ، وأنا مستعد للتخلي عنه ،

ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਿਅ ਸੁਹਾਗ ਪਲਕ ਰਾਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

وسائل راحة لا حصر لها في الحياة من أجل قضاء لحظة واحدة فقط من الاتحاد مع ربي

|| الحبيب. || 1 || وقفة

ਕਨਿਕ ਮੰਦਰ ਪਾਟ ਸੇਜ ਸਖੀ ਮੋਹਿ ਨਾਹਿ ਇਨ ਸਿਉ ਤਾਤ ॥੧॥

يا صديقي العزيز ، ليس لدي أي شغف بأشياء مثل القصور الذهبية أو الأسرة الحريرية. 1 ||

॥

ਮੁਕਤ ਲਾਲ ਅਨਿਕ ਭੋਗ ਬਿਨੁ ਨਾਮ ਨਾਨਕ ਰਾਤ ॥

يا ناناك ، بدون نام كل هذه الأشياء مثل اللآلئ والياقوت ومتع لا حصر له تؤدي إلى التدهور

الروحي.

ਰੂਖੇ ਭੋਜਨੁ ਭੂਮਿ ਸੈਨ ਸਖੀ ਪ੍ਰਿਅ ਸੰਗਿ ਸੂਖਿ ਬਿਹਾਤ ॥੨॥੩॥੪੨॥

لذلك يا صديقي الأفضل أن تأكل خبزنا ناعما وتنام على الأرض ، لأن حياة المرء تمر بسلام في

|| صحبة الله الحبيب. || 2 || 3 || 42

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

राग कानरा المعلم الخامس

ਅਹੰ ਤੇਰੇ ਮੁਖੁ ਜੇਰੇ ॥

يا صديقي ، اترك غرورك ، واجلس مع الأشخاص المقدسين

ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਕਰਤ ਮਨੁ ਲੇਰੇ ॥

استمر في تلاوة نعم ، وابتحث في ذهنك عن الله ،

ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੇ ਮੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لأن هذا عزيز جدا على ربي الحبيب. || 1 || وقفة

ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੇਜ ਸੁਹਾਵੀ ਆਗਨਿ ਚੈਨਾ ਤੇਰੇ ਰੀ ਤੇਰੇ ਪੰਚ ਦੂਤਨ ਸਿਉ ਸੰਗੁ ਤੇਰੇ ॥੧॥

يا صديقي! اقطع روابطك مع الشياطين الخمسة للشهوة ، والغضب ، والجشع ، والتعلق ،

|| والأنا حتى يصبح قلبك مكاناً مريحاً للنعم الإلهي ، وسيكون عقلك في سلام. || 1

ਆਇ ਨ ਜਾਇ ਬਸੇ ਨਿਜ ਆਸਨਿ ਉੰਧ ਕਮਲ ਬਿਗਸੇਰੇ ॥

ثم الفاني لا يضل ، ويبقى هادئاً ، وينمو قلبه المقلوب ؛

ਛੁਟਕੀ ਹਉਮੈ ਸੇਰੇ ॥

هكذا يتم إسكات اضطراب أنانيته ،

ਗਾਇਓ ਰੀ ਗਾਇਓ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਗੁਨੀ ਗਹੇਰੇ ॥੨॥੪॥੪੩॥

|| لأن يا نانك ، كان يغني بحمد الله ، محيط الفضائل. || 2 || 4 || 43

ਕਾਨੜਾ ਮਃ ੫ ਘਰੁ ੯ ॥

राغ कानरा المعلم الخامس: الضربة التاسعة

ਤਾਂ ਤੇ ਜਾਪਿ ਮਨਾ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥

لذلك يا عقلي ، تذكر ، وأقرأ نعم بالحب والعاطفة ،

ਜੇ ਸੰਤ ਬੇਦ ਕਰਤ ਪੰਥੁ ਗਾਖਰੇ ਮੇਹ ਮਗਨ ਅਹੰ ਤਾਪ ॥ ਰਹਾਉ ॥

لأن كلمة المعلم والفيذا تعلمنا أنه بدون تذكر نام بإخلاص ، فإن طريقة إدراك الله أمر صعب
للغاية ، لأن الإنسان عادة ما يكون متورطًا في الارتباط العاطفي ويصاب بمرض الأنا. ॥
|| وقفة

ਜੇ ਰਾਤੇ ਮਾਤੇ ਸੰਗਿ ਬਪੁਰੀ ਮਾਇਆ ਮੇਹ ਸੰਤਾਪ ॥੧॥

يا عقلي ، الذين يتشربون ويسكرون مع مايا البائسة ، يعانون من آلام الارتباط العاطفي. 1 ||
||

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਸੇਉ ਜਨੁ ਉਧਰੈ ਜਿਸਹਿ ਉਧਾਰਹੁ ਆਪ ॥

يا الله ، فقط ذلك الشخص الذي تحرره بنفسك ، يمكنه عبور المحيط الدنيوي بالتأمل في
اسمك.

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਮੇਹ ਭੈ ਭਰਮਾ ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪ ॥੨॥੫॥੪੪॥

يا ناناك! يتم تبيد الارتباط العاطفي والخوف والشك باتباع تعاليم المعلم كما لو كان ذلك
|| بفضل نعمة المعلم. || 2 || 5 || 44

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੦

راغ كانرا المعلم الخامس: الضربة العاشرة

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਐਸੇ ਦਾਨੁ ਦੇਹੁ ਜੀ ਸੰਤਹੁ ਜਾਤ ਜੀਉ ਬਲਿਹਾਰਿ ॥

أيها الناس القديسون من المصلين ، الرجاء مساعدتي في الحصول على هدية الاسم للتغلب

.على أعدائي الخمسة الداخليين وسوف تفدي روحي لها

ਮਾਨ ਮੇਰੀ ਪੰਚ ਦੇਹੀ ਉਰਝਿ ਨਿਕਟਿ ਬਸਿਓ ਤਾਕੀ ਸਰਨਿ ਸਾਧੂਆ ਦੂਤ ਸੰਗੁ ਨਿਵਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

حياتي تغريها الأنا ، وقد خدعت وتورطت في شرور الشهوة والغضب والجشع ؛ أيها

|| القديسون ، لهذا طلبت ملجأك ، أرجوك حررني من هذه الرذائل. || 1 || وقفة

ਕੇਟਿ ਜਨਮ ਜੇਨਿ ਭ੍ਰਮਿਓ ਹਾਰਿ ਪਰਿਓ ਦੁਆਰਿ ॥੧॥

أيها الناس القديسون! بسبب هذه الدوافع الشريرة ، كنت أتجول لملايين العمر ؛ أخيراً بعد

|| أن استنفدت ، جئت إليك ، أرجوك أنقذني. || 1

ਕਿਰਪਾ ਗੋਬਿੰਦ ਭਈ ਮਿਲਿਓ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥

.لقد أصبح الله لطيفاً معي ، وباركني بدعم الاسم

ਦੁਲਭ ਜਨਮੁ ਸਫਲੁ ਨਾਨਕ ਭਵ ਉਤਾਰਿ ਪਾਰਿ ॥੨॥੧॥੪੫॥

يا ناناك ، قل أن هذه الولادة البشرية التي يصعب تحقيقها ، قد أصبحت مثمرة ، وقد تم

|| نقلي عبر المحيط الدنيوي. || 2 || 1 || 45

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੧

راغ كانرا المعلم الخامس ، الضربة الحادية عشر

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਸਹਜ ਸੁਭਾਏ ਆਪਨ ਆਏ ॥

بشكل غير محسوس من تلقاء نفسه ، لقد أقام الله في قلبي ،

ਕਛੂ ਨ ਜਾਨੈ ਕਛੂ ਦਿਖਾਏ ॥

لا أعرف شيئاً ، ولا أظهر شيئاً لجهودي ،

ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਲਿਓ ਸੁਖ ਬਾਲੇ ਭੇਲੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وما زال الله – عطاء السلام – أظهر نفسه لي – طفل بريء. || 1 || وقفة

ਸੰਜੋਗਿ ਮਿਲਾਏ ਸਾਧ ਸੰਗਾਏ ॥

لحسن مصيري ، انضمت إلى جماعة المقدس ،

ਕਤਹੂ ਨ ਜਾਏ ਘਰਹਿ ਬਸਾਏ ॥

لذا فإن عقلي الآن لا يتجول ويظل مستقرًا في منزله ،

ਗੁਨ ਨਿਯਾਨੁ ਪ੍ਰਗਟਿਓ ਇਹ ਚੇਲੈ ॥੧॥

|| والله – ظهر كنز الفضائل في جسدي هذا. || 1 ||

ਚਰਨ ਲੁਭਾਏ ਆਨ ਤਜਾਏ ॥

تغريني بقدميه (ذكرى الله المحبة) وتخلت عن ارتباط الأشياء الدنيوية ،

ਥਾਨ ਥਨਾਏ ਸਰਬ ਸਮਾਏ ॥

الآن أستطيع أن أشعر أن الله منتشر في كل مكان وكل شخص ،

ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਨ ਬੇਲੈ ॥੨॥੧॥੪੬॥

|| الآن ناناك يواصل تلاوة تسبيحه بفرح وإثارة محبة. || 2 || 1 || 46 ||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ كانرا المعلم الخامس

ਗੋਬਿੰਦ ਠਾਕੁਰ ਮਿਲਨ ਦੁਰਾਈ ॥

من الصعب للغاية إدراك وجود الله ، سيد الكون

ਪਰਮਿਤਿ ਰੂਪੁ ਅਗੰਮ ਅਗੋਚਰ ਰਹਿਓ ਸਰਬ ਸਮਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

على الرغم من أنه ينتشر في كل مكان ، إلا أن شكله يتجاوز الحدود ، ولا يسبر غوره ، وهو

|| خارج عن إدراك قدراتنا الحسية. || 1 || وقفة

ਕਹਨਿ ਭਵਨਿ ਨਾਹੀ ਪਾਇਓ ਪਾਇਓ ਅਨਿਕ ਉਕਤਿ ਚਤੁਰਾਈ ॥੧॥

لا أحد يستطيع أن يدركه بمجرد التحدث عن الروحانيات والتجول في الأماكن المقدسة ، ولا

|| حتى بأي عقل أو ذكاء. || 1 ||

ਜਤਨ ਜਤਨ ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਰੇ ਤਉ ਮਿਲਿਓ ਜਉ ਕਿਰਪਾਈ ॥

.لا يمكن إدراك الله حتى بجهود لا تُحصى ؛ يتحقق فقط عندما يظهر نعمته

ਪ੍ਰਭੂ ਦਇਆਰ ਕ੍ਰਿਪਾਰ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਯਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਰੇਨਾਈ ॥੨॥੨॥੪੭॥

يمكن إدراك يا ناناك ، الله الطيب والرحيم من خلال اتباع تعاليم المعلم بكل تواضع كما لو

|| كان المرء قد أصبح غبار قدمي المعلم. || 2 || 2 || 47

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:راغ كانرا المعلم الخامس

ਮਾਈ ਸਿਮਰਤ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ॥

يا أمي! ما زلت أتذكر اسم الله طوال الوقت ،

ਪ੍ਰਭ ਬਿਨਾ ਨਾਹੀ ਰੇਰੁ ॥

.لأن ليس لي نصرة إلا الله.

ਚਿਤਵਉ ਚਰਨਾਰਬਿੰਦ ਸਾਸਨ ਨਿਸਿ ਭੇਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لذلك ، ليلا ونهارا مع كل نفس أعتز بقدميه الطاهرتين أي اسمه. || 1 || وقفة

ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕੀਨ ਆਪਨ ਤੂਟਤ ਨਹੀ ਜੇਰੁ ॥

من خلال إضفاء الولاء المحب على نفسي تجاهه ، جعلت منه شخصيًا كثيرًا ، بحيث لن
ينقطع اتحادي به أبدًا

ਪ੍ਰਾਨ ਮਨੁ ਧਨੁ ਸਰਬਸ੍ਰੈ ਹਰਿ ਗੁਨ ਨਿਯੇ ਸੁਖ ਮੋਰ ॥੧॥

أن الله كنز الفضائل هو نعيمه على حياتي. إنه كل شيء بالنسبة لي – أنفاسي وعقلي
|| وثروتي. || 1

ਈਤ ਉਤ ਰਾਮ ਪੂਰਨੁ ਨਿਰਖਤ ਰਿਦ ਖੇਰਿ ॥

الله يسود في كل مكان. أنا قادر على تصويره في أعماق قلبي.

ਸੰਤ ਸਰਨ ਤਰਨ ਨਾਨਕ ਬਿਨਸਿਓ ਦੁਖ ਘੇਰ ॥੨॥੩॥੪੮॥

يا ناناك! تعاليم المعلم هي بمثابة سفينة للبشر لعبور المحيط الدنيوي وكسر الروابط المؤلمة
|| مع الرذائل. || 2 || 3 || 48

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:राग कानरा المعلم الخامس

ਜਨ ਕੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗੇ ਅਸਨੇਹੁ ॥

يا الله ، مخلصك المتواضع مشبع بالحب المحب لك

ਸਾਜਨੇ ਤੂ ਮੀਤੁ ਮੇਰਾ ਗ੍ਰਿਹਿ ਤੇਰੈ ਸਭੁ ਕੇਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا حبيبي ، أنت صديقي ، وصديقي المفضل ، وكل شيء في قوتك. || 1 || وقفة

ਮਾਨੁ ਮਾਂਗਉ ਤਾਨੁ ਮਾਂਗਉ ਧਨੁ ਲਖਮੀ ਸੁਤ ਦੇਹ ॥੧॥

|| أطلب الشرف والقوة. أرجو أن يرزقني بالثروة والأولاد والصحة الجيدة. || 1

ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਭੁਗਤਿ ਪੂਰਨ ਪਰਮਾਨੰਦ ਪਰਮ ਨਿਧਾਨ ॥

يا الله ، أنت هبة التحرر من الرذائل ، وهب الطعام للبقاء ، وأنت تعلم طريقة الحياة الناجحة
!؛ أنت الكنز الأعلى للسلام الكامل والنعيم

ਭੈ ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਨਿਹਾਲ ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨ ॥੨॥੪॥੪੯॥

يا ناناك! قل يا الله! الذين يبقون في خوفك الموقر وعبادتك يسعدون بإخلاص وأنا افدي

|| نفسي لك دائمًا. || 2 || 4 || 49 ||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

راغ كانرا المعلم الخامس

ਕਰਤ ਕਰਤ ਚਰਚ ਚਰਚ ਚਰਚਰੀ ॥

ينغمس المناظرين في المناقشات والحجج

ਜੇਗ ਧਿਆਨ ਭੇਖ ਗਿਆਨ ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਧਰਤ ਧਰਤ ਧਰਚਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إن اليوغيين والمتأملين ومرتدي الملابس المقدسة ورجال المعرفة واليوغيين المتجولين

|| يستمرون في التجوال إلى ما لا نهاية في جميع أنحاء الأرض. || 1 || وقفة

ਅਹੰ ਅਹੰ ਅਹੈ ਅਵਰ ਮੂੜ ਮੂੜ ਮੂੜ ਬਵਰਈ ॥

كل هؤلاء الأشخاص والكثيرين مثلهم مليون بالآنا ، كلهم حمقى ومجنونون

ਜਤਿ ਜਾਤ ਜਾਤ ਜਾਤ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਕਾਲ ਹਈ ॥੧॥

|| أينما ذهبوا ، يحوم الموت دائمًا فوق رؤوسهم. || 1 ||

ਮਾਨੁ ਮਾਨੁ ਮਾਨੁ ਤਿਆਗਿ ਮਿਰਤੁ ਮਿਰਤੁ ਨਿਕਟਿ ਨਿਕਟਿ ਸਦਾ ਹਈ ॥

أيها البشر ، تخلي عن الفخر الأناني لهذه الأعمال الطقسية وتذكر أن الموت دائمًا قريب

منك.

ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰੇ ਭਾਜੁ ਕਰਤੁ ਨਾਨਕੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਮੂੜ ਬਿਨੁ ਭਜਨ ਭਜਨ ਭਜਨ ਅਹਿਲਾ ਜਨਮੁ ਗਈ

॥੨॥੫॥੫੦॥੧੨॥੬੨॥

ناناك يقول! اسمعوا ، أيها الحمقى ، تأملوا دائمًا في الله لأن هذه الحياة البشرية التي لا تقدر

|| بثمان تُهدر دون تذكر الله. || 2 || 5 || 50 || 12 || 62 ||

ਕਾਨੜਾ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧

راغ كانرا، أشتابادي ، (ثمانية مقاطع) المعلم الرابع ، الضربة الأولى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਜਪਿ ਮਨ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈਗੋ ॥

يا عقلي ، تأمل في اسم الله ، فمن يفعل ذلك ، فإنه يتلقى السلام الداخلي

ਜਿਉ ਜਿਉ ਜਪੈ ਤਿਵੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਮਾਵੈਗੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

كلما تذكر المرء الله ، كلما نال السلام الداخلي ، وظل مندمجًا في الله باتباع تعاليم المعلم

॥ الحقيقي. ॥ 1 ॥ وقفه

ਭਗਤ ਜਨਾਂ ਕੀ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਲੇਚਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈਗੋ ॥

يتوق أتباع الله إلى ذكر الله في كل لحظة ؛ يتلقى محب الله السلام الداخلي بتذكر اسم الله

، بمحبة ،

ਅਨ ਰਸ ਸਾਦ ਗਏ ਸਭ ਨੀਕਰਿ ਖਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਛੁ ਨ ਸੁਖਾਵੈਗੋ ॥੧॥

كل الأذواق الأخرى للملذات الأخرى تختفي تمامًا من داخله ولا يرضيه شيء سوى اسم الله.

1 ॥ ॥ ॥

ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੀਠਾ ਲਾਗਾ ਗੁਰੁ ਮੀਠੇ ਬਚਨ ਕਢਾਵੈਗੋ ॥

من خلال تعاليم المعلم ، يصبح اسم الله لطيفًا للمتعجب ويحثه المعلم على النطق

بالكلمات اللطيفة لتسايبح الله.

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਣੀ ਪੁਰਖੁ ਪੁਰਖੇਤਮ ਬਾਣੀ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਵੈਗੋ ॥੨॥

يدرك المخلص وجود الله الأعلى المنتشر من خلال الكلمة الإلهية الحقيقية للمعلم ، لذلك

॥ يركز وعيه دائمًا على كلمة المعلم. ॥ 2

ਗੁਰਬਾਣੀ ਸੁਨਤ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਦ੍ਰਵਿਆ ਮਨੁ ਭੀਨਾ ਨਿਜ ਘਰਿ ਆਵੈਗੇ ॥

من خلال الاستماع إلى كلمة المعلم ، أصبح عقلي رقيقًا ومشبعًا بالحب الإلهي ، فقد وصل إلى منزله في الداخل.

ਤਰ ਅਨਹਤ ਧੁਨੀ ਬਾਜਹਿ ਨਿਤ ਬਾਜੇ ਨੀਝਰ ਧਾਰ ਚੁਆਵੈਗੇ ॥੩॥

يبقى العقل في حالة من النعيم كما لو أن لحنًا سماويًا مستمرًا يعزف في الداخل ويتدفق
|| تيار مستمر من رحيق الأمبروسيال من خلاله. || 3

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਇਕੁ ਤਿਲ ਤਿਲ ਗਾਵੈ ਮਨੁ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈਗੇ ॥

من خلال تعاليم المعلم ، يظل عقل المخلص دائمًا منغمسًا في اسم الله ويستمر دائمًا في
ترديد تسبيح الله.

ਨਾਮੁ ਸੁਣੈ ਨਾਮੇ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ਨਾਮੇ ਹੀ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈਗੇ ॥੪॥

دائمًا ما يستمتع المخلص إلى اسم الله ، ويرى أن اسم الله مرضي ويظل مشبعًا من محبة
|| مايا من خلال اسم الله. || 4

ਕਨਿਕ ਕਨਿਕ ਪਹਿਰੇ ਬਹੁ ਕੰਗਨਾ ਕਾਪਰੁ ਭਾਂਤਿ ਬਨਾਵੈਗੇ ॥

يرتدي المرء العديد من الأساور من الذهب ، ويلبس أنواعًا كثيرة من الملابس باهظة الثمن ،

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਸਭਿ ਫੀਕ ਫਿਕਾਨੇ ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਆਵੈਗੇ ॥੫॥

لكن بدون الاسم ، كل هذه الملذات الدنيوية هي رديئة وشاذة ومثل هذا الشخص يبقى في
|| دورة الولادة والموت. || 5

ਮਾਇਆ ਪਟਲ ਪਟਲ ਹੈ ਭਾਰੀ ਘਰੁ ਘੁਮਨਿ ਘੇਰਿ ਘੁਲਾਵੈਗੇ ॥

حجاب المادية سميك وثقيل والعقل تحت هذا الحجاب يكافح وكأنه محاصر في دوامة من
التشابكات الدنيوية.

ਪਾਪ ਬਿਕਾਰ ਮਨੂਰ ਸਭਿ ਭਾਰੇ ਬਿਖੁ ਦੁਤਰੁ ਤਰਿਓ ਨ ਜਾਵੈਗੇ ॥੬॥

الخطايا والأفعال الشريرة التي تُرتكب من أجل مايا تشبه حمولة ثقيلة من الحديد الصداً ،
|| والتي بسببها لا يمكن للمرء أن يسبح عبر المحيطات السامة. || 6

ਭਉ ਬੈਰਾਗੁ ਭਇਆ ਹੈ ਬੋਹਿਥੁ ਗੁਰੁ ਖੇਵਟੁ ਸਬਦਿ ਤਰਾਵੈਗੇ ॥

الخوف المبجل من الله هو مثل القارب ، إذا كان المرء يمتلكه في قلبه ، فإن المعلم ، مثل
الملاح ، ينقله عبر محيط العالم من الرذائل من خلال الكلمة الإلهية

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਭੇਟੀਐ ਹਰਿ ਰਾਮੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈਗੇ ॥੭॥

|| يمكن أن يدرك الله بالتأمل في اسمه ويمكن للمرء أن يندمج فيه من خلال الاسم. || 7

ਅਗਿਆਨਿ ਲਾਇ ਸਵਾਲਿਆ ਗੁਰ ਗਿਆਨੈ ਲਾਇ ਜਗਾਵੈਗੇ ॥

يعلق الله البعض على الجهل ويضعهم في سبات حب مايا ، وفي أوقات أخرى يوقظهم من
خلال حكمة المعلم الروحية

ਨਾਨਕ ਭਾਣੈ ਆਪਣੈ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈਗੇ ॥੮॥੧॥

|| يا ناناك! حسب مشيئته ، يجعل الله الناس يعيشون كما يشاء. || 8 || 1

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ كانرا ، المعلم الرابع

ਜਪਿ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਰਾਵੈਗੇ ॥

يا عقلي ، تذكر اسم الله بمحبة ، فهو يحمل المرء عبر محيط الرذائل الدنيوية

ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਸੇਈ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ਜਿਉ ਯੂ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦੁ ਸਮਾਵੈਗੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من يذكر الله بمحبة ، يصل إلى مكانة روحية سامية ويندمج في الله مثل المصلين درو

|| وبراهلاد. || 1 || وقفة

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਮਿ ਲਗਾਵੈਗੇ ॥

اللهم يا حبيبي! ارحمني. الله نفسه يمنح الرحمة ويوحد البشر باسمه

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਾਵਹੁ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈਗੇ ॥੧॥

اللهم امنحني الرحمة ووحدي مع المعلم الحقيقي لأنه لا يمكن لأحد أن يتذكرك إلا من خلال

|| مقابله (باتباع تعاليمه). || 1

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਹਉਮੈ ਮਲੁ ਲਾਗੀ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਮਲੁ ਲਹਿ ਜਾਵੈਗੇ ॥

لقد تلوث العقل بقذارة الأنا التي جمعت على كثير من الولادات ؛ يتم غسل هذه القذارة

بالانضمام إلى الجماعة المقدسة

ਜਿਉ ਲੋਚਾ ਤਰਿਓ ਸੰਗਿ ਕਾਸਟ ਲਗਿ ਸਬਦਿ ਗੁਰੁ ਹਰਿ ਪਾਵੈਗੇ ॥੨॥

مثلما يتم نقل الحديد المتصل بالخشب عبر المحيط ، بالمثل يدرك المرء الله من خلال ربط

|| نفسه بكلمة المعلم. || 2

ਸੰਗਤਿ ਸੰਤ ਮਿਲਹੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਆਵੈਗੇ ॥

انضم إلى رفقة القديسين الحقيقيين ، لأنه من خلال الانضمام إلى الجماعة المقدسة ، يبدأ

المرء في الاستمتاع بنعيم اسم الله

ਬਿਨੁ ਸੰਗਤਿ ਕਰਮ ਕਰੈ ਅਭਿਮਾਨੀ ਕਢਿ ਪਾਣੀ ਚੀਕੜੁ ਪਾਵੈਗੇ ॥੩॥

ولكن من دون الانضمام إلى المصلين يقوم الشخص الأناني بمثل هذه الأعمال ، حتى أنه

|| يفقد الفضائل ويجمع الرذائل وكأنه يسحب ماءً نظيفاً من إناءه ويملاه بالطين. || 3

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੇ ਹਰਿ ਰਖਵਾਰੇ ਜਨ ਹਰਿ ਰਸੁ ਮੀਠ ਲਗਾਵੈਗੇ ॥

اللهم مخلص أتباعه. هذا هو السبب في أن رحيق اسمه يبدو حلواً جداً لهم

ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ਵਡਿਆਈ ਸਤਿਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਸਮਾਵੈਗੇ ॥੪॥

المتعب الذي يظل مستغرقاً في تعاليم المعلم ، يباركه الله بمجد اسمه في كل لحظة. || 4
||

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਉ ਸਦਾ ਨਿਵਿ ਰਹੀਐ ਜਨ ਨਿਵਹਿ ਤਾ ਫਲ ਗੁਨ ਪਾਵੈਗੇ ॥

يجب علينا دائماً الانحناء باحترام عميق للمصلين المتواضعين ؛ الذين يحترمون المصلين
ينالون ثمر الفضائل الإلهية.

ਜੇ ਨਿੰਦਾ ਦੁਸਟ ਕਰਹਿ ਭਗਤਾ ਕੀ ਹਰਨਾਖਸ ਜਿਉ ਪਚਿ ਜਾਵੈਗੇ ॥੫॥

|| لكن الأشرار الذين يسبون على أتباع الله يقتلون مثل الشيطان هارناكاش. || 5

ਬ੍ਰਹਮ ਕਮਲ ਪੁਤ੍ਰ ਮੀਨ ਬਿਆਸਾ ਤਪੁ ਤਾਪਨ ਪੂਜ ਕਰਾਵੈਗੇ ॥

.براهما ، ابن لوتس ، وفياس ، ابن سمكة ، يُعبدان بسبب الكفارة التي مارسوها.

ਜੇ ਜੇ ਭਗਤੁ ਹੋਇ ਸੇ ਪੂਜਹੁ ਭਰਮਨ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਵੈਗੇ ॥੬॥

عبادة من هو المخلص الحقيقي لله ، فإن القيام بذلك سوف يقضي على شكك وتجسدك
|| في التجسد. || 6

ਜਾਤ ਨਜਾਤਿ ਦੇਖਿ ਮਤ ਭਰਮਹੁ ਸੁਕ ਜਨਕ ਪਗੀਂ ਲਗਿ ਧਿਆਵੈਗੇ ॥

لا تنخدع بأي شك في الانتماء إلى أعلى طبقة ، انظر كيف توسط بريهمان سوكديف في إلهه
من خلال الانحناء عند قدمي خاطري جاناك ،

ਜੂਠਨ ਜੂਠਿ ਪਈ ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਖਿਨੁ ਮਨੂਆ ਤਿਲੁ ਨ ਡੁਲਾਵੈਗੇ ॥੭॥

على الرغم من أن بقايا الطعام والقمامة أقيت على رأس سوك ديف، إلا أن عقل سوك
|| ديف لم يتردد ولو للحظة واحدة. || 7

ਜਨਕ ਜਨਕ ਬੈਠੇ ਸਿੰਘਾਸਨਿ ਨਉ ਮੁਨੀ ਧੂਰਿ ਲੈ ਲਾਵੈਗੇ ॥

كثير من الملوك الحكماء مثل جاناك ، أثناء جلوسهم على العرش ، وضعوا غبار أقدام تسعة
حكماء على جباههم.

ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਠਾਕੁਰ ਮੈ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸ ਕਰਾਵੈਗੇ ॥੮॥੨॥

|| يا نانك ، قل ، يا إلهي ، ارحمني ، واجعلني خادماً لمحبيك. || 8 || 2

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

راغ كانرا ، المعلم الرابع

ਮਨੁ ਗੁਰਮਤਿ ਰਸਿ ਗੁਨ ਗਾਵੈਗੇ ॥

ذلك الشخص الذي يتبع عقله تعاليم المعلم ويبدأ في ترديد تسبيح الله ،

ਜਿਹਵਾ ਏਕ ਹੋਇ ਲਖ ਕੋਟੀ ਲਖ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਧਿਆਵੈਗੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يغني الكثير من تسبيح الله كما لو أن لسانه الواحد قد أصبح الملايين وكل واحد يغني

|| تسايح الله ملايين المرات. || 1 || وقفة

ਸਹਸ ਫਨੀ ਜਪਿਓ ਸੇਖਨਾਗੈ ਹਰਿ ਜਪਤਿਆ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵੈਗੇ ॥

تأمل شيش ناج (كوبرا الملك) الأسطوري في الله بآلاف الرؤوس ، ولكن حتى من خلال هذه

الهِتافات ، لم يستطع أن يجد حدود الله.

ਤੂ ਅਥਾਹੁ ਅਤਿ ਅਗਮੁ ਅਗਮੁ ਹੈ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਮਨੁ ਠਹਰਾਵੈਗੇ ॥੧॥

يا إلهي! أنت لا يسبر غوره ، لا يمكن الوصول إليه ولانهائي ؛ يصبح عقل الفرد مستقرًا روحياً

|| بتذكر الله من خلال تعاليم المعلم. || 1

ਜਿਨ ਤੂ ਜਪਿਓ ਤੇਈ ਜਨ ਨੀਕੇ ਹਰਿ ਜਪਤਿਅਹੁ ਕਉ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈਗੇ ॥

يا الله ، الذين تأملوا فيك هم أكثر الناس فضيلة ونال السلام الداخلي بذكر الله

ਬਿਦਰ ਦਾਸੀ ਸੁਤੁ ਛੇਕ ਛੇਹਰਾ ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਅੰਕਿ ਗਲਿ ਲਾਵੈਗੇ ॥੨॥

|| كان بيدار نجل جارية. بسبب حبّه لله ، عانقه الله كريشنا في حضنه. || 2

ਜਲ ਤੇ ਓਪਤਿ ਭਈ ਹੈ ਕਾਸਟ ਕਾਸਟ ਅੰਗਿ ਤਰਾਵੈਗੇ ॥

يولد الخشب من الماء الذي ينقله عبر إبقائه طافياً

ਰਾਮ ਜਨਾ ਹਰਿ ਆਪਿ ਸਵਾਰੇ ਅਪਨਾ ਬਿਰਦੁ ਰਖਾਵੈਗੇ ॥੩॥

|| الله نفسه يزين أتباعه بالفضائل وبالتالي يحافظ على تقليده في حماية أتباعه. || 3

ਹਮ ਪਾਥਰ ਲੋਹ ਲੋਹ ਬਡ ਪਾਥਰ ਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਨਾਵ ਤਰਾਵੈਗੇ ॥

بسبب خطايانا ، نحن نثقيلون مثل الحجارة وقطع الحديد ، لكن يمكننا عبور محيط العالم من الرذائل في قارب مصليين المعلم.

ਜਿਉ ਸਤਸੰਗਤਿ ਤਰਿਓ ਜੁਲਾਹੇ ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਨਿ ਭਾਵੈਗੇ ॥੪॥

تمامًا كما هو الحال مع القديسين ، تم نقل كبير النساج ، وبالمثل ، فإن القديسين يخلصون || لأن الله يبدو مُرضيًا لأذهانهم. || 4

ਖਰੇ ਖਰੇਏ ਬੈਠਤ ਉਠਤ ਮਾਰਗਿ ਪੰਥਿ ਧਿਆਵੈਗੇ ॥

أثناء جلوسه أو وقوفه أو مشيه ، يستمر مخلصه في التأمل وتلاوة اسمه.

ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨ ਬਚਨ ਹੈ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਧਰੁ ਮੁਕਤਿ ਜਨਾਵੈਗੇ ॥੫॥

كلمة المعلم هي المعلم نفسه ، وتعاليم المعلم توضح لنا الطريق إلى التحرر من الرذائل. || 5 ||

ਸਾਸਨਿ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਬਲੁ ਪਾਈ ਹੈ ਨਿਹਸਾਸਨਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈਗੇ ॥

المخلص الحقيقي لله يتأمل في اسمه مع كل نفس ، ويستمد قوته من كل نفس ، حتى عندما لا يتنفس ، يستمر في تذكر اسم الله.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਉਮੈ ਬੂਝੈ ਤੈ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈਗੇ ॥੬॥

عندما تختفي الأنا من خلال نعمة المعلم ، يندمج المرء في اسم الله باتباع تعاليم المعلم. || 6 ||

6 ||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਜੀਅ ਜੀਅਨ ਕੇ ਭਾਗੀਨ ਨਹੀ ਭਾਵੈਗੇ ॥

المعلم الحقيقي هو واهب الحياة الروحية لجميع البشر ، لكن الشخص البائس لا ينمي له
الحب.

ਫਿਰਿ ਏਹ ਵੇਲਾ ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਪਰਤਾਪੈ ਪਛੁਤਾਵੈਗੇ ॥੭॥

|| هذه الفرصة لا تأتي في هذا العمر مرة أخرى وفي النهاية يعذب ويندم. || 7

ਜੇ ਕੇ ਭਲਾ ਲੇੜੈ ਭਲ ਅਪਨਾ ਗੁਰ ਆਗੈ ਢਹਿ ਢਹਿ ਪਾਵੈਗੇ ॥

إذا رغب أي شخص في رفايته الخاصة ، فعليه التخلي عن الغرور النفساني والاستسلام
تمامًا للمعلم.

ਨਾਨਕ ਦਇਆ ਦਇਆ ਕਰਿ ਠਾਕੁਰ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰ ਭਸਮ ਲਗਾਵੈਗੇ ॥੮॥੩॥

يا ناناك ، صلي هكذا ، يا إلهي ، إمنحني الرحمة ، لكي أنحني بتواضع أمام المعلم الحقيقي
|| وأتبع تعاليمه. || 8 || 3

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:राग कानरा ، المعلم الرابع

ਮਨੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਗਾਵੈਗੇ ॥

هذا الشخص دائماً ما يغني بحمد الله ، الذي يشبع عقله بحبه ،

ਭੈ ਭੈ ਤ੍ਰਾਸ ਭਏ ਹੈ ਨਿਰਮਲ ਗੁਰਮਤਿ ਲਾਗਿ ਲਗਾਵੈਗੇ ॥੯॥ ਰਹਾਉ ॥

إنه يشبع عقله بمحبة الله من خلال تعاليم المعلم ، وتصبح كل مخاوفه وخوفه عبادة نقيه
|| لله. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਸਦ ਬੈਰਾਗੀ ਹਰਿ ਨਿਕਟਿ ਤਿਨਾ ਘਰਿ ਆਵੈਗੇ ॥

الشخص المشيع بحب الله يظل منفصلاً عن محبة مايا: أولئك القريبون من الله يتجلى في
قلوبهم ،

ਤਿਨ ਕੀ ਪੰਕ ਮਿਲੈ ਤਾਂ ਜੀਵਾ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਆਪਿ ਦਿਵਾਵੈਗੇ ॥੧॥

سأظل حيًا روحياً إذا تلقيت الخدمة المتواضعة لهؤلاء الأشخاص ؛ لكن الله نفسه يمنح هذه

|| الخدمة بنعمته. || 1

ਦੁਬਿਧਾ ਲੋਭਿ ਲਗੇ ਹੈ ਪ੍ਰਾਣੀ ਮਨਿ ਕੋਰੈ ਰੰਗੁ ਨ ਆਵੈਗੇ ॥

هؤلاء الأشخاص المرتبطون بالجشع والازدواجية ، وعقلهم غير الناضج لا يشبع بحب الله

ਫਿਰਿ ਉਲਟਿਓ ਜਨਮੁ ਹੋਵੈ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲੈ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈਗੇ ॥੨॥

يتجددون روحيا عندما تتغير حياتهم من خلال تعاليم المعلم ؛ الشخص الذي يلتقي بالمعلم

|| الإلهي ، فإنه يشبع عقل ذلك الشخص بمحبة الله. || 2

ਇੰਦ੍ਰੀ ਦਸੇ ਦਸੇ ਫੁਨਿ ਧਾਵਤ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣੀਆ ਖਿਨੁ ਨ ਟਿਕਾਵੈਗੇ ॥

تستمر الأعضاء الحسية العشرة للإنسان في التجول في جميع الاتجاهات العشرة ، ولا يهدأ

عقله من خلال أنماط المايا الثلاثة حتى للحظة

ਸਤਿਗੁਰ ਪਰਚੈ ਵਸਗਤਿ ਆਵੈ ਮੋਖ ਮੁਕਤਿ ਸੇ ਪਾਵੈਗੇ ॥੩॥

عندما يكون المعلم سعيدًا بشخص ما ، يصبح عقله تحت السيطرة ويصل هذا الشخص إلى

|| التحرر (التحرر من الرذائل) || 3

ਓਅੰਕਾਰਿ ਏਕੇ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਭੁ ਏਕਸ ਮਾਹਿ ਸਮਾਵੈਗੇ ॥

الله الوحيد المنتشر في كل مكان وفي النهاية كل شيء يندمج في ذلك الإله الواحد

ਏਕੇ ਰੂਪੁ ਏਕੇ ਬਹੁ ਰੰਗੀ ਸਭੁ ਏਕਤੁ ਬਚਨਿ ਚਲਾਵੈਗੇ ॥੪॥

أن الله الذي هو بمفرده أحياناً ثم يتجلى في أشكال عديدة ويدير الخليقة بأكملها بأمره

|| الوحيد. || 4

ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੇ ਏਕੁ ਪਛਾਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਲਖਾਵੈਗੇ ॥

يتعرف أتباع المعلم على الله الوحيد والوحيد المنتشر في كل مكان ويفهم ذلك من خلال

اتباع تعاليم المعلم

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਇ ਮਿਲੈ ਨਿਜ ਮਹਲੀ ਅਨਹਦ ਸਬਦੁ ਬਜਾਵੈਗੇ ॥੫॥

يدرك أتباع المعلم وجود الله في قلبه ويستمتع باللحن الإلهي لكلمة المعلم الذي يتردد
|| صداها باستمرار هناك. || 5

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭ ਸਿਸਟਿ ਉਪਾਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਭਾ ਪਾਵੈਗੇ ॥

على الرغم من أن الله قد خلق كل الكائنات والكون ، إلا أن هذا الشخص الذي يتبع تعاليم
المعلم هو الوحيد الذي ينال المجد هنا وفي الآخرة.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭੇਟੇ ਕੇ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਵੈ ਆਇ ਜਾਇ ਦੁਖੁ ਪਾਵੈਗੇ ॥੬॥

بدون لقاء المعلم واتباع تعاليمه ، لا أحد يدرك حضور الله ويستمر في المعاناة في دورة
|| الولادة والموت. || 6

ਅਨੇਕ ਜਨਮ ਵਿਛੁੜੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਵੈਗੇ ॥

يا إلهي الحبيب ، بالنسبة للعديد من المواليد ، يظل البشر منفصلين عنك ، فقط المعلم من
.خلال رحمته يوحدهم معك.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਤ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਮਤਿ ਮਲੀਨ ਬਿਗਸਾਵੈਗੇ ॥੭॥

عند مقابلة المعلم الحقيقي ، يبلغ الشخص النعيم الأعلى والمعلم يجلب ذكاء هذا الشخص
|| في إزهار ملوث بالرزائل. || 7

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਜਗਜੀਵਨ ਮੈ ਸਰਧਾ ਨਾਮਿ ਲਗਾਵੈਗੇ ॥

.يا إلهي يا حياة الكون ، إمنحني رحمة واهبني إلى التفاني المحب لاسمك

ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਹੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਰਨਿ ਮਿਲਾਵੈਗੇ ॥੮॥੮॥

يا ناناك ، المعلم الحقيقي هو المعلم الوحيد الذي يمكنه إبقائي في ملجأ الله ويوحدني معك.
4 || 8 || ||

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:راغ كانرا ، المعلم الرابع

ਮਨ ਗੁਰਮਤਿ ਚਾਲ ਚਲਾਵੈਗੇ ॥

يا عقلي ، يمكن لتعاليم المعلم وحدها أن تجعلك تمارس أسلوب الحياة الصالح

ਜਿਉ ਮੈਗਲੁ ਮਸਤੁ ਦੀਜੈ ਤਲਿ ਕੁੰਡੇ ਗੁਰ ਅੰਕਸੁ ਸਬਦੁ ਦ੍ਰਿੜਾਵੈਗੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

مثلما يتم الاحتفاظ بفيل كبير تحت الرصيف ، يتحرك المعلم أيضًا من خلال التحكم في

|| وقفة || كلمته. 1

ਚਲਤੈ ਚਲੈ ਚਲੈ ਦਰ ਦਰ ਦਿਸਿ ਗੁਰੁ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਵੈਗੇ ॥

يستمر عقل الإنسان الزئبقي في التجوال في جميع الاتجاهات العشرة ، لكن المعلم ينقذه

من الشرود ويفرس فيه الحب لله

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਬਦੁ ਦੇਇ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਚੁਆਵੈਗੇ ॥੧॥

تحفظ تعاليم المعلم الحقيقي اسم الله في قلب الإنسان وتضع رحيق الأمبروسيال مثل اسم

|| الله في فمه. 1 ||

ਬਿਸੀਅਰ ਬਿਸੂ ਭਰੇ ਹੈ ਪੂਰਨ ਗੁਰੁ ਗਰੁੜ ਸਬਦੁ ਮੁਖਿ ਪਾਵੈਗੇ ॥

تمتلئ الثعابين بالسم وتعويذة جارور الأسطورية هي الترياق لها ، وبالمثل الذي يضع المعلم

المثالي في فمه تعويذة كلمته ،

ਮਾਇਆ ਭੁਇਅੰਗ ਤਿਸੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ਬਿਖੁ ਝਾਰਿ ਝਾਰਿ ਲਿਵ ਲਾਵੈਗੇ ॥੨॥

مايا التي تشبه الأفعى لا تقترب من ذلك الشخص وتطرد السم (من الأنا) من عقله ، فكلمة

|| المعلم تركز عقله على الله. 2 ||

ਸੁਆਨੁ ਲੇਭੁ ਨਗਰ ਮਹਿ ਸਬਲਾ ਗੁਰੁ ਖਿਨ ਮਹਿ ਮਾਰਿ ਕਢਾਵੈਗੇ ॥

يعيش كلب قوي جدًا يُدعى الجشع في جسم الإنسان ، لكن كلمة المعلم تتفوق عليه

وتخرجه في لحظة

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਧਰਮੁ ਆਨਿ ਰਾਖੇ ਹਰਿ ਨਗਰੀ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵੈਗੇ ॥੩॥

(لقد احتفظ المعلم) بالحقيقة والرضا والبر في الجماعة المقدسة ، وللهروب من الجشع

|| يستمر المرء في التردد بحمد الله. || 3

ਪੰਕਜ ਮੇਰ ਨਿਖਰਤੁ ਹੈ ਪ੍ਰਾਨੀ ਗੁਰੁ ਨਿਖਰਤੁ ਕਾਢਿ ਕਢਾਵੈਗੇ ॥

(يا أصدقائي ، عادةً) يستمر الإنسان في الغرق في مستنقع التعلق الدنيوي (والتورط) ، لكن المعلم يسحب الشخص من الغرق (في مثل هذه المستنقعات)

ਤ੍ਰਾਹਿ ਤ੍ਰਾਹਿ ਸਰਨਿ ਜਨ ਆਏ ਗੁਰੁ ਹਾਥੀ ਦੇ ਨਿਕਲਾਵੈਗੇ ॥੪॥

الذين يأتون إلى ملجأ (المعلم) ويصرخون "أنقذونا ، أنقذونا" ؛ من خلال مد يده يسحبهم
|| المعلم (من مستنقع المشاكل الدنيوية). || 4

ਸੁਪਨੰਤਰੁ ਸੰਸਾਰੁ ਸਭੁ ਬਾਜੀ ਸਭੁ ਬਾਜੀ ਖੇਲੁ ਖਿਲਾਵੈਗੇ ॥

(يا أصدقائي ، تمامًا كما نرى مسرحية) في المنام ، (بالمثل) هذا العالم كله مثل مسرحية ،
والله يجعلنا نشارك في هذه المسرحية (من الدراما الدنيوية)

ਲਾਹਾ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮਤਿ ਲੈ ਚਾਲਹੁ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪੈਯਾ ਜਾਵੈਗੇ ॥੫॥

أفترح أن) باتباع تعليمات المعلم ، فإنك تجمع وتخرج من هنا بفائدة اسم الله. (من خلال
|| القيام بذلك) ستذهب إلى بلاط الله مرتديًا رداء الشرف. || 5

ਹਉਮੈ ਕਰੈ ਕਰਾਵੈ ਹਉਮੈ ਪਾਪ ਕੇਇਲੇ ਆਨਿ ਜਮਾਵੈਗੇ ॥

(يا أصدقائي) ، الشخص الذي يفعل أفعالاً مسكرة بالغرور ، أو يجعل الآخرين يرضون غروره ،
أن سلوك المرء يشبه زرع الجمر مثل الخطايا (في مزرعة عقل المرء)

ਆਇਆ ਕਾਲੁ ਦੁਖਦਾਈ ਹੋਏ ਜੋ ਬੀਜੇ ਸੇ ਖਵਲਾਵੈਗੇ ॥੬॥

عندما يقترب الموت (على المرء أن يتحمل عواقب آثام المرء التي يرتكبها للآخرين). مثل
|| هذا الشخص يعاني من الألم وعليه أن يأكل ما زرعه. || 6

ਸੰਤਹੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਲੈ ਖਰਚੁ ਚਲੇ ਪਤਿ ਪਾਵੈਗੇ ॥

يا قديسي الأعداء ، اكسبوا واجمعوا ثروة اسم الله ، لأنك عندما تغادر (هذه الثروة) كأجرة في
رحلتك (بعد الموت) ، ستحصل على الشرف في بلاط الله

ਖਾਇ ਖਰਚਿ ਦੇਵਹਿ ਬਹੁਤੇਰਾ ਹਰਿ ਦੇਦੇ ਤੇਟਿ ਨ ਆਵੈਗੇ ॥੭॥

(الذين يتأملون في اسم الله بأنفسهم ، يلهمون الآخرين لفعل الشيء نفسه ، كما لو) بعد
|| استهلاكه وإنفاقه بأنفسهم ، يعطونه للآخرين ، بينما يعطون ، لا يواجهون أي نقص. || 7

ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ ਹੈ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਧਨੁ ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਪਾਵੈਗੇ ॥

(يا أصدقائي) ، ثروة اسم الله حاضرة في القلب (لكل إنسان). ولكن يتم الحصول على هذه
الثروة فقط من خلال ملجأ جورو.

ਨਾਨਕ ਦਇਆ ਦਇਆ ਕਰਿ ਦੀਨੀ ਦੁਖੁ ਦਾਲਦੁ ਭੰਜਿ ਸਮਾਵੈਗੇ ॥੮॥੫॥

ناناك (يقول) ، يظهر رحمته لمن (الله) (هذه الثروة) ، مدمرًا كل ألمه أو فقره ، يندمج (في الله
|| نفسه). || 8 || 5

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

كانرا المعلم الرابع

ਮਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਨਿ ਧਿਆਵੈਗੇ ॥

تحت ملجأ المعلم الحقيقي ، (الذي) يتأمل عقله في (اسم الله) ، يكتسب هذا الشخص مزايا
المعلم في تحفيز الآخرين على التأمل في الله أيضًا)

ਲੇਹਾ ਹਿਰਨੁ ਹੋਵੈ ਸੰਗਿ ਪਾਰਸ ਗੁਨੁ ਪਾਰਸ ਕੇ ਹੋਇ ਆਵੈਗੇ ॥੯॥ ਰਹਾਉ ॥

(يا أصدقائي) ، تمامًا كما عند الاتصال بحجر الفيلسوف ، تكتسب قطعة من الحديد مزايا
|| هذا الحجر (لتحويل قطع الحديد الأخرى إلى ذهب || 1 || توقف مؤقت

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਹਾ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਪਾਰਸੁ ਜੇ ਲਾਗੈ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਵੈਗੇ ॥

(يا أصدقائي) ، إن كونك جورو حقيقيًا ساميًا هو مثل حجر الفيلسوف: كل من يتصل به
يحصل على ثمار (اسم الله)

ਜਿਉ ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਤਰੇ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦਾ ਗੁਰੁ ਸੇਵਕ ਪੈਜ ਰਖਾਵੈਗੇ ॥੧॥

تمامًا كما هو الحال مع اتباع نصيحة المعلم (العديد من المصلين مثل) تم إنقاذ بريهلاذ ،
|| وبالمثل ، سيوفر المعلم شرف خدمه (الذين يتبعون نصيحته). || 1

ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨੁ ਬਚਨੁ ਹੈ ਨੀਕੇ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਾਵੈਗੇ ॥

(يا أصدقائي) ، كلمة المعلم الحقيقي هي الأكثر سامية ، فمن خلال كلمة المعلم تحصل على
رحيق (اسم الله).

ਜਿਉ ਅੰਬਰੀਕਿ ਅਮਰਾ ਪਦ ਪਾਏ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਖ ਬਚਨ ਧਿਆਵੈਗੇ ॥੨॥

تمامًا كما حصل المتعصب أمبريك على مكانة خالدة من خلال التأمل في الله ، (بالمثل
مؤمنًا) في حقيقة الكلمات التي نطق بها لسان المعلم (الشخص الذي يتأمل في الله ،
|| يحصل على مكانة خالدة). || 2

ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਨਿ ਸਰਨਿ ਮਨਿ ਭਾਈ ਸੁਧਾ ਸੁਧਾ ਕਰਿ ਧਿਆਵੈਗੇ ॥

(يا أصدقائي) ، الذين يبدو ملجأ المعلم بالنسبة لهم ممتعًا ، معتبرين (اسم الله) رحيقًا خالدًا
، يتأمل هذا الشخص فيه

ਦਇਆਲ ਦੀਨ ਭਏ ਹੈ ਸਤਿਗੁਰ ਹਰਿ ਮਾਰਗੁ ਪੰਥੁ ਦਿਖਾਵੈਗੇ ॥੩॥

يصبح المعلم الحقيقي الرحيم كرمًا على مثل هذا الشخص ويظهر للمخلص الطريق إلى
|| (لقاء) الله. || 3

ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਨਿ ਪਏ ਸੇ ਥਾਪੇ ਤਿਨ ਰਾਖਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਆਵੈਗੇ ॥

(يا أصدقائي) ، الذين يبحثون عن ملجأ المعلم الحقيقي ، يُمَسِّحُونَ (بالمجد ، لأن) الله
(نفسه) يأتي ليخلصهم

ਜੇ ਕੇ ਸਰੁ ਸੰਧੈ ਜਨ ਉਪਰਿ ਫਿਰਿ ਉਲਟੇ ਤਿਸੈ ਲਗਾਵੈਗੇ ॥੪॥

(لدرجة أن من يحاول إلحاق الأذى بهم يتم تدميره ، كما لو كان الشخص) الذي يصبوب سهمًا
|| تجاه المصلين ، ويستدير هذا السهم لإصابة ذلك (مطلق النار). || 4

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰੁ ਸੇਵਹਿ ਤਿਨ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ਦਿਵਾਵੈਗੇ ॥

(يا أصدقائي ، هم الذين يواصلون تربية تسبيح الله بصحبة أشخاص قديسين ، كما لو) يستمرون في الاستحمام في حوض المصلين المقدس ، (الله) يكرمهم في بلاطه.

ਗੁਰਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਗਲਿ ਮਿਲਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵੈਗੇ ॥੫॥

نعم ، باتباع تعليمات المعلم ، أولئك الذين يتأملون فيه ، ويحتضنونهم في حضنه ، يتحدتهم

|| الله معه. || 5

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੁ ਬੇਦੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗੁਰ ਪਰਚੈ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈਗੇ ॥

(يا أصدقائي) ، بالنسبة لأتباع المعلم المعلم ، فإن المعلم هو ناد (أو الكلمة الأساسية) ، والمعلم هو الفيذا (أو الكتاب المقدس) ، لإرضاء المعلم ، مثل هذا الشخص يتأمل في اسم الله.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪੁ ਹਰਿ ਰੂਪੇ ਹੋਵੈ ਹਰਿ ਜਨ ਕਉ ਪੂਜ ਕਰਾਵੈਗੇ ॥੬॥

إن رؤية شكل الله (في كل مكان ، مثل هذا الشخص) يصبح صورة الله ، (والله) يكرم محبّه

|| (كثيرًا). || 6

ਸਾਕਤ ਨਰ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨਹੀ ਕੀਆ ਤੇ ਬੇਮੁਖ ਹਰਿ ਭਰਮਾਵੈਗੇ ॥

(يا أصدقائي) ، عبدة القوة الذين لم يبحثوا عن ملجأ من المعلم الحقيقي ، الله يجعلهم يتجولون (في الوجود).

ਲੇਭ ਲਹਰਿ ਸੁਆਨ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ਕਰੰਗਿ ਲਗਾਵੈਗੇ ॥੭॥

موجة الجشع (في عقل المرء تشبهه) رفقة كلب. (تمامًا كما يحافظ الكلب) على لعق الهياكل العظمية للحيوانات الميتة (مثل الجشع) يستمر الشخص في لعق السم (من الثروات

|| (الديوية). || 7

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਭ ਜਗ ਕਾ ਤਾਰਕੁ ਲਗਿ ਸੰਗਤਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈਗੇ ॥

(يا أصدقائي) ، يشبه اسم الله سفينة تنقل عبر العالم بأسره. لذلك ، عند الانضمام إلى جماعة الأشخاص القديسين ، يجب أن تتأمل في اسم (الله)

ਨਾਨਕ ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਸਤਸੰਗਤਿ ਰਾਖਿ ਸਮਾਵੈਗੇ ॥੮॥੬॥ ਛਕਾ ੧ ॥

يصلّي ناناك ، يا الله ، نجني ، ونجني وادمجني فيك بإبقائي في جماعة الأشخاص

القديسين. ॥ 8 ॥ 6 ॥ الشكعة 1

ਕਾਨੜਾ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੫

كانرا ، المنزل الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਸੇ ਉਧਰੇ ਜਿਨ ਰਾਮ ਧਿਆਏ ॥

هم الذين تأملوا في الله قد خلصوا

ਜਤਨ ਮਾਇਆ ਕੇ ਕਾਮਿ ਨ ਆਏ ॥

لكن الجهود التي يبذلها الناس لتكديس مايا لا تخدم أي غرض ، في النهاية

ਰਾਮ ਧਿਆਏ ਸਭਿ ਫਲ ਪਾਏ ਧਨਿ ਧੰਨਿ ਤੇ ਬਡਭਾਗੀਆ ॥

الذين تأملوا في الله نالوا كل الثمار التي أرادوا ، طوبى لأولئك المحظوظين

ਸਤਸੰਗਿ ਜਾਗੇ ਨਾਮਿ ਲਾਗੇ ਏਕ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਗੀਆ ॥

هؤلاء الأشخاص ، الذين بقوا في صحبة أتباع الله الحقيقيين ، ظلوا يقظين ومركزين بحبة

على اسم الإله الواحد

ਤਜਿ ਮਾਨ ਮੋਹ ਬਿਕਾਰ ਸਾਧੂ ਲਗਿ ਤਰਉ ਤਿਨ ਕੈ ਪਾਏ ॥

من خلال التخلص من غروري ، والتعلق الدنيوي ، والميول الشريرة ، والحفاظ على صحبة

المعلم ، سأحقق الخلاص

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਸੁਆਮੀ ਬਡਭਾਗਿ ਦਰਸਨੁ ਪਾਏ ॥੧॥

|| ناناك يصلي من أجل حماية المعلم ويتوسل من أجل حسن التنوير الإلهي || 1

ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਨਿਤ ਭਜਹ ਨਾਰਾਇਣ ॥

تعال لتتحد مع القديسين وتأمل في الله ،

ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ ਸੁਆਮੀ ਗੁਣ ਗਾਇਣ ॥

ونغني بحمد سيدنا بفرح ونعيم.

ਗੁਣ ਗਾਇ ਜੀਵਰ ਹਰਿ ਅਮਿਉ ਪੀਵਰ ਜਨਮ ਮਰਣਾ ਭਾਗਏ ॥

الذين يغنون بحمد الله ويشربون رحيق اسم الله الخالد ، يعيشون إلى الأبد ؛ بالنسبة لهم ،
تنتهي دورة الولادة والموت.

ਸਤਸੰਗਿ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ਬਹੁੜਿ ਦੂਖੁ ਨ ਲਾਗਏ ॥

دعونا ننضم إلى جماعة المصلين الحقيقيين للمعلم ونأمل في الله ، حتى لا نعاني من آلام
الولادة والموت ، مرة أخرى.

ਕਰਿ ਦਇਆ ਦਾਤੇ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ਸੰਤ ਸੇਵ ਕਮਾਇਣ ॥

أيها المحسن وخالق الكون ، من فضلك ارحمني لأربح خدمة المعلم.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਜਨ ਧੁਰਿ ਬਾਂਛਹਿ ਹਰਿ ਦਰਸਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਣ ॥੨॥

يقول ناناك إنهم الذين يتوقون إلى الخدمة المتواضعة لمحبي الله ، يندمجون بسهولة في
|| رؤية الله واسمه. || 2

ਸਗਲੇ ਜੰਤ ਭਜਹੁ ਗੋਪਾਲੇ ॥

يا جميع البشر ، تأملوا في اسم الله ،

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਪੂਰਨ ਘਾਲੇ ॥

لأنه في هذا الجهد الكامل ، هي مزايا كل عبادة وكفارة وانضباط نفساني صارم

ਨਿਤ ਭਜਹੁ ਸੁਆਮੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਸਬਾਇਆ ॥

رتموا كل يوم للسيد ، العليم الداخلي لجميع القلوب ؛ بهذه الطريقة تصبح حياتك البشرية
كلها مثمرة.

ਗੋਬਿੰਦੁ ਗਾਈਐ ਨਿਤ ਧਿਆਈਐ ਪਰਵਾਣੁ ਸੋਈ ਆਇਆ ॥

رتموا بمدح سيد الكون وتأملوا فيه كل يوم ؛ المعتمد هو قدوم مثل هذا الشخص وحده

ਜਪ ਤਾਪ ਸੰਜਮ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਰੰਜਨ ਗੋਬਿੰਦ ਧਨੁ ਸੰਗਿ ਚਾਲੈ ॥

في التأمل في فضائل الله الطاهرة تكمن مزايا العبادة والتكفير عن الذنب والانضباط
النفساني. إن ثروة اسم الله فقط هي التي ترافقنا بعد الموت

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਕਰਿ ਦਇਆ ਦੀਜੈ ਹਰਿ ਰਤਨੁ ਬਾਧਉ ਪਾਲੈ ॥੩॥

صلى ناناك ، أرجوك امنح نعمتك ، وبارك لي جوهره اسمك ، حتى أحملها معي في جميع

|| الأوقات. || 3

ਮੰਗਲਚਾਰ ਚੇਜ ਆਨੰਦਾ ॥

تتردد أغاني الفرح والعجب في داخل الإنسان ،

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮਿਲੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥

الذي باركه الله بحضوره برحمته

ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ ਸੁਆਮੀ ਸੁਖਰਗਾਮੀ ਇਛ ਮਨ ਕੀ ਪੁੰਨੀਆ ॥

عندما يلتقي الله مانح التعزية بشخص ما ، تتحقق كل رغبات عقله

ਬਜੀ ਬਧਾਈ ਸਹਜੇ ਸਮਾਈ ਬਹੁੜਿ ਦੂਖਿ ਨ ਰੁੰਨੀਆ ॥

صدى التهاني. منغمسًا في اسم الله ، فإن هذا الشخص لا يصرخ من الألم مرة أخرى

ਲੇ ਕੰਠਿ ਲਾਏ ਸੁਖ ਦਿਖਾਏ ਬਿਕਾਰ ਬਿਨਸੇ ਮੰਦਾ ॥

يعانق الله هؤلاء المقربين ويباركهم بالسلام. تمحى ردائلهم وذنوبهم

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਮਿਲੇ ਸੁਆਮੀ ਪੁਰਖ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥੪॥੧॥

|| ناناك يصلي ، لقد قابلت ربي و سيدي الله تجسيد النعيم. || 4 || 1

ਕਾਨੜੇ ਕੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੪ ਮੂਸੇ ਕੀ ਵਾਰ ਕੀ ਧੁਨੀ

:حرب كانرا ، المعلم الرابع ، يغني على أنغام أغنية موسى

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

شالوك ، المعلم الرابع

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹਰਿ ਗੁਰਮਤਿ ਰਖੁ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥

أتبع تعاليم المعلم ، واحتفظ بكنز اسم الله في قلبك

ਦਾਸਨ ਦਾਸਾ ਹੋਇ ਰਹੁ ਹਉਮੈ ਬਿਖਿਆ ਮਾਰਿ ॥

تبدد سم الأنا من داخلك ، ابق عبدًا لعبيد الله الحقيقيين

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਜੀਤਿਆ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਹਾਰਿ ॥

من فعل ذلك ، حقق الغرض الثمين من ولادته ، ولم يعد إلى المنزل أبدًا في حالة الهزيمة

ਧਨੁ ਧਨੁ ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਸਾਰਿ ॥੧॥

يا ناناك ، الجدير بالثناء والمبارك هم الذين ، باتباع تعليمات المعلم ، تذوقوا رحيق اسم الله

|| في قلوبهم. || 1

ਮਃ ੪ ॥

المعلم الرابع

ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਹਰਿ ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥

الله وحده ، سيد الكون ، هو كنز كل الفضائل

ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੁਰਮਤਿ ਧਿਆਈਐ ਤਾਂ ਦਰਗਹ ਪਾਈਐ ਮਾਨੁ ॥

عندما نتأمل في الله من خلال تعليمات المعلم ، فإنه يكرمنا في حضوره

ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਜਪਿ ਮੁਖੁ ਊਜਲਾ ਪਰਧਾਨੁ ॥

بالتأمل في اسم الله ، سيصبح وجهك متوهجًا و سيتم تكريمك في بلاطه.

ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਹਰਿ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ॥੨॥

|| يا ناناك ، المعلم هو تجسيد لله ، وعند مقابلته ، نحصل على اسم الله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਤੂੰ ਆਪੇ ਹੀ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕੇ ਤੂੰ ਆਪੇ ਹੀ ਜੁਗ ਜੇਗੀਆ ॥

يا الله ، أنت نفسك سيد القوى الروحية ، وأنت نفسك تلميذ هذه المهارات ؛ أنت نفسك من يوحد الاثنين.

ਤੂੰ ਆਪੇ ਹੀ ਰਸ ਰਸੀਅੜਾ ਤੂੰ ਆਪੇ ਹੀ ਭੇਗ ਭੇਗੀਆ ॥

أنت من تستمتع بالأمر الدنيوية ، وأنت نفسك من تلتهمها

ਤੂੰ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਗੀਆ ॥

أنت نفسك في كل مكان. كل ما تفعله يأتي

ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਤਿਗੁਰ ਧੰਨੁ ਧਨੇ ਧੰਨ ਧੰਨ ਧਨੇ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਬੁਲਗ ਬੁਲੇਗੀਆ ॥

طوبى لتلك الجماعة المقدسة ، التي تلتحق بها ، ينطق المرء باسم الله وتسبيحه.

ਸਭਿ ਕਹਹੁ ਮੁਖਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰਿ ਬੋਲਤ ਸਭਿ ਪਾਪ ਲਹੇਗੀਆ ॥੧॥

|| دع الجميع يهتفون باسم الله ، لأنه من خلال نطق اسمه ، يتم غسل كل الذنوب. || 1

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

شالوك ، المعلم الرابع:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ਕੋਇ ॥

إن ترديد اسم الله هو هدية لا يحصل عليها إلا شخص نادر بفضل نعمة المعلم

ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਨਾਸੁ ਹੋਇ ਦੁਰਮਤਿ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥

من خلال تلاوة اسم الله ، يتم القضاء على الأنا والتملك من العقل ، وتزول الأفكار الشريرة

ਨਾਨਕ ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਣ ਉਚਰੈ ਜਿਨ ਕਉ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! الذين كتب الله في مصيرهم هكذا ، يتلون مديحه ليلاً ونهاراً. || 1

ਮਃ ੪ ॥

المعلم الرابع:

ਹਰਿ ਆਪੇ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥

الله نفسه هو بيت الرحمة ، وكل ما يفعله هو يتحقق

ਹਰਿ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਹਰਿ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

الله نفسه منتشر ولا يوجد أحد مثله

ਜੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੇ ਥੀਐ ਜੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥

كل ما يرضي الله يحدث. كل ما يفعله الله يتحقق

ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ਬੇਅੰਤੁ ਪ੍ਰਭੁ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥

لم يتمكن أحد من تقدير قيمته لأن الله لا حدود له

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਾਲਾਹਿਆ ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਇ ॥੨॥

يا ناناك! الذين يسبحون الله ، من خلال نعمة المعلم ، ينعمون بسلام الجسد والعقل. || 2

||

ਪਉੜੀ ॥

بوري

ਸਭ ਜੋਤਿ ਤੇਰੀ ਜਗਜੀਵਨਾ ਤੂ ਘਟਿ ਘਟਿ ਹਰਿ ਰੰਗ ਰੰਗਨਾ ॥

يا حياة العالم ، نورك يسطع في كل مكان. أنت تملأ كل قلب بحبك

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ ਤੂ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਨਿਰੰਜਨਾ ॥

يا حبيبي ، كل التأمل فيك ، أنت الكائن الحقيقي الأبدى الطاهر

ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਭਿਖਾਰੀਆ ਹਰਿ ਜਾਚਹਿ ਸਭ ਮੰਗ ਮੰਗਨਾ ॥

أنت المتبرع الوحيد والعالم بأسره هو المتسول. كل شيء يتوسل منك

ਸੇਵਕੁ ਠਾਕੁਰੁ ਸਭੁ ਤੂਹੈ ਤੂਹੈ ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਚੰਗ ਚੰਗਨਾ ॥

اللهم أنت نفسك العبد والسيد. عندما نتبع تعاليم المعلم ، تبدو أنك محبوب وعزيز

ਸਭਿ ਕਹਹੁ ਮੁਖਹੁ ਰਿਖੀਕੇਸੁ ਹਰੇ ਰਿਖੀਕੇਸੁ ਹਰੇ ਜਿਤੁ ਪਾਵਹਿ ਸਭ ਫਲ ਫਲਨਾ ॥੨॥

دعونا جميعًا نقرأ باستمرار اسم سيد جميع الكليات ، الذي نحصل منه على جميع الثمار التي

| نرغب فيها. || 2

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

:شالوك، المحل الرابع:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਮਨ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥

يا عقلي ، تأمل في اسم الله ؛ تكرم في حضرة الله

ਜੇ ਇਛਹਿ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਲਗੈ ਧਿਆਨੁ ॥

سوف تحصل على كل ما تريد. فقط من خلال الكلمة الإلهية للمعلم يركز العقل على الله

ਕਿਲਵਿਖ ਪਾਪ ਸਭਿ ਕਟੀਅਹਿ ਹਉਮੈ ਚੁਕੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥

سوف تمحى كل ذنوبك وسيئاتك وتتخلص من غرورك

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਮਲੁ ਵਿਗਸਿਆ ਸਭੁ ਆਤਮ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਨੁ ॥

بفضل نعمة المعلم ، سوف تزدهر زهرة اللوتس في قلبك ، وستدرك أن الله يسكن في كل

روح

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਪ੍ਰਭ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੧॥

|| اللهم امنح رحمتك لمحبيك ناناك حتى يستمر في تلاوة اسمك. || 1

ਮਃ ੪ ॥

المعلم الرابع:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੈ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥

اسم الله خال من العيب. بتلاوتها يزول الألم.

ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਆਇ ॥

يأتي الله ليقيم في أذهان من كُتب على هذا النحو في مصيرهم.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜੇ ਚਲੈ ਤਿਨ ਦਾਲਦੁ ਦੁਖੁ ਲਹਿ ਜਾਇ ॥

الذين يعيشون حياتهم وفقاً لإرادة المعلم الحقيقية ، يتخلصون من آلامهم وبؤسهم.

ਆਪਣੈ ਭਾਣੈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਜਨ ਵੇਖਹੁ ਮਨਿ ਪਤੀਆਇ ॥

لا أحد يجد الله من خلال عيش الحياة حسب إرادته ؛ تحقق من ذلك ، أيها الفاني ، وأرضي

عقلك.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸਨ ਦਾਸੁ ਹੈ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਲਾਗੇ ਪਾਇ ॥੨॥

ناناڪ ، محب الله ، هو خادم هؤلاء المصلين. الذين ينحني بتواضع عند أقدام المعلم

|| الحقيقي. || 2

ਪਉੜੀ ॥

बوري:

ਤੂੰ ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਭਰਪੂਰੁ ਹਰਿ ਕਰਤੇ ਸਭ ਤੇਰੀ ਬਣਤ ਬਣਾਵਈ ॥

أنت تتجول وتتخلل كل الأماكن والفراغات أيها الخالق. كل ما هو موجود هو من صنعك

ਰੰਗ ਪਰੰਗ ਸਿਸਟਿ ਸਭ ਸਾਜੀ ਬਹੁ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਭਾਂਤਿ ਉਪਾਵਈ ॥

لقد خلقت الكون كله ، بكل ألوانه وظلاله. قمت بتشكيله بعدة طرق وأشكال

ਸਭ ਤੇਰੀ ਜੇਤਿ ਜੇਤੀ ਵਿਚਿ ਵਰਤਹਿ ਗੁਰਮਤੀ ਤੁਧੈ ਲਾਵਈ ॥

يا الله ، نورك مشبع في الكل ! أنت توصلنا بتعليمات المعلم

ਜਿਨ ਹੇਰਿ ਦਇਆਲੁ ਤਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਹਿ ਮੁਖਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਮਝਾਵਈ ॥

هم وحدهم يجتمعون مع المعلم الحقيقي ، الذي أنت رحيم إليه ؛ اللهم أرشدهم بكلمة المعلم.

ਸਭਿ ਬੇਲਹੁ ਰਾਮ ਰਮੇ ਸ੍ਰੀ ਰਾਮ ਰਮੇ ਜਿਤੁ ਦਾਲਦੁ ਦੁਖ ਭੁਖ ਸਭ ਲਹਿ ਜਾਵਈ ॥੩॥

فليأخذ الجميع اسم الله ويرددونه مرارًا وتكرارًا. نتيجة لذلك ، سيُمحى كل فقر وألم وجوع. ॥

3 ॥

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

:شالوك ، المعلم الرابع

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮ ਰਸੁ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥

اسم الله هو الرحيق الذي يعطي الحياة. قدس الله واسمه في قلبك

ਵਿਚਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਵਰਤਦਾ ਬੁਝਹੁ ਸਬਦ ਵੀਚਾਰਿ ॥

الله حاضر في جماعة المصلين. أدرك هذا من خلال التفكير في التعاليم الإلهية للمعلم

ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਬਿਖੁ ਹਉਮੈ ਕਢੀ ਮਾਰਿ ॥

.. الذين تأملوا في اسم الله في أذهانهم ، قد أخرجوا سم الأنا من الداخل

ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਤਿਨ ਜੂਐ ਜਨਮੁ ਸਭੁ ਹਾਰਿ ॥

أولئك الذين لم يتذكروا اسم الله فقدوا كل شيء وهم يقامرون بأرواحهم في لعبة الحياة

ਗੁਰਿ ਤੁਠੈ ਹਰਿ ਚੇਤਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥

عندما يسعد المعلم ، من خلاله يتذكر المرء الله ويكرس اسم الرب في القلب

ਜਨ ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੧॥

يقول المخلص ناناك، إن وجوه هؤلاء الناس تصبح مشرقة عندما يتم تكريمهم في بلاط الله

|| الحقيقي. || 1

॥ ੪ ॥

المعلم الرابع:

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਉਤਮੁ ਨਾਮੁ ਹੈ ਵਿਚਿ ਕਲਿਜੁਗ ਕਰਈ ਸਾਰੁ ॥

إن تسبيح الله والتأمل في اسمه من أسمى الأعمال وأفضلها في هذا العصر المظلم

ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਕੀਰਤਿ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਉਰਿ ਹਾਰੁ ॥

من خلال تعليمات المعلم ، نحصل على حكمة تسبيح الله وتكريس اسم الله في قلوبنا

ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨ ਸਉਪਿਆ ਹਰਿ ਭੰਡਾਰੁ ॥

محظوظون هم الذين تأملوا في الله. لقد عهد إليهم بثروة اسمه

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜਿ ਕਰਮ ਕਮਾਵਣੇ ਨਿਤ ਹਉਮੈ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥

لأداء طقوس دون التأمل في اسم الله ، هو تدمير كل يوم من حياة المرء في الأنا

ਜਲਿ ਹਸਤੀ ਮਲਿ ਨਾਵਾਲੀਐ ਸਿਰਿ ਭੀ ਫਿਰਿ ਪਾਵੈ ਛਾਰੁ ॥

والقيام بمثل هذه الأعمال يشبه الفيل الذي يلقي الغبار على رأسه بعد الاستحمام وذلكه

بالماء.

ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਇਆ ਕਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

اللهم ارحمني وحدني مع المعلم الحقيقي ليقيم الخالق الواحد في قلبي

ਜਿਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੁਣਿ ਹਰਿ ਮੰਨਿਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜੈਕਾਰੁ ॥੨॥

|| يشيد المخلص ناناك الذين بدأوا يؤمنون بالله بعد الاستماع إلى المعلم. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਵਖਰੁ ਹੈ ਉਤਮੁ ਹਰਿ ਨਾਇਕੁ ਪੁਰਖੁ ਹਮਾਰਾ ॥

اللّٰهُ ربنا وسيّدنا واسمه خير بضاعة للتجارة

ਹਰਿ ਖੇਲੁ ਕੀਆ ਹਰਿ ਆਪੇ ਵਰਤੈ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਕੀਆ ਵਣਜਾਰਾ ॥

لقد قام الله بنفسه بهذه المسرحية وهو حاضر فيها. كل الآخرين هم التجار الذين يتعاملون في هذه البضائع.

ਸਭ ਜੇਤਿ ਤੇਰੀ ਜੇਤੀ ਵਿਚਿ ਕਰਤੇ ਸਭੁ ਸਚੁ ਤੇਰਾ ਪਾਸਾਰਾ ॥

يا الله ، نورك يضيء في كل الكون وأنت تسكن في ذلك النور ؛ خلقك حقيقي وأبدي.

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਸਫਲ ਸੇ ਗਾਵਹਿ ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

كل الذين يتأملون فيك باتباع حكمة المعلم الإلهية ، يرتفعون روحياً ويغنون بمدحك.

ਸਭਿ ਚਵਹੁ ਮੁਖਹੁ ਜਗੰਨਾਥੁ ਜਗੰਨਾਥੁ ਜਗਜੀਵਨੇ ਜਿਤੁ ਭਵਜਲ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਾ ॥੪॥

دعونا جميعًا نتأمل مرارًا وتكرارًا في الله ، في حياة العالم. من خلال تلاوة اسمه ، يسافر المرء

|| عبر هذا المحيط الرهيب. || 4

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

شالوك ، المعلم الرابع:

ਹਮਰੀ ਜਿਹਬਾ ਏਕ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਅਗਮ ਅਥਾਹ ॥

ليس لدي سوى لسان واحد ، وفصائل الله المجيدة عميقة ولا يسبر غورها.

ਹਮ ਕਿਉ ਕਰਿ ਜਪਹ ਇਆਣਿਆ ਹਰਿ ਤੁਮ ਵਡ ਅਗਮ ਅਗਾਹ ॥

اللهم كيف أتأمل فيك؟ أنا جاهل. أنت عظيم ، غير مقبول وغير مفهوم.

ਹਰਿ ਦੇਹੁ ਪ੍ਰਭੂ ਮਤਿ ਉਤਮਾ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਪਗਿ ਪਾਹ ॥

اللهم ارزقنا الفهم السامي ووحدنا مع المعلم الحقيقي

ਸਤਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਮੇਲਿ ਪ੍ਰਭ ਹਮ ਪਾਪੀ ਸੰਗਿ ਤਰਾਹ ॥

يا الله ، وحدنا مع مصليين الله. في صحبتهم ، يمكننا نحن الخطاة عبور هذا المحيط

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਬਖਸਿ ਲੈਹੁ ਹਰਿ ਤੁਠੈ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਹ ॥

اللهم اغفر لعبد ناناك وأمنح بركتك حتى يتحد معك

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਸੁਣਿ ਬੇਨਤੀ ਹਮ ਪਾਪੀ ਕਿਰਮ ਤਰਾਹ ॥੧॥

يا رب ارحمني واسمع صلاتي. على الرغم من أنني خاطئ ومتواضع مثل الدودة ، الرجاء

|| مساعدتي في السباحة عبر. || 1

॥ ੪ ॥

المعلم الرابع:

ਹਰਿ ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਗਜੀਵਨਾ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਦਇਆਲੁ ॥

يا الله انت حياة العالم. باركني ووحدني مع المعلم الرحيم الحقيقي

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਹਰਿ ਹਮ ਭਾਈਆ ਹਰਿ ਹੋਆ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾਲੁ ॥

لقد أنعم الله على رحمته وأصبحت أحب خدمة المعلم

ਸਭ ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਵਿਸਰੀ ਮਨਿ ਚੂਕਾ ਆਲ ਜੰਜਾਲੁ ॥

لقد نسيت كل آمالي ورغباتي. لقد تحرر عقلي من تشابكاته الدنيوية

ਗੁਰਿ ਤੁਠੈ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਹਮ ਕੀਏ ਸਬਦਿ ਨਿਹਾਲੁ ॥

كان المعلم مسرورًا بي ، فقد كرس اسم الله في داخلي ؛ لقد باركتني تعاليمه الإلهية

ਜਨ ਨਾਨਕਿ ਅਤੁਟੁ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਧਨੁ ਮਾਲੁ ॥੨॥

لقد حصل ناناك ، محب الله ، على ثروة لا تنتهي ، لأنه أدرك أن اسم الله هو ثروته

|| وممتلكاته. || 2

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਹਰਿ ਤੁਮੁ ਵਡ ਵਡੇ ਵਡੇ ਵਡ ਉਚੇ ਸਭ ਉਪਰਿ ਵਡੇ ਵਡੈਨਾ ॥

اللهم أنت أعظم العظماء ، أسمى وأسمى ، وأعلى من العلي

ਜੇ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਅਪਰੰਪਰੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ਹਰੇ ਤੇ ਹੋਨਾ ॥

الذين يتأملون في الله اللامحدود يصبحون عظماء مثله

ਜੇ ਗਾਵਹਿ ਸੁਣਹਿ ਤੇਰਾ ਜਸੁ ਸੁਆਮੀ ਤਿਨ ਕਾਟੇ ਪਾਪ ਕਟੋਨਾ ॥

يا سيدي ، الذين يغنون ويستمعون إلى تسبيحك ، يمحوون الملايين من ذنوبهم

ਤੁਮ ਜੈਸੇ ਹਰਿ ਪੁਰਖ ਜਾਨੇ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਮੁਖਿ ਵਡ ਵਡ ਭਾਗ ਵਡੈਨਾ ॥

يا إلهي ، الذين يتبعون تعليمات المعلم يصبحون عظماء مثلك. إنهم محظوظون جدا

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹੁ ਆਦਿ ਸਤੇ ਜੁਗਾਦਿ ਸਤੇ ਪਰਤਖਿ ਸਤੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਤੇ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ ਦਸੇਨਾ ॥੫॥

دعونا جميعًا نعبد أن الله ، الذي كان حاضرًا قبل بداية الزمان ، موجود الآن وسيبقى إلى

|| الأبد. ناناك هو مخلصه وعبد عبيده. || 5

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

شالوك ، المعلم الرابع

ਹਮਰੇ ਹਰਿ ਜਗਜੀਵਨਾ ਹਰਿ ਜਪਿਓ ਹਰਿ ਗੁਰ ਮੰਤ ॥

إلهنا هو نصره كل الكائنات الحية في العالم. تأمل في ذلك الإله حسب تعليمات المعلم

ਹਰਿ ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਅਗਮੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ਅਚਿੰਤ ॥

اللّه لا يقترب منه ولا يسبر غوره ؛ لقد جاء بمحض إرادته ليقابلني

ਹਰਿ ਆਪੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਰਤਦਾ ਹਰਿ ਆਪੇ ਆਪਿ ਬਿਅੰਤ ॥

اللّه حاضر في كل قلب بمشيئته. هو ، هو نفسه ، لا حدود له

ਹਰਿ ਆਪੇ ਸਭ ਰਸ ਭੋਗਦਾ ਹਰਿ ਆਪੇ ਕਵਲਾ ਕੰਤ ॥

اللّه نفسه يشترك في كل الملذات. هو نفسه سيد إلهة الثروة الدنيوية

ਹਰਿ ਆਪੇ ਭਿਖਿਆ ਪਾਇਦਾ ਸਭ ਸਿਸਟਿ ਉਪਾਈ ਜੀਅ ਜੰਤ ॥

لقد خلق هو نفسه العالم كله مع كل كائناته ومخلوقاته ، وهو نفسه يعطيهم الصدقات من أجل قوتهم

ਹਰਿ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਮਾਂਗਹਿ ਹਰਿ ਜਨ ਸੰਤ ॥

يا الله الرحيم ، باركنا بهبة اسمك التي يطلبها منك قديسيك المتواضعون

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਆਇ ਮਿਲੁ ਹਮ ਗਾਵਹ ਹਰਿ ਗੁਣ ਛੰਤ ॥੧॥

|| يا إله المحب ناناك ، تعال وقابلنا ونحن نواصل غناء الأغاني في مديحك. || 1

ਮਃ ੪ ॥

المعلم الرابع

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਜਣੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਮੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਸਰੀਰਿ ॥

اللّه الآن صديقي ورفيقي ، لأن اسمه في جسدي وعقلي

ਸਭਿ ਆਸਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪੂਰੀਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸੁਣਿ ਹਰਿ ਧੀਰ ॥੨॥

|| تحققت جميع رغبات تلميذ المعلم ؛ يجد المخلص ناناك الراحة في سماع اسم الله || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਹਰਿ ਉਤਮੁ ਹਰਿਆ ਨਾਮੁ ਹੈ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਮਉਲਾ ॥

الله جليل وتلاوة اسمه ينعش النفس البشرية. إنه الخالق الطاهر الموجود في كل مكان

ਜੇ ਜਪਦੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਤਿਨ ਸੇਵੇ ਚਰਨ ਨਿਤ ਕਉਲਾ ॥

إلهة الثروة المادية ، تخدم الذين يتلون اسم الله نهارًا وليلاً. إنها لا تمارس أي سلطة عليهم

ਨਿਤ ਸਾਰਿ ਸਮਾਲੇ ਸਭ ਜੀਅ ਜੰਤੁ ਹਰਿ ਵਸੈ ਨਿਕਟਿ ਸਭ ਜਉਲਾ ॥

يهتم الله بشكل مستمر بجميع المخلوقات والكائنات ؛ يقيم بالقرب منهم ، لكنه يظل

منفصلاً عن الجميع.

ਸੇ ਬੁਝੈ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਸੀ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਭੁ ਸਉਲਾ ॥

هذا الشخص وحده هو الذي يفهم هذا الأمر ، والذي يجعل الله نفسه يفهمه ، ومن يمد إليه

المعلم رحمته ، وبياركه الله.

ਸਭਿ ਗਾਵਹੁ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਹਰੇ ਗੋਵਿੰਦ ਹਰੇ ਗੋਵਿੰਦ ਹਰੇ ਗੁਣ ਗਾਵਤ ਗੁਣੀ ਸਮਉਲਾ ॥੬॥

يجب على كل شخص أن يغني بفضائل الله ، لأنه من خلال تلاوة مدحه ، يكتسب المرء تلك

|| الفضائل. || 6

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

شالوك ، المعلم الرابع

ਸੁਤਿਆ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੇਤਿ ਮਨਿ ਹਰਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਧਿ ਸਮਾਇ ॥

يا عقلي ، اذكر الله حتى وأنت نائم ؛ تبقى دائما مركزة على تأمل الله

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਚਾਉ ਮਨਿ ਗੁਰੁ ਤੁਠਾ ਮੇਲੇ ਮਾਇ ॥੧॥

يا أمي ، في ذهن المتعبدة ناناك تتوق للقاء الله. فقط عندما يكون المعلم سعيدًا بشخص

|| ما ، فإنه يوحد هذا الشخص بالله. || 1

॥ ੪ ॥

المعلم الرابع:

ਹਰਿ ਇਕਸੁ ਸੇਤੀ ਪਿਰਹੜੀ ਹਰਿ ਇਕੇ ਮੇਰੈ ਚਿਤਿ ॥

أحب فقط ذلك الإله الوحيد المتجسد في قلبي.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਅਧਾਰੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਇਕਸ ਤੇ ਗਤਿ ਪਤਿ ॥੨॥

بالنسبة للمتعبص ناناك ، فإن الدعم الوحيد هو الله نفسه ، ومن ذلك الإله الواحد فقط ،

|| يحصل المرء على مكانة روحية عالية وتكريم. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਪੰਚੇ ਸਬਦ ਵਜੇ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਵਡਭਾਗੀ ਅਨਹਦੁ ਵਜਿਆ ॥

محظوظون هم تلك القلوب التي تتجسد فيها حكمة تعليمات المعلم ؛ روحهم في النعيم ،

حيث يتردد صدى اللحن السماوي المستمر ويتردد في الداخل.

ਆਨਦ ਮੂਲੁ ਰਾਮੁ ਸਭੁ ਦੇਖਿਆ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਗੋਵਿੰਦੁ ਗਜਿਆ ॥

لقد أدركوا أن الله هو مصدر كل النعيم ، من خلال التفكير في الكلمة الإلهية للمعلم ، وتردد

صدى اسم الله في جميع أنحاء أجسادهم وأرواحهم.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਵੇਸੁ ਹਰਿ ਏਕੇ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਭਜਿਆ ॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم ويتلون اسم الله ، يدركون أن الله أزلي ولا يتغير ، قبل وبعد بداية

الوقت.

ਹਰਿ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭ ਜਨ ਰਾਖਹੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਲਜਿਆ ॥
اللهم رحمه الله ، امنح أتباعك عطية اسمك ، واحفظ كرامتهم.

ਸਭਿ ਧੰਨੁ ਕਹਹੁ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਪੜਦਾ ਕਜਿਆ ॥੭॥

دع الجميع يعلن: طوبى للمعلم ، والمعلم الحقيقي ، والمعلم ، والمعلم الحقيقي ؛ بحكمته

|| الالهية غطت عيوبنا و نواقصنا. || 7

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੪ ॥

:شالوك ، المعلم الرابع

ਭਗਤਿ ਸਰੇਵਰੁ ਉਛਲੈ ਸੁਭਰ ਭਰੇ ਵਹੰਨਿ ॥

إن البركة المقدسة للحكمة الإلهية لجورو تشبه محيطًا شاسعًا ممتلئًا حتى أسنانه ويفيض

.في رحيق الاسم.

ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੰਨਿਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਵਡ ਭਾਗ ਲਹੰਨਿ ॥੧॥

يقول المتعصب ناناك إنهم محظوظون لأنهم آمنوا بالكلمة الإلهية للمعلم الحقيقي وحصلوا

|| على هبة تكريس الله. || 1

ਮਃ ੪ ॥

:المعلم الرابع

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਅਸੰਖ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਰਿ ॥

.عدد لا يحصى من أسماء الله وصفاته ، ولا يمكن وصف مزاياه

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਗਮੁ ਅਗਾਧਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਮਿਲਹਿ ਮਿਲਹਿ ॥

الحكمة الإلهية هي محيط شاسع يتعذر الوصول إليه ولا يسبر غوره ، فكيف يمكن للمصلين

أن يتحدوا به؟

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਜਪਤ ਜਪੰਤ ਜਨ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ॥

.حتى من خلال التأمل المستمر في الله ، لا يستطيع أتباعه تقدير قيمة نعيم الاسم

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਅਗਮ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਮੇਲਿ ਲੈਹੁ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥੨॥

يقول المخلص نانك إن الطريقة الوحيدة للارتباط به هي بالارتباط برداء الكلمة الإلهية

|| للمعلم. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਹਰਿ ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਅਗਮੁ ਹਰਿ ਕਿਉ ਕਰਿ ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ ਪਿਖਾ ॥

الله لا يمكن تصويره وغير مفهوم ولا يمكن الاقتراب منه. أتساءل كيف يمكن أن أتحرر؟

ਕਿਛੁ ਵਖਰੁ ਹੋਇ ਸੁ ਵਰਨੀਐ ਤਿਸੁ ਰੂਪੁ ਨ ਰਿਖਾ ॥

.إذا كان شيئاً ملموساً ، فيمكننا وصفه ، لكن ليس له شكل أو ميزة

ਜਿਸੁ ਬੁਝਾਏ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇ ਦੇਇ ਸੇਈ ਜਨੁ ਦਿਖਾ ॥

يأتي الفهم فقط عندما يعطي هو نفسه الفهم ؛ فقط مثل هذا الكائن المتواضع يراه

ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਤਿਗੁਰ ਚਟਸਾਲ ਹੈ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਿਖਾ ॥

هذا الفهم يحصل عليه المرء في جماعة المعلم الحقيقي الذي يشبه المدرسة حيث يتعلم

.المرء الحكمة الإلهية

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਸੁ ਰਸਨਾ ਧੰਨੁ ਕਰ ਧੰਨੁ ਸੁ ਪਾਯਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਲੇਖਾ ਲਿਖਾ ॥੩॥

لذلك يُبارك مرارًا وتكرارًا هذا اللسان ، واليدين المباركة ، ومبارك ذلك المعلم الحقيقي

|| المعلم الذي أظهر طريق التحرير. || 8

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

:شالوك ، المعلم الرابع

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹੈ ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥

.الاسم هو رحيق أمبروسيال ، تأمل فيه بحكمة إلهية محبة من المعلم الحقيقي

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਵਿਤੁ ਹੈ ਹਰਿ ਜਪਤ ਸੁਨਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥

نعم هو مقدس طاهر ، يستمع إليه ، ويزول الآلام والحزن

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨੀ ਆਰਾਧਿਆ ਜਿਨ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਪਾਇ ॥

فقط الذين تأملوا في الاسم الذين تم تحديدهم

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਜਨ ਪੈਨਾਈਅਨਿ ਜਿਨ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਆਇ ॥

يتم تكريمهم بالنعيم والتحرر الذي يأتي الله روحه

ਜਨ ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਸੁਣਿਆ ਮਨਿ ਭਾਇ ॥੧॥

يقول المتعصب ناناك ، أولئك الذين استمعوا وتأملوا في الاسم ، أرواحهم مشعة وعقلهم

مليء بالحب

॥ ੪ ॥

المعلم الرابع:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

الاسم هو كنز ، ولكن يتم الحصول عليه فقط من خلال نعمة المعلم

ਜਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ॥

علاوة على ذلك ، فقط هم الذين يتحدد مصيرهم مسبقًا ، يأتي المعلم الحقيقي لمقابلتهم

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਇਆ ਸਾਂਤਿ ਵਸੀ ਮਨਿ ਆਇ ॥

ثم يهدأ أجسادهم وعقولهم ، ويحل السلام في أذهانهم

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਚਉਦਿਆ ਸਭੁ ਦਾਲਦੁ ਦੁਖੁ ਲਹਿ ਜਾਇ ॥੨॥

|| يا ناناك ، بالتأمل في الاسم يزول كل الفقر الروحي والألم الداخلي || 2

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਹਉ ਵਾਰਿਆ ਤਿਨ ਕਉ ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ ਦੇਖਿਆ ॥

إلى الأبد أنا مدين للذين سافروا على الطريق الإلهي للمعلم الحقيقي.

ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਆ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਜਿਨ ਕਉ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖਿਆ ॥

لا يلتقي المعلم الحقيقي إلا الذين تم تقديرهم مسبقاً.

ਹਰਿ ਅਗਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗੁਰਮਤੀ ਤਿਸੁ ਰੂਪੁ ਨਹੀ ਪ੍ਰਭ ਰੇਖਿਆ ॥

من خلال الكلمة الإلهية للمعلم تأملوا في الله الخالي من الشكل.

ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਧਿਆਇਆ ਜਿਨਾ ਅਗਮੁ ਹਰਿ ਤੇ ਠਾਕੁਰ ਸੇਵਕ ਰਲਿ ਏਕਿਆ ॥

الذين يتبعون تعاليم المعلم ويتأملون في ما لا يمكن الوصول إليه ، يندمجون مع سيدهم
ويصبحون واحداً معه.

ਸਭਿ ਕਹਹੁ ਮੁਖਹੁ ਨਰ ਨਰਹਰੇ ਨਰ ਨਰਹਰੇ ਨਰ ਨਰਹਰੇ ਹਰਿ ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਵਿਸੇਖਿਆ ॥੯॥

|| تأمل في الاسم ، فربح العبادة التعبديّة مبارك وسامي. || 9

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

:شالوك ، المعلم الرابع:

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਮੁ ਰਵਿ ਰਹੇ ਰਮੁ ਰਾਮੇ ਰਾਮੁ ਰਮੀਤਿ ॥

الاسم يفسح المجال ويخيم في روعي ، تأمل في الاسم.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਹੈ ਪ੍ਰਭਿ ਖੇਲੁ ਕੀਓ ਰੰਗਿ ਰੀਤਿ ॥

الله في بيت كل نفس. لقد ابتكر هذه المسرحية بألوانها وأشكالها المختلفة بطريقته
الخاصة.

ਹਰਿ ਨਿਕਟਿ ਵਸੈ ਜਗਜੀਵਨਾ ਪਰਗਾਸੁ ਕੀਓ ਗੁਰ ਮੀਤਿ ॥

أعطى المعلم الإلهي هذه الحكمة المنيرة بأن الله موجود في كل نفس.

ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਨ ਮਿਲੇ ਜਿਨ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

لكن هذا السيد الله لا يلتقي إلا بالذين حدد مصيرهم محبة الله مسبقًا منذ البداية

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਜਪਿਓ ਮਨਿ ਚੀਤਿ ॥੧॥

المخلص نانك (يقول أن فقط الذين) تأملوا في اسم الله ، باتباع تعليمات المعلم قد اعتزوا

|| به في أذهانهم. || 1

॥ ੪ ॥

المنزل الرابع:

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਜਣੁ ਲੇੜਿ ਲਹੁ ਭਾਗਿ ਵਸੈ ਵਡਭਾਗਿ ॥

(يا أصدقائي) ، جدوا الله (كم الحقيقي) صديقكم (في قلوبكم). إنه فقط بالحظ السعيد الذي

يأتي ليقيم (في قلب المرء).

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਦੇਖਾਲਿਆ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ॥੨॥

يا نانك! الذي أظهره المعلم الكامل (الله مقيم في القلب ، ذلك الشخص) منسجم مع

|| (تأمل) الله. || 2

ਪਉੜੀ ॥

बوري:

ਧਨੁ ਧਨੁ ਸੁਹਾਵੀ ਸਫਲ ਘੜੀ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥

(يا أصدقائي) ، بالنسبة لي ، المباركة والمباركة هي تلك اللحظة الجميلة التي بدت فيها

خدمة (وتأمل) الله مرضية للعقل.

ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਣਾਵਹੁ ਮੇਰੇ ਗੁਰਸਿਖਹੁ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਅਕਥ ਕਰਾਈ ॥

أيها الشيخ (تلاميذ) المعلم المحبوبون ، اقرأوا لي خطاب الله والقصة التي لا توصف عن الله
سيدي.

ਕਿਉ ਪਾਈਐ ਕਿਉ ਦੇਖੀਐ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਸੁਖਤੁ ਸੁਜਾਈ ॥

(أخبرني من فضلك) كيف يمكننا بلوغ ورؤية إلهي الحكيم؟

ਹਰਿ ਮੇਲਿ ਦਿਖਾਏ ਆਪਿ ਹਰਿ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ ॥

(أعتقد أن الإجابة هي) أنه بمفرده يكشف عن نفسه (لذلك الشخص) الذي ، باتباع تعليمات
المعلم ، يندمج في اسم الله.

ਤਿਨ ਵਿਟਹੁ ਨਾਨਕੁ ਵਾਰਿਆ ਜੇ ਜਪਦੇ ਹਰਿ ਨਿਰਬਾਈ ॥੧੦॥

|| لذلك ناناك هو تضحية للذين يتأملون في الله. || 10

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

:شالوك ، المحل الرابع

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਰਤੇ ਲੇਇਣਾ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਗੁਰੁ ਦੇਇ ॥

(يا أصدقائي ، من) يعطي المعلم بوردرة عين الحكمة (الإلهية) ، وأعينهم تتوق إلى رؤية الله
المحبة.

ਮੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸਜਣੁ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਮਿਲੇਇ ॥੧॥

(هذه هي الطريقة) لقد وصلت إلى الله ، والتقى به صديقي والعبد بشكل غير محسوس
|| ناناك. || 1

ਮਃ ੪ ॥

:المنزل الرابع

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਤਰਿ ਸਾਂਤਿ ਹੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥

(يا أصدقائي) ، الشخص الذي يتبع نصيحة المعلم ، يبقى داخل هذا الشخص حالة سلام
ويظل جسد هذا الشخص وعقله مدمجين في (التأمل في اسم الله)

ਨਾਮੁ ਚਿਤਵੈ ਨਾਮੇ ਪੜੈ ਨਾਮਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

(مثل هذا الشخص) لا يفكر إلا في اسم الله ، ويقراً فقط عن الاسم ، ويظل منسجماً مع حب
الاسم.

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਈਐ ਚਿੰਤਾ ਗਈ ਬਿਲਾਇ ॥

عندما نحصل على استنارة الاسم ، يزول كل قلقنا

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਨਾਮੁ ਊਪਜੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖ ਸਭ ਜਾਇ ॥

(لكن فقط عندما) نلتقي بالمعلم الحقيقي ، (محبة الله) الاسم جيد فينا ويختفي كل العطش
والجوع (للأشياء الدنيوية)

ਨਾਨਕ ਨਾਮੇ ਰਤਿਆ ਨਾਮੇ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੨॥

|| لكن يا ناناك ، نحن محظوظون باسم (الله) (فقط عندما) نشبع باسم (محبة الله). || 2

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇ ਕੈ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਵਸਗਤਿ ਕੀਤਾ ॥

(يا الله) ، أنت نفسك قد خلقت العالم وأنت نفسك أبقته تحت سيطرتك

ਇਕਿ ਮਨਮੁਖ ਕਰਿ ਹਾਰਾਇਅਨੁ ਇਕਨਾ ਮੇਲਿ ਗੁਰੂ ਤਿਨਾ ਜੀਤਾ ॥

جعل البعض مغروراً بأنفسك ، لقد جعلتهم يخسرون (لعبة الحياة. لكن) البعض لقد اتحدت
مع المعلم الحقيقي ؛ لقد فازوا (تلك المباراة)

ਹਰਿ ਊਤਮੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਸਭਾਗੈ ਲੀਤਾ ॥

سامية هو اسم الله ، ولكن فقط شخص محظوظ (نادر) قد تأمل فيه باتباع نصيحة المعلم

ਦੁਖ ਦਾਲਦੁ ਸਭੇ ਲਹਿ ਗਇਆ ਜਾਂ ਨਾਉ ਗੁਰੂ ਹਰਿ ਦੀਤਾ ॥

عندما بارك المعلم الشخص بالاسم ، تمت إزالة كل الألم والفقير

ਸਭਿ ਸੇਵਹੁ ਮੇਹਨੇ ਮਨਮੋਹਨੇ ਜਗਮੋਹਨੇ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇ ਸਭੇ ਵਸਿ ਕੀਤਾ ॥੧੧॥

لذلك ينبغي لكم جميعًا أن تخدموا ذلك الأسر (الله) ، مغرٍ للعالم ، والذي بعد أن خلقه أبقاه

|| تحت سيطرته. || 1

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

:الاية ، المحل الرابع

ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਹੈ ਭ੍ਰਮਿ ਭੂਲੇ ਮਨਮੁਖ ਦੁਰਜਨਾ ॥

(يا أصدقائي) ، يظل الأشرار المغرورون بأنفسهم ضائعين في الشك لأن في أذهانهم داء

الأننا.

ਨਾਨਕ ਰੋਗੁ ਵਢਾਇ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਧੂ ਸਜਨਾ ॥੧॥

يا ناناك! يمكن (لأي شخص) التخلص من هذا المرض من خلال لقاء صديقنا القديسين ،

|| المعلم الحقيقي. || 1

ਮਃ ੪ ॥

:المنزل الرابع

ਮਨੁ ਤਨੁ ਤਾਮਿ ਸਗਾਰਵਾ ਜਾਂ ਦੇਖਾ ਹਰਿ ਨੈਣੇ ॥

(يا أصدقائي) ، يشعر ذهني وجسدي بالتجميل فقط عندما أرى الله بعيني

ਨਾਨਕ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਮੈ ਮਿਲੈ ਹਉ ਜੀਵਾ ਸਦੁ ਸੁਣੇ ॥੨॥

|| ناناك (يقول): "عندما ألتقي بهذا الإله ، أعيش مستمعًا لدعوته. || 2

ਪਉੜੀ ॥

:بوري

ਜਗੰਨਾਥ ਜਗਦੀਸਰ ਕਰਤੇ ਅਪਰੰਪਰ ਪੁਰਖੁ ਅਤੇਲੁ ॥

أيها الكورشيخ المحبوبون (أي تلاميذ المعلم ، اسم الله هو أسمى الله

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੁ ਮੇਰੇ ਗੁਰਸਿਖਹੁ ਹਰਿ ਉਤਮੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਮੇਲੁ ॥

.عليكم جميعًا) التأمل في اسم الله ، لأن اسم الله لا يقدر بثمن

ਜਿਨ ਧਿਆਇਆ ਹਿਰਦੈ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਤੇ ਮਿਲੇ ਨਹੀ ਹਰਿ ਰੇਲੁ ॥

.الذين تأملوا في الله (من صميم) قلوبهم قابلوا الله. لا شك فيه

ਵਡਭਾਗੀ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲੈ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰਾ ਬੋਲੁ ॥

(ولكن فقط من خلال) الحظ الجيد يحصل المرء على المصلين (من المعلم ، من أين) يحصل

.المرء على النصيحة الكاملة (من المعلم

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹੁ ਨਰ ਨਾਰਾਇਣੇ ਨਾਰਾਇਣੇ ਜਿਤੁ ਚੂਕਾ ਜਮ ਝਗੜੁ ਝਗੋਲੁ ॥੧੨॥

لذلك) يجب عليكم جميعًا التأمل في الله ، وبذلك تنتهي مشكلتكم أو خلافكم مع شيطان

|| الموت (ولن تخافوا من الموت). || 12

॥ ੪ ਮਃ ਲੋਕ ॥

:الاية ، المحل الرابع

ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਚਉਦਿਆ ਸਰੁ ਸੰਧਿਆ ਗਾਵਾਰ ॥

يا ناناك ، إذا كان أي شخص أحرق (مغرور) يهدف إلى سهم (يخطط لإيذاء) الذين يتأملون

في الله ،

॥੧॥ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਲਿਵ ਉਬਰੇ ਜਿਨ ਸੰਧਿਆ ਤਿਸੁ ਫਿਰਿ ਮਾਰ

بفضل حبهم ، يتم إنقاذ هؤلاء المصلين ، لكن الذين حاولوا إيذاءهم هم أنفسهم دمروا كما لو

|| أن سهمهم قد قتلهم. || 1

ਮਃ ੪ ॥

المنزل الرابع:

ਅਖੀ ਪ੍ਰੇਮਿ ਕਸਾਈਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਿਖੰਨ੍ਰਿ ॥

(يا أصدقائي) ، الذين فتنتم أعينهم بمحبة الله ، انظروا (سيادة اسم الله في كل مكان

ਜੇ ਕਰਿ ਦੂਜਾ ਦੇਖਦੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਢਿ ਦਿਚੰਨ੍ਰਿ ॥੨॥

|| (يشعرون أنه إذا كانت هذه العيون تؤمن أو) ترى أيًا آخر ، فيجب إزالتها. || 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਨੇ ਅਪਰੰਪਰੁ ਸੇਈ ॥

(يا أصدقائي) ، هذا الله اللامحدود يسود تمامًا في جميع الأراضي والمياه والسماء

ਜੀਅ ਜੰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਦਾ ਜੇ ਕਰੇ ਸੁ ਰੇਈ ॥

إنه يدعم جميع المخلوقات والكائنات ، وكل ما يفعله يحدث بمفرده

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਹੀ ਕੇਈ ॥

هو والدتنا وابننا وشقيقنا وصديقنا. لا أحد سواه

ਘਟਿ ਘਟਿ ਅੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਜਪਿਅਹੁ ਜਨ ਕੇਈ ॥

دع أي شخص يتأمل (في الله ، سيكون مقتنعًا بأن الله) يسود كل قلب

ਸਗਲ ਜਪਹੁ ਗੋਪਾਲ ਗੁਨ ਪਰਗਟੁ ਸਭ ਲੇਈ ॥੧੩॥

|| لذلك يجب أن تفكروا جميعًا في مزايا الله الذي يظهر في الكون بأسره. || 13

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

:الآية ، المحل الرابع:

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲੇ ਸਿ ਸਜਣਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਪਾਇਆ ਰੰਗੁ ॥

هؤلاء الأصدقاء الطيبون الذين يبحثون عن ملجأ المعلم (ويتأملون في اسم الله) ينعمون
بمحبّة الله.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਤੂ ਲੁਡਿ ਲੁਡਿ ਦਰਗਹਿ ਵੰਝੁ ॥੧॥

أبها المحب ناناك ، عليك أيضًا أن تمدح اسم الله وتذهب بسعادة إلى بلاط الله دون أي قلق
1 || ||

ਮਃ ੪ ॥

:المنزل الرابع:

ਹਰਿ ਤੂਰੇ ਦਾਤਾ ਸਭਸ ਦਾ ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮਾਰੇ ॥

اللهم إنك فاعل خير للجميع ولكل الكائنات

ਸਭਿ ਤੁਧੈ ਨੇ ਆਰਾਧਦੇ ਦਾਨੁ ਦੇਹਿ ਪਿਆਰੇ ॥

الكل يعبدك ويعبد الحبيب تصدق على الجميع

ਹਰਿ ਦਾਤੈ ਦਾਤਾਰਿ ਹਥੁ ਕਢਿਆ ਮੀਹੁ ਵੁਠਾ ਸੈਸਾਰੇ ॥

عندما سحب الله المعطي يده (للإشارة إلى المعلم) ، تساقط المطر (من خطبة المعلم) على
العالم.

ਅੰਨੁ ਜੰਮਿਆ ਖੇਤੀ ਭਾਉ ਕਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਰੇ ॥

(ثم أي شخص) (يتأمل في الله ، كأنه) قد زرع بمحبة (مجال عقله) ؛ الذرة (الاسم) نمت (فيها)
وواحدة) تحافظ على تقدير اسم الله

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਦਾਨੁ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੇ ॥੨॥

يا إلهي ، يتوسل المحب ناناك أيضًا للأعمال الخيرية (من الاسم ، حتى تصبح) دعمًا

|| (لحياته). || 2

ਪਉੜੀ ॥

ਬੋਰੀ:

ਇਛਾ ਮਨ ਕੀ ਪੂਰੀਐ ਜਪੀਐ ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ॥

(يا أصدقائي) ، يجب علينا جميعًا أن نعبد (الله) ، محيط النعيم ، وبالتالي نلبي رغبات قلوبنا

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਅਰਾਧੀਅਹਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਰਤਨਾਗਰੁ ॥

من خلال جواهر كلمات المعلم ، يجب أن نفكر في (اسم الله) ، الذي يشبه قدمه) اللوتس

ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਉਧਾਰੁ ਹੋਇ ਫਾਟੈ ਜਮ ਕਾਗਰੁ ॥

من خلال الانضمام إلى رفقة القديسين (والتأمل في الله) نحصل على التحرر وتمزق أمر
ساعي الموت (ولا نتعرض لآلام الولادة والموت مرة أخرى

ਜਨਮ ਪਦਾਰਥੁ ਜੀਤੀਐ ਜਪਿ ਹਰਿ ਬੈਰਾਗਰੁ ॥

(بهذه الطريقة من خلال) عبادة الله المنفصل نفوز بموضوع ولادتنا (البشرية

ਸਭਿ ਪਵਹੁ ਸਰਨਿ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੀ ਬਿਨਸੈ ਦੁਖ ਦਾਗਰੁ ॥੧੪॥

لذلك ، يجب عليك جميعًا البحث عن ملجأ من المعلم الحقيقي ، حتى يتم محو أي أثر لأي

|| ألم أو وصمة (في حياتك) تمامًا. || 14

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥

:الآية ، المحل الرابع

ਹਉ ਢੂੰਢੋਂਦੀ ਸਜਣਾ ਸਜਣੁ ਮੈਡੈ ਨਾਲਿ ॥

كنت أبحث عن صديقي (الله ولكنني وجدت) الصديق معي

ਜਨ ਨਾਨਕ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਹਿ ਦਿਖਾਲਿ ॥੧॥

يقول المخلص ناناك: “(بمفردنا) ، لا يمكننا استيعاب ذلك (الله) الذي لا يوصف ، لكن

|| المعلم يساعدنا على رؤيته. || 1

ਮਃ ੪ ॥

المحل الرابع:

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਈ ਤਿਨਿ ਸਚੈ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਰਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥

يا ناناك ، لقد شعني هذا (الله) الأبدى بحبه لدرجة أنني لا أستطيع العيش بدونه

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਪੂਰਾ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਸਨ ਰਸਾਈ ॥੨॥

إذا قابلنا المعلم الحقيقي ، فعندئذ من خلال التأمل في الله باستمتاع ، نحصل على (الله)

॥ الكامل. ॥ 2

ਪਉੜੀ ॥

بوري:

ਕੇਈ ਗਾਵੈ ਕੇ ਸੁਣੈ ਕੇ ਉਚਰਿ ਸੁਨਾਵੈ ॥

(يا أصدقائي) ، أي شخص يغني أو يستمع أو يتلو للآخرين (بحمد الله) ،

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਪਾਵੈ ॥

أن قذارة الخطايا (المترجمة) تُزال بعد الولادة ، ويحصل المرء على (ثمر) رغبة قلبه

ਆਵਣੁ ਜਾਣਾ ਮੇਟੀਐ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥

من خلال الترنيم بحمد الله يمحو المرء مجيئه وخروجه (في العالم)

ਆਪਿ ਤਰਹਿ ਸੰਗੀ ਤਰਹਿ ਸਭ ਕੁਟੰਬੁ ਤਰਾਵੈ ॥

يسبح المرء عبر عبور رفاقه (هذا المحيط الديوي)

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜੇ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ॥੧੫॥੧॥ ਸੁਧੁ ॥

|| العبد ناناك هو تضحية لمثل هذا الشخص الذي يرضي إلهي. || 15 || 1 || سوده

ਰਾਗੁ ਕਾਨੜਾ ਬਾਈ ਨਾਮਦੇਵ ਜੀਉ ਕੀ

:राغ كانرا ، كلام نام ديف جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله خالق واحد عالمي. بفضل نعمة المعلم الحقيقي

ਐਸੇ ਰਾਮ ਰਾਇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

اللّٰه الملك والعليم الداخلي (من كل القلوب) يسود في الكل.

ਜੈਸੇ ਦਰਪਨ ਮਾਹਿ ਬਦਨ ਪਰਵਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| (يا أصدقائي) ، تمامًا كما يظهر وجهنا بوضوح في المرآة || 1 || وقفة

ਬਸੈ ਘਟਾ ਘਟ ਲੀਪ ਨ ਛੀਪੈ ॥

(على الرغم من أنه) يثبت في كل قلب ، إلا أنه لا يتأثر بالعيوب الدنيوية.

ਬੰਧਨ ਮੁਕਤਾ ਜਾਤੁ ਨ ਦੀਸੈ ॥੧॥

|| إنه خال من القيود (الدنيوية). || 1

ਪਾਨੀ ਮਾਹਿ ਦੇਖੁ ਮੁਖੁ ਜੈਸਾ ॥

(يا صديقي) ، كما نرى وجهك في الماء ،

ਨਾਮੇ ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਬੀਠਲੁ ਐਸਾ ॥੨॥੧॥

|| (يبقى غير متأثر برطوبة الماء) ، مثل الله وسيد نام ديف. || 2 || 1

ਰਾਗੁ ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪

राग कालियान , المحل الرابع

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله خالق واحد عالمي. الحقيقة هي الاسم. كونك مبدعًا. لا خوف. لا كراهية. صورة لا يموت.

ما بعد الولادة. الوجود الذاتي. بواسطة نعمة المعلم

ਰਾਮਾ ਰਮ ਰਾਮੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

يا الله المنتشر ، بينما لم ينطق أحد باسم الله ، لم ينل أحد حدودك

ਰਮ ਬਾਰਿਕ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੇ ਤੁਮਰੇ ਤੂ ਬਡ ਪੁਰਖੁ ਪਿਤਾ ਮੇਰਾ ਮਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| (يا الله) ، نحن أولادك ترعاك ، وأنت أسمى الكائنات ، أبونا وأمنّا. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਅਸੰਖ ਅਗਮ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗਮ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

(يا أصدقائي) ، أسماء الله لا تعد ولا تحصى وغامضة ، وبعيدًا عن متناول حواسنا هو الله

الملك.

ਗੁਣੀ ਗਿਆਨੀ ਸੁਰਤਿ ਬਹੁ ਕੀਨੀ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਕੀਮਤਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥

لقد انعكس عليه أصحاب الفضائل والحكمة كثيرًا ، لكنهم لم يحصلوا حتى على ذرة من

|| قيمته. || 1

ਗੋਬਿਦ ਗੁਣ ਗੋਬਿਦ ਸਦ ਗਾਵਹਿ ਗੁਣ ਗੋਬਿਦ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

(يا أصدقائي) ، عدد لا يحصى من المخلوقات) يغنون دائمًا بمدح سيد الكون ، لكنهم لم

يجدوا حدود تسبيح الله

ਤੂ ਅਮਿਤਿ ਅਤੇਲੁ ਅਪਰੰਪਰ ਸੁਆਮੀ ਬਹੁ ਜਪੀਐ ਥਾਹ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥

(يا الله) السيد ، أنت فوق الحد ولا يمكن تقييم قيمتك ، حتى من خلال التأمل فيك ، لم
|| يحصل أحد على عمق (مزيايك). || 2

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਤੁਮਰੀ ਜਨ ਮਾਧੈ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

يا سيد لاکشمي (إلهة الثروة) ، يحمّدك عبّدك ويغنون عن فضائل الله الملك

ਤੁਮੁ ਜਲ ਨਿਧਿ ਹਮ ਮੀਨੇ ਤੁਮਰੇ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਕਤਹੂ ਪਾਇਆ ॥੩॥

لكنك (مثل) المحيط ، ونحن (مثل) الأسماك (في هذا المحيط ، ومثلما لا تعرف الأسماك
|| امتداد المحيط ، بالمثل) ، لم نتمكن من العثور على نهايتك (أو الحد). || 3

ਜਨ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਮਧਸੂਦਨ ਹਰਿ ਦੇਵਹੁ ਨਾਮੁ ਜਪਾਇਆ ॥

يا قاتل الشياطين ، ارحم عبّدك وباركه بتأمل اسمك

ਮੈ ਮੂਰਖ ਅੰਧੁਲੇ ਨਾਮੁ ਟੇਕ ਹੈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥੪॥੧॥

بالنسبة لشخص أحمق (مثلي) ، اسمك هو الدعم (الوحيد) ، ويقول العبد ناناك أنه من خلال
|| نعمة المعلم حصل على (اسمك). || 4 || 1

ਕਲਿਆਨੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥

كاليان ، المحل الرابع

ਹਰਿ ਜਨੁ ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਹਸਿਆ ॥

(يا أصدقائي) ، بينما يغني بحمد (الله) ، يظل خادمه سعيدًا

ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਬਨੀ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਪ੍ਰਭਿ ਲਿਖਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال تعليمات المعلم تبدو عبادة الله ممتعة (للمتعصب). منذ البداية ، كتب الله هذا
|| في قدر المحب. || 1 || وقفة

ਗੁਰ ਕੇ ਪਗ ਸਿਮਰਉ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬਸਿਆ ॥

(يا أصدقائي) ، ليلا ونهارا أعبد قدمي معلمي (وأأمل في كلماته الطاهرة. من خلال القيام بذلك) جاء الله ليقيم في ذهني.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਸਾਰੀ ਘਸਿ ਚੰਦਨੁ ਜਸੁ ਘਸਿਆ ॥੧॥

مثلما فرك خشب الصندل (ننشر رائحته) ، وبالمثل ينتشر تسبيح الله (العطر والسلام) في جميع أنحاء العالم. || 1

ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ਸਭਿ ਸਾਕਤ ਖੋਜਿ ਪਇਆ ॥

(يا أصدقائي) ، يظل أتباع الله منسجمين مع محبة الله ، لكن عباد القوة (الأنانيون) يواصلون البحث عن طرق لإيذائهم.

ਜਿਉ ਕਿਰਤ ਸੰਜੇਗਿ ਚਲਿਓ ਨਰ ਨਿੰਦਕੁ ਪਗੁ ਨਾਗਨਿ ਛੁਰਿ ਜਲਿਆ ॥੨॥

كما تم تحديده مسبقًا ، يظل القذف يحترق في سم الغيرة طوال حياته ، (مثل ذلك الشخص) الذي يحترق من الألم عندما تلامس قدمه ثعبانًا عن طريق الخطأ. || 2

ਜਨ ਕੇ ਤੁਮੁ ਹਰਿ ਰਾਖੇ ਸੁਆਮੀ ਤੁਮੁ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਜਨ ਰਖਿਆ ॥

اللهم إنك حامي أتباعك. لقد حفظت أتباعك عبر جميع الأعمار.

ਕਹਾ ਭਇਆ ਦੈਤਿ ਕਰੀ ਬਖੀਲੀ ਸਭ ਕਰਿ ਕਰਿ ਝਰਿ ਪਰਿਆ ॥੩॥

الشیطان (هرناكاش) الذي ظن أنه مريض (من المتعصب بريهلاذ) لا يمكن أن يؤذيه. بدلاً من ذلك ، بعد المحاولة مرارًا وتكرارًا ، أحرقت كل الشياطين (حتى الموت). || 3

ਜੇਤੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਏ ਸਭਿ ਕਾਲੈ ਮੁਖਿ ਗੁਸਿਆ ॥

(يا أصدقائي) ، مثل العديد من المخلوقات التي خلقها الله ، في قبضة الموت.

ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਪਇਆ ॥੪॥੨॥

|| لكن الله دائما قد خلص أتباعه. لذلك التمس العبد ناناك ملجأه. || 4 || 2

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥

كاليان ، المحل الرابع :

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪੁ ਜਪਿ ਜਗੰਨਾਥੇ ॥

يا عقلي ، تأمل في إله الكون

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਓ ਸਭਿ ਕਿਲਬਿਖ ਦੁਖ ਲਾਥੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال نصيحة المعلم ، أزيلت جميع الآلام والخطايا من كل من تأمل في اسم الله. || 1

|| || وقفة

ਰਸਨਾ ਏਕ ਜਸੁ ਗਾਇ ਨ ਸਾਕੈ ਬਹੁ ਕੀਜੈ ਬਹੁ ਰਸੁਨਥੇ ॥

يا إلهي ، لساني هذا لا يقدر أن يغني (كل تسيحك). (فاضربوا هذا اللسان الواحد) باللسنة

كثيرة.

ਬਾਰ ਬਾਰ ਖਿਨੁ ਪਲ ਸਭਿ ਗਾਵਹਿ ਗੁਨ ਕਹਿ ਨ ਸਕਹਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਨਥੇ ॥੧॥

(يا الله) ، مرارًا وتكرارًا ، تغني جميع (المخلوقات) بحمدك لكنها لا تزال غير قادرة على نطق

|| (كل ما لديك) من فضائل. || 1

ਹਮ ਬਹੁ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੀ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਲੋਚਰ ਪ੍ਰਭੁ ਦਿਖਨਥੇ ॥

يا سيدي ، أنا مشبع بعمق بحبك (الذي في جميع الأوقات) أتوق لرؤية بصرك

ਤੁਮ ਬਡ ਦਾਤੇ ਜੀਅ ਜੀਅਨ ਕੇ ਤੁਮ ਜਾਨਹੁ ਹਮ ਬਿਰਥੇ ॥੨॥

(يا سيد) ، أنت أعظم مانح الحياة (لجميع) المخلوقات وأنت تعرف ألم (قلبي) ، لذا باركني

|| ببصرك. || 2

ਕੋਈ ਮਾਰਗੁ ਪੰਥੁ ਬਤਾਵੈ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕਹੁ ਤਿਨ ਕਉ ਕਿਆ ਦਿਨਥੇ ॥

(يا أصدقائي) ، أخبروني ، ماذا يجب أن نعطي لأي شخص يخبرنا عن الطريق (لمقابلة الله؟

ਸਭੁ ਤਨੁ ਮਨੁ ਅਰਪਉ ਅਰਪਿ ਅਰਾਪਉ ਕੋਈ ਮੇਲੈ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਥੇ ॥੩॥

بقدر ما يهمني ، إذا كان شخص ما) قد التقى (الله و) وحدني (معه) ، فسأسلم له جسدي

|| وعقلي إلى الأبد. || 3

ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਬਹੁਤ ਬਹੁਤ ਬਹੁ ਸੇਭਾ ਹਮ ਤੁਛ ਕਰਿ ਕਰਿ ਬਰਨਥੇ ॥

(يا أصدقائي) ، هي فضائل الله الا محدودة للغاية ولكننا نصفها بعد التقليل إلى حد كبير من

نفس الشيء.

ਹਮਰੀ ਮਤਿ ਵਸਗਤਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਰੈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਮਰਥੇ ॥੪॥੩॥

(لذلك ، أقول) ، يا إله العبد ناناك ، عقلنا بين يديك ، (من فضلك باركنا بالعقل الصحيح

|| حتى نتمكن على الأقل من تحقيق بعض العدالة لمزاياك اللامحدودة). || 4 || 3

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:كاليان ، المحل الرابع

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਅਕਥ ਸੁਨਥਈ ॥

يا عقلي ، تأمل في مزايا الله التي يقال إنها لا توصف

ਧਰਮੁ ਅਰਥੁ ਸਭੁ ਕਾਮੁ ਮੋਖੁ ਹੈ ਜਨ ਪੀਛੈ ਲਗਿ ਫਿਰਥਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(من خلال القيام بذلك ، فإن جميع عناصر الحياة الأربعة ، أي) البر والثروة ورغبة القلب

|| والخلاص (تتحقق بسهولة ، كما لو كانت) تلاحق (أنت). || 1 || وقفة

ਸੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ਹਰਿ ਜਨੁ ਜਿਸੁ ਬਡਭਾਗ ਮਥਈ ॥

(يا أصدقائي) ، فقط محب الله يتأمل في اسم الله الذي أنعم بمصير عظيم

ਜਹ ਦਰਗਹਿ ਪ੍ਰਭੁ ਲੇਖਾ ਮਾਰੈ ਤਹ ਛੁਟੈ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਥਈ ॥੧॥

عندما يسأل الله في بلاطه عن الحساب (من أفعال المرء) ، هناك يسلم هذا الشخص وحده

|| الذي تأمل في الاسم. || 1

ਹਮਰੇ ਦੇਖ ਬਹੁ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਦੁਖੁ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਲਗਾਥਈ ॥

(يا أصدقائي) ، لقد كنا نجمع خطايا كثير من المواليد ؛ ويصابون بألم النفس وقذارة

ਗੁਰਿ ਧਾਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਹਰਿ ਜਲਿ ਨਾਵਾਏ ਸਭ ਕਿਲਬਿਖ ਪਾਪ ਗਥਈ ॥੨॥

لإظهار الرحمة ، يغسلنا المعلم في الماء (النظيف) الخاص باسم (الله) وبعد ذلك تختفي كل

|| شرورنا وخطايانا. || 2

ਜਨ ਕੈ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ ਜਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਭਜਥਈ ॥

(يا أصدقائي) ، داخل قلوب المصلين هو التزام الله السيد والمحبون يستمرون في التأمل

في اسم الله.

ਜਹ ਅੰਤੀ ਅਉਸਰੁ ਆਇ ਬਨਤੁ ਹੈ ਤਹ ਰਾਖੇ ਨਾਮੁ ਸਾਥਈ ॥੩॥

|| عندما يحين آخر لحظة (وقت الموت) ، يحفظهم اسم (الله) مثل الرفيق الحقيقي. || 3

ਜਨ ਤੇਰਾ ਜਸੁ ਗਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਹਰਿ ਜਪਿਓ ਜਗੰਨਥਈ ॥

يا الله ، قديسيك دائماً يترنمون بحمدك ويتأملون فيك.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੇ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਪਾਥਰ ਰਖੁ ਬੁਡਥਈ ॥੪॥੪॥

يا الله سيد ومخلص المتعب ناناك ، أنقذنا نحن الذين مثل الحجارة ، نغرق (في المحيط

|| الدنيوي). || 4 || 4

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:كاليان ، المحل الرابع:

ਹਮਰੀ ਚਿਤਵਨੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ॥

(يا أصدقائي) ، الله أعلم ، ما نفكر فيه.

ਅਉਰੁ ਕੇਈ ਨਿੰਦ ਕਰੈ ਹਰਿ ਜਨ ਕੀ ਪ੍ਰਭੁ ਤਾ ਕਾ ਕਹਿਆ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਮਾਨੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إذا كان شخص آخر يتكلم بشكل سيء عن مخلص لله ، فإن الله لا يؤمن بما يقوله. || 1 ||

|| وقفة

ਅਉਰ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ਸੇਵਾ ਕਰਿ ਅਚੁਤ ਜੇ ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਠਾਕੁਰੁ ਭਗਵਾਨੈ ॥

(يا صديقي) ، تاركًا كل الوسائل الأخرى ، اخدم (وأعبد) الإله الذي لا يفنى وهو أعلى معلم

ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਤੇ ਕਾਲੁ ਜੇਹਿ ਨ ਸਾਕੈ ਚਰਨੀ ਆਇ ਪਵੈ ਹਰਿ ਜਾਨੈ ॥੧॥

من خلال خدمة الله حتى الموت (شيطان) لا يمكن أن يقترب ، بدلاً من ذلك يأتي ويسقط عند قدمي (المتعصب) فيعتبره (تجسيدًا) لله. (وهكذا يتحرر مخلص الله حتى من الخوف

|| من الموت). || 1

ਜਾ ਕਉ ਰਾਖਿ ਲੇਇ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤਾ ਕਉ ਸੁਮਤਿ ਦੇਇ ਪੈ ਕਾਨੈ ॥

(يا أصدقائي) ، الذي يوفره سيدي المأوى والذي يدرك الله إخلاصه ، فإنه يبارك بعناية ذلك الشخص بذكاء حكيم.

ਤਾ ਕਉ ਕੇਈ ਅਪਰਿ ਨ ਸਾਕੈ ਜਾ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮਾਨੈ ॥੨॥

|| عندها لا يمكن لأحد أن يساوي ذلك الشخص الذي يقر إلهي بإخلاصه. || 2

ਹਰਿ ਕੇ ਚੇਜ ਵਿਡਾਨ ਦੇਖੁ ਜਨ ਜੇ ਖੇਟਾ ਖਰਾ ਇਕ ਨਿਮਖ ਪਛਾਨੈ ॥

(يا صديقي) ، انظر إلى عجائب الله الذي يميز بين الحق والباطل في لحظة

ਤਾ ਤੇ ਜਨ ਕਉ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਹੈ ਰਿਦ ਸੁਧ ਮਿਲੇ ਖੇਟੇ ਪਛੁਤਾਨੈ ॥੩॥

لهذا السبب ، فإن المصلين (الله) في النعيم (لأنهم يعرفون أن أولئك) الذين قلوبهم طاهرة

|| قد التقوا (الله) ، ولكن كان على الكذبة أن يتوبوا. || 3

ਤੁਮ ਹਰਿ ਦਾਤੇ ਸਮਰਥ ਸੁਆਮੀ ਇਕੁ ਮਾਗਉ ਤੁਝ ਪਾਸਹੁ ਹਰਿ ਦਾਨੈ ॥

يا إلهي ، أنت سيد قوي ، أتوسل إليك صدقة واحدة

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਦੀਜੈ ਸਦ ਬਸਹਿ ਰਿਦੈ ਮੇਹਿ ਹਰਿ ਚਰਾਨੈ ॥੪॥੫॥

أظهر الرحمة على المتعصب ناناك وباركه أنه في قلبه قد يظل دائمًا (حب) قدميك (اسمك).

|| 4 || 5

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥

كاليان ، المحل الرابع :

ਪ੍ਰਭ ਕੀਜੈ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਹਮ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵਹਗੇ ॥

اللهم كنز الرحمة ، أظهر لطفك (وبارك فينا) حتى نستمر في ترديد تسبيحك.

ਹਉ ਤੁਮਰੀ ਕਰਉ ਨਿਤ ਆਸ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰਿ ਕਬ ਗਲਿ ਲਾਵਹਿਗੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| كل يوم آمل وأتساءل ، متى (حبي) سيقبلني الله في حضنه. || 1 || وقفة

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਮੁਗਧ ਇਆਨ ਪਿਤਾ ਸਮਝਾਵਹਿਗੇ ॥

يا الله ، نحن (مثل) أولاد حمقى جاهلين وأنت (مثلنا) أب الذي يصلحنا

ਸੁਤੁ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਭੂਲਿ ਬਿਗਾਰਿ ਜਗਤ ਪਿਤ ਭਾਵਹਿਗੇ ॥੧॥

مثلما يخطئ الابن في كل لحظة (ولا يزال عزيزًا على والده ، وبالمثل يا) أب العالم ، فنحن

|| أعزاء عليك. || 1

ਜੇ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਤੁਮ ਦੇਹੁ ਸੇਈ ਹਮ ਪਾਵਹਗੇ ॥

يا سيدي ، لا يمكننا الحصول إلا على ما تعطينا إياه

ਮੇਰਿ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਠਉਰ ਜਿਸੁ ਪਹਿ ਹਮ ਜਾਵਹਗੇ ॥੨॥

|| لا يوجد مكان آخر يمكننا الذهاب إليه لطلب (أي شيء. من فضلك باركنا باسمك). || 2

ਜੇ ਹਰਿ ਭਾਵਹਿ ਭਗਤ ਤਿਨਾ ਹਰਿ ਭਾਵਹਿਗੇ ॥

(يا أصدقائي) ، المصلين الذين يرضون الله ، (فقط) يبدو الله لهم مرضيًا

ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਾਇ ਜੇਤਿ ਰਲਿ ਜਾਵਹਗੇ ॥੩॥

من خلال توحيد نورهم (روحهم) مع نور (الروح) الرئيسي (من الله) ، سوف يندمجون في

|| (الروح الأولية) نور (الله نفسه). || 3

ਹਰਿ ਆਪੇ ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਆਪਿ ਲਿਵ ਲਾਵਹਿਗੇ ॥

(يا أصدقائي) ، بمفرده ، يصبح إلهنا المحب كريماً ويهتم بنا إلى محبته

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਸਰਨਿ ਦੁਆਰਿ ਹਰਿ ਲਾਜ ਰਖਾਵਹਿਗੇ ॥੪॥੬॥ ਛਕਾ ੧ ॥

|| لقد سعى المخلص ناناك إلى ملجأ بابه ، (ويأمل) أن ينقذ الله شرفه. || 4 || 6

ਕਲਿਆਨੁ ਭੋਪਾਲੀ ਮਹਲਾ ੪

كاليان بوبالي ، المحل الرابع

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله خالق واحد عالمي. بفضل نعمة المعلم الحقيقي

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸੁਰੁ ਸੁਆਮੀ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰਣੁ ਨਾਰਾਇਣੇ ॥

.أيها الرب المنتشر في كل مكان ، أنت مدمر الآلام

ਸਗਲ ਭਗਤ ਜਾਚਹਿ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਭਵ ਨਿਧਿ ਤਰਣ ਹਰਿ ਚਿੰਤਾਮਣੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا محيط السلام ، الجوهرة التي تحقق الأمنيات ، التي تبحر عبر المحيط (الديوي) الرهيب ،

|| يتوسل جميع المصلين (عند بابك). || 1 || توقف

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਜਗਦੀਸ ਦਮੋਦਰ ਹਰਿ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਗੋਬਿੰਦੇ ॥

يا جاغديش (سيد العالم) ، دامودار (الإله كريشنا الذي ربطت أمه خيطًا حول بطنه حتى لا

يواجه بعض المتاعب) ، أنت السيد الرحيم للوديع ، العليم الداخلي لقلوبنا ، و نصرة الأرض ،

الله الواسع ، قاتل الشياطين ،

ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਜਿਨ ਸ੍ਰੀਰਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗੁਰਮਤਿ ਮੁਰਾਰਿ ਹਰਿ ਮੁਕੰਦੇ ॥੧॥

ومانح الخلاص ، باتباع تعليمات المعلم ، الذين تأملوا (عليك) ، أصبحوا خاليين من الخوف.

1 || ||

ਜਗਦੀਸੁਰ ਚਰਨ ਸਰਨ ਜੋ ਆਏ ਤੇ ਜਨ ਭਵ ਨਿਧਿ ਪਾਰਿ ਪਰੇ ॥

يا ناناك ، الذين جاءوا إلى ملجأ أقدام إله الكون ، تم نقل هؤلاء المصلين عبر المحيط
(الدينوي) الرهيب.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਪੈਜ ਹਰਿ ਰਾਖੈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ॥੨॥੧॥੭॥

|| الله يرحم ويحفظ شرف المصلين || 2 || 1 || 7

ਰਾਗੁ ਕਲਿਆਨੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧

راغ كاليان ، المحل الخامس ، البيت الأول

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله خالق واحد عالمي. بفضل نعمة المعلم الحقيقي

ਹਮਾਰੈ ਏਹ ਕਿਰਪਾ ਕੀਜੈ ॥

أرجو أن تمنحني هذه البركة

ਅਲਿ ਮਕਰੰਦ ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਮਨੁ ਫੇਰਿ ਫੇਰਿ ਰੀਝੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنه مثلما يتم جذب النحلة السوداء مرارًا وتكرارًا إلى النسغ في زهرة ، وبالمثل يجب أن يظل
|| عقلي منسجمًا مع قدمي اللوتس (الاسم الطاهر). || 1 || وقفة

ਆਨ ਜਲਾ ਸਿਉ ਕਾਜੁ ਨ ਕਛੁਐ ਹਰਿ ਬੁੰਦ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਕਉ ਦੀਜੈ ॥੧॥

(يا الله) ، تمامًا مثل شاترك ، ليس له فائدة في الماء ولكن حوض سوانتي (قطرة ماء ، أثناء
|| تكوين نجم معين) ، بالمثل ، باركني (بماء اسمك). || 1

ਬਿਨੁ ਮਿਲਬੇ ਨਾਹੀ ਸੰਤੋਖਾ ਪੇਖਿ ਦਰਸਨੁ ਨਾਨਕੁ ਜੀਜੈ ॥੨॥੧॥

(يا الله) ، لا أشعر بالرضا بدون مقابلتك. فقط من خلال رؤيتك ينجو ناناك (روحيا. لذلك
|| 1 || 2 || .أرجوك أن تباركه ببصرك)

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੫ ॥

كاليان ، المحل الخامس

ਜਾਚਿਕੁ ਨਾਮੁ ਜਾਚੈ ਜਾਚੈ ॥

يطلب المتسول الخاص بك مرارًا وتكرارًا (من أجل صدقة) اسم (منك)

ਸਰਬ ਧਾਰ ਸਰਬ ਕੇ ਨਾਇਕ ਸੁਖ ਸਮੂਹ ਕੇ ਦਾਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا دعم الكل (المخلوقات) ، سيد الكل ، ومانح جميع وسائل الراحة || 1 || وقفة

ਕੇਤੀ ਕੇਤੀ ਮਾਂਗਨਿ ਮਾਗੈ ਭਾਵਨੀਆ ਸੇ ਪਾਈਐ ॥੧॥

(يا أصدقائي) ، هناك عدد لا يحصى من (الناس) يطالبون بعدد لا يحصى من الطلبات (عند

|| بابك) ، لكننا نحصل فقط على ما يرضي (الله). || 1 ||

ਸਫਲ ਸਫਲ ਸਫਲ ਦਰਸੁ ਰੇ ਪਰਸਿ ਪਰਸਿ ਗੁਨ ਗਾਈਐ ॥

(يا أصدقائي) ، أكثر ما أثمر هو منظر (ذلك الإله). لمسه مرارًا وتكرارًا (قدميه من خلال

الاعتزاز به في أذهاننا) ، يجب أن نغني تسبيحه

ਨਾਨਕ ਤਤ ਤਤ ਸਿਉ ਮਿਲੀਐ ਹੀਰੈ ਹੀਰੁ ਬਿਧਾਈਐ ॥੨॥੨॥

يا نانك ، تمامًا كما هو الحال مع أحد الألماس ، نخترق ألماسة أخرى ، وبالمثل دعونا نوحد

|| جوهرنا بجوهره (أو روحنا مع روحه الرئيسية). || 2 || 2 ||

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੫ ॥

كاليان ، المحل الخامس

ਮੇਰੇ ਲਾਲਨ ਕੀ ਸੋਭਾ ॥

(يا أصدقائي) ، طازجة وجذابة للقلب

ਸਦ ਨਵਤਨ ਮਨ ਰੰਗੀ ਸੋਭਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| والعقل مجد ربي حبيبي. || 1 || وقفة

ਬ੍ਰਹਮ ਮਹੇਸ ਸਿਧ ਮੁਨਿ ਇੰਦ੍ਰ ਭਗਤਿ ਦਾਨੁ ਜਸੁ ਮੰਗੀ ॥੧॥

(يا أصدقائي ، حتى) ، براهما ، شيفا ، إنديرا (آلهة الخلق والدمار والمطر) ، أتباع وحكماء

|| يستجوبون صدقة تسبيح الله. || 1

ਜੋਗ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਸੇਖਨਾਰੈ ਸਗਲ ਜਪਹਿ ਤਰੰਗੀ ॥

(يا أصدقائي) ، اليوغيون ، رجال الحكمة ، أولئك المنخرطون في التأمل ، وشيش ناج

(الأفعى المقنعة الألف) ، يعبدون هذا الإله الذي يتميز بالعديد من المزاجات المرحّة

ਕਰੁ ਨਾਨਕ ਸੰਤਨ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜੇ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸਦ ਸੰਗੀ ॥੨॥੩॥

يقول ناناك ، “أنا تضحية للقديسين الذين (يظنون متناغمين معه ، كما لو) هم رفقاء الله

|| الدائمين. || 2 || 3

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨

كاليان ، المحل الخامس ، البيت الثاني

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله خالق واحد عالمي. بفضل نعمة المعلم الحقيقي

ਤੇਰੈ ਮਾਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਾਨਿ ॥

يا الله بعون الشرف الذي أعطيته لك ،

ਨੈਨ ਬੈਨ ਸ੍ਰਵਨ ਸੁਨੀਐ ਅੰਗ ਅੰਗੇ ਸੁਖ ਪ੍ਰਾਨਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

نراكم بأعيننا ، ونستمع إلى كلماتك الحلوة بأذاننا ، ونشعر بالراحة في جميع أجزاء أجسادنا

|| وأنفاس حياتنا. || 1 || وقفة

ਇਤ ਉਤ ਦਹ ਦਿਸਿ ਰਵਿਓ ਮੇਰ ਤਿਨਹਿ ਸਮਾਨਿ ॥੧॥

(يا أصدقائي ، من أعلى جبل) ميرو إلى القش (الأصغر) ، (الله) منتشر هنا وهناك وفي جميع

|| الاتجاهات العشرة. || 1

ਜਤ ਕਤਾ ਤਤ ਪੇਖੀਐ ਹਰਿ ਪੁਰਖ ਪਤਿ ਪਰਧਾਨ ॥

أيما رأينا نجد (الله) الكائن الأسمى

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭ੍ਰਮ ਭੈ ਮਿਟੇ ਕਥੇ ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ ॥੨॥੧॥੪॥

(يا أصدقائي) ، ينطق ناناك بهذه المعرفة الإلهية أنه بصحبة القديسين تتم إزالة كل الشكوك

|| والفرع لدى المرء || 2 || 1 || 4

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੫ ॥

كاليان ، المحل الخامس

ਗੁਨ ਨਾਦ ਧੁਨਿ ਅਨੰਦ ਬੇਦ ॥

(يا أصدقائي) ، عندما يجتمع القديسون والحكماء الصامتون ، ينطقون ويستمعون إلى

تسبيح الله.

ਕਥਤ ਸੁਨਤ ਮੁਨਿ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਮੰਡਲੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بالنسبة لهم ، في هذا تكمن كل نعمة وجدارة الاستماع إلى لحن اليوغيين وحكمة الفيذا. ||

|| 1 || وقفة

ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਮਾਨ ਦਾਨ ਮਨ ਰਸਿਕ ਰਸਨ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਰ ਪਾਪ ਖੰਡਲੀ ॥੧॥

(يا أصدقائي ، في جماعة القديسين) ، حيث يتأمل الباحثون عن متعة اسم الله في الله ،
يحصل المرء على الحكمة الإلهية ، والتأمل (في الله) ، والشرف ، والمحبة (الاسم) ، وجميع

|| خطايا المرء) دمرت || 1

ਜੇਗ ਜੁਗਤਿ ਗਿਆਨ ਭੁਗਤਿ ਸੁਰਤਿ ਸਬਦ ਤਤ ਬੇਤੇ ਜਪੁ ਤਪੁ ਅਖੰਡਲੀ ॥

(يا أصدقائي ، في جماعة القديسين) ، أولئك الذين يعرفون الطريق إلى اليوغا (الاتحاد مع
الله ، الحكيم) الذين يعرفون جوهر الطعام (للروح) ، وسر الانسجام مع (الله) كلمة هل التوبة
والعبادة (بالتأمل المستمر في اسم الله).

ਉਤਿ ਪੇਤਿ ਮਿਲਿ ਜੇਤਿ ਨਾਨਕ ਕਛੂ ਦੁਖੁ ਨ ਡੰਡਲੀ ॥੨॥੨॥੫॥

مثل الالتفاف واللحمة ، يظنون مندمجين في النور (الإلهي) و يا ناناك! لا يمكن لأي ألم أو

|| عقاب أن يجعلهم يعانون. || 2 || 2 || 5

ਕਲਿਆਨੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:كاليان ، المحل الخامس

ਕਉਨੁ ਬਿਧਿ ਤਾ ਕੀ ਕਹਾ ਕਰਉ ॥

(أتساءل) ما هو الطريق (لقاء الله) وماذا أفعل؟

ਧਰਤ ਧਿਆਨੁ ਗਿਆਨੁ ਸਸਤ੍ਰਗਿਆ ਅਜਰ ਪਦੁ ਕੈਸੇ ਜਰਉ ॥੧॥ ਰਹਉ ॥

البعض يتأمله. الآخرين الذين يعرفون شاسترا (الكتب المقدسة الهندوسية) يتحدثون عن
هؤلاء. (لكن لا شيء يرضيني ، وحالة عدم اليقين هذه لا تطاق). ما زلت أتساءل كيف

|| يمكنني تحمل تلك الحالة التي لا تطاق || 1 || وقفة

ਬਿਸਨ ਮਰੇਸ ਸਿਧ ਮੁਨਿ ਇੰਦ੍ਰ ਕੈ ਦਰਿ ਸਰਨਿ ਪਰਉ ॥੧॥

هناك العديد من الآلهة مثل فشنو و شيفا و إندرا، أو أتباع وحكماء صامتون ، لكنني أتساءل

|| من باب من يمكنني البحث عن ملجأ؟ || 1

ਕਾਹੂ ਪਹਿ ਰਾਜੁ ਕਾਹੂ ਪਹਿ ਸੁਰਗਾ ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਮੁਕਤਿ ਕਹਉ ॥

قد يكون لدى البعض القدرة على منح المملكة ، والبعض الآخر قد يمنحني الجنة ، ولكن نادراً بين الملايين هو الشخص الذي يمكنني أن أقول عنه أنه يمكن أن يمنح الخلاص من الميول الشريرة.

ਕਹੂ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪਾਈਐ ਸਾਧੂ ਚਰਨ ਗਹਉ ॥੨॥੩॥੬॥

يقول ناناك (يتم الحصول على الخلاص فقط) من خلال متعة اسم الله ، (الذي يتم الحصول عليه فقط في ملجأ القديسين). لذلك يجب أن أمسك بقدمي القديس (جورو). || 3 || 2 || 6 ||

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੫ ॥

كاليان ، المحل الخامس

ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ ਦਇਆਲ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਭ ਸਖੇ ॥

يا رب أنفاس الحياة ، سيدنا الرحيم ، صديق ،

ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਕਲਿ ਕਾਲ ਜਾਲ ਦੁਖ ਬਿਨਾਸਨੁ ਹਰਿ ਰਖੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ومحرر من ورط الولادات والوفيات. اللهم إنك مدمر الآلام وأنت منقذنا || 1 || وقفة

ਨਾਮ ਧਾਰੀ ਸਰਨਿ ਤੇਰੀ ॥

(يا الله) ، لقد كرست اسمك وسعيت إلى ملجأك.

ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ਟੇਕ ਮੇਰੀ ॥੧॥

|| يا إلهي الرحيم ، أنت (وحدك) نصيرتي. || 1 ||

ਅਨਾਥ ਦੀਨ ਆਸਵੰਤ ॥

يا الله ، نحن الودعاء والمتواضعون لنا رجاءنا بك وحدك.

ਨਾਮੁ ਸੁਆਮੀ ਮਨਹਿ ਮੰਤ ॥੨॥

|| (من فضلك أظهر الرحمة ، أن) شعار اسمك قد يظل راسخاً في ذهني. || 2 ||

ਤੁਝ ਬਿਨਾ ਪ੍ਰਭ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਨੂੰ ॥

(اللهم) غيرك لا أعلم شيئًا.

ਸਰਬ ਜੁਗ ਮਹਿ ਤੁਮ ਪਛਾਨੂੰ ॥੩॥

|| في جميع الأعمار أنت وحدك معارفي. || 3

ਹਰਿ ਮਨਿ ਬਸੇ ਨਿਸਿ ਬਾਸਰੇ ॥

اللهم ثبتني في بالي نهارا وليلا.

ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਨਕ ਆਸਰੇ ॥੪॥੪॥੭॥

|| يا إلهي ، أنت وحدك دعم نانك. || 4 || 4 || 7

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:كاليان ، المحل الخامس

ਮਨਿ ਤਨਿ ਜਾਪੀਐ ਭਗਵਾਨ ॥

(يا أصدقائي) ، يجب أن نتأمل في الله بتركيز كامل لجسدنا وعقلنا

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਸਦਾ ਸੁਖ ਕਲਿਆਨ ॥੧॥ ਰਗਉ ॥

(الشخص الذي فعل ذلك) ، فإن المعلم المثالي يكون مسرورًا بذلك الشخص و (عقله /

|| عقلها) كان دائمًا في سلام وسعادة. || 1 || توقف مؤقت

ਸਰਬ ਕਾਰਜ ਸਿਧਿ ਭਏ ਗਾਇ ਗੁਨ ਗੁਪਾਲ ॥

(يا أصدقائي ، أيًا كان) غنى بحمد الله كل مهام هذا الشخص قد أنجزت

ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਪ੍ਰਭੂ ਸਿਮਰੇ ਨਾਠਿਆ ਦੁਖ ਕਾਲ ॥੧॥

عند لقاءه بصحبة القديسين ، تأمل مثل هذا الشخص في الله ، وتسرع كل ألمه (وخوفه) من

|| الموت. || 1

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰਿਆ ਕਰਉ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਸੇਵ ॥

أرجو أن تُظهر رحمتك (وبارك لي) لكي أخدمك (وأَتأمل) فيك ليلا ونهارا

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਰਣਗਤੀ ਹਰਿ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਦੇਵ ॥੨॥੫॥੮॥

|| يا إلهي المثالي المنير ، لقد سعى العبد ناناك إلى ملجأك. || 2 || 5 || 8

ਕਲਿਆਨੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

كاليان ، المحل الخامس

ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜਾਣੁ ॥

.يا إلهي ، أنت عارف كل القلوب

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸਰ ਨਿਹਚਲੁ ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أيها الله الكامل المنتشر ، أظهر رحمتك (وبارك لي) بكلمتك الخالدة (اسمك ، وهو) تصريح

|| الدخول (لدخول مملكتك). || 1 || توقف

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਆਨ ਨ ਕੋਈ ਸਮਰਥੁ ਤੇਰੀ ਆਸ ਤੇਰਾ ਮਨਿ ਤਾਣੁ ॥

يا الله ، ماعدا أنت لا يوجد أحد آخر قوي كل شيء ، (لذلك لدي) أملي فقط فيك وعقلي

.يعتمد فقط على دعمك

ਸਰਬ ਘਟਾ ਕੇ ਦਾਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਹਿਰਣੁ ਖਾਣੁ ॥੧॥

|| يا سيد كل القلوب ، نأكل ونبس فقط ما تعطينا إياه. || 1

ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਚਤੁਰਾਈ ਸੇਭਾ ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ਧਨੁ ਮਾਣੁ ॥

نحصل على عقل وحكمة ومجد وجمال (داخلي) ومحبة وثروة وشرف

ਸਰਬ ਸੂਖ ਆਨੰਦ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਕਲਿਆਣੁ ॥੨॥੬॥੯॥

يا ناناك ، (تأمل دائمًا في اسم الله ، لأنه من خلال) التأمل في الاسم والتمتع بجميع أنواع

|| وسائل الراحة والخلص. || 2 || 6 || 9

ਕਲਿਆਨੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

كاليان ، المحل الخامس

ਹਰਿ ਚਰਨ ਸਰਨ ਕਲਿਆਨ ਕਰਨ ॥

(يا أصدقائي) ، التحرر هو مأوى قدمي الله

ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| واسم الله مطهر للخطاة. || 1 || وقفة

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿ ਨਿਸੰਗਿ ਜਮਕਾਲੁ ਤਿਸੁ ਨ ਖਾਵਨੇ ॥੧॥

(يا أصدقائي) ، حتى شيطان الموت لا يستطيع أن يأكل (أو يخيف الشخص) الذي يتأمل

|| (باسم الله) بصحبة القديسين. || 1

ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਅਨਿਕ ਸੁਖ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਲਵੈ ਨ ਲਾਵਨੇ ॥

(يا أصدقائي) ، لا شيء من طرق الحصول على الخلاص ، أو عدد لا يحصى من وسائل الراحة

يساوي (مزايا) عبادة الله المحبة.

ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ ਲੁਬਥ ਦਾਸ ਨਾਨਕ ਬਹੁੜਿ ਜੇਨਿ ਨ ਧਾਵਨੇ ॥੨॥੧੦॥

|| يا نانك ، طالب بصر الله لا يعود إلى الوجود مرة أخرى. || 2 || 7 || 10

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ਅਸਟਪਦੀਆ ॥

كاليان ، المحل الرابع ، أشتابادي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله خالق واحد عالمي. بفضل نعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਮਾ ਰਮ ਰਾਮੇ ਸੁਨਿ ਮਨੁ ਭੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، من خلال الاستماع إلى اسم الله الشامل يكون عقل المرء مسرورًا

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਗੁਰਮਤਿ ਸਹਜੇ ਪੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

طعم اسم الله هو رحيق حلو ، من خلال تعليمات المعلم يجب أن نشربه ببطء وبهدوء

|| (ونستمتع به). || 1 || وقفة

ਕਾਸਟ ਮਹਿ ਜਿਉ ਹੈ ਬੈਸੰਤਰੁ ਮਥਿ ਸੰਜਮਿ ਕਾਢਿ ਕਢੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، تمامًا كما يتم إخفاء النار في الخشب عن طريق فرك (العصي) بعناية يمكننا

إخماد النار ،

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹੈ ਜੇਤਿ ਸਬਾਈ ਤਤੁ ਗੁਰਮਤਿ ਕਾਢਿ ਲਈਜੈ ॥੧॥

(بالمثل) نور اسم الله (مخفي في جسدنا ، ولكن) باتباع تعليمات المعلم ، يمكننا إبراز جوهره

|| (والاستمتاع بمذاقه). || 1 ||

ਨਉ ਦਰਵਾਜ ਨਵੇ ਦਰ ਫੀਕੇ ਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਦਸਵੇ ਚੁਈਜੈ ॥

(يا أصدقائي ، جسم الإنسان له تسعة أبواب ، والأذواق (التي يتم الاستمتاع بها من خلال))

كل هذه الأبواب التسعة لاذعة (مقارنةً بالأعلى) من الرحيق الذي يتدفق من الباب العاشر

((وهو سر

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਪਿਆਰੇ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥੨॥

نشرب هذا المذاق الإلهي من خلال كلمة المعلم عندما يظهر الله رحمته القصوى علينا. || 2 ||

||

ਕਾਇਆ ਨਗਰੁ ਨਗਰੁ ਹੈ ਨੀਕੇ ਵਿਚਿ ਸਉਦਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਕੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، جسدنا يشبه بلدة جميلة جدًا ، وفي هذه البلدة يجب أن نفاوض من أجل

الاستمتاع باسم الله.

ਰਤਨ ਲਾਲ ਅਮੇਲ ਅਮੇਲਕ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਲੀਜੈ ॥੩॥

(هذا المذاق الخاص باسم الله) لا يقدر بثمن مثل المجوهرات والياقوت ويتم الحصول عليه

|| من خلال خدمة المعلم الحقيقي. || 3 ||

ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਗਮੁ ਅਗਮੁ ਹੈ ਠਾਕੁਰੁ ਭਰਿ ਸਾਗਰ ਭਗਤਿ ਕਰੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، المعلم الحقيقي هو تجسيد للسيد الغامض الذي لا يسبر غوره. (فقط من خلال المعلم يمكننا) أن نعبد (الله) ، الذي يشبه المحيط ، ممتلئاً (بجواهر لا تقدر بثمن

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਦੀਨ ਹਮ ਸਾਰਿੰਗ ਇਕ ਬੁੰਦ ਨਾਮੁ ਮੁਖਿ ਦੀਜੈ ॥੪॥

الطريقة الوحيدة للاقتراب منه هي الصلاة عليه بكل تواضع ، وقول: "يا إلهي ، نحن مثل) || الوقواق المتواضع: من فضلك ضع قطرة من (ماء) الاسم في أفواهنا. || 4

ਲਾਲਨੁ ਲਾਲੁ ਲਾਲੁ ਹੈ ਰੰਗਨੁ ਮਨੁ ਰੰਗਨੁ ਕਉ ਗੁਰੁ ਦੀਜੈ ॥

يا معلمي الحبيب ، اسمك محبًا ومحبوبًا ، من فضلك باركني بحب اسمك ، حتى أشبع ذهني بهذا الحب.

ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਰਸ ਰਸਿਕ ਗਟਕ ਨਿਤ ਪੀਜੈ ॥੫॥

|| المشبعون بحب الله الشامل ، يشربون كل يوم طعم الله بحماسة. || 5

ਬਸੁਧਾ ਸਪਤ ਦੀਪ ਹੈ ਸਾਗਰ ਕਢਿ ਕੰਚਨੁ ਕਾਢਿ ਧਰੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي ، حتى لو) حفرنا ووضعنا أمامهم الذهب الكامل من جميع القارات السبع والمحيطات ،

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਜਨ ਇਨਹੁ ਨ ਬਾਛਹਿ ਹਰਿ ਮਾਗਹਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਦੀਜੈ ॥੬॥

لا يزال المحبون لسيدي لا يتوقون إليه ؛ إنهم فقط يتوسلون من الله أن يباركهم بمذاق || اسمه. || 6

ਸਾਕਤ ਨਰ ਪ੍ਰਾਨੀ ਸਦ ਭੂਖੇ ਨਿਤ ਭੂਖਨ ਭੂਖ ਕਰੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، إن عابدي الثروة الدنيوية متعطشون (للأشياء المادية) ويواصلون البكاء من أجلها.

ਧਾਵਤੁ ਧਾਇ ਧਾਵਹਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਾਇਆ ਲਖ ਕੇਸਨ ਕਉ ਬਿਥਿ ਦੀਜੈ ॥੧॥

إنهم يركضون وراء الثروة ويقطعون مسافة آلاف الأميال يغيريهم الافتتان بالثروات الدنيوية.

7 || ||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਉਤਮ ਕਿਆ ਉਪਮਾ ਤਿਨ੍ ਦੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، الأكثر روعة هم محبون الله ، لا أعرف كيف أمجدهم

ਰਾਮ ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਅਉਰੁ ਨ ਉਪਮਾ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀਜੈ ॥੮॥੧॥

|| لا يوجد مجد اعظم من اسم الله. اللهم ارحم ناناك (وباركه أيضا باسمك). || 8 || 1

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥

كاليان ، المحل الرابع:

ਰਾਮ ਗੁਰੁ ਪਾਰਸੁ ਪਰਸੁ ਕਰੀਜੈ ॥

اللهم صلني بحجر الفيلسوف (جورو).

ਹਮ ਨਿਰਗੁਣੀ ਮਨੂਰ ਅਤਿ ਫੀਕੇ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਰਸੁ ਕੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

مثل الحديد الصدا الذي لا أساس له ، نحن (أشخاص) غير شهيون للغاية (شخصية). يرجى إظهار الرحمة و جعلنا (مثل الفاضلة) حجر الفيلسوف من خلال اتحادنا مع المعلم الحقيقي.

|| 1 || وقفه

ਸੁਰਗ ਮੁਕਤਿ ਬੈਕੁੰਠ ਸਭਿ ਬਾਂਛਹਿ ਨਿਤਿ ਆਸਾ ਆਸ ਕਰੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، كلهم يتوقون إلى الجنة والخلص والأمل اليومي والصلاة من أجلها ،

ਹਰਿ ਦਰਸਨ ਕੇ ਜਨ ਮੁਕਤਿ ਨ ਮਾਂਗਹਿ ਮਿਲਿ ਦਰਸਨ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਮਨੁ ਧੀਜੈ ॥੧॥

|| واما محبي رؤية الله فلا يطلبون الخلاص. يشبع أذهانهم فقط عندما يرونه. || 1

ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਸਬਲੁ ਹੈ ਭਾਰੀ ਮੇਹੁ ਕਾਲਖ ਦਾਗ ਲਗੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي ، على الرغم من) التعلق بالأشياء الدنيوية قوي للغاية وغالبًا ما يتم تلطيخه

بقذارة المرفقات الدنيوية ،

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਜਨ ਅਲਿਪਤ ਹੈ ਮੁਕਤੇ ਜਿਉ ਮੁਰਗਾਈ ਪੰਕੁ ਨ ਭੀਜੈ ॥੨॥

ومع ذلك ، يظل المخلصون لسيدي منفصلين تمامًا وخاليين (من أي بقعة من هذا القبيل)

|| تمامًا كما لا يتل ريش البط. || 2

ਚੰਦਨ ਵਾਸੁ ਭੁਇਅੰਗਮ ਵੇੜੀ ਕਿਵ ਮਿਲੀਐ ਚੰਦਨੁ ਲੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي ، تمامًا كما) شجرة الصندل محاطة بالثعابين ومن الصعب جدًا الحصول على عطرها والاستمتاع به ، وبالمثل في داخلنا نور الله الذي تحيط به نبضاتنا الشريرة). إذن السؤال هو كيف نستمتع برائحة شجرة الصندل (محبة الله فينا؟

ਕਾਢਿ ਖੜਗੁ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਕਰਾਰਾ ਬਿਖੁ ਛੇਦਿ ਛੇਦਿ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥੩॥

من خلال سحب السيف الحاد لحكمة المعلم (الإلهية) وقطع الأجزاء السامة مرارًا وتكرارًا || (طرد الميول الشريرة) ، يجب أن نشرب متعة (محبة الله). || 3

ਆਨਿ ਆਨਿ ਸਮਧਾ ਬਹੁ ਕੀਨੀ ਪਲੁ ਬੈਸੰਤਰ ਭਸਮ ਕਰੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، من خلال إحضارنا مرارًا وتكرارًا ، قد نجمع الكثير من الخشب ، ولكن من خلال تطبيق القليل من النار ، نجعله رمادًا في لحظة ،

ਮਹਾ ਉਗ੍ਰ ਪਾਪ ਸਾਕਤ ਨਰ ਕੀਨੇ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਲੂਕੀ ਦੀਜੈ ॥੪॥

وبالمثل ، حتى لو ارتكب أحد عابد القوة أبشع الخطايا ، فيمكن تدميرها أيضًا من خلال لقاء || القديسين وتطبيق الشعلة (اسم الله). || 4

ਸਾਧੂ ਸਾਧ ਸਾਧ ਜਨ ਨੀਕੇ ਜਿਨ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਧਰੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، السامي هم هؤلاء الأشخاص القديسون الذين يتجسد اسم (الله) بداخلهم.

ਪਰਸ ਨਿਪਰਸੁ ਭਏ ਸਾਧੂ ਜਨ ਜਨੁ ਹਰਿ ਭਗਵਾਨੁ ਦਿਖੀਜੈ ॥੫॥

الذين يتواصلون مع هؤلاء المصلين القديسين يشعرون بالبركة ، كما لو أنهم رأوا الله نفسه.

5 || ||

ਸਾਕਤ ਸੂਤੁ ਬਹੁ ਗੁਰਝੀ ਭਰਿਆ ਕਿਉ ਕਰਿ ਤਾਨੁ ਤਨੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، مثل خيط القطن المتشابك ، أصبحت حياة عباد القوة معقدة للغاية ولا يمكن نسجها في حياة مثمرة.

ਤੰਤੁ ਸੂਤੁ ਕਿਛੁ ਨਿਕਸੈ ਨਾਹੀ ਸਾਕਤ ਸੰਗੁ ਨ ਕੀਜੈ ॥੬॥

تمامًا كما هو الحال مع الشبكة المتشابكة ، لا يمكن إخراج أي خيوط (مستقيمة مفيدة) وبالمثل لا تأتي أي فائدة من التمرکز حول الذات ، لذلك) لا ينبغي لنا أن نحافظ على رفقة

|| عابد للقوة. || 6

ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹੈ ਨੀਕੀ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਰਾਮੁ ਰਵੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، الجدير بالتقدير هو المصلين القديسين للمعلم الحقيقي ، والانضمام إلى هذه

الجماعة يجب أن نتأمل في (اسم) الله.

ਅੰਤਰਿ ਰਤਨ ਜਵੇਹਰ ਮਾਣਕ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਲੀਜੈ ॥੭॥

داخل (نحن مخبئون) الأحجار الكريمة والمجوهرات والياقوت (من اسم الله) ، من خلال نعمة

|| المعلم يمكننا الحصول على (هذه). || 7

ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਵਡਾ ਵਡਾ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਕਿਉ ਕਰਿ ਮਿਲਹ ਮਿਲੀਜੈ ॥

عظيم ورائع سيدي ، (لكن) كيف نلتقيه؟ يا ناناك ، فقط المعلم المثالي يمكنه تحقيق هذا

الاتحاد.

ਨਾਨਕ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਜਨ ਕਉ ਪੂਰਨੁ ਦੀਜੈ ॥੮॥੨॥

(لذلك ، يجب أن نصلي إلى الله ونقول: "يا الله ، من فضلك) بارك مخلصك (بإرشاد)

|| (المعلم) الكامل. || 8 || 2

ਕਲਿਆਨੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:كاليان ، المحل الرابع:

ਰਾਮਾ ਰਮ ਰਾਮੇ ਰਾਮੁ ਰਵੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، يجب أن نتأمل مرارًا وتكرارًا ونكرر اسم الله الشامل

ਸਾਧੂ ਸਾਧ ਸਾਧ ਜਨ ਨੀਕੇ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਕੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

الساميون هم خدام (الله) القديسون ، يجب أن نلتقي بالقديسين الذين يجب أن نشبع
|| أنفسنا بمحبة الله. || 1 || وقفة

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭੁ ਜਗੁ ਹੈ ਜੇਤਾ ਮਨੁ ਡੋਲਤ ਡੋਲ ਕਰੀਜੈ ॥

(يا الله) ، نظرًا لأن الكثيرين هم المخلوقات والكائنات في هذا العالم بأسره ، فإن أذهانهم
دائمًا ما تظل مترددة ومقلقة.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਸਾਧੂ ਮਿਲਾਵਹੁ ਜਗੁ ਥੰਮਨ ਕਉ ਥੰਮੁ ਦੀਜੈ ॥੧॥

(يا إلهي) ، أظهر رحمتك وحدهم مع القديس (جورو) الذي يحب عمودًا داعمًا قد يقدم الدعم
|| للعالم. || 1

ਬਸੁਧਾ ਤਲੇ ਤਲੇ ਸਭ ਉਪਰਿ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਚਰਨ ਰੁਲੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، أنتم تعلمون أن الأرض تظل تحت أقدام الجميع ، (لكنها في النهاية ، بعد
الموت) ، تظل فوقنا جميعًا. وبالمثل ، عند مقابلة القديس جورو ، يجب أن تتدحرج تحت
أقدام القديس (خدمه بتواضع ، كما لو كنت).

ਅਤਿ ਉਤਮ ਅਤਿ ਉਤਮ ਹੋਵਹੁ ਸਭ ਸਿਸਟਿ ਚਰਨ ਤਲ ਦੀਜੈ ॥੨॥

(من خلال القيام بذلك) ستصبح عظيمًا وساميًا للغاية (وستحكم العالم ، كما لو) لقد وضعت
|| العالم بأسره تحت قدميك. || 2

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੇਤਿ ਭਲੀ ਸਿਵ ਨੀਕੀ ਆਨਿ ਪਾਨੀ ਸਕਤਿ ਭਰੀਜੈ ॥

من خلال البحث عن ملجأ المعلم ، يضيء النور الإلهي المبارك (فيينا ونحصل على مثل هذه
المزايا التي حتى الثروة الدنيوية) أو مايا (تبدأ في خدمتنا ، كما لو كانت) تجلب مياها.

ਮੈਨਦੰਤ ਨਿਕਸੇ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਸਾਰੁ ਚਬਿ ਚਬਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥੩॥

اتباع كلمات المعلم (يصبح قلبه لطيفًا للغاية ، كما لو) لديه أسنان من الشمع في الفم. (بعد ذلك ، يمكن للمرء أن يتحكم في عواطفه الشريرة ، كما لو) يمكن للمرء أن يمضغ الصلب
|| ويشرب رحيق اسم الله. || 3

ਰਾਮ ਨਾਮ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਬਹੁ ਕੀਆ ਗੁਰ ਸਾਧੁ ਪੁਰਖ ਮਿਲੀਜੈ ॥

.عندما يلتقي المرء بالقديس (المعلم) ، فإنه يظهر رحمة كبيرة ببركة هذا الشخص باسم الله.

ਗੁਨ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਸਥੀਰਨ ਕੀਏ ਹਰਿ ਸਗਲ ਭਵਨ ਜਸੁ ਦੀਜੈ ॥੪॥

لقد نشر المعلم على نطاق واسع مزايا اسم الله (في العالم) وبهذه الطريقة ينشر مجد الله في
|| جميع العوالم. || 4

ਸਾਧੁ ਸਾਧ ਸਾਧ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਬਿਨੁ ਦੇਖੇ ਰਹਿ ਨ ਸਕੀਜੈ ॥

.في أذهان المصلين القديسين دائمًا يسكن أحباؤهم (الله) ولا يمكنهم العيش بدون رؤيته.

ਜਿਉ ਜਲ ਮੀਨ ਜਲੰ ਜਲ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹੈ ਖਿਨੁ ਜਲ ਬਿਨੁ ਫੂਟਿ ਮਰੀਜੈ ॥੫॥

تمامًا كما تحب السمكة التي تعيش في الماء الماء وبدونها تموت على الفور من الألم
|| (وبالمثل بدون رؤية الله يشعر القديسون بأنهم بلا حياة). || 5

ਮਹਾ ਅਭਾਗ ਅਭਾਗ ਹੈ ਜਿਨ ਕੇ ਤਿਨ ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ ਨ ਪੀਜੈ ॥

من المؤسف أنهم (لا يستمعون إلى كلمات القديس غورو وبالتالي) يشربون غسل قدمي
القديس.

ਤਿਨਾ ਤਿਸਨਾ ਜਲਤ ਜਲਤ ਨਹੀ ਬੁਝਹਿ ਡੰਡੁ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਾ ਦੀਜੈ ॥੬॥

النار المشتعلة (لرغباتهم الدنيوية) لا تطفأ أبدًا وهم يُجبرون على العقاب على يد القاضي
|| الصالح. || 6

ਸਭਿ ਤੀਰਥ ਬਰਤ ਜਗੁ ਪੁੰਨ ਕੀਏ ਹਿਵੈ ਗਾਲਿ ਗਾਲਿ ਤਨੁ ਛੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي ، حتى لو كان واحدًا) يزور جميع الأماكن المقدسة ، ويصوم ، ويؤدي الأعياد
المقدسة ، ويمنح الجمعيات الخيرية ، ويدمر جسد المرء من خلال العيش في الكهوف
، الثلجية ،

ਅਤੁਲਾ ਤੇਲੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰਮਤਿ ਕੇ ਪੁਜੈ ਨ ਤੇਲ ਤੁਲੀਜੈ ॥੭॥

لا يزال أي من هؤلاء لا يساوي في الجدارة القيمة التي لا تقدر بثمن للتأمل في اسم الله
|| بموجب تعليمات المعلم. || 7

ਤਵ ਗੁਨ ਬ੍ਰਹਮ ਬ੍ਰਹਮ ਤੂ ਜਾਨਹਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਪਰੀਜੈ ॥

(يا إلهي) ، بخصوص مزاياك أنت فقط تعلم ، لقد سقط المحب ناناك تحت قدميك

ਤੂ ਜਲ ਨਿਧਿ ਮੀਨ ਹਮ ਤੇਰੇ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸੰਗਿ ਰਖੀਜੈ ॥੮॥੩॥

أنت مثل المحيط ونحن مثل سمكتك ، يرجى إظهار الرحمة وإبقائنا في شركتك || 8 || 3
||

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥

كاليان ، المحل الرابع

ਰਾਮਾ ਰਮ ਰਾਮੇ ਪੂਜ ਕਰੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، يجب أن نعبد الله الذي يسود الكل

॥ ਰਹਾਉ ॥ ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿ ਧਰਉ ਸਭੁ ਆਗੈ ਰਸੁ ਗੁਰਮਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦ੍ਰਿੜੀਜੈ ॥੧॥

أود أن أسلم جسدي وعقلي بالكامل له ، والذي من خلال تعليمات المعلم يزرع في داخلي

|| متعة ونعيم اسم الله. || 1 || وقفة

ਬ੍ਰਹਮ ਨਾਮ ਗੁਣ ਸਾਖ ਤਰੇਵਰ ਨਿਤ ਚੁਨਿ ਚੁਨਿ ਪੂਜ ਕਰੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، إن اسم الله مثل الشجرة ومزاياها مثل الأغصان الصغيرة. قطف (زهور

الفضائل من هذه الفروع) وتقديمها ، يجب أن نعبد الله يوميًا

॥੧॥ ਆਤਮ ਦੇਉ ਦੇਉ ਹੈ ਆਤਮੁ ਰਸਿ ਲਾਗੈ ਪੂਜ ਕਰੀਜੈ ॥੧॥

(يا أصدقائي) ، الله وحده هو مصدر الاستنارة الإلهية ، لذلك إذا أردنا أن ننسجم مع متعة

|| اسم الله ، يجب أن نعبده || 1

॥ ਬਿਬੇਕ ਬੁਧਿ ਸਭ ਜਗ ਮਹਿ ਨਿਰਮਲ ਬਿਚਰਿ ਬਿਚਰਿ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، في هذا العالم ، الأكثر نقاءً هي الحكمة للتمييز بين الخير والشر. بالتأمل (بهذا

المعنى) مرارًا وتكرارًا ، يجب أن نشرب مذاق (الاسم

॥੨॥ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇਆ ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਇਹੁ ਮਨੁ ਚੀਜੈ ॥੨॥

يتم الحصول على سلعة الاسم هذه فقط من خلال المعلم ، (ولهذا يجب علينا) تسليم أذهاننا

|| إلى المعلم الحقيقي (واتباع إرشادات المعلم دون الاستماع إلى إملاءات أذهاننا). || 2

॥ ਨਿਰਮੇਲਕੁ ਅਤਿ ਹੀਰੇ ਨੀਕੇ ਹੀਰੈ ਹੀਰੁ ਬਿਧੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، يشبه اسم الله ماسة جميلة للغاية ولا تقدر بثمن. مع هذا الماس (الإلهي)

نثقب الماس في أذهاننا

ਮਨੁ ਮੇਤੀ ਸਾਲੁ ਹੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਜਿਤੁ ਗੀਰਾ ਪਰਖਿ ਲਈਜੈ ॥੩॥

كلمة المعلم يصبح عقل المرء (مثل طاهر) أكثر لؤلؤة سامية ، لأنه (Gurbani) من خلال
|| بحكم كلمة المعلم يمكننا تقييم وإدراك قيمة الماس (من اسم الله). || 3

ਸੰਗਤਿ ਸੰਤ ਸੰਗਿ ਲਗਿ ਊਚੇ ਜਿਉ ਪੀਪ ਪਲਾਸ ਖਾਇ ਲੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، تمامًا كما تمتص شجرة بايبال الكبيرة نفسها (نبات عديم الفائدة) مثل بلاس
(وتجعلها مثل نفسها ، بالمثل) من خلال الانضمام إلى الشركة الحقيقية للقديسين ومن
خلال خدمتهم بتواضع يكتسب المرء شخصية عالية (مثلهم

ਸਭ ਨਰ ਮਹਿ ਪ੍ਰਾਨੀ ਊਤਮੁ ਹੋਵੈ ਰਾਮ ਨਾਮੈ ਬਾਸੁ ਬਸੀਜੈ ॥੪॥

وبهذه الطريقة يصبح الشخص الذي يطبق رائحة اسم الله ، أسمى إنسان بين جميع البشر.
4 || ||

ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਕਰਮ ਬਹੁ ਕੀਨੇ ਨਿਤ ਸਾਖਾ ਹਰੀ ਜੜੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، باتباع تعليمات المعلم ، واحد) الذي قام بالعديد من الأعمال الطاهرة والنقية
(تبدأ فضائل المرء في التكاثر بسرعة ، كما لو) على شجرة حياة ذلك الشخص ، كل يوم ينمو
غصنًا أخضر جديدًا.

ਧਰਮੁ ਫੁਲੁ ਫਲੁ ਗੁਰਿ ਗਿਆਨੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਬਹਕਾਰ ਬਾਸੁ ਜਗਿ ਦੀਜੈ ॥੫॥

سرعان ما ينمو هذا النبات (ذو الشخصية الجديدة) إلى شجرة كبيرة تنتج زهور البر ، وثمار
المعرفة التي ينقلها المعلم ورائحة (الحكمة الإلهية من هذه الشجرة) تنتشر في جميع أنحاء
|| العالم. || 5

ਏਕ ਜੇਤਿ ਏਕੇ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸਭ ਬ੍ਰਹਮ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਇਕੁ ਕੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، ينشر مثل هذا الشخص المقدس رسالة مفادها أنه في العالم بأسره) يسود
نور واحد فقط ويسكن واحد فقط (الله) في القلوب (من بين الجميع) ويجب أن نرى الإله
الواحد في الكل.

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਸਭ ਏਕੈ ਹੈ ਪਸਰੇ ਸਭ ਚਰਨ ਤਲੇ ਸਿਰੁ ਦੀਜੈ ॥੬॥

|| إله واحد فقط يسود العالم كله ، لذلك يجب أن نحني رؤوسنا للجميع. || 6

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਕਟੇ ਨਰ ਦੇਖਹੁ ਤਿਨ ਘਸਿ ਘਸਿ ਨਾਕ ਵਢੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، انظروا إلى هؤلاء الأشخاص (الوقحين) المحرومين من اسم الله. (كل يوم يشعرون بالخزي الشديد ، كما لو كانوا) يقطعون أنوفهم.

ਸਾਕਤ ਨਰ ਅਹੰਕਾਰੀ ਕਹੀਅਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵੀਜੈ ॥੭॥

ويطلق على عبدة السلطة هؤلاء اسم متعجرفين. بدون اسم (الله) يعيشون حياة ملعون. || 7

||

ਜਬ ਲਗੁ ਸਾਸੁ ਸਾਸੁ ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਤਤੁ ਬੇਗਲ ਸਰਨਿ ਪਰੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، يقول ناناك أنه طالما أن هناك نفسًا واحدًا في أذهاننا (جسدنا) ، دون تأخير (يجب) البحث عن ملجأ (من الله) ،

ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਧਾਰਹੁ ਮੈ ਸਾਧੂ ਚਰਨ ਪਖੀਜੈ ॥੮॥੪॥

وقل له: "يا الله) ، أرجو أن ترحمني حتى أستمر في غسل أرجل القديسين (وأداء خدمتهم

|| الأكثر تواضعًا). || 8

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:كاليان ، المحل الرابع:

ਰਾਮਾ ਮੈ ਸਾਧੂ ਚਰਨ ਧੁਵੀਜੈ ॥

.أستمر (خدمة يومية و) غسل أقدام القديس (جورو

ਕਿਲਬਿਖ ਦਹਨ ਹੇਹਿ ਖਿਨ ਅੰਤਰਿ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕਿਰਪਾ ਕੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا سيدي ارحمني. يتم تدمير خطايا المرء في لحظة. || 1 || وقفة

ਮੰਗਤ ਜਨ ਦੀਨ ਖਰੇ ਦਰਿ ਠਾਢੇ ਅਤਿ ਤਰਸਨ ਕਉ ਦਾਨੁ ਦੀਜੈ ॥

يا الله ، نحن المتسولين المتواضعين نقف على بابك لتتوسل. من فضلك أعطنا الصدقة
(من اسمك ، التي نتوق إليها).

ਤ੍ਰਾਰਿ ਤ੍ਰਾਰਿ ਸਰਨਿ ਪ੍ਰਭ ਆਏ ਮੇ ਕਉ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਦਿੜੀਜੈ ॥੧॥

نبكي مرارًا وتكرارًا ، لقد وصلنا إلى بابك. (يرجى إنقاذنا من الآثام) ومن خلال تعليمات المعلم
|| غرس اسمك فينا. || 1

ਕਾਮ ਕਰੇਯੁ ਨਗਰ ਮਹਿ ਸਬਲਾ ਨਿਤ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜੂਝੁ ਕਰੀਜੈ ॥

يا الله ، داخل بلدتنا (جسدنا) تسكن شياطين الشهوة والغضب القوية ، التي نتفض كل يوم
علينا أن نحاربهم (للسيطرة على هذه المشاعر).

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕਰਹੁ ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਗੁਰ ਪੂਰਾ ਕਾਢਿ ਕਢੀਜੈ ॥੨॥

الرجاء مساعدتنا وحمايتنا (من هذه الشرور) ، ومن خلال المعلم المثالي حررنا (من قبضة
|| هذه المشاعر). || 2

ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਸਬਲ ਅਤਿ ਬਿਖਿਆ ਹਿਵ ਸੀਤਲੁ ਸਬਦੁ ਗੁਰ ਦੀਜੈ ॥

(يا إلهي) ، بداخلنا النار المستعرة للسامة (الرغبات الدنيوية ؛ لإطفاء هذه النار) باركنا بكلمة
المعلم الجليدية الباردة.

ਤਨਿ ਮਨਿ ਸਾਂਤਿ ਹੋਇ ਅਧਿਕਾਈ ਰੇਗੁ ਕਾਟੈ ਸੂਖਿ ਸਵੀਜੈ ॥੩॥

|| بعد ذلك ، يرتاح جسدنا وعقلنا كثيرًا ، ويزول البلاء ويمكننا أن ننام بسلام. || 3

ਜਿਉ ਸੂਰਜੁ ਕਿਰਣਿ ਰਵਿਆ ਸਰਬ ਠਾਈ ਸਭ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਾਮੁ ਰਵੀਜੈ ॥

.مثلما تسود الشمس من خلال أشعتها في كل مكان ، يسود الله كذلك في كل القلوب

ਸਾਧੂ ਸਾਧ ਮਿਲੇ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਤਤੁ ਨਿਜ ਘਰਿ ਬੈਠਿਆ ਪੀਜੈ ॥੪॥

عندما يلتقي المرء بقديس ، (من خلال اتحاده ، يمكن للمرء أيضًا) أن يختبر متعة (حضور
|| الله) ، وبهذه الطريقة ، حتى أثناء الجلوس في المنزل ، يشرب المرء الجوهر (الإلهي). || 4

ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੀ ਗੁਰ ਸੇਤੀ ਜਿਉ ਚਕਵੀ ਦੇਖਿ ਸੂਰੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، المصلين (الله) متناغمون جدًا مع المعلم لدرجة أنه تمامًا كما يشعر الشاكوي
على قيد الحياة (مرة أخرى) عند رؤية الشمس ، (وبالمثل يشعرون أنهم على قيد الحياة عند
رؤية المعلم.

ਨਿਰਖਤ ਨਿਰਖਤ ਰੈਨਿ ਸਭ ਨਿਰਖੀ ਮੁਖੁ ਕਾਢੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜੈ ॥੫॥

تمامًا كما تقضي الشاكوي) طوال الليل في النظر (نحو الشمس وتتمتع بنعيم الاتحاد مع
شريكها ، وبالمثل عندما يظهر المعلم) وجهه (المحب) يشرب الرحيق (من اسم الله). || 5
||

ਸਾਕਤ ਸੁਆਨ ਕਹੀਅਹਿ ਬਹੁ ਲੋਭੀ ਬਹੁ ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਭਰੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، يُقال إن عابدي القوة جشعون جدًا مثل الكلاب ، إنهم ممتلئون بالكثير من
القدارة (من العقل الشرير).

ਆਪਨ ਸੁਆਇ ਕਰਹਿ ਬਹੁ ਬਾਤਾ ਤਿਨਾ ਕਾ ਵਿਸਾਹੁ ਕਿਆ ਕੀਜੈ ॥੬॥

|| إنهم يثرثرون من أجل مصلحتهم الذاتية ، (لكن) لا ينبغي أن نثق بهم. || 6

ਸਾਧੂ ਸਾਧ ਸਰਨਿ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਕਾਢਿ ਕਚੀਜੈ ॥

(يا الله ، باركني) بصحبة قديسيك ، لأنه في صحبتهم يمكن للمرء أن يحصل على مذاق
(اسم) الله.

ਪਰਉਪਕਾਰ ਬੇਲਹਿ ਬਹੁ ਗੁਣੀਆ ਮੁਖਿ ਸੰਤ ਭਗਤ ਹਰਿ ਦੀਜੈ ॥੧॥

|| أرجو أن يباركني بصحبة أولئك الفضلين للغاية ويتحدثون عن رفاهية الآخرين. || 7

ਤੂ ਅਗਮ ਦਇਆਲ ਦਇਆ ਪਤਿ ਦਾਤਾ ਸਭ ਦਇਆ ਧਾਰਿ ਰਖਿ ਲੀਜੈ ॥

(يا الله) ، أنت سيد لا يسبر غوره ورحيم ولطيف. الرجاء إظهار الرحمة للجميع وحفظهم

ਸਰਬ ਜੀਅ ਜਗਜੀਵਨੁ ਏਕੇ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਕਰੀਜੈ ॥੮॥੫॥

أنت الوحيد الذي يعطي الحياة لجميع الكائنات في العالم. ناناك يقول الرجاء الحفاظ عليهم

|| (جميع). || 5 || 8 ||

ਕਲਿਆਨੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:كاليان ، المحل الرابع

ਰਾਮਾ ਹਮ ਦਾਸਨ ਦਾਸ ਕਰੀਜੈ ॥

.اللهم اجعلني خادما لعبيدك

ਜਬ ਲਗਿ ਸਾਸੁ ਹੋਇ ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ ਪਿਵੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

طالما أن هناك نفسًا في أذهاننا (وجسدنا يجب أن نبقى بتواضع في خدمتهم ونستمر في)

|| شرب (غسل) تراب أقدام القديسين. || 1 || وقفة

ਸੰਕਰੁ ਨਾਰਦੁ ਸੇਖਨਾਗ ਮੁਨਿ ਧੂਰਿ ਸਾਧੂ ਕੀ ਲੇਚੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي ، حتى الآلهة والحكماء مثل) شيفا وناراد وشيش ناج (الكوبرا الأسطوري الألف

رأس) والحكماء الصامتون يتوقون إلى غبار القديسين ،

ਭਵਨ ਭਵਨ ਪਵਿਤੁ ਹੋਹਿ ਸਭਿ ਜਹ ਸਾਧੂ ਚਰਨ ਧਰੀਜੈ ॥੧॥

|| لأن كل بيت يضع فيه القديسون أقدامهم ، يتقدس هؤلاء جميعًا. || 1

ਤਜਿ ਲਾਜ ਅਹੰਕਾਰੁ ਸਭੁ ਤਜੀਐ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਰਹੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، للتخلص من إحساسنا بالعار وغرور الذات ، يجب أن نلتقي القديسين
ونعيش في صحبتهم.

ਧਰਮ ਰਾਇ ਕੀ ਕਾਨਿ ਚੁਕਾਵੈ ਬਿਖੁ ਡੁਬਦਾ ਕਾਢਿ ਕਢੀਜੈ ॥੨॥

(من يفعل ذلك) يتخلص من الخوف من القاضي الصالح (لأن القديسين) يسحبون الشخص
الغارق في المحيط الدنيوي السام (وينقذ ذلك الشخص من إضاعة الحياة في الملاحظات
|| الدنيوية الشريرة). || 2

ਭਰਮਿ ਸੂਕੇ ਬਹੁ ਉਭਿ ਸੁਕ ਕਹੀਅਹਿ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਰਹੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، حتى أولئك المهووسون بتكديس الثروة الدنيوية (بحيث يمكن) تسميتهم
(روحياً) قاموا بتجفيف الأشجار القائمة ، من خلال الانضمام إلى رفقة القديسين ، حتى هم
(يطورون صفات إلهية ، كما لو كان لديهم تصبح روحياً) خضراء.

ਤਾ ਤੇ ਬਿਲਮੁ ਪਲੁ ਢਿਲ ਨ ਕੀਜੈ ਜਾਇ ਸਾਧੂ ਚਰਨਿ ਲਗੀਜੈ ॥੩॥

لذلك ، لا يجب أن نتوانى ولو للحظة ، ونذهب ونتشبث بقدم القديس (جورو) (ونبحث عن
|| ملجأ). || 3

ਰਾਮ ਨਾਮ ਕੀਰਤਨ ਰਤਨ ਵਥੁ ਹਰਿ ਸਾਧੂ ਪਾਸਿ ਰਖੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، اسم الله ومدحه (مثل) جوهرة ثمينة للغاية ، احتفظ بها الله مع القديس
(جورو).

ਜੇ ਬਚਨੁ ਗੁਰ ਸਤਿ ਸਤਿ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਕਾਢਿ ਧਰੀਜੈ ॥੪॥

الشخص الذي يعتبر أنه حقيقي ويطيع كلمة المعلم بإخلاص ، يأخذها المعلم ويضعها أمام
|| هذا الشخص. || 4

ਸੰਤਹੁ ਸੁਨਹੁ ਸੁਨਹੁ ਜਨ ਭਾਈ ਗੁਰਿ ਕਾਢੀ ਬਾਹ ਕੁਕੀਜੈ ॥

اسمعوا يا إخوتي وأخواتي القديسين ، يمد يده المعلم وهو يصرخ

ਜੇ ਆਤਮ ਕਉ ਸੁਖ ਸੁਖ ਨਿਤ ਲੇੜਹੁ ਤਾਂ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਨਿ ਪਵੀਜੈ ॥੫॥

(وأقول لك ذلك) إذا كنت تبحث كل يوم عن السلام الأسمى لروحك ، فابحث عن ملجأ

|| المعلم الحقيقي. || 5

ਜੇ ਵਡ ਭਾਗੁ ਹੋਇ ਅਤਿ ਨੀਕਾ ਤਾਂ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، فقط إذا كان المرء محظوظًا جدًا ، يشرب اسم الله من خلال تعليمات المعلم

ਸਭੁ ਮਾਇਆ ਮੇਰੁ ਬਿਖਮੁ ਜਗੁ ਤਰੀਐ ਸਹਜੇ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥੬॥

|| عندما نشرب بشكل غير محسوس طعم الله ، نسبح عبر المحيط الدنيوي المعذب. || 6

ਮਾਇਆ ਮਾਇਆ ਕੇ ਜੇ ਅਧਿਕਾਈ ਵਿਚਿ ਮਾਇਆ ਪਚੈ ਪਚੀਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، أولئك المهووسون للغاية بالثروات الدنيوية ، يضيعون ويستهلكون في

(مساعي) الثروة الدنيوية.

ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰੁ ਮਹਾ ਪੰਥੁ ਬਿਖੜਾ ਅਹੰਕਾਰਿ ਭਾਰਿ ਲਦਿ ਲੀਜੈ ॥੭॥

يوجد بداخلهم ظلام دامس للجهل ، ونتيجة لذلك تصبح رحلة حياتهم متعرجة للغاية ؛ بسبب

|| غرورهم يظنون محملين (بثقل خطاياهم). || 7

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਰਮ ਰਮੁ ਰਮ ਰਮ ਰਾਮੇ ਤੇ ਗਤਿ ਕੀਜੈ ॥

يا ناناك ، استمر في التأمل في الله الشامل ، لأنه فقط من خلال التأمل في الله يمكننا

الحصول على الحالة العليا (الخلاص).

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤਾ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਰਾਮ ਨਾਮੇ ਰਲੇ ਮਿਲੀਜੈ ॥੮॥੬॥ ਛਕਾ ੧ ॥

عندما نلتقي بالمعلم الحقيقي ، فإنه يكرس (اسم الله فينا ثم نغمس في اسم الله. || 8 ||

1 || 6

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله خالق واحد عالمي. الحقيقة هي الاسم. كونك مبدعًا. لا خوف. لا كراهية. صورة لا يموت.

ما بعد الولادة. الوجود الذاتي. بواسطة

ਰਾਗੁ ਪਰਭਾਤੀ ਬਿਭਾਸ ਮਹਲਾ ੧ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧ ॥

راغ بارباتي بيباس المنزل الأول تشوباد البيت الأول

ਨਾਇ ਤੇਰੈ ਤਰਣਾ ਨਾਇ ਪਤਿ ਪੂਜ ॥

يا إلهي ، فقط من خلال اسمك نسبح عبر (المحيط الدنيوي) ، ومن خلال الاسم فقط نحصل

على أي احترام أو تقديس.

ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਗਰਣਾ ਮਤਿ ਮਕਸੂਦੁ ॥

اسمك هو زخرفة (الحياة) وموضوع الحكمة (الحقيقية)

ਨਾਇ ਤੇਰੈ ਨਾਉ ਮੰਨੇ ਸਭ ਕੇਇ ॥

(بسبب) اسمك ، واحد معروف في كل مكان

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਕਬਹੁ ਨ ਹੋਇ ॥੧॥

|| وبدون (تأمل) الاسم لا ينال المرء أي شرف. || 1

ਅਵਰ ਸਿਆਣਪ ਸਗਲੀ ਪਾਜੁ ॥

البراعة الأخرى (مثل إقناع الناس بالطقوس أو معرفة الكتب المقدسة) كلها عرض كاذب

ਜੈ ਬਖਸੇ ਤੈ ਪੂਰਾ ਕਾਜੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يتم تحقيق هدف من (الله) (مع هبة الاسم ، كل حياة ذلك الشخص). || 1 || وقفة

ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਤਾਣੁ ਨਾਉ ਦੀਬਾਣੁ ॥

(يا الله) اسمك هو القوة والداعم الحقيقي (للبشر).

ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਲਸਕਰੁ ਨਾਉ ਸੁਲਤਾਨੁ ॥

اسمك (هو) جيش (ومن لديه) اسمك (يبدو وكأنه) ملك.

ਨਾਇ ਤੇਰੈ ਮਾਣੁ ਮਹਤ ਪਰਵਾਣੁ ॥

من خلال اسمك ينال المرء الشرف والأهمية والتقدير ،

ਤੇਰੀ ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥੨॥

|| ومن خلال نعمتك يتم ختم المرء بعلامة الإذن (لدخول محكمتك). || 2

ਨਾਇ ਤੇਰੈ ਸਹਜੁ ਨਾਇ ਸਾਲਾਹ ॥

(يا الله) ، من خلال اسمك ينال المرء حالة من السلام والالتزان ، ومن خلال الاسم يغني
بمديحك.

ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਿਖੁ ਉਠਿ ਜਾਇ ॥

اسمك (مثل) الرحيق ، عن طريق الشرب ، والذي يغسل السم (في داخل الإنسان)

ਨਾਇ ਤੇਰੈ ਸਭਿ ਸੁਖ ਵਸਹਿ ਮਨਿ ਆਇ ॥

لذلك ، من خلال اسمك ، تأتي جميع أنواع وسائل الراحة في ذهن المرء

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਬਾਧੀ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਇ ॥੩॥

(لكن بقية العالم) الذي لا يتأمل في اسم الله لا بد أن يذهب إلى مدينة الموت (و يستمر في

|| المعاناة من آلام الولادة والموت). || 3

ਨਾਰੀ ਬੇਰੀ ਘਰ ਦਰ ਦੇਸ ॥

(يا أصدقائي ، حب المرء) الزوجة أو البيوت أو القصور أو الممالك مثل الأغلال

ਮਨ ਕੀਆ ਖੁਸੀਆ ਕੀਚਹਿ ਵੇਸ ॥

من أجل ملذات العقل نرتدي فساتين (كثيرة مكلفة)

ਜਾਂ ਸਦੇ ਤਾਂ ਢਿਲ ਨ ਪਾਇ ॥

لكن عندما (يريد الله) يدعونا لا ينتظر

ਨਾਨਕ ਕੂੜ ਕੂੜੇ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥੪॥੧॥

|| يا ناناك ، إذن فالزيف بأكمله (الامتداد الدنيوي) يصبح خاطئًا (ولا يرافقنا). || 4 || 1

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

برابها تي المنزل الأول:

ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਕਰਮੁ ਚਾਨਣੁ ਸੁਰਤਿ ਤਿਥੈ ਲੇਇ ॥

(يا الله ، في ذلك) العقل هو نور (الحكمة الإلهية ، التي من خلالها) رصعت نعمتك جوهرة

الاسم.

ਅੰਧੇਰੁ ਅੰਧੀ ਵਾਪਰੈ ਸਗਲ ਲੀਜੈ ਖੇਇ ॥੧॥

(لكن) بقية العالم يلفها) الظلام (الجهل. بسببه) ، نفقد كل (رأس مال أنفاس الحياة ونخرج

|| من هنا خاسرين لعبة الحياة). || 1

ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਸਗਲ ਬਿਕਾਰੁ ॥

(يا الله) ، هذا العالم كله متورط في الخطيئة.

ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਦਾਰੂ ਅਵਰੁ ਨਾਸਤਿ ਕਰਣਹਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا الله الخالق اللامحدود ، اسمك وحده هو الدواء الشافي ؛ لا يوجد علاج آخر. || 1 || وقفة

||

ਪਾਤਾਲ ਪੁਰੀਆ ਏਕ ਭਾਰ ਹੋਵਹਿ ਲਾਖ ਕਰੋੜਿ ॥

(يا إلهي ، إذا تم وضع جميع مزايا) العالم السفلي ومدن العالم كحزمة واحدة على جانب واحد

من الميزان ، وقد يكون هناك الملايين من هذه الحزم في هذا الجانب ،

ਤੇਰੇ ਲਾਲ ਕੀਮਤਿ ਤਾ ਪਵੈ ਜਾਂ ਸਿਰੈ ਹੋਵਹਿ ਹੋਰਿ ॥੨॥

لا يزال بإمكانهم (لا يساوي مزايا) جوهرة (اسمك). يمكن أن تساوي قيمة اسمك فقط) إذا

|| كان لديهم بعض (الجدارة ، مثل تسبيح الله). || 2

ਦੁਖਾ ਤੇ ਸੁਖ ਉਪਜਹਿ ਸੂਖੀ ਹੋਵਹਿ ਦੁਖ ॥

(يا أصدقائي) ، إنه من الأحزان أن السعادة تنمو ، والملاذات تجلب الألم ؛ (في الحزن ندرك
أخطائنا ونتذكر الله ونبدأ في فعل الصواب

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਤੂ ਸਾਲਾਹੀਅਹਿ ਤਿਤੁ ਮੁਖਿ ਕੈਸੀ ਭੂਖ ॥੩॥

لكن أثناء السعادة نبدأ في الانغماس في العديد من العادات الخاطئة التي تضر بصحتنا ،
ونبدأ في الانغماس في العديد من الأفعال الأنانية والخطئة التي تجلب لنا غضب الناس
وخالقنا. لكن يا الله ، هذا الشخص لا يعاني من أي نوع من الجوع (للملاذات الدنيوية) الذي
|| يغني بحمدك (ويتأمل في اسمك). || 3

ਨਾਨਕ ਮੂਰਖੁ ਏਕੁ ਤੂ ਅਵਰੁ ਭਲਾ ਸੈਸਾਰੁ ॥

(يا ناناك ، إذا كنت لا تتأمل في اسم الله ، فأنت وحدك الأحمق وبقية العالم أفضل (منك).

ਜਿਤੁ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਨ ਉਪਜੈ ਸੇ ਤਨ ਹੋਹਿ ਖੁਆਰ ॥੪॥੨॥

|| إن الأجساد التي لا يصح فيها (اسم الله) تضيع (في المساعي الشريرة). || 4 || 2

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

برابھاتي المنزل الأول:

ਜੈ ਕਾਰਣਿ ਬੇਦ ਬ੍ਰਹਮੈ ਉਚਰੇ ਸੰਕਰਿ ਛੇਡੀ ਮਾਇਆ ॥

(يا أصدقائي) ، الذين نطق براهما بالفيدا ، تخلص شيفا عن الثروات الدنيوية ،

ਜੈ ਕਾਰਣਿ ਸਿਧ ਭਏ ਉਦਾਸੀ ਦੇਵੀ ਮਰਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧॥

تخلص الأتباع (العالم) ، والالهة الأخرى (بذلوا قصارى جهدهم ، لم يستطيعوا) فهم (هذا) اللغز.

1 || ||

ਬਾਬਾ ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਕਰੀਐ ਤਰੀਐ ਸਾਚਾ ਹੋਈ ॥

في أذهاننا يجب أن نتأمل في (الله) الأبدي ، وننطق بألسنتنا اسم ذلك الأبدي (الله). من خلال القيام بذلك) نسبح عبر (المحيط الدنيوي ونصبح مثل) الأزلي (الله)

ਦੁਸਮਨੁ ਦੂਖੁ ਨ ਆਵੈ ਨੇੜੈ ਹਰਿ ਮਤਿ ਪਾਵੈ ਕੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لا يوجد عدو ولا حزن يقترب من الذي يكتسب حكمة (التأمل) في الله. || 1 || وقفة

ਅਗਨਿ ਬਿੰਬ ਪਵਣੈ ਕੀ ਬਾਣੀ ਤੀਨਿ ਨਾਮ ਕੇ ਦਾਸਾ ॥

(يا أصدقائي ، في التحليل النهائي) يتكون العالم من النار والماء والهواء (أو دوافع الرذيلة والفضيلة والقوة. لا يمكن لهذه الدوافع أن تؤثر على أولئك الذين يتأملون في اسم الله كما لو) النبضات الثلاثة هم عبيد اسم الله

ਤੇ ਤਸਕਰ ਜੇ ਨਾਮੁ ਨ ਲੇਵਹਿ ਵਾਸਹਿ ਕੇਟ ਪੰਚਾਸਾ ॥੨॥

لكن الذين لا يتأملون في اسم الله ، هم مثل اللصوص الذين يعيشون في حصون اللصوص الخمسة (الدوافع الشريرة للشهوة ، والغضب ، والجشع ، والتعلق ، والأنا ، وهم يعانون || بسبب هذه الدوافع). || 2

ਜੇ ਕੇ ਏਕ ਕਰੈ ਚੰਗਿਆਈ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਬਹੁਤੁ ਬਫਾਵੈ ॥

(يا أصدقائي ، في هذا العالم إذا) فعل أي شخص شيئًا جيدًا (لاخر) ، يشعر هذا الشخص بالفخر (ويأسف كثيرًا ، إذا لم يرد الشخص الآخر الجميل لاحقًا

ਏਤੇ ਗੁਣ ਏਤੀਆ ਚੰਗਿਆਈਆ ਦੇਇ ਨ ਪਛੇਤਾਵੈ ॥੩॥

لكن الله) يمنح الكثير من المزايا وكذلك الفضائل (على الإنسان ، ومع ذلك) لا يندم أبدًا على || تقديم الكثير من النعم. || 3

ਤੁਧੁ ਸਾਲਾਹਨਿ ਤਿਨ ਧਨੁ ਪਲੈ ਨਾਨਕ ਕਾ ਧਨੁ ਸੋਈ ॥

(يا الله) ، الذين يحمدونك ، في أذهانهم ثروة (اسمك) ، وبالنسبة لنا ناك أيضًا فإن (الاسم) هو الثروة (الحقيقية)

ਜੇ ਕੇ ਜੀਉ ਕਰੈ ਓਨਾ ਕਉ ਜਮ ਕੀ ਤਲਬ ਨ ਹੋਈ ॥੪॥੩॥

ومن يدفع احتراماً لهؤلاء (المخلصين) لا يستدعيه شيطان الموت (ولا يعاقب عليه قاضي

|| الصلاح). || 4 || 3

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

براهياتي المنزل الأول:

ਜਾ ਕੈ ਰੂਪੁ ਨਾਹੀ ਜਾਤਿ ਨਾਹੀ ਨਾਹੀ ਮੁਖੁ ਮਾਸਾ ॥

(يا يوعي ، حتى) الذين ليس لديهم أي جمال ، أو طبقة (عالية) ، أو أي ميزة (حادة) أو صحة

جسدية ،

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲੇ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪਾਇਆ ਤੇਰੈ ਨਾਮਿ ਹੈ ਨਿਵਾਸਾ ॥੧॥

عندما التقوا بالمعلم الحقيقي (واتبعوا نصيحته) حصلوا على الله الطاهر. (يا إلهي ، بهذه

الطريقة من خلال الاجتماع واتباع نصيحة المعلم التي حصلوا عليها) استقروا باسمك. || 1 ||

||

ਅਉਧੁ ਸਹਜੇ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥

أيها اليوعي المنفصل ، تأمل بهدوء في جوهر (طريق الاتحاد مع الله ،

ਜਾ ਤੇ ਫਿਰਿ ਨ ਆਵਹੁ ਸੈਸਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من خلال تبني ما) قد لا تضطر إلى القدوم إلى العالم مرة أخرى. || 1 || وقفة

ਜਾ ਕੈ ਕਰਮੁ ਨਾਹੀ ਧਰਮੁ ਨਾਹੀ ਨਾਹੀ ਸੁਚਿ ਮਾਲਾ ॥

(يا يوعي ، حتى أولئك) الذين لا يؤدون أي أعمال طقسية ، ولم يتبعوا أي دين معين ، ولم

يلاحظوا التطهير الخارجي ، ولم يقولوا أي مسابح ،

ਸਿਵ ਜੇਤਿ ਕੰਨਹੁ ਬੁਧਿ ਪਾਈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਖਵਾਲਾ ॥੨॥

عندما أصبح المعلم الحقيقي منقذهم ، حصلوا على الحكمة من النور الإلهي (الاتحاد مع

|| الله). || 2 ||

ਜਾ ਕੈ ਬਰਤੁ ਨਾਹੀ ਨੇਮੁ ਨਾਹੀ ਨਾਹੀ ਬਕਬਾਈ ॥

(يا يوعي ، حتى) الذين لا يصومون ، لا يتبعون أي روتين (ديني) ،

ਗਤਿ ਅਵਗਤਿ ਕੀ ਚਿੰਤ ਨਾਹੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਫੁਰਮਾਈ ॥੩॥

أو لا تدخل في أي مجادلات أو مناقشة ؛ (عندما) استمعوا إلى المعلم الحقيقي (وبدأوا في

|| التصرف بناءً عليه) لم يقلقوا بشأن الخلاص أو عدم الخلاص. | 3

ਜਾ ਕੈ ਆਸ ਨਾਹੀ ਨਿਰਾਸ ਨਾਹੀ ਚਿਤਿ ਸੁਰਤਿ ਸਮਝਾਈ ॥

(يا يوعي) ، الشخص الذي لا يعيش في أي آمال (بممتلكات دنيوية) ، ولا يعيش في حالة

من اليأس (حول العالم ، يريد المرء التخلي عنه) ،

ਤੰਤ ਕਉ ਪਰਮ ਤੰਤੁ ਮਿਲਿਆ ਨਾਨਕਾ ਬੁਧਿ ਪਾਈ ॥੪॥੪॥

لكنها (حفظت تعليمات المعلم في) العقل والروح. يقول ناناك ، أن المرء قد حصل على

مثل هذه الحكمة لدرجة أن جوهره أو جوهرها قد اتحد مع الجوهر الأساسي (الله). || 4 || 4

||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

براهاتي المنزل الأول:

ਤਾ ਕਾ ਕਹਿਆ ਦਰਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥

أن كلام المرء مقبول في محكمة (الله) ،

ਬਿਖੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਦੁਇ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਣੁ ॥੧॥

|| (يا أصدقائي) ، من ينظر إلى السم والرحيق (للألم أو اللذة) على حد سواء || 1

ਕਿਆ ਕਹੀਐ ਸਰਬੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

ماذا يمكننا أن نقول (في هذا الصدد) ، عندما نعلم أنك منتشر في الجميع ، (وأنت الذي يمر

بأي ألم أو متعة في الجميع)

ਜੇ ਕਿਛੁ ਵਰਤੈ ਸਭ ਤੇਰੀ ਰਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| (يا الله) ، كل ما يحدث (في العالم يحدث حسب) إرادتك. || 1 || وقفة

ਪ੍ਰਗਟੀ ਜੋਤਿ ਚੂਕਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

(في ذلك) يظهر النور (الإلهي) و (هو أو هي) يتخلص من الغرور الذاتي.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ॥੨॥

|| الشخص الذي منحه المعلم الحقيقي إكسير الاسم الخالد || 2

ਕਲਿ ਮਹਿ ਆਇਆ ਸੈ ਜਨੁ ਜਾਣੁ ॥

(يا صديقي) ، اعتبر أنه موافق على قدوم ذلك الشخص فقط في هذا (الحاضر) كاليوغا

ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਪਾਵੈ ਮਾਣੁ ॥੩॥

|| من ينال الإكرام في بلاط الله. || 3

ਕਹਣਾ ਸੁਨਣਾ ਅਕਥ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥

(يا أصدقائي) ، إنه لأمر مثير فقط نطق تلك الكلمات والاستماع إليها التي يصل المرء من خلالها إلى منزل (الله) الذي لا يوصف.

ਕਥਨੀ ਬਦਨੀ ਨਾਨਕ ਜਲਿ ਜਾਇ ॥੪॥੫॥

|| يا ناناك ، (كل الكلام أو الكلام الذي يأخذنا بعيدًا عن الله يضيع ، كما لو) يحترق (إلى رماد). ||

5 || 4 ||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:براهاتي المنزل الأول:

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨੀਰੁ ਗਿਆਨਿ ਮਨ ਮਜਨੁ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਸੰਗਿ ਗਰੇ ॥

(الشخص الذي يكرس تعليمات المعلم ، كما لو كان قد استحم) في المياه الطينية (من) حكمة المعلم) ، (إلى جانب المزايا الأخرى ، هذا الشخص) يتلقى أيضًا ميزة الاستحمام في جميع الأماكن المقدسة البالغ عددها ثمانية وستين.

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਕ ਸੇਵੇ ਸਿਖੁ ਸੇ ਖੇਜਿ ਲਰੈ ॥੧॥

تحتوي تعليمات المعلم على الجواهر (التي لا تقدر بثمن) والجواهر (من الحكمة الإلهية) ؛

|| التلميذ الذي يخدم (و يستمع بانتباه إلى المعلم) يجد (هذه الماسات). || 1

ਗੁਰ ਸਮਾਨਿ ਤੀਰਥੁ ਨਹੀ ਕੇਇ ॥

(يا أصدقائي) ، لا يوجد مكان حج مساوٍ (في الجدارة) للمعلم

ਸਰੁ ਸੰਤੋਖੁ ਤਾਸੁ ਗੁਰੁ ਹੇਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| هذا المعلم هو (مثل) محيط (السلام و) الرضا. || 1 || وقفة

ਗੁਰੂ ਦਰੀਆਉ ਸਦਾ ਜਲੁ ਨਿਰਮਲੁ ਮਿਲਿਆ ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਹਰੈ ॥

(يا أصدقائي ، المعلم) هو مثل النهر الذي تبقى مياهه (من اسم الله نقية ونقية. لقاء من ، كل قذارة الفكر الشرير.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਪਾਇਐ ਪੂਰਾ ਨਾਵਣੁ ਪਸੂ ਪਰੇਤਹੁ ਦੇਵ ਕਰੈ ॥੨॥

عند مقابلة المعلم الحقيقي (واتباع نصيحته نتخلص من كل ميولنا الشريرة وبالتالي) نحصل على الموضوع الكامل. (بهذه الطريقة ، يحول المعلم حتى أولئك الأشرار مثل) الحيوانات || والأشباح إلى (أشخاص طاهرون وفاضلون مثل) آلهة. || 2

ਰਤਾ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਤਲ ਗੀਅਲੁ ਸੇ ਗੁਰੁ ਪਰਮਲੁ ਕਹੀਐ ॥

(يا أصدقائي) ، شخص مشبع بالحب الحقيقي لاسم (الله) من أعماق قلبه ، يجب أن نقدر مثل هذا المعلم مثل صندل ،

ਜਾ ਕੀ ਵਾਸੁ ਬਨਾਸਪਤਿ ਸਉਰੈ ਤਾਸੁ ਚਰਣ ਲਿਵ ਰਹੀਐ ॥੩॥

من خلال العطر الذي يتم تزيين النباتات المحيطة به أيضًا (والاستماع إلى خطبته التي يصبح || جميع الناس من حولها طاهرين) ، يجب أن نظل منسجمين (لمثل هذا المعلم). || 3

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਉਪਜਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਿਵ ਘਰਿ ਜਾਈਐ ॥

(يا أصدقائي) ، من خلال نعمة المعلم ، أنه في داخل المرء ينمو روح الحياة ومن خلال المعلم ،. نصل إلى بيت الله

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਨਕ ਸਚਿ ਸਮਾਈਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਜ ਪਦੁ ਪਾਈਐ ॥੪॥੬॥

يا ناناك ، من خلال المعلم ، ندمج في (الله) الأبدي ، ومن خلال المعلم نحصل على الحالة || (النقية) للذات. || 4 || 6

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

برابهااتي المنزل الأول:

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਵਿਦਿਆ ਵੀਚਾਰੈ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵੈ ਮਾਨੁ ॥

(يا أصدقائي) ، من خلال نعمة المعلم ، فإن الشخص الذي يتأمل المعرفة (الإلهية) ، بقراءتها
مرارًا وتكرارًا ، ينال الشرف (في العالم

ਆਪਾ ਮਯੇ ਆਪੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ਪਾਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ॥੧॥

ثم تتجلى الذات الحقيقية (الطبيعة الفاضلة الحقيقية) في الداخل ويحصل المرء على اسم

|| خالد. || 1

ਕਰਤਾ ਤੂ ਮੇਰਾ ਜਜਮਾਨੁ ॥

أيها الخالق ، أنت (مثلي) ججمان ؛

ਇਕ ਦਖਿਣਾ ਹਉ ਤੈ ਪਹਿ ਮਾਗਉ ਦੇਹਿ ਆਪਣਾ ਨਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أطلب منك الدكشانة الواحدة (أو الصدقة) أن تباركني باسمك. || 1 || وقفة

ਪੰਚ ਤਸਕਰ ਧਾਵਤ ਰਾਖੇ ਚੁਕਾ ਮਨਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

(يا إلهي ، أنا أسأل عن صدقة اسمك ، لأن الشخص الذي حصل على هذه النعمة ، قد سيطر
على دوافعه الخمسة من الشهوة والغضب والجشع والتعلق والأنا ، كما لو كان المرء قد
فعل). اللصوص واللصوص التائبون الخمسة ، ويزول غرور العقل

ਦਿਸਟਿ ਬਿਕਾਰੀ ਦੁਰਮਤਿ ਭਾਗੀ ਐਸਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੁ ॥੨॥

(يا الله) ، هذه هي معرفتك الإلهية التي بحكمها تختفي النظرة الخاطئة والفكر الشرير. || 2

||

ਜਤੁ ਸਤੁ ਚਾਵਲ ਦਇਆ ਕਣਕ ਕਰਿ ਪ੍ਰਾਪਤਿ ਪਾਤੀ ਧਾਨੁ ॥

(يا إلهي ، بدلاً من) أرز ، أتوسل إلى ضبط النفس والحقيقة ؛ الرحمة (بدلاً من) القمح ، ونيل
الله حيث يتم تقديم طبق طعامي على الأوراق

ਦੂਧੁ ਕਰਮੁ ਸੰਤੋਖੁ ਘੀਉ ਕਰਿ ਐਸਾ ਮਾਂਗਉ ਦਾਨੁ ॥੩॥

(اللهم باركني) بلبن الحسنة ، وزبدة مصورة للرضا ؛ هذه هي الصدقة التي أتوسل إليها. ||

|| 3

ਖਿਮਾ ਧੀਰਜੁ ਕਰਿ ਗਉ ਲਵੇਰੀ ਸਹਜੇ ਬਛਰਾ ਖੀਰੁ ਪੀਐ ॥

(اللهم امنحني صدقة) ، الحليب (الذي يعطي) بقرة الرحمة والرضا حتى يمكن للعجل (في
عقلي) أن يشرب بسلام الحليب (من اسمك

ਸਿਫਤਿ ਸਰਮ ਕਾ ਕਪੜਾ ਮਾਂਗਉ ਹਰਿ ਗੁਣ ਨਾਨਕ ਰਵਤੁ ਰਚੈ ॥੪॥੧॥

أخيرًا يا إلهي) ، أطلب رداءً مديحك التعبدي ، (وأطلب منك أن تبارك) ناناك حتى يظل
|| منخرطًا في النطق بحمد الله. || 4 || 7

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

براهاتي المنزل الأول:

ਆਵਤੁ ਕਿਨੈ ਨ ਰਾਖਿਆ ਜਾਵਤੁ ਕਿਉ ਰਾਖਿਆ ਜਾਇ ॥

(يا أصدقائي) ، لم يتمكن أحد من منع (مخلوق من الولادة أو) القدوم إلى هذا العالم. فكيف
يمكننا منع المرء من (الموت أو المغادرة) من هنا؟

ਜਿਸ ਤੇ ਰੇਆ ਸੋਈ ਪਰੁ ਜਾਣੈ ਜਾਂ ਉਸ ਹੀ ਮਾਰਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥

فقط ذلك (الله الذي انبثق منه (هذا العالم) يفهم (هذا السر والمخلوق في النهاية) يندمج
|| فيه. || 1

ਤੂਰੈ ਹੈ ਵਾਹੁ ਤੇਰੀ ਰਜਾਇ ॥

اللهم انت رائع و مشيئتك عجيبة

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰਹਿ ਸੋਈ ਪਰੁ ਹੋਇਬਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

مهما فعلت ، سيحدث هذا فقط ، (بالإضافة إلى ذلك) لا يمكن فعل أي شيء آخر. || 1 ||
|| وقفة

ਜੈਸੇ ਹਰਹਟ ਕੀ ਮਾਲਾ ਟਿੰਡ ਲਗਤ ਹੈ ਇਕ ਸਖਨੀ ਹੋਰ ਫੇਰ ਭਰੀਅਤ ਹੈ ॥

(يا أصدقائي) ، كما هو الحال في سلسلة العجلة الفارسية ، يتم إرفاق بعض الدلاء ، يتم إفراغ
إحداها ويتم ملء الأخرى مرة أخرى ،

ਤੈਸੇ ਹੀ ਇਹੁ ਖੇਲੁ ਖਸਮ ਕਾ ਜਿਉ ਉਸ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥

|| تشبه مسرحية (العالم ، التي أقامها) السيد ، كما هو مجده العجيب. || 2

ਸੁਰਤੀ ਕੈ ਮਾਰਗਿ ਚਲਿ ਕੈ ਉਲਟੀ ਨਦਰਿ ਪ੍ਰਗਾਸੀ ॥

(يا أصدقائي) ، فقط عقل ذلك الشخص قد أُضيء (بالحكمة الإلهية) ، والذي من خلال تبني طريقة التناغم بين وعيه أو وعيها مع كلمة (المعلم) قد حول انتباه العقل بعيداً عن (المرفقات الدنيوية).

ਮਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ਦੇਖੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉਨੁ ਗਿਰਹੀ ਕਉਨੁ ਉਦਾਸੀ ॥੩॥

يا صديقي ، الذي يعتبر نفسه) شخصاً حكيماً إلهياً ، فكر في ذهنك (ثم قرر من هو حقاً) رب الأسرة ومن هو المنفصل ، (الشخص الذي يتخلى عن العالم ، لكنه لا يزال يشارك في الرغبات الدنيوية ، أو من يفصل عقله عن الآمال والرغبات الدنيوية ، مع أنه يعيش في

|| البيت؟ || 3

ਜਿਸ ਕੀ ਆਸਾ ਤਿਸ ਹੀ ਸਉਪਿ ਕੈ ਏਹੁ ਰਹਿਆ ਨਿਰਬਾਣੁ ॥

(يا أصدقائي) ، الشخص الذي يسلم كل آماله ورغباته إلى (ذلك الإله) الذي ينتمي إليه ، يظل منفصلاً.

ਜਿਸ ਤੇ ਹੋਆ ਸੋਈ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ਨਾਨਕ ਗਿਰਹੀ ਉਦਾਸੀ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥੪॥੮॥

يا ناناك ، الشخص الذي يؤمن بأن الله خالد ، ومنه انبثق (هذا العالم) ، سواء كان رباً في

|| المنزل أو منعزلاً ، تمت الموافقة عليه في بلاط الله || 4 || 8

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:برابها تي المنزل الأول

ਦਿਸਟਿ ਬਿਕਾਰੀ ਬੰਧਨਿ ਬਾਂਧੈ ਹਉ ਤਿਸ ਕੈ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥

(يا أصدقائي) ، أنا تضحية لمن يربط (ويظل تحت السيطرة) ميول المرء الشريرة مع السند (أو نظام الاسم).

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੈ ਭੂਲਾ ਫਿਰੈ ਅਜਾਈ ॥੧॥

الشخص الذي لا يعرف الفرق بين الرذيلة والفضيلة يظل ضالاً (عن طريق الحياة الصحيح

|| ويضيع ولادته أو ولادته البشرية) عبثاً. || 1

ਬੇਲਹੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰ ॥

(يا أصدقائي) انطقوا بالاسم الأبدي للخالق.

ਫੁਨਿ ਬਹੁੜਿ ਨ ਆਵਣ ਵਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(من خلال القيام بذلك) ، فإن دورك للعودة (إلى هذا العالم) لن يأتي مرة أخرى (لن تمر

|| بجولات الولادة والموت). || 1 || وقفة

ਉਚਾ ਤੇ ਫੁਨਿ ਨੀਚੁ ਕਰਤੁ ਹੈ ਨੀਚ ਕਰੈ ਸੁਲਤਾਨੁ ॥

(يا أصدقائي) ، إن الله ينزل من هم (يحتلون) (مناصب) عالية ، ويمكن أن يرفع المتضعين

(والفقراء إلى مرتبة) الملوك.

ਜਿਨੀ ਜਾਣੁ ਸੁਜਾਣਿਆ ਜਗਿ ਤੇ ਪੂਰੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥੨॥

|| المعتمد هو قدوم الذين في العالم أدركوا ذلك الحكيم (الله). || 2

ਤਾ ਕਉ ਸਮਝਾਵਣ ਜਾਈਐ ਜੇ ਕੇ ਭੂਲਾ ਹੋਈ ॥

(يا أصدقائي) ، يمكننا أن نذهب لننصح (الله أن يفعل الأشياء بشكل مختلف) ، إذا كان

مخطئاً.

ਆਪੇ ਖੇਲ ਕਰੇ ਸਭ ਕਰਤਾ ਐਸਾ ਬੁਝੈ ਕੇਈ ॥੩॥

لكن الشخص النادر فقط هو الذي يفهم أن الخالق نفسه ينفذ كل مسرحياته (في العالم). ||

3 ||

ਨਾਉ ਪ੍ਰਭਾਤੇ ਸਬਦਿ ਧਿਆਈਐ ਛੇਡਹੁ ਦੁਨੀ ਪਰੀਤਾ ॥

(يا أصدقائي) ، تخلصوا من حب الأشياء الدنيوية ، وتأملوا في اسم الله في ساعات الصباح

الباكر.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ਜਗਿ ਹਾਰਿਆ ਤਿਨਿ ਜੀਤਾ ॥੪॥੯॥

يتوسل ناناك خادم عباد الله أن الذين فقدوا (الاهتمام بثروات أو قوى) العالم ، قد ربحوا

|| (هدف الحياة البشرية أو لم الشمل مع الله). || 4 || 9

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

براهاتي المنزل الأول:

ਮਨੁ ਮਾਇਆ ਮਨੁ ਧਾਇਆ ਮਨੁ ਪੰਥੀ ਆਕਾਸਿ ॥

(يا الله) ، إن أذهاننا مهووسة بالثروات الدنيوية لدرجة أنها تستمر في السعي وراءها. (في

بعض الأحيان) ، يلاحق العقل (الثروة الدنيوية أو المايا) مثل الطيور في السماء ، (ونتيجة

لذلك ، من الناحية الروحية ، تبدو بلدة الجسد وحيدة وغير مأهولة بالسكان

ਤਸਕਰ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਰਿਆ ਨਗਰੁ ਵੁਠਾ ਸਾਬਾਸਿ ॥

(ولكن عند التفكير في كلمة المعلم) ، يتم طرد اللصوص (من الشهوة والغضب والتعلق)

(من بلدة الجسد ، ثم هناك الكثير من الفرح في الجسد ، كما لو كانت هذه) المدينة مأهولة

يتم تهنئته.

ਜਾ ਤੂ ਰਾਖਹਿ ਰਾਖਿ ਲੈਹਿ ਸਾਬਤੁ ਹੋਵੈ ਰਾਸਿ ॥੧॥

(لكن يا إلهي ، فقط عندما ، من خلال) كلمة المعلم ، تريد حمايتها ، وتخلصها (من هذه

|| الدوافع الشريرة) وتصبح عاصمة (الأنفاس) كاملة (ومثمرة). || 1

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਨਿਧਿ ਮੇਰੈ ॥

(يا الله ، من فضلك) امنحني مثل هذه الجوهرة (من اسمك) بحيث تصبح كنزي

ਗੁਰਮਤਿ ਦੇਹਿ ਲਗਉ ਪਗਿ ਤੇਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(يا إلهي) ، أنحني لقدميك ، من فضلك باركني بتعليمات المعلم حتى أستمر في التمسك

|| بقدميك (وأبقى دائماً في ملجأك). || 1 || توقف

ਮਨੁ ਜੇਗੀ ਮਨੁ ਭੇਗੀਆ ਮਨੁ ਮੂਰਖੁ ਗਾਵਾਰੁ ॥

عقلنا مثل شخص جاهل أحمق. (في بعض الأحيان يصبح منفصلاً مثل) يوغني وأحياناً يصبح

متسامحاً (في الملذات الدنيوية).

ਮਨੁ ਦਾਤਾ ਮਨੁ ਮੰਗਤਾ ਮਨ ਸਿਰਿ ਗੁਰੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥

أحياناً يصبح) المانح وأحياناً المتسول. (ومع ذلك) العقل تحت السيطرة الشاملة جورو الله

ਪੰਚ ਮਾਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਐਸਾ ਬ੍ਰਹਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥੨॥

(عندما يدرك الشخص ذلك ، يكتسب العقل) مثل هذا الانعكاس الإلهي الذي يتحكم فيه

|| الفرد (النبضات) الخمسة في الحصول على السلام. || 2

ਘਟਿ ਘਟਿ ਏਕੁ ਵਖਾਣੀਐ ਕਹਉ ਨ ਦੇਖਿਆ ਜਾਇ ॥

(يا أصدقائي بمن فيهم أنا ، كلنا نقول أن نفس الإله الواحد) يسكن كل قلب ، ولكن ببساطة

بقول ذلك ، لا يمكن رؤيته (أو إدراكه).

ਖੇਟੇ ਪੂਠੇ ਰਾਲੀਐ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਜਾਇ ॥

والسبب هو أنه بسبب) الملاحظات الخاطئة ، يعاقب المرء ويجعله يعاني من الألم بسبب

كونه معلقاً رأساً على عقب وبدون التأمل في اسم (الله) يفقد المرء كرامته.

ਜਾ ਤੂ ਮੇਲਹਿ ਤਾ ਮਿਲਿ ਰਹਾ ਜਾ ਤੇਰੀ ਹੋਇ ਰਜਾਇ ॥੩॥

(يا الله) ، عندما تتحد نفسك وعندما تكون إرادتك ، عندها فقط يمكنني أن أبقى متحداً

|| (معك). || 3

ਜਾਤਿ ਜਨਮੁ ਨਹ ਪੂਛੀਐ ਸਚ ਘਰੁ ਲੇਹੁ ਬਤਾਇ ॥

(يا أصدقائي ، عندما نلتقي بأي شخص) ، لا يجب أن نسأل (عن أشياء مثل ما هي طائفته)
(أو الأسرة التي ولد فيها). يجب أن نجد الطريق للوصول إلى بيت الأبدي (الله)

ਸਾ ਜਾਤਿ ਸਾ ਪਤਿ ਹੈ ਜੇਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥

لأن الطبقة الاجتماعية أو الشرف تتحدد من خلال الأفعال التي يقوم بها المرء

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖੁ ਕਾਟੀਐ ਨਾਨਕ ਛੂਟਸਿ ਨਾਇ ॥੪॥੧੦॥

يا ناناك ، لقد انتهت آلام الولادة والوفاة ولا نتحرر إلا من خلال التأمل في اسم الله. || 4 ||

|| 10 ||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

براهاتي المنزل الأول:

ਜਾਗਤੁ ਬਿਗਸੈ ਮੂਠੇ ਅੰਧਾ ॥

(على الرغم من أن الإنسان العادي على ما يبدو) مستيقظ ويشعر بالسعادة ، (في الواقع)
يُسلب الأعمى (ثروة أنفاس حياته)

ਗਲਿ ਫਾਹੀ ਸਿਰਿ ਮਾਰੇ ਧੰਧਾ ॥

حول عنق المرء حبل المشنقة (المرفقات الدنيوية) والعمل الدنيوي (مؤلم للغاية) ، كما لو
(كان) يضرب المرء على رأسه

ਆਸਾ ਆਵੈ ਮਨਸਾ ਜਾਇ ॥

يأتي المرء إلى العالم بآمال كثيرة ، لكنه يغادر (العديد من الرغبات التي لم تتحقق)

ਉਰਜ਼ੀ ਤਾਈ ਕਿਛੁ ਨ ਬਸਾਇ ॥੧॥

|| شبكة الويب (من حياة المرء) متشابكة للغاية لدرجة أن المرء يشعر بالعجز. || 1

ਜਾਗਸਿ ਜੀਵਣ ਜਾਗਣਹਾਰਾ ॥

(يا أصدقائي) استيقظوا ، لا يوجد إلا (الله) الذي هو روح العالم كله.

ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭੰਡਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إنه محيط السلام ومخزن الرحيق الخالد. || 1 || وقفة

ਕਹਿਓ ਨ ਬੁਝੈ ਅੰਧੁ ਨ ਸੂਝੈ ਭੋਭੀ ਕਾਰ ਕਮਾਈ ॥

(يا أصدقائي ، الرجل مضلل جدًا بالارتباطات الدنيوية ، ذلك) لا يفهم المرء ما يقال (لشخص ما من قبل الحكماء). الأحق الكفيف لا يدرك أنه يقوم بأعمال شريرة.

ਆਪੇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਪਰਮੇਸੁਰੁ ਕਰਮੀ ਮਿਲੈ ਵਡਾਈ ॥੨॥

(لكن الإنسان لا حول له ولا قوة ، لأن) الله نفسه يمنح المرء محبته وبفضل نعمته ينال المرء || شرف (التأمل في اسم الله والقيام بالأعمال الصالحة). || 2

ਦਿਨੁ ਦਿਨੁ ਆਵੈ ਤਿਲੁ ਤਿਲੁ ਫੀਜੈ ਮਾਇਆ ਮੇਰੁ ਘਟਾਈ ॥

(يا أصدقائي) ، يأتي كل يوم من أيام الحياة واحدًا تلو الآخر وتتناقص حياة الإنسان شيئًا فشيئًا ، لكن ارتباط الثروات الدنيوية يكمن في قلب الإنسان.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਬੁਝੈ ਠਉਰ ਨ ਪਾਵੈ ਜਬ ਲਗ ਦੂਜੀ ਰਾਈ ॥੩॥

بدون إرشاد غورو يغرق الرجل (في محيط المشاكل الدنيوية). طالما هناك القليل من || الازدواجية (أو الرغبة الدنيوية) في واحد ، لا يجد المرء مكانًا للراحة (لروحه). || 3

ਅਹਿਨਿਸਿ ਜੀਆ ਦੇਖਿ ਸਮ੍ਹਾਲੈ ਸੁਖੁ ਦੁਖੁ ਪੁਰਬਿ ਕਮਾਈ ॥

(يا أصدقائي) ، ليلاً ونهارًا ، يعتني الله بخلائقه (ويوزعهم) الألم أو اللذة وفقًا لأعمالهم الماضية.

ਕਰਮਹੀਣੁ ਸਚੁ ਭੀਖਿਆ ਮਾਂਗੈ ਨਾਨਕ ਮਿਲੈ ਵਡਾਈ ॥੪॥੧੧॥

يا ناناك ، عندما يطلب الشخص البائس بتواضع الصدقة بالاسم الحقيقي (الله) ، عندها فقط

|| يحصل المرء على الشرف (في بلاط الله). || 4 || 11

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

براهياتي المنزل الأول:

ਮਸਟਿ ਕਰਉ ਮੂਰਖੁ ਜਗਿ ਕਹੀਆ ॥

يا إلهي ، إذا (بدون الاهتمام بالطقوس الدنيوية والتركيز فقط على تأمل اسمك) بقيت صامتًا

، العالم يدعوني أحرق

ਅਧਿਕ ਬਕਉ ਤੇਰੀ ਲਿਵ ਰਹੀਆ ॥

وإذا تحدثت كثيرًا (لأشرح ، أن ما أفعله هو الشيء الصحيح) ، فإن تركيزي (فيك) ينكسر

ਭੂਲ ਚੁਕ ਤੇਰੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥

(يا إلهي ، مهما يكن) خطأي أو تقصيري (سيتم الحكم عليه) في محكمتك

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੈਸੇ ਆਚਾਰ ॥੧॥

(لكن يا إلهي ، أتساءل) كيف يمكن أن يكون هناك أي نوع من السلوك الصالح بدون (تأمل)

|| اسمك؟ || 1

ਐਸੇ ਝੂਠਿ ਮੁਠੇ ਸੰਸਾਰਾ ॥

(يا إلهي ، أعتقد أن) العالم يتعرض للخداع بمثل هذه الممارسات الخاطئة

ਨਿੰਦਕੁ ਨਿੰਦੈ ਮੁਝੈ ਪਿਆਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

القذف والافتراء (أولئك الذين يتأملون في اسمك ، لكن مثل هذا المتعصب الذي يتأمل في

|| اسم الله) عزيز علي. || 1 || وقفة

ਜਿਸ ਨਿੰਦਰਿ ਸੋਈ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ॥

(يا الله) ، الذي (الناس الدينويون) يشوهون ، ذلك (الشخص) وحده يعرف الطريقة الصحيحة للحياة.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ ਦਰਿ ਨੀਸਾਣੈ ॥

(من خلال) كلمة المعلم (واتباع نصيحة المعلم) ، يصل هذا الشخص إلى الباب (إلى بيت الله) ويتم تكريمه هناك.

ਕਾਰਣ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਗਤਿ ਜਾਣੈ ॥

هذا الشخص يقدر اسم (الله) سبب كل الأسباب في القلب.

ਜਿਸ ਨੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋਈ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ॥੨॥

|| لكن هذا الشخص وحده يفهم الطريقة (مقابلته) الذي يظهر (الله) نعمته عليه. || 2

ਮੈ ਮੈਲੈ ਉਜਲੁ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥

(يا أصدقائي ، الشخص المتورط بمعنى) الأنا هو قدر (من الداخل). فقط ذلك الأبدى (الله) هو نقي.

ਉਤਮੁ ਆਖਿ ਨ ਉਚਾ ਹੋਇ ॥

من خلال الادعاء بأنه جليل ، لا يصبح المرء سامًا (في نظر الله)

ਮਨਮੁਖੁ ਖੂਲਿ ਮਹਾ ਬਿਖੁ ਖਾਇ ॥

إن المغرور بأنفسهم يتشاركون في التخلي عن السم الديوي (وينغمس دون تردد في الخطايا الديوية).

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਸੁ ਰਾਚੈ ਨਾਇ ॥੩॥

|| لكن الشخص الذي يتبع نصيحة المعلم يظل مشبعًا باسم (الله). || 3

ਅੰਧੈ ਬੋਲੈ ਮੁਗਯੁ ਗਵਾਰੁ ॥

(الشخص المغرور بنفسه والذي يظل متورطًا في الملذات الدنيوية ولا يستمع إلى نصيحة المعلم) هو مثل الشخص الأعمى ، البكم ، الأحمق ، غير المتحضر

ਗੀਣੈ ਨੀਚੁ ਬੁਰੈ ਬੁਰਿਆਰੁ ॥

مثل هذا الشخص هو بأس ، وضع ، وحقير من حقير

ਨੀਧਨ ਕੈ ਧਨੁ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰੁ ॥

هذا الشخص لا يدرك أن حب اسم (الله) هو الثروة الحقيقية لشخص غير سليم

ਇਹੁ ਧਨੁ ਸਾਰੁ ਹੇਰੁ ਬਿਖਿਆ ਛਾਰੁ ॥੪॥

(بالنسبة لمثل هذا الشخص ، باستثناء هذا ، كل الثروة الدنيوية الأخرى عديمة الفائدة مثل)

|| الرماد. || 4

ਉਸਤਤਿ ਨਿੰਦਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

(يا أصدقائي) ، يجب أن نحبي (الله) الذي يمنح المديح أو الافتراء أو التفكير في كلمة المعلم
(لنا).

ਜੇ ਦੇਵੈ ਤਿਸ ਕਉ ਜੈਕਾਰੁ ॥

ينبغي أن نقول له يا الله إلا إذا أعطيتنا

ਤੂ ਬਖਸਹਿ ਜਾਤਿ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥

(هبة اسمك نحصل عليها) طبقة عليا أو شرف

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਕਹਾਵੈ ਸੋਇ ॥੫॥੧੨॥

|| يا نانك ، (في النهاية) هو الذي يقول أو يتسبب في أن يقال (أي شيء). || 5 || 12

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

براهاتي المنزل الأول:

ਖਾਇਆ ਮੈਲੁ ਵਧਾਇਆ ਪੈਯੈ ਘਰ ਕੀ ਰਾਣਿ ॥

(يا أصدقائي) ، من يأكل (الكثير من الطعام فقط) يزيد القذارة (في الجسم). وبالمثل ، من خلال ارتداء الملابس (المكلفة) ، يتكبد المرء خسارة (للتقدم الروحي)

ਬਕਿ ਬਕਿ ਵਾਦੁ ਚਲਾਇਆ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਬਿਖੁ ਜਾਣਿ ॥੧॥

من خلال الثرثرة المفرطة ، يخلق المرء الفتنة (مع الآخرين). باختصار ، يا رجل) باستثناء
|| الاسم ، يعتبر (كل الأشياء الأخرى) سمًا. || 1

ਬਾਬਾ ਐਸਾ ਬਿਖਮ ਜਾਲਿ ਮਨੁ ਵਾਸਿਆ ॥

يا سيدي المحترم ، (في العادة) عقل المرء عالق في مثل هذه الشبكة الغادرة (من المتعة والنزاعات الدنيوية الضارة) ،

ਬਿਬਲੁ ਝਾਗਿ ਸਹਜਿ ਪਰਗਾਸਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

كما لو كان في وسط محيط مليء بالرغوة العاصفة المنتجة للأمواج. (ولكن من التأمل في اسم الله ، فإنه) يعبر بأمان (ذلك المحيط الدنيوي ثم) حالة من الاتزان (في العقل). || 1
|| || وقفة

ਬਿਖੁ ਖਾਣਾ ਬਿਖੁ ਬੋਲਣਾ ਬਿਖੁ ਕੀ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥

(يا صديقي ، إذا كان المرء لا يتذكر الله ، فعندئذ أيا كان) يأكل المرء ، مهما كان يرتديه ، أو أي شيء يفعله ، فهو كله (ضار) مثل السم

ਜਮ ਦਰਿ ਬਾਧੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ਛੂਟਸਿ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੨॥

(مثل هؤلاء الناس) مقيدون عند باب شيطان الموت (و يتعرضون لعقوبة الولادة والموت).
|| يتم تحريرهم (من هذه العقوبة فقط عندما يتكيفون مع التأمل على) الاسم الأبدي. || 2

ਜਿਵ ਆਇਆ ਤਿਵ ਜਾਇਸੀ ਕੀਆ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥

(يا أصدقائي ، الشخص الذي لا يتأمل في اسم الله) يتعد عن العالم (خالي الوفاض مثل) “
قد أتى (إليه) وكل ما فعله (في حياته ، واحد) يأخذ المكتوب (حساب هذه الأعمال) معه أو
معها.

ਮਨਮੁਖਿ ਮੂਲੁ ਗਵਾਇਆ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥੩॥

وهكذا يفقد الشخص المغرور بنفسه رأس المال (من الأعمال الصالحة السابقة) ويمنح
|| عقوبة (إضافية) في بلاط الله (و يستمر في المعاناة من آلام المواليد والوفيات) || 3

ਜਗੁ ਖੇਟੈ ਸਚੁ ਨਿਰਮਲੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰਿ ॥

(يا أصدقائي ، من خلال) التفكير في كلمة المعلم ، (نعلم أن الارتباط بالعالم) خاطئ (وكل)
ملذاته قصيرة العمر) ، لكن (اسم) الله الأبدي طاهر (وينقي العقل)

ਤੇ ਨਰ ਵਿਰਲੇ ਜਾਈਅਹਿ ਜਿਨ ਅੰਤਰਿ ਗਿਆਨੁ ਮੁਰਾਰਿ ॥੪॥

|| لكن نادرًا ما يكون هؤلاء البشر معروفين بمعرفة (مثل هذه) المعرفة عن الله. || 4

ਅਜਰੁ ਜਰੈ ਨੀਝਰੁ ਝਰੈ ਅਮਰ ਅਨੰਦ ਸਰੂਪ ॥

(يا أصدقائي) ، الشخص الذي يحمل ما لا يطاق (نور اسم الله ، في ذهنه يبدأ) يتدفق “
(ربيع) من أشكال النعيم الخالدة

ਨਾਨਕੁ ਜਲ ਕੈ ਮੀਨੁ ਸੈ ਥੇ ਭਾਵੈ ਰਾਖਰੁ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੫॥੧੩॥

(لذلك يا إلهي) ، تمامًا كما تحب السمكة الماء ، حافظ أيضًا على ناناك مشبعًا بحبك (حتى)
|| يستمتع يومًا ما بنعيم تجلي اسمك فيه. || 5 || 13

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

براهاتي المنزل الأول:

ਗੀਤ ਨਾਦ ਹਰਖ ਚਤੁਰਾਈ ॥

(يا أصدقائي) ، الآن لا شيء من هذه الأشياء مثل الأغاني ، الألحان ، الملذات الدنيوية ،
الذكاء ،

ਰਹਸ ਰੰਗ ਫੁਰਮਾਇਸਿ ਕਾਈ ॥

وسائل الراحة ، إعداد المرح ، إصدار الأوامر ، (الاستمتاع بالأطباق الشهية) ،

ਪੈਨਣੁ ਖਾਣਾ ਚੀਤਿ ਨ ਪਾਈ ॥

أو (ارتداء ملابس باهظة الثمن) يثير اهتمامي على الإطلاق

ਸਾਚੁ ਸਹਜੁ ਸੁਖੁ ਨਾਮਿ ਵਸਾਈ ॥੧॥

|| لأن اسم الله كرس السلام والتوازن الأبدي (في ذهني). || 1

ਕਿਆ ਜਾਨਾਂ ਕਿਆ ਕਰੈ ਕਰਾਵੈ ॥

(يا أصدقائي) ، لا أعرف ما الذي يفعله أو يفعله (يتم تنفيذه مني ، لكنني أعرف هذا فقط ،
هذا الآن)

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਤਨਿ ਕਿਛੁ ਨ ਸੁਖਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ما عدا اسمه ، لا شيء يرضي (بالنسبة لي). || 1 || وقفة

ਜੇਗ ਬਿਨੇਦ ਸ੍ਵਾਦ ਆਨੰਦਾ ॥

(أنا أستمتع) بمذاق ونعيم عجائب اليوغا

ਮਤਿ ਸਤ ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਗੋਬਿੰਦਾ ॥

(بنعمة) محبة الله الحقيقية وتفانيه ،

ਕੀਰਤਿ ਕਰਮ ਕਾਰ ਨਿਜ ਸੰਦਾ ॥

الآن ، أصبح النطق بحمد الله وغنائه هو دعوتي اليومية

ਅੰਤਰਿ ਰਵਤੈ ਰਾਜ ਰਵਿੰਦਾ ॥੨॥

|| يستنير داخلي من يضيء حتى الشمس والقمر. || 2

ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮਿ ਉਰ ਧਾਰੀ ॥

(يا أصدقائي ، هذا) حب حبيبي الذي كرسته في قلبي (مثل طائر الغناء) ،

ਦੀਨਾ ਨਾਥੁ ਪੀਉ ਬਨਵਾਰੀ ॥

.استمر في نطق اسم حبي. هذا المعلم الرحيم للودعاء هو صاحب حديقة الكون هذه

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਦਾਨੁ ਬ੍ਰਤਕਾਰੀ ॥

.إن التأمل في اسمه كل يوم هو تبرعي للصدقة أو للصيام

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਤਰੰਗ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੀ ॥੩॥

|| من خلال التفكير في الجوهر أصبحت مشبَعًا من أمواج (الديوية). || 3

ਅਕਥੈ ਕਥਉ ਕਿਆ ਮੈ ਜੇਰੁ ॥

(يا الله) ، ما هي القوى التي لدي لأصف (أنت) الذي لا يوصف؟

ਭਗਤਿ ਕਰੀ ਕਰਾਇਹਿ ਮੇਰ ॥

.كل ما أقوم به هو عبادة لأنك تجعلني أفعل ذلك

ਅੰਤਰਿ ਵਸੈ ਚੂਕੈ ਮੈ ਮੇਰ ॥

.عندما يسكن (اسمك) بداخلي ، ينتهي كل إحساسي بالغرور والغرور

ਕਿਸੁ ਸੇਵੀ ਦੂਜਾ ਨਹੀ ਹੋਰੁ ॥੪॥

|| (بجانبك) ، من يمكنني أن أخدم (أو أعبد ، لأنني أعرف ذلك) لا يوجد غيرك (مثلك). || 4

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ॥

(يا أصدقائي) ، الحلو هو الإكسير الأعلى لكلمة (جورباني) المعلم“

ਐਸਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਅੰਤਰਿ ਡੀਠਾ ॥

.مثل هذا الرحيق ، رأيتُه (واختبرت) بداخلي

ਜਿਨਿ ਚਾਖਿਆ ਪੂਰਾ ਪਦੁ ਹੋਇ ॥

الذين تذوقوا حصلوا على مكانة (روحية) كاملة

ਨਾਨਕ ਧ੍ਰਾਪਿਓ ਤਨਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੫॥੧੪॥

، (مثل هذا المحب) يشبع (من الرغبات الدنيوية) ويسود السلام في جسده (بالكامل). 5 ||

14 || ||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

برابهاتي المنزل الأول:

ਅੰਤਰਿ ਦੇਖਿ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਅਵਰੁ ਨ ਰਾਂਗਨਹਾਰਾ ॥

“ (يا أصدقائي) ، من خلال رؤية (الله) في قلبي من خلال كلمة (المعلم) ، اقتنع ذهني أنه “

باستثناء (الله) لا يوجد أي شخص آخر يمكنه أن يشبعنا بحبه

ਅਹਿਨਿਸਿ ਜੀਆ ਦੇਖਿ ਸਮਾਲੇ ਤਿਸ ਹੀ ਕੀ ਸਰਕਾਰਾ ॥੧॥

|| ليلا ونهارا يعتني بخلائقه ويهتم بها وحكمه (الذي يحكم الجميع). 1 ||

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਂਗਿ ਘਣੈ ਅਤਿ ਰੂੜੈ ॥

.(يا أصدقائي) ، إن إلهي مشبع بالحب العميق وهو وسيم جدًا“

ਦੀਨ ਦਇਆਲੁ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮਨਮੋਹਨੁ ਅਤਿ ਰਸ ਲਾਲ ਸਗੂੜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

هذا السيد الرحيم من الوديع ، أسر القلوب الحبيب ، له لسان حلو للغاية ومليء بالحب. 1 ||

|| || وقفة

ਉਪਰਿ ਰੂਪੁ ਗਗਨ ਪਨਿਹਾਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਣਹਾਰਾ ॥

“ (يا أصدقائي) ، البئر (الرحيق) يقع في أعالي السماء (في دماغنا). فقط الشخص ذو التفكير “

الروحي العالي يمكنه أن يشرب هذا الرحيق (من خلال نعمة الله)

ਜਿਸ ਕੀ ਰਚਨਾ ਮੈ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਵੀਚਾਰਾ ॥੨॥

لقد تأمل أتباع المعلم في (هذه الحكمة الإلهية) بأن من خلق هذا الخليفة وحده يعرف

|| الطريق (يعتني بها). || 2

ਪਸਰੀ ਕਿਰਣਿ ਰਸਿ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸੇ ਸਸਿ ਘਰਿ ਸੂਰੁ ਸਮਾਇਆ ॥

(يا أصدقائي) ، كما هو الحال مع انتشار أشعة الشمس ، تفتتح أزهار اللوتس ، (وبالمثل “
الذي ينشر في عقله شعاع المعرفة الإلهية ، يزدهر عقل ذلك الشخص ببهجة وسلام كما لو
الشمس (من النبضات المظلمة) في بيت القمر (السلام)

ਕਾਲੁ ਬਿਯੁੰਸਿ ਮਨਸਾ ਮਨਿ ਮਾਰੀ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ॥੩॥

أيضاً من خلال التغلب على (الخوف من) الموت يقتل المرء الرغبة (الديوية) لعقل المرء في
|| العقل نفسه ، وبفضل نعمة المعلم ينال الله. || 3

ਅਤਿ ਰਸਿ ਰੰਗਿ ਚਲੁਲੈ ਰਾਤੀ ਦੂਜਾ ਰੰਗੁ ਨ ਕੇਈ ॥

(يا أصدقائي) ، اللسان المشبع تمامًا بحب (الله) لا يمكن أن يشبع بأي نوع آخر من الحب“

ਨਾਨਕ ਰਸਨਿ ਰਸਾਏ ਰਾਤੇ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਈ ॥੪॥੧੫॥

يا ناناك ، الذين جعلوا ألسنتهم تذوق طعم اسم الله (قادرين على رؤية) أن الله يسود في كل
|| مكان. || 4 || 15

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

براهاتي المنزل الأول:

ਬਾਰਹ ਮਹਿ ਰਾਵਲ ਖਪਿ ਜਾਵਹਿ ਚਹੁ ਛਿਅ ਮਹਿ ਸੰਨਿਆਸੀ ॥

(يا أصدقائي) ، يستهلك اليوغيون أنفسهم في غرور طوائفهم الاثنتي عشرة (مثل هيت و “
.باف— و) رافل ، و سنياسي في فصولهم العشرة

ਜੋਗੀ ਕਾਪੜੀਆ ਸਿਰਖੂਥੇ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਗਲਿ ਫਾਸੀ ॥੧॥

(وبالمثل ، فإن اليوغيين الذين يطلقون على أنفسهم اسم) يتجول كابارا حول ارتداء الخرق
الممزقة ، (والجينيين الذين) الذين شعروا على رؤوسهم نتف (يتلفون أيضاً) ، لأنه بدون اتباع
|| النصائح الواردة في كلمة المعلم ، يحصل الجميع على حبل المشنقة. حول رقابهم. || 1

ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਪੂਰੇ ਬੈਰਾਗੀ ॥

“ (يا أصدقائي) ، (الأشخاص) المنفصلون تمامًا هم الذين يظنون مشبعين بحب الكلمة “
(المعلم).

ਅਉਹਠਿ ਹਸਤ ਮਹਿ ਭੀਖਿਆ ਜਾਚੀ ਏਕ ਭਾਇ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

إنهم منسجمون فقط مع حب واحد (الله) ويتوسلون صدقات (الاسم) من الله ثابتة في
|| قلوبهم. || 1 || وقفة

ਬ੍ਰਹਮਣ ਵਾਦੁ ਪੜਹਿ ਕਰਿ ਕਿਰਿਆ ਕਰਈ ਕਰਮ ਕਰਾਏ ॥

“ (بدلاً من إعطاء التوجيه الصحيح ، أ) يتلو براهمين (قصص) الفتنة ويطلب من عملائه “
القيام بجميع أنواع الأعمال الطقسية.

ਬਿਨੁ ਬੁਝੇ ਕਿਛੁ ਸੂਝੇ ਨਾਰੀ ਮਨਮੁਖੁ ਵਿਛੁੜਿ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ॥੨॥

بدون فهم (الجوهر الحقيقي للكتب المقدسة) ، لا يمكنه التفكير في أي شيء (باستثناء هذه
الممارسات الخاطئة) ، وبالتالي ، فإن الانفصال (عن الله) يعاني من الألم (الولادة والموت).
2 || ||

ਸਬਦਿ ਮਿਲੇ ਸੇ ਸੂਚਾਚਾਰੀ ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਮਾਨੇ ॥

“ أولئك الذين يظنون ليلاً ونهاراً متحدين (ومتوافقين مع كلمة جورو) هم (حقاً الرجال) من “
النقاء ، ويتم الاعتراف بهم على هذا النحو في محكمة الأبدية (الله).

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮਿ ਰਤਨਿ ਲਿਵ ਲਾਗੇ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਸਾਚਿ ਸਮਾਨੇ ॥੩॥

ليلاً ونهاراً ، يظنون منسجمين مع جوهرة اسم الله ، في جميع العصور (إلى الأبد) ، يظنون
|| منغمسين في الأبدية (الله). || 3

ਸਗਲੇ ਕਰਮ ਧਰਮ ਸੁਚਿ ਸੰਜਮ ਜਪ ਤਪ ਤੀਰਥ ਸਬਦਿ ਵਸੇ ॥

“ (يا أصدقائي ، مزايا) جميع أنواع أعمال البر ، والتقوى ، والوضوء ، والتقشف ، والعبادة ، “
والتكفير عن الذنب ، والحج ترد في (بعد تعليمات المعلم).

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਇਆ ਦੂਖ ਪਰਾਛੁਤ ਕਾਲ ਨਸੈ ॥੪॥੧੬॥

يا ناناك! يلتقي المرء (بالله) فقط عندما يوحد المعلم واحدًا ، ثم تهرب كل آلام الفرد وخطاياہ

|| 4 || 16 || و (مخاوف) الموت.

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

برابھاتي المنزل الأول:

ਸੰਤਾ ਕੀ ਰੇਣੁ ਸਾਧ ਜਨ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਤਰੁ ਤਾਰੀ ॥

“ (يا عقلي) ، في غبار الأقدام (الخدمة الأكثر تواضعًا) للقديسين ورفقة القديسين ، رنموا “

بحمد الله (وبهذه الطريقة) اسبح عبر (المحيط الدنيوي).

ਕਹਾ ਕਰੈ ਬਪੁਰਾ ਜਮੁ ਡਰਪੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਿਦੈ ਮੁਰਾਰੀ ॥੧॥

|| حتى شيطان الموت يخاف من أتباع المعلم ولا يستطيع أن يؤذيه أو يؤذي قلبه. || 1

ਜਲਿ ਜਾਉ ਜੀਵਨੁ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ॥

.(يا عقلي ، الحياة بدون اسم الله لا جدوى منها ، بحيث) قد تحترق الحياة بدون اسم الله.

ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਾਪੁ ਜਪਉ ਜਪਮਾਲੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਵੈ ਸਾਦੁ ਮਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لذلك يا عقلي ، أتأمل في اسم الله مرارًا وتكرارًا ، (كما لو كان) سبحة. (بهذه الطريقة) ،

|| أحصل على متعة كبيرة باتباع إرشادات المعلم. || 1 || وقفة

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸ ਸਾਚੁ ਸੁਖੁ ਜਾ ਕਉ ਕਿਆ ਤਿਸੁ ਉਪਮਾ ਕਹੀਐ ॥

“ (يا أصدقائي ، لا يوجد شيء) يمكننا مقارنة بها النعيم الحقيقي الذي يتمتع به الشخص “

الذي تنعم بتعليم المعلم.

ਲਾਲ ਜਵੇਹਰ ਰਤਨ ਪਦਾਰਥ ਖੋਜਤ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਹੀਐ ॥੨॥

من خلال البحث في المعلم ، نجد (مثل هذه الفضائل التي لا تقدر بثمن) جواهر وياقوت

|| وأحجار كريمة. || 2

ਚੀਨੈ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਧਨੁ ਸਾਚੈ ਏਕ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਵੈ ॥

“ يا أصدقائي ، الشخص الذي يهتم بالكلمة الواحدة (من اسم الله) ، يتعرف على الحكمة “
(الإلهية الحقيقية) والتأمل وغنى (الاسم) الحقيقي.

ਨਿਰਾਲੰਬੁ ਨਿਰਹਾਰੁ ਨਿਰਕੇਵਲੁ ਨਿਰਭਉ ਤਾੜੀ ਲਾਵੈ ॥੩॥

ثم يظل هذا الشخص مستغرقاً في تأمل الشجاع الطاهر (الله) ، الذي لا يحتاج إلى أي دعم أو

|| رزق. || 3

ਸਾਇਰ ਸਪਤ ਭਰੇ ਜਲ ਨਿਰਮਲਿ ਉਲਟੀ ਨਾਵ ਤਰਾਵੈ ॥

التي تمتلئ فيها جميع المحيطات السبعة (حواس اللمس ، والذوق ، والشم ، والصوت ، ،
والكلام ، والعقل ، والفكر) بالمياه النقية الحقيقية (من اسم الله) ، يتراجع عقل المرء (من
الملاحظات الدنيوية و وهكذا) العبارات عبر قارب الحياة (عبر المحيط الدنيوي)

ਬਾਹਰਿ ਜਾਤੈ ਠਾਕਿ ਰਹਾਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵੈ ॥੪॥

مثل هذا الشخص يحمل ثباتاً (العقل) الخارج ومن خلال نعمة المعلم يندمج في حالة

|| التوازن. || 4

ਸੇ ਗਿਰਹੀ ਸੇ ਦਾਸੁ ਉਦਾਸੀ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥

“ يا أصدقائي ، هذا الشخص وحده هو صاحب المنزل الحقيقي) ، و خادم الله المنفصل حقاً “
.. والذي من خلال نعمة المعلم اعترف بنفسه

ਨਾਨਕੁ ਕਰੈ ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਦੂਜਾ ਸਾਚ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੫॥੧੭॥

يقول ناناك الذي اقتنع عقله من خلال كلمة المعلم ، باستثناء (الله) ، لا يرى أي شخص آخر.

|| 5 || 17

ਰਾਗੁ ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ਚਉਪਦੇ

: راغ برابهاتي ، المنزل الثالث ، تشاو باداس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله خالق واحد عالمي. بفضل نعمة المعلم الحقيقي

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲਾ ਕੋਈ ਬੁਝੈ ਸਬਦੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

بنعمة (المعلم) فقط شخص نادر يفهم أن الله (بشكل غير مرئي) يسود كلمة المعلم“

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਸਾਚਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੧॥

الشخص المشبع بحب اسم الله ويظل دائمًا منسجمًا مع الأزلي (الله) يتمتع دائمًا بالسلام.

1 || |

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜਨ ਭਾਈ ॥

أيها المحبون الأخوة ، تأملوا دائماً في اسم الله“

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮਨੁ ਅਸਥਿਰੁ ਹੋਵੈ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਹਿਆ ਅਘਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال نعمة المعلم ، يصبح عقل المرء مستقرًا ويظل مشبعًا بهجة (الاسم) ليلاً ونهاراً. ॥

|| 1 || وقفة

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਇਸੁ ਜੁਗ ਕਾ ਲਾਹਾ ਭਾਈ ॥

يا إخوتي ، اعبدوا (الله) نهارًا وليلاً ؛ هذا هو الربح الحقيقي للحياة في هذا العصر“

ਸਦਾ ਜਨ ਨਿਰਮਲ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਈ ॥੨॥

الذين ينسجمون أذهانهم مع الاسم الأبدي ، لا يتسخون بالتراب (من الشرور) ومثل هؤلاء

|| المصلين دائماً يظلون طاهرين. || 2

ਸੁਖੁ ਸੀਗਾਰੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਦਿਖਾਇਆ ਨਾਮਿ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ॥

(يا أصدقائي) ، الزخرفة التي تمنح السلام التي أظهرها لي المعلم الحقيقي هي أن أعظم“

مجد يكمن في اسم (الله)

ਅਖੁਟ ਭੰਡਾਰ ਭਰੇ ਕਦੇ ਤੇਟਿ ਨ ਆਵੈ ਸਦਾ ਹਰਿ ਸੇਵਹੁ ਭਾਈ ॥੩॥

تبقى المخازن التي لا تنضب (من اسم الله) ممتلئة دائماً ولا تنفذ أبداً. لذلك يا إخوتي ،

|| استمروا دائماً في خدمة الله (بالتأمل في اسمه). || 3

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਜਿਸ ਨੇ ਦੇਵੈ ਤਿਸੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਈ ॥

(يا أصدقائي ، هذا الكنز) يأتي ليثبت فقط في قلب ذلك الشخص الذي يعطيه الله بنفسه“

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਸਦਾ ਤੂ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਦਿਖਾਈ ॥੪॥੧॥

يقول ناناك ، تأمل دائمًا في اسم الله ، (وهذا هو الطريق) الذي أظهره لك المعلم الحقيقي

|| بالفعل. || 4 || 1

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

براهياتي المنزل الثالث

ਨਿਰਗੁਣੀਆਰੇ ਕਉ ਬਖਸਿ ਲੈ ਸੁਆਮੀ ਆਪੇ ਲੈਹੁ ਮਿਲਾਈ ॥

، (يا إلهي ، اغفر لي الاستحقاق أقل من واحد وأنت وحدك بيني وبينك. يا إلهي)

ਤੂ ਬਿਅੰਤੁ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ਸਬਦੇ ਦੇਹੁ ਬੁਝਾਈ ॥੧॥

أنت بلا حدود. لم يجد أحد الحد الخاص بك. من فضلك اجعلني أفهمك من خلال كلمة

|| المعلم. || 1

ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੁਧੁ ਵਿਟਹੁ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥

.يا إلهي المحترم إني لك ذبيحة

ਤਨੁ ਮਨੁ ਅਰਪੀ ਤੁਧੁ ਆਗੈ ਰਾਖਉ ਸਦਾ ਰਹਾਂ ਸਰਣਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أسلم جسدي وعقلي وأضعه أمامك و (أتمنى) أن أبقى دائمًا في ملجأك. || 1 || وقفة

ਆਪਣੇ ਭਾਣੇ ਵਿਚਿ ਸਦਾ ਰਖੁ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਦੇਰਿ ਵਡਿਆਈ ॥

يا سيدي ، احتفظ بي دائمًا في إرادتك (حتى أتمكن دائمًا من التصرف وفقًا لرغبتك) ،

.وبارك لي بمجد اسمك

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਭਾਣਾ ਜਾਪੈ ਅਨਦਿਨੁ ਸਹਜਿ ਸਮਾਈ ॥੨॥

(باركني أيضًا بتوجيهات المعلم ، لأنه فقط) من خلال توجيهات المعلم الحقيقي ، يفهم المرء

|| إرادتك ويظل الليل والنهار مستغرقًا في حالة من السلام والالتزان. || 2

ਤੇਰੇ ਭਾਣੈ ਭਗਤਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਈ ॥

يا إلهي ، إذا كنت ترغب في ذلك ، عندها فقط يمكن للمرء أن يعبدك بينما يتصرف وفقًا “
لإرادتك. متسامحًا مع نفسك ، أنت تتحد مع نفسك

ਤੇਰੇ ਭਾਣੈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰਿ ਤਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਬੁਝਾਈ ॥੩॥

(يا الله ، الشخص الذي عاش) وفقًا لإرادتك قد نال السلام دائمًا وقد أطفأ المعلم نار الرغبة
|| (الدنيوية) (في مثل هذا الشخص). || 3

ਜੇ ਤੂ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਵੈ ਕਰਤੇ ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

أيها الخالق ، مهما فعلت ، يحدث هذا فقط ولا يمكن فعل أي شيء آخر“

ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦਾਤਾ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ॥੪॥੨॥

يقول ناناك أنه لا توجد مكافأة أخرى تساوي (من حيث الجدارة) اسم (ك) ، والتي يتم
|| الحصول عليها (فقط) من خلال المعلم المثالي. || 4 || 2

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

براهياتي المنزل الثالث

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਾਲਾਹਿਆ ਜਿੰਨਾ ਤਿਨ ਸਲਾਹਿ ਹਰਿ ਜਾਤਾ ॥

(يا أصدقائي) ، من خلال نعمة المعلم ، فإن الذين سبّحوا الله ، أدركوا الله بحمده“

ਵਿਚਹੁ ਭਰਮੁ ਗਇਆ ਹੈ ਦੂਜਾ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥੧॥

|| من داخلهم خرج الشك في الازدواجية ومن خلال كلمة المعلم اعترفوا (الله). || 1

ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੂ ਮੇਰਾ ਇਕੁ ਸੇਈ ॥

يا إلهي المحترم ، أنت (صديقي) الوحيد الذي يعتني بي“

ਤੁਧੁ ਜਪੀ ਤੁਧੈ ਸਾਲਾਹੀ ਗਤਿ ਮਤਿ ਤੁਝ ਤੇ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(لذلك ، أنا فقط) أتأمل فيك ، وأغني فقط بحمدك ، (وأنا أعلم أنه فقط) من خلالك ، أن
|| يحصل المرء على العقل ليحصل على الحالة العليا (الخلاص). || 1 || وقفة

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਨਿ ਸੇ ਸਾਦੁ ਪਾਇਨਿ ਮੀਠਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਾਰੁ ॥

“ (يا أصدقائي) ، الذين يمدحون (الله) من خلال المعلم يحصلون على الرحيق الحلو والأسمى
(من اسم الله).

ਸਦਾ ਮੀਠਾ ਕਦੇ ਨ ਫੀਕਾ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥੨॥

نعم ، أولئك الذين يفكرون في (الله) ، من خلال كلمة المعلم (بالنسبة لهم مذاق اسم الله)
|| يبدو دائمًا حلواً وغير شهى أبداً. || 2

ਜਿਨਿ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ਸੇਈ ਜਾਣੈ ਤਿਸੁ ਵਿਟਰੁ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥

“ (يا أصدقائي) ، الذي جعل (طعم اسم الله) حلواً (بالنسبة لي ، هذا المعلم) وحده يعرف
(كيف فعل ذلك) ، أنا (ببساطة) تضحية له.

ਸਬਦਿ ਸਲਾਹੀ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਵਿਚਰੁ ਆਪੁ ਗਵਾਈ ॥੩॥

(الآن) طرد تصوري الذاتي من الداخل من خلال كلمة المعلم الذي أمدحه (الله) الذي هو
|| دائماً مانح السلام. || 3

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਸਦਾ ਹੈ ਦਾਤਾ ਜੇ ਇਛੈ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਏ ॥

“ (يا أصدقائي) ، معلمي الحقيقي هو دائماً المانح ، وكل ما يرغب فيه المرء يحصل على
تلك الفاكهة (من المعلم).

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਚੁ ਪਾਏ ॥੪॥੩॥

يا نانك! (من خلال ترديد تسبيح الله من خلال كلمة المعلم ، يحصل المرء على مجد الاسم
|| ويصل إلى الأبد (الله). || 4 || 3

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

براهاتي المنزل الثالث

ਜੇ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਹਰਿ ਜੀਉ ਤਿਨ ਤੂ ਰਾਖਨ ਜੇਗੁ ॥

يا احترامي يا الله ، من يطلب ملجأك ، فأنت قادر على حمايته

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਸੂਝੈ ਨਾ ਕੇ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥੧॥

لا أستطيع التفكير في أي شخص آخر مثلك ؛ لم يكن هناك ولن يكون هناك أحد (مثلك في

|| المستقبل). || 1

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਦਾ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥

يا إلهي المحترم ، أنا دائمًا في ملجأك“

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖਹੁ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਏਹ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

كيفما تشاء ، خلصني يا سيدي ، (لأن) هذا هو مجدك (أن تخلص كل أولئك الذين يبحثون

|| عن ملجأك). || 1 || وقفة

ਜੇ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਹਰਿ ਜੀਉ ਤਿਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

يا إلهي المحترم ، الذين يطلبون ملجأك أنت تساندهم“

ਆਪਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਰਾਖਹੁ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪੇਹਿ ਨ ਸਕੈ ਜਮਕਾਲੁ ॥੨॥

أظهر رحمة لك واحميهم ، فحتى الشيطان (الخوف) من الموت لا يستطيع أن يمسه. || 2

||

ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਸਚੀ ਹਰਿ ਜੀਉ ਨਾ ਓਹ ਘਟੈ ਨ ਜਾਇ ॥

يا إلهي ، ملجأك إلى الأبد ، لا ينقص ولا يزول

ਜੇ ਹਰਿ ਛੇਡਿ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਲਾਗੈ ਓਹੁ ਜੰਮੈ ਤੈ ਮਰਿ ਜਾਇ ॥੩॥

لكن التخلي عن الله ، الشخص المرتبط بحب الآخر (الغنى والقوى الدنيوية) ، يولد ويموت

|| (ويعاني من آلام الولادات والموت المتكررة). || 3

ਜੇ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਹਰਿ ਜੀਉ ਤਿਨਾ ਦੂਖ ਭੂਖ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥

اللهم إن الذين يطلبون ملجأك لا يعانون من أي ألم أو جوع (من أجل الثروة الدنيوية)

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਸਦਾ ਤੂ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਹਿ ॥੪॥੪॥

لذلك يا ناناك ، امدح اسم (الله) دائماً حتى تظل مندمجاً في مدح الكلمة الأبدية. || 4 || 4

||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

براهاتي المنزل الثالث

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹੁ ਜਬ ਲਗੁ ਜੀਅ ਪਰਾਨ ॥

(يا أصدقائي) ، طالما أن هناك حياة فيك وأنت تتنفس ، فاستمر دائماً في التأمل في الله

تحت إشراف المعلم.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਆ ਚੂਕਾ ਮਨਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

الشخص الذي تأمل في الله وفقاً لكلمة المعلم ، أن عقل المرء أصبح طاهراً ، وبدد عقله.

ਸਫਲੁ ਜਨਮੁ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ਕੇਰਾ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨ ॥੧॥

|| تصبح حياة مثل هذا الإنسان مثمرة ، وبالتالي يظل مستغرقًا (في تأمل) اسم الله. || 1

ਮੇਰੇ ਮਨ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀਜੈ ॥

يا عقلي ، استمع إلى نصيحة المعلم“

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸਹਜੇ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| اسم الله هو دائما مانح السلام. اشرب هذا الرحيق الإلهي ببطء وثبات. || 1 || وقفة

ਮੂਲੁ ਪਛਾਣਨਿ ਤਿਨ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਸਹਜੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥

“ (يا أصدقائي) ، الذين يعرفون (الله) أصلهم الحقيقي (الذي وهبهم الحياة) ، يبقون في منزلهم (القلب) ، يظل عقلهم منسجمًا مع الله ، وبطبيعة الحال يستمتعون (حالة من السلام.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਕਮਲੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ਹਉਮੈ ਦੁਰਮਤਿ ਖੋਈ ॥

من خلال كلمة المعلم ، تفتح زهرة اللوتس (في عقلهم) (بفرح) ويتخلصون من غرورهم وعقلهم الشرير.

ਸਭਨਾ ਮਹਿ ਏਕੇ ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਵਿਰਲਾ ਬੁਝੈ ਕੋਈ ॥੨॥

(إنهم يدركون أيضًا) أنه في الكل (الله ؛ ومع ذلك) لا يفهم سوى شخص نادر (هذا المفهوم).

2 || ||

ਗੁਰਮਤੀ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਤੁ ਵਖਾਨੈ ॥

الشخص الذي أصبح عقله طاهرًا من خلال عقل المعلم ، ينطق بجوهر الرحيق (من اسم الله).

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਿਚਿ ਮਨ ਹੀ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥

دائمًا ما يثبت اسم الله في الذهن ، ويظل الذهن مشبعًا بداخله (ولا يركض إلى الخارج ليطلب الرضا).

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਵਿਟਹੁ ਜਿਤੁ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਛਾਨੈ ॥੩॥

مثل هذا الشخص هو دائماً تضحية للمعلم الذي من خلاله يتعرف المرء على الله (في

|| الداخل). || 3

ਮਾਨਸ ਜਨਮਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨ ਸੇਵਿਆ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥

(يا أصدقائي) ، الشخص الذي لم يخدم (ويتبع) المعلم الحقيقي ، أهدر حياته (البشرية)“

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾਂ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਆ ॥

(لكن الإنسان عاجز بطريقة ما. لأنه فقط عندما يظهر الله) رحمته ، فإنه يتحد (شخصًا) مع

المعلم الحقيقي ثم يندمج بشكل غير محسوس في حالة من الاتزان (الروحي)

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥੫॥

باختصار ، يا ناناك! من خلال القدر المثالي الذي تأمل (في الله) ، يحصل على مجد (التأمل

|| في) الاسم. || 4 || 5

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

برابهااتي المنزل الثالث

ਆਪੇ ਭਾਂਤਿ ਬਣਾਏ ਬਹੁ ਰੰਗੀ ਸਿਸਟਿ ਉਪਾਇ ਪ੍ਰਭਿ ਖੇਲੁ ਕੀਆ ॥

(يا أصدقائي) ، وحده (الله) يخلق عالمًا من الألوان (والأنواع) التي لا تعد ولا تحصى وبخلق “

العالم ، أنتج مسرحية

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਸਰਬ ਜੀਆ ਨੇ ਰਿਜਕੁ ਦੀਆ ॥੧॥

بعد خلق (هذه المسرحية العالمية) يعتني بها. إنه يفعل وينجز كل شيء ويقدم القوت لجميع

|| المخلوقات. || 1

ਕਲੀ ਕਾਲ ਮਹਿ ਰਵਿਆ ਰਾਮੁ ॥

(يا أصدقائي) ، في كال يوغ (العصر الحالي) ، يسود الله كل مكان“

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(في الواقع) هذا (الله) يسود في كل قلب. من خلال المعلم ، الشخص الذي يتأمل فيه ،
|| يظهر اسم الله في ذلك الشخص. || 1 || وقفة

ਗੁਪਤਾ ਨਾਮੁ ਵਰਤੈ ਵਿਚਿ ਕਲਜੁਗਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਹਰਿ ਭਰਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥

(يا أصدقائي) ، أن الله الذي يسود كل قلب ، اسمه غير المرئي (القوة والنور) موجود حتى “
في هذا (العصر الحالي ، المسمى) كليغ.

ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਤਿਨਾ ਹਿਰਦੈ ਪ੍ਰਗਟਿਆ ਜੇ ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਭਜਿ ਪਇਆ ॥੨॥

لكن جوهرة الاسم هذه أصبحت مرئية (فقط) في قلوب أولئك الذين سارعوا إلى البحث عن
|| ملجأ (إرشاد) المعلم. || 2

ਇੰਦ੍ਰੀ ਪੰਚ ਪੰਚੇ ਵਸਿ ਆਣੈ ਖਿਮਾ ਸੰਤੋਖੁ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਵੈ ॥

(يا أصدقائي ، الشخص الذي يتبع نصيحة المعلم) ، يكتسب السيطرة على جميع الأعضاء “
الحسية الخمسة (حواس اللمس والتذوق والشم والبصر والصوت) ، ومن خلال تعليمات
المعلم يكتسب (صفات) التسامح و القناعة.

ਸੋ ਧਨੁ ਧਨੁ ਹਰਿ ਜਨੁ ਵਡ ਪੂਰਾ ਜੇ ਭੈ ਬੈਰਾਗਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥੩॥

يصبح مباركًا وكاملًا مثل هذا المتعصب ، الذي يغني تحت الخوف والاحترام (للمعلم) في
|| حالة من الانفصال (بالحب الحقيقي والتفاني ، وليس من أجل أي مكاسب دنيوية). || 3

ਗੁਰ ਤੇ ਮੁਹੁ ਫੇਰੇ ਜੇ ਕੋਈ ਗੁਰ ਕਾ ਕਹਿਆ ਨ ਚਿਤਿ ਧਰੈ ॥

إذا أدار أي شخص وجهه بعيدًا عن المعلم (لا يتبع نصيحته) ، فلا يكرس في العقل ما قاله “
المعلم ،

ਕਰਿ ਆਚਾਰ ਬਹੁ ਸੰਪਉ ਸੰਚੈ ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਨਰਕਿ ਪਰੈ ॥੪॥

ويجمع الكثير من الثروة من خلال القيام بأعمال طقسية ، مهما كان ما يفعله هذا الشخص
|| (يضيع هو أو هي) يقع في الجحيم. || 4

ਏਕੇ ਸਬਦੁ ਏਕੇ ਪ੍ਰਭੁ ਵਰਤੈ ਸਭ ਏਕਸੁ ਤੇ ਉਤਪਤਿ ਚਲੈ ॥

(يا أصدقائي) ، إنها وصية الله الواحد التي تسود (في كل مكان) ، أن الخليفة بأكملها يديرها “
الواحد (الله).

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਾਇ ਰਲੈ ॥੫॥੬॥

يا ناناك ، من خلال المعلم الذي اتحد به ، بالتأمل في اسم الله ، يندمج (ذلك الشخص) في
|| الله. || 5 || 6

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

براهاتي المنزل الثالث:

ਮੇਰੇ ਮਨ ਗੁਰੁ ਅਪਣਾ ਸਾਲਾਹਿ ॥

يا عقلي ، امدح معلمك“

ਪੂਰਾ ਭਾਗੁ ਹੋਵੈ ਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| من على جبهته المصير الكامل ، يغني دائماً بحمد الله. || 1 || وقفة

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਭੋਜਨੁ ਹਰਿ ਦੇਇ ॥

.(يا عقلي) ، يوزع الله أجره رحيق اسمه المجدد (على الجميع)“

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੇਈ ਵਿਰਲਾ ਲੇਇ ॥

لكنها نادرة بين الملايين يشاركون (هذا الطعام)

ਜਿਸ ਨੇ ਅਪਣੀ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥੧॥

|| من يلقي نظرة نعمة عليه. || 1

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ ਮਨ ਮਾਹਿ ਵਸਾਇ ॥

.(يا أصدقائي) ، الشخص الذي يكرس أقدام المعلم (نصيحته) في العقل ،

ਦੁਖੁ ਅਨ੍ਰੇਰਾ ਅੰਦਰਹੁ ਜਾਇ ॥

من الداخل يخرج المرء (كل) الألم والظلمة (من الجهل)

ਆਪੇ ਸਾਚਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੨॥

|| ثم يوحد (الله) الأزلي مثل هذا الشخص بنفسه. || 2

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਿਉ ਲਾਇ ਪਿਆਰੁ ॥

.(يا صديقي) ، ينبغي على المرء أن يشبع نفسه بحب كلمة (جورباني) المعلم“

ਐਥੈ ਓਥੈ ਏਹੁ ਅਧਾਰੁ ॥

عندها سيصبح دعم المرء هنا (في هذا العالم) وهناك (في اليوم التالي)

ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਸਿਰਜਨਹਾਰੁ ॥੩॥

|| ولكن الخالق وحده هو الذي يبارك (البعض بهذه المحبة). || 3

ਸਚਾ ਮਨਾਏ ਅਪਣਾ ਭਾਣਾ ॥

الأبدي (الله) نفسه يجعلنا نطيع إرادته“

ਸੇਈ ਭਗਤੁ ਸੁਖਤੁ ਸੁਜਾਣਾ ॥

هذا الشخص وحده هو المتعصب (الحقيقي) والحكيم والحكيم (الشخص الذي يطيع إرادة
الله).

ਨਾਨਕੁ ਤਿਸ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੪॥੧੭॥੧੭॥੨੪॥

|| ناناك دائماً تضحية لذلك الشخص. || 4 || 7 || 17 || 7 || 24 ||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੪ ਬਿਭਾਸ

:براهاتي ، القصر الرابع ، بيهاس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله خالق واحد عالمي. بفضل نعمة المعلم الحقيقي

ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ ਗੁਨ ਗਾਵਹ ਗੁਰਮਤਿ ਲਿਵ ਉਨਮਨਿ ਨਾਮਿ ਲਗਾਨ ॥

“يا أصدقائي ، باتباع) تعليمات المعلم ، دعونا مرارًا وتكرارًا نغني بحمد الله باستمتاع. وبهذه
الطريقة عند الدخول في حالة من النشوة يصبح العقل منسجمًا (مع الله).

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਸੁ ਪੀਆ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਮ ਨਾਮ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਨ ॥੧॥

من خلال كلمة المعلم ، شاركت في المذاق اللطيف (من اسم الله ، وقد استمتعت به كثيرًا)

|| فأنا أضحى باسم الله. || 1 ||

ਹਮਰੇ ਜਗਜੀਵਨ ਹਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ॥

(يا أصدقائي) ، يا الله ، حياة الكون (مثل) أنفاس حياتنا“

ਹਰਿ ਉਤਮੁ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਭਾਇਓ ਗੁਰਿ ਮੰਤੁ ਦੀਓ ਹਰਿ ਕਾਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

في أذنه وضع المعلم تعويذة (اسم الله) ، يصبح الله عزيزًا في قلب ذلك الشخص. || 1 ||

|| وقفة ||

ਆਵਹੁ ਸੰਤ ਮਿਲਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਨ ॥

تعالوا يا إخوتي القديسين ، انضموا إلي وانضموا معًا للحديث عن اسم الله ،

ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਕਿਉ ਪਾਈਐ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਮੇ ਕਉ ਕਰਹੁ ਉਪਦੇਸੁ ਹਰਿ ਦਾਨ ॥੨॥

|| وأعطيني المحبة لتعليمي كيف نصل إلى إلهنا. || 2

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਵਸਿਆ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਜਾਨ ॥

“ (يا أصدقائي) ، يسكن الله في جماعة الناس القديسين ، وينضم إلى مثل هذا المجتمع

للتعرف على مزايا الله.

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਰਸਿ ਭਗਵਾਨ ॥੩॥

من حسن الحظ أن الشخص الذي حصل على رفقة أشخاص قديسين من خلال (نعمة)

|| لمسة المعلم الحقيقي قد حصل على (الاتحاد مع) الله. || 3

ਗੁਨ ਗਾਵਹ ਪ੍ਰਭ ਅਗਮ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਇ ਰਹੇ ਹੈਰਾਨ ॥

“ (تعالوا يا أصدقائي) ، دعونا نغني تمجيد الله غير المفهوم ، لأننا مندهشون (عندما نغني)

(عن فضائله).

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਓ ਖਿਨ ਦਾਨ ॥੪॥੧॥

|| أظهر المعلم الرحمة للعبد ناناك وباركه على الفور بمكافأة اسم (الله). || 4 || 1

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:براهفاتي ، القصر الرابع

ਉਗਵੈ ਸੂਰੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਬੇਲਹਿ ਸਭ ਰੈਨਿ ਸਮਾਲਹਿ ਹਰਿ ਗਾਲ ॥

“ (يا أصدقائي) ، عندما تشرق الشمس ينطق أتباع المعلم باسم الله. طوال الليل أيضًا ظلوا

يفكرون ويتحدثون عن الله.

ਹਮਰੈ ਪ੍ਰਭਿ ਹਮ ਲੋਚ ਲਗਾਈ ਹਮ ਕਰਹ ਪ੍ਰਭੁ ਹਰਿ ਭਾਲ ॥੧॥

|| (في داخلي أيضًا) لقد غرس الله شهوة (لذلك) أنا أيضًا ما زلت أبحث عن الله. || 1

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ ਰਵਾਲ ॥

(يا أصدقائي ، أشعر بأنني مدين للمعلم لدرجة أن عقلي أصبح غبار قدمي القديس (جورو))

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਓ ਗੁਰਿ ਮੀਠਾ ਗੁਰ ਪਗ ਝਾਰਹ ਹਮ ਬਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد زرع المعلم في داخلي اسم الله اللطيف ، لذلك أشعر برغبة في غبار قدمي جورو بشعري.

|| 1 || وقفة

ਸਾਕਤ ਕਉ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਅੰਧਾਰੀ ਮੇਹਿ ਫਾਥੇ ਮਾਇਆ ਜਾਲ ॥

بالنسبة للساقات ، هناك ظلام دامس (من الجهل) ليل نهار ، لأنهم يظنون عالقين في

شبكة التعلق والثروة الدنيوية.

ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਰਿਚੈ ਨ ਵਸਿਓ ਰਿਨਿ ਬਾਧੇ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਬਾਲ ॥੨॥

حتى للحظة هم لا يكرسون الله في أذهانهم. هم ملزمون من الرأس إلى أخمص القدمين في

|| الديون (الروحية). || 2

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਮਤਿ ਬੁਧਿ ਪਾਈ ਹਉ ਛੁਟੇ ਮਮਤਾ ਜਾਲ ॥

(يا أصدقائي) ، من خلال الانضمام إلى رفقة القديسين الذين حصلوا على عقل وفهم

(طاهر) ، فقد تحرروا من شبكة الأنا والتعلق (الدنيوي).

ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ਗੁਰਿ ਕੀਏ ਸਬਦਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩॥

|| لقد جعلهم الله يحبون اسم الله وباركهم المعلم بكلمته (الغرياني). || 3

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਗੁਰ ਅਗਮ ਗੁਸਾਈ ਗੁਰ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

يا إلهي ، نحن أولادك الصغار وأنت سيد الكون الذي لا يسبر غوره ؛ من فضلك اظهر

الرحمة وانقذنا.

ਬਿਖੁ ਭਉਜਲ ਡੁਬਦੇ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਬਾਲ ਗੁਪਾਲ ॥੪॥੨॥

(أنا) ناناك يقول ، نحن نغرق في بحر السم (الدنيوي) ، من فضلك أخرجنا منه ، نحن أطفالك

|| الصغار. || 4 || 2

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

براهماتى ، القصر الرابع

ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਗੁਨ ਗਾਏ ਰਸਕ ਰਸੀਕ ॥

الذين أبدى الله رحمته لهم ولو للحظة ، غنوا بحمده بتذوق عظيم.

ਗਾਵਤ ਸੁਨਤ ਦੇਉ ਭਏ ਮੁਕਤੇ ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਖਿਨੁ ਹਰਿ ਪੀਕ ॥੧॥

تم تحرير هؤلاء المطربين والمستمعين ، الذين تذوقوا طعم رحيق الله تحت ملجأ جورو. || 1

||

ਮੇਰੇ ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਸੁ ਟੀਕ ॥

(يا أصدقائي) ، بفضل نعمة المعلم ، تم حفظ اسم الله بثبات في ذهني “

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸੀਤਲ ਜਲੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪੀਆ ਰਸੁ ਝੀਕ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد حصلت على الماء المنعش من اسم الله من خلال المعلم ، وقد استمتعت (لذلك

استمتعت بالتأمل في اسم الله ، كما لو) لقد شربت طعم اسم الله في جرعات. || 1 ||

|| وقفة

ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਨੀ ਤਿਨਾ ਮਸਤਕਿ ਉਜਲ ਟੀਕ ॥

(يا أصدقائي) ، الذين غرس (المعلم) في قلوبهم حب الله ، (لقد نالوا مثل هذا الشرف في “

هذا العالم والعالم الآخر ، كما لو) جباههم ممسحة بعلامة أمامية مشرقة

ਹਰਿ ਜਨ ਸੇਭਾ ਸਭ ਜਗ ਉਪਰਿ ਜਿਉ ਵਿਚਿ ਉਡਵਾ ਸਸਿ ਕੀਕ ॥੨॥

|| نعم ، ينتشر مجد المصلين في جميع أنحاء العالم ، تمامًا كما يبرز القمر بين النجوم. || 2

ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਨ ਵਸਿਓ ਤਿਨ ਸਭਿ ਕਾਰਜ ਫੀਕ ॥

(يا أصدقائي) ، هؤلاء الذين في أذهانهم لم يكرس اسم الله ، فإن كل مهامهم (ليس لها “

نتيجة مثمرة ، كما لو كانوا) بلا معنى

ਜੈਸੇ ਸੀਗਾਰੁ ਕਰੈ ਦੇਹ ਮਾਨੁਖ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਕਟੇ ਨਕ ਕੀਕ ॥੩॥

تمامًا كما لو أن شخصًا أقل أنفًا قد يزين نفسه (بطرق عديدة مختلفة ، إلا أنه لا يزال يبدو

قبيحًا ، وبالمثل الأشخاص) بدون اسم الله يبدو (وقحًا) مثل أولئك الذين جعلهم (الله) أنفًا

|| أقل. || 3

ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਮਈਆ ਰਮਤ ਰਾਮ ਰਾਇ ਸਭ ਵਰਤੈ ਸਭ ਮਹਿ ਈਕ ॥

(يا أصدقائي ،) كل ما يسود الله موجود في كل قلب. إنه وحده يسود العالم بأسره وفي “
جميع الكائنات.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਗੁਰ ਬਚਨ ਧਿਆਇਓ ਘਰੀ ਮੀਕ ॥੪॥੩॥

عندما أظهر الله الرحمة للمتخلص ناناك ، باتباعًا لنصيحة جورو ، بدأ يتأمله في كل لحظة. ||
3 || 4 ||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:براهفاتي ، القصر الرابع

ਅਗਮ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਮ ਕਰੇ ॥

لما رحمني الله المبهم والرحيم كررت اسم الله بلساني

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਓ ਸਭਿ ਕਿਲਬਿਖ ਪਾਪ ਲਰੇ ॥੧॥

|| وتأملت في اسم الله المطهر للخطاة ، فغسلت كل ذنوبي وردائي. || 1

ਜਪਿ ਮਨ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਵਿ ਰਰੇ ॥

يا عقلي ، استمر في التأمل في اسم ذلك الإله الذي يسود في كل مكان

ਦੀਨ ਦਇਆਲੁ ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਗਾਇਓ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਲਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بتعليمات من المعلم ، (الذي) غنى بمدح السيد الرحيم للودعاء ومدّمّر الآلام ، حصل هذا
|| الشخص على السلعة (من اسم الله). || 1 || وقفة

ਕਾਇਆ ਨਗਰਿ ਨਗਰਿ ਹਰਿ ਬਸਿਓ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰੇ ॥

(يا أصدقائي) ، جسدنا مثل بلدة. يسكن الله في هذه البلدة ، ولكن من خلال تعليمات
المعلم ، يطور المرء إيمانه بها

ਸਰੀਰਿ ਸਰੇਵਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਗਟਿਓ ਘਰਿ ਮੰਦਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਲਰੇ ॥੨॥

|| ويظهر اسم الله في بركة الجسد ومن ثم يدرك المرء أن الله في قصر قلبه. || 2

ਜੇ ਨਰ ਭਰਮਿ ਭਰਮਿ ਉਦਿਆਨੇ ਤੇ ਸਾਕਤ ਮੂੜ ਮੁਰੇ ॥

هؤلاء البشر الذين يتجولون في الأدغال ، الذين يعبدون الثروة الحمقى (في نهاية المطاف) “
يتعرضون للخداع (لغرض حياتهم ويضيعون حياتهم عبثًا

ਜਿਉ ਮ੍ਰਿਗ ਨਾਭਿ ਬਸੈ ਬਾਸੁ ਬਸਨਾ ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿਓ ਝਾਰ ਗਰੇ ॥੩॥

حالتهم مثل) غزال ، يسكن المسك بداخله ، لكنه يستمر في الشك ورائحة شجيرة واحدة تلو
|| الأخرى (في بحثه). || 3

ਤੁਮ ਵਡ ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਬੋਧਿ ਪ੍ਰਭ ਮਤਿ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਲਰੇ ॥

يا إلهي ، أنت غير مفهومة للغاية ، لا يسبر غورها وتتجاوز فهمنا. اللهم امنحنا الحكمة “
لنصلها لك.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ ਹਾਥੁ ਸਿਰਿ ਧਰਿਓ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਰਵਿ ਰਰੇ ॥੪॥੪॥

يقول ناناك ، الذي وضع المعلم يده على رأسه (الذي باركه هذا الشخص) ظل مستغرقًا في
|| اسم الله. || 4 || 4

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

:براهافاتي ، القصر الرابع

ਮਨਿ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਿਓ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਵਡਫਾ ॥

“ ثم يتشرب عقل المرء بمحبة اسم الله ويتأمل المرء في الله ، الكائن الأسمى

ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨ ਸੁਖਾਨੇ ਹੀਅਰੈ ਹਰਿ ਧਾਰੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕ੍ਰਿਪਫਾ ॥੧॥

(يا أصدقائي) ، الذين يرحم الله تجاههم ، تبدو كلمات المعلم الحقيقي مرضية بالنسبة إلى “
|| ذهنهم. || 1

ਮੇਰੇ ਮਨ ਭਜੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਹਰਿ ਨਿਮਖਫਾ ॥

.يا عقلي ، تأمل في اسم الله في كل لحظة

ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਾਨੁ ਦੀਓ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਸਦਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(من) أعطى المعلم المثالي صدقة الاسم ، في عقل هذا الشخص وجسده ، يأتي اسم الله

|| ليقيم. || 1 || وقفة

ਕਾਇਆ ਨਗਰਿ ਵਸਿਓ ਘਰਿ ਮੰਦਰਿ ਜਪਿ ਸੇਭਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਪਦਾ ॥

(يا أصدقائي) ، داخل بلدة الجسد ، في هيكل القلب يسكن الله. بالتأمل فيه ينال أتباع “

المعلم المجد

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਜਨ ਭਏ ਸੁਹੇਲੇ ਮੁਖ ਉਜਲ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਰਦਾ ॥੨॥

(وبالتالي في) هذا العالم وفي العالم الآخر ، يتمتع المصلين بالسلام ، ويحصلون على الشرف

|| ، ويتم نقلهم عبر نعمة المعلم. || 2

ਅਨਭਉ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਹਰਿ ਉਰ ਧਾਰਿਓ ਗੁਰਿ ਨਿਮਖਦਾ ॥

(يا أصدقائي) ، هؤلاء الذين استوعب عقلهم مع الله الخالي من الخوف والذين كرسوا الله “

في قلوبهم ولو للحظة ،

ਕੇਟਿ ਕੇਟਿ ਕੇ ਦੇਖ ਸਭ ਜਨ ਕੇ ਹਰਿ ਦੂਰਿ ਕੀਏ ਇਕ ਪਲਦਾ ॥੩॥

|| لقد بدد الله خطايا الملايين من مواليد هؤلاء المصلين في لحظة. || 3

ਤੁਮਰੇ ਜਨ ਤੁਮ ਹੀ ਤੇ ਜਾਨੇ ਪ੍ਰਭ ਜਾਨਿਓ ਜਨ ਤੇ ਮੁਖਦਾ ॥

(يا الله) ، أتباعك معروفون بسببك أنت وأولئك الذين عرفوك (وأدركوا) ، لقد أصبحوا “

أسمى في العالم

ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਪੁ ਧਰਿਓ ਹਰਿ ਜਨ ਮਹਿ ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਇਕਦਾ ॥੪॥੫॥

(يا ناناك) ، (الحقيقة هي) أن الله قد وضع نفسه في المصلين ، وبالتالي فإن المصلين والله

|| واحد (ولا فرق بين الله ومخلصه الحقيقي). || 4 || 5

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

براهفاتي ، القصر الرابع

ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਓ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਮ ਮੁਏ ਜੀਵੇ ਹਰਿ ਜਪਿਭਾ ॥

(يا أصدقائي) ، عندما جعلني معلمي ، المعلم الحقيقي ، أتأمل بقوة في اسم الله ، (شعرت بذلك) من خلال نطق اسم الله بلساني ، (من شخص ميت روحياً) أصبحت على قيد الحياة مرة أخرى.

ੴ ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਬਿਖੁ ਡੁਬਦੇ ਬਾਹ ਦੇਇ ਕਢਿਭਾ ॥੧॥

لذلك مبارك مرارًا وتكرارًا هو المعلم الحقيقي المثالي الذي بمد يده أخرجني من الغرق السام

|| (محيط المشاكل الدنيوية التي كنت فيها). || 1

ਜਪਿ ਮਨ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅਰਧਾਂਭਾ ॥

.يا عقلي ، تأمل في اسم ذلك الإله الذي يستحق العبادة

ਉਪਜੰਪਿ ਉਪਾਇ ਨ ਪਾਈਐ ਕਤਹੁ ਗੁਰਿ ਪੂਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਲਾਭਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لا نجد (الله) أبدًا بأي نوع من المانترا السرية ، التي يهمس بها المعلم المفترض في آذاننا (أو أي طرق أخرى من هذا القبيل). يتم الحصول على الله فقط من خلال التأمل تحت إشراف
|| المعلم الحقيقي. || 1 || وقفة

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਸੁ ਰਾਮ ਰਸਾਇਣੁ ਰਸੁ ਪੀਆ ਗੁਰਮਤਿ ਰਸਭਾ ॥

(يا أصدقائي) ، إن مذاق اسم الله هو جوهر كل المذاقات ولكن هذا الشخص وحده يتمتع
بهذه المتعة التي (تأمل فيها) وشرب مذاقها وفقًا لتعليمات المعلم

ਲੋਹ ਮਨੂਰ ਕੰਚਨੁ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਉਰ ਧਾਰਿਓ ਗੁਰਿ ਹਰਿਭਾ ॥੨॥

كما هو الحال مع (حجر الفيلسوف) ، يتحول الحديد الصّداً إلى ذهب ، وبالمثل بالانضمام إلى الجماعة (من القديسين ، واحد) في القلب (اسم الله) ، وبفضل نعمة غورو يتجلى نور
|| الله في ذلك. | 2

ਹਉਮੈ ਬਿਖਿਆ ਨਿਤ ਲੇਭਿ ਲੁਭਾਨੇ ਪੁਤ ਕਲਤ ਮੇਹਿ ਲੁਭਿਭਾ ॥

(يا أصدقائي) ، هم الذين يبقون دائماً (مخمورين) بسم الأنا ، يغريهم الجشع أو الارتباط
بأبنائهم (بناتهم) أو أزواجهم ،

ਤਿਨ ਪਗ ਸੰਤ ਨ ਸੇਵੇ ਕਬਹੂ ਤੇ ਮਨਮੁਖ ਭੁੰਭਰ ਭਰਭਾ ॥੩॥

لم يلمسوا أقدام القديسين أبداً (جورو واستمع إليه) ؛ رماد (نار الشهوات الدنيوية) يحترق
|| فيها دائماً. || 3

ਤੁਮਰੇ ਗੁਨ ਤੁਮ ਹੀ ਪ੍ਰਭ ਜਾਨਹੁ ਹਮ ਪਰੇ ਹਾਰਿ ਤੁਮ ਸਰਨਭਾ ॥

يا الله ، مزايك ، أنت وحدك تعرف. بعد أن سئمت (من تجربة كل الأماكن الأخرى) ،

ਜਿਉ ਜਾਨਹੁ ਤਿਉ ਰਾਖਹੁ ਸੁਆਮੀ ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ ਤੁਮਨਭਾ ॥੪॥੬॥ ਛਕਾ ੧ ॥

|| لقد جئنا إلى ملجأك. بأي طريقة تعرفها ، احفظ ناناك ، عبدك. || 4 || 6

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਬਿਭਾਸ ਪੜਤਾਲ ਮਹਲਾ ੪

برابهاتي ، بيباس ، بارتال ، القصر الرابع:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله خالق واحد عالمي. بفضل نعمة المعلم الحقيقي

ਜਪਿ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਯਾਨ ॥

يا عقلي ، تأمل في اسم الله ،

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨ ॥

.كنز (الفضائل) ، حتى تحصل على الإكرام في بلاط الله

ਜਿਨਿ ਜਪਿਆ ਤੇ ਪਾਰਿ ਪਰਾਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| الذين تأملوا (باسم الله) تم عبورهم (هذا المحيط الديوي). || 1 || وقفة

ਸੁਨਿ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਰਿ ਧਿਆਨੁ ॥

يا عقلي استمع إلى اسم الله ، مع الاهتمام الكامل به

ਸੁਨਿ ਮਨ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਅਠਸਠਿ ਮਜਾਨੁ ॥

يا عقلي ، استمع إلى تسبيح الله ؛ هذا له ميزة الاستحمام في ثمانية وستين مكان مقدس

ਸੁਨਿ ਮਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥੧॥

يا عقلي ، أبحث عن ملجأ من المعلم ، استمع إلى (تلاوة اسم الله. من خلال القيام بذلك)

|| ستحصل على الشرف (في بلاط الله). || 1

ਜਪਿ ਮਨ ਪਰਮੇਸੁਰੁ ਪਰਧਾਨੁ ॥

يا عقلي ، تأمل في كل الله الأعلى المنتشر ،

ਖਿਨ ਖੇਵੈ ਪਾਪ ਕੋਟਾਨ ॥

الذي في لحظة يحطم ملايين الخطايا

ਮਿਲੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਗਵਾਨ ॥੨॥੧॥੭॥

|| (باختصار) يا "يا ناناك" ، ابق دائماً متناغماً مع الله (بالتأمل في اسمه). || 2 || 1 || 7

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ਬਿਭਾਸ

:براهاتي ، المحل الخامس ، بيهاس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله خالق واحد عالمي. بفضل نعمة المعلم الحقيقي

ਮਨੁ ਹਰਿ ਕੀਆ ਤਨੁ ਸਭੁ ਸਾਜਿਆ ॥

(يا أصدقائي) ، أن الله الذي خلق عقلك ، صنع جسدك بالكامل ،

ਪੰਚ ਤਤ ਰਚਿ ਜੋਤਿ ਨਿਵਾਜਿਆ ॥

وجعل إيطارك من خمسة عناصر (الهواء ، والنار ، والأرض ، والأثير ، والماء) باركه بنوره
(وروحه).

ਸਿਹਜਾ ਧਰਤਿ ਬਰਤਨ ਕਉ ਪਾਨੀ ॥

أعطاك الأرض للراحة والماء لاستخدامك.

ਨਿਮਖ ਨ ਵਿਸਾਰਹੁ ਸੇਵਹੁ ਸਾਰਿਗਪਾਨੀ ॥੧॥

|| لا تتخلى عن هذا الله ولو للحظة ، اخدمه (بالتأمل الدائم في اسمه) || 1

ਮਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਹੋਇ ਪਰਮ ਗਤੇ ॥

يا عقلي ، احصل على مكانة عليا (روحية) من خلال خدمة المعلم الحقيقي.

ਹਰਖ ਸੋਗ ਤੇ ਰਹਹਿ ਨਿਰਾਰਾ ਤਾਂ ਤੂ ਪਾਵਹਿ ਪ੍ਰਾਨਪਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| إذا بقيت غير متأثر) بالسعادة أو الحزن ، ستقابل (الله) سيد أنفاسنا. || 1 || وقفة

ਕਾਪੜ ਭੋਗ ਰਸ ਅਨਿਕ ਭੁੰਚਾਏ ॥

(يا عقلي ، الذي) ساعدك على الاستمتاع بالملابس الجميلة ، وتذوق الكثير من الأطعمة ،

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਕੁਟੰਬ ਸਗਲ ਬਨਾਏ ॥

من خلق والدتك ووالدك وجميع أفراد الأسرة ،

ਰਿਜਕੁ ਸਮਾਹੇ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮੀਤ ॥

ويا صديقي الذي قدم لك القوت في الماء وعلى الأرض ،

ਸੇ ਹਰਿ ਸੇਵਹੁ ਨੀਤਾ ਨੀਤ ॥੨॥

|| اخدموا ذلك الله يوما بعد يوم. || 2

ਤਹਾ ਸਖਾਈ ਜਹ ਕੋਇ ਨ ਹੋਵੈ ॥

(يا صديقي) ، أن يكون الله معينًا لك ، حيث لا يوجد أحد غيرك.

ਕੋਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧ ਇਕ ਖਿਨ ਮਹਿ ਧੋਵੈ ॥

في لحظة ، يغسل الملايين من خطايا المرء

ਦਾਤਿ ਕਰੈ ਨਹੀ ਪਛੋਤਾਵੈ ॥

يمنح (العديد من الهدايا ، لكنه) لا يندم أبدًا

ਏਕਾ ਬਖਸ ਫਿਰਿ ਬਹੁਰਿ ਨ ਬੁਲਾਵੈ ॥੩॥

|| إذا غفر مرة ، لم يحاسب ذلك الشخص مرة أخرى. || 3

ਕਿਰਤ ਸੰਜੋਗੀ ਪਾਇਆ ਭਾਲਿ ॥

في مصيرنا (المبني على أعمالنا السابقة) ، ثم نجده بالبحث عنه

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਬਸੇ ਗੁਪਾਲ ॥

(يا أصدقائي) ، أن سيد الأرض يسكن برفقة أشخاص قديسين

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਆਏ ਤੁਮਰੈ ਦੁਆਰ ॥

ثم نقول ، يا الله) ، يا مدمر الشياطين ، أطلب ملجأ المعلم ، لقد أتيت إلى بابك ،

ਜਨ ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਦੇਹੁ ਮੁਰਾਰਿ ॥੪॥੧॥

|| من فضلك بارك ناناك ببصرك || 4 || 1

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

براهاتي المنزل الخامس:

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸੇਵਾ ਜਨ ਕੀ ਸੇਭਾ ॥

(يا أصدقائي) ، خدمة الله (من خلال الترنيمة بحمده) تجلب المجد للمحب

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮਿਟੇ ਤਿਸੁ ਲੇਭਾ ॥

(لأنه عندما يغني المرء بحمد الله ، فإن دوافعه) من الشهوة والغضب والجشع تختفي

ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਜਨ ਕੈ ਭੰਡਾਰਿ ॥

(يا الله) ، تظل مخازن المصلين مليئة باسمك

ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ ਪਿਆਰਿ ॥੧॥

|| لذلك ، فإنهم يترددون بحمدك على حب بصرك. || 1

ਤੁਮਰੀ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਹਿ ਜਨਾਈ ॥

يا الله ، أنت نفسك علمت عبادتك (لمحببك)

ਕਾਟਿ ਜੇਵਰੀ ਜਨ ਲੀਏ ਛਡਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

بقطع رباطهم (من التعلق الدنيوي) ، تم تحرير أتباعك (من كل العقوبة). || 1 || وقفة مؤقتة

॥

ਜੇ ਜਨੁ ਰਾਤਾ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

(يا أصدقائي) ، المحبّ المشبع بحب الله ،

ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

نال النعيم في صحبة الله.

ਜਿਸੁ ਰਸੁ ਆਇਆ ਸੇਈ ਜਾਨੈ ॥

.ومع ذلك ، فقط الشخص الذي اختبر المذاق (من هذه النعيم الإلهي) ، يعرف كم هو ممتع.

ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਮਨ ਮਹਿ ਹੈਰਾਨੈ ॥੨॥

|| عند رؤية (الله) مرارًا وتكرارًا ، يشعر المرء بالدهشة في ذهنه. || 2

ਸੇ ਸੁਖੀਆ ਸਭ ਤੇ ਉਤਮੁ ਸੇਇ ॥

(يا أصدقائي) ، هذا وحده في سلام

ਜਾ ਕੈ ਹਿ੍ਦੈ ਵਸਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਇ ॥

.وأرقى شخص في قلبه قدس هذا الله

ਸੇਈ ਨਿਹਚਲੁ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥

هو وحده خالد ، لا يأتي (يدخل) ولا يخرج (من العالم) ،

ਅਨਦਿਨੁ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੩॥

|| من يغني ليلا ونهارا بحمد الله || 3

ਤਾ ਕਉ ਕਰਹੁ ਸਗਲ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥

(يا أصدقائي) ، عليكم جميعًا أن تنحنوا له ،

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਪੂਰਨੁ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

الذي في ذهنه مقدس الإله الكامل الخالي من الشكل.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਹਿ ਠਾਕੁਰ ਦੇਵਾ ॥

أصلي إليه بنفسي وأقول: يا إلهي وسيدي رحمتك

ਨਾਨਕੁ ਉਧਰੈ ਜਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥੪॥੨॥

|| أن ناناك يتم حفظها من خلال خدمة محبينك. || 4 || 2

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

براهاتي المنزل الخامس

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਮਨਿ ਹੋਇ ਅਨੰਦ ॥

(يا أصدقائي) ، من خلال الترنيم بحمد (الله) ، فإن النعيم يتدفق في الذهن.

ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਉ ਭਗਵੰਤ ॥

لذلك أنا أعبد الله في جميع الأوقات.

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਲਮਲ ਜਾਹਿ ॥

التأمل على من تبددت كل ذنوبه.

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕੀ ਹਮ ਚਰਨੀ ਪਾਹਿ ॥੧॥

|| أنحنى لقدم هذا المعلم (الذي أعبد بإرشاده هذا الإله) || 1

ਸੁਮਤਿ ਦੇਵਹੁ ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ ॥

يا قديسي العزيز (جورو) ، باركني بمثل هذه التعليمات الطاهرة

ਸਿਮਰਉ ਨਾਮੁ ਮੇਹਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لكي أستمر في التأمل في اسم (الله) ، والذي قد ينقلني عبر (المحيط الدنيوي). || 1 ||

|| وقفة مؤقت

ਜਿਨਿ ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ ਮਾਰਗੁ ਸੀਯਾ ॥

(يا أصدقائي) ، المعلم الذي أراني طريقًا مستقيمًا (وسهلاً)

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਗੀਯਾ ॥

إلى الله (بحكمه) التخلي عن كل الأشياء الأخرى (عقلي) أصبح منخرطًا بسعادة (في التأمل)
على اسم الله ،

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕੈ ਸਦਾ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥

يجب أن نكون دائمًا تضحية لهذا المعلم

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈਐ ॥੨॥

|| الذي ننال منه (هبة) الوساطة في الله || 2

ਬੂਡਤ ਪ੍ਰਾਨੀ ਜਿਨਿ ਗੁਰਹਿ ਤਰਾਇਆ ॥

الذي عبّر عبر الذين كانوا يغرقون (في المحيط الدنيوي) ؛

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮੇਰੈ ਨਹੀ ਮਾਇਆ ॥

بنعمته لا يغري التعلق الدنيوي الشخص

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰਹਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥

ومن قام بتزيين هذا والتالي (عالم المحب).

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਉਪਰਿ ਸਦਾ ਹਉ ਵਾਰਿਆ ॥੩॥

|| (يا أصدقائي) ، أنا دائمًا أضحى لهذا المعلم || 3

ਮਹਾ ਮੁਗਧ ਤੇ ਕੀਆ ਗਿਆਨੀ ॥

(يا أصدقائي) ، لا توصف قصة (مزايا) المعلم ،

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਅਕਥ ਕਹਾਨੀ ॥

من حول (حتى) اجهل شخص إلى كائن حكيم (جدًا)

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਨਾਨਕ ਗੁਰਦੇਵ ॥

ناناك يقول ، إن جورو الله (تجسيد) لكل الله المنتشر ،

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਸੇਵ ॥੪॥੩॥

|| فقط بحسن الحظ نحصل على (الفرصة) لخدمة ذلك الإله. || 4 || 3

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:براهاتي المنزل الخامس

ਸਗਲੇ ਦੂਖ ਮਿਟੇ ਸੁਖ ਦੀਏ ਅਪਨਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਇਆ ॥

(يا أصدقائي ، الله) جعلني أتأمل في اسمه ، (بسبب) تددت كل أحزاني وباركني بكل أنواع
وسائل الراحة.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਏ ਸਗਲਾ ਦੁਰਤੁ ਮਿਟਾਇਆ ॥੧॥

|| بإظهار رحمته ، نيرني لخدمته وأتلف مجموع ذنوبي. || 1

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਸਰਨਿ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ॥

(يا أصدقائي) ، كطفل صغير لجأت إلى ملجأ الله الرحيم ،

ਅਵਗਣ ਕਾਟਿ ਕੀਏ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੇ ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਮੇਰੈ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ثم يطهرني من كل أخطائي ، وجعلني ملكه وبهذه الطريقة أنقذني الله جورو. || 1 || توقف
||

ਤਾਪ ਪਾਪ ਬਿਨਸੇ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਗੁਸਾਈ ॥

(يا أصدقائي) ، عندما رحمني إله الكون ، اختفت كل ذنوبي وأحزاني في لحظة.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਅਰਾਪੀ ਅਪੁਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥੨॥

مع كل نفس ، أتأمل في كل ذلك الله المنتشر وأنا أضحي لمعلمي (الذي أراني مثل هذا

|| الطريق الإلهي المبهج). || 2

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਬਿਅੰਤੁ ਸੁਆਮੀ ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਈਐ ॥

(يا أصدقائي) ، هذا المعلم غير ممكن الوصول إليه وغير مفهوم وغير محدود ؛ لا يمكن
العثور على نهايته (أو الحد).

ਲਾਹਾ ਖਾਟਿ ਹੋਈਐ ਧਨਵੰਤਾ ਅਪੁਨਾ ਪ੍ਰਭੂ ਧਿਆਈਐ ॥੩॥

يجب أن نتأمل في إلهنا هذا ونصبح أغنياء (روحياً) من خلال كسب الربح (من اسمه) || 3

॥

ਆਠ ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਧਿਆਈ ਸਦਾ ਸਦਾ ਗੁਨ ਗਾਇਆ ॥

(يا أصدقائي) ، في جميع الأوقات أتأمل في كل الله المنتشر وكنت دائمًا أغني تسبيحه

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੇਰੇ ਪੂਰੇ ਮਨੋਰਥ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੪॥

|| يقول ناناك أن كل أمنياتي قد تحققت لأنني حصلت على جورو الله. || 4 || 4

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

براهاتي المنزل الخامس

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਕਿਲਬਿਖ ਸਭਿ ਨਾਸੇ ॥

بالتأمل في الاسم سارعت كل آثامهم

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਗੁਰਿ ਦੀਨੀ ਰਾਸੇ ॥

(يا أصدقائي) ، الذين أعطاهم المعلم سلعة اسم (الله) الأبدية ،

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦਰਗਹ ਸੇਭਾਵੰਤੇ ॥

ينالون الإكرام في بلاط الله وأثناء الخدمة (والتأمل في الله) ،

ਸੇਵਕ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਸੇਹੰਤੇ ॥੧॥

|| هؤلاء المصلين دائما يبدون جميلين. || 1

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥

يا إخوتي ، تأملوا في اسم الله

ਸਗਲੇ ਰੋਗ ਦੇਖ ਸਭਿ ਬਿਨਸਹਿ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰਾ ਮਨ ਤੇ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(من خلال القيام بذلك) ، سوف تدمر كل أمراضك وخطاياك ويطهر عقلك من ظلام الجهل.

|| 1 || وقفه

ਜਨਮ ਮਰਨ ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਮੀਤ ॥

يا أصدقائي ، لقد نجوا من (جولات) الولادة والموت

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਿਉ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

هم المتعاطفون مع محبة اسم الله ،

ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਕੇ ਗਏ ਕਲੇਸ ॥

لقد تم القضاء على متاعبهم من ملايين المواليد

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਭਲ ਹੋਸ ॥੨॥

|| (وهم الآن يرون ذلك) كل ما يرضيه فهو خير. || 2

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਹਉ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥

أنا تضحية لذلك المعلم

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥

.بنعمته أتأمل في اسم الله

ਐਸਾ ਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਵਡਭਾਗੀ ॥

من حسن الحظ أن نجد مثل هذا المعلم ،

ਜਿਸੁ ਮਿਲਤੇ ਰਾਮ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥੩॥

|| لقاء من نتفق عليه مع الله || 3

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸੁਆਮੀ ॥

أيها المعلم المنتشر ،

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

عارف القلوب العارف

ਆਠ ਪਹਰ ਅਪੁਨੀ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

.اللهم ارحمه واجعله معك في كل وقت

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਨਾਇ ॥੪॥੫॥

|| لقد سعى ناناك إلى ملجأك. || 4 || 5

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

براهاتي المنزل الخامس:

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨੇ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਏ ॥

إظهار رحمته لمن قبله الله على أنه ملكه ،

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਨ ਕਉ ਦੀਏ ॥

لقد أعطاهم اسم الله للتأمل.

ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਨ ਗਾਇ ਗੁਬਿੰਦ ॥

من يغني الله في كل وقت ،

ਭੈ ਬਿਨਸੇ ਉਤਰੀ ਸਭ ਚਿੰਦ ॥੧॥

|| تحطمت كل مخاوف المرء وزال كل مخاوفه. || 1

ਉਬਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਨੀ ਲਾਗਿ ॥

(يا أصدقائي ، أشخاص لا حصر لهم) تم خلاصهم من خلال ربط أنفسهم بأقدام المعلم

الحقيقي (واتباع نصيحته بطاعة)

ਜੇ ਗੁਰੁ ਕਰੈ ਸੇਈ ਭਲ ਮੀਠਾ ਮਨ ਕੀ ਮਤਿ ਤਿਆਗਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال التخلص من عقل أذهانهم (يعتبرون) حلوا وممتعا كل ما يقوله المعلم. || 1 ||

|| وقفة

ਮਨਿ ਤਨਿ ਵਸਿਆ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਈ ॥

(يا أصدقائي) ، انسداد في عقله وجسده

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਕਿਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਹੋਈ ॥

لا يواجهون أي مشكلة

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜੀਅ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

أن (الله). إنهم يشعرون أن الله يرافق أرواحهم دائماً

ਉਤਰੀ ਮੈਲੁ ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥੨॥

|| كل الأوساخ (النبضات الشريرة فيها) تغسلها صبغة (حب) اسم (الله). || 2

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੇ ਪਿਆਰੁ ॥

(يا أصدقائي ، من خلال البحث عن ملجأ المعلم) ، يتشبع المرء بحب اللوتس (مثل) أقدام

الله الجميلة ،

ਬਿਨਸੈ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਹੰਕਾਰ ॥

.وتحطمت شهوة الفرد وغضبه وغروره

ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਨ ਕਾ ਮਾਰਗੁ ਜਾਨਾਂ ॥

من أدرك الطريق لملاقاة الله ،

ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਾਂ ॥੩॥

|| من خلال عبادته المحبّة أن يسيطر الله على عقل المرء. || 3

ਸੁਣਿ ਸਜਣ ਸੰਤ ਮੀਤ ਸੁਚੇਲੇ ॥

استمع يا صديقي العزيز وزميلتي ، التي لا تقدر بثمن

ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਹਰਿ ਅਗਹ ਅਤੇਲੇ ॥

.وجوهرة اسم (الله) لا تقدر بثمن

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਗਾਈਐ ॥

(لذلك) يجب أن نغني إلى الأبد وإلى الأبد بحمد الله ، (الذي) كنز الاستحقاقات

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥੪॥੬॥

|| يقول ناناك ، فقط بالحظ السعيد (نحن) نحصل على (مثل هذه الفرصة). || 4 || 6

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

برابھاتي المنزل الخامس

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਸੇਈ ਸਚੁ ਸਾਹਾ ॥

هم وحدهم أثرياء وهم وحدهم مصرفيون حقيقيون ،

ਹਰਿ ਕੀ ਦਰਗਹ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਹਾ ॥੧॥

|| الذين نالوا اسم الله ليذهبوا إلى بلاط الله. || 1

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੀਤ ॥

يا عقلي الودود ، تأمل في اسم الله مرارًا وتكرارًا. فقط بحسن الحظ ،

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਈਐ ਵਡਭਾਗੀ ਨਿਰਮਲ ਪੂਰਨ ਰੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| نحصل على المعلم المثالي (الذي يعلمنا) الطريقة النقية والمثالية (للتأمل). || 1 || وقفة

ਪਾਇਆ ਲਾਭੁ ਵਜੀ ਵਾਧਾਈ ॥

يحصل على (ربح) الاسم ، (ويشعر بالسعادة في الداخل ، كما لو كان يجري) تهنئة

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਈ ॥੨॥

|| (يا أصدقائي) ، بنعمة القديس ، الذي يغني بحمد الله. || 2

ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਜੀਵਨ ਪਰਵਾਣੁ ॥

(من خلال القيام بذلك ، ستصبح ولادتك البشرية) مثمرة وستتم الموافقة على حياتك

(سلوكك) (في بلاط الله).

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਮਾਣੁ ॥੩॥

|| (يا صديقي) ، بفضل نعمة المعلم ، استمتع (بنعمة) محبة الله. || 3

ਬਿਨਸੇ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਹੰਕਾਰ ॥

(يا صديقي ، الذين تأملوا في اسم الله ، تم تدمير دوافعهم مثل) الشهوة والغضب والأنا ،

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਤਰਹਿ ਪਾਰਿ ॥੪॥੧॥

|| و يا ناناك! (مثل) أتباع المعلمون ينتقلون عبر (هذا المحيط الديني). || 4 || 7

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

براهاتي المنزل الخامس:

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪੂਰੀ ਤਾ ਕੀ ਕਲਾ ॥

(يا أصدقائي) ، الكمال هو المعلم والكمال هو قوته.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਦਾ ਸਦ ਅਟਲਾ ॥

لا يمكن دحضها إلى الأبد وإلى الأبد هي كلمة المعلم (كل ما يقوله المعلم يحدث بالتأكيد)

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ॥ ਦੁਖੁ ਦਰਦੁ ਸਭੁ ਤਾ ਕਾ ਨਸੈ ॥੧॥

|| في عقله (جورباني) كلمة المعلم تسارع كل آلامه وحزنه. || 1

ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਮਨੁ ਰਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥

مشبّعًا بحب الله ، يظل عقل المرء يغني بحمد الله ويتحرر (من الروابط الدنيوية) ،

ਮੁਕਤੋ ਸਾਧੂ ਧੂਰੀ ਨਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(يا أصدقائي) ، عندما (يستمتع ويتصرف وفقًا لنصيحة المعلم ، كما لو كان) يستحم في غبار

|| قدمي القديس. || 1 || توقف مؤقت

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਉਤਰੇ ਪਾਰਿ ॥

بفضل نعمة جورو ، تم نقلهم عبر

ਭਉ ਭਰਮੁ ਬਿਨਸੈ ਬਿਕਾਰ ॥

ثم هلكت كل مخاوفهم وشكوكهم وخطاياهم

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਗੁਰ ਚਰਨਾ ॥

(يا أصدقائي ، هم في) عقلهم وجسدهم مكرسين لقدمي المعلم (كلمات المعلم) ،

ਨਿਰਭੈ ਸਾਧ ਪਰੇ ਹਰਿ ਸਰਨਾ ॥੨॥

|| يصبح هؤلاء القديسين متحررين من الخوف ويطلبون ملجأً الله. || 2

ਅਨਦ ਸਹਜ ਰਸ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥

(يستمتعون) بمذاق العديد من أنواع الراحة ، والتوازن ، والنعيم ، و

ਦੁਸਮਨੁ ਦੂਖੁ ਨ ਆਵੈ ਨੇਰੇ ॥

.لا يوجد عدو أو ألم يقترب منهم

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਅਪੁਨੇ ਕਰਿ ਰਾਖੇ ॥

(يا أصدقائي) ، وأقبل على أنه من أنقذه المعلم ،

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਿਲਬਿਖ ਸਭਿ ਲਾਥੇ ॥੩॥

|| بالتأمل في اسم الله قد غسلت كل آثامهم. || 3

ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਸਿਖ ਭਏ ਸੁਚੇਲੇ ॥

(يا أصدقائي) ، لقد نال كل هؤلاء القديسين والأصدقاء والتلاميذ السلام ،

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਲੈ ਮੇਲੇ ॥

.الذي اتحده المعلم الكامل مع الله.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖ ਫਾਹਾ ਕਾਟਿਆ ॥

.لقد قطعوا حبلهم (وحررهم من الآلام) من الولادة والموت

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਪੜਦਾ ਢਾਕਿਆ ॥੪॥੮॥

|| ناناك يقول ، لقد أنقذ المعلم شرفهم. || 4 || 8

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:برايهاتي المنزل الخامس

ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ॥

(يا أصدقائي ، من) بارك المعلم الحقيقي الكامل باسم الله ،

ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਕਲਿਆਣ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਕਾਰਜੁ ਸਗਲਾ ਰਾਸਿ ਥੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(ذلك الشخص) نال النعيم والفرح والخلص والسلام الأبدي ، وتم تحقيق هدف الحياة

|| الكامل (لهذا الشخص) بنجاح. || 1 || توقف مؤقت

ਚਰਨ ਕਮਲ ਗੁਰ ਕੇ ਮਨਿ ਵੂਠੇ ॥

(يا أصدقائي) ، الذين تم تكريس أقدام اللوتس (الكلمات النقية) للمعلم ،

ਦੁਖ ਦਰਦ ਭ੍ਰਮ ਬਿਨਸੇ ਝੂਠੇ ॥੧॥

|| لقد تحطمت كل أحزانه وآلامه وشكوكه الكاذبة. || 1

ਨਿਤ ਉਠਿ ਗਾਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥

أيها البشر ، استيقظوا يوميًا لتغني قرباني

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥੨॥

|| (كلمات المعلم الطاهر) والتأمل في الله في جميع الأوقات. || 2

ਘਰਿ ਬਾਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਭਨੀ ਥਾਈ ॥

(يا أصدقائي) ، أن الله يسود في البيت وخارجه ،

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਜਹ ਹਉ ਜਾਈ ॥੩॥

|| وفي كل مكان. أينما ذهبت (أجده) في شركتي || 3

ਦੁਇ ਕਰ ਜੋੜਿ ਕਰੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥

(يا أصدقائي) ، بيدي مطوية أصلي هذه الصلاة (إلى الله ، ذلك)

ਸਦਾ ਜਪੇ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥੪॥੯॥

|| قد يفكر ناناك دائمًا في (الله) ، كنز كل المزايا. || 4 || 9

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:براهاتي المنزل الخامس

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਖੜ ਸੁਜਾਣੁ ॥

(يا أصدقائي) ، أن كل ما يسود الله هو أعقل وحكمة.

ਗੁਰੂ ਪੂਰਾ ਪਾਈਐ ਵਡਭਾਗੀ ਦਰਸਨ ਕਉ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لكن (فقط عندما) نلتقي بحسن الحظ مع المعلم المثالي ، (أن نلتقي به. لذلك يجب علينا)
|| أن نكون تضحية لمنظر (مثل هذا المعلم العظيم). || 1 || توقف مؤقت

ਕਿਲਬਿਖ ਮੇਟੇ ਸਬਦਿ ਸੰਤੋਖੁ ॥

(يا أصدقائي) ، الذي أنعمه المعلم بالرضا من خلال كلمته (، ذلك الشخص) قد بدد كل ذنوبه
أو ذنوبها.

ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਨ ਹੋਆ ਜੋਗੁ ॥

يصبح مثل هذا الشخص قادرًا على التأمل في اسم الله.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਆ ਪਰਗਾਸੁ ॥

بصحبة القديسين يتوهج عقل هذا الإنسان (بالحكمة الإلهية) ،

ਚਰਨ ਕਮਲ ਮਨ ਮਾਹਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥੧॥

|| وقدم اللوتس (اسم الله الطاهر) باقية في العقل || 1

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਨਿ ਲੀਆ ਰਾਖਿ ॥

(يا أصدقائي) ، الشخص الذي يبحث عن ملجأ من المعلم) ، محفوظ بواسطة (ذلك الإله)
الذي خلق ذلك الشخص.

ਪ੍ਰਭੁ ਪੂਰਾ ਅਨਾਥ ਕਾ ਨਾਥੁ ॥

أن الله الكامل هو نصرة أقل.

ਜਿਸਹਿ ਨਿਵਾਜੇ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥

يظهر رحمته لمن يكرم ،

ਪੂਰਨ ਕਰਮ ਤਾ ਕੇ ਆਚਾਰ ॥੨॥

|| تصير أعماله وسلوكه كاملين. || 2

ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਨਿਤ ਨਵੇ ॥

(يا أصدقائي ، الشخص) الذي يغني كل يوم ترانيم تسبيح (الله) بغيره متجددة ،

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜੋਨਿ ਨ ਭਵੇ ॥

لا يتجول في ملايين الوجود. (هذا الشخص يحظى باحترام كبير ، كما لو)

ਈਹਾਂ ਊਹਾਂ ਚਰਣ ਪੂਜਾਰੇ ॥

يتم تعبد قدميه هنا وهناك (في هذا العالم وفي العالم الآخر. مثل هذا الشخص)

ਮੁਖੁ ਊਜਲੁ ਸਾਚੇ ਦਰਬਾਰੇ ॥੩॥

|| يلمع وجههم (بشرف) في بلاط الله الحقيقي. || 3

ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਗੁਰਿ ਧਰਿਆ ਹਾਥੁ ॥

(يا أصدقائي) ، الذي وضع المعلم يده على جبهته

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੇ ਵਿਰਲਾ ਦਾਸੁ ॥

من بين الملايين ، نادر مثل هذا الخادم -

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੇਖੈ ਭਰਪੂਰਿ ॥

(لأجل النعمة. مثل هذا الشخص) يرى الله منتشرًا بالكامل في كل المياه والأراضي والسماء.

ਨਾਨਕ ਉਧਰਸਿ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਧੂਰਿ ॥੪॥੧੦॥

يا نانك ، أحدهم يُنقل عبر (المحيط الدنيوي ، بالنعمة) من غبار القدمين (خدمة متواضعة)

|| مثل هذا المحب. || 4 || 10

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:براهاتي المنزل الخامس

ਕੁਰਬਾਣੁ ਜਾਈ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਅਪਨੇ ॥

أنا تضحية لمعلمي المثالي ،

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੁ ਜਪਨੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| بنعمته أتأمل في اسم الله مرارًا وتكرارًا. || 1 || وقفة

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਸੁਣਤ ਨਿਹਾਲ ॥

(يا أصدقائي ، أنا تضحية للمعلم) ، من خلال الاستماع إلى كلمات الرحيق الحلوة ، كنت
مباركًا تمامًا ،

ਬਿਨਸਿ ਗਏ ਬਿਖਿਆ ਜੰਜਾਲ ॥੧॥

|| وتحطمت ورطتي في الأمور الدنيوية المسمومة. || 1

ਸਾਚ ਸਬਦ ਸਿਉ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

أنا الآن منسجم مع حب الكلمة الحقيقية (للمعلم) ،

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਆਇਆ ਚੀਤਿ ॥੨॥

|| وإلهي وسيدي صار في بالي. || 2

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹੋਆ ਪਰਗਾਸੁ ॥

(يا أصدقائي ، بينما) أتأمل في اسم الله ، لقد أضاء عقلي بالحكمة (الإلهية)

ਗੁਰ ਸਬਦੇ ਕੀਨਾ ਰਿਦੈ ਨਿਵਾਸੁ ॥੩॥

|| ومن خلال كلمة المعلم (الله) صار يسكن في قلبي. || 3

ਗੁਰ ਸਮਰਥ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥

(يا أصدقائي) ، المعلم الأقوياء دائمًا رحيم

ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥੪॥੧੧॥

|| يقول نانك أنه قد باركه بالتأمل في الله (من خلال نعمة المعلم). || 4 || 11

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:براهاتي المنزل الخامس

ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਕਰਤ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

من خلال نطق اسم معلمي مرارًا وتكرارًا (تذكره في جميع الأوقات) ، كنت دائمًا أحصل على السلام.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਭਏ ਕਿਰਪਾਲਾ ਅਪਣਾ ਨਾਮੁ ਆਪਿ ਜਪਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لقد أصبح سيد الودعاء الرحيم طيبًا وقد جعلني هو نفسه أتأمل في اسمه. || 1 || وقفة

ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਭਇਆ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

(يا أصدقائي) ، من خلال الانضمام إلى المصلين من الأشخاص القديسين ، حصلت على هذا التنوير (الروحي) ،

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਤ ਪੂਰਨ ਭਈ ਆਸ ॥੧॥

|| (ثم) بالتأمل في اسم الله تحققت رغبتني. || 1

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੂਖ ਮਨਿ ਫੂਠੇ ॥

لقد نزلت في ذهني كل أنواع الملذات ووسائل الراحة

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਤੂਠੇ ॥੨॥੧੨॥

|| (يا أصدقائي) ، أصبح جورو ناناك كريما (علي) ، وبدأت في ترديد تسبيح الله. || 2 || 12

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ਬਿਭਾਸ

برابهاتي ، القصر الخامس ، البيت الثاني ، ببهااس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله خالق واحد عالمي. بفضل نعمة المعلم الحقيقي

ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਠਾਉ ॥

(يا أصدقائي) ، ليس لدينا أي مكان آخر (دعم)

ਨਾਹੀ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

.ما عدا اسم الله

ਸਰਬ ਸਿਧਿ ਕਲਿਆਨ ॥

(فقط من خلال التأمل في اسم الله نحصل على) جميع أنواع القوى المعجزة ووسائل الراحة

ਪੂਰਨ ਹੋਰਿ ਸਗਲ ਕਾਮ ॥੧॥

|| وجميع مهامنا أنجزت. || 1

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਨੀਤ ॥

يا أصدقائي ، يجب أن نتأمل كل يوم في اسم الله ،

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਹੰਕਾਰੁ ਬਿਨਸੈ ਲਗੈ ਏਕੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(من خلال القيام بذلك تحطمت دوافعنا من) الشهوة والغضب والغطرسة ، ونحن مشبعون

|| بحب الواحد (الله وحده). || 1 || وقفة

ਨਾਮਿ ਲਾਗੈ ਦੂਖੁ ਭਾਗੈ ਸਰਨਿ ਪਾਲਨ ਜੋਗੁ ॥

يا أصدقائي ، عندما يكون المرء منسجماً مع (تأمل اسم الله) ، فإن ألم المرء يسارع بعيداً ،

.لأن (الله) قوي بما يكفي لحماية أولئك الذين يبحثون عن ملجأ له

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਜਮੁ ਨ ਤੇਟੈ ਜਿਸੁ ਧੁਰਿ ਹੋਵੈ ਸੰਜੋਗੁ ॥੨॥

ومع ذلك ، فإن الشخص الوحيد الذي تم مباركته منذ البداية بمثل هذا الاتحاد ، يلتقي
|| بالمعلم الحقيقي (ويتأمل في اسم الله ، ثم حتى) شيطان الموت لا يوبخ أحدًا. || 2

ਰੈਨਿ ਦਿਨਸੁ ਧਿਆਇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਤਜਹੁ ਮਨ ਕੇ ਭਰਮ ॥

(يا أصدقائي) ، متخلصًا من كل شكوك عقلك ، تأمل ليلاً ونهارًا في اسم الله.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਮਿਲੈ ਜਿਸਹਿ ਪੂਰਨ ਕਰਮ ॥੩॥

|| الذي يثمر مصيره يلتقي بالله في صحبة القديسين. || 3

ਜਨਮ ਜਨਮ ਬਿਖਾਦ ਬਿਨਸੇ ਰਾਖਿ ਲੀਨੇ ਆਪਿ ॥

(يا أصدقائي ، الذين تأملوا في اسم الله) دمرت خطاياهم وآلامهم من العديد من الولادات
(والله) بنفسه أنقذهم.

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਮੀਤ ਭਾਈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥੪॥੧॥੧੩॥

يا العبد ناناك ، (الله) نفسه أمنا وأبونا و صديقنا وأخونا. لذلك يجب أن تكرر اسم الله دائمًا.

13 || 1 || 4 || ||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ਬਿਭਾਸ ਪੜਤਾਲ

:براهاتي ، القصر الخامس ، بيهاس ، الهاوية

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله خالق واحد عالمي. بفضل نعمة المعلم الحقيقي

ਰਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਜਾਪ ॥

(يا أصدقائي) ، انطقوا وكرروا اسم كل ذلك الله المنتشر.

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਲੇਭ ਮੇਹ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅਹੰ ਤਾਪ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| (من خلال ذلك) ستدمر كل آلامك ، وجشعك ، وتعلقك ، وضيقه الغطرسية. || 1 || وقفة

ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਸੰਤ ਚਰਨ ਲਾਗਿ ਮਨੁ ਪਵਿਤੁ ਜਾਹਿ ਪਾਪ ॥੧॥

(يا صديقي) ، استسلم لنفسك (تصوّر ، واتبع نصيحة المعلم بطاعة أو اتبع نصيحة المعلم أو جورباني دون أي سؤال. بهذه الطريقة) اربط نفسك بقدم القديس (جورو. من خلال القيام
|| بذلك) سيصبح عقلك طاهرًا وكل ما لديك ستزول الذنوب || 1

ਨਾਨਕੁ ਬਾਰਿਕੁ ਕਛੁ ਨ ਜਾਨੈ ਰਾਖਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਮਾਈ ਬਾਪ ॥੨॥੧॥੧੪॥

(يا أصدقائي) ، ناناك مثل الطفل تمامًا ، الذي لا يعرف أي شيء (عن سلامته. لكنه يؤمن
|| بأن) الله موجود لإنقاذه مثل والدته وأبيه. || 2 || 1 || 14

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

براهاتي المنزل الخامس

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਰਨਿ ਟੇਕ ॥

(يا الله ، كل المخلوقات) اطلب المأوى والدعم لقدميك اللوتس (اسمك الطاهر).

ਉਚ ਮੂਚ ਬੇਅੰਤੁ ਠਾਕੁਰੁ ਸਰਬ ਉਪਰਿ ਤੁਹੀ ਏਕ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| أنت السيد الأعلى والأعظم والذي لا حدود له ، وأنت وحدك تحكم الجميع. || 1 || وقفة

ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ਦੁਖ ਬਿਦਾਰ ਦੈਨਹਾਰ ਬੁਧਿ ਬਿਬੇਕ ॥੧॥

يا الله ، أنت داعم أنفاسنا ، ومدّمّر الآلام ، ومُعطي الإحساس بالتمييز بين الخير والشر. || 1 ||

ਨਮਸਕਾਰ ਰਖਨਹਾਰ ਮਨਿ ਅਰਾਧਿ ਪ੍ਰਭੂ ਮੇਕ ॥

(يا أصدقائي) ، سلموا وتأمّلوا في ذهنكم المخلص الوحيد والله وحده

ਸੰਤ ਰੇਨੁ ਕਰਉ ਮਜਨੁ ਨਾਨਕ ਪਾਵੈ ਸੁਖ ਅਨੇਕ ॥੨॥੨॥੧੫॥

يا أصدقائي ، أنا أتبع نصيحة المعلم بكل تواضع ، وبالتالي) استحم في غبار أقدام القديس
(جورو ، لأن) أو ناناك ، (من يفعل ذلك) يحصل على وسائل راحة لا حصر لها. || 2 || 2 ||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੧ ਬਿਭਾਸ

ਬਰਾਬਹਾਤੀ ، ਅਸ਼ਤਾਬਾਦੀ ، المنزل الأول ، بيباس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله خالق واحد عالمي. بفضل نعمة المعلم الحقيقي

ਦੁਬਿਧਾ ਬਉਰੀ ਮਨੁ ਬਉਰਾਇਆ ॥

(يا أصدقائي) ، متأثرًا بالازدواجية المجنونة (الحب الأحمق للأشياء الدنيوية) يصبح العقل
مجنونًا ،

ਝੂਠੈ ਲਾਲਚਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥

وفي الجشع الكاذب (لأن الغنى الدنيوي والقوة) يهدر حياة المرء

ਲਪਟਿ ਰਗੀ ਫੁਨਿ ਬੰਧੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

هذا الشعور بالازدواجية (حب الأشياء الدنيوية بدلاً من الله ، قد قبض بشدة) (نحن في
قبضته) ، بحيث لا يمكننا وضع حد له

ਸਤਿਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥੧॥

لقد قام المعلم الحقيقي بحماية هؤلاء الأشخاص فقط (من نفوذه ، الذين زرع فيهم) اسم

॥ (الله). ॥ 1

ਨਾ ਮਨੁ ਮਰੈ ਨ ਮਾਇਆ ਮਰੈ ॥

(يا أصدقائي) ، لا يموت العقل (ينفصل عن المايا ، الرغبات الدنيوية) ، ولا يموت مايا
(ويخرج من أذهاننا. بمجرد أن تتحقق رغبتنا الواحدة ، تحل محلها رغبة أخرى على الفور)

ਜਿਨਿ ਕਿਛੁ ਕੀਆ ਸੋਈ ਜਾਣੈ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ਭਉ ਸਾਗਰੁ ਤਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

وحده الذي خلق كل هذا (مسرحية العالم يعرف كيف يمكن للمرء أن ينقذ نفسه من هذا البلاء. ومع ذلك ، فإن الشخص الذي) يتأمل كلمة (المعلم) يعبر فوق المحيط (الديوي)

|| 1 || وقفة

ਮਾਇਆ ਸੰਚਿ ਰਾਜੇ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

(يا أصدقائي) ، بتكديس مايا ، يتكبر الملوك ،

ਮਾਇਆ ਸਾਥਿ ਨ ਚਲੈ ਪਿਆਰੀ ॥

لكن مايا الحبيبة لا ترافقهم (بعد الموت)

ਮਾਇਆ ਮਮਤਾ ਹੈ ਬਹੁ ਰੰਗੀ ॥

علاوة على ذلك ، فإن ارتباط مايا بالعديد من الأنواع المختلفة (مثل حب الثروة ، وحب

السلطة ، وحب الأسرة) ،

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕੇ ਸਾਥਿ ਨ ਸੰਗੀ ॥੨॥

ولكن باستثناء اسم الله ، لا يثبت أي من هؤلاء أنه صديق أو رفيق (حقيقي) (في النهاية). ||

2 ||

ਜਿਉ ਮਨੁ ਦੇਖਹਿ ਪਰ ਮਨੁ ਤੈਸਾ ॥

(يا أصدقائي) ، تحت تأثير مايا ، بينما يفكر الرجال في أنفسهم و) يرون أذهانهم ، يعتقدون أن

عقل الآخرين هو أيضًا من هذا القبيل. (بمعنى آخر ، إذا كنا جشعين ، فإننا نعتقد أن الآخرين

أيضًا جشعون بالمثل)

ਜੈਸੀ ਮਨਸਾ ਤੈਸੀ ਦਸਾ ॥

كما هي رغبة المرء ، هكذا تصبح حالة المرء (أو سلوك حياته)

ਜੈਸਾ ਕਰਮੁ ਤੈਸੀ ਲਿਵ ਲਾਵੈ ॥

ثم كما هو الحال في سلوك الفرد اليومي ، يهتم المرء بعقله وفقاً لذلك. (وبهذه الطريقة ، يبقى المرء عالماً في شبكة الثروة والقوة الدنيوية.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਛਿ ਸਹਜ ਘਰੁ ਪਾਵੈ ॥੩॥

فقط بعد) أخذ التعليمات من المعلم الحقيقي ، يحصل المرء على منزل (أو حالة) من السلام

|| والتوازن. || 3

ਰਾਗਿ ਨਾਦਿ ਮਨੁ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥

(يا أصدقائي ، حتى التعلق بالدنيوية) الموسيقى والألحان تقود العقل إلى حب الأشياء الأخرى (غير الله).

ਅੰਤਰਿ ਕਪਟੁ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਪਾਇ ॥

ينتج عن الحب لمثل هذه وسائل الترفيه الدنيوية أيضاً) رغبات شريرة داخل (عقل) المرء ويعاني المرء من ألم شديد.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥

فقط عندما يلتقي المرء (ويستمع إلى) المعلم الحقيقي ، يستيقظ (على التأثير غير المرغوب فيه لمثل هذه وسائل الترفيه)

ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੪॥

|| ثم يظل منسجماً مع اسم الأبدى (الله). || 4

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ॥

(يا أصدقائي) ، عند اتباع الكلمة الحقيقية (نصيحة المعلم ،

ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥

واحد) يكتسب (ثروة اسم الله) الحقيقي ويغني بحمد الله ،

ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸੁ ਅਮਰ ਪਦੁ ਪਾਵੈ ॥

أن يحصل المرء على الإقامة في منزله (الحقيقي) (القلب ، حيث يسكن الله) ويحصل على
المكانة الخالدة.

ਤਾ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਸੇਭਾ ਪਾਵੈ ॥੫॥

|| عندها فقط ينال المرء الإكرام في بلاط الأبدية (الله). || 5

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਬਿਨੁ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥

(يا أصدقائي) ، لا يزال لا يمكن أداء عبادة (الله) بدون خدمة (دون اتباع التوجيه) من المعلم

ਅਨੇਕ ਜਤਨ ਕਰੈ ਜੇ ਕੋਈ ॥

حتى لو بذل المرء جهودًا لا حصر لها ،

ਰਉਮੈ ਮੇਰਾ ਸਬਦੇ ਖੋਈ ॥

لأنه فقط (باتباع) كلمة المعلم يمكن للمرء تبديد الأنا (من عقل المرء) ،

ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਸੋਈ ॥੬॥

|| ويأتي الاسم الطاهر (الله) ليثبت في مثل هذا الفكر (وحده). || 6

ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਸਬਦੁ ਕਰਈ ਹੈ ਸਾਰੁ ॥

(يا أصدقائي ، أن أعيش وفقًا لجورباني ، فإن كلمة المعلم وبالتالي) ممارسة الكلمة هي

أسمى عمل يمكن القيام به في هذا العالم

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਹੋਰੁ ਮੋਹੁ ਗੁਬਾਰੁ ॥

(أن تعيش بأي طريقة أخرى) بدون كلمة (إرشاد المعلم هو أن تعيش) في ظلام التعلق

(الديوي).

ਸਬਦੇ ਨਾਮੁ ਰਖੈ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

(لأنه باتباع كلمة المعلم) يجعل المرء يحتفظ باسم الله في قلبه ،

ਸਬਦੇ ਗਤਿ ਮਤਿ ਮੇਖ ਦੁਆਰੁ ॥੧॥

ومن خلال التصرف وفقًا لكلمة (المعلم) يحصل المرء على فهم أسمى وباب للخلاص. 7 ||

||

ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਕਰਿ ਦੇਖਣਹਾਰੇ ॥

يا أصدقائي ، من خلال التفكير في كلمة المعلم ، يدرك المرء أنه باستثناء (الله) ، لا يوجد (

أَي شخص آخر ، بعد أن خلق (هذا العالم) يعتني به أيضًا

ਸਾਚਾ ਆਪਿ ਅਨੂਪੁ ਅਪਾਰੇ ॥

هذا الكائن الأبدي له جمال لا مثيل له ولا حدود له

ਰਾਮ ਨਾਮ ਉਤਮ ਗਤਿ ਹੋਈ ॥

فقط من خلال التأمل في اسم الله يحصل المرء على حالة عليا (من الفهم) ،

ਨਾਨਕ ਖੋਜਿ ਲਹੈ ਜਨੁ ਕੋਈ ॥੮॥੧॥

|| و يا ناناك! فقط شخص نادر يكتشف (ذلك الإله الأبدي). 8 || 1

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

برابهاتي المنزل الأول:

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਸਗਲ ਜਗੁ ਛਾਇਆ ॥

(يا أصدقائي ، لقد انتشر تأثير) الارتباطات الدنيوية في جميع أنحاء العالم (بشكل أو بآخر

ਕਾਮਣਿ ਦੇਖਿ ਕਾਮਿ ਲੇਭਾਇਆ ॥

في بعض الأماكن) عند رؤية امرأة جميلة ، يتم إغراء الرجل بالشهوة

ਸੁਤ ਕੰਚਨ ਸਿਉ ਹੇਤੁ ਵਧਾਇਆ ॥

(في مكان آخر ، لدى المرء الكثير) حب مبالغ فيه لابنه وذهبه

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਅਪਨਾ ਇਕੁ ਰਾਮੁ ਪਰਾਇਆ ॥੧॥

|| (باختصار ، العالم) يعتبر كل شيء خاصًا به والله وحده غريب. 1 ||

ਐਸਾ ਜਾਪੁ ਜਪਉ ਜਪਮਾਲੀ ॥

(يا أصدقائي) ، ما زلت أفعل مثل هذا التأمل وأقول مثل هذه المسبحة

ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਰਹਰਿ ਭਗਤਿ ਨਿਰਾਲੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أن أتخلى عن (أي أفكار) عن الألم أو السرور ، فأنا أستمر في أداء التعبد المحب (لله). || 1

|| || وقفة

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

.يا كنز المزايا ، لم يجد أحد حدك

ਸਾਚ ਸਬਦਿ ਤੁਝ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇਆ ॥

(الشخص الذي يكرس نفسه ل) كلمتك الأبدية (الاسم) يندمج فيك

ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਰਚਾਇਆ ॥

.لقد أعددت (عملية) المجيء والذهاب (الدخول والخروج من العالم)

ਸੇਈ ਭਗਤ ਜਿਨ ਸਚਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੨॥

|| لكنهم وحدهم المخلصون (الحقيقيون لك) الذين نسقوا عقولهم مع (اسمك) الأبدية. || 2

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਨਰਹਰਿ ਨਿਰਬਾਣੀ ॥

، (يا أصدقائي) ، بدون مقابلة المعلم (والتعلم منه)

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਕੇਇ ਨ ਜਾਣੀ ॥

.لا أحد يستطيع الحصول على المعرفة (الإلهية) أو طريقة التأمل في الله المنفصل

ਸਗਲ ਸਰੇਵਰ ਜੋਤਿ ਸਮਾਣੀ ॥

نوره يسود في برك الكل (القلوب

ਆਨਦ ਰੂਪ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੀ ॥੩॥

|| و) أنا تضحية لهذا التجسيد للنعيم. || 3

ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਗੁਰਮਤੀ ਪਾਏ ॥

(يا أصدقائي) ، يكتسب المرء الإخلاص المحب (الله) من خلال تعليمات المعلم

ਰਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥

(من خلال التفكير في كلمة المعلم) يحرق المرء الإحساس بالأننا من داخل المرء

ਧਾਵਤੁ ਰਾਖੈ ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ ॥

واحد يسيطر على تائه (العقل)

ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥੪॥

|| ويقدس الاسم الأبدي (الله) في الفكر. || 4

ਬਿਸਮ ਬਿਨੇਦ ਰਹੇ ਪਰਮਾਦੀ ॥

.يتوقف إغراء المرء بوسائل الترفيه الدنيوية المسكرة

ਗੁਰਮਤਿ ਮਾਨਿਆ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

عقل (أتباع المعلم) مقتنع بتعليمات المعلم ، أنه منسجم مع إله واحد ،

ਦੇਖਿ ਨਿਵਾਰਿਆ ਜਲ ਮਹਿ ਆਗੀ ॥

.رؤية الله يتخلل الماء والنار يتخلص المرء من غروره

ਸੇ ਬੁਝੈ ਹੇਵੈ ਵਡਭਾਗੀ ॥੫॥

|| لكن فقط شخص محظوظ جدًا يفهم هذا الشيء. || 5

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ॥

(يا أصدقائي ، الشخص الذي) يخدم (يتبع نصيحة المعلم) ، يتخلص من الشك

ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ਸਚਿ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

.ليلا ونهارا ، (ذلك الشخص) يبقى مستيقظا (للغرام الدنيوية) ويبقى متناغما مع الأبدية (الله)

ਏਕੇ ਜਾਣੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੇਇ ॥

، مثل هذا الشخص لا يعترف إلا بواحد (الله) ولا أحد غيره ،

ਸੁਖਦਾਤਾ ਸੇਵੇ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥੬॥

|| وبالخدمة (عبادة الله) يصبح معطي السلام طاهرًا. || 6

ਸੇਵਾ ਸੁਰਤਿ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

(عندما يفكر شخص ما في كلمة (المعلم) ، يتحول عقل المرء إلى الخدمة (للآخرين)

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ॥

من خلال الاستمرار في الأنا (يحصل المرء على مزايا) العبادة والتكفير عن الذنب والانضباط
الذاتي.

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤੁ ਜਾ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥

عندما يقرأ (المعلم) الكلمة (الإلهية) ، يتحرر المرء في الحياة (ينفصل عن الغرائب الدنيوية ،
حتى أثناء العيش في العالم)

ਸਚੀ ਰਹਤ ਸਚਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥੧॥

|| ثم من خلال الحياة الصادقة ، يتمتع المرء بالسلام الأبدي. || 7

ਸੁਖਦਾਤਾ ਦੁਖੁ ਮੇਟਣਹਾਰਾ ॥

(يا أصدقائي ، يدرك هذا المحب أن الله وحده) معطي السلام ومدمر الألم

ਅਵਰੁ ਨ ਸੂਝਸਿ ਬੀਜੀ ਕਾਰਾ ॥

(لذلك بالنسبة للمتعجب ، باستثناء التأمل في اسم الله) لا يبدو أي عمل آخر (مثمرًا

ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਹਰਿ ਆਗੈ ਰਾਖਿਆ ॥

، (المحب) يسلم جسده وعقله وثروته أمام (الله

ਨਾਨਕੁ ਕਰੈ ਮਹਾ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ॥੮॥੨॥

|| ونانك يقول (مثل هذا الشخص) قد ذاق المذاق الفائق (من اسم الله). || 8 || 2

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

براهاتي المنزل الأول:

ਨਿਵਲੀ ਕਰਮ ਭੁਅੰਗਮ ਭਾਠੀ ਰੇਚਕ ਪੂਰਕ ਕੁੰਭ ਕਰੈ ॥

(يا أصدقائي ، يمكن للمرء أن يقوم بأعمال مثل) نوالي أسانا (دوران الأمعاء) ، ورفع الأنفاس إلى البوابة العاشرة ، أو تمارين مثل الإمساك ، والاستنشاق ، والزفير ،

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਛੁ ਸੋਝੀ ਨਾਹੀ ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਬੁਡਿ ਮਰੈ ॥

ولكن بدون (إرشاد) المعلم الحقيقي ، لا يحصل المرء على أي فهم (روحي) ، ويضيع في الشكوك يغرق (في المحيط الدنيوي).

ਅੰਧਾ ਭਰਿਆ ਭਰਿ ਭਰਿ ਧੋਵੈ ਅੰਤਰ ਕੀ ਮਲੁ ਕਦੇ ਨ ਲਹੈ ॥

مثل هذا الشخص الأعمى المليء بـ (قذارة الأفكار الشريرة) قد يستمر في الغسيل مرارًا وتكرارًا (أمعائه مع تمارين اليوغا) ولكن لا يتم إزالة قذارته الداخلية (من الميول الشريرة) أبدًا

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਫੇਕਟ ਸਭਿ ਕਰਮਾ ਜਿਉ ਬਾਜੀਗਰੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲੈ ॥੧॥

(الحقيقة هي) تمامًا كما يتم تضليل الشخص من خلال (تصرفات) المشعوذ ، وبالمثل بدون || تأمل في اسم (الله) ، فإن جميع الأعمال الأخرى لا تستحق أي استحقاق. || 1

ਖਟੁ ਕਰਮ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਈ ॥

(يا أصدقائي) ، بالنسبة لي التأمل في اسم ذلك الطاهر (الله) هو أداء ستة أعمال (مقدسة)

ਤੂ ਗੁਣ ਸਾਗਰੁ ਅਵਗੁਣ ਮੋਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| (يا الله) ، أنت محيط الاستحقاقات وأنا مليء بالعيوب. || 1 || وقفة

ਮਾਇਆ ਧੰਧਾ ਧਾਵਈ ਦੁਰਮਤਿ ਕਾਰ ਬਿਕਾਰ ॥

(يا أصدقائي) ، فإن الاستمرار في السعي وراء الثروات الدنيوية هو (في النهاية) مهنة زائفة وعديمة الجدوى يقودها العقل الشرير

ਮੂਰਖੁ ਆਪੁ ਗਣਾਇਦਾ ਬੁਝਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਰ ॥

مثل هذا (الشخص) الأحمق قد يسميه (أو هو شخص حكيم دنيوي) لكنه لا يستطيع أن يفهم ما هو الفعل الحقيقي (أو الغرض من الحياة)

ਮਨਸਾ ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਮਨਮੁਖ ਬੋਲ ਖੁਆਰ ॥

دائمًا ما يتحكم شغف الشخص المغرور بالارتباط بالثروات الدنيوية ويتم تدميره بكلماته الخاصة.

ਮਜਨ੍ਹੁ ਝੂਠਾ ਚੰਡਾਲ ਕਾ ਫੇਕਟ ਚਾਰ ਸੀਂਗਾਰ ॥੨॥

حتى الاستحمام لمثل هذا الشخص الشرير في الأماكن المقدسة هو أمر خاطئ وكل تقوى خارجية وزخرفة (لإلقاء نظرة مقدسة) هي عرض فارغ. || 2

ਝੂਠੀ ਮਨ ਕੀ ਮਤਿ ਹੈ ਕਰਣੀ ਬਾਦਿ ਬਿਬਾਦੁ ॥

(مثل هذا الشخص لا يدرك ذلك) الانخراط في أي شيء آخر (مثل الوضوء في الأماكن المقدسة ، أو القيام بتمارين اليوغا) هو أمر عديم الفائدة ، ومذاقها عديم الرائحة.

ਝੂਠੇ ਵਿਚਿ ਅਹੰਕਰਣੁ ਹੈ ਖਸਮ ਨ ਪਾਵੈ ਸਾਦੁ ॥

(يا أصدقائي) ، الشخص الزائف مليء بالغطرسة ولا يمكنه الاستمتاع بمذاق الاتحاد مع (الله) ، السيد .،

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਹੋਰੁ ਕਮਾਵਣਾ ਫਿਕਾ ਆਵੈ ਸਾਦੁ ॥

(مثل هذا الشخص لا يدرك ذلك) الانخراط في أي شيء آخر (مثل الوضوء في الأماكن المقدسة ، أو القيام بتمارين اليوغا) هو طعمه

ਦੁਸਟੀ ਸਭਾ ਵਿਗੁਚੀਐ ਬਿਖੁ ਵਾਤੀ ਜੀਵਣ ਬਾਦਿ ॥੩॥

حتى من خلال الجلوس في جماعة هؤلاء الأوغاد فإننا ندمر. لأن كلامهم ضار كالسم وحياتهم ضائعة. || 3

ਏ ਭ੍ਰਮਿ ਭੂਲੇ ਮਰਹੁ ਨ ਕੇਈ ॥

أيها الناس ، الذين ضلّتهم الأوهام ، اقتلوا أنفسكم (تضيعون حياتهم في ملاحقات كاذبة

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥

أقول لك) أنه يوجد دائمًا سلام من خلال خدمة (واتباع) المعلم الحقيقي ،

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥

وبدون (توجيه) المعلم الحقيقي ، لم يحصل أي شخص على الخلاص

ਆਵਹਿ ਜਾਂਹਿ ਮਰਹਿ ਮਰਿ ਜਾਈ ॥੪॥

(أولئك الذين يتبعون أي طريق آخر باستثناء المسار الذي أظهره المعلم الحقيقي ، ببساطة)

|| يأتون ويذهبون ويعانون الموت مرارًا وتكرارًا. || 4

ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਹੈ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਧਾਤੁ ॥

(يا أصدقائي) ، هذا الجسد هو تجسيد لثلاثة أنماط من المايا (ويظل متأثرًا بدوافع الرذيلة أو

الفضيلة أو القوة.

ਇਸ ਨੇ ਵਿਆਪੇ ਸੋਗ ਸੰਤਾਪੁ ॥

غالبًا بسبب رغباته الدنيوية التي لم تتحقق) تظل تعاني من الحزن والمعاناة

ਸੇ ਸੇਵਹੁ ਜਿਸੁ ਮਾਈ ਨ ਬਾਪੁ ॥

(لذلك بدلاً من خدمته ومحاولة تحقيق رغباته) اخدم (الله) الذي ليس له أي أم أو أب (وليس

له رغبة دنيوية.

ਵਿਚਹੁ ਚੂਕੈ ਤਿਸਨਾ ਅਰੁ ਆਪੁ ॥੫॥

|| من خلال خدمته وتذكره) يتم تبيد النار (الرغبة) والشعور بالذات من الداخل. || 5

ਜਹ ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਤਹ ਸੇਈ ॥

(يا أصدقائي ، بالنسبة لي) ، أينما أرى ، أرى نفس الإله يسود هناك

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥

(لقد توصلت إلى استنتاج مفاده أنه) بدون رؤية المعلم الحقيقي (وبدون الاستماع إلى

المعلم الحقيقي واتباعه) ، لا يمكن الخلاص

ਹਿਰਦੈ ਸਚੁ ਏਹ ਕਰਈ ਸਾਰੁ ॥

(يا أصدقائي) ، فإن تكريس (الله) الأبدي في قلب المرء هو العمل الوحيد الجليل

ਰੋਰੁ ਸਭੁ ਪਾਖੰਡੁ ਪੂਜ ਖੁਆਰੁ ॥੬॥

|| سائر العبادات نفاق وإهدار للوقت || 6

ਦੁਬਿਧਾ ਚੂਕੈ ਤਾਂ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣੁ ॥

(يا أصدقائي) ، اتبعوا نصيحة المعلم حتى تتخلصوا من الازدواجية (حب الأشياء غير الله. لأنه فقط عندما) تنتهي الثنائية ، يدرك المرء كلمة (اسم الله)

ਘਰਿ ਬਾਹਰਿ ਏਕੇ ਕਰਿ ਜਾਣੁ ॥

ثم يرى الإنسان أن الواحد (الله) يسود داخل البيت وخارجه ،

ਏਹਾ ਮਤਿ ਸਬਦੁ ਹੈ ਸਾਰੁ ॥

.وهذا هو جوهر الحكمة في الكلمة (اسم الله)

ਵਿਚਿ ਦੁਬਿਧਾ ਮਾਥੈ ਪਵੈ ਛਾਰੁ ॥੭॥

|| ولكن إذا بقيت ثنائية داخل المرء ، فلن يحصل المرء إلا على العار. || 7

ਕਰਣੀ ਕੀਰਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਰੁ ॥

(يا أصدقائي) ، إن تسبيح الله وفقاً لتعليمات المعلم هو أنقى الأعمال

ਸੰਤ ਸਭਾ ਗੁਣ ਗਿਆਨੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

.لذلك ، عند الانضمام إلى جماعة القديسين ، فكر في الحكمة الإلهية

ਮਨੁ ਮਾਰੇ ਜੀਵਤ ਮਰਿ ਜਾਣੁ ॥

الشخص الذي لا يزال بإمكانه عقله. اعتبر أن المرء يعرف كيف يموت في الحياة (أو كيف يبقى منفصلاً عن الرغبات الدنيوية حتى أثناء العيش في العالم)

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਪਛਾਣੁ ॥੮॥੩॥

|| يا نانك ، بفضل (الله) يدرك هذا الشخص (الله). || 8 || 3

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ਦਖਣੀ ॥

:برابهاتي ، المنزل الأول ، دخني

ਗੋਤਮੁ ਤਪਾ ਅਹਿਲਿਆ ਇਸਤ੍ਰੀ ਤਿਸੁ ਦੇਖਿ ਇੰਦੁ ਲੁਭਾਇਆ ॥

.عند رؤية أهالية ، زوجة حكيم غوتام ، تم تجاوز إندرا بالشهوة

ਸਰਸ ਸਰੀਰ ਚਿਹਨ ਭਗ ਹੂਏ ਤਾ ਮਨਿ ਪਛੇਤਾਇਆ ॥੧॥

|| (ولكن بسبب لعنة غوتام) ، ظهرت آلاف علامات الفرج على جسده ، وتاب في عقله. || 1

ਕੇਈ ਜਾਣਿ ਨ ਭੂਲੈ ਭਾਈ ॥

.أيها الإخوة ، لا أحد يضل عن قصد

ਸੇ ਭੂਲੈ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ ਬੁਝੈ ਜਿਸੈ ਬੁਝਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

هذا وحده ضلّ ضله الله نفسه ، وهذا (وحده) يدرك (الطريق الصحيح) الذي يجعله هو نفسه

|| يدركه. || 1 || وقفة

ਤਿਨਿ ਹਰੀ ਚੰਦਿ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਪਤਿ ਰਾਜੈ ਕਾਗਦਿ ਕੀਮ ਨ ਪਾਈ ॥

هذا الملك هاري تشاند ، الذي كان مثل ملك الأرض كلها (قام بالعديد من الأعمال الخيرية)

.بحيث لا يمكن كتابة قيمته (أو حسابه) على الورق

ਅਉਗਣੁ ਜਾਣੈ ਤ ਪੁੰਨ ਕਰੇ ਕਿਉ ਕਿਉ ਨੇਖਾਸਿ ਬਿਕਾਈ ॥੨॥

إذا كان يعلم (حتى التبرع بالصدقة التي لا حدود لها هو خطيئة) ، فلماذا إذن يقدم الكثير من

|| الصدقات لدرجة أنه اضطر إلى بيع نفسه في السوق المفتوحة؟ || 2

ਕਰਉ ਅਢਾਈ ਧਰਤੀ ਮਾਂਗੀ ਬਾਵਨ ਰੂਪਿ ਬਹਾਨੈ ॥

.في تمويهه شكل قزم (الإله فيشنو) طلب خطوتين ونصف من الأرض

ਕਿਉ ਪਇਆਲਿ ਜਾਇ ਕਿਉ ਛਲੀਐ ਜੇ ਬਲਿ ਰੂਪੁ ਪਛਾਨੈ ॥੩॥

لماذا سمح الملك بال لنفسه أن يكون مخدوعًا جدًّا ولماذا كان عليه أن يذهب تحت الأرض
|| لو أدرك أن (في الواقع كان هذا الشخص هو الإله فيشنو) متنكرًا (قزم)؟ || 3

ਰਾਜਾ ਜਨਮੇਜਾ ਦੇ ਮਤੀਂ ਬਰਜਿ ਬਿਆਸਿ ਪੜ੍ਹਾਇਆ ॥

(الحكيم) ويأس ، علم الملك جَنِمَجَا ونهى عنه (من القيام ببعض الأعمال). (لكنه لا يزال
(يرتكب نفس الأخطاء التي حذر منه المعلم).

ਤਿਨ੍ਹਿ ਕਰਿ ਜਗ ਅਠਾਰਹ ਘਾਏ ਕਿਰਤੁ ਨ ਚਲੈ ਚਲਾਇਆ ॥੪॥

بارتكاب هذه الأخطاء ذاتها ، قتل ثمانية عشر (براهمين ، وتعلم الدرس) أن كل ما هو
|| مكتوب في مصير المرء لا يمكن تغييره. || 4

ਗਣਤ ਨ ਗਈਂ ਰੁਕਮੁ ਪਛਾਣਾ ਬੋਲੀ ਭਾਇ ਸੁਭਾਈ ॥

(يا إلهي ، باركني في ذلك) قد لا أحسب أبدًا (مزايائي) ، يجب (دائمًا) التعرف على إرادتك
وكل ما أتحدث عنه يجب أن أقوله بطريقة طبيعية جدًّا (بدون أي تصور

ਜੇ ਕਿਛੁ ਵਰਤੈ ਤੁਧੈ ਸਲਾਹੀਂ ਸਭ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥੫॥

|| مهما حدث ، يجب أن أحمّدك واعتبر كل شيء مجدك. || 5

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਲਿਪਤੁ ਲੇਪੁ ਕਦੇ ਨ ਲਾਗੈ ਸਦਾ ਰਹੈ ਸਰਣਾਈ ॥

يظل الشخص التالي للمعلم منفصلاً (عن الغرائب الدنيوية) ويبقى دائمًا في ملجأ (الله)

ਮਨਮੁਖੁ ਮੁਗਧੁ ਆਗੈ ਚੇਤੇ ਨਾਹੀ ਦੁਖਿ ਲਾਗੈ ਪਛੁਤਾਈ ॥੬॥

لكن الجاهل المغرور لا يتذكر (الله) قبل يده ، ولكن عندما يصاب بالحزن حينئذ (مثل هذا
|| الشخص) يندم. || 6

ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾ ਜਿਨਿ ਏਹ ਰਚਨਾ ਰਚੀਐ ॥

(يا أصدقائي) ، هو الذي خلق هذه الخليفة التي صنعها الخالق بنفسه وينجز كل شيء.

ਹਰਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਨ ਜਾਈ ਜੀਅਹੁ ਅਭਿਮਾਨੇ ਪੈ ਪਚੀਐ ॥੭॥

(لكن) يا إلهي ، ما دامت الغطرسة لا تزول من أذهاننا ، فإننا ندمّر بالسقوط (الصلاة) في

|| الغرور. || 7

ਭੁਲਣ ਵਿਚਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਕੇਈ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਨ ਭੁਲੈ ॥

يا أصدقائي ، لقد خلق الله كل شخص (بهذه الطريقة) من المحتمل أن يرتكب أخطاء. (

لكن) الخالق نفسه لا يخطئ أبدًا.

ਨਾਨਕ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ਕੇ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਅਘੁਲੈ ॥੮॥੪॥

يا ناناك ، لا يتم الحصول على الخلاص إلا من خلال التأمل في الاسم الأبدي (الله) ، وهو

|| فقط شخص نادر ينجو بنعمة المعلم من ارتكاب مثل هذه الأخطاء. || 8 || 4

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

برابھاتي المنزل الأول:

ਆਖਣਾ ਸੁਨਣਾ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥

(يا أصدقائي ، أحد الذين) جعلوا نطق اسم الله والاستماع إليه

ਧੰਧਾ ਛੁਟਕਿ ਗਇਆ ਵੇਕਾਰੁ ॥

كإقامة أساسية للفرد هي التخلص من الأعمال غير المثمرة (الديوية)

ਜਿਉ ਮਨਮੁਖਿ ਦੂਜੈ ਪਤਿ ਖੇਈ ॥

ولكن مثلما يفقد الشخص المغرور به الشرف (في بلاط الله) بسبب حب الآخرين (الغنى

الديوي ،

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੇਈ ॥੧॥

|| بالمثل) بالنسبة لي باستثناء اسم الله ، لا يوجد (مصدر دعم) آخر. || 1

ਸੁਣਿ ਮਨ ਅੰਧੇ ਮੂਰਖ ਗਵਾਰ ॥

اسمع ، يا عقلي الأحمق غير المتحضر ،

ਆਵਤ ਜਾਤ ਲਾਜ ਨਹੀ ਲਾਗੈ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਬੁਡੈ ਬਾਰੇ ਬਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ألا تشعر بالخجل من المجيء والذهاب (داخل وخارج هذا العالم) وبدون (توجيه) المعلم الذي
|| تستمر في الغرق (في المحيط الدنيوي) مرارًا وتكرارًا. || 1 || وقفة

ਇਸੁ ਮਨ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਬਿਨਾਸੁ ॥

(يا أصدقائي) ، يتم تدمير هذا العقل بسبب التعلق بمايا (الثروة والقوة الدنيوية)

ਧੁਰਿ ਹੁਕਮੁ ਲਿਖਿਆ ਤਾਂ ਕਹੀਐ ਕਾਸੁ ॥

ولكن عندما يكون قد تم تحديده مسبقًا (من قبل الله نفسه) ، فماذا يمكننا أن نقول (لأي
شخص)؟

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲਾ ਚੀਨ੍ਹੈ ਕੇਈ ॥

إنه فقط أحد أتباع المعلم النادر الذي يفكر في هذا الشيء

ਨਾਮ ਬਿਹੁਨਾ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥੨॥

|| أن (الشخص) بدون تأمل في اسم الله لا يتحرر أبدًا. || 2

ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਡੋਲੈ ਲਖ ਚਉਰਾਸੀ ॥

(يا أصدقائي) ، الشخص المغرور بذاته ، الذي لا يتأمل في اسم الله) يتجول مرارًا وتكرارًا عبر
الملايين (من الوجود)

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਬੁਝੇ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥

.دون فهم (تعاليم المعلم ، مثل هذا الشخص) يظل عالقًا في حبل المشنقة

ਇਹੁ ਮਨੁਆ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਉਭਿ ਪਇਆਲਿ ॥

في لحظة ، هذا العقل (للأشخاص العاديين) يستمر في التقلب بين السماء والعالم السفلي
(يتأرجح بين أقصى درجات الأمل واليأس).

ਗੁਰਮੁਖਿ ਛੂਟੈ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥੩॥

|| لكن أ) يتم تحرير أتباع المعلم بالتأمل في اسم الله. || 3

ਆਪੇ ਸਦੇ ਢਿਲ ਨ ਹੋਇ ॥

(يا أصدقائي) ، الذي يدعو (الله) نفسه لخدمته ، لا يستغرق الأمر أي وقت (حتى يتناغم هذا الشخص مع الله).

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਸਹਿਲਾ ਜੀਵੈ ਸੋਇ ॥

التفكير) في كلمة (المعلم) مثل هذا الشخص (يصبح محصناً جداً من الارتباطات الدنيوية ، كما لو أنه يموت (بسبب الارتباطات الدنيوية) ويعيش هذا الشخص بعد ذلك حياة سهلة للغاية).

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸੋਝੀ ਕਿਸੈ ਨ ਹੋਇ ॥

(ومع ذلك ، تذكر أنه) بدون (إرشادات) المعلم ، لا أحد يحصل على (هذا) الفهم

ਆਪੇ ਕਰੈ ਕਰਾਵੈ ਸੋਇ ॥੪॥

|| أن (الله) هو من يفعل وينجز كل شيء. || 4

ਝਗੜੁ ਚੁਕਾਵੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥

(الذي يرفع الله لنفسه) ينهي جهاده الداخلي ويغني بحمد الله.

ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵੈ ॥

يساعد المعلم الحقيقي المثالي مثل هذا الشخص على الاندماج في حالة من الاتزان

ਇਹੁ ਮਨੁ ਡੋਲਤ ਤਉ ਠਹਰਾਵੈ ॥

إذا تذبذب عقل ذلك الشخص ، (هو) يجعله مستقرًا

ਸਚੁ ਕਰਈ ਕਰਿ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ॥੫॥

|| ومن ثم فإن مثل هذا الشخص لا يقوم إلا بالعمل الحقيقي (بالتأمل في اسم الله). || 5

ਅੰਤਰਿ ਜੂਠਾ ਕਿਉ ਸੁਚਿ ਹੋਇ ॥

(يا أصدقائي) ، الشخص الباطل من الداخل ، كيف يمكن أن يصير طاهرًا؟

ਸਬਦੀ ਧੋਵੈ ਵਿਰਲਾ ਕੋਇ ॥

إنه فقط شخص نادر يغسل (وينقي العقل) من خلال كلمة (المعلم)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੋਈ ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ॥

وحده المعلم النادر الذي يتبعه هو الذي يجمع الحقيقة (ثروة اسم الله)

ਆਵਣੁ ਜਾਣਾ ਠਾਕਿ ਰਹਾਵੈ ॥੬॥

|| ثم يتوقف القدوم والذهاب (أو جولات المواليد والوفيات). || 6

ਭਉ ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਸੁਖੁ ਸਾਰੁ ॥

(مثل هذا الشخص دائماً ما يوقر الله و) يجعل الخوف (الله) مثل طعامه وشربه ، وهذا هو جوهر السلام (الحقيقي) بالنسبة لهذا الشخص

ਹਰਿ ਜਨ ਸੰਗਤਿ ਪਾਵੈ ਪਾਰੁ ॥

الانضمام إلى رفقة المصلين لله أو عبورها إلى الشاطئ الآخر (للمحيط الديوي

ਸਚੁ ਬੋਲੈ ਬੋਲਾਵੈ ਪਿਆਰੁ ॥

أتباع هذا المعلم دائماً) يتحدث عن الحقيقة ، و (يجعله المعلم) ينطق بكلمات محبة

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਰਣੀ ਹੈ ਸਾਰੁ ॥੧॥

|| أن يطيع مثل هذا الشخص كلمة المعلم هو أسمى عمل. || 7

ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਰਮੁ ਧਰਮੁ ਪਤਿ ਪੂਜਾ ॥

(بالنسبة لأتباع هذا المعلم) ، فإن مدح الله هو (جوهر كل) أعمال البر والشرف والعبادة

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਗਨੀ ਮਹਿ ਭੂੰਜਾ ॥

مثل هذا الشخص يحرق (أو دوافعه الشريرة ، مثل) الشهوة والغضب في النار

ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ਤਉ ਮਨੁ ਭੀਜਾ ॥

عندما يتذوق مثل هذا الشخص طعم الله (الاسم) ، يرتبط عقله أو عقلها بها

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੮॥੫॥

|| يؤكد ناناك أن مثل هذا الشخص لا يتعرف على أي شخص آخر (باستثناء الله). || 8 || 5

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

برابها تي المنزل الأول:

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ॥

(يا أصدقائي) ، تأملوا في اسم الله ، هذه هي العبادة الحقيقية (لله) في داخلكم

ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਦੂਜਾ ॥੧॥

من خلال التفكير في كلمة المعلم (ستفهم ذلك) باستثناء الله لا يوجد إله آخر (إله يحتاج إلى

|| أن يُعبد). || 1

ਏਕੇ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਭ ਠਾਈ ॥

(يا أصدقائي) ، نفس الشخص (الله) ينتشر في كل مكان

ਅਵਰੁ ਨ ਦੀਸੈ ਕਿਸੁ ਪੂਜ ਚੜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(إلا هو) ، لا أستطيع أن أرى أي شخص آخر ، (لذلك أتساءل) لمن يمكنني أن أقدم تقديم

|| عبادتي؟ || 1 || وقفة

ਮਨੁ ਤਨੁ ਆਗੈ ਜੀਅੜਾ ਤੁਝ ਪਾਸਿ ॥

(يا إلهي ، أسلم) ذهني وجسدي وروحي إليك

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਖਹੁ ਅਰਦਾਸਿ ॥੨॥

|| أنا (بتواضع) أدعو لك أن تنقذني كما يحلو لك. || 2

ਸਚੁ ਜਿਹਵਾ ਹਰਿ ਰਸਨ ਰਸਾਈ ॥

(يا أصدقائي ، هذا الشخص) هو تجسيد للحقيقة التي ساعدت لسانه على الاستمتاع بمذاق

(اسم) الله.

ਗੁਰਮਤਿ ਛੂਟਿਸਿ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਈ ॥੩॥

باتباع تعليمات المعلم والبحث عن ملجأ من الله ، يتم تحرير مثل هذا الشخص (من الروابط

|| الدنيوية. || 3

ਕਰਮ ਧਰਮ ਪ੍ਰਭਿ ਮੇਰੈ ਕੀਏ ॥

(يا أصدقائي ، بما أن الله هو فاعل كل شيء ، علينا أن نعتزف بذلك) إن إلهي هو الذي جلب
جميع الطقوس وعبادات الإيمان ،

ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ ਸਿਰਿ ਕਰਮਾਂ ਕੀਏ ॥੪॥

|| (ولكن يجب أن نتذكر ذلك) لقد جعل مجد الاسم فوق كل الأعمال الأخرى. || 4

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਵਸਿ ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ॥

(يا أصدقائي) ، جميع الأهداف الأربعة (أي البر ، والثروة ، والرضا الدنيوي ، والتحرر) هي في
أيدي (وفي نطاق سلطة) المعلم الحقيقي

ਤੀਨਿ ਸਮਾਏ ਏਕ ਕ੍ਰਿਤਾਰਥ ॥੫॥

(لكن في ملجأ المعلم ، تتلاشى الرغبة في الأول) الثلاثة ثم ينعم المرء بالمرء (الشيء أو
|| الخلاص من الروابط الدنيوية). || 5

ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਏ ਮੁਕਤਿ ਧਿਆਨਾਂ ॥

يا أصدقائي ، هم الذين باركهم المعلم الحقيقي بالتركيز على الخلاص (من الارتباطات)
(الدنيوية) ،

ਹਰਿ ਪਦੁ ਚੀਨ੍ਰਿ ਭਏ ਪਰਧਾਨਾ ॥੬॥

|| لقد أدركوا حالة (الاتحاد مع) الله ، وأصبحوا أسمى (في هذا العالم وفي العالم الآخر). || 6

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਗੁਰਿ ਬੁਝ ਬੁਝਾਈ ॥

(يا أصدقائي) ، الذين أعطاهم المعلم الحقيقي المعرفة (الحياة الروحية) ، أصبح عقلم
وجسدهم هادئين.

ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਵਾਜੇ ਕਿਨਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥੭॥

|| لقد مجدهم الله (كثيرًا) لدرجة أن أحداً لم يجد قيمة (مثل هذا الشرف). || 7

ਕਰੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਬੁਝ ਬੁਝਾਈ ॥

(يا أصدقائي) ، يقول ناناك أن المعلم منحه هذا الفهم

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਗਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥੮॥੬॥

|| أنه بدون (التأمل) في اسم (الله) ، لم يحصل أحد على حالة (التحرر). || 8 || 6

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

براهاتي المنزل الأول:

ਇਕਿ ਧੁਰਿ ਬਖਸਿ ਲਏ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਸਚੀ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥

(يا أصدقائي) ، لقد قام المعلم المثالي بترتيب أبدي لدرجة أنه منحهم إياهم منذ البداية

ਹਰਿ ਰੰਗ ਰਾਤੇ ਸਦਾ ਰੰਗੁ ਸਾਚਾ ਦੁਖ ਬਿਸਰੇ ਪਤਿ ਪਾਈ ॥੧॥

يظلون دائمًا مشبعين بمحبة الله ويظل أذهانهم مليئًا بالحب الحقيقي (لله). أصبحت

|| أحزانهم أشياء من الماضي وينالون الشرف (في بلاط الله). || 1

ਝੂਠੀ ਦੁਰਮਤਿ ਕੀ ਚਤੁਰਾਈ ॥

(يا أصدقائي) ، الباطل هو الذكاء (بناءً على) نصيحة شريرة

ਬਿਨਸਤ ਬਾਰ ਨ ਲਾਗੈ ਕਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لأنه لا يستغرق الأمر وقتًا طويلاً حتى يتلف (الشخص) (بسبب هذا الذكاء الزائف). || 1 ||

|| وقفة

ਮਨਮੁਖ ਕਉ ਦੁਖੁ ਦਰਦੁ ਵਿਆਪਸਿ ਮਨਮੁਖਿ ਦੁਖੁ ਨ ਜਾਈ ॥

(يا أصدقائي) ، يظل الأشخاص المغرورون بأنفسهم يعانون من الأحزان ، ولا يزول ألم

الشخص المتمركز حول الأنا أبدًا

ਸੁਖ ਦੁਖ ਦਾਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਮੇਲਿ ਲਏ ਸਰਣਾਈ ॥੨॥

لكن أتباع المعلم يدركون أن (الله) ، مانح كل من اللذة والألم ، وإبقائهم في ملجأه (الله)

|| يوحدهم معه. || 2

ਮਨਮੁਖ ਤੇ ਅਭ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਵਸਿ ਹਉਮੈ ਪਚਰਿ ਦਿਵਾਨੇ ॥

الأشخاص المغرورون بأنفسهم لا يستطيعون أن يعبدوا (الله من صميم قلوبهم). (لأن هؤلاء)
الحمقى تستهلكهم غرورهم.

ਇਹੁ ਮਨੁਆ ਖਿਨੁ ਉਭਿ ਪਇਆਲੀ ਜਬ ਲਗਿ ਸਬਦ ਨ ਜਾਨੇ ॥੩॥

طالما أنهم لا يفهمون كلمة (المعلم) ، فإن عقلهم هذا يواصل (الانتقال من طرف إلى آخر
|| مثل) القفز من السماء إلى العالم السفلي في لحظة. || 3

ਭੂਖ ਪਿਆਸਾ ਜਗੁ ਭਇਆ ਤਿਪਤਿ ਨਹੀ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਏ ॥

(يا أصدقائي ، العالم بأسره) يعاني من الجوع والعطش (للثروات الدنيوية) ، وبدون الحصول
على (توجيه من) المعلم الحقيقي لا يمكن أن يجد أي راحة

ਸਹਜੈ ਸਹਜੁ ਮਿਲੈ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਦਰਗਹ ਪੈਯਾ ਜਾਏ ॥੪॥

(فقط من خلال حكمة المعلم) ، نحصل على السلام والاتزان ، ويذهب المرء إلى (بلاط الله)
|| مرتديًا (تكريمًا). || 4

ਦਰਗਹ ਦਾਨਾ ਬੀਨਾ ਇਕੁ ਆਪੇ ਨਿਰਮਲ ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਈ ॥

(يا أصدقائي ، من خلال) الكلمة الطاهرة للمعلم (يتعلم المرء ذلك) في بلاط الله ، هو نفسه
الكائن الحكيم وبعيد النظر

ਆਪੇ ਸੁਰਤਾ ਸਚੁ ਵੀਚਾਰਸਿ ਆਪੇ ਬੂਝੈ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਈ ॥੫॥

من هو نفسه يستمع إلى كل شيء ، ويتأمل في الحقيقة ويفهم نفسه عن حالة عدم العاطفة.
5 || ||

ਜਲੁ ਤਰੰਗ ਅਗਨੀ ਪਵਨੈ ਫੁਨਿ ਤ੍ਰੈ ਮਿਲਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

(من خلال التفكير في كلمة المعلم ، يفهم المرء أيضًا أن الله هو الذي) خلق موجات الماء
والنار والهواء. بمزج هذه العناصر الثلاثة معًا ، خلق هذا العالم

ਐਸਾ ਬਲੁ ਛਲੁ ਤਿਨ ਕਉ ਦੀਆ ਹੁਕਮੀ ਠਾਕਿ ਰਹਾਇਆ ॥੬॥

لقد أعطى هذه العناصر مثل هذه القوة والخذاع ، (بحيث يمكنهم إحداث الخراب ، ولكن مع

|| ذلك) لقد أبقهم تحت سيطرته تحت إمرته. || 6

ਐਸੇ ਜਨ ਵਿਰਲੇ ਜਗ ਅੰਦਰਿ ਪਰਖਿ ਖਜਾਨੈ ਪਾਇਆ ॥

(يا أصدقائي) ، نادرًا ما يوجد مثل هؤلاء الأشخاص في هذا العالم ، والذين بعد اختبارهم

(الله) قبلهم في خزنته (وباركهم باتحاده).

ਜਾਤਿ ਵਰਨ ਤੇ ਭਏ ਅਤੀਤਾ ਮਮਤਾ ਲੇਭੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥੭॥

هؤلاء الأشخاص) قد انفصلوا عن (اعتبارات) الطبقة أو اللون وتخلصوا من التعلق (الدنيوي)

|| والجشع. || 7

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਤੀਰਥ ਸੇ ਨਿਰਮਲ ਦੁਖੁ ਹਉਮੈ ਮੇਲੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥

(يا أصدقائي ، هؤلاء الأشخاص) المشيعون باسمه طاهرون مثل الأماكن المقدسة ، لأنهم

تخلصوا من داء وقذارة الأنا.

ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੇ ਚਰਨ ਪਖਾਲੈ ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਭਾਇਆ ॥੮॥੭॥

هؤلاء المعلمون الذين يتبعون الأشخاص ، الذين يبدو أن الإله الحقيقي يرضيهم ، ناناك

|| (يحترمهم كثيرًا لدرجة أنه يرغب) بغسل أقدامهم. || 8 || 7

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ਬਿਭਾਸ

برابهافاتي ، القصر الثالث ، بيهاس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله خالق واحد عالمي. بفضل نعمة المعلم الحقيقي

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਵੇਖੁ ਤੂ ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਤੇਰੈ ਨਾਲਿ ॥

(يا صديقي) ، ابحث عن نعمة المعلم ، انظر بعناية (في داخلك وانظر أن) معبد الله معك
(في جسدك).

ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਸਬਦੇ ਖੇਜੀਐ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਲੇਹੁ ਸਮਾਲਿ ॥੧॥

يمكن العثور على هذا المعبد الإلهي من خلال كلمة (المعلم). لذلك ، (تأمل و) تأمين اسم الله
|| (فيك). || 1

ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਬਦਿ ਰਪੈ ਰੰਗੁ ਹੋਇ ॥

يا عقلي ، الشخص المشبع بحب كلمة المعلم مشبع بالحب (من اسم الله

ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਸਚਾ ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਪ੍ਰਗਟੀ ਸਾਚੀ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يجب أن تلاحظ أن الشخص الذي يوجد في عقله) التفاني الحقيقي (لله) ، بداخله هو أيضًا
|| الهيكل الحقيقي لله و (قريبًا) يتجلى المجد الأبدي للفرد. || 1 || وقفة

ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਹੈ ਗਿਆਨਿ ਰਤਨਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥

(يا أصدقائي) ، هذا جسدنا هو هيكل الله ، ويتجلى من (نور) جوهرة الحكمة (الإلهية)

ਮਨਮੁਖ ਮੂਲੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ਮਾਣਸਿ ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਨ ਹੋਇ ॥੨॥

لكن الأشخاص المغرورون بأنفسهم لا يعرفون شيئًا عن (الله ، من) مصدر (العالم) ، لذلك
|| يعتقدون أن) الجسم البشري لا يمكن أن يكون هيكلًا لله. || 2

ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਾਜਿਆ ਰਖਿਆ ਹੁਕਮਿ ਸਵਾਰਿ ॥

(يا أصدقائي) ، لقد بنى المبجل (بنفسه) هذا الهيكل الإلهي وزينه حسب إرادته.

ਧੁਰਿ ਲੇਖੁ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਕਮਾਵਣਾ ਕੋਇ ਨ ਮੇਟਣਹਾਰੁ ॥੩॥

(جالسًا في هذا الهيكل) ، مهما كتب الله في مصيره منذ البداية ، يجب على المرء أن (

|| يعيش وفقًا لذلك ولا يمكن لأحد أن يمحو (هذا المصير). || 3

ਸਬਦੁ ਚੀਨ੍ਹਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਚੈ ਨਾਇ ਪਿਆਰ ॥

الذين اشبعوا حب الاسم الأبدي ، من خلال التفكير في كلمة (المعلم) ، حصلوا على السلام.

ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਸਬਦੇ ਸੋਹਣਾ ਕੰਚਨੁ ਕੋਟੁ ਅਪਾਰ ॥੪॥

من خلال كلمة المعلم يصبح معبدهم جميلًا (ويبدو مثل) حصنًا من الذهب للإله اللامحدود.

4 || ||

ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਏਹੁ ਜਗਤੁ ਹੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰੰਧਾਰ ॥

(يا أصدقائي ، يعيش الله في كل مكان ، لذلك) هذا العالم كله هو هيكل الله. لكن بدون

(إرشاد) المعلم ، هناك ظلام دامس (للجهل الروحي ولا يمكن للناس رؤية هذا المعبد)

ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਕਰਿ ਪੂਜਦੇ ਮਨਮੁਖ ਅੰਧ ਗਵਾਰ ॥੫॥

الوقوع في حب الازدواجية (الغنى الدنيوي) ، أولئك الذين يعبدون (كائنات) غير الله ، هم

|| حمقى مغرورون بأنفسهم. || 5

ਜਿਥੈ ਲੇਖਾ ਮੰਗੀਐ ਤਿਥੈ ਦੇਹ ਜਾਤਿ ਨ ਜਾਇ ॥

(يا أصدقائي ، محكمة الله) حيث يُطلب منا تقديم حساب (لأفعالنا ، هناك) لا يذهب

.جسدنا أو طبقتنا

ਸਾਚਿ ਰਤੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਦੁਖੀਏ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥੬॥

المشبعون بالحق (الاسم الأبدي) يتم تكريمهم ، لكن أولئك الذين يعشقون الآخر (كائنات

|| بدلاً من الله) ، يعانون من الألم. || 6

ਹਰਿ ਮੰਦਰ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਨਾ ਬੁਝਹਿ ਮੁਗਯ ਗਵਾਰ ॥

(يا أصدقائي) ، داخل هيكل الله كنز اسم الله ، لكن الأشخاص الحمقى غير المتحضرين لا يفهمون هذا.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਚੀਨ੍ਿਆ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥੭॥

|| بنعمة المعلم ، الذين أدركوا هذه (الحقيقة) ، قدسوا اسم (الله) في قلوبهم. || 7

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਤੀ ਜਿ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਰੰਗੁ ਲਾਇ ॥

(يا أصدقائي) ، أولئك الذين يظنون مشبعين بحب كلمة المعلم ، يفهمون تعليمات المعلم من المعلم.

ਪਵਿਤੁ ਪਾਵਨ ਸੇ ਜਨ ਨਿਰਮਲ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੮॥

|| يظل هؤلاء المصلين مندمجين في اسم الله ويصبحون طاهرين ونقيين. || 8

ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਹਰਿ ਕਾ ਹਾਟੁ ਹੈ ਰਾਖਿਆ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰਿ ॥

(يا أصدقائي) ، فإن هيكل الله هو (مثل) متجر الله ، الذي تم تزيينه بكلمة (المعلم).

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਸਉਦਾ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲੈਨਿ ਸਵਾਰਿ ॥੯॥

في هذا (يُبَاع المتجر) السلعة الواحدة التي تحمل اسم (الله) ، والتي يزين بها أتباع المعلم || (أنفسهم). || 9

ਹਰਿ ਮੰਦਰ ਮਹਿ ਮਨੁ ਲੇਹਟੁ ਹੈ ਮੇਰਿਆ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥

(يا أصدقائي) ، في هيكل (جسد) الله ، يشبه أذهاننا قطعة من الحديد يفريها حب الآخرين (الغنى والقوة الدنيوية).

ਪਾਰਸਿ ਭੇਟਿਐ ਕੰਚਨੁ ਭਇਆ ਕੀਮਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥੧੦॥

ولكن إذا وصلناه إلى حجر الفيلسوف (من كلمة المعلم) ، فإنه يصبح أيضًا (مثل) الذهب || النقي الذي لا يمكن وصف قيمته. || 10

ਹਰਿ ਮੰਦਰ ਮਹਿ ਹਰਿ ਵਸੈ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਸੋਇ ॥

(يا أصدقائي) ، في هيكل الله ، يسكن الله نفسه ؛ في الكل هو نفس (الله)

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਣਜੀਐ ਸਚਾ ਸਉਦਾ ਹੋਇ ॥੧੧॥੧॥

يا ناناك ، إذا اشترينا (سلعة اسم الله) بفضل نعمة المعلم ، فستصبح صفقة حقيقية. || 11

1 || ||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

براهياتي المنزل الثالث

ਭੈ ਭਾਇ ਜਾਗੇ ਸੇ ਜਨ ਜਾਗ੍ਰਣ ਕਰਹਿ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਉਤਾਰਿ ॥

(يا أصدقائي ، هم فقط) يؤدون جفرتًا (الحقيقي) (أو الصحوه الروحية) الذين يزيلون أوساخ
الأنّا يظلمون مستيقظين (ومدركين) للحب والخوف (من الله)

ਸਦਾ ਜਾਗਰਿ ਘਰੁ ਅਪਣਾ ਰਾਖਰਿ ਪੰਚ ਤਸਕਰ ਕਾਢਰਿ ਮਾਰਿ ॥੧॥

يظلمون دائماً يقظين ويحافظون على المنزل (في أذهانهم) آمنًا ويضربون اللصوص الخمسة
|| (من الشهوة والغضب والجشع والتعلق والأنّا من أذهانهم). || 1

ਮਨ ਮੇਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥

يا عقلي ، تأمل في اسم الله من خلال نعمة المعلم

ਜਿਤੁ ਮਾਰਗਿ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਮਨ ਸੇਈ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

يا عقلي ، يجب أن نفعل فقط تلك الأفعال (ونتبع ذلك) الطريق الذي من خلاله نصل إلى
|| الله || 1 || توقف

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਰਜ ਧੁਨਿ ਉਪਜੈ ਦੁਖੁ ਹਉਮੈ ਵਿਚਰੁ ਜਾਇ ॥

(يا عقلي) ، باتباع نصيحة المعلم ، فإن النعمة السماوية للتوازن تطفو (في العقل) ويخرج
مرض الأنّا من الداخل

ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਹਜੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੨॥

(في مكانه) يأتي اسم الله والله ليقيمان في الذهن ويغني (يحافظ) على تسييح الله بشكل

|| غير محسوس. || 2

ਗੁਰਮਤੀ ਮੁਖ ਸੋਹਣੇ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

(يا أصدقائي) ، باتباع نصيحة المعلم ، فإن الذين (قد كرسوا الله في أذهانهم ، يتم احترامهم

.في كل مكان ، لذلك) تبدو وجوههم جميلة

ਐਥੈ ਓਥੈ ਸੁਖੁ ਘਣਾ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਉਤਰੇ ਪਾਰਿ ॥੩॥

هنا وهناك (في هذا العالم وفي بلاط الله) ، يتمتعون بسلام هائل ، ومن خلال التأمل في

اسم الله يعبرون (هذا المحيط الدنيوي ويحصلون على التحرر من جولات الولادة والموت).

3 || ||

ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਜਾਗ੍ਰਣੁ ਨ ਹੋਵਈ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਨ ਪਵਈ ਥਾਇ ॥

إن الانغماس في الكبرياء لا يؤدي إلى اليقظة ، ولا ينجح التكريس لله

ਮਨਮੁਖ ਦਰਿ ਢੇਈ ਨਾ ਲਹਹਿ ਭਾਇ ਦੂਜੈ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥੪॥

الأشخاص المغرورون بأنفسهم ، الذين يفعلون مثل هذه الأعمال بدافع حب الآخرين

|| (الكيانات بدلاً من الله) ، لا يجدون أي ملجأ في بلاطه. || 4

ਧ੍ਰਿਗੁ ਖਾਣਾ ਧ੍ਰਿਗੁ ਪੈਨਣਾ ਜਿਨ੍ਹਾ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪਿਆਰੁ ॥

(يا أصدقائي) ، اللعين هو أكلهم ، واللعنة لبس الذين يحبون الأشياء والكيانات غير الله

ਬਿਸਟਾ ਕੇ ਕੀੜੇ ਬਿਸਟਾ ਰਾਤੇ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਹੋਹਿ ਖੁਆਰੁ ॥੫॥

تظل ديدان مثل هذه البراز ممتصة في البراز وتكون غير سعيدة في دورة الولادة والموت. 5

ਜਿਨ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੋਟਿਆ ਤਿਨਾ ਵਿਟਹੁ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥

(يا أصدقائي) ، أنا تضحية لأولئك الذين قابلوا المعلم الحقيقي

ਤਿਨ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਰਹਾਂ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਉ ॥੬॥

(أتمنى ذلك) يمكنني أن ألتقي وأبقى بصحبتهم وبهذه الطريقة أبقى دائماً متناغمًا مع ذكرى

|| الحق الأبدي (الله). || 6

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਉਪਾਇ ਕਿਤੇ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

(يا أصدقائي) ، فقط بالقدر المثالي نحصل على (توجيه) المعلم الحقيقي ؛ لا يمكن الحصول

عليه بأي نوع من الجهد

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਸਹਜੁ ਉਪਜੈ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇ ॥੭॥

(ولكن عندما يجد المرء) المعلم الحقيقي (ويبدأ في اتباع نصيحته) ، فإن الهدوء يسود في

|| ذهن المرء ويحرق غروره من خلال التصرف وفقًا لكلمة (المعلم). || 7

ਹਰਿ ਸਰਣਾਈ ਭਜੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਭ ਕਿਛੁ ਕਰਣੈ ਜੋਗੁ ॥

يا عقلي ، أسرع إلى ملجأ الله القادر على فعل كل شيء

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਰੋਗੁ ॥੮॥੨॥੧॥੨॥੯॥

يا ناناك ، صل حتى لا تتخلى عن اسم الله أبدًا ، لأن كل ما يفعله يحدث (بالتأكيد). 8 || 2 ||

9 || 2 || 7 || ||

ਬਿਭਾਸ ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ਅਸਟਪਦੀਆ

:بيباس ، براهاتي ، المحل الخامس ، أشتابادي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله خالق عالمي واحد بنعمة المعلم الحقيقي

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਭਾਈ ਸੁਤੁ ਬਨਿਤਾ ॥

(يا أصدقائي) ، مرتبطين بأهم وأبيهم وأخيم وزوجتهم ،

ਚੂਗਹਿ ਚੋਗ ਅਨੰਦ ਸਿਉ ਜੁਗਤਾ ॥

(الناس) يستمرون في الاستمتاع بـ (الملاذات الدنيوية) مثل (الطيور) تنقر على طعامهم

ਉਰਝਿ ਪਰਿਓ ਮਨ ਮੀਠ ਮੇਹਾਰਾ ॥

(وبهذه الطريقة ، يظل) ذهنهم متورطًا في هذا الذوق (الظاهر) الحلو (من التعلق الدنيوي)

ਗੁਨ ਗਾਹਕ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ॥੧॥

|| لكن دعم أنفاسي حياتي (هم أولئك القديسون) الذين يبحثون عن مزايا (إلهية). 1 ||

ਏਕੁ ਹਮਾਰਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

(يا أصدقائي) ، الشخص (الله ، الذي) هو العليم الداخلي لجميع القلوب (دعمي الوحيد)

ਧਰ ਏਕਾ ਮੈ ਟਿਕ ਏਕਸੁ ਕੀ ਸਿਰਿ ਸਾਹਾ ਵਡ ਪੁਰਖੁ ਸੁਆਮੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

أنا أعتمد فقط على هذا الدعم الواحد وعلى ذلك المرساة الواحدة فقط. هذا المعلم الأعلى هو

|| ملك كل الملوك. || 1 || وقفة

ਛਲ ਨਾਗਨਿ ਸਿਉ ਮੇਰੀ ਟੂਟਨਿ ਹੋਈ ॥

لقد قطعت (علاقاتي) مع هذه الحية المخادعة

ਗੁਰਿ ਕਰਿਆ ਇਹ ਝੂਠੀ ਧੋਰੀ ॥

(يا أصدقائي) ، أخبرني المعلم أن هذا (مايا ، الارتباط الدنيوي) مخادع

ਮੁਖਿ ਮੀਠੀ ਖਾਈ ਕਉਰਾਇ ॥

(إنه مثل ذلك الشيء الذي عند وضعه) في الفم طعمه حلو ، ولكن عندما يؤكل يكون مرًا (أو

ضارًا).

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਰਹਿਆ ਅਘਾਇ ॥੨॥

|| لذلك يظل ذهني الآن مشبعًا باسم (الله) فقط. || 2

ਲੇਭ ਮੋਹ ਸਿਉ ਗਈ ਵਿਖੇਟਿ ॥

لقد فقدت ثقتي (في أي من هذه الأشياء) مثل الجشع والتعلق (الدنيوي)

ਗੁਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲਿ ਮੋਹਿ ਕੀਨੀ ਛੇਟਿ ॥

(يا أصدقائي) ، لقد قدم لي المعلم اللطيف خدمة (خاصة)

ਇਹ ਠਗਵਾਰੀ ਬਹੁਤੁ ਘਰ ਗਾਲੇ ॥

عصابة الغشاشين هذه (دوافع الجشع والتعلق) دمرت العديد من البيوت ،

ਹਮ ਗੁਰਿ ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਕਿਰਪਾਲੇ ॥੩॥

|| لكن المعلم الرحيم أنقذني (من هذه الدوافع). || 3

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਸਿਉ ਠਾਟੁ ਨ ਬਨਿਆ ॥

لم اشعر بأي اهتمام بالشهوة والغضب

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸੁ ਮੋਹਿ ਕਾਨੀ ਸੁਨਿਆ ॥

(يا أصدقائي ، بناءً على) الاستماع إلى نصيحة المعلم بأذني

ਜਹ ਦੇਖਉ ਤਹ ਮਹਾ ਚੰਡਾਲ ॥

أينما نظرت ، أرى أن هؤلاء الوحوش الرهيبة (لديهم أناس في قبضتهم)

ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਅਪੁਨੈ ਗੁਰਿ ਗੋਪਾਲ ॥੪॥

|| لكن معلمي أنقذني (من هذه المشاعر الشريرة). || 4

ਦਸ ਨਾਰੀ ਮੈ ਕਰੀ ਦੁਹਾਗਨਿ ॥

هجرت العشر نساء (وحررت نفسي من سيطرة هذه الكليات) ،

ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ ਏਹ ਰਸਹਿ ਬਿਖਾਗਨਿ ॥

لأن المعلم أخبرني أن كل هذه المذاقات تشبه الحرائق السامة.

ਇਨ ਸਨਬੰਧੀ ਰਸਾਤਲਿ ਜਾਇ ॥

من بقي على اتصال مع هؤلاء ، (يفسد و) يذهب إلى الجحيم؟

ਹਮ ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੫॥

|| لقد أنقذني المعلم (من هؤلاء عن طريق التوفيق بيني وبين الله). || 5

ਅਹੰਮੇਵ ਸਿਉ ਮਸਲਤਿ ਛੋਡੀ ॥

(يا أصدقائي) ، لقد توقفت الآن عن التشاور مع الغرور الذاتي (ولم أعد أتركه يرشدني) ،

ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ ਇਹੁ ਮੂਰਖੁ ਰੋਡੀ ॥

لأن المعلم أخبرني أن هذا (الغطرسة يجعل الإنسان) أحمق وعنيدة.

ਇਹੁ ਨੀਘਰੁ ਘਰੁ ਕਰੀ ਨ ਪਾਏ ॥

(لقد تخلت عن هذه الأنا ، كما لو كنت قد طردتها من بيت عقلي. الآن) لا يجد هذا (الكيان)

الذي لا مأوى له موطنًا في أي مكان.

ਹਮ ਗੁਰਿ ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥੬॥

|| من خلال التوفيق بيني وبين الله ، أنقذني المعلم (من الأنا). || 6

ਇਨ ਲੋਗਨ ਸਿਉ ਹਮ ਭਏ ਬੈਰਾਈ ॥

عندما أخرجت هذه الميول الشريرة من داخلي ، أصبحت (مثل) عدوهم

ਏਕ ਗ੍ਰਿਹ ਮਹਿ ਦੁਇ ਨ ਖਟਾਈ ॥

، (وكأننا نقول لهؤلاء الناس أننا لا نستطيع العيش في نفس المنزل

ਆਏ ਪ੍ਰਭ ਪਹਿ ਅੰਚਰਿ ਲਾਗਿ ॥

عندما كانوا لا يزالون يحاولون مضايقتي ، اقتربت من الله)

ਕਰਹੁ ਤਪਾਵਸੁ ਪ੍ਰਭ ਸਰਬਾਗਿ ॥੧॥

وطلبت حمايته فقلت: "أيها العارفون بالله ، أرجوك أن تنصفتني (وأنقذني من هؤلاء

|| الدخلاء). || 7

ਪ੍ਰਭ ਹਸਿ ਬੇਲੇ ਕੀਏ ਨਿਆਂਏ ॥

(عند الاستماع إلى صلاتي) ابتسم الله وأعلن حكمه ،

ਸਗਲ ਦੂਤ ਮੇਰੀ ਸੇਵਾ ਲਾਏ ॥

قام بنير كل هؤلاء الشياطين الخمسة في خدمتي

ਤੂੰ ਠਾਕੁਰੁ ਇਹੁ ਗ੍ਰਿਹੁ ਸਭੁ ਤੇਰਾ ॥

هذا البيت كله (من الجسد) لك ، أنت سيده (وكل النبضات هي خدامك)

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਕੀਆ ਨਿਬੇਰਾ ॥੮॥੧॥

|| يقول ناناك ، الله حسم الأمر برمته وقال (لي) || 8 || 1

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:براهاتي المنزل الخامس

ਮਨ ਮਹਿ ਕ੍ਰੇਧੁ ਮਹਾ ਅਹੰਕਾਰਾ ॥

ولكن إذا كان في ذهن المرء شهوة وكبرياء عظيمين ،

ਪੂਜਾ ਕਰਹਿ ਬਹੁਤੁ ਬਿਸਥਾਰਾ ॥

(يا أصدقائي) ، يمكن للمرء أن يؤدي العبادة بتفصيل كبير ،

ਕਰਿ ਇਸਨਾਨੁ ਤਨਿ ਚਕ੍ ਬਣਾਏ ॥

بعد الاستحمام ، اصنع الشاكرات (علامات دينية على الجسم) ،

ਅੰਤਰ ਕੀ ਮਲੁ ਕਬ ਹੀ ਨ ਜਾਏ ॥੧॥

الأوساخ الداخلية (من الغرائز الشريرة) لا تزول أبدًا. || 1 ||

ਇਤੁ ਸੰਜਮਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕਿਨ ਹੀ ਨ ਪਾਇਆ ॥

(يا أصدقائي) ، لم يصل أحد إلى الله

ਭਗਉਤੀ ਮੁਦ੍ਰਾ ਮਨੁ ਮੇਰਿਆ ਮਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

من خلال مراقبة مثل هذه الضوابط أو تبني رموز البهاغوتي ، إذا ظل عقل المرء مغرماً

بالارتباطات الدنيوية. || 1 || وقفة ||

ਪਾਪ ਕਰਹਿ ਪੰਚਾਂ ਕੇ ਬਸਿ ਰੇ ॥

(يا أصدقائي ، هناك من) كونهم تحت سيطرة الخمسة (دوافع الشهوة والغضب والجشع

والتعلق والانا) يرتكبون خطايا ،

ਤੀਰਥਿ ਨਾਇ ਕਰਹਿ ਸਭਿ ਉਤਰੇ ॥

ولكن بعد الاستحمام في بعض أماكن الحج قل (واعتقد أن كل ذنوبهم قد أزيلت ،

ਬਹੁਰਿ ਕਮਾਵਹਿ ਹੋਇ ਨਿਸੰਕ ॥

وبعد ذلك دون أي تردد ابدأ في ارتكاب المزيد (الذنوب مرة أخرى).

ਜਮ ਪੁਰਿ ਬਾਧਿ ਖਰੇ ਕਾਲੰਕ ॥੨॥

هؤلاء المذنبون مقيدون ومدفوعون إلى مدينة الموت (ليتم معاقبتهم بشدة). || 2 ||

ਘੁਪਰ ਬਾਧਿ ਬਜਾਵਹਿ ਤਾਲਾ ॥

(يا صديقي ، أنت) اربطي أجراس الكاحل وارقصي بإيقاع (عبادة لبعض الالهة.

ਅੰਤਰਿ ਕਪਟੁ ਫਿਰਹਿ ਬੇਤਾਲਾ ॥

لكن في داخلك خداع وأنت تتحرك مثل الشبح.

ਵਰਮੀ ਮਾਰੀ ਸਾਪੁ ਨ ਮੂਆ ॥

(يا صديقي ، تمامًا كما) تدمير الثعبان لا يُقتل (وبالمثل من خلال أداء العبادة الخارجية ، فإن

غرائزك الشريرة الداخلية لا تزال غير ثابتة) ؛

ਪ੍ਰਭੁ ਸਭ ਕਿਛੁ ਜਾਨੈ ਜਿਨਿ ਤੂ ਕੀਆ ॥੩॥

والله الذي خلقك يعلم كل شيء (فلا تفلت من العقاب). || 3 ||

ਪ੍ਰੰਅਰ ਤਾਪ ਗੋਰੀ ਕੇ ਬਸਤ੍ਰਾ ॥

(الشخص) الذي يشعل النار (أمامه) ويرتدي ملابس مفرّة ،

ਅਪਦਾ ਕਾ ਮਾਰਿਆ ਗ੍ਰਿਹ ਤੇ ਨਸਤਾ ॥

منزعج من بعض المصائب (ربما) هرب من منزله.

ਦੇਸੁ ਛੇਡਿ ਪਰਦੇਸਹਿ ਧਾਇਆ ॥

تخلى عن بلده جاء إلى أراض أجنبية ،

ਪੰਚ ਚੰਡਾਲ ਨਾਲੇ ਲੈ ਆਇਆ ॥੪॥

لكنه أحضر معه الشياطين الخمسة (الدوافع الشريرة للشهوة والغضب والجشع والتعلق

والأنا). || 4 ||

ਕਾਨ ਫਰਾਇ ਹਿਰਾਏ ਟੂਕਾ ॥

(مثل هذا الشخص) تمزق أذنيه ويتجول بحثًا عن الفتات.

ਘਰਿ ਘਰਿ ਮਾਂਗੈ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵਨ ਤੇ ਚੂਕਾ ॥

يذهب يتسول من باب إلى باب ولا يشبع أبدًا.

ਬਨਿਤਾ ਛੇਡਿ ਬਦ ਨਦਰਿ ਪਰ ਨਾਰੀ ॥

هجر زوجته هو ينظر إلى النساء الأخريات بنية شريرة.

ਵੇਸਿ ਨ ਪਾਈਐ ਮਹਾ ਦੁਖਿਆਰੀ ॥੫॥

(باختصار) من خلال تزيين الملابس (المقدسة) لا نحصل على (السلام ، بدلاً من ذلك نصبح)

أكثر الأشخاص بؤسًا. || 5 ||

ਬੇਲੇ ਨਾਰੀ ਹੋਇ ਬੈਠਾ ਮੇਨੀ ॥

من أصبح حكيماً صامتاً لا يتكلم ،

ਅੰਤਰਿ ਕਲਪ ਭਵਾਈਐ ਜੋਨੀ ॥

داخل (عقله ، هناك دائماً دافع مزعج) (للتحدث) ، تم جعله يتجول في العديد من الوجود.

ਅੰਨ ਤੇ ਰਹਤਾ ਦੁਖੁ ਦੇਹੀ ਸਹਤਾ ॥

بتجنب الطعام يجعل جسده يعاني من الألم.

ਹੁਕਮੁ ਨ ਬੁਝੈ ਵਿਆਪਿਆ ਮਮਤਾ ॥੬॥

إنه لا يدرك مشيئة (الله) ويظل يعاني من التعلق (الديوي). || 6 ||

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ਪਰਮ ਗਤੇ ॥

لم ينل أحد الخلاص بدون (إرشاد) المعلم الحقيقي.

ਪੂਛਹੁ ਸਗਲ ਬੇਦ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤੇ ॥

(يا أصدقائي) ، يمكنكم الذهاب واستشارة جميع الكتب (الدينية مثل) فيدا و سمريت ،

ਮਨਮੁਖ ਕਰਮ ਕਰੈ ਅਜਾਈ ॥

الذي قد يفعله الشخص المغرور بنفسه ، يذهب هباءً.

ਜਿਉ ਬਾਲੂ ਘਰ ਠਉਰ ਨ ਠਾਈ ॥੧॥

فكما أن البيت المبني من الرمل لا يترك أي علامة أو علامة (كذلك كل الطقوس) الأعمال ||

|| 7

ਜਿਸ ਨੇ ਭਏ ਗੁੰਬਿੰਦ ਦਇਆਲਾ ॥

من رحمه الله يرحمه ،

ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਤਿਨਿ ਬਾਧਿਓ ਪਾਲਾ ॥

استوعب هذا الشخص كلمة المعلم.

ਕੇਟਿ ਮਧੇ ਕੇਈ ਸੰਤੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

لكن مثل هذا القديس النادر لا يُرى إلا بين الملايين.

ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰਾਇਆ ॥੮॥

يا ناناك ، يتم عبور أحدهم (المحيط الديوي) بصحبة هؤلاء القديسين. || 8 ||

ਜੇ ਹੋਵੈ ਭਾਗੁ ਤਾ ਦਰਸਨੁ ਪਾਈਐ ॥

(يا أصدقائي) ، فقط إذا كنا محظوظين نرى مشهد (مثل هذا القديس) ،

ਆਪਿ ਤਰੈ ਸਭੁ ਕੁਟੰਬੁ ਤਰਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੨॥

ثم واحد) ينقذ نفسه وينتقل عبر العائلة بأكملها. || 1 || وقفة ثانية || 2 ||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

براهاتي المنزل الخامس:

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਕਿਲਬਿਖ ਸਭਿ ਕਾਟੇ ॥

(يا أصدقائي) ، من خلال التأمل في اسم الله تمحى كل خطايا الفرد

ਧਰਮ ਰਾਇ ਕੇ ਕਾਗਰ ਫਾਟੇ ॥

(كأن كل الذنوب المذكورة في) قد تمزقت الأوراق التي يحتفظ بها قاضي البر.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ॥

نعم ، الانضمام إلى جماعة القديسين ،

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧॥

من نال متعة اسم الله ، فالله مكرس في قلبه. || 1 ||

ਰਾਮ ਰਮਤ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

لقد تمتع بالسلام الإلهي بالتأمل في اسم الله.

ਤੇਰੇ ਦਾਸ ਚਰਨ ਸਰਨਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(يا إلهي) ، من جاء إلى ملجأ أتباعك ، || 1 || توقف ||

ਚੂਕਾ ਗਉਣੁ ਮਿਟਿਆ ਅੰਧਿਆਰੁ ॥

(يا أصدقائي) ، أيها الشخص الذي جاء إلى ملجأ المعلم) ، انتهت تلك الجولة (من الولادة

والموت) ، وتم إزالة الظلام (الجهل) ،

ਗੁਰਿ ਦਿਖਲਾਇਆ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰੁ ॥

لأن المعلم أظهر لذلك الشخص باب الخلاص.

ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਦ ਰਾਤਾ ॥

يظل عقل هذا الشخص وجسده دائماً مشبعًا بإخلاص الله المحب.

ਪ੍ਰਭੂ ਜਨਾਇਆ ਤਬ ਹੀ ਜਾਤਾ ॥੨॥

لكن المرء قد عرف (هذا الشيء فقط عندما جعل الله نفسه يعرفه. || 2 ||

ਘਟਿ ਘਟਿ ਅੰਤਰਿ ਰਵਿਆ ਸੇਇ ॥

نفس (الله) يتغلغل في كل قلب ،

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਬੀਜੇ ਨਾਹੀ ਕੇਇ ॥

ولا يوجد غيره ثانية.

ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਛੇਦੇ ਭੈ ਭਰਮਾਂ ॥

لذلك يتجاهل مثل هذا الشخص كل العداوات والمعارضات والفرع والشكوك.

ਪ੍ਰਭਿ ਪੁੰਨਿ ਆਤਮੇ ਕੀਨੇ ਧਰਮਾ ॥੩॥

من أعطاهم إله الروح الطاهرة (هذه النعمة يدرك) || 3 ||

ਮਹਾ ਤਰੰਗ ਤੇ ਕਾਂਚੈ ਲਾਗਾ ॥

(يا أصدقائي ، الذين أنعم الله عليهم) ، الهروب من الأمواج العالية (المحيط الدنيوي ، مثل

هذا الشخص) قد وصل إلى الشاطئ (الإلهي) ؛

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਟੂਟਾ ਗਾਂਢਾ ॥

(وبهذه الطريقة ، الشخص الذي) انفصل (عن الله) لعدة ولادات ، قد اتحد (معه).

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿਆ ॥

بدلاً من) العبادة أو التكفير عن الذنب أو الانضباط الذاتي (مثل هذا الشخص) تأمل فقط في

اسم (الله)

ਅਪੁਨੈ ਠਾਕੁਰਿ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥੪॥

وقد بارك سيده (ذلك الشخص) بنظرته النعمة. || 4 ||

ਮੰਗਲ ਸੂਖ ਕਲਿਆਣ ਤਿਥਾਈਂ ॥

(يا أصدقائي ، كل أنواع) البهجة ووسائل الراحة والمتعة من كل نوع

ਜਹ ਸੇਵਕ ਗੋਪਾਲ ਗੁਸਾਈ ॥

.حيث يقيم الخدم (والمخلصون) لسيد الكون

ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਗੋਪਾਲ ॥

اللّٰه يرحمهم

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਮਿਟੇ ਬਿਤਾਲ ॥੫॥

|| وسيئات سيئاتهم التي ولدت بعد ولادتهم تمحى. || 5

ਹੇਮ ਜਗ ਉਰਧ ਤਪ ਪੂਜਾ ॥

(يا أصدقائي ، واحد) الذي قدس أقدام الله اللوتس الطاهرة في القلب ،

ਕੋਟਿ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨੁ ਕਰੀਜਾ ॥

(كما لو أن هذا الشخص) اغتسل في ملايين الأماكن المقدسة

ਚਰਨ ਕਮਲ ਨਿਮਖ ਰਿਦੈ ਧਾਰੇ ॥

(لقد حصل مثل هذا الشخص على مزايا أداء جميع أنواع) الأعياد القربانية ، والعبادة

.المقدسة ، والتكفير عن الوقوف على الرأس ، والعبادة

ਗੋਬਿੰਦ ਜਪਤ ਸਭਿ ਕਾਰਜ ਸਾਰੇ ॥੬॥

|| بالتأمل في اسم الله ينجز جميع مهامه. || 6

ਊਚੇ ਤੇ ਊਚਾ ਪ੍ਰਭ ਥਾਨੁ ॥

(يا أصدقائي) ، الأعلى هو دار الله

ਹਰਿ ਜਨ ਲਾਵਹਿ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥

.يظل أتباع الله منسجمين معه في حالة توازن

ਦਾਸ ਦਾਸਨ ਕੀ ਬਾਂਛਉ ਧੂਰਿ ॥

أتوق إلى تراب الأقدام (الخدمة الأكثر تواضعًا) لعبيد (الله)

ਸਰਬ ਕਲਾ ਪ੍ਰੀਤਮ ਭਰਪੂਰਿ ॥੧॥

|| إن إلهي الحبيب مملوء بكل القوى. || 7

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਨੇਰਾ ॥

يا إلهي الحبيب ، أنت أمي وأبي وأقرب وأعز إليّ

ਮੀਤ ਸਾਜਨ ਭਰਵਾਸਾ ਤੇਰਾ ॥

يا صديقي وزميلتي ، أنا أعتمد فقط على دعمكم

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੀਨੇ ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ॥

يا الله ، مد يدك ، لقد امتلكت عبيدك

ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣਤਾਸ ॥੮॥੩॥੨॥੧॥੧੨॥

يا كنز الاستحقاقات ، (بارك) ناناك حتى يعيش في التأمل عليك. || 8 || 3 || 2 || 7 || 12

||

ਬਿਭਾਸ ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਕਬੀਰ ਜੀ ਕੀ

:بيهاس ، برابهاتي ، كلمة المخلص كبير جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله خالق واحد عالمي. بفضل نعمة المعلم الحقيقي

ਮਰਨ ਜੀਵਨ ਕੀ ਸੰਕਾ ਨਾਸੀ ॥

(يا أصدقائي) ، الآن قد سارع خوفي من الولادة والموت ،

ਆਪਨ ਰੰਗਿ ਸਹਜ ਪਰਗਾਸੀ ॥੧॥

|| لأنه بنعمة محبة (الله) الخاصة ، تجلت (حالة) الاتزان في داخلي. || 1

ਪ੍ਰਗਟੀ ਜੇਤਿ ਮਿਟਿਆ ਅੰਧਿਆਰਾ ॥

(يا أصدقائي) ، أثناء التفكير (في كلمة معلمي) حصلت على جوهرة (اسم) الله

ਰਾਮ ਰਤਨੁ ਪਾਇਆ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| ثم ظهر في نور (الحكمة الإلهية) وزال الظلمة (الجهل). || 1 || وقفة

ਜਹ ਅਨੰਦੁ ਦੁਖੁ ਦੂਰਿ ਪਇਆਨਾ ॥

(يا أصدقائي) ، حيث يوجد (مثل هذا النعيم الإلهي) ، يذهب الحزن بعيدًا (من هناك) ،

ਮਨੁ ਮਾਨਕੁ ਲਿਵ ਤਤੁ ਲੁਕਾਨਾ ॥੨॥

|| ويصبح (مثل) جوهرة ، ينغمس العقل في حب (الله) الجوهرة. || 2

ਜੇ ਕਿਛੁ ਹੋਆ ਸੁ ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ ॥

(يا الله ، الشخص المتوافق مع اسمك يعتبر ذلك) كل ما حدث هو حسب إرادتك

ਜੇ ਇਵ ਬੁਝੈ ਸੁ ਸਹਜਿ ਸਮਾਣਾ ॥੩॥

الشخص الذي يفهم (كل الأحداث في حياة المرء أو في العالم) مثل هذا يندمج في حالة من

|| الاتزان. || 3

ਕਰਤੁ ਕਬੀਰੁ ਕਿਲਬਿਖ ਗਏ ਖੀਣਾ ॥

(يا أصدقائي) ، كبير يقول (أن الشخص الذي يدرك الحقيقة أعلاه) تبذرت كل ذنوب ذلك

الشخص

ਮਨੁ ਭਇਆ ਜਗਜੀਵਨ ਲੀਣਾ ॥੪॥੧॥

|| وينغمس عقله في (الله) في حياة العالم. || 4 || 1

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ॥

براهاتي:

ਅਲਹੁ ਏਕੁ ਮਸੀਤਿ ਬਸਤੁ ਹੈ ਅਵਰੁ ਮੁਲਖੁ ਕਿਸੁ ਕੇਰਾ ॥

(إذا حسب العقيدة الإسلامية) ، فإن الله يسكن فقط في مسجد (فأنا أتساءل) لمن تعود
بقية البلاد.

ਗਿੰਦੂ ਮੂਰਤਿ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸੀ ਦੁਹ ਮਹਿ ਤਤੁ ਨ ਹੇਰਾ ॥੧॥

(بالمثل) يعتقد الهندوس أن اسم (الله) موجود في صنم ، (وهذا يعني أن) كلاهما لم يدرك
|| جوهر (الحقيقة). || 1

ਅਲਹ ਰਾਮ ਜੀਵਉ ਤੇਰੇ ਨਾਈ ॥

اللهم ارحمني عيشي على اسمك.

ਤੂ ਕਰਿ ਮਿਹਰਾਮਤਿ ਸਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا سيدي ، من فضلك افعل هذه الخدمة لي. || 1 || وقفة

ਦਖਨ ਦੇਸਿ ਹਰੀ ਕਾ ਬਾਸਾ ਪਛਿਮਿ ਅਲਹ ਮੁਕਾਮਾ ॥

(يعتقد الهندوس) أن دار الله (في جاغان ناث) في جنوب البلاد ، لكن (يعتقد المسلمون) أن
الله مقره (مكة) في الغرب.

ਦਿਲ ਮਹਿ ਖੋਜਿ ਦਿਲੈ ਦਿਲਿ ਖੋਜਹੁ ਏਹੀ ਠਉਰ ਮੁਕਾਮਾ ॥੨॥

(لكن يا أصدقائي ، أقول لكم) ، انظروا إلى قلوبكم وابتحوا عنه في كل قلب ، (لأن هذا
|| المكان) وحده هو كرسي (الله) ومسكنه. || 2

ਬ੍ਰਹਮਨ ਗਿਆਸ ਕਰਹਿ ਚਉਬੀਸਾ ਕਾਜੀ ਮਹ ਰਮਜਾਨਾ ॥

يصوم البراهمة (الهندوس) في كل يوم قمري الحادي عشر ، وبالتالي يفعلون ذلك أربع
وعشرون مرة في السنة ، ويصوم قاضي (الكاهن المسلم) طوال شهر رمضان (التقويم
الإسلامي) بأكمله.

ਗਿਆਰਹ ਮਾਸ ਪਾਸ ਕੈ ਰਾਖੇ ਏਕੈ ਮਾਹਿ ਨਿਧਾਨਾ ॥੩॥

(يعني ذلك) أنهم وضعوا أحد عشر شهرًا جانبًا (ولم يلتزموا بأي نظام إيماني خلال أحد عشر
|| شهرًا ، وبالتالي يعتقدون أنهم سيحصلون على الكنز الإلهي) في شهر واحد فقط. || 3

ਕਹਾ ਉਡੀਸੇ ਮਜਨੁ ਕੀਆ ਕਿਆ ਮਸੀਤਿ ਸਿਰੁ ਨਾਏਂ ॥

(يا رجل) ما فائدة الاغتسال في (معبد جاغان ناث) أوريسا (الهند) وما فائدة الانحناء في
المسجد؟

ਦਿਲ ਮਹਿ ਕਪਟੁ ਨਿਵਾਜ ਗੁਜਾਰੈ ਕਿਆ ਹਜ ਕਾਬੈ ਜਾਏਂ ॥੪॥

ولماذا تهتم بقول النماز (الصلوة) والذهاب للحج إلى الكعبة (في مكة بالمملكة العربية
|| السعودية) ، إذا كان في قلبك الباطل؟ || 4

ਏਤੇ ਅਉਰਤ ਮਰਦਾ ਸਾਜੇ ਏ ਸਭ ਰੂਪ ਤੁਮਾਰੇ ॥

يا الله ، الكثير من الرجال والنساء الذين خلقتهم ، هم جميع صورك (أو مظاهرهك)

ਕਬੀਰੁ ਪ੍ਰੰਗਰਾ ਰਾਮ ਅਲਹ ਕਾ ਸਭ ਗੁਰ ਪੀਰ ਹਮਾਰੇ ॥੫॥

كبير ليس سوى طفل صغير بريء من الله ورعاه ، وجميع معلمي (الهندوس) والأنبياء
|| المسلمين هم لنا (وعلينا أن نحترمهم جميعًا). || 5

ਕਹਤੁ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਨਰ ਨਰਵੈ ਪਰਹੁ ਏਕ ਕੀ ਸਰਨਾ ॥

استمعوا يا أيها الرجال والنساء ، يقول كبير إن طلب ملجأ واحد فقط (الله)

ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਰੇ ਪ੍ਰਾਨੀ ਤਬ ਹੀ ਨਿਹਚੈ ਤਰਨਾ ॥੬॥੨॥

بدلاً من القيام بأي طقوس) ، تأمل فقط في (اسمه) ، ثم بمفردك ستسبح عبر (المحيط
|| الدنيوي) بالتأكيد. || 6 || 2

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ॥

بارباتي:

ਅਵਲਿ ਅਲਹ ਨੂਰੁ ਉਪਾਇਆ ਕੁਦਰਤਿ ਕੇ ਸਭ ਬੰਦੇ ॥

أعلن الله الأسمى نفسه أولاً وخلق جميع الكائنات من الروح العليا

ਏਕ ਨੂਰ ਤੇ ਸਭੁ ਜਗੁ ਉਪਜਿਆ ਕਉਨ ਭਲੇ ਕੇ ਮੰਦੇ ॥੧॥

|| من نور إلهي واحد خلق العالم كله ، فمن نسمة صالحاً ومن الشرير؟ || 1

ਲੇਗਾ ਭਰਮਿ ਨ ਭੂਲਹੁ ਭਾਈ ॥

أيها الناس ، لا تضلوا بالشك

ਖਾਲਿਕੁ ਖਲਕ ਖਲਕ ਮਹਿ ਖਾਲਿਕੁ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸ੍ਰਬ ਠਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| خالق الخليقة يعيش في الخليقة وهو منتشر في كل مكان. || 1 || وقفة

ਮਾਟੀ ਏਕ ਅਨੇਕ ਭਾਂਤਿ ਕਰਿ ਸਾਜੀ ਸਾਜਨਹਾਰੈ ॥

(يا أصدقائي) ، تمامًا كما يصنع الخزاف أنواعًا مختلفة من الأواني من نفس الصلصال (بالمثل من نفس المواد) ، فقد خلق الخالق أوانيًا (كائنات وكائنات) من أنواع عديدة

ਨਾ ਕਛੁ ਪੇਚ ਮਾਟੀ ਕੇ ਭਾਂਡੇ ਨਾ ਕਛੁ ਪੇਚ ਕੁੰਭਾਰੈ ॥੨॥

(تمامًا كما هو الحال عندما تبدو الأواني المختلفة مختلفة) ، فلا يوجد أي عيب في الأواني ولا في الخزاف ، (وبالمثل ، إذا كان مظهر البشر مختلفين ، فلا حرج عليهم ، ولا في الخالق). ||

2 ||

ਸਭ ਮਹਿ ਸਚਾ ਏਕੇ ਸੇਈ ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਕਛੁ ਹੋਈ ॥

(يا أصدقائي) ، في كل شيء يبقى واحدًا أبدًا (الله) ، وكل ما يحدث يكون حسب إرادته

ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਨੈ ਸੁ ਏਕੇ ਜਾਨੈ ਬੰਦਾ ਕਹੀਐ ਸੇਈ ॥੩॥

(الشخص) الذي يدرك إرادته ، يرى نفسه (الله منتشر في الكل) ، هذا الشخص وحده يسمى

|| إنسانًا (حقيقيًا) (أو عاشقًا حقيقيًا لله). || 3

ਅਲਹੁ ਅਲਖੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ਗੁਰਿ ਗੁਰੁ ਦੀਨਾ ਮੀਠਾ ॥

لقد أعطاني معلمي السكر البني الحلو (من الحكمة الإلهية) ، أن الله غير مفهوم ولا يمكن فهمه.

ਕਰਿ ਕਬੀਰ ਮੇਰੀ ਸੰਕਾ ਨਾਸੀ ਸਰਬ ਨਿਰੰਜਨੁ ਡੀਠਾ ॥੪॥੩॥

لكنني كبير أقول إنه الآن قد أزيل كل شكوكي ورأيت أن الله الطاهر (يسود) في الكل. || 4

3 || ||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ॥

براهاتي:

ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਕਹਹੁ ਮਤ ਝੂਠੇ ਝੂਠਾ ਜੇ ਨ ਬਿਚਾਰੈ ॥

(يا أصدقائي) ، لا تدعوا الفيدا وكاتبس (الكتب المقدسة الهندوسية والمسلمة) باطلة. خطأ

هو ذلك الشخص الذي لا يفكر في جوهر (هذه الكتب المقدسة)

ਜਉ ਸਭ ਮਹਿ ਏਕੁ ਖੁਦਾਇ ਕਹਤ ਹਉ ਤਉ ਕਿਉ ਮੁਰਗੀ ਮਾਰੈ ॥੧॥

(يا صديقي ، إذا كنت) قل ذلك في جميع (المخلوقات) ، نفس الله يسكن ، إذن (أخبرني) ،

|| لماذا تقتل دجاجة؟ (في من يسكن نفس الإله)؟ || 1

ਮੁਲਾਂ ਕਹਹੁ ਨਿਆਉ ਖੁਦਾਈ ॥

يا ملا! تسأل (يعي الآخرون) العدل الإلهي ،

ਤੇਰੇ ਮਨ ਕਾ ਭਰਮੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لكن شك عقلك (الخاص) لا يزول (لأنك تقوم بأشياء لا معنى لها وفقًا لاعتقادك الخاص). ||

|| 1 || وقفة

ਪਕਰਿ ਜੀਉ ਆਨਿਆ ਦੇਹ ਬਿਨਾਸੀ ਮਾਟੀ ਕਉ ਬਿਸਮਿਲਿ ਕੀਆ ॥

(يا ملا) ، أمسك بمخلوق عندما تقتله ، فيتلف جسده ويصبح جيدًا مثل الطين

ਜੇਤਿ ਸਰੂਪ ਅਨਾਹਤ ਲਾਗੀ ਕਹੁ ਹਲਾਲੁ ਕਿਆ ਕੀਆ ॥੨॥

ولكنك تظن أنك فعلت البسميل (قتلته وضحيته باسم الله. ولكن في الواقع) روحه التي لا تموت تندمج في الله ، (قل لي) ثم ما الشيء الذي جعلته حلالاً (طعامًا مناسبًا للتضحية أمام

|| الله) ؟ || 2

ਕਿਆ ਉਜੁ ਪਾਕੁ ਕੀਆ ਮੁਹੁ ਧੋਇਆ ਕਿਆ ਮਸੀਤਿ ਸਿਰੁ ਲਾਇਆ ॥

(يا ملا) ما فائدة التطهير بعمل الأوجو (غسل اليدين والرجلين في الطقوس) وفمك ثم ثني
رأسك في المسجد؟

ਜਉ ਦਿਲ ਮਹਿ ਕਪਟੁ ਨਿਵਾਜ ਗੁਜਾਰਹੁ ਕਿਆ ਹਜ ਕਾਬੈ ਜਾਇਆ ॥੩॥

|| ما فائدة الذهاب للحج إلى الكعبة وقول النعمة إذا كان في قلبك غش؟ || 3

ਤੂੰ ਨਾਪਾਕੁ ਪਾਕੁ ਨਹੀ ਸੂਝਿਆ ਤਿਸ ਕਾ ਮਰਮੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ॥

(يا ملا ، أعذرني على فظاظتي ، لكنني أقول لك أنه على الرغم من كل عباداتك وتضحياتك
الطقسية) ، فأنت ما زلت غير مقدس ولم تدرك القدوس (الله) ، ولم تفهمه. سر

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਭਿਸਤਿ ਤੇ ਚੂਕਾ ਦੇਜਕ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੪॥੪॥

يقول كبير أنك حرمت نفسك (من مكان في) الجنة وأن عقلك قد اختار الجحيم. || 4 || 4

||

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ॥

براهاتي

ਸੁੰਨ ਸੰਧਿਆ ਤੇਰੀ ਦੇਵ ਦੇਵਾਕਰ ਅਧਪਤਿ ਆਦਿ ਸਮਾਈ ॥

يا الله ، الذي يبقى دائماً في نشوة طائشة ، يا منجم النور ، سيد العالم بأسره منذ البداية ، أنا
أعبدك.

ਸਿਧ ਸਮਾਧਿ ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਪਾਇਆ ਲਾਗਿ ਰਚੇ ਸਰਨਾਈ ॥੧॥

(يا الله) ، حتى القديسين البارعين الذين ما زالوا مستغرقين في تأملك لم يتمكنوا من إيجاد

|| حدودك وسعوا (في النهاية) إلى ملجأك. || 1

ਲੇਹੁ ਆਰਤੀ ਹੇ ਪੁਰਖ ਨਿਰੰਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਜਹੁ ਭਾਈ ॥

تعالوا يا إخوتي ، (تعلموا طريقة) أن تفعلوا آرتي الحقيقي لذلك الكائن الطاهر. أيها الإخوة ،
(أفضل طريقة لعبادة الله آرتي هي) عبادة (واتباع المسار الذي يظهره) المعلم الحقيقي

ਠਾਢਾ ਬ੍ਰਹਮਾ ਨਿਗਮ ਬੀਚਾਰੈ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖਿਆ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

(تذكر ذلك) على الرغم من وقوفه عند بابه ، إلا أن الإله براهما يفكر في الفيدا ، ومع ذلك فهو

|| لا يستطيع استيعاب هذا الإله غير المفهوم. || 1 || وقفة

ਤਤੁ ਤੇਲੁ ਨਾਮੁ ਕੀਆ ਬਾਤੀ ਦੀਪਕੁ ਦੇਹ ਉਜ਼ਾਰਾ ॥

(يا أصدقائي فقط) شخص نادر يعرف (طريقة عبادة الله). إنه يجعل جوهر (الحكمة) الزيت ،

وإسم الله كالفتيل ، ونور الاسم في الجسد كمصباح

ਜੇਤਿ ਲਾਇ ਜਗਦੀਸ ਜਗਾਇਆ ਬੂਝੈ ਬੂਝਨਹਾਰਾ ॥੨॥

|| إن إضاءة مثل هذا المصباح أيقظ سيد الكون. || 2

ਪੰਚੇ ਸਬਦ ਅਨਾਹਦ ਬਾਜੇ ਸੰਗੇ ਸਾਰਿੰਗਪਾਨੀ ॥

جميع (أنواع) الألحان الخمسة للموسيقى الإلهية المستمرة تعزف (في داخلي ، وأنا أستمتع

بنعيمها السماوي).

ਕਬੀਰ ਦਾਸ ਤੇਰੀ ਆਰਤੀ ਕੀਨੀ ਨਿਰੰਕਾਰ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥੩॥੫॥

أيها الكائن الطاهر الذي لا شكل له ، سيد الأرض ، العبد كبير قد فعل آرتي أيضًا (بالطريقة

|| الموضحة أعلاه || 3 || 5

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਨਾਮਦੇਵ ਜੀ ਕੀ

:برابهااتي ، كلمة الإلهة اسم الغوص جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله خالق واحد عالمي. بفضل نعمة المعلم الحقيقي

ਮਨ ਕੀ ਬਿਰਥਾ ਮਨੁ ਹੀ ਜਾਨੈ ਕੈ ਬੂਝਲ ਆਗੈ ਕਹੀਐ ॥

(يا أصدقائي) ، إما أن يعرف عقل المرء الأمل في العقل (أو الله يعرف ذلك

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਾਮੁ ਰਵਾਂਈ ਮੈ ਡਰੁ ਕੈਸੇ ਚਹੀਐ ॥੧॥

لذلك إذا كان يجب أن نقول ، فعلينا أن نقول عنها فقط قبل ذلك العليم الداخلي. بما أنني
|| أفكر في اسم ذلك العارف الداخلي ، فلا داعي لأن أخاف (من أي جسد). || 1

ਬੇਧੀਅਲੇ ਗੋਪਾਲ ਗੋਸਾਈ ॥

لقد اخترق الله سيد الكون عقلي ،

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਰਵਿਆ ਸਰਬੇ ਠਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| وإله لي يسود في كل مكان || 1 || توقف

ਮਾਨੈ ਹਾਟੁ ਮਾਨੈ ਪਾਟੁ ਮਾਨੈ ਹੈ ਪਾਸਾਰੀ ॥

(يا أصدقائي) ، في أذهاننا متجره ومدينته والبقال نفسه

ਮਾਨੈ ਬਾਸੈ ਨਾਨਾ ਭੇਦੀ ਭਰਮਤੁ ਹੈ ਸੰਸਾਰੀ ॥੨॥

(أن الله) من العديد من الثياب يكمن في العقل نفسه ، لكن الشخص الديني (المرتبط)

|| يظل يتجول (في الخارج في بحثه). || 2

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਏਹੁ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ਦੁਬਿਧਾ ਸਹਜਿ ਸਮਾਈ ॥

(يا أصدقائي) ، الذي يشبع عقله بحب كلمة جوو ، يندمج إحساس هذا الشخص بالازدواجية
في حالة من السلام والاتزان ،

ਸਭੇ ਹੁਕਮੁ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਆਪੇ ਨਿਰਭਉ ਸਮਤੁ ਬੀਚਾਰੀ ॥੩॥

|| أمر الله يسود في كل مكان ويرى (الله) الخالي من الخوف منتشرًا في كل مكان. || 3

ਜੇ ਜਨ ਜਾਨਿ ਭਜਹਿ ਪੁਰਖੇਤਮੁ ਤਾ ਚੀ ਅਬਿਗਤੁ ਬਾਈ ॥

“المصلون الذين يعبدون الكائن السامي ، ويعتبرونه منتشرًا في كل مكان ، يصبح كلامهم “
تأملًا من الله غير المنظور

ਨਾਮਾ ਕਰੈ ਜਗਜੀਵਨੁ ਪਾਇਆ ਹਿਰਦੈ ਅਲਖ ਬਿਡਾਈ ॥੪॥੧॥

يقول نام ديف ، (مثل هؤلاء الناس) قد حصلوا على تلك الحياة الرائعة وغير المفهومة للعالم

|| في قلوبهم نفسها. || 4 || 1

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ॥

براهياتي:

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਜੁਗੋ ਜੁਗੁ ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ॥

(يا أصدقائي ، لقد أدركت أن الله) كان هناك قبل بدايات العصور وأنه كان حاضرًا منذ

عصر بعد عصر ؛ لم يعرف أحد نهايته أو حده.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਰਵਿ ਐਸਾ ਰੂਪੁ ਬਖਾਨਿਆ ॥੧॥

|| يسود الكل. (وجميع الكتب المقدسة) وصفت شكله بطريقة مماثلة. || 1

ਗੋਬਿੰਦੁ ਗਾਜੈ ਸਬਦੁ ਬਾਜੈ ॥

(يا أصدقائي) ، عندما يكون في قلب شخص ما) يعزف كلمة (المعلم ، وعندما يغني المرء

كلمة المعلم بمثل هذا الحب والتفاني بحيث يستمع إليه قلبه ويستمتع به ، يشعر المرء أنه

ليس كذلك هو أو هي ، ولكن) الله الذي يتكلم (في جسد المرء ، ويشعر المرء أن الله بداخله

(قد أصبح ظاهرًا ويقول المرء لنفسه

ਆਨਦ ਰੂਪੀ ਮੇਰੇ ਰਾਮਈਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| يا إلهي تجسيد للنعيم. || 1 || وقفة

ਬਾਵਨ ਬੀਖੂ ਬਾਨੈ ਬੀਖੇ ਬਾਸੁ ਤੇ ਸੁਖ ਲਾਗਿਲਾ ॥

(يا أصدقائي) ، مثلما تنمو شجرة الصندل في الغابة ، فإن رائحتها تفرح الجميع ،

ਸਰਬੇ ਆਦਿ ਪਰਮਲਾਦਿ ਕਾਸਟ ਚੰਦਨੁ ਭੈਇਲਾ ॥੨॥

وكل شجر الخشب (حوله) يصبح (عبقًا) كالصندل ، (كذلك في صحبة الله الذي هو) مصدر

|| كل رائحة ، (يكتسب المرء فضائل مثل الله ، ويصبح عبقًا مثله). || 2

ਤੁਮੁ ਚੇ ਪਾਰਸੁ ਹਮ ਚੇ ਲੋਹਾ ਸੰਗੇ ਕੰਚਨੁ ਭੈਇਲਾ ॥

(يا إلهي) ، أنت (فاضل مثل) حجر الفيلسوف وأنا (لا أستحق) الحديد ، لكن في شركتكم “

أصبحت ذهبًا (نقيًا مثلك).

ਤੂ ਦਇਆਲੁ ਰਤਨੁ ਲਾਲੁ ਨਾਮਾ ਸਾਚਿ ਸਮਾਇਲਾ ॥੩॥੨॥

أنت تجسيد للرحمة ولا تقدر بثمان مثل الجواهر والياقوت ، و (أنا) نام ديف قد اندمجت في

|| شكلك الأبدي. || 3 || 2

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ॥

براهاتي

ਅਕੁਲ ਪੁਰਖ ਇਕੁ ਚਲਿਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

(يا أصدقائي ، إنه الأسمى) الوجود ، الذي لا ينتمي إلى أي عائلة معينة (أو سلالة) ، خلق

مسرحية (في شكل هذا العالم).

ਘਟਿ ਘਟਿ ਅੰਤਰਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਲੁਕਾਇਆ ॥੧॥

|| أن كل الله المنتشر قد أخفى نفسه في كل قلب. || 1

ਜੀਅ ਕੀ ਜੋਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਈ ॥

(يا أصدقائي) ، لا أحد يعلم عن ذلك النور (الإلهي) الذي يسود جميع المخلوقات ،

॥ ਰਹਾਉ ॥ १॥ ਤੇ ਮੇ ਕੀਆ ਸੁ ਮਾਲੂਮੁ ਹੋਈ ॥

|| (ولكن أيا كان) أنت وأنا نفعل (أو نفكر) ما هو معروف (لهذا الإله). || 1 || وقفة

॥ ਜਿਉ ਪ੍ਰਗਾਸਿਆ ਮਾਟੀ ਕੁੰਭੇਉ ॥

(يا أصدقائي) ، تمامًا كما يتكون إبريق من الطين ،

॥ २॥ ਆਪ ਹੀ ਕਰਤਾ ਬੀਠੁਲੁ ਦੇਉ ॥

(وبالمثل ، فإن جميع المخلوقات مصنوعة من ذلك النور البدائي) ، فإن الله الطاهر هو نفسه

|| الخالق (للجميع). || 2

॥ ਜੀਅ ਕਾ ਬੰਧਨੁ ਕਰਮੁ ਬਿਆਪੈ ॥

(يا أصدقائي) ، فإن أي عمل يقوم به شخص ما يصبغ ورطته (ويظل الفاني يعاني في جولات

الولادة والموت بسبب ذلك).

॥ ३॥ ਜੇ ਕਿਛੁ ਕੀਆ ਸੁ ਆਪੈ ਆਪੈ ॥

|| ولكن ما فعله (الله) بمفرده. || 3

॥ ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਮਦੇਉ ਇਹੁ ਜੀਉ ਚਿਤਵੈ ਸੁ ਲਰੈ ॥

(يا أصدقائي) ، يقول نام ديف بتواضع أنه مهما كان تركيز المرء على عقله ، فإنه يحصل على

ذلك ؛

॥ ४॥ ३॥ ਅਮਰੁ ਹੋਇ ਸਦ ਆਕੁਲ ਰਰੈ ॥

|| ولكن إذا ركز المرء عقله على الله الذي لا يموت ، يصبح خالدًا (مثلته). || 4 || 3

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਭਗਤ ਬੇਈ ਜੀ ਕੀ

:براهاتي ، كلمة المخلص بياني جي

॥ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله خالق واحد عالمي. بفضل نعمة المعلم الحقيقي

ਤਨਿ ਚੰਦਨੁ ਮਸਤਕਿ ਪਾਤੀ ॥

(يا منافق) ، تقوم بوضع الصندل على جسمك وأوراق الريحان على جبهتك ،

ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਕਰ ਤਲ ਕਾਤੀ ॥

ولكن في قلبك (شرير جدا كما لو كنت تمسك) بسكين في يدك.

ਠਗ ਦਿਸਟਿ ਬਗਾ ਲਿਵ ਲਾਗਾ ॥

عينك في حالة تأهب لخداع شخص ما ، لكنك تجلس مثل الرافعة في التأمل.

ਦੇਖਿ ਬੈਸਨੇ ਪ੍ਰਾਨ ਮੁਖ ਭਾਗਾ ॥੧॥

|| أنت لا تزال جالسًا مثل فشنو(الحنون) ، كما لو أن الحياة قد خرجت من وجهك. || 1

ਕਲਿ ਭਗਵਤ ਬੰਦ ਚਿਰਾਂਮੰ ॥

من الواضح أنك تعبد معبود الله الجميل (فيشنو) لفترة طويلة ،

ਕੂਰ ਦਿਸਟਿ ਰਤਾ ਨਿਸਿ ਬਾਦੰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

|| لكنك دائما في فتنة وفي عينيك قسوة. || 1 || وقفة

ਨਿਤਪ੍ਰਤਿ ਇਸਨਾਨੁ ਸਰੀਰੰ ॥

(أيها الناقد) ، أنت تستحم جسدك كل يوم“

ਦੁਇ ਧੋਤੀ ਕਰਮ ਮੁਖਿ ਖੀਰੰ ॥

أنت دائماً تحتفظ بملابسك ، وتقوم بأعمال طقسية ، وتشرب الحليب (فقط لإظهار

تعاطفك مع الحيوانات)

ਰਿਦੈ ਛੁਰੀ ਸੰਧਿਆਨੀ ॥

لكن في قلبك ، (وضعت مثل هذه الخطط الشريرة ، كما لو كنت قد فعلت) ، أبقيت

السكين جاهزًا لطعن (ضحايك) ،

ਪਰ ਦਰਬੁ ਹਿਰਨ ਕੀ ਬਾਨੀ ॥੨॥

|| وكل ما تقوله مصمم لخداع الآخرين في ثرواتهم. || 2

ਸਿਲ ਪੂਜਸਿ ਚਕ੍ ਗਣੇਸੰ ॥

(أيها الناقد) ، أنت تعبد المعبود الحجري وترسم علامات غانيش (إله الفيل).

ਨਿਸਿ ਜਾਗਸਿ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰਵੇਸੰ ॥

تستيقظ في الليل لتنضم إلى طقوس العبادة.

ਪਗ ਨਾਚਸਿ ਚਿਤੁ ਅਕਰਮੰ ॥

مع أن رجلك ترقصان (بتفان) ، فإن قلبك في أعمال شريرة.

ਏ ਲੰਪਟ ਨਾਚ ਅਧਰਮੰ ॥੩॥

|| يا غش ، مثل هذه الرقصة مناهضة للإيمان. || 3

ਮ੍ਰਿਗ ਆਸਣੁ ਤੁਲਸੀ ਮਾਲਾ ॥

(يا يوجي) ، مرتديًا مسبحة من خشب تولسي (المقدس) ، أنت تجلس على جلد الغزال.

ਕਰ ਊਜਲ ਤਿਲਕੁ ਕਪਾਲਾ ॥

بأيدي نظيفة ، تدهن جبهتك بعلامة أمامية.

ਰਿਦੈ ਕੂੜੁ ਕੰਠਿ ਰੁਦ੍ਰਾਖੰ ॥

في قلبك قلنسوة مزيفة ، لكن على رقبتك أنت ترتدي عقدًا من خشب رُدراكش (المقدس).

ਰੇ ਲੰਪਟ ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਅਭਾਖੰ ॥੪॥

|| أيها اللص ، بهذه الطريقة لا تعبد الله (ولكن تفعل الشيء المعاكس تمامًا). || 4

ਜਿਨਿ ਆਤਮ ਤਤੁ ਨ ਚੀਨ੍ਿਆ ॥

(يا أصدقائي) ، شخص لم يدرك جوهر الروح ،

ਸਭ ਫੇਕਟ ਧਰਮ ਅਬੀਨਿਆ ॥

كل الأعمال الإيمانية لمثل هذا الأحمق الأعمى باطلة.

ਕਹੁ ਬੇਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਧਿਆਵੈ ॥

يقول بيني ، طلبًا لإرشاد المعلم ، يجب على المرء أن يتأمل في الله ،

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਟ ਨ ਪਾਵੈ ॥੫॥੧॥

|| (لأنه) بدون (إرشاد) المعلم ، لا يجد المرء الطريق (الصحيح) (للوصل إلى الله). || 5 || 1

१ੳ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

لا يوجد سوى إله واحد اسمه "الوجود الأبدي". إنه خالق الكون ، واسع الانتشار ، بلا خوف ، بلا عداوة ، مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت وتكشف الذات. لقد أدرك من
نعمة المعلم.

ਰਾਗੁ ਜੈਜਾਵੰਤੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥

راغ جيجافانتي ، المعلم التاسع:

ਰਾਮੁ ਸਿਮਰਿ ਰਾਮੁ ਸਿਮਰਿ ਇਹੈ ਤੇਰੈ ਕਾਜਿ ਹੈ ॥

يا أخي ، تذكر دائماً اسم الله بمحبة ، لأن هذا وحده سيكون مفيداً لك في النهاية.

ਮਾਇਆ ਕੇ ਸੰਗੁ ਤਿਆਗੁ ਪ੍ਰਭ ਜੂ ਕੀ ਸਰਨਿ ਲਾਗੁ ॥

اترك محبة المادية واعوذ بالله.

ਜਗਤ ਸੁਖ ਮਾਨੁ ਮਿਥਿਆ ਝੂਠੇ ਸਭ ਸਾਜੁ ਹੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

اعتبر كل الملذات الدنيوية كاذبة ، هذا العرض للعالم بأكمله قابل للتلف. || 1 || وقفة ||

ਸੁਖਨੇ ਜਿਉ ਧਨੁ ਪਛਾਨੁ ਕਾਰੇ ਪਰਿ ਕਰਤ ਮਾਨੁ ॥

اعتبر هذه الثروة الدنيوية شيئاً تم تلقيه في المنام ، فما الذي تشعر بالفخر به من الناحية
الأنانية؟

ਬਾਰੂ ਕੀ ਭੀਤਿ ਜੈਸੇ ਬਸੁਧਾ ਕੇ ਰਾਜੁ ਹੈ ॥੧॥

حتى مملكة العالم بأسره (قصيرة العمر) مثل جدار من الرمال. || 1 ||

ਨਾਨਕੁ ਜਨੁ ਕਹਤੁ ਬਾਤ ਬਿਨਸਿ ਜੈਹੈ ਤੇਰੈ ਗਾਤੁ ॥

يخبرالمخلص ناناك بهذا الشيء الذي سيهلك أيضاً جسدك هذا.

ਛਿਨੁ ਛਿਨੁ ਕਰਿ ਗਇਓ ਕਾਲੁ ਤੈਸੇ ਜਾਤੁ ਆਜੁ ਹੈ ॥੨॥੧॥

تمامًا مثل لحظة بلحظة ، ذهب أمس (الماضي) ؛ بالمثل يومك (حاضرک) أيضًا يزول. ॥ 2

॥ 1 ॥

ਜੈਜਾਵੰਤੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥

راغ جيجافانتي ، المعلم التاسع:

ਰਾਮੁ ਭਜੁ ਰਾਮੁ ਭਜੁ ਜਨਮੁ ਸਿਰਾਤੁ ਹੈ ॥

يا أخي ، اذكر الله دائمًا بمحبة ؛ حياتك تنزلق بعيدا.

ਕਹਉ ਕਹਾ ਬਾਰ ਬਾਰ ਸਮਝਤ ਨਹ ਕਿਉ ਗਵਾਰ ॥

أيها الأحمق ، لماذا أقول لك هذا مرارًا وتكرارًا؟ لماذا لا تفهم

ਬਿਨਸਤ ਨਹ ਲਗੈ ਬਾਰ ਓਰੇ ਸਮ ਗਾਤੁ ਹੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

جسدك هذا يشبه حجر البَرَد الذي يذوب في لمح البصر. ॥ 1 ॥ وقفة ॥

ਸਗਲ ਭਰਮ ਡਾਰਿ ਦੇਹਿ ਗੋਬਿੰਦ ਕੇ ਨਾਮੁ ਲੇਹਿ ॥

أيها الفاني ، اترك كل شكوكك وتذكر اسم الله بمحبة ،

ਅੰਤਿ ਬਾਰ ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਇਹੈ ਏਕੁ ਜਾਤੁ ਹੈ ॥੧॥

لأن هذا وحده (اسم الله) سيرافك في النهاية. ॥ 1 ॥

ਬਿਖਿਆ ਬਿਖੁ ਜਿਉ ਬਿਸਾਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਜਸੁ ਹੀਏ ਧਾਰਿ ॥

اترك حب السم مثل مايا واقدس تسبيح الله في قلبك.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕਹਿ ਪੁਕਾਰਿ ਅਉਸਰੁ ਬਿਹਾਤੁ ਹੈ ॥੨॥੨॥

يقول المخلص ناناك بشكل قاطع أن هذه الفرصة (الحياة البشرية لإدراك الله) تمر. ॥ 2 ॥

॥ 2

ਜੈਜਾਵੰਤੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥

راج جيجافانتي ، الخبير التاسع:

ਰੇ ਮਨ ਕਉਨ ਗਤਿ ਹੋਇ ਹੈ ਤੇਰੀ ॥

يا عقلي ماذا ستكون حالتك (في النهاية)؟

ਇਹ ਜਗ ਮਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੇ ਤਉ ਨਹੀ ਸੁਨਿਓ ਕਾਨਿ ॥

لأن اسم الله هو الرفيق الحقيقي الوحيد في هذا العالم ولم تهتم بالاستماع إلى ذلك على الإطلاق.

ਬਿਖਿਅਨ ਸਿਉ ਅਤਿ ਲੁਭਾਨਿ ਮਤਿ ਨਾਹਿਨ ਫੇਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

تظل دائمًا مغرمًا للغاية بالملاحظات الخاطئة ولم تصرف انتباهك عنها أبدًا. || 1 || وقفة ||

ਮਾਨਸ ਕੇ ਜਨਮੁ ਲੀਨੁ ਸਿਮਰਨੁ ਨਹ ਨਿਮਖ ਕੀਨੁ ॥

لقد تلقيت الحياة البشرية ، لكنك لم تذكر الله ولو للحظة.

ਦਾਰਾ ਸੁਖ ਭਇਓ ਦੀਨੁ ਪਗਰੁ ਪਰੀ ਬੇਰੀ ॥੧॥

لقد أصبحت خاضعًا لوسائل الراحة التي توفرها المرأة كما لو كانت قدميك مقيّدة في حبها.

|| 1 ||

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕਹਿ ਪੁਕਾਰਿ ਸੁਪਨੈ ਜਿਉ ਜਗ ਪਸਾਰੁ ॥

يعلن المخلص ناناك بصوت عالٍ أن امتداد العالم يشبه الحلم.

ਸਿਮਰਤ ਨਹ ਕਿਉ ਮੁਰਾਰਿ ਮਾਇਆ ਜਾ ਕੀ ਚੇਰੀ ॥੨॥੩॥

خادمة حتى مايا هذه ، لماذا لا تتذكر ذلك الله؟ || 2 || 3 ||

ਜੈਜਾਵੰਤੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥

راغ جيجافانتي ، المعلم التاسع:

ਬੀਤ ਜੈਰੈ ਬੀਤ ਜੈਰੈ ਜਨਮੁ ਅਕਾਜੁ ਰੇ ॥

يا أخي ، إن حياتك تذهب سدى

ਨਿਸਿ ਦਿਨੁ ਸੁਨਿ ਕੈ ਪੁਰਾਨ ਸਮਝਤ ਨਹ ਰੇ ਅਜਾਨ ॥

أيها الفاني الجاهل ، حتى بعد الاستماع دائمًا إلى تعاليم البوراناس (الكتب المقدسة) ، ما

زلت لا تفهم ،

ਕਾਲੁ ਤਉ ਪਹੂਚਿਓ ਆਨਿ ਕਹਾ ਜੈਹੈ ਭਾਜਿ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

لقد جاء الموت أمامك ، فأين تهرب بعد الهروب منه؟

ਅਸਥਿਰੁ ਜੋ ਮਾਨਿਓ ਦੇਹ ਸੇ ਤਉ ਤੇਰਉ ਹੋਇ ਹੈ ਖੋਹ ॥

الجسد الذي تعتقد أنه أبدي ، هذا الجسد الخاص بك سوف يتحول قريبًا إلى تراب.

ਕਿਉ ਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਲੇਹਿ ਮੂਰਖ ਨਿਲਾਜ ਰੇ ॥੧॥

|| أيها الشخص الغبي الوقح! لماذا لا تتذكر اسم الله؟ || 1

ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਹੀਏ ਆਨਿ ਛਾਡਿ ਦੇ ਤੈ ਮਨ ਕੇ ਮਾਨੁ ॥

.تخلّ عن غرور عقلك ، واحتفظ بعبادة الله التعبدية في قلبك.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਇਹ ਬਖਾਨਿ ਜਗ ਮਹਿ ਬਿਰਾਜੁ ਰੇ ॥੨॥੪॥

|| يقول المحب ناناك يا أخي! عش حياة صالحة في العالم. || 2 || 4

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

لا يوجد سوى إله واحد اسمه "الوجود الأبدي". إنه خالق الكون ، واسع الانتشار ، بلا خوف ، بلا عداوة ، مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت وتكشف الذات. لقد أدرك من نعمة المعلم.

ਸਲੋਕ ਸਹਸਕ੍ਰਿਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

:سالوك سيهاسكريتي ، المعلم الأول

ਪੜ੍ਹਿ ਪੁਸਤਕ ਸੰਧਿਆ ਬਾਦੰ ॥

(يا أخي) ، بعد قراءة الكتب المقدسة ، يقوم البانديت بأداء طقوس العبادة ويدخل في مجادلات مع الآخرين.

ਸਿਲ ਪੂਜਸਿ ਬਗੁਲ ਸਮਾਧੰ ॥

يعبد صنمًا حجريًا ، ومثل الرافعة يتظاهر بالجلوس في التأمل ،

ਮੁਖਿ ਝੂਠੁ ਬਿਭੂਖਨ ਸਾਰੰ ॥

.ويخرج من فمه كزينة مزخرفة.

ਤ੍ਰੈਪਾਲ ਤਿਹਾਲ ਬਿਚਾਰੰ ॥

ينطق غاياتري (الشعار الهندوسي الرئيسي) ثلاث مرات كل يوم

ਗਲਿ ਮਾਲਾ ਤਿਲਕ ਲਿਲਾਟੰ ॥

يضع مسبحة حول عنقه وعلامة تيلك مقدسة على جبهته

ਦੁਇ ਧੋਤੀ ਬਸਤ੍ਰ ਕਪਾਟੰ ॥

يحتفظ بملابس من حقويه ويغطي رأسه بقطعة قماش أثناء أداء العبادة

ਜੇ ਜਾਨਸਿ ਬ੍ਰਹਮੰ ਕਰਮੰ ॥

ولكن من يعرف عن العبادة التعبدية الحقيقية لله ،

ਸਭ ਫੇਕਟ ਨਿਸਚੈ ਕਰਮੰ ॥

يؤمن إيماناً راسخاً بأن كل هذه الأعمال (الطقسية) تذهب سدى

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਸਚੈ ਧ੍ਰਾਵੈ ॥

يا ناناك! لنفترض أن الطريقة الوحيدة المفيدة هي أن يتذكر المرء الله بإيمان وتفان ،

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਟ ਨ ਪਾਵੈ ॥੧॥

|| لكن المرء لا يجد هذا الطريق بدون تعاليم المعلم الحقيقي. || 1

ਨਿਹਫਲੰ ਤਸ੍ ਜਨਮਸ੍ ਜਾਵਦ ਬ੍ਰਹਮ ਨ ਬਿੰਦਤੇ ॥

طالما أن المرء لا يدرك الله ، فإن حياته تذهب هباءً

ਸਾਗਰੰ ਸੰਸਾਰਸ੍ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਤਰਹਿ ਕੇ ॥

يسبح الكثير من الناس عبر محيط الرذائل الدنيوية بفضل نعمة المعلم

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ਹੈ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬੀਚਾਰਿ ॥

يا ناناك! قل ، أيها الفاني ، فكر في هذا في ذهنك أن الله قادر على فعل كل شيء وإنجازه

ਕਾਰਣੁ ਕਰਤੇ ਵਸਿ ਹੈ ਜਿਨਿ ਕਲ ਰਖੀ ਧਾਰਿ ॥੨॥

|| أن الله الذي دعم الكون كله بقوته ، كل شيء عن الخليقة تحت سيطرته. || 2

ਜੋਗ ਸਬਦੰ ਗਿਆਨ ਸਬਦੰ ਬੇਦ ਸਬਦੰ ਤ ਬ੍ਰਾਹਮਣਹ ॥

إن الواجب الحقيقي لليوغي هو الحصول على الحكمة الإلهية ؛ وواجب البراهمة (الكاهن الهندوسي) هو الدراسة والتأمل في الفيدا.

ਖੁੜੀ ਸਬਦੰ ਸੂਰ ਸਬਦੰ ਸੂਦ੍ਰ ਸਬਦੰ ਪਰਾ ਕ੍ਰਿਤਹ ॥

واجب سيهاسكريتي هو القتال بشجاعة في ساحة المعركة ، وواجب شودرا هو خدمة الآخرين.

ਸਰਬ ਸਬਦੰ ਤ ਏਕ ਸਬਦੰ ਜੇ ਕੇ ਜਾਨਸਿ ਭੇਉ ॥

لكن الإيمان (الواجب) السامي للجميع هو أن نتذكر اسم الله بمحبة ، والشخص الذي يعرف هذا السر ،

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੇ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੩॥

|| ناناك هو مخلص لهذا الشخص ، لأن مثل هذا الشخص يصبح تجسيدًا لله. || 3

ਏਕ ਕ੍ਰਿਸ੍ਨੰ ਤ ਸਰਬ ਦੇਵਾ ਦੇਵ ਦੇਵਾ ਤ ਆਤਮਹ ॥

الإله الواحد روح كل الآلهة. إنه روح آلهة الله.

ਆਤਮੰ ਸ੍ਰੀ ਬਾਸ੍ਰਦੇਵਸ੍ਰ ਜੇ ਕੋਈ ਜਾਨਸਿ ਭੇਵ ॥

:إن كان أحد يعرف سر الروح وكل ما يسود الله

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੇ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਵ ॥੪॥

|| ناناك هو عبد لذلك الشخص ، لأن هذا الشخص هو تجسيد للإله الطاهر نفسه. || 4

ਸਲੋਕ ਸਹਸਕ੍ਰਿਤੀ ਮਹਲਾ ੫

:شالوك سيهاسكريتي ، المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

لا يوجد سوى إله واحد اسمه "الوجود الأبدي". إنه خالق الكون ، واسع الانتشار ، بلا خوف ، بلا عداوة ، مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت وتكشف الذات. لقد أدرك من نعمة المعلم.

ਕਤੰਚ ਮਾਤਾ ਕਤੰਚ ਪਿਤਾ ਕਤੰਚ ਬਨਿਤਾ ਬਿਨੋਦ ਸੁਤਰ ॥

أيها الفاني أين الأم وأين الأب وأين متعة الزوجة والأولاد؟

ਕਤੰਚ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਹਿਤ ਬੰਧਵ ਕਤੰਚ ਮੋਹ ਕੁਟੰਬਤੇ ॥

أين الأشقاء والأصدقاء والمحبون والأقارب وأين الارتباط العاطفي بالعائلة؟

ਕਤੰਚ ਚਪਲ ਮੋਹਨੀ ਰੂਪੰ ਪੇਖੰਤੇ ਤਿਆਗੰ ਕਰੇਤਿ ॥

أين الزئبق والقلب الذي يأسر مايا ، فهو يهجرنا أمام أعيننا؟

ਰਹੰਤ ਸੰਗ ਭਗਵਾਨ ਸਿਮਰਣ ਨਾਨਕ ਲਬਧ੍ਰੰ ਅਚੁਤ ਤਨਹ ॥੧॥

يا ناناك! فقط ذكر الله يبقى دائماً مع الفاني ويتم تلقي موهبة تذكر الله من قديسي الله

॥ الأزلي. ॥ 1

ਪ੍ਰਿਗੰਤ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸਨੇਹੰ ਪ੍ਰਿਗ ਸਨੇਹੰ ਭ੍ਰਾਤ ਬਾਂਧਵਹ ॥

اللعين هو تعلق محب أكثر من اللازم بالنسبة للأم والأب ، كما أن اللعن هو الكثير من المودة والتعلق بإخوة المرء وأقاربه.

ਪ੍ਰਿਗ ਸਨੇਹੰ ਬਨਿਤਾ ਬਿਲਾਸ ਸੁਤਹ ॥

الملعون هو الارتباط المفرط بأفراح الحياة الأسرية وبزوج المرء وأولاده.

ਪ੍ਰਿਗ ਸਨੇਹੰ ਗ੍ਰਿਹਾਰਥ ਕਹ ॥

كما أن الارتباط بالمنزل والممتلكات أمر سيء.

ਸਾਧਸੰਗ ਸਨੇਹ ਸਤ੍ਰਿੰ ਸੁਖਯੰ ਬਸੰਤਿ ਨਾਨਕਹ ॥੨॥

يا ناناك! الأبدى هو حب رفقة القديسين ، وأولئك (الذين يحبون شركة القديس) يعيشون

|| حياة سلمية. || 2

ਮਿਥੁੰਤ ਦੇਹੰ ਖੀਣੰਤ ਬਲਨੰ ॥

جسدنا هذا قابل للتلف وطاقته تتضاءل بمرور الوقت.

ਬਰਧੰਤਿ ਜਰੂਆ ਚਿਤ੍ਰੰਤ ਮਾਇਆ ॥

يستمر حب المرء للمادية في الازدياد مع تقدم العمر.

ਅਤ੍ਰੰਤ ਆਸਾ ਆਥਿਤ੍ਰ ਭਵਨੰ ॥

على الرغم من أن الإنسان مثل ضيف في المنزل (العالم) ، إلا أن رغبته في الأشياء الدنيوية تتزايد.

ਗਨੰਤ ਸ੍ਰਾਸਾ ਭੈਯਾਨ ਧਰਮੰ ॥

تستمر الشياطين المخيفة للقاضي الصالح في عد أنفاس البشر.

ਪਤੰਤਿ ਮੇਹ ਕ੍ਰੂਪ ਦੁਰਲਭ ਦੇਹੰ ਤਤ ਆਸ੍ਰਯੰ ਨਾਨਕ ॥

يا ناناك! من الصعب الحصول على جسد بشري لا يزال ساقطًا في حفرة حب مايا ؛ في هذه الحالة ، ينبغي على المرء أن يأخذ عون الله ،

ਗੋਬਿੰਦ ਗੋਬਿੰਦ ਗੋਬਿੰਦ ਗੋਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ॥੩॥

|| لأن فقط رحمة الله ، سيد العالم وداعمه ، يمكنها أن تخلصنا. || 3

ਕਾਚ ਕੇਟੰ ਰਚੰਤਿ ਤੇਯੰ ਲੇਪਨੰ ਰਕਤ ਚਰਮਣਹ ॥

يتكون هذا الحصن الهش للجسم من الماء (السائل المنوي) وملصق بدم (الأم) وملفوف بالجلد.

ਨਵੰਤ ਦੁਆਰੰ ਭੀਤ ਰਹਿਤੰ ਬਾਇ ਰੂਪੰ ਅਸਥੰਭਨਹ ॥

لها تسعة أبواب ولا أبواب وتدعمها أعمدة أنفاس الحياة.

ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮੰ ਨਹ ਸਿਮਰੰਤਿ ਅਗਿਆਨੀ ਜਾਨੰਤਿ ਅਸਥਿਰੰ ॥

والبشر الجهلاء روحيا يعتبرون هذا الجسد دائما ولا يتذكرون اسم الله.

ਦੁਰਲਭ ਦੇਹ ਉਧਰੰਤ ਸਾਧ ਸਰਣ ਨਾਨਕ ॥

يا ناناك! من الصعب الحصول على جسد بشري لهؤلاء الأشخاص الذين يسعون للحصول على ملجأ المعلم ،

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ਜਪੰਤਿ ॥੪॥

|| لأنهم دائمًا يذكرون الله بالعبادة. || 4

ਸੁਭੰਤ ਤੁਯੰ ਅਚੁਤ ਗੁਣਗ੍ਰੰਪੂਰਨੰ ਬਹੁਲੇ ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ ॥

يا الله الأبدي الذي هو محيط بجميع العالم! أنت عالم الفاضل ولطيف جدًا وتنتشر بشكل جميل في كل مكان.

ਗੰਭੀਰੰ ਉਚੈ ਸਰਬਗਿ ਅਪਾਰਾ ॥

يا إلهي! أنت لا يسبر غوره ، أعلى من العلياء ، كلي العلم واللانهائي.

ਭ੍ਰਿਤਿਆ ਪ੍ਰਿਅੰ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ਚਰਣੰ ॥

أنت محبوب أتباعك ، فهم يجدون السلام الداخلي في اسمك الطاهر

ਅਨਾਥ ਨਾਥੇ ਨਾਨਕ ਸਰਣੰ ॥੫॥

|| يا داعم من لا دعم له وملجأ من لا ملجأ له، يبحث ناناك عن ملجأك. || 5

ਸ੍ਰਿਗੀ ਪੇਖੰਤ ਬਧਿਕ ਪ੍ਰਹਾਰੇਣ ਲਖੁ ਆਵਧਹ ॥

عند اكتشاف غزال ، يصوب الصياد ويحاول إيذائه بسلاحه ،

ਅਰੋ ਜਸ੍ ਰਖੇਣ ਗੋਪਾਲਹ ਨਾਨਕ ਰੋਮ ਨ ਛੇਦੁਤੇ ॥੬॥

|| لكن يا ناناك! الذي يحميها الله ، لم يتأذى ولو قليلاً. || 6

ਬਹੁ ਜਤਨ ਕਰਤਾ ਬਲਵੰਤ ਕਾਰੀ ਸੇਵੰਤ ਸੂਰਾ ਚਤੁਰ ਦਿਸਹ ॥

إذا كان هناك شخص واسع الحيلة وقوي للغاية محاط من الجوانب الأربعة بخدم شجعان
لرعايته ؛

ਬਿਖਮ ਥਾਨ ਬਸੰਤ ਉਚਹ ਨਹ ਸਿਮਰੰਤ ਮਰਣੰ ਕਦਾਂਚਹ ॥

:قد يسكن في مكان يصعب الوصول إليه ، حيث قد لا يفكر حتى في الموت

ਹੇਵੰਤਿ ਆਗਿਆ ਭਗਵਾਨ ਪੁਰਖਹ ਨਾਨਕ ਕੀਟੀ ਸਾਸ ਅਕਰਖਤੇ ॥੭॥

يا ناناك! إذا أمر الله بذلك ، فحتى أضعف شخص مثل النملة قد يأخذ أنفاس حياة مثل هذا
|| الشخص. || 7

ਸਬਦੰ ਰਤੰ ਹਿਤੰ ਮਇਆ ਕੀਰਤੰ ਕਲੀ ਕਰਮ ਕ੍ਰਿਤੁਆ ॥

أفضل الأعمال التي يجب القيام بها في كاليوغ هي أن تحب كلمة المعلم ، وأن تكون لطيفاً
ورحيمًا وأن تغني بحمد الله ؛ من يفعل هذه الأعمال ،

ਮਿਟੰਤਿ ਤਤ੍ਰਾਗਤ ਭਰਮ ਮੇਰੰ ॥

تمحى شكوكه الداخلية وارتباطاته العاطفية ،

ਭਗਵਾਨ ਰਮਣੰ ਸਰਬਤ੍ਰ ਥਾਨ੍ਿੰ ॥

ويختبر الله منتشرًا في كل مكان

ਦ੍ਰਿਸਟ ਤੁਯੰ ਅਮੇਘ ਦਰਸਨੰ ਬਸੰਤ ਸਾਧ ਰਸਨਾ ॥

يا إلهي! اسمك دائمًا على لسان القديسين ، ونظرتك الكريمة ورؤيتك المباركة دائمًا ما تكون
مثمرة.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਿਅੰ ਜਾਪੁ ਜਪਨਾ ॥੮॥

|| يا نانك! قل يا الله! إن تذكرك بالعبادة أمر ممتع جدًا لقديسيك. || 8

ਘਟੰਤ ਰੂਪੰ ਘਟੰਤ ਦੀਪੰ ਘਟੰਤ ਰਵਿ ਸਸੀਅਰ ਨਖਤ੍ਰ ਗਗਨੰ ॥

الجمال هو التلف وكل الجزر والشمس والقمر والنجوم في السماء هي أيضا قابلة للتلف

ਘਟੰਤ ਬਸੁਧਾ ਗਿਰਿ ਤਰ ਸਿਖੰਡੰ ॥

فالأرض والجبال العالية والأشجار قابلة للتلف.

ਘਟੰਤ ਲਲਨਾ ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤ ਹੀਤੰ ॥

كما أن الزوج والأطفال والأشقاء والأحباء معرضون للتلف أيضًا.

ਘਟੰਤ ਕਨਿਕ ਮਾਨਿਕ ਮਾਇਆ ਸ੍ਰੂਪੰ ॥

وبالمثل قابل للتلف الذهب واللؤلؤ وأشكال مختلفة من المايا

ਨਹ ਘਟੰਤ ਕੇਵਲ ਗੋਪਾਲ ਅਚੁਤ ॥

الله الأبدى هو الوحيد الذي لا يفسد (غير متغير)

ਅਸਥਿਰੰ ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਜਨ ॥੯॥

|| يا نانك! كما أن قديسي الله خالدون. || 9

ਨਹ ਬਿਲੰਬ ਧਰਮੰ ਬਿਲੰਬ ਪਾਪੰ ॥

أيها الفاني! لا تتأخر في ممارسة البر وتجنب المعاصي ،

ਦਿੜਤ ਨਾਮ ਤਜੰਤ ਲੇਭੰ ॥

حفظ اسم الله في القلب بثبات والتخلي عن الطمع ،

ਸਰਣਿ ਸੰਤ ਕਿਲਬਿਖ ਨਾਸੰ ਪ੍ਰਾਪਤੰ ਧਰਮ ਲਖੁਣਿ ॥

:وتحطيم كل الأفكار الخاطئة في ملجأ القديسين. صفات البر هذه

ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਮਾਧਵਹ ॥੧੦॥

|| يا ناناك! يتم تلقيها من قبل الشخص، الذي يرضي الله تمامًا. || 10

ਮਿਰਤ ਮੇਰੰ ਅਲਪ ਬੁਧ੍ਰੰ ਰਚੰਤਿ ਬਨਿਤਾ ਬਿਨੇਦ ਸਾਰੰ ॥

يظل الشخص ذو العقل الضحل منغمسًا في حب الأشياء القابلة للتلف ، والمسرحيات
المتعة للمرأة.

ਜੈਬਨ ਬਹਿਕ੍ਰਮ ਕਨਿਕ ਕੁੰਡਲਹ ॥

الشباب ، الطاقة ، الأقراط الذهبية ،

ਬਚਿਤ੍ਰ ਮੰਦਿਰ ਸੇਭੰਤਿ ਬਸਤ੍ਰਾ ਇਤ੍ਰੰਤ ਮਾਇਆ ਬ੍ਰਾਪਿਤੰ ॥

.القصور المذهلة والفساتين الجميلة والعديد من النواحي الأخرى ، مايا هذا لا يزال يصيبه

ਰੇ ਅਚੁਤ ਸਰਣਿ ਸੰਤ ਨਾਨਕ ਭੇ ਭਗਵਾਨਏ ਨਮਹ ॥੧੧॥

يا ناناك! قل يا الله الأبدي! يا نصره القديسين! يا سيد الأرض! أنا أنحني لك بتواضع. || 11

||

ਜਨਮੰ ਤ ਮਰਣੰ ਹਰਖੰ ਤ ਸੇਗੰ ਭੇਗੰ ਤ ਰੇਗੰ ॥

إذا وُجدت الولادة ، فهناك موت ، وإذا كانت هناك لذة ، فهناك ألم ، وإذا كان هناك غفران
في الملذات الدنيوية ، فهناك ضيق أيضًا

ਉਚੰ ਤ ਨੀਚੰ ਨਾਨ੍ਰਾ ਸੁ ਮੂਚੰ ॥

إذا كان شخص ما في مركز عالي اليوم ، فقد ينخفض غدًا إلى رتب منخفضة ، وإذا كان

شخص ما فقيرًا اليوم ، فقد يصبح عظيمًا غدًا

ਰਾਜੰ ਤ ਮਾਨੰ ਅਭਿਮਾਨੰ ਤ ਗੀਨੰ ॥

حيثما توجد القوة ، توجد الغطرسة ، حيث يوجد الكبرياء الأناني ، يوجد الإذلال

ਪ੍ਰਵਿਰਤਿ ਮਾਰਗੰ ਵਰਤੰਤਿ ਬਿਨਾਸਨੰ ॥

إن طريقة الانخراط في الشؤون الدنيوية السائدة في العالم كلها هدامة

ਗੋਬਿੰਦ ਭਜਨ ਸਾਧ ਸੰਗੇਏ ਅਸਥਿਰੰ ਨਾਨਕ ਭਗਵੰਤ ਭਜਨਾਸਨੰ ॥੧੨॥

|| إن ذكر الله في صحبة القديسين أبدي: يا ناناك ، ذكر الله هو دعم الحياة. || 12

ਕਿਰਪੰਤ ਹਰੀਅੰ ਮਤਿ ਤਤੁ ਗਿਆਨੰ ॥

عندما يمنح الله الرحمة ، فإن الحكمة الحقيقية عن الحياة الصالحة تغمر العقل ،

ਬਿਗਸੀਯੁੰ ਬੁਧਾ ਕੁਸਲ ਥਾਨੰ ॥

يزهر عقله ويصل إلى حالة من النعيم الروحي

ਬਸੁੰਤ ਰਿਖਿਅੰ ਤਿਆਗਿ ਮਾਨੰ ॥

يتخلى عن الغرور النفساني وتصبح أعضائه الحسية تحت السيطرة

ਸੀਤਲੰਤ ਰਿਦਯੰ ਦ੍ਰਿੜੁ ਸੰਤ ਗਿਆਨੰ ॥

يصبح قلبه باردًا وهادئًا عندما تصبح الحكمة التي ينقلها المعلم ثابتة بداخله

ਰਹੰਤ ਜਨਮੰ ਹਰਿ ਦਰਸ ਲੀਣਾ ॥

يظل مستغرقًا في اختبار رؤية الله المباركة وبالتالي تنتهي دورة ولادته وموته

ਬਾਜੰਤ ਨਾਨਕ ਸਬਦ ਬੀਣਾ ॥੧੩॥

يا ناناك! إنه يشعر كما لو أن آلة موسيقية تنتج كلمة إلهية من تسبيح الله تعزف بداخله

|| دائماً. || 13

ਕਹੰਤ ਬੇਦਾ ਗੁਣੰਤ ਗੁਨੀਆ ਸੁਣੰਤ ਬਾਲਾ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਪ੍ਰਕਾਰਾ ॥

يتأمل العلماء بعدة طرق فيما تعظه الفيذا (الكتب المقدسة) ويستمع إليهم طلابهم

ਦਿੜਤ ਸੁਬਿਦਿਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ ॥

لكن الذين لديهم نعمة الله ، فإنهم يحفظون بقوة في قلوبهم فقط التعاليم السامية عن تذكر
الله.

ਨਾਮ ਦਾਨੁ ਜਾਚੰਤ ਨਾਨਕ ਦੈਨਹਾਰ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਾ ॥੧੪॥

|| يا ناناك! يطلبون هدية نعم من المحسن الإلهي المعلم. || 14

ਨਹ ਚਿੰਤਾ ਮਾਤ ਪਿਤ ਭ੍ਰਾਤਰ ਨਹ ਚਿੰਤਾ ਕਛੁ ਲੋਕ ਕਰ ॥

.لا تقلق بشأن إعالة والدتك وإخوتك وإخوانك ، ولا تقلق أيضًا بشأن ما يقوله الآخرون.

ਨਹ ਚਿੰਤਾ ਬਨਿਤਾ ਸੁਤ ਮੀਤਰ ਪ੍ਰਵਿਰਤਿ ਮਾਇਆ ਸਨਬੰਧਨਹ ॥

أيضًا لا تقلق بشأن زوجتك وأطفالك وأصدقائك ، فهم مرتبطون بنا نتيجة مشاركاتنا
الدنيوية.

ਦਇਆਲ ਏਕ ਭਗਵਾਨ ਪੁਰਖਹ ਨਾਨਕ ਸਰਬ ਜੀਅ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕਹ ॥੧੫॥

|| يا ناناك! الله الرحيم هو الوحيد الذي يوفر القوت لجميع الكائنات الحية. || 15

ਅਨਿਤ੍ਰੁ ਵਿਤੰ ਅਨਿਤ੍ਰੁ ਚਿਤੰ ਅਨਿਤ੍ਰੁ ਆਸਾ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਪ੍ਰਕਾਰੰ ॥

الثروة الدنيوية ليست أبدية ، لذلك لا جدوى من التفكير فيها ؛ كما أن الآمال والرغبات من
أنواع كثيرة غير مجدية.

ਅਨਿਤ੍ਰੁ ਰੇਤੰ ਅਹੰ ਬੰਧੰ ਭਰਮ ਮਾਇਆ ਮਲਨੰ ਬਿਕਾਰੰ ॥

بسبب حب الأشياء القابلة للتلف ، يظل المرء عالقًا في الغرور ؛ يتجول من أجل مايا
ويرتكب خطايا قدرة.

ਫਿਰੰਤ ਜੇਨਿ ਅਨੇਕ ਜਠਰਾਗਨਿ ਨਹ ਸਿਮਰੰਤ ਮਲੀਣ ਬੁਧੁੰ ॥

.الإنسان ذو العقل الشرير لا يذكر الله ويمر في نار رحم التناسخ مرات لا تحصى.

ਰੇ ਗੋਬਿੰਦ ਕਰਤ ਮਇਆ ਨਾਨਕ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਣ ਸਾਧ ਸੰਗਮ ॥੧੬॥

يا ناناك قل: يا إلهي ، يا من ترحم ، تبارك هذا الشخص بصحبة القديسين حيث يتحرر حتى

|| أسوأ الخطاة. || 16

ਗਿਰੰਤ ਗਿਰਿ ਪਤਿਤ ਪਾਤਾਲੰ ਜਲੰਤ ਦੇਦੀਪੁ ਬੈਸ੍ਰਾਂਤਰਹ ॥

(أعمال شاقة مثل) السقوط من جبل إلى أعماق جهنم ، أو تحترق في النار المشتعلة ،

ਬਹੰਤਿ ਅਗਾਹ ਤੇਯੰ ਤਰੰਗੰ ਦੁਖੰਤ ਗ੍ਰਹ ਚਿੰਤਾ ਜਨਮੰ ਤ ਮਰਣਹ ॥

أو جرفته أمواج الماء التي لا تسبر غورها ؛ ألم القلق المنزلي (حب مايا) الذي يسبب دورات

الولادة والموت أسوأ من هذه المساعي.

ਅਨਿਕ ਸਾਧਨੰ ਨ ਸਿਧੁਤੇ ਨਾਨਕ ਅਸਥੰਭੰ ਅਸਥੰਭੰ ਅਸਥੰਭੰ ਸਬਦ ਸਾਧ ਸ੍ਰਜਨਹ ॥੧੭॥

لا تنجح أي من الطرق التي لا حصر لها في الهروب من ألم حب مايا: يا ناناك! الكلمة الإلهية

|| للمعلم النبيل هي الدعم الحقيقي. || 17

ਘੋਰ ਦੁਖੰ ਅਨਿਕ ਹਤੁੰ ਜਨਮ ਦਾਰਿਦ੍ਰੰ ਮਹਾ ਬਿਖੁਾਦੰ ॥

:أفزع الأحران ، وخطايا القتل التي لا تحصى ، وعوز الولادات ، وأبشع الضيق

ਮਿਟੰਤ ਸਗਲ ਸਿਮਰੰਤ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨਾਨਕ ਜੈਸੇ ਪਾਵਕ ਕਾਸਟ ਭਸਮੰ ਕਰੇਤਿ ॥੧੮॥

يا ناناك ، كل هذه الأحران تتلاشى بتذكر اسم الله بلطف ، تمامًا كما تحوّل النار أكوام

|| الخشب إلى رماد. || 18

ਅੰਧਕਾਰ ਸਿਮਰਤ ਪ੍ਰਕਾਸੰ ਗੁਣ ਰਮੰਤ ਅਘ ਖੰਡਨਹ ॥

يتلاشى ظلمة الجهل ، ويستنير العقل روحياً بتذكر الله بمحبة ، ويتم تدمير الخطايا بترديد

.تسبيحه

ਰਿਦ ਬਸੰਤਿ ਭੈ ਭੀਤ ਦੂਤਹ ਕਰਮ ਕਰਤ ਮਹਾ ਨਿਰਮਲਹ ॥

بحفظ الله في القلب ، حتى شياطين الموت تصاب بالرعب والشخص يقوم بأعمال نقية

للاغاية.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਰਹੰਤ ਸ੍ਰੋਤਾ ਸੁਖ ਸਮੂਹ ਅਮੋਖ ਦਰਸਨਹ ॥

من يستمع إلى تساييح الله ، تنتهي دورة ولادته وموته ، ويرى منظر الله الخصب ، يصل
المرء إلى جميع أنواع الراحة والسلام الداخلي.

ਸਰਣਿ ਜੋਗੰ ਸੰਤ ਪ੍ਰਿਅ ਨਾਨਕ ਸੋ ਭਗਵਾਨ ਖੇਮੰ ਕਰੋਤਿ ॥੧੯॥

يا ناناك! الله محبوب قديسيه وهو قادر على مساعدة أولئك الذين يلتمسون ملجأه ويباركهم

|| بالسلام الداخلي. || 19

ਪਾਛੰ ਕਰੋਤਿ ਅਗ੍ਰਣੀਵਹ ਨਿਰਾਸੰ ਆਸ ਪੂਰਨਹ ॥

الذين تخلفوا عن الركب في المجتمع ، يجعلهم الله قادة ويحقق رجاء أولئك الذين أصبحوا
ميوؤوسًا منهم تمامًا.

ਨਿਰਧਨ ਭਯੰ ਧਨਵੰਤਹ ਰੋਗੀਅੰ ਰੋਗ ਖੰਡਨਹ ॥

يصبح الفقير أغنياء ، وتدمر آلام المرضى.

ਭਗਤ੍ਰੰ ਭਗਤਿ ਦਾਨੰ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਣ ਕੀਰਤਨਹ ॥

يبارك الله أتباعه بعبادته التعبديّة واسمه وموهبة الترنيم بحمده.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪੁਰਖ ਦਾਤਾਰਹ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਕਿੰ ਨ ਲਭੁਤੇ ॥੨੦॥

يا ناناك! الله السامي السائد هو المحسن ! هل هناك أي شيء لا يمكن تحقيقه باتباع تعاليم

|| المعلم؟ || 20

ਅਧਰੰ ਧਰੰ ਧਾਰਣਹ ਨਿਰਧਨੰ ਧਨ ਨਾਮ ਨਰਹਰਹ ॥

بسم الله نصرّة لمن لا يعول ، وهو ثروة الفقراء.

ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਗੋਬਿੰਦਹ ਬਲਹੀਣ ਬਲ ਕੇਸਵਹ ॥

إله الكون هو سيد الفاسد والإله الجميل هو قوة من لا حول لهم ولا قوة.

ਸਰਬ ਭੂਤ ਦਯਾਲ ਅਚੁਤ ਦੀਨ ਬਾਂਧਵ ਦਾਮੋਦਰਹ ॥

إن الله الأزلي رحيم على جميع المخلوقات وصديق حميم للودعاء.

ਸਰਬਗੁ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨਹ ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਕਰੁਣਾ ਮਯਹ ॥

إن الله المنتشر ، الكامل ، كلي العلم هو محب لأتباعه وهو تجسيد للرحمة

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਸੰਤ ਬਾਸੁਦੇਵਹ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰਹ ॥

يسكن الله الأسمى في كل قلب.

ਜਾਚੰਤਿ ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਪ੍ਰਸਾਦੰ ਨਹ ਬਿਸਰੰਤਿ ਨਹ ਬਿਸਰੰਤਿ ਨਾਰਾਇਣਹ ॥੨੧॥

|| يتوسل ناناك هذه النعمة من الله الرحيم حتى لا ينساه أبدًا. || 21

ਨਹ ਸਮਰਥੰ ਨਹ ਸੇਵਕੰ ਨਹ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਰਮ ਪੁਰਖੇਤਮੰ ॥

يا الله الأسمى! ليس لدي القدرة ولا الدافع لخدمتك ، وليس لدي حب حقيقي لك

ਤਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਿਮਰਤੇ ਨਾਮੰ ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਰੰ ॥੨੨॥

قل يا ناناك ؛ أيها المعلم الإلهي الرحيم! لا أستطيع أن أتذكر اسمك بلطف إلا بنعمتك. || 22

||

ਭਰਣ ਖੇਖਣ ਕਰੰਤ ਜੀਆ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ਛਾਦਨ ਦੇਵੰਤ ਦਾਨੰ ॥

يوفر الله الطعام لجميع مخلوقاته ، كما يوفر لهم مكانًا مريحًا وملابس يرتدونها

ਸ੍ਰਿਜੰਤ ਰਤਨ ਜਨਮ ਚਤੁਰ ਚੇਤਨਹ ॥

خلق الله الحياة البشرية الثمينة المليئة بالذكاء والذكاء

ਵਰਤੰਤਿ ਸੁਖ ਆਨੰਦ ਪ੍ਰਸਾਦਹ ॥

يسود السلام الداخلي والنعيم في البشر بنعمة الله

ਸਿਮਰੰਤ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ॥

يا ناناك! الذين يتذكرون الله دائمًا بعشق ،

ਅਨਿਤ੍ਰ ਰਚਨਾ ਨਿਰਮੇਹ ਤੇ ॥੨੩॥

|| تبقى منفصلة عن الخليقة القابلة للتلف. || 23

ਦਾਨੰ ਪਰਾ ਪੂਰਬੇਣ ਭੁੰਚੰਤੇ ਮਹੀਪਤੇ ॥

كمكافأة على الأعمال الخيرية في ولاداتهم الماضية ، يتمتع الناس بمتعة كونهم ملوكًا في هذه الحياة.

ਬਿਪਰੀਤ ਬੁਧੰ ਮਾਰਤ ਲੋਕਹ ਨਾਨਕ ਚਿਰੰਕਾਲ ਦੁਖ ਭੋਗਤੇ ॥੨੪॥

يا ناناك! الأشخاص ذوو الفكر الفاسد يتحملون البؤس لفترة طويلة جدًا في هذا العالم القابل

|| للتلف. || 24

ਬ੍ਰਿਥਾ ਅਨੁਗ੍ਰਹੰ ਗੋਬਿੰਦਹ ਜਸ੍ ਸਿਮਰਣ ਰਿਦੰਤਰਹ ॥

من يذكر الله دائمًا في قلبه ، يعتبر الألم نعمة من الله.

ਆਰੋਗ੍ਰੰ ਮਹਾ ਰੋਗ੍ਰੰ ਬਿਸਿਮ੍ਰਿਤੇ ਕਰੁਣਾ ਮਯਹ ॥੨੫॥

|| من يترك الله الرحيم ، مع أنه يبدو بصحة جيدة ، يصاب بمرض فظيع من الأنانية. || 25

ਰਮਣੰ ਕੇਵਲੰ ਕੀਰਤਨੰ ਸੁਧਰਮੰ ਦੇਹ ਧਾਰਣਹ ॥

إن أكثر الأعمال الصالحة لامتلاك الجسد البشري هي أن نتذكر الله بمحبة وأن نغني الكلمة الإلهية في تسبيحه.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਨਾਰਾਇਣ ਨਾਨਕ ਪੀਵਤੰ ਸੰਤ ਨ ਤ੍ਰਿਪ੍ਰਤੇ ॥੨੬॥

يا ناناك! لا يشبع القديسون أبدًا بشرب الرحيق الطهي لاسم الله ، (يريدون دائمًا المزيد

|| والمزيد). || 26

ਸਹਣ ਸੀਲ ਸੰਤੰ ਸਮ ਮਿਤ੍ਰਸ੍ ਦੁਰਜਨਹ ॥

.القديسون متسامحون ويعاملون الأصدقاء والأعداء على حد سواء.

ਨਾਨਕ ਭੋਜਨ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰੇਣ ਨਿੰਦਕ ਆਵਧ ਹੋਇ ਉਪਤਿਸਟਤੇ ॥੨੭॥

يا ناناك! سواء أتى شخص ما معهم بكل أنواع الطعام ، أو قام القذف بسحب الأسلحة

|| (لإلحاق الأذى بهم ، كل هذا نفس الشيء بالنسبة لهم). || 27

ਤਿਰਸਕਾਰ ਨਹ ਭਵੰਤਿ ਨਹ ਭਵੰਤਿ ਮਾਨ ਭੰਗਨਹ ॥

هؤلاء الناس لا يتأثرون بالإهانة ولا بعدم الاحترام ،

ਸੇਭਾ ਹੀਨ ਨਹ ਭਵੰਤਿ ਨਹ ਪੇਹੰਤਿ ਸੰਸਾਰ ਦੁਖਨਹ ॥

لا يفقدون شرفهم أبدًا ، ولا تؤثر عليهم الأحزان الدنيوية ،

ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ਜਪੰਤਿ ਮਿਲਿ ਸਾਧ ਸੰਗਹ ਨਾਨਕ ਸੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੁਖ ਬਾਸਨਹ ॥੨੮॥

ينضمون إلى رفقة القديسين ويتذكرون الله بمحبة: يا ناناك ، هؤلاء الناس دائمًا يسكنون في

|| سلام. || 28

ਸੈਨਾ ਸਾਧ ਸਮੂਹ ਸੂਰ ਅਜਿਤੰ ਸੰਨਾਹੰ ਤਨਿ ਨਿੰਮ੍ਰਤਾਹ ॥

الشعب القديسون جيش لا يقهر من المحاربين الروحيين ؛ أجسادهم محمية بدرع التواضع

ਆਵਧਹ ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਰਮਣੰ ਓਟ ਗੁਰ ਸਬਦ ਕਰ ਚਰਮਣਹ ॥

إنهم مسلحون بأسلحة الترنيم بحمد الله ، وكلمات المرشد في أيديهم مثل الدرع الذي لا

يمكن اختراقه.

ਆਰੂੜਤੇ ਅਸ੍ਰ ਰਥ ਨਾਗਹ ਬੁਝੰਤੇ ਪ੍ਰਭ ਮਾਰਗਹ ॥

بالنسبة لهم ، فإن العثور على طريق الاتحاد مع الله يشبه ركوب الخيل والمركبات والفيلة

ਬਿਚਰਤੇ ਨਿਰਭਯੰ ਸਤ੍ਰੁ ਸੈਨਾ ਧਾਯੰਤੇ ਗੋਪਾਲ ਕੀਰਤਨਹ ॥

إنهم يمشون بلا خوف بين جيوش أعدائهم من الرذائل ويهاجمونهم بترنيم الكلمات الإلهية

من تسبيح الله.

ਜਿਤਤੇ ਬਿਸ੍ਰੁ ਸੰਸਾਰਹ ਨਾਨਕ ਵਸ੍ਰੁੰਕਰੇਤਿ ਪੰਚ ਤਸਕਰਹ ॥੨੯॥

يا ناناك! إنهم يسيطرون على جميع اللصوص الخمسة (الشهوة ، والغضب ، والجشع ،

|| 29 || .والتعلق ، والأنا) التي تشبه غزو العالم بأسره

ਮ੍ਰਿਗ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਗੰਧਰਬ ਨਗਰੰ ਦੁਮ ਛਾਯਾ ਰਚਿ ਦੁਰਮਤਿਹ ॥

يعتقد الشخص الذي لديه عقل شرير أن السراب والمدينة الوهمية في السماء والظل العابر
للشجرة أمر حقيقي.

ਤਤਹ ਕੁਟੰਬ ਮੋਹ ਮਿਥ੍ਰਾ ਸਿਮਰੰਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਰਾਮ ਨਾਮਹ ॥੩੦॥

وبالمثل ، فإن حب العائلة وهمي: يا نانك ، القديسون يتركون هذه الأوهام ويتذكرون اسم
|| الله بمحبة. || 30

ਨਚ ਬਿਦਿਆ ਨਿਧਾਨ ਨਿਗਮੰ ਨਚ ਗੁਣਗੁ ਨਾਮ ਕੀਰਤਨਹ ॥

لا أمتلك كنز حكمة الفيدا ، ولا أعرف الفضائل الإلهية ولا أمتلك مزايا ترديد تسبيح اسم الله

ਨਚ ਰਾਗ ਰਤਨ ਕੰਠੰ ਨਚ ਚੰਚਲ ਚਤੁਰ ਚਾਤੁਰਹ ॥

ليس لدي صوت رخيم مناسب للترنم بحمد الله ، ولا أنا ذكي ولا أحكم من الحكماء

ਭਾਗ ਉਦਿਮ ਲਬਧੁੰ ਮਾਇਆ ਨਾਨਕ ਸਾਧਸੰਗਿ ਖਲ ਪੰਡਿਤਹ ॥੩੧॥

لا أمتلك الثروة الدنيوية التي أحصل عليها بالقدر والجهد المحددين: لكن يا نانك ، بصحبة
|| القديسين ، حتى الجهلاء تمامًا يصبحون عمالقة. || 31

ਕੰਠ ਰਮਣੀਯ ਰਾਮ ਰਾਮ ਮਾਲਾ ਹਸਤ ਉਚ ਪ੍ਰੇਮ ਧਾਰਣੀ ॥

من ينطق باسم الله كمسبحة جميلة حول عنقه ويجعل قلبه كيسًا يحمل مسبحة اسم الله
تلك ،

ਜੀਹ ਭਣਿ ਜੇ ਉਤਮ ਸਲੋਕ ਉਧਰਣੰ ਨੈਨ ਨੰਦਨੀ ॥੩੨॥

ومع لسانه يتلفظ بكلمات سامية من تسبيح الله ، فقد تحرر من آثار مايا ، التي ترضي
|| العينين. || 32

ਗੁਰ ਮੰਤ੍ਰੁ ਗੀਣਸੁ ਜੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਧ੍ਰਿਗੰਤ ਜਨਮ ਭ੍ਰੁਸਟਣਹ ॥

لعنة هي الحياة الملوثة لشخص بدون تعاليم المعلم

ਕੂਕਰਹ ਸੂਕਰਹ ਗਰਧਭਹ ਕਾਕਹ ਸਰਪਨਹ ਤੁਲਿ ਖਲਹ ॥੩੩॥

|| مثل هذا الأحمق مثل الكلب والخنزير والحمار والغراب والثعبان. || 33

ਚਰਣਾਰਬਿੰਦ ਭਜਨੰ ਰਿਦਯੰ ਨਾਮ ਧਾਰਣਹ ॥

من يحفظ في قلبه اسم الله ويتذكر اسمه الطاهر ،

ਕੀਰਤਨੰ ਸਾਧਸੰਗੋਣ ਨਾਨਕ ਨਹ ਦ੍ਰਿਸਟੰਤਿ ਜਮਦੂਤਨਹ ॥੩੪॥

ويغني بحمد الله بصحبة القديسين يا ناناك! حتى شيطان الموت لا يستطيع أن ينظر إلى

|| مثل هذا الشخص بعين شريرة. || 34

ਨਚ ਦੁਰਲਭੰ ਧਨੰ ਰੂਪੰ ਨਚ ਦੁਰਲਭੰ ਸ੍ਰਗ ਰਾਜਨਹ ॥

ليس من الصعب جدًا الحصول على الثروة والجمال الدنيويين ، ولا من الصعب جدًا التحكم

.في وسائل الراحة السماوية.

ਨਚ ਦੁਰਲਭੰ ਭੋਜਨੰ ਬਿੰਜਨੰ ਨਚ ਦੁਰਲਭੰ ਸ੍ਰਫ ਅੰਬਰਹ ॥

.ليس من الصعب تناول طعام لذيذ ، كما أنه ليس من الصعب الحصول على ملابس نظيفة

ਨਚ ਦੁਰਲਭੰ ਸੁਤ ਮਿਤ੍ਰ ਭ੍ਰਾਤ ਬਾਂਧਵ ਨਚ ਦੁਰਲਭੰ ਬਨਿਤਾ ਬਿਲਾਸਹ ॥

ليس من الصعب أن يكون لديك أطفال وأصدقاء وإخوة وأقارب ؛ كما أنه ليس من الصعب

.الحصول على المتعة مع المرأة.

ਨਚ ਦੁਰਲਭੰ ਬਿਦਿਆ ਪ੍ਰਬੀਣੰ ਨਚ ਦੁਰਲਭੰ ਚਤੁਰ ਚੰਚਲਹ ॥

.ليس من الصعب أن تتحقق من خلال التعليم ، ولا من الصعب أن تصبح حكيماً وذكياً

ਦੁਰਲਭੰ ਏਕ ਭਗਵਾਨ ਨਾਮਹ ਨਾਨਕ ਲਬਧ੍ਰਿੰ ਸਾਧਸੰਗਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਪ੍ਰਭੰ ॥੩੫॥

يا ناناك ، الشيء الوحيد الذي يصعب تحقيقه هو اسم الله ، الذي لا يتم قبوله إلا بصحبة

|| القديسين بنعمة الله. || 35

ਜਤ ਕਤਹ ਤਤਹ ਦ੍ਰਿਸਟੰ ਸ੍ਰਗ ਮਰਤ ਪਯਾਲ ਲੋਕਹ ॥

سواء كانت الجنة أو هذا العالم أو المنطقة السفلى من العالم ، أينما نظر المرء ،

ਸਰਬਤ੍ਰ ਰਮਣੰ ਗੋਬਿੰਦਹ ਨਾਨਕ ਲੇਪ ਛੇਪ ਨ ਲਿਪੁਤੇ ॥੩੬॥

يتخيل المرء الله الذي يسود جميعًا سيد الكون: يا ناناك ، هذا الشخص ليس مصابًا بأي نوع

|| من عيوب الرذائل. || 36

ਬਿਖਯਾ ਭਯੰਤਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੰ ਦ੍ਰੁਸਟਾਂ ਸਖਾ ਸ੍ਰਜਨਹ ॥

يتحول السم لهذا الشخص إلى رحيق أمبروسيال وأعداء إلى أصدقاء ورفاق ،

ਦੁਖੰ ਭਯੰਤਿ ਸੁਖੰ ਭੈ ਭੀਤੰ ਤ ਨਿਰਭਯਹ ॥

تتحول الأحزان إلى سلام داخلي ، ويصبح الشخص الأكثر خوفًا لا يعرف الخوف ؛

ਥਾਨ ਬਿਹੂਨ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ਨਾਮੰ ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਰਹ ॥੩੭॥

الذي يصبح جورو ، تجسيد الله ، رحيماً عليه: يا ناناك ، هذا الشخص الذي لم يكن له مكان

|| يحتمي باسم الله. || 37

ਸਰਬ ਸੀਲ ਮਮੰ ਸੀਲੰ ਸਰਬ ਪਾਵਨ ਮਮ ਪਾਵਨਹ ॥

الله الذي يبارك كل البشر بالتواضع يجعلني متواضعا أيضا. الذي يطهر الجميع ، يطهرني
أيضاً.

ਸਰਬ ਕਰਤਬ ਮਮੰ ਕਰਤਾ ਨਾਨਕ ਲੇਪ ਛੇਪ ਨ ਲਿਪੁਤੇ ॥੩੮॥

|| خالق الكل هو خالقي أيضاً: يا ناناك ، لا لوم أو وصمة من أي نوع تلتصق به. || 38

ਨਹ ਸੀਤਲੰ ਚੰਦ੍ਰ ਦੇਵਹ ਨਹ ਸੀਤਲੰ ਬਾਵਨ ਚੰਦਨਹ ॥

إله القمر ليس هادئاً وهادئاً ، ولا شجرة الصندل البيضاء ؛

ਨਹ ਸੀਤਲੰ ਸੀਤ ਰੁਤੇਣ ਨਾਨਕ ਸੀਤਲੰ ਸਾਧ ਸ੍ਰਜਨਹ ॥੩੯॥

يا ناناك! حتى فصل الشتاء لا يمكن أن يوفر نفس القدر من السلام والهدوء كما كان يقدمه

|| كبار السن. || 39

ਮੰਤ੍ਰੰ ਰਾਮ ਰਾਮ ਨਾਮੰ ਧ੍ਰਾਨੰ ਸਰਬਤ੍ਰ ਪੂਰਨਹ ॥

لتلاوة تعويذة اسم الله وتركيز الذهن على كل الله المنتشر ؛

ਗ੍ਰਾਨੰ ਸਮ ਦੁਖ ਸੁਖੰ ਜੁਗਤਿ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਵੈਰਣਹ ॥

أن ينظر إلى الألم واللذة على حد سواء وأن يعيش حياة نقية خالية من العداة ؛

ਦਯਾਲ ਸਰਬਤ੍ਰ ਜੀਆ ਪੰਚ ਦੇਖ ਬਿਵਰਜਿਤਹ ॥

أن يرحم جميع الكائنات ويبقى متحرراً من الرذائل الخمس ؛

ਭੋਜਨੰ ਗੋਪਾਲ ਕੀਰਤਨੰ ਅਲਪ ਮਾਯਾ ਜਲ ਕਮਲ ਰਹਤਹ ॥

لجعل ترانيم تسبيح الله كغذاء روحي والبقاء بعيداً عن حب مايا ، مثل زهرة اللوتس في الماء

؛

ਉਪਦੇਸੰ ਸਮ ਮਿਤ੍ਰ ਸਤ੍ਰੁ ਭਗਵੰਤ ਭਗਤਿ ਭਾਵਨੀ ॥

لتبني تعاليم معاملة الأصدقاء والأعداء على حد سواء وتنمية الحب لعبادة الله التعبديّة ؛

ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਨਹ ਸ੍ਰੋਤਿ ਸ੍ਰਵਣੰ ਆਪੁ ਤ੍ਰਾਗਿ ਸਗਲ ਰੇਣੁਕਹ ॥

عدم سماع افتراء أي شخص بأذنيه ، والتخلي عن الغرور الذاتي والتواضع كما لو كان المرء

غبار أقدام الجميع ؛

ਖਟ ਲਖਣ ਪੂਰਨੰ ਪੁਰਖਹ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਸਾਧ ਸ੍ਰਜਨਹ ॥ ੪੦ ॥

يا ناناك! الذين لديهم هذه الصفات الست (المذكورة أعلاه) هم الأشخاص المثاليون ويمكن

|| تسميتهم بالمخلصين القديسين. || 40

ਅਜਾ ਭੋਗੰਤ ਕੰਦ ਮੂਲੰ ਬਸੰਤੇ ਸਮੀਪਿ ਕੇਹਰਹ ॥

.يظل الماعز الذي يعيش بالقرب من الأسد خائفاً حتى أثناء الاستمتاع بالفواكه والجذور

ਤਤ੍ਰੁ ਗਤੇ ਸੰਸਾਰਹ ਨਾਨਕ ਸੋਗ ਹਰਖੰ ਬਿਆਪਤੇ ॥ ੪੧ ॥

يا ناناك! مماثلة هي الحالة الذهنية للناس الدنيوية لأنهم يظلون يعانون من ملذات الحياة

|| وأحزانها. || 41

ਛਲੰ ਛਿਦ੍ਰੰ ਕੋਟਿ ਬਿਘਨੰ ਅਪਰਾਧੰ ਕਿਲਬਿਖ ਮਲੰ ॥

الأشخاص المبتلون بقذارة الذنوب وجرائم الغش وتقصي عيوب الآخرين ووضع ملايين

العوائق في طريق الآخرين ،

ਭਰਮ ਮੇਰੰ ਮਾਨ ਅਪਮਾਨੰ ਮਦੰ ਮਾਯਾ ਬਿਆਪਿਤੰ ॥

ومصايين بعلى الشك والتعلق العاطفي والشرف والعار وسكر الثروة الدنيوية ،

ਮ੍ਰਿਤੁ ਜਨਮ ਭ੍ਰਮੰਤਿ ਨਰਕਹ ਅਨਿਕ ਉਪਾਵੰ ਨ ਸਿਧੁਤੇ ॥

يظنون يتجولون في الجحيم مثل المعاناة في دورة الولادة والموت ولا ينجحون في إنهاء هذه
المعاناة بجهودهم الكثيرة.

ਨਿਰਮਲੰ ਸਾਧ ਸੰਗਹ ਜਪੰਤਿ ਨਾਨਕ ਗੋਪਾਲ ਨਾਮੰ ॥

يا ناناك! الذين يتذكرون بمحبة اسم الله بصحبة القديسين ، تصبح حياتهم نقيه ،

ਰਮੰਤਿ ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਿਤ ਪ੍ਰਤਹ ॥੪੨॥

|| وهم دائما يترنمون بحمد الله. || 42

ਤਰਣ ਸਰਣ ਸੁਆਮੀ ਰਮਣ ਸੀਲ ਪਰਮੇਸੁਰਹ ॥

إن ملجأ كل الله الأسمى الرحيم السائد هو مثل قارب للعبور فوق محيط العالم من الرذائل

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥਹ ਦਾਨੁ ਦੇਤ ਪ੍ਰਭੁ ਪੂਰਨਹ ॥

إن الله الكامل هو الخالق والمحسن والقادر على كل شيء

ਨਿਰਾਸ ਆਸ ਕਰਣੰ ਸਗਲ ਅਰਥ ਆਲਯਹ ॥

يعطي الله الرجاء لليائسين وهو مصدر كل الغنى (كل شيء)

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਸਿਮਰੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਗਲ ਜਾਚੰਤ ਜਾਚਿਕਹ ॥੪੩॥

يا ناناك! مثل المتسولين ، كل المخلوقات تتوسل من الله وتذكره بمحبة ، كنز الفضائل. ||

|| 43

ਦੁਰਗਮ ਸਥਾਨ ਸੁਗਮੰ ਮਹਾ ਦੂਖ ਸਰਬ ਸੂਖਣਹ ॥

الأماكن التي يصعب الوصول إليها تصبح سهلة للغاية ، ويتحول أسوأ الأحران إلى متعة ؛

ਦੁਰਬਚਨ ਭੇਦ ਭਰਮੰ ਸਾਕਤ ਪਿਸਨੰ ਤ ਸੁਰਜਨਹ ॥

هؤلاء الساخرون غير المؤمنين الذين يتفوهون دائماً بكلمات شريرة ويخلقون اختلافات بين

الآخرين يصبحون أصدقاء طبيين ؛

ਅਸਥਿਤੰ ਸੋਗ ਹਰਖੰ ਭੈ ਖੀਣੰ ਤ ਨਿਰਭਵਹ ॥

تأسس اللذة في مكان الحزن ، والذين أصبحوا خائفين بسبب الخوف ، يصبحون خاليين
من الخوف ،

ਭੈ ਅਟਵੀਅੰ ਮਹਾ ਨਗਰ ਬਾਸੰ ਧਰਮ ਲਖਣ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ॥

حتى الغابة المروعة تظهر كمدينة مأهولة بالسكان ؛ هذه هي صفات الإيمان بالله التي نبلغها
بنعمة الله.

ਸਾਧ ਸੰਗਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਮਣੰ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਯਾਲ ਚਰਣੰ ॥੪੪॥

يا نانك! هذا الإيمان هو السعي للحصول على دعم اسم الله الطاهر وتذكره بمحبة في رفقة
|| القديسين. || 44

ਹੇ ਅਜਿਤ ਸੂਰ ਸੰਗ੍ਰਾਮੰ ਅਤਿ ਬਲਨਾ ਬਹੁ ਮਰਦਨਹ ॥

أيها الارتباط الديوي الذي لا يقهر ، أنت مثل محارب في ساحة معركة الحياة ؛ أنت تسحق
وتدمر حتى أقوى الكائنات

ਗਣ ਗੰਧਰਬ ਦੇਵ ਮਾਨੁਖੰ ਪਸੁ ਪੰਖੀ ਬਿਮੋਹਨਹ ॥

أنت تغري وتذهل المصلين من الملائكة والمغنين السماويين والآلهة والبشر والوحوش
والطيور.

ਹਰਿ ਕਰਣਹਾਰੰ ਨਮਸਕਾਰੰ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਜਗਦੀਸ਼ੁਰਹ ॥੪੫॥

يا نانك! (لتنقذ نفسك منها) انحن واستسلم بتواضع للخالق ، وابحث عن ملجأ الله ، سيد
|| العالم. || 45

ਹੇ ਕਾਮੰ ਨਰਕ ਬਿਸ੍ਰਾਮੰ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਭ੍ਰਮਾਵਣਹ ॥

يا شهوة ، أنت تهبط بالكائنات الحية في معاناة الجحيم وتجعلها تتجول في العديد من
التجسيدات.

ਚਿਤ ਹਰਣੰ ਤ੍ਰੈ ਲੋਕ ਗੰਮ੍ਰੰ ਜਪ ਤਪ ਸੀਲ ਬਿਦਾਰਣਹ ॥

أنت تأسر عقول الجميع ، وتصل إلى جميع العوالم الثلاثة ، وتدمر عبادة الناس ، والتكفير عن
الذنب ، والطابع النظيف.

ਅਲਪ ਸੁਖ ਅਵਿਤ ਚੰਚਲ ਉਚ ਨੀਚ ਸਮਾਵਣਹ ॥

أنت تقدم فقط المتعة السطحية ، بينما تجعل البشر مفلسين روحياً وغير مستقرون ! أنت تتغفل في العالي والدنيا (فقير وغني).

ਤਵ ਭੈ ਬਿਮੁੰਚਿਤ ਸਾਧ ਸੰਗਮ ਓਟ ਨਾਨਕ ਨਾਰਾਇਣਹ ॥੪੬॥

يا نانك! لا يتحرر المرء من الخوف من الشهوة إلا بالانضمام إلى جماعة القديسين والبحث
|| عن ملجأ من الله. || 46

ਹੇ ਕਲਿ ਮੂਲ ਕ੍ਰੋਧੰ ਕਦੰਚ ਕਰੁਣਾ ਨ ਉਪਰਜਤੇ ॥

أبها الغضب! وجذر الخلافات ، والرحمة لا تبرز فيك.

ਬਿਖਯੰਤ ਜੀਵੰ ਵਸ੍ਰੰ ਕਰੇਤਿ ਨਿਰਤ੍ਰੰ ਕਰੇਤਿ ਜਥਾ ਮਰਕਟਹ ॥

أنت تضع تحت سيطرتك الأشرار وهم يرقصون كالقردة

ਅਨਿਕ ਸਾਸਨ ਤਾੜੰਤਿ ਜਮਦੂਤਹ ਤਵ ਸੰਗੇ ਅਧਮੰ ਨਰਹ ॥

في شركتك ، يصبح البشر أشرار العقل ، ويؤدبهم شيطان الموت في نواحٍ عديدة

ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਦਯਾਲ ਪ੍ਰਭੁ ਨਾਨਕ ਸਰਬ ਜੀਅ ਰਖ੍ਰਾ ਕਰੇਤਿ ॥੪੭॥

يا نانك! فقط الله الرحيم ، مدمر أحزان الودعاء ، يحمي جميع الكائنات الحية من الغضب.
|| || 47

ਹੇ ਲੋਭਾ ਲੰਪਟ ਸੰਗ ਸਿਰਮੇਰਹ ਅਨਿਕ ਲਹਰੀ ਕਲੇਲਤੇ ॥

يا جشع! لقد لفت نفسك حول القادة ، ووقعت في أمواجك ، تلعب عقولهم سلوكيات
غريبة لا تعد ولا تحصى.

ਧਾਵੰਤ ਜੀਆ ਬਹੁ ਪ੍ਰਕਾਰੰ ਅਨਿਕ ਭਾਂਤਿ ਬਹੁ ਡੇਲਤੇ ॥

تحت تأثيرك ، يتجول البشر بشكل غير مستقر بطرق مختلفة

ਨਚ ਮਿਤ੍ਰੰ ਨਚ ਇਸਟੰ ਨਚ ਬਾਧਵ ਨਚ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਤਵ ਲਜਯਾ ॥

الناس تحت تأثيرك لا يخجلون من أصدقائهم ومرشدهم الروحي وأقاربهم وأمههم

ਅਕਰਣੰ ਕਰੇਤਿ ਅਖਾਦ੍ਰਿ ਖਾਦ੍ਰੰ ਅਸਾਜ੍ਰੰ ਸਾਜਿ ਸਮਜਯਾ ॥

تحت تأثيرك ، يفعل المرء ما لا ينبغي عمله ، ويأكل ما لا يمكن أكله ، ويفعل أشياء ضد
أعراف المجتمع.

ਤ੍ਰਾਹਿ ਤ੍ਰਾਹਿ ਸਰਣਿ ਸੁਆਮੀ ਬਿਗ੍ਰਾਪ੍ਤਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਰਹਰ ॥੪੮॥

يا ناناك! صلّ أمام الله بهذه الطريقة: يا إلهي! لقد جئت إلى ملجأك ، أرجوك أنقذني من
|| أمواج الجشع. || 48

ਹੇ ਜਨਮ ਮਰਣ ਮੂਲੰ ਅਹੰਕਾਰੰ ਪਾਪਾਤਮਾ ॥

أيها الأنانية تحرض الناس على الذنوب وأنت السبب الجذري لدورات الولادة والموت.

ਮਿਤ੍ਰੰ ਤਜੰਤਿ ਸਤ੍ਰੰ ਦ੍ਰਿੜੰਤਿ ਅਨਿਕ ਮਾਯਾ ਬਿਸ੍ਰਤੀਰਨਹ ॥

من خلال نشر امتداد المادية بعدة طرق مختلفة ، فإنك تجعل المرء يتخلى عن أصدقائه
وتحولهم إلى أعداء له.

ਆਵੰਤ ਜਾਵੰਤ ਥਕੰਤ ਜੀਆ ਦੁਖ ਸੁਖ ਬਹੁ ਭੋਗਣਹ ॥

(الوقوع في فخك) ، يتعب الناس من المرور بدورات الولادة والموت ويتحملون الكثير من
الأحزان والملذات.

ਭ੍ਰਮ ਭਯਾਨ ਉਦਿਆਨ ਰਮਣੰ ਮਹਾ ਬਿਕਟ ਅਸਾਧ ਰੋਗਣਹ ॥

ضلوا الطريق بسبب الشك وهم يتجولون كما لو كانوا يتجولون في غابة مروعة ويعانون من
مرض رهيب للغاية وغير قابل للشفاء.

ਬੈਦ੍ਰੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸ੍ਵਰ ਆਰਾਧਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ॥੪੯॥

الطبيب الوحيد الذي يمكنه علاج هذا المرض هو الله الأعلى المنتشر: يا ناناك ، تذكر الله
|| دائماً بعشق. || 49

ਹੇ ਪ੍ਰਾਣ ਨਾਥ ਗੋਬਿੰਦਹ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਯਾਨ ਜਗਦ ਗੁਰੇ ॥

اللهم سيد النفوس كنز الرحمة يا معلم العالم

ਰੇ ਸੰਸਾਰ ਤਾਪ ਹਰਣਹ ਕਰੁਣਾ ਮੇ ਸਭ ਦੁਖ ਹਰੇ ॥

مدمر أحزان العالم ، تجسيد للعطف ، من فضلك اقض على أحزان كل الكائنات

ਰੇ ਸਰਣਿ ਜੇਗ ਦਯਾਲਹ ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਮਯਾ ਕਰੇ ॥

يا نبع الرحمة ، القادر على تقديم الدعم لمن يبحث عن ملجأك ، يا سيد الودعاء ، إرحمنا

ਸਰੀਰ ਸ੍ਰਸਥ ਖੀਣ ਸਮਏ ਸਿਮਰੰਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਦਾਮੋਦਰ ਮਾਧਵਹ ॥੫੦॥

اللهم بارك ناناك أنه سواء كان جسده سليماً تماماً أو ضعيفاً ، قد يتذكرك دائماً بالعشق. ॥

50 ॥

ਚਰਣ ਕਮਲ ਸਰਣੰ ਰਮਣੰ ਗੋਪਾਲ ਕੀਰਤਨਹ ॥

من خلال الحصول على دعم اسم الله الطاهر والترنيم بتسبيحه ،

ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ ਤਰਣੰ ਨਾਨਕ ਮਹਾ ਸਾਗਰ ਭੈ ਦੁਤਰਹ ॥੫੧॥

يا ناناك! يمكن للمرء عبور المحيطات المرعبة والصعبة للغاية من الرذائل بصحبة القديسين

51 ॥ ، ॥

ਸਿਰ ਮਸ੍ਤਕ ਰਖ੍ਰਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੰ ਹਸ੍ਤ ਕਾਯਾ ਰਖ੍ਰਾ ਪਰਮੇਸ੍ਵਰਹ ॥

إن الله الأسمى هو الحامي الوحيد للرأس والجبين واليدين وبقية الجسد ،

ਆਤਮ ਰਖ੍ਰਾ ਗੋਪਾਲ ਸੁਆਮੀ ਧਨ ਚਰਣ ਰਖ੍ਰਾ ਜਗਦੀਸ੍ਵਰਹ ॥

سيد الكون هو المنقذ الوحيد للروح ، والثروة الدنيوية هي أيضاً تحت حماية اسم الله الطاهر

ਸਰਬ ਰਖ੍ਰਾ ਗੁਰ ਦਯਾਲਹ ਭੈ ਦੁਖ ਬਿਨਾਸਨਹ ॥

يوفر المعلم الإلهي الرحيم الحماية بكل طريقة ويدمر كل المخاوف والمعاناة

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਅਨਾਥ ਨਾਥੇ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਪੁਰਖ ਅਚੁਤਹ ॥੫੨॥

الله محب العبادة التعبدية ، وهو سيد الجبناء ؛ يا ناناك ، ابحث عن ملجأ لذلك الإله الأبدى.

52 ॥ ॥ ॥ ॥ 52 ॥ ॥ ॥ ॥

ਜੇਨ ਕਲਾ ਧਾਰਿਓ ਆਕਾਸੰ ਬੈਸੰਤਰੰ ਕਾਸਟ ਬੇਸਟੰ ॥

أن الله الذي بقوته ثبت السماء في مكانها وأخفى النار في الغابة ،

ਜੇਨ ਕਲਾ ਸਸਿ ਸੂਰ ਨਖੜੁ ਜੇਤੁੰ ਸਾਸੰ ਸਰੀਰ ਧਾਰਣੰ ॥

ومن أعطى بقوته الضوء للشمس والقمر والنجوم ، وبث الأنفاس في الأجساد ؛

ਜੇਨ ਕਲਾ ਮਾਤ ਗਰਭ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੰ ਨਹ ਛੇਦੰਤ ਜਠਰ ਰੋਗਣਹ ॥

أن الله الذي بقوته يسند مخلوقاً في بطن أمه ، ولا يدع الظروف الشبيهة بالنار في رحم الأم
تدمره.

ਤੇਨ ਕਲਾ ਅਸਥੰਭੰ ਸਰੋਵਰੰ ਨਾਨਕ ਨਹ ਛਿਜੰਤਿ ਤਰੰਗ ਤੇਯਣਹ ॥੫੩॥

يا ناناك! إن قوة الله هي التي قدمت الدعم للمحيطات ولكنها لا تدع الأمواج تدمر الأرض. ||
53 ||

ਗੁਸਾਂਈ ਗਰਿਸ੍ਟ ਰੂਪੇਣ ਸਿਮਰਣੰ ਸਰਬਤ੍ਰ ਜੀਵਣਹ ॥

إله الكون لديه أعظم قوة وذكراه هو دعم جميع البشر.

ਲਬਧ੍ਰੰ ਸੰਤ ਸੰਗੋਣ ਨਾਨਕ ਸ੍ਰਛ ਮਾਰਗ ਹਰਿ ਭਗਤਣਹ ॥੫੪॥

يا ناناك! العبادة التعبدية لله هي أكثر طرق الحياة طاهرًا ، والتي توجد في صحبة القديسين.
54 || ||

ਮਸਕੰ ਭਗਨੰਤ ਸੈਲੰ ਕਰਦਮੰ ਤਰੰਤ ਪਪੀਲਕਹ ॥

يمكن لشخص عاجز مثل البعوض أن يحطم جبل الأنا ويمكن لشخص ضعيف مثل النمل
أن يعبر مستنقع المرفقات الدنيوية ،

ਸਾਗਰੰ ਲੰਘੰਤਿ ਪਿੰਗੰ ਤਮ ਪਰਗਾਸ ਅੰਧਕਹ ॥

يمكن لأي شخص غير داعم مثل المقعد عبور محيط العالم من الرذائل ويمكن أن يتحول
:ظلام الجهل إلى تنوير روحي

ਸਾਧ ਸੰਗੋਣਿ ਸਿਮਰੰਤਿ ਗੋਬਿੰਦ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ॥੫੫॥

|| يا ناناك! إذا طلب المرء دعم الله وتذكره دائماً بمحبة في رفقة القديسين. || 55

ਤਿਲਕ ਹੀਣੰ ਜਥਾ ਬਿਪ੍ਰਾ ਅਮਰ ਹੀਣੰ ਜਥਾ ਰਾਜਨਹ ॥

تمامًا مثل براهمين بدون علامة مقدسة على جبهته ، ملك بدون سلطة الأمر ،

ਆਵਧ ਗੀਣੰ ਜਥਾ ਸੂਰਾ ਨਾਨਕ ਧਰਮ ਗੀਣੰ ਤਥਾ ਬੈਸ਼ਨਵਹ ॥੫੬॥

|| ومحارب بلا أسلحة: يا ناناك ، مثل محب الله فيشنو بلا إيمان. || 56

ਨ ਸੰਖੰ ਨ ਚਕ੍ਰੰ ਨ ਗਦਾ ਨ ਸਿਆਮੰ ॥

الله لا يحمل محاربة ولا شقرا (قرص صلب) ولا هراوة مثل الإله فيشنو ؛ ولا هو ذو بشرة

.داكنة مثل الإله كريشنا

ਅਸ੍ਚਰਜ ਰੂਪੰ ਰਹੰਤ ਜਨਮੰ ॥

.صورة الله مدهشة (لا يمكن وصفها) وهو لم يولد

ਨੇਤ ਨੇਤ ਕਥੰਤਿ ਬੇਦਾ ॥

.تقول الفيدا أنه لا يوجد شخص آخر مثله

ਉਚ ਮੂਚ ਅਪਾਰ ਗੋਬੰਦਹ ॥

الله ، سيد الكون ، هو الأعلى والأعظم واللانهائي

ਬਸੰਤਿ ਸਾਧ ਰਿਦਯੰ ਅਚੁਤ ਬੁਝੰਤਿ ਨਾਨਕ ਬਡਭਾਗੀਅਹ ॥੫੭॥

ذلك الإله الأزلي يسكن في قلوب القديسين. يا ناناك ، الأشخاص المحظوظون فقط

|| يفهمون هذا. || 57

ਉਦਿਆਨ ਬਸਨੰ ਸੰਸਾਰੰ ਸਨਬੰਧੀ ਸ੍ਵਾਨ ਸਿਆਲ ਖਰਹ ॥

يعيش المرء في هذا العالم الشبيه بالغابة حيث أقاربه جشعون مثل الكلاب ، وجبناء مثل

.آوى آوى وأغبياء مثل الحمير

ਬਿਖਮ ਸਥਾਨ ਮਨ ਮੋਹ ਮਦਿਰੰ ਮਹਾਂ ਅਸਾਧ ਪੰਚ ਤਸਕਰਹ ॥

عقل المرء عالق في مكان صعب للغاية وهو مخمورا بنبيذ الارتباط العاطفي ومحاط بخمس

.رذائل لا يمكن إصلاحها

ਹੀਤ ਮੋਹ ਭੈ ਭਰਮ ਭ੍ਰਮਣੰ ਅਚੰ ਫਾਂਸ ਤੀਖਣ ਕਠਿਨਹ ॥

.تائه في الحب والتعلق العاطفي والخوف والشك ؛ إنه عالق في جبل الأنانية الحاد والقوي

ਪਾਵਕ ਤੇਅ ਅਸਾਧ ਘੇਰੰ ਅਗਮ ਤੀਰ ਨਹ ਲੰਘਨਹ ॥

(يغرق المرء في مثل هذا المحيط العالمي) حيث توجد نار الرغبات الدنيوية وماء الرذائل التي لا يمكن إصلاحها! الشاطئ لا يمكن الوصول إليه ، وبالتالي لا يمكن عبوره.

ਭਜੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਗੋਪਾਲ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਚਰਣ ਸਰਣ ਉਧਰਣ ਕ੍ਰਿਪਾ ॥੫੮॥

يا ناناك! تأمل في الله بصحبة القديسين ، لأنه لا يمكن للمرء أن يعبر محيط العالم من الرذائل إلا من خلال البحث عن ملجأ باسمه الطاهر ونعمته. || 58

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੰਤ ਗੋਬਿੰਦ ਗੋਪਾਲਹ ਸਗਲ੍ਰੰ ਰੋਗ ਖੰਡਣਹ ॥

عندما يرحم الله أحداً ، فإنه يقضي على كل أمراض ذلك الشخص.

ਸਾਧ ਸੰਗੋਣਿ ਗੁਣ ਰਮਤ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰਹ ॥੫੯॥

يا ناناك! يمكن غناء مدح كل الله الأعلى المنتشر ولا يمكن البحث عن ملجأه إلا بصحبة القديسين. || 59

ਸਿਆਮਲੰ ਮਧੁਰ ਮਾਨੁਖ੍ਰੰ ਰਿਦਯੰ ਭੂਮਿ ਵੈਰਣਹ ॥

قد يكون المرء جميلاً جداً عند النظر إليه وقد يكون لسانه لطيفاً جداً ، ولكن إذا كان قد زرع بذرة العداة في قلبه ،

ਨਿਵੰਤਿ ਹੇਵੰਤਿ ਮਿਥਿਆ ਚੇਤਨੰ ਸੰਤ ਸ੍ਰਜਨਹ ॥੬੦॥

|| ثم ركوعه أمام الآخرين كاذب. لكن القديسين الفاضلين احذروا مثل هذا الخطأ. || 60

ਅਚੇਤ ਮੂੜਾ ਨ ਜਾਣੰਤ ਘਟੰਤ ਸਾਸਾ ਨਿਤ ਪ੍ਰਤੇ ॥

الأحمق الجاهل لا يعرف أن أنفاسه (العمر الافتراضي) تتناقص يوماً بعد يوم ،

ਛਿਜੰਤ ਮਹਾ ਸੁੰਦਰੀ ਕਾਂਇਆ ਕਾਲ ਕੰਨਿਆ ਗ੍ਰਾਸਤੇ ॥

الجسد الجميل يضعف ، والشيخوخة تضيق قبضته.

ਰਚੰਤਿ ਪੁਰਖਰ ਕੁਟੰਬ ਲੀਲਾ ਅਨਿਤ ਆਸਾ ਬਿਖਿਆ ਬਿਨੇਦ ॥

حتى في هذه الحالة ، يظل المرء متورطًا في مرح العائلة ويظل يأمل في الاستمتاع بمتعة
الثروة الدنيوية قصيرة العمر.

ਭ੍ਰਮੰਤਿ ਭ੍ਰਮੰਤਿ ਬਹੁ ਜਨਮ ਹਾਰਿਓ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਕਰੁਣਾ ਮਯਹ ॥੬੧॥

يشعر المرء بالإرهاق من التجول في سجون لا حصر لها: يا ناناك ، ابحث عن ملجأ الله
|| الرحيم للهروب من هذا الموقف. || 61

ਰੇ ਜਿਹਬੇ ਰੇ ਰਸਗੇ ਮਧੁਰ ਪ੍ਰਿਅ ਤੁਯੰ ॥

..لسانه: يا محب النكهات المختلفة ، تحب الأطباق الحلوة

ਸਤ ਰਤੰ ਪਰਮ ਬਾਦੰ ਅਵਰਤ ਏਥਹ ਸੁਧ ਅਛਰਣਹ ॥

أثناء نطق أسماء الله ، تتصرف كما لو كنت ميتًا ، لكنك تدخل في صراعات كبيرة ؛ يا لسان
، تكرر نطق هذه الكلمات النقية ،

ਗੋਬਿੰਦ ਦਾਮੋਦਰ ਮਾਧਵੇ ॥੬੨॥

جوبيند ، دامودار ، ماهاهاف (أسماء الله) وعندها فقط ستكون مستحقًا أن تُدعى لسانًا. ||
62 ||

ਗਰਬੰਤਿ ਨਾਰੀ ਮਦੇਨ ਮਤੰ ॥

من ثمل بشهوة امرأة ،

ਬਲਵੰਤ ਬਲਾਤ ਕਾਰਣਹ ॥

الرجل القوي يفتخر بقوته

ਚਰਨ ਕਮਲ ਨਹ ਭਜੰਤ ਤ੍ਰਿਣ ਸਮਾਨਿ ਪ੍ਰਿਗੁ ਜਨਮਨਹ ॥

.ولا يتذكر اسم الله الطاهر ؛ الملعون هو حياة مثل هذا الشخص الذي لا يعتد به مثل القش

ਰੇ ਪਪੀਲਕਾ ਗ੍ਰਸਟੇ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿਮਰਣ ਤੁਯੰ ਧਨੇ ॥

أيها الشخص الصغير مثل النمل ، إذا كان تذكر الله هو ثروتك ، فبالرغم من صغر حجمك ،
فأنت قوي جدًا.

ਨਾਨਕ ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਨਮੇ ਨਮਹ ॥੬੩॥

|| يا ناناك! انحن بتواضع أمام الله مرارًا وتكرارًا. || 63

ਤਿਉਣੈ ਤ ਮੇਰੈ ਸਹਕੈ ਤ ਹਰੀਅੰ ॥

يصبح ذلك الشخص الضعيف الشبيه بالقوة مثل الجبل ، ويتجدد شبابه الميت روحيا مثل
غصين جاف ،

ਬੁਡੈ ਤ ਤਰੀਅੰ ਉਣੈ ਤ ਭਰੀਅੰ ॥

غارقًا في الأفكار ، فيصبح مدروسًا ، ويمتلئ من لا فضيلة بالفضائل ،

ਅੰਧਕਾਰ ਕੋਟਿ ਸੂਰ ਉਜਾਰੈ ॥

من كونه محاطًا بظلام الجهل ، يستنير روحيًا كما لو كان في ذهنه نور ملايين الشمس ،

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਰ ਦਯਾਰੈ ॥੬੪॥

|| على من يصبح المعلم الإلهي لطيفًا ، يصلي ناناك. || 64

ਬ੍ਰਹਮਣ ਸੰਗਿ ਉਪਰਣੰ ਬ੍ਰਹਮ ਕਰਮ ਜਿ ਪੂਰਣਹ ॥

يمكن لأي شخص أن يتحرر بصحبة براهمين حقيقي مثالي في القيام بالأعمال الروحية ، أي
تذكر الاسم بشغف وحب.

ਆਤਮ ਰਤੰ ਸੰਸਾਰ ਗਰੰ ਤੇ ਨਰ ਨਾਨਕ ਨਿਹਫਲਹ ॥੬੫॥

لكن يا ناناك! الذين تشبع عقولهم بحب الارتباطات الدنيوية ، يغادرون هذا العالم بعد أن
|| يعيشوا حياة غير مثمرة. || 65

ਪਰ ਦਰਬ ਹਿਰਣੰ ਬਹੁ ਵਿਘਨ ਕਰਣੰ ਉਚਰਣੰ ਸਰਬ ਜੀਅ ਕਹ ॥

الذين يغتصبون ثروات الآخرين ويخلقون كل أنواع المشاكل في حياة الآخرين ، كل ما
يكرزون به للآخرين هو من أجل معيشتهم.

ਲਉ ਲਈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਤਿਪਤਿ ਮਨ ਮਾਏ ਕਰਮ ਕਰਤ ਸਿ ਸੂਕਰਹ ॥੬੬॥

إن الجوع إلى المادية دائماً في أذهانهم ، ولديهم رغبة شديدة في اكتساب المزيد والمزيد من
|| الثروة والتصرف مثل الخنازير من خلال القيام بأعمال قذرة. || 66

ਮਤੇ ਸਮੇਵ ਚਰਣੰ ਉਪਰਣੰ ਭੈ ਦੁਤਰਹ ॥

الذين يظنون مبتهجين بحب اسم الله ، يسبحون عبر محيط العالم الرهيب من الرذائل التي
يصعب عبورها.

ਅਨੇਕ ਪਾਤਿਕ ਹਰਣੰ ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਸੰਗਮ ਨ ਸੰਸਯਹ ॥੬੭॥੪॥

يا ناناك! ليس هناك ذرة من الشك في أن خطايانا التي لا تعد ولا تحصى قد تم القضاء
|| عليها في صحبة هؤلاء الأشخاص المقدسين. || 67 || 4

ਮਹਲਾ ੫ ਗਾਥਾ

المعلم الخامس ،

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبادي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਕਰਪੂਰ ਪੁਰਖ ਸੁਗੰਧਾ ਪਰਸ ਮਾਨੁਖ ਦੇਰੰ ਮਲੀਣੰ ॥

يتلوث الكافور والزهور والعطور من خلال ملامسته لجسم الإنسان

ਮਜਾ ਰੁਧਿਰ ਦੁਗੰਧਾ ਨਾਨਕ ਅਥਿ ਗਰਬਣ ਅਗ੍ਰਾਨਣੰ ॥੧॥

يحتوي جسم الإنسان على نخاع العظام والدم والعديد من الأشياء ذات الرائحة الكريهة ، لكن

|| يا ناناك! ما زال الرجل الجاهل ، يفتخر به. || 1

ਪਰਮਾਣੇ ਪਰਜੰਤ ਆਕਾਸਹ ਦੀਪ ਲੇਅ ਸਿਖੰਡਣਹ ॥ ਗਛਣ ਨੈਣ ਭਾਰੇਣ ਨਾਨਕ ਬਿਨਾ ਸਾਧੂ ਨ ਸਿਧੁਤੇ

॥੨॥

حتى لو أصبح الفاني صغيرًا مثل ذرة واندفع عبر السماء والقارات والعوالم ومناطقها في

|| غمضة عين ، يا ناناك! حتى ذلك الحين ، بدون المعلم ، فإن حياته لا تنجح. || 2

ਜਾਣੇ ਸਤਿ ਹੇਵੰਤੇ ਮਰਣੇ ਦ੍ਰਿਸਟੇਣ ਮਿਥਿਆ ॥

يجب أن نفهم أن الموت أمر لا مفر منه ، وكل ما هو مرئي في هذا العالم هو وهم

ਕੀਰਤਿ ਸਾਥਿ ਚਲੰਥੇ ਭਣੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ ॥੩॥

قل يا ناناك أن تسبيح الله فقط الذي يتم في الشركة المقدسة ، يرافق الشخص في النهاية.

3 || ||

ਮਾਯਾ ਚਿਤ ਭਰਮੇਣ ਇਸਟ ਮਿਤ੍ਰੇਖੁ ਬਾਂਧਵਹ ॥

التعلق الدنيوي يجعل المرء يتجول في الوهم الزائف بمحبة الأصدقاء والأقارب ، وبسبب

هذا لا يجد أي سعادة

ਲਬਧ੍ਰੰ ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ ਨਾਨਕ ਸੁਖ ਅਸਥਾਨੰ ਗੋਪਾਲ ਭਜਣੰ ॥੪॥

يا ناناك! المكان الحقيقي لإيجاد السلام الداخلي ، هو الشركة المقدسة حيث يوجد ذكر الله.

4 || ||

ਮੇਲਾਗਰ ਸੰਗੋਣ ਨਿੰਮੁ ਬਿਰਖ ਸਿ ਚੰਦਨਹ ॥

حتى شجرة النيم المريرة جدًا التي تنمو بالقرب من شجرة الصندل ، تصبح عطرة مثل خشب
الصندل ،

ਨਿਕਟਿ ਬਸੰਤੋ ਬਾਂਸੋ ਨਾਨਕ ਅਹੰ ਬੁਧਿ ਨ ਬੋਹਤੇ ॥੫॥

لكن يا ناناك! شجرة الخيزران التي تنمو بالقرب من شجرة خشب الصندل تلك ، لا تلتقط
|| عطرها لأنها طويلة جدًا وفخورة. || 5

ਗਾਥਾ ਗੁੰਫ ਗੋਪਾਲ ਕਥੰ ਮਥੰ ਮਾਨ ਮਰਦਨਹ ॥

.نسخ حكايات تسبيح الله يقضي على أنانية الإنسان

ਹਤੰ ਪੰਚ ਸਤ੍ਰੇਣ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਬਾਣੇ ਪ੍ਰਹਾਰਣਹ ॥੬॥

يا ناناك! كل الأعداء الخمسة – الشهوة والغضب والجشع والتعلق والآننا يُقتلون بالهجوم
|| بسهم مدح الله. || 6

ਬਚਨ ਸਾਧ ਸੁਖ ਪੰਥਾ ਲਹੰਥਾ ਬਡ ਕਰਮਣਹ ॥

تخبرنا كلمات مدح الله من كلمة المعلم عن الطريق إلى السلام الداخلي ، ولكن لا يمكن
تحقيقها إلا بالخط السعيد

ਰਹੰਤਾ ਜਨਮ ਮਰਣੇਨ ਰਮਣੰ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨਹ ॥੭॥

|| يا ناناك! بتريديد تسبيح الله ، تنتهي دورة الولادة والموت. || 7

ਪਤ੍ਰੁ ਭੁਰਿਜੇਣ ਝੜੀਯੰ ਨਹ ਜੜੀਯੰ ਪੇਡ ਸੰਪਤਾ ॥

تمامًا كما أوراق الشجرة ، التي تذبل وتسقط ، لا يمكن أن تلتصق مرة أخرى بأغصان تلك
الشجرة ،

ਨਾਮ ਬਿਹੂਣ ਬਿਖਮਤਾ ਨਾਨਕ ਬਹੰਤਿ ਜੇਨਿ ਬਾਸਰੇ ਰੈਈ ॥੮॥

وبالمثل ، يا ناناك! فإن الأشخاص المحرومين من الاسم، يعانون خلال النهار والليل من
|| مخاوف المرور بدورة الولادة والموت. || 8

ਭਾਵਨੀ ਸਾਧ ਸੰਗੋਣ ਲਭੰਤੰ ਬਡ ਭਾਗਣਹ ॥

يتحقق الإيمان باسم الله من خلال الانضمام إلى الشركة المقدسة والحظ السعيد فقط

ਹਰਿ ਨਾਮ ਗੁਣ ਰਮਣੰ ਨਾਨਕ ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ ਨਹ ਬਿਆਪਣਹ ॥੯॥

|| يا ناناك! بتذكر اسم الله وترديد تسبيحه ، لا يتأثر الإنسان بآلام المحيط الدنيوي. || 9

ਗਾਥਾ ਗੂੜ ਅਪਾਰੰ ਸਮਝਣੰ ਬਿਰਲਾ ਜਨਹ ॥

إن خطاب الله اللامتناهي عميق وعميق ، ولا يفهمه إلا شخص نادر

ਸੰਸਾਰ ਕਾਮ ਤਜਣੰ ਨਾਨਕ ਗੋਬਿੰਦ ਰਮਣੰ ਸਾਧ ਸੰਗਮਹ ॥੧੦॥

يا ناناك! الشخص الذي يغني بحمد الله من خلال الانضمام إلى الشركة المقدسة ، يمكنه

|| التخلي عن الرغبات الدنيوية. || 10

ਸੁਮੰਤ੍ਰ ਸਾਧ ਬਚਨਾ ਕੋਟਿ ਦੇਖ ਬਿਨਾਸਨਹ ॥

كلمات المعلم هي عقائد سامية لدرجة أنها تدمر ملايين الرذائل

ਹਰਿ ਚਰਣ ਕਮਲ ਧ੍ਰਾਨੰ ਨਾਨਕ ਕੁਲ ਸਮੂਹ ਉਧਾਰਣਹ ॥੧੧॥

يا ناناك! بسبب هذه الكلمات ، من خلال التركيز على قدمي اللوتس (اسمه) ، يكون

|| الشخص قادرًا على تحرير جميع أجياله. || 11

ਸੁੰਦਰ ਮੰਦਰ ਸੈਣਹ ਜੇਣ ਮਧੁ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨਹ ॥

إنه لمن دواعي سروري حقًا أن تعيش في تلك المنازل ، حيث تُغنى بحمد الله

ਮੁਕਤੇ ਰਮਣ ਗੋਬਿੰਦਹ ਨਾਨਕ ਲਬਧੁੰ ਬਡ ਭਾਗਣਹ ॥੧੨॥

الذين يذكرون الله بشغف ومحبة ، قد تحرروا ، لكن يا ناناك ، فقط الأكثر حظًا هم من

|| ينعمون بهذا. || 12

ਹਰਿ ਲਬਧੇ ਮਿਤ੍ਰ ਸੁਮਿਤੇ ॥

لقد وجدت أعز أصدقائي الله ،

ਬਿਦਾਰਣ ਕਦੇ ਨ ਚਿਤੇ ॥

الذي لم يكسر قلبي أبدًا ،

ਜਾ ਕਾ ਅਸਥਲੁ ਤੇਲੁ ਅਮਿਤੇ ॥

وقيمة من لا يقدر مكان إقامته ،

ਸੁੇਈ ਨਾਨਕ ਸਖਾ ਜੀਅ ਸੰਗਿ ਕਿਤੇ ॥੧੩॥

|| يا ناناك! لقد جعلته رفيق روعي. || 13

ਅਪਜਸੰ ਮਿਟੰਤ ਸਤ ਪੁਤ੍ਰਹ ॥

كما هو الحال مع ولادة الابن المستحق ، فإن السمعة السيئة للعائلة تمحى ،

ਸਿਮਰਤਬੁ ਰਿਦੈ ਗੁਰ ਮੰਤ੍ਰਣਹ ॥

وبالمثل ، يجب حفظ تعاليم المعلم في القلب لتجنب السمعة السيئة فيما بعد ،

ਪ੍ਰੀਤਮ ਭਗਵਾਨ ਅਚੁਤ ॥

وتذكر الله الحبيب الذي لا يفنى ،

ਨਾਨਕ ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ ਤਾਰਣਹ ॥੧੪॥

|| يا نانك! عبّارة واحدة عبر المحيط الدينيوي. || 14

ਮਰਣੈ ਬਿਸਰਣੈ ਗੋਬਿੰਦਹ ॥

هجر الله تدهور روجي ،

ਜੀਵਣੈ ਹਰਿ ਨਾਮ ਧ੍ਰਾਵਣਹ ॥

.وتذكر اسم الله بشغف ومحبة هو حياة روحية

ਲਭਣੈ ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ ॥

,ولكن ذكر الله لا يتم إلا في الشركة المقدسة ،

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਣਹ ॥੧੫॥

|| يا نانك! إذا كانت مكتوبة مسبقاً في مصير المرء. || 15

ਦਸਨ ਬਿਹੂਨ ਭੁਯੰਗੰ ਮੰਤ੍ਰੰ ਗਾਰੁੜੀ ਨਿਵਾਰੰ ॥

كما أن ساحر الأفعى ، بتعويذته ، يحيد السم ويترك الأفعى بلا أنياب ،

ਬ੍ਰਾਹਿਮਿ ਉਪਾੜਣ ਸੰਤੰ ॥

وبالمثل ، فإن المعلم يقتلع الألم العقلي مع الاسم،

ਨਾਨਕ ਲਬਧ ਕਰਮਣਹ ॥੧੬॥

|| لكن يا نانك! شركة المعلم تم العثور عليها فقط من خلال الحظ الجيد. || 16

ਜਥ ਕਥ ਰਮਣੈ ਸਰਣੈ ਸਰਬਤ੍ਰ ਜੀਅਣਹ ॥

الله منتشر في كل مكان ويؤمن كل البشر مقدساً ،

ਤਥ ਲਗਣੈ ਪ੍ਰੇਮ ਨਾਨਕ ॥

الذي تحب الكائنات ، يا ناناك ،

ਪਰਸਾਦੈ ਗੁਰ ਦਰਸਨਹ ॥੧੭॥

|| باتباع تعاليم المعلم. || 17

ਚਰਣਾਰਬਿੰਦ ਮਨ ਬਿਧੁੰ ॥

شخص يتركز عقله على محبة الله وكأن قدمي اللوتس قد اخترقتهما ،

ਸਿਧੁੰ ਸਰਬ ਕੁਸਲਣਹ ॥

.ينعم بكل أنواع الملذات الدنيوية

ਗਾਥਾ ਗਾਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਭਬੁੰ ਪਰਾ ਪੂਰਬਣਹ ॥੧੮॥

|| لكن يا ناناك ، فقط هؤلاء الناس يغنون بحمد الله الذين باركهم القدر المحدد. || 18

ਸੁਭ ਬਚਨ ਰਮਣੈ ਗਵਣੈ ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ ਉਧਰਣਹ ॥

.الذين يتذكرون كلمة الله السامية ، ويغنون بحمده في الشركة المقدسة ، يتحررون

ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰੰ ਨਾਨਕ ਪੁਨਰਪਿ ਜਨਮ ਨ ਲਭੁਤੇ ॥੧੯॥

|| يا ناناك! ليس عليهم أن يلدوا مرارًا وتكرارًا في هذا المحيط الدنيوي. || 19

ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੀਚਾਰੰ ॥

شخص بعد قراءة (الكتب المقدسة مثل) الفيدا ، بوراناس ، وشاسترا ،

ਏਕੰਕਾਰ ਨਾਮ ਉਰ ਧਾਰੰ ॥

يثبت اسم إله واحد فقط في ذهنه ،

ਕੁਲਹ ਸਮੂਹ ਸਗਲ ਉਧਾਰੰ ॥

يحرر جميع أجياله ،

ਬਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਕੇ ਤਾਰੰ ॥੨੦॥

|| و يا ناناك! هذا الشخص المحظوظ نفسه يعبر أيضًا. || 20

ਸਿਮਰਣੰ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮੰ ਉਧਰਣੰ ਕੁਲ ਸਮੂਹਣਹ ॥

تحرر جميع أجيال الكائن بتذكر اسم إله الكون ،

ਲਬਧਿਅੰ ਸਾਧ ਸੰਗੋਣ ਨਾਨਕ ਵਡਭਾਗੀ ਭੇਟੰਤਿ ਦਰਸਨਹ ॥੨੧॥

لكن يا ناناك! الاسم موجود فقط في الشركة المقدسة و فقط الأشخاص المحظوظون

|| ينضمون إلى شركتهم أي رؤيتهم. || 21

ਸਰਬ ਦੇਖ ਪਰੰਤਿਆਗੀ ਸਰਬ ਧਰਮ ਦ੍ਰਿੜੰਤਣਃ ॥

ترك كل الرذائل واعتناق الصفات التقية بحزم ،

ਲਬਧੇਣਿ ਸਾਧ ਸੰਗੋਣਿ ਨਾਨਕ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਣਃ ॥੨੨॥

يا ناناك! يتم بلوغها فقط في الشركة المقدسة وبواسطة شخص ينعم بالحظ السعيد. || 22

||

ਹੋਯੇ ਹੈ ਹੇਵੰਤੇ ਹਰਣ ਭਰਣ ਸੰਪੂਰਣਃ ॥

الله الذي كان هناك في الماضي ، هو حاضر الآن وسيكون هناك في المستقبل ، وهو مدمر

، ومساندة للجميع وهو منتشر في الجميع ،

ਸਾਧੁ ਸਤਮ ਜਾਣੇ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਾਰਣੰ ॥੨੩॥

|| يا ناناك! يجب أن نفهم أن تحببه هو بالتأكيد وحقيقي من خلال المعلم فقط. || 23

ਸੁਖੇਣ ਬੈਣ ਰਤਨੰ ਰਚਨੰ ਕਸੁੰਭ ਰੰਗਣਃ ॥

البقاء منغمساً في ألوان العصفر ، أي الميزات الدنيوية الباطلة ، والجوهرة كالكلمات الحلوة

، المتعلقة بالثروات الدنيوية ،

ਰੋਗ ਸੋਗ ਬਿਓਗੰ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਨ ਸੁਪਨਹ ॥੨੪॥

يسبب البلاء مع المرض والحزن والانفصال ، لدرجة أن يا ناناك ، السلام الداخلي لا يمكن

|| تحقيقه حتى في الحلم. || 24

ਫੁਨਹੇ ਮਹਲਾ ੫

المعلم الخامس:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਬਿ ਕਲੰਮ ਅਗੰਮ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖਾਵਤੀ ॥

أيها الله الذي يتعذر الوصول إليه ، لديك قلم في يدك يستمر في كتابة مصير الكائنات على جباهها.

ਉਰਝਿ ਰਹਿਓ ਸਭ ਸੰਗਿ ਅਨੂਪ ਰੂਪਾਵਤੀ ॥

يا إله جمال لا مثيل له ، أنت تشارك مع كل الكائنات

ਉਸਤਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ਮੁਖਹੁ ਤੁਹਾਰੀਆ ॥

لا أحد يستطيع أن يعبر عن مديحك بالكامل بفمه.

ਮੇਰੀ ਦੇਖਿ ਦਰਸੁ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀਆ ॥੧॥

|| يقول ناناك! لقد سحرتني رؤيتك المباركة وأنا افدي نفسي لك. || 1

ਸੰਤ ਸਭਾ ਮਹਿ ਬੈਸਿ ਕਿ ਕੀਰਤਿ ਮੇ ਕਰਾਂ ॥

أتمنى أن أنضم إلى الشركة المقدسة ، وأغني بحمد الله ،

ਅਰਪੀ ਸਭੁ ਸੀਗਾਰੁ ਏਹੁ ਜੀਉ ਸਭੁ ਦਿਵਾ ॥

وأعرض عليه كل ما عندي من زينة ، وأسلم له حياتي كلها.

ਆਸ ਪਿਆਸੀ ਸੇਜ ਸੁ ਕੰਤਿ ਵਿਛਾਈਐ ॥

لقد نشر الله بنفسه فراش قلبي على أمل التوق إلى رؤيته المباركة.

ਹਰਿਹਰਾਂ ਮਸਤਕਿ ਹੇਵੈ ਭਾਗੁ ਤ ਸਾਜਨੁ ਪਾਈਐ ॥੨॥

|| يا صديقي! نصل إلى إلهنا الحبيب فقط إذا باركنا الحظ السعيد على جبيننا. || 2

ਸਖੀ ਕਾਜਲ ਹਾਰ ਤੰਬੋਲ ਸਭੈ ਕਿਛੁ ਸਾਜਿਆ ॥

يا صديقي! حتى لو قمنا بتزيين أنفسنا بكل شيء بما في ذلك ظلال العيون والقلادة و أوراق التنبول ،

ਸੇਲਚ ਕੀਏ ਸੀਗਾਰ ਕਿ ਅੰਜਨੁ ਪਾਜਿਆ ॥

وزيننا أنفسنا بجميع أنواع الزخارف الستة عشر والماسكارا المطبقة على أعيننا ،

ਜੇ ਘਰਿ ਆਵੈ ਕੰਤੁ ਤ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪਾਈਐ ॥

.حتى ذلك الحين لا نحصل على كل شيء إلا إذا جاء الزوج -الله- للبيت بقلب

ਹਰਿਹਾਰੰ ਕੰਤੈ ਬਾਝੁ ਸੀਗਾਰੁ ਸਭੁ ਬਿਰਥਾ ਜਾਈਐ ॥੩॥

|| يا صديقي بدون زوج الله كل الزينة لا فائدة منها. || 3

ਜਿਸੁ ਘਰਿ ਵਸਿਆ ਕੰਤੁ ਸਾ ਵਡਭਾਗਣੇ ॥

.من حسن الحظ تلك الروح التي في بيت قلبها يسكن زوجها الله

ਤਿਸੁ ਬਣਿਆ ਹਭੁ ਸੀਗਾਰੁ ਸਾਈ ਸੇਹਾਗਣੇ ॥

.جميع الزخارف تليق بها وتعتبر عروسًا راسخة حقًا

ਹਉ ਸੁਤੀ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤ ਮਨਿ ਆਸ ਪੁਰਾਈਆ ॥

من خلال الارتباط مع روح العروس هذه ، لقد غمرت نفسي في الله دون أي قلق ، وقد

.تحقق أمني في إدراكه

ਹਰਿਹਾਰੰ ਜਾ ਘਰਿ ਆਇਆ ਕੰਤੁ ਤ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪਾਈਆ ॥੪॥

لأننا يا صديقي ، يتم تلبية كل طلب لدينا فقط عندما يأتي زوجي-الله إلى بيته من القلب. ||

ਆਸਾ ਇਤੀ ਆਸ ਕਿ ਆਸ ਪੁਰਾਈਐ ॥

إنني أتوق باستمرار إلى تحقيق الله ، وآمل أن يتم ذلك ،

ਸਤਿਗੁਰ ਭਏ ਦਇਆਲ ਤ ਪੂਰਾ ਪਾਈਐ ॥

لكنني أشعر أنني لا أستطيع أن أدرك الإله الكامل إلا عندما يصبح المعلم رحيماً

ਮੈ ਤਨਿ ਅਵਗਣ ਬਹੁਤੁ ਕਿ ਅਵਗਣ ਛਾਇਆ ॥

إنني مليء بالعديد من العيوب في جسدي لدرجة أنه تغلب عليه الرذائل بالكامل ،

ਹਰਿਹਾਂ ਸਤਿਗੁਰ ਭਏ ਦਇਆਲ ਤ ਮਨੁ ਠਹਰਾਇਆ ॥੫॥

|| لكن يا إلهي! عقلي ثابت ، لا يتردد في الرذائل فقط ، عندما يصبح المعلم رحيماً. || 5

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬੇਅੰਤੁ ਬੇਅੰਤੁ ਧਿਆਇਆ ॥

يا ناناك! قل إن الشخص الذي بدأ يتذكر الله اللامتناهي بشغف وحب ،

ਦੁਤਰੁ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਰਾਇਆ ॥

نقله المعلم عبر هذا المحيط الذي يصعب عبوره ،

ਮਿਟਿਆ ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਜਾਂ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥

وعندما أدرك الإله الكامل من خلال المعلم ، انتهت دورة ولادته وموته

ਹਰਿਹਾਂ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥੬॥

يا صديقي! يتم الحصول على اسم الله الروحاني الذي يمنح الحياة من خلال المعلم فقط. ||

6 ||

ਮੇਰੈ ਹਾਥਿ ਪਦਮੁ ਆਗਨਿ ਸੁਖ ਬਾਸਨਾ ॥

الآن أرى العلامة الميمونة لزهرة اللوتس في يدي تشير إلى ثروة كبيرة ، ورائحة النعيم

موجودة دائماً في فناء قلبي

ਸਖੀ ਮੇਰੇ ਕੰਠਿ ਰਤੰਨੁ ਪੇਖਿ ਦੁਖੁ ਨਾਸਨਾ ॥

يا صديقي! جوهرة معلقة حول رقبتى وكأن جوهرة نعم مزروعة في حلقي ، لأرى ما زال الألم

ਬਾਸਉ ਸੰਗਿ ਗੁਪਾਲ ਸਗਲ ਸੁਖ ਰਾਸਿ ਹਰਿ ॥

أنا مقيم في صحبة الله الذي هو داعم الكون ومصدر كل الملذات ،

ਹਰਿਗਾਂ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ਬਸਹਿ ਜਿਸੁ ਸਦਾ ਕਰਿ ॥੭॥

|| وفي يده دائماً كل القوى الروحية والكنوز التسعة للثروة. || 7

ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰਾਵਣਿ ਜਾਹਿ ਸੇਈ ਤਾ ਲਾਜੀਅਹਿ ॥

الرجال الذين يخرجون للاستمتاع بالنساء الأخريات ، يتعرضون لأقصى قدر من العار في
محضر الله ،

ਨਿਤਪ੍ਰਤਿ ਹਿਰਹਿ ਪਰ ਦਰਬੁ ਛਿਦ੍ਰ ਕਤ ਢਾਕੀਅਹਿ ॥

وأيّن يمكن لهؤلاء أن يخفوا خطاياهم ويسرقون ثروات الآخرين يومياً؟

ਹਰਿ ਗੁਣ ਰਮਤ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸਗਲ ਕੁਲ ਤਾਰਈ ॥

ولكن إذا غنى شخص بحمد الله ، فإنه يصبح طاهرًا ، وتنتقل أجياله أيضًا عبر المحيط
الديوي بسببه.

ਹਰਿਗਾਂ ਸੁਨਤੇ ਭਏ ਪੁਨੀਤ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਬੀਚਾਰਈ ॥੮॥

|| يا صديقي! كل الذين يستمعون إلى تسبيح كل الله المنتشر ، يتقدسون. || 8

ਉਪਰਿ ਬਨੈ ਅਕਾਸੁ ਤਲੈ ਧਰ ਸੋਹਤੀ ॥

السماء مشرقة والنجوم فوق ، وتحت لي الأرض التي تبدو جميلة بالعشب الأخضر ،

ਦਹ ਦਿਸ ਚਮਕੈ ਬੀਜੁਲਿ ਮੁਖ ਕਉ ਜੋਹਤੀ ॥

والبرق يومض في كل الاتجاهات العشر ، وهو ينيّر وجهي

ਖੇਜਤ ਫਿਰਉ ਬਿਦੇਸਿ ਪੀਉ ਕਤ ਪਾਈਐ ॥

لكنني أبحث في أراضٍ أجنبية ، وأتساءل متى سأتمكن من العثور على زوجي الله

ਹਰਿਹਾਰ ਜੇ ਮਸਤਕਿ ਹੋਵੈ ਭਾਗੁ ਤ ਦਰਸਿ ਸਮਾਈਐ ॥੯॥

يا صديقي! أشعر إذا كنت محظوظًا جدًا بالحظ السعيد على جبهتي ، عندها فقط يمكنني أن

|| انغمس في صورته. || 9

ਡਿਠੇ ਸਭੇ ਥਾਵ ਨਹੀ ਤੁਧੁ ਜੇਹਿਆ ॥

.يا رامداس بور ، لقد رأيت العديد من الأماكن المقدسة ، ولكن لا يمكن مقارنة أي منها بك

ਬਧੇਹੁ ਪੁਰਖਿ ਬਿਧਾਤੇ ਤਾਂ ਤੂ ਸੇਹਿਆ ॥

.يا رامداس بور ، لقد رأيت العديد من الأماكن المقدسة ، ولكن لا يمكن مقارنة أي منها بك

ਵਸਦੀ ਸਘਨ ਅਪਾਰ ਅਨੂਪ ਰਾਮਦਾਸ ਪੁਰ ॥

.يا مدينة رامداس ، لديك جمال لا مثيل له وسكانك كثيفون ومزدهرون

ਹਰਿਹਾਰ ਨਾਨਕ ਕਸਮਲ ਜਾਹਿ ਨਾਇਐ ਰਾਮਦਾਸ ਸਰ ॥੧੦॥

يا ناناك ، قل أن كل ذنوبنا قد جرفت إذا استحمنا روحيا في بركة رام داس المقدسة. || 10

||

ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਚਿਤ ਸੁਚਿਤ ਸੁ ਸਾਜਨੁ ਚਾਹੀਐ ॥

.تمامًا كما يبحث طائر المطر بوعي عن قطرة المطر ، يجب أيضًا أن نتوق إلى إلهنا الحبيب

ਜਿਸੁ ਸੰਗਿ ਲਾਗੇ ਪ੍ਰਾਣ ਤਿਸੈ ਕਉ ਆਹੀਐ ॥

، يجب أن نتوق دائمًا إلى إدراكه ، الذي تركز أنفاسنا على حبه. يجب أن نتوق دائمًا إلى إدراكه ،

الذي تركز أنفاسنا على حبه.

ਬਨੁ ਬਨੁ ਫਿਰਤ ਉਦਾਸ ਬੁੰਦ ਜਲ ਕਾਰਣੇ ॥

فقط من أجل قطرة مطر واحدة ، يتجول طائر المطر المكتئب من غابة إلى غابة ،

ਹਰਿਹਾਰ ਤਿਉ ਹਰਿ ਜਨੁ ਮਾਂਗੈ ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰਣੇ ॥੧੧॥

|| بالمثل ، يا ناناك ، أنا افدي نفسي لمحبة الله الذي يبحث عن هدية الاسم. || 11

ਮਿਤ ਕਾ ਚਿਤੁ ਅਨੂਪੁ ਮਰੰਮੁ ਨ ਜਾਨੀਐ ॥

.قل صديقي الله له جمال لا مثيل له ، ولا يمكن فهم سره

ਗਾਹਕ ਗੁਨੀ ਅਪਾਰ ਸੁ ਤਤੁ ਪਛਾਨੀਐ ॥

ومع ذلك يمكننا التعرف على جوهر الواقع من خلال القديسين الباحثين عن فضائل الله
اللامتناهي.

ਚਿਤਹਿ ਚਿਤੁ ਸਮਾਇ ਤ ਹੇਵੈ ਰੰਗੁ ਘਨਾ ॥

هذا الجوهر هو أنه إذا كان قلب الإنسان مغمورًا في قلب الله ، فعندئذٍ تمتلئ نفسه الداخلية
بالنعيم الروحي.

ਹਰਿਗਾਂ ਚੰਚਲ ਚੇਰਹਿ ਮਾਰਿ ਤ ਪਾਵਹਿ ਸਚੁ ਧਨਾ ॥੧੨॥

وهكذا يا صديقي ، إذا قهرت اللصوص العقليين المتقلبين مثل الجشع ، فإنك ستحصل
|| على الثروة الحقيقية للاسم. || 12

ਸੁਪਨੈ ਉਭੀ ਭਈ ਗਹਿਓ ਕੀ ਨ ਅੰਚਲਾ ॥

عندما رأيت ربي الحبيب في الحلم ، وقفت فجأة ، لكنني لم أستطع التمسك بردائه.

ਸੁੰਦਰ ਪੁਰਖ ਬਿਰਾਜਿਤ ਪੇਖਿ ਮਨੁ ਬੰਚਲਾ ॥

أعتقد أنه ربما رأيت ذلك الزوج الوسيم – الله مسترخيًا هناك ، كان ذهني مفتونًا تمامًا.

ਖੇਜਉ ਤਾ ਕੇ ਚਰਣ ਕਰਹੁ ਕਤ ਪਾਈਐ ॥

الآن أنا أبحث عن آثار أقدامه ، وأتساءل يا أصدقائي ، قل لي كيف يمكنني أن أجده؟

ਹਰਿਗਾਂ ਸੇਈ ਜਤੰਨੁ ਬਤਾਇ ਸਖੀ ਪ੍ਰਿਉ ਪਾਈਐ ॥੧੩॥

|| يا صديقي! أخبرني بالطريقة التي يمكنني من خلالها إدراك إلهي الحبيب. || 13

ਨੈਣ ਨ ਦੇਖਹਿ ਸਾਧ ਸਿ ਨੈਣ ਬਿਹਾਲਿਆ ॥

إن العيون التي لا ترى منظر الشركة المقدسة تظل دائمًا بائسة في رؤية الأشياء الدنيوية غير
المرغوب فيها.

ਕਰਨ ਨ ਸੁਨਹੀ ਨਾਦੁ ਕਰਨ ਮੁੰਦਿ ਘਾਲਿਆ ॥

تبدو الأذان التي لا تسمع تسبيح الله وكأنها مسدودة.

ਰਸਨਾ ਜਪੈ ਨ ਨਾਮੁ ਤਿਲੁ ਤਿਲੁ ਕਰਿ ਕਟੀਐ ॥

اللسان الذي لا يتذكر نعم يتم قطعه شيئاً فشيئاً بمقص النقد

ਹਰਿਹਾਰੰ ਜਬ ਬਿਸਰੈ ਗੋਬਿੰਦ ਰਾਇ ਦਿਨੇ ਦਿਨੁ ਘਟੀਐ ॥੧੪॥

|| عندما نتخلى عن الله ، فإننا نضعف روحياً يوماً بعد يوم. || 14

ਪੰਕਜ ਫਾਥੇ ਪੰਕ ਮਹਾ ਮਦ ਗੁੰਢਿਆ ॥

عندما تأسر النحلة برائحة زهرة اللوتس المسكرة ، تلتقط أجنحتها في بتلات الزهرة ،

ਅੰਗ ਸੰਗ ਉਰਝਾਇ ਬਿਸਰਤੇ ਸੁੰਢਿਆ ॥

وعندما تتشابك هذه البتلات ، تنسى النحلة رحلاتها المبهجة من زهرة إلى أخرى.

ਚੈ ਕੇਉ ਐਸਾ ਮੀਤੁ ਜਿ ਤੇਰੈ ਬਿਖਮ ਗਾਂਠਿ ॥

نادر مثل هذا الصديق المقدس الذي يمكنه فك عقدة المرفقات الدنيوية الصعبة

ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਸ੍ਰੀਧਰ ਨਾਥੁ ਜਿ ਟੂਟੇ ਲੇਇ ਸਾਂਠਿ ॥੧੫॥

|| يا ناناك! فقط سيد الأرض الموقر يمكنه لم شمل المنفصلين بنفسه. || 15

ਧਾਵਉ ਦਸਾ ਅਨੇਕ ਪ੍ਰੇਮ ਪ੍ਰਭ ਕਾਰਣੈ ॥

أركض في اتجاهات عديدة لكسب محبة الله ،

ਪੰਚ ਸਤਾਵਹਿ ਦੂਤ ਕਵਨ ਬਿਧਿ ਮਾਰਣੈ ॥

لكن الشياطين الخمسة للشهوة والغضب والجشع والتعلق والأنا تعذبني كثيرًا لدرجة أنني

أتساءل كيف يمكنني تدميرهم.

ਤੀਖਣ ਬਾਣ ਚਲਾਇ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਧਾਈਐ ॥

من خلال استهدافهم بالسهم الحادة لتذكر اسم الله ،

ਰਹਿਰਾਂ ਮਹਾਂ ਬਿਖਾਦੀ ਘਾਤ ਪੂਰਨ ਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ॥੧੬॥

بعد العثور على المعلم المثالي ومتابعته ، يمكننا قتل أكثر هؤلاء المتاعب – بعض الأعداء ،

|| يا صديق. || 16

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ਮੂਲਿ ਨ ਨਿਖੁਟਈ ॥

إن نفع اسم الله الذي منحه المعلم ، لا ينضب أبدًا ،

ਖਾਵਹੁ ਭੁੰਚਹੁ ਸਭਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਛੁਟਈ ॥

بدلاً من ذلك ، حتى بعد الاستهلاك والمشاركة مع الآخرين ، يتم تحرير أتباع المعلم من

الردائل.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਦਿਤਾ ਤੁਸਿ ਹਰਿ ॥

بمجرد أن يُرضي الله بشخص ما ، فإنه يباركه بكنز نعم الروحاني المحيي

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਅਰਾਧਿ ਕਦੇ ਨ ਜਾਂਹਿ ਮਰਿ ॥੧੭॥

يا ناناك! قل ، يا أخي ، يجب أن تتذكر الله دائماً ، والذي بسببه لن تتدهور روحانيًا أبدًا. || 17

||

ਜਿਥੈ ਜਾਏ ਭਗਤੁ ਸੁ ਥਾਨੁ ਸੁਹਾਵਣਾ ॥

المكان الذي يذهب ويجلس فيه محب الله ، ويصبح جميلًا ومباركًا ،

ਸਗਲੇ ਹੋਏ ਸੁਖ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਣਾ ॥

يسود الهدوء في كل مكان ، حيث يتم تذكر اسم الله بشغف ومحبة

ਜੀਅ ਕਰਨਿ ਜੈਕਾਰੁ ਨਿੰਦਕ ਮੁਏ ਪਚਿ ॥

كل الكائنات المجاورة تحيي المتعب ولكن القذف يتدهور روحيا كونه يستهلك بالغيرة

ਸਾਜਨ ਮਨਿ ਆਨੰਦੁ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ॥੧੮॥

|| ما زلت يا ناناك ، بتذكر نام ، تسود السعادة في أذهان الأصدقاء المتدينين. || 18

ਪਾਵਨ ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਕਤਹ ਨਹੀ ਸੇਵੀਐ ॥

لا يتذكر الفانيون الله الطاهر الذي يقدر أن يقدر أسوأ الخطاة ،

ਝੂਠੈ ਰੰਗਿ ਖੁਆਰੁ ਕਹਾਂ ਲਗੁ ਖੇਵੀਐ ॥

فإلى متى يمكنهم الاستمرار في تجديف قارب حياتهم الذي يضيع في العرض الكاذب

للملذات الدنيوية؟

ਹਰਿਚੰਦਉਰੀ ਪੇਖਿ ਕਾਰੇ ਸੁਖੁ ਮਾਨਿਆ ॥

أيها الوجود! لماذا أنت سعيد جدًا برؤية تلك الملذات الوهمية ، والتي لم تدم طويلاً مثل

القلاع في السماء؟

ਹਰਿਹਾਂ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿੰਨ ਜਿ ਦਰਗਹਿ ਜਾਨਿਆ ॥੧੯॥

|| يا صديقي! أنا افدي نفسي للذين تمت الموافقة عليهم في حضور الله. || 19

ਕੀਨੇ ਕਰਮ ਅਨੇਕ ਗਵਾਰ ਬਿਕਾਰ ਘਨ ॥

إن الشخص الجاهل وغير المتحضر يقوم بالعديد من الأعمال المعصية

ਮਹਾ ਦੁਰੰਧਤ ਵਾਸੁ ਸਠ ਕਾ ਛਾਰੁ ਤਨ ॥

إنه يعيش وسط أكثر الأجواء إثماً ، وبسببه يتحول جسده في النهاية إلى تراب

ਫਿਰਤਉ ਗਰਬ ਗੁਬਾਰਿ ਮਰਣੁ ਨਹ ਜਾਨਈ ॥

مثل هذا الشخص يتجول منتفخًا بالفخر ولا يدرك أبدًا أنه قد يتعين عليه قريبًا مواجهة الموت.

ਹਰਿਰਾਂ ਹਰਿਚੰਦਉਰੀ ਪੇਖਿ ਕਾਰੇ ਸਚੁ ਮਾਨਈ ॥੨੦॥

يا صديقي! أتساءل لماذا يشعر أن الأوهام الكاذبة التي تشبه القلاع في الهواء صحيحة
|| ودائمة؟ || 20

ਜਿਸ ਕੀ ਪੂਜੈ ਅਉਧ ਤਿਸੈ ਕਉਣੁ ਰਾਖਈ ॥

لا أحد يستطيع أن يحافظ على من حانت نهاية حياته

ਬੈਦਕ ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਕਹਾਂ ਲਉ ਭਾਖਈ ॥

إلى متى يمكن للطبيب الاستمرار في اقتراح العلاجات المختلفة؟

ਏਕੇ ਚੇਤਿ ਗਵਾਰ ਕਾਜਿ ਤੇਰੈ ਆਵਈ ॥

أيها الأحمق ! تذكر الله بتفان لأنه هو الوحيد الذي يساعد حقًا طوال الوقت

ਹਰਿਰਾਂ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਤਨੁ ਛਾਰੁ ਬ੍ਰਿਥਾ ਸਭੁ ਜਾਵਈ ॥੨੧॥

يا صديقي ! دون أن أتذكر الاسم ، فإن الجسد لا قيمة له مثل الغبار ، وكل هذا يضيع. ||
21 ||

ਅਉਖਧੁ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰੁ ਅਮੇਲਕੁ ਪੀਜਈ ॥

الاسم هو دواء لا يُصدق ولا يقدر بثمن لرعاية الأمراض الروحية ويجب على المرء أن يشربه
بالاشتراك مع الرفقة المقدسة.

ਮਿਲਿ ਮਿਲਿ ਖਾਵਹਿ ਸੰਤ ਸਗਲ ਕਉ ਦੀਜਈ ॥

يتحد القديسون معًا ، يأخذون دواء الاسم هذا ويوزعونه على المحظوظين الموجودين هناك

ਜਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ਤਿਸੈ ਹੀ ਪਾਵਣੇ ॥

ومع ذلك ، فإن هذا الشخص وحده هو الذي ينعم بهذا المقدر أن يحصل عليه .

ਹਰਿਹਾਂ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿੰਨ੍ ਜਿ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਰਾਵਣੇ ॥੨੨॥

|| يا صديقي! أنا أفدي نفسي لمن يتتهج بمحبة الله. || 22

ਵੈਦਾ ਸੰਦਾ ਸੰਗੁ ਇਕਠਾ ਹੋਇਆ ॥

عندما يجتمع مجلس الأطباء في صورة قديسين يحمون الناس من التدهور الروحي ،

ਅਉਖਦ ਆਏ ਰਾਸਿ ਵਿਚਿ ਆਪਿ ਖਲੋਇਆ ॥

دواء الاسم الذي يتم توزيعه يثبت أنه مفيد للجميع لأن الله نفسه موجود بينهم .

ਜੇ ਜੇ ਓਨਾ ਕਰਮ ਸੁਕਰਮ ਹੋਇ ਪਸਰਿਆ ॥

مهما كانت الأعمال اليومية التي يقومون بها ، تثبت أنها الأعمال السامية والأمثلة في
الجماعة المقدسة ،

ਹਰਿਹਾਂ ਦੂਖ ਰੋਗ ਸਭਿ ਪਾਪ ਤਨ ਤੇ ਖਿਸਰਿਆ ॥੨੩॥

يا صديقي! إذن كل الأحزان والعلل والخطايا تختفي من جسد المصلين المحظوظين

|| المشاركين في تلك الجماعة المقدسة. || 23

ਚਉਬੇਲੇ ਮਹਲਾ ੫

المعلم الخامس:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸੰਮਨ ਜਉ ਇਸ ਪ੍ਰੇਮ ਕੀ ਦਮ ਕ੍ਰਿਹੁ ਹੋਤੀ ਸਾਟ ॥

يا الاستدعاء! إذا كان من الممكن شراء الحب بالمال ، فإن ملك لانكباتي رافانا لم يكن فقيرًا

ਰਾਵਨ ਹੁਤੇ ਸੁ ਰੰਕ ਨਹਿ ਜਿਨਿ ਸਿਰ ਦੀਨੇ ਕਾਟਿ ॥੧॥

ثم لن يضطر الملك رافانا من سريلانكا الذهبية إلى قطع رأسه وتسليمه (أحد عشر مرة)

|| لمباركة شيفا ، وكان بإمكانه تقديم المال لأنه لم يكن فقيراً. || 1

ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਤਨੁ ਖਚਿ ਰਹਿਆ ਬੀਚੁ ਨ ਰਾਈ ਹੋਤ ॥

من انغمس قلبه في محبة الله ، فلا ذرة من مسافة بينه وبين إلهه الحبيب ،

ਚਰਨ ਕਮਲ ਮਨੁ ਬੇਧਿਓ ਬੁਝਨੁ ਸੁਰਤਿ ਸੰਜੋਗ ॥੨॥

عقله مثقوب بقدم اللوتس ، أي ذكرى الله المحبة ، وعيه البديهي يركز حقًا على إلهه

|| الحبيب. || 2

ਸਾਗਰ ਮੇਰ ਉਦਿਆਨ ਬਨ ਨਵ ਖੰਡ ਬਸੁਯਾ ਭਰਮ ॥

التجول في البحر والجبال والبرية والغابات وجميع مناطق الأرض التسع ،

ਮੂਸਨ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਰੰਮ ਕੈ ਗਨਉ ਏਕ ਕਰਿ ਕਰਮ ॥੩॥

يعتبر غير مهم كخطوة واحدة فقط في رحلة محبة الله ، أيها الإنسان بدون رأس مال روحي.

3 || ||

ਮੂਸਨ ਮਸਕਰ ਪ੍ਰੇਮ ਕੀ ਰਹੀ ਜੁ ਅੰਬਰੁ ਛਾਇ ॥

يا رجل ! بلا رأس روحي ، عندما ينتشر ضوء القمر المحب في كل السماء ،

ਬੀਏ ਬਾਂਧੇ ਕਮਲ ਮਹਿ ਭਵਰ ਰਚੇ ਲਪਟਾਇ ॥੪॥

النحل الطنان المثقوب برائحة اللوتس ، يظل متشبثًا به ، وبالمثل الذين تنير قلوبهم (في

|| السماء) بنور محبة الله ، يظلون مركزين عليه. || 4

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਹਰਖ ਸੁਖ ਮਾਨ ਮਹਤ ਅਰੁ ਗਰਬ ॥

التلاوة ، والتكفير عن الذنب ، وضبط النفس لإرضاء الآلهة ، وبسبب هذه السعادة والراحة

والشرف والعظمة والفخر ،

ਮੂਸਨ ਨਿਮਖਕ ਪ੍ਰੇਮ ਪਰਿ ਵਾਰਿ ਵਾਰਿ ਦੋਉ ਸਰਬ ॥੫॥

يمكن أن أضحى بها في مقابل لحظة حب لإلهي الحبيب ، يا رجل بلا رأس مال روحي. || 5

||

ਮੂਸਨ ਮਰਮੁ ਨ ਜਾਨਈ ਮਰਤ ਹਿਰਤ ਸੰਸਾਰ ॥

أيها الإنسان! بدون رأس مال روحي ، هذا العالم يتدهور روحياً ويخدع ، لكنه لا يفهم هذا

اللغز مثلك تمامًا ،

ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਰੰਮ ਨ ਬੇਧਿਓ ਉਰਝਿਓ ਮਿਥ ਬਿਉਹਾਰ ॥੬॥

|| ولا يثق به محبة الله ويتورط في أعمال أشياء كاذبة قابلة للتلف. || 6

ਅਬੁ ਦਬੁ ਜਬ ਜਾਰੀਐ ਬਿਛੁਰਤ ਪ੍ਰੇਮ ਬਿਹਾਲ ॥

عندما يحترق منزل الشخص وممتلكاته ، فإنه يشعر بالحزن والاكتئاب الشديد لفصله عنهما

ਮੂਸਨ ਤਬ ਹੀ ਮੂਸੀਐ ਬਿਸਰਤ ਪੁਰਖ ਦਇਆਲ ॥੭॥

لكن ، أيها الإنسان ! بدون رأس مال روحي ، ننخدع حقًا فقط عندما نتخلى عن الله الرحيم.

7 || ||

ਜਾ ਕੇ ਪ੍ਰੇਮ ਸੁਆਉ ਹੈ ਚਰਨ ਚਿਤਵ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

الذين هدف حياتهم هو محبة الله ، يعتزون دائمًا بقدم الله ، أي اسمه في أذهانهم ،

ਨਾਨਕ ਬਿਰਹੀ ਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਆਨ ਨ ਕਤਹੂ ਜਾਹਿ ॥੮॥

|| يا ناناك ! إنهم عشاق أي مخلصون حقيقيون لله ، ولا يذهبون إلى أي مكان آخر. || 8

ਲਖ ਘਾਟੀਂ ਉੱਚੈ ਘਨੇ ਚੰਚਲ ਚੀਤ ਬਿਹਾਲ ॥

يريد العقل المتقلب لشخص ما أن يتسلق الجبال الشاهقة للغاية ذات العظمة الدنيوية ،

ويشعر ببؤس شديد.

ਨੀਚ ਕੀਚ ਨਿਮ੍ਰਿਤ ਘਨੀ ਕਰਨੀ ਕਮਲ ਜਮਾਲ ॥੯॥

لكن الطين المنخفض له تواضع هائل ، وينتج لوتس من الجمال الرقيق بسبب سلوكه. || 9

||

ਕਮਲ ਨੈਨ ਅੰਜਨ ਸਿਆਮ ਚੰਦ੍ਰ ਬਦਨ ਚਿਤ ਚਾਰ ॥

الله الذي عنده لوتس كعيون مزينة ببودرة العين السوداء ، قمر كالوجه الجميل ، وعقل آسر ،

ਮੂਸਨ ਮਗਨ ਮਰੰਮ ਸਿਉ ਖੰਡ ਖੰਡ ਕਰਿ ਹਾਰ ॥੧੦॥

أيها الإنسان ! بدون رأس مال روحي ، إذا كنت تريد أن تنغمس في سر تحقيق الله ، فأنت

|| بحاجة إلى كسر عقد الكفارة ، وضبط النفس إلى أجزاء. || 10

ਮਗਨੁ ਭਇਓ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੇਮ ਸਿਉ ਸੂਧ ਨ ਸਿਮਰਤ ਅੰਗ ॥

العثة المتواضعة التي تنغمس في حب نورها الحبيب حتى لا تدرك وجودها ،

ਪ੍ਰਗਟਿ ਭਇਓ ਸਭ ਲੇਅ ਮਹਿ ਨਾਨਕ ਅਧਮ ਪਤੰਗ ॥੧੧॥

يا ناناك ! يحترق حتى الموت بسبب ضوء المصباح ، ولكن بسبب هذا أصبح واضحًا

|| للعالم كله. || 11

ਸਲੋਕ ਭਗਤ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੇ

:شالوك المخلص كبير جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਕਬੀਰ ਮੇਰੀ ਸਿਮਰਨੀ ਰਸਨਾ ਉਪਰਿ ਰਾਮੁ ॥

يا كبير! اسم الله على لساني هو المسبحة

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ ਸਗਲ ਭਗਤ ਤਾ ਕੇ ਸੁਖੁ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥੧॥

منذ بداية الخلق ، كان جميع المصلين يتذكرون هذا الاسم وكان يوفر الهدوء والراحة للجميع.

|| || 1

ਕਬੀਰ ਮੇਰੀ ਜਾਤਿ ਕਉ ਸਭੁ ਕੇ ਹਸਨੇਹਾਰੁ ॥

يا كبير! كان الجميع يضحكون على صفتي الاجتماعية من النساء ،

ਬਲਿਹਾਰੀ ਇਸ ਜਾਤਿ ਕਉ ਜਿਹ ਜਪਿਓ ਸਿਰਜਨਹਾਰੁ ॥੨॥

|| لكنني الآن المخلص حقًا لهذه الطبقة الاجتماعية ، التي بسببها تذكرت خالقي. || 2

ਕਬੀਰ ਡਗਮਗ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਕਹਾ ਡੁਲਾਵਹਿ ਜੀਉ ॥

أيها الكبير! لماذا تتأرجح في ترك الله ، ولماذا تترك عقلك يتقلب؟

ਸਰਬ ਸੂਖ ਕੇ ਨਾਇਕੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਉ ॥੩॥

الله هو سيد كل وسائل الراحة والملذات الدنيوية ، لذا اشرب الجوهر السامي لاسمه. || 3

||

ਕਬੀਰ ਕੰਚਨ ਕੇ ਕੁੰਡਲ ਬਨੇ ਉਪਰਿ ਲਾਲ ਜੜਾਉ ॥

يا كبير! إذا كانت الأقراط من الذهب ومرصعة بالجواهر ،

ਦੀਸਹਿ ਦਾਏ ਕਾਨ ਜਿਉ ਜਿਨ੍ ਮਨਿ ਨਾਹੀ ਨਾਉ ॥੪॥

|| يبدون مثل القش المحترق في آذان أولئك الذين في قلوبهم ، الاسم ليس مدفونًا. || 4

ਕਬੀਰ ਐਸਾ ਏਕੁ ਆਧੁ ਜੇ ਜੀਵਤ ਮਿਰਤਕੁ ਹੋਇ ॥

يا كبير! لا يوجد سوى شخص نادر لا يتأثر بالارتباطات الدنيوية ، يجد الملذات بغض النظر
عما إذا كان يعاني ،

ਨਿਰਭੈ ਹੋਇ ਕੈ ਗੁਨ ਰਵੈ ਜਤ ਪੇਖਉ ਤਤ ਸੇਇ ॥੫॥

|| وأصبح شجاعًا ، يغني بحمد الله ويقول ، أينما نظرت ، الله موجود هناك. || 5

ਕਬੀਰ ਜਾ ਦਿਨ ਹਉ ਮੂਆ ਪਾਛੈ ਭਇਆ ਅਨੰਦੁ ॥

يا كبير! عندما اختفت أنايتي تمامًا ، سادت النعيم في كل مكان

ਮੇਹਿ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਨਾ ਸੰਗੀ ਭਜਹਿ ਗੁੰਬੰਦੁ ॥੬॥

|| في الواقع ، أدركت إلهي ، والآن بدأت أجهزة الإحساس رفيقي في عبادته بتفان. || 6

ਕਬੀਰ ਸਭ ਤੇ ਹਮ ਬੁਰੇ ਹਮ ਤਜਿ ਭਲੇ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

يا كبير! أنا الأسوأ على الإطلاق ، الجميع جيد سواي ،

ਜਿਨਿ ਐਸਾ ਕਰਿ ਬੁਝਿਆ ਮੀਤੁ ਹਮਾਰਾ ਸੇਇ ॥੭॥

|| ومن فهم بنفس الطريقة فهو صديقي وحده. || 7

ਕਬੀਰ ਆਈ ਮੁਝਹਿ ਪਹਿ ਅਨਿਕ ਕਰੇ ਕਰਿ ਭੇਸ ॥

يا كبير! هذا الشعور بالأنانية حاول إغرائي أيضًا بأقنعة مختلفة ،

ਹਮ ਰਾਖੇ ਗੁਰ ਆਪਨੇ ਉਨਿ ਕੀਨੇ ਆਦੇਸੁ ॥੮॥

|| لكنني كنت محميًا من قبل معلمي ، ثم انحنى تلك الأنانية وأصبحت متواضعة. || 8

ਕਬੀਰ ਸੇਈ ਮਾਰੀਐ ਜਿਹ ਮੁਐ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

يا كبير! يجب أن نقتل تلك الأنا ، التي ستجلب السلام الداخلي

ਭਲੇ ਭਲੇ ਸਭੁ ਕੇ ਕਰੈ ਬੁਰੇ ਨ ਮਾਨੈ ਕੇਇ ॥੯॥

|| الجميع يقدر هذا التنازل عن الأنا ، ولا أحد يسميه سيئاً. || 9

ਕਬੀਰ ਰਾਤੀ ਹੋਵਹਿ ਕਾਰੀਆ ਕਾਰੇ ਉਭੇ ਜੰਤ ॥

يا كبير ! عندما تكون الليالي مظلمة ، يذهب الأشرار مثل اللصوص ،

ਲੈ ਫਾਰੇ ਉਠਿ ਧਾਵਤੇ ਸਿ ਜਾਨਿ ਮਾਰੇ ਭਗਵੰਤ ॥੧੦॥

وهم يمسكون بأيديهم أنشوطات ، يركضون بحثًا عن الضحايا ، لكن اطمئنوا إلى أنهم ملعون

|| من الله. || 10

ਕਬੀਰ ਚੰਦਨ ਕਾ ਬਿਰਵਾ ਭਲਾ ਬੇੜ੍ਹਿਓ ਢਾਕ ਪਲਾਸ ॥

يا كبير! النبات الصغير من خشب الصندل ممتع حقًا ، حتى لو كان محاطًا بنباتات عديمة

الفائدة ،

ਓਇ ਭੀ ਚੰਦਨੁ ਹੋਇ ਰਹੇ ਬਸੇ ਜੁ ਚੰਦਨ ਪਾਸਿ ॥੧੧॥

لأن تلك النباتات أيضًا تصبح عطرة مثل خشب الصندل الذي ينمو بالقرب من خشب

|| الصندل. || 11

ਕਬੀਰ ਬਾਂਸੁ ਬਡਾਈ ਬੁਡਿਆ ਇਉ ਮਤ ਡੂਬਹੁ ਕੋਇ ॥

يا كبير! شجرة الخيزران مغمورة بالفخر لكونها طويلة جدًا ، ولا ينبغي لأحد أن يغرق في الأنا

من هذا القبيل ،

ਚੰਦਨ ਕੈ ਨਿਕਟੇ ਬਸੈ ਬਾਂਸੁ ਸੁਗੰਧੁ ਨ ਹੋਇ ॥੧੨॥

لأنه على الرغم من أن شجرة البامبو تسكن بالقرب من نبات خشب الصندل ، إلا أنها لا

|| تكتسب رائحة منها. || 12

ਕਬੀਰ ਦੀਨੁ ਗਵਾਇਆ ਦੁਨੀ ਸਿਉ ਦੁਨੀ ਨ ਚਾਲੀ ਸਾਥਿ ॥

يا كبير! فقد شخص جاهل إيمانه من أجل الأشياء المادية في العالم ، لكن العالم لم يرافقه

في النهاية.

ਪਾਇ ਕੁਹਾੜਾ ਮਾਰਿਆ ਗਾਫਲਿ ਅਪੁਨੈ ਹਾਥਿ ॥੧੩॥

|| فقام المستهتر بضرب الفأس بقدمه بيده أي أضر نفسه بنفسه. || 13

ਕਬੀਰ ਜਹ ਜਹ ਹਉ ਫਿਰਿਓ ਕਉਤਕ ਠਾਓ ਠਾਇ ॥

يا كبير! أينما ذهبت ، رأيت مشاهد دنيوية فقط في كل مكان ،

ਇਕ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ਬਾਹਰਾ ਉਜਰੁ ਮੇਰੈ ਭਾਂਇ ॥੧੪॥

|| لكن بالنسبة لي ، هذا مكان مهجور حيث لا يوجد شخص مقدس يحب الله. || 14

ਕਬੀਰ ਸੰਤਨ ਕੀ ਝੁੰਗੀਆ ਭਲੀ ਭਠਿ ਕੁਸਤੀ ਗਾਉ ॥

.يا كبير! أحب حتى كوخًا صغيرًا للقديس ، وقربة الناس غير الشرفاء مثل الفرن

ਆਗਿ ਲਗਾਉ ਤਿਹ ਧਉਲਹਰ ਜਿਹ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਉ ॥੧੫॥

|| هذا القصر الذي لا يُذكر فيه اسم الله بتكريس ، قد يُحرق أيضًا. || 15

ਕਬੀਰ ਸੰਤ ਮੂਏ ਕਿਆ ਰੇਈਐ ਜੇ ਅਪੁਨੇ ਗ੍ਰਿਹਿ ਜਾਇ ॥

يا كبير! لا أحد بحاجة إلى الحداد على وفاة القديس ، الذي سيذهب إلى منزله حيث لن

يطرده أحد ، أي يصل إلى منزل إلهه الحبيب ؛

ਰੇਵਹੁ ਸਾਕਤ ਬਾਪੁਰੇ ਜੁ ਹਾਟੈ ਹਾਟ ਬਿਕਾਇ ॥੧੬॥

في الواقع ، يجب أن نبكي على هؤلاء الأشخاص غير المحظوظين ، الذين يتم بيعهم مرارًا

|| وتكرارًا بسبب الأفعال السيئة (في دورة الولادة والموت). || 16

ਕਬੀਰ ਸਾਕਤੁ ਐਸਾ ਹੈ ਜੈਸੀ ਲਸਨ ਕੀ ਖਾਨਿ ॥

.يا كبير! عابد المادية المحرومة من الله ، مثل غرفة مليئة بالثوم

ਕੇਨੇ ਬੈਠੇ ਖਾਈਐ ਪਰਗਟ ਹੋਇ ਨਿਦਾਨਿ ॥੧੭॥

حتى لو أكلناها جالسة في زاوية مخفية ، فإن رائحتها الكريهة تظهر في النهاية ، وبالمثل ،

|| يتكلم عابد مايا أيضًا بكلمات سيئة. || 17

ਕਬੀਰ ਮਾਇਆ ਡੇਲਨੀ ਪਵਨੁ ਝਕੇਲਨਹਾਰੁ ॥

.أيها الكبير! هذا العالم المادي يشبه قدرًا متماوجًا ونفث كائن مثل العصا المخضضة

ਸੰਤਰੁ ਮਾਖਨੁ ਖਾਇਆ ਛਾਛਿ ਪੀਐ ਸੰਸਾਰੁ ॥੧੮॥

إن القديسين الذين استخدموها لتحضير اللبن وهم يتذكرون الله قد استمتعوا بالزبدة كما لو أنهم حققوا الغرض من حياة الإنسان ، لكن بقية العالم أهدر حياته عبثًا ، وكأنه لم يحصل إلا

|| على لبن الزبدة ليشربه. || 18

ਕਬੀਰ ਮਾਇਆ ਡੋਲਨੀ ਪਵਨੁ ਵਰੈ ਹਿਵ ਧਾਰ ॥

يا كبير! العالم المادي مثل إناء متموج ، وتتدفق أنفاسنا الباردة مثل تيار الماء المثلج كما لو أن عصا الخفقان تدور

ਜਿਨਿ ਬਿਲੇਇਆ ਤਿਨਿ ਖਾਇਆ ਅਵਰ ਬਿਲੇਵਨਹਾਰ ॥੧੯॥

الشخص المحظوظ الذي قام بخلط الحليب بهذه العصا المخفوقة ، قد استمتع بالزبدة بينما

|| الآخرون يخضون باستمرار ولا يحصلون على الزبدة. || 19

ਕਬੀਰ ਮਾਇਆ ਚੋਰਟੀ ਮੁਸਿ ਮੁਸਿ ਲਾਵੈ ਰਾਟਿ ॥

يا كبير! هذا العالم المادي مثل اللص الذي يسرق من مكان إلى آخر لملء متجرها الخاص

ਏਕੁ ਕਬੀਰਾ ਨਾ ਮੁਸੈ ਜਿਨਿ ਕੀਨੀ ਬਾਰਹ ਬਾਟ ॥੨੦॥

يا كبير! فقط هذا الشخص لا يتعرض للسرقة من قبلها ، الذي قام بتقسيمه إلى اثنتي عشرة

|| قطعة. || 20

ਕਬੀਰ ਸੁਖੁ ਨ ਏਹ ਜੁਗਿ ਕਰਹਿ ਜੁ ਬਹੁਤੈ ਮੀਤ ॥

يا كبير! لن تكون قادرًا على تحقيق السعادة في هذا العالم بالتخلي عن الله ، حتى لو كان لديك العديد من الأصدقاء

ਜੇ ਚਿਤੁ ਰਾਖਹਿ ਏਕ ਸਿਉ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਨੀਤ ॥੨੧॥

فقط الذين يفرحون بالسلام الداخلي إلى الأبد الذين يركزون أذهانهم على إله واحد بينما

|| يتعاملون مع هذا العالم. || 21

ਕਬੀਰ ਜਿਸੁ ਮਰਨੇ ਤੇ ਜਗੁ ਡਰੇ ਮੇਰੇ ਮਨਿ ਆਨੰਦੁ ॥

يا كبير! العالم يخاف الموت من كسر التعلق في حين أنه يملأ ذهني بالنعيم !

ਮਰਨੇ ਹੀ ਤੇ ਪਾਈਐ ਪੂਰਨੁ ਪਰਮਾਨੰਦੁ ॥੨੨॥

لأنه فقط بالموت من هذا الارتباط الدنيوي يمكننا أن ندرك الله ، الذي هو مصدر النعيم

॥ الأعلى الكامل. ॥ 22

ਰਾਮ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇ ਕੈ ਕਬੀਰਾ ਗਾਂਠਿ ਨ ਖੋਲ੍ਹੁ ॥

يا كبير! إذا كنت قد وصلت إلى سلعة الاسم السامية بسبب الحظ السعيد ، فلا تفتح عقدة

أمام الآخرين ،

ਨਹੀ ਪਟਣੁ ਨਹੀ ਪਾਰਖੁ ਨਹੀ ਗਾਹਕੁ ਨਹੀ ਮੇਲੁ ॥੨੩॥

لأن هذا العالم غارق في المادية لدرجة أنه لا يوجد أي سوق لشراء بضاعة الاسم ، ولا مقوم

॥ ولا زبون ، ولا أي شخص على استعداد لدفع ثمن باهظ مقابل ذلك. ॥ 23

ਕਬੀਰ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰਿ ਜਾ ਕੇ ਠਾਕੁਰੁ ਰਾਮੁ ॥

يا كبير! طور علاقتك مع شخص مقدس سيده الله ، وداعم الكل ،

ਪੰਡਿਤ ਰਾਜੇ ਭੂਪਤੀ ਆਵਹਿ ਕਉਨੇ ਕਾਮ ॥੨੪॥

॥ وليس كبار العلماء أو الملوك أو الملاك الذين لا ينفعهم أحد. ॥ 24

ਕਬੀਰ ਪ੍ਰੀਤਿ ਇਕ ਸਿਉ ਕੀਏ ਆਨ ਦੁਬਿਧਾ ਜਾਇ ॥

يا كبير! من خلال الحب لإله واحد فقط ، تختفي كل العقلية الدنيوية الأخرى

ਭਾਵੈ ਲਾਬੇ ਕੇਸ ਕਰੁ ਭਾਵੈ ਘਰਰਿ ਮੁਡਾਇ ॥੨੫॥

لكن بدون حب الله ، لن تتخلص من ازدواجيتك حتى لو قمت بإطالة شعرك بشكل مصطنع

॥ ، أو حلق رأسك تمامًا. ॥ 25

ਕਬੀਰ ਜਗੁ ਕਾਜਲ ਕੀ ਕੇਠਰੀ ਅੰਧ ਪਰੇ ਤਿਸ ਮਾਰਿ ॥

يا كبير! هذا العالم مثل غرفة مليئة بالسخام الأسود من التعلق الدنيوي ، وقد وقع فيه فقط
الذين أغلقت عيونهم ،

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਨ ਕਉ ਪੈਸਿ ਜੁ ਨੀਕਸਿ ਜਾਹਿ ॥੨੬॥

أضحّي بنفسِي على هؤلاء السادة الذين يخرجون ويفصلون عن هذا العالم بعد التعلق بالله.
26 || ||

ਕਬੀਰ ਇਹੁ ਤਨੁ ਜਾਇਗਾ ਸਕਹੁ ਤ ਲੇਹੁ ਬਹੇਰਿ ॥

.يا كبير! سوف يموت هذا الجسد يومًا ما ، فاحفظه إذا استطعت

ਨਾਂਗੇ ਪਾਵਹੁ ਤੇ ਗਏ ਜਿਨ ਕੇ ਲਾਖ ਕਰੇਰਿ ॥੨੭॥

|| حتى الذين لديهم الملايين والمليارات ، قد غادروا حفاة وكأنهم يعانون من الفقر. || 27

ਕਬੀਰ ਇਹੁ ਤਨੁ ਜਾਇਗਾ ਕਵਨੈ ਮਾਰਗਿ ਲਾਇ ॥

يا كبير! سوف يموت هذا الجسد يومًا ما بالتأكيد ، لذلك يتم إشراكه في غرض جيد ؛

ਕੈ ਸੰਗਤਿ ਕਰਿ ਸਾਧ ਕੀ ਕੈ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥੨੮॥

|| لذلك إما أن تنضم إلى الشركة المقدسة ، أو ترنم بحمد الله. || 28

ਕਬੀਰ ਮਰਤਾ ਮਰਤਾ ਜਗੁ ਮੂਆ ਮਰਿ ਭੀ ਨ ਜਾਨਿਆ ਕੇਇ ॥

يا كبير! العالم بأسره خائف دائمًا من الموت ، لكن لا أحد يعرف كيف يتخلص من هذا
الخوف بسبب ارتباطه الدنيوي.

ਐਸੇ ਮਰਨੇ ਜੋ ਮਰੈ ਬਹੁਰਿ ਨ ਮਰਨਾ ਹੋਇ ॥੨੯॥

إن الشخص الذي لا يتأثر بالارتباطات الدنيوية بسبب غناء تسبيح الله في الشركة المقدسة ،

|| لا يشعر بهذا الخوف مرة أخرى. || 29

ਕਬੀਰ ਮਾਨਸ ਜਨਮੁ ਦੁਲੰਭੁ ਹੈ ਹੋਇ ਨ ਬਾਰੈ ਬਾਰ ॥

يا كبير! من الصعب حقًا أن تنعم بالولادة البشرية ، ولا يولد المرء كإنسان مرارًا وتكرارًا مرة

واحدة يتخلى عن الاسم ويضيع في العالم ؛

ਜਿਉ ਬਨ ਫਲ ਪਾਕੇ ਭੁਇ ਗਿਰਹਿ ਬਹੁਰਿ ਨ ਲਾਗਹਿ ਡਾਰ ॥੩੦॥

تمامًا كما تنضج الثمار التي تنمو في الغابة بمجرد سقوطها على الأرض ، لا تلتصق بالفرع

|| مرة أخرى. || 30

ਕਬੀਰਾ ਤੁਹੀ ਕਬੀਰੁ ਤੂ ਤੇਰੇ ਨਾਉ ਕਬੀਰੁ ॥

يا كبير! قل دائما يا الله أنت الأعظم واسمك أكبر

ਰਾਮ ਰਤਨੁ ਤਬ ਪਾਈਐ ਜਉ ਪਹਿਲੇ ਤਜਹਿ ਸਰੀਰੁ ॥੩੧॥

لكنك تحصل على جوهرة اسم الله فقط عندما تتخلص من ارتباط جسدك لأول مرة. || 31

||

ਕਬੀਰ ਝੰਖੁ ਨ ਝੰਖੀਐ ਤੁਮਰੇ ਕਹਿਓ ਨ ਹੋਇ ॥

يا كبير! لا تستمر في الشكوى أو بذل جهود عبثية من أجل تلبية رغباتك الدنيوية لأنه لا

شيء يحدث لمجرد أنك تقول ذلك ،

ਕਰਮ ਕਰੀਮ ਜੁ ਕਰਿ ਰਹੇ ਮੇਟਿ ਨ ਸਾਕੈ ਕੋਇ ॥੩੨॥

لأنه مهما كانت البركات التي ينعم بها الله على الكائنات ، فلا أحد يستطيع أن يغيرها. || 32

||

ਕਬੀਰ ਕਸਉਟੀ ਰਾਮ ਕੀ ਝੂਠਾ ਟਿਕੈ ਨ ਕੋਇ ॥

يا كبير! الشخص الذي يحب العالم ، لا يمكنه الصمود أمام نقطة القبول في حضور الله

ਰਾਮ ਕਸਉਟੀ ਸੇ ਸਰੈ ਜੇ ਮਰਿ ਜੀਵਾ ਹੋਇ ॥੩੩॥

|| هو وحده الذي يقاوم حجر الله الذي لا يتأثر بتعلق العالم. || 33

ਕਬੀਰ ਉਜਲ ਪਹਿਰਹਿ ਕਾਪਰੇ ਪਾਨ ਸੁਪਾਰੀ ਖਾਹਿ ॥

يا كبير! الذين يرتدون ملابس مبهرجة ويمضغون أوراق التبّول وجوز التبّول ،

ਏਕਸ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਬਾਧੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਂਹਿ ॥੩੪॥

|| يظلون خائفين من الموت لأنهم لا يذكرون اسم إله واحد فقط. || 34

ਕਬੀਰ ਬੇੜਾ ਜਰਜਰਾ ਫੂਟੇ ਛੋਕ ਹਜਾਰ ॥

يا كبير! إذا كانت هناك سفينة قديمة جدًا بها آلاف الثقوب ، فإنها تغرق في المحيط في

النهاية ،

ਹਰੂਏ ਹਰੂਏ ਤਿਰਿ ਗਏ ਡੂਬੇ ਜਿਨ ਸਿਰ ਭਾਰ ॥੩੫॥

فقط الركاب الذين يسبحون خفيفين ، بينما الذين يحملون الوزن يغرقون تحت هذا الوزن.

35 || ||

ਕਬੀਰ ਹਾਡ ਜਰੇ ਜਿਉ ਲਾਕਰੀ ਕੇਸ ਜਰੇ ਜਿਉ ਘਾਸੁ ॥

يا كبير! عندما يموت المرء ، ويوضع الجسد في المحرقة الجنائزية ، تحترق عظام المرء مثل

الخشب ، والشعر يحترق مثل العشب.

ਇਹੁ ਜਗੁ ਜਰਤਾ ਦੇਖਿ ਕੈ ਭਇਓ ਕਬੀਰੁ ਉਦਾਸੁ ॥੩੬॥

|| رؤية هذا العالم كله يحترق مثل هذا ، أنا ، كبير أصبحت منفصلاً عن حب الجسد. || 36

ਕਬੀਰ ਗਰਬੁ ਨ ਕੀਜੀਐ ਚਾਮ ਲਪੇਟੇ ਹਾਡ ॥

يا كبير ! لا ينبغي أن نفخر بهذا الجسد الذي هو مجرد حزمة من العظام ملفوفة في اللحم ؛

ਹੈਵਰ ਉਪਰਿ ਛਤ੍ਰ ਤਰ ਤੇ ਫੁਨਿ ਧਰਨੀ ਗਾਡ ॥੩੭॥

لأنه حتى الذين اعتادوا ركوب خيول من الدرجة الأولى مع مظلات فوق رؤوسهم تم دفنهم

|| في النهاية تحت الأرض. || 37

ਕਬੀਰ ਗਰਬੁ ਨ ਕੀਜੀਐ ਉਚਾ ਦੇਖਿ ਅਵਾਸੁ ॥

يا كبير! لا ينبغي للمرء أن يشعر بالفخر لرؤية قصره الفخم ؛

ਆਜੁ ਕਾਲਿ ਭੁਇ ਲੇਟਣਾ ਉਪਰਿ ਜਾਮੈ ਘਾਸੁ ॥੩੮॥

|| لأنه اليوم أو غدًا على المرء أن يرقد على الأرض وينمو العشب على جسده. || 38

ਕਬੀਰ ਗਰਬੁ ਨ ਕੀਜੀਐ ਰੰਗੁ ਨ ਹਸੀਐ ਕੋਇ ॥

يا كبير! إذا كنت غنيًا ، فلا يجب أن تفخر بذلك ، ولا يجب أن تضحك على فقير أيضًا ؛

ਅਜਹੁ ਸੁ ਨਾਉ ਸਮੁੰਦੁ ਮਹਿ ਕਿਆ ਜਾਨਉ ਕਿਆ ਹੋਇ ॥੩੯॥

لأنه لا يزال يتعين عليك قضاء بقية حياتك ، كما لو كان قاربك لا يزال في المحيط ، فمن

|| يدري ما يمكن أن يحدث لك لأنه لن يستغرق وقتًا طويلًا لتخسر المال؟ || 39

ਕਬੀਰ ਗਰਬੁ ਨ ਕੀਜੀਐ ਦੇਹੀ ਦੇਖਿ ਸੁਰੰਗ ॥

يا كبير! لا تفتخر برؤية جسدك الجميل ؛

ਆਜੁ ਕਾਲਿ ਤਜਿ ਜਾਹੁਗੇ ਜਿਉ ਕਾਚੁਰੀ ਭੁਯੰਗ ॥੪੦॥

|| لأنه في غضون أيام قليلة ، سيتعين عليك تركه خلفك مثل ثعبان يذرف جلده. || 40

ਕਬੀਰ ਲੂਟਨਾ ਹੈ ਤ ਲੂਟਿ ਲੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਹੈ ਲੂਟਿ ॥

يا كبير! يتم توزيع غنيمة "اسم الله" ، إذا كنت تريد حقًا جمع ثروة نعم ،

ਫਿਰਿ ਪਾਛੈ ਪਛੁਤਾਹੁਗੇ ਪ੍ਰਾਨ ਜਾਰਿੰਗੇ ਛੂਟਿ ॥੪੧॥

|| وإلا فعليك أن تتوب بعد أن يحين الوقت وتخرج روحك من الجسد. || 41

ਕਬੀਰ ਐਸਾ ਕੋਈ ਨ ਜਨਮਿਓ ਅਪਨੈ ਘਰਿ ਲਾਵੈ ਆਗਿ ॥

يا كبير! نادرًا ما يولد مثل هذا الشخص الذي يمكنه إشعال النار في منزله ، أي حرق غروره ،

ਪਾਂਚਉ ਲਰਿਕਾ ਜਾਰਿ ਕੈ ਰਹੈ ਰਾਮ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ॥੪੨॥

ويظل يركز على ذكر الله بعد حرق أبنائه الخمسة (دوافع الشهوة والغضب والجشع والتعلق

|| والأنا). || 42

ਕੇ ਰੈ ਲਰਿਕਾ ਬੇਚਈ ਲਰਿਕੀ ਬੇਚੈ ਕੇਇ ॥

إنه شخص نادر جدًا يبيع الأبناء ، أي يتجاهل دوافع المرء ، ويعطي بناته أيضًا ، أي الأمل ،
والرغبة ، والغيرة في مقابل الاسم

ਸਾਝਾ ਕਰੈ ਕਬੀਰ ਸਿਉ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਬਨਜੁ ਕਰੇਇ ॥੪੩॥

|| كبير يريد أن يدخل مثل هذا الشخص في شراكة معه في أعمال الاسم. || 43

ਕਬੀਰ ਇਹ ਚੇਤਾਵਨੀ ਮਤ ਸਹਸਾ ਰਹਿ ਜਾਇ ॥

يا كبير ! أذكرك خشية أن يبقى بعض الشك في ذهنك ؛

ਪਾਛੈ ਭੋਗ ਜੁ ਭੋਗਵੇ ਤਿਨ ਕੇ ਗੁੜੁ ਲੈ ਖਾਹਿ ॥੪੪॥

تلك الملذات التي استمتعت بها حتى الآن ليست رائعة لأن قيمتها قليلة جدًا بحيث
|| يمكنك شراء وتناول القليل من السكر الخام معها. || 44

ਕਬੀਰ ਮੈ ਜਾਨਿਓ ਪੜਿਬੇ ਭਲੇ ਪੜਿਬੇ ਸਿਉ ਭਲ ਜੋਗੁ ॥

يا كبير ! عندما رأيت النقاد يقرؤون الفيديا ، اعتقدت أن التعلم هو أفضل عمل للإنسان
ولكني الآن أشعر أن تذكر الله أفضل من الدراسة ؛

ਭਗਤਿ ਨ ਛਾਡਉ ਰਾਮ ਕੀ ਭਾਵੈ ਨਿੰਦਉ ਲੋਗੁ ॥੪੫॥

|| لذلك لن أتخلي عن عبادة الله مقابل الدراسة ، حتى لو انتقدني الناس على ذلك. || 45

ਕਬੀਰ ਲੋਗੁ ਕਿ ਨਿੰਦੈ ਬਪੁੜਾ ਜਿਹ ਮਨਿ ਨਾਹੀ ਗਿਆਨੁ ॥

يا كبير! إذا كان الشخص الذي لا يفهم قيمة التفاني الثمين لله ضد التعلم ، قد يشوه علي ،
فإن نقده ليس له قيمة

ਰਾਮ ਕਬੀਰਾ ਰਵਿ ਰਹੇ ਅਵਰ ਤਜੇ ਸਭ ਕਾਮ ॥੪੬॥

لذلك ، دون الاهتمام بأحاديث هؤلاء الجهلة ، يذكر كبير الله بإخلاص ونبذ كل الأعمال
|| الأخرى. || 46

ਕਬੀਰ ਪਰਦੇਸੀ ਕੈ ਘਾਘਰੈ ਚਹੁ ਦਿਸਿ ਲਾਗੀ ਆਗਿ ॥

يا كبير! حواس هذا الأجنبي مشتعلة بالرزائل من جميع الجهات ،

ਖਿੰਥਾ ਜਲਿ ਕੇਇਲਾ ਭਈ ਤਾਰੋ ਆਂਚ ਨ ਲਾਗ ॥੪੭॥

يحترق جسد هذا الأجنبي الخالي من الهموم في نار الرذائل ، ويتحول إلى فحم ، لكن خيط
|| روح الشخص الذي يعتني به ، ويبتعد عن الرذائل ، لا يتأثر بحرارته على الإطلاق. || 47

ਕਬੀਰ ਖਿੰਥਾ ਜਲਿ ਕੇਇਲਾ ਭਈ ਖਾਪਰੁ ਫੂਟ ਮਫੂਟ ॥

يا كبير! الكائن الذي احترق معطفه المرقع ، أي جسده إلى الفحم ، وعقله المتسول ظل
يجمع صدقات الشهوة ،

ਜੇਗੀ ਬਪੁੜਾ ਖੇਲਿਓ ਆਸਨਿ ਰਹੀ ਬਿਭੂਤਿ ॥੪੮॥

|| يلعب اليوغي المسكين (الروح) لعبة الحياة ولم يتبق له سوى الرماد. || 48

ਕਬੀਰ ਬੈਰੈ ਜਲਿ ਮਾਛਲੀ ਝੀਵਰਿ ਮੇਲਿਓ ਜਾਲੁ ॥

السّمكة الكبيرة التي تعيش في المياه الضحلة يمكن صيدها بسهولة في شبكة الصياد.

ਇਹ ਟੈਪਨੈ ਨ ਛੁਟਸਹਿ ਫਿਰਿ ਕਰਿ ਸਮੁੰਦੁ ਸਮਾਲਿ ॥੪੯॥

يا سمكة ! من خلال العيش في مثل هذه المياه الضحلة ، لن تهرب ، إذا كنت تريد الهروب

|| فعليك العودة إلى المحيط. || 49

ਕਬੀਰ ਸਮੁੰਦੁ ਨ ਛੇਡੀਐ ਜਉ ਅਤਿ ਖਾਰੇ ਹੋਇ ॥

يا كبير! يجب ألا تغادر الأسماك المحيط ، حتى لو كانت شديدة الملوحة ؛

ਪੇਖਰਿ ਪੇਖਰਿ ਢੂਢਤੇ ਭਲੇ ਨ ਕਹਿਰੈ ਕੋਇ ॥੫੦॥

لأنه لن يدعوك أحد بالحكمة ، إذا واصلت البحث عن دعم الحياة من بركة إلى أخرى. || 50

||

ਕਬੀਰ ਨਿਗੁਸਾਂਝੈ ਬਹਿ ਗਏ ਥਾਂਘੀ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

يا كبير! هذا العالم مثل محيط تطفو فيه سفن حياة الكائنات ، لكن السفن التي ليس لديها

أي جورو ، قبطان لتوجيهها ، غرقت.

ਦੀਨ ਗਰੀਬੀ ਆਪੁਨੀ ਕਰਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਹੋਇ ॥੫੧॥

لذلك فإن الذين يتبنون التواضع والطاعة للمعلم ، يظنون غير مبالين ويقبلون ما يحدث في

|| المحيط الدنيوي على أنه مشيئة الله. || 51

ਕਬੀਰ ਬੈਸਨਉ ਕੀ ਕੂਕਰਿ ਭਲੀ ਸਾਕਤ ਕੀ ਬੁਰੀ ਮਾਇ ॥

يا كبير! حتى كلب محب الله محظوظ في حين أن والدته مادي وغير مؤمن ساحر ، مؤسفة ؛

ਓਹ ਨਿਤ ਸੁਨੈ ਹਰਿ ਨਾਮ ਜਸੁ ਉਹ ਪਾਪ ਬਿਸਾਹਨ ਜਾਇ ॥੫੨॥

لأن هذا المحب يستمع يوميًا إلى اسم الله ، لكن والدته الساحر غير المؤمنة هي أيضًا شريكة

|| في الرذائل التي يرتكبها يوميًا. || 52

ਕਬੀਰ ਹਰਨਾ ਦੂਬਲਾ ਇਹੁ ਹਰੀਆਰਾ ਤਾਲੁ ॥

يا كبير! هذا العالم عبارة عن بركة مليئة بالنباتات من الملذات المادية ، وغزال حياتي ضعيف
ولا يمكنه الابتعاد عنه.

ਲਾਖ ਅਹੇਰੀ ਏਕੁ ਜੀਉ ਕੇਤਾ ਬੰਚਉ ਕਾਲੁ ॥੫੩॥

روحي وحيدة ولكن هناك الآلاف من صيادي الملذات المادية ليصطادوني ؛ لذلك ، لا
|| أستطيع الهروب منهم لفترة طويلة. || 53

ਕਬੀਰ ਗੰਗਾ ਤੀਰ ਜੁ ਘਰੁ ਕਰਹਿ ਪੀਵਹਿ ਨਿਰਮਲ ਨੀਰੁ ॥

يا كبير! حتى لو قمت ببناء منزل على ضفة نهر الغانج ، وشربت ماء الغانج النقي ،

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਨ ਮੁਕਤਿ ਹੋਇ ਇਉ ਕਹਿ ਰਮੇ ਕਬੀਰ ॥੫੪॥

|| ما زلت لن تتحرر بدون عبادة الله التعبدية ، وغادر كبير بعد إعلان ذلك. || 54

ਕਬੀਰ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਭਇਆ ਜੈਸਾ ਗੰਗਾ ਨੀਰੁ ॥

يا كبير! عندما أصبح عقلي طاهراً مثل مياه نهر الغانج بتذكر الاسم ،

ਪਾਛੈ ਲਾਗੇ ਹਰਿ ਫਿਰੈ ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਕਬੀਰ ॥੫੫॥

|| يتبعني الله ويدعوني باسمي مرارا وتكرارا || 55

ਕਬੀਰ ਹਰਦੀ ਪੀਅਰੀ ਚੂੰਨਾਂ ਊਜਲ ਭਾਇ ॥

يا كبير! الكركم أصفر والجير أبيض ،

ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ਤਉ ਮਿਲੈ ਦੇਨਉ ਬਰਨ ਗਵਾਇ ॥੫੬॥

لكن اللون الأحمر الجميل يتشكل فقط عندما يختلط الاثنان ويلقي كلاهما ألوانهما الفردية ؛
وبالمثل ، لا يدرك المرء الله الحبيب إلا عندما يتخلى عن اعتبارات كل من الطبقتين العليا

|| والدنيا. || 56

ਕਬੀਰ ਹਰਦੀ ਪੀਰਤਨੁ ਹਰੇ ਚੂਨ ਚਿਹਨੁ ਨ ਰਹਾਇ ॥

يا كبير! عندما يخلط كل من الكركم والدقيق ، يفقد الكركم لونه الأصفر ولا يحتفظ الجير بلونه الأبيض ،

ਬਲਿਹਾਰੀ ਇਹ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਉ ਜਿਹ ਜਾਤਿ ਬਰਨੁ ਕੁਲੁ ਜਾਇ ॥੫੭॥

وبالمثل ، بسبب محبة الله ، لا يشعر الشخص من الطبقة الدنيا بالخجل من وضعه المتواضع ، ويتخلى الشخص من الطبقة العليا عن كبريائه بالتفوق ، وأنا ملتزم بهذا الحب || الذي يساعد على القضاء على الفرق بين الطبقة والعرق و النسب. || 57

ਕਬੀਰ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਾ ਸੰਕੁਰਾ ਰਾਈ ਦਸਏਂ ਭਾਇ ॥

يا كبير! باب الخلاص ضيق مثل عُشر حبة الخردل ،

ਮਨੁ ਤਉ ਮੈਗਲੁ ਹੋਇ ਰਹਿਓ ਨਿਕਸੇ ਕਿਉ ਕੈ ਜਾਇ ॥੫੮॥

والشخص الذي أصبح عقله مثل فيل مخمور بسبب الطبقة العالية ، لا يمكنه المرور من هذا || الباب. || 58

ਕਬੀਰ ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤੁਠਾ ਕਰੇ ਪਸਾਉ ॥

يا كبير! إذا اتبع المرء تعاليم المعلم ، الذي يصبح كريما يغتسل بنعمته ،

ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਾ ਮੇਕਲਾ ਸਹਜੇ ਆਵਉ ਜਾਉ ॥੫੯॥

ثم يتسع باب الخلاص بحيث يمكن للمرء أن يمر من خلاله بشكل حدسي ويقوم بأعماله || اليومية. || 59

ਕਬੀਰ ਨਾ ਮੁੇਰਿ ਛਾਨਿ ਨ ਛਾਪਰੀ ਨਾ ਮੁੇਰਿ ਘਰੁ ਨਹੀ ਗਾਉ ॥

يا كبير! ليس لدي أي غطاء من القش ولا أي كوخ ، ولا أي منزل ولا أي قرية ؛

ਮਤ ਹਰਿ ਪੂਛੈ ਕਉਨੁ ਹੈ ਮੇਰੇ ਜਾਤਿ ਨ ਨਾਉ ॥੬੦॥

أنا لا أفرق بين الطبقات الاجتماعية ولا أهتم بالحصول على سند ملكية ؛ إذا تخلينا عن || كبرياء الطبقة الاجتماعية ، فقد يعتني بنا الله. || 60

ਕਬੀਰ ਮੁਹਿ ਮਰਨੇ ਕਾ ਚਾਉ ਹੈ ਮਰਉ ਤ ਹਰਿ ਕੈ ਦੁਆਰ ॥

يا كبير! أنا حريص على محو الأنانية والتعلق ، لكن هذا لا يحدث إلا إذا خضعت نفسي في
حضرة الله ،

ਮਤ ਹਰਿ ਪੂਛੈ ਕਉਨੁ ਹੈ ਪਰਾ ਹਮਾਰੈ ਬਾਰ ॥੬੧॥

|| لعل الله الرحيم يسأل من هو هذا الراقد أمام مسكني. || 61

ਕਬੀਰ ਨਾ ਹਮ ਕੀਆ ਨ ਕਰਹਿਗੇ ਨਾ ਕਰਿ ਸਕੈ ਸਰੀਰੁ ॥

يا كبير! لم أفعل شيئًا ولن أكون قادرًا على فعله في المستقبل لأن جسدي غير قادر على
فعل أي شيء ؛

ਕਿਆ ਜਾਨਉ ਕਿਛੁ ਹਰਿ ਕੀਆ ਭਇਓ ਕਬੀਰੁ ਕਬੀਰੁ ॥੬੨॥

|| قد يكون ، لقد فعل الله هذا ، وأنا ، كبير يتم الإشادة به في كل مكان. || 62

ਕਬੀਰ ਸੁਪਨੈ ਹੂ ਬਰੜਾਇ ਕੈ ਜਿਹ ਮੁਖਿ ਨਿਕਸੈ ਰਾਮੁ ॥

يا كبير! حتى لو تمت شخص ما باسم الله قسرًا في حلمه ،

ਤਾ ਕੇ ਪਗ ਕੀ ਪਾਨਹੀ ਮੇਰੇ ਤਨ ਕੇ ਚਾਮੁ ॥੬੩॥

|| ثم أسلم جلد جسدي لصنع زوج من الأحذية لقدمه. || 63

ਕਬੀਰ ਮਾਟੀ ਕੇ ਹਮ ਪੂਤਰੇ ਮਾਨਸੁ ਰਾਖਿਉ ਨਾਉ ॥

يا كبير! نحن مجرد دمي من الطين ونطلق على أنفسنا كبشر ؛

ਚਾਰਿ ਦਿਵਸ ਕੇ ਪਾਹੁਨੇ ਬਡ ਬਡ ਰੁੰਧਰਿ ਠਾਉ ॥੬੪॥

|| نحن هنا مثل الضيوف لبضعة أيام ، لكننا ما زلنا نحتل مساحة كبيرة. || 64

ਕਬੀਰ ਮਹਿਦੀ ਕਰਿ ਘਾਲਿਆ ਆਪੁ ਪੀਸਾਇ ਪੀਸਾਇ ॥

يا كبير! الشخص الذي عمل بجد للتكفير عن الذنب تمامًا مثل الحناء يطحن مرارًا وتكرارًا
لصنع عجينة ،

ਤੈ ਸਹ ਬਾਤ ਨ ਪੂਛੀਐ ਕਬਹੁ ਨ ਲਾਈ ਪਾਇ ॥੬੫॥

|| لكن يا سيدي! لم تسأله حتى عن رفاهيته ، ولم توحدہ بنفسك أبدًا. || 65

ਕਬੀਰ ਜਿਹ ਦਰਿ ਆਵਤ ਜਾਤਿਅਹੁ ਹਟਕੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

يا كبير! دار الله حيث لا أحد يمنعك من القدوم أو الذهاب ،

ਸੇ ਦਰੁ ਕੈਸੇ ਛੇਡੀਐ ਜੇ ਦਰੁ ਐਸਾ ਹੋਇ ॥੬੬॥

|| كيف نتخلى عن مكان مثل هذا؟ || 66

ਕਬੀਰ ਡੂਬਾ ਥਾ ਪੈ ਉਬਰਿਓ ਗੁਨ ਕੀ ਲਹਰਿ ਝਬਕਿ ॥

يا كبير! لقد كدت أن أغرق في المحيط الديوي ، لكنني رفعت على الفور من الارتباطات

.الديوية بقوة موجة ترنمي تسبيح الله.

ਜਬ ਦੇਖਿਓ ਬੇੜਾ ਜਰਜਰਾ ਤਬ ਉਤਰਿ ਪਰਿਓ ਹਉ ਫਰਕਿ ॥੬੭॥

لكن عندما رأيت أن قارب جسدي الذي أركب فيه قد أصبح قديمًا وهشًا ، فصلت نفسي

|| عن حبه ، وسرعان ما قفزت منه. || 67

ਕਬੀਰ ਪਾਪੀ ਭਗਤਿ ਨ ਭਾਵਈ ਹਰਿ ਪੂਜਾ ਨ ਸੁਹਾਇ ॥

.يا كبير! عبادة الله لا ترضي الخطاة ولا يبدو أن عبادة الله توفر أي عزاء

ਮਾਖੀ ਚੰਦਨੁ ਪਰਹਰੈ ਜਹ ਬਿਗੰਧ ਤਹ ਜਾਇ ॥੬੮॥

إن طبيعة الخاطئ تشبه طبيعة الذبابة التي تتخلص من خشب الصندل المعطر ، وتذهب

|| حيثما كانت هناك رائحة كريهة. || 68

ਕਬੀਰ ਬੈਦੁ ਮੂਆ ਰੋਗੀ ਮੂਆ ਮੂਆ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥

يا كبير! العالم بأسره يتدهور روحيا من خلال البقاء متعلقا بالمادية سواء كانوا مرضى أو

أطباء.

ਏਕੁ ਕਬੀਰਾ ਨਾ ਮੂਆ ਜਿਹ ਨਾਹੀ ਰੇਵਨਹਾਰੁ ॥੬੯॥

يا كبير! الشخص الوحيد الذي لا يتدهور روحيا ، هو من ليس له أقارب يحزنون عليه. || 69

||

ਕਬੀਰ ਰਾਮੁ ਨ ਧਿਆਇਓ ਮੇਟੀ ਲਾਗੀ ਖੋਰਿ ॥

.يا كبير! الشخص الذي لا يذكر الله ، يصاب عادة بطرق شريرة ، ويتدهور تدريجيًا روحانيًا

ਕਾਇਆ ਹਾਂਡੀ ਕਾਠ ਕੀ ਨਾ ਓਹ ਚਰੈ ਬਹੋਰਿ ॥੭੦॥

مثلما احترق وعاء خشبي مرة أخرى ، لا يمكن وضعه على المدفأة مرة أخرى ، كذلك جسد

|| شخص فاسد في نار الرذائل ، لا يمكن إحيائه مرة أخرى. || 70

ਕਬੀਰ ਐਸੀ ਹੋਇ ਪਰੀ ਮਨ ਕੇ ਭਾਵਤੁ ਕੀਨੁ ॥

يا كبير! تمامًا مثل الشخص الذي ينعم بفرحة العبادة التعبدية ، يتخلص بسهولة من الأنانية

ਮਰਨੇ ਤੇ ਕਿਆ ਡਰਪਨਾ ਜਬ ਹਾਥਿ ਸਿਧਉਰਾ ਲੀਨ ॥੭੧॥

وبالمثل ، بمجرد أن تمسك المرأة بجوز الهند برصاص أحمر ، أي الزنجفر في يدها وقت وفاة

|| الزوج ، فإنها لا تخشى الموت. || 71

ਕਬੀਰ ਰਸ ਕੇ ਗਾਂਡੇ ਚੁਸੀਐ ਗੁਨ ਕਉ ਮਰੀਐ ਰੋਇ ॥

يا كبير! من أجل العصير ، يجب أن يسمح قصب السكر بعصره في مطحنة سكر ، وبالمثل

علينا أن نجتهد بجد لاكتساب الفضائل

ਅਵਗੁਨੀਆਰੇ ਮਾਨਸੈ ਭਲੇ ਨ ਕਹਿਰੈ ਕੋਇ ॥੭੨॥

|| من لا يتخلى عن الأنانية ويبقى مملوءًا بالردائل لا يعتبره أحدًا فاضلاً || 72

ਕਬੀਰ ਗਾਗਰਿ ਜਲ ਭਰੀ ਆਜੁ ਕਾਲ੍ਹਿ ਜੈਰੈ ਫੂਟਿ ॥

يا كبير! هذا الجسم مثل إبريق ترابي ، وهو مليء بأنفاس الماء واليوم أو غدًا ، أي قريبًا جدًا ،

سوف ينكسر !

ਗੁਰੂ ਜੁ ਨ ਚੇਤਹਿ ਆਪਨੇ ਅਧ ਮਾਝਿ ਲੀਜਹਿਗੇ ਲੂਟਿ ॥੭੩॥

حياة الذين لا يتذكرون المعلم ولا يتبعون تعاليمه تنتهي قبل أن يحققوا هدف حياتهم وكأنهم

|| يتعرضون للسرقة في منتصف رحلتهم الروحية. || 73

ਕਬੀਰ ਕੁਕਰੁ ਰਾਮ ਕੇ ਮੁਤੀਆ ਮੇਰੇ ਨਾਉ ॥

يا كبير! أنا مثل الكلب في حضرة الله واسمي موتي

ਗਲੇ ਹਮਾਰੇ ਜੇਵਰੀ ਜਹ ਖਿੰਚੈ ਤਹ ਜਾਉ ॥੭੪॥

|| إن سلسلة أمر الله حول رقبتني ، وأذهب إلى أي اتجاه أسير فيه. || 74

ਕਬੀਰ ਜਪਨੀ ਕਾਠ ਕੀ ਕਿਆ ਦਿਖਲਾਵਹਿ ਲੇਇ ॥

يا كبير! لماذا تستعرض مسبحتك من الخرز الخشبي للعالم؟

ਹਿਰਦੈ ਰਾਮੁ ਨ ਚੇਤਹੀ ਇਹ ਜਪਨੀ ਕਿਆ ਹੋਇ ॥੭੫॥

|| بما أنك لا تذكر الله في داخلك ، فما فائدة هذه المسبحة لك. || 75

ਕਬੀਰ ਬਿਰਹੁ ਭੁਯੰਗਮੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਮੰਤੁ ਨ ਮਾਨੈ ਕੋਇ ॥

يا كبير! إذا كان الشخص يفهم حقًا ويشعر بألم الانفصال عن الله ، كما لو أن الأفعى تسكن في قلبه ، فإنه لا يستجيب لأي سحر من النبضات

ਰਾਮ ਬਿਓਗੀ ਨਾ ਜੀਐ ਜੀਐ ਤ ਬਉਰਾ ਹੋਇ ॥੭੬॥

|| لذا فإن من انفصل عن الله لا ينجو وحتى لو نجا ، يبدو للعالم أنه مجنون. || 76

ਕਬੀਰ ਪਾਰਸ ਚੰਦਨੈ ਤਿਨ੍ ਹੈ ਏਕ ਸੁਗੰਧ ॥

يا كبير! كل من حجر الفيلسوف وشجرة خشب الصندل لهما نفس النوعية الجيدة ، العطر ؛

ਤਿਹ ਮਿਲਿ ਤੇਊ ਉਤਮ ਭਏ ਲੋਹ ਕਾਠ ਨਿਰਗੰਧ ॥੭੭॥

كل ما يتصل بهم يتم رفعه ؛ يتحول الحديد إلى ذهب ، ويصبح الخشب عديم الرائحة ؛
بالمثل ، عندما يصبح شخص شرير من أتباع المعلم ، فإنه يصبح أيضًا تقيًا مثل المعلم. ||

77 ||

ਕਬੀਰ ਜਮ ਕਾ ਠੱਗਾ ਬੁਰਾ ਹੈ ਓਹੁ ਨਹੀ ਸਹਿਆ ਜਾਇ ॥

يا كبير! بينما في تأثير الدوافع الشريرة ، يجب على الشخص أن يعاني من ضربات شيطان
الموت المؤلمة للغاية ، والتي لا يمكن تحملها.

ਏਕੁ ਜੁ ਸਾਧੂ ਮੁਹਿ ਮਿਲਿਓ ਤਿਨ੍ ਲੀਆ ਅੰਚਲਿ ਲਾਇ ॥੭੮॥

|| بحمد الله ، وجدت المعلم وبدأت أتبع تعاليمه. || 78

ਕਬੀਰ ਬੇਦੁ ਕਰੈ ਰਉ ਹੀ ਭਲਾ ਦਾਰੂ ਮੇਰੈ ਵਸਿ ॥

يا كبير! يقول الطبيب ، أنا حكيم وحدي ، لأن علاج كل مرض تحت سيطرتي ، ويمكنني إنقاذ
حياة أي شخص.

ਇਹ ਤਉ ਬਸਤੁ ਗੁਪਾਲ ਕੀ ਜਬ ਭਾਵੈ ਲੇਇ ਖਸਿ ॥੭੯॥

|| لكن هذه الحياة الثمينة (الروح) منحها الله ، وكلما شاء ، أخذها من الجسد. || 79

ਕਬੀਰ ਨਉਬਤਿ ਆਪਨੀ ਦਿਨ ਦਸ ਲੇਹੁ ਬਜਾਇ ॥

يا كبير! هذا خيارك ، قد تستمتع بملذات حياتك لكنها لبضعة أيام فقط حتى تتمكن من قرع
طبولك لمدة عشرة أيام فقط ،

ਨਦੀ ਨਾਵ ਸੰਜੋਗ ਜਿਉ ਬਹੁਰਿ ਨ ਮਿਲਰੈ ਆਇ ॥੮੦॥

تمامًا مثل الركاب الذين يجتمعون على متن قارب نهري ولا يجتمعون مرة أخرى أبدًا بالمثل
|| ، فلن تولد كإنسان بمجرد أن تضيعه في الملذات. || 80

ਕਬੀਰ ਸਾਤ ਸਮੁੰਦਰਿ ਮਸੁ ਕਰਉ ਕਲਮ ਕਰਉ ਬਨਰਾਇ ॥

يا كبير! حتى لو كنت سأغير مياه جميع المحيطات السبعة إلى حبر ، فاستخدم كل أشجار
الغابة كقلم ،

ਬਸੁਧਾ ਕਾਗਦੁ ਜਉ ਕਰਉ ਹਰਿ ਜਸੁ ਲਿਖਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥੮੧॥

|| وجعل الأرض كلها ورقًا ، فلا يزال لا يمكن وصف تسايح الله بالكامل. || 81

ਕਬੀਰ ਜਾਤਿ ਜੁਲਾਹਾ ਕਿਆ ਕਰੈ ਹਿਰਦੈ ਬਸੇ ਗੁਪਾਲ ॥

يا كبير! لا يمكن لطبقة الحائك الدنيا أن تسبب لي أي ضرر عندما يكون الله مقيمًا في قلبي
بالفعل.

ਕਬੀਰ ਰਮਈਆ ਕੰਠਿ ਮਿਲੁ ਚੂਕਹਿ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲ ॥੮੨॥

|| لذلك يا كبير! من خلال عناق الله عن قرب في العناق ، ستنتهي كل التشابكات. || 82

ਕਬੀਰ ਐਸਾ ਕੇ ਨਹੀ ਮੰਦਰੁ ਦੇਇ ਜਰਾਇ ॥

يا كبير! نادرا ما يوجد أي شخص يحرق منزله أي التعلق الجسدي ،

ਪਾਂਚਉ ਲਰਿਕੇ ਮਾਰਿ ਕੇ ਰਹੈ ਰਾਮ ਲਿਉ ਲਾਇ ॥੮੩॥

|| ويظل يركز بحبة على الله بعد أن قتل خمسة أبناء أي النبضات الخمسة الشريرة. || 83

ਕਬੀਰ ਐਸਾ ਕੇ ਨਹੀ ਇਹੁ ਤਨੁ ਦੇਵੈ ਫੂਕਿ ॥

يا كبير! لا يوجد مثل هذا الشخص الذي قد يحرق التعلق الجسدي ، ويفني بحمد الله ،

ਅੰਧਾ ਲੋਗੁ ਨ ਜਾਨਈ ਰਹਿਓ ਕਬੀਰਾ ਕੂਕਿ ॥੮੪॥

إن العالم الجاهل منغمس في التعلق لدرجة أنه لا يأبه لخيره ، على الرغم من أن كبير منك

|| في إعلانه. || 84

ਕਬੀਰ ਸਤੀ ਪੁਕਾਰੈ ਚਿਹ ਚੜੀ ਸੁਨੁ ਹੇ ਬੀਰ ਮਸਾਨ ॥

يا كبير! جالسًا على المحرقة ، تقول الأرملة (ساتي) بجرأة ، اسمع يا نار شجاع من أرض حرق

الجثث ،

ਲੋਗੁ ਸਬਾਇਆ ਚਲਿ ਗਇਓ ਹਮ ਤੁਮ ਕਾਮੁ ਨਿਦਾਨ ॥੮੫॥

الآن رحل جميع أقاربي ، ولم يتمكنوا من توحيدني مع زوجي الراحل ، وأنت في النهاية من

|| ستساعدني. || 85

ਕਬੀਰ ਮਨੁ ਪੰਖੀ ਭਇਓ ਉਡਿ ਉਡਿ ਦਹ ਦਿਸ ਜਾਇ ॥

يا كبير! هذا عقلنا مثل طائر ، تاركًا دعم الله ، يتجول حول المادية ويتجول في جميع
الاتجاهات العشرة ،

ਜੇ ਜੈਸੀ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲੈ ਸੇ ਤੈਸੇ ਫਲੁ ਖਾਇ ॥੮੬॥

|| وقانون الطبيعة هو أن يأكل الشخص الفاكهة حسب نوع الشركة التي يحتفظ بها. || 86

ਕਬੀਰ ਜਾ ਕਉ ਖੇਜਤੇ ਪਾਇਓ ਸੇਈ ਠਉਰੁ ॥

يا كبير! من خلال الترنيم بحمد الله ، وجدت المكان الذي كنت أبحث عنه

ਸੇਈ ਫਿਰਿ ਕੈ ਤੂ ਭਇਆ ਜਾ ਕਉ ਕਹਤਾ ਅਉਰੁ ॥੮੭॥

في الواقع ، يا عقلي! بسبب ترنيم تسيبحة ، أصبحت واحدًا مع الله ، الذي اعتدت أن تعتبره
|| شخصًا مختلفًا عنك. || 87

ਕਬੀਰ ਮਾਰੀ ਮਰਉ ਕੁਸੰਗ ਕੀ ਕੇਲੇ ਨਿਕਟਿ ਜੁ ਬੇਰਿ ॥

يا كبير! لا ترتبط بالأشخاص المنفصلين عن الله ؛ مثلما ينمو نبات الموز بالقرب من شجرة
العناب ،

ਉਹ ਝੂਲੈ ਉਹ ਚੀਰੀਐ ਸਾਕਤ ਸੰਗੁ ਨ ਹੋਰਿ ॥੮੮॥

أي شجرة العناب تموج في مهب الريح وتثقب نبات الموز ؛ وبالمثل سوف تتدهور روحيا
|| بالتأثر بالردائل في جمعية المتهمكين غير المؤمنين. || 88

ਕਬੀਰ ਭਾਰ ਪਰਾਈ ਸਿਰਿ ਚਰੈ ਚਲਿਓ ਚਾਰੈ ਬਾਟ ॥

يا كبير! على الرغم من أنه بسبب رفقة سيئة ، فإنه يثقل كاهل القذف على الآخرين أكثر
فأكثر ، إلا أنه لا يزال يفضل السير على نفس طريق الافتراء ؛

ਅਪਨੇ ਭਾਰਹਿ ਨਾ ਡਰੈ ਆਗੈ ਅਉਘਟ ਘਾਟ ॥੮੯॥

|| لكنه لا يخاف من ثقل ردائل ، ولا يفهم أن أمامه رحلة شاقة للغاية من الحياة. || 89

ਕਬੀਰ ਬਨ ਕੀ ਦਾਧੀ ਲਾਕਰੀ ਠਾਢੀ ਕਰੈ ਪੁਕਾਰ ॥

يا كبير! الخشب الذي احترق بالفعل ولكنه لا يزال قائمًا ، يصرخ من الألم ،

ਮਤਿ ਬਸਿ ਪਰਉ ਲੁਹਾਰ ਕੇ ਜਾਰੈ ਦੂਜੀ ਬਾਰ ॥੯੦॥

|| ارجو أن لا اقع بيد حداد يحرقني ثانية || 90

ਕਬੀਰ ਏਕ ਮਰੰਤੋ ਦੁਇ ਮੂਏ ਦੇਇ ਮਰੰਤਹ ਚਾਰਿ ॥

يا كبير! بسبب غناء تسبيح الله ، لا يتجه العقل نحو الرذائل ، لذلك عندما يموت العقل ،
تموت أيضًا كبرياء الطبقة الاجتماعية ، وبالتالي يؤدي موت أحدهم إلى موتين (رذائل) ؛ ثم
مات اثنان آخران ، وتمارين جسدية ورغبة بلغ مجموعها أربعة

ਚਾਰਿ ਮਰੰਤਹ ਛਹ ਮੂਏ ਚਾਰਿ ਪੁਰਖ ਦੁਇ ਨਾਰਿ ॥੯੧॥

عندما مات أربعة ، مات شران آخران ، الشركة السيئة والافتراء ، وكأن موت أربعة أصبح
|| موت ستة ضرور. من هؤلاء الستة ، أربعة من الذكور واثنان من الإناث. || 91

ਕਬੀਰ ਦੇਖਿ ਦੇਖਿ ਜਗੁ ਢੂੰਢਿਆ ਕਹੂੰ ਨ ਪਾਇਆ ਠਉਰੁ ॥

يا كبير! لقد بحثت بجدية في جميع أنحاء العالم ولم أجد أي مكان يمكن أن يكون فيه ذهني
في سلام

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਕਹਾ ਭੁਲਾਨੇ ਅਉਰ ॥੯੨॥

إن اسم الله هو الاسم الوحيد الذي يمنع عقل الإنسان من الشرود ؛ أتساءل لماذا بدلاً من
|| تذكر الاسم بتفانٍ ، ضل الناس في مساعي أخرى؟ || 92

ਕਬੀਰ ਸੰਗਤਿ ਕਰੀਐ ਸਾਧ ਕੀ ਅੰਤਿ ਕਰੈ ਨਿਰਬਾਹੁ ॥

يا كبير! يجب أن نتعاون مع القديسين لأن ارتباطهم يستمر حتى النهاية ؛

ਸਾਕਤ ਸੰਗੁ ਨ ਕੀਜੀਐ ਜਾ ਤੇ ਹੋਇ ਬਿਨਾਹੁ ॥੯੩॥

لا ينبغي أن نبقي مع المتشككين غير المؤمنين ، لأن ذلك يمكن أن يؤدي إلى تدهور الحياة
|| الروحية. || 93

ਕਬੀਰ ਜਗ ਮਹਿ ਚੇਤਿਓ ਜਾਨਿ ਕੈ ਜਗ ਮਹਿ ਰਹਿਓ ਸਮਾਇ ॥

يا كبير! مثمر مجيئهم في هذا العالم الذين تذكروا الله بإخلاص وأدركوا أن الله ينتشر في العالم كله ؛

ਜਿਨ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਬਾਦਹਿ ਜਨਮੋ ਆਇ ॥੯੪॥

|| في حين أن ولادة الذين لم يتذكروا اسم الله تذهب سدى. || 94

ਕਬੀਰ ਆਸਾ ਕਰੀਐ ਰਾਮ ਕੀ ਅਵਰੈ ਆਸ ਨਿਰਾਸ ॥

يا كبير! إذا أردنا راحة البال ، فعلينا دائمًا أن نعلق آمالنا على الله وحده لأن الأمل في دعم أي شخص آخر ، يؤدي إلى خيبة الأمل.

ਨਰਕਿ ਪਰਹਿ ਤੇ ਮਾਨਈ ਜੇ ਹਰਿ ਨਾਮ ਉਦਾਸ ॥੯੫॥

|| الذين ينفصلون عن اسم الله ، يعانون كثيرًا كما لو كانوا قد سقطوا في الجحيم. || 95

ਕਬੀਰ ਸਿਖ ਸਾਖਾ ਬਹੁਤੇ ਕੀਏ ਕੇਸੇ ਕੀਓ ਨ ਮੀਤੁ ॥

يا كبير! الذين نشأوا تلاميذًا وأتباعًا كثيرين ، ولم يطوروا شراكة مع الله وكأنهم لم يصادقوا الله ،

ਚਾਲੇ ਥੇ ਹਰਿ ਮਿਲਨ ਕਉ ਬੀਚੈ ਅਟਕਿਓ ਚੀਤੁ ॥੯੬॥

لقد حاولوا أن يدركوا الله في البداية لكن عقلهم خذلهم في منتصف الطريق لأنهم سمحوا || لأنفسهم بالتدليل من قبل أتباعهم. || 96

ਕਬੀਰ ਕਾਰਨੁ ਬਪੁਰਾ ਕਿਆ ਕਰੈ ਜਉ ਰਾਮੁ ਨ ਕਰੈ ਸਹਾਇ ॥

يا كبير! ماذا يمكن للمخلوق الفقير (الأساس) أن يفعل ، إذا لم يعينه الله ،

ਜਿਹ ਜਿਹ ਡਾਲੀ ਪਗੁ ਧਰਉ ਸੇਈ ਮੁਰਿ ਮੁਰਿ ਜਾਇ ॥੯੭॥

ومن أجل تسلق شجرة الخلاص ، فإن المعلم هو الفرع والقديسون غير الموثوق بهم هم || أغصان ضعيفة ، لذلك أياً كان الفرع الذي أضع قدمي عليه ، ينحني وينهار. || 97

ਕਬੀਰ ਅਵਰਹ ਕਉ ਉਪਦੇਸਤੇ ਮੁਖ ਮੈ ਪਰਿ ਹੈ ਰੇਤੁ ॥

يا كبير! هؤلاء القديسين الذين يلقون خطابًا للآخرين ، ولا يتذوقون جوهر نام أنفسهم لأن
هذه الكلمات تبدو مثل الرمل بالنسبة لهم ،

ਰਾਸਿ ਬਿਰਾਨੀ ਰਾਖਤੇ ਖਾਯਾ ਘਰ ਕਾ ਖੇਤੁ ॥੯੮॥

يزعمون أنهم يحافظون على رأس المال الروحي للآخرين ، بينما تُفقد فضائلهم الروحية ، كما
|| لو أن مزرعتهم قد أُهلكت. || 98

ਕਬੀਰ ਸਾਧੂ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਰਹਉ ਜਉ ਕੀ ਭੁਸੀ ਖਾਉ ॥

يا كبير! قل إنني أتمنى أن أبقى دائمًا في شركة المعلم ، أي أن أتبع تعاليم المعلم ، حتى لو
اضطرت للعيش على الخبز المصنوع من دقيق الشعير بسبب عدم كفاية الأرباح ؛

ਹੇਨਹਾਰੁ ਸੇ ਹੋਇਰੈ ਸਾਕਤ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਉ ॥੯੯॥

ثم أي بؤس يأتي بسبب ذلك ، فليأت ، لكنني قد لا أشارك المتشككين غير المؤمنين. || 99
||

ਕਬੀਰ ਸੰਗਤਿ ਸਾਧ ਕੀ ਦਿਨ ਦਿਨ ਦੂਨਾ ਹੇਤੁ ॥

يا كبير! من خلال البقاء في الشركة المقدسة ، يتضاعف حب الإنسان لله كل يوم

ਸਾਕਤ ਕਾਰੀ ਕਾਂਬਰੀ ਧੋਏ ਹੋਇ ਨ ਸੇਤੁ ॥੧੦੦॥

لكن الشخص غير المؤمن مثل البطانية السوداء التي لا تصبح بيضاء مهما تم غسلها. لا
|| يمكن أن تتحقق نقاء العقل في جمعيته. || 100

ਕਬੀਰ ਮਨੁ ਮੂੰਡਿਆ ਨਹੀ ਕੇਸ ਮੂੰਡਾਏ ਕਾਂਇ ॥

يا كبير! هذا الشخص الذي يعتبر نفسه قديسًا بحلق رأسه ، في الواقع ليس قديسًا لأنه لم
يزيل الرذائل من ذهنه وكأنه لم يحلق عقله

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕੀਆ ਸੇ ਮਨ ਕੀਆ ਮੂੰਡਾ ਮੂੰਡੁ ਅਜਾਂਇ ॥੧੦੧॥

|| لأن العقل هو الذي يلهمه بالسيئات فلا جدوى من حلق الرأس. || 101

ਕਬੀਰ ਰਾਮੁ ਨ ਛੇਡੀਐ ਤਨੁ ਧਨੁ ਜਾਇ ਤ ਜਾਉ ॥

يا كبير! لا يجب أن نتخلى عن الله أبدًا ، إذا ذهبت ثروتنا وقوتنا الجسدية بسبب ذلك ،
يجب أن نتركهم يذهبون !

ਚਰਨ ਕਮਲ ਚਿਤੁ ਬੇਧਿਆ ਰਾਮਹਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਉ ॥੧੦੨॥

ولكن يجب أن نتأكد من أن أذهاننا تظل مثقوبة بحب قدمي اللوتس وأن تظل منغمسة في
|| اسم الله. || 102

ਕਬੀਰ ਜੇ ਹਮ ਜੰਤੁ ਬਜਾਵਤੇ ਟੂਟਿ ਗਈ ਸਭ ਤਾਰ ॥

يا كبير! بحكم تذكر اسم الله ، تدمر ارتباط جسدي تمامًا ، كما لو أن جميع أوتار أداة التعلق
الجسدي ، التي كنت أعزف عليها ، قد تم كسرها الآن ،

ਜੰਤੁ ਬਿਚਾਰਾ ਕਿਆ ਕਰੈ ਚਲੇ ਬਜਾਵਨਹਾਰ ॥੧੦੩॥

والآن ما الذي يمكن أن تفعله أداة التعلق الجسدي الضعيفة ، عندما يذهب العقل الذي كان
|| يلعبها. || 103

ਕਬੀਰ ਮਾਇ ਮੂੰਡਉ ਤਿਹ ਗੁਰੂ ਕੀ ਜਾ ਤੇ ਭਰਮੁ ਨ ਜਾਇ ॥

يا كبير! أشعر برغبة في التخلص من رأس والدة المعلم الكاذب ، والتي لا يتلاشى بعدها
الشك العقلي في التعلق الجسدي.

ਆਪ ਡੁਬੇ ਚਹੁ ਬੇਦ ਮਹਿ ਚੇਲੇ ਦੀਏ ਬਹਾਇ ॥੧੦੪॥

هؤلاء القديسين الكذبة لم يغرقوا أنفسهم في المياه العميقة للتعلق الجسدي فقط عن طريق أداء طقوس لأربعة فيدا ، بل حتى أنهم قاموا بجرف أتباعهم في نفس التعلق

|| الجسدي. || 104

ਕਬੀਰ ਜੇਤੇ ਪਾਪ ਕੀਏ ਰਾਖੇ ਤਲੈ ਦੁਰਾਇ ॥

يا كبير! قد يخفي الإنسان كل الذنوب التي يرتكبها بالتخلي عن ذكر الله ،

ਪਰਗਟ ਭਏ ਨਿਦਾਨ ਸਭ ਜਬ ਪੂਛੇ ਧਰਮ ਰਾਇ ॥੧੦੫॥

لا تزال هذه تتجلى في النهاية عندما يطلب منه قاضي البر أن يقدم حساب أعماله في

|| الحياة. || 105

ਕਬੀਰ ਹਰਿ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਛਾਡਿ ਕੈ ਪਾਲਿਓ ਬਹੁਤੁ ਕੁਟੰਬੁ ॥

يا كبير! تتخلي عن ذكر الله بإخلاص ، فالإنسان يربي أسرة كبيرة ،

ਧੰਧਾ ਕਰਤਾ ਰਹਿ ਗਇਆ ਭਾਈ ਰਹਿਆ ਨ ਬੰਧੁ ॥੧੦੬॥

يبقى منخرطًا في الشؤون الدنيوية من أجل الأسرة ، ويتدهور روحانيًا ولكن في النهاية لم يبق

|| أي من إخوته أو أقاربه لإنقاذه. || 106

ਕਬੀਰ ਹਰਿ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਛਾਡਿ ਕੈ ਰਾਤਿ ਜਗਾਵਨ ਜਾਇ ॥

يا كبير! المرأة التي تترك ذكر الله ، تذهب إلى أماكن حرق الجثث في الليل لإضاءة المصابيح

ਸਰਪਨਿ ਹੋਇ ਕੈ ਅਉਤਰੈ ਜਾਏ ਅਪੁਨੇ ਖਾਇ ॥੧੦੭॥

|| ولدت ثعبانًا بعد أن فقدت ولادتها البشرية ، وأكلت ينابيعها. || 107

ਕਬੀਰ ਹਰਿ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਛਾਡਿ ਕੈ ਅਹੋਈ ਰਾਖੇ ਨਾਰਿ ॥

يا كبير! من خلال التخلي عن ذكر الله ، امرأة حمقاء تلتزم بالصوم لإرضاء أهوي – إلهة
الجدري ،

ਗਦਗੀ ਹੋਇ ਕੈ ਅਉਤਰੈ ਭਾਰੁ ਸਰੈ ਮਨ ਚਾਰਿ ॥੧੦੮॥

|| ولدت في الحياة التالية كحمار وعليها أن تتحمل عبئًا ثقيلًا جدًا على ظهرها. || 108

ਕਬੀਰ ਚਤੁਰਾਈ ਅਤਿ ਘਨੀ ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਿਰਦੈ ਮਾਰਿ ॥

أعظم حكمة يا كبير أن تذكر الله في قلبك

ਸੂਰੀ ਉਪਰਿ ਖੇਲਨਾ ਗਿਰੈ ਤ ਠਾਹਰ ਨਾਰਿ ॥੧੦੯॥

على الرغم من أنه ليس بالأمر السهل ، عليك أن تتخلى بكل سرور عن غرورك النفساني ،
والافتراء ، والصحة السيئة ، والصوم ؛ إنه مثل تسلق الصليب لأنه إذا فقدت الإيمان
|| وسقطت منه فلا يوجد ملجأ آخر. || 109

ਕਬੀਰ ਸੁਈ ਮੁਖੁ ਧੰਨਿ ਹੈ ਜਾ ਮੁਖਿ ਕਹੀਐ ਰਾਮੁ ॥

يا كبير! مبارك هذا الفم الذي ينطق باسم الله

ਦੇਹੀ ਕਿਸ ਕੀ ਬਾਪੁਰੀ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੋਇਗੋ ਗ੍ਰਾਮੁ ॥੧੧੦॥

ماذا نتحدث عن الجسد الفقير ، القرية بأكملها التي يعيش فيها ، تصبح طاهرة بسبب ذكراه
|| بنعام؟ || 110

ਕਬੀਰ ਸੋਈ ਕੁਲ ਭਲੀ ਜਾ ਕੁਲ ਹਰਿ ਕੇ ਦਾਸੁ ॥

يا كبير ! طوبى لتلك العائلة التي ولد فيها محب لله ،

ਜਿਹ ਕੁਲ ਦਾਸੁ ਨ ਉਪਜੈ ਸੇ ਕੁਲ ਢਾਰੁ ਪਲਾਸੁ ॥੧੧੧॥

في حين أن الأسرة ، التي لا يلد فيها مثل هذا المخلص ، هي عديمة الفائدة مثل الحشائش
|| والشجيرات. || 111

ਕਬੀਰ ਹੈ ਗਇ ਬਾਹਨ ਸਖਨ ਘਨ ਲਾਖ ਧਜਾ ਫਹਰਾਰਿ ॥

يا كبير! قد يكون لدى الشخص الكثير من الخيول والفيلة وعربات ركوب الخيل وملايين
الأعلام ترفرف على قصره ،

ਇਆ ਸੁਖ ਤੇ ਭਿਖਾ ਭਲੀ ਜਉ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਦਿਨ ਜਾਰਿ ॥੧੧੨॥

لا يزال أفضل من كل هذه وسائل الراحة ، هو حياة التسول للحصول على الطعام التي يقضي
|| فيها أيامه في تذكر الله بتفان. || 112

ਕਬੀਰ ਸਭੁ ਜਗੁ ਹਉ ਫਿਰਿਓ ਮਾਂਦਲੁ ਕੰਧ ਚਢਾਇ ॥

يا كبير! لقد تجولت في جميع أنحاء العالم حاملاً طبله على كتفي ،

ਕੇਈ ਕਾਹੂ ਕੇ ਨਹੀ ਸਭ ਦੇਖੀ ਠੇਕਿ ਬਜਾਇ ॥੧੧੩॥

وقد درست بعناية لتحديد ما إذا كان بإمكان أي شخص حقًا الاتصال بشخص ما على أنه
|| ملكه ، لكنني استنتجت أنه لا يوجد أحد ينتمي إلى أي شخص آخر إلى الأبد. || 113

ਮਾਰਗਿ ਮੇਤੀ ਬੀਬਰੇ ਅੰਧਾ ਨਿਕਸਿਓ ਆਇ ॥

يا كبير! إن فضائل الله مثل اللآلئ التي تتناثر في طريق الحياة البشرية ، ويأتي أعمى أي
شخص جاهل ؛

ਜੇਤਿ ਬਿਨਾ ਜਗਦੀਸ ਕੀ ਜਗਤੁ ਉਲੰਘੇ ਜਾਇ ॥੧੧੪॥

ويبدو أنه بدون نور الحكمة الإلهية ، لا يستفيد العالم منها ، وكأنه يدوس على لآلئ الاسم
|| هذه. || 114

ਬੁਡਾ ਬੰਸੁ ਕਬੀਰ ਕਾ ਉਪਜਿਓ ਪੂਤੁ ਕਮਾਲੁ ॥

غرق هو نسل كبير منذ اليوم الذي ولد فيه ابن اسمه كمال في هذه العائلة ،

ਹਰਿ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਛਾਡਿ ਕੈ ਘਰਿ ਲੇ ਆਯਾ ਮਾਲੁ ॥੧੧੫॥

|| الذي تخلى عن ذكر الله ، وعاد إلى وطنه الثروة الدنيوية. || 115

ਕਬੀਰ ਸਾਧੂ ਕਉ ਮਿਲਨੇ ਜਾਈਐ ਸਾਥਿ ਨ ਲੀਜੈ ਕੇਇ ॥

يا كبير! عندما نذهب لمقابلة الشخص المقدس ، لا يجب أن نأخذ أحدًا معنا ؛

ਪਾਛੈ ਪਾਉ ਨ ਦੀਜੀਐ ਆਰੈ ਹੋਇ ਸੁ ਹੋਇ ॥੧੧੬॥

وبمجرد أن نمضي قدمًا في هذه الرحلة ، يجب ألا نتراجع ويجب أن نستمر ؛ كل ما سيكون

|| سيكون. || 116

ਕਬੀਰ ਜਗੁ ਬਾਧਿਓ ਜਿਹ ਜੇਵਰੀ ਤਿਹ ਮਤ ਬੰਧਹੁ ਕਬੀਰ ॥

يا كبير! العالم مرتبط بحبل التعلق الدنيوي ، لا يجب أن تسمح لنفسك بأن تكون مرتبطًا به ؛

ਜੈਹਿ ਆਟਾ ਲੇਨ ਜਿਉ ਸੈਨ ਸਮਾਨਿ ਸਰੀਰੁ ॥੧੧੭॥

وإلا إذا تخلت عن ذكر الله ، فسيضيع ذهبك مثل الجسد الثمين عبثًا مثل الملح والدقيق

|| الذي يباع بسعر رخيص جدًا. || 117

ਕਬੀਰ ਹੰਸੁ ਉਡਿਓ ਤਨੁ ਗਾਡਿਓ ਸੋਝਾਈ ਸੈਨਾਹ ॥

يا كبير! حتى عندما يكون الشخص في أنفاسه الأخيرة ، فإن روحه ستطير فقط ويجب أن

يُدفن جسده تحت الأرض ، وعيناه تقومان بإيماءات تحاول إخبار أقاربه عن ثروته المخفية ؛

ਅਜਹੁ ਜੀਉ ਨ ਛੋਡਈ ਰੰਕਾਈ ਨੈਨਾਹ ॥੧੧੮॥

|| حتى في ذلك الوقت ، لم يترك لؤس عينيه. || 118

ਕਬੀਰ ਨੈਨ ਨਿਹਾਰਉ ਤੁਝ ਕਉ ਸ੍ਰਵਨ ਸੁਨਉ ਤੁਅ ਨਾਉ ॥

يا كبير! صل ، يا إلهي! أظهر رحمة ، فبدلاً من التفكير في الثروة الدنيوية ، قد أتخيلك دائماً

بعيني ، واستمع إلى اسمك بأذني ،

ਬੈਨ ਉਚਰਉ ਤੁਅ ਨਾਮ ਜੀ ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦ ਠਾਉ ॥੧੧੯॥

|| انطق اسمك بلساني ، واغرس قدمي اللوتس ، أي إخلاصك المحب في قلبي. || 119

ਕਬੀਰ ਸੁਰਗ ਨਰਕ ਤੇ ਮੇ ਰਹਿਓ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਪਰਸਾਦਿ ॥

يا كبير! بفضل نعمة المعلم ، لقد نجت من الرغبة في الذهاب إلى الجنة والخوف من
الجحيم.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਕੀ ਮਉਜ ਮਹਿ ਰਹਉ ਅੰਤਿ ਅਰੁ ਆਦਿ ॥੧੨੦॥

الآن أظل أبتهج في نعيم قدمي اللوتس ، أي تكريسه المحب من البداية إلى النهاية. || 120
||

ਕਬੀਰ ਚਰਨ ਕਮਲ ਕੀ ਮਉਜ ਕੇ ਕਹਿ ਕੈਸੇ ਉਨਮਾਨ ॥

لكن يا كبير! كيف يمكن لأي شخص أن يقدر النشوة التي يتمتع بها المرء ، بينما يلمس
قدمي اللوتس ، أي نعيم حبه؟

ਕਹਿਬੇ ਕਉ ਸੇਭਾ ਨਹੀ ਦੇਖਾ ਹੀ ਪਰਵਾਨੁ ॥੧੨੧॥

لا يبدو من الجيد أن يصفها أي شخص ، يجب أن يكون من ذوي الخبرة الشخصية لتقديرها.
|| || 121 ||

ਕਬੀਰ ਦੇਖਿ ਕੈ ਕਿਹ ਕਹਉ ਕਹੇ ਨ ਕੇ ਪਤੀਆਇ ॥

يا كبير! لا يمكنني وصف ما عشته حتى بعد تخيله ، ولا يمكن لأحد أن يصدق كلامي في
ذلك ،

ਹਰਿ ਜੈਸਾ ਤੈਸਾ ਉਹੀ ਰਹਉ ਹਰਖਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥੧੨੨॥

|| الله وحده مثله ، لذلك أنا سعيد باستمرار ترنيم تسيبحة. || 122

ਕਬੀਰ ਚੁਗੈ ਚਿਤਾਰੈ ਭੀ ਚੁਗੈ ਚੁਗਿ ਚੁਗਿ ਚਿਤਾਰੇ ॥

يا كبير! طائر الفلامنغو ينقر ويطعم فراخها ويتذكرها ! تستمر في النقر والتغذية ، وما زالت تفكر فيهم .

ਜੈਸੇ ਬਚਰਹਿ ਕੂੰਜ ਮਨ ਮਾਇਆ ਮਮਤਾ ਰੇ ॥੧੨੩॥

تمامًا كما تتذكر فلامنغو فراخها طوال الوقت ، وبالمثل ، فإن عقل البشر دائمًا ما يكون
|| منغمسًا في الثروة والتعلق الدنيوي. || 123

ਕਬੀਰ ਅੰਬਰ ਘਨਹਰੁ ਛਾਇਆ ਬਰਖਿ ਭਰੇ ਸਰ ਤਾਲ ॥

يا كبير! في موسم الأمطار عندما تكون السماء ملبدة بالغيوم ، تمتلئ جميع البرك بمياه
الأمطار ،

ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਜਿਉ ਤਰਸਤ ਰਹੈ ਤਿਨ ਕੇ ਕਉਨੁ ਹਵਾਲੁ ॥੧੨੪॥

ولكن حتى في ذلك الوقت ، فإن الطائر المطير العطشان يتوق إلى قطرة الماء ، وبالمثل
على الرغم من أن الله يعم العالم بأسره ، إلا أن البشر لا يزالون يتوقون إلى الثروة الدنيوية ،
|| ولا تزال حالتهم تبعث على الشفقة. || 124

ਕਬੀਰ ਚਕਈ ਜਉ ਨਿਸਿ ਬੀਛੁਰੈ ਆਇ ਮਿਲੈ ਪਰਭਾਤਿ ॥

يا كبير! عندما تنفصل الإوزة عن شريكها في الليل ، تأتي وتلتقي بها عند الفجر مرة أخرى .

ਜੈ ਨਰ ਬਿਛੁਰੇ ਰਾਮ ਸਿਉ ਨਾ ਦਿਨ ਮਿਲੇ ਨ ਰਾਤਿ ॥੧੨੫॥

لكن الذين انفصلوا عن الله بسبب ارتباطهم بالمادية لا يستطيعون إدراكه في النهار ولا في
|| الليل. || 125

ਕਬੀਰ ਰੈਨਾਇਰ ਬਿਛੋਰਿਆ ਰਹੁ ਰੇ ਸੰਖ ਮਝੂਰਿ ॥

يا كبير! قل صدفة محارة مفصولة عن المحيط ، يجب أن تبقى في المحيط ،

ਦੇਵਲ ਦੇਵਲ ਧਾਹੜੀ ਦੇਸਹਿ ਉਗਵਤ ਸੂਰ ॥੧੨੬॥

|| وإلا ستصرخ بصوت عالٍ في حزن كل يوم عند شروق الشمس من معبد إلى آخر. || 126

ਕਬੀਰ ਸੂਤਾ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਜਾਗੁ ਰੋਇ ਭੈ ਦੁਖ ॥

يا كبير! ما الذي تفعله حتى تظل نائمًا بسبب التعلق الدنيوي ؛ استيقظ ، واذكر الله ، واهتم
من الآلام التي تنتظرك ؛

ਜਾ ਕਾ ਬਾਸਾ ਗੋਰ ਮਹਿ ਸੇ ਕਿਉ ਸੇਵੈ ਸੁਖ ॥੧੨੭॥

|| لأن الشخص الذي سيكون مسكنه الدائم في القبر ، لا يستطيع أن ينام بسلام. || 127

ਕਬੀਰ ਸੂਤਾ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਉਠਿ ਕਿ ਨ ਜਪਹਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥

يا كبير لماذا تنام كأنك تضيع حياتك وتبقى منغمسًا في الارتباطات الدنيوية ولماذا لا
تستيقظ وتذكر الله؟

ਇਕ ਦਿਨ ਸੇਵਨੁ ਰੋਇਗੋ ਲਾਂਬੇ ਗੋਡ ਪਸਾਰਿ ॥੧੨੮॥

|| يومًا ما ستضطر للنوم وساقيك ممدودتان ، ولن تستيقظ مرة أخرى أبدًا. || 128

ਕਬੀਰ ਸੂਤਾ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਬੈਠਾ ਰਹੁ ਅਰੁ ਜਾਗੁ ॥

يا كبير! ما الذي تفعله نائمًا كما لو كنت تضيع حياتك في البقاء منغمسًا في الارتباطات
الدنيوية ، و استيقظ ، واستمر في الجلوس في ذكر الله.

ਜਾ ਕੇ ਸੰਗ ਤੇ ਬੀਛੁਰਾ ਤਾ ਹੀ ਕੇ ਸੰਗਿ ਲਾਗੁ ॥੧੨੯॥

|| ابق على اتصال مع ذلك الإله الذي انفصلت عنه. || 129

ਕਬੀਰ ਸੰਤ ਕੀ ਗੈਲ ਨ ਛੇਡੀਐ ਮਾਰਗਿ ਲਾਗਾ ਜਾਉ ॥

يا كبير! لا ينبغي أن نتخلى عن الطريق الذي يسلكه القديسون ، يجب أن نستمر في السير
على الطريق الذي يسلكونه ؛

ਪੇਖਤ ਹੀ ਪੁੰਨੀਤ ਹੋਇ ਭੇਟਤ ਜਪੀਐ ਨਾਉ ॥੧੩੦॥

لأنه بمجرد رؤيتنا لهم نتقدس ، ومن خلال لقائهم والتواصل معهم ، نشعر بالإلهام لتذكر

|| الاسم بشغف وحب. || 130

ਕਬੀਰ ਸਾਕਤ ਸੰਗੁ ਨ ਕੀਜੀਐ ਦੂਰਹਿ ਜਾਈਐ ਭਾਗਿ ॥

يا كبير! لا يجب أن نبقى مع الساخر الكافر ، وأن نهرب بعيدًا عنه ؛

ਬਾਸਨੁ ਕਾਰੇ ਪਰਸੀਐ ਤਉ ਕਛੁ ਲਾਗੈ ਦਾਗੁ ॥੧੩੧॥

|| لأننا إذا لمسنا قدرًا أسود اللون ، فإن بعض البقعة ستلتصق بنا بالتأكيد. || 131

ਕਬੀਰਾ ਰਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਜਰਾ ਪਹੁੰਚਿਓ ਆਇ ॥

يا كبير! لم تتذكر الله عندما كنت صغيرًا ، والآن حان وقت الشيخوخة ،

ਲਾਗੀ ਮੰਦਿਰ ਦੁਆਰ ਤੇ ਅਬ ਕਿਆ ਕਾਢਿਆ ਜਾਇ ॥੧੩੨॥

إذًا من المستحيل تقديس حياتك تمامًا كما لو وصلت النار إلى بوابة منزلك ، فمن

|| المستحيل إنقاذ الكثير من الأشياء المنزلية. || 132

ਕਬੀਰ ਕਾਰਨੁ ਸੇ ਭਇਓ ਜੇ ਕੀਨੇ ਕਰਤਾਰਿ ॥

يا كبير! فإن سبب ذكر الله يصبح ما يخلقه الخالق ؛ سواء في سن الشباب أو الشيخوخة ؛

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਸਰੁ ਕੇ ਨਹੀ ਏਕੈ ਸਿਰਜਨਹਾਰੁ ॥੧੩੩॥

|| لأنه الخالق وحده سبب كل الأسباب وليس سواه. || 133

ਕਬੀਰ ਫਲ ਲਾਗੇ ਫਲਨਿ ਪਾਕਨਿ ਲਾਗੇ ਆਂਬ ॥

يا كبير! تثمر أشجار المانجو أولاً ثم تبدأ ببطء في النضج ؛

ਜਾਇ ਪਹੁੰਚਹਿ ਖਸਮ ਕਉ ਜਉ ਬੀਚਿ ਨ ਖਾਹੀ ਕਾਂਬ ॥੧੩੪॥

هذه لن تصل إلى المالك إلا إذا لم تتخلص منها الريح من الشجرة خلال الفترة الفاصلة قبل

|| النضج. || 134

ਕਬੀਰ ਠਾਕੁਰ ਪੂਜਰਿ ਮੇਲਿ ਲੇ ਮਨਹਠਿ ਤੀਰਥ ਜਾਰਿ ॥

يا كبير! الذين يشترون أصنام السيد ليعبدوه ، يستخدمون المثابرة للذهاب إلى حج الأضرحة
المقدسة ،

ਦੇਖਾ ਦੇਖੀ ਸ੍ਰਾਂਗੁ ਧਰਿ ਭੂਲੇ ਭਟਕਾ ਖਾਰਿ ॥੧੩੫॥

إن رؤية الآخرين يرتدون ثيابًا دينية ، وليس لديهم أي حب لله ، ويضيعون ببساطة عن
|| الطريق الصحيح ويتجولون عبثًا. || 135

ਕਬੀਰ ਪਾਹਨੁ ਪਰਮੇਸੁਰੁ ਕੀਆ ਪੂਜੈ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥

يا كبير! الناس (الهندوس) في جميع أنحاء العالم يتبعون البانديت ويعبدون المعبود الحجري
كإله ؛

ਇਸ ਭਰਵਾਸੇ ਜੇ ਰਹੇ ਬੂਡੇ ਕਾਲੀ ਧਾਰ ॥੧੩੬॥

لكن الذين يعتمدون على هذا الاعتقاد بأنهم يعبدون الله من خلال عبادة الأوثان ، يفسدون
|| روحيا تماما ، وكأنهم غارقون في المياه السوداء العميقة. || 136

ਕਬੀਰ ਕਾਗਦ ਕੀ ਓਬਰੀ ਮਸੁ ਕੇ ਕਰਮ ਕਪਾਟ ॥

.يا كبير! الفيدا مثل سجن الورق ، والطقوس المكتوبة بالحبر مثل أبواب ذلك السجن.

ਪਾਹਨ ਬੇਰੀ ਪਿਰਥਮੀ ਪੰਡਿਤ ਪਾੜੀ ਬਾਟ ॥੧੩੭॥

لقد أغرقت الأصنام الحجرية في هذا السجن سكان هذا العالم في المحيط الدنيوي ، ونهبوها
|| البانديت في الطريق من خلال التبرعات. || 137

ਕਬੀਰ ਕਾਲਿ ਕਰੰਤਾ ਅਬਰਿ ਕਰੁ ਅਬ ਕਰਤਾ ਸੁਇ ਤਾਲ ॥

يا كبير! ذكر الله الذي تفكر في القيام به غدًا ، افعله اليوم بدلاً من ذلك ، وما ستفعله اليوم ،
افعله على الفور ؛

ਪਾਛੈ ਕਛੂ ਨ ਹੋਇਗਾ ਜਉ ਸਿਰ ਪਰਿ ਆਵੈ ਕਾਲੁ ॥੧੩੮॥

|| لأنه لا يمكن فعل أي شيء لاحقًا عندما يحوم الموت فوق رأسك. || 138

ਕਬੀਰ ਐਸਾ ਜੰਤੁ ਇਕੁ ਦੇਖਿਆ ਜੈਸੀ ਧੋਈ ਲਾਖ ॥

يا كبير! لقد رأيت شخصًا يبدو تقياً ولامعًا مثل اللك المغسول ، أي الورنيش ؛

ਦੀਸੈ ਚੰਚਲੁ ਬਹੁ ਗੁਨਾ ਮਤਿ ਹੀਨਾ ਨਾਪਾਕ ॥੧੩੯॥

|| إنه يبدو ذكيًا جدًا وفاضلاً جدًا ، لكن بدون ذكر الله ، لا يفهم شيئًا وهو مدنس. || 139

ਕਬੀਰ ਮੇਰੀ ਬੁਧਿ ਕਉ ਜਮੁ ਨ ਕਰੈ ਤਿਸਕਾਰ ॥

يا كبير! رسول الموت لا يمكنه أن يلحق العار بفكري وفهمي ،

ਜਿਨਿ ਇਹੁ ਜਮੂਆ ਸਿਰਜਿਆ ਸੁ ਜਪਿਆ ਪਰਵਿਦਗਾਰ ॥੧੪੦॥

|| لأنني فكرت في رب الكون الذي خلق رسول الموت العاجز هذا. || 140

ਕਬੀਰੁ ਕਸਤੂਰੀ ਭਇਆ ਭਵਰ ਭਏ ਸਭ ਦਾਸ ॥

.يا كبير! الله مثل المسك عند الأتقياء ، وكل أتباعه يصبحون نحلته الطنّانة

ਜਿਉ ਜਿਉ ਭਗਤਿ ਕਬੀਰ ਕੀ ਤਿਉ ਤਿਉ ਰਾਮ ਨਿਵਾਸ ॥੧੪੧॥

|| فكلما زاد عبادتهم لله بتفان ، كلما اقتربوا منه ، وأصبح يسكن في قلوبهم. || 141

ਕਬੀਰ ਗਗਗਚਿ ਪਰਿਓ ਕੁਟੰਬ ਕੈ ਕਾਠੈ ਰਹਿ ਗਇਓ ਰਾਮੁ ॥

يا كبير! الشخص الذي يتورط تمامًا في شؤون الأسرة ، ويتم تنحية إخلاصه لله ؛

ਆਇ ਪਰੇ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕੇ ਬੀਚਹਿ ਧੂਮਾ ਧਾਮ ॥੧੪੨॥

|| ثم في يوم من الأيام ، في خضم الصخب ، نزل عليه رسل القاضي الصالح. || 142

ਕਬੀਰ ਸਾਕਤ ਤੇ ਸੂਕਰ ਭਲਾ ਰਾਖੈ ਆਛਾ ਗਾਉ ॥

أيها الكبير! حتى الخنزير أفضل من عابد القوة الذي يحافظ على نظافة القرية من خلال أكل
نفاياتها ،

ਉਹੁ ਸਾਕਤੁ ਬਪੁਰਾ ਮਰਿ ਗਇਆ ਕੇਇ ਨ ਲੈਰੈ ਨਾਉ ॥੧੪੩॥

|| ولكن عندما يموت هذا العبد التعيس للسلطة ، لا أحد يذكر اسمه. || 143

ਕਬੀਰ ਕਉਡੀ ਕਉਡੀ ਜੋਰਿ ਕੈ ਜੋਰੇ ਲਾਖ ਕਰੋਰਿ ॥

يا كبير! قد يجمع المرء الملايين من خلال العمل الشاق مقابل كل قرش ،

ਚਲਤੀ ਬਾਰ ਨ ਕਛੁ ਮਿਲਿਓ ਲਈ ਲੰਗੋਟੀ ਤੇਰਿ ॥੧੪੪॥

ولكن عندما يغادر المرء من هذا العالم ، لا يستطيع المرء أن يأخذ أي شيء معه ، لدرجة أنه
|| حتى يُجرد من مئزره. || 144

ਕਬੀਰ ਬੈਸਨੇ ਹੂਆ ਤ ਕਿਆ ਭਇਆ ਮਾਲਾ ਮੇਲੀਂ ਚਾਰਿ ॥

يا كبير! لا يهم إذا أصبح المرء فيشنو ، أي محبًا لله من خلال ارتداء أربع مسابح جميلة حول
رقبة المرء ؛

ਬਾਹਰਿ ਕੰਚਨੁ ਬਾਰਹਾ ਭੀਤਰਿ ਭਰੀ ਭੰਗਾਰ ॥੧੪੫॥

|| قد يبدو وكأنه ذهب نقي من الخارج ، لكن داخله مليء باللك ، أي مادة كاذبة. || 145

ਕਬੀਰ ਰੇੜਾ ਹੋਇ ਰਚੁ ਬਾਟ ਕਾ ਤਜਿ ਮਨ ਕਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

يا كبير! تخلى عن كبريائك الأناني وكن متواضعا مثل حصاة على الطريق !

ਐਸਾ ਕੇਈ ਦਾਸੁ ਹੋਇ ਤਾਹਿ ਮਿਲੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥੧੪੬॥

|| لأنه عندما يصبح شخص ما متعصبًا متواضعا ، عندها فقط يمكنه إدراك الله. || 146

ਕਬੀਰ ਰੇੜਾ ਹੁਆ ਤ ਕਿਆ ਭਇਆ ਪੰਥੀ ਕਉ ਦੁਖੁ ਦੇਇ ॥

ولكن يا كبير! ما فائدة أن تكون متواضعاً مثل الحصاة لأنها تؤذي أقدام المارة ؛

ਐਸਾ ਤੇਰਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਜਿਉ ਧਰਨੀ ਮਹਿ ਖੇਰ ॥੧੪੭॥

|| يا إلهي! مخلصك يصبح متواضعاً مثل التراب على الأرض. || 147

ਕਬੀਰ ਖੇਰ ਹੁਈ ਤਉ ਕਿਆ ਭਇਆ ਜਉ ਉਡਿ ਲਾਗੈ ਅੰਗ ॥

يا كبير! ما فائدة أن تكون متواضعاً مثل التراب الذي ينفجر ويلتصق بأجساد المارة

ਹਰਿ ਜਨੁ ਐਸਾ ਚਾਹੀਐ ਜਿਉ ਪਾਨੀ ਸਰਬੰਗ ॥੧੪੮॥

يجب أن يكون محب الله متواضعاً مثل الماء ، الذي يعامل الجميع على قدم المساواة. ||

|| 148

ਕਬੀਰ ਪਾਨੀ ਹੁਆ ਤ ਕਿਆ ਭਇਆ ਸੀਰਾ ਤਾਤਾ ਹੋਇ ॥

يا كبير! ما فائدة أن تكون متواضعاً مثل الماء ، الذي يصبح أحياناً بارداً وأحياناً ساخناً

بسهولة.

ਹਰਿ ਜਨੁ ਐਸਾ ਚਾਹੀਐ ਜੈਸਾ ਹਰਿ ਹੀ ਹੋਇ ॥੧੪੯॥

يجب أن يكون المخلص الحقيقي لله بحيث يحافظ على طبيعته ثابتة أثناء التعامل مع

|| العالم بحيث لا فرق بينه وبين الله. || 149

ਉਚੁ ਭਵਨ ਕਨਕਾਮਨੀ ਸਿਖਰਿ ਧਜਾ ਫਹਰਾਇ ॥

إذا كان للإنسان قصور شاهقة ، أطنان من الذهب ، امرأة جميلة ، وعلم يرفرف فوق قصره ،

ਤਾ ਤੇ ਭਲੀ ਮਧੁਕਰੀ ਸੰਤਸੰਗਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥੧੫੦॥

لكنه لا يتذكر الاسم ، فالأفضل له أن يأكل فقط رغيفًا صغيرًا من الخبز الخشن المصنوع من
|| الصدقات ، وهو يغني بحمد الله بصحبة القديسين. || 150

ਕਬੀਰ ਪਾਟਨ ਤੇ ਉਜਰੁ ਭਲਾ ਰਾਮ ਭਗਤ ਜਿਹ ਠਾਇ ॥

يا كبير! أفضل من المدينة هي البرية حيث يغني المصلين بحمد الله ؛

ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ਬਾਹਰਾ ਜਮ ਪੁਰੁ ਮੇਰੇ ਭਾਂਇ ॥੧੫੧॥

|| في حين أن هذا المكان بالنسبة لي مثل الجحيم حيث لا يوجد محبون لله. || 151

ਕਬੀਰ ਗੰਗ ਜਮੁਨ ਕੇ ਅੰਤਰੇ ਸਹਜ ਸੁੰਨ ਕੇ ਘਾਟ ॥

عند ملتقى نهر الغانج ويامونا حيث توجد مثل هذه الحالة الفريدة من النعيم الإلهي ، وبدون
أي أفكار للتعلق ،

ਤਹਾ ਕਬੀਰੈ ਮਟੁ ਕੀਆ ਖੇਜਤ ਮੁਨਿ ਜਨ ਬਾਟ ॥੧੫੨॥

أنا ، عقل كبير قد استقر في هذا المكان الذي يحاول العديد من الحكماء والمخلصين البحث
|| عنه. || 152

ਕਬੀਰ ਜੈਸੀ ਉਪਜੀ ਪੇਡ ਤੇ ਜਉ ਤੈਸੀ ਨਿਬਰੈ ਓੜਿ ॥

يا كبير! إذا استمر الشخص في الحفاظ على نفس النوع من الحنان ، أي التعاطف في قلبه
حتى النهاية كما هو موجود في النبتة المنبتة حديثًا ،

ਹੀਰਾ ਕਿਸ ਕਾ ਬਾਪੁਰਾ ਪੁਜਹਿ ਨ ਰਤਨ ਕਰੋੜਿ ॥੧੫੩॥

ثم تصبح حياته سامية لدرجة أن ما يمكن الحديث عنه عن الماس الفقير ، حتى ملايين
|| الجواهر لا يمكن أن تساوي قيمته. || 153

ਕਬੀਰਾ ਏਕੁ ਅਚੰਭਉ ਦੇਖਿਓ ਹੀਰਾ ਹਾਟ ਬਿਕਾਇ ॥

يا كبير! لقد رأيت مشهدًا أحمقًا مذهلاً أن ماسة تُباع في متجر ،

ਬਨਜਨਹਾਰੇ ਬਾਹਰਾ ਕਉਡੀ ਬਦਲੇ ਜਾਇ ॥੧੫੪॥

|| لأنه يتم استبدالها بقذيفة نظرًا لعدم وجود زبون لها. || 154

ਕਬੀਰਾ ਜਹਾ ਗਿਆਨੁ ਤਹ ਧਰਮੁ ਹੈ ਜਹਾ ਝੂਠੁ ਤਹ ਪਾਪੁ ॥

يا كبير! لا يمكن تحقيق هدف الولادة البشرية إلا عندما يكون هناك فهم للغرض منها ، ولكن
حيثما يوجد الباطل ، توجد خطيئة .

ਜਹਾ ਲੇਭੁ ਤਹ ਕਾਲੁ ਹੈ ਜਹਾ ਖਿਮਾ ਤਹ ਆਪਿ ॥੧੫੫॥

وبالمثل ، عندما يصبح المرء جشعًا ، فإنه يدعو إلى التدهور الروحي ، ويسود الله نفسه حيث
|| يسود الرحمة. || 155

ਕਬੀਰ ਮਾਇਆ ਤਜੀ ਤ ਕਿਆ ਭਇਆ ਜਉ ਮਾਨੁ ਤਜਿਆ ਨਹੀ ਜਾਇ ॥

يا كبير! ليس من الجيد التخلي عن الثروات الدنيوية ، عندما لا يتم التخلي عن الأنا ،

ਮਾਨ ਮੁਨੀ ਮੁਨਿਵਰ ਗਲੇ ਮਾਨੁ ਸਭੈ ਕਉ ਖਾਇ ॥੧੫੬॥

لأن الأنا تفسد الجميع ، أي أنها تأكل الجميع وحتى القديسين والحكماء العظماء قد دمرتهم
|| غرورهم. || 156

ਕਬੀਰ ਸਾਚਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੈ ਮਿਲਿਆ ਸਬਦੁ ਜੁ ਬਾਹਿਆ ਏਕੁ ॥

يا كبير! من أجل إنقاذ ولادتي البشرية ، بدأت في اتباع تعاليم المعلم ، وأحد كلماته ،

ਲਾਗਤ ਹੀ ਭੁਇ ਮਿਲਿ ਗਇਆ ਪਰਿਆ ਕਲੇਜੇ ਛੇਕੁ ॥੧੫੭॥

أثرت علي كسهم ، وثقبت قلبي في تعاليم المعلم ، وتخلت عن غرورتي وكأنها أصبحت
|| واحدة مع التراب. || 157

ਕਬੀਰ ਸਾਚਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਿਆ ਕਰੈ ਜਉ ਸਿਖਾ ਮਹਿ ਚੁਕ ॥

يا كبير! حتى المعلم لا يمكنه فعل أي شيء ، إذا كان تلاميذه ، أي الشيخ ، هم المخطئون .

ਅੰਧੇ ਏਕ ਨ ਲਾਗਈ ਜਿਉ ਬਾਂਸੁ ਬਜਾਈਐ ਫੂਕ ॥੧੫੮॥

حتى تعاليم معلم واحد لا تؤثر على شخص أعمى بكل فخر ، إنه مثل نفخ الهواء في الخيزران
|| الذي يدخله من أحد طرفيه ويمر عبر الطرف الآخر. || 158

ਕਬੀਰ ਹੈ ਗੈ ਬਾਹਨ ਸਾਖਨ ਘਨ ਛਤ੍ਰਪਤੀ ਕੀ ਨਾਰਿ ॥

يا كبير! حتى زوجة الملك صاحب السيادة الذي قد يكون لديه العديد من الخيول والأفيال
وعربات الركوب،

ਤਾਸੁ ਪਟੰਤਰ ਨਾ ਪੁਜੈ ਹਰਿ ਜਨ ਕੀ ਪਨਿਹਾਰਿ ॥੧੫੯॥

|| لا يمكن أن تساوي حامله الماء الأنثى من محب الله. || 159

ਕਬੀਰ ਨ੍ਰਿਪ ਨਾਰੀ ਕਿਉ ਨਿੰਦੀਐ ਕਿਉ ਹਰਿ ਚੇਰੀ ਕਉ ਮਾਨੁ ॥

يا كبير! لماذا نشتم على زوجة الملك ولماذا نظهر الاحترام لخادمة مخلص الله؟

ਓਹ ਮਾਂਗ ਸਵਾਰੈ ਬਿਖੈ ਕਉ ਓਹ ਸਿਮਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੧੬੦॥

والسبب هو أنه بينما تقوم الملكة بتصفيف شعرها بدافع الشهوة ، فإن الخادمة تتذكر اسم

|| الله بمحبة في الشركة المقدسة. || 160

ਕਬੀਰ ਬੁਨੀ ਪਾਈ ਥਿਤਿ ਭਈ ਸਤਿਗੁਰ ਬੰਧੀ ਧੀਰ ॥

يا كبير! الشخص الذي يحصل على دعم كلمة المعلم ، يتم خلاصه من الشرود ويتم استيعاب

عقله في اسم الله.

ਕਬੀਰ ਹੀਰਾ ਬਨਜਿਆ ਮਾਨ ਸਰੇਵਰ ਤੀਰ ॥੧੬੧॥

|| يا كبير! حصل على ألماسة الاسم في الشركة المقدسة باتباع تعاليم المعلم. || 161

ਕਬੀਰ ਹਰਿ ਹੀਰਾ ਜਨ ਜਉਹਰੀ ਲੇ ਕੈ ਮਾਂਡੈ ਹਾਟ ॥

يا كبير! اسم الله مثل الماس ، ومحب الله مثل الصائغ الذي عند اقتنائه يعرضه في واجهة

متجر قلبه.

ਜਬ ਹੀ ਪਾਈਅਹਿ ਪਾਰਖੁ ਤਬ ਹੀਰਨ ਕੀ ਸਾਟ ॥੧੬੨॥

عندما يتم العثور على الفاحص ، يتم تحديد قيمة الماس كما لو كان المصلين ، الذين

يعرفون قيمة جوهرة الاسم ، يجتمعون في صحبة مقدسة ، ويتبادلون أفكارهم حول

|| الروحانيات ، ويغنون بحمد الله. || 162

ਕਬੀਰ ਕਾਮ ਪਰੇ ਹਰਿ ਸਿਮਰੀਐ ਐਸਾ ਸਿਮਰਹੁ ਨਿਤ ॥

يا كبير! يجب أن تذكر الله كل يوم بنفس الإخلاص والتواضع ، اللذين تتذكره به وقت الحاجة

ਅਮਰਾ ਪੁਰ ਬਾਸਾ ਕਰਹੁ ਹਰਿ ਗਇਆ ਬਹੋਰੈ ਬਿਤ ॥੧੬੩॥

ثم تجد مكاناً في المدينة الخالدة ، أي حالة من النعيم الأبدي ، ويعيد الله تلك الفضائل

|| الجميلة التي فقدتها بالركض وراء الأشياء المادية. || 163

ਕਬੀਰ ਸੇਵਾ ਕਉ ਦੁਇ ਭਲੇ ਏਕੁ ਸੰਤੁ ਇਕੁ ਰਾਮੁ ॥

يا كبير! يجب أن نعبد الله والمعلم عبادةً ،

ਰਾਮੁ ਜੁ ਦਾਤਾ ਮੁਕਤਿ ਕੇ ਸੰਤੁ ਜਪਾਵੈ ਨਾਮੁ ॥੧੬੪॥

|| لأن الله هو واهب التحرر من الارتباطات المادية ، ويحثنا المعلم على تذكر الاسم. || 164

ਕਬੀਰ ਜਿਹ ਮਾਰਗਿ ਪੰਡਿਤ ਗਏ ਪਾਛੈ ਪਰੀ ਬਹੀਰ ॥

يا كبير! الحشود تتبع نفس مسار الطقوس مثل الصوم الذي يسير عليه علماء الدين ؛

ਇਕ ਅਵਘਟ ਘਾਟੀ ਰਾਮ ਕੀ ਤਿਹ ਚੜਿ ਰਹਿਓ ਕਬੀਰ ॥੧੬੫॥

لكن ذكر الله مثل طريق جبلي صعب حقًا ، والذي يحاول كبير تسلقه بدلاً من ملاحظة

|| البانديت. || 165

ਕਬੀਰ ਦੁਨੀਆ ਕੇ ਦੇਖੇ ਮੂਆ ਚਾਲਤ ਕੁਲ ਕੀ ਕਾਨਿ ॥

يا كبير! عادة ما يتبع الإنسان تقاليد الأسرة القلق بشأن ما سيقوله العالم ، ويموت بسبب

القلق بشأن المشاكل الدنيوية ؛

ਤਬ ਕੁਲੁ ਕਿਸ ਕਾ ਲਾਜਸੀ ਜਬ ਲੇ ਧਰਹਿ ਮਸਾਨਿ ॥੧੬੬॥

|| لكنه لا يعتقد أن أسلافه سيخجلون عند الموت يوضع في محرقة الجنازة. || 166

ਕਬੀਰ ਡੂਬਹਿਰੇ ਰੇ ਬਾਪੁਰੇ ਬਹੁ ਲੇਗਨ ਕੀ ਕਾਨਿ ॥

يا كبير! قل للشخص الخالي من الإخلاص ، أيها المؤسف ، سوف تغرق وتذهب إلى الجحيم
.. إذا استمر القلق بشأن آراء الكثير من الناس

ਪਾਰੇਸੀ ਕੇ ਜੇ ਹੁਆ ਤੂ ਅਪਨੇ ਭੀ ਜਾਨੁ ॥੧੬੭॥

|| لكن تذكر أن مأساة الموت نفسها ستحدث لك أيضًا ما يحدث في عائلة الجار. || 167

ਕਬੀਰ ਭਲੀ ਮਧੁਕਰੀ ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕੇ ਨਾਜੁ ॥

يا كبير الأفضل أن تأكل الخبز الوارد في الصدقة لأنه يحتوي على أنواع كثيرة من الحبوب

ਦਾਵਾ ਕਾਹੂ ਕੇ ਨਹੀ ਬਡਾ ਦੇਸੁ ਬਡ ਰਾਜੁ ॥੧੬੮॥

المتسول لا يطالب بأي ملكية ، ويعتبر أن الدولة الواسعة والإمبراطورية العظيمة يحكمها

|| ملك واحد عظيم ، وهو الله. || 168

ਕਬੀਰ ਦਾਵੈ ਦਾਝਨੁ ਹੇਤੁ ਹੈ ਨਿਰਦਾਵੈ ਰਹੈ ਨਿਸੰਕ ॥

يا كبير! عندما يؤكد شخص ما أي ادعاء ، فإنه يعرض نفسه لحرقان القلب ، في حين أن من
لا يؤكد أي ادعاء ، يظل هادئًا

ਜੇ ਜਨੁ ਨਿਰਦਾਵੈ ਰਹੈ ਸੇ ਗਨੈ ਇੰਦ੍ਰ ਸੇ ਰੰਕ ॥੧੬੯॥

|| لكن من يعيش دون أن يدعي أي ممتلكات ، يعتبر حتى الملك مثل إنديرا فقيرًا. || 169

ਕਬੀਰ ਪਾਲਿ ਸਮੁਹਾ ਸਰਵਰੁ ਭਰਾ ਪੀ ਨ ਸਕੈ ਕੋਈ ਨੀਰੁ ॥

يا كبير! البركة مليئة بالمياه ولكن لا أحد يستطيع شرب هذه المياه

ਭਾਗ ਬਡੇ ਤੈ ਪਾਇਓ ਤੂੰ ਭਰਿ ਭਰਿ ਪੀਉ ਕਬੀਰ ॥੧੭੦॥

من حسن الحظ أنك وجدتها ، فاستمر في شربها في أكواب ، أي تذكر اسم الله بسعادة مع

|| كل نفس. || 170

ਕਬੀਰ ਪਰਭਾਤੇ ਤਾਰੇ ਖਿਸਹਿ ਤਿਉ ਇਹੁ ਖਿਸੈ ਸਰੀਰੁ ॥

يا كبير! مثلما تتلاشى النجوم في الفجر عندما تشرق الشمس ، وبالمثل فإن الاهتمام بتذكر
الله يتناقض بسبب الحرارة الداخلية التي يسببها ادعاء الخصائص

ਏ ਦੁਇ ਅਖਰ ਨਾ ਖਿਸਹਿ ਸੈ ਗਹਿ ਰਹਿਓ ਕਬੀਰੁ ॥੧੭੧॥

|| لكن هاتين الكلمتين ، الله واسمه ، لا تتأثران بحرارة الخصائص ، ويتمسك كبير بهما. ||
171 ||

ਕਬੀਰ ਕੇਠੀ ਕਾਠ ਕੀ ਦਹ ਦਿਸਿ ਲਾਗੀ ਆਗਿ ॥

يا كبير! هذا العالم مثل بيت من الخشب ، يحترق بالنار من جميع الجهات

ਪੰਡਿਤ ਪੰਡਿਤ ਜਲਿ ਮੂਏ ਮੂਰਖ ਉਬਰੇ ਭਾਗਿ ॥੧੭੨॥

الذين يعتبرون أنفسهم أذكاء وحكماء ، يحترقون حتى الموت ، لكن الأشخاص البسطاء
|| الذين اعتبروا أنفسهم حمقى ينقذون أنفسهم بالفرار منه. || 172

ਕਬੀਰ ਸੰਸਾ ਦੂਰਿ ਕਰੁ ਕਾਰਾਦ ਦੇਹ ਬਿਹਾਇ ॥

يا كبير! تخلّ عن شكوكك الدنيوية بسبب ذكر الله وأغرق كل الأوراق المتعلقة بحساب
ممتلكاتك الدنيوية في ماء الإخلاص

ਬਾਵਨ ਅਖਰ ਸੋਧਿ ਕੈ ਹਰਿ ਚਰਨੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥੧੭੩॥

بدلاً من ذلك ، من خلال استيعاب جوهر الكتب المقدسة المكتوبة في اثنين وخمسين حرفاً
|| (من الأبجدية السنسكريتية) ، ركز عقلك على أقدام الله لوتس ، أي اسمه. || 173

ਕਬੀਰ ਸੰਤੁ ਨ ਛਾਡੈ ਸੰਤਈ ਜਉ ਕੇਟਿਕ ਮਿਲਹਿ ਅਸੰਤ ॥

يا كبير! بسبب تركيزه على الله ، لا يتخلى القديس عن شخصيته الهادئة على الرغم من أنه
قد يضطر إلى التعامل مع الملايين من المخلوقات غير الصالحة ؛

ਮਲਿਆਗਰੁ ਭੁਯੰਗਮ ਬੇਢਿਓ ਤ ਸੀਤਲਤਾ ਨ ਤਜੰਤ ॥੧੭੪॥

تمامًا كما لا تتخلى شجرة الصندل عن رائحتها الداخلية المبردة على الرغم من أنها محاطة
|| بالثعابين. || 174

ਕਬੀਰ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਭਇਆ ਪਾਇਆ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੁ ॥

يا كبير! عندما يصل الإنسان إلى الحكمة الإلهية ، يصبح عقله هادئًا جدًا وهادئًا حتى أثناء
الشؤون الدنيوية.

ਜਿਨਿ ਜੁਆਲਾ ਜਗੁ ਜਾਰਿਆ ਸੁ ਜਨ ਕੇ ਉਦਕ ਸਮਾਨਿ ॥੧੭੫॥

|| أن نار المطالبة بالثروات الدنيوية التي أحرقت العالم ، باردة كالماء لهذا المخلص. || 175

ਕਬੀਰ ਸਾਰੀ ਸਿਰਜਨਹਾਰ ਕੀ ਜਾਨੈ ਨਾਹੀ ਕੇਇ ॥

يا كبير! لا يعرف الجميع هذا ولكن الرغبة في الثروة الدنيوية هي من صنع الخالق نفسه

ਕੈ ਜਾਨੈ ਆਪਨ ਧਨੀ ਕੈ ਦਾਸੁ ਦੀਵਾਨੀ ਹੋਇ ॥੧੭੬॥

|| أما أن السيد نفسه يعرف عن ذلك أو ذلك المتحمس الذي لا يزال يركز على اسمه. || 176

||

ਕਬੀਰ ਭਲੀ ਭਈ ਜੇ ਭਉ ਪਰਿਆ ਦਿਸਾ ਗਈ ਸਭ ਭੂਲਿ ॥

يا كبير! تتحسن الحالة الذهنية عندما يخاف الإنسان من الله ، وينسى كل الجوانب الأخرى
إلى جانب ملجأ الله ؛

ਓਰਾ ਗਰਿ ਪਾਨੀ ਭਇਆ ਜਾਇ ਮਿਲਿਓ ਢਲਿ ਕੂਲਿ ॥੧੭੭॥

|| تمامًا كما بسبب الحرارة ، ذاب البرد في الماء وتدفق في التيار. || 177

ਕਬੀਰਾ ਧੂਰਿ ਸਕੇਲਿ ਕੈ ਪੁਰੀਆ ਬਾਧੀ ਦੇਹ ॥

يا كبير! تمامًا كما تم بناء البلدة من خلال جمع التراب ، وبالمثل خلق الله هذا الجسم من خلال جمع العناصر الخمسة ؛

ਦਿਵਸ ਚਾਰਿ ਕੇ ਪੇਖਨਾ ਅੰਤਿ ਖੇਰ ਕੀ ਖੇਰ ॥੧੭੮॥

لكنها تبدو جيدة لبضعة أيام ، لكن في النهاية تعود الأوساخ إلى الأوساخ مرة أخرى. || 178

ਕਬੀਰ ਸੂਰਜ ਚਾਂਦ ਕੈ ਉਦੈ ਭਈ ਸਭ ਦੇਹ ॥

يا كبير! لقد تم إنشاء هذا الجسم بحيث يظهر دفء الشمس المحب وبرودة القمر ؛

ਗੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ਕੇ ਬਿਨੁ ਮਿਲੇ ਪਲਟਿ ਭਈ ਸਭ ਖੇਰ ॥੧੭੯॥

ولكن بدون إدراك الله ، يتحول الجسد مرة أخرى إلى تراب كما لو كان جسد الإنسان ضائعًا. || 179 ||

ਜਹ ਅਨਭਉ ਤਹ ਭੈ ਨਹੀ ਜਹ ਭਉ ਤਹ ਹਰਿ ਨਾਹਿ ॥

عندما يكون هناك فهم لقيادة الحياة على الطريق الصحيح ، فلا يوجد خوف ، ولكن حيثما يوجد خوف من أي نوع ، فإن الله لم يثبت هناك

ਕਹਿਓ ਕਬੀਰ ਬਿਚਾਰਿ ਕੈ ਸੰਤ ਸੁਨਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥੧੮੦॥

أيها القديسون! ركزوا عقولكم واستمعوا لأنني ، كبير أقول هذا بعد مداوات متأنية. || 180

ਕਬੀਰ ਜਿਨਹੁ ਕਿਛੁ ਜਾਨਿਆ ਨਹੀ ਤਿਨ ਸੁਖ ਨੀਦ ਬਿਹਾਇ ॥

يا كبير! الأشخاص الذين لم يفهموا سر الحياة هذا ، يعيشون حياة خالية من الهموم ، أي النوم بسلام ؛

ਹਮਰੁ ਜੁ ਬੁਝਾ ਬੁਝਨਾ ਪੂਰੀ ਪਰੀ ਬਲਾਇ ॥੧੮੧॥

|| لكنني فهمت هذا الشيء ولا يمكنني أن أنساه بعد الآن لأنه أصبح مصدر قلق. || 181

ਕਬੀਰ ਮਾਰੇ ਬਹੁਤੁ ਪੁਕਾਰਿਆ ਪੀਰ ਪੁਕਾਰੈ ਅਉਰ ॥

يا كبير! عندما يصاب الشخص بالشك ، فإنه يبكي كثيرًا ومع ازدياد الألم يبكي أكثر ، لكنه لا يتخلى عن الارتباط الدنيوي.

ਲਾਗੀ ਚੋਟ ਮਰੰਮ ਕੀ ਰਹਿਓ ਕਬੀਰਾ ਠਉਰ ॥੧੮੨॥

لكنني ، كبير ، تأثرت بكلمة المعلم وقد اخترقت قلبي ، لذلك ما زلت الآن ثابتًا في المكان

|| المناسب. || 182

ਕਬੀਰ ਚੋਟ ਸੁਹੇਲੀ ਸੇਲ ਕੀ ਲਾਗਤ ਲੇਇ ਉਸਾਸ ॥

يا كبير! من الأسهل بكثير أن تتحمل ضربة الرمح ؛ يصبح تنفس الشخص الذي يصاب به صعبًا ، لكن رمح كلمة جورو تلهمه لإدراك الزوج ، الله ؛

ਚੋਟ ਸਹਾਰੈ ਸਬਦ ਕੀ ਤਾਸੁ ਗੁਰੂ ਮੈ ਦਾਸ ॥੧੮੩॥

أنا مستعد دائمًا لأكون خادمًا لذلك الشخص المحترم الذي يتحمل إضراب كلمة المعلم. ||

|| 183

ਕਬੀਰ ਮੁਲਾਂ ਮੁਨਾਰੇ ਕਿਆ ਚਢਹਿ ਸਾਂਈ ਨ ਬਰਾਰਾ ਹੋਇ ॥

يا كبير! قل يا ملا! لا فائدة لك أن تتسلق المئذنة لتطلق نداءات عالية لأن الله ليس بصعوبة في السمع ،

ਜਾ ਕਾਰਨਿ ਤੂੰ ਬਾਂਗ ਦੇਹਿ ਦਿਲ ਹੀ ਭੀਤਰਿ ਜੋਇ ॥੧੮੪॥

|| يجب أن تبحث عنه الذي تصلي من أجله بصوت عالٍ في قلبك نفسه؟ || 184

ਸੇਖ ਸਬੂਰੀ ਬਾਹਰਾ ਕਿਆ ਹਜ ਕਾਬੇ ਜਾਇ ॥

أيها الشيخ! لا فائدة من الذهاب إلى الكعبة (في مكة) إذا لم يكن لديك صبر ؛

ਕਬੀਰ ਜਾ ਕੀ ਦਿਲ ਸਾਬਤਿ ਨਹੀ ਤਾ ਕਉ ਕਹਾਂ ਖੁਦਾਇ ॥੧੮੫॥

|| لأنك يا كبير لمن قلبه غير راض كيف يدرك الله؟ || 185

ਕਬੀਰ ਅਲਹ ਕੀ ਕਰਿ ਬੰਦਗੀ ਜਿਹ ਸਿਮਰਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥

يا كبير! عبادة الله ، أي الله ، فقط بتذكره تزول كل المشاكل ،

ਦਿਲ ਮਹਿ ਸਾਂਝੀ ਪਰਗਟੈ ਬੁਝੈ ਬਲੰਤੀ ਨਾਂਇ ॥੧੮੬॥

|| ثم يظهر الله في القلب نفسه ، وبسبب العبادة تنطفئ نار الشهوات الدنيوية. || 186

ਕਬੀਰ ਜੇਰੀ ਕੀਏ ਜੁਲਮੁ ਹੈ ਕਹਤਾ ਨਾਉ ਹਲਾਲੁ ॥

يا كبير قل للملا أنه من القسوة استخدام القوة ، فأنت تصلي وتذبح حيواناً وتقول إنه

يستحق التضحية باسم الله ؛

ਦਫਤਰਿ ਲੇਖਾ ਮਾਂਗੀਐ ਤਬ ਹੋਇਗੋ ਕਉਨੁ ਹਵਾਲੁ ॥੧੮੭॥

|| لكن فكر فيما ستشعر به ، عندما يُطلب منك تقديم تقرير عن أفعالك في حضور الله. ||

|| 187

ਕਬੀਰ ਖੂਬੁ ਖਾਨਾ ਖੀਚਰੀ ਜਾ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਲੇਨੁ ॥

يا كبير قل للملا أنه من الأفضل أن تأكل طبق أرز مطبوخ مع عدس مجروش متبل بالملح

، فقط ،

ਹੇਰਾ ਰੇਟੀ ਕਾਰਨੇ ਗਲਾ ਕਟਾਵੈ ਕਉਨੁ ॥੧੮੮॥

|| لا أشعر أنه من الجيد ذبح حيوان للتضحية عندما أريد أن أتناول وجبتي مع اللحم. || 188

ਕਬੀਰ ਗੁਰੁ ਲਾਗਾ ਤਬ ਜਾਨੀਐ ਮਿਟੈ ਮੇਹੁ ਤਨ ਤਾਪ ॥

يا كبير! يجب أن نعتبر أن المرء ينتمي إلى المعلم فقط عندما يتم القضاء على الارتباط

العاطفي والألم الجسدي ؛

ਹਰਖ ਸੇਗ ਦਾਝੈ ਨਹੀ ਤਬ ਹਰਿ ਆਪਹਿ ਆਪਿ ॥੧੮੯॥

عندما لا تعذب اللذة أو الحزن عقل المرء ، عندها تصبح حالة ذهنية يبدو أن الله يسودها في

|| كل مكان. || 189

ਕਬੀਰ ਰਾਮ ਕਹਨ ਮਹਿ ਭੇਦੁ ਹੈ ਤਾ ਮਹਿ ਏਕੁ ਬਿਚਾਰੁ ॥

يا كبير! هناك فرق بين طرق قول الكب ؛ في هذا أيضًا هناك شيء واحد يتطلب دراسة متأنية.

ਸੋਈ ਰਾਮੁ ਸਭੈ ਕਹਹਿ ਸੋਈ ਕਉਤਕਹਾਰ ॥੧੯੦॥

لكبش الواحد هو كل الله المنتشر ، الذي يعبدّه جميعًا عبادة ؛ رام آخر هو الذي نطق به
|| الممثلون ، وهذا الكبش هو ابن دشرث. || 190

ਕਬੀਰ ਰਾਮੈ ਰਾਮ ਕਹੁ ਕਹਿਬੇ ਮਾਹਿ ਬਿਬੇਕ ॥

يا كبير! تلا اسم رام دائمًا ، لكن تذكر شيئًا واحدًا أثناء القيام بذلك ،

ਏਕੁ ਅਨੇਕਹਿ ਮਿਲਿ ਗਇਆ ਏਕ ਸਮਾਨਾ ਏਕ ॥੧੯੧॥

|| 191 ||. هناك كبش (أو إله) يسود الجميع ، لكن الآخر موجود في جسده ، أي شخص

ਕਬੀਰ ਜਾ ਘਰ ਸਾਧ ਨ ਸੇਵੀਅਹਿ ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਾਹਿ ॥

يا كبير! البيوت التي لا توجد فيها خدمة للشعب المقدس ولا عبادة تعبدية لله ،

ਤੇ ਘਰ ਮਰਹਟ ਸਾਰਖੇ ਭੂਤ ਬਸਹਿ ਤਿਨ ਮਾਹਿ ॥੧੯੨॥

|| مثل مناطق حرق الجثث والأشباح تسكن فيها. || 192

ਕਬੀਰ ਗੁੰਗਾ ਹੂਆ ਬਾਵਰਾ ਬਹਰਾ ਹੂਆ ਕਾਨ ॥

يا كبير! يصبح أتباع المعلم أخرس ، مجنون ، أصم من آذان العالم ،

ਪਾਵਹੁ ਤੇ ਪਿੰਗੁਲ ਭਇਆ ਮਾਰਿਆ ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਨ ॥੧੯੩॥

|| ويصاب بالشلل من قدميه عندما يضربه سهم كلمة المعلم. || 193

ਕਬੀਰ ਸਤਿਗੁਰ ਸੂਰਮੇ ਬਾਹਿਆ ਬਾਨੁ ਜੁ ਏਕੁ ॥

يا كبير! عندما يوجه المعلم الشجاع سهم كلمته إلى شخص ،

ਲਾਗਤ ਹੀ ਭੁਇ ਗਿਰਿ ਪਰਿਆ ਪਰਾ ਕਰੇਜੇ ਛੇਕੁ ॥੧੯੪॥

يسقط على الأرض بمجرد أن يصيبه ، تختفي غروره تمامًا كما لو كانت تخترق قلبه. || 194

||

ਕਬੀਰ ਨਿਰਮਲ ਬੁੰਦ ਅਕਾਸ ਕੀ ਪਰਿ ਗਈ ਭੂਮਿ ਬਿਕਾਰ ॥

يا كبير! إذا سقطت قطرة مطر نقيه على أرض قاحلة من السماء ،

ਬਿਨੁ ਸੰਗਤਿ ਇਉ ਮਾਂਠਈ ਹੋਇ ਗਈ ਭਠ ਛਾਰ ॥੧੯੫॥

لا يمكن أن تفيد أي شخص آخر ، بل تصبح نفايات مثل رماد الفرن ؛ مشابه لمصير الإنسان

|| بدون الصحبة المقدسة. || 195

ਕਬੀਰ ਨਿਰਮਲ ਬੁੰਦ ਅਕਾਸ ਕੀ ਲੀਨੀ ਭੂਮਿ ਮਿਲਾਇ ॥

يا كبير! عندما تسقط قطرة مطر نقية من السماء على الأرض المحروثة ، تمتصها الأرض في

حد ذاتها ،

ਅਨਿਕ ਸਿਆਨੇ ਪਚਿ ਗਏ ਨਾ ਨਿਰਵਾਰੀ ਜਾਇ ॥੧੯੬॥

فحتى لو حاول العديد من الحكماء ، فلا يمكنهم فصلها عن الأرض ؛ يشبه ذلك حالة

الشخص الذي يركز على الله من خلال الانضمام إلى الشركة المقدسة ، ومن ثم لا يمكن لأي

|| رذيلة أن تفصله عنه. || 196

ਕਬੀਰ ਹਜ ਕਾਬੇ ਹਉ ਜਾਇ ਥਾ ਆਗੈ ਮਿਲਿਆ ਖੁਦਾਇ ॥

يا كبير! كنت ذاهبًا للحج إلى الكعبة (في مكة) عندما كنت في طريقي أتخيل الله ،

ਸਾਂਈ ਮੁਝ ਸਿਉ ਲਰਿ ਪਰਿਆ ਤੁਝੈ ਕਿਨ੍ਹਿ ਫੁਰਮਾਈ ਗਾਇ ॥੧੯੭॥

|| الذي بدا مستاءً مني وسألني من قال لك إنني أقيم في هذا المكان فقط. || 197

ਕਬੀਰ ਹਜ ਕਾਬੇ ਹੋਇ ਹੋਇ ਗਇਆ ਕੇਤੀ ਬਾਰ ਕਬੀਰ ॥

يا كبير! قل يا الله ، لقد كنت في الحج إلى كبا عدة مرات ،

ਸਾਂਈ ਮੁਝ ਮਹਿ ਕਿਆ ਖਤਾ ਮੁਖਹੁ ਨ ਬੋਲੈ ਪੀਰ ॥੧੯੮॥

|| لكن يا معلّم من فضلك قل لي ، ما هو خطئي أنك لا تتحدث معي؟ || 198

ਕਬੀਰ ਜੀਅ ਜੁ ਮਾਰਹਿ ਜੇਰੁ ਕਰਿ ਕਹਤੇ ਹਰਿ ਜੁ ਹਲਾਲੁ ॥

يا كبير! الذين يقتلون المخلوقات بالقوة ويطلقون عليها طعام مقدس مقبول ،

ਦਫਤਰੁ ਦਈ ਜਬ ਕਾਢਿ ਹੈ ਹੋਇਗਾ ਕਉਨੁ ਰਵਾਲੁ ॥੧੯੯॥

أتساءل ماذا سيكون مصيرهم ، وهم في حضرة الله الرحيم على جميع المخلوقات ، تظهر

|| رواية أعمالهم. || 199

ਕਬੀਰ ਜੋਰੁ ਕੀਆ ਸੈ ਜੁਲਮੁ ਹੈ ਲੇਇ ਜਬਾਬੁ ਖੁਦਾਇ ॥

يا كبير! استخدام القوة مع أي شخص هو عمل قاسٍ ويطلب الله تفسيرًا لمثل هذه القسوة

ਦਫਤਰਿ ਲੇਖਾ ਨੀਕਸੈ ਮਾਰ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥੨੦੦॥

عندما يجب على الشخص الذي لديه متأخرات في حساب أفعاله أن يعاني عقابًا شديدًا في

|| حضرة الله. || 200

ਕਬੀਰ ਲੇਖਾ ਦੇਨਾ ਸੁਹੇਲਾ ਜਉ ਦਿਲ ਸੂਚੀ ਹੋਇ ॥

يا كبير! من السهل جدًا تقديم حساب عن أفعالك ، إذا كان قلبك نقيًا ؛

ਉਸੁ ਸਾਚੇ ਦੀਬਾਨ ਮਹਿ ਪਲਾ ਨ ਪਕਰੈ ਕੋਇ ॥੨੦੧॥

|| فلا أحد يزعجك في حضرة الله. || 201

ਕਬੀਰ ਧਰਤੀ ਅਰੁ ਆਕਾਸ ਮਹਿ ਦੁਇ ਤੂੰ ਬਰੀ ਅਬਧ ॥

يا كبير! قل ، يا ثنائية ، أنت قوي جدًا على الأرض والسماء ، أي الكون بأسره ، ومن الأصعب

تدميرك ،

ਖਟ ਦਰਸਨ ਸੰਸੇ ਪਰੇ ਅਰੁ ਚਉਰਾਸੀਹ ਸਿਧ ॥੨੦੨॥

لدرجة أنه حتى الطوائف الست لليوغيين وجميع الأتباع الأربعة والثمانين كانوا خائفين منك.

|| || 202

ਕਬੀਰ ਮੇਰਾ ਮੁਝ ਮਹਿ ਕਿਛੁ ਨਹੀ ਜੇ ਕਿਛੁ ਹੈ ਸੇ ਤੇਰਾ ॥

يا كبير! قل ، يا إلهي! لا أستطيع أن أصف أيًا مما أملك – هذا الجسد والعقل والثروة لي ؛

كل هذا منحه لك.

ਤੇਰਾ ਤੁਝ ਕਉ ਸਉਪਤੇ ਕਿਆ ਲਾਗੈ ਮੇਰਾ ॥੨੦੩॥

لا يكلفني أي شيء في الاستسلام لك ، كل ما تمنحه لك ، لأنه يخصك في المقام الأول. ||

203 ||

ਕਬੀਰ ਤੂੰ ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਤੂੰ ਹੂਆ ਮੁਝ ਮਹਿ ਰਹਾ ਨ ਹੂੰ ॥

يا كبير! قل ، يا إلهي! بينما أذكرك طوال الوقت الذي أصبحت فيه شكلك ، اختفت الأنا

تمامًا.

ਜਬ ਆਪਾ ਪਰ ਕਾ ਮਿਟਿ ਗਇਆ ਜਤ ਦੇਖਉ ਤਤ ਤੂੰ ॥੨੦੪॥

|| الآن عندما يتبدد كل الخلاف بيني وبين الآخرين ، أينما نظرت ، أجدك أنت فقط. || 204

ਕਬੀਰ ਬਿਕਾਰਹ ਚਿਤਵਤੇ ਝੂਠੇ ਕਰਤੇ ਆਸ ॥

يا كبير! الذين يفكرون في طرق الشر ويفكرون في ممتلكات دنيوية قابلة للتلف ،

ਮਨੇਰਥੁ ਕੇਇ ਨ ਪੂਰਿਓ ਚਾਲੇ ਉਠਿ ਨਿਰਾਸ ॥੨੦੫॥

|| لا تتحقق أي من أهدافهم ، ويخرجون بخيبة أمل من هذا العالم. || 205

ਕਬੀਰ ਹਰਿ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਜੇ ਕਰੈ ਸੇ ਸੁਖੀਆ ਸੰਸਾਰਿ ॥

يا كبير! من يتذكر الله بشغف ومحبة هو شخص سعيد في هذا العالم ؛

ਇਤ ਉਤ ਕਤਹਿ ਨ ਡੋਲਈ ਜਿਸ ਰਾਖੇ ਸਿਰਜਨਹਾਰ ॥੨੦੬॥

ذلك الشخص الذي يحفظه الله من الرذائل لا يتردد هنا ولا الآخرة بسبب الرذائل والرجاء ||

206 ||

ਕਬੀਰ ਘਾਈ ਪੀੜਤੇ ਸਤਿਗੁਰ ਲੀਏ ਛਡਾਇ ॥

يا كبير مخلوقات العالم تتعرض للضغط في مطحنة الزيت من الرذائل والآمال الدنيوية بهذه

الطريقة حيث يُسحق السمسم في معصرة الزيت ، لكن الله يحمي من يذكره بإخلاص ،

ਪਰਾ ਪੂਰਬਲੀ ਭਾਵਨੀ ਪਰਗਟੁ ਹੋਈ ਆਇ ॥੨੦੭॥

|| كما لو أن محبتهم لله التي كانت دائمًا قد ظهرت مرة أخرى بسبب تذكركم له. || 207

ਕਬੀਰ ਟਾਲੇ ਟੇਲੇ ਦਿਨੁ ਗਇਆ ਬਿਆਜੁ ਬਢੰਤਉ ਜਾਇ ॥

يا كبير! كل يوم من أولئك الذين يواصلون التهرب ويؤجلون اليوم الذي سيتبعون فيه تعاليم المعلم ، ويموت ، وتستمر الفائدة من الرذائل والآمال على الحساب المستحق لله ، في الازدياد.

ਨਾ ਹਰਿ ਭਜਿਓ ਨ ਖਤੁ ਫਟਿਓ ਕਾਲੁ ਪਹੁੰਚੇ ਆਇ ॥੨੦੮॥

|| إنهم لا يذكرون الله ، ولا تمزق روايتهم عن أفعالهم ، ويحل وقت موتهم. || 208

ਮਹਲਾ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਕਬੀਰ ਕੂਕਰੁ ਭਉਕਨਾ ਕਰੰਗ ਪਿਛੈ ਉਠਿ ਯਾਇ ॥

يا كبير! تمامًا كما يركض الكلب النباح الجشع وراء الجثث ، بالمثل فإن البشر يركضون دائمًا وراء الرذائل والآمال ، ولهذا السبب يؤجل ذكر الله.

ਕਰਮੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨਿ ਰਉ ਲੀਆ ਛਡਾਇ ॥੨੦੯॥

|| لكن بفضل الله ، كنت أتبع تعاليم المعلم التي ساعدتني على التحرر من الرذائل والآمال. ||
209 ||

ਮਹਲਾ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਕਬੀਰ ਧਰਤੀ ਸਾਧ ਕੀ ਤਸਕਰ ਬੈਸਹਿ ਗਾਰਿ ॥

يا كبير! إذا جاء بعض اللصوص لحسن الحظ للبقاء على الأرض ، أي بصحبة القديسين ،

ਧਰਤੀ ਭਾਰਿ ਨ ਬਿਆਪਈ ਉਨ ਕਉ ਲਾਹੂ ਲਾਰਿ ॥੨੧੦॥

|| أرض القديسين لا تتأثر بالأشجار. بل يعود عليهم ببعض الفوائد أيضا. || 210

ਮਹਲਾ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਕਬੀਰ ਚਾਵਲ ਕਾਰਨੇ ਤੁਖ ਕਉ ਮੁਹਲੀ ਲਾਇ ॥

يا كبير! من أجل فصل الأرز ، تُضرب القشرة بمطرقة ،

ਸੰਗਿ ਕੁਸੰਗੀ ਬੈਸਤੇ ਤਬ ਪੂਛੈ ਧਰਮ ਰਾਇ ॥੨੧੧॥

وبالمثل عندما يجلس شخص بريء في صحبة سيئة ، فإنه يبدأ أيضًا في ملاحقة الرذائل ، ثم

|| يستجوبه قاضي الصلاح. || 211

ਨਾਮਾ ਮਾਇਆ ਮੇਰਿਆ ਕਰੈ ਤਿਲੇਚਨੁ ਮੀਤ ॥

يقول تريلوشان ، يا صديقي العزيز نام ديف ، يبدو أنك متورط في المادية ،

ਕਾਰੇ ਛੀਪਹੁ ਛਾਇਲੈ ਰਾਮ ਨ ਲਾਵਹੁ ਚੀਤੁ ॥੨੧੨॥

|| وتواظب على طباعة القماش ، وعدم تركيز عقلك على الله؟ || 212

ਨਾਮਾ ਕਰੈ ਤਿਲੇਚਨਾ ਮੁਖ ਤੇ ਰਾਮੁ ਸੰਮਾਲਿ ॥

أجاب نام ديف ، يا تريلوشان ، معادلتني هي أن تنطق اسم الله بلسانك ؛

ਰਾਬ ਪਾਉ ਕਰਿ ਕਾਮੁ ਸਭੁ ਚੀਤੁ ਨਿਰੰਜਨ ਨਾਲਿ ॥੨੧੩॥

قم بجميع أعمالك الدنيوية بيدك وقدميك ، وحافظ على تركيز عقلك على الله الطاهر. ||

213 ||

ਮਹਲਾ ੫ ॥

:المعلم الخامس:

ਕਬੀਰਾ ਹਮਰਾ ਕੇ ਨਹੀ ਹਮ ਕਿਸ ਹੂ ਕੇ ਨਾਹਿ ॥

يا كبير! لا أحد هو رفيقنا الأبدي ولا يمكننا أن نكون الرفيق الأبدي لأي شخص أيضًا.

ਜਿਨਿ ਇਹੁ ਰਚਨੁ ਰਚਾਇਆ ਤਿਸ ਹੀ ਮਾਹਿ ਸਮਾਹਿ ॥੨੧੪॥

|| لهذا السبب نزل دائمًا مركزين على الله الذي خلق هذه الخليقة. || 214

ਕਬੀਰ ਕੀਚੜਿ ਆਟਾ ਗਿਰਿ ਪਰਿਆ ਕਿਛੁ ਨ ਆਇਓ ਰਾਬ ॥

يا كبير! سقط طحين سيدة في الوحل أثناء إحضاره من منزل شخص ما بعد طحنه ، ولم

يمكن استرداد أي منه.

ਪੀਸਤ ਪੀਸਤ ਚਾਬਿਆ ਸੋਈ ਨਿਬਹਿਆ ਸਾਬ ॥੨੧੫॥

|| أثبتت الحبوب القليلة التي أكلتها أثناء الطحن أنها مفيدة لها في النهاية. || 215

ਕਬੀਰ ਮਨੁ ਜਾਨੈ ਸਭ ਬਾਤ ਜਾਨਤ ਹੀ ਅਉਗਨੁ ਕਰੈ ॥

يا كبير! عقل الشخص يدرك كل شيء ، أي ما هو صواب وما هو خطأ ، لكنه لا يزال يرتكب

خطايا الأرباح الاحتيالية.

ਕਾਰੇ ਕੀ ਕੁਸਲਾਤ ਰਾਬਿ ਦੀਪੁ ਕੂਏ ਪਰੈ ॥੨੧੬॥

وذكر الله كمنارة تحمي الإنسان من السقوط في بئر الرذائل. ولكن ما فائدة ذلك المصباح

|| المضاء إذا سقطنا في البئر ونحن ممسكين به في أيدينا. || 216

ਕਬੀਰ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁਜਾਨ ਸਿਉ ਬਰਜੈ ਲੋਗੁ ਅਜਾਨੁ ॥

يا كبير! إذا كنت تريد أن تركز عقلك على الحب مع الله الحكيم ، فتذكر أن الجهلة يثنيك عن هذا الطريق !

ਤਾ ਸਿਉ ਟੂਟੀ ਕਿਉ ਬਨੈ ਜਾ ਕੇ ਜੀਅ ਪਰਾਨ ॥੨੧੭॥

فلا تقطع حبك مع الله الذي وهب هذه الحياة والأنفاس ، لأنه بمجرد انفصالك عن الله لا
|| يمكن أن تبدو جميلة في أي ظرف من الظروف. || 217

ਕਬੀਰ ਕੋਠੇ ਮੰਡਪ ਹੇਤੁ ਕਰਿ ਕਾਰੇ ਮਰਹੁ ਸਵਾਰਿ ॥

يا كبير! لماذا تتدهور روحيا بتزيين بيوتك وقصورك بلطف؟

ਕਾਰਜੁ ਸਾਢੇ ਤੀਨਿ ਹਥ ਘਨੀ ਤ ਪਉਨੇ ਚਾਰਿ ॥੨੧੮॥

كل ما تحتاجه هو أرض بطول ثلاثة ونصف اليد فقط ، ولكن إذا احتجت إلى المزيد ،
|| فستستفيد من ثلاثة أرباع اليد على الأكثر. || 218

ਕਬੀਰ ਜੇ ਮੈ ਚਿਤਵਉ ਨਾ ਕਰੈ ਕਿਆ ਮੇਰੇ ਚਿਤਵੇ ਹੋਇ ॥

يا كبير! الله لا يفعل ما أعتقده ، لذلك ، لا يمكن تحقيق أي شيء ببساطة من خلال تفكيري !

ਅਪਨਾ ਚਿਤਵਿਆ ਹਰਿ ਕਰੈ ਜੇ ਮੇਰੇ ਚਿਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥੨੧੯॥

|| لأن الله يفعل ما يعتقد نفسه ، وهو ما قد لا يكون في أذهاننا على الإطلاق. || 219

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਚਿੰਤਾ ਭਿ ਆਪਿ ਕਰਾਇਸੀ ਅਚਿੰਤੁ ਭਿ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

الله نفسه يجعل البشر قلقين ، وهو نفسه يباركهم بحالة ذهنية عندما يكونون في مأمن من كل قلق.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿ ਸਭਨਾ ਸਾਰ ਕਰੇਇ ॥੨੨੦॥

|| يا ناناك! يجب أن نحمد الله الذي يعتني بكل الكائنات. || 220

المعلم الخامس:

ਕਬੀਰ ਰਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਫਿਰਿਆ ਲਾਲਚ ਮਾਰਿ ॥

يا كبير! الشخص الذي لا يتذكر الله بإخلاص ، يتجول في السعي وراء الجشع من أجل الثروات الدنيوية.

ਪਾਪ ਕਰੰਤਾ ਮਰਿ ਗਇਆ ਅਉਧ ਪੁਨੀ ਖਿਨ ਮਾਰਿ ॥੨੨੧॥

وهكذا يتدهور روحياً وهو يرتكب المعاصي ، وتنتهي حياته في لحظة قبل أن يرضي من الرذائل. || 221 ||

ਕਬੀਰ ਕਾਇਆ ਕਾਚੀ ਕਾਰਵੀ ਕੇਵਲ ਕਾਚੀ ਧਾਤੁ ॥

يا كبير! جسمنا مثل وعاء قابل للكسر مصنوع من معدن هش ، أي من الطين

ਸਾਬਤੁ ਰਖਹਿ ਤ ਰਾਮ ਭਜੁ ਨਾਹਿ ਤ ਬਿਨਠੀ ਬਾਤ ॥੨੨੨॥

إذا كنت تريد أن تبقىها سليمة ، فتذكر اسم الله ؛ وإلا ستفسد مسرحية الولادة البشرية. || 222 ||

ਕਬੀਰ ਕੇਸੇ ਕੇਸੇ ਰੂਕੀਐ ਨ ਸੇਈਐ ਅਸਾਰ ॥

يا كبير! يجب أن نستمر في نطق اسم الله ولا ينبغي أن ننام غير مدركين للرذائل

ਰਾਤਿ ਦਿਵਸ ਕੇ ਰੂਕਨੇ ਕਬਹੂ ਕੇ ਸੁਨੈ ਪੁਕਾਰ ॥੨੨੩॥

|| إذا واصلنا نطق اسمه ليلاً ونهاراً ، فإنه في مرحلة ما يستمع إلى صلاتنا بالتأكيد. || 223 ||

ਕਬੀਰ ਕਾਇਆ ਕਜਲੀ ਬਨੁ ਭਇਆ ਮਨੁ ਕੁੰਚਰੁ ਮਯ ਮੰਤੁ ॥

يا كبير! هذا الجسم البشري يصبح مثل غابة كاجلي ، حيث يتجول العقل مثل فيل مخمور

ਅੰਕਸੁ ਗ੍ਰਾਨੁ ਰਤਨੁ ਹੈ ਖੇਵਟੁ ਬਿਰਲਾ ਸੰਤੁ ॥੨੨੪॥

للسيطرة على هذا الفيل العقلي ، فإن الحافز الحقيقي الوحيد هو جوهرة حكمة المعلم ، ولا يمكن لبعض الأشخاص المحظوظين قيادة هذا الفيل العقلي إلا باستخدام هذا الحكمة. ||

ਕਬੀਰ ਰਾਮ ਰਤਨੁ ਮੁਖੁ ਕੇਥਰੀ ਪਾਰਖ ਆਗੈ ਖੇਲਿ ॥

يا كبير! اسم الله مثل جوهرة ثمينة والفم مثل كيس صغير للحفاظ عليه آمنًا ! يجب أن تفتح هذه الحقيبة أي فمك فقط لتسبيح الله أمام من يعرف قيمتها.

ਕੋਈ ਆਇ ਮਿਲੈਗੇ ਗਾਹਕੀ ਲੋਗੇ ਮਹਗੇ ਮੋਲਿ ॥੨੨੫॥

عندما يأتي أحد العملاء في الشركة الإلهية التي تعرف قيمتها ، فإنه يشتري جوهرة نام بسعر مرتفع عن طريق تسليم عقله للمعلم. || 225

ਕਬੀਰ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਾਨਿਓ ਨਹੀ ਪਾਲਿਓ ਕਟਕੁ ਕੁਟੰਬੁ ॥

يا كبير! الشخص الذي لا يعرف قيمة اسم الله ، يستمر في تربية أسرة كبيرة فقط !

ਧੰਧੇ ਹੀ ਮਹਿ ਮਰਿ ਗਇਓ ਬਾਹਰਿ ਭਈ ਨ ਬੰਬ ॥੨੨੬॥

في النهاية ، تُستهلك حياته كلها في الشؤون الدنيوية وتتدهور روحياً ، ولا يخرج صوت من || اسم الله من فمه. || 226

ਕਬੀਰ ਆਖੀ ਕੇਰੇ ਮਾਟੁਕੇ ਪਲੁ ਪਲੁ ਗਈ ਬਿਹਾਇ ॥

يا كبير! حياة الإنسان ، الذي لا يذكر الله ، تمر بكل طرفة عين لحظة بلحظة !

ਮਨੁ ਜੰਜਾਲੁ ਨ ਛੋਡਈ ਜਮ ਦੀਆ ਦਮਾਮਾ ਆਇ ॥੨੨੭॥

لا يزال عقله لا يتخلص من وِط الأُسرة ، وتأتي شياطين الموت وتعلن وصوله بدق طبول. || || 227

ਕਬੀਰ ਤਰਵਰ ਰੂਪੀ ਰਾਮੁ ਹੈ ਫਲ ਰੂਪੀ ਬੈਰਾਗੁ ॥

يا كبير! إن اسم الله مثل الشجرة الجميلة التي تثمر ثمرة الانفصال عن الغرائب الدنيوية !

ਛਾਇਆ ਰੂਪੀ ਸਾਧੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਤਜਿਆ ਬਾਦੁ ਬਿਬਾਦੁ ॥੨੨੮॥

وأتباع المعلم الذي تخلى عن الحجج الدنيوية غير المجدية ، مثل ظل الشجرة ! أي شخص || يلجأ إلى المعلم للهروب من الحر ، يستمتع بثماره. || 228

ਕਬੀਰ ਐਸਾ ਬੀਜੁ ਬੋਇ ਬਾਰਹ ਮਾਸ ਫਲੰਤ ॥

يا كبير! ازرع بذرة مثل هذه الشجرة التي تثمر على مدار العام ،

ਸੀਤਲ ਛਾਇਆ ਗਹਿਰ ਫਲ ਪੰਖੀ ਕੇਲ ਕਰੰਤ ॥੨੨੯॥

|| الظل بارد مع ثمار وفيرة ، والبشر مثل الطيور يلعبون ويستمتعون. || 229

ਕਬੀਰ ਦਾਤਾ ਤਰਵਰੁ ਦਯਾ ਫਲੁ ਉਪਕਾਰੀ ਜੀਵੰਤ ॥

يا كبير! المعلم مثل الشجرة المثمرة التي تثمر ثمار التعاطف ، والتي تعيش وهي تصنع
الخير للآخرين.

ਪੰਖੀ ਚਲੇ ਦਿਸਾਵਰੀ ਬਿਰਖਾ ਸੁਫਲ ਫਲੰਤ ॥੨੩੦॥

قبل أن يهاجر البشر مثل الطيور إلى بلاد أخرى ، صلوا وقالوا: يا شجرة ، أتمنى أن تكبر دائماً
|| وتحمل الثمار. || 230

ਕਬੀਰ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ਪਰਾਪਤੀ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇ ਲਿਲਾਟ ॥

يا كبير! يمكن لأي شخص أن ينضم إلى شركة خبير ، إذا كانت مكتوبة مسبقاً في مصيره.

ਮੁਕਤਿ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਈਐ ਠਾਕ ਨ ਅਵਘਟ ਘਾਟ ॥੨੩੧॥

لقد حصل على سلعة التحرر من الورطات الدنيوية ، ولم تمنعه رذيلة واحدة خلال رحلة الحياة

|| الصعبة هذه. || 231

ਕਬੀਰ ਏਕ ਘੜੀ ਆਧੀ ਘਰੀ ਆਧੀ ਹੂੰ ਤੇ ਆਧ ॥

يا كبير! سواء كانت نصف ساعة أو ربع ساعة أو حتى نصف ذلك ،

ਭਗਤਨ ਸੇਤੀ ਗੋਸਟੇ ਜੇ ਕੀਨੇ ਸੇ ਲਾਭ ॥੨੩੨॥

بغض النظر عن الوقت الذي يتحدث فيه المرء مع أتباع المعلم ، فهذا مفيد للحياة الروحية.

|| || 232

ਕਬੀਰ ਭਾਂਗ ਮਾਛੁਲੀ ਸੁਰਾ ਪਾਨਿ ਜੇ ਜੇ ਪ੍ਰਾਨੀ ਖਾਂਹਿ ॥

يا كبير! كل من يستهلك القنب والأسماك والكحول ،

ਤੀਰਥ ਬਰਤ ਨੇਮ ਕੀਏ ਤੇ ਸਭੈ ਰਸਾਤਲਿ ਜਾਂਹਿ ॥੨੩੩॥

|| إن إتباعهم للمناسك كالذهاب إلى العمرة ، والصيام يذهب عبثاً. || 233

ਨੀਚੇ ਲੇਇਨ ਕਰਿ ਰਹਉ ਲੇ ਸਾਜਨ ਘਟ ਮਾਹਿ ॥

يا صديقي! بينما احفظ الله الحبيب في قلبي ، أغمض عيني وأبقى بعيداً عن الرذائل مثل

أكل القنب والكحول.

ਸਭ ਰਸ ਖੇਲਉ ਪੀਅ ਸਉ ਕਿਸੀ ਲਖਾਵਉ ਨਾਹਿ ॥੨੩੪॥

أبتهج في جميع أنواع الرياضات الممتعة مع زوجي ، والله ، لكنني لا أقول هذا لأي شخص.

|| || 234

ਆਠ ਜਾਮ ਚਉਸਠਿ ਘਰੀ ਤੁਅ ਨਿਰਖਤ ਰਹੈ ਜੀਉ ॥

يا صديقي! أقول لزوجي الله ، يا حبيبي ، لمدة أربع وعشرين ساعة في اليوم ، في كل لحظة ،

تستمر روحي في تخيلك.

ਨੀਚੇ ਲੇਇਨ ਕਿਉ ਕਰਉ ਸਭ ਘਟ ਦੇਖਉ ਪੀਉ ॥੨੩੫॥

|| لماذا أسقط عيني وأنا أرى إلهي الحبيب في كل القلوب أي لا أكره أحداً؟ || 235

ਸੁਨੁ ਸਖੀ ਪੀਅ ਮਹਿ ਜੀਉ ਬਸੈ ਜੀਅ ਮਹਿ ਬਸੈ ਕਿ ਪੀਉ ॥

اسمع يا صديقي! الآن لا أعرف ما إذا كانت روحي تسكن في إلهي الحبيب أو إلهي الحبيب
يسكن في روحي.

ਜੀਉ ਪੀਉ ਬੁਝਉ ਨਹੀ ਘਟ ਮਹਿ ਜੀਉ ਕਿ ਪੀਉ ॥੨੩੬॥

لا أستطيع أن أفرق بين الحبيب وروحي. لا افهم هل هي روحي في قلبي أم حبيبي؟ || 236
||

ਕਬੀਰ ਬਾਮਨੁ ਗੁਰੂ ਹੈ ਜਗਤ ਕਾ ਭਗਤਨ ਕਾ ਗੁਰੂ ਨਾਹਿ ॥

يا كبير! يعتبر البراهمين معلمًا للناس الدنيوية ، أي العالم الهندوسي ، لذلك لا يمكن أن
يكون معلم المصلين،

ਅਰਝਿ ਉਰਝਿ ਕੈ ਪਚਿ ਮੂਆ ਚਾਰਉ ਬੇਦਹੁ ਮਾਹਿ ॥੨੩੭॥

لأنه قد تدهور روحياً من خلال بقائه متورطاً ومتورطاً في حيرة طقوس الفيدا الأربعة. || 237
||

ਹਰਿ ਹੈ ਖਾਂਡੁ ਰੇਤੁ ਮਹਿ ਬਿਖਰੀ ਹਾਥੀ ਚੁਨੀ ਨ ਜਾਇ ॥

اسم الله مثل السكر المتناثر في الرمل ، ولا يستطيع الفيل التقاطه

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਗੁਰਿ ਭਲੀ ਬੁਝਾਈ ਕੀਟੀ ਹੋਇ ਕੈ ਖਾਇ ॥੨੩੮॥

يقول كبير إن المعلم جعلني أفهم جيداً أنه لا يمكن للفرد أن يأكله إلا عندما يصبح متواضعاً
|| مثل النملة. || 238

ਕਬੀਰ ਜਉ ਤੁਹਿ ਸਾਧ ਪਿਰੰਮ ਕੀ ਸੀਸੁ ਕਾਟਿ ਕਰਿ ਗੋਇ ॥

يا كبير! إذا كان لديك شغف حقيقي للعب لعبة الحب الإلهي ، فقم بقطع رأسك وتحويلها
إلى كرة ، أي التخلي عن غرورك ؛

ਖੇਲਤ ਖੇਲਤ ਹਾਲ ਕਰਿ ਜੇ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ਤ ਹੋਇ ॥੨੩੯॥

ثم انغمس في مسرحية تذكر نام بغض النظر عن الطريقة التي يعاملك بها العالم من أجل

|| ذلك. || 239

ਕਬੀਰ ਜਉ ਤੁਹਿ ਸਾਧ ਪਿਰੰਮ ਕੀ ਪਾਕੇ ਸੇਤੀ ਖੇਲੁ ॥

يا كبير! إذا كان لديك شغف بلعب لعبة الحب الإلهي ، فقم بتشغيلها باتباع تعاليم المعلم

المثالي لأن طقوس براهمين لا تملكها ؛

ਕਾਚੀ ਸਰਸਉਂ ਪੇਲਿ ਕੈ ਨਾ ਖਲਿ ਭਈ ਨ ਤੇਲੁ ॥੨੪੦॥

لأن الضغط على بذور الخردل الخام في مطحنة الزيت لا ينتج عنه أي زيت ، أو كعكة الزيت

وما شابه ذلك هو حالة المعلم الناقص الذي يتشكل على هذا النحو من خلال التخلي عن

|| الخيط المقدس للرقبة. || 240

ਦੁੰਦਤ ਡੋਲਹਿ ਅੰਧ ਗਤਿ ਅਰੁ ਚੀਨਤ ਨਾਹੀ ਸੰਤ ॥

الذين يبحثون عن الله ولا يستطيعون التعرف على المصلين ، يستمرون في التعثر مثل

المكفوفين.

ਕਹਿ ਨਾਮਾ ਕਿਉ ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਭਗਤਹੁ ਭਗਵੰਤੁ ॥੨੪੧॥

|| يقول نام ديف ، لا أحد يستطيع أن يجد الله بدون رفقة المصلين الحقيقيين. || 241

ਹਰਿ ਸੇ ਹੀਰਾ ਛਾਡਿ ਕੈ ਕਰਹਿ ਆਨ ਕੀ ਆਸ ॥

الذين يعلقون آمالهم على آلهة أو آلهة أخرى بالتخلي عن الماس مثل الله ،

ਤੇ ਨਰ ਦੇਜਕ ਜਾਹਿਗੇ ਸਤਿ ਭਾਖੇ ਰਵਿਦਾਸ ॥੨੪੨॥

هؤلاء البشر يعانون بشدة ، مثل الذهاب إلى الجحيم ؛ يقول رافي داس هذه الحقيقة. ||

|| 242

ਕਬੀਰ ਜਉ ਗਿਰੁ ਕਰਹਿ ਤ ਧਰਮੁ ਕਰੁ ਨਾਹੀ ਤ ਕਰੁ ਬੈਰਾਗੁ ॥

يا كبير! إذا كنت تريد أن تكون ربًا في المنزل ، فعليك ممارسة الاستقامة من خلال أداء

واجباتك العائلية والديوية بصدق مع إبقاء عقلك مركزًا على الله ، وإلا كن شخصًا منفصلاً

ਬੈਰਾਗੀ ਬੰਧਨੁ ਕਰੈ ਤਾ ਕੇ ਬਡੇ ਅਭਾਗੁ ॥੨੪੩॥

|| ولكن إذا شَبَّكَ المُنكر نفسه بأواصر ارتباطات دنيوية ، فهذا هو مصيبتة الكبرى. || 243

ਸਲੋਕ ਸੇਖ ਫਰੀਦ ਕੇ

:شالوكس للشيخ فريد جي

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਜਿਤੁ ਦਿਹਾੜੈ ਧਨ ਵਰੀ ਸਾਹੇ ਲਏ ਲਿਖਾਇ ॥

تم كتابة اليوم الذي ستتزوج فيه الروح العروس ؛ بمعنى آخر ، يتم تحديد وقت وفاة الشخص

قبل مجيئه إلى هذا العالم ؛

ਮਲਕੁ ਜਿ ਕੰਨੀ ਸੁਣੀਦਾ ਮੁਹੁ ਦੇਖਾਲੇ ਆਇ ॥

.في ذلك اليوم بالذات ، ظهر ملاك الموت الذي سمعت عنه من قبل

ਜਿੰਦੁ ਨਿਮਾਣੀ ਕਢੀਐ ਹਡਾ ਰੂ ਕੜਕਾਇ ॥

.ثم جعل الجسد عاجزًا بمرض كما لو كان يكسر عظامها ، فإنه يسحب الروح العاجزة منه

ਸਾਹੇ ਲਿਖੇ ਨ ਚਲਨੀ ਜਿੰਦੂ ਰੂ ਸਮਝਾਇ ॥

.يا رجل! اجعل روحك تفهم أن وقت الموت المقدر لا يمكن تحديه

ਜਿੰਦੁ ਵਹੁਟੀ ਮਰਣੁ ਵਰੁ ਲੈ ਜਾਸੀ ਪਰਣਾਇ ॥

روحك مثل العروس ، وشيطان الموت هو العريس الذي سيتزوجها ويأخذها بعيدا بالتأكيد ،

ਆਪਣ ਹਥੀ ਜੇਲਿ ਕੈ ਕੈ ਗਲਿ ਲਗੈ ਧਾਇ ॥

ثم بعد طرد الروح بنفسه على كتفه يبكي الجسد أي يصبح عاجزًا؟

ਵਾਲਹੁ ਨਿਕੀ ਪੁਰਸਲਾਤ ਕੰਨੀ ਨ ਸੁਣੀ ਆਇ ॥

يا رجل ألم تسمع بأذنيك باسم جسر سيرات (أي فوق بحر النار ويجب أن تعبره كل روح بعد

الموت حسب العقيدة الإسلامية) وهو أضيق من الشعرة؟

ਫਰੀਦਾ ਕਿੜੀ ਪਵੰਦੀਈ ਖੜਾ ਨ ਆਪੁ ਮੁਹਾਇ ॥੧॥

يا فريدا! نداء موتك بدأ بالفعل ، لذلك لا تكتفي بالوقوف وتجاهلها ودع نفسك تنخدع. || 1

॥

ਫਰੀਦਾ ਦਰ ਦਰਵੇਸੀ ਗਾਖੜੀ ਚਲਾਂ ਦੁਨੀਆਂ ਭਤਿ ॥

يا فريدا! من الصعب جدًا أن أكون فقيرًا للرب، بينما ما زلت أعيش مثل باقي الناس في

العالم ،

ਬੰਨ੍ਹਿ ਉਠਾਈ ਪੋਟਲੀ ਕਿਥੈ ਵੰਞਾ ਘਤਿ ॥੨॥

وتحمل شحنة من الاشتباكات الدنيوية ؛ لا أعرف ، أين يمكنني أن أذهب بعد التخلص منه

|| لأنه ليس من السهل التخلي عن التعلق الدنيوي. || 2

ਕਿਝੁ ਨ ਬੁਝੈ ਕਿਝੁ ਨ ਸੁਝੈ ਦੁਨੀਆ ਗੁਝੀ ਭਾਹਿ ॥

التعلق الدنيوي مثل نار مشتعلة تحترق في العقل من الداخل ولا تعرف كائناتها شيئًا ولا

تفهم مسار الحياة الصحيح.

ਸਾਂਝੀ ਮੇਰੇ ਚੰਗਾ ਕੀਤਾ ਨਾਰੀ ਤ ਹੰ ਭੀ ਦਝਾਂ ਆਹਿ ॥੩॥

لكن الله قدم لي نعمة عظيمة وخلصني منها. لولا ذلك لأحترق أنا أيضا بكبيرة الناس. || 3

||

ਫਰੀਦਾ ਜੇ ਜਾਣਾ ਤਿਲ ਥੋੜੜੇ ਸੰਮਲਿ ਬੁਕੁ ਭਰੀ ॥

يا فريد! إذا علمت أنه يوجد في وعاء جسدي عدد قليل جدًا من بذور السمسم المتبقية في

حياتي ، فقد أكون أكثر حرصًا أثناء ملء يدي بها ، أي قد لا أقضي أنفاسي بلا مبالاة

ਜੇ ਜਾਣਾ ਸਹੁ ਨੰਢੜਾ ਤਾਂ ਥੋੜਾ ਮਾਣੁ ਕਰੀ ॥੪॥

|| إذا علمت أن سيدي الله شاب وبريء ، فقد أتخلى عن الكبرياء بالمادية. || 4

ਜੇ ਜਾਣਾ ਲੜੁ ਛਿਜਣਾ ਪੀਡੀ ਪਾਈਂ ਗੰਢਿ ॥

أيها السيد الله! إذا علمت أن عقدي مع رداءك يمكن أن تنفصل ، أي سأنفصل عنك ،

فعندئذ سأكون قد ربطت عقدة أكثر إحكامًا

ਤੈ ਜੇਵਡੁ ਮੈ ਨਾਹਿ ਕੇ ਸਭੁ ਜਗੁ ਡਿਠਾ ਹੰਢਿ ॥੫॥

|| لقد تجولت وبحثت في جميع أنحاء العالم ، ولم أجد رفيقًا آخر مثلك. || 5

ਫਰੀਦਾ ਜੇ ਤੂ ਅਕਲਿ ਲਤੀਫੁ ਕਾਲੇ ਲਿਖੁ ਨ ਲੇਖ ॥

يا فريد! إذا كان لديك فهم عميق ، فلا تحقق ، واكتب علامات سوداء على أفعالهم الشريرة ؛

ਆਪਨੜੇ ਗਿਰੀਵਾਨ ਮਹਿ ਸਿਰੁ ਨੀਵਾਂ ਕਰਿ ਦੇਖੁ ॥੬॥

|| بدلاً من ذلك ، ثني رأسك وانظر تحت طوقك ، وافحص أفعالك. || 6

ਫਰੀਦਾ ਜੇ ਤੈ ਮਾਰਨਿ ਮੁਕੀਆਂ ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਨ ਮਾਰੇ ਘੁੰਮਿ ॥

.يا فريد من يضربك بقبضات اليد لا تستدير ويضربهم أي لا تنتقم

ਆਪਨੜੇ ਘਰਿ ਜਾਈਐ ਪੈਰ ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚੁੰਮਿ ॥੭॥

|| بدلاً من ذلك ، قبل أقدامهم ، وابق هادئاً وهادئاً في داخلك. || 7

ਫਰੀਦਾ ਜਾਂ ਤਉ ਖਟਣ ਵੇਲ ਤਾਂ ਤੂ ਰਤਾ ਦੁਨੀ ਸਿਉ ॥

.يا فريد! عندما حان الوقت لكسب ثروة اسم الله ، ظللت منغمساً في العالم

ਮਰਗ ਸਵਾਈ ਨੀਹਿ ਜਾਂ ਭਰਿਆ ਤਾਂ ਲਦਿਆ ॥੮॥

وهكذا ظل أساس موتك أقوى ، أي أن وقت موتك كان يقترب ، وعندما كان عبء أنفاسك

|| ممتلئاً ، كان عليك أن تنطلق. || 8

ਦੇਖੁ ਫਰੀਦਾ ਜੁ ਥੀਆ ਦਾੜੀ ਹੋਈ ਭੂਰ ॥

انظري يا فريد ما حدث شييت لحيتك

ਅਗਰੁ ਨੇੜਾ ਆਇਆ ਪਿਛਾ ਰਹਿਆ ਦੂਰਿ ॥੯॥

مرحلتك التالية ، أي أن الموت يقترب ، وماضيك ، أي أن الطفولة أصبحت الآن متخلفة عن

|| الركب ؛ لذلك الآن لا تكن صبيانياً ، وتذكر الاسم استعداداً لمستقبلك. || 9

ਦੇਖੁ ਫਰੀਦਾ ਜਿ ਥੀਆ ਸਕਰ ਹੋਈ ਵਿਸੁ ॥

انظر يا فريد! ما حدث حتى الآن هو أنه حتى الأشياء الحلوة أصبحت كالسم بالنسبة لك لأنك

.لا تستطيع الاستمتاع بها بشكل جيد بسبب ضعف الجسد

ਸਾਂਈ ਬਾਝਰੁ ਆਪਣੇ ਵੇਦਣ ਕਰੀਐ ਕਿਸੁ ॥੧੦॥

الآن من يمكننا أن نشارك آلامنا معه إلا الله حيث لا يمكن لأحد أن يتحدى التغييرات التي

|| تحدث بسبب أحكام الله؟ || 10

ਫਰੀਦਾ ਅਖੀ ਦੇਖਿ ਪਤੀਈਆਂ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਰੀਣੇ ਕੰਨ ॥

يا فريدا! عند رؤية المناظر الدنيوية ، ضعفت عيناك وتستمع إلى الموسيقى الدنيوية ،
أصبحت أذناك الآن صماء.

ਸਾਖ ਪਕੰਦੀ ਆਈਆ ਹੋਰ ਕਰੋਂਦੀ ਵੰਨ ॥੧੧॥

|| ليس فقط العيون والأذنين ، فالجسم كله قد تقدم في السن وتغير لونه. || 11

ਫਰੀਦਾ ਕਾਲੀ ਜਿਨੀ ਨ ਰਾਵਿਆ ਧਉਲੀ ਰਾਵੈ ਕੋਇ ॥

يا فريدا! يا من لم يذكروا الله عندما كان لديهم شعر أسود (شباب) ، لا يكاد أحد منهم يذكره
عندما شيب شعرهم أي كبروا.

ਕਰਿ ਸਾਂਈ ਸਿਉ ਪਿਰਹੜੀ ਰੰਗੁ ਨਵੇਲਾ ਹੋਇ ॥੧੨॥

لذلك ، يجب أن تحب السيد الآن ، وسيظل هذا الحب متجددًا

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਫਰੀਦਾ ਕਾਲੀ ਧਉਲੀ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਹੈ ਜੇ ਕੇ ਚਿਤਿ ਕਰੇ ॥

يا فريد سواء كان شعر الإنسان أسود أو رمادي أي صغير أو كبير في السن يدرك الله إذا ذكره
في عقله بإخلاص.

ਆਪਣਾ ਲਾਇਆ ਪਿਰਮੁ ਨ ਲਗਈ ਜੇ ਲੋਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

.ومع ذلك ، فإن العبادة لله لا يمكن اكتسابه بجهوده الذاتية ، حتى لو اشتاق إليه أحد.

ਏਹੁ ਪਿਰਮੁ ਪਿਆਲਾ ਖਸਮ ਕਾ ਜੈ ਭਾਵੈ ਤੈ ਦੇਇ ॥੧੩॥

|| كأس المحبة الإلهية هذه بين يدي الله ، ويهبها لمن يشاء. || 13

ਫਰੀਦਾ ਜਿਨ੍ ਲੋਇਣ ਜਗੁ ਮੋਹਿਆ ਸੇ ਲੋਇਣ ਮੈ ਡਿਠੁ ॥

يا فريد لقد رأيت تلك العيون التي أسرت هذا العالم ،

ਕਜਲ ਰੇਖ ਨ ਸਹਦਿਆ ਸੇ ਪੰਖੀ ਸੂਇ ਬਹਿਠੁ ॥੧੪॥

في وقت سابق ، لم يكن بإمكانهم تحمل حتى القليل من الماسكارا ، وبعد ذلك قامت الطيور بتفقيس صغارها فيها ، لذا فإن الاعتزاز بجمال الجسد ليس جيدًا لأنه يهلك في

|| النهاية. || 14

ਫਰੀਦਾ ਕੂਕੇਦਿਆ ਚਾਂਗੇਦਿਆ ਮਤੀ ਦੇਦਿਆ ਨਿਤ ॥

يا فريدا! حتى لو أعلننا بصوت عالٍ ، ودائمًا ما نعطي نصائح جيدة ،

ਜੇ ਸੈਤਾਨਿ ਵੰਞਾਇਆ ਸੇ ਕਿਤ ਫੇਰਹਿ ਚਿਤ ॥੧੫॥

الذين أفسدهم عقلهم الشيطاني ، لا يستطيعون أن يصرفوا عقولهم عن الطرق الدنيوية. ||

|| 15

ਫਰੀਦਾ ਥੀਉ ਪਵਾਰੀ ਦਭੁ ॥

يا فريدا! يجب أن تكون متواضعًا مثل تلك القشة على الطريق ،

ਜੇ ਸਾਂਈ ਲੋੜਹਿ ਸਭੁ ॥

إذا كنت تتوق لتصور الله في كل مكان

ਇਕੁ ਛਿਜਹਿ ਬਿਆ ਲਤਾੜੀਅਹਿ ॥

تمامًا كما هو الحال عندما يقطع الناس نباتًا ما ، فإن الآخرين يُداسوا تحت أقدامهم ،

ਤਾਂ ਸਾਈ ਦੈ ਦਰਿ ਵਾੜੀਅਹਿ ॥੧੬॥

|| وبالمثل ، إذا أصبحت طبيعتك على هذا النحو ، فستكون مقبولاً في محضر الله. || 16

ਫਰੀਦਾ ਖਾਰੂ ਨ ਨਿੰਦੀਐ ਖਾਰੂ ਜੇਡੁ ਨ ਕੋਇ ॥

يا فريدا! لا ينبغي التقليل من شأن الغبار لأن لا شيء يساوي الغبار

ਜੀਵਦਿਆ ਪੈਰਾ ਤਲੇ ਮੁਇਆ ਉਪਰਿ ਹੋਇ ॥੧੭॥

وهو تحت قدميه في حياته ، ولكن إذا مات ودفن فهو فوقه ؛ بالمثل التواضع عظيم. يمكن

للإنسان المتواضع أن يتحمل التجاوزات من كل شيء في الحياة ، ولا يزال هو الأعلى في

|| الروحانية بسبب السيطرة على عقله. || 17

ਫਰੀਦਾ ਜਾ ਲਬੁ ਤਾ ਨੇਹੁ ਕਿਆ ਲਬੁ ਤ ਕੂੜਾ ਨੇਹੁ ॥

يا فريد! بينما تتذكر الله إذا كان هناك جشع لشيء ما في الدنيا ، فلا يمكن أن يكون حبًا
حقيقيًا له ، لأن أي حب مدفوع بالجشع باطل.

ਕਿਚਰੁ ਝਤਿ ਲਘਾਈਐ ਛਪਰਿ ਤੁਟੈ ਮੇਹੁ ॥੧੮॥

مثلما لا يمكن للمرء أن يمضي الكثير من الوقت تحت كوخ من القش أثناء هطول الأمطار
|| بالمثل عندما لا يتم تلبية الحاجة الدنيوية ، فإن الحب سوف ينكسر. || 18

ਫਰੀਦਾ ਜੰਗਲੁ ਜੰਗਲੁ ਕਿਆ ਭਵਹਿ ਵਣਿ ਕੰਡਾ ਮੇੜੇਹਿ ॥

يا فريد لماذا تتجول في الغابات وتدوس الأشواك؟

ਵਸੀ ਰਬੁ ਹਿਆਲੀਐ ਜੰਗਲੁ ਕਿਆ ਢੁਢੇਹਿ ॥੧੯॥

|| الله ثابت في قلبك نفسه. ما فائدة البحث عنه في الغابة؟ || 19

ਫਰੀਦਾ ਇਨੀ ਨਿਕੀ ਜੰਘੀਐ ਥਲ ਡੂੰਗਰ ਭਵਿਓਮਿ ॥

يا فريد بهذه الأرجل الصغيرة كنت أعبر العديد من الممرات الجبلية الصعبة خلال شبابي ،

ਅਜੁ ਫਰੀਦੈ ਕੂਜੜਾ ਸੈ ਕੇਹਾਂ ਥੀਓਮਿ ॥੨੦॥

لكن اليوم في سن الشيخوخة ، حتى إبريق الماء القريب جدًا مني ، يبدو على بعد مئات
الأميال ؛ وبالمثل ، فإن الشباب هو الوقت الذي نتذكر فيه الله ، عندما يكون جسمنا قويًا
|| بما يكفي للقيام بالأعمال المنزلية. || 20

ਫਰੀਦਾ ਰਾਤੀ ਵਡੀਆਂ ਧੁਖਿ ਧੁਖਿ ਉਠਨਿ ਪਾਸ ॥

يا فريد! خلال ليالي الشتاء الطويلة ، بينما تتقلب وتتقلب باستمرار ، تبدأ أجزاء الجسم في
الشعور بالألم.

ਧਿਗੁ ਤਿਨ੍ਾ ਦਾ ਜੀਵਿਆ ਜਿਨਾ ਵਿਡਾਈ ਆਸ ॥੨੧॥

|| ملعون حياة من يأمل في الآخرين ؛ لذلك يجب أن نعتمد على الله وحده. || 21

ਫਰੀਦਾ ਜੇ ਮੈ ਰੋਦਾ ਵਾਰਿਆ ਮਿਤਾ ਆਇੜਿਆਂ ॥

يا فريدا! إذا كررت أي شيء عندي من صديق أتى إلي للمساعدة ،

ਰੇੜਾ ਜਲੈ ਮਜੀਠ ਜਿਉ ਉਪਰਿ ਅੰਗਾਰਾ ॥੨੨॥

|| ثم يتألم جسدي ، وكأن جسدي يحترق مثل الفوة على الفحم. || 22

ਫਰੀਦਾ ਲੇੜੈ ਦਾਖ ਬਿਜਉਰੀਆਂ ਕਿਕਰਿ ਬੀਜੈ ਜਟੁ ॥

الإنسان الذي لا يتذكر الله ويتوقع أن يعيش حياة مريحة ، هو مثل ذلك المزارع الذي يزرع شجرة أكاسيا شائكة ويأمل أن يحصد منها عنب بيجور (أفغانستان) عالي الجودة ؛

ਰੰਢੈ ਉੰਨ ਕਤਾਇਦਾ ਪੈਧਾ ਲੇੜੈ ਪਟੁ ॥੨੩॥

|| تمامًا كما ينسج الصوف طوال حياته ، لكنه يأمل في ارتداء أردية حريرية. || 23

ਫਰੀਦਾ ਗਲੀਏ ਚਿਕੜੁ ਦੂਰਿ ਘਰੁ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੇ ਨੇਹੁ ॥

يا فريدا! الشوارع موحلة بسبب المطر ، ومنزل حبيبي جورو بعيد ، لكنني حقًا أحب حبيبي ؛

ਚਲਾ ਤ ਭਿਜੈ ਕੰਬਲੀ ਰਹਾਂ ਤ ਤੁਟੈ ਨੇਹੁ ॥੨੪॥

إذا مشيت نحو منزله ، فإن بطانيتي تنقع ، لكن إذا بقيت هنا ولم أذهب ، فسأفشل في

|| حبي له. || 24

ਭਿਜਉ ਸਿਜਉ ਕੰਬਲੀ ਅਲਹ ਵਰਸਉ ਮੇਹੁ ॥

حتى لو استمر المطر الذي أرسله الله في التساقط ، وابتلت بطانيتي ،

ਜਾਇ ਮਿਲਾ ਤਿਨਾ ਸਜਣਾ ਤੁਟਉ ਨਾਹੀ ਨੇਹੁ ॥੨੫॥

|| سأظل أذهب و ألتقي بأصدقائي المقدسين حتى لا أفشل في حبي لهم. || 25

ਫਰੀਦਾ ਮੈ ਭੇਲਾਵਾ ਪਗ ਦਾ ਮਤੁ ਮੈਲੀ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥

يا فريد أنا قلقة دائماً على عمامتي حتى لا تتسخ بالغبار ،

ਗਹਿਲਾ ਰੂਹੁ ਨ ਜਾਣਈ ਸਿਰੁ ਭੀ ਮਿਟੀ ਖਾਇ ॥੨੬॥

|| لكن روحي الجاهلة لا تفهم أنه بعد الموت ، التراب يلتهم حتى الرأس. || 26

ਫਰੀਦਾ ਸਕਰ ਖੰਡੁ ਨਿਵਾਤ ਗੁੜੁ ਮਾਖਿਉ ਮਾਂਝਾ ਦੁਧੁ ॥

يا فريد! سكر بني ، سكر عادي ، حلوى روك ، دبس السكر ، عسل ، حليب الجاموس ،

ਸਭੇ ਵਸਤੂ ਮਿਠੀਆਂ ਰਬ ਨ ਪੁਜਨਿ ਤੁਧੁ ॥੨੭॥

|| كل هذه الاشياء حلوة ولكن يا الله لا شيء منها يساوي حلوة اسمك. || 27

ਫਰੀਦਾ ਰੇਟੀ ਮੇਰੀ ਕਾਠ ਕੀ ਲਾਵਣੁ ਮੇਰੀ ਭੁਖ ॥

يا فريد! خبزي قاس كالحشب الذي أكسبته لنفسي ، وجوعي هو الخضار المطبوخ مع ذلك

ਜਿਨਾ ਖਾਧੀ ਚੋਪੜੀ ਘਣੇ ਸਹਨਿਗੇ ਦੁਖ ॥੨੮॥

الذين يأكلون الخبز بالزبدة يعانون من آلام شديدة. بعبارة أخرى ، الخبز العادي الذي يكسبه

|| العمل الصادق أفضل من الاستمتاع بالأطباق الفاخرة التي تفسد الناس. || 28

ਰੁਖੀ ਸੁਖੀ ਖਾਇ ਕੈ ਠੰਢਾ ਪਾਣੀ ਪੀਉ ॥

افرح يا فريد بتناول خبزك الخشن الجاف الذي حصلت عليه بنفسك وشرب الماء البارد

ਫਰੀਦਾ ਦੇਖਿ ਪਰਾਈ ਚੋਪੜੀ ਨਾ ਤਰਸਾਏ ਜੀਉ ॥੨੯॥

|| ولا تدع عقلك يتوق عندما ترى الآخرين يأكلون خبز الزبدة اللذيذ. || 29

ਅਜੁ ਨ ਸੁਤੀ ਕੰਤ ਸਿਉ ਅੰਗੁ ਮੁੜੇ ਮੁੜਿ ਜਾਇ ॥

اليوم لم أستطع أن أشبع نفسي في سيد الله ، والآن أشعر كما لو أن جسدي يؤلمني

ਜਾਇ ਪੁਛਹੁ ਡੇਹਾਗਈ ਤੁਮ ਕਿਉ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਇ ॥੩੦॥

تحقق مع المنفصلين كيف يقضون لياليهم ؛ أستطيع أن أشعر بألم شديد عندما أتخلّى عن
الله لفترة قصيرة فقط ، ويبدو أن أولئك الذين لا يتذكرون الله أبدًا ، يجب أن يعيشوا حياتهم

|| كلها في محنة. || 30

ਸਾਹੁਰੈ ਢੇਈ ਨਾ ਲਰੈ ਪੇਈਐ ਨਾਹੀ ਥਾਉ ॥

هذا الإنسان لا يجد أي دعم فيما بعد (في منزل أهله) ، ولا هنا (في منزل والديه) ،

ਪਿਰੁ ਵਾਤੜੀ ਨ ਪੁਛਈ ਧਨ ਸੇਹਾਗਣਿ ਨਾਉ ॥੩੧॥

|| وحتى الله لا يرضى عنه. أي: هالك هنا ، والآخره مع أنه قد يتزين بالثياب المقدسة. || 31

ਸਾਹੁਰੈ ਪੇਈਐ ਕੰਤ ਕੀ ਕੰਤੁ ਅਗੰਮੁ ਅਥਾਹੁ ॥

الله غير مفهوم ولا يقاس. الإنسان الذي يركز عليه هنا وفي الآخرة ،

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਹਾਗਈ ਜੁ ਭਾਵੈ ਬੇਪਰਵਾਹ ॥੩੨॥

|| يكون محظوظًا فقط إذا كان يرضي ذلك الإله الخالي من الرعاية ، يا ناناك. || 32

ਨਾਤੀ ਧੋਤੀ ਸੰਬਰੀ ਸੁਤੀ ਆਇ ਨਚਿੰਦੁ ॥

الفاني الذي ينام بغير هم بعد الاستحمام والاعتسال والتزين ،

ਫਰੀਦਾ ਰਹੀ ਸੁ ਬੇੜੀ ਹਿੰਡੁ ਦੀ ਗਈ ਕਬੂਰੀ ਗੰਧੁ ॥੩੩॥

ما زالت تنبعث منه رائحة الحلتيت ورائحته زوال المسك يا فريد ؛ وبالمثل ، من يعبد

|| الطقوس ولا يتذكر الاسم ، يفقد فضائله ويبقى مع الرذائل فقط. || 33

ਜੋਬਨ ਜਾਂਦੇ ਨਾ ਡਰਾਂ ਜੇ ਸਹ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਜਾਇ ॥

لست قلقا من فقدان شبابي ما دام حبي لحبيبي الله لا ينتهي ،

ਫਰੀਦਾ ਕਿਤੀ ਜੋਬਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਿਨੁ ਸੁਕਿ ਗਏ ਕੁਮਲਾਇ ॥੩੪॥

لأن يا فريد ، بدون حبه ، جفت العديد من الفتيات الجميلات ذبلن. بمعنى آخر ، إذا لم يكن

|| الإنسان قد طور محبة الله ، فقد أضع شبابه. || 34

ਫਰੀਦਾ ਚਿੰਤ ਖਟੇਲਾ ਵਾਣੁ ਦੁਖੁ ਬਿਰਹਿ ਵਿਛਾਵਣ ਲੇਹੁ ॥

يا فريد! عد ترك الله القلق فراشي والمعاناة هي مرتبتي ومغطة بلحفة من الألم بسبب الانفصال عنه.

ਏਹੁ ਹਮਾਰਾ ਜੀਵਣਾ ਤੂ ਸਾਹਿਬ ਸਚੇ ਵੇਖੁ ॥੩੫॥

|| هوذا يا سيد الله هذه هي حياتي بعد أن تركتك. || 35

ਬਿਰਹਾ ਬਿਰਹਾ ਆਖੀਐ ਬਿਰਹਾ ਤੂ ਸੁਲਤਾਨੁ ॥

الكل يقول باستمرار أن الانفصال سيء ، لكن يا فراق ، أنت الإمبراطور الحقيقي وأنا أحييك

ਫਰੀਦਾ ਜਿਤੁ ਤਨਿ ਬਿਰਹੁ ਨ ਉਪਜੈ ਸੇ ਤਨੁ ਜਾਣੁ ਮਸਾਨੁ ॥੩੬॥

لأن يا فريد الجسد الذي لا ينفصل يصلح للحرق في أرض حرق أي روحه تحترق بسبب الرذائل. || 36

ਫਰੀਦਾ ਏ ਵਿਸੁ ਗੰਦਲਾ ਧਰੀਆਂ ਖੰਡੁ ਲਿਵਾੜਿ ॥

.يا فريد هذه الأشياء الدنيوية مثل براعم سامة مغطاة بالسكر

ਇਕਿ ਰਾਹੇਦੇ ਰਹਿ ਗਏ ਇਕਿ ਰਾਧੀ ਗਏ ਉਜਾੜਿ ॥੩੭॥

|| ومات البعض وهو يزرع هذه البراعم ، وذهب البعض الآخر قبل حصادها. || 37

ਫਰੀਦਾ ਚਾਰਿ ਗਵਾਇਆ ਹੰਢਿ ਕੈ ਚਾਰਿ ਗਵਾਇਆ ਸੰਮਿ ॥

يا فريد! لقد أهدرت اليوم (أيام حياتك) في الجري وراء الأشياء الدنيوية والليل (ليالي حياتك) في النوم.

ਲੇਖਾ ਰਬੁ ਮੰਗੋਸੀਆ ਤੂ ਆਂਹੇ ਕੇਰੇ ਕੰਮਿ ॥੩੮॥

|| كيف تجيب عندما يدعو الله لحساب ما فعلته في الحياة؟ || 38

ਫਰੀਦਾ ਦਰਿ ਦਰਵਾਜੇ ਜਾਇ ਕੈ ਕਿਉ ਡਿਠੇ ਘੜੀਆਲੁ ॥

يا فريد! هل سبق لك أن ذهبت إلى بوابة المحكمة ورأيت صرّسا؟

ਏਹੁ ਨਿਦੇਸਾਂ ਮਾਰੀਐ ਹਮ ਦੇਸਾਂ ਦਾ ਕਿਆ ਹਾਲੁ ॥੩੯॥

يتم ضرب هذا الجرس البريء بهذه الطريقة - تخيل ماذا سيكون حال الخطاة مثلنا في

|| حضور الله؟ || 39

ਘੜੀਏ ਘੜੀਏ ਮਾਰੀਐ ਪਹਰੀ ਲਹੈ ਸਜਾਇ ॥

يُقتل التماسح المسكين كل ساعة ويعاقب بعد كل هجوم

ਸੇ ਰੋੜਾ ਘੜੀਆਲ ਜਿਉ ਡੁਖੀ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਇ ॥੪੦॥

الجسد الذي يبقى مستغرقاً في الملذات الدنيوية الكاذبة هو مثل الناقوس. يمر كل ليلة من

|| الألم. || 40

ਬੁਢਾ ਹੋਆ ਸੇਖ ਫਰੀਦੁ ਕੰਬਣਿ ਲਗੀ ਦੇਹ ॥

كان الشيخ فريد يطارد الأمور الدنيوية فقط وقد تقدم الآن. بدأ جسده يرتجف

ਜੇ ਸਉ ਵਰਿਆ ਜੀਵਣਾ ਭੀ ਤਨੁ ਹੋਸੀ ਖੇਹ ॥੪੧॥

حتى لو عاش مائة عام ، في النهاية ، سيتحول جسده إلى تراب ، ولن يكون لديه هذه الأشياء

|| بعد الآن. || 41

ਫਰੀਦਾ ਬਾਰਿ ਪਰਾਇਐ ਬੈਸਣਾ ਸਾਂਈ ਮੁਝੈ ਨ ਦੇਹਿ ॥

قل يا فريد يا سيد! لا تجعلني أعتد على الآخرين في هذه الأمور الدنيوية ؛

ਜੇ ਤੂ ਏਵੈ ਰਖਸੀ ਜੀਉ ਸਰੀਰਹੁ ਲੇਹਿ ॥੪੨॥

وإذا كنت ستجعلني هكذا ، أي ستجعلني أعتد على الآخرين ، فالرجاء طرد الحياة من

|| جسدي || 42

ਕੰਧਿ ਕੁਹਾੜਾ ਸਿਰਿ ਘੜਾ ਵਣਿ ਕੈ ਸਰੁ ਲੇਹਾਰੁ ॥

مع فأس على كتفه وإناء ماء على رأسه ، يتصرف الحداد مثل ملك الغابة لأنه يستطيع قطع

أي شجرة يريدّها ؛ بالمثل الفاني هو رئيس الغابة الدنيوية

ਫਰੀਦਾ ਹਉ ਲੋੜੀ ਸਹੁ ਆਪਣਾ ਤੂ ਲੋੜਹਿ ਅੰਗਿਆਰ ॥੪੩॥

يا فريد! أنا أبحث عن سيدي الله في هذه الغابة الدنيوية ، ويا رجل ، تمامًا مثل الحداد الذي

|| تبحث عنه الفحم. || 43

ਫਰੀਦਾ ਇਕਨਾ ਆਟਾ ਅਗਲਾ ਇਕਨਾ ਨਾਹੀ ਲੇਣੁ ॥

يا فريد هناك من لديه ثروة غزيرة كأن لديهم فائض من الطحين ، وآخرون لا يملكون ما يكفي

من الملح في ذلك الطحين

ਅਗੈ ਗਏ ਸਿੰਵਾਪਸਨਿ ਚੇਟਾਂ ਖਾਸੀ ਕਉਣੁ ॥੪੪॥

ومع ذلك ، عندما يتجاوزون هذا العالم ، سيتم التعرف عليهم من خلال أفعالهم وعندها فقط

|| سيعرفون من الذي سيعاقب. || 44

ਪਾਸਿ ਦਮਾਮੇ ਛਤੁ ਸਿਰਿ ਭੇਰੀ ਸਡੇ ਰਡ ॥

حتى الذين تُقرع لهم الطبول ، ولوح الستائر فوق رؤوسهم ، والذين عزفت لهم الأبواق ،

وغنى الشعراء أغاني مدحهم ،

ਜਾਇ ਸੁਤੇ ਜੀਰਾਣ ਮਹਿ ਥੀਏ ਅਤੀਮਾ ਗਡ ॥੪੫॥

|| عند الموت قد ناموا في المقبرة ودفنوا مثل الأيتام. || 45

ਫਰੀਦਾ ਕੇਠੇ ਮੰਡਪ ਮਾੜੀਆ ਉਸਾਰੇਦੇ ਭੀ ਗਏ ॥

.يا فريد! حتى بناء البيوت والقصور والأبنية العالية غادروا

ਕੂੜਾ ਸਉਦਾ ਕਰਿ ਗਏ ਗੋਰੀ ਆਇ ਪਏ ॥੪੬॥

|| لقد تعاملوا في أعمال كاذبة وفي النهاية تم وضعهم في القبور خالي الوفاض. || 46

ਫਰੀਦਾ ਖਿੰਥੜਿ ਮੇਖਾ ਅਗਲੀਆ ਜਿੰਦੁ ਨ ਕਾਈ ਮੇਖ ॥

يا فريد! هذا الجاكيت المرقع أكثر موثوقية من هذه الروح لأنه بها شقوق كثيرة ، والروح ليس

بها خياطة ؛ لا أحد يعرف متى ينفصل عن الجسد ،

ਵਾਰੀ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਚਲੇ ਮਸਾਇਕ ਸੇਖ ॥੪੭॥

|| لأنه حتى الشيوخ العظماء والناس الروحيون غادروا من هنا عندما جاء دورهم. || 47

ਫਰੀਦਾ ਦੁਹੁ ਦੀਵੀ ਬਲੰਦਿਆ ਮਲਕੁ ਬਹਿਠਾ ਆਇ ॥

يا فريد عندما يأتي ملك الموت ويجلس بجانب شخص أمام عينيه مفتوحتين أي عندما

يضيء مصباحان (في المنزل) ،

ਗੜ੍ਹ ਲੀਤਾ ਘਟ ਲੁਟਿਆ ਦੀਵੜੇ ਗਇਆ ਬੁਝਾਇ ॥੪੮॥

ثم ينتصر هذا الملاك على حصن جسده ، ويسيطر على روحه ، ويغادر بعد إطفاء مصابيح

|| عينيّه. || 48

ਫਰੀਦਾ ਵੇਖੁ ਕਪਾਰੈ ਜਿ ਥੀਆ ਜਿ ਸਿਰਿ ਥੀਆ ਤਿਲਾਹ ॥

انظر يا فريد ما يحدث للقطن (المطحون في الجيرات) وبذور السمسم التي تحمل ضربات

المطرقة على رؤوسهم ،

ਕਮਾਦੈ ਅਰੁ ਕਾਗਾਦੈ ਕੁੰਨੇ ਕੇਇਲਿਆਹ ॥

وماذا يحدث لقصب السكر والورق والوعاء والفحم ،

ਮੰਦੇ ਅਮਲ ਕਰੇਦਿਆ ਏਹ ਸਜਾਇ ਤਿਨਾਹ ॥੪੯॥

|| هذه العقوبة تُمنح لمن فعل السيئات من أجل الأشياء المادية. || 49

ਫਰੀਦਾ ਕੰਨਿ ਮੁਸਲਾ ਸੂਫੁ ਗਲਿ ਦਿਲਿ ਕਾਤੀ ਗੁੜੁ ਵਾਤਿ ॥

يا فريد! لديك سجادة صلاة على كتفك وثوب أسود حول رقبتك ودبس في فمك وخنجر في

قلبك. أي عندك تنكر وهمي لتظهر للناس فتكلمهم بلطف ولكن قلبك مخادع

ਬਾਹਰਿ ਦਿਸੈ ਚਾਨਣਾ ਦਿਲਿ ਅੰਧਿਆਰੀ ਰਾਤਿ ॥੫੦॥

|| ظاهريًا ، تبدو ساطعًا جدًا ولكن داخلك مظلمة مثل الليل. || 50

ਫਰੀਦਾ ਰਤੀ ਰਤੁ ਨ ਨਿਕਲੈ ਜੇ ਤਨੁ ਚੀਰੈ ਕੇਇ ॥

يا فريد! إذا قطع أحد جسد من يركز على الله ، فلن تخرج حتى قطرة دم ،

ਜੇ ਤਨ ਰਤੇ ਰਬ ਸਿਉ ਤਿਨ ਤਨਿ ਰਤੁ ਨ ਹੋਇ ॥੫੧॥

|| لأن أجساد المشبعين بحب الله ليس فيها دماء دنيوية. || 51

ਮਃ ੩ ॥

المعلم الثالث:

ਇਹੁ ਤਨੁ ਸਭੇ ਰਤੁ ਹੈ ਰਤੁ ਬਿਨੁ ਤੰਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥

الدم موجود في الجسم كله لأن الجسم لا يمكن أن يوجد بدون دم ،

ਜੇ ਸਹ ਰਤੇ ਆਪਣੇ ਤਿਤੁ ਤਨਿ ਲੋਭੁ ਰਤੁ ਨ ਹੋਇ ॥

أما المشبعون بحب إلههم الحبيب ، فلا دم جشع في أجسادهم

ਭੈ ਪਇਐ ਤਨੁ ਖੀਣੁ ਹੋਇ ਲੋਭੁ ਰਤੁ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥

عندما نحيا حياتنا في ظل مخافة الله ، يصبح الجسد هزيلًا ويخرج دم الجشع من الداخل

ਜਿਉ ਬੈਸੰਤਰਿ ਧਾਤੁ ਸੁਧੁ ਹੋਇ ਤਿਉ ਹਰਿ ਕਾ ਭਉ ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਗਵਾਇ ॥

مثلما يتم تنقية المعادن مثل الذهب وما إلى ذلك في النار ، كذلك فإن مخافة الله تزيل
قذارة الشر.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸੋਹਣੇ ਜਿ ਰਤੇ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਲਾਇ ॥੫੨॥

|| يا ناناك! هؤلاء البشر رشيقون مشبعون بحب الله. || 52

ਫਰੀਦਾ ਸੋਈ ਸਰਵਰੁ ਢੂਢਿ ਲਹੁ ਜਿਥਹੁ ਲਭੀ ਵਥੁ ॥

يقول فريد جي أنه يجد مثل هذه البحيرة مثل جورو ، حيث يتم الحصول على كل الأشياء

ਛਪੜਿ ਢੂਢੈ ਕਿਆ ਹੋਵੈ ਚਿਕੜਿ ਡੁਬੈ ਹਥੁ ॥੫੩॥

|| لأنه لا يمكن تحقيق شيء بالبحث في بركة حيث تفرق أيدينا في الوحل فقط. || 53

ਫਰੀਦਾ ਨੰਢੀ ਕੰਤੁ ਨ ਰਾਵਿਓ ਵਡੀ ਥੀ ਮੁਈਆਸੁ ॥

يا فريد لما لم يفرح الفاني في شبابه برفقة ربه الحبيب ، ويموت بعد شيخوخة ،

ਧਨ ਕੂਕੋਂਦੀ ਗੋਰ ਮੇਂ ਤੈ ਸਹ ਨਾ ਮਿਲੀਆਸੁ ॥੫੪॥

|| تبكي بصوت عال وترثي حتى في قبره فلماذا لم أدركك في الوقت المناسب. || 54

ਫਰੀਦਾ ਸਿਰੁ ਪਲਿਆ ਦਾੜੀ ਪਲੀ ਮੁਛਾਂ ਭੀ ਪਲੀਆਂ ॥

يا فريد! شعرك شيب ؛ تحولت لحيتك وشاربك أيضًا إلى اللون الرمادي

ਰੇ ਮਨ ਗਹਿਲੇ ਬਾਵਲੇ ਮਾਣਹਿ ਕਿਆ ਰਲੀਆਂ ॥੫੫॥

|| أيها العقل الطائش والحماق! فكيف لا تزال تنغمس في الاحتفالات الدنيوية؟ || 55

ਫਰੀਦਾ ਕੋਠੇ ਧੁਕਣੁ ਕੇਤੜਾ ਪਿਰ ਨੀਦੜੀ ਨਿਵਾਰਿ ॥

يا فريدا! إلى متى يمكنك الجري على السطح ، تظل مهملًا تجاه الله في هذه الفترة المحدودة
من حياتك ؛ فتركوا مثل هذا النوم الضار (الجهل) تجاه الله

ਜੇ ਦਿਹ ਲਏ ਗਾਣਵੇ ਗਏ ਵਿਲਾੜਿ ਵਿਲਾੜਿ ॥੫੬॥

|| إن العدد المحدود للأيام التي تم تخصيصها لك يزول بسرعة كبيرة. | 56

ਫਰੀਦਾ ਕੋਠੇ ਮੰਡਪ ਮਾੜੀਆ ਏਤੁ ਨ ਲਾਏ ਚਿਤੁ ॥

يا فريدا! لا تدع عقلك يتعلّق بمنازلك وقصورك ومبانيك الشاهقة ،

ਮਿਟੀ ਪਈ ਅਤੇਲਵੀ ਕੇਇ ਨ ਹੋਸੀ ਮਿਤੁ ॥੫੭॥

لأنه بعد الموت ، عندما توضع أكوام الغبار فوقك في القبور ، فلن يثبت أي من هذه الأشياء

|| أنه تمنيت لك. || 57

ਫਰੀਦਾ ਮੰਡਪ ਮਾਲੁ ਨ ਲਾਇ ਮਰਗ ਸਤਾਈ ਚਿਤਿ ਧਰਿ ॥

يا فريدا! لا تدع عقلك ينغمس في قصورك وممتلكاتك الدنيوية ؛ بدلا من ذلك ضع في

اعتبارك الموت الحتمي

ਸਾਈ ਜਾਇ ਸਮਾਲਿ ਜਿਥੈ ਹੀ ਤਉ ਵੰਢਣਾ ॥੫੮॥

|| وتذكر ذلك المكان الذي يجب أن تذهب إليه في النهاية. || 58

ਫਰੀਦਾ ਜਿਨ੍ਹੀ ਕੰਮੀ ਨਾਹਿ ਗੁਣ ਤੇ ਕੰਮੜੇ ਵਿਸਾਰਿ ॥

يا فريد انكر تلك السيئات التي لا تنفع الروح ،

ਮਤੁ ਸਰਮਿੰਦਾ ਥੀਵਹੀ ਸਾਂਈ ਦੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੫੯॥

|| لئلا تخجل امام السيد. || 59

ਫਰੀਦਾ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਕਰਿ ਚਾਕਰੀ ਦਿਲ ਦੀ ਲਾਹਿ ਭਰਾਂਦਿ ॥

يا فريد! تبدد شكوك عقلك في السعي وراء الثروة الدنيوية ، واعبد السيد بإخلاص ،

ਦਰਵੇਸਾਂ ਨੇ ਲੋੜੀਐ ਰੁਖਾਂ ਦੀ ਜੀਰਾਂਦਿ ॥੬੦॥

|| لأن هؤلاء الأشخاص الأتقياء يحتاجون إلى صبر غير محدود مثل الأشجار. || 60

ਫਰੀਦਾ ਕਾਲੇ ਮੈਡੇ ਕਪੜੇ ਕਾਲਾ ਮੈਡਾ ਵੇਸੁ ॥

يا فريد ملابس سوداء وملابسي كلها سوداء زي الأتقياء ،

ਗੁਨਹੀ ਭਰਿਆ ਮੈ ਫਿਰਾ ਲੋਕੁ ਕਰੈ ਦਰਵੇਸੁ ॥੬੧॥

|| لكنني أتجول مليئة بالرزائل ، وما زال الناس ينادونني بأني تقي. || 61

ਤਤੀ ਤੋਇ ਨ ਪਲਵੈ ਜੇ ਜਲਿ ਟੁਬੀ ਦੇਇ ॥

.لا يتم إحياء المحصول الذي تم حرقه بسبب التشبع بالمياه ، حتى لو تم نقعته في الماء

ਫਰੀਦਾ ਜੇ ਡੇਹਾਗਣਿ ਰਬ ਦੀ ਝੂਰੇਦੀ ਝੂਰੇਇ ॥੬੨॥

وبالمثل يا فريد الفاني الذي يسير في الطريق المقدس منفصلاً عن الله ، يتوب ويحزن إلى

|| الأبد. || 62

ਜਾਂ ਕੁਆਰੀ ਤਾ ਚਾਉ ਵੀਵਾਰੀ ਤਾਂ ਮਾਮਲੇ ॥

ما دامت الفتاة غير متزوجة فهي حريصة على الزواج ولكن بعد الزواج عليها أن تتعامل مع
مشاكل الزواج.

ਫਰੀਦਾ ਏਹੋ ਪਛੇਤਾਉ ਵਤਿ ਕੁਆਰੀ ਨ ਥੀਐ ॥੬੩॥

|| يا فريدا! إذن لديها هذا الندم الشديد لأنها لا يمكن أن تتزوج مرة أخرى. || 63

ਕਲਰ ਕੇਰੀ ਛਪੜੀ ਆਇ ਉਲਥੇ ਹੰਝ ॥

إذا هبطت بعض البجع بالصدفة على بركة مالحه ،

ਚਿੰਜੂ ਬੋੜਨ੍ਰਿ ਨਾ ਪੀਵਹਿ ਉਡਣ ਸੰਦੀ ਡੰਝ ॥੬੪॥

قد يغمسون منقارهم في الماء ، لكنهم لا يشربون هذه المياه القذرة ، ويظلون قلقين على

|| الطيران بعيدًا. || 64

ਹੰਸੁ ਉਡਰਿ ਕੇਯੈ ਪਇਆ ਲੇਕੁ ਵਿਡਾਰਣਿ ਜਾਇ ॥

إذا حدث أن سقطت بجعة على حقل من الحبوب الخشنة ، فإن الجهلة يذهبون لمطاردتها
بعيدًا.

ਗਹਿਲਾ ਲੇਕੁ ਨ ਜਾਣਦਾ ਹੰਸੁ ਨ ਕੇਯਾ ਖਾਇ ॥੬੫॥

|| الأشخاص الطائشون لا يعرفون أن البجعة لا تأكل الحبوب الخشنة. || 65

ਚਲਿ ਚਲਿ ਗਈਆਂ ਪੰਖੀਆਂ ਜਿਨ੍ਰੀ ਵਸਾਏ ਤਲ ॥

قطعان طيور الكائنات التي تعيش في بحيرة هذا العالم تذهب بدورها.

ਫਰੀਦਾ ਸਰੁ ਭਰਿਆ ਭੀ ਚਲਸੀ ਥਕੇ ਕਵਲ ਇਕਲ ॥੬੬॥

يا فريدا! هذه البحيرة الفائضة من العالم ستجف أيضًا ، وستذبل أيضًا نباتات اللوتس

|| المنفردة ، أي أن كل الأشياء الدنيوية الجميلة ستهلك. || 66

ਫਰੀਦਾ ਇਟ ਸਿਰਾਏ ਭੁਇ ਸਵਣੁ ਕੀੜਾ ਲੜਿਓ ਮਾਸਿ ॥

يا فريدا! بعد الموت تنام على أرض جرداء أي في القبر وتحت رأسك لبنة والديدان تأكل لحمك.

ਕੇਤੜਿਆ ਜੁਗ ਵਾਪਰੇ ਇਕਤੁ ਪਇਆ ਪਾਸਿ ॥੬੭॥

بهذه الطريقة ، ستمر الأعمار كثيرة بينما تظل مستلقياً على جانب واحد دون أن تتحرك ؛
|| لذلك لا تتم بلا مبالاة في هذا الوقت. || 67

ਫਰੀਦਾ ਭੰਨੀ ਘੜੀ ਸਵੰਨਵੀ ਟੂਟੀ ਨਾਗਰ ਲਜੁ ॥

انظر يا فريدا! في منطقتك ، إبريق الجسد الجميل قد انكسر ، وخيط الأنفاس الرفيع قد انقطع ،

ਅਜਰਾਈਲੁ ਫਰੇਸਤਾ ਕੇ ਘਰਿ ਨਾਠੀ ਅਜੁ ॥੬੮॥

|| واليوم في بيت من جاء ملك الموت ضيفاً؟ || 68

ਫਰੀਦਾ ਭੰਨੀ ਘੜੀ ਸਵੰਨਵੀ ਟੂਟੀ ਨਾਗਰ ਲਜੁ ॥

.انظر يا فريد الذي انكسر إبريقه الجميل وخيط الأنفاس الرائع

ਜੇ ਸਜਣ ਭੁਇ ਭਾਰੁ ਥੇ ਸੇ ਕਿਉ ਆਵਹਿ ਅਜੁ ॥੬੯॥

هؤلاء الأصدقاء الذين كانوا مجرد عبء على هذه الأرض بسبب إهمال الصلاة ، لا يمكنهم
|| العودة كبشر؟ || 69

ਫਰੀਦਾ ਬੇ ਨਿਵਾਜਾ ਕੁਤਿਆ ਏਹ ਨ ਭਲੀ ਰੀਤਿ ॥

يا فريد الذين لا يصلون كالكلاب. هذه الطريقة في الحياة لا يمكن اعتبارها جيدة ،

ਕਬਰੀ ਚਲਿ ਨ ਆਇਆ ਪੰਜੇ ਵਖਤ ਮਸੀਤਿ ॥੭੦॥

|| لأنهم لم يأتوا إلى المسجد قط لأداء الصلوات الخمس. || 70

ਉਠੁ ਫਰੀਦਾ ਉਜੁ ਸਾਜਿ ਸੁਬਹ ਨਿਵਾਜ ਗੁਜਾਰਿ ॥

.قم يا فريدا! اغسل يديك وقدميك ، واقراً صلاة الصباح

ਜੇ ਸਿਰੁ ਸਾਈ ਨਾ ਨਿਵੈ ਸੇ ਸਿਰੁ ਕਪਿ ਉਤਾਰਿ ॥੭੧॥

اقطع رأسك الذي لا ينحني أمام السيد لأن حياة الشخص غير المؤمن لا طائل من ورائها. ||

71 ||

ਜੇ ਸਿਰੁ ਸਾਈ ਨਾ ਨਿਵੈ ਸੇ ਸਿਰੁ ਕੀਜੈ ਕਾਂਇ ॥

.رأس الشخص الذي لا ينحني أمام السيد لا فائدة منه

ਕੁੰਨੇ ਹੇਠਿ ਜਲਾਈਐ ਬਾਲਣ ਸੰਦੈ ਥਾਇ ॥੭੨॥

يجب أن نحرّقه مكان الحطب تحت إناء الطهي ، أي يجب أن نعتبر الرأس الفخور خشبًا

|| جافًا. || 72

ਫਰੀਦਾ ਕਿਥੇ ਤੈਡੇ ਮਾਪਿਆ ਜਿਨ੍ਹੀ ਤੂ ਜਣਿਓਰਿ ॥

يا فريد أين والداك اللذان ولدتك؟

ਤੈ ਪਾਸਹੁ ਓਇ ਲਦਿ ਗਏ ਤੂੰ ਅਜੈ ਨ ਪਤੀਏਰਿ ॥੭੩॥

لقد رحلوا عنك منذ زمن طويل ، لكنك ما زلت غير مقتنع بأنك أيضًا ستخرج من هذا العالم.

73 || ||

ਫਰੀਦਾ ਮਨੁ ਮੈਦਾਨੁ ਕਰਿ ਟੇਏ ਟਿਬੇ ਲਾਰਿ ॥

يا فريد! أملس تلال ووديان عقلك لتسويته ،

ਅਗੈ ਮੂਲਿ ਨ ਆਵਸੀ ਦੇਜਕ ਸੰਦੀ ਭਾਰਿ ॥੭੪॥

فلن تقترب منك نار الجحيم إطلاقاً لأن الكرب الذي تسببه هذه التلال ووديان العقل سيتبدد

|| بتسويتها. || 74

ਮਹਲਾ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਫਰੀਦਾ ਖਾਲਕੁ ਖਲਕ ਮਹਿ ਖਲਕ ਵਸੈ ਰਬ ਮਾਰਿ ॥

.يا فريد الخالق يسود الخليفة كلها ، والخليفة تسكن في الخالق

ਮੰਦਾ ਕਿਸ ਨੇ ਆਖੀਐ ਜਾਂ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਕੋਈ ਨਾਰਿ ॥੭੫॥

|| لذلك لا ينبغي أن نسمي أحدا بالشر ، لأنه لا يوجد من ليس فيه الله. || 75

ਫਰੀਦਾ ਜਿ ਦਿਹਿ ਨਾਲਾ ਕਪਿਆ ਜੇ ਗਲੁ ਕਪਹਿ ਚੁਖ ॥

يا فريد اليوم قطعت الممرضة الحبل السري لو قطعت رقبتى قليلاً ،

ਪਵਨਿ ਨ ਇਤੀ ਮਾਮਲੇ ਸਹਾਂ ਨ ਇਤੀ ਦੁਖ ॥੭੬॥

عندها لم أكن لأكون متورطاً في الكثير من المشاكل ، ولن أضطر إلى تحمل الكثير من

|| البؤس. || 76

ਚਬਣ ਚਲਣ ਰਤੰਨ ਸੇ ਸੁਈਅਰ ਬਹਿ ਗਏ ॥

.الآن تلك الأسنان والساقين والعينين والأذنين التي كنت فخوراً بها قد توقفت عن العمل

ਰੇੜੇ ਮੁਤੀ ਧਾਰ ਸੇ ਜਾਨੀ ਚਲਿ ਗਏ ॥੭੭॥

لقد صرخ جسدي من الألم عند رؤية رحيل أصدقائي ، أي الذين لا يعملون بعد الآن. || 77

||

ਫਰੀਦਾ ਬੁਰੇ ਦਾ ਭਲਾ ਕਰਿ ਗੁਸਾ ਮਨਿ ਨ ਹਢਾਇ ॥

يا فريد! أحسن حتى من ظلمك ولا تشغل بالك بأي غضب ،

ਦੇਰੀ ਰੋਗੁ ਨ ਲਗਈ ਪਲੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪਾਇ ॥੭੮॥

|| لأنه بذلك لا يصيب جسدك مرض ، وتبقى كل فضيلة لك على حالها. || 78

ਫਰੀਦਾ ਪੰਖ ਪਰਾਹੁਣੀ ਦੁਨੀ ਸੁਹਾਵਾ ਬਾਗੁ ॥

.يا فريد هذا العالم حديقة جميلة ، وقطيع من الطيور ، أي المخلوق كالضيف فيه

ਨਉਬਤਿ ਵਜੀ ਸੁਬਹ ਸਿਉ ਚਲਣ ਕਾ ਕਰਿ ਸਾਜੁ ॥੭੯॥

عند قرع الطبل الذي يعلن بزوغ الفجر ، يجب على الجميع المغادرة بعد مرور ليلة الحياة ؛

|| لذلك يجب عليك أيضًا الاستعداد لمغادرتك. || 79

ਫਰੀਦਾ ਰਾਤਿ ਕਬੂਰੀ ਵੰਡੀਐ ਸੁਤਿਆ ਮਿਲੈ ਨ ਭਾਉ ॥

يا فريد! كما يُطلق المسك ليلاً بالمثل ، فإن نشوة تذكر الاسم يمكن أن تفرح في ساعات الليل الهادئة فقط ؛ وهذا هو السبب في أن الذين يظنون نائمين لا يحصلون على أي نصيب

منه.

ਜਿੰਨ੍ਹਾ ਨੈਣ ਨੀਂਦ੍ਰਾਵਲੇ ਤਿੰਨ੍ਹਾ ਮਿਲਣੁ ਕੁਆਉ ॥੮੦॥

|| فكيف يستقبله من تثقل عيناه من النوم؟ || 80

ਫਰੀਦਾ ਮੈ ਜਾਨਿਆ ਦੁਖੁ ਮੁਝ ਕੂ ਦੁਖੁ ਸਬਾਇਐ ਜਗਿ ॥

.يا فريد! ظننت أنني وحدي أعاني من الألم ، لكن في الواقع العالم بأسره في عذاب

ਉਚੇ ਚੜ੍ਹਿ ਕੈ ਦੇਖਿਆ ਤਾਂ ਘਰਿ ਘਰਿ ਏਹਾ ਅਗਿ ॥੮੧॥

عندما ارتفعت فوق ألمي ، كما لو كنت أتسلق سطحًا ، ونظرت حولي رأيت نيران الألم هذه

|| تتصاعد في كل منزل. || 81

ਮਹਲਾ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਫਰੀਦਾ ਭੂਮਿ ਰੰਗਾਵਲੀ ਮੰਡਿ ਵਿਸੁਲਾ ਬਾਗ ॥

يا فريد هذه الأرض جذابة (ومليئة بالنعيم) ، ولكن في وسطها تنبت حديقة شائكة تشتعل
فيها نار الويلات.

ਜੇ ਜਨ ਪੀਰਿ ਨਿਵਾਜਿਆ ਤਿੰਨ੍ਹਾ ਅੰਚ ਨ ਲਾਗ ॥੮੨॥

ومع ذلك ، فإن الذين تم تكريمهم بسبب اتباع تعاليم المعلم ، لا يتأثرون بنار المشاكل

|| الدنيوية. || 82

ਮਹਲਾ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਫਰੀਦਾ ਉਮਰ ਸੁਹਾਵੜੀ ਸੰਗਿ ਸੁਵੰਨੜੀ ਦੇਹ ॥

يا فريد حياة هؤلاء مريحة وأجسادهم متوهجة وصحية ،

ਵਿਰਲੇ ਕੇਈ ਪਾਈਅਨਿ ਜਿੰਨ੍ਹਾ ਪਿਆਰੇ ਨੇਹ ॥੮੩॥

|| الذين هم في حب الله الحبيب ، لكن قلة قليلة من هؤلاء الأشخاص موجودة. || 83

ਕੰਧੀ ਵਹਣ ਨ ਢਾਹਿ ਤਉ ਭੀ ਲੇਖਾ ਦੇਵਣਾ ॥

يتوسل الشخص المنكوبة ، يا طوفان من المشاكل الدنيوية ، من فضلك لا تدمر بنك

.جسدي ، أي لا تجعلني أعاني لأنك أنت أيضًا ستضطر إلى تقديم حساب لأعمالك

ਜਿਧਰਿ ਰਬ ਰਜਾਇ ਵਹਣੁ ਤਿਦਾਉ ਗੰਉ ਕਰੇ ॥੮੪॥

إنه لا يفهم أن فيضان المعاناة يجب أن يتدفق في الاتجاه الذي يريده الله أن يسير فيه. ||

|| 84

ਫਰੀਦਾ ਭੁਖਾ ਸੇਤੀ ਦਿਹੁ ਗਇਆ ਸੂਲਾਂ ਸੇਤੀ ਰਾਤਿ ॥

يا فريد! كل يوم يمر به هؤلاء البشر مؤلماً ، وكل ليلة يقضون أيضاً في عذاب كأنهم ينامون

.على فراش من الأشواك

ਖੜਾ ਪੁਕਾਰੇ ਪਾਤਈ ਬੋੜਾ ਕਪਰ ਵਾਤਿ ॥੮੫॥

بالوقوف على ضفة نهر الحياة ، يحذرك الملاح ، أي المعلم ، من أن قارب حياتك على وشك

|| الوقوع في موجات الضيق العاصفة. || 85

ਲੰਮੀ ਲੰਮੀ ਨਦੀ ਵਰੈ ਕੰਧੀ ਕੇਰੈ ਰੇਤਿ ॥

حتى لو كان نهر المعاناة طويلا ، ومائه يحاول باستمرار تدمير ضفاف الناس الدنيويين ،

ਬੋੜੇ ਨੇ ਕਪਰੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਜੇ ਪਾਤਣ ਰਹੈ ਸੁਚੇਤਿ ॥੮੬॥

ومع ذلك ، لا يمكن لدوامه النهر أن تؤذي قارب حياة أولئك الذين يظل ملاحظهم متيقظًا ، أي

|| الذين باركتهم نعمة المعلم. || 86

ਫਰੀਦਾ ਗਲੀ ਸੁ ਸਜਣ ਵੀਹ ਇਕੁ ਢੂੰਢੇਦੀ ਨ ਲਹਾਂ ॥

يا فريدا! من السهل العثور على العديد من الأصدقاء الذين يقومون بالكلمات فقط ، ولكن

أثناء البحث لا يمكن العثور على صديق حقيقي واحد يمكنه حمل قارب النجاة الخاص بي

عبر نهر البؤس !

ਪੁਖਾਂ ਜਿਉ ਮਾਂਲੀਹ ਕਾਰਣਿ ਤਿੰਨ੍ਹਾ ਮਾ ਪਿਰੀ ॥੮੭॥

|| لذلك ، أعاني من الألم مثل روث البقر المشتعل لأنني لا أجد مثل هؤلاء النبلاء. || 87

ਫਰੀਦਾ ਇਹੁ ਤਨੁ ਭਉਕਣਾ ਨਿਤ ਨਿਤ ਦੁਖੀਐ ਕਉਣੁ ॥

يا فريدا! هذا الجسد كأنه ينبح يطلب يوميًا أشياء جديدة ، لكن لا يمكنني الاستمرار في

المعاناة لمجرد تلبية هذه المطالب يومًا بعد يوم.

ਕੰਨੀ ਬੁਜੇ ਦੇ ਰਹਾਂ ਕਿਤੀ ਵਗੈ ਪਉਣੁ ॥੮੮॥

أعتقد أن أفضل شيء بالنسبة لي هو سد أذني ، وبغض النظر عن مقدار هبوب الرياح ، أي

|| بغض النظر عن مقدار صراخ الجسم ، يجب أن أستمر في تجاهل هذه المطالب. || 88

ਫਰੀਦਾ ਰਬ ਖਜੂਰੀ ਪਕੀਆਂ ਮਾਖਿਅ ਨਈ ਵਰੰਨ੍ਹਿ ॥

يا فريد! هذا العالم مليء بالعديد من الم لذات المغرية ، وكأن التمور الناضجة من الله ظاهرة
،. وتدفقات العسل تتدفق

ਜੇ ਜੇ ਵੰਢੈ ਡੀਹੜਾ ਸੇ ਉਮਰ ਹਥ ਪਵੰਨਿ ॥੮੯॥

|| ومع ذلك ، مع كل يوم يمر أثناء الاستمتاع بهذه الم لذات ، تضيع حياته. || 89

ਫਰੀਦਾ ਤਨੁ ਸੁਕਾ ਪਿੰਜਰੁ ਥੀਆ ਤਲੀਆਂ ਖੂੰਡਰਿ ਕਾਗ ॥

يا فريد! بارتكاب السيئات يذبل هذا الجسد وأصبح هيكلًا عظميًا ولا تزال الغربان تنقر على
باطنه ، أي أن طعام المادية والرذائل تجذب عقله.

ਅਜੈ ਸੁ ਰਬੁ ਨ ਬਾਹੁੜਿਓ ਦੇਖੁ ਬੰਦੇ ਕੇ ਭਾਗ ॥੯੦॥

|| لكن انظر إلى مصير الإنسان ، فالله لم يأت بعد لإنقاذه. || 90

ਕਾਰਾ ਕਰੰਗ ਢੰਢੇਲਿਆ ਸਗਲਾ ਖਾਇਆ ਮਾਸੁ ॥

فتشت الغربان هيكل عظمي وأكلت كل اللحم فيه ،

ਏ ਦੁਇ ਨੈਨਾ ਮਤਿ ਛੁਹਉ ਪਿਰ ਦੇਖਨ ਕੀ ਆਸ ॥੯੧॥

|| لكن من فضلك لا تلمس هاتين العينين لأنني أتمنى أن أرى ربي الحبيب بهاتين العينين. ||
91 ||

ਕਾਰਾ ਚੂੰਡਿ ਨ ਪਿੰਜਰਾ ਬਸੈ ਤ ਉਡਰਿ ਜਾਹਿ ॥

يا غراب! من فضلك لا تنقر على هيكل العظمي ؛ إذا كان في قوتك ، فالرجاء الطيران بعيدًا

ਜਿਤੁ ਪਿੰਜਰੈ ਮੇਰਾ ਸਹੁ ਵਸੈ ਮਾਸੁ ਨ ਤਿਦੂ ਖਾਹਿ ॥੯੨॥

|| لا تأكلوا اللحم من ذلك الهيكل العظمي الذي يسكن فيه سيدي إلهي. || 92

ਫਰੀਦਾ ਗੋਰ ਨਿਮਾਣੀ ਸਡੁ ਕਰੇ ਨਿਘਰਿਆ ਘਰਿ ਆਉ ॥

يا فريد! القبر المسكين دائمًا ينادي الفاني ويقول ، “يا أيها المشرد ، عد إلى منزلك ،

ਸਰਪਰ ਮੇਥੇ ਆਵਣਾ ਮਰਣਹੁ ਨਾ ਡਰਿਆਹੁ ॥੯੩॥

|| لا تخف من الموت لأنك بالتأكيد ستأتي إلي في النهاية. || 93

ਏਨੀ ਲੋਇਣੀ ਦੇਖਦਿਆ ਕੇਤੀ ਚਲਿ ਗਈ ॥

لقد غادر الكثير من الناس في هذا العالم أمام عيني ، أي ماتوا ؛

ਫਰੀਦਾ ਲੋਕਾਂ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਮੇ ਆਪਣੀ ਪਈ ॥੯੪॥

|| يا فريد! ما زال الناس يفكرون في أنايتهم ، وأنا أيضًا قلقة على نفسي. || 94

ਆਪੁ ਸਵਾਰਹਿ ਮੇ ਮਿਲਹਿ ਮੇ ਮਿਲਿਆ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

قال الله لفريد إن أصلحت نفسك تدركني ، وستفرح بالنعيم الروحي بعد أن أدركتني

ਫਰੀਦਾ ਜੇ ਤੂ ਮੇਰਾ ਹੋਇ ਰਹਹਿ ਸਭੁ ਜਗੁ ਤੇਰਾ ਹੋਇ ॥੯੫॥

وأيضًا يا فريد! إذا انفصلت عن حب العالم ، وأصبحت ملكي ، أي أدركني ، فسيكون العالم

|| كله لك. || 95

ਕੰਧੀ ਉਤੇ ਰੁਖੜਾ ਕਿਚਰਕੁ ਬੰਨੈ ਧੀਰੁ ॥

يا فريد! إلى متى يمكن أن تظل الشجرة التي تنمو على ضفة النهر واثقة من أنها لن تتأصل؟

ਫਰੀਦਾ ਕਚੈ ਭਾਂਡੈ ਰਖੀਐ ਕਿਚਰੁ ਤਾਈ ਨੀਰੁ ॥੯੬॥

يا فريد! إلى متى يمكننا وضع الماء في قدر من الطين غير المطهي؟ وبالمثل يقف إنسان

على ضفة نهر الموت وأنفاسه تنفذ من جسده.

ਫਰੀਦਾ ਮਹਲ ਨਿਸਖਣ ਰਹਿ ਗਏ ਵਾਸਾ ਆਇਆ ਤਲਿ ॥

يا فريد عندما يأتي الموت تركت كل البيوت والقصور فارغة ويجب أن يسكن ساكنوها تحت

الأرض في القبر.

ਗੋਰਾਂ ਸੇ ਨਿਮਾਈਆ ਬਹਸਨਿ ਰੂਹਾਂ ਮਲਿ ॥

عندها ستحتل النفوس تلك القبور المهينة.

ਆਖੀਂ ਸੇਖਾ ਬੰਦਗੀ ਚਲਣੁ ਅਜੁ ਕਿ ਕਲਿ ॥੯੭॥

|| يا شيخ فريد صلّ إلى الله لأنك اليوم أو غدًا عليك أن تغادر هذا العالم. || 97

ਫਰੀਦਾ ਮਉਤੇ ਦਾ ਬੰਨਾ ਏਵੈ ਦਿਸੈ ਜਿਉ ਦਰੀਆਵੈ ਢਾਹਾ ॥

يا فريدا! يبدو شاطئ الموت وكأنه ضفة نهر تتآكل بسبب سقوط عدد كبير جدًا من الكائنات
فيه بعد الاستمتاع بالحياة.

ਅਗੈ ਦੇਜਕੁ ਤਪਿਆ ਸੁਈਐ ਹੂਲੁ ਪਵੈ ਕਾਹਾਹਾ ॥

نسمع أن هناك جحيمًا حارقًا للخطاة ، تُسمع منه الصرخات والعيويل

ਇਕਨਾ ਨੇ ਸਭ ਸੇਝੀ ਆਈ ਇਕਿ ਫਿਰਦੇ ਵੇਪਰਵਾਹਾ ॥

لقد فهم بعض المحظوظين هذا تمامًا ، لكن هناك آخرين يتجولون بلا مبالاة

ਅਮਲ ਜਿ ਕੀਤਿਆ ਦੁਨੀ ਵਿਚਿ ਸੇ ਦਰਗਹ ਓਗਾਹਾ ॥੯੮॥

|| هذه الأعمال التي يقوم بها الإنسان في هذا العالم ، تصبح دليلاً في محضر الله. || 98

ਫਰੀਦਾ ਦਰੀਆਵੈ ਕੰਨ੍ਹੈ ਬਗੁਲਾ ਬੈਠਾ ਕੇਲ ਕਰੇ ॥

يا فريدا! هذا الإنسان منغمس في المشاهد الدنيوية تمامًا مثل الرافعة التي تلعب بفرح وهي
جالسة على ضفة النهر.

ਕੇਲ ਕਰਦੇ ਹੰਝ ਨੇ ਅਚਿੰਤੇ ਬਾਜ ਪਏ ॥

تمامًا كما ينقض عليها الصقور بشكل غير متوقع أثناء لعبها بفرح شديد ، وبالمثل يمسك
شيطان الموت بالكائن

ਬਾਜ ਪਏ ਤਿਸੁ ਰਬ ਦੇ ਕੇਲਾਂ ਵਿਸਰੀਆਂ ॥

عندما ينقض عليها الصقور الذين أرسلهم الله ، فإنها تنسى كل شيء عن الرياضة وتفكر في حياتها ، وكذلك الحال مع المحتضر .

ਜੋ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਨ ਚੇਤੇ ਸਨਿ ਸੇ ਗਾਲੀ ਰਬ ਕੀਆਂ ॥੯੯॥

|| لقد صنع الله مثل هذه الأشياء ، التي لم يفكر فيها حتى من بعيد. || 99

ਸਾਢੇ ਤ੍ਰੈ ਮਣ ਦੇਹੁਰੀ ਚਲੈ ਪਾਈ ਅੰਨਿ ॥

.يعيش جسم الإنسان الذي يزن حوالي مائتي رطل على الطعام والماء

ਆਇਓ ਬੰਦਾ ਦੁਨੀ ਵਿਚਿ ਵਤਿ ਆਸੂਈ ਬੰਨ੍ਹਿ ॥

يأتي الإنسان إلى هذا العالم بأمل لا يشبع ،

ਮਲਕਲ ਮਉਤ ਜਾਂ ਆਵਸੀ ਸਭ ਦਰਵਾਜੇ ਭੰਨਿ ॥

عندما يأتي ملك الموت ، بعد تحطيم جميع الأبواب ، أي التغلب على جميع الضمانات الجسدية ،

ਤਿਨ੍ਹਾ ਪਿਆਰਿਆ ਭਾਈਆਂ ਅਗੈ ਦਿਤਾ ਬੰਨ੍ਹਿ ॥

.وإخوته الأعمام يربطونه ويقدمونه لملاك الموت

ਵੇਖਹੁ ਬੰਦਾ ਚਲਿਆ ਚਹੁ ਜਣਿਆ ਦੈ ਕੰਨ੍ਹਿ ॥

.انظروا كيف يخرج الفاني من هذا العالم محمولا على أكتاف اربعة اشخاص

ਫਰੀਦਾ ਅਮਲ ਜਿ ਕੀਤੇ ਦੁਨੀ ਵਿਚਿ ਦਰਗਹ ਆਏ ਕੰਮਿ ॥੧੦੦॥

يا فريدا! إذن فقط الأعمال الصالحة التي تتم في هذا العالم ، هي مفيدة له في حضرة الله. ||

100 ||

ਫਰੀਦਾ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਨ੍ ਪੰਖੀਆ ਜੰਗਲਿ ਜਿੰਨ੍ਹਾ ਵਾਸੁ ॥

يا فريد أنا افدي نفسي لتلك الطيور التي مسكنها في الغابة ،

ਕਕਰੁ ਚੁਗਨਿ ਥਲਿ ਵਸਨਿ ਰਬ ਨ ਛੇਡਨਿ ਪਾਸੁ ॥੧੦੧॥

لأنهم ينقرون على الحصى ، ويعيشون على الأرض ، لكنهم لا يتركون جانب الله أبدًا. || 101

||

ਫਰੀਦਾ ਰੁਤਿ ਫਿਰੀ ਵਣੁ ਕੰਬਿਆ ਪਤ ਝੜੇ ਝੜਿ ਪਾਹਿ ॥

يا فريد مع تغير الموسم تهتز الأشجار في الغابة وتتساقط أوراقها وكأن الغابة كلها ترتجف.

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ ਚੁੰਢੀਆਂ ਰਹਣੁ ਕਿਥਾਉ ਨਾਹਿ ॥੧੦੨॥

وبالمثل ، فقد بحثت في أنحاء العالم الأربع ، لكنني لم أجد أي مكان دائم للراحة في أي

|| مكان. || 102

ਫਰੀਦਾ ਪਾੜਿ ਪਟੇਲਾ ਧਜ ਕਰੀ ਕੰਬਲੜੀ ਪਹਿਰੇਉ ॥

يا فريد! يجب أن أخلع رداءي الحريري ، وأقطعه إلى قطع كثيرة ، وأرتدي بدلاً من ذلك بطانية

، عادية ،

ਜਿਨ੍ਹੀ ਵੇਸੀ ਸਹੁ ਮਿਲੈ ਸੇਈ ਵੇਸ ਕਰੇਉ ॥੧੦੩॥

|| وأزين نفسي بالزي الذي يساعدني على الإتحاد مع سيدي الله. || 103

ਮਃ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਕਾਇ ਪਟੇਲਾ ਪਾੜਤੀ ਕੰਬਲੜੀ ਪਹਿਰੇਇ ॥

لماذا يجب على الفاني أن يمزق ثوبه الحريري ، ويرتدي بطانية عادية ، من أجل إدراك سيد

الله؟

ਨਾਨਕ ਘਰ ਹੀ ਬੈਠਿਆ ਸਹੁ ਮਿਲੈ ਜੇ ਨੀਅਤਿ ਰਾਸਿ ਕਰੇਇ ॥੧੦੪॥

يا ناناك! إذا طهر شخص ما عقله ، وكانت نواياه على صواب ، فيمكنه إدراك السيد-الله حتى

|| أثناء جلوسه في المنزل. || 104

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਫਰੀਦਾ ਗਰਬੁ ਜਿਨ੍ਹਾ ਵਡਿਆਈਆ ਧਨਿ ਜੋਬਨਿ ਆਗਾਹ ॥

يا فريد الذين يفتخرون بشرفهم الديوي أو ثروتهم أو جمالهم ،

ਖਾਲੀ ਚਲੇ ਧਈ ਸਿਉ ਟਿਬੇ ਜਿਉ ਮੀਹਾਹੁ ॥੧੦੫॥

نبتعد عن هذا العالم بغير نعمة الله خالي الوفاض كما تبقى التلال جافة بعد المطر. || 105

॥

ਫਰੀਦਾ ਤਿਨਾ ਮੁਖ ਡਰਾਵਣੇ ਜਿਨਾ ਵਿਸਾਰਿਓਨੁ ਨਾਉ ॥

.يا فريد وجوه الذين تركوا اسم الله ، تبدو مرعبة على الرغم من لبسهم ملابس حريرية

ਐਥੈ ਦੁਖ ਘਣੇਰਿਆ ਅਗੈ ਠਉਰ ਨ ਠਾਉ ॥੧੦੬॥

|| إنهم يعانون ألمًا شديدًا وهم أحياء ، ولا يجدون مكانًا للراحة حتى بعد ذلك. || 106

ਫਰੀਦਾ ਪਿਛਲ ਰਾਤਿ ਨ ਜਾਗਿਓਹਿ ਜੀਵਦੜੇ ਮੁਇਓਹਿ ॥

يا فريد! إن لم تستيقظ في الساعات الأولى قبل الفجر لتذكر الله ، فأنت في حالة جيدة مثل

تدهور الروح وأنت على قيد الحياة ؛

ਜੇ ਤੈ ਰਬੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਤ ਰਬਿ ਨ ਵਿਸਰਿਓਹਿ ॥੧੦੭॥

|| لأنك وإن تركت الله إلا أن الله لم ينسك أي أنه يراقب أعمالك طوال الوقت. || 107

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਫਰੀਦਾ ਕੰਤੁ ਰੰਗਾਵਲਾ ਵਡਾ ਵੇਮੁਹਤਾਜੁ ॥

.يا فريد سيد الله حي ومكتفٍ ذاتيًا

ਅਲਹ ਸੇਤੀ ਰਤਿਆ ਏਹੁ ਸਚਾਵਾਂ ਸਾਜੁ ॥੧੦੮॥

إذا كنا مشبعين بالله في الساعات الأولى من الصباح ، فإننا ننزّين أيضًا بنفس صفة الاكتفاء

|| النفساني التي يتمتع بها الله. || 108

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਫਰੀਦਾ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਇਕੁ ਕਰਿ ਦਿਲ ਤੇ ਲਾਹਿ ਵਿਕਾਰੁ ॥

يا فريد اعتبر الألم والسرور نفس الشيء ، واستأصل كل الرذائل من قلبك ،

ਅਲਹ ਭਾਵੈ ਸੇ ਭਲਾ ਤਾਂ ਲਭੀ ਦਰਬਾਰੁ ॥੧੦੯॥

|| إذا قبلت أن مشيئة الله هي الأفضل ، فستكون محضراً في محضر الله. || 109

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਫਰੀਦਾ ਦੁਨੀ ਵਜਾਈ ਵਜਦੀ ਤੂੰ ਭੀ ਵਜਹਿ ਨਾਲਿ ॥

يا فريد! الناس في العالم هم آلات موسيقية ، ويتم العزف عليها حسب تلاعب مايا ، وأنت أيضاً تلعب وترقص.

ਸੇਈ ਜੀਉ ਨ ਵਜਦਾ ਜਿਸੁ ਅਲਹੁ ਕਰਦਾ ਸਾਰ ॥੧੧੦॥

يا فريد! الناس في العالم هم آلات موسيقية ، ويتم العزف عليها حسب تلاعب مايا ، وأنت أيضاً تلعب وترقص.

ਮਃ ੫ ॥

:المعلم الخامس

ਫਰੀਦਾ ਦਿਲੁ ਰਤਾ ਇਸੁ ਦੁਨੀ ਸਿਉ ਦੁਨੀ ਨ ਕਿਤੈ ਕੰਮਿ ॥

يا فريد! ليس من الجيد أن تشبع أذهاننا بالارتباطات الدنيوية ، لأن هذا العالم لا يساعدنا على الإطلاق في النهاية.

ਮਿਸਲ ਫਕੀਰਾਂ ਗਾਖੜੀ ਸੁ ਪਾਈਐ ਪੂਰ ਕਰੰਮਿ ॥੧੧੧॥

لذلك يجب أن نستيقظ باكراً ونذكر الله لأن أسلوب حياة القديس يصعب اتباعه ولا يتحقق

|| إلا بالحظ السعيد والعمل الصالح. || 111

ਪਹਿਲੈ ਪਹਰੈ ਫੁਲੜਾ ਫਲੁ ਭੀ ਪਛਾ ਰਾਤਿ ॥

إن ذكر الله في الربع الأول من الليل مثل الزهرة الجميلة ، ولكن تذكره في الساعات الأخيرة

من الليل (أو في ساعات الصباح الباكر) هو ثمرتها.

ਜੇ ਜਾਗੰਨ੍ਹਿ ਲਹੰਨਿ ਸੇ ਸਾਈ ਕੰਨੈ ਦਾਤਿ ॥੧੧੨॥

ومع ذلك ، فقط الذين يستيقظون في هذه الساعات لتذكر نام يتلقون الاستفادة من السيد.

|| || 112

ਦਾਤੀ ਸਾਹਿਬ ਸੰਦੀਆ ਕਿਆ ਚਲੈ ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ॥

كل النعم لله ، ولا يستطيع أحد إجباره على منحها.

ਇਕਿ ਜਾਗੰਦੇ ਨਾ ਲਹੰਨ੍ਹਿ ਇਕਨ੍ਹਾ ਸੁਤਿਆ ਦੇਇ ਉਠਾਲਿ ॥੧੧੩॥

على الرغم من الاستيقاظ مبكرًا ، قد لا يحصل البعض على أي شيء بسبب غرورهم ، في

|| حين أنه قد يوقظ المحظوظين الآخرين من النوم ليباركهم فضل الاسم. || 113

ਛੂਢੇਦੀਏ ਸੁਹਾਗ ਕੂ ਤਉ ਤਨਿ ਕਾਈ ਕੇਰ ॥

أيها الفاني بحثًا عن السيد-الله ، يبدو أن هناك بعض النقص فيك لأنه على الرغم من أنك

تستيقظ مبكرًا لتعبده بتفان ، ما زلت لا تستطيع العثور عليه.

ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਉ ਸੁਹਾਗਈ ਤਿਨ੍ਹਾ ਝਾਕ ਨ ਹੋਰ ॥੧੧੪॥

|| المحظوظون يذكرون الله ولا ينظرون إلى غيرهم. || 114

ਸਬਰ ਮੰਝ ਕਮਾਣ ਏ ਸਬਰੁ ਕਾ ਨੀਹਣੈ ॥

من كان في عقله قوس صبر ، وخيطه صبر أيضا ،

ਸਬਰ ਸੰਦਾ ਬਾਣੁ ਖਾਲਕੁ ਖਤਾ ਨ ਕਰੀ ॥੧੧੫॥

|| ويصوب بسهم الصبر فلا يتركه الخالق يخطئ الهدف. || 115

ਸਬਰ ਅੰਦਰਿ ਸਾਬਰੀ ਤਨੁ ਏਵੈ ਜਾਲੇਨ੍ਹਿ ॥

إن الصابرين الحقيقيين لله يتذكرونه بصبر ، ويتركوا أجسادهم تتألم بصبر وتتحمل بصبر كل قسوة التأمل ،

ਹੇਨਿ ਨਜੀਕਿ ਖੁਦਾਇ ਦੈ ਭੇਤੁ ਨ ਕਿਸੈ ਦੇਨਿ ॥੧੧੬॥

بهذه الطريقة ، يقتربون من الله ، لكنهم لا يكشفون هذا السر لأي شخص أو يتفاخرون
|| بنجاحهم. || 116

ਸਬਰੁ ਏਹੁ ਸੁਆਉ ਜੇ ਤੂੰ ਬੰਦਾ ਦਿੜੁ ਕਰਹਿ ॥

يا رجل! اجعل الصبر هو هدف حياتك ، اغرسه في ذهنك ،

ਵਧਿ ਥੀਵਹਿ ਦਰੀਆਉ ਟੁਟਿ ਨ ਥੀਵਹਿ ਵਾਹੜਾ ॥੧੧੭॥

وبهذا ستزدهر مثل نهر واسع ، ولن تتقلص إلى مجرى صغير ، أي إذا استمرت في تذكر
|| الاسم بصبر ، فإنك ستحب الجميع في العالم. || 117

ਫਰੀਦਾ ਦਰਵੇਸੀ ਗਾਖੜੀ ਚੋਪੜੀ ਪਰੀਤਿ ॥

يا فريد! إن حياة الصبر هي القداسة الحقيقية التي هي صعبة للغاية ، ولكن بنفس الطريقة ،
فإن حبك لله سطحي.

ਇਕਨਿ ਕਿਨੈ ਚਾਲੀਐ ਦਰਵੇਸਾਵੀ ਰੀਤਿ ॥੧੧੮॥

|| إنه فقط عدد قليل من الأشخاص القادرين على اتباع روتين حياة القديسين. || 118

ਤਨੁ ਤਪੈ ਤਨੂਰ ਜਿਉ ਬਾਲਣੁ ਰਡ ਬਲੰਨ੍ਹਿ ॥

حتى لو كان جسدي يسخن مثل الفرن ، عظامي تحترق مثل الحطب ،

ਪੈਰੀ ਥਕਾਂ ਸਿਰਿ ਜੁਲਾਂ ਜੇ ਮੂੰ ਪਿਰੀ ਮਿਲੰਨ੍ਹਿ ॥੧੧੯॥

وأصبحت قدمي متعبة جدًا لدرجة أنني قد أضطر إلى السير على رأسي ، فأنا مستعد لتحمل

|| هذه المآسي إذا تمكنت من إدراك سيدي الحبيب. || 119

ਤਨੁ ਨ ਤਪਾਇ ਤਨੂਰ ਜਿਉ ਬਾਲਣੁ ਹਡ ਨ ਬਾਲਿ ॥

لست بحاجة إلى تدفئة جسمك مثل الفرن ، وحرقت عظامك مثل الحطب

ਸਿਰਿ ਪੈਰੀ ਕਿਆ ਫੇੜਿਆ ਅੰਦਰਿ ਪਿਰੀ ਨਿਹਾਲਿ ॥੧੨੦॥

لم يرتكب رأسك وقدميك أي خطأ ، فلا تضعهما في مثل هذه المحن ، وتخيل الله الحبيب

|| في داخلك. || 120

ਹਉ ਢੂਢੇਦੀ ਸਜਣਾ ਸਜਣੁ ਮੇਡੇ ਨਾਲਿ ॥

أنا أتجول بحثًا عن الله الذي أتمناه ، لكنه موجود بالفعل بداخلي

ਨਾਨਕ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਇ ਦਿਖਾਲਿ ॥੧੨੧॥

يا ناناك! إنه غير محسوس ، لا يمكننا التعرف عليه بمفردنا ، لكن تعاليم المعلم يمكن أن

|| تساعدنا في تخيله. || 121

ਹੰਸਾ ਦੇਖਿ ਤਰੰਦਿਆ ਬਗਾ ਆਇਆ ਚਾਉ ॥

عند رؤية البجع يسبح في البحيرة ، بدأت الرافعات أيضًا تتوق للسباحة مثلهم ،

ਡੁਬਿ ਮੁਏ ਬਗ ਬਪੁੜੇ ਸਿਰੁ ਤਲਿ ਉਪਰਿ ਪਾਉ ॥੧੨੨॥

لكن الرافعات المسكينة حاولت لكنها غرقت حتى الموت ورؤوسها تحت الماء وأقدامها

|| بارزة من فوق. || 122

ਮੈ ਜਾਣਿਆ ਵਡ ਹੰਸੁ ਹੈ ਤਾਂ ਮੈ ਕੀਤਾ ਸੰਗੁ ॥

اعتقدت أنها كانت بجعة عظيمة ، ولهذا انضممت إلى شركتها

ਜੇ ਜਾਣਾ ਬਪੁੜਾ ਜਨਮਿ ਨ ਭੇੜੀ ਅੰਗੁ ॥੧੨੩॥

|| لو علمت أنها كانت رافعة بأئسة لم أكن لأدعها تقترب مني طوال حياتي. || 123

ਕਿਆ ਹੰਸੁ ਕਿਆ ਬਗੁਲਾ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਧਰੇ ॥

لا يهم ما إذا كانت بجعة أو رافعة ، فالله يقبلها على أنها ملكه عندما يباركها بنظرة نعمة ؛

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਨਾਨਕਾ ਕਾਗਹੁ ਹੰਸੁ ਕਰੇ ॥੧੨੪॥

لأن يا ناناك! ماذا تتحدث عن الرافعة ، حتى أنه يحول غرابًا إلى بجعة (أو خاطئ إلى قديس)

|| إذا كان مسرورًا. || 124

ਸਰਵਰ ਪੰਖੀ ਹੇਕੜੇ ਫਾਹੀਵਾਲ ਪਚਾਸ ॥

الإنسان مثل طائر وحيد في بحيرة هذا العالم ، في حين أن فيه خمسين شهوة شريرة مثل
الشهوة التي تريد أن تصيبه.

ਇਹੁ ਤਨੁ ਲਹਰੀ ਗਡੁ ਥਿਆ ਸਚੇ ਤੇਰੀ ਆਸ ॥੧੨੫॥

يا إلهي! هذا جسدي عالق في موجات الرغبات الدنيوية الآثمة ، لذلك أنت أُملي الوحيد

|| للهروب منها. || 125

ਕਵਣੁ ਸੁ ਅਖਰੁ ਕਵਣੁ ਗੁਣੁ ਕਵਣੁ ਸੁ ਮਣੀਆ ਮੰਤੁ ॥

يا أختي! أخبرني ما هي الكلمات التي قد أنطق بها ، وما هي المزايا التي يجب أن أحصل
عليها ، وما هي تلك التعويذة السامية التي قد أقرأها ،

ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਸੈ ਹਉ ਕਰੀ ਜਿਤੁ ਵਸਿ ਆਵੈ ਕੰਤੁ ॥੧੨੬॥

ما هو التنكر الذي يجب أن أرتديه حتى يكون سيدي تحت سيطرتي؟

ਨਿਵਣੁ ਸੁ ਅਖਰੁ ਖਵਣੁ ਗੁਣੁ ਜਿਹਬਾ ਮਣੀਆ ਮੰਤੁ ॥

يا أخت! انطق كل كلمة بتواضع ، واكتسب ميزة المغفرة ، والكلام العذب هو التعويذة
الأسمى.

ਏ ਤ੍ਰੈ ਭੈਣੇ ਵੇਸ ਕਰਿ ਤਾਂ ਵਸਿ ਆਵੀ ਕੰਤੁ ॥੧੨੭॥

|| إذا لبست نفسك مع أردية الفضيلة الثلاثة هذه ، فستتمكن من أسر سيدك الله. || 127

ਮਤਿ ਹੋਦੀ ਹੋਇ ਇਆਣਾ ॥

من يتصرف كجهل مع حكمة ،

ਤਾਣ ਹੋਦੇ ਹੋਇ ਨਿਤਾਣਾ ॥

يظل متواضعًا على الرغم من كونه قويًا ،

ਅਣਹੋਦੇ ਆਪੁ ਵੰਡਾਏ ॥

ومشاركته مع الآخرين حتى لو لم يكن لديه ما يشاركه أي يعطي نصيبه للآخرين ،

ਕੇ ਐਸਾ ਭਗਤੁ ਸਦਾਏ ॥੧੨੮॥

|| ينبغي أن يطلق عليه المتعصب الحقيقي. || 128

ਇਕੁ ਫਿਕਾ ਨ ਗਾਲਾਇ ਸਭਨਾ ਮੈ ਸਚਾ ਧਣੀ ॥

لا ينبغي أن تنطق حتى بكلمة قاسية واحدة ، لأن السيد الأبدي يسكن في الكل

ਹਿਆਉ ਨ ਕੈਰੀ ਠਾਹਿ ਮਾਣਕ ਸਭ ਅਮੇਲਵੇ ॥੧੨੯॥

|| لا تحطم قلب أحد لأن كل البشر مثل جواهر لا تقدر بثمن ، أي مخلوقات من الله. || 129

ਸਭਨਾ ਮਨ ਮਾਣਿਕ ਠਾਹਣੁ ਮੂਲਿ ਮਚਾਂਗਵਾ ॥

قلب الجميع ثمين مثل الجوهرة ، لذلك ليس من الجيد على الإطلاق إيذاء مشاعر أي شخص.

ਜੇ ਤਉ ਪਿਰੀਆ ਦੀ ਸਿਕ ਹਿਆਉ ਨ ਠਾਹੇ ਕਰੀ ਦਾ ॥੧੩੦॥

|| لذلك ، إذا كنت تتوق إلى إدراك إلهك الحبيب ، فلا تكسر قلب أحد. || 130

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

لا يوجد سوى إله واحد اسمه "من وجود أبدي". إنه خالق الكون ، منتشر ، بدون خوف ، بدون
عداوة ، مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت ، كشف عن الذات وتحققها نعمة
المعلم.

ਸਵਈਏ ਸ੍ਰੀ ਮੁਖਬਾਕੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:سوياس التي نطق بها المعلم الخامس

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਕਰਤਾਰ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਭ ਆਪੇ ॥

.أيها الكائن البدائي ، الخالق! أنت نفسك سبب الكون

ਸਰਬ ਰਹਿਓ ਭਰਪੂਰਿ ਸਗਲ ਘਟ ਰਹਿਓ ਬਿਆਪੇ ॥

.أنت منتشر في كل مكان وأنت موجود في كل الأجساد

ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਦੇਖੀਐ ਜਗਤਿ ਜਾਨੈ ਕਉਨੁ ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਸਰਬ ਕੀ ਰਖਾ ਕਰੈ ਆਪੇ ਹਰਿ ਪਤਿ ॥

اللهم يا سيدي! لقد رأيت منتشرة في جميع أنحاء العالم. من يعرف دولتك؟ أنت تحمي
جميع الكائنات الحية

ਅਬਿਨਾਸੀ ਅਬਿਗਤ ਆਪੇ ਆਪਿ ਉਤਪਤਿ ॥

.يا الله! أنت أبدية وخالية من الشكل ؛ لقد جئت إلى حيز الوجود بنفسك

ਏਕੈ ਤੂਹੀ ਏਕੈ ਅਨ ਨਾਹੀ ਤੁਮ ਭਤਿ ॥

.أنت الأول والوحيد؛ لا يوجد أحد مثلك

ਹਰਿ ਅੰਤੁ ਨਾਹੀ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ਕਉਨੁ ਹੈ ਕਰੈ ਬੀਚਾਰੁ ਜਗਤ ਪਿਤਾ ਹੈ ਸ੍ਰਬ ਪ੍ਰਾਨ ਕੇ ਅਧਾਰੁ ॥

يا الله! ليس لديك نهاية أو حد ، فمن هناك للتداول في نهايتك أو الحد؟ أنت أبو العالم
بأسره ، ودعم حياة الجميع

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਭਗਤੁ ਦਰਿ ਤੁਲਿ ਬ੍ਰਹਮ ਸਮਸਰਿ ਏਕ ਜੀਹ ਕਿਆ ਬਖਾਨੈ ॥

ناناك ، محب الله ، قد تمت الموافقة عليه في حضور الله ، وهو مثل الله نفسه ؛ كيف
يصف لساني مجده؟

ਰਾਂ ਕਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਿ ॥੧॥

|| لقد فديت نفسي مرارًا وتكرارًا لجورو ناناك ، تجسيد الله. || 1

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਵਾਹ ਸਰਿ ਅਤੁਲ ਭੰਡਾਰ ਭਰਿ ਪਰੈ ਹੀ ਤੇ ਪਰੈ ਅਪਰ ਅਪਾਰ ਪਰਿ ॥

يا إلهي! تيارات من رحيق الأمبروسيال تتدفق منك ، إن أمناء خزائنك الذين لا يقدرّون بثمن
فاضلون وأنت لانهائي وأبعد من الأبعد.

ਆਪੁਨੇ ਭਾਵਨੁ ਕਰਿ ਮੰਤ੍ਰਿ ਨ ਦੂਸਰੇ ਧਰਿ ਓਪਤਿ ਪਰਲੈ ਏਕੈ ਨਿਮਖ ਤੁ ਘਰਿ ॥

أنت تفعل ما يحلو لك دون أخذ نصيحة أحد ، تحت إمرتك ، يحدث الخلق والدمار في هذا
العالم في لحظة.

ਆਨ ਨਾਹੀ ਸਮਸਰਿ ਉਜੀਆਰੇ ਨਿਰਮਰਿ ਕੋਟਿ ਪਰਾਛਤ ਜਾਹਿ ਨਾਮ ਲੀਏ ਹਰਿ ਹਰਿ ॥

.لا أحد يساوي الله ، ونوره طاهر وملايين الخطايا تُغسل بتذكر اسمه بعشق

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਭਗਤੁ ਦਰਿ ਤੁਲਿ ਬ੍ਰਹਮ ਸਮਸਰਿ ਏਕ ਜੀਹ ਕਿਆ ਬਖਾਨੈ ॥

ناناك ، محب الله قد تمت الموافقة عليه في حضور الله ، وهو مثل الله نفسه ؛ كيف يصف
لساني مجده؟

ਰਾਂ ਕਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਿ ॥੨॥

|| لقد فديت نفسي مرارًا وتكرارًا لجورو ناناك ، تجسيد الله. || 1

ਸਗਲ ਭਵਨ ਧਾਰੇ ਏਕ ਥੋਂ ਕੀਏ ਬਿਸਥਾਰੇ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸ੍ਰਬ ਮਹਿ ਆਪਿ ਹੈ ਨਿਰਾਰੇ ॥

لقد خلق الله كل العوالم ، وأقام كل الجسد الدنيوي منه فقط. إنه يسود الكل ومع ذلك فهو
منفصل عن الجميع.

ਹਰਿ ਗੁਨ ਨਾਹੀ ਅੰਤ ਪਾਰੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਥਾਰੇ ਸਗਲ ਕੇ ਦਾਤਾ ਏਕੈ ਅਲਖ ਮੁਰਾਰੇ ॥

يا إلهي! ليس هناك حد أو حد لفضائك ، فكل المخلوقات والكائنات لك ؛ أنت وحدك
المتبرع للجميع وأنت غير مفهوم

ਆਪ ਹੀ ਧਾਰਨ ਧਾਰੇ ਕੁਦਰਤਿ ਹੈ ਦੇਖਾਰੇ ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨਾਹੀ ਮੁਖ ਨ ਮਸਾਰੇ ॥

اللّٰهُ نفسه هو نصره الكون ويظهر خليقته. هو نفسه ليس لديه لون أو شكل أو وجه أو لحية
معينة.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਭਗਤੁ ਦਰਿ ਤੁਲਿ ਬ੍ਰਹਮ ਸਮਸਰਿ ਏਕ ਜੀਹ ਕਿਆ ਬਖਾਨੈ ॥

ناناك ، محب الله ، قد تمت الموافقة عليه في حضور الله وهو مثل الله نفسه ؛ كيف يصف
لساني مجده؟

ਰਾਂ ਕਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਿ ॥੩॥

|| أنا افدي نفسي مرارًا وتكرارًا لـ جورو ناناك. || 3

ਸਰਬ ਗੁਣ ਨਿਧਾਨੰ ਕੀਮਤਿ ਨ ਗ੍ਰਾਨੰ ਧ੍ਰਾਨੰ ਉਚੇ ਤੇ ਉਚੇ ਜਾਨੀਜੈ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਥਾਨੰ ॥

يا الله! أنت كنز كل الفضائل ، وقيمة المعرفة عنك وتذكرك لا يمكن تحديدها ، ومن
المعروف أن مسكنك هو الأعلى من العلي.

ਮਨੁ ਧਨੁ ਤੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨੰ ਏਕੈ ਸੂਤਿ ਹੈ ਜਹਾਨੰ ਕਵਨ ਉਪਮਾ ਦੇਉ ਬਡੇ ਤੇ ਬਡਾਨੰ ॥

يا إلهي! عقلي وجسدي ونفس حياتي كلها ملك لك ، العالم بأسره يسير بقانونك الواحد ؛ أي
أمجادك أصفها أنت أعظم العظماء.

ਜਾਨੈ ਕਉਨੁ ਤੇਰੇ ਭੇਉ ਅਲਖ ਅਪਾਰ ਦੇਉ ਅਕਲ ਕਲਾ ਹੈ ਪ੍ਰਭ ਸਰਬ ਕੇ ਧਾਨੰ ॥

أيها الإله اللامتناهي الذي لا يسبر غوره ، من يستطيع أن يعرف سرّك؟ قوتك تسود
بالتساوي في كل مكان، وأنت دعم الجميع.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਭਗਤੁ ਦਰਿ ਤੁਲਿ ਬ੍ਰਹਮ ਸਮਸਰਿ ਏਕ ਜੀਹ ਕਿਆ ਬਖਾਨੈ ॥

ناناك ، محب الله ، قد تمت الموافقة عليه في حضور الله وهو مثل الله نفسه ؛ كيف يصف
لساني مجده؟

ਹਾਂ ਕਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਿ ॥੪॥

|| أنا افدي نفسي مرارًا وتكرارًا لـ جورو ناناك. || 4

ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਆਕਾਰ ਅਛਲ ਪੂਰਨ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

يا الله! ليس لك شكل ، ومع ذلك فأنت في كل صورة ؛ أنت غير مقبول ، كامل ، وأبدي

ਹਰਖਵੰਤ ਆਨੰਤ ਰੂਪ ਨਿਰਮਲ ਬਿਗਾਸੀ ॥

أنت دائمًا في النعيم ، لديك أشكال لا حدود لها ، أنت طاهر وممتع دائمًا

ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਬੇਅੰਤ ਅੰਤੁ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਪਾਸੀ ॥

عدد لا يحصى من الذين يغنون بمدحك ، لكنهم لا يستطيعون العثور حتى على القليل من
حدودك.

ਜਾ ਕਉ ਰੋਹਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸੁ ਜਨੁ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਹਿ ਮਿਲਾਸੀ ॥

اللَّهُ الَّذِي تَرْحَمُونَ هَذَا الْمَحَبُّ يَتَّحِدُ مَعَكَ

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਤੇ ਧੰਨਿ ਜਨ ਜਿਹ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਯਉ ॥

طوبى لهؤلاء المحظوظين الذين صار الله معهم طيبًا

ਹਰਿ ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਪਰਸਿਅਉ ਸਿ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਰ ਥੇ ਰਹਿਓ ॥੫॥

الذين التقوا واتبعوا تعاليم جورو ناناك ، تجسيد الله ، تم إنقاذهم من الولادة والموت. || 5

||

ਸਤਿ ਸਤਿ ਹਰਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤੇ ਸਤਿ ਭਈਐ ॥

كل (الحكماء كانوا يقولون دائمًا) أن الله أزلي

ਦੂਸਰ ਆਨ ਨ ਅਵਰੁ ਪੁਰਖੁ ਪਉਰਾਤਨੁ ਸੁਈਐ ॥

يُقال أن الله هو الكائن البدائي (الذي كان موجودًا قبل بداية الزمن) وليس هناك شخص آخر
مثله.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਮਨਿ ਸਭ ਸੁਖ ਪਾਏ ॥

الذين تلو اسم الله الطهي ، نالوا جميع أنواع الراحة وراحة البال

ਜੇਹ ਰਸਨ ਚਾਖਿਓ ਤੇਹ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਪਾਏ ॥

الذين ذاقوا رحيق نام بلسانهم ، شبعوا من الشهوات الدنيوية

ਜਿਹ ਠਾਕੁਰੁ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ ਭਯੋ ਸਤਸੰਗਤਿ ਤਿਹ ਪਿਆਰੁ ॥

الذين يُرضي سيد الله يحبون الجماعة المقدسة

ਹਰਿ ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ੍ ਪਰਸਿਓ ਤਿਨ੍ ਸਭ ਕੁਲ ਕੀਓ ਉਧਾਰੁ ॥੬॥

|| الذين اتبعوا بتواضع تعاليم جورو ناناك ، تجسيد الله ، قد حرروا نسلهم بالكامل. || 6

ਸਚੁ ਸਭਾ ਦੀਬਾਣੁ ਸਚੁ ਸਚੇ ਪਰਿ ਧਰਿਓ ॥

الأبدية هي بلاط الله وجماعته. لقد عهد الله بنفسه إلى المعلم الحقيقي (لا يمكن إدراك الله

إلا من خلال المعلم الحقيقي)

ਸਚੈ ਤਖਤਿ ਨਿਵਾਸੁ ਸਚੁ ਤਪਾਵਸੁ ਕਰਿਓ ॥

يثبت الله على العرش الأبدي ويطبق العدل الحقيقي

ਸਚਿ ਸਿਰਜਿਓ ਸੰਸਾਰੁ ਆਪਿ ਆਭੁਲੁ ਨ ਭੁਲਉ ॥

لقد خلق الله الخالد هذا الكون ، وهو معصوم من الخطأ ولا يرتكب أي أخطاء أبدًا

ਰਤਨ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰੁ ਕੀਮ ਨਹੁ ਪਵੈ ਅਮੁਲਉ ॥

إن اسم الله اللامتناهي سامي ، ولا يقدر بثمن ولا يمكن إثبات قيمته

ਜਿਹ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਹੋਯਉ ਗੁੰਬਿੰਦੁ ਸਰਬ ਸੁਖ ਤਿਨਹੂ ਪਾਏ ॥

الذين أصبح الله ، سيد الكون ، طيبًا ، نالوا كل وسائل الراحة والسلام الداخلي

ਹਰਿ ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ੍ ਪਰਸਿਓ ਤੇ ਬਹੁੜਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨਿ ਨ ਆਏ ॥੭॥

الذين التقوا واتبعوا تعاليم جورو ناناك ، تجسيد الله ، لم يدخلوا في دورة التناسخ مرة أخرى.

ਕਵਨੁ ਜੇਗੁ ਕਉਨੁ ਗ੍ਰਾਨੁ ਧ੍ਰਾਨੁ ਕਵਨੁ ਬਿਧਿ ਉਸਤਤਿ ਕਰੀਐ ॥

(لا أعلم) من خلال أي نوع من اليوغا ، وأي معرفة ، أو تأمل ، أو أي طريقة يجب أن ننطق بها

تسبيح الله؟

ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਤੇਤੀਸ ਕੋਰਿ ਤਿਰੁ ਕੀਮ ਨ ਪਰੀਐ ॥

لم يتمكن الأتباع والباحثون وملايين الآلهة من العثور حتى على قدر ضئيل من قيمة الله

ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ ਸਨਕਾਦਿ ਸੇਖ ਗੁਣ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਏ ॥

لم تتمكن الآلهة مثل براهما وسانك وأبناء براهما الآخرين وشيش ناج (الكوبرا) الأسطوريين

من العثور على حدود فضائل الله

ਅਗਰੁ ਗਹਿਓ ਨਹੀ ਜਾਇ ਪੂਰਿ ਸ੍ਰਬ ਰਹਿਓ ਸਮਾਏ ॥

لا يمكن فهم الإله غير المفهوم ، على الرغم من أنه يتغلغل في كل مكان ويسود بين الجميع

ਜਿਹ ਕਾਟੀ ਸਿਲਕ ਦਯਾਲ ਪ੍ਰਭਿ ਸੇਇ ਜਨ ਲਗੇ ਭਗਤੇ ॥

المصلين ، الذين قطع الله الرحيم حبلهم عناقهم الدنيوي ، مرتبطون بعبادته التعبديّة

ਹਰਿ ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ੍ ਪਰਸਿਓ ਤੇ ਇਤ ਉਤ ਸਦਾ ਮੁਕਤੇ ॥੮॥

الذين اتقوا واتبعوا تعاليم جورو ناناك ، تجسيد الله ، يتم تحريرهم من قيود المايا إلى الأبد ،

|| هنا وفي الآخرة. || 8

ਪ੍ਰਭ ਦਾਤਉ ਦਾਤਾਰ ਪਰ੍ਓ ਜਾਚਕੁ ਇਕੁ ਸਰਨਾ ॥

اللَّهُ الْمُعْطِيلُ وَالْفَائِزُ! أنا متسول أتيت إلى ملجأك

ਮਿਲੈ ਦਾਨੁ ਸੰਤ ਰੇਨ ਜੇਹ ਲਗਿ ਭਉਜਲੁ ਤਰਨਾ ॥

أرغب في تلقي عطية الخدمة المتواضعة للقديسين ، والتي من خلالها يمكنني عبور محيط

العالم من الرذائل

ਬਿਨਤਿ ਕਰਉ ਅਰਦਾਸਿ ਸੁਨਹੁ ਜੇ ਠਾਕੁਰ ਭਾਵੈ ॥

يا إلهي! أنا أقدم هذا الخضوع! إن شئت ، استمع إلى صلاتي ،

ਦੇਹੁ ਦਰਸੁ ਮਨਿ ਚਾਉ ਭਗਤਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਠਹਰਾਵੈ ॥

وامنحني رؤيتك المباركة. إنه شوقي إلى أن يصبح عقلي ثابتًا في عبادتك التعبديّة

ਬਲਿਓ ਚਰਾਗੁ ਅੰਧਾਰ ਮਹਿ ਸਭ ਕਲਿ ਉਧਰੀ ਇਕ ਨਾਮ ਧਰਮ ॥

(جورو نانك) ، أضاء مصباح المعرفة الإلهية في الظلام الروحي ، ويتم إنقاذ العالم بأسره من خلال تعاليمه عن الإيمان في الاسم.

ਪ੍ਰਗਟੁ ਸਗਲ ਹਰਿ ਭਵਨ ਮਹਿ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥੯॥

|| يا الله العظيم! لقد جاء المحب جورو نانك إلى هذا العالم باعتباره تجسيدًا لك. || 9

ਸਵਈਏ ਸ੍ਰੀ ਮੁਖਬਾਕੁ ਮਹਲਾ ੫

:صوياس من فم المحل الخامس العظيم

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਕਾਚੀ ਦੇਹ ਮੋਹ ਫੁਨਿ ਬਾਂਧੀ ਸਠ ਕਠੋਰ ਕੁਚੀਲ ਕੁਗਿਆਨੀ ॥

يا إلهي! هذا جسدي قابل للتلف ، علاوة على أنه مرتبط بروابط دنيوية وفوق ذلك فأنا أحرق ، وقلبي من الحجر ، وقدر وغير حكيم

ਧਾਵਤ ਭ੍ਰਮਤ ਰਹਨੁ ਨਹੀ ਪਾਵਤ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਗਤਿ ਨਹੀ ਜਾਨੀ ॥

ما زلت أتجول ، ولم يظل عقلي ثابتًا ولم أفهم حالة الله الأسمى

ਜੇਬਨ ਰੂਪ ਮਾਇਆ ਮਦ ਮਾਤਾ ਬਿਚਰਤ ਬਿਕਲ ਬਡੈ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥

إنني منغمس في الفخر الأناني للشباب والجمال والثروة ، وفي حيرة تامة ، أتجول كأكثر شخص متعجرف

ਪਰ ਧਨ ਪਰ ਅਪਵਾਦ ਨਾਰਿ ਨਿੰਦਾ ਯਹ ਮੀਠੀ ਜੀਅ ਮਾਹਿ ਰਿਤਾਨੀ ॥

ثروة ونساء الآخرين ، للدخول في الفتنة مع الآخرين والافتراء على الآخرين تبدو حلوة وعزيزة
على بالي.

ਬਲਬੰਚ ਛਪਿ ਕਰਤ ਉਪਾਵਾ ਪੇਖਤ ਸੁਨਤ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

أخفي خططي للخداع ، ولكن يا الله كلي العلم! أنت ترى وتسمع كل شيء.

ਸੀਲ ਧਰਮ ਦਯਾ ਸੁਚ ਨਾਸ੍ਤਿ ਆਇਓ ਸਰਨਿ ਜੀਅ ਕੇ ਦਾਨੀ ॥

ليس لدي حضارة ولا بر ولا رحمة ولا طهارة ، إلا يا الله ، واهب الحياة! لقد جئت إلى ملجأك

ਕਾਰਣ ਕਰਣ ਸਮਰਥ ਸਿਰੀਧਰ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਨਾਨਕ ਕੇ ਸੁਆਮੀ ॥੧॥

يا خالق الكون القوي وسيد مايا الثروة الدنيوية: يا سيد ناناك ، من فضلك أنقذني (من هذه
|| الشرور). || 1

ਕੀਰਤਿ ਕਰਨ ਸਰਨ ਮਨਮੋਹਨ ਜੋਹਨ ਪਾਪ ਬਿਦਾਰਨ ਕਉ ॥

إن الأعمال السامية المتمثلة في الترنيم والتسبيح من أجل ملجأ القلب الآسر لله ، قادرة
على هدم خطايا البشر.

ਹਰਿ ਤਾਰਨ ਤਰਨ ਸਮਰਥ ਸਭੈ ਬਿਧਿ ਕੁਲਹ ਸਮੂਹ ਉਧਾਰਨ ਸਉ ॥

إن الله مثل السفينة التي تنقلنا عبر محيط الرذائل الدنيوية ، وهو قادر تمامًا على تحرير
جميع أجيال أتباعه.

ਚਿਤ ਚੇਤਿ ਅਚੇਤ ਜਾਨਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਭਰਮ ਅੰਧੇਰ ਮੇਹਿਓ ਕਤ ਧੰਉ ॥

يا عقلي الجاهل! لماذا تتجول في الأنحاء يغريكها ظلام الجهل والشكوك؟ بدلاً من ذلك ،
ادرك الله من خلال الجماعة المقدسة واذكره بمحبة.

ਮੂਰਤ ਘਰੀ ਚਸਾ ਪਲੁ ਸਿਮਰਨ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਸਨਾ ਸੰਗਿ ਲਉ ॥

للحظة ، نصف لحظة ، أو حتى للحظة ، تذكر الله بمحبة ولسانك ينطق اسم الله

ਰੋਛਉ ਕਾਜੁ ਅਲਪ ਸੁਖ ਬੰਧਨ ਕੋਟਿ ਜਨੰਮ ਕਰਾ ਦੁਖ ਭਉ ॥

هذه المتعة اللحظية من الأعمال الدنيوية هي سبب الروابط. لماذا تريد أن تتجول في آلام
ملايين المواليد من أجل مثل هذه الملذات؟

ਸਿਖ੍ਰਾ ਸੰਤ ਨਾਮੁ ਭਜੁ ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਰੰਗਿ ਆਤਮ ਸਿਉ ਰੰਉ ॥੨॥

يا ناناك! اتبع نصيحة القديسين وتذكر الله بحمبة ، واشرب حب الله واستمتع بالنعيم الإلهي
|| في داخلك. || 2

ਰੰਚਕ ਰੇਤ ਖੇਤ ਤਨਿ ਨਿਰਮਿਤ ਦੁਰਲਭ ਦੇਹ ਸਵਾਰਿ ਧਰੀ ॥

زرع الله القليل من الحيوانات المنوية كبذرة في بطن الأم وخلق جسداً بشرياً لا يقدر بثمن
يصعب الحصول عليه.

ਖਾਨ ਪਾਨ ਸੇਧੇ ਸੁਖ ਭੁੰਚਤ ਸੰਕਟ ਕਾਟਿ ਬਿਪਤਿ ਰਰੀ ॥

رزقك الله طعاما وشرابا وبيتا جميلا وسائر وسائل الراحة. قضى على آلامك ودفعت مصيبة

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਭਾਈ ਅਰੁ ਬੰਧਪ ਬੁਝਨ ਕੀ ਸਭ ਸੂਝ ਪਰੀ ॥

ثم انغمس في داخلك ، وعقل يتعرف على والدتك وأبيك وأخيك وأقاربك الآخرين

ਬਰਧਮਾਨ ਹੋਵਤ ਦਿਨ ਪ੍ਰਤਿ ਨਿਤ ਆਵਤ ਨਿਕਟਿ ਬਿਖੰਮ ਜਰੀ ॥

الآن يوماً بعد يوم ينمو جسمك ، وتقترب الشيخوخة المروعة بسرعة

ਰੇ ਗੁਨ ਗੀਨ ਦੀਨ ਮਾਇਆ ਕ੍ਰਿਮ ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਏਕ ਘਰੀ ॥

يا دودة مايا الحقيرة والفاقة! على الأقل للحظة تذكر أن السيد الله (الذي منحك الكثير من
النعم).

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਨਾਨਕ ਕਾਟਿ ਭਰੰਮ ਭਰੀ ॥੩॥

يا ناناك! صل: أيها السيد اللطيف ، يا بحر الرحمة ، من فضلك قدم دعمك وأبعد هذا العبء
|| من الأوهام. || 3

॥ ਰੇ ਮਨ ਮੂਸ ਬਿਲਾ ਮਹਿ ਗਰਬਤ ਕਰਤਬ ਕਰਤ ਮਹਾਂ ਮੁਖਨਾਂ ॥

يا عقلي! في غبائك المطلق ، تنغمس في الأنا أثناء الثبات في هذا الجسد مثل الفأر الذي
يعيش في حفرة الفئران.

॥ ਸੰਪਤ ਦੇਲ ਝੇਲ ਸੰਗਿ ਝੂਲਤ ਮਾਇਆ ਮਗਨ ਭ੍ਰਮਤ ਘੁਖਨਾ ॥

أنت تستمتع بالملذات الدنيوية كما لو كنت تتأرجح على أرجوحة مايا ، وأنت مخمورا تتجول
مثل البومة.

॥ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਸਾਜਨ ਸੁਖ ਬੰਧਪ ਤਾ ਸਿਉ ਮੇਹੁ ਬਢਿਓ ਸੁ ਘਨਾ ॥

إن ارتباطك بأطفالك وزوجك وأقاربك وملذات الدنيا يتكاثر كل يوم

॥ ਬੋਇਓ ਬੀਜੁ ਅਹੰ ਮਮ ਅੰਕੁਰੁ ਬੀਤਤ ਅਉਧ ਕਰਤ ਅਘਨਾਂ ॥

لقد زرعت بذرة الأنا ، التي نبتت كإحساس بالارتباطات العاطفية ، وحياتك تمضي في
ارتكاب الآثام.

॥ ਸਿਰਤੁ ਮੰਜਾਰ ਪਸਾਰਿ ਮੁਖੁ ਨਿਰਖਤ ਭੁੰਚਤ ਭੁਗਤਿ ਭੁਖ ਭੁਖਨਾ ॥

على الرغم من أن الموت ينظر إليك مثل القطة التي تنظر إلى الفأر وفمه مفتوحًا على
مصراعيه ، إلا أنك تستمتع بالملذات الدنيوية وما زلت جائعًا بسبب رغباتك.

॥ ੪ ॥ ਸਿਮਰਿ ਗੁਪਾਲ ਦਇਆਲ ਸਤਸੰਗਤਿ ਨਾਨਕ ਜਗੁ ਜਾਨਤ ਸੁਪਨਾ ॥

يا ناناك! اعتبر هذا العالم حلمًا ، وتذكر بمحبة الله ، سيد الكون الرحيم ، في المصلين

॥ المقدسين. ॥ 4 ॥

ਦੇਹ ਨ ਗੋਹ ਨ ਨੇਹ ਨ ਨੀਤਾ ਮਾਇਆ ਮਤ ਕਹਾ ਲਉ ਗਾਰਹੁ ॥

أيها البشر المغمورين بمايا ، لا الجسد ولا البيت ولا الحب ، يدوم إلى الأبد ؛ إلى متى
ستكون فخوراً بهم بشكل أناني؟

ਛਤ੍ਰ ਨ ਪਤ੍ਰ ਨ ਚਉਰ ਨ ਚਾਵਰ ਬਹਤੀ ਜਾਤ ਰਿਦੈ ਨ ਬਿਚਾਰਹੁ ॥

لن تدوم هذه الستائر الملكية أو الأوامر أو المشجعين أو أي من هؤلاء الحاضرين ؛ أنت لا
تعتبر في قلبك أن حياتك تمضي.

ਰਥ ਨ ਅਸ੍ਰੁ ਨ ਗਜ ਸਿੰਘਾਸਨ ਛਿਨ ਮਹਿ ਤਿਆਗਤ ਨਾਂਗ ਸਿਧਾਰਹੁ ॥

لا العربات ولا الخيول ولا الفيلة ولا العروش الملكية تدوم إلى الأبد. في لحظة ، ستخرج من
هنا عارياً (بدون حيازة ماديّة).

ਸੂਰ ਨ ਬੀਰ ਨ ਮੀਰ ਨ ਖਾਨਮ ਸੰਗਿ ਨ ਕੇਉ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨਿਹਾਰਹੁ ॥

انظر بعينيك ، فلن يرافقتك هؤلاء المحاربون ولا الأبطال ولا أي نبلاء أو رؤساء بعد الموت.

ਕੇਟ ਨ ਓਟ ਨ ਕੇਸ ਨ ਛੇਟਾ ਕਰਤ ਬਿਕਾਰ ਦੇਉ ਕਰ ਝਾਰਹੁ ॥

لن تتمكن الحصون ، ولا أي مكان آخر من الملاجئ ، ولا الكنوز التي من أجلها ترتكب خطايا
من أجلها دون أي ندم ، أن تنقذك في النهاية.

ਮਿਤ੍ਰੁ ਨ ਪੁਤ੍ਰੁ ਕਲਤ੍ਰੁ ਸਾਜਨ ਸਖ ਉਲਟਤ ਜਾਤ ਬਿਰਖ ਕੀ ਛਾਂਰਹੁ ॥

الأصدقاء ، الأطفال ، الزوج ، الرفاق الأعزاء سيتخلون عنك في النهاية ؛ سوف يتغيرون مثل
ظل شجرة.

ਦੀਨ ਦਯਾਲ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਭ ਪੂਰਨ ਛਿਨ ਛਿਨ ਸਿਮਰਹੁ ਅਗਮ ਅਪਾਰਹੁ ॥

يا عقلي! كل لحظة تذكر بمحبة السيد – إله الودعاء الكامل ، غير المفهوم ، اللانهائي ،
المنتشر والرحيم ،

ਸ੍ਰੀਪਤਿ ਨਾਥ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਜਨ ਹੇ ਭਗਵੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਤਾਰਹੁ ॥੫॥

يا سيد آلهة الثروة: يا سيد الله! لقد جاء المحب ناناك إلى ملجأك ، من فضلك أظهر الرحمة

|| وأنقذه. || 5

ਪ੍ਰਾਨ ਮਾਨ ਦਾਨ ਮਗ ਜੋਹਨ ਹੀਤੁ ਚੀਤੁ ਦੇ ਲੇ ਲੇ ਪਾਰੀ ॥

يصبح الناس أكثر تركيزًا ويحبون مايا لدرجة أنهم يخاطرون بحياتهم ، وشرفهم ، ويتوسلون
الصدقات ، ويرتكبون عمليات سطو ، ويشتريون مايا من جميع المصادر

ਸਾਜਨ ਸੈਨ ਮੀਤ ਸੁਤ ਭਾਈ ਤਾਹੂ ਤੇ ਲੇ ਰਖੀ ਨਿਰਾਰੀ ॥

يخفونها عن أصدقائهم وأقاربهم وأصحابهم وأولادهم وإخوتهم

ਧਾਵਨ ਪਾਵਨ ਕੂਰ ਕਮਾਵਨ ਇਹ ਬਿਧਿ ਕਰਤ ਅਉਧ ਤਨ ਜਾਰੀ ॥

يركضون حول ممارسة الخداع وبهذه الطريقة يضيعون حياتهم بأكملها

ਕਰਮ ਧਰਮ ਸੰਜਮ ਸੁਚ ਨੇਮਾ ਚੰਚਲ ਸੰਗਿ ਸਗਲ ਬਿਧਿ ਹਾਰੀ ॥

في صحبة مايا الزئبقي ، ينسون كل أعمال البر ، والانضباط الذاتي ، ونقاء العقل ، والواجبات
اليومية.

ਪਸੁ ਪੰਖੀ ਬਿਰਖ ਅਸਥਾਵਰ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਿਓ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥

يتجولون في العديد من الوجود ، مثل الحيوانات والطيور والأشجار والجبال

ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਚਸਾ ਨਾਮੁ ਨਹੀ ਸਿਮਰਿਓ ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ ਸਾਰੀ ॥

إنهم لا يتذكرون السيد الرحيم للودعاء ، واهب الحياة ، ومالك العالم كله ولو للحظة أو للحظة

ਖਾਨ ਪਾਨ ਮੀਠ ਰਸ ਭੋਜਨ ਅੰਤ ਕੀ ਬਾਰ ਹੇਤ ਕਤ ਖਾਰੀ ॥

أصبحت جميع الأطعمة والمشروبات اللذيذة حلوة المذاق مريرة تمامًا في اللحظة الأخيرة

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਚਰਨ ਸੰਗਿ ਉਧਰੇ ਹੋਰਿ ਮਾਇਆ ਮਗਨ ਚਲੇ ਸਭਿ ਡਾਰੀ ॥੬॥

يا ناناك! الذين يتبعون تعاليم المعلم متحررون ، لكن الآخرين الذين ما زالوا منشغلين بالمايا

|| يغادرون من هنا تاركين كل شيء وراءهم. || 6

ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ ਸਿਵ ਛੰਦ ਮੁਨੀਸੁਰ ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ ਠਾਕੁਰ ਗੁਨ ਗਾਵਤ ॥

تغني الآلهة مثل براهما وشيفا والحكماء والعظماء بحمد الله بالحب والبهجة من خلال الفيدا

ਇੰਦ੍ਰ ਮੁਨਿੰਦ੍ਰ ਖੇਜਤੇ ਗੋਰਖ ਧਰਣਿ ਗਗਨ ਆਵਤ ਫੁਨਿ ਯਾਵਤ ॥

تأتي الآلهة مثل إنديرا وفيشنو وغوراخ أحيانًا إلى الأرض وتجري أحيانًا إلى السماء بحثًا عن
الله.

ਸਿਯ ਮਨੁਖੁ ਦੇਵ ਅਰੁ ਦਾਨਵ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਤਾ ਕੇ ਮਰਮੁ ਨ ਪਾਵਤ ॥

إن الأتباع والبشر والآلهة والشياطين لم يتمكنوا حتى من إيجاد ذرة من سره

ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਭਗਤੀ ਹਰਿ ਜਨ ਤਾ ਕੈ ਦਰਸਿ ਸਮਾਵਤ ॥

ومع ذلك ، من خلال محبتهم وعبادتهم التعبدية المحبة ، يندمج أتباع الله في اختبار رؤيته
المباركة.

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਆਨ ਕਉ ਜਾਚਹਿ ਮੁਖ ਦੰਤ ਰਸਨ ਸਗਲ ਘਸਿ ਜਾਵਤ ॥

الذين يتخلون عن الله ويتوسلون من الآخرين ، فإن أفواههم وأسنانهم وألسنتهم تبلى
بالتوسل مرارًا وتكرارًا.

ਰੇ ਮਨ ਮੂੜ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੁਝਹਿ ਸਮਝਾਵਤ ॥੭॥

|| يا عقلي الأحمق! ينصحك المخلص ناناك أن تتذكر بمحبة الله ، مانح السلام. || 7

ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਬਿਰੰਗ ਕਰਤ ਭ੍ਰਮ ਮੇਹ ਕੈ ਕ੍ਰੂਪਿ ਗੁਬਾਰਿ ਪਰਿਓ ਹੈ ॥

يا أخي! تلعب هذه المايا أنواعًا عديدة من العروض الجذابة وبسبب الوهم والحب لها ، فقد
سقطت في حفرة مايا المظلمة.

ਏਤਾ ਗਬੁ ਅਕਾਸਿ ਨ ਮਾਵਤ ਬਿਸਟਾ ਅਸ੍ਰੁਤ ਕ੍ਰਿਮਿ ਉਦਰੁ ਭਰਿਓ ਹੈ ॥

إنك تنغمس في الكثير من الغطرسة ، وكأنك لا تستطيع احتواءك حتى في السماء ، لكن
الحقيقة هي أن بطنك مليء بالسيامة والعظام والديدان.

ਦਹ ਦਿਸ ਧਾਇ ਮਹਾ ਬਿਖਿਆ ਕਉ ਪਰ ਧਨ ਛੀਨਿ ਅਗਿਆਨ ਹਰਿਓ ਹੈ ॥

من أجل المايا شديدة السمية ، تجري في جميع الاتجاهات وتنتزع ثروة الآخرين لأن الجهل
قد خدعك.

ਜੇਬਨ ਬੀਤਿ ਜਰਾ ਰੋਗਿ ਗ੍ਰਸਿਓ ਜਮਦੂਤਨ ਡੰਨੁ ਮਿਰਤੁ ਮਰਿਓ ਹੈ ॥

لقد مات شبابك ، وأصابك داء الشيخوخة ، وعندما تموت يجب أن تتحمل عقاب شياطين
الموت.

ਅਨਿਕ ਜੇਨਿ ਸੰਕਟ ਨਰਕ ਭੁੰਚਤ ਸਾਸਨ ਦੂਖ ਗਰਤਿ ਗਰਿਓ ਹੈ ॥

إنك تعاني من آلام الجحيم في كثير من التجسيدات ، وتستهلكها الآلام والمعاناة التي
تسببها شياطين الموت.

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਉਧਰਹਿ ਸੇ ਨਾਨਕ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸੰਤੁ ਆਪਿ ਕਰਿਓ ਹੈ ॥੮॥

يا ناناك! الذي جعله الله قديسين من خلال منح الرحمة ، لقد تحرروا من خلال العبادة
|| التعبدية المحبة. || 8

ਗੁਣ ਸਮੂਹ ਫਲ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਆਸ ਹਮਾਰੀ ॥

لقد تلقيت كل الفضائل وثمار كل رغبات العقل. تحققت آمالي (بتذكر اسم الله بعشق).

ਅਉਖਧ ਮੰਤ੍ਰ ਤੰਤ੍ਰ ਪਰ ਦੁਖ ਹਰ ਸਰਬ ਰੋਗ ਖੰਡਣ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥

تمامًا مثل الأدوية والمانترا والسحر ، فإن اسم الله مفيد جدًا للقضاء على كل الآلام وكل آلام
الأشخاص

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮਦ ਮਤਸਰ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬਿਨਸਿ ਜਾਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਾਰੀ ॥

الشهوة والغضب والأنانية والغيرة والرغبة الدنيوية تتلاشى بتذكر اسم الله بمحبة.

ਇਸਨਾਨ ਦਾਨ ਤਾਪਨ ਸੁਚਿ ਕਿਰਿਆ ਚਰਣ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰੀ ॥

لذلك ، بدلاً من الاستحمام في الأماكن المقدسة ، وإعطاء الصدقات ، والتكفير عن الذنب ،

والتقوى ، والأعمال الصالحة ، فقد حفظت اسم الله الطاهر في قلبي.

ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਸਖਾ ਹਰਿ ਬੰਧਪ ਜੀਅ ਧਾਨ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰੀ ॥

إن الله صديقي ورفيقي ومحبتي وقربيتي ومانح الحياة ودعم أنفاسي.

ਓਟ ਗਰੀ ਸੁਆਮੀ ਸਮਰਥਹ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੯॥

|| لقد سعيت للحصول على دعم الله القدير ، مخلصه ناناك يفدي نفسه دائماً له. || 9

ਆਵਧ ਕਟਿਓ ਨ ਜਾਤ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਚਰਨ ਕਮਲ ਸੰਗਿ ॥

التعلق باسم الله الطاهر ، فالشخص الذي ذاق بهجة محبته لا يمكن قطعه (للأذى) بأي سلاح

ਦਾਵਨਿ ਬੰਧਿਓ ਨ ਜਾਤ ਬਿਧੇ ਮਨ ਦਰਸ ਮਗਿ ॥

الشخص الذي يركز عقله على الطريق إلى رؤية الله المباركة ، لا يمكن تقييده بأي حبل (لا

يمكن منعه من المضي في هذا الطريق)

ਪਾਵਕ ਜਰਿਓ ਨ ਜਾਤ ਰਹਿਓ ਜਨ ਧੂਰਿ ਲਗਿ ॥

الشخص المرتبط بخدمة وتعاليم القديسين المتواضعة لا يمكن أن تحرقه النار (لا يمكن

تضليله بأي شرور)

ਨੀਰੁ ਨ ਸਾਕਸਿ ਬੇਰਿ ਚਲਹਿ ਹਰਿ ਪੰਥਿ ਪਗਿ ॥

من يسير في طريق الله (الطريق الإلهي) لا يمكن أن يغرقه الماء (الرغبات الدنيوية)

ਨਾਨਕ ਰੋਗ ਦੇਖ ਅਘ ਮੋਹ ਛਿਦੇ ਹਰਿ ਨਾਮ ਖਰਿ ॥੧॥੧੦॥

يا ناناك! يتم تدمير جميع أنواع الأمراض والعيوب والخطايا والتعلق الدنيوي بواسطة سهم

|| اسم الله. || 1 || 10

ਉਦਮੁ ਕਰਿ ਲਾਗੇ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ਬਿਚਰਹਿ ਅਨਿਕ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬਹੁ ਖਟੁਆ ॥

يشارك العديد من الأشخاص في أنواع كثيرة من الجهود الخاصة ويفكرون بشكل كبير في

الشاسترا الستة.

ਭਸਮ ਲਗਾਇ ਤੀਰਥ ਬਹੁ ਭ੍ਰਮਤੇ ਸੂਖਮ ਦੇਹ ਬੰਧਹਿ ਬਹੁ ਜਟੁਆ ॥

يلطخون أجسادهم بالرماد ، يتجول كثير من الناس في الأماكن المقدسة ، ويجعلون

أجسادهم نحيفة ، ويربطون شعرهم في خصلات ممتلئة ،

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਜਨ ਸਗਲ ਦੁਖ ਪਾਵਤ ਜਿਉ ਪ੍ਰੇਮ ਬਢਾਇ ਸੂਤ ਕੇ ਹਟੁਆ ॥

ولكن دون أن يتذكروا الله ، فإنهم جميعًا يتحملون البؤس: تمامًا كما تدور دودة القز شرنقة

ثم تُقبض فيها !

ਪੂਜਾ ਚਕ੍ਰ ਕਰਤ ਸੇਮਪਾਕਾ ਅਨਿਕ ਭਾਂਤਿ ਥਾਟਹਿ ਕਰਿ ਥਟੁਆ ॥੨॥੧१॥੨੦॥

وبالمثل ، يتم القبض على هؤلاء الأشخاص في شبكة أعمالهم الخاصة ، مثل طقوس العبادة

، ووضع علامات طقسية على أجسادهم ، وطهي طعامهم ، وتقديم العديد من العروض

|| المبهجة الأخرى. || 2 || 11 || 20

ਸਵਈਏ ਮਹਲੇ ਪਹਿਲੇ ਕੇ १

:سوياس في مدح المعلم الأول

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਇਕ ਮਨਿ ਪੁਰਖੁ ਧਿਆਇ ਬਰਦਾਤਾ ॥

من خلال التذكر بمحبة وبعقل مرّكز أن الله هو خير البركات ،

ਸੰਤ ਸਹਾਰੁ ਸਦਾ ਬਿਖਿਆਤਾ ॥

دعم القديسين ، وهو حاضر دائماً معنا ؛

ਤਾਸੁ ਚਰਨ ਲੇ ਰਿਦੈ ਬਸਾਵਉ ॥

احفظ اسمه الطاهر في قلبي ،

ਤਉ ਪਰਮ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥੧॥

|| 1 || وبعد ذلك أغني امتدح جورو ناناك ، المعلم الأعلى. || 1

ਗਾਵਉ ਗੁਨ ਪਰਮ ਗੁਰੂ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਦੁਰਤ ਨਿਵਾਰਣ ਸਬਦ ਸਰੇ ॥

أنا أغني المديح لهذا المعلم الأعلى الذي هو محيط السلام الداخلي ، مدمر الخطايا ومصدر
الكلمات الإلهية.

ਗਾਵਹਿ ਗੰਭੀਰ ਧੀਰ ਮਤਿ ਸਾਗਰ ਜੇਗੀ ਜੰਗਮ ਧਿਆਨੁ ਧਰੇ ॥

يغني اليوغيون ، القديسون المتجولون والبشر الذين يتسمون باليقظة والصبر والحكمة
للاغاية بمديحه بتركيز ذهني كامل.

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ੍ਰਾਦਿ ਭਗਤ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦਿਕ ਆਤਮ ਰਸੁ ਜਿਨਿ ਜਾਣਿਓ ॥

الآلهة مثل إنديرا والمحبون مثل بريهلاد يغنون بمديح جورو ناناك الذي عرف النعيم الروحي.

ਕਬਿ ਕਲ ਸੁਜਸੁ ਗਾਵਉ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਰਾਜੁ ਜੇਗੁ ਜਿਨਿ ਮਾਣਿਓ ॥੨॥

يقول الشاعر كال ، إنني أغني الثناء العظيم لجورو ناناك الذي استمتع بكل من المملكة
|| الزمانية والروحية. || 2

ਗਾਵਹਿ ਜਨਕਾਦਿ ਜੁਗਤਿ ਜੇਗੇਸੁਰ ਹਰਿ ਰਸ ਪੂਰਨ ਸਰਬ ਕਲਾ ॥

الملوك مثل جاناك واليوغيون العظماء الذين يعرفون الطريق إلى الله يغنون بمديح جورو
ناناك المشبع تمامًا بإكسير اسم الله ، ولديه كل القوى.

ਗਾਵਹਿ ਸਨਕਾਦਿ ਸਾਧ ਸਿਧਾਦਿਕ ਮੁਨਿ ਜਨ ਗਾਵਹਿ ਅਛਲ ਛਲਾ ॥

القديسون مثل سانك ، الأتباع والحكماء يغنون المديح (لجورو نانك) ، الذي لا يمكن أن
يخدعه المايا ، ثروات العالم وقوته.

ਗਾਵੈ ਗੁਣ ਧੋਮੁ ਅਟਲ ਮੰਡਲਵੈ ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਰਸੁ ਜਾਇਓ ॥

دهوما الرائي والمحبون مثل دهره (المجرة الثابتة) ، يغنون تسبيح جورو نانك، الذي يعرف
.نعيم العبادة التعبدية المحبة لله.

ਕਬਿ ਕਲ ਸੁਜਸੁ ਗਾਵਉ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਰਾਜੁ ਜੇਗੁ ਜਿਨਿ ਮਾਇਓ ॥੩॥

يقول الشاعر كال ، إنني أغني الثناء العظيم لجورو نانك الذي تمتع بكل من المملكة الدنيوية
|| والمملكة الروحية (الاتحاد مع الله). || 3

ਗਾਵਹਿ ਕਪਿਲਾਦਿ ਆਦਿ ਜੇਗੋਸੁਰ ਅਪਰੰਪਰ ਅਵਤਾਰ ਵਰੇ ॥

.يغني حكماء مثل كاييل ويوغيون بدائيون يمتدحون جورو نانك ، أسمى تجسد لله.

ਗਾਵੈ ਜਮਦਗਨਿ ਪਰਸਰਾਮੇਸੁਰ ਕਰ ਕੁਠਾਰੁ ਰਾਘੁ ਤੇਜੁ ਹਰਿਓ ॥

باراسرام ابن جامداغان ، الذي أخذ فأسه وسلطاته من قبل الإله راغوفيرا (الإله رام) ، يغني
.بمديح جورو نانك.

ਉਧੈ ਅਕੂਰੁ ਬਿਦਰੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸਰਬਾਤਮੁ ਜਿਨਿ ਜਾਇਓ ॥

.يغني المصلين أودهو و أكرور و بدار على جورو نانك الذي أدرك الإله الأعلى

ਕਬਿ ਕਲ ਸੁਜਸੁ ਗਾਵਉ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਰਾਜੁ ਜੇਗੁ ਜਿਨਿ ਮਾਇਓ ॥੪॥

يقول الشاعر كال ، إنني أغني الثناء العظيم لجورو نانك الذي تمتع بكل من الحكمة الدنيوية
|| والملكوت الروحي (الاتحاد مع الله). || 4

ਗਾਵਹਿ ਗੁਣ ਬਰਨ ਚਾਰਿ ਖਟ ਦਰਸਨ ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ ਸਿਮਰੰਥਿ ਗੁਨਾ ॥

تغني جميع الطوائف الأربع وجميع طوائف اليوغيين الستة بمدح جورو ناناك ، وتذكر الآلهة
مثل براهما فضائله.

ਗਾਵੈ ਗੁਣ ਸੇਸੁ ਸਰਸ ਜਿਹਬਾ ਰਸ ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ਧੁਨਾ ॥

حتى الأفعى الأسطورية شيش ناغ، بألسنتها الألف وعقلها المتناغم ، تغني مدحها ببهجة في
لحن مستمر.

ਗਾਵੈ ਗੁਣ ਮਹਾਦੇਉ ਬੈਰਾਗੀ ਜਿਨਿ ਧਿਆਨ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜਾਣਿਓ ॥

يغني الإله المنفصل مهاديف (شيفا) عن جورو ناناك ، الذي فهم الله من خلال تركيز عقله
عليه باستمرار.

ਕਬਿ ਕਲ ਸੁਜਸੁ ਗਾਵਉ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਰਾਜੁ ਜੇਗੁ ਜਿਨਿ ਮਾਣਿਓ ॥੫॥

يقول الشاعر كال ، إنني أغني الثناء العظيم لجورو ناناك الذي تمتع بكل من المملكة الدنيوية
|| والمملكة الروحية. || 5

ਰਾਜੁ ਜੇਗੁ ਮਾਣਿਓ ਬਸਿਓ ਨਿਰਵੈਰੁ ਰਿਦੰਤਰਿ ॥

تمتع جورو ناناك بالمملكة الدنيوية والروحية ؛ والله الذي لا عداوة لأحد مكرس في قلبه.

ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਗਲ ਉਧਰੀ ਨਾਮਿ ਲੇ ਤਰਿਓ ਨਿਰੰਤਰਿ ॥

لقد أنقذ جورو ناناك نفسه بتذكره دائماً باسم الله بمحبة ، كما أنقذ الكون بأسره.

ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸਨਕਾਦਿ ਆਦਿ ਜਨਕਾਦਿ ਜੁਗਹ ਲਗਿ ॥

كان ساناك وأبناء الإله براهما الآخرون والملوك والقديسون مثل جاناك يغنون مدح جورو
ناناك لعصور عديدة.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਗੁਰੁ ਧੰਨਿ ਜਨਮੁ ਸਕਯਥੁ ਭਲੈ ਜਗਿ ॥

مبارك مرارًا وتكرارًا هو جوړو ناناک ، الذي كان ظهوره في هذا العالم مثمرًا وساميًا.

ਪਾਤਾਲ ਪੁਰੀ ਜੈਕਾਰ ਧੁਨਿ ਕਬਿ ਜਨ ਕਲ ਵਖਾਣਿਓ ॥

يقول المحب الشاعر كال أن مجد جوړو ناناک يتردد صدا حتى في المنطقة السفلى من
العالم ،

ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਸਿਕ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਰਾਜੁ ਜੇਗੁ ਤੈ ਮਾਣਿਓ ॥੬॥

يا ناناک! أنت مشبع بأكسير اسم الله ، وقد استمتعت بالملکوت (الديوي) والاتحاد بالله. ॥

6 ॥

ਸਤਜੁਗਿ ਤੈ ਮਾਣਿਓ ਛਲਿਓ ਬਲਿ ਬਾਵਨ ਭਾਇਓ ॥

يا جوړو ناناک! حتى في ستِيغ، لقد استمتعت بالمملكة الديوية واليوغا ؛ لقد خدعت الملك
بول وأحببت أن تصبح بافان ، تجسد الله القطبي

ਤ੍ਰੇਤੈ ਤੈ ਮਾਣਿਓ ਰਾਮੁ ਰਾਘਵੰਸੁ ਕਹਾਇਓ ॥

في تريتايُغ، استمتعت بالمملكة الديوية واليوغا (الاتحاد مع الله) ، وأصبحت تُعرف باسم رام
من سلالة راغهو

ਦੁਆਪੁਰਿ ਕ੍ਰਿਸਨ ਮੁਰਾਰਿ ਕੰਸੁ ਕਿਰਤਾਰਥੁ ਕੀਓ ॥

في دوابار ، ظهرت ككريشنا ، الذي قتل الشيطان مور ، وألزم الملك كانز بتحريره من جسده
الشرير.

ਉਗ੍ਰਸੈਣ ਕਉ ਰਾਜੁ ਅਭੈ ਭਗਤਹ ਜਨ ਦੀਓ ॥

لقد باركت يوجارسين بمملكته ، وباركت أتباعك بحالة الجرأة.

ਕਲਿਜੁਗਿ ਪ੍ਰਮਾਣੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਅੰਗਦੁ ਅਮਰੁ ਕਹਾਇਓ ॥

يا جوړو ناناک ، في كاليوغ أيضًا ، أنت الشخص المقبول ، ولديك اسم جوړو أنجاد وجوړو
أرماداس.

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਰਾਜੁ ਅਬਿਚਲੁ ਅਟਲੁ ਆਦਿ ਪੁਰਖਿ ਫੁਰਮਾਇਓ ॥੧॥

لقد أصدر الله ، الكائن البدائي ، هذا الأمر بأن مملكة القس جورو نانك ذات السيادة لا تتغير

|| ودائمة. || 7

ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਰਵਿਦਾਸੁ ਭਗਤੁ ਜੈਦੇਵ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ ॥

.يغني المصلين رافيداس ، وجايديف ، وتيرلوشان بمديح جورو نانك

ਨਾਮਾ ਭਗਤੁ ਕਬੀਰੁ ਸਦਾ ਗਾਵਹਿ ਸਮ ਲੋਚਨ ॥

يا جورو نانك! نظرًا لأنك تنظر إلى جميع الكائنات على أنها متساوية ، فإن المخلصين
نامديف وكبير يغنيون لك

ਭਗਤੁ ਬੇਣਿ ਗੁਣ ਰਵੈ ਸਹਜਿ ਆਤਮ ਰੰਗੁ ਮਾਣੈ ॥

المخلص بيني يثني على جورو نانك الذي يتمتع بنعيم الاتحاد مع الله في حالة توازن ،

ਜੇਗ ਧਿਆਨਿ ਗੁਰ ਗਿਆਨਿ ਬਿਨਾ ਪ੍ਰਭ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ॥

.وبسبب الحكمة التي باركها المعلم ، فإنه يظل مركزًا على الله ، ولا يعرف سواه إلا الله

ਸੁਖਦੇਉ ਪਰੀਖਤੁ ਗੁਣ ਰਵੈ ਗੋਤਮ ਰਿਖਿ ਜਸੁ ਗਾਇਓ ॥

يغني الحكيم سوكديف وبريخات يمتدح جورو نانك ، كما غنى الحكيم غوتام مدح جورو
نانك.

ਕਬਿ ਕਲ ਸੁਜਸੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਨਿਤ ਨਵਤਨੁ ਜਗਿ ਛਾਇਓ ॥੮॥

يقول الشاعر كال إن المديح السامي لجورو نانك ما زال طازجًا وينتشر في جميع أنحاء

|| العالم. || 8

ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਪਾਯਾਲਿ ਭਗਤ ਨਾਗਾਦਿ ਭੁਯੰਗਮ ॥

في المنطقة السفلى من العالم ، يغني العديد من المصلين مثل شيش ناغ وغيرهم من
المصلين الثعابين لمديح جورو نانك

ਮਹਾਦੇਉ ਗੁਣ ਰਵੈ ਸਦਾ ਜੇਗੀ ਜਤਿ ਜੰਗਮ ॥

.يغني شيفا ويوغيون وعزاب وجانجامز (اليوغيون المتجولون) دائماً بمدحيه

ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਮੁਨਿ ਬ੍ਰਾਹਮੁ ਜਿਨਿ ਬੇਦ ਬ੍ਰਾਕਰਣ ਬੀਚਾਰਿਅ ॥

.الحكيم بيأس الذي تأمل في الفيدا من خلال القواعد يثني عليه

ਬ੍ਰਹਮਾ ਗੁਣ ਉਚਰੈ ਜਿਨਿ ਹੁਕਮਿ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਵਾਰੀਅ ॥

.حتى الإله براهما ، الذي صنع العالم بأسره وفقاً لأمر الله ، يغني أيضاً مدائح جورو ناناك

ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਖੰਡ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮੁ ਗੁਣ ਨਿਰਗੁਣ ਸਮ ਜਾਣਿਓ ॥

7 جورو ناناك الذي أدرك أن نفس الإله يسود الكون بأسره على أنه ملموس وغير ملموس ،

ਜਪੁ ਕਲ ਸੁਜਸੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਹਜੁ ਜੇਗੁ ਜਿਨਿ ਮਾਣਿਓ ॥੯॥

وقد تمتعت بالاتحاد مع الله في حالة توازن: يا كال!، ترني بمحبة التسبيحات السامية لذلك

|| المعلم ناناك. || 9

ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਨਵ ਨਾਥ ਧੰਨਿ ਗੁਰੁ ਸਾਚਿ ਸਮਾਇਓ ॥

حتى الأسياد التسعة لليوغيين يغنون مدحهم ويقولون ، طوبى لجورو ناناك الذي اندمج في
الله الأبدى.

ਮਾਧਾਤਾ ਗੁਣ ਰਵੈ ਜੇਨ ਚਕ੍ਰਵੈ ਕਹਾਇਓ ॥

.مادانتا ، الذي أطلق على نفسه اسم الملك شكارفارتى ، يغني أيضاً مدائح جورو ناناك

ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਬਲਿ ਰਾਉ ਸਪਤ ਪਾਤਾਲਿ ਬਸੰਤੈ ॥

.الملك بول الذي يقيم في المنطقة السفلية السابعة من العالم يغني أيضاً بمدح جورو ناناك

ਭਰਥਰਿ ਗੁਣ ਉਚਰੈ ਸਦਾ ਗੁਰ ਸੰਗਿ ਰਹੰਤੈ ॥

.الملك بهارثاري ، الذي يلتزم بمعلمه ، يغني أيضاً بمدح جورو ناناك

ਦੁਰਬਾ ਪਰੂਰਉ ਅੰਗਰੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਗਾਇਓ ॥

.ساع دورباسا و الملك بورو و ساع أنغرا هم مدحو جورو ناناك

ਕਬਿ ਕਲ ਸੁਜਸੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਘਟਿ ਘਟਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਓ ॥੧੦॥

|| أياها الشاعر كال! المجد السامي لجورو ناناك موجود بشكل حدسي في كل قلب. || 10

ਸਵਈਏ ਮਹਲੇ ਦੂਜੇ ਕੇ ੨

:سوياس في مدح المعلم الثاني

॥ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:خالق أزلي واحد ، أدركته نعمة المعلم الحقيقي

॥ ਸੇਈ ਪੁਰਖੁ ਧੰਨੁ ਕਰਤਾ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾਰੁ ਕਰਣ ਸਮਰਥੇ ॥

.ما وراء المديح هو الله الخالق السائد والذي هو المصدر الجذري للكون وخالقه وهو كل القوة

॥ ਸਤਿਗੁਰੂ ਧੰਨੁ ਨਾਨਕੁ ਮਸਤਕਿ ਤੁਮ ਧਰਿਓ ਜਿਨਿ ਹਥੇ ॥

(يا جورو أنجاد) ، الجدير بالثناء هو جورو ناناك ، المعلم الحقيقي ، الذي باركك بوضع يده على

.جبهتك

॥ ਤ ਧਰਿਓ ਮਸਤਕਿ ਹਥੁ ਸਹਜਿ ਅਮਿਉ ਵੁਠਉ ਛਜਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਗਣ ਮੁਨਿ ਬੇਹਿਯ ਅਗਾਜਿ ॥

عندما وضع جورو ناناك يده اللطيفة على جبهتك ، بدأ رحيق نامبروسيال بشكل حدسي يتساقط في السيول ؛ من الواضح أن الملائكة والرجال والحكماء كانوا غارقين في عبيرها

॥ ਮਾਰਿਓ ਕੰਟਕੁ ਕਾਲੁ ਗਰਜਿ ਧਾਵਤੁ ਲੀਓ ਬਰਜਿ ਪੰਚ ਭੂਤ ਏਕ ਘਰਿ ਰਾਖਿ ਲੇ ਸਮਜਿ ॥

أظهر قوتك الروحية ، لقد دمرت الخوف المؤلم من الموت: لقد ضببت عقلك الضائع ، وتحكمت في الرذائل الخمس (الشهوة ، والغضب ، والجشع ، والتعلق ، والأنا) بإبقائها في

.مكان واحد

॥ ਜਗੁ ਜੀਤਉ ਗੁਰ ਦੁਆਰਿ ਖੇਲਹਿ ਸਮਤ ਸਾਰਿ ਰਬੁ ਉਨਮਨਿ ਲਿਵ ਰਾਖਿ ਨਿਰੰਕਾਰਿ ॥

من خلال البحث عن ملجأ المعلم الذي فزت به على العالم ، فإنك تلعب لعبة المساواة من خلال اعتبار الجميع متساوين وستظل سعيدًا تمامًا بسبب التدفق المستمر للحب مع الله

.الذي لا شكل له

ਕਹੁ ਕੀਰਤਿ ਕਲ ਸਹਾਰ ਸਪਤ ਦੀਪ ਮਝਾਰ ਲਹਣਾ ਜਗਤੁ ਗੁਰੁ ਪਰਸਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥੧॥

يا كاساهار! على سبيل المثال ، انتشر مجد ليها (جورو أنجاد) في جميع أنحاء القارات
|| السبع من خلال الاجتماع واتباع تعاليم جورو ناناك ، جورو العالم وتجسيد الله. || 1

ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰ ਕਾਲੁਖ ਖਨਿ ਉਤਾਰ ਤਿਮਰ ਅਗ੍ਰਾਨ ਜਾਹਿ ਦਰਸ ਦੁਆਰ ॥

الذي (جورو أنجاد ديف) يمطر رحيق نامبروسيال ويغسل ويزيل قذارة الخطايا ؛ منظر بابه
(تعاليمه) يبدد ظلام الجهل.

ਓਇ ਜੁ ਸੇਵਹਿ ਸਬਦੁ ਸਾਰੁ ਗਾਖੜੀ ਬਿਖਮ ਕਾਰ ਤੇ ਨਰ ਭਵ ਉਤਾਰਿ ਕੀਏ ਨਿਰਭਾਰ ॥

الذين ينجزون أصعب مهمة في إتباع كلمته السامية ، من خلال نقلهم عبر محيط العالم من
الردائل ، فإن المعلم الحقيقي قد أزال حمولة الخطايا من رؤوسهم (قد حررها).

ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਹਜ ਸਾਰਿ ਜਾਗੀਲੇ ਗੁਰ ਬੀਚਾਰਿ ਨਿੰਮਰੀ ਭੂਤ ਸਦੀਵ ਪਰਮ ਪਿਆਰਿ ॥

من خلال التفكير في كلمة المعلم في صحبة أشخاص قديسين ، فإنهم يصلون إلى اتزان
روحي ، ويقظون روحياً ، ويعيشون في حالة من التواضع والحب الأسمى

ਕਹੁ ਕੀਰਤਿ ਕਲ ਸਹਾਰ ਸਪਤ ਦੀਪ ਮਝਾਰ ਲਹਣਾ ਜਗਤੁ ਗੁਰੁ ਪਰਸਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥੨॥

يا كاساهار! على سبيل المثال ، انتشر مجد لها (جورو أنجاد) في جميع أنحاء القارات السبع
|| من خلال الاجتماع واتباع تعاليم جورو ناناك ، جورو العالم وتجسيد الله. || 2

ਤੈ ਤਉ ਦ੍ਰਿੜਿਓ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰੁ ਬਿਮਲ ਜਾਸੁ ਬਿਥਾਰੁ ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਸੁਜਨ ਜੀਆ ਕੇ ਅਧਾਰੁ ॥

(يا جورو أنجاد ديف) ، لقد كرست في قلبك اسم الله اللامتناهي ؛ إن مجدك الطاهر منتشر
في كل مكان وأنت داعم لحياة الباحثين والأتباع والأشخاص الأتقياء

ਤੂ ਤਾ ਜਨਿਕ ਰਾਜਾ ਅਉਤਾਰੁ ਸਬਦੁ ਸੰਸਾਰਿ ਸਾਰੁ ਰਹਹਿ ਜਗਤੁ ਜਲ ਪਦਮ ਬੀਚਾਰ ॥

أنت تجسيد للملك جاناك ، انعكاس كلمتك هو أسمى ما في العالم وتعيش بعيداً عن العالم
مثل لوتس في الماء.

ਕਲਿਪ ਤਰੁ ਰੋਗ ਬਿਦਾਰੁ ਸੰਸਾਰ ਤਾਪ ਨਿਵਾਰੁ ਆਤਮਾ ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਤੇਰੈ ਏਕ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥

(يا جورو أنجاد) ، أنت مثل شجرة كلاب الأسطورية ، أنت مدمر الآلام والمعاناة ؛ بينما يلتزم الناس العاديون بأنماط المايا الثلاثة ولكنك تظل دائمًا مركزًا على الله فقط.

ਕਹੁ ਕੀਰਤਿ ਕਲ ਸਹਾਰ ਸਪਤ ਦੀਪ ਮਝਾਰ ਲਹਣਾ ਜਗਤੁ ਗੁਰੁ ਪਰਸਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥੩॥

يا كالمساهار! على سبيل المثال ، انتشر مجد لهذا (جورو أنجاد) في جميع أنحاء القارات السبع
|| من خلال الاجتماع واتباع تعاليم جورو نانك ، جورو العالم وتجسيد الله. || 3

ਤੈ ਤਾ ਹਦਰਥਿ ਪਾਇਓ ਮਾਨੁ ਸੇਵਿਆ ਗੁਰੁ ਪਰਵਾਨੁ ਸਾਧਿ ਅਜਗਰੁ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਉਨਮਾਨੁ ॥

(يا جورو أنجاد) لقد تلقيت تكريمًا من جورو نانك الموقر ، وقد خدمت المعلم المعتمد الذي
من خلال تأديب عقلك الكوبرا رفعه إلى حالة روحية أعلى.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਰਸ ਸਮਾਨ ਆਤਮਾ ਵੰਤਗਿਆਨ ਜਾਣੀਅ ਅਕਲ ਗਤਿ ਗੁਰ ਪਰਵਾਨ ॥

(يا جورو أنجاد) ، لقد فهمت الحالة الروحية الأعلى لهذا المعلم الذي يشبه بصره نظر الله ،
وهو حكيم إلهي وموافق عليه وهو تجسيد لله ؛

ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅਚਲ ਠਾਣ ਬਿਮਲ ਬੁਧਿ ਸੁਥਾਨ ਪਹਿਰਿ ਸੀਲ ਸਨਾਹੁ ਸਕਤਿ ਬਿਦਾਰਿ ॥

الذي كان بصره ثابتًا على مسكن الله الأبدي ، الذي يرتبط عقله الطاهر بالمكانة السامية ،
وقد دمر تأثير المادية بارتداء درع التواضع.

ਕਹੁ ਕੀਰਤਿ ਕਲ ਸਹਾਰ ਸਪਤ ਦੀਪ ਮਝਾਰ ਲਹਣਾ ਜਗਤੁ ਗੁਰੁ ਪਰਸਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥੪॥

يا كالمساهار! على سبيل المثال ، انتشر مجد لهذا (جورو أنجاد) في جميع أنحاء القارات السبع
|| من خلال الاجتماع واتباع تعاليم جورو نانك ، جورو العالم وتجسيد الله. || 4

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਧਰਤ ਤਮ ਹਰਨ ਦਰਨ ਅਘ ਪਾਪ ਪ੍ਰਨਾਸਨ ॥

(يا جورو أنجاد ديف) ، عند إلقاء نظرة كريمة عليك ، تبدد ظلام الجهل ؛ أنت مدمر الذنوب
وقاتل الشرور.

ਸਬਦ ਸੂਰ ਬਲਵੰਤ ਕਾਮ ਅਰੁ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਨਾਸਨ ॥

أنت رجل من كلامك ومدّمّر للشهوة والغضب

ਲੇਭ ਮੇਹ ਵਸਿ ਕਰਣ ਸਰਣ ਜਾਚਿਕ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਣ ॥

لقد تغلبت على الجشع والتعلق العاطفي ؛ أنت ترعى وتعتز بهؤلاء المتسولين الذين يطلبون
ملجأ لك.

ਆਤਮ ਰਤ ਸੰਗ੍ਰਹਣ ਕਰਣ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਲ ਢਾਲਣ ॥

لقد جمعت حبًا روحيًا ، وكلماتك الجميلة مثل ينابيع رحيق الطعام

ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਲ ਸਤਿਗੁਰ ਤਿਲਕੁ ਸਤਿ ਲਾਗੈ ਸੇ ਪੈ ਤਰੈ ॥

تم مسح يا كال! المعلم الحقيقي (أنغاد ديف) من قبل المعلم الحقيقي (ناناك ديف) وأي
شخص مرتبط بك حقًا يتم نقله عبره.

ਗੁਰੂ ਜਗਤ ਫਿਰਣਸੀਹ ਅੰਗਰਉ ਰਾਜੁ ਜੇਗੁ ਲਹਣਾ ਕਰੈ ॥੫॥

ليهنّا، ابن بهيرو الذي يشبه النمر ، هو معلم العالم ، ويتمتع بكل من المملكة الروحية

|| والزمينة مثل جورو أنغاد. || 5

ਸਦਾ ਅਕਲ ਲਿਵ ਰਹੈ ਕਰਨ ਸਿਉ ਇਛਾ ਚਾਰਹ ॥

يا جورو أنجاد ديف ، يظل عقلك دائماً منسجماً مع الله ، وأنت تفعل ما تريد

ਦੁਮ ਸਪੂਰ ਜਿਉ ਨਿਵੈ ਖਵੈ ਕਸੁ ਬਿਮਲ ਬੀਚਾਰਹ ॥

تماماً كما تنحني شجرة مليئة بالفاكهة وتحمل المعاناة ، فإن أفكارك أيضاً نقية جداً بحيث
تظل متواضعاً وتتألم من أجل البشر

ਇਹੈ ਤਤੁ ਜਾਇਓ ਸਰਬ ਗਤਿ ਅਲਖੁ ਬਿਡਾਈ ॥

لقد أدركت هذه الحقيقة ، أن الله غير المفهوم والعجيب منتشر

ਸਹਜ ਭਾਇ ਸੰਚਿਓ ਕਿਰਣਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਲ ਬਾਈ ॥

بكل سهولة ، أنت ترش العقول بالأشعة الجميلة للكلمات الإلهية الطينية

ਗੁਰ ਗਮਿ ਪ੍ਰਮਾਣੁ ਤੈ ਪਾਇਓ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗ੍ਰਾਹਜਿ ਲਯੈ ॥

تماماً مثل جورو ناناك، لقد حصلت على مكانة المعلم المعتمد ، واكتسبت فضائل مثل
الحقيقة والقناعة

ਹਰਿ ਪਰਸਿਓ ਕਲੁ ਸਮੁਲਵੈ ਜਨ ਦਰਸਨੁ ਲਹਣੇ ਭਯੈ ॥੬॥

|| يعلن كال سهار بصوت عالٍ ، كل من رأى لي هنا قد تخيل الله نفسه. || 6

ਮਨਿ ਬਿਸਾਸੁ ਪਾਇਓ ਗਹਰਿ ਗਹੁ ਹਦਰਥਿ ਦੀਓ ॥

(يا جورو أنجاد ديف) ، لقد كرس الإيمان الحقيقي في عقلك ، وقد وفر لك النبي ، جورو
ناناك ، الوصول إلى الله العميق

ਗਰਲ ਨਾਸੁ ਤਨਿ ਨਠਯੈ ਅਮਿਉ ਅੰਤਰਗਤਿ ਪੀਓ ॥

تم تدمير سم التعلق من جسدك وشربت الروح رحيق الاسم

ਰਿਦਿ ਬਿਗਾਸੁ ਜਾਗਿਓ ਅਲਖਿ ਕਲ ਧਰੀ ਜੁਗੰਤਰਿ ॥

إن نور ذلك الإله الذي لا يُفهم ، والذي حافظ على قوته على مر العصور ، قد ازدهر في قلبك

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ ਰਵਿਓ ਸਾਮਾਨਿ ਨਿਰੰਤਰਿ ॥

أيها المعلم الحقيقي (أنجاد ديف) ، لقد اندمجت بشكل حدسي في ذلك الإله الذي يسود
الجميع على قدم المساواة وباستمرار ،

ਉਦਾਰਉ ਚਿਤ ਦਾਰਿਦ ਹਰਨ ਪਿਖੰਤਿਹ ਕਲਮਲ ਤ੍ਰਸਨ ॥

كبير القلب ، مدمر الفقر ، ورأى من ترتعب الآثام ،

ਸਦ ਰੰਗਿ ਸਹਜਿ ਕਲੁ ਉਚਰੈ ਜਸੁ ਜੰਪਉ ਲਹਣੈ ਰਸਨ ॥੭॥

في حالة من الاتزان الروحي وبالحب ، دائمًا ما أشيد بلسان ليهننا (جورو أنجاد ديف) ، كما

|| يقول كال. || 7

ਨਾਮੁ ਅਵਖਯੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ਅਰੁ ਨਾਮੁ ਸਮਾਧਿ ਸੁਖੁ ਸਦਾ ਨਾਮ ਨੀਸਾਣੁ ਸੇਰੈ ॥

اسم الله هو الدواء الشافي ، واسمه هو دعم الجميع ، واسم الله هو نعيم الغيبوبة العميقة ؛
دائمًا ما تبدو راية اسم الله جميلة.

ਰੰਗਿ ਰਤੈ ਨਾਮ ਸਿਉ ਕਲ ਨਾਮੁ ਸੁਰਿ ਨਰਹ ਬੇਰੈ ॥

يا كال! جورو أنجاد ديف مشبع باسم الله ، وهذا هو اسم الله الذي يجلب رائحة (الفضائل)
للملائكة والبشر.

ਨਾਮ ਪਰਸੁ ਜਿਨਿ ਪਾਇਓ ਸਤੁ ਪ੍ਰਗਟਿਓ ਰਵਿ ਲੇਇ ॥

الشخص الذي استقبل الاسم بالتواصل مع جورو أنجاد ديف ، فإن صدقه وإيمانه يشرقان
مثل الشمس في العالم.

ਦਰਸਨਿ ਪਰਸਿਐ ਗੁਰੂ ਕੈ ਅਠਸਠਿ ਮਜਨੁ ਹੇਇ ॥੮॥

من خلال تجربة المنظر المبارك لجورو أنجاد ديف ، يشعر المرء كما لو أنه استحم في ثمانية

|| وستين مزارًا مقدسًا للحج. || 8

ਸਚੁ ਤੀਰਥੁ ਸਚੁ ਇਸਨਾਨੁ ਅਰੁ ਭੋਜਨੁ ਭਾਉ ਸਚੁ ਸਦਾ ਸਚੁ ਭਾਖੰਤੁ ਸੇਰੈ ॥

بالنسبة إلى جورو أنجاد ديف ، فإن اسم الله الأبدي هو مكان الحج ، والاسم الأبدي هو
وضوؤه وطعامه الروحي وحبه ؛ تم تزيين جورو أنجاد ديف أثناء نطق اسم الله

ਸਚੁ ਪਾਇਓ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸੰਗਤੀ ਬੋਰੈ ॥

تلقى جورو أنجاد ديف اسم الله من خلال كلمة جورو نانك الإلهية ، ويعطي اسم الله رائحة
الفضائل للجماعة المقدسة.

ਜਿਸੁ ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ ਵਰਤੁ ਸਚੁ ਕਬਿ ਜਨ ਕਲ ਵਖਾਣੁ ॥

يقول الشاعر المخلص كال ، جورو أنجاد الذي تقشفه هو اسم الله وصومه هو اسم الله ،

ਦਰਸਨਿ ਪਰਸਿਐ ਗੁਰੂ ਕੈ ਸਚੁ ਜਨਮੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥੯॥

من خلال رؤية البصر واتباع تعاليم ذلك المعلم ، يتلقى المرء اسم الله الأبدي وتقبل حياة هذا

| الشخص. || 9

ਅਮਿਅ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸੁਭ ਕਰੈ ਹਰੈ ਅਘ ਪਾਪ ਸਕਲ ਮਲ ॥

على من يُلقى (جورو أنجاد ديف) نظرة النعمة اللطيفة عليه ، فإنه يغسل أوساخ ذلك
الشخص من كل الآثام والرذائل ،

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਰੁ ਲੋਭ ਮੋਹ ਵਸਿ ਕਰੈ ਸਭੈ ਬਲ ॥

ويضع تحت سيطرة ذلك الشخص عواطفه من الشهوة والغضب والجشع والتعلق العاطفي
والأنا.

ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਦੁਖੁ ਸੰਸਾਰਹ ਖੇਵੈ ॥

يبقى السلام السماوي دائمًا في ذهن جورو أنجاد ديف ، وهو يدمر معاناة العالم بأسره

ਗੁਰੁ ਨਵ ਨਿਧਿ ਦਰੀਆਉ ਜਨਮ ਹਮ ਕਾਲਖ ਧੇਵੈ ॥

المعلم هو مثل نهر من جميع الكنوز التسعة التي تغسل من الأوساخ من خطايا حياتنا

ਸੁ ਕਹੁ ਟਲ ਗੁਰੁ ਸੇਵੀਐ ਅਹਿਨਿਸਿ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥

يا كال سحر ، على سبيل المثال ، في حالة من الاتزان الروحي والحب ، يجب أن نتبع دائمًا
تعاليم جورو أنجاد ،

ਦਰਸਨਿ ਪਰਸਿਐ ਗੁਰੂ ਕੈ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥੧੦॥

|| يزول ألم الولادة والموت من خلال رؤية الرؤيا المباركة لمثل هذا المعلم. || 10

ਸਵਈਏ ਮਹਲੇ ਤੀਜੇ ਕੇ ੩

:سوياس في مدح المعلم الثالث

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸੇਈ ਪੁਰਖੁ ਸਿਵਰਿ ਸਾਚਾ ਜਾ ਕਾ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ਅਛਲੁ ਸੰਸਾਰੇ ॥

(أيها الفاني) ، تذكر دائمًا بحبة ذلك الإله الأبدي ، الذي لا يمكن قبول اسمه في العالم

ਜਿਨਿ ਭਗਤ ਭਵਜਲ ਤਾਰੇ ਸਿਮਰਹੁ ਸੇਈ ਨਾਮੁ ਪਰਧਾਨੁ ॥

نعم ، تذكر بحبة ذلك الاسم الجليل الذي نقل المصلين عبر محيط الرذائل الدنيوية

ਤਿਤੁ ਨਾਮਿ ਰਸਿਕੁ ਨਾਨਕੁ ਲਚਣਾ ਥਪਿਓ ਜੇਨ ਸ੍ਰਬ ਸਿਧੀ ॥

هذا هو الاسم الذي استمتع به ناناك ، وأسس ليها باعتبارها المعلم التالي ، وبسبب ذلك
طور الانضباط الروحي

ਕਵਿ ਜਨ ਕਲ੍ਹ ਸਬੁਧੀ ਕੀਰਤਿ ਜਨ ਅਮਰਦਾਸ ਬਿਸ੍ਰੀਯਾ ॥

.أيها الشاعر كال! الآن ينتشر مجد أماردا الحكيم الفائق بين الناس

ਕੀਰਤਿ ਰਵਿ ਕਿਰਣਿ ਪ੍ਰਗਟਿ ਸੰਸਾਰਹ ਸਾਖ ਤਰੇਵਰ ਮਵਲਸਰਾ ॥

مثلما تنشر أغصان شجرة مولسري العطر ، وبالمثل أصبح مجد جورو عمار داس واضحًا في
العالم مثل أشعة الشمس ،

ਉਤਰਿ ਦਖਿਣਹਿ ਪੁਬਿ ਅਰੁ ਪਸ੍ਚਮਿ ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਜਪੰਥਿ ਨਰਾ ॥

والناس ينشدون مديحه في كل مكان في الشمال والجنوب والشرق والغرب.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਸਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਰਦਾਯਉ ਉਲਟਿ ਗੰਗ ਪਸ੍ਚਮਿ ਧਰੀਆ ॥1

من خلال نطق اسم الله وتفريقه ، حول جورو نانك عقل الناس من المادية إلى الروحانية كما لو كان قد عكس تدفق نهر الغانج من الشرق إلى الغرب

ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਅਛਲੁ ਭਗਤਹ ਭਵ ਤਾਰਣੁ ਅਮਰਦਾਸ ਗੁਰ ਕਉ ਫੁਰਿਆ ॥੧॥

أصبح اسم الله نفسه الذي لا يمكن قبوله والذي ينقل المصلين عبر محيط العالم من الرذائل
|| واضحًا في جورو أمر داس. || 1

ਸਿਮਰਹਿ ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਜਖੁ ਅਰੁ ਕਿੰਨਰ ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਸਮਾਧਿ ਹਰਾ ॥

تتذكر الآلهة والمغنون السماويون والسيدة والباحثون وشيفا بمحبة نفس اسم الله

ਸਿਮਰਹਿ ਨਖੜੁ ਅਵਰ ਧੂ ਮੰਡਲ ਨਾਰਦਾਦਿ ਪ੍ਰਹਲਾਦਿ ਵਰਾ ॥

يتذكر العديد من النجوم (مجرات دارو) ، والحكماء مثل ناراد ، والمخلصون المتميزون مثل بريهلاد اسم الله

ਸਸੀਅਰੁ ਅਰੁ ਸੂਰੁ ਨਾਮੁ ਉਲਾਸਹਿ ਸੈਲ ਲੇਅ ਜਿਨਿ ਉਧਰਿਆ ॥

يتوق القمر والشمس إلى اسم الله ، الذي حرر عددًا كبيرًا من أصحاب القلوب الحجرية

ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਅਛਲੁ ਭਗਤਹ ਭਵ ਤਾਰਣੁ ਅਮਰਦਾਸ ਗੁਰ ਕਉ ਫੁਰਿਆ ॥੨॥

أصبح اسم الله نفسه الذي لا يمكن قبوله والذي ينقل المصلين عبر محيط العالم من الرذائل
|| واضحًا في جورو أمر داس. || 2

ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਸਿਵਰਿ ਨਵ ਨਾਥ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸਿਵ ਸਨਕਾਦਿ ਸਮੁਧਰਿਆ ॥

تم تحرير أسياذ اليوغا التسعة ، الإله شيفا ، والمتدينين مثل ساناك من خلال تركيز أذهانهم على نفس الاسم الطاهر

ਚਵਰਾਸੀਹ ਸਿਧ ਬੁਧ ਜਿਤੁ ਰਾਤੇ ਅੰਬਰੀਕ ਭਵਜਲੁ ਤਰਿਆ ॥

الأربعة والثمانون التابعون ، الحكماء الإلهيون الآخرون مشبعون بنفس الاسم ؛ كما حملت
أمبريك عبر محيط العالم من الرذائل

ਉਧਉ ਅਕੂਰੁ ਤਿਲੋਚਨੁ ਨਾਮਾ ਕਲਿ ਕਬੀਰ ਕਿਲਵਿਖ ਹਰਿਆ ॥

قضى الاسم نفسه في كاليوغ على خطايا المصلين مثل أودهو و أكارور و تري لوشن و نام
ديف و كبير.

ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਅਛਲੁ ਭਗਤਹ ਭਵ ਤਾਰਣੁ ਅਮਰਦਾਸ ਗੁਰ ਕਉ ਫੁਰਿਆ ॥੩॥

أصبح اسم الله الذي لا يمكن قبوله والذي ينقل المصلين عبر محيط العالم من الرذائل
|| واضحًا في جورو أمر داس. || 3

ਤਿਤੁ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ ਤੇਤੀਸ ਧਿਆਵਰਿ ਜਤੀ ਤਪੀਸੁਰ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ॥

التركيز على اسم الله يتذكره الملايين من الملائكة بمحبة. اسم الله محفوظ في أذهان
العازين والتائبين.

ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਿ ਗੰਗੋਵ ਪਿਤਾਮਹ ਚਰਣ ਚਿਤ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਿਆ ॥

بهشام بيتاما ، ابن نهر الغانج ، اتحد مع اسم الله ورحيق نامبروسيال يسيل في ذهنه بتذكر
اسم الله.

ਤਿਤੁ ਨਾਮਿ ਗੁਰੂ ਗੰਭੀਰ ਗਰੂਅ ਮਤਿ ਸਤ ਕਰਿ ਸੰਗਤਿ ਉਧਰੀਆ ॥

من خلال تذكر هذا الاسم والإيمان الكامل بالحكمة العميقة والسامية للمعلم الحقيقي ، يتم
إنقاذ الجماعة المقدسة.

ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਅਛਲੁ ਭਗਤਹ ਭਵ ਤਾਰਣੁ ਅਮਰਦਾਸ ਗੁਰ ਕਉ ਫੁਰਿਆ ॥੪॥

أصبح اسم الله الذي لا يمكن قبوله والذي ينقل المصلين عبر محيط العالم من الرذائل
|| واضحًا في جورو أمر داس. || 4

ਨਾਮ ਕਿਤਿ ਸੰਸਾਰਿ ਕਿਰਣਿ ਰਵਿ ਸੁਰਤਰ ਸਾਖਰ ॥

مثل أشعة الشمس و (رائحة) أغصان الشجرة الأسطورية الإليزية ، انتشر مجد اسم الله في العالم ،

ਉਤਰਿ ਦਖਿਣਿ ਪੁਬਿ ਦੇਸਿ ਪਸ੍ਚਮਿ ਜਸੁ ਭਾਖਰ ॥

وفي بلاد الشمال والجنوب والشرق والغرب يتكلم الناس بحمد الله

ਜਨਮੁ ਤ ਇਹੁ ਸਕਯਥੁ ਜਿਤੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰਿਦੈ ਨਿਵਾਸੈ ॥

فقط تلك الحياة البشرية تكون مثمرة حيث يتجسد اسم الله في القلب

ਸੁਰਿ ਨਰ ਗਣ ਗੰਧਰਬ ਛਿਅ ਦਰਸਨ ਆਸਾਸੈ ॥

يتوق الآلهة والبشر والمغنون السماويون واليوغيون من جميع الطوائف الست المختلفة إلى اسم الله

ਭਲਉ ਪ੍ਰਸਿਧੁ ਤੇਜੇ ਤਨੈ ਕਲ੍ਹ ਜੇੜਿ ਕਰ ਧ੍ਰਾਇਅਓ ॥

:ابن تيج بان من سلالة بهالا نبيل ومشهور ، يده مطوية يتأمله كال ويقول

ਸੇਈ ਨਾਮੁ ਭਗਤ ਭਵਜਲ ਹਰਣੁ ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਤੈ ਪਾਇਓ ॥੫॥

يا جورو أمارداس ، لقد حصلت على اسم الله ، الذي يقضي على دورة ولادة وموت

|| المصلين. || 5

ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਦੇਵ ਤੇਤੀਸ ਅਰੁ ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਨਰ ਨਾਮਿ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਧਾਰੇ ॥

الملايين من الآلهة يتأملون في اسم الله ، جنبا إلى جنب مع سيدها وطالبيها ؛ جميع القارات والمجرات مدعومة باسم الله

ਜਹ ਨਾਮੁ ਸਮਾਧਿਓ ਹਰਖੁ ਸੇਗੁ ਸਮ ਕਰਿ ਸਹਾਰੇ ॥

الذين تذكروا اسم الله تحملوا الأسي والفرح على حد سواء

ਨਾਮੁ ਸਿਰੇਮਣਿ ਸਰਬ ਮੈ ਭਗਤ ਰਹੇ ਲਿਵ ਧਾਰਿ ॥

يعتبر اسم الله أسمى ما في الأمر ، ويظل المصلين منه متناغمين معه بتفان واحد

ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਅਮਰ ਗੁਰ ਤੁਸਿ ਦੀਓ ਕਰਤਾਰਿ ॥੬॥

يا جورو أمارداس ، لقد باركك الله في سعادته بنفس ثروة نام

ਸਤਿ ਸੂਰਉ ਸੀਲਿ ਬਲਵੰਤੁ ਸਤ ਭਾਇ ਸੰਗਤਿ ਸਖਨ ਗਰੂਅ ਮਤਿ ਨਿਰਵੈਰਿ ਲੀਣਾ ॥

جورو أمارداس هو حقًا بطل ، قوي ولكنه متواضع ، إنه حقًا معتدل المزاج ، ولديه جماعة كبيرة ، ولديه ذكاء عميق ، ويشعر بالعداء تجاه أي شخص ، وهو منسجم مع الله

ਜਿਸੁ ਧੀਰਜੁ ਧੁਰਿ ਧਵਲੁ ਧੁਜਾ ਸੇਤਿ ਬੈਕੁੰਠ ਬੀਣਾ ॥

منذ البداية ، أُعطي راية الصبر البيضاء ، التي تدل على الطريق نحو الجسر إلى حضور الله

ਪਰਸਹਿ ਸੰਤ ਪਿਆਰੁ ਜਿਹ ਕਰਤਾਰਹ ਸੰਜੇਗੁ ॥

جورو عمار داس المتحد مع الله الخالق ، يلتقي القديسون ويتبعونه بحب

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਓ ਅਮਰਿ ਗੁਰਿ ਕੀਤਉ ਜੇਗੁ ॥੭॥

يجدون السلام الداخلي من خلال خدمة واتباع المعلم الحقيقي لأن جورو أمارداس جعلهم

|| يستحقون ذلك. || 7

ਨਾਮੁ ਨਾਵਣੁ ਨਾਮੁ ਰਸ ਖਾਣੁ ਅਰੁ ਭੋਜਨੁ ਨਾਮ ਰਸੁ ਸਦਾ ਚਾਯ ਮੁਖਿ ਮਿਸ੍ਰਟ ਬਾਣੀ ॥

بالنسبة إلى جورو عمار داس ، اسم الله هو الوضوء ، أما اسم الله فهو مثل تناول الأطباق الشهية ؛ بهجة اسم الله هي دائما وحيه وهو دائما ينطق بكلمات حلوة من فمه

ਧਨਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਓ ਜਿਸੁ ਪਸਾਇ ਗਤਿ ਅਗਮ ਜਾਣੀ ॥

طوبى للمعلم الحقيقي (أنجاد ديف) من خلال خدمته الذي عرف جورو عمار داس حالة الله غير المفهومة ،

ਰੁਲ ਸੰਬੁਰ ਸਮੁਧਰੇ ਪਾਯਉ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸੁ ॥

بحكم ذلك ، أدرك (جورو عمار داس) أن اسم الله ثابت في قلبه ، وحرر جميع سلالاته

ਸਕਯਥੁ ਜਨਮੁ ਕਲ੍ਰਚਰੈ ਗੁਰੁ ਪਰਸ੍ਰਿਉ ਅਮਰ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥੮॥

(لذلك ، يقول الشاعر) كال ، "المثمر هو ظهور (ذلك الشخص) الذي كان على اتصال بنور

|| (النصيحة الطاهرة) لجورو أمارداس جي. || 8

ਬਾਰਿਜੁ ਕਰਿ ਦਾਹਿਣੈ ਸਿਧਿ ਸਨਮੁਖ ਮੁਖੁ ਜੋਵੈ ॥

في اليد اليمنى (جورو أمارداس جي) هي علامة اللوتس ، وفي وجهه تظهر قوة خارقة

للطبيعة.

ਰਿਧਿ ਬਸੈ ਬਾਂਵਾਂਗਿ ਜੁ ਤੀਨਿ ਲੋਕਾਂਤਰ ਮੇਰੈ ॥

.في يده اليسرى توجد القوة الدنيوية التي تسحر (جميع) العوالم الثلاثة

ਰਿਦੈ ਬਸੈ ਅਕਹੀਉ ਸੋਇ ਰਸੁ ਤਿਨ ਹੀ ਜਾਤਉ ॥

.في قلبه ما لا يوصف (الله) ؛ فقط (المعلم) أدرك هذه البهجة

ਮੁਖਰੁ ਭਗਤਿ ਉਚਰੈ ਅਮਰੁ ਗੁਰੁ ਇਤੁ ਰੰਗਿ ਰਾਤਉ ॥

.كونه مشبعا بهذا الحب ، ينطق جورو أمارداس جي بكلمات التفاني لله من فمه

ਮਸਤਕਿ ਨੀਸਾਣੁ ਸਚਉ ਕਰਮੁ ਕਲ੍ਰ ਜੋਤਿ ਕਰ ਧ੍ਰਾਇਅਉ ॥

على رأسه علامة نعمة (الله) الحقيقية. ضم يديه ، تأمل (الشاعر) كال في (جورو عمار داس)

وقال:

ਪਰਸਿਅਉ ਗੁਰੂ ਸਤਿਗੁਰ ਤਿਲਕੁ ਸਰਬ ਇਛ ਤਿਨਿ ਪਾਇਅਉ ॥੯॥

|| الشخص الذي اتصل بالمعلم الأعلى حصل على كل رغباته. || 9 -

ਚਰਣ ਤ ਪਰ ਸਕਯਥ ਚਰਣ ਗੁਰ ਅਮਰ ਪਵਲਿ ਰਯ ॥

(يا أصدقائي! أقدام المرء) تكون مثمرة فقط عندما يسرون في طريق جورو أمارداس ،

ਹਥ ਤ ਪਰ ਸਕਯਥ ਹਥ ਲਗਹਿ ਗੁਰ ਅਮਰ ਪਯ ॥

والأيدي تبارك إذا لمست قدمي جورو أمارداس .

ਜੀਹ ਤ ਪਰ ਸਕਯਥ ਜੀਹ ਗੁਰ ਅਮਰੁ ਭਣਿਜੈ ॥

اللسان ناجح إذا كان يتكلم كلمات في مدح جورو أمارداس ،

ਨੈਣ ਤ ਪਰ ਸਕਯਥ ਨਯਣਿ ਗੁਰੁ ਅਮਰੁ ਪਿਖਿਜੈ ॥

والعيون مباركة إذا رأوا مشهد جورو أمارداس .

ਸ੍ਰਵਣ ਤ ਪਰ ਸਕਯਥ ਸ੍ਰਵਣਿ ਗੁਰੁ ਅਮਰੁ ਸੁਣਿਜੈ ॥

تتقدس الأذان عندما يسمعون مدح جورو أمارداس ،

ਸਕਯਥੁ ਸੁ ਹੀਉ ਜਿਤੁ ਹੀਅ ਬਸੈ ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸੁ ਨਿਜ ਜਗਤ ਪਿਤ ॥

وطوبى لهذا القلب الذي يقيم فيه والد العالم (جورو أمارداس) نفسه .

ਸਕਯਥੁ ਸੁ ਸਿਰੁ ਜਾਲਪੁ ਭਣੈ ਜੁ ਸਿਰੁ ਨਿਵੈ ਗੁਰ ਅਮਰ ਨਿਤ ॥੧॥੧੦॥

يقول جلاب إن الرأس المقدس هو الذي ينحني يوميًا أمام جورو أمارداس جي. || 1 || 10

॥

ਤਿ ਨਰ ਦੁਖ ਨਰ ਭੁਖ ਤਿ ਨਰ ਨਿਧਨ ਨਹੁ ਕਹੀਅਹਿ ॥

هؤلاء الرجال (الذين يسعدهم جورو أمارداس جي) لا يعانون من أي ألم أو فقر ، ولا يمكن

وصفهم بالفقر .

ਤਿ ਨਰ ਸੇਕੁ ਨਹੁ ਚੁਐ ਤਿ ਨਰ ਸੇ ਅੰਤੁ ਨ ਲਹੀਅਹਿ ॥

إنهم لا يواجهون أي حزن أبدًا ، ولا يمكن التأكد من حدهم (للتسامح)

ਤਿ ਨਰ ਸੇਵ ਨਹੁ ਕਰਹਿ ਤਿ ਨਰ ਸਯ ਸਹਸ ਸਮਪਹਿ ॥

إنهم ليسوا خاضعين (لأي شخص ؛ بالأحرى) ؛ يمنحون المئات والالاف من الخدمات

(للاّخرين).

ਤਿ ਨਰ ਦੁਲੀਚੈ ਬਹਹਿ ਤਿ ਨਰ ਉਥਪਿ ਬਿਥਪਹਿ ॥

مثل هؤلاء الرجال (يتمتعون بالعديد من وسائل الراحة ، بما في ذلك) الجلوس على السجاد ،
(وهم أقوياء لدرجة أنهم يستطيعون) إنشاء وإخراج الآخرين (من مقر سلطتهم

ਸੁਖ ਲਹਹਿ ਤਿ ਨਰ ਸੰਸਾਰ ਮਹਿ ਅਭੈ ਪਟੁ ਰਿਪ ਮਧਿ ਤਿਹ ॥

إنهم ينعمون بالسلام في العالم ، وحتى عندما يعيشون بين الأعداء يظلون بلا خوف

ਸਕਯਥ ਤਿ ਨਰ ਜਾਲਪੁ ਭਣੈ ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸੁ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ ਜਿਹ ॥੨॥੧੧॥

(باختصار) ، يقول جلاب إن الناجحين هم أولئك الذين يسعدهم جوو أمارداس جي. || 2 ||

11 ||

ਤੈ ਪਛਿਅਉ ਇਕੁ ਮਨਿ ਧਰਿਅਉ ਇਕੁ ਕਰਿ ਇਕੁ ਪਛਾਇਓ

(يا جوو أمارداس جي) ، لقد قرأت (وعبدت) واحدًا فقط (الله) ، وقد كرست واحدًا فقط
(الله) في ذهنك ، وعرفت على (الله) وحده (الذي يستحق العبادة ، وتركت أي آلهة أخرى)
(والهات

ਨਯਣਿ ਬਯਣਿ ਮੁਹਿ ਇਕੁ ਇਕੁ ਦੁਰੁ ਠਾਂਇ ਨ ਜਾਣਿਓ ॥

بعيونك (لقد رأيت الواحد فقط) ، وكلمات تخرج من فمك (تكلمت) فقط عن واحد ،
وباستثناء ذلك الشخص الذي لم تعرفه أي مكان آخر (ملجأ)

حتى في أحلامك ، رأيت واحدًا فقط ، (رأيت) ॥ (رأيت) ॥

نفس الشخص الذي أمامك (أثناء الاستيقاظ) ، وظللت منغمسًا في الواحد بمفردك

ਤੀਸ ਇਕੁ ਅਰੁ ਪੰਜਿ ਸਿਧੁ ਪੈਤੀਸ ਨ ਖੀਣਉ ॥

(في جميع الأوقات) ، في كل الثلاثين (يومًا) ، في عالم العناصر الخمسة (الهواء والماء
والأرض والنار والسماء) ، وجميع الأحرف الخمسة والثلاثين (من الأبجدية) ، لقد رأيت ذلك
واحد (الله) وحده الذي لا يموت أبدا

ਇਕਹੁ ਜਿ ਲਾਖੁ ਲਖਹੁ ਅਲਖੁ ਹੈ ਇਕੁ ਇਕੁ ਕਰਿ ਵਰਨਿਅਉ ॥

(الله) الذي لا يمكن وصفه ، رغم أن الملايين (قد حاولوا) ، فقد وصفته بأنه واحد فقط

ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਜਾਲਪੁ ਭਣੈ ਤੂ ਇਕੁ ਲੇੜਹਿ ਇਕੁ ਮੰਨਿਅਉ ॥੩॥੧੨॥

يقول جلاب ، يا جورو أمارداس ، إنك تبحث عن الوحيد (الله) ، وأنت تؤمن فقط بالواحد

|| (الكائن الأبدى). || 3 || 12

ਜਿ ਮਤਿ ਗਹੀ ਜੈਦੇਵਿ ਜਿ ਮਤਿ ਨਾਮੈ ਸੰਮਾਈ ॥

(يا جورو أمارداس جي) ، الحكمة التي استوعبها جديف ، والفهم الذي تم تكريسه في عقل

، نام ديف ،

ਜਿ ਮਤਿ ਤਿਲੇਚਨ ਚਿਤਿ ਭਗਤ ਕੰਬੀਰਹਿ ਜਾਈ ॥

الحكمة التي كانت في قلب تري لوشن، البصيرة التي حصل عليها كبير ، (لقد حصلت -

على نفس العقل)

ਰੁਕਮਾਂਗਦ ਕਰਤੂਤਿ ਰਾਮੁ ਜੰਪਹੁ ਨਿਤ ਭਾਈ ॥

الفعل اليومي (التأمل الذي يقوم به الملك روكمانجاد (الذي طلب من الآخرين عبادة الله ،

فعلت ذلك أيضًا

ਅੰਮਰੀਕਿ ਪ੍ਰਹਲਾਦਿ ਸਰਣਿ ਗੋਬਿੰਦ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥

الحكمة التي بها نال أمبريك وبريهلاد الخلاص بعد أن طلبوا ملجأ الله ،

ਤੈ ਲੇਭੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਤਜੀ ਸੁ ਮਤਿ ਜਲ੍ਹ ਜਾਈ ਜੁਗਤਿ

يقول جلاب: ("يا جورو أمارداس جي ، لقد فهمت) الطريقة التي (بموجبها أنت) نبذت

الجشع والغضب والرغبة

ਗੁਰੁ ਅਮਰਦਾਸੁ ਨਿਜ ਭਗਤੁ ਹੈ ਦੇਖਿ ਦਰਸੁ ਪਾਵਉ ਮੁਕਤਿ ॥੪॥੧੩॥

أقول إن جورو أمارداس جي هو محب الله (أعز الناس) ، وعند رؤيته أحصل على الخلاص. ||

|| 14 || 13

ਗੁਰੁ ਅਮਰਦਾਸੁ ਪਰਸੀਐ ਪੁਹਮਿ ਪਾਤਿਕ ਬਿਨਾਸਹਿ ॥

من خلال لمس أقدام جورو أمارداس (باتباع نصيحته بوقار) ، يتم تدمير خطايا العالم بأسره

ਗੁਰੁ ਅਮਰਦਾਸੁ ਪਰਸੀਐ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਆਸਾਸਹਿ ॥

(لذلك يجب علينا أيضًا) أن نلمس أقدام جورو أمارداس جي ، التي يتوق إليها حتى الأتباع
والباحثون.

ਗੁਰੁ ਅਮਰਦਾਸੁ ਪਰਸੀਐ ਧਿਆਨੁ ਲਹੀਐ ਪਉ ਮੁਕਿਹਿ ॥

عندما نلمس قدمي جورو أمارداس ، فإن أذهاننا منسجمة مع الله ، وتنتهي رحلتنا (جولات
الولادة والموت).

ਗੁਰੁ ਅਮਰਦਾਸੁ ਪਰਸੀਐ ਅਭਉ ਲਭੈ ਗਉ ਚੁਕਿਹਿ ॥

من خلال الاتصال بـ جورو أمر داس، يتم بلوغ (الله) الشجاع ، وتنتهي جولة ميلادنا وموتنا

ਇਕੁ ਬਿੰਨਿ ਦੁਗਣ ਜੁ ਤਉ ਰਹੈ ਜਾ ਸੁਮੰਤ੍ਰਿ ਮਾਨਵਹਿ ਲਹਿ ॥

يتلاشى الشعور بالازدواجية فقط عندما يدرك المرء وجود الله من خلال المانترا (تعاليم)
المعلم السامي.

ਜਾਲਪਾ ਪਦਾਰਥ ਇਤੜੇ ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸਿ ਡਿਠੈ ਮਿਲਹਿ ॥੫॥੧੪॥

|| يا جالاب! تتحقق الكثير من البركات من خلال رؤية جورو عمار داس. || 5 || 14

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ਸੁ ਦ੍ਰਿੜੁ ਨਾਨਕਿ ਸੰਗ੍ਰਹਿਅਉ ॥

لقد أدرك جورو ناناك بحزم الاسم الأبدي للإله الخالق ؛

ਤਾ ਤੇ ਅੰਗਦੁ ਲਹਣਾ ਪ੍ਰਗਟਿ ਤਾਸੁ ਚਰਣਹ ਲਿਵ ਰਹਿਅਉ ॥

تجلت لي هنا في دور جورو أنجاد من خلال الخدمة المتواضعة والتركيز على تعاليمه (جورو
ناناك).

ਤਿਤੁ ਕੁਲਿ ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸੁ ਆਸਾ ਨਿਵਾਸੁ ਤਾਸੁ ਗੁਣ ਕਵਣ ਵਖਾਣਉ ॥

في هذا النسب يتجلى جورو أمارداس الذي يحقق كل الآمال ؛ أي فضائله يمكن أن أصفها؟

ਜੇ ਗੁਣ ਅਲਖ ਅਗੰਮ ਤਿਨਹ ਗੁਣ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣਉ ॥

هذه الفضائل التي لا يعرفها أحد ولا يسبر غورها ، لا أعرف حدود تلك الفضائل.

ਬੇਹਿਥਉ ਬਿਧਾਤੈ ਨਿਰਮਯੈ ਸਭ ਸੰਗਤਿ ਕੁਲ ਉਧਰਣ ॥

جعل الله الخالق جورو أمارداس مثل سفينة لنقل كل المصلين والأنساب عبر محيط العالم
من الرذائل.

ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਕੀਰਤੁ ਕਹੈ ਤ੍ਰਾਹਿ ਤ੍ਰਾਹਿ ਤੁਅ ਪਾ ਸਰਣ ॥੧॥੧੫॥

يقول النادل كيرات: يا جورو أمارداس ، لقد جئت إلى ملجأك ، أرجوك احمني وأنقذني. || 1

ਆਪਿ ਨਰਾਇਣੁ ਕਲਾ ਧਾਰਿ ਜਗ ਮਹਿ ਪਰਵਰਿਯਉ ॥

جورو أمارداس نفسه هو تجسيد لله الذي ، بافتراض قوته ، دخل العالم

ਨਿਰੰਕਾਰਿ ਆਕਾਰੁ ਜੋਤਿ ਜਗ ਮੰਡਲਿ ਕਰਿਯਉ ॥

الله العديم الشكل ، الذي يتخذ شكل جورو أمارداس ، قد أثار العالم بنوره (المعرفة الإلهية)

ਜਹ ਕਹ ਤਹ ਭਰਪੂਰੁ ਸਬਦੁ ਦੀਪਕਿ ਦੀਪਾਯਉ ॥

الله الذي يسود في كل مكان جعل الكلمة الإلهية (نام) تظهر في كل مكان من خلال جورو

أمارداس كمصباح إلهي

ਜਿਹ ਸਿਖਰ ਸੰਗ੍ਰਹਿਓ ਤਤੁ ਹਰਿ ਚਰਣ ਮਿਲਾਯਉ

التلاميذ الذين فهموا الكلمة الإلهية ، جورو أمارداس ، وحدهم على الفور باسم الله

ਨਾਨਕ ਬੁਲਿ ਨਿੰਮਲੁ ਅਵਤਰ੍ਰਿਉ ਅੰਗਦ ਲਹਣੇ ਸੰਗਿ ਹੁਅ ॥

تم تجسيد ليها (جورو أنجاد) و جورو عمار داس في سلالة نقية من جورو ناناك

ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਤਾਰਣ ਤਰਣ ਜਨਮ ਜਨਮ ਪਾ ਸਰਣਿ ਤੁਅ ॥੨॥੧੬॥

يا جورو أمارداس ، أنت مثل سفينة تنقل الناس عبر محيط العالم من الرذائل ؛ أتمنى أن

|| أبقى في ملجأك بعد الولادة. || 2 || 16

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਪਿਖਿ ਦਰਸਨੁ ਗੁਰ ਸਿਖਰ ॥

من خلال رؤية الرؤية المباركة لجورو أمارداس ، يحصل تلاميذ المعلم على مزايا العبادة

والتكفير عن الذنب والحقيقة والرضا

ਸਰਣਿ ਪਰਹਿ ਤੇ ਉਬਰਹਿ ਛੇਡਿ ਜਮ ਪੁਰ ਕੀ ਲਿਖਰ ॥

الذين يبحثون عن ملجأ المعلم يهربون من أمر المعاناة المقرر مسبقاً في أيدي رسول الموت

.. ويعبرون محيط العالم من الرذائل

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਭਰਪੂਰੁ ਰਿਦੈ ਉਚਰੈ ਕਰਤਾਰੈ ॥

يمتلئ قلب جورو أمارداس بتفاني الله المحب ، ويتذكر دائماً الخالق بمحبة

ਗੁਰੁ ਗਉਹਰੁ ਦਰੀਆਉ ਪਲਕ ਡੁਬੰਤੁਰ ਤਾਰੈ ॥

إن جورو عمار داس عميق ورحيم ، وفي لحظة يعبر أولئك الذين يغرقون في محيط العالم
من الرذائل.

ਨਾਨਕ ਕੁਲਿ ਨਿੰਮਲੁ ਅਵਤਰੁਉ ਗੁਣ ਕਰਤਾਰੈ ਉਚਰੈ ॥

تم تجسيد جورو أمارداس في سلاله جورو ناناك الطاهر ، وهو ينطق بفضائل الله الخالق

ਗੁਰੁ ਅਮਰਦਾਸੁ ਜਿਨ੍ ਸੇਵਿਅਉ ਤਿਨ੍ ਦੁਖੁ ਦਰਿਦ੍ ਪਰਹਰਿ ਪਰੈ ॥੩॥੧੭॥

|| الذين خدموا واتبعوا تعاليم جورو أمارداس ، يزول بؤسهم وعوزهم. || 3 || 17

ਚਿਤਿ ਚਿਤਵਉ ਅਰਦਾਸਿ ਕਹਉ ਪਰੁ ਕਹਿ ਭਿ ਨ ਸਕਉ ॥

(يا جورو أمارداس) أصلي بوعي في ذهني ، لكن لا يمكنني التعبير عن ذلك بالكلمات

ਸਰਬ ਚਿੰਤ ਤੁਝੁ ਪਾਸਿ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹਉ ਤਕਉ ॥

أضع كل همومي ومخاوفي أمامك وأنا أتطلع نحو المصلين القديسين للحصول على الدعم
المعنوي.

ਤੇਰੈ ਹੁਕਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ਤਉ ਕਰਉ ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥

إذا كنت في وصيتك مباركًا بشارة موافقتك ، فعندئذ يمكنني أن أخدم السيد الله بتذكرة
بعشق.

ਜਬ ਗੁਰੁ ਦੇਖੈ ਸੁਭ ਦਿਸਟਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਮੁਖਿ ਮੇਵਾ ॥

عندما يرى المعلم شخصًا بنظرة كريمة ، ينطق هذا الشخص من فمه باسم الخالق الجميل

ਅਗਮ ਅਲਖ ਕਾਰਣ ਪੁਰਖ ਜੇ ਫੁਰਮਾਵਹਿ ਸੇ ਕਹਉ ॥

يا جورو أمارداس ، تجسيد لما لا يسبر غوره ، وغير مفهوم ، وخالق الكون ، أقول فقط ما
تأمر به.

ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਕਾਰਣ ਕਰਣ ਜਿਵ ਤੂ ਰਖਹਿ ਤਿਵ ਰਹਉ ॥੪॥੧੮॥

يا جورو عمار دعاس ، تجسيد الله الذي هو سبب الكون وخالقه ، أعيش كما تحافظون علي.

18 || 4 || ||

ਭਿਖੇ ਕੇ ॥

:تم تداول هيما نز بأسعار جورو أمارداس من قبل بارد بهيخا

ਗੁਰੁ ਗਿਆਨੁ ਅਰੁ ਧਿਆਨੁ ਤਤ ਸਿਉ ਤਤੁ ਮਿਲਾਵੈ ॥

.يملك جورو أمارداس معرفة إلهية كاملة ويركز بشدة على الله ؛ لقد وحد روحه بالله

ਸਚਿ ਸਚੁ ਜਾਣੀਐ ਇਕ ਚਿਤਹਿ ਲਿਵ ਲਾਵੈ ॥

يظل المعلم دائمًا متحدًا مع الله ، لذلك يجب اعتباره تجسيدًا له ؛ لا يزال جورو أمارداس

يركز على الله بتركيز أحادي.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਵਸਿ ਕਰੈ ਪਵਣੁ ਉਡੰਤ ਨ ਧਾਵੈ ॥

.يحتفظ جورو أمارداس بالشهوة والغضب تحت سيطرته ، وعقله لا يتجول

ਨਿਰੰਕਾਰ ਕੈ ਵਸੈ ਦੇਸਿ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਬੀਚਾਰੁ ਪਾਵੈ ॥

يظل منغمسًا في الله الذي لا شكل له كما لو كان يقيم في مسكنه وتلقى المعرفة الإلهية

.من خلال فهم إرادته.

ਕਲਿ ਮਾਹਿ ਰੂਪੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਸੇ ਜਾਣੈ ਜਿਨਿ ਕਿਛੁ ਕੀਅਉ ॥

في عصر كاليوغ ، جورو أمارداس هو تجسيد للإله الخالق والله وحده يعلم من خلق هذه

المسرحية العجيبة

ਗੁਰੁ ਮਿਲੁਉ ਸੇਇ ਭਿਖਾ ਕਰੈ ਸਹਜ ਰੰਗਿ ਦਰਸਨੁ ਦੀਅਉ ॥੧॥੧੯॥

يقول بارد بهيخا ، لقد أدركت جورو عمار داس، وقد باركني برؤيته في حالته المحبة

|| والمتوازنة. || 1 || 19

ਰਹਿਓ ਸੰਤ ਹਉ ਟੋਲਿ ਸਾਧ ਬਹੁਤੇਰੇ ਡਿਠੇ ॥

أنا مرهق من البحث عن القديسين الحقيقيين ، وقد رأيت العديد من هؤلاء القديسين

ਸੰਨਿਆਸੀ ਤਪਸੀਅਹ ਮੁਖਹੁ ਏ ਪੰਡਿਤ ਮਿਠੇ ॥

لقد صادفت العديد من المنعزلين والتائبين والنقاد والمتحدثين اللطفاء

ਬਰਸੁ ਏਕੁ ਹਉ ਫਿਰਿਓ ਕਿਨੈ ਨਹੁ ਪਰਚਉ ਲਾਯਉ

.لمدة عام كامل تجولت وتجولت ، لكن لم يستطع أحد أن يرضيني

ਕਹਤਿਅਹ ਕਹਤੀ ਸੁਣੀ ਰਹਤ ਕੇ ਖੁਸੀ ਨ ਆਯਉ ॥

سمعتهم يلقون خطبًا عالية الصوت (للاّخرين) ، لكن معيشتهم لم ترضيني (لأنهم لم يمارسوا ما بشروا به).

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਛੇਡਿ ਦੂਜੈ ਲਗੇ ਤਿਨ੍ ਕੇ ਗੁਣ ਹਉ ਕਿਆ ਕਹਉ ॥

ماذا يمكنني أن أقول أيضًا عن سماتهم ، (باستثناء ذلك) ، ترك اسم الله ، وكانوا مرتبطين بحب الآخر (الغنى والقوة الدنيوية).

ਗੁਰੁ ਦਯਿ ਮਿਲਾਯਉ ਭਿਖਿਆ ਜਿਵ ਤੂ ਰਖਹਿ ਤਿਵ ਰਹਉ ॥੨॥੨੦॥

الآن يا جورو أمارداس جي) ، لقد وحد الله (بيخا) معك. (لذلك أستسلم تمامًا أمامك) || وسأعيش كما يحلو لك. || 2 || 20

ਪਹਿਰਿ ਸਮਾਧਿ ਸਨਾਹੁ ਗਿਆਨਿ ਹੈ ਆਸਣਿ ਚੜਿਅਉ ॥

(يا جورو أمارداس جي) ، مرتديًا درع التأمل (النشوة الخالية من البذور) ، لقد صنعت مقعدك على حصان المعرفة (الإلهية).

ਧੰਮ ਧਨਖੁ ਕਰ ਗਹਿਓ ਭਗਤ ਸੀਲਹ ਸਰਿ ਲੜਿਅਉ ॥

أمسك قوس البر في يديك ، فأنت تقا تل (ضد نزوات العدو) بسهام تواضع المصلين.

ਭੈ ਨਿਰਭਉ ਹਰਿ ਅਟਲੁ ਮਨਿ ਸਬਦਿ ਗੁਰ ਨੇਜਾ ਗਡਿਓ ॥

في ذهنك الخوف من الله الأبدي الشجاع ، وقد زرعت حربة كلمة المعلم (في ساحة المعركة).

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਮੋਹ ਅਪਤੁ ਪੰਚ ਦੂਤ ਬਿਖੰਡਿਓ ॥

وهكذا دمرت الشياطين الخمسة للشهوة والغضب والجشع والتعلق والغرور.

ਭਲਉ ਭੂਹਾਲੁ ਤੇਜੇ ਤਨਾ ਨ੍ਰਿਪਤਿ ਨਾਥੁ ਨਾਨਕ ਬਰਿ ॥

(يا جورو أمارداس جي) ، ابن تيج بهان ، أنت صاحب السيادة في سلالة بهالاس. بفضل
بركات (المعلم) ناناك ديف جي ، أصبحت ملك الملوك

ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਸਚੁ ਸਲ੍ਹ ਭਣਿ ਤੈ ਦਲੁ ਜਿਤਉ ਇਵ ਜੁਧੁ ਕਰਿ ॥੧॥੨੧॥

(يا جورو أمارداس جي) ، يقول صلح هذه الحقيقة: لقد انتصرت بشن الحرب على جيش
|| ضخم (من الأعداء الداخليين). || 1 || 21

ਘਨਹਰ ਬੁੰਦ ਬਸੁਅ ਰੇਮਾਵਲਿ ਕੁਸਮ ਬਸੰਤ ਗਨੰਤ ਨ ਆਵੈ ॥

(يا جورو عمار داس) ، ليس من الممكن حساب عدد قطرات المطر في الغيوم ، أو الغطاء
النباتي على هذه الأرض ، أو الزهور في الربيع

ਰਵਿ ਸਸਿ ਕਿਰਣਿ ਉਦਰੁ ਸਾਗਰ ਕੇ ਗੰਗ ਤਰੰਗ ਅੰਤੁ ਕੇ ਪਾਵੈ ॥

كما أنه لا يمكن إيجاد حد لأشعة الشمس أو القمر أو مدى المحيط أو الأمواج في نهر الجانج

ਰੁਦ੍ਰ ਧਿਆਨ ਗਿਆਨ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਕਬਿ ਜਨ ਭਲ੍ਹ ਉਨਹ ਜੇ ਗਾਵੈ ॥

من خلال التأمل تمامًا مثل شيفا ، وبفضل معرفة المعلم الحقيقي ، أو شاعر نداء ، قد يقوم
شخص ما بتقدير (حول هذه الأشياء) ،

ਭਲੇ ਅਮਰਦਾਸ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਤੇਰੀ ਉਪਮਾ ਤੇਰਿ ਬਨਿ ਆਵੈ ॥੧॥੨੨॥

|| لكن يا (جورو) أمارداس جي من عشيرة بهالاس ، مديحك يصبح أنت فقط. || 1 || 22

ਸਵਈਏ ਮਹਲੇ ਚਉਥੇ ਕੇ ੪

:صوياس في مديح المحل الرابع

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ

:إله خالق واحد عالمي. بفضل نعمة المعلم الحقيقي

ਇਕ ਮਨਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਧਿਆਵਉ ॥

.أيها المعلم الحقيقي! أنه مع التركيز أحادي التفكير ، قد أتأمل في الله الطاهر

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦ ਗਾਵਉ ॥

بفضل نعمة المعلم ، سأغني دائماً بحمد الله ،

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਮਨਿ ਹੋਇ ਬਿਗਾਸਾ ॥

وبالغناء (له) يحمد عقلي قد تزهر في بهجة.

ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰਿ ਜਨਹ ਕੀ ਆਸਾ ॥

أيها المعلم الحقيقي! من فضلك حقق رغبة هذا المحب

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਯਉ ॥

من خلال خدمة المعلم الحقيقي (عمار داس جي) ، تكون قد حصلت على المكانة العليا ،

ਅਬਿਨਾਸੀ ਅਬਿਗਤੁ ਧਿਆਯਉ ॥

وتأملوا في الله الذي لا يفنى ولا شكل له.

ਤਿਸੁ ਭੇਟੇ ਦਾਰਿਦ੍ਰੁ ਨ ਚੰਪੈ ॥

برؤية (وخدمة) من لا يصيب الإنسان فقر

ਕਲ੍ਹ ਸਹਾਰੁ ਤਾਸੁ ਗੁਣ ਜੰਪੈ ॥

الشاعر كال يغني هذا المعلم ،

ਜੰਪਉ ਗੁਣ ਬਿਮਲ ਸੁਜਨ ਜਨ ਕੇਰੇ ਅਮਿਅ ਨਾਮੁ ਜਾ ਕਉ ਫੁਰਿਆ ॥

أنا أنطق بمدح نقي لهذا الشخص السامي (جورو رام داس جي) الذي قام في عقله بتجميع

الاسم الشهي ل (الله)

ਇਨਿ ਸਤਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਬਦ ਰਸੁ ਪਾਯਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਉਰਿ ਧਰਿਆ ॥

نال هذا (المعلم ، رام داس جي) بهجة الكلمة (الإلهية) من خلال خدمة المعلم الحقيقي (عمار

داس جي) ، وقد حفظ اسم الله الطاهر في قلبه

ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਸਿਕੁ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਣ ਗਾਹਕੁ ਚਾਹਕੁ ਤਤ ਸਮਤ ਸਰੇ ॥

(جورو رام داس جي) هو المستمتع (والمحب) لاسم الله ، ويقدر الفضائل الإلهية ، ويحب
الله ، (وينظر إلى الجميع على قدم المساواة ، كما لو كان) بركة المساواة

ਕਵਿ ਕਲ੍ਹ ਠਕੁਰ ਹਰਦਾਸ ਤਨੇ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਸਰ ਅਭਰ ਭਰੇ ॥੧॥

لذلك ، يقول الشاعر كال ، يا جورو رام داس ، ابن ثاكور هار داس ، تملأ (قلوبنا) الفارغة بـ
|| (رحيق اسم الله). || 1

ਛੁਟਤ ਪਰਵਾਹ ਅਮਿਅ ਅਮਰਾ ਪਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰੇਵਰ ਸਦ ਭਰਿਆ ॥

(يشبه جورو رام داس جي) البحيرة التي تمتلئ دائماً برحيقه (الإلهي) ، والذي يتدفق منه نبع
الطعام الشهي ، مما يمنح مكانة خالدة (للمصلين)

ਤੇ ਪੀਵਹਿ ਸੰਤ ਕਰਹਿ ਮਨਿ ਮਜਨੁ ਪੁਬ ਜਿਨਹੁ ਸੇਵਾ ਕਰੀਆ ॥

ومع ذلك ، لا يشرب هذا الرحيق إلا أولئك الذين خدموا (وتأملوا في الله) في حياتهم
السابقة.

ਤਿਨ ਭਉ ਨਿਵਾਰਿ ਅਨਭੈ ਪਦੁ ਦੀਨਾ ਸਬਦ ਮਾਤ੍ਰ ਤੇ ਉਧਰ ਧਰੇ ॥

تبديد خوفهم ، لقد أنعم (جورو رام داس جي) عليهم حالة من عدم الخوف ، ومن خلال
تزويدهم بالدعم (من ، الكلمة الإلهية) فقد حررهم

ਕਵਿ ਕਲ੍ ਠਕੁਰ ਹਰਦਾਸ ਤਨੇ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਸਰ ਅਭਰ ਭਰੇ ॥੨॥

(لذلك) يقول الشاعر كال: "يا جورو رام داس ، ابن ثاكور هار داس ، تملأ الفراغ (قلوب البشر)

|| ب (رحيق اسم الله). || 2

ਸਤਗੁਰ ਮਤਿ ਗੂੜ੍ਹ ਬਿਮਲ ਸਤਸੰਗਤਿ ਆਤਮੁ ਰੰਗਿ ਚਲੂਲੁ ਭਯਾ ॥

(جورو رام داس جي) لديه ذكاء عميق. نظرًا لكونه مرتبطًا برفقة (جورو عمار داس جي)
الطاهرة والمقدسة ، فقد تشبع روحه بحب عميق (لله)

ਜਾਗ੍ਰਾ ਮਨੁ ਕਵਲੁ ਸਹਜਿ ਪਰਕਾਸ਼ਾ ਅਭੈ ਨਿਰੰਜਨੁ ਘਰਹਿ ਲਹਾ ॥

نتيجة لذلك ، استيقظ عقله ، وازدهرت زهرة اللوتس في قلبه في حالة من الاتزان. لقد نال
الله الطاهر الذي لا يعرف الخوف في قلبه نفسه

ਸਤਗੁਰਿ ਦਯਾਲਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹਾਯਾ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਵਸਿ ਪੰਚ ਕਰੇ ॥

غرس المعلم الحقيقي الرحيم اسم الله بحزم في جورو رامداس وبفضل الله ، سيطر على
النبضات الخمس الشريرة.

ਕਵਿ ਕਲ੍ ਠਕੁਰ ਹਰਦਾਸ ਤਨੇ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਸਰ ਅਭਰ ਭਰੇ ॥੩

يا الشاعر كال! جورو رامداس ، ابن ثاكور هارداس ، يملأ القلوب الفارغة برحيق الاسم. || 3

॥

ਅਨਭਉ ਉਨਮਾਨਿ ਅਕਲ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਪਾਰਸੁ ਭੇਟਿਆ ਸਹਜ ਘਰੇ

تلقى جورو رامداس الحكمة الإلهية من خلال التجربة وهو يركز على الله ! لقد التقى جورو
أمارداس الذي يشبه البرسيم (حجر الفيلسوف الأسطوري) ، وحصل على حالة من الاتزان
الروحي.

ਸਤਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਯਾ ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਭੰਡਾਰ ਭਰੇ

بفضل نعمة المعلم الحقيقي (أمارداس) ، وصل جورو رامداس إلى حالة روحية عليا وامتلات
كنوزه بحب العبادة التعبدية.

ਮੋਟਿਆ ਜਨਮਾਂਤੁ ਮਰਣ ਭਉ ਭਾਗਾ ਚਿਤੁ ਲਾਗਾ ਸੰਤੋਖ ਸਰੇ

لقد قضى جورو رامداس على دورة ولادته وموته ، واختفى خوفه من الموت وعقله مرتبط
بالله ، محيط القناعة.

ਕਵਿ ਕਲ੍ ਠਕੁਰ ਹਰਦਾਸ ਤਨੇ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਸਰ ਅਭਰ ਭਰੇ ॥੪॥

أيها الشاعر كال! جورو رامداس ، ابن ثاكور هارداس ، يملأ القلوب الفارغة برحيق الاسم. || 4

॥

ਅਭਰ ਭਰੇ ਪਾਯਉ ਅਪਾਰੁ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਧਾਰਿਓ ॥

لقد أدرك جورو رامداس وكرس في قلبه ذلك الإله اللامتناهي الذي يملأ القلوب الفارغة
بالاسم ،

ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਆਤਮ ਪ੍ਰਬੋਧੁ ਮਨਿ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਿਓ ॥

وقد انعكس في عقله على الله الذي يهدم أحزاننا ويوقظنا روحياً

ਸਦਾ ਚਾਇ ਹਰਿ ਭਾਇ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਆਪੇ ਜਾਣਇ ॥

يظل جوړو رامداس سعيدًا دائمًا بمحبة الله وهو وحده يعرف نعيم هذا الحب

ਸਤਗੁਰ ਕੈ ਪਰਸਾਦਿ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਰੰਗੁ ਮਾਣਇ ॥

بفضل نعمة المعلم الحقيقي (أمارداس) ، يتمتع جوړو رام داس بنعيم حب الله في حالة من
الاتزان الروحي.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅੰਗਦ ਸੁਮਤਿ ਗੁਰਿ ਅਮਰਿ ਅਮਰੁ ਵਰਤਾਇਓ ॥

نفذ جوړو أمارداس أمر الله من خلال نعمة جوړو ناناك والفكر السامي الذي باركه جوړو أنجاد

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਲ੍ਰਚਰੈ ਤੈ ਅਟਲ ਅਮਰ ਪਦੁ ਪਾਇਓ ॥੫॥

يقول بارت كال ، يا جوړو رامداس ، لقد وصلت إلى المكانة الأبدية والخالدة للمعلم الإلهي.

5 || ||

ਸੰਤੋਖ ਸਰੋਵਰਿ ਬਸੈ ਅਮਿਅ ਰਸੁ ਰਸਨ ਪ੍ਰਕਾਸੈ ॥

لا يزال جوړو رامداس سعيدًا دائمًا ، كما لو كان يسكن في بركة من الرضا ولسانه يكشف عن
طعم رحيق نام.

ਮਿਲਤ ਸਾਂਤਿ ਉਪਜੈ ਦੁਰਤੁ ਦੁਰੰਤਰਿ ਨਾਸੈ ॥

عند تخيل رؤيته المباركة ، ينهض السلام ويهرب الخطيئة بعيدًا

ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ਪਾਇਅਉ ਦਿੰਤੁ ਹਰਿ ਮਗਿ ਨ ਹੁਟੈ ॥

لقد أدرك جوړو رامداس وجود الله ، وهو محيط من السلام الروحي ، ولم يشعر أبدًا بالتعب
من السير في طريق الله.

ਸੰਜਮੁ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਸੀਲ ਸੰਨਾਹੁ ਮਫੁਟੈ ॥

لا يفقد جوړو رامداس أبدًا ضبط النفس والحقيقة والرضا والتواضع ، وكأنه يرتدي درع هذه الفضائل التي لا يمكن اختراقها.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪ੍ਰਮਾਣੁ ਬਿਧ ਨੈ ਸਿਰਿਉ ਜਗਿ ਜਸ ਤੂਰੁ ਬਜਾਇਅਉ ॥

.خلق الخالق جوړو رامداس كمعلم مثالي ، وبوق مجده في العالم.

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਲ੍ਰਚਰੈ ਤੈ ਅਭੈ ਅਮਰ ਪਦੁ ਪਾਇਅਉ ॥੬॥

|| يقول بارت كال ، يا جوړو رامداس ، لقد وصلت إلى حالة من الجرأة والخلود. || 6

ਜਗੁ ਜਿਤਉ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਮਾਣਿ ਮਨਿ ਏਕੁ ਧਿਆਯਉ ॥

.تذكر جوړو رامداس الله بمحبة في عقله وغزا العالم مثل جوړو أمارداس الحقيقي المثالي.

ਧਨਿ ਧਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸੁ ਜਿਨਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਯਉ ॥

.الجدير بالثناء للغاية هو المعلم الحقيقي أمارداس الذي زرع بقوة اسم الله في جوړو رامداس.

ਨਵ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਤਾ ਕੀ ਦਾਸੀ ॥

حصل جوړو رامداس على ثروة نام التي تشبه كنوز العالم التسعة ، وكل الازدهار والقوى المعجزة هم خدام له.

ਸਹਜ ਸਰੇਵਰੁ ਮਿਲਿਓ ਪੁਰਖੁ ਭੇਟਿਓ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

.لقد أدرك جوړو رامداس الإله الأبدي السائد ، محيط الاتزان الروحي.

ਆਦਿ ਲੇ ਭਗਤ ਜਿਤੁ ਲਗਿ ਤਰੇ ਸੇ ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਅਉ ॥

قام جوړو عمار داس بزرع الاسم بقوة في جوړو رام داس، والذي عبره المصلين عبر محيط العالم من الرذائل منذ العصور القديمة.

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਲ੍ਰਚਰੈ ਤੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਮ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇਅਉ ॥੭॥

|| يقول كال! يا جوړو رامداس ، لقد تلقيت ثروة من محبة الله. || 7

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਪਰਵਾਹ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪੁਬਲੀ ਨ ਹੁਟਇ ॥

تدفق تيارات العبادة التعبدية المحبة في قلب جورو رامداس ، حبه لله الذي بدأ منذ زمن
طويل لا يتوقف أبدًا.

ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦੁ ਅਥਾਹੁ ਅਮਿਅ ਧਾਰਾ ਰਸੁ ਗੁਟਇ ॥

يستمتع جورو رامداس بالكلمة التي لا تسبر غورها للمعلم الحقيقي ، كما لو كان يشرب
رحيق الاسم في جرعات كبيرة.

ਮਤਿ ਮਾਤਾ ਸੰਤੋਖੁ ਪਿਤਾ ਸਰਿ ਸਹਜ ਸਮਾਯਉ ॥

جورو رامداس حكيم للغاية ومقتنع دائمًا ، كما لو كانت الحكمة هي والدته ورضا والده ، وهو
مندمج في محيط من الاتزان الروحي.

ਆਜੇਨੀ ਸੰਭਵਿਅਉ ਜਗਤੁ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਤਰਾਯਉ ॥

جورو رامداس هو تجسيد لله الذي يفوق التجسد ويكشف عن ذاته ؛ لقد حرر العالم من
خلال كلمة المعلم.

ਅਬਿਗਤ ਅਗੋਚਰੁ ਅਪਰਪਰੁ ਮਨਿ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵਸਾਇਅਉ ॥

لقد كرس جورو رامداس كلمة المعلم في ذهنه ، وهو تجسيد للإله غير المرئي وغير المفهوم
وغير المحدود.

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਲ੍ਰਚਰੈ ਤੈ ਜਗਤ ਉਧਾਰਣੁ ਪਾਇਅਉ ॥੮॥

|| يقول كال! يا جورو رامداس ، لقد أدركت الله ، منقذ العالم. || 8

ਜਗਤ ਉਧਾਰਣੁ ਨਵ ਨਿਧਾਨੁ ਭਗਤਹ ਭਵ ਤਾਰਣੁ ॥

اسم الله ، الذي يشبه كنوز العالم التسعة ، يمكنه أن يحرر العالم بأسره ، يحمل المصلين عبر
محيط العالم من الرذائل ،

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬੁੰਦ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬਿਸੁ ਕੀ ਬਿਖੈ ਨਿਵਾਰਣੁ ॥

ويمكن أن يخلص العالم كله من شروره التي هي سم الروحانيات ؛ جورو رامداس لديه قطرة
من رحيق اسم الله هذا.

ਸਹਜ ਤਰੇਵਰ ਫਲਿਓ ਗਿਆਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲ ਲਾਗੇ ॥

يشبه جورو رام داس شجرة الاتزان الروحي ، التي أتت ثمارها محملة بثمار الأمبروزي للمعرفة
الإلهية.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਈਅਹਿ ਧੰਨਿ ਤੇ ਜਨ ਬਡਭਾਗੇ ॥

.وبفضل نعمة المعلم فقط نحصل على هذه الثمار ، ومبارك لمن نالوها

ਤੇ ਮੁਕਤੇ ਭਏ ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ ਮਨਿ ਗੁਰ ਪਰਚਾ ਪਾਇਅਉ ॥

هؤلاء الأشخاص الذين طوروا الحب في أذهانهم لـ جورو رام داس، يتم تحريرهم باتباع كلمة
المعلم.

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਲ੍ਰਚਰੈ ਤੈ ਸਬਦ ਨੀਸਾਨੁ ਬਜਾਇਅਉ ॥੯॥

|| يقول كال ، يا جورو رامداس ، لقد قرعت طبله الكلمة الإلهية. || 9

ਸੇਜ ਸਧਾ ਸਹਜੁ ਛਾਵਾਣੁ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਾਇਚਉ ਸਦਾ ਸੀਲ ਸੰਨਾਹੁ ਸੇਰੈ ॥

(جوړو رام داس جي) جالس على أريكة الإيمان (بالله) ، في خيمة من التوازن ، محاطًا
بقناعات الرضا ، ويرتدي درع الكياسة الذي دائمًا ما يبدو جميلًا عليه.

ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਮਾਚਰਿਓ ਨਾਮੁ ਟੇਕ ਸੰਗਾਦਿ ਬੇਰੈ

من خلال كلمة المعلم جمع (ثروة) اسم الله ، الذي ينشر دعمه عبيره في المصلين

ਅਜੋਨੀਉ ਭਲੁ ਅਮਲੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥

إنه روح فاضلة خالية من الوجود.

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਲੁਚਰੈ ਤੁਅ ਸਹਜ ਸਰੇਵਰਿ ਬਾਸੁ ॥੧੦॥

|| يا جوړو رام داس جي ، كال يقول إنك تبقى في بركة (السلام) والتوازن. || 10

ਗੁਰੁ ਜਿਨ੍ ਕਉ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰਿਦੈ ਨਿਵਾਸੈ ॥

الذين يسعدهم المعلم تمامًا ، يأتي اسم الله في قلوبهم ؛

ਜਿਨ੍ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ ਦੁਰਤੁ ਦੂਰੰਤਰਿ ਨਾਸੈ ॥

الذين يسعدهم المعلم كثيرًا يتم تحريرهم من كل أنواع الخطايا

ਗੁਰੁ ਜਿਨ੍ ਕਉ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥

الذين يسعدهم المعلم تمامًا يتخلصون من أي فكرة تتعلق بالشرف أو العار ؛

ਜਿਨ੍ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ ਸਬਦਿ ਲਗਿ ਭਵਜਲੁ ਤਾਰੈ ॥

هم الذين يسعدهم المعلم ، من خلال تكييفهم مع الكلمة (الإلهية) ، ينقلهم عبر المحيط

(الديوي) الرهيب.

ਪਰਚਉ ਪ੍ਰਮਾਣੁ ਗੁਰ ਪਾਇਅਉ ਤਿਨ ਸਕਯਥਉ ਜਨਮੁ ਜਗਿ ॥

الذين وضعوا ثقتهم في الرسالة النموذجية للمعلم جعلوا مجيئهم في هذا العالم مثمرًا

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਸਰਣਿ ਭਜ ਕਲ੍ਹ ਕਬਿ ਭੁਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਸਭ ਗੁਰੂ ਲਗਿ ॥੧੧॥

يا كال! (أنت أيضًا) يجب أن تسرع إلى ملجأ هذا الموقر جورو ، لأنه من خلال ربط نفسك
|| بالمعلم فإنك تحصل على كل شيء (بما في ذلك) الخلاص والملاذات الدنيوية. || 11

ਸਤਿਗੁਰਿ ਖੇਮਾ ਤਾਣਿਆ ਜੁਗ ਜੁਥ ਸਮਾਣੇ ॥

نصب المعلم الحقيقي خيمته ، وتحت ملجأها جاءت مخلوقات من جميع الأعمار (التي
انغمست في التأمل في اسم الله).

ਅਨਭਉ ਨੇਜਾ ਨਾਮੁ ਟੇਕ ਜਿਤੁ ਭਗਤ ਅਘਾਣੇ ॥

في يده رمح الحكمة التي من خلالها تم إشباع المصلين

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਅੰਗਦੁ ਅਮਰੁ ਭਗਤ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਸਮਾਣੇ ॥

من خلال الإخلاص لله ، اندمج جورو ناناك ، وجورو أنجاد ، وجورو عمار داس وغيرهم من
المصلين في شركته.

ਇਹੁ ਰਾਜ ਜੇਗ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਤੁਮੁ ਹੂ ਰਸੁ ਜਾਣੇ ॥੧੨॥

|| يا جورو رام داس ، أنت الوحيد الذي استمتع بمذاق راج جواج (المملكة الروحية). || 12

ਜਨਕੁ ਸੋਇ ਜਿਨਿ ਜਾਣਿਆ ਉਨਮਨਿ ਰਥੁ ਧਰਿਆ ॥

جاناك هو الذي عرف الكائن الأسمى ، وأثبت المركبة (في عقله) في حالة من النعيم الإلهي ،

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਸਮਾਚਰੇ ਅਭਰਾ ਸਰੁ ਭਰਿਆ ॥

راكم (فضائل) التقوى والرضا ، وملاً الخزان غير القابل للتعبئة (أشبع العقل النهم)

ਅਕਥ ਕਥਾ ਅਮਰਾ ਪੁਰੀ ਜਿਸੁ ਦੇਇ ਸੁ ਪਾਵੈ ॥

لا يوصف وصف المدينة الأبدية (هذه الدولة الخالدة). هو وحده يحصل على هذه (الحالة)
التي يعطيها (هذا).

ਇਹੁ ਜਨਕ ਰਾਜੁ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਤੁਝ ਹੀ ਬਣਿ ਆਵੈ ॥੧੩॥

|| يا جورو رام داس! هذه المملكة ، مثل مملكة جاناك ، تصبح أنت وحدك. || 13

ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਮੁ ਏਕ ਲਿਵ ਮਨਿ ਜਪੈ ਦ੍ਰਿੜੁ ਤਿਨ ਜਨ ਦੁਖ ਪਾਪੁ ਕਰੁ ਕਤ ਹੋਵੈ ਜੀਉ ॥

(يا أصدقائي) ، كيف يمكن لأي شخص أن يعاني من أي خطيئة أو ألم يتأمل في اسم المعلم الحقيقي باهتمام شديد وإيمان كامل؟

ਤਾਰਣ ਤਰਣ ਖਿਨ ਮਾਤ੍ਰ ਜਾ ਕਉ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਧਾਰੈ ਸਬਦੁ ਰਿਦ ਬੀਚਾਰੈ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਖੇਵੈ ਜੀਉ ॥

المعلم الحقيقي مثل السفينة التي تنقلنا عبر (هذا المحيط الدنيوي). على من يلقي (المعلم) بنظرته الرحيمة ينعكس على كلمة (المعلم) في العقل ، ويتخلص من الشهوة والغضب.

ਜੀਅਨ ਸਭਨ ਦਾਤਾ ਅਗਮ ਗ੍ਰਾਨ ਬਿਖ੍ਰਾਤਾ ਅਹਿਨਿਸਿ ਧ੍ਰਾਨ ਧਾਵੈ ਪਲਕ ਨ ਸੇਵੈ ਜੀਉ ॥

(المعلم الحقيقي) هو فاعل الخير لجميع المخلوقات ؛ يظهر الحكمة (الإلهية) عن غير المفهوم (الله). ليلا ونهارا يوجه عقله إلى تأمل الله ولا ينام (يظل غير مستجيب لمغريات الدنيا) حتى للحظة.

ਜਾ ਕਉ ਦੇਖਤ ਦਰਿਦ੍ਰੁ ਜਾਵੈ ਨਾਮੁ ਸੇ ਨਿਧਾਨੁ ਪਾਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗ੍ਰਾਨਿ ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਧੋਵੈ ਜੀਉ ॥

رؤية (المعلم واتباع نصيحته) ، يزول النقص (الروحي) ؛ يحصل المرء على كنز اسم (الله) ، وبعد معرفة الجورو (الإلهية) ، يغسل أوساخ العقل الشرير.

ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਮੁ ਏਕ ਲਿਵ ਮਨਿ ਜਪੈ ਦ੍ਰਿੜੁ ਤਿਨ ਜਨ ਦੁਖ ਪਾਪੁ ਕਰੁ ਕਤ ਹੋਵੈ ਜੀਉ ॥੧॥

كيف يمكن لأولئك المصلين الذين يتأملون في اسم الله باهتمام واحد أن يصابوا بأي نوع
|| من الألم أو الخطيئة؟ || 1

ਧਰਮ ਕਰਮ ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਈ ਹੈ ॥

(يا أصدقائي) ، من خلال لقاء المعلم الحقيقي نحصل على (مزايا) كل أعمال الاستقامة.

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸਿਧ ਸਾਧ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੁਰਿ ਨਰ ਜਾਚਹਿ ਸਬਦ ਸਾਰੁ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਈ ਹੈ ॥

من يشتهي خدمته جميع الأتباع والقديسين والحكماء والكائنات السماوية والدنيوية ، فإن
كلمته سامية لأنه جعل عقله يتناسب مع الإله الواحد.

॥ ਫੁਨਿ ਜਾਨੈ ਕੇ ਤੇਰਾ ਅਪਾਰੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਅਕਥ ਕਥਨਹਾਰੁ ਤੁਝਹਿ ਬੁਝਾਈ ਹੈ ॥

(يا جورو رام داس) ، من يمكنه معرفة (النهاية أو) الحد؟ أنت (تجسيد) لا يعرف الخوف ولا شكل (الله). لقد أنعم الله عليك وحدك بالمعرفة لوصف (الله) الذي لا يوصف

॥ ਭਰਮ ਭੂਲੇ ਸੰਸਾਰ ਛੁਟਹੁ ਜੁਨੀ ਸੰਘਾਰ ਜਮ ਕੇ ਨ ਡੰਡ ਕਾਲ ਗੁਰਮਤਿ ਧਾਈ ਹੈ ॥

(يا هؤلاء الناس) الذين فقدوا الشك ، باتباع تعليمات المعلم المعطاة لهم يتأملون (في اسم الله). (من خلال القيام بذلك) ، ستخلص من (جولات) الولادة والموت ، ولن يعاقبك شيطان الموت.

॥२॥ ਮਨ ਪ੍ਰਾਈ ਮੁਗਯ ਬੀਚਾਰੁ ਅਹਿਨਿਸਿ ਜਪੁ ਧਰਮ ਕਰਮ ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਈ ਹੈ ॥

أيها العقل الأحمق! أيها الرجل الأحمق ، فكر في هذا في عقلك وتأمل (في الله) ليلاً ونهاراً. || باتباع المعلم الحقيقي الكامل (رام داس جي) ، يحصل المرء على كل (مزايا) البر. || 2

॥ ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਪਰ ॥

(يا أصدقائي) ، أضحى بنفسى مرارًا وتكرارًا باسم المعلم الحقيقي (رام داس جي. أتساءل) ،

॥ ਕਵਨ ਉਪਮਾ ਦੇਉ ਕਵਨ ਸੇਵਾ ਸਰੇਉ ਏਕ ਮੁਖ ਰਸਨਾ ਰਸਹੁ ਜੁਗ ਜੇਰਿ ਕਰ ॥

بما يمكنني مقارنته ، وما نوع الخدمة التي يمكنني تقديمها؟ (أفترض أنني قادر فقط على) .طي كلتا يدي ، واعتبره أمامي ، ينطق (اسم الله) بفمي ولسان واحد

॥ ਫੁਨਿ ਮਨ ਬਚ ਕ੍ਰਮ ਜਾਨੁ ਅਨਤ ਦੂਜਾ ਨ ਮਾਨੁ ਨਾਮੁ ਸੇ ਅਪਾਰੁ ਸਾਰੁ ਦੀਨੇ ਗੁਰਿ ਰਿਦ ਧਰ ॥

علاوة على ذلك ، في ذهني وكلماتي وأفعالي ، يجب أن أتعرف على واحد فقط (الله) ، وألا أعترف (أو أعبد) أي شخص آخر. (يا نلا!) ، هذا الاسم اللامحدود والسامي ، (جورو رام داس جي) لديه في قلبك

ਨਲ੍ਹ ਕਵਿ ਪਾਰਸ ਪਰਸ ਕਚ ਕੰਚਨਾ ਹੁਇ ਚੰਦਨਾ ਸੁਬਾਸੁ ਜਾਸੁ ਸਿਮਰਤ ਅਨ ਤਰ ॥

من خلال تذكر أن الاسم يصبح نقيًا تمامًا كما يتحول الحديد الخام إلى ذهب بلمسة من حجر
الفيلسوف الأسطوري والأشجار الأخرى تحصل على العطر من خلال التواجد بالقرب من
شجرة خشب الصندل ، كما يقول الشاعر نالح

ਜਾ ਕੇ ਦੇਖਤ ਦੁਆਰੇ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਹੀ ਨਿਵਾਰੇ ਜੀ ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਪਰ ॥੩

أنا دائمًا افدي نفسي لاسم ذلك المعلم الحقيقي رامداس من خلال رؤية بابه (وفقًا لتعاليمه)
|| ، يتم القضاء على جميع الرذائل مثل الشهوة والغضب. || 3

ਰਾਜੁ ਜੋਗੁ ਤਖਤੁ ਦੀਅਨੁ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ॥

.لقد بارك جورو أمارداس جورو رامداس بالعرش الزماني والروحي

ਪ੍ਰਥਮੇ ਨਾਨਕ ਚੰਦੁ ਜਗਤ ਭਯੋ ਆਨੰਦੁ ਤਾਰਨਿ ਮਨੁਖੁ ਜਨ ਕੀਅਉ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

في البداية مثل ظهور القمر في السماء ، أصبح ناناك واضحًا ، وكان العالم بأسره في سعادة
عندما أضاءه بالحكمة الروحية لتحرير البشر

ਗੁਰ ਅੰਗਦ ਦੀਅਉ ਨਿਧਾਨੁ ਅਕਥ ਕਥਾ ਗਿਆਨੁ ਪੰਚ ਭੂਤ ਬਸਿ ਕੀਨੇ ਜਮਤ ਨ ਤ੍ਰਾਸ ॥

ثم بارك جورو ناناك جورو أنجاد بكنز معرفة مدح الله الذي لا يوصف ، والذي سيطر به جورو
أنجاد على الشياطين الخمسة (الرذائل) ولم يعد لديه الخوف من هذه الشياطين

ਗੁਰ ਅਮਰੁ ਗੁਰੂ ਸ੍ਰੀ ਸਤਿ ਕਲਿਜੁਗਿ ਰਾਖੀ ਪਤਿ ਅਘਨ ਦੇਖਤ ਗਤੁ ਚਰਨ ਕਵਲ ਜਾਸ ॥

(مع اللمسة الإلهية لجورو أنجاد ديف) ، أصبح المعلم الحقيقي جورو أمارداس واضحًا ، وأنقذ
شرف عصر كاليوج ؛ لقد سارعت خطايا البشرية برؤية قدمي اللوتس واتباع تعاليمه

ਸਭ ਬਿਧਿ ਮਾਨ੍ਹਿਉ ਮਨੁ ਤਬ ਹੀ ਭਯਉ ਪ੍ਰਸੰਨੁ ਰਾਜੁ ਜੋਗੁ ਤਖਤੁ ਦੀਅਨੁ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ॥੪॥

عندما اقتنع عقل جورو أمارداس بكل الطرق ، عندها فقط كان مسرورًا ومنح جورو رامداس

|| عرش راج يوجا (المملكة الزمنية والروحية). || 4

ਰਡ ॥

رد (نوع من القياس الموسيقي)

ਜਿਸਹਿ ਧਾਰ੍ਵਿਉ ਧਰਤਿ ਅਰੁ ਵਿਉਮੁ ਅਰੁ ਪਵਣੁ ਤੇ ਨੀਰ ਸਰ ਅਵਰ ਅਨਲ ਅਨਾਦਿ ਕੀਅਉ ॥

ذلك الشخص (اسم الله) الذي أسس الأرض والسماء وخلق الهواء وماء المحيطات وكذلك النار والطعام ؛

ਸਸਿ ਰਿਖਿ ਨਿਸਿ ਸੂਰ ਦਿਨਿ ਸੈਲ ਤਰੂਅ ਫਲ ਫੁਲ ਦੀਅਉ ॥

بفضيلته يضيء القمر والنجوم الليل ، وتشرق الشمس في النهار ، والذي خلق الجبال وأشجار مثقلة بالورود والفواكه ؛

ਸੁਰਿ ਨਰ ਸਪਤ ਸਮੁਦ੍ ਕਿਅ ਧਾਰਿਓ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਜਾਸੁ ॥

من خلق الملائكة والبشر والبحار السبعة والذي أيد العوالم الثلاثة ،

ਸੇਈ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਪਾਇਓ ਗੁਰ ਅਮਰ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥੧॥੫॥

نفس اسم الله هذا أبدي وتلقى جوړو رامداس الضوء الإلهي بنفس الاسم من جوړو

॥ أمارداس. ॥ 1 ॥ 5

ਕਚਹੁ ਕੰਚਨੁ ਭਇਅਉ ਸਬਦੁ ਗੁਰ ਸ੍ਰਵਣਹਿ ਸੁਣਿਓ ॥

الشخص الذي استمع إلى كلمة المعلم بأذنيه ، نال مثل هذه الفضائل ، كما لو أنه من الزجاج أصبح ذهبًا.

ਬਿਖੁ ਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰੁਯਉ ਨਾਮੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਖਿ ਭਇਅਉ ॥

من نطق باسم المعلم الحقيقي من لسانه ، يصبح حديثه حلًا للفاية ، كما لو أن كلماته السامة أصبحت رحيقًا.

ਲੇਹਉ ਹੇਯਉ ਲਾਲੁ ਨਦਰਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਦਿ ਧਾਰੈ ॥

إذا ألقى المعلم الحقيقي بنظرته الكريمة ، يصبح المرء فاضلاً للفاية ، كما لو أنه تحول من الحديد إلى جوهرة ثمينة.

ਪਾਹਣ ਮਾਣਕ ਕਰੈ ਗਿਆਨੁ ਗੁਰ ਕਹਿਅਉ ਬੀਚਾਰੈ ॥

الذين يفكرون في الحكمة الإلهية التي قالها المعلم ، فإن ذكاءهم مرتفع للغاية ، كما لو أن المعلم قد حولهم من الأحجار إلى الماس.

ਕਾਠਹੁ ਸ੍ਰੀਖੰਡ ਸਤਿਗੁਰਿ ਕੀਅਉ ਦੁਖ ਦਰਿਦ੍ਰ ਤਿਨ ਕੇ ਗਇਅ ॥

اختفت أحزانهم وعوزهم كما لو أن المعلم الحقيقي قد حولهم من خشب عادي إلى خشب صندل.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਚਰਨ ਜਿਨ੍ ਪਰਸਿਆ ਸੇ ਪਸੁ ਪਰੇਤ ਸੁਰਿ ਨਰ ਭਇਅ ॥੨॥੬॥

الذين لمسوا أقدام المعلم الحقيقي (اتبعوا تعاليمه) ، فإن حيواناتهم وأشباحهم مثل التفكير || قد تغيرت إلى تلك الموجودة في الملائكة. || 6 || 2 ||

ਜਾਮਿ ਗੁਰੂ ਹੋਇ ਵਲਿ ਧਨਹਿ ਕਿਆ ਗਾਰਵੁ ਦਿਜਇ ॥

عندما يكون المعلم في صف واحد ، فكيف يمكن للثروة الدنيوية أن تجعله فخوراً بأنانيًا؟

ਜਾਮਿ ਗੁਰੂ ਹੋਇ ਵਲਿ ਲਖ ਬਾਹੇ ਕਿਆ ਕਿਜਇ ॥

عندما يكون المعلم في صف واحد ، فما الضرر الذي يمكن أن تلحقه به حتى ملايين الجيوش؟

ਜਾਮਿ ਗੁਰੂ ਹੋਇ ਵਲਿ ਗਿਆਨ ਅਰੁ ਧਿਆਨ ਅਨਨ ਪਰਿ ॥

الشخص الذي لديه المعلم إلى جانبه ، لا يعتمد على أي شخص آخر للحكمة الروحية والتأمل.

ਜਾਮਿ ਗੁਰੂ ਹੋਇ ਵਲਿ ਸਬਦੁ ਸਾਖੀ ਸੁ ਸਚਰ ਘਰਿ ॥

عندما يساعد المعلم شخصًا ما ، تظهر الكلمة الإلهية في قلبه ويبقى في دار الله.

ਜੇ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਅਹਿਨਿਸਿ ਜਪੈ ਦਾਸੁ ਭਟੁ ਬੇਨਤਿ ਕਰੈ ॥

يقول الشاعر المحب أن الشخص الذي ينطق دائمًا باسم المعلم ،

ਜੇ ਗੁਰੂ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਹਿ ਧਰੈ ਸੇ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਹ ਥੇ ਰਰੈ ॥੩॥੭॥

|| وباتباع تعاليم المعلم ، يكرس اسم الله في قلبه ، يهرب من الولادة والموت. || 7 || 3 ||

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰੁ ਅੰਧਾਰੁ ਗੁਰੂ ਬਿਨੁ ਸਮਝ ਨ ਆਵੈ ॥

بدون تعاليم المعلم ، هناك ظلام دامس في الرحلة الروحية لحياة المرء ؛ لا يتحقق فهم الحياة الصالحة بدون المعلم.

3ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸੁਰਤਿ ਨ ਸਿਧਿ ਗੁਰੂ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਵੈ ॥

بدون المعلم ، لا يمكن للمرء أن ينجح في التأمل أو في نضال الحياة ، وبدون المعلم لا يمكن التحرر من الرذائل.

ਗੁਰੁ ਕਰੁ ਸਚੁ ਬੀਚਾਰੁ ਗੁਰੂ ਕਰੁ ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥

يا عقلي! ابحث عن تعاليم المعلم ، هذا هو الفكر الوحيد السامي

ਗੁਰੁ ਕਰੁ ਸਬਦ ਸਪੁੰਨ ਅਖਨ ਕਟਹਿ ਸਭ ਤੇਰੇ ॥

ابحث عن تعاليم المعلم الذي تم تعظيمه بالكلمة الإلهية ، حتى يتم القضاء على كل ذنوبك

ਗੁਰੁ ਨਯਣਿ ਬਯਣਿ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਕਰਹੁ ਗੁਰੂ ਸਤਿ ਕਵਿ ਨਲ੍ਹ ਕਹਿ ॥

يقول الشاعر نلا، انظر إلى المعلم بأعينيك ، وقم بتكريس المعلم في كلماتك واتبع تعاليم المعلم ؛ المعلم خالد

ਜਿਨਿ ਗੁਰੂ ਨ ਦੇਖਿਅਉ ਨਹੁ ਕੀਅਉ ਤੇ ਅਕਯਥ ਸੰਸਾਰ ਮਹਿ ॥੪॥੮॥

الذين لم تكن لديهم الرؤية المباركة للمعلم ولم يتبعوا تعاليم المعلم ، لقد جاؤوا إلى هذا

॥ العالم عبثًا. ॥ 4 ॥ 8

ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਕਰੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥

يا عقلي! أنطق مرارًا وتكرارًا اسم المعلم ،

ਤਾਰਣ ਤਰਣ ਸਮ੍ਰੁ ਕਲਿਜੁਗਿ ਸੁਨਤ ਸਮਾਧਿ ਸਬਦ ਜਿਸੁ ਕੇਰੇ ॥

(هذا المعلم) يشبه السفينة في كليغ(العصر الحالي) ، والتي يمكنها أن تنقلنا عبر (المحيط
الديوي الرهيب). عند الاستماع إلى كلمتنا ، نغمس في التأمل

ਫੁਨਿ ਦੁਖਨਿ ਨਾਸੁ ਸੁਖਦਾਯਕੁ ਸੂਰਉ ਜੇ ਧਰਤ ਧਿਆਨੁ ਬਸਤ ਤਿਰ ਨੇਰੇ ॥

علاوة على ذلك ، (المعلم) يشبه المحارب الشجاع الذي يمكنه تدمير آلامنا ويعطينا الراحة.
المعلم يقيم بالقرب من (ذلك الشخص) الذي يتأمل فيه

ਪੂਰਉ ਪੁਰਖੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਮੁਖੁ ਦੇਖਤ ਅਘ ਜਾਹਿ ਪਰੇਰੇ ॥

(المعلم) هو الشخص المثالي الذي يتأمل في الله في قلبه. عند رؤية وجهه ، تتراجع كل
الذنوب (لأنه بعد الاستماع إلى نصيحته ، لا يسمح المرء لأي فكرة خاطئة أن تدخل إلى ذهنه

ਜਉ ਹਰਿ ਬੁਧਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਚਾਹਤ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਕਰੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥੫॥੯॥

لذلك) يا عقلي! إذا كنت تريد الحصول على الحكمة الإلهية والثروة والازدهار ، فعليك أن
|| تتأمل باستمرار في (الاسم) الخاص بالمعلم. || 5 || 9

ਗੁਰੂ ਮੁਖੁ ਦੇਖਿ ਗੁਰੂ ਸੁਖੁ ਪਾਯਉ ॥

عند رؤية وجه المعلم ، حصلت على سلام سامي

ਹੁਤੀ ਜੁ ਧਿਆਸ ਧਿਉਸ ਧਿਵੰਨ ਕੀ ਬੰਛਤ ਸਿਧਿ ਕਉ ਬਿਧਿ ਮਿਲਾਯਉ ॥

(الآن أشعر أن الله) رتب لنفسه طريقة لإرواء) عطشي الديوي: من خلال شرب الرحيق (من
(اسمه).

ਪੂਰਨ ਭੇ ਮਨ ਠਉਰ ਬਸੇ ਰਸ ਬਾਸਨ ਸਿਉ ਜੁ ਦਹੰ ਦਿਸਿ ਯਾਯਉ ॥

إن العقل الذي كان يتجول في جميع الاتجاهات العشرة لتذوق بهجة الم لذات (الديوية
الكاذبة) قد شبع الآن ، وأصبح ثابتًا (ولا يزال).

ਗੋਬਿੰਦ ਵਾਲੁ ਗੋਬਿੰਦ ਪੁਰੀ ਸਮ ਜਲਨ ਤੀਰਿ ਬਿਪਾਸ ਬਨਾਯਉ ॥

مدينة جوبيندوال (التي بناها المعلم) على ضفة نهر بيز تشبه (الجنة) مدينة الله.

ਗਯਉ ਦੁਖੁ ਦੂਰਿ ਬਰਖਨ ਕੇ ਸੁ ਗੁਰੂ ਮੁਖੁ ਦੇਖਿ ਗੁਰੂ ਸੁਖੁ ਪਾਯਉ ॥੬॥੧੦॥

برؤية وجه هذا المعلم ، حصلت على نعمة سامية ، وتلاشى الألم لسنوات عديدة. 6 || 10 ||

॥

ਸਮਰਥ ਗੁਰੂ ਸਿਰਿ ਹਥੁ ਧਰਉ

(يا جورو رام داس جي) ، المعلم القوي (باركك عمار داس جي) بوضع يده (الدعم) على رأسك

ਗੁਰਿ ਕੀਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਅਉ ਜਿਸੁ ਦੇਖਿ ਚਰੰਨ ਅਖੰਨ ਹਰਉ ॥

عند رؤية قدميه (والاستماع إلى كلماته) ، تغسل خطايا المرء ، وأظهر جورو (عمار داس جي)

رحمة وبارك باسم الله.

ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਏਕ ਸਮਾਨ ਧਿਆਨ ਸੁ ਨਾਮ ਸੁਨੇ ਸੁਤੁ ਭਾਨ ਡਰਉ

(الآن) ليلا ونهارا ، يظل عقلك مندمجًا باستمرار (في اسمه) ، يستمع إليه حتى (قاضي البر) ،

ويخاف ابن الشمس.

ਭਨਿ ਦਾਸ ਸੁ ਆਸ ਜਗਤੁ ਗੁਰੂ ਕੀ ਪਾਰਸੁ ਭੇਟਿ ਪਰਸੁ ਕਰਉ ॥

تقول الخادم نلا أن لديك دعم من المعلم العالمي (عمار داس جي). من خلال ملامستك

لحجر الفيلسوف (جورو عمار داس جي ، الله) جعلك (أيضًا) حجر فيلسوف.

ਰਾਮਦਾਸੁ ਗੁਰੂ ਹਰਿ ਸਤਿ ਕੀਯਉ ਸਮਰਥ ਗੁਰੂ ਸਿਰਿ ਹਥੁ ਧਰਉ ॥੭॥੧੧॥

نعم ، جعل الله جورو رام داس جي أبدياً (لأن) جورو (عمار داس جي) وضع يده القادرة على

॥ رأس (رام داس). 7 || 11 ||

ਅਬ ਰਾਖਰੁ ਦਾਸ ਭਾਟ ਕੀ ਲਾਜ ॥

(يا جورو جي) ، الآن من فضلك احفظ شرف العبد ، أيها الشاعر ،

ਜੈਸੀ ਰਾਖੀ ਲਾਜ ਭਗਤ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਕੀ ਹਰਨਾਖਸ ਫਾਰੇ ਕਰ ਆਜ

مثلما أنقذ (الله) شرف المتعب بريهليد بتمزيق (الملك الشيطاني) هارناكش بأظافره -

ਫੁਨਿ ਦੇਪਤੀ ਲਾਜ ਰਖੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਛੀਨਤ ਬਸਤ੍ਰ ਦੀਨ ਬਹੁ ਸਾਜ ॥

ثم أنقذ الله شرف داروبتي بتغطيتها بالعديد من الجلاباب عندما تم نزع ملابسها بالقوة (من قبل الأوغاد).

ਸੈਦਾਮਾ ਅਪਦਾ ਤੇ ਰਾਖਿਆ ਗਨਿਕਾ ਪੜ੍ਹਤ ਪੂਰੇ ਤਿਹ ਕਾਜ ॥

وبالمثل ، أنقذ الله سوداما من البلاء. كما أنجز (مهمة) جانيكا ، الذي كان يقرأ (اسم الله للبيغاء).

ਸ੍ਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਕਲਜੁਗ ਹੋਇ ਰਾਖਹੁ ਦਾਸ ਭਾਟ ਕੀ ਲਾਜ ॥੮॥੧੨॥

أيها المعلم الحقيقي! الآن في كال يوغ (العصر الحالي) أظهر سعادتك وانقذ شرف عبدك. || 12 || 18 ||

ਝੋਲਨਾ

:جهولنا

ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਜਪੁ ਪ੍ਰਾਨੀਅਹੁ ॥

أيها البشر ! كرروا اسم المعلم مرارًا وتكرارًا

ਸਬਦੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੈ ਨਾਮੁ ਨਵ ਨਿਧਿ ਅਪੈ ਰਸਨਿ ਅਹਿਨਿਸਿ ਰਸੈ ਸਤਿ ਕਰਿ ਜਾਨੀਅਹੁ ॥

اعتبر حقيقة أن (المعلم نفسه) يكرر اسم الله (لأن الشخص الذي يفعل ذلك مباركه من الله) باسمه ومع مخزن (جميع) الكنوز التسعة (الثروة). نهارا وليلا يستمتع بلسان (اسم الله) بلسانه.

ਫੁਨਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰੰਗ ਪਾਈਐ ਗੁਰਮੁਖਹਿ ਧਿਆਈਐ ਅੰਨ ਮਾਰਗ ਤਜਹੁ ਭਜਹੁ ਹਰਿ ਗੁਾਨੀਅਹੁ ॥

إذا تأملنا في الله من خلال تعليمات المعلم ، فإننا ننعم بنعمة محبة الله. لذلك ، أيها الحكماء ، اتركوا كل الطرق الأخرى (العبادة) ولا تأملوا إلا في الإله الواحد الحقيقي.

ਬਚਨ ਗੁਰ ਰਿਦਿ ਧਰਹੁ ਪੰਚ ਭੂ ਬਸਿ ਕਰਹੁ ਜਨਮੁ ਕੁਲ ਉਧਰਹੁ ਦ੍ਵਾਰਿ ਹਰਿ ਮਾਨੀਅਹੁ ॥

قم بتدريس قدمي الله (اسمه) في قلبك ، وبالتالي تحكم في عقلك و قدس و لادتك و نسبك.
عندها ستحصل على الإكرام في بلاط الله.

ਜਉ ਤ ਸਭ ਸੁਖ ਇਤ ਉਤ ਤੁਮ ਬੰਛਵਹੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਜਪੁ ਪ੍ਰਾਨੀਅਹੁ ॥੧॥੧੩॥

(باختصار) ، إذا كنت ترغب في الاستمتاع بكل وسائل الراحة في هذا العالم والعالم الذي يليه
|| ، فعندئذٍ ، ينطق أيها البشر مرارًا وتكرارًا باسم المعلم. || 1 || 13

ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਜਪਿ ਸਤਿ ਕਰਿ ॥

(يا أصدقائي) ، كررو اسم المعلم بإيمان كامل

ਅਗਮ ਗੁਨ ਜਾਨੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹਰਿ ਮਨਿ ਧਰਹੁ ਧ੍ਰਾਨੁ ਅਹਿਨਿਸਿ ਕਰਹੁ ਬਚਨ ਗੁਰ ਰਿਦੈ ਧਰਿ ॥

بتثبيت أقدام المعلم (كلماته) في قلبك ، أدرك أن الله كنز من المزايا اللامحدودة ؛ قدسه في
قلبك ، وتأمل فيه ليلا ونهارا

ਫੁਨਿ ਗੁਰੂ ਜਲ ਬਿਮਲ ਅਥਾਚ ਮਜਨੁ ਕਰਹੁ ਸੰਤ ਗੁਰਸਿਖ ਤਰਹੁ ਨਾਮ ਸਚ ਰੰਗ ਸਰਿ

بعد ذلك ، كان تلاميذ يا جورو القديسين (تأملوا بانتباه في كلمات المعلم الطاهرة ،
واستمتعوا بنعمة اسم الله كما لو كنتم) كانوا يستحمون في المياه النقية والعميقة للمعلم
الحقيقي ، ويسبحون في المحيط المحب لاسمه الحقيقي

ਸਦਾ ਨਿਰਵੈਰੁ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਨਿਰਭਉ ਜਪੈ ਪ੍ਰੇਮ ਗੁਰ ਸਬਦ ਰਸਿ ਕਰਤ ਦ੍ਰਿੜੁ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ॥

(جورو رام داس جي) دائمًا ما يفكر في (الله) الذي لا شكل له ولا يعرف الخوف والذي يخلو
من العداوة ، وبتفاني محب لكلمة المعلم يتأمل بقوة في الله

ਮੁਗਧ ਮਨ ਭ੍ਰਮੁ ਤਜਹੁ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਜਹੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਜਪੁ ਸਤਿ ਕਰਿ ॥੨॥੧੪॥

يا عقلي الغبي! تخلص من شكك من خلال نعمة المعلم ، وتأمل في اسم الله ، وبإيمان
|| كامل ، كرر اسم المعلم مرارًا وتكرارًا. || 2 || 14

ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਕਰਹੁ ਗੁਰੂ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ॥

(يا أخي) ، ينطق دائمًا باسم المعلم ، لأن الله يتحقق فقط من خلال نعمة المعلم

ਉਦਧਿ ਗੁਰੂ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰ ਬੇਅੰਤੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨਗ ਹੀਰ ਮਣਿ ਮਿਲਤ ਲਿਵ ਲਾਈਐ ॥

المعلم يشبه المحيط العميق والعميق الذي لا حدود له. يتحقق اسم الله الثمين الشبيه بالجواهر من خلال التركيز على تعاليم المعلم واتباعها

ਫੁਨਿ ਗੁਰੂ ਪਰਮਲ ਸਰਸ ਕਰਤ ਕੰਚਨੁ ਪਰਸ ਮੈਲੁ ਦੁਰਮਤਿ ਹਿਰਤ ਸਬਦਿ ਗੁਰੂ ਧਾਈਐ ॥

علاوة على ذلك ، فإن لمسة المعلم (التدريس) تنتج رائحة مبهجة للفضائل الإلهية وتجعل المرء نقيًا مثل الذهب ؛ إنه يدمر أيضًا العقل الشرير ، لذلك يجب أن نتذكر دائمًا المعلم من خلال الكلمة الإلهية

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪਰਵਾਹ ਛੁਟਕੰਤ ਸਦ ਦ੍ਰਾਰਿ ਜਿਸੁ ਗੁਾਨ ਗੁਰ ਬਿਮਲ ਸਰ ਸੰਤ ਸਿਖ ਨਾਈਐ ॥

المعلم الذي يتدفق باستمرار من بابه (تعاليمه) رحيق نام ، وعقول القديسين والتلاميذ الذين يستحسون في بركة حكمتهم الإلهية ،

ਨਾਮੁ ਨਿਰਬਾਣੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹਰਿ ਉਰਿ ਧਰਹੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਕਰਹੁ ਗੁਰੂ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ॥੩॥੧੫॥

احتفظ بثروة اسم الله المنفصل في قلبك وقم دائمًا بتريديد اسم هذا المعلم لأن الله يتحقق
|| فقط من خلال المعلم. || 3 || 15

ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਜਪੁ ਮੰਨ ਰੇ ॥

يا عقلي! أنطق مرارًا وتكرارًا اسم المعلم ،

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵ ਸਿਵ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਸੁਰ ਅਸੁਰ ਗਣ ਤਰਹਿ ਤੇਤੀਸ ਗੁਰ ਬਚਨ ਸੁਣਿ ਕੰਨ ਰੇ ॥

واستمع باهتمام إلى كلمة المعلم هذا ، من خلال خدمة من يعبر اللورد شيفا وأتباعه ، الأتباع ، المجاهدون ، الملائكة ، الشياطين ، وملايين الآلهة عبر محيط العالم من الرذائل

ਫੁਨਿ ਤਰਹਿ ਤੇ ਸੰਤ ਹਿਤ ਭਗਤ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਕਰਹਿ ਤਰਿਓ ਪ੍ਰਲਾਦੁ ਗੁਰੁ ਮਿਲਤ ਮੁਨਿ ਜੰਨ ਰੇ ॥

وأيضاً عبور هؤلاء القديسين والمخلصين الذين يرددون بحبة اسم المعلم مرارًا وتكرارًا ؛ عبر المتعب براهلاد والعديد من الحكماء عبر محيط العالم من الرذائل من خلال الاجتماع واتباع تعاليم المعلم.

ਤਰਹਿ ਨਾਰਦਾਦਿ ਸਨਕਾਦਿ ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਹਿ ਤਰਹਿ ਇਕ ਨਾਮ ਲਗਿ ਤਜਰੁ ਰਸ ਅੰਨ ਰੇ ॥

يعبر المصلين مثل ناراد و سناك عبر محيط العالم من الرذائل باتباع كلمة المعلم الإلهي: يا عقلي! أنكر جميع الملذات الدنيوية الأخرى ((التي تأخذك بعيدًا عن الله) وتعلق على اسم الله

ਦਾਸੁ ਬੇਨਤਿ ਕਰੈ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਚੈ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਜਪੁ ਮੰਨ ਰੇ ॥੪॥੧੬॥੨੯॥

المتعصب (نلا) يقول هذه الصلاة ، اسم الله لا يستقبل إلا من خلال المعلم ؛ لذلك ، يا عقلي! أنطق اسم المعلم مرارًا وتكرارًا. ॥ 4 ॥ 16 ॥ 29 ॥

ਸਿਰੀ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬੁ ਸਭ ਊਪਰਿ ॥

لقد منح هذا المعلم الإلهي المبجل الرحمة للجميع ،

ਕਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਸਤਜੁਗਿ ਜਿਨਿ ਧੂ ਪਰਿ ॥

الذي في عصر ساتيوغ (العصر الذهبي) منح الرحمة للمتخلص ذرو ،

ਸ੍ਰੀ ਪ੍ਰਲਾਦ ਭਗਤ ਉਪਰੀਅੰ ॥

وكذلك حفظ المحب بريهلید ،

ਹਸਤ ਕਮਲ ਮਾਥੇ ਪਰ ਧਰੀਅੰ ॥

بوضع يده النقية على جبهته.

ਅਲਖ ਰੂਪ ਜੀਅ ਲਖਾ ਨ ਜਾਈ ॥

لا يمكن فهم شكل هذا المعلم ، وهو تجسيد للإله الذي لا يوصف

ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਸਗਲ ਸਰਣਾਈ ॥

هذا المعلم الإلهي الذي جاء في ملجأ جميع الأتباع والباحثين

ਗੁਰ ਕੇ ਬਚਨ ਸਤਿ ਜੀਅ ਧਾਰਹੁ ॥

يا عقلي! قم بتثبيت الكلمات الحقيقية لذلك المعلم الإلهي في قلبك ،

ਮਾਣਸ ਜਨਮੁ ਦੇਹ ਨਿਸ਼ਤਾਰਹੁ ॥

وبهذه الطريقة اجعل ولادتك وجسمك البشري مثمرًا

ਗੁਰੁ ਜਹਾਜੁ ਖੇਵਟੁ ਗੁਰੁ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਤਰਿਆ ਨ ਕੋਇ ॥

المعلم مثل القارب والمعلم هو أيضًا الملاح الذي يحملنا عبر محيط من الرذائل ؛ لم يعبرها

أحد من قبل بدون تعاليم المعلم

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

يتحقق الله فقط من خلال نعمة المعلم ، ولا يتحقق التحرر (التحرر من الرذائل) دون اتباع

تعاليم المعلم

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਨਿਕਟਿ ਬਸੈ ਬਨਵਾਰੀ ॥

يبقى جورو ناناك بالقرب من الله الخالق

ਤਿਨਿ ਲਹਣਾ ਥਾਪਿ ਜੋਤਿ ਜਗਿ ਧਾਰੀ ॥

أسس جورو ناناك ليهننا باعتباره المعلم وأضاء العالم بالنور الإلهي

ਲਹਣੈ ਪੰਥੁ ਧਰਮ ਕਾ ਕੀਆ ॥

نشر ليهننا (جورو أنجاد) طريق البر ،

ਅਮਰਦਾਸ ਭਲੇ ਕਉ ਦੀਆ ॥

الذي نقله إلى جورو أمارداس من سلالة بهالا

ਤਿਨਿ ਸ੍ਰੀ ਰਾਮਦਾਸੁ ਸੇਢੀ ਥਿਰੁ ਥਪੁਉ ॥

ثم أسس جورو أمارداس المبجل رامداس سودي وجعله خالداً ،

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅਖੈ ਨਿਧਿ ਅਪੁਉ ॥

وباركه بكنز اسم الله الذي لا ينضب

ਅਪਉ ਰਰਿ ਨਾਮੁ ਅਖੈ ਨਿਧਿ ਚਰੁ ਜੁਗਿ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਕਰਿ ਫਲੁ ਲਗੀਅੰ ॥

هذا الكنز لا يمكن أن ينفد. حصل جورو رامداس على ثمرة "اسم الله" من خلال خدمة المعلم.

ਬੰਦਹਿ ਜੈ ਚਰਣ ਸਰਣਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਪਰਮਾਨੰਦ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਹੀਅੰ ॥

الذين يبحثون عن ملجأ المعلم (يتبعون تعاليم المعلم) ، ويحصلون على السلام ، ويتمتعون بالنعيم الأعلى ، ويطلق عليهم أتباع المعلم.

ਪਰਤਖਿ ਦੇਹ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੁਆਮੀ ਆਦਿ ਰੂਪਿ ਪੇਖਣ ਭਰਣੰ ॥

الله الذي هو سيد الكل ، ومصدر الكل ، ويحافظ على الكل ، يظهر الآن بشكل واضح في جورو رامداس.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਅਲਖ ਗਤਿ ਜਾ ਕੀ ਸ੍ਰੀ ਰਾਮਦਾਸੁ ਤਾਰਣ ਤਰਣੰ ॥੧॥

خدمة هذا المعلم الحقيقي الذي لا يمكن وصف حالته الروحية ، لأن جورو رامداس الموقر | يشبه السفينة التي تنقلنا عبر محيط من الرذائل الدنيوية. | 1

ਜਿਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਬਾਣੀ ਸਾਧੂ ਜਨ ਜਪਹਿ ਕਰਿ ਬਿਚਿਤਿ ਚਾਓ ॥

ذلك المعلم الذي تتلو كلماته الطيبة من تسبيح الله من قبل القديسين مع فرحة في أذهانهم

ਆਨੰਦੁ ਨਿਤ ਮੰਗਲੁ ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਸਫਲੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥

إن الرؤية المباركة لذلك المعلم مثمرة ومجزية في هذا العالم وتجلب السعادة والبهجة الدائمين.

ਸੰਸਾਰਿ ਸਫਲੁ ਗੰਗਾ ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਪਰਸਨ ਪਰਮ ਪਵਿਤ੍ਰ ਗਤੇ ॥

الرؤية المباركة للمعلم مثمرة ، مثل الاستحمام في نهر الغانج المقدس ، ويتم تحقيق الحالة الروحية العليا باتباع تعاليم المعلم.

ਜੀਤਹਿ ਜਮ ਲੋਕੁ ਪਤਿਤ ਜੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਹਰਿ ਜਨ ਸਿਵ ਗੁਰ ਗ੍ਰਾਨਿ ਰਤੇ ॥

من خلال التشبع بالمعرفة الإلهية للمعلم ، يصبح حتى الخطاة أتباعًا لله وينتصرون على
الخوف من الموت.

ਰਾਖੁਬੰਸਿ ਤਿਲਕੁ ਸੁੰਦਰੁ ਦਸਰਥ ਘਰਿ ਮੁਨਿ ਬੰਢਹਿ ਜਾ ਕੀ ਸਰਣੰ ॥

تمامًا كما اللورد راما هو ولي العهد في منزل الملك دشرث من سلالة راغهو ، وبالمثل فإن
جورو رام داس هو في عصر كليغ الذي يتوق الحكماء إلى ملجأه.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਅਲਖ ਗਤਿ ਜਾ ਕੀ ਸ੍ਰੀ ਰਾਮਦਾਸੁ ਤਾਰਣ ਤਰਣੰ ॥੨॥

لذا اخدم ذلك المعلم الحقيقي الموقر جورو رامداس الذي لا يمكن وصف حالته الروحية

|| والذي يشبه السفينة التي تنقلنا عبر محيط العالم من الرذائل. || 2

ਸੰਸਾਰੁ ਅਗਮ ਸਾਗਰੁ ਤੁਲਹਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਗੁਰੂ ਮੁਖਿ ਪਾਯਾ ॥

العالم مثل محيط لا يسبر غوره من الرذائل واسم الله مثل طوافه تسبح عبر هذا المحيط ؛

الشخص الذي حصل على هذه الطوافه من المعلم ،

ਜਗਿ ਜਨਮ ਮਰਣੁ ਭਗਾ ਇਹ ਆਈ ਹੀਐ ਪਰਤੀਤਿ ॥

.ومن يؤمن بقلبه حيال ذلك تنتهي دورة ولادته وموته في هذا العالم

ਪਰਤੀਤਿ ਹੀਐ ਆਈ ਜਿਨ ਜਨ ਕੈ ਤਿਨ੍ ਕਉ ਪਦਵੀ ਉਚ ਭਈ ॥

الذين يؤمن قلبهم بها ، نالوا مكانة عالية ؛

ਤਜਿ ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਲੇਭੁ ਅਰੁ ਲਾਲਚੁ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਕੀ ਬ੍ਰਿਥਾ ਗਈ ॥

.لقد تخلوا عن حب التعلق الدنيوي والجشع والجشع ، وتلاشى ألم الشهوة والغضب

ਅਵਲੋਕ੍ਾ ਬ੍ਰਹਮੁ ਭਰਮੁ ਸਭੁ ਛੁਟਕ੍ਾ ਦਿਬੁ ਦ੍ਰਿਸ੍ਟਿ ਕਾਰਣ ਕਰਣੰ ॥

الشخص الذي رأى جورو رامداس ، تجسيد الخالق مع البصيرة الإلهية ، تم تبيد كل شكوكه

ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਅਲਖ ਗਤਿ ਜਾ ਕੀ ਸ੍ਰੀ ਰਾਮਦਾਸੁ ਤਾਰਣ ਤਰਣੰ ॥੩॥

لذلك ، اخدم جورو رامداس ، المعلم الحقيقي ، الذي لا توصف حالته الروحية والذي يشبه

|| السفينة لعبور محيط العالم من الرذائل. || 3

ਪਰਤਾਪੁ ਸਦਾ ਗੁਰ ਕਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਪਰਗਾਸੁ ਭਯਾ ਜਸੁ ਜਨ ਕੈ ॥

إن مجد المعلم الحقيقي موجود دائمًا في قلب كل شخص ، ويتجلى هذا العظمة في أتباعه

ਇਕਿ ਪੜਹਿ ਸੁਣਹਿ ਗਾਵਹਿ ਪਰਭਾਤਿਹਿ ਕਰਹਿ ਇਸਨਾਨੁ ॥

يقرأ الكثير من الناس ، ويستمعون ويغنون كلمة المعلم التي تتحدث عن تسايح الله كما لو أنهم يستحمون في الصباح الباكر من تطهير الكلمة الإلهية للمعلم

ਇਸਨਾਨੁ ਕਰਹਿ ਪਰਭਾਤਿ ਸੁਧ ਮਨਿ ਗੁਰ ਪੂਜਾ ਬਿਧਿ ਸਹਿਤ ਕਰੰ ॥

نعم ، كثير من الناس يستحمون (يطهرون أذهانهم بالكلمات الإلهية) في الصباح الباكر ،
وبعقل نقي يعبدون المعلم بطريقة مناسبة ،

ਕੰਚਨੁ ਤਨੁ ਹੋਇ ਪਰਸਿ ਪਾਰਸ ਕਉ ਜੇਤਿ ਸਰੂਪੀ ਧ੍ਰਾਨੁ ਧਰੰ ॥

تصبح عقولهم نقية كما لو أن أجسادهم أصبحت نقية مثل الذهب بلمسة من حجر
الفيلسوف الأسطوري ، ثم يركزون عقولهم على تعاليم المعلم ، تجسيد النور الإلهي

ਜਗਜੀਵਨੁ ਜਗੰਨਾਥੁ ਜਲ ਥਲ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਪੂਰਿ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਬਰਨੰ ॥

هذا المعلم الذي هو تجسيد الله ، سيد الكون وحياته ، والذي يسود المياه والأراضي بطرق لا
تعد ولا تحصى ،

ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਅਲਖ ਗਤਿ ਜਾ ਕੀ ਸ੍ਰੀ ਰਾਮਦਾਸੁ ਤਾਰਣ ਤਰਣੰ ॥੪॥

خدمة هذا المعلم الحقيقي ، جورو رامداس ، الذي لا يمكن فهم حالته الروحية والذي يشبه
|| السفينة تسبح عبر هذا المحيط الدنيوي من الرذائل. || 4

ਜਿਨਹੁ ਬਾਤ ਨਿਸਚਲ ਧੂਅ ਜਾਨੀ ਤੇਈ ਜੀਵ ਕਾਲ ਤੇ ਬਚਾ ॥

الذين آمنوا إيماناً راسخاً بكلمة المعلم يتم إنقاذهم من الخوف من الموت مثل المتعب درو

ਤਿਨ੍ ਤਰਿਓ ਸਮੁਦ੍ਰੁ ਰੁਦ੍ਰੁ ਖਿਨ ਇਕ ਮਹਿ ਜਲਹਰ ਬਿੰਬ ਜੁਗਤਿ ਜਗੁ ਰਚਾ ॥

إنهم يعتبرون العالم المخلوق مثل الظل (قصير العمر) للغيوم وقد عبروا في لحظة عبر
المحيط العالمي الرهيب من الرذائل.

ਕੁੰਡਲਨੀ ਸੁਰਝੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪਰਮਾਨੰਦ ਗੁਰੂ ਮੁਖਿ ਮਚਾ ॥

الكوندالييني (تشابك أذهانهم مع المشاكل الدنيوية) ينفصل في المصلين. ثم يستمتعون
بالنعيم الأسمى ومجدهم يتألق من خلال نعمة المعلم

ਸਿਰੀ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬੁ ਸਭ ਉਪਰਿ ਮਨ ਬਚ ਕ੍ਰਮ ਸੇਵੀਐ ਸਚਾ ॥੫॥

المعلم الجليل أعلى من الجميع ؛ لذلك يجب أن نخدم المعلم الحقيقي بأذهاننا وأقوالنا
|| وأفعالنا. || 5

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿ ਜੀਉ ॥

أيها المعلم الموقر! أنت رائع ومذهل ومدهش

ਕਵਲ ਨੈਨ ਮਧੁਰ ਬੈਨ ਕੋਟਿ ਸੈਨ ਸੰਗ ਸੇਭ ਕਹਤ ਮਾ ਜਸੇਦ ਜਿਸਹਿ ਦਹੀ ਭਾਤੁ ਖਾਹਿ ਜੀਉ ॥

يا جورو! بالنسبة لي أنت من كان لديك عيون لوتس ، وخطاب حلو ، وتعالى ومزخرف
بملايين من الرفاق ؛ أنت الشخص (اللورد كريشنا) الذي اعتادت والدته جاسودا على
الاتصال به بلطف وطلب تناول الأرز والزبادي

ਦੇਖਿ ਰੂਪੁ ਅਤਿ ਅਨੂਪੁ ਮੋਹ ਮਹਾ ਮਗ ਭਈ ਕਿੰਕਨੀ ਸਬਦ ਝਨਤਕਾਰ ਖੇਲੁ ਪਾਹਿ ਜੀਉ ॥

اعتادت والدتك أن تكون مبتهجة في حبك عندما ترى شكلك الجميل للغاية وسماع صوت
رنين سلسلة الأسد (أجراس مربوطة حول الخصر) عندما كنت تلعب

ਕਾਲ ਕਲਮ ਹੁਕਮੁ ਹਾਥਿ ਕਹਹੁ ਕਉਨੁ ਮੇਟਿ ਸਕੈ ਈਸੁ ਬੰਮੁ ਗੁਾਨੁ ਧਾਨੁ ਧਰਤ ਹੀਐ ਚਾਹਿ ਜੀਉ ॥

أيها المعلم! أنت تمسك بالقلم وأمر الموت في يدك ، أخبرني من يمكنه محو كتابتك؟ حتى
الآلهة مثل شيفا وبراهما يرغبون في تكريس حكمتك الروحية وتأملك في قلوبهم

ਸਤਿ ਸਾਚੁ ਸ੍ਰੀ ਨਿਵਾਸੁ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਸਦਾ ਤੁਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿ ਜੀਉ ॥੧॥੬

أيها المعلم! أنت تجسيد لله ، أنت أبدية ، أنت مسكن لآكشامي (إلهة الثروة) ، وأنت الكائن
|| البدائي: أيها المعلم ، أنت رائع ، مذهل ومدهش. || 1 || 6

ਰਾਮ ਨਾਮ ਪਰਮ ਧਾਮ ਸੁਧ ਬੁਧ ਨਿਰੀਕਾਰ ਬੇਸੁਮਾਰ ਸਰਬਰ ਕਉ ਕਾਹਿ ਜੀਉ ॥

أيها المعلم! اسمك هو رام (كل الله منتشر)، السامي هو مسكنك ، النقي هو عقلك ، أنت
لانهائي وبلا شكل ؛ من يستطيع أن يقارن بك؟

ਸੁਥਰ ਚਿਤ ਭਗਤ ਹਿਤ ਭੇਖੁ ਧਰਿਓ ਹਰਨਾਖਸੁ ਹਰਿਓ ਨਖ ਬਿਦਾਰਿ ਜੀਉ ॥

من أجل المتعب الطاهر براهلاد ، اتخذت شكل رجل أسد ومزقت ملك الشيطان هارناكش
بمخالبك.

ਸੰਖ ਚਕ੍ ਗਦਾ ਪਦਮ ਆਪਿ ਆਪੁ ਕੀਓ ਛਦਮ ਅਪਰੰਪਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਲਖੇ ਕਉਨੁ ਤਾਹਿ ਜੀਉ

يا جوروا! أنت الشخص الذي يحمل محارة ، القرص الحديدي ، العصا ، وأنت الشخص الذي
حوّل نفسه إلى قزم لخداع كينغ بول ؛ أنت تجسيد للإله الأعلى اللامحدود ، ومن يستطيع أن
يفهمك تمامًا؟

ਸਤਿ ਸਾਚੁ ਸ੍ਰੀ ਨਿਵਾਸੁ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਸਦਾ ਤੁਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿ ਜੀਉ ॥੨॥੭

أيها المعلم! أنت تجسيد لله ، أنت أبدية ، أنت مسكن لأكشامي (إلهة الثروة) ، وأنت
|| الكائن البدائي: أيها المعلم ، أنت رائع ، مذهل ومدهش. || 2 || 7

ਪੀਤ ਬਸਨ ਕੁੰਦ ਦਸਨ ਪ੍ਰਿਆ ਸਹਿਤ ਕੰਠ ਮਾਲ ਮੁਕਟੁ ਸੀਸਿ ਮੇਰ ਪੰਖ ਚਾਹਿ ਜੀਉ ॥

يا جوروا! أنت الإله كريشنا ذو الرداء الأصفر الذي تتلأأ أسنانه مثل أزهار الياسمين والذي
يكون دائمًا بصحبة حبيبته (رادها) ، الذي يرتدي مسبحة على رقبتة ويزين رأسه بتاج ريش
الطاووس.

ਬੇਵਜੀਰ ਬਡੇ ਧੀਰ ਧਰਮ ਅੰਗ ਅਲਖ ਅਗਮ ਖੇਲੁ ਕੀਆ ਆਪਣੈ ਉਛਾਹਿ ਜੀਉ ॥

ست بحاجة إلى أي وزير ليقدّم لك النصّح ، فلديك صبر كبير ، أنت من أنصار البر ، الذي يتعذر فهمه ولا يسبر غوره ؛ لقد عرضت مسرحية الكون هذه بفرح وسرور

ਅਕਥ ਕਥਾ ਕਥੀ ਨ ਜਾਇ ਤੀਨਿ ਲੋਕ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ਸੁਤਹ ਸਿਧ ਰੂਪੁ ਧਰਿਓ ਸਾਹਨ ਕੈ ਸਾਹਿ ਜੀਉ ॥

أيها المعلم! لا يمكن وصف فضائلك التي لا توصف ، فأنت تنتشر في العوالم الثلاثة: يا ملك الملوك ، لقد اتخذت هذا الشكل البشري بإرادتك

ਸਤਿ ਸਾਚੁ ਸ੍ਰੀ ਨਿਵਾਸੁ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਸਦਾ ਤੁਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿ ਜੀਉ ॥੩॥੮॥

أيها المعلم! أنت تجسيد لله ، أنت أبدية ، أنت مسكن لأكشامي (إلهة الثروة) ، وأنت الكائن

|| البدائي: أيها المعلم! أنت رائع ، مذهل ومدهش. || 3 || 8

ਸਤਿਗੁਰੂ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸਤਿਗੁਰੂ ਗੁਬਿੰਦ ਜੀਉ ॥

المعلم الحقيقي هو تجسيد الله ، سيد الكون ؛

ਬਲਿਹਿ ਛਲਨ ਸਬਲ ਮਲਨ ਭਗਤਿ ਫਲਨ ਕਾਨ੍ ਕੁਅਰ ਨਿਹਕਲੰਕ ਬਜੀ ਡੰਕ ਚੜ੍ਹੁ ਦਲ ਰਵਿੰਦ ਜੀਉ ॥

إنه المعلم الحقيقي الذي خدع الملك بالي ، والمعلم الحقيقي هو الذي يدمر الأقوياء ويكافئ

العبادة التعبدية ؛ المعلم هو الأمير كريشنا وهو طاهر ، ومجده يتردد ، والشمس والقمر

يظهران فقط لتزيين مجده

ਰਾਮ ਰਵਣ ਦੁਰਤ ਦਵਣ ਸਕਲ ਭਵਣ ਕੁਸਲ ਕਰਣ ਸਰਬ ਭੂਤ ਆਪਿ ਹੀ ਦੇਵਾਧਿ ਦੇਵ ਸਹਸ ਮੁਖ ਫਨਿੰਦ

ਜੀਉ ॥

المعلم بمحبة كل الله المنتشر ، ويدمر الخطايا ، ويضمن رفاهية جميع الأماكن وهو موجود

في جميع المخلوقات ؛ المعلم هو إله كل الآلهة وهو بالنسبة لي أيضًا الملك الكوبرا الذي

يرأسه ألف رأس.

ਜਰਮ ਕਰਮ ਮਛ ਕਛ ਹੁਅ ਬਰਾਹ ਜਮੁਨਾ ਕੈ ਕੂਲਿ ਖੇਲੁ ਖੇਲਿਓ ਜਿਨਿ ਗਿੰਦ ਜੀਉ ॥

إنه المعلم الحقيقي الذي قام بالعديد من الأعمال من خلال ولادته كسمكة وسلحفاة وخنزير بري ، كما لعب لعبة الكرة على ضفاف نهر يامونا

ਨਾਮੁ ਸਾਰੁ ਹੀਏ ਧਾਰੁ ਤਜੁ ਬਿਕਾਰੁ ਮਨ ਗਯੰਦ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਬਿੰਦ ਜੀਉ ॥੪॥੯॥

يا عقل الشاعر غاياند ، تخلص من رذائك واحتفظ باسم الله الجليل في قلبك ؛ المعلم

|| الحقيقي نفسه هو سيد الكون. || 4 || 9

ਸਿਰੀ ਗੁਰੂ ਸਿਰੀ ਗੁਰੂ ਸਿਰੀ ਗੁਰੂ ਸਤਿ ਜੀਉ ॥

.القس الحقيقي المعلم الأبدى

ਗੁਰ ਕਹਿਆ ਮਾਨੁ ਨਿਜ ਨਿਧਾਨੁ ਸਚੁ ਜਾਨੁ ਮੰਤ੍ਰੁ ਇਹੈ ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਹੋਇ ਕਲ੍ਹਾਨੁ ਲਹਹਿ ਪਰਮ ਗਤਿ
ਜੀਉ ॥

احترم وأطيع كلمة المعلم ، فهذا وحده كنزك الخاص الذي يتماشى معك ؛ نعتقد أن كلمة المعلم هي المانترا الحقيقية ، من خلال تكرارها ، ستظل دائمًا سعيدًا وستصل إلى الحالة الروحية العليا

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਜਣ ਜਣ ਸਿਉ ਛਾਡੁ ਧੋਹੁ ਹਉਮੈ ਕਾ ਫੰਧੁ ਕਾਟੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਰਤਿ ਜੀਉ ॥

نبذ شهوتك وغضبك وجشعك وتعلقك الدنيوي وخذاع الجميع ؛ اقطعوا حبل المشنقة عن الأنانية واشبعوا أنفسكم بحب جماعة القديسين

ਦੇਹ ਗੋਹੁ ਤ੍ਰਿਅ ਸਨੇਹੁ ਚਿਤ ਬਿਲਾਸੁ ਜਗਤ ਏਹੁ ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਦਾ ਸੇਉ ਦ੍ਰਿੜਤਾ ਕਰੁ ਮਤਿ ਜੀਉ ॥

هذا الجسد ، والبيت ، وحب الزوج والعالم بأسره ، هو مجرد لعبة للعقل ؛ خدمة المعلم دائمًا باتباع تعاليمه وزرعها بقوة في عقلك

ਨਾਮੁ ਸਾਰੁ ਹੀਏ ਧਾਰੁ ਤਜੁ ਬਿਕਾਰੁ ਮਨ ਗਯੰਦ ਸਿਰੀ ਗੁਰੂ ਸਿਰੀ ਗੁਰੂ ਸਿਰੀ ਗੁਰੂ ਸਤਿ ਜੀਉ ॥੫॥੧੦॥

يا شاعر غاياند ، قدس اسم المعلم الحقيقي في قلبك وتخلص من كل الشرور ؛ المعلم

|| الحقيقي نفسه هو الإله الأبدى. || 5 || 10

ਸੇਵਕ ਕੈ ਭਰਪੂਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵਾਹਗੁਰੂ ਤੇਰਾ ਸਭੁ ਸਦਕਾ ॥

أيها المعلم الرائع! أنت تتغلغل بشكل كامل في قلوب أتباعك ، عصرًا بعد عصر ، إنها كل نعمتك !

ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਕਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕੇਉ ਤੂ ਕਦ ਕਾ ॥

أنت تجسيد للإله الذي لا شكل له ، والذي كان في الوجود إلى الأبد ولا يمكن لأحد أن يقول
.كم من الوقت كان هنا.

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਸਿਰੇ ਤੈ ਅਗਨਤ ਤਿਨ ਕਉ ਮੇਹੁ ਭਯਾ ਮਨ ਮਦ ਕਾ ॥

أنت (الله) قد خلقت آلهة لا تعد ولا تحصى مثل براهما وفيشنو ، لكنهم ابتليوا بحب غطرسة
.عقولهم.

ਚਵਰਾਸੀਰ ਲਖ ਜੇਨਿ ਉਪਾਈ ਰਿਜਕੁ ਦੀਆ ਸਭ ਹੂ ਕਉ ਤਦ ਕਾ ॥

.يا إلهي! لقد خلقت ملايين الأنواع ومنذ ذلك الحين كنت تزودهم جميعًا بقوتهم.

ਸੇਵਕ ਕੈ ਭਰਪੂਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵਾਹਗੁਰੂ ਤੇਰਾ ਸਭੁ ਸਦਕਾ ॥੧੧੧॥

أيها المعلم الرائع ، أنت تتغلغل بشكل كامل في قلوب أتباعك ، عصرًا بعد عصر ، إنها كل
|| نعمتك. || 1 || 11

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਾ ਬਡਾ ਤਮਾਸਾ ॥

.هذا العالم هو مسرحية الإله العجيب والعجيب

ਆਪੇ ਹਸੈ ਆਪਿ ਹੀ ਚਿਤਵੈ ਆਪੇ ਚੰਦੁ ਸੂਰੁ ਪਰਗਾਸਾ ॥

.حيث يضحك الله نفسه يفكر وينير بنفسه الشمس والقمر

ਆਪੇ ਜਲੁ ਆਪੇ ਥਲੁ ਥੰਮ੍ਹਨੁ ਆਪੇ ਕੀਆ ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਾਸਾ ॥

.هو نفسه الماء والأرض وقوتها. هو نفسه يعيش في كل قلب

ਆਪੇ ਨਰੁ ਆਪੇ ਫੁਨਿ ਨਾਰੀ ਆਪੇ ਸਾਰਿ ਆਪ ਹੀ ਪਾਸਾ ॥

.الله نفسه هو الرجل وهو المرأة. هو نفسه رجل الشطرنج ولوحة الشطرنج

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੰਗਤਿ ਸਭੈ ਬਿਚਾਰਹੁ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਾ ਬਡਾ ਤਮਾਸਾ ॥੨॥੧੨॥

يا أتباع المعلم! انضموا إلى المصلين وتفكروا في المسرحية الكبرى للإله المدهش والرائع. ||

12 || 2 ||

ਕੀਆ ਖੇਲੁ ਬਡ ਮੇਲੁ ਤਮਾਸਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੇਰੀ ਸਭ ਰਚਨਾ ॥

يا الله العجيب! كل هذا الكون هو خلقك ! أنت من أقمت هذا العرض الرائع ومسرحية العالم.

ਤੂ ਜਲਿ ਥਲਿ ਗਗਨਿ ਪਯਾਲਿ ਪੂਰਿ ਰਚਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤੇ ਮੀਠੇ ਜਾ ਕੇ ਬਚਨਾ ॥

.أنتم تجتاحون المياه والأرض والسماء والمناطق السفلى. كلماتك احلى من رحيق الاسم

ਮਾਨਹਿ ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ ਰੁਦ੍ਰਾਦਿਕ ਕਾਲ ਕਾ ਕਾਲੁ ਨਿਰੰਜਨ ਜਚਨਾ ॥

يا إلهي! الآلهة مثل براهما وشيفا يعبدونك ! أنت مدمر رسول الموت ، وأنت طاهر وكنك التوسل إليك.

التوسل إليك.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਈਐ ਪਰਮਾਰਥੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਖਚਨਾ ॥

أيها المعلم! من خلال نعمتك يتم الوصول إلى المعرفة الروحية العليا ، ويتم امتصاص العقل في الجماعة المقدسة.

ਕੀਆ ਖੇਲੁ ਬਡ ਮੇਲੁ ਤਮਾਸਾ ਵਾਹਗੁਰੂ ਤੇਰੀ ਸਭ ਰਚਨਾ ॥੩॥੧੩॥੪੨॥

|| أيها الإله الرائع! كل هذا الكون خلقك ؛ أنت من أقمت هذا العرض الرائع ومسرحية العالم. ||
42 || 13 || 3 ||

ਅਗਮੁ ਅਨੰਤੁ ਅਨਾਦਿ ਆਦਿ ਜਿਸੁ ਕੇਇ ਨ ਜਾਣੈ ॥

ذلك الإله الأبدي الذي لا يُسبر غوره ، والذي لا يعرف أحد بدايته ،

ਸਿਵ ਬਿਰੰਚਿ ਧਰਿ ਧ੍ਰਾਨੁ ਨਿਤਹਿ ਜਿਸੁ ਬੇਦੁ ਬਖਾਣੈ ॥

الذي يتأمل فيه الإله شيفا والإله براهما دائماً ، ويصف فيدا من فضائله.

ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਦੂਸਰ ਕੇਈ ॥

هذا الله الخالي من الشكل هو بلا عداوة ، وليس غيره مثله.

ਭੰਜਨ ਗੜ੍ਹਣ ਸਮਥੁ ਤਰਣ ਤਾਰਣ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਈ ॥

إنه قوي بما يكفي لخلق الكائنات الحية وتدميرها ، وهو أشبه بسفينة تنقل البشر عبر محيط الرذائل الدنيوية.

ਨਾਨਾ ਪ੍ਰਕਾਰ ਜਿਨਿ ਜਗੁ ਕੀਓ ਜਨੁ ਮਥੁਰਾ ਰਸਨਾ ਰਸੈ ॥

بلسانه ، ينطق الشاعر ماثورا بفرح بحمد الله الذي خلق هذا الكون بطرق لا تعد ولا تحصى.

ਸ੍ਰੀ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਚਿਤਰ ਬਸੈ ॥੧॥

|| أن كل الخالق الأبدي المبجل يكمن في قلب جورو رامداس. || 1

ਗੁਰੂ ਸਮਰਥੁ ਗਹਿ ਕਰੀਆ ਧ੍ਰੁਵ ਬੁਧਿ ਸੁਮਤਿ ਸਮਾਰਨ ਕਉ ॥

لتحقيق عقل ثابت وسامي ، استوعبت دعم المعلم القوي ،

ਫੁਨਿ ਧੰਮ ਧੁਜਾ ਫਹਰੰਤਿ ਸਦਾ ਅਘ ਪੁੰਜ ਤਰੰਗ ਨਿਵਾਰਨ ਕਉ ॥

الذي يرفرف علم بره دائمًا للقضاء على كل موجات الخطايا

ਮਥੁਰਾ ਜਨ ਜਾਨਿ ਕਹੀ ਜੀਅ ਸਾਚੁ ਸੁ ਅਉਰ ਕਛੁ ਨ ਬਿਚਾਰਨ ਕਉ ॥

بعد المداولات اللازمة ، قال المحب ماثورا هذه الحقيقة وليس هناك شيء آخر للنظر فيه ،

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬੋਹਿਥੁ ਬਡੈ ਕਲਿ ਮੈ ਭਵ ਸਾਗਰ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਨ ਕਉ ॥੨॥

أنه في عصر كليغ الحالي ، اسم الله هو السفينة الجبارة للعبارة عبر محيط العالم من الرذائل.

2 || ||

ਸੰਤਤ ਹੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਸੰਗ ਸੁਰੰਗ ਰਤੇ ਜਸੁ ਗਾਵਤ ਹੈ ॥

الذين ينضمون إلى رفقة القديسين ومشبوّه بالحب السماوي يغنون بحمد الله ،

ਧ੍ਰਮ ਪੰਥੁ ਧਰਿਓ ਧਰਨੀਧਰ ਆਪਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਧਾਰਿ ਨ ਧਾਵਤ ਹੈ ॥

إنهم لا يهيمون على وجوههم في أي اتجاه آخر لأن الله ، بدعم الأرض ، أسس طريق الإيمان

الإلهي هذا (البر).

ਮਥੁਰਾ ਭਨਿ ਭਾਗ ਭਲੇ ਉਨ੍ ਕੇ ਮਨ ਇਛਤ ਹੀ ਫਲ ਪਾਵਤ ਹੈ ॥

يقول الشاعر ماثورا ، محظوظون هم هؤلاء الناس ويحصلون على ثمار رغبة عقولهم

ਰਵਿ ਕੇ ਸੁਤ ਕੇ ਤਿਨ੍ ਤ੍ਰਾਸੁ ਕਹਾ ਜੁ ਚਰੰਨ ਗੁਰੂ ਚਿਤੁ ਲਾਵਤ ਹੈ ॥੩॥

الذين يركزون عقولهم على تعاليم المعلم وكيف يخافون من قاضي الصلاح ابن الشمس؟

ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਸੁਧਾ ਪਰਪੂਰਨ ਸਬਦ ਤਰੰਗ ਪ੍ਰਗਟਿਤ ਦਿਨ ਆਗਰੁ ॥

المعلم مثل هذا البركة التي تفيض برحيق نام الطاهر ، حيث تتصاعد موجات الكلمة الإلهية

في الساعات الأولى قبل الفجر.

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਅਥਾਹ ਅਤਿ ਬਡ ਸੁਭਰੁ ਸਦਾ ਸਭ ਬਿਧਿ ਰਤਨਾਗਰੁ ॥

هذا البركة (المعلم) عميقة ، عميقة ، لا يسبر غورها ورائعة تمامًا ؛ يبقى دائما ممتلئا وهو كنز

من الفضائل التي لا تقدر بثمن.

ਸੰਤ ਮਰਾਲ ਕਰਹਿ ਕੰਤੂਲ ਤਿਨ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸ ਮਿਟਿਓ ਦੁਖ ਕਾਗਰੁ ॥

القديسين يتمتعون ويستمتعون في هذا البركة مثل البجع ، لأنه بالنسبة لهم تم محو روايتهم
للأحزان والرهبنة من شياطين الموت.

ਕਲਜੁਗ ਦੁਰਤ ਦੂਰਿ ਕਰਬੇ ਕਉ ਦਰਸਨੁ ਗੁਰੁ ਸਗਲ ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ॥੪॥

للقضاء على الخطايا في عصر كليغ الحالي ، فإن تعاليم المعلم هي مثل محيط كل سلام
|| وراحة. || 4

ਜਾ ਕਉ ਮੁਨਿ ਧਾਨੁ ਧਰੈ ਫਿਰਤ ਸਗਲ ਜੁਗ ਕਬਹੁ ਕ ਕੋਉ ਪਾਵੈ ਆਤਮ ਪ੍ਰਗਾਸ ਕਉ ॥

أن الله الذي من أجله يتأمل الحكماء ويظنون يتجولون عصرًا بعد عصرًا ، ولكن أحيانًا
يكتسب شخص نادر الاستنارة الذاتية.

ਬੇਦ ਬਾਣੀ ਸਹਿਤ ਬਿਰੰਚਿ ਜਸੁ ਗਾਵੈ ਜਾ ਕੇ ਸਿਵ ਮੁਨਿ ਗਹਿ ਨ ਤਜਾਤ ਕਬਿਲਾਸ ਕਉ ॥

هذا الإله الذي يغني الإله براهما مع الترانيم الفيديّة ، والذي من أجله لا يتخلى إلهه شيفا عن
جبل كايلاش ،

ਜਾ ਕੋ ਜੋਗੀ ਜਤੀ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਅਨੇਕ ਤਪ ਜਟਾ ਜੂਟ ਭੇਖ ਕੀਏ ਫਿਰਤ ਉਦਾਸ ਕਉ ॥

ومن أجل من يقوم اليوغيون والعزاب والأتباع والباحثون بالعديد من التكفير عن الذنب
ويتجولون كمرتدين يرتدون ثيابًا دينية وشعرًا ممتلئًا.

ਸੁ ਤਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੁਖ ਭਾਇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਧਾਰੀ ਜੀਅ ਨਾਮ ਕੀ ਬਡਾਈ ਦਈ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਉ ॥੫॥

إن المعلم الحقيقي (أمارداس) ، في سعادته ، منح الرحمة للبشر وبارك جورو رامداس بمجد
|| اسم الله. || 5

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਧਿਆਨ ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੇਜ ਪੁੰਜ ਤਿਹੁ ਲੇਗ ਪ੍ਰਗਾਸੇ ॥

يظل جورو رامداس ، كنز الاسم، يركز على الله بداخله وحكمته الإلهية تنير العوالم الثلاثة.

ਦੇਖਤ ਦਰਸੁ ਭਟਕਿ ਭ੍ਰਮੁ ਭਜਤ ਦੁਖ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖ ਸਹਜ ਬਿਗਾਸੇ ॥

عند رؤية رؤيته المباركة ، تهرب كل شكوك المرء ، وتتلاشى الأحزان ويختفي السلام الداخلي
بشكل حدسي.

ਸੇਵਕ ਸਿਖ ਸਦਾ ਅਤਿ ਲੁਭਿਤ ਅਲਿ ਸਮੂਹ ਜਿਉ ਕੁਸਮ ਸੁਬਾਸੇ ॥

تمامًا كما تستمر أسراب النحل الطنان في التجمع حول رائحة الزهور ، يظل مخلصو المعلم
وتلاميذه دائمًا منجذبين إليه.

ਬਿਦਮਾਨ ਗੁਰਿ ਆਪਿ ਥਪੁਉ ਥਿਰੁ ਸਾਚਉ ਤਖਤੁ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸੈ ॥੬॥

في حضوره الخاص ، أسس جورو أمارداس نفسه جورو رامداس على العرش الحقيقي الأبدى
|| لسفينة جورو. || 6

ਤਾਰ੍ਹਿ ਸੰਸਾਰੁ ਮਾਯਾ ਮਦ ਮੋਹਿਤ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਦੀਅਉ ਸਮਰਥੁ ॥

لقد نقلنا (جورو رام داس جي) إلى جميع أنحاء العالم ، الذي كان مخموراً بنبيذ مايا (ثروات
وقوة العالم). أعطى (المعلم) التقدير (هبة) من رحيق اسم الله (للعالم)

ਫੁਨਿ ਕੀਰਤਿਵੰਤ ਸਦਾ ਸੁਖ ਸੰਪਤਿ ਰਿਧਿ ਅਰੁ ਸਿਧਿ ਨ ਛੇਡਇ ਸਥੁ ॥

بالإضافة إلى ذلك ، فهو دائماً مانح المجد (الإلهي) والسلام الأبدي والثروة. الرخاء والقوى
الخارقة لا تتخلي عن شركته أبداً.

ਦਾਨਿ ਬਡੈ ਅਤਿਵੰਤੁ ਮਹਾਬਲਿ ਸੇਵਕਿ ਦਾਸਿ ਕਹਿਓ ਇਹੁ ਤਥੁ ॥

قال خادمه وعبدّه (الشاعر ماثورا) هذه الحقيقة: إن (جورو رام داس جي) هو مانح عظيم

ਤਾਰਿ ਕਹਾ ਪਰਵਾਰ ਕਾਰੂ ਕੀ ਜਾ ਕੈ ਬਸੀਸਿ ਧਰਿਓ ਗੁਰਿ ਹਥੁ ॥੧੪੯॥

|| الذي وضع المعلم يده على رأسه ، فلا داعي لرعاية أي شخص آخر. || 7 || 49

ਤੀਨਿ ਭਵਨ ਭਰਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸੇਈ ॥

في جميع العوالم الثلاثة يسود هذا الإله نفسه.

ਅਪਨ ਸਰਸੁ ਕੀਅਉ ਨ ਜਗਤ ਕੇਈ ॥

لم يخلق أي شخص آخر في العالم مثله.

ਆਪੁਨ ਆਪੁ ਆਪ ਹੀ ਉਪਾਯਉ ॥

لقد خلق نفسه.

ਸੁਰਿ ਨਰ ਅਸੁਰ ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਪਾਯਉ ॥

لم يجد أي من الملائكة أو البشر أو الشياطين حده.

ਪਾਯਉ ਨਹੀ ਅੰਤੁ ਸੁਰੇ ਅਸੁਰਹ ਨਰ ਗਣ ਗੰਧੁਬ ਖੇਜੰਤ ਫਿਰੇ ॥

يبحث الملائكة والشياطين والموسيقيون السماويون وخدامهم ، لكن لم يجد أحد نهاية
حدوده.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਅਚਲੁ ਅਜੇਨੀ ਸੰਭਉ ਪੁਰਖੇਤਮੁ ਅਪਾਰ ਪਰੇ ॥

(أن الله) لا يفنى ، لا يتزعزع ، لم يولد بعد ، وقد تجلى من نفسه ؛ الكائن الأسمى وراء حدود
اللامحدودة.

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ਸਦਾ ਸੇਈ ਸਰਬ ਜੀਅ ਮਨਿ ਧ੍ਰਾਇਯਉ ॥

أن الله هو الفاعل والمسبب. إنه كلي القدرة ، وقد تأملت جميع المخلوقات في ذلك (الله)
في أذهانهم.

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਜਯੇ ਜਯ ਜਗ ਮਹਿ ਤੈ ਹਰਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਯਉ ॥੧॥

(لذلك ، يقول الشاعر باله): "يا سري جورو رامداس جي ، مجدك يتردد في العالم ، لأنك
|| حصلت على مكانة سامية من ذلك الإله. || 1

ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਨਕਿ ਭਗਤਿ ਕਰੀ ਇਕ ਮਨਿ ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਗੋਬਿੰਦ ਦੀਅਉ ॥

(أولاً) ، كان المعلم الحقيقي نانك (ديف جي) يعبد (الله) بتفانٍ واحد. أسلم عقله وجسده
وماله أمام الله.

ਅੰਗਦਿ ਅਨੰਤ ਮੂਰਤਿ ਨਿਜ ਧਾਰੀ ਅਗਮ ਗ੍ਰਾਨਿ ਰਸਿ ਰਸਉ ਹੀਅਉ ॥

ثم قام (جورو) أنجاد (ديف جي) بتكريس شكل الله اللامتناهي في ذهنه ، وتمتع بالبهجة التي
لا تُفهم من الحكمة الإلهية.

ਗੁਰਿ ਅਮਰਦਾਸਿ ਕਰਤਾਰੁ ਕੀਅਉ ਵਸਿ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਿ ਧ੍ਰਾਇਯਉ ॥

بالقول مرارًا وتكرارًا ، "يا إلهي ، أنت) رائع ، أنت رائع" ، جعل جورو عمار داس جي الله تحت
سيطرته (المحبة).

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਜਯੋ ਜਯ ਜਗ ਮਹਿ ਤੈ ਹਰਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਯਉ ॥੨॥

(الآن) يا سري جو رو رام داس جي ، يتردد صدى انتصارك في العالم لأنك حصلت على

|| المكانة العليا (من الله). || 2

ਨਾਰਦੁ ਧੂ ਪ੍ਰਹਲਾਦੁ ਸੁਦਾਮਾ ਪੁਬ ਭਗਤ ਹਰਿ ਕੇ ਜੁ ਗਣੰ ॥

تمامًا كما يُحسب ناراد ودررو وبراھلاد وسوداما على أنهم محبوبون للماضي (العصور) ،

ਅੰਬਰੀਕੁ ਜਯਦੇਵ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨੁ ਨਾਮਾ ਅਵਰੁ ਕਬੀਰੁ ਭਣੰ ॥

وأومبريك وجايديف وتيرلوشان ونعام ديف وكبير جي

ਤਿਨ ਕੈ ਅਵਤਾਰੁ ਭਯਉ ਕਲਿ ਭਿੰਤਰਿ ਜਸੁ ਜਗਤੁ ਪਰਿ ਛਾਇਯਉ ॥

، (الذين ولدوا في كلیغ الحالي ، وانتشر مجدهم في جميع أنحاء العالم)

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਜਯੋ ਜਯ ਜਗ ਮਹਿ ਤੈ ਹਰਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਯਉ ॥੩॥

وبالمثل يا "سري جو رو رام داس" ، مجدك مدوي في جميع أنحاء العالم لأنك حصلت على

|| مكانة رئيسية من الله. || 3

ਮਨਸਾ ਕਰਿ ਸਿਮਰੰਤ ਤੁਝੈ ਨਰ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਮਿਟਿਅਉ ਜੁ ਤਿਣੰ ॥

(يا جو رو رام داس جي) ، الرجال الذين يفكرون فيك بإيمان حقيقي في أذهانهم يزيلون

شهووتهم وغضبهم.

ਬਾਚਾ ਕਰਿ ਸਿਮਰੰਤ ਤੁਝੈ ਤਿਨ੍ ਦੁਖੁ ਦਰਿਦ੍ਰੁ ਮਿਟਯਉ ਜੁ ਖਿਣੰ ॥

الذين يعبدونك بكلماتهم (من خلال نطق اسمك بألسنتهم) ، في لحظة تمحى آلامهم

وعوزهم.

ਕਰਮ ਕਰਿ ਤੁਅ ਦਰਸ ਪਰਸ ਪਾਰਸ ਸਰ ਬਲੁ ਭਟ ਜਸੁ ਗਾਇਯਉ ॥

الذين يرون بصرهم بفعالهم ، ويتواصلون معك ، يصبحون مثل حجر الفيلسوف (ويطهرون

الذين يتعاملون معهم).

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਜਯੋ ਜਯ ਜਗ ਮਹਿ ਤੈ ਹਰਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਯਉ ॥੪॥

لذلك يعني الشاعر بآلية مديحك ويقول: "يا سري جو رو رام داس جي ، " لقد حصلت على
|| المكانة العليا من الله. || 4

ਜਿਹ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਮਰੰਤ ਨਯਨ ਕੇ ਤਿਮਰ ਮਿਟਹਿ ਖਿਨੁ ॥

(يا أصدقائي) ، من خلال عبادة هذا المعلم الحقيقي ، فإننا نبدد الظلام (من جهل أعيننا
الداخلية) ،

ਜਿਹ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਮਰੰਥਿ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿਨੇ ਦਿਨੁ ॥

من خلال التفكير في ذلك المعلم الحقيقي ، يومًا بعد يوم ، المزيد والمزيد من اسم الله
(المتجسد في العقل).

ਜਿਹ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਮਰੰਥਿ ਜੀਅ ਕੀ ਤਪਤਿ ਮਿਟਾਵੈ ॥

من خلال عبادة هذا المعلم الحقيقي ، يزيل المرء معاناة روحه ، ومن خلال التأمل في ذلك
المعلم الحقيقي ،

ਜਿਹ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਮਰੰਥਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਵੈ ॥

يحصل المرء على الرخاء ، والقوى الخارقة ، وجميع الكنوز التسعة (الثروة). يقول بالله:
"انضموا إلى المصلين القديسين ،

ਸੋਈ ਰਾਮਦਾਸੁ ਗੁਰੁ ਬਲੁ ਭਣਿ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਕਰਹੁ ॥

ينبغي لكم جميعًا أن تشيدوا بانتصار ذلك الجورو رام داس جي

ਜਿਹ ਸਤਿਗੁਰ ਲਗਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਈਐ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਮਰਹੁ ਨਰਹੁ ॥੫॥੫੪॥

|| من أجل من ننال الله ، أيها البشر ، يتأملون في ذلك المعلم الحقيقي. || 5 || 54

ਜਿਨਿ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਓ ਸੇਵਾ ਕਰਤ ਨ ਛੇਡਿਓ ਪਾਸੁ ॥

الشخص الذي بطاعته كلمة (جورو عمار داس جي) حصل على مكانة (روحية) عليا ، وأثناء
خدمته (المعلم) لم يترك شركته أبدًا (أو عصاه) ،

ਤਾ ਤੇ ਗਉਹਰੁ ਗ੍ਰਾਨ ਪ੍ਰਗਟ ਉਜੀਆਰਉ ਦੁਖ ਦਰਿਦ੍ਰ ਅੰਧਾਰ ਕੇ ਨਾਸੁ ॥

من ذلك (المعلم) أصبح واضحًا نور الحكمة (الإلهية) ، مثل النور من الجوهرة ، وتحطمت
ظلام الألم والفقير.

ਕਵਿ ਕੀਰਤ ਜੇ ਸੰਤ ਚਰਨ ਮੁੜਿ ਲਾਗਹਿ ਤਿਨ੍ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਜਮ ਕੇ ਨਹੀ ਤ੍ਰਾਸੁ ॥

أيها الشاعر كيرات! الذين يبتعدون عن العالم ويلتصقون بتعاليم المعلم ، لا يخشون الشهوة
والغضب وشياطين الموت.

ਜਿਵ ਅੰਗਦੁ ਅੰਗਿ ਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤਿਵ ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਕੈ ਗੁਰੁ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥੧॥

تمامًا كما ظل جورو أنجاد دائمًا في شركة جورو ناناك ، ظل جورو رامداس بالمثل مع جورو
|| أمارداس. || 1

ਜਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਯਉ ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਹਰਿ ਚਰਨ ਨਿਵਾਸੁ ॥

الشخص (جورو رامداس) الذي حصل على ثروة نام من خلال خدمة المعلم الحقيقي (جورو
أمارداس) والذي يظل دائمًا يركز على اسم الله ،

ਤਾ ਤੇ ਸੰਗਤਿ ਸਖਨ ਭਾਇ ਭਉ ਮਾਨਹਿ ਤੁਮ ਮਲੀਆਗਰ ਪ੍ਰਗਟ ਸੁਬਾਸੁ ॥

يحترمه المصلين بحب كبير وخوف مبجل ، ويقولون: يا جورو رامداس ، يتجلى عطرك
الإلهي مثل الرائحة اللطيفة لشجرة الصندل على جبل ماليا

ਧੂ ਪ੍ਰਲਾਦ ਕਬੀਰ ਤਿਲੇਚਨ ਨਾਮੁ ਲੇਤ ਉਪਜੇ ਜੁ ਪ੍ਰਾਸੁ ॥

هذا التنوير الإلهي الذي نما بين المصلين مثل درو ، براهاد ، كبير وتريلوشان بترديد اسم
الله ،

ਜਿਹ ਪਿਖਤ ਅਤਿ ਹੇਇ ਰਹਸੁ ਮਨਿ ਸੇਈ ਸੰਤ ਸਹਾਰੁ ਗੁਰੁ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥੨॥

الذي يرسل العقل إلى النشوة الشديدة ؛ نفس النور الإلهي موجود في جورو رامداس ، دعم
|| القديسين. || 2

ਨਾਨਕਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਜਾਨਉ ਕੀਨੀ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥

(أولاً وقبل كل شيء جورو) ، أدرك ناناك اسم الله الطاهر وعبدته بحب حقيقي وتفان

ਤਾ ਤੇ ਅੰਗਦੁ ਅੰਗ ਸੰਗਿ ਭਯੇ ਸਾਇਰੁ ਤਿਨਿ ਸਬਦ ਸੁਰਤਿ ਕੀ ਨੀਵ ਰਖਾਈ ॥

بعد ذلك ، من خلال البقاء في شركته (جورو ناناك) ، أصبح جورو أنجاد محيط الحكمة الإلهية
ونشر مفهوم التناغم بين عقل الفرد للكلمة الإلهية.

ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਕੀ ਅਕਥ ਕਥਾ ਹੈ ਇਕ ਜੀਹ ਕਛੁ ਕਹੀ ਨ ਜਾਈ ॥

لا يمكن وصف الحالة الروحية العليا لجورو أمارداس ، ولا يمكن التعبير عنها بلسان واحد
فقط.

ਸੋਢੀ ਸ੍ਰਿਸ੍ਟਿ ਸਕਲ ਤਾਰਣ ਕਉ ਅਬ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਉ ਮਿਲੀ ਬਡਾਈ ॥੩॥

|| لقد تم منح شرف تحرير العالم بأسره الآن إلى جورو رامداس من سلالة سودي. || 3

ਹਮ ਅਵਗੁਣਿ ਭਰੇ ਏਕੁ ਗੁਣੁ ਨਾਹੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਛਾਡਿ ਬਿਖੇ ਬਿਖੁ ਖਾਈ ॥

نحن مليئون بالسيئات وليس لنا حتى فضيلة واحدة. تخلينا عن رحيق نام ، ارتكبنا خطايا من
أجل حب مايا الذي هو سم الحياة الروحية.

ਮਾਯਾ ਮੋਹ ਭਰਮ ਪੈ ਭੂਲੇ ਸੁਤ ਦਾਰਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਈ ॥

لقد خدعنا الشك والحب تجاه مايا ، وانغمسنا في حب أطفالنا وزوجنا.

ਇਕੁ ਉਤਮ ਪੰਥੁ ਸੁਨਿਓ ਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਤਿਹ ਮਿਲੰਤ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸ ਮਿਟਾਈ ॥

لقد سمعنا الآن عن المسار السامي لمصلي جورو ، من خلال الانضمام الذي تخلصنا منه
من الخوف من الموت.

ਇਕ ਅਰਦਾਸਿ ਭਾਟ ਕੀਰਤਿ ਕੀ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਰਾਖਹੁ ਸਰਣਾਈ ॥੪॥੫੮॥

الآن هناك دعاء واحد لشاعر كيرات: يا جورو رامداس ، من فضلك ابقينا في ملجأك. || 4

58 || ||

ਮੇਹੁ ਮਲਿ ਬਿਵਸਿ ਕੀਅਉ ਕਾਮੁ ਗਹਿ ਕੇਸ ਪਛਾੜਉ ॥

(يا جورو رامداس) ، لقد سحقت وتحكمت في الارتباط العاطفي ، لقد تغلبت على الشهوة ،
كما لو كنت تمسكها من الشعر ، لقد رميتها على الأرض.

ਕ੍ਰੋਧੁ ਖੰਡਿ ਪਰਚੰਡਿ ਲੇਭੁ ਅਪਮਾਨ ਸਿਉ ਝਾੜਉ ॥

لقد سيطرت على الغضب كما لو كنت قد حطمته إلى أشلاء بقوتك الإلهية ، وقمت بالعار
وطمع الجشع.

ਜਨਮੁ ਕਾਲੁ ਕਰ ਜੋੜਿ ਹੁਕਮੁ ਜੇ ਹੋਇ ਸੁ ਮੰਨੈ ॥

الولادة والموت تحت سيطرتك تمامًا ، كما لو كانت أيديهم مطوية يظنون مستعدين لإطاعة
أمرك.

ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਬੰਧਿਅਉ ਸਿਖ ਤਾਰੇ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੈ ॥

لقد جلبت محيط الرذائل إلى العالم تحت القواعد الإلهية ومن خلال سعادتك الفائقة ، قمت
بنقل تلاميذك عبرها.

ਸਿਰਿ ਆਤਪਤੁ ਸਚੈ ਤਖਤੁ ਜੇਗ ਭੋਗ ਸੰਜੁਤੁ ਬਲਿ ॥

فوق رأسك مظلة النعمة الإلهية ، وأنت جالس على العرش الأبدي للقوة الروحية ، وتتمتع
بالقوة الروحية والديوية.

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਸਚੁ ਸਲ੍ਹ ਭਣਿ ਤੂ ਅਟਲੁ ਰਾਜਿ ਅਭਗੁ ਦਲਿ ॥੧॥

يقول بارد الصلح هذه الحقيقة: يا جورو رامداس ، قوتك السيادية أبدية وجيشك من القوة
|| الروحية لا يقهر. || 1

ਤੂ ਸਤਿਗੁਰੁ ਚਹੁ ਜੁਗੀ ਆਪਿ ਆਪੇ ਪਰਮੇਸਰੁ ॥

(يا جورو رامداس) ، أنت المعلم الحقيقي ؛ في جميع العصور الأربعة ، بالنسبة لي أنت أنت
الإله الأعلى.

ਸੁਰਿ ਨਰ ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਸਿਖ ਸੇਵੰਤ ਧੁਰਹ ਧੁਰੁ ॥

كل الملائكة والبشر والباحثين والأتباع والتلاميذ كانوا يخدمون ويتبعون تعاليمك منذ بداية
الزمان.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਅਨਾਦਿ ਕਲਾ ਧਾਰੀ ਤ੍ਰਿਹੁ ਲੇਅਹ ॥

أنت هناك منذ البداية ، عبر العصور ، ليس لديك بداية وقد أظهرت قوتك في جميع العوالم
الثلاثة.

ਅਗਮ ਨਿਗਮ ਉਧਰਣ ਜਰਾ ਜੰਮਿਹਿ ਆਰੇਅਹ ॥

أنت من أنقذ حتى الفيدا وشاسترا ، وقد سيطرت على الشيخوخة والموت

ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸਿ ਥਿਰੁ ਥਪਿਅਉ ਪਰਗਾਮੀ ਤਾਰਣ ਤਰਣ ॥

لقد أنشأك جورو عمار داس بصفتك المعلم الأبدى ، فأنت محرر وتشبه سفينة لنقل
الآخرين عبر محيط العالم من الرذائل.

ਅਖ ਅੰਤਕ ਬਦੈ ਨ ਸਲ੍ਹ ਕਵਿ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਤੇਰੀ ਸਰਣ ॥੨॥੬੦॥

لا أعتبر أن أحدًا يساويك في تدمير الخطايا: يا جورو رامداس ، لقد جاء الشاعر صلح تحت

॥ ملجأك. ॥ 2 ॥ 60

ਸਵਈਏ ਮਹਲੇ ਪੰਜਵੇ ਕੇ ੫

:سوياس في مدح المعلم الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸਿਮਰੰ ਸੇਈ ਪੁਰਖੁ ਅਚਲੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

أتذكر بمحبة أن كل الله المنتشر ، الأبدى وغير الفاسد ،

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਨਾਸੀ ॥

.بتذكر من يغسل دنس العقل الشرير

ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣ ਕਵਲ ਰਿਦਿ ਧਾਰੰ ॥

.أنا أثبت أقدام اللوتس (التعاليم الطاهرة) للمعلم الحقيقي في قلبي

ਗੁਰ ਅਰਜੁਨ ਗੁਣ ਸਹਜਿ ਬਿਚਾਰੰ ॥

وفي حالة من الاتزان الروحي ، أفكر في فضائل جورو أرجان

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਘਰਿ ਕੀਅਉ ਪ੍ਰਗਾਸਾ ॥

ولد جورو أرجان في منزل جورو رامداس ،

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੀ ਆਸਾ ॥

وتم تحقيق جميع أهداف ورغبات جورو رامداس

ਤੈ ਜਨਮਤ ਗੁਰਮਤਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਣਿਓ ॥

يا جورو أرجان! من خلال تعاليم المعلم ، لقد أدركت الله منذ الطفولة المبكرة

ਕਲ੍ਹ ਜੋੜਿ ਕਰ ਸੁਜਸੁ ਵਖਾਣਿਓ ॥

كاله ، الشاعر ، يثني على يديه مطويتين

ਭਗਤਿ ਜੋਗ ਕੇ ਜੈਤਵਾਰੁ ਹਰਿ ਜਨਕੁ ਉਪਾਯਉ ॥

لقهر اليوغا (لتحقيق الاتحاد مع الله) من خلال العبادة التعبدية ، خلقك الله مثل جاناك

(حكيم إلهي) ،

ਸਬਦੁ ਗੁਰੂ ਪਰਕਾਸਿਓ ਹਰਿ ਰਸਨ ਬਸਾਯਉ ॥

وقد أنزلت الكلمة الإلهية على أنها جورو في قلبك ؛ كرستم الله على لسانك

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਅੰਗਦ ਅਮਰ ਲਾਗਿ ਉਤਮ ਪਦੁ ਪਾਯਉ ॥

تمامًا كما حصل جورو أنجاد على مكانة عليا باتباع تعاليم جورو ناناك وحقق جورو أمارداس

ذلك من خلال تعاليم جورو أنجاد ،

ਗੁਰੁ ਅਰਜੁਨੁ ਘਰਿ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਭਗਤ ਉਤਰਿ ਆਯਉ ॥੧॥

وبالمثل ، فقد جاء جورو أرجان ، محب الله ، إلى هذا العالم من خلال ولادته في منزل جورو

ਬਡਭਾਗੀ ਉਨਮਾਨਿਅਉ ਰਿਦਿ ਸਬਦੁ ਬਸਾਯਉ ॥

جورو أرجاندي محظوظ جدًا ، فقد بلغ حالة من النشوة وقد كرس الكلمة الإلهية في قلبه .

ਮਨੁ ਮਾਣਕੁ ਸੰਤੋਖਿਅਉ ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਯਉ ॥

لقد غرس المعلم (جورو رامداس) اسم الله بقوة ، الأمر الذي جلب الرضا إلى ذهنه الشبيه
بالجواهر .

ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਰਸਾਯਉ ॥

لقد جعله المعلم الحقيقي (جورو رامداس) يتخيل الله الأعلى الذي لا يسبر غوره وغير
المفهوم .

ਗੁਰੁ ਅਰਜੁਨੁ ਘਰਿ ਗੁਰੁ ਰਾਮਦਾਸ ਅਨਭਉ ਠਹਰਾਯਉ ॥੨॥

|| في منزل جورو رامداس ، ظهر جورو أرجون على أنه تجسيد للحكمة الإلهية . || 2

ਜਨਕ ਰਾਜੁ ਬਰਤਾਇਆ ਸਤਜੁਗੁ ਆਲੀਣਾ ॥

أنشأ (جورو أرجان ديف) مملكة الحكمة الإلهية كما لو كانت قاعدة الحقيقة ، قد بدأت
ساتيوغ .

ਗੁਰੁ ਸਬਦੇ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਅਪਤੀਜੁ ਪਤੀਣਾ ॥

تم استرضاء عقله من خلال كلمة المعلم ، وهذا العقل النهم قد شبع .

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਸਚੁ ਨੀਵ ਸਾਜਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੰਗਿ ਲੀਣਾ ॥

تمامًا كما بعد وضع أساس الحقيقة ، اندمج جورو ناناك وأصبح واحدًا مع المعلم الحقيقي
(جورو أنجاد ديف) ؛

ਗੁਰੁ ਅਰਜੁਨੁ ਘਰਿ ਗੁਰੁ ਰਾਮਦਾਸ ਅਪਰੰਪਰੁ ਬੀਣਾ ॥੩॥

وبالمثل في منزل جورو رامداس ، يُنظر إلى جورو أرجان على أنه تجسيد للإله اللامتناهي . ||

ਖੇਲੁ ਗੂੜ੍ਹਉ ਕੀਅਉ ਹਰਿ ਰਾਇ ਸੰਤੋਖਿ ਸਮਾਚਰੁਉ ਬਿਮਲ ਬੁਧਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਮਾਣਉ ॥

لقد فعل الله ليلا غريبة ، يعيش جورو أرجون ديف جي في سلام ورضا وهو مستغرق في
الفكر الخالص.

ਆਜੇਨੀ ਸੰਭਵਿਅਉ ਸੁਜਸੁ ਕਲੁ ਕਵੀਅਣਿ ਬਖਾਣਿਅਉ ॥

ألقى كاله وغيره من الشعراء المديح السامي لجورو أرجان ، تجسيدًا لذلك الإله الذي كشف
عن نفسه وخالٍ من التجسد.

ਗੁਰਿ ਨਾਨਕਿ ਅੰਗਦੁ ਵਰੁਉ ਗੁਰਿ ਅੰਗਦਿ ਅਮਰ ਨਿਧਾਨੁ ॥

بارك جورو ناناك جورو أنجاد ، ثم نقل جورو أنجاد كنز نام إلى جورو عمار داس.

ਗੁਰਿ ਰਾਮਦਾਸ ਅਰਜੁਨੁ ਵਰੁਉ ਪਾਰਸੁ ਪਰਸੁ ਪ੍ਰਮਾਣੁ ॥੪॥

تمامًا مثل مثال التحول إلى ذهب عن طريق لمس حجر الفيلسوف الأسطوري ، بارك جورو
|| رامداس أرجون وأصبح المعلم. || 4

ਸਦ ਜੀਵਣੁ ਅਰਜੁਨੁ ਅਮੇਲੁ ਆਜੇਨੀ ਸੰਭਉ ॥

جورو أرجان ديف خالد ، لا يقدر بثمن وهو تجسيد لله الذي كشف نفسه ، خالٍ من التجسد ،

ਭਯ ਭੰਜਨੁ ਪਰ ਦੁਖ ਨਿਵਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ਅਨੰਭਉ ॥

مدمر الخوف ، مبدد الأحزان ، لانهائي ومليء بالحكمة الإلهية.

ਅਗਰ ਗਗਣੁ ਭ੍ਰਮੁ ਭ੍ਰਾਂਤਿ ਦਹਣੁ ਸੀਤਲੁ ਸੁਖ ਦਾਤਉ ॥

لقد نال جورو أرجان الإله الذي لا يمكن بلوغه ، وهو مبدد الشك والرهبة ، ومقدم وسائل
الراحة الرائعة ؛

ਆਸੰਭਉ ਉਦਵਿਅਉ ਪੁਰਖੁ ਪੂਰਨ ਬਿਧਾਤਉ ॥

إنه (كما لو) الله الموحى بذاته ، الخالق الكامل نفسه قد ظهر

ਨਾਨਕ ਆਦਿ ਅੰਗਦ ਅਮਰ ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇਅਉ ॥

بفضل جورو ناناك البدائي وجورو أنجاد وجورو أمارداس ، تم استيعاب جورو أرجان في كلمة
المعلم الحقيقي.

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਗੁਰੁ ਜਿਨਿ ਪਾਰਸੁ ਪਰਸਿ ਮਿਲਾਇਅਉ ॥੫॥

جورو رامداس جدير بالثناء أيضًا لأنه جعل جورو أرجان مثله بمباركته بلمسته الإلهية ، تمامًا
|| مثل لمسة حجر الفيلسوف الأسطوري. || 5

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਜਾਸੁ ਜਗ ਅੰਦਰਿ ਮੰਦਰਿ ਭਾਗੁ ਜੁਗਤਿ ਸਿਵ ਰਹਤਾ ॥

هذا المعلم (جورو أرجان) ، الذي يتردد مدوي في العالم ، والذي أيقظ مصيره في القلب وما
زال عقله متحدًا مع الله ،

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਯਉ ਬਡ ਭਾਗੀ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਮੇਦਨਿ ਭਰੁ ਸਹਤਾ ॥

ومن حسن الحظ أنه وجد المعلم المثالي ، والذي لا يزال عقله منسجمًا مع الله ، والذي
يتحمل مسؤولية العالم بأسره.

ਭਯ ਭੰਜਨੁ ਪਰ ਪੀਰ ਨਿਵਾਰਨੁ ਕਲ੍ਹ ਸਹਾਰੁ ਤੇਹਿ ਜਸੁ ਬਕਤਾ ॥

يا جورو أرجان ، الشاعر كاله سحر ينطق بمديحك ، بأنك مدمر الخوف وتبدد آلام الآخرين.

ਕੁਲਿ ਸੋਢੀ ਗੁਰੁ ਰਾਮਦਾਸ ਤਨੁ ਧਰਮ ਯੁਜਾ ਅਰਜਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤਾ ॥੬॥

في عائلة سودي ، ولد أرجون ، ابن جورو رامداس ، حامل لواء دارما (البر) وهو محب لله. ||

6 |

ਧੰਮ ਧੀਰੁ ਗੁਰਮਤਿ ਗਭੀਰੁ ਪਰ ਦੁਖ ਬਿਸਾਰਣੁ ॥

جورو أرجان هو نصير البر ، عميق في حكمة المعلم ، ومبدد لآلام الآخرين ،

ਸਬਦ ਸਾਰੁ ਹਰਿ ਸਮ ਉਦਾਰੁ ਅਹੰਮੇਵ ਨਿਵਾਰਣੁ ॥

.كلمته سامية ، خير مثل الله نفسه ، ومبدد الغرور الذاتي.

ਮਹਾ ਦਾਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਗਿਆਨਿ ਮਨਿ ਚਾਉ ਨ ਹੁਟੈ ॥

جورو أرجان متبرع كريم ، ويمتلك حكمة المعلم الحقيقية ، ومن عقله لا تقل الرغبة في الله
أبدًا ،

ਸਤਿਵੰਤੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੰਤ੍ਰੁ ਨਵ ਨਿਧਿ ਨ ਨਿਖੁਟੈ ॥

إنه تجسيد للحقيقة ، ولديه شعار اسم الله ، كنز (كل) تسعة أنواع من الثروات ، والتي لا
تقصر أبدًا.

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਤਨੁ ਸਰਬ ਮੈ ਸਹਜਿ ਚੰਦੇਆ ਤਾਣਿਅਉ ॥

.جورو أرجان ، ابن جورو رام داس جي ، هو تجسيد لكل الله المنتشر ، وقد نشر مظلة الاتزان

ਗੁਰ ਅਰਜੁਨ ਕਲ੍ਰਚਰੈ ਤੈ ਰਾਜ ਜੋਗ ਰਸੁ ਜਾਣਿਅਉ ॥੭॥

يقول بارد كاله ، يا جورو أرجان ، لقد فهمت حقًا متعة الحكمة الروحية أثناء العيش كرب

7 || منزل. ||

ਭੈ ਨਿਰਭਉ ਮਾਣਿਅਉ ਲਾਖ ਮਹਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਯਉ ॥

ثابتًا في خوف الله ، أدرك جوړو أرجان وجود الله الشجاع ، وساعد الملايين على فهم الله غير المفهوم.

ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰ ਗਤਿ ਗਭੀਰੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਪਰਚਾਯਉ ॥

لقد جعلك المعلم الحقيقي (رامداس) تدرك حالة الإله العميق الذي لا يمكن الوصول إليه والذي لا يسبر غوره.

ਗੁਰ ਪਰਚੈ ਪਰਵਾਣੁ ਰਾਜ ਮਹਿ ਜੇਗੁ ਕਮਾਯਉ ॥

بسبب تعاليم المعلم ، تمت الموافقة عليك في حضور الله ، وحصلت على الاتحاد مع الله بينما كنت تعيش وسط عالم مادي.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਗੁਰੁ ਧੰਨਿ ਅਭਰ ਸਰ ਸੁਭਰ ਭਰਾਯਉ ॥

يا جوړو (جوړو أرجان) أنت جدير بالثناء ، لقد ملأت القلوب الفارغة لمحبيك برحيق اسم الله.

ਗੁਰ ਗਮ ਪ੍ਰਮਾਣਿ ਅਜਰੁ ਜਰਿਓ ਸਰਿ ਸੰਤੋਖ ਸਮਾਇਯਉ ॥

ببلوغك مكانة المعلم ، تكون قد تحملت ما لا يطاق ، وحصلت على الرضا التام كما لو كنت منغمسًا في بركة الرضا.

ਗੁਰ ਅਰਜੁਨ ਕਲ੍ਰਚਰੈ ਤੈ ਸਹਜਿ ਜੇਗੁ ਨਿਜੁ ਪਾਇਯਉ ॥੮॥

يقول بارد كاله ، يا جوړو أرجان ، من خلال بقائك في حالة من الاتزان الروحي ، تكون قد
|| حققت الاتحاد مع الله. || 8

ਅਮਿਉ ਰਸਨਾ ਬਦਨਿ ਬਰ ਦਾਤਿ ਅਲਖ ਅਪਾਰ ਗੁਰ ਸੂਰ ਸਬਦਿ ਹਉਮੈ ਨਿਵਾਰਉ ॥

أيها المعلم غير المفهوم والشجاع بلا حدود ، أمبروسيال نعام تمطر من لسانك وأنت تمنح البركات بفمك ؛ لقد قضيت على الأنانية بالكلمة الإلهية.

ਪੰਚਾਹਰੁ ਨਿਦਲਿਅਉ ਸੁੰਨ ਸਹਜਿ ਨਿਜ ਘਰਿ ਸਹਾਰਉ ॥

لقد قضيت على الجهل الذي كان يهزم الأعضاء الحسية الخمسة ، وقد كرست الله في قلبك
بالبقاء في حالة من الاتزان الروحي.

ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ ਜਗ ਉਧਰਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਿਦੈ ਬਸਾਇਅਉ ॥

يا جورو أرجان ، لقد حررت العالم من خلال التركيز على اسم الله وقد كرست المعلم الحقيقي
(رامداس) في قلبك.

ਗੁਰ ਅਰਜੁਨ ਕਲ੍ਰਚਰੈ ਤੈ ਜਨਕਹ ਕਲਸੁ ਦੀਪਾਇਅਉ ॥੯॥

|| يقول بارد كاله ، يا جورو أرجان ، لقد أضاءت قمة الحكمة الإلهية. || 9

ਸੋਰਠੇ ॥

سورتاي (شكل من أشكال السوايا بإيقاع مختلف)

ਗੁਰੁ ਅਰਜੁਨੁ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਮਾਣੁ ਪਾਰਥਉ ਚਾਲੈ ਨਹੀ ॥

جورو أرجان هو تجسيد لله ولا يتزحزح عن المعركة ضد الرذائل مثل المحارب أرجان من
ملحمة مهابهارت الهندوسية.

ਨੇਜਾ ਨਾਮ ਨੀਸਾਣੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰਿਅਉ ॥੧॥

|| يحمل في يده رمح الاسم وقد زخرفته كلمة المعلم الحقيقي. || 1

ਭਵਜਲੁ ਸਾਇਰੁ ਸੇਤੁ ਨਾਮੁ ਹਰੀ ਕਾ ਬੋਹਿਥਾ ॥

هذا العالم مثل محيط من الرذائل واسم الله مثل جسر أو سفينة (لمساعدة البشر على عبور
هذا المحيط).

ਤੁਅ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੰ ਹੇਤੁ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ ਜਗੁ ਉਧਰਉ ॥੨॥

يا جورو أرجان! أنت مشبع بحب المعلم الحقيقي ، وأصبحت منسجماً مع اسم الله ، لقد
|| أنقذت العالم من محيط العالم من الرذائل. || 2

ਜਗਤ ਉਧਾਰਣ ਨਾਮੁ ਸਤਿਗੁਰ ਤੁਠੈ ਪਾਇਅਉ ॥

محرر العالم ، يا جورو أرجان ، لقد تلقيت هذا الاسم عندما أصبح المعلم الحقيقي (رامداس)
كريمًا عليك.

ਅਬ ਨਾਹਿ ਅਵਰ ਸਰਿ ਕਾਮੁ ਬਾਰੰਤਰਿ ਪੂਰੀ ਪੜੀ ॥੩॥੧੨॥

|| الآن ، لست معنيًا بأي شخص آخر لأن كل رغباتي قد تحققت على بابك. || 3 || 12

ਜੇਤਿ ਰੂਪਿ ਹਰਿ ਆਪਿ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕੁ ਕਹਾਯਉ ॥

.الله النور الإلهي ، دع نفسه يسمى جورو ناناك

ਤਾ ਤੇ ਅੰਗਦੁ ਭਯਉ ਤਤ ਸਿਉ ਤਤੁ ਮਿਲਾਯਉ ॥

.منه (جورو ناناك) ، ظهر جورو أنجاد واندمجت روح جورو ناناك مع روح جورو أنجاد

ਅੰਗਦਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਅਮਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਥਿਰੁ ਕੀਅਉ ॥

.منح الرحمة ، جورو أنجاد أسس أمارداس إلى الأبد باعتباره المعلم الحقيقي

ਅਮਰਦਾਸਿ ਅਮਰਤੁ ਛਤ੍ਰੁ ਗੁਰ ਰਾਮਹਿ ਦੀਅਉ ॥

.أعطى جورو أمارداس المظلة الأبدية لسفينة جورو إلى جورو رامداس

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਦਰਸਨੁ ਪਰਸਿ ਕਹਿ ਮਥੁਰਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਯਣ ॥

يقول بارد ماثورا أنه من خلال رؤية الرؤية المباركة لجورو رامداس ، أصبحت كلمات جورو
أرجان متجددة روحياً.

ਮੂਰਤਿ ਪੰਚ ਪ੍ਰਮਾਣ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰੁ ਅਰਜਨੁ ਪਿਖਹੁ ਨਯਣ ॥੧॥

|| (يا أصدقائي) ، عليكم جميعًا رؤية المعلم الخامس أرجان ، تجسيد الله بأعينكم. || 1

ਸਤਿ ਰੂਪੁ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਧਰਿਓ ਉਰਿ ॥

لقد حفظ جورو أرجان الحقيقة والرضا في قلبه و حفظ في داخله أن الله الذي هو تجسيد
للحقيقة وأبدي.

ਆਦਿ ਪੁਰਖਿ ਪਰਤਖਿ ਲਿਖਉ ਅਛਰੁ ਮਸਤਕਿ ਧੁਰਿ ॥

اللّه الكائن البدائي ، قد حدده بوضوح شديد مع هذا المصير ليصبح المعلم

ਪ੍ਰਗਟ ਜੋਤਿ ਜਗਮਗੈ ਤੇਜੁ ਭੂਅ ਮੰਡਲਿ ਛਾਯਉ ॥

من الواضح أن نور الله الإلهي يضيء بداخله (جورو أرجان) ، وقد انتشرت عظمته في جميع أنحاء العالم.

ਪਾਰਸੁ ਪਰਸਿ ਪਰਸੁ ਪਰਸਿ ਗੁਰਿ ਗੁਰੁ ਕਹਾਯਉ ॥

من خلال الاجتماع والتواصل مع جورو رامداس ، تم الإشادة بالجورو أرجان باعتباره المعلم من قبل جورو رامداس نفسه كما لو أنه لمس حجر فيلسوف أسطوري

ਭਨਿ ਮਥੁਰਾ ਮੂਰਤਿ ਸਦਾ ਥਿਰੁ ਲਾਇ ਚਿਤੁ ਸਨਮੁਖ ਰਹਹੁ ॥

يقول بارد ماثورا ، مع إبقاء عقلك ثابتًا على المعلم (جورو أرجان) ، ابق دائمًا في حضوره

ਕਲਜੁਗਿ ਜਹਾਜੁ ਅਰਜੁਨੁ ਗੁਰੁ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸ੍ਟਿ ਲਗਿ ਬਿਤਰਹੁ ॥੨॥

يا أهل العالم! في عصر كاليوغ الحالي ، يشبه جورو أرجان السفينة ؛ يمكنك عبور هذا المحيط الدنيوي من الرذائل بأمان باتباع تعاليمه. || 2

ਤਿਹ ਜਨ ਜਾਚਹੁ ਜਗਤੁ ਪਰ ਜਾਨੀਅਤੁ ਬਾਸੁਰ ਰਯਨਿ ਬਾਸੁ ਜਾ ਕੇ ਹਿਤੁ ਨਾਮ ਸਿਉ ॥

أيها البشر! استجوبوا فقط من هذا المعلم المعروف في جميع أنحاء العالم والذي يظل دائمًا مشبعًا ومنغمسًا في اسم الله ،

ਪਰਮ ਅਤੀਤੁ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰੰਗੈ ਬਾਸਨਾ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਪੈ ਦੇਖੀਅਤੁ ਧਾਮ ਸਿਉ ॥

من هو منفصل تمامًا ، مشبع بمحبة الله السامية ؛ إنه بدون أي شهوة دنيوية ، لكنه يُرى وهو يعيش في المنزل

ਅਪਰ ਪਰੰਪਰ ਪੁਰਖ ਸਿਉ ਪ੍ਰੇਮੁ ਲਾਗੈ ਬਿਨੁ ਭਗਵੰਤ ਰਸੁ ਨਾਹੀ ਅਉਰੈ ਕਾਮ ਸਿਉ ॥

إنه مشبع بحب الله اللامتناهي الذي لا حدود له ، ولا يهتم بأحد إلا الله

ਮਥੁਰਾ ਕੇ ਪ੍ਰਭੂ ਸ੍ਰਬ ਮਯ ਅਰਜੁਨ ਗੁਰੁ ਭਗਤਿ ਕੇ ਰੇਤਿ ਪਾਇ ਰਹਿਓ ਮਿਲਿ ਰਾਮ ਸਿਉ ॥੩॥

بالنسبة إلى بارد ماثورا ، فإن جورو أرجان هو إله المنتشر في كل مكان ، والذي يظل حب

|| العبادة التعبدية منسجمًا مع اسم الله. || 3

ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਤ ਦੇਵ ਸਬੈ ਮੁਨਿ ਇੰਦ੍ਰ ਮਹਾ ਸਿਵ ਜੋਗ ਕਰੀ ॥

جميع الالهة والحكماء ، بما في ذلك إنديرا وشيفا الذين مارسوا اليوغا ، (ومع ذلك) لم
يتمكنوا من إيجاد حد (الله) ،

ਫੁਨਿ ਬੇਦ ਬਿਰੰਚਿ ਬਿਚਾਰਿ ਰਹਿਓ ਹਰਿ ਜਾਪੁ ਨ ਛਾਡੁ ਿਉ ਏਕ ਘਰੀ ॥

و (الله) براهما الذي لم يترك التأمل (في الله للحظة) ، أصبح منهكًا في التفكير في الفيدا

ਮਥੁਰਾ ਜਨ ਕੇ ਪ੍ਰਭੁ ਦੀਨ ਦਯਾਲੁ ਹੈ ਸੰਗਤਿ ਸ੍ਰਿਸ੍ਟਿ ਨਿਹਾਲੁ ਕਰੀ ॥

(يا أصدقائي! جورو أرجان ديف جي) ، إله المتعب ماثورا ، رحيم مع الودعاء ؛ لقد بارك
الجماعة كلها والعالم.

ਰਾਮਦਾਸਿ ਗੁਰੂ ਜਗ ਤਾਰਨ ਕਉ ਗੁਰ ਜੋਤਿ ਅਰਜੁਨ ਮਾਹਿ ਧਰੀ ॥੪॥

لتحرير العالم ، قام جورو رام داس جي بتضمين الضوء (الإلهي) في (جورو) أرجان ديف جي.

4 || ||

ਜਗ ਅਉਰੁ ਨ ਯਾਹਿ ਮਹਾ ਤਮ ਮੈ ਅਵਤਾਰੁ ਉਜਾਗਰੁ ਆਨਿ ਕੀਅਉ ॥

عندما في ظلام دامس (الجهل) ، لم يكن هناك شخص آخر يقدم (الإرشاد الروحي) في العالم
.. (ثم الله) جلب (جورو أرجان ديف جي) ، وظهره على أنه تجسده

ਤਿਨ ਕੇ ਦੁਖ ਕੋਟਿਕ ਦੂਰਿ ਗਏ ਮਥੁਰਾ ਜਿਨ੍ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਪੀਅਉ ॥

يا ماثورا! الذين أتوا وشربوا رحيق اسمه (من المعلم) ، اختفت آلامهم الملايين

ਇਹ ਪਧਤਿ ਤੇ ਮਤ ਚੂਕਹਿ ਰੇ ਮਨ ਭੇਦੁ ਬਿਭੇਦੁ ਨ ਜਾਨ ਬੀਅਉ ॥

يا عقلي! لا تدع نفسك تفلت من هذا الطريق (الإلهي) ، ولا تعتبر أي فرق أو تمييز (بين الله
والمعلم) ،

ਪਰਤਛਿ ਰਿਦੈ ਗੁਰ ਅਰਜੁਨ ਕੈ ਹਰਿ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮਿ ਨਿਵਾਸੁ ਲੀਅਉ ॥੫॥

|| لأنه من الواضح تمامًا أن الله المنتشر قد أتى ليقوم في قلب جورو أرجان ديف جي. || 5

ਜਬ ਲਉ ਨਹੀ ਭਾਗ ਲਿਲਾਰ ਉਦੈ ਤਬ ਲਉ ਭ੍ਰਮਤੇ ਫਿਰਤੇ ਬਹੁ ਧਾਯਉ ॥

طالما ظل مصيري غير مستيقظ ، كنت أتجول في أماكن كثيرة.

ਕਲਿ ਘੋਰ ਸਮੁਦ੍ਰ ਮੈ ਬੂਡਤ ਥੇ ਕਬਹੂ ਮਿਟਿ ਹੈ ਨਹੀ ਰੇ ਪਛੁਤਾਯਉ ॥

لقد كنا نغرق في محيط كال يوغ المظلم العميق ، ولم يتوقف ندمنا أبدًا

ਤਤੁ ਬਿਚਾਰੁ ਯਹੈ ਮਥੁਰਾ ਜਗ ਤਾਰਨ ਕਉ ਅਵਤਾਰੁ ਬਨਾਯਉ ॥

يا ماثورا ، جوهر التداول هو هذا: من أجل تحرير العالم (الله) تجسد نفسه (بصفته المعلم)

ਜਪਉ ਜਿਨ੍ ਅਰਜੁਨ ਦੇਵ ਗੁਰੂ ਫਿਰਿ ਸੰਕਟ ਜੋਨਿ ਗਰਭ ਨ ਆਯਉ ॥੬॥

لذلك هم ، الذين تأملوا في جوهر أرجان ديف جي ، لم يعانوا مرة أخرى من كارثة السقوط في

|| الرحم. || 6

ਕਲਿ ਸਮੁਦ੍ਰ ਭਏ ਰੂਪ ਪ੍ਰਗਟਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਉਧਾਰਨੁ ॥

لنقل (الإنسانية) عبر محيط (العصر المظلم) لـ كليفغ، تجلى (جورو أرجان ديف جي) على أنه

اسم الله.

ਬਸਹਿ ਸੰਤ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਦੁਖ ਦਾਰਿਦ੍ਰ ਨਿਵਾਰਨੁ ॥

من يسكن القديس (المعلم) في قلبه يتخلص من كل آلامه وعوزه.

ਨਿਰਮਲ ਭੇਖ ਅਪਾਰ ਤਾਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

(جورو أرجان ديف جي) هو الشكل الطاهر من اللامحدود (الله). لا يوجد غيره.

ਮਨ ਬਚ ਜਿਨਿ ਜਾਣਿਅਉ ਭਯਉ ਤਿਹ ਸਮਸਰਿ ਸੋਈ ॥

فمن أدرك بفكره وكلامه صار مثله.

ਧਰਨਿ ਗਗਨ ਨਵ ਖੰਡ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਸ੍ਰੁਚੁਪੀ ਰਹਿਓ ਭਰਿ ॥

(إنه المعلم) الذي ينتشر في جميع أنحاء الأرض والسماء والقارات التسع كنور الله.

ਭਨਿ ਮਥੁਰਾ ਕਛੁ ਭੇਦੁ ਨਹੀ ਗੁਰੁ ਅਰਜੁਨੁ ਪਰਤਖੁ ਹਰਿ ॥੭॥੧੯॥

(باختصار) يقول ماثورا ، لا فرق بين (الله والمعلم ، لأن جورو أرجان ديف جي هو المظهر

|| المرئي لله نفسه. || 7 || 19

ਅਜੈ ਗੰਗ ਜਲੁ ਅਟਲੁ ਸਿਖ ਸੰਗਤਿ ਸਭ ਨਾਵੈ ॥

(في محكمة جورو أرجان ديف جي) تتدفق مياه نهر الغانج التي لا تنضب والتي لا تنضب
(في شكل اسم الله) ، حيث يستحم جميع أعضاء طائفة السيخ

ਨਿਤ ਪੁਰਾਣ ਬਾਚੀਅਹਿ ਬੇਦ ਬ੍ਰਹਮਾ ਮੁਖਿ ਗਾਵੈ ॥

كل يوم يتلى بوراناس هناك ، والله براهما ينطق الفيدا من لسانه

ਅਜੈ ਚਵਰੁ ਸਿਰਿ ਢੁਲੈ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਮੁਖਿ ਲੀਅਉ ॥

على رأس (المعلم) يلوح بالفرشاة الملكية (الإلهية) التي لا تقهر ، وبفمه شارك في رحيق
اسمه.

ਗੁਰੁ ਅਰਜੁਨੁ ਸਿਰਿ ਛਤ੍ਰੁ ਆਪਿ ਪਰਮੇਸਰਿ ਦੀਅਉ ॥

إن الله نفسه هو من رتب المظلة (لهذا الملكوت الروحي)

ਮਿਲਿ ਨਾਨਕ ਅੰਗਦ ਅਮਰ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਰਾਮਦਾਸੁ ਹਰਿ ਪਹਿ ਗਯਉ ॥

لقاء مع جورو نانك ديف جي ، وأنجاد ديف جي ، وعمار داس جي ، اندمج جورو رام داس
جي مع الله

ਹਰਿਬੰਸ ਜਗਤਿ ਜਸੁ ਸੰਚਰਉ ਸੁ ਕਵਣੁ ਕਹੈ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੁ ਮੁਖਉ ॥੧॥

يا هاريانس ! مجده ينتشر في العالم ؛ لذلك ، من قال أن جورو (رام داس جي) قد مات؟ ||

1 ||

ਦੇਵ ਪੁਰੀ ਮਹਿ ਗਯਉ ਆਪਿ ਪਰਮੇਸ੍ਵਰ ਭਾਯਉ ॥

عندما أثلج صدر الله (جورو رام داس جي) رمم مدينة الملائكة (بلاط الله)

ਹਰਿ ਸਿੰਘਾਸਣੁ ਦੀਅਉ ਸਿਰੀ ਗੁਰੁ ਤਹ ਬੈਠਾਯਉ ॥

هناك (كرمه) الله بتقديم عرشه له ، وجلس عليه المعلم

ਰਹਸੂ ਕੀਅਉ ਸੁਰ ਦੇਵ ਤੇਰਿ ਜਸੁ ਜਯ ਜਯ ਜੰਪਰਿ ॥

أعربت الملائكة والالهة في السماء عن سعادتهم وقالوا: " (يا جورو) نعلن انتصارك ونغني
بحمدك ،

ਅਸੁਰ ਗਏ ਤੇ ਭਾਗਿ ਪਾਪ ਤਿਨ੍ ਭੀਤਰਿ ਕੰਪਰਿ ॥

.وهرب كل شيطان. بسبب خطاياهم ، كانوا يرتجفون من الداخل

ਕਾਟੇ ਸੁ ਪਾਪ ਤਿਨ੍ ਨਰਹੁ ਕੇ ਗੁਰੁ ਰਾਮਦਾਸੁ ਜਿਨ੍ ਪਾਇਯਉ ॥

.الذين حصلوا على (توجيه) جورو رام داس جي قد غسلوا كل آثامهم

ਛਤ੍ਰੁ ਸਿੰਘਾਸਨੁ ਪਿਰਥਮੀ ਗੁਰ ਅਰਜੁਨ ਕਉ ਦੇ ਆਇਅਉ

॥੨॥੨੧॥੯॥੧੧॥੧੦॥੧੦॥੨੨॥੯੦॥੧੪੩॥

(ولكن الآن انتقل جورو رام داس جي إلى مسكنه السماوي ، و) لقد نقل مظلة وعرش

(المملكة الروحية) للأرض إلى جورو أرجان ديف جي. ॥ 2 ॥ 21 ॥ 9 ॥ 11 ॥ 10 ॥ 10 ॥

143 ॥ 60 ॥ 22 ॥

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

لا يوجد سوى إله واحد اسمه "الوجود الأبدي". إنه خالق الكون ، واسع الانتشار ، بلا خوف ، بلا عداوة ، مستقل عن الزمن ، يتجاوز دورة الولادة والموت وتكشف الذات. لقد أدرك من نعمة المعلم.

ਸਲੋਕ ਵਾਰਾਂ ਤੇ ਵਧੀਕ ॥

الحروب مع شالوك بالإضافة إلى ذلك

ਮਹਲਾ ੧ ॥

المعلم الأول:

ਉਤੰਗੀ ਪੈਓਹਰੀ ਗਹਿਰੀ ਗੰਭੀਰੀ ॥

يا للعقل ، المليء بالغرور تمامًا مثل امرأة شابة فخورة بالشباب ، تتبنى موقفًا من الاحترام العميق والعميق لله.

ਸਸੁੜਿ ਸੁਹੀਆ ਕਿਵ ਕਰੀ ਨਿਵਣੁ ਨ ਜਾਇ ਥਈ ॥

يا إلهي! كيف أنحني أمام حكمتك الإلهية ، فغروري القاسية لا تدعني؟

ਗਚੁ ਜਿ ਲਗਾ ਗਿੜਵੜੀ ਸਖੀਏ ਧਉਲਹਰੀ ॥

أيها الروح! غرورك مرتفع مثل الجبل

ਸੇ ਭੀ ਢਹਦੇ ਡਿਠੁ ਮੈ ਮੁੰਧ ਨ ਗਰਬੁ ਥਈ ॥੧॥

|| يا روح لا تفتخر بثروتك وغرورك ، لقد رأيتها تنهار || 1||1||

ਸੁਣਿ ਮੁੰਧੇ ਹਰਣਾਖੀਏ ਗੂੜਾ ਵੈਣੁ ਅਪਾਰੁ ॥

أيها الروح الشابة الجميلة! استمع إلى الحكمة الإلهية للمعلم

ਪਹਿਲਾ ਵਸਤੁ ਸਿਵਾਣਿ ਕੈ ਤਾਂ ਕੀਚੈ ਵਾਪਾਰੁ ॥

تتبنى روحك تلك العادات التي تجعلك أقرب إلى الله

ਦੇਹੀ ਦਿਚੈ ਦੁਰਜਨਾ ਮਿਤ੍ਰਾਂ ਕੂੰ ਜੈਕਾਰੁ ॥

.تلتزم يا روح بأنك لن ترتبط بالرزائل وتحتفل بانتصارك عليها بحواس رفيقة

ਜਿਤੁ ਦੇਹੀ ਸਜਣ ਮਿਲਨਿ ਲਹੁ ਮੁੰਧੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

.احفظ الصلوات التي تقربك من الله ، أعطها بعض الأفكار

ਤਨੁ ਮਨੁ ਦੀਜੈ ਸਜਣਾ ਐਸਾ ਹਸਣੁ ਸਾਰੁ ॥

.سلم العقل والجسد لله ، صديقك ؛ وهذا يعطي أقصى درجات السرور للروح

ਤਿਸ ਸਉ ਨੇਹੁ ਨ ਕੀਚਈ ਜਿ ਦਿਸੈ ਚਲਣਹਾਰੁ ॥

.لا تقع في حب الأشياء الدنيوية العابرة

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹੀ ਇਵ ਕਰਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਨ੍ਹਾ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥੨॥

|| ناناك يقول ، أنا مدين للذين فهموا طريقة الحياة هذه. || 2

ਜੇ ਤੂੰ ਤਾਰੂ ਪਾਣਿ ਤਾਰੂ ਪੁਛੁ ਤਿੜੰਨੁ ਕਲ ॥

يا روح إذا كنت ترغب في الحصول على التحرر والسباحة في مياه العالم ، خذ نصيحة هؤلاء
القديسين الذين يعرفون الفن وقد فعلوه.

ਤਾਰੂ ਖਰੇ ਸੁਜਾਣ ਵੰਞਾ ਏਨ੍ਹੀ ਕਪਰੀ ॥੩॥

|| الذين نجوا من هذه الأمواج الغادرة حكيمون للغاية. || 3

ਝੜ ਝਖੜ ਓਹੜ ਲਹਰੀ ਵਹਨਿ ਲਖੇਸਰੀ ॥

وسط الأمطار الغزيرة والعواصف والفيضانات ، تتصاعد ملايين موجات الخطايا في هذا
المحيط الدنيوي.

ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਆਲਾਇ ਬੇੜੇ ਡੁਬਣਿ ਨਾਹਿ ਭਉ ॥੪॥

استعن بالحكمة الإلهية للمعلم الحقيقي ، فلا داعي للخوف أو تعاني من الموت الروحي

|| المتكرر. || 4

ਨਾਨਕ ਦੁਨੀਆ ਕੈਸੀ ਹੋਈ ॥

يا ناناك هذه الروح وقعت في شرك مايا

ਸਾਲਕੁ ਮਿਤੁ ਨ ਰਹਿਓ ਕੋਈ ॥

لا يوجد صديق حقيقي أو مخلص في هذا العالم

ਭਾਈ ਬੰਧੀ ਹੇਤੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥

حتى الإخوة والأقارب قد تخلوا عن حبهم

ਦੁਨੀਆ ਕਾਰਣਿ ਦੀਨੁ ਗਵਾਇਆ ॥੫॥

|| من أجل الغنى والقوة ، تخلى الكثيرون حتى عن إيمانهم وإحساسهم بالصلاح. || 5

ਹੈ ਹੈ ਕਰਿ ਕੈ ਓਹਿ ਕਰੇਨਿ ॥

عندما يموت الإنسان يكون الأقارب ويبكون وينوحون

ਗਲ੍ਹਾ ਪਿਟਨਿ ਸਿਰੁ ਖੇਹੇਨਿ ॥

يصفعون على وجوههم وينتفون شعرهم

ਨਾਉ ਲੈਨਿ ਅਰੁ ਕਰਨਿ ਸਮਾਇ ॥

ومع ذلك ، حتى في مثل هذه الأوقات الحزينة ، يتأمل الحكماء حقًا في نام ويقبلون باقتناع

إرادة الله

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਇ ॥੬॥

|| يا ناناك! أنا مدين لهم. || 6

ਰੇ ਮਨ ਡੀਗਿ ਨ ਡੋਲੀਐ ਸੀਧੈ ਮਾਰਗਿ ਧਾਉ ॥

يا روعي! لا تقلق ولا تتنازل ، بل استمر في السير في طريق البر المستقيم

ਪਾਛੈ ਬਾਘੁ ਡਰਾਵਣੇ ਆਗੈ ਅਗਨਿ ਤਲਾਉ ॥

بالرغم من أن النمر يأكل حياتنا الروحية خلفنا وأمامنا نار الموت الروحي

ਸਹਸੈ ਜੀਅਰਾ ਪਰਿ ਰਹਿਓ ਮਾ ਕਉ ਅਵਰੁ ਨ ਢੰਗੁ ॥

وعلى الرغم من أننا في خضم المتاعب والمخاطر ، يجب ألا نفقد الثقة في الحكمة الإلهية
للمعلم ، ولا توجد طريقة أخرى للهروب من هذه المآزق.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਛੁਟੀਐ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਿਉ ਸੰਗੁ ॥੭॥

|| يا ناناك! فقط بفضل نعمة المعلم يمكننا أن نتحرر ونستمتع بالنعيم في أرواحنا. || 7

ਬਾਘੁ ਮਰੈ ਮਨੁ ਮਾਰੀਐ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰ ਦੀਖਿਆ ਹੋਇ ॥

تُقتل الحياة الروحية التي تأكل النمر ويتم التحكم في العقل من خلال الحكمة الإلهية للمعلم
الحقيقي.

ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਹਰਿ ਮਿਲੈ ਬਹੁੜਿ ਨ ਮਰਣਾ ਹੋਇ ॥

.يدرك المرء نفسه ولا يعاني من دورة الموت الروحي مرة أخرى.

ਕੀਚੜਿ ਰਾਬੁ ਨ ਬੁਡਈ ਏਕਾ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥

بنظرة واحدة فقط على نعمة الله لا يوقع عقله في شراك وحل الرذائل

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਬਰੇ ਗੁਰੁ ਸਰਵਰੁ ਸਚੀ ਪਾਲਿ ॥੮॥

يا ناناك! الذين يتبعون تعاليم المعلم يهربون من الغرق في وحل الرذائل ، لأن المعلم هو

|| خزان الاسم، وهو الجدار الأبدي الذي يمنعهم من الانزلاق في وحل الرذائل. || 8

ਅਗਨਿ ਮਰੈ ਜਲੁ ਲੇੜਿ ਲਹੁ ਵਿਣੁ ਗੁਰ ਨਿਯਿ ਜਲੁ ਨਾਹਿ ॥

إذا كنت تريد إطفاء نار الجشع هذه ، فابحث عن ماء نام المهدئ ؛ ولكن لا يمكن العثور على

هذا الكنز إلا من خلال الكلمة الإلهية للمعلم

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਭਰਮਾਈਐ ਜੇ ਲਖ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥

إذا تخطى الإنسان عن الاسم وأدى ملايين الأعمال الشعائرية ، فإنه يستمر في الضياع في

دورة الولادة والموت ،

ਜਮੁ ਜਾਗਾਤਿ ਨ ਲਗਈ ਜੇ ਚਲੈ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥

ولا يخضع للضريبة من قبل رسول الموت ، إذا اتبع تعاليم المعلم الحقيقي

ਨਾਨਕ ਨਿਰਮਲੁ ਅਮਰ ਪਦੁ ਗੁਰੁ ਹਰਿ ਮੇਲੈ ਮੇਲਾਇ ॥੯॥

يا ناناك! بالحكمة الإلهية للمعلم ، ينعم المرء بمكانة روحية أعلى ، ويوحده المعلم بالله. || 9

||

ਕਲਰ ਕੇਰੀ ਛਪੜੀ ਕਊਆ ਮਲਿ ਮਲਿ ਨਾਇ ॥

تمامًا مثل الغراب ، الشخص ذو الذهن السواد مع الرذائل ، يستمر في الاستحمام في بركة

الرذائل بشغف كبير.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਮੇਲਾ ਅਵਗੁਣੀ ਚਿੰਜੁ ਭਰੀ ਗੰਧੀ ਆਇ ॥

هذا هو السبب في تلوث عقله وجسده بالردائل والافتراءات مثل منقار الغراب مليء
بالقدارة.

ਸਰਵਰੁ ਹੰਸਿ ਨ ਜਾਣਿਆ ਕਾਗ ਕੁਪੰਖੀ ਸੰਗਿ ॥

تمامًا كما في صحبة الطيور الشريرة مثل الغربان ، لم يفهم البجعة قيمة البركة ، وبالمثل في
صحبة الأشرار ، لم يفهم الفاني قيمة المعلم.

ਸਾਕਤ ਸਿਉ ਐਸੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹੈ ਬੁਝਹੁ ਗਿਆਨੀ ਰੰਗਿ ॥

ومثله محبة الماديين غير المؤمنين. أيها الشخص الحكيم روحياً ، حاول أن تفهم المسار
الإلهي من خلال إضفاء محبة الله على نفسك.

ਸੰਤ ਸਭਾ ਜੈਕਾਰੁ ਕਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਮ ਕਮਾਉ ॥

لذلك ، يجب أن تغني بحمد الله من خلال الانضمام إلى مجتمع القديسين ، واتباع المسار
الإلهي للمعلم.

ਨਿਰਮਲੁ ਨ੍ਵਾਵਣੁ ਨਾਨਕਾ ਗੁਰੁ ਤੀਰਥੁ ਦਰੀਆਉ ॥੧੦॥

يا ناناك! المعلم هو مكان الحج الحقيقي ، والنهر المقدس ؛ الاستحمام في هذا النهر واتباع
|| تعاليم المعلم هو الوضوء الطاهر الحقيقي. || 10

ਜਨਮੇ ਕਾ ਫਲੁ ਕਿਆ ਗਈ ਜਾਂ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਨ ਭਾਉ ॥

.لا توجد مكافأة في حياته البشرية ، إذا لم يكن قد طور أي حب وإخلاص لله في الداخل.

ਪੈਧਾ ਖਾਧਾ ਬਾਦਿ ਹੈ ਜਾਂ ਮਨਿ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ॥

ما دام الإنسان يحب أشياء غير الله ، فإن أكله للطعام الجيد وارتداء الملابس باهظة الثمن
لقيادة رحلة الحياة لا طائل من ورائه ،

ਵੇਖਣੁ ਸੁਨਣਾ ਝੂਠੁ ਹੈ ਮੁਖਿ ਝੂਠਾ ਆਲਾਉ ॥

.لأنه يرى ويسمع ويتحدث عن الأشياء الدنيوية القابلة للتلف فقط.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਤੂ ਹੋਰੁ ਹਉਮੈ ਆਵਉ ਜਾਉ ॥੧੧॥

قل يا ناناك! عقلنا يشبع نفسك في نام ، كل المهام الدنيوية الأخرى ، والجهود تؤدي إلى
|| دورة الولادة والموت بسبب الأنانية. || 11

ਰੈਨਿ ਵਿਰਲੇ ਨਾਹੀ ਘਣੇ ਫੈਲ ਫਕਤੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥੧੨॥

لا يوجد الكثير من الأشخاص النادرين الذين يفكرون في "الاسم" ، ولكن القليل منهم فقط ،
|| ينخرط الآخرون في عرض أبهى وأحاديث غير لائقة. || 12

ਨਾਨਕ ਲਗੀ ਤੁਰਿ ਮਰੈ ਜੀਵਣ ਨਾਹੀ ਤਾਣੁ ॥

يا ناناك! الشخص المشبع في الاسم يبدد غروره الذاتي بسهولة وليس لديه قوة الإرادة
.ليعيش حياة بلا هدف

ਚੇਟੈ ਸੇਤੀ ਜੇ ਮਰੈ ਲਗੀ ਸਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥

الشخص الذي يبدد غروره بنفسه بسبب حبه لله ، يكون قادرًا على إدراكه

ਜਿਸ ਨੇ ਲਾਏ ਤਿਸੁ ਲਗੈ ਲਗੀ ਤਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥

لكن القليل منهم فقط هم الذين هم مشبعون بالمحبة الإلهية الموحى بهم من الله. ثم
.بمجرد أن يحبوا الله يحصل على الموافقة من قبله

ਪਿਰਮ ਪੈਕਾਮੁ ਨ ਨਿਕਲੈ ਲਾਇਆ ਤਿਨਿ ਸੁਜਾਣਿ ॥੧੩॥

إن سهم الحب الإلهي الذي يقصده هذا الإله الحكيم يخترق القلب ولا يمكن اقتلعه أبدًا

ਭਾਂਡਾ ਧੋਵੈ ਕਉਣੁ ਜਿ ਕਚਾ ਸਾਜਿਆ ॥

لا يستطيع أحد أن يطهر الجسد بالاستحمام في الأماكن المقدسة لأنه منغمس في الرذائل
.كما لا يستطيع أحد أن يغسل الفخار غير المطبوخ لأنه مصنوع من الطين

ਧਾਤੂ ਪੰਜਿ ਰਲਾਇ ਕੂੜਾ ਪਾਜਿਆ ॥

بمزج خمسة عناصر بين الهواء والنار والماء والأرض والسماء ، ابتكر هذه اللعبة الكاذبة
والقابلة للتلف لسفينة الجسم

ਭਾਂਡਾ ਆਣਗੁ ਰਾਸਿ ਜਾਂ ਤਿਸੁ ਭਾਵਸੀ ॥

عندما يرضيه ، يتبع الشخص تعاليم المعلم ، ويتم تنقية وعاء الطين من الجسد بالكلمة
الإلهية للمعلم.

ਪਰਮ ਜੋਤਿ ਜਾਗਾਇ ਵਾਜਾ ਵਾਵਸੀ ॥੧੪॥

من خلال إلقاء الضوء السامي للحكمة الإلهية ، يزيل المعلم ظلام الرذائل ويلهم الشخص
|| لغناء تسبيح الله من خلال كلمة المعلم. || 14

ਮਨਹੁ ਜਿ ਅੰਧੇ ਘੁਪ ਕਹਿਆ ਬਿਰਦੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ॥

الجهلاء والمكفوفون تمامًا ، لا يفهمون واجبات الإنسان حتى عند إخبارهم.

ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਉਧੈ ਕਵਲ ਦਿਸਨਿ ਖਰੇ ਕਰੁਪ ॥

يبدون محرجين لأن عقولهم عمياء وقلوبهم ليست مستقيمة.

ਇਕਿ ਕਹਿ ਜਾਣਨਿ ਕਹਿਆ ਬੁਝਨਿ ਤੇ ਨਰ ਸੁਖੜ ਸਰੁਪ ॥

هناك من يعرف كيف يتحدث ويفهم ما يقال لهم ، ويبدو أنهم حكماء روحياً ومتألقون في
الغبطة.

ਇਕਨਾ ਨਾਦੁ ਨ ਬੇਦੁ ਨ ਗੀਅ ਰਸੁ ਰਸੁ ਕਸੁ ਨ ਜਾਣਤਿ ॥

هناك البعض ممن لا يهتمون بأي مهارات ناعمة ، وليس لديهم فهم للحن الذي يلعبه
اليوغيون ، ولا أي رغبة في الاستماع إلى الفيدا ، ولا يستمتعون بالأغاني الإلهية.

ਇਕਨਾ ਸਿਧਿ ਨ ਬੁਧਿ ਨ ਅਕਲਿ ਸਰ ਅਖਰ ਕਾ ਭੇਉ ਨ ਲਹੰਤਿ ॥

ثم هناك البعض ممن لم يحققوا أي كمال أو بصيرة أو جوهر الحكمة ، ولا يعرفون كيف
يقرأون كلمة واحدة.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਨਰ ਅਸਲਿ ਖਰ ਜਿ ਬਿਨੁ ਗੁਣ ਗਰਬੁ ਕਰੰਤ ॥੧੫॥

يا ناناك! هؤلاء الناس هم في الحقيقة حمير يفتخرون بأنفسهم حتى عندما لا يتمتعون بأي

|| فضيلة. || 15

ਸੇ ਬ੍ਰਹਮਣੁ ਜੇ ਬਿੰਦੈ ਬ੍ਰਹਮੁ ॥

بالنسبة لنا هذا الشخص وحده هو براهمين حقيقي ، لديه فهم عميق لحكمة الله الإلهية ،

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਕਮਾਵੈ ਕਰਮੁ ॥

من يعتبر أن تذكر الله بتفان هو ممارسة التقشف والتأمل وضبط النفس ،

ਸੀਲ ਸੰਤੋਖ ਕਾ ਰਖੈ ਧਰਮੁ ॥

يحافظ على إيمان القناعة والتواضع ،

ਬੰਧਨ ਤੇੜੈ ਹੋਵੈ ਮੁਕਤੁ ॥

يكسر أواصر الارتباط الدنيوي ، وينفصل

ਸੇਈ ਬ੍ਰਹਮਣੁ ਪੂਜਣ ਜੁਗਤੁ ॥੧੬॥

|| مثل هذا البراهمة وحده يستحق العبادة. || 16

ਖੜੀ ਸੇ ਜੁ ਕਰਮਾ ਕਾ ਸੂਰੁ ॥

إلينا هذا الشخص وحده خاطرية الشجاعة في محاربة الروابط الدنيوية بالقيام بالأعمال
الصالحة ،

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਕਾ ਕਰੈ ਸਰੀਰੁ ॥

من يفدي جسده للشفقة والصدقة ،

ਖੇਤੁ ਪਛਾਣੈ ਬੀਜੈ ਦਾਨੁ ॥

والذي يعتبر جسده مزرعة ، ويزرع بذرة نعم

ਸੇ ਖੜੀ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਣੁ ॥

تتم الموافقة على مثل هذه كشتريا في حضور الله

ਲਬੁ ਲੇਭੁ ਜੇ ਰੁੜੁ ਕਮਾਵੈ ॥

ولكن من يمارس الطمع والجشع والباطل ،

ਅਪਣਾ ਕੀਤਾ ਆਪੇ ਪਾਵੈ ॥੧੭॥

|| يحصد ثمار أعمال المرء. || 17

ਤਨੁ ਨ ਤਪਾਇ ਤਨੂਰ ਜਿਉ ਬਾਲਣੁ ਹਡ ਨ ਬਾਲਿ ॥

. لا تسخن جسدك مثل الفرن ولا تحرق عظامك كالحطب

ਸਿਰਿ ਪੈਰੀ ਕਿਆ ਫੇੜਿਆ ਅੰਦਰਿ ਪਿਰੀ ਸਮਾਲਿ ॥੧੮॥

ما الخطأ الذي فعلته رأسك وقدميك حتى عرّضتهم لمثل هذا التعذيب؟ احفظ ذكرى إلهك

|| الحبيب في داخلك. || 18

ਸਭਨੀ ਘਟੀ ਸਹੁ ਵਸੈ ਸਹ ਬਿਨੁ ਘਟੁ ਨ ਕੋਇ ॥

اللّٰه يسكن في كل القلوب. بدونه لا قلب إطلاقاً

ਨਾਨਕ ਤੇ ਸੇਹਾਗਈ ਜਿਨ੍ਹਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੧੯॥

|| يا ناناك! مرتبًا و متحدًا حقًا أولئك الذين يتجلى في قلوبهم بنعمة المعلم. || 19

ਜਉ ਤਉ ਪ੍ਰੇਮ ਖੇਲਣ ਕਾ ਚਾਉ ॥

إذا كنت ترغب في لعب لعبة الحب هذه معي ،

ਸਿਰੁ ਧਰਿ ਤਲੀ ਗਲੀ ਮੇਰੀ ਆਉ ॥

ثم سافر على المسار الإلهي للمعلم عن طريق التخلص من غرورك

ਇਤੁ ਮਾਰਗਿ ਪੈਰੁ ਧਰੀਜੈ ॥

بمجرد أن تخطو على هذا المسار ،

ਸਿਰੁ ਦੀਜੈ ਕਾਣਿ ਨ ਕੀਜੈ ॥੨੦॥

|| استسلموا لروحكم ، ولا تلتفتوا للرأي العام. || 20

ਨਾਲਿ ਕਿਰਾੜਾ ਦੇਸਤੀ ਕੂੜੈ ਕੂੜੀ ਪਾਇ ॥

الخائنة هي العلاقة مع مايا والخطأ أساسها ،

ਮਰਣੁ ਨ ਜਾਪੈ ਮੂਲਿਆ ਆਵੈ ਕਿਤੈ ਥਾਇ ॥੨੧॥

|| يا ملا! لا تعرف أبدًا متى تستطيع مايا قتلك. || 21

ਗਿਆਨ ਹੀਣੰ ਅਗਿਆਨ ਪੂਜਾ ॥

بدون حكمة روحية يعبد الناس الجهل.

ਅੰਧ ਵਰਤਾਵਾ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ॥੨੨॥

|| يتلمسون في الظلام ، في حب الازدواجية. || 22

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਧਰਮ ਬਿਨੁ ਧਿਆਨੁ ॥

بدون المعلم ، لا توجد حكمة روحية ؛ بدون إيمان ، لا يمكن أن يكون هناك تأمل.

ਸਚ ਬਿਨੁ ਸਾਖੀ ਮੂਲੇ ਨ ਬਾਕੀ ॥੨੩॥

بدون تأمل في الاسم، لا يوجد رأس مال لرحلة الحياة ؛ بدون رأس مال لا يوجد توازن. || 23

॥

ਮਾਣੂ ਘਲੈ ਉਠੀ ਚਲੈ ॥

يرسلنا الله إلى هذا العالم لتحقيق الهدف الروحي المتمثل في الاتحاد مع الله ، لكن المرء

يفادر من هنا دون تحقيق هذا الهدف ،

ਸਾਦੁ ਨਾਹੀ ਇਵੇਹੀ ਗਲੈ ॥੨੪॥

|| ولا فرح روحي في مثل هذه الحياة. || 24

ਰਾਮੁ ਝੁਰੈ ਦਲ ਮੇਲਵੈ ਅੰਤਰਿ ਬਲੁ ਅਧਿਕਾਰ ॥

عذب رام شاندرًا الأسطوري وحشد الجيوش لمهاجمة رافان

ਬੰਤਰ ਕੀ ਸੈਨਾ ਸੇਵੀਐ ਮਨਿ ਤਨਿ ਜੁਝੁ ਅਪਾਰੁ ॥

وكان جيش القروود في خدمته. أصبح عقله وجسده حريصًا على الحرب

ਸੀਤਾ ਲੈ ਗਇਆ ਦਹਸਿਰੇ ਲਛਮਣੁ ਮੂਓ ਸਰਾਪਿ ॥

قبض راوان على زوجته سيتا ، ولعن لاختمان ليموت

ਨਾਨਕ ਕਰਤਾ ਕਰਣਹਾਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥੨੫॥

|| يا ناناك! الخالق هو فاعل الكل ؛ إنه يسهر على كل شيء ، ويدمر ما خلقه. || 25

ਮਨ ਮਹਿ ਝੁਰੈ ਰਾਮਚੰਦੁ ਸੀਤਾ ਲਛਮਣ ਜੋਗੁ ॥

عانى رام شاندرًا كثيرًا من أجل زوجته التي اختطفها رافان ، ومن أجل شقيقه لاکسمان الذي

أصيب بجروح خطيرة

ਹਣਵੰਤਰੁ ਆਰਾਧਿਆ ਆਇਆ ਕਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ॥

ثم تذكر هانومان ، ووفقًا لمصيره المكتوب مسبقًا ، جاء إله القرد لمساعدة راما

ਭੂਲਾ ਦੇਤੁ ਨ ਸਮਝਈ ਤਿਨਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀਏ ਕਾਮ ॥

لم يفهم الشيطان المضلل رافان أن الله نفسه رتب كل هذه الأشياء مسبقاً

ਨਾਨਕ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਸੇ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮਿਟਈ ਰਾਮ ॥੨੬॥

|| يا ناناك! الله هاديء ، وكل ما كتبه في مصير أي شخص لا يمكن محوه. || 26

ਲਾਹੌਰ ਸਹਰੁ ਜਹਰੁ ਕਹਰੁ ਸਵਾ ਪਹਰੁ ॥੨੭॥

حتى منتصف النهار ، تعتبر مدينة لاهور تجسيداً للسم والقمع من وقت متأخر من الليل حتى وقت متأخر من الصباح ، ولا يزال السكان منشغلين بالرقص المثير ، والشرب ، وذبح

|| الحيوانات. || 27

ਮਹਲਾ ੩ ॥

:المعلم الثالث

ਲਾਹੌਰ ਸਹਰੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰੁ ਸਿਫਤੀ ਦਾ ਘਰੁ ॥੨੮॥

|| مدينة لاهور عبارة عن بركة من الرحيق الأمبروسيال ، موطن المديح. || 28

ਮਹਲਾ ੧ ॥

:المنزل الأول

ਉਦੇਸਾਰੈ ਕਿਆ ਨੀਸਾਨੀ ਤੇਟਿ ਨ ਆਵੈ ਅੰਨੀ ॥

ما هي علامات الازدهار؟ متجره من الإلهي نعم لا ينفد أبداً

ਉਦੇਸੀਅ ਘਰੇ ਹੀ ਵੁਠੀ ਕੁੜਿਈਂ ਰੰਨੀ ਧੰਮੀ ॥

.يسكن الرخاء في روحه وتشبع الرذائل المصاحبة

ਸਤੀ ਰੰਨੀ ਘਰੇ ਸਿਆਪਾ ਰੇਵਨਿ ਕੂੜੀ ਕੰਮੀ ॥

.كل حواس الرفيق تقلق بشأن الملذات الصغيرة وعديمة الفائدة

ਜੇ ਲੇਵੈ ਸੇ ਦੇਵੈ ਨਾਹੀ ਖਟੇ ਦੰਮ ਸਹੰਮੀ ॥੨੯॥

.مهما كان ما يأخذ ، لا يعطيه أبداً لله ، يبحث عن المزيد من المايا على حساب الألم الداخلي

ਪਬਰ ਤੂੰ ਹਰੀਆਵਲਾ ਕਵਲਾ ਕੰਚਨ ਵੰਨਿ ॥

أيها الروح التي اعتدت أن تكون على قيد الحياة محاطا بنعام وأصحابه مثل العشب الأخضر
المحاط بزهور اللوتس.

ਕੈ ਦੇਖੜੈ ਸੜਿਓਹਿ ਕਾਲੀ ਹੋਈਆ ਦੇਹੁਰੀ ਨਾਨਕ ਮੈ ਤਨਿ ਭੰਗੁ ॥

يا روح ما الذي جعلك تحترق وجسدك اسود؟ يا ناناك ، لقد مرض جسدي لأنه انفصل عن
الاسم ، الذي كان يمدني بالغذاء والطاقة.

ਜਾਣਾ ਪਾਈ ਨਾ ਲਹਾਂ ਜੈ ਸੇਤੀ ਮੇਰਾ ਸੰਗੁ ॥

لم ألق ماء النعام الذي تحبه روحي.

ਜਿਤੁ ਡਿਠੈ ਤਨੁ ਪਰਫੁੜੈ ਚੜੈ ਚਵਗਣਿ ਵੰਨੁ ॥੩੦॥

|| بسبب الاسم كان جسدي يزدهر ويزداد جمالي الداخلي || 30

ਰਜਿ ਨ ਕੋਈ ਜੀਵਿਆ ਪਹੁਚਿ ਨ ਚਲਿਆ ਕੋਇ ॥

لا أحد يعيش في شرك مايا طويلاً بما يكفي لتحقيق جميع الرغبات ويفقد وقتاً ثميناً في
الاتحاد مع الله.

ਗਿਆਨੀ ਜੀਵੈ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੁਰਤੀ ਹੀ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥

لكن الشخص الحكيم روحياً يعيش إلى الأبد ، وهذا الشخص وحده ينال الاتحاد بالله ويظل
وعيه مركزاً على نام.

ਸਰਫੈ ਸਰਫੈ ਸਦਾ ਸਦਾ ਏਵੈ ਗਈ ਵਿਹਾਇ ॥

شيئاً فشيئاً ، تموت الحياة ، على الرغم من أن البشر يحاولون كبح جماحها.

ਨਾਨਕ ਕਿਸ ਨੇ ਆਖੀਐ ਵਿਣੁ ਪੁਛਿਆ ਹੀ ਲੈ ਜਾਇ ॥੩੧॥

|| يا ناناك! لمن نشكو؟ الموت يقتل المرء حياته دون موافقة أحد. || 31

ਦੇਸੁ ਨ ਦੇਅਹੁ ਰਾਇ ਨੇ ਮਤਿ ਚਲੈ ਜਾਂ ਬੁਢਾ ਹੋਵੈ ॥

لا تلوم الشخص الذي يلاحق المال ، لأنه عندما يشيخ يغادر عقله.

ਗਲਾਂ ਕਰੇ ਘਣੇਰੀਆ ਤਾਂ ਅੰਨ੍ਹੇ ਪਵਣਾ ਖਾਤੀ ਟੇਵੈ ॥੩੨॥

|| الأحمق المتكلم يعميه إغواء مايا ويستمر في ارتكاب الأخطاء والوقوع في الخنادق. || 32

ਪੂਰੇ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭ ਕਿਛੁ ਪੂਰਾ ਘਟਿ ਵਧਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ॥

.كل ما يفعله الله الكامل هو كامل. ليس هناك القليل أو الكثير

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਐਸਾ ਜਾਣੈ ਪੂਰੇ ਮਾਂਹਿ ਸਮਾਂਹੀ ॥੩੩॥

يا ناناك! هذه هي الطريقة التي يؤمن بها أتباع المعلم تمامًا بالاسم ، ويندمجوا في الشخص

|| المثالي. || 33

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੩

شالوك المعلم الثالث:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਅਭਿਆਗਤ ਏਹ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨ ਮਹਿ ਭਰਮੁ ॥

لا تدعوهم قديسين حقيقيين لديهم شك في أذهانهم ويستجدون الطعام فقط

ਤਿਨ ਕੇ ਦਿਤੇ ਨਾਨਕਾ ਤੇਹੇ ਜੇਹਾ ਧਰਮੁ ॥੧॥

يا ناناك! المكافأة الروحية لإعطاء الطعام لمثل هؤلاء الأشخاص مشكوك فيها بنفس القدر.

1 || ||

ਅਭੈ ਨਿਰੰਜਨ ਪਰਮ ਪਦੁ ਤਾ ਕਾ ਭੀਖਰੁ ਹੋਇ ॥

إن الحصول على الاتحاد مع الله الشجاع والظاهر هو تحقيق أسمى مكانة روحية. الشخص

الذي يتوسل للحصول على هذه المكانة السامية هو قديس حقيقي

ਤਿਸ ਕਾ ਭੇਜਨੁ ਨਾਨਕਾ ਵਿਰਲਾ ਪਾਏ ਕੋਇ ॥੨॥

|| يا ناناك! إنه شخص نادر يحصل على فرصة لتقديم الطعام لمثل هذا القديس. || 2

ਹੋਵਾ ਪੰਡਿਤੁ ਜੋਤਕੀ ਵੇਦ ਪੜਾ ਮੁਖਿ ਚਾਰਿ ॥

لو كنت عالم ديني أو منجم أو شخص يستطيع أن يقرأ الفيدا الأربعة

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਈਆ ਅਪਨੇ ਚਜ ਵੀਚਾਰ ॥੩॥

يمكن أن أكون مشهوراً في جميع أنحاء مناطق الأرض التسع ، بحكمتي وتأملي المتأني. || 3

||

ਬ੍ਰਹਮਣ ਕੈਲੀ ਘਾਤੁ ਕੰਞਕਾ ਅਣਚਾਰੀ ਕਾ ਧਾਨੁ ॥

إذا قتل البراهم بقرة أو رضيعة مثل قبول عطايا الشرير ،

ਫਿਟਕ ਫਿਟਕਾ ਕੇਤੁ ਬਦੀਆ ਸਦਾ ਸਦਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

ملعون بجذام الشتائم والنقد. إنه إلى الأبد وممتلئ بالفخر الأناني

ਪਾਹਿ ਏਤੇ ਜਾਹਿ ਵੀਸਰਿ ਨਾਨਕਾ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ॥

من نسي الاسم ، يا ناناك ، فإن أرواحهم مغطاة بخطايا لا تعد ولا تحصى

ਸਭ ਬੁਧੀ ਜਾਲੀਅਹਿ ਇਕੁ ਰਹੈ ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ॥੪॥

دع كل الحكمة الدنيوية تتلاشى ، فقط نام يدوم إلى الأبد ، وهذا هو جوهر الحكمة الإلهية. ॥

4 ॥

ਮਾਥੇ ਜੇ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਮੇਟਿ ਨ ਸਕੈ ਕੇਇ ॥

أ أحد يستطيع أن يمحو ذلك المصير الأساسي المكتوب على جبهته

ਨਾਨਕ ਜੇ ਲਿਖਿਆ ਸੇ ਵਰਤਦਾ ਸੇ ਬੁਝੈ ਜਿਸ ਨੇ ਨਦਰਿ ਰੇਇ ॥੫॥

يا ناناك! كل ما هو مكتوب في مصير المرء ، يتحقق. لكن فقط الشخص الذي عنده الحكمة

॥ الإلهية يفهم هذا. ॥ 5

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਕੂੜੈ ਲਾਲਚਿ ਲਗਿ ॥

الذين ينسون النعام يتعلّقون بالجشع والخداع ،

ਧੰਧਾ ਮਾਇਆ ਮੇਹਈ ਅੰਤਰਿ ਤਿਸਨਾ ਅਗਿ ॥

منغمسون في تشابكات مايا المغري ، بنار الشهوة بداخلهم

ਜਿਨ੍ਹਾ ਵੇਲਿ ਨ ਤੂੰਬੜੀ ਮਾਇਆ ਠਗੇ ਠਗਿ ॥

إن أرواحهم مثل تلك الزواحف ، التي لا تحمل أي ثمار ، حيث وقعوا في شرك وخداع وهم

مايا.

ਮਨਮੁਖ ਬੰਨ੍ਹਿ ਚਲਾਈਅਹਿ ਨਾ ਮਿਲਹੀ ਵਗਿ ਸਗਿ ॥

مثلما لا يمكن للكلاب أن تختلط بقطيع من الأبقار ، فإن الأشخاص المغرورون بأنفسهم لا

يمكنهم الانضمام إلى رفقة قديسين. لذلك فإن هؤلاء الأشخاص مقيدون ومدفوعون مثل

الماشية إلى الجحيم الروحي

ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ ਭੁਲੀਐ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥

اللّٰهُ نفسه يضل الضالين ، وهو نفسه يوحدهم في اتحاده

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਛੁਟੀਐ ਜੇ ਚਲੈ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥੬॥

|| يا ناناك! يمكننا أن ننقذ إذا سلطنا بانسجام مع الحكمة الإلهية للمعلم الحقيقي. || 6

ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਣਾ ਭੀ ਸਚਾ ਸਾਲਾਰਿ ॥

الحمد فقط لله الأبدى الجدير بالثناء.

ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਏਕੁ ਦਰੁ ਬੀਭਾ ਪਰਹਰਿ ਆਰਿ ॥੭॥

يا ناناك! لا يوجد سوى باب أبدي واحد يتم من خلاله تلبية جميع الرغبات والتخلي عن أي

|| مسارات أخرى. || 7

ਨਾਨਕ ਜਹ ਜਹ ਮੈ ਫਿਰਉ ਤਹ ਤਹ ਸਾਚਾ ਸੇਇ ॥

يا ناناك! أينما نظرت أرى الله الأبدى حاضرًا.

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਏਕੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੮॥

|| من خلال الحكمة الإلهية للمعلم يمكن رؤية طريق الاتحاد || 8

ਦੂਖ ਵਿਸਾਰਣੁ ਸਬਦੁ ਹੈ ਜੇ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ਕੇਇ ॥

إن الكلمة الإلهية للمعلم هي تبدد الحزن ، إذا كرّسها المرء في العقل

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਮਨਿ ਵਸੈ ਕਰਮ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੯॥

ومع ذلك ، فإن كلمته الإلهية لا تثبت في قلوبنا إلا بفضل نعمة المعلم ، ولا يتم الحصول

|| على نصيحة المعلم إلا بحسن الحظ. || 9

ਨਾਨਕ ਹਉ ਹਉ ਕਰਤੇ ਖਪਿ ਮੁਏ ਖੁਹਣਿ ਲਖ ਅਸੰਖ ॥

يا ناناك! لقد أهدرت الأنا والخطرة ملايين الأرواح

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲੇ ਸੁ ਉਬਰੇ ਸਾਚੇ ਸਬਦਿ ਅਲੰਖ ॥੧੦॥

الذين التقوا بالمعلم الحقيقي تم إنقاذهم من الانغماس في الأنا ، بالتأمل في الكلمة

|| الحقيقية للإله غير المفهوم. || 10

ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਇਕ ਮਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨ ਜਨ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ॥

أُنحني لحكمة الذين خدموا المعلم الحقيقي واتبعوا نصيحته بعقلية واحدة

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਮਾਇਆ ਕੀ ਭੁਖ ਜਾਇ ॥

من خلال الكلمة الإلهية للمعلم ، يأتي الله ليقيم في قلب المرء ويختفي الجوع للثروات

الديوية.

ਸੇ ਜਨ ਨਿਰਮਲ ਉਜਲੇ ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥

الطاهرة والنقية هي تلك النفوس ، التي من خلال الكلمة الإلهية تندمج في الاسم

ਨਾਨਕ ਹੋਰਿ ਪਤਿਸਾਹੀਆ ਕੂੜੀਆ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥੧੧॥

يا ناناك! كل الإمبراطوريات الديوية وهمية وقابلة للتلف. إنهم ملوك رويون حقيقيون

|| مشبعون بحب الاسم. || 11

ਜਿਉ ਪੁਰਖੈ ਘਰਿ ਭਗਤੀ ਨਾਰਿ ਹੈ ਅਤਿ ਲੇਚੈ ਭਗਤੀ ਭਾਇ ॥

تمامًا كزوجة مخلصه ومكرسة حقًا لزوجها (والتي تتوق إلى خدمته بأقصى درجات الحب

ਬਹੁ ਰਸ ਸਾਲਣੇ ਸਵਾਰਦੀ ਖਟ ਰਸ ਮੀਠੇ ਪਾਇ ॥

تعد وتقدم له كل أنواع الحلويات الشهية والأطباق من جميع النكهات

ਤਿਉ ਬਾਈ ਭਗਤ ਸਲਾਹਦੇ ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

وبنفس التفاني تكريس من خلال تركيز العقل والروح على الاسم

ਮਨੁ ਤਨੁ ਧਨੁ ਆਗੈ ਰਾਖਿਆ ਸਿਰੁ ਵੇਚਿਆ ਗੁਰ ਆਗੈ ਜਾਇ ॥

إنهم مخلصون لله من خلال وضع أذهانهم وجسدهم وثروتهم أمامه ، وبيع أرواحهم للكلمة

الإلهية للمعلم

ਭੈ ਭਗਤੀ ਭਗਤ ਬਹੁ ਲੇਚਦੇ ਪ੍ਰਭ ਲੇਚਾ ਪੂਰਿ ਮਿਲਾਇ ॥

يتوقون إلى الإخلاص لله باحترام وخوف ، وهو يحقق رغباتهم بتوحيدهم معه

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਵੇਪਰਵਾਰੁ ਹੈ ਕਿਤੁ ਖਾਏ ਤਿਪਤਾਇ ॥

الاسم ، يخلق الإلهي روحًا خالية من الهموم ، أتساءل كيف يمكنني أن أغذي الاسم؟

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜੇ ਚਲੈ ਤਿਪਤਾਸੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

من يسير ويعيش في انسجام مع إرادة الكلمة الإلهية للمعلم الحقيقي ، ويغني تسبيحه
المجيدة ، لديه روح سعيدة.

ਧਨੁ ਧਨੁ ਕਲਜੁਗਿ ਨਾਨਕਾ ਜਿ ਚਲੇ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥੧੨॥

يا ناناك! مع الروح في العصر المظلم لكال يوغا ، لقد باركوا الذين يسرون في انسجام مع

|| الكلمة الإلهية للمعلم الحقيقي. || 12

ਸਤਿਗੁਰੂ ਨ ਸੇਵਿਓ ਸਬਦੁ ਨ ਰਖਿਓ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥

هم الذين لم يخدموا المعلم الحقيقي ، أو حفظوا الكلمة الإلهية في أذهانهم ،

ਧਿਗੁ ਤਿਨਾ ਕਾ ਜੀਵਿਆ ਕਿਤੁ ਆਏ ਸੰਸਾਰਿ ॥

ملعون هم حياتهم وباطلا مجيئهم الى العالم.

ਗੁਰਮਤੀ ਭਉ ਮਨਿ ਪਵੈ ਤਾਂ ਹਰਿ ਰਸਿ ਲਗੈ ਪਿਆਰਿ ॥

فقط عند اتباع تعاليم المعلم تظهر محبة الله في الذهن. مشبع بالحب ويستمتعون بمذاق
إكسير الاسم.

ਨਾਉ ਮਿਲੈ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿ ॥੧੩॥

يا ناناك! لقد تم الحصول على نام وفي قارب نام يتم نقل أحدهم عبر هذا المحيط الديوي.

|| || 13

ਮਾਇਆ ਮੇਹਿ ਜਗੁ ਭਰਮਿਆ ਘਰੁ ਮੁਸੈ ਖਬਰਿ ਨ ਹੋਇ ॥

.تضيع الروح في تعلق مايا العاطفي ، ولا تدرك أنها تُسلب من الثروة الروحية.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧਿ ਮਨੁ ਹਿਰਿ ਲਇਆ ਮਨਮੁਖ ਅੰਧਾ ਲੇਇ ॥

إن عقل المغرور بذاته ضال عن طريق الشهوة والغضب ، وهو مثل الأعمى الذي يسير في طريق الحياة.

ਗਿਆਨ ਖੜਗ ਪੰਚ ਦੂਤ ਸੰਘਾਰੇ ਗੁਰਮਤਿ ਜਾਗੈ ਸੋਇ ॥

بسیف الحكمة الروحية اقتل خمسة شياطين (الشهوة والغضب والجشع والتعلق والأناس). ابق مستيقظًا ومدركًا لتعاليم المعلم.

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥

بجوهره الاسم التي تتجلى في القلب ، يصير الجسد والعقل طاهرًا.

ਨਾਮਗੀਨ ਨਕਟੇ ਫਿਰਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਬਹਿ ਰੋਇ ॥

الذين يفتقرون إلى نام يتجولون ضائعين ، بلا هدف ، روحياً في الألم والعذاب.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਧੁਰਿ ਕਰਤੈ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਮੇਟਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥੧੪॥

|| يا ناناك! لا أحد يستطيع أن يمحو ما قدّره الخالق. || 14

ਗੁਰਮੁਖਾ ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਟਿਆ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

من خلال التفكير واتباع الكلمة الإلهية للمعلم ، يكسب المصلين ثروة الاسم.

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇਆ ਅਤੁਟ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ॥

ينالون نعم الهناء وتفيض أرواحهم بهذا الكنز.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਬਾਣੀ ਉਚਰਹਿ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

من خلال الكلمة الإلهية للمعلم “تأمل في نعم” ، والتي لا نهاية لها وتحّد من النعيم.

ਨਾਨਕ ਸਭ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾ ਕਰੈ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਨਹਾਰੁ ॥੧੫॥

|| يا ناناك! الخالق هو فاعل الكل ؛ الخالق يرى كل شيء. || 15

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਤਰਿ ਸਹਜੁ ਹੈ ਮਨੁ ਚੜਿਆ ਦਸਵੈ ਆਕਾਸਿ ॥

داخل عقل أحد أتباع مسار جورو الإلهي هو سلام بديهي واطزان. فالروح نعيم كأنها مرتفعة إلى
السماء العاشرة.

ਤਿਥੈ ਉੱਖ ਨ ਭੁਖ ਹੈ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸੁਖ ਵਾਸੁ ॥

.في تلك الحالة لا نوم للجهل أو الجوع للثروات الدنيوية ويقوم أمبروسيال نام في القلب

ਨਾਨਕ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਵਿਆਪਤ ਨਹੀ ਜਿਥੈ ਆਤਮ ਰਾਮ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥੧੬॥

|| يا ناناك! القلب ، حيث تجلى الإله الشامل ، لا يصيبه أي ألم أو لذة. || 16

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਕਾ ਚੇਲੜਾ ਸਭ ਗਲਿ ਆਏ ਪਾਇ ॥

.الجميع يأتون إلى هذا العالم ، وكأنهم يرتدون رداءً مصبوغًا بالشهوة والجشع

ਇਕਿ ਉਪਜਹਿ ਇਕਿ ਬਿਨਸਿ ਜਾਂਹਿ ਹੁਕਮੇ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

.يولد البعض والبعض يموت. يأتون ويذهبون حسب أمره

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਨ ਚੁਕਈ ਰੰਗੁ ਲਗਾ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥

.يموتون روحيا مرارا وتكرارا في حب الازدواجية

ਬੰਧਨਿ ਬੰਧਿ ਭਵਾਈਅਨੁ ਕਰਣਾ ਕਛੂ ਨ ਜਾਇ ॥੧੭॥

مرتبطًا بعبودية مايا ، استمر روحياً في التجول بحثًا عن العزاء ، فبدون الاسم الإلهي لا يوجد

|| راحة. || 17

ਜਿਨ ਕਉ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀਅਨੁ ਤਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ॥

.لمن يرحمه الله ، قابل المعلم الحقيقي

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲੇ ਉਲਟੀ ਭਈ ਮਰਿ ਜੀਵਿਆ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥

لقاء الكلمة الإلهية للمعلم الحقيقي ، يموت العقل بسبب ثروات العالم ويتشرب بسلام

وإتزان حدسي

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਰਤਿਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੧੮॥

يقول ناناك إنهما مشبعان بإخلاص ، واندمجا في الاسم ولا يعانيان من الموت الروحي

|| المتكرر. || 18

ਮਨਮੁਖ ਚੰਚਲ ਮਤਿ ਹੈ ਅੰਤਰਿ ਬਹੁਤੁ ਚਤੁਰਾਈ ॥

الأشخاص المغرورون بأنفسهم لديهم عقل زئبقي ، وفي داخلهم غرور كبير وفخر بذكائهم

ਕੀਤਾ ਕਰਤਿਆ ਬਿਰਥਾ ਗਇਆ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥

ولكن مهما كانت الأعمال الشعائرية التي يؤدونها ، فإن كل جهد يضيع ، ولا شيء يساعد في الاتحاد مع الله.

ਪੁੰਨ ਦਾਨੁ ਜੇ ਬੀਜਦੇ ਸਭ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕੈ ਜਾਈ ॥

.سيحكم القاضي الصالح في الداخل على المحبة والسخاء الذي يتظاهر بتقديمه

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਜਮਕਾਲੁ ਨ ਛੋਡਈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਈ ॥

بدون الحكمة الإلهية للمعلم الحقيقي ، الوقوع في شرك شيطان الموت: الرذائل ودمرها
حب الازدواجية.

ਜੇਬਨੁ ਜਾਂਦਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਜਰੁ ਪਹੁਚੈ ਮਰਿ ਜਾਈ ॥

مثل هذا الشخص المغرور بنفسه يظل غير مدرك لوفاة الشباب ، ويموت دون أي ثروة من الاسم.

ਪੁਤੁ ਕਲਤੁ ਮੋਹੁ ਹੇਤੁ ਹੈ ਅੰਤਿ ਬੇਲੀ ਕੇ ਨ ਸਖਾਈ ॥

يقع الفاني في الحب والتعلق العاطفي بالأطفال والزوجة ، لكن لن يكون أي منهم مساعداً له
ودعمه في النهاية

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸੇ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਨਾਉ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਈ ॥

كل من يخدم ويمشي على الطريق الإلهي للمعلم الحقيقي يجد السلام الداخلي مع نعم
الهناء.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਵਡੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ ॥੧੯॥

|| يا ناناك! محظوظ جدًا لأولئك الذين تم دمجهم بنعمة جورو في الاسم. || 19

ਮਨਮੁਖ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਨੀ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖ ਰੋਇ ॥

.المغرور بالنفس الخالي من الاسم يعاني ألمًا روحيًا مستمرًا.

ਆਤਮਾ ਰਾਮੁ ਨ ਪੂਜਨੀ ਦੂਜੈ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

إنهم ينسون التأمل في الله الذي يسود الكل ، فكيف يجدون أي سلام من خلال محبتهم
للأمور الدنيوية؟

ਹਉਮੈ ਅੰਤਰਿ ਮੈਲੁ ਹੈ ਸਬਦਿ ਨ ਕਾਢਹਿ ਧੋਇ ॥

بداخلهم قذارة الأنا ، وهم لا يحاولون إزالتها أو غسلها بصابون الكلمة الإلهية للمعلم

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮੈਲਿਆ ਮੁਏ ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਖੋਇ ॥੨੦॥

يا ناناك! بدون التأمل في الاسم، يموتون متسخين كخطاة ، وبالتالي يضيعون عبثًا سلعة
|| الولادة البشرية الثمينة. || 20

ਮਨਮੁਖ ਬੋਲੇ ਅੰਧੁਲੇ ਤਿਸੁ ਮਹਿ ਅਗਨੀ ਕਾ ਵਾਸੁ ॥

يتجاهل المغرورون بأنفسهم الحكمة الإلهية ، وكأنهم أصم وأعمى. مليئة بالغضب ، لأن
فيهم نار الشهوة والأنا

ਬਾਈ ਸੁਰਤਿ ਨ ਬੁਝਨੀ ਸਬਦਿ ਨ ਕਰਹਿ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

إنهم لا يعرفون كيفية تركيز انتباههم على كلمة المعلم الإلهية ، ولا ينيرون عقولهم من خلالها

ਓਨਾ ਆਪਣੀ ਅੰਦਰਿ ਸੁਧਿ ਨਹੀ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਨ ਕਰਹਿ ਵਿਸਾਸੁ ॥

ليس لديهم أي وعي روحي خاص بهم ، ولا يثقون في كلمة المعلم الإلهية

ਗਿਆਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਹੈ ਨਿਤ ਹਰਿ ਲਿਵ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

من ناحية أخرى ، فإن الكلمة الإلهية للمعلم تكمن في أذهان أتباعه ، ومن خلال تركيز
أذهانهم على الله يكونون دائمًا في حالة من النعيم

ਹਰਿ ਗਿਆਨੀਆ ਕੀ ਰਖਦਾ ਹਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਾਸੁ ॥

حفظ الله شرف الحكماء ، وأنا دائمًا مدين لهم

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੇ ਹਰਿ ਸੇਵਦੇ ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ॥੨੧॥

|| أتباع المعلم الذين يخدمون الله ، العبد ناناك هو خادمهم. || 21

ਮਾਇਆ ਭੁਇਅੰਗਮੁ ਸਰਪੁ ਹੈ ਜਗੁ ਘੇਰਿਆ ਬਿਖੁ ਮਾਇ ॥

!أيها الروح! الأفعى السامة ، أفعى المايا ، أحاطت بك بلفائفها

ਬਿਖੁ ਕਾ ਮਾਰਣੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰ ਗਰੁੜ ਸਬਦੁ ਮੁਖਿ ਪਾਇ ॥

الترباق المضاد لهذا السم السام هو نام ، والكلمة الإلهية لجورو تضع تعويذة الاسم السحرية
في الروح.

ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ॥

.الذين ينعمون بمثل هذا المصير المحدد يفهمون الكلمة الإلهية للمعلم

ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇਆ ਬਿਖੁ ਹਉਮੈ ਗਇਆ ਬਿਲਾਇ ॥

باتباع المسار الإلهي للمعلم الحقيقي ، يصبحون طاهرون روحياً ويتم القضاء على سم
الأنانية.

ਗੁਰਮੁਖਾ ਕੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੇਭਾ ਪਾਇ ॥

.المتألقة والمشرقة هي أرواح أتباع المعلم ويتم تكريمهم بالاتحاد مع الله

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਣੁ ਤਿਨ ਜੇ ਚਾਲਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥੨੨॥

العبد ناناك مدين دائماً بالفضل لأولئك الذين يعيشون وفقاً لرغبات المعلم الحقيقي. || 22

||

ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਵੈਰੁ ਹੈ ਨਿਤ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

.الكلمة الإلهية للمعلم الحقيقي ليس لها عداوة أو كراهية أو انتقام ، وتركز القلب على النعام

ਨਿਰਵੈਰੈ ਨਾਲਿ ਵੈਰੁ ਰਚਾਇਦਾ ਅਪਣੈ ਘਰਿ ਲੁਕੀ ਲਾਇ ॥

كل من لا يسير على الطريق الإلهي للمعلم ، يحرق نفسه في النار

ਅੰਤਰਿ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਰੰਕਾਰੁ ਹੈ ਅਨਦਿਨੁ ਜਲੈ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਪਾਇ ॥

داخل مثل هذا الشخص توجد نيران الغضب والأنا ، التي تحترق باستمرار وتعاني دائماً من
الألم الداخلي.

ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਬੋਲਿ ਨਿਤ ਭਉਕਦੇ ਬਿਖੁ ਖਾਧੇ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥

الروح في العذاب تصرخ كالكلب ، العقل يعطي الوهم بأكل سم حب الازدواجية

ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ਕਾਰਣਿ ਭਰਮਦੇ ਫਿਰਿ ਘਰਿ ਘਰਿ ਪਤਿ ਗਵਾਇ ॥

مفتوناً بسم مايا ، يتجولون روحياً ويفقدون سلامهم الداخلي

ਬੇਸੁਆ ਕੇਰੇ ਪੂਤ ਜਿਉ ਪਿਤਾ ਨਾਮੁ ਤਿਸੁ ਜਾਇ ॥

رحلتهم الروحية بلا اتجاه مثل أبناء عاهرة ، اسم والدها غير معروف

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਨੀ ਕਰਤੈ ਆਪਿ ਖੁਆਇ ॥

إنهم لا يتذكرون الاسم الذي ضله المايا الذي خلقه الله نفسه

ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀਅਨੁ ਜਨ ਵਿਛੁੜੇ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇ ॥

الله يرحم أتباع المعلم ويتحد بالكلمة الإلهية

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਲਾਗੇ ਪਾਇ ॥੨੩॥

المخلص ناناك مدين بالفضل لأولئك الذين يتبعون الحكمة الإلهية للمعلم الحقيقي. || 23

||

ਨਾਮਿ ਲਗੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਂਹਿ ॥

المرتبطون بالاسم يخلصون ، بدون الاسم تكون أرواحهم ميتة روحياً

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸੁਖੁ ਨਹੀ ਆਇ ਗਏ ਪਛੁਤਾਰਿ ॥੨੪॥

|| يا ناناك! بدون الاسم يجدون لا يجدون السلام الداخلي ويموتون روحياً مراراً وتكراراً || 24

ਚਿੰਤਾ ਧਾਵਤ ਰਹਿ ਗਏ ਤਾਂ ਮਨਿ ਭਇਆ ਅਨੰਦੁ ॥

عندما ينتهي القلق والشروء ، يصبح العقل سعيداً

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦੀ ਬੁਝੀਐ ਸਾ ਧਨ ਸੁਤੀ ਨਿਚਿੰਦ ॥

.بفضل نعمة المعلم ، يتمتع الشخص الذي يفهم هذا برحلة خالية من القلق

ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ੍ਹਾ ਭੇਟਿਆ ਗੁਰ ਗੋਵਿੰਦੁ ॥

.لكنهم فقط يجتمعون مع جورو الله الذي كتب في مصيره مسبقًا

ਨਾਨਕ ਸਹਜੇ ਮਿਲਿ ਰਹੇ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਪਰਮਾਨੰਦੁ ॥੨੫॥

|| يا ناناك! هؤلاء الأشخاص يتحدون بسهولة مع الله ويحققون النعيم السامي. || 25

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਆਪਣਾ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰਿ ॥

، اخدم معلمهم الحقيقي بالتأمل في الكلمة الإلهية ،

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਭਾਣਾ ਮੰਨਿ ਲੈਨਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਖਹਿ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥

.سافر على الطريق الإلهي للمعلم واحتفظ بالاسم في القلب

ਐਥੇ ਓਥੇ ਮੰਨੀਅਨਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਲਗੇ ਵਾਪਾਰਿ ॥

.التجارة في الاسم ، التي ستمنح روحك النعيم على رحلة الحياة

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਸਿਵਾਪਦੇ ਤਿਤੁ ਸਾਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥

.من خلال الكلمة الإلهية للمعلم ، يحصل المصلين على الاتحاد مع الله

ਸਚਾ ਸਉਦਾ ਖਰਚੁ ਸਚੁ ਅੰਤਰਿ ਪਿਰਮੁ ਪਿਆਰੁ ॥

بداخلهم حب حقيقي لأحبائهم ويستثمرون فقط في البضائع الحقيقية الاسم ويعيشون

عليها.

ਜਮਕਾਲੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵਈ ਆਪਿ ਬਖਸੇ ਕਰਤਾਰਿ ॥

.حتى الموت الروحي لا يقترب منهم ، لأن الخالق نفسه نعيم مع الاسم الهناء

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਰਤੇ ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਹੈਨਿ ਨਿਰਧਨੁ ਹੋਰੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥੨੬॥

|| يا ناناك! (حقًا) الأغنياء هم المشبعون بحب اسم (الله). بقية العالم فقير (روحيا). || 26

ਜਨ ਕੀ ਟੇਕ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਠਵਰ ਨ ਠਾਉ ॥

(يا أصدقائي) ، اسم الله هو الدعم الوحيد للمصلين. باستثناء اسم الله ، ليس لديهم ملجأ آخر.

ਗੁਰਮਤੀ ਨਾਉ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਉ ॥

.بنعمة المعلم ، يبقى اسم (الله) في قلوبهم ويندمجون بشكل غير محسوس في حالة توازن

ਵਡਭਾਰੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਅਹਿਨਿਸਿ ਲਾਗਾ ਭਾਉ ॥

.ولحسن الحظ فقد تأملوا في اسمه ، وظلوا مشبعين بالحب ليلا ونهارا (لله)

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਯੂੜਿ ਤਿਨ ਹਉ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣੈ ਜਾਉ ॥੨੭॥

المخلص ناناك يتوسل من أجل غبار أقدامهم ، (ويقول) ، "أنا دائماً تضحية من أجلهم. || 27

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਮੇਦਨੀ ਤਿਸਨਾ ਜਲਤੀ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ॥

(يا أصدقائي) ، العالم (الذي يُعتقد أنه) به 8.4 مليون نوع تحترق في (نار الدنيا) الرغبة ،
وتبكي (طلبًا للمساعدة)

ਇਹੁ ਮੇਹੁ ਮਾਇਆ ਸਭੁ ਪਸਰਿਆ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਨ ਅੰਤੀ ਵਾਰ ॥

هذا التعلق بمايا (أو الثروة والقوة الدنيوية) منتشر ، لكنه في النهاية (في وقت المغادرة من
العالم) ، لا يصاحب أي شخص

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਸਾਂਤਿ ਨ ਆਵਈ ਕਿਸੁ ਆਗੈ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥

بدون (اسم) الله ، لا يمكن الحصول على السلام ، لذا فأنا أبكي أمام من (طلبًا للمساعدة)؟

ਵਡਭਾਗੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਬੁਝਿਆ ਬ੍ਰਹਮੁ ਬਿਚਾਰੁ ॥

لحسن الحظ ، فإن الذين حصلوا على (إرشاد) المعلم الحقيقي قد أدركوا الحكمة الإلهية.

ਤਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਸਭ ਬੁਝਿ ਗਈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥੨੮॥

يقول المخلص نانك أنه من خلال تكريس (اسم) الله في قلوبهم ، تم إخماد كل نار رغبتهم.

28 || ||

ਅਸੀ ਖਤੇ ਬਹੁਤੁ ਕਮਾਵਦੇ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

يا الله! نحن نرتكب الكثير من الأخطاء الفادحة بحيث لا نهاية أو حد (لأخطائنا)

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕੈ ਬਖਸਿ ਲੈਹੁ ਹਉ ਪਾਪੀ ਵਡ ਗੁਨਹਗਾਰੁ ॥

أظهر رحمة واغفر لي ، فأنا عظيم الخاطئ.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਲੇਖੈ ਵਾਰ ਨ ਆਵਈ ਤੂੰ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰੁ ॥

يا الله ! من خلال مراعاة أعمالنا ، فإن دورنا (للمغفرة) لن يأتي أبدًا. بمسامحتنا ، يمكنك أن

تتحدثنا معك.

ਗੁਰ ਤੁਠੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲਿਆ ਸਭ ਕਿਲਵਿਖ ਕਟਿ ਵਿਕਾਰ ॥

(من) جو رو يغسل بلطف من كل ذنوبه وأخطائه متحد (من قبل المعلم) مع الله.

ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਤਿਨ੍ ਜੈਕਾਰੁ ॥੨੯॥

يا نانك! الذين تأملوا في اسم الله ، يتردد صدى انتصارهم (سواء في هذا العالم أو الذي

|| يليه). 29 ||

ਵਿਛੁੜਿ ਵਿਛੁੜਿ ਜੇ ਮਿਲੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਭੈ ਭਾਇ ॥

بعد الانفصال (عن الله المولد بعد الولادة) الذين التقوا (به مرة أخرى) باحتضان خوف ومحبة

المعلم الحقيقي ،

ਜਨਮ ਮਰਣ ਨਿਹਚਲੁ ਭਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥

من خلال التأمل في اسم (الله) من خلال المعلم ، أصبحوا متحررين من (دورات) الولادة

والموت.

ਗੁਰ ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲੈ ਹੀਰੇ ਰਤਨ ਲਭੰਨ੍ਰਿ ॥

إنهم المباركون برفقة القديس جورو ، يحصلون على الياقوت والماس (من اسم الله)

ਨਾਨਕ ਲਾਲੁ ਅਮੇਲਕਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੋਜਿ ਲਚੰਨ੍ਰਿ ॥੩੦॥

يا ناناك! بفضل نعمة المعلم اكتشفوا الجواهر التي لا تقدر بثمن (من اسم الله في مجتمع

|| القديسين). || 30

ਮਨਮੁਖ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਧਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਧਿਗੁ ਵਾਸੁ ॥

(يا أصدقائي) ، لم يعتز (الأشخاص) المغرورون باسم (الله). ملعون حياتهم وملعون مسكنهم

(في هذا العالم).

ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਤਾ ਖਾਣਾ ਪੈਨਣਾ ਸੇ ਮਨਿ ਨ ਵਸਿਓ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥

من يأكلون ويلبسون عطاياهم ، فإن كنز الفضائل هذا لم يأت في قلوبهم

ਇਹੁ ਮਨੁ ਸਬਦਿ ਨ ਭੇਦਿਓ ਕਿਉ ਹੋਵੈ ਘਰ ਵਾਸੁ ॥

عقلهم ليس منسجمًا مع كلمة (المعلم) ، فكيف يمكنهم الإقامة في قصر (الله)؟

ਮਨਮੁਖੀਆ ਦੇਹਾਗਣੀ ਆਵਣ ਜਾਣਿ ਮੁਈਆਸੁ ॥

لذلك تظل العروس (الأرواح) المغرورة بذاتها منفصلة (عن الله) ، وتستمر في الموت
(تتعرض للدمار) في الحلقة المؤلمة من المجيء والذهاب (الدخول والخروج من هذا العالم).

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸੁਹਾਗੁ ਹੈ ਮਸਤਕਿ ਮਈ ਲਿਖਿਆਸੁ ॥

لكن المعلم الذي يتبع (أرواح العروس) يستمتع بالاتحاد (مع الله) ، كما لو كان عريسهم) على

(جباههم العلامات الحمراء) (للعراس المتزوجات).

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਰਿ ਧਾਰਿਆ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

لقد فدوا اسم الله في قلوبهم (وبالتالي يظلون دائمًا مسرورون ، كما لو) بنعمة الله ، يظل

لوتس قلبهم (مزهرةً) بهجة.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਆਪਣਾ ਹਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਾਸੁ ॥

أنا دائماً تضحية (لمثل هؤلاء المعلم التالي لأرواح العروس ، الذين) يخدمون معلمهم
الحقيقي.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਜਿਨ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥੩੧॥

|| يا ناناك! وجوه هؤلاء تتألق (بشرف) ، والتي تظهر بداخلها اسم (الله). || 31

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਸੋਈ ਜਨੁ ਸਿਝੈ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਰੇਈ ॥

(يا أصدقائي) ، باتباع نصيحة المعلم ، الشخص الذي يمحو الغرور الذاتي ، (كما لو كان هذا
الشخص قد مات من أجل الشرور) ، ينجح هذا المحب فقط (في الحصول على الخلاص)

ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਬਹੁ ਕਰਮ ਵਿਗੁਤੇ ਭਾਇ ਦੂਜੈ ਪਰਜ ਵਿਗੋਈ ॥

بدون اتباع كلمة (المعلم) ، لا يتم الحصول على الخلاص (من الشر). الذين يزينون الثياب
(المقدسة الكاذبة) يفسدون بسبب أداء الأعمال الطقسية. (في الحقيقة) ، أهدر العالم بحب
“الآخر” (الأشياء الدنيوية).

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨਾਉ ਨ ਪਾਈਐ ਜੇ ਸਉ ਲੇਚੈ ਕੋਈ ॥੩੨॥

يا ناناك! حتى لو اشتهى الجميع ذلك بشدة ، بدون (توجيه) المعلم الحقيقي لا يمكننا
|| الحصول على اسم (الله) (وبدون اسمه ، لا يمكننا الحصول على الخلاص). || 32

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ਅਤਿ ਵਡ ਉਚਾ ਉਚੀ ਹੂ ਉਚਾ ਰੇਈ ॥

(يا أصدقائي) ، اسم الله ساٍ جدًا ؛ إنه أعلى من العلي.

ਅਪੜਿ ਕੋਇ ਨ ਸਕਈ ਜੇ ਸਉ ਲੇਚੈ ਕੋਈ ॥

.حتى لو رغب المرء في ذلك بشدة ، فلا أحد يستطيع أن يفهم الحد (لقيمته).

ਮੁਖਿ ਸੰਜਮ ਹਛਾ ਨ ਹੋਵਈ ਕਰਿ ਭੇਖ ਭਵੈ ਸਭ ਕੋਈ ॥

لكن) لا يصبح المرء طاهرًا بمجرد ممارسة ضبط النفس ، أو نطق بضع كلمات من فمه ، أو التجول بالملابس المقدسة. أي شخص يتأمل كلمة المعلم ، (الله) يأتي ليقيم داخل ذلك الشخص.

ਗੁਰ ਕੀ ਪਉੜੀ ਜਾਇ ਚੜੈ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਈ ॥

(تعمل كلمة المعلم مثل سلم لذلك الشخص ، و) بمساعدة هذا السلم ، يمكن للمرء أن يصعد (إلى قلعة الله. ولكن هذا السلم) يتم الحصول عليه فقط) بنعمة الله.

ਅੰਤਰਿ ਆਇ ਵਸੈ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੈ ਕੋਇ ॥

(باختصار) ، الشخص الذي يتأمل كلمة (المعلم) ، داخل ذلك الشخص (الله) يأتي ليقيم

ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਮਨੁ ਮਾਨੀਐ ਸਾਚੇ ਸਾਚੀ ਸੋਇ ॥੩੩॥

يا ناناك! (من خلال كلمة المعلم) ، الشخص الذي يموت (للشر) ، أن عقله مسرور (منسجم

||v مع الله. من خلال الانغماس في) الله الأبدي ، ينال المرء المجد الأبدي || 33

ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਦੁਖੁ ਸਾਗਰੁ ਹੈ ਬਿਖੁ ਦੁਤਰੁ ਤਰਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

(يا أصدقائي) ، التعلق بمايا (مثل) محيط من الألم ، وهذا المحيط السام الرهيب لا يمكن

عبوره.

ਮੇਰਾ ਮੇਰਾ ਕਰਦੇ ਪਚਿ ਮੁਏ ਹਉਮੈ ਕਰਤ ਵਿਹਾਇ ॥

لقد استهلك الكثيرون ، قائلين ، “هذا ملكي ، هذا ملكي” ، وحياتهم (كلها) تموت من

الانغماس في الأنا.

ਮਨਮੁਖਾ ਉਰਵਾਰੁ ਨ ਪਾਰੁ ਹੈ ਅਧ ਵਿਚਿ ਰਹੇ ਲਪਟਾਇ ॥

لا يستطيع الأشخاص المغرورون بأنفسهم العثور على هذا الشاطئ أو الشاطئ الآخر ،

ويظلون عالقين في المنتصف.

ਜੇ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਕਮਾਵਣਾ ਕਰਣਾ ਕਛੁ ਨ ਜਾਇ ॥

(لكن) عليهم أن يتحملوا كل ما هو مكتوب في مصيرهم ، ولا يمكن فعل أي شيء حيال

ذلك.

ਗੁਰਮਤੀ ਗਿਆਨੁ ਰਤਨੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਭੁ ਦੇਖਿਆ ਬ੍ਰਹਮੁ ਸੁਭਾਇ ॥

ومع ذلك ، من خلال تعليمات المعلم ، فإن أولئك الذين يكرسون جوهرة الحكمة (الإلهية)

في أذهانهم يرون بسهولة الله المنتشر في كل مكان. الخامس

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੇਹਿਥੈ ਵਡਭਾਗੀ ਚੜੈ ਤੇ ਭਉਜਲਿ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਇ ॥੩੪॥

يا ناناك! الأشخاص المحظوظون فقط هم الذين يركبون سفينة المعلم الحقيقي (اتباع المسار

|| الذي أظهره المعلم ، ثم الجورو) وهو يعبر المحيط الدنيوي الرهيب. || 34

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਦਾਤਾ ਕੇ ਨਹੀ ਜੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ਆਧਾਰੁ ॥

(يا أصدقائي) ، باستثناء المعلم الحقيقي ، لا يوجد مانح آخر يمكنه دعم اسم (الله)

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਨਾਉ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਦਾ ਰਹੈ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

(متى) بنعمة المعلم ، يأتي اسم الله ليقوم في ذهن المرء ؛ يحفظه المرء دائماً في قلبه

ਤਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ਤਿਪਤਿ ਹੋਇ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ਪਿਆਰਿ ॥

ثم من خلال محبة اسم الله ، تطفأ رغبة المرء (نار) ويشبع الذهن

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਅਪਨੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥੩੫॥

(بالفرز) ، يا ناناك! عندما يظهر الله رحمته ، نحصل على اسمه من خلال المعلم (وننقل عبر

|| المحيط الدنيوي). || 35

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਜਗਤੁ ਬਰਲਿਆ ਕਹਣਾ ਕਛੂ ਨ ਜਾਇ ॥

(يا أصدقائي) ، دون اتباع (جورباني) كلمة المعلم الحقيقي ، فقد جن جنون العالم لدرجة أنه لا

يمكن قول أي شيء

ਹਰਿ ਰਖੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਸਬਦਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

فقط الذين حماهم الله قد خلصوا (من الغرق في المحيط الدنيوي) ، ويبقون أذهانهم

منسجمة مع كلمة (المعلم)

ਨਾਨਕ ਕਰਤਾ ਸਭ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ਜਿਨਿ ਰਖੀ ਬਣਤ ਬਣਾਇ ॥੩੬॥

|| يا ناناك! الخالق الذي أنشأ (هذا النظام بأكمله) ، يعرف كل شيء. || 36

ਰੇਮ ਜਗ ਸਭਿ ਤੀਰਥਾ ਪੜ੍ਹਿ ਪੰਡਿਤ ਥਕੇ ਪੁਰਾਣ ॥

(يا أصدقائي) ، لقد تعب النقاد ، وأداء طقوس القرايين ، والتجول في جميع أماكن الحج ،

وقراءة (الكتب المقدسة الهندوسية ، مثل) بوراناس ،

ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਨ ਮਿਟਈ ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ॥

لكن سم مرفق مايا لا تتم إزالته. من خلال البقاء منغمسين في الأنا ، تستمر دورة المجيء
والذهاب (أو الولادة والموت).

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਮਲੁ ਉਤਰੀ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥

من خلال مقابلة المعلم الحقيقي (واتباع نصيحته ، أولئك الذين أزيلت الأوساخ (من الأنا) ،
فقد تأملوا في الكائن الأعلى الحكيم.

ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਵਿਆ ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥੩੭॥

|| إن المخلص نانك هو دائمًا تضحية للذين خدموا الله وتأملوا فيه. || 37

ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਬਹੁ ਚਿਤਵਦੇ ਬਹੁ ਆਸਾ ਲੇਭੁ ਵਿਕਾਰ ॥

يفكر (الأشخاص المغرورون) دائمًا في ارتباطهم بالثروات الدنيوية ، وفي داخلهم دائمًا رغبة
هائلة ، وجشع ، وشر.

ਮਨਮੁਖਿ ਅਸਥਿਰੁ ਨਾ ਥੀਐ ਮਰਿ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਖਿਨ ਵਾਰ ॥

لذلك ، لا يصبح الشخص المغرور بنفسه مستقرًا أبدًا ، ويضيع مرارًا وتكرارًا في (جولات
الولادة والموت).

ਵਡ ਭਾਗੁ ਹੋਵੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਹਉਮੈ ਤਜੈ ਵਿਕਾਰ ॥

الشخص الذي يتمتع بحسن الحظ يلتقي بالمعلم الحقيقي (ويتبع نصيحته) يتخلى عن الأنا
والشر.

ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਜਪਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰ ॥੩੮॥

يقول المخلص نانك أنه من خلال التفكير في كلمة المعلم والتأمل في اسم الله ، (مثل
|| هؤلاء الأشخاص المحظوظين) حصلوا على السلام. || 38

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥

بدون (إرشاد) المعلم الحقيقي ، لا يمكن تشبع المرء إما بالتكريس لله أو بمحبة اسم الله.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿਆ ਗੁਰ ਕੈ ਰੇਤਿ ਪਿਆਰਿ ॥੩੯॥

|| لذلك ، تأمل العبد ناناك في اسم الله من خلال محبة وعاطفة المعلم. || 39

ਲੇਭੀ ਕਾ ਵੇਸਾਹੁ ਨ ਕੀਜੈ ਜੇ ਕਾ ਪਾਰਿ ਵਸਾਇ ॥

(يا أصدقائي) ، لا تثقوا في شخص طماع

ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਤਿਥੈ ਧੁਰੈ ਜਿਥੈ ਹਬੁ ਨ ਪਾਇ ॥

(يا أصدقائي) ، لا تثقوا في شخص طماع

ਮਨਮੁਖ ਸੇਤੀ ਸੰਗੁ ਕਰੇ ਮੁਹਿ ਕਾਲਖ ਦਾਗੁ ਲਗਾਇ ॥

الشخص الذي يرتبط بشخص مغرور بنفسه (يجلب العار والعار لنفسه ، كما لو) وجهه ملطخ

بالسخام

ਮੁਹ ਕਾਲੇ ਤਿਨ੍ ਲੇਭੀਆਂ ਜਾਸਨਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇ ॥

هؤلاء الأشخاص الجشعون سيفقدون شرفهم ، ويغادرون هذا العالم بعد أن فقدوا (الغرض

من) الحياة

ਸਤਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਮੇਲਿ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

(صل إلى الله وقل) ، يا الله! وحدنا مع مجتمع القديسين ، حتى يأتي اسمك ليثبت في

أذهاننا

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੀ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥੪੦॥

ناناك يغني يمدح الله حتى يمكن غسل القذارة (من الشرور) ، مما يجعل المرء يمر بجولات

|| الولادات والموت. || 40

ਧੁਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਰਤੈ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਮੇਟਣਾ ਨ ਜਾਇ ॥

(يا أصدقائي) ، لا يمكن محو كل ما قد أمره الله بمصير المرء (بناءً على أفعاله الماضية)

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿ ਕਰੇ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

هذا الجسد والروح لله ، والله الملك هو الذي يسند الجميع

ਚੁਗਲ ਨਿੰਦਕ ਭੁਖੇ ਰੁਲਿ ਮੁਏ ਏਨਾ ਹਥੁ ਨ ਕਿਥਾਉ ਪਾਇ ॥

القذف الذين (تاركين الله) يتكلمون بالسوء للآخرين يموتون وهم يتدحرجون في الغبار ، غير
قادرين على العثور على يد المساعدة في أي مكان.

ਬਾਹਰਿ ਪਾਖੰਡ ਸਭ ਕਰਮ ਕਰਹਿ ਮਨਿ ਹਿਰਦੈ ਕਪਟੁ ਕਮਾਇ ॥

ظاهرياً يؤدون أعمالاً تقيّة ، لكنهم يمارسون الغش في عقولهم وقلوبهم. الخامس

ਖੇਤਿ ਸਰੀਰਿ ਜੇ ਬੀਜੀਐ ਸੇ ਅੰਤਿ ਖਲੇਆ ਆਇ ॥

إن جسدنا هذا يشبه المزرعة التي يقف فيها كل ما نزرعه أمامنا (وعلينا أن نحصد ما نزرعه)

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇ ॥੪੧॥

لذلك ، يصلي ناناك أمام الله ويقول: "يا إلهي ، كيفما شئت ، اغفر لنا وحدنا مع نفسك. ||

41 ||v

ਮਨ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ਨ ਸੁਝਈ ਨਾ ਸੁਝੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥

(يا أصدقائي! بشكل عام) في ذهن المرء ، لا تنشأ فكرة المجيء والذهاب (أو دورات) الولادة

والموت ، ولا يدرك المرء بلاط الله (حيث يجب على المرء أن يروي روايته). الأفعال

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਪਲੇਟਿਆ ਅੰਤਰਿ ਅਗਿਆਨੁ ਗੁਬਾਰੁ ॥

(إذن واحد) يظل متورطًا في التعلق بمايا (الثروة الدنيوية والقوة) لأن في الداخل هو ظلام

الجهل.

ਤਬ ਨਰੁ ਸੁਤਾ ਜਾਗਿਆ ਸਿਰਿ ਡੰਡੁ ਲਗਾ ਬਹੁ ਭਾਰੁ ॥

.لا يستيقظ الإنسان إلا من هذا النوم (الروحي) عندما يضربه هراوة (الموت) على رأسه

ਗੁਰਮੁਖਾਂ ਕਰਾਂ ਉਪਰਿ ਹਰਿ ਚੇਤਿਆ ਸੇ ਪਾਇਨਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥

لكن أتباع المعلم الذين تذكروا الله مثل قول المسبحة في جميع الأوقات ، حصلوا على باب

الخلاص.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਓਹਿ ਉਧਰੇ ਸਭ ਕੁਟੰਬ ਤਰੇ ਪਰਵਾਰ ॥੪੨॥

|| يا ناناك! لقد تحرروا هم أنفسهم (مع) جميع أنسابهم وعائلاتهم. || 42

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਸੇ ਮੁਆ ਜਾਪੈ ॥

.باتباع كلمة (المعلم) ، فإن الشخص الذي يموت (لرغبات دنيوية) يبدو ميتًا (للناس)

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਰਸਿ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥

.بفضل نعمة المعلم ، يشبع هذا الشخص ببهجة الله (الاسم) ، ولا يهتم بالمذاقات الدنيوية)

ਹਰਿ ਦਰਗਹਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਿਵਾਪੇ ॥

بحكم كلمة المعلم يتم تكريم الفرد في بلاط الله.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਮੁਆ ਹੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

لكن بدون كلمة (إرشاد المعلم) ، يموت كل شخص آخر (روحياً).

ਮਨਮੁਖੁ ਮੁਆ ਅਪੁਨਾ ਜਨਮੁ ਖੋਇ ॥

يموت الشخص المغرور بذاته وهو يضيع حياة (الإنسان) عبثاً.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਹਿ ਅੰਤਿ ਦੁਖੁ ਰੋਇ ॥

مثل هذا الشخص لا يعتز باسم الله. لذلك يعاني الألم في النهاية.

ਨਾਨਕ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥੪੩॥

|| لكن يا ناناك! (أحدهم عاجز ، لأنه فقط) يحدث هذا ، وهو ما يفعله الخالق. || 43

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਢੇ ਕਦੇ ਨਾਹੀ ਜਿਨ੍ਹਾ ਅੰਤਰਿ ਸੁਰਤਿ ਗਿਆਨੁ ॥

أتباع المعلم ، الذين في وعيهم المعرفة (الإلهية) ، لا يصبحون أبدًا (ضعيفين روحياً أو) شيخوخة.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਰਵਹਿ ਅੰਤਰਿ ਸਹਜ ਧਿਆਨੁ ॥

إنهم يعتزون بتسابيح الله إلى الأبد وإلى الأبد ، وفي داخلهم دائماً تظل حالة من الاتزان والتأمل.

ਓਇ ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਬਿਬੇਕ ਰਹਹਿ ਦੁਖਿ ਸੁਖਿ ਏਕ ਸਮਾਨਿ ॥

يظلون دائماً في حالة من التمييز السعيد (بين الخير والشر) ، ويبقون في نفس (الحالة) الذهنية الثابتة) في كل من الألم والمتعة.

ਤਿਨਾ ਨਦਰੀ ਇਕੇ ਆਇਆ ਸਭੁ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਛਾਨੁ ॥੪੪॥

|| بالنسبة لهم ، فإن الشخص (الله) الذي يعرف كل النفوس يبدو مرئياً في كل مكان. || 44

ਮਨਮੁਖੁ ਬਾਲਕੁ ਬਿਰਧਿ ਸਮਾਨਿ ਹੈ ਜਿਨ੍ਹਾ ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਸੁਰਤਿ ਨਾਹੀ ॥

(حتى عندما يكون صغيراً جسدياً مثل) الصبي ، فإن الشخص المغرور بذاته يشبه (ضعيف
روحياً أو) عجوزاً .

ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਵਦੇ ਸਭ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕੈ ਜਾਂਹੀ ॥

الذين ليس لديهم وعي بالله يؤدون أعمالهم (حتى الدينية) تدفعهم الأنا ، وهم جميعاً يمثلون
أمام قاضي البر (للعقاب

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਛੇ ਨਿਰਮਲੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਇ ॥

من ناحية أخرى) ، من خلال بقائهم متناغمين بشكل غير محسوس مع كلمة المعلم ، يظل
أتباع المعلم فاضلين و طاهرين .

ਓਨਾ ਮੈਲੁ ਪਤੰਗੁ ਨ ਲਗਈ ਜਿ ਚਲਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥

الذين يسيرون في الطريق الذي أظهره المعلم الحقيقي لا يتسخون ولو قليلاً (بالأفعال
الشريرة .

ਮਨਮੁਖ ਜੂਠਿ ਨ ਉਤਰੈ ਜੇ ਸਉ ਧੋਵਣ ਪਾਇ ॥

(ومع ذلك) فإن النجاسة (من الذنوب) لا تغسل (أرواح) المغرور بأنفسهم ، حتى لو حاولوا
تطهير أنفسهم مئات المرات (من خلال الوضوء الطقسي)

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲਿਅਨੁ ਗੁਰ ਕੈ ਅੰਕਿ ਸਮਾਇ ॥੪੫॥

|| يا ناناك! (الله) وحد أتباع المعلم (معه) من خلال دمجهم في حضن المعلم . || 45

ਬੁਰਾ ਕਰੇ ਸੁ ਕੇਹਾ ਸਿਝੈ ॥

(يا أصدقائي) كيف يمكن لمن ينغمس في الشر (الأفعال) أن ينجح (في الحياة)؟

ਆਪਣੈ ਰੇਹਿ ਆਪੇ ਹੀ ਦਝੈ ॥

مثل هذا الشخص يحترق في نار غضبه .

ਮਨਮੁਖਿ ਕਮਲਾ ਰਗੜੈ ਲੁਝੈ ॥

الشخص الأحمق المغرور بنفسه يقاتل باستمرار (مع الآخرين)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਤਿਸੁ ਸਭ ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ ॥

لكن الشخص الذي يتبع المعلم ، يفهم كل شيء (ويعرف ما هو جيد وما هو سيئ)

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨ ਸਿਉ ਲੁਝੈ ॥੪੬॥

لذلك ، بدلاً من القتال مع الآخرين) يا ناناك! فإن أتباع المعلم يناضل مع (الميول الشريرة)

॥ للعقل (نفسه). ॥ 46

ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਨ ਸੇਵਿਓ ਸਬਦਿ ਨ ਕੀਤੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

هم الذين لم يخدموا المعلم الحقيقي (الكائن السامي) ولم يفكروا في كلمة (المعلم) ،

ਓਇ ਮਾਣਸ ਜੂਨਿ ਨ ਆਖੀਅਨਿ ਪਸੂ ਢੇਰ ਗਾਵਾਰ ॥

لا تعتبر مولودة في الجنس البشري ؛ هم (مثل) الوحوش الحمقاء والحيوانات الميتة

ਓਨਾ ਅੰਤਰਿ ਗਿਆਨੁ ਨ ਧਿਆਨੁ ਹੈ ਹਰਿ ਸਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਪਿਆਰੁ ॥

بداخلهم لا توجد معرفة (إلهية) ولا تأمل ، وليس لديهم حب أو مودة لله

ਮਨਮੁਖ ਮੁਏ ਵਿਕਾਰ ਮਹਿ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥

هؤلاء المغرورون بأنفسهم يموتون في أعمالهم الشريرة ، ويستمرون في الموت فقط لكي

يولدوا مرارًا وتكرارًا

ਜੀਵਦਿਆ ਨੇ ਮਿਲੈ ਸੁ ਜੀਵਦੇ ਹਰਿ ਜਗਜੀਵਨ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥

(من ناحية أخرى) ، الذين يلتقون (روحياً) المستيقظين ، يصبحون (روحياً) أحياء بتكريس الله

، ، حياة هذا العالم ، في قلوبهم

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੋਹਣੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੪੭॥

يا ناناك! هؤلاء الأشخاص الذين يتبعون المعلم يبدو جميلين (ويستحقون الشرف) في

॥ محكمة الله الأبدية. ॥ 47

ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਹਰਿ ਸਾਜਿਆ ਹਰਿ ਵਸੈ ਜਿਸੁ ਨਾਲਿ ॥

(يا أصدقائي) ، لقد بنى الله (هذا الجسد البشري كهيكل) حيث يسكن الله نفسه

ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਪਰਜਾਲਿ ॥

وقد وجده البعض باتباع تعليمات المعلم وحرقت التعلق بالثروات الدنيوية

ਹਰਿ ਮੰਦਰਿ ਵਸਤੁ ਅਨੇਕ ਹੈ ਨਵ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥

في هيكل الله هذا توجد بضاعة (اسم الله) لها (مزايا) لا تعد ولا تحصى ؛ تأمين هذا الاسم ،

وهو (التمين مثل كل) كنوز الثروة التسعة

ਧਨੁ ਭਗਵੰਤੀ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਯਾ ਹਰਿ ਭਾਲਿ ॥

يا ناناك! طوبى لأولئك المحظوظين الذين وجدوا الله بنعمة المعلم

ਵਡਭਾਗੀ ਗੜ ਮੰਦਰੁ ਖੋਜਿਆ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਪਾਇਆ ਨਾਲਿ ॥੪੮॥

وقد وجد المحظوظون الذين فتشوا هيكل هذا الجسد أن الله يسكن معهم في قلوبهم. ॥

48 ॥

ਮਨਮੁਖ ਦਹ ਦਿਸਿ ਫਿਰਿ ਰਹੇ ਅਤਿ ਤਿਸਨਾ ਲੇਭ ਵਿਕਾਰ ॥

(متأثرًا) برغبتهم (الدنيوية) المتطرفة ، وجشعهم ، ومطارداتهم الشريرة ، يتجول الأشخاص

المغرورون بلا هدف في جميع الاتجاهات العشرة

ਮਾਇਆ ਮੇਹੁ ਨ ਚੁਕਈ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥

ارتباطهم الدنيوي لا ينتهي أبدًا ، ويجب أن يموتوا فقط لكي يولدوا مرارًا وتكرارًا

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਅਤਿ ਤਿਸਨਾ ਤਜਿ ਵਿਕਾਰ ॥

ولكن من خلال خدمة المعلم الحقيقي والتخلي عن رغباتهم الدنيوية المتطرفة وميولهم الشريرة ، حصل (أتباع المعلم) على السلام

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਾ ਦੁਖੁ ਗਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥੪੯॥

يا ناناك! من خلال التفكير في كلمة (المعلم) ، فإنهم يهربون من آلام الولادة والموت. || 49

॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਮਨ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥

يا عقلي! تأمل في اسم الله مرارًا وتكرارًا ، (حتى) تحصل على الإكرام في بلاط الله

ਕਿਲਵਿਖ ਪਾਪ ਸਭਿ ਕਟੀਅਹਿ ਹਉਮੈ ਚੁਕੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥

(بالتأمل في الله) نغسل كل شرورنا وذنوبنا ، ويزول غرورنا

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਮਲੁ ਵਿਗਸਿਆ ਸਭੁ ਆਤਮ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਨੁ ॥

بفضل نعمة المعلم ، (يشعر قلبنا بالبهجة ، كما لو) ازدهر لوتس قلوبنا ونحن ندرك وجود الله الشامل في كل مكان

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਪ੍ਰਭ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੫੦॥

|| يقول ناناك ، يا إلهي! أرجوك ارحمني ، حتى يتأمل مخلصك في اسمك. || 50

ਧਨਾਸਰੀ ਧਨਵੰਤੀ ਜਾਈਐ ਭਾਈ ਜਾਂ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥

أيها الإخوة! يجب أن نعتبر (روح العروس) مباركًا وغنيًا (روحياً) إذا كانت (تفعل ما يقوله المعلم ، و) تؤدي خدمة المعلم الحقيقي

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸਉਪੇ ਜੀਅ ਸਉ ਭਾਈ ਲਏ ਹੁਕਮਿ ਫਿਰਾਉ ॥

يا أخي! لقد سلمت جسدها وعقلها مع روحها (للمعلم) ، وتعيش حياتها كما أمر المعلم

ਜਹ ਬੈਸਾਵਹਿ ਬੈਸਹ ਭਾਈ ਜਹ ਭੇਜਹਿ ਤਹ ਜਾਉ ॥

”(يبدو أنها تقول ، “يا إلهي) ، أينما كنت أجلس ، أجلس هناك ، وحيثما ترسلني ، أذهب

ਏਵਡੁ ਧਨੁ ਹੋਰੁ ਕੇ ਨਹੀ ਭਾਈ ਜੇਵਡੁ ਸਚਾ ਨਾਉ ॥

(يبدو أنها تقول لنا) ، “يا إخوتي ، ما من ثروة تضاهي اسم (الله) الأبدي

ਸਦਾ ਸਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾਂ ਭਾਈ ਸਦਾ ਸਚੇ ਕੈ ਸੰਗਿ ਰਹਾਉ ॥

لذلك ، فإنني دائماً أغني المديح للأبدي (الله) وأتذكره باستمرار ، وبالتالي) أبقى دائماً في

صحبة الأبدي (الله)

ਪੈਨਣੁ ਗੁਣ ਚੰਗਿਆਈਆ ਭਾਈ ਆਪਣੀ ਪਤਿ ਕੇ ਸਾਦ ਆਪੇ ਖਾਇ ॥

أيها الإخوة! يبدو أن المرء (الذي يقدر مزايا الله في قلبه) كان يرتدي مزايا وتسايح الله. هذا

الشخص (يتلقى مثل هذا التكريم في بلاط الله) أنه وحده يعرف متعة هذا الشرف

ਤਿਸ ਕਾ ਕਿਆ ਸਾਲਾਹੀਐ ਭਾਈ ਦਰਸਨ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਇ ॥

أيها الإخوة! ماذا نقول في مدح مثل هذا الشخص؟ أنا ببساطة تضحية لمنظر مثل هذا

الشخص

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਵਡੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ਭਾਈ ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਤਾਂ ਪਾਇ ॥

أيها الإخوة! الكثير من مزايا المعلم الحقيقي ، (ولكن فقط بنعمة الله) ؛ يقابله المرء ويحصل

على (هذه المزايا)

ਇਕਿ ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿ ਨ ਜਾਣਨੀ ਭਾਈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਫਿਰਾਇ ॥

يا إخوتي! هناك من لا يعرف كيف يطيع أمر (المعلم) ؛ لذلك يتجولون بلا نهاية (كما لو) في

حب “الآخر” (الملذات الدنيوية)

ਸੰਗਤਿ ਢੇਈ ਨਾ ਮਿਲੈ ਭਾਈ ਬੈਸਣਿ ਮਿਲੈ ਨ ਥਾਉ ॥

إنهم لا يحصلون على دعم في صحبة قديسين ، ولا مكانًا للجلوس في تلك الشركة

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਤਿਨਾ ਮਨਾਇਸੀ ਭਾਈ ਜਿਨਾ ਧੁਰੇ ਕਮਾਇਆ ਨਾਉ ॥

يا ناناك! (الله) يجعل فقط أولئك الذين يطيعون أمره ، والذين تم تعيينهم مسبقًا للتأمل في
اسم (الله).

ਤਿਨੁ ਵਿਟਹੁ ਹਉ ਵਾਰਿਆ ਭਾਈ ਤਿਨ ਕਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥੫੧॥

|| أيها الإخوة أنا ذبيحة لهم ودائمًا ما كرست لهم. || 51

ਸੇ ਦਾੜੀਆਂ ਸਚੀਆ ਜਿ ਗੁਰ ਚਰਨੀ ਲਗੰਨ੍ਰਿ ॥

يستحق التكريم حقًا تلك اللحي التي تلمس أقدام المعلم

ਅਨਦਿਨੁ ਸੇਵਨਿ ਗੁਰੁ ਆਪਣਾ ਅਨਦਿਨੁ ਅਨਦਿ ਰਹੰਨ੍ਰਿ ॥

(شرفاء حقًا هم الذين يخدمون للمعلم ويطيعون رغباته). في النهار والليل يخدمون المعلم
(باتباع نصيحته) ، ويظلون في حالة من النعيم ليلاً ونهارًا

ਨਾਨਕ ਸੇ ਮੁਹ ਸੇਹਣੇ ਸਚੈ ਦਰਿ ਦਿਸੰਨ੍ਰਿ ॥੫੨॥

|| يا ناناك! وجوههم تبدو مشرقة (مكرمة) عند باب الأبدى (الله). || 52

ਮੁਖ ਸਚੇ ਸਚੁ ਦਾੜੀਆ ਸਚੁ ਬੋਲਹਿ ਸਚੁ ਕਮਾਹਿ ॥

(يا أصدقائي) ، حقًا (يستحقون الشرف) تلك الوجوه واللحية الذين يتحدثون دائمًا عن
الحقيقة ويكسبون عيشًا صادقًا

ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸਤਿਗੁਰ ਮਾਂਹਿ ਸਮਾਂਹਿ ॥

الكلمة الحقيقية (للمعلم) تكمن في أذهانهم ، وهم يندمجون في المعلم الحقيقي

ਸਚੀ ਰਾਸੀ ਸਚੁ ਧਨੁ ਉਤਮ ਪਦਵੀ ਪਾਂਹਿ ॥

يكسبون رأس المال الحقيقي والثروة (من اسم الله) ، ويحصلون على مكانة سامية

ਸਚੁ ਸੁਣਹਿ ਸਚੁ ਮੰਨਿ ਲੈਨਿ ਸਚੀ ਕਾਰ ਕਮਾਰਿ ॥

إنهم يستمعون فقط للحقيقة ، ويؤمنون بالحق ، ويمارسون الأعمال الحقة

ਸਚੀ ਦਰਗਹ ਬੈਸਣਾ ਸਚੇ ਮਾਰਿ ਸਮਾਰਿ ॥

لذلك ، يجلسون في المحكمة الحقيقية ويندمجون في الأبدية (الله)

ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸਚੁ ਨ ਪਾਈਐ ਮਨਮੁਖ ਭੁਲੇ ਜਾਂਹਿ ॥੫੩॥

لكن يا ناناك! بدون (إرشاد) المعلم الحقيقي ، لا نحصل على (واحد) الأبدى ، ويبقى

|| الأشخاص المغرورون بالذات تائهين (على الطريق الخطأ). || 53

ਬਾਬੀਰਾ ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਕਰੇ ਜਲਨਿਧਿ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਰਿ ॥

مثل بابيها ، يستمر (أحد أتباع المعلم) في مناداة اسم محبوبه (الله) ، ويصرخ بحب وحنان

من أجل كنز الماء (من اسم الله)

ਗੁਰ ਮਿਲੇ ਸੀਤਲ ਜਲੁ ਪਾਇਆ ਸਭਿ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰਣਹਾਰੁ ॥

عند لقاء المعلم ، يحصل على هذا الماء البارد (المريح) ، الذي يبدد كل الآلام

ਤਿਸ ਚੁਕੈ ਸਹਜੁ ਉਪਜੈ ਚੁਕੈ ਭੂਕ ਪੁਕਾਰ ॥

ثم يروي ظمأه (من أجل المذاقات الدنيوية) ، ويزداد اتزانه (في ذهنه) ، وينتهي بكائه ونحيبه

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਂਤਿ ਹੋਇ ਨਾਮੁ ਰਖਹੁ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥੫੪॥

يقول ناناك (يا أصدقائي ، بالتأمل في اسم الله) بتوجيه من المعلم ، يحصل المرء على

|| السلام. لذلك ، احتفظ باسم (الله) مكرسًا في قلبك. || 54

ਬਾਬੀਰਾ ਤੂੰ ਸਚੁ ਚਉ ਸਚੇ ਸਉ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

يا بابيها (مثل أتباع المعلم) ، استمر في نطق (الاسم) الحقيقي مع عقلك متناغم مع الأبدى

(الله).

ਬੋਲਿਆ ਤੇਰਾ ਥਾਇ ਪਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਅਲਾਇ ॥

(عندما تصبح من أتباع المعلم ، فإنك تنطق باسم الله) ، سيوافق كلامك (في بلاط الله)

ਸਬਦੁ ਚੀਨਿ ਤਿਖ ਉਤਰੈ ਮੰਨਿ ਲੈ ਰਜਾਇ ॥

اقبل هذا على أنه إرادة الله ، أنه من خلال التفكير في كلمة (المعلم) ، يزول عطشك (للأشياء
الدينية).

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ ਝੋਕਿ ਵਰਸਦਾ ਬੁੰਦ ਪਵੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥

في جميع الزوايا الأربع (من العالم ، كلمة جورباني المعلم) تمطر (مثل أ) سحابة منخفضة ،
وبطبيعة الحال تسقط قطرة (اسم الله) (في الفم المفتوح لأتباع المعلم)

ਜਲ ਹੀ ਤੇ ਸਭ ਉਪਜੈ ਬਿਨੁ ਜਲ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ॥

إنه من الماء ينمو كل شيء ، وبدون الماء لا يزول عطش المرء

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਲੁ ਜਿਨਿ ਪੀਆ ਤਿਸੁ ਭੂਖ ਨ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥੫੫॥

يا ناناك! الذين شاركوا في ماء (اسم) الله ، لم يعودوا يعانون من (العطش أو) الجوع (للأشياء

|| الدنيوية). || 55

ਬਾਬੀਰਾ ਤੂੰ ਸਹਜਿ ਬੋਲਿ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਇ ॥

يا بابيها! مشبع بحب الكلمة الحقيقية (للمعلم) ، وفي حالة اتزان ، انطق (اسم الله)

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੇਰੈ ਨਾਲਿ ਹੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਦਿਖਾਇ ॥

لقد أظهر المعلم الحقيقي أن كل شيء بداخلك: (لست بحاجة للبحث عن هذا الماء الإلهي
الذي يمنح السلام في أي مكان خارج نفسك)

ਆਪੁ ਪਛਾਣਹਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮਿਲੈ ਵੁਠਾ ਛਹਬਰ ਲਾਇ ॥

الذين يدركون ذلك يقابلهم الحبيب (الله) ، و (يتمتعون بهذه الحالة من النعيم الإلهي ، كما لو
كان بداخلهم سحابة اسم الله) تمطر في السيول

ਝਿਮਿ ਝਿਮਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵਰਸਦਾ ਤਿਸਨਾ ਭੁਖ ਸਭ ਜਾਇ ॥

ثم ببطء وثبات ينزل رحيق اسم الله ، ويختفي كل عطشهم (الدنيوي) والجوع

ਬੂਕ ਪੁਕਾਰ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਾਇ ॥

بعد ذلك ، لم يعد هناك بكاء أو صراخ (والله يوحد) أرواحهم بروحه (رئيس الوزراء)

ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ ਸਵਨ੍ਰਿ ਸੇਹਾਗਣੀ ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੫੬॥

(بهذه الطريقة ، يا) ناناك! تبقى مندمجة في الاسم الأبدي ، تنام العروس (الأرواح) الموحدة

॥ في سلام. ॥ 56

ਧੁਰਹੁ ਖਸਮਿ ਭੋਜਿਆ ਸਚੈ ਹੁਕਮਿ ਪਠਾਇ ॥

(يا أصدقائي) ، بإصدار أمر من محكمته أرسله السيد الأبدي (هذه السحابة في شكل المعلم)

ਇੰਦੁ ਵਰਸੈ ਦਇਆ ਕਰਿ ਗੂੜ੍ਹੀ ਛਹਬਰ ਲਾਇ ॥

.حتى يظهر رحمته السحابة (جورو) قد تمطر (رحيق اسمه) في سيل شديد

ਬਾਬੀਰੇ ਤਨਿ ਮਨਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਜਾਂ ਤਤੁ ਬੁੰਦ ਮੁਹਿ ਪਾਇ ॥

.ينال جسد وعقل (الطالب بابيها) الراحة ، عندما يوضع جوهر (قطرة اسم الله) في فمه

ਅਨੁ ਧਨੁ ਬਹੁਤਾ ਉਪਜੈ ਧਰਤੀ ਸੇਭਾ ਪਾਇ ॥

.عندما (يهطل المطر) ، تُزين الأرض (بالخضرة) ثم ينمو الكثير من الثروة على شكل حبوب

ਅਨਦਿਨੁ ਲੇਕੁ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇ ॥

وبالمثل ، عندما يلقي المعلم خطبته) ، ينغمس الناس في كلمة المعلم وعبادته (الله) ليلاً (

ونهارًا.

ਆਪੇ ਸਚਾ ਬਖਸਿ ਲਏ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ਰਜਾਇ ॥

.ثم يغفر (الله) نفسه ويظهر رحمته: يجعل الناس يسيرون حسب مشيئته

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਕਾਮਣੀ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇ ॥

.لذلك أيتها العروس (النفوس) ، تنغمس في كلمة (المعلم) الحقيقية تغني بحمد الله

ਭੈ ਕਾ ਸਹਜੁ ਸੀਗਾਰੁ ਕਰਿਹੁ ਸਚਿ ਰਹਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

.زين نفسك بزخرفة الخوف (الإلهي) ، وابق متناغمًا مع الأبدية (الله)

ਨਾਨਕ ਨਾਮੇ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਲਏ ਛਡਾਇ ॥੫੭॥

يا ناناك! الذين يسكن عقلهم اسم (الله) ، يخلصهم (من شيطان الموت) في بلاط الله. || 57

||

ਬਾਬੀਹਾ ਸਗਲੀ ਧਰਤੀ ਜੇ ਫਿਰਹਿ ਉਡਿ ਚੜਹਿ ਆਕਾਸਿ ॥

يا بابيها ! حتى لو تجولت في الأرض كلها ، أو بالطيران ، تصل إلى السماء (ما زلت لن تنال
راحة البال).

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਜਲੁ ਪਾਈਐ ਚੂਕੈ ਭੂਖ ਪਿਆਸ ॥

فقط عندما نلتقي بالمعلم الحقيقي نحصل على الماء (من اسم الله) ويخمد جوعنا وعطشنا
(للأشياء الدنيوية).

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥

كل حياتنا وجسدنا ملك له ، وكل (النعم) معه.

ਵਿਣੁ ਬੇਲਿਆ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ਕਿਸੁ ਆਗੈ ਕੀਚੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥

بدون إخبارنا أنه يعرف كل شيء. (لذلك) لا ينبغي أن نصلي أمام أحد (أو نتوسل من أحد)
غيره.

ਨਾਨਕ ਘਟਿ ਘਟਿ ਏਕੇ ਵਰਤਦਾ ਸਬਦਿ ਕਰੇ ਪਰਗਾਸ ॥੫੮॥

|| يا ناناك! في كل قلب يسود نفس (الله) ، وبكلمة (المعلم) ينير (نحن بحكمة إلهية). || 58

ਨਾਨਕ ਤਿਸੈ ਬਸੰਤੁ ਹੈ ਜਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਮਾਇ ॥

يا ناناك! هناك دائماً (موسم) الربيع للشخص ، الذي من خلال خدمة المعلم الحقيقي
(والتفكير في كلمته) يدمج (في الله).

ਹਰਿ ਵੁਠਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਭੁ ਪਰਫੜੈ ਸਭੁ ਜਗੁ ਹਰੀਆਵਲੁ ਹੋਇ ॥੫੯॥

عندما يأتي الله ليقيم داخل شخص ما ، يزدهر جسده وعقله (في النعيم الروحي ، كما لو)
|| بالنسبة لذلك الشخص توجد الخضرة (أو السعادة والازدهار) في جميع أنحاء العالم. || 59

ਸਬਦੇ ਸਦਾ ਬਸੰਤੁ ਹੈ ਜਿਤੁ ਤਨੁ ਮਨੁ ਹਰਿਆ ਰੋਇ ॥

(يا أصدقائي! من خلال التفكير في كلمة المعلم) ، يبقى المرء دائمًا في هذه (حالة) النعيم ،
كما لو كان ربيعًا أبدًا ، ويظل عقل المرء وجسده يزدهر في بهجة

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਿਰਿਆ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥੬੦॥

يا نانك! (يجب أن نصلي من أجل ذلك) لا يجوز لنا أبدًا التخلي عن اسم (ذلك الإله) الذي
|| خلقنا جميعًا. || 60

ਨਾਨਕ ਤਿਨਾ ਬਸੰਤੁ ਹੈ ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਸੇਇ ॥

يا نانك! الذي استقر في ذهنه بفضل نعمة المعلم (الله) ، فهو دائمًا ربيع بالنسبة لهم

ਹਰਿ ਵੁਠੈ ਮਨੁ ਤਨੁ ਪਰਫੜੈ ਸਭੁ ਜਗੁ ਹਰਿਆ ਰੋਇ ॥੬੧॥

عندما يمطر الله رحيقه ، يشعر المرء بالبهجة الشديدة في عقله وجسده ، كما لو أن العالم
|| كلّه أصبح أخضر (بفرح). || 61

ਵਡੜੈ ਝਾਲਿ ਝਲੁੰਭਲੈ ਨਾਵੜਾ ਲਈਐ ਕਿਸੁ ॥

الاستيقاظ في الصباح الباكر ، على من يجب أن نتأمل في اسمه؟

ਨਾਉ ਲਈਐ ਪਰਮੇਸਰੈ ਭੰਨਣ ਘੜਣ ਸਮਰਥੁ ॥੬੨॥

(يا أصدقائي ، علينا) أن ننتق بالاسم (لذلك) الله القادر على صنع وكسر (كل شيء). || 62
||

ਹਰਹਟ ਭੀ ਤੂੰ ਤੂੰ ਕਰਹਿ ਬੋਲਹਿ ਭਲੀ ਬਾਣਿ ॥

(يا صديقي! العجلة الفارسية تدعى) هرهت (يبدو أيضًا أنها تقول) ، “أنت ، أنت” ، وتنتق
بكلمات حلوة (ولكن بمجرد القيام بذلك لا يمكنها الحصول على الله)

ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਹਦੂਰਿ ਹੈ ਕਿਆ ਉਚੀ ਕਰਹਿ ਪੁਕਾਰ ॥

لماذا تصرخ بصوت عالٍ وأنت تعلم أن السيد أمامك دائمًا؟

ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਕੀਆ ਤਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥

(بدلاً من ذلك) ، ضحي بنفسك للذي أسس مسرحيته بعد أن خلق العالم

ਆਪੁ ਛੇਡਹਿ ਤਾਂ ਸਹੁ ਮਿਲੈ ਸਚਾ ਏਹੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

هذا الفكر صحيح: إذا تخلت عن غرورك ، عندها فقط يمكنك مقابلة عريسك

ਹਉਮੈ ਫਿਕਾ ਬੋਲਣਾ ਬੁਝਿ ਨ ਸਕਾ ਕਾਰ ॥

(من ناحية أخرى) ، من السذاجة أن نتحدث بأنانية. (من خلال القيام بذلك ، أنا) لا أستطيع
أن أفهم الطريقة (للوصول إليه)

ਵਣੁ ਤ੍ਰਿਣੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ ਤੁਝੈ ਧਿਆਇਦਾ ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਵਿਹਾਣ ॥

(يا إلهي) ، كل شفرة من العشب في غابات العوالم الثلاثة تتأمل فيك ، ويمر الليل والنهار
في تفكيرك.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ਕਰਿ ਕਰਿ ਥਕੇ ਵੀਚਾਰ ॥

(الناس) مرهقون في قراءة (الكتب المقدسة) ، لكن بدون (إرشاد) المعلم الحقيقي ، لم
يحصل أحد على الله.

ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾਂ ਆਪੇ ਲੈਹਿ ਸਵਾਰਿ ॥

(إذا) أظهر نعمته (على أي شخص ، فإنه) هو نفسه يزين المرء (بحكمته الإلهية).

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨ੍ਹੀ ਧਿਆਇਆ ਆਏ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥੬੩॥

|| باختصار) يا ناناك! موافق عليهم هم الذين ، بتوجيه من المعلم ، تأملوا (في الله). || 63

ਜੋਗੁ ਨ ਭਗਵੀ ਕਪੜੀ ਜੋਗੁ ਨ ਮੈਲੇ ਵੇਸਿ ॥

(يا أصدقائي) ، لا يمكن الحصول على الاتحاد بالله من خلال ارتداء ملابس مفرّة (مثل

اليوغّي) ، أو من خلال ارتداء ملابس متسخة (مثل المتسول)

ਨਾਨਕ ਘਰਿ ਬੈਠਿਆ ਜੋਗੁ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ ॥੬੪॥

يا ناناك! يمكننا الحصول على الاتحاد مع الله حتى أثناء الجلوس في منزلنا إذا (تصرفنا وفقاً)

|| فقط لتعليمات المعلم الحقيقي. || 64

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ ਜੇ ਭਵਹਿ ਬੇਦ ਪੜਹਿ ਜੁਗ ਚਾਰਿ ॥

(يا صديقي) ، حتى لو كنت تتجول في الزوايا الأربع (من العالم) ، وتقرأ (الكتب المقدسة

مثل) الفيدا لجميع الأعمار الأربعة (ما زلت لا تجد الله)

ਨਾਨਕ ਸਾਚਾ ਭੇਟੈ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਪਾਵਹਿ ਮੇਖ ਦੁਆਰ ॥੬੫॥

يا ناناك! فقط عندما تقابل الحقيقي (المعلم ، وتتبع نصيحته) ، سيأتي الله ليقوم في قلبك ،

|| وستجد بابًا للخلاص. || 65

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤੈ ਖਸਮ ਕਾ ਮਤਿ ਭਵੀ ਫਿਰਹਿ ਚਲ ਚਿਤ ॥

يا ناناك! أمر الله هو الذي يسود العالم ، لكن عقلك يعمل في معارضة (لأمره) ، وبعقل

متقلب تتجول بلا هدف

ਮਨਮੁਖ ਸਉ ਕਰਿ ਦੇਸਤੀ ਸੁਖ ਕਿ ਪੁਛਹਿ ਮਿਤ ॥

يا صديقي! (بعد) تطوير الصداقة مع مغرور (الأشخاص والعيش ضد إرادة الله ، كيف تتوقع)
الحصول على أي سلام؟

ਗੁਰਮੁਖ ਸਉ ਕਰਿ ਦੇਸਤੀ ਸਤਿਗੁਰ ਸਉ ਲਾਇ ਚਿਤੁ ॥

كُونِ صداقات مع أتباع المعلم ، واضبط عقلك مع المعلم الحقيقي

ਜੰਮਣ ਮਰਣ ਕਾ ਮੂਲੁ ਕਟੀਐ ਤਾਂ ਸੁਖੁ ਹੋਵੀ ਮਿਤ ॥੬੬॥

يا صديقي! فقط عندما نتخلص من السبب الجذري (للألم ، تنتهي) دورة الولادة والموت
|| وننال السلام. || 66

ਭੁਲਿਆਂ ਆਪਿ ਸਮਝਾਇਸੀ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥

(يا أصدقائي! عندما يلقي الله) بنظرته على النعمة ، فإنه يوجه نفسه حتى الضالين إلى
الطريق الصحيح.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਬਾਹਰੀ ਕਰਣ ਪਲਾਹ ਕਰੇ ॥੬੭॥

|| لكن يا ناناك! الذين ظلوا محرومين من نعمته يواصلون البكاء من الألم. || 67

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੪

:الآية ، المنزل الرابع

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

:إله خالق واحد عالمي. بفضل نعمة المعلم الحقيقي

ਵਡਭਾਗੀਆ ਸੇਹਾਗਣੀ ਜਿਨ੍ਹਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

من المحظوظين جدًا تلك العرائس (الروح) المتزوجات اللواتي حصلن ، بفضل نعمة المعلم ،
على الاتحاد بالله الملك

ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਪਰਗਾਸੀਆ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥

|| يا ناناك! ببقائها مستغرقة في اسم الله ، أضاء فيها نور إلهي. || 1

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਜਾਤਾ ਸੇਇ ॥

(يا أصدقائي) ، المبارك مرارًا وتكرارًا هو المعلم الحقيقي الذي أدرك الإله الأبدي ،

ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਤਿਖ ਉਤਰੈ ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਇ ॥

عند لقاء من ، يزول عطش المرء (إلى الأمور الدنيوية) ، ويقتنع العقل والجسد.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਜਿਸ ਨੇ ਸਮਤੁ ਸਭ ਕੋਇ ॥

مبارك مرارًا وتكرارًا هذا المعلم الحقيقي هو الكائن الأبدي ، الذي يتشابه الجميع في عينيه.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨਿਰਵੈਰੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਨਿੰਦਾ ਉਸਤਤਿ ਤੁਲਿ ਹੋਇ ॥

رائع هو المعلم الحقيقي الذي لا يعادي ، والذي له نفس المديح والافتراء

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੁਜਾਣੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

جدير بالثناء هو المعلم الحقيقي الحكيم الذي بداخله الفهم الإلهي.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

طوبى للمعلم الحقيقي الذي هو مظهر من مظاهر الإله الذي لا شكل له والذي ليس له نهاية
أو حد.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਹੈ ਜਿ ਸਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਸੇਇ ॥

الرائع هو ذلك المعلم الحقيقي الذي يجعلنا نؤمن إيمانًا راسخًا بالله الأبدي.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਜਿਸ ਤੇ ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੨॥

(باختصار يا ناناك!) ، رائع ومذهل هو ذلك المعلم الحقيقي الذي حصل منه على اسم الله. ॥

2 ॥

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਸਚਾ ਸੋਹਿਲਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ॥

بالنسبة لأتباع المعلم ، فإن اسم الله هو الأغنية الحقيقية لممدح الله.

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਣਾ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਮਨਿ ਆਨੰਦੁ ॥

إن ذهن الذين يمدحون اسم الله كل يوم ، ويتأملون في الله ، يظل دائمًا في حالة نعيم

ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਪੂਰਨ ਪਰਮਾਨੰਦੁ ॥

(بهذه الطريقة) نال المحظوظون الله (الذي هو) مصدر السلام الكامل والنعيم

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿਆ ਬਹੁੜਿ ਨ ਮਨਿ ਤਨਿ ਭੰਗੁ ॥੩॥

المخلص نانك (يقول): " الذين مدحوا اسم الله ، لا ينزعج راحة البال والجسد مرة أخرى. ॥

3 ॥

ਮੂੰ ਪਿਰੀਆ ਸਉ ਨੇਹੁ ਕਿਉ ਸਜਣ ਮਿਲਹਿ ਪਿਆਰਿਆ ॥

أنا في حالة حب مع زوجتي الحبيبة ؛ (أتساءل) كيف أقابل صديقي العزيز؟

ਹਉ ਢੂਢੇਦੀ ਤਿਨ ਸਜਣ ਸਚਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥

إنني أبحث عن هؤلاء الأصدقاء الحقيقيين الذين اتحدوا باسمه الحقيقي

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੈਡਾ ਮਿਤੁ ਹੈ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤ ਇਹੁ ਮਨੁ ਵਾਰਿਆ ॥

المعلم الحقيقي هو صديقي ؛ إذا قابلته سأضحى بهذا العقل من أجله (وأتابع هدايته)

ਦੇਂਦਾ ਮੂੰ ਪਿਰੁ ਦਸਿ ਹਰਿ ਸਜਣੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰਿਆ ॥

كان يخبرني دائمًا أين أجد صديقي العزيز ، الخالق

ਨਾਨਕ ਹਉ ਪਿਰੁ ਭਾਲੀ ਆਪਣਾ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਲਿ ਦਿਖਾਲਿਆ ॥੪॥

يا نانك! كنت أبحث عن عريسي ، لكن المعلم الحقيقي أراني (هذا الإله) بجانبني تمامًا. ॥ 4

॥

ਹਉ ਖੜੀ ਨਿਹਾਲੀ ਪੰਧੁ ਮਤੁ ਮੂੰ ਸਜਣੁ ਆਵਏ ॥

أقف على جانب الطريق وأتطلع إلى الأمام ، على أمل أن يأتي صديقي وزميلتي اليوم

ਕੇ ਆਣਿ ਮਿਲਾਵੈ ਅਜੁ ਮੇ ਪਿਰੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵਏ ॥

أتمنى أن يأتي أحد اليوم ويوحدني مع (الله) ، يا عريسي

ਹਉ ਜੀਉ ਕਰੀ ਤਿਸ ਵਿਟਉ ਚਉ ਖੰਨੀਐ ਜੇ ਮੈ ਪਿਰੀ ਦਿਖਾਵਏ ॥

(أنا مستعد لدفع أي ثمن ، لدرجة أنني) سأقسم نفسي إلى أربع قطع لهذا الشخص ، الذي يظهر لي زوجتي الحبيبة.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਤਾਂ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਮੇਲਾਵਏ ॥੫॥

أخيرًا ، يقول جورو جي: “(أنا) ناناك يعلم ، أنه عندما يصبح (الله) رحيماً ، فإنه يوحدنا مع المعلم (الذي يوحدنا مع الله). 5 ॥

ਅੰਤਰਿ ਜੇਰੁ ਹਉਮੇ ਤਨਿ ਮਾਇਆ ਕੂੜੀ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

في داخله ، تهيمن الأنا ، والذي يتحكم في جسده ارتباطات دنيوية ، يزور كذباً (المعلم).

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਫੁਰਮਾਇਆ ਮੰਨਿ ਨ ਸਕੀ ਦੁਤਰੁ ਤਰਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

لا يستطيع المرء أن يطيع أمر المعلم الحقيقي ، وبالتالي لا يمكنه عبور المحيط (الدنيوي) الرهيب.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਆਪਣੀ ਸੇ ਚਲੈ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥

(ومع ذلك ، من يُظهر الله عليه) نعمة الله يتصرف وفقاً لإرادة المعلم الحقيقية.

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਸਫਲੁ ਹੈ ਜੇ ਇਛੈ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਇ ॥

(بالنسبة له) مشهد المعلم الحقيقي مثمر ، ويحصل على ما يتمناه.

ਜਿਨੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੰਨਿਆਂ ਹਉ ਤਿਨ ਕੇ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ॥

أنا تضحية للذين أطاعوا المعلم الحقيقي.

ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਜਿ ਅਨਦਿਨੁ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੬॥

|| ناناك هو عبد لذلك (الشخص) الذي يظل ، ليل نهار ، منسجماً (لأمر المعلم). 6 ||

ਜਿਨਾ ਪਿਰੀ ਪਿਆਰੁ ਬਿਨੁ ਦਰਸਨ ਕਿਉ ਤ੍ਰਿਪਤੀਐ ॥

(يا أصدقائي) ، الذين بداخلهم حب (حقيقي) لعريسهم (العريس) لا يمكن إشباعهم بدون
بصره.

ਨਾਨਕ ਮਿਲੇ ਸੁਭਾਇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਰਹਸੀਐ ॥੭॥

(لكن) يا ناناك! (الشخص الذي يتبع نصيحة المعلم) يلتقي بشكل غير محسوس (الله). بهذه
|| الطريقة) ، من خلال نعمة المعلم تفتح أذهانهم (في بهجة). || 7

ਜਿਨਾ ਪਿਰੀ ਪਿਆਰੁ ਕਿਉ ਜੀਵਨਿ ਪਿਰ ਬਾਹਰੇ ॥

(يا أصدقائي) ، هؤلاء الذين بداخلهم محبة (حقيقية) لـ (الله) لا يمكن لزوجهم أن يعيش بدون
(رفقة) عريسهم.

ਜਾਂ ਸਹੁ ਦੇਖਨਿ ਆਪਣਾ ਨਾਨਕ ਬੀਵਨਿ ਭੀ ਹਰੇ ॥੮॥

|| لكن يا ناناك! عندما يرون مشهد سيدهم ، يزهرون (في سعادة). || 8

ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਦਰਿ ਨੇਹੁ ਤੈ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਚੈ ਲਾਇਆ ॥

أيها العريس الأبدي! الذين غرست فيهم حبك من خلال المعلم ،

ਰਾਤੀ ਅਤੈ ਡੇਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੇਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੯॥

|| ناناك يقول إنهم يظنون مستغرقين في حبك ليلا ونهارا. || 9

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੀ ਆਸਕੀ ਜਿਤੁ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਸਚਾ ਪਾਈਐ ॥

(يا أصدقائي) ، داخل أتباع المعلم هو الحب الحقيقي ، والذي من خلاله نال هذا الشخص
الأبدي (الله).

ਅਨਦਿਨੁ ਰਹਹਿ ਅਨੰਦਿ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸਮਾਈਐ ॥੧੦॥

(مثل هؤلاء) ليلا ونهارا يبقون في حالة من النعيم. يا ناناك ، هكذا نندمج في حالة توازن. ||
10 ||

ਸਚਾ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਰੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਾਈਐ ॥

(يا أصدقائي) ، إنه من المعلم المثالي ، نحصل على الحب الأبدي (لله).

ਕਬਰੂ ਨ ਹੋਵੈ ਭੰਗੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਈਐ ॥੧੧॥

مثل هذا الحب الحقيقي لا ينكسر أبدًا. يا ناناك! (المشبعة بهذا الحب ، نحن دائمةً) نغني

|| تسبيح الله. || 11

ਜਿਨ੍ਹਾ ਅੰਦਰਿ ਸਚਾ ਨੇਹੁ ਕਿਉ ਜੀਵਨ੍ਹਿ ਪਿਰੀ ਵਿਹੁਣਿਆ ॥

(يا أصدقائي) ، الذين بداخلهم الحب الحقيقي (لله) ، لا يمكنهم البقاء بدون شريكهم

(الحبيب).

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲੇ ਆਪਿ ਨਾਨਕ ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ॥੧੨॥

|| يا ناناك! الله نفسه يوحد هؤلاء المنفصلين منذ زمن طويل معه من خلال المعلم. || 12

ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਰੁ ਤਉ ਆਪੇ ਲਾਇਆ ਕਰਮੁ ਕਰਿ ॥

(يا الله) ، يا من مشيع بحبك وتفانيك ،

ਨਾਨਕ ਲੇਹੁ ਮਿਲਾਇ ਮੈ ਜਾਚਿਕ ਦੀਜੈ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ॥੧੩॥

لقد شبعتهم بنفسك بهذه المحبة من خلال رحمتك. (يا إلهي) ، من فضلك بارك متسولاً

|| مثلي أيضًا باسمك ، واتحد ناناك معك. || 13

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਸੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ॥

(يا أصدقائي) ، أحد أتباع المعلم (أحياناً) يضحك (أثناء الاستمتاع بنعمة اتحاد الله. وفي

أوقات أخرى) يبكي أتباع المعلم (عندما يشعر أو تشعر بالانفصال عن حبيبته

ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰੇ ਸਾਈ ਭਗਤਿ ਹੋਵੈ ॥

لكن) كل ما يفعله أتباع المعلم ، فهذا هو إخلاصه

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

الشخص الذي يتبع المعلم يتأمل (في تسبيح الله ومجده)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਨਕ ਪਾਵੈ ਪਾਰੁ ॥੧੪॥

يا ناناك! (بهذه الطريقة) ، تابع المعلم (يعبر المحيط الديوي) ويصل إلى الشاطئ الآخر. ||

|| 14

ਜਿਨਾ ਅੰਦਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਗੁਰਬਾਣੀ ਵੀਚਾਰਿ ॥

(يا أصدقائي) ، من خلال التفكير في كلمة المعلم ، فإنهم (مكرس) بداخلهم كنز اسم الله (يتم تكريمهم) ،

ਤਿਨ ਕੇ ਮੁਖ ਸਦ ਉਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥

(لذلك) تتألق وجوههم في بلاط ذلك (الله) الأبدى

ਤਿਨ ਬਹਦਿਆ ਉਠਦਿਆ ਕਦੇ ਨ ਵਿਸਰੈ ਜਿ ਆਪਿ ਬਖਸੇ ਕਰਤਾਰਿ ॥

إنهم ، الذين أنعم الله عليهم بنفسه ، سواء كانوا جالسين أو قائمين ، لا يتركون أبدًا (الله)

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲੇ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ ਜਿ ਮੇਲੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਿ ॥੧੫॥

يا ناناك! هؤلاء الذين اتحدتهم الخالق (الله) نفسه (معه) ، لم يتم فصل أتباع المعلم هؤلاء أبدًا

|| (عنه). || 15

ਗੁਰ ਪੀਰਾਂ ਕੀ ਚਾਕਰੀ ਮਹਾਂ ਕਰੜੀ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥

(يا أصدقائي) ، من الصعب للغاية خدمة المعلمون والأنبياء ، لكنها توفر نعيمًا أسمى في النهاية

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਆਪਣੀ ਤਿਸੁ ਲਾਏ ਰੇਤ ਪਿਆਰੁ ॥

فقط من يلقي (الله) بنظرته على النعمة ، سوف يضيفي على ذلك الشخص بالحب والحنان (للمعلم) ،

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵੈ ਲਗਿਆ ਭਉਜਲੁ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

ومن خلال الانخراط في خدمة المعلم الحقيقي ، فإن العالم بأسره يعبر المحيط (الديوي) الرهيب

ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ਅੰਤਰਿ ਬਿਬੇਕ ਬੀਚਾਰੁ ॥

(من يخدم نفسه لخدمة المعلم) سيحصل على ثمار رغبة قلبه ، وسيحصل على شعور بالتمييز (شعور بإدراك الفرق بين الخير والشر)

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਈਐ ਸਭੁ ਦੁਖ ਨਿਵਾਰਣਹਾਰੁ ॥੧੬॥

لكن يا ناناك! فقط من خلال مقابلة المعلم الحقيقي (والاستماع إلى نصيحته) نحصل على

|| الله ، مدمر كل الآلام. || 16

ਮਨਮੁਖ ਸੇਵਾ ਜੇ ਕਰੇ ਦੂਜੇ ਭਾਇ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

مهما كانت خدمة (المعلم) التي يقوم بها الشخص المغرور بذاته ، فإن عقله مرتبط بحب

الازدواجية (حب الثروة الدنيوية ، أو الأقارب ، وليس حب المعلم أو الله

ਪੁਤੁ ਕਲਤੁ ਕੁਟੰਬੁ ਹੈ ਮਾਇਆ ਮੇਰੁ ਵਧਾਇ ॥

مثل هذا الشخص لا يدرك أن) الأبناء والزوجة والعائلة جميعهم يضاعفون الارتباط الدنيوي

ਦਰਗਹਿ ਲੇਖਾ ਮੰਗੀਐ ਕੋਈ ਅੰਤਿ ਨ ਸਕੀ ਛਡਾਇ ॥

ولكن عندما يُطلب سرد أفعال المرء في بلاط الله ، لا يمكن لأحد أن يحرر (أو ينقذ أحدًا من

عقاب شياطين الموت.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਹੈ ਦੁਖਦਾਈ ਮੇਹ ਮਾਇ ॥

مثل هذا الشخص لا يدرك أنه) بدون اسم (الله) كل شيء مؤلم ، والمؤلم هو التعلق الدنيوي

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ਮੇਹ ਮਾਇਆ ਵਿਛੁੜਿ ਸਭ ਜਾਇ ॥੧੭॥

يا ناناك! الذي كشفت له هذه الحقيقة من خلال نعمة المعلم ، كل هذا الارتباط الدنيوي

|| يتلاشى. || 17

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੁਕਮੁ ਮੰਨੇ ਸਹ ਕੇਰਾ ਹੁਕਮੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥

يطيع المعلم التالي (عروس الروح) أمر زوجها (الله) ، وبطاعة إرادته تحصل على السلام

ਹੁਕਮੇ ਸੇਵੇ ਹੁਕਮੁ ਅਰਾਏ ਹੁਕਮੇ ਸਮੈ ਸਮਾਏ ॥

في وصيته تخدم ، وفي وصيته تعبد ، وفي مشيئته تظل مندمجة

ਹੁਕਮੁ ਵਰਤੁ ਨੇਮੁ ਸੁਚ ਸੰਜਮੁ ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਏ ॥

بالنسبة لها (لطاعة مشيئة الله) هو صومها ، وعبادتها اليومية ، والوضوء ، وضبط النفس

(وهي) تحصل على ثمار رغبة قلبها.

ਸਦਾ ਸੁਹਾਗਣਿ ਜਿ ਹੁਕਮੇ ਬੁਝੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

إن روح العروس التي تفهم إرادة (الله) وتخدم المعلم الحقيقي (باتباع نصيحته) تصبح عروسًا

راسخة إلى الأبد (من الله).

ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਜਿਨ ਉਪਰਿ ਤਿਨਾ ਹੁਕਮੇ ਲਏ ਮਿਲਾਏ ॥੧੮॥

|| يا ناناك! الذين (الله) يهبهم نعمته ، يتحد معهم بحسب إرادته. || 18

ਮਨਮੁਖਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਬੁਝੈ ਬਪੁੜੀ ਨਿਤ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥

(يا أصدقائي) ، لا تدرك (العروس) البائسة المغرورة إرادة الله ، وهي تقوم يوميًا بأعمال

(طقسية) لإطعام غرورها.

ਵਰਤ ਨੇਮੁ ਸੁਚ ਸੰਜਮੁ ਪੂਜਾ ਪਾਖੰਡਿ ਭਰਮੁ ਨ ਜਾਇ ॥

إنها تراقب الصوم ، وتؤدي الروتين الإيماني ، والوضوء ، والتقشف ، والعبادة (لكن كل هذا عرض خارجي. إنها لا تدرك ذلك) من خلال ممارسة النفاق ، فإن الشك (في ذهن المرء) لا يزول.

ਅੰਤਰਹੁ ਕੁਸੁਧੁ ਮਾਇਆ ਮੇਹਿ ਬੇਧੇ ਜਿਉ ਹਸਤੀ ਛਾਰੁ ਉਡਾਏ ॥

الذين هم نجس من الداخل (مهووسون) بالارتباطات الدنيوية ، كما لو كانوا مثقوبين بالثروة الدنيوية. لذلك (كل طقوسهم الدنيوية تشبه طقوس) الفيل (الذي بعد الاستحمام) يلقي الغبار على نفسه.

ਜਿਨਿ ਉਪਾਏ ਤਿਸੈ ਨ ਚੇਤਹਿ ਬਿਨੁ ਚੇਤੇ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥

(المغرورون) لا يعتزون بالذي خلقهم ، وبدون أن يتذكروه كيف يمكنهم أن يجدوا السلام؟

ਨਾਨਕ ਪਰਪੰਚੁ ਕੀਆ ਧੁਰਿ ਕਰਤੇ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਕਮਾਏ ॥੧੯॥

يا ناناك! (هكذا) أنشأ الخالق مساحة العالم: أن يستمر المرء في القيام بالأعمال وفقاً لمصيره
|| المحدد مسبقاً بناءً على أفعاله السابقة. || 19

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਤੀਤਿ ਭਈ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਅਨਦਿਨੁ ਸੇਵਾ ਕਰਤ ਸਮਾਇ ॥

(يا أصدقائي) ، اقتنع عقل أتباع المعلم (بالحقيقة في كلام المعلم

ਅੰਤਰਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਸਭ ਪੂਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸੁ ਦੇਖੈ ਸਭ ਆਇ ॥

لذلك) ، يظل هو أو هي مندمجا ليلا ونهارا في الخدمة (وطاعة أمر المعلم. مثل هذا الشخص يدرك أن) في كل مكان هو المعلم الحقيقي ، والجميع يعبد المعلم ، ويأتي العالم بأسره ليبري . (مشهد) المعلم .

ਮੰਨੀਐ ਸਤਿਗੁਰ ਪਰਮ ਬੀਚਾਰੀ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਤਿਸਨਾ ਭੁਖ ਸਭ ਜਾਇ ॥

يُعرف المعلم الحقيقي بأنه المفكر الأعلى ، عند مقابلته لمن يتبدد كل عطش الفرد (الدنيوي) والجوع.

ਹਉ ਸਦਾ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਜੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਚਾ ਦੇਇ ਮਿਲਾਇ ॥

لذلك ، إلى الأبد ، أنا تضحية لمعلمي الذي يوحد (واحد) مع الله الأبدى

ਨਾਨਕ ਕਰਮੁ ਪਾਇਆ ਤਿਨ ਸਚਾ ਜੇ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਲਗੇ ਆਇ ॥੨੦॥

يا ناناك! الذين أتوا وسقطوا عند أقدام المعلم (وطلبوا ملجأً له) ، حصلوا على نعمة حقيقية

|| (من الله). || 20

ਜਿਨ ਖਿਰੀਆ ਸਉ ਨੇਹੁ ਸੇ ਸਜਣ ਮੈ ਨਾਲਿ ॥

الذين يعشقون حبيبي (الله) ، هؤلاء الأصدقاء (دائمًا) معي

ਅੰਤਰਿ ਬਾਰਿ ਰਉ ਫਿਰਾਂ ਭੀ ਹਿਰਦੈ ਰਖਾ ਸਮਾਲਿ ॥੨੧॥

على الرغم من أنني (أثناء أداء مهامي الدنيوية) ، قد أستمّر في الدخول والخروج ، ومع ذلك

|| ما زلت أعتز (بالله) في قلبي باستمرار. || 21

ਜਿਨਾ ਇਕ ਮਨਿ ਇਕ ਚਿਤਿ ਧਿਆਇਆ ਸਤਿਗੁਰ ਸਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

إبقاء أذهانهم منسجمة مع المعلم الحقيقي ، أولئك الذين تأملوا في الله بتركيز كامل

لعقولهم

ਤਿਨ ਕੀ ਦੁਖ ਭੁਖ ਹਉਮੈ ਵਡਾ ਰੇਗੁ ਗਇਆ ਨਿਰਦੇਖ ਭਏ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

وتخلص القلب من آلامهم وجوعهم وداء الأنا المزمن. وبتوافقهم مع الله ، أصبحوا خاليين

من الألم.

ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਗੁਣ ਉਚਰਹਿ ਗੁਣ ਮਹਿ ਸਵੈ ਸਮਾਇ ॥

إنهم دائمًا يغنون وينطقون بحمد (الله) ، ويظنون مندمجين في تسبيحه

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਾਇਆ ਸਹਜਿ ਮਿਲਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇ ॥੨੨॥

يا ناناك! من خلال المعلم المثالي الذي بلغوه (هذا الفكر) ، وبصورة غير محسوسة (الله) جاء

|| لمقابلتهم. || 22

ਮਨਮੁਖਿ ਮਾਇਆ ਮੇਰੁ ਹੈ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥

(داخل) الشخص المغرور بذاته هو التعلق بمايا (الثروة والقوة الدنيوية ، لذلك) مثل هذا الشخص غير مشبع بالحب لاسم الله.

ਕੂੜੁ ਕਮਾਵੈ ਕੂੜੁ ਸੰਘਰੈ ਕੂੜਿ ਕਰੈ ਆਹਾਰੁ ॥

هذا الشخص يكسب الباطل ويجمع الباطل ويعيش على الباطل.

ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ਧਨੁ ਸੰਚਿ ਮਰਹਿ ਅੰਤਿ ਹੋਇ ਸਭੁ ਛਾਰੁ ॥

يموت مثل هذا الشخص وهو يجمع الثروة الدنيوية السامة ، والتي (لا يمكن أن تصاحب ذلك الشخص ، الكل) تتحول في النهاية إلى رماد.

ਕਰਮ ਧਰਮ ਸੁਚਿ ਸੰਜਮੁ ਕਰਹਿ ਅੰਤਰਿ ਲੇਭੁ ਵਿਕਾਰ ॥

على الرغم من قيامه بالعديد من الأعمال الإيمانية ، وطقوس تطهير الجسد ، والانضباط الذاتي ، إلا أن الجشع والأفكار الشريرة داخل هذا الشخص.

ਨਾਨਕ ਮਨਮੁਖਿ ਜਿ ਕਮਾਵੈ ਸੁ ਥਾਇ ਨ ਪਵੈ ਦਰਗਹ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥੨੩॥

لكن يا ناناك! مهما يكسبه الشخص المغرور بذاته ، لم تتم الموافقة عليه ، وبالتالي يعاني في
|| محكمة الله. || 23

ਸਭਨਾ ਰਾਗਾਂ ਵਿਚਿ ਸੈ ਭਲਾ ਭਾਈ ਜਿਤੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥

(يا أصدقائي) ، من بين جميع المقاييس والألحان الموسيقية ، هذا وحده هو الأفضل ،
والذي من خلاله يأتي (الله) ليقيم في قلوبنا.

ਰਾਗੁ ਨਾਦੁ ਸਭੁ ਸਚੁ ਹੈ ਕੀਮਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

جوهر كل الموسيقى واللحن هو بلوغ (الله) الذي لا يمكن وصف حقيقته وقيّمته.

ਰਾਗੈ ਨਾਦੈ ਬਾਹਰਾ ਇਨੀ ਰੁਕਮੁ ਨ ਬੁਝਿਆ ਜਾਇ ॥

(الله) فوق كل المقاييس والنعومات الموسيقية ، ومن خلال هذه وحدها لا يمكن فهم إرادته.

ਨਾਨਕ ਰੁਕਮੈ ਬੂਝੈ ਤਿਨਾ ਰਾਸਿ ਹੋਇ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥

يا ناناك! (هذه الموسيقى) تثبت أنها مفيدة فقط لأولئك الذين من خلال تلقي المعرفة من
المعلم الحقيقي يكونون قادرين على فهم إرادته.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਇਆ ਜਿਉ ਤਿਸੈ ਦੀ ਰਜਾਇ ॥੨੪॥

(إنهم يفهمون أن كل شيء (بما في ذلك الموسيقى) جاء منه ، (وكل شيء يحدث) وفقًا

|| لمشيئته. || 24

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਹੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਕਰੈ ਕਰਾਇ ॥

(يا أصدقائي) ، داخل المعلم الحقيقي مكرس رحيق اسم (الله) ؛ إنه هذا (الاسم) الذي يقرأه
بنفسه ويجعل الآخرين يتلوونه.

ਗੁਰਮਤੀ ਨਾਮੁ ਨਿਰਮਲੇ ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥

من خلال تعليمات المعلم ، يتم الحصول على هذا الاسم الطاهر ، والشخص الذي يتأمل في
اسم (الله) يصبح طاهرًا أيضًا.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਤਤੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

(إن) الكلمة الشبيهة بالرحيق (الخاصة بالمعلم) هي جوهر (كل الحقيقة) ، وبفضل نعمة
المعلم فإنها تكمن في قلب المرء.

ਹਿਰਦੈ ਕਮਲੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ਜੇਤੀ ਜੇਤਿ ਮਿਲਾਇ ॥

(الذي جاء فيه جورباني ليقيم) ، تتفتح زهرة اللوتس من قلب ذلك الشخص ويوحد (مثل هذا
الشخص) روحه (أو روحها) مع الروح (الرئيسية) (الله).

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਨ ਕਉ ਮੇਲਿਓਨੁ ਜਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਲਿਖਾਇ ॥੨੫॥

|| لكن يا ناناك! (الله) وحد فقط مع المعلم الحقيقي ، الذي (قد) قد حدده منذ البداية. || 25

ਅੰਦਰਿ ਤਿਸਨਾ ਅਗਿ ਹੈ ਮਨਮੁਖ ਭੁਖ ਨ ਜਾਇ ॥

(يا أصدقائي) ، داخل (شخص مغرور) توجد نار الرغبة (الدنيوية) ، ولا يزول جوع الشخص
المغرور بذاته (للثروات الدنيوية).

ਮੇਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਭੁ ਕੂੜੁ ਹੈ ਕੂੜਿ ਰਹਿਆ ਲਪਟਾਇ ॥

(لا يدرك الشخص المغرور) أن الارتباط بأسرته هو وهم ، لكنه لا يزال متمسكًا بهذا الوهم.

ਅਨਦਿਨੁ ਚਿੰਤਾ ਚਿੰਤਵੈ ਚਿੰਤਾ ਬਧਾ ਜਾਇ ॥

ليلا ونهارا مثل هذا الشخص يقلق بشأن (الشؤون الدنيوية) ويغادر في نهاية المطاف (من العالم) مرتبًا بالقلق.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਨ ਚੁਕਈ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥

مثل هذا الشخص يؤدي الأعمال بدافع الأنا ، وبالتالي (دورة) الولادة والموت لا تنتهي.

ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਉਬਰੈ ਨਾਨਕ ਲਏ ਛਡਾਇ ॥੨੬॥

يا ناناك! (حتى هؤلاء الناس) يتم تحريرهم (إذا سعوا) إلى ملجأ المعلم ، الذي يحررهم (من التشابكات الدنيوية). || 26 ||

ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖੁ ਹਰਿ ਧਿਆਇਦਾ ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥

(يا أصدقائي) ، بتفانٍ محب ، يتأمل المعلم الحقيقي السامي في الله في جماعة الأشخاص القديسين ، ومثل هذا التجمع (المقدس) ل (الله) يرضي المعلم.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਦੇ ਹਰਿ ਮੇਲੇ ਗੁਰੁ ਮੇਲਾਇ ॥

بالانضمام إلى مثل هذا المصلين القديسين ، أولئك الذين يخدمون (ويتبعون) المعلم الحقيقي متحدون مع الله من خلال المعلم.

ਏਹੁ ਭਉਜਲੁ ਜਗਤੁ ਸੰਸਾਰੁ ਹੈ ਗੁਰੁ ਬੋਹਿਥੁ ਨਾਮਿ ਤਰਾਇ ॥

هذا العالم (مثل) محيط مروع ، والمعلم مثل السفينة التي تنقل (الناس) عبر ، من خلال (التأمل في اسم الله).

ਗੁਰਸਿਖੀ ਭਾਣਾ ਮੰਨਿਆ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਇ ॥

هؤلاء (تلاميذ المعلم) الذين أطاعوا أمر المعلم يتم نقلهم عبر (المحيط الدنيوي بواسطة المعلم المثالي).

ਗੁਰਸਿਖਾਂ ਕੀ ਹਰਿ ਯੂੜਿ ਦੇਹਿ ਹਮ ਪਾਪੀ ਭੀ ਗਤਿ ਪਾਂਹਿ ॥

لذلك يا إلهي ، أدعو الله أيضًا) أن تباركنا بتراب أقدام تلاميذ المعلم (الخدمة الأكثر تواضعًا).
(في صحبتهم) يمكن أيضًا تحرير الخطاة مثلنا.

ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਲਿਖਿਆ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ॥

يا ناناك! الذين كتب الله في مصيرهم هكذا التقى المعلم

ਜਮਕੰਕਰ ਮਾਰਿ ਬਿਦਾਰਿਅਨੁ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਲਏ ਛਡਾਇ ॥

يقتل الخصيان ويطردهم ويخلصهم في بلاط الرب.

ਗੁਰਸਿਖਾ ਨੇ ਸਾਬਾਸਿ ਹੈ ਹਰਿ ਤੁਠਾ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥੨੭॥

لذلك ، طوبى ل تلاميذ المعلم ، لأنه بسبب رضاهم عنهم ، وحدهم الله معه من خلال (أولاً)
|| اتحدهم (مع المعلم). || 27

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਇਆ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥

المعلم المثالي ، الذي (بقوة) كرس اسم الله ، وأزال كل الشك (من عقل المرء ،

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਗਾਇ ਕਰਿ ਚਾਨਣੁ ਮਗੁ ਦੇਖਾਇਆ ॥

(و) من خلال جعل المرء يتأمل في اسم الله ومن خلال ترديد تسبيح الله ، فإن هذا المعلم قد
أنار وأظهر الطريق الصحيح للحياة.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸਾਇਆ ॥

علاوة على ذلك) من خلال الحفاظ على غرور الشخص المتناغم مع الشخص (الله ، ذلك
الشخص) قد كرس اسم الله فيه.

ਗੁਰਮਤੀ ਜਮੁ ਜੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਸਚੈ ਨਾਇ ਸਮਾਇਆ ॥

نظرًا لأن هذا الشخص يتبع تعليمات المعلم ، فإن شيطان الموت لا يمكن أن ينظر نحو (أو)
يخيف ذلك الشخص) ، ويظل مثل هذا الشخص منغمسًا في اسم (الله) الأبدى.

ਸਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤੈ ਕਰਤਾ ਜੇ ਭਾਵੈ ਸੇ ਨਾਇ ਲਾਇਆ ॥

(مثل هذا الشخص يفهم أن) الخالق نفسه ينتشر في كل مكان ، وكل من يبدو مُرضيًا (لله) ، فإنه يُشرك ذلك الشخص في التأمل في اسمه.

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਨਾਉ ਲਏ ਤਾਂ ਜੀਵੈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਖਿਨੁ ਮਰਿ ਜਾਇਆ ॥੨੮॥

يشعر المخلص ناناك بأنه على قيد الحياة عندما يتأمل في اسمه ، وبدونه يشعر وكأنه قد

|| مات. || 28

ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਭ੍ਰਮਿ ਭੂਲੇ ਹਉਮੈ ਸਾਕਤ ਦੁਰਜਨਾ ॥

داخل عقول (الأشخاص المغرورون بأنفسهم) هو داء الأنا. بسبب هذه الأنا ، يظل عباد القوة الأشرار هؤلاء ضائعين في الشك.

ਨਾਨਕ ਰੋਗੁ ਗਵਾਇ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਧੂ ਸਜਣਾ ॥੨੯॥

لكن يا ناناك (حتى هؤلاء الناس) يمكنهم التخلص من مرضهم (من الأنا) من خلال مقابلة

|| الصديق المقدس ، المعلم الحقيقي (واتباع نصيحته). || 29

ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬੋਲੇ ॥

باتباع لنصيحة المعلم ، (روح العروس) الذي ينطق باسم الله باستمرار

ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮਿ ਕਸਾਈ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਹਰਿ ਰਤੀ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਚੇਲੇ ॥

يظل اسم الله ليل نهار مثقوبًا بحب الله (ويبقى مشبعًا بحبه ، كما لو كان جسدها كله) مصبوغًا بلون محبة الله.

ਹਰਿ ਜੈਸਾ ਪੁਰਖੁ ਨ ਲਭਈ ਸਭੁ ਦੇਖਿਆ ਜਗਤੁ ਮੈ ਟੇਲੇ ॥

(تقول لنفسها): “لقد بحثت في جميع أنحاء العالم ، لكن لا يمكنني العثور على أي كائن سامي مثل الله (في أي مكان).

ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਇਆ ਮਨੁ ਅਨਤ ਨ ਕਾਚੂ ਡੇਲੇ ॥

عندما يجعل المعلم الحقيقي المرء يتأمل بإخلاص في اسم الله ، فإن عقل المرء لا يتنازل
في أي اتجاه آخر.

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਗੁਲ ਗੋਲੇ ॥੩੦॥

|| لذلك فإن العبد ناناك هو أيضًا خادم لله وخادم لخدام المعلم الحقيقي. || 30

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫

شالوق المنزل الخامس

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله خالق واحد عالمي. بفضل نعمة المعلم الحقيقي

ਰਤੇ ਸੇਈ ਜਿ ਮੁਖੁ ਨ ਮੋੜੰਨ੍ਹਿ ਜਿਨ੍ਹੀ ਸਿਵਾਤਾ ਸਾਈ ॥

فقط هؤلاء الأشخاص مشبعون حقًا بمحبة الله الذين أدركوا سيدهم ، والذين لا يتعدون عنه

وجوههم (حتى في الأوقات الصعبة)

ਝੜਿ ਝੜਿ ਪਵਦੇ ਕਚੇ ਬਿਰਹੀ ਜਿਨ੍ਹਾ ਕਾਰਿ ਨ ਆਈ ॥੧॥

لكن العشاق الكذبة الذين لم يفهموا بهذه الطريقة (الحب الحقيقي) يتعدون (عن طريق

|| الحب) مثل الثمار النيئة والضعيفة التي تسقط من غصن الشجرة. || 1

ਧਈ ਵਿਹੁਣਾ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਭਾਹੀ ਸੇਤੀ ਜਾਲੇ ॥

بدون عريسي ، (أشعر) أحرق خزانة ملابس الحريرية والساتانية

ਪੂੜੀ ਵਿਚਿ ਲੁਡੰਦੜੀ ਸੋਹਾਂ ਨਾਨਕ ਤੈ ਸਹ ਨਾਲੇ ॥੨॥

يقول نانك: "يا زوجتي الحبيبة ، إذا كنت معي ، فأنا أبدو جميلاً حتى وأنا أتدحرج في الغبار.

2 || ||

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਅਰਾਧੀਐ ਨਾਮਿ ਰੰਗਿ ਬੈਰਾਗੁ ॥

(يا أصدقائي) ، يجب أن نتأمل في الله من خلال تكييف أنفسنا مع (جورباني) ، كلمة المعلم.

بهذه الطريقة ، من خلال محبة اسم الله ، نصبح منفصلين (عن الارتباطات الدنيوية الزائفة ،

ਜੀਤੇ ਪੰਚ ਬੈਰਾਈਆ ਨਾਨਕ ਸਫਲ ਮਾਰੂ ਇਹੁ ਰਾਗੁ ॥੩॥

ونحن) نتغلب على أعدائنا الخمسة (دوافع الشهوة والغضب والجشع والتعلق والأنأ). يا

|| نانك! مثل هذه الموجة من الحب هي دواء فعال لعلاج هذه الأمراض. || 3

ਜਾਂ ਮੂੰ ਇਕੁ ਤ ਲਖ ਤਉ ਜਿਤੀ ਪਿਨਏ ਦਰਿ ਕਿਤੜੇ ॥

(يا براهيمين) ، عندما يكون (الله) بجانيبي ، (أشعر أن لدي) الملايين (من المضيفين).
متسولون لا حصر لهم (مثلك) يقفون على بابه.

ਬਾਮਣੁ ਬਿਰਥਾ ਗਇਓ ਜਨੰਮੁ ਜਿਨਿ ਕੀਤੇ ਸੇ ਵਿਸਰੇ ॥੪॥

يا براهيمين! إذا تخلص المرء عن الذي خلقنا (ثم على الرغم من ولادته) براهيمين ، يمكن اعتبار
|| ولادتك عبثًا. || 4

ਸੇਰਠਿ ਸੇ ਰਸੁ ਪੀਜੀਐ ਕਬਹੂ ਨ ਫੀਕਾ ਹੋਇ ॥

من خلال لحن سورات ، يجب أن نشرب رحيق اسم (الله) الذي لا يفسد أبدًا

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਈਅਹਿ ਦਰਗਹ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥੫॥

يا ناناك! عندما نغني تسبيح اسم الله (من صميم قلوبنا بأي نعمة) ، نحصل على المجد
|| الطاهر في بلاط الله. || 5

ਜੇ ਪ੍ਰਭਿ ਰਖੇ ਆਪਿ ਤਿਨ ਕੋਇ ਨ ਮਾਰਈ ॥

الذين يخلصهم الله لا يقتلهم ولا يؤذهم

ਅੰਦਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਸਦਾ ਗੁਣ ਸਾਰਈ ॥

في من يسكن كنز اسم الله يعتز دائمًا بفضائل الله

ਏਕਾ ਟੇਕ ਅਗੰਮ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰਭੁ ਧਾਰਈ ॥

من يعتمد على دعم واحد (الله) وحده يحفظ الله في جسده وعقله ،

ਲਗਾ ਰੰਗੁ ਅਪਾਰੁ ਕੇ ਨ ਉਤਾਰਈ ॥

أن يكون المرء مشبعًا بمثل هذا الحب اللامحدود (لله) بحيث لا يمكن لأحد أن يزيله (لون
حبه أو حبها).

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਸਹਜਿ ਸੁਖ ਸਾਰਈ ॥

بنعمة المعلم ، الشخص الذي يعني باستمرار تسييح الله يتمتع بشكل غير محسوس بالنعيم
(الإلهي).

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਯਾਨੁ ਰਿਚੈ ਉਰਿ ਹਾਰਈ ॥੬॥

باختصار ، يا ناناك! (أحد أتباع المعلم) يحتفظ بكنز اسم (الله) المتجذر في القلب ، كما لو
|| كان هو أو هي) قد وضع إكليل (اسمه حول رقبتة). || 6

ਕਰੇ ਸੁ ਚੰਗਾ ਮਾਨਿ ਦੁਯੀ ਗਣਤ ਲਾਹਿ ॥

(يا صديقي! إذا كنت تريد الحصول على سعادة حقيقية ودائمة ، إذن) اعتبر كل ما يفعله الله
أفضل (شيء) ، وتجاهل جميع الاعتبارات (الدنيوية) الأخرى.

ਅਪਈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ਆਪੇ ਲੇਹੁ ਲਾਇ ॥

(صلِّ أيضًا إلى الله وقل) ، “اللهم ارزقني بنظرة النعمة الرحيمة ، واعتني (بحبك).

ਜਨ ਦੇਹੁ ਮਤੀ ਉਪਦੇਸੁ ਵਿਚਹੁ ਭਰਮੁ ਜਾਇ ॥

(يا أصدقائي) ، كلهم يفعلون فقط تلك الأعمال التي كتبها (الله) في مصيرهم منذ البداية.

ਜੇ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਲੇਖੁ ਸੇਈ ਸਭ ਕਮਾਇ ॥

(يا أصدقائي) ، كلهم يفعلون فقط تلك الأعمال التي كتبها (الله) في مصيرهم منذ البداية.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਤਿਸ ਚੈ ਵਸਿ ਦੂਜੀ ਨਾਹਿ ਜਾਇ ॥

كل شيء تحت سيطرته ، ولا يوجد مكان آخر (حيث يمكن لأي شخص أن يذهب للحصول
على أي مساعدة.

ਨਾਨਕ ਸੁਖ ਅਨਦ ਭਏ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਮੰਨਿ ਰਜਾਇ ॥੭॥

(لكن) يا ناناك! يسود السلام والنعيم (في ذهن المرء إذا كان المرء سعيدًا) يخضع لإرادة (الله).
7 || ||

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਜਿਨ ਸਿਮਰਿਆ ਸੇਈ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥

الذين تأملوا (وتذكروا نصيحة المعلم المثالي) نالوا البركة.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਣਾ ਕਾਰਜੁ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥੮॥

|| (يا) ناناك! من خلال التأمل في اسم (الله) ، يتم تحقيق هدف المرء (الحياة) بنجاح. || 8

ਪਾਪੀ ਕਰਮ ਕਮਾਵਦੇ ਕਰਦੇ ਹਾਏ ਹਾਇ ॥

الخطاة الذين يرتكبون الأعمال (السيئة) يستمرون في البكاء والنحيب من الألم.

ਨਾਨਕ ਜਿਉ ਮਥਨਿ ਮਾਧਾਈਆ ਤਿਉ ਮਥੇ ਧ੍ਰਮੁ ਰਾਇ ॥੯॥

يا ناناك! تمامًا كما تستمر العصي المخضضة في الضرب والخفق (الزبادي) ، وبالمثل ،

|| 9 || يستمر شيطان الموت في تعذيبهم).

ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸਾਜਨਾ ਜਨਮ ਪਦਾਰਥੁ ਜੀਤਿ ॥

(القديسون) الأصدقاء الذين يتأملون في اسم الله (ينطلقون من هنا بعد) يفوزون بموضوع الحياة.

ਨਾਨਕ ਧਰਮ ਐਸੇ ਚਵਹਿ ਕੀਤੇ ਭਵਨੁ ਪੁਨੀਤ ॥੧੦॥

|| 10 || يا ناناك! ينطقون (كلمات) البر (ويقدمون نصيحة جيدة) يقصدون العالم بأسره.

ਖੁਭੜੀ ਕੁਥਾਇ ਮਿਠੀ ਗਲਣਿ ਕੁਮੰਤ੍ਰੀਆ ॥

(في كثير من الأحيان ، تضلل النفس البشرية العادية بالنصائح الحلوة ولكن الشريرة) تصبح غارقة في موقف صعب للغاية (مما يجبرها على الدخول في دوامة من الأفعال الشريرة).

ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਉਬਰੇ ਜਿਨਾ ਭਾਗੁ ਮਥਾਰਿ ॥੧੧॥

يا ناناك! فقط الذين أنعم الله على جبهتهم بمصير (حسن) يتم إنقاذهم (من الغرق في

|| مستنقع من الشر). || 11

ਸੁਤੜੇ ਸੁਖੀ ਸਵੰਨ੍ਰਿ ਜੇ ਰਤੇ ਸਹ ਆਪਣੈ ॥

(يا أصدقائي) ، ينامون في سلام (ويتمتعون بحياة هادئة) الذين يظنون مشبعين بحب الزوج (الحبيب).

ਪ੍ਰੇਮ ਵਿਛੋਹਾ ਧਣੀ ਸਉ ਅਠੇ ਪਹਰ ਲਵੰਨ੍ਹਿ ॥੧੨॥

الذين يبكون خاليين من حب سيدهم يستمرون في البكاء في حزن في جميع الأوقات. ||

12 ||

ਸੁਤੜੇ ਅਸੰਖ ਮਾਇਆ ਝੂਠੀ ਕਾਰਣੇ ॥

عدد لا يحصى من الناس يظنون نائمين (وغير مدركين للهدف الحقيقي من الحياة) من أجل
الثروة الدنيوية الزائفة.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਾਗੰਨ੍ਹਿ ਜਿ ਰਸਨਾ ਨਾਮੁ ਉਚਾਰਣੇ ॥੧੩॥

يا ناناك! فقط الذين ينطقون باسم (الله) من ألسنتهم يظنون مستيقظين (وينبهون إلى

|| الإغراءات الدنيوية). || 13

ਮ੍ਰਿਗ ਤਿਸਨਾ ਪੇਖਿ ਭੁਲਣੇ ਵੁਠੇ ਨਗਰ ਗੰਧੂਬ ॥

(يا أصدقائي! تمامًا كما هو الحال عند) رؤية السراب (المظهر الخاطئ للماء) ، يتم إغراء
الغزال العطشى (ويفقد حياته ، مثل البشر) من قبل المدينة المزيفة للثروة الدنيوية

ਜਿਨੀ ਸਚੁ ਅਰਾਧਿਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਤਨਿ ਫਬ ॥੧੪॥

لكن يا ناناك! عقول وأجساد الذين تأملوا في الإله الأبدي ، تبدو جميلة (بفضائل إلهية). ||

14 ||

ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਣ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੰਮ੍ਰਥ ਪੁਰਖੁ ਅਪਾਰੁ ॥

(يا أصدقائي) ، كل الوجود القوي اللامتناهي هو مقدس الخطاة

ਜਿਸਹਿ ਉਧਾਰੇ ਨਾਨਕਾ ਸੇ ਸਿਮਰੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥੧੫॥

|| يا ناناك! الذي يخلصه الله ، يبدأ ذلك الشخص في تذكر الخالق-الله بعشق. || 15

ਦੂਜੀ ਛੇਡਿ ਕੁਵਾਟੜੀ ਇਕਸ ਸਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

(يا صديقي) ، تخلّ عن الطريق الملتوية نحو حب المادية واعتد بعقلك مع الله فقط

ਦੂਜੈ ਭਾਵੀਂ ਨਾਨਕਾ ਵਹਣਿ ਲੁੜੰਦੜੀ ਜਾਇ ॥੧੬॥

|| يا ناناك! يتم غسل معظم العالم في سيل من المغريات والرذائل الدنيوية الكاذبة. || 16

ਤਿਹਟੜੇ ਬਾਜਾਰ ਸਉਦਾ ਕਰਨਿ ਵਣਜਾਰਿਆ ॥

في هذا السوق الدنيوي ، يشبه البشر التجار الذين عادة ما يعقدون الصفقات وفقًا للدوافع

الثلاثة (الرزيلة والفضيلة والقوة) لمايا ،

ਸਚੁ ਵਖਰੁ ਜਿਨੀ ਲਦਿਆ ਸੇ ਸਚੜੇ ਪਾਸਾਰ ॥੧੭॥

|| لكن التجار الناجحين حقًا هم الذين اشتروا السلعة الأبدية من اسم الله. || 17

ਪੰਥਾ ਪ੍ਰੇਮ ਨ ਜਾਣਈ ਭੂਲੀ ਫਿਰੈ ਗਵਾਰਿ ॥

من لا يعرف طريق المحبة الإلهية ، ذلك الشخص الأحقq يتعد عن طريق الحياة الصالح

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਬਿਸਰਾਇ ਕੈ ਪਉਦੇ ਨਰਕਿ ਅੰਧਾਰ ॥੧੮॥

يا ناناك! تاركًا الله ، يستمر الناس في المعاناة كما لو كانوا في حفرة مظلمة من الجحيم. ||

18 ||

ਮਾਇਆ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਮਾਂਗੈ ਦੰਮਾਂ ਦੰਮ ॥

لا تختفي فكرة الثروة الدنيوية من عقل الشخص ، فهو دائمًا يطلب المزيد والمزيد من

الثروة.

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਈ ਨਾਨਕ ਨਹੀ ਕਰੰਮਿ ॥੧੯॥

يا ناناك! أن الله (الذي يعطي كل شيء) لا يخطر بباله على الإطلاق ، لأن ثروة اسم الله

|| ليست في مصيره. || 19

ਤਿਚਰੁ ਮੂਲਿ ਨ ਬੁਝੀਏ ਜਿਚਰੁ ਆਪਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ॥

.لا ينفد المرء من ثروة نعم ، طالما أن الله نفسه رحيم

ਸਬਦੁ ਅਖੁਟੁ ਬਾਬਾ ਨਾਨਕਾ ਖਾਰਿ ਖਰਚਿ ਧਨੁ ਮਾਲੁ ॥੨੦॥

يا ناناك! إن ثروة كلام تسبيح الله لا تنضب ، بغض النظر عن المقدار الذي يستهلكه المرء

|| ويشاركه مع الآخرين. || 20

ਖੰਭ ਵਿਕਾਂਦੜੇ ਜੇ ਲਹਾਂ ਘਿੰਨਾ ਸਾਵੀ ਤੇਲਿ ॥

.إذا كان بإمكانك العثور على أجنحة للبيع ، فسأشتريها بنفس الوزن من لحمي

ਤੰਨਿ ਜੜਾਂਈ ਆਪਣੈ ਲਹਾਂ ਸੁ ਸਜਣੁ ਟੇਲਿ ॥੨੧॥

|| أود أن أعلقهم بجسدي ، وأطلب الله صديقي الحبيب. || 21

ਸਜਣੁ ਸਚਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਿਰਿ ਸਾਹਾਂ ਦੈ ਸਾਹੁ ॥

الله يا صديقي الحبيب الملك الأبدي أعظم من ملوك العالم أجمع ،

ਜਿਸੁ ਪਾਸਿ ਬਹਿਠਿਆ ਸੇਹੀਐ ਸਭਨਾਂ ਦਾ ਵੇਸਾਹੁ ॥੨੨॥

|| يجلس بجانب (يتذكر بالحب) من يبدو جميلاً ؛ هو دعم الجميع. || 22

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

.إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੯ ॥

:شالوك ، المعلم التاسع

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਗਾਇਓ ਨਹੀ ਜਨਮੁ ਅਕਾਰਥ ਕੀਨੁ ॥

.إذا لم تغني بحمد الله ، فقد جعلت حياتك بلا فائدة

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜੁ ਮਨਾ ਜਿਹ ਬਿਧਿ ਜਲ ਕਉ ਮੀਨੁ ॥੧॥

|| يا ناناك! قل ، يا عقلي ، تذكر الله بمحبة ، مثل السمكة تحب الماء. || 1

ਬਿਖਿਅਨ ਸਿਉ ਕਾਰੇ ਰਚਿਓ ਨਿਮਖ ਨ ਹੋਹਿ ਉਦਾਸੁ ॥

(يا صديقي) ، لماذا أنت منغمس في الأعمال الدنيوية السامة للحياة الروحية؟ لم تنفصل
عن هؤلاء ولو للحظة.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਜੁ ਹਰਿ ਮਨਾ ਪਰੈ ਨ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸ ॥੨॥

|| يا ناناك! قل: يا عقلي ، تذكر الله بإخلاص محب ، حتى لا تقع في حبل المشنقة. || 2

ਤਰਨਾਪੇ ਇਉ ਹੀ ਗਇਓ ਲੀਓ ਜਰਾ ਤਨੁ ਜੀਤਿ ॥

.لقد مات شبابك عبثاً ، والشيخوخة طغت على جسدك

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਜੁ ਹਰਿ ਮਨਾ ਅਉਧ ਜਾਤੁ ਹੈ ਬੀਤਿ ॥੩॥

|| يا ناناك! قل: يا عقلي ، على الأقل ابدأ الآن في تذكر الله بالعشق ، لأن حياتك تزول. || 3

ਬਿਰਧਿ ਭਇਓ ਸੂਝੈ ਨਹੀ ਕਾਲੁ ਪਹੁਚਿਓ ਆਨਿ ॥

.لقد تقدمت في السن ولكنك ما زلت لا تفهم أن وقت وفاتك قد اقترب جدًا

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਰ ਬਾਵਰੇ ਕਿਉ ਨ ਭਜੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥੪॥

|| يا ناناك! قل: أيها الأحمق ، لماذا لا تتذكر الله بمحبة؟ || 4

ਧਨੁ ਦਾਰਾ ਸੰਪਤਿ ਸਗਲ ਜਿਨਿ ਅਪੁਨੀ ਕਰਿ ਮਾਨਿ ॥

:ثروتك وزوجتك وجميع الممتلكات التي تدعي أنها ملكك

ਇਨ ਮੈ ਕਛੁ ਸੰਗੀ ਨਹੀ ਨਾਨਕ ਸਾਚੀ ਜਾਨਿ ॥੫॥

|| يا ناناك! اعلم هذه الحقيقة بأن أي من هؤلاء لن يكون رفيقك في النهاية. || 5

ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਨ ਭੈ ਹਰਨ ਹਰਿ ਅਨਾਥ ਕੇ ਨਾਥ ॥

.الله هو محرّر الخطاة من الرذائل ، ومدّمّر المخاوف ، وسيد الفاسدين

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਜਾਨੀਐ ਸਦਾ ਬਸਤੁ ਤੁਮ ਸਾਥਿ ॥੬॥

|| يا ناناك! قل ، أدرك أن الله واعتبر أنه دائماً معك. || 6

ਤਨੁ ਧਨੁ ਜਿਹ ਤੇ ਕਉ ਦੀਓ ਤਾਂ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ਨ ਕੀਨ ॥

.لم تنمي حب الله الذي أعطاك هذا الجسد والثروة

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਰ ਬਾਵਰੇ ਅਬ ਕਿਉ ਡੋਲਤ ਦੀਨ ॥੭॥

|| يا ناناك! قل: أيها الأحمق! لماذا ترتجف الآن بلا حول ولا قوة؟ || 7

ਤਨੁ ਧਨੁ ਸੰਪੈ ਸੁਖ ਦੀਓ ਅਰੁ ਜਿਹ ਨੀਕੇ ਧਾਮ ॥

.أعطاك الله الجسد والمال والملكية والسلام والقصور الجميلة

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨੁ ਰੇ ਮਨਾ ਸਿਮਰਤ ਕਾਹਿ ਨ ਰਾਮੁ ॥੮॥

|| يا ناناك! قل ، استمع يا عقلي ، لماذا لا تتذكر بمحبة ذلك الإله الشامل؟ || 8

ਸਭ ਸੁਖ ਦਾਤਾ ਰਾਮੁ ਹੈ ਦੂਸਰ ਨਾਹਿਨ ਕੋਇ ॥

.والله ولي كل سلام وعزاء. لا يوجد مانح آخر على الإطلاق

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਰੇ ਮਨਾ ਤਿਹ ਸਿਮਰਤ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥੯॥

|| يا ناناك! قل ، استمع يا عقلي ، يتم الوصول إلى الحالة الروحية الأعلى بتذكر الله بمحبة. || 9

||

ਜਿਹ ਸਿਮਰਤ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ਤਿਹ ਭਜੁ ਰੇ ਤੈ ਮੀਤ ॥

يا صديقي! تذكر بمحبة أن الله بتذكر من تم بلوغ الحالة الروحية الأعلى.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨੁ ਰੇ ਮਨਾ ਅਉਧ ਘਟਤ ਹੈ ਨੀਤ ॥੧੦॥

|| يا ناناك! قل ، اسمع يا عقلي! فإن العمر الافتراضي يتضاءل كل يوم. || 10

ਪਾਂਚ ਤਤ ਕੇ ਤਨੁ ਰਚਿਓ ਜਾਨਹੁ ਚਤੁਰ ਸੁਜਾਨ ॥

أيها الشخص الذكي والحكيم ، أنت تعلم أن هذا الجسم قد تم إنشاؤه من العناصر الخمسة

الأساسية (الهواء ، النار ، الماء ، الأثير والطين)

ਜਿਹ ਤੇ ਉਪਜਿਓ ਨਾਨਕਾ ਲੀਨ ਤਾਹਿ ਮੈ ਮਾਨੁ ॥੧੧॥

|| يا ناناك! صدق أنها ستندمج في النهاية في نفس العناصر التي نشأت منها. || 11

ਘਟ ਘਟ ਮੈ ਹਰਿ ਜੂ ਬਸੈ ਸੰਤਨ ਕਹਿਓ ਪੁਕਾਰਿ ॥

أعلن القديسون بصوت عالٍ أن الله يسكن في كل قلب.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਭਜੁ ਮਨਾ ਭਉ ਨਿਧਿ ਉਤਰਹਿ ਪਾਰਿ ॥੧੨॥

قل يا ناناك: يا عقلي ، تذكر الله بإخلاص محب حتى تتمكن من عبور محيط العالم من

|| الرذائل. || 12

ਸੁਖੁ ਦੁਖੁ ਜਿਹ ਪਰਸੈ ਨਹੀ ਲੇਭੁ ਮੇਹੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

من لا يمسه اللذة أو الحزن (لا يتزعزع روحيا) ولا يدفعه الجشع والتعلق العاطفي والكبرياء

:الأناني

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨੁ ਰੇ ਮਨਾ ਸੈ ਮੂਰਤਿ ਭਗਵਾਨ ॥੧੩॥

|| يا ناناك! قل ، اسمع يا عقلك ، هذا الشخص هو صورة الله ذاتها. || 13

ਉਸਤਤਿ ਨਿੰਦਿਆ ਨਾਹਿ ਜਿਹਿ ਕੰਚਨ ਲੋਹ ਸਮਾਨਿ ॥

:من لم يتأثر بحمده أو قذفه ، وكان الذهب والحديد متشابهين (لا يتأثر بالمال أو نقصه)

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਰੇ ਮਨਾ ਮੁਕਤਿ ਤਾਹਿ ਤੈ ਜਾਨਿ ॥੧੪॥

|| يا ناناك! قل ، اسمع يا عقلي ، واعلم أنه شخص متحرر. || 14

ਹਰਖੁ ਸੇਗੁ ਜਾ ਕੈ ਨਹੀ ਬੈਰੀ ਮੀਤ ਸਮਾਨਿ ॥

من لا يصيبه اللذة أو الألم ، ويكون له نفس الصديق والأعداء ،

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਰੇ ਮਨਾ ਮੁਕਤਿ ਤਾਹਿ ਤੈ ਜਾਨਿ ॥੧੫॥

|| يا ناناك! قل ، اسمع يا عقلي ، واعلم أنه تحرر من حب المادية. || 15

ਭੈ ਕਾਹੂ ਕਉ ਦੇਤ ਨਹਿ ਨਹਿ ਭੈ ਮਾਨਤ ਆਨ ॥

من لا يخيف أحدا ولا يخاف أحدا

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਰੇ ਮਨਾ ਗਿਆਨੀ ਤਾਹਿ ਬਖਾਨਿ ॥੧੬॥

|| يا ناناك! قل ، اسمع يا عقلك ، ادعوه حكيمًا روحانيًا. || 16

ਜਿਹਿ ਬਿਖਿਆ ਸਗਲੀ ਤਜੀ ਲੀਓ ਭੇਖ ਬੈਰਾਗ ॥

الشخص الذي تخلى تمامًا عن جميع أنماط المايا وارتدى حقًا زي التنازل ؛

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨੁ ਰੇ ਮਨਾ ਤਿਹ ਨਰ ਮਾਥੈ ਭਾਗੁ ॥੧੭॥

|| يا ناناك! قل ، اسمع يا عقلي ، هذا الشخص له مصير جيد. || 17

ਜਿਹਿ ਮਾਇਆ ਮਮਤਾ ਤਜੀ ਸਭ ਤੇ ਭਇਓ ਉਦਾਸੁ ॥

من ترك حب مايا والتملك ، وانفصل عن حب الدنيا

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨੁ ਰੇ ਮਨਾ ਤਿਹ ਘਟਿ ਬ੍ਰਹਮ ਨਿਵਾਸੁ ॥੧੮॥

|| يا ناناك! قل اسمع يا قلبي فقد تجلى الله في قلبه. || 18

ਜਿਹਿ ਪ੍ਰਾਨੀ ਹਉਮੈ ਤਜੀ ਕਰਤਾ ਰਾਮੁ ਪਛਾਨਿ ॥

من ترك الأنانية وأدرك الله الخالق

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਵਹੁ ਮੁਕਤਿ ਨਰੁ ਇਹ ਮਨ ਸਾਚੀ ਮਾਨੁ ॥੧੯॥

|| يا ناناك! قل ، اسمع! يا للعقل ، اقبل هذا على أنه حقيقة أن مثل هذا الشخص قد تحرر. ||

ਭੈ ਨਾਸਨ ਦੁਰਮਤਿ ਹਰਨ ਕਲਿ ਮੈ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ॥

في هذا العالم المليء بالصراعات ، فإن اسم الله هو مبدد للمخاوف ومدّمّر للعقل الشرير.

ਨਿਸਿ ਦਿਨੁ ਜੇ ਨਾਨਕ ਭਜੈ ਸਫਲ ਹੋਹਿ ਤਿਹ ਕਾਮ ॥੨੦॥

|| يا ناناك! الذي يتذكر الله دائمًا بعشق ، وقد تم إنجاز جميع مهامه بنجاح. || 20

ਜਿਹਬਾ ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਭਜਹੁ ਕਰਨ ਸੁਨਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

:يا أخي! إقرأ تسبيح الله بلسانك واستمع إلى اسم الله بأذنيك

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਰੇ ਮਨਾ ਪਰਹਿ ਨ ਜਮ ਕੈ ਧਾਮ ॥੨੧॥

يا ناناك! قل ، اسمع يا عقلي ، أولئك الذين يفعلون هذا ، لا يواجهون رسول الموت. || 21

||

ਜੇ ਪ੍ਰਾਨੀ ਮਮਤਾ ਤਜੈ ਲੋਭ ਮੋਹ ਅਹੰਕਾਰ ॥

:من يتخلى عن الشعور بالتملك والجشع والتعلق العاطفي والأنانية

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਆਪਨ ਤਰੈ ਅਉਰਨ ਲੇਤ ਉਧਾਰ ॥੨੨॥

يا ناناك! يقول ، إنه يسبح عبر محيط العالم من الرذائل وينقذ الآخرين (من الرذائل) أيضًا. ||

22 ||

ਜਿਉ ਸੁਪਨਾ ਅਰੁ ਪੇਖਨਾ ਐਸੇ ਜਗ ਕਉ ਜਾਨਿ ॥

(يا صديقي) ، اعتبر هذا العالم حلمًا أو عرضًا ترفيحيًا

ਇਨ ਮੈ ਕਛੁ ਸਾਚੇ ਨਹੀ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਭਗਵਾਨ ॥੨੩॥

|| يا ناناك! ما عدا الله ، لا شيء مرئي في هذا العالم أبدي. || 23

ਨਿਸਿ ਦਿਨੁ ਮਾਇਆ ਕਾਰਨੇ ਪ੍ਰਾਨੀ ਡੋਲਤ ਨੀਤ ॥

:يا صديقي! ليلا ونهارا ، من أجل مايا ، يتجول المرء باستمرار

ਕੇਟਨ ਮੈ ਨਾਨਕ ਕੇਉ ਨਾਰਾਇਨੁ ਜਿਹ ਚੀਤਿ ॥੨੪॥

|| يا ناناك! إنه شخص نادر بين الملايين ، في عقله ذكر الله. || 24

ਜੈਸੇ ਜਲ ਤੇ ਬੁਦਬੁਦਾ ਉਪਜੇ ਬਿਨਸੈ ਨੀਤ ॥

مثلما تظهر الفقاعة دائماً وتختفي على الماء ،

ਜਗ ਰਚਨਾ ਤੈਸੇ ਰਚੀ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਮੀਤ ॥੨੫॥

|| يا ناناك! قل ، اسمع يا صديقي ، يشبه هذا الخليقة الدنيوية التي صنعها الله. || 25

ਪ੍ਰਾਨੀ ਕਛੂ ਨ ਚੇਤਈ ਮਦਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ਅੰਧੁ ॥

:منغمساً في حب مايا ، يظل المرء جاهلاً روحياً ولا يفكر مطلقاً في الحياة الصالحة

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਜਨ ਪਰਤ ਤਾਹਿ ਜਮ ਫੰਧ ॥੨੬॥

يا ناناك! لنفترض ، دون أن يذكر الله ، أن مثل هذا الشخص يظل عالماً في حبل المشنقة

|| (الخوف) من الموت. || 26

ਜਉ ਸੁਖ ਕਉ ਚਾਹੈ ਸਦਾ ਸਰਨਿ ਰਾਮ ਕੀ ਲੇਹ ॥

.إذا رغب المرء دائماً في السلام الداخلي ، فعليه أن يلجأ إلى الله الشامل

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਰੇ ਮਨਾ ਦੁਰਲਭ ਮਾਨੁਖ ਦੇਹ ॥੨੭॥

|| يا ناناك! قل ، اسمع يا عقلي ، هذا الجسم البشري يصعب الحصول عليه. || 27

ਮਾਇਆ ਕਾਰਨਿ ਧਾਵਹੀ ਮੂਰਖ ਲੋਗ ਅਜਾਨ ॥

.من أجل مايا (تكديس الثروة الدنيوية) ، يتجول الحمقى الجهلة روحياً في كل مكان

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਜਨ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਸਿਰਾਨ ॥੨੮॥

يا ناناك! يقولون ، دون أن يتذكروا الله بتفانٍ محب ، فإن حياتهم البشرية تذهب سدى. ||

|| 28

ਜੇ ਪ੍ਰਾਨੀ ਨਿਸਿ ਦਿਨੁ ਭਜੈ ਰੂਪ ਰਾਮ ਤਿਹ ਜਾਨੁ ॥

.الشخص الذي يتذكر الله دائماً بمحبة ، يعتبر ذلك الإنسان تجسيداً لله

ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਅੰਤਰੁ ਨਹੀ ਨਾਨਕ ਸਾਚੀ ਮਾਨੁ ॥੨੯॥

|| يا ناناك! خذ هذا على أنه حقيقة مطلقة ، أنه لا يوجد فرق بين الله ومخلص الله. || 29

ਮਨੁ ਮਾਇਆ ਮੈ ਫਧਿ ਰਹਿਓ ਬਿਸਰਿਓ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮੁ ॥

ذلك الشخص الذي يتورط عقله في حب مايا ، والذي ترك اسم الله ،

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਜਨ ਜੀਵਨ ਕਉਨੇ ਕਾਮ ॥੩੦॥

|| يا ناناك! قل ، بدون أن نتذكر الله بحمبة ، ما فائدة حياة مثل هذا الشخص؟ || 30

ਪ੍ਰਾਨੀ ਰਾਮੁ ਨ ਚੇਤਈ ਮਦਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ਅੰਸੁ ॥

:منغمس في حب مايا ، الشخص الذي يظل جاهلاً بالحياة الروحية ولا يتذكر الله

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਪਰਤ ਤਾਹਿ ਜਮ ਫੰਧ ॥੩੧॥

يقول يا ناناك! بدون أن يتذكر الله ، يظل هذا الشخص عالماً في حبل المشنقة (الخوف) من

|| رسل الموت. || 31

ਸੁਖ ਮੈ ਬਹੁ ਸੰਗੀ ਭਏ ਦੁਖ ਮੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕੋਇ ॥

.يصبح الكثيرون رفقاء المرء خلال فترة الرخاء ، ولكن لا أحد يعطي رفقة أثناء الشدائد

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜੁ ਮਨਾ ਅੰਤਿ ਸਹਾਈ ਹੋਇ ॥੩੨॥

|| يا ناناك! قل: يا عقلي! اذكر الله بحمبة ، الذي يعين حتى وقت الموت. || 32

ਜਨਮ ਜਨਮ ਭਰਮਤ ਫਿਰਿਓ ਮਿਟਿਓ ਨ ਜਮ ਕੇ ਤ੍ਰਾਸੁ ॥

يتجول المرء ضائعاً ومربكاً من خلال الولادات التي لا تعد ولا تحصى ؛ خوفه من الموت لا
يزول.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜੁ ਮਨਾ ਨਿਰਭੈ ਪਾਵਹਿ ਬਾਸੁ ॥੩੩॥

|| يا ناناك! قل: يا عقل ، اذكر الله بحمبة ، لتصل إلى مكان في حضرة الله الشجاع. || 33

ਜਤਨ ਬਹੁਤੁ ਮੈ ਕਰਿ ਰਹਿਓ ਮਿਟਿਓ ਨ ਮਨ ਕੇ ਮਾਨੁ ॥

لقد استنفدت نفسي في بذل الكثير من الجهود ، لكن الفخر الأناني في ذهني لم يختف

ਦੁਰਮਤਿ ਸਿਉ ਨਾਨਕ ਫਧਿਓ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਭਗਵਾਨ ॥੩੪॥

|| ناناك عالق في قبضة العقل السيئ. يا الله خلصني. || 34

ਬਾਲ ਜੁਆਨੀ ਅਰੁ ਬਿਰਧਿ ਫੁਨਿ ਤੀਨਿ ਅਵਸਥਾ ਜਾਨਿ ॥

اعتبر الطفولة والشباب والشيخوخة مراحل الحياة الثلاث.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਬਿਰਥਾ ਸਭ ਹੀ ਮਾਨੁ ॥੩੫॥

|| قل يا ناناك! دون أن تذكر الله ، اعتبر كل هذه المراحل مضيعة. || 35

ਕਰਣੇ ਹੁਤੇ ਸੁ ਨਾ ਕੀਓ ਪਰਿਓ ਲੇਭ ਕੈ ਫੰਧ ॥

أيها البشر! (طوال هذا الوقت) لم تفعل ما كان من المفترض أن تفعله ، وبدلاً من ذلك

بقيت متورطاً في حبل الجشع.

ਨਾਨਕ ਸਮਿਓ ਰਮਿ ਗਇਓ ਅਬ ਕਿਉ ਰੇਵਤ ਅੰਧ ॥੩੬॥

يا ناناك! لقد مضى الوقت (الذي كان من المفترض أن تتذكر فيه الله): أيها الجاهل الروحي ،

|| لماذا تبكي الآن؟ || 36

ਮਨੁ ਮਾਇਆ ਮੈ ਰਮਿ ਰਹਿਓ ਨਿਕਸਤ ਨਾਹਿਨ ਮੀਤ ॥

:يا صديقي! العقل المتورط في حب مايا لا يستطيع الهروب منه

ਨਾਨਕ ਮੂਰਤਿ ਚਿਤ੍ਰੁ ਜਿਉ ਛਾਡਿਤ ਨਾਹਿਨ ਭੀਤਿ ॥੩੭॥

|| يا ناناك! مثل الصورة المرسومة على الحائط لا يمكن أن تترك الحائط. || 37

ਨਰ ਚਾਹਤ ਕਛੁ ਅਉਰ ਅਉਰੈ ਕੀ ਅਉਰੈ ਭਈ ॥

يتمنى المرء شيئاً ما ، لكن شيئاً مختلفاً تماماً يحدث

ਚਿਤਵਤ ਰਹਿਓ ਠਗਉਰ ਨਾਨਕ ਫਾਸੀ ਗਲਿ ਪਰੀ ॥੩੮॥

|| يا ناناك! يفكر المرء في خداع الآخرين ولكن غالباً ما تقع رقبتة في حبل المشنقة. || 38

ਜਤਨ ਬਹੁਤ ਸੁਖ ਕੇ ਕੀਏ ਦੁਖ ਕੇ ਕੀਓ ਨ ਕੇਇ ॥

بذل المرء جهودًا كثيرة من أجل السلام والملذات ، لكنه لم يفعل شيئًا لتجنب الأحزان

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਰੇ ਮਨਾ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਸੇ ਹੋਇ ॥੩੯॥

|| قل يا ناناك! استمع إلى ذهنك ، فقط ما يحدث وهو ما يرضي الله. || 39

ਜਗਤੁ ਭਿਖਾਰੀ ਫਿਰਤੁ ਹੈ ਸਭ ਕੇ ਦਾਤਾ ਰਾਮੁ ॥

إن العالم كله يتجول مثل المتسولين ، لكن الله هو المحسن الوحيد للجميع

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮਨ ਸਿਮਰੁ ਤਿਹ ਪੂਰਨ ਹੋਵਹਿ ਕਾਮ ॥੪੦॥

|| قل يا ناناك! يا عقل ، تذكر بمحبة ذلك الله المحسن ، بحيث يمكن إنجاز جميع مهامك. ||

40 ||

ਝੂਠੈ ਮਾਨੁ ਕਹਾ ਕਰੈ ਜਗੁ ਸੁਪਨੇ ਜਿਉ ਜਾਨੁ ॥

(يا صديقي) ، لماذا تنغمس في الكبرياء الزائف للممتلكات الدنيوية؟ كل هذه الأشياء في

العالم لم تدم طويلًا مثل الحلم

ਇਨ ਮੈ ਕਛੁ ਤੇਰੇ ਨਹੀ ਨਾਨਕ ਕਹਿਓ ਬਖਾਨਿ ॥੪੧॥

|| ناناك يلفظ ويعلن أن أيا من هؤلاء ليس لك (حقًا). || 41

ਗਰਬੁ ਕਰਤੁ ਹੈ ਦੇਹ ਕੇ ਬਿਨਸੈ ਛਿਨ ਮੈ ਮੀਤ ॥

يا صديقي! أنت تفتخر بجسدك الذي يهلك في لحظة

ਜਿਹਿ ਪ੍ਰਾਨੀ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਿਓ ਨਾਨਕ ਤਿਹਿ ਜਗੁ ਜੀਤਿ ॥੪੨॥

لقد اكتسب يا ناناك! ذلك الشخص الذي نطق بحمد الله ، مثل هذه السيطرة على الرغبات

|| الدنيوية ، كما لو كان قد انتصر على العالم. || 42

ਜਿਹ ਘਟਿ ਸਿਮਰਨੁ ਰਾਮ ਕੇ ਸੇ ਨਰੁ ਮੁਕਤਾ ਜਾਨੁ ॥

ذلك الشخص الذي في قلبه ذكر الله ، يعتبر ذلك الشخص متحررًا (متحررًا من حب مايا

والرزائل)

ਤਿਹਿ ਨਰ ਹਰਿ ਅੰਤਰੁ ਨਹੀ ਨਾਨਕ ਸਾਚੀ ਮਾਨੁ ॥੪੩॥

يا ناناك! اقبل هذا على أنه تصريح حقيقي بأنه لا يوجد فرق بين هذا الشخص واللّه. || 43

॥

ਏਕ ਭਗਤਿ ਭਗਵਾਨ ਜਿਹ ਪ੍ਰਾਨੀ ਕੈ ਨਾਹਿ ਮਨਿ ॥

:ذلك الشخص الذي لا يوجد في عقله عبادة تعبدية لله

ਜੈਸੇ ਸੂਕਰ ਸੁਆਨ ਨਾਨਕ ਮਾਨੇ ਤਾਹਿ ਤਨੁ ॥੪੪॥

|| يا ناناك! اعتبر هذا الجسد (قذرًا) مثل جسد خنزير أو كلب. || 44

ਸੁਆਮੀ ਕੇ ਗ੍ਰਿਹੁ ਜਿਉ ਸਦਾ ਸੁਆਨ ਤਜਤ ਨਹੀ ਨਿਤ ॥

:يا أخي! مثلما يبقى الكلب دائمًا مخلصًا لسيدته ولا يتخلى عنه أبدًا

ਨਾਨਕ ਇਹ ਬਿਧਿ ਹਰਿ ਭਜਉ ਇਕ ਮਨਿ ਹੁਇ ਇਕ ਚਿਤਿ ॥੪੫॥

|| يا ناناك! بالمثل يجب أن تتذكر اللّه بأمانة مع التركيز الكامل لعقلك وقلبك. || 45

ਤੀਰਥ ਬਰਤ ਅਰੁ ਦਾਨ ਕਰਿ ਮਨ ਮੈ ਧਰੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥

:من استكبر في عقله بعد الحج أو الصوم أو الصدقة

ਨਾਨਕ ਨਿਹਫਲ ਜਾਤ ਤਿਹ ਜਿਉ ਕੁੰਚਰ ਇਸਨਾਨੁ ॥੪੬॥

يا ناناك! كل الأعمال الصالحة لهذا الشخص تذهب سدى مثل الاستحمام على الفيل (الذي

|| يلقي الغبار على نفسه بعد الاستحمام). || 46

ਸਿਰੁ ਕੰਪਿਓ ਪਗ ਡਗਮਗੇ ਨੈਨ ਜੇਤਿ ਤੇ ਹੀਨ ॥

(في الشيخوخة) يرتجف رأس المرء ، وترنح الأقدام والعينان ؛

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਇਹ ਬਿਧਿ ਭਈ ਤਉ ਨ ਹਰਿ ਰਸਿ ਲੀਨ ॥੪੭॥

|| يا ناناك! قل: أيها البشر! هذه هي حالة جسدك وحتى الآن لا تندمج في حب اللّه. || 47

ਨਿਜ ਕਰਿ ਦੇਖਿਓ ਜਗਤੁ ਮੈ ਕੇ ਕਾਹੂ ਕੇ ਨਾਹਿ ॥

لقد نظرت إلى العالم على أنه ملكي ، لكن لا أحد يمثل دعماً دائماً لأي شخص

ਨਾਨਕ ਥਿਰੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਹੈ ਤਿਹ ਰਾਖੇ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥੪੮॥

|| يا ناناك! فقط العبادة التعبدية لله هي الأبدية ، يجب أن تضع هذا في ذهنك. || 48

ਜਗ ਰਚਨਾ ਸਭ ਝੂਠ ਹੈ ਜਾਨਿ ਲੇਹੁ ਰੇ ਮੀਤ ॥

يا صديقي! افهم أن كل المخلوقات الدنيوية قابلة للتلف.

ਕਹਿ ਨਾਨਕ ਥਿਰੁ ਨਾ ਰਹੈ ਜਿਉ ਬਾਲੂ ਕੀ ਭੀਤਿ ॥੪੯॥

يا ناناك! على سبيل المثال ، هذا الخلق الدنيوي ليس مستقرًا مثل جدار من الرمال. || 49

||

ਰਾਮੁ ਗਇਓ ਰਾਵਨੁ ਗਇਓ ਜਾ ਕਉ ਬਹੁ ਪਰਵਾਰੁ ॥

حتى اللورد راما توفي وكذلك الملك رافان الذي كان له عائلة كبيرة.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਥਿਰੁ ਕਛੁ ਨਹੀ ਸੁਪਨੇ ਜਿਉ ਸੰਸਾਰੁ ॥੫੦॥

|| يقول يا ناناك! لا شيء يدوم وهذا العالم كله مؤقت مثل اللحم. || 50

ਚਿੰਤਾ ਤਾ ਕੀ ਕੀਜੀਐ ਜੇ ਅਨਹੇਨੀ ਹੋਇ ॥

يجب على المرء أن يقلق فقط إذا حدث شيء مستحيل.

ਇਹੁ ਮਾਰਗੁ ਸੰਸਾਰ ਕੇ ਨਾਨਕ ਥਿਰੁ ਨਹੀ ਕੋਇ ॥੫੧॥

|| يا ناناك! هذه هي الطريقة الوحيدة في العالم التي لن يبقى فيها أحد إلى الأبد. || 51

ਜੇ ਉਪਜਿਓ ਸੇ ਬਿਨਸਿ ਹੈ ਪਰੇ ਆਜੁ ਕੈ ਕਾਲਿ ॥

كل ما تم إنشاؤه سوف يموت عاجلاً أم آجلاً.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਲੇ ਛਾਡਿ ਸਗਲ ਜੰਜਾਲ ॥੫੨॥

|| يا ناناك! اترك كل التشابك الدنيوي جانبًا ورنم بحمد الله. || 52

ਦੇਹਰਾ ॥

ਮزدوج (كوب):

ਬਲੁ ਛੁਟਕਿਓ ਬੰਧਨ ਪਰੇ ਕਛੁ ਨ ਹੋਤ ਉਪਾਇ ॥

عندما يقع المرء في أواصر حب مايا ، يصبح عاجزاً روحانياً ومن ثم لا يستطيع فعل أي شيء
على الإطلاق لتحرير نفسه.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਅਬ ਓਟ ਹਰਿ ਗਜ ਜਿਉ ਹੋਹੁ ਸਹਾਇ ॥੫੩॥

قل يا ناناك: يا إلهي! أنت الآن الداعم الوحيد ، من فضلك ساعده تمامًا كما ساعدت الفيل
|| (الذي قبض عليه تمساح). || 53

ਬਲੁ ਹੋਆ ਬੰਧਨ ਛੁਟੇ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੋਤ ਉਪਾਇ ॥

عندما يصلي المرء بصدق أمام الله ، تستعيد القوة الروحية ، ثم تتحرر كل روابط المايا
ويصبح كل شيء ممكنًا.

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੁਮਰੈ ਹਾਥ ਮੈ ਤੁਮ ਹੀ ਹੋਤ ਸਹਾਇ ॥੫੪॥

|| يا ناناك! (قل) ، يا إلهي ، كل شيء تحت سيطرتك وأنت الوحيد الذي يمكنه الدعم. || 54

ਸੰਗ ਸਖਾ ਸਭਿ ਤਜਿ ਗਏ ਕੇਉ ਨ ਨਿਬਹਿਓ ਸਾਥਿ ॥

عندما يكون كل الرفقاء والأصدقاء قد هجروا ولا يمكن لأحد أن يرافقهم في النهاية ،

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਇਹ ਬਿਪਤਿ ਮੈ ਟੇਕ ਏਕ ਰਾਖੁਨਾਥ ॥੫੫॥

|| قل يا ناناك! في هذا المأزق ، الله وحده هو الدعم. || 55

ਨਾਮੁ ਰਹਿਓ ਸਾਧੂ ਰਹਿਓ ਰਹਿਓ ਗੁਰੁ ਗੋਬਿੰਦੁ ॥

في هذا العالم يبقى اسم الله إلى الأبد ، ويبقى القديس والمعلم الإلهي إلى الأبد.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਇਹ ਜਗਤ ਮੈ ਕਿਨ ਜਪਿਓ ਗੁਰ ਮੰਤੁ ॥੫੬॥

يا ناناك! على سبيل المثال ، فقط شخص نادر ينعكس على كلمة المعلم في هذا العالم. ||

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਉਰ ਮੇ ਗਹਿਓ ਜਾ ਕੇ ਸਮ ਨਹੀ ਕੇਇ ॥

اللهم هذا الشخص الذي في قلبه كرس اسمك الذي لا مثيل له ،

ਜਿਹ ਸਿਮਰਤ ਸੰਕਟ ਮਿਟੈ ਦਰਸੁ ਤੁਹਾਰੇ ਹੋਇ ॥੫੭॥੧॥

|| بتذكر أي مشاكل تنتهي ويختبر أيضًا رؤيتك المباركة. || 57 || 1

ਮੁੰਦਾਵਈ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:موندافي ، المعلم الخامس

ਥਾਲ ਵਿਚਿ ਤਿੰਨਿ ਵਸਤੂ ਪਈਓ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

في ذلك قلب الإنسان يبقى دائماً ثلاثة أشياء ، الحقيقة والقناعة والتفكير العميق في الكلمة

، الإلهية ،

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਪਇਓ ਜਿਸ ਕਾ ਸਭਸੁ ਅਧਾਰੇ ॥

.الذي أظهر الرحيق الطهي لاسم الله ، دعم الجميع

ਜੇ ਕੇ ਖਾਵੈ ਜੇ ਕੇ ਭੁੰਚੈ ਤਿਸ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੇ ॥

.كل من يتناول هذا الطعام الروحي ويتمتع به ، يخلص من الرذائل

ਏਹ ਵਸਤੁ ਤਜੀ ਨਹ ਜਾਈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਰਖੁ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥

إن بضاعة الاسم هذه ضرورية جدًا للتنوير الروحي بحيث لا يمكن التخلي عنها ؛ لذلك احتفظ

.بهذا في قلبك دائماً وإلى الأبد.

ਤਮ ਸੰਸਾਰੁ ਚਰਨ ਲਗਿ ਤਰੀਐ ਸਭੁ ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਪਸਾਰੇ ॥੧॥

يا ناناك! محيط العالم المظلم من الرذائل يتم عبوره من خلال تذكر اسم الله ويصبح هذا

|| الخليفة بأكمله مرئيًا على أنه امتداد من الله. || 1

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥

:شالوك المعلم الخامس

ਤੇਰਾ ਕੀਤਾ ਜਾਤੇ ਨਾਹੀ ਮੇਨੇ ਜੋਗੁ ਕੀਤੇਈ ॥

اللهم اني لم افهم قيمة النعمة التي قدمتها لك. لوحدك جعلتني أهلاً (لهذه الخدمة)

ਮੈ ਨਿਰਗੁਣਿਆਰੇ ਕੇ ਗੁਣੁ ਨਾਹੀ ਆਪੇ ਤਰਸੁ ਪਇਓਈ ॥

لا توجد فضيلة فيّ ، غير الفاضلة. ولكنك أنت نفسك تشفق علي

ਤਰਸੁ ਪਇਆ ਮਿਹਰਾਮਤਿ ਹੋਈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਜਣੁ ਮਿਲਿਆ ॥

عندما أشفقتم عليّ ، كنت محظوظًا ببركتك والتقيت بالمعلم الحقيقي المحبوب

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤਾਂ ਜੀਵਾਂ ਤਨੁ ਮਨੁ ਥੀਵੈ ਹਰਿਆ ॥੧॥

يا ناناك! عندما تنعم باسم الله ، عندها فقط أجدد شبابي روحياً وينمو جسدي وعقلي

|| بسعادة. || 1

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

إله أبدي واحد ، تتحقق بنعمة المعلم الحقيقي

ਰਾਗ ਮਾਲਾ ॥

راج المعلا قائمة النقب

ਰਾਗ ਏਕ ਸੰਗਿ ਪੰਚ ਬਰੰਗਨ ॥

لكل راغ خمس زوجات (سوبيلات) ،

ਸੰਗਿ ਅਲਾਪਹਿ ਆਠਉ ਨੰਦਨ ॥

يغني المغنون هذه الرقصة مع ثمانية أبناء (رقصة فرعية)

ਪ੍ਰਥਮ ਰਾਗ ਭੈਰਉ ਵੈ ਕਰਹੀ ॥

الحفل الأول في الصباح يتم في راغ بهيرو ،

ਪੰਚ ਰਾਗਨੀ ਸੰਗਿ ਉਚਰਹੀ ॥

:وهي مصحوبة بأصوات راجينيس الخمسة (الراغينات الفرعية)

ਪ੍ਰਥਮ ਭੈਰਵੀ ਬਿਲਾਵਲੀ ॥

يتم أداء الحفل الأول في بهيراوي، والثاني هو بيلاولي؛

ਪੁੰਨਿਆਕੀ ਗਾਵਹਿ ਬੰਗਲੀ ॥

ثم راغز بونيا كي ثم بانجلي ؛

ਪੁਨਿ ਅਸਲੇਖੀ ਕੀ ਭਈ ਬਾਰੀ ॥

.وبعد ذلك يأتي دور راجيني-الراغ الخامس

ਏ ਭੈਰਉ ਕੀ ਪਾਚਉ ਨਾਰੀ ॥

.هؤلاء هم الخمسة رفاق راغ بهيراو

ਪੰਚਮ ਹਰਖ ਦਿਸਾਖ ਸੁਨਾਵਹਿ ॥

.(معهم) يقرأون رقعاتهم الفرعية- بانشام ، حرخ ، ديساك

ਬੰਗਾਲਮ ਮਧੁ ਮਾਧਵ ਗਾਵਹਿ ॥੧

.كما يغني مادو ومادهاف نشيدهم

ਲਲਤ ਬਿਲਾਵਲ ਗਾਵਹੀ ਅਪੁਨੀ ਅਪੁਨੀ ਭਾਂਤਿ ॥

.(الراغ السابع لبايرو هو) لالات ، والثامن بيلاول ؛ كلهم يغنون بطرقهم المختلفة

ਅਸਟ ਪੁਤ੍ਰ ਭੈਰਵ ਕੇ ਗਾਵਹਿ ਗਾਇਨ ਪਾਤ੍ਰ ॥੧॥

|| هؤلاء هم الثمانية أبناء من بهيرون، والتي تعتبر فئات فرعية شرعية. || 1

ਦੁਤੀਆ ਮਾਲਕਉਸਕ ਆਲਾਪਹਿ ॥

يتم غناء الراجا مالكينز الثاني ،

ਸੰਗਿ ਰਾਗਨੀ ਪਾਚਉ ਥਾਪਹਿ ॥

جنبًا إلى جنب مع راغناهم الخمسة (الراغانات الفرعية)

ਗੋਡਕਰੀ ਅਰੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥

هؤلاء هم غونذكري و ديو غنادري،

ਗੰਧਾਰੀ ਸੀਹੁਤੀ ਉਚਾਰੀ ॥

ثم يغنون غنادري وسيحوتي ،

ਧਨਾਸਰੀ ਏ ਪਾਚਉ ਗਾਈ ॥

دهاناسري يتم غناء هؤلاء الخمسة

ਮਾਲ ਰਾਗ ਕਉਸਕ ਸੰਗਿ ਲਾਈ ॥

هذه الرجا الفرعية هي الآن غير ملحقة إذا خرقة مال كوساك

ਮਾਰੂ ਮਸਤਅੰਗ ਮੇਵਾਰਾ ॥

التي تغنى تحت (هذه الراغ) هي مارو و مستنغ و ميوارا،

ਪ੍ਰਬਲਚੰਡ ਕਉਸਕ ਉਭਾਰਾ ॥

برابالتشانند ، كوساك ، يوتا ،

ਖਉਖਟ ਅਉ ਭਉਰਾਨਦ ਗਾਏ ॥

يتم غناء خوات وبهوراناد

ਅਸਟ ਮਾਲਕਉਸਕ ਸੰਗਿ ਲਾਏ ॥੧॥

|| هؤلاء هم أبناء راج مال كوساك الثمانية || 1

ਪੁਨਿ ਆਇਅਉ ਹਿੰਡੋਲੁ ਪੰਚ ਨਾਰਿ ਸੰਗਿ ਅਸਟ ਸੁਤ ॥

بعد ذلك يأتي (راج) الهندوال ، مع خمس نساء (سوبراج) وثمانية أبناء (سوب-راج)

ਉਠਹਿ ਤਾਨ ਕਲੇਲ ਗਾਇਨ ਤਾਰ ਮਿਲਾਵਹੀ ॥੧॥

|| عندما يقومون بمزامنة نغماتهم ، تنشأ موجات من الموسيقى الشنيعة. || 1

ਤੇਲੰਗੀ ਦੇਵਕਰੀ ਆਈ ॥

من يأتي أولاً تيلانجي وديفكاري هم راجينيس ،

ਬਸੰਤੀ ਸੰਦੂਰ ਸੁਹਾਈ ॥

ثم يقوم باسанти وساندور بتجميل المناسبة ،

ਸਰਸ ਅਹੀਰੀ ਲੈ ਭਾਰਜਾ ॥ ਸੰਗਿ ਲਾਈ ਪਾਂਚਉ ਆਰਜਾ ॥

.ثم أهيري، خيرة النساء ، هؤلاء الخمسة يجتمعون

ਸੁਰਮਾਨੰਦ ਭਾਸਕਰ ਆਏ ॥

بعد ذلك يأتي الأبناء (سوبراج): سورماناند وبهاسكر ،

ਚੰਦ੍ਰਬਿੰਬ ਮੰਗਲਨ ਸੁਹਾਏ ॥

.يتبع شاندرنب و منغالن راغ في المجد

ਸਰਸਬਾਨ ਅਉ ਆਹਿ ਬਿਨੇਦਾ ॥

ثم تأتي سارسيان وبنودة ، ثم تأتي الرقع الفرعية ،

ਗਾਵਹਿ ਸਰਸ ਬਸੰਤ ਕਮੇਦਾ ॥

.وتليها اغاني الاثارة سوب راج- بسنت وكاموداء

ਅਸਟ ਪੁਤ੍ਰ ਮੈ ਕਰੇ ਸਵਾਰੀ ॥

لقد أخبرت بعناية عن ثمانية أبناء – (من راغ هندول) ،

ਪੁਨਿ ਆਈ ਦੀਪਕ ਕੀ ਬਾਰੀ ॥੧॥

|| ثم يأتي دور راج ديباك. || 1

ਕਛੇਲੀ ਪਟਮੰਜਰੀ ਟੇਡੀ ਕਰੀ ਅਲਾਪਿ ॥

يغني كجهيلي و بتمنجري و تودي و

ਕਾਮੇਦੀ ਅਉ ਗੁਜਰੀ ਸੰਗਿ ਦੀਪਕ ਕੇ ਥਾਪਿ ॥੧॥

|| راجينيس كامودي وجوجاري أكامباناي راج ديباك. || 1

ਕਾਲੰਕਾ ਕੁੰਤਲ ਅਉ ਰਾਮਾ ॥

سوب روکس کالانجا ، هير وراما ،

ਕਮਲਕੁਸਮ ਚੰਪਕ ਕੇ ਨਾਮਾ ॥

اسمها کامالاکوسم و جمبک؛

ਗਉਰਾ ਅਉ ਕਾਨਰਾ ਕਲ੍ਹਾਨਾ ॥

.جورا ، کانارا وکالیان

ਅਸਟ ਪੁਤ੍ਰ ਦੀਪਕ ਕੇ ਜਾਨਾ ॥੧॥

|| لقد عرف المغنون هؤلاء الأبناء الثمانية (الراغون الفرعية) لراج ديباك. || 1

ਸਭ ਮਿਲਿ ਸਿਰੀਰਾਗ ਵੈ ਗਾਵਹਿ ॥

.انضموا معًا ، وغنوا جميعًا سيري راغ

ਪਾਂਚਉ ਸੰਗਿ ਬਰੰਗਨ ਲਾਵਹਿ ॥

.وتجمع معها جميع الزوجات الخمس

ਬੈਰਾਰੀ ਕਰਨਾਟੀ ਧਰੀ ॥

.براري کرناتي المتبني من قبل المطربين ،

ਗਵਰੀ ਗਾਵਹਿ ਆਸਾਵਰੀ ॥

هم أيضا يغنون لجافري وأسافاري و

ਤਿਹ ਪਾਛੈ ਸਿੰਧਵੀ ਅਲਾਪੀ ॥

.وبعد ذلك يتلون راجيني سيندهافي

ਸਿਰੀਰਾਗ ਸਿਉ ਪਾਂਚਉ ਥਾਪੀ ॥੧॥

.هذه هي الطريقة التي تم بها إلحاق كل هذه راغني الخمسة ب سيري راغ

ਸਾਲੂ ਸਾਰਗ ਸਾਗਰਾ ਅਉਰ ਗੋਂਡ ਗੰਭੀਰ ॥

، سالو ، سراج ، ساجار ، جوند ، جمبير ،

ਅਸਟ ਪੁਤ੍ਰ ਸ੍ਰੀਰਾਗ ਕੇ ਗੁੰਡ ਕੁੰਭ ਹਮੀਰ ॥੧॥

|| غوند ، كومبه ، وحمير هم أبناء سيريه راج الثمانية. || 1

ਖਸਟਮ ਮੇਘ ਰਾਗ ਵੈ ਗਾਵਹਿ ॥

في المركز السادس تغني ميغ راج ،

ਪਾਂਚਉ ਸੰਗਿ ਬਰੰਗਨ ਲਾਵਹਿ ॥

:مع زوجاتها الخمس بمرافقة

ਸੋਰਠਿ ਗੋਂਡ ਮਲਾਰੀ ਧੁਨੀ ॥

لحنها صوت سورات وجوند ومالاري

ਪੁਨਿ ਗਾਵਹਿ ਆਸਾ ਗੁਨ ਗੁਨੀ ॥

.بعد ذلك ، يغني المتميزون على لحن راجيني آسا

ਉਚੈ ਸੁਰਿ ਸੂਹਉ ਪੁਨਿ ਕੀਨੀ ॥

.ثم بأصوات عالية يعزفون لحن سوهو (رقصة سوهي)

ਮੇਘ ਰਾਗ ਸਿਉ ਪਾਂਚਉ ਚੀਨੀ ॥੧॥

|| هذه هي الخمسة راغني المحددة مع ميغ راغ. || 1

ਬੈਰਾਧਰ ਗਜਧਰ ਕੇਦਾਰਾ ॥

راج بايرادهار الفرعية ، جدار ، كايادارا ،

ਜਬਲੀਧਰ ਨਟ ਅਉ ਜਲਧਾਰਾ ॥

.جبليدار ونات ومستجمعات المياه

ਪੁਨਿ ਗਾਵਹਿ ਸੰਕਰ ਅਉ ਸਿਆਮਾ ॥

.وبعد ذلك يغنون الراقات الغنائية سنكار وسياما

ਮੇਘ ਰਾਗ ਪੁਤ੍ਰਨ ਕੇ ਨਾਮਾ ॥੧॥

|| هذه اسماء الأبناء الثمانية للميغ راج || 1

ਖਸਟ ਰਾਗ ਉਨਿ ਗਾਏ ਸੰਗਿ ਰਾਗਨੀ ਤੀਸ ॥

هكذا يغني المغنون الراغا الست مع ثلاثين راغني ،

ਸਭੈ ਪੁਤ੍ਰ ਰਾਗੰਨ ਕੇ ਅਠਾਰਹ ਦਸ ਬੀਸ ॥੧॥੧॥

|| في الكل هناك ثمانية وأربعون من الأبناء (الراغ) من جميع النبلاء. || 1 || 1

الروحانيات نحو رحلة

الشيخ لمعلمي شعري تكوين ، أبدي حي معلم هو صاحب جرانث جورو ، بواسطتهم الله من هبة هو التجميع. المسلمين والقديسين الهندوس في الرؤية. جمعاء للبشرية Guru Granth Sahib على قائم مجتمع هي الكتب ويحترم جرانث يقر بينما. نوع أي من اضطهاد دون الإلهية العدالة مع أخلاقية مصالحة ضمناً يعني لا فإنه ، والإسلام للهندوسية المقدسة في. الديانتين هاتين من أي Guru Granth Sahib باحترام النساء تحظى الرجال مثل متساوية بأدوار كبير. في متساوياً حقاً لهن فإن وبالتالي ، الرجال أرواح بنفس النساء تتمتع للمرأة يمكن . التحرر تحقيق في متساوية فرص مع روحانياتهن تطوير بما والعلمانية والاجتماعية والثقافية الدينية الأنشطة جميع في المشاركة والعدالة المساواة عن السيخية تدافع القيادة الدينية التجمعات ذلك في الرسالة . الأخرى الأديان مع والتسامح الإنسانية وخدمة الاجتماعية الأوقات جميع في الله وتقديس الروحي التفاني هي للسيخية الأساسية اليومية الحياة في والكرم والتواضع والصدق الرحمة ثل مُممارسة أثناء. والعمل الله وتذكر التأمل هي السيخ لدين الثلاثة الأساسية المعتقدات الآخرين مع والمشاركة بصدق. يمكن لا. للروح الروحية الرحلة هذه في للذهاب الجهد بذل على تهانينا يكون عندما خاصة ، الأصل من تربية الترجمة تكون أن Guru Granth Sahib في. للغاية صعبة المهمة يجعل الاستعارات واستخدام الشعر في الكامل الهندوسية الأسطورية القصص تستخدم ما غالباً ، الإلهية الرسالة من ذلك إلى وما Brahma و laxmi و Harnakash و Pralahad والمسلمة على التركيز ينصب. الأساسية رسالتها تفهم ولكن حرفياً تقرأها لا فضلك البشرية الحياة هدف هو معه الاتحاد وأن واحد الله أن حقيقة. المتطوعين من العديد قبل من سنوات مدى على العمل بهذا القيام تم ، في تتردد فلا ، أسئلة أي لديك كانت إذا. بلغتك الإلهية الرسالة لتوصيل إلى إلكتروني بريد إرسال walnut@gmail.com في إليك ننضم أن ونود الرحلة هذه.